

EvanBible

Biblia Paralela

hebreo · griego · español

EVBP-ES · ORIGINALES Y EVBO

Licencia libre · CC BY 4.0

EVANBIBLE.COM

LA SANTA BIBLIA

EvanBible

Biblia Paralela

hebreo · griego · español

Texto masorético hebreo y arameo y Textus Receptus griego, con la Edición EvanBible – Español de los Originales (EVBO), versículo por versículo

TRADUCCIÓN Y EDICIÓN

Jonathan Josué Chourio González
Nixon Ricardo Chourio Andrade

EVANBIBLE.COM · 2026

Biblia Paralela EvanBible (EVBP-ES): textos originales y Edición EvanBible – Español de los Originales (EVBO)
Primera edición digital · 2026.11.02

Traducción española (EVBO)
Edición EvanBible – Español de los Originales. Traducción y edición: Jonathan Josué Chourio González y Nixon Ricardo Chourio Andrade. © 2026 Jonathan Josué Chourio González y Nixon Ricardo Chourio Andrade. Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional (CC BY 4.0): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es. Puedes copiar, integrar y modificar el texto, incluso con fines comerciales, citando la fuente («Edición EvanBible – Español de los Originales (EVBO), evanbible.com») e indicando cualquier modificación. Traducción realizada con asistencia de inteligencia artificial y revisada versículo por versículo contra el texto original.

Textos originales
Hebreo y arameo: Códice de Leningrado (Westminster Leningrad Codex), dominio público, en la edición digital alineada a la numeración de la King James de STEPBible.org / Tyndale House (TAHOT, CC BY 4.0, STEPBible.github.io/STEPBible-Data). Griego: Textus Receptus en la edición de F. H. A. Scrivener (1894), dominio público; acentuación tomada de STEPBible.org / Tyndale House (TAGNT, CC BY 4.0).

Nombre y marca reservados
Los nombres «EvanBible», «Edición EvanBible», «EVB», «EVBM», «EVBC», «EVBO», «EVBP», «EVBP-ES» y «EVBP-EN», y sus logotipos, quedan reservados. Un texto modificado no puede publicarse con esos nombres.

Estado de la obra
Primera edición, sujeta a revisión por especialistas en hebreo y griego bíblicos. La obra se ofrece tal cual, sin garantías de ningún tipo. Se agradecen las observaciones en evanbible.com.

Al lector

Esta edición

La Biblia Paralela EvanBible (EVBP-ES) no es una traducción nueva: reúne en paralelo el texto original y la EVBO. Cada página presenta la Biblia en dos columnas, versículo por versículo: a la izquierda, la Edición EvanBible – Español de los Originales (EVBO); a la derecha, el texto en la lengua en que fue escrito. Así puede leerse el español y comprobarse, línea por línea, el texto del que procede.

Antiguo Testamento

El texto hebreo y arameo es el texto masorético según el Códice de Leningrado (año 1008), el manuscrito completo más antiguo de la Biblia hebrea, con las vocales y los acentos de los masoretas. Donde los escribas indicaron al margen cómo debía leerse una palabra (*qere*), se imprime esa lectura. Las partes en arameo (Esdras 4:8–6:18 y 7:12–26; Daniel 2:4–7:28; Jeremías 10:11) se presentan en arameo. Los títulos de los Salmos aparecen en cursiva al comienzo de cada salmo.

Nuevo Testamento

El texto griego es el Textus Receptus en la edición de F. H. A. Scrivener (1894), el texto que siguieron la Reina-Valera y la King James.

La traducción

La EVBO se tradujo directamente del hebreo, el arameo y el griego al español. No es una traducción de la King James ni de ninguna versión inglesa, ni una revisión de una versión española. Se consultó el análisis palabra por palabra de Tyndale House y STEPBible.org (con glosas en inglés para el hebreo y en español para el griego), y la King James solo para la numeración y para comparar lecturas. Se tradujo con asistencia de inteligencia artificial y un revisor distinto del traductor comparó cada versículo con el original.

Numeración

Los libros, capítulos y versículos siguen la numeración de la King James (66 libros, 31,102 versículos). En algunos lugares la Biblia hebrea numera de otro modo, por ejemplo en Malaquías 4 o en los títulos de los Salmos, que en hebreo son el versículo 1; aquí el texto hebreo se ha alineado con la numeración española para que cada fila corresponda exactamente.

Notas

Las 806 notas de traducción de la EVBO no se reproducen en esta edición. Están en el PDF de la EVBO y en evanbible.com, donde además cada palabra hebrea y griega puede consultarse con su significado.

Cómo usar este documento

El índice y el panel de marcadores de tu lector de PDF llevan a cada libro y a cada capítulo. La búsqueda del lector (Ctrl+F o Cmd+F) encuentra palabras en español, hebreo y griego.

Los traductores

Índice

ANTIGUO TESTAMENTO

Génesis	5
Éxodo	113
Levítico	202
Números	265
Deuteronomio	356
Josué	430
Jueces	483
Rut	534
1 Samuel	541
2 Samuel	608
1 Reyes	664
2 Reyes	730
1 Crónicas	792
2 Crónicas	854
Esdras	925
Nehemías	946
Ester	976
Job	992
Salmos	1048
Proverbios	1186
Eclesiastés	1233
Cantares	1249
Isaías	1257
Jeremías	1352
Lamentaciones	1464
Ezequiel	1474
Daniel	1574
Oseas	1605
Joel	1619
Amós	1625
Abdías	1637
Jonás	1639
Miqueas	1643
Nahúm	1651
Habacuc	1655
Sofonías	1659
Hageo	1664
Zacarías	1668
Malaquías	1685

NUEVO TESTAMENTO

Mateo	1690
Marcos	1754
Lucas	1794
Juan	1861
Hechos	1911
Romanos	1975
1 Corintios	2002
2 Corintios	2028
Gálatas	2045
Efesios	2054
Filipenses	2063
Colosenses	2070
1 Tesalonicenses	2076
2 Tesalonicenses	2082
1 Timoteo	2086
2 Timoteo	2093
Tito	2098
Filemón	2101
Hebreos	2103
Santiago	2122
1 Pedro	2129
2 Pedro	2136
1 Juan	2141
2 Juan	2148
3 Juan	2149
Judas	2150
Apocalipsis	2152

Génesis

בְּרֵאשִׁית

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1	En el principio creó Dios los cielos y la tierra.	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃
2	Y la tierra estaba desordenada y vacía, y había tinieblas sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas.	וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־ פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם׃
3	Y dijo Dios: Sea la luz. Y fue la luz.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־ אוֹר׃
4	Y vio Dios que la luz era buena; y separó Dios la luz de las tinieblas.	וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ הָאוֹר כִּי־ טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃
5	Llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y fue la mañana: el día primero.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ פ
6	Luego dijo Dios: Haya un firmamento en medio de las aguas, y que separe las aguas de las aguas.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃
7	E hizo Dios el firmamento, y separó las aguas que estaban debajo del firmamento de las aguas que estaban sobre el firmamento. Y fue así.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־ כֵן׃
8	Y llamó Dios al firmamento Cielos. Y fue la tarde y fue la mañana: el día segundo.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ פ
9	Dijo también Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase lo seco. Y fue así.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם׀ אֶל־ מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־ כֵן׃
10	Y llamó Dios a lo seco Tierra, y a la reunión de las aguas llamó Mares. Y vio Dios que era bueno.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים׀ לַיַּבָּשָׁה׀ אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃
11	Después dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé semilla, y árbol frutal que dé fruto según su especie, cuya semilla esté en él, sobre la tierra. Y fue así.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ׀ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי׀ עֹשֶׂה פְּרִי׀ לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־ בוֹ עַל־ הָאָרֶץ וַיְהִי־ כֵן׃
12	Y produjo la tierra hierba verde, hierba que da semilla según su especie, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su especie. Y vio Dios que era bueno.	וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע׀ לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־ פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־ בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃
13	Y fue la tarde y fue la mañana: el día tercero.	וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ

14	Dijo luego Dios: Haya lumbreras en el firmamento de los cielos para separar el día de la noche, y sirvan de señales, y para las estaciones, y para días y años;	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים:
15	y sean por lumbreras en el firmamento de los cielos para alumbrar sobre la tierra. Y fue así.	וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־ הָאָרֶץ וַיְהִי־ כֵן:
16	E hizo Dios las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para que señorease en el día, y la lumbrera menor para que señorease en la noche; hizo también las estrellas.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־ הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־ הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלָּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:
17	Y las puso Dios en el firmamento de los cielos para alumbrar sobre la tierra,	וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־ הָאָרֶץ:
18	y para señorear en el día y en la noche, y para separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno.	וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב:
19	Y fue la tarde y fue la mañana: el día cuarto.	וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: פ
20	Dijo Dios: Produzcan las aguas en abundancia seres vivientes que se muevan, y vuelen las aves sobre la tierra, en la abierta extensión del firmamento de los cielos.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־ הָאָרֶץ עַל־ פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם:
21	Y creó Dios los grandes monstruos marinos, y todo ser viviente que se mueve, de los cuales produjeron en abundancia las aguas según su especie, y toda ave alada según su especie. Y vio Dios que era bueno.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־ הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־ נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־ עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב:
22	Y Dios los bendijo, diciendo: Fructificad y multiplicaos, y llenad las aguas en los mares, y multiplíquense las aves en la tierra.	וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־ הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ:
23	Y fue la tarde y fue la mañana: el día quinto.	וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי: פ
24	Luego dijo Dios: Produzca la tierra seres vivientes según su especie: bestias, animales que se arrastran y animales de la tierra según su especie. Y fue así.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־ אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־ כֵן:
25	E hizo Dios los animales de la tierra según su especie, y las bestias según su especie, y todo animal que se arrastra sobre la tierra según su especie. Y vio Dios que era bueno.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־ רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב:
26	Entonces dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree sobre los peces del mar, sobre las aves de los cielos, sobre las bestias, sobre toda la tierra y sobre todo animal que se arrastra sobre la tierra.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־ הָאָרֶץ וּבְכָל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ:
27	Y creó Dios al hombre a su imagen; a imagen de Dios lo creó; varón y hembra los creó.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים| אֶת־ הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

וַיְבָרֶךְ אֹתָם֙ אֱלֹהִ֔ים וַיֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם אֱלֹהִ֑ים פְּר֣וּ וּרְב֗וּ
וּמִלְא֤וּ אֶת־הָאָ֙רֶץ֙ וְכִבְשֻׁ֔הָ וּרְד֗וּ בִּדְגַ֤ת הַיָּם֙ וּבְעֹ֣וף
הַשָּׁמַ֔יִם וּבְכָל־חַיָּ֖ה הָרֹמֶ֥שֶׂת עַל־הָאָֽרֶץ׃

28 Los bendijo Dios, y les dijo Dios: Fructificad y multiplicaos; llenad la tierra y sojuzgadla; y señoread sobre los peces del mar, sobre las aves de los cielos y sobre todo ser viviente que se mueve sobre la tierra.

וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים הִנֵּ֤ה נָתַ֙תִּי֙ לָכֶ֔ם אֶת־כָּל־עֵ֛שֶׂב זֹרֵ֥עַ
זֶ֖רַע אֲשֶׁר֙ עַל־פְּנֵ֣י כָל־הָאָ֔רֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵ֥ץ אֲשֶׁר־
בּ֛וֹ פְּרִי־עֵ֖ץ זֹרֵ֣עַ זָ֑רַע לָכֶ֥ם יִהְיֶ֖ה לְאָכְלָֽה׃

29 Y dijo Dios: He aquí que os he dado toda planta que da semilla, que está sobre la faz de toda la tierra, y todo árbol en que hay fruto de árbol que da semilla; os serán para alimento.

וּלְכָל־חַיַּ֣ת הָאָ֔רֶץ וּלְכָל־עֹ֥וף הַשָּׁמַ֖יִם וּלְכֹ֣ל רוֹמֵ֑שׂ
עַל־הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר בּוֹ֙ נֶ֣פֶשׁ חַיָּ֔ה אֶת־כָּל־יֶ֥רֶק עֵ֖שֶׂב
לְאָכְלָ֑ה וַיְהִי־כֵֽן׃

30 Y a toda bestia de la tierra, y a toda ave de los cielos, y a todo lo que se arrastra sobre la tierra, en que hay vida, toda planta verde les será para alimento. Y fue así.

וַיַּ֣רְא אֱלֹהִ֔ים אֶת־כָּל־אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וְהִנֵּה־טֹ֣וב מְאֹ֑ד
וַיְהִי־עֶ֥רֶב וַיְהִי־בֹ֖קֶר יֹ֥ום הַשִּׁשִּֽׁי׃ פ

31 Vio Dios todo lo que había hecho, y he aquí que era bueno en gran manera. Y fue la tarde y fue la mañana: el día sexto.

CAPÍTULO 2

וַיְכֻלּ֤וּ הַשָּׁמַ֙יִם֙ וְהָאָ֔רֶץ וְכָל־צְבָאָֽם׃

1 Así fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su ejército.

וַיְכַ֤ל אֱלֹהִים֙ בַּיֹּ֣ום הַשְּׁבִיעִ֔י מְלַאכְתֹּ֖ו אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה
וַיִּשְׁבֹּת֙ בַּיֹּ֣ום הַשְּׁבִיעִ֔י מִכָּל־מְלַאכְתֹּ֖ו אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃

2 Y acabó Dios en el día séptimo la obra que había hecho; y reposó el día séptimo de toda la obra que había hecho.

וַיְבָ֨רֶךְ אֱלֹהִ֜ים אֶת־יֹ֣ום הַשְּׁבִיעִ֗י וַיְקַדֵּ֥שׁ אֹתֹ֛ו כִּ֥י בֹ֖ו
שָׁבַ֣ת מִכָּל־מְלַאכְתֹּ֑ו אֲשֶׁר־בָּרָ֥א אֱלֹהִ֖ים לַעֲשֹׂ֥ות׃ פ

3 Y bendijo Dios el día séptimo y lo santificó, porque en él reposó de toda la obra que Dios había creado y hecho.

אֵ֚לֶּה תֹּולְדֹ֣ות הַשָּׁמַ֔יִם וְהָאָ֖רֶץ בְּהִבָּרְאָ֑ם בְּיֹ֗ום עֲשֹׂ֛ות
יְהוָ֥ה אֱלֹהִ֖ים אֶ֥רֶץ וְשָׁמָֽיִם׃

4 Estas son las generaciones de los cielos y de la tierra cuando fueron creados, el día que el SEÑOR Dios hizo la tierra y los cielos,

וְכֹל֙ שִׂ֣יחַ הַשָּׂדֶ֔ה טֶ֥רֶם יִהְיֶ֖ה בָּאָ֑רֶץ וְכָל־עֵ֥שֶׂב
הַשָּׂדֶ֖ה טֶ֥רֶם יִצְמָ֛ח כִּי֩ לֹ֨א הִמְטִ֜יר יְהוָ֧ה אֱלֹהִ֛ים עַל־
הָאָ֖רֶץ וְאָדָ֥ם אַ֛יִן לַעֲבֹ֥ד אֶת־הָאֲדָמָֽה׃

5 y toda planta del campo antes que existiera en la tierra, y toda hierba del campo antes que naciera; porque el SEÑOR Dios aún no había hecho llover sobre la tierra, ni había hombre para que labrara la tierra,

וְאֵ֣ד יַעֲלֶ֔ה מִן־הָאָ֖רֶץ וְהִשְׁקָ֣ה אֶת־כָּל־פְּנֵ֑י הָאֲדָמָֽה׃

6 sino que subía de la tierra un vapor que regaba toda la faz de la tierra.

וַיִּיצֶר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים אֶת־הָאָדָ֗ם עָפָר֙ מִן־הָאֲדָמָ֔ה
וַיִּפַּ֖ח בְּאַפָּ֑יו נִשְׁמַ֥ת חַיִּ֖ים וַיְהִ֥י הָאָדָ֖ם לְנֶ֥פֶשׁ חַיָּֽה׃

7 Entonces el SEÑOR Dios formó al hombre del polvo de la tierra, y sopló en su nariz aliento de vida, y fue el hombre un ser viviente.

וַיִּטַּ֤ע יְהוָה֙ אֱלֹהִ֔ים גַּ֖ן בְּעֵ֣דֶן מִקֶּ֑דֶם וַיָּ֣שֶׂם שָׁ֔ם אֶת־
הָאָדָ֖ם אֲשֶׁ֥ר יָצָֽר׃

8 Y el SEÑOR Dios plantó un huerto en Edén, al oriente, y puso allí al hombre que había formado.

וַיַּצְמַ֨ח יְהוָ֤ה אֱלֹהִים֙ מִן־הָ֣אֲדָמָ֔ה כָּל־עֵ֛ץ נֶחְמָ֥ד
לְמַרְאֶ֖ה וְטֹ֣וב לְמַאֲכָ֑ל וְעֵ֤ץ הַחַיִּים֙ בְּתֹ֣וךְ הַגָּ֔ן וְעֵ֖ץ
הַדַּ֥עַת טֹ֖וב וָרָֽע׃

9 Y el SEÑOR Dios hizo brotar de la tierra todo árbol deleitoso a la vista y bueno para comer; también el árbol de la vida en medio del huerto, y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

10 Y salía de Edén un río para regar el huerto, y de allí se repartía y se convertía en cuatro brazos.

וְנָהָר֙ יֹצֵ֣א מֵעֵ֔דֶן לְהַשְׁקוֹת֙ אֶת־ הַגָּ֔ן וּמִשָּׁ֖ם יִפָּ֣רֵד וְהָיָ֑ה לְאַרְבָּעָ֖ה רָאשִֽׁים׃

11 El nombre del primero es Pisón; este es el que rodea toda la tierra de Havila, donde hay oro.

שֵׁ֚ם הָאֶחָ֣ד פִּישׁ֔וֹן הוּא֙ הַסֹּבֵ֔ב אֵ֖ת כָּל־ אֶ֣רֶץ הַֽחֲוִילָ֑ה אֲשֶׁר־ שָׁ֖ם הַזָּהָֽב׃

12 Y el oro de aquella tierra es bueno; allí hay también bedelio y piedra de ónice.

וּזְהַ֣ב הָאָ֗רֶץ הַהִ֛וא ט֖וֹב שָׁ֣ם הַבְּדֹלַ֑ח וְאֶ֥בֶן הַשֹּֽׁהַם׃

13 El nombre del segundo río es Gihón; este es el que rodea toda la tierra de Cus.

וְשֵׁ֥ם־ הַנָּהָ֖ר הַשֵּׁנִ֣י גִיח֑וֹן הוּא֙ הַסּוֹבֵ֔ב אֵ֖ת כָּל־ אֶ֥רֶץ כּֽוּשׁ׃

14 Y el nombre del tercer río es Hidekel; este es el que va al oriente de Asiria. Y el cuarto río es el Éufrates.

וְשֵׁ֥ם הַנָּהָ֖ר הַשְּׁלִישִׁ֑י חִדֶּ֔קֶל הוּא֙ הַהֹלֵ֣ךְ קִדְמַ֔ת אַשּׁ֖וּר וְהַנָּהָ֥ר הָרְבִיעִ֖י הוּא֙ פְּרָֽת׃

15 Tomó, pues, el SEÑOR Dios al hombre, y lo puso en el huerto de Edén para que lo labrara y lo guardara.

וַיִּקַּ֣ח יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים אֶת־ הָאָדָ֖ם וַיַּנִּחֵ֑הוּ בְּגַן־ עֵ֖דֶן לְעָבְדָ֥ה וּלְשָׁמְרָֽהּ׃

16 Y mandó el SEÑOR Dios al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto podrás comer libremente;

וַיְצַ֥ו יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים עַל־ הָאָדָ֖ם לֵאמֹ֑ר מִכֹּ֥ל עֵֽץ־ הַגָּ֖ן אָכֹ֥ל תֹּאכֵֽל׃

17 pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerás; porque el día que de él comas, ciertamente morirás.

וּמֵעֵ֗ץ הַדַּ֙עַת֙ ט֣וֹב וָרָ֔ע לֹ֥א תֹאכַ֖ל מִמֶּ֑נּוּ כִּ֗י בְּי֛וֹם אֲכָלְךָ֥ מִמֶּ֖נּוּ מ֥וֹת תָּמֽוּת׃

18 Y dijo el SEÑOR Dios: No es bueno que el hombre esté solo; le haré una ayuda idónea para él.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים לֹא־ ט֥וֹב הֱי֖וֹת הָאָדָ֣ם לְבַדּ֑וֹ אֶֽעֱשֶׂה־ לּ֥וֹ עֵ֖זֶר כְּנֶגְדּֽוֹ׃

19 El SEÑOR Dios formó, pues, de la tierra todo animal del campo y toda ave de los cielos, y los trajo al hombre para ver cómo los llamaría; y como el hombre llamó a cada ser viviente, ese es su nombre.

וַיִּצֶר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים מִן־ הָאֲדָמָ֗ה כָּל־ חַיַּ֤ת הַשָּׂדֶה֙ וְאֵת֙ כָּל־ עוֹף֙ הַשָּׁמַ֔יִם וַיָּבֵ֖א אֶל־ הָאָדָ֑ם לִרְאוֹת֙ מַה־ יִּקְרָא־ ל֔וֹ וְכֹל֩ אֲשֶׁ֨ר יִקְרָא־ ל֜וֹ הָאָדָ֗ם נֶ֚פֶשׁ חַיָּ֣ה הִ֔וא שְׁמֽוֹ׃

20 Y el hombre puso nombres a toda bestia, a las aves de los cielos y a todo animal del campo; pero para Adán no se halló ayuda idónea para él.

וַיִּקְרָ֨א הָאָדָ֜ם שֵׁמ֗וֹת לְכָל־ הַבְּהֵמָה֙ וּלְע֣וֹף הַשָּׁמַ֔יִם וּלְכֹ֖ל חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֑ה וּלְאָדָ֗ם לֹא־ מָצָ֥א עֵ֖זֶר כְּנֶגְדּֽוֹ׃

21 Entonces el SEÑOR Dios hizo caer un sueño profundo sobre el hombre, y se durmió; y tomó una de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

וַיַּפֵּ֤ל יְהוָה֙ אֱלֹהִ֔ים תַּרְדֵּמָ֖ה עַל־ הָאָדָ֑ם וַיִּישָׁ֗ן וַיִּקַּ֞ח אַחַ֤ת מִצַּלְעֹתָיו֙ וַיִּסְגֹּ֣ר בָּשָׂ֔ר תַּחְתֶּ֖נָּה׃

22 Y de la costilla que el SEÑOR Dios tomó del hombre, hizo una mujer, y la trajo al hombre.

וַיִּבֶן֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים אֶת־ הַצֵּלָ֣ע אֲשֶׁר־ לָקַ֣ח מִן־ הָאָדָ֗ם לְאִשָּׁה֙ וַיְבִאֶ֔הָ אֶל־ הָאָדָֽם׃

23 Y dijo el hombre: Esta vez sí, esta es hueso de mis huesos y carne de mi carne; esta será llamada Varona, porque del varón fue tomada.

וַיֹּ֣אמֶר הָאָדָ֗ם זֹ֚את הַפַּ֣עַם עֶ֔צֶם מֵעֲצָמַ֖י וּבָשָׂ֣ר מִבְּשָׂרִ֑י לְזֹ֣את יִקָּרֵ֔א אִשָּׁ֖ה כִּ֥י מֵאִ֛ישׁ לֻקְחָ֥ה זֹּֽאת׃

24 Por tanto, dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y serán una sola carne.

עַל־ כֵּ֗ן יַֽעֲזָב־ אִ֛ישׁ אֶת־ אָבִ֥יו וְאֶת־ אִמּ֖וֹ וְדָבַ֣ק בְּאִשְׁתּ֑וֹ וְהָי֖וּ לְבָשָׂ֥ר אֶחָֽד׃

25	Y estaban ambos desnudos, el hombre y su mujer, y no se avergonzaban.	וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם֙ עֲרוּמִּ֔ים הָאָדָ֖ם וְאִשְׁתּ֑וֹ וְלֹ֖א יִתְבּוֹשָֽׁשׁוּ׃

CAPÍTULO 3

1	Pero la serpiente era más astuta que todos los animales del campo que el SEÑOR Dios había hecho; y dijo a la mujer: ¿Conque Dios ha dicho: No comeréis de ningún árbol del huerto?	וְהַנָּחָשׁ֙ הָיָ֣ה עָר֔וּם מִכֹּל֙ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֑ים וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־ הָאִשָּׁ֔ה אַ֚ף כִּי־ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֔ים לֹ֥א תֹאכְל֖וּ מִכֹּ֥ל עֵֽץ־ הַגָּֽן׃
2	Y la mujer respondió a la serpiente: Del fruto de los árboles del huerto podemos comer;	וַתֹּ֥אמֶר הָאִשָּׁ֖ה אֶל־ הַנָּחָ֑שׁ מִפְּרִ֥י עֵֽץ־ הַגָּ֖ן נֹאכֵֽל׃
3	pero del fruto del árbol que está en medio del huerto dijo Dios: No comeréis de él, ni lo tocaréis, para que no muráis.	וּמִפְּרִ֣י הָעֵ֗ץ אֲשֶׁ֤ר בְּתוֹךְ־ הַגָּן֙ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֔ים לֹ֥א תֹאכְל֖וּ מִמֶּ֑נּוּ וְלֹ֥א תִגְּע֖וּ בּ֣וֹ פֶּן־ תְּמֻתֽוּן׃
4	Entonces la serpiente dijo a la mujer: No moriréis ciertamente;	וַיֹּ֥אמֶר הַנָּחָ֖שׁ אֶל־ הָאִשָּׁ֑ה לֹא־ מ֖וֹת תְּמֻתֽוּן׃
5	sino que sabe Dios que el día que comáis de él serán abiertos vuestros ojos, y seréis como Dios, conocedores del bien y del mal.	כִּ֣י יֹדֵ֣עַ אֱלֹהִ֔ים כִּ֗י בְּיוֹם֙ אֲכָלְכֶ֣ם מִמֶּ֔נּוּ וְנִפְקְח֖וּ עֵינֵיכֶ֑ם וִהְיִיתֶ֤ם כֵּֽאלֹהִים֙ יֹדְעֵ֣י טֽוֹב וָרָ֔ע׃
6	Y vio la mujer que el árbol era bueno para comer, y que era agradable a los ojos, y árbol codiciable para alcanzar la sabiduría; y tomó de su fruto y comió; y dio también a su marido, que estaba con ella, y él comió.	וַתֵּ֣רֶא הָאִשָּׁ֗ה כִּ֣י טוֹב֙ הָעֵ֣ץ לְמַאֲכָ֔ל וְכִ֥י תַאֲוָה־ ה֖וּא לָעֵינַ֑יִם וְנֶחְמָ֤ד הָעֵץ֙ לְהַשְׂכִּ֔יל וַתִּקַּ֥ח מִפִּרְי֖וֹ וַתֹּאכַ֑ל וַתִּתֵּ֥ן גַּם־ לְאִישָׁ֖הּ עִמָּ֥הּ וַיֹּֽאכַל׃
7	Entonces fueron abiertos los ojos de ambos, y conocieron que estaban desnudos; y cosieron hojas de higuera, y se hicieron delantales.	וַתִּפָּקַ֙חְנָה֙ עֵינֵ֣י שְׁנֵיהֶ֔ם וַיֵּדְע֖וּ כִּ֣י עֵירֻמִּ֑ם הֵ֔ם וַיִּתְפְּרוּ֙ עֲלֵ֣ה תְאֵנָ֔ה וַיַּֽעֲשׂ֥וּ לָהֶ֖ם חֲגֹרֹֽת׃
8	Y oyeron la voz del SEÑOR Dios, que se paseaba en el huerto al aire del día; y el hombre y su mujer se escondieron de la presencia del SEÑOR Dios entre los árboles del huerto.	וַיִּשְׁמְע֞וּ אֶת־ ק֣וֹל יְהוָ֧ה אֱלֹהִ֛ים מִתְהַלֵּ֥ךְ בַּגָּ֖ן לְר֣וּחַ הַיּ֑וֹם וַיִּתְחַבֵּ֨א הָאָדָ֜ם וְאִשְׁתּ֗וֹ מִפְּנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים בְּת֖וֹךְ עֵ֥ץ הַגָּֽן׃
9	Y el SEÑOR Dios llamó al hombre, y le dijo: ¿Dónde estás tú?	וַיִּקְרָ֥א יְהוָ֖ה אֱלֹהִ֑ים אֶל־ הָאָדָ֔ם וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ אַיֶּֽכָּה׃
10	Y él respondió: Oí tu voz en el huerto, y tuve miedo, porque estaba desnudo; y me escondí.	וַיֹּ֕אמֶר אֶת־ קֹלְךָ֥ שָׁמַ֖עְתִּי בַגָּ֑ן וָאִירָ֕א כִּֽי־ עֵירֹ֥ם אָנֹ֖כִי וָאֵחָבֵֽא׃
11	Dios le dijo: ¿Quién te dijo que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol del que yo te mandé que no comieras?	וַיֹּ֕אמֶר מִ֥י הִגִּ֖יד לְךָ֣ כִּֽי עֵירֹ֑ם אֲ֠הֵ֠ה הֵמִן־ הָעֵ֞ץ אֲשֶׁ֧ר צִוִּיתִ֛יךָ לְבִלְתִּ֥י אֲכָל־ מִמֶּ֖נּוּ אָכָֽלְתָּ׃
12	Y el hombre respondió: La mujer que me diste por compañera, ella me dio del árbol, y yo comí.	וַיֹּ֣אמֶר הָאָדָ֔ם הָאִשָּׁ֗ה אֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תָּה֙ עִמָּדִ֔י הִ֥וא נָתְנָה־ לִּ֖י מִן־ הָעֵ֑ץ וָאֹכֵֽל׃
13	Entonces el SEÑOR Dios dijo a la mujer: ¿Qué es esto que has hecho? Y dijo la mujer: La serpiente me engañó, y comí.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֱלֹהִ֑ים לָאִשָּׁ֗ה מַה־ זֹּ֙את֙ עָשִׂ֔ית וַתֹּ֥אמֶר הָאִשָּׁ֖ה הַנָּחָ֣שׁ הִשִּׁיאַ֑נִי וָאֹכֵֽל׃

14 Y el SEÑOR Dios dijo a la serpiente: Por cuanto hiciste esto, maldita serás entre todas las bestias y entre todos los animales del campo; sobre tu vientre andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים | אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר
אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גְּחֹנְךָ
תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ:

15 Y pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu descendencia y la descendencia suya; él te herirá en la cabeza, y tú le herirás el calcañar.

וְאֵיבָה | אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין
זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב: ס

16 A la mujer dijo: Multiplicaré en gran manera tus dolores y tus concepciones; con dolor darás a luz los hijos; y tu deseo será para tu marido, y él se enseñoreará de ti.

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֹרֹנֵךְ בְּעֶצֶב
תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ: ס

17 Y al hombre dijo: Por cuanto obedeciste a la voz de tu mujer, y comiste del árbol del que te mandé diciendo: No comerás de él, maldita será la tierra por tu causa; con dolor comerás de ella todos los días de tu vida.

וּלְאָדָם אָמַר כִּי־שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־
הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה
הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

18 Espinos y cardos te producirá, y comerás hierba del campo.

וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

19 Con el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que vuelvas a la tierra, porque de ella fuiste tomado; pues polvo eres, y al polvo volverás.

בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי
מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב:

20 Y llamó el hombre el nombre de su mujer Eva, por cuanto ella fue la madre de todos los vivientes.

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אֵם כָּל־
חָי:

21 Y el SEÑOR Dios hizo para Adán y para su mujer túnicas de pieles, y los vistió.

וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר
וַיַּלְבִּשֵׁם: פ

22 Y dijo el SEÑOR Dios: He aquí que el hombre ha venido a ser como uno de nosotros, conociendo el bien y el mal; ahora, pues, que no extienda su mano, y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre.

וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ
לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה | פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ
הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם:

23 El SEÑOR Dios lo sacó del huerto de Edén, para que labrara la tierra de la que fue tomado.

וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם:

24 Echó, pues, fuera al hombre, y puso al oriente del huerto de Edén querubines, y una espada encendida que se revolvía por todos lados, para guardar el camino del árbol de la vida.

וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־
הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־
דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים: ס

CAPÍTULO 4

1 Y conoció Adán a Eva su mujer, la cual concibió y dio a luz a Caín, y dijo: He adquirido un varón con el SEÑOR.

וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן
וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה:

2 Después dio a luz a su hermano Abel. Y Abel fue pastor de ovejas, y Caín fue labrador de la tierra.

וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה
צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה:

3	Y aconteció andando el tiempo, que Caín trajo del fruto de la tierra una ofrenda al SEÑOR.	וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃
4	Y Abel trajo también de los primogénitos de sus ovejas, y de su grosura. Y miró el SEÑOR con agrado a Abel y a su ofrenda;	וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃
5	pero no miró con agrado a Caín ni a su ofrenda. Y Caín se enojó en gran manera, y decayó su semblante.	וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו׃
6	Entonces el SEÑOR dijo a Caín: ¿Por qué te has enojado, y por qué ha decaído tu semblante?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ׃
7	Si haces bien, ¿no serás enaltecido? Y si no haces bien, el pecado está acechando a la puerta; hacia ti será su deseo, y tú te enseñorearás de él.	הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ׃
8	Y habló Caín a su hermano Abel; y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató.	וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃
9	Y el SEÑOR dijo a Caín: ¿Dónde está Abel tu hermano? Y él respondió: No sé. ¿Soy yo guarda de mi hermano?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃
10	Y él le dijo: ¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde la tierra.	וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה׃
11	Ahora, pues, maldito seas tú de la tierra, que abrió su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano.	וְעַתָּה אָרוּר אָתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לָקַחַת אֶת־דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ׃
12	Cuando labres la tierra, no te volverá a dar su fuerza; errante y fugitivo serás en la tierra.	כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תֹסֶף תֵּת־כֹּחָהּ לָךְ נָע וָנָד תִּהְיֶה בָּאָרֶץ׃
13	Y dijo Caín al SEÑOR: Grande es mi castigo para ser soportado.	וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשֹׂא׃
14	He aquí que hoy me echas de la faz de la tierra, y de tu presencia me esconderé, y seré errante y fugitivo en la tierra; y sucederá que cualquiera que me halle me matará.	הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי׃
15	Y el SEÑOR le respondió: Por tanto, cualquiera que mate a Caín, siete veces será castigado. Entonces el SEÑOR puso una señal en Caín, para que no lo matara cualquiera que lo hallara.	וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ׃
16	Salió, pues, Caín de delante del SEÑOR, y habitó en la tierra de Nod, al oriente de Edén.	וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־נוֹד קִדְמַת־עֵדֶן׃
17	Y conoció Caín a su mujer, la cual concibió y dio a luz a Enoc; y edificó una ciudad, y llamó el nombre de la ciudad conforme al nombre de su hijo, Enoc.	וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בֹּנֶה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃

וַיְוַלֶּד לָחֲנוֹךְ אֶת־ עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־ מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּאֵל יָלַד אֶת־ מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־ לָמֶךְ׃

18 Y a Enoc le nació Irad, e Irad engendró a Mehujael, y Mehujael engendró a Metusael, y Metusael engendró a Lamec.

וַיִּקַּח־ לוֹ לָמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃

19 Y Lamec tomó para sí dos mujeres; el nombre de la una era Ada, y el nombre de la otra, Zila.

וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־ יָבֶל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃

20 Ada dio a luz a Jabal, el cual fue padre de los que habitan en tiendas y crían ganado.

וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי כָל־ תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב׃

21 Y el nombre de su hermano fue Jubal, el cual fue padre de todos los que tocan arpa y flauta.

וְצִלָּה גַם־ הִוא יָלְדָה אֶת־ תּוּבַל קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־ חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וַאֲחוֹת תּוּבַל־ קַיִן נַעֲמָה׃

22 Y Zila también dio a luz a Tubal-caín, forjador de toda obra de bronce y de hierro; y la hermana de Tubal-caín fue Naama.

וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃

23 Y dijo Lamec a sus mujeres: Ada y Zila, oíd mi voz; mujeres de Lamec, escuchad mi dicho: Que a un varón he matado por mi herida, y a un joven por mi golpe.

כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־ קָיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃

24 Si siete veces será vengado Caín, Lamec lo será setenta y siete veces.

וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־ אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־ לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הֶבֶל כִּי הָרָגוֹ קָיִן׃

25 Y conoció de nuevo Adán a su mujer, la cual dio a luz un hijo, y llamó su nombre Set, porque dijo: Dios me ha sustituido otra descendencia en lugar de Abel, a quien mató Caín.

וּלְשֵׁת גַּם־ הוּא יֻלַּד־ בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז הוּחַל לִקְרֹא בְּשֵׁם יְהוָה׃ פ

26 Y a Set también le nació un hijo, y llamó su nombre Enós. Entonces se comenzó a invocar el nombre del SEÑOR.

CAPÍTULO 5

זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרֹא אֱלֹהִים אָדָם בִּדְמוּת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ׃

1 Este es el libro de las generaciones de Adán. El día en que creó Dios al hombre, a semejanza de Dios lo hizo.

זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הִבָּרְאָם׃ ס

2 Varón y hembra los creó; y los bendijo, y llamó su nombre Adán, el día en que fueron creados.

וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בִּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שֵׁת׃

3 Y vivió Adán ciento treinta años, y engendró un hijo a su semejanza, conforme a su imagen, y llamó su nombre Set.

וַיִּהְיוּ יְמֵי־ אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

4 Y fueron los días de Adán, después que engendró a Set, ochocientos años, y engendró hijos e hijas.

וַיִּהְיוּ כָּל־ יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־ חַי תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס

5 Y fueron todos los días que vivió Adán novecientos treinta años, y murió.

וַיְחִי־ שֵׁת חָמֵשׁ שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ אֱנוֹשׁ׃

6 Vivió Set ciento cinco años, y engendró a Enós.

7	Y vivió Set, después que engendró a Enós, ochocientos siete años, y engendró hijos e hijas.	וַיְחִי־ שֵׁת אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ אֱנ֔וֹשׁ שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
8	Y fueron todos los días de Set novecientos doce años, y murió.	וַיִּהְי֣וּ כָל־ יְמֵי־ שֵׁ֗ת שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה וּתְשַׁ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיָּמֹ֖ת׃ ס
9	Vivió Enós noventa años, y engendró a Cainán.	וַיְחִ֖י אֱנ֑וֹשׁ תִּשְׁעִ֥ים שָׁנָ֛ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ קֵינָֽן׃
10	Y vivió Enós, después que engendró a Cainán, ochocientos quince años, y engendró hijos e hijas.	וַיְחִ֣י אֱנ֔וֹשׁ אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ קֵינָ֔ן חֲמֵ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֔וֹת שָׁנָ֕ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
11	Y fueron todos los días de Enós novecientos cinco años, y murió.	וַיִּהְי֣וּ כָל־ יְמֵ֣י אֱנ֔וֹשׁ חָמֵ֥שׁ שָׁנִ֖ים וּתְשַׁ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיָּמֹ֖ת׃ ס
12	Vivió Cainán setenta años, y engendró a Mahalaleel.	וַיְחִ֖י קֵינָ֑ן שִׁבְעִ֥ים שָׁנָ֛ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ מָהֲלַלְאֵֽל׃
13	Y vivió Cainán, después que engendró a Mahalaleel, ochocientos cuarenta años, y engendró hijos e hijas.	וַיְחִ֣י קֵינָ֔ן אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ מָהֲלַלְאֵ֔ל אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
14	Y fueron todos los días de Cainán novecientos diez años, y murió.	וַיִּהְי֣וּ כָל־ יְמֵ֣י קֵינָ֔ן עֶ֥שֶׂר שָׁנִ֖ים וּתְשַׁ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיָּמֹ֖ת׃ ס
15	Vivió Mahalaleel sesenta y cinco años, y engendró a Jared.	וַיְחִ֖י מָהֲלַלְאֵ֑ל חָמֵ֥שׁ שָׁנִ֛ים וְשִׁשִּׁ֥ים שָׁנָ֖ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ יָֽרֶד׃
16	Y vivió Mahalaleel, después que engendró a Jared, ochocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.	וַיְחִ֣י מָהֲלַלְאֵ֔ל אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ יֶ֔רֶד שְׁלֹשִׁ֥ים שָׁנָ֖ה וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
17	Y fueron todos los días de Mahalaleel ochocientos noventa y cinco años, y murió.	וַיִּהְי֣וּ כָל־ יְמֵ֣י מָהֲלַלְאֵ֔ל חָמֵ֥שׁ וְתִשְׁעִ֖ים שָׁנָ֑ה וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֔וֹת שָׁנָ֕ה וַיָּמֹ֖ת׃ ס
18	Vivió Jared ciento sesenta y dos años, y engendró a Enoc.	וַיְחִי־ יֶ֗רֶד שְׁתַּ֤יִם וְשִׁשִּׁים֙ שָׁנָ֔ה וּמְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וַיּ֣וֹלֶד אֶת־ חֲנֽוֹךְ׃
19	Y vivió Jared, después que engendró a Enoc, ochocientos años, y engendró hijos e hijas.	וַיְחִי־ יֶ֗רֶד אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ חֲנ֔וֹךְ שְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
20	Y fueron todos los días de Jared novecientos sesenta y dos años, y murió.	וַיִּהְי֣וּ כָל־ יְמֵי־ יֶ֗רֶד שְׁתַּ֤יִם וְשִׁשִּׁים֙ שָׁנָ֔ה וּתְשַׁ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיָּמֹ֖ת׃ פ
21	Vivió Enoc sesenta y cinco años, y engendró a Matusalén.	וַיְחִ֖י חֲנ֑וֹךְ חָמֵ֥שׁ וְשִׁשִּׁ֛ים שָׁנָ֖ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ מְתוּשָֽׁלַח׃
22	Y caminó Enoc con Dios, después que engendró a Matusalén, trescientos años, y engendró hijos e hijas.	וַיִּתְהַלֵּ֤ךְ חֲנוֹךְ֙ אֶת־ הָאֱלֹהִ֔ים אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ מְתוּשֶׁ֔לַח שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
23	Y fueron todos los días de Enoc trescientos sesenta y cinco años.	וַיְהִ֣י כָל־ יְמֵ֣י חֲנ֔וֹךְ חָמֵ֥שׁ וְשִׁשִּׁ֖ים שָׁנָ֑ה וּשְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת שָׁנָֽה׃

וַיִּתְהַלֶּךְ חֲנוֹךְ אֶת־ הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־ לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: פ	24	Caminó, pues, Enoc con Dios, y desapareció, porque lo llevó Dios.
וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ לָמֶךְ:	25	Vivió Matusalén ciento ochenta y siete años, y engendró a Lamec.
וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:	26	Y vivió Matusalén, después que engendró a Lamec, setecientos ochenta y dos años, y engendró hijos e hijas.
וַיִּהְיוּ כָל־ יְמֵי מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: פ	27	Y fueron todos los días de Matusalén novecientos sesenta y nueve años, y murió.
וַיְחִי־ לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן:	28	Vivió Lamec ciento ochenta y dos años, y engendró un hijo;
וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה:	29	y llamó su nombre Noé, diciendo: Este nos consolará de nuestras obras y del trabajo de nuestras manos, a causa de la tierra que el SEÑOR maldijo.
וַיְחִי־ לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:	30	Y vivió Lamec, después que engendró a Noé, quinientos noventa y cinco años, y engendró hijos e hijas.
וַיְהִי כָּל־ יְמֵי־ לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס	31	Y fueron todos los días de Lamec setecientos setenta y siete años, y murió.
וַיְהִי־ נֹחַ בֶּן־ חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־ שֵׁם אֶת־ חָם וְאֶת־ יָפֶת:	32	Y siendo Noé de quinientos años, engendró Noé a Sem, a Cam y a Jafet.

CAPÍTULO 6

וַיְהִי כִּי־ הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם:	1	Y aconteció que cuando los hombres comenzaron a multiplicarse sobre la faz de la tierra, y les nacieron hijas,
וַיִּרְאוּ בְנֵי־ הָאֱלֹהִים אֶת־ בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ:	2	vieron los hijos de Dios que las hijas de los hombres eran hermosas, y tomaron para sí mujeres, escogiendo entre todas.
וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:	3	Y dijo el SEÑOR: No contenderá mi espíritu con el hombre para siempre, porque ciertamente él es carne; y serán sus días ciento veinte años.
הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־ כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־ בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם הֵמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי הַשֵּׁם: פ	4	Había gigantes en la tierra en aquellos días, y también después, cuando los hijos de Dios se unieron a las hijas de los hombres, y ellas les dieron hijos. Estos fueron los valientes que desde la antigüedad fueron varones de renombre.
וַיַּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־ יֵצֶר מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ רַק רַע כָּל־ הַיּוֹם:	5	Y vio el SEÑOR que la maldad de los hombres era mucha en la tierra, y que todo designio de los pensamientos de su corazón era de continuo solamente el mal.
וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־ עָשָׂה אֶת־ הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל־ לִבּוֹ:	6	Y se arrepintió el SEÑOR de haber hecho al hombre en la tierra, y le dolió en su corazón.

7	Y dijo el SEÑOR: Raeré de sobre la faz de la tierra al hombre que he creado, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil y las aves de los cielos; porque me arrepiento de haberlos hecho.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶמְחֶה אֶת־ הָאָדָם אֲשֶׁר־ בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה עַד־ רֶמֶשׂ וְעַד־ עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי עֲשִׂיתִם:
8	Pero Noé halló gracia ante los ojos del SEÑOR.	וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה: פ
9	Estas son las generaciones de Noé: Noé era varón justo, perfecto en sus generaciones; con Dios caminó Noé.	אֵלֶּה תוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־ הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־ נֹחַ:
10	Y engendró Noé tres hijos: Sem, Cam y Jafet.	וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־ שֵׁם אֶת־ חָם וְאֶת־ יָפֶת:
11	Y la tierra se corrompió delante de Dios, y estaba la tierra llena de violencia.	וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס:
12	Y miró Dios la tierra, y he aquí que estaba corrompida; porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.	וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־ הִשְׁחִית כָּל־ בָּשָׂר אֶת־ דַּרְכּוֹ עַל־ הָאָרֶץ: ס
13	Dijo Dios a Noé: El fin de toda carne ha venido delante de mí, porque la tierra está llena de violencia a causa de ellos; y he aquí que yo los destruiré con la tierra.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־ בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־ מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־ הָאָרֶץ:
14	Hazte un arca de madera de gofer; harás aposentos en el arca, y la calafatearás con brea por dentro y por fuera.	עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־ גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־ הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר:
15	Y de esta manera la harás: de trescientos codos la longitud del arca, de cincuenta codos su anchura, y de treinta codos su altura.	וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:
16	Una ventana harás al arca, y la acabarás a un codo de altura por arriba; y pondrás la puerta del arca a su lado; y le harás piso bajo, segundo y tercero.	צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־ אַמָּה תְכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ:
17	Y he aquí que yo traigo un diluvio de aguas sobre la tierra, para destruir toda carne en que hay aliento de vida debajo de los cielos; todo lo que hay en la tierra morirá.	וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־ הַמַּבּוּל מַיִם עַל־ הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־ בָּשָׂר אֲשֶׁר־ בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־ בָּאָרֶץ יִגְוָע:
18	Pero estableceré mi pacto contigo, y entrarás en el arca tú, y tus hijos, y tu mujer, y las mujeres de tus hijos contigo.	וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־ הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־ בָנֶיךָ אִתָּךְ:
19	Y de todo ser viviente, de toda carne, dos de cada especie meterás en el arca, para que tengan vida contigo; macho y hembra serán.	וּמִכֹּל־ חָי מִכָּל־ בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכֹּל תָּבִיא אֶל־ הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ:
20	De las aves según su especie, y de las bestias según su especie, de todo reptil de la tierra según su especie, dos de cada especie vendrán a ti para que tengan vida.	מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת:
21	Y toma contigo de todo alimento que se come, y almacénalo, y servirá de alimento para ti y para ellos.	וְאַתָּה קַח־ לְךָ מִכָּל־ מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה:

22	Y lo hizo así Noé; conforme a todo lo que Dios le mandó, así hizo.	וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה׃ ס

CAPÍTULO 7

1	Y el SEÑOR dijo a Noé: Entra tú y toda tu casa en el arca, porque a ti te he visto justo delante de mí en esta generación.	וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אַתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־אֹתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה׃
2	De todo animal limpio tomarás siete parejas, el macho y su hembra; y de los animales que no son limpios, una pareja, el macho y su hembra.	מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃
3	También de las aves de los cielos, siete parejas, macho y hembra, para conservar viva la especie sobre la faz de toda la tierra.	גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זֶרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃
4	Porque dentro de siete días haré llover sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches; y raeré de sobre la faz de la tierra a todo ser viviente que hice.	כִּי ׀ לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
5	E hizo Noé conforme a todo lo que le mandó el SEÑOR.	וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃
6	Y era Noé de seiscientos años cuando el diluvio de las aguas vino sobre la tierra.	וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־הָאָרֶץ׃
7	Y entró Noé al arca, y con él sus hijos, su mujer y las mujeres de sus hijos, por causa de las aguas del diluvio.	וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל׃
8	De los animales limpios, y de los animales que no eran limpios, y de las aves, y de todo lo que se arrastra sobre la tierra,	מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־רֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה׃
9	de dos en dos entraron con Noé en el arca, macho y hembra, como Dios había mandado a Noé.	שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃
10	Y aconteció que al séptimo día las aguas del diluvio vinieron sobre la tierra.	וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃
11	El año seiscientos de la vida de Noé, en el mes segundo, a los diecisiete días del mes, aquel día fueron rotas todas las fuentes del gran abismo, y las compuertas de los cielos fueron abiertas;	בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃
12	y hubo lluvia sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches.	וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃
13	En ese mismo día entraron Noé, y Sem, Cam y Jafet, hijos de Noé, y la mujer de Noé, y las tres mujeres de sus hijos con ellos en el arca;	בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃

הַֽמָּה וְכָל־ הָֽחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־ הַבְּהֵמָה֙ לְמִינָ֔הּ וְכָל־ הָרֶ֖מֶשׂ הָרֹמֵ֣שׂ עַל־ הָאָ֑רֶץ לְמִינֵ֔הוּ וְכָל־ הָע֥וֹף לְמִינֵ֖הוּ כֹּ֥ל צִפּ֖וֹר כָּל־ כָּנָֽף׃

14 ellos, y todo animal según su especie, y todo ganado según su especie, y todo reptil que se arrastra sobre la tierra según su especie, y toda ave según su especie, todo pájaro, toda criatura alada.

וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ נֹ֗חַ אֶל־ הַתֵּבָה֙ שְׁנַ֣יִם שְׁנַ֔יִם מִכָּל־ הַבָּשָׂ֖ר אֲשֶׁר־ בּ֣וֹ רֽוּחַ־ חַיִּֽים׃

15 Y entraron con Noé en el arca, de dos en dos, de toda carne en que había aliento de vida.

וְהַבָּאִ֗ים זָכָ֤ר וּנְקֵבָה֙ מִכָּל־ בָּשָׂ֣ר בָּ֔אוּ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה אֹתֽוֹ אֱלֹהִ֑ים וַיִּסְגֹּ֥ר יְהוָ֖ה בַּֽעֲדֽוֹ׃

16 Y los que entraron, macho y hembra de toda carne entraron, como le había mandado Dios; y el SEÑOR le cerró la puerta.

וַֽיְהִ֤י הַמַּבּוּל֙ אַרְבָּעִ֣ים י֔וֹם עַל־ הָאָ֑רֶץ וַיִּרְבּ֤וּ הַמַּ֙יִם֙ וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־ הַתֵּבָ֔ה וַתָּ֖רָם מֵעַ֥ל הָאָֽרֶץ׃

17 Y fue el diluvio cuarenta días sobre la tierra; y las aguas crecieron, y alzaron el arca, y se elevó sobre la tierra.

וַיִּגְבְּר֤וּ הַמַּ֙יִם֙ וַיִּרְבּ֣וּ מְאֹ֔ד עַל־ הָאָ֑רֶץ וַתֵּ֥לֶךְ הַתֵּבָ֖ה עַל־ פְּנֵ֥י הַמָּֽיִם׃

18 Prevalecieron las aguas, y crecieron en gran manera sobre la tierra; y flotaba el arca sobre la faz de las aguas.

וְהַמַּ֗יִם גָּבְר֤וּ מְאֹד֙ מְאֹ֔ד עַל־ הָאָ֖רֶץ וַיְכֻסּ֣וּ כָל־ הָהָרִ֑ים הַגְּבֹהִ֖ים אֲשֶׁר־ תַּ֥חַת כָּל־ הַשָּׁמָֽיִם׃

19 Y las aguas prevalecieron mucho en gran manera sobre la tierra; y todos los montes altos que había debajo de todos los cielos fueron cubiertos.

חֲמֵ֣שׁ עֶשְׂרֵ֤ה אַמָּה֙ מִלְמַ֣עְלָה גָּבְר֣וּ הַמַּ֔יִם וַיְכֻסּ֖וּ הֶהָרִֽים׃

20 Quince codos más arriba prevalecieron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

וַיִּגְוַ֞ע כָּל־ בָּשָׂ֣ר ׀ הָרֹמֵ֣שׂ עַל־ הָאָ֗רֶץ בָּע֤וֹף וּבַבְּהֵמָה֙ וּבַחַיָּ֔ה וּבְכָל־ הַשֶּׁ֖רֶץ הַשֹּׁרֵ֣ץ עַל־ הָאָ֑רֶץ וְכֹ֖ל הָאָדָֽם׃

21 Y murió toda carne que se mueve sobre la tierra, así de aves como de ganado y de bestias, y de todo reptil que se arrastra sobre la tierra, y todo hombre.

כֹּ֚ל אֲשֶׁר֙ נִשְׁמַת־ ר֣וּחַ חַיִּ֔ים בְּאַפָּ֖יו מִכֹּ֣ל אֲשֶׁ֑ר בֶּחָרָבָ֖ה מֵֽתוּ׃

22 Todo lo que tenía aliento de espíritu de vida en sus narices, de todo lo que había en la tierra seca, murió.

וַיִּמַּ֞ח אֶת־ כָּל־ הַיְקוּם֙ ׀ אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֗ה מֵאָדָם֙ עַד־ בְּהֵמָ֣ה עַד־ רֶ֔מֶשׂ וְעַד־ עֹ֖וף הַשָּׁמָ֑יִם וַיִּמָּחוּ֙ מִן־ הָאָ֔רֶץ וַיִּשָּׁ֥אֶר אַךְ־ נֹ֖חַ וַאֲשֶׁ֥ר אִתּ֛וֹ בַּתֵּבָֽה׃

23 Así fue raído todo ser viviente que había sobre la faz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, los reptiles y las aves de los cielos; y fueron raídos de la tierra, y quedó solamente Noé, y los que con él estaban en el arca.

וַיִּגְבְּר֥וּ הַמַּ֖יִם עַל־ הָאָ֑רֶץ חֲמִשִּׁ֥ים וּמְאַ֖ת יֽוֹם׃

24 Y prevalecieron las aguas sobre la tierra ciento cincuenta días.

CAPÍTULO 8

וַיִּזְכֹּ֣ר אֱלֹהִים֮ אֶת־ נֹ֣חַ וְאֵת֩ כָּל־ הַֽחַיָּה֙ וְאֶת־ כָּל־ הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אִתּ֖וֹ בַּתֵּבָ֑ה וַיַּעֲבֵ֨ר אֱלֹהִ֤ים רֽוּחַ֙ עַל־ הָאָ֔רֶץ וַיָּשֹׁ֖כּוּ הַמָּֽיִם׃

1 Y se acordó Dios de Noé, y de todos los animales y de todo el ganado que estaban con él en el arca; e hizo pasar Dios un viento sobre la tierra, y disminuyeron las aguas.

וַיִּסָּכְר֤וּ מַעְיְנֹת֙ תְּה֣וֹם וַֽאֲרֻבֹּ֣ת הַשָּׁמַ֔יִם וַיִּכָּלֵ֥א הַגֶּ֖שֶׁם מִן־ הַשָּׁמָֽיִם׃

2 Y se cerraron las fuentes del abismo y las compuertas de los cielos; y la lluvia de los cielos fue detenida.

וַיָּשֻׁ֣בוּ הַמַּ֗יִם מֵעַ֤ל הָאָ֙רֶץ֙ הָל֣וֹךְ וָשׁ֔וֹב וַיַּחְסְר֖וּ הַמַּ֑יִם מִקְצֵ֥ה חֲמִשִּׁ֛ים וּמְאַ֥ת יֽוֹם׃

3 Y las aguas fueron retirándose de sobre la tierra, yendo y volviendo; y al cabo de ciento cincuenta días las aguas habían menguado.

4	Reposó el arca en el mes séptimo, a los diecisiete días del mes, sobre los montes de Ararat.	וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט׃
5	Y las aguas fueron menguando hasta el mes décimo; en el décimo, el primer día del mes, se descubrieron las cimas de los montes.	וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים׃
6	Y sucedió que al cabo de cuarenta días abrió Noé la ventana del arca que había hecho,	וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה׃
7	y envió un cuervo, el cual salió, yendo y volviendo, hasta que las aguas se secaron sobre la tierra.	וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃
8	Después envió de sí una paloma, para ver si las aguas se habían retirado de sobre la faz de la tierra.	וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
9	Pero la paloma no halló dónde posar la planta de su pie, y volvió a él al arca, porque las aguas estaban aún sobre la faz de toda la tierra. Entonces él extendió su mano, la tomó, y la hizo entrar consigo en el arca.	וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי־מַיִם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה׃
10	Y esperó aún otros siete días, y volvió a enviar la paloma fuera del arca.	וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה׃
11	Y la paloma volvió a él a la hora de la tarde; y he aquí que traía en el pico una hoja de olivo recién arrancada; y entendió Noé que las aguas se habían retirado de sobre la tierra.	וַתָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃
12	Y esperó aún otros siete días, y envió la paloma, la cual no volvió ya más a él.	וַיָּיָחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד׃
13	Sucedió que en el año seiscientos uno, en el mes primero, el día primero del mes, las aguas se secaron sobre la tierra; y quitó Noé la cubierta del arca, y miró, y he aquí que la faz de la tierra estaba seca.	וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיַּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
14	Y en el mes segundo, a los veintisiete días del mes, se secó la tierra.	וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבְשָׁה הָאָרֶץ׃ ס
15	Entonces habló Dios a Noé, diciendo:	וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר׃
16	Sal del arca tú, y tu mujer, y tus hijos, y las mujeres de tus hijos contigo.	צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתֶּךָ וּבָנֶיךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃
17	Todos los animales que están contigo de toda carne, de aves y de bestias y de todo reptil que se arrastra sobre la tierra, sacarás contigo; y procreen abundantemente en la tierra, y fructifiquen y multiplíquense sobre la tierra.	כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הוֹצֵא אִתָּךְ וְשָׁרְצוּ בָאָרֶץ וּפָרוּ וְרָבוּ עַל־הָאָרֶץ׃
18	Entonces salió Noé, y sus hijos, su mujer y las mujeres de sus hijos con él.	וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃

כָּל־ הָחַיָּה כָּל־ הָרֶמֶשׂ וְכָל־ הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־ הַתֵּבָה:	19	Todos los animales, todo reptil y toda ave, todo lo que se mueve sobre la tierra según sus familias, salieron del arca.
וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכֹּל ׀ הָעוֹף הַטָּהֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ:	20	Y edificó Noé un altar al SEÑOR, y tomó de todo animal limpio y de toda ave limpia, y ofreció holocaustos en el altar.
וַיָּרַח יְהוָה ׀ אֶת־ רֵיחַ הַנִּיחֹחַ ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה ׀ אֶל־ לִבּוֹ לֹא־ אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־ הָאֲדָמָה ׀ בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעָרָיו וְלֹא־ אֹסִף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־ כָּל־ חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:	21	Y percibió el SEÑOR olor grato; y dijo el SEÑOR en su corazón: No volveré más a maldecir la tierra por causa del hombre, porque el designio del corazón del hombre es malo desde su juventud; ni volveré más a destruir todo ser viviente, como he hecho.
עֹד כָּל־ יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ וָחֹרֶף וְיוֹם וָלָיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ:	22	Mientras la tierra permanezca, no cesarán la sementera y la siega, el frío y el calor, el verano y el invierno, y el día y la noche.

CAPÍTULO 9

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־ נֹחַ וְאֶת־ בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ:	1	Y bendijo Dios a Noé y a sus hijos, y les dijo: Fructificad y multiplicaos, y llenad la tierra.
וּמוֹרַאֲכֶם וְחִתְּכֶם ׀ יִהְיֶה עַל כָּל־ חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל ׀ אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה וּבְכָל־ דְּגֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נִתָּנוּ:	2	El temor y el miedo de vosotros estarán sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos, en todo lo que se mueva sobre la tierra, y en todos los peces del mar; en vuestra mano son entregados.
כָּל־ רֶמֶשׂ ׀ אֲשֶׁר הוּא־ חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה כִּירָק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־ כֹּל:	3	Todo lo que se mueve y vive os será para alimento; así como la hierba verde, os lo he dado todo.
אַךְ־ בָּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכֵלוּ:	4	Pero carne con su vida, que es su sangre, no comeréis.
וְאַךְ אֶת־ דִּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם ׀ אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־ חַיָּה אֶדְרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד ׀ אִישׁ אָחִיו אֶדְרֹשׁ אֶת־ נֶפֶשׁ הָאָדָם:	5	Porque ciertamente demandaré la sangre de vuestras vidas; de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre; de mano del hermano de cada uno demandaré la vida del hombre.
שֹׁפֵךְ ׀ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־ הָאָדָם:	6	El que derrame sangre de hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque a imagen de Dios hizo él al hombre.
וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׁרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־ בָהּ: ס	7	Y vosotros, fructificad y multiplicaos; procread abundantemente en la tierra, y multiplicaos en ella.
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים ׀ אֶל־ נֹחַ וְאֶל־ בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר:	8	Y habló Dios a Noé y a sus hijos con él, diciendo:
וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־ בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־ זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם:	9	Y yo, he aquí que establezco mi pacto con vosotros, y con vuestra descendencia después de vosotros;
וְאֵת כָּל־ נֶפֶשׁ הַחַיָּה ׀ אֲשֶׁר אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־ חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכֹּל ׀ יֹצְאֵי הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ:	10	y con todo ser viviente que está con vosotros: aves, ganado y todo animal de la tierra que está con vosotros, desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

11	Estableceré mi pacto con vosotros, y no será exterminada ya más toda carne por las aguas del diluvio, ni habrá más diluvio para destruir la tierra.	וַהֲקִמֹתִ֥י אֶת־ בְּרִיתִ֖י אִתְּכֶ֑ם וְלֹֽא־ יִכָּרֵ֤ת כָּל־ בָּשָׂר֙ עוֹד֙ מִמֵּ֣י הַמַּבּ֔וּל וְלֹֽא־ יִהְיֶ֥ה עוֹד֙ מַבּ֔וּל לְשַׁחֵ֖ת הָאָֽרֶץ׃
12	Y dijo Dios: Esta es la señal del pacto que yo pongo entre mí y vosotros y todo ser viviente que está con vosotros, por generaciones perpetuas:	וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים זֹ֚את אוֹת־ הַבְּרִ֣ית אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י נֹתֵ֗ן בֵּינִי֙ וּבֵינֵיכֶ֔ם וּבֵ֖ין כָּל־ נֶ֣פֶשׁ חַיָּ֑ה אֲשֶׁ֥ר אִתְּכֶ֛ם לְדֹרֹ֥ת עוֹלָֽם׃
13	Mi arco he puesto en las nubes, y será por señal del pacto entre mí y la tierra.	אֶת־ קַשְׁתִּ֖י נָתַ֑תִּי בֶּֽעָנָן֙ וְהָיְתָ֣ה לְאוֹת֙ בְּרִ֣ית בֵּינִ֔י וּבֵ֖ין הָאָֽרֶץ׃
14	Y sucederá que cuando haga venir nubes sobre la tierra, se dejará ver el arco en las nubes.	וְהָיָ֗ה בְּעַנְנִי֙ עָנָ֔ן עַל־ הָאָ֖רֶץ וְנִרְאֲתָ֥ה הַקֶּ֖שֶׁת בֶּֽעָנָֽן׃
15	Y me acordaré de mi pacto, que hay entre mí y vosotros y todo ser viviente de toda carne; y no habrá más diluvio de aguas para destruir toda carne.	וְזָכַרְתִּ֞י אֶת־ בְּרִיתִ֣י אֲשֶׁר֮ בֵּינִי֒ וּבֵינֵיכֶם֙ וּבֵ֣ין כָּל־ נֶ֣פֶשׁ חַיָּ֔ה בְּכָל־ בָּשָׂ֑ר וְלֹֽא־ יִהְיֶ֨ה עוֹד֙ הַמַּ֣יִם לְמַבּ֔וּל לְשַׁחֵ֖ת כָּל־ בָּשָֽׂר׃
16	Y estará el arco en las nubes, y lo veré, para acordarme del pacto perpetuo entre Dios y todo ser viviente, de toda carne que hay sobre la tierra.	וְהָיְתָ֤ה הַקֶּ֙שֶׁת֙ בֶּֽעָנָ֔ן וּרְאִיתִ֖יהָ לִזְכֹּ֣ר בְּרִ֣ית עוֹלָ֗ם בֵּ֣ין אֱלֹהִים֮ וּבֵין֒ כָּל־ נֶ֣פֶשׁ חַיָּ֔ה בְּכָל־ בָּשָׂ֖ר אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָאָֽרֶץ׃
17	Dijo, pues, Dios a Noé: Esta es la señal del pacto que he establecido entre mí y toda carne que está sobre la tierra.	וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים אֶל־ נֹחַ֙ זֹ֣את אוֹת־ הַבְּרִ֔ית אֲשֶׁ֥ר הֲקִמֹתִ֖י בֵּינִ֑י וּבֵ֣ין כָּל־ בָּשָׂ֔ר אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָאָֽרֶץ׃ פ
18	Y los hijos de Noé que salieron del arca fueron Sem, Cam y Jafet; y Cam es el padre de Canaán.	וַיִּהְי֣וּ בְנֵי־ נֹ֗חַ הַיֹּצְאִים֮ מִן־ הַתֵּבָה֒ שֵׁ֣ם וְחָ֔ם וְיֶ֖פֶת וְחָ֣ם הוּא֮ אֲבִי֒ כְּנָֽעַן׃
19	Estos tres son los hijos de Noé, y de ellos fue poblada toda la tierra.	שְׁלֹשָׁ֣ה אֵ֔לֶּה בְּנֵי־ נֹ֖חַ וּמֵאֵ֑לֶּה נָפְצָ֖ה כָּל־ הָאָֽרֶץ׃
20	Y comenzó Noé a labrar la tierra, y plantó una viña;	וַיָּ֥חֶל נֹ֖חַ אִ֣ישׁ הָאֲדָמָ֑ה וַיִּטַּ֖ע כָּֽרֶם׃
21	y bebió del vino, y se embriagó, y se descubrió en medio de su tienda.	וַיֵּ֥שְׁתְּ מִן־ הַיַּ֖יִן וַיִּשְׁכָּ֑ר וַיִּתְגַּ֖ל בְּת֥וֹךְ אָהֳלֹֽה׃
22	Y Cam, padre de Canaán, vio la desnudez de su padre, y lo dijo a sus dos hermanos que estaban afuera.	וַיַּ֗רְא חָם֙ אֲבִ֣י כְנַ֔עַן אֵ֖ת עֶרְוַ֣ת אָבִ֑יו וַיַּגֶּ֥ד לִשְׁנֵ֖י אֶחָ֥יו בַּחֽוּץ׃
23	Entonces Sem y Jafet tomaron la ropa, la pusieron sobre los hombros de ambos, y andando hacia atrás, cubrieron la desnudez de su padre, teniendo vueltos sus rostros, y así no vieron la desnudez de su padre.	וַיִּקַּ֤ח שֵׁם֙ וָיֶ֣פֶת֔ אֶת־ הַשִּׂמְלָ֖ה וַיָּשִׂ֣ימוּ עַל־ שְׁכֶ֑ם שְׁנֵיהֶ֗ם וַיֵּלְכ֤וּ אֲחֹרַנִּית֙ וַיְכַסּ֔וּ אֵ֖ת עֶרְוַ֣ת אֲבִיהֶ֑ם וּפְנֵיהֶם֙ אֲחֹרַנִּ֔ית וְעֶרְוַ֥ת אֲבִיהֶ֖ם לֹ֥א רָאֽוּ׃
24	Y despertó Noé de su vino, y supo lo que le había hecho su hijo menor,	וַיִּיקַ֥ץ נֹ֖חַ מִיֵּינ֑וֹ וַיֵּ֣דַע אֵת֮ אֲשֶׁר־ עָשָׂה־ לּ֣וֹ בְנ֣וֹ הַקָּטָֽן׃
25	y dijo: Maldito sea Canaán; siervo de siervos será a sus hermanos.	וַיֹּ֣אמֶר אָר֣וּר כְּנַ֔עַן עֶ֥בֶד עֲבָדִ֖ים יִהְיֶ֥ה לְאֶחָֽיו׃

26	Dijo también: Bendito sea el SEÑOR, el Dios de Sem, y sea Canaán su siervo.	וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃
27	Engrandezca Dios a Jafet, y habite en las tiendas de Sem, y sea Canaán su siervo.	יַפְתְּ אֱלֹהִים׀ לְיֶפֶת וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי־ שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃
28	Y vivió Noé después del diluvio trescientos cincuenta años.	וַיְחִי־ נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת׀ שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה׃
29	Y fueron todos los días de Noé novecientos cincuenta años, y murió.	וַיִּהְיוּ כָּל־ יְמֵי־ נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת׀ שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃ פ

CAPÍTULO 10

1	Estas son las generaciones de los hijos de Noé: Sem, Cam y Jafet; a quienes nacieron hijos después del diluvio.	וְאֵלֶּה׀ תּוֹלְדֹת בְּנֵי־ נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת וַיִּוָּלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחַר הַמַּבּוּל׃
2	Los hijos de Jafet: Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.	בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃
3	Y los hijos de Gomer: Askenaz, Rifat y Togarma.	וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה׃
4	Y los hijos de Javán: Elisa, Tarsis, Quitim y Dodanim.	וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְדֹדָנִים׃
5	De estos se repartieron las costas de las naciones en sus tierras, cada cual según su lengua, conforme a sus familias, en sus naciones.	מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי הַגּוֹיִם׀ בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לִלְשֹׁנוֹ לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃
6	Y los hijos de Cam: Cus, Mizraim, Fut y Canaán.	וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפוּט וּכְנָעַן׃
7	Y los hijos de Cus: Seba, Havila, Sabta, Raama y Sabteca. Y los hijos de Raama: Seba y Dedán.	וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא׀ וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן׃
8	Y Cus engendró a Nimrod; este comenzó a ser poderoso en la tierra.	וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ׃
9	Este fue un vigoroso cazador delante del SEÑOR; por lo cual se dice: Como Nimrod, vigoroso cazador delante del SEÑOR.	הוּא־ הָיָה גִבֹּר־ צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־ כֵּן׀ יֵאָמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי יְהוָה׃
10	Y fue el comienzo de su reino Babel, Erec, Acad y Calne, en la tierra de Sinar.	וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֶּה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר׃
11	De esa tierra salió Asur, y edificó Nínive, Rehobot-ir, Cala,	מִן־ הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן׀ אֶת־ נִינְוֵה וְאֶת־ רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־ כָּלַח׃
12	y Resén entre Nínive y Cala; esta es la gran ciudad.	וְאֶת־ רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה׃
13	Y Mizraim engendró a Ludim, a Anamim, a Lehabim, a Naftuhim,	וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־ לוּדִים וְאֶת־ עֲנָמִים וְאֶת־ לְהָבִים וְאֶת־ נַפְתֻּחִים׃

14	a Patrusim, y a Casluhim, de donde salieron los filisteos, y a Caftorim.	וְאֶת־ פַּתְרֻסִּים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ כַּפְתֹּרִים: ס
15	Y Canaán engendró a Sidón su primogénito, y a Het,	וּכְנַעַן יָלַד אֶת־ צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־ חֵת:
16	y al jebuseo, al amorreo, al gergeseo,	וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי:
17	al heveo, al araceo, al sineo,	וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הָעַרְקִי וְאֶת־ הַסִּינִי:
18	al arvadeo, al zemareo y al hamateo; y después se dispersaron las familias de los cananeos.	וְאֶת־ הָאַרְוָדִי וְאֶת־ הַצְּמָרִי וְאֶת־ הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי:
19	Y fue el territorio de los cananeos desde Sidón, en dirección a Gerar, hasta Gaza; en dirección a Sodoma, Gomorra, Adma y Zeboim, hasta Lasa.	וַיְהִי גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְרָרָה עַד־ עַזָּה בֹּאֲכָה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה וּצְבֹיִם עַד־ לָשַׁע:
20	Estos son los hijos de Cam por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.	אֵלֶּה בְנֵי־ חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם: ס
21	También le nacieron hijos a Sem, padre de todos los hijos de Heber, y hermano de Jafet el mayor.	וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־ הוּא אֲבִי כָּל־ בְּנֵי־ עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל:
22	Los hijos de Sem: Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram.	בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וְאָרָם:
23	Y los hijos de Aram: Uz, Hul, Geter y Mas.	וּבְנֵי אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשׁ:
24	Y Arfaxad engendró a Sala, y Sala engendró a Heber.	וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־ שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־ עֵבֶר:
25	Y a Heber nacieron dos hijos: el nombre del uno fue Peleg, porque en sus días fue dividida la tierra; y el nombre de su hermano, Joctán.	וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן:
26	Y Joctán engendró a Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera,	וְיָקְטָן יָלַד אֶת־ אַלְמוֹדָד וְאֶת־ שֶׁלֶף וְאֶת־ חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־ יָרַח:
27	Adoram, Uzal, Dicla,	וְאֶת־ הֲדוֹרָם וְאֶת־ אוּזָל וְאֶת־ דִּקְלָה:
28	Obal, Abimael, Seba,	וְאֶת־ עוֹבָל וְאֶת־ אֲבִימָאֵל וְאֶת־ שְׁבָא:
29	Ofir, Havila y Jobab; todos estos fueron hijos de Joctán.	וְאֶת־ אוֹפִר וְאֶת־ חֲוִילָה וְאֶת־ יוֹבָב כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן:
30	Y su habitación fue desde Mesa, en dirección a Sefar, monte del oriente.	וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בֹּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּדֶם:
31	Estos son los hijos de Sem por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.	אֵלֶּה בְנֵי־ שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם:
32	Estas son las familias de los hijos de Noé por sus generaciones, en sus naciones; y de estos se dividieron las naciones en la tierra después del diluvio.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל: פ

CAPÍTULO 11

1	Tenía entonces toda la tierra una sola lengua y unas mismas palabras.	וַיְהִ֣י כָל־ הָאָ֗רֶץ שָׂפָ֤ה אֶחָת֙ וּדְבָרִ֣ים אֲחָדִ֔ים׃
2	Y aconteció que cuando partieron del oriente, hallaron una llanura en la tierra de Sinar, y se establecieron allí.	וַיְהִ֣י בְנָסְעָ֔ם מִקֶּ֖דֶם וַיִּמְצְא֣וּ בִקְעָ֔ה בְּאֶ֥רֶץ שִׁנְעָ֖ר וַיֵּשְׁבוּ־ שָֽׁם׃
3	Y se dijeron unos a otros: Vamos, hagamos ladrillos y cozámoslos bien. Y les sirvió el ladrillo en lugar de piedra, y el asfalto en lugar de mezcla.	וַיֹּאמְר֣וּ אִ֤ישׁ אֶל־ רֵעֵ֙הוּ֙ הָ֣בָה נִלְבְּנָ֣ה לְבֵנִ֔ים וְנִשְׂרְפָ֖ה לִשְׂרֵפָ֑ה וַתְּהִ֤י לָהֶם֙ הַלְּבֵנָ֣ה לְאָ֔בֶן וְהַחֵמָ֖ר הָיָ֥ה לָהֶ֖ם לַחֹֽמֶר׃
4	Y dijeron: Vamos, edifiquémonos una ciudad y una torre cuya cúspide llegue a los cielos; y hagámonos un nombre, no sea que seamos esparcidos sobre la faz de toda la tierra.	וַיֹּאמְר֣וּ הָבָ֣ה ׀ נִבְנֶה־ לָּ֣נוּ עִ֣יר וּמִגְדָּ֔ל וְרֹאשׁ֖וֹ בַּשָּׁמָ֑יִם וְנַֽעֲשֶׂה־ לָּ֣נוּ שֵׁ֔ם פֶּן־ נָפ֖וּץ עַל־ פְּנֵ֥י כָל־ הָאָֽרֶץ׃
5	Descendió el SEÑOR para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos de los hombres.	וַיֵּ֣רֶד יְהוָ֔ה לִרְאֹ֖ת אֶת־ הָעִ֣יר וְאֶת־ הַמִּגְדָּ֑ל אֲשֶׁ֥ר בָּנ֖וּ בְּנֵ֥י הָאָדָֽם׃
6	Y dijo el SEÑOR: He aquí que el pueblo es uno, y todos estos tienen una sola lengua; y esto es lo que han comenzado a hacer, y ahora nada les será vedado de lo que se han propuesto hacer.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה הֵ֤ן עַם֙ אֶחָ֣ד וְשָׂפָ֣ה אַחַ֣ת לְכֻלָּ֔ם וְזֶ֖ה הַחִלָּ֣ם לַעֲשׂ֑וֹת וְעַתָּ֗ה לֹֽא־ יִבָּצֵ֤ר מֵהֶם֙ כֹּ֣ל אֲשֶׁ֣ר יָזְמ֔וּ לַעֲשֽׂוֹת׃
7	Vamos, descendamos, y confundamos allí su lengua, para que ninguno entienda la lengua de su compañero.	הָ֚בָה נֵרְדָ֔ה וְנָבְלָ֥ה שָׁ֖ם שְׂפָתָ֑ם אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ יִשְׁמְע֖וּ אִ֥ישׁ שְׂפַ֥ת רֵעֵֽהוּ׃
8	Así los esparció el SEÑOR desde allí sobre la faz de toda la tierra, y dejaron de edificar la ciudad.	וַיָּ֤פֶץ יְהוָה֙ אֹתָ֣ם מִשָּׁ֔ם עַל־ פְּנֵ֖י כָּל־ הָאָ֑רֶץ וַיַּחְדְּל֖וּ לִבְנֹ֥ת הָעִֽיר׃
9	Por esto fue llamado su nombre Babel, porque allí confundió el SEÑOR la lengua de toda la tierra, y desde allí los esparció el SEÑOR sobre la faz de toda la tierra.	עַל־ כֵּ֤ן קָרָא֙ שְׁמָ֔הּ בָּבֶ֑ל כִּי־ שָׁ֣ם בָּלַ֔ל יְהוָ֖ה שְׂפַ֣ת כָּל־ הָאָ֑רֶץ וּמִשָּׁ֣ם הֱפִיצָ֔ם יְהוָ֖ה עַל־ פְּנֵ֥י כָל־ הָאָֽרֶץ׃ פ
10	Estas son las generaciones de Sem: Sem, de edad de cien años, engendró a Arfaxad, dos años después del diluvio.	אֵ֚לֶּה תּוֹלְדֹ֣ת שֵׁ֔ם שֵׁ֚ם בֶּן־ מְאַ֣ת שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ אַרְפַּכְשָׁ֑ד שְׁנָתַ֖יִם אַחַ֥ר הַמַּבּֽוּל׃
11	Y vivió Sem, después que engendró a Arfaxad, quinientos años, y engendró hijos e hijas.	וַיְחִי־ שֵׁ֗ם אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ אַרְפַּכְשָׁ֔ד חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
12	Arfaxad vivió treinta y cinco años, y engendró a Sala.	וְאַרְפַּכְשַׁ֕ד חַ֥י חֲמֵ֖שׁ וּשְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ שָֽׁלַח׃
13	Y vivió Arfaxad, después que engendró a Sala, cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.	וַיְחִ֣י אַרְפַּכְשַׁ֗ד אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ שֶׁ֔לַח שָׁל֥שׁ שָׁנִ֖ים וְאַרְבַּ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
14	Sala vivió treinta años, y engendró a Heber.	וְשֶׁ֕לַח חַ֥י שְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ עֵֽבֶר׃
15	Y vivió Sala, después que engendró a Heber, cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.	וַיְחִ֣י־ שֶׁ֗לַח אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ עֵ֔בֶר שָׁל֥שׁ שָׁנִ֖ים וְאַרְבַּ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
16	Heber vivió treinta y cuatro años, y engendró a Peleg.	וַיְחִ֣י־ עֵ֔בֶר אַרְבַּ֥ע וּשְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ פָּֽלֶג׃

וְיִחְיֶ֖ה עֵ֣בֶר אַחֲרֵ֣י הוֹלִידֹ֔ו אֶת־ פֶּ֖לֶג שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֑ה וְאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָ֣ה וַיּ֔וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס	17	Y vivió Heber, después que engendró a Peleg, cuatrocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.
וַיְחִ֥י פֶּ֖לֶג שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ רְעֽוּ׃	18	Peleg vivió treinta años, y engendró a Reu.
וַיְחִ֥י פֶּ֖לֶג אַחֲרֵ֣י הוֹלִידֹ֔ו אֶת־ רְעֽוּ תֵּ֣שַׁע שָׁנִ֑ים וּמָאתַ֣יִם שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס	19	Y vivió Peleg, después que engendró a Reu, doscientos nueve años, y engendró hijos e hijas.
וַיְחִ֥י רְעֽוּ שְׁתַּ֖יִם וּשְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ שְׂרֽוּג׃	20	Reu vivió treinta y dos años, y engendró a Serug.
וַיְחִ֥י רְעֽוּ אַחֲרֵ֣י הוֹלִידֹ֔ו אֶת־ שְׂרֽוּג שֶׁ֣בַע שָׁנִ֑ים וּמָאתַ֣יִם שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס	21	Y vivió Reu, después que engendró a Serug, doscientos siete años, y engendró hijos e hijas.
וַיְחִ֥י שְׂרֽוּג שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ נָחֽוֹר׃	22	Serug vivió treinta años, y engendró a Nacor.
וַיְחִ֥י שְׂרֽוּג אַחֲרֵ֣י הוֹלִידֹ֔ו אֶת־ נָחֹ֖ור מָאתַ֣יִם שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס	23	Y vivió Serug, después que engendró a Nacor, doscientos años, y engendró hijos e hijas.
וַיְחִ֥י נָחֹ֖ור תֵּ֣שַׁע וְעֶשְׂרִ֑ים שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ תָּֽרַח׃	24	Nacor vivió veintinueve años, y engendró a Taré.
וַיְחִ֥י נָחֹ֖ור אַחֲרֵ֣י הוֹלִידֹ֔ו אֶת־ תָּ֑רַח תְּשַׁ֥ע עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֣ה וּמְאַ֣ת שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס	25	Y vivió Nacor, después que engendró a Taré, ciento diecinueve años, y engendró hijos e hijas.
וַיְחִ֥י תֶּ֖רַח שִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֑ה וַיּ֣וֹלֶד אֶת־ אַבְרָ֔ם אֶת־ נָחֹ֖ור וְאֶת־ הָרָֽן׃	26	Taré vivió setenta años, y engendró a Abram, a Nacor y a Harán.
וְאֵ֣לֶּה תֹולְדֹ֔ת תֶּ֖רַח תֶּ֣רַח הֹולִ֔יד אֶת־ אַבְרָ֑ם אֶת־ נָחֹ֖ור וְאֶת־ הָרָ֣ן וְהָרָ֔ן הֹולִ֖יד אֶת־ לֽוֹט׃	27	Estas son las generaciones de Taré: Taré engendró a Abram, a Nacor y a Harán; y Harán engendró a Lot.
וַיָּ֣מָת הָרָ֔ן עַל־ פְּנֵ֖י תֶּ֣רַח אָבִ֑יו בְּאֶ֣רֶץ מֹולַדְתֹּ֔ו בְּאֻ֖ור כַּשְׂדִּֽים׃	28	Y murió Harán en presencia de Taré su padre, en la tierra de su nacimiento, en Ur de los caldeos.
וַיִּקַּ֨ח אַבְרָ֜ם וְנָחֹ֗ור לָהֶם֙ נָשִׁ֔ים שֵׁ֖ם אֵ֣שֶׁת־ אַבְרָ֑ם שָׂרָ֔י וְשֵׁם֙ אֵ֣שֶׁת־ נָחֹ֔ור מִלְכָּ֖ה בַּת־ הָרָ֣ן אֲבִי־ מִלְכָּ֔ה וַאֲבִ֖י יִסְכָּֽה׃	29	Y tomaron Abram y Nacor para sí mujeres; el nombre de la mujer de Abram era Sarai, y el nombre de la mujer de Nacor, Milca, hija de Harán, padre de Milca y de Isca.
וַתְּהִ֥י שָׂרַ֖י עֲקָרָ֑ה אֵ֥ין לָ֖הּ וָלָֽד׃	30	Mas Sarai era estéril; no tenía hijo.
וַיִּקַּ֨ח תֶּ֜רַח אֶת־ אַבְרָ֣ם בְּנֹ֗ו וְאֶת־ לֹ֙וט֙ בֶּן־ הָרָ֣ן בֶּן־ בְּנֹ֔ו וְאֵ֖ת שָׂרַ֣י כַּלָּתֹ֑ו אֵ֚שֶׁת אַבְרָ֣ם בְּנֹ֔ו וַיֵּצְא֣וּ אִתָּ֗ם מֵאֻ֙ור כַּשְׂדִּ֔ים לָלֶ֖כֶת אַרְצָ֣ה כְנַ֑עַן וַיָּבֹ֣אוּ עַד־ חָרָ֔ן וַיֵּשְׁבוּ־ שָֽׁם׃	31	Y tomó Taré a Abram su hijo, y a Lot hijo de Harán, hijo de su hijo, y a Sarai su nuera, mujer de Abram su hijo, y salieron con ellos de Ur de los caldeos para ir a la tierra de Canaán; y vinieron hasta Harán, y se establecieron allí.
וַיִּהְי֣וּ יְמֵי־ תֶ֔רַח חָמֵ֥שׁ שָׁנִ֖ים וּמָאתַ֣יִם שָׁנָ֑ה וַיָּ֖מָת תֶּ֥רַח בְּחָרָֽן׃ ס	32	Y fueron los días de Taré doscientos cinco años; y murió Taré en Harán.

CAPÍTULO 12

1	Pero el SEÑOR había dicho a Abram: Vete de tu tierra, y de tu parentela, y de la casa de tu padre, a la tierra que yo te mostraré.	וַיֹּאמֶר יְהוָה֙ אֶל־ אַבְרָ֔ם לֶךְ־ לְךָ֖ מֵאַרְצְךָ֣ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ֑ וּמִבֵּ֣ית אָבִ֔יךָ אֶל־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַרְאֶֽךָּ׃
2	Y haré de ti una nación grande, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición.	וְאֶֽעֶשְׂךָ֙ לְגוֹי־ גָּד֔וֹל וַאֲבָרֶכְךָ֖ וַאֲגַדְּלָ֣ה שְׁמֶ֑ךָ וֶֽהְיֵ֖ה בְּרָכָֽה׃
3	Bendeciré a los que te bendigan, y al que te maldiga maldeciré; y en ti serán benditas todas las familias de la tierra.	וַאֲבָרְכָ֣ה מְבָרֶכֶ֔יךָ וּמְקַלֶּלְךָ֖ אָאֹ֑ר וְנִבְרְכ֥וּ בְךָ֖ כֹּ֥ל מִשְׁפְּחֹ֖ת הָאֲדָמָֽה׃
4	Y se fue Abram, como el SEÑOR le había dicho; y Lot fue con él. Y era Abram de setenta y cinco años cuando salió de Harán.	וַיֵּ֣לֶךְ אַבְרָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֵלָ֣יו יְהוָ֑ה וַיֵּ֥לֶךְ אִתּ֖וֹ לֹ֑וט וְאַבְרָ֗ם בֶּן־ חָמֵ֤שׁ שָׁנִים֙ וְשִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֔ה בְּצֵאתֽוֹ מֵחָרָֽן׃
5	Y tomó Abram a Sarai su mujer, y a Lot hijo de su hermano, y todos los bienes que habían adquirido, y las personas que habían obtenido en Harán, y salieron para ir a la tierra de Canaán; y a la tierra de Canaán llegaron.	וַיִּקַּ֣ח אַבְרָ֗ם אֶת־ שָׂרַי֙ אִשְׁתּ֔וֹ וְאֶת־ לֹ֥וט בֶּן־ אָחִ֖יו וְאֶת־ כָּל־ רְכוּשָׁ֣ם אֲשֶׁר־ רָכָ֑שׁוּ וְאֶת־ הַנֶּ֙פֶשׁ֙ אֲשֶׁר־ עָשׂ֣וּ בְחָרָ֔ן וַיֵּצְא֗וּ לָלֶ֙כֶת֙ אַ֣רְצָה כְּנַ֔עַן וַיָּבֹ֖אוּ אַ֥רְצָה כְּנָֽעַן׃
6	Y pasó Abram por la tierra hasta el lugar de Siquem, hasta la encina de More. Y el cananeo estaba entonces en la tierra.	וַיַּעֲבֹ֤ר אַבְרָם֙ בָּאָ֔רֶץ עַ֚ד מְק֣וֹם שְׁכֶ֔ם עַ֖ד אֵל֣וֹן מוֹרֶ֑ה וְהַכְּנַעֲנִ֖י אָ֥ז בָּאָֽרֶץ׃
7	Apareció el SEÑOR a Abram, y le dijo: A tu descendencia daré esta tierra. Y edificó allí un altar al SEÑOR, que se le había aparecido.	וַיֵּרָ֤א יְהוָה֙ אֶל־ אַבְרָ֔ם וַיֹּ֕אמֶר לְזַרְעֲךָ֖ אֶתֵּ֣ן אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ לַיהוָ֖ה הַנִּרְאֶ֥ה אֵלָֽיו׃
8	Luego se pasó de allí a un monte al oriente de Bet-el, y plantó su tienda, teniendo a Bet-el al occidente y Hai al oriente; y edificó allí altar al SEÑOR, e invocó el nombre del SEÑOR.	וַיַּעְתֵּ֨ק מִשָּׁ֜ם הָהָ֗רָה מִקֶּ֙דֶם֙ לְבֵ֣ית־ אֵ֔ל וַיֵּ֥ט אָהֳלֹ֖ו בֵּ֣ית־ אֵ֑ל מִיָּ֙ם֙ וְהָעַ֣י מִקֶּ֔דֶם וַיִּבֶן־ שָׁ֥ם מִזְבֵּ֖חַ לַיהוָ֑ה וַיִּקְרָ֖א בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃
9	Y Abram partió, caminando y avanzando hacia el Neguev.	וַיִּסַּ֥ע אַבְרָ֖ם הָלֹ֣וךְ וְנָסֹ֑ועַ הַנֶּֽגְבָּה׃ פ
10	Y hubo hambre en la tierra, y descendió Abram a Egipto para morar allí como forastero, porque era grande el hambre en la tierra.	וַיְהִ֥י רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ וַיֵּ֤רֶד אַבְרָם֙ מִצְרַ֣יְמָה לָג ר֔וּר שָׁ֖ם כִּי־ כָבֵ֥ד הָרָעָ֖ב בָּאָֽרֶץ׃
11	Y aconteció que cuando estaba para entrar en Egipto, dijo a Sarai su mujer: He aquí, ahora sé que eres mujer de hermoso aspecto;	וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁ֥ר הִקְרִ֖יב לָב֣וֹא מִצְרָ֑יְמָה וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־ שָׂרַ֣י אִשְׁתּ֔וֹ הִנֵּה־ נָ֣א יָדַ֔עְתִּי כִּ֥י אִשָּׁ֛ה יְפַת־ מַרְאֶ֖ה אָֽתְּ׃
12	y sucederá que cuando te vean los egipcios, dirán: Su mujer es; y me matarán a mí, y a ti te dejarán con vida.	וְהָיָ֗ה כִּֽי־ יִרְא֤וּ אֹתָךְ֙ הַמִּצְרִ֔ים וְאָמְר֖וּ אִשְׁתּ֣וֹ זֹ֑את וְהָרְג֥וּ אֹתִ֖י וְאֹתָ֥ךְ יְחַיּֽוּ׃
13	Di, te ruego, que eres mi hermana, para que me vaya bien por causa tuya, y viva mi alma por amor de ti.	אִמְרִי־ נָ֣א אֲחֹתִ֣י אָ֔תְּ לְמַ֥עַן֙ יִיטַ֣ב לִ֔י בַּעֲבוּרֵ֖ךְ וְחָיְתָ֥ה נַפְשִׁ֖י בִּגְלָלֵֽךְ׃
14	Y aconteció que cuando entró Abram en Egipto, los egipcios vieron que la mujer era hermosa en gran manera.	וַיְהִ֕י כְּב֥וֹא אַבְרָ֖ם מִצְרַ֑יְמָה וַיִּרְא֤וּ הַמִּצְרִים֙ אֶת־ הָאִשָּׁ֔ה כִּֽי־ יָפָ֥ה הִ֖וא מְאֹֽד׃

15 También la vieron los príncipes de Faraón, y la alabaron delante de él; y fue llevada la mujer a casa de Faraón.

וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פַרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־ פַּרְעֹה
וַתֻּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פַּרְעֹה׃

16 E hizo bien a Abram por causa de ella; y tuvo ovejas, vacas, asnos, siervos, siervas, asnas y camellos.

וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־ לוֹ צֹאן־ וּבָקָר
וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים׃

17 Pero el SEÑOR hirió a Faraón y a su casa con grandes plagas, por causa de Sarai mujer de Abram.

וַיְנַגַּע יְהוָה ׀ אֶת־ פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־ בֵּיתוֹ עַל־
דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם׃

18 Entonces Faraón llamó a Abram, y le dijo: ¿Qué es esto que has hecho conmigo? ¿Por qué no me declaraste que era tu mujer?

וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה
לֹא־ הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא׃

19 ¿Por qué dijiste: Es mi hermana, de modo que yo la tomé para mí por mujer? Ahora, pues, he aquí tu mujer; tómala y vete.

לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה
הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ׃

20 Entonces Faraón dio orden a sus hombres acerca de Abram; y lo despidieron a él, y a su mujer, y todo lo que tenía.

וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ
וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ׃

CAPÍTULO 13

1 Subió, pues, Abram de Egipto hacia el Neguev, él y su mujer, con todo lo que tenía, y con él Lot.

וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ
וְלוֹט עִמּוֹ הַנֶּגְבָּה׃

2 Y Abram era riquísimo en ganado, en plata y en oro.

וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב׃

3 Y volvió por sus jornadas desde el Neguev hasta Bet-el, hasta el lugar donde había estado antes su tienda, entre Bet-el y Hai,

וַיֵּלֶךְ לְמַסָּעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־ בֵּית־ אֵל עַד־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
הָיָה שָׁם אָהֳלוֹ בַּתְּחִלָּה בֵּין בֵּית־ אֵל וּבֵין הָעָי׃

4 al lugar del altar que había hecho allí al principio; e invocó allí Abram el nombre del SEÑOR.

אֶל־ מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־ עָשָׂה שָׁם בָּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא
שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה׃

5 Y también Lot, que andaba con Abram, tenía ovejas, vacas y tiendas.

וְגַם־ לְלוֹט הַהֹלֵךְ אֶת־ אַבְרָם הָיָה צֹאן־ וּבָקָר
וְאֹהָלִים׃

6 Y la tierra no les permitía habitar juntos, porque sus posesiones eran muchas, y no podían habitar juntos.

וְלֹא־ נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־ הָיָה רְכוּשָׁם
רָב וְלֹא יָכְלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו׃

7 Y hubo contienda entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot. Y el cananeo y el ferezeo habitaban entonces en la tierra.

וַיְהִי־ רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־ אַבְרָם וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־
לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב בָּאָרֶץ׃

8 Entonces Abram dijo a Lot: No haya ahora contienda entre tú y yo, ni entre mis pastores y tus pastores, porque somos hermanos.

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־ לוֹט אַל־ נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי
וּבֵינֶיךָ וּבֵין רֹעַי וּבֵין רֹעֶיךָ כִּי־ אֲנָשִׁים אַחִים אֲנָחְנוּ׃

9 ¿No está toda la tierra delante de ti? Apártate, te ruego, de mí. Si tú vas a la izquierda, yo iré a la derecha; y si tú a la derecha, yo iré a la izquierda.

הֲלֹא כָל־ הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הִפָּרֶד נָא מֵעָלָי אִם־ הַשְּׂמֹאל
וְאֵימְנָה וְאִם־ הַיָּמִין וְאַשְׂמְאִילָה׃

10 Y alzó Lot sus ojos, y vio toda la llanura del Jordán, que toda ella era de riego, antes que destruyera el SEÑOR a Sodoma y a Gomorra, como el huerto del SEÑOR, como la tierra de Egipto, en dirección a Zoar.

וַיִּשָּׂא־ לוֹט אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא֣ אֶת־ כָּל־ כִּכַּר הַיַּרְדֵּן כִּי כֻלָּהּ מַשְׁקֶה לִפְנֵי֩ שַׁחֵ֨ת יְהוָ֜ה אֶת־ סְדֹ֣ם וְאֶת־ עֲמֹרָ֗ה כְּגַן־ יְהוָה֙ כְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בֹּאֲכָ֖ה צֹֽעַר׃

11 Entonces Lot escogió para sí toda la llanura del Jordán; y partió Lot hacia el oriente, y se apartaron el uno del otro.

וַיִּבְחַר־ לוֹ֙ לוֹט֙ אֵ֣ת כָּל־ כִּכַּ֣ר הַיַּרְדֵּ֔ן וַיִּסַּ֥ע לוֹ֖ט מִקֶּ֑דֶם וַיִּפָּרְד֥וּ אִ֖ישׁ מֵעַ֥ל אָחִֽיו׃

12 Abram habitó en la tierra de Canaán, y Lot habitó en las ciudades de la llanura, y fue poniendo sus tiendas hasta Sodoma.

אַבְרָ֖ם יָשַׁ֣ב בְּאֶֽרֶץ־ כְּנָ֑עַן וְלוֹט֙ יָשַׁ֣ב בְּעָרֵ֣י הַכִּכָּ֔ר וַיֶּאֱהַ֖ל עַד־ סְדֹֽם׃

13 Mas los hombres de Sodoma eran malos y pecadores contra el SEÑOR en gran manera.

וְאַנְשֵׁ֥י סְדֹ֖ם רָעִ֣ים וְחַטָּאִ֑ים לַיהוָ֖ה מְאֹֽד׃

14 Y el SEÑOR dijo a Abram, después que Lot se apartó de él: Alza ahora tus ojos, y mira desde el lugar donde estás hacia el norte y el sur, y hacia el oriente y el occidente.

וַיהוָ֞ה אָמַ֣ר אֶל־ אַבְרָ֗ם אַחֲרֵי֙ הִפָּרֶד־ לוֹ֣ט מֵעִמּ֔וֹ שָׂ֣א נָ֔א עֵינֶ֖יךָ וּרְאֵ֑ה מִן־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה שָׁ֔ם צָפֹ֖נָה וָנֶ֥גְבָּה וָקֶ֖דְמָה וָיָֽמָּה׃

15 Porque toda la tierra que ves, a ti te la daré, y a tu descendencia para siempre.

כִּ֣י אֶת־ כָּל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּ֤ה רֹאֶה֙ לְךָ֣ אֶתְּנֶ֔נָּה וּלְזַרְעֲךָ֖ עַד־ עוֹלָֽם׃

16 Y haré tu descendencia como el polvo de la tierra; que si alguno puede contar el polvo de la tierra, también tu descendencia será contada.

וְשַׂמְתִּ֣י אֶת־ זַרְעֲךָ֮ כַּעֲפַר֒ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֣ר ׀ אִם־ יוּכַ֣ל אִ֔ישׁ לִמְנוֹת֙ אֶת־ עֲפַ֣ר הָאָ֔רֶץ גַּ֖ם־ זַרְעֲךָ֥ יִמָּנֶֽה׃

17 Levántate, recorre la tierra a lo largo y a lo ancho de ella, porque a ti te la daré.

קוּם֙ הִתְהַלֵּ֣ךְ בָּאָ֔רֶץ לְאָרְכָּ֖הּ וּלְרָחְבָּ֑הּ כִּי֙ לְךָ֣ אֶתְּנֶ֔נָּה׃

18 Abram, pues, removiendo su tienda, vino y habitó en el encinar de Mamre, que está en Hebrón, y edificó allí altar al SEÑOR.

וַיֶּאֱהַ֣ל אַבְרָ֔ם וַיָּבֹ֕א וַיֵּשֶׁ֖ב בְּאֵלֹנֵ֣י מַמְרֵ֑א אֲשֶׁ֥ר בְּחֶבְרוֹן֙ וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ לַיהוָֽה׃ פ

CAPÍTULO 14

1 Aconteció en los días de Amrafel rey de Sinar, Arioc rey de Elasar, Quedorlaomer rey de Elam, y Tidal rey de Goim,

וַיְהִ֗י בִּימֵי֙ אַמְרָפֶ֣ל מֶֽלֶךְ־ שִׁנְעָ֔ר אַרְיוֹךְ֙ מֶ֣לֶךְ אֶלָּסָ֔ר כְּדָרְלָעֹ֖מֶר מֶ֣לֶךְ עֵילָ֑ם וְתִדְעָ֖ל מֶ֥לֶךְ גּוֹיִֽם׃

2 que estos hicieron guerra contra Bera rey de Sodoma, contra Birsa rey de Gomorra, contra Sinab rey de Adma, contra Semeber rey de Zeboim, y contra el rey de Bela, la cual es Zoar.

עָשׂ֞וּ מִלְחָמָ֣ה אֶת־ בֶּ֣רַע֮ מֶ֣לֶךְ סְדֹם֒ וְאֶת־ בִּרְשַׁ֣ע מֶ֔לֶךְ עֲמֹרָ֔ה שִׁנְאַ֖ב מֶ֣לֶךְ אַדְמָ֑ה וְשֶׁמְאֶ֣בֶר֮ מֶ֣לֶךְ צְבוֹיִם֒ וּמֶ֖לֶךְ בֶּ֥לַע הִיא־ צֹֽעַר׃

3 Todos estos se juntaron en el valle de Sidim, que es el Mar Salado.

כָּל־ אֵ֗לֶּה חָבְר֛וּ אֶל־ עֵ֥מֶק הַשִּׂדִּ֖ים הִ֣וא יָ֥ם הַמֶּֽלַח׃

4 Doce años habían servido a Quedorlaomer, y en el decimotercero se rebelaron.

שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה עָבְד֖וּ אֶת־ כְּדָרְלָעֹ֑מֶר וּשְׁלֹ֣שׁ־ עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה מָרָֽדוּ׃

5 Y en el año decimocuarto vino Quedorlaomer, y los reyes que estaban con él, y derrotaron a los refaítas en Astarot Karnaim, a los zuzitas en Ham, a los emitas en Save-quiriataim,

וּבְאַרְבַּ֤ע עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה בָּ֖א כְּדָרְלָעֹ֑מֶר וְהַמְּלָכִ֣ים אֲשֶׁ֣ר אִתּ֗וֹ וַיַּכּ֞וּ אֶת־ רְפָאִ֤ים בְּעַשְׁתְּרֹת֙ קַרְנַ֔יִם וְאֶת־ הַזּוּזִ֖ים בְּהָ֑ם וְאֶת֙ הָאֵימִ֣ים בְּשָׁוֵ֔ה קִרְיָתָֽיִם׃

6	y a los horeos en su monte de Seir, hasta El-parán, que está junto al desierto.	וְאֶת־ הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן אֲשֶׁר עַל־ הַמִּדְבָּר:
7	Y volvieron y vinieron a En-mispat, que es Cades, y devastaron todo el país de los amalecitas, y también al amorreo que habitaba en Hazezon-tamar.	וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־ כָּל־ שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי וְגַם אֶת־ הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחָצְצֹן תָּמָר:
8	Y salieron el rey de Sodoma, el rey de Gomorra, el rey de Adma, el rey de Zeboim y el rey de Bela, que es Zoar, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Sidim;	וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־ סְדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבוֹיִם וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִוא־ צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים:
9	contra Quedorlaomer rey de Elam, Tidal rey de Goim, Amrafel rey de Sinar, y Arioc rey de Elasar: cuatro reyes contra cinco.	אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־ הַחֲמִשָּׁה:
10	Y el valle de Sidim estaba lleno de pozos de asfalto; y huyeron el rey de Sodoma y el de Gomorra, y cayeron allí; y los que quedaron huyeron al monte.	וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־ סְדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־ שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה נָסוּ:
11	Y tomaron todos los bienes de Sodoma y de Gomorra, y todas sus provisiones, y se fueron.	וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־ כָּל־ אָכְלָם וַיֵּלָכוּ:
12	Tomaron también a Lot, hijo del hermano de Abram, que habitaba en Sodoma, y sus bienes, y se fueron.	וַיִּקְחוּ אֶת־ לוֹט וְאֶת־ רְכֻשׁוֹ בֶּן־ אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בִּסְדֹם:
13	Y vino uno que escapó, y lo anunció a Abram el hebreo, que habitaba en el encinar de Mamre el amorreo, hermano de Escol y hermano de Aner, los cuales eran aliados de Abram.	וַיָּבֹא הַפָּלִיט וַיַּגֶּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי אֶשְׁכֹּל וַאֲחִי עָנֵר וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־ אַבְרָם:
14	Y oyó Abram que su pariente estaba prisionero, y armó a sus criados, los nacidos en su casa, trescientos dieciocho, y los siguió hasta Dan.	וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיָּרֶק אֶת־ חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־ דָּן:
15	Y cayó sobre ellos de noche, dividiéndose él y sus siervos, y los derrotó, y los fue persiguiendo hasta Hoba, que está al norte de Damasco.	וַיֵּחָלֵק עֲלֵיהֶם לָיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־ חוֹבָה אֲשֶׁר מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק:
16	Recobró todos los bienes, y también a Lot su pariente y sus bienes, y también a las mujeres y al pueblo.	וַיָּשֶׁב אֶת כָּל־ הָרְכֻשׁ וְגַם אֶת־ לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ הֵשִׁיב וְגַם אֶת־ הַנָּשִׁים וְאֶת־ הָעָם:
17	Y salió el rey de Sodoma a recibirlo, cuando volvía de derrotar a Quedorlaomer y a los reyes que estaban con él, al valle de Save, que es el Valle del Rey.	וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־ סְדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מֵהַכּוֹת אֶת־ כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־ עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ:
18	Entonces Melquisedec, rey de Salem, sacó pan y vino; y era sacerdote del Dios Altísimo.	וּמַלְכִּי־ צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וְיַיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן:

19	Y lo bendijo, y dijo: Bendito sea Abram del Dios Altísimo, creador de los cielos y de la tierra;	וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
20	y bendito sea el Dios Altísimo, que entregó a tus enemigos en tu mano. Y le dio Abram los diezmos de todo.	וּבָרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל:
21	Entonces el rey de Sodoma dijo a Abram: Dame las personas, y toma para ti los bienes.	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם תֶּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ:
22	Y respondió Abram al rey de Sodoma: He alzado mi mano al SEÑOR Dios Altísimo, creador de los cielos y de la tierra,	וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִימֹתִי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
23	que desde un hilo hasta la correa de un calzado, nada tomaré de todo lo que es tuyo, para que no digas: Yo enriquecí a Abram;	אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ־נַעַל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם:
24	excepto solamente lo que comieron los jóvenes, y la parte de los varones que fueron conmigo, Aner, Escol y Mamre, los cuales tomarán su parte.	בִּלְעֲדֵי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: ס

CAPÍTULO 15

1	Después de estas cosas vino la palabra del SEÑOR a Abram en visión, diciendo: No temas, Abram; yo soy tu escudo; tu recompensa será muy grande.	אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אַל־תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד:
2	Y dijo Abram: Señor DIOS, ¿qué me darás, si yo ando sin hijos, y el que poseerá mi casa es ese damasceno Eliezer?	וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר:
3	Dijo también Abram: He aquí, a mí no me has dado descendencia, y he aquí que uno nacido en mi casa es mi heredero.	וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי:
4	Y he aquí, vino a él la palabra del SEÑOR, diciendo: No te heredará este, sino el que saldrá de tus entrañas, ese te heredará.	וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ:
5	Y lo llevó fuera, y le dijo: Mira ahora hacia los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar. Y le dijo: Así será tu descendencia.	וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבֶּט־נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ:
6	Y creyó al SEÑOR, y él se lo contó por justicia.	וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה:
7	Le dijo: Yo soy el SEÑOR, que te saqué de Ur de los caldeos, para darte esta tierra en heredad.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ:
8	Y él dijo: Señor DIOS, ¿en qué conoceré que la he de heredar?	וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה:
9	Y le dijo: Tómame una becerra de tres años, una cabra de tres años, un carnero de tres años, una tórtola y un palomino.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל:

10	Y tomó él todo esto, y los partió por la mitad, y puso cada mitad enfrente de la otra; pero las aves no las partió.	וַיִּקַּח־ לוֹ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם֙ בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־ בִּתְרוֹ לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־ הַצִּפֹּר לֹא בָתָר:
11	Descendían las aves de rapiña sobre los cuerpos muertos, y Abram las ahuyentaba.	וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־ הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב אֹתָם אַבְרָם:
12	Y cuando el sol estaba por ponerse, cayó un sueño profundo sobre Abram, y he aquí que un terror de gran oscuridad cayó sobre él.	וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ֙ לָבֹ֔וא וְתַרְדֵּמָ֖ה נָפְלָ֣ה עַל־ אַבְרָ֑ם וְהִנֵּ֗ה אֵימָ֛ה חֲשֵׁכָ֥ה גְדֹלָ֖ה נֹפֶ֥לֶת עָלָֽיו:
13	Entonces dijo a Abram: Ten por cierto que tu descendencia será extranjera en una tierra que no es suya, y los servirán, y ellos los afligirán cuatrocientos años.	וַיֹּ֤אמֶר לְאַבְרָם֙ יָדֹ֣עַ תֵּדַ֔ע כִּֽי־ גֵ֥ר ׀ יִהְיֶ֣ה זַרְעֲךָ֗ בְּאֶ֙רֶץ֙ לֹ֣א לָהֶ֔ם וַעֲבָד֖וּם וְעִנּ֣וּ אֹתָ֑ם אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָֽה:
14	Pero también a la nación a la cual servirán juzgaré yo; y después de esto saldrán con grandes riquezas.	וְגַ֣ם אֶת־ הַגּ֣וֹי אֲשֶׁ֣ר יַעֲבֹ֔דוּ דָּ֖ן אָנֹ֑כִי וְאַחֲרֵי־ כֵ֥ן יֵצְא֖וּ בִּרְכֻ֥שׁ גָּדֽוֹל:
15	Y tú irás a tus padres en paz; serás sepultado en buena vejez.	וְאַתָּ֥ה תָּבוֹא֙ אֶל־ אֲבֹתֶ֔יךָ בְּשָׁל֖וֹם תִּקָּבֵ֑ר בְּשֵׂיבָ֖ה טוֹבָֽה:
16	Y en la cuarta generación volverán acá, porque hasta ahora no ha llegado a su colmo la iniquidad del amorreo.	וְד֣וֹר רְבִיעִ֔י יָשׁ֖וּבוּ הֵ֑נָּה כִּ֣י לֹא־ שָׁלֵ֔ם עֲוֹ֥ן הָאֱמֹרִ֖י עַד־ הֵֽנָּה:
17	Y sucedió que, puesto el sol, hubo densa oscuridad, y he aquí un horno humeante y una antorcha de fuego que pasó por entre aquellos pedazos.	וַיְהִ֣י הַשֶּׁמֶשׁ֮ בָּאָה֒ וַעֲלָטָ֣ה הָיָ֔ה וְהִנֵּ֗ה תַּנּ֤וּר עָשָׁן֙ וְלַפִּ֣יד אֵ֔שׁ אֲשֶׁ֥ר עָבַ֖ר בֵּ֣ין הַגְּזָרִ֑ים הָאֵֽלֶּה:
18	En aquel día hizo el SEÑOR un pacto con Abram, diciendo: A tu descendencia he dado esta tierra, desde el río de Egipto hasta el río grande, el río Éufrates;	בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא כָּרַ֥ת יְהוָ֖ה אֶת־ אַבְרָ֣ם בְּרִ֑ית לֵאמֹ֗ר לְזַרְעֲךָ֙ נָתַ֣תִּי֔ אֶת־ הָאָ֖רֶץ הַזֹּ֑את מִנְּהַ֤ר מִצְרַיִם֙ עַד־ הַנָּהָ֣ר הַגָּדֹ֔ל נְהַר־ פְּרָֽת:
19	al ceneo, al cenezeo, al cadmoneo,	אֶת־ הַקֵּינִ֥י וְאֶת־ הַקְּנִזִּ֖י וְאֶת הַקַּדְמֹנִֽי:
20	al heteo, al ferezeo, a los refaítas,	וְאֶת־ הַחִתִּ֥י וְאֶת־ הַפְּרִזִּ֖י וְאֶת־ הָרְפָאִֽים:
21	al amorreo, al cananeo, al gergeseo y al jebuseo.	וְאֶת־ הָאֱמֹרִ֥י וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִ֖י וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁ֑י וְאֶת־ הַיְבוּסִֽי: ס

CAPÍTULO 16

1	Sarai, mujer de Abram, no le daba hijos; y ella tenía una sierva egipcia, que se llamaba Agar.	וְשָׂרַ֣י אֵֽשֶׁת אַבְרָ֗ם לֹא יָלְדָה֙ ל֔וֹ וְלָ֥הּ שִׁפְחָ֖ה מִצְרִ֑ית וּשְׁמָ֖הּ הָגָֽר:
2	Y dijo Sarai a Abram: He aquí ahora, el SEÑOR me ha impedido dar a luz; te ruego que te llegues a mi sierva; quizá tendré hijos por medio de ella. Y escuchó Abram la voz de Sarai.	וַתֹּ֤אמֶר שָׂרַי֙ אֶל־ אַבְרָ֔ם הִנֵּה־ נָ֣א עֲצָרַ֔נִי יְהוָ֖ה מִלֶּ֣דֶת בֹּא־ נָ֣א אֶל־ שִׁפְחָתִ֑י אוּלַ֥י אִבָּנֶ֖ה מִמֶּ֣נָּה וַיִּשְׁמַ֥ע אַבְרָ֖ם לְקֹ֥ול שָׂרָֽי:

3	Y Sarai, mujer de Abram, tomó a Agar la egipcia, su sierva, al cabo de diez años que Abram había habitado en la tierra de Canaán, y la dio por mujer a Abram su marido.	וַתִּקַּ֞ח שָׂרַ֣י אֵֽשֶׁת־אַבְרָ֗ם אֶת־הָגָר֙ הַמִּצְרִ֣ית שִׁפְחָתָ֔הּ מִקֵּ֕ץ עֶ֥שֶׂר שָׁנִ֖ים לְשֶׁ֣בֶת אַבְרָ֑ם בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֔עַן וַתִּתֵּ֕ן אֹתָ֖הּ לְאַבְרָ֥ם אִישָׁ֖הּ לֽוֹ׃
4	Y él se llegó a Agar, y ella concibió; y cuando vio que había concebido, su señora fue tenida en poco a sus ojos.	וַיָּבֹ֖א אֶל־הָגָ֑ר וַתַּ֣הַר וַתֵּ֔רֶא כִּ֥י הָרָ֖תָה וַתֵּקַ֥ל גְּבִרְתָּ֖הּ בְּעֵינֶֽיהָ׃
5	Entonces Sarai dijo a Abram: Mi agravio sea sobre ti; yo puse a mi sierva en tu seno, y viendo que había concebido, soy tenida en poco a sus ojos; juzgue el SEÑOR entre tú y yo.	וַתֹּ֤אמֶר שָׂרַי֙ אֶל־אַבְרָ֔ם חֲמָסִ֖י עָלֶ֑יךָ אָנֹכִ֞י נָתַ֤תִּי שִׁפְחָתִי֙ בְּחֵיקֶ֔ךָ וַתֵּ֥רֶא כִּ֖י הָרָ֣תָה וָאֵקַ֣ל בְּעֵינֶ֑יהָ יִשְׁפֹּ֤ט יְהוָה֙ בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֔יךָ׃
6	Y respondió Abram a Sarai: He aquí, tu sierva está en tu mano; haz con ella lo que bien te parezca. Y como Sarai la afligía, ella huyó de su presencia.	וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָם֙ אֶל־שָׂרַ֔י הִנֵּ֥ה שִׁפְחָתֵ֖ךְ בְּיָדֵ֑ךְ עֲשִׂי־לָ֖הּ הַטּ֥וֹב בְּעֵינָ֛יִךְ וַתְּעַנֶּ֥הָ שָׂרַ֖י וַתִּבְרַ֥ח מִפָּנֶֽיהָ׃
7	Y la halló el ángel del SEÑOR junto a una fuente de agua en el desierto, junto a la fuente que está en el camino de Shur.	וַיִּמְצָאָ֣הּ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה עַ֚ל־עֵ֣ין הַמַּ֔יִם בַּמִּדְבָּ֖ר עַל־הָעַ֑יִן בְּדֶ֖רֶךְ שֽׁוּר׃
8	Y le dijo: Agar, sierva de Sarai, ¿de dónde vienes tú, y adónde vas? Y ella respondió: Huyo de delante de Sarai mi señora.	וַיֹּ֗אמֶר הָגָ֛ר שִׁפְחַ֥ת שָׂרַ֖י אֵ֣י מִזֶּ֑ה בָּ֣את וְאָנָ֔ה תֵּלֵ֖כִי וַתֹּ֣אמֶר מִפְּנֵ֔י שָׂרַ֥י גְּבִרְתִּ֖י אָנֹכִ֥י בֹרַֽחַת׃
9	Le dijo el ángel del SEÑOR: Vuélvete a tu señora, y humíllate bajo sus manos.	וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה שׁ֥וּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּ֖ךְ וְהִתְעַנִּ֥י תַחַ֖ת יָדֶֽיהָ׃
10	Le dijo también el ángel del SEÑOR: Multiplicaré en gran manera tu descendencia, que no podrá ser contada a causa de su multitud.	וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה הַרְבָּ֥ה אַרְבֶּ֖ה אֶת־זַרְעֵ֑ךְ וְלֹ֥א יִסָּפֵ֖ר מֵרֹֽב׃
11	Y le dijo el ángel del SEÑOR: He aquí que has concebido, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre Ismael, porque el SEÑOR ha oído tu aflicción.	וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה הִנָּ֥ךְ הָרָ֖ה וְיֹלַ֣דְתְּ בֵּ֑ן וְקָרָ֣את שְׁמ֔וֹ יִשְׁמָעֵ֖אל כִּֽי־שָׁמַ֥ע יְהוָ֖ה אֶל־עָנְיֵֽךְ׃
12	Y él será hombre como asno montés; su mano será contra todos, y la mano de todos contra él, y delante de todos sus hermanos habitará.	וְה֣וּא יִהְיֶ֤ה פֶּ֨רֶא֙ אָדָ֔ם יָד֥וֹ בַכֹּ֖ל וְיַ֣ד כֹּ֑ל בּ֗וֹ וְעַל־פְּנֵ֛י כָּל־אֶחָ֥יו יִשְׁכֹּֽן׃
13	Entonces llamó el nombre del SEÑOR que hablaba con ella: Tú eres Dios que me ve; porque dijo: ¿No he visto también aquí en pos del que me ve?	וַתִּקְרָ֞א שֵׁם־יְהוָ֣ה הַדֹּבֵ֗ר אֵלֶ֛יהָ אַתָּ֥ה אֵ֖ל רֳאִ֑י כִּ֣י אָמְרָ֔ה הֲגַ֥ם הֵ֛לֹם רָאִ֖יתִי אַחֲרֵ֥י רֹאִֽי׃
14	Por lo cual se llamó al pozo Beer-lajai-roi. He aquí que está entre Cades y Bered.	עַל־כֵּ֛ן קָרָ֥א לַבְּאֵ֖ר בְּאֵ֣ר לַחַ֣י רֹאִ֑י הִנֵּ֥ה בֵ֖ין קָדֵ֥שׁ וּבֵ֥ין בָּֽרֶד׃
15	Y Agar dio a luz un hijo a Abram, y llamó Abram el nombre de su hijo que le dio Agar, Ismael.	וַתֵּ֤לֶד הָגָר֙ לְאַבְרָ֔ם בֵּ֖ן וַיִּקְרָ֣א אַבְרָ֔ם שֵׁ֥ם־בְּנ֖וֹ אֲשֶׁר־יָלְדָ֥ה הָגָ֖ר יִשְׁמָעֵֽאל׃
16	Y era Abram de edad de ochenta y seis años cuando Agar dio a luz a Ismael a Abram.	וְאַבְרָ֗ם בֶּן־שְׁמֹנִ֤ים שָׁנָה֙ וְשֵׁ֣שׁ שָׁנִ֔ים בְּלֶ֥דֶת־הָגָ֖ר אֶת־יִשְׁמָעֵ֥אל לְאַבְרָֽם׃ ס

CAPÍTULO 17

1	Cuando Abram era de edad de noventa y nueve años, se le apareció el SEÑOR a Abram, y le dijo: Yo soy el Dios Todopoderoso; anda delante de mí y sé perfecto.	וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־ תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־ אֵל שַׁדָּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה תָמִים:
2	Y pondré mi pacto entre mí y ti, y te multiplicaré en gran manera.	וְאֶתְּנָה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד:
3	Entonces Abram se postró sobre su rostro, y Dios habló con él, diciendo:	וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־ פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר:
4	En cuanto a mí, he aquí mi pacto es contigo, y serás padre de una multitud de naciones.	אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם:
5	Y no se llamará más tu nombre Abram, sino que tu nombre será Abraham, porque te he puesto por padre de una multitud de naciones.	וְלֹא־ יִקָּרֵא עוֹד אֶת־ שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־ הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ:
6	Y te haré fructificar en gran manera, y te haré naciones, y reyes saldrán de ti.	וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ:
7	Y estableceré mi pacto entre mí y ti, y tu descendencia después de ti en sus generaciones, por pacto perpetuo, para ser tu Dios y el de tu descendencia después de ti.	וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ:
8	Y te daré a ti, y a tu descendencia después de ti, la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Canaán, en heredad perpetua; y seré el Dios de ellos.	וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֵת וּ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־ אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:
9	Dijo además Dios a Abraham: En cuanto a ti, guardarás mi pacto, tú y tu descendencia después de ti en sus generaciones.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־ בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם:
10	Este es mi pacto, que guardaréis entre mí y vosotros y tu descendencia después de ti: Será circuncidado todo varón de entre vosotros.	זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל לָכֶם כָּל־ זָכָר:
11	Circuncidaréis la carne de vuestro prepucio, y será por señal del pacto entre mí y vosotros.	וּנְמַלְתֶּם אֵת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:
12	Y de edad de ocho días será circuncidado entre vosotros todo varón por vuestras generaciones; el nacido en casa y el comprado por dinero a cualquier extranjero, que no sea de tu descendencia.	וּבֶן־ שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־ זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־ כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן־ נֵכָר אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא:
13	Ciertamente ha de ser circuncidado el nacido en tu casa y el comprado por tu dinero; y estará mi pacto en vuestra carne por pacto perpetuo.	הִמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית עוֹלָם:
14	Y el varón incircunciso, que no haya circuncidado la carne de su prepucio, esa alma será cortada de su pueblo; ha violado mi pacto.	וְעָרֵל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־ יִמּוֹל אֶת־ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ אֶת־ בְּרִיתִי הֵפָר: ס

15	Dijo también Dios a Abraham: A Sarai tu mujer no la llamarás Sarai, sino que Sara será su nombre.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים֮ אֶל־ אַבְרָהָם֒ שָׂרַי֙ אִשְׁתְּךָ֔ לֹא־ תִקְרָ֥א אֶת־ שְׁמָ֖הּ שָׂרָ֑י כִּ֥י שָׂרָ֖ה שְׁמָֽהּ׃
16	Y la bendeciré, y también te daré de ella un hijo; sí, la bendeciré, y llegará a ser naciones; reyes de pueblos saldrán de ella.	וּבֵרַכְתִּ֣י אֹתָ֔הּ וְגַם֙ נָתַ֣תִּי מִמֶּ֔נָּה לְךָ֖ בֵּ֑ן וּבֵרַכְתִּ֣יהָ֔ וְהָיְתָ֥ה לְגוֹיִ֖ם מַלְכֵ֣י עַמִּ֑ים מִמֶּ֖נָּה יִהְיוּ׃
17	Entonces Abraham se postró sobre su rostro, y se rió, y dijo en su corazón: ¿A un hombre de cien años le ha de nacer un hijo? ¿Y Sara, de noventa años, ha de dar a luz?	וַיִּפֹּ֤ל אַבְרָהָם֙ עַל־ פָּנָ֔יו וַיִּצְחָ֖ק וַיֹּ֣אמֶר בְּלִבּ֑וֹ הַלְבֶּן־ מֵאָ֥ה שָׁנָ֛ה יִוָּלֵ֖ד וְאִם־ שָׂרָ֥ה הֲבַת־ תִּשְׁעִ֥ים שָׁנָ֖ה תֵּלֵֽד׃
18	Y dijo Abraham a Dios: ¡Ojalá que Ismael viva delante de ti!	וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָהָ֔ם אֶל־ הָאֱלֹהִ֖ים לוּ֙ יִשְׁמָעֵ֣אל יִחְיֶ֔ה לְפָנֶֽיךָ׃
19	Y dijo Dios: Ciertamente Sara tu mujer te dará a luz un hijo, y llamarás su nombre Isaac; y estableceré mi pacto con él como pacto perpetuo para su descendencia después de él.	וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים אֲבָל֙ שָׂרָ֣ה אִשְׁתְּךָ֔ יֹלֶ֥דֶת לְךָ֖ בֵּ֑ן וְקָרָ֤אתָ֙ אֶת־ שְׁמ֣וֹ יִצְחָ֔ק וַהֲקִמֹתִ֥י אֶת־ בְּרִיתִ֛י אִתּ֖וֹ לִבְרִ֣ית עוֹלָ֑ם לְזַרְעוֹ֖ אַחֲרָֽיו׃
20	Y en cuanto a Ismael, te he oído; he aquí que lo he bendecido, y lo haré fructificar y lo multiplicaré en gran manera; doce príncipes engendrará, y haré de él una gran nación.	וּלְיִשְׁמָעֵ֖אל שְׁמַעְתִּיךָ֑ הִנֵּ֨ה ׀ בֵּרַכְתִּ֣י אֹת֗וֹ וְהִפְרֵיתִ֤י אֹתוֹ֙ וְהִרְבֵּיתִ֣י אֹת֔וֹ בִּמְאֹ֖ד מְאֹ֑ד שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר יוֹלִ֖יד נְשִׂיאִ֑ם וּנְתַתִּ֥יו לְגוֹ֖י גָּדֽוֹל׃
21	Pero mi pacto lo estableceré con Isaac, el que Sara te dará a luz por este tiempo el año que viene.	וְאֶת־ בְּרִיתִ֖י אָקִ֣ים אֶת־ יִצְחָ֑ק אֲשֶׁ֨ר תֵּלֵ֤ד לְךָ֙ שָׂרָ֔ה לַמּוֹעֵ֥ד הַזֶּ֖ה בַּשָּׁנָ֥ה הָאַחֶֽרֶת׃
22	Y acabó de hablar con él, y subió Dios de junto a Abraham.	וַיְכַל֙ לְדַבֵּ֣ר אִתּ֔וֹ וַיַּ֥עַל אֱלֹהִ֖ים מֵעַ֣ל אַבְרָהָֽם׃
23	Entonces tomó Abraham a Ismael su hijo, y a todos los nacidos en su casa, y a todos los comprados por su dinero, a todo varón entre los hombres de la casa de Abraham, y circuncidó la carne de su prepucio en aquel mismo día, como Dios le había dicho.	וַיִּקַּ֣ח אַבְרָהָ֗ם אֶת־ יִשְׁמָעֵ֤אל בְּנוֹ֙ וְאֵ֣ת כָּל־ יְלִידֵ֣י בֵיתוֹ֔ וְאֵ֖ת כָּל־ מִקְנַ֣ת כַּסְפּ֑וֹ כָּל־ זָכָ֞ר בְּאַנְשֵׁ֣י בֵית֮ אַבְרָהָם֒ וַיָּ֣מָל אֶת־ בְּשַׂ֣ר עָרְלָתָ֔ם בְּעֶ֥צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אִתּ֑וֹ אֱלֹהִֽים׃
24	Era Abraham de edad de noventa y nueve años cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio.	וְאַבְרָהָ֕ם בֶּן־ תִּשְׁעִ֥ים וְתֵ֖שַׁע שָׁנָ֑ה בְּהִמֹּ֥לוֹ בְּשַׂ֖ר עָרְלָתֽוֹ׃
25	E Ismael su hijo era de trece años cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio.	וְיִשְׁמָעֵ֣אל בְּנ֔וֹ בֶּן־ שְׁלֹ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה בְּהִמֹּ֖לוֹ אֵ֥ת בְּשַׂ֖ר עָרְלָתֽוֹ׃
26	En aquel mismo día fueron circuncidados Abraham e Ismael su hijo.	בְּעֶ֥צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה נִמּ֖וֹל אַבְרָהָ֑ם וְיִשְׁמָעֵ֖אל בְּנֽוֹ׃
27	Y todos los hombres de su casa, el nacido en casa y el comprado por dinero al extranjero, fueron circuncidados con él.	וְכָל־ אַנְשֵׁ֣י בֵית֔וֹ יְלִ֥יד בָּ֖יִת וּמִקְנַת־ כֶּ֣סֶף מֵאֵ֣ת בֶּן־ נֵכָ֑ר נִמְּל֥וּ אִתּ֖וֹ׃ פ

CAPÍTULO 18

1	Y se le apareció el SEÑOR en el encinar de Mamre, estando él sentado a la puerta de la tienda en el calor del día.	וַיֵּרָ֥א אֵלָ֛יו יְהוָ֖ה בְּאֵלֹנֵ֣י מַמְרֵ֑א וְה֣וּא יֹשֵׁ֗ב פֶּ֚תַח־ הָאֹ֔הֶל כְּחֹ֖ם הַיּֽוֹם׃
2	Y alzó sus ojos y miró, y he aquí tres varones que estaban de pie junto a él; y cuando los vio, corrió a recibirlos desde la puerta de la tienda, y se postró en tierra,	וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙ וַיַּ֔רְא וְהִנֵּ֥ה שְׁלֹשָׁ֖ה אֲנָשִׁ֣ים נִצָּבִ֣ים עָלָ֑יו וַיַּ֙רְא֙ וַיָּ֣רָץ לִקְרָאתָ֔ם מִפֶּ֖תַח הָאֹ֑הֶל וַיִּשְׁתַּ֖חוּ אָ֥רְצָה׃
3	y dijo: Señor, si ahora he hallado gracia ante tus ojos, te ruego que no pases de largo junto a tu siervo.	וַיֹּ֣אמַר אֲדֹנָ֗י אִם־ נָ֤א מָצָ֙אתִי֙ חֵ֣ן בְּעֵינֶ֔יךָ אַל־ נָ֥א תַעֲבֹ֖ר מֵעַ֥ל עַבְדֶּֽךָ׃
4	Que se traiga ahora un poco de agua, y lavad vuestros pies, y recostaos debajo del árbol,	יֻקַּ֤ח־ נָא֙ מְעַט־ מַ֔יִם וְרַחֲצ֖וּ רַגְלֵיכֶ֑ם וְהִשָּׁעֲנ֖וּ תַּ֥חַת הָעֵֽץ׃
5	y traeré un bocado de pan, y sustentad vuestro corazón; después pasaréis, pues para esto habéis pasado junto a vuestro siervo. Y ellos dijeron: Haz así como has dicho.	וְאֶקְחָ֥ה פַת־ לֶ֖חֶם וְסַעֲד֣וּ לִבְּכֶ֑ם אַחַ֥ר תַּעֲבֹ֖רוּ כִּי־ עַל־ כֵּ֥ן עֲבַרְתֶּ֛ם עַל־ עַבְדְּכֶ֖ם וַיֹּאמְר֣וּ כֵ֔ן תַּעֲשֶׂ֖ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ׃
6	Entonces Abraham fue de prisa a la tienda, a Sara, y le dijo: Toma pronto tres medidas de flor de harina, amasa y haz tortas.	וַיְמַהֵ֣ר אַבְרָהָ֗ם הָאֹ֙הֱלָה֙ אֶל־ שָׂרָ֔ה וַיֹּ֕אמֶר מַהֲרִ֖י שְׁלֹ֣שׁ סְאִ֑ים קֶ֚מַח סֹ֔לֶת לוּשִׁ֖י וַעֲשִׂ֥י עֻגֽוֹת׃
7	Y corrió Abraham a las vacas, y tomó un becerro tierno y bueno, y lo dio al criado, y este se dio prisa a prepararlo.	וְאֶל־ הַבָּקָ֣ר רָ֔ץ אַבְרָהָ֖ם וַיִּקַּ֣ח בֶּן־ בָּקָ֑ר רַ֥ךְ וְטוֹב֙ וַיִּתֵּ֣ן אֶל־ הַנַּ֔עַר וַיְמַהֵ֖ר לַעֲשׂ֥וֹת אֹתֽוֹ׃
8	Tomó también mantequilla y leche, y el becerro que había preparado, y lo puso delante de ellos; y él se quedó de pie junto a ellos debajo del árbol, y comieron.	וַיִּקַּ֤ח חֶמְאָה֙ וְחָלָ֔ב וּבֶן־ הַבָּקָ֖ר אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה וַיִּתֵּ֣ן לִפְנֵיהֶ֗ם וְה֤וּא־ עֹמֵד֙ עֲלֵיהֶ֔ם תַּ֖חַת הָעֵ֥ץ וַיֹּאכֵֽלוּ׃
9	Y le dijeron: ¿Dónde está Sara tu mujer? Y él respondió: Ahí, en la tienda.	וַיֹּ֣אמְרוּ אֵלָ֔יו אַיֵּ֖ה שָׂרָ֣ה אִשְׁתֶּ֑ךָ וַיֹּ֕אמֶר הִנֵּ֥ה בָאֹֽהֶל׃
10	Y dijo: Ciertamente volveré a ti por este tiempo el año que viene, y he aquí que Sara tu mujer tendrá un hijo. Y Sara escuchaba a la puerta de la tienda, que estaba detrás de él.	וַיֹּ֗אמֶר שׁ֤וֹב אָשׁוּב֙ אֵלֶ֔יךָ כָּעֵ֖ת חַיָּ֑ה וְהִנֵּה־ בֵ֥ן לְשָׂרָ֖ה אִשְׁתֶּ֥ךָ וְשָׂרָ֖ה שֹׁמַ֥עַת פֶּ֛תַח הָאֹ֖הֶל וְה֣וּא אַחֲרָֽיו׃
11	Y Abraham y Sara eran viejos, de edad avanzada; y a Sara le había cesado ya la costumbre de las mujeres.	וְאַבְרָהָ֣ם וְשָׂרָ֔ה זְקֵנִ֖ים בָּאִ֣ים בַּיָּמִ֑ים חָדַל֙ לִהְיוֹת֙ לְשָׂרָ֔ה אֹ֖רַח כַּנָּשִֽׁים׃
12	Se rió, pues, Sara entre sí, diciendo: ¿Después de haber envejecido tendré deleite, siendo también mi señor ya viejo?	וַתִּצְחַ֥ק שָׂרָ֖ה בְּקִרְבָּ֑הּ לֵאמֹ֗ר אַחֲרֵ֤י בְלֹתִי֙ הָיְתָ֣ה־ לִּ֔י עֶדְנָ֖ה וַאדֹנִ֥י זָקֵֽן׃
13	Entonces el SEÑOR dijo a Abraham: ¿Por qué se ha reído Sara, diciendo: ¿Será cierto que he de dar a luz, siendo ya vieja?	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ אַבְרָהָ֔ם לָמָּה֙ זֶ֣ה צָחֲקָ֔ה שָׂרָ֖ה לֵאמֹ֑ר הַאַ֥ף אֻמְנָ֛ם אֵלֵ֖ד וַאֲנִ֥י זָקַ֖נְתִּי׃
14	¿Hay para el SEÑOR alguna cosa difícil? Al tiempo señalado volveré a ti, por este tiempo el año que viene, y Sara tendrá un hijo.	הֲיִפָּלֵ֥א מֵיְהוָ֖ה דָּבָ֑ר לַמּוֹעֵ֤ד אָשׁוּב֙ אֵלֶ֔יךָ כָּעֵ֖ת חַיָּ֑ה וּלְשָׂרָ֖ה בֵּֽן׃
15	Entonces Sara negó, diciendo: No me reí; porque tuvo miedo. Y él dijo: No es así, sino que te has reído.	וַתְּכַחֵ֥שׁ שָׂרָ֖ה| לֵאמֹ֑ר לֹ֣א צָחַ֔קְתִּי כִּ֥י| יָרֵ֖אָה וַיֹּ֣אמֶר| לֹ֔א כִּ֥י צָחָ֖קְתְּ׃

16	Y los varones se levantaron de allí, y miraron hacia Sodoma; y Abraham iba con ellos acompañándolos.	וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם֙ הָאֲנָשִׁ֔ים וַיַּשְׁקִפ֖וּ עַל־ פְּנֵ֣י סְדֹ֑ם וְאַבְרָהָ֖ם הֹלֵ֥ךְ עִמָּ֖ם לְשַׁלְּחָֽם׃
17	Y el SEÑOR dijo: ¿Encubriré yo a Abraham lo que voy a hacer,	וַיהוָ֖ה אָמָ֑ר הֲמְכַסֶּ֣ה אֲנִי֩ מֵאַבְרָהָ֨ם אֲשֶׁר־ אֲנִ֥י עֹשֶׂ֛ה׃
18	habiendo de ser Abraham ciertamente una nación grande y fuerte, y habiendo de ser benditas en él todas las naciones de la tierra?	וְאַבְרָהָם֙ הָיוֹ֣ יִהְיֶ֔ה לְג֥וֹי גָּד֖וֹל וְעָצ֑וּם וְנִבְרְכ֤וּ בּוֹ֙ כֹּ֣ל גּוֹיֵ֔י הָאָֽרֶץ׃
19	Porque yo lo he conocido, para que mande a sus hijos y a su casa después de él que guarden el camino del SEÑOR, haciendo justicia y juicio, para que el SEÑOR haga venir sobre Abraham lo que ha hablado acerca de él.	כִּ֣י יְדַעְתִּ֔יו לְמַ֣עַן אֲשֶׁ֔ר יְצַוֶּ֥ה אֶת־ בָּנָ֖יו וְאֶת־ בֵּית֑וֹ אַחֲרָ֙יו֙ וְשָׁמְר֣וּ דֶּ֣רֶךְ יְהוָ֔ה לַעֲשׂ֥וֹת צְדָקָ֖ה וּמִשְׁפָּ֑ט לְמַ֗עַן הָבִ֤יא יְהוָה֙ עַל־ אַבְרָהָ֔ם אֵ֥ת אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֖ר עָלָֽיו׃
20	Entonces el SEÑOR dijo: Por cuanto el clamor de Sodoma y Gomorra es grande, y su pecado es muy grave,	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה זַעֲקַ֥ת סְדֹ֖ם וַעֲמֹרָ֑ה כִּי־ רַבָּ֣ה וְחַטָּאתָ֔ם כִּ֥י כָבְדָ֖ה מְאֹֽד׃
21	descenderé ahora, y veré si han hecho del todo conforme a su clamor que ha llegado hasta mí; y si no, lo sabré.	אֲרֵדָ֣ה־ נָּ֗א וְאֶרְאֶ֞ה הַכְּצַעֲקָתָ֤הּ הַבָּאָה֙ אֵלַ֔י עָשׂ֖וּ כָּלָ֑ה וְאִם־ לֹ֖א אֵדָֽעָה׃
22	Y se apartaron de allí los varones, y fueron hacia Sodoma; pero Abraham estaba todavía de pie delante del SEÑOR.	וַיִּפְנ֤וּ מִשָּׁם֙ הָאֲנָשִׁ֔ים וַיֵּלְכ֖וּ סְדֹ֑מָה וְאַבְרָהָ֗ם עוֹדֶ֛נּוּ עֹמֵ֥ד לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
23	Y se acercó Abraham y dijo: ¿Destruirás también al justo con el impío?	וַיִּגַּ֣שׁ אַבְרָהָ֔ם וַיֹּאמַ֕ר הַאַ֥ף תִּסְפֶּ֖ה צַדִּ֥יק עִם־ רָשָֽׁע׃
24	Quizá haya cincuenta justos dentro de la ciudad: ¿la destruirás también, y no perdonarás al lugar por amor a los cincuenta justos que estén dentro de ella?	אוּלַ֣י יֵ֔שׁ חֲמִשִּׁ֥ים צַדִּיקִ֖ם בְּת֣וֹךְ הָעִ֑יר הַאַ֥ף תִּסְפֶּ֛ה וְלֹא־ תִשָּׂ֥א לַמָּק֖וֹם לְמַ֣עַן חֲמִשִּׁ֣ים הַצַּדִּיקִ֔ם אֲשֶׁ֖ר בְּקִרְבָּֽהּ׃
25	Lejos de ti hacer tal cosa, que hagas morir al justo con el impío, y que el justo sea tratado como el impío; ¡lejos de ti! El Juez de toda la tierra, ¿no ha de hacer lo que es justo?	חָלִלָ֣ה לְּךָ֗ מֵעֲשֹׂת֙ כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לְהָמִ֥ית צַדִּ֖יק עִם־ רָשָׁ֑ע וְהָיָ֤ה כַצַּדִּיק֙ כָּרָשָׁ֔ע חָלִלָ֥ה לָּ֖ךְ הֲשֹׁפֵ֣ט כָּל־ הָאָ֑רֶץ לֹ֥א יַעֲשֶׂ֖ה מִשְׁפָּֽט׃
26	Entonces respondió el SEÑOR: Si hallo en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonaré a todo el lugar por amor a ellos.	וַיֹּאמֶ֣ר יְהוָ֔ה אִם־ אֶמְצָ֥א בִסְדֹ֛ם חֲמִשִּׁ֥ים צַדִּיקִ֖ם בְּת֣וֹךְ הָעִ֑יר וְנָשָׂ֥אתִי לְכָל־ הַמָּק֖וֹם בַּעֲבוּרָֽם׃
27	Y Abraham replicó y dijo: He aquí ahora, me he atrevido a hablar al Señor, aunque soy polvo y ceniza.	וַיַּ֣עַן אַבְרָהָ֔ם וַיֹּאמַ֕ר הִנֵּה־ נָּ֥א הוֹאַלְתִּי֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־ אֲדֹנָ֔י וְאָנֹכִ֖י עָפָ֥ר וָאֵֽפֶר׃
28	Quizá falten cinco de los cincuenta justos: ¿destruirás por esos cinco toda la ciudad? Y dijo: No la destruiré, si hallo allí cuarenta y cinco.	אוּלַ֣י יַחְסְר֔וּן חֲמִשִּׁ֥ים הַצַּדִּיקִ֖ם חֲמִשָּׁ֑ה הֲתַשְׁחֵ֤ית בַּחֲמִשָּׁה֙ אֶת־ כָּל־ הָעִ֔יר וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א אַשְׁחִ֑ית אִם־ אֶמְצָ֥א שָׁ֛ם אַרְבָּעִ֥ים וַחֲמִשָּֽׁה׃
29	Y volvió a hablarle, y dijo: Quizá se hallen allí cuarenta. Y dijo: No lo haré por amor a los cuarenta.	וַיֹּ֤סֶף עוֹד֙ לְדַבֵּ֣ר אֵלָ֔יו וַיֹּאמַ֕ר אוּלַ֖י יִמָּצְא֣וּן שָׁ֑ם אַרְבָּעִ֔ים וַיֹּאמֶ֕ר לֹ֥א אֶעֱשֶׂ֖ה בַּעֲב֣וּר הָאַרְבָּעִֽים׃

30 Y dijo: No se enoje ahora el Señor, y hablaré: Quizá se hallen allí treinta. Y dijo: No lo haré si hallo allí treinta.

וַיֹּ֨אמֶר אַל־ נָ֜א יִֽחַר לֶאדֹנָ֗י וַאֲדַבְּרָה אוּלַ֤י יִמָּצְאוּן שָׁם֙ שְׁלֹשִׁ֔ים וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א אֶֽעֱשֶׂ֑ה אִם־ אֶמְצָ֥א שָׁ֖ם שְׁלֹשִֽׁים׃

31 Y dijo: He aquí ahora, me he atrevido a hablar al Señor: Quizá se hallen allí veinte. Y dijo: No la destruiré por amor a los veinte.

וַיֹּ֨אמֶר הִנֵּה־ נָ֜א הוֹאַלְתִּי֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־ אֲדֹנָ֔י אוּלַ֤י יִמָּצְאוּן שָׁם֙ עֶשְׂרִ֔ים וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א אַשְׁחִ֑ית בַּעֲב֖וּר הָעֶשְׂרִֽים׃

32 Dijo: No se enoje ahora el Señor, y hablaré solamente esta vez: Quizá se hallen allí diez. Y dijo: No la destruiré por amor a los diez.

וַיֹּ֨אמֶר אַל־ נָ֜א יִֽחַר לֶאדֹנָ֗י וַאֲדַבְּרָ֥ה אַךְ־ הַפַּ֖עַם אוּלַ֣י יִמָּצְא֑וּן שָׁ֖ם עֲשָׂרָ֥ה וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א אַשְׁחִ֑ית בַּעֲב֖וּר הָעֲשָׂרָֽה׃

33 Y se fue el SEÑOR luego que acabó de hablar a Abraham; y Abraham volvió a su lugar.

וַיֵּ֣לֶךְ יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר כִּלָּ֖ה לְדַבֵּ֣ר אֶל־ אַבְרָהָ֑ם וְאַבְרָהָ֖ם שָׁ֥ב לִמְקֹמֽוֹ׃

CAPÍTULO 19

1 Llegaron, pues, los dos ángeles a Sodoma al anochecer; y Lot estaba sentado a la puerta de Sodoma. Y al verlos Lot, se levantó a recibirlos, y se inclinó con el rostro hacia el suelo,

וַיָּבֹ֣אוּ שְׁנֵ֣י הַמַּלְאָכִ֗ים סְדֹ֙מָה֙ בָּעֶ֔רֶב וְלוֹט֙ יֹשֵׁ֣ב בְּשַׁ֣עַר־ סְדֹ֔ם וַיַּ֥רְא־ לוֹט֙ וַיָּ֣קָם לִקְרָאתָ֔ם וַיִּשְׁתַּ֥חוּ אַפַּ֖יִם אָֽרְצָה׃

2 y dijo: He aquí ahora, señores míos, os ruego que vengáis a la casa de vuestro siervo y paséis la noche, y lavaréis vuestros pies; y por la mañana os levantaréis temprano y seguiréis vuestro camino. Y ellos respondieron: No, sino que en la plaza pasaremos la noche.

וַיֹּ֗אמֶר הִנֶּה־ נָא־ אֲדֹנַ֜י סוּרוּ־ נָ֣א אֶל־ בֵּ֣ית עַבְדְּכֶ֗ם וְלִ֙ינוּ֙ וְרַחֲצ֣וּ רַגְלֵיכֶ֔ם וְהִשְׁכַּמְתֶּ֖ם וַהֲלַכְתֶּ֣ם לְדַרְכְּכֶ֑ם וַיֹּ֣אמְרוּ֩ לֹ֨א כִּ֤י בָרְחוֹב֙ נָלִ֔ין׃

3 Pero él porfió con ellos mucho, y fueron con él y entraron en su casa; y les hizo banquete, y coció panes sin levadura, y comieron.

וַיִּפְצַר־ בָּ֣ם מְאֹ֔ד וַיָּסֻ֖רוּ אֵלָ֑יו וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ בֵּית֗וֹ וַיַּ֤עַשׂ לָהֶם֙ מִשְׁתֶּ֔ה וּמַצּ֥וֹת אָפָ֖ה וַיֹּאכֵֽלוּ׃

4 Antes que se acostaran, los hombres de la ciudad, los hombres de Sodoma, rodearon la casa, desde el más joven hasta el más viejo, todo el pueblo junto, de todos los rincones.

טֶ֣רֶם יִשְׁכָּב֗וּן וְאַנְשֵׁ֤י הָעִיר֙ אַנְשֵׁ֣י סְדֹ֔ם נָסַ֖בּוּ עַל־ הַבַּ֑יִת מִנַּ֥עַר וְעַד־ זָקֵ֖ן כָּל־ הָעָ֥ם מִקָּצֶֽה׃

5 Y llamaron a Lot, y le dijeron: ¿Dónde están los varones que vinieron a ti esta noche? Sácalos a nosotros, para que los conozcamos.

וַיִּקְרְא֣וּ אֶל־ לוֹט֮ וַיֹּ֣אמְרוּ לוֹ֒ אַיֵּ֣ה הָאֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁר־ בָּ֤אוּ אֵלֶ֙יךָ֙ הַלָּ֔יְלָה הוֹצִיאֵ֖ם אֵלֵ֑ינוּ וְנֵדְעָ֖ה אֹתָֽם׃

6 Entonces Lot salió a ellos a la entrada, y cerró la puerta tras sí,

וַיֵּצֵ֨א אֲלֵהֶ֤ם לוֹט֙ הַפֶּ֔תְחָה וְהַדֶּ֥לֶת סָגַ֖ר אַחֲרָֽיו׃

7 y dijo: Os ruego, hermanos míos, que no hagáis tal maldad.

וַיֹּ֣אמַר אַל־ נָ֥א אַחַ֖י תָּרֵֽעוּ׃

8 He aquí ahora, yo tengo dos hijas que no han conocido varón; os las sacaré fuera, y haced con ellas como bien os parezca; solamente que a estos varones no les hagáis nada, pues para esto vinieron a la sombra de mi tejado.

הִנֵּה־ נָ֣א לִ֤י שְׁתֵּי֙ בָּנ֣וֹת אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדְע֣וּ אִ֔ישׁ אוֹצִיאָה־ נָּ֥א אֶתְהֶ֖ן אֲלֵיכֶ֑ם וַעֲשׂ֤וּ לָהֶן֙ כַּטּ֣וֹב בְּעֵינֵיכֶ֔ם רַ֗ק לָאֲנָשִׁ֤ים הָאֵל֙ אַל־ תַּעֲשׂ֣וּ דָבָ֔ר כִּי־ עַל־ כֵּ֥ן בָּ֖אוּ בְּצֵ֥ל קֹרָתִֽי׃

9	Y ellos respondieron: ¡Quítate de ahí! Y añadieron: Este vino como extranjero, ¿y ha de erigirse en juez? Ahora te haremos más mal que a ellos. Y hacían gran violencia al varón, a Lot, y se acercaron para romper la puerta.	וַיֹּאמְרוּ֙ גֻּ֣שׁ־הָלְאָ֔ה וַיֹּאמְר֕וּ הָאֶחָ֥ד בָּא־לָג֖וּר וַיִּשְׁפֹּ֣ט שָׁפ֑וֹט עַתָּ֤ה נָרַע֙ לְךָ֣ מֵהֶ֔ם וַיִּפְצְר֣וּ בָאִ֔ישׁ בְּל֥וֹט מְאֹ֖ד וַיִּגְּשׁ֥וּ לִשְׁבֹּ֖ר הַדָּֽלֶת׃
10	Entonces los varones alargaron la mano, y metieron a Lot en casa con ellos, y cerraron la puerta.	וַיִּשְׁלְח֤וּ הָאֲנָשִׁים֙ אֶת־יָדָ֔ם וַיָּבִ֥יאוּ אֶת־לוֹט֙ אֲלֵיהֶ֣ם הַבַּ֔יְתָה וְאֶת־הַדֶּ֖לֶת סָגָֽרוּ׃
11	Y a los hombres que estaban a la puerta de la casa los hirieron con ceguera, desde el menor hasta el mayor, de manera que se fatigaban buscando la puerta.	וְאֶת־הָאֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁ֤ר פֶּ֙תַח֙ הַבַּ֣יִת הִכּ֔וּ בַּסַּנְוֵרִ֖ים מִקָּטֹ֣ן וְעַד־גָּד֑וֹל וַיִּלְאֽוּ׃ לִמְצֹ֖א הַפָּֽתַח׃
12	Y dijeron los varones a Lot: ¿Tienes aquí alguno más? Yerno, y tus hijos y tus hijas, y todo lo que tienes en la ciudad, sácalo de este lugar;	וַיֹּאמְרוּ֙ הָאֲנָשִׁ֣ים אֶל־לוֹט֮ עַד־מִי֒ לְךָ֣ פֹ֔ה חָתָ֖ן וּבָנֶ֑יךָ וּבְנֹתֶ֔יךָ וְכֹ֛ל אֲשֶׁר־לְךָ֥ בָּעִ֖יר הוֹצֵ֥א מִן־הַמָּקֽוֹם׃
13	porque vamos a destruir este lugar, por cuanto el clamor contra ellos se ha engrandecido delante del SEÑOR; y el SEÑOR nos ha enviado para destruirlo.	כִּֽי־מַשְׁחִתִ֣ים אֲנַ֔חְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה כִּֽי־גָדְלָ֤ה צַעֲקָתָם֙ אֶת־פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְשַׁלְּחֵ֥נוּ יְהוָ֖ה לְשַׁחֲתָֽהּ׃
14	Entonces salió Lot y habló a sus yernos, los que habían de tomar a sus hijas, y les dijo: Levantaos, salid de este lugar, porque el SEÑOR va a destruir esta ciudad. Pero a sus yernos les pareció como que se burlaba.	וַיֵּצֵ֣א לוֹט֮ וַיְדַבֵּר֒ אֶל־חֲתָנָיו֙ לֹקְחֵ֣י בְנֹתָ֔יו וַיֹּאמֶר֙ קוּמ֣וּ צְא֔וּ מִן־הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה כִּֽי־מַשְׁחִ֥ית יְהוָ֖ה אֶת־הָעִ֑יר וַיְהִ֤י כִמְצַחֵק֙ בְּעֵינֵ֣י חֲתָנָֽיו׃
15	Y al rayar el alba, los ángeles daban prisa a Lot, diciendo: Levántate, toma a tu mujer y a tus dos hijas que se hallan aquí, para que no perezcas en la iniquidad de la ciudad.	וּכְמוֹ֙ הַשַּׁ֣חַר עָלָ֔ה וַיָּאִ֥יצוּ הַמַּלְאָכִ֖ים בְּל֣וֹט לֵאמֹ֑ר קוּם֙ קַ֣ח אֶת־אִשְׁתְּךָ֔ וְאֶת־שְׁתֵּ֥י בְנֹתֶ֖יךָ הַנִּמְצָאֹ֑ת פֶּן־תִּסָּפֶ֖ה בַּעֲוֹ֥ן הָעִֽיר׃
16	Y como él se demoraba, los varones asieron de su mano, y de la mano de su mujer y de las manos de sus dos hijas, por la misericordia del SEÑOR para con él; y lo sacaron y lo pusieron fuera de la ciudad.	וַיִּתְמַהְמָ֔הּ וַיַּחֲזִ֣קוּ הָאֲנָשִׁ֗ים בְּיָד֤וֹ וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ֙ וּבְיַ֣ד שְׁתֵּֽי־בְנֹתָ֔יו בְּחֶמְלַ֥ת יְהוָ֖ה עָלָ֑יו וַיֹּצִאֻ֙הוּ֙ וַיַּנִּחֻ֔הוּ מִח֖וּץ לָעִֽיר׃
17	Y sucedió que, cuando los hubieron sacado fuera, dijo: Escapa por tu vida; no mires tras ti, ni te detengas en toda esta llanura; escapa al monte, no sea que perezcas.	וַיְהִ֕י כְּהוֹצִיאָ֥ם אֹתָ֖ם הַחוּצָ֑ה וַיֹּ֙אמֶר֙ הִמָּלֵ֣ט עַל־נַפְשֶׁ֔ךָ אַל־תַּבֵּ֥יט אַחֲרֶ֖יךָ וְאַל־תַּעֲמֹ֣ד בְּכָל־הַכִּכָּ֑ר הָהָ֥רָה הִמָּלֵ֖ט פֶּן־תִּסָּפֶֽה׃
18	Lot les dijo: No así, te ruego, Señor.	וַיֹּ֥אמֶר לוֹט֖ אֲלֵהֶ֑ם אַל־נָ֖א אֲדֹנָֽי׃
19	He aquí ahora, tu siervo ha hallado gracia ante tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho conmigo dándome la vida; pero yo no podré escapar al monte, no sea que me alcance el mal y muera.	הִנֵּה־נָ֣א מָצָ֤א עַבְדְּךָ֙ חֵ֣ן בְּעֵינֶ֔יךָ וַתַּגְדֵּ֤ל חַסְדְּךָ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֣יתָ עִמָּדִ֔י לְהַחֲיֹ֖ות אֶת־נַפְשִׁ֑י וְאָנֹכִ֗י לֹ֤א אוּכַל֙ לְהִמָּלֵ֣ט הָהָ֔רָה פֶּן־תִּדְבָּקַ֥נִי הָרָעָ֖ה וָמָֽתִי׃
20	He aquí ahora, esta ciudad está cerca para huir allá, y es pequeña; permíteme escapar allá (¿no es ella pequeña?), y vivirá mi alma.	הִנֵּה־נָ֣א הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ קְרֹבָ֣ה לָנ֔וּס שָׁמָּ֖ה וְהִ֣יא מִצְעָ֑ר אִמָּלְטָ֥ה נָּ֛א שָׁמָּ֖ה הֲלֹ֣א מִצְעָ֑ר הִ֖וא וּתְחִ֥י נַפְשִֽׁי׃
21	Y le dijo: He aquí, te he concedido también esta petición, de no trastornar la ciudad de la cual has hablado.	וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הִנֵּ֣ה נָשָׂ֣אתִי פָנֶ֔יךָ גַּ֚ם לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לְבִלְתִּ֖י הָפְכִ֣י אֶת־הָעִ֑יר אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ׃

22	Date prisa, escapa allá; porque nada podré hacer hasta que hayas llegado allí. Por eso se llamó el nombre de la ciudad Zoar.	מַהֵר֙ הִמָּלֵ֣ט שָׁ֔מָּה כִּ֥י לֹ֖א אוּכַ֣ל לַעֲשׂ֑וֹת דָּבָ֗ר עַד־ בֹּאֲךָ֥ שָׁ֛מָּה עַל־ כֵּ֥ן קָרָ֖א שֵׁ֥ם־ הָעִ֥יר צֹֽוַעַר׃
23	El sol salía sobre la tierra cuando Lot llegó a Zoar.	הַשֶּׁ֖מֶשׁ יָצָ֣א עַל־ הָאָ֑רֶץ וְלוֹט֙ בָּ֣א צֹֽעַרָ֔ה׃
24	Entonces el SEÑOR hizo llover sobre Sodoma y sobre Gomorra azufre y fuego de parte del SEÑOR desde los cielos;	וַיהוָ֗ה הִמְטִ֤יר עַל־ סְדֹם֙ וְעַל־ עֲמֹרָ֔ה גָּפְרִ֖ית וָאֵ֑שׁ מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה מִן־ הַשָּׁמָֽיִם׃
25	y trastornó aquellas ciudades, y toda aquella llanura, con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.	וַיַּהֲפֹ֞ךְ אֶת־ הֶֽעָרִ֤ים הָאֵל֙ וְאֵ֣ת כָּל־ הַכִּכָּ֔ר וְאֵת֙ כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הֶעָרִ֔ים וְצֶ֖מַח הָאֲדָמָֽה׃
26	Pero su mujer miró atrás, a espaldas de él, y se volvió columna de sal.	וַתַּבֵּ֥ט אִשְׁתּ֖וֹ מֵאַחֲרָ֑יו וַתְּהִ֖י נְצִ֥יב מָֽלַח׃
27	Y se levantó Abraham de mañana y fue al lugar donde había estado de pie delante del SEÑOR.	וַיַּשְׁכֵּ֤ם אַבְרָהָם֙ בַּבֹּ֔קֶר אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ עָמַ֣ד שָׁ֔ם אֶת־ פְּנֵ֖י יְהוָֽה׃
28	Y miró hacia Sodoma y Gomorra, y hacia toda la tierra de aquella llanura, y miró, y he aquí que el humo subía de la tierra como el humo de un horno.	וַיַּשְׁקֵ֞ף עַל־ פְּנֵ֤י סְדֹם֙ וַעֲמֹרָ֔ה וְעַל־ כָּל־ פְּנֵ֖י אֶ֣רֶץ הַכִּכָּ֑ר וַיַּ֕רְא וְהִנֵּ֥ה עָלָ֖ה קִיטֹ֥ר הָאָ֛רֶץ כְּקִיטֹ֥ר הַכִּבְשָֽׁן׃
29	Y sucedió que, cuando destruyó Dios las ciudades de la llanura, se acordó Dios de Abraham, y envió fuera a Lot de en medio de la destrucción, cuando trastornó las ciudades donde Lot habitaba.	וַיְהִ֗י בְּשַׁחֵ֤ת אֱלֹהִים֙ אֶת־ עָרֵ֣י הַכִּכָּ֔ר וַיִּזְכֹּ֥ר אֱלֹהִ֖ים אֶת־ אַבְרָהָ֑ם וַיְשַׁלַּ֤ח אֶת־ לוֹט֙ מִתּ֣וֹךְ הַהֲפֵכָ֔ה בַּהֲפֹ֕ךְ אֶת־ הֶעָרִ֖ים אֲשֶׁר־ יָשַׁ֣ב בָּהֶ֑ן לוֹֽט׃
30	Lot subió de Zoar y habitó en el monte, y sus dos hijas con él, porque tuvo miedo de quedarse en Zoar; y habitó en una cueva él y sus dos hijas.	וַיַּ֤עַל לוֹט֙ מִצּוֹעַ֔ר וַיֵּ֖שֶׁב בָּהָ֣ר וּשְׁתֵּ֣י בְנֹתָ֑יו עִמּ֔וֹ כִּ֣י יָרֵ֔א לָשֶׁ֖בֶת בְּצוֹעַ֑ר וַיֵּ֣שֶׁב בַּמְּעָרָ֔ה הוּא֙ וּשְׁתֵּ֣י בְנֹתָֽיו׃
31	Entonces la mayor dijo a la menor: Nuestro padre es viejo, y no queda varón en la tierra que entre a nosotras conforme a la costumbre de toda la tierra.	וַתֹּ֤אמֶר הַבְּכִירָה֙ אֶל־ הַצְּעִירָ֔ה אָבִ֖ינוּ זָקֵ֑ן וְאִ֣ישׁ אַ֗יִן בָּאָ֙רֶץ֙ לָב֣וֹא עָלֵ֔ינוּ כְּדֶ֖רֶךְ כָּל־ הָאָֽרֶץ׃
32	Ven, demos a beber vino a nuestro padre, y acostémonos con él, y conservaremos descendencia de nuestro padre.	לְכָ֣ה נַשְׁקֶ֤ה אֶת־ אָבִ֙ינוּ֙ יַ֔יִן וְנִשְׁכְּבָ֥ה עִמּ֖וֹ וּנְחַיֶּ֥ה מֵאָבִ֖ינוּ זָֽרַע׃
33	Y dieron a beber vino a su padre aquella noche, y entró la mayor y se acostó con su padre; y él no sintió cuándo se acostó ella ni cuándo se levantó.	וַתַּשְׁקֶ֤ין אֶת־ אֲבִיהֶן֙ יַ֣יִן בַּלַּ֣יְלָה הוּא֔ וַתָּבֹ֥א הַבְּכִירָ֖ה וַתִּשְׁכַּ֣ב אֶת־ אָבִ֑יהָ וְלֹא־ יָדַ֥ע בְּשִׁכְבָ֖הּ וּבְקוּמָֽהּ׃
34	Y sucedió al día siguiente, que la mayor dijo a la menor: He aquí, yo me acosté anoche con mi padre; démosle a beber vino también esta noche, y entra tú y acuéstate con él, y conservaremos descendencia de nuestro padre.	וַיְהִ֣י מִמָּחֳרָ֔ת וַתֹּ֥אמֶר הַבְּכִירָה֙ אֶל־ הַצְּעִירָ֔ה הֵ֣ן שָׁכַ֔בְתִּי אֶמֶשׁ֙ אֶת־ אָבִ֔י נַשְׁקֶ֥נּוּ יַ֛יִן גַּם־ הַלַּ֥יְלָה וּבֹ֖אִי שִׁכְבִ֣י עִמּ֑וֹ וּנְחַיֶּ֥ה מֵאָבִ֖ינוּ זָֽרַע׃
35	Y dieron a beber vino a su padre también aquella noche, y se levantó la menor y se acostó con él; y él no sintió cuándo se acostó ella ni cuándo se levantó.	וַתַּשְׁקֶ֨ין גַּם בַּלַּ֤יְלָה הַהוּא֙ אֶת־ אֲבִיהֶ֣ן יַ֔יִן וַתָּ֥קָם הַצְּעִירָ֖ה וַתִּשְׁכַּ֣ב עִמּ֑וֹ וְלֹא־ יָדַ֥ע בְּשִׁכְבָ֖הּ וּבְקוּמָֽהּ׃
36	Las dos hijas de Lot concibieron de su padre.	וַתַּהֲרֶ֨יןָ שְׁתֵּ֧י בְנ֛וֹת־ לוֹ֖ט מֵאֲבִיהֶֽן׃

37 Y la mayor dio a luz un hijo, y llamó su nombre Moab; este es el padre de los moabitas hasta hoy.

וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה֙ בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ מוֹאָ֑ב הֽוּא־אֲבִי־
מוֹאָ֖ב עַד־הַיּֽוֹם׃

38 La menor también dio a luz un hijo, y llamó su nombre Ben-ammi; este es el padre de los hijos de Amón hasta hoy.

וְהַצְּעִירָ֣ה גַם־הִ֗וא יָ֤לְדָה בֵּן֙ וַתִּקְרָ֣א שְׁמ֔וֹ בֶּן־עַמִּ֑י
הֽוּא־אֲבִ֣י בְנֵֽי־עַמּ֖וֹן עַד־הַיּֽוֹם׃ ס

CAPÍTULO 20

1 De allí partió Abraham a la tierra del Neguev, y habitó entre Cades y Shur, y moró como forastero en Gerar.

וַיִּסַּ֤ע מִשָּׁם֙ אַבְרָהָ֔ם אַ֥רְצָה הַנֶּ֖גֶב וַיֵּ֣שֶׁב בֵּין־ קָדֵ֑שׁ וּבֵ֣ין
שׁ֔וּר וַיָּ֖גָר בִּגְרָֽר׃

2 Y dijo Abraham de Sara su mujer: Es mi hermana. Y Abimelec, rey de Gerar, envió y tomó a Sara.

וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙ אֶל־שָׂרָ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ אֲחֹ֥תִי הִ֖וא וַיִּשְׁלַ֣ח
אֲבִימֶ֣לֶךְ מֶ֔לֶךְ גְּרָ֖ר וַיִּקַּ֥ח אֶת־שָׂרָֽה׃

3 Pero Dios vino a Abimelec en sueños de noche, y le dijo: He aquí, muerto eres a causa de la mujer que has tomado, porque está casada con marido.

וַיָּבֹ֤א אֱלֹהִים֙ אֶל־אֲבִימֶ֔לֶךְ בַּחֲלֹ֖ום הַלָּ֑יְלָה וַיֹּ֣אמֶר לֹ֗ו
הִנְּךָ֤ מֵת֙ עַל־הָאִשָּׁ֣ה אֲשֶׁר־לָקַ֔חְתָּ וְהִ֖וא בְּעֻלַ֥ת בָּֽעַל׃

4 Mas Abimelec no se había llegado a ella, y dijo: Señor, ¿matarás también a una nación justa?

וַאֲבִימֶ֖לֶךְ לֹ֣א קָרַ֣ב אֵלֶ֑יהָ וַיֹּאמַ֕ר אֲדֹנָ֕י הֲגֹ֥וי גַּם־צַדִּ֖יק
תַּהֲרֹֽג׃

5 ¿No me dijo él: Es mi hermana; y ella también dijo: Es mi hermano? Con integridad de mi corazón y con limpieza de mis manos he hecho esto.

הֲלֹ֤א הֽוּא־אָמַר֙ לִ֣י אֲחֹ֔תִי הִ֖וא וְהִיא־ גַּם־הִ֣וא אָמְרָ֑ה
אָחִ֣י הֽוּא־בְתָם־ לְבָבִ֥י וּבְנִקְיֹ֖ן כַּפַּ֥י עָשִׂ֖יתִי זֹֽאת׃

6 Y le dijo Dios en sueños: Yo también sé que con integridad de tu corazón has hecho esto; y yo también te detuve de pecar contra mí, y por eso no te permití que la tocaras.

וַיֹּ֨אמֶר֩ אֵלָ֨יו הָאֱלֹהִ֜ים בַּחֲלֹ֗ם גַּם֙ אָנֹכִ֣י יָדַ֔עְתִּי כִּ֥י
בְתָם־ לְבָבְךָ֖ עָשִׂ֣יתָ זֹּ֑את וָאֶחְשֹׂ֤ךְ גַּם־ אָנֹכִי֙ אוֹתְךָ֔
מֵחֲטֹ־ לִ֖י עַל־ כֵּ֣ן לֹא־ נְתַתִּ֑יךָ לִנְגֹּ֖עַ אֵלֶֽיהָ׃

7 Ahora, pues, devuelve la mujer a su marido, porque es profeta, y orará por ti, y vivirás. Y si no la devuelves, sabe que de cierto morirás tú y todo lo que es tuyo.

וְעַתָּ֕ה הָשֵׁ֥ב אֶֽשֶׁת־ הָאִ֖ישׁ כִּי־ נָבִ֣יא הֽוּא֮ וְיִתְפַּלֵּ֣ל
בַּעַדְךָ֒ וָחְיֶה֙ וְאִם־ אֵינְךָ֣ מֵשִׁ֔יב דַּ֚ע כִּי־ מֹ֣ות תָּמ֔וּת
אַתָּ֖ה וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָֽךְ׃

8 Entonces Abimelec se levantó de mañana, y llamó a todos sus siervos, y dijo todas estas palabras en oídos de ellos; y temieron los hombres en gran manera.

וַיַּשְׁכֵּ֤ם אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּקְרָ֖א לְכָל־ עֲבָדָ֑יו וַיְדַבֵּ֣ר
אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה בְּאָזְנֵיהֶ֖ם וַיִּירְא֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים
מְאֹֽד׃

9 Después llamó Abimelec a Abraham y le dijo: ¿Qué nos has hecho? ¿En qué pequé yo contra ti, que has traído sobre mí y sobre mi reino tan grande pecado? Lo que no debió hacerse has hecho conmigo.

וַיִּקְרָ֤א אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ לְאַבְרָהָ֔ם וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔ו מָה־ עָשִׂ֥יתָ לָּ֖נוּ
וּמָה־ חָטָאתִי֙ לָ֣ךְ כִּי־ הֵבֵ֔אתָ עָלַ֖י וְעַל־ מַמְלַכְתִּ֑י
חֲטָאָ֤ה גְדֹלָה֙ מַעֲשִׂ֣ים אֲשֶׁר֙ לֹא־ יֵעָשׂ֣וּ עָשִׂ֔יתָ עִמָּדִ֖י׃

10 Dijo también Abimelec a Abraham: ¿Qué viste, para que hicieras esto?

וַיֹּ֤אמֶר אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ אֶל־ אַבְרָהָ֔ם מָ֥ה רָאִ֖יתָ כִּ֣י עָשִׂ֑יתָ
אֶת־ הַדָּבָ֖ר הַזֶּֽה׃

11 Y Abraham respondió: Porque dije para mí: Ciertamente no hay temor de Dios en este lugar, y me matarán por causa de mi mujer.

וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙ כִּ֣י אָמַ֔רְתִּי רַ֚ק אֵין־ יִרְאַ֣ת אֱלֹהִ֔ים
בַּמָּק֖וֹם הַזֶּ֑ה וְהָרְגֻ֥נִי עַל־ דְּבַ֖ר אִשְׁתִּֽי׃

12 Y a la verdad también es mi hermana, hija de mi padre, aunque no hija de mi madre, y vino a ser mi mujer.

וְגַם־ אָמְנָה אֲחֹתִי בַת־ אָבִי הִוא אַךְ לֹא בַת־ אִמִּי וַתְּהִי־ לִי לְאִשָּׁה:

13 Y sucedió que, cuando Dios me hizo salir errante de la casa de mi padre, yo le dije: Esta es la misericordia que tú harás conmigo: en todo lugar adonde lleguemos, di de mí: Es mi hermano.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר לָהּ זֶה חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֶל כָּל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה אִמְרִי־ לִי אָחִי הוּא:

14 Entonces Abimelec tomó ovejas y vacas, y siervos y siervas, y se los dio a Abraham, y le devolvió a Sara su mujer.

וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

15 Y dijo Abimelec: He aquí mi tierra está delante de ti; habita donde bien te parezca.

וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ הִנֵּה אַרְצִי לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב:

16 Y a Sara dijo: He aquí he dado mil piezas de plata a tu hermano; he aquí que esto te es como un velo para los ojos de todos los que están contigo, y para con todos; así quedó vindicada.

וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֶלֶף כֶּסֶף לְאָחִיךְ הִנֵּה הוּא־ לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אִתָּךְ וְאֵת כֹּל וְנֹכָחַת:

17 Entonces Abraham oró a Dios; y Dios sanó a Abimelec y a su mujer y a sus siervas, y tuvieron hijos.

וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־ הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאַמְהֹתָיו וַיֵּלָדוּ:

18 Porque el SEÑOR había cerrado por completo toda matriz de la casa de Abimelec, a causa de Sara mujer de Abraham.

כִּי־ עָצֹר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל־ רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ עַל־ דְּבַר שָׂרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם: ס

CAPÍTULO 21

1 Y el SEÑOR visitó a Sara, como había dicho, e hizo el SEÑOR con Sara como había hablado.

וַיהוָה פָּקַד אֶת־ שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר:

2 Y concibió Sara, y dio a Abraham un hijo en su vejez, en el tiempo señalado que Dios le había dicho.

וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים:

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, que le dio a luz Sara, Isaac.

וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־ שֵׁם־ בְּנוֹ הַנּוֹלַד־ לוֹ אֲשֶׁר־ יָלְדָה־ לוֹ שָׂרָה יִצְחָק:

4 Circuncidó Abraham a su hijo Isaac de ocho días, como Dios le había mandado.

וַיָּמָל אַבְרָהָם אֶת־ יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־ שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים:

5 Y era Abraham de cien años cuando le nació Isaac su hijo.

וְאַבְרָהָם בֶּן־ מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ:

6 Entonces dijo Sara: Dios me ha hecho reír; todo el que lo oiga se reirá conmigo.

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־ הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־ לִי:

7 Y añadió: ¿Quién le habría dicho a Abraham que Sara daría de mamar a hijos? Pues le he dado a luz un hijo en su vejez.

וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־ יָלַדְתִּי בֵן לִזְקֻנָיו:

8 Y creció el niño, y fue destetado; e hizo Abraham un gran banquete el día que fue destetado Isaac.

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת־ יִצְחָק:

9	Y vio Sara que el hijo de Agar la egipcia, el que esta le había dado a luz a Abraham, se burlaba.	וַתֵּ֣רֶא שָׂרָ֗ה אֶת־ בֶּן־ הָגָ֙ר֙ הַמִּצְרִ֔ית אֲשֶׁר־ יָלְדָ֖ה לְאַבְרָהָ֑ם מְצַחֵֽק׃
10	Por tanto dijo a Abraham: Echa fuera a esta esclava y a su hijo, porque el hijo de esta esclava no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.	וַתֹּ֣אמֶר֮ לְאַבְרָהָם֒ גָּרֵ֞שׁ הָאָמָ֤ה הַזֹּאת֙ וְאֶת־ בְּנָ֔הּ כִּ֣י לֹ֤א יִירַשׁ֙ בֶּן־ הָאָמָ֣ה הַזֹּ֔את עִם־ בְּנִ֖י עִם־ יִצְחָֽק׃
11	Este dicho pareció muy grave a Abraham a causa de su hijo.	וַיֵּ֥רַע הַדָּבָ֖ר מְאֹ֑ד בְּעֵינֵ֖י אַבְרָהָ֥ם עַל֙ אוֹדֹ֣ת בְּנֽוֹ׃
12	Entonces dijo Dios a Abraham: No te parezca grave a causa del muchacho y de tu esclava; en todo lo que te diga Sara, oye su voz, porque en Isaac te será llamada descendencia.	וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־ אַבְרָהָ֔ם אַל־ יֵ֥רַע בְּעֵינֶ֖יךָ עַל־ הַנַּ֣עַר וְעַל־ אֲמָתֶ֑ךָ כֹּל֩ אֲשֶׁ֨ר תֹּאמַ֤ר אֵלֶיךָ֙ שָׂרָ֔ה שְׁמַ֖ע בְּקֹלָ֑הּ כִּ֣י בְיִצְחָ֔ק יִקָּרֵ֥א לְךָ֖ זָֽרַע׃
13	Y también del hijo de la esclava haré una nación, porque es tu descendencia.	וְגַ֥ם אֶת־ בֶּן־ הָאָמָ֖ה לְגוֹ֣י אֲשִׂימֶ֑נּוּ כִּ֥י זַרְעֲךָ֖ הֽוּא׃
14	Entonces Abraham se levantó de mañana, y tomó pan y un odre de agua, y lo dio a Agar, poniéndolo sobre su hombro, y le entregó el muchacho, y la despidió. Y ella se fue, y anduvo errante por el desierto de Beerseba.	וַיַּשְׁכֵּ֤ם אַבְרָהָם֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּקַּ֥ח לֶ֖חֶם וְחֵ֣מַת מַ֑יִם וַיִּתֵּ֞ן אֶל־ הָגָ֗ר שָׂ֚ם עַל־ שִׁכְמָ֔הּ וְאֶת־ הַיֶּ֖לֶד וַיְשַׁלְּחֶ֑הָ וַתֵּ֣לֶךְ וַתֵּ֔תַע בְּמִדְבַּ֖ר בְּאֵ֥ר שָֽׁבַע׃
15	Y se acabó el agua del odre, y echó al muchacho debajo de uno de los arbustos.	וַיִּכְל֤וּ הַמַּ֙יִם֙ מִן־ הַחֵ֔מֶת וַתַּשְׁלֵ֖ךְ אֶת־ הַיֶּ֑לֶד תַּ֖חַת אַחַ֥ד הַשִּׂיחִֽם׃
16	Y se fue y se sentó enfrente, a lo lejos, como a un tiro de arco; porque decía: No veré cuando el muchacho muera. Y se sentó enfrente, y alzó su voz y lloró.	וַתֵּ֣לֶךְ וַתֵּ֗שֶׁב לָהּ֙ מִנֶּ֔גֶד הַרְחֵ֖ק כִּמְטַחֲוֵ֣י קֶ֑שֶׁת כִּ֣י אָמְרָ֗ה אַל־ אֶרְאֶ֙ה בְּמ֣וֹת הַיֶּ֔לֶד וַתֵּ֥שֶׁב מִנֶּ֖גֶד וַתִּשָּׂ֥א אֶת־ קֹלָ֖הּ וַתֵּֽבְךְּ׃
17	Y oyó Dios la voz del muchacho; y el ángel de Dios llamó a Agar desde los cielos, y le dijo: ¿Qué tienes, Agar? No temas, porque Dios ha oído la voz del muchacho allí donde está.	וַיִּשְׁמַ֤ע אֱלֹהִים֙ אֶת־ קוֹל֣ הַנַּ֔עַר וַיִּקְרָ֨א מַלְאַ֤ךְ אֱלֹהִים֙ אֶל־ הָגָ֔ר מִן־ הַשָּׁמַ֖יִם וַיֹּ֣אמֶר לָ֑הּ מַה־ לָּךְ֙ הָגָ֔ר אַל־ תִּ֣ירְאִ֔י כִּֽי־ שָׁמַ֥ע אֱלֹהִ֖ים אֶל־ קוֹל֣ הַנַּ֑עַר בַּאֲשֶׁ֥ר הוּא־ שָֽׁם׃
18	Levántate, alza al muchacho y sostenlo con tu mano, porque yo haré de él una gran nación.	קוּמִ֣י שְׂאִ֣י אֶת־ הַנַּ֔עַר וְהַחֲזִ֥יקִי אֶת־ יָדֵ֖ךְ בּ֑וֹ כִּֽי־ לְגוֹ֥י גָּד֖וֹל אֲשִׂימֶֽנּוּ׃
19	Entonces Dios le abrió los ojos, y vio un pozo de agua; y fue y llenó el odre de agua, y dio de beber al muchacho.	וַיִּפְקַ֤ח אֱלֹהִים֙ אֶת־ עֵינֶ֔יהָ וַתֵּ֖רֶא בְּאֵ֣ר מָ֑יִם וַתֵּ֣לֶךְ וַתְּמַלֵּ֤א אֶת־ הַחֵ֙מֶת֙ מַ֔יִם וַתַּשְׁקְ֖ Eאֶת־ הַנָּֽעַר׃
20	Y Dios estaba con el muchacho; y creció, y habitó en el desierto, y fue tirador de arco.	וַיְהִ֤י אֱלֹהִים֙ אֶת־ הַנַּ֔עַר וַיִּגְדַּ֖ל וַיֵּ֣שֶׁב בַּמִּדְבָּ֑ר וַיְהִ֖י רֹבֶ֥ה קָֽשֶׁת׃
21	Y habitó en el desierto de Parán; y su madre le tomó mujer de la tierra de Egipto.	וַיֵּ֖שֶׁב בְּמִדְבַּ֣ר פָּארָ֑ן וַתִּקַּ֥ח לוֹ֙ אִמּ֔וֹ אִשָּׁ֖ה מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃ פ

22	Aconteció en aquel mismo tiempo que habló Abimelec, con Ficol, príncipe de su ejército, a Abraham, diciendo: Dios está contigo en todo cuanto haces.	וַיְהִי֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔וא וַיֹּ֨אמֶר֙ אֲבִימֶ֣לֶךְ וּפִיכֹ֔ל שַׂר־ צְבָא֖וֹ אֶל־ אַבְרָהָ֣ם לֵאמֹ֑ר אֱלֹהִ֣ים עִמְּךָ֔ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה עֹשֶֽׂה׃
23	Ahora, pues, júrame aquí por Dios que no me engañarás a mí, ni a mi hijo, ni a mi nieto, sino que conforme a la misericordia que yo hice contigo, harás tú conmigo y con la tierra en donde has morado como forastero.	וְעַתָּ֗ה הִשָּׁבְעָ֤ה לִי֙ בֵּאלֹהִ֔ים הֵ֚נָּה אִם־ תִּשְׁקֹ֣ר לִ֔י וּלְנִינִ֖י וּלְנֶכְדִּ֑י כַּחֶ֨סֶד֙ אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣יתִי עִמְּךָ֔ תַּעֲשֶׂ֥ה עִמָּדִ֖י וְעִם־ הָאָ֥רֶץ אֲשֶׁר־ גַּ֖רְתָּה בָּֽהּ׃
24	Y respondió Abraham: Yo juraré.	וַיֹּ֖אמֶר אַבְרָהָ֑ם אָנֹכִ֖י אִשָּׁבֵֽעַ׃
25	Y Abraham reconvino a Abimelec a causa de un pozo de agua que los siervos de Abimelec le habían quitado por la fuerza.	וְהוֹכַ֣ח אַבְרָהָ֔ם אֶת־ אֲבִימֶ֖לֶךְ עַל־ אֹד֣וֹת בְּאֵ֣ר הַמַּ֑יִם אֲשֶׁ֥ר גָּזְל֖וּ עַבְדֵ֥י אֲבִימָֽלֶךְ׃
26	Y respondió Abimelec: No sé quién haya hecho esto, ni tampoco tú me lo hiciste saber, ni yo lo he oído hasta hoy.	וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי מִ֥י עָשָׂ֖ה אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וְגַם־ אַתָּ֣ה לֹא־ הִגַּ֔דְתָּ לִ֖י וְגַ֣ם אָנֹכִ֔י לֹ֥א שָׁמַ֖עְתִּי בִּלְתִּ֥י הַיּֽוֹם׃
27	Tomó Abraham ovejas y vacas, y se las dio a Abimelec; e hicieron ambos un pacto.	וַיִּקַּ֣ח אַבְרָהָם֮ צֹ֣אן וּבָקָר֒ וַיִּתֵּ֣ן לַאֲבִימֶ֔לֶךְ וַיִּכְרְת֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם בְּרִֽית׃
28	Entonces puso Abraham siete corderas del rebaño aparte.	וַיַּצֵּ֥ב אַבְרָהָ֖ם אֶת־ שֶׁ֣בַע כִּבְשֹׂ֑ת הַצֹּ֖אן לְבַדָּהֶֽן׃
29	Y dijo Abimelec a Abraham: ¿Qué significan estas siete corderas que has puesto aparte?	וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ אֶל־ אַבְרָהָ֖ם מָ֣ה הֵ֗נָּה שֶׁ֤בַע כְּבָשֹׂת֙ הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר הִצַּ֖בְתָּ לְבַדָּֽנָה׃
30	Y él respondió: Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para que me sirvan de testimonio de que yo cavé este pozo.	וַיֹּ֗אמֶר כִּ֣י אֶת־ שֶׁ֣בַע כְּבָשֹׂ֔ת תִּקַּ֖ח מִיָּדִ֑י בַּעֲב֣וּר תִּֽהְיֶה־ לִּ֗י לְעֵדָ֛ה כִּ֥י חָפַ֖רְתִּי אֶת־ הַבְּאֵ֥ר הַזֹּֽאת׃
31	Por esto llamó a aquel lugar Beerseba, porque allí juraron ambos.	עַל־ כֵּ֛ן קָרָ֥א לַמָּק֖וֹם הַה֑וּא בְּאֵ֣ר שָׁ֔בַע כִּ֥י שָׁ֖ם נִשְׁבְּע֥וּ שְׁנֵיהֶֽם׃
32	Así hicieron pacto en Beerseba; y se levantó Abimelec, y Ficol, príncipe de su ejército, y volvieron a la tierra de los filisteos.	וַיִּכְרְת֥וּ בְרִ֖ית בִּבְאֵ֣ר שָׁ֑בַע וַיָּ֣קָם אֲבִימֶ֔לֶךְ וּפִיכֹ֖ל שַׂר־ צְבָא֑וֹ וַיָּשֻׁ֕בוּ אֶל־ אֶ֖רֶץ פְּלִשְׁתִּֽים׃
33	Y plantó Abraham un tamarisco en Beerseba, e invocó allí el nombre del SEÑOR, Dios eterno.	וַיִּטַּ֥ע אֶ֖שֶׁל בִּבְאֵ֣ר שָׁ֑בַע וַיִּקְרָ֨א־ שָׁ֜ם בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֗ה אֵ֚ל עוֹלָֽם׃
34	Y moró Abraham como forastero en la tierra de los filisteos muchos días.	וַיָּ֥גָר אַבְרָהָ֖ם בְּאֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים יָמִ֖ים רַבִּֽים׃ פ

CAPÍTULO 22

1	Aconteció después de estas cosas, que Dios probó a Abraham, y le dijo: Abraham. Y él respondió: Heme aquí.	וַיְהִ֗י אַחַר֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְהָאֱלֹהִ֖ים נִסָּ֣ה אֶת־ אַבְרָהָ֑ם וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו אַבְרָהָ֔ם וַיֹּ֖אמֶר הִנֵּֽנִי׃

2	Y dijo: Toma ahora a tu hijo, a tu único, a Isaac, a quien amas, y vete a la tierra de Moriah, y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te diré.	וַיֹּ֗אמֶר קַח־ נָ֤א אֶת־ בִּנְךָ֙ אֶת־ יְחִֽידְךָ֔ אֲשֶׁר־ אָהַ֥בְתָּ֖ אֶת־ יִצְחָ֑ק וְלֶךְ־ לְךָ֞ אֶל־ אֶ֣רֶץ הַמֹּרִיָּ֗ה וְהַעֲלֵ֤הוּ שָׁם֙ לְעֹלָ֔ה עַ֚ל אַחַ֣ד הֶהָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אֹמַ֖ר אֵלֶֽיךָ׃
3	Y Abraham se levantó de mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo dos de sus siervos jóvenes, y a Isaac su hijo; y cortó leña para el holocausto, y se levantó, y fue al lugar que Dios le dijo.	וַיַּשְׁכֵּ֨ם אַבְרָהָ֜ם בַּבֹּ֗קֶר וַיַּחֲבֹשׁ֙ אֶת־ חֲמֹר֔וֹ וַיִּקַּ֞ח אֶת־ שְׁנֵ֤י נְעָרָיו֙ אִתּ֔וֹ וְאֵ֖ת יִצְחָ֣ק בְּנ֑וֹ וַיְבַקַּע֙ עֲצֵ֣י עֹלָ֔ה וַיָּ֣קָם וַיֵּ֔לֶךְ אֶל־ הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁר־ אָמַ֥ר לוֹ֖ הָאֱלֹהִֽים׃
4	Al tercer día alzó Abraham sus ojos, y vio el lugar de lejos.	בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֔י וַיִּשָּׂ֥א אַבְרָהָ֖ם אֶת־ עֵינָ֑יו וַיַּ֖רְא אֶת־ הַמָּק֥וֹם מֵרָחֹֽק׃
5	Entonces dijo Abraham a sus siervos: Quedaos aquí con el asno, y yo y el muchacho iremos hasta allá, y adoraremos, y volveremos a vosotros.	וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙ אֶל־ נְעָרָ֔יו שְׁבוּ־ לָכֶ֥ם פֹּ֖ה עִם־ הַחֲמ֑וֹר וַאֲנִ֣י וְהַנַּ֔עַר נֵלְכָ֥ה עַד־ כֹּ֖ה וְנִשְׁתַּחֲוֶ֥ה וְנָשׁ֖וּבָה אֲלֵיכֶֽם׃
6	Y tomó Abraham la leña del holocausto, y la puso sobre Isaac su hijo; y él tomó en su mano el fuego y el cuchillo; y fueron ambos juntos.	וַיִּקַּ֣ח אַבְרָהָ֗ם אֶת־ עֲצֵ֤י הָעֹלָה֙ וַיָּ֣שֶׂם עַל־ יִצְחָ֣ק בְּנ֔וֹ וַיִּקַּ֤ח בְּיָדוֹ֙ אֶת־ הָאֵ֣שׁ וְאֶת־ הַמַּאֲכֶ֔לֶת וַיֵּלְכ֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם יַחְדָּֽו׃
7	Entonces habló Isaac a Abraham su padre, y dijo: Padre mío. Y él respondió: Heme aquí, hijo mío. Y él dijo: He aquí el fuego y la leña; pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?	וַיֹּ֣אמֶר יִצְחָ֔ק אֶל־ אַבְרָהָ֖ם אָבִ֑יו וַיֹּ֣אמֶר אָבִ֔י וַיֹּ֖אמֶר הִנֵּ֥ה בְנִ֛י וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה הָאֵשׁ֙ וְהָעֵצִ֔ים וְאַיֵּ֥ה הַשֶּׂ֖ה לְעֹלָֽה׃
8	Y respondió Abraham: Dios se proveerá de cordero para el holocausto, hijo mío. E iban ambos juntos.	וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָהָ֔ם אֱלֹהִ֥ים יִרְאֶה־ לּ֛וֹ הַשֶּׂ֥ה לְעֹלָ֖ה בְּנִ֑י וַיֵּלְכ֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם יַחְדָּֽו׃
9	Y cuando llegaron al lugar que Dios le había dicho, edificó allí Abraham el altar, y compuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso en el altar sobre la leña.	וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־ הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁ֥ר אָמַר־ לוֹ֖ הָאֱלֹהִ֑ים וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם אַבְרָהָ֗ם אֶת־ הַמִּזְבֵּ֛חַ וַיַּֽעֲרֹ֥ךְ אֶת־ הָעֵצִ֖ים וַיַּעֲקֹ֣ד אֶת־ יִצְחָ֣ק בְּנ֑וֹ וַיָּ֤שֶׂם אֹתוֹ֙ עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ מִמַּ֖עַל לָעֵצִֽים׃
10	Y extendió Abraham su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo.	וַיִּשְׁלַ֣ח אַבְרָהָם֮ אֶת־ יָדוֹ֒ וַיִּקַּ֣ח אֶת־ הַמַּאֲכֶ֔לֶת לִשְׁחֹ֖ט אֶת־ בְּנֽוֹ׃
11	Entonces el ángel del SEÑOR lo llamó desde los cielos, y dijo: ¡Abraham, Abraham! Y él respondió: Heme aquí.	וַיִּקְרָ֨א אֵלָ֜יו מַלְאַ֧ךְ יְהוָ֛ה מִן־ הַשָּׁמַ֖יִם וַיֹּ֑אמֶר אַבְרָהָ֣ם| אַבְרָהָ֔ם וַיֹּ֖אמֶר הִנֵּֽנִי׃
12	Y dijo: No extiendas tu mano sobre el muchacho, ni le hagas nada; porque ya sé que temes a Dios, pues no me rehusaste tu hijo, tu único.	וַיֹּ֗אמֶר אַל־ תִּשְׁלַ֤ח יָדְךָ֙ אֶל־ הַנַּ֔עַר וְאַל־ תַּ֥עַשׂ לּ֖וֹ מְאוּמָ֑ה כִּ֣י| עַתָּ֤ה יָדַ֙עְתִּי֙ כִּֽי־ יְרֵ֣א אֱלֹהִ֔ים אַתָּ֔ה וְלֹ֥א חָשַׂ֛כְתָּ אֶת־ בִּנְךָ֥ אֶת־ יְחִידְךָ֖ מִמֶּֽנִּי׃
13	Entonces alzó Abraham sus ojos y miró, y he aquí a sus espaldas un carnero trabado en un zarzal por sus cuernos; y fue Abraham y tomó el carnero, y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo.	וַיִּשָּׂ֨א אַבְרָהָ֜ם אֶת־ עֵינָ֗יו וַיַּ֙רְא֙| וְהִנֵּה־ אַ֣יִל אַחַ֔ר נֶאֱחַ֥ז בַּסְּבַ֖ךְ בְּקַרְנָ֑יו וַיֵּ֣לֶךְ אַבְרָהָם֮| וַיִּקַּ֣ח אֶת־ הָאַ֣יִל וַיַּעֲלֵ֔הוּ לְעֹלָ֖ה תַּ֥חַת בְּנֽוֹ׃

14	Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar: El SEÑOR proveerá. Por eso se dice hoy: En el monte del SEÑOR será provisto.	וַיִּקְרָ֣א אַבְרָהָ֗ם שֵׁם־ הַמָּקוֹם֙ הַה֣וּא יְהוָ֔ה| יִרְאֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר יֵאָמֵ֑ר הַיּ֛וֹם בְּהַ֥ר יְהוָ֖ה יֵרָאֶֽה׃
15	Y llamó el ángel del SEÑOR a Abraham por segunda vez desde los cielos,	וַיִּקְרָ֥א מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה אֶל־ אַבְרָהָ֖ם שֵׁנִ֣ית מִן־ הַשָּׁמָֽיִם׃
16	y dijo: Por mí mismo he jurado, dice el SEÑOR, que por cuanto has hecho esto, y no me has rehusado tu hijo, tu único,	וַיֹּ֗אמֶר בִּ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ נְאֻ֣ם־ יְהוָ֔ה כִּ֣י יַ֔עַן אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתָ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וְלֹ֥א חָשַׂ֖כְתָּ אֶת־ בִּנְךָ֥ אֶת־ יְחִידֶֽךָ׃
17	de cierto te bendeciré, y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas de los cielos y como la arena que está a la orilla del mar; y tu descendencia poseerá la puerta de sus enemigos.	כִּֽי־ בָרֵ֨ךְ אֲבָרֶכְךָ֜ וְהַרְבָּ֣ה אַרְבֶּ֗ה אֶת־ זַרְעֲךָ֙ כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְכַחֹ֖ול אֲשֶׁ֣ר עַל־ שְׂפַ֣ת הַיָּ֑ם וְיִרַ֥שׁ זַרְעֲךָ֖ אֵ֥ת שַׁ֖עַר אֹיְבָֽיו׃
18	En tu descendencia serán benditas todas las naciones de la tierra, por cuanto obedeciste a mi voz.	וְהִתְבָּרֲכ֣וּ בְזַרְעֲךָ֔ כֹּ֖ל גּוֹיֵ֣י הָאָ֑רֶץ עֵ֚קֶב אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֔עְתָּ בְּקֹלִֽי׃
19	Y volvió Abraham a sus siervos, y se levantaron y se fueron juntos a Beerseba; y habitó Abraham en Beerseba.	וַיָּ֖שָׁב אַבְרָהָ֑ם אֶל־ נְעָרָ֔יו וַיָּקֻ֙מוּ֙ וַיֵּלְכ֣וּ יַחְדָּ֔ו אֶל־ בְּאֵ֖ר שָׁ֣בַע וַיֵּ֥שֶׁב אַבְרָהָ֖ם בִּבְאֵ֥ר שָֽׁבַע׃ פ
20	Aconteció después de estas cosas, que fue dada noticia a Abraham, diciendo: He aquí que también Milca ha dado a luz hijos a Nacor tu hermano:	וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיֻּגַּ֥ד לְאַבְרָהָ֖ם לֵאמֹ֑ר הִנֵּ֤ה יָלְדָה֙ מִלְכָּ֔ה גַּם־ הִ֥וא בָּנִ֖ים לְנָחֹ֥ור אָחִֽיךָ׃
21	Uz su primogénito, y Buz su hermano, y Kemuel padre de Aram,	אֶת־ עוּץ֙ בְּכֹרֹ֔ו וְאֶת־ בּ֥וּז אָחִ֖יו וְאֶת־ קְמוּאֵ֥ל אֲבִי־ אֲרָֽם׃
22	y Quesed, Hazo, Pildas, Jidlaf y Betuel.	וְאֶת־ כֶּ֣שֶׂד וְאֶת־ חֲזֹ֔ו וְאֶת־ פִּלְדָּ֖שׁ וְאֶת־ יִדְלָ֑ף וְאֶת־ בְּתוּאֵֽל׃
23	Y Betuel engendró a Rebeca. Estos ocho dio a luz Milca a Nacor, hermano de Abraham.	וּבְתוּאֵ֖ל יָלַ֣ד אֶת־ רִבְקָ֑ה שְׁמֹנָ֣ה אֵ֔לֶּה יָלְדָ֥ה מִלְכָּ֖ה לְנָחֹ֥ור אֲחִי־ אַבְרָהָֽם׃
24	Y su concubina, que se llamaba Reúma, dio a luz también a Teba, a Gaham, a Tahas y a Maaca.	וּפִילַגְשֹׁ֣ו וּשְׁמָ֔הּ רְאוּמָ֑ה וַתֵּ֥לֶד גַּם־ הִ֛וא אֶת־ טֶ֥בַח וְאֶת־ גַּ֖חַם וְאֶת־ תַּחַ֥שׁ וְאֶת־ מַעֲכָֽה׃ ס

CAPÍTULO 23

1	Fue la vida de Sara ciento veintisiete años; estos fueron los años de la vida de Sara.	וַיִּהְיוּ֙ חַיֵּ֣י שָׂרָ֔ה מֵאָ֥ה שָׁנָ֛ה וְעֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֖ה וְשֶׁ֣בַע שָׁנִ֑ים שְׁנֵ֖י חַיֵּ֥י שָׂרָֽה׃
2	Y murió Sara en Quiriat-arba, que es Hebrón, en la tierra de Canaán; y vino Abraham a hacer duelo por Sara y a llorarla.	וַתָּ֤מָת שָׂרָה֙ בְּקִרְיַ֣ת אַרְבַּ֔ע הִ֖וא חֶבְרֹ֑ון בְּאֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן וַיָּבֹ֣א אַבְרָהָ֔ם לִסְפֹּ֥ד לְשָׂרָ֖ה וְלִבְכֹּתָֽהּ׃
3	Y se levantó Abraham de delante de su difunta, y habló a los hijos de Het, diciendo:	וַיָּ֣קָם אַבְרָהָ֔ם מֵעַ֖ל פְּנֵ֣י מֵתֹ֑ו וַיְדַבֵּ֖ר אֶל־ בְּנֵי־ חֵ֥ת לֵאמֹֽר׃

4	Extranjero y forastero soy entre vosotros; dadme posesión de sepultura entre vosotros, y sepultaré a mi difunta de delante de mí.	גֵּר־ וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־ קֶבֶר֙ עִמָּכֶ֔ם וְאֶקְבְּרָ֥ה מֵתִ֖י מִלְּפָנָֽי׃
5	Y respondieron los hijos de Het a Abraham, diciéndole:	וַיַּעֲנ֥וּ בְנֵי־ חֵ֖ת אֶת־ אַבְרָהָ֑ם לֵאמֹ֖ר לֽוֹ׃
6	Óyenos, señor nuestro; eres un príncipe de Dios entre nosotros; en lo mejor de nuestros sepulcros sepulta a tu difunta; ninguno de nosotros te negará su sepulcro para que sepultes a tu difunta.	שְׁמָעֵ֣נוּ אֲדֹנִ֔י נְשִׂ֥יא אֱלֹהִ֛ים אַתָּ֖ה בְּתוֹכֵ֑נוּ בְּמִבְחַ֤ר קְבָרֵ֙ינוּ֙ קְבֹ֣ר אֶת־ מֵתֶ֔ךָ אִ֣ישׁ מִמֶּ֔נּוּ אֶת־ קִבְרוֹ֙ לֹֽא־ יִכְלֶ֣ה מִמְּךָ֔ מִקְבֹּ֖ר מֵתֶֽךָ׃
7	Y Abraham se levantó, y se inclinó ante el pueblo de aquella tierra, ante los hijos de Het,	וַיָּ֣קָם אַבְרָהָ֗ם וַיִּשְׁתַּ֙חוּ֙ לְעַ֣ם־ הָאָ֔רֶץ לִבְנֵי־ חֵֽת׃
8	y habló con ellos, diciendo: Si es vuestra voluntad que yo sepulte a mi difunta de delante de mí, oídme, e interceded por mí ante Efrón hijo de Zohar,	וַיְדַבֵּ֥ר אִתָּ֖ם לֵאמֹ֑ר אִם־ יֵ֤שׁ אֶת־ נַפְשְׁכֶם֙ לִקְבֹּ֣ר אֶת־ מֵתִ֔י מִלְּפָנַ֖י שִׁמְע֣וּנִי וּפִגְעוּ־ לִ֔י בְּעֶפְרֹ֖ן בֶּן־ צֹֽחַר׃
9	para que me dé la cueva de Macpela, que tiene al extremo de su campo; que por su justo precio me la dé, en medio de vosotros, para posesión de sepultura.	וְיִתֶּן־ לִ֨י אֶת־ מְעָרַ֤ת הַמַּכְפֵּלָה֙ אֲשֶׁר־ לֽוֹ אֲשֶׁ֣ר בִּקְצֵ֣ה שָׂדֵ֔הוּ בְּכֶ֥סֶף מָלֵ֖א יִתְּנֶ֣נָּה לִ֑י בְּתוֹכְכֶ֛ם לַאֲחֻזַּת־ קָֽבֶר׃
10	Y Efrón estaba sentado entre los hijos de Het; y respondió Efrón el heteo a Abraham, en oídos de los hijos de Het, de todos los que entraban por la puerta de su ciudad, diciendo:	וְעֶפְרֹ֥ן יֹשֵׁ֖ב בְּתוֹךְ֣ בְּנֵי־ חֵ֑ת וַיַּ֨עַן֙ עֶפְרֹ֣ן הַחִתִּ֔י אֶת־ אַבְרָהָ֖ם בְּאָזְנֵ֣י בְנֵי־ חֵ֑ת לְכֹ֛ל בָּאֵ֥י שַׁ֖עַר־ עִירֽוֹ לֵאמֹֽר׃
11	No, señor mío, óyeme: te doy el campo, y te doy también la cueva que está en él; en presencia de los hijos de mi pueblo te la doy; sepulta a tu difunta.	לֹ֣א אֲדֹנִ֔י שְׁמָעֵ֖נִי הַשָּׂדֶ֣ה נָתַ֔תִּי לָ֑ךְ וְהַמְּעָרָ֥ה אֲשֶׁר־ בּ֛וֹ לְךָ֥ נְתַתִּ֖יהָ לְעֵינֵ֣י בְנֵי־ עַמִּ֑י נְתַתִּ֖יהָ לָ֔ךְ קְבֹ֖ר מֵתֶֽךָ׃
12	Entonces Abraham se inclinó delante del pueblo de la tierra,	וַיִּשְׁתַּ֥חוּ אַבְרָהָ֖ם לִפְנֵ֣י עַם־ הָאָֽרֶץ׃
13	y habló a Efrón en oídos del pueblo de la tierra, diciendo: Antes, si te place, te ruego que me oigas: yo daré el precio del campo; tómalo de mí, y sepultaré allí a mi difunta.	וַיְדַבֵּ֥ר אֶל־ עֶפְרֹ֖ן בְּאָזְנֵ֣י עַם־ הָאָ֑רֶץ לֵאמֹ֕ר אַ֚ךְ אִם־ אַתָּ֣ה לוּ שְׁמָעֵ֔נִי נָתַ֖תִּי כֶּ֣סֶף הַשָּׂדֶ֑ה קַ֥ח מִמֶּ֖נִּי וְאֶקְבְּרָ֥ה אֶת־ מֵתִ֖י שָֽׁמָּה׃
14	Respondió Efrón a Abraham, diciéndole:	וַיַּ֥עַן עֶפְרֹ֖ן אֶת־ אַבְרָהָ֑ם לֵאמֹ֖ר לֽוֹ׃
15	Señor mío, escúchame: la tierra vale cuatrocientos siclos de plata; ¿qué es esto entre tú y yo? Sepulta, pues, a tu difunta.	אֲדֹנִ֣י שְׁמָעֵ֔נִי אֶ֚רֶץ אַרְבַּ֣ע מֵא֔וֹת שֶׁ֖קֶל־ כֶּ֣סֶף בֵּינִ֣י וּבֵינְךָ֑ מַה־ הִ֗וא וְאֶת־ מֵתְךָ֛ קְבֹֽר׃
16	Entonces Abraham escuchó a Efrón, y pesó Abraham a Efrón el dinero que dijo en oídos de los hijos de Het: cuatrocientos siclos de plata, de buena ley entre mercaderes.	וַיִּשְׁמַ֣ע אַבְרָהָם֮ אֶל־ עֶפְרוֹן֒ וַיִּשְׁקֹ֣ל אַבְרָהָ֗ם לְעֶפְרֹן֙ אֶת־ הַכֶּ֣סֶף אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֔ר בְּאָזְנֵ֖י בְּנֵי־ חֵ֑ת אַרְבַּ֥ע מֵא֛וֹת שֶׁ֥קֶל כֶּ֖סֶף עֹבֵ֥ר לַסֹּֽחַר׃
17	Y el campo de Efrón que estaba en Macpela, frente a Mamre, el campo y la cueva que estaba en él, y todos los árboles que había en el campo, y en todos sus contornos alrededor, quedaron	וַיָּ֣קָם׀ שְׂדֵ֣ה עֶפְרֹ֗ן אֲשֶׁ֤ר בַּמַּכְפֵּלָה֙ אֲשֶׁ֣ר לִפְנֵ֣י מַמְרֵ֔א הַשָּׂדֶ֥ה וְהַמְּעָרָ֖ה אֲשֶׁר־ בּ֑וֹ וְכָל־ הָעֵ֕ץ אֲשֶׁ֥ר בַּשָּׂדֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר בְּכָל־ גְּבֻלֹ֥ו סָבִֽיב׃
18	como propiedad de Abraham, en presencia de los hijos de Het y de todos los que entraban por la puerta de la ciudad.	לְאַבְרָהָ֥ם לְמִקְנָ֖ה לְעֵינֵ֣י בְנֵי־ חֵ֑ת בְּכֹ֖ל בָּאֵ֥י שַׁ֖עַר־ עִירֽוֹ׃

19	Después de esto sepultó Abraham a Sara su mujer en la cueva del campo de Macpela, frente a Mamre, que es Hebrón, en la tierra de Canaán.	וְאַחֲרֵי־ כֵ֗ן קָבַ֤ר אַבְרָהָם֙ אֶת־ שָׂרָ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ אֶל־ מְעָרַ֖ת שְׂדֵ֣ה הַמַּכְפֵּלָ֑ה עַל־ פְּנֵ֣י מַמְרֵ֔א הִ֥וא חֶבְר֖וֹן בְּאֶ֥רֶץ כְּנָֽעַן׃
20	Y quedaron el campo y la cueva que en él había para Abraham, como posesión de sepultura, recibida de los hijos de Het.	וַיָּקָ֣ם הַשָּׂדֶ֗ה וְהַמְּעָרָה֙ אֲשֶׁר־ בּ֣וֹ לְאַבְרָהָ֔ם לַאֲחֻזַּת־ קֶ֖בֶר מֵאֵ֥ת בְּנֵי־ חֵֽת׃ ס

CAPÍTULO 24

1	Y Abraham era viejo, entrado en días; y el SEÑOR había bendecido a Abraham en todo.	וְאַבְרָהָם֙ זָקֵ֣ן בָּ֔א בַּיָּמִ֑ים וַיהוָ֥ה בֵּרַ֖ךְ אֶת־ אַבְרָהָ֥ם בַּכֹּֽל׃
2	Y dijo Abraham a su siervo, el más viejo de su casa, que gobernaba todo lo que tenía: Pon ahora tu mano debajo de mi muslo,	וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙ אֶל־ עַבְדּ֔וֹ זְקַ֖ן בֵּית֑וֹ הַמֹּשֵׁ֣ל בְּכָל־ אֲשֶׁר־ ל֔וֹ שִׂ֥ים־ נָ֖א יָדְךָ֥ תַּ֖חַת יָרֵֽכִי׃
3	y te haré jurar por el SEÑOR, Dios de los cielos y Dios de la tierra, que no tomarás para mi hijo mujer de las hijas de los cananeos, entre los cuales yo habito;	וְאַשְׁבִּיעֲךָ֙ בַּיהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י הַשָּׁמַ֖יִם וֵאלֹהֵ֣י הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֤ר לֹא־ תִקַּ֙ח אִשָּׁ֣ה לִבְנִ֔י מִבְּנ֥וֹת הַֽכְּנַעֲנִ֖י אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י יוֹשֵׁ֖ב בְּקִרְבּֽוֹ׃
4	sino que irás a mi tierra y a mi parentela, y tomarás mujer para mi hijo Isaac.	כִּ֚י אֶל־ אַרְצִ֣י וְאֶל־ מוֹלַדְתִּ֔י תֵּלֵ֖ךְ וְלָקַחְתָּ֥ אִשָּׁ֖ה לִבְנִ֥י לְיִצְחָֽק׃
5	Y el siervo le respondió: Quizá la mujer no querrá venir en pos de mí a esta tierra. ¿He de volver, pues, a tu hijo a la tierra de donde saliste?	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ הָעֶ֔בֶד אוּלַ֣י לֹא־ תֹאבֶ֤ה הָאִשָּׁה֙ לָלֶ֣כֶת אַחֲרַ֔י אֶל־ הָאָ֖רֶץ הַזֹּ֑את הֲהָשֵׁ֨ב אָשִׁ֜יב אֶת־ בִּנְךָ֗ אֶל־ הָאָ֛רֶץ אֲשֶׁר־ יָצָ֥אתָ מִשָּֽׁם׃
6	Y Abraham le dijo: Guárdate de volver allá a mi hijo.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ אַבְרָהָ֔ם הִשָּׁ֥מֶר לְךָ֖ פֶּן־ תָּשִׁ֥יב אֶת־ בְּנִ֖י שָׁמָּֽה׃
7	El SEÑOR, Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi parentela, y que me habló y me juró, diciendo: A tu descendencia daré esta tierra, él enviará su ángel delante de ti, y tú tomarás de allá mujer para mi hijo.	יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֗יִם אֲשֶׁ֨ר לְקָחַ֜נִי מִבֵּ֤ית אָבִי֙ וּמֵאֶ֣רֶץ מוֹלַדְתִּ֔י וַאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּר־ לִ֖י וַאֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּע־ לִ֑י לֵאמֹ֗ר לְזַרְעֲךָ֙ אֶתֵּ֣ן אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את הוּא֙ יִשְׁלַ֣ח מַלְאָכ֔וֹ לְפָנֶ֖יךָ וְלָקַחְתָּ֥ אִשָּׁ֛ה לִבְנִ֖י מִשָּֽׁם׃
8	Y si la mujer no quiere venir en pos de ti, quedarás libre de este mi juramento; solamente que no vuelvas allá a mi hijo.	וְאִם־ לֹ֨א תֹאבֶ֤ה הָאִשָּׁה֙ לָלֶ֣כֶת אַחֲרֶ֔יךָ וְנִקֵּ֖יתָ מִשְּׁבֻעָתִ֣י זֹ֑את רַ֚ק אֶת־ בְּנִ֣י לֹ֥א תָשֵׁ֖ב שָׁמָּֽה׃
9	Entonces el siervo puso su mano debajo del muslo de Abraham su señor, y le juró sobre este asunto.	וַיָּ֤שֶׂם הָעֶ֙בֶד֙ אֶת־ יָד֔וֹ תַּ֖חַת יֶ֣רֶךְ אַבְרָהָ֣ם אֲדֹנָ֑יו וַיִּשָּׁבַ֥ע לּ֖וֹ עַל־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
10	Y el siervo tomó diez camellos de los camellos de su señor, y se fue, llevando en su mano toda clase de bienes de su señor; y se levantó y fue a Mesopotamia, a la ciudad de Nacor.	וַיִּקַּ֞ח הָעֶ֣בֶד עֲשָׂרָ֤ה גְמַלִּים֙ מִגְּמַלֵּ֣י אֲדֹנָ֔יו וַיֵּ֖לֶךְ וְכָל־ טוּב֙ אֲדֹנָ֣יו בְּיָד֔וֹ וַיָּ֕קָם וַיֵּ֖לֶךְ אֶל־ אֲרַ֣ם נַהֲרַ֑יִם אֶל־ עִ֖יר נָחֽוֹר׃

וַיַּבְרֶךְ הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־ בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת׃

11 E hizo arrodillar a los camellos fuera de la ciudad, junto a un pozo de agua, a la hora de la tarde, la hora en que salen las que van por agua.

וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־ נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־ חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃

12 Y dijo: Oh SEÑOR, Dios de mi señor Abraham, dame, te ruego, buen encuentro hoy, y haz misericordia con mi señor Abraham.

הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־ עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃

13 He aquí, yo estoy junto a la fuente de agua, y las hijas de los hombres de esta ciudad salen a sacar agua.

וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־ נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵּה וְגַם־ גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ אֵדַע כִּי־ עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־ אֲדֹנִי׃

14 Sea, pues, que la joven a quien yo diga: Baja tu cántaro, te ruego, para que yo beba, y ella responda: Bebe, y también daré de beber a tus camellos, que sea esta la que tú has destinado para tu siervo Isaac; y en esto conoceré que has hecho misericordia con mi señor.

וַיְהִי־ הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־ מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־ שִׁכְמָהּ׃

15 Y sucedió que antes que él acabara de hablar, he aquí Rebeca, que había nacido a Betuel, hijo de Milca mujer de Nacor hermano de Abraham, salía con su cántaro sobre su hombro.

וְהַנַּעֲרָ טֹבַת מַרְאֶה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ וַתָּעַל׃

16 Y la joven era de aspecto muy hermoso, virgen, a la que varón no había conocido; y descendió a la fuente, y llenó su cántaro, y subió.

וַיָּרָץ הָעֶבֶד לִקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְמִיאִינִי נָא מְעַט־ מַיִם מִכַּדֵּךְ׃

17 Entonces el siervo corrió hacia ella, y dijo: Te ruego que me des a beber un poco de agua de tu cántaro.

וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה אֲדֹנִי וַתְּמַהֵר וַתֹּרֶד כַּדָּהּ עַל־ יָדָהּ וַתַּשְׁקֵהוּ׃

18 Y ella respondió: Bebe, señor mío; y se dio prisa a bajar su cántaro sobre su mano, y le dio a beber.

וַתְּכַל לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב עַד אִם־ כִּלּוּ לִשְׁתֹּת׃

19 Y cuando acabó de darle de beber, dijo: También para tus camellos sacaré agua, hasta que acaben de beber.

וַתְּמַהֵר וַתְּעַר כַּדָּהּ אֶל־ הַשֹּׁקֶת וַתָּרָץ עוֹד אֶל־ הַבְּאֵר לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאַב לְכָל־ גְּמַלָּיו׃

20 Se dio prisa, y vació su cántaro en el abrevadero, y corrió otra vez al pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.

וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאֵה לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת הַהִצְלִיחַ יְהוָה דַּרְכּוֹ אִם־ לֹא׃

21 Y el hombre la miraba atónito, callando, para saber si el SEÑOR había prosperado su viaje o no.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־ יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם׃

22 Sucedió que cuando los camellos acabaron de beber, el hombre tomó un pendiente de oro de medio siclo de peso, y dos brazaletes para sus manos, de diez siclos de oro de peso,

וַיֹּאמֶר בַּת־ מִי אָתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית־ אָבִיךְ מָקוֹם לָנוּ לָלִין׃

23 y dijo: ¿De quién eres hija? Te ruego que me digas: ¿hay en la casa de tu padre lugar para nosotros donde pasar la noche?

וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־ בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־ מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר׃

24 Y ella le respondió: Soy hija de Betuel, hijo de Milca, el cual ella dio a luz a Nacor.

25	Y añadió: También hay en nuestra casa paja y forraje en abundancia, y lugar para pasar la noche.	וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־ תֶּבֶן גַּם־ מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־ מָקוֹם לָלוּן:
26	Entonces el hombre se inclinó, y adoró al SEÑOR,	וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה:
27	y dijo: Bendito sea el SEÑOR, Dios de mi señor Abraham, que no apartó de mi señor su misericordia y su verdad; y a mí, estando en el camino, me guio el SEÑOR a la casa de los hermanos de mi señor.	וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־ עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ ׀ נָחַנִי יְהוָה בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי:
28	Y la joven corrió, y contó en casa de su madre estas cosas.	וַתָּרָץ ׀ הַנַּעֲרָ וַתַּגֶּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
29	Y Rebeca tenía un hermano que se llamaba Labán, el cual corrió afuera hacia el hombre, a la fuente.	וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־ הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־ הָעָיִן:
30	Y sucedió que cuando vio el pendiente y los brazaletes en las manos de su hermana, y cuando oyó las palabras de Rebeca su hermana, que decía: Así me habló aquel hombre, vino a él; y he aquí que estaba junto a los camellos, junto a la fuente.	וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־ הַנֶּזֶם וְאֶת־ הַצְּמִדִים עַל־ יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־ דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־ דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא ׀ אֶל־ הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־ הַגְּמַלִּים עַל־ הָעָיִן:
31	Le dijo: Ven, bendito del SEÑOR; ¿por qué estás fuera? Yo he preparado la casa, y el lugar para los camellos.	וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה ׀ לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאָנֹכִי ׀ פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים:
32	Entonces el hombre vino a casa, y Labán desató los camellos, y les dio paja y forraje, y agua para lavar los pies de él y los pies de los hombres que venían con él.	וַיָּבֹא הָאִישׁ ׀ הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא ׀ לַגְּמַלִּים וּמַיִם ׀ לִרְחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:
33	Y le pusieron delante qué comer; pero él dijo: No comeré hasta que haya dicho mi mensaje. Y él le dijo: Habla.	וַיּוּשֶׂם לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר ׀ לֹא אֹכַל עַד אִם־ דִּבַּרְתִּי דְּבָרָי וַיֹּאמֶר דַּבֵּר:
34	Entonces dijo: Yo soy siervo de Abraham.	וַיֹּאמַר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי:
35	Y el SEÑOR ha bendecido mucho a mi señor, y él se ha engrandecido; y le ha dado ovejas y vacas, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos.	וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־ אֲדֹנִי מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־ לוֹ צֹאן וּבָקָר ׀ וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם ׀ וּשְׁפָחֹת וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים:
36	Y Sara, mujer de mi señor, dio a luz en su vejez un hijo a mi señor, quien le ha dado a él todo lo que tiene.	וַתֵּלֶד שָׂרָה ׀ אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵן ׀ לַאדֹנִי אַחֲרֵי זִקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ:
37	Y mi señor me hizo jurar, diciendo: No tomarás para mi hijo mujer de las hijas de los cananeos, en cuya tierra habito;	וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה ׀ לִבְנִי מִבְּנוֹת ׀ הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ:
38	sino que irás a la casa de mi padre y a mi familia, y tomarás mujer para mi hijo.	אִם־ לֹא אֶל־ בֵּית־ אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־ מִשְׁפַּחְתִּי וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי:
39	Y yo dije a mi señor: Quizá la mujer no querrá venir en pos de mí.	וָאֹמַר אֶל־ אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־ תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי:

40	Entonces él me respondió: El SEÑOR, en cuya presencia he andado, enviará su ángel contigo y prosperará tu camino; y tomarás para mi hijo mujer de mi familia y de la casa de mi padre.	וַיֹּ֨אמֶר אֵלַ֜י יְהוָ֣ה אֲשֶׁר־ הִתְהַלַּ֣כְתִּי לְפָנָ֗יו יִשְׁלַ֤ח מַלְאָכוֹ֙ אִתְּךָ֔ וְהִצְלִ֥יחַ דַּרְכֶּ֖ךָ וְלָקַחְתָּ֣ אִשָּׁ֔ה לִבְנִ֖י מִמִּשְׁפַּחְתִּ֑י וּמִבֵּ֖ית אָבִֽי׃
41	Entonces quedarás libre de mi juramento, cuando hayas llegado a mi familia; y si no te la dan, quedarás libre de mi juramento.	אָ֚ז תִּנָּקֶ֣ה מֵאָלָתִ֔י כִּ֥י תָבֹ֖וא אֶל־ מִשְׁפַּחְתִּ֑י וְאִם־ לֹ֥א יִתְּנ֖וּ לָ֣ךְ וְהָיִ֥יתָ נָקִ֖י מֵאָלָתִֽי׃
42	Llegué, pues, hoy a la fuente, y dije: SEÑOR, Dios de mi señor Abraham, si tú prosperas ahora el camino por el cual ando,	וָאָבֹ֣א הַיּ֔וֹם אֶל־ הָעַ֖יִן וָאֹמַ֑ר יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֣י אֲדֹנִ֗י אַבְרָהָ֛ם אִם־ יֶשְׁךָ֥ נָ֖א מַצְלִ֣יחַ דַּרְכִּ֑י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י הֹלֵ֥ךְ עָלֶֽיהָ׃
43	he aquí, yo estoy junto a la fuente de agua; sea, pues, que la doncella que salga a sacar agua, a la cual yo diga: Dame de beber, te ruego, un poco de agua de tu cántaro,	הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֔י נִצָּ֖ב עַל־ עֵ֣ין הַמָּ֑יִם וְהָיָ֡ה הָעַלְמָה֩ הַיֹּצֵ֨את לִשְׁאֹ֜ב וְאָמַ֣רְתִּי אֵלֶ֗יהָ הַשְׁקִינִי־ נָ֥א מְעַט־ מַ֛יִם מִכַּדֵּֽךְ׃
44	y ella me responda: Bebe tú, y también para tus camellos sacaré agua, sea esta la mujer que el SEÑOR ha destinado para el hijo de mi señor.	וְאָמְרָ֤ה אֵלַי֙ גַּם־ אַתָּ֣ה שְׁתֵ֔ה וְגַ֥ם לִגְמַלֶּ֖יךָ אֶשְׁאָ֑ב הִ֣וא הָאִשָּׁ֗ה אֲשֶׁר־ הֹכִ֤יחַ יְהוָה֙ לְבֶן־ אֲדֹנִֽי׃
45	Antes que yo acabara de hablar en mi corazón, he aquí Rebeca, que salía con su cántaro sobre su hombro; y descendió a la fuente y sacó agua; y le dije: Te ruego que me des de beber.	אֲנִ֣י טֶ֔רֶם אֲכַלֶּ֖ה לְדַבֵּ֣ר אֶל־ לִבִּ֑י וְהִנֵּ֨ה רִבְקָ֜ה יֹצֵ֣את׀ וְכַדָּ֣הּ עַל־ שִׁכְמָ֗הּ וַתֵּ֙רֶד֙ הָעַ֣יְנָה֔ וַתִּשְׁאָ֖ב וָאֹמַ֣ר אֵלֶ֑יהָ הַשְׁקִינִי נָֽא׃
46	Y ella se dio prisa, y bajó su cántaro de encima de sí, y dijo: Bebe, y también daré de beber a tus camellos. Y bebí, y dio también de beber a los camellos.	וַתְּמַהֵ֣ר וַתּ֗וֹרֶד כַּדָּהּ֙ מֵעָלֶ֔יהָ וַתֹּ֣אמֶר שְׁתֵּ֔ה וְגַם־ גְּמַלֶּ֖יךָ אַשְׁקֶ֑ה וָאֵ֣שְׁתְּ֔ וְגַ֥ם הַגְּמַלִּ֖ים הִשְׁקָתָֽה׃
47	Entonces le pregunté, y dije: ¿De quién eres hija? Y ella respondió: Hija de Betuel, hijo de Nacor, que le dio a luz Milca. Entonces le puse el pendiente en su nariz, y los brazaletes en sus manos.	וָאֶשְׁאַ֤ל אֹתָהּ֙ וָאֹמַ֔ר בַּת־ מִ֥י אַתְּ֖ וַתֹּ֣אמֶר בַּת־ בְּתוּאֵ֣ל׀ בֶּן־ נָח֗וֹר אֲשֶׁ֤ר יָלְדָה־ לֹּו֙ מִלְכָּ֔ה וָאָשִׂ֥ם הַנֶּ֖זֶם עַל־ אַפָּ֑הּ וְהַצְּמִידִ֖ים עַל־ יָדֶֽיהָ׃
48	E incliné la cabeza y adoré al SEÑOR, y bendije al SEÑOR, Dios de mi señor Abraham, que me había guiado por camino de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.	וָאֶקֹּ֖ד וָאֶשְׁתַּחֲוֶ֣ה לַיהוָ֑ה וָאֲבָרֵ֞ךְ אֶת־ יְהוָ֣ה׀ אֱלֹהֵ֣י אֲדֹנִ֗י אַבְרָהָם֙ אֲשֶׁ֣ר הִנְחַנִ֔י בְּדֶ֖רֶךְ אֱמֶ֑ת לָקַ֞חַת אֶת־ בַּת־ אֲחִ֥י אֲדֹנִ֖י לִבְנֽוֹ׃
49	Ahora, pues, si vosotros vais a hacer misericordia y verdad con mi señor, declarádmelo; y si no, declarádmelo, y me iré a la derecha o a la izquierda.	וְעַתָּ֗ה אִם־ יֶשְׁכֶם֙ עֹשִׂ֣ים חֶ֔סֶד וֶאֱמֶ֖ת אֶת־ אֲדֹנִ֑י הַגִּ֣ידוּ לִ֔י וְאִם־ לֹ֣א הַגִּ֔ידוּ לִ֖י וְאֶפְנֶ֥ה עַל־ יָמִ֖ין אֹו֥ עַל־ שְׂמֹֽאל׃
50	Entonces Labán y Betuel respondieron y dijeron: Del SEÑOR ha salido esto; no podemos hablarte ni malo ni bueno.	וַיַּ֥עַן לָבָ֖ן וּבְתוּאֵ֑ל׀ וַיֹּ֣אמְרוּ֔ מֵיְהוָ֥ה יָצָ֖א הַדָּבָ֑ר לֹ֥א נוּכַ֛ל דַּבֵּ֥ר אֵלֶ֖יךָ רַ֥ע אֹו־ טֽוֹב׃
51	He aquí Rebeca delante de ti; tómala y vete, y sea mujer del hijo de tu señor, como lo ha dicho el SEÑOR.	הִנֵּ֤ה רִבְקָה֙ לְפָנֶ֔יךָ קַ֥ח וָלֵ֖ךְ וּתְהִ֣י אִשָּׁ֑ה לְבֶן־ אֲדֹנֶ֔יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃

52 Y sucedió que cuando el siervo de Abraham oyó sus palabras, se postró en tierra ante el SEÑOR.

וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר שָׁמַע֙ עֶ֣בֶד אַבְרָהָ֔ם אֶת־ דִּבְרֵיהֶ֔ם
וַיִּשְׁתַּ֥חוּ אַ֖רְצָה לַיהוָֽה׃

53 Y sacó el siervo objetos de plata y objetos de oro, y vestidos, y se los dio a Rebeca; también dio cosas preciosas a su hermano y a su madre.

וַיּוֹצֵ֣א הָעֶ֗בֶד כְּלֵי־ כֶ֙סֶף֙ וּכְלֵ֣י זָהָ֔ב וּבְגָדִ֖ים וַיִּתֵּ֑ן
לְרִבְקָ֗ה וּמִגְדָּנֹת֙ נָתַ֣ן לְאָחִ֔יהָ וּלְאִמָּ֖הּ׃

54 Y comieron y bebieron él y los hombres que venían con él, y pasaron la noche. Y levantándose de mañana, dijo: Enviadme a mi señor.

וַיֹּאכְל֥וּ וַיִּשְׁתּ֖וּ ה֣וּא וְהָאֲנָשִׁ֣ים אֲשֶׁר־ עִמּ֑וֹ וַיָּלִ֖ינוּ
וַיָּקֻ֣מוּ בַבֹּ֔קֶר וַיֹּ֕אמֶר שַׁלְּחֵ֖נִי לַאדֹנִֽי׃

55 Entonces respondieron su hermano y su madre: Espere la joven con nosotros algunos días, a lo menos diez; después irá.

וַיֹּ֤אמֶר אָחִ֙יהָ֙ וְאִמָּ֔הּ תֵּשֶׁ֥ב הַנַּעֲרָ֛ אִתָּ֖נוּ יָמִ֣ים אוֹ֑ עָשׂ֥וֹר
אַחַ֖ר תֵּלֵֽךְ׃

56 Y él les dijo: No me detengáis, ya que el SEÑOR ha prosperado mi camino; enviadme para que me vaya a mi señor.

וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם אַל־ תְּאַחֲרוּ־ אֹתִ֑י וַיהוָ֣ה הִצְלִ֣יחַ דַּרְכִּ֔י
שַׁלְּח֥וּנִי וְאֵלְכָ֖ה לַאדֹנִֽי׃

57 Ellos respondieron entonces: Llamemos a la joven y preguntémosle.

וַיֹּ֣אמְרוּ נִקְרָ֤א לַנַּעֲרָה֙ וְנִשְׁאֲלָ֣ה אֶת־ פִּ֔יהָ׃

58 Y llamaron a Rebeca, y le dijeron: ¿Irás tú con este hombre? Y ella respondió: Iré.

וַיִּקְרְא֥וּ לְרִבְקָ֖ה וַיֹּאמְרוּ֣ אֵלֶ֑יהָ הֲתֵלְכִ֥י עִם־ הָאִ֖ישׁ
הַזֶּ֛ה וַתֹּ֥אמֶר אֵלֵֽךְ׃

59 Entonces dejaron ir a Rebeca su hermana, y a su nodriza, y al siervo de Abraham y a sus hombres.

וַיְשַׁלְּח֗וּ אֶת־ רִבְקָה֙ אֲחֹתָ֔ם וְאֶת־ מֵנִקְתָּ֖הּ וְאֶת־ עֶ֣בֶד
אַבְרָהָ֑ם וְאֶת־ אֲנָשָׁ֖יו׃

60 Y bendijeron a Rebeca, y le dijeron: Hermana nuestra, sé tú madre de millares de millares, y posea tu descendencia la puerta de los que la aborrecen.

וַיְבָרְכ֣וּ אֶת־ רִבְקָ֔ה וַיֹּ֥אמְרוּ לָ֖הּ אֲחֹתֵ֑נוּ אַ֚תְּ הֱיִ֣י
לְאַלְפֵ֣י רְבָבָ֔ה וְיִירַ֥שׁ זַרְעֵ֖ךְ אֵ֥ת שַׁ֥עַר שֹׂנְאָֽיו׃

61 Entonces se levantó Rebeca con sus doncellas, y montaron en los camellos, y siguieron al hombre; y el siervo tomó a Rebeca y se fue.

וַתָּ֣קָם רִבְקָ֗ה וְנַעֲרֹתֶ֙יהָ֙ וַתִּרְכַּ֣בְנָה֔ עַל־ הַגְּמַלִּ֖ים
וַתֵּלַ֣כְנָה אַחֲרֵ֣י הָאִ֑ישׁ וַיִּקַּ֤ח הָעֶ֙בֶד֙ אֶת־ רִבְקָ֔ה וַיֵּלָֽךְ׃

62 Y venía Isaac de llegar del pozo de Beer-lajai-roi, porque habitaba en la tierra del Neguev.

וְיִצְחָק֙ בָּ֣א מִבּ֔וֹא בְּאֵ֖ר לַחַ֣י רֹאִ֑י וְה֥וּא יוֹשֵׁ֖ב בְּאֶ֥רֶץ
הַנֶּֽגֶב׃

63 Y había salido Isaac a meditar al campo a la caída de la tarde; y alzó sus ojos y miró, y he aquí los camellos que venían.

וַיֵּצֵ֥א יִצְחָ֛ק לָשׂ֥וּחַ בַּשָּׂדֶ֖ה לִפְנ֣וֹת עָ֑רֶב וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙
וַיַּ֔רְא וְהִנֵּ֥ה גְמַלִּ֖ים בָּאִֽים׃

64 Rebeca también alzó sus ojos, y vio a Isaac, y se bajó del camello,

וַתִּשָּׂ֤א רִבְקָה֙ אֶת־ עֵינֶ֔יהָ וַתֵּ֖רֶא אֶת־ יִצְחָ֑ק וַתִּפֹּ֖ל מֵעַ֥ל
הַגָּמָֽל׃

65 y dijo al siervo: ¿Quién es ese hombre que viene por el campo a nuestro encuentro? Y el siervo respondió: Es mi señor. Ella entonces tomó el velo y se cubrió.

וַתֹּ֣אמֶר אֶל־ הָעֶ֗בֶד מִי־ הָאִ֤ישׁ הַלָּזֶה֙ הַהֹלֵ֣ךְ בַּשָּׂדֶ֔ה
לִקְרָאתֵ֑נוּ וַיֹּ֣אמֶר הָעֶ֔בֶד הוּא֙ אֲדֹנִ֔י וַתִּקַּ֥ח הַצָּעִ֖יף
וַתִּתְכָּֽס׃

66 Y el siervo contó a Isaac todo lo que había hecho.

וַיְסַפֵּ֥ר הָעֶ֛בֶד לְיִצְחָ֖ק אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃

67 E Isaac la trajo a la tienda de Sara su madre, y tomó a Rebeca, y fue su mujer, y la amó; y se consoló Isaac después de la muerte de su madre.

וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־ רִבְקָה
וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֵם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ: פ

CAPÍTULO 25

1 Abraham tomó otra mujer, cuyo nombre era Cetura,

וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה:

2 la cual le dio a luz a Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súa.

וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ זִמְרָן וְאֶת־ יָקְשָׁן וְאֶת־ מְדָן וְאֶת־ מִדְיָן
וְאֶת־ יִשְׁבָּק וְאֶת־ שׁוּחַ:

3 Y Jocsán engendró a Seba y a Dedán; y los hijos de Dedán fueron Asurim, Letusim y Leumim.

וְיָקְשָׁן יָלַד אֶת־ שְׁבָא וְאֶת־ דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם
וּלְטוּשִׁים וּלְאֻמִּים:

4 Y los hijos de Madián: Efa, Efer, Hanoc, Abida y Elda. Todos estos fueron hijos de Cetura.

וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־
אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה:

5 Y Abraham dio todo cuanto tenía a Isaac.

וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ לְיִצְחָק:

6 Pero a los hijos de las concubinas que tenía Abraham, Abraham les dio dones, y los envió lejos de Isaac su hijo, mientras él aún vivía, hacia el oriente, a la tierra oriental.

וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת
וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה אֶל־ אֶרֶץ
קֶדֶם:

7 Y estos fueron los días de los años de la vida de Abraham que vivió: ciento setenta y cinco años.

וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־ חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־ חָי מְאַת שָׁנָה
וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים:

8 Y expiró y murió Abraham en buena vejez, anciano y lleno de años, y fue reunido a su pueblo.

וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף
אֶל־ עַמָּיו:

9 Y lo sepultaron Isaac e Ismael sus hijos en la cueva de Macpela, en el campo de Efrón hijo de Zohar el heteo, que está frente a Mamre,

וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־ מְעָרַת
הַמַּכְפֵּלָה אֶל־ שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־ צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־
פְּנֵי מַמְרֵא:

10 el campo que compró Abraham de los hijos de Het; allí fue sepultado Abraham, y Sara su mujer.

הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־ קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־ חֵת שָׁמָּה קֻבַּר
אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

11 Y sucedió, después de la muerte de Abraham, que Dios bendijo a Isaac su hijo; y habitó Isaac junto al pozo de Beer-lajai-roi.

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־ יִצְחָק
בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־ בְּאֵר לַחַי רֹאִי: ס

12 Estas son las generaciones de Ismael, hijo de Abraham, a quien le dio a luz Agar la egipcia, sierva de Sara, a Abraham;

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר
הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם:

13 y estos son los nombres de los hijos de Ismael, por sus nombres, según sus generaciones: el primogénito de Ismael, Nebaiot; luego Cedar, Adbeel, Mibsam,

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר
יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם:

14 Misma, Duma, Massa,

וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא:

15	Hadad, Tema, Jetur, Nafis y Cedema.	חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה׃
16	Estos son los hijos de Ismael, y estos sus nombres, por sus aldeas y por sus campamentos: doce príncipes según sus pueblos.	אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־ עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם׃
17	Y estos fueron los años de la vida de Ismael: ciento treinta y siete años; y expiró y murió, y fue reunido a su pueblo.	וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו׃
18	Y habitaron desde Havila hasta Shur, que está frente a Egipto, según se va hacia Asiria; y se estableció frente a todos sus hermanos.	וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מִצְרַיִם בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה עַל־ פְּנֵי כָל־ אֶחָיו נָפָל׃ פ
19	Estas son las generaciones de Isaac, hijo de Abraham: Abraham engendró a Isaac;	וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־ אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־ יִצְחָק׃
20	y era Isaac de cuarenta años cuando tomó por mujer a Rebeca, hija de Betuel el arameo de Padan-aram, hermana de Labán el arameo.	וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־ רִבְקָה בַּת־ בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה׃
21	Y oró Isaac al SEÑOR por su mujer, porque era estéril; y lo aceptó el SEÑOR, y concibió Rebeca su mujer.	וַיֶּעְתַּר יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃
22	Y los hijos luchaban dentro de ella; y dijo: Si es así, ¿para qué existo yo? Y fue a consultar al SEÑOR.	וַיִּתְרֹצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־ כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה׃
23	Y le respondió el SEÑOR: Dos naciones hay en tu seno, y dos pueblos se dividirán desde tus entrañas; un pueblo será más fuerte que el otro pueblo, y el mayor servirá al menor.	וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יָאֻמָּץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃
24	Cuando se cumplieron sus días para dar a luz, he aquí había gemelos en su seno.	וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃
25	Y salió el primero rubio, todo él velludo como una pelliza; y llamaron su nombre Esaú.	וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃
26	Y después salió su hermano, trabada su mano al calcañar de Esaú; y fue llamado su nombre Jacob. Y era Isaac de sesenta años cuando ella los dio a luz.	וְאָחִיו־ כֵּן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־ שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם׃
27	Y crecieron los niños, y Esaú fue diestro en la caza, hombre del campo; pero Jacob era hombre íntegro, que habitaba en tiendas.	וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהָלִים׃
28	Amaba Isaac a Esaú, porque la caza era de su gusto; mas Rebeca amaba a Jacob.	וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־ עֵשָׂו כִּי־ צַיִד בְּפִיו וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־ יַעֲקֹב׃
29	Y guisó Jacob un potaje; y vino Esaú del campo, y estaba cansado.	וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־ הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף׃

30 Y dijo Esaú a Jacob: Te ruego que me des a comer de ese guiso rojo, de ese rojo, pues estoy muy cansado. Por tanto fue llamado su nombre Edom.

וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־ יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא֙ מִן־ הָאָדֹ֣ם הָאָדֹ֔ם הַזֶּ֖ה כִּ֣י עָיֵ֑ף אָנֹכִ֕י עַל־ כֵּ֥ן קָרָֽא־ שְׁמ֖וֹ אֱדֽוֹם׃

31 Y Jacob respondió: Véndeme hoy tu primogenitura.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹ֕ב מִכְרָ֥ה כַיּ֖וֹם אֶת־ בְּכֹרָתְךָ֥ לִֽי׃

32 Entonces dijo Esaú: He aquí, yo me voy a morir; ¿para qué, pues, me servirá la primogenitura?

וַיֹּאמֶר עֵשָׂו֙ הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֔י הוֹלֵ֖ךְ לָמ֑וּת וְלָמָּה־ זֶּ֥ה לִ֖י בְּכֹרָֽה׃

33 Y dijo Jacob: Júramelo hoy. Y él le juró, y vendió a Jacob su primogenitura.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹ֕ב הִשָּׁבְעָ֥ה לִ֖י כַּיּ֑וֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ֙ וַיִּמְכֹּ֣ר אֶת־ בְּכֹרָתוֹ֔ לְיַעֲקֹֽב׃

34 Entonces Jacob dio a Esaú pan y del guiso de lentejas; y él comió y bebió, y se levantó y se fue. Así menospreció Esaú la primogenitura.

וְיַעֲקֹ֗ב נָתַן֙ לְעֵשָׂ֣ו לֶ֔חֶם וּנְזִ֖יד עֲדָשִׁ֑ים וַיֹּ֣אכַל וַיֵּ֔שְׁתְּ וַיָּ֖קָם וַיֵּ֑לֶךְ וַיִּבֶ֣ז עֵשָׂ֔ו אֶת־ הַבְּכֹרָ֖ה׃ ס

CAPÍTULO 26

1 Hubo hambre en la tierra, además de la primera hambre que hubo en los días de Abraham; y se fue Isaac a Abimelec, rey de los filisteos, en Gerar.

וַיְהִ֥י רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ מִלְּבַד֙ הָרָעָ֣ב הָרִאשׁ֔וֹן אֲשֶׁ֥ר הָיָ֖ה בִּימֵ֣י אַבְרָהָ֑ם וַיֵּ֣לֶךְ יִצְחָ֗ק אֶל־ אֲבִימֶ֥לֶךְ מֶֽלֶךְ־ פְּלִשְׁתִּ֖ים גְּרָֽרָה׃

2 Y se le apareció el SEÑOR, y le dijo: No desciendas a Egipto; habita en la tierra que yo te diré.

וַיֵּרָ֥א אֵלָ֖יו יְהוָ֑ה וַיֹּ֕אמֶר אַל־ תֵּרֵ֥ד מִצְרַ֖יְמָה שְׁכֹ֥ן בָּאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֥ר אֹמַ֖ר אֵלֶֽיךָ׃

3 Habita como forastero en esta tierra, y yo estaré contigo y te bendeciré; porque a ti y a tu descendencia daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento que juré a Abraham tu padre.

גּ֣וּר בָּאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את וְאֶֽהְיֶ֥ה עִמְּךָ֖ וַאֲבָרְכֶ֑ךָּ כִּֽי־ לְךָ֣ וְלִזַרְעֲךָ֗ אֶתֵּ֞ן אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצֹ֤ת הָאֵל֙ וַהֲקִמֹתִ֣י אֶת־ הַשְּׁבֻעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖עְתִּי לְאַבְרָהָ֥ם אָבִֽיךָ׃

4 Y multiplicaré tu descendencia como las estrellas de los cielos, y daré a tu descendencia todas estas tierras; y en tu descendencia serán benditas todas las naciones de la tierra,

וְהִרְבֵּיתִ֞י אֶת־ זַרְעֲךָ֣ כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֗יִם וְנָתַתִּ֣י לְזַרְעֲךָ֔ אֵ֖ת כָּל־ הָאֲרָצֹ֣ת הָאֵ֑ל וְהִתְבָּרֲכ֣וּ בְזַרְעֲךָ֔ כֹּ֖ל גּוֹיֵ֥י הָאָֽרֶץ׃

5 por cuanto oyó Abraham mi voz, y guardó mi ordenanza, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.

עֵ֕קֶב אֲשֶׁר־ שָׁמַ֥ע אַבְרָהָ֖ם בְּקֹלִ֑י וַיִּשְׁמֹ֙ר מִשְׁמַרְתִּ֔י מִצְוֹתַ֖י חֻקּוֹתַ֥י וְתוֹרֹתָֽי׃

6 Habitó, pues, Isaac en Gerar.

וַיֵּ֖שֶׁב יִצְחָ֥ק בִּגְרָֽר׃

7 Y los hombres de aquel lugar le preguntaron acerca de su mujer; y él respondió: Es mi hermana; porque tuvo miedo de decir: Es mi mujer; no sea que, pensaba, los hombres del lugar me maten por causa de Rebeca, porque ella era de hermoso aspecto.

וַיִּשְׁאֲל֤וּ אַנְשֵׁי֙ הַמָּק֣וֹם לְאִשְׁתּ֔וֹ וַיֹּ֖אמֶר אֲחֹ֣תִי הִ֑וא כִּֽי־ יָרֵ֞א לֵאמֹ֣ר אִשְׁתִּ֗י פֶּן־ יַהַרְגֻ֙נִי֙ אַנְשֵׁ֣י הַמָּק֔וֹם עַל־ רִבְקָ֕ה כִּי־ טוֹבַ֥ת מַרְאֶ֖ה הִֽיא׃

8 Y sucedió que, después que él estuvo allí muchos días, Abimelec, rey de los filisteos, mirando por una ventana, vio a Isaac que acariciaba a Rebeca su mujer.

וַיְהִ֗י כִּֽי אָרְכ֤וּ לוֹ֙ שָׁ֔ם הַיָּמִ֖ים וַיַּשְׁקֵ֣ף אֲבִימֶ֣לֶךְ מֶֽלֶךְ־ פְּלִשְׁתִּ֗ים בְּעַ֤ד הַֽחַלּוֹן֙ וַיַּ֔רְא וְהִנֵּ֥ה יִצְחָ֖ק מְצַחֵ֑ק אֵ֖ת רִבְקָ֥ה אִשְׁתּֽוֹ׃

וַיִּקְרָ֨א אֲבִימֶ֜לֶךְ לְיִצְחָ֗ק וַיֹּ֙אמֶר֙ אַ֣ךְ הִנֵּ֔ה אִשְׁתְּךָ֖ הִ֑וא וְאֵ֣יךְ אָמַ֔רְתָּ אֲחֹ֥תִי הִ֖וא וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֣יו יִצְחָ֗ק כִּ֤י אָמַ֙רְתִּי֙ פֶּן־ אָמ֔וּת עָלֶ֖יהָ׃	9	Y llamó Abimelec a Isaac, y dijo: He aquí, ciertamente ella es tu mujer; ¿cómo, pues, dijiste: Es mi hermana? E Isaac le respondió: Porque dije: Quizá moriré por causa de ella.
וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ מַה־ זֹּ֖את עָשִׂ֣יתָ לָּ֑נוּ כְּמְעַ֗ט שָׁכַ֤ב אַחַד֙ הָעָ֣ם אֶת־ אִשְׁתֶּ֔ךָ וְהֵבֵ֥אתָ עָלֵ֖ינוּ אָשָֽׁם׃	10	Abimelec dijo: ¿Qué es esto que nos has hecho? Por poco se hubiera acostado alguno del pueblo con tu mujer, y hubieras traído sobre nosotros culpa.
וַיְצַ֤ו אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ אֶת־ כָּל־ הָעָ֣ם לֵאמֹ֔ר הַנֹּגֵ֥עַ בָּאִ֛ישׁ הַזֶּ֖ה וּבְאִשְׁתּ֑וֹ מ֥וֹת יוּמָֽת׃	11	Entonces Abimelec mandó a todo el pueblo, diciendo: El que toque a este hombre o a su mujer, de cierto morirá.
וַיִּזְרַ֥ע יִצְחָ֖ק בָּאָ֣רֶץ הַהִ֑וא וַיִּמְצָ֞א בַּשָּׁנָ֤ה הַהִוא֙ מֵאָ֣ה שְׁעָרִ֔ים וַיְבָרְכֵ֖הוּ יְהוָֽה׃	12	Y sembró Isaac en aquella tierra, y cosechó aquel año ciento por uno; y lo bendijo el SEÑOR.
וַיִּגְדַּ֖ל הָאִ֑ישׁ וַיֵּ֣לֶךְ הָל֔וֹךְ וְגָדֵ֖ל עַד כִּי־ גָדַ֥ל מְאֹֽד׃	13	Y el varón se engrandeció, y fue prosperando más y más, hasta hacerse muy poderoso.
וַיְהִי־ לוֹ֙ מִקְנֵה־ צֹ֣אן וּמִקְנֵה־ בָקָ֔ר וַעֲבֻדָּ֖ה רַבָּ֑ה וַיְקַנְא֥וּ אֹת֛וֹ פְּלִשְׁתִּֽים׃	14	Tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y mucha servidumbre; y los filisteos le tuvieron envidia.
וְכָל־ הַבְּאֵרֹ֗ת אֲשֶׁ֤ר חָפְרוּ֙ עַבְדֵ֣י אָבִ֔יו בִּימֵ֖י אַבְרָהָ֣ם אָבִ֑יו סִתְּמ֥וּם פְּלִשְׁתִּ֖ים וַיְמַלְאֻ֥ם עָפָֽר׃	15	Y todos los pozos que habían abierto los siervos de su padre en los días de Abraham su padre, los filisteos los habían cegado y llenado de tierra.
וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ אֶל־ יִצְחָ֖ק לֵ֣ךְ מֵעִמָּ֑נוּ כִּי־ עָצַ֥מְתָּ־ מִמֶּ֖נּוּ מְאֹֽד׃	16	Entonces dijo Abimelec a Isaac: Apártate de nosotros, porque te has hecho mucho más poderoso que nosotros.
וַיֵּ֣לֶךְ מִשָּׁ֔ם יִצְחָ֖ק וַיִּחַ֣ן בְּנַ֣חַל־ גְּרָ֑ר וַיֵּ֖שֶׁב שָֽׁם׃	17	E Isaac se fue de allí, y acampó en el valle de Gerar, y habitó allí.
וַיָּ֗שָׁב יִצְחָק֙ וַיַּחְפֹּ֣ר אֶת־ בְּאֵרֹ֣ת הַמַּ֔יִם אֲשֶׁ֥ר חָפְר֖וּ בִּימֵ֣י אַבְרָהָ֣ם אָבִ֑יו וַיְסַתְּמ֣וּם פְּלִשְׁתִּ֔ים אַחֲרֵ֖י מ֣וֹת אַבְרָהָ֑ם וַיִּקְרָ֥א לָהֶ֛ן שֵׁמ֖וֹת כַּשֵּׁמֹ֥ת אֲשֶׁר־ קָרָ֖א לָהֶ֥ן אָבִֽיו׃	18	Y volvió a abrir Isaac los pozos de agua que habían abierto en los días de Abraham su padre, y que los filisteos habían cegado después de la muerte de Abraham; y los llamó por los nombres que su padre los había llamado.
וַיַּחְפְּר֣וּ עַבְדֵי־ יִצְחָ֗ק בַּנַּ֙חַל֙ וַיִּמְצְא֣וּ שָׁ֔ם בְּאֵ֖ר מַ֥יִם חַיִּֽים׃	19	Pero cuando los siervos de Isaac cavaron en el valle, hallaron allí un pozo de aguas vivas.
וַיָּרִ֙יבוּ֙ רֹעֵ֣י גְרָ֔ר עִם־ רֹעֵ֖י יִצְחָ֑ק לֵאמֹ֣ר לָ֔נוּ הַמָּ֖יִם וַיִּקְרָ֥א שֵׁם־ הַבְּאֵ֖ר עֵ֣שֶׂק כִּ֥י הִתְעַשְּׂק֖וּ עִמּֽוֹ׃	20	Y los pastores de Gerar riñeron con los pastores de Isaac, diciendo: El agua es nuestra. Por eso llamó el nombre del pozo Esek, porque habían altercado con él.
וַיַּחְפְּר֣וּ בְאֵ֔ר אַחֶ֖רֶת וַיָּרִ֣יבוּ גַּם־ עָלֶ֑יהָ וַיִּקְרָ֥א שְׁמָ֖הּ שִׂטְנָֽה׃	21	Y abrieron otro pozo, y también riñeron sobre él; y llamó su nombre Sitna.
וַיַּעְתֵּ֣ק מִשָּׁ֔ם וַיַּחְפֹּ֖ר בְּאֵ֣ר אַחֶ֑רֶת וְלֹ֥א רָב֖וּ עָלֶ֣יהָ וַיִּקְרָ֥א שְׁמָ֛הּ רְחֹבֹ֖ות וַיֹּ֣אמֶר כִּֽי־ עַתָּ֤ה הִרְחִיב֙ יְהוָ֣ה לָ֔נוּ וּפָרִ֖ינוּ בָּאָֽרֶץ׃	22	Y se apartó de allí, y abrió otro pozo, y no riñeron sobre él; y llamó su nombre Rehobot, y dijo: Porque ahora el SEÑOR nos ha dado anchura, y fructificaremos en la tierra.
וַיַּ֥עַל מִשָּׁ֖ם בְּאֵ֥ר שָֽׁבַע׃	23	De allí subió a Beerseba.

וַיֵּרָ֨א אֵלָ֜יו יְהוָ֗ה בַּלַּ֤יְלָה הַהוּא֙ וַיֹּ֣אמֶר אָנֹכִ֣י אֱלֹהֵ֣י
אַבְרָהָ֣ם אָבִ֑יךָ אַל־ תִּירָ֣א כִּֽי־ אִתְּךָ֣ אָנֹכִ֔י וּבֵרַכְתִּ֖יךָ
וְהִרְבֵּיתִ֣י אֶת־ זַרְעֲךָ֔ בַּעֲב֖וּר אַבְרָהָ֥ם עַבְדִּֽי׃

24 Y se le apareció el SEÑOR aquella noche, y le dijo: Yo soy el Dios de Abraham tu padre; no temas, porque yo estoy contigo, y te bendeciré, y multiplicaré tu descendencia por amor de Abraham mi siervo.

וַיִּבֶן־ שָׁ֥ם מִזְבֵּ֖חַ וַיִּקְרָ֣א בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה וַיֵּ֤ט שָׁם֙ אָהֳלֹ֔ו
וַיִּכְרוּ־ שָׁ֥ם עַבְדֵי־ יִצְחָ֖ק בְּאֵֽר׃

25 Y edificó allí un altar, e invocó el nombre del SEÑOR, y plantó allí su tienda; y abrieron allí los siervos de Isaac un pozo.

וַאֲבִימֶ֨לֶךְ הָלַ֤ךְ אֵלָיו֙ מִגְּרָ֔ר וַאֲחֻזַ֥ת מֵרֵעֵ֖הוּ וּפִיכֹ֣ל שַׂר־
צְבָאֹֽו׃

26 Y Abimelec vino a él desde Gerar, con Ahuzat, amigo suyo, y Ficol, capitán de su ejército.

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם יִצְחָ֕ק מַדּ֥וּעַ בָּאתֶ֖ם אֵלַ֑י וְאַתֶּ֣ם שְׂנֵאתֶ֔ם
אֹתִ֖י וַתְּשַׁלְּחֻ֥נִי מֵאִתְּכֶֽם׃

27 Les dijo Isaac: ¿Por qué venís a mí, pues me habéis aborrecido, y me echasteis de entre vosotros?

וַיֹּאמְר֗וּ רָא֤וֹ רָאִינוּ֙ כִּֽי־ הָיָ֣ה יְהוָ֣ה עִמָּ֔ךְ וַנֹּ֣אמֶר תְּהִי־
נָ֣א אָלָ֔ה בֵּינוֹתֵ֖ינוּ בֵּינֵ֑ינוּ וּבֵינֶ֣ךָ וְנִכְרְתָ֥ה בְרִ֖ית עִמָּֽךְ׃

28 Y ellos respondieron: Hemos visto claramente que el SEÑOR está contigo; y dijimos: Haya ahora juramento entre nosotros, entre nosotros y tú, y hagamos pacto contigo,

אִם־ תַּעֲשֶׂ֤ה עִמָּ֙נוּ֙ רָעָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ נְגָעֲנ֖וּךָ וְכַאֲשֶׁ֣ר
עָשִׂ֣ינוּ עִמְּךָ֔ רַ֖ק־ טֹ֑וב וַנְּשַׁלְּחֲךָ֖ בְּשָׁלֹ֑ום אַתָּ֥ה עַתָּ֖ה
בְּר֥וּךְ יְהוָֽה׃

29 que no nos hagas mal, como nosotros no te hemos tocado, y como solamente te hemos hecho bien, y te enviamos en paz; tú eres ahora bendito del SEÑOR.

וַיַּ֥עַשׂ לָהֶ֖ם מִשְׁתֶּ֑ה וַיֹּאכְל֖וּ וַיִּשְׁתּֽוּ׃

30 Entonces él les hizo banquete, y comieron y bebieron.

וַיַּשְׁכִּימ֣וּ בַבֹּ֔קֶר וַיִּשָּׁבְע֖וּ אִ֣ישׁ לְאָחִ֑יו וַיְשַׁלְּחֵ֥ם יִצְחָ֖ק
וַיֵּלְכ֥וּ מֵאִתֹּ֖ו בְּשָׁלֹֽום׃

31 Y se levantaron de mañana, y juraron el uno al otro; e Isaac los despidió, y ellos se fueron de él en paz.

וַיְהִ֣י ׀ בַּיֹּ֣ום הַה֗וּא וַיָּבֹ֙אוּ֙ עַבְדֵ֣י יִצְחָ֔ק וַיַּגִּדוּ־ לֹ֖ו עַל־
אֹד֣וֹת הַבְּאֵ֑ר אֲשֶׁ֥ר חָפָ֖רוּ וַיֹּאמְרוּ־ לֹ֥ו מָצָ֖אנוּ מָֽיִם׃

32 Y sucedió en aquel día, que vinieron los siervos de Isaac, y le dieron nuevas acerca del pozo que habían abierto, y le dijeron: Hemos hallado agua.

וַיִּקְרָ֣א אֹתָ֔הּ שִׁבְעָ֑ה עַל־ כֵּ֣ן שֵׁם־ הָעִ֔יר בְּאֵ֥ר שָׁ֖בַע עַ֛ד
הַיֹּ֥ום הַזֶּ֖ה׃ ס

33 Y lo llamó Seba; por esta causa el nombre de aquella ciudad es Beerseba hasta este día.

וַיְהִ֣י עֵשָׂ֔ו בֶּן־ אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה וַיִּקַּ֣ח אִשָּׁ֑ה אֶת־ יְהוּדִ֣ית
בַּת־ בְּאֵרִ֤י הַחִתִּי֙ וְאֶת־ בָּשְׂמַ֣ת בַּת־ אֵילֹ֔ן הַחִתִּֽי׃

34 Cuando Esaú era de cuarenta años, tomó por mujer a Judit hija de Beeri el heteo, y a Basemat hija de Elón el heteo;

וַתִּהְיֶ֥ינָה מֹרַת־ רֽוּחַ֖ לְיִצְחָ֥ק וּלְרִבְקָֽה׃ ס

35 y fueron amargura de espíritu para Isaac y para Rebeca.

CAPÍTULO 27

וַיְהִ֣י ׀ כִּֽי־ זָקֵ֣ן יִצְחָ֗ק וַתִּכְהֶ֙יןָ֙ עֵינָ֣יו מֵרְאֹ֔ת וַיִּקְרָ֛א אֶת־
עֵשָׂ֥ו בְּנֹ֖ו הַגָּדֹ֑ל וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ בְּנִ֔י וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הִנֵּֽנִי׃

1 Aconteció que cuando Isaac envejeció y sus ojos se oscurecieron hasta no poder ver, llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo: Hijo mío. Y él le respondió: Heme aquí.

וַיֹּ֕אמֶר הִנֵּה־ נָ֖א זָקַ֑נְתִּי לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי יֹ֖ום מֹותִֽי׃

2 Y dijo: He aquí, ya soy viejo; no sé el día de mi muerte.

וְעַתָּ֗ה שָׂא־ נָ֤א כֵלֶ֙יךָ֙ תֶּלְיְךָ֣ וְקַשְׁתֶּ֔ךָ וְצֵ֥א הַשָּׂדֶ֖ה וְצ֣וּדָה
לִ֑י צָֽיִד׃

3 Ahora, pues, toma, te ruego, tus armas, tu aljaba y tu arco, y sal al campo y cázame una pieza de caza;

4	y hazme un guisado sabroso, como a mí me gusta, y tráemelo para que coma, a fin de que mi alma te bendiga antes que muera.	וַעֲשֵׂה־לִּי מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהָבִיאָה לִּי וְאֹכֵלָה בַּעֲבוּר תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת׃
5	Y Rebeca estaba escuchando cuando Isaac hablaba a Esaú su hijo. Y Esaú se fue al campo a cazar una pieza para traerla.	וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא׃
6	Entonces Rebeca habló a Jacob su hijo, diciendo: He aquí, he oído a tu padre que hablaba a Esaú tu hermano, diciendo:	וְרִבְקָה אָמְרָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל־עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר׃
7	Tráeme caza y hazme un guisado sabroso, para que coma y te bendiga delante del SEÑOR antes de mi muerte.	הָבִיאָה לִּי צַיִד וַעֲשֵׂה־לִּי מַטְעַמִּים וְאֹכֵלָה וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי׃
8	Ahora, pues, hijo mío, obedece mi voz en lo que yo te mando.	וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֹתָךְ׃
9	Ve ahora al rebaño y tráeme de allí dos buenos cabritos de las cabras, y yo haré con ellos un guisado sabroso para tu padre, como a él le gusta;	לֶךְ־נָא אֶל־הַצֹּאן וְקַח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדָיֵי עִזִּים טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מַטְעַמִּים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב׃
10	y tú lo llevarás a tu padre, y comerá, para que te bendiga antes de su muerte.	וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכָל בַּעֲבֻר אֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ׃
11	Y Jacob dijo a Rebeca su madre: He aquí, Esaú mi hermano es hombre velludo, y yo soy hombre lampiño.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק׃
12	Quizá me palpe mi padre, y seré a sus ojos como un burlador, y traeré sobre mí maldición y no bendición.	אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי אָבִי וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה׃
13	Y su madre le dijo: Sobre mí sea tu maldición, hijo mío; solamente obedece mi voz, y ve y tráemelos.	וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ קַח־לִי׃
14	Entonces él fue, y los tomó, y los trajo a su madre; y su madre hizo un guisado sabroso, como a su padre le gustaba.	וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו׃
15	Y Rebeca tomó las ropas más preciadas de Esaú, su hijo mayor, que ella tenía en casa, y vistió con ellas a Jacob, su hijo menor;	וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בִּגְדֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבָּיִת וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן׃
16	y con las pieles de los cabritos de las cabras le cubrió las manos y la parte lampiña del cuello.	וְאֵת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל חֶלְקַת צַוָּארָיו׃
17	Y puso el guisado sabroso y el pan que había preparado en la mano de Jacob su hijo.	וַתִּתֵּן אֶת־הַמַּטְעַמִּים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ׃
18	Y él fue a su padre y dijo: Padre mío. Y él respondió: Heme aquí; ¿quién eres tú, hijo mío?	וַיָּבֹא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֻּנִי מִי אַתָּה בְּנִי׃
19	Y Jacob dijo a su padre: Yo soy Esaú, tu primogénito; he hecho como me dijiste. Levántate, te ruego, siéntate y come de mi caza, para que tu alma me bendiga.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוּם־נָא שְׁבָה וְאָכְלָה מִצֵּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי נַפְשֶׁךָ׃

20	Entonces Isaac dijo a su hijo: ¿Cómo es que la hallaste tan pronto, hijo mío? Y él respondió: Porque el SEÑOR tu Dios hizo que se me pusiera delante.	וַיֹּ֨אמֶר יִצְחָק֜ אֶל־ בְּנֹ֗ו מַה־ זֶּ֤ה מִהַרְתָּ֙ לִמְצֹ֣א בְנִ֔י וַיֹּ֕אמֶר כִּ֥י הִקְרָ֛ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לְפָנָֽי׃
21	E Isaac dijo a Jacob: Acércate ahora, y te palparé, hijo mío, para saber si eres tú mi hijo Esaú o no.	וַיֹּ֨אמֶר יִצְחָק֜ אֶל־ יַעֲקֹ֗ב גְּשָׁה־ נָּ֤א וַאֲמֻשְׁךָ֙ בְּנִ֔י הַאַתָּ֥ה זֶ֛ה בְּנִ֖י עֵשָׂ֑ו אִם־ לֹֽא׃
22	Y Jacob se acercó a Isaac su padre, y él lo palpó y dijo: La voz es la voz de Jacob, pero las manos son las manos de Esaú.	וַיִּגַּ֥שׁ יַעֲקֹ֖ב אֶל־ יִצְחָ֣ק אָבִ֑יו וַיְמֻשֵּׁ֗הוּ וַיֹּ֙אמֶר֙ הַקֹּ֣ול קֹ֔ול יַעֲקֹ֖ב וְהַיָּדַ֥יִם יְדֵ֖י עֵשָֽׂו׃
23	Y no lo reconoció, porque sus manos eran velludas como las manos de Esaú su hermano; y lo bendijo.	וְלֹ֣א הִכִּירֹ֔ו כִּֽי־ הָי֥וּ יָדָ֖יו כִּֽידֵ֣י עֵשָׂ֣ו אָחִ֑יו שְׂעִרֹ֣ת וְיָבֶ֔רֶךָ֖הוּ׃
24	Dijo: ¿Eres tú mi hijo Esaú? Y él respondió: Yo soy.	וַיֹּ֖אמֶר אַתָּ֣ה זֶ֔ה בְּנִ֖י עֵשָׂ֑ו וַיֹּ֕אמֶר אָֽנִי׃
25	Dijo entonces: Acércamela, y comeré de la caza de mi hijo, para que mi alma te bendiga. Y él se la acercó, y comió; le trajo también vino, y bebió.	וַיֹּ֗אמֶר הַגִּ֤שָׁה לִי֙ וְאֹכְלָ֣ה מִצֵּ֣יד בְּנִ֔י לְמַ֗עַן תְּבָרֶכְךָ֙ נַפְשִׁ֔י וַיַּגֶּשׁ־ לֹ֥ו וַיֹּאכַ֖ל וַיָּבֵ֣א לֹ֑ו יַ֥יִן וַיִּשְׁתְּֽ׃
26	Y le dijo Isaac su padre: Acércate ahora y bésame, hijo mío.	וַיֹּ֨אמֶר אֵלָ֜יו יִצְחָ֣ק אָבִ֗יו גְּשָׁה־ נָּ֥א וּשְׁקָה־ לִּ֖י בְּנִֽי׃
27	Y él se acercó y lo besó; y olió el olor de sus ropas, y lo bendijo, diciendo: Mira, el olor de mi hijo es como el olor del campo que el SEÑOR ha bendecido.	וַיִּגַּ֥שׁ וַיִּשַּׁק־ לֹ֑ו וַיָּ֗רַח אֶת־ רֵ֙יחַ֙ בְּגָדָ֔יו וַיְבָרֲכֵ֖הוּ וַיֹּ֣אמֶר רְאֵ֗ה רֵ֚יחַ בְּנִ֔י כְּרֵ֖יחַ שָׂדֶ֑ה אֲשֶׁ֥ר בֵּרֲכֹ֖ו יְהוָֽה׃
28	Dios te dé, pues, del rocío del cielo y de la grosura de la tierra, y abundancia de trigo y de mosto.	וְיִתֶּן־ לְךָ֣ הָאֱלֹהִ֗ים מִטַּ֛ל הַשָּׁמַ֥יִם וּמִשְׁמַנֵּ֖י הָאָ֑רֶץ וְרֹ֥ב דָּגָ֖ן וְתִירֹֽשׁ׃
29	Sírvante pueblos, y naciones se inclinen ante ti; sé señor de tus hermanos, y inclínense ante ti los hijos de tu madre. Malditos los que te maldigan, y benditos los que te bendigan.	יַֽעַבְדוּךָ֣ עַמִּ֑ים וְיִשְׁתַּחֲוּ֥וּ לְךָ֖ לְאֻמִּ֣ים הֱוֵ֣ה גְבִ֣יר לְאַחֶ֔יךָ וְיִשְׁתַּחֲוּ֥וּ לְךָ֖ בְּנֵ֣י אִמֶּ֑ךָ אֹרְרֶ֥יךָ אָר֛וּר וּמְבָרֲכֶ֖יךָ בָּרֽוּךְ׃
30	Y aconteció que, apenas acabó Isaac de bendecir a Jacob, y apenas había salido Jacob de delante de Isaac su padre, que Esaú su hermano volvió de su cacería.	וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר כִּלָּה֙ יִצְחָ֣ק לְבָרֵ֔ךְ אֶת־ יַעֲקֹ֖ב וַיְהִ֣י אַךְ֩ יָצֹ֨א יָצָ֜א יַעֲקֹ֗ב מֵאֵת֙ פְּנֵ֣י יִצְחָ֣ק אָבִ֔יו וְעֵשָׂ֥ו אָחִ֖יו בָּ֥א מִצֵּידֹֽו׃
31	E hizo él también un guisado sabroso, y lo trajo a su padre, y dijo a su padre: Levántese mi padre y coma de la caza de su hijo, para que tu alma me bendiga.	וַיַּ֤עַשׂ גַּם־ הוּא֙ מַטְעַמִּ֔ים וַיָּבֵ֖א לְאָבִ֑יו וַיֹּ֣אמֶר לְאָבִ֗יו יָקֻ֤ם אָבִי֙ וְיֹאכַל֙ מִצֵּ֣יד בְּנֹ֔ו בַּעֲבֻ֕ור תְּבָרֲכַ֖נִי נַפְשֶֽׁךָ׃
32	Entonces Isaac su padre le dijo: ¿Quién eres tú? Y él dijo: Yo soy tu hijo, tu primogénito, Esaú.	וַיֹּ֨אמֶר לֹ֜ו יִצְחָ֣ק אָבִ֗יו מִי־ אַתָּה֙ וַיֹּ֣אמֶר אֲנִ֔י בִּנְךָ֖ בְּכֹרְךָ֥ עֵשָֽׂו׃
33	Y se estremeció Isaac con un estremecimiento grande en extremo, y dijo: ¿Quién es, pues, el que cazó caza y me la trajo, y comí de todo antes que tú vinieras, y lo bendije? Y bendito será.	וַיֶּחֱרַ֤ד יִצְחָק֙ חֲרָדָ֣ה גְדֹלָ֔ה עַד־ מְאֹ֖ד וַיֹּ֑אמֶר מִי־ אֵפֹ֣וא הוּא֩ הַצָּ֨ד צַ֜יִד וַיָּבֵ֤א לִי֙ וָאֹכַ֣ל מִכֹּ֔ל בְּטֶ֥רֶם תָּבֹ֖וא וָאֲבָרֲכֵ֑הוּ גַּם־ בָּר֖וּךְ יִהְיֶֽה׃
34	Cuando Esaú oyó las palabras de su padre, clamó con un clamor grande y amargo en extremo, y dijo a su padre: Bendíceme también a mí, padre mío.	כִּשְׁמֹ֤עַ עֵשָׂו֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י אָבִ֔יו וַיִּצְעַ֥ק צְעָקָ֛ה גְּדֹלָ֥ה וּמָרָ֖ה עַד־ מְאֹ֑ד וַיֹּ֣אמֶר לְאָבִ֗יו בָּרֲכֵ֤נִי גַם־ אֲנִי֙ אָבִ֔י׃

35	Y él dijo: Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendición.	וַיֹּ֖אמֶר בָּ֣א אָחִ֑יךָ בְּמִרְמָ֔ה וַיִּקַּ֖ח בִּרְכָתֶֽךָ׃
36	Y Esaú dijo: ¿No con razón se llama Jacob? Pues me ha suplantado ya dos veces: tomó mi primogenitura, y he aquí ahora ha tomado mi bendición. Y dijo: ¿No has guardado bendición para mí?	וַיֹּ֣אמֶר הֲכִי֩ קָרָ֨א שְׁמ֜וֹ יַעֲקֹ֗ב וַיַּעְקְבֵ֙נִי֙ זֶ֣ה פַּעֲמַ֔יִם אֶת־ בְּכֹרָתִ֖י לָקָ֑ח וְהִנֵּ֥ה עַתָּ֛ה לָקַ֥ח בִּרְכָתִ֖י וַיֹּ֣אמֶר הֲלֹ֥א־ אָצַ֖לְתָּ לִ֥י בְּרָכָֽה׃
37	Isaac respondió y dijo a Esaú: He aquí, yo lo he puesto por señor tuyo, y le he dado por siervos a todos sus hermanos; de trigo y de mosto lo he provisto; ¿qué, pues, haré por ti ahora, hijo mío?	וַיַּ֥עַן יִצְחָ֖ק וַיֹּ֣אמֶר לְעֵשָׂ֑ו הֵ֚ן גְּבִ֣יר שַׂמְתִּ֣יו לָ֔ךְ וְאֶת־ כָּל־ אֶחָ֖יו נָתַ֣תִּי ל֑וֹ לַעֲבָדִ֖ים וְדָגָ֥ן וְתִירֹ֛שׁ סְמַכְתִּ֖יו וּלְכָ֥ה אֵפ֛וֹא מָ֥ה אֶֽעֱשֶׂ֖ה בְּנִֽי׃
38	Y Esaú dijo a su padre: ¿No tienes más que una sola bendición, padre mío? Bendíceme también a mí, padre mío. Y alzó Esaú su voz y lloró.	וַיֹּ֣אמֶר עֵשָׂ֔ו אֶל־ אָבִ֖יו הֲבְרָכָ֣ה אַחַ֣ת הִוא־ לְךָ֣ אָבִ֑י בָּרֲכֵ֥נִי גַם־ אֲנִ֖י אָבִ֣י וַיִּשָּׂ֥א עֵשָׂ֛ו קֹל֖וֹ וַיֵּֽבְךְּ׃
39	Entonces Isaac su padre respondió y le dijo: He aquí, lejos de la grosura de la tierra será tu morada, y lejos del rocío del cielo de arriba.	וַיַּ֥עַן יִצְחָ֛ק אָבִ֖יו וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֑יו הִנֵּ֤ה מִשְׁמַנֵּי֙ הָאָ֣רֶץ֔ יִהְיֶ֖ה מוֹשָׁבֶ֑ךָ וּמִטַּ֥ל הַשָּׁמַ֖יִם מֵֽעָֽל׃
40	Por tu espada vivirás, y a tu hermano servirás; y sucederá que cuando te rebeles, quebrarás su yugo de sobre tu cuello.	וְעַל־ חַרְבְּךָ֥ תִחְיֶ֖ה וְאֶת־ אָחִ֣יךָ תַּעֲבֹ֑ד וְהָיָה֙ כַּאֲשֶׁ֣ר תָּרִ֔יד וּפָרַקְתָּ֥ עֻלּ֖וֹ מֵעַ֥ל צַוָּארֶֽךָ׃
41	Y aborreció Esaú a Jacob por la bendición con que su padre lo había bendecido, y dijo Esaú en su corazón: Se acercan los días del luto por mi padre; entonces mataré a mi hermano Jacob.	וַיִּשְׂטֹ֤ם עֵשָׂו֙ אֶת־ יַעֲקֹ֔ב עַל־ הַבְּרָכָ֕ה אֲשֶׁ֥ר בֵּרֲכ֖וֹ אָבִ֑יו וַיֹּ֣אמֶר עֵשָׂ֗ו בְּלִבּ֛וֹ יִקְרְבוּ֥ יְמֵי֙ אֵבֶ֣ל אָבִ֔י וְאַהַרְגָ֖ה אֶת־ יַעֲקֹ֥ב אָחִֽי׃
42	Y fueron dichas a Rebeca las palabras de Esaú, su hijo mayor; y ella envió a llamar a Jacob, su hijo menor, y le dijo: He aquí, Esaú tu hermano se consuela respecto de ti con la idea de matarte.	וַיֻּגַּ֣ד לְרִבְקָ֗ה אֶת־ דִּבְרֵ֛י עֵשָׂ֥ו בְּנָ֖הּ הַגָּדֹ֑ל וַתִּשְׁלַּ֞ח וַתִּקְרָ֣א לְיַעֲקֹ֤ב בְּנָהּ֙ הַקָּטָ֔ן וַתֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הִנֵּ֣ה עֵשָׂ֣ו אָחִ֔יךָ מִתְנַחֵ֥ם לְךָ֖ לְהָרְגֶֽךָ׃
43	Ahora, pues, hijo mío, obedece mi voz: levántate y huye a Harán, a casa de Labán mi hermano,	וְעַתָּ֥ה בְנִ֖י שְׁמַ֣ע בְּקֹלִ֑י וְק֤וּם בְּרַח־ לְךָ֙ אֶל־ לָבָ֣ן אָחִ֔י חָרָֽנָה׃
44	y quédate con él algunos días, hasta que se aplaque el furor de tu hermano;	וְיָשַׁבְתָּ֥ עִמּ֖וֹ יָמִ֑ים אֲחָדִ֔ים עַד֙ אֲשֶׁר־ תָּשׁ֣וּב חֲמַ֔ת אָחִֽיךָ׃
45	hasta que se aparte de ti la ira de tu hermano y olvide lo que le has hecho; entonces enviaré y te traeré de allá. ¿Por qué he de ser privada de vosotros dos en un solo día?	עַד־ שׁ֣וּב אַף־ אָחִ֔יךָ מִמְּךָ֖ וְשָׁכַ֣ח אֵ֣ת אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣יתָ ל֑וֹ וְשָׁלַחְתִּ֣י וּלְקַחְתִּ֣יךָ מִשָּׁ֔ם לָמָ֥ה אֶשְׁכַּ֛ל גַּם־ שְׁנֵיכֶ֖ם יוֹם־ אֶחָֽד׃
46	Y dijo Rebeca a Isaac: Estoy hastiada de mi vida a causa de las hijas de Het. Si Jacob toma mujer de las hijas de Het, como estas, de las hijas de esta tierra, ¿para qué quiero la vida?	וַתֹּ֤אמֶר רִבְקָה֙ אֶל־ יִצְחָ֔ק קַצְתִּ֥י בְחַיַּ֖י מִפְּנֵ֣י בְנ֑וֹת חֵ֗ת אִם־ לֹקֵ֨חַ֙ יַעֲקֹ֤ב אִשָּׁה֙ מִבְּנ֣וֹת־ חֵ֔ת כָּאֵ֥לֶּה מִבְּנ֖וֹת הָאָ֑רֶץ לָמָ֥ה לִ֖י חַיִּֽים׃

CAPÍTULO 28

1	Entonces Isaac llamó a Jacob, y lo bendijo, y le mandó diciendo: No tomes mujer de las hijas de Canaán.	וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־ יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
2	Levántate, ve a Padan-aram, a casa de Betuel, padre de tu madre, y toma allí mujer de las hijas de Labán, hermano de tu madre.	קוּם לֵךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְתוּאֵל אֲבִי אִמֶּךָ וְקַח־ לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי אִמֶּךָ:
3	Y el Dios Todopoderoso te bendiga, y te haga fructificar y te multiplique, hasta que llegues a ser una multitud de pueblos;	וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים:
4	y te dé la bendición de Abraham, a ti y a tu descendencia contigo, para que heredes la tierra de tus peregrinaciones, que Dios dio a Abraham.	וְיִתֶּן־ לְךָ אֶת־ בִּרְכַת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־ נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:
5	Así envió Isaac a Jacob, y él fue a Padan-aram, a Labán, hijo de Betuel el arameo, hermano de Rebeca, madre de Jacob y de Esaú.	וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־ יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־ לָבָן בֶּן־ בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו:
6	Y vio Esaú que Isaac había bendecido a Jacob y lo había enviado a Padan-aram para tomar de allí mujer para sí, y que, al bendecirlo, le había mandado diciendo: No tomes mujer de las hijas de Canaán;	וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־ בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־ יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־ לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
7	y que Jacob había obedecido a su padre y a su madre, y se había ido a Padan-aram.	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־ אָבִיו וְאֶל־ אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם:
8	Vio asimismo Esaú que las hijas de Canaán parecían mal a los ojos de Isaac su padre;	וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו:
9	y se fue Esaú a Ismael, y tomó por mujer, además de las mujeres que tenía, a Mahalat, hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nebaiot.	וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־ יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־ מָחֲלַת בַּת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ אַבְרָהָם אֲחוֹת נְבָיוֹת עַל־ נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה: ס
10	Y salió Jacob de Beerseba, y fue hacia Harán.	וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:
11	Y llegó a cierto lugar, y pasó allí la noche, porque el sol se había puesto; y tomó de las piedras de aquel lugar y las puso a su cabecera, y se acostó en aquel lugar.	וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־ בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:
12	Soñó, y he aquí una escalera que estaba apoyada en tierra, y su extremo tocaba en el cielo; y he aquí ángeles de Dios que subían y descendían por ella.	וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ:
13	Y he aquí, el SEÑOR estaba en lo alto de ella, y dijo: Yo soy el SEÑOR, el Dios de Abraham tu padre y el Dios de Isaac; la tierra en que estás acostado te la daré a ti y a tu descendencia.	וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ:
14	Y será tu descendencia como el polvo de la tierra, y te extenderás al occidente y al oriente, al norte y al sur; y en ti y en tu descendencia serán benditas todas las familias de la tierra.	וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ:

15 Y he aquí, yo estoy contigo, y te guardaré dondequiera que vayas, y te haré volver a esta tierra; porque no te dejaré hasta que haya hecho lo que te he dicho.

וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־ תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־ הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־ עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי לָךְ:

16 Despertó Jacob de su sueño, y dijo: Ciertamente el SEÑOR está en este lugar, y yo no lo sabía.

וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי:

17 Y tuvo miedo, y dijo: ¡Cuán temible es este lugar! No es otra cosa que la casa de Dios, y esta es la puerta del cielo.

וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה־ נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־ בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמָיִם:

18 Y se levantó Jacob de mañana, y tomó la piedra que había puesto a su cabecera, y la erigió como pilar, y derramó aceite encima de ella.

וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־ הָאֶבֶן אֲשֶׁר־ שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־ רֹאשָׁהּ:

19 Y llamó el nombre de aquel lugar Bet-el, aunque al principio el nombre de la ciudad era Luz.

וַיִּקְרָא אֶת־ שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־ אֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם־ הָעִיר לָרִאשֹׁנָה:

20 Hizo Jacob voto, diciendo: Si Dios está conmigo, y me guarda en este camino por donde voy, y me da pan para comer y vestido para vestir,

וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־ יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־ לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ:

21 y vuelvo en paz a casa de mi padre, el SEÑOR será mi Dios.

וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־ בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים:

22 Y esta piedra que he puesto como pilar será casa de Dios; y de todo lo que me des, ciertamente te daré el diezmo.

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־ לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ:

CAPÍTULO 29

1 Entonces Jacob se puso en camino y fue a la tierra de los hijos del oriente.

וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְנֵי־ קֶדֶם:

2 Y miró, y he aquí un pozo en el campo, y he aquí tres rebaños de ovejas que estaban echados junto a él, porque de aquel pozo abrevaban los rebaños; y había una gran piedra sobre la boca del pozo.

וַיַּרְא וְהִנֵּה בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־ שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי־ צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן־ הַבְּאֵר הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־ פִּי הַבְּאָר:

3 Y se juntaban allí todos los rebaños, y rodaban la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevaban las ovejas, y volvían a poner la piedra sobre la boca del pozo, en su lugar.

וְנֶאֶסְפוּ־ שָׁמָּה כָּל־ הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־ הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־ הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ אֶת־ הָאֶבֶן עַל־ פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ:

4 Y Jacob les dijo: Hermanos míos, ¿de dónde sois? Y ellos dijeron: De Harán somos.

וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ:

5 Él les dijo: ¿Conocéis a Labán, hijo de Nacor? Y ellos dijeron: Lo conocemos.

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיְדַעְתֶּם אֶת־ לָבָן בֶּן־ נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ:

6	Y les dijo: ¿Está bien? Y ellos dijeron: Bien está; y he aquí Raquel su hija viene con las ovejas.	וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן:
7	Y él dijo: He aquí, todavía es pleno día; no es tiempo de recoger el ganado. Abrevad las ovejas, e id a apacentarlas.	וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת הֵאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ:
8	Y ellos dijeron: No podemos, hasta que se junten todos los rebaños y rueden la piedra de sobre la boca del pozo; entonces abrevaremos las ovejas.	וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן:
9	Mientras él aún hablaba con ellos, Raquel vino con las ovejas de su padre, porque ella era pastora.	עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה הִוא:
10	Y sucedió que cuando Jacob vio a Raquel, hija de Labán, hermano de su madre, y las ovejas de Labán, hermano de su madre, se acercó Jacob y rodó la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevó las ovejas de Labán, hermano de su madre.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיָּגֶל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ:
11	Y Jacob besó a Raquel, y alzó su voz y lloró.	וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ:
12	Y Jacob le dio a conocer a Raquel que él era pariente de su padre, y que era hijo de Rebeca; y ella corrió y se lo hizo saber a su padre.	וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־רִבְקָה הוּא וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאָבִיהָ:
13	Aconteció que cuando Labán oyó las noticias de Jacob, hijo de su hermana, corrió a su encuentro, y lo abrazó y lo besó, y lo trajo a su casa; y él contó a Labán todas estas cosas.	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־שֵׁמַע יַעֲקֹב בֶּן־אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק־לוֹ וַיְנַשֵּׁק־לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
14	Y Labán le dijo: Ciertamente hueso mío y carne mía eres tú. Y se quedó con él un mes entero.	וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים:
15	Entonces dijo Labán a Jacob: ¿Por ser tú mi pariente, me has de servir de balde? Dime cuál será tu salario.	וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתַּנִי חִנָּם הַגִּידָה לִּי מַה־מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ:
16	Y Labán tenía dos hijas: el nombre de la mayor era Lea, y el nombre de la menor, Raquel.	וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל:
17	Y los ojos de Lea eran tiernos, pero Raquel era de hermosa figura y de hermoso parecer.	וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה:
18	Y Jacob amó a Raquel, y dijo: Te serviré siete años por Raquel, tu hija menor.	וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה:
19	Labán respondió: Mejor es que te la dé a ti que dársela a otro hombre; quédate conmigo.	וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי:
20	Así sirvió Jacob por Raquel siete años, y le parecieron como pocos días, por el amor que le tenía.	וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ:

21	Entonces dijo Jacob a Labán: Dame mi mujer, porque se ha cumplido mi tiempo, para que me llegue a ella.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ׃
22	Y Labán reunió a todos los hombres de aquel lugar, e hizo un banquete.	וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃
23	Y sucedió que a la noche tomó a Lea su hija y se la trajo; y él se llegó a ella.	וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
24	Y Labán dio su sierva Zilpa a su hija Lea por sierva.	וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה׃
25	Cuando llegó la mañana, he aquí que era Lea. Y él dijo a Labán: ¿Qué es esto que me has hecho? ¿No te he servido por Raquel? ¿Por qué, pues, me has engañado?	וַיְהִי בַבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רִמִּיתָנִי׃
26	Y Labán respondió: No se hace así en nuestro lugar, que se dé la menor antes que la mayor.	וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצְּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃
27	Cumple la semana de esta, y se te dará también la otra por el servicio que me prestarás otros siete años más.	מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃
28	E hizo Jacob así, y cumplió la semana de aquella; y él le dio a Raquel su hija por mujer.	וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה׃
29	Y dio Labán a Raquel su hija su sierva Bilha por sierva.	וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃
30	Y se llegó también a Raquel, y amó también a Raquel más que a Lea; y sirvió con él otros siete años más.	וַיָּבֹא גַּם אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃
31	Vio el SEÑOR que Lea era menospreciada, y abrió su matriz; pero Raquel era estéril.	וַיַּרְא יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃
32	Y concibió Lea y dio a luz un hijo, y llamó su nombre Rubén, porque dijo: Ha mirado el SEÑOR mi aflicción; ahora, por tanto, me amará mi marido.	וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי׃
33	Concibió otra vez, y dio a luz un hijo, y dijo: Por cuanto oyó el SEÑOR que yo era menospreciada, me ha dado también este. Y llamó su nombre Simeón.	וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן׃
34	Y concibió otra vez, y dio a luz un hijo, y dijo: Ahora esta vez se unirá mi marido conmigo, porque le he dado a luz tres hijos. Por eso llamó su nombre Leví.	וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי׃
35	Concibió otra vez, y dio a luz un hijo, y dijo: Esta vez alabaré al SEÑOR. Por eso llamó su nombre Judá; y dejó de dar a luz.	וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת׃

CAPÍTULO 30

1	Viendo Raquel que no daba hijos a Jacob, tuvo envidia de su hermana, y dijo a Jacob: Dame hijos, o si no, me muero.	וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתְּקַנֵּא רָחֵל בַּאֲחֹתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הָבָה־לִּי בָנִים וְאִם־אַיִן מֵתָה אָנֹכִי:
2	Y se encendió la ira de Jacob contra Raquel, y dijo: ¿Estoy yo en lugar de Dios, que te ha negado el fruto del vientre?	וַיִּחַר־אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר־מָנַע מִמֵּךְ פְּרִי־בָטֶן:
3	Y ella dijo: He aquí mi sierva Bilha; llégate a ella, y dará a luz sobre mis rodillas, y yo también tendré hijos por medio de ella.	וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ וְתֵלֵד עַל־בִּרְכַּי וְאִבָּנֶה גַּם־אָנֹכִי מִמֶּנָּה:
4	Así le dio a Bilha su sierva por mujer, y Jacob se llegó a ella.	וַתִּתֶּן־לוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב:
5	Y concibió Bilha, y dio a luz un hijo a Jacob.	וַתַּהַר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן:
6	Dijo entonces Raquel: Dios me ha hecho justicia, y también ha oído mi voz y me ha dado un hijo. Por eso llamó su nombre Dan.	וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־לִי בֵּן עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן:
7	Concibió otra vez Bilha, la sierva de Raquel, y dio a luz un segundo hijo a Jacob.	וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב:
8	Y dijo Raquel: Con luchas de Dios he luchado con mi hermana, y he prevalecido. Y llamó su nombre Neftalí.	וַתֹּאמֶר רָחֵל נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־אֲחֹתִי גַּם־יָכֹלְתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי:
9	Viendo Lea que había dejado de dar a luz, tomó a Zilpa su sierva, y la dio a Jacob por mujer.	וַתֵּרֶא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֶּדֶת וַתִּקַּח אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה:
10	Y Zilpa, sierva de Lea, dio a luz un hijo a Jacob.	וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן:
11	Y dijo Lea: ¡Vino la buena fortuna! Y llamó su nombre Gad.	וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּאגָד וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גָּד:
12	Luego Zilpa, la sierva de Lea, dio a luz un segundo hijo a Jacob.	וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב:
13	Y dijo Lea: ¡Dichosa yo!, porque las hijas me llamarán dichosa. Y llamó su nombre Aser.	וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרִי כִּי אִשְּׁרוּנִי בָנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אָשֵׁר:
14	Y fue Rubén en los días de la siega del trigo, y halló mandrágoras en el campo, y las trajo a Lea su madre. Y dijo Raquel a Lea: Dame, te ruego, de las mandrágoras de tu hijo.	וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה תְּנִי־נָא לִי מִדּוּדָאֵי בְנֵךְ:
15	Y ella le respondió: ¿Es poco que hayas tomado a mi marido, que también te quieres llevar las mandrágoras de mi hijo? Y dijo Raquel: Pues dormirá contigo esta noche a cambio de las mandrágoras de tu hijo.	וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־אִישִׁי וְלָקַחַת גַּם אֶת־דּוּדָאֵי בְנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דּוּדָאֵי בְנֶךָ:

16	Cuando Jacob volvía del campo a la tarde, salió Lea a su encuentro y le dijo: Llégate a mí, porque a la verdad te he alquilado por las mandrágoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.	וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־ הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךָ בְּדוּדָאֵי בְנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא:
17	Y oyó Dios a Lea, y concibió, y dio a luz el quinto hijo a Jacob.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־ לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי:
18	Y dijo Lea: Dios me ha dado mi recompensa, por cuanto di mi sierva a mi marido. Y llamó su nombre Isacar.	וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־ נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר:
19	Concibió Lea otra vez, y dio a luz el sexto hijo a Jacob.	וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־ שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב:
20	Y dijo Lea: Dios me ha dotado de una buena dote; esta vez morará conmigo mi marido, porque le he dado a luz seis hijos. Y llamó su nombre Zabulón.	וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים אֹתִי זֵבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־ יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ זְבֻלוּן:
21	Después dio a luz una hija, y llamó su nombre Dina.	וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ דִּינָה:
22	Y se acordó Dios de Raquel, y la oyó Dios, y abrió su matriz.	וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־ רַחְמָהּ:
23	Y concibió, y dio a luz un hijo, y dijo: Dios ha quitado mi afrenta;	וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־ חֶרְפָּתִי:
24	y llamó su nombre José, diciendo: Añádame el SEÑOR otro hijo.	וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר:
25	Y aconteció que cuando Raquel hubo dado a luz a José, Jacob dijo a Labán: Déjame ir, y me iré a mi lugar y a mi tierra.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה אֶל־ מְקוֹמִי וּלְאַרְצִי:
26	Dame mis mujeres y mis hijos, por las cuales te he servido, y déjame ir; porque tú sabes el servicio que te he prestado.	תְּנָה אֶת־ נָשַׁי וְאֶת־ יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ בָּהֶן וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ:
27	Y Labán le respondió: Halle yo ahora gracia en tus ojos; he sabido por adivinación que el SEÑOR me ha bendecido por causa de ti.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ:
28	Y dijo: Señálame tu salario, y yo lo daré.	וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה:
29	Y él le respondió: Tú sabes cómo te he servido, y cómo ha estado tu ganado conmigo.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר־ הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי:
30	Porque poco tenías antes de mi venida, y ha crecido en gran número; y el SEÑOR te ha bendecido con mi llegada. Y ahora, ¿cuándo trabajaré también yo para mi propia casa?	כִּי מְעַט אֲשֶׁר־ הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַם־ אָנֹכִי לְבֵיתִי:
31	Y él dijo: ¿Qué te daré? Y respondió Jacob: No me des nada; si haces por mí esto, volveré a apacentar y a guardar tus ovejas.	וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־ לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־ תִתֶּן־ לִי מְאוּמָה אִם־ תַּעֲשֶׂה־ לִי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר:

32	Pasaré hoy por todo tu rebaño, apartando de él todas las ovejas manchadas y salpicadas de color, y todas las de color oscuro entre los corderos, y las salpicadas de color y manchadas entre las cabras; y eso será mi salario.	אֶעֱבֹ֨ר בְּכָל־ צֹאנְךָ֜ הַיּ֗וֹם הָסֵר֩ מִשָּׁ֨ם כָּל־ שֶׂ֜ה ׀ נָקֹ֣ד וְטָלוּא֮ וְכָל־ שֶׂה־ חוּם֒ בַּכְּשָׂבִ֔ים וְטָל֥וּא וְנָקֹ֖ד בָּעִזִּ֑ים וְהָיָ֖ה שְׂכָרִֽי׃
33	Así responderá por mí mi honradez mañana, cuando vengas a revisar mi salario delante de ti: toda la que no sea manchada ni salpicada de color entre las cabras, y de color oscuro entre los corderos, será tenida por hurtada si está conmigo.	וְעָנְתָ֤ה־ בִּי֙ צִדְקָתִ֔י בְּי֥וֹם מָחָ֖ר כִּֽי־ תָב֣וֹא עַל־ שְׂכָרִ֑י לְפָנֶ֗יךָ כֹּ֤ל אֲשֶׁר־ אֵינֶ֨נּוּ֙ נָקֹ֣ד וְטָלוּא֮ בָּעִזִּים֒ וְחוּם֙ בַּכְּשָׂבִ֔ים גָּנ֖וּב הֽוּא׃ אִתִּֽי׃
34	Y dijo Labán: Bien, sea como tú dices.	וַיֹּ֣אמֶר לָבָ֔ן הֵ֖ן לוּ֣ יְהִ֑י כִּדְבָרֶֽךָ׃
35	Y apartó aquel día los machos cabríos listados y salpicados de color, y todas las cabras manchadas y salpicadas de color, todas las que tenían algo de blanco, y todas las de color oscuro entre los corderos, y los puso en mano de sus hijos.	וַיָּ֣סַר בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא אֶת־ הַתְּיָשִׁ֤ים הָעֻקְּדִים֙ וְהַטְּלֵאִ֔ים וְאֵ֖ת כָּל־ הָעִזִּ֣ים ׀ הַנְּקֻדּ֣וֹת וְהַטְּלָא֗וֹת כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ לָבָ֣ן בּ֔וֹ וְכָל־ חוּם֙ בַּכְּשָׂבִ֔ים וַיִּתֵּ֖ן בְּיַד־ בָּנָֽיו׃
36	Y puso tres días de camino entre sí y Jacob; y Jacob apacentaba las demás ovejas de Labán.	וַיָּ֣שֶׂם דֶּ֔רֶךְ שְׁלֹשֶׁ֖ת יָמִ֑ים בֵּינ֕וֹ וּבֵ֖ין יַעֲקֹ֑ב וְיַעֲקֹב֙ רֹעֶ֔ה אֶת־ צֹ֖אן לָבָ֥ן הַנּוֹתָרֹֽת׃
37	Tomó Jacob varas verdes de álamo, de almendro y de plátano, y descortezó en ellas mondaduras blancas, descubriendo así lo blanco de las varas.	וַיִּקַּ֨ח־ לוֹ֜ יַעֲקֹ֣ב מַקַּ֗ל לִבְנֶ֤ה לָח֙ וְלוּז֙ וְעֶרְמ֔וֹן וַיְפַצֵּ֥ל בָּהֶ֖ן פְּצָלֹ֣ות לְבָנֹ֑ות מַחְשֹׂ֥ף הַלָּבָ֖ן אֲשֶׁ֥ר עַל־ הַמַּקְלֹֽות׃
38	Y puso las varas que había descortezado en los canales, en los abrevaderos del agua adonde venían a beber las ovejas, delante de las ovejas, las cuales se apareaban cuando venían a beber.	וַיַּצֵּ֞ג אֶת־ הַמַּקְלוֹת֮ אֲשֶׁ֣ר פִּצֵּל֒ בָּרְהָטִ֗ים בְּשִׁקְּתוֹת֙ הַמַּ֔יִם אֲשֶׁ֥ר תָּבֹ֖אן הַצֹּ֑אן לִשְׁתֹּ֣ות לְנֹכַ֣ח הַצֹּ֔אן וַיֵּחַ֖מְנָה בְּבֹאָ֥ן לִשְׁתֹּֽות׃
39	Así se apareaban las ovejas delante de las varas, y las ovejas parían crías listadas, manchadas y salpicadas de color.	וַיֶּחֱמ֤וּ הַצֹּאן֙ אֶל־ הַמַּקְלֹ֔ות וַתֵּלַ֥דְן הַצֹּ֖אן עֲקֻדִּ֣ים נְקֻדִּ֑ים וּטְלֻאִֽים׃
40	Y apartaba Jacob los corderos, y ponía las caras del rebaño hacia lo listado y todo lo oscuro en el rebaño de Labán; y ponía sus propios hatos aparte, y no los ponía con las ovejas de Labán.	וְהַכְּשָׂבִ֖ים הִפְרִ֣יד יַעֲקֹ֑ב וַ֠יִּתֵּן פְּנֵ֨י הַצֹּ֜אן אֶל־ עָקֹ֗ד וְכֹל֙ חוּם֙ בְּצֹ֣אן לָבָ֔ן וַיָּ֥שֶׁת־ לֹ֖ו עֲדָרִ֑ים לְבַדֹּ֔ו וְלֹ֥א שָׁתָ֖ם עַל־ צֹ֥אן לָבָֽן׃
41	Y sucedía que cada vez que se apareaban las ovejas más robustas, Jacob ponía las varas delante de los ojos de las ovejas en los canales, para que se aparearan junto a las varas;	וְהָיָ֗ה בְּכָל־ יַחֵ֛ם הַצֹּ֥אן הַמְקֻשָּׁרֹ֖ת וְשָׂ֣ם יַעֲקֹ֣ב אֶת־ הַמַּקְלֹ֗ות לְעֵינֵי֙ הַצֹּ֣אן בָּרְהָטִ֔ים לְיַחֲמֵ֖נָּה בַּמַּקְלֹֽות׃
42	pero cuando venían las ovejas débiles, no las ponía. Así las débiles eran para Labán, y las robustas para Jacob.	וּבְהַעֲטִ֥יף הַצֹּ֖אן לֹ֣א יָשִׂ֑ים וְהָיָ֤ה הָעֲטֻפִים֙ לְלָבָ֔ן וְהַקְּשֻׁרִ֖ים לְיַעֲקֹֽב׃
43	Y se enriqueció el varón muchísimo, y tuvo muchas ovejas, y siervas y siervos, y camellos y asnos.	וַיִּפְרֹ֥ץ הָאִ֛ישׁ מְאֹ֖ד מְאֹ֑ד וַיְהִי־ לֹ֤ו צֹאן֙ רַבֹּ֔ות וּשְׁפָחֹ֥ות וַעֲבָדִ֖ים וּגְמַלִּ֥ים וַחֲמֹרִֽים׃

CAPÍTULO 31

1 Y oyó Jacob las palabras de los hijos de Labán, que decían: Jacob ha tomado todo lo que era de nuestro padre, y de lo que era de nuestro padre ha adquirido toda esta riqueza.

וַיִּשְׁמַע אֶת־ דִּבְרֵי בְנֵי־ לָבָן֙ לֵאמֹ֔ר לָקַ֥ח יַעֲקֹ֖ב אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר לְאָבִ֑ינוּ וּמֵאֲשֶׁ֣ר לְאָבִ֔ינוּ עָשָׂ֖ה אֵ֥ת כָּל־ הַכָּבֹ֖ד הַזֶּֽה׃

2 Miraba también Jacob el rostro de Labán, y he aquí que no era para con él como antes.

וַיַּ֥רְא יַעֲקֹ֖ב אֶת־ פְּנֵ֣י לָבָ֑ן וְהִנֵּ֥ה אֵינֶ֖נּוּ עִמּ֥וֹ כִתְמ֖וֹל שִׁלְשֹֽׁום׃

3 Y el SEÑOR dijo a Jacob: Vuélvete a la tierra de tus padres y a tu parentela, y yo estaré contigo.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ יַעֲקֹ֔ב שׁ֥וּב אֶל־ אֶ֖רֶץ אֲבוֹתֶ֑יךָ וּלְמוֹלַדְתֶּ֔ךָ וְאֶהְיֶ֖ה עִמָּֽךְ׃

4 Envió, pues, Jacob, y llamó a Raquel y a Lea al campo, donde estaba su rebaño,

וַיִּשְׁלַ֥ח יַעֲקֹ֛ב וַיִּקְרָ֥א לְרָחֵ֖ל וּלְלֵאָ֑ה הַשָּׂדֶ֖ה אֶל־ צֹאנֹֽו׃

5 y les dijo: Veo que el rostro de vuestro padre no es para conmigo como antes; pero el Dios de mi padre ha estado conmigo.

וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ן רֹאֶ֤ה אָנֹכִי֙ אֶת־ פְּנֵ֣י אֲבִיכֶ֔ן כִּי־ אֵינֶ֥נּוּ אֵלַ֖י כִּתְמ֣וֹל שִׁלְשֹׁ֑ם וֵאלֹהֵ֤י אָבִי֙ הָיָ֣ה עִמָּדִֽי׃

6 Y vosotras sabéis que con todas mis fuerzas he servido a vuestro padre.

וְאַתֵּ֖נָּה יְדַעְתֶּ֑ן כִּ֚י בְּכָל־ כֹּחִ֣י עָבַ֔דְתִּי אֶת־ אֲבִיכֶֽן׃

7 Pero vuestro padre me ha engañado, y ha cambiado mi salario diez veces; pero Dios no le permitió hacerme mal.

וַאֲבִיכֶן֙ הֵתַ֣ל בִּ֔י וְהֶחֱלֵ֥ף אֶת־ מַשְׂכֻּרְתִּ֖י עֲשֶׂ֣רֶת מֹנִ֑ים וְלֹא־ נְתָנֹ֥ו אֱלֹהִ֖ים לְהָרַ֥ע עִמָּדִֽי׃

8 Si él decía así: Los manchados serán tu salario, entonces todas las ovejas parían manchados; y si decía así: Los listados serán tu salario, entonces todas las ovejas parían listados.

אִם־ כֹּ֤ה יֹאמַר֙ נְקֻדִּ֣ים יִהְיֶ֣ה שְׂכָרֶ֔ךָ וְיָלְד֥וּ כָל־ הַצֹּ֖אן נְקֻדִּ֑ים וְאִם־ כֹּ֤ה יֹאמַר֙ עֲקֻדִּ֣ים יִהְיֶ֣ה שְׂכָרֶ֔ךָ וְיָלְד֥וּ כָל־ הַצֹּ֖אן עֲקֻדִּֽים׃

9 Así quitó Dios el ganado de vuestro padre, y me lo dio a mí.

וַיַּצֵּ֥ל אֱלֹהִ֖ים אֶת־ מִקְנֵ֣ה אֲבִיכֶ֑ם וַיִּתֶּן־ לִֽי׃

10 Y sucedió que, en el tiempo en que las ovejas se apareaban, alcé yo mis ojos y vi en sueños, y he aquí que los machos que cubrían a las hembras eran listados, manchados y moteados.

וַיְהִ֗י בְּעֵת֙ יַחֵ֣ם הַצֹּ֔אן וָאֶשָּׂ֥א עֵינַ֖י וָאֵ֣רֶא בַּחֲלֹ֑ום וְהִנֵּ֣ה הָעַתֻּדִ֗ים הָעֹלִ֤ים עַל־ הַצֹּאן֙ עֲקֻדִּ֣ים נְקֻדִּ֔ים וּבְרֻדִּֽים׃

11 Y me dijo el ángel de Dios en sueños: Jacob. Y yo dije: Heme aquí.

וַיֹּ֨אמֶר אֵלַ֜י מַלְאַ֧ךְ הָאֱלֹהִ֛ים בַּחֲלֹ֖ום יַעֲקֹ֑ב וָאֹמַ֖ר הִנֵּֽנִי׃

12 Y él dijo: Alza ahora tus ojos, y mira: todos los machos que cubren a las hembras son listados, manchados y moteados; porque yo he visto todo lo que Labán te ha hecho.

וַיֹּ֕אמֶר שָׂא־ נָ֥א עֵינֶ֖יךָ וּרְאֵ֑ה כָּל־ הָעַתֻּדִ֗ים הָעֹלִ֤ים עַל־ הַצֹּאן֙ עֲקֻדִּ֣ים נְקֻדִּ֔ים וּבְרֻדִּ֖ים כִּ֣י רָאִ֔יתִי אֵ֥ת כָּל־ אֲשֶׁ֖ר לָבָ֥ן עֹשֶׂ֖ה לָֽךְ׃

13 Yo soy el Dios de Bet-el, donde ungiste el pilar, donde me hiciste un voto. Levántate ahora, sal de esta tierra, y vuélvete a la tierra de tu nacimiento.

אָנֹכִ֣י הָאֵ֣ל בֵּֽית־ אֵ֗ל אֲשֶׁ֨ר מָשַׁ֤חְתָּ שָּׁם֙ מַצֵּבָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נָדַ֖רְתָּ לִ֣י שָׁ֑ם נֶ֚דֶר עַתָּ֣ה קוּם֙ צֵ֣א מִן־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את וְשׁ֖וּב אֶל־ אֶ֥רֶץ מֹולַדְתֶּֽךָ׃

14 Y respondieron Raquel y Lea, y le dijeron: ¿Tenemos aún parte o heredad en la casa de nuestro padre?

וַתַּ֥עַן רָחֵ֖ל וְלֵאָ֑ה וַתֹּאמַ֣רְנָה לֹ֔ו הַעֹ֥וד לָ֛נוּ חֵ֥לֶק וְנַחֲלָ֖ה בְּבֵ֥ית אָבִֽינוּ׃

15	¿No nos tiene él por extrañas, puesto que nos vendió, y además se ha comido del todo nuestro dinero?	הֲלֹוא נָכְרִיֹּות נֶחְשַׁבְנוּ לֹו כִּי מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־ אָכוֹל אֶת־ כַּסְפֵּנוּ׃
16	Porque toda la riqueza que Dios ha quitado a nuestro padre es nuestra y de nuestros hijos; ahora, pues, haz todo lo que Dios te ha dicho.	כִּי כָל־ הָעֹשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה׃
17	Entonces se levantó Jacob, y subió a sus hijos y a sus mujeres sobre los camellos,	וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא אֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ נָשָׁיו עַל־ הַגְּמַלִּים׃
18	y se llevó todo su ganado y todos los bienes que había adquirido, el ganado de su propiedad que había adquirido en Padan-aram, para volver a Isaac su padre en la tierra de Canaán.	וַיִּנְהַג אֶת־ כָּל־ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ כָּל־ רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־ יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה כְּנָעַן׃
19	Y Labán había ido a trasquilar sus ovejas; y Raquel hurtó los ídolos de su padre.	וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־ צֹאנֹו וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־ הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאָבִיהָ׃
20	Y Jacob engañó a Labán el arameo, no haciéndole saber que huía.	וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־ לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי עַל־ בְּלִי הִגִּיד לֹו כִּי בֹרֵחַ הוּא׃
21	Huyó, pues, él con todo lo que tenía; y se levantó y pasó el río, y se dirigió hacia el monte de Galaad.	וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־ אֲשֶׁר־ לֹו וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַנָּהָר וַיָּשֶׂם אֶת־ פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד׃
22	Y al tercer día le fue dicho a Labán que Jacob había huido.	וַיֻּגַּד לְלָבָן בַּיֹּום הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃
23	Entonces tomó a sus parientes consigo, y lo persiguió camino de siete días, y lo alcanzó en el monte de Galaad.	וַיִּקַּח אֶת־ אֶחָיו עִמֹּו וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיַּדְבֵּק אֹתֹו בְּהַר הַגִּלְעָד׃
24	Y vino Dios a Labán el arameo en sueños aquella noche, y le dijo: Guárdate de hablar a Jacob ni bien ni mal.	וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־ לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לֹו הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תְּדַבֵּר עִם־ יַעֲקֹב מִטֹּוב עַד־ רָע׃
25	Alcanzó, pues, Labán a Jacob; y Jacob había plantado su tienda en el monte, y Labán plantó la suya con sus parientes en el monte de Galaad.	וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־ יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־ אָהֳלֹו בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־ אֶחָיו בְּהַר הַגִּלְעָד׃
26	Y dijo Labán a Jacob: ¿Qué has hecho, que me has engañado y te has llevado a mis hijas como cautivas de guerra?	וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת־ לְבָבִי וַתְּנַהֵג אֶת־ בְּנֹתַי כִּשְׁבֻיֹות חָרֶב׃
27	¿Por qué te escondiste para huir, y me engañaste, y no me lo hiciste saber, para que yo te despidiera con alegría y con cantares, con tamboril y con arpa?	לָמָּה נָחְבֵאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־ הִגַּדְתָּ לִּי וַאֲשַׁלֵּחֲךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁרִים בְּתֹף וּבְכִנֹּור׃
28	Ni aun me dejaste besar a mis hijos y a mis hijas. Ahora, locamente has obrado.	וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לְבָנַי וְלִבְנֹתָי עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשֹׂו׃
29	Poder hay en mi mano para haceros mal; pero el Dios de vuestro padre me habló anoche diciendo: Guárdate de hablar a Jacob ni bien ni mal.	יֶשׁ־ לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הִשָּׁמֶר לְךָ מִדַּבֵּר עִם־ יַעֲקֹב מִטֹּוב עַד־ רָע׃

30	Y ahora, ya que te ibas, porque tanto anhelabas la casa de tu padre, ¿por qué me hurtaste mis dioses?	וְעַתָּה֙ הָלֹ֣ךְ הָלַ֔כְתָּ כִּֽי־ נִכְסֹ֥ף נִכְסַ֖פְתָּה לְבֵ֣ית אָבִ֑יךָ לָ֥מָּה גָנַ֖בְתָּ אֶת־ אֱלֹהָֽי:
31	Y respondió Jacob y dijo a Labán: Porque tuve miedo; pues pensé que quizá me quitarías por fuerza a tus hijas.	וַיַּ֥עַן יַעֲקֹ֖ב וַיֹּ֣אמֶר לְלָבָ֑ן כִּ֣י יָרֵ֔אתִי כִּ֥י אָמַ֖רְתִּי פֶּן־ תִּגְזֹ֥ל אֶת־ בְּנוֹתֶ֖יךָ מֵעִמִּֽי:
32	Aquel en cuyo poder halles tus dioses, no viva; delante de nuestros parientes reconoce lo que yo tenga tuyo, y llévatelo. Pues Jacob no sabía que Raquel los había hurtado.	עִ֗ם אֲשֶׁ֤ר תִּמְצָא֙ אֶת־ אֱלֹהֶ֔יךָ לֹ֥א יִחְיֶ֖ה נֶ֣גֶד אַחֵ֑ינוּ הָכֶ֤ר־ לְךָ֙ מָ֣ה עִמָּדִ֔י וְקַ֥ח־ לָ֖ךְ וְלֹא־ יָדַ֥ע יַעֲקֹ֖ב כִּ֣י רָחֵ֑ל גְּנָבָֽתַם:
33	Entró Labán en la tienda de Jacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y no los halló; y salió de la tienda de Lea y entró en la tienda de Raquel.	וַיָּבֹ֤א לָבָן֙ בְּאֹ֣הֶל יַעֲקֹ֔ב וּבְאֹ֖הֶל לֵאָ֑ה וּבְאֹ֖הֶל שְׁתֵּ֣י הָאֲמָהֹ֑ת וְלֹ֣א מָצָ֔א וַיֵּצֵ֣א מֵאֹ֔הֶל לֵאָ֖ה וַיָּבֹ֥א בְּאֹ֖הֶל רָחֵֽל:
34	Pero Raquel había tomado los ídolos, y los había puesto en la montura del camello, y se había sentado sobre ellos; y Labán palpó toda la tienda, y no los halló.	וְרָחֵ֗ל לָקְחָה֙ אֶת־ הַתְּרָפִ֔ים וַתְּשִׂמֵ֖ם בְּכַ֣ר הַגָּמָ֑ל וַתֵּ֖שֶׁב עֲלֵיהֶ֑ם וַיְמַשֵּׁ֤שׁ לָבָן֙ אֶת־ כָּל־ הָאֹ֔הֶל וְלֹ֥א מָצָֽא:
35	Y ella dijo a su padre: No se enoje mi señor porque no pueda levantarme delante de ti, pues estoy con la costumbre de las mujeres. Y él buscó, pero no halló los ídolos.	וַתֹּ֣אמֶר אֶל־ אָבִ֗יהָ אַל־ יִחַ֤ר בְּעֵינֵי֙ אֲדֹנִ֔י כִּ֥י לוֹא֙ אוּכַ֣ל לָק֔וּם מִפָּנֶ֖יךָ כִּֽי־ דֶ֣רֶךְ נָשִׁ֑ים לִ֗י וַיְחַפֵּשׂ֙ וְלֹ֣א מָצָ֔א אֶת־ הַתְּרָפִֽים:
36	Entonces Jacob se enojó y riñó con Labán; y respondió Jacob y dijo a Labán: ¿Cuál es mi transgresión? ¿Cuál es mi pecado, para que hayas venido en mi persecución con tanto ardor?	וַיִּֽחַר֙ לְיַעֲקֹ֔ב וַיָּ֖רֶב בְּלָבָ֑ן וַיַּ֨עַן יַעֲקֹ֜ב וַיֹּ֣אמֶר לְלָבָ֗ן מַה־ פִּשְׁעִי֙ מַה חַטָּאתִ֔י כִּ֥י דָלַ֖קְתָּ אַחֲרָֽי:
37	Pues has palpado todas mis cosas, ¿qué has hallado de todos los enseres de tu casa? Ponlo aquí delante de mis parientes y de los tuyos, y juzguen entre nosotros dos.	כִּֽי־ מִשַּׁשְׁתָּ֙ אֶת־ כָּל־ כֵּלַ֔י מַה־ מָּצָ֕אתָ מִכֹּ֖ל כְּלֵי־ בֵיתֶ֑ךָ שִׂ֤ים כֹּה֙ נֶ֣גֶד אַחַ֔י וְאַחֶ֖יךָ וְיוֹכִ֥יחוּ בֵּ֖ין שְׁנָֽינוּ:
38	Estos veinte años he estado contigo; tus ovejas y tus cabras nunca abortaron, ni yo comí carnero de tus ovejas.	זֶ֣ה עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ אָנֹכִ֣י עִמָּ֔ךְ רְחֵלֶ֥יךָ וְעִזֶּ֖יךָ לֹ֣א שִׁכֵּ֑לוּ וְאֵילֵ֥י צֹאנְךָ֖ לֹ֥א אָכָֽלְתִּי:
39	Nunca te traje lo despedazado por las fieras; yo pagaba el daño; lo hurtado de día y lo hurtado de noche, de mi mano lo reclamabas.	טְרֵפָ֖ה לֹא־ הֵבֵ֣אתִי אֵלֶ֑יךָ אָנֹכִ֣י אֲחַטֶּ֔נָּה מִיָּדִ֖י תְּבַקְשֶׁ֑נָּה גְּנֻבְתִּ֤י יוֹם֙ וּגְנֻבְתִּ֣י לָ֔יְלָה:
40	Así estaba yo: de día me consumía el calor, y de noche la helada, y el sueño huía de mis ojos.	הָיִ֥יתִי בַיּ֛וֹם אֲכָלַ֖נִי חֹ֑רֶב וְקֶ֣רַח בַּלָּ֔יְלָה וַתִּדַּ֖ד שְׁנָתִ֥י מֵעֵינָֽי:
41	Así he estado veinte años en tu casa: catorce años te serví por tus dos hijas, y seis años por tu ganado; y has cambiado mi salario diez veces.	זֶה־ לִּ֞י עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֗ה בְּבֵיתֶ֙ךָ֙ עֲבַדְתִּ֔יךָ אַרְבַּ֤ע עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֣ה בִּשְׁתֵּ֣י בְנֹתֶ֔יךָ וְשֵׁ֥שׁ שָׁנִ֖ים בְּצֹאנֶ֑ךָ וַתַּחֲלֵ֖ף אֶת־ מַשְׂכֻּרְתִּ֥י עֲשֶׂ֖רֶת מֹנִֽים:
42	Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham y el Temor de Isaac, no hubiera estado conmigo, de cierto me despedirías ahora con las manos vacías. Dios vio mi aflicción y el trabajo de mis manos, y te reprendió anoche.	לוּלֵ֞י אֱלֹהֵ֣י אָבִ֗י אֱלֹהֵי֙ אַבְרָהָ֔ם וּפַ֖חַד יִצְחָ֑ק הָיָ֤ה לִי֙ כִּ֣י עַתָּ֔ה רֵיקָ֖ם שִׁלַּחְתָּ֑נִי אֶת־ עָנְיִ֙י֙ וְאֶת־ יְגִיעַ֣ כַּפַּ֔י רָאָ֖ה אֱלֹהִ֑ים וַיּ֖וֹכַח אָֽמֶשׁ:

וַיַּ֣עַן לָבָ֔ן וַיֹּ֥אמֶר אֶל־ יַעֲקֹ֖ב הַבָּנ֣וֹת בְּנֹתַ֑י וְהַבָּנִ֣ים בָּנַ֔י וְהַצֹּ֣אן צֹאנִ֔י וְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה רֹאֶ֑ה לִי־ הֽוּא וְלִבְנֹתַ֗י מָה־ אֶֽעֱשֶׂ֛ה לָאֵ֥לֶּה הַיּ֖וֹם אוֹ֙ לִבְנֵיהֶ֔ן אֲשֶׁ֥ר יָלָֽדוּ׃

43 Respondió Labán y dijo a Jacob: Las hijas son mis hijas, y los hijos son mis hijos, y las ovejas son mis ovejas, y todo lo que tú ves es mío. ¿Y qué puedo hacer hoy a estas mis hijas, o a sus hijos que ellas han dado a luz?

וְעַתָּ֗ה לְכָ֤ה נִכְרְתָ֙ה בְּרִ֣ית אֲנִ֔י וָאָ֖תָּה וְהָיָ֥ה לְעֵ֖ד בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽךָ׃

44 Ven, pues, ahora, y hagamos pacto tú y yo, y sea por testimonio entre nosotros dos.

וַיִּקַּ֥ח יַעֲקֹ֖ב אֶ֑בֶן וַיְרִימֵ֖הָ מַצֵּבָֽה׃

45 Entonces Jacob tomó una piedra, y la levantó como pilar.

וַיֹּ֣אמֶר יַעֲקֹ֔ב לְאֶחָ֖יו לִקְט֣וּ אֲבָנִ֑ים וַיִּקְח֣וּ אֲבָנִ֔ים וַיַּֽעֲשׂ֥וּ גֶ֖ל וַיֹּֽאכְל֥וּ שָׁ֖ם עַל־ הַגָּֽל׃

46 Y dijo Jacob a sus parientes: Recoged piedras. Y tomaron piedras e hicieron un montón, y comieron allí sobre aquel montón.

וַיִּקְרָא־ לוֹ֙ לָבָ֔ן יְגַ֥ר שָׂהֲדוּתָ֖א וְיַעֲקֹ֥ב קָרָ֖א לֽוֹ גַּלְעֵֽד׃

47 Y lo llamó Labán Jegar Sahaduta, y Jacob lo llamó Galed.

וַיֹּ֣אמֶר לָבָ֔ן הַגַּ֥ל הַזֶּ֛ה עֵ֖ד בֵּינִ֣י וּבֵינְךָ֑ הַיּ֣וֹם עַל־ כֵּ֗ן קָרָ֥א שְׁמ֛וֹ גַּלְעֵֽד׃

48 Porque Labán dijo: Este montón es testigo hoy entre nosotros dos; por eso fue llamado su nombre Galed;

וְהַמִּצְפָּ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר יִצֶ֣ף יְהוָ֑ה בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֔ךָ כִּ֥י נִסָּתֵ֖ר אִ֥ישׁ מֵרֵעֵֽהוּ׃

49 y también Mizpa, porque dijo: Vigile el SEÑOR entre tú y yo, cuando nos apartemos el uno del otro.

אִם־ תְּעַנֶּ֣ה אֶת־ בְּנֹתַ֗י וְאִם־ תִּקַּ֤ח נָשִׁים֙ עַל־ בְּנֹתַ֔י אֵ֥ין אִ֖ישׁ עִמָּ֑נוּ רְאֵ֗ה אֱלֹהִ֛ים עֵ֥ד בֵּינִ֖י וּבֵינֶֽךָ׃

50 Si afligieres a mis hijas, o si tomares otras mujeres además de mis hijas, aunque no haya nadie con nosotros, mira, Dios es testigo entre nosotros dos.

וַיֹּ֣אמֶר לָבָ֔ן לְיַעֲקֹ֖ב הִנֵּ֣ה ׀ הַגַּ֣ל הַזֶּ֑ה וְהִנֵּ֥ה הַמַּצֵּבָ֖ה אֲשֶׁ֥ר יָרִ֖יתִי בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽךָ׃

51 Dijo además Labán a Jacob: He aquí este montón, y he aquí este pilar, que he erigido entre tú y yo.

עֵד֩ הַגַּ֨ל הַזֶּ֜ה וְעֵדָ֣ה הַמַּצֵּבָ֗ה אִם־ אָנִי֙ לֹא־ אֶעֱבֹ֣ר אֵלֶ֔יךָ אֶת־ הַגַּ֥ל הַזֶּ֖ה וְאֶת־ הַמַּצֵּבָ֣ה הַזֹּ֑את לְרָעָֽה׃

52 Testigo sea este montón, y testigo sea el pilar, que ni yo pasaré de este montón hacia ti, ni tú pasarás de este montón ni de este pilar hacia mí, para mal.

אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֔ם וֵאלֹהֵ֖י נָח֑וֹר יִשְׁפְּט֥וּ בֵינֵ֖ינוּ אֱלֹהֵ֥י אֲבִיהֶ֛ם וַיִּשָּׁבַ֥ע יַעֲקֹ֖ב בְּפַ֥חַד אָבִ֖יו יִצְחָֽק׃

53 El Dios de Abraham y el Dios de Nacor, el Dios de su padre, juzgue entre nosotros. Y Jacob juró por el Temor de Isaac su padre.

וַיִּזְבַּ֥ח יַעֲקֹ֖ב זֶ֣בַח בָּהָ֑ר וַיִּקְרָ֥א לְאֶחָ֛יו לֶאֱכָל־ לָ֖חֶם וַיֹּֽאכְל֥וּ לֶ֖חֶם וַיָּלִ֥ינוּ בָהָֽר׃

54 Entonces Jacob ofreció sacrificio en el monte, y llamó a sus parientes a comer pan; y comieron pan, y pasaron la noche en el monte.

וַיַּשְׁכֵּ֤ם לָבָן֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיְנַשֵּׁ֖ק לְבָנָ֑יו וְלִבְנֹתָ֣יו וַיְבָ֔רֶךְ אֹתָ֖ם וַיֵּ֣לֶךְ וַיָּ֥שָׁב לָבָ֖ן לִמְקֹמֽוֹ׃

55 Y se levantó Labán de mañana, y besó a sus hijos y a sus hijas, y los bendijo; y se fue Labán y regresó a su lugar.

CAPÍTULO 32

וְיַעֲקֹ֖ב הָלַ֣ךְ לְדַרְכּ֑וֹ וַיִּפְגְּעוּ־ בוֹ֙ מַלְאֲכֵ֣י אֱלֹהִֽים׃

1 Y Jacob siguió su camino, y le salieron al encuentro ángeles de Dios.

וַיֹּ֣אמֶר יַעֲקֹ֔ב כַּאֲשֶׁ֥ר רָאָ֖ם מַחֲנֵ֣ה אֱלֹהִ֑ים זֶ֚ה וַיִּקְרָ֣א שֵׁם־ הַמָּק֣וֹם הַה֔וּא מָחֲנָֽיִם׃ פ

2 Y dijo Jacob cuando los vio: Este es el campamento de Dios. Y llamó el nombre de aquel lugar Mahanaim.

3	Y envió Jacob mensajeros delante de sí a Esaú su hermano, a la tierra de Seir, campo de Edom.	וַיִּשְׁלַ֨ח יַעֲקֹ֜ב מַלְאָכִ֣ים׀ לְפָנָ֗יו אֶל־ עֵשָׂו֙ אָחִ֔יו אַ֖רְצָה שֵׂעִ֑יר שְׂדֵ֖ה אֱדֽוֹם׃
4	Les mandó diciendo: Así diréis a mi señor Esaú: Así dice tu siervo Jacob: He morado como forastero con Labán, y me he detenido hasta ahora;	וַיְצַ֣ו אֹתָ֔ם לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה תֹאמְר֑וּן לַֽאדֹנִ֣י לְעֵשָׂ֗ו כֹּ֚ה אָמַ֣ר עַבְדְּךָ֣ יַעֲקֹ֔ב עִם־ לָבָ֥ן גַּ֖רְתִּי וָאֵחַ֥ר עַד־ עָֽתָּה׃
5	y tengo bueyes, asnos, ovejas, siervos y siervas; y envío a decirlo a mi señor, para hallar gracia en tus ojos.	וַיְהִי־ לִ֤י שׁוֹר֙ וַחֲמ֔וֹר צֹ֖אן וְעֶ֣בֶד וְשִׁפְחָ֑ה וָאֶשְׁלְחָ֗ה לְהַגִּ֤יד לַֽאדֹנִי֙ לִמְצֹא־ חֵ֔ן בְּעֵינֶ֖יךָ׃
6	Y los mensajeros volvieron a Jacob, diciendo: Fuimos a tu hermano Esaú, y él también viene a tu encuentro, y cuatrocientos hombres con él.	וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ הַמַּלְאָכִ֔ים אֶל־ יַעֲקֹ֖ב לֵאמֹ֑ר בָּ֣אנוּ אֶל־ אָחִ֗יךָ אֶל־ עֵשָׂו֙ וְגַם֙ הֹלֵ֣ךְ לִקְרָאתְךָ֔ וְאַרְבַּע־ מֵא֥וֹת אִ֖ישׁ עִמּֽוֹ׃
7	Entonces Jacob tuvo gran temor, y se angustió; y dividió el pueblo que tenía consigo, y las ovejas, las vacas y los camellos, en dos campamentos.	וַיִּירָ֥א יַעֲקֹ֖ב מְאֹ֑ד וַיֵּ֣צֶר לֽוֹ֒ וַיַּ֣חַץ אֶת־ הָעָ֗ם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ֙ וְאֶת־ הַצֹּ֣אן וְאֶת־ הַבָּקָ֔ר וְהַגְּמַלִּ֖ים לִשְׁנֵ֥י מַחֲנֽוֹת׃
8	Y dijo: Si viene Esaú contra un campamento y lo ataca, el otro campamento que quede escapará.	וַיֹּ֕אמֶר אִם־ יָב֥וֹא עֵשָׂ֛ו אֶל־ הַמַּחֲנֶ֥ה הָאַחַ֖ת וְהִכֵּ֑הוּ וְהָיָ֗ה הַמַּחֲנֶה֙ הַנִּשְׁאָ֔ר לִפְלֵיטָֽה׃
9	Y dijo Jacob: Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Isaac, SEÑOR, que me dijiste: Vuélvete a tu tierra y a tu parentela, y yo te haré bien;	וַיֹּ֣אמֶר׀ יַעֲקֹ֗ב אֱלֹהֵי֙ אָבִ֣י אַבְרָהָ֔ם וֵאלֹהֵ֖י אָבִ֣י יִצְחָ֑ק יְהוָ֞ה הָאֹמֵ֤ר אֵלַי֙ שׁ֣וּב לְאַרְצְךָ֔ וּלְמוֹלַדְתְּךָ֖ וְאֵיטִ֥יבָה עִמָּֽךְ׃
10	menor soy que todas las misericordias y que toda la fidelidad que has usado con tu siervo; pues con mi cayado pasé este Jordán, y ahora he llegado a ser dos campamentos.	קָטֹ֜נְתִּי מִכֹּ֣ל הַחֲסָדִ֗ים׀ וּמִכֹּל֙ הָאֱמֶ֔ת אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתָ אֶת־ עַבְדֶּ֑ךָ כִּ֣י בְמַקְלִ֗י עָבַ֙רְתִּי֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֣ן הַזֶּ֔ה וְעַתָּ֖ה הָיִ֥יתִי לִשְׁנֵ֖י מַחֲנֽוֹת׃
11	Líbrame ahora de la mano de mi hermano, de la mano de Esaú, porque lo temo; no sea que venga y me ataque, a la madre junto con los hijos.	הַצִּילֵ֣נִי נָ֗א מִיַּד֙ אָחִ֔י מִיַּ֖ד עֵשָׂ֑ו כִּי־ יָרֵ֣א אָנֹכִ֔י אֹת֕וֹ פֶּן־ יָב֖וֹא וְהִכַּ֥נִי אֵ֖ם עַל־ בָּנִֽים׃
12	Y tú dijiste: Ciertamente te haré bien, y haré tu descendencia como la arena del mar, que no se puede contar por su multitud.	וְאַתָּ֣ה אָמַ֔רְתָּ הֵיטֵ֥ב אֵיטִ֖יב עִמָּ֑ךְ וְשַׂמְתִּ֤י אֶת־ זַרְעֲךָ֙ כְּחֹ֣ול הַיָּ֔ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יִסָּפֵ֖ר מֵרֹֽב׃
13	Y pasó allí aquella noche, y tomó de lo que le vino a la mano un presente para su hermano Esaú:	וַיָּ֥לֶן שָׁ֖ם בַּלַּ֣יְלָה הַה֑וּא וַיִּקַּ֗ח מִן־ הַבָּ֛א בְּיָד֥וֹ מִנְחָ֖ה לְעֵשָׂ֥ו אָחִֽיו׃
14	doscientas cabras y veinte machos cabríos, doscientas ovejas y veinte carneros,	עִזִּ֥ים מָאתַ֖יִם וּתְיָשִׁ֣ים עֶשְׂרִ֑ים רְחֵלִ֥ים מָאתַ֖יִם וְאֵילִ֥ים עֶשְׂרִֽים׃
15	treinta camellas de leche con sus crías, cuarenta vacas y diez novillos, veinte asnas y diez pollinos.	גְּמַלִּ֤ים מֵינִיקוֹת֙ וּבְנֵיהֶ֔ם שְׁלֹשִׁ֖ים פָּרֹ֑ות אַרְבָּעִ֥ים׀ וּפָרִ֗ים עֲשָׂרָה֙ אֲתֹנֹ֣ת עֶשְׂרִ֔ים וַעְיָרִ֖ם עֲשָׂרָֽה׃
16	Y lo entregó en mano de sus siervos, cada manada por separado, y dijo a sus siervos: Pasad delante de mí, y poned espacio entre manada y manada.	וַיִּתֵּ֞ן בְּיַד־ עֲבָדָ֣יו עֵ֤דֶר עֵ֙דֶר֙ לְבַדּ֔וֹ וַיֹּ֥אמֶר אֶל־ עֲבָדָ֖יו עִבְר֣וּ לְפָנַ֑י וְר֥וַח תָּשִׂ֛ימוּ בֵּ֥ין עֵ֖דֶר וּבֵ֥ין עֵֽדֶר׃

וַיְצַו אֶת־ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וְשָׁאֲלְךָ לֵאמֹר לְמִי־ אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ:	17	Y mandó al primero, diciendo: Cuando Esaú mi hermano te encuentre y te pregunte, diciendo: ¿De quién eres? ¿Adónde vas? ¿Y de quién es esto que llevas delante de ti?,
וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־ הוּא אַחֲרֵינוּ:	18	entonces dirás: Es de tu siervo Jacob; es un presente enviado a mi señor Esaú; y he aquí, también él viene detrás de nosotros.
וַיְצַו גַּם אֶת־ הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־ הַשְּׁלִישִׁי גַּם אֶת־ כָּל־ הַהֹלְכִים אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־ עֵשָׂו בְּמֹצַאֲכֶם אֹתוֹ:	19	Mandó también al segundo, y al tercero, y a todos los que iban tras aquellas manadas, diciendo: Conforme a esto hablaréis a Esaú cuando lo halléis.
וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־ אָמַר אֲכַפְּרָה פָנָיו בַּמִּנְחָה הַהֹלֶכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־ כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָנָי:	20	Y diréis también: He aquí, tu siervo Jacob viene detrás de nosotros. Porque dijo: Apaciguaré su rostro con el presente que va delante de mí, y después veré su rostro; quizá me acepte.
וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־ פָּנָיו וְהוּא לָן בַּלַּיְלָה־ הַהוּא בְּמַחֲנֶה:	21	Pasó, pues, el presente delante de él; y él pasó aquella noche en el campamento.
וַיָּקָם בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־ שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־ שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־ אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֵת מַעֲבַר יַבֹּק:	22	Y se levantó aquella noche, y tomó a sus dos mujeres, y a sus dos siervas, y a sus once hijos, y pasó el vado de Jaboc.
וַיִּקָּחֵם וַיְעַבְּרֵם אֶת־ הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר אֶת־ אֲשֶׁר־ לוֹ:	23	Los tomó, pues, y les hizo pasar el arroyo, e hizo pasar todo lo que tenía.
וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:	24	Y se quedó Jacob solo; y luchó con él un varón hasta que rayaba el alba.
וַיַּרְא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַּע בְּכַף־ יְרֵכוֹ וַתֵּקַע כַּף־ יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֵאָבְקוֹ עִמּוֹ:	25	Y cuando vio que no podía con él, tocó la cavidad de su muslo; y se descoyuntó la cavidad del muslo de Jacob mientras luchaba con él.
וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלֵּחֲךָ כִּי אִם־ בֵּרַכְתָּנִי:	26	Y dijo: Déjame ir, porque raya el alba. Y él respondió: No te dejaré ir, si no me bendices.
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה־ שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:	27	Le dijo: ¿Cuál es tu nombre? Y él respondió: Jacob.
וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֵר עוֹד שִׁמְךָ כִּי אִם־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ שָׂרִיתָ עִם־ אֱלֹהִים וְעִם־ אֲנָשִׁים וַתּוּכָל:	28	Y él dijo: No se dirá más tu nombre Jacob, sino Israel; porque has luchado con Dios y con los hombres, y has vencido.
וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־ נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם:	29	Entonces Jacob le preguntó, y dijo: Dime ahora tu nombre. Y él respondió: ¿Por qué preguntas por mi nombre? Y lo bendijo allí.
וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־ רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־ פָּנִים וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי:	30	Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar Peniel, porque dijo: Vi a Dios cara a cara, y fue librada mi alma.
וַיִּזְרַח־ לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־ פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלֵעַ עַל־ יְרֵכוֹ:	31	Y le salió el sol cuando pasaba Penuel; y cojeaba de su muslo.

עַל־ כֵּן לֹא־ יֹאכְלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־ כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־ יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשֶׁה׃

32 Por esto no comen los hijos de Israel, hasta hoy, del nervio ciático que está en la cavidad del muslo, porque tocó la cavidad del muslo de Jacob en el nervio ciático.

CAPÍTULO 33

וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־ הַיְלָדִים עַל־ לֵאָה וְעַל־ רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת׃

1 Y alzó Jacob sus ojos y miró, y he aquí que venía Esaú, y cuatrocientos hombres con él. Entonces repartió los niños entre Lea y Raquel y las dos siervas.

וַיָּשֶׂם אֶת־ הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת־ יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־ לֵאָה וְיַלְדֶיהָ אַחֲרֹנִים וְאֶת־ רָחֵל וְאֶת־ יוֹסֵף אַחֲרֹנִים׃

2 Y puso a las siervas y a sus niños delante, luego a Lea y a sus niños, y a Raquel y a José los últimos.

וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־ גִּשְׁתּוֹ עַד־ אָחִיו׃

3 Y él pasó delante de ellos, y se inclinó a tierra siete veces, hasta que llegó a su hermano.

וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־ צַוָּארָיו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ׃

4 Pero Esaú corrió a su encuentro y lo abrazó, y se echó sobre su cuello y lo besó; y lloraron.

וַיִּשָּׂא אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ הַנָּשִׁים וְאֶת־ הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־ אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת־ עַבְדֶּךָ׃

5 Y alzó sus ojos y vio a las mujeres y a los niños, y dijo: ¿Quiénes son estos que tienes contigo? Y él respondió: Son los niños que Dios ha concedido por su gracia a tu siervo.

וַתִּגַּשְׁן הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃

6 Entonces se acercaron las siervas, ellas y sus niños, y se inclinaron.

וַתִּגַּשׁ גַּם־ לֵאָה וִילָדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃

7 Se acercó también Lea con sus niños, y se inclinaron; y después se acercaron José y Raquel, y se inclinaron.

וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־ הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־ חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃

8 Y dijo: ¿Qué te propones con todo este campamento que he encontrado? Y él respondió: Hallar gracia en los ojos de mi señor.

וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־ לִי רָב אָחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־ לָךְ׃

9 Y dijo Esaú: Tengo bastante, hermano mío; sea tuyo lo que es tuyo.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־ נָא אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־ כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃

10 Y dijo Jacob: No, te ruego; si he hallado ahora gracia en tus ojos, acepta mi presente de mi mano, porque he visto tu rostro como si hubiera visto el rostro de Dios, y te has mostrado favorable conmigo.

קַח־ נָא אֶת־ בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָּךְ כִּי־ חַנַּנִי אֱלֹהִים וְכִי יֶשׁ־ לִי־ כֹל וַיִּפְצַר־ בּוֹ וַיִּקָּח׃

11 Acepta, te ruego, mi bendición que te ha sido traída, porque Dios me ha favorecido, y porque tengo de todo. E insistió con él, y él lo tomó.

וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃

12 Y dijo: Partamos y vámonos; y yo iré delante de ti.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־ הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת עָלָי וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־ הַצֹּאן׃

13 Y él le dijo: Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que tengo conmigo ovejas y vacas que están criando; y si las fatigan un solo día, morirá todo el rebaño.

14	Pase ahora mi señor delante de su siervo, y yo avanzaré poco a poco, al paso del ganado que va delante de mí y al paso de los niños, hasta que llegue a mi señor a Seir.	יַעֲבָר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־לְפָנַי וּלְרֶגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנִי שֵׂעִירָה:
15	Y Esaú dijo: Dejaré ahora contigo algo de la gente que viene conmigo. Y él dijo: ¿Para qué esto? Halle yo gracia en los ojos de mi señor.	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אַצִּיגָה־נָּא עִמְּךָ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי:
16	Así volvió Esaú aquel día por su camino a Seir.	וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה:
17	Y Jacob partió a Sucot, y edificó para sí una casa, e hizo cabañas para su ganado; por eso llamó el nombre de aquel lugar Sucot.	וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת: ס
18	Y llegó Jacob sano y salvo a la ciudad de Siquem, que está en la tierra de Canaán, cuando venía de Padan-aram; y acampó delante de la ciudad.	וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר:
19	Y compró la parte del campo donde había plantado su tienda, de mano de los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien monedas.	וַיִּקֶן אֶת־חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלֹו מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה:
20	Erigió allí un altar, y lo llamó El-Elohe-Israel.	וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס

CAPÍTULO 34

1	Y salió Dina, la hija que Lea había dado a luz a Jacob, a ver a las hijas de la tierra.	וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לִרְאוֹת בִּבְנוֹת הָאָרֶץ:
2	Y la vio Siquem, hijo de Hamor el heveo, príncipe de aquella tierra, y la tomó, y se acostó con ella, y la deshonró.	וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ:
3	Pero su alma se apegó a Dina, la hija de Jacob, y se enamoró de la joven, y habló al corazón de la joven.	וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַּת־יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנַּעֲרָ:
4	Y habló Siquem a Hamor su padre, diciendo: Tómame a esta muchacha por mujer.	וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיַּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה:
5	Y oyó Jacob que él había mancillado a Dina su hija; pero sus hijos estaban con su ganado en el campo, y calló Jacob hasta que ellos vinieron.	וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי טִמֵּא אֶת־דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרִשׁ יַעֲקֹב עַד־בֹּאָם:
6	Salió Hamor, padre de Siquem, a Jacob, para hablar con él.	וַיֵּצֵא חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ:
7	Y los hijos de Jacob vinieron del campo cuando lo oyeron; y se entristecieron los varones, y se enojaron mucho, porque él había cometido una vileza en Israel acostándose con la hija de Jacob, cosa que no debía hacerse.	וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי־נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל לִשְׁכַּב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה:
8	Hamor habló con ellos, diciendo: El alma de mi hijo Siquem se ha prendado de vuestra hija; os ruego que se la deis por mujer.	וַיְדַבֵּר חֲמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבִתְּכֶם תְּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

9	Y emparentad con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.	וְהִתְחַתְּנוּ אֹתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם֙ תִּתְּנוּ־ לָ֔נוּ וְאֶת־ בְּנֹתֵ֖ינוּ תִּקְח֥וּ לָכֶֽם׃
10	Y habitaréis con nosotros, y la tierra estará delante de vosotros; morad y negociad en ella, y adquirid posesiones en ella.	וְאִתָּ֖נוּ תֵּשֵׁ֑בוּ וְהָאָ֗רֶץ תִּהְיֶ֤ה לִפְנֵיכֶם֙ שְׁבוּ֣ וּסְחָר֔וּהָ וְהָאֲחֻזוּ־ בָֽהּ׃
11	Siquem dijo también al padre de ella y a sus hermanos: Halle yo gracia en vuestros ojos, y daré lo que me digáis.	וַיֹּ֨אמֶר שְׁכֶ֜ם אֶל־ אָבִ֤יהָ וְאֶל־ אַחֶ֙יהָ֙ אֶמְצָא־ חֵ֣ן בְּעֵינֵיכֶ֔ם וַאֲשֶׁ֥ר תֹּאמְר֖וּ אֵלָ֥י אֶתֵּֽן׃
12	Aumentad mucho a cargo mío la dote y los regalos, y yo daré cuanto me digáis; pero dadme la joven por mujer.	הַרְבּ֤וּ עָלַי֙ מְאֹ֔ד מֹהַ֖ר וּמַתָּ֑ן וְאֶתְּנָ֗ה כַּאֲשֶׁ֤ר תֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֔י וּתְנ֥וּ־ לִ֖י אֶת־ הַנַּ֥עַר לְאִשָּֽׁה׃
13	Pero los hijos de Jacob respondieron a Siquem y a Hamor su padre con engaño, y hablaron así porque él había mancillado a Dina su hermana.	וַיַּעֲנ֤וּ בְנֵי־ יַעֲקֹב֙ אֶת־ שְׁכֶ֣ם וְאֶת־ חֲמ֣וֹר אָבִ֔יו בְּמִרְמָ֖ה וַיְדַבֵּ֑רוּ אֲשֶׁ֗ר טִמֵּ֛א אֶת דִּינָ֥ה אֲחֹתָֽם׃
14	Y les dijeron: No podemos hacer esto, dar nuestra hermana a un hombre incircunciso, porque para nosotros sería una afrenta.	וַיֹּ֣אמְר֔וּ אֲלֵיהֶ֕ם לֹ֥א נוּכַל֙ לַעֲשׂ֣וֹת הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לָתֵ֖ת אֶת־ אֲחֹתֵ֑נוּ לְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ לֹ֥ו עָרְלָ֖ה כִּי־ חֶרְפָּ֥ה הִ֖וא לָֽנוּ׃
15	Solo con esta condición consentiremos con vosotros: si llegáis a ser como nosotros, circuncidándose todo varón de entre vosotros.	אַךְ־ בְּזֹ֣את נֵאֹ֔ות לָכֶ֖ם אִ֣ם תִּהְי֣וּ כָמֹ֔נוּ לְהִמֹּ֥ל לָכֶ֖ם כָּל־ זָכָֽר׃
16	Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos vuestras hijas para nosotros, y habitaremos con vosotros, y seremos un solo pueblo.	וְנָתַ֤נּוּ אֶת־ בְּנֹתֵ֙ינוּ֙ לָכֶ֔ם וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶ֖ם נִקַּח־ לָ֑נוּ וְיָשַׁ֥בְנוּ אִתְּכֶ֖ם וְהָיִ֥ינוּ לְעַ֖ם אֶחָֽד׃
17	Pero si no nos escucháis para circuncidaros, tomaremos a nuestra hija y nos iremos.	וְאִם־ לֹ֤א תִשְׁמְעוּ֙ אֵלֵ֔ינוּ לְהִמֹּ֖ול וְלָקַ֣חְנוּ אֶת־ בִּתֵּ֑נוּ וְהָלָֽכְנוּ׃
18	Y parecieron bien sus palabras a Hamor y a Siquem, hijo de Hamor.	וַיִּיטְב֤וּ דִבְרֵיהֶם֙ בְּעֵינֵ֣י חֲמ֔וֹר וּבְעֵינֵ֖י שְׁכֶ֣ם בֶּן־ חֲמֹֽור׃
19	Y no tardó el joven en hacer aquello, porque la hija de Jacob le agradaba; y él era el más honrado de toda la casa de su padre.	וְלֹֽא־ אֵחַ֤ר הַנַּ֙עַר֙ לַעֲשׂ֣וֹת הַדָּבָ֔ר כִּ֥י חָפֵ֖ץ בְּבַ֣ת־ יַעֲקֹ֑ב וְה֣וּא נִכְבָּ֔ד מִכֹּ֖ל בֵּ֥ית אָבִֽיו׃
20	Entonces vinieron Hamor y Siquem su hijo a la puerta de su ciudad, y hablaron a los hombres de su ciudad, diciendo:	וַיָּבֹ֤א חֲמוֹר֙ וּשְׁכֶ֣ם בְּנֹ֔ו אֶל־ שַׁ֖עַר עִירָ֑ם וַיְדַבְּר֗וּ אֶל־ אַנְשֵׁ֥י עִירָ֛ם לֵאמֹֽר׃
21	Estos varones son pacíficos con nosotros; habiten, pues, en la tierra y negocien en ella, pues he aquí la tierra es bastante ancha para ellos; tomemos sus hijas por mujeres, y démosles las nuestras.	הָאֲנָשִׁ֤ים הָאֵלֶּה֙ שְׁלֵמִ֣ים הֵ֔ם אִתָּ֖נוּ וְיֵשְׁב֣וּ בָאָ֑רֶץ וְיִסְחֲרוּ֙ אֹתָ֔הּ וְהָאָ֗רֶץ הִנֵּ֤ה רְחַבַת־ יָדַ֙יִם֙ לִפְנֵיהֶ֔ם אֶת־ בְּנֹתָ֥ם נִקַּח־ לָ֖נוּ לְנָשִׁ֑ים וְאֶת־ בְּנֹתֵ֖ינוּ נִתֵּ֥ן לָהֶֽם׃
22	Pero solo con esta condición consentirán estos hombres en habitar con nosotros para ser un solo pueblo: que se circuncide todo varón entre nosotros, así como ellos están circuncidados.	אַךְ־ בְּזֹ֣את יֵאֹ֤תוּ לָנוּ֙ הָאֲנָשִׁ֔ים לָשֶׁ֖בֶת אִתָּ֑נוּ לִהְיֹ֣ות לְעַ֔ם אֶחָ֕ד בְּהִמֹּ֥ול לָ֖נוּ כָּל־ זָכָ֑ר כַּאֲשֶׁ֥ר הֵ֛ם נִמֹּלִֽים׃

מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם֙ וְכָל־ בְּהֶמְתָּם֒ הֲלוֹא֙ לָ֣נוּ הֵ֔ם אַ֚ךְ נֵאוֹתָ֣ה לָהֶ֔ם וְיֵשְׁבוּ֖ אִתָּֽנוּ׃

23 Sus ganados, sus bienes y todas sus bestias, ¿no serán nuestros? Solamente consintamos con ellos, y habitarán con nosotros.

וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ חֲמ֣וֹר וְאֶל־ שְׁכֶ֔ם בְּנ֖וֹ כָּל־ יֹצְאֵ֣י שַׁ֣עַר עִירֹ֑ו וַיִּמֹּ֣לוּ כָל־ זָכָ֗ר כָּל־ יֹצְאֵ֛י שַׁ֥עַר עִירֹֽו׃

24 Y escucharon a Hamor y a Siquem su hijo todos los que salían por la puerta de su ciudad; y fue circuncidado todo varón, todos los que salían por la puerta de su ciudad.

וַיְהִי֮ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁי֒ בִּֽהְיוֹתָ֣ם כֹּאֲבִ֔ים וַיִּקְח֡וּ שְׁנֵי־ בְנֵי־ יַעֲקֹב֩ שִׁמְע֨וֹן וְלֵוִ֜י אֲחֵ֣י דִינָ֗ה אִ֚ישׁ חַרְבּ֔וֹ וַיָּבֹ֥אוּ עַל־ הָעִ֖יר בֶּ֑טַח וַיַּהַרְג֖וּ כָּל־ זָכָֽר׃

25 Y sucedió que al tercer día, cuando ellos sentían el mayor dolor, dos de los hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada, y vinieron contra la ciudad, que estaba confiada, y mataron a todo varón.

וְאֶת־ חֲמ֥וֹר וְאֶת־ שְׁכֶ֖ם בְּנ֑וֹ הָרְג֣וּ לְפִי־ חָ֔רֶב וַיִּקְח֥וּ אֶת־ דִּינָ֖ה מִבֵּ֣ית שְׁכֶ֑ם וַיֵּצֵֽאוּ׃

26 Y a Hamor y a Siquem su hijo los mataron a filo de espada; y tomaron a Dina de la casa de Siquem, y se fueron.

בְּנֵ֣י יַעֲקֹ֔ב בָּ֖אוּ עַל־ הַחֲלָלִ֑ים וַיָּבֹ֖זּוּ הָעִ֥יר אֲשֶׁר֙ טִמְּא֣וּ אֲחֹתָֽם׃

27 Los hijos de Jacob vinieron sobre los muertos, y saquearon la ciudad, por cuanto habían mancillado a su hermana.

אֶת־ צֹאנָ֥ם וְאֶת־ בְּקָרָ֖ם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶ֑ם וְאֵ֤ת אֲשֶׁר־ בָּעִיר֙ וְאֵ֣ת אֲשֶׁר֙ בַּשָּׂדֶ֣ה לָקָֽחוּ׃

28 Tomaron sus ovejas y sus vacas y sus asnos, y lo que había en la ciudad y lo que había en el campo;

וְאֶת־ כָּל־ חֵילָ֣ם וְאֶת־ כָּל־ טַפָּ֗ם וְאֶת־ נְשֵׁיהֶם֙ שָׁבּ֣וּ וַיָּבֹ֔זּוּ וְאֵ֖ת כָּל־ אֲשֶׁ֥ר בַּבָּֽיִת׃

29 y todos sus bienes; y llevaron cautivos a todos sus niños y a sus mujeres, y saquearon todo lo que había en la casa.

וַיֹּ֨אמֶר יַעֲקֹ֜ב אֶל־ שִׁמְע֣וֹן וְאֶל־ לֵוִ֗י עֲכַרְתֶּ֤ם אֹתִי֙ לְהַבְאִישֵׁ֣נִי בְּיֹשֵׁ֔ב הַֽאָרֶץ֙ בַּֽכְּנַעֲנִ֣י וּבַפְּרִזִּ֔י וַאֲנִ֥י מְתֵֽי מִסְפָּ֖ר וְנֶאֶסְפ֣וּ עָלַ֑י וְהִכּ֣וּנִי וְנִשְׁמַדְתִּ֥י אֲנִ֖י וּבֵיתִֽי׃

30 Entonces dijo Jacob a Simeón y a Leví: Me habéis turbado, haciéndome odioso a los moradores de esta tierra, el cananeo y el ferezeo; y yo tengo pocos hombres, y se juntarán contra mí y me atacarán, y seré destruido yo y mi casa.

וַיֹּאמְר֔וּ הַכְזוֹנָ֕ה יַעֲשֶׂ֖ה אֶת־ אֲחוֹתֵֽנוּ׃ פ

31 Pero ellos respondieron: ¿Había él de tratar a nuestra hermana como a una ramera?

CAPÍTULO 35

וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים אֶל־ יַעֲקֹ֗ב קוּם֙ עֲלֵ֣ה בֵ֔ית־ אֵ֖ל וְשֶׁב־ שָׁ֑ם וַעֲשֵׂה־ שָּׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ לָאֵ֗ל הַנִּרְאָ֤ה אֵלֶ֙יךָ֙ בְּבָרְחֲךָ֔ מִפְּנֵ֖י עֵשָׂ֥ו אָחִֽיךָ׃

1 Y dijo Dios a Jacob: Levántate, sube a Bet-el y habita allí; y haz allí un altar al Dios que se te apareció cuando huías de delante de Esaú tu hermano.

וַיֹּ֨אמֶר יַעֲקֹ֜ב אֶל־ בֵּיתוֹ֙ וְאֶל כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עִמּ֔וֹ הָסִ֕רוּ אֶת־ אֱלֹהֵ֥י הַנֵּכָ֖ר אֲשֶׁ֣ר בְּתֹכְכֶ֑ם וְהִטַּהֲרוּ֙ וְהַחֲלִ֣יפוּ שִׂמְלֹתֵיכֶֽם׃

2 Entonces dijo Jacob a su familia y a todos los que estaban con él: Quitad los dioses ajenos que hay entre vosotros, y purificaos, y mudad vuestros vestidos.

וְנָקוּמָ֣ה וְנַעֲלֶ֔ה בֵּ֖ית־ אֵ֑ל וְאֶֽעֱשֶׂה־ שָּׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ לָאֵ֗ל הָעֹנֶ֤ה אֹתִי֙ בְּי֣וֹם צָרָתִ֔י וַיְהִ֥י עִמָּדִ֖י בַּדֶּ֥רֶךְ אֲשֶׁ֥ר הָלָֽכְתִּי׃

3 Y levantémonos y subamos a Bet-el; y allí haré un altar al Dios que me respondió en el día de mi angustia, y ha estado conmigo en el camino por donde he andado.

וַיִּתְּנוּ אֶל־ יַעֲקֹב אֵת כָּל־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם
וְאֶת־ הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת
הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם־ שְׁכֶם:

וַיִּסָּעוּ וַיְהִי חִתַּת אֱלֹהִים עַל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר
סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב:

וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הִוא בֵּית־ אֵל הִוא
וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ:

וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־ אֵל כִּי שָׁם
נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו:

וַתָּמָת דְּבֹרָה מֵינֶקֶת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־ אֵל
תַּחַת הָאַלּוֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אַלּוֹן בָּכוּת: פ

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־ יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ
אֹתוֹ:

וַיֹּאמֶר־ לוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־ יִקָּרֵא שִׁמְךָ עוֹד
יַעֲקֹב כִּי אִם־ יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ
יִשְׂרָאֵל:

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרֵה וּרְבֵה גּוֹי וּקְהַל
גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָּ וּמְלָכִים מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ:

וְאֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְּנֶנָּה
וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן אֶת־ הָאָרֶץ:

וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ:

וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ מַצֶּבֶת
אֶבֶן וַיַּסֵּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ שָׁמֶן:

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־ שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ שָׁם
אֱלֹהִים בֵּית־ אֵל:

וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־ עוֹד כִּבְרַת־ הָאָרֶץ לָבוֹא
אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתְּקַשׁ בְּלִדְתָּהּ:

וַיְהִי בְּהַקְשֹׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְיַלֶּדֶת אַל־
תִּירְאִי כִּי־ גַם־ זֶה לָךְ בֵּן:

וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מֵתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־ אוֹנִי
וְאָבִיו קָרָא־ לוֹ בִנְיָמִין:

4 Y dieron a Jacob todos los dioses ajenos que había en su poder, y los zarcillos que estaban en sus orejas; y Jacob los escondió debajo de la encina que estaba junto a Siquem.

5 Y partieron, y el terror de Dios estuvo sobre las ciudades que había en sus alrededores, y no persiguieron a los hijos de Jacob.

6 Llegó Jacob a Luz, que está en la tierra de Canaán, esta es Bet-el, él y todo el pueblo que estaba con él.

7 Y edificó allí un altar, y llamó al lugar El-bet-el, porque allí se le había aparecido Dios cuando huía de delante de su hermano.

8 Entonces murió Débora, ama de Rebeca, y fue sepultada al pie de Bet-el, debajo de la encina; y fue llamado su nombre Alón-bacut.

9 Y se apareció otra vez Dios a Jacob, cuando volvía de Padan-aram, y lo bendijo.

10 Y le dijo Dios: Tu nombre es Jacob; no se llamará más tu nombre Jacob, sino que Israel será tu nombre. Y llamó su nombre Israel.

11 Le dijo Dios: Yo soy el Dios Todopoderoso; fructifica y multiplícate. Una nación y una multitud de naciones procederán de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

12 Y la tierra que he dado a Abraham y a Isaac, te la daré a ti, y a tu descendencia después de ti daré la tierra.

13 Se fue de él Dios, subiendo del lugar donde había hablado con él.

14 Y Jacob erigió un pilar en el lugar donde había hablado con él, un pilar de piedra, y derramó sobre él una libación, y echó sobre él aceite.

15 Y llamó Jacob el nombre del lugar donde Dios había hablado con él, Bet-el.

16 Y partieron de Bet-el; y cuando aún faltaba un trecho de tierra para llegar a Efrata, Raquel dio a luz, y tuvo un parto difícil.

17 Aconteció que, como había dificultad en su parto, le dijo la partera: No temas, que también este será hijo para ti.

18 Y aconteció que, al salírsele el alma (pues murió), llamó su nombre Benoni; pero su padre lo llamó Benjamín.

19	Así murió Raquel, y fue sepultada en el camino de Efrata, la cual es Belén.	וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִוא בֵּית לָחֶם:
20	Y erigió Jacob un pilar sobre su sepultura; este es el pilar de la sepultura de Raquel hasta hoy.	וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־ קְבֻרָתָהּ הִוא מַצֶּבֶת קְבֻרַת־ רָחֵל עַד־ הַיּוֹם:
21	Y partió Israel, y plantó su tienda más allá de Migdal-edar.	וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אָהֳלָה מֵהֲלְאָה לְמִגְדַּל־ עֵדֶר:
22	Y aconteció que, cuando moraba Israel en aquella tierra, fue Rubén y se acostó con Bilha, la concubina de su padre; y lo oyó Israel. Y los hijos de Jacob fueron doce:	וַיְהִי בְּשָׁכְנֹ֥ן יִשְׂרָאֵל֖ בָּאָ֣רֶץ הַהִ֑וא וַיֵּ֣לֶךְ רְאוּבֵ֗ן וַיִּשְׁכַּב֙ אֶת־ בִּלְהָ֣ה׀ פִּילֶ֣גֶשׁ אָבִ֔יו וַיִּשְׁמַ֖ע יִשְׂרָאֵ֑ל פ וַיִּהְי֥וּ בְנֵי־ יַעֲקֹ֖ב שְׁנֵ֥ים עָשָֽׂר:
23	los hijos de Lea: Rubén, el primogénito de Jacob, Simeón, Leví, Judá, Isacar y Zabulón;	בְּנֵי֙ לֵאָ֔ה בְּכֹ֖ר יַעֲקֹ֑ב רְאוּבֵ֣ן וְשִׁמְעוֹן֙ וְלֵוִ֣י וִיהוּדָ֔ה וְיִשָּׂשכָ֖ר וּזְבוּלֻֽן:
24	los hijos de Raquel: José y Benjamín;	בְּנֵ֥י רָחֵ֖ל יוֹסֵ֥ף וּבִנְיָמִֽן:
25	y los hijos de Bilha, sierva de Raquel: Dan y Neftalí;	וּבְנֵ֣י בִלְהָ֔ה שִׁפְחַ֖ת רָחֵ֑ל דָּ֥ן וְנַפְתָּלִֽי:
26	y los hijos de Zilpa, sierva de Lea: Gad y Aser. Estos son los hijos de Jacob, que le nacieron en Padan-aram.	וּבְנֵ֣י זִלְפָּ֔ה שִׁפְחַ֖ת לֵאָ֑ה גָּ֥ד וְאָשֵׁ֖ר אֵ֣לֶּה בְנֵי־ יַעֲקֹ֑ב אֲשֶׁ֥ר יֻלַּד־ לוֹ֖ בְּפַדַּ֥ן אֲרָֽם:
27	Y vino Jacob a Isaac su padre a Mamre, a Quiriat-arba, que es Hebrón, donde habitaron como forasteros Abraham e Isaac.	וַיָּבֹ֣א יַעֲקֹב֮ אֶל־ יִצְחָק֣ אָבִיו֒ מַמְרֵ֗א קִרְיַת֙ הָאַרְבַּ֣ע הִ֔וא חֶבְר֖וֹן אֲשֶׁר־ גָּ֣רוּ שָׁ֑ם אַבְרָהָ֥ם וְיִצְחָֽק:
28	Y fueron los días de Isaac ciento ochenta años.	וַיִּהְיוּ֙ יְמֵ֣י יִצְחָ֔ק מְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וּשְׁמֹנִ֥ים שָׁנָֽה:
29	Y expiró Isaac, y murió, y fue reunido a su pueblo, viejo y lleno de días; y lo sepultaron Esaú y Jacob sus hijos.	וַיִּגְוַ֣ע יִצְחָ֗ק וַיָּ֙מָת֙ וַיֵּאָ֣סֶף אֶל־ עַמָּ֔יו זָקֵ֖ן וּשְׂבַ֣ע יָמִ֑ים וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֣וֹ עֵשָׂ֔ו וְיַעֲקֹ֖ב בָּנָֽיו: פ

CAPÍTULO 36

1	Y estas son las generaciones de Esaú, el cual es Edom.	וְאֵ֖לֶּה תּוֹלְד֣וֹת עֵשָׂ֑ו הִ֖וא אֱדֽוֹם:
2	Esaú tomó sus mujeres de las hijas de Canaán: a Ada, hija de Elón el heteo, y a Aholibama, hija de Aná, hija de Zibeón el heveo;	עֵשָׂ֗ו לָקַ֤ח אֶת־ נָשָׁיו֙ מִבְּנ֣וֹת כְּנָ֔עַן אֶת־ עָדָ֥ה בַת־ אֵילֹ֖ן הַֽחִתִּ֑י וְאֶת־ אָהֳלִיבָמָ֥ה׀ בַּת־ עֲנָ֖ה בַּת־ צִבְע֥וֹן הַֽחִוִּֽי:
3	y a Basemat, hija de Ismael, hermana de Nebaiot.	וְאֶת־ בָּשְׂמַ֥ת בַּת־ יִשְׁמָעֵ֖אל אֲח֥וֹת נְבָיֽוֹת:
4	Y Ada dio a luz a Esaú a Elifaz; y Basemat dio a luz a Reuel.	וַתֵּ֤לֶד עָדָה֙ לְעֵשָׂ֔ו אֶת־ אֱלִיפַ֑ז וּבָשְׂמַ֖ת יָלְדָ֥ה אֶת־ רְעוּאֵֽל:
5	Y Aholibama dio a luz a Jeús, a Jaalam y a Coré. Estos son los hijos de Esaú, que le nacieron en la tierra de Canaán.	וְאָהֳלִיבָמָ֖ה יָלְדָ֣ה אֶת־ יְע֑וּשׁ וְאֶת־ יַעְלָ֖ם וְאֶת־ קֹ֥רַח אֵ֛לֶּה בְּנֵ֥י עֵשָׂ֖ו אֲשֶׁר־ יֻלְּד֣וּ־ לוֹ֮ בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֒עַן:

6	Y Esaú tomó a sus mujeres, a sus hijos y a sus hijas, y a todas las personas de su casa, y su ganado, y todas sus bestias, y todos los bienes que había adquirido en la tierra de Canaán, y se fue a otra tierra, apartándose de Jacob su hermano.	וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֵת֙ כָּל־נַפְשׁ֣וֹת בֵּית֔וֹ וְאֶת־מִקְנֵ֖הוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּ֑וֹ וְאֵת֙ כָּל־קִנְיָנ֔וֹ אֲשֶׁ֥ר רָכַ֖שׁ בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן וַיֵּ֙לֶךְ֙ אֶל־אֶ֣רֶץ מִפְּנֵ֔י יַעֲקֹ֖ב אָחִֽיו׃
7	Porque los bienes de ellos eran muchos para habitar juntos, y la tierra de sus peregrinaciones no los podía sostener a causa de sus ganados.	כִּֽי־הָיָ֤ה רְכוּשָׁם֙ רָ֔ב מֵשֶׁ֖בֶת יַחְדָּ֑ו וְלֹא־יָכְלָ֤ה אֶ֙רֶץ֙ מְגוּרֵיהֶ֔ם לָשֵׂ֖את אֹתָ֑ם מִפְּנֵ֖י מִקְנֵיהֶֽם׃
8	Y Esaú habitó en el monte de Seir; Esaú es Edom.	וַיֵּ֥שֶׁב עֵשָׂ֖ו בְּהַ֣ר שֵׂעִ֑יר עֵשָׂ֖ו הֽוּא־אֱדֽוֹם׃
9	Y estas son las generaciones de Esaú, padre de Edom, en el monte de Seir.	וְאֵ֗לֶּה תּֽוֹלְדוֹת֙ עֵשָׂ֔ו אֲבִ֖י אֱד֑וֹם בְּהַ֖ר שֵׂעִֽיר׃
10	Estos son los nombres de los hijos de Esaú: Elifaz, hijo de Ada, mujer de Esaú; Reuel, hijo de Basemat, mujer de Esaú.	אֵ֚לֶּה שְׁמ֣וֹת בְּנֵי־עֵשָׂ֔ו אֱלִיפַ֖ז בֶּן־עָדָ֣ה אֵֽשֶׁת־עֵשָׂ֑ו רְעוּאֵ֗ל בֶּן־בָּשְׂמַ֛ת אֵ֥שֶׁת עֵשָֽׂו׃
11	Y los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Zefo, Gatam y Cenaz.	וַיִּהְי֖וּ בְּנֵ֣י אֱלִיפַ֑ז תֵּימָ֥ן אוֹמָ֛ר צְפ֥וֹ וְגַעְתָּ֖ם וּקְנַֽז׃
12	Y Timna fue concubina de Elifaz, hijo de Esaú, y ella dio a luz a Amalec a Elifaz. Estos son los hijos de Ada, mujer de Esaú.	וְתִמְנַ֥ע הָיְתָ֖ה פִּילֶ֣גֶשׁ לֶאֱלִיפַ֣ז בֶּן־עֵשָׂ֑ו וַתֵּ֥לֶד לֶאֱלִיפַ֖ז אֶת־עֲמָלֵ֑ק אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י עָדָ֔ה אֵ֖שֶׁת עֵשָֽׂו׃
13	Y estos son los hijos de Reuel: Nahat, Zera, Sama y Miza. Estos fueron los hijos de Basemat, mujer de Esaú.	וְאֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י רְעוּאֵ֔ל נַ֥חַת זֶ֖רַח שַׁמָּ֣ה וּמִזָּ֑ה אֵ֚לֶּה הָי֣וּ בְנֵי־בָשְׂמַ֔ת אֵ֖שֶׁת עֵשָֽׂו׃
14	Y estos fueron los hijos de Aholibama, hija de Aná, hija de Zibeón, mujer de Esaú: ella dio a luz a Esaú a Jeús, a Jaalam y a Coré.	וְאֵ֚לֶּה הָי֣וּ בְנֵי֙ אָהֳלִיבָמָ֔ה בַּת־עֲנָ֥ה בַֽת־צִבְעֹ֖ן אֵ֣שֶׁת עֵשָׂ֑ו וַתֵּ֥לֶד לְעֵשָׂ֖ו אֶת־יְע֥וּשׁ וְאֶת־יַעְלָ֖ם וְאֶת־קֹֽרַח׃
15	Estos son los jefes de los hijos de Esaú. Hijos de Elifaz, primogénito de Esaú: el jefe Temán, el jefe Omar, el jefe Zefo, el jefe Cenaz,	אֵ֚לֶּה אַלּוּפֵ֣י בְנֵי־עֵשָׂ֔ו בְּנֵ֖י אֱלִיפַ֣ז בְּכ֣וֹר עֵשָׂ֑ו אַלּ֤וּף תֵּימָן֙ אַלּ֣וּף אוֹמָ֔ר אַלּ֥וּף צְפ֖וֹ אַלּ֥וּף קְנַֽז׃
16	el jefe Coré, el jefe Gatam y el jefe Amalec. Estos son los jefes de Elifaz en la tierra de Edom; estos son los hijos de Ada.	אַלּ֤וּף קֹרַח֙ אַלּ֣וּף גַּעְתָּ֔ם אַלּ֥וּף עֲמָלֵ֖ק אֵ֣לֶּה אַלּוּפֵ֣י אֱלִיפַ֔ז בְּאֶ֖רֶץ אֱד֑וֹם אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י עָדָֽה׃
17	Y estos son los hijos de Reuel, hijo de Esaú: el jefe Nahat, el jefe Zera, el jefe Sama y el jefe Miza. Estos son los jefes de Reuel en la tierra de Edom; estos son los hijos de Basemat, mujer de Esaú.	וְאֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י רְעוּאֵ֔ל בֶּן־עֵשָׂ֖ו אַלּ֣וּף נַ֑חַת אַלּ֤וּף זֶ֙רַח֙ אַלּ֣וּף שַׁמָּ֔ה אַלּ֥וּף מִזָּ֖ה אֵ֣לֶּה אַלּוּפֵ֣י רְעוּאֵ֔ל בְּאֶ֖רֶץ אֱד֑וֹם אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י בָשְׂמַ֔ת אֵ֖שֶׁת עֵשָֽׂו׃
18	Y estos son los hijos de Aholibama, mujer de Esaú: el jefe Jeús, el jefe Jaalam y el jefe Coré. Estos son los jefes de Aholibama, hija de Aná, mujer de Esaú.	וְאֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י אָהֳלִיבָמָ֔ה אֵ֖שֶׁת עֵשָׂ֑ו אַלּ֤וּף יְע֙וּשׁ֙ אַלּ֣וּף יַעְלָ֔ם אַלּ֥וּף קֹ֖רַח אֵ֣לֶּה אַלּוּפֵ֣י אָהֳלִיבָמָ֔ה בַּת־עֲנָ֖ה אֵ֥שֶׁת עֵשָֽׂו׃
19	Estos son los hijos de Esaú, y estos sus jefes; él es Edom.	אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י עֵשָׂ֔ו וְאֵ֚לֶּה אַלּוּפֵיהֶ֔ם הֽוּא־אֱד֖וֹם׃ ס
20	Estos son los hijos de Seir el horeo, moradores de aquella tierra: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná,	אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י שֵׂעִ֔יר חֹרִ֖י יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֑רֶץ לוֹטָ֥ן וְשׁוֹבָ֖ל וְצִבְעֹ֥ון וַעֲנָֽה׃

21	Disón, Ezer y Disán. Estos son los jefes de los horeos, hijos de Seir, en la tierra de Edom.	וְדִשׁוֹן וְאֵצֶר וְדִישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שֵׂעִיר בְּאֶרֶץ אֱדוֹם:
22	Y los hijos de Lotán fueron Hori y Hemam; y Timna fue hermana de Lotán.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ לוֹטָן חֹרִי וְהֵימָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע:
23	Y estos son los hijos de Sobal: Alván, Manahat, Ebal, Sefo y Onam.	וְאֵלֶּה׀ בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְוָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפוֹ וְאוֹנָם:
24	Y estos son los hijos de Zibeón: Aja y Aná. Este es el Aná que halló las aguas termales en el desierto, cuando apacentaba los asnos de Zibeón su padre.	וְאֵלֶּה בְּנֵי־ צִבְעוֹן וְאַיָּה וַעֲנָה הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־ הַיֵּמִם׀ בַּמִּדְבָּר בִּרְעֹתוֹ אֶת־ הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו:
25	Y estos son los hijos de Aná: Disón, y Aholibama, hija de Aná.	וְאֵלֶּה בְּנֵי־ עֲנָה דִּשֹׁן וְאָהֳלִיבָמָה בַּת־ עֲנָה:
26	Y estos son los hijos de Disán: Hemdán, Esbán, Itrán y Querán.	וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן:
27	Estos son los hijos de Ezer: Bilhán, Zaaván y Acán.	אֵלֶּה בְּנֵי־ אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן וַעֲקָן:
28	Estos son los hijos de Disán: Uz y Arán.	אֵלֶּה בְּנֵי־ דִישָׁן עוּץ וַאֲרָן:
29	Estos son los jefes de los horeos: el jefe Lotán, el jefe Sobal, el jefe Zibeón, el jefe Aná,	אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי אַלּוּף לוֹטָן׀ אַלּוּף שׁוֹבָל אַלּוּף צִבְעוֹן אַלּוּף עֲנָה:
30	el jefe Disón, el jefe Ezer y el jefe Disán. Estos son los jefes de los horeos, según sus jefaturas en la tierra de Seir.	אַלּוּף דִּשֹׁן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף דִּישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי לְאַלֹּפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר: פ
31	Y estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom antes que reinara rey sobre los hijos de Israel:	וְאֵלֶּה׀ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־ מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
32	Bela, hijo de Beor, reinó en Edom; y el nombre de su ciudad fue Dinaba.	וַיִּמְלֹךְ בֶּאֱדוֹם בֶּלַע בֶּן־ בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:
33	Murió Bela, y reinó en su lugar Jobab, hijo de Zera, de Bosra.	וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־ זֶרַח מִבָּצְרָה:
34	Murió Jobab, y reinó en su lugar Husam, de la tierra de los temanitas.	וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי:
35	Murió Husam, y reinó en su lugar Hadad, hijo de Bedad, el que derrotó a Madián en el campo de Moab; y el nombre de su ciudad fue Avit.	וַיָּמָת חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־ בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־ מִדְיָן׀ בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית:
36	Murió Hadad, y reinó en su lugar Samla, de Masreca.	וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה:
37	Murió Samla, y reinó en su lugar Saúl, de Rehobot junto al río.	וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר:
38	Murió Saúl, y reinó en su lugar Baal-hanán, hijo de Acbor.	וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־ עַכְבּוֹר:
39	Y murió Baal-hanán, hijo de Acbor, y reinó en su lugar Hadar; y el nombre de su ciudad fue Pau; y el nombre de su mujer, Mehetabel, hija de Matred, hija de Mezaab.	וַיָּמָת בַּעַל חָנָן בֶּן־ עַכְבּוֹר׀ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִו וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל׀ בַּת־ מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב:

40	Y estos son los nombres de los jefes de Esaú, según sus familias, según sus lugares, por sus nombres: el jefe Timna, el jefe Alva, el jefe Jetet,	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֶת:
41	el jefe Aholibama, el jefe Ela, el jefe Pinón,	אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן:
42	el jefe Cenaz, el jefe Temán, el jefe Mibzar,	אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר:
43	el jefe Magdiel y el jefe Iram. Estos son los jefes de Edom, según sus moradas en la tierra de su posesión. Este es Esaú, padre de Edom.	אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה ׀ אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמוֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם: פ

CAPÍTULO 37

1	Jacob habitó en la tierra donde había peregrinado su padre, en la tierra de Canaán.	וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
2	Estas son las generaciones de Jacob. José, siendo de diecisiete años, apacentaba las ovejas con sus hermanos; y el joven estaba con los hijos de Bilha y con los hijos de Zilpa, mujeres de su padre. Y José traía a su padre la mala fama de ellos.	אֵלֶּה ׀ תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־ שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה ׀ הָיָה רֹעֶה אֶת־ אֶחָיו בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר אֶת־ בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־ בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־ דִּבָּתָם רָעָה אֶל־ אֲבִיהֶם:
3	E Israel amaba a José más que a todos sus hijos, porque era para él el hijo de su vejez; y le hizo una túnica de diversos colores.	וְיִשְׂרָאֵל ׀ אָהַב אֶת־ יוֹסֵף ׀ מִכָּל־ בָּנָיו כִּי־ בֶן־ זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים:
4	Y vieron sus hermanos que su padre lo amaba más que a todos sus hermanos, y lo aborrecían, y no podían hablarle en paz.	וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־ אֹתּוֹ אָהַב אֲבִיהֶם ׀ מִכָּל־ אֶחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם:
5	Y José soñó un sueño, y lo contó a sus hermanos; y ellos lo aborrecieron todavía más.	וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף ׀ חֲלוֹם וַיַּגֶּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ:
6	Él les dijo: Oíd, os ruego, este sueño que he soñado:	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־ נָּא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי:
7	He aquí que nosotros atábamos manojos en medio del campo, y he aquí que mi manojo se levantaba y quedaba derecho, y he aquí que vuestros manojos lo rodeaban y se inclinaban ante mi manojo.	וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים ׀ בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־ נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה ׀ אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי:
8	Y le dijeron sus hermanos: ¿Reinarás tú de veras sobre nosotros, o de veras te enseñorearás de nosotros? Y lo aborrecieron todavía más a causa de sus sueños y de sus palabras.	וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־ מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ ׀ עַל־ חֲלֹמֹתָיו וְעַל־ דְּבָרָיו:
9	Soñó aún otro sueño, y lo contó a sus hermanos, diciendo: He aquí que he soñado otro sueño: he aquí que el sol y la luna y once estrellas se inclinaban ante mí.	וַיַּחֲלֹם עוֹד ׀ חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם ׀ עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר ׀ כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:
10	Y lo contó a su padre y a sus hermanos; y su padre lo reprendió, y le dijo: ¿Qué sueño es este que has soñado? ¿Acaso vendremos de veras yo y tu madre y tus hermanos a inclinarnos en tierra ante ti?	וַיְסַפֵּר אֶל־ אָבִיו ׀ וְאֶל־ אֶחָיו ׀ וַיִּגְעַר־ בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי ׀ וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה:

11	Y sus hermanos le tenían envidia, pero su padre guardaba el asunto.	וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר׃
12	Después sus hermanos fueron a apacentar las ovejas de su padre en Siquem.	וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם׃
13	Y dijo Israel a José: ¿No apacientan tus hermanos en Siquem? Ven, y te enviaré a ellos. Y él le respondió: Heme aquí.	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי׃
14	E Israel le dijo: Ve ahora, mira cómo están tus hermanos y cómo están las ovejas, y tráeme la respuesta. Y lo envió desde el valle de Hebrón, y llegó a Siquem.	וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת־שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה׃
15	Y lo halló un hombre, andando él errante por el campo, y le preguntó aquel hombre, diciendo: ¿Qué buscas?	וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תְּבַקֵּשׁ׃
16	Él respondió: Busco a mis hermanos; dime, te ruego, dónde están apacentando.	וַיֹּאמֶר אֶת־אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־נָּא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים׃
17	Y aquel hombre dijo: Ya se han ido de aquí, porque los oí decir: Vamos a Dotán. Entonces José fue tras sus hermanos, y los halló en Dotán.	וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹתָיְנָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃
18	Y ellos lo vieron de lejos, y antes que llegara cerca de ellos, conspiraron contra él para matarlo.	וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתוֹ׃
19	Y se dijeron el uno al otro: He aquí viene ese soñador.	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא׃
20	Ahora pues, venid, matémoslo y echémoslo en una de estas cisternas, y diremos: Una mala bestia lo devoró; y veremos qué será de sus sueños.	וְעַתָּה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו׃
21	Cuando Rubén oyó esto, lo libró de sus manos, y dijo: No le quitemos la vida.	וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ׃
22	Y les dijo Rubén: No derraméis sangre; echadlo en esta cisterna que está en el desierto, y no pongáis mano en él. Esto dijo para librarlo de sus manos y hacerlo volver a su padre.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן אַל־תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־אָבִיו׃
23	Y sucedió que, cuando llegó José a sus hermanos, despojaron a José de su túnica, la túnica de diversos colores que llevaba puesta;	וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־יוֹסֵף אֶת־כֻּתָּנְתּוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו׃
24	y lo tomaron y lo echaron en la cisterna; y la cisterna estaba vacía, no había en ella agua.	וַיִּקָּחֻהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם׃
25	Luego se sentaron a comer pan; y alzando los ojos miraron, y he aquí una caravana de ismaelitas que venía de Galaad, y sus camellos traían especias, bálsamo y mirra, e iban a llevarlos a Egipto.	וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמַלֵּיהֶם נֹשְׂאִים נְכֹאת וּצְרִי וָלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה׃

26 Entonces Judá dijo a sus hermanos: ¿Qué provecho hay en que matemos a nuestro hermano y encubramos su sangre?

וַיֹּ֥אמֶר יְהוּדָ֖ה אֶל־ אֶחָ֑יו מַה־ בֶּ֙צַע֙ כִּֽי נַהֲרֹ֣ג אֶת־ אָחִ֔ינוּ וְכִסִּ֖ינוּ אֶת־ דָּמֽוֹ׃

27 Venid, vendámoslo a los ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre él, porque él es nuestro hermano, nuestra carne. Y sus hermanos lo escucharon.

לְכ֣וּ וְנִמְכְּרֶ֗נּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים֙ וְיָדֵ֣נוּ אַל־ תְּהִי־ בּ֔וֹ כִּי־ אָחִ֥ינוּ בְשָׂרֵ֖נוּ הֽוּא וַיִּשְׁמְע֖וּ אֶחָֽיו׃

28 Y cuando pasaban los mercaderes madianitas, sacaron a José, subiéndolo de la cisterna, y vendieron a José a los ismaelitas por veinte piezas de plata. Y ellos llevaron a José a Egipto.

וַיַּעַבְר֣וּ אֲנָשִׁ֗ים מִדְיָנִים֙ סֹחֲרִ֔ים וַיִּמְשְׁכ֣וּ וַיַּעֲל֗וּ אֶת־ יוֹסֵף֙ מִן־ הַבּ֣וֹר וַיִּמְכְּרוּ֙ אֶת־ יוֹסֵ֔ף לַיִּשְׁמְעֵאלִ֖ים בְּעֶשְׂרִ֣ים כֶּ֑סֶף וַיָּבִ֥יאוּ אֶת־ יוֹסֵ֖ף מִצְרָֽיְמָה׃

29 Después Rubén volvió a la cisterna, y he aquí que José no estaba en la cisterna; y rasgó sus vestidos.

וַיָּ֣שָׁב רְאוּבֵ֔ן אֶל־ הַבּ֖וֹר וְהִנֵּ֣ה אֵין־ יוֹסֵ֑ף בַּבּ֔וֹר וַיִּקְרַ֖ע אֶת־ בְּגָדָֽיו׃

30 Y volvió a sus hermanos, y dijo: El joven no aparece; y yo, ¿adónde iré yo?

וַיָּ֣שָׁב אֶל־ אֶחָ֔יו וַיֹּאמַ֕ר הַיֶּ֖לֶד אֵינֶ֑נּוּ וַאֲנִ֥י אָנָ֖ה אָֽנִי־ בָֽא׃

31 Entonces tomaron la túnica de José, degollaron un cabrito de las cabras y tiñeron la túnica en la sangre;

וַיִּקְח֣וּ אֶת־ כְּתֹ֣נֶת יוֹסֵ֔ף וַיִּשְׁחֲט֥וּ שְׂעִ֖יר עִזִּ֑ים וַיִּטְבְּל֥וּ אֶת־ הַכְּתֹנֶ֖ת בַּדָּֽם׃

32 y enviaron la túnica de diversos colores y la hicieron llevar a su padre, y dijeron: Esto hemos hallado; reconoce ahora si es la túnica de tu hijo o no.

וַיְשַׁלְּח֣וּ אֶת־ כְּתֹ֣נֶת הַפַּסִּ֗ים וַיָּבִ֙יאוּ֙ אֶל־ אֲבִיהֶ֔ם וַיֹּאמְר֖וּ זֹ֣את מָצָ֑אנוּ הַכֶּר־ נָ֗א הַכְּתֹ֤נֶת בִּנְךָ֙ הִ֣וא אִם־ לֹֽא׃

33 Y él la reconoció, y dijo: Es la túnica de mi hijo; una mala bestia lo devoró; sin duda José ha sido despedazado.

וַיַּכִּירָ֖הּ וַיֹּ֑אמֶר כְּתֹ֤נֶת בְּנִי֙ חַיָּ֣ה רָעָ֔ה אֲכָלָ֖תְהוּ טָרֹ֣ף טֹרַ֑ף יוֹסֵֽף׃

34 Entonces Jacob rasgó sus vestidos, y puso cilicio sobre sus lomos, e hizo duelo por su hijo muchos días.

וַיִּקְרַ֤ע יַעֲקֹב֙ שִׂמְלֹתָ֔יו וַיָּ֥שֶׂם שַׂ֖ק בְּמָתְנָ֑יו וַיִּתְאַבֵּ֥ל עַל־ בְּנ֖וֹ יָמִ֥ים רַבִּֽים׃

35 Y se levantaron todos sus hijos y todas sus hijas para consolarlo; pero él rehusó ser consolado, y dijo: Porque descenderé enlutado a mi hijo hasta el Seol. Y lo lloró su padre.

וַיָּקֻ֣מוּ כָל־ בָּנָ֣יו וְכָל־ בְּנֹתָ֗יו לְנַחֲמ֙וֹ֙ וַיְמָאֵ֣ן לְהִתְנַחֵ֔ם וַיֹּ֕אמֶר כִּֽי־ אֵרֵ֥ד אֶל־ בְּנִ֖י אָבֵ֣ל שְׁא֑וֹלָה וַיֵּבְךְּ֥ אֹת֖וֹ אָבִֽיו׃

36 Y los madianitas lo vendieron en Egipto a Potifar, oficial de Faraón, capitán de la guardia.

וְהַמִּדְנִיִּ֗ם מָכְרוּ֙ אֹת֔וֹ אֶל־ מִצְרַ֖יִם לְפוֹטִיפַ֣ר סְרִ֣יס פַּרְעֹ֑ה שַׂ֖ר הַטַּבָּחִֽים׃ פ

CAPÍTULO 38

1 Aconteció en aquel tiempo que Judá descendió de entre sus hermanos, y se fue a un hombre adulamita que se llamaba Hira.

וַיְהִ֣י בָּעֵ֣ת הַהִ֔וא וַיֵּ֥רֶד יְהוּדָ֖ה מֵאֵ֣ת אֶחָ֑יו וַיֵּ֗ט עַד־ אִ֛ישׁ עֲדֻלָּמִ֖י וּשְׁמ֥וֹ חִירָֽה׃

2 Y vio allí Judá a la hija de un hombre cananeo, el cual se llamaba Súa; y la tomó, y se llegó a ella.

וַיַּ֣רְא־ שָׁ֗ם יְהוּדָה֙ בַּת־ אִ֣ישׁ כְּנַעֲנִ֔י וּשְׁמ֖וֹ שׁ֣וּעַ וַיִּקָּחֶ֑הָ וַיָּבֹ֖א אֵלֶֽיהָ׃

3 Y ella concibió y dio a luz un hijo, y él llamó su nombre Er.

וַתַּ֥הַר וַתֵּ֖לֶד בֵּ֑ן וַיִּקְרָ֖א אֶת־ שְׁמ֥וֹ עֵֽר׃

4 Concibió otra vez y dio a luz un hijo, y llamó su nombre Onán.

וַתַּ֥הַר ע֛וֹד וַתֵּ֥לֶד בֵּ֖ן וַתִּקְרָ֣א אֶת־ שְׁמ֑וֹ אוֹנָֽן׃

5	Y volvió a dar a luz un hijo, y llamó su nombre Sela. Y él estaba en Quezib cuando ella lo dio a luz.	וַתֹּסֶף עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בִכְזִיב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ׃
6	Después Judá tomó mujer para Er su primogénito, y su nombre era Tamar.	וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָּמָר׃
7	Pero Er, el primogénito de Judá, fue malo ante los ojos del SEÑOR, y el SEÑOR le quitó la vida.	וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ יְהוָה׃
8	Entonces Judá dijo a Onán: Llégate a la mujer de tu hermano, y cumple con ella el deber de cuñado, y levanta descendencia a tu hermano.	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיךָ וְיַבֵּם אֹתָהּ וְהָקֵם זֶרַע לְאָחִיךָ׃
9	Y sabiendo Onán que la descendencia no sería suya, sucedía que, cuando se llegaba a la mujer de su hermano, vertía en tierra, para no dar descendencia a su hermano.	וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזָּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיו וְשִׁחֵת אַרְצָה לְבִלְתִּי נְתָן־זֶרַע לְאָחִיו׃
10	Y desagradó ante los ojos del SEÑOR lo que hacía, y también a él le quitó la vida.	וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־אֹתוֹ׃
11	Y Judá dijo a Tamar su nuera: Quédate viuda en casa de tu padre, hasta que crezca Sela mi hijo; porque dijo: No sea que muera él también como sus hermanos. Y Tamar se fue y habitó en casa de su padre.	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה בֵּית־אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי כִּי אָמַר פֶּן־יָמוּת גַּם־הוּא כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃
12	Pasaron muchos días, y murió la hija de Súa, mujer de Judá. Y Judá se consoló, y subió a los trasquiladores de sus ovejas a Timnat, él y su amigo Hira el adulamita.	וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בַּת־שׁוּעַ אֵשֶׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גֹּזְזֵי צֹאנוֹ הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה׃
13	Y fue dado aviso a Tamar, diciendo: He aquí que tu suegro sube a Timnat a trasquilar sus ovejas.	וַיֻּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךְ עֹלֶה תִמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ׃
14	Entonces ella se quitó los vestidos de su viudez, se cubrió con un velo y se envolvió, y se sentó a la entrada de Enaim, que está junto al camino de Timnat; porque veía que Sela había crecido, y ella no le era dada por mujer.	וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס בַּצָּעִיף וַתִּתְעַלָּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאַתָה כִּי־גָדַל שֵׁלָה וְהִוא לֹא־נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה׃
15	Y la vio Judá, y la tuvo por ramera, porque ella había cubierto su rostro.	וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה פָּנֶיהָ׃
16	Y se apartó hacia ella junto al camino, y le dijo: Ea, déjame ahora llegarme a ti; pues no sabía que era su nuera. Y ella dijo: ¿Qué me darás por llegarte a mí?	וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הָבָה־נָּא אָבוֹא אֵלַיִךְ כִּי לֹא יָדַע כִּי כַלָּתוֹ הִוא וַתֹּאמֶר מַה־תִּתֶּן־לִי כִּי תָבוֹא אֵלָי׃
17	Él respondió: Yo te enviaré un cabrito de las cabras del rebaño. Y ella dijo: Con tal que me des una prenda hasta que lo envíes.	וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־עִזִּים מִן־הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם־תִּתֵּן עֵרָבוֹן עַד שָׁלְחֶךָ׃
18	Entonces él dijo: ¿Qué prenda te daré? Ella respondió: Tu sello, tu cordón y tu bastón que tienes en tu mano. Y él se los dio, y se llegó a ella, y ella concibió de él.	וַיֹּאמֶר מָה הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־לָךְ וַתֹּאמֶר חֹתָמְךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ׃

19 Luego se levantó y se fue, y se quitó el velo de encima, y se vistió los vestidos de su viudez.

וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר צְעִיפָהּ מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ׃

20 Y Judá envió el cabrito de las cabras por medio de su amigo el adulamita, para recibir la prenda de mano de la mujer; pero no la halló.

וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־ גְּדִי הָעִזִּים בְּיַד ׀ רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי לָקַחַת הָעֵרָבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא מְצָאָהּ׃

21 Y preguntó a los hombres de aquel lugar, diciendo: ¿Dónde está la ramera de culto que estaba en Enaim junto al camino? Y ellos dijeron: No ha estado aquí ninguna ramera de culto.

וַיִּשְׁאַל אֶת־ אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ ׀ לֵאמֹר אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה הִוא בָּעֵינַיִם עַל־ הַדָּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־ הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה׃

22 Entonces él volvió a Judá, y dijo: No la he hallado; y también los hombres del lugar dijeron: No ha estado aquí ninguna ramera de culto.

וַיָּשָׁב ׀ אֶל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם ׀ אָמְרוּ לֹא־ הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה׃

23 Y Judá dijo: Que se lo quede, para que no seamos objeto de burla; he aquí, yo he enviado este cabrito, y tú no la hallaste.

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה ׀ תִּקָּח־ לָהּ פֶּן נִהְיֶה לָבוּז הִנֵּה שָׁלַחְתִּי ׀ הַגְּדִי הַזֶּה וְאַתָּה לֹא מְצָאתָהּ׃

24 Y sucedió que, como tres meses después, fue dado aviso a Judá, diciendo: Tamar tu nuera ha fornicado, y además, he aquí que está encinta a causa de las fornicaciones. Y Judá dijo: Sacadla, y sea quemada.

וַיְהִי ׀ כְּמִשְׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד לִיהוּדָה לֵאמֹר ׀ זָנְתָה תָּמָר כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה לִזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשָּׂרֵף׃

25 Cuando la sacaban, ella envió a decir a su suegro: Del hombre de quien son estas cosas estoy encinta. Y añadió: Reconoce ahora de quién son este sello, estos cordones y este bastón.

הִוא מוּצֵאת וְהִיא שָׁלְחָה אֶל־ חָמִיהָ ׀ לֵאמֹר לְאִישׁ ׀ אֲשֶׁר־ אֵלֶּה לּוֹ אָנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר ׀ הַכֶּר־ נָא לְמִי הַחֹתָמֶת וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה׃

26 Entonces Judá los reconoció, y dijo: Ella es más justa que yo, por cuanto no la he dado a Sela mi hijo. Y nunca más la conoció.

וַיַּכֵּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר ׀ צָדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־ עַל־ כֵּן לֹא־ נְתַתִּיהָ לְשֵׁלָה בְנִי וְלֹא־ יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ׃

27 Y aconteció que, al tiempo de dar a luz, he aquí que había gemelos en su vientre.

וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה תְאוֹמִים בְּבִטְנָהּ׃

28 Y sucedió que, cuando daba a luz, uno sacó la mano; y la partera la tomó y ató a su mano un hilo de grana, diciendo: Este salió primero.

וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתֵּן־ יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל־ יָדוֹ שָׁנִי ׀ לֵאמֹר זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה׃

29 Pero aconteció que, al retirar él su mano, he aquí que salió su hermano; y ella dijo: ¡Qué brecha te has abierto! Y llamó su nombre Fares.

וַיְהִי כְּמֵשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה ׀ יָצָא אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־ פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ׃

30 Después salió su hermano, el que tenía en su mano el hilo de grana, y llamó su nombre Zara.

וְאַחַר ׀ יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־ יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח׃ ס

CAPÍTULO 39

1 José fue llevado a Egipto, y Potifar, oficial de Faraón, capitán de la guardia, varón egipcio, lo compró de mano de los ismaelitas que lo habían llevado allá.

וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרַיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר ׀ סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים ׀ אִישׁ מִצְרִי מִיַּד ׀ הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדֻהוּ שָׁמָּה׃

2	Mas el SEÑOR estaba con José, y fue varón próspero; y estaba en la casa de su amo el egipcio.	וַיְהִי יְהוָה֙ אֶת־ יוֹסֵ֔ף וַיְהִ֖י אִ֣ישׁ מַצְלִ֑יחַ וַיְהִ֕י בְּבֵ֖ית אֲדֹנָ֥יו הַמִּצְרִֽי׃
3	Y vio su amo que el SEÑOR estaba con él, y que todo lo que él hacía, el SEÑOR lo hacía prosperar en su mano.	וַיַּ֣רְא אֲדֹנָ֔יו כִּֽי־ יְהוָ֥ה אִתּ֖וֹ וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ הוּא֙ עֹשֶׂ֔ה יְהוָ֖ה מַצְלִ֥יחַ בְּיָדֽוֹ׃
4	Así halló José gracia ante sus ojos, y lo servía; y él lo puso sobre su casa y entregó en su mano todo lo que tenía.	וַיִּמְצָ֤א יוֹסֵף֙ חֵ֣ן בְּעֵינָ֔יו וַיְשָׁ֣רֶת אֹת֑וֹ וַיַּפְקִדֵ֨הוּ֙ עַל־ בֵּית֔וֹ וְכָל־ יֶשׁ־ לוֹ֙ נָתַ֣ן בְּיָדֽוֹ׃
5	Y aconteció que, desde que lo puso sobre su casa y sobre todo lo que tenía, el SEÑOR bendijo la casa del egipcio a causa de José; y la bendición del SEÑOR estaba sobre todo lo que tenía, así en la casa como en el campo.	וַיְהִ֗י מֵאָז֙ הִפְקִ֣יד אֹת֔וֹ בְּבֵיתוֹ֙ וְעַ֣ל כָּל־ אֲשֶׁ֔ר יֶשׁ־ לוֹ֙ וַיְבָ֣רֶךְ יְהוָ֔ה אֶת־ בֵּ֖ית הַמִּצְרִ֑י בִּגְלַ֣ל יוֹסֵ֔ף וַיְהִ֗י בִּרְכַּ֤ת יְהוָה֙ בְּכָל־ אֲשֶׁ֣ר יֶשׁ־ לוֹ֔ בַּבַּ֖יִת וּבַשָּׂדֶֽה׃
6	Y dejó todo lo que tenía en mano de José, y con él no se ocupaba de cosa alguna, sino del pan que comía. Y era José de hermoso semblante y de hermosa presencia.	וַיַּעֲזֹ֣ב כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ֩ בְּיַד־ יוֹסֵ֨ף֙ וְלֹא־ יָדַ֣ע אִתּ֔וֹ מְאוּמָ֕ה כִּ֚י אִם־ הַלֶּ֣חֶם אֲשֶׁר־ הוּא֔ אוֹכֵ֖ל וַיְהִ֣י יוֹסֵ֔ף יְפֵה־ תֹ֖אַר וִיפֵ֥ה מַרְאֶֽה׃
7	Aconteció después de estas cosas que la mujer de su amo puso sus ojos en José, y dijo: Acuéstate conmigo.	וַיְהִ֗י אַחַר֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַתִּשָּׂ֥א אֶשֶׁת־ אֲדֹנָ֖יו אֶת־ עֵינֶ֑יהָ אֶל־ יוֹסֵ֔ף וַתֹּ֖אמֶר שִׁכְבָ֥ה עִמִּֽי׃
8	Pero él rehusó, y dijo a la mujer de su amo: He aquí que mi amo no se ocupa conmigo de nada de lo que hay en la casa, y ha puesto en mi mano todo lo que tiene.	וַיְמָאֵ֖ן וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ אֵ֣שֶׁת אֲדֹנָ֔יו הֵ֚ן אֲדֹנִ֔י לֹא־ יָדַ֥ע אִתִּ֖י מַה־ בַּבָּ֑יִת וְכֹ֥ל אֲשֶׁר־ יֶשׁ־ לוֹ֙ נָתַ֣ן בְּיָדִֽי׃
9	No hay otro mayor que yo en esta casa, y nada me ha reservado sino a ti, por cuanto tú eres su mujer. ¿Cómo, pues, haría yo este gran mal y pecaría contra Dios?	אֵינֶ֤נּוּ גָדוֹל֙ בַּבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה מִמֶּ֖נִּי וְלֹא־ חָשַׂ֥ךְ מִמֶּ֛נִּי מְאוּמָ֖ה כִּ֣י אִם־ אוֹתָ֑ךְ בַּאֲשֶׁ֥ר אַתְּ־ אִשְׁתּ֖וֹ וְאֵ֣יךְ אֶֽעֱשֶׂ֤ה הָרָעָה֙ הַגְּדוֹלָ֣ה הַזֹּ֔את וְחָטָ֖אתִי לֵאלֹהִֽים׃
10	Y sucedió que, aunque ella hablaba a José día tras día, él no la escuchaba para acostarse al lado de ella ni para estar con ella.	וַיְהִ֕י כְּדַבְּרָ֥הּ אֶל־ יוֹסֵ֖ף יוֹם֙ וְי֣וֹם וְלֹא־ שָׁמַ֤ע אֵלֶ֙יהָ֙ לִשְׁכַּ֣ב אֶצְלָ֔הּ לִהְי֥וֹת עִמָּֽהּ׃
11	Y aconteció un día como este, que entró él en la casa para hacer su trabajo, y no había nadie de los hombres de la casa allí en la casa.	וַיְהִ֣י כְּהַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וַיָּבֹ֥א הַבַּ֖יְתָה לַעֲשׂ֣וֹת מְלַאכְתּ֑וֹ וְאֵ֣ין אִ֔ישׁ מֵאַנְשֵׁ֥י הַבַּ֖יִת שָׁ֥ם בַּבָּֽיִת׃
12	Y ella lo asió por su ropa, diciendo: Acuéstate conmigo. Entonces él dejó su ropa en la mano de ella, y huyó y salió afuera.	וַתִּתְפְּשֵׂ֥הוּ בְּבִגְדּ֖וֹ לֵאמֹ֑ר שִׁכְבָ֥ה עִמִּ֖י וַיַּעֲזֹ֥ב בִּגְדּ֛וֹ בְּיָדָ֖הּ וַיָּ֥נָס וַיֵּצֵ֖א הַחֽוּצָה׃
13	Sucedió que, cuando vio ella que le había dejado la ropa en su mano y había huido afuera,	וַיְהִ֕י כִּרְאוֹתָ֥הּ כִּֽי־ עָזַ֛ב בִּגְדּ֥וֹ בְיָדָ֖הּ וַיָּ֥נָס הַחֽוּצָה׃
14	llamó a los hombres de su casa, y les habló diciendo: Mirad, nos ha traído un hebreo para que hiciera burla de nosotros; vino a mí para acostarse conmigo, y yo grité a gran voz;	וַתִּקְרָ֣א לְאַנְשֵׁ֣י בֵיתָ֔הּ וַתֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם לֵאמֹ֑ר רְא֗וּ הֵבִ֤יא לָ֙נוּ֙ אִ֣ישׁ עִבְרִ֔י לְצַחֵ֖ק בָּ֑נוּ בָּ֤א אֵלַי֙ לִשְׁכַּ֣ב עִמִּ֔י וָאֶקְרָ֖א בְּקוֹל־ גָּדֽוֹל׃
15	y sucedió que, cuando él oyó que yo alzaba la voz y gritaba, dejó su ropa junto a mí, y huyó y salió afuera.	וַיְהִ֕י כְּשָׁמְע֥וֹ כִֽי־ הֲרִימֹ֖תִי קוֹלִ֣י וָאֶקְרָ֑א וַיַּעֲזֹ֥ב בִּגְדּ֛וֹ אֶצְלִ֖י וַיָּ֥נָס וַיֵּצֵ֖א הַחֽוּצָה׃

וַתַּנַּח בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ׃

16 Y ella puso junto a sí la ropa de él, hasta que vino su señor a su casa.

וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא־אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָּנוּ לְצַחֵק בִּי׃

17 Entonces le habló de esta misma manera, diciendo: Vino a mí el siervo hebreo que nos trajiste, para hacer burla de mí;

וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה׃

18 y sucedió que, cuando yo alcé mi voz y grité, él dejó su ropa junto a mí y huyó afuera.

וַיְהִי כְשֹׁמַע אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ וַיִּחַר אַפּוֹ׃

19 Y sucedió que, cuando oyó su amo las palabras que su mujer le hablaba, diciendo: Así me ha tratado tu siervo, se encendió su furor.

וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־אֲסִירֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר׃

20 Y tomó su amo a José y lo puso en la cárcel, el lugar donde estaban los presos del rey; y estuvo allí en la cárcel.

וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חָסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר׃

21 Pero el SEÑOR estaba con José y le extendió su misericordia, y le dio gracia ante los ojos del jefe de la cárcel.

וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר בְּיַד־יוֹסֵף אֵת כָּל־הָאֲסִירִם אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה׃

22 Y el jefe de la cárcel entregó en mano de José a todos los presos que había en la cárcel; y todo lo que se hacía allí, él lo hacía.

אֵין שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר רֹאֶה אֶת־כָּל־מְאוּמָה בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וַאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ׃ ס

23 El jefe de la cárcel no miraba cosa alguna de las que estaban en su mano, porque el SEÑOR estaba con él, y lo que él hacía, el SEÑOR lo hacía prosperar.

CAPÍTULO 40

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה לַאדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃

1 Aconteció después de estas cosas que el copero del rey de Egipto y el panadero ofendieron a su señor el rey de Egipto.

וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאוֹפִים׃

2 Y se enojó Faraón contra sus dos oficiales, contra el jefe de los coperos y contra el jefe de los panaderos,

וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם׃

3 y los puso bajo custodia en la casa del capitán de la guardia, en la cárcel, el lugar donde José estaba preso.

וַיִּפְקֹד שַׂר הַטַּבָּחִים אֶת־יוֹסֵף אִתָּם וַיְשָׁרֲתֵם וַיִּהְיוּ יָמִים בְּמִשְׁמָר׃

4 Y el capitán de la guardia encargó de ellos a José, y él los servía; y estuvieron días bajo custodia.

וַיַּחַלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כִּפְתְרוֹן חֲלֹמוֹ הַמַּשְׁקֶה וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבֵית הַסֹּהַר׃

5 Y ambos, el copero y el panadero del rey de Egipto, que estaban presos en la cárcel, soñaron un sueño, cada uno su propio sueño en una misma noche, cada uno conforme a la interpretación de su sueño.

וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בַּבֹּקֶר וַיַּרְא אֹתָם וְהִנָּם זֹעֲפִים׃

6 Vino a ellos José por la mañana, y los miró, y he aquí que estaban tristes.

7	Y preguntó a los oficiales de Faraón que estaban con él bajo custodia en la casa de su señor, diciendo: ¿Por qué tenéis hoy mal semblante?	וַיִּשְׁאַל֩ אֶת־ סְרִיסֵ֨י פַּרְעֹ֜ה אֲשֶׁ֧ר אִתּ֛וֹ בְּמִשְׁמַ֥ר בֵּית אֲדֹנָ֖יו לֵאמֹ֑ר מַדּ֗וּעַ פְּנֵיכֶם֙ רָעִ֣ים הַיּ֔וֹם:
8	Y ellos le dijeron: Hemos soñado un sueño, y no hay quien lo interprete. Entonces les dijo José: ¿No son de Dios las interpretaciones? Contádmelo, os ruego.	וַיֹּ֣אמְרוּ אֵלָ֔יו חֲלוֹם֙ חָלַ֣מְנוּ וּפֹתֵ֔ר אֵ֥ין אֹת֖וֹ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם יוֹסֵף֙ הֲלוֹ֣א לֵאלֹהִ֔ים פִּתְרֹנִ֖ים סַפְּרוּ־ נָ֥א לִֽי:
9	Entonces el jefe de los coperos contó su sueño a José, y le dijo: Yo soñaba que veía una vid delante de mí,	וַיְסַפֵּ֤ר שַׂר־ הַמַּשְׁקִים֙ אֶת־ חֲלֹמ֔וֹ לְיוֹסֵ֖ף וַיֹּ֣אמֶר ל֑וֹ בַּחֲלוֹמִ֕י וְהִנֵּה־ גֶ֖פֶן לְפָנָֽי:
10	y en la vid tres sarmientos; y ella, como si brotara, echaba su flor, y sus racimos maduraban las uvas.	וּבַגֶּ֣פֶן שְׁלֹשָׁ֣ה שָׂרִיגִ֔ם וְהִ֕יא כְּפֹרַחַ֖ת עָלְתָ֣ה נִצָּ֑הּ הִבְשִׁ֥ילוּ אַשְׁכְּלֹתֶ֖יהָ עֲנָבִֽים:
11	Y la copa de Faraón estaba en mi mano, y yo tomaba las uvas y las exprimía en la copa de Faraón, y ponía la copa en la mano de Faraón.	וְכ֥וֹס פַּרְעֹ֖ה בְּיָדִ֑י וָאֶקַּ֞ח אֶת־ הָעֲנָבִ֗ים וָאֶשְׂחַ֤ט אֹתָם֙ אֶל־ כּ֣וֹס פַּרְעֹ֔ה וָאֶתֵּ֥ן אֶת־ הַכּ֖וֹס עַל־ כַּף־ פַּרְעֹֽה:
12	Y le dijo José: Esta es su interpretación: los tres sarmientos son tres días.	וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ יוֹסֵ֑ף זֶ֣ה פִּתְרֹנ֔וֹ שְׁלֹ֥שֶׁת הַשָּׂרִגִ֖ים שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֑ים הֵֽם:
13	Dentro de tres días Faraón levantará tu cabeza y te restituirá a tu puesto, y darás la copa a Faraón en su mano, conforme a la costumbre anterior, cuando eras su copero.	בְּע֗וֹד שְׁלֹ֤שֶׁת יָמִים֙ יִשָּׂ֣א פַרְעֹ֔ה אֶת־ רֹאשֶׁ֖ךָ וַהֲשִׁיבְךָ֣ עַל־ כַּנֶּ֑ךָ וְנָתַתָּ֛ כוֹס־ פַּרְעֹ֖ה בְּיָד֑וֹ כַּמִּשְׁפָּ֥ט הָרִאשׁ֖וֹן אֲשֶׁ֥ר הָיִ֖יתָ מַשְׁקֵֽהוּ:
14	Acuérdate, pues, de mí cuando te vaya bien, y te ruego que uses conmigo de misericordia, y hagas mención de mí a Faraón, y me saques de esta casa.	כִּ֣י אִם־ זְכַרְתַּ֣נִי אִתְּךָ֔ כַּאֲשֶׁ֖ר יִיטַ֣ב לָ֑ךְ וְעָשִׂ֤יתָ־ נָּא֙ עִמָּדִ֣י חָ֔סֶד וְהִזְכַּרְתַּ֥נִי אֶל־ פַּרְעֹ֖ה וְהוֹצֵאתַ֥נִי מִן־ הַבַּ֖יִת הַזֶּֽה:
15	Porque fui robado de la tierra de los hebreos; y tampoco aquí he hecho nada para que me pusieran en la cárcel.	כִּֽי־ גֻנֹּ֥ב גֻּנַּ֖בְתִּי מֵאֶ֣רֶץ הָעִבְרִ֑ים וְגַם־ פֹּ֥ה לֹא־ עָשִׂ֖יתִי מְאוּמָ֑ה כִּי־ שָׂמ֥וּ אֹתִ֖י בַּבּֽוֹר:
16	Viendo el jefe de los panaderos que había interpretado para bien, dijo a José: También yo soñé, y he aquí que tres canastillos de pan blanco estaban sobre mi cabeza.	וַיַּ֤רְא שַׂר־ הָאֹפִים֙ כִּ֣י טוֹב֙ פָּתָ֔ר וַיֹּ֥אמֶר אֶל־ יוֹסֵ֖ף אַף־ אֲנִ֣י בַֽחֲלוֹמִ֑י וְהִנֵּ֤ה שְׁלֹשָׁה֙ סַלֵּ֣י חֹרִ֔י עַל־ רֹאשִֽׁי:
17	Y en el canastillo de más arriba había de toda clase de manjares de Faraón, obra de panadero; y las aves los comían del canastillo de sobre mi cabeza.	וּבַסַּ֣ל הָעֶלְי֗וֹן מִכֹּ֤ל מַאֲכַל֙ פַּרְעֹ֔ה מַעֲשֵׂ֖ה אֹפֶ֑ה וְהָע֛וֹף אֹכֵ֥ל אֹתָ֖ם מִן־ הַסַּ֥ל מֵעַ֖ל רֹאשִֽׁי:
18	Entonces respondió José, y dijo: Esta es su interpretación: los tres canastillos son tres días.	וַיַּ֥עַן יוֹסֵ֖ף וַיֹּ֣אמֶר זֶ֣ה פִּתְרֹנ֑וֹ שְׁלֹ֥שֶׁת הַסַּלִּ֖ים שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֑ים הֵֽם:
19	Dentro de tres días Faraón quitará tu cabeza de sobre ti, y te colgará en un madero, y las aves comerán tu carne de sobre ti.	בְּע֗וֹד שְׁלֹ֤שֶׁת יָמִים֙ יִשָּׂ֣א פַרְעֹ֔ה אֶת־ רֹאשְׁךָ֖ מֵעָלֶ֑יךָ וְתָלָ֤ה אוֹתְךָ֙ עַל־ עֵ֔ץ וְאָכַ֥ל הָע֛וֹף אֶת־ בְּשָׂרְךָ֖ מֵעָלֶֽיךָ:
20	Y aconteció al tercer día, que era el día del cumpleaños de Faraón, que hizo banquete a todos sus siervos; y levantó la cabeza del jefe de los coperos y la cabeza del jefe de los panaderos en medio de sus siervos.	וַיְהִ֣י בַיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י י֚וֹם הֻלֶּ֣דֶת אֶת־ פַּרְעֹ֔ה וַיַּ֥עַשׂ מִשְׁתֶּ֖ה לְכָל־ עֲבָדָ֑יו וַיִּשָּׂ֞א אֶת־ רֹ֣אשׁ שַׂ֤ר הַמַּשְׁקִים֙ וְאֶת־ רֹ֣אשׁ שַׂ֔ר הָאֹפִ֖ים בְּת֥וֹךְ עֲבָדָֽיו:

21	E hizo volver al jefe de los coperos a su oficio de copero, y este dio la copa en mano de Faraón.	וַיָּשֶׁב אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה׃
22	Pero al jefe de los panaderos lo colgó, como José les había interpretado.	וְאֶת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף׃
23	Y el jefe de los coperos no se acordó de José, sino que lo olvidó.	וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃ פ

CAPÍTULO 41

1	Aconteció que, al cabo de dos años enteros, Faraón soñó; y he aquí que estaba junto al río.	וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיְאֹר׃
2	Y he aquí que del río subían siete vacas de hermoso aspecto y gordas de carne, y pacían en el juncal.	וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃
3	Y he aquí que otras siete vacas subían tras ellas del río, de feo aspecto y flacas de carne, y se pararon junto a las vacas a la orilla del río.	וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃
4	Y las vacas de feo aspecto y flacas de carne devoraron a las siete vacas de hermoso aspecto y gordas. Y despertó Faraón.	וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה׃
5	Se durmió de nuevo, y soñó la segunda vez; y he aquí que siete espigas llenas y buenas crecían de una sola caña.	וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת׃
6	Y he aquí que siete espigas menudas y quemadas por el viento solano brotaban después de ellas.	וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן׃
7	Y las espigas menudas devoraron a las siete espigas gruesas y llenas. Y despertó Faraón, y he aquí que era sueño.	וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם׃
8	Y sucedió que, por la mañana, estaba agitado su espíritu; y envió e hizo llamar a todos los magos de Egipto y a todos sus sabios; y Faraón les contó su sueño, pero no había quien se los interpretara a Faraón.	וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־פּוֹתֵר אוֹתָם לְפַרְעֹה׃
9	Entonces el jefe de los coperos habló a Faraón, diciendo: Me acuerdo hoy de mis faltas.	וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם׃
10	Cuando Faraón se enojó contra sus siervos, me puso bajo custodia en la casa del capitán de la guardia, a mí y al jefe de los panaderos.	פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֶת שַׂר הָאֹפִים׃
11	Y él y yo soñamos un sueño en una misma noche; cada uno soñó conforme a la interpretación de su sueño.	וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלֵילָה אֶחָד אֲנִי וָהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ׃

וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר׃	12	Y estaba allí con nosotros un joven hebreo, siervo del capitán de la guardia; y se lo contamos, y él nos interpretó nuestros sueños, y a cada uno le interpretó conforme a su sueño.
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ תָלָה׃	13	Y aconteció que como él nos los interpretó, así fue: a mí me restituyó a mi puesto, y al otro lo colgó.
וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה׃	14	Entonces Faraón envió y llamó a José; y lo sacaron apresuradamente de la cárcel, y se afeitó y mudó sus vestidos, y vino a Faraón.
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ׃	15	Y dijo Faraón a José: Yo he soñado un sueño, y no hay quien lo interprete; pero he oído decir de ti que oyes un sueño para interpretarlo.
וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃	16	Respondió José a Faraón, diciendo: No está en mí; Dios responderá lo que sea para la paz de Faraón.
וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃	17	Entonces Faraón dijo a José: En mi sueño, he aquí que yo estaba a la orilla del río;
וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃	18	y he aquí que del río subían siete vacas gordas de carne y de hermosa forma, que pacían en el juncal.
וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ׃	19	Y he aquí que otras siete vacas subían tras ellas, pobres y de muy fea forma, y flacas de carne; no he visto otras semejantes en fealdad en toda la tierra de Egipto.
וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת׃	20	Y las vacas flacas y feas devoraron a las siete primeras vacas gordas;
וַתָּבֹאנָה אֶל־קִרְבֶּנָּה וְלֹא נוֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ׃	21	y estas entraron en su vientre, pero no se conocía que hubieran entrado en su vientre, porque su aspecto era tan feo como al principio. Y yo desperté.
וָאֵרֶא בַּחֲלֹמָי וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאוֹת וְטֹבוֹת׃	22	Vi también en mi sueño, y he aquí que siete espigas subían de una misma caña, llenas y buenas.
וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃	23	Y he aquí que otras siete espigas, marchitas, menudas y quemadas por el viento solano, brotaban después de ellas.
וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃	24	Y las espigas menudas devoraron a las siete espigas buenas. Y lo he dicho a los magos, pero no hay quien me lo explique.
וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃	25	Entonces respondió José a Faraón: El sueño de Faraón es uno solo; Dios ha mostrado a Faraón lo que va a hacer.
שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא׃	26	Las siete vacas buenas siete años son, y las siete espigas buenas siete años son; el sueño es uno solo.

וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הֶרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב:	27	También las siete vacas flacas y feas que subían tras ellas son siete años, y las siete espigas vacías y quemadas por el viento solano serán siete años de hambre.
הַוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הֶרְאָה אֶת־פַּרְעֹה:	28	Esto es lo que he dicho a Faraón: Dios ha mostrado a Faraón lo que va a hacer.
הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:	29	He aquí que vienen siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto.
וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ:	30	Y tras ellos se levantarán siete años de hambre; y toda la abundancia será olvidada en la tierra de Egipto, y el hambre consumirá la tierra.
וְלֹא־יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד:	31	Y no se conocerá la abundancia en la tierra a causa del hambre que vendrá después, porque será gravísima.
וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ:	32	Y el hecho de que el sueño se haya repetido a Faraón dos veces significa que la cosa está firme de parte de Dios, y que Dios se apresura a hacerla.
וְעַתָּה יֵרֶא פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וְישִׁיתֵהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:	33	Ahora pues, provea Faraón un varón prudente y sabio, y póngalo sobre la tierra de Egipto.
יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע:	34	Haga esto Faraón: ponga gobernadores sobre la tierra, y tome la quinta parte de la tierra de Egipto en los siete años de la abundancia.
וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פַּרְעֹה אֹכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ:	35	Y junten todo el alimento de estos buenos años que vienen, y almacenen el grano bajo la mano de Faraón, como alimento en las ciudades, y guárdenlo.
וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בָּרָעָב:	36	Y esté aquel alimento en depósito para la tierra, para los siete años de hambre que habrá en la tierra de Egipto; y la tierra no perecerá de hambre.
וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־עֲבָדָיו:	37	Y el asunto pareció bien a Faraón y a todos sus siervos.
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:	38	Dijo Faraón a sus siervos: ¿Hallaremos a otro hombre como este, en quien esté el espíritu de Dios?
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ:	39	Y dijo Faraón a José: Puesto que Dios te ha hecho saber todo esto, no hay nadie tan prudente y sabio como tú.
אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל מִמֶּךָּ:	40	Tú estarás sobre mi casa, y por tu palabra se gobernará todo mi pueblo; solamente en el trono seré yo mayor que tú.
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נְתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:	41	Dijo además Faraón a José: Mira, yo te he puesto sobre toda la tierra de Egipto.

42 Entonces Faraón se quitó su anillo de la mano, y lo puso en la mano de José, y lo hizo vestir de ropas de lino fino, y puso un collar de oro en su cuello;

וַיָּ֣סַר פַּרְעֹ֗ה אֶת־ טַבַּעְתּוֹ֙ מֵעַ֣ל יָד֔וֹ וַיִּתֵּ֖ן אֹתָ֑הּ עַל־ יַ֣ד יוֹסֵ֔ף וַיַּלְבֵּ֥שׁ אֹת֛וֹ בִּגְדֵי־ שֵׁ֖שׁ וַיָּ֣שֶׂם רְבִ֣ד הַזָּהָ֔ב עַל־ צַוָּארֽוֹ׃

43 y lo hizo subir en su segundo carro, y pregonaban delante de él: ¡Doblad la rodilla! Y lo puso sobre toda la tierra de Egipto.

וַיַּרְכֵּ֗ב אֹתוֹ֙ בְּמִרְכֶּ֣בֶת הַמִּשְׁנֶ֔ה אֲשֶׁר־ לֽוֹ וַיִּקְרְא֥וּ לְפָנָ֖יו אַבְרֵ֑ךְ וְנָת֣וֹן אֹת֔וֹ עַ֖ל כָּל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

44 Y dijo Faraón a José: Yo soy Faraón; y sin ti nadie alzará su mano ni su pie en toda la tierra de Egipto.

וַיֹּ֤אמֶר פַּרְעֹה֙ אֶל־ יוֹסֵ֔ף אֲנִ֥י פַרְעֹ֖ה וּבִלְעָדֶ֑יךָ לֹֽא־ יָרִ֥ים אִ֛ישׁ אֶת־ יָד֥וֹ וְאֶת־ רַגְל֖וֹ בְּכָל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

45 Y llamó Faraón el nombre de José Zafnat-panea; y le dio por mujer a Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On. Y salió José por toda la tierra de Egipto.

וַיִּקְרָ֤א פַרְעֹה֙ שֵׁם־ יוֹסֵ֔ף צָפְנַ֖ת פַּעְנֵ֑חַ וַיִּתֶּן־ לוֹ֙ אֶת־ אָסְנַ֣ת בַּת־ פּוֹטִי־ פֶ֔רַע כֹּהֵ֖ן אֹ֑ן לְאִשָּׁ֔ה וַיֵּצֵ֥א יוֹסֵ֖ף עַל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

46 Y era José de treinta años cuando fue presentado delante de Faraón, rey de Egipto. Y salió José de delante de Faraón, y recorrió toda la tierra de Egipto.

וְיוֹסֵ֗ף בֶּן־ שְׁלֹשִׁ֤ים שָׁנָה֙ בְּעָמְדּ֣וֹ לִפְנֵ֔י פַּרְעֹ֖ה מֶ֣לֶךְ מִצְרָ֑יִם וַיֵּצֵ֣א יוֹסֵ֗ף מִלִּפְנֵי֙ פַּרְעֹ֔ה וַיַּעֲבֹ֖ר בְּכָל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

47 En los siete años de abundancia la tierra produjo a manos llenas.

וַתַּ֣עַשׂ הָאָ֔רֶץ בְּשֶׁ֖בַע שְׁנֵ֣י הַשָּׂבָ֑ע לְקֹמָצִֽים׃

48 Y él juntó todo el alimento de los siete años que hubo en la tierra de Egipto, y guardó alimento en las ciudades; el alimento del campo de alrededor de cada ciudad lo guardó dentro de ella.

וַיְקַבֵּ֞ץ אֶת־ כָּל־ אֹ֣כֶל ׀ שֶׁ֣בַע הַשָּׁנִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הָיוּ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיִּתֵּ֥ן אֹ֖כֶל בֶּֽעָרִ֑ים אֹ֚כֶל שְׂדֵ֣ה הָעִ֔יר אֲשֶׁ֖ר סְבִיבֹתֶ֥יהָ נָתַ֖ן בְּתוֹכָֽהּ׃

49 Y José almacenó grano como la arena del mar, muchísimo, hasta que dejó de contarlo, porque no tenía número.

וַיִּצְבֹּ֤ר יוֹסֵף֙ בָּ֣ר כְּח֣וֹל הַיָּ֔ם הַרְבֵּ֥ה מְאֹ֖ד עַד־ כִּי־ חָדַ֣ל לִסְפֹּ֑ר כִּי־ אֵ֖ין מִסְפָּֽר׃

50 Y antes que viniera el año del hambre, le nacieron a José dos hijos, que le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On.

וּלְיוֹסֵ֕ף יֻלַּ֖ד שְׁנֵ֣י בָנִ֑ים בְּטֶ֣רֶם תָּב֔וֹא שְׁנַ֥ת הָרָעָ֖ב אֲשֶׁ֣ר יָלְדָ֣ה־ לּ֔וֹ אָסְנַ֥ת בַּת־ פּוֹטִי־ פֶ֖רַע כֹּהֵ֥ן אֽוֹן׃

51 Llamó José el nombre del primogénito Manasés, porque dijo: Dios me ha hecho olvidar todo mi trabajo y toda la casa de mi padre.

וַיִּקְרָ֣א יוֹסֵף֮ אֶת־ שֵׁם֒ הַבְּכֹר֙ מְנַשֶּׁ֔ה כִּ֣י־ נַשַּׁ֔נִי אֱלֹהִ֖ים אֶת־ כָּל־ עֲמָלִ֑י וְאֵ֖ת כָּל־ בֵּ֥ית אָבִֽי׃

52 Y el nombre del segundo lo llamó Efraín, porque dijo: Dios me ha hecho fructificar en la tierra de mi aflicción.

וְאֵת֙ שֵׁ֣ם הַשֵּׁנִ֔י קָרָ֖א אֶפְרַ֑יִם כִּ֣י־ הִפְרַ֔נִי אֱלֹהִ֖ים בְּאֶ֥רֶץ עָנְיִֽי׃

53 Y se cumplieron los siete años de la abundancia que hubo en la tierra de Egipto.

וַתִּכְלֶ֕ינָה שֶׁ֖בַע שְׁנֵ֣י הַשָּׂבָ֑ע אֲשֶׁ֥ר הָיָ֖ה בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

54 Y comenzaron a venir los siete años del hambre, como José había dicho; y hubo hambre en todas las tierras, pero en toda la tierra de Egipto había pan.

וַתָּחֹ֕לֶנָה שֶׁ֖בַע שְׁנֵ֣י הָרָעָ֑ב לָב֣וֹא כַּאֲשֶׁ֔ר אָמַ֖ר יוֹסֵ֑ף וַיְהִ֤י רָעָב֙ בְּכָל־ הָאֲרָצ֔וֹת וּבְכָל־ אֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם הָיָ֥ה לָֽחֶם׃

55 Cuando se sintió el hambre en toda la tierra de Egipto, el pueblo clamó a Faraón por pan; y Faraón dijo a todos los egipcios: Id a José, y haced lo que él os diga.

וַתִּרְעַב כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־ פַּרְעֹה לַלָּחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל־ מִצְרַיִם לְכוּ אֶל־ יוֹסֵף אֲשֶׁר־ יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ׃

56 Y el hambre estaba sobre toda la faz de la tierra; entonces abrió José todos los graneros, y vendía a los egipcios; y el hambre se agravó en la tierra de Egipto.

וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־ פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

57 Y de toda la tierra venían a Egipto para comprar de José, porque el hambre se había agravado en toda la tierra.

וְכָל־ הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיְמָה לִשְׁבֹּר אֶל־ יוֹסֵף כִּי־ חָזַק הָרָעָב בְּכָל־ הָאָרֶץ׃

CAPÍTULO 42

1 Viendo Jacob que había grano en Egipto, dijo Jacob a sus hijos: ¿Por qué os estáis mirando unos a otros?

וַיַּרְא יַעֲקֹב כִּי יֶשׁ־ שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִתְרָאוּ׃

2 Y dijo: He aquí, he oído que hay grano en Egipto; descended allá y comprad de allí para nosotros, para que vivamos y no muramos.

וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי כִּי יֶשׁ־ שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם רְדוּ־ שָׁמָּה וְשִׁבְרוּ־ לָנוּ מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת׃

3 Y descendieron los diez hermanos de José a comprar grano en Egipto.

וַיֵּרְדוּ אֲחֵי־ יוֹסֵף עֲשָׂרָה לִשְׁבֹּר בָּר מִמִּצְרָיִם׃

4 Pero Jacob no envió a Benjamín, hermano de José, con sus hermanos, porque dijo: No sea que le acontezca algún desastre.

וְאֶת־ בִּנְיָמִין אֲחִי יוֹסֵף לֹא־ שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־ אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּן־ יִקְרָאֶנּוּ אָסוֹן׃

5 Y vinieron los hijos de Israel a comprar entre los que venían, porque había hambre en la tierra de Canaán.

וַיָּבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־ הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

6 Y José era el gobernador de la tierra; él era quien vendía a todo el pueblo de la tierra. Y llegaron los hermanos de José, y se inclinaron ante él con el rostro a tierra.

וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט עַל־ הָאָרֶץ הוּא הַמַּשְׁבִּיר לְכָל־ עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה׃

7 Y José vio a sus hermanos, y los reconoció; pero se hizo extraño para ellos, y les habló ásperamente, y les dijo: ¿De dónde habéis venido? Ellos respondieron: De la tierra de Canaán, a comprar alimento.

וַיַּרְא יוֹסֵף אֶת־ אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־ אֹכֶל׃

8 José, pues, reconoció a sus hermanos, pero ellos no lo reconocieron.

וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־ אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכִּרֻהוּ׃

9 Entonces se acordó José de los sueños que había soñado acerca de ellos, y les dijo: Espías sois; para ver la desnudez del país habéis venido.

וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־ עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם׃

10 Y ellos le respondieron: No, señor mío, sino que tus siervos han venido a comprar alimento.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנָי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־ אֹכֶל׃

11 Todos nosotros somos hijos de un mismo varón; somos hombres honrados; tus siervos nunca han sido espías.

כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־ אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־ הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים׃

12	Pero él les dijo: No, sino que habéis venido a ver la desnudez del país.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי־ עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת:
13	Y ellos respondieron: Tus siervos somos doce hermanos, hijos de un varón en la tierra de Canaán; y he aquí que el menor está hoy con nuestro padre, y el otro ya no existe.	וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים| אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ־ אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטֹן אֶת־ אָבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ:
14	Y José les dijo: Eso es lo que os he dicho, diciendo: Espías sois.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם:
15	En esto seréis probados: ¡Vive Faraón, que no saldréis de aquí, sino cuando vuestro hermano menor venga aquí!	בְּזֹאת תִּבָּחֲנוּ חֵי פַרְעֹה אִם־ תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־ בְּבוֹא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן הֲנָּה:
16	Enviad a uno de vosotros, y que traiga a vuestro hermano; y vosotros quedad presos, y vuestras palabras serán probadas, si hay verdad en vosotros; y si no, ¡vive Faraón, que sois espías!	שִׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־ אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסְרוּ וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם הֶאֱמֶת אִתְּכֶם וְאִם־ לֹא חֵי פַרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם:
17	Y los puso juntos bajo custodia por tres días.	וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־ מִשְׁמָר שִׁלֹּשֶׁת יָמִים:
18	Y al tercer día les dijo José: Haced esto, y vivid; yo temo a Dios.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ אֶת־ הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא:
19	Si sois hombres honrados, quede preso uno de vuestros hermanos en la casa de vuestra cárcel, y vosotros id y llevad grano para el hambre de vuestras casas.	אִם־ כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם:
20	Pero traeréis a vuestro hermano menor a mí, y serán verificadas vuestras palabras, y no moriréis. Y ellos lo hicieron así.	וְאֶת־ אֲחִיכֶם הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלָי וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא תָמֻתוּ וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן:
21	Y se decían el uno al otro: Verdaderamente somos culpables en cuanto a nuestro hermano, pues vimos la angustia de su alma cuando nos rogaba, y no lo escuchamos; por eso ha venido sobre nosotros esta angustia.	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים| אֲנַחְנוּ עַל־ אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־ כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:
22	Entonces Rubén les respondió, diciendo: ¿No os hablé yo, diciendo: No pequéis contra el muchacho; y no escuchasteis? He aquí, también su sangre nos es demandada.	וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם| לֵאמֹר אַל־ תֶּחֶטְאוּ בַיֶּלֶד וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְגַם־ דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ:
23	Pero ellos no sabían que José los entendía, porque había intérprete entre ellos.	וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שֹׁמֵעַ יוֹסֵף כִּי הַמֵּלִיץ בֵּינֹתָם:
24	Y se apartó de ellos, y lloró; después volvió a ellos, y les habló, y tomó de entre ellos a Simeón, y lo ató a la vista de ellos.	וַיִּסֹּב מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּבְךְּ וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאִתָּם אֶת־ שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:
25	Después mandó José que llenaran de grano sus vasijas, y que devolvieran el dinero de cada uno en su saco, y que les dieran provisión para el camino; y así se hizo con ellos.	וַיְצַו יוֹסֵף וַיְמַלְאוּ אֶת־ כְּלֵיהֶם בָּר וְלְהָשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־ שַׂקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן:
26	Y ellos cargaron su grano sobre sus asnos, y se fueron de allí.	וַיִּשְׂאוּ אֶת־ שִׁבְרָם עַל־ חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם:

27 Y abriendo uno de ellos su saco para dar forraje a su asno en la posada, vio su dinero, y he aquí que estaba en la boca de su costal.

וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא אֶת־כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־הוּא בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃

28 Y dijo a sus hermanos: Mi dinero me ha sido devuelto, y helo aquí en mi costal. Entonces se les sobresaltó el corazón, y se miraron espantados el uno al otro, diciendo: ¿Qué es esto que nos ha hecho Dios?

וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו הוּשַׁב כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם וַיֶּחֶרְדוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃

29 Vinieron a Jacob su padre, a la tierra de Canaán, y le contaron todo lo que les había acontecido, diciendo:

וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם לֵאמֹר׃

30 Aquel varón, el señor de la tierra, nos habló ásperamente, y nos tomó por espías de la tierra.

דִּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ כְּמְרַגְּלִים אֶת־הָאָרֶץ׃

31 Y nosotros le dijimos: Somos hombres honrados, nunca hemos sido espías.

וַנֹּאמֶר אֵלָיו כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הָיִינוּ מְרַגְּלִים׃

32 Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno ya no existe, y el menor está hoy con nuestro padre en la tierra de Canaán.

שְׁנֵים־עָשָׂר אֲנַחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

33 Y aquel varón, el señor de la tierra, nos dijo: En esto conoceré que sois hombres honrados: dejad conmigo a uno de vuestros hermanos, y tomad para el hambre de vuestras casas, y andad,

וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ׃

34 y traedme a vuestro hermano menor; así sabré que no sois espías, sino hombres honrados; así os entregaré a vuestro hermano, y negociaréis en la tierra.

וְהָבִיאוּ אֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֵלָי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם כִּי כֵנִים אַתֶּם אֶת־אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃

35 Y aconteció que, vaciando ellos sus sacos, he aquí que en el saco de cada uno estaba el atado de su dinero; y viendo ellos y su padre los atados de su dinero, tuvieron temor.

וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ צְרוֹר־כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ וַיִּרְאוּ אֶת־צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ׃

36 Entonces Jacob su padre les dijo: Me habéis privado de mis hijos: José ya no existe, Simeón tampoco, y a Benjamín os llevaréis; contra mí son todas estas cosas.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שִׁכַּלְתֶּם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ וְאֶת־בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה׃

37 Y Rubén habló a su padre, diciendo: Haz morir a mis dos hijos si no te lo traigo; entrégalo en mi mano, y yo te lo devolveré.

וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי בָנַי תָּמִית אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ תְּנָה אֹתוֹ עַל־יָדִי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ׃

38 Y él dijo: No descenderá mi hijo con vosotros, porque su hermano ha muerto, y él solo ha quedado; y si le acontece algún desastre en el camino por donde vais, haréis descender mis canas con dolor al Seol.

וַיֹּאמֶר לֹא־יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אָחִיו מֵת וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן שְׁאוֹלָה׃

CAPÍTULO 43

1 Y el hambre era grave en la tierra.

וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃

2	Y aconteció que, cuando acabaron de comer el grano que habían traído de Egipto, les dijo su padre: Volved, y compradnos un poco de alimento.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל:
3	Y le respondió Judá, diciendo: Aquel varón nos advirtió con solemnidad, diciendo: No veréis mi rostro si vuestro hermano no está con vosotros.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:
4	Si envías a nuestro hermano con nosotros, descenderemos y te compraremos alimento;	אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל:
5	pero si no lo envías, no descenderemos, porque aquel varón nos dijo: No veréis mi rostro si vuestro hermano no está con vosotros.	וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:
6	Y dijo Israel: ¿Por qué me hicisteis este mal, declarando al varón que teníais otro hermano?	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הַעוֹד לָכֶם אָח:
7	Y ellos respondieron: Aquel varón nos preguntó expresamente por nosotros y por nuestra familia, diciendo: ¿Vive aún vuestro padre? ¿Tenéis otro hermano? Y le declaramos conforme a estas palabras. ¿Acaso podíamos saber que diría: Haced descender a vuestro hermano?	וַיֹּאמְרוּ שָׁאֹל שָׁאַל־הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיֵשׁ לָכֶם אָח וַנַּגֶּד־לוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲיָדוֹעַ נֵדַע כִּי יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם:
8	Entonces Judá dijo a Israel su padre: Envía al joven conmigo, y nos levantaremos e iremos, para que vivamos y no muramos, nosotros, tú y nuestros niños.	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל אָבִיו שִׁלְחָה הַנַּעַר אִתִּי וְנָקוּמָה וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת גַּם־אֲנַחְנוּ גַם־אַתָּה גַּם־טַפֵּנוּ:
9	Yo saldré fiador por él; de mi mano lo demandarás. Si no te lo traigo y lo pongo delante de ti, seré para ti culpable para siempre.	אָנֹכִי אֶעֶרְבֶּנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ אִם־לֹא הֲבִיאֹתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ כָּל־הַיָּמִים:
10	Porque si no nos hubiéramos detenido, ciertamente ya habríamos vuelto dos veces.	כִּי לוּלֵא הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־עַתָּה שַׁבְנוּ זֶה פַּעֲמָיִם:
11	Entonces Israel su padre les respondió: Si así ha de ser, haced esto: tomad de lo mejor de la tierra en vuestras vasijas, y llevad a aquel varón un presente: un poco de bálsamo, un poco de miel, especias y mirra, nueces de pistacho y almendras.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן אֲפוֹא זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בִּכְלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ מִנְחָה מְעַט צֳרִי וּמְעַט דְּבַשׁ נְכֹאת וָלֹט בָּטְנִים וּשְׁקֵדִים:
12	Y tomad en vuestra mano doble dinero, y llevad en vuestra mano el dinero que fue devuelto en las bocas de vuestros costales; quizá fue un error.	וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ בְיֶדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה הוּא:
13	Tomad también a vuestro hermano, y levantaos, y volved a aquel varón.	וְאֶת־אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ:
14	Y el Dios Todopoderoso os dé misericordia delante de aquel varón, para que os suelte al otro hermano vuestro y a Benjamín. Y yo, si he de ser privado de mis hijos, que lo sea.	וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת־בִּנְיָמִין וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי:

15 Entonces tomaron los hombres aquel presente, y tomaron en su mano doble dinero, y a Benjamín; y se levantaron y descendieron a Egipto, y se presentaron delante de José.

וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בִּנְיָמִן וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃

16 Y vio José a Benjamín con ellos, y dijo al que estaba sobre su casa: Lleva a casa a esos hombres, y degüella una res y prepárala, porque estos hombres comerán conmigo al mediodía.

וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִין וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצָּהֳרָיִם׃

17 E hizo el hombre como José dijo, y llevó el hombre a los hombres a casa de José.

וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃

18 Y aquellos hombres tuvieron temor cuando fueron llevados a casa de José, y decían: Por el dinero que fue devuelto en nuestros costales la primera vez nos han traído aquí, para buscar ocasión contra nosotros, y caer sobre nosotros, y tomarnos por siervos a nosotros y a nuestros asnos.

וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ וְלָקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃

19 Se acercaron al hombre que estaba sobre la casa de José, y le hablaron a la entrada de la casa.

וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת׃

20 Y dijeron: Ay, señor nuestro, nosotros en verdad descendimos al principio a comprar alimento.

וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנִי יָרֹד יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃

21 Y aconteció que, cuando llegamos a la posada y abrimos nuestros costales, he aquí que el dinero de cada uno estaba en la boca de su costal, nuestro dinero en su justo peso; y lo hemos vuelto a traer en nuestra mano.

וַיְהִי כִּי־בָאנוּ אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בִּמְשְׁקָלוֹ וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְיָדֵנוּ׃

22 También hemos traído en nuestra mano otro dinero para comprar alimento; no sabemos quién haya puesto nuestro dinero en nuestros costales.

וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃

23 Él respondió: Paz a vosotros, no temáis; vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dio un tesoro en vuestros costales; vuestro dinero llegó a mí. Y sacó a Simeón a ellos.

וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן׃

24 Y aquel hombre llevó a los hombres a casa de José, y les dio agua, y lavaron sus pies, y dio forraje a sus asnos.

וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם׃

25 Y ellos prepararon el presente para cuando José viniera al mediodía, porque habían oído que allí habrían de comer pan.

וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף בַּצָּהֳרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם׃

26 Y vino José a casa, y ellos le trajeron a casa el presente que tenían en su mano, y se inclinaron ante él hasta la tierra.

וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבַּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אָרְצָה׃

27 Entonces él les preguntó cómo estaban, y dijo: ¿Vuestro padre, el anciano de quien me hablasteis, está bien? ¿Vive todavía?

וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם הַעוֹדֶנּוּ חָי׃

28 Y ellos respondieron: Bien está tu siervo nuestro padre; aún vive. E inclinaron la cabeza, y se postraron.

וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃

29 Y alzando él sus ojos, vio a Benjamín su hermano, hijo de su madre, y dijo: ¿Es este vuestro hermano menor, de quien me hablasteis? Y dijo: Dios tenga misericordia de ti, hijo mío.

וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־בִּנְיָמִין אָחִיו בֶּן־אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלָי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְּנִי׃

30 Entonces José se apresuró, porque se conmovieron sus entrañas a causa de su hermano, y buscó dónde llorar; y entró en su cámara, y lloró allí.

וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה׃

31 Y lavó su rostro y salió, y se contuvo, y dijo: Poned pan.

וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם׃

32 Y le sirvieron a él aparte, y a ellos aparte, y a los egipcios que comían con él aparte; porque los egipcios no pueden comer pan con los hebreos, porque es abominación para los egipcios.

וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִיִּם הָאֹכְלִים אִתּוֹ לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לְמִצְרָיִם׃

33 Y se sentaron delante de él, el primogénito conforme a su primogenitura, y el menor conforme a su menor edad; y aquellos hombres se miraban con asombro el uno al otro.

וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כְּצְעָרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ׃

34 Él les hacía llevar porciones de delante de sí; pero la porción de Benjamín era cinco veces mayor que la de cualquiera de ellos. Y bebieron, y se alegraron con él.

וַיִּשָּׂא מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מַשְׂאַת בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֵת כֻּלָּם חָמֵשׁ יָדֹות וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃

CAPÍTULO 44

1 Mandó José al que estaba sobre su casa, diciendo: Llena de alimento los costales de estos hombres, cuanto puedan llevar, y pon el dinero de cada uno en la boca de su costal.

וַיְצַו אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֶת־אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים אֹכֶל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃

2 Y pondrás mi copa, la copa de plata, en la boca del costal del menor, con el dinero de su grano. Y él hizo conforme a la palabra que dijo José.

וְאֶת־גְּבִיעִי גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אַמְתַּחַת הַקָּטֹן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֵּר׃

3 Venida la luz de la mañana, los hombres fueron despedidos, ellos y sus asnos.

הַבֹּקֶר אוֹר וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם׃

4 Habiendo ellos salido de la ciudad, y no estando aún lejos, dijo José al que estaba sobre su casa: Levántate, sigue a esos hombres, y cuando los alcances, diles: ¿Por qué habéis devuelto mal por bien?

הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה׃

5 ¿No es esta en la que bebe mi señor, y por la que ciertamente adivina? Habéis hecho mal en lo que hicisteis.

הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃

6 Y cuando él los alcanzó, les dijo estas palabras.

וַיַּשֵּׂג וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

7 Y ellos le respondieron: ¿Por qué dice nuestro señor tales cosas? Lejos esté de tus siervos hacer tal cosa.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלִלָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה׃

8	He aquí, el dinero que hallamos en la boca de nuestros costales te lo volvimos a traer desde la tierra de Canaán; ¿cómo, pues, habíamos de robar de la casa de tu señor plata ni oro?	הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב:
9	Aquel de tus siervos en quien sea hallada, que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi señor.	אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים:
10	Y él dijo: También ahora sea conforme a vuestras palabras; aquel en quien sea hallada será mi siervo, y vosotros seréis sin culpa.	וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כְּדִבְרֵיכֶם כֵּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם:
11	Entonces ellos se apresuraron, y cada uno bajó su costal a tierra, y cada uno abrió su costal.	וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ אָרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אַמְתַּחְתּוֹ:
12	Y buscó; comenzó por el mayor y acabó en el menor; y la copa fue hallada en el costal de Benjamín.	וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדוֹל הֵחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן:
13	Entonces ellos rasgaron sus vestidos, y cargó cada uno su asno, y volvieron a la ciudad.	וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה:
14	Y vino Judá con sus hermanos a casa de José, que aún estaba allí, y se postraron delante de él en tierra.	וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אָרְצָה:
15	Y les dijo José: ¿Qué acción es esta que habéis hecho? ¿No sabéis que un hombre como yo ciertamente sabe adivinar?	וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי:
16	Entonces dijo Judá: ¿Qué diremos a mi señor? ¿Qué hablaremos, o con qué nos justificaremos? Dios ha hallado la iniquidad de tus siervos; he aquí, somos siervos de mi señor, así nosotros como aquel en cuya mano fue hallada la copa.	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ עֲבָדִים לַאדֹנִי גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ:
17	Pero él respondió: Lejos esté de mí hacer tal cosa; el hombre en cuya mano fue hallada la copa, ese será mi siervo; vosotros subid en paz a vuestro padre.	וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם עֲלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם: פ
18	Entonces Judá se acercó a él, y dijo: Ay, señor mío, te ruego que permitas que tu siervo diga una palabra a oídos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu siervo, pues tú eres como Faraón.	וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה:
19	Mi señor preguntó a sus siervos, diciendo: ¿Tenéis padre o hermano?	אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח:
20	Y nosotros respondimos a mi señor: Tenemos un padre anciano, y un hermano joven, hijo de su vejez, pequeño aún; y un hermano suyo murió, y él solo quedó de los hijos de su madre, y su padre lo ama.	וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטָן וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהֵבוֹ:
21	Y tú dijiste a tus siervos: Traédmelo, y pondré mis ojos sobre él.	וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלַי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו:

וַנֹּאמֶר֙ אֶל־ אֲדֹנִ֔י לֹא־ יוּכַ֥ל הַנַּ֖עַר לַעֲזֹ֣ב אֶת־ אָבִ֑יו וְעָזַ֥ב אֶת־ אָבִ֖יו וָמֵֽת׃

22 Y nosotros dijimos a mi señor: El joven no puede dejar a su padre, porque si lo deja, su padre morirá.

וַתֹּ֨אמֶר אֶל־ עֲבָדֶ֜יךָ אִם־ לֹ֣א יֵרֵ֤ד אֲחִיכֶם֙ הַקָּטֹ֔ן אִתְּכֶ֖ם לֹ֣א תֹסִפ֑וּן לִרְא֖וֹת פָּנָֽי׃

23 Dijiste a tus siervos: Si vuestro hermano menor no desciende con vosotros, no veréis más mi rostro.

וַיְהִ֗י כִּ֤י עָלִ֙ינוּ֙ אֶל־ עַבְדְּךָ֣ אָבִ֔י וַנַּגֶּד־ ל֖וֹ אֶת דִּבְרֵ֥י אֲדֹנִֽי׃

24 Y aconteció que, cuando subimos a tu siervo mi padre, le contamos las palabras de mi señor.

וַיֹּ֥אמֶר אָבִ֖ינוּ שֻׁ֣בוּ שִׁבְרוּ־ לָ֑נוּ מְעַ֥ט־ אֹֽכֶל׃

25 Y dijo nuestro padre: Volved, compradnos un poco de alimento.

וַנֹּ֣אמֶר לֹ֣א נוּכַ֔ל לָרֶ֖דֶת אִם־ יֶשׁ֣ אָחִ֤ינוּ הַקָּטֹן֙ אִתָּ֔נוּ וְיָרַ֖דְנוּ כִּֽי־ לֹ֣א נוּכַ֗ל לִרְא֛וֹת פְּנֵ֥י הָאִ֖ישׁ וְאָחִ֥ינוּ הַקָּטֹ֖ן אֵינֶ֥נּוּ אִתָּֽנוּ׃

26 Y nosotros respondimos: No podemos descender; si nuestro hermano menor va con nosotros, descenderemos; porque no podremos ver el rostro del varón si no está con nosotros nuestro hermano menor.

וַיֹּ֤אמֶר עַבְדְּךָ֙ אָבִ֔י אֲלֵ֖ינוּ אַתֶּ֣ם יְדַעְתֶּ֔ם כִּ֥י שְׁנַ֖יִם יָלְדָ֥ה־ לִּ֖י אִשְׁתִּֽי׃

27 Entonces tu siervo mi padre nos dijo: Vosotros sabéis que dos hijos me dio a luz mi mujer;

וַיֵּצֵ֤א הָאֶחָד֙ מֵֽאִתִּ֔י וָאֹמַ֕ר אַ֖ךְ טָרֹ֣ף טֹרָ֑ף וְלֹ֥א רְאִיתִ֖יו עַד־ הֵֽנָּה׃

28 y el uno salió de mi lado, y pienso que de cierto fue despedazado, y hasta ahora no lo he visto.

וּלְקַחְתֶּ֨ם גַּם־ אֶת־ זֶ֜ה מֵעִ֣ם פָּנַ֗י וְקָרָ֤הוּ אָסוֹן֙ וְהוֹרַדְתֶּ֣ם אֶת־ שֵׂיבָתִ֔י בְּרָעָ֖ה שְׁאֹֽלָה׃

29 Y si tomáis también a este de delante de mí, y le acontece algún desastre, haréis descender mis canas con dolor al Seol.

וְעַתָּ֗ה כְּבֹאִי֙ אֶל־ עַבְדְּךָ֣ אָבִ֔י וְהַנַּ֖עַר אֵינֶ֣נּוּ אִתָּ֑נוּ וְנַפְשׁ֖וֹ קְשׁוּרָ֥ה בְּנַפְשֽׁוֹ׃

30 Ahora, pues, cuando vuelva yo a tu siervo mi padre, si el joven no va conmigo, como su alma está ligada al alma de él,

וְהָיָ֗ה כִּרְאוֹתוֹ֙ כִּֽי־ אֵ֣ין הַנַּ֔עַר וָמֵ֖ת וְהוֹרִ֣ידוּ עֲבָדֶ֗יךָ אֶת־ שֵׂיבַ֤ת עַבְדְּךָ֙ אָבִ֔ינוּ בְּיָג֖וֹן שְׁאֹֽלָה׃

31 sucederá que cuando no vea al joven, morirá; y tus siervos harán descender las canas de tu siervo nuestro padre con tristeza al Seol.

כִּֽי עַבְדְּךָ֞ עָרַ֣ב אֶת־ הַנַּ֗עַר מֵעִם֙ אָבִ֔י לֵאמֹ֕ר אִם־ לֹ֥א אֲבִיאֶ֖נּוּ אֵלֶ֑יךָ וְחָטָאתִי֙ לְאָבִ֔י כָּל־ הַיָּמִֽים׃

32 Porque tu siervo salió fiador por el joven ante mi padre, diciendo: Si no te lo traigo, seré culpable ante mi padre para siempre.

וְעַתָּ֗ה יֵשֶׁב־ נָ֤א עַבְדְּךָ֙ תַּ֣חַת הַנַּ֔עַר עֶ֖בֶד לַאדֹנִ֑י וְהַנַּ֖עַר יַ֥עַל עִם־ אֶחָֽיו׃

33 Ahora, pues, te ruego que quede tu siervo en lugar del joven por siervo de mi señor, y que el joven suba con sus hermanos.

כִּֽי־ אֵיכְךָ֣ אֶֽעֱלֶ֔ה אֶל־ אָבִ֖י וְהַנַּ֣עַר אֵינֶ֑נּוּ אוּלַ֣י אֶרְאֶ֔ה בָּרָ֖ע אֲשֶׁ֥ר יִמְצָ֛א אֶת־ אָבִֽי׃

34 Porque ¿cómo subiré yo a mi padre sin el joven? No podré, por no ver el mal que sobrevendrá a mi padre.

CAPÍTULO 45

וְלֹא־ יָכֹ֤ל יוֹסֵף֙ לְהִתְאַפֵּ֔ק לְכֹ֖ל הַנִּצָּבִ֣ים עָלָ֑יו וַיִּקְרָ֗א הוֹצִ֤יאוּ כָל־ אִישׁ֙ מֵעָלָ֔י וְלֹא־ עָמַ֥ד אִישׁ֙ אִתּ֔וֹ בְּהִתְוַדַּ֥ע יוֹסֵ֖ף אֶל־ אֶחָֽיו׃

1 No podía ya José contenerse delante de todos los que estaban junto a él, y clamó: ¡Haced salir de mi presencia a todos! Y no quedó nadie con él al darse a conocer José a sus hermanos.

2	Y alzó su voz con llanto; y lo oyeron los egipcios, y lo oyó también la casa de Faraón.	וַיִּתֵּן אֶת־ קֹלוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה׃
3	Y dijo José a sus hermanos: Yo soy José; ¿vive aún mi padre? Y sus hermanos no podían responderle, porque estaban turbados delante de él.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אָבִי חָי וְלֹא־ יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו׃
4	Entonces dijo José a sus hermanos: Acercaos ahora a mí. Y ellos se acercaron. Y él dijo: Yo soy José vuestro hermano, el que vendisteis para Egipto.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו גְּשׁוּ־ נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר־ מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה׃
5	Ahora, pues, no os entristezcáis ni os pese el haberme vendido acá, porque para preservar la vida me envió Dios delante de vosotros.	וְעַתָּה אַל־ תֵּעָצְבוּ וְאַל־ יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־ מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃
6	Pues ya hace dos años que hay hambre en medio de la tierra, y aún quedan cinco años en los cuales no habrá arada ni siega.	כִּי־ זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־ חָרִישׁ וְקָצִיר׃
7	Y Dios me envió delante de vosotros para preservaros un remanente en la tierra, y para daros vida por medio de una gran liberación.	וַיְשַׁלְּחֵנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה׃
8	Así pues, no me enviasteis vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Faraón, y por señor de toda su casa, y por gobernador en toda la tierra de Egipto.	וְעַתָּה לֹא־ אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן לְכָל־ בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
9	Daos prisa, subid a mi padre y decidle: Así dice tu hijo José: Dios me ha puesto por señor de todo Egipto; desciende a mí, no te detengas.	מַהֲרוּ וַעֲלוּ אֶל־ אָבִי וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף שָׂמַנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן לְכָל־ מִצְרָיִם רְדָה אֵלַי אַל־ תַּעֲמֹד׃
10	Y habitarás en la tierra de Gosén, y estarás cerca de mí, tú y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ovejas y tus vacas, y todo lo que tienes.	וְיָשַׁבְתָּ בְאֶרֶץ־ גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֵי בָנֶיךָ וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
11	Y allí te sustentaré, porque aún quedan cinco años de hambre, para que no perezcas de pobreza tú y tu casa y todo lo que tienes.	וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי־ עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן־ תִּוָּרֵשׁ אַתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
12	Y he aquí, vuestros ojos ven, y los ojos de mi hermano Benjamín, que es mi boca la que os habla.	וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת וְעֵינֵי אָחִי בִנְיָמִין כִּי־ פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם׃
13	Haréis saber a mi padre toda mi gloria en Egipto, y todo lo que habéis visto; y daos prisa, y traed a mi padre acá.	וְהַגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת־ כָּל־ כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמְהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־ אָבִי הֵנָּה׃
14	Y se echó sobre el cuello de Benjamín su hermano, y lloró; y también Benjamín lloró sobre su cuello.	וַיִּפֹּל עַל־ צַוְּארֵי בִנְיָמִן־ אָחִיו וַיֵּבְךְּ וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל־ צַוָּארָיו׃
15	Y besó a todos sus hermanos, y lloró sobre ellos; y después sus hermanos hablaron con él.	וַיְנַשֵּׁק לְכָל־ אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵיהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ׃

16	Y se oyó la noticia en la casa de Faraón, diciendo: Los hermanos de José han venido. Y esto agradó a Faraón y a sus siervos.	וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו:
17	Dijo Faraón a José: Di a tus hermanos: Haced esto: cargad vuestras bestias, e id, volved a la tierra de Canaán;	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־ אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טְעֲנוּ אֶת־ בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־ בֹאוּ אֶרְצָה כְּנָעַן:
18	y tomad a vuestro padre y a vuestras familias, y venid a mí, y yo os daré lo bueno de la tierra de Egipto, y comeréis de la grosura de la tierra.	וּקְחוּ אֶת־ אֲבִיכֶם וְאֶת־ בָּתֵּיכֶם וּבֹאוּ אֵלָי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־ טוּב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאִכְלוּ אֶת־ חֵלֶב הָאָרֶץ:
19	Y a ti se te ordena decirles: Haced esto: tomaos de la tierra de Egipto carros para vuestros niños y vuestras mujeres, y traed a vuestro padre, y venid.	וְאַתָּה צֻוֵּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־ לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם וְלִנְשֵׁיכֶם וּנְשָׂאתֶם אֶת־ אֲבִיכֶם וּבָאתֶם:
20	Y no os preocupéis por vuestros enseres, porque lo bueno de toda la tierra de Egipto es vuestro.	וְעֵינְכֶם אַל־ תָּחֹס עַל־ כְּלֵיכֶם כִּי־ טוּב כָּל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הִוא:
21	Y lo hicieron así los hijos de Israel; y José les dio carros conforme a la orden de Faraón, y les dio provisiones para el camino.	וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־ פִּי פַּרְעֹה וַיִּתֶּן לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ:
22	A cada uno de todos ellos dio mudas de vestidos, y a Benjamín dio trescientas piezas de plata y cinco mudas de vestidos.	לְכֻלָּם נָתַן לָאִישׁ חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחָמֵשׁ חֲלִפֹת שְׂמָלֹת:
23	Y a su padre envió esto: diez asnos cargados de lo mejor de Egipto, y diez asnas cargadas de grano y pan y comida para su padre para el camino.	וּלְאָבִיו שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נֹשְׂאֹת בָּר וָלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו לַדָּרֶךְ:
24	Y despidió a sus hermanos, y ellos se fueron. Y él les dijo: No riñáis por el camino.	וַיְשַׁלַּח אֶת־ אֶחָיו וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־ תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ:
25	Y subieron de Egipto, y llegaron a la tierra de Canaán, a Jacob su padre.	וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם:
26	Le dieron las nuevas, diciendo: José vive aún, y él es gobernador en toda la tierra de Egipto. Y su corazón se quedó frío, porque no les creía.	וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־ הוּא מֹשֵׁל בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּפֶג לִבּוֹ כִּי לֹא־ הֶאֱמִין לָהֶם:
27	Y ellos le contaron todas las palabras que José les había hablado; y cuando vio los carros que José enviaba para llevarlo, el espíritu de Jacob su padre revivió.	וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת־ הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־ שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם:
28	Entonces dijo Israel: ¡Basta! José mi hijo vive todavía; iré y lo veré antes que yo muera.	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־ יוֹסֵף בְּנִי חָי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת:

CAPÍTULO 46

1	Partió Israel con todo lo que tenía, y vino a Beerseba, y ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac.	וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל֙ וְכָל־ אֲשֶׁר־ לֹ֔ו וַיָּבֹ֥א בְּאֵרָ֖ה שָׁ֑בַע וַיִּזְבַּ֣ח זְבָחִ֔ים לֵאלֹהֵ֖י אָבִ֥יו יִצְחָֽק׃
2	Y habló Dios a Israel en visiones de noche, y dijo: Jacob, Jacob. Y él respondió: Heme aquí.	וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל בְּמַרְאֹ֖ת הַלָּ֑יְלָה וַיֹּ֕אמֶר יַעֲקֹ֖ב יַעֲקֹ֑ב וַיֹּ֖אמֶר הִנֵּֽנִי׃
3	Y dijo: Yo soy Dios, el Dios de tu padre; no temas descender a Egipto, porque allí haré de ti una gran nación.	וַיֹּ֗אמֶר אָנֹכִ֤י הָאֵל֙ אֱלֹהֵ֣י אָבִ֔יךָ אַל־ תִּירָ֖א מֵרְדָ֣ה מִצְרַ֑יְמָה כִּי־ לְגֹויגָּדֹ֥ול אֲשִׂימְךָ֖ שָֽׁם׃
4	Yo descenderé contigo a Egipto, y yo también te haré volver a subir; y la mano de José cerrará tus ojos.	אָנֹכִ֤י אֵרֵד֙ עִמְּךָ֣ מִצְרַ֔יְמָה וְאָנֹכִ֖י אֲעַלְךָ֣ גַם־ עָלֹ֑ה וְיוֹסֵ֥ף יָשִׁ֖ית יָדֹ֥ו עַל־ עֵינֶֽיךָ׃
5	Y se levantó Jacob de Beerseba; y los hijos de Israel llevaron a Jacob su padre, y a sus niños y a sus mujeres, en los carros que Faraón había enviado para llevarlo.	וַיָּ֥קָם יַעֲקֹ֖ב מִבְּאֵ֣ר שָׁ֑בַע וַיִּשְׂא֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ יַעֲקֹב֙ אֲבִיהֶ֔ם וְאֶת־ טַפָּ֖ם וְאֶת־ נְשֵׁיהֶ֑ם בָּעֲגָל֔וֹת אֲשֶׁר־ שָׁלַ֥ח פַּרְעֹ֖ה לָשֵׂ֥את אֹתֹֽו׃
6	Y tomaron sus ganados y los bienes que habían adquirido en la tierra de Canaán, y vinieron a Egipto, Jacob y toda su descendencia con él:	וַיִּקְח֣וּ אֶת־ מִקְנֵיהֶ֗ם וְאֶת־ רְכוּשָׁם֙ אֲשֶׁ֣ר רָכְשׁ֔וּ בְּאֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן וַיָּבֹ֣אוּ מִצְרַ֔יְמָה יַעֲקֹ֖ב וְכָל־ זַרְעֹ֥ו אִתֹּֽו׃
7	sus hijos y los hijos de sus hijos con él, sus hijas y las hijas de sus hijos, y a toda su descendencia trajo consigo a Egipto.	בָּנָ֤יו וּבְנֵי־ בָנָיו֙ אִתֹּ֔ו בְּנֹתָ֥יו וּבְנ֖וֹת בָּנָ֑יו וְכָל־ זַרְעֹ֖ו הֵבִ֥יא אִתֹּ֖ו מִצְרָֽיְמָה׃ ס
8	Y estos son los nombres de los hijos de Israel que entraron en Egipto, Jacob y sus hijos: Rubén, el primogénito de Jacob.	וְאֵ֨לֶּה שְׁמֹ֜ות בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל הַבָּאִים֙ מִצְרַ֣יְמָה יַעֲקֹ֔ב וּבָנָ֖יו בְּכֹ֣ר יַעֲקֹ֑ב רְאוּבֵֽן׃
9	Y los hijos de Rubén: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi.	וּבְנֵ֥י רְאוּבֵ֖ן חֲנֹ֣וךְ וּפַלֻּ֑וא וְחֶצְרֹ֖ון וְכַרְמִֽי׃
10	Y los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar, y Saúl, hijo de la cananea.	וּבְנֵ֣י שִׁמְעֹ֔ון יְמוּאֵ֖ל וְיָמִ֣ין וְאֹהַ֑ד וְיָכִ֣ין וְצֹ֔חַר וְשָׁא֖וּל בֶּן־ הַֽכְּנַעֲנִֽית׃
11	Y los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.	וּבְנֵ֥י לֵוִ֖י גֵּרְשֹׁ֣ון קְהָ֑ת וּמְרָרִֽי׃
12	Y los hijos de Judá: Er, Onán, Sela, Fares y Zara; pero Er y Onán murieron en la tierra de Canaán. Y los hijos de Fares fueron Hezrón y Hamul.	וּבְנֵ֣י יְהוּדָ֗ה עֵ֤ר וְאוֹנָן֙ וְשֵׁלָ֔ה וָפֶ֖רֶץ וְזָ֑רַח וַיָּ֥מָת עֵ֛ר וְאוֹנָ֖ן בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן וַיִּהְיוּ֙ בְּנֵי־ פֶ֔רֶץ חֶצְרֹ֖ון וְחָמֻֽול׃
13	Y los hijos de Isacar: Tola, Fúa, Job y Simrón.	וּבְנֵ֣י יִשָּׂשכָ֔ר תֹּולָ֥ע וּפֻוָּ֖ה וְיֹ֥וב וְשִׁמְרֹֽון׃
14	Y los hijos de Zabulón: Sered, Elón y Jahleel.	וּבְנֵ֣י זְבוּלֻ֔ן סֶ֖רֶד וְאֵל֣וֹן וְיַחְלְאֵֽל׃
15	Estos fueron los hijos de Lea, los que dio a luz a Jacob en Padan-aram, y además su hija Dina. Todas las personas de sus hijos y sus hijas eran treinta y tres.	אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י לֵאָ֔ה אֲשֶׁ֣ר יָלְדָ֔ה לְיַעֲקֹ֖ב בְּפַדַּ֣ן אֲרָ֑ם וְאֶת֙ דִּינָ֣ה בִתֹּ֔ו כָּל־ נֶ֥פֶשׁ בָּנָ֖יו וּבְנֹותָ֑יו שְׁלֹשִׁ֖ים וְשָׁלֹֽשׁ׃
16	Y los hijos de Gad: Zifión, Hagui, Suni, Ezbón, Eri, Arodi y Areli.	וּבְנֵ֣י גָ֔ד צִפְיֹ֥ון וְחַגִּ֖י שׁוּנִ֑י וְאֶצְבֹּ֣ן עֵרִ֔י וָאֲרֹודִ֖י וְאַרְאֵלִֽי׃

וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל:	17	Y los hijos de Aser: Imna, Isúa, Isúi, Bería, y Sera, hermana de ellos. Y los hijos de Bería: Heber y Malquiel.
אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר־ נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־ אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ:	18	Estos fueron los hijos de Zilpa, la que Labán dio a su hija Lea; y ella dio a luz estos a Jacob: dieciséis personas.
בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן:	19	Los hijos de Raquel, mujer de Jacob: José y Benjamín.
וַיִּוָּלֵד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־ לּוֹ אָסְנַת בַּת־ פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן אֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ אֶפְרָיִם:	20	Y le nacieron a José en la tierra de Egipto Manasés y Efraín, los que le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On.
וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וְרֹאשׁ מֻפִּים וְחֻפִּים וָאָרְד:	21	Y los hijos de Benjamín: Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim y Ard.
אֵלֶּה בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יֻלַּד לְיַעֲקֹב כָּל־ נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר:	22	Estos fueron los hijos de Raquel, que nacieron a Jacob: por todas, catorce personas.
וּבְנֵי־ דָן חֻשִׁים:	23	Y los hijos de Dan: Husim.
וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם:	24	Y los hijos de Neftalí: Jahzeel, Guni, Jezer y Silem.
אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־ נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־ אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־ נֶפֶשׁ שִׁבְעָה:	25	Estos fueron los hijos de Bilha, la que Labán dio a su hija Raquel; y ella dio a luz estos a Jacob: por todas, siete personas.
כָּל־ הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיְמָה יֹצְאֵי יְרֵכוֹ מִלְּבַד נְשֵׁי בְנֵי־ יַעֲקֹב כָּל־ נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ:	26	Todas las personas que vinieron con Jacob a Egipto, salidas de sus lomos, sin contar las mujeres de los hijos de Jacob, todas las personas fueron sesenta y seis.
וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־ יֻלַּד־ לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־ הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־ יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים: פ	27	Y los hijos de José, que le nacieron en Egipto, dos personas. Todas las personas de la casa de Jacob que entraron en Egipto fueron setenta.
וְאֶת־ יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־ יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אַרְצָה גֹּשֶׁן:	28	Y envió a Judá delante de sí a José, para que le mostrara el camino a Gosén; y llegaron a la tierra de Gosén.
וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־ צַוְּארָיו וַיֵּבְךְּ עַל־ צַוְּארָיו עֽוֹד:	29	Y José unció su carro y subió a recibir a Israel su padre en Gosén; y se le presentó, y se echó sobre su cuello, y lloró sobre su cuello largamente.
וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף אָמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת־ פָּנֶיךָ כִּי עוֹדְךָ חָי:	30	Entonces Israel dijo a José: Muera yo ahora, ya que he visto tu rostro, pues aún vives.
וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו וְאֶל־ בֵּית אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחַי וּבֵית־ אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־ כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי:	31	Y José dijo a sus hermanos y a la casa de su padre: Subiré y lo haré saber a Faraón, y le diré: Mis hermanos y la casa de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido a mí.
וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן כִּי־ אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:	32	Y los hombres son pastores de ovejas, porque son hombres de ganado; y han traído sus ovejas y sus vacas y todo lo que tienen.

33	Y sucederá que, cuando Faraón os llame y os diga: ¿Cuál es vuestro oficio?,	וְהָיָה כִּי־ יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־ מַּעֲשֵׂיכֶם:
34	entonces diréis: Hombres de ganado han sido tus siervos desde nuestra juventud hasta ahora, así nosotros como nuestros padres; a fin de que habitéis en la tierra de Gosén, porque todo pastor de ovejas es abominación para los egipcios.	וַאֲמַרְתֶּם אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־ עַתָּה גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־ אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי־ תוֹעֲבַת מִצְרַיִם כָּל־ רֹעֵה צֹאן:

CAPÍTULO 47

1	Vino José y lo hizo saber a Faraón, y dijo: Mi padre y mis hermanos, y sus ovejas y sus vacas, con todo lo que tienen, han venido de la tierra de Canaán, y he aquí que están en la tierra de Gosén.	וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיַּגֶּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאַחַי וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנָּם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:
2	Y de entre sus hermanos tomó a cinco hombres, y los presentó delante de Faraón.	וּמִקְצֵה אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיַּצִּגֵם לִפְנֵי פַּרְעֹה:
3	Y Faraón dijo a sus hermanos: ¿Cuál es vuestro oficio? Y ellos respondieron a Faraón: Pastores de ovejas son tus siervos, así nosotros como nuestros padres.	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ אֶחָיו מַה־ מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה רֹעֵה צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־ אֲבוֹתֵינוּ:
4	Dijeron además a Faraón: Para morar como forasteros en esta tierra hemos venido, porque no hay pasto para las ovejas de tus siervos, pues el hambre es grave en la tierra de Canaán; ahora, pues, te rogamos que permitas que habiten tus siervos en la tierra de Gosén.	וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה לָגוּר בָּאָרֶץ בָּאנוּ כִּי־ אֵין מִרְעֶה לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי־ כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יָשְׁבוּ־ נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:
5	Entonces Faraón habló a José, diciendo: Tu padre y tus hermanos han venido a ti.	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ:
6	La tierra de Egipto está delante de ti; en lo mejor de la tierra haz habitar a tu padre y a tus hermanos; habiten en la tierra de Gosén. Y si sabes que hay entre ellos hombres capaces, ponlos por mayorales del ganado mío.	אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הִוא בְּמֵיטַב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־ אָבִיךָ וְאֶת־ אַחֶיךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־ יָדַעְתָּ וְיֶשׁ־ בָּם אַנְשֵׁי־ חַיִל וְשַׂמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־ אֲשֶׁר־ לִי:
7	Y José trajo a Jacob su padre, y lo presentó delante de Faraón; y Jacob bendijo a Faraón.	וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־ יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־ פַּרְעֹה:
8	Y dijo Faraón a Jacob: ¿Cuántos son los días de los años de tu vida?	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יַעֲקֹב כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ:
9	Y Jacob respondió a Faraón: Los días de los años de mi peregrinación son ciento treinta años; pocos y malos han sido los días de los años de mi vida, y no han llegado a los días de los años de la vida de mis padres en los días de su peregrinación.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־ יְמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם:
10	Jacob bendijo a Faraón, y salió de la presencia de Faraón.	וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־ פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה:
11	Así José hizo habitar a su padre y a sus hermanos, y les dio posesión en la tierra de Egipto, en lo mejor de la tierra, en la tierra de Ramesés, como mandó Faraón.	וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־ אָבִיו וְאֶת־ אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה:

וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף׃	12	Y sustentaba José a su padre y a sus hermanos, y a toda la casa de su padre, con pan, según el número de los niños.
וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃	13	Y no había pan en toda la tierra, porque el hambre era gravísima, y desfallecían de hambre la tierra de Egipto y la tierra de Canaán.
וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה׃	14	Y recogió José todo el dinero que se hallaba en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, por el grano que le compraban; y metió José el dinero en casa de Faraón.
וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃	15	Acabado el dinero de la tierra de Egipto y de la tierra de Canaán, vinieron todos los egipcios a José, diciendo: Danos pan; ¿por qué hemos de morir delante de ti, por haberse acabado el dinero?
וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֵס כָּסֶף׃	16	Y José dijo: Dad vuestros ganados, y yo os daré pan por vuestros ganados, si se ha acabado el dinero.
וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא׃	17	Y trajeron sus ganados a José, y José les dio pan a cambio de los caballos, y del ganado de ovejas, y del ganado de vacas, y de los asnos; y los sustentó de pan aquel año a cambio de todos sus ganados.
וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃	18	Acabado aquel año, vinieron a él el segundo año, y le dijeron: No encubriremos a nuestro señor que el dinero se ha acabado, y que el ganado es ya de nuestro señor; nada ha quedado delante de nuestro señor sino nuestros cuerpos y nuestra tierra.
לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אַדְמָתֵנוּ קְנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ בַּלָּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן־זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תֵשָׁם׃	19	¿Por qué moriremos delante de tus ojos, así nosotros como nuestra tierra? Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra a cambio de pan, y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Faraón; y danos semilla para que vivamos y no muramos, y no sea asolada la tierra.
וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה׃	20	Entonces compró José toda la tierra de Egipto para Faraón, pues los egipcios vendieron cada uno sus tierras, porque el hambre se agravó sobre ellos; y la tierra vino a ser de Faraón.
וְאֶת־הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־מִצְרַיִם וְעַד־קָצֵהוּ׃	21	Y en cuanto al pueblo, lo hizo pasar a las ciudades, desde un extremo del territorio de Egipto hasta el otro extremo.
רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם׃	22	Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, porque los sacerdotes tenían ración de Faraón, y ellos comían la ración que Faraón les daba; por eso no vendieron su tierra.

23 Y José dijo al pueblo: He aquí, os he comprado hoy, a vosotros y a vuestra tierra, para Faraón; ahí tenéis semilla, y sembraréis la tierra.

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הָא־לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה׃

24 Y de los frutos daréis la quinta parte a Faraón, y las cuatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que están en vuestras casas, y para que coman vuestros niños.

וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם׃

25 Y ellos respondieron: Nos has dado la vida; hallemos gracia ante los ojos de nuestro señor, y seremos siervos de Faraón.

וַיֹּאמְרוּ הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיֵינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה׃

26 Entonces José lo puso por ley hasta hoy sobre la tierra de Egipto, que Faraón recibiera el quinto, excepto solo la tierra de los sacerdotes, que no fue de Faraón.

וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לַחֲמֶשׁ רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה׃

27 Así habitó Israel en la tierra de Egipto, en la tierra de Gosén; y tomaron posesión de ella, y fueron fecundos y se multiplicaron en gran manera.

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד׃

28 Y vivió Jacob en la tierra de Egipto diecisiete años; y fueron los días de Jacob, los años de su vida, ciento cuarenta y siete años.

וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵי חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמְאַת שָׁנָה׃

29 Y se acercaron los días de la muerte de Israel, y llamó a José su hijo, y le dijo: Si he hallado ahora gracia ante tus ojos, te ruego que pongas tu mano debajo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad: te ruego que no me sepultes en Egipto.

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לִבְנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם׃

30 Cuando duerma con mis padres, me llevarás de Egipto y me sepultarás en el sepulcro de ellos. Y José respondió: Yo haré como tú dices.

וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתַּנִי בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה כִּדְבָרֶךָ׃

31 E Israel dijo: Júramelo. Y José le juró. Entonces Israel se inclinó sobre la cabecera de la cama.

וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה׃ פ

CAPÍTULO 48

1 Sucedió después de estas cosas que dijeron a José: He aquí que tu padre está enfermo. Y él tomó consigo a sus dos hijos, Manasés y Efraín.

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃

2 Y se le hizo saber a Jacob, diciendo: He aquí que tu hijo José viene a ti. Entonces se esforzó Israel, y se sentó sobre la cama.

וַיַּגֶּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה׃

3 Y dijo Jacob a José: El Dios Todopoderoso se me apareció en Luz, en la tierra de Canaán, y me bendijo,

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי׃

4	y me dijo: He aquí, yo te haré fecundo y te multiplicaré, y haré de ti una multitud de pueblos; y daré esta tierra a tu descendencia después de ti por posesión perpetua.	וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מַפְרְךָ֙ וְהִרְבִּיתִ֔ךָ וּנְתַתִּ֖יךָ לִקְהַ֣ל עַמִּ֑ים וְנָתַתִּ֞י אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֗את לְזַרְעֲךָ֙ אַחֲרֶ֔יךָ אֲחֻזַּ֥ת עוֹלָֽם׃
5	Y ahora tus dos hijos, que te nacieron en la tierra de Egipto antes que yo viniera a ti a Egipto, míos son; Efraín y Manasés serán míos, como Rubén y Simeón.	וְעַתָּ֗ה שְׁנֵ֤י בָנֶ֙יךָ֙ הַנּוֹלָדִ֣ים לְךָ֔ בְּאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם עַד־ בֹּאִ֣י אֵלֶ֑יךָ מִצְרַ֥יְמָה לִי־ הֵ֖ם אֶפְרַ֥יִם וּמְנַשֶּׁ֛ה כִּרְאוּבֵ֥ן וְשִׁמְעוֹ֖ן יִהְיוּ־ לִֽי׃
6	Pero los hijos que has engendrado después de ellos serán tuyos; por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.	וּמוֹלַדְתְּךָ֙ אֲשֶׁר־ הוֹלַ֣דְתָּ אַחֲרֵיהֶ֔ם לְךָ֥ יִהְיוּ֙ עַל־ שֵׁ֣ם אֲחֵיהֶ֔ם יִקָּרְא֖וּ בְּנַחֲלָתָֽם׃
7	Porque cuando yo venía de Padan-aram, se me murió Raquel en la tierra de Canaán, en el camino, cuando aún faltaba un trecho de tierra para llegar a Efrata; y la sepulté allí en el camino de Efrata, que es Belén.	וַאֲנִ֗י בְּבֹאִי֙ מִפַּדָּ֔ן מֵ֥תָה עָלַ֖י רָחֵ֑ל בְּאֶ֣רֶץ כְּנַ֗עַן בַּדֶּ֙רֶךְ֙ בְּע֣וֹד כִּבְרַת־ אֶ֔רֶץ לָבֹ֖א אֶפְרָ֑תָה וָאֶקְבְּרֶ֣הָ שָּׁ֔ם בְּדֶ֖רֶךְ אֶפְרָ֥ת הִ֖וא בֵּ֥ית לָֽחֶם׃
8	Y vio Israel a los hijos de José, y dijo: ¿Quiénes son estos?	וַיַּ֖רְא יִשְׂרָאֵ֣ל אֶת־ בְּנֵ֣י יוֹסֵ֑ף וַיֹּ֕אמֶר מִי־ אֵֽלֶּה׃
9	Y respondió José a su padre: Son mis hijos, que Dios me ha dado aquí. Y él dijo: Acércalos ahora a mí, y los bendeciré.	וַיֹּ֤אמֶר יוֹסֵף֙ אֶל־ אָבִ֔יו בָּנַ֖י הֵ֑ם אֲשֶׁר־ נָתַ֥ן לִ֛י אֱלֹהִ֖ים בָּזֶ֑ה וַיֹּאמֶר֙ קָחֶם־ נָ֣א אֵלַ֔י וַאֲבָרְכֵֽם׃
10	Y los ojos de Israel estaban tan agravados por la vejez, que no podía ver. Los hizo, pues, acercarse a él, y él los besó y los abrazó.	וְעֵינֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל כָּבְד֣וּ מִזֹּ֑קֶן לֹ֥א יוּכַ֖ל לִרְא֣וֹת וַיַּגֵּ֤שׁ אֹתָם֙ אֵלָ֔יו וַיִּשַּׁ֥ק לָהֶ֖ם וַיְחַבֵּ֥ק לָהֶֽם׃
11	Dijo Israel a José: No pensaba yo ver tu rostro, y he aquí que Dios me ha hecho ver también a tu descendencia.	וַיֹּ֤אמֶר יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־ יוֹסֵ֔ף רְא֥וֹת פָּנֶ֖יךָ לֹ֣א פִלָּ֑לְתִּי וְהִנֵּ֤ה הֶרְאָ֙ה אֹתִ֣י אֱלֹהִ֔ים גַּ֖ם אֶת־ זַרְעֶֽךָ׃
12	Entonces José los sacó de entre sus rodillas, y se inclinó con su rostro a tierra.	וַיּוֹצֵ֥א יוֹסֵ֛ף אֹתָ֖ם מֵעִ֣ם בִּרְכָּ֑יו וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לְאַפָּ֖יו אָֽרְצָה׃
13	Y los tomó José a ambos, a Efraín a su derecha, a la izquierda de Israel, y a Manasés a su izquierda, a la derecha de Israel; y los acercó a él.	וַיִּקַּ֤ח יוֹסֵף֙ אֶת־ שְׁנֵיהֶ֔ם אֶת־ אֶפְרַ֥יִם בִּֽימִינ֖וֹ מִשְּׂמֹ֣אל יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־ מְנַשֶּׁ֥ה בִשְׂמֹאל֖וֹ מִימִ֥ין יִשְׂרָאֵ֛ל וַיַּגֵּ֥שׁ אֵלָֽיו׃
14	Entonces Israel extendió su mano derecha y la puso sobre la cabeza de Efraín, que era el menor, y su mano izquierda sobre la cabeza de Manasés, cruzando adrede sus manos, aunque Manasés era el primogénito.	וַיִּשְׁלַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ יְמִינ֔וֹ וַיָּ֖שֶׁת עַל־ רֹ֣אשׁ אֶפְרַ֑יִם וְה֣וּא הַצָּעִ֔יר וְאֶת־ שְׂמֹאלֹ֖ו עַל־ רֹ֣אשׁ מְנַשֶּׁ֑ה שִׂכֵּ֥ל אֶת־ יָדָ֖יו כִּי֙ מְנַשֶּׁ֣ה הַבְּכֽוֹר׃
15	Y bendijo a José, y dijo: El Dios en cuya presencia anduvieron mis padres Abraham e Isaac, el Dios que me ha pastoreado desde que yo existo hasta este día,	וַיְבָ֣רֶךְ אֶת־ יוֹסֵ֔ף וַיֹּאמַ֕ר הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֨ר הִתְהַלְּכ֤וּ אֲבֹתַי֙ לְפָנָ֣יו אַבְרָהָ֔ם וְיִצְחָ֖ק הָאֱלֹהִ֣ים הָרֹעֶ֥ה אֹתִ֛י מֵעוֹדִ֖י עַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
16	el Ángel que me redimió de todo mal, bendiga a estos jóvenes; y sea perpetuado en ellos mi nombre y el nombre de mis padres Abraham e Isaac, y multiplíquense en gran manera en medio de la tierra.	הַמַּלְאָ֗ךְ הַגֹּאֵל֙ אֹתִ֣י מִכָּל־ רָ֔ע יְבָרֵ֖ךְ אֶת־ הַנְּעָרִ֑ים וְיִקָּרֵ֨א בָהֶ֤ם שְׁמִי֙ וְשֵׁ֣ם אֲבֹתַ֔י אַבְרָהָ֖ם וְיִצְחָ֑ק וְיִדְגּ֥וּ לָרֹ֛ב בְּקֶ֥רֶב הָאָֽרֶץ׃

וַיַּ֣רְא יוֹסֵ֔ף כִּֽי־יָשִׁ֥ית אָבִ֛יו יַד־יְמִינ֥וֹ עַל־רֹ֖אשׁ אֶפְרַ֑יִם וַיֵּ֣רַע בְּעֵינָ֗יו וַיִּתְמֹךְ֙ יַד־אָבִ֔יו לְהָסִ֥יר אֹתָ֖הּ מֵעַ֣ל רֹאשׁ־אֶפְרַ֑יִם עַל־רֹ֖אשׁ מְנַשֶּֽׁה׃	17	Pero viendo José que su padre ponía la mano derecha sobre la cabeza de Efraín, le pareció mal; y asió la mano de su padre para cambiarla de la cabeza de Efraín a la cabeza de Manasés.
וַיֹּ֣אמֶר יוֹסֵ֔ף אֶל־אָבִ֖יו לֹא־כֵ֣ן אָבִ֑י כִּי־זֶ֥ה הַבְּכֹ֖ר שִׂ֣ים יְמִינְךָ֔ עַל־רֹאשֽׁוֹ׃	18	Y dijo José a su padre: No así, padre mío, porque este es el primogénito; pon tu mano derecha sobre su cabeza.
וַיְמָאֵ֣ן אָבִ֔יו וַיֹּאמֶר֙ יָדַ֣עְתִּי בְנִ֔י יָדַ֣עְתִּי גַם־ה֗וּא יִהְיֶה־לְּעָ֙ם֙ וְגַם־ה֣וּא יִגְדָּ֔ל וְאוּלָ֗ם אָחִ֛יו הַקָּטֹ֥ן יִגְדַּ֖ל מִמֶּ֑נּוּ וְזַרְע֖וֹ יִהְיֶ֥ה מְלֹא־הַגּוֹיִֽם׃	19	Pero su padre no quiso, y dijo: Lo sé, hijo mío, lo sé; también él llegará a ser un pueblo, y también él será engrandecido; pero su hermano menor será más grande que él, y su descendencia será plenitud de naciones.
וַיְבָרְכֵ֥ם בַּיּ֖וֹם הַה֣וּא לֵאמֹ֑ר בְּךָ֤ יְבָרֵךְ֙ יִשְׂרָאֵ֣ל לֵאמֹ֔ר יְשִׂמְךָ֥ אֱלֹהִ֖ים כְּאֶפְרַ֥יִם וְכִמְנַשֶּׁ֑ה וַיָּ֥שֶׂם אֶת־אֶפְרַ֖יִם לִפְנֵ֥י מְנַשֶּֽׁה׃	20	Y los bendijo aquel día, diciendo: En ti bendecirá Israel, diciendo: Hágate Dios como a Efraín y como a Manasés. Y puso a Efraín delante de Manasés.
וַיֹּ֣אמֶר יִשְׂרָאֵ֔ל אֶל־יוֹסֵ֖ף הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֣י מֵ֑ת וְהָיָ֤ה אֱלֹהִים֙ עִמָּכֶ֔ם וְהֵשִׁ֥יב אֶתְכֶ֖ם אֶל־אֶ֥רֶץ אֲבֹתֵיכֶֽם׃	21	Y dijo Israel a José: He aquí, yo muero; pero Dios estará con vosotros, y os hará volver a la tierra de vuestros padres.
וַאֲנִ֞י נָתַ֤תִּי לְךָ֙ שְׁכֶ֣ם אַחַ֔ד עַל־אַחֶ֖יךָ אֲשֶׁ֣ר לָקַ֑חְתִּי מִיַּ֤ד הָאֱמֹרִי֙ בְּחַרְבִּ֣י וּבְקַשְׁתִּֽי׃ פ	22	Y yo te he dado a ti una parte más que a tus hermanos, la cual tomé de mano del amorreo con mi espada y con mi arco.

CAPÍTULO 49

וַיִּקְרָ֥א יַעֲקֹ֖ב אֶל־בָּנָ֑יו וַיֹּאמֶר֙ הֵאָסְפ֣וּ וְאַגִּ֔ידָה לָכֶ֖ם אֵ֥ת אֲשֶׁר־יִקְרָ֥א אֶתְכֶ֖ם בְּאַחֲרִ֥ית הַיָּמִֽים׃	1	Y llamó Jacob a sus hijos, y dijo: Juntaos, y os declararé lo que os ha de acontecer en los días postreros.
הִקָּבְצ֥וּ וְשִׁמְע֖וּ בְּנֵ֣י יַעֲקֹ֑ב וְשִׁמְע֖וּ אֶל־יִשְׂרָאֵ֥ל אֲבִיכֶֽם׃	2	Reuníos y oíd, hijos de Jacob, y escuchad a Israel vuestro padre.
רְאוּבֵ֣ן בְּכֹרִ֣י אַתָּ֔ה כֹּחִ֖י וְרֵאשִׁ֣ית אוֹנִ֑י יֶ֥תֶר שְׂאֵ֖ת וְיֶ֥תֶר עָֽז׃	3	Rubén, tú eres mi primogénito, mi fuerza y el principio de mi vigor; excelente en dignidad y excelente en poder.
פַּ֚חַז כַּמַּ֣יִם אַל־תּוֹתַ֔ר כִּ֥י עָלִ֖יתָ מִשְׁכְּבֵ֣י אָבִ֑יךָ אָ֣ז חִלַּ֔לְתָּ יְצוּעִ֖י עָלָ֥ה׃ פ	4	Impetuoso como las aguas, no serás el principal, porque subiste al lecho de tu padre; entonces lo profanaste: subió a mi lecho.
שִׁמְע֥וֹן וְלֵוִ֖י אַחִ֑ים כְּלֵ֥י חָמָ֖ס מְכֵרֹתֵיהֶֽם׃	5	Simeón y Leví son hermanos; armas de violencia son sus espadas.
בְּסֹדָ֣ם אַל־תָּבֹ֣א נַפְשִׁ֔י בִּקְהָלָ֖ם אַל־תֵּחַ֣ד כְּבֹדִ֑י כִּ֤י בְאַפָּם֙ הָרְג֣וּ אִ֔ישׁ וּבִרְצֹנָ֖ם עִקְּרוּ־שֽׁוֹר׃	6	En su consejo no entre mi alma, ni mi gloria se una a su compañía; porque en su furor mataron hombres, y en su capricho desjarretaron toros.
אָר֤וּר אַפָּם֙ כִּֽי־עָ֔ז וְעֶבְרָתָ֖ם כִּ֣י קָשָׁ֑תָה אֲחַלְּקֵ֣ם בְּיַעֲקֹ֔ב וַאֲפִיצֵ֖ם בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ ס	7	Maldito sea su furor, porque fue fiero, y su ira, porque fue cruel. Yo los dividiré en Jacob, y los esparciré en Israel.

8	Judá, a ti te alabarán tus hermanos; tu mano estará sobre la cerviz de tus enemigos; los hijos de tu padre se inclinarán ante ti.	יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ בְּעֹרֶף אֹיְבֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ:
9	Cachorro de león es Judá; de la presa subiste, hijo mío. Se encorvó, se echó como león, y como leona; ¿quién lo despertará?	גּוּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנִי עָלִיתָ כָּרַע רָבַץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ:
10	No será quitado el cetro de Judá, ni el legislador de entre sus pies, hasta que venga Siloh; y a él se congregarán los pueblos.	לֹא־ יָסוּר שֵׁבֶט מִיהוּדָה וּמְחֹקֵק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־ יָבֹא שִׁילֹה וְלוֹ יִקְהַת עַמִּים:
11	Atando a la vid su pollino, y a la cepa escogida el hijo de su asna, lavó en el vino su vestido, y en la sangre de uvas su manto.	אֹסְרִי לַגֶּפֶן עִירֹה וְלַשֹּׂרֵקָה בְּנִי אֲתֹנוֹ כִּבֵּס בַּיַּיִן לְבֻשׁוֹ וּבְדַם־ עֲנָבִים סוּתֹה:
12	Sus ojos, rojos del vino, y sus dientes, blancos de la leche.	חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּיִן וּלְבֶן־ שִׁנַּיִם מֵחָלָב: פ
13	Zabulón habitará en la costa de los mares; será puerto de naves, y su límite llegará hasta Sidón.	זְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיֹּות וְיַרְכָתוֹ עַל־ צִידֹן: ס
14	Isacar, asno fuerte que se recuesta entre los apriscos;	יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם:
15	y vio que el descanso era bueno, y que la tierra era agradable; y bajó su hombro para llevar la carga, y vino a ser siervo de tributo.	וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי טוֹב וְאֶת־ הָאָרֶץ כִּי נָעֳמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־ עֹבֵד: ס
16	Dan juzgará a su pueblo, como una de las tribus de Israel.	דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
17	Será Dan serpiente junto al camino, víbora junto a la senda, que muerde los talones del caballo, y hace caer hacia atrás a su jinete.	יְהִי־ דָן נָחָשׁ עֲלֵי־ דֶרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלֵי־ אֹרַח הַנֹּשֵׁךְ עִקְבֵי־ סוּס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אָחוֹר:
18	Tu salvación he esperado, oh SEÑOR.	לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה:
19	Gad, una tropa lo acometerá; pero él acometerá al final.	גָּד גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב: ס
20	De Aser, su pan será sustancioso, y él dará deleites de rey.	מֵאָשֵׁר שְׁמֵנָה לַחְמוֹ וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־ מֶלֶךְ: ס
21	Neftalí, cierva suelta que pronuncia dichos hermosos.	נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־ שָׁפֶר: ס
22	Rama fructífera es José, rama fructífera junto a una fuente, cuyos vástagos se extienden sobre el muro.	בֵּן פֹּרָת יוֹסֵף בֵּן פֹּרָת עֲלֵי־ עָיִן בָּנוֹת צָעֲדָה עָלֵי־ שׁוּר:
23	Le causaron amargura, lo asaetearon, y lo aborrecieron los arqueros;	וַיְמָרְרֻהוּ וְרֹבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי חִצִּים:
24	pero su arco permaneció firme, y los brazos de sus manos se fortalecieron por las manos del Fuerte de Jacob, de donde es el Pastor, la Roca de Israel;	וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קַשְׁתּוֹ וַיָּפֹזּוּ זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל:
25	por el Dios de tu padre, el cual te ayudará, y por el Todopoderoso, el cual te bendecirá con bendiciones de los cielos de arriba, con bendiciones del abismo que está abajo, con bendiciones de los pechos y del vientre.	מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם:

26	Las bendiciones de tu padre han sobrepujado a las bendiciones de mis progenitores, hasta el término de los collados eternos; serán sobre la cabeza de José, y sobre la coronilla del que fue apartado de entre sus hermanos.	בִּרְכֹ֣ת אָבִ֗יךָ גָּבְר֤וּ עַל־ בִּרְכֹת֙ הוֹרַ֔י עַד־ תַּאֲוַ֖ת גִּבְעֹ֣ת עוֹלָ֑ם תִּהְיֶ֙ינָה֙ לְרֹ֣אשׁ יוֹסֵ֔ף וּלְקָדְקֹ֖ד נְזִ֥יר אֶחָֽיו׃ פ
27	Benjamín es lobo arrebatador; a la mañana comerá la presa, y a la tarde repartirá los despojos.	בִּנְיָמִין֙ זְאֵ֣ב יִטְרָ֔ף בַּבֹּ֖קֶר יֹאכַ֣ל עַ֑ד וְלָעֶ֖רֶב יְחַלֵּ֥ק שָׁלָֽל׃
28	Todos estos son las doce tribus de Israel, y esto es lo que su padre les dijo al bendecirlos; a cada uno bendijo conforme a su bendición.	כָּל־ אֵ֙לֶּה֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר וְזֹ֣את אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֣ר לָהֶ֔ם אֲבִיהֶ֑ם וַיְבָ֣רֶךְ אוֹתָ֗ם אִ֚ישׁ אֲשֶׁ֣ר כְּבִרְכָת֔וֹ בֵּרַ֖ךְ אֹתָֽם׃
29	Les mandó luego, y les dijo: Yo voy a ser reunido a mi pueblo; sepultadme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efrón el heteo,	וַיְצַ֣ו אוֹתָ֔ם וַיֹּ֖אמֶר אֲלֵהֶ֑ם אֲנִי֙ נֶאֱסָ֣ף אֶל־ עַמִּ֔י קִבְר֥וּ אֹתִ֖י אֶל־ אֲבֹתָ֑י אֶל־ הַמְּעָרָ֞ה אֲשֶׁ֣ר בִּשְׂדֵ֤ה עֶפְרֹן֙ הַחִתִּֽי׃
30	en la cueva que está en el campo de Macpela, frente a Mamre, en la tierra de Canaán, la cual compró Abraham con el mismo campo de Efrón el heteo, para posesión de sepultura.	בַּמְּעָרָ֞ה אֲשֶׁ֣ר בִּשְׂדֵ֤ה הַמַּכְפֵּלָה֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּנֵ֣י מַמְרֵ֔א בְּאֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן אֲשֶׁ֣ר קָנָ֗ה אַבְרָהָם֙ אֶת־ הַשָּׂדֶ֔ה מֵאֵ֖ת עֶפְרֹ֥ן הַחִתִּ֖י לַאֲחֻזַּת־ קָֽבֶר׃
31	Allí sepultaron a Abraham y a Sara su mujer; allí sepultaron a Isaac y a Rebeca su mujer; allí también sepulté yo a Lea.	שָׁ֣מָּה קָבְר֗וּ אֶת־ אַבְרָהָם֙ וְאֶת֙ שָׂרָ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ שָׁ֣מָּה קָבְר֔וּ אֶת־ יִצְחָ֖ק וְאֶת֙ רִבְקָ֣ה אִשְׁתּ֑וֹ וְשָׁ֥מָּה קָבַ֖רְתִּי אֶת־ לֵאָֽה׃
32	La compra del campo y de la cueva que está en él fue de los hijos de Het.	מִקְנֵ֣ה הַשָּׂדֶ֔ה וְהַמְּעָרָ֖ה אֲשֶׁר־ בּ֑וֹ מֵאֵ֖ת בְּנֵ֥י חֵֽת׃
33	Y cuando acabó Jacob de dar mandamientos a sus hijos, encogió sus pies en la cama, y expiró, y fue reunido a sus pueblos.	וַיְכַ֣ל יַעֲקֹ֔ב לְצַוֹּ֖ת אֶת־ בָּנָ֑יו וַיֶּאֱסֹ֤ף רגְלָיו֙ אֶל־ הַמִּטָּ֔ה וַיִּגְוַ֖ע וַיֵּאָ֥סֶף אֶל־ עַמָּֽיו׃

CAPÍTULO 50

1	Entonces se echó José sobre el rostro de su padre, y lloró sobre él, y lo besó.	וַיִּפֹּ֤ל יוֹסֵף֙ עַל־ פְּנֵ֣י אָבִ֔יו וַיֵּ֥בְךְּ עָלָ֖יו וַיִּשַּׁק־ לֽוֹ׃
2	Y mandó José a sus siervos los médicos que embalsamaran a su padre; y los médicos embalsamaron a Israel.	וַיְצַ֣ו יוֹסֵף֮ אֶת־ עֲבָדָיו֒ אֶת־ הָרֹפְאִ֔ים לַחֲנֹ֖ט אֶת־ אָבִ֑יו וַיַּחַנְט֖וּ הָרֹפְאִ֥ים אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃
3	Y le cumplieron cuarenta días, porque así se cumplían los días de los embalsamados; y lo lloraron los egipcios setenta días.	וַיִּמְלְא֣וּ לוֹ֮ אַרְבָּעִים֒ יוֹם֙ כִּ֣י כֵ֔ן יִמְלְא֖וּ יְמֵ֣י הַחֲנֻטִ֑ים וַיִּבְכּוּ֩ אֹת֙וֹ מִצְרַ֔יִם שִׁבְעִ֥ים יֽוֹם׃
4	Y pasados los días de su luto, habló José a la casa de Faraón, diciendo: Si he hallado ahora gracia ante vuestros ojos, os ruego que habléis a oídos de Faraón, diciendo:	וַיַּעַבְר֣וּ יְמֵי֮ בְכִיתוֹ֒ וַיְדַבֵּ֣ר יוֹסֵף֮ אֶל־ בֵּ֣ית פַּרְעֹה֒ לֵאמֹר֙ אִם־ נָ֣א מָצָ֔אתִי חֵ֖ן בְּעֵינֵיכֶ֑ם דַּבְּר֣וּ נָ֔א בְּאָזְנֵ֖י פַּרְעֹ֥ה לֵאמֹֽר׃

5	Mi padre me hizo jurar, diciendo: He aquí que voy a morir; en mi sepulcro que cavé para mí en la tierra de Canaán, allí me sepultarás. Ahora, pues, te ruego que me permitas subir y sepultar a mi padre, y volveré.	אָבִי֙ הִשְׁבִּיעַ֣נִי לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֥ה אָנֹכִ֖י מֵ֑ת בְּקִבְרִ֗י אֲשֶׁ֤ר כָּרִיתִי֙ לִ֣י בְאֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן שָׁ֚מָּה תִּקְבְּרֵ֔נִי וְעַתָּ֗ה אֶֽעֱלֶה־נָּ֛א וְאֶקְבְּרָ֥ה אֶת־אָבִ֖י וְאָשׁ֑וּבָה׃
6	Y Faraón dijo: Sube, y sepulta a tu padre, como él te hizo jurar.	וַיֹּ֣אמֶר פַּרְעֹ֔ה עֲלֵ֕ה וּקְבֹ֖ר אֶת־אָבִ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר הִשְׁבִּיעָֽךְ׃
7	Entonces José subió para sepultar a su padre; y subieron con él todos los siervos de Faraón, los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egipto,	וַיַּ֣עַל יוֹסֵ֔ף לִקְבֹּ֖ר אֶת־אָבִ֑יו וַיַּֽעֲל֣וּ אִתּ֗וֹ כָּל־עַבְדֵ֤י פַרְעֹה֙ זִקְנֵ֣י בֵית֔וֹ וְכֹ֖ל זִקְנֵ֣י אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
8	y toda la casa de José, y sus hermanos, y la casa de su padre; solamente dejaron en la tierra de Gosén a sus niños, y sus ovejas y sus vacas.	וְכֹ֣ל ׀ בֵּ֣ית יוֹסֵ֗ף וְאֶחָיו֙ וּבֵ֣ית אָבִ֔יו רַ֚ק טַפָּ֣ם וְצֹאנָ֔ם וּבְקָרָ֖ם עָזְב֥וּ בְאֶֽרֶץ־גֹּֽשֶׁן׃
9	Subieron también con él carros y gente de a caballo, y fue un campamento muy grande.	וַיַּ֣עַל עִמּ֔וֹ גַּם־רֶ֖כֶב גַּם־פָּרָשִׁ֑ים וַיְהִ֥י הַמַּחֲנֶ֖ה כָּבֵ֥ד מְאֹֽד׃
10	Y llegaron hasta la era de Atad, que está al otro lado del Jordán, y allí hicieron un lamento grande y muy solemne; e hizo José a su padre duelo por siete días.	וַיָּבֹ֗אוּ עַד־גֹּ֙רֶן֙ הָאָטָ֔ד אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁ֞ם מִסְפֵּ֤ד גָּדוֹל֙ וְכָבֵ֣ד מְאֹ֔ד וַיַּ֥עַשׂ לְאָבִ֖יו אֵ֣בֶל שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
11	Y viendo los moradores de la tierra, los cananeos, el duelo en la era de Atad, dijeron: Duelo grande es este de los egipcios; por eso fue llamado su nombre Abel-mizraim, el cual está al otro lado del Jordán.	וַיַּ֣רְא יוֹשֵׁב֮ הָאָ֣רֶץ הַֽכְּנַעֲנִי֒ אֶת־הָאֵ֗בֶל בְּגֹ֙רֶן֙ הָאָטָ֔ד וַיֹּ֣אמְר֔וּ אֵ֥בֶל כָּבֵ֛ד זֶ֖ה לְמִצְרָ֑יִם עַל־כֵּ֞ן קָרָ֣א שְׁמָ֗הּ אָבֵל֙ מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּֽן׃
12	E hicieron sus hijos con él según les había mandado;	וַיַּֽעֲשׂ֥וּ בָנָ֛יו לֹ֖ו כֵּ֥ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּֽם׃
13	pues lo llevaron sus hijos a la tierra de Canaán, y lo sepultaron en la cueva del campo de Macpela, la que había comprado Abraham con el mismo campo, para posesión de sepultura, de Efrón el heteo, frente a Mamre.	וַיִּשְׂא֣וּ אֹת֗וֹ בָּנָיו֙ אַ֣רְצָה כְּנַ֔עַן וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֔וֹ בִּמְעָרַ֖ת שְׂדֵ֣ה הַמַּכְפֵּלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר קָנָ֡ה אַבְרָהָם֩ אֶת־הַשָּׂדֶ֨ה לַאֲחֻזַּת־קֶ֜בֶר מֵאֵ֣ת עֶפְרֹ֗ן הַחִתִּי֙ עַל־פְּנֵ֣י מַמְרֵֽא׃
14	Y volvió José a Egipto, él y sus hermanos, y todos los que subieron con él a sepultar a su padre, después que lo hubo sepultado.	וַיָּ֤שָׁב יוֹסֵף֙ מִצְרַ֔יְמָה ה֥וּא וְאֶחָ֖יו וְכָל־הָעֹלִ֣ים אִתּ֑וֹ לִקְבֹּ֖ר אֶת־אָבִ֥יו אַחֲרֵ֖י קָבְרֹ֥ו אֶת־אָבִֽיו׃
15	Viendo los hermanos de José que su padre había muerto, dijeron: Quizá José nos aborrecerá, y nos devolverá de cierto todo el mal que le hicimos.	וַיִּרְא֣וּ אֲחֵי־יוֹסֵף֮ כִּי־מֵ֣ת אֲבִיהֶם֒ וַיֹּ֣אמְר֔וּ לֻ֥ו יִשְׂטְמֵ֖נוּ יוֹסֵ֑ף וְהָשֵׁ֤ב יָשִׁיב֙ לָ֣נוּ אֵ֔ת כָּל־הָרָעָ֕ה אֲשֶׁ֥ר גָּמַ֖לְנוּ אֹתֹֽו׃
16	Y enviaron a decir a José: Tu padre mandó antes de su muerte, diciendo:	וַיְצַוּ֥וּ אֶל־יוֹסֵ֖ף לֵאמֹ֑ר אָבִ֙יךָ֙ צִוָּ֣ה לִפְנֵ֣י מוֹתֹ֔ו לֵאמֹֽר׃
17	Así diréis a José: Te ruego que perdones ahora la transgresión de tus hermanos y su pecado, porque te trataron mal; por tanto, ahora te rogamos que perdones la transgresión de los siervos del Dios de tu padre. Y José lloró mientras hablaban.	כֹּֽה־תֹאמְר֥וּ לְיוֹסֵ֖ף אָנָּ֣א שָׂ֣א נָ֗א פֶּ֤שַׁע אַחֶ֙יךָ֙ וְחַטָּאתָ֔ם כִּֽי־רָעָ֥ה גְמָל֖וּךָ וְעַתָּ֣ה שָׂ֣א נָ֔א לְפֶ֥שַׁע עַבְדֵ֖י אֱלֹהֵ֣י אָבִ֑יךָ וַיֵּ֥בְךְּ יוֹסֵ֖ף בְּדַבְּרָ֥ם אֵלָֽיו׃
18	Vinieron también sus hermanos y se postraron delante de él, y dijeron: Henos aquí por siervos tuyos.	וַיֵּלְכ֥וּ גַם־אֶחָ֖יו וַיִּפְּל֣וּ לְפָנָ֑יו וַיֹּ֣אמְר֔וּ הִנֶּ֥נּוּ לְךָ֖ לַעֲבָדִֽים׃

19	Y les respondió José: No temáis; ¿acaso estoy yo en lugar de Dios?	וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם יוֹסֵ֑ף אַל־ תִּירָ֔אוּ כִּ֚י הֲתַחַ֣ת אֱלֹהִ֔ים אָנִֽי׃
20	Vosotros pensasteis mal contra mí, pero Dios lo encaminó a bien, para hacer lo que vemos hoy, para mantener con vida a mucho pueblo.	וְאַתֶּ֣ם חֲשַׁבְתֶּ֣ם עָלַ֔י רָעָ֖ה אֱלֹהִ֣ים חֲשָׁבָ֑הּ לְטֹבָ֗ה לְמַ֤עַן עֲשֹׂה֙ כַּיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה לְהַחֲיֹ֖ת עַם־ רָֽב׃
21	Ahora, pues, no tengáis miedo; yo os sustentaré a vosotros y a vuestros niños. Así los consoló, y les habló al corazón.	וְעַתָּ֕ה אַל־ תִּירָ֖אוּ אָנֹכִ֣י אֲכַלְכֵּ֑ל אֶתְכֶ֖ם וְאֶת־ טַפְּכֶ֔ם וַיְנַחֵ֣ם אוֹתָ֔ם וַיְדַבֵּ֖ר עַל־ לִבָּֽם׃
22	Y habitó José en Egipto, él y la casa de su padre; y vivió José ciento diez años.	וַיֵּ֥שֶׁב יוֹסֵ֖ף בְּמִצְרַ֑יִם הוּא֙ וּבֵ֣ית אָבִ֔יו וַיְחִ֥י יוֹסֵ֖ף מֵאָ֥ה וְעֶ֖שֶׂר שָׁנִֽים׃
23	Y vio José los hijos de Efraín hasta la tercera generación; también los hijos de Maquir, hijo de Manasés, nacieron sobre las rodillas de José.	וַיַּ֤רְא יוֹסֵף֙ לְאֶפְרַ֔יִם בְּנֵ֥י שִׁלֵּשִׁ֖ים גַּ֣ם בְּנֵ֣י מָכִ֑יר בֶּן־ מְנַשֶּׁ֖ה יֻלְּד֥וּ עַל־ בִּרְכֵּ֖י יוֹסֵֽף׃
24	Y José dijo a sus hermanos: Yo voy a morir; pero Dios ciertamente os visitará, y os hará subir de esta tierra a la tierra que juró a Abraham, a Isaac y a Jacob.	וַיֹּ֤אמֶר יוֹסֵף֙ אֶל־ אֶחָ֔יו אָנֹכִ֖י מֵ֑ת וֵאלֹהִ֞ים פָּקֹ֤ד יִפְקֹד֙ אֶתְכֶ֔ם וְהֶעֱלָ֥ה אֶתְכֶ֖ם מִן־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את אֶל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר נִשְׁבַּע֙ לְאַבְרָהָ֣ם לְיִצְחָ֔ק וְלְיַעֲקֹֽב׃
25	Hizo jurar José a los hijos de Israel, diciendo: Dios ciertamente os visitará, y haréis llevar de aquí mis huesos.	וַיַּשְׁבַּ֤ע יוֹסֵף֙ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֕ר פָּקֹ֥ד יִפְקֹ֖ד אֱלֹהִ֑ים אֶתְכֶ֗ם וְהַעֲלִתֶ֥ם אֶת־ עַצְמֹתַ֖י מִזֶּֽה׃
26	Y murió José a la edad de ciento diez años; y lo embalsamaron, y fue puesto en un ataúd en Egipto.	וַיָּ֥מָת יוֹסֵ֖ף בֶּן־ מֵאָ֣ה וְעֶ֑שֶׂר שָׁנִ֔ים וַיַּחַנְט֥וּ אֹת֖וֹ וַיִּישֶׂם֙ בָּאָר֔וֹן בְּמִצְרָֽיִם׃

Éxodo

שְׁמוֹת

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1	Estos son los nombres de los hijos de Israel que entraron en Egipto; con Jacob entraron, cada uno con su familia:	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הַבָּאִ֖ים מִצְרָ֑יְמָה אֵ֚ת יַעֲקֹ֔ב אִ֥ישׁ וּבֵית֖וֹ בָּֽאוּ׃
2	Rubén, Simeón, Leví y Judá;	רְאוּבֵ֥ן שִׁמְעוֹן֙ לֵוִ֣י וִיהוּדָֽה׃
3	Isacar, Zabulón y Benjamín;	יִשָּׂשכָ֖ר זְבוּלֻ֥ן וּבִנְיָמִֽן׃
4	Dan y Neftalí, Gad y Aser.	דָּ֥ן וְנַפְתָּלִ֖י גָּ֥ד וְאָשֵֽׁר׃
5	Todas las personas que salieron de los lomos de Jacob fueron setenta; y José estaba en Egipto.	וַיְהִ֗י כָּל־ נֶ֙פֶשׁ֙ יֹצְאֵ֣י יֶֽרֶךְ־ יַעֲקֹ֔ב שִׁבְעִ֖ים נָ֑פֶשׁ וְיוֹסֵ֖ף הָיָ֥ה בְמִצְרָֽיִם׃
6	Y murió José, y todos sus hermanos, y toda aquella generación.	וַיָּ֥מָת יוֹסֵ֖ף וְכָל־ אֶחָ֑יו וְכֹ֖ל הַדּ֥וֹר הַהֽוּא׃
7	Y los hijos de Israel fructificaron y se propagaron, y se multiplicaron y se hicieron fuertes en gran manera, y la tierra se llenó de ellos.	וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל פָּרְ֤ו וַיִּשְׁרְצ֙וּ֙ וַיִּרְבּ֣וּ וַיַּעַצְמ֔וּ בִּמְאֹ֖ד מְאֹ֑ד וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ אֹתָֽם׃ פ
8	Entonces se levantó sobre Egipto un nuevo rey que no conocía a José.	וַיָּ֥קָם מֶ֛לֶךְ־ חָדָ֖שׁ עַל־ מִצְרָ֑יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדַ֖ע אֶת־ יוֹסֵֽף׃
9	Y dijo a su pueblo: He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y más fuerte que nosotros.	וַיֹּ֖אמֶר אֶל־ עַמּ֑וֹ הִנֵּ֗ה עַ֚ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל רַ֥ב וְעָצ֖וּם מִמֶּֽנּוּ׃
10	Vamos, obremos sabiamente con él, para que no se multiplique, y acontezca que, si sobreviene una guerra, también él se una a nuestros enemigos, pelee contra nosotros y se vaya de la tierra.	הָ֚בָה נִתְחַכְּמָ֣ה לֹ֔ו פֶּן־ יִרְבֶּ֔ה וְהָיָ֗ה כִּי־ תִקְרֶ֙אנָה֙ מִלְחָמָ֔ה וְנוֹסַ֥ף גַּם־ הוּא֙ עַל־ שֹׂנְאֵ֔ינוּ וְנִלְחַם־ בָּ֖נוּ וְעָלָ֥ה מִן־ הָאָֽרֶץ׃
11	Entonces pusieron sobre él capataces de trabajos forzados para afligirlo con sus cargas; y edificó para Faraón las ciudades de almacenaje, Pitón y Ramesés.	וַיָּשִׂ֤ימוּ עָלָיו֙ שָׂרֵ֣י מִסִּ֔ים לְמַ֥עַן עַנֹּתֹ֖ו בְּסִבְלֹתָ֑ם וַיִּ֙בֶן֙ עָרֵ֣י מִסְכְּנ֔וֹת לְפַרְעֹ֖ה אֶת־ פִּתֹ֥ם וְאֶת־ רַעַמְסֵֽס׃
12	Pero cuanto más lo afligían, tanto más se multiplicaba y tanto más se extendía; y los egipcios sentían pavor a causa de los hijos de Israel.	וְכַאֲשֶׁ֥ר יְעַנּ֖וּ אֹתֹ֑ו כֵּ֥ן יִרְבֶּ֖ה וְכֵ֣ן יִפְרֹ֑ץ וַיָּקֻ֖צוּ מִפְּנֵ֥י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵֽל׃
13	Y los egipcios hicieron servir a los hijos de Israel con dureza,	וַיַּעֲבִ֧דוּ מִצְרַ֛יִם אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בְּפָֽרֶךְ׃
14	y les amargaron la vida con dura servidumbre, en barro y en ladrillos, y en toda labor del campo; en todo su servicio, en el cual los hacían servir con dureza.	וַיְמָרְרוּ֙ אֶת־ חַיֵּיהֶ֔ם בַּעֲבֹדָ֥ה קָשָׁ֖ה בְּחֹ֣מֶר וּבִלְבֵנִ֑ים וּבְכָל־ עֲבֹדָ֖ה בַּשָּׂדֶ֑ה אֵ֚ת כָּל־ עֲבֹדָתָ֔ם אֲשֶׁר־ עָבְד֥וּ בָהֶ֖ם בְּפָֽרֶךְ׃

15 Y el rey de Egipto habló a las parteras de las hebreas, una de las cuales se llamaba Sifra, y la otra Fúa,

וַיֹּאמֶר֮ מֶלֶךְ מִצְרַיִם֒ לַמְיַלְּדֹ֣ת הָעִבְרִיֹּ֔ת אֲשֶׁ֥ר שֵׁ֖ם הָאַחַ֣ת שִׁפְרָ֑ה וְשֵׁ֥ם הַשֵּׁנִ֖ית פּוּעָֽה׃

16 y dijo: Cuando asistáis a las hebreas en el parto y las veáis sobre el asiento de parto, si es hijo, matadlo; y si es hija, que viva.

וַיֹּ֗אמֶר בְּיַלֶּדְכֶן֙ אֶת־ הָעִבְרִיּ֔וֹת וּרְאִיתֶ֖ן עַל־ הָאָבְנָ֑יִם אִם־ בֵּ֤ן הוּא֙ וַהֲמִתֶּ֣ן אֹת֔וֹ וְאִם־ בַּ֥ת הִ֖יא וָחָֽיָה׃

17 Pero las parteras temieron a Dios y no hicieron como les había dicho el rey de Egipto, sino que dejaron con vida a los niños.

וַתִּירֶ֣אןָ הַמְיַלְּדֹ֗ת אֶת־ הָאֱלֹהִים֙ וְלֹ֣א עָשׂ֔וּ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֲלֵיהֶ֣ן מֶלֶךְ־ מִצְרָ֑יִם וַתְּחַיֶּ֖יןָ אֶת־ הַיְלָדִֽים׃

18 Entonces el rey de Egipto llamó a las parteras y les dijo: ¿Por qué habéis hecho esto, que habéis dejado con vida a los niños?

וַיִּקְרָ֣א מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם֮ לַמְיַלְּדֹת֒ וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ן מַדּ֥וּעַ עֲשִׂיתֶ֖ן הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַתְּחַיֶּ֖יןָ אֶת־ הַיְלָדִֽים׃

19 Y las parteras dijeron a Faraón: Porque las hebreas no son como las mujeres egipcias, pues son vigorosas, y dan a luz antes que la partera llegue a ellas.

וַתֹּאמַרְןָ֣ הַמְיַלְּדֹת֮ אֶל־ פַּרְעֹה֒ כִּ֣י לֹ֣א כַנָּשִׁ֣ים הַמִּצְרִיֹּ֔ת הָעִבְרִיֹּ֑ת כִּי־ חָיוֹת֙ הֵ֣נָּה בְּטֶ֣רֶם תָּב֔וֹא אֲלֵהֶ֖ן הַמְיַלֶּ֥דֶת וְיָלָֽדוּ׃

20 Y Dios hizo bien a las parteras; y el pueblo se multiplicó y se fortaleció en gran manera.

וַיֵּ֣יטֶב אֱלֹהִ֔ים לַמְיַלְּדֹ֖ת וַיִּ֣רֶב הָעָ֑ם וַיַּעַצְמ֖וּ מְאֹֽד׃

21 Y aconteció que, por haber temido las parteras a Dios, él les hizo casas.

וַיְהִ֕י כִּֽי־ יָרְא֥וּ הַמְיַלְּדֹ֖ת אֶת־ הָאֱלֹהִ֑ים וַיַּ֥עַשׂ לָהֶ֖ם בָּתִּֽים׃

22 Entonces Faraón mandó a todo su pueblo, diciendo: Echad al río a todo hijo que nazca, y a toda hija dejadla con vida.

וַיְצַ֣ו פַּרְעֹ֔ה לְכָל־ עַמּ֖וֹ לֵאמֹ֑ר כָּל־ הַבֵּ֣ן הַיִּלּ֗וֹד הַיְאֹרָה֙ תַּשְׁלִיכֻ֔הוּ וְכָל־ הַבַּ֖ת תְּחַיּֽוּן׃ ס

CAPÍTULO 2

1 Un varón de la casa de Leví fue y tomó por mujer a una hija de Leví.

וַיֵּ֖לֶךְ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית לֵוִ֑י וַיִּקַּ֖ח אֶת־ בַּת־ לֵוִֽי׃

2 Y la mujer concibió y dio a luz un hijo; y viendo que era hermoso, lo tuvo escondido tres meses.

וַתַּ֥הַר הָאִשָּׁ֖ה וַתֵּ֣לֶד בֵּ֑ן וַתֵּ֣רֶא אֹת֔וֹ כִּי־ טֹ֥וב הֽוּא וַתִּצְפְּנֵ֖הוּ שְׁלֹשָׁ֥ה יְרָחִֽים׃

3 Pero no pudiendo ocultarlo más tiempo, tomó para él una arquilla de juncos, la calafateó con asfalto y brea, colocó en ella al niño y la puso entre los juncos a la orilla del río.

וְלֹא־ יָכְלָ֥ה עוֹד֙ הַצְּפִינ֔וֹ וַתִּקַּ֤ח־ לוֹ֙ תֵּ֣בַת גֹּ֔מֶא וַתַּחְמְרָ֥ה בַחֵמָ֖ר וּבַזָּ֑פֶת וַתָּ֣שֶׂם בָּהּ֮ אֶת־ הַיֶּ֣לֶד וַתָּ֣שֶׂם בַּסּ֔וּף עַל־ שְׂפַ֖ת הַיְאֹֽר׃

4 Y su hermana se quedó a lo lejos, para saber lo que le acontecería.

וַתֵּתַצַּ֥ב אֲחֹת֖וֹ מֵרָחֹ֑ק לְדֵעָ֕ה מַה־ יֵּעָשֶׂ֖ה לֽוֹ׃

5 Y la hija de Faraón descendió a bañarse al río, mientras sus doncellas se paseaban por la ribera del río; y vio la arquilla en medio de los juncos, y envió a su criada, y la tomó.

וַתֵּ֣רֶד בַּת־ פַּרְעֹה֮ לִרְחֹ֣ץ עַל־ הַיְאֹר֒ וְנַעֲרֹתֶ֣יהָ הֹלְכֹ֔ת עַל־ יַ֖ד הַיְאֹ֑ר וַתֵּ֣רֶא אֶת־ הַתֵּבָ֗ה בְּת֙וֹךְ֙ הַסּ֔וּף וַתִּשְׁלַ֖ח אֶת־ אֲמָתָ֥הּ וַתִּקָּחֶֽהָ׃

6 Y cuando la abrió, vio al niño; y he aquí que el niño lloraba. Y tuvo compasión de él, y dijo: Este es uno de los niños de los hebreos.

וַתִּפְתַּ֗ח וַתִּרְאֵ֥הוּ אֶת־ הַיֶּ֛לֶד וְהִנֵּה־ נַ֥עַר בֹּכֶ֖ה וַתַּחְמֹ֣ל עָלָ֑יו וַתֹּ֕אמֶר מִיַּלְדֵ֥י הָעִבְרִ֖ים זֶֽה׃

7	Entonces su hermana dijo a la hija de Faraón: ¿Iré a llamarte una nodriza de las hebreas, para que te críe a este niño?	וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינִק לָךְ אֶת־הַיָּלֶד׃
8	Y la hija de Faraón le respondió: Ve. Entonces fue la muchacha y llamó a la madre del niño.	וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אֵם הַיָּלֶד׃
9	Y la hija de Faraón le dijo: Lleva a este niño y críamelo, y yo te daré tu salario. Y la mujer tomó al niño y lo crió.	וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקֵהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ׃
10	Y cuando el niño creció, ella lo llevó a la hija de Faraón, y le fue por hijo; y le puso por nombre Moisés, diciendo: Porque de las aguas lo saqué.	וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ׃
11	Y aconteció en aquellos días que, cuando Moisés ya era grande, salió a sus hermanos y vio sus duras cargas; y vio a un egipcio que golpeaba a un hebreo, uno de sus hermanos.	וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו׃
12	Entonces miró a uno y otro lado, y viendo que no había nadie, mató al egipcio y lo escondió en la arena.	וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל׃
13	Al día siguiente salió, y he aquí dos hebreos que reñían; y dijo al culpable: ¿Por qué golpeas a tu prójimo?	וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ׃
14	Y él respondió: ¿Quién te ha puesto a ti por príncipe y juez sobre nosotros? ¿Piensas matarme como mataste al egipcio? Entonces Moisés tuvo miedo, y dijo: Ciertamente esto se ha sabido.	וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר׃
15	Y oyendo Faraón este asunto, procuró matar a Moisés; pero Moisés huyó de delante de Faraón, y habitó en la tierra de Madián, y se sentó junto a un pozo.	וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר׃
16	Y el sacerdote de Madián tenía siete hijas, las cuales vinieron a sacar agua y llenaron los abrevaderos para dar de beber a las ovejas de su padre.	וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתִּדְלֶינָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן׃
17	Pero vinieron los pastores y las echaron de allí; entonces Moisés se levantó y las defendió, y dio de beber a sus ovejas.	וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשָׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאנָם׃
18	Y cuando ellas volvieron a Reuel su padre, él les dijo: ¿Por qué habéis venido hoy tan pronto?	וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מְהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם׃
19	Ellas respondieron: Un varón egipcio nos libró de mano de los pastores, y también nos sacó el agua y dio de beber a las ovejas.	וַתֹּאמַרְן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־דָּלֹה דָלָה לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן׃
20	Y dijo a sus hijas: ¿Y dónde está? ¿Por qué habéis dejado a ese hombre? Llamadlo para que coma pan.	וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם׃

21	Y Moisés accedió a morar con aquel hombre; y él dio a Moisés a su hija Séfora.	וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־ צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה:
22	Y ella dio a luz un hijo, y él le puso por nombre Gersón, porque dijo: Forastero soy en tierra extranjera.	וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה: פ
23	Y aconteció que, después de muchos días, murió el rey de Egipto; y los hijos de Israel gemían a causa de la servidumbre, y clamaron; y su clamor subió a Dios a causa de la servidumbre.	וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִן־ הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־ הָאֱלֹהִים מִן־ הָעֲבֹדָה:
24	Y oyó Dios su gemido, y se acordó Dios de su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־ נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ בְּרִיתוֹ אֶת־ אַבְרָהָם אֶת־ יִצְחָק וְאֶת־ יַעֲקֹב:
25	Y miró Dios a los hijos de Israel, y los reconoció Dios.	וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים: ס

CAPÍTULO 3

1	Moisés apacentaba las ovejas de Jetro su suegro, sacerdote de Madián; y llevó las ovejas más allá del desierto, y llegó a Horeb, monte de Dios.	וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־ צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיְנַהֵג אֶת־ הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־ הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה:
2	Y se le apareció el ángel del SEÑOR en una llama de fuego en medio de una zarza; y él miró, y he aquí que la zarza ardía en fuego, y la zarza no se consumía.	וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־ אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל:
3	Entonces Moisés dijo: Me apartaré ahora y veré esta gran visión, por qué causa la zarza no se quema.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־ נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־ יִבְעַר הַסְּנֶה:
4	Y viendo el SEÑOR que se apartaba para mirar, lo llamó Dios de en medio de la zarza, y dijo: ¡Moisés, Moisés! Y él respondió: Heme aquí.	וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי:
5	Y dijo: No te acerques acá; quita las sandalias de tus pies, porque el lugar en que tú estás, tierra santa es.	וַיֹּאמֶר אַל־ תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־ נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־ קֹדֶשׁ הוּא:
6	Y dijo: Yo soy el Dios de tu padre, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob. Entonces Moisés cubrió su rostro, porque tuvo miedo de mirar a Dios.	וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־ הָאֱלֹהִים:
7	Y dijo el SEÑOR: Bien he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído su clamor a causa de sus opresores; pues conozco sus dolores.	וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־ עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־ צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־ מַכְאֹבָיו:

וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃

8 Y he descendido para librarlo de mano de los egipcios y sacarlo de aquella tierra a una tierra buena y espaciosa, a una tierra que fluye leche y miel, al lugar del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del heveo y del jebuseo.

וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלַּחַץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם׃

9 Ahora, pues, he aquí que el clamor de los hijos de Israel ha llegado hasta mí, y también he visto la opresión con que los egipcios los oprimen.

וְעַתָּה לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃

10 Ven, por tanto, ahora, y te enviaré a Faraón, para que saques de Egipto a mi pueblo, los hijos de Israel.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃

11 Entonces Moisés dijo a Dios: ¿Quién soy yo para que vaya a Faraón, y saque de Egipto a los hijos de Israel?

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תָּעַבְדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה׃

12 Y él respondió: Ciertamente yo estaré contigo; y esto te será por señal de que yo te he enviado: cuando hayas sacado de Egipto al pueblo, serviréis a Dios sobre este monte.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ מָה אֹמַר אֲלֵהֶם׃

13 Y dijo Moisés a Dios: He aquí que yo llego a los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros padres me ha enviado a vosotros. Si ellos me preguntan: ¿Cuál es su nombre?, ¿qué les responderé?

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃

14 Y respondió Dios a Moisés: YO SOY EL QUE SOY. Y dijo: Así dirás a los hijos de Israel: YO SOY me ha enviado a vosotros.

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר׃

15 Además dijo Dios a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: El SEÑOR, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob, me ha enviado a vosotros. Este es mi nombre para siempre, y este es mi memorial de generación en generación.

לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הֶעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם׃

16 Ve, y reúne a los ancianos de Israel, y diles: El SEÑOR, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, se me apareció, diciendo: Ciertamente os he visitado, y he visto lo que se os hace en Egipto;

וָאֹמַר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

17 y he dicho: Yo os sacaré de la aflicción de Egipto a la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del heveo y del jebuseo, a una tierra que fluye leche y miel.

18 Y oirán tu voz; e irás tú, con los ancianos de Israel, al rey de Egipto, y le diréis: El SEÑOR, el Dios de los hebreos, nos ha salido al encuentro; por tanto, nosotros iremos ahora camino de tres días por el desierto, para ofrecer sacrificios al SEÑOR nuestro Dios.

וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־ נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

19 Pero yo sé que el rey de Egipto no os dejará ir sino por mano fuerte.

וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־ יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה׃

20 Pero yo extenderé mi mano y heriré a Egipto con todas mis maravillas que haré en medio de él, y después de esto os dejará ir.

וְשָׁלַחְתִּי אֶת־ יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־ מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־ כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם׃

21 Y yo daré a este pueblo gracia ante los ojos de los egipcios, para que, cuando salgáis, no salgáis con las manos vacías;

וְנָתַתִּי אֶת־ חֵן הָעָם־ הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם׃

22 sino que cada mujer pedirá a su vecina y a la que mora en su casa objetos de plata, objetos de oro y vestidos, los cuales pondréis sobre vuestros hijos y vuestras hijas; y despojaréis a Egipto.

וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־ בְּנֵיכֶם וְעַל־ בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־ מִצְרָיִם׃

CAPÍTULO 4

1 Entonces Moisés respondió y dijo: He aquí que ellos no me creerán, ni oirán mi voz; porque dirán: No se te ha aparecido el SEÑOR.

וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־ יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־ נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה׃

2 Y el SEÑOR le dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y él respondió: Una vara.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַה־ זֶּה בְיָדֶךָ וַיֹּאמֶר מַטֶּה׃

3 Y él le dijo: Échala en tierra. Y él la echó en tierra, y se convirtió en una serpiente; y Moisés huía de ella.

וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנָס מֹשֶׁה מִפָּנָיו׃

4 Entonces dijo el SEÑOR a Moisés: Extiende tu mano y tómala por la cola. Y él extendió su mano y la agarró, y se volvió vara en su mano.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וֶאֱחֹז בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ׃

5 Para que crean que se te ha aparecido el SEÑOR, el Dios de sus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.

לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־ נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃

6 Le dijo además el SEÑOR: Mete ahora tu mano en tu seno. Y él metió la mano en su seno; y cuando la sacó, he aquí que su mano estaba leprosa como la nieve.

וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא־ נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג׃

7 Y dijo: Vuelve a meter tu mano en tu seno. Y él volvió a meter su mano en su seno; y al sacarla de su seno, he aquí que se había vuelto como el resto de su carne.

וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־ חֵיקֶךָ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־ חֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ מֵחֵיקוֹ וְהִנֵּה־ שָׁבָה כִּבְשָׂרוֹ׃

8 Y acontecerá que, si no te creen ni obedecen a la voz de la primera señal, creerán a la voz de la segunda.

וְהָיָה אִם־ לֹא יַאֲמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֹת הָרִאשׁוֹן וְהֶאֱמִינוּ לְקֹל הָאֹת הָאַחֲרוֹן׃

9	Y si aún no creen a estas dos señales, ni oyen tu voz, tomarás de las aguas del río y las derramarás en tierra seca; y las aguas que saques del río se convertirán en sangre sobre la tierra seca.	וְהָיָה אִם־ לֹא יַאֲמִינוּ גַם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלֶךָ וְלָקַחְתָּ מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־ הַיְאֹר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת:
10	Entonces dijo Moisés al SEÑOR: ¡Ay, Señor! Yo no soy hombre de palabras, ni de ayer ni de anteayer, ni desde que tú hablas a tu siervo; porque soy tardo de boca y tardo de lengua.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־ עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־ פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי:
11	Y el SEÑOR le respondió: ¿Quién dio la boca al hombre? ¿O quién hace al mudo, o al sordo, o al que ve, o al ciego? ¿No soy yo, el SEÑOR?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ מִי־ יָשׂוּם אִלֵּם אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה:
12	Ahora, pues, ve, y yo estaré con tu boca, y te enseñaré lo que has de hablar.	וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־ פִּיךָ וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:
13	Y él dijo: ¡Ay, Señor! Envía, te ruego, por medio del que debas enviar.	וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־ נָא בְּיַד־ תִּשְׁלָח:
14	Entonces la ira del SEÑOR se encendió contra Moisés, y dijo: ¿No es Aarón el levita tu hermano? Yo sé que él habla bien. Y he aquí que él también sale a tu encuentro, y al verte se alegrará en su corazón.	וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי כִּי־ דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־ הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ:
15	Tú le hablarás y pondrás las palabras en su boca, y yo estaré con tu boca y con la suya, y os enseñaré lo que habéis de hacer.	וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־ פִּיךָ וְעִם־ פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
16	Y él hablará por ti al pueblo; y él te será a ti en lugar de boca, y tú serás para él en lugar de Dios.	וְדִבֶּר־ הוּא לְךָ אֶל־ הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־ לְּךָ לְפֶה וְאַתָּה תִּהְיֶה־ לּוֹ לֵאלֹהִים:
17	Y tomarás en tu mano esta vara, con la cual harás las señales.	וְאֶת־ הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ בּוֹ אֶת־ הָאֹתֹת: פ
18	Entonces se fue Moisés y volvió a Jetro su suegro, y le dijo: Iré ahora, y volveré a mis hermanos que están en Egipto, para ver si aún viven. Y Jetro dijo a Moisés: Ve en paz.	וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־ יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־ אַחַי אֲשֶׁר־ בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֶךְ לְשָׁלוֹם:
19	Dijo también el SEÑOR a Moisés en Madián: Ve, vuélvete a Egipto, porque han muerto todos los que procuraban tu muerte.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־ מֵתוּ כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשֶׁךָ:
20	Entonces Moisés tomó a su mujer y a sus hijos, y los montó sobre un asno, y volvió a la tierra de Egipto. Tomó también Moisés la vara de Dios en su mano.	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־ הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה
כָּל־ הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי
פַּרְעֹה וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־ לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־ הָעָם:

21 Y dijo el SEÑOR a Moisés: Cuando hayas vuelto a Egipto, mira que hagas delante de Faraón todas las maravillas que he puesto en tu mano; pero yo endureceré su corazón, de modo que no dejará ir al pueblo.

וְאָמַרְתָּ אֶל־ פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:

22 Y dirás a Faraón: Así ha dicho el SEÑOR: Israel es mi hijo, mi primogénito.

וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־ בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ
הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־ בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ:

23 Y yo te he dicho: Deja ir a mi hijo, para que me sirva; pero tú has rehusado dejarlo ir. He aquí que yo voy a matar a tu hijo, tu primogénito.

וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ:

24 Y aconteció en el camino, en una posada, que el SEÑOR le salió al encuentro y quiso matarlo.

וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־ עָרְלַת בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו
וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־ דָּמִים אַתָּה לִי:

25 Entonces Séfora tomó un pedernal afilado, cortó el prepucio de su hijo y lo echó a sus pies, diciendo: A la verdad, tú me eres un esposo de sangre.

וַיִּרֶף מִמֶּנּוּ אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת: פ

26 Así lo dejó ir. Entonces ella dijo: Esposo de sangre, a causa de la circuncisión.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן לֶךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה
וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־ לוֹ:

27 Y el SEÑOR dijo a Aarón: Ve al desierto a recibir a Moisés. Y él fue, y lo encontró en el monte de Dios, y lo besó.

וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ
וְאֵת כָּל־ הָאֹתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

28 Entonces contó Moisés a Aarón todas las palabras del SEÑOR que lo enviaba, y todas las señales que le había mandado.

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

29 Y fueron Moisés y Aarón, y reunieron a todos los ancianos de los hijos de Israel.

וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם:

30 Y habló Aarón todas las palabras que el SEÑOR había dicho a Moisés, e hizo las señales delante de los ojos del pueblo.

וַיַּאֲמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְכִי רָאָה אֶת־ עָנְיָם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

31 Y el pueblo creyó; y al oír que el SEÑOR había visitado a los hijos de Israel y que había visto su aflicción, se inclinaron y adoraron.

CAPÍTULO 5

וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה כֹּה־ אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר:

1 Después Moisés y Aarón entraron y dijeron a Faraón: Así ha dicho el SEÑOR, el Dios de Israel: Deja ir a mi pueblo, para que me celebre fiesta en el desierto.

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח
אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־ יִשְׂרָאֵל
לֹא אֲשַׁלֵּחַ:

2 Pero Faraón respondió: ¿Quién es el SEÑOR, para que yo oiga su voz y deje ir a Israel? Yo no conozco al SEÑOR, ni tampoco dejaré ir a Israel.

וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלְכָה נָּא דֶּרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־
יִפְגָּעֵנוּ בַדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב:

3 Y ellos dijeron: El Dios de los hebreos nos ha salido al encuentro; iremos, pues, ahora, camino de tres días por el desierto, y ofreceremos sacrificios al SEÑOR nuestro Dios, para que no venga sobre nosotros con peste o con espada.

4	Entonces el rey de Egipto les dijo: Moisés y Aarón, ¿por qué apartáis al pueblo de su trabajo? Volved a vuestras cargas.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם֮ מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־ הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לְכוּ לְסִבְלֹתֵיכֶם:
5	Dijo también Faraón: He aquí que el pueblo de la tierra es ahora mucho, y vosotros los hacéis cesar de sus cargas.	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־ רַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלֹתָם:
6	Y aquel mismo día mandó Faraón a los capataces del pueblo y a sus oficiales, diciendo:	וַיְצַו פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־ הַנֹּגְשִׂים בָּעָם וְאֶת־ שֹׁטְרָיו לֵאמֹר:
7	De aquí en adelante no daréis paja al pueblo para hacer ladrillo, como hasta ahora; que vayan ellos y recojan por sí mismos la paja.	לֹא תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֹּן הַלְּבֵנִים כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם יֵלְכוּ וְקִשְּׁשׁוּ לָהֶם תָּבֶן:
8	Y les impondréis la misma cantidad de ladrillos que hacían antes, y no les disminuiréis nada; porque están ociosos, por eso claman diciendo: Vamos y ofrezcamos sacrificios a nuestro Dios.	וְאֶת־ מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם֙ עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם֙ תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־ נִרְפִּים הֵם עַל־ כֵּן הֵם צֹעֲקִים֙ לֵאמֹר נֵלְכָה נִזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ:
9	Agrávese la servidumbre sobre esos hombres, para que se ocupen en ella y no atiendan a palabras mentirosas.	תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה עַל־ הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־ בָהּ וְאַל־ יִשְׁעוּ בְּדִבְרֵי־ שָׁקֶר:
10	Y saliendo los capataces del pueblo y sus oficiales, hablaron al pueblo, diciendo: Así ha dicho Faraón: Yo no os doy paja.	וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׂי הָעָם֙ וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תָּבֶן:
11	Id vosotros y recoged la paja donde la halléis; pero nada se disminuirá de vuestra tarea.	אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם֙ תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר:
12	Entonces el pueblo se esparció por toda la tierra de Egipto para recoger rastrojo en lugar de paja.	וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתָּבֶן:
13	Y los capataces los apremiaban, diciendo: Acabad vuestra obra, la tarea de cada día en su día, como cuando se os daba paja.	וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם֙ דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת הַתָּבֶן:
14	Y azotaron a los oficiales de los hijos de Israel, que los capataces de Faraón habían puesto sobre ellos, diciendo: ¿Por qué no habéis cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni hoy, como antes?	וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי֙ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי פַרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא֩ כִלִּיתֶם חָקְכֶם לִלְבֹּן כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ הַיּוֹם:
15	Entonces los oficiales de los hijos de Israel vinieron y clamaron a Faraón, diciendo: ¿Por qué tratas así a tus siervos?	וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי֙ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל֙ וַיִּצְעֲקוּ֙ אֶל־ פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹּה לַעֲבָדֶיךָ:
16	No se da paja a tus siervos, y con todo nos dicen: ¡Haced ladrillo! Y he aquí que tus siervos son azotados, y la culpa es de tu pueblo.	תֶּבֶן אֵין נִתָּן֙ לַעֲבָדֶיךָ֙ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ֙ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ:
17	Y él respondió: Estáis ociosos, sí, ociosos; por eso decís: Vamos y ofrezcamos sacrificios al SEÑOR.	וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־ כֵּן֙ אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה:
18	Id, pues, ahora, y trabajad. No se os dará paja, y habéis de entregar la misma cantidad de ladrillo.	וְעַתָּה֙ לְכוּ עִבְדוּ֙ וְתֶבֶן לֹא־ יִנָּתֵן לָכֶם֙ וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ:

19 Entonces los oficiales de los hijos de Israel se vieron en aflicción, al decírseles: No se disminuirá nada de vuestro ladrillo, de la tarea de cada día.

וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־ תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

20 Y al salir de la presencia de Faraón, encontraron a Moisés y a Aarón, que estaban a la vista esperándolos.

וַיִּפְגְּעוּ אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃

21 Y les dijeron: Mire el SEÑOR sobre vosotros y juzgue; pues nos habéis hecho abominables ante los ojos de Faraón y de sus siervos, poniéndoles la espada en la mano para que nos maten.

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־ רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֶת־ חֶרֶב בְּיָדָם לְהָרְגֵנוּ׃

22 Entonces Moisés se volvió al SEÑOR y dijo: Señor, ¿por qué afliges a este pueblo? ¿Para qué me enviaste?

וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָּה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃

23 Porque desde que yo vine a Faraón para hablarle en tu nombre, él ha afligido a este pueblo; y tú no has librado a tu pueblo.

וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־ פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־ הִצַּלְתָּ אֶת־ עַמֶּךָ׃

CAPÍTULO 6

1 Y el SEÑOR respondió a Moisés: Ahora verás lo que yo haré a Faraón; porque con mano fuerte los dejará ir, y con mano fuerte los echará de su tierra.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה כִּי בְיָד חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃ ס

2 Habló además Dios a Moisés y le dijo: Yo soy el SEÑOR.

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃

3 Y aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob como Dios Todopoderoso; pero por mi nombre, el SEÑOR, no me di a conocer a ellos.

וָאֵרָא אֶל־ אַבְרָהָם אֶל־ יִצְחָק וְאֶל־ יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם׃

4 Y también establecí mi pacto con ellos, de darles la tierra de Canaán, la tierra de sus peregrinaciones, en la cual habitaron como forasteros.

וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־ אֶרֶץ כְּנַעַן אֵת אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־ גָּרוּ בָהּ׃

5 Y asimismo yo he oído el gemido de los hijos de Israel, a quienes hacen servir los egipcios, y me he acordado de mi pacto.

וְגַם| אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־ נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרִים מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר אֶת־ בְּרִיתִי׃

6 Por tanto, di a los hijos de Israel: Yo soy el SEÑOR, y yo os sacaré de debajo de las cargas de Egipto, y os libraré de su servidumbre, y os redimiré con brazo extendido y con grandes juicios.

לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃

7 Y os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro Dios; y vosotros sabréis que yo soy el SEÑOR vuestro Dios, que os saco de debajo de las cargas de Egipto.

וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃

8 Y os meteré en la tierra por la cual alcé mi mano jurando que la daría a Abraham, a Isaac y a Jacob; y yo os la daré en heredad. Yo soy el SEÑOR.

וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃

9	Así habló Moisés a los hijos de Israel; pero ellos no escucharon a Moisés a causa de la angustia de espíritu y de la dura servidumbre.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־ מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רُוחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה: פ
10	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
11	Entra y habla a Faraón, rey de Egipto, que deje ir de su tierra a los hijos de Israel.	בֹּא דַבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וִישַׁלַּח אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ:
12	Y respondió Moisés delante del SEÑOR, diciendo: He aquí que los hijos de Israel no me escuchan; ¿cómo, pues, me escuchará Faraón, siendo yo incircunciso de labios?	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי פַּרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם: פ
13	Entonces el SEÑOR habló a Moisés y a Aarón, y les dio mandamiento para los hijos de Israel y para Faraón, rey de Egipto, a fin de sacar a los hijos de Israel de la tierra de Egipto.	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: ס
14	Estos son los jefes de las casas de sus padres: los hijos de Rubén, el primogénito de Israel: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi; estas son las familias de Rubén.	אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־ אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן:
15	Los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar y Saúl, hijo de una cananea; estas son las familias de Simeón.	וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־ הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן:
16	Y estos son los nombres de los hijos de Leví por sus generaciones: Gersón, Coat y Merari. Y los años de la vida de Leví fueron ciento treinta y siete años.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי חַיֵּי לֵוִי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה:
17	Los hijos de Gersón: Libni y Simei, por sus familias.	בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם:
18	Y los hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel. Y los años de la vida de Coat fueron ciento treinta y tres años.	וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה:
19	Y los hijos de Merari: Mahli y Musi. Estas son las familias de Leví por sus generaciones.	וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם:
20	Y Amram tomó por mujer a Jocabed, su tía, la cual le dio a luz a Aarón y a Moisés. Y los años de la vida de Amram fueron ciento treinta y siete años.	וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־ יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה:
21	Y los hijos de Izhar: Coré, Nefeg y Zicri.	וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וְנֶפֶג וְזִכְרִי:
22	Y los hijos de Uziel: Misael, Elzafán y Sitri.	וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי:
23	Y Aarón tomó por mujer a Elisabet, hija de Aminadab, hermana de Naasón; la cual le dio a luz a Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.	וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־ אֱלִישֶׁבַע בַּת־ עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ נָדָב וְאֶת־ אֲבִיהוּא אֶת־ אֶלְעָזָר וְאֶת־ אִיתָמָר:
24	Y los hijos de Coré: Asir, Elcana y Abiasaf. Estas son las familias de los coreítas.	וּבְנֵי קֹרַח אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַקָּרְחִי:

25	Y Eleazar, hijo de Aarón, tomó para sí por mujer a una de las hijas de Futiel, la cual le dio a luz a Finees. Estos son los jefes de los padres de los levitas por sus familias.	וְאֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן לָקַח־ לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם:
26	Este es aquel Aarón y aquel Moisés a quienes el SEÑOR dijo: Sacad a los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos.	הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־ צִבְאֹתָם:
27	Estos son los que hablaron a Faraón, rey de Egipto, para sacar de Egipto a los hijos de Israel; este es Moisés, y Aarón.	הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:
28	Y aconteció que el día en que el SEÑOR habló a Moisés en la tierra de Egipto,	וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: פ
29	el SEÑOR habló a Moisés, diciendo: Yo soy el SEÑOR; di a Faraón, rey de Egipto, todo lo que yo te digo.	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:
30	Y Moisés respondió delante del SEÑOR: He aquí que yo soy incircunciso de labios; ¿cómo, pues, me ha de escuchar Faraón?	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה: פ

CAPÍTULO 7

1	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Mira, yo te he puesto por dios para Faraón, y tu hermano Aarón será tu profeta.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ:
2	Tú dirás todo lo que yo te mande, y Aarón tu hermano hablará a Faraón, para que deje ir de su tierra a los hijos de Israel.	אַתָּה תְדַבֵּר אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ:
3	Y yo endureceré el corazón de Faraón, y multiplicaré mis señales y mis maravillas en la tierra de Egipto.	וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ אֹתֹתַי וְאֶת־ מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
4	Y Faraón no os escuchará; y yo pondré mi mano sobre Egipto, y sacaré a mis ejércitos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egipto con grandes juicios.	וְלֹא־ יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת־ יָדִי בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־ צִבְאֹתַי אֶת־ עַמִּי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים:
5	Y sabrán los egipcios que yo soy el SEÑOR, cuando extienda mi mano sobre Egipto y saque a los hijos de Israel de en medio de ellos.	וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בִּנְטֹתִי אֶת־ יָדִי עַל־ מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:
6	E hicieron Moisés y Aarón como el SEÑOR les mandó; así lo hicieron.	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ:
7	Y era Moisés de edad de ochenta años, y Aarón de edad de ochenta y tres años, cuando hablaron a Faraón.	וּמֹשֶׁה בֶּן־ שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־ שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־ פַּרְעֹה: פ
8	Y habló el SEÑOR a Moisés y a Aarón, diciendo:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר:

כִּֽי־ יְדַבֵּ֥ר אֲלֵכֶ֖ם פַּרְעֹ֣ה לֵאמֹ֑ר תְּנ֥וּ לָכֶ֖ם מוֹפֵ֣ת וְאָמַרְתָּ֗ אֶל־ אַהֲרֹן֙ קַ֣ח אֶת־ מַטְּךָ֔ וְהַשְׁלֶךְ֙ לִפְנֵי־ פַרְעֹ֔ה יְהִ֖י לְתַנִּֽין׃	9	Cuando Faraón os hable, diciendo: Mostrad un milagro, dirás a Aarón: Toma tu vara y échala delante de Faraón, para que se convierta en serpiente.
וַיָּבֹ֨א מֹשֶׁ֜ה וְאַהֲרֹ֗ן אֶל־ פַּרְעֹה֙ וַיַּעֲשׂ֣וּ כֵ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה וַיַּשְׁלֵךְ֩ אַהֲרֹ֨ן אֶת־ מַטֵּ֜הוּ לִפְנֵ֤י פַרְעֹה֙ וְלִפְנֵ֣י עֲבָדָ֔יו וַיְהִ֖י לְתַנִּֽין׃	10	Vinieron, pues, Moisés y Aarón a Faraón, e hicieron como el SEÑOR lo había mandado; y echó Aarón su vara delante de Faraón y de sus siervos, y se convirtió en serpiente.
וַיִּקְרָ֣א גַם־ פַּרְעֹ֗ה לַחֲכָמִים֙ וְלַמְכַשְּׁפִ֔ים וַיַּעֲשׂ֥וּ גַם־ הֵ֖ם חַרְטֻמֵּ֣י מִצְרַ֑יִם בְּלַהֲטֵיהֶ֖ם כֵּֽן׃	11	Entonces llamó también Faraón a los sabios y hechiceros; e hicieron también lo mismo los magos de Egipto con sus encantamientos.
וַיַּשְׁלִ֕יכוּ אִ֥ישׁ מַטֵּ֖הוּ וַיִּהְי֣וּ לְתַנִּינִ֑ם וַיִּבְלַ֥ע מַטֵּה־ אַהֲרֹ֖ן אֶת־ מַטֹּתָֽם׃	12	Pues echó cada uno su vara, y se convirtieron en serpientes; pero la vara de Aarón devoró las varas de ellos.
וַיֶּחֱזַ֥ק לֵב־ פַּרְעֹ֖ה וְלֹ֣א שָׁמַ֑ע אֲלֵהֶ֕ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃ פ	13	Y el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó, como el SEÑOR había dicho.
וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה כָּבֵ֥ד לֵב־ פַּרְעֹ֛ה מֵאֵ֥ן לְשַׁלַּ֖ח הָעָֽם׃	14	Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: El corazón de Faraón está endurecido; rehúsa dejar ir al pueblo.
לֵ֚ךְ אֶל־ פַּרְעֹ֔ה בַּבֹּ֖קֶר הִנֵּ֣ה יֹצֵ֣א הַמָּ֑יְמָה וְנִצַּבְתָּ֣ לִקְרָאתוֹ֮ עַל־ שְׂפַת֣ הַיְאֹר֒ וְהַמַּטֶּ֗ה אֲשֶׁ֤ר נֶהְפַּךְ֙ לְנָחָ֔שׁ תִּקַּ֖ח בְּיָדֶֽךָ׃	15	Ve por la mañana a Faraón; he aquí que él sale al agua; y tú ponte a la orilla del río frente a él, y toma en tu mano la vara que se volvió serpiente.
וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֤י הָעִבְרִים֙ שְׁלָחַ֣נִי אֵלֶ֔יךָ לֵאמֹ֑ר שַׁלַּ֤ח אֶת־ עַמִּי֙ וְיַעַבְדֵ֔נִי בַּמִּדְבָּ֖ר וְהִנֵּ֥ה לֹא־ שָׁמַ֖עְתָּ עַד־ כֹּֽה׃	16	Y dile: El SEÑOR, el Dios de los hebreos, me ha enviado a ti, diciendo: Deja ir a mi pueblo, para que me sirva en el desierto; y he aquí que hasta ahora no has querido oír.
כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה בְּזֹאת֙ תֵּדַ֣ע כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה הִנֵּ֗ה אָנֹכִי֙ מַכֶּ֣ה בַּמַּטֶּ֔ה אֲשֶׁ֖ר בְּיָדִ֑י עַל־ הַמַּ֣יִם אֲשֶׁ֔ר בַּיְאֹ֖ר וְנֶהֶפְכ֥וּ לְדָֽם׃	17	Así ha dicho el SEÑOR: En esto conocerás que yo soy el SEÑOR: he aquí, yo golpearé con la vara que tengo en mi mano el agua que está en el río, y se convertirá en sangre.
וְהַדָּגָ֣ה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹ֗ר תָּמ֙וּת֙ וּבָאַ֣שׁ הַיְאֹ֔ר וְנָלְא֥וּ מִצְרַ֖יִם לִשְׁתּ֣וֹת מַ֑יִם מִן־ הַיְאֹֽר׃ ס	18	Y los peces que hay en el río morirán, y el río hederá, y los egipcios tendrán asco de beber el agua del río.
וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה אֱמֹ֣ר אֶל־ אַהֲרֹ֗ן קַ֚ח מַטֶּ֔ךָ וּנְטֵ֤ה־ יָדְךָ֙ עַל־ מֵימֵ֣י מִצְרַ֔יִם עַ֖ל נַהֲרֹתָ֑ם עַל־ יְאֹרֵיהֶ֣ם וְעַל־ אַגְמֵיהֶ֔ם וְעַ֖ל כָּל־ מִקְוֵ֣ה מֵימֵיהֶ֑ם וְיִהְיוּ־ דָ֔ם וְהָיָ֥ה דָ֖ם בְּכָל־ אֶ֥רֶץ מִצְרַ֛יִם וּבָעֲצֵ֥ים וּבָאֲבָנִֽים׃	19	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Di a Aarón: Toma tu vara y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus ríos, sobre sus canales, sobre sus estanques y sobre todos sus depósitos de aguas, para que se conviertan en sangre; y haya sangre por toda la tierra de Egipto, así en los vasos de madera como en los de piedra.

20 Y Moisés y Aarón hicieron así, como el SEÑOR lo mandó; y alzando la vara golpeó las aguas que había en el río, a la vista de Faraón y de sus siervos; y todas las aguas que había en el río se convirtieron en sangre.

וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיְאֹר לְדָם׃

21 Asimismo los peces que había en el río murieron; y el río hedió, y los egipcios no podían beber agua del río; y hubo sangre por toda la tierra de Egipto.

וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

22 Y los magos de Egipto hicieron lo mismo con sus encantamientos; y el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó, como el SEÑOR había dicho.

וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃

23 Y Faraón se volvió y entró en su casa, y no puso su corazón tampoco en esto.

וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַּם־לָזֹאת׃

24 Y en todo Egipto cavaron en los alrededores del río en busca de agua para beber, porque no podían beber de las aguas del río.

וַיַּחְפְּרוּ כָל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מִמֵּימֵי הַיְאֹר׃

25 Y se cumplieron siete días después que el SEÑOR hirió el río.

וַיִּמָּלְאוּ שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיְאֹר׃ פ

CAPÍTULO 8

1 Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: Entra a Faraón y dile: Así ha dicho el SEÑOR: Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃

2 Y si rehúsas dejarlo ir, he aquí que yo castigaré con ranas todo tu territorio.

וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה אָנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים׃

3 Y el río hervirá de ranas, las cuales subirán y entrarán en tu casa, y en la cámara donde duermes, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos y en tus artesas.

וְשָׁרַץ הַיְאֹר צְפַרְדְּעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתֶךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ׃

4 Y las ranas subirán sobre ti, sobre tu pueblo y sobre todos tus siervos.

וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים׃

5 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Di a Aarón: Extiende tu mano con tu vara sobre los ríos, sobre los canales y sobre los estanques, y haz subir ranas sobre la tierra de Egipto.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־יָדְךָ בְּמַטֶּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיְאֹרִים וְעַל־הָאֲגַמִּים וְהַעַל אֶת־הַצְפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

6 Entonces Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto, y subieron ranas que cubrieron la tierra de Egipto.

וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצְפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

7 Y los magos hicieron lo mismo con sus encantamientos, e hicieron subir ranas sobre la tierra de Egipto.

וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

8 Entonces Faraón llamó a Moisés y a Aarón, y les dijo: Orad al SEÑOR para que quite las ranas de mí y de mi pueblo, y dejaré ir al pueblo para que ofrezca sacrificios al SEÑOR.

וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ אֶל־ יְהוָה וְיָסֵר הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה אֶת־ הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה:

9 Y dijo Moisés a Faraón: Tuya sea la honra sobre mí: ¿para cuándo rogaré por ti, por tus siervos y por tu pueblo, para que las ranas sean quitadas de ti y de tus casas, y que solamente queden en el río?

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה:

10 Y él dijo: Mañana. Y Moisés respondió: Se hará conforme a tu palabra, para que conozcas que no hay nadie como el SEÑOR nuestro Dios.

וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרֶךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־ אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

11 Y las ranas se irán de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo; solamente quedarán en el río.

וְסָרוּ הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה:

12 Entonces salieron Moisés y Aarón de la presencia de Faraón, y clamó Moisés al SEÑOR tocante a las ranas que había traído sobre Faraón.

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה עַל־ דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־ שָׂם לְפַרְעֹה:

13 E hizo el SEÑOR conforme a la palabra de Moisés, y murieron las ranas de las casas, de los patios y de los campos.

וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ הַצְפַרְדְּעִים מִן־ הַבָּתִּים מִן־ הַחֲצֵרֹת וּמִן־ הַשָּׂדֹת:

14 Y las juntaron en montones, montón sobre montón, y apestaba la tierra.

וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ:

15 Pero viendo Faraón que le habían dado alivio, endureció su corazón y no los escuchó, como el SEÑOR había dicho.

וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד אֶת־ לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

16 Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: Di a Aarón: Extiende tu vara y golpea el polvo de la tierra, para que se convierta en piojos por toda la tierra de Egipto.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־ מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־ עֲפַר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:

17 Y ellos lo hicieron así; y Aarón extendió su mano con su vara, y golpeó el polvo de la tierra, y hubo piojos en los hombres y en las bestias; todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos en toda la tierra de Egipto.

וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־ יָדוֹ בְּמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־ עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־ עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:

18 Y los magos hicieron así también con sus encantamientos para sacar piojos, pero no pudieron. Y hubo piojos tanto en los hombres como en las bestias.

וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־ הַכִּנִּים וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

19 Entonces los magos dijeron a Faraón: Dedo de Dios es este. Pero el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó, como el SEÑOR había dicho.

וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּים אֶל־ פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־ פַּרְעֹה וְלֹא־ שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

20 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Levántate de mañana y ponte delante de Faraón; he aquí que él sale al agua; y dile: Así ha dicho el SEÑOR: Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:

כִּ֣י אִם־ אֵינְךָ֣ מְשַׁלֵּ֔חַ אֶת־ עַמִּ֖י הִנְנִ֣י מַשְׁלִ֣יחַ בְּךָ֗ וּבַעֲבָדֶ֙יךָ֙ וּבְעַמְּךָ֔ וּבְבָתֶּ֖יךָ אֶת־ הֶֽעָרֹ֑ב וּמָלְא֤וּ בָתֵּי֙ מִצְרַ֔יִם אֶת־ הֶעָרֹ֖ב וְגַ֥ם הָאֲדָמָ֖ה אֲשֶׁר־ הֵ֥ם עָלֶֽיהָ׃

21 Porque si no dejas ir a mi pueblo, he aquí que yo enviaré enjambres de moscas sobre ti, sobre tus siervos, sobre tu pueblo y sobre tus casas; y las casas de los egipcios se llenarán de enjambres de moscas, y asimismo la tierra donde ellos estén.

וְהִפְלֵיתִ֞י בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא אֶת־ אֶ֙רֶץ גֹּ֣שֶׁן אֲשֶׁ֤ר עַמִּי֙ עֹמֵ֣ד עָלֶ֔יהָ לְבִלְתִּ֥י הֱיוֹת־ שָׁ֖ם עָרֹ֑ב לְמַ֗עַן תֵּדַ֛ע כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֥ה בְּקֶ֖רֶב הָאָֽרֶץ׃

22 Y aquel día yo apartaré la tierra de Gosén, en la cual habita mi pueblo, para que ningún enjambre de moscas haya en ella, a fin de que sepas que yo soy el SEÑOR en medio de la tierra.

וְשַׂמְתִּ֥י פְדֻ֖ת בֵּ֣ין עַמִּ֑י וּבֵ֣ין עַמֶּ֔ךָ לְמָחָ֥ר יִהְיֶ֖ה הָאֹ֥ת הַזֶּֽה׃

23 Y yo pondré redención entre mi pueblo y el tuyo. Mañana será esta señal.

וַיַּ֤עַשׂ יְהוָה֙ כֵּ֔ן וַיָּבֹ֥א עָרֹ֛ב כָּבֵ֖ד בֵּ֣יתָה פַרְעֹ֑ה וּבֵ֣ית עֲבָדָ֗יו וּבְכָל־ אֶ֙רֶץ מִצְרַ֔יִם תִּשָּׁחֵ֥ת הָאָ֖רֶץ מִפְּנֵ֥י הֶעָרֹֽב׃

24 Y el SEÑOR lo hizo así; y vinieron enjambres molestísimos de moscas sobre la casa de Faraón, sobre las casas de sus siervos y sobre toda la tierra de Egipto; y la tierra fue corrompida a causa de ellos.

וַיִּקְרָ֤א פַרְעֹה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶֽל־אַהֲרֹ֔ן וַיֹּ֕אמֶר לְכ֥וּ זִבְח֖וּ לֵאלֹהֵיכֶ֑ם בָּאָֽרֶץ׃

25 Entonces Faraón llamó a Moisés y a Aarón, y les dijo: Id, ofreced sacrificios a vuestro Dios en la tierra.

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה לֹ֣א נָכ֣וֹן לַעֲשׂ֣וֹת כֵּ֔ן כִּ֚י תּוֹעֲבַ֣ת מִצְרַ֔יִם נִזְבַּ֖ח לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ הֵ֣ן נִזְבַּ֗ח אֶת־ תּוֹעֲבַ֤ת מִצְרַ֙יִם֙ לְעֵינֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א יִסְקְלֻֽנוּ׃

26 Y Moisés respondió: No conviene que hagamos así, porque ofreceríamos al SEÑOR nuestro Dios la abominación de los egipcios. He aquí, si sacrificáramos la abominación de los egipcios delante de sus ojos, ¿no nos apedrearían?

דֶּ֚רֶךְ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֔ים נֵלֵ֖ךְ בַּמִּדְבָּ֑ר וְזָבַחְנוּ֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ כַּאֲשֶׁ֥ר יֹאמַ֖ר אֵלֵֽינוּ׃

27 Camino de tres días iremos por el desierto, y ofreceremos sacrificios al SEÑOR nuestro Dios, como él nos diga.

וַיֹּ֣אמֶר פַּרְעֹ֗ה אָנֹכִ֤י אֲשַׁלַּח֙ אֶתְכֶ֔ם וּזְבַחְתֶּ֥ם לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֣ם בַּמִּדְבָּ֑ר רַ֚ק הַרְחֵ֣ק לֹא־ תַרְחִ֔יקוּ לָלֶ֖כֶת הַעְתִּ֥ירוּ בַּעֲדִֽי׃

28 Y dijo Faraón: Yo os dejaré ir para que ofrezcáis sacrificios al SEÑOR vuestro Dios en el desierto, con tal que no vayáis más lejos; orad por mí.

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ יוֹצֵ֣א מֵֽעִמָּ֔ךְ וְהַעְתַּרְתִּ֖י אֶל־ יְהוָ֑ה וְסָ֣ר הֶעָרֹ֗ב מִפַּרְעֹה֙ מֵֽעֲבָדָ֔יו וּמֵעַמּ֖וֹ מָחָ֣ר רַ֔ק אַל־ יֹסֵ֥ף פַּרְעֹ֖ה הָתֵ֣ל לְבִלְתִּ֑י שַׁלַּ֥ח אֶת־ הָעָ֖ם לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָֽה׃

29 Y respondió Moisés: He aquí que, al salir yo de tu presencia, rogaré al SEÑOR que los enjambres de moscas se vayan de Faraón, de sus siervos y de su pueblo mañana; con tal que Faraón no vuelva a engañar, no dejando ir al pueblo a ofrecer sacrificios al SEÑOR.

וַיֵּצֵ֥א מֹשֶׁ֖ה מֵעִ֣ם פַּרְעֹ֑ה וַיֶּעְתַּ֖ר אֶל־ יְהוָֽה׃

30 Entonces Moisés salió de la presencia de Faraón, y oró al SEÑOR.

וַיַּ֤עַשׂ יְהוָה֙ כִּדְבַ֣ר מֹשֶׁ֔ה וַיָּ֖סַר הֶעָרֹ֑ב מִפַּרְעֹה֙ מֵֽעֲבָדָ֔יו וּמֵעַמּ֖וֹ לֹא־ נִשְׁאַ֥ר אֶחָֽד׃

31 Y el SEÑOR hizo conforme a la palabra de Moisés, y quitó los enjambres de moscas de Faraón, de sus siervos y de su pueblo; no quedó ni uno.

וַיַּכְבֵּ֤ד פַּרְעֹה֙ אֶת־ לִבּ֔וֹ גַּ֖ם בַּפַּ֣עַם הַזֹּ֑את וְלֹ֥א שִׁלַּ֖ח אֶת־ הָעָֽם׃ פ

32 Pero Faraón endureció también esta vez su corazón, y no dejó ir al pueblo.

CAPÍTULO 9

1	Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: Entra a Faraón y dile: Así ha dicho el SEÑOR, el Dios de los hebreos: Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בֹּא אֶל־ פַּרְעֹה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:
2	Porque si rehúsas dejarlo ir, y lo detienes aún,	כִּי אִם־ מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם:
3	he aquí que la mano del SEÑOR estará sobre tu ganado que está en el campo: sobre los caballos, sobre los asnos, sobre los camellos, sobre las vacas y sobre las ovejas, con una peste gravísima.	הִנֵּה יַד־ יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנְךָ ׀ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים ׀ בַּגְּמַלִּים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד:
4	Y el SEÑOR hará separación entre el ganado de Israel y el ganado de Egipto, de modo que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.	וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמֻת מִכֹּל־ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר:
5	Y el SEÑOR fijó plazo, diciendo: Mañana hará el SEÑOR esta cosa en la tierra.	וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ:
6	Y al día siguiente el SEÑOR hizo aquello, y murió todo el ganado de Egipto; pero del ganado de los hijos de Israel no murió ni uno.	וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה ׀ מִמָּחֳרָת וַיָּמָת כֹּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ מֵת אֶחָד:
7	Entonces Faraón envió a ver, y he aquí que del ganado de Israel no había muerto ni uno. Pero el corazón de Faraón se endureció, y no dejó ir al pueblo.	וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־ מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־ אֶחָד וַיִּכְבַּד ׀ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־ הָעָם: פ
8	Y el SEÑOR dijo a Moisés y a Aarón: Tomad puñados de ceniza de un horno, y que Moisés la esparza hacia el cielo delante de los ojos de Faraón.	וַיֹּאמֶר יְהוָה ׀ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן ׀ קְחוּ לָכֶם ׀ מְלֹא חָפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַּרְעֹה:
9	Y se convertirá en polvo sobre toda la tierra de Egipto, y producirá sarpullido que se abra en úlceras sobre los hombres y sobre las bestias, por toda la tierra de Egipto.	וְהָיָה לְאָבָק עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין פֹּרֵחַ אַבַעְבֻּעֹת בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:
10	Y tomaron ceniza del horno, y se pusieron delante de Faraón; y la esparció Moisés hacia el cielo, y hubo sarpullido que se abría en úlceras así en los hombres como en las bestias.	וַיִּקְחוּ אֶת־ פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמָיְמָה וַיְהִי ׀ שְׁחִין ׀ אַבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:
11	Y los magos no podían estar delante de Moisés a causa del sarpullido, porque hubo sarpullido en los magos y en todos los egipcios.	וְלֹא־ יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־ הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־ מִצְרָיִם:
12	Pero el SEÑOR endureció el corazón de Faraón, y no los escuchó, como el SEÑOR lo había dicho a Moisés.	וַיְחַזֵּק יְהוָה ׀ אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה: ס
13	Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: Levántate de mañana, ponte delante de Faraón y dile: Así ha dicho el SEÑOR, el Dios de los hebreos: Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.	וַיֹּאמֶר יְהוָה ׀ אֶל־ מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:

כִּי֙ בַּפַּ֣עַם הַזֹּ֔את אֲנִ֛י שֹׁלֵ֥חַ אֶת־ כָּל־ מַגֵּפֹתַ֖י אֶל־ לִבְּךָ֑ וּבַעֲבָדֶ֣יךָ וּבְעַמֶּ֗ךָ בַּעֲבוּר֙ תֵּדַ֣ע כִּ֣י אֵ֥ין כָּמ֖וֹנִי בְּכָל־ הָאָֽרֶץ׃

14 Porque yo enviaré esta vez todas mis plagas sobre tu corazón, sobre tus siervos y sobre tu pueblo, para que sepas que no hay otro como yo en toda la tierra.

כִּ֣י עַתָּ֗ה שָׁלַ֙חְתִּי֙ אֶת־ יָדִ֔י וָאַךְ֙ אוֹתְךָ֣ וְאֶת־ עַמְּךָ֔ בַּדֶּ֖בֶר וַתִּכָּחֵ֥د מִן־ הָאָֽרֶץ׃

15 Porque ahora yo extenderé mi mano para herirte a ti y a tu pueblo con peste, y serás quitado de la tierra.

וְאוּלָ֕ם בַּעֲבוּר֙ זֹ֔את הָעֱמַדְתִּ֖יךָ בַּעֲבוּר֙ הַרְאֹתְךָ֣ אֶת־ כֹּחִ֔י וּלְמַ֙עַן֙ סַפֵּ֣ר שְׁמִ֔י בְּכָל־ הָאָֽרֶץ׃

16 Y a la verdad, para esto te he mantenido en pie: para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado en toda la tierra.

עוֹדְךָ֣ מִסְתּוֹלֵ֔ל בְּעַמִּ֖י לְבִלְתִּ֥י שַׁלְּחָֽם׃

17 ¿Todavía te enalteces contra mi pueblo, para no dejarlos ir?

הִנְנִ֞י מַמְטִ֣יר ׀ כָּעֵ֣ת מָחָ֗ר בָּרָ֙د כָּבֵ֣د מְאֹ֔د אֲשֶׁ֥ר לֹא־ הָיָ֖ה כָּמֹ֑הוּ בְּמִצְרַ֙יִם֙ לְמִן־ הַיּ֣וֹם הִוָּסְדָ֔ה וְעַד־ עָ֖תָּה׃

18 He aquí que mañana a esta misma hora yo haré llover granizo muy pesado, cual nunca hubo en Egipto desde el día en que fue fundado hasta ahora.

וְעַתָּ֗ה שְׁלַ֤ח הָעֵז֙ אֶת־ מִקְנְךָ֔ וְאֵ֖ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר לְךָ֑ בַּשָּׂדֶ֗ה כָּל־ הָאָדָ֤ם וְהַבְּהֵמָה֙ אֲשֶׁר־ יִמָּצֵ֣א בַשָּׂדֶ֔ה וְלֹ֥א יֵאָסֵ֖ף הַבַּ֑יְתָה וְיָרַ֤د עֲלֵהֶם֙ הַבָּרָ֔د וָמֵ֖תוּ׃

19 Envía, pues, ahora a recoger tu ganado y todo lo que tienes en el campo; porque todo hombre o animal que se halle en el campo y no sea recogido en casa, el granizo caerá sobre él, y morirá.

הַיָּרֵ֞א אֶת־ דְּבַ֤ר יְהוָה֙ מֵעַבְדֵ֣י פַרְעֹ֔ה הֵנִ֖יס אֶת־ עֲבָדָ֑יו וְאֶת־ מִקְנֵ֖הוּ אֶל־ הַבָּתִּֽים׃

20 El que de entre los siervos de Faraón tuvo temor de la palabra del SEÑOR hizo huir a sus siervos y su ganado a las casas;

וַאֲשֶׁ֛ר לֹא־ שָׂ֥ם לִבּ֖וֹ אֶל־ דְּבַ֣ר יְהוָ֑ה וַיַּעֲזֹ֥ב אֶת־ עֲבָדָ֛יו וְאֶת־ מִקְנֵ֖הוּ בַּשָּׂדֶ֥ה׃ פ

21 pero el que no puso en su corazón la palabra del SEÑOR dejó a sus siervos y su ganado en el campo.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה נְטֵ֥ה אֶת־ יָדְךָ֖ עַל־ הַשָּׁמַ֑יִם וְיִהְי֤ בָרָ֙د֙ בְּכָל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם עַל־ הָאָדָ֖م וְעַל־ הַבְּהֵמָ֑ה וְעַל֙ כָּל־ עֵ֣שֶׂב הַשָּׂדֶ֔ה בְּאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

22 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Extiende tu mano hacia el cielo, para que venga granizo en toda la tierra de Egipto, sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre toda la hierba del campo en la tierra de Egipto.

וַיֵּ֥ט מֹשֶׁ֛ה אֶת־ מַטֵּ֖הוּ עַל־ הַשָּׁמַ֑יִם ׀ וַיהוָ֞ה נָתַ֤ן קֹלֹת֙ וּבָרָ֔د וַתְּהַלֵּ֥ךְ אֵ֖ש אָ֣רְצָה֑ וַיַּמְטֵ֥ר יְהוָ֛ה בָּרָ֖د עַל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

23 Y Moisés extendió su vara hacia el cielo, y el SEÑOR envió truenos y granizo, y el fuego corría por la tierra; y el SEÑOR hizo llover granizo sobre la tierra de Egipto.

וַיְהִ֤י בָרָ֙د֙ וְאֵ֣ש מִתְלַקַּחַ֔ת בְּתוֹךְ֙ הַבָּרָ֔د כָּבֵ֥د מְאֹ֖د אֲשֶׁ֣ר לֹא־ הָיָ֣ה כָמֹ֔הוּ בְּכָל־ אֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם מֵאָ֑ז הָיְתָ֖ה לְגוֹֽי׃

24 Hubo, pues, granizo, y fuego mezclado entre el granizo, tan pesado, cual nunca hubo en toda la tierra de Egipto desde que llegó a ser nación.

וַיַּ֤ךְ הַבָּרָ֙د֙ בְּכָל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם אֵ֖ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר בַּשָּׂדֶ֑ה מֵאָדָ֥م וְעַד־ בְּהֵמָ֖ה וְאֵ֛ת כָּל־ עֵ֥שֶׂב הַשָּׂדֶ֖ה הִכָּ֣ה הַבָּרָ֑د וְאֶת־ כָּל־ עֵ֥ץ הַשָּׂדֶ֖ה שִׁבֵּֽר׃

25 Y el granizo hirió en toda la tierra de Egipto todo lo que estaba en el campo, así hombres como bestias; asimismo el granizo hirió toda la hierba del campo y quebró todos los árboles del campo.

רַ֗ק בְּאֶ֛רֶץ גֹּשֶׁ֥ן אֲשֶׁר־ שָׁ֖ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לֹ֥א הָיָ֖ה בָּרָ֥د׃

26 Solamente en la tierra de Gosén, donde estaban los hijos de Israel, no hubo granizo.

27 Entonces Faraón envió a llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo: He pecado esta vez; el SEÑOR es justo, y yo y mi pueblo somos impíos.

וַיִּשְׁלַ֤ח פַּרְעֹה֙ וַיִּקְרָ֣א לְמֹשֶׁ֔ה וּלְאַהֲרֹ֖ן וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֑ם
חָטָ֥אתִי הַפָּ֖עַם יְהוָ֥ה הַצַּדִּ֛יק וַאֲנִ֥י וְעַמִּ֖י הָרְשָׁעִֽים׃

28 Orad al SEÑOR, pues ya basta de truenos de Dios y de granizo; y yo os dejaré ir, y no os detendréis más.

הַעְתִּ֙ירוּ֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וְרַ֕ב מִֽהְיֹ֥ת קֹלֹ֖ת אֱלֹהִ֣ים וּבָרָ֑ד
וַאֲשַׁלְּחָ֥ה אֶתְכֶ֖ם וְלֹ֥א תֹסִפ֖וּן לַעֲמֹֽד׃

29 Y Moisés le respondió: Tan pronto como salga de la ciudad, extenderé mis manos al SEÑOR; los truenos cesarán y no habrá más granizo, para que sepas que del SEÑOR es la tierra.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ מֹשֶׁ֔ה כְּצֵאתִ֥י אֶת־ הָעִ֖יר אֶפְרֹ֣שׂ אֶת־
כַּפַּ֑י אֶל־ יְהוָ֗ה הַקֹּלוֹת֙ יֶחְדָּל֔וּן וְהַבָּרָ֖ד לֹ֣א יִהְיֶ֑ה־ עֹ֚וד
לְמַ֣עַן תֵּדַ֔ע כִּ֖י לַיהוָ֥ה הָאָֽרֶץ׃

30 Pero yo sé que ni tú ni tus siervos temeréis todavía la presencia del SEÑOR Dios.

וְאַתָּ֥ה וַעֲבָדֶ֖יךָ יָדַ֑עְתִּי כִּ֚י טֶ֣רֶם תִּירְא֔וּן מִפְּנֵ֖י יְהוָ֥ה
אֱלֹהִֽים׃

31 El lino y la cebada fueron heridos, porque la cebada estaba ya espigada y el lino en flor.

וְהַפִּשְׁתָּ֥ה וְהַשְּׂעֹרָ֖ה נֻכָּ֑תָה כִּ֣י הַשְּׂעֹרָ֤ה אָבִיב֙
וְהַפִּשְׁתָּ֖ה גִּבְעֹ֥ל׃

32 Pero el trigo y el centeno no fueron heridos, porque eran tardíos.

וְהַחִטָּ֥ה וְהַכֻּסֶּ֖מֶת לֹ֣א נֻכּ֑וּ כִּ֖י אֲפִילֹ֥ת הֵֽנָּה׃

33 Y salió Moisés de la presencia de Faraón, fuera de la ciudad, y extendió sus manos al SEÑOR; y cesaron los truenos y el granizo, y la lluvia no cayó más sobre la tierra.

וַיֵּצֵ֨א מֹשֶׁ֜ה מֵעִ֣ם פַּרְעֹ֗ה אֶת־ הָעִיר֙ וַיִּפְרֹ֣שׂ כַּפָּ֔יו אֶל־
יְהוָ֖ה וַיַּחְדְּל֣וּ הַקֹּלֹ֑ות וְהַבָּרָ֣ד וּמָטָ֔ר לֹא־ נִתַּ֖ךְ אָֽרְצָֽה׃

34 Y viendo Faraón que la lluvia, el granizo y los truenos habían cesado, volvió a pecar, y endureció su corazón, él y sus siervos.

וַיַּ֣רְא פַּרְעֹ֔ה כִּי־ חָדַ֖ל הַמָּטָ֣ר וְהַבָּרָ֑ד וְהַקֹּלֹ֖ת וַיֹּ֣סֶף
לַחֲטֹ֔א וַיַּכְבֵּ֥ד לִבּ֖וֹ הוּא֙ וַעֲבָדָֽיו׃

35 Y el corazón de Faraón se endureció, y no dejó ir a los hijos de Israel, como el SEÑOR lo había dicho por medio de Moisés.

וַיֶּחֱזַ֥ק לֵֽב פַּרְעֹ֖ה וְלֹ֣א שִׁלַּ֑ח אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֥ר
דִּבֶּ֖ר יְהוָ֥ה בְּיַד־ מֹשֶׁ֖ה׃ פ

CAPÍTULO 10

1 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Entra a Faraón; porque yo he endurecido su corazón y el corazón de sus siervos, para mostrar en medio de él estas mis señales,

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה בֹּ֖א אֶל־ פַּרְעֹ֑ה כִּי־ אֲנִ֞י
הִכְבַּ֣דְתִּי אֶת־ לִבּ֗וֹ וְאֶת־ לֵב֙ עֲבָדָ֔יו לְמַ֥עַן שִׁתִ֖י אֹתֹתַ֥י
אֵלֶּ֖ה בְּקִרְבּֽוֹ׃

2 y para que cuentes a oídos de tu hijo y del hijo de tu hijo lo que yo hice en Egipto, y mis señales que hice entre ellos; para que sepáis que yo soy el SEÑOR.

וּלְמַ֣עַן תְּסַפֵּ֗ר בְּאָזְנֵ֛י בִּנְךָ֥ וּבֶן־ בִּנְךָ֖ אֵ֣ת אֲשֶׁ֣ר
הִתְעַלַּ֔לְתִּי בְּמִצְרַ֑יִם וְאֶת־ אֹתֹתַ֥י אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּ֖י בָּ֣ם
וִֽידַעְתֶּ֖ם כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

3 Entonces vinieron Moisés y Aarón a Faraón, y le dijeron: Así ha dicho el SEÑOR, el Dios de los hebreos: ¿Hasta cuándo rehusarás humillarte delante de mí? Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.

וַיָּבֹ֣א מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן אֶל־ פַּרְעֹ֖ה וַיֹּ֣אמְרוּ֮ אֵלָיו֒ כֹּֽה־ אָמַ֤ר
יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י הָעִבְרִ֔ים עַד־ מָתַ֗י מֵאַ֙נְתָּ֙ לֵעָנֹ֣ת מִפָּנָ֔י
שַׁלַּ֥ח עַמִּ֖י וְיַעַבְדֻֽנִי׃

4 Porque si aún rehúsas dejar ir a mi pueblo, he aquí que mañana yo traeré langostas en tu territorio,

כִּ֣י אִם־ מָאֵ֞ן אַתָּ֣ה לְשַׁלַּ֗ח אֶת־ עַמִּי֙ הִנְנִ֣י מֵבִ֔יא מָחָ֖ר
אַרְבֶּ֥ה בִגְבֻלֶֽךָ׃

וְכִסָּה֙ אֶת־ עֵ֣ין הָאָ֔רֶץ וְלֹ֥א יוּכַ֖ל לִרְא֣וֹת אֶת־ הָאָ֑רֶץ וְאָכַ֗ל אֶת־ יֶ֙תֶר֙ הַפְּלֵטָ֣ה הַנִּשְׁאֶ֔רֶת לָכֶ֖ם מִן־ הַבָּרָ֑ד וְאָכַל֙ אֶת־ כָּל־ הָעֵ֣ץ הַצֹּמֵ֔חַ לָכֶ֖ם מִן־ הַשָּׂדֶֽה׃

5 las cuales cubrirán la faz de la tierra, de modo que no se pueda ver la tierra; y comerán lo que escapó, lo que os quedó del granizo, y comerán todo árbol que os crece en el campo.

וּמָלְא֤וּ בָתֶּ֙יךָ֙ וּבָתֵּ֣י כָל־ עֲבָדֶ֔יךָ וּבָתֵּ֖י כָּל־ מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֣ר לֹא־ רָא֗וּ אֲבֹתֶ֙יךָ֙ וַאֲב֣וֹת אֲבֹתֶ֔יךָ מִיּ֗וֹם הֱיוֹתָם֙ עַל־ הָאֲדָמָ֔ה עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה וַיִּפֶן֙ וַיֵּצֵ֣א מֵעִ֔ם פַּרְעֹֽה׃

6 Y llenarán tus casas, y las casas de todos tus siervos, y las casas de todos los egipcios, cosa que nunca vieron tus padres ni tus abuelos desde el día en que existieron sobre la tierra hasta hoy. Y se volvió y salió de la presencia de Faraón.

וַיֹּאמְר֤וּ עַבְדֵי֙ פַּרְעֹ֔ה אֵלָ֖יו עַד־ מָתַ֣י יִהְיֶ֤ה זֶה֙ לָ֣נוּ לְמוֹקֵ֔שׁ שַׁלַּ֥ח אֶת־ הָאֲנָשִׁ֖ים וְיַעַבְד֣וּ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם הֲטֶ֣רֶם תֵּדַ֔ע כִּ֥י אָבְדָ֖ה מִצְרָֽיִם׃

7 Entonces los siervos de Faraón le dijeron: ¿Hasta cuándo nos ha de ser este hombre por lazo? Deja ir a estos hombres, para que sirvan al SEÑOR su Dios. ¿Acaso no sabes todavía que Egipto está destruido?

וַיּוּשַׁ֞ב אֶת־ מֹשֶׁ֧ה וְאֶת־ אַהֲרֹ֛ן אֶל־ פַּרְעֹ֖ה וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֑ם לְכ֣וּ עִבְד֗וּ אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם מִ֥י וָמִ֖י הַהֹלְכִֽים׃

8 Y Moisés y Aarón fueron traídos otra vez ante Faraón, el cual les dijo: Id, servid al SEÑOR vuestro Dios. ¿Quiénes son los que han de ir?

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה בִּנְעָרֵ֤ינוּ וּבִזְקֵנֵ֙ינוּ֙ נֵלֵ֔ךְ בְּבָנֵ֥ינוּ וּבְבֹנוֹתֵ֖ינוּ בְּצֹאנֵ֣נוּ וּבִבְקָרֵ֑נוּ נֵלֵ֔ךְ כִּ֥י חַג־ יְהוָ֖ה לָֽנוּ׃

9 Moisés respondió: Hemos de ir con nuestros niños y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas; con nuestras ovejas y con nuestras vacas hemos de ir, porque tenemos fiesta solemne para el SEÑOR.

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם יְהִ֤י כֵן֙ יְהוָ֣ה עִמָּכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֧ר אֲשַׁלַּ֛ח אֶתְכֶ֖ם וְאֶת־ טַפְּכֶ֑ם רְא֕וּ כִּ֥י רָעָ֖ה נֶגֶד֙ פְּנֵיכֶ֔ם׃

10 Y él les dijo: ¡Así sea el SEÑOR con vosotros, si yo os dejo ir a vosotros y a vuestros niños! Mirad, porque el mal está delante de vuestro rostro.

לֹ֣א כֵ֔ן לְכ֥וּ נָ֖א הַגְּבָרִ֑ים וְעִבְד֣וּ אֶת־ יְהוָ֔ה כִּ֥י אֹתָ֖הּ אַתֶּ֣ם מְבַקְשִׁ֑ים וַיְגָ֣רֶשׁ אֹתָ֔ם מֵאֵ֖ת פְּנֵ֥י פַרְעֹֽה׃ פ

11 ¡No será así! Id ahora vosotros los varones, y servid al SEÑOR, pues esto es lo que vosotros pedisteis. Y los echaron de la presencia de Faraón.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה נְטֵ֣ה יָדְךָ֗ עַל־ אֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם בָּאַרְבֶּ֑ה וְיַ֤עַל עַל־ אֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם וְיֹאכַ֖ל אֶת־ כָּל־ עֵ֣שֶׂב הָאָ֑רֶץ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר הִשְׁאִ֔יר הַבָּרָ֖ד׃

12 Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto para traer la langosta, a fin de que suba sobre la tierra de Egipto y consuma toda la hierba de la tierra, todo lo que el granizo dejó.

וַיֵּ֥ט מֹשֶׁ֛ה אֶת־ מַטֵּ֖הוּ עַל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וַיהוָ֞ה נִהַ֤ג רוּחַ֙ קָדִ֔ים בָּאָ֖רֶץ כָּל־ הַיּ֣וֹם הַה֔וּא וְכָל־ הַלָּ֖יְלָה הַבֹּ֑קֶר הָיָ֤ה וְרוּחַ֙ הַקָּדִ֔ים נָשָׂ֖א אֶת־ הָאַרְבֶּֽה׃

13 Y extendió Moisés su vara sobre la tierra de Egipto, y el SEÑOR trajo un viento oriental sobre la tierra todo aquel día y toda aquella noche; y cuando llegó la mañana, el viento oriental trajo la langosta.

וַיַּ֤עַל הָאַרְבֶּה֙ עַל כָּל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיָּ֙נַח֙ בִּכְלֹ֣ל גְּבוּל֔ מִצְרַ֖יִם כָּבֵ֣ד מְאֹ֑ד לְפָנָ֡יו לֹא־ הָיָ֣ה כֵן֩ אַרְבֶּ֨ה כָמֹ֜הוּ וְאַחֲרָ֣יו לֹ֣א יִהְיֶה־ כֵּֽן׃

14 Y subió la langosta sobre toda la tierra de Egipto, y se asentó en todo el territorio de Egipto en tan gran cantidad; antes de ella no hubo langosta semejante, ni después de ella la habrá.

וַיְכַ֤ס אֶת־ עֵ֙ין כָּל־ הָאָ֔רֶץ וַתֹּ֖חְשַׁךְ הָאָ֑רֶץ וַיֹּ֣אכַל אֶת־ כָּל־ עֵ֣שֶׂב הָאָ֗רֶץ וְאֵת֙ כָּל־ פְּרִ֣י הָעֵ֔ץ אֲשֶׁ֥ר הוֹתִ֖יר הַבָּרָ֑ד וְלֹא־ נוֹתַ֨ר כָּל־ יֶ֜רֶק בָּעֵ֗ץ וּבְעֵ֙שֶׂב֙ הַשָּׂדֶ֔ה בְּכָל־ אֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

15 Y cubrió la faz de toda la tierra, y la tierra se oscureció; y consumió toda la hierba de la tierra y todo el fruto de los árboles que había dejado el granizo; no quedó cosa verde en los árboles ni en la hierba del campo, en toda la tierra de Egipto.

וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם:	16	Entonces Faraón se apresuró a llamar a Moisés y a Aarón, y dijo: He pecado contra el SEÑOR vuestro Dios y contra vosotros.
וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת הַזֶּה:	17	Mas ahora, te ruego, perdona mi pecado solamente esta vez, y orad al SEÑOR vuestro Dios que quite de mí al menos esta muerte.
וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יְהוָה:	18	Y salió de la presencia de Faraón, y oró al SEÑOR.
וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה רוּחַ־יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה וַיִּתְקָעֵהוּ יַמָּה סוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם:	19	Y el SEÑOR trajo un viento occidental muy fuerte, que se llevó la langosta y la arrojó en el mar Rojo; ni una langosta quedó en todo el territorio de Egipto.
וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ	20	Pero el SEÑOR endureció el corazón de Faraón, y este no dejó ir a los hijos de Israel.
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶה חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ:	21	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Extiende tu mano hacia el cielo, para que haya tinieblas sobre la tierra de Egipto, tinieblas que puedan palparse.
וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמָיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֵלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים:	22	Y extendió Moisés su mano hacia el cielo, y hubo densas tinieblas sobre toda la tierra de Egipto por tres días.
לֹא־רָאוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּלְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם:	23	Ninguno vio a su hermano, ni nadie se levantó de su lugar en tres días; pero todos los hijos de Israel tenían luz en sus habitaciones.
וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקַרְכֶם יֻצָּג גַּם־טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם:	24	Entonces Faraón llamó a Moisés y dijo: Id, servid al SEÑOR; solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacas; vayan también vuestros niños con vosotros.
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־אַתָּה תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ זְבָחִים וְעֹלוֹת וְעָשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:	25	Y Moisés respondió: Tú también nos darás sacrificios y holocaustos para que sacrifiquemos al SEÑOR nuestro Dios.
וְגַם־מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׁאֵר פַּרְסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא־נֵדַע מָה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה:	26	Nuestro ganado irá también con nosotros; no quedará ni una pezuña; porque de él hemos de tomar para servir al SEÑOR nuestro Dios, y no sabemos con qué hemos de servir al SEÑOR hasta que lleguemos allá.
וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם:	27	Pero el SEÑOR endureció el corazón de Faraón, y no quiso dejarlos ir.
וַיֹּאמֶר־לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ מֵעָלַי הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי בְּיוֹם רְאֹתְךָ פָנַי תָּמוּת:	28	Y le dijo Faraón: Retírate de mí; guárdate de no ver más mi rostro, porque el día en que veas mi rostro morirás.
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־אֹסֵף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ: פ	29	Y Moisés respondió: Bien has dicho; no veré más tu rostro.

CAPÍTULO 11

1 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Una plaga más traeré sobre Faraón y sobre Egipto; después de la cual él os dejará ir de aquí; y cuando os deje ir, ciertamente os echará de aquí del todo.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל־ פַּרְעֹה וְעַל־ מִצְרַיִם אַחֲרֵי־ כֵּן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כָּלָה גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה:

2 Habla ahora a oídos del pueblo, que cada hombre pida a su vecino, y cada mujer a su vecina, objetos de plata y objetos de oro.

דַּבֶּר־ נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב:

3 Y el SEÑOR dio al pueblo gracia ante los ojos de los egipcios. También el varón Moisés era muy grande en la tierra de Egipto, a los ojos de los siervos de Faraón y a los ojos del pueblo.

וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרָיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־ פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם: ס

4 Y dijo Moisés: Así ha dicho el SEÑOR: A la medianoche yo saldré por en medio de Egipto,

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם:

5 y morirá todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sienta en su trono hasta el primogénito de la sierva que está tras el molino, y todo primogénito de las bestias.

וּמֵת כָּל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרֵחָיִם וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

6 Y habrá gran clamor por toda la tierra de Egipto, cual nunca hubo ni jamás habrá.

וְהָיְתָה צְעָקָה גְדֹלָה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה וְכָמֹהוּ לֹא תֹסִף:

7 Pero contra todos los hijos de Israel, desde el hombre hasta la bestia, ni un perro moverá su lengua, para que sepáis que el SEÑOR hace diferencia entre los egipcios y los israelitas.

וּלְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יֶחֱרַץ־ כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד־ בְּהֵמָה לְמַעַן תֵּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

8 Y descenderán a mí todos estos tus siervos, y se inclinarán delante de mí, diciendo: Sal tú, y todo el pueblo que te sigue; y después de esto yo saldré. Y salió muy enojado de la presencia de Faraón.

וְיָרְדוּ כָל־ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲווּ־ לִי לֵאמֹר צֵא אַתָּה וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־ כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא מֵעִם־ פַּרְעֹה בָּחֳרִי־ אָף: ס

9 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Faraón no os escuchará, para que mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egipto.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֹא־ יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

10 Y Moisés y Aarón hicieron todas estas maravillas delante de Faraón; pero el SEÑOR endureció el corazón de Faraón, y no dejó ir de su tierra a los hijos de Israel.

וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־ כָּל־ הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־ שִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ: פ

CAPÍTULO 12

1 Y habló el SEÑOR a Moisés y a Aarón en la tierra de Egipto, diciendo:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

2 Este mes os será principio de los meses; será para vosotros el primero de los meses del año.

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

3	Hablad a toda la congregación de Israel, diciendo: El día diez de este mes tómese cada uno un cordero según las casas de los padres, un cordero por familia.	דַּבְּרוּ אֶל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל֙ לֵאמֹ֔ר בֶּעָשֹׂר֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֔ה וְיִקְח֥וּ לָהֶ֖ם אִ֣ישׁ שֶׂ֑ה לְבֵית־ אָבֹ֖ת שֶׂ֥ה לַבָּֽיִת׃
4	Y si la familia es demasiado pequeña para un cordero, tómelo él y su vecino más cercano a su casa, según el número de las personas; conforme a lo que cada uno coma, haréis la cuenta para el cordero.	וְאִם־ יִמְעַ֤ט הַבַּיִת֙ מִהְיֹ֣ת מִשֶּׂ֔ה וְלָקַ֥ח ה֛וּא וּשְׁכֵנ֥וֹ הַקָּרֹ֖ב אֶל־ בֵּיתֹ֑ו בְּמִכְסַ֣ת נְפָשֹׁ֔ת אִ֚ישׁ לְפִ֣י אָכְל֔וֹ תָּכֻ֖סּוּ עַל־ הַשֶּֽׂה׃
5	El cordero será sin defecto, macho de un año; lo tomaréis de las ovejas o de las cabras.	שֶׂ֤ה תָמִים֙ זָכָ֣ר בֶּן־ שָׁנָ֔ה יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם מִן־ הַכְּבָשִׂ֣ים וּמִן־ הָעִזִּ֑ים תִּקָּֽחוּ׃
6	Y lo guardaréis hasta el día catorce de este mes; y lo inmolará toda la asamblea de la congregación de Israel entre las dos tardes.	וְהָיָ֤ה לָכֶם֙ לְמִשְׁמֶ֔רֶת עַ֚ד אַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֔ר י֖וֹם לַחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֑ה וְשָׁחֲט֣וּ אֹת֔וֹ כֹּ֖ל קְהַ֣ל עֲדַת־ יִשְׂרָאֵ֔ל בֵּ֖ין הָעַרְבָּֽיִם׃
7	Y tomarán de la sangre, y la pondrán en los dos postes y en el dintel de las casas en que lo coman.	וְלָקְח֣וּ מִן־ הַדָּ֔ם וְנָתְנ֗וּ עַל־ שְׁתֵּ֤י הַמְּזוּזֹת֙ וְעַל־ הַמַּשְׁקֹ֔וף עַ֚ל הַבָּתִּ֔ים אֲשֶׁר־ יֹאכְל֥וּ אֹת֛וֹ בָּהֶֽם׃
8	Y aquella noche comerán la carne asada al fuego, y panes sin levadura; con hierbas amargas lo comerán.	וְאָכְל֥וּ אֶת־ הַבָּשָׂ֖ר בַּלַּ֣יְלָה הַזֶּ֑ה צְלִי־ אֵ֣שׁ וּמַצּ֔וֹת עַל־ מְרֹרִ֖ים יֹאכְלֻֽהוּ׃
9	No comeréis de él nada crudo, ni cocido en agua, sino asado al fuego: su cabeza con sus patas y sus entrañas.	אַל־ תֹּאכְל֤וּ מִמֶּנּוּ֙ נָ֔א וּבָשֵׁ֥ל מְבֻשָּׁ֖ל בַּמָּ֑יִם כִּ֣י אִם־ צְלִי־ אֵ֔שׁ רֹאשׁ֥וֹ עַל־ כְּרָעָ֖יו וְעַל־ קִרְבּֽוֹ׃
10	Y no dejaréis nada de él hasta la mañana; y lo que quede de él hasta la mañana lo quemaréis en el fuego.	וְלֹא־ תוֹתִ֥ירוּ מִמֶּ֖נּוּ עַד־ בֹּ֑קֶר וְהַנּוֹתָ֥ר מִמֶּ֛נּוּ עַד־ בֹּ֖קֶר בָּאֵ֥שׁ תִּשְׂרֹֽפוּ׃
11	Y lo comeréis así: ceñidos vuestros lomos, vuestras sandalias en vuestros pies y vuestro bordón en vuestra mano; y lo comeréis apresuradamente. Es la Pascua del SEÑOR.	וְכָכָ֖ה תֹּאכְל֣וּ אֹת֑וֹ מָתְנֵיכֶ֤ם חֲגֻרִים֙ נְעַלֵיכֶ֣ם בְּרַגְלֵיכֶ֔ם וּמַקֶּלְכֶ֖ם בְּיֶדְכֶ֑ם וַאֲכַלְתֶּ֣ם אֹת֔וֹ בְּחִפָּז֖וֹן פֶּ֣סַח ה֔וּא לַיהוָֽה׃
12	Porque yo pasaré aquella noche por la tierra de Egipto, y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, así de los hombres como de las bestias; y ejecutaré juicios contra todos los dioses de Egipto. Yo soy el SEÑOR.	וְעָבַרְתִּ֣י בְאֶֽרֶץ־ מִצְרַ֤יִם֙ בַּלַּ֣יְלָה הַזֶּ֔ה וְהִכֵּיתִ֥י כָל־ בְּכוֹר֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מֵאָדָ֖ם וְעַד־ בְּהֵמָ֑ה וּבְכָל־ אֱלֹהֵ֥י מִצְרַ֛יִם אֶֽעֱשֶׂ֥ה שְׁפָטִ֖ים אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
13	Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros estéis; y veré la sangre y pasaré de largo sobre vosotros, y no habrá en vosotros plaga de mortandad cuando hiera la tierra de Egipto.	וְהָיָ֤ה הַדָּם֙ לָכֶ֣ם לְא֔וֹת עַ֚ל הַבָּתִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם שָׁ֣ם וְרָאִ֤יתִי֙ אֶת־ הַדָּ֔ם וּפָסַחְתִּ֥י עֲלֵכֶ֖ם וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה בָכֶ֛ם נֶ֖גֶף לְמַשְׁחִ֑ית בְּהַכֹּתִ֖י בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
14	Y este día os será en memoria, y lo celebraréis como fiesta al SEÑOR por vuestras generaciones; por estatuto perpetuo lo celebraréis.	וְהָיָ֤ה הַיּוֹם֙ הַזֶּ֣ה לָכֶ֔ם לְזִכָּר֑וֹן וְחַגֹּתֶ֣ם אֹת֗וֹ חַג֙ לַיהוָ֔ה לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם חֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם תְּחָגֻּֽהוּ׃

שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ אַךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תַּשְׁבִּיתוּ שְׂאֹר מִבָּתֵּיכֶם כִּי כָּל־ אֹכֵל חָמֵץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשֹׁן עַד־ יוֹם הַשְּׁבִעִי:

15 Siete días comeréis panes sin levadura; ya desde el primer día haréis que no haya levadura en vuestras casas; porque cualquiera que coma algo leudado desde el primer día hasta el séptimo, aquella alma será cortada de Israel.

וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלָאכָה לֹא־ יֵעָשֶׂה בָהֶם אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־ נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם:

16 El primer día habrá santa convocación, y asimismo en el séptimo día tendréis una santa convocación; ninguna obra se hará en ellos, excepto lo que cada persona haya de comer; solo esto podréis hacer.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַמַּצּוֹת כִּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־ צִבְאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

17 Y guardaréis la fiesta de los panes sin levadura, porque en este mismo día saqué vuestros ejércitos de la tierra de Egipto; por tanto, guardaréis este día por vuestras generaciones por estatuto perpetuo.

בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מַצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בָּעָרֶב:

18 En el mes primero, el día catorce del mes, por la tarde, comeréis panes sin levadura, hasta el día veintiuno del mes por la tarde.

שִׁבְעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי כָּל־ אֹכֵל מַחְמֶצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל בַּגֵּר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ:

19 Por siete días no se hallará levadura en vuestras casas; porque cualquiera que coma algo leudado, aquella alma será cortada de la congregación de Israel, así el extranjero como el natural de la tierra.

כָּל־ מַחְמֶצֶת לֹא תֹאכֵלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מַצּוֹת: פ

20 Ninguna cosa leudada comeréis; en todas vuestras habitaciones comeréis panes sin levadura.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח:

21 Entonces Moisés convocó a todos los ancianos de Israel, y les dijo: Sacad y tomaos corderos por vuestras familias, e inmolad la Pascua.

וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־ בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־ הַמַּשְׁקוֹף וְאֶל־ שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן־ הַדָּם אֲשֶׁר בַּסַּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־ בֵּיתוֹ עַד־ בֹּקֶר:

22 Y tomaréis un manojo de hisopo, y lo mojaréis en la sangre que estará en el lebrillo, y untaréis el dintel y los dos postes con la sangre que estará en el lebrillo; y ninguno de vosotros saldrá de la puerta de su casa hasta la mañana.

וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־ מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־ הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־ בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף:

23 Porque el SEÑOR pasará hiriendo a los egipcios; y cuando vea la sangre en el dintel y en los dos postes, pasará el SEÑOR de largo aquella puerta, y no dejará entrar al destructor en vuestras casas para herir.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־ לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־ עוֹלָם:

24 Y guardaréis esto por estatuto para ti y para tus hijos para siempre.

וְהָיָה כִּי־ תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הָעֲבֹדָה הַזֹּאת:

25 Y cuando entréis en la tierra que el SEÑOR os dará, como prometió, guardaréis este rito.

וְהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם:

26 Y cuando os digan vuestros hijos: ¿Qué es este rito vuestro?,

27 vosotros responderéis: Es el sacrificio de la Pascua del SEÑOR, el cual pasó de largo sobre las casas de los hijos de Israel en Egipto, cuando hirió a los egipcios y libró nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó y adoró.

וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־ פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־ בָּתֵּי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל ׀ בְּמִצְרַיִם בְּנָגְפּוֹ אֶת־ מִצְרַיִם וְאֶת־ בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃

28 Y los hijos de Israel fueron e hicieron como el SEÑOR había mandado a Moisés y a Aarón; así lo hicieron.

וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃ ס

29 Y aconteció que a la medianoche el SEÑOR hirió a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sentaba en su trono hasta el primogénito del cautivo que estaba en la cárcel, y todo primogénito de las bestias.

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל־ בְּכוֹר ׀ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה ׀ הַיֹּשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃

30 Y se levantó Faraón de noche, él y todos sus siervos y todos los egipcios; y hubo un gran clamor en Egipto, porque no había casa donde no hubiera un muerto.

וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־ עֲבָדָיו וְכָל־ מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרָיִם כִּי־ אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אָין־ שָׁם מֵת׃

31 E hizo llamar a Moisés y a Aarón de noche, y les dijo: Levantaos, salid de en medio de mi pueblo, vosotros y los hijos de Israel, e id, servid al SEÑOR, como habéis dicho.

וַיִּקְרָא ׀ לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר ׀ קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־ אַתֶּם גַּם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה כְּדַבֶּרְכֶם׃

32 Tomad también vuestras ovejas y vuestras vacas, como habéis dicho, e idos; y bendecidme también a mí.

גַּם־ צֹאנְכֶם גַּם־ בְּקַרְכֶם קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וְלֵכוּ וּבָרַכְתֶּם גַּם־ אֹתִי׃

33 Y los egipcios apremiaban al pueblo, apresurándose a echarlos de la tierra; porque decían: Todos somos muertos.

וַתֶּחֱזַק מִצְרַיִם ׀ עַל־ הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־ הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כֻּלָּנוּ מֵתִים׃

34 Y el pueblo llevó su masa antes que se leudara, sus artesas atadas en sus vestidos sobre sus hombros.

וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת־ בְּצֵקוֹ טֶרֶם יֶחְמָץ מִשְׁאֲרֹתָם צְרֻרֹת בְּשִׂמְלֹתָם עַל־ שִׁכְמָם׃

35 E hicieron los hijos de Israel conforme a la palabra de Moisés, y pidieron a los egipcios objetos de plata, objetos de oro y vestidos.

וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת׃

36 Y el SEÑOR dio gracia al pueblo ante los ojos de los egipcios, y les dieron lo que pedían; y despojaron a los egipcios.

וַיהוָה נָתַן אֶת־ חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיַּשְׁאִלוּם וַיְנַצְּלוּ אֶת־ מִצְרָיִם׃ פ

37 Y partieron los hijos de Israel de Ramesés a Sucot, como seiscientos mil hombres de a pie, sin contar los niños.

וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף׃

38 Y también subió con ellos una gran multitud de toda clase de gente, y ovejas y vacas, muchísimo ganado.

וְגַם־ עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד׃

39 Y cocieron tortas sin levadura de la masa que habían sacado de Egipto, pues no había leudado, porque al echarlos fuera los egipcios no habían podido detenerse, ni habían preparado comida para sí.

וַיֹּאפוּ אֶת־ הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֻגֹת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־ גֹרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהְמֵהַּ וְגַם־ צֵדָה לֹא־ עָשׂוּ לָהֶם׃

40 El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egipto fue cuatrocientos treinta años.

וּמוֹשַׁב֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר יָשְׁב֖וּ בְּמִצְרַ֑יִם שְׁלֹשִׁ֥ים שָׁנָ֖ה וְאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָֽה׃

41 Y aconteció que al cabo de los cuatrocientos treinta años, en el mismo día, todos los ejércitos del SEÑOR salieron de la tierra de Egipto.

וַיְהִ֗י מִקֵּץ֙ שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וְאַרְבַּ֖ע מֵא֣וֹת שָׁנָ֑ה וַיְהִ֗י בְּעֶ֙צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה יָצְא֖וּ כָּל־ צִבְאוֹת֙ יְהוָ֔ה מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

42 Es noche de guardar para el SEÑOR, por haberlos sacado de la tierra de Egipto. Esta es aquella noche del SEÑOR que deben guardar todos los hijos de Israel por sus generaciones.

לֵ֚יל שִׁמֻּרִ֣ים הוּא֮ לַיהוָה֒ לְהוֹצִיאָ֣ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם הֽוּא־ הַלַּ֥יְלָה הַזֶּ֖ה לַיהוָ֣ה שִׁמֻּרִ֑ים לְכָל־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לְדֹרֹתָֽם׃ פ

43 Y el SEÑOR dijo a Moisés y a Aarón: Esta es la ordenanza de la Pascua: ningún extranjero comerá de ella.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן זֹ֖את חֻקַּ֣ת הַפָּ֑סַח כָּל־ בֶּן־ נֵכָ֖ר לֹא־ יֹאכַ֥ל בּֽוֹ׃

44 Pero todo siervo de cualquier hombre, comprado por dinero, comerá de ella después que lo hayas circuncidado.

וְכָל־ עֶ֥בֶד אִ֛ישׁ מִקְנַת־ כֶּ֖סֶף וּמַלְתָּ֣ה אֹת֑וֹ אָ֥ז יֹאכַ֖ל בּֽוֹ׃

45 El advenedizo y el jornalero no comerán de ella.

תּוֹשָׁ֥ב וְשָׂכִ֖יר לֹא־ יֹאכַ֥ל בּֽוֹ׃

46 Se comerá en una casa; no llevarás de aquella carne fuera de la casa, ni quebraréis hueso suyo.

בְּבַ֥יִת אֶחָ֖ד יֵאָכֵ֑ל לֹא־ תוֹצִ֥יא מִן־ הַבַּ֖יִת מִן־ הַבָּשָׂ֣ר חֻ֔וצָה וְעֶ֥צֶם לֹא תִשְׁבְּר֖וּ בּֽוֹ׃

47 Toda la congregación de Israel lo hará.

כָּל־ עֲדַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל יַעֲשׂ֥וּ אֹתֽוֹ׃

48 Y cuando un extranjero more contigo y quiera celebrar la Pascua al SEÑOR, que le sea circuncidado todo varón, y entonces se acercará a celebrarla, y será como el natural de la tierra; pero ningún incircunciso comerá de ella.

וְכִֽי־ יָג֥וּר אִתְּךָ֖ גֵּ֑ר וְעָשָׂ֤ה פֶ֙סַח֙ לַיהוָ֔ה הִמּ֥וֹל לֽוֹ כָל־ זָכָ֖ר וְאָ֣ז יִקְרַ֔ב לַעֲשׂתֽוֹ וְהָיָ֕ה כְּאֶזְרַ֖ח הָאָ֑רֶץ וְכָל־ עָרֵ֖ל לֹא־ יֹאכַ֥ל בּֽוֹ׃

49 La misma ley será para el natural y para el extranjero que habite entre vosotros.

תּוֹרָ֤ה אַחַת֙ יִהְיֶ֣ה לָאֶזְרָ֔ח וְלַגֵּ֖ר הַגָּ֥ר בְּתוֹכְכֶֽם׃

50 Así lo hicieron todos los hijos de Israel; como mandó el SEÑOR a Moisés y a Aarón, así lo hicieron.

וַיַּעֲשׂ֖וּ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כַּאֲשֶׁ֨ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶת־ אַהֲרֹ֔ן כֵּ֖ן עָשֽׂוּ׃ ס

51 Y aconteció que en aquel mismo día sacó el SEÑOR a los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos.

וַיְהִ֣י ׀ בְּעֶ֣צֶם הַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה הוֹצִ֤יא יְהוָה֙ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם עַל־ צִבְאֹתָֽם׃ פ

CAPÍTULO 13

1 Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

2 Conságrame todo primogénito, todo lo que abre la matriz entre los hijos de Israel, así de los hombres como de los animales; mío es.

קַדֶּשׁ־ לִ֞י כָּל־ בְּכ֣וֹר פֶּ֗טֶר כָּל־ רֶ֛חֶם בִּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בָּאָדָ֣ם וּבַבְהֵמָ֑ה לִ֥י הֽוּא׃

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם זָכוֹר אֶת־ הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ:	3	Y Moisés dijo al pueblo: Acordaos de este día, en el cual habéis salido de Egipto, de la casa de servidumbre, pues el SEÑOR os ha sacado de aquí con mano fuerte; por tanto, no se comerá pan leudado.
הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:	4	Hoy salís, en el mes de Abib.
וְהָיָה כִּי־ יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־ הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה:	5	Y cuando el SEÑOR te haya introducido en la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a tus padres que te daría, tierra que fluye leche y miel, harás este rito en este mes.
שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה:	6	Siete días comerás panes sin levadura, y el séptimo día será fiesta para el SEÑOR.
מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־ יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־ יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־ גְּבֻלֶךָ:	7	Por los siete días se comerán los panes sin levadura, y no se verá contigo nada leudado, ni levadura se verá contigo en todo tu territorio.
וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:	8	Y lo contarás en aquel día a tu hijo, diciendo: Se hace esto con motivo de lo que el SEÑOR hizo conmigo cuando salí de Egipto.
וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־ יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם:	9	Y te será como una señal sobre tu mano, y como un memorial delante de tus ojos, para que la ley del SEÑOR esté en tu boca; porque con mano fuerte te sacó el SEÑOR de Egipto.
וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה: ס	10	Por tanto, tú guardarás este estatuto a su tiempo de año en año.
וְהָיָה כִּי־ יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וּנְתָנָהּ לָךְ:	11	Y cuando el SEÑOR te haya introducido en la tierra del cananeo, como te ha jurado a ti y a tus padres, y cuando te la haya dado,
וְהַעֲבַרְתָּ כָל־ פֶּטֶר רֶחֶם לַיהוָה וְכָל־ פֶּטֶר	שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה:	12	dedicarás al SEÑOR todo aquel que abre matriz, y asimismo todo primer nacido de tus animales; los machos serán del SEÑOR.
וְכָל־ פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה:	13	Mas todo primogénito de asno redimirás con un cordero; y si no lo redimes, le quebrarás la cerviz. También redimirás todo primogénito de hombre entre tus hijos.
וְהָיָה כִּי־ יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־ זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:	14	Y cuando mañana te pregunte tu hijo, diciendo: ¿Qué es esto?, le dirás: El SEÑOR nos sacó con mano fuerte de Egipto, de la casa de servidumbre;
וַיְהִי כִּי־ הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְכֹר אָדָם וְעַד־ בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־ כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־ בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה:	15	y aconteció que, cuando Faraón se obstinó en no dejarnos ir, el SEÑOR mató en la tierra de Egipto a todo primogénito, desde el primogénito humano hasta el primogénito de las bestias; por esta causa yo sacrifico al SEÑOR todo primer nacido macho, y redimo a todo primogénito de mis hijos.

16	Te será, pues, como una señal sobre tu mano, y por frontales entre tus ojos, por cuanto el SEÑOR nos sacó de Egipto con mano fuerte.	וְהָיָה לְאוֹת֙ עַל־ יָדֶ֔כָה וּלְטוֹטָפֹ֖ת בֵּ֣ין עֵינֶ֑יךָ כִּ֚י בְּחֹ֣זֶק יָ֔ד הוֹצִיאָ֥נוּ יְהוָ֖ה מִמִּצְרָֽיִם׃ ס
17	Y aconteció que cuando Faraón dejó ir al pueblo, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los filisteos, aunque estaba cerca; porque dijo Dios: Para que no se arrepienta el pueblo cuando vea la guerra, y se vuelva a Egipto.	וַיְהִ֗י בְּשַׁלַּ֤ח פַּרְעֹה֙ אֶת־ הָעָ֔ם וְלֹא־ נָחָ֥ם אֱלֹהִ֖ים דֶּ֣רֶךְ אֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים כִּ֥י קָר֖וֹב הִ֑וא כִּ֣י ׀ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֗ים פֶּן־ יִנָּחֵ֤ם הָעָם֙ בִּרְאֹתָ֣ם מִלְחָמָ֔ה וְשָׁ֖בוּ מִצְרָֽיְמָה׃
18	Mas hizo Dios que el pueblo rodeara por el camino del desierto del mar Rojo. Y subieron los hijos de Israel de la tierra de Egipto en orden de batalla.	וַיַּסֵּ֤ב אֱלֹהִים֙ אֶת־ הָעָ֔ם דֶּ֖רֶךְ הַמִּדְבָּ֣ר יַם־ סֽוּף וַחֲמֻשִׁ֗ים עָל֙וּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃
19	Tomó también consigo Moisés los huesos de José, el cual había juramentado solemnemente a los hijos de Israel, diciendo: Ciertamente Dios os visitará, y haréis subir mis huesos de aquí con vosotros.	וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה אֶת־ עַצְמ֖וֹת יוֹסֵ֣ף עִמּ֑וֹ כִּ֣י ׀ הַשְׁבֵּ֣עַ הִשְׁבִּ֣יעַ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ לֵאמֹר֒ פָּקֹ֨ד יִפְקֹ֤ד אֱלֹהִים֙ אֶתְכֶ֔ם וְהַעֲלִיתֶ֥ם אֶת־ עַצְמֹתַ֖י מִזֶּ֥ה אִתְּכֶֽם׃
20	Y partieron de Sucot y acamparon en Etam, a la entrada del desierto.	וַיִּסְע֖וּ מִסֻּכֹּ֑ת וַיַּחֲנ֣וּ בְאֵתָ֔ם בִּקְצֵ֖ה הַמִּדְבָּֽר׃
21	Y el SEÑOR iba delante de ellos de día en una columna de nube para guiarlos por el camino, y de noche en una columna de fuego para alumbrarlos, a fin de que anduvieran de día y de noche.	וַיהוָ֞ה הֹלֵ֣ךְ ׀ לִפְנֵיהֶ֣ם יוֹמָם֮ בְּעַמּ֣וּד עָנָן֒ לַנְחֹתָ֣ם הַדָּ֔רֶךְ וְלַ֥יְלָה בְּעַמּ֖וּד אֵ֑שׁ לְהָאִ֥יר לָהֶ֖ם לָלֶ֥כֶת יוֹמָ֖ם וָלָֽיְלָה׃
22	Nunca se apartó de delante del pueblo la columna de nube de día, ni la columna de fuego de noche.	לֹא־ יָמִ֣ישׁ עַמּ֣וּד הֶעָנָ֔ן יוֹמָ֕ם וְעַמּ֥וּד הָאֵ֖שׁ לָ֑יְלָה לִפְנֵ֖י הָעָֽם׃ פ

CAPÍTULO 14

1	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Di a los hijos de Israel que se vuelvan y acampen delante de Pi-hahirot, entre Migdol y el mar, delante de Baal-zefón; frente a él acamparéis junto al mar.	דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ וְיָשֻׁ֣בוּ וְיַחֲנ֣וּ לִפְנֵי֮ פִּ֣י הַחִירֹת֒ בֵּ֣ין מִגְדֹּ֔ל וּבֵ֖ין הַיָּ֑ם לִפְנֵי֙ בַּ֣עַל צְפֹ֔ן נֹכַ֥ח תַּחֲנ֖וּ עַל־ הַיָּֽם׃
3	Porque Faraón dirá de los hijos de Israel: Andan errantes en la tierra; el desierto los ha encerrado.	וְאָמַ֤ר פַּרְעֹה֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל נְבֻכִ֥ים הֵ֖ם בָּאָ֑רֶץ סָגַ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם הַמִּדְבָּֽר׃
4	Y yo endureceré el corazón de Faraón para que los persiga; y seré glorificado en Faraón y en todo su ejército, y sabrán los egipcios que yo soy el SEÑOR. Y ellos lo hicieron así.	וְחִזַּקְתִּ֣י אֶת־ לֵ֣ב פַּרְעֹ֔ה וְרָדַ֖ף אַחֲרֵיהֶ֑ם וְאִכָּבְדָ֣ה בְפַרְעֹ֔ה וּבְכָל־ חֵיל֖וֹ וְיָדְע֣וּ מִצְרַ֔יִם כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֑ה וַיַּעֲשׂ֖וּ כֵּֽן׃
5	Y fue dado aviso al rey de Egipto de que el pueblo había huido; y el corazón de Faraón y de sus siervos se volvió contra el pueblo, y dijeron: ¿Qué es esto que hemos hecho, que hemos dejado ir a Israel para que no nos sirva?	וַיֻּגַּ֣ד לְמֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם כִּ֥י בָרַ֖ח הָעָ֑ם וַיֵּהָפֵ֨ךְ לְבַב־ פַּרְעֹ֤ה וַעֲבָדָיו֙ אֶל־ הָעָ֔ם וַיֹּאמְר֕וּ מַה־ זֹּ֥את עָשִׂ֖ינוּ כִּֽי־ שִׁלַּ֣חְנוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל מֵעָבְדֵֽנוּ׃
6	Y unció su carro, y tomó consigo a su pueblo.	וַיֶּאְסֹ֖ר אֶת־ רִכְבּ֑וֹ וְאֶת־ עַמּ֖וֹ לָקַ֥ח עִמּֽוֹ׃

7	Y tomó seiscientos carros escogidos, y todos los carros de Egipto, con capitanes sobre todos ellos.	וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ׃
8	Y el SEÑOR endureció el corazón de Faraón, rey de Egipto, y él persiguió a los hijos de Israel; pero los hijos de Israel salían con mano alzada.	וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה׃
9	Y los egipcios los persiguieron, y los alcanzaron acampados junto al mar, todos los caballos y carros de Faraón, y su gente de a caballo y su ejército, junto a Pi-hahirot, delante de Baal-zefón.	וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃
10	Y cuando Faraón se acercó, los hijos de Israel alzaron sus ojos, y he aquí que los egipcios marchaban tras ellos; y temieron en gran manera, y los hijos de Israel clamaron al SEÑOR.	וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃
11	Y dijeron a Moisés: ¿Acaso porque no había sepulcros en Egipto nos has sacado para que muramos en el desierto? ¿Por qué nos has hecho esto, sacándonos de Egipto?	וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרָיִם׃
12	¿No es esto lo que te dijimos en Egipto, diciendo: Déjanos, que sirvamos a los egipcios? Porque mejor nos es servir a los egipcios que morir en el desierto.	הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמֻּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר׃
13	Y Moisés dijo al pueblo: No temáis; estad firmes, y ved la salvación del SEÑOR, que él obrará hoy por vosotros; porque los egipcios que hoy habéis visto, nunca más los volveréis a ver.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִיפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם׃
14	El SEÑOR peleará por vosotros, y vosotros estaréis tranquilos.	יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן׃ פ
15	Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: ¿Por qué clamas a mí? Di a los hijos de Israel que marchen.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ׃
16	Y tú, alza tu vara, y extiende tu mano sobre el mar, y divídelo, y entren los hijos de Israel por en medio del mar, en seco.	וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃
17	Y yo, he aquí, endureceré el corazón de los egipcios para que entren tras ellos; y seré glorificado en Faraón y en todo su ejército, en sus carros y en su gente de a caballo.	וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃
18	Y sabrán los egipcios que yo soy el SEÑOR, cuando sea glorificado en Faraón, en sus carros y en su gente de a caballo.	וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃
19	Y el ángel de Dios, que iba delante del campamento de Israel, se apartó y se puso detrás de ellos; y la columna de nube se apartó de delante de ellos y se puso detrás de ellos.	וַיִּסַּע מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃

וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה׃

20 E iba entre el campamento de los egipcios y el campamento de Israel; y era nube y tinieblas para unos, y alumbraba la noche para otros; y en toda aquella noche no se acercaron los unos a los otros.

וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃

21 Y extendió Moisés su mano sobre el mar, e hizo el SEÑOR que el mar se retirara con un fuerte viento del oriente toda aquella noche, y volvió el mar en seco, y las aguas quedaron divididas.

וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְׂמֹאלָם׃

22 Entonces los hijos de Israel entraron por en medio del mar, en seco, y las aguas les eran como muro a su derecha y a su izquierda.

וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כֹּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם׃

23 Y los egipcios los siguieron, y entraron tras ellos hasta el medio del mar, todos los caballos de Faraón, sus carros y su gente de a caballo.

וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם אֶת מַחֲנֵה מִצְרָיִם׃

24 Y aconteció que a la vigilia de la mañana el SEÑOR miró al campamento de los egipcios desde la columna de fuego y de nube, y trastornó el campamento de los egipcios.

וַיָּסַר אֶת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִּכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלָּחֶם לָהֶם בְּמִצְרָיִם פ

25 Y quitó las ruedas de sus carros, y los hacía avanzar con dificultad. Entonces los egipcios dijeron: Huyamos de delante de Israel, porque el SEÑOR pelea por ellos contra los egipcios.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו׃

26 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Extiende tu mano sobre el mar, para que las aguas vuelvan sobre los egipcios, sobre sus carros y sobre su gente de a caballo.

וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃

27 Y Moisés extendió su mano sobre el mar, y cuando amanecía, el mar volvió a su fuerza; y los egipcios huían a su encuentro; y el SEÑOR derribó a los egipcios en medio del mar.

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד׃

28 Y volvieron las aguas y cubrieron los carros y la gente de a caballo, todo el ejército de Faraón que había entrado tras ellos en el mar; no quedó de ellos ni uno.

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְׂמֹאלָם

29 Pero los hijos de Israel anduvieron en seco por en medio del mar, y las aguas les eran como muro a su derecha y a su izquierda.

וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם׃

30 Así salvó el SEÑOR aquel día a Israel de mano de los egipcios; e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar.

וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ פ

31 E Israel vio la gran obra que el SEÑOR hizo contra los egipcios; y el pueblo temió al SEÑOR, y creyeron al SEÑOR y a Moisés su siervo.

CAPÍTULO 15

1	Entonces cantó Moisés y los hijos de Israel este cántico al SEÑOR, y dijeron: Cantaré al SEÑOR, porque se ha engrandecido en gran manera; ha arrojado al mar al caballo y a su jinete.	אָז יָשִׁיר־ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־ גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם:
2	Mi fortaleza y mi cántico es JAH, y ha sido mi salvación; este es mi Dios, y lo alabaré; el Dios de mi padre, y lo exaltaré.	עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־ לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ:
3	El SEÑOR es varón de guerra; el SEÑOR es su nombre.	יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:
4	Los carros de Faraón y su ejército echó al mar; y sus capitanes escogidos fueron hundidos en el mar Rojo.	מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־ סוּף:
5	Los abismos los cubrieron; descendieron a las profundidades como piedra.	תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־ אָבֶן:
6	Tu diestra, oh SEÑOR, ha sido magnificada en poder; tu diestra, oh SEÑOR, ha quebrantado al enemigo.	יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב:
7	Y con la grandeza de tu majestad has derribado a los que se levantaron contra ti; enviaste tu ira, que los consumió como a hojarasca.	וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ:
8	Al soplo de tu nariz se amontonaron las aguas; se levantaron las corrientes como un montón; los abismos se cuajaron en medio del mar.	וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־ נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־ יָם:
9	El enemigo dijo: Perseguiré, alcanzaré, repartiré despojos; mi alma se saciará de ellos; sacaré mi espada, mi mano los destruirá.	אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי:
10	Soplaste con tu viento, los cubrió el mar; se hundieron como plomo en las impetuosas aguas.	נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כָּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים:
11	¿Quién como tú, oh SEÑOR, entre los dioses? ¿Quién como tú, magnífico en santidad, temible en alabanzas, hacedor de prodigios?	מִי־ כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:
12	Extendiste tu diestra; la tierra los tragó.	נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ:
13	Condujiste en tu misericordia a este pueblo que redimiste; lo guiaste con tu poder a tu santa morada.	נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־ זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־ נְוֵה קָדְשֶׁךָ:
14	Lo oirán los pueblos, y temblarán; se apoderará dolor de los moradores de Filistea.	שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת:
15	Entonces los príncipes de Edom se turbarán; a los valientes de Moab los asaltará temblor; se acobardarán todos los moradores de Canaán.	אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן:

16 Caiga sobre ellos temor y espanto; ante la grandeza de tu brazo enmudezcan como una piedra, hasta que haya pasado tu pueblo, oh SEÑOR, hasta que haya pasado este pueblo que tú adquiriste.

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן
עַד־ יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־ יַעֲבֹר עַם־ זוּ קָנִיתָ:

17 Tú los introducirás y los plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada que tú has preparado, oh SEÑOR, en el santuario que tus manos, oh Señor, han afirmado.

תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ
יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ:

18 El SEÑOR reinará eternamente y para siempre.

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

19 Porque los caballos de Faraón entraron con sus carros y su gente de a caballo en el mar, y el SEÑOR hizo volver las aguas del mar sobre ellos; pero los hijos de Israel anduvieron en seco por en medio del mar.

כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה
עֲלֵהֶם אֶת־ מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ
הַיָּם: פ

20 Y María la profetisa, hermana de Aarón, tomó un pandero en su mano, y todas las mujeres salieron en pos de ella con panderos y danzas.

וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־ הַתֹּף בְּיָדָהּ
וַתֵּצֶאןָ כָל־ הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלֹת:

21 Y María les respondía: Cantad al SEÑOR, porque se ha engrandecido en gran manera; ha arrojado al mar al caballo y a su jinete.

וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־ גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: ס

22 Y Moisés hizo partir a Israel del mar Rojo, y salieron al desierto de Shur; y anduvieron tres días por el desierto sin hallar agua.

וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּם־ סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־ מִדְבַּר־
שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־ יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־ מָצְאוּ מָיִם:

23 Y llegaron a Mara, y no pudieron beber las aguas de Mara, porque eran amargas; por eso le pusieron por nombre Mara.

וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים
הֵם עַל־ כֵּן קָרָא־ שְׁמָהּ מָרָה:

24 Entonces el pueblo murmuró contra Moisés, diciendo: ¿Qué beberemos?

וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־ נִּשְׁתֶּה:

25 Y él clamó al SEÑOR, y el SEÑOR le mostró un árbol, y lo echó en las aguas, y las aguas se endulzaron. Allí le dio estatuto y ordenanza, y allí lo probó;

וַיִּצְעַק אֶל־ יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ הַמַּיִם
וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:

26 y dijo: Si oyes atentamente la voz del SEÑOR tu Dios, y haces lo recto delante de sus ojos, y das oído a sus mandamientos, y guardas todos sus estatutos, ninguna enfermedad de las que puse sobre los egipcios pondré sobre ti; porque yo soy el SEÑOR tu sanador.

וַיֹּאמֶר אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר
בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־ חֻקָּיו
כָּל־ הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא־ אָשִׂים עָלֶיךָ
כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ: ס

27 Y llegaron a Elim, donde había doce fuentes de aguas y setenta palmeras; y acamparon allí junto a las aguas.

וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים
תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־ שָׁם עַל־ הַמָּיִם:

CAPÍTULO 16

1 Y partieron de Elim, y toda la congregación de los hijos de Israel llegó al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí, a los quince días del mes segundo después que salieron de la tierra de Egipto.

וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־
מִדְבַּר־ סִין אֲשֶׁר בֵּין־ אֵילִם וּבֵין סִינָי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר
יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

וַיִּלֹּונוּ כָל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר׃

2 Y toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y contra Aarón en el desierto;

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־ יִתֵּן מוּתֵנוּ בְיַד־ יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־ סִיר הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לָשֹׂבַע כִּי־ הוֹצֵאתֶם אֹתָנוּ אֶל־ הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־ כָּל־ הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעָב׃ ס

3 y los hijos de Israel les dijeron: ¡Ojalá hubiéramos muerto por mano del SEÑOR en la tierra de Egipto, cuando nos sentábamos junto a las ollas de carne, cuando comíamos pan hasta saciarnos! Porque nos habéis sacado a este desierto para matar de hambre a toda esta multitud.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־ הַשָּׁמָיִם וְיָצָא הָעָם וְלָקְטוּ דְבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־ לֹא׃

4 Y el SEÑOR dijo a Moisés: He aquí, yo os haré llover pan del cielo; y el pueblo saldrá y recogerá diariamente la porción de cada día, para que yo lo pruebe si anda en mi ley, o no.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־ יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־ יִלְקְטוּ יוֹם יוֹם׃ ס

5 Y en el sexto día prepararán lo que hayan de traer, y será el doble de lo que suelen recoger cada día.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

6 Entonces dijeron Moisés y Aarón a todos los hijos de Israel: En la tarde sabréis que el SEÑOR os ha sacado de la tierra de Egipto,

וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־ כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־ תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־ יְהוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי תַלִּינוּ עָלֵינוּ׃

7 y en la mañana veréis la gloria del SEÑOR; porque él ha oído vuestras murmuraciones contra el SEÑOR; pues nosotros, ¿qué somos, para que murmuréis contra nosotros?

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבֹּעַ בִּשְׁמֹעַ יְהוָה אֶת־ תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־ אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־ עָלֵינוּ תְּלֻנֹּתֵיכֶם כִּי עַל־ יְהוָה׃

8 Dijo también Moisés: Esto será cuando el SEÑOR os dé en la tarde carne para comer, y en la mañana pan hasta saciaros; porque el SEÑOR ha oído vuestras murmuraciones con que murmuráis contra él; pues nosotros, ¿qué somos? Vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra el SEÑOR.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃

9 Y dijo Moisés a Aarón: Di a toda la congregación de los hijos de Israel: Acercaos a la presencia del SEÑOR, porque él ha oído vuestras murmuraciones.

וַיְהִי כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־ הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן׃ פ

10 Y aconteció que mientras hablaba Aarón a toda la congregación de los hijos de Israel, miraron hacia el desierto, y he aquí que la gloria del SEÑOR apareció en la nube.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

11 Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּלוּנֹּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־ לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

12 Yo he oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Háblales, diciendo: Al caer la tarde comeréis carne, y por la mañana os saciaréis de pan, y sabréis que yo soy el SEÑOR vuestro Dios.

וַיְהִי בָּעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־ הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת הַטַּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה׃

13 Y aconteció que a la tarde subieron codornices que cubrieron el campamento; y por la mañana había una capa de rocío alrededor del campamento.

וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־ פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־ הָאָרֶץ׃

14 Y cuando la capa de rocío se evaporó, he aquí sobre la faz del desierto una cosa menuda, como escamas, menuda como la escarcha sobre la tierra.

15 Y al verla los hijos de Israel, se dijeron unos a otros: ¿Qué es esto?, porque no sabían qué era. Entonces Moisés les dijo: Es el pan que el SEÑOR os da para comer.

וַיִּרְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־ הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה׃

16 Esto es lo que el SEÑOR ha mandado: Recoged de él cada uno según lo que haya de comer, un gomer por cabeza, conforme al número de vuestras personas; cada uno tomará para los que están en su tienda.

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ׃

17 Y los hijos de Israel lo hicieron así; y recogieron unos más, otros menos.

וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט׃

18 Y lo medían por gomer, y no sobró al que había recogido mucho, ni faltó al que había recogido poco; cada uno recogió conforme a lo que había de comer.

וַיְמַדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־ אָכְלוֹ לָקָטוּ׃

19 Y les dijo Moisés: Ninguno deje nada de ello para mañana.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־ יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר׃

20 Mas ellos no obedecieron a Moisés, sino que algunos dejaron de ello para otro día, y crió gusanos y hedió; y se enojó contra ellos Moisés.

וְלֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וַיָּרֻם תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה׃

21 Y lo recogían cada mañana, cada uno según lo que había de comer; y cuando el sol calentaba, se derretía.

וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס׃

22 Y aconteció que en el sexto día recogieron doble porción de pan, dos gomeres para cada uno; y todos los príncipes de la congregación vinieron y se lo hicieron saber a Moisés.

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־ נְשִׂיאֵי הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה׃

23 Y él les dijo: Esto es lo que ha dicho el SEÑOR: Mañana es descanso solemne, el santo día de reposo del SEÑOR; lo que habéis de cocer, cocedlo, y lo que habéis de cocinar, cocinadlo; y todo lo que sobre, guardadlo para mañana.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־ קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־ תֹּאפּُוּ אֵפוּ וְאֵת אֲשֶׁר־ תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־ הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־ הַבֹּקֶר׃

24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana, según lo que Moisés había mandado, y no se agusanó ni hedió.

וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־ הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־ הָיְתָה בּוֹ׃

25 Y dijo Moisés: Comedlo hoy, porque hoy es día de reposo para el SEÑOR; hoy no lo hallaréis en el campo.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־ שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה׃

26 Seis días lo recogeréis; mas el séptimo día es día de reposo; en él no lo habrá.

שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה־ בּוֹ׃

27 Y aconteció que algunos del pueblo salieron en el séptimo día a recoger, y no hallaron.

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־ הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצָאוּ׃ ס

28 Y el SEÑOR dijo a Moisés: ¿Hasta cuándo rehusaréis guardar mis mandamientos y mis leyes?

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַד־ אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃

29	Mirad que el SEÑOR os dio el día de reposo; por eso en el sexto día os da pan para dos días. Quédese cada uno en su lugar; que nadie salga de su lugar en el séptimo día.	רְאוּ כִּי־ יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־ כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתָּיו אַל־ יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:
30	Así el pueblo reposó el séptimo día.	וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִעִי:
31	Y la casa de Israel lo llamó Maná; y era como semilla de culantro, blanco, y su sabor como de hojuelas con miel.	וַיִּקְרְאוּ בֵית־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע גַּד לָבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִת בְּדְבָשׁ:
32	Y dijo Moisés: Esto es lo que el SEÑOR ha mandado: Llenad un gomer de él, y guardadlo para vuestras generaciones, a fin de que vean el pan que yo os di a comer en el desierto, cuando os saqué de la tierra de Egipto.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יִרְאוּ אֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
33	Y dijo Moisés a Aarón: Toma una vasija, y pon en ella un gomer lleno de maná, y ponlo delante del SEÑOR, para que sea guardado para vuestras generaciones.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֶן־ שָׁמָּה מְלֹא־ הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:
34	Y Aarón lo puso delante del Testimonio para ser guardado, como el SEÑOR lo mandó a Moisés.	כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמָרֶת:
35	Y los hijos de Israel comieron maná cuarenta años, hasta que llegaron a tierra habitada; maná comieron hasta que llegaron a los límites de la tierra de Canaán.	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־ הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־ בֹּאָם אֶל־ אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת אֶת־ הַמָּן אָכְלוּ עַד־ בֹּאָם אֶל־ קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן:
36	Y un gomer es la décima parte de un efa.	וְהָעֹמֶר עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הוּא: פ

CAPÍTULO 17

1	Y toda la congregación de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas, conforme al mandamiento del SEÑOR, y acamparon en Refidim; y no había agua para que el pueblo bebiera.	וַיִּסְעוּ כָל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־ סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־ פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִים וְאֵין מַיִם לִשְׁתּוֹת הָעָם:
2	Y el pueblo contendió con Moisés, y dijeron: Danos agua para que bebamos. Y Moisés les dijo: ¿Por qué contendéis conmigo? ¿Por qué tentáis al SEÑOR?	וַיֵּרֶב הָעָם עִם־ מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־ לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־ תְּרִיבוּן עִמָּדִי מַה־ תְּנַסּוּן אֶת־ יְהוָה:
3	Y el pueblo tuvo allí sed de agua, y murmuró contra Moisés, y dijo: ¿Por qué nos hiciste subir de Egipto para matarme de sed a mí, a mis hijos y a mi ganado?	וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמָּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־ בָּנַי וְאֶת־ מִקְנָי בַּצָּמָא:
4	Entonces clamó Moisés al SEÑOR, diciendo: ¿Qué haré con este pueblo? Un poco más y me apedrearán.	וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט וּסְקָלֻנִי:

5	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Pasa delante del pueblo, y toma contigo de los ancianos de Israel; y toma también en tu mano tu vara, con la que golpeaste el río, y ve.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲבֹר֙ לִפְנֵי הָעָ֔ם וְקַ֖ח אִתְּךָ֑ מִזִּקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וּמַטְּךָ֤ אֲשֶׁר־ הִכִּ֙יתָ֙ בּ֣וֹ אֶת־ הַיְאֹ֔ר קַ֖ח בְּיָדְךָ֥ וְהָלָֽכְתָּ׃
6	He aquí, yo estaré allí delante de ti sobre la peña en Horeb; y golpearás la peña, y saldrán de ella aguas, y beberá el pueblo. Y Moisés lo hizo así a la vista de los ancianos de Israel.	הִנְנִ֥י עֹמֵ֛ד לְפָנֶ֖יךָ שָׁ֑ם עַ֚ל הַצּ֣וּר בְּחֹרֵ֔ב וְהִכִּ֖יתָ בַּצּ֑וּר וְיָצְא֣וּ מִמֶּ֔נּוּ מַ֖יִם וְשָׁתָ֣ה הָעָ֑ם וַיַּ֣עַשׂ כֵּ֔ן מֹשֶׁ֖ה לְעֵינֵ֥י זִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
7	Y llamó el nombre de aquel lugar Masah y Meriba, por la contienda de los hijos de Israel, y porque tentaron al SEÑOR, diciendo: ¿Está el SEÑOR entre nosotros, o no?	וַיִּקְרָ֞א שֵׁ֣ם הַמָּק֗וֹם מַסָּ֛ה וּמְרִיבָ֖ה עַל־ רִ֣יב בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְעַל֙ נַסֹּתָ֣ם אֶת־ יְהוָ֔ה לֵאמֹ֕ר הֲיֵ֥שׁ יְהוָ֖ה בְּקִרְבֵּ֑נוּ אִם־ אָֽיִן׃ פ
8	Entonces vino Amalec y peleó contra Israel en Refidim.	וַיָּבֹ֥א עֲמָלֵ֖ק וַיִּלָּ֥חֶם עִם־ יִשְׂרָאֵ֖ל בִּרְפִידִֽם׃
9	Y dijo Moisés a Josué: Escógenos hombres, y sal a pelear contra Amalec; mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, con la vara de Dios en mi mano.	וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֣עַ בְּחַר־ לָ֔נוּ אֲנָשִׁ֖ים וְצֵ֣א הִלָּחֵ֔ם בַּעֲמָלֵ֑ק מָחָ֡ר אָנֹכִי֩ נִצָּ֨ב עַל־ רֹ֜אשׁ הַגִּבְעָ֗ה וּמַטֵּ֥ה הָאֱלֹהִ֛ים בְּיָדִֽי׃
10	E hizo Josué como le dijo Moisés, peleando contra Amalec; y Moisés, Aarón y Hur subieron a la cumbre del collado.	וַיַּ֣עַשׂ יְהוֹשֻׁ֔עַ כַּאֲשֶׁ֥ר אָמַר־ ל֖וֹ מֹשֶׁ֑ה לְהִלָּחֵ֖ם בַּעֲמָלֵ֑ק וּמֹשֶׁ֣ה אַהֲרֹ֔ן וְח֖וּר עָל֥וּ רֹ֖אשׁ הַגִּבְעָֽה׃
11	Y sucedía que cuando Moisés alzaba su mano, Israel prevalecía; y cuando bajaba su mano, prevalecía Amalec.	וְהָיָ֗ה כַּאֲשֶׁ֤ר יָרִים֙ מֹשֶׁ֣ה יָד֔וֹ וְגָבַ֖ר יִשְׂרָאֵ֑ל וְכַאֲשֶׁ֥ר יָנִ֛יחַ יָד֖וֹ וְגָבַ֥ר עֲמָלֵֽק׃
12	Y las manos de Moisés se cansaban; por lo que tomaron una piedra, y la pusieron debajo de él, y se sentó sobre ella; y Aarón y Hur sostenían sus manos, el uno de un lado y el otro del otro; así hubo en sus manos firmeza hasta que se puso el sol.	וִידֵ֥י מֹשֶׁ֖ה כְּבֵדִ֑ים וַיִּקְחוּ־ אֶ֣בֶן וַיָּשִׂ֔ימוּ תַּחְתָּ֖יו וַיֵּ֣שֶׁב עָלֶ֑יהָ וְאַהֲרֹ֨ן וְח֜וּר תָּמְכ֣וּ בְיָדָ֗יו מִזֶּה֙ אֶחָ֣ד וּמִזֶּ֣ה אֶחָ֔ד וַיְהִ֥י יָדָ֖יו אֱמוּנָ֑ה עַד־ בֹּ֖א הַשָּֽׁמֶשׁ׃
13	Y Josué deshizo a Amalec y a su pueblo a filo de espada.	וַיַּחֲלֹ֥שׁ יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶת־ עֲמָלֵ֣ק וְאֶת־ עַמּ֑וֹ לְפִי־ חָֽרֶב׃ פ
14	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Escribe esto para memoria en un libro, y dilo a oídos de Josué: que yo borraré del todo la memoria de Amalec de debajo del cielo.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה כְּתֹ֥ב זֹ֛את זִכָּר֖וֹן בַּסֵּ֑פֶר וְשִׂ֣ים בְּאָזְנֵ֔י יְהוֹשֻׁ֖עַ כִּי־ מָחֹ֣ה אֶמְחֶ֔ה אֶת־ זֵ֖כֶר עֲמָלֵ֑ק מִתַּ֖חַת הַשָּׁמָֽיִם׃
15	Y Moisés edificó un altar, y llamó su nombre SEÑOR-nisi;	וַיִּבֶן֙ מֹשֶׁ֣ה מִזְבֵּ֔חַ וַיִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ יְהוָ֥ה נִסִּֽי׃
16	y dijo: Por cuanto la mano está contra el trono de JAH, el SEÑOR tendrá guerra con Amalec de generación en generación.	וַיֹּ֗אמֶר כִּי־ יָ֤ד עַל־ כֵּס֙ יָ֣הּ מִלְחָמָ֔ה לַיהוָ֖ה בַּעֲמָלֵ֑ק מִדֹּ֖ר דֹּֽר׃ פ

CAPÍTULO 18

1	Y oyó Jetro, sacerdote de Madián, suegro de Moisés, todas las cosas que Dios había hecho por Moisés y por Israel su pueblo, y cómo el SEÑOR había sacado a Israel de Egipto.	וַיִּשְׁמַ֞ע יִתְרוֹ֙ כֹּהֵ֣ן מִדְיָ֔ן חֹתֵ֖ן מֹשֶׁ֑ה אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה אֱלֹהִ֖ים לְמֹשֶׁ֣ה וּלְיִשְׂרָאֵ֣ל עַמּ֑וֹ כִּי־ הוֹצִ֥יא יְהוָ֛ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרָֽיִם׃

וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־ צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ:	2	Y tomó Jetro, suegro de Moisés, a Séfora, la mujer de Moisés, después que él la había enviado,
וְאֶת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה:	3	y a sus dos hijos; el nombre del uno era Gersón, porque dijo: Forastero he sido en tierra extraña;
וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־ אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה:	4	y el nombre del otro, Eliezer, porque dijo: El Dios de mi padre fue mi ayuda, y me libró de la espada de Faraón.
וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־ הוּא חֹנֶה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים:	5	Y Jetro, suegro de Moisés, con los hijos y la mujer de este, vino a Moisés en el desierto, donde estaba acampado, junto al monte de Dios;
וַיֹּאמֶר אֶל־ מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ:	6	y dijo a Moisés: Yo, tu suegro Jetro, vengo a ti, con tu mujer y sus dos hijos con ella.
וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־ לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־ לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה:	7	Y Moisés salió a recibir a su suegro, y se inclinó, y lo besó; y se preguntaron el uno al otro por su bienestar, y entraron en la tienda.
וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אודֹת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ וַיַּצִּלֵם יְהוָה:	8	Y Moisés contó a su suegro todo lo que el SEÑOR había hecho a Faraón y a los egipcios por amor de Israel, y todo el trabajo que habían pasado en el camino, y cómo los había librado el SEÑOR.
וַיִּחַדְ יִתְרוֹ עַל כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם:	9	Y se alegró Jetro por todo el bien que el SEÑOR había hecho a Israel, al librarlo de mano de los egipcios.
וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־ הָעָם מִתַּחַת יַד־ מִצְרָיִם:	10	Y Jetro dijo: Bendito sea el SEÑOR, que os libró de mano de los egipcios y de mano de Faraón, y que libró al pueblo de debajo de la mano de los egipcios.
עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־ גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־ הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:	11	Ahora sé que el SEÑOR es más grande que todos los dioses; porque en aquello en que se ensoberbecieron, él estuvo por encima de ellos.
וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־ לֶחֶם עִם־ חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:	12	Y tomó Jetro, suegro de Moisés, holocausto y sacrificios para Dios; y vino Aarón y todos los ancianos de Israel a comer pan con el suegro de Moisés delante de Dios.
וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־ הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־ מֹשֶׁה מִן־ הַבֹּקֶר עַד־ הָעָרֶב:	13	Y aconteció que al día siguiente se sentó Moisés a juzgar al pueblo; y el pueblo estuvo delante de Moisés desde la mañana hasta la tarde.
וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־ הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־ בֹּקֶר עַד־ עָרֶב:	14	Y al ver el suegro de Moisés todo lo que él hacía con el pueblo, dijo: ¿Qué es esto que haces tú con el pueblo? ¿Por qué te sientas tú solo, y todo el pueblo está delante de ti desde la mañana hasta la tarde?

15	Y Moisés respondió a su suegro: Porque el pueblo viene a mí para consultar a Dios.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־ יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים:
16	Cuando tienen algún asunto, vienen a mí; y yo juzgo entre el uno y el otro, y les doy a conocer los estatutos de Dios y sus leyes.	כִּי־ יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר֙ בָּא אֵלַ֔י וְשָׁפַטְתִּי֙ בֵּ֣ין אִ֔ישׁ וּבֵ֖ין רֵעֵ֑הוּ וְהוֹדַעְתִּי֙ אֶת־ חֻקֵּ֣י הָאֱלֹהִ֔ים וְאֶת־ תּוֹרֹתָ֖יו:
17	Entonces el suegro de Moisés le dijo: No está bien lo que haces.	וַיֹּ֥אמֶר חֹתֵ֖ן מֹשֶׁ֑ה אֵלָ֗יו לֹא־ טוֹב֙ הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֖ר אַתָּ֥ה עֹשֶֽׂה:
18	Desfallecerás del todo, tú y también este pueblo que está contigo; porque el asunto es demasiado pesado para ti; no podrás hacerlo tú solo.	נָבֹ֤ל תִּבֹּל֙ גַּם־ אַתָּ֔ה גַּם־ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר עִמָּ֑ךְ כִּי־ כָבֵ֤ד מִמְּךָ֙ הַדָּבָ֔ר לֹא־ תוּכַ֥ל עֲשֹׂת֖וֹ לְבַדֶּֽךָ:
19	Oye ahora mi voz; yo te aconsejaré, y Dios estará contigo. Sé tú delante de Dios por el pueblo, y somete tú los asuntos a Dios.	עַתָּ֥ה שְׁמַ֖ע בְּקֹלִ֑י אִיעָצְךָ֙ וְיִהְיֶ֣ה אֱלֹהִ֔ים עִמָּ֖ךְ הֱיֵ֣ה אַתָּ֗ה לָעָם֙ מ֣וּל הָאֱלֹהִ֔ים וְהֵבֵאתָ֥ אַתָּ֖ה אֶת־ הַדְּבָרִ֑ים אֶל־ הָאֱלֹהִֽים:
20	Y enséñales los estatutos y las leyes, y muéstrales el camino por donde deben andar, y lo que han de hacer.	וְהִזְהַרְתָּה֙ אֹתָ֣ם אֶת־ הַחֻקִּ֔ים וְאֶת־ הַתּוֹרֹ֖ת וְהוֹדַעְתָּ֣ לָהֶ֔ם אֶת־ הַדֶּ֥רֶךְ יֵלְכ֖וּ בָּ֑הּ וְאֶת־ הַמַּעֲשֶׂ֖ה אֲשֶׁ֥ר יַעֲשֽׂוּן:
21	Además escoge tú de entre todo el pueblo varones capaces, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan la avaricia; y ponlos sobre ellos por jefes de millares, jefes de centenas, jefes de cincuenta y jefes de diez.	וְאַתָּ֣ה תֶחֱזֶ֗ה מִכָּל־ הָעָם֙ אַנְשֵׁי־ חַ֣יִל יִרְאֵ֣י אֱלֹהִ֔ים אַנְשֵׁ֖י אֱמֶ֑ת שֹׂנְאֵ֖י בָּ֣צַע וְשַׂמְתָּ֣ עֲלֵהֶ֔ם שָׂרֵ֥י אֲלָפִ֖ים שָׂרֵ֣י מֵא֑וֹת שָׂרֵ֥י חֲמִשִּׁ֖ים וְשָׂרֵ֥י עֲשָׂרֹֽת:
22	Y que ellos juzguen al pueblo en todo tiempo; y todo asunto grave te lo traerán a ti, y ellos juzgarán todo asunto pequeño. Así se aliviará tu carga, y ellos la llevarán contigo.	וְשָׁפְט֤וּ אֶת־ הָעָם֙ בְּכָל־ עֵ֣ת וְהָיָ֔ה כָּל־ הַדָּבָ֥ר הַגָּדֹ֖ל יָבִ֣יאוּ אֵלֶ֑יךָ וְכָל־ הַדָּבָ֥ר הַקָּטֹ֖ן יִשְׁפְּט֣וּ הֵ֔ם וְהָקֵ֥ל מֵעָלֶ֖יךָ וְנָשְׂא֥וּ אִתָּֽךְ:
23	Si esto haces, y Dios te lo manda, tú podrás sostenerte, y también todo este pueblo irá en paz a su lugar.	אִם֩ אֶת־ הַדָּבָ֨ר הַזֶּ֜ה תַּעֲשֶׂ֗ה וְצִוְּךָ֤ אֱלֹהִים֙ וְיָכָלְתָּ֣ עָמֹ֔ד וְגַם֙ כָּל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה עַל־ מְקֹמ֖וֹ יָבֹ֥א בְשָׁלֽוֹם:
24	Y oyó Moisés la voz de su suegro, e hizo todo lo que dijo.	וַיִּשְׁמַ֥ע מֹשֶׁ֖ה לְקֹ֣ול חֹתְנ֑וֹ וַיַּ֖עַשׂ כֹּ֥ל אֲשֶׁר־ אָמָֽר:
25	Y escogió Moisés varones capaces de todo Israel, y los puso por cabezas sobre el pueblo, jefes de millares, jefes de centenas, jefes de cincuenta y jefes de diez.	וַיִּבְחַ֥ר מֹשֶׁ֛ה אַנְשֵׁי־ חַ֖יִל מִכָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתֵּ֣ן אֹתָ֗ם רָאשִׁים֙ עַל־ הָעָ֔ם שָׂרֵ֥י אֲלָפִ֖ים שָׂרֵ֣י מֵא֑וֹת שָׂרֵ֥י חֲמִשִּׁ֖ים וְשָׂרֵ֥י עֲשָׂרֹֽת:
26	Y juzgaban al pueblo en todo tiempo; el asunto difícil lo traían a Moisés, y ellos juzgaban todo asunto pequeño.	וְשָׁפְט֥וּ אֶת־ הָעָ֖ם בְּכָל־ עֵ֣ת אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַקָּשֶׁ֔ה יְבִיאוּן֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה וְכָל־ הַדָּבָ֥ר הַקָּטֹ֖ן יִשְׁפְּט֣וּ הֵ֑ם:
27	Y despidió Moisés a su suegro, y este se fue a su tierra.	וַיְשַׁלַּ֥ח מֹשֶׁ֖ה אֶת־ חֹתְנ֑וֹ וַיֵּ֥לֶךְ לוֹ֙ אֶל־ אַרְצֽוֹ: פ

CAPÍTULO 19

1	En el mes tercero de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, en ese mismo día, llegaron al desierto de Sinaí.	בַּחֹדֶשׁ֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י לְצֵ֥את בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם בַּיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה בָּ֥אוּ מִדְבַּ֥ר סִינָֽי׃
2	Habían partido de Refidim, y llegaron al desierto de Sinaí, y acamparon en el desierto; y acampó allí Israel delante del monte.	וַיִּסְעוּ֙ מֵרְפִידִ֔ים וַיָּבֹ֥אוּ מִדְבַּר־ סִינַ֖י וַיַּחֲנ֣וּ בַּמִּדְבָּ֑ר וַיִּֽחַן־ שָׁ֥ם יִשְׂרָאֵ֖ל נֶ֥גֶד הָהָֽר׃
3	Y Moisés subió a Dios; y el SEÑOR lo llamó desde el monte, diciendo: Así dirás a la casa de Jacob, y anunciarás a los hijos de Israel:	וּמֹשֶׁ֖ה עָלָ֣ה אֶל־ הָאֱלֹהִ֑ים וַיִּקְרָ֨א אֵלָ֜יו יְהוָ֗ה מִן־ הָהָר֙ לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה תֹאמַ֖ר לְבֵ֣ית יַעֲקֹ֑ב וְתַגִּ֖יד לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
4	Vosotros visteis lo que hice a los egipcios, y cómo os tomé sobre alas de águilas, y os he traído a mí.	אַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי לְמִצְרָ֑יִם וָאֶשָּׂ֤א אֶתְכֶם֙ עַל־ כַּנְפֵ֣י נְשָׁרִ֔ים וָאָבִ֥א אֶתְכֶ֖ם אֵלָֽי׃
5	Ahora pues, si de veras oís mi voz y guardáis mi pacto, vosotros seréis mi especial tesoro sobre todos los pueblos; porque mía es toda la tierra.	וְעַתָּ֗ה אִם־ שָׁמֹ֤עַ תִּשְׁמְעוּ֙ בְּקֹלִ֔י וּשְׁמַרְתֶּ֖ם אֶת־ בְּרִיתִ֑י וִהְיִיתֶ֨ם לִ֜י סְגֻלָּ֗ה מִכָּל־ הָעַמִּ֛ים כִּי־ לִ֥י כָל־ הָאָֽרֶץ׃
6	Y vosotros me seréis un reino de sacerdotes, y una nación santa. Estas son las palabras que dirás a los hijos de Israel.	וְאַתֶּ֣ם תִּהְיוּ־ לִ֔י מַמְלֶ֥כֶת כֹּהֲנִ֖ים וְג֣וֹי קָד֑וֹשׁ אֵ֚לֶּה הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר תְּדַבֵּ֖ר אֶל־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
7	Entonces vino Moisés, y llamó a los ancianos del pueblo, y expuso delante de ellos todas estas palabras que el SEÑOR le había mandado.	וַיָּבֹ֣א מֹשֶׁ֔ה וַיִּקְרָ֖א לְזִקְנֵ֣י הָעָ֑ם וַיָּ֣שֶׂם לִפְנֵיהֶ֗ם אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖הוּ יְהוָֽה׃
8	Y todo el pueblo respondió a una, y dijeron: Todo lo que el SEÑOR ha dicho, haremos. Y Moisés refirió al SEÑOR las palabras del pueblo.	וַיַּעֲנ֤וּ כָל־ הָעָם֙ יַחְדָּ֔ו וַיֹּאמְר֕וּ כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה נַעֲשֶׂ֑ה וַיָּ֥שֶׁב מֹשֶׁ֖ה אֶת־ דִּבְרֵ֥י הָעָ֛ם אֶל־ יְהוָֽה׃
9	Y el SEÑOR dijo a Moisés: He aquí, yo vengo a ti en una nube espesa, para que el pueblo oiga mientras yo hablo contigo, y también te crean para siempre. Y Moisés refirió las palabras del pueblo al SEÑOR.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֗ה הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ בָּ֣א אֵלֶ֔יךָ בְּעַ֖ב הֶֽעָנָ֑ן בַּעֲב֣וּר יִשְׁמַ֤ע הָעָם֙ בְּדַבְּרִ֣י עִמָּ֔ךְ וְגַם־ בְּךָ֖ יַאֲמִ֣ינוּ לְעוֹלָ֑ם וַיַּגֶּ֥ד מֹשֶׁ֖ה אֶת־ דִּבְרֵ֥י הָעָ֛ם אֶל־ יְהוָֽה׃
10	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Ve al pueblo, y santifícalos hoy y mañana, y laven sus vestidos,	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁה֙ לֵ֣ךְ אֶל־ הָעָ֔ם וְקִדַּשְׁתָּ֥ם הַיּ֖וֹם וּמָחָ֑ר וְכִבְּס֥וּ שִׂמְלֹתָֽם׃
11	y estén preparados para el tercer día; porque al tercer día el SEÑOR descenderá a la vista de todo el pueblo sobre el monte Sinaí.	וְהָי֣וּ נְכֹנִ֔ים לַיּ֖וֹם הַשְּׁלִשִׁ֑י כִּ֣י בַיּ֗וֹם הַשְּׁלִשִׁי֙ יֵרֵ֣ד יְהוָ֔ה לְעֵינֵ֖י כָּל־ הָעָ֑ם עַל־ הַ֖ר סִינָֽי׃
12	Y señalarás límites al pueblo en derredor, diciendo: Guardaos de subir al monte, o de tocar su límite; cualquiera que toque el monte, de cierto morirá.	וְהִגְבַּלְתָּ֤ אֶת־ הָעָם֙ סָבִ֔יב לֵאמֹ֕ר הִשָּׁמְרוּ֙ לָכֶ֔ם עֲלוֹת֙ בָּהָ֔ר וּנְגֹ֥עַ בְּקָצֵ֖הוּ כָּל־ הַנֹּגֵ֣עַ בָּהָ֑ר מ֥וֹת יוּמָֽת׃
13	No lo tocará mano, porque será apedreado o asaeteado; sea animal o sea hombre, no vivirá. Cuando suene largamente el cuerno, subirán al monte.	לֹא־ תִגַּ֥ע בּ֖וֹ יָ֑ד כִּי־ סָק֣וֹל יִסָּקֵ֔ל אוֹ־ יָרֹ֥ה יִיָּרֶ֖ה אִם־ בְּהֵמָ֥ה אִם־ אִ֛ישׁ לֹ֥א יִחְיֶ֖ה בִּמְשֹׁךְ֙ הַיֹּבֵ֔ל הֵ֖מָּה יַעֲל֥וּ בָהָֽר׃

14 Y descendió Moisés del monte al pueblo, y santificó al pueblo; y lavaron sus vestidos.

וַיֵּ֣רֶד מֹשֶׁ֗ה מִן־ הָהָר֙ אֶל־ הָעָ֔ם וַיְקַדֵּ֖שׁ אֶת־ הָעָ֑ם וַיְכַבְּסוּ֖ שִׂמְלֹתָֽם׃

15 Y dijo al pueblo: Estad preparados para el tercer día; no os acerquéis a mujer.

וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־ הָעָ֔ם הֱי֥וּ נְכֹנִ֖ים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִ֑ים אַל־ תִּגְּשׁ֖וּ אֶל־ אִשָּׁ֥ה׃

16 Y aconteció al tercer día, cuando vino la mañana, que hubo truenos y relámpagos, y una nube espesa sobre el monte, y sonido de bocina muy fuerte; y se estremeció todo el pueblo que estaba en el campamento.

וַיְהִ֣י ׀ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י בִּהְיֹ֤ת הַבֹּקֶר֙ וַיְהִ֣י ׀ קֹלֹ֣ת וּבְרָקִ֔ים וְעָנָ֥ן כָּבֵ֖ד עַל־ הָהָ֑ר וְקֹ֥ל שֹׁפָ֖ר חָזָ֣ק מְאֹ֔ד וַיֶּחֱרַ֕ד כָּל־ הָעָ֖ם אֲשֶׁ֥ר בַּמַּחֲנָֽה׃

17 Y Moisés sacó al pueblo del campamento al encuentro de Dios; y se detuvieron al pie del monte.

וַיּוֹצֵ֤א מֹשֶׁה֙ אֶת־ הָעָ֔ם לִקְרַ֖את הָאֱלֹהִ֑ים מִן־ הַמַּחֲנֶ֖ה וַיִּתְיַצְּב֥וּ בְּתַחְתִּ֖ית הָהָֽר׃

18 Y todo el monte Sinaí humeaba, porque el SEÑOR había descendido sobre él en fuego; y su humo subía como el humo de un horno, y todo el monte se estremecía en gran manera.

וְהַ֤ר סִינַי֙ עָשַׁ֣ן כֻּלּ֔וֹ מִ֠פְּנֵי אֲשֶׁ֨ר יָרַ֤ד עָלָיו֙ יְהוָ֔ה בָּאֵ֑שׁ וַיַּ֤עַל עֲשָׁנוֹ֙ כְּעֶ֣שֶׁן הַכִּבְשָׁ֔ן וַיֶּחֱרַ֥ד כָּל־ הָהָ֖ר מְאֹֽד׃

19 Y el sonido de la bocina iba aumentando y haciéndose muy fuerte; Moisés hablaba, y Dios le respondía con voz.

וַיְהִ֣י ׀ קוֹל֮ הַשּׁוֹפָר֒ הוֹלֵ֣ךְ וְחָזֵ֔ק מְאֹ֖ד מֹשֶׁ֣ה יְדַבֵּ֑ר וְהָאֱלֹהִ֖ים יַעֲנֶ֥נּוּ בְקֽוֹל׃

20 Y descendió el SEÑOR sobre el monte Sinaí, sobre la cumbre del monte; y llamó el SEÑOR a Moisés a la cumbre del monte, y Moisés subió.

וַיֵּ֤רֶד יְהוָה֙ עַל־ הַ֣ר סִינַ֔י אֶל־ רֹ֖אשׁ הָהָ֑ר וַיִּקְרָ֤א יְהוָה֙ לְמֹשֶׁ֣ה אֶל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֔ר וַיַּ֖עַל מֹשֶׁ֥ה׃

21 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Desciende, advierte al pueblo, no sea que traspasen los límites para ver al SEÑOR, y caigan muchos de ellos.

וַיֹּ֙אמֶר֙ יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה רֵ֣ד הָעֵ֑ד בָּעָ֕ם פֶּן־ יֶהֶרְסוּ֙ אֶל־ יְהוָ֔ה לִרְאוֹת֙ וְנָפַ֣ל מִמֶּ֔נּוּ רָֽב׃

22 Y también los sacerdotes que se acercan al SEÑOR se santifiquen, no sea que el SEÑOR haga estrago entre ellos.

וְגַ֣ם הַכֹּהֲנִ֗ים הַנִּגָּשִׁים֙ אֶל־ יְהוָ֔ה יִתְקַדָּ֖שׁוּ פֶּן־ יִפְרָ֥ץ בָּהֶ֖ם יְהוָֽה׃

23 Y Moisés dijo al SEÑOR: El pueblo no podrá subir al monte Sinaí, porque tú nos has advertido, diciendo: Señala límites al monte, y santifícalo.

וַיֹּ֙אמֶר֙ מֹשֶׁ֣ה אֶל־ יְהוָ֔ה לֹא־ יוּכַ֥ל הָעָ֛ם לַעֲלֹ֥ת אֶל־ הַ֖ר סִינָ֑י כִּי־ אַתָּ֤ה הַעֵדֹתָ֙ה בָּ֣נוּ֔ לֵאמֹ֕ר הַגְבֵּ֥ל אֶת־ הָהָ֖ר וְקִדַּשְׁתּֽוֹ׃

24 Y el SEÑOR le dijo: Ve, desciende, y subirás tú, y Aarón contigo; pero los sacerdotes y el pueblo no traspasen el límite para subir al SEÑOR, no sea que haga estrago entre ellos.

וַיֹּ֙אמֶר֙ אֵלָ֣יו יְהוָ֔ה לֶךְ־ רֵ֖ד וְעָלִ֣יתָ אַתָּ֑ה וְאַהֲרֹ֖ן עִמָּ֑ךְ וְהַכֹּהֲנִ֣ים וְהָעָ֗ם אַל־ יֶהֶרְסוּ֙ לַעֲלֹ֣ת אֶל־ יְהוָ֔ה פֶּן־ יִפְרָ֥ץ בָּֽם׃

25 Entonces Moisés descendió al pueblo y se lo dijo.

וַיֵּ֥רֶד מֹשֶׁ֖ה אֶל־ הָעָ֑ם וַיֹּ֖אמֶר אֲלֵהֶ֥ם׃ ס

CAPÍTULO 20

1 Y habló Dios todas estas palabras, diciendo:

וַיְדַבֵּ֖ר אֱלֹהִ֣ים אֵ֔ת כָּל־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה לֵאמֹֽר׃ ס

2 Yo soy el SEÑOR tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre.

אָנֹכִ֣י ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֲשֶׁ֤ר הוֹצֵאתִ֙יךָ֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֖ית עֲבָדִ֑ים׃

3 No tendrás dioses ajenos delante de mí.

לֹֽא־ יִהְיֶ֥ה לְךָ֛ אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים עַל־ פָּנָֽי׃

4	No te harás imagen tallada, ni semejanza alguna de lo que está arriba en los cielos, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.	לֹֽא־תַעֲשֶׂה־לְךָ֥ פֶ֖סֶל וְכָל־תְּמוּנָ֑ה אֲשֶׁ֤ר בַּשָּׁמַ֙יִם֙ מִמַּ֔עַל וַאֲשֶׁ֥ר בָּאָ֖רֶץ מִתָּ֑חַת וַאֲשֶׁ֥ר בַּמַּ֖יִם מִתַּ֥חַת לָאָֽרֶץ׃
5	No te inclinarás a ellas, ni las servirás; porque yo soy el SEÑOR tu Dios, Dios celoso, que visito la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen,	לֹֽא־תִשְׁתַּחֲוֶ֥ה לָהֶ֖ם וְלֹ֣א תָעָבְדֵ֑ם כִּ֣י אָנֹכִ֞י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֵ֚ל קַנָּ֔א פֹּקֵ֥ד עֲוֹ֖ן אָבֹ֣ת עַל־בָּנִ֑ים עַל־שִׁלֵּשִׁ֥ים וְעַל־רִבֵּעִ֖ים לְשֹׂנְאָֽי׃
6	y hago misericordia a millares de los que me aman y guardan mis mandamientos.	וְעֹשֶׂ֥ה חֶ֖סֶד לַאֲלָפִ֑ים לְאֹהֲבַ֥י וּלְשֹׁמְרֵ֖י מִצְוֹתָֽי׃ ס
7	No tomarás el nombre del SEÑOR tu Dios en vano; porque no dará por inocente el SEÑOR al que tome su nombre en vano.	לֹֽא־תִשָּׂ֞א אֶת־שֵׁ֤ם יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ לַשָּׁ֑וְא כִּ֣י לֹֽא־יְנַקֶּ֣ה יְהוָ֔ה אֵ֥ת אֲשֶׁר־יִשָּׂ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ לַשָּׁ֥וְא׃ פ
8	Acuérdate del día de reposo para santificarlo.	זָכ֖וֹר אֶת־י֣וֹם הַשַּׁבָּ֑ת לְקַדְּשֽׁוֹ׃
9	Seis días trabajarás, y harás toda tu obra;	שֵׁ֥שֶׁת יָמִ֖ים תַּעֲבֹ֣ד וְעָשִׂ֑יתָ כָּל־מְלַאכְתֶּֽךָ׃
10	mas el séptimo día es día de reposo para el SEÑOR tu Dios; no hagas en él obra alguna, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu bestia, ni tu extranjero que está dentro de tus puertas.	וְי֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י שַׁבָּ֛ת לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לֹֽא־תַעֲשֶׂ֣ה כָל־מְלָאכָ֡ה אַתָּה֩ וּבִנְךָ֨־וּבִתֶּ֜ךָ וְעַבְדְּךָ֣ וַאֲמָתְךָ֗ וּבְהֶמְתֶּךָ֙ וְגֵרְךָ֔ אֲשֶׁ֖ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃
11	Porque en seis días hizo el SEÑOR los cielos y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay, y reposó en el séptimo día; por tanto, el SEÑOR bendijo el día de reposo y lo santificó.	כִּ֣י שֵׁ֤שֶׁת־יָמִים֙ עָשָׂ֣ה יְהוָ֔ה אֶת־הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת־הָאָ֖רֶץ אֶת־הַיָּ֑ם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּ֣ם וַיָּ֔נַח בַּיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י עַל־כֵּ֣ן בֵּרַ֤ךְ יְהוָה֙ אֶת־י֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת וַיְקַדְּשֵׁ֖הוּ׃ ס
12	Honra a tu padre y a tu madre, para que tus días se alarguen en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da.	כַּבֵּ֖ד אֶת־אָבִ֑יךָ וְאֶת־אִמֶּ֗ךָ לְמַ֙עַן֙ יַאֲרִכ֣וּן יָמֶ֔יךָ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃ ס
13	No matarás.	לֹ֥א תִרְצָֽח׃ ס
14	No cometerás adulterio.	לֹ֥א תִנְאָֽף׃ ס
15	No hurtarás.	לֹ֥א תִגְנֹֽב׃ ס
16	No dirás falso testimonio contra tu prójimo.	לֹֽא־תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖ עֵ֥ד שָֽׁקֶר׃ ס
17	No codiciarás la casa de tu prójimo; no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna que sea de tu prójimo.	לֹ֣א תַחְמֹ֔ד בֵּ֖ית רֵעֶ֑ךָ לֹֽא־תַחְמֹ֞ד אֵ֣שֶׁת רֵעֶ֗ךָ וְעַבְדּ֤וֹ וַאֲמָתוֹ֙ וְשׁוֹר֣וֹ וַחֲמֹר֔וֹ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְרֵעֶֽךָ׃ פ
18	Y todo el pueblo veía los truenos y los relámpagos, y el sonido de la bocina, y el monte que humeaba; y al verlo, el pueblo temblaba, y se mantuvo a lo lejos.	וְכָל־הָעָ֞ם רֹאִ֣ים אֶת־הַקּוֹלֹ֗ת וְאֶת־הַלַּפִּידִם֙ וְאֵ֣ת קוֹל֙ הַשֹּׁפָ֔ר וְאֶת־הָהָ֖ר עָשֵׁ֑ן וַיַּ֤רְא הָעָם֙ וַיָּנֻ֔עוּ וַיַּעַמְד֖וּ מֵרָחֹֽק׃
19	Y dijeron a Moisés: Habla tú con nosotros, y nosotros oiremos; pero no hable Dios con nosotros, no sea que muramos.	וַיֹּאמְרוּ֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה דַּבֵּ֥ר אַתָּ֛ה עִמָּ֖נוּ וְנִשְׁמָ֑עָה וְאַל־יְדַבֵּ֥ר עִמָּ֛נוּ אֱלֹהִ֖ים פֶּן־נָמֽוּת׃

20 Y Moisés dijo al pueblo: No temáis; porque Dios vino para probaros, y para que su temor esté delante de vosotros, a fin de que no pequéis.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־ פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תֶחֱטָאוּ:

21 Y el pueblo se mantuvo a lo lejos, y Moisés se acercó a la densa oscuridad donde estaba Dios.

וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־ הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־ שָׁם הָאֱלֹהִים: פ

22 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: Vosotros habéis visto que he hablado con vosotros desde el cielo.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־ הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

23 No haréis conmigo dioses de plata, ni dioses de oro os haréis.

לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם:

24 Altar de tierra harás para mí, y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus sacrificios de paz, tus ovejas y tus bueyes; en todo lugar donde yo haga recordar mi nombre, vendré a ti y te bendeciré.

מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־ לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־ עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־ שְׁלָמֶיךָ אֶת־ צֹאנְךָ וְאֶת־ בְּקָרֶךָ בְּכָל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־ שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ:

25 Y si me haces altar de piedras, no lo edifiques de piedras labradas; porque si alzas tu herramienta sobre él, lo profanarás.

וְאִם־ מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־ לִּי לֹא־ תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלָהָ:

26 Y no subirás por gradas a mi altar, para que tu desnudez no se descubra junto a él.

וְלֹא־ תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־ מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־ תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו: פ

CAPÍTULO 21

1 Estos son los decretos que les propondrás.

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם:

2 Si compras un siervo hebreo, seis años servirá; y al séptimo saldrá libre, de balde.

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לָחָפְשִׁי חִנָּם:

3 Si entró solo, solo saldrá; si tenía mujer, saldrá él y su mujer con él.

אִם־ בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־ בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:

4 Si su amo le dio mujer, y ella le dio hijos o hijas, la mujer y sus hijos serán de su amo, y él saldrá solo.

אִם־ אֲדֹנָיו יִתֶּן־ לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־ לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וִילָדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְגַפּוֹ:

5 Y si el siervo dijere: Yo amo a mi amo, a mi mujer y a mis hijos; no saldré libre,

וְאִם־ אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי אֶת־ אֲדֹנִי אֶת־ אִשְׁתִּי וְאֶת־ בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי:

6 entonces su amo lo llevará ante los jueces, y lo hará acercarse a la puerta o al poste; y su amo le horadará la oreja con lesna, y le servirá para siempre.

וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־ הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־ הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־ הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־ אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם: ס

7 Y cuando alguno venda su hija por sierva, ella no saldrá como suelen salir los siervos.

וְכִי־ יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־ בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הָעֲבָדִים:

8	Si no agrada a su señor, que la había destinado para sí, permitirá que sea rescatada; no tendrá derecho a venderla a pueblo extraño, puesto que la engañó.	אִם־ רָעָ֞ה בְּעֵינֵ֣י אֲדֹנֶ֗יהָ אֲשֶׁר־ לוֹ֙ יְעָדָ֔הּ וְהֶפְדֶּ֖ה לְעַ֣ם נָכְרִ֑י לֹא־ יִמְשֹׁ֥ל לְמָכְרָ֖הּ בְּבִגְדוֹ־ בָֽהּ׃
9	Y si la ha desposado con su hijo, hará con ella según la costumbre de las hijas.	וְאִם־ לִבְנ֖וֹ יִיעָדֶ֑נָּה כְּמִשְׁפַּ֥ט הַבָּנ֖וֹת יַעֲשֶׂה־ לָּֽהּ׃
10	Si toma para sí otra mujer, no disminuirá a la primera su alimento, ni su vestido, ni su deber conyugal.	אִם־ אַחֶ֣רֶת יִקָּח־ לּ֗וֹ שְׁאֵרָ֛הּ כְּסוּתָ֥הּ וְעׇנָתָ֖הּ לֹ֥א יִגְרָֽע׃
11	Y si no hace con ella estas tres cosas, ella saldrá de balde, sin dinero.	וְאִם־ שְׁלׇשׁ־ אֵ֣לֶּה לֹ֣א יַעֲשֶׂ֣ה לָ֔הּ וְיָצְאָ֥ה חִנָּ֖ם אֵ֥ין כָּֽסֶף׃ ס
12	El que hiera a alguno, y este muera, de cierto morirá.	מַכֵּ֥ה אִ֖ישׁ וָמֵ֣ת מ֑וֹת יוּמָֽת׃
13	Pero el que no lo acechó, sino que Dios lo puso en sus manos, yo te señalaré un lugar adonde ha de huir.	וַאֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ צָדָ֖ה וְהָאֱלֹהִ֣ים אִנָּ֣ה לְיָדֹ֑ו וְשַׂמְתִּ֤י לְךָ֙ מָקֹ֔ום אֲשֶׁ֥ר יָנ֖וּס שָׁמָּֽה׃ ס
14	Pero si alguno se ensoberbece contra su prójimo para matarlo con alevosía, de mi altar lo quitarás para que muera.	וְכִֽי־ יָזִ֤ד אִישׁ֙ עַל־ רֵעֵ֣הוּ לְהָרְגֹ֥ו בְעָרְמָ֖ה מֵעִ֣ם מִזְבְּחִ֑י תִּקָּחֶ֥נּוּ לָמֽוּת׃ ס
15	Y el que hiera a su padre o a su madre, de cierto morirá.	וּמַכֵּ֥ה אָבִ֖יו וְאִמֹּ֑ו מ֥וֹת יוּמָֽת׃
16	Asimismo el que robe a una persona y la venda, o si es hallada en sus manos, de cierto morirá.	וְגֹנֵ֥ב אִ֖ישׁ וּמְכָרֹ֑ו וְנִמְצָ֥א בְיָדֹ֖ו מ֥וֹת יוּמָֽת׃ ס
17	Igualmente el que maldiga a su padre o a su madre, de cierto morirá.	וּמְקַלֵּ֥ל אָבִ֖יו וְאִמֹּ֑ו מ֥וֹת יוּמָֽת׃ ס
18	Además, si algunos riñen, y uno hiere a su prójimo con piedra o con el puño, y este no muere, pero cae en cama;	וְכִֽי־ יְרִיבֻ֣ן אֲנָשִׁ֔ים וְהִכָּה־ אִישׁ֙ אֶת־ רֵעֵ֔הוּ בְּאֶ֖בֶן אֹו֣ בְאֶגְרֹ֑ף וְלֹ֥א יָמ֖וּת וְנָפַ֥ל לְמִשְׁכָּֽב׃
19	si se levanta y anda fuera sobre su bastón, entonces será absuelto el que lo hirió; solamente le pagará el tiempo que estuvo sin trabajar, y hará que lo curen del todo.	אִם־ יָקֻ֥ום וְהִתְהַלַּךְ֙ בַּחוּץ֔ עַל־ מִשְׁעַנְתֹּ֖ו וְנִקָּ֣ה הַמַּכֶּ֑ה רַ֚ק שִׁבְתֹּ֣ו יִתֵּ֔ן וְרַפֹּ֥א יְרַפֵּֽא׃ ס
20	Y si alguno hiere a su siervo o a su sierva con vara, y muere bajo su mano, será castigado.	וְכִֽי־ יַכֶּ֞ה אִ֣ישׁ אֶת־ עַבְדֹּ֗ו אֹו֙ אֶת־ אֲמָתֹ֔ו בַּשֵּׁ֖בֶט וּמֵ֣ת תַּ֣חַת יָדֹ֑ו נָקֹ֖ם יִנָּקֵֽם׃
21	Pero si sobrevive un día o dos, no será castigado, porque es su dinero.	אַ֚ךְ אִם־ יֹ֣ום אֹו֔ יֹומַ֖יִם יַעֲמֹ֑ד לֹ֥א יֻקַּ֖ם כִּ֥י כַסְפֹּ֖ו הֽוּא׃ ס
22	Si algunos riñen, y hieren a una mujer embarazada, y esta da a luz, pero sin haber daño, será multado conforme a lo que le imponga el marido de la mujer, y pagará según determinen los jueces.	וְכִֽי־ יִנָּצ֣וּ אֲנָשִׁ֔ים וְנָגְפ֥וּ אִשָּׁ֖ה הָרָ֑ה וְיָצְא֣וּ יְלָדֶ֔יהָ וְלֹ֥א יִהְיֶ֖ה אָס֑וֹן עָנֹ֤וׁשׁ יֵעָנֵשׁ֙ כְּאֲשֶׁ֣ר יָשִׁ֣ית עָלָ֔יו בַּ֖עַל הָאִשָּׁ֑ה וְנָתַ֖ן בִּפְלִלִֽים׃
23	Mas si hay daño, entonces pagarás vida por vida,	וְאִם־ אָס֖וֹן יִהְיֶ֑ה וְנָתַתָּ֥ה נֶ֖פֶשׁ תַּ֥חַת נָֽפֶשׁ׃
24	ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,	עַ֥יִן תַּ֖חַת עַ֑יִן שֵׁ֥ן תַּ֖חַת שֵׁ֑ן יָ֥ד תַּ֖חַת יָ֑ד רֶ֖גֶל תַּ֥חַת רָֽגֶל׃
25	quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.	כְּוִיָּ֖ה תַּ֣חַת כְּוִיָּ֑ה פֶּ֥צַע תַּ֖חַת פָּ֑צַע חַבּוּרָ֖ה תַּ֥חַת חַבּוּרָֽה׃ ס

26 Y si alguno hiere el ojo de su siervo, o el ojo de su sierva, y lo daña, le dará libertad por razón de su ojo.

וְכִי־ יַכֶּה אִישׁ אֶת־ עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־ אֶת־ עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לְחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת עֵינוֹ: ס

27 Y si hace saltar un diente de su siervo, o un diente de su sierva, le dará libertad por razón de su diente.

וְאִם־ שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־ שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לְחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת שִׁנּוֹ: פ

28 Si un buey acornea a hombre o a mujer, y muere, el buey será apedreado sin falta, y no se comerá su carne; mas el dueño del buey será absuelto.

וְכִי־ יִגַּח שׁוֹר אֶת־ אִישׁ אוֹ אֶת־ אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־ בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי:

29 Pero si el buey era acorneador desde tiempo atrás, y a su dueño se le había advertido, y no lo guardó, y mata a hombre o a mujer, el buey será apedreado, y también morirá su dueño.

וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־ בְּעָלָיו יוּמָת:

30 Si se le impone rescate, entonces dará por el rescate de su vida cuanto se le imponga.

אִם־ כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יוּשַׁת עָלָיו:

31 Haya acorneado a un hijo, o haya acorneado a una hija, conforme a este juicio se hará con él.

אוֹ־ בֵן יִגַּח אוֹ־ בַת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לוֹ:

32 Si el buey acornea a un siervo o a una sierva, pagará a su amo treinta siclos de plata, y el buey será apedreado.

אִם־ עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל: ס

33 Y si alguno abre un pozo, o cava un pozo y no lo cubre, y cae allí un buey o un asno,

וְכִי־ יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּי־ יִכְרֶה אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־ שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר:

34 el dueño del pozo pagará; resarcirá con dinero a su dueño, y lo muerto será suyo.

בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־ לוֹ: ס

35 Y si el buey de alguno hiere al buey de su prójimo y este muere, venderán el buey vivo y partirán su precio, y también partirán el muerto.

וְכִי־ יִגֹּף שׁוֹר־ אִישׁ אֶת־ שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־ הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־ כַּסְפּוֹ וְגַם אֶת־ הַמֵּת יָחֳצוּן:

36 Mas si era notorio que el buey era acorneador desde tiempo atrás, y su dueño no lo guardó, pagará sin falta buey por buey, y el muerto será suyo.

אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־ לוֹ: ס

CAPÍTULO 22

1 Si alguno hurta un buey o una oveja, y lo degüella o lo vende, pagará cinco bueyes por el buey, y cuatro ovejas por la oveja.

כִּי יִגְנֹב־ אִישׁ שׁוֹר אוֹ־ שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־ צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה:

2 Si el ladrón es hallado forzando una casa, y es herido y muere, no habrá culpa de sangre por él.

אִם־ בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין לוֹ דָּמִים:

3 Si el sol ha salido sobre él, habrá culpa de sangre por él. Deberá restituir por completo; si no tiene, será vendido por su hurto.

אִם־ זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־ אֵין לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ:

4	Si lo hurtado es hallado vivo en su mano, sea buey, asno u oveja, pagará el doble.	אִם־ הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְיָדוֹ הַגְּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד־ חֲמוֹר עַד־ שֶׂה חַיִּים שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם: ס
5	Si alguno hace pacer en un campo o en una viña, y suelta su bestia para que paste en campo ajeno, de lo mejor de su campo y de lo mejor de su viña pagará.	כִּי יַבְעֶר־ אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־ כֶרֶם וְשִׁלַּח אֶת־ בְּעִירוֹ וּבִעֵר בִּשְׂדֵה אַחֵר מֵיטַב שָׂדֵהוּ וּמֵיטַב כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם: ס
6	Si sale fuego y alcanza los espinos, y quema mieses amontonadas, o en pie, o el campo, el que encendió el fuego pagará por completo lo quemado.	כִּי־ תֵצֵא אֵשׁ וּמָצְאָה קֹצִים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעִר אֶת־ הַבְּעֵרָה: ס
7	Si alguno da a su prójimo dinero o enseres a guardar, y es hurtado de la casa de aquel hombre, si se halla el ladrón, pagará el doble.	כִּי־ יִתֵּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־ כֵלִים לִשְׁמֹר וְגֻנַּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־ יִמָּצֵא הַגַּנָּב יְשַׁלֵּם שְׁנָיִם:
8	Si el ladrón no es hallado, el dueño de la casa será presentado ante los jueces, para ver si ha metido su mano en los bienes de su prójimo.	אִם־ לֹא יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְנִקְרַב בַּעַל־ הַבַּיִת אֶל־ הָאֱלֹהִים אִם־ לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ:
9	En toda clase de transgresión, sea por buey, por asno, por oveja, por vestido, o por cualquier cosa perdida de la cual alguien diga que es suya, la causa de ambos vendrá ante los jueces; y aquel a quien los jueces condenen pagará el doble a su prójimo.	עַל־ כָּל־ דְּבַר־ פֶּשַׁע עַל־ שׁוֹר עַל־ חֲמוֹר עַל־ שֶׂה עַל־ שַׂלְמָה עַל־ כָּל־ אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־ הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא דְּבַר־ שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ: ס
10	Si alguno da a su prójimo un asno, o buey, u oveja, o cualquier otro animal a guardar, y este muere, o se lastima, o es arrebatado sin que nadie lo vea,	כִּי־ יִתֵּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־ שׁוֹר אוֹ־ שֶׂה וְכָל־ בְּהֵמָה לִשְׁמֹר וּמֵת אוֹ־ נִשְׁבַּר אוֹ־ נִשְׁבָּה אֵין רֹאֶה:
11	juramento del SEÑOR habrá entre ambos de que no metió su mano en los bienes de su prójimo; y su dueño lo aceptará, y el otro no pagará.	שְׁבֻעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־ לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם:
12	Pero si le fue hurtado, pagará a su dueño.	וְאִם־ גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו:
13	Si fue despedazado por fiera, que lo traiga como testimonio; no pagará lo despedazado.	אִם־ טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם: פ
14	Y si alguno toma prestada una bestia de su prójimo, y esta se lastima o muere, estando ausente su dueño, deberá pagarla por completo.	וְכִי־ יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־ מֵת בְּעָלָיו אֵין־ עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם:
15	Si su dueño estaba presente, no la pagará. Si era alquilada, el precio del alquiler la cubre.	אִם־ בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־ שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ: ס
16	Y si alguno engaña a una virgen que no estaba desposada, y se acuesta con ella, deberá dotarla y tomarla por mujer.	וְכִי־ יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יִמְהָרֶנָּה לוֹ לְאִשָּׁה:
17	Si su padre rehúsa del todo dársela, él pagará dinero conforme a la dote de las vírgenes.	אִם־ מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת: ס
18	A la hechicera no dejarás que viva.	מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה: ס

19	Cualquiera que se ayunte con una bestia, de cierto morirá.	כָּל־ שֹׁכֵב עִם־ בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת: ס
20	El que ofrezca sacrificio a dioses, excepto solamente al SEÑOR, será destruido por completo.	זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ:
21	Y al extranjero no maltratarás ni oprimirás, porque extranjeros fuisteis vosotros en la tierra de Egipto.	וְגֵר לֹא־ תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
22	A ninguna viuda ni huérfano afligiréis.	כָּל־ אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן:
23	Si en alguna manera los afligís, y ellos claman a mí, ciertamente oiré yo su clamor;	אִם־ עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־ צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ:
24	y mi furor se encenderá, y os mataré a espada, y vuestras mujeres serán viudas, y huérfanos vuestros hijos.	וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים: פ
25	Si prestas dinero a uno de mi pueblo, al pobre que está contigo, no te portarás con él como usurero; no le impondréis interés.	אִם־ כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־ הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־ תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־ תְשִׂימוּן עָלָיו נָשֶׁךְ:
26	Si tomas en prenda el vestido de tu prójimo, se lo devolverás antes que se ponga el sol.	אִם־ חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־ בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ:
27	Porque solo eso es su cubierta, es su vestido para su piel. ¿En qué dormirá? Y cuando él clame a mí, yo lo oiré, porque soy misericordioso.	כִּי הִוא כְסוּתָהּ לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־ יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־ חַנּוּן אָנִי: ס
28	No maldecirás a los jueces, ni maldecirás al príncipe de tu pueblo.	אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְּעַמְּךָ לֹא תָאֹר:
29	No demorarás la primicia de tu cosecha ni de tu lagar. Me darás el primogénito de tus hijos.	מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־ לִי:
30	Lo mismo harás con el de tus bueyes y de tus ovejas; siete días estará con su madre, y al octavo día me lo darás.	כֵּן־ תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־ אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ־ לִי:
31	Y me seréis varones santos; no comeréis carne despedazada por las fieras en el campo; a los perros la echaréis.	וְאַנְשֵׁי־ קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ: ס

CAPÍTULO 23

1	No admitirás rumor falso. No te concertarás con el impío para ser testigo falso.	לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־ תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־ רָשָׁע לִהְיֹת עֵד חָמָס: ס
2	No seguirás a la multitud para hacer mal, ni responderás en litigio inclinándote a la mayoría para torcer el derecho;	לֹא־ תִהְיֶה אַחֲרֵי־ רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־ תַעֲנֶה עַל־ רִב לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת:
3	ni al pobre favorecerás en su causa.	וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ: ס
4	Si encuentras el buey de tu enemigo o su asno extraviado, se lo volverás a llevar sin falta.	כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ: ס

5	Si ves el asno del que te aborrece caído debajo de su carga, ¿dejarás de ayudarlo? Sin falta lo ayudarás a levantarlo.	כִּי־ תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ֙ רֹבֵ֣ץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ֔ וְחָדַלְתָּ֖ מֵעֲזֹ֣ב לוֹ֑ עָזֹ֥ב תַּעֲזֹ֖ב עִמּֽוֹ׃ ס
6	No torcerás el derecho de tu pobre en su causa.	לֹ֥א תַטֶּ֛ה מִשְׁפַּ֥ט אֶבְיֹנְךָ֖ בְּרִיבֽוֹ׃
7	De palabra de mentira te alejarás, y no matarás al inocente y al justo; porque yo no justificaré al impío.	מִדְּבַר־ שֶׁ֥קֶר תִּרְחָ֖ק וְנָקִ֣י וְצַדִּ֑יק אַל־ תַּהֲרֹ֗ג כִּ֚י לֹא־ אַצְדִּ֣יק רָשָֽׁע׃
8	No recibirás soborno; porque el soborno ciega a los que ven, y pervierte las palabras de los justos.	וְשֹׁ֣חַד לֹ֣א תִקָּ֔ח כִּ֚י הַשֹּׁ֣חַד יְעַוֵּ֔ר פִּקְחִ֖ים וְיסַלֵּ֥ף דִּבְרֵ֖י צַדִּיקִֽים׃
9	Y no oprimirás al extranjero; porque vosotros conocéis el alma del extranjero, ya que extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.	וְגֵ֖ר לֹ֣א תִלְחָ֑ץ וְאַתֶּ֗ם יְדַעְתֶּם֙ אֶת־ נֶ֣פֶשׁ הַגֵּ֔ר כִּֽי־ גֵרִ֥ים הֱיִיתֶ֖ם בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
10	Seis años sembrarás tu tierra, y recogerás su cosecha;	וְשֵׁ֣שׁ שָׁנִ֔ים תִּזְרַ֖ע אֶת־ אַרְצֶ֑ךָ וְאָסַפְתָּ֖ אֶת־ תְּבוּאָתָֽהּ׃
11	mas el séptimo año la dejarás libre y reposar, para que coman los pobres de tu pueblo; y de lo que quede comerán las bestias del campo. Así harás con tu viña y con tu olivar.	וְהַשְּׁבִיעִ֗ת תִּשְׁמְטֶ֙נָּה֙ וּנְטַשְׁתָּ֔הּ וְאָכְל֖וּ אֶבְיֹנֵ֣י עַמֶּ֑ךָ וְיִתְרָ֗ם תֹּאכַל֙ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה כֵּ֥ן תַּעֲשֶׂ֖ה לְכַרְמְךָ֥ לְזֵיתֶֽךָ׃
12	Seis días harás tus obras, y al séptimo día reposarás, para que descansen tu buey y tu asno, y tome aliento el hijo de tu sierva, y el extranjero.	שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֔ים תַּעֲשֶׂ֖ה מַעֲשֶׂ֑יךָ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י תִּשְׁבֹּת֙ לְמַ֣עַן יָנ֣וֹחַ שׁוֹרְךָ֔ וַחֲמֹרֶ֖ךָ וְיִנָּפֵ֣שׁ בֶּן־ אֲמָתְךָ֔ וְהַגֵּֽר׃
13	Y en todo lo que os he dicho, guardaos. Y no mencionaréis el nombre de otros dioses, ni se oirá de vuestra boca.	וּבְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ אָמַ֣רְתִּי אֲלֵיכֶ֑ם תִּשָּׁמֵ֗רוּ וְשֵׁ֛ם אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִ֖ים לֹ֣א תַזְכִּ֑ירוּ לֹ֥א יִשָּׁמַ֖ע עַל־ פִּֽיךָ׃
14	Tres veces en el año me celebraréis fiesta.	שָׁל֥שׁ רְגָלִ֖ים תָּחֹ֥ג לִֽי בַּשָּׁנָֽה׃
15	La fiesta de los panes sin levadura guardarás: siete días comerás panes sin levadura, como yo te mandé, en el tiempo señalado del mes de Abib, porque en él saliste de Egipto; y ninguno se presentará delante de mí con las manos vacías.	אֶת־ חַ֣ג הַמַּצּוֹת֮ תִּשְׁמֹר֒ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תֹּאכַ֣ל מַצּ֔וֹת כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖ךָ לְמוֹעֵ֣ד חֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֑יב כִּי־ בוֹ֙ יָצָ֣אתָ מִמִּצְרַ֔יִם וְלֹא־ יֵרָא֥וּ פָנַ֖י רֵיקָֽם׃
16	También la fiesta de la siega, de las primicias de tus labores que hayas sembrado en el campo; y la fiesta de la cosecha a la salida del año, cuando hayas recogido del campo el fruto de tus labores.	וְחַג֙ הַקָּצִ֔יר בִּכּוּרֵ֖י מַעֲשֶׂ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר תִּזְרַ֖ע בַּשָּׂדֶ֑ה וְחַג֙ הָאָסִ֔ף בְּצֵ֥את הַשָּׁנָ֖ה בְּאָסְפְּךָ֥ אֶת־ מַעֲשֶׂ֖יךָ מִן־ הַשָּׂדֶֽה׃
17	Tres veces en el año se presentarán todos tus varones delante del Señor DIOS.	שָׁל֣שׁ פְּעָמִ֗ים בַּשָּׁנָה֙ יֵרָאֶ֣ה כָל־ זְכוּרְךָ֔ אֶל־ פְּנֵ֖י הָאָד֣וֹן יְהוָֽה׃
18	No ofrecerás la sangre de mi sacrificio con pan leudado, ni la grasa de mi fiesta quedará de la noche hasta la mañana.	לֹא־ תִזְבַּ֥ח עַל־ חָמֵ֖ץ דַּם־ זִבְחִ֑י וְלֹא־ יָלִ֥ין חֵלֶב־ חַגִּ֖י עַד־ בֹּֽקֶר׃
19	Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás a la casa del SEÑOR tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.	רֵאשִׁ֣ית בִּכּוּרֵ֣י אַדְמָתְךָ֔ תָּבִ֖יא בֵּ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לֹא־ תְבַשֵּׁ֥ל גְּדִ֖י בַּחֲלֵ֥ב אִמּֽוֹ׃ ס
20	He aquí, yo envío un ángel delante de ti para que te guarde en el camino, y te introduzca en el lugar que yo he preparado.	הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֗י שֹׁלֵ֤חַ מַלְאָךְ֙ לְפָנֶ֔יךָ לִשְׁמָרְךָ֖ בַּדָּ֑רֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ֖ אֶל־ הַמָּק֥וֹם אֲשֶׁר־ הֲכִנֹתִֽי׃

21	Guárdate delante de él, y oye su voz; no le seas rebelde, porque él no perdonará vuestra rebelión, pues mi nombre está en él.	הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ אַל־ תַּמֵּר בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃
22	Pero si en verdad oyes su voz y haces todo lo que yo te diga, seré enemigo de tus enemigos, y afligiré a los que te aflijan.	כִּי אִם־ שָׁמֹעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי אֶת־ אֹיְבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת־ צֹרְרֶיךָ׃
23	Porque mi ángel irá delante de ti, y te introducirá a la tierra del amorreo, del heteo, del ferezeo, del cananeo, del heveo y del jebuseo, a los cuales yo destruiré.	כִּי־ יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וְהֵבִיאֲךָ אֶל־ הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְהִכְחַדְתִּיו׃
24	No te inclinarás a sus dioses, ni los servirás, ni harás conforme a sus obras; sino que los destruirás del todo, y quebrarás totalmente sus estatuas.	לֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר מַצֵּבֹתֵיהֶם׃
25	Mas serviréis al SEÑOR vuestro Dios, y él bendecirá tu pan y tus aguas; y yo quitaré toda enfermedad de en medio de ti.	וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת־ לַחְמְךָ וְאֶת־ מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה מִקִּרְבֶּךָ׃
26	No habrá mujer que aborte ni estéril en tu tierra; y yo completaré el número de tus días.	לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֶּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־ מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃
27	Yo enviaré mi terror delante de ti, y confundiré a todo pueblo donde entres, y haré que todos tus enemigos te vuelvan la espalda.	אֶת־ אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהַמֹּתִי אֶת־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף׃
28	Y enviaré delante de ti la avispa, que echará al heveo, al cananeo y al heteo de delante de ti.	וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־ הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־ הַחִוִּי אֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ׃
29	No los echaré de delante de ti en un año, para que no quede la tierra desierta, y se multipliquen contra ti las bestias del campo.	לֹא אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־ תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃
30	Poco a poco los echaré de delante de ti, hasta que te multipliques y tomes posesión de la tierra.	מְעַט מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־ הָאָרֶץ׃
31	Y fijaré tus límites desde el mar Rojo hasta el mar de los filisteos, y desde el desierto hasta el Río; porque pondré en vuestras manos a los moradores de la tierra, y tú los echarás de delante de ti.	וְשַׁתִּי אֶת־ גְּבֻלְךָ מִיַּם־ סוּף וְעַד־ יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־ הַנָּהָר כִּי־ אֶתֵּן בְּיֶדְכֶם אֵת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ מִפָּנֶיךָ׃
32	No harás pacto con ellos, ni con sus dioses.	לֹא־ תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית׃
33	En tu tierra no habitarán, no sea que te hagan pecar contra mí; porque si sirves a sus dioses, ciertamente te será tropiezo.	לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצְךָ פֶּן־ יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי־ יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ׃ פ

CAPÍTULO 24

1	Y dijo a Moisés: Sube al SEÑOR, tú, y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel; y adoraréis desde lejos.	וְאֶל־ מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־ יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק׃

וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־ יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃

2 Pero Moisés solo se acercará al SEÑOR; y ellos no se acerquen, ni suba el pueblo con él.

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־ הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־ הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה׃

3 Y vino Moisés y contó al pueblo todas las palabras del SEÑOR, y todos los decretos; y todo el pueblo respondió a una voz, y dijeron: Haremos todas las palabras que el SEÑOR ha dicho.

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

4 Y Moisés escribió todas las palabras del SEÑOR, y levantándose de mañana edificó un altar al pie del monte, y doce columnas, según las doce tribus de Israel.

וַיִּשְׁלַח אֶת־ נַעֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים׃

5 Y envió a jóvenes de los hijos de Israel, los cuales ofrecieron holocaustos y sacrificaron novillos como sacrificios de paz al SEÑOR.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃

6 Y Moisés tomó la mitad de la sangre, y la puso en tazones, y la otra mitad de la sangre la roció sobre el altar.

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע׃

7 Y tomó el libro del pacto y lo leyó a oídos del pueblo, y ellos dijeron: Haremos todo lo que el SEÑOR ha dicho, y obedeceremos.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־ הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־ הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

8 Entonces Moisés tomó la sangre y roció sobre el pueblo, y dijo: He aquí la sangre del pacto que el SEÑOR ha hecho con vosotros sobre todas estas palabras.

וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9 Y subieron Moisés y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel;

וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לָטֹהַר׃

10 y vieron al Dios de Israel; y había debajo de sus pies como una obra de pavimento de zafiro, semejante al cielo mismo en su pureza.

וְאֶל־ אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדֹו וַיֶּחֱזוּ אֶת־ הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ ס

11 Mas no extendió su mano contra los príncipes de los hijos de Israel; y vieron a Dios, y comieron y bebieron.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲל�ֵה אֵלַי הָהָרָה וֶהְיֵה־ שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־ לֻחֹת הָאֶבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם׃

12 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Sube a mí al monte, y espera allá, y te daré tablas de piedra, y la ley y los mandamientos que he escrito para enseñarles.

וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־ הַר הָאֱלֹהִים׃

13 Y se levantó Moisés con Josué su servidor; y Moisés subió al monte de Dios.

וְאֶל־ הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־ לָנוּ בָזֶה עַד אֲשֶׁר־ נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־ בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃

14 Y dijo a los ancianos: Esperadnos aquí hasta que volvamos a vosotros; y he aquí Aarón y Hur están con vosotros; el que tenga asuntos, acuda a ellos.

15 Entonces Moisés subió al monte, y una nube cubrió el monte.

וַיַּ֥עַל מֹשֶׁ֖ה אֶל־ הָהָ֑ר וַיְכַ֥س הֶעָנָ֖ן אֶת־ הָהָֽר׃

16 Y la gloria del SEÑOR reposó sobre el monte Sinaí, y la nube lo cubrió por seis días; y al séptimo día llamó a Moisés de en medio de la nube.

וַיִּשְׁכֹּ֣ן כְּבוֹד־ יְהוָ֗ה עַל־ הַ֤ר סִינַי֙ וַיְכַסֵּ֣הוּ הֶעָנָ֔ן שֵׁ֖שֶׁת יָמִ֑ים וַיִּקְרָ֤א אֶל־ מֹשֶׁה֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י מִתּ֖וֹךְ הֶעָנָֽן׃

17 Y la apariencia de la gloria del SEÑOR era como un fuego consumidor en la cumbre del monte, a los ojos de los hijos de Israel.

וּמַרְאֵ֣ה כְּבוֹד֮ יְהוָה֒ כְּאֵ֣שׁ אֹכֶ֔לֶת בְּרֹ֖אשׁ הָהָ֑ר לְעֵינֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

18 Y entró Moisés en medio de la nube, y subió al monte; y estuvo Moisés en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

וַיָּבֹ֥א מֹשֶׁ֛ה בְּתוֹךְ־ הֶעָנָ֖ן וַיַּ֣עַל אֶל־ הָהָ֑ר וַיְהִ֥י מֹשֶׁ֛ה בָּהָ֖ר אַרְבָּעִ֥ים י֖וֹם וְאַרְבָּעִ֥ים לָֽיְלָה׃ פ

CAPÍTULO 25

1 Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

2 Di a los hijos de Israel que tomen para mí una ofrenda; de todo hombre cuyo corazón lo mueva a darla, tomaréis mi ofrenda.

דַּבֵּ֣ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְיִקְח֥וּ לִ֖י תְּרוּמָ֑ה מֵאֵ֤ת כָּל־ אִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר יִדְּבֶ֣נּוּ לִבּ֔וֹ תִּקְח֖וּ אֶת־ תְּרוּמָתִֽי׃

3 Y esta es la ofrenda que tomaréis de ellos: oro, plata, bronce,

וְזֹ֥את הַתְּרוּמָ֖ה אֲשֶׁ֣ר תִּקְח֑וּ מֵאִתָּ֗ם זָהָ֛ב וָכֶ֥סֶף וּנְחֹֽשֶׁת׃

4 azul, púrpura, carmesí, lino fino, pelo de cabras,

וּתְכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֛ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֖י וְשֵׁ֣שׁ וְעִזִּֽים׃

5 pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de tejón, madera de acacia,

וְעֹרֹ֤ת אֵילִם֙ מְאָדָּמִ֔ים וְעֹרֹ֖ת תְּחָשִׁ֑ים וַעֲצֵ֖י שִׁטִּֽים׃

6 aceite para el alumbrado, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático,

שֶׁ֣מֶן לַמָּאֹ֔ר בְּשָׂמִ֖ים לְשֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֑ה וְלִקְטֹ֖רֶת הַסַּמִּֽים׃

7 piedras de ónice y piedras de engaste para el efod y para el pectoral.

אַבְנֵי־ שֹׁ֖הַם וְאַבְנֵ֣י מִלֻּאִ֑ים לָאֵפֹ֖ד וְלַחֹֽשֶׁן׃

8 Y me harán un santuario, y habitaré en medio de ellos.

וְעָשׂ֥וּ לִ֖י מִקְדָּ֑שׁ וְשָׁכַנְתִּ֖י בְּתוֹכָֽם׃

9 Conforme a todo lo que yo te muestre, el diseño del tabernáculo y el diseño de todos sus utensilios, así lo haréis.

כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר אֲנִ֣י מַרְאֶ֣ה אוֹתְךָ֗ אֵ֚ת תַּבְנִ֣ית הַמִּשְׁכָּ֔ן וְאֵ֖ת תַּבְנִ֣ית כָּל־ כֵּלָ֑יו וְכֵ֖ן תַּעֲשֽׂוּ׃ ס

10 Harán también un arca de madera de acacia, cuya longitud será de dos codos y medio, su anchura de codo y medio, y su altura de codo y medio.

וְעָשׂ֥וּ אֲרֹ֖ון עֲצֵ֣י שִׁטִּ֑ים אַמָּתַ֤יִם וָחֵצִי֙ אָרְכּ֔וֹ וְאַמָּ֥ה וָחֵ֖צִי רָחְבּ֑וֹ וְאַמָּ֥ה וָחֵ֖צִי קֹמָתֽוֹ׃

11 Y la cubrirás de oro puro; por dentro y por fuera la cubrirás; y harás sobre ella una cornisa de oro alrededor.

וְצִפִּ֣יתָ אֹתֹ֗ זָהָב֙ טָה֣וֹר מִבַּ֔יִת וּמִחוּץ֙ תְּצַפֶּ֔נּוּ וְעָשִׂ֥יתָ עָלָ֖יו זֵ֣ר זָהָ֑ב סָבִֽיב׃

12 Y fundirás para ella cuatro anillos de oro, que pondrás en sus cuatro esquinas; dos anillos a un lado de ella, y dos anillos al otro lado.

וְיָצַקְתָּ֣ לֹ֔ אַרְבַּ֖ע טַבְּעֹ֣ת זָהָ֑ב וְנָתַתָּ֣ה עַל֮ אַרְבַּ֣ע פַּעֲמֹתָ֒יו֒ וּשְׁתֵּ֤י טַבָּעֹת֙ עַל־ צַלְעוֹ֣ הָאֶחָ֔ת וּשְׁתֵּ֥י טַבָּעֹ֖ת עַל־ צַלְעוֹ֣ הַשֵּׁנִֽית׃

13 Y harás varas de madera de acacia, y las cubrirás de oro.

וְעָשִׂ֥יתָ בַדֵּ֖י עֲצֵ֣י שִׁטִּ֑ים וְצִפִּ֥יתָ אֹתָ֖ם זָהָֽב׃

וְהָבֵאתָ אֶת־ הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־ הָאָרֹן בָּהֶם:	14	Y meterás las varas por los anillos a los lados del arca, para llevar el arca con ellas.
בְּטַבְּעֹת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֵרוּ מִמֶּנּוּ:	15	Las varas quedarán en los anillos del arca; no se quitarán de ella.
וְנָתַתָּ אֶל־ הָאָרֹן אֶת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:	16	Y pondrás en el arca el testimonio que yo te daré.
וְעָשִׂיתָ כַפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ:	17	Y harás un propiciatorio de oro puro, cuya longitud será de dos codos y medio, y su anchura de codo y medio.
וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:	18	Harás también dos querubines de oro; labrados a martillo los harás, en los dos extremos del propiciatorio.
וַעֲשֵׂה כְרוּב אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־ אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־ הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֶת־ הַכְּרֻבִים עַל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו:	19	Harás, pues, un querubín en un extremo, y el otro querubín en el otro extremo; de una pieza con el propiciatorio haréis los querubines en sus dos extremos.
וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־ הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־ אָחִיו אֶל־ הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:	20	Y los querubines extenderán sus alas por encima, cubriendo con sus alas el propiciatorio; y sus rostros el uno enfrente del otro; hacia el propiciatorio estarán los rostros de los querubines.
וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן מִלְמָעְלָה וְאֶל־ הָאָרֹן תִּתֵּן אֶת־ הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:	21	Y pondrás el propiciatorio encima del arca, y en el arca pondrás el testimonio que yo te daré.
וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־ אֲרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ	22	Y allí me encontraré contigo, y hablaré contigo de sobre el propiciatorio, de entre los dos querubines que están sobre el arca del testimonio, todo lo que yo te mande para los hijos de Israel.
וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ:	23	Harás asimismo una mesa de madera de acacia; su longitud será de dos codos, su anchura de un codo, y su altura de codo y medio.
וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב:	24	Y la cubrirás de oro puro, y le harás una cornisa de oro alrededor.
וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־ זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב:	25	Le harás también un marco de un palmo menor de anchura alrededor, y harás una cornisa de oro alrededor de su marco.
וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:	26	Y le harás cuatro anillos de oro, y pondrás los anillos en las cuatro esquinas que corresponden a sus cuatro patas.
לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־ הַשֻּׁלְחָן:	27	Los anillos estarán junto al marco, como lugares para las varas, para llevar la mesa.
וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא־ בָם אֶת־ הַשֻּׁלְחָן:	28	Y harás las varas de madera de acacia, y las cubrirás de oro, y con ellas será llevada la mesa.

29 Harás también sus platos, sus cucharas, sus jarros y sus tazones, con que se harán las libaciones; de oro puro los harás.

וְעָשִׂ֗יתָ קְעָרֹתָ֙יו֙ וְכַפֹּתָ֔יו וּקְשׂוֹתָ֖יו וּמְנַקִּיֹתָ֑יו אֲשֶׁ֥ר יֻסַּךְ־בָּהֶ֖ן זָהָ֥ב טָה֛וֹר תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתָֽם׃

30 Y pondrás sobre la mesa el pan de la proposición delante de mí continuamente.

וְנָתַתָּ֥ עַל־הַשֻּׁלְחָ֖ן לֶ֣חֶם פָּנִ֑ים לְפָנַ֖י תָּמִ֥יד׃ פ

31 Harás además un candelero de oro puro; labrado a martillo se hará el candelero; su base, su caña, sus copas, sus botones y sus flores serán de una pieza con él.

וְעָשִׂ֣יתָ מְנֹרַ֔ת זָהָ֖ב טָה֑וֹר מִקְשָׁ֣ה תֵעָשֶׂ֔ה הַמְּנוֹרָ֖ה יְרֵכָ֣הּ וְקָנָ֑הּ גְּבִיעֶ֨יהָ֙ כַּפְתֹּרֶ֣יהָ וּפְרָחֶ֔יהָ מִמֶּ֖נָּה יִהְיֽוּ׃

32 Y saldrán seis brazos de sus lados: tres brazos del candelero de un lado, y tres brazos del candelero del otro lado.

וְשִׁשָּׁ֣ה קָנִ֔ים יֹצְאִ֖ים מִצִּדֶּ֑יהָ שְׁלֹשָׁ֤ה קְנֵי־מְנֹרָה֙ מִצִּדָּ֔הּ הָאֶ֖חָד וּשְׁלֹשָׁ֣ה קְנֵי־מְנֹרָ֑ה מִצִּדָּ֖הּ הַשֵּׁנִֽי׃

33 Tres copas en forma de flor de almendro en un brazo, con un botón y una flor; y tres copas en forma de flor de almendro en el otro brazo, con un botón y una flor; así en los seis brazos que salen del candelero.

שְׁלֹשָׁ֣ה גְבִעִ֗ים מְשֻׁקָּדִים֙ בַּקָּנֶ֣ה הָאֶחָ֔ד כַּפְתֹּ֖ר וָפָ֑רַח וּשְׁלֹשָׁ֣ה גְבִעִ֗ים מְשֻׁקָּדִים֙ בַּקָּנֶ֣ה הָאֶחָ֔ד כַּפְתֹּ֖ר וָפָ֑רַח כֵּ֚ן לְשִׁשָּׁ֣ת הַקָּנִ֔ים הַיֹּצְאִ֖ים מִן־הַמְּנֹרָֽה׃

34 Y en el candelero mismo habrá cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus botones y sus flores.

וּבַמְּנֹרָ֖ה אַרְבָּעָ֣ה גְבִעִ֑ים מְשֻׁקָּדִ֖ים כַּפְתֹּרֶ֥יהָ וּפְרָחֶֽיהָ׃

35 Habrá un botón debajo de dos brazos de una pieza con él, y un botón debajo de otros dos brazos de una pieza con él, y un botón debajo de los otros dos brazos de una pieza con él, para los seis brazos que salen del candelero.

וְכַפְתֹּ֞ר תַּחַת֩ שְׁנֵ֨י הַקָּנִ֜ים מִמֶּ֗נָּה וְכַפְתֹּר֙ תַּחַ֣ת שְׁנֵי־הַקָּנִ֔ים מִמֶּ֖נָּה וְכַפְתֹּ֣ר תַּחַת־שְׁנֵ֣י הַקָּנִ֑ים מִמֶּ֕נָּה לְשִׁשֶּׁ֥ת הַקָּנִ֖ים הַיֹּצְאִ֥ים מִן־הַמְּנֹרָֽה׃

36 Sus botones y sus brazos serán de una pieza con él; todo él será una sola pieza labrada a martillo, de oro puro.

כַּפְתֹּרֵיהֶ֥ם וּקְנֹתָ֖ם מִמֶּ֣נָּה יִהְיֽוּ כֻלָּ֗הּ מִקְשָׁ֤ה אַחַת֙ זָהָ֣ב טָה֔וֹר׃

37 Y le harás siete lámparas, y se encenderán sus lámparas para que alumbren hacia delante.

וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־נֵרֹתֶ֗יהָ שִׁבְעָה֙ וְהֶעֱלָ֣ה אֶת־נֵרֹתֶ֔יהָ וְהֵאִ֖יר עַל־עֵ֥בֶר פָּנֶֽיהָ׃

38 También sus despabiladeras y sus platillos serán de oro puro.

וּמַלְקְחֶ֥יהָ וּמַחְתֹּתֶ֖יהָ זָהָ֥ב טָהֽוֹר׃

39 De un talento de oro puro lo harás, con todos estos utensilios.

כִּכָּ֥ר זָהָ֖ב טָה֑וֹר יַעֲשֶׂ֥ה אֹתָ֛הּ אֶת־כָּל־הַכֵּלִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃

40 Y mira, y hazlo conforme a su modelo, que te ha sido mostrado en el monte.

וּרְאֵ֕ה וַעֲשֵׂ֖ה בְּתַבְנִיתָ֑ם אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה מָרְאֶ֥ה בָּהָֽר׃ ס

CAPÍTULO 26

1 Harás el tabernáculo de diez cortinas de lino fino torcido, de azul, púrpura y carmesí; con querubines de obra de artífice las harás.

וְאֶת־הַמִּשְׁכָּ֗ן תַּעֲשֶׂ֤ה עֶשֶׂר֙ יְרִיעֹ֣ת שֵׁ֔שׁ מָשְׁזָ֖ר וּתְכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֑ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י כְּרֻבִ֖ים מַעֲשֵׂ֥ה חֹשֵׁ֖ב תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתָֽם׃

2 La longitud de cada cortina será de veintiocho codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; todas las cortinas tendrán una misma medida.

אׇרֶךְ֙ הַיְרִיעָ֣ה הָאַחַ֔ת שְׁמֹנֶ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים בָּאַמָּ֑ה וְרֹ֣חַב אַרְבַּ֤ע בָּאַמָּה֙ הַיְרִיעָ֣ה הָאֶחָ֔ת מִדָּ֖ה אַחַ֥ת לְכָל־הַיְרִיעֹֽת׃

3 Cinco cortinas estarán unidas la una con la otra, y otras cinco cortinas estarán unidas la una con la otra.

חֲמֵ֥שׁ הַיְרִיעֹ֖ת תְּהֻיֶ֣ינָה חֹבְרֹ֑ת אִשָּׁ֖ה אֶל־אֲחֹתָ֣הּ וְחָמֵ֥שׁ יְרִיעֹ֖ת חֹבְרֹ֥ת אִשָּׁ֖ה אֶל־אֲחֹתָֽהּ׃

4	Y harás lazadas de azul en el borde de la última cortina del primer conjunto; y lo mismo harás en el borde de la cortina extrema del segundo conjunto.	וְעָשִׂיתָ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית:
5	Cincuenta lazadas harás en la primera cortina, y cincuenta lazadas harás en el extremo de la cortina que está en el segundo conjunto; las lazadas estarán enfrente la una de la otra.	חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ:
6	Harás también cincuenta broches de oro, y unirás las cortinas la una con la otra con los broches, y será un solo tabernáculo.	וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת־הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ בַּקְּרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: פ
7	Harás asimismo cortinas de pelo de cabra para una tienda sobre el tabernáculo; once cortinas harás.	וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
8	La longitud de cada cortina será de treinta codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; las once cortinas tendrán una misma medida.	אׇרֶךְ	הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת:
9	Y unirás cinco cortinas aparte y seis cortinas aparte, y doblarás la sexta cortina en la parte delantera de la tienda.	וְחִבַּרְתָּ אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכָפַלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית אֶל־מוּל פְּנֵי הָאֹהֶל:
10	Y harás cincuenta lazadas en el borde de la cortina extrema del primer conjunto, y cincuenta lazadas en el borde de la cortina del segundo conjunto.	וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה בַּחֹבָרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית:
11	Harás también cincuenta broches de bronce, y meterás los broches en las lazadas, y unirás la tienda para que sea una sola.	וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהֵבֵאתָ אֶת־הַקְּרָסִים בַּלֻּלָאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד:
12	Y lo que sobra de las cortinas de la tienda, la mitad de la cortina que sobra, colgará sobre la parte posterior del tabernáculo.	וְסָרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת תִּסְרַח עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן:
13	Y un codo de un lado y un codo del otro lado, de lo que sobra a lo largo de las cortinas de la tienda, colgará sobre los costados del tabernáculo, de un lado y del otro, para cubrirlo.	וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֹדֵף בְּאׇרֶךְ יְרִיעֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ:
14	Harás también para la tienda una cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, y una cubierta de pieles de tejón encima.	וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה: פ
15	Y harás para el tabernáculo tablas de madera de acacia, que estén derechas.	וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:
16	La longitud de cada tabla será de diez codos, y de codo y medio la anchura de cada tabla.	עֶשֶׂר אַמּוֹת אׇרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וְחֵצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:	17	Cada tabla tendrá dos espigas, ajustadas la una con la otra; así harás todas las tablas del tabernáculo.
וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵּימָנָה:	18	Harás, pues, las tablas del tabernáculo: veinte tablas para el lado del sur, hacia el mediodía.
וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תְּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תְּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו:	19	Y harás cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas: dos basas debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos basas debajo de otra tabla para sus dos espigas.
וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ:	20	Y para el otro lado del tabernáculo, el lado del norte, veinte tablas,
וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:	21	con sus cuarenta basas de plata: dos basas debajo de una tabla, y dos basas debajo de otra tabla.
וְלִיַרְכְתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים:	22	Y para la parte posterior del tabernáculo, hacia el occidente, harás seis tablas.
וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לִמְקֻצַעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם:	23	Harás además dos tablas para las esquinas del tabernáculo en la parte posterior.
וְיִהְיוּ תְאֹמִים מִלְמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ:	24	Estas serán dobles desde abajo, y de igual manera estarán unidas por arriba hasta el primer anillo; así será con las dos: formarán las dos esquinas.
וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:	25	Serán, pues, ocho tablas con sus basas de plata, dieciséis basas: dos basas debajo de una tabla, y dos basas debajo de otra tabla.
וְעָשִׂיתָ בְרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:	26	Harás también barras de madera de acacia: cinco para las tablas de un lado del tabernáculo,
וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לְיַרְכְתַיִם יָמָּה:	27	cinco barras para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco barras para las tablas del lado posterior del tabernáculo, hacia el occidente.
וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מַבְרֹחַ מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה:	28	Y la barra del medio pasará por en medio de las tablas, de un extremo al otro.
וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב:	29	Y cubrirás de oro las tablas, y harás de oro sus anillos para meter por ellos las barras; también cubrirás de oro las barras.
וַהֲקֵמֹתָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאֵיתָ בָּהָר: ס	30	Y levantarás el tabernáculo conforme a su modelo que te fue mostrado en el monte.
וְעָשִׂיתָ פָרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:	31	También harás un velo de azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido; con querubines será hecho, de obra de artífice.

וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־ אַרְבָּעָה אַדְנֵי־ כָסֶף׃

32 Y lo pondrás sobre cuatro columnas de acacia cubiertas de oro; sus ganchos serán de oro, sobre cuatro basas de plata.

וְנָתַתָּה אֶת־ הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהֵבֵאתָ שָּׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃

33 Y pondrás el velo debajo de los broches, y meterás allí, dentro del velo, el arca del testimonio; y el velo os servirá de separación entre el lugar santo y el lugar santísimo.

וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃

34 Pondrás el propiciatorio sobre el arca del testimonio en el lugar santísimo.

וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־ הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־ צֶלַע צָפוֹן׃

35 Y pondrás la mesa fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa, al lado del tabernáculo hacia el sur; y pondrás la mesa al lado del norte.

וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃

36 Harás también para la entrada de la tienda una cortina de azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido, obra de bordador.

וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת׃ ס

37 Y harás para la cortina cinco columnas de acacia, y las cubrirás de oro; sus ganchos serán de oro, y fundirás para ellas cinco basas de bronce.

CAPÍTULO 27

וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרֶךְ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃

1 Harás también el altar de madera de acacia, de cinco codos de longitud y de cinco codos de anchura; el altar será cuadrado, y su altura de tres codos.

וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶיןָ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃

2 Y le harás cuernos en sus cuatro esquinas; sus cuernos serán de una misma pieza con él; y lo cubrirás de bronce.

וְעָשִׂיתָ סִּירֹתָיו לְדַשְּׁנוֹ וְיָעִיו וּמִזְרְקֹתָיו וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־ כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת׃

3 Harás también sus calderos para recoger la ceniza, y sus palas, sus tazones, sus garfios y sus braseros; todos sus utensilios harás de bronce.

וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־ הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבְּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו׃

4 Y le harás un enrejado de bronce en forma de red, y sobre la red harás cuatro anillos de bronce en sus cuatro extremos.

וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ׃

5 Y la pondrás debajo del borde del altar, abajo, y llegará la red hasta la mitad del altar.

וְעָשִׂיתָ בַדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת׃

6 Harás también varas para el altar, varas de madera de acacia, y las cubrirás de bronce.

וְהוּבָא אֶת־ בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־ שְׁתֵּי צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשְׂאֵת אֹתוֹ׃

7 Y sus varas se meterán por los anillos, y estarán las varas a ambos lados del altar cuando sea llevado.

נְבוּב לֻחֹת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הֻרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ׃ ס

8 Lo harás hueco, de tablas; como te fue mostrado en el monte, así lo harán.

וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגֶב־ תֵּימָנָה קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת:	9	Asimismo harás el atrio del tabernáculo. Para el lado del sur, hacia el mediodía, el atrio tendrá colgaduras de lino fino torcido, de cien codos de longitud para un lado.
וְעַמֻּדֵיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֻשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף:	10	Sus veinte columnas y sus veinte basas serán de bronce; los ganchos de las columnas y sus molduras, de plata.
וְכֵן לִפְאַת צָפוֹן בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אֹרֶךְ וְעַמּוּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֻשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף:	11	De la misma manera, para el lado del norte, a lo largo, habrá colgaduras de cien codos de longitud, y sus veinte columnas con sus veinte basas de bronce; los ganchos de las columnas y sus molduras, de plata.
וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת־ יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֶשֶׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרָה:	12	Y la anchura del atrio, del lado del occidente, tendrá colgaduras de cincuenta codos; sus columnas, diez, y sus basas, diez.
וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:	13	Y la anchura del atrio, del lado del oriente, hacia el levante, será de cincuenta codos.
וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קְלָעִים לַכָּתֵף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:	14	Las colgaduras de un lado serán de quince codos; sus columnas, tres, y sus basas, tres.
וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:	15	Y del otro lado, quince codos de colgaduras; sus columnas, tres, y sus basas, tres.
וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר מָסָךְ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה:	16	Y para la puerta del atrio habrá una cortina de veinte codos, de azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido, obra de bordador; sus columnas, cuatro, y sus basas, cuatro.
כָּל־ עַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:	17	Todas las columnas alrededor del atrio tendrán molduras de plata; sus ganchos serán de plata, y sus basas de bronce.
אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה בָאַמָּה וְרֹחַב חֲמִשִּׁים בַּחֲמִשִּׁים וְקֹמָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:	18	La longitud del atrio será de cien codos, y la anchura de cincuenta por cada lado, y la altura de cinco codos; sus colgaduras de lino fino torcido, y sus basas de bronce.
לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־ יְתֵדֹתָיו וְכָל־ יִתְדֹת הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת: ס	19	Todos los utensilios del tabernáculo para todo su servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del atrio, serán de bronce.
וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:	20	Y tú mandarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de olivas machacadas para el alumbrado, para hacer arder continuamente la lámpara.
בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־ הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־ בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס	21	En el tabernáculo de reunión, fuera del velo que está delante del testimonio, Aarón y sus hijos la pondrán en orden delante del SEÑOR desde la tarde hasta la mañana; estatuto perpetuo será por sus generaciones de parte de los hijos de Israel.

CAPÍTULO 28

1	Y tú haz acercar a ti a Aarón tu hermano, y a sus hijos con él, de entre los hijos de Israel, para que me sirva como sacerdote: Aarón, Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar, hijos de Aarón.	וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־ אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־ בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־ לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן:
2	Y harás vestiduras santas a Aarón tu hermano, para gloria y para hermosura.	וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־ קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:
3	Y tú hablarás a todos los sabios de corazón, a quienes yo he llenado de espíritu de sabiduría, para que hagan las vestiduras de Aarón, para consagrarlo a fin de que me sirva como sacerdote.	וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־ כָּל־ חַכְמֵי־ לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־ בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־ לִי:
4	Estas son las vestiduras que harán: el pectoral, el efod, el manto, la túnica de tejido labrado, la mitra y el cinturón. Harán, pues, las vestiduras santas para Aarón tu hermano y para sus hijos, para que me sirvan como sacerdotes.	וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־ קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־ לִי:
5	Tomarán el oro, el azul, la púrpura, el carmesí y el lino fino,	וְהֵם יִקְחוּ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־ הָאַרְגָּמָן וְאֶת־ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־ הַשֵּׁשׁ: פ
6	y harán el efod de oro, azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido, de obra de artífice.	וְעָשׂוּ אֶת־ הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב:
7	Tendrá dos hombreras unidas a sus dos extremos, y así quedará unido.	שְׁתֵּי כְתֵפֹת חִבְרֹת יִהְיֶה־ לּוֹ אֶל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר:
8	Y el cinto del efod que está sobre él será de la misma obra, de una pieza con él: de oro, azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido.	וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר:
9	Y tomarás dos piedras de ónice, y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel:	וְלָקַחְתָּ אֶת־ שְׁתֵּי אַבְנֵי־ שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
10	seis de sus nombres en una piedra, y los otros seis nombres en la otra piedra, conforme al orden de su nacimiento.	שִׁשָּׁה מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־ שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־ הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם:
11	De obra de grabador en piedra, como grabaduras de sello, grabarás las dos piedras con los nombres de los hijos de Israel; las harás engastar en engastes de oro.	מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חוֹתָם תְּפַתַּח אֶת־ שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־ שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
12	Y pondrás las dos piedras sobre las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel; y Aarón llevará sus nombres delante del SEÑOR sobre sus dos hombros como memorial.	וְשַׂמְתָּ אֶת־ שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־ שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן: ס
13	Harás también engastes de oro,	וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב:

וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצֹת: ס	14	y dos cadenillas de oro puro, las cuales harás a manera de cordones trenzados; y fijarás las cadenillas trenzadas en los engastes.
וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:	15	Harás asimismo el pectoral del juicio de obra de artífice; lo harás conforme a la obra del efod: de oro, azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido lo harás.
רָבוּעַ יִהְיֶה כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ:	16	Será cuadrado y doble, de un palmo de longitud y de un palmo de anchura.
וּמִלֵּאתָ בוֹ מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד:	17	Y lo llenarás de pedrería en engaste, cuatro hileras de piedras: la primera hilera, un sardio, un topacio y un carbunclo;
וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם:	18	la segunda hilera, una esmeralda, un zafiro y un diamante;
וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה:	19	la tercera hilera, un jacinto, una ágata y una amatista;
וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם:	20	la cuarta hilera, un berilo, un ónice y un jaspe. Estarán montadas en oro en sus engastes.
וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי עָשָׂר שָׁבֶט:	21	Y las piedras serán según los nombres de los hijos de Israel, doce según sus nombres; como grabaduras de sello, cada una con su nombre, serán para las doce tribus.
וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֹת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר:	22	Harás también sobre el pectoral cadenillas en los extremos, de obra trenzada, de oro puro.
וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:	23	Y harás sobre el pectoral dos anillos de oro, y pondrás los dos anillos en los dos extremos del pectoral.
וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:	24	Y pondrás los dos cordones de oro en los dos anillos, en los extremos del pectoral;
וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כִּתְפוֹת הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו:	25	y los otros dos extremos de los dos cordones los pondrás en los dos engastes, y los pondrás sobre las hombreras del efod, en su parte delantera.
וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה:	26	Harás también dos anillos de oro, y los pondrás en los dos extremos del pectoral, en su borde que está hacia el lado interior del efod.
וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹת הָאֵפוֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מֶחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפוֹד:	27	Harás asimismo dos anillos de oro, y los pondrás en la parte inferior de las dos hombreras del efod, en su parte delantera, junto a su juntura, sobre el cinto del efod.

וְיִרְכְּסוּ אֶת־ הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־ טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל־ חֵשֶׁב הָאֵפוֹד וְלֹא־ יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפוֹד:

28 Y sujetarán el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón de azul, para que esté sobre el cinto del efod, y no se desprenda el pectoral del efod.

וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ שְׁמוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־ לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי־ יְהוָה תָּמִיד:

29 Y Aarón llevará los nombres de los hijos de Israel en el pectoral del juicio sobre su corazón cuando entre en el santuario, como memorial delante del SEÑOR continuamente.

וְנָתַתָּ אֶל־ חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־ הָאוּרִים וְאֶת־ הַתֻּמִּים וְהָיוּ עַל־ לֵב אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ מִשְׁפַּט בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל־ לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: ס

30 Y pondrás en el pectoral del juicio el Urim y el Tumim, para que estén sobre el corazón de Aarón cuando entre delante del SEÑOR; y Aarón llevará el juicio de los hijos de Israel sobre su corazón delante del SEÑOR continuamente.

וְעָשִׂיתָ אֶת־ מְעִיל הָאֵפוֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת:

31 Harás el manto del efod todo de azul.

וְהָיָה פִי־ רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֹרֶג כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־ לּוֹ לֹא יִקָּרֵעַ:

32 Y en medio de él, por arriba, habrá una abertura para la cabeza; tendrá un borde alrededor de su abertura, de obra de tejedor, como la abertura de una cota de malla, para que no se rompa.

וְעָשִׂיתָ עַל־ שׁוּלָיו רִמֹּנֵי תְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־ שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

33 Y en su orla harás granadas de azul, púrpura y carmesí, alrededor de su orla, y entre ellas, alrededor, campanillas de oro:

פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון פָּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב:

34 una campanilla de oro y una granada, una campanilla de oro y una granada, en la orla del manto alrededor.

וְהָיָה עַל־ אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קֹולוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת: ס

35 Y estará sobre Aarón cuando ministre, y se oirá su sonido cuando entre en el santuario delante del SEÑOR y cuando salga, para que no muera.

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

36 Harás además una lámina de oro puro, y grabarás en ella, como grabadura de sello: SANTIDAD AL SEÑOR.

וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־ פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־ הַמִּצְנֶפֶת אֶל־ מוּל פְּנֵי־ הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה:

37 Y la pondrás con un cordón de azul, y estará sobre la mitra; en la parte delantera de la mitra estará.

וְהָיָה עַל־ מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ עֲוֹן הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל־ מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־ מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

38 Y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón llevará la iniquidad de las cosas santas que los hijos de Israel consagren en todas sus santas ofrendas; y estará sobre su frente continuamente, para que sean aceptos delante del SEÑOR.

וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם:

39 Y tejerás la túnica de lino fino a cuadros, y harás una mitra de lino fino; harás también un cinturón de obra de bordador.

וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

40 Y para los hijos de Aarón harás túnicas; también les harás cinturones, y les harás tiaras para gloria y para hermosura.

וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־ אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־ בָּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־ יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהֲנוּ לִי:

41 Y con ellos vestirás a Aarón tu hermano, y a sus hijos con él; y los ungirás, y los investirás, y los consagrarás, para que me sirvan como sacerdotes.

42	Y les harás calzoncillos de lino para cubrir la desnudez de su carne; irán desde los lomos hasta los muslos.	וַעֲשֵׂה לָהֶם֙ מִכְנְסֵי־ בָ֔ד לְכַסּ֖וֹת בְּשַׂ֣ר עֶרְוָ֑ה מִמָּתְנַ֥יִם וְעַד־ יֵרֵכַ֖יִם יִהְיֽוּ׃
43	Y estarán sobre Aarón y sobre sus hijos cuando entren en el tabernáculo de reunión, o cuando se acerquen al altar para ministrar en el santuario, para que no lleven iniquidad y mueran. Es estatuto perpetuo para él y para su descendencia después de él.	וְהָי֞וּ עַל־ אַהֲרֹ֣ן וְעַל־ בָּנָ֗יו בְּבֹאָם֙ אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד אוֹ֚ בְּגִשְׁתָּ֣ם אֶל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ לְשָׁרֵ֖ת בַּקֹּ֑דֶשׁ וְלֹא־ יִשְׂא֤וּ עָוֹן֙ וָמֵ֔תוּ חֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם לוֹ֙ וּלְזַרְע֣וֹ אַחֲרָ֔יו ס

CAPÍTULO 29

1	Esto es lo que les harás para consagrarlos, para que me sirvan como sacerdotes: Toma un becerro de la vacada y dos carneros sin defecto,	וְזֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂ֤ה לָהֶם֙ לְקַדֵּ֣שׁ אֹתָ֔ם לְכַהֵ֥ן לִ֖י לְקַ֣ח פַּר־ אֶחָ֣ד בֶּן־ בָּקָ֑ר וְאֵילִ֥ם שְׁנַ֖יִם תְּמִימִֽם׃
2	y pan sin levadura, y tortas sin levadura amasadas con aceite, y obleas sin levadura untadas con aceite; las harás de flor de harina de trigo.	וְלֶ֣חֶם מַצּ֗וֹת וְחַלֹּ֤ת מַצֹּת֙ בְּלוּלֹ֣ת בַּשֶּׁ֔מֶן וּרְקִיקֵ֥י מַצּ֖וֹת מְשֻׁחִ֣ים בַּשָּׁ֑מֶן סֹ֥לֶת חִטִּ֖ים תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתָֽם׃
3	Y las pondrás en un canastillo, y las presentarás en el canastillo, junto con el becerro y los dos carneros.	וְנָתַתָּ֥ אוֹתָ֛ם עַל־ סַ֥ל אֶחָ֖ד וְהִקְרַבְתָּ֣ אֹתָ֑ם בַּסֶּ֔ל וְאֶת־ הַפָּ֖ר וְאֵ֥ת שְׁנֵ֖י הָאֵילִֽם׃
4	Y harás acercar a Aarón y a sus hijos a la entrada del tabernáculo de reunión, y los lavarás con agua.	וְאֶת־ אַהֲרֹ֥ן וְאֶת־ בָּנָ֖יו תַּקְרִ֣יב אֶל־ פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְרָחַצְתָּ֥ אֹתָ֖ם בַּמָּֽיִם׃
5	Y tomarás las vestiduras, y vestirás a Aarón la túnica, el manto del efod, el efod y el pectoral, y lo ceñirás con el cinto del efod.	וְלָקַחְתָּ֣ אֶת־ הַבְּגָדִ֗ים וְהִלְבַּשְׁתָּ֤ אֶת־ אַהֲרֹן֙ אֶת־ הַכֻּתֹּ֔נֶת וְאֶת־ מְעִ֖יל הָאֵפֹ֑ד וְאֶת־ הָאֵפֹ֣ד וְאֶת־ הַחֹ֔שֶׁן וְאָפַדְתָּ֥ לוֹ֖ בְּחֵשֶׁ֥ב הָאֵפֹֽד׃
6	Y pondrás la mitra sobre su cabeza, y sobre la mitra pondrás la diadema santa.	וְשַׂמְתָּ֥ הַמִּצְנֶ֖פֶת עַל־ רֹאשׁ֑וֹ וְנָתַתָּ֞ אֶת־ נֵ֧זֶר הַקֹּ֛דֶשׁ עַל־ הַמִּצְנָֽפֶת׃
7	Luego tomarás el aceite de la unción, y lo derramarás sobre su cabeza, y lo ungirás.	וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וְיָצַקְתָּ֖ עַל־ רֹאשׁ֑וֹ וּמָשַׁחְתָּ֖ אֹתֽוֹ׃
8	Y harás acercar a sus hijos, y les vestirás las túnicas.	וְאֶת־ בָּנָ֖יו תַּקְרִ֑יב וְהִלְבַּשְׁתָּ֖ם כֻּתֳּנֹֽת׃
9	Y les ceñirás el cinturón, a Aarón y a sus hijos, y les atarás las tiaras; y tendrán el sacerdocio por estatuto perpetuo. Así investirás a Aarón y a sus hijos.	וְחָגַרְתָּ֣ אֹתָ֔ם אַבְנֵ֖ט אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֑יו וְחָבַשְׁתָּ֥ לָהֶ֛ם מִגְבָּעֹ֖ת וְהָיְתָ֣ה לָהֶ֧ם כְּהֻנָּ֛ה לְחֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם וּמִלֵּאתָ֣ יַד־ אַהֲרֹ֔ן וְיַד־ בָּנָֽיו׃
10	Y harás acercar el becerro delante del tabernáculo de reunión, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro.	וְהִקְרַבְתָּ֖ אֶת־ הַפָּ֣ר לִפְנֵ֣י אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְסָמַ֤ךְ אַהֲרֹן֙ וּבָנָ֔יו אֶת־ יְדֵיהֶ֖ם עַל־ רֹ֥אשׁ הַפָּֽר׃
11	Y degollarás el becerro delante del SEÑOR, a la entrada del tabernáculo de reunión.	וְשָׁחַטְתָּ֥ אֶת־ הַפָּ֖ר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
12	Y tomarás de la sangre del becerro, y la pondrás sobre los cuernos del altar con tu dedo, y derramarás toda la sangre al pie del altar.	וְלָקַחְתָּ֙ מִדַּ֣ם הַפָּ֔ר וְנָתַתָּ֖ה עַל־ קַרְנֹ֣ת הַמִּזְבֵּ֑חַ בְּאֶצְבָּעֶ֗ךָ וְאֶת־ כָּל־ הַדָּ֤ם תִּשְׁפֹּךְ֙ אֶל־ יְסוֹד֙ הַמִּזְבֵּֽחַ׃

וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־ כָּל־ הַחֵ֣לֶב ׀ הַמְכַסֶּ֣ה אֶת־ הַקֶּ֗רֶב וְאֵת֙ הַיֹּתֶ֣רֶת עַל־ הַכָּבֵ֔ד וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֖לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵיהֶ֑ן וְהִקְטַרְתָּ֖ הַמִּזְבֵּֽחָה׃

13 Tomarás también toda la grasa que cubre las entrañas, y el lóbulo que está sobre el hígado, y los dos riñones, y la grasa que está sobre ellos, y los quemarás sobre el altar.

וְאֶת־ בְּשַׂ֤ר הַפָּר֙ וְאֶת־ עֹר֔וֹ וְאֶת־ פִּרְשׁ֖וֹ תִּשְׂרֹ֣ף בָּאֵ֑שׁ מִח֥וּץ לַֽמַּחֲנֶ֖ה חַטָּ֥את הֽוּא׃

14 Pero la carne del becerro, y su piel y su estiércol, los quemarás a fuego fuera del campamento; es expiación por el pecado.

וְאֶת־ הָאַ֣יִל הָאֶחָ֗ד תִּקָּ֛ח וְסָמְכ֥וּ אַהֲרֹ֖ן וּבָנָ֑יו אֶת־ יְדֵיהֶ֖ם עַל־ רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל׃

15 Asimismo tomarás uno de los carneros, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.

וְשָׁחַטְתָּ֖ אֶת־ הָאַ֑יִל וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־ דָּמ֔וֹ וְזָרַקְתָּ֥ עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃

16 Y degollarás el carnero, y tomarás su sangre y la rociarás sobre el altar alrededor.

וְאֶת־ הָאַ֣יִל תְּנַתֵּ֔חַ לִנְתָחָ֑יו וְרָחַצְתָּ֤ קִרְבּוֹ֙ וּכְרָעָ֔יו וְנָתַתָּ֖ עַל־ נְתָחָ֥יו וְעַל־ רֹאשֽׁוֹ׃

17 Y cortarás el carnero en pedazos, y lavarás sus entrañas y sus piernas, y las pondrás sobre sus pedazos y sobre su cabeza.

וְהִקְטַרְתָּ֛ אֶת־ כָּל־ הָאַ֖יִל הַמִּזְבֵּ֑חָה עֹלָ֤ה הוּא֙ לַיהוָ֔ה רֵ֥יחַ נִיח֖וֹחַ אִשֶּׁ֥ה לַיהוָ֖ה הֽוּא׃

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar; es holocausto al SEÑOR, olor grato, ofrenda encendida al SEÑOR.

וְלָקַחְתָּ֖ אֶת הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֑י וְסָמַ֞ךְ אַהֲרֹ֤ן וּבָנָיו֙ אֶת־ יְדֵיהֶ֖ם עַל־ רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל׃

19 Tomarás luego el otro carnero, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.

וְשָׁחַטְתָּ֖ אֶת הָאַ֑יִל וְלָקַחְתָּ֙ מִדָּמ֔וֹ וְנָתַתָּ֗ה עַל־ תְּנ֛וֹךְ אֹ֥זֶן אַהֲרֹ֖ן וְעַל־ תְּנ֣וֹךְ אֹ֣זֶן בָּנָ֔יו הַיְמָנִ֑ית וְעַל־ בֹּ֤הֶן יָדָם֙ הַיְמָנִ֔ית וְעַל־ בֹּ֥הֶן רַגְלָ֖ם הַיְמָנִ֑ית וְזָרַקְתָּ֥ אֶת־ הַדָּ֖ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ סָּבִֽיב׃

20 Y degollarás el carnero, y tomarás de su sangre y la pondrás sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, y sobre el lóbulo de la oreja derecha de sus hijos, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo de su pie derecho; y rociarás la sangre sobre el altar alrededor.

וְלָקַחְתָּ֞ מִן־ הַדָּ֣ם אֲשֶׁר֮ עַל־ הַמִּזְבֵּח֒ וּמִשֶּׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָה֮ וְהִזֵּיתָ֣ עַל־ אַהֲרֹן֒ וְעַל־ בְּגָדָ֗יו וְעַל־ בָּנָיו֙ וְעַל־ בִּגְדֵ֣י בָנָ֔יו אִתּ֑וֹ וְקָדַ֣שׁ הוּא֮ וּבְגָדָיו֒ וּבָנָ֗יו וּבִגְדֵ֥י בָנָ֖יו אִתּֽוֹ׃

21 Y tomarás de la sangre que estará sobre el altar, y del aceite de la unción, y rociarás sobre Aarón y sobre sus vestiduras, y sobre sus hijos y sobre las vestiduras de sus hijos con él; y será santificado él y sus vestiduras, y sus hijos y las vestiduras de sus hijos con él.

וְלָקַחְתָּ֞ מִן־ הָאַ֣יִל הַחֵ֗לֶב וְהָאַלְיָה֙ וְאֶת־ הַחֵ֣לֶב הַמְכַסֶּ֣ה אֶת־ הַקֶּ֔רֶב וְאֵ֖ת יֹתֶ֣רֶת הַכָּבֵ֑ד וְאֶת֩ שְׁתֵּ֨י הַכְּלָיֹ֜ת וְאֶת־ הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֗ן וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין כִּ֥י אֵ֖יל מִלֻּאִ֥ים הֽוּא׃

22 Luego tomarás del carnero la grasa, y la cola, y la grasa que cubre las entrañas, y el lóbulo del hígado, y los dos riñones, y la grasa que está sobre ellos, y la pierna derecha; porque es carnero de consagración;

וְכִכַּ֨ר לֶ֜חֶם אַחַ֗ת וְחַלַּ֤ת לֶ֙חֶם֙ שֶׁ֣מֶן אַחַ֔ת וְרָקִ֖יק אֶחָ֑ד מִסַּ֣ל הַמַּצּ֔וֹת אֲשֶׁ֖ר לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

23 también una torta de pan, y una torta de pan de aceite, y una oblea del canastillo de los panes sin levadura que está delante del SEÑOR;

וְשַׂמְתָּ֣ הַכֹּ֗ל עַל֙ כַּפֵּ֣י אַהֲרֹ֔ן וְעַ֖ל כַּפֵּ֣י בָנָ֑יו וְהֵנַפְתָּ֥ אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

24 y lo pondrás todo en las manos de Aarón y en las manos de sus hijos, y lo mecerás como ofrenda mecida delante del SEÑOR.

וְלָקַחְתָּ אֹתָם֙ מִיָּדָ֔ם וְהִקְטַרְתָּ֖ הַמִּזְבֵּ֑חָה עַל־ הָעֹלָ֗ה לְרֵ֤יחַ נִיחֹוַח֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אִשֶּׁ֥ה הִ֖וא לַיהוָֽה׃	25	Después lo tomarás de sus manos y lo quemarás sobre el altar, sobre el holocausto, como olor grato delante del SEÑOR; es ofrenda encendida al SEÑOR.
וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־ הֶחָזֶ֣ה מֵאֵ֣יל הַמִּלֻּאִ֗ים אֲשֶׁ֤ר לְאַהֲרֹן֙ וְהֵנַפְתָּ֣ אֹת֔וֹ תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהָיָ֥ה לְךָ֖ לְמָנָֽה׃	26	Y tomarás el pecho del carnero de la consagración, que es de Aarón, y lo mecerás como ofrenda mecida delante del SEÑOR; y será porción tuya.
וְקִדַּשְׁתָּ֞ אֵת֩ חֲזֵ֨ה הַתְּנוּפָ֜ה וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הוּנַ֖ף וַאֲשֶׁ֣ר הוּרַ֑ם מֵאֵ֤יל הַמִּלֻּאִים֙ מֵאֲשֶׁ֣ר לְאַהֲרֹ֔ן וּמֵאֲשֶׁ֖ר לְבָנָֽיו׃	27	Y apartarás el pecho de la ofrenda mecida y la pierna de la ofrenda elevada, lo que fue mecido y lo que fue elevado del carnero de la consagración, de lo que es de Aarón y de lo que es de sus hijos;
וְהָיָ֞ה לְאַהֲרֹ֤ן וּלְבָנָיו֙ לְחָ֣ק־ עוֹלָ֔ם מֵאֵ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י תְרוּמָ֤ה הִוא֙ וּתְרוּמָ֣ה יִהְיֶ֔ה מֵאֵ֥ת בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִזִּבְחֵ֣י שַׁלְמֵיהֶ֑ם תְּרוּמָתָ֖ם לַיהוָֽה׃	28	y será para Aarón y para sus hijos como estatuto perpetuo de parte de los hijos de Israel, porque es ofrenda elevada; y será ofrenda elevada de parte de los hijos de Israel de sus sacrificios de paz, su ofrenda elevada al SEÑOR.
וּבִגְדֵ֤י הַקֹּדֶשׁ֙ אֲשֶׁ֣ר לְאַהֲרֹ֔ן יִהְי֥וּ לְבָנָ֖יו אַחֲרָ֑יו לְמָשְׁחָ֥ה בָהֶ֛ם וּלְמַלֵּא־ בָ֥ם אֶת־ יָדָֽם׃	29	Y las vestiduras santas que son de Aarón serán de sus hijos después de él, para ser ungidos en ellas y para ser investidos en ellas.
שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים יִלְבָּשָׁם֙ הַכֹּהֵ֣ן תַּחְתָּ֔יו מִבָּנָ֖יו אֲשֶׁ֣ר יָבֹ֣א אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לְשָׁרֵ֖ת בַּקֹּֽדֶשׁ׃	30	Siete días las vestirá el sacerdote de entre sus hijos que tome su lugar, cuando venga al tabernáculo de reunión para ministrar en el santuario.
וְאֶת֙ אֵ֣יל הַמִּלֻּאִ֔ים תִּקָּ֖ח וּבִשַּׁלְתָּ֥ אֶת־ בְּשָׂר֖וֹ בְּמָק֥וֹם קָדֽוֹשׁ׃	31	Y tomarás el carnero de la consagración, y cocerás su carne en lugar santo.
וְאָכַ֣ל אַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו אֶת־ בְּשַׂ֣ר הָאַ֑יִל וְאֶת־ הַלֶּ֗חֶם אֲשֶׁ֛ר בַּסַּ֥ל פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃	32	Y Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero y el pan que está en el canastillo, a la entrada del tabernáculo de reunión.
וְאָכְל֗וּ אֹתָם֙ אֲשֶׁ֣ר כֻּפַּ֣ר בָּהֶ֔ם לְמַלֵּ֥א אֶת־ יָדָ֖ם לְקַדֵּ֣שׁ אֹתָ֑ם וְזָ֥ר לֹא־ יֹאכַ֖ל כִּי־ קֹ֥דֶשׁ הֵֽם׃	33	Y comerán aquellas cosas con las cuales se hizo expiación, para investirlos y para consagrarlos; pero el extraño no las comerá, porque son santas.
וְאִם־ יִוָּתֵ֞ר מִבְּשַׂ֣ר הַמִּלֻּאִ֗ים וּמִן־ הַלֶּ֙חֶם֙ עַד־ הַבֹּ֔קֶר וְשָׂרַפְתָּ֥ אֶת־ הַנּוֹתָ֖ר בָּאֵ֣שׁ לֹ֣א יֵאָכֵ֑ל כִּי־ קֹ֥דֶשׁ הֽוּא׃	34	Y si sobra algo de la carne de la consagración y del pan hasta la mañana, quemarás al fuego lo que haya sobrado; no se comerá, porque es santo.
וְעָשִׂ֣יתָ לְאַהֲרֹ֔ן וּלְבָנָ֖יו כָּ֣כָה כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִ֑י אֹתָ֣כָה שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים תְּמַלֵּ֥א יָדָֽם׃	35	Así harás, pues, a Aarón y a sus hijos, conforme a todo lo que yo te he mandado; por siete días los investirás.
וּפַ֣ר חַטָּ֗את תַּעֲשֶׂ֤ה לַיּוֹם֙ עַל־ הַכִּפֻּרִ֔ים וְחִטֵּאתָ֥ עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ בְּכַפֶּרְךָ֣ עָלָ֑יו וּמָשַׁחְתָּ֥ אֹת֛וֹ לְקַדְּשׁ֖וֹ׃	36	Y cada día ofrecerás el becerro de la expiación por el pecado para la expiación; y purificarás el altar cuando hagas expiación por él, y lo ungirás para santificarlo.
שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים תְּכַפֵּ֖ר עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְקִדַּשְׁתָּ֣ אֹת֔וֹ וְהָיָ֥ה הַמִּזְבֵּ֖חַ קֹ֣דֶשׁ קָדָשִׁ֑ים כָּל־ הַנֹּגֵ֖עַ בַּמִּזְבֵּ֥חַ יִקְדָּֽשׁ׃ ס	37	Por siete días harás expiación por el altar, y lo santificarás, y será un altar santísimo; todo lo que toque el altar será santificado.
וְזֶ֣ה אֲשֶׁ֤ר תַּעֲשֶׂה֙ עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ כְּבָשִׂ֥ים בְּנֵי־ שָׁנָ֖ה שְׁנַ֣יִם לַיּ֑וֹם תָּמִֽיד׃	38	Esto es lo que ofrecerás sobre el altar: dos corderos de un año cada día, continuamente.

39	Ofrecerás uno de los corderos por la mañana, y el otro cordero lo ofrecerás entre las dos tardes;	אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֥ין הָעַרְבָּֽיִם׃
40	y con un cordero, una décima parte de un efa de flor de harina amasada con la cuarta parte de un hin de aceite de olivas machacadas, y como libación la cuarta parte de un hin de vino.	וְעִשָּׂרֹ֤ן סֹלֶת֙ בָּל֣וּל בְּשֶׁ֔מֶן כָּתִית֙ רֶ֣בַע הַהִ֔ין וְנֶ֥סֶךְ רְבִעִ֖ית הַהִ֑ין יַ֛יִן לַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָֽד׃
41	Y ofrecerás el otro cordero entre las dos tardes, haciendo conforme a la ofrenda de cereal de la mañana y conforme a su libación, como olor grato, ofrenda encendida al SEÑOR.	וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבַּ֑יִם כְּמִנְחַ֤ת הַבֹּקֶר֙ וּכְנִסְכָּ֣הּ תַּעֲשֶׂ֔ה לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֥ה לַיהוָֽה׃
42	Este será el holocausto continuo por vuestras generaciones, a la entrada del tabernáculo de reunión, delante del SEÑOR, donde me reuniré con vosotros para hablarte allí.	עֹלַ֥ת תָּמִ֖יד לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם פֶּ֚תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֨ר אִוָּעֵ֤ד לָכֶם֙ שָׁ֔מָּה לְדַבֵּ֥ר אֵלֶ֖יךָ שָֽׁם׃
43	Y allí me reuniré con los hijos de Israel, y el lugar será santificado por mi gloria.	וְנֹעַדְתִּי֙ שָׁ֣מָּה לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְנִקְדָּ֖שׁ בִּכְבֹדִֽי׃
44	Y santificaré el tabernáculo de reunión y el altar; santificaré asimismo a Aarón y a sus hijos para que me sirvan como sacerdotes.	וְקִדַּשְׁתִּ֞י אֶת־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ וְאֶת־ אַהֲרֹ֥ן וְאֶת־ בָּנָ֖יו אֲקַדֵּ֑שׁ לְכַהֵ֖ן לִֽי׃
45	Y habitaré en medio de los hijos de Israel, y seré su Dios.	וְשָׁכַנְתִּ֖י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהָיִ֥יתִי לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃
46	Y conocerán que yo soy el SEÑOR su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto para habitar en medio de ellos. Yo soy el SEÑOR su Dios.	וְיָדְע֗וּ כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם אֲשֶׁ֨ר הוֹצֵאתִ֤י אֹתָם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לְשָׁכְנִ֥י בְתוֹכָ֖ם אֲנִ֣י יְהוָ֑ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם׃ פ

CAPÍTULO 30

1	Harás asimismo un altar para quemar el incienso; de madera de acacia lo harás.	וְעָשִׂ֣יתָ מִזְבֵּ֔חַ מִקְטַ֖ר קְטֹ֣רֶת עֲצֵי־ שִׁטִּ֑ים תַּעֲשֶׂ֖ה אֹתֽוֹ׃
2	Su longitud será de un codo, y su anchura de un codo; será cuadrado, y su altura de dos codos; sus cuernos serán de una misma pieza con él.	אַמָּ֤ה אָרְכּוֹ֙ וְאַמָּ֣ה רָחְבּ֔וֹ רָבוּ֖עַ יִהְיֶ֑ה וְאַמָּתַ֥יִם קֹמָת֖וֹ מִמֶּ֥נּוּ קַרְנֹתָֽיו׃
3	Y lo cubrirás de oro puro, su parte de arriba, y sus costados alrededor, y sus cuernos; y le harás una cornisa de oro alrededor.	וְצִפִּיתָ֣ אֹת֗וֹ זָהָב֙ טָה֣וֹר אֶת־ גַּגּ֔וֹ וְאֶת־ קִירֹתָ֖יו סָבִ֣יב וְאֶת־ קַרְנֹתָ֑יו וְעָשִׂ֤יתָ לּוֹ֙ זֵ֣ר זָהָ֔ב סָבִֽיב׃
4	Le harás también dos anillos de oro debajo de su cornisa, en sus dos costados; los harás en sus dos lados, y servirán para meter las varas con que será llevado.	וּשְׁתֵּ֨י טַבְּעֹ֤ת זָהָב֙ תַּעֲשֶׂה־ לּ֔וֹ מִתַּ֖חַת לְזֵרֹ֑ו עַ֚ל שְׁתֵּ֣י צַלְעֹתָ֔יו תַּעֲשֶׂ֖ה עַל־ שְׁנֵ֣י צִדָּ֑יו וְהָיָ֥ה לְבָתִּ֖ים לְבַדִּ֥ים לָשֵׂ֖את אֹת֥וֹ בָּהֶֽמָּה׃
5	Y harás las varas de madera de acacia, y las cubrirás de oro.	וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־ הַבַּדִּ֔ים עֲצֵי֙ שִׁטִּ֔ים וְצִפִּיתָ֥ אֹתָ֖ם זָהָֽב׃
6	Y lo pondrás delante del velo que está junto al arca del testimonio, delante del propiciatorio que está sobre el testimonio, donde me reuniré contigo.	וְנָתַתָּ֣ה אֹת֗וֹ לִפְנֵ֤י הַפָּרֹכֶת֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ אֲרֹ֣ן הָעֵדֻ֔ת לִפְנֵ֣י הַכַּפֹּ֔רֶת אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָעֵדֻ֖ת אֲשֶׁ֣ר אִוָּעֵ֑ד לְךָ֖ שָֽׁמָּה׃
7	Y Aarón quemará sobre él incienso aromático; cada mañana, cuando prepare las lámparas, lo quemará.	וְהִקְטִ֤יר עָלָיו֙ אַהֲרֹ֣ן קְטֹ֣רֶת סַמִּ֔ים בַּבֹּ֖קֶר בַּבֹּ֑קֶר בְּהֵיטִיבֹ֥ו אֶת־ הַנֵּרֹ֖ת יַקְטִירֶֽנָּה׃

8	Y cuando Aarón encienda las lámparas entre las dos tardes, lo quemará; incienso continuo delante del SEÑOR por vuestras generaciones.	וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:
9	No ofreceréis sobre él incienso extraño, ni holocausto, ni ofrenda de cereal; ni tampoco derramaréis libación sobre él.	לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו:
10	Y sobre sus cuernos hará Aarón expiación una vez al año con la sangre de la expiación por el pecado de las expiaciones; una vez al año hará expiación sobre él por vuestras generaciones; será cosa santísima al SEÑOR.	וְכִפֶּר אַהֲרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטַּאת הַכִּפֻּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יְכַפֶּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה: פ
11	Habló también el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
12	Cuando hagas el censo de los hijos de Israel conforme a los que sean contados, cada uno dará al SEÑOR el rescate de su alma cuando los cuentes, para que no haya en ellos plaga cuando los cuentes.	כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם:
13	Esto dará todo aquel que pase a los contados: medio siclo, conforme al siclo del santuario. El siclo es de veinte geras. Medio siclo será la ofrenda al SEÑOR.	זֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה:
14	Todo el que pase a los contados, de veinte años arriba, dará la ofrenda al SEÑOR.	כֹּל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:
15	El rico no dará más, ni el pobre dará menos del medio siclo, cuando den la ofrenda al SEÑOR para hacer expiación por vuestras almas.	הָעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם:
16	Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y lo darás para el servicio del tabernáculo de reunión; y será por memorial para los hijos de Israel delante del SEÑOR, para hacer expiación por vuestras almas.	וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: פ
17	Habló además el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
18	Harás también una fuente de bronce, con su base de bronce, para lavarse; y la pondrás entre el tabernáculo de reunión y el altar, y pondrás agua en ella.	וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם:
19	Y Aarón y sus hijos se lavarán en ella las manos y los pies.	וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:
20	Cuando entren en el tabernáculo de reunión, se lavarán con agua, para que no mueran; o cuando se acerquen al altar para ministrar, para quemar la ofrenda encendida al SEÑOR,	בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְּגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה:
21	se lavarán las manos y los pies, para que no mueran. Y será para ellos estatuto perpetuo, para él y para su descendencia por sus generaciones.	וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם: פ
22	Habló más el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

וְאַתָּה קַח־ לְךָ֙ בְּשָׂמִ֣ים רֹ֔אשׁ מָר־ דְּרוֹר֙ חֲמֵ֣שׁ מֵא֔וֹת וְקִנְמָן־ בֶּ֥שֶׂם מַחֲצִיתוֹ֙ חֲמִשִּׁ֣ים וּמָאתַ֔יִם וּקְנֵה־ בֹ֖שֶׂם חֲמִשִּׁ֥ים וּמָאתָֽיִם׃	23	Tú también toma para ti especias de lo mejor: de mirra fluida quinientos siclos, y de canela aromática la mitad, doscientos cincuenta, y de cálamo aromático doscientos cincuenta,
וְקִדָּ֕ה חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ וְשֶׁ֥מֶן זַ֖יִת הִֽין׃	24	y de casia quinientos, conforme al siclo del santuario, y de aceite de olivas un hin.
וְעָשִׂ֣יתָ אֹתוֹ֮ שֶׁ֣מֶן מִשְׁחַת־ קֹ֒דֶשׁ֒ רֹקַ֣ח מִרְקַחַ֔ת מַעֲשֵׂ֖ה רוֹקֵ֑חַ שֶׁ֥מֶן מִשְׁחַת־ קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶֽה׃	25	Y harás de ello el aceite de la santa unción, un ungüento compuesto según el arte del perfumista; será el aceite de la santa unción.
וּמָשַׁחְתָּ֖ בּ֣וֹ אֶת־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְאֶת֙ אֲרֹ֣ן הָעֵדֻ֔ת׃	26	Con él ungirás el tabernáculo de reunión, y el arca del testimonio,
וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָ֥ן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו וְאֶת־ הַמְּנֹרָ֥ה וְאֶת־ כֵּלֶ֑יהָ וְאֵת֙ מִזְבַּ֣ח הַקְּטֹֽרֶת׃	27	y la mesa con todos sus utensilios, y el candelero con sus utensilios, y el altar del incienso,
וְאֶת־ מִזְבַּ֥ח הָעֹלָ֖ה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֑יו וְאֶת־ הַכִּיֹּ֖ר וְאֶת־ כַּנּֽוֹ׃	28	y el altar del holocausto con todos sus utensilios, y la fuente con su base.
וְקִדַּשְׁתָּ֣ אֹתָ֔ם וְהָי֖וּ קֹ֣דֶשׁ קָדָשִׁ֑ים כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּהֶ֖ם יִקְדָּֽשׁ׃	29	Así los santificarás, y serán cosas santísimas; todo lo que los toque será santificado.
וְאֶת־ אַהֲרֹ֥ן וְאֶת־ בָּנָ֖יו תִּמְשַׁ֣ח וְקִדַּשְׁתָּ֑ אֹתָ֛ם לְכַהֲנ֥וֹ לִֽי׃	30	Ungirás también a Aarón y a sus hijos, y los consagrarás para que me sirvan como sacerdotes.
וְאֶל־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל תְּדַבֵּ֣ר לֵאמֹ֑ר שֶׁ֥מֶן מִשְׁחַת־ קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֥ה זֶ֛ה לִ֖י לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃	31	Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Este será mi aceite de la santa unción por vuestras generaciones.
עַל־ בְּשַׂ֥ר אָדָ֛ם לֹ֥א יִיסָ֖ךְ וּבְמַתְכֻּנְתּ֣וֹ לֹ֣א תַעֲשׂ֗וּ קֹ֚דֶשׁ הוּא֙ קֹ֣דֶשׁ יִהְיֶ֔ה לָכֶֽם׃	32	Sobre carne de hombre no será derramado, ni haréis otro semejante a él conforme a su composición; santo es, y por santo lo tendréis.
אִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִרְקַח֙ כָּמֹ֣הוּ וַאֲשֶׁ֥ר יִתֵּ֛ן מִמֶּ֖נּוּ עַל־ זָ֑ר וְנִכְרַ֖ת מֵעַמָּֽיו׃ ס	33	Cualquiera que componga otro semejante, o que ponga de él sobre un extraño, será cortado de su pueblo.
וַיֹּ֨אמֶר֙ יְהוָ֣ה אֶל־ מֹשֶׁ֔ה קַח־ לְךָ֛ סַמִּ֥ים נָטָ֖ף וּשְׁחֵ֣לֶת וְחֶלְבְּנָ֑ה סַמִּ֕ים וּלְבֹנָ֖ה זַכָּ֥ה בַד בְּבַ֖ד יִהְיֶֽה׃	34	Dijo además el SEÑOR a Moisés: Toma para ti especias aromáticas: estacte, uña aromática y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de todo en igual peso;
וְעָשִׂ֣יתָ אֹתָ֔הּ קְטֹ֖רֶת רֹקַ֣ח מַעֲשֵׂ֣ה רוֹקֵ֑חַ מְמֻלָּ֖ח טָה֥וֹר קֹֽדֶשׁ׃	35	y harás de ello incienso, un perfume según el arte del perfumista, salado, puro y santo.
וְשָׁחַקְתָּ֥ מִמֶּ֖נָּה הָדֵ֑ק וְנָתַתָּ֤ה מִמֶּ֙נָּה֙ לִפְנֵ֣י הָעֵדֻ֔ת בְּאֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד אֲשֶׁ֣ר אִוָּעֵ֣ד לְךָ֑ שָׁ֥מָּה קֹ֖דֶשׁ קָדָשִׁ֥ים תִּהְיֶ֖ה לָכֶֽם׃	36	Y molerás parte de él muy fino, y lo pondrás delante del testimonio en el tabernáculo de reunión, donde yo me reuniré contigo; os será cosa santísima.
וְהַקְּטֹ֕רֶת אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשֶׂ֖ה בְּמַתְכֻּנְתָּ֑הּ לֹ֣א תַעֲשׂ֗וּ לָכֶם֙ קֹ֣דֶשׁ תִּהְיֶ֥ה לְךָ֖ לַיהוָֽה׃	37	Y el incienso que harás, no os haréis otro conforme a su composición; te será cosa santa para el SEÑOR.

38	Cualquiera que haga otro semejante para olerlo, será cortado de su pueblo.	אִישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה כָמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו: ס

CAPÍTULO 31

1	Habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Mira, yo he llamado por nombre a Bezaleel hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá;	רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה:
3	y lo he llenado del Espíritu de Dios, en sabiduría, en inteligencia, en conocimiento y en toda clase de obra,	וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־ מְלָאכָה:
4	para idear diseños, para trabajar en oro, en plata y en bronce,	לַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:
5	y en el labrado de piedras para engastarlas, y en el labrado de madera, para trabajar en toda clase de obra.	וּבַחֲרֶשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֶשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־ מְלָאכָה:
6	Y he aquí que yo he puesto con él a Aholiab hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan; y he puesto sabiduría en el corazón de todo sabio de corazón, para que hagan todo lo que te he mandado:	וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ אֵת אָהֳלִיאָב בֶּן־ אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־ דָן וּבְלֵב כָּל־ חֲכַם־ לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ:
7	el tabernáculo de reunión, el arca del testimonio, el propiciatorio que está sobre ella, y todos los utensilios de la tienda;	אֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הָאָרֹן לָעֵדֻת וְאֶת־ הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־ כְּלֵי הָאֹהֶל:
8	la mesa y sus utensilios, el candelero puro con todos sus utensilios, el altar del incienso;	וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:
9	el altar del holocausto y todos sus utensilios, la fuente y su base;	וְאֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַכִּיּוֹר וְאֶת־ כַּנּוֹ:
10	las vestiduras del servicio, las vestiduras santas para Aarón el sacerdote y las vestiduras de sus hijos, para que sirvan como sacerdotes;	וְאֵת בִּגְדֵי הַשָּׂרֶד וְאֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
11	el aceite de la unción y el incienso aromático para el santuario. Harán conforme a todo lo que te he mandado.	וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־ קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ: פ
12	Habló además el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
13	Tú habla a los hijos de Israel, diciendo: Ciertamente guardaréis mis días de reposo, porque es señal entre mí y vosotros por vuestras generaciones, para que sepáis que yo soy el SEÑOR que os santifico.	וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם:
14	Guardaréis, pues, el día de reposo, porque santo es para vosotros; el que lo profane, de cierto morirá; porque cualquiera que haga obra alguna en él, aquella persona será cortada de en medio de su pueblo.	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־ הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמֶּיהָ:

15	Seis días se trabajará, pero el día séptimo es día de reposo, de descanso solemne, consagrado al SEÑOR; cualquiera que haga obra en el día de reposo, de cierto morirá.	שֵׁשֶׁת יָמִים֙ יֵעָשֶׂ֣ה מְלָאכָ֔ה וּבַיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י שַׁבַּ֣ת שַׁבָּת֑וֹן קֹ֚דֶשׁ לַיהוָ֔ה כָּל־ הָעֹשֶׂ֥ה מְלָאכָ֖ה בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּ֑ת מוֹת֖ יוּמָֽת׃
16	Guardarán, pues, el día de reposo los hijos de Israel, celebrando el día de reposo por sus generaciones como pacto perpetuo.	וְשָׁמְר֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ הַשַּׁבָּת֙ לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־ הַשַּׁבָּ֔ת לְדֹרֹתָ֖ם בְּרִ֥ית עוֹלָֽם׃
17	Es señal para siempre entre mí y los hijos de Israel; porque en seis días hizo el SEÑOR los cielos y la tierra, y en el séptimo día cesó y reposó.	בֵּינִ֣י וּבֵין֮ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ א֣וֹת הִ֔וא לְעֹלָ֖ם כִּ֣י ׀ שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֗ים עָשָׂ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־ הָאָ֔רֶץ וּבַיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י שָׁבַ֥ת וַיִּנָּפַֽשׁ׃ ס
18	Y dio a Moisés, cuando acabó de hablar con él en el monte Sinaí, dos tablas del testimonio, tablas de piedra escritas con el dedo de Dios.	וַיִּתֵּ֣ן אֶל־ מֹשֶׁ֗ה כְּכַלֹּתוֹ֙ לְדַבֵּ֣ר אִתּ֔וֹ בְּהַ֖ר סִינָ֑י שְׁנֵ֣י לֻחֹ֣ת הָעֵדֻ֔ת לֻחֹ֥ת אֶ֖בֶן כְּתֻבִ֥ים בְּאֶצְבַּ֖ע אֱלֹהִֽים׃

CAPÍTULO 32

1	Viendo el pueblo que Moisés tardaba en descender del monte, se congregó el pueblo alrededor de Aarón y le dijeron: Levántate, haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque a este Moisés, el varón que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.	וַיַּ֣רְא הָעָ֗ם כִּי־ בֹשֵׁ֤שׁ מֹשֶׁה֙ לָרֶ֣דֶת מִן־ הָהָ֔ר וַיִּקָּהֵל֙ הָעָ֔ם עַל־ אַהֲרֹ֖ן וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו ק֣וּם ׀ עֲשֵׂה־ לָ֣נוּ אֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר יֵלְכוּ֙ לְפָנֵ֔ינוּ כִּי־ זֶ֣ה ׀ מֹשֶׁ֣ה הָאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֨ר הֶעֱלָ֜נוּ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם לֹ֤א יָדַ֙עְנוּ֙ מֶה־ הָיָ֣ה לֽוֹ׃
2	Y Aarón les dijo: Quitad los zarcillos de oro que están en las orejas de vuestras mujeres, de vuestros hijos y de vuestras hijas, y traédmelos.	וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ אַהֲרֹ֔ן פָּרְק֗וּ נִזְמֵי֙ הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֖ר בְּאָזְנֵ֣י נְשֵׁיכֶ֑ם בְּנֵיכֶ֥ם וּבְנֹתֵיכֶ֖ם וְהָבִ֥יאוּ אֵלָֽי׃
3	Entonces todo el pueblo se quitó los zarcillos de oro que tenían en sus orejas, y los trajeron a Aarón.	וַיִּתְפָּרְק֣וּ כָל־ הָעָ֗ם אֶת־ נִזְמֵי֙ הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֖ר בְּאָזְנֵיהֶ֑ם וַיָּבִ֖יאוּ אֶל־ אַהֲרֹֽן׃
4	Y él los tomó de sus manos, y le dio forma con buril, e hizo de ello un becerro de fundición. Entonces dijeron: Israel, estos son tus dioses, que te sacaron de la tierra de Egipto.	וַיִּקַּ֣ח מִיָּדָ֔ם וַיָּ֖צַר אֹת֣וֹ בַּחֶ֑רֶט וַיַּעֲשֵׂ֥הוּ עֵ֙גֶל֙ מַסֵּכָ֔ה וַיֹּאמְר֣וּ אֵ֔לֶּה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר הֶעֱל֖וּךָ מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
5	Y viendo esto Aarón, edificó un altar delante del becerro; y pregonó Aarón, y dijo: Mañana será fiesta para el SEÑOR.	וַיַּ֣רְא אַהֲרֹ֔ן וַיִּבֶן֙ מִזְבֵּ֣חַ לְפָנָ֔יו וַיִּקְרָ֥א אַהֲרֹ֖ן וַיֹּאמַ֑ר חַ֥ג לַיהוָ֖ה מָחָֽר׃
6	Y al día siguiente madrugaron, y ofrecieron holocaustos y presentaron sacrificios de paz; y se sentó el pueblo a comer y a beber, y se levantaron a regocijarse.	וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ מִמָּחֳרָ֔ת וַיַּעֲל֥וּ עֹלֹ֖ת וַיַּגִּ֣שׁוּ שְׁלָמִ֑ים וַיֵּ֤שֶׁב הָעָם֙ לֶֽאֱכֹ֣ל וְשָׁתֹ֔ות וַיָּקֻ֖מוּ לְצַחֵֽק׃ פ
7	Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: Anda, desciende, porque tu pueblo que sacaste de la tierra de Egipto se ha corrompido.	וַיְדַבֵּ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה לֶךְ־ רֵ֣ד כִּ֣י שִׁחֵ֣ת עַמְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר הֶעֱלִ֖יתָ מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
8	Pronto se han apartado del camino que yo les mandé; se han hecho un becerro de fundición, y lo han adorado, y le han ofrecido sacrificios, y han dicho: Israel, estos son tus dioses, que te sacaron de la tierra de Egipto.	סָ֣רוּ מַהֵ֗ר מִן־ הַדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֔ם עָשׂ֥וּ לָהֶ֖ם עֵ֣גֶל מַסֵּכָ֑ה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ֙ וַיִּזְבְּחוּ־ ל֔וֹ וַיֹּאמְר֣וּ אֵ֔לֶּה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר הֶעֱל֖וּךָ מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

9	Dijo además el SEÑOR a Moisés: Yo he visto a este pueblo, y he aquí que es pueblo de dura cerviz.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רָאִיתִי֙ אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְהִנֵּ֥ה עַם־ קְשֵׁה־ עֹ֖רֶף הֽוּא׃
10	Ahora, pues, déjame, para que se encienda mi ira contra ellos y los consuma; y de ti yo haré una nación grande.	וְעַתָּה֙ הַנִּיחָה לִּ֔י וְיִחַר־ אַפִּ֥י בָהֶ֖ם וַאֲכַלֵּ֑ם וְאֶֽעֱשֶׂה אוֹתְךָ֖ לְגוֹי־ גָּדֽוֹל׃
11	Entonces Moisés suplicó ante el rostro del SEÑOR su Dios, y dijo: SEÑOR, ¿por qué se encenderá tu ira contra tu pueblo, que tú sacaste de la tierra de Egipto con gran poder y con mano fuerte?	וַיְחַל֙ מֹשֶׁ֣ה אֶת־ פְּנֵ֔י יְהוָ֖ה אֱלֹהָ֑יו וַיֹּ֗אמֶר לָמָ֤ה יְהוָה֙ יֶֽחֱרֶ֣ה אַפְּךָ֔ בְּעַמֶּ֖ךָ אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵ֣אתָ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בְּכֹ֥חַ גָּד֖וֹל וּבְיָ֥ד חֲזָקָֽה׃
12	¿Por qué han de hablar los egipcios, diciendo: Para mal los sacó, para matarlos en los montes y para consumirlos de sobre la faz de la tierra? Vuélvete del ardor de tu ira, y arrepiéntete de este mal contra tu pueblo.	לָמָ֤ה יֹאמְרוּ֙ מִצְרַ֔יִם לֵאמֹ֖ר בְּרָעָ֣ה הוֹצִיאָ֑ם לַהֲרֹ֨ג אֹתָ֤ם בֶּֽהָרִים֙ וּלְכַלֹּתָ֔ם מֵעַ֖ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה שׁ֚וּב מֵחֲרוֹן֙ אַפֶּ֔ךָ וְהִנָּחֵ֖ם עַל־ הָרָעָ֥ה לְעַמֶּֽךָ׃
13	Acuérdate de Abraham, de Isaac y de Israel tus siervos, a los cuales has jurado por ti mismo y les dijiste: Yo multiplicaré vuestra descendencia como las estrellas del cielo; y daré a vuestra descendencia toda esta tierra de que he hablado, y la poseerán para siempre.	זְכֹר֙ לְאַבְרָהָ֣ם לְיִצְחָ֔ק וּלְיִשְׂרָאֵ֖ל עֲבָדֶ֑יךָ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤עְתָּ לָהֶם֙ בְּךָ֣ וַתְּדַבֵּ֣ר אֲלֵהֶ֔ם אַרְבֶּ֛ה אֶת־ זַרְעֲכֶ֖ם כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמָ֑יִם וְכָל־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֗את אֲשֶׁ֤ר אָמַ֙רְתִּי֙ אֶתֵּ֣ן לְזַרְעֲכֶ֔ם וְנָחֲל֖וּ לְעֹלָֽם׃
14	Y el SEÑOR se arrepintió del mal que dijo que haría a su pueblo.	וַיִּנָּחֶם֙ יְהוָ֔ה עַל־ הָרָעָ֖ה אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר לַעֲשׂ֖וֹת לְעַמּֽוֹ׃ פ
15	Y se volvió Moisés y descendió del monte, con las dos tablas del testimonio en su mano, tablas escritas por ambos lados; de uno y otro lado estaban escritas.	וַיִּ֥פֶן וַיֵּ֖רֶד מֹשֶׁ֣ה מִן־ הָהָ֑ר וּשְׁנֵ֤י לֻחֹת֙ הָעֵדֻ֔ת בְּיָד֖וֹ לֻחֹ֥ת כְּתֻבִ֛ים מִשְּׁנֵ֥י עֶבְרֵיהֶ֖ם מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֛ה הֵ֥ם כְּתֻבִֽים׃
16	Y las tablas eran obra de Dios, y la escritura era escritura de Dios, grabada sobre las tablas.	וְהַלֻּחֹ֗ת מַעֲשֵׂ֤ה אֱלֹהִים֙ הֵ֣מָּה וְהַמִּכְתָּ֔ב מִכְתַּ֥ב אֱלֹהִ֖ים הֽוּא חָר֥וּת עַל־ הַלֻּחֹֽת׃
17	Cuando oyó Josué el clamor del pueblo que gritaba, dijo a Moisés: Hay alarido de guerra en el campamento.	וַיִּשְׁמַ֤ע יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־ קוֹל֙ הָעָ֣ם בְּרֵעֹ֔ו וַיֹּ֥אמֶר אֶל־ מֹשֶׁ֖ה קוֹל֙ מִלְחָמָ֔ה בַּֽמַּחֲנֶֽה׃
18	Y él respondió: No es voz de gritos de victoria, ni voz de gritos de derrota; voz de cantos oigo yo.	וַיֹּ֗אמֶר אֵ֚ין קוֹל֙ עַנּ֣וֹת גְּבוּרָ֔ה וְאֵ֥ין קוֹל֙ עַנּ֣וֹת חֲלוּשָׁ֔ה קוֹל֙ עַנּ֣וֹת אָנֹכִ֔י שֹׁמֵֽעַ׃
19	Y aconteció que cuando llegó cerca del campamento, vio el becerro y las danzas; y se encendió la ira de Moisés, y arrojó las tablas de sus manos, y las quebró al pie del monte.	וַיְהִ֣י כַאֲשֶׁ֣ר קָרַ֔ב אֶל־ הַֽמַּחֲנֶ֑ה וַיַּ֖רְא אֶת־ הָעֵ֥גֶל וּמְחֹלֹ֖ת וַיִּֽחַר־ אַ֣ף מֹשֶׁ֔ה וַיַּשְׁלֵךְ֙ מִיָּדָ֔יו אֶת־ הַלֻּחֹ֖ת וַיְשַׁבֵּ֣ר אֹתָ֑ם תַּ֖חַת הָהָֽר׃
20	Y tomó el becerro que habían hecho, y lo quemó en el fuego, y lo molió hasta reducirlo a polvo, y lo esparció sobre las aguas, y lo dio a beber a los hijos de Israel.	וַיִּקַּ֞ח אֶת־ הָעֵ֣גֶל אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֗וּ וַיִּשְׂרֹ֤ף בָּאֵשׁ֙ וַיִּטְחַ֣ן עַד֙ אֲשֶׁר־ דַּ֔ק וַיִּזֹּר֙ עַל־ פְּנֵ֣י הַמַּ֔יִם וַיַּשְׁקְ֖ [בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
21	Y dijo Moisés a Aarón: ¿Qué te ha hecho este pueblo, que has traído sobre él tan gran pecado?	וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ אַהֲרֹ֔ן מָה־ עָשָׂ֥ה לְךָ֖ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה כִּי־ הֵבֵ֥אתָ עָלָ֖יו חֲטָאָ֥ה גְדֹלָֽה׃

22 Y respondió Aarón: No se encienda la ira de mi señor; tú conoces al pueblo, que es inclinado al mal.

וַיֹּ֤אמֶר אַהֲרֹן֙ אַל־ יִֽחַר־ אַ֣ף אֲדֹנִ֔י אַתָּ֖ה יָדַ֣עְתָּ אֶת־ הָעָ֑ם כִּ֥י בְרָ֖ע הֽוּא׃

23 Porque me dijeron: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque a este Moisés, el varón que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.

וַיֹּ֣אמְרוּ לִ֔י עֲשֵׂה־ לָ֖נוּ אֱלֹהִ֑ים אֲשֶׁ֤ר יֵלְכ֙וּ֙ לְפָנֵ֔ינוּ כִּֽי־ זֶ֣ה ׀ מֹשֶׁ֣ה הָאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֨ר הֶֽעֱלָ֜נוּ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם לֹ֤א יָדַ֙עְנוּ֙ מֶה־ הָיָ֣ה לֽוֹ׃

24 Y yo les dije: ¿Quién tiene oro? Quitáoslo. Y me lo dieron, y lo eché en el fuego, y salió este becerro.

וָאֹמַ֣ר לָהֶ֔ם לְמִ֥י זָהָ֖ב הִתְפָּרָ֑קוּ וַיִּתְּנ֥וּ־ לִ֖י וָאַשְׁלִכֵ֣הוּ בָאֵ֔שׁ וַיֵּצֵ֥א הָעֵ֖גֶל הַזֶּֽה׃

25 Y viendo Moisés que el pueblo estaba desenfrenado, porque Aarón lo había dejado desenfrenarse para vergüenza entre sus enemigos,

וַיַּ֤רְא מֹשֶׁה֙ אֶת־ הָעָ֔ם כִּ֥י פָרֻ֖עַ ה֑וּא כִּֽי־ פְרָעֹ֤ה אַהֲרֹן֙ לְשִׁמְצָ֔ה בְּקָמֵיהֶֽם׃

26 se puso Moisés a la puerta del campamento y dijo: ¿Quién está por el SEÑOR? Júntese conmigo. Y se juntaron con él todos los hijos de Leví.

וַיַּעֲמֹ֣ד מֹשֶׁה֮ בְּשַׁ֣עַר הַמַּחֲנֶה֒ וַיֹּ֗אמֶר מִ֤י לַֽיהוָה֙ אֵלָ֔י וַיֵּאָסְפ֥וּ אֵלָ֖יו כָּל־ בְּנֵ֥י לֵוִֽי׃

27 Y él les dijo: Así ha dicho el SEÑOR, el Dios de Israel: Póngase cada uno su espada sobre su muslo; pasad y volved de puerta a puerta por el campamento, y matad cada uno a su hermano, y cada uno a su amigo, y cada uno a su pariente.

וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שִׂ֣ימוּ אִ֣ישׁ־ חַרְבּ֗וֹ עַל־ יְרֵכ֔וֹ עִבְר֥וּ וְשׁ֛וּבוּ מִשַּׁ֥עַר לְשַׁ֖עַר בְּמַחֲנֶ֑ה וְהִרְגוּ֙ אִ֣ישׁ־ אֶת־ אָחִ֔יו וְאִ֣ישׁ אֶת־ רֵעֵ֔הוּ וְאִ֣ישׁ אֶת־ קְרֹבֽוֹ׃

28 Y los hijos de Leví hicieron conforme a la palabra de Moisés; y cayeron del pueblo en aquel día como tres mil hombres.

וַיַּעֲשׂ֖וּ בְּנֵ֣י לֵוִ֑י כִּדְבַ֣ר מֹשֶׁ֔ה וַיִּפֹּ֥ל מִן־ הָעָ֖ם בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא כִּשְׁלֹ֥שֶׁת אַלְפֵ֖י אִֽישׁ׃

29 Entonces Moisés dijo: Hoy os habéis consagrado al SEÑOR, pues cada uno se ha puesto contra su hijo y contra su hermano, para que él os dé hoy bendición.

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה מַלְא֤וּ יֶדְכֶם֙ הַיּ֣וֹם לַֽיהוָ֔ה כִּ֣י אִ֤ישׁ בִּבְנ֙וֹ֙ וּבְאָחִ֔יו וְלָתֵ֥ת עֲלֵיכֶ֖ם הַיּ֥וֹם בְּרָכָֽה׃

30 Y aconteció que al día siguiente dijo Moisés al pueblo: Vosotros habéis cometido un gran pecado; pero ahora yo subiré al SEÑOR; quizá pueda hacer expiación por vuestro pecado.

וַיְהִ֣י ׀ מִמָּחֳרָ֗ת וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ הָעָ֔ם אַתֶּ֥ם חֲטָאתֶ֖ם חֲטָאָ֣ה גְדֹלָ֑ה וְעַתָּ֤ה אֶֽעֱלֶה֙ אֶל־ יְהוָ֔ה אוּלַ֖י אֲכַפְּרָ֥ה בְּעַ֖ד חַטַּאתְכֶֽם׃

31 Entonces volvió Moisés al SEÑOR, y dijo: Te ruego, pues este pueblo ha cometido un gran pecado, porque se han hecho dioses de oro;

וַיָּ֣שָׁב מֹשֶׁ֔ה אֶל־ יְהוָ֖ה וַיֹּ֣אמַר אָנָּ֗א חָטָ֤א הָעָם֙ הַזֶּ֔ה חֲטָאָ֣ה גְדֹלָ֔ה וַיַּעֲשׂ֥וּ לָהֶ֖ם אֱלֹהֵ֥י זָהָֽב׃

32 ahora, pues, si perdonas su pecado...; y si no, bórrame ahora de tu libro que has escrito.

וְעַתָּ֕ה אִם־ תִּשָּׂ֥א חַטָּאתָ֖ם וְאִם־ אַ֑יִן מְחֵ֣נִי נָ֔א מִסִּפְרְךָ֖ אֲשֶׁ֥ר כָּתָֽבְתָּ׃

33 Y el SEÑOR respondió a Moisés: Al que pecó contra mí, a este borraré yo de mi libro.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה מִי֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֣א לִ֔י אֶמְחֶ֖נּוּ מִסִּפְרִֽי׃

34 Ve, pues, ahora, conduce al pueblo adonde te he dicho; he aquí mi ángel irá delante de ti; pero en el día de mi visitación, yo visitaré en ellos su pecado.

וְעַתָּ֕ה לֵ֖ךְ ׀ נְחֵ֣ה אֶת־ הָעָ֗ם אֶל֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֣רְתִּי לָ֔ךְ הִנֵּ֥ה מַלְאָכִ֖י יֵלֵ֣ךְ לְפָנֶ֑יךָ וּבְי֣וֹם פָּקְדִ֔י וּפָקַדְתִּ֥י עֲלֵיהֶ֖ם חַטָּאתָֽם׃

35 Y el SEÑOR hirió al pueblo, porque habían hecho el becerro que hizo Aarón.

וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃ ס

CAPÍTULO 33

1 El SEÑOR dijo a Moisés: Anda, sube de aquí, tú y el pueblo que sacaste de la tierra de Egipto, a la tierra de la cual juré a Abraham, a Isaac y a Jacob, diciendo: A tu descendencia la daré.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֲלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃

2 Y yo enviaré delante de ti un ángel, y echaré fuera al cananeo, al amorreo, al heteo, al ferezeo, al heveo y al jebuseo,

וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגָרַשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃

3 a la tierra que fluye leche y miel; pero yo no subiré en medio de ti, porque eres pueblo de dura cerviz, no sea que te consuma en el camino.

אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אָתָּה פֶּן־אֲכַלְךָ בַּדָּרֶךְ׃

4 Y oyendo el pueblo esta mala noticia, se entristecieron, y ninguno se puso sus atavíos.

וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיִוֹ עָלָיו׃

5 Porque el SEÑOR había dicho a Moisés: Di a los hijos de Israel: Vosotros sois pueblo de dura cerviz; en un momento subiré en medio de ti y te consumiré. Quítate, pues, ahora tus atavíos, para que yo sepa lo que te he de hacer.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךְ וְעַתָּה הוֹרֵד עֶדְיְךָ מָעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atavíos desde el monte Horeb.

וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב׃

7 Y Moisés tomó la tienda y la plantó fuera del campamento, lejos del campamento, y la llamó el tabernáculo de reunión. Y cualquiera que buscaba al SEÑOR salía al tabernáculo de reunión que estaba fuera del campamento.

וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת־הָאֹהֶל וְנָטָה־לוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן־הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מְבַקֵּשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

8 Y sucedía que cuando salía Moisés a la tienda, todo el pueblo se levantaba, y cada uno se ponía en pie a la puerta de su tienda, y miraban en pos de Moisés hasta que él entraba en la tienda.

וְהָיָה כְּצֵאת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָל־הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד־בֹּאוֹ הָאֹהֱלָה׃

9 Y cuando Moisés entraba en la tienda, la columna de nube descendía y se ponía a la puerta de la tienda, y hablaba con Moisés.

וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד עַמּוּד הֶעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה׃

10 Y viendo todo el pueblo la columna de nube que estaba a la puerta de la tienda, se levantaba todo el pueblo, y cada uno adoraba a la puerta de su tienda.

וְרָאָה כָל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ׃

11 Y hablaba el SEÑOR a Moisés cara a cara, como habla un hombre con su compañero. Y él volvía al campamento; pero su servidor Josué hijo de Nun, un joven, nunca se apartaba de en medio de la tienda.

וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל׃ ס

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל
אֶת־ הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־ תִּשְׁלַח
עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־ מָצָאתָ חֵן
בְּעֵינָי:

12 Y dijo Moisés al SEÑOR: Mira, tú me dices: Haz subir a este pueblo; y tú no me has dado a conocer a quién enviarás conmigo. Sin embargo, tú dices: Yo te he conocido por tu nombre, y también has hallado gracia en mis ojos.

וְעַתָּה אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־
דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ
הַגּוֹי הַזֶּה:

13 Ahora, pues, si he hallado gracia en tus ojos, te ruego que me muestres ahora tus caminos, para que te conozca, y halle gracia en tus ojos; y mira que esta nación es tu pueblo.

וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ:

14 Y él dijo: Mi presencia irá, y te daré descanso.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־ אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־ תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה:

15 Y Moisés respondió: Si tu presencia no ha de ir, no nos saques de aquí.

וּבַמֶּה יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ
הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכֹּל־ הָעָם
אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה: פ

16 ¿Y en qué se conocerá aquí que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo? ¿No es en que tú andes con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra?

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה גַּם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־ מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם:

17 Y el SEÑOR dijo a Moisés: También haré esto que has dicho, por cuanto has hallado gracia en mis ojos, y te he conocido por tu nombre.

וַיֹּאמַר הַרְאֵנִי נָא אֶת־ כְּבֹדֶךָ:

18 Y él dijo: Te ruego que me muestres tu gloria.

וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־ טוּבִי עַל־ פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם
יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־ אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־
אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

19 Y respondió: Yo haré pasar todo mi bien delante de tu rostro, y proclamaré el nombre del SEÑOR delante de ti; y tendré misericordia del que tendré misericordia, y seré clemente con el que seré clemente.

וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־ פָּנָי כִּי לֹא־ יִרְאַנִי הָאָדָם
וָחָי:

20 Dijo además: No podrás ver mi rostro; porque no me verá hombre, y vivirá.

וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־ הַצּוּר:

21 Y dijo aún el SEÑOR: He aquí un lugar junto a mí, y tú estarás sobre la peña;

וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי כַפִּי
עָלֶיךָ עַד־ עָבְרִי:

22 y sucederá que cuando pase mi gloria, yo te pondré en una hendidura de la peña, y te cubriré con mi mano hasta que haya pasado.

וַהֲסִרֹתִי אֶת־ כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־ אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ: ס

23 Después apartaré mi mano, y verás mis espaldas; mas mi rostro no se verá.

CAPÍTULO 34

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה פְּסָל־ לְךָ שְׁנֵי־ לֻחֹת אֲבָנִים
כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־ הַלֻּחֹת אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
הָיוּ עַל־ הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ:

1 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre esas tablas las palabras que estaban en las tablas primeras que quebraste.

וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־ הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ
לִי שָׁם עַל־ רֹאשׁ הָהָר:

2 Prepárate, pues, para mañana, y sube de mañana al monte Sinaí, y preséntate allí ante mí sobre la cumbre del monte.

וְאִישׁ֙ לֹא־ יַעֲלֶ֣ה עִמָּ֔ךְ וְגַם־ אִ֥ישׁ אַל־ יֵרָ֖א בְּכָל־ הָהָ֑ר
גַּם־ הַצֹּ֣אן וְהַבָּקָ֗ר אַל־ יִרְעֽוּ אֶל־ מ֥וּל הָהָ֖ר הַה֥וּא׃

3 Y no suba nadie contigo, ni nadie sea visto en todo el monte; ni ovejas ni bueyes pasten delante de este monte.

וַיִּפְסֹ֗ל שְׁנֵי־ לֻחֹ֛ת אֲבָנִ֥ים כָּרִאשֹׁנִ֖ים וַיַּשְׁכֵּ֣ם מֹשֶׁ֗ה
בַּבֹּ֙קֶר֙ וַיַּ֣עַל אֶל־ הַ֔ר סִינַ֖י כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה יְהוָ֕ה אֹת֖וֹ וַיִּקַּ֥ח
בְּיָד֖וֹ שְׁנֵ֥י לֻחֹ֖ת אֲבָנִֽים׃

4 Y Moisés labró dos tablas de piedra como las primeras; y se levantó de mañana y subió al monte Sinaí, como le mandó el SEÑOR, y llevó en su mano las dos tablas de piedra.

וַיֵּ֣רֶד יְהוָ֔ה בֶּֽעָנָ֖ן וַיִּתְיַצֵּ֣ב עִמּ֑וֹ שָׁ֕ם וַיִּקְרָ֖א בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃

5 Y el SEÑOR descendió en la nube, y estuvo allí con él, y proclamó el nombre del SEÑOR.

וַיַּעֲבֹ֤ר יְהוָה֙ עַל־ פָּנָ֔יו וַיִּקְרָ֕א יְהוָ֥ה ׀ יְהוָ֖ה אֵ֣ל רַחוּם֙
וְחַנּ֔וּן אֶ֖רֶךְ אַפַּ֑יִם וְרַב־ חֶ֥סֶד וֶאֱמֶֽת׃

6 Y pasando el SEÑOR por delante de él, proclamó: ¡SEÑOR, SEÑOR, Dios compasivo y clemente, lento para la ira y grande en misericordia y verdad;

נֹצֵ֥ר חֶ֙סֶד֙ לָאֲלָפִ֔ים נֹשֵׂ֥א עָוֹ֖ן וָפֶ֣שַׁע וְחַטָּאָ֑ה וְנַקֵּ֣ה לֹ֤א
יְנַקֶּה֙ פֹּקֵ֣ד ׀ עֲוֹ֣ן אָב֔וֹת עַל־ בָּנִ֖ים וְעַל־ בְּנֵ֣י בָנִ֑ים עַל־
שִׁלֵּשִׁ֖ים וְעַל־ רִבֵּעִֽים׃

7 que guarda misericordia a millares, que perdona la iniquidad, la rebelión y el pecado, y que de ningún modo tendrá por inocente al culpable; que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos y sobre los hijos de los hijos, hasta la tercera y la cuarta generación!

וַיְמַהֵ֥ר מֹשֶׁ֖ה וַיִּקֹּ֣ד אַ֑רְצָה וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃

8 Entonces Moisés se apresuró, e inclinó la cabeza hacia el suelo y adoró.

וַיֹּ֗אמֶר אִם־ נָ֤א מָצָ֙אתִי֙ חֵ֣ן בְּעֵינֶ֔יךָ אֲדֹנָ֖י יֵלֵ֣ךְ נָ֣א אֲדֹנָ֔י
בְּקִרְבֵּ֑נוּ כִּ֣י עַם־ קְשֵׁה־ עֹ֤רֶף הֽוּא׃ וְסָלַחְתָּ֥ לַעֲוֹנֵ֖נוּ
וּלְחַטָּאתֵ֑נוּ וּנְחַלְתָּֽנוּ׃

9 Y dijo: Si ahora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya ahora el Señor en medio de nosotros, porque es un pueblo de dura cerviz; y perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y tómanos por tu heredad.

וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ כֹּרֵ֣ת בְּרִ֔ית נֶ֚גֶד כָּל־ עַמְּךָ֔ אֶעֱשֶׂ֣ה
נִפְלָא֔וֹת אֲשֶׁ֛ר לֹא־ נִבְרְא֥וּ בְכָל־ הָאָ֖רֶץ וּבְכָל־ הַגּוֹיִ֑ם
וְרָאָ֗ה כָּל־ הָעָם֙ אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה בְקִרְבּ֔וֹ אֶת־ מַעֲשֵׂ֥ה יְהוָ֖ה
כִּי־ נוֹרָ֣א הֽוּא֮ אֲשֶׁ֣ר אֲנִ֣י עֹשֶׂ֔ה עִמָּֽךְ׃

10 Y él dijo: He aquí, yo hago pacto; delante de todo tu pueblo haré maravillas que no han sido hechas en toda la tierra ni en nación alguna; y verá todo el pueblo en medio del cual estás tú la obra del SEÑOR; porque será cosa terrible la que yo haré contigo.

שְׁמָ֥ר לְךָ֖ אֵ֣ת אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֑וֹם הִנְנִ֨י גֹרֵ֜שׁ
מִפָּנֶ֗יךָ אֶת־ הָאֱמֹרִי֙ וְהַכְּנַעֲנִ֣י וְהַחִתִּ֔י וְהַפְּרִזִּ֥י וְהַחִוִּ֖י
וְהַיְבוּסִֽי׃

11 Guarda lo que yo te mando hoy; he aquí que yo echo de delante de ti al amorreo, al cananeo, al heteo, al ferezeo, al heveo y al jebuseo.

הִשָּׁמֶ֣ר לְךָ֔ פֶּן־ תִּכְרֹ֖ת בְּרִ֣ית ׀ לְיוֹשֵׁ֣ב הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה
בָּ֣א עָלֶ֔יהָ פֶּן־ יִהְיֶ֥ה לְמוֹקֵ֖שׁ בְּקִרְבֶּֽךָ׃

12 Guárdate de hacer pacto con los moradores de la tierra adonde vas, para que no sean tropiezo en medio de ti.

כִּ֣י אֶת־ מִזְבְּחֹתָ֣ם תִּתֹּצ֔וּן וְאֶת־ מַצֵּבֹתָ֖ם תְּשַׁבֵּ֑רוּן וְאֶת־
אֲשֵׁרָ֖יו תִּכְרֹתֽוּן׃

13 Antes bien, derribaréis sus altares, y quebraréis sus estatuas, y cortaréis sus imágenes de Asera.

כִּ֣י לֹ֤א תִשְׁתַּחֲוֶה֙ לְאֵ֣ל אַחֵ֔ר כִּ֣י יְהוָ֔ה קַנָּ֥א שְׁמ֖וֹ אֵ֣ל
קַנָּ֑א הֽוּא׃

14 Porque no te has de inclinar a ningún otro dios, pues el SEÑOR, cuyo nombre es Celoso, Dios celoso es.

פֶּן־ תִּכְרֹ֤ת בְּרִית֙ לְיוֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ וְזָנ֥וּ ׀ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֗ם
וְזָבְח֣וּ לֵאלֹהֵיהֶם֮ וְקָרָ֣א לְךָ֒ וְאָכַלְתָּ֖ מִזִּבְחֽוֹ׃

15 No sea que hagas pacto con los moradores de aquella tierra, y cuando se prostituyan en pos de sus dioses y ofrezcan sacrificios a sus dioses, te invite alguno y comas de sus sacrificios;

16	y tomes de sus hijas para tus hijos, y prostituyéndose sus hijas en pos de sus dioses, hagan también prostituir a tus hijos en pos de los dioses de ellas.	וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־ בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן:
17	No te harás dioses de fundición.	אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־ לָּךְ:
18	La fiesta de los panes sin levadura guardarás; siete días comerás pan sin levadura, como te he mandado, en el tiempo señalado del mes de Abib; porque en el mes de Abib saliste de Egipto.	אֶת־ חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם:
19	Todo lo que abre la matriz es mío; y de todo tu ganado, el primogénito de vaca o de oveja que sea macho.	כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־ מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה:
20	Pero redimirás con un cordero el primogénito del asno; y si no lo redimes, le quebrarás la cerviz. Redimirás todo primogénito de tus hijos; y nadie se presentará delante de mí con las manos vacías.	וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־ יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם:
21	Seis días trabajarás, pero en el séptimo día descansarás; aun en la arada y en la siega descansarás.	שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת:
22	También celebrarás la fiesta de las semanas, la de las primicias de la siega del trigo, y la fiesta de la cosecha a la vuelta del año.	וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה:
23	Tres veces al año se presentará todo varón tuyo delante del Señor DIOS, el Dios de Israel.	שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־ זְכוּרְךָ אֶת־ פְּנֵי הָאָדֹן יְהוִה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
24	Porque yo echaré a las naciones de delante de ti, y ensancharé tu territorio; y nadie codiciará tu tierra cuando subas para presentarte delante del SEÑOR tu Dios tres veces al año.	כִּי־ אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־ גְּבוּלֶךָ וְלֹא־ יַחְמֹד אִישׁ אֶת־ אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:
25	No ofrecerás la sangre de mi sacrificio con pan leudado, ni quedará del sacrificio de la fiesta de la Pascua hasta la mañana.	לֹא־ תִשְׁחַט עַל־ חָמֵץ דַּם־ זִבְחִי וְלֹא־ יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג הַפָּסַח:
26	Las primicias de los primeros frutos de tu tierra llevarás a la casa del SEÑOR tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.	רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־ תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ: פ
27	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Escribe tú estas palabras; porque conforme a estas palabras he hecho pacto contigo y con Israel.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כְּתָב־ לְךָ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל־ פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל:
28	Y estuvo allí con el SEÑOR cuarenta días y cuarenta noches; no comió pan, ni bebió agua; y escribió en las tablas las palabras del pacto, los diez mandamientos.	וַיְהִי־ שָׁם עִם־ יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־ הַלֻּחֹת אֶת דִּבְרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

29 Y aconteció que descendiendo Moisés del monte Sinaí con las dos tablas del testimonio en su mano, cuando descendía del monte, no sabía Moisés que la piel de su rostro resplandecía por haber hablado con él.

וַיְהִ֗י בְּרֶ֤דֶת מֹשֶׁה֙ מֵהַ֣ר סִינַ֔י וּשְׁנֵ֥י לֻחֹ֖ת הָעֵדֻ֑ת בְּיַ֣ד־ מֹשֶׁ֗ה בְּרִדְתּוֹ֙ מִן־ הָהָ֔ר וּמֹשֶׁ֕ה לֹא־ יָדַ֖ע כִּי־ קָרַ֣ן עוֹר֑ פָּנָ֗יו בְּדַבְּרוֹ֙ אִתּֽוֹ׃

30 Y Aarón y todos los hijos de Israel miraron a Moisés, y he aquí que la piel de su rostro resplandecía; y tuvieron miedo de acercarse a él.

וַיַּ֤רְא אַהֲרֹן֙ וְכָל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ מֹשֶׁ֖ה וְהִנֵּ֣ה קָרַ֑ן עוֹר֙ פָּנָ֔יו וַיִּירְא֖וּ מִגֶּ֥שֶׁת אֵלָֽיו׃

31 Entonces Moisés los llamó; y Aarón y todos los príncipes de la congregación volvieron a él, y Moisés les habló.

וַיִּקְרָ֣א אֲלֵהֶ֔ם מֹשֶׁ֖ה וַיָּשֻׁ֣בוּ אֵלָ֣יו אַהֲרֹ֔ן וְכָל־ הַנְּשִׂאִ֖ים בָּעֵדָ֑ה וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֲלֵהֶֽם׃

32 Después se acercaron todos los hijos de Israel, y él les mandó todo lo que el SEÑOR le había dicho en el monte Sinaí.

וְאַחֲרֵי־ כֵ֞ן נִגְּשׁ֣וּ כָל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וַיְצַוֵּם֙ אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר֙ יְהוָ֣ה אִתּ֔וֹ בְּהַ֖ר סִינָֽי׃

33 Y cuando Moisés acabó de hablar con ellos, puso un velo sobre su rostro.

וַיְכַ֥ל מֹשֶׁ֖ה מִדַּבֵּ֣ר אִתָּ֑ם וַיִּתֵּ֥ן עַל־ פָּנָ֖יו מַסְוֶֽה׃

34 Y cuando venía Moisés delante del SEÑOR para hablar con él, se quitaba el velo hasta que salía; y saliendo, decía a los hijos de Israel lo que le era mandado.

וּבְבֹ֨א מֹשֶׁ֜ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה לְדַבֵּ֤ר אִתּוֹ֙ יָסִ֣יר אֶת־ הַמַּסְוֶ֔ה עַד־ צֵאתוֹ֙ וְיָצָ֔א וְדִבֶּ֖ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר יְצֻוֶּֽה׃

35 Y al ver los hijos de Israel el rostro de Moisés, que la piel de su rostro resplandecía, volvía Moisés a poner el velo sobre su rostro, hasta que entraba a hablar con él.

וְרָא֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ פְּנֵ֤י מֹשֶׁה֙ כִּ֣י קָרַ֣ן עוֹר֔ פְּנֵ֖י מֹשֶׁ֑ה וְהֵשִׁ֨יב מֹשֶׁ֜ה אֶת־ הַמַּסְוֶ֗ה עַל־ פָּנָיו֙ עַד־ בֹּא֣וֹ לְדַבֵּ֔ר אִתּֽוֹ׃ ס

CAPÍTULO 35

1 Moisés convocó a toda la congregación de los hijos de Israel y les dijo: Estas son las cosas que el SEÑOR ha mandado que se hagan:

וַיַּקְהֵ֤ל מֹשֶׁה֙ אֶת־ כָּל־ עֲדַ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם אֵ֚לֶּה הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה לַעֲשֹׂ֥ת אֹתָֽם׃

2 Seis días se trabajará, pero el séptimo día os será santo, día de reposo, de descanso solemne, para el SEÑOR; cualquiera que haga en él obra alguna, morirá.

שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֗ים תֵּעָשֶׂ֤ה מְלָאכָה֙ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם קֹ֣דֶשׁ שַׁבַּ֣ת שַׁבָּת֑וֹן לַיהוָ֔ה כָּל־ הָעֹשֶׂ֥ה בּ֖וֹ מְלָאכָ֥ה יוּמָֽת׃

3 No encenderéis fuego en ninguna de vuestras moradas en el día de reposo.

לֹא־ תְבַעֲרוּ֙ אֵ֣שׁ בְּכֹ֔ל מֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּ֑ת׃ פ

4 Y habló Moisés a toda la congregación de los hijos de Israel, diciendo: Esto es lo que el SEÑOR ha mandado, diciendo:

וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ כָּל־ עֲדַ֣ת בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר זֶ֣ה הַדָּבָ֑ר אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה לֵאמֹֽר׃

5 Tomad de entre vosotros una ofrenda para el SEÑOR; todo el que sea de corazón generoso la traerá como ofrenda al SEÑOR: oro, plata, bronce,

קְח֣וּ מֵאִתְּכֶ֔ם תְּרוּמָ֖ה לַיהוָ֑ה כֹּ֚ל נְדִ֣יב לִבּ֔וֹ יְבִיאֶ֕הָ אֵ֖ת תְּרוּמַ֣ת יְהוָ֑ה זָהָ֥ב וָכֶ֖סֶף וּנְחֹֽשֶׁת׃

6 azul, púrpura, carmesí, lino fino, pelo de cabra,

וּתְכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֖שׁ וְעִזִּֽים׃

7 pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de tejón, madera de acacia,

וְעֹרֹ֤ת אֵילִם֙ מְאָדָּמִ֔ים וְעֹרֹ֥ת תְּחָשִׁ֖ים וַעֲצֵ֥י שִׁטִּֽים׃

8	aceite para el alumbrado, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático,	וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:
9	y piedras de ónice y piedras de engaste para el efod y para el pectoral.	וְאַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן:
10	Y todo sabio de corazón de entre vosotros vendrá y hará todas las cosas que el SEÑOR ha mandado:	וְכָל־חֲכַם־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
11	el tabernáculo, su tienda, su cubierta, sus broches, sus tablas, sus barras, sus columnas y sus basas;	אֶת־הַמִּשְׁכָּן אָת־אָהֳלוֹ וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו אֶת־בְּרִיחֹו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנָיו:
12	el arca y sus varas, el propiciatorio, y el velo que sirve de cortina;	אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ:
13	la mesa, sus varas y todos sus utensilios, y el pan de la proposición;	אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים:
14	el candelero del alumbrado, sus utensilios, sus lámparas y el aceite para el alumbrado;	וְאֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר:
15	el altar del incienso y sus varas, el aceite de la unción, el incienso aromático, y la cortina de la entrada para la entrada del tabernáculo;	וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:
16	el altar del holocausto, su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios, la fuente y su base;	אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לֹו אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנֹּו:
17	las colgaduras del atrio, sus columnas y sus basas, y la cortina de la puerta del atrio;	אֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנֶיהָ וְאֶת מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר:
18	las estacas del tabernáculo, las estacas del atrio y sus cuerdas;	אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶם:
19	las vestiduras del servicio para ministrar en el santuario, las vestiduras santas para Aarón el sacerdote y las vestiduras de sus hijos para que sirvan como sacerdotes.	אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
20	Y salió toda la congregación de los hijos de Israel de delante de Moisés.	וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:
21	Y vino todo varón a quien su corazón movió, y todo aquel a quien su espíritu dio voluntad, y trajeron la ofrenda del SEÑOR para la obra del tabernáculo de reunión, y para todo su servicio, y para las vestiduras santas.	וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־נְשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחֹו אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לִמְלֶאכֶת אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ:
22	Vinieron así hombres como mujeres, todos los de corazón generoso, y trajeron broches, zarcillos, anillos y collares, toda clase de joyas de oro; y todo el que ofrecía ofrenda mecida de oro al SEÑOR.	וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כֹּל נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־כְּלִי זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב לַיהוָה:

23	Y todo hombre que tenía azul, púrpura, carmesí, lino fino, pelo de cabra, pieles de carnero teñidas de rojo o pieles de tejón, lo traía.	וְכָל־ אִ֗ישׁ אֲשֶׁר־ נִמְצָא אִתּוֹ֙ תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֔ן וְתוֹלַ֖עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֥שׁ וְעִזִּ֖ים וְעֹרֹ֣ת אֵילִ֑ם מְאָדָּמִ֖ים וְעֹרֹ֥ת תְּחָשִׁ֛ים הֵבִיאוּ׃
24	Todo el que ofrecía ofrenda de plata o de bronce traía la ofrenda al SEÑOR; y todo el que tenía madera de acacia para toda la obra del servicio, la traía.	כָּל־ מֵרִ֞ים תְּרוּמַ֣ת כֶּ֗סֶף וּנְחֹשֶׁת֙ הֵבִ֔יאוּ אֶת תְּרוּמַ֖ת יְהוָ֑ה וְכֹ֗ל אֲשֶׁר֙ נִמְצָ֣א אִתּ֔וֹ עֲצֵ֥י שִׁטִּ֖ים לְכָל־ מְלֶ֥אכֶת הָעֲבֹדָ֖ה הֵבִיאוּ׃
25	Además, todas las mujeres sabias de corazón hilaban con sus manos, y traían lo que habían hilado: azul, púrpura, carmesí y lino fino.	וְכָל־ אִשָּׁ֥ה חַכְמַת־ לֵ֛ב בְּיָדֶ֖יהָ טָו֑וּ וַיָּבִ֣יאוּ מַטְוֶ֔ה אֶת־ הַתְּכֵ֖לֶת וְאֶת־ הָאַרְגָּמָ֥ן אֶת־ תּוֹלַ֖עַת הַשָּׁנִ֑י וְאֶת־ הַשֵּֽׁשׁ׃
26	Y todas las mujeres cuyo corazón las movió en sabiduría hilaron pelo de cabra.	וְכָל־ הַנָּשִׁ֗ים אֲשֶׁ֤ר נָשָׂא֙ לִבָּ֣ן אֹתָ֣נָה בְּחָכְמָ֔ה טָו֖וּ אֶת־ הָעִזִּֽים׃
27	Los príncipes trajeron piedras de ónice y piedras de engaste para el efod y para el pectoral,	וְהַנְּשִׂאִ֗ם הֵבִ֤יאוּ אֶת אַבְנֵי֙ הַשֹּׁ֔הַם וְאֶת אַבְנֵ֖י הַמִּלֻּאִ֑ים לָאֵפֹ֖וד וְלַחֹשֶֽׁן׃
28	y las especias y el aceite para el alumbrado, para el aceite de la unción y para el incienso aromático.	וְאֶת־ הַבֹּ֖שֶׂם וְאֶת־ הַשָּׁ֑מֶן לְמָאוֹר֙ וּלְשֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וְלִקְטֹ֖רֶת הַסַּמִּֽים׃
29	Todo hombre y mujer de los hijos de Israel cuyo corazón los movió a traer para toda la obra que el SEÑOR había mandado por medio de Moisés que se hiciera, trajeron ofrenda voluntaria al SEÑOR.	כָּל־ אִ֣ישׁ וְאִשָּׁ֗ה אֲשֶׁ֨ר נָדַ֜ב לִבָּ֗ם אֹתָם֙ לְהָבִ֔יא לְכָל־ הַמְּלָאכָ֗ה אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ לַעֲשׂ֔וֹת בְּיַד־ מֹשֶׁ֖ה הֵבִ֣יאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל נְדָבָ֕ה לַיהוָ֖ה׃ פ
30	Y dijo Moisés a los hijos de Israel: Mirad, el SEÑOR ha llamado por nombre a Bezaleel hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá;	וַיֹּ֥אמֶר מֹשֶׁ֖ה אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל רְא֗וּ קָרָ֤א יְהוָה֙ בְּשֵׁ֔ם בְּצַלְאֵ֖ל בֶּן־ אוּרִ֣י בֶן־ חוּר֑ לְמַטֵּ֖ה יְהוּדָֽה׃
31	y lo ha llenado del Espíritu de Dios, en sabiduría, en inteligencia, en conocimiento y en toda clase de obra,	וַיְמַלֵּ֥א אֹת֛וֹ ר֥וּחַ אֱלֹהִ֖ים בְּחָכְמָ֣ה בִתְבוּנָ֑ה וּבְדַ֣עַת וּבְכָל־ מְלָאכָֽה׃
32	para idear diseños, para trabajar en oro, en plata y en bronce,	וְלַחְשֹׁ֖ב מַחֲשָׁבֹ֑ת לַעֲשׂ֣וֹת בַּזָּהָ֔ב וּבַכֶּ֖סֶף וּבַנְּחֹֽשֶׁת׃
33	y en el labrado de piedras para engastarlas, y en el labrado de madera, para trabajar en toda clase de obra ingeniosa.	וּבַחֲרֹ֣שֶׁת אֶ֔בֶן לְמַלֹּאת֙ וּבַחֲרֹ֣שֶׁת עֵ֔ץ לַעֲשׂ֖וֹת בְּכָל־ מְלֶ֥אכֶת מַחֲשָׁבֶֽת׃
34	Y ha puesto en su corazón el don de enseñar, a él y a Aholiab hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan;	וּלְהוֹרֹ֖ת נָתַ֣ן בְּלִבּ֑וֹ ה֚וּא וְאָהֳלִיאָ֣ב בֶּן־ אֲחִיסָמָ֔ךְ לְמַטֵּ֖ה דָּֽן׃
35	y los ha llenado de sabiduría de corazón para hacer toda obra de grabador, de artífice y de bordador en azul, en púrpura, en carmesí y en lino fino, y de tejedor; para que hagan toda clase de obra y para que ideen diseños.	מִלֵּ֣א אֹתָ֗ם חָכְמַת־ לֵב֙ לַעֲשׂ֣וֹת כָּל־ מְלֶ֔אכֶת חָרָ֖שׁ וְחֹשֵׁ֑ב וְרֹקֵ֗ם בַּתְּכֵ֛לֶת וּבָאַרְגָּמָ֥ן בְּתוֹלַ֖עַת הַשָּׁנִ֑י וּבַשֵּׁ֣שׁ וְאֹרֵ֔ג עֹשֵׂי֙ כָּל־ מְלָאכָ֔ה וְחֹשְׁבֵ֖י מַחֲשָׁבֹֽת׃

CAPÍTULO 36

1	Así, pues, Bezaleel y Aholiab, y todo hombre sabio de corazón a quien el SEÑOR dio sabiduría e inteligencia para saber hacer toda la obra del servicio del santuario, harán conforme a todo lo que ha mandado el SEÑOR.	וְעָשָׂה֩ בְצַלְאֵ֨ל וְאָהֳלִיאָ֜ב וְכֹ֣ל ׀ אִ֣ישׁ חֲכַם־לֵ֗ב אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן יְהוָה֙ חָכְמָ֣ה וּתְבוּנָ֔ה בָּהֵ֔מָּה לָדַ֖עַת לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־כָּל־מְלֶ֣אכֶת עֲבֹדַ֣ת הַקֹּ֑דֶשׁ לְכֹ֛ל אֲשֶׁר־צִוָּ֥ה יְהוָֽה׃
2	Y Moisés llamó a Bezaleel y a Aholiab, y a todo hombre sabio de corazón en cuyo corazón había puesto el SEÑOR sabiduría, todo aquel a quien su corazón movió a acercarse a la obra para hacerla.	וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֗ה אֶל־בְּצַלְאֵ֤ל וְאֶל־אָהֳלִיאָב֙ וְאֶל־כָּל־אִ֣ישׁ חֲכַם־לֵ֔ב אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן יְהוָ֥ה חָכְמָ֖ה בִּלִבּ֑וֹ כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר נְשָׂאוֹ֔ לִבּ֖וֹ לְקָרְבָ֥ה אֶל־הַמְּלָאכָ֖ה לַעֲשֹׂ֥ת אֹתָֽהּ׃
3	Y tomaron de delante de Moisés toda la ofrenda que los hijos de Israel habían traído para la obra del servicio del santuario, a fin de hacerla. Y ellos seguían trayéndole ofrendas voluntarias cada mañana.	וַיִּקְח֣וּ מִלִּפְנֵ֣י מֹשֶׁ֗ה אֵ֚ת כָּל־הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֵבִ֖יאוּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לִמְלֶ֣אכֶת עֲבֹדַ֣ת הַקֹּ֔דֶשׁ לַעֲשֹׂ֥ת אֹתָ֖הּ וְהֵ֣ם הֵבִ֥יאוּ אֵלָ֛יו ע֖וֹד נְדָבָ֑ה בַּבֹּ֖קֶר בַּבֹּֽקֶר׃
4	Entonces vinieron todos los sabios que hacían toda la obra del santuario, cada uno de la obra que estaba haciendo,	וַיָּבֹ֗אוּ כָּל־הַחֲכָמִים֙ הָעֹשִׂ֣ים אֵ֔ת כָּל־מְלֶ֖אכֶת הַקֹּ֑דֶשׁ אִ֣ישׁ־אִ֔ישׁ מִמְּלַאכְתּ֖וֹ אֲשֶׁ֥ר הֵ֖מָּה עֹשִֽׂים׃
5	y hablaron a Moisés, diciendo: El pueblo trae mucho más de lo que se necesita para el servicio de la obra que el SEÑOR ha mandado hacer.	וַיֹּאמְר֥וּ אֶל־מֹשֶׁ֖ה לֵאמֹ֑ר מַרְבִּ֣ים הָעָ֔ם לְהָבִ֖יא מִדֵּ֣י הָעֲבֹדָ֑ה לַמְּלָאכָ֡ה אֲשֶׁר־צִוָּ֣ה יְהוָה֩ לַעֲשֹׂ֨ת אֹתָ֜הּ׃
6	Entonces Moisés mandó pregonar por el campamento, diciendo: Ningún hombre ni mujer haga más obra para la ofrenda del santuario. Así se le impidió al pueblo seguir trayendo,	וַיְצַ֣ו מֹשֶׁ֔ה וַיַּעֲבִ֥ירוּ קֹ֛ול בְּמַחֲנֶ֖ה לֵאמֹ֑ר אִ֣ישׁ וְאִשָּׁ֗ה אַל־יַעֲשׂ֤וּ עוֹד֙ מְלָאכָ֔ה לִתְרוּמַ֖ת הַקֹּ֑דֶשׁ וַיִּכָּלֵ֥א הָעָ֖ם מֵהָבִֽיא׃
7	pues tenían material suficiente para hacer toda la obra, y sobraba.	וְהַמְּלָאכָ֗ה הָיְתָ֤ה דַיָּם֙ לְכָל־הַמְּלָאכָ֔ה לַעֲשׂ֖וֹת אֹתָ֑הּ וְהוֹתָ֖ר׃ ס
8	Y todos los sabios de corazón de entre los que hacían la obra hicieron el tabernáculo de diez cortinas de lino fino torcido, de azul, púrpura y carmesí; con querubines de obra de artífice las hizo.	וַיַּעֲשׂ֗וּ כָּל־חֲכַם־לֵב֙ בְּעֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֔ה אֶת־הַמִּשְׁכָּ֕ן עֶ֖שֶׂר יְרִיעֹ֣ת שֵׁ֣שׁ מָשְׁזָ֑ר וּתְכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֛ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֖י כְּרֻבִ֥ים מַעֲשֵׂ֛ה חֹשֵׁ֖ב עָשָׂ֥ה אֹתָֽם׃
9	La longitud de cada cortina era de veintiocho codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; todas las cortinas tenían una misma medida.	אׇרֶךְ֩ הַיְרִיעָ֨ה הָאַחַ֜ת שְׁמֹנֶ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ בָּאַמָּ֔ה וְרֹ֥חַב אַרְבַּ֖ע בָּאַמָּ֑ה הַיְרִיעָ֥ה הָאֶחָ֖ת מִדָּ֥ה אַחַ֛ת לְכָל־הַיְרִיעֹֽת׃
10	Y unió cinco cortinas la una con la otra, y otras cinco cortinas unió la una con la otra.	וַיְחַבֵּ֕ר אֶת־חֲמֵ֖שׁ הַיְרִיעֹ֣ת אַחַ֑ת אֶל־אֲחֹ֔ת וְחָמֵ֖שׁ יְרִיעֹ֥ת חִבַּ֖ר אַחַ֑ת אֶל־אֲחֹֽת׃
11	E hizo lazadas de azul en el borde de la última cortina del primer conjunto; así hizo en el borde de la cortina extrema del segundo conjunto.	וַיַּ֣עַשׂ לֻלְאֹ֣ת תְּכֵ֔לֶת עַ֚ל שְׂפַ֣ת הַיְרִיעָ֔ה הָאֶחָ֖ת מִקָּצָ֑ה בַּמַּחְבָּ֣רֶת כֵּ֔ן עָשָׂ֕ה בִּשְׂפַ֖ת הַיְרִיעָ֥ה הַקִּיצוֹנָ֛ה בַּמַּחְבֶּ֥רֶת הַשֵּׁנִֽית׃

חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת֙ וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה֙ בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִ֔ית מַקְבִּילֹ֥ת הַלֻּלָאֹ֖ת אַחַ֥ת אֶל־ אֶחָֽת׃

12 Cincuenta lazadas hizo en la primera cortina, y cincuenta lazadas hizo en el borde de la cortina que estaba en el segundo conjunto; las lazadas estaban enfrente la una de la otra.

וַיַּ֣עַשׂ חֲמִשִּׁ֔ים קַרְסֵ֖י זָהָ֑ב וַיְחַבֵּ֣ר אֶת־ הַיְרִעֹ֗ת אַחַת֙ אֶל־ אֲחֹ֔תָהּ בַּקְּרָסִ֖ים וַיְהִ֥י הַמִּשְׁכָּ֖ן אֶחָֽד׃ ס

13 Hizo también cincuenta broches de oro, y unió las cortinas la una con la otra con los broches; y así quedó un solo tabernáculo.

וַיַּ֣עַשׂ יְרִיעֹ֥ת עִזִּ֖ים לְאֹ֣הֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּ֑ן עַשְׁתֵּ֥י־ עֶשְׂרֵ֖ה יְרִיעֹ֥ת עָשָׂ֖ה אֹתָֽם׃

14 Hizo asimismo cortinas de pelo de cabra para una tienda sobre el tabernáculo; once cortinas hizo.

אׇרֶךְ֩ הַיְרִיעָ֨ה הָאַחַ֜ת שְׁלֹשִׁ֣ים בָּאַמָּ֗ה וְאַרְבַּע֙ אַמּ֣וֹת רֹ֔חַב הַיְרִיעָ֖ה הָאֶחָ֑ת מִדָּ֣ה אַחַ֔ת לְעַשְׁתֵּ֥י עֶשְׂרֵ֖ה יְרִיעֹֽת׃

15 La longitud de cada cortina era de treinta codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; las once cortinas tenían una misma medida.

וַיְחַבֵּ֛ר אֶת־ חֲמֵ֥שׁ הַיְרִיעֹ֖ת לְבָ֑ד וְאֶת־ שֵׁ֥שׁ הַיְרִיעֹ֖ת לְבָֽד׃

16 Y unió cinco cortinas aparte, y seis cortinas aparte.

וַיַּ֣עַשׂ לֻלָאֹ֔ת חֲמִשִּׁ֖ים עַ֣ל שְׂפַ֣ת הַיְרִיעָ֣ה הַקִּיצֹנָ֑ה בַּמַּחְבָּ֣רֶת וַחֲמִשִּׁ֤ים לֻלָאֹת֙ עָשָׂ֔ה עַל־ שְׂפַ֖ת הַיְרִיעָ֣ה הַחֹבֶ֑רֶת הַשֵּׁנִֽית׃

17 Hizo además cincuenta lazadas en el borde de la cortina extrema del primer conjunto, y otras cincuenta lazadas hizo en el borde de la cortina del segundo conjunto.

וַיַּ֣עַשׂ קַרְסֵ֤י נְחֹשֶׁת֙ חֲמִשִּׁ֔ים לְחַבֵּ֖ר אֶת־ הָאֹ֣הֶל לִהְיֹ֥ת אֶחָֽד׃

18 Hizo también cincuenta broches de bronce para unir la tienda, de modo que fuera una sola.

וַיַּ֣עַשׂ מִכְסֶ֣ה לָאֹ֔הֶל עֹרֹ֥ת אֵילִ֖ם מְאָדָּמִ֑ים וּמִכְסֵ֣ה עֹרֹ֔ת תְּחָשִׁ֖ים מִלְמָֽעְלָה׃ ס

19 E hizo para la tienda una cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, y una cubierta de pieles de tejón encima.

וַיַּ֥עַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁ֖ים לַמִּשְׁכָּ֑ן עֲצֵ֥י שִׁטִּ֖ים עֹמְדִֽים׃

20 Además hizo para el tabernáculo las tablas de madera de acacia, que estuvieran derechas.

עֶ֚שֶׂר אַמּ֣וֹת אׇרֶךְ֙ הַקָּ֔רֶשׁ וְאַמָּ֥ה וַחֲצִ֖י הָאַמָּ֑ה רֹ֖חַב הַקֶּ֥רֶשׁ הָאֶחָֽד׃

21 La longitud de cada tabla era de diez codos, y de codo y medio la anchura de cada tabla.

שְׁתֵּ֤י יָדֹת֙ לַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָ֔ד מְשֻׁלָּבֹ֖ת אַחַ֣ת אֶל־ אֶחָ֑ת כֵּ֚ן עָשָׂ֣ה לְכׇל־ קַרְשֵׁ֔י הַמִּשְׁכָּֽן׃

22 Cada tabla tenía dos espigas, ajustadas la una con la otra; así hizo todas las tablas del tabernáculo.

וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁ֖ים לַמִּשְׁכָּ֑ן עֶשְׂרִ֥ים קְרָשִׁ֖ים לִפְאַ֥ת נֶ֖גֶב תֵּימָנָֽה׃

23 Hizo, pues, las tablas para el tabernáculo: veinte tablas para el lado del sur, hacia el mediodía.

וְאַרְבָּעִ֥ים אַדְנֵי־ כֶ֖סֶף עָשָׂ֣ה תַחַ֣ת עֶשְׂרִ֣ים הַקְּרָשִׁ֑ים שְׁנֵ֤י אֲדָנִים֙ תַּחַת־ הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָ֔ד לִשְׁתֵּ֥י יְדֹתָ֖יו וּשְׁנֵ֥י אֲדָנִ֛ים תַּחַת־ הַקֶּ֥רֶשׁ הָאֶחָ֖ד לִשְׁתֵּ֣י יְדֹתָֽיו׃

24 Hizo también cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas: dos basas debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos basas debajo de otra tabla para sus dos espigas.

וְלַצֶּ֥לַע הַמִּשְׁכָּ֖ן הַשֵּׁנִ֣ית לִפְאַ֣ת צָפ֑וֹן עָשָׂ֥ה עֶשְׂרִ֖ים קְרָשִֽׁים׃

25 Y para el otro lado del tabernáculo, al lado del norte, hizo veinte tablas,

וְאַרְבָּעִ֥ים אַדְנֵיהֶ֖ם כֶּ֣סֶף שְׁנֵ֣י אֲדָנִ֗ים תַּ֚חַת הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָ֔ד וּשְׁנֵ֥י אֲדָנִ֖ים תַּ֣חַת הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָֽד׃

26 con sus cuarenta basas de plata: dos basas debajo de una tabla, y dos basas debajo de otra tabla.

וְלִירֵכְתֵ֣י הַמִּשְׁכָּ֔ן יָ֖מָּה עָשָׂ֣ה שִׁשָּׁ֑ה קְרָשִֽׁים׃

27 Y para la parte posterior del tabernáculo, hacia el occidente, hizo seis tablas.

וּשְׁנֵ֣י קְרָשִׁ֔ים עָשָׂ֖ה לְמִקְצֹ֣עֹ֑ת הַמִּשְׁכָּ֖ן בַּיַּרְכָתָֽיִם׃

28 Hizo además dos tablas para las esquinas del tabernáculo en la parte posterior.

וְהָי֣וּ תוֹאֲמִ֗ם מִלְּמַטָּה֙ וְיַחְדָּ֣ו יִהְי֔וּ תַּמִּ֖ים אֶל־ רֹאשׁ֑וֹ אֶל־ הַטַּבַּ֥עַת הָאֶחָ֖ת כֵּ֣ן עָשָׂ֣ה לִשְׁנֵיהֶ֔ם לִשְׁנֵ֖י הַמִּקְצֹעֹֽת׃

29 Estas eran dobles por abajo, y de igual manera estaban unidas por arriba hasta el primer anillo; así hizo con las dos en las dos esquinas.

וְהָי֣וּ שְׁמֹנָ֔ה קְרָשִׁ֖ים וְאַדְנֵיהֶ֑ם כֶּ֚סֶף שִׁשָּׁ֣ה עָשָׂ֔ר אֲדָנִ֖ים שְׁנֵ֣י אֲדָנִ֑ים שְׁנֵ֣י אֲדָנִ֔ים תַּ֖חַת הַקֶּ֥רֶשׁ הָאֶחָֽד׃

30 Eran, pues, ocho tablas con sus basas de plata, dieciséis basas: dos basas debajo de cada tabla.

וַיַּ֣עַשׂ בְּרִיחֵ֔י עֲצֵ֖י שִׁטִּ֑ים חֲמִשָּׁ֕ה לְקַרְשֵׁ֥י צֶֽלַע־ הַמִּשְׁכָּ֖ן הָאֶחָֽת׃

31 Hizo también las barras de madera de acacia: cinco para las tablas de un lado del tabernáculo,

וַחֲמִשָּׁ֣ה בְרִיחִ֔ם לְקַרְשֵׁ֥י צֶֽלַע־ הַמִּשְׁכָּ֖ן הַשֵּׁנִ֑ית וַחֲמִשָּׁ֣ה בְרִיחִ֔ם לְקַרְשֵׁ֥י הַמִּשְׁכָּ֖ן לַיַּרְכָתַ֥יִם יָֽמָּה׃

32 cinco barras para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco barras para las tablas del tabernáculo en la parte posterior, hacia el occidente.

וַיַּ֗עַשׂ אֶת־ הַבְּרִ֤יחַ הַתִּיכֹן֙ לְבָרֵ֣חַ בְּתוֹךְ֙ הַקְּרָשִׁ֔ים מִן־ הַקָּצֶ֖ה אֶל־ הַקָּצָֽה׃

33 E hizo que la barra del medio pasara por en medio de las tablas de un extremo al otro.

וְאֶת־ הַקְּרָשִׁ֣ים צִפָּ֔ה זָהָ֖ב וְאֶת־ טַבְּעֹתָ֣ם עָשָׂ֣ה זָהָ֔ב בָּתִּ֖ים לַבְּרִיחִ֑ם וַיְצַ֥ף אֶת־ הַבְּרִיחִ֖ם זָהָֽב׃

34 Y cubrió de oro las tablas, e hizo de oro sus anillos para meter por ellos las barras; cubrió también de oro las barras.

וַיַּ֣עַשׂ פָּרֹ֣כֶת תְּכֵלֶ֗ת וְאַרְגָּמָן֙ וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י וְשֵׁ֖שׁ מָשְׁזָ֑ר מַעֲשֵׂ֥ה חֹשֵׁ֛ב עָשָׂ֥ה אֹתָ֖הּ כְּרֻבִֽים׃

35 Hizo asimismo el velo de azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido; lo hizo con querubines de obra de artífice.

וַיַּ֣עַשׂ לָ֗הּ אַרְבָּעָה֙ עַמּוּדֵ֣י שִׁטִּ֔ים וַיְצַ֥ף אֹתָ֖ם זָהָ֑ב וָוֵיהֶ֣ם זָהָ֔ב וַיִּצֹ֥ק לָהֶ֖ם אַרְבָּעָ֣ה אַדְנֵי־ כָֽסֶף׃

36 Y para él hizo cuatro columnas de acacia, y las cubrió de oro; sus ganchos eran de oro; y fundió para ellas cuatro basas de plata.

וַיַּ֣עַשׂ מָסָ֗ךְ לְפֶ֙תַח֙ הָאֹ֔הֶל תְּכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֖שׁ מָשְׁזָ֥ר מַעֲשֵׂ֖ה רֹקֵֽם׃

37 Hizo también la cortina para la entrada de la tienda, de azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido, obra de bordador;

וְאֶת־ עַמּוּדָ֣יו חֲמִשָּׁ֔ה וְאֶת־ וָוֵיהֶ֖ם וְצִפָּ֣ה רָאשֵׁיהֶ֑ם וַחֲשֻׁקֵיהֶ֣ם זָהָ֔ב וְאַדְנֵיהֶ֖ם חֲמִשָּׁ֥ה נְחֹֽשֶׁת׃ פ

38 y sus cinco columnas con sus ganchos; y cubrió de oro sus capiteles y sus molduras; pero sus cinco basas eran de bronce.

CAPÍTULO 37

וַיַּ֣עַשׂ בְּצַלְאֵ֗ל אֶת־ הָאָרֹן֙ עֲצֵ֣י שִׁטִּ֔ים אַמָּתַ֥יִם וָחֵצִ֖י אָרְכּ֑וֹ וְאַמָּ֥ה וָחֵצִ֖י רָחְבּ֑וֹ וְאַמָּ֥ה וָחֵצִ֖י קֹמָתֽוֹ׃

1 Hizo también Bezaleel el arca de madera de acacia; su longitud era de dos codos y medio, su anchura de codo y medio, y su altura de codo y medio.

וַיְצַפֵּ֥הוּ זָהָ֛ב טָה֖וֹר מִבַּ֣יִת וּמִח֑וּץ וַיַּ֥עַשׂ לוֹ֙ זֵ֣ר זָהָ֔ב סָבִֽיב׃

2 Y la cubrió de oro puro por dentro y por fuera, y le hizo una cornisa de oro alrededor.

וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע֙ טַבְּעֹ֣ת זָהָ֔ב עַ֖ל אַרְבַּ֣ע פַּעֲמֹתָ֑יו וּשְׁתֵּי֙ טַבָּעֹ֣ת עַל־ צַלְעוֹ֔ הָאֶחָ֖ת וּשְׁתֵּי֙ טַבָּעֹ֣ות עַל־ צַלְעוֹ֔ הַשֵּׁנִֽית׃	3	Y fundió para ella cuatro anillos de oro en sus cuatro esquinas: dos anillos en un lado y dos anillos en el otro lado.
וַיַּ֖עַשׂ בַּדֵּ֣י עֲצֵי֣ שִׁטִּ֑ים וַיְצַ֥ף אֹתָ֖ם זָהָֽב׃	4	Hizo también varas de madera de acacia, y las cubrió de oro.
וַיָּבֵ֞א אֶת־ הַבַּדִּ֣ים ׀ בַּטַּבָּעֹ֗ת עַ֚ל צַלְעֹ֣ת הָאָרֹ֔ן לָשֵׂ֖את אֶת־ הָאָרֹֽן׃	5	Y metió las varas por los anillos a los lados del arca, para llevar el arca.
וַיַּ֣עַשׂ כַּפֹּ֣רֶת זָהָ֗ב טָה֛וֹר אַמָּתַ֥יִם וְחֵצִ֖י אָרְכָּ֑הּ וְאַמָּ֥ה וְחֵצִ֖י רָחְבָּֽהּ׃	6	Hizo asimismo el propiciatorio de oro puro; su longitud era de dos codos y medio, y su anchura de codo y medio.
וַיַּ֣עַשׂ שְׁנֵ֣י כְרֻבִ֗ים זָהָב֙ מִקְשָׁ֣ה ׀ עָשָׂ֣ה אֹתָ֔ם מִשְּׁנֵ֖י קְצ֥וֹת הַכַּפֹּֽרֶת׃	7	Hizo también los dos querubines de oro, labrados a martillo; los hizo en los dos extremos del propiciatorio:
כְּרוּב־ אֶחָ֤ד מִקָּצָה֙ ׀ מִזֶּ֔ה וּכְרוּב־ אֶחָ֥ד מִקָּצָ֖ה מִזֶּ֑ה מִן־ הַכַּפֹּ֥רֶת עָשָׂ֛ה אֶת־ הַכְּרֻבִ֖ים מִשְּׁנֵ֥י קְצוֹתָֽיו׃	8	un querubín en un extremo, y otro querubín en el otro extremo; de una pieza con el propiciatorio hizo los querubines en sus dos extremos.
וַיִּהְי֤וּ הַכְּרֻבִים֙ ׀ פֹּרְשֵׂ֣י כְנָפַ֔יִם לְמַעְלָ֖ה סֹכְכִ֣ים בְּכַנְפֵיהֶ֑ם ׀ עַל־ הַכַּפֹּ֣רֶת וּפְנֵיהֶ֗ם אִ֚ישׁ אֶל־ אָחִ֔יו אֶל־ הַכַּפֹּ֖רֶת הָי֥וּ פְנֵ֖י הַכְּרֻבִֽים׃ פ	9	Y los querubines extendían las alas por encima, cubriendo con sus alas el propiciatorio; y sus rostros estaban el uno frente al otro; hacia el propiciatorio miraban los rostros de los querubines.
וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַשֻּׁלְחָ֗ן עֲצֵי֣ שִׁטִּ֔ים אַמָּתַ֥יִם אָרְכּ֖וֹ וְאַמָּ֣ה רָחְבּ֑וֹ וְאַמָּ֥ה וְחֵצִ֖י קֹמָתֽוֹ׃	10	Hizo también la mesa de madera de acacia; su longitud era de dos codos, su anchura de un codo, y su altura de codo y medio.
וַיְצַ֣ף אֹתוֹ֮ זָהָב֒ טָה֔וֹר וַיַּ֥עַשׂ לוֹ֙ זֵ֣ר זָהָ֔ב סָבִֽיב׃	11	Y la cubrió de oro puro, y le hizo una cornisa de oro alrededor.
וַיַּ֣עַשׂ לוֹ֮ מִסְגֶּ֣רֶת טֹ֣פַח סָבִיב֒ וַיַּ֣עַשׂ זֵר־ זָהָ֔ב לְמִסְגַּרְתּ֖וֹ סָבִֽיב׃	12	Le hizo también un marco de un palmo menor de ancho alrededor, e hizo una cornisa de oro alrededor de su marco.
וַיִּצֹ֣ק לּ֗וֹ אַרְבַּ֛ע טַבְּעֹ֥ת זָהָ֖ב וַיִּתֵּ֣ן ׀ אֶת־ הַטַּבָּעֹ֑ת עַ֚ל אַרְבַּ֣ע הַפֵּאֹ֔ת אֲשֶׁ֖ר לְאַרְבַּ֥ע רַגְלָֽיו׃	13	Y fundió para ella cuatro anillos de oro, y puso los anillos en las cuatro esquinas que correspondían a sus cuatro patas.
לְעֻמַּ֣ת ׀ הַמִּסְגֶּ֣רֶת הָי֔וּ הַטַּבָּעֹ֖ת בָּתִּ֣ים ׀ לַבַּדִּ֑ים לָשֵׂ֖את אֶת־ הַשֻּׁלְחָֽן׃	14	Junto al marco estaban los anillos, por donde se metían las varas para llevar la mesa.
וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַבַּדִּ֗ים עֲצֵי֣ שִׁטִּ֔ים וַיְצַ֥ף אֹתָ֖ם זָהָ֑ב לָשֵׂ֖את אֶת־ הַשֻּׁלְחָֽן׃	15	E hizo las varas de madera de acacia, y las cubrió de oro, para llevar la mesa.
וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַכֵּלִ֗ים ׀ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַשֻּׁלְחָ֡ן אֶת־ קְעָרֹתָ֣יו וְאֶת־ כַּפֹּתָ֣יו וְאֶת־ מְנַקִּיֹּתָ֣יו וְאֶת־ הַקְּשָׂוֹת֮ אֲשֶׁ֣ר יֻסַּךְ֣ בָּהֶן֒ זָהָ֔ב טָה֖וֹר׃ פ	16	También hizo de oro puro los utensilios que habían de estar sobre la mesa: sus platos, sus cucharas, sus tazones y sus jarros con que se había de libar.

וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־ הַמְּנֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ׃

17 Hizo asimismo el candelero de oro puro, labrado a martillo; hizo el candelero, su base y su caña; sus copas, sus botones y sus flores eran de una misma pieza con él.

וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃

18 De sus lados salían seis brazos: tres brazos del candelero de un lado, y tres brazos del candelero del otro lado.

שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשִׁשָּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־ הַמְּנֹרָה׃

19 En un brazo había tres copas en forma de flor de almendro, un botón y una flor; y en otro brazo tres copas en forma de flor de almendro, un botón y una flor; así en los seis brazos que salían del candelero.

וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃

20 Y en el candelero mismo había cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus botones y sus flores;

וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־ שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה׃

21 y un botón debajo de dos brazos de una misma pieza con él, y un botón debajo de otros dos brazos de una misma pieza con él, y un botón debajo de los otros dos brazos de una misma pieza con él, conforme a los seis brazos que salían de él.

כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃

22 Sus botones y sus brazos eran de una misma pieza con él; todo era una sola pieza labrada a martillo, de oro puro.

וַיַּעַשׂ אֶת־ נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃

23 Hizo también sus siete lámparas, sus despabiladeras y sus platillos, de oro puro.

כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־ כֵּלֶיהָ׃ פ

24 De un talento de oro puro lo hizo, con todos sus utensilios.

וַיַּעַשׂ אֶת־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃

25 Hizo también el altar del incienso de madera de acacia; su longitud era de un codo, y su anchura de un codo; era cuadrado, y su altura de dos codos; sus cuernos eran de una misma pieza con él.

וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־ גַּגּוֹ וְאֶת־ קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־ קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃

26 Y lo cubrió de oro puro, su parte de arriba, y sus costados alrededor, y sus cuernos; y le hizo una cornisa de oro alrededor.

וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־ לוֹ מִתַּחַת לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם׃

27 Le hizo también dos anillos de oro debajo de su cornisa, en sus dos costados, en sus dos lados, para meter por ellos las varas con que había de ser llevado.

וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃

28 E hizo las varas de madera de acacia, y las cubrió de oro.

וַיַּעַשׂ אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־ קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ׃ פ

29 Hizo asimismo el aceite santo de la unción, y el incienso puro aromático, según el arte del perfumista.

CAPÍTULO 38

וַיַּעַשׂ אֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ־ אַמּוֹת רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃

1 Hizo también el altar del holocausto de madera de acacia; su longitud era de cinco codos, y su anchura de cinco codos; era cuadrado, y su altura de tres codos.

2	Y le hizo cuernos en sus cuatro esquinas; sus cuernos eran de una misma pieza con él; y lo cubrió de bronce.	וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:
3	Hizo asimismo todos los utensilios del altar: calderos, palas, tazones, garfios y braseros; todos sus utensilios los hizo de bronce.	וַיַּעַשׂ אֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ הַסִּירֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרָקֹת אֶת־ הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־ הַמַּחְתֹּת כָּל־ כֵּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת:
4	E hizo para el altar un enrejado de bronce en forma de red, debajo de su borde, abajo, hasta la mitad del altar.	וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכֻּבּוֹ מִלְמַטָּה עַד־ חֶצְיוֹ:
5	También fundió cuatro anillos en los cuatro extremos del enrejado de bronce, para meter las varas.	וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצָוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים:
6	E hizo las varas de madera de acacia, y las cubrió de bronce.	וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת:
7	Y metió las varas por los anillos a los lados del altar, para llevarlo con ellas; hueco lo hizo, de tablas.	וַיָּבֵא אֶת־ הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב לֻחֹת עָשָׂה אֹתוֹ: ס
8	Hizo también la fuente de bronce y su base de bronce, de los espejos de las mujeres que servían a la entrada del tabernáculo de reunión.	וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמַרְאֹת הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ס
9	Hizo asimismo el atrio: del lado del sur, hacia el mediodía, las colgaduras del atrio eran de lino fino torcido, de cien codos.	וַיַּעַשׂ אֶת־ הֶחָצֵר לִפְאַתו נֶגֶב תֵּימָנָה קַלְעֵי הֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה:
10	Sus columnas eran veinte, con sus veinte basas de bronce; los ganchos de las columnas y sus molduras, de plata.	עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף:
11	Y del lado del norte, cien codos; sus columnas, veinte, con sus veinte basas de bronce; los ganchos de las columnas y sus molduras, de plata.	וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה בָאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף:
12	Del lado del occidente, colgaduras de cincuenta codos; sus columnas, diez, y sus basas, diez; los ganchos de las columnas y sus molduras, de plata.	וְלִפְאַת־ יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כָּסֶף:
13	Y del lado del oriente, hacia el levante, cincuenta codos.	וְלִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:
14	A un lado, colgaduras de quince codos; sus columnas, tres, y sus basas, tres;	קְלָעִים חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־ הַכָּתֵף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:
15	y al otro lado, de uno y otro lado de la puerta del atrio, colgaduras de quince codos; sus columnas, tres, y sus basas, tres.	וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הֶחָצֵר קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:
16	Todas las colgaduras del atrio alrededor eran de lino fino torcido.	כָּל־ קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר:

וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כֹּל עַמֻּדֵי הֶחָצֵר:

17 Las basas de las columnas eran de bronce; los ganchos de las columnas y sus molduras, de plata; asimismo el revestimiento de sus capiteles era de plata, y todas las columnas del atrio tenían molduras de plata.

וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה רֹקֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְקוֹמָה בְּרֹחַב חֲמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי הֶחָצֵר:

18 Y la cortina de la puerta del atrio era obra de bordador, de azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido; de veinte codos de longitud, y su altura, en su anchura, de cinco codos, conforme a las colgaduras del atrio.

וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וַאדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף:

19 Sus columnas eran cuatro, con sus cuatro basas de bronce; sus ganchos, de plata; y el revestimiento de sus capiteles y sus molduras, de plata.

וְכָל־ הַיְתֵדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת: ס

20 Y todas las estacas del tabernáculo y del atrio alrededor eran de bronce.

אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַד עַל־ פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

21 Estas son las cuentas del tabernáculo, el tabernáculo del testimonio, que se hicieron por orden de Moisés, para el servicio de los levitas, bajo la dirección de Itamar hijo del sacerdote Aarón.

וּבְצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:

22 Y Bezaleel hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá, hizo todo lo que el SEÑOR mandó a Moisés.

וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־ אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־ דָן חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ: ס

23 Y con él estaba Aholiab hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan, grabador, artífice y bordador en azul, púrpura, carmesí y lino fino.

כָּל־ הַזָּהָב הֶעָשׂוּי לַמְלָאכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

24 Todo el oro empleado en la obra, en toda la obra del santuario, el oro de la ofrenda mecida, fue veintinueve talentos y setecientos treinta siclos, conforme al siclo del santuario.

וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מְאַת כִּכָּר וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

25 Y la plata de los contados de la congregación fue cien talentos y mil setecientos setenta y cinco siclos, conforme al siclo del santuario:

בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־ הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

26 un beka por cabeza, medio siclo conforme al siclo del santuario, por cada uno de los que pasaron a los contados, de veinte años arriba, que fueron seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֵת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת הַכִּכָּר כִּכָּר לָאָדֶן:

27 Y los cien talentos de plata se emplearon para fundir las basas del santuario y las basas del velo: cien basas de los cien talentos, un talento por basa.

וְאֶת־ הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק אֹתָם:

28 Y de los mil setecientos setenta y cinco siclos hizo los ganchos de las columnas, y revistió sus capiteles, y les hizo molduras.

וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת שָׁקֶל:

29 Y el bronce de la ofrenda mecida fue setenta talentos y dos mil cuatrocientos siclos,

30	del cual hizo las basas de la entrada del tabernáculo de reunión, y el altar de bronce, y su enrejado de bronce, y todos los utensilios del altar,	וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־ אַדְנֵי֙ פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד וְאֵת֙ מִזְבַּ֣ח הַנְּחֹ֔שֶׁת וְאֶת־ מִכְבַּ֥ר הַנְּחֹ֖שֶׁת אֲשֶׁר־ לֹ֑ו וְאֵ֖ת כָּל־ כְּלֵ֥י הַמִּזְבֵּֽחַ׃
31	y las basas del atrio alrededor, y las basas de la puerta del atrio, y todas las estacas del tabernáculo, y todas las estacas del atrio alrededor.	וְאֶת־ אַדְנֵ֣י הֶֽחָצֵר֮ סָבִיב֒ וְאֶת־ אַדְנֵ֣י שַׁ֔עַר הֶֽחָצֵר֙ וְאֵ֣ת כָּל־ יִתְדֹ֔ת הַמִּשְׁכָּ֖ן וְאֶת־ כָּל־ יִתְדֹ֣ת הֶחָצֵ֑ר סָבִֽיב׃

CAPÍTULO 39

1	Del azul, de la púrpura y del carmesí hicieron las vestiduras del servicio para ministrar en el santuario, e hicieron las vestiduras santas para Aarón, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וּמִן־ הַתְּכֵ֨לֶת וְהָאַרְגָּמָ֜ן וְתוֹלַ֣עַת הַשָּׁנִ֗י עָשׂ֤וּ בִגְדֵי־ שְׂרָד֙ לְשָׁרֵ֣ת בַּקֹּ֔דֶשׁ וַיַּעֲשׂ֥וּ אֶת־ בִּגְדֵ֖י הַקֹּ֣דֶשׁ אֲשֶׁ֑ר לְאַהֲרֹ֕ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה׃ פ
2	Hizo también el efod de oro, azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido.	וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הָאֵפֹ֔ד זָהָ֖ב תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֑ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֖י וְשֵׁ֥שׁ מָשְׁזָֽר׃
3	Y batieron láminas de oro, y las cortaron en hilos para tejerlos entre el azul, la púrpura, el carmesí y el lino fino, de obra de artífice.	וַיְרַקְּע֗וּ אֶת־ פַּחֵ֛י הַזָּהָ֖ב וְקִצֵּ֣ץ פְּתִילִ֑ם לַעֲשׂ֗וֹת בְּתוֹךְ֙ הַתְּכֵ֣לֶת וּבְתוֹךְ֙ הָאַרְגָּמָ֔ן וּבְתוֹךְ֙ תּוֹלַ֣עַת הַשָּׁנִ֔י וּבְתוֹךְ֙ הַשֵּׁ֔שׁ מַעֲשֵׂ֖ה חֹשֵֽׁב׃
4	Le hicieron hombreras que se juntaban, y se unía por sus dos extremos.	כְּתֵפֹ֥ת עָשׂ֖וּ לֹ֑ו חֹבְרֹ֥ת עַל־ שְׁנֵ֖י קְצוֹתָ֥יו חֻבָּֽר׃
5	Y el cinto del efod que estaba sobre él era de una pieza con él, de la misma obra: de oro, azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וְחֵ֨שֶׁב אֲפֻדָּת֜וֹ אֲשֶׁ֤ר עָלָיו֙ מִמֶּ֣נּוּ הוּא֔ כְּמַעֲשֵׂ֖הוּ זָהָ֣ב תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֑ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֖י וְשֵׁ֥שׁ מָשְׁזָ֛ר כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
6	Y labraron las piedras de ónice, montadas en engastes de oro, grabadas como se graban los sellos, con los nombres de los hijos de Israel.	וַיַּעֲשׂ֗וּ אֶת־ אַבְנֵ֛י הַשֹּׁהַ֖ם מֻסַבֹּ֣ת מִשְׁבְּצֹ֑ת זָהָ֔ב מְפֻתָּחֹ֕ת פִּתּוּחֵ֖י חוֹתָ֑ם עַל־ שְׁמֹ֖ות בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
7	Y las puso sobre las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וַיָּ֣שֶׂם אֹתָ֔ם עַ֖ל כִּתְפֹ֣ת הָאֵפֹ֑ד אַבְנֵ֣י זִכָּר֔וֹן לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה׃ פ
8	Hizo también el pectoral de obra de artífice, como la obra del efod: de oro, azul, púrpura, carmesí y lino fino torcido.	וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַחֹשֶׁן֮ מַעֲשֵׂה֒ חֹשֵׁב֙ כְּמַעֲשֵׂ֣ה אֵפֹ֔ד זָהָ֖ב תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֑ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֖י וְשֵׁ֥שׁ מָשְׁזָֽר׃
9	Era cuadrado; doble hicieron el pectoral; su longitud era de un palmo, y de un palmo su anchura, doble.	רָבוּעַ֙ הָיָ֔ה כָּפ֖וּל עָשׂ֑וּ אֶת־ הַחֹשֶׁן֙ זֶ֣רֶת אָרְכֹּ֔ו וְזֶ֥רֶת רָחְבֹּ֖ו כָּפֽוּל׃
10	Y engastaron en él cuatro hileras de piedras: la primera hilera, un sardio, un topacio y un carbunclo;	וַיְמַלְאוּ־ בֹ֣ו אַרְבָּעָ֔ה טוּרֵ֖י אָ֑בֶן טֹ֣ור אֹ֗דֶם פִּטְדָ֛ה וּבָרֶ֥קֶת הַטֹּ֖ור הָאֶחָֽד׃
11	la segunda hilera, una esmeralda, un zafiro y un diamante;	וְהַטֹּ֣ור הַשֵּׁנִ֔י נֹ֖פֶךְ סַפִּ֑יר וְיָהֲלֹֽם׃
12	la tercera hilera, un jacinto, una ágata y una amatista;	וְהַטֹּ֣ור הַשְּׁלִישִׁ֔י לֶ֖שֶׁם שְׁבֹ֣ו וְאַחְלָמָֽה׃

13 la cuarta hilera, un berilo, un ónice y un jaspe; montadas y encajadas en sus engastes de oro.

וְהַטּוּר֙ הָרְבִיעִ֔י תַּרְשִׁ֖ישׁ שֹׁ֣הַם וְיָשְׁפֵ֑ה מְוֻסַבֹּ֥ת מִשְׁבְּצוֹת֖ זָהָ֥ב בְּמִלּוּאֹתָֽם׃

14 Las piedras eran según los nombres de los hijos de Israel, doce según sus nombres; como grabaduras de sello, cada una con su nombre, para las doce tribus.

וְ֠הָאֲבָנִים עַל־ שְׁמֹ֨ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֜ל הֵ֣נָּה שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙ עַל־ שְׁמֹתָ֔ם פִּתּוּחֵ֥י חוֹתָ֖ם אִ֣ישׁ עַל־ שְׁמ֑וֹ לִשְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר שָֽׁבֶט׃

15 Hicieron también sobre el pectoral cadenillas en los extremos, de obra trenzada, de oro puro.

וַיַּֽעֲשׂ֥וּ עַל־ הַחֹשֶׁן֮ שַׁרְשְׁרֹת֒ גַּבְלֵ֣ת מַעֲשֵׂ֔ה עֲבֹ֖ת זָהָ֑ב טָהֽוֹר׃

16 Hicieron asimismo dos engastes de oro y dos anillos de oro, y pusieron los dos anillos en los dos extremos del pectoral.

וַיַּֽעֲשׂ֣וּ שְׁתֵּי֩ מִשְׁבְּצֹ֨ת זָהָ֜ב וּשְׁתֵּ֣י טַבְּעֹ֗ת זָהָב֙ וַיִּתְּנ֣וּ אֶת־ שְׁתֵּ֣י הַטַּבָּעֹ֔ת עַל־ שְׁנֵ֖י קְצ֣וֹת הַחֹֽשֶׁן׃

17 Y pusieron los dos cordones de oro en los dos anillos, en los extremos del pectoral.

וַיִּתְּנ֣וּ שְׁתֵּי֩ הָעֲבֹתֹ֨ת הַזָּהָ֜ב עַל־ שְׁתֵּ֣י הַטַּבָּעֹ֗ת עַל־ קְצ֛וֹת הַחֹֽשֶׁן׃

18 Y los otros dos extremos de los dos cordones los fijaron en los dos engastes, y los pusieron sobre las hombreras del efod, en su parte delantera.

וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י קְצ֔וֹת שְׁתֵּ֖י הָעֲבֹתֹ֑ת נָתְנ֣וּ עַל־ שְׁתֵּ֣י הַמִּשְׁבְּצֹ֗ת וַיִּתְּנֻם֙ עַל־ כִּתְפֹ֣ת הָאֵפֹ֔ד אֶל־ מ֖וּל פָּנָֽיו׃

19 Hicieron también dos anillos de oro, y los pusieron en los dos extremos del pectoral, en su borde que estaba hacia el lado interior del efod.

וַיַּֽעֲשׂ֣וּ שְׁתֵּי֩ טַבְּעֹ֨ת זָהָ֜ב וַיָּשִׂ֣ימוּ עַל־ שְׁנֵ֣י קְצ֣וֹת הַחֹ֗שֶׁן עַל־ שְׂפָתּ֛וֹ אֲשֶׁ֥ר אֶל־ עֵ֖בֶר הָאֵפֹ֥ד בָּֽיְתָה׃

20 Hicieron además dos anillos de oro, y los pusieron en la parte inferior de las dos hombreras del efod, en su parte delantera, junto a su juntura, sobre el cinto del efod.

וַיַּֽעֲשׂ֣וּ שְׁתֵּי֩ טַבְּעֹ֨ת זָהָ֜ב וַיִּתְּנֵ֣ם עַל־ שְׁתֵּ֣י כִתְפֹ֣ת הָאֵפֹ֔ד מִלְמַטָּ֖ה מִמּ֣וּל פָּנָ֑יו לְעֻמַּ֥ת מֶחְבַּרְתּ֖וֹ מִמַּ֥עַל לְחֵ֖שֶׁב הָאֵפֹֽד׃

21 Y sujetaron el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón de azul, para que estuviera sobre el cinto del efod y no se desprendiera el pectoral del efod, como el SEÑOR había mandado a Moisés.

וַיִּרְכְּס֗וּ אֶת־ הַחֹשֶׁן֙ מִטַּבְּעֹתָ֔יו אֶל־ טַבְּעֹ֖ת הָאֵפֹ֑ד בִּפְתִ֣יל תְּכֵ֔לֶת לִֽהְיֹת֙ עַל־ חֵ֣שֶׁב הָאֵפֹ֔ד וְלֹא־ יִזַּ֥ח הַחֹשֶׁן֙ מֵעַ֣ל הָאֵפֹ֔ד כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

22 Hizo también el manto del efod de obra de tejedor, todo de azul.

וַיַּ֥עַשׂ אֶת־ מְעִ֖יל הָאֵפֹ֑ד מַעֲשֵׂ֥ה אֹרֶ֖ג כְּלִ֥יל תְּכֵֽלֶת׃

23 Y la abertura del manto estaba en medio de él, como la abertura de una cota de malla, con un borde alrededor de la abertura para que no se rompiera.

וּפִי־ הַמְּעִ֣יל בְּתוֹכ֔וֹ כְּפִ֥י תַחְרָ֖א שָׂפָ֣ה לְפִ֑יו סָבִ֖יב לֹ֥א יִקָּרֵֽעַ׃

24 E hicieron en las orlas del manto granadas de azul, púrpura y carmesí torcido.

וַיַּֽעֲשׂ֣וּ עַל־ שׁוּלֵ֗י הַמְּעִיל֙ רִמּוֹנֵ֣י תְכֵ֔לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֑י מָשְׁזָֽר׃

25 Hicieron también campanillas de oro puro, y pusieron las campanillas entre las granadas en las orlas del manto alrededor, entre las granadas:

וַיַּֽעֲשׂ֣וּ פַעֲמֹנֵ֣י זָהָ֔ב טָה֖וֹר וַיִּתְּנ֣וּ אֶת־ הַפְּעֲמֹנִ֗ים בְּתוֹךְ֙ הָרִמֹּנִ֔ים עַל־ שׁוּלֵ֖י הַמְּעִ֑יל סָבִ֖יב בְּתוֹךְ֙ הָרִמֹּנִֽים׃

26 una campanilla y una granada, una campanilla y una granada, en las orlas del manto alrededor, para ministrar, como el SEÑOR había mandado a Moisés.

פַּעֲמֹ֥ן וְרִמֹּ֖ן פַּעֲמֹ֣ן וְרִמֹּ֑ן עַל־ שׁוּלֵ֣י הַמְּעִ֔יל סָבִ֖יב לְשָׁרֵ֑ת כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃ ס

וַיַּעַשׂ֞וּ אֶת־ הַכָּתְנֹ֣ת שֵׁ֗שׁ מַעֲשֵׂ֛ה אֹרֶ֖ג לְאַהֲרֹ֑ן וּלְבָנָֽיו׃	27	Hicieron asimismo las túnicas de lino fino, de obra de tejedor, para Aarón y para sus hijos;
וְאֵת֙ הַמִּצְנֶ֣פֶת שֵׁ֔שׁ וְאֶת־ פַּאֲרֵ֥י הַמִּגְבָּעֹ֖ת שֵׁ֑שׁ וְאֶת־ מִכְנְסֵ֥י הַבָּ֖ד שֵׁ֥שׁ מָשְׁזָֽר׃	28	y la mitra de lino fino, y los adornos de las tiaras de lino fino, y los calzoncillos de lino, de lino fino torcido;
וְאֶת־ הָאַבְנֵ֛ט שֵׁ֥שׁ מָשְׁזָ֖ר וּתְכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֑ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י מַעֲשֵׂ֖ה רֹקֵ֑ם כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה ס׃	29	y el cinturón de lino fino torcido, de azul, púrpura y carmesí, obra de bordador, como el SEÑOR había mandado a Moisés.
וַיַּעֲשׂ֞וּ אֶת־ צִ֣יץ נֶ֗זֶר הַקֹּ֙דֶשׁ֙ זָהָ֣ב טָה֔וֹר וַיִּכְתְּבוּ־ עָלָ֥יו מִכְתַּ֖ב פִּתּוּחֵ֣י חוֹתָ֑ם קֹ֖דֶשׁ לַיהוָֽה׃	30	Hicieron también la lámina de la diadema santa de oro puro, y escribieron en ella, como grabadura de sello: SANTIDAD AL SEÑOR.
וַיִּתְּנ֥וּ עָלָ֛יו פְּתִ֥יל תְּכֵ֖לֶת לָתֵ֣ת עַל־ הַמִּצְנֶ֑פֶת מִלְמָ֣עְלָ֔ה כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה ס׃	31	Y pusieron en ella un cordón de azul para fijarla sobre la mitra por arriba, como el SEÑOR había mandado a Moisés.
וַתֵּ֣כֶל כָּל־ עֲבֹדַ֗ת מִשְׁכַּ֛ן אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וַיַּעֲשׂ֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֑ל כְּכֹ֕ל אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה כֵּ֖ן עָשׂ֥וּ פ׃	32	Así fue acabada toda la obra del tabernáculo de reunión; e hicieron los hijos de Israel conforme a todo lo que el SEÑOR había mandado a Moisés; así lo hicieron.
וַיָּבִ֣יאוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֣ן אֶל־ מֹשֶׁ֗ה אֶת־ הָאֹ֙הֶל֙ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֔יו קְרָסָ֖יו קְרָשָׁ֑יו בְּרִיחָ֕יו וְעַמֻּדָ֖יו וַאֲדָנָֽיו׃	33	Y trajeron el tabernáculo a Moisés: la tienda y todos sus utensilios, sus broches, sus tablas, sus barras, sus columnas y sus basas;
וְאֶת־ מִכְסֵּ֣ה עֹרֹ֣ת הָאֵילִ֗ם הַמְאָדָּמִים֙ וְאֶת־ מִכְסֵ֣ה עֹרֹ֣ת הַתְּחָשִׁ֔ים וְאֵ֖ת פָּרֹ֥כֶת הַמָּסָֽךְ׃	34	la cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, la cubierta de pieles de tejón y el velo que sirve de cortina;
אֶת־ אֲרֹ֥ן הָעֵדֻ֖ת וְאֶת־ בַּדָּ֑יו וְאֵ֖ת הַכַּפֹּֽרֶת׃	35	el arca del testimonio y sus varas, y el propiciatorio;
אֶת־ הַשֻּׁלְחָ֖ן אֶת־ כָּל־ כֵּלָ֑יו וְאֵ֖ת לֶ֥חֶם הַפָּנִֽים׃	36	la mesa con todos sus utensilios, y el pan de la proposición;
אֶת־ הַמְּנֹרָ֤ה הַטְּהֹרָה֙ אֶת־ נֵרֹתֶ֔יהָ נֵרֹ֖ת הַמַּעֲרָכָ֑ה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶ֣יהָ וְאֵ֔ת שֶׁ֖מֶן הַמָּאֽוֹר׃	37	el candelero puro, sus lámparas, las lámparas puestas en orden, y todos sus utensilios, y el aceite para el alumbrado;
וְאֵת֙ מִזְבַּ֣ח הַזָּהָ֔ב וְאֵת֙ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וְאֵ֖ת קְטֹ֣רֶת הַסַּמִּ֑ים וְאֵ֥ת מָסַ֖ךְ פֶּ֥תַח הָאֹֽהֶל׃	38	el altar de oro, el aceite de la unción, el incienso aromático y la cortina de la entrada de la tienda;
אֶת֙ מִזְבַּ֣ח הַנְּחֹ֔שֶׁת וְאֶת־ מִכְבַּ֥ר הַנְּחֹ֖שֶׁת אֲשֶׁר־ לֹ֑ו אֶת־ בַּדָּ֖יו וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֑יו אֶת־ הַכִּיֹּ֖ר וְאֶת־ כַּנֹּֽו׃	39	el altar de bronce con su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios; la fuente y su base;
אֶת֙ קַלְעֵ֣י הֶחָצֵ֔ר אֶת־ עַמֻּדָ֖יהָ וְאֶת־ אַדְנֶ֑יהָ וְאֶת־ הַמָּסָךְ֙ לְשַׁ֣עַר הֶחָצֵ֔ר אֶת־ מֵיתָרָ֖יו וִיתֵדֹתֶ֑יהָ וְאֵת֙ כָּל־ כְּלֵ֣י עֲבֹדַ֔ת הַמִּשְׁכָּ֖ן לְאֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃	40	las colgaduras del atrio, sus columnas y sus basas, la cortina para la puerta del atrio, sus cuerdas y sus estacas, y todos los utensilios del servicio del tabernáculo, para el tabernáculo de reunión;
אֶת־ בִּגְדֵ֣י הַשְּׂרָ֔ד לְשָׁרֵ֖ת בַּקֹּ֑דֶשׁ אֶת־ בִּגְדֵ֤י הַקֹּ֙דֶשׁ֙ לְאַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֔ן וְאֶת־ בִּגְדֵ֥י בָנָ֖יו לְכַהֵֽן׃	41	las vestiduras del servicio para ministrar en el santuario, las vestiduras santas para Aarón el sacerdote y las vestiduras de sus hijos para que sirvan como sacerdotes.
כְּכֹ֗ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֛ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה כֵּ֚ן עָשׂ֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֖ת כָּל־ הָעֲבֹדָֽה׃	42	Conforme a todo lo que el SEÑOR había mandado a Moisés, así hicieron los hijos de Israel toda la obra.

43	Y vio Moisés toda la obra, y he aquí que la habían hecho como el SEÑOR había mandado; así la habían hecho. Y los bendijo Moisés.	וַיַּ֤רְא מֹשֶׁה֙ אֶת־ כָּל־ הַמְּלָאכָ֔ה וְהִנֵּ֥ה עָשׂ֖וּ אֹתָ֑הּ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה כֵּ֣ן עָשׂ֑וּ וַיְבָ֥רֶךְ אֹתָ֖ם מֹשֶׁ֥ה: פ

CAPÍTULO 40

1	Entonces el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר:
2	En el primer día del mes primero levantarás el tabernáculo de reunión.	בְּיוֹם֙ הַחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֔וֹן בְּאֶחָ֖ד לַחֹ֣דֶשׁ תָּקִ֑ים אֶת־ מִשְׁכַּ֖ן אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד:
3	Y pondrás en él el arca del testimonio, y cubrirás el arca con el velo.	וְשַׂמְתָּ֣ שָׁ֔ם אֵ֖ת אֲרֹ֣ן הָעֵדֻ֑ת וְסַכֹּ֥תָ עַל־ הָאָרֹ֖ן אֶת־ הַפָּרֹֽכֶת:
4	Y meterás la mesa y pondrás en orden lo que se ha de poner en orden sobre ella; meterás también el candelero y encenderás sus lámparas.	וְהֵבֵאתָ֙ אֶת־ הַשֻּׁלְחָ֔ן וְעָרַכְתָּ֖ אֶת־ עֶרְכּ֑וֹ וְהֵבֵאתָ֙ אֶת־ הַמְּנֹרָ֔ה וְהַעֲלֵ֖יתָ אֶת־ נֵרֹתֶֽיהָ:
5	Y pondrás el altar de oro para el incienso delante del arca del testimonio, y pondrás la cortina de la entrada del tabernáculo.	וְנָתַתָּ֞ה אֶת־ מִזְבַּ֤ח הַזָּהָב֙ לִקְטֹ֣רֶת לִפְנֵ֔י אֲרֹ֖ן הָעֵדֻ֑ת וְשַׂמְתָּ֖ אֶת־ מָסַ֥ךְ הַפֶּ֖תַח לַמִּשְׁכָּֽן:
6	Después pondrás el altar del holocausto delante de la entrada del tabernáculo de reunión.	וְנָתַתָּ֗ה אֶת מִזְבַּ֤ח הָעֹלָה֙ לִפְנֵ֣י פֶֽתַח מִשְׁכַּ֖ן אֹ֣הֶל־ מוֹעֵֽד:
7	Luego pondrás la fuente entre el tabernáculo de reunión y el altar, y pondrás agua en ella.	וְנָתַתָּ֙ אֶת־ הַכִּיֹּ֔ר בֵּ֥ין אֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד וּבֵ֣ין הַמִּזְבֵּ֔חַ וְנָתַתָּ֥ שָׁ֖ם מָֽיִם:
8	Finalmente pondrás el atrio alrededor, y pondrás la cortina a la puerta del atrio.	וְשַׂמְתָּ֣ אֶת־ הֶחָצֵ֣ר סָבִ֔יב וְנָתַתָּ֖ אֶת־ מָסַ֣ךְ שַׁ֣עַר הֶחָצֵֽר:
9	Y tomarás el aceite de la unción y ungirás el tabernáculo y todo lo que está en él; y lo santificarás con todos sus utensilios, y será santo.	וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וּמָשַׁחְתָּ֥ אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֖ן וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בּ֑וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹת֛וֹ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו וְהָיָ֥ה קֹֽדֶשׁ:
10	Ungirás también el altar del holocausto y todos sus utensilios; y santificarás el altar, y será un altar santísimo.	וּמָשַׁחְתָּ֞ אֶת־ מִזְבַּ֤ח הָעֹלָה֙ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֔יו וְקִדַּשְׁתָּ֖ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְהָיָ֤ה הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ קֹ֣דֶשׁ קָדָשִׁ֔ים:
11	Asimismo ungirás la fuente y su base, y la santificarás.	וּמָשַׁחְתָּ֙ אֶת־ הַכִּיֹּ֔ר וְאֶת־ כַּנּ֖וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹתֽוֹ:
12	Y harás acercar a Aarón y a sus hijos a la entrada del tabernáculo de reunión, y los lavarás con agua.	וְהִקְרַבְתָּ֙ אֶת־ אַהֲרֹ֔ן וְאֶת־ בָּנָ֖יו אֶל־ פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְרָחַצְתָּ֥ אֹתָ֖ם בַּמָּֽיִם:
13	Y vestirás a Aarón las vestiduras santas, y lo ungirás y lo santificarás, para que me sirva como sacerdote.	וְהִלְבַּשְׁתָּ֙ אֶת־ אַהֲרֹ֔ן אֶת בִּגְדֵ֖י הַקֹּ֑דֶשׁ וּמָשַׁחְתָּ֥ אֹת֛וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹת֖וֹ וְכִהֵ֥ן לִֽי:
14	Después harás acercar a sus hijos, y les vestirás las túnicas;	וְאֶת־ בָּנָ֖יו תַּקְרִ֑יב וְהִלְבַּשְׁתָּ֖ אֹתָ֥ם כֻּתֳּנֹֽת:

15	y los ungirás como ungiste a su padre, y me servirán como sacerdotes; y su unción les servirá por sacerdocio perpetuo por sus generaciones.	וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־ אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ לִי וְהָיְתָה לְהִיֹּת לָהֶם מָשְׁחָתָם לְכְהֻנַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:
16	Y Moisés hizo conforme a todo lo que el SEÑOR le mandó; así lo hizo.	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: ס
17	Y aconteció en el mes primero del segundo año, el primer día del mes, que el tabernáculo fue levantado.	וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן:
18	Moisés levantó el tabernáculo: asentó sus basas, colocó sus tablas, puso sus barras y levantó sus columnas.	וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־ אֲדָנָיו וַיָּשֶׂם אֶת־ קְרָשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־ בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֶת־ עַמּוּדָיו:
19	Y extendió la tienda sobre el tabernáculo, y puso la cubierta de la tienda encima de ella, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וַיִּפְרֹשׂ אֶת־ הָאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־ מִכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: ס
20	Y tomó el testimonio y lo puso dentro del arca, y colocó las varas en el arca, y puso el propiciatorio encima del arca.	וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־ הָעֵדֻת אֶל־ הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־ הַבַּדִּים עַל־ הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן מִלְמָעְלָה:
21	Luego metió el arca en el tabernáculo, y puso el velo que sirve de cortina, y cubrió el arca del testimonio, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וַיָּבֵא אֶת־ הָאָרֹן אֶל־ הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרֹן הָעֵדֻת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: ס
22	Puso también la mesa en el tabernáculo de reunión, al lado del tabernáculo hacia el norte, fuera del velo,	וַיִּתֵּן אֶת־ הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת:
23	y puso sobre ella en orden los panes delante del SEÑOR, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: ס
24	Y puso el candelero en el tabernáculo de reunión, enfrente de la mesa, al lado del tabernáculo hacia el sur,	וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה:
25	y encendió las lámparas delante del SEÑOR, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: ס
26	Puso también el altar de oro en el tabernáculo de reunión, delante del velo,	וַיָּשֶׂם אֶת־ מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת:
27	y quemó sobre él incienso aromático, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וַיַּקְטֵר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ
28	Puso asimismo la cortina de la entrada del tabernáculo.	וַיָּשֶׂם אֶת־ מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן:
29	Y colocó el altar del holocausto a la entrada del tabernáculo de reunión, y sacrificó sobre él holocausto y ofrenda de cereal, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־ מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: ס

30	Y puso la fuente entre el tabernáculo de reunión y el altar, y puso en ella agua para lavarse.	וַיָּ֤שֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר֙ בֵּ֣ין ׀ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד וּבֵין֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ וַיִּתֵּ֥ן שָׁ֖מָּה מַ֑יִם לְרָחְצָֽה׃
31	Y Moisés, Aarón y sus hijos se lavaban en ella las manos y los pies.	וְרָחֲצ֣וּ מִמֶּ֔נּוּ מֹשֶׁ֥ה וְאַהֲרֹ֖ן וּבָנָ֑יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם וְאֶת־רַגְלֵיהֶֽם׃
32	Cuando entraban en el tabernáculo de reunión, y cuando se acercaban al altar, se lavaban, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	בְּבֹאָ֞ם אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד וּבְקָרְבָתָם֙ אֶל־הַמִּזְבֵּ֣חַ יִרְחָ֔צוּ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֶת־מֹשֶׁ֖ה׃ ס
33	Finalmente levantó el atrio alrededor del tabernáculo y del altar, y puso la cortina a la puerta del atrio. Así acabó Moisés la obra.	וַיָּ֤קֶם אֶת־הֶחָצֵר֙ סָבִ֣יב ׀ לַמִּשְׁכָּ֣ן וְלַמִּזְבֵּ֔חַ וַיִּתֵּ֖ן אֶת־מָסַ֣ךְ שַׁ֣עַר הֶחָצֵ֑ר וַיְכַ֣ל מֹשֶׁ֔ה אֶת־הַמְּלָאכָ֖ה׃ פ
34	Entonces la nube cubrió el tabernáculo de reunión, y la gloria del SEÑOR llenó el tabernáculo.	וַיְכַ֥ס הֶֽעָנָ֖ן אֶת־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וּכְבוֹד֙ יְהוָ֔ה מָלֵ֖א אֶת־הַמִּשְׁכָּֽן׃
35	Y no podía Moisés entrar en el tabernáculo de reunión, porque la nube estaba sobre él, y la gloria del SEÑOR llenaba el tabernáculo.	וְלֹא־יָכֹ֥ל מֹשֶׁ֛ה לָב֥וֹא ׀ אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד כִּֽי־שָׁכַ֤ן עָלָיו֙ הֶֽעָנָ֔ן וּכְבוֹד֙ יְהוָ֔ה מָלֵ֖א אֶת־הַמִּשְׁכָּֽן׃
36	Y cuando la nube se alzaba de sobre el tabernáculo, los hijos de Israel se ponían en marcha, en todas sus jornadas;	וּבְהֵעָל֥וֹת הֶֽעָנָ֛ן מֵעַ֥ל הַמִּשְׁכָּ֖ן יִסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּכֹ֖ל מַסְעֵיהֶֽם׃
37	pero si la nube no se alzaba, no se ponían en marcha hasta el día en que ella se alzaba.	וְאִם־לֹ֥א יֵעָלֶ֖ה הֶֽעָנָ֑ן וְלֹ֣א יִסְע֔וּ עַד־י֖וֹם הֵעָלֹתֽוֹ׃
38	Porque la nube del SEÑOR estaba de día sobre el tabernáculo, y el fuego estaba de noche sobre él, a la vista de toda la casa de Israel, en todas sus jornadas.	כִּֽי־עֲנַ֨ן יְהוָ֜ה עַל־הַמִּשְׁכָּ֣ן יוֹמָ֗ם וְאֵשׁ֙ תִּהְיֶ֣ה לָ֔יְלָה בּ֖וֹ לְעֵינֵ֣י כָל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל בְּכָל־מַסְעֵיהֶֽם׃

Levítico

וַיִּקְרָא

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Y el SEÑOR llamó a Moisés, y le habló desde el tabernáculo de reunión, diciendo:

וַיִּקְרָ֖א אֶל־ מֹשֶׁ֑ה וַיְדַבֵּ֤ר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו מֵאֹ֖הֶל מוֹעֵ֥ד לֵאמֹֽר׃

2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguno de vosotros presente una ofrenda al SEÑOR, de ganado presentaréis vuestra ofrenda: de la vacada o de las ovejas.

דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶם֒ אָדָ֗ם כִּֽי־ יַקְרִ֤יב מִכֶּם֙ קָרְבָּ֔ן לַיהוָ֖ה מִן־ הַבְּהֵמָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר וּמִן־ הַצֹּ֥אן תַּקְרִ֖יבוּ אֶת־ קָרְבַּנְכֶֽם׃

3 Si su ofrenda es holocausto de la vacada, presentará un macho sin defecto; lo presentará a la entrada del tabernáculo de reunión, para que sea aceptado delante del SEÑOR.

אִם־ עֹלָ֤ה קָרְבָּנוֹ֙ מִן־ הַבָּקָ֔ר זָכָ֥ר תָּמִ֖ים יַקְרִיבֶ֑נּוּ אֶל־ פֶּ֤תַח אֹֽהֶל־ מוֹעֵד֙ יַקְרִ֣יב אֹת֔וֹ לִרְצֹנ֖וֹ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

4 Pondrá su mano sobre la cabeza del holocausto, y le será aceptado para hacer expiación por él.

וְסָמַ֣ךְ יָד֔וֹ עַ֖ל רֹ֣אשׁ הָעֹלָ֑ה וְנִרְצָ֥ה לוֹ֙ לְכַפֵּ֣ר עָלָֽיו׃

5 Luego degollará el becerro delante del SEÑOR, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, presentarán la sangre y rociarán la sangre alrededor sobre el altar que está a la entrada del tabernáculo de reunión.

וְשָׁחַ֥ט אֶת־ בֶּן־ הַבָּקָ֖ר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהִקְרִ֨יבוּ֙ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֲנִ֖ים אֶת־ הַדָּ֑ם וְזָרְק֨וּ אֶת־ הַדָּ֜ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֗חַ סָּבִ֛יב אֲשֶׁר־ פֶּ֥תַח אֹֽהֶל־ מוֹעֵֽד׃

6 Y desollará el holocausto y lo cortará en sus piezas.

וְהִפְשִׁ֥יט אֶת־ הָעֹלָ֖ה וְנִתַּ֣ח אֹתָ֑הּ לִנְתָחֶֽיהָ׃

7 Los hijos de Aarón el sacerdote pondrán fuego sobre el altar y acomodarán leña sobre el fuego.

וְנָתְנ֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֔ן אֵ֖שׁ עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְעָרְכ֥וּ עֵצִ֖ים עַל־ הָאֵֽשׁ׃

8 Luego los hijos de Aarón, los sacerdotes, acomodarán las piezas, la cabeza y la grasa, sobre la leña que está sobre el fuego que hay sobre el altar.

וְעָרְכ֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֲנִ֗ים אֵ֚ת הַנְּתָחִ֔ים אֶת־ הָרֹ֖אשׁ וְאֶת־ הַפָּ֑דֶר עַל־ הָעֵצִ֗ים אֲשֶׁ֛ר עַל־ הָאֵ֥שׁ אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַמִּזְבֵּֽחַ׃

9 Pero sus entrañas y sus patas las lavará con agua, y el sacerdote hará arder todo sobre el altar: es holocausto, ofrenda encendida de olor grato al SEÑOR.

וְקִרְבּ֥וֹ וּכְרָעָ֖יו יִרְחַ֣ץ בַּמָּ֑יִם וְהִקְטִ֨יר הַכֹּהֵ֜ן אֶת־ הַכֹּ֗ל הַמִּזְבֵּ֛חָה עֹלָ֥ה אִשֵּׁ֖ה רֵ֣יחַ־ נִיחֹ֑חַ לַיהוָֽה׃ ס

10 Si su ofrenda para holocausto es del rebaño, de los corderos o de las cabras, presentará un macho sin defecto.

וְאִם־ מִן־ הַצֹּ֣אן קָרְבָּנ֗וֹ מִן־ הַכְּשָׂבִ֛ים אוֹ֥ מִן־ הָעִזִּ֖ים לְעֹלָ֑ה זָכָ֥ר תָּמִ֖ים יַקְרִיבֶֽנּוּ׃

11 Lo degollará al lado norte del altar, delante del SEÑOR, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, rociarán su sangre alrededor sobre el altar.

וְשָׁחַ֣ט אֹת֗וֹ עַל֙ יֶ֣רֶךְ הַמִּזְבֵּ֔חַ צָפֹ֖נָה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְזָרְק֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־ דָּמ֛וֹ עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃

12	Lo cortará en sus piezas, con su cabeza y su grasa, y el sacerdote las acomodará sobre la leña que está sobre el fuego que hay sobre el altar.	וְנִתַּח אֹתוֹ לְנִתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פִּדְרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:
13	Pero las entrañas y las patas las lavará con agua; y el sacerdote lo presentará todo y lo hará arder sobre el altar: es holocausto, ofrenda encendida de olor grato al SEÑOR.	וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ
14	Y si su ofrenda al SEÑOR es holocausto de aves, presentará su ofrenda de tórtolas o de palominos.	וְאִם מִן־הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ:
15	El sacerdote la llevará al altar, le arrancará la cabeza y la hará arder sobre el altar; y su sangre será exprimida sobre la pared del altar.	וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:
16	Le quitará el buche con sus plumas y lo echará junto al altar, hacia el oriente, en el lugar de las cenizas.	וְהֵסִיר אֶת־מְרָאָתוֹ בְּנוֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ קֶדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשֶׁן:
17	La henderá por sus alas, pero sin separarla, y el sacerdote la hará arder sobre el altar, sobre la leña que está sobre el fuego: es holocausto, ofrenda encendida de olor grato al SEÑOR.	וְשִׁסַּע אֹתוֹ בִכְנָפָיו לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ס

CAPÍTULO 2

1	Cuando alguna persona presente como ofrenda al SEÑOR una ofrenda de cereal, su ofrenda será de flor de harina, sobre la cual echará aceite y pondrá incienso.	וְנֶפֶשׁ כִּי־תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיָצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה:
2	La llevará a los hijos de Aarón, los sacerdotes; y de allí tomará el sacerdote un puñado lleno de la flor de harina y del aceite, con todo su incienso, y hará arder sobre el altar su porción memorial: ofrenda encendida de olor grato al SEÑOR.	וְהֵבִיאָה אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם מְלֹא קֶמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
3	Y lo que sobre de la ofrenda de cereal será de Aarón y de sus hijos; es cosa santísima de las ofrendas encendidas al SEÑOR.	וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס
4	Cuando presentes como ofrenda una ofrenda de cereal cocida en horno, será de tortas de flor de harina sin levadura amasadas con aceite, u obleas sin levadura untadas con aceite.	וְכִי תַקְרֵב קָרְבַּן מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת חַלֹּת מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן: ס
5	Si tu ofrenda es ofrenda de cereal hecha en sartén, será de flor de harina sin levadura, amasada con aceite.	וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמַּחֲבַת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן מַצָּה תִהְיֶה:
6	La partirás en pedazos y echarás aceite sobre ella; es ofrenda de cereal.	פָּתוֹת אֹתָהּ פִּתִּים וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ שָׁמֶן מִנְחָה הִוא: ס
7	Si tu ofrenda es ofrenda de cereal hecha en cazuela, se hará de flor de harina con aceite.	וְאִם־מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה:

8	Y traerás al SEÑOR la ofrenda de cereal que se haga de estas cosas; se la presentarás al sacerdote, y él la llevará al altar.	וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ:
9	El sacerdote tomará de la ofrenda de cereal su porción memorial y la hará arder sobre el altar: ofrenda encendida de olor grato al SEÑOR.	וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
10	Y lo que sobre de la ofrenda de cereal será de Aarón y de sus hijos; es cosa santísima de las ofrendas encendidas al SEÑOR.	וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה:
11	Ninguna ofrenda de cereal que presentéis al SEÑOR se hará con levadura; porque de ninguna levadura ni de ninguna miel haréis arder ofrenda encendida al SEÑOR.	כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה:
12	Como ofrenda de primicias las presentaréis al SEÑOR, pero no subirán sobre el altar como olor grato.	קָרְבַּן רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ:
13	Y sazonarás con sal toda ofrenda de cereal que presentes, y no harás que falte de tu ofrenda de cereal la sal del pacto de tu Dios; con toda ofrenda tuya ofrecerás sal.	וְכָל־קָרְבַּן מִנְחָתְךָ תִּמְלָח וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל כָּל־קָרְבָּנְךָ תַּקְרִיב מֶלַח: ס
14	Si presentas al SEÑOR ofrenda de cereal de primeros frutos, presentarás como ofrenda de cereal de tus primeros frutos espigas verdes tostadas al fuego, grano desmenuzado de espiga tierna.	וְאִם־תַּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֵת מִנְחַת בִּכּוּרֶיךָ:
15	Pondrás sobre ella aceite y colocarás sobre ella incienso; es ofrenda de cereal.	וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ לְבֹנָה מִנְחָה הִוא:
16	Y el sacerdote hará arder su porción memorial, parte de su grano desmenuzado y de su aceite, con todo su incienso: es ofrenda encendida al SEÑOR.	וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ מִגִּרְשָׁהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה לַיהוָה: פ

CAPÍTULO 3

1	Si su ofrenda es sacrificio de paz, y si la presenta de la vacada, sea macho o hembra, la presentará sin defecto delante del SEÑOR.	וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא מַקְרִיב אִם־זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה:
2	Pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda y la degollará a la entrada del tabernáculo de reunión; y los hijos de Aarón, los sacerdotes, rociarán la sangre alrededor sobre el altar.	וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָּבִיב:
3	Luego presentará del sacrificio de paz, como ofrenda encendida al SEÑOR, la grasa que cubre las entrañas y toda la grasa que está sobre las entrañas,	וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:

4	los dos riñones y la grasa que está sobre ellos, que está sobre los ijares, y el lóbulo que está sobre el hígado; con los riñones lo quitará.	וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֖לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֑ן אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַכְּסָלִ֗ים וְאֶת־ הַיֹּתֶ֙רֶת֙ עַל־ הַכָּבֵ֔ד עַל־ הַכְּלָיֹ֖ות יְסִירֶֽנָּה׃
5	Y los hijos de Aarón lo harán arder sobre el altar, sobre el holocausto que está sobre la leña que hay sobre el fuego: es ofrenda encendida de olor grato al SEÑOR.	וְהִקְטִ֥ירוּ אֹתֹ֛ו בְּנֵ֥י־ אַהֲרֹ֖ן הַמִּזְבֵּ֑חָה עַל־ הָעֹלָ֡ה אֲשֶׁ֣ר עַל־ הָעֵצִים֩ אֲשֶׁ֨ר עַל־ הָאֵ֜שׁ אִשֵּׁ֣ה רֵ֧יחַ נִיחֹ֛חַ לַיהוָֽה׃ פ
6	Si su ofrenda para sacrificio de paz al SEÑOR es del rebaño, sea macho o hembra, la presentará sin defecto.	וְאִם־ מִן־ הַצֹּ֗אן קָרְבָּנֹו֙ לְזֶ֣בַח שְׁלָמִ֔ים לַיהוָ֖ה זָכָ֣ר אֹו־ נְקֵבָ֑ה תָּמִ֥ים יַקְרִיבֶ֖נּוּ׃
7	Si presenta un cordero como su ofrenda, lo presentará delante del SEÑOR.	אִם־ כֶּ֚שֶׂב הוּא־ מַקְרִ֣יב אֶת־ קָרְבָּנֹ֔ו וְהִקְרִ֥יב אֹתֹ֖ו לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
8	Pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda y la degollará delante del tabernáculo de reunión; y los hijos de Aarón rociarán su sangre alrededor sobre el altar.	וְסָמַ֤ךְ אֶת־ יָדֹו֙ עַל־ רֹ֣אשׁ קָרְבָּנֹ֔ו וְשָׁחַ֥ט אֹתֹ֖ו לִפְנֵ֣י אֹ֣הֶל מֹועֵ֑ד וְזָרְק֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֗ן אֶת־ דָּמֹו֙ עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ סָּבִֽיב׃
9	Luego presentará del sacrificio de paz, como ofrenda encendida al SEÑOR, su grasa: la cola entera, que quitará a raíz del espinazo, y la grasa que cubre las entrañas y toda la grasa que está sobre las entrañas,	וְהִקְרִ֥יב מִזֶּ֖בַח הַשְּׁלָמִ֑ים אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֗ה חֶלְבֹּו֙ הָאַלְיָ֣ה תְמִימָ֔ה לְעֻמַּ֥ת הֶעָצֶ֖ה יְסִירֶ֑נָּה וְאֶת־ הַחֵ֙לֶב֙ הַמְכַסֶּ֔ה אֶת־ הַקֶּ֖רֶב וְאֵת֙ כָּל־ הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁ֔ר עַל־ הַקֶּֽרֶב׃
10	los dos riñones y la grasa que está sobre ellos, que está sobre los ijares, y el lóbulo que está sobre el hígado; con los riñones lo quitará.	וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֖לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֑ן אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַכְּסָלִ֗ים וְאֶת־ הַיֹּתֶ֙רֶת֙ עַל־ הַכָּבֵ֔ד עַל־ הַכְּלָיֹ֖ת יְסִירֶֽנָּה׃
11	Y el sacerdote lo hará arder sobre el altar: es alimento de ofrenda encendida al SEÑOR.	וְהִקְטִירֹ֥ו הַכֹּהֵ֖ן הַמִּזְבֵּ֑חָה לֶ֚חֶם אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֔ה׃ פ
12	Si su ofrenda es una cabra, la presentará delante del SEÑOR.	וְאִם־ עֵ֥ז קָרְבָּנֹ֖ו וְהִקְרִיבֹ֥ו לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
13	Pondrá su mano sobre su cabeza y la degollará delante del tabernáculo de reunión; y los hijos de Aarón rociarán su sangre alrededor sobre el altar.	וְסָמַ֤ךְ אֶת־ יָדֹו֙ עַל־ רֹאשֹׁ֔ו וְשָׁחַ֥ט אֹתֹ֖ו לִפְנֵ֣י אֹ֣הֶל מֹועֵ֑ד וְזָרְק֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֗ן אֶת־ דָּמֹו֙ עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ סָּבִֽיב׃
14	Luego presentará de ella su ofrenda, como ofrenda encendida al SEÑOR: la grasa que cubre las entrañas y toda la grasa que está sobre las entrañas,	וְהִקְרִ֥יב מִמֶּ֖נּוּ קָרְבָּנֹ֑ו אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֗ה אֶת־ הַחֵ֙לֶב֙ הַמְכַסֶּ֔ה אֶת־ הַקֶּ֖רֶב וְאֵת֙ כָּל־ הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁ֔ר עַל־ הַקֶּֽרֶב׃
15	los dos riñones y la grasa que está sobre ellos, que está sobre los ijares, y el lóbulo que está sobre el hígado; con los riñones lo quitará.	וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֖לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֑ן אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַכְּסָלִ֗ים וְאֶת־ הַיֹּתֶ֙רֶת֙ עַל־ הַכָּבֵ֔ד עַל־ הַכְּלָיֹ֖ת יְסִירֶֽנָּה׃
16	Y el sacerdote los hará arder sobre el altar: es alimento de ofrenda encendida de olor grato. Toda la grasa es del SEÑOR.	וְהִקְטִירָ֥ם הַכֹּהֵ֖ן הַמִּזְבֵּ֑חָה לֶ֚חֶם אִשֶּׁ֣ה לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ כָּל־ חֵ֖לֶב לַיהוָֽה׃

17	Estatuto perpetuo será por vuestras generaciones, en todas vuestras moradas: ninguna grasa ni ninguna sangre comeréis.	חֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֥ם כָּל־ חֵ֖לֶב וְכָל־ דָּ֥ם לֹ֥א תֹאכֵֽלוּ׃ פ

CAPÍTULO 4

1	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguna persona peque por error contra cualquiera de los mandamientos del SEÑOR sobre cosas que no se deben hacer, y hace alguna de ellas,	דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לֵאמֹר֙ נֶ֣פֶשׁ כִּי־ תֶחֱטָ֔א בִּשְׁגָגָ֖ה מִכֹּ֣ל מִצְוֹ֣ת יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תֵעָשֶׂ֖ינָה וְעָשָׂ֥ה מֵאַחַ֖ת מֵהֵנָּֽה׃
3	si el sacerdote ungido peca, haciendo culpable al pueblo, presentará al SEÑOR, por su pecado que cometió, un becerro sin defecto como expiación por el pecado.	אִם֩ הַכֹּהֵ֨ן הַמָּשִׁ֜יחַ יֶחֱטָ֗א לְאַשְׁמַ֣ת הָעָ֑ם וְהִקְרִ֞יב עַל֩ חַטָּאת֨וֹ אֲשֶׁ֤ר חָטָא֙ פַּ֣ר בֶּן־ בָּקָ֔ר תָּמִ֖ים לַיהוָ֑ה לְחַטָּֽאת׃
4	Traerá el becerro a la entrada del tabernáculo de reunión, delante del SEÑOR, pondrá su mano sobre la cabeza del becerro y degollará el becerro delante del SEÑOR.	וְהֵבִ֤יא אֶת־ הַפָּר֙ אֶל־ פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְסָמַ֤ךְ אֶת־ יָדוֹ֙ עַל־ רֹ֣אשׁ הַפָּ֔ר וְשָׁחַ֥ט אֶת־ הַפָּ֖ר לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
5	Luego el sacerdote ungido tomará de la sangre del becerro y la llevará al tabernáculo de reunión.	וְלָקַ֖ח הַכֹּהֵ֣ן הַמָּשִׁ֑יחַ מִדַּ֣ם הַפָּ֔ר וְהֵבִ֖יא אֹתֹ֥ו אֶל־ אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃
6	Y mojará el sacerdote su dedo en la sangre y rociará de la sangre siete veces delante del SEÑOR, frente al velo del santuario.	וְטָבַ֤ל הַכֹּהֵן֙ אֶת־ אֶצְבָּעֹ֔ו בַּדָּ֖ם וְהִזָּ֣ה מִן־ הַדָּ֑ם שֶׁ֥בַע פְּעָמִ֖ים לִפְנֵ֥י יְהוָ֛ה אֶת־ פְּנֵ֖י פָּרֹ֥כֶת הַקֹּֽדֶשׁ׃
7	El sacerdote pondrá de la sangre sobre los cuernos del altar del incienso aromático, que está delante del SEÑOR en el tabernáculo de reunión; y derramará toda la sangre del becerro al pie del altar del holocausto, que está a la entrada del tabernáculo de reunión.	וְנָתַ֣ן הַכֹּהֵ֗ן מִן־ הַדָּם֙ עַל־ קַרְנ֣וֹת מִזְבַּ֣ח קְטֹ֣רֶת הַסַּמִּ֔ים לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר בְּאֹ֖הֶל מוֹעֵ֣ד וְאֵת֩ כָּל־ דַּ֨ם הַפָּ֜ר יִשְׁפֹּ֣ךְ אֶל־ יְס֣וֹד מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֔ה אֲשֶׁר־ פֶּ֥תַח אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃
8	Y toda la grasa del becerro de la expiación por el pecado se la quitará: la grasa que cubre las entrañas y toda la grasa que está sobre las entrañas,	וְאֶת־ כָּל־ חֵ֣לֶב פַּ֣ר הַחַטָּ֔את יָרִ֖ים מִמֶּ֑נּוּ אֶת־ הַחֵ֙לֶב֙ הַמְכַסֶּ֣ה עַל־ הַקֶּ֔רֶב וְאֵת֙ כָּל־ הַחֵ֔לֶב אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַקֶּֽרֶב׃
9	los dos riñones y la grasa que está sobre ellos, que está sobre los ijares, y el lóbulo que está sobre el hígado; con los riñones lo quitará,	וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֙לֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עֲלֵיהֶ֔ן אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַכְּסָלִ֑ים וְאֶת־ הַיֹּתֶ֙רֶת֙ עַל־ הַכָּבֵ֔ד עַל־ הַכְּלָיֹ֖ות יְסִירֶֽנָּה׃
10	de la manera que se quita del buey del sacrificio de paz; y el sacerdote lo hará arder sobre el altar del holocausto.	כַּאֲשֶׁ֣ר יוּרַ֗ם מִשֹּׁ֛ור זֶ֥בַח הַשְּׁלָמִ֖ים וְהִקְטִירָ֥ם הַכֹּהֵ֛ן עַל מִזְבַּ֥ח הָעֹלָֽה׃
11	Pero la piel del becerro y toda su carne, con su cabeza, sus patas, sus entrañas y su estiércol,	וְאֶת־ עֹ֥ור הַפָּר֙ וְאֶת־ כָּל־ בְּשָׂרֹ֔ו עַל־ רֹאשֹׁ֖ו וְעַל־ כְּרָעָ֑יו וְקִרְבֹּ֖ו וּפִרְשֹֽׁו׃

12	es decir, todo el becerro, lo sacará fuera del campamento a un lugar limpio, donde se echan las cenizas, y lo quemará sobre leña en el fuego; donde se echan las cenizas será quemado.	וְהוֹצִיא אֶת־ כָּל־ הַפָּר אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־ מָקוֹם טָהוֹר אֶל־ שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־ עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־ שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף: פ
13	Si toda la congregación de Israel yerra, y el asunto está oculto a los ojos de la asamblea, y hacen algo contra alguno de los mandamientos del SEÑOR sobre cosas que no se deben hacer, y son culpables,	וְאִם כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהָל וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ תֵעָשֶׂינָה וְאָשָׁמוּ:
14	cuando llegue a conocerse el pecado que cometieron, la asamblea presentará un becerro como expiación por el pecado, y lo traerán delante del tabernáculo de reunión.	וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר בֶּן־ בָּקָר לְחַטָּאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד:
15	Los ancianos de la congregación pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro delante del SEÑOR, y se degollará el becerro delante del SEÑOR.	וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה:
16	Y el sacerdote ungido llevará de la sangre del becerro al tabernáculo de reunión.	וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד:
17	Mojará el sacerdote su dedo en la sangre y rociará siete veces delante del SEÑOR, frente al velo.	וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־ הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:
18	De la sangre pondrá sobre los cuernos del altar que está delante del SEÑOR, en el tabernáculo de reunión, y derramará toda la sangre al pie del altar del holocausto, que está a la entrada del tabernáculo de reunión.	וּמִן־ הַדָּם יִתֵּן עַל־ קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־ הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
19	Le quitará toda la grasa y la hará arder sobre el altar.	וְאֵת כָּל־ חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה:
20	Hará con el becerro como hizo con el becerro de la expiación por el pecado; así hará con él. Así el sacerdote hará expiación por ellos, y les será perdonado.	וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר הַחַטָּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־ לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:
21	Luego sacará el becerro fuera del campamento y lo quemará como quemó el primer becerro; es la expiación por el pecado de la asamblea.	וְהוֹצִיא אֶת־ הַפָּר אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל הִוא: פ
22	Cuando un jefe peque y haga por error algo contra alguno de los mandamientos del SEÑOR su Dios sobre cosas que no se deben hacer, y sea culpable,	אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר לֹא־ תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשָׁם:
23	o se le haga conocer su pecado que cometió, traerá como su ofrenda un macho cabrío sin defecto.	אוֹ־ הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתּוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־ קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:
24	Pondrá su mano sobre la cabeza del macho cabrío y lo degollará en el lugar donde se degüella el holocausto, delante del SEÑOR; es expiación por el pecado.	וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ יִשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חַטָּאת הִוא:
25	Y el sacerdote tomará con su dedo de la sangre de la expiación por el pecado y la pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará su sangre al pie del altar del holocausto.	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה:

וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבּוֹ יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ: פ

26 Hará arder toda su grasa sobre el altar, como la grasa del sacrificio de paz; así el sacerdote hará expiación por él de su pecado, y le será perdonado.

וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם:

27 Si alguna persona del pueblo de la tierra peca por error, haciendo algo contra alguno de los mandamientos del SEÑOR sobre cosas que no se deben hacer, y es culpable,

אוֹ הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נְקֵבָה עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:

28 o se le hace conocer su pecado que cometió, traerá como su ofrenda una cabra sin defecto, una hembra, por su pecado que cometió.

וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֶת־ הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה:

29 Pondrá su mano sobre la cabeza de la expiación por el pecado y degollará la expiación por el pecado en el lugar del holocausto.

וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

30 Luego el sacerdote tomará con su dedo de su sangre y la pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará toda su sangre al pie del altar.

וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ: פ

31 Le quitará toda su grasa, de la manera que se quita la grasa del sacrificio de paz, y el sacerdote la hará arder sobre el altar como olor grato al SEÑOR; así el sacerdote hará expiación por él, y le será perdonado.

וְאִם־ כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקֵבָה תְּמִימָה יְבִיאֶנָּה:

32 Si trae un cordero como su ofrenda para expiación por el pecado, traerá una hembra sin defecto.

וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה:

33 Pondrá su mano sobre la cabeza de la expiación por el pecado y la degollará como expiación por el pecado en el lugar donde se degüella el holocausto.

וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

34 Luego el sacerdote tomará con su dedo de la sangre de la expiación por el pecado y la pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará toda su sangre al pie del altar.

וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֶלֶב־ הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: פ

35 Le quitará toda su grasa, de la manera que se quita la grasa del cordero del sacrificio de paz, y el sacerdote la hará arder sobre el altar, sobre las ofrendas encendidas al SEÑOR; así el sacerdote hará expiación por él por su pecado que cometió, y le será perdonado.

CAPÍTULO 5

וְנֶפֶשׁ כִּי־ תֶחֱטָא וְשָׁמְעָהּ קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע אִם־ לוֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ:

1 Si alguna persona peca porque oyó la voz del juramento, siendo testigo de lo que vio o supo, y no lo declara, cargará con su iniquidad.

אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־ דָּבָר טָמֵא אוֹ בְנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בִנְבֵלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בִנְבֶלֶת שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם:

2 O si alguna persona toca cualquier cosa inmunda, sea cadáver de fiera inmunda, o cadáver de animal doméstico inmundo, o cadáver de reptil inmundo, aunque le sea oculto, él será inmundo y culpable.

3	O si toca inmundicia de hombre, cualquiera que sea la inmundicia con que se haga inmundo, y le es oculto, cuando llegue a saberlo será culpable.	אוֹ כִי יִגַּע֮ בְּטֻמְאַ֣ת אָדָם֒ לְכֹל֙ טֻמְאָת֔וֹ אֲשֶׁ֥ר יִטְמָ֖א בָּ֑הּ וְנֶעְלַ֥ם מִמֶּ֖נּוּ וְה֥וּא יָדַ֖ע וְאָשֵֽׁם׃
4	O si alguna persona jura a la ligera con sus labios hacer mal o hacer bien, en cualquier cosa que el hombre profiera a la ligera con juramento, y le es oculto, cuando llegue a saberlo será culpable en alguna de estas cosas.	אוֹ֩ נֶ֨פֶשׁ כִּ֤י תִשָּׁבַע֙ לְבַטֵּ֣א בִשְׂפָתַ֔יִם לְהָרַ֖ע אוֹ֣ לְהֵיטִ֑יב לְכֹל֩ אֲשֶׁ֨ר יְבַטֵּ֜א הָאָדָ֗ם בִּשְׁבֻעָה֙ וְנֶעְלַ֣ם מִמֶּ֔נּוּ וְהוּא־ יָדַ֖ע וְאָשֵׁ֣ם לְאַחַ֑ת מֵאֵֽלֶּה׃
5	Y cuando sea culpable en alguna de estas cosas, confesará aquello en que pecó,	וְהָיָ֕ה כִּֽי־ יֶאְשַׁ֥ם לְאַחַ֖ת מֵאֵ֣לֶּה וְהִתְוַדָּ֕ה אֲשֶׁ֥ר חָטָ֖א עָלֶֽיהָ׃
6	y traerá al SEÑOR su expiación por la culpa, por su pecado que cometió: una hembra del rebaño, una cordera o una cabra, como expiación por el pecado; y el sacerdote hará expiación por él de su pecado.	וְהֵבִ֨יא אֶת־ אֲשָׁמ֜וֹ לַיהוָ֗ה עַל֙ חַטָּאתָ֣ו אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א נְקֵבָ֥ה מִן־ הַצֹּ֖אן כִּשְׂבָּ֣ה א֑וֹ שְׂעִירַ֥ת עִזִּ֛ים לְחַטָּ֖את וְכִפֶּ֥ר עָלָ֛יו הַכֹּהֵ֖ן מֵחַטָּאתֽוֹ׃
7	Y si no le alcanza para un cordero, traerá al SEÑOR, como expiación por la culpa de lo que pecó, dos tórtolas o dos palominos: uno como expiación por el pecado y el otro como holocausto.	וְאִם־ לֹ֣א תַגִּ֗יעַ יָדוֹ֙ דֵּ֣י שֶׂ֔ה וְהֵבִ֨יא אֶת־ אֲשָׁמ֜וֹ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֗א שְׁתֵּ֤י תֹרִים֙ א֣וֹ שְׁנֵ֣י בְנֵי־ יוֹנָ֔ה לַיהוָ֖ה אֶחָ֑ד לְחַטָּ֖את וְאֶחָ֥ד לְעֹלָֽה׃
8	Los traerá al sacerdote, el cual presentará primero el que es para la expiación por el pecado; le arrancará la cabeza por detrás del cuello, pero no la separará.	וְהֵבִ֨יא אֹתָ֜ם אֶל־ הַכֹּהֵ֗ן וְהִקְרִ֛יב אֶת־ אֲשֶׁ֥ר לַחַטָּ֖את רִאשׁוֹנָ֑ה וּמָלַ֤ק אֶת־ רֹאשׁוֹ֙ מִמּ֣וּל עָרְפּ֔וֹ וְלֹ֥א יַבְדִּֽיל׃
9	Rociará de la sangre de la expiación por el pecado sobre la pared del altar, y lo que sobre de la sangre será exprimido al pie del altar; es expiación por el pecado.	וְהִזָּ֞ה מִדַּ֣ם הַחַטָּאת֮ עַל־ קִ֣יר הַמִּזְבֵּ֒חַ֒ וְהַנִּשְׁאָ֣ר בַּדָּ֔ם יִמָּצֶ֖ה אֶל־ יְסֽוֹד הַמִּזְבֵּ֑חַ חַטָּ֥את הִֽוא׃
10	Y del segundo hará holocausto conforme a lo establecido; así el sacerdote hará expiación por él de su pecado que cometió, y le será perdonado.	וְאֶת־ הַשֵּׁנִ֣י יַעֲשֶׂ֔ה עֹלָ֖ה כַּמִּשְׁפָּ֑ט וְכִפֶּ֨ר עָלָ֜יו הַכֹּהֵ֗ן מֵחַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁר־ חָטָ֣א וְנִסְלַ֖ח לֽוֹ׃ ס
11	Pero si no le alcanza para dos tórtolas o dos palominos, el que pecó traerá como su ofrenda la décima parte de un efa de flor de harina como expiación por el pecado; no pondrá sobre ella aceite ni le pondrá incienso, porque es expiación por el pecado.	וְאִם־ לֹ֣א תַשִּׂ֗יג יָדוֹ֙ לִשְׁתֵּ֣י תֹרִ֔ים א֖וֹ לִשְׁנֵ֣י בְנֵי־ יוֹנָ֑ה וְהֵבִ֨יא אֶת־ קָרְבָּנ֜וֹ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֗א עֲשִׂירִ֛ת הָאֵפָ֥ה סֹ֖לֶת לְחַטָּ֑את לֹא־ יָשִׂ֤ים עָלֶ֙יהָ֙ שֶׁ֔מֶן וְלֹא־ יִתֵּ֥ן עָלֶ֖יהָ לְבֹנָ֑ה כִּ֥י חַטָּ֖את הִֽיא׃
12	La llevará al sacerdote, y el sacerdote tomará de ella un puñado lleno, su porción memorial, y la hará arder sobre el altar, sobre las ofrendas encendidas al SEÑOR; es expiación por el pecado.	וֶהֱבִיאָ֣הּ אֶל־ הַכֹּהֵ֗ן וְקָמַ֤ץ הַכֹּהֵן֙ מְמֶ֣נָּה מְלֹ֣א קֻמְצ֔וֹ אֶת־ אַזְכָּרָתָ֖הּ וְהִקְטִ֣יר הַמִּזְבֵּ֑חָה עַ֚ל אִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה חַטָּ֥את הִֽוא׃
13	Así el sacerdote hará expiación por él por su pecado que cometió en alguna de estas cosas, y le será perdonado; y el resto será del sacerdote, como la ofrenda de cereal.	וְכִפֶּ֤ר עָלָיו֙ הַכֹּהֵ֔ן עַל־ חַטָּאת֖וֹ אֲשֶׁר־ חָטָ֣א מֵאַחַ֑ת מֵאֵ֣לֶּה וְנִסְלַ֣ח לֽוֹ׃ וְהָיְתָ֥ה לַכֹּהֵ֖ן כַּמִּנְחָֽה׃ ס
14	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

15	Cuando alguna persona cometa una infidelidad y peque por error en las cosas santas del SEÑOR, traerá al SEÑOR como su expiación por la culpa un carnero sin defecto del rebaño, según tu estimación en siclos de plata, conforme al siclo del santuario, como expiación por la culpa.	נֶפֶשׁ כִּי־ תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה֙ בִּשְׁגָגָ֔ה מִקָּדְשֵׁ֖י יְהוָ֑ה וְהֵבִיא֩ אֶת־ אֲשָׁמ֨וֹ לַיהוָ֜ה אַ֣יִל תָּמִ֗ים מִן־ הַצֹּאן֮ בְּעֶרְכְּךָ֣ כֶּ֣סֶף׀ שְׁקָלִ֣ים בְּשֶׁ֣קֶל־ הַקֹּ֔דֶשׁ לְאָשָׁ֖ם׃
16	Y pagará lo que haya defraudado de las cosas santas, y añadirá a ello la quinta parte, y lo dará al sacerdote; y el sacerdote hará expiación por él con el carnero de la expiación por la culpa, y le será perdonado.	וְאֵת֩ אֲשֶׁ֨ר חָטָ֜א מִן־ הַקֹּ֗דֶשׁ יְשַׁלֵּ֙ם֙ וְאֶת־ חֲמִישִׁתּ֣וֹ יוֹסֵ֣ף עָלָ֔יו וְנָתַ֥ן אֹת֛וֹ לַכֹּהֵ֖ן וְהַכֹּהֵ֑ן יְכַפֵּ֤ר עָלָיו֙ בְּאֵ֣יל הָאָשָׁ֔ם וְנִסְלַ֖ח לֽוֹ׃ פ
17	Si alguna persona peca y hace alguna de todas aquellas cosas que por mandamiento del SEÑOR no se deben hacer, aunque no lo sepa, es culpable y cargará con su iniquidad.	וְאִם־ נֶ֣פֶשׁ֮ כִּ֣י תֶחֱטָ֒א֒ וְעָשְׂתָ֣ה אַחַת֮ מִכֹּל־ מִצְוֹת֣ יְהוָה֒ אֲשֶׁ֣ר לֹ֣א תֵעָשֶׂ֔ינָה וְלֹ֥א־ יָדַ֖ע וְאָשֵׁ֣ם וְנָשָׂ֑א עֲוֹנֽוֹ׃
18	Traerá al sacerdote un carnero sin defecto del rebaño, según tu estimación, como expiación por la culpa; y el sacerdote hará expiación por él por el error que cometió sin saberlo, y le será perdonado.	וְהֵבִ֣יא אַ֤יִל תָּמִים֙ מִן־ הַצֹּ֔אן בְּעֶרְכְּךָ֖ לְאָשָׁ֑ם אֶל־ הַכֹּהֵ֗ן וְכִפֶּ֤ר עָלָיו֙ הַכֹּהֵ֔ן עַ֚ל שִׁגְגָתוֹ֙ אֲשֶׁר־ שָׁגֹ֣ג וְה֔וּא לֹא־ יָדַ֖ע וְנִסְלַ֥ח לֽוֹ׃
19	Es expiación por la culpa; ciertamente se hizo culpable ante el SEÑOR.	אָשָׁ֣ם הוּא֮ אָשֹׁ֣ם אָשַׁ֒ם לַיהוָ֒ה׃ פ

CAPÍTULO 6

1	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Cuando alguna persona peque y cometa infidelidad contra el SEÑOR, negándole a su prójimo lo que se le dio en depósito o lo que se puso en su mano, o lo robado, o habiendo oprimido a su prójimo,	נֶ֣פֶשׁ כִּ֤י תֶחֱטָא֙ וּמָעֲלָ֣ה מַ֔עַל בַּיהוָ֑ה וְכִחֵ֣שׁ בַּעֲמִיתוֹ֗ בְּפִקָּד֛וֹן אוֹ־ בִתְשׂוּמֶ֥ת יָד֖ אוֹ בְגָזֵ֑ל אוֹ עָשַׁ֖ק אֶת־ עֲמִיתֽוֹ׃
3	o habiendo hallado lo perdido, y lo niega y jura en falso, en cualquiera de todas las cosas en que suele pecar el hombre,	אוֹ־ מָצָ֤א אֲבֵדָה֙ וְכִחֵ֣שׁ בָּ֔הּ וְנִשְׁבַּ֥ע עַל־ שֶׁ֖קֶר עַל־ אַחַ֣ת מִכֹּ֑ל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֥ה הָאָדָ֖ם לַחֲטֹ֥א בָהֶֽנָּה׃
4	entonces, puesto que pecó y es culpable, devolverá lo que robó, o lo que obtuvo con opresión, o el depósito que se le confió, o lo perdido que halló,	וְהָיָ֗ה כִּֽי־ יֶחֱטָ֤א וְאָשֵׁם֙ וְהֵשִׁ֣יב אֶת־ הַגְּזֵלָ֔ה אֲשֶׁ֥ר גָּזָ֖ל אוֹ֙ אֶת־ הָעֹ֣שֶׁק אֲשֶׁר־ עָשָׁ֔ק אוֹ֙ אֶת־ הַפִּקָּד֔וֹן אֲשֶׁר־ הָפְקַ֥ד אִתּ֖וֹ אוֹ֙ אֶת־ הָאֲבֵדָ֔ה אֲשֶׁ֥ר מָצָֽא׃
5	o todo aquello sobre lo cual juró en falso; lo restituirá por entero y añadirá a ello la quinta parte; a aquel a quien pertenece se lo dará el día de su expiación por la culpa.	אֹ֚ו מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־ יִשָּׁבַ֣ע עָלָ֔יו לַשֶּׁ֖קֶר וְשִׁלַּ֣ם אֹת֔וֹ בְּרֹאשׁ֑וֹ וַחֲמִשְׁתָּ֣יו יֹסֵ֣ף עָלָ֔יו לַאֲשֶׁ֥ר הוּא־ לּ֖וֹ יִתֵּ֑נֶנּוּ בְּי֖וֹם אַשְׁמָתֽוֹ׃
6	Y como su expiación por la culpa traerá al SEÑOR un carnero sin defecto del rebaño, según tu estimación, como expiación por la culpa, al sacerdote.	וְאֶת־ אֲשָׁמ֗וֹ יָבִ֤יא לַיהוָה֙ אַ֣יִל תָּמִ֔ים מִן־ הַצֹּ֖אן בְּעֶרְכְּךָ֣ לְאָשָׁ֑ם אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃
7	Y el sacerdote hará expiación por él delante del SEÑOR, y le será perdonada cualquiera de todas las cosas que haya hecho por las que se haya hecho culpable.	וְכִפֶּ֨ר עָלָ֜יו הַכֹּהֵ֗ן לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה וְנִסְלַ֖ח לֽוֹ עַל־ אַחַ֣ת מִכֹּ֑ל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֥ה לְאַשְׁמָ֖ה בָּהּ׃ פ
8	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

9	Manda a Aarón y a sus hijos, diciendo: Esta es la ley del holocausto: el holocausto estará sobre la hoguera, sobre el altar, toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar se mantendrá encendido en él.	צַו אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל־מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ׃
10	El sacerdote se pondrá su vestidura de lino y se pondrá calzoncillos de lino sobre su carne; recogerá las cenizas a que el fuego haya reducido el holocausto sobre el altar, y las pondrá junto al altar.	וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמְכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבָּחַ׃
11	Después se quitará sus vestiduras, se pondrá otras vestiduras y sacará las cenizas fuera del campamento, a un lugar limpio.	וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר׃
12	Y el fuego encendido sobre el altar no se apagará, sino que el sacerdote encenderá leña en él cada mañana, acomodará sobre él el holocausto y hará arder sobre él la grasa de los sacrificios de paz.	וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃
13	El fuego arderá continuamente sobre el altar; no se apagará.	אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה׃ ס
14	Esta es la ley de la ofrenda de cereal: los hijos de Aarón la presentarán delante del SEÑOR, frente al altar.	וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃
15	Tomará de ella un puñado de la flor de harina de la ofrenda de cereal y de su aceite, y todo el incienso que está sobre la ofrenda de cereal, y lo hará arder sobre el altar como olor grato, su porción memorial al SEÑOR.	וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה רֵיחַ נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה׃
16	Y lo que sobre de ella lo comerán Aarón y sus hijos; sin levadura se comerá en lugar santo; en el atrio del tabernáculo de reunión lo comerán.	וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃
17	No se cocerá con levadura; se la he dado a ellos como su porción de mis ofrendas encendidas; es cosa santísima, como la expiación por el pecado y como la expiación por la culpa.	לֹא תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשַּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם׃
18	Todo varón de los hijos de Aarón comerá de ella. Estatuto perpetuo será por vuestras generaciones tocante a las ofrendas encendidas al SEÑOR; todo lo que las toque será santificado.	כָּל־זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃ פ
19	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
20	Esta es la ofrenda de Aarón y de sus hijos, que presentarán al SEÑOR el día en que él sea ungido: la décima parte de un efa de flor de harina como ofrenda de cereal perpetua, la mitad por la mañana y la mitad por la tarde.	זֶה קָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ עֶשְׂרֹנִית הָאֵפָה סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתָהּ בָּעָרֶב׃
21	En sartén se hará con aceite; bien empapada la traerás, y presentarás los pedazos cocidos de la ofrenda de cereal como olor grato al SEÑOR.	עַל־מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה מֻרְבֶּכֶת תְּבִיאֶנָּה תַּפִּינֵי מִנְחַת פִּתִּים תַּקְרִיב רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃
22	Y el sacerdote que de entre sus hijos sea ungido en su lugar la ofrecerá; es estatuto perpetuo del SEÑOR; toda ella será quemada.	וְהַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחְתָּיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חָק־עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תֻּקְטָר׃

23	Toda ofrenda de cereal de sacerdote será quemada por entero; no se comerá.	וְכָל־ מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֵאָכֵל: פ
24	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
25	Habla a Aarón y a sus hijos, y diles: Esta es la ley de la expiación por el pecado: en el lugar donde se degüella el holocausto será degollada la expiación por el pecado delante del SEÑOR; es cosa santísima.	דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט הַחַטָּאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:
26	El sacerdote que la ofrezca por el pecado la comerá; en lugar santo será comida, en el atrio del tabernáculo de reunión.	הַכֹּהֵן הַמְחַטֵּא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קָדֹשׁ תֵּאָכֵל בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד:
27	Todo lo que toque su carne será santificado; y si cae de su sangre sobre un vestido, lavarás aquello sobre lo que cayó en lugar santo.	כָּל אֲשֶׁר יִגַּע בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־ הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלָיו תְּכַבֵּס בְּמָקוֹם קָדֹשׁ:
28	La vasija de barro en que sea cocida será quebrada; y si es cocida en vasija de bronce, será fregada y lavada con agua.	וּכְלִי־ חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־ בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם־ בִּכְלִי נְחֹשֶׁת בֻּשְּׁלָה וּמֹרַק וְשֻׁטַּף בַּמָּיִם:
29	Todo varón de entre los sacerdotes la comerá; es cosa santísima.	כָּל־ זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:
30	Pero no se comerá ninguna expiación por el pecado de cuya sangre se meta en el tabernáculo de reunión para hacer expiación en el santuario; al fuego será quemada.	וְכָל־ חַטָּאת אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף: פ

CAPÍTULO 7

1	Esta es la ley de la expiación por la culpa; es cosa santísima.	וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:
2	En el lugar donde degüellan el holocausto degollarán la expiación por la culpa, y rociará su sangre alrededor sobre el altar.	בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־ הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ אֶת־ הָאָשָׁם וְאֶת־ דָּמוֹ יִזְרֹק עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
3	Y de ella ofrecerá toda su grasa: la cola, y la grasa que cubre las entrañas,	וְאֶת כָּל־ חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֵת הָאַלְיָה וְאֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ הַקָּרֶב:
4	los dos riñones y la grasa que está sobre ellos, que está sobre los ijares, y el lóbulo que está sobre el hígado; con los riñones lo quitará.	וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־ הַכְּסָלִים וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה:
5	Y el sacerdote los hará arder sobre el altar como ofrenda encendida al SEÑOR; es expiación por la culpa.	וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה לַיהוָה אָשָׁם הִוא:
6	Todo varón de entre los sacerdotes la comerá; en lugar santo será comida; es cosa santísima.	כָּל־ זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:
7	Como la expiación por el pecado, así es la expiación por la culpa; una misma ley tienen: será del sacerdote que haga expiación con ella.	כְּחַטָּאת כָּאָשָׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְכַפֶּר־ בּוֹ לוֹ יִהְיֶה:

וְהַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֶת־עֹלַת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר הִקְרִיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה:	8	Y el sacerdote que ofrezca el holocausto de alguno tendrá para sí la piel del holocausto que haya ofrecido.
וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתַּנּוּר וְכָל־נַעֲשָׂה בַּמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחֲבַת לַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה:	9	Asimismo toda ofrenda de cereal que se cueza en horno, y todo lo que se prepare en cazuela o en sartén, será del sacerdote que lo ofrezca.
וְכָל־מִנְחָה בְּלוּלָה־בַשֶּׁמֶן וַחֲרֵבָה לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו: פ	10	Y toda ofrenda de cereal amasada con aceite, o seca, será de todos los hijos de Aarón, tanto para el uno como para el otro.
וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יַקְרִיב לַיהוָה:	11	Esta es la ley del sacrificio de paz que se ofrecerá al SEÑOR:
אִם עַל־תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב עַל־זֶבַח הַתּוֹדָה חַלּוֹת מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וְסֹלֶת מֻרְבֶּכֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן:	12	Si se ofrece en acción de gracias, ofrecerá con el sacrificio de acción de gracias tortas sin levadura amasadas con aceite, obleas sin levadura untadas con aceite, y flor de harina empapada, en tortas amasadas con aceite.
עַל־חַלֹּת לֶחֶם חָמֵץ יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ עַל־זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו:	13	Con tortas de pan leudado presentará su ofrenda, con el sacrificio de acción de gracias de sus sacrificios de paz.
וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה:	14	Y de toda la ofrenda presentará una parte como ofrenda elevada al SEÑOR; será del sacerdote que rocíe la sangre de los sacrificios de paz.
וּבְשַׂר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר:	15	Y la carne del sacrificio de acción de gracias de sus sacrificios de paz se comerá el día en que sea ofrecida; no dejará nada de ella hasta la mañana.
וְאִם־נֶדֶר אוֹ נְדָבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקְרִיבוֹ אֶת־זִבְחוֹ יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל:	16	Pero si el sacrificio de su ofrenda es por voto o voluntario, se comerá el día en que ofrezca su sacrificio, y lo que de él quede se comerá también al día siguiente.
וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר הַזֶּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף:	17	Y lo que quede de la carne del sacrificio hasta el tercer día será quemado en el fuego.
וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יֵחָשֵׁב לוֹ פִּגּוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָהּ תִּשָּׂא:	18	Si se come algo de la carne del sacrificio de paz al tercer día, no será aceptado; al que lo ofreció no le será contado; será cosa abominable, y la persona que de él coma cargará con su iniquidad.
וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר־יִגַּע בְּכָל־טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר כָּל־טָהוֹר יֹאכַל בָּשָׂר:	19	La carne que toque alguna cosa inmunda no se comerá; al fuego será quemada. En cuanto a la carne, todo el que esté limpio podrá comer de ella.
וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ:	20	Pero la persona que coma la carne del sacrificio de paz que es del SEÑOR, estando inmunda, esa persona será cortada de su pueblo.
וְנֶפֶשׁ כִּי־תִגַּע בְּכָל־טָמֵא בְּטֻמְאַת אָדָם אוֹ בִבְהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְכָל־שֶׁקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשַׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: פ	21	Y la persona que toque alguna cosa inmunda, inmundicia de hombre, o animal inmundo, o cualquier abominación inmunda, y coma la carne del sacrificio de paz que es del SEÑOR, esa persona será cortada de su pueblo.

22	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
23	Habla a los hijos de Israel y diles: Ninguna grasa de buey, ni de cordero, ni de cabra comeréis.	דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וָעֵז לֹא תֹאכֵלוּ׃
24	La grasa de animal muerto y la grasa de animal despedazado por fieras podrá servir para cualquier otro uso, pero de ninguna manera la comeréis.	וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יֵעָשֶׂה לְכָל־מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ׃
25	Porque cualquiera que coma grasa de animal del cual se presenta ofrenda encendida al SEÑOR, la persona que la coma será cortada de su pueblo.	כִּי כָל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ׃
26	Además, ninguna sangre comeréis en ninguna de vuestras moradas, ni de aves ni de animales.	וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה׃
27	Cualquier persona que coma alguna sangre, esa persona será cortada de su pueblo.	כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ פ
28	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
29	Habla a los hijos de Israel y diles: El que ofrezca su sacrificio de paz al SEÑOR traerá su ofrenda al SEÑOR de su sacrificio de paz.	דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־זֶבַח שַׁלְמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח שַׁלְמָיו׃
30	Sus propias manos traerán las ofrendas encendidas al SEÑOR; traerá la grasa con el pecho, el pecho para mecerlo como ofrenda mecida delante del SEÑOR.	יָדָיו תְּבִיאֶינָה אֵת אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־הַחֵלֶב עַל־הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֵת הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
31	Y el sacerdote hará arder la grasa sobre el altar, pero el pecho será de Aarón y de sus hijos.	וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃
32	Y daréis al sacerdote la pierna derecha como ofrenda elevada de vuestros sacrificios de paz.	וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם׃
33	El de los hijos de Aarón que ofrezca la sangre de los sacrificios de paz y la grasa tendrá como porción suya la pierna derecha.	הַמַּקְרִיב אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה׃
34	Porque he tomado de los hijos de Israel, de sus sacrificios de paz, el pecho de la ofrenda mecida y la pierna de la ofrenda elevada, y los he dado a Aarón el sacerdote y a sus hijos como estatuto perpetuo de parte de los hijos de Israel.	כִּי אֶת־חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֶת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם וָאֶתְּנֵם אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
35	Esta es la porción de la unción de Aarón y la porción de la unción de sus hijos, de las ofrendas encendidas al SEÑOR, desde el día en que él los presentó para servir como sacerdotes al SEÑOR,	זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה בְּיוֹם הִקְרִיב אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה׃
36	la cual mandó el SEÑOR que les diesen los hijos de Israel desde el día en que él los ungió, como estatuto perpetuo por sus generaciones.	אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מָשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃

זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה֙ לַמִּנְחָ֔ה וְלַחַטָּ֖את וְלָאָשָׁ֑ם
וְלַמִּלּוּאִ֥ים וּלְזֶ֖בַח הַשְּׁלָמִֽים׃

37 Esta es la ley del holocausto, de la ofrenda de cereal, de la expiación por el pecado, de la expiación por la culpa, de las consagraciones y del sacrificio de paz,

אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־מֹשֶׁ֔ה בְּהַ֥ר סִינָ֖י בְּיוֹם֙ צַוֹּתֹ֣ו אֶת־
בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֛ל לְהַקְרִ֥יב אֶת־קָרְבְּנֵיהֶ֖ם לַיהוָ֑ה בְּמִדְבַּ֖ר
סִינָֽי׃ פ

38 que mandó el SEÑOR a Moisés en el monte Sinaí, el día que mandó a los hijos de Israel que presentaran sus ofrendas al SEÑOR, en el desierto de Sinaí.

CAPÍTULO 8

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

1 Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:

קַ֚ח אֶת־אַהֲרֹ֔ן וְאֶת־בָּנָ֖יו אִתּ֑וֹ וְאֵת֙ הַבְּגָדִ֔ים וְאֶת־
שֶׁ֥מֶן הַמִּשְׁחָ֖ה וְאֵת֙ פַּ֣ר הַחַטָּ֔את וְאֵת֙ שְׁנֵ֣י הָאֵילִ֔ים
וְאֵ֖ת סַ֥ל הַמַּצּֽוֹת׃

2 Toma a Aarón y a sus hijos con él, y las vestiduras, el aceite de la unción, el becerro de la expiación por el pecado, los dos carneros y el canastillo de los panes sin levadura;

וְאֵת֙ כָּל־הָעֵדָ֔ה הַקְהֵ֖ל אֶל־פֶּ֥תַח אֹ֖הֶל מֹועֵֽד׃

3 y reúne a toda la congregación a la entrada del tabernáculo de reunión.

וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֔ה כְּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֹתֹ֛ו וַתִּקָּהֵ֥ל הָעֵדָ֖ה אֶל־
פֶּ֥תַח אֹ֖הֶל מֹועֵֽד׃

4 Hizo, pues, Moisés como el SEÑOR le mandó, y se reunió la congregación a la entrada del tabernáculo de reunión.

וַיֹּ֥אמֶר מֹשֶׁ֖ה אֶל־הָעֵדָ֑ה זֶ֚ה הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה
לַעֲשֹֽׂות׃

5 Y dijo Moisés a la congregación: Esto es lo que el SEÑOR ha mandado hacer.

וַיַּקְרֵ֥ב מֹשֶׁ֖ה אֶת־אַהֲרֹ֣ן וְאֶת־בָּנָ֑יו וַיִּרְחַ֖ץ אֹתָ֥ם
בַּמָּֽיִם׃

6 Entonces Moisés hizo acercarse a Aarón y a sus hijos, y los lavó con agua.

וַיִּתֵּ֤ן עָלָיו֙ אֶת־הַכֻּתֹּ֔נֶת וַיַּחְגֹּ֥ר אֹתֹ֖ו בָּאַבְנֵ֑ט וַיַּלְבֵּ֤שׁ
אֹתֹו֙ אֶת־הַמְּעִ֔יל וַיִּתֵּ֥ן עָלָ֖יו אֶת־הָאֵפֹ֑ד וַיַּחְגֹּ֨ר אֹתֹ֜ו
בְּחֵשֶׁב֙ הָאֵפֹ֔ד וַיֶּאְפֹּ֥ד לֹ֖ו בֹּֽו׃

7 Le puso la túnica, lo ciñó con el cinturón, lo vistió con el manto, le puso encima el efod, lo ciñó con el cinto del efod y con él se lo ajustó.

וַיָּ֥שֶׂם עָלָ֖יו אֶת־הַחֹשֶׁ֑ן וַיִּתֵּ֣ן אֶל־הַחֹשֶׁ֗ן אֶת־הָאוּרִ֔ים
וְאֶת־הַתֻּמִּֽים׃

8 Luego le puso encima el pectoral, y puso en el pectoral el Urim y el Tumim.

וַיָּ֥שֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶ֖פֶת עַל־רֹאשֹׁ֑ו וַיָּ֣שֶׂם עַל־הַמִּצְנֶ֗פֶת
אֶל־מוּל֙ פָּנָ֔יו אֵ֖ת צִ֣יץ הַזָּהָ֑ב נֵ֚זֶר הַקֹּ֔דֶשׁ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה
יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃

9 Puso la mitra sobre su cabeza, y sobre la mitra, en su parte delantera, puso la lámina de oro, la diadema santa, como el SEÑOR había mandado a Moisés.

וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ אֶת־שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וַיִּמְשַׁ֥ח אֶת־הַמִּשְׁכָּ֖ן
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בֹּ֑ו וַיְקַדֵּ֖שׁ אֹתָֽם׃

10 Y tomó Moisés el aceite de la unción, ungió el tabernáculo y todas las cosas que había en él, y los santificó.

וַיַּ֤ז מִמֶּנּוּ֙ עַל־הַמִּזְבֵּ֔חַ שֶׁ֧בַע פְּעָמִ֛ים וַיִּמְשַׁ֥ח אֶת־
הַמִּזְבֵּ֖חַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָ֑יו וְאֶת־הַכִּיֹּ֖ר וְאֶת־כַּנֹּ֑ו
לְקַדְּשָֽׁם׃

11 Roció de él sobre el altar siete veces, y ungió el altar y todos sus utensilios, y la fuente y su base, para santificarlos.

וַיִּצֹק֙ מִשֶּׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה עַ֖ל רֹ֣אשׁ אַהֲרֹ֑ן וַיִּמְשַׁ֥ח אֹת֖וֹ לְקַדְּשֽׁוֹ׃

12 Derramó del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón y lo ungió para santificarlo.

וַיַּקְרֵ֣ב מֹשֶׁ֔ה אֶת־ בְּנֵ֥י אַהֲרֹ֖ן וַיַּלְבִּשֵׁ֣ם כֻּתֳּנֹ֑ת וַיַּחְגֹּ֣ר אֹתָ֗ם אַבְנֵ֛ט וַיַּחֲבֹ֥שׁ לָהֶ֖ם מִגְבָּעֹ֑ות כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

13 Después Moisés hizo acercarse a los hijos de Aarón, les vistió las túnicas, los ciñó con cinturones y les ajustó las tiaras, como el SEÑOR había mandado a Moisés.

וַיַּגֵּ֖שׁ אֶת פַּ֣ר הַחַטָּ֑את וַיִּסְמֹ֣ךְ אַהֲרֹ֗ן וּבָנָיו֙ אֶת־ יְדֵיהֶ֔ם עַל־ רֹ֖אשׁ פַּ֥ר הַחַטָּֽאת׃

14 Luego hizo traer el becerro de la expiación por el pecado, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del becerro de la expiación por el pecado.

וַיִּשְׁחָ֖ט וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֗ה אֶת־ הַדָּם֙ וַיִּתֵּ֣ן עַל־ קַרְנֹ֣ות הַמִּזְבֵּ֣חַ סָבִ֔יב בְּאֶצְבָּעֹ֖ו וַיְחַטֵּ֣א אֶת־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְאֶת־ הַדָּ֗ם יָצַק֙ אֶל־ יְסֹ֣וד הַמִּזְבֵּ֔חַ וַיְקַדְּשֵׁ֖הוּ לְכַפֵּ֥ר עָלָֽיו׃

15 Y lo degolló; y Moisés tomó la sangre y la puso con su dedo sobre los cuernos del altar alrededor, y purificó el altar; y derramó la sangre al pie del altar, y lo santificó para hacer expiación sobre él.

וַיִּקַּ֞ח אֶת־ כָּל־ הַחֵלֶב֮ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַקֶּ֒רֶב֒ וְאֵת֙ יֹתֶ֣רֶת הַכָּבֵ֔ד וְאֶת־ שְׁתֵּ֥י הַכְּלָיֹ֖ת וְאֶת־ חֶלְבְּהֶ֑ן וַיַּקְטֵ֥ר מֹשֶׁ֖ה הַמִּזְבֵּֽחָה׃

16 Tomó luego toda la grasa que estaba sobre las entrañas, el lóbulo del hígado, los dos riñones y su grasa, y Moisés lo hizo arder sobre el altar.

וְאֶת־ הַפָּ֥ר וְאֶת־ עֹרֹ֖ו וְאֶת־ בְּשָׂרֹ֑ו וְאֶת־ פִּרְשֹׁ֣ו שָׂרַ֔ף בָּאֵ֖שׁ מִחֻ֥ץ לַֽמַּחֲנֶ֛ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

17 Pero el becerro, su piel, su carne y su estiércol, los quemó en el fuego fuera del campamento, como el SEÑOR había mandado a Moisés.

וַיַּקְרֵ֖ב אֶת אֵ֣יל הָעֹלָ֑ה וַיִּסְמְכ֣וּ אַהֲרֹ֗ן וּבָנָיו֙ אֶת־ יְדֵיהֶ֔ם עַל־ רֹ֖אשׁ הָאָֽיִל׃

18 Después hizo acercar el carnero del holocausto, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero.

וַיִּשְׁחָ֖ט וַיִּזְרֹ֣ק מֹשֶׁ֑ה אֶת־ הַדָּ֗ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֛חַ סָבִֽיב׃

19 Y lo degolló; y Moisés roció la sangre alrededor sobre el altar.

וְאֶת־ הָאַ֖יִל נִתַּ֣ח לְנְתָחָ֑יו וַיַּקְטֵ֥ר מֹשֶׁ֛ה אֶת־ הָרֹּ֖אשׁ וְאֶת־ הַנְּתָחִ֥ים וְאֶת־ הַפָּֽדֶר׃

20 Cortó el carnero en sus piezas, y Moisés hizo arder la cabeza, las piezas y la grasa.

וְאֶת־ הַקֶּ֥רֶב וְאֶת־ הַכְּרָעַ֖יִם רָחַ֣ץ בַּמָּ֑יִם וַיַּקְטֵ֤ר מֹשֶׁה֙ אֶת־ כָּל־ הָאַ֔יִל הַמִּזְבֵּ֖חָה עֹלָ֣ה הִ֔וא לְרֵ֥יחַ־ נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֣ה הוּא֙ לַיהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

21 Lavó con agua las entrañas y las patas, y Moisés hizo arder todo el carnero sobre el altar: era holocausto de olor grato, ofrenda encendida al SEÑOR, como el SEÑOR había mandado a Moisés.

וַיַּקְרֵ֖ב אֶת־ הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֑י אֵ֣יל הַמִּלֻּאִ֗ים וַיִּסְמְכ֣וּ אַהֲרֹ֗ן וּבָנָיו֙ אֶת־ יְדֵיהֶ֔ם עַל־ רֹ֖אשׁ הָאָֽיִל׃

22 Después hizo acercar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero.

וַיִּשְׁחָ֖ט וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֑ה מִדָּמֹ֗ו וַיִּתֵּ֛ן עַל־ תְּנוּךְ֩ אֹ֨זֶן־ אַהֲרֹ֜ן הַיְמָנִ֗ית וְעַל־ בֹּ֤הֶן יָדֹו֙ הַיְמָנִ֔ית וְעַל־ בֹּ֖הֶן רַגְלֹ֥ו הַיְמָנִֽית׃

23 Y lo degolló; y Moisés tomó de su sangre y la puso sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el dedo gordo de su pie derecho.

וַיַּקְרֵ֖ב אֶת־ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֑ן וַיִּתֵּ֨ן מֹשֶׁ֜ה מִן־ הַדָּ֗ם עַל־ תְּנוּךְ֩ אָזְנָ֨ם הַיְמָנִ֜ית וְעַל־ בֹּ֤הֶן יָדָם֙ הַיְמָנִ֔ית וְעַל־ בֹּ֖הֶן רַגְלָ֣ם הַיְמָנִ֑ית וַיִּזְרֹ֥ק מֹשֶׁ֛ה אֶת־ הַדָּ֖ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃

24 Hizo acercarse también a los hijos de Aarón, y puso Moisés de la sangre sobre el lóbulo de su oreja derecha, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el dedo gordo de su pie derecho; y roció Moisés la sangre alrededor sobre el altar.

וַיִּקַּ֞ח אֶת־ הַחֵ֣לֶב וְאֶת־ הָאַלְיָ֗ה וְאֶת־ כָּל־ הַחֵ֙לֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַקֶּ֔רֶב וְאֵ֖ת יֹתֶ֣רֶת הַכָּבֵ֑ד וְאֶת־ שְׁתֵּ֤י הַכְּלָיֹת֙ וְאֶת־ חֶלְבְּהֶ֔ן וְאֵ֖ת שׁ֥וֹק הַיָּמִֽין׃

25 Después tomó la grasa, la cola, toda la grasa que estaba sobre las entrañas, el lóbulo del hígado, los dos riñones y su grasa, y la pierna derecha;

וּמִסַּ֡ל הַמַּצּוֹת֩ אֲשֶׁ֨ר ׀ לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה לָקַ֤ח חַלַּת֙ מַצָּ֣ה אַחַ֔ת וְחַלַּ֥ת לֶ֖חֶם שֶׁ֣מֶן אַחַ֑ת וְרָקִ֣יק אֶחָ֔ד וַיָּ֖שֶׂם עַל־ הַחֲלָבִ֥ים וְעַל֙ שׁ֣וֹק הַיָּמִֽין׃

26 y del canastillo de los panes sin levadura, que estaba delante del SEÑOR, tomó una torta sin levadura, una torta de pan de aceite y una oblea, y las puso sobre la grasa y sobre la pierna derecha.

וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ הַכֹּ֗ל עַ֚ל כַּפֵּ֣י אַהֲרֹ֔ן וְעַ֖ל כַּפֵּ֣י בָנָ֑יו וַיָּ֥נֶף אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

27 Y lo puso todo en las manos de Aarón y en las manos de sus hijos, y lo meció como ofrenda mecida delante del SEÑOR.

וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֛ה אֹתָ֖ם מֵעַ֣ל כַּפֵּיהֶ֑ם וַיַּקְטֵ֤ר הַמִּזְבֵּ֙חָה֙ עַל־ הָעֹלָ֔ה מִלֻּאִ֖ים הֵ֣ם לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֑חַ אִשֶּׁ֥ה הִ֖וא לַיהוָֽה׃

28 Luego Moisés lo tomó de sus manos y lo hizo arder sobre el altar, sobre el holocausto; eran las consagraciones, de olor grato, ofrenda encendida al SEÑOR.

וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֖ה אֶת־ הֶחָזֶ֑ה וַיְנִיפֵ֨הוּ תְנוּפָ֜ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה מֵאֵ֛יל הַמִּלֻּאִ֖ים לְמֹשֶׁ֥ה הָיָ֛ה לְמָנָ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

29 Y tomó Moisés el pecho y lo meció como ofrenda mecida delante del SEÑOR; del carnero de las consagraciones, esa fue la porción de Moisés, como el SEÑOR había mandado a Moisés.

וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֗ה מִשֶּׁ֙מֶן֙ הַמִּשְׁחָ֔ה וּמִן־ הַדָּ֖ם אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וַיַּ֥ז עָלָ֛יו עַל־ אַהֲרֹ֖ן עַל־ בְּגָדָ֑יו וְעַל־ בָּנָ֥יו וְעַל־ בִּגְדֵ֖י בָּנָ֥יו אִתּ֛וֹ וַיְקַדֵּ֥שׁ אֶת־ אַהֲרֹ֖ן אֶת־ בְּגָדָ֑יו וְאֶת־ בָּנָ֥יו וְאֶת־ בִּגְדֵ֖י בָּנָ֥יו אִתּֽוֹ׃

30 Luego tomó Moisés del aceite de la unción y de la sangre que estaba sobre el altar, y roció sobre Aarón, sobre sus vestiduras, sobre sus hijos y sobre las vestiduras de sus hijos con él; y santificó a Aarón y sus vestiduras, y a sus hijos y las vestiduras de sus hijos con él.

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה אֶל־ אַהֲרֹן֙ וְאֶל־ בָּנָ֔יו בַּשְּׁל֥וּ אֶת־ הַבָּשָׂ֖ר פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְשָׁ֣ם תֹּאכְל֗וּ אֹתוֹ֙ וְאֶת־ הַלֶּ֔חֶם אֲשֶׁ֖ר בְּסַ֣ל הַמִּלֻּאִ֑ים כַּאֲשֶׁ֥ר צִוֵּ֖יתִי לֵאמֹ֥ר אַהֲרֹ֛ן וּבָנָ֖יו יֹאכְלֻֽהוּ׃

31 Y dijo Moisés a Aarón y a sus hijos: Coced la carne a la entrada del tabernáculo de reunión, y comedla allí con el pan que está en el canastillo de las consagraciones, como yo mandé, diciendo: Aarón y sus hijos la comerán.

וְהַנּוֹתָ֥ר בַּבָּשָׂ֖ר וּבַלֶּ֑חֶם בָּאֵ֣שׁ תִּשְׂרֹֽפוּ׃

32 Y lo que sobre de la carne y del pan lo quemaréis en el fuego.

וּמִפֶּ֤תַח אֹהֶל֙ מוֹעֵ֔ד לֹ֥א תֵצְא֖וּ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים עַ֚ד י֣וֹם מְלֹ֣את יְמֵי֔ מִלֻּאֵיכֶ֖ם כִּ֣י שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים יְמַלֵּ֥א אֶת־ יֶדְכֶֽם׃

33 No saldréis de la entrada del tabernáculo de reunión durante siete días, hasta el día en que se cumplan los días de vuestras consagraciones; porque por siete días seréis consagrados.

כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה בַּיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה צִוָּ֣ה יְהוָ֑ה לַעֲשׂ֥וֹת לְכַפֵּ֖ר עֲלֵיכֶֽם׃

34 De la manera que se ha hecho este día, mandó el SEÑOR hacer para hacer expiación por vosotros.

וּפֶ֤תַח אֹהֶל֙ מוֹעֵ֔ד תֵּשְׁב֥וּ יוֹמָ֛ם וָלַ֖יְלָה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וּשְׁמַרְתֶּ֗ם אֶת־ מִשְׁמֶ֙רֶת֙ יְהוָ֔ה וְלֹ֥א תָמֻ֖תוּ כִּי־ כֵ֥ן צֻוֵּ֖יתִי׃

35 A la entrada del tabernáculo de reunión permaneceréis día y noche durante siete días, y guardaréis la ordenanza del SEÑOR, para que no muráis; porque así me ha sido mandado.

וַיַּ֣עַשׂ אַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו אֵ֣ת כָּל־ הַדְּבָרִ֑ים אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֛ה בְּיַד־ מֹשֶׁ֥ה׃ ס

36 Y Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que el SEÑOR mandó por medio de Moisés.

CAPÍTULO 9

1	Y sucedió en el día octavo que Moisés llamó a Aarón y a sus hijos, y a los ancianos de Israel;	וַיְהִי֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֔י קָרָ֥א מֹשֶׁ֖ה לְאַהֲרֹ֑ן וּלְבָנָ֣יו וּלְזִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
2	y dijo a Aarón: Toma para ti un becerro de la vacada como expiación por el pecado y un carnero como holocausto, sin defecto, y preséntalos delante del SEÑOR.	וַיֹּ֥אמֶר אֶל־אַהֲרֹ֖ן קַח־לְךָ֣ עֵ֤גֶל בֶּן־בָּקָר֙ לְחַטָּ֔את וְאַ֖יִל לְעֹלָ֑ה תְּמִימִ֖ם וְהַקְרֵ֥ב לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
3	Y a los hijos de Israel hablarás, diciendo: Tomad un macho cabrío como expiación por el pecado, y un becerro y un cordero de un año, sin defecto, como holocausto;	וְאֶל־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל תְּדַבֵּ֣ר לֵאמֹ֑ר קְח֣וּ שְׂעִיר־עִזִּ֗ים לְחַטָּ֔את וְעֵ֥גֶל וָכֶ֖בֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָ֥ה תְמִימִ֖ם לְעֹלָֽה׃
4	también un buey y un carnero como sacrificio de paz, para sacrificar delante del SEÑOR, y una ofrenda de cereal amasada con aceite; porque hoy el SEÑOR se os aparecerá.	וְשׁ֤וֹר וְאַ֙יִל֙ לִשְׁלָמִ֔ים לִזְבֹּ֖חַ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וּמִנְחָ֕ה בְּלוּלָ֖ה בַּשָּׁ֣מֶן כִּ֣י הַיּ֔וֹם יְהוָ֖ה נִרְאָ֥ה אֲלֵיכֶֽם׃
5	Y trajeron lo que mandó Moisés delante del tabernáculo de reunión, y se acercó toda la congregación y se puso delante del SEÑOR.	וַיִּקְח֗וּ אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה מֹשֶׁ֖ה אֶל־פְּנֵ֣י אֹ֑הֶל מוֹעֵ֔ד וַיִּקְרְב֖וּ כָּל־הָעֵדָ֑ה וַיַּעַמְד֖וּ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
6	Entonces Moisés dijo: Esto es lo que el SEÑOR ha mandado que hagáis, y la gloria del SEÑOR se os aparecerá.	וַיֹּ֥אמֶר מֹשֶׁ֖ה זֶ֣ה הַדָּבָ֑ר אֲשֶׁ֤ר צִוָּה֙ יְהוָ֔ה תַּעֲשׂ֖וּ וְיֵרָ֥א אֲלֵיכֶ֖ם כְּב֥וֹד יְהוָֽה׃
7	Y dijo Moisés a Aarón: Acércate al altar, ofrece tu expiación por el pecado y tu holocausto, y haz expiación por ti y por el pueblo; ofrece también la ofrenda del pueblo y haz expiación por ellos, como el SEÑOR ha mandado.	וַיֹּ֥אמֶר מֹשֶׁ֖ה אֶל־אַהֲרֹ֑ן קְרַ֣ב אֶל־הַמִּזְבֵּ֗חַ וַעֲשֵׂ֞ה אֶת־חַטָּאתְךָ֤ וְאֶת־עֹלָתֶךָ֙ וְכַפֵּ֣ר בַּעַדְךָ֔ וּבְעַד֖ הָעָ֑ם וַעֲשֵׂ֞ה אֶת־קָרְבַּ֣ן הָעָ֗ם וְכַפֵּ֥ר בַּעֲדָ֛ם כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָֽה׃
8	Entonces Aarón se acercó al altar y degolló el becerro de la expiación por el pecado que era por sí mismo.	וַיִּקְרַ֣ב אַהֲרֹ֔ן אֶל־הַמִּזְבֵּ֖חַ וַיִּשְׁחַ֣ט אֶת־עֵ֣גֶל הַחַטָּ֑את אֲשֶׁר־לֽוֹ׃
9	Y los hijos de Aarón le trajeron la sangre; y él mojó su dedo en la sangre, la puso sobre los cuernos del altar y derramó el resto de la sangre al pie del altar.	וַיַּקְרִ֤בוּ בְנֵי֙ אַהֲרֹ֔ן אֶת־הַדָּ֖ם אֵלָ֑יו וַיִּטְבֹּ֤ל אֶצְבָּעוֹ֙ בַּדָּ֔ם וַיִּתֵּ֖ן עַל־קַרְנ֣וֹת הַמִּזְבֵּ֑חַ וְאֶת־הַדָּ֗ם יָצַ֛ק אֶל־יְס֥וֹד הַמִּזְבָּֽחַ׃
10	Pero la grasa, los riñones y el lóbulo del hígado de la expiación por el pecado los hizo arder sobre el altar, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וְאֶת־הַחֵלֶב֙ וְאֶת־הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־הַיֹּתֶ֖רֶת מִן־הַכָּבֵ֑ד מִן־הַחַטָּ֕את הִקְטִ֖יר הַמִּזְבֵּ֑חָה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃
11	Y la carne y la piel las quemó en el fuego fuera del campamento.	וְאֶת־הַבָּשָׂ֥ר וְאֶת־הָעֹ֖ר שָׂרַ֣ף בָּאֵ֑שׁ מִח֖וּץ לַמַּחֲנָֽה׃
12	Degolló asimismo el holocausto, y los hijos de Aarón le presentaron la sangre, y él la roció alrededor sobre el altar.	וַיִּשְׁחַ֖ט אֶת־הָעֹלָ֑ה וַיַּמְצִ֣אוּ בְנֵי־אַהֲרֹ֗ן אֵלָיו֙ אֶת־הַדָּ֔ם וַיִּזְרְקֵ֖הוּ עַל־הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃
13	También le presentaron el holocausto en sus piezas, y la cabeza, y los hizo arder sobre el altar.	וְאֶת־הָעֹלָ֖ה הִמְצִ֣יאוּ אֵלָ֑יו לִנְתָחֶ֕יהָ וְאֶת־הָרֹ֖אשׁ וַיַּקְטֵ֥ר עַל־הַמִּזְבֵּֽחַ׃
14	Luego lavó las entrañas y las patas, y las hizo arder sobre el holocausto en el altar.	וַיִּרְחַ֤ץ אֶת־הַקֶּ֙רֶב֙ וְאֶת־הַכְּרָעַ֔יִם וַיַּקְטֵ֖ר עַל־הָעֹלָ֑ה הַמִּזְבֵּֽחָה׃

15 Presentó también la ofrenda del pueblo: tomó el macho cabrío de la expiación por el pecado que era por el pueblo, lo degolló y lo ofreció por el pecado como el primero.

וַיַּקְרֵ֞ב אֶת־ קָרְבַּ֣ן הָעָ֗ם וַיִּקַּח֙ אֶת־ שְׂעִ֣יר הַחַטָּ֣את אֲשֶׁ֣ר לָעָ֔ם וַיִּשְׁחָטֵ֖הוּ וְיִחַטְּאֵ֣הוּ כָרִאשֹֽׁון׃

16 Presentó el holocausto y lo ofreció conforme a lo establecido.

וַיַּקְרֵ֖ב אֶת־ הָעֹלָ֑ה וַיַּעֲשֶׂ֖הָ כַּמִּשְׁפָּֽט׃

17 Presentó asimismo la ofrenda de cereal, llenó su mano de ella y la hizo arder sobre el altar, además del holocausto de la mañana.

וַיַּקְרֵ֣ב אֶת־ הַמִּנְחָ֔ה וַיְמַלֵּ֥א כַפּ֖וֹ מִמֶּ֑נָּה וַיַּקְטֵ֥ר עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ מִלְּבַ֥ד עֹלַ֥ת הַבֹּֽקֶר׃

18 Degolló también el buey y el carnero, el sacrificio de paz que era por el pueblo; y los hijos de Aarón le presentaron la sangre, y él la roció alrededor sobre el altar;

וַיִּשְׁחַ֞ט אֶת־ הַשּׁ֣וֹר וְאֶת־ הָאַ֗יִל זֶ֚בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אֲשֶׁ֖ר לָעָ֑ם וַיַּמְצִ֣אוּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֗ן אֶת־ הַדָּם֙ אֵלָ֔יו וַיִּזְרְקֵ֖הוּ עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃

19 y las grasas del buey y del carnero: la cola, la grasa que cubre las entrañas, los riñones y el lóbulo del hígado.

וְאֶת־ הַחֲלָבִ֞ים מִן־ הַשּׁ֣וֹר וּמִן־ הָאַ֗יִל הָאַלְיָה֙ וְהָמְכַסֶּ֔ה וְהַכְּלָיֹ֖ת וְיֹתֶ֣רֶת הַכָּבֵֽד׃

20 Y pusieron las grasas sobre los pechos, y él hizo arder las grasas sobre el altar.

וַיָּשִׂ֖ימוּ אֶת־ הַחֲלָבִ֑ים עַל־ הֶחָזֹ֔ות וַיַּקְטֵ֥ר הַחֲלָבִ֖ים הַמִּזְבֵּֽחָה׃

21 Pero los pechos y la pierna derecha los meció Aarón como ofrenda mecida delante del SEÑOR, como Moisés había mandado.

וְאֵת֙ הֶחָזֹ֣ות וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין הֵנִ֥יף אַהֲרֹ֖ן תְּנוּפָ֣ה לִפְנֵ֑י יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה מֹשֶֽׁה׃

22 Después alzó Aarón sus manos hacia el pueblo y lo bendijo; y descendió de ofrecer la expiación por el pecado, el holocausto y el sacrificio de paz.

וַיִּשָּׂ֤א אַהֲרֹן֙ אֶת־ יָדָ֔יו אֶל־ הָעָ֖ם וַיְבָרְכֵ֑ם וַיֵּ֗רֶד מֵעֲשֹׂ֛ת הַחַטָּ֥את וְהָעֹלָ֖ה וְהַשְּׁלָמִֽים׃

23 Y entraron Moisés y Aarón en el tabernáculo de reunión, y salieron y bendijeron al pueblo; y la gloria del SEÑOR se apareció a todo el pueblo.

וַיָּבֹ֤א מֹשֶׁה֙ וְאַהֲרֹ֔ן אֶל־ אֹ֖הֶל מֹועֵ֑ד וַיֵּצְא֖וּ וַיְבָרְכ֣וּ אֶת־ הָעָ֑ם וַיֵּרָ֥א כְבֹוד־ יְהוָ֖ה אֶל־ כָּל־ הָעָֽם׃

24 Y salió fuego de delante del SEÑOR, y consumió el holocausto y las grasas sobre el altar; y al verlo todo el pueblo, gritaron de júbilo y se postraron sobre sus rostros.

וַתֵּצֵ֤א אֵשׁ֙ מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַתֹּ֣אכַל֮ עַל־ הַמִּזְבֵּ֣חַ אֶת־ הָעֹלָ֣ה וְאֶת־ הַחֲלָבִ֑ים וַיַּ֥רְא כָּל־ הָעָ֖ם וַיָּרֹ֣נּוּ וַיִּפְּלוּ֙ עַל־ פְּנֵיהֶֽם׃

CAPÍTULO 10

1 Y Nadab y Abiú, hijos de Aarón, tomaron cada uno su incensario, pusieron en ellos fuego, y pusieron incienso sobre él, y ofrecieron delante del SEÑOR fuego extraño, que él no les había mandado.

וַיִּקְח֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֗ן נָדָב֙ וַאֲבִיה֣וּא אִ֔ישׁ מַחְתָּתֹ֖ו וַיִּתְּנ֣וּ בָהֵ֑ן אֵ֚שׁ וַיָּשִׂ֣ימוּ עָלֶ֔יהָ קְטֹ֖רֶת וַיַּקְרִ֣בוּ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֵ֖שׁ זָרָ֑ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ צִוָּ֖ה אֹתָֽם׃

2 Y salió fuego de delante del SEÑOR y los consumió, y murieron delante del SEÑOR.

וַתֵּצֵ֤א אֵשׁ֙ מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַתֹּ֥אכַל אֹתָ֖ם וַיָּמֻ֑תוּ לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃

3 Entonces dijo Moisés a Aarón: Esto es lo que habló el SEÑOR, diciendo: En los que se acercan a mí me santificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aarón calló.

וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ אַהֲרֹ֔ן הוּא֙ אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה לֵאמֹ֑ר בִּקְרֹבַ֙י אֶקָּדֵ֔שׁ וְעַל־ פְּנֵ֥י כָל־ הָעָ֖ם אֶכָּבֵ֑ד וַיִּדֹּ֖ם אַהֲרֹֽן׃

4	Y llamó Moisés a Misael y a Elzafán, hijos de Uziel, tío de Aarón, y les dijo: Acercaos, sacad a vuestros hermanos de delante del santuario, fuera del campamento.	וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֗ה אֶל־ מִישָׁאֵל֙ וְאֶל֣ אֶלְצָפָ֔ן בְּנֵ֖י עֻזִּיאֵ֣ל דֹּ֑ד אַהֲרֹ֔ן וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם קִרְב֣וּ שְׂא֗וּ אֶת־ אֲחֵיכֶם֙ מֵאֵ֣ת פְּנֵי־ הַקֹּ֔דֶשׁ אֶל־ מִח֖וּץ לַמַּחֲנָֽה׃
5	Y ellos se acercaron y los sacaron con sus túnicas fuera del campamento, como dijo Moisés.	וַיִּקְרְב֖וּ וַיִּשְׂאֵ֣ם בְּכֻתֳּנֹתָ֑ם אֶל־ מִח֖וּץ לַמַּחֲנֶ֥ה כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֥ר מֹשֶֽׁה׃
6	Entonces Moisés dijo a Aarón, y a Eleazar e Itamar, sus hijos: No descubráis vuestras cabezas ni rasguéis vuestras vestiduras, para que no muráis, ni se enoje él contra toda la congregación; pero vuestros hermanos, toda la casa de Israel, llorarán por el incendio que el SEÑOR ha encendido.	וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה אֶל־ אַהֲרֹן֙ וְאֶלְעָזָ֣ר וְאִיתָמָ֔ר בָּנָ֖יו רָאשֵׁיכֶ֣ם אַל־ תִּפְרָ֑עוּ וּבִגְדֵיכֶ֥ם לֹא־ תִפְרֹ֖מוּ וְלֹ֣א תָמֻ֔תוּ וְעַ֖ל כָּל־ הָעֵדָ֣ה יִקְצֹ֑ף וַאֲחֵיכֶ֞ם כָּל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל יִבְכּוּ֙ אֶת־ הַשְּׂרֵפָ֔ה אֲשֶׁ֥ר שָׂרַ֖ף יְהוָֽה׃
7	Ni saldréis de la entrada del tabernáculo de reunión, para que no muráis; porque el aceite de la unción del SEÑOR está sobre vosotros. Y ellos hicieron conforme a la palabra de Moisés.	וּמִפֶּ֣תַח׀ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד לֹ֤א תֵצְאוּ֙ פֶּן־ תָּמֻ֔תוּ כִּי־ שֶׁ֥מֶן מִשְׁחַ֛ת יְהוָ֥ה עֲלֵיכֶ֖ם וַיַּעֲשׂ֕וּ כִּדְבַ֖ר מֹשֶֽׁה׃ פ
8	Y el SEÑOR habló a Aarón, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ אַהֲרֹ֑ן לֵאמֹֽר׃
9	Tú y tus hijos contigo no beberéis vino ni sidra cuando entréis en el tabernáculo de reunión, para que no muráis; estatuto perpetuo será por vuestras generaciones,	יַ֣יִן וְשֵׁכָ֗ר אַל־ תֵּ֨שְׁתְּ֜ אַתָּ֤ה וּבָנֶ֙יךָ֙ אִתָּ֔ךְ בְּבֹאֲכֶ֖ם אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְלֹ֤א תָמֻ֙תוּ֙ חֻקַּ֣ת עוֹלָ֔ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
10	para poder hacer diferencia entre lo santo y lo profano, y entre lo inmundo y lo limpio,	וּלְהַבְדִּ֔יל בֵּ֥ין הַקֹּ֖דֶשׁ וּבֵ֣ין הַחֹ֑ל וּבֵ֥ין הַטָּמֵ֖א וּבֵ֥ין הַטָּהֽוֹר׃
11	y para enseñar a los hijos de Israel todos los estatutos que el SEÑOR les ha dicho por medio de Moisés.	וּלְהוֹרֹ֖ת אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֵ֚ת כָּל־ הַחֻקִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֥ה אֲלֵיהֶ֖ם בְּיַד־ מֹשֶֽׁה׃ פ
12	Y Moisés dijo a Aarón, y a Eleazar e Itamar, sus hijos que habían quedado: Tomad la ofrenda de cereal que queda de las ofrendas encendidas al SEÑOR, y comedla sin levadura junto al altar, porque es cosa santísima.	וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֗ה אֶל־ אַהֲרֹן֙ וְאֶל֣ אֶלְעָזָ֔ר וְאֶל־ אִיתָמָ֖ר בָּנָ֣יו הַנּוֹתָרִ֑ים קְח֡וּ אֶת־ הַמִּנְחָה֩ הַנּוֹתֶ֨רֶת֙ מֵאִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה וְאִכְל֥וּהָ מַצּ֖וֹת אֵ֣צֶל הַמִּזְבֵּ֑חַ כִּ֥י קֹ֛דֶשׁ קָדָשִׁ֥ים הִֽוא׃
13	La comeréis en lugar santo, porque es la porción tuya y la porción de tus hijos de las ofrendas encendidas al SEÑOR; porque así me ha sido mandado.	וַאֲכַלְתֶּ֥ם אֹתָ֛הּ בְּמָק֥וֹם קָד֖וֹשׁ כִּ֣י חָקְךָ֣ וְחָק־ בָּנֶ֑יךָ הִ֚וא מֵאִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה כִּי־ כֵ֖ן צֻוִּֽיתִי׃
14	Comeréis asimismo en lugar limpio el pecho de la ofrenda mecida y la pierna de la ofrenda elevada, tú y tus hijos y tus hijas contigo; porque son tu porción y la porción de tus hijos, dadas de los sacrificios de paz de los hijos de Israel.	וְאֶת֩ חֲזֵ֨ה הַתְּנוּפָ֜ה וְאֵ֣ת׀ שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֗ה תֹּֽאכְל֞וּ בְּמָק֤וֹם טָהוֹר֙ אַתָּ֣ה וּבָנֶ֔יךָ וּבְנֹתֶ֖יךָ אִתָּ֑ךְ כִּי־ חָקְךָ֣ וְחָק־ בָּנֶ֔יךָ נִתְּנ֥וּ מִזִּבְחֵ֖י שַׁלְמֵ֥י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵֽל׃
15	Con las ofrendas encendidas de las grasas traerán la pierna de la ofrenda elevada y el pecho de la ofrenda mecida, para mecerlos como ofrenda mecida delante del SEÑOR; y serán tuyos y de tus hijos contigo, por estatuto perpetuo, como el SEÑOR ha mandado.	שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֗ה וַחֲזֵ֤ה הַתְּנוּפָה֙ עַ֚ל אִשֵּׁ֣י הַחֲלָבִ֔ים יָבִ֣יאוּ לְהָנִ֥יף תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהָיָ֨ה לְךָ֜ וּלְבָנֶ֗יךָ אִתְּךָ֙ לְחָק־ עוֹלָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָֽה׃

16	Y Moisés buscó con diligencia el macho cabrío de la expiación por el pecado, y he aquí que ya había sido quemado; y se enojó contra Eleazar e Itamar, los hijos que habían quedado de Aarón, diciendo:	וְאֶת֩ שְׂעִ֨יר הַֽחַטָּ֜את דָּרֹ֣שׁ דָּרַ֗שׁ מֹשֶׁה֙ וְהִנֵּ֣ה שֹׂרָ֔ף וַיִּקְצֹ֖ף עַל־ אֶלְעָזָ֣ר וְעַל־ אִיתָמָ֑ר בְּנֵ֥י אַהֲרֹ֖ן הַנּוֹתָרִ֥ם לֵאמֹֽר׃
17	¿Por qué no comisteis la expiación por el pecado en el lugar santo? Pues es cosa santísima, y él os la dio para llevar la iniquidad de la congregación, para hacer expiación por ellos delante del SEÑOR.	מַדּ֨וּעַ לֹֽא־ אֲכַלְתֶּ֜ם אֶת־ הַֽחַטָּ֣את ׀ בִּמְק֣וֹם הַקֹּ֗דֶשׁ כִּ֤י קֹֽדֶשׁ־ קָדָשִׁ֣ים הִוא֮ וְאֹתָ֣הּ ׀ נָתַ֣ן לָכֶם֒ לָשֵׂ֣את ׀ אֶת־ עֲוֹ֣ן הָעֵדָ֔ה לְכַפֵּ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
18	He aquí que su sangre no fue llevada dentro del santuario; ciertamente debíais comerla en el santuario, como yo mandé.	הֵ֣ן לֹא־ הוּבָ֣א אֶת־ דָּמָ֗הּ אֶל־ הַקֹּ֙דֶשׁ֙ פְּנִימָ֔ה אָכוֹל֙ תֹּאכְל֣וּ אֹתָ֔הּ בַּקֹּ֖דֶשׁ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּֽיתִי׃
19	Y respondió Aarón a Moisés: He aquí, hoy han ofrecido su expiación por el pecado y su holocausto delante del SEÑOR, y me han sucedido cosas como estas; si yo hubiera comido hoy la expiación por el pecado, ¿habría sido grato a los ojos del SEÑOR?	וַיְדַבֵּ֥ר אַהֲרֹ֖ן אֶל־ מֹשֶׁ֑ה הֵ֣ן הַיּ֗וֹם הִקְרִ֨יבוּ֙ אֶת־ חַטָּאתָ֔ם וְאֶת־ עֹלָתָ֖ם ׀ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַתִּקְרֶ֣אנָה אֹתִ֔י כָּאֵ֖לֶּה וְאָכַ֣לְתִּי חַטָּאת֙ ׀ הַיּ֔וֹם הֲיִיטַ֥ב בְּעֵינֵ֖י יְהוָֽה׃
20	Y cuando Moisés oyó esto, le pareció bien.	וַיִּשְׁמַ֥ע מֹשֶׁ֖ה וַיִּיטַ֥ב בְּעֵינָֽיו׃ פ

CAPÍTULO 11

1	Y habló el SEÑOR a Moisés y a Aarón, diciéndoles:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹ֥ר אֲלֵהֶֽם׃
2	Hablad a los hijos de Israel y decidles: Estos son los animales que comeréis de entre todas las bestias que hay sobre la tierra.	דַּבְּר֥וּ אֶל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֗ר זֹ֚את הַֽחַיָּה֙ אֲשֶׁ֣ר תֹּאכְל֔וּ מִכֹּל֙ הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֖ר עַל־ הָאָֽרֶץ׃
3	De entre los animales, todo el que tiene pezuña partida, con hendidura que divide las pezuñas, y que rumia, ese comeréis.	כֹּ֚ל מַפְרֶ֣סֶת פַּרְסָ֔ה וְשֹׁסַ֥עַת שֶׁ֖סַע ׀ פְּרָסֹ֑ת מַעֲלַ֥ת גֵּרָ֛ה בַּבְּהֵמָ֖ה אֹתָ֥הּ תֹּאכֵֽלוּ׃
4	Pero de los que rumian o de los que tienen pezuña partida no comeréis estos: el camello, porque rumia pero no tiene pezuña partida; lo tendréis por inmundo.	אַ֚ךְ אֶת־ זֶ֣ה ׀ לֹ֣א תֹאכְל֗וּ מִמַּעֲלֵי֙ הַגֵּרָ֔ה וּמִמַּפְרִיסֵ֖י הַפַּרְסָ֑ה אֶת־ הַגָּמָ֗ל כִּי־ מַעֲלֵ֤ה גֵרָה֙ הוּא֔ וּפַרְסָ֖ה אֵינֶ֣נּוּ מַפְרִ֑יס טָמֵ֥א הוּא֙ לָכֶֽם׃
5	También el damán, porque rumia pero no tiene pezuña partida; lo tendréis por inmundo.	וְאֶת־ הַשָּׁפָ֗ן כִּי־ מַעֲלֵ֤ה גֵרָה֙ ה֣וּא ׀ וּפַרְסָ֔ה לֹ֥א יַפְרִ֖יס טָמֵ֥א הוּא֙ לָכֶֽם׃
6	Asimismo la liebre, porque rumia pero no tiene pezuña partida; la tendréis por inmunda.	וְאֶת־ הָאַרְנֶ֗בֶת כִּי־ מַעֲלַ֤ת גֵּרָה֙ ה֣וּא ׀ וּפַרְסָ֔ה לֹ֥א הִפְרִ֖יסָה טְמֵאָ֣ה הִ֑וא לָכֶֽם׃
7	También el cerdo, porque tiene pezuña partida, con hendidura que divide la pezuña, pero no rumia; lo tendréis por inmundo.	וְאֶת־ הַֽחֲזִ֗יר כִּי־ מַפְרִ֤יס פַּרְסָה֙ הוּא֔ וְשֹׁסַ֥ע שֶׁ֖סַע ׀ פַּרְסָ֑ה וְה֣וּא גֵרָ֔ה לֹא־ יִגַּ֖ר טָמֵ֥א הוּא֙ לָכֶֽם׃
8	De su carne no comeréis, ni tocaréis su cadáver; los tendréis por inmundos.	מִבְּשָׂרָ֥ם ׀ לֹ֣א תֹאכֵ֗לוּ וּבְנִבְלָתָ֛ם לֹ֥א תִגָּ֖עוּ טְמֵאִ֣ים הֵ֑ם לָכֶֽם׃
9	De todos los animales que viven en las aguas comeréis estos: todo lo que tiene aletas y escamas en las aguas, en los mares y en los ríos, eso comeréis.	אֶת־ זֶ֣ה ׀ תֹּאכְל֗וּ מִכֹּל֙ אֲשֶׁ֣ר בַּמַּ֔יִם כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ לוֹ֙ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֔שֶׂת בַּמַּ֥יִם בַּיַּמִּ֖ים וּבַנְּחָלִ֑ים אֹתָ֖ם תֹּאכֵֽלוּ׃

וְכֹל֩ אֲשֶׁ֨ר אֵין־ל֜וֹ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֗שֶׁת בַּיַּמִּים֙ וּבַנְּחָלִ֔ים מִכֹּ֖ל שֶׁ֣רֶץ הַמַּ֑יִם וּמִכֹּ֖ל נֶ֥פֶשׁ הַחַיָּ֛ה אֲשֶׁ֥ר בַּמָּ֖יִם שֶׁ֣קֶץ הֵ֑ם לָכֶֽם׃	10	Pero todo lo que no tiene aletas ni escamas en los mares y en los ríos, de todo lo que se mueve en las aguas y de todo ser viviente que está en las aguas, os será abominación.
וְשֶׁ֣קֶץ יִהְיוּ֮ לָכֶם֒ מִבְּשָׂרָם֙ לֹ֣א תֹאכֵ֔לוּ וְאֶת־נִבְלָתָ֖ם תְּשַׁקֵּֽצוּ׃	11	Os serán abominación; de su carne no comeréis, y abominaréis sus cadáveres.
כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר אֵין־ל֔וֹ סְנַפִּ֖יר וְקַשְׂקֶ֑שֶׁת בַּמָּ֣יִם שֶׁ֔קֶץ הוּא֙ לָכֶֽם׃	12	Todo lo que no tiene aletas ni escamas en las aguas os será abominación.
וְאֶת־אֵ֙לֶּה֙ תְּשַׁקְּצ֣וּ מִן־הָע֔וֹף לֹ֥א יֵאָכְל֖וּ שֶׁ֣קֶץ הֵ֑ם אֶת־הַנֶּ֥שֶׁר֙ וְאֶת־הַפֶּ֣רֶס וְאֶת־הָעָזְנִיָּֽה׃	13	Y de las aves, estas tendréis en abominación; no se comerán, son abominación: el águila, el quebrantahuesos, el águila marina,
וְאֶת־הַדָּאָ֖ה וְאֶת־הָאַיָּ֥ה לְמִינָֽהּ׃	14	el milano y el halcón según su especie;
אֵ֖ת כָּל־עֹרֵ֥ב לְמִינֽוֹ׃	15	todo cuervo según su especie;
וְאֶת־בַּת֙ הַיַּעֲנָ֔ה וְאֶת־הַתַּחְמָ֖ס וְאֶת־הַשַּׁ֣חַף וְאֶת־הַנֵּ֑ץ לְמִינֵֽהוּ׃	16	el avestruz, la lechuza, la gaviota y el gavilán según su especie;
וְאֶת־הַכּ֖וס וְאֶת־הַשָּׁלָ֑ךְ וְאֶת־הַיַּנְשׁ֖וּף׃	17	el mochuelo, el somormujo, el búho,
וְאֶת־הַתִּנְשֶׁ֖מֶת וְאֶת־הַקָּאָ֑ת וְאֶת־הָרָחָֽם׃	18	la lechuza blanca, el pelícano, el buitre,
וְאֶת־הַחֲסִידָ֗ה הָאֲנָפָה֙ לְמִינֶ֔הָ וְאֶת־הַדּוּכִיפַ֖ת וְאֶת־הָעֲטַלֵּֽף׃	19	la cigüeña, la garza según su especie, la abubilla y el murciélago.
כֹּ֚ל שֶׁ֣רֶץ הָע֔וֹף הַהֹלֵ֖ךְ עַל־אַרְבַּ֑ע שֶׁ֥קֶץ הוּא֙ לָכֶ֔ם׃ ס	20	Todo insecto alado que anda sobre cuatro patas os será abominación.
אַ֚ךְ אֶת־זֶ֣ה תֹּאכְל֔וּ מִכֹּ֖ל שֶׁ֣רֶץ הָע֑וֹף הַהֹלֵ֖ךְ עַל־אַרְבַּ֣ע אֲשֶׁר־ל֔וֹ כְּרַעַיִ֕ם מִמַּ֖עַל לְרַגְלָ֑יו לְנַתֵּ֥ר בָּהֵ֖ן עַל־הָאָֽרֶץ׃	21	Pero de todo insecto alado que anda sobre cuatro patas comeréis el que tiene, además de sus patas, zancas para saltar con ellas sobre la tierra.
אֶת־אֵ֙לֶּה֙ מֵהֶ֣ם תֹּאכֵ֔לוּ אֶת־הָאַרְבֶּ֖ה לְמִינֵ֑הוּ וְאֶת־הַסָּלְעָ֣ם לְמִינֵ֔הוּ וְאֶת־הַחַרְגֹּ֖ל לְמִינֵ֑הוּ וְאֶת־הֶחָגָ֖ב לְמִינֵֽהוּ׃	22	De ellos comeréis estos: la langosta según su especie, el langostín según su especie, el grillo según su especie y el saltamontes según su especie.
וְכֹל֙ שֶׁ֣רֶץ הָע֔וֹף אֲשֶׁר־ל֥וֹ אַרְבַּ֖ע רַגְלָ֑יִם שֶׁ֥קֶץ הוּא֙ לָכֶֽם׃	23	Todo otro insecto alado que tiene cuatro patas os será abominación.
וּלְאֵ֖לֶּה תִּטַּמְּא֑וּ כָּל־הַנֹּגֵ֥עַ בְּנִבְלָתָ֖ם יִטְמָ֥א עַד־הָעָֽרֶב׃	24	Y por estos quedaréis inmundos; cualquiera que toque sus cadáveres será inmundo hasta la tarde.
וְכָל־הַנֹּשֵׂ֖א מִנִּבְלָתָ֑ם יְכַבֵּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְטָמֵ֣א עַד־הָעָ֔רֶב׃	25	Y cualquiera que lleve algo de sus cadáveres lavará sus vestidos y será inmundo hasta la tarde.

26 Todo animal que tiene pezuña, pero no hendida, y no rumia, os será inmundo; cualquiera que los toque será inmundo.

לְכָל־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הִוא מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֶׁסַע אֵינֶנָּה שֹׁסַעַת וְגֵרָה אֵינֶנָּה מַעֲלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־ הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא:

27 Y de todos los animales que andan en cuatro patas, todo el que anda sobre sus plantas os será inmundo; cualquiera que toque sus cadáveres será inmundo hasta la tarde.

וְכֹל הוֹלֵךְ עַל־ כַּפָּיו בְּכָל־ הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־ אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־ הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב:

28 Y el que lleve sus cadáveres lavará sus vestidos y será inmundo hasta la tarde; os serán inmundos.

וְהַנֹּשֵׂא אֶת־ נִבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: ס

29 Y de los animales que se arrastran sobre la tierra os serán inmundos estos: la comadreja, el ratón, el lagarto según su especie,

וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ:

30 el geco, el varano, la lagartija, el eslizón y el camaleón.

וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְּטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתִּנְשָׁמֶת:

31 Estos os serán inmundos de entre todos los que se arrastran; cualquiera que los toque cuando estén muertos será inmundo hasta la tarde.

אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־ הַשֶּׁרֶץ כָּל־ הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב:

32 Y todo aquello sobre lo que caiga alguno de ellos después de muertos será inmundo, sea cualquier utensilio de madera, o vestido, o piel, o saco; cualquier utensilio con que se trabaja se meterá en agua y será inmundo hasta la tarde; entonces quedará limpio.

וְכֹל אֲשֶׁר־ יִפֹּל־ עָלָיו מֵהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא מִכָּל־ כְּלִי־ עֵץ אוֹ בֶגֶד אוֹ־ עוֹר אוֹ שָׂק כָּל־ כְּלִי אֲשֶׁר־ יֵעָשֶׂה מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־ הָעֶרֶב וְטָהֵר:

33 Y toda vasija de barro dentro de la cual caiga alguno de ellos, todo lo que esté en ella será inmundo, y la quebraréis.

וְכָל־ כְּלִי־ חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־ יִפֹּל מֵהֶם אֶל־ תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ:

34 Toda comida que se come, sobre la que caiga agua de tal vasija, será inmunda; y toda bebida que se bebe, en cualquier vasija, será inmunda.

מִכָּל־ הָאֹכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־ מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה בְּכָל־ כְּלִי יִטְמָא:

35 Todo aquello sobre lo que caiga algo de sus cadáveres será inmundo; el horno o el fogón se derribarán; son inmundos, y por inmundos los tendréis.

וְכֹל אֲשֶׁר־ יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַּנּוּר וְכִירַיִם יֻתָּץ טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם:

36 Con todo, la fuente y la cisterna donde se recogen aguas serán limpias; pero lo que toque sus cadáveres será inmundo.

אַךְ מַעְיָן וּבוֹר מִקְוֵה־ מָיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

37 Y si cae algo de sus cadáveres sobre alguna semilla que se haya de sembrar, será limpia.

וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־ כָּל־ זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ טָהוֹר הוּא:

38 Pero si se ha puesto agua sobre la semilla y cae algo de sus cadáveres sobre ella, la tendréis por inmunda.

וְכִי יֻתַּן־ מַיִם עַל־ זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא לָכֶם: ס

39 Y si muere algún animal de los que tenéis para comer, el que toque su cadáver será inmundo hasta la tarde.

וְכִי יָמוּת מִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־ הִיא לָכֶם לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב:

40	El que coma de su cadáver lavará sus vestidos y será inmundo hasta la tarde; asimismo el que lleve su cadáver lavará sus vestidos y será inmundo hasta la tarde.	וְהָאֹכֵל֙ מִנִּבְלָתָ֔הּ יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָמֵ֣א עַד־ הָעָ֑רֶב וְהַנֹּשֵׂא֙ אֶת־ נִבְלָתָ֔הּ יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
41	Todo animal que se arrastra sobre la tierra es abominación; no se comerá.	וְכָל־ הַשֶּׁ֙רֶץ הַשֹּׁרֵ֣ץ עַל־ הָאָ֔רֶץ שֶׁ֖קֶץ הוּא֙ לֹ֣א יֵאָכֵֽל׃
42	Todo lo que anda sobre el vientre, todo lo que anda sobre cuatro patas y todo lo que tiene muchas patas, de entre todos los animales que se arrastran sobre la tierra, no lo comeréis, porque son abominación.	כֹּ֣ל ׀ הוֹלֵ֣ךְ עַל־ גָּח֗וֹן וְכֹל֙ הוֹלֵ֣ךְ עַל־ אַרְבַּ֔ע עַד כָּל־ מַרְבֵּ֥ה רַגְלַ֖יִם לְכֹ֣ל ׀ הַשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֣ץ עַל־ הָאָ֑רֶץ לֹ֥א תֹאכְלֻ֖ם כִּי־ שֶׁ֥קֶץ הֵֽם׃
43	No hagáis abominables vuestras personas con ningún animal que se arrastra, ni os contaminéis con ellos, ni seáis inmundos por ellos.	אַל־ תְּשַׁקְּצ֣וּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֗ם בְּכָל־ הַשֶּׁ֙רֶץ הַשֹּׁרֵ֔ץ וְלֹ֥א תְטַמְּא֖וּ בָּהֶ֑ם וְנִטְמֵתֶ֖ם בָּֽם׃
44	Porque yo soy el SEÑOR vuestro Dios; vosotros, por tanto, os santificaréis y seréis santos, porque yo soy santo; así que no contaminéis vuestras personas con ningún animal que se arrastra sobre la tierra.	כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּ֣ם וִהְיִיתֶ֣ם קְדֹשִׁ֔ים כִּ֥י קָד֖וֹשׁ אָ֑נִי וְלֹ֤א תְטַמְּאוּ֙ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם בְּכָל־ הַשֶּׁ֙רֶץ הָרֹמֵ֔שׂ עַל־ הָאָֽרֶץ׃
45	Porque yo soy el SEÑOR, que os hago subir de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios; seréis, pues, santos, porque yo soy santo.	כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה הַמַּעֲלֶ֥ה אֶתְכֶ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם לִהְיֹ֥ת לָכֶ֖ם לֵֽאלֹהִ֑ים וִהְיִיתֶ֥ם קְדֹשִׁ֖ים כִּ֥י קָד֖וֹשׁ אָֽנִי׃
46	Esta es la ley acerca de las bestias, las aves y todo ser viviente que se mueve en las aguas, y todo ser que se arrastra sobre la tierra,	זֹ֣את תּוֹרַ֗ת הַבְּהֵמָה֙ וְהָע֣וֹף וְכֹל֙ נֶ֣פֶשׁ הַחַיָּ֔ה הָרֹמֶ֖שֶׂת בַּמָּ֑יִם וּלְכֹל֙ נֶ֣פֶשׁ הַשֹּׁרֶ֔צֶת עַל־ הָאָֽרֶץ׃
47	para hacer diferencia entre lo inmundo y lo limpio, y entre los animales que se pueden comer y los animales que no se pueden comer.	לְהַבְדִּ֔יל בֵּ֥ין הַטָּמֵ֖א וּבֵ֣ין הַטָּהֹ֑ר וּבֵ֣ין הַחַיָּ֔ה הַנֶּאֱכֶ֖לֶת וּבֵ֥ין הַחַיָּ֖ה אֲשֶׁ֥ר לֹ֖א תֵאָכֵֽל׃ פ

CAPÍTULO 12

1	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando una mujer conciba y dé a luz un varón, será inmunda siete días; como en los días de su impureza menstrual será inmunda.	דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ לֵאמֹ֔ר אִשָּׁ֗ה כִּ֤י תַזְרִ֙יעַ֙ וְיָלְדָ֣ה זָכָ֔ר וְטָמְאָ֖ה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים כִּימֵ֥י נִדַּ֖ת דְּוֹתָ֥הּ תִּטְמָֽא׃
3	Y al octavo día se circuncidará la carne de su prepucio.	וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֔י יִמּ֖וֹל בְּשַׂ֥ר עָרְלָתֽוֹ׃
4	Luego permanecerá treinta y tres días en la sangre de su purificación; ninguna cosa santa tocará, ni entrará en el santuario, hasta que se cumplan los días de su purificación.	וּשְׁלֹשִׁ֣ים יוֹם֮ וּשְׁלֹ֣שֶׁת יָמִים֒ תֵּשֵׁ֣ב בִּדְמֵ֣י טָהֳרָ֔הּ בְּכָל־ קֹ֥דֶשׁ לֹֽא־ תִגָּ֖ע וְאֶל־ הַמִּקְדָּ֣שׁ לֹ֣א תָבֹ֑א עַד־ מְלֹ֥את יְמֵ֖י טָהֳרָֽהּ׃
5	Y si da a luz una hija, será inmunda dos semanas, como en su impureza menstrual, y permanecerá sesenta y seis días en la sangre de su purificación.	וְאִם־ נְקֵבָ֥ה תֵלֵ֖ד וְטָמְאָ֣ה שְׁבֻעַ֑יִם כְּנִדָּתָ֖הּ וְשִׁשִּׁ֥ים יוֹם֙ וְשֵׁ֣שֶׁת יָמִ֔ים תֵּשֵׁ֖ב עַל־ דְּמֵ֥י טָהֳרָֽהּ׃
6	Cuando se cumplan los días de su purificación, por hijo o por hija, traerá al sacerdote, a la entrada del tabernáculo de reunión, un cordero de un año como holocausto, y un palomino o una tórtola como expiación por el pecado.	וּבִמְלֹאת֙ יְמֵ֣י טָהֳרָ֔הּ לְבֵ֥ן אוֹ־ לְבַ֖ת תָּבִ֑יא כֶּ֣בֶשׂ בֶּן־ שְׁנָת֗וֹ לְעֹלָה֙ וּבֶן־ יוֹנָ֣ה אוֹ־ תֹ֔ר לְחַטָּ֖את אֶל־ פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל ׀ מוֹעֵ֗ד אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃

7	Él los ofrecerá delante del SEÑOR y hará expiación por ella, y quedará limpia del flujo de su sangre. Esta es la ley de la que da a luz hijo o hija.	וְהִקְרִיבֹו֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְכִפֶּ֥ר עָלֶ֖יהָ וְטָהֲרָ֑ה מִמְּקֹ֣ר דָּמֶ֔יהָ זֹ֚את תּוֹרַ֣ת הַיֹּלֶ֔דֶת לַזָּכָ֖ר אֹ֥ו לַנְּקֵבָֽה׃
8	Y si no le alcanza para un cordero, tomará dos tórtolas o dos palominos, uno como holocausto y otro como expiación por el pecado; y el sacerdote hará expiación por ella, y quedará limpia.	וְאִם־ לֹ֣א תִמְצָ֣א יָדָ֔הּ דֵּי֙ שֶׂ֔ה וְלָקְחָ֞ה שְׁתֵּי־ תֹרִ֤ים אֹו֙ שְׁנֵ֣י בְנֵי־ יֹונָ֔ה אֶחָ֥ד לְעֹלָ֖ה וְאֶחָ֣ד לְחַטָּ֑את וְכִפֶּ֤ר עָלֶ֙יהָ֙ הַכֹּהֵ֔ן וְטָהֳרָ֖ה׃ פ

CAPÍTULO 13

1	Y habló el SEÑOR a Moisés y a Aarón, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃
2	Cuando un hombre tenga en la piel de su cuerpo hinchazón, o erupción, o mancha blanca, y haya en la piel de su cuerpo como llaga de lepra, será traído a Aarón el sacerdote o a uno de sus hijos los sacerdotes.	אָדָ֗ם כִּֽי־ יִהְיֶ֤ה בְעֹור־ בְּשָׂרֹו֙ שְׂאֵ֣ת אֹ֔ו סַפַּ֖חַת אֹ֣ו בַהֶ֑רֶת וְהָיָ֞ה בְּעֹור־ בְּשָׂרֹ֗ו לְנֶ֙גַע֙ צָרָ֔עַת וְהוּבָ֕א אֶל־ אַהֲרֹ֥ן הַכֹּהֵ֖ן אֹ֣ו אֶל־ אַחַ֑ד מִבָּנָ֖יו הַכֹּהֲנִֽים׃
3	Y el sacerdote mirará la llaga en la piel del cuerpo; si el pelo en la llaga se ha vuelto blanco, y la llaga parece más profunda que la piel de su cuerpo, es llaga de lepra; y el sacerdote lo mirará y lo declarará inmundo.	וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֗ן אֶת־ הַנֶּ֙גַע֙ בְּעֹ֣ור ׀ הַבָּשָׂ֔ר וְשֵׂעָ֥ר בַּנֶּ֖גַע הָפַ֣ךְ לָבָ֑ן וּמַרְאֵ֤ה הַנֶּ֙גַע֙ עָמֹ֣ק מֵעֹ֔ור בְּשָׂרֹ֖ו נֶ֣גַע צָרַ֑עַת הֻוא֙ וְרָאָ֣הוּ הַכֹּהֵ֔ן וְטִמֵּ֖א אֹתֹֽו׃
4	Y si en la piel de su cuerpo hay mancha blanca, pero no parece más profunda que la piel, ni su pelo se ha vuelto blanco, el sacerdote encerrará al que tiene la llaga por siete días.	וְאִם־ בַּהֶ֤רֶת לְבָנָה֙ הִ֣וא בְּעֹ֣ור בְּשָׂרֹ֔ו וְעָמֹ֥ק אֵין־ מַרְאֶ֖הָ מִן־ הָעֹ֑ור וּשְׂעָרָ֣ה לֹא־ הָפַ֔ךְ לָבָ֔ן וְהִסְגִּ֥יר הַכֹּהֵ֖ן אֶת־ הַנֶּ֣גַע שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
5	Y al séptimo día el sacerdote lo mirará; y si la llaga se ha detenido a su parecer, y la llaga no se ha extendido en la piel, el sacerdote lo volverá a encerrar por otros siete días.	וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֛ן בַּיֹּ֥ום הַשְּׁבִיעִ֖י וְהִנֵּ֣ה הַנֶּ֑גַע עָמַ֤ד בְּעֵינָיו֙ לֹא־ פָשָׂ֣ה הַנֶּ֔גַע בָּעֹ֖ור וְהִסְגִּירֹ֥ו הַכֹּהֵ֛ן שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים שֵׁנִֽית׃
6	Y al séptimo día el sacerdote lo mirará de nuevo; y si la llaga se ha oscurecido y no se ha extendido en la piel, el sacerdote lo declarará limpio: es erupción. Lavará sus vestidos y quedará limpio.	וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֗ן אֹתֹו֙ בַּיֹּ֣ום הַשְּׁבִיעִ֔י שֵׁנִ֖ית וְהִנֵּ֣ה כֵהָ֑ה הַנֶּ֙גַע֙ וְלֹא־ פָשָׂ֣ה הַנֶּ֔גַע בָּעֹ֖ור וְטִהֲרֹ֥ו הַכֹּהֵ֛ן מִסְפַּ֥חַת הִ֖יא וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָהֵֽר׃
7	Pero si la erupción se extiende en la piel después que se mostró al sacerdote para ser declarado limpio, se mostrará otra vez al sacerdote.	וְאִם־ פָּשֹׂ֥ה תִפְשֶׂ֖ה הַמִּסְפַּ֣חַת בָּעֹ֑ור אַחֲרֵ֥י הֵרָאֹתֹ֖ו אֶל־ הַכֹּהֵ֥ן לְטָהֳרָתֹ֛ו וְנִרְאָ֥ה שֵׁנִ֖ית אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃
8	Y el sacerdote lo mirará, y si la erupción se ha extendido en la piel, el sacerdote lo declarará inmundo: es lepra.	וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֗ן וְהִנֵּ֙ה פָּשְׂתָ֣ה הַמִּסְפַּ֔חַת בָּעֹ֖ור וְטִמְּאֹ֑ו הַכֹּהֵ֥ן צָרַ֖עַת הִֽוא׃ פ
9	Cuando haya llaga de lepra en un hombre, será traído al sacerdote.	נֶ֣גַע צָרַ֔עַת כִּ֥י תִהְיֶ֖ה בְּאָדָ֑ם וְהוּבָ֖א אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃
10	Y el sacerdote lo mirará; y si hay hinchazón blanca en la piel, que ha vuelto blanco el pelo, y se ve en la hinchazón la carne viva,	וְרָאָ֥ה הַכֹּהֵ֖ן וְהִנֵּ֣ה שְׂאֵת־ לְבָנָ֣ה בָּעֹ֑ור וְהִ֤יא הָפְכָה֙ שֵׂעָ֣ר לָבָ֔ן וּמִחְיַ֥ת בָּשָׂ֖ר חַ֥י בַּשְּׂאֵֽת׃
11	es lepra crónica en la piel de su cuerpo; y el sacerdote lo declarará inmundo; no lo encerrará, porque es inmundo.	צָרַ֣עַת נוֹשֶׁ֔נֶת הִוא֙ בְּעֹ֣ור בְּשָׂרֹ֔ו וְטִמְּאֹ֖ו הַכֹּהֵ֣ן לֹ֑א יַסְגִּרֶ֣נּוּ כִּ֥י טָמֵ֖א הֽוּא׃

12	Pero si la lepra brota y se extiende por la piel, y la lepra cubre toda la piel del que tiene la llaga, desde la cabeza hasta los pies, hasta donde alcanza la vista del sacerdote,	וְאִם־ פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת בָּעוֹר וְכִסְתָה הַצָּרַעַת אֶת כָּל־ עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־ רַגְלָיו לְכָל־ מַרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן:
13	el sacerdote lo mirará; y si la lepra ha cubierto todo su cuerpo, declarará limpio al que tiene la llaga; toda ella se ha vuelto blanca; es limpio.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָה הַצָּרַעַת אֶת־ כָּל־ בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־ הַנָּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ לָבָן טָהוֹר הוּא:
14	Pero el día en que aparezca en él la carne viva, será inmundo.	וּבְיוֹם הֵרָאוֹת בּוֹ בָּשָׂר חַי יִטְמָא:
15	El sacerdote mirará la carne viva y lo declarará inmundo; la carne viva es inmunda; es lepra.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַבָּשָׂר הַחַי וְטִמְאוֹ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צָרַעַת הוּא:
16	Pero si la carne viva cambia y se vuelve blanca, vendrá al sacerdote,	אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנֶהְפַּךְ לְלָבָן וּבָא אֶל־ הַכֹּהֵן:
17	y el sacerdote lo mirará; y si la llaga se ha vuelto blanca, el sacerdote declarará limpio al que tiene la llaga; es limpio.	וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא: פ
18	Y cuando en la piel del cuerpo haya habido una úlcera, y se haya sanado,	וּבָשָׂר כִּי־ יִהְיֶה בּוֹ־ בְּעֹרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא:
19	y en el lugar de la úlcera aparezca una hinchazón blanca, o una mancha blanca rojiza, será mostrada al sacerdote.	וְהָיָה בִּמְקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוֹ בַהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת וְנִרְאָה אֶל־ הַכֹּהֵן:
20	Y el sacerdote la mirará; si parece más hundida que la piel y su pelo se ha vuelto blanco, el sacerdote lo declarará inmundo; es llaga de lepra que brotó en la úlcera.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפָל מִן־ הָעוֹר וּשְׂעָרָה הָפַךְ לָבָן וְטִמְאוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע־ צָרַעַת הִוא בַּשְּׁחִין פָּרָחָה:
21	Pero si el sacerdote la mira, y no hay en ella pelo blanco, ni está más hundida que la piel, sino que está oscurecida, el sacerdote lo encerrará por siete días.	וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־ בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־ הָעוֹר וְהִיא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:
22	Y si se extiende por la piel, el sacerdote lo declarará inmundo; es llaga.	וְאִם־ פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע הוּא:
23	Pero si la mancha blanca se queda en su lugar sin extenderse, es la cicatriz de la úlcera; y el sacerdote lo declarará limpio.	וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צָרֶבֶת הַשְּׁחִין הֻוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן: ס
24	O cuando haya en la piel del cuerpo quemadura de fuego, y en lo sanado de la quemadura haya mancha blanca rojiza o blanca,	אוֹ בָשָׂר כִּי־ יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־ אֵשׁ וְהָיְתָה מִחְיַת הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה:
25	el sacerdote la mirará; y si el pelo se ha vuelto blanco en la mancha y esta parece más profunda que la piel, es lepra que brotó en la quemadura; y el sacerdote lo declarará inmundo; es llaga de lepra.	וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לָבָן בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ עָמֹק מִן־ הָעוֹר צָרַעַת הִוא בַּמִּכְוָה פָּרָחָה וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע צָרַעַת הִוא:

וְאִם־ יִרְאֶ֣נָּה הַכֹּהֵ֗ן וְהִנֵּ֤ה אֵין־ בַּבֶּהָרֶת֙ שֵׂעָ֣ר לָבָ֔ן וּשְׁפָלָ֥ה אֵינֶ֖נָּה מִן־ הָעֹ֑ור וְהִוא֙ כֵּהָ֔ה וְהִסְגִּירֹ֥ו הַכֹּהֵ֖ן שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃	26	Pero si el sacerdote la mira, y no hay en la mancha pelo blanco, ni está más hundida que la piel, sino que está oscurecida, el sacerdote lo encerrará por siete días.
וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֛ן בַּיֹּ֥ום הַשְּׁבִיעִ֖י אִם־ פָּשֹׂ֣ה תִפְשֶׂ֑ה בָּעֹ֔ור וְטִמֵּ֥א הַכֹּהֵ֖ן אֹתֹ֑ו נֶ֥גַע צָרַ֖עַת הֽוּא׃	27	Y al séptimo día el sacerdote lo mirará; si se ha extendido en la piel, el sacerdote lo declarará inmundo; es llaga de lepra.
וְאִם־ תַּחְתֶּ֣יהָ תַעֲמֹ֣ד הַבַּהֶ֗רֶת לֹא־ פָשְׂתָ֤ה בָעֹור֙ וְהִ֣וא כֵּהָ֔ה שְׂאֵ֥ת הַמִּכְוֶ֖ה הִ֑וא וְטִהֲרֹ֥ו הַכֹּהֵ֖ן כִּי־ צָרֶ֥בֶת הַמִּכְוֶ֖ה הִֽוא׃ פ	28	Pero si la mancha se queda en su lugar, sin extenderse en la piel, y está oscurecida, es la hinchazón de la quemadura; y el sacerdote lo declarará limpio, porque es la cicatriz de la quemadura.
וְאִישׁ֙ א�ֹו֙ אִשָּׁ֔ה כִּי־ יִהְיֶ֥ה בֹ֖ו נֶ֑גַע בְּרֹ֥אשׁ אֹו֖ בְּזָקָֽן׃	29	Cuando un hombre o una mujer tenga llaga en la cabeza o en la barba,
וְרָאָ֥ה הַכֹּהֵ֖ן אֶת־ הַנֶּ֑גַע וְהִנֵּ֤ה מַרְאֵהּו֙ עָמֹ֣ק מִן־ הָעֹ֔ור וּבֹ֥ו שֵׂעָ֖ר צָהֹ֣ב דָּ֑ק וְטִמֵּ֥א אֹתֹ֛ו הַכֹּהֵ֖ן נֶ֣תֶק הֽוּא֙ צָרַ֣עַת הָרֹ֔אשׁ אֹו֖ הַזָּקָ֑ן הִֽוא׃	30	el sacerdote mirará la llaga; y si parece más profunda que la piel, y hay en ella pelo amarillento y delgado, el sacerdote lo declarará inmundo; es tiña, lepra de la cabeza o de la barba.
וְכִֽי־ יִרְאֶ֣ה הַכֹּהֵ֗ן אֶת־ נֶ֙גַע֙ הַנֶּ֔תֶק וְהִנֵּ֤ה אֵין־ מַרְאֵהּו֙ עָמֹ֣ק מִן־ הָעֹ֔ור וְשֵׂעָ֥ר שָׁחֹ֖ר אֵ֣ין בֹּ֑ו וְהִסְגִּ֣יר הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ נֶ֖גַע הַנֶּ֥תֶק שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃	31	Y si el sacerdote mira la llaga de la tiña, y no parece más profunda que la piel, ni hay en ella pelo negro, el sacerdote encerrará al que tiene la llaga de la tiña por siete días.
וְרָאָ֥ה הַכֹּהֵ֛ן אֶת־ הַנֶּ֖גַע בַּיֹּ֣ום הַשְּׁבִיעִ֑י וְהִנֵּ֤ה לֹא־ פָשָׂה֙ הַנֶּ֔תֶק וְלֹא־ הָיָ֥ה בֹ֖ו שֵׂעָ֣ר צָהֹ֑ב וּמַרְאֵ֣ה הַנֶּ֔תֶק אֵ֥ין עָמֹ֖ק מִן־ הָעֹֽור׃	32	Y al séptimo día el sacerdote mirará la llaga; si la tiña no se ha extendido, ni hay en ella pelo amarillento, ni la tiña parece más profunda que la piel,
וְהִתְגַּלָּ֖ח וְאֶת־ הַנֶּ֣תֶק לֹ֣א יְגַלֶּ֑ח וְהִסְגִּ֤יר הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַנֶּ֣תֶק שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים שֵׁנִֽית׃	33	se rapará, pero no rapará el lugar de la tiña; y el sacerdote encerrará al que tiene la tiña por otros siete días.
וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֗ן אֶת־ הַנֶּ֙תֶק֙ בַּיֹּ֣ום הַשְּׁבִיעִ֔י וְהִנֵּ֤ה לֹא־ פָשָׂה֙ הַנֶּ֔תֶק בָּעֹ֖ור וּמַרְאֵ֣הוּ אֵינֶ֔נּוּ עָמֹ֖ק מִן־ הָעֹ֑ור וְטִהַ֤ר אֹתֹו֙ הַכֹּהֵ֔ן וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָהֵֽר׃	34	Y al séptimo día el sacerdote mirará la tiña; si la tiña no se ha extendido en la piel, ni parece más profunda que la piel, el sacerdote lo declarará limpio; lavará sus vestidos y quedará limpio.
וְאִם־ פָּשֹׂ֥ה יִפְשֶׂ֖ה הַנֶּ֣תֶק בָּעֹ֑ור אַחֲרֵ֖י טָהֳרָתֹֽו׃	35	Pero si la tiña se extiende en la piel después de su purificación,
וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֖ן וְהִנֵּ֥ה פָשָׂ֛ה הַנֶּ֥תֶק בָּעֹ֑ור לֹא־ יְבַקֵּ֥ר הַכֹּהֵ֖ן לַשֵּׂעָ֥ר הַצָּהֹ֛ב טָמֵ֥א הֽוּא׃	36	el sacerdote lo mirará; y si la tiña se ha extendido en la piel, el sacerdote no buscará el pelo amarillento; es inmundo.
וְאִם־ בְּעֵינָ֗יו עָמַ֤ד הַנֶּ֙תֶק֙ וְשֵׂעָ֣ר שָׁחֹ֔ר צָמַ֖ח־ בֹּ֑ו נִרְפָּ֤א הַנֶּ֙תֶק֙ טָה֣וֹר הֽוּא֙ וְטִהֲרֹ֣ו הַכֹּהֵ֔ן ס	37	Pero si a su parecer la tiña se ha detenido, y ha crecido en ella pelo negro, la tiña está sanada; él es limpio, y el sacerdote lo declarará limpio.
וְאִישׁ֙ אֹו֙ אִשָּׁ֔ה כִּי־ יִהְיֶ֥ה בְעֹור־ בְּשָׂרָ֖ם בֶּהָרֹ֑ת בֶּהָרֹ֥ת לְבָנֹֽת׃	38	Cuando un hombre o una mujer tenga en la piel de su cuerpo manchas, manchas blancas,

39	el sacerdote mirará; y si en la piel de su cuerpo hay manchas blancas pálidas, es un empeine que brotó en la piel; es limpio.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת כֵּהוֹת לְבָנֹת בֹּהַק הוּא פָּרַח בָּעוֹר טָהוֹר הוּא: ס
40	Cuando a un hombre se le cae el pelo de la cabeza, es calvo, pero limpio.	וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קֵרֵחַ הוּא טָהוֹר הוּא:
41	Y si se le cae el pelo por la parte de delante, es calvo por delante, pero limpio.	וְאִם מִפְּאַת פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ הוּא טָהוֹר הוּא:
42	Pero si en la calva o en la parte calva de delante hay llaga blanca rojiza, es lepra que brota en su calva o en su parte calva de delante.	וְכִי־ יִהְיֶה בַּקָּרַחַת אוֹ בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן אֲדַמְדֶּם צָרַעַת פֹּרַחַת הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְּגַבַּחְתּוֹ:
43	Y el sacerdote lo mirará; si la hinchazón de la llaga es blanca rojiza en su calva o en su parte calva de delante, con aspecto de lepra en la piel del cuerpo,	וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־ הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר:
44	es hombre leproso, es inmundo; el sacerdote lo declarará del todo inmundo; en su cabeza tiene su llaga.	אִישׁ־ צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ:
45	Y el leproso en quien haya llaga llevará sus vestidos rasgados y su cabeza descubierta, se cubrirá hasta el labio superior y clamará: ¡Inmundo, inmundo!	וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־ בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־ שָׂפָם יַעְטֶה וְטָמֵא| טָמֵא יִקְרָא:
46	Todo el tiempo que la llaga esté en él será inmundo; es inmundo; habitará solo; fuera del campamento estará su morada.	כָּל־ יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בָּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ: ס
47	Cuando en un vestido haya llaga de lepra, sea vestido de lana o vestido de lino,	וְהַבֶּגֶד כִּי־ יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרָעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר אוֹ בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים:
48	o en la urdimbre o en la trama, de lino o de lana, o en piel, o en cualquier obra de piel;	אוֹ בִשְׁתִי אוֹ בְעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלַצֶּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְּכָל־ מְלֶאכֶת עוֹר:
49	si la llaga es verdosa o rojiza en el vestido, o en la piel, o en la urdimbre, o en la trama, o en cualquier objeto de piel, es llaga de lepra, y se mostrará al sacerdote.	וְהָיָה הַנֶּגַע יְרַקְרַק| אוֹ אֲדַמְדָּם בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ־ בַשְׁתִי אוֹ־ בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־ כְּלִי־ עוֹר נֶגַע צָרַעַת הוּא וְהָרְאָה אֶת־ הַכֹּהֵן:
50	El sacerdote mirará la llaga y encerrará lo que tiene la llaga por siete días.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנָּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־ הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:
51	Y al séptimo día mirará la llaga; si la llaga se ha extendido en el vestido, o en la urdimbre, o en la trama, o en la piel, o en cualquier cosa que se haga de piel, la llaga es lepra maligna; es inmunda.	וְרָאָה אֶת־ הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־ פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ־ בַשְׁתִי אוֹ־ בָעֵרֶב אוֹ בָעוֹר לְכָל אֲשֶׁר־ יֵעָשֶׂה הָעוֹר לִמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת הַנֶּגַע טָמֵא הוּא:
52	Quemará el vestido, o la urdimbre o la trama, de lana o de lino, o cualquier objeto de piel en que esté la llaga, porque es lepra maligna; en el fuego será quemado.	וְשָׂרַף אֶת־ הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־ הַשְׁתִי| אוֹ אֶת־ הָעֵרֶב בַּצֶּמֶר אוֹ בַפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־ כָּל־ כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־ יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־ צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף:

53	Y si el sacerdote mira, y la llaga no se ha extendido en el vestido, o en la urdimbre, o en la trama, o en cualquier objeto de piel,	וְאִם֩ יִרְאֶ֨ה הַכֹּהֵ֜ן וְהִנֵּ֣ה לֹא־ פָשְׂתָ֣ה הַנֶּ֗גַע בַּבֶּ֛גֶד אֽוֹ בַשְּׁתִ֥י אוֹ בָעֵ֖רֶב אוֹ בְּכָל־ כְּלִי־ עֽוֹר׃
54	el sacerdote mandará que laven aquello en que está la llaga, y lo encerrará por otros siete días.	וְצִוָּ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְכִבְּס֕וּ אֵ֥ת אֲשֶׁר־ בּ֖וֹ הַנָּ֑גַע וְהִסְגִּירוֹ֙ שִׁבְעַ֣ת־ יָמִ֔ים שֵׁנִֽית׃
55	Y el sacerdote mirará la llaga después que haya sido lavada; y si la llaga no ha cambiado su aspecto, aunque la llaga no se haya extendido, es inmundo; lo quemarás en el fuego; es corrosión, sea en el revés o en el derecho.	וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֗ן אַחֲרֵי֙ הֻכַּבֵּ֣ס אֶת־ הַנֶּ֔גַע וְהִנֵּ֥ה לֹא־ הָפַ֖ךְ הַנֶּ֣גַע אֶת־ עֵינ֑וֹ וְהַנֶּ֣גַע לֹא־ פָשָׂ֔ה טָמֵ֥א הֽוּא בָּאֵ֖שׁ תִּשְׂרְפֶ֑נּוּ פְּחֶ֣תֶת הִ֔וא בְּקָרַחְתּ֖וֹ אוֹ֥ בְגַבַּחְתּֽוֹ׃
56	Pero si el sacerdote mira, y la llaga se ha oscurecido después de lavada, la arrancará del vestido, o de la piel, o de la urdimbre, o de la trama.	וְאִם֙ רָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה כֵהָ֖ה הַנֶּ֑גַע אַחֲרֵ֣י הֻכַּבֵּ֔ס וְקָרַ֥ע אֹת֛וֹ מִן־ הַבֶּ֥גֶד אוֹ֙ מִן־ הָעֽוֹר אוֹ֙ מִן־ הַשְּׁתִ֣י אוֹ֔ מִן־ הָעֵֽרֶב׃
57	Y si aparece de nuevo en el vestido, o en la urdimbre, o en la trama, o en cualquier objeto de piel, es lepra que brota; quemarás en el fuego aquello en que está la llaga.	וְאִם־ תֵּרָאֶ֣ה עוֹד֮ בַּבֶּ֣גֶד אוֹ֒ בַּשְּׁתִ֣י אוֹ֗ בָּעֵ֙רֶב֙ אוֹ֔ בְּכָל־ כְּלִי־ עֽוֹר֙ פֹּרַ֣חַת הִ֔וא בָּאֵ֖שׁ תִּשְׂרְפֶ֑נּוּ אֵ֚ת אֲשֶׁר־ בּ֣וֹ הַנָּֽגַע׃
58	Pero el vestido, o la urdimbre, o la trama, o cualquier objeto de piel que laves, y de los cuales se haya quitado la llaga, se lavará por segunda vez, y quedará limpio.	וְהַבֶּ֣גֶד אוֹ־ הַשְּׁתִ֣י אוֹ־ הָעֵ֔רֶב אוֹ־ כָל־ כְּלִ֖י הָעוֹר֙ אֲשֶׁ֣ר תְּכַבֵּ֔ס וְסָ֖ר מֵהֶ֣ם הַנֶּ֑גַע וְכֻבַּ֥ס שֵׁנִ֖ית וְטָהֵֽר׃
59	Esta es la ley de la llaga de lepra en el vestido de lana o de lino, o en la urdimbre, o en la trama, o en cualquier objeto de piel, para declararlo limpio o para declararlo inmundo.	זֹ֣את תּוֹרַ֗ת נֶ֚גַע־ צָרַ֣עַת בֶּ֔גֶד הַצֶּ֖מֶר אוֹ֣ הַפִּשְׁתִּ֑ים אוֹ֩ הַשְּׁתִ֨י אוֹ֙ הָעֵ֔רֶב אוֹ֙ כָּל־ כְּלִי־ עֽוֹר֙ לְטַהֲר֣וֹ אוֹ֔ לְטַמְּא֖וֹ פ

CAPÍTULO 14

1	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Esta será la ley del leproso el día de su purificación: será traído al sacerdote,	זֹ֣את תִּהְיֶ֔ה תּוֹרַ֥ת הַמְּצֹרָ֖ע בְּי֣וֹם טָהֳרָתֽוֹ וְהוּבָ֖א אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃
3	y el sacerdote saldrá fuera del campamento; y el sacerdote mirará, y he aquí, si la llaga de la lepra ha sido sanada en el leproso,	וְיָצָ֥א הַכֹּהֵ֖ן אֶל־ מִח֣וּץ לַֽמַּחֲנֶ֑ה וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֗ן וְהִנֵּ֤ה נִרְפָּא֙ נֶ֣גַע־ הַצָּרַ֔עַת מִן־ הַצָּרֽוּעַ׃
4	el sacerdote mandará que se tomen para el que se purifica dos aves vivas y limpias, y madera de cedro, y grana, e hisopo.	וְצִוָּ֣ה הַכֹּהֵ֗ן וְלָקַ֨ח לַֽמִּטַּהֵ֜ר שְׁתֵּ֤י־ צִפֳּרִים֙ חַיּ֣וֹת טְהֹר֔וֹת וְעֵ֥ץ אֶ֖רֶז וּשְׁנִ֣י תוֹלַ֑עַת וְאֵזֹֽב׃
5	Y el sacerdote mandará degollar una de las aves en una vasija de barro sobre aguas vivas.	וְצִוָּ֣ה הַכֹּהֵ֗ן וְשָׁחַ֞ט אֶת־ הַצִּפּ֤וֹר הָאֶחָת֙ אֶל־ כְּלִי־ חֶ֔רֶשׂ עַל־ מַ֖יִם חַיִּֽים׃
6	En cuanto al ave viva, la tomará, y la madera de cedro, y la grana, y el hisopo, y los mojará, junto con el ave viva, en la sangre del ave degollada sobre las aguas vivas;	אֶת־ הַצִּפֹּ֣ר הַחַיָּ֗ה יִקַּ֤ח אֹתָהּ֙ וְאֶת־ עֵ֣ץ הָאֶ֔רֶז וְאֶת־ שְׁנִ֥י הַתּוֹלַ֖עַת וְאֶת־ הָאֵזֹ֑ב וְטָבַ֞ל אוֹתָ֣ם וְאֶת־ הַצִּפֹּ֣ר הַחַיָּ֗ה בְּדַם֙ הַצִּפֹּ֣ר הַשְּׁחֻטָ֔ה עַ֖ל הַמַּ֥יִם הַחַיִּֽים׃

וְהִזָּה עַל הַמִּטַהֵר מִן הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח אֶת הַצִּפֹּר הֶחַיָּה עַל פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

7 y rociará siete veces sobre el que se purifica de la lepra, y lo declarará limpio; y soltará el ave viva sobre la faz del campo.

וְכִבֶּס הַמִּטַהֵר אֶת בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת כָּל שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר יָבוֹא אֶל הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת יָמִים:

8 Y el que se purifica lavará sus vestidos, y se rasurará todo su pelo, y se lavará con agua, y quedará limpio; y después entrará en el campamento, y morará fuera de su tienda siete días.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת כָּל שְׂעָרוֹ אֶת רֹאשׁוֹ וְאֶת זְקָנוֹ וְאֵת גַּבֹּת עֵינָיו וְאֶת כָּל שְׂעָרוֹ יְגַלֵּחַ וְכִבֶּס אֶת בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהֵר:

9 Y al séptimo día se rasurará todo su pelo: su cabeza, su barba y las cejas de sus ojos; todo su pelo se rasurará; y lavará sus vestidos, y lavará su cuerpo con agua, y quedará limpio.

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת שְׁנָתָהּ תְּמִימָה וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן:

10 Y al octavo día tomará dos corderos sin defecto, y una cordera de un año sin defecto, y tres décimas de flor de harina como ofrenda de cereal, amasada con aceite, y un log de aceite.

וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמִּטַהֵר וְאֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

11 Y el sacerdote que lo declara limpio presentará al hombre que se purifica, junto con aquellas cosas, delante del SEÑOR, a la entrada del tabernáculo de reunión.

וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם וְאֶת לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

12 Y el sacerdote tomará uno de los corderos y lo ofrecerá como expiación por la culpa, con el log de aceite, y los mecerá como ofrenda mecida delante del SEÑOR.

וְשָׁחַט אֶת הַכֶּבֶשׂ בְּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת הַחַטָּאת וְאֶת הָעֹלָה בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַּחַטָּאת הָאָשָׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא:

13 Y degollará el cordero en el lugar donde se degüella la expiación por el pecado y el holocausto, en el lugar santo; porque, como la expiación por el pecado, la expiación por la culpa es del sacerdote; es cosa santísima.

וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

14 Y el sacerdote tomará de la sangre de la expiación por la culpa, y el sacerdote la pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo de su pie derecho.

וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמְאלִית:

15 Y el sacerdote tomará del log de aceite, y lo echará sobre la palma de la mano izquierda del sacerdote;

וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל כַּפּוֹ הַשְּׂמְאלִית וְהִזָּה מִן הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

16 y el sacerdote mojará su dedo derecho en el aceite que tiene en su palma izquierda, y rociará del aceite con su dedo siete veces delante del SEÑOR.

וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דַּם הָאָשָׁם:

17 Y de lo que quede del aceite que tiene en su palma, el sacerdote pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo de su pie derecho, encima de la sangre de la expiación por la culpa.

וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל רֹאשׁ הַמִּטַהֵר וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה:

18 Y lo que sobre del aceite que tiene en la palma del sacerdote, lo pondrá sobre la cabeza del que se purifica; y el sacerdote hará expiación por él delante del SEÑOR.

19 Y el sacerdote ofrecerá la expiación por el pecado, y hará expiación por el que se purifica de su inmundicia; y después degollará el holocausto.

וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטַּהֵר מִטֻּמְאָתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃

20 Y el sacerdote hará subir el holocausto y la ofrenda de cereal sobre el altar; y el sacerdote hará expiación por él, y quedará limpio.

וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר׃ ס

21 Pero si es pobre, y su mano no alcanza para tanto, tomará un cordero como expiación por la culpa, para ofrenda mecida, para hacer expiación por él, y una décima de flor de harina amasada con aceite como ofrenda de cereal, y un log de aceite,

וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לְתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃

22 y dos tórtolas o dos palominos, lo que alcance su mano; y uno será expiación por el pecado, y el otro holocausto.

וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה׃

23 Y al octavo día de su purificación los traerá al sacerdote, a la entrada del tabernáculo de reunión, delante del SEÑOR.

וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃

24 Y el sacerdote tomará el cordero de la expiación por la culpa y el log de aceite, y el sacerdote los mecerá como ofrenda mecida delante del SEÑOR.

וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃

25 Y degollará el cordero de la expiación por la culpa, y el sacerdote tomará de la sangre de la expiación por la culpa y la pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo de su pie derecho.

וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃

26 Y el sacerdote echará del aceite sobre la palma de la mano izquierda del sacerdote;

וּמִן־הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמְאלִית׃

27 y el sacerdote rociará con su dedo derecho del aceite que tiene en su palma izquierda, siete veces delante del SEÑOR.

וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמְאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃

28 Y el sacerdote pondrá del aceite que tiene en su palma sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo de su pie derecho, en el lugar de la sangre de la expiación por la culpa.

וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דַּם הָאָשָׁם׃

29 Y lo que sobre del aceite que tiene en la palma del sacerdote, lo pondrá sobre la cabeza del que se purifica, para hacer expiación por él delante del SEÑOR.

וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה׃

30 Y ofrecerá una de las tórtolas o de los palominos, lo que alcance su mano;

וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ׃

31 lo que alcance su mano: uno como expiación por el pecado y el otro como holocausto, además de la ofrenda de cereal; y el sacerdote hará expiación por el que se purifica delante del SEÑOR.

אֵת אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַּהֵר לִפְנֵי יְהוָה׃

זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־ בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־ תַשִּׂיג יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ: פ

32 Esta es la ley del que tiene llaga de lepra, cuya mano no alcanza para su purificación.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר:

33 Y habló el SEÑOR a Moisés y a Aarón, diciendo:

כִּי תָבֹאוּ אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם:

34 Cuando hayáis entrado en la tierra de Canaán, la cual yo os doy en posesión, si pongo llaga de lepra en alguna casa de la tierra de vuestra posesión,

וּבָא אֲשֶׁר־ לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת:

35 vendrá aquel de quien es la casa y dará aviso al sacerdote, diciendo: Algo como llaga me ha aparecido en la casa.

וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־ הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־ הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־ אֲשֶׁר בַּבָּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־ הַבָּיִת:

36 Entonces el sacerdote mandará desocupar la casa antes que el sacerdote entre a mirar la llaga, para que no sea contaminado todo lo que está en la casa; y después el sacerdote entrará a mirar la casa.

וְרָאָה אֶת־ הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׁקַעֲרוּרֹת יְרַקְרַקֹּת אוֹ אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן שָׁפֵל מִן־ הַקִּיר:

37 Y mirará la llaga; y he aquí, si la llaga está en las paredes de la casa con cavidades verdosas o rojizas, que parezcan más hundidas que la pared,

וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־ הַבַּיִת אֶל־ פֶּתַח הַבָּיִת וְהִסְגִּיר אֶת־ הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים:

38 el sacerdote saldrá de la casa a la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete días.

וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת:

39 Y al séptimo día volverá el sacerdote y mirará; y he aquí, si la llaga se ha extendido en las paredes de la casa,

וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־ הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֶתְהֶן אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ מָקוֹם טָמֵא:

40 entonces el sacerdote mandará que arranquen las piedras en que está la llaga, y las echen fuera de la ciudad, en un lugar inmundo.

וְאֶת־ הַבַּיִת יַקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־ הֶעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ מָקוֹם טָמֵא:

41 Y hará raspar la casa por dentro alrededor, y derramarán el polvo que hayan raspado fuera de la ciudad, en un lugar inmundo.

וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־ תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יִקַּח וְטָח אֶת־ הַבָּיִת:

42 Y tomarán otras piedras y las pondrán en lugar de las piedras, y tomará otro barro y revocará la casa.

וְאִם־ יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלַּץ אֶת־ הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הִקְצוֹת אֶת־ הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הִטּוֹחַ:

43 Y si la llaga vuelve y brota en la casa después que haya arrancado las piedras, y después que haya raspado la casa, y después que haya sido revocada,

וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:

44 entonces el sacerdote entrará y mirará; y he aquí, si la llaga se ha extendido en la casa, es lepra maligna en la casa; inmunda es.

וְנָתַץ אֶת־ הַבַּיִת אֶת־ אֲבָנָיו וְאֶת־ עֵצָיו וְאֵת כָּל־ עֲפַר הַבָּיִת וְהוֹצִיא אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ מָקוֹם טָמֵא:

45 Y derribará la casa, sus piedras, y su madera, y todo el barro de la casa, y lo sacará fuera de la ciudad, a un lugar inmundo.

וְהַבָּא אֶל־ הַבַּיִת כָּל־ יְמֵי הִסְגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב:

46 Y cualquiera que entre en la casa todos los días en que la mandó cerrar, será inmundo hasta la tarde.

וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו׃	47	Y el que duerma en la casa lavará sus vestidos; y el que coma en la casa lavará sus vestidos.
וְאִם־ בֹּא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־ פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטֹּחַ אֶת־ הַבַּיִת וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־ הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנָּגַע׃	48	Pero si el sacerdote entra y mira, y he aquí que la llaga no se ha extendido en la casa después que la casa fue revocada, el sacerdote declarará limpia la casa, porque la llaga ha sido sanada.
וְלָקַח לְחַטֵּא אֶת־ הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֳּרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃	49	Y para purificar la casa tomará dos aves, y madera de cedro, y grana, e hisopo;
וְשָׁחַט אֶת־ הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל־ כְּלִי־ חֶרֶשׂ עַל־ מַיִם חַיִּים׃	50	y degollará una de las aves en una vasija de barro sobre aguas vivas;
וְלָקַח אֶת־ עֵץ־ הָאֶרֶז וְאֶת־ הָאֵזֹב וְאֵת שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֵת הַצִּפֹּר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־ הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים׃	51	y tomará la madera de cedro, y el hisopo, y la grana, y el ave viva, y los mojará en la sangre del ave degollada y en las aguas vivas, y rociará la casa siete veces.
וְחִטֵּא אֶת־ הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבָאֵזֹב וּבִשְׁנִי הַתּוֹלָעַת׃	52	Y purificará la casa con la sangre del ave, y con las aguas vivas, y con el ave viva, y con la madera de cedro, y con el hisopo, y con la grana.
וְשִׁלַּח אֶת־ הַצִּפֹּר הַחַיָּה אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־ הַבַּיִת וְטָהֵר׃	53	Luego soltará el ave viva fuera de la ciudad, sobre la faz del campo; y hará expiación por la casa, y quedará limpia.
זֹאת הַתּוֹרָה לְכֹל־ נֶגַע הַצָּרַעַת וְלַנָּתֶק׃	54	Esta es la ley para toda llaga de lepra y de tiña,
וּלְצָרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת׃	55	y para la lepra del vestido y de la casa,
וְלַשְּׂאֵת וְלַסַּפַּחַת וְלַבֶּהָרֶת׃	56	y para la hinchazón, y para la erupción, y para la mancha blanca,
לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרָעַת׃ ס	57	para enseñar cuándo es inmundo y cuándo es limpio. Esta es la ley de la lepra.

CAPÍTULO 15

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃	1	Y habló el SEÑOR a Moisés y a Aarón, diciendo:
דַּבְּרוּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ זוֹבוֹ טָמֵא הוּא׃	2	Hablad a los hijos de Israel y decidles: Cualquier hombre, cuando tenga flujo de su carne, por su flujo será inmundo.
וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר בְּשָׂרוֹ אֶת־ זוֹבוֹ אוֹ־ הֶחְתִּים בְּשָׂרוֹ מִזוֹבוֹ טֻמְאָתוֹ הוּא׃	3	Y esta será su inmundicia en su flujo: sea que su carne destile su flujo, o que su carne haya quedado obstruida por su flujo, es su inmundicia.
כָּל־ הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא וְכָל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר־ יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃	4	Toda cama en que se acueste el que tiene flujo será inmunda; y toda cosa sobre la que se siente será inmunda.

וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר֩ יִגַּ֨ע בְּמִשְׁכָּבוֹ֜ יְכַבֵּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	5	Y el que toque su cama lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
וְהַיֹּשֵׁב֙ עַל־ הַכְּלִ֔י אֲשֶׁר־ יֵשֵׁ֥ב עָלָ֖יו הַזָּ֑ב יְכַבֵּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	6	Y el que se siente sobre la cosa en que se haya sentado el que tiene flujo lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
וְהַנֹּגֵ֖עַ בִּבְשַׂ֣ר הַזָּ֑ב יְכַבֵּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	7	Y el que toque la carne del que tiene flujo lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
וְכִֽי־ יָרֹ֤ק הַזָּב֙ בַּטָּה֔וֹר וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	8	Y si el que tiene flujo escupe sobre el limpio, este lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
וְכָל־ הַמֶּרְכָּ֕ב אֲשֶׁ֥ר יִרְכַּ֖ב עָלָ֥יו הַזָּ֑ב יִטְמָֽא׃	9	Y toda montura sobre la que cabalgue el que tiene flujo será inmunda.
וְכָל־ הַנֹּגֵ֗עַ בְּכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֣ה תַחְתָּ֔יו יִטְמָ֖א עַד־ הָעָ֑רֶב וְהַנּוֹשֵׂ֥א אוֹתָ֛ם יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	10	Y cualquiera que toque cualquier cosa que haya estado debajo de él será inmundo hasta la tarde; y el que la lleve lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר יִגַּע־ בּ֔וֹ הַזָּ֖ב וְיָדָ֣יו לֹא־ שָׁטַ֣ף בַּמַּ֑יִם וְכִבֶּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	11	Y todo aquel a quien toque el que tiene flujo sin haberse enjuagado las manos con agua lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
וּכְלִי־ חֶ֙רֶשׂ֙ אֲשֶׁר־ יִגַּע־ בּ֣וֹ הַזָּ֔ב יִשָּׁבֵ֖ר וְכָל־ כְּלִי־ עֵ֑ץ יִשָּׁטֵ֖ף בַּמָּֽיִם׃	12	Y la vasija de barro que toque el que tiene flujo será quebrada; y toda vasija de madera será enjuagada con agua.
וְכִֽי־ יִטְהַ֤ר הַזָּב֙ מִזּוֹבֹ֔ו וְסָפַ֥ר לוֹ֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים לְטָהֳרָתֹ֑ו וְכִבֶּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בְּשָׂרֹ֔ו בְּמַ֥יִם חַיִּ֖ים וְטָהֵֽר׃	13	Y cuando el que tiene flujo quede limpio de su flujo, contará siete días para su purificación, y lavará sus vestidos, y lavará su cuerpo con aguas vivas, y quedará limpio.
וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֗י יִקַּח־ לוֹ֙ שְׁתֵּ֣י תֹרִ֔ים אֹ֖ו שְׁנֵ֣י בְנֵי־ יֹונָ֑ה וּבָ֣א לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֶל־ פֶּ֖תַח אֹ֣הֶל מֹועֵ֑ד וּנְתָנָ֖ם אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃	14	Y al octavo día tomará para sí dos tórtolas o dos palominos, y vendrá delante del SEÑOR a la entrada del tabernáculo de reunión, y los dará al sacerdote.
וְעָשָׂ֣ה אֹתָ֔ם הַכֹּהֵ֕ן אֶחָ֖ד חַטָּ֣את וְהָאֶחָ֣ד עֹלָ֑ה וְכִפֶּ֤ר עָלָיו֙ הַכֹּהֵ֔ן לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה מִזּוֹבֹֽו׃ ס	15	Y el sacerdote los ofrecerá, uno como expiación por el pecado y el otro como holocausto; y el sacerdote hará expiación por él delante del SEÑOR a causa de su flujo.
וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ תֵצֵ֤א מִמֶּ֙נּוּ֙ שִׁכְבַת־ זֶ֔רַע וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם אֶת־ כָּל־ בְּשָׂרֹ֑ו וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	16	Y cuando de un hombre salga emisión de semen, lavará con agua todo su cuerpo, y será inmundo hasta la tarde.
וְכָל־ בֶּ֣גֶד וְכָל־ עֹ֔ור אֲשֶׁר־ יִהְיֶ֥ה עָלָ֖יו שִׁכְבַת־ זֶ֑רַע וְכֻבַּ֥ס בַּמַּ֖יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃ פ	17	Y todo vestido y toda piel sobre los cuales haya emisión de semen serán lavados con agua, y serán inmundos hasta la tarde.
וְאִשָּׁ֗ה אֲשֶׁר֙ יִשְׁכַּ֣ב אִ֔ישׁ אֹתָ֖הּ שִׁכְבַת־ זֶ֑רַע וְרָחֲצ֣וּ בַמַּ֔יִם וְטָמְא֖וּ עַד־ הָעָֽרֶב׃	18	Y la mujer con quien un hombre se acueste con emisión de semen, ambos se lavarán con agua, y serán inmundos hasta la tarde.

וְאִשָּׁה֙ כִּֽי־ תִהְיֶ֣ה זָבָ֔ה דָּ֚ם יִהְיֶ֣ה זֹבָ֔הּ בִּבְשָׂרָ֖הּ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וְכָל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּ֖הּ יִטְמָ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃	19	Y cuando la mujer tenga flujo, y su flujo en su carne sea sangre, siete días estará en su impureza menstrual; y cualquiera que la toque será inmundo hasta la tarde.
וְכֹ֣ל ׀ אֲשֶׁר־ תִּשְׁכַּ֣ב עָלָ֗יו בְּנִדָּתָהּ֮ יִטְמָא֒ וְכֹ֨ל אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁ֥ב עָלָ֛יו יִטְמָֽא׃	20	Y todo aquello sobre lo que ella se acueste durante su impureza será inmundo; y todo aquello sobre lo que se siente será inmundo.
וְכָל־ הַנֹּגֵ֥עַ בְּמִשְׁכָּבָ֖הּ יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃	21	Y cualquiera que toque su cama lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
וְכָל־ הַנֹּגֵ֥עַ בְּכָל־ כְּלִי֙ אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁ֣ב עָלָ֔יו יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	22	Y cualquiera que toque cualquier cosa sobre la que ella se haya sentado lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
וְאִם֙ עַל־ הַמִּשְׁכָּ֔ב הוּא֙ אוֹ֙ עַל־ הַכְּלִ֔י אֲשֶׁר־ הִ֥וא יֹשֶׁ֖בֶת־ עָלָ֑יו בְּנָגְעוֹ־ בוֹ֙ יִטְמָ֔א עַד־ הָעָֽרֶב׃	23	Y si algo está sobre la cama, o sobre la cosa en que ella está sentada, al tocarlo será inmundo hasta la tarde.
וְאִ֕ם שָׁכֹ֥ב יִשְׁכַּ֖ב אִ֣ישׁ אֹתָ֑הּ וּתְהִ֥י נִדָּתָ֖הּ עָלָ֣יו וְטָמֵ֔א שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים וְכָל־ הַמִּשְׁכָּ֥ב אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּ֖ב עָלָ֥יו יִטְמָֽא׃ פ	24	Y si un hombre de hecho se acuesta con ella, y su impureza menstrual queda sobre él, será inmundo siete días; y toda cama en que se acueste será inmunda.
וְאִשָּׁ֗ה כִּֽי־ יָזוֹב֙ זוֹב֣ דָּמָ֔הּ יָמִ֖ים רַבִּ֑ים בְּלֹא֙ עֶת־ נִדָּתָ֔הּ אוֹ֙ כִּֽי־ תָזֹ֔וב עַל־ נִדָּתָ֖הּ כָּל־ יְמֵ֣י זוֹב֣ טֻמְאָתָ֔הּ כִּימֵ֥י נִדָּתָ֖הּ תִּהְיֶ֣ה טְמֵאָ֑ה הִֽוא׃	25	Y la mujer, cuando le corra el flujo de su sangre por muchos días fuera del tiempo de su impureza menstrual, o cuando tenga flujo más allá de su impureza menstrual, todos los días del flujo de su inmundicia será como en los días de su impureza menstrual: inmunda es.
כָּל־ הַמִּשְׁכָּ֞ב אֲשֶׁר־ תִּשְׁכַּ֣ב עָלָ֗יו כָּל־ יְמֵ֣י זוֹבָ֔הּ כְּמִשְׁכַּ֥ב נִדָּתָ֖הּ יִהְיֶה־ לָּ֑הּ וְכָל־ הַכְּלִי֙ אֲשֶׁ֣ר תֵּשֵׁ֣ב עָלָ֔יו טָמֵ֖א יִהְיֶ֥ה כְּטֻמְאַ֖ת נִדָּתָֽהּ׃	26	Toda cama en que se acueste todos los días de su flujo será para ella como la cama de su impureza menstrual; y toda cosa sobre la que se siente será inmunda, como la inmundicia de su impureza menstrual.
וְכָל־ הַנּוֹגֵ֥עַ בָּ֖ם יִטְמָ֑א וְכִבֶּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	27	Y cualquiera que toque esas cosas será inmundo, y lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.
וְאִם־ טָהֲרָ֥ה מִזּוֹבָ֖הּ וְסָפְרָ֣ה לָ֑הּ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים וְאַחַ֥ר תִּטְהָֽר׃	28	Y cuando quede limpia de su flujo, contará siete días, y después será limpia.
וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֗י תִּקַּ֤ח לָהּ֙ שְׁתֵּ֣י תֹרִ֔ים אוֹ֖ שְׁנֵ֣י בְנֵ֣י יוֹנָ֑ה וְהֵבִיאָ֞ה אוֹתָ֣ם ׀ אֶל־ הַכֹּהֵ֗ן אֶל־ פֶּ֛תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃	29	Y al octavo día tomará para sí dos tórtolas o dos palominos, y los traerá al sacerdote, a la entrada del tabernáculo de reunión.
וְעָשָׂ֤ה הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הָאֶחָ֣ד חַטָּ֔את וְאֶת־ הָאֶחָ֖ד עֹלָ֑ה וְכִפֶּ֨ר עָלֶ֜יהָ הַכֹּהֵ֣ן ׀ לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה מִזּוֹב֙ טֻמְאָתָֽהּ׃	30	Y el sacerdote ofrecerá uno como expiación por el pecado y el otro como holocausto; y el sacerdote hará expiación por ella delante del SEÑOR a causa del flujo de su inmundicia.
וְהִזַּרְתֶּ֣ם אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מִטֻּמְאָתָ֑ם וְלֹ֤א יָמֻ֙תוּ֙ בְּטֻמְאָתָ֔ם בְּטַמְּאָ֥ם אֶת־ מִשְׁכָּנִ֖י אֲשֶׁ֥ר בְּתוֹכָֽם׃	31	Así apartaréis a los hijos de Israel de sus inmundicias, para que no mueran en sus inmundicias por contaminar mi tabernáculo que está en medio de ellos.

זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זֶרַע לְטָמְאָה־בָהּ׃

32 Esta es la ley del que tiene flujo, y del que tiene emisión de semen y por ello queda inmundo,

וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב אֶת־זוֹבוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה׃ פ

33 y de la que padece su impureza menstrual, y del que tiene flujo, sea varón o mujer, y del hombre que se acueste con mujer inmunda.

CAPÍTULO 16

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ׃

1 Y habló el SEÑOR a Moisés después de la muerte de los dos hijos de Aarón, cuando se acercaron delante del SEÑOR y murieron.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת׃

2 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Di a Aarón tu hermano que no entre en todo tiempo en el santuario, del velo adentro, delante del propiciatorio que está sobre el arca, para que no muera; porque yo apareceré en la nube sobre el propiciatorio.

בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה׃

3 Con esto entrará Aarón en el santuario: con un becerro de la vacada para expiación por el pecado, y un carnero para holocausto.

כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם׃

4 Se vestirá la túnica santa de lino, y llevará sobre su carne calzoncillos de lino, y se ceñirá con el cinturón de lino, y con la mitra de lino se cubrirá. Estas son las vestiduras santas; lavará su cuerpo con agua, y se las vestirá.

וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה׃

5 Y de la congregación de los hijos de Israel tomará dos machos cabríos para expiación por el pecado, y un carnero para holocausto.

וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ׃

6 Y Aarón ofrecerá el becerro de la expiación por el pecado que es para sí, y hará expiación por sí y por su casa.

וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

7 Después tomará los dos machos cabríos y los presentará delante del SEÑOR, a la entrada del tabernáculo de reunión.

וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גּוֹרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃

8 Y echará Aarón suertes sobre los dos machos cabríos: una suerte por el SEÑOR, y otra suerte por Azazel.

וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת׃

9 Y Aarón presentará el macho cabrío sobre el cual cayó la suerte por el SEÑOR, y lo ofrecerá como expiación por el pecado.

וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃

10 Pero el macho cabrío sobre el cual cayó la suerte por Azazel será presentado vivo delante del SEÑOR, para hacer expiación sobre él, para enviarlo a Azazel al desierto.

וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃

11 Y Aarón ofrecerá el becerro de la expiación por el pecado que es para sí, y hará expiación por sí y por su casa, y degollará el becerro de la expiación por el pecado que es para sí.

וְלָקַח מְלֹא־ הַמַּחְתָּה גְּחָלֵי־ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת:	12	Después tomará un incensario lleno de brasas de fuego del altar, de delante del SEÑOR, y sus puños llenos de incienso aromático molido, y lo llevará del velo adentro.
וְנָתַן אֶת־ הַקְּטֹרֶת עַל־ הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה| עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־ הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־ הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:	13	Y pondrá el incienso sobre el fuego delante del SEÑOR, y la nube del incienso cubrirá el propiciatorio que está sobre el testimonio, para que no muera.
וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־ פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־ פְּעָמִים מִן־ הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:	14	Tomará luego de la sangre del becerro, y rociará con su dedo sobre la cara del propiciatorio, hacia el oriente; y delante del propiciatorio rociará de la sangre con su dedo siete veces.
וְשָׁחַט אֶת־ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־ דָּמוֹ אֶל־ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־ דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־ הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת:	15	Después degollará el macho cabrío de la expiación por el pecado, que es por el pueblo, y llevará su sangre del velo adentro, y hará con su sangre como hizo con la sangre del becerro, y la rociará sobre el propiciatorio y delante del propiciatorio.
וְכִפֶּר עַל־ הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־ חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם:	16	Así hará expiación por el santuario, a causa de las inmundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, por todos sus pecados; y de la misma manera hará también con el tabernáculo de reunión, el cual habita con ellos en medio de sus inmundicias.
וְכָל־ אָדָם לֹא־ יִהְיֶה| בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־ צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל:	17	Y ningún hombre estará en el tabernáculo de reunión cuando él entre a hacer expiación en el santuario, hasta que salga y haya hecho expiación por sí, y por su casa, y por toda la congregación de Israel.
וְיָצָא אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־ יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר| וּמִדַּם הַשָּׂעִיר וְנָתַן עַל־ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:	18	Y saldrá al altar que está delante del SEÑOR, y hará expiación por él; y tomará de la sangre del becerro y de la sangre del macho cabrío, y la pondrá sobre los cuernos del altar alrededor.
וְהִזָּה עָלָיו מִן־ הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:	19	Y rociará sobre él de la sangre con su dedo siete veces, y lo purificará y lo santificará de las inmundicias de los hijos de Israel.
וְכִלָּה| מְכַפֵּר אֶת־ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־ הַשָּׂעִיר הֶחָי:	20	Y cuando haya acabado de hacer expiación por el santuario, y por el tabernáculo de reunión, y por el altar, presentará el macho cabrío vivo.
וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־ שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹת| בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ כָּל־ פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־ חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם| עַל־ רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־ אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה:	21	Y pondrá Aarón ambas manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo, y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, por todos sus pecados, poniéndolos así sobre la cabeza del macho cabrío, y lo enviará al desierto por mano de un hombre destinado para esto.
וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹתָם אֶל־ אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־ הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר:	22	Y el macho cabrío llevará sobre sí todas las iniquidades de ellos a tierra deshabitada; y dejará ir el macho cabrío en el desierto.

וּבָא אַהֲרֹן֮ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד֒ וּפָשַׁט֙ אֶת־בִּגְדֵ֣י הַבָּ֔ד אֲשֶׁ֥ר לָבַ֖שׁ בְּבֹא֑וֹ אֶל־הַקֹּ֣דֶשׁ וְהִנִּיחָ֖ם שָֽׁם׃

23 Después vendrá Aarón al tabernáculo de reunión, y se quitará las vestiduras de lino que se había vestido para entrar en el santuario, y las dejará allí.

וְרָחַ֤ץ אֶת־בְּשָׂרוֹ֙ בַּמַּ֔יִם בְּמָק֖וֹם קָד֣וֹשׁ וְלָבַ֑שׁ אֶת־בְּגָדָ֣יו וְיָצָ֗א וְעָשָׂ֞ה אֶת־עֹלָת֤וֹ וְאֶת־עֹלַת֙ הָעָ֔ם וְכִפֶּ֥ר בַּעֲד֖וֹ וּבְעַ֥ד הָעָֽם׃

24 Y lavará su cuerpo con agua en un lugar santo, y se pondrá sus vestidos, y saldrá, y ofrecerá su holocausto y el holocausto del pueblo, y hará expiación por sí y por el pueblo.

וְאֵ֖ת חֵ֣לֶב הַחַטָּ֑את יַקְטִ֖יר הַמִּזְבֵּֽחָה׃

25 Y quemará sobre el altar la grasa de la expiación por el pecado.

וְהַמְשַׁלֵּ֣חַ אֶת־הַשָּׂעִיר֮ לָעֲזָאזֵל֒ יְכַבֵּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ אֶת־בְּשָׂר֔וֹ בַּמַּ֖יִם וְאַחֲרֵי־כֵ֥ן יָבוֹא֙ אֶל־הַמַּחֲנֶֽה׃

26 Y el que haya llevado el macho cabrío a Azazel lavará sus vestidos, y lavará su cuerpo con agua, y después entrará en el campamento.

וְאֵת֩ פַּ֨ר הַחַטָּ֜את וְאֵת֙ שְׂעִ֣יר הַחַטָּ֔את אֲשֶׁ֥ר הוּבָ֛א אֶת־דָּמָ֖ם לְכַפֵּ֣ר בַּקֹּ֑דֶשׁ יוֹצִ֣יא אֶל־מִח֗וּץ לַֽמַּחֲנֶה֙ וְשָׂרְפ֣וּ בָאֵ֔שׁ אֶת־עֹרֹתָ֥ם וְאֶת־בְּשָׂרָ֖ם וְאֶת־פִּרְשָֽׁם׃

27 Y sacarán fuera del campamento el becerro de la expiación por el pecado y el macho cabrío de la expiación por el pecado, cuya sangre fue llevada al santuario para hacer expiación; y quemarán en el fuego sus pieles, su carne y su estiércol.

וְהַשֹּׂרֵ֥ף אֹתָ֖ם יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֥ץ אֶת־בְּשָׂר֖וֹ בַּמָּ֔יִם וְאַחֲרֵי־כֵ֥ן יָבוֹא֙ אֶל־הַמַּחֲנֶֽה׃

28 Y el que los queme lavará sus vestidos, y lavará su cuerpo con agua, y después entrará en el campamento.

וְהָיְתָ֥ה לָכֶ֖ם לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֗י בֶּעָשׂ֤וֹר לַחֹ֙דֶשׁ֙ תְּעַנּ֣וּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם וְכָל־מְלָאכָ֥ה לֹֽא־תַעֲשׂ֖וּ הָאֶזְרָ֣ח וְהַגֵּ֔ר הַגָּ֖ר בְּתוֹכְכֶֽם׃

29 Y esto os será por estatuto perpetuo: en el mes séptimo, a los diez días del mes, afligiréis vuestras almas, y ninguna obra haréis, ni el natural ni el extranjero que habita entre vosotros.

כִּ֣י בַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה יְכַפֵּ֤ר עֲלֵיכֶם֙ לְטַהֵ֣ר אֶתְכֶ֔ם מִכֹּל֙ חַטֹּ֣אתֵיכֶ֔ם לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה תִּטְהָֽרוּ׃

30 Porque en este día se hará expiación por vosotros para purificaros; y quedaréis limpios de todos vuestros pecados delante del SEÑOR.

שַׁבַּ֥ת שַׁבָּת֛וֹן הִיא֙ לָכֶ֔ם וְעִנִּיתֶ֖ם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם חֻקַּ֖ת עוֹלָֽם׃

31 Día de reposo, de descanso solemne, será para vosotros, y afligiréis vuestras almas; es estatuto perpetuo.

וְכִפֶּ֞ר הַכֹּהֵ֣ן אֲשֶׁר־יִמְשַׁ֣ח אֹת֗וֹ וַאֲשֶׁ֤ר יְמַלֵּא֙ אֶת־יָדוֹ֙ לְכַהֵ֣ן תַּחַ֔ת אָבִ֖יו וְלָבַ֣שׁ אֶת־בִּגְדֵ֑י הַבָּ֖ד בִּגְדֵ֥י הַקֹּֽדֶשׁ׃

32 Y hará la expiación el sacerdote que sea ungido y consagrado para ser sacerdote en lugar de su padre; y se vestirá las vestiduras de lino, las vestiduras santas.

וְכִפֶּ֞ר אֶת־מִקְדַּ֣שׁ הַקֹּ֗דֶשׁ וְאֶת־אֹ֙הֶל֙ מוֹעֵ֔ד וְאֶת־הַמִּזְבֵּ֖חַ יְכַפֵּ֑ר וְעַ֤ל הַכֹּהֲנִים֙ וְעַל־כָּל־עַ֣ם הַקָּהָ֔ל יְכַפֵּֽר׃

33 Y hará expiación por el santuario santo, y hará expiación por el tabernáculo de reunión y por el altar; y hará expiación por los sacerdotes y por todo el pueblo de la congregación.

וְהָיְתָה־זֹּ֥את לָכֶ֖ם לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם לְכַפֵּ֨ר עַל־בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ מִכָּל־חַטֹּאתָ֔ם אַחַ֖ת בַּשָּׁנָ֑ה וַיַּ֕עַשׂ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶׁ֖ה׃ פ

34 Y esto tendréis por estatuto perpetuo, para hacer expiación por los hijos de Israel de todos sus pecados una vez al año. Y él hizo como el SEÑOR había mandado a Moisés.

CAPÍTULO 17

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

1 Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:

2	Habla a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel, y diles: Esto es lo que ha mandado el SEÑOR, diciendo:	דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו וְאֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:
3	Cualquier hombre de la casa de Israel que degüelle buey, o cordero, o cabra en el campamento, o que lo degüelle fuera del campamento,	אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־ כֶשֶׂב אוֹ־ עֵז בְּמַחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנָה:
4	y no lo traiga a la entrada del tabernáculo de reunión para presentarlo como ofrenda al SEÑOR delante del tabernáculo del SEÑOR, sangre será imputada a ese hombre: sangre ha derramado; y ese hombre será cortado de en medio de su pueblo.	וְאֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ:
5	Esto es para que los hijos de Israel traigan sus sacrificios, los que sacrifican en el campo abierto, para que los traigan al SEÑOR, a la entrada del tabernáculo de reunión, al sacerdote, y los sacrifiquen como sacrificios de paz al SEÑOR.	לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיאָם לַיהוָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־ הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:
6	Y el sacerdote rociará la sangre sobre el altar del SEÑOR, a la entrada del tabernáculo de reunión, y quemará la grasa en olor grato al SEÑOR.	וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־ הַדָּם עַל־ מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
7	Y nunca más sacrificarán sus sacrificios a los demonios, tras los cuales se han prostituido. Tendrán esto por estatuto perpetuo por sus generaciones.	וְלֹא־ יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־ זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־ זֹּאת לָהֶם לְדֹרֹתָם:
8	Les dirás también: Cualquier hombre de la casa de Israel, o de los extranjeros que habitan entre ellos, que ofrezca holocausto o sacrificio,	וַאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר אֲשֶׁר־ יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־ יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ־ זָבַח:
9	y no lo traiga a la entrada del tabernáculo de reunión para ofrecerlo al SEÑOR, ese hombre será cortado de su pueblo.	וְאֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמָּיו:
10	Y cualquier hombre de la casa de Israel, o de los extranjeros que habitan entre ellos, que coma alguna sangre, yo pondré mi rostro contra la persona que coma sangre, y la cortaré de en medio de su pueblo.	וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־ דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־ הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
11	Porque la vida de la carne está en la sangre, y yo os la he dado sobre el altar para hacer expiación por vuestras almas; porque es la sangre la que hará expiación por el alma.	כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־ הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר:
12	Por tanto, he dicho a los hijos de Israel: Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el extranjero que habita entre vosotros comerá sangre.	עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־ נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־ תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־ יֹאכַל דָּם: ס
13	Y cualquier hombre de los hijos de Israel, o de los extranjeros que habitan entre ellos, que cace animal o ave que se pueda comer, derramará su sangre y la cubrirá con tierra.	וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צֵיד חַיָּה אוֹ־ עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־ דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר:

14 Porque la vida de toda carne es su sangre; está en su vida; por tanto, he dicho a los hijos de Israel: No comeréis la sangre de ninguna carne, porque la vida de toda carne es su sangre; cualquiera que la coma será cortado.

כִּי־ נֶפֶשׁ כָּל־ בָּשָׂר דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ הוּא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־ בָּשָׂר לֹא תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־ בָּשָׂר דָּמוֹ הִוא כָּל־ אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃

15 Y cualquier persona que coma animal mortecino o despedazado por fiera, sea natural o extranjero, lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde; y después será limpio.

וְכָל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעֶרֶב וְטָהֵר׃

16 Y si no los lava, ni lava su cuerpo, llevará su iniquidad.

וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃ פ

CAPÍTULO 18

1 Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

2 Habla a los hijos de Israel y diles: Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.

דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

3 No haréis como hacen en la tierra de Egipto, en la cual habitasteis; ni haréis como hacen en la tierra de Canaán, a la cual yo os llevo; ni andaréis en sus estatutos.

כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־ בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ׃

4 Mis decretos pondréis por obra, y mis estatutos guardaréis, andando en ellos. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.

אֶת־ מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־ חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

5 Por tanto, guardaréis mis estatutos y mis decretos, los cuales, si el hombre los cumple, vivirá por ellos. Yo soy el SEÑOR.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה׃ ס

6 Ningún hombre se acercará a pariente cercano alguno para descubrir su desnudez. Yo soy el SEÑOR.

אִישׁ אִישׁ אֶל־ כָּל־ שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה׃ ס

7 La desnudez de tu padre, o la desnudez de tu madre, no descubrirás; es tu madre, no descubrirás su desnudez.

עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה אִמְּךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס

8 La desnudez de la mujer de tu padre no descubrirás; es la desnudez de tu padre.

עֶרְוַת אֵשֶׁת־ אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה עֶרְוַת אָבִיךָ הִוא׃ ס

9 La desnudez de tu hermana, hija de tu padre o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, su desnudez no descubrirás.

עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ בַת־ אָבִיךָ אוֹ בַת־ אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן׃ ס

10 La desnudez de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, su desnudez no descubrirás, porque es tu propia desnudez.

עֶרְוַת בַּת־ בִּנְךָ אוֹ בַת־ בִּתְּךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן כִּי עֶרְוָתְךָ הֵנָּה׃ ס

11 La desnudez de la hija de la mujer de tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana es; su desnudez no descubrirás.

עֶרְוַת בַּת־ אֵשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס

12 La desnudez de la hermana de tu padre no descubrirás; es parienta cercana de tu padre.

עֶרְוַת אֲחוֹת־ אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה שְׁאֵר אָבִיךָ הִוא׃ ס

13	La desnudez de la hermana de tu madre no descubrirás, porque parienta cercana de tu madre es.	עֶרְוַת אֲחוֹת־אִמְּךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי־שְׁאֵר אִמְּךָ הִוא׃ ס
14	La desnudez del hermano de tu padre no descubrirás; no te acercarás a su mujer; es tu tía.	עֶרְוַת אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דֹּדָתְךָ הִוא׃ ס
15	La desnudez de tu nuera no descubrirás; es la mujer de tu hijo; no descubrirás su desnudez.	עֶרְוַת כַּלָּתְךָ לֹא תְגַלֶּה אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס
16	La desnudez de la mujer de tu hermano no descubrirás; es la desnudez de tu hermano.	עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָחִיךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוַת אָחִיךָ הִוא׃ ס
17	La desnudez de una mujer y de su hija no descubrirás; no tomarás la hija de su hijo, ni la hija de su hija, para descubrir su desnudez; son parientas cercanas; es perversidad.	עֶרְוַת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֶּה אֶת־בַּת־בִּנָּהּ וְאֶת־בַּת־בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ שַׁאֲרָה הֵנָּה זִמָּה הִוא
18	No tomarás mujer junto con su hermana, para hacerla su rival, descubriendo su desnudez junto a ella en vida de esta.	וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לִצְרֹר לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃
19	Y no te acercarás a la mujer durante la impureza de su inmundicia para descubrir su desnudez.	וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדַּת טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ׃
20	Y no te acostarás con la mujer de tu prójimo, contaminándote con ella.	וְאֶל־אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְזֶרַע לְטָמְאָה־בָהּ׃
21	Y no darás de tu descendencia para hacerla pasar a Moloc; ni profanarás el nombre de tu Dios. Yo soy el SEÑOR.	וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃
22	No te acostarás con varón como con mujer; es abominación.	וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃
23	Ni con ningún animal tendrás ayuntamiento, contaminándote con él; ni mujer alguna se pondrá delante de un animal para ayuntarse con él; es perversión.	וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־בָהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תֶּבֶל הִוא׃
24	No os contaminéis con ninguna de estas cosas, porque con todas estas cosas se han contaminado las naciones que yo echo de delante de vosotros;	אַל־תִּטַּמְּאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם׃
25	y la tierra fue contaminada; y yo visité su iniquidad sobre ella, y la tierra vomitó a sus moradores.	וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־יֹשְׁבֶיהָ׃
26	Guardad, pues, vosotros mis estatutos y mis decretos, y no hagáis ninguna de estas abominaciones, ni el natural ni el extranjero que habita entre vosotros	וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃
27	(porque todas estas abominaciones hicieron los hombres de la tierra que fueron antes de vosotros, y la tierra fue contaminada),	כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ׃
28	para que la tierra no os vomite por haberla contaminado, como vomitó a la nación que hubo antes de vosotros.	וְלֹא־תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם׃

29 Porque cualquiera que haga alguna de todas estas abominaciones, las personas que las hagan serán cortadas de en medio de su pueblo.

כִּי כָל־ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם:

30 Guardad, pues, mi ordenanza, no haciendo ninguna de las costumbres abominables que se hicieron antes de vosotros, y no os contaminéis con ellas. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

CAPÍTULO 19

1 Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר

2 Habla a toda la congregación de los hijos de Israel y diles: Santos seréis, porque santo soy yo, el SEÑOR vuestro Dios.

דַּבֵּר אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3 Cada uno temerá a su madre y a su padre, y guardaréis mis días de reposo. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.

אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4 No os volveréis a los ídolos, ni haréis para vosotros dioses de fundición. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.

אַל־ תִּפְנוּ אֶל־ הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

5 Y cuando ofrezcáis sacrificio de paz al SEÑOR, lo sacrificaréis de modo que seáis aceptados.

וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ:

6 Será comido el día que lo sacrifiquéis, y al día siguiente; y lo que quede hasta el tercer día será quemado en el fuego.

בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־ יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף:

7 Y si se come al tercer día, es cosa abominable; no será aceptado;

וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה:

8 y el que lo coma llevará su iniquidad, por cuanto profanó lo santo del SEÑOR; y esa persona será cortada de su pueblo.

וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־ אֶת־ קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ:

9 Cuando seguéis la mies de vuestra tierra, no segarás hasta el último rincón de tu campo, ni espigarás lo que quede de tu siega.

וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־ קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לְקֻצֹּר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט:

10 Y no rebuscarás tu viña, ni recogerás las uvas caídas de tu viña; las dejarás para el pobre y para el extranjero. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.

וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

11 No hurtaréis, ni engañaréis, ni mentiréis el uno al otro.

לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא־ תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־ תְשַׁקְּרוּ אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ:

12 Y no juraréis falsamente por mi nombre, profanando así el nombre de tu Dios. Yo soy el SEÑOR.

וְלֹא־ תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת־ שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

13 No oprimirás a tu prójimo, ni le robarás. No retendrás el salario del jornalero en tu casa hasta la mañana.

לֹא־ תַעֲשֹׁק אֶת־ רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־ תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־ בֹּקֶר:

14 No maldecirás al sordo, ni pondrás tropiezo delante del ciego, sino que tendrás temor de tu Dios. Yo soy el SEÑOR.

לֹא־ תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

15	No haréis injusticia en el juicio; no favorecerás al pobre, ni honrarás al grande; con justicia juzgarás a tu prójimo.	לֹא־ תַעֲשׂוּ עָוֶל֙ בַּמִּשְׁפָּ֔ט לֹא־ תִשָּׂ֥א פְנֵי־ דָ֖ל וְלֹ֣א תֶהְדַּ֑ר פְּנֵ֥י גָד֛וֹל בְּצֶ֥דֶק תִּשְׁפֹּ֖ט עֲמִיתֶֽךָ׃
16	No andarás chismeando entre tu pueblo; no atentarás contra la sangre de tu prójimo. Yo soy el SEÑOR.	לֹא־ תֵלֵ֥ךְ רָכִ֖יל בְּעַמֶּ֑יךָ לֹ֣א תַעֲמֹ֔ד עַל־ דַּ֖ם רֵעֶ֑ךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
17	No aborrecerás a tu hermano en tu corazón; ciertamente reprenderás a tu prójimo, para que no cargues pecado por causa de él.	לֹא־ תִשְׂנָ֥א אֶת־ אָחִ֖יךָ בִּלְבָבֶ֑ךָ הוֹכֵ֤חַ תּוֹכִיחַ֙ אֶת־ עֲמִיתֶ֔ךָ וְלֹא־ תִשָּׂ֥א עָלָ֖יו חֵֽטְא׃
18	No te vengarás, ni guardarás rencor a los hijos de tu pueblo, sino que amarás a tu prójimo como a ti mismo. Yo soy el SEÑOR.	לֹא־ תִקֹּ֥ם וְלֹא־ תִטֹּר֙ אֶת־ בְּנֵ֣י עַמֶּ֔ךָ וְאָהַבְתָּ֥ לְרֵעֲךָ֖ כָּמ֑וֹךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
19	Mis estatutos guardaréis. No harás ayuntar tu ganado con animales de otra especie; tu campo no sembrarás con dos clases de semilla, y no te pondrás vestido de dos clases de tejido mezclado.	אֶת־ חֻקֹּתַ֖י תִּשְׁמֹ֑רוּ בְּהֶמְתְּךָ֙ לֹא־ תַרְבִּ֣יעַ כִּלְאַ֔יִם שָׂדְךָ֖ לֹא־ תִזְרַ֣ע כִּלְאָ֑יִם וּבֶ֨גֶד כִּלְאַ֜יִם שַׁעַטְנֵ֗ז לֹ֤א יַעֲלֶה֙ עָלֶ֔יךָ׃ פ
20	Y si un hombre se acuesta con una mujer con emisión de semen, y ella es sierva desposada con otro hombre, y no ha sido rescatada ni se le ha dado libertad, habrá castigo; no morirán, por cuanto ella no era libre.	וְאִישׁ֩ כִּֽי־ יִשְׁכַּ֨ב אֶת־ אִשָּׁ֜ה שִׁכְבַת־ זֶ֗רַע וְהִוא֙ שִׁפְחָ֣ה נֶחֱרֶ֔פֶת לְאִ֖ישׁ וְהָפְדֵּ֣ה לֹ֣א נִפְדְּתָ֔ה אוֹ֙ חֻפְשָׁ֣ה לֹ֔א נִתַּן־ לָ֖הּ בִּקֹּ֣רֶת תִּהְיֶ֑ה לֹ֥א יומתו֙ כִּֽי־ לֹ֣א חֻפָּשָֽׁה׃
21	Y él traerá al SEÑOR su expiación por la culpa, a la entrada del tabernáculo de reunión: un carnero como expiación por la culpa.	וְהֵבִ֤יא אֶת־ אֲשָׁמוֹ֙ לַיהוָ֔ה אֶל־ פֶּ֖תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד אֵ֖יל אָשָֽׁם׃
22	Y con el carnero de la expiación por la culpa el sacerdote hará expiación por él delante del SEÑOR, por su pecado que cometió; y se le perdonará el pecado que cometió.	וְכִפֶּ֨ר עָלָ֜יו הַכֹּהֵ֗ן בְּאֵ֙יל הָאָשָׁם֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה עַל־ חַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א וְנִסְלַ֥ח לֽוֹ׃ מֵחַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א׃ פ
23	Y cuando hayáis entrado en la tierra y plantéis toda clase de árboles frutales, consideraréis su fruto como incircunciso; tres años os será incircunciso; no se comerá.	וְכִֽי־ תָבֹ֣אוּ אֶל־ הָאָ֗רֶץ וּנְטַעְתֶּם֙ כָּל־ עֵ֣ץ מַאֲכָ֔ל וַעֲרַלְתֶּ֥ם עָרְלָת֖וֹ אֶת־ פִּרְי֑וֹ שָׁלֹ֤שׁ שָׁנִים֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם עֲרֵלִ֖ים לֹ֥א יֵאָכֵֽל׃
24	Y en el cuarto año todo su fruto será santo, para alabanza al SEÑOR.	וּבַשָּׁנָה֙ הָרְבִיעִ֔ת יִהְיֶ֥ה כָל־ פִּרְי֖וֹ קֹ֣דֶשׁ הִלּוּלִ֑ים לַיהוָֽה׃
25	Y en el quinto año comeréis su fruto, para que os aumente su producto. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	וּבַשָּׁנָ֣ה הַחֲמִישִׁ֔ת תֹּאכְל֖וּ אֶת־ פִּרְי֑וֹ לְהוֹסִ֥יף לָכֶ֖ם תְּבוּאָתֽוֹ׃ אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
26	No comeréis cosa alguna con sangre. No seréis agoreros ni adivinos.	לֹ֥א תֹאכְל֖וּ עַל־ הַדָּ֑ם לֹ֥א תְנַחֲשׁ֖וּ וְלֹ֥א תְעוֹנֵֽנוּ׃
27	No cortaréis en redondo los extremos de vuestra cabeza, ni dañarás la punta de tu barba.	לֹ֥א תַקִּפ֖וּ פְּאַ֣ת רֹאשְׁכֶ֑ם וְלֹ֥א תַשְׁחִ֖ית אֵ֥ת פְּאַ֥ת זְקָנֶֽךָ׃
28	Y no haréis incisiones en vuestra carne por un muerto, ni os haréis tatuaje alguno. Yo soy el SEÑOR.	וְשֶׂ֥רֶט לָנֶ֖פֶשׁ לֹ֣א תִתְּנ֑וּ בִּבְשַׂרְכֶ֔ם וּכְתֹבֶ֥ת קַֽעֲקַ֖ע לֹ֣א תִתְּנ֥וּ בָכֶ֖ם אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

29	No profanarás a tu hija haciéndola prostituirse, para que no se prostituya la tierra y se llene la tierra de maldad.	אַל־ תְּחַלֵּ֥ל אֶת־ בִּתְּךָ֖ לְהַזְנוֹתָ֑הּ וְלֹא־ תִזְנֶ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ וּמָלְאָ֣ה הָאָ֔רֶץ זִמָּה:
30	Mis días de reposo guardaréis, y mi santuario reverenciaréis. Yo soy el SEÑOR.	אֶת־ שַׁבְּתֹתַ֖י תִּשְׁמֹ֑רוּ וּמִקְדָּשִׁ֥י תִּירָ֖אוּ אֲנִ֥י יְהוָֽה:
31	No os volváis a los que evocan a los muertos ni a los adivinos; no los busquéis, contaminándoos con ellos. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	אַל־ תִּפְנ֤וּ אֶל־ הָאֹבֹת֙ וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִ֔ים אַל־ תְּבַקְּשׁ֖וּ לְטָמְאָ֣ה בָהֶ֑ם אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם:
32	Delante de las canas te levantarás, y honrarás el rostro del anciano, y tendrás temor de tu Dios. Yo soy el SEÑOR.	מִפְּנֵ֤י שֵׂיבָה֙ תָּק֔וּם וְהָדַרְתָּ֖ פְּנֵ֣י זָקֵ֑ן וְיָרֵ֖אתָ מֵֽאֱלֹהֶ֔יךָ אֲנִ֖י יְהוָ֥ה: פ
33	Y cuando un extranjero habite con vosotros en vuestra tierra, no lo oprimiréis.	וְכִֽי־ יָג֥וּר אִתְּךָ֖ גֵּ֑ר בְּאַרְצְכֶ֔ם לֹ֥א תוֹנ֖וּ אֹתֽוֹ:
34	Como a un natural de entre vosotros tendréis al extranjero que habita con vosotros, y lo amarás como a ti mismo, porque extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	כְּאֶזְרָ֤ח מִכֶּם֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם הַגֵּ֥ר הַגָּ֖ר אִתְּכֶ֑ם וְאָהַבְתָּ֤ לוֹ֙ כָּמ֔וֹךָ כִּי־ גֵרִ֥ים הֱיִיתֶ֖ם בְּאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם:
35	No haréis injusticia en el juicio, ni en medida de longitud, ni en peso, ni en medida de capacidad.	לֹֽא־ תַעֲשׂ֥וּ עָ֙וֶל֙ בַּמִּשְׁפָּ֔ט בַּמִּדָּ֖ה בַּמִּשְׁקָ֑ל וּבַמְּשׂוּרָֽה:
36	Balanzas justas, pesas justas, efa justo e hin justo tendréis. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto.	מֹאזְנֵ֤י צֶ֙דֶק֙ אַבְנֵי־ צֶ֔דֶק אֵיפַ֥ת צֶ֖דֶק וְהִ֣ין צֶ֑דֶק יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֕ם אֲשֶׁ֥ר הוֹצֵ֖אתִי אֶתְכֶ֑ם מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם:
37	Guardad, pues, todos mis estatutos y todos mis decretos, y ponedlos por obra. Yo soy el SEÑOR.	וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתַ֔י וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטַ֖י וַעֲשִׂיתֶ֣ם אֹתָ֑ם אֲנִ֖י יְהוָֽה: פ

CAPÍTULO 20

1	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר:
2	Dirás asimismo a los hijos de Israel: Cualquier hombre de los hijos de Israel, o de los extranjeros que habitan en Israel, que dé alguno de sus hijos a Moloc, de cierto morirá; el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras.	וְאֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֣ל תֹּאמַ֔ר אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וּמִן־ הַגֵּר֙ הַגָּ֣ר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר יִתֵּ֛ן מִזַּרְעוֹ֖ לַמֹּ֣לֶךְ מ֣וֹת יוּמָ֑ת עַ֚ם הָאָ֔רֶץ יִרְגְּמֻ֖הוּ בָּאָֽבֶן:
3	Y yo pondré mi rostro contra ese hombre, y lo cortaré de en medio de su pueblo, por cuanto dio de sus hijos a Moloc, contaminando mi santuario y profanando mi santo nombre.	וַאֲנִ֞י אֶתֵּ֤ן אֶת־ פָּנַי֙ בָּאִ֣ישׁ הַה֔וּא וְהִכְרַתִּ֥י אֹת֖וֹ מִקֶּ֣רֶב עַמּ֑וֹ כִּ֣י מִזַּרְעוֹ֩ נָתַ֙ן לַמֹּ֜לֶךְ לְמַ֣עַן טַמֵּ֗א אֶת־ מִקְדָּשִׁ֔י וּלְחַלֵּ֖ל אֶת־ שֵׁ֥ם קָדְשִֽׁי:
4	Y si el pueblo de la tierra cierra sus ojos de alguna manera respecto de ese hombre cuando dé de sus hijos a Moloc, para no matarlo,	וְאִ֨ם הַעְלֵ֤ם יַעְלִימוּ֙ עַ֣ם הָאָ֔רֶץ אֶת־ עֵינֵיהֶ֖ם מִן־ הָאִ֣ישׁ הַה֑וּא בְּתִתּ֥וֹ מִזַּרְעוֹ֙ לַמֹּ֔לֶךְ לְבִלְתִּ֖י הָמִ֥ית אֹתֽוֹ:
5	entonces yo pondré mi rostro contra ese hombre y contra su familia, y lo cortaré de en medio de su pueblo, a él y a todos los que se prostituyan tras él, prostituyéndose tras Moloc.	וְשַׂמְתִּ֤י אֲנִי֙ אֶת־ פָּנַ֣י בָּאִ֣ישׁ הַה֔וּא וּבְמִשְׁפַּחְתּ֑וֹ וְהִכְרַתִּ֤י אֹתוֹ֙ וְאֶת֣ כָּל־ הַזֹּנִ֔ים אַחֲרָ֖יו לִזְנ֣וֹת אַחֲרֵ֣י הַמֹּ֑לֶךְ מִקֶּ֖רֶב עַמָּֽם:

וְהַנֶּ֙פֶשׁ֙ אֲשֶׁ֣ר תִּפְנֶ֔ה אֶל־ הָאֹבֹ֖ת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִ֑ים לִזְנוֹת֙ אַחֲרֵיהֶ֔ם וְנָתַתִּ֥י אֶת־ פָּנַ֖י בַּנֶּ֣פֶשׁ הַהִ֑וא וְהִכְרַתִּ֥י אֹתָ֛וֹ מִקֶּ֥רֶב עַמּֽוֹ׃	6	Y la persona que se vuelva a los que evocan a los muertos y a los adivinos, para prostituirse tras ellos, yo pondré mi rostro contra esa persona, y la cortaré de en medio de su pueblo.
וְהִתְקַדִּשְׁתֶּ֖ם וִהְיִיתֶ֣ם קְדֹשִׁ֑ים כִּ֛י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃	7	Santificaos, pues, y sed santos, porque yo soy el SEÑOR vuestro Dios.
וּשְׁמַרְתֶּ֖ם אֶת־ חֻקֹּתַ֑י וַעֲשִׂיתֶ֣ם אֹתָ֔ם אֲנִ֥י יְהוָ֖ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃	8	Y guardad mis estatutos, y ponedlos por obra. Yo soy el SEÑOR que os santifico.
כִּֽי־ אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יְקַלֵּ֣ל אֶת־ אָבִ֣יו וְאֶת־ אִמּ֗וֹ מ֚וֹת יוּמָ֔ת אָבִ֥יו וְאִמּ֖וֹ קִלֵּ֑ל דָּמָ֖יו בּֽוֹ׃	9	Todo hombre que maldiga a su padre o a su madre, de cierto morirá; a su padre o a su madre maldijo; su sangre será sobre él.
וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יִנְאַ֣ף אֶת־ אֵ֣שֶׁת אִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יִנְאַ֣ף אֶת־ אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֔הוּ מ֚וֹת־ יוּמַ֣ת הַנֹּאֵ֔ף וְהַנֹּאָפֶ֖ת׃	10	Y el hombre que cometa adulterio con la mujer de otro hombre, el que cometa adulterio con la mujer de su prójimo, de cierto morirán el adúltero y la adúltera.
וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁכַּ֗ב אֶת־ אֵ֛שֶׁת אָבִ֥יו עֶרְוַ֖ת אָבִ֣יו גִּלָּ֑ה מ֚וֹת־ יוּמְת֣וּ שְׁנֵיהֶ֔ם דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃	11	Y el hombre que se acueste con la mujer de su padre, la desnudez de su padre descubrió; ambos de cierto morirán; su sangre será sobre ellos.
וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁכַּ֗ב אֶת־ כַּלָּתוֹ֙ מ֣וֹת יוּמְת֔וּ שְׁנֵיהֶ֖ם תֵּבֶ֣ל עָשׂ֑וּ דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃	12	Y si un hombre se acuesta con su nuera, ambos de cierto morirán; cometieron perversión; su sangre será sobre ellos.
וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁכַּ֣ב אֶת־ זָכָ֔ר מִשְׁכְּבֵ֥י אִשָּׁ֖ה תּוֹעֵבָ֣ה עָשׂ֑וּ שְׁנֵיהֶ֔ם מ֚וֹת יוּמָ֔תוּ דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃	13	Y si un hombre se acuesta con varón como con mujer, ambos han cometido abominación; de cierto morirán; su sangre será sobre ellos.
וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יִקַּ֞ח אֶת־ אִשָּׁ֣ה וְאֶת־ אִמָּ֗הּ זִמָּ֤ה הִוא֙ בָּאֵ֔שׁ יִשְׂרְפ֥וּ אֹת֛וֹ וְאֶתְהֶ֖ן וְלֹא־ תִהְיֶ֥ה זִמָּ֖ה בְּתוֹכְכֶֽם׃	14	Y el que tome mujer y a la madre de ella, comete perversidad; quemarán en el fuego a él y a ellas, para que no haya perversidad entre vosotros.
וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יִתֵּ֥ן שְׁכָבְתּ֖וֹ בִּבְהֵמָ֑ה מ֚וֹת יוּמָ֔ת וְאֶת־ הַבְּהֵמָ֖ה תַּהַרְגֽוּ׃	15	Y el hombre que tenga ayuntamiento con un animal, de cierto morirá; y mataréis al animal.
וְאִשָּׁ֣ה אֲשֶׁ֣ר תִּקְרַ֣ב אֶל־ כָּל־ בְּהֵמָ֗ה לִרְבָעָ֥ה אֹתָ֛הּ וְהָרַגְתָּ֥ אֶת־ הָאִשָּׁ֖ה וְאֶת־ הַבְּהֵמָ֑ה מ֚וֹת יוּמָ֔תוּ דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃	16	Y si una mujer se acerca a algún animal para ayuntarse con él, matarás a la mujer y al animal; de cierto morirán; su sangre será sobre ellos.
וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִקַּ֞ח אֶת־ אֲחֹת֣וֹ בַת־ אָבִ֗יו א֚וֹ בַּת־ אִמּ֔וֹ וְרָאָ֥ה אֶת־ עֶרְוָתָ֖הּ וְהִ֣יא־ תִרְאֶ֑ה אֶת־ עֶרְוָתוֹ֙ חֶ֣סֶד הֽוּא֔ וְנִכְרְת֥וּ לְעֵינֵ֖י בְּנֵ֣י עַמָּ֑ם עֶרְוַ֤ת אֲחֹתוֹ֙ גִּלָּ֔ה עֲוֹנ֖וֹ יִשָּֽׂא׃	17	Y si un hombre toma a su hermana, hija de su padre o hija de su madre, y ve su desnudez, y ella ve la desnudez de él, es cosa vergonzosa; por tanto, serán cortados a ojos de los hijos de su pueblo; descubrió la desnudez de su hermana; llevará su iniquidad.
וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּ֞ב אֶת־ אִשָּׁ֣ה דָוָ֗ה וְגִלָּה֙ אֶת־ עֶרְוָתָ֔הּ אֶת־ מְקֹרָ֖הּ הֶעֱרָ֑ה וְהִ֣יא גִלְּתָ֔ה אֶת־ מְקוֹר֖ דָּמֶ֑יהָ וְנִכְרְתוּ֙ שְׁנֵיהֶ֔ם מִקֶּ֖רֶב עַמָּֽם׃	18	Y el hombre que se acueste con mujer menstruosa y descubra su desnudez, ha desnudado su fuente, y ella ha descubierto la fuente de su sangre; ambos serán cortados de en medio de su pueblo.

19 La desnudez de la hermana de tu madre o de la hermana de tu padre no descubrirás, porque al hacerlo se desnuda a su pariente cercana; llevarán su iniquidad.

וְעֶרְוַ֣ת אֲחוֹת־אִמְּךָ֣ וַאֲחוֹת֮ אָבִ֣יךָ לֹ֣א תְגַלֶּה֒ כִּ֣י אֶת־שְׁאֵרָ֣וֹ הֶעֱרָ֑ה עֲוֹנָ֖ם יִשָּׂאֽוּ׃

20 Y el hombre que se acueste con la mujer de su tío, la desnudez de su tío descubrió; llevarán su pecado; morirán sin hijos.

וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִשְׁכַּב֙ אֶת־דֹּ֣דָתוֹ֔ עֶרְוַ֥ת דֹּדוֹ֖ גִּלָּ֑ה חֶטְאָ֣ם יִשָּׂ֔אוּ עֲרִירִ֖ים יָמֻֽתוּ׃

21 Y el hombre que tome la mujer de su hermano, es cosa impura; la desnudez de su hermano descubrió; quedarán sin hijos.

וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִקַּח֙ אֶת־אֵ֣שֶׁת אָחִ֔יו נִדָּ֥ה הִ֖וא עֶרְוַ֣ת אָחִ֑יו עֲרִירִ֖ים יִהְיֽוּ׃

22 Guardad, pues, todos mis estatutos y todos mis decretos, y ponedlos por obra, para que no os vomite la tierra a la cual yo os llevo para que habitéis en ella.

וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַ֗י וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי֙ וַעֲשִׂיתֶ֣ם אֹתָ֔ם וְלֹא־תָקִ֥יא אֶתְכֶ֛ם הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר אֲנִ֥י מֵבִ֛יא אֶתְכֶ֥ם שָׁ֖מָּה לָשֶׁ֥בֶת בָּֽהּ׃

23 Y no andéis en los estatutos de la nación que yo echo de delante de vosotros; porque ellos hicieron todas estas cosas, y los aborrecí.

וְלֹ֣א תֵלְכ֔וּ בְּחֻקַּ֖ת הַגּ֑וֹי אֲשֶׁ֨ר אֲנִ֤י מְשַׁלֵּ֙חַ֙ מִפְּנֵיכֶ֔ם כִּ֚י אֶת־כָּל־אֵ֔לֶּה עָשׂ֖וּ וָאָקֻ֥ץ בָּֽם׃

24 Pero a vosotros os he dicho: Vosotros poseeréis la tierra de ellos, y yo os la daré para que la poseáis, tierra que fluye leche y miel. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios, que os he apartado de los pueblos.

וָאֹמַ֥ר לָכֶ֖ם אַתֶּ֣ם תִּירְשׁ֣וּ אֶת־אַדְמָתָ֗ם וַאֲנִי֙ אֶתְּנֶ֣נָּה לָכֶ֔ם לָרֶ֥שֶׁת אֹתָ֖הּ אֶ֣רֶץ זָבַ֣ת חָלָ֣ב וּדְבָ֑שׁ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֕ם אֲשֶׁ֥ר הִבְדַּ֖לְתִּי אֶתְכֶ֥ם מִן־הָעַמִּֽים׃

25 Por tanto, vosotros haréis diferencia entre el animal limpio y el inmundo, y entre el ave inmunda y la limpia; y no hagáis abominables vuestras almas con los animales, ni con las aves, ni con nada que se arrastre sobre la tierra, lo cual os he apartado como inmundo.

וְהִבְדַּלְתֶּ֣ם בֵּין־הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּהוֹרָ֔ה לַטְּמֵאָ֖ה וּבֵין־הָע֣וֹף הַטָּמֵ֑א לַטָּהֹ֖ר וְלֹא־תְשַׁקְּצ֣וּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶ֗ם בַּבְּהֵמָה֙ וּבָע֣וֹף וּבְכֹ֔ל אֲשֶׁ֥ר תִּרְמֹ֖שׂ הָאֲדָמָ֑ה אֲשֶׁ֣ר הִבְדַּ֔לְתִּי לָכֶ֖ם לְטַמֵּֽא׃

26 Seréis, pues, santos para mí, porque yo, el SEÑOR, soy santo, y os he apartado de los pueblos para que seáis míos.

וִהְיִיתֶ֥ם לִ֖י קְדֹשִׁ֑ים כִּ֣י קָד֔וֹשׁ אֲנִ֖י יְהוָ֑ה וָאַבְדִּ֥ל אֶתְכֶ֛ם מִן־הָעַמִּ֖ים לִהְיוֹת־לִֽי׃

27 Y el hombre o la mujer que evoque a los muertos o sea adivino, de cierto morirá; los apedrearán con piedras; su sangre será sobre ellos.

וְאִ֣ישׁ אוֹ־אִשָּׁ֗ה כִּֽי־יִהְיֶ֤ה בָהֶם֙ אוֹב֙ אוֹ֣ יִדְּעֹנִ֔י מ֥וֹת יוּמָ֖תוּ בָּאֶ֣בֶן יִרְגְּמ֑וּ אֹתָ֥ם דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃ פ

CAPÍTULO 21

1 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Habla a los sacerdotes, hijos de Aarón, y diles: Ninguno se contamine por un muerto en su pueblo,

וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־מֹשֶׁ֗ה אֱמֹר֙ אֶל־הַכֹּהֲנִ֣ים בְּנֵי־אַהֲרֹ֔ן וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם לְנֶ֣פֶשׁ לֹא־יִטַּמָּ֔א בְּעַמָּֽיו׃

2 sino por un pariente cercano suyo: por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano,

כִּ֣י אִם־לִשְׁאֵר֗וֹ הַקָּרֹ֥ב אֵלָ֛יו לְאִמּ֥וֹ וּלְאָבִ֖יו וְלִבְנ֣וֹ וּלְבִתּ֑וֹ וּלְאָחִֽיו׃

3 o por su hermana virgen, cercana a él, que no haya tenido marido; por ella se podrá contaminar.

וְלַאֲחֹתוֹ֙ הַבְּתוּלָ֣ה הַקְּרוֹבָ֔ה אֵלָ֖יו אֲשֶׁ֣ר לֹא־הָ֑יְתָה לְאִ֥ישׁ לָ֖הּ יִטַּמָּֽא׃

4 No se contaminará como jefe entre su pueblo, profanándose.

לֹ֥א יִטַּמָּ֖א בַּ֣עַל בְּעַמָּ֑יו לְהֵחַלּֽוֹ׃

5	No harán calva en su cabeza, ni raparán la punta de su barba, ni en su carne harán incisiones.	לֹא־ יִקְרְחוּ קָרְחָה֙ בְּרֹאשָׁ֔ם וּפְאַ֥ת זְקָנָ֖ם לֹ֣א יְגַלֵּ֑חוּ וּבִבְשָׂרָ֖ם לֹ֥א יִשְׂרְטֽוּ שָׂרָטֶֽת:
6	Santos serán a su Dios, y no profanarán el nombre de su Dios; porque ellos ofrecen las ofrendas encendidas del SEÑOR, el pan de su Dios; por tanto, serán santos.	קְדֹשִׁ֥ים יִהְיוּ֙ לֵאלֹהֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א יְחַלְּל֖וּ שֵׁ֣ם אֱלֹהֵיהֶ֑ם כִּ֣י אֶת־ אִשֵּׁ֤י יְהוָה֙ לֶ֣חֶם אֱלֹהֵיהֶ֔ם הֵ֥ם מַקְרִ֖יבִם וְהָי֥וּ קֹֽדֶשׁ:
7	No tomarán mujer prostituta o profanada, ni tomarán mujer repudiada de su marido; porque el sacerdote es santo a su Dios.	אִשָּׁ֥ה זֹנָ֛ה וַחֲלָלָ֖ה לֹ֣א יִקָּ֑חוּ וְאִשָּׁ֥ה גְרוּשָׁ֛ה מֵאִישָׁ֖הּ לֹ֥א יִקָּ֑חוּ כִּי־ קָדֹ֥שׁ הוּא֙ לֵאלֹהָ֔יו:
8	Lo santificarás, por tanto, pues él ofrece el pan de tu Dios; santo será para ti, porque santo soy yo, el SEÑOR que os santifico.	וְקִדַּשְׁתּ֖וֹ כִּי־ אֶת־ לֶ֣חֶם אֱלֹהֶ֔יךָ הוּא֙ מַקְרִ֔יב קָד֥וֹשׁ יִהְיֶ֖ה־ לָ֑ךְ כִּ֣י קָד֤וֹשׁ אֲנִי֙ יְהוָ֔ה מְקַדִּשְׁכֶֽם:
9	Y la hija del sacerdote, si comienza a prostituirse, a su padre profana; será quemada en el fuego.	וּבַת֙ אִ֣ישׁ כֹּהֵ֔ן כִּ֥י תָחֵ֖ל לִזְנ֣וֹת אֶת־ אָבִ֑יהָ הִ֚יא מְחַלֶּ֣לֶת בָּאֵ֔שׁ תִּשָּׂרֵ֖ף: ס
10	Y el sumo sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeza fue derramado el aceite de la unción, y que fue consagrado para llevar las vestiduras, no descubrirá su cabeza, ni rasgará sus vestidos;	וְהַכֹּהֵ֞ן הַגָּד֣וֹל מֵאֲחָ֗יו אֲשֶׁר־ יוּצַ֤ק עַל־ רֹאשׁוֹ֙ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וּמִלֵּ֖א אֶת־ יָד֑וֹ לִלְבֹּ֣שׁ אֶת־ הַבְּגָדִ֗ים אֶת־ רֹאשׁ֛וֹ לֹ֥א יִפְרָ֖ע וּבְגָדָ֥יו לֹ֖א יִפְרֹֽם:
11	ni entrará donde haya persona muerta alguna, ni por su padre ni por su madre se contaminará.	וְעַ֥ל כָּל־ נַפְשֹׁ֖ת מֵ֣ת לֹ֣א יָבֹ֑א לְאָבִ֥יו וּלְאִמּ֖וֹ לֹ֥א יִטַּמָּֽא:
12	Ni saldrá del santuario, ni profanará el santuario de su Dios; porque la consagración del aceite de la unción de su Dios está sobre él. Yo soy el SEÑOR.	וּמִן־ הַמִּקְדָּ֣שׁ לֹ֣א יֵצֵ֔א וְלֹ֥א יְחַלֵּ֖ל אֶת מִקְדַּ֣שׁ אֱלֹהָ֑יו כִּ֣י נֵ֤זֶר שֶׁ֙מֶן֙ מִשְׁחַ֣ת אֱלֹהָ֔יו עָלָ֖יו אֲנִ֥י יְהוָֽה:
13	Y tomará por esposa a una mujer virgen.	וְה֛וּא אִשָּׁ֥ה בִבְתוּלֶ֖יהָ יִקָּֽח:
14	No tomará viuda, ni repudiada, ni profanada, ni prostituta, sino que tomará de su pueblo una virgen por mujer,	אַלְמָנָ֤ה וּגְרוּשָׁה֙ וַחֲלָלָ֣ה זֹנָ֔ה אֶת־ אֵ֖לֶּה לֹ֣א יִקָּ֑ח כִּ֣י אִם־ בְּתוּלָ֗ה מֵעַמָּ֛יו יִקַּ֥ח אִשָּֽׁה:
15	para que no profane su descendencia en su pueblo; porque yo soy el SEÑOR que lo santifico.	וְלֹֽא־ יְחַלֵּ֥ל זַרְע֖וֹ בְּעַמָּ֑יו כִּ֣י אֲנִ֔י יְהוָ֖ה מְקַדְּשֽׁוֹ: פ
16	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר:
17	Habla a Aarón y dile: Ninguno de tu descendencia, por sus generaciones, que tenga algún defecto, se acercará para ofrecer el pan de su Dios.	דַּבֵּ֞ר אֶל־ אַהֲרֹ֣ן לֵאמֹ֗ר אִ֣ישׁ מִזַּרְעֲךָ֤ לְדֹרֹתָם֙ אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶה־ בּ֣וֹ מ֔וּם לֹ֥א יִקְרַ֖ב לְהַקְרִ֣יב לֶ֑חֶם אֱלֹהָֽיו:
18	Porque ningún varón en el cual haya defecto se acercará: varón ciego, o cojo, o mutilado, o que tenga algún miembro deforme,	כִּ֣י כָל־ אִ֗ישׁ אֲשֶׁר־ בּוֹ֙ מ֔וּם לֹ֥א יִקְרָ֖ב אִ֣ישׁ עִוֵּ֑ר אוֹ֙ פִּסֵּ֣חַ אוֹ֔ חָרֻ֖ם אוֹ֥ שָׂרֽוּעַ:
19	o varón que tenga quebradura de pie o quebradura de mano,	אוֹ֛ אִ֥ישׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה־ בּ֖וֹ שֶׁ֣בֶר רָ֑גֶל אוֹ֖ שֶׁ֥בֶר יָֽד:
20	o jorobado, o enano, o que tenga nube en su ojo, o que tenga sarna, o empeine, o testículo magullado.	אוֹ־ גִבֵּ֣ן אוֹ־ דַ֔ק אוֹ֥ תְבַלֻּ֖ל בְּעֵינ֑וֹ אוֹ֙ גָּרָ֣ב אוֹ֔ יַלֶּ֖פֶת אוֹ֥ מְרוֹחַ֖ אָשָֽׁךְ:

כָּל־ אִ֗ישׁ אֲשֶׁר־ בּוֹ֙ מוּם֙ מִזֶּ֣רַע אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֵ֖ן לֹ֣א יִגַּ֑שׁ לְהַקְרִ֞יב אֶת־ אִשֵּׁ֤י יְהוָה֙ מ֣וּם בּ֔וֹ אֶת֙ לֶ֣חֶם אֱלֹהָ֔יו לֹ֖א יִגַּ֥שׁ לְהַקְרִֽיב׃

21 Ningún varón de la descendencia del sacerdote Aarón en el cual haya defecto se acercará para ofrecer las ofrendas encendidas del SEÑOR; hay defecto en él; no se acercará a ofrecer el pan de su Dios.

לֶ֚חֶם אֱלֹהָ֔יו מִקָּדְשֵׁ֥י הַקֳּדָשִׁ֖ים וּמִן־ הַקֳּדָשִׁ֑ים יֹאכֵֽל׃

22 Del pan de su Dios, de lo santísimo y de lo santo, podrá comer.

אַךְ֩ אֶל־ הַפָּרֹ֨כֶת לֹ֤א יָבֹא֙ וְאֶל־ הַמִּזְבֵּ֣חַ לֹ֔א יִגַּ֖שׁ כִּֽי־ מ֣וּם בּ֑וֹ וְלֹ֤א יְחַלֵּל֙ אֶת־ מִקְדָּשַׁ֔י כִּ֖י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה מְקַדְּשָֽׁם׃

23 Pero no entrará hasta el velo, ni se acercará al altar, por cuanto hay defecto en él; para que no profane mis santuarios, porque yo soy el SEÑOR que los santifico.

וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־ בָּנָ֑יו וְאֶל־ כָּל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

24 Y Moisés habló esto a Aarón, y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel.

CAPÍTULO 22

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

1 Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:

דַּבֵּ֞ר אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־ בָּנָ֗יו וְיִנָּזְרוּ֙ מִקָּדְשֵׁ֣י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְלֹ֥א יְחַלְּלוּ֙ אֶת־ שֵׁ֣ם קָדְשִׁ֔י אֲשֶׁ֥ר הֵ֖ם מַקְדִּישִׁ֣ים לִ֑י אֲנִ֖י יְהוָֽה׃

2 Di a Aarón y a sus hijos que se abstengan de las cosas santas de los hijos de Israel, y que no profanen mi santo nombre en lo que ellos me santifican. Yo soy el SEÑOR.

אֱמֹ֣ר אֲלֵהֶ֗ם לְדֹרֹתֵיכֶם֙ כָּל־ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִקְרַ֣ב מִכָּל־ זַרְעֲכֶ֗ם אֶל־ הַקֳּדָשִׁ֞ים אֲשֶׁ֤ר יַקְדִּישׁוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לַיהוָ֑ה וְטֻמְאָת֖וֹ עָלָ֥יו וְנִכְרְתָ֛ה הַנֶּ֥פֶשׁ הַהִ֖וא מִלְּפָנַ֑י אֲנִ֖י יְהוָֽה׃

3 Diles: Todo varón de toda vuestra descendencia, por vuestras generaciones, que se acerque a las cosas santas que los hijos de Israel santifican al SEÑOR teniendo inmundicia sobre sí, esa persona será cortada de mi presencia. Yo soy el SEÑOR.

אִ֣ישׁ אִ֗ישׁ מִזֶּ֙רַע֙ אַהֲרֹ֔ן וְה֥וּא צָרוּעַ֖ אוֹ֣ זָ֑ב בַּקֳּדָשִׁ֣ים לֹ֣א יֹאכַ֔ל עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר יִטְהָ֔ר וְהַנֹּגֵ֥עַ בְּכָל־ טְמֵא־ נֶ֖פֶשׁ א֑וֹ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ תֵּצֵ֥א מִמֶּ֖נּוּ שִׁכְבַת־ זָֽרַע׃

4 Cualquier varón de la descendencia de Aarón que sea leproso o tenga flujo, no comerá de las cosas santas hasta que esté limpio. Y el que toque cualquier cosa inmunda por un muerto, o el varón del cual salga emisión de semen,

א֣וֹ אִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִגַּע֙ בְּכָל־ שֶׁ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר יִטְמָא־ לוֹ֮ א֣וֹ בְאָדָם֒ אֲשֶׁ֤ר יִטְמָא־ לוֹ֙ לְכֹ֣ל טֻמְאָתֽוֹ׃

5 o el varón que toque cualquier reptil por el cual quede inmundo, o a un hombre por el cual quede inmundo, cualquiera que sea su inmundicia;

נֶ֚פֶשׁ אֲשֶׁ֣ר תִּגַּע־ בּ֔וֹ וְטָמְאָ֖ה עַד־ הָעֶ֑רֶב וְלֹ֥א יֹאכַ֖ל מִן־ הַקֳּדָשִׁ֑ים כִּ֥י אִם־ רָחַ֖ץ בְּשָׂר֥וֹ בַמָּֽיִם׃

6 la persona que toque estas cosas será inmunda hasta la tarde, y no comerá de las cosas santas a menos que haya lavado su cuerpo con agua.

וּבָ֣א הַשֶּׁ֔מֶשׁ וְטָהֵ֖ר וְאַחַ֑ר יֹאכַ֖ל מִן־ הַקֳּדָשִׁ֔ים כִּ֥י לַחְמ֖וֹ הֽוּא׃

7 Y cuando el sol se ponga, quedará limpio; y después comerá de las cosas santas, porque es su pan.

נְבֵלָ֥ה וּטְרֵפָ֖ה לֹ֣א יֹאכַ֑ל לְטָמְאָה־ בָ֖הּ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

8 Animal mortecino o despedazado por fiera no comerá, contaminándose con ello. Yo soy el SEÑOR.

וְשָׁמְר֣וּ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּ֗י וְלֹא־ יִשְׂא֤וּ עָלָיו֙ חֵ֣טְא וּמֵ֣תוּ בוֹ֮ כִּ֣י יְחַלְּלֻ֒הוּ֒ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה מְקַדְּשָֽׁם׃

9 Guarden, pues, mi ordenanza, para que no lleven pecado por ello y mueran por ella, cuando la profanen. Yo soy el SEÑOR que los santifico.

10	Ningún extraño comerá cosa santa; el huésped del sacerdote y el jornalero no comerán cosa santa.	וְכָל־ זָ֫ר לֹא־ יֹאכַל קֹ֫דֶשׁ תּוֹשַׁ֥ב כֹּהֵ֖ן וְשָׂכִ֣יר לֹא־ יֹאכַ֥ל קֹֽדֶשׁ׃
11	Pero cuando el sacerdote compre una persona con su dinero, esta podrá comer de ella, y también los nacidos en su casa podrán comer de su pan.	וְכֹהֵ֗ן כִּֽי־ יִקְנֶ֤ה נֶ֙פֶשׁ֙ קִנְיַ֣ן כַּסְפּ֔וֹ הִ֖וא יֹאכַ֣ל בּ֑וֹ וְיִלִּ֣יד בֵּיתוֹ֗ הֵ֚ם יֹאכְל֣וּ בְלַחְמ֔וֹ׃
12	Y la hija del sacerdote, si se casa con varón extraño, no comerá de la ofrenda elevada de las cosas santas.	וּבַת־ כֹּהֵ֕ן כִּֽי תִהְיֶ֥ה לְאִ֖ישׁ זָ֑ר הִ֣וא בִּתְרוּמַ֔ת הַקֳּדָשִׁ֖ים לֹ֥א תֹאכֵֽל׃
13	Pero si la hija del sacerdote queda viuda o repudiada, y no tiene descendencia, y vuelve a la casa de su padre, como en su juventud, comerá del pan de su padre; pero ningún extraño comerá de él.	וּבַת־ כֹּהֵ֡ן כִּֽי תִהְיֶ֣ה אַלְמָנָ֣ה וּגְרוּשָׁ֣ה וְזֶ֣רַע אֵ֤ין לָהּ֙ וְשָׁבָ֣ה אֶל־ בֵּ֣ית אָבִ֔יהָ כִּנְעוּרֶ֖יהָ מִלֶּ֣חֶם אָבִ֑יהָ תֹּאכֵ֗ל וְכָל־ זָ֛ר לֹא־ יֹאכַ֥ל בּֽוֹ׃ ס
14	Y si alguno come cosa santa por error, añadirá a ella su quinta parte, y la dará al sacerdote junto con la cosa santa.	וְאִ֥ישׁ כִּֽי־ יֹאכַ֣ל קֹ֔דֶשׁ בִּשְׁגָגָ֖ה וְיָסַ֣ף חֲמִשִׁיתוֹ֮ עָלָיו֒ וְנָתַ֤ן לַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַקֹּֽדֶשׁ׃
15	No profanarán, pues, las cosas santas de los hijos de Israel, las cuales apartan para el SEÑOR,	וְלֹ֤א יְחַלְּלוּ֙ אֶת־ קָדְשֵׁ֣י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֥ת אֲשֶׁר־ יָרִ֖ימוּ לַיהוָֽה׃
16	ni les harán llevar la iniquidad de la culpa comiendo las cosas santas de ellos; porque yo soy el SEÑOR que los santifico.	וְהִשְּׂיאוּ֮ אוֹתָם֒ עֲוֹ֣ן אַשְׁמָ֔ה בְּאָכְלָ֖ם אֶת־ קָדְשֵׁיהֶ֑ם כִּ֣י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה מְקַדְּשָֽׁם׃ פ
17	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
18	Habla a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel, y diles: Cualquier hombre de la casa de Israel, o de los extranjeros en Israel, que presente su ofrenda en pago de cualquiera de sus votos, o como cualquiera de sus ofrendas voluntarias que presenten al SEÑOR en holocausto,	דַּבֵּ֤ר אֶל־ אַהֲרֹן֙ וְאֶל־ בָּנָ֔יו וְאֶל֖ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֗ם אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל וּמִן־ הַגֵּ֙ר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר יַקְרִ֖יב קָרְבָּנ֑וֹ לְכָל־ נִדְרֵיהֶם֙ וּלְכָל־ נִדְבוֹתָ֔ם אֲשֶׁר־ יַקְרִ֥יבוּ לַיהוָ֖ה לְעֹלָֽה׃
19	para que seáis aceptados, ofreceréis macho sin defecto de entre el ganado vacuno, de entre los corderos o de entre las cabras.	לִרְצֹנְכֶ֗ם תְּמִימִ֤ם זָכָר֙ בַּבָּקָ֔ר בַּכְּשָׂבִ֖ים וּבָעִזִּֽים׃
20	Ninguna cosa en que haya defecto ofreceréis, porque no será acepta por vosotros.	כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ בּ֣וֹ מ֔וּם לֹ֥א תַקְרִ֖יבוּ כִּ֣י לֹ֥א לְרָצ֖וֹן יִהְיֶ֥ה לָכֶֽם׃
21	Y cuando alguno ofrezca sacrificio de paz al SEÑOR para cumplir un voto, o como ofrenda voluntaria, sea de vacas o de ovejas, para que sea aceptado será sin defecto; no habrá en él falta alguna.	וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ יַקְרִ֞יב זֶ֣בַח׀ שְׁלָמִ֣ים לַיהוָ֗ה לְפַלֵּא־ נֶ֙דֶר֙ א֣וֹ לִנְדָבָ֔ה בַּבָּקָ֖ר א֣וֹ בַצֹּ֑אן תְּמִימִ֥ם יִהְיֶ֛ה לְרָצ֖וֹן כָּל־ מ֥וּם לֹֽא־ יִהְיֶה־ בּֽוֹ׃
22	Ciego, o quebrado, o mutilado, o verrugoso, o sarnoso, o con empeine, no ofreceréis estos al SEÑOR, ni de ellos pondréis ofrenda encendida sobre el altar al SEÑOR.	עִוֵּר֙ א֣וֹ שָׁב֔וּר א֥וֹ חָר֖וּץ א֣וֹ יַבֶּ֑לֶת א֣וֹ גָרָ֔ב א֥וֹ יַלֶּ֖פֶת לֹא־ תַקְרִ֣יבוּ אֵ֔לֶּה לַיהוָ֑ה וְאִשֶּׁ֥ה לֹא־ תִתְּנ֥וּ מֵהֶ֛ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ לַיהוָֽה׃
23	Buey o carnero que tenga algún miembro deforme o atrofiado, podrás ofrecerlo como ofrenda voluntaria; pero para voto no será aceptado.	וְשׁ֤וֹר וָשֶׂה֙ שָׂר֣וּעַ וְקָל֔וּט נְדָבָ֖ה תַּעֲשֶׂ֣ה אֹת֑וֹ וּלְנֵ֣דֶר לֹ֔א יֵרָצֶֽה׃

24	No ofreceréis al SEÑOR animal con testículos magullados, aplastados, arrancados o cortados, ni en vuestra tierra lo haréis.	וּמָעוּךְ וְכָתוּת֙ וְנָתוּק וְכָרוּת֔ לֹ֥א תַקְרִ֖יבוּ לַיהוָ֑ה וּבְאַרְצְכֶ֖ם לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃
25	Ni de mano de extranjero ofreceréis ninguna de estas cosas como pan de vuestro Dios, porque su corrupción está en ellas; hay defecto en ellas; no serán aceptadas por vosotros.	וּמִיַּד֙ בֶּן־ נֵכָ֔ר לֹ֥א תַקְרִ֖יבוּ אֶת־ לֶ֣חֶם אֱלֹהֵיכֶ֑ם מִכָּל־ אֵ֚לֶּה כִּֽי מָשְׁחָתָ֣ם בָּהֶ֔ם מ֥וּם בָּ֖ם לֹ֥א יֵרָצ֥וּ לָכֶ֖ם׃ פ
26	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
27	Cuando nazca un becerro, o un cordero, o una cabra, estará siete días con su madre; y desde el octavo día en adelante será aceptado como ofrenda encendida al SEÑOR.	שׁ֣וֹר אוֹ־ כֶ֣שֶׂב אוֹ־ עֵ֗ז כִּ֤י יִוָּלֵד֙ וְהָיָ֣ה שִׁבְעַ֔ת יָמִ֖ים תַּ֣חַת אִמּ֑וֹ וּמִיּ֥וֹם הַשְּׁמִינִ֖י וָהָ֑לְאָה יֵרָצֶ֥ה לְקָרְבַּ֖ן אִשֶּׁ֥ה לַיהוָֽה׃
28	Y sea vaca u oveja, no degollaréis en un mismo día a ella y a su cría.	וְשׁ֥וֹר אוֹ־ שֶׂ֖ה אֹת֣וֹ וְאֶת־ בְּנ֑וֹ לֹ֥א תִשְׁחֲט֖וּ בְּיוֹם־ אֶֽחָד׃
29	Y cuando ofrezcáis sacrificio de acción de gracias al SEÑOR, lo sacrificaréis de modo que seáis aceptados.	וְכִֽי־ תִזְבְּח֥וּ זֶ֖בַח־ תּוֹדָ֑ה לַיהוָ֕ה לִרְצֹנְכֶ֖ם תִּזְבָּחֽוּ׃
30	En el mismo día se comerá; no dejaréis nada de él hasta la mañana. Yo soy el SEÑOR.	בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא יֵאָכֵ֑ל לֹֽא־ תוֹתִ֥ירוּ מִמֶּ֖נּוּ עַד־ בֹּ֑קֶר אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
31	Guardad, pues, mis mandamientos, y cumplidlos. Yo soy el SEÑOR.	וּשְׁמַרְתֶּ֥ם מִצְוֹתַ֖י וַעֲשִׂיתֶ֣ם אֹתָ֑ם אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
32	Y no profanéis mi santo nombre, para que yo sea santificado en medio de los hijos de Israel. Yo soy el SEÑOR que os santifico,	וְלֹ֤א תְחַלְּלוּ֙ אֶת־ שֵׁ֣ם קָדְשִׁ֔י וְנִקְדַּשְׁתִּ֖י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲנִ֖י יְהוָ֑ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃
33	que os saqué de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios. Yo soy el SEÑOR.	הַמּוֹצִ֥יא אֶתְכֶ֛ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם לִהְיוֹת֣ לָכֶ֣ם לֵאלֹהִ֑ים אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ פ

CAPÍTULO 23

1	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Habla a los hijos de Israel y diles: Las fiestas solemnes del SEÑOR, las cuales proclamaréis como santas convocaciones, estas son mis fiestas solemnes.	דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶם֒ מוֹעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר תִּקְרְא֖וּ אֹתָ֑ם מִקְרָאֵ֥י קֹ֖דֶשׁ אֵ֥לֶּה הֵ֖ם מוֹעֲדָֽי׃
3	Seis días se trabajará, pero el séptimo día será día de reposo, de descanso solemne, santa convocación; ningún trabajo haréis; día de reposo es del SEÑOR en todas vuestras moradas.	שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֗ים תֵּעָשֶׂ֤ה מְלָאכָה֙ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י שַׁבַּ֥ת שַׁבָּת֖וֹן מִקְרָא־ קֹ֑דֶשׁ כָּל־ מְלָאכָ֣ה לֹ֤א תַעֲשׂוּ֙ שַׁבָּ֣ת הִ֔וא לַיהוָ֖ה בְּכֹ֥ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶֽם׃ פ
4	Estas son las fiestas solemnes del SEÑOR, las santas convocaciones, que proclamaréis a su tiempo:	אֵ֚לֶּה מוֹעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה מִקְרָאֵ֥י קֹ֖דֶשׁ אֲשֶׁ֣ר תִּקְרְא֑וּ אֹתָ֖ם בְּמוֹעֲדָֽם׃
5	En el mes primero, a los catorce días del mes, entre las dos tardes, es la Pascua del SEÑOR.	בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֗וֹן בְּאַרְבָּעָה֙ עָשָׂ֣ר לַחֹ֔דֶשׁ בֵּ֥ין הָעַרְבַּ֖יִם פֶּ֥סַח לַיהוָֽה׃

6	Y a los quince días de este mes es la fiesta de los panes sin levadura para el SEÑOR; siete días comeréis panes sin levadura.	וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֔ה חַ֖ג הַמַּצּ֑וֹת לַיהוָ֕ה שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים מַצּ֥וֹת תֹּאכֵֽלוּ׃
7	El primer día tendréis santa convocación; ningún trabajo servil haréis.	בַּיּ֤וֹם הָרִאשׁוֹן֙ מִקְרָא־קֹ֔דֶשׁ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם כָּל־מְלֶ֣אכֶת עֲבֹדָ֑ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃
8	Y ofreceréis al SEÑOR ofrenda encendida siete días; el séptimo día será santa convocación; ningún trabajo servil haréis.	וְהִקְרַבְתֶּ֥ם אִשֶּׁ֛ה לַיהוָ֖ה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י מִקְרָא־קֹ֛דֶשׁ כָּל־מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃ פ
9	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
10	Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis entrado en la tierra que yo os doy, y seguéis su mies, traeréis al sacerdote una gavilla como primicia de vuestra siega.	דַּבֵּ֞ר אֶל־בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם כִּֽי־תָבֹ֖אוּ אֶל־הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֤ר אֲנִי֙ נֹתֵ֣ן לָכֶ֔ם וּקְצַרְתֶּ֖ם אֶת־קְצִירָ֑הּ וַהֲבֵאתֶ֗ם אֶת־עֹ֚מֶר רֵאשִׁ֣ית קְצִירְכֶ֔ם אֶל־הַכֹּהֵֽן׃
11	Y el sacerdote mecerá la gavilla delante del SEÑOR, para que seáis aceptados; el día siguiente al día de reposo la mecerá el sacerdote.	וְהֵנִ֤יף אֶת־הָעֹמֶר֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה לִרְצֹנְכֶ֑ם מִמָּחֳרַ֥ת הַשַּׁבָּ֖ת יְנִיפֶ֥נּוּ הַכֹּהֵֽן׃
12	Y el día que mezáis la gavilla, ofreceréis un cordero sin defecto, de un año, en holocausto al SEÑOR.	וַעֲשִׂיתֶ֣ם בְּי֣וֹם הֲנִיפְכֶ֔ם אֶת־הָעֹמֶ֖ר כֶּ֣בֶשׂ תָּמִ֑ים בֶּן־שְׁנָת֖וֹ לְעֹלָ֥ה לַיהוָֽה׃
13	Y su ofrenda de cereal será dos décimas de flor de harina amasada con aceite, ofrenda encendida al SEÑOR en olor grato; y su libación será de vino, la cuarta parte de un hin.	וּמִנְחָתוֹ֙ שְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֔ים סֹ֖לֶת בְּלוּלָ֣ה בַשָּׁ֑מֶן אִשֶּׁ֤ה לַיהוָה֙ רֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ וְנִסְכּ֖וֹ יַ֣יִן רְבִיעִ֥ת הַהִֽין׃
14	Y no comeréis pan, ni grano tostado, ni espiga nueva, hasta este mismo día, hasta que hayáis traído la ofrenda de vuestro Dios; estatuto perpetuo es por vuestras generaciones en todas vuestras moradas.	וְלֶ֨חֶם֙ וְקָלִ֣י וְכַרְמֶ֔ל לֹ֥א תֹאכְל֖וּ עַד־עֶ֣צֶם הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה עַ֚ד הֲבִיאֲכֶ֣ם אֶת־קָרְבַּ֣ן אֱלֹהֵיכֶ֔ם חֻקַּ֥ת עוֹלָ֛ם לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם בְּכֹ֥ל מֹשְׁבֹתֵיכֶֽם׃ ס
15	Y contaréis desde el día siguiente al día de reposo, desde el día en que trajisteis la gavilla de la ofrenda mecida, siete semanas cumplidas;	וּסְפַרְתֶּ֣ם לָכֶ֗ם מִמָּחֳרַ֤ת הַשַּׁבָּת֙ מִיּ֣וֹם הֲבִיאֲכֶ֔ם אֶת־עֹ֖מֶר הַתְּנוּפָ֑ה שֶׁ֥בַע שַׁבָּתוֹת֙ תְּמִימֹ֣ת תִּהְיֶֽינָה׃
16	hasta el día siguiente al séptimo día de reposo contaréis cincuenta días; entonces ofreceréis nueva ofrenda de cereal al SEÑOR.	עַ֚ד מִמָּחֳרַ֣ת הַשַּׁבָּ֔ת הַשְּׁבִיעִ֖ת תִּסְפְּר֣וּ חֲמִשִּׁ֑ים יוֹם֙ וְהִקְרַבְתֶּ֣ם מִנְחָ֔ה חֲדָשָׁ֖ה לַיהוָֽה׃
17	De vuestras moradas traeréis dos panes para ofrenda mecida; serán de dos décimas de flor de harina, cocidos con levadura, como primicias al SEÑOR.	מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶ֥ם תָּבִ֛יאוּ לֶ֖חֶם תְּנוּפָ֑ה שְׁתֵּ֤ים שְׁנֵי֙ עֶשְׂרֹנִ֣ים סֹ֔לֶת תִּהְיֶ֖ינָה חָמֵ֥ץ תֵּאָפֶ֛ינָה בִּכּוּרִ֖ים לַיהוָֽה׃
18	Y ofreceréis con el pan siete corderos sin defecto, de un año, y un becerro de la vacada, y dos carneros; serán holocausto al SEÑOR, con su ofrenda de cereal y sus libaciones, ofrenda encendida de olor grato al SEÑOR.	וְהִקְרַבְתֶּ֣ם עַל־הַלֶּ֗חֶם שִׁבְעַ֨ת כְּבָשִׂ֤ים תְּמִימִם֙ בְּנֵ֣י שָׁנָ֔ה וּפַ֥ר בֶּן־בָּקָ֖ר אֶחָ֑ד וְאֵילִ֣ם שְׁנָ֔יִם יִהְי֥וּ עֹלָ֛ה לַיהוָ֖ה וּמִנְחָתָ֥ם וְנִסְכֵּיהֶ֑ם אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃
19	Ofreceréis además un macho cabrío como expiación por el pecado, y dos corderos de un año como sacrificio de paz.	וַעֲשִׂיתֶ֣ם שְׂעִיר־עִזִּ֔ים אֶחָ֖ד לְחַטָּ֑את וּשְׁנֵ֤י כְבָשִׂים֙ בְּנֵ֣י שָׁנָ֔ה לְזֶ֖בַח שְׁלָמִֽים׃

20	Y el sacerdote los mecerá, junto con el pan de las primicias, como ofrenda mecida delante del SEÑOR, con los dos corderos; serán cosa santa al SEÑOR para el sacerdote.	וְהֵנִיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל שְׁנֵי כְבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן:
21	Y proclamaréis en este mismo día que os sea santa convocación; ningún trabajo servil haréis; estatuto perpetuo es en todas vuestras moradas por vuestras generaciones.	וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם:
22	Y cuando seguéis la mies de vuestra tierra, no segarás hasta el último rincón de tu campo al segar, ni espigarás lo que quede de tu siega; para el pobre y para el extranjero lo dejarás. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	וּבְקֻצְרְכֶם אֶת קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס
23	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר:
24	Habla a los hijos de Israel y diles: En el mes séptimo, el primero del mes, tendréis día de descanso, una conmemoración al son de trompetas, santa convocación.	דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ:
25	Ningún trabajo servil haréis; y ofreceréis ofrenda encendida al SEÑOR.	כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה: ס
26	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר:
27	Pero a los diez días de este mes séptimo será el día de la expiación; tendréis santa convocación, y afligiréis vuestras almas, y ofreceréis ofrenda encendida al SEÑOR.	אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה:
28	Y ningún trabajo haréis en este mismo día, porque es el día de la expiación, para hacer expiación por vosotros delante del SEÑOR vuestro Dios.	וְכָל מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
29	Porque toda persona que no se aflija en este mismo día será cortada de su pueblo.	כִּי כָל הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ:
30	Y cualquier persona que haga trabajo alguno en este mismo día, yo destruiré a esa persona de en medio de su pueblo.	וְכָל הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
31	Ningún trabajo haréis; estatuto perpetuo es por vuestras generaciones en todas vuestras moradas.	כָּל מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:
32	Día de reposo, de descanso solemne, será para vosotros, y afligiréis vuestras almas; a los nueve días del mes, en la tarde, de tarde a tarde guardaréis vuestro reposo.	שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם: פ
33	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר:
34	Habla a los hijos de Israel y diles: A los quince días de este mes séptimo será la fiesta de los tabernáculos al SEÑOR por siete días.	דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:

35	El primer día habrá santa convocación; ningún trabajo servil haréis.	בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
36	Siete días ofreceréis ofrenda encendida al SEÑOR; el octavo día tendréis santa convocación, y ofreceréis ofrenda encendida al SEÑOR; es asamblea solemne; ningún trabajo servil haréis.	שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
37	Estas son las fiestas solemnes del SEÑOR, que proclamaréis como santas convocaciones, para ofrecer ofrenda encendida al SEÑOR: holocausto y ofrenda de cereal, sacrificio y libaciones, cada cosa en su día,	אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
38	además de los días de reposo del SEÑOR, y además de vuestros dones, y además de todos vuestros votos, y además de todas vuestras ofrendas voluntarias que daréis al SEÑOR.	מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מַתְּנֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה׃
39	Pero a los quince días del mes séptimo, cuando hayáis recogido el fruto de la tierra, celebraréis fiesta al SEÑOR por siete días; el primer día será de descanso, y el octavo día será de descanso.	אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃
40	Y tomaréis para vosotros el primer día fruto de árbol hermoso, ramas de palmeras, ramas de árboles frondosos y sauces del arroyo, y os regocijaréis delante del SEÑOR vuestro Dios por siete días.	וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים׃
41	Y lo celebraréis como fiesta al SEÑOR por siete días cada año; estatuto perpetuo es por vuestras generaciones; en el mes séptimo la celebraréis.	וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃
42	En tabernáculos habitaréis siete días; todo natural de Israel habitará en tabernáculos,	בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃
43	para que sepan vuestras generaciones que en tabernáculos hice yo habitar a los hijos de Israel cuando los saqué de la tierra de Egipto. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
44	Así habló Moisés a los hijos de Israel sobre las fiestas solemnes del SEÑOR.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

CAPÍTULO 24

1	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
2	Manda a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de olivas machacadas para el alumbrado, para hacer arder las lámparas continuamente.	צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃
3	Fuera del velo del testimonio, en el tabernáculo de reunión, las dispondrá Aarón desde la tarde hasta la mañana delante del SEÑOR continuamente; es estatuto perpetuo por vuestras generaciones.	מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃

4	Sobre el candelero puro dispondrá siempre las lámparas delante del SEÑOR.	עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־ הַנֵּרֹות לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: פ
5	Y tomarás flor de harina, y cocerás de ella doce tortas; cada torta será de dos décimas.	וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חַלֹּות שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הֶחַלָּה הָאֶחָת:
6	Y las pondrás en dos hileras, seis en cada hilera, sobre la mesa pura delante del SEÑOR.	וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתַּיִם מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֶכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהֹר לִפְנֵי יְהוָה:
7	Pondrás también sobre cada hilera incienso puro, y será para el pan como memorial, ofrenda encendida al SEÑOR.	וְנָתַתָּ עַל־ הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה אִשֶּׁה לַיהוָה:
8	Cada día de reposo lo pondrá en orden delante del SEÑOR continuamente, de parte de los hijos de Israel, como pacto perpetuo.	בְּיֹום הַשַּׁבָּת בְּיֹום הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
9	Y será de Aarón y de sus hijos, los cuales lo comerán en un lugar santo; porque es cosa santísima para él, de las ofrendas encendidas del SEÑOR, por estatuto perpetuo.	וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וַאֲכָלֻהוּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא לֹו מֵאִשֵּׁי יְהוָה חָק־ עוֹלָם: ס
10	Y el hijo de una mujer israelita, el cual era hijo de un egipcio, salió entre los hijos de Israel; y el hijo de la israelita y un hombre israelita riñeron en el campamento.	וַיֵּצֵא בֶּן־ אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית וְהוּא בֶּן־ אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶּן הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי:
11	Y el hijo de la mujer israelita blasfemó el Nombre, y maldijo; y lo llevaron a Moisés. Y su madre se llamaba Selomit, hija de Dibri, de la tribu de Dan.	וַיִּקֹּב בֶּן־ הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־ הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־ מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־ דִּבְרִי לְמַטֵּה־ דָן:
12	Y lo pusieron en la cárcel, hasta que les fuera declarado por la boca del SEÑOR.	וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לִפְרֹשׁ לָהֶם עַל־ פִּי יְהוָה: פ
13	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
14	Saca al blasfemo fuera del campamento, y todos los que lo oyeron pongan sus manos sobre su cabeza, y apedréelo toda la congregación.	הוֹצֵא אֶת־ הַמְקַלֵּל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־ הַשֹּׁמְעִים אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה:
15	Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Cualquiera que maldiga a su Dios llevará su pecado.	וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאֹו:
16	Y el que blasfeme el nombre del SEÑOR, de cierto morirá; toda la congregación lo apedreará; así el extranjero como el natural, si blasfema el Nombre, morirá.	וְנֹקֵב שֵׁם־ יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־ בוֹ כָּל־ הָעֵדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ־ שֵׁם יוּמָת:
17	Asimismo el hombre que hiera de muerte a cualquier persona, de cierto morirá.	וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־ נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת:
18	Y el que hiera de muerte a un animal lo restituirá: animal por animal.	וּמַכֵּה נֶפֶשׁ־ בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ:

19	Y si alguno causa lesión a su prójimo, según hizo, así se le hará:	וְאִישׁ כִּי־ יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לּוֹ:
20	quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diente; según la lesión que haya hecho a otro, así se le hará a él.	שֶׁבֶר תַּחַת שֶׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם בָּאָדָם כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ:
21	El que mate un animal lo restituirá; pero el que mate a un hombre morirá.	וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם יוּמָת:
22	Un mismo estatuto tendréis; así será para el extranjero como para el natural; porque yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
23	Y habló Moisés a los hijos de Israel, y ellos sacaron al blasfemo fuera del campamento y lo apedrearon con piedras. Y los hijos de Israel hicieron como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ הַמְקַלֵּל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אָבֶן וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ

CAPÍTULO 25

1	Y habló el SEÑOR a Moisés en el monte Sinaí, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:
2	Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis entrado en la tierra que yo os doy, la tierra guardará reposo para el SEÑOR.	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה:
3	Seis años sembrarás tu campo, y seis años podarás tu viña y recogerás sus frutos;	שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־ תְּבוּאָתָהּ:
4	pero el séptimo año la tierra tendrá un reposo de descanso solemne, un reposo para el SEÑOR; no sembrarás tu campo, ni podarás tu viña.	וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹר:
5	Lo que de suyo nazca de tu siega no lo segarás, y las uvas de tu viñedo no podado no las vendimiarás; año de descanso será para la tierra.	אֶת סְפִיחַ קְצִירְךָ לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־ עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ:
6	Y el reposo de la tierra os servirá de alimento a ti, y a tu siervo, y a tu sierva, y a tu jornalero, y al forastero que mora contigo;	וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ וּלְעַבְדְּךָ וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִּירְךָ וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים עִמָּךְ:
7	y a tu ganado, y a los animales que haya en tu tierra; todo su fruto será para comer.	וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָּל־ תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל: ס
8	Y contarás siete semanas de años, siete veces siete años, de modo que los días de las siete semanas de años te serán cuarenta y nueve años.	וְסָפַרְתָּ לְךָ שֶׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים וְהָיוּ לְךָ יְמֵי שֶׁבַע שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תֵּשַׁע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה:
9	Entonces harás pasar la trompeta del toque de júbilo en el mes séptimo, a los diez días del mes; en el día de la expiación haréis pasar la trompeta por toda vuestra tierra.	וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־ אַרְצְכֶם:

10	Y santificaréis el año cincuenta, y proclamaréis libertad en la tierra a todos sus moradores; os será jubileo, y volveréis cada uno a su posesión, y cada uno volverá a su familia.	וְקִדַּשְׁתֶּם אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־ יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־ אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־ מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ:
11	El año cincuenta os será jubileo; no sembraréis, ni segaréis lo que nazca de suyo en la tierra, ni vendimiaréis sus viñedos no podados.	יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־ סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־ נְזִרֶיהָ:
12	Porque es jubileo; santo será para vosotros; del campo comeréis su producto.	כִּי יוֹבֵל הִוא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־ הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־ תְּבוּאָתָהּ:
13	En este año del jubileo volveréis cada uno a su posesión.	בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־ אֲחֻזָּתוֹ:
14	Y cuando vendáis algo a vuestro prójimo, o compréis algo de mano de vuestro prójimo, no os engañéis el uno al otro.	וְכִי־ תִמְכְּרוּ מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־ תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־ אָחִיו:
15	Conforme al número de los años después del jubileo comprarás de tu prójimo; conforme al número de los años de cosecha él te venderá.	בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־ תְבוּאֹת יִמְכָּר־ לָךְ:
16	Cuanto mayor sea el número de los años, aumentarás el precio, y cuanto menor sea el número de los años, disminuirás el precio; porque es el número de las cosechas lo que él te vende.	לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי מְעֹט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא מֹכֵר לָךְ:
17	Y no os engañéis el uno al otro, sino temerás a tu Dios; porque yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־ עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
18	Poned, pues, por obra mis estatutos, y guardad mis decretos y cumplidlos, y habitaréis en la tierra seguros;	וַעֲשִׂיתֶם אֶת־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וִישַׁבְתֶּם עַל־ הָאָרֶץ לָבֶטַח:
19	y la tierra dará su fruto, y comeréis hasta saciaros, y habitaréis en ella con seguridad.	וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ:
20	Y si decís: ¿Qué comeremos el séptimo año? He aquí, no hemos de sembrar ni hemos de recoger nuestros frutos;	וְכִי תֹאמְרוּ מַה־ נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע וְלֹא נֶאֱסֹף אֶת־ תְּבוּאָתֵנוּ:
21	entonces yo os enviaré mi bendición el sexto año, y ella dará fruto para tres años.	וְצִוִּיתִי אֶת־ בִּרְכָתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשָׂת אֶת־ הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:
22	Y sembraréis el año octavo, y comeréis del fruto añejo hasta el año noveno; hasta que venga su fruto, comeréis del añejo.	וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־ הַתְּבוּאָה יָשָׁן עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־ בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן:
23	La tierra no se venderá a perpetuidad, porque la tierra mía es; pues vosotros sois extranjeros y forasteros conmigo.	וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־ לִי הָאָרֶץ כִּי־ גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי:
24	Por tanto, en toda la tierra de vuestra posesión otorgaréis derecho de rescate a la tierra.	וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ: ס

25	Cuando tu hermano empobrezca y venda algo de su posesión, vendrá su pariente redentor más cercano y rescatará lo que su hermano vendió.	כִּי־ יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו׃
26	Y si alguno no tiene redentor, pero su mano alcanza y halla lo suficiente para su rescate,	וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־ לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ׃
27	contará los años desde su venta, y devolverá lo que quede al hombre a quien vendió, y volverá a su posesión.	וְחִשַּׁב֙ אֶת־ שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ֔ וְהֵשִׁ֖יב אֶת־ הָעֹדֵ֑ף לָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר֩ מָכַר־ ל֨וֹ וְשָׁ֜ב לַאֲחֻזָּתֽוֹ׃
28	Pero si su mano no halla lo suficiente para devolvérselo, lo que vendió quedará en mano del que lo compró hasta el año del jubileo; y en el jubileo saldrá, y él volverá a su posesión.	וְאִם֙ לֹא־ מָצְאָ֣ה יָד֔וֹ דֵּ֖י הָשִׁ֣יב לוֹ֑ וְהָיָ֞ה מִמְכָּרוֹ֙ בְּיַד֙ הַקֹּנֶ֔ה אֹת֖וֹ עַ֣ד שְׁנַת֙ הַיֹּבֵ֔ל וְיָצָ֖א בַּיֹּבֵ֑ל וְשָׁ֖ב לַאֲחֻזָּתֽוֹ׃
29	Y el hombre que venda casa de habitación en ciudad amurallada tendrá derecho de rescate hasta que se cumpla el año de su venta; un año entero durará su derecho de rescate.	וְאִ֗ישׁ כִּי־ יִמְכֹּ֞ר בֵּית־ מוֹשַׁב֙ עִ֣יר חוֹמָ֔ה וְהָיְתָ֥ה גְאֻלָּת֖וֹ עַד־ תֹּ֣ם שְׁנַת֙ מִמְכָּר֔וֹ יָמִ֖ים תִּהְיֶ֣ה גְאֻלָּתֽוֹ׃
30	Y si no es rescatada antes de cumplirse el año entero, la casa que esté en la ciudad amurallada quedará a perpetuidad para el que la compró y para sus generaciones; no saldrá en el jubileo.	וְאִם֙ לֹא־ יִגָּאֵ֣ל עַד־ מְלֹ֣את לוֹ֮ שָׁנָה֒ וְקָ֣ם הַבַּ֗יִת אֲשֶׁ֤ר בָּעִיר֙ אֲשֶׁר־ לֹ֣ו חֹמָ֔ה לַצְּמִיתֻ֥ת לַקֹּנֶ֖ה אֹת֑וֹ לְדֹרֹתָ֔יו לֹ֥א יֵצֵ֖א בַּיֹּבֵֽל׃
31	Pero las casas de las aldeas que no tienen muro alrededor serán estimadas como los campos de la tierra; tendrán derecho de rescate, y saldrán en el jubileo.	וּבָתֵּ֣י הַחֲצֵרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר אֵין־ לָהֶם֙ חוֹמָ֔ה סָבִ֖יב עַל־ שְׂדֵ֣ה הָאָ֑רֶץ יֵחָשֵׁ֣ב גְּאֻלָּ֔ה תִּהְיֶה־ לּ֖וֹ וּבַיֹּבֵ֥ל יֵצֵֽא׃
32	En cuanto a las ciudades de los levitas, las casas de las ciudades de su posesión, los levitas tendrán derecho perpetuo de rescate.	וְעָרֵ֣י הַלְוִיִּ֔ם בָּתֵּ֖י עָרֵ֣י אֲחֻזָּתָ֑ם גְּאֻלַּ֥ת עוֹלָ֖ם תִּהְיֶ֥ה לַלְוִיִּֽם׃
33	Y si alguno de los levitas rescata, la casa vendida en la ciudad de su posesión saldrá en el jubileo; porque las casas de las ciudades de los levitas son su posesión en medio de los hijos de Israel.	וַאֲשֶׁ֥ר יִגְאַל֙ מִן־ הַלְוִיִּ֔ם וְיֵצֵ֗א מִמְכַּר־ בַּ֤יִת וְעִיר֙ אֲחֻזָּת֔וֹ בַּיֹּבֵ֖ל כִּ֣י בָתֵּ֣י עָרֵ֣י הַלְוִיִּ֔ם הִ֖וא אֲחֻזָּתָ֑ם בְּת֖וֹךְ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
34	Pero el campo del ejido de sus ciudades no se venderá, porque es su posesión perpetua.	וּשְׂדֵ֣ה מִגְרַ֤שׁ עָרֵיהֶם֙ לֹ֣א יִמָּכֵ֔ר כִּי־ אֲחֻזַּ֥ת עוֹלָ֖ם הִ֥וא לָהֶ֑ם ס
35	Y cuando tu hermano empobrezca y su mano decaiga junto a ti, tú lo sostendrás, como a extranjero y forastero, para que viva contigo.	וְכִי־ יָמ֥וּךְ אָחִ֖יךָ וּמָטָ֣ה יָד֑וֹ עִמָּ֗ךְ וְהֶחֱזַקְתָּ֤ בּוֹ֙ גֵּ֣ר וְתוֹשָׁ֔ב וָחַ֖י עִמָּֽךְ׃
36	No tomarás de él usura ni ganancia, sino que temerás a tu Dios, y tu hermano vivirá contigo.	אַל־ תִּקַּ֥ח מֵאִתּ֛וֹ נֶ֖שֶׁךְ וְתַרְבִּ֑ית וְיָרֵ֣אתָ מֵֽאֱלֹהֶ֔יךָ וְחַ֥י אָחִ֖יךָ עִמָּֽךְ׃
37	No le darás tu dinero a usura, ni le darás tus víveres por ganancia.	אֶת־ כַּסְפְּךָ֥ לֹא־ תִתֵּ֛ן לוֹ֖ בְּנֶ֑שֶׁךְ וּבְמַרְבִּ֖ית לֹא־ תִתֵּ֥ן אָכְלֶֽךָ׃
38	Yo soy el SEÑOR vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto, para daros la tierra de Canaán, para ser vuestro Dios.	אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֲשֶׁר־ הוֹצֵ֜אתִי אֶתְכֶ֗ם מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם לָתֵ֥ת לָכֶ֖ם אֶת־ אֶ֣רֶץ כְּנַ֑עַן לִהְיוֹת֥ לָכֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃ ס

39	Y cuando tu hermano empobrezca junto a ti y se venda a ti, no lo harás servir como esclavo.	וְכִי־ יָמ֥וּךְ אָחִ֖יךָ עִמָּ֑ךְ וְנִמְכַּר־ לָ֣ךְ לֹא־ תַעֲבֹ֥ד בּ֖וֹ עֲבֹדַ֥ת עָֽבֶד׃
40	Como jornalero, como forastero estará contigo; hasta el año del jubileo te servirá.	כְּשָׂכִ֥יר כְּתוֹשָׁ֖ב יִהְיֶ֣ה עִמָּ֑ךְ עַד־ שְׁנַ֥ת הַיֹּבֵ֖ל יַעֲבֹ֥ד עִמָּֽךְ׃
41	Entonces saldrá de tu casa, él y sus hijos consigo, y volverá a su familia, y a la posesión de sus padres volverá.	וְיָצָ֣א מֵעִמָּ֗ךְ ה֚וּא וּבָנָ֣יו עִמּ֔וֹ וְשָׁ֖ב אֶל־ מִשְׁפַּחְתּ֑וֹ וְאֶל־ אֲחֻזַּ֥ת אֲבֹתָ֖יו יָשֽׁוּב׃
42	Porque son mis siervos, los cuales yo saqué de la tierra de Egipto; no serán vendidos como se vende un esclavo.	כִּ֣י ׀ עֲבָדַ֣י הֵ֗ם אֲשֶׁ֨ר הוֹצֵ֤אתִי אֹתָם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֔יִם לֹ֥א יִמָּכְר֖וּ מִמְכֶּ֥רֶת עָֽבֶד׃
43	No te enseñorearás de él con dureza, sino que temerás a tu Dios.	לֹא־ תִרְדֶּ֥ה בוֹ֙ בְּפָ֔רֶךְ וְיָרֵ֖אתָ מֵאֱלֹהֶֽיךָ׃
44	En cuanto a tu siervo y a tu sierva que tengas, de las naciones que están alrededor de vosotros; de ellas compraréis siervos y siervas.	וְעַבְדְּךָ֣ וַאֲמָתְךָ֗ אֲשֶׁ֤ר יִהְיוּ־ לָךְ֙ מֵאֵ֣ת הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֖ר סְבִיבֹתֵיכֶ֑ם מֵהֶ֥ם תִּקְנ֖וּ עֶ֥בֶד וְאָמָֽה׃
45	También de los hijos de los forasteros que moran entre vosotros compraréis, y de sus familias que están con vosotros, que ellos engendraron en vuestra tierra; y serán vuestra posesión.	וְגַ֣ם מִבְּנֵ֣י הַתּוֹשָׁבִ֗ים הַגָּרִ֤ים עִמָּכֶם֙ מֵהֶ֣ם תִּקְנ֔וּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּ֖ם אֲשֶׁ֣ר עִמָּכֶ֑ם אֲשֶׁ֥ר הוֹלִ֛ידוּ בְּאַרְצְכֶ֖ם וְהָי֥וּ לָכֶ֖ם לַאֲחֻזָּֽה׃
46	Y los dejaréis en herencia a vuestros hijos después de vosotros, para que los posean como posesión; para siempre os serviréis de ellos; pero sobre vuestros hermanos, los hijos de Israel, no os enseñorearéis cada uno sobre su hermano con dureza.	וְהִתְנַחַלְתֶּ֣ם אֹתָ֗ם לִבְנֵיכֶם֙ אַחֲרֵיכֶ֔ם לָרֶ֥שֶׁת אֲחֻזָּ֖ה לְעֹלָ֑ם בָּהֶ֤ם תַּעֲבֹדוּ֙ וּבְאַחֵיכֶ֣ם בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל אִ֥ישׁ בְּאָחִ֖יו לֹא־ תִרְדֶּ֥ה בוֹ֙ בְּפָֽרֶךְ׃ ס
47	Y si el forastero o extranjero que está contigo se enriquece, y tu hermano que está junto a él empobrece y se vende al forastero o extranjero que está contigo, o a alguno de la familia del forastero,	וְכִ֣י תַשִּׂ֗יג יַ֚ד גֵּ֣ר וְתוֹשָׁ֣ב עִמָּ֔ךְ וּמָ֖ךְ אָחִ֣יךָ עִמּ֑וֹ וְנִמְכַּ֗ר לְגֵ֤ר תּוֹשָׁב֙ עִמָּ֔ךְ אוֹ֙ לְעֵקֶ֣ר מִשְׁפַּ֔חַת גָּֽר׃
48	después que se haya vendido podrá ser rescatado; uno de sus hermanos lo rescatará;	אַחֲרֵ֥י נִמְכַּ֖ר גְּאֻלָּ֣ה תִהְיֶה־ לּ֑וֹ אֶחָ֥ד מֵאֶחָ֖יו יִגְאָלֶֽנּוּ׃
49	o su tío, o el hijo de su tío lo rescatará; o algún pariente cercano de su carne, de su familia, lo rescatará; o si su mano alcanza, él mismo se rescatará.	אוֹ־ דֹד֣וֹ אוֹ֩ בֶן־ דֹּד֨וֹ יִגְאָלֶ֜נּוּ אוֹ֣ מִשְּׁאֵ֣ר בְּשָׂר֗וֹ מִמִּשְׁפַּחְתּ֛וֹ יִגְאָלֶ֖נּוּ אוֹ־ הִשִּׂ֣יגָה יָד֑וֹ וְנִגְאָֽל׃
50	Y hará la cuenta con el que lo compró, desde el año en que se vendió a él hasta el año del jubileo; y el precio de su venta será conforme al número de los años; el tiempo que estuvo con él se contará como el de un jornalero.	וְחִשַּׁב֙ עִם־ קֹנֵ֣הוּ מִשְּׁנַ֔ת הִמָּכְר֥וֹ לּ֖וֹ עַ֣ד שְׁנַ֣ת הַיֹּבֵ֑ל וְהָיָ֣ה כֶּ֣סֶף מִמְכָּר֗וֹ בְּמִסְפַּ֛ר שָׁנִ֥ים כִּימֵ֖י שָׂכִ֥יר יִהְיֶ֖ה עִמּֽוֹ׃
51	Si aún quedan muchos años, conforme a ellos devolverá para su rescate parte del dinero por el cual fue comprado.	אִם־ ע֣וֹד רַבּ֔וֹת בַּשָּׁנִ֖ים לְפִיהֶ֑ן יָשִׁ֣יב גְּאֻלָּת֗וֹ מִכֶּ֛סֶף מִקְנָתֽוֹ׃
52	Y si quedan pocos años hasta el año del jubileo, hará la cuenta con él, y conforme a sus años devolverá su rescate.	וְאִם־ מְעַ֤ט נִשְׁאַר֙ בַּשָּׁנִ֔ים עַד־ שְׁנַ֥ת הַיֹּבֵ֖ל וְחִשַּׁב־ לּ֑וֹ כְּפִ֣י שָׁנָ֔יו יָשִׁ֥יב אֶת־ גְּאֻלָּתֽוֹ׃

53	Como jornalero contratado año por año estará con él; no se enseñoreará de él con dureza delante de tus ojos.	כִּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־ יִרְדֶּנּוּ בְּפָרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃
54	Y si no es rescatado de estas maneras, en el año del jubileo saldrá, él y sus hijos consigo.	וְאִם־ לֹא יִגָּאֵל בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ׃
55	Porque los hijos de Israel son mis siervos; siervos míos son, a los cuales saqué de la tierra de Egipto. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	כִּי־ לִי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

CAPÍTULO 26

1	No haréis para vosotros ídolos, ni os levantaréis escultura ni pilar sagrado, ni pondréis en vuestra tierra piedra esculpida para inclinaros ante ella; porque yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	לֹא־ תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־ תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
2	Guardad mis días de reposo, y reverenciad mi santuario. Yo soy el SEÑOR.	אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס
3	Si andáis en mis estatutos, y guardáis mis mandamientos y los ponéis por obra,	אִם־ בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־ מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃
4	yo os daré vuestras lluvias a su tiempo, y la tierra dará su producto, y el árbol del campo dará su fruto.	וְנָתַתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ׃
5	Vuestra trilla alcanzará a la vendimia, y la vendimia alcanzará a la siembra; y comeréis vuestro pan hasta saciaros, y habitaréis seguros en vuestra tierra.	וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־ בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־ זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע וישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם׃
6	Y yo daré paz en la tierra, y dormiréis, y no habrá quien os espante; y haré desaparecer de la tierra las fieras dañinas, y la espada no pasará por vuestra tierra.	וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־ הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־ תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם׃
7	Y perseguiréis a vuestros enemigos, y caerán a espada delante de vosotros.	וּרְדַפְתֶּם אֶת־ אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב
8	Cinco de vosotros perseguirán a cien, y cien de vosotros perseguirán a diez mil, y vuestros enemigos caerán a espada delante de vosotros.	וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רְבָבָה יִרְדֹּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב׃
9	Porque yo me volveré a vosotros, y os haré fructificar, y os multiplicaré, y confirmaré mi pacto con vosotros.	וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי אִתְּכֶם׃
10	Y comeréis lo añejo de mucho tiempo, y sacaréis lo añejo para dar lugar a lo nuevo.	וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן וְיָשָׁן מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ׃
11	Y pondré mi tabernáculo en medio de vosotros, y mi alma no os aborrecerá;	וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־ תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃
12	y andaré entre vosotros, y yo seré vuestro Dios, y vosotros seréis mi pueblo.	וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לִי לְעָם׃

אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֲשֶׁ֨ר הוֹצֵ֜אתִי אֶתְכֶ֗ם מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם מִהְי֥וֹת לָהֶ֖ם עֲבָדִ֑ים וָאֶשְׁבֹּ֗ר מֹטֹ֙ת עֻלְּכֶ֔ם וָאוֹלֵ֖ךְ אֶתְכֶ֥ם קוֹמְמִיּֽוּת׃ פ	13	Yo soy el SEÑOR vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto para que no fuerais sus siervos; y rompí las coyundas de vuestro yugo, y os he hecho andar erguidos.
וְאִם־ לֹ֥א תִשְׁמְע֖וּ לִ֑י וְלֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ אֵ֖ת כָּל־ הַמִּצְוֹ֥ת הָאֵֽלֶּה׃	14	Pero si no me escucháis, ni ponéis por obra todos estos mandamientos,
וְאִם־ בְּחֻקֹּתַ֣י תִּמְאָ֔סוּ וְאִם֙ אֶת־ מִשְׁפָּטַ֣י תִּגְעַ֔ל נַפְשְׁכֶ֖ם לְבִלְתִּ֣י עֲשׂ֑וֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָ֗י לְהַפְרְכֶ֛ם אֶת־ בְּרִיתִֽי׃	15	y si desdeñáis mis estatutos, y vuestra alma aborrece mis decretos, no poniendo por obra todos mis mandamientos, e invalidando mi pacto,
אַף־ אֲנִ֣י אֶֽעֱשֶׂה־ זֹּ֣את לָכֶ֔ם וְהִפְקַדְתִּ֥י עֲלֵיכֶ֛ם בָּהָלָ֖ה אֶת־ הַשַּׁחֶ֣פֶת וְאֶת־ הַקַּדַּ֑חַת מְכַלּ֥וֹת עֵינַ֖יִם וּמְדִיבַ֥ת נָ֛פֶשׁ וּזְרַעְתֶּ֥ם לָרִ֖יק זַרְעֲכֶ֑ם וַאֲכָלֻ֖הוּ אֹיְבֵיכֶֽם׃	16	yo también haré con vosotros esto: enviaré sobre vosotros terror, tisis y fiebre, que consuman los ojos y atormenten el alma; y sembraréis en vano vuestra semilla, porque vuestros enemigos la comerán.
וְנָתַתִּ֥י פָנַ֖י בָּכֶ֑ם וְנִגַּפְתֶּ֣ם לִפְנֵ֣י אֹיְבֵיכֶ֔ם וְרָד֥וּ בָכֶ֖ם שֹׂנְאֵיכֶ֑ם וְנַסְתֶּ֕ם וְאֵ֥ין רֹדֵ֖ף אֶתְכֶֽם׃ ס	17	Y pondré mi rostro contra vosotros, y seréis derrotados delante de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huiréis sin que haya quien os persiga.
וְאִם־ עַד־ אֵ֔לֶּה לֹ֥א תִשְׁמְע֖וּ לִ֑י וְיָסַפְתִּי֙ לְיַסְּרָ֣ה אֶתְכֶ֔ם שֶׁ֖בַע עַל־ חַטֹּאתֵיכֶֽם׃	18	Y si aun con estas cosas no me escucháis, yo volveré a castigaros siete veces más por vuestros pecados.
וְשָׁבַרְתִּ֣י אֶת־ גְּא֣וֹן עֻזְּכֶ֔ם וְנָתַתִּ֥י אֶת־ שְׁמֵיכֶ֖ם כַּבַּרְזֶ֑ל וְאֶת־ אַרְצְכֶ֖ם כַּנְּחֹשֶֽׁת׃	19	Y quebrantaré la soberbia de vuestro poder, y haré vuestro cielo como hierro, y vuestra tierra como bronce.
וְתַ֥ם לָרִ֖יק כֹּחֲכֶ֑ם וְלֹא־ תִתֵּ֤ן אַרְצְכֶם֙ אֶת־ יְבוּלָ֔הּ וְעֵ֥ץ הָאָ֖רֶץ לֹ֥א יִתֵּ֖ן פִּרְיֽוֹ׃	20	Y vuestra fuerza se consumirá en vano, porque vuestra tierra no dará su producto, y los árboles de la tierra no darán su fruto.
וְאִם־ תֵּלְכ֣וּ עִמִּ֔י קֶ֖רִי וְלֹ֣א תֹאבׇ֑וּ לִשְׁמֹ֥עַ לִ֖י וְיָסַפְתִּ֣י עֲלֵיכֶ֔ם מַכָּ֖ה שֶׁ֣בַע כְּחַטֹּאתֵיכֶֽם׃	21	Y si andáis conmigo en oposición, y no queréis escucharme, yo añadiré sobre vosotros siete veces más plagas conforme a vuestros pecados.
וְהִשְׁלַחְתִּ֥י בָכֶ֖ם אֶת־ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֑ה וְשִׁכְּלָ֣ה אֶתְכֶ֔ם וְהִכְרִ֖יתָה אֶת־ בְּהֶמְתְּכֶ֑ם וְהִמְעִיטָ֣ה אֶתְכֶ֔ם וְנָשְׁמ֖וּ דַּרְכֵיכֶֽם׃	22	Y enviaré contra vosotros las fieras del campo, que os privarán de vuestros hijos, y destruirán vuestro ganado, y os reducirán en número, y vuestros caminos quedarán desiertos.
וְאִם־ בְּאֵ֔לֶּה לֹ֥א תִוָּסְר֖וּ לִ֑י וַהֲלַכְתֶּ֥ם עִמִּ֖י קֶֽרִי׃	23	Y si con estas cosas no os dejáis corregir por mí, sino que andáis conmigo en oposición,
וְהָלַכְתִּ֥י אַף־ אֲנִ֖י עִמָּכֶ֣ם בְּקֶ֑רִי וְהִכֵּיתִ֥י אֶתְכֶ֛ם גַּם־ אֲנִ֖י שֶׁ֣בַע עַל־ חַטֹּאתֵיכֶֽם׃	24	yo también andaré en oposición a vosotros, y os heriré yo también siete veces por vuestros pecados.
וְהֵבֵאתִ֤י עֲלֵיכֶם֙ חֶ֣רֶב נֹקֶ֣מֶת נְקַם־ בְּרִ֔ית וְנֶאֱסַפְתֶּ֖ם אֶל־ עָרֵיכֶ֑ם וְשִׁלַּחְתִּ֥י דֶ֙בֶר֙ בְּתוֹכְכֶ֔ם וְנִתַּתֶּ֖ם בְּיַד־ אוֹיֵֽב׃	25	Y traeré sobre vosotros una espada vengadora, que vengue el pacto; y cuando os reunáis en vuestras ciudades, enviaré pestilencia entre vosotros, y seréis entregados en mano del enemigo.

בְּשִׁבְרִי לָכֶם מַטֵּה־לֶחֶם וְאָפוּ עֲשֶׂר נָשִׁים לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהֵשִׁיבוּ לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ׃ ס

26 Cuando yo os quebrante el sustento del pan, diez mujeres cocerán vuestro pan en un solo horno, y os devolverán vuestro pan por peso; y comeréis, y no os saciaréis.

וְאִם־בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי׃

27 Y si con esto no me escucháis, sino que andáis conmigo en oposición,

וְהָלַכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת־קֶרִי וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף־אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃

28 yo andaré con vosotros en oposición y con ira, y os castigaré aún yo siete veces por vuestros pecados.

וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר בְּנֵיכֶם וּבְשַׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכֵלוּ׃

29 Y comeréis la carne de vuestros hijos, y la carne de vuestras hijas comeréis.

וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמָּנֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵיכֶם עַל־פִּגְרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְגָעֲלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃

30 Y destruiré vuestros lugares altos, y derribaré vuestras imágenes del sol, y pondré vuestros cadáveres sobre los cadáveres de vuestros ídolos, y mi alma os aborrecerá.

וְנָתַתִּי אֶת־עָרֵיכֶם חָרְבָּה וַהֲשִׁמוֹתִי אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּרֵיחַ נִיחֹחֲכֶם׃

31 Y convertiré vuestras ciudades en ruinas, y asolaré vuestros santuarios, y no oleré el olor grato de vuestras ofrendas.

וַהֲשִׁמֹתִי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ׃

32 Y yo asolaré la tierra, y se asombrarán de ello vuestros enemigos que habiten en ella.

וְאֶתְכֶם אֲזָרֶה בַגּוֹיִם וַהֲרִיקֹתִי אַחֲרֵיכֶם חֶרֶב וְהָיְתָה אַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָּה׃

33 Y a vosotros os esparciré entre las naciones, y desenvainaré la espada en pos de vosotros; y vuestra tierra será asolada, y vuestras ciudades quedarán en ruinas.

אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי הֶשַּׁמָּה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אָז תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ וְהִרְצְתָה אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ׃

34 Entonces la tierra gozará de sus días de reposo, todos los días que esté asolada, mientras vosotros estéis en la tierra de vuestros enemigos; entonces la tierra descansará y gozará de sus días de reposo.

כָּל־יְמֵי הָשַּׁמָּה תִּשְׁבֹּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ׃

35 Todos los días que esté asolada descansará, lo que no descansó en vuestros días de reposo cuando habitabais en ella.

וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם וְהֵבֵאתִי מֹרֶךְ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם וְרַדַף אוֹתָם קוֹל עָלֶה נִדָּף וְנָסוּ מְנָסַת־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף׃

36 Y a los que queden de vosotros les infundiré en sus corazones tal cobardía en la tierra de sus enemigos, que el sonido de una hoja movida los perseguirá; y huirán como quien huye de la espada, y caerán sin que nadie los persiga.

וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאָחִיו כְּמִפְנֵי־חֶרֶב וְרֹדֵף אֵין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃

37 Y tropezarán unos con otros como si huyeran delante de la espada, aunque nadie los persiga; y no podréis resistir delante de vuestros enemigos.

וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃

38 Y pereceréis entre las naciones, y la tierra de vuestros enemigos os consumirá.

וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמַּקּוּ בַּעֲוֹנָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם וְאַף בַּעֲוֹנֹת אֲבֹתָם אִתָּם יִמָּקּוּ׃

39 Y los que queden de vosotros se consumirán por su iniquidad en la tierra de vuestros enemigos; y también por las iniquidades de sus padres se consumirán con ellos.

40	Y confesarán su iniquidad y la iniquidad de sus padres, por la prevaricación con que prevaricaron contra mí, y también porque anduvieron conmigo en oposición,	וְהִתְוַדּוּ אֶת־ עֲוֹנָם֮ וְאֶת־ עֲוֹן אֲבֹתָם֒ בְּמַעֲלָם֙ אֲשֶׁר֙ מָעֲלוּ־ בִ֔י וְאַף֙ אֲשֶׁר־ הָלְכ֥וּ עִמִּ֖י בְּקֶֽרִי׃
41	por lo cual yo también anduve con ellos en oposición y los traje a la tierra de sus enemigos; si entonces se humilla su corazón incircunciso, y aceptan entonces el castigo de su iniquidad,	אַף־ אֲנִי֙ אֵלֵ֣ךְ עִמָּ֔ם בְּקֶ֖רִי וְהֵבֵאתִ֣י אוֹתָ֑ם בְּאֶ֣רֶץ אֹיְבֵיהֶ֗ם אוֹ־ אָ֚ז יִכָּנַ֣ע לְבָבָם֮ הֶֽעָרֵל֒ וְאָ֚ז יִרְצ֣וּ אֶת־ עֲוֹנָֽם׃
42	entonces me acordaré de mi pacto con Jacob, y también de mi pacto con Isaac, y también de mi pacto con Abraham me acordaré, y me acordaré de la tierra.	וְזָכַרְתִּ֞י אֶת־ בְּרִיתִ֣י יַעֲקֹ֗וב וְאַף֙ אֶת־ בְּרִיתִ֣י יִצְחָ֔ק וְאַ֖ף אֶת־ בְּרִיתִ֣י אַבְרָהָ֑ם אֶזְכֹּ֔ר וְהָאָ֖רֶץ אֶזְכֹּֽר׃
43	Porque la tierra será abandonada por ellos, y gozará de sus días de reposo, estando asolada a causa de ellos; y ellos aceptarán el castigo de su iniquidad, por cuanto menospreciaron mis decretos, y su alma aborreció mis estatutos.	וְהָאָ֗רֶץ תֵּעָזֵ֤ב מֵהֶם֙ וְתֶרֶץ֙ אֶת־ שַׁבְּתֹתֶ֔יהָ בָּהְשַׁמָּ֥ה מֵהֶ֖ם וְהֵ֣ם יִרְצ֗וּ אֶת־ עֲוֹנָם֮ יַ֣עַן וּבְיַ֣עַן בְּמִשְׁפָּטַ֣י מָאָ֔סוּ וְאֶת־ חֻקֹּתַ֖י גָּעָלָ֥ה נַפְשָֽׁם׃
44	Y aun con todo esto, estando ellos en la tierra de sus enemigos, no los desecharé, ni los aborreceré hasta consumirlos, invalidando mi pacto con ellos; porque yo soy el SEÑOR su Dios.	וְאַף־ גַּ֣ם־ זֹ֔את בִּֽהְיוֹתָ֖ם בְּאֶ֣רֶץ אֹיְבֵיהֶ֑ם לֹֽא־ מְאַסְתִּ֣ים וְלֹֽא־ גְעַלְתִּים֮ לְכַלֹּתָם֒ לְהָפֵ֤ר בְּרִיתִי֙ אִתָּ֔ם כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃
45	Antes me acordaré por ellos del pacto con sus antepasados, a los cuales saqué de la tierra de Egipto a los ojos de las naciones, para ser su Dios. Yo soy el SEÑOR.	וְזָכַרְתִּ֤י לָהֶם֙ בְּרִ֣ית רִאשֹׁנִ֔ים אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵאתִי־ אֹתָ֗ם מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם לְעֵינֵ֖י הַגּוֹיִ֑ם לִֽהְיֹ֤ת לָהֶם֙ לֵֽאלֹהִ֔ים אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
46	Estos son los estatutos, los decretos y las leyes que el SEÑOR estableció entre sí y los hijos de Israel en el monte Sinaí por mano de Moisés.	אֵ֚לֶּה הַחֻקִּ֣ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֔ים וְהַתּוֹרֹ֕ת אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן יְהוָ֥ה בֵּינ֖וֹ וּבֵ֣ין בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּהַ֥ר סִינַ֖י בְּיַד־ מֹשֶׁ֥ה׃ פ

CAPÍTULO 27

1	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguno haga un voto especial, las personas serán del SEÑOR conforme a tu estimación.	דַּבֵּ֤ר אֶל־ בְּנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם אִ֣ישׁ כִּֽי־ יַפְלִ֗א נֶ֚דֶר בְּעֶרְכְּךָ֣ נְפָשׁ֔וֹת לַֽיהוָֽה׃
3	Y tu estimación del varón de veinte años hasta sesenta años será de cincuenta siclos de plata, según el siclo del santuario.	וְהָיָ֥ה עֶרְכְּךָ֖ הַזָּכָ֑ר מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וְעַד־ בֶּן־ שִׁשִּׁ֖ים שָׁנָ֑ה וְהָיָ֣ה עֶרְכְּךָ֔ חֲמִשִּׁ֥ים שֶׁ֖קֶל בֶּ֣סֶף בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּֽדֶשׁ׃
4	Y si es mujer, tu estimación será de treinta siclos.	וְאִם־ נְקֵבָ֥ה הִ֖וא וְהָיָ֣ה עֶרְכְּךָ֑ שְׁלֹשִׁ֥ים שָֽׁקֶל׃
5	Y si es de cinco años hasta veinte años, tu estimación será para el varón de veinte siclos, y para la mujer de diez siclos.	וְאִם֙ מִבֶּ֣ן חָמֵ֔שׁ שָׁנִ֖ים וְעַד־ בֶּן־ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֑ה וְהָיָ֣ה עֶרְכְּךָ֞ הַזָּכָ֗ר עֶשְׂרִ֤ים שְׁקָלִים֙ וְלַנְּקֵבָ֔ה עֲשֶׂ֥רֶת שְׁקָלִֽים׃
6	Y si es de un mes hasta cinco años, tu estimación será para el varón de cinco siclos de plata, y para la mujer tu estimación será de tres siclos de plata.	וְאִם֙ מִבֶּ֣ן חֹ֔דֶשׁ וְעַד־ בֶּן־ חָמֵ֥שׁ שָׁנִ֖ים וְהָיָ֣ה עֶרְכְּךָ֞ הַזָּכָ֗ר חֲמִשָּׁ֤ה שְׁקָלִים֙ כָּ֔סֶף וְלַנְּקֵבָ֖ה עֶרְכְּךָ֣ שְׁלֹשֶׁ֣ת שְׁקָלִ֔ים כָּֽסֶף׃

7	Y si es de sesenta años o más, si es varón, tu estimación será de quince siclos, y para la mujer de diez siclos.	וְאִם מִבֶּן־ שִׁשִּׁים שָׁנָה וָמַעְלָה אִם־ זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ֖ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרָה שְׁקָלִֽים׃
8	Pero si es más pobre que tu estimación, entonces será presentado delante del sacerdote, y el sacerdote lo valuará; conforme a lo que alcance la mano del que hizo el voto lo valuará el sacerdote.	וְאִם־ מָ֚ךְ הוּא֙ מֵֽעֶרְכֶּ֔ךָ וְהֶעֱמִידוֹ֙ לִפְנֵ֣י הַכֹּהֵ֔ן וְהֶעֱרִ֥יךְ אֹת֖וֹ הַכֹּהֵ֑ן עַל־ פִּ֣י אֲשֶׁר֩ תַּשִּׂ֨יג יַ֜ד הַנֹּדֵ֗ר יַעֲרִיכֶ֥נּוּ הַכֹּהֵֽן׃ ס
9	Y si es animal de los que se presentan como ofrenda al SEÑOR, todo lo que de él se dé al SEÑOR será santo.	וְאִם־ בְּהֵמָ֗ה אֲשֶׁ֤ר יַקְרִ֙יבוּ֙ מִמֶּ֣נָּה קָרְבָּ֔ן לַיהוָ֖ה כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ יִתֵּ֥ן מִמֶּ֛נּוּ לַיהוָ֖ה יִֽהְיֶ֥ה־ קֹֽדֶשׁ׃
10	No lo cambiará ni lo trocará, bueno por malo ni malo por bueno; y si de algún modo se troca un animal por otro, tanto él como el que se dio en trueque serán santos.	לֹ֣א יַחֲלִיפֶ֣נּוּ וְלֹא־ יָמִ֣יר אֹת֗וֹ טֹ֚וב בְּרַ֣ע אוֹ־ רַ֣ע בְּט֔וֹב וְאִם־ הָמֵ֥ר יָמִ֛יר בְּהֵמָ֖ה בִּבְהֵמָ֑ה וְהָיָה־ הִ֥וא וּתְמוּרָתֹ֖ו יִֽהְיֶ֥ה־ קֹֽדֶשׁ׃
11	Y si es algún animal inmundo, de los que no se presentan como ofrenda al SEÑOR, entonces presentará el animal delante del sacerdote,	וְאִם֙ כָּל־ בְּהֵמָ֣ה טְמֵאָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יַקְרִ֖יבוּ מִמֶּ֣נָּה קָרְבָּ֑ן לַיהוָ֔ה וְהֶעֱמִ֥יד אֶת־ הַבְּהֵמָ֖ה לִפְנֵ֥י הַכֹּהֵֽן׃
12	y el sacerdote lo valuará, sea bueno o malo; conforme a tu estimación, oh sacerdote, así será.	וְהֶעֱרִ֥יךְ הַכֹּהֵ֖ן אֹתָ֑הּ בֵּ֥ין טֹ֛וב וּבֵ֥ין רַ֖ע כְּעֶרְכְּךָ֥ הַכֹּהֵ֛ן כֵּ֥ן יִֽהְיֶ֖ה׃
13	Y si de algún modo lo quiere rescatar, añadirá la quinta parte a tu estimación.	וְאִם־ גָּאֹ֥ל יִגְאָלֶ֖נָּה וְיָסַ֣ף חֲמִישִׁתְ֑ךָ עַל־ עֶרְכֶּֽךָ׃
14	Y cuando alguno santifique su casa como cosa santa al SEÑOR, el sacerdote la valuará, sea buena o mala; según la valúe el sacerdote, así quedará.	וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ יַקְדִּ֣ישׁ אֶת־ בֵּיתֹ֗ו קֹ֚דֶשׁ לַיהוָ֔ה וְהֶעֱרִיכֹ֥ו הַכֹּהֵ֖ן בֵּ֣ין טֹ֑וב וּבֵ֥ין רַ֛ע כַּאֲשֶׁ֥ר יַעֲרִ֖יךְ אֹת֥וֹ הַכֹּהֵ֛ן כֵּ֥ן יָקֽוּם׃
15	Pero si el que la santificó quiere rescatar su casa, añadirá a tu estimación la quinta parte del dinero, y será suya.	וְאִם־ הַמַּקְדִּ֣ישׁ יִגְאַ֔ל אֶת־ בֵּיתֹ֖ו וְיָסַ֣ף חֲמִישִׁ֣ית כֶּֽסֶף־ עֶרְכְּךָ֣ עָלָ֔יו וְהָיָ֖ה לֹֽו׃
16	Y si alguno santifica al SEÑOR parte del campo de su posesión, tu estimación será conforme a su siembra: un homer de semilla de cebada se valorará en cincuenta siclos de plata.	וְאִם֙ מִשְּׂדֵ֣ה אֲחֻזָּתֹ֔ו יַקְדִּ֥ישׁ אִישׁ֖ לַיהוָ֑ה וְהָיָ֥ה עֶרְכְּךָ֛ לְפִ֥י זַרְעֹ֖ו זֶ֣רַע חֹ֑מֶר שְׂעֹרִ֛ים בַּחֲמִשִּׁ֥ים שֶׁ֖קֶל כָּֽסֶף׃
17	Si santifica su campo desde el año del jubileo, conforme a tu estimación quedará.	אִם־ מִשְּׁנַ֥ת הַיֹּבֵ֖ל יַקְדִּ֣ישׁ שָׂדֵ֑הוּ כְּעֶרְכְּךָ֖ יָקֽוּם׃
18	Pero si santifica su campo después del jubileo, el sacerdote le calculará el dinero conforme a los años que queden hasta el año del jubileo, y se rebajará de tu estimación.	וְאִם־ אַחַ֥ר הַיֹּבֵ֖ל יַקְדִּ֣ישׁ שָׂדֵ֑הוּ וְחִשַּׁ֨ב־ לֹ֜ו הַכֹּהֵ֗ן אֶת־ הַכֶּ֙סֶף֙ עַל־ פִּ֣י הַשָּׁנִ֔ים הַנֹּותָ֖רֹת עַ֣ד שְׁנַ֣ת הַיֹּבֵ֑ל וְנִגְרַ֖ע מֵעֶרְכֶּֽךָ׃
19	Y si el que santificó el campo quiere de algún modo rescatarlo, añadirá a tu estimación la quinta parte del dinero, y le quedará asegurado.	וְאִם־ גָּאֹ֥ל יִגְאַל֙ אֶת־ הַשָּׂדֶ֔ה הַמַּקְדִּ֖ישׁ אֹתֹ֑ו וְיָסַ֣ף חֲמִשִׁ֣ית כֶּֽסֶף־ עֶרְכְּךָ֣ עָלָ֔יו וְקָ֖ם לֹֽו׃
20	Pero si no rescata el campo, o si ha vendido el campo a otro hombre, no lo rescatará más;	וְאִם־ לֹ֣א יִגְאַל֮ אֶת־ הַשָּׂדֶה֒ וְאִם־ מָכַ֤ר אֶת־ הַשָּׂדֶה֙ לְאִ֣ישׁ אַחֵ֔ר לֹ֥א יִגָּאֵ֖ל עֽוֹד׃

21	sino que cuando salga en el jubileo, el campo será santo para el SEÑOR, como campo consagrado por anatema; la posesión de él será del sacerdote.	וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ׃
22	Y si alguno santifica al SEÑOR un campo que compró, que no era del campo de su posesión,	וְאִם־אֶת־שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לַיהוָה׃
23	el sacerdote le calculará el importe de tu estimación hasta el año del jubileo, y aquel día dará tu estimación como cosa santa al SEÑOR.	וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מִכְסַת הָעֲרְכְּךָ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנָתַן אֶת־הָעֲרְכְּךָ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
24	En el año del jubileo el campo volverá a aquel de quien él lo compró, a aquel a quien pertenecía la posesión de la tierra.	בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לַאֲשֶׁר־לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ׃
25	Y toda tu estimación será conforme al siclo del santuario; el siclo tiene veinte geras.	וְכָל־עֶרְכְּךָ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשָּׁקֶל׃ ס
26	Pero el primogénito de los animales, que por ser primogénito pertenece al SEÑOR, nadie lo santificará; sea buey u oveja, del SEÑOR es.	אַךְ־בְּכוֹר אֲשֶׁר־יִבָּכֵר לַיהוָה בִּבְהֵמָה לֹא־יַקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה לַיהוָה הוּא׃
27	Pero si es de los animales inmundos, lo rescatará conforme a tu estimación, y añadirá sobre ella la quinta parte; y si no es rescatado, se venderá conforme a tu estimación.	וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפָדָה בְעֶרְכֶּךָ וְיָסַף חֲמִשְׁתוֹ עָלָיו וְאִם־לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכֶּךָ׃
28	Pero ninguna cosa consagrada por anatema, que alguno haya consagrado al SEÑOR de todo lo que tiene, sean hombres, animales o campos de su posesión, se venderá ni se rescatará; todo lo consagrado por anatema es cosa santísima para el SEÑOR.	אַךְ־כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל־חֵרֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃
29	Ninguna persona consagrada por anatema de entre los hombres será rescatada; de cierto morirá.	כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יֶחֱרַם מִן־הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת׃
30	Y todo el diezmo de la tierra, sea de la semilla de la tierra o del fruto de los árboles, es del SEÑOR; es cosa santa al SEÑOR.	וְכָל־מַעְשַׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
31	Y si alguno quiere rescatar algo de su diezmo, añadirá a ello la quinta parte.	וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל אִישׁ מִמַּעַשְׂרֹו חֲמִשִׁתּוֹ יֹסֵף עָלָיו׃
32	Y todo diezmo de vacas o de ovejas, de todo lo que pasa bajo la vara, el décimo será santo al SEÑOR.	וְכָל־מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
33	No examinará si es bueno o malo, ni lo cambiará; y si de algún modo lo cambia, tanto él como el que se dio en trueque serán santos; no podrán ser rescatados.	לֹא יְבַקֵּר בָּין־טוֹב לָרַע וְלֹא יְמִירֶנּוּ וְאִם־הָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל׃
34	Estos son los mandamientos que el SEÑOR ordenó a Moisés para los hijos de Israel en el monte Sinaí.	אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי׃

Números

בְּמִדְבַּר

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Habló el SEÑOR a Moisés en el desierto de Sinaí, en el tabernáculo de reunión, el día primero del mes segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egipto, diciendo:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃

2 Tomad la suma de toda la congregación de los hijos de Israel por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, todo varón, por cabezas;

שְׂאוּ אֶת־ רֹאשׁ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־ זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם׃

3 de veinte años arriba, todos los que pueden salir a la guerra en Israel; los contaréis por sus ejércitos, tú y Aarón.

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל־ יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן׃

4 Y estará con vosotros un hombre de cada tribu, cada uno cabeza de la casa de sus padres.

וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֶּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־ אֲבֹתָיו הוּא׃

5 Y estos son los nombres de los hombres que estarán con vosotros: de Rubén, Elisur hijo de Sedeur;

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃

6 de Simeón, Selumiel hijo de Zurisadai;

לְשִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃

7 de Judá, Naasón hijo de Aminadab;

לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב׃

8 de Isacar, Natanael hijo de Zuar;

לְיִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר׃

9 de Zabulón, Eliab hijo de Helón;

לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃

10 de los hijos de José: de Efraín, Elisama hijo de Amiud; de Manasés, Gamaliel hijo de Pedasur;

לִבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד לִמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצוּר׃

11 de Benjamín, Abidán hijo de Gedeoni;

לְבִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃

12 de Dan, Ahiezer hijo de Amisadai;

לְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי׃

13 de Aser, Pagiel hijo de Ocrán;

לְאָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃

14 de Gad, Eliasaf hijo de Deuel;

לְגָד אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל׃

15 de Neftalí, Ahira hijo de Enán.

לְנַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃

16 Estos eran los convocados de la congregación, príncipes de las tribus de sus padres, cabezas de los millares de Israel.

אֵלֶּה קְרוּאֵי הָעֵדָה נְשִׂיאֵי מַטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם׃

17 Tomaron, pues, Moisés y Aarón a estos hombres que habían sido designados por sus nombres,

וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֵת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת׃

18 y reunieron a toda la congregación el día primero del mes segundo, y declararon su ascendencia por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, por cabezas,

וְאֶת כָּל־ הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְּדוּ עַל־ מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְגֻלְגְּלֹתָם׃

19 como el SEÑOR había mandado a Moisés; y los contó en el desierto de Sinaí.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינָי׃ פ

20 Y fueron los hijos de Rubén, primogénito de Israel, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, por cabezas, todo varón de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:

וַיִּהְיוּ בְנֵי־ רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

21 los contados de ellos, de la tribu de Rubén, fueron cuarenta y seis mil quinientos.

פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ

22 De los hijos de Simeón, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, sus contados, conforme al número de los nombres, por cabezas, todo varón de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:

לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָיו בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

23 los contados de ellos, de la tribu de Simeón, fueron cincuenta y nueve mil trescientos.

פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ פ

24 De los hijos de Gad, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:

לִבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

25 los contados de ellos, de la tribu de Gad, fueron cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.

פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה גָּד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ פ

26 De los hijos de Judá, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:

לִבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

27 los contados de ellos, de la tribu de Judá, fueron setenta y cuatro mil seiscientos.

פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ

28 De los hijos de Isacar, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:

לִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

29 los contados de ellos, de la tribu de Isacar, fueron cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.

פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ

30	De los hijos de Zabulón, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:	לִבְנֵי זְבוּלֻן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
31	los contados de ellos, de la tribu de Zabulón, fueron cincuenta y siete mil cuatrocientos.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
32	De los hijos de José: de los hijos de Efraín, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:	לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
33	los contados de ellos, de la tribu de Efraín, fueron cuarenta mil quinientos.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ
34	De los hijos de Manasés, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:	לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
35	los contados de ellos, de la tribu de Manasés, fueron treinta y dos mil doscientos.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם: פ
36	De los hijos de Benjamín, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:	לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
37	los contados de ellos, de la tribu de Benjamín, fueron treinta y cinco mil cuatrocientos.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
38	De los hijos de Dan, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:	לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
39	los contados de ellos, de la tribu de Dan, fueron sesenta y dos mil setecientos.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: פ
40	De los hijos de Aser, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:	לִבְנֵי אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
41	los contados de ellos, de la tribu de Aser, fueron cuarenta y un mil quinientos.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אָשֵׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ

42	De los hijos de Neftalí, según sus generaciones, por sus familias, según la casa de sus padres, conforme al número de los nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra:	בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
43	los contados de ellos, de la tribu de Neftalí, fueron cincuenta y tres mil cuatrocientos.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
44	Estos fueron los contados, los que contaron Moisés y Aarón con los príncipes de Israel, doce hombres; cada uno era por la casa de sus padres.	אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ:
45	Y fueron todos los contados de los hijos de Israel, según la casa de sus padres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra en Israel;	וַיִּהְיוּ כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:
46	fueron todos los contados seiscientos tres mil quinientos cincuenta.	וַיִּהְיוּ כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
47	Pero los levitas, según la tribu de sus padres, no fueron contados entre ellos;	וְהַלְוִיִּם לְמַטֵּה אֲבֹתָם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם: פ
48	porque el SEÑOR había hablado a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
49	Solamente no contarás la tribu de Leví, ni tomarás la suma de ellos entre los hijos de Israel;	אַךְ אֶת־מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
50	sino que tú pondrás a los levitas sobre el tabernáculo del testimonio, y sobre todos sus utensilios, y sobre todo lo que le pertenece. Ellos llevarán el tabernáculo y todos sus utensilios, y ellos le servirán, y acamparán alrededor del tabernáculo.	וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יְשָׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:
51	Y cuando el tabernáculo haya de partir, los levitas lo desarmarán; y cuando el tabernáculo haya de acampar, los levitas lo levantarán; y el extraño que se acerque morirá.	וּבִנְסֹעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יְקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת:
52	Los hijos de Israel acamparán cada uno en su campamento, y cada uno junto a su bandera, por sus ejércitos.	וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם:
53	Pero los levitas acamparán alrededor del tabernáculo del testimonio, para que no haya ira sobre la congregación de los hijos de Israel; y los levitas tendrán la custodia del tabernáculo del testimonio.	וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:
54	E hicieron los hijos de Israel conforme a todo lo que el SEÑOR había mandado a Moisés; así lo hicieron.	וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ: פ

CAPÍTULO 2

1	Habló el SEÑOR a Moisés y a Aarón, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

2	Los hijos de Israel acamparán cada uno junto a su bandera, bajo las enseñas de la casa de sus padres; alrededor del tabernáculo de reunión, frente a él, acamparán.	אִישׁ עַל־ דִּגְלוֹ בְּאֹתֹת֙ לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם יַחֲנ֥וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִנֶּ֣גֶד סָבִ֑יב לְאֹ֥הֶל־ מוֹעֵ֖ד יַחֲנֽוּ׃
3	Los que acampen al oriente, hacia donde sale el sol, serán los de la bandera del campamento de Judá, por sus ejércitos; y el príncipe de los hijos de Judá será Naasón hijo de Aminadab.	וְהַחֹנִ֞ים קֵ֣דְמָה מִזְרָ֗חָה דֶּ֚גֶל מַחֲנֵ֣ה יְהוּדָ֔ה לְצִבְאֹתָ֑ם וְנָשִׂ֣יא לִבְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה נַחְשׁ֖וֹן בֶּן־ עַמִּינָדָֽב׃
4	Su ejército y sus contados fueron setenta y cuatro mil seiscientos.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם אַרְבָּעָ֥ה וְשִׁבְעִ֖ים אֶ֑לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת׃
5	Junto a él acamparán los de la tribu de Isacar; y el príncipe de los hijos de Isacar será Natanael hijo de Zuar.	וְהַחֹנִ֥ים עָלָ֖יו מַטֵּ֣ה יִשָּׂשכָ֑ר וְנָשִׂ֣יא לִבְנֵ֣י יִשָּׂשכָ֔ר נְתַנְאֵ֖ל בֶּן־ צוּעָֽר׃
6	Su ejército y sus contados fueron cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדָ֔יו אַרְבָּעָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים אֶ֑לֶף וְאַרְבַּ֥ע מֵאֽוֹת׃ ס
7	Luego la tribu de Zabulón; y el príncipe de los hijos de Zabulón será Eliab hijo de Helón.	מַטֵּ֥ה זְבוּלֻ֖ן וְנָשִׂ֣יא לִבְנֵ֣י זְבוּלֻ֑ן אֱלִיאָ֖ב בֶּן־ חֵלֹֽן׃
8	Su ejército y sus contados fueron cincuenta y siete mil cuatrocientos.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדָ֔יו שִׁבְעָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים אֶ֑לֶף וְאַרְבַּ֥ע מֵאֽוֹת׃
9	Todos los contados del campamento de Judá fueron ciento ochenta y seis mil cuatrocientos, por sus ejércitos. Estos partirán primero.	כָּל־ הַפְּקֻדִ֞ים לְמַחֲנֵ֣ה יְהוּדָ֗ה מְאַת֙ אֶ֣לֶף וּשְׁמֹנִ֔ים אֶ֖לֶף וְשֶׁ֣שֶׁת־ אֲלָפִ֑ים וְאַרְבַּ֣ע־ מֵא֔וֹת לְצִבְאֹתָ֖ם רִאשֹׁנָ֥ה יִסָּֽעוּ׃ ס
10	La bandera del campamento de Rubén estará al sur, por sus ejércitos; y el príncipe de los hijos de Rubén será Elisur hijo de Sedeur.	דֶּ֚גֶל מַחֲנֵ֣ה רְאוּבֵ֔ן תֵּימָ֖נָה לְצִבְאֹתָ֑ם וְנָשִׂ֣יא לִבְנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן אֱלִיצ֖וּר בֶּן־ שְׁדֵיאֽוּר׃
11	Su ejército y sus contados fueron cuarenta y seis mil quinientos.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדָ֔יו שִׁשָּׁ֥ה וְאַרְבָּעִ֖ים אֶ֑לֶף וַחֲמֵ֥שׁ מֵאֽוֹת׃
12	Junto a él acamparán los de la tribu de Simeón; y el príncipe de los hijos de Simeón será Selumiel hijo de Zurisadai.	וְהַחֹנִ֥ם עָלָ֖יו מַטֵּ֣ה שִׁמְע֑וֹן וְנָשִׂ֣יא לִבְנֵ֣י שִׁמְע֔וֹן שְׁלֻמִיאֵ֖ל בֶּן־ צוּרִי־ שַׁדָּֽי׃
13	Su ejército y sus contados fueron cincuenta y nueve mil trescientos.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם תִּשְׁעָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים אֶ֑לֶף וּשְׁלֹ֥שׁ מֵאֽוֹת׃
14	Luego la tribu de Gad; y el príncipe de los hijos de Gad será Eliasaf hijo de Reuel.	וּמַטֵּ֥ה גָּ֖ד וְנָשִׂ֣יא לִבְנֵ֣י גָ֑ד אֶלְיָסָ֖ף בֶּן־ רְעוּאֵֽל׃
15	Su ejército y sus contados fueron cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם חֲמִשָּׁ֥ה וְאַרְבָּעִ֖ים אֶ֑לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת וַחֲמִשִּֽׁים׃
16	Todos los contados del campamento de Rubén fueron ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta, por sus ejércitos. Estos partirán en segundo lugar.	כָּל־ הַפְּקֻדִ֞ים לְמַחֲנֵ֣ה רְאוּבֵ֗ן מְאַת֙ אֶ֣לֶף וְאֶחָ֔ד וַחֲמִשִּׁ֖ים אֶ֑לֶף וְאַרְבַּ֣ע־ מֵא֔וֹת וַחֲמִשִּׁ֖ים לְצִבְאֹתָ֑ם וּשְׁנִ֥ים יִסָּֽעוּ׃ ס
17	Luego partirá el tabernáculo de reunión, el campamento de los levitas, en medio de los campamentos; como acampan, así partirán, cada uno en su lugar, según sus banderas.	וְנָסַ֗ע אֹ֚הֶל־ מוֹעֵ֣ד מַחֲנֵ֣ה הַלְוִיִּ֔ם בְּתוֹךְ֙ הַמַּחֲנֹ֔ת כַּאֲשֶׁ֥ר יַחֲנ֖וּ כֵּ֣ן יִסָּ֑עוּ אִ֣ישׁ עַל־ יָדוֹ֙ לְדִגְלֵיהֶ֔ם ס

18	La bandera del campamento de Efraín estará al occidente, por sus ejércitos; y el príncipe de los hijos de Efraín será Elisama hijo de Amiud.	דֶּגֶל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם יָמָּה וְנָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד:
19	Su ejército y sus contados fueron cuarenta mil quinientos.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
20	Junto a él estará la tribu de Manasés; y el príncipe de los hijos de Manasés será Gamaliel hijo de Pedasur.	וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצּוּר:
21	Su ejército y sus contados fueron treinta y dos mil doscientos.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם:
22	Luego la tribu de Benjamín; y el príncipe de los hijos de Benjamín será Abidán hijo de Gedeoni.	וּמַטֵּה בִנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי:
23	Su ejército y sus contados fueron treinta y cinco mil cuatrocientos.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
24	Todos los contados del campamento de Efraín fueron ciento ocho mil cien, por sus ejércitos. Estos partirán en tercer lugar.	כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־אֲלָפִים וּמֵאָה לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ: ס
25	La bandera del campamento de Dan estará al norte, por sus ejércitos; y el príncipe de los hijos de Dan será Ahiezer hijo de Amisadai.	דֶּגֶל מַחֲנֵה דָן צָפֹנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי:
26	Su ejército y sus contados fueron sesenta y dos mil setecientos.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:
27	Junto a él acamparán los de la tribu de Aser; y el príncipe de los hijos de Aser será Pagiel hijo de Ocrán.	וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן:
28	Su ejército y sus contados fueron cuarenta y un mil quinientos.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
29	Luego la tribu de Neftalí; y el príncipe de los hijos de Neftalí será Ahira hijo de Enán.	וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן:
30	Su ejército y sus contados fueron cincuenta y tres mil cuatrocientos.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
31	Todos los contados del campamento de Dan fueron ciento cincuenta y siete mil seiscientos. Estos partirán los últimos, según sus banderas.	כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לָאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם: פ
32	Estos son los contados de los hijos de Israel, según la casa de sus padres; todos los contados de los campamentos, por sus ejércitos, fueron seiscientos tres mil quinientos cincuenta.	אֵלֶּה פְקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
33	Pero los levitas no fueron contados entre los hijos de Israel, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
34	E hicieron los hijos de Israel conforme a todo lo que el SEÑOR había mandado a Moisés: así acamparon según sus banderas, y así partieron, cada uno por sus familias, según la casa de sus padres.	וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־חָנוּ לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו עַל־בֵּית אֲבֹתָיו:

CAPÍTULO 3

1	Estas son las generaciones de Aarón y de Moisés, el día en que el SEÑOR habló con Moisés en el monte Sinaí.	וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי:
2	Y estos son los nombres de los hijos de Aarón: Nadab el primogénito, Abiú, Eleazar e Itamar.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ אַהֲרֹן הַבְּכוֹר נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:
3	Estos son los nombres de los hijos de Aarón, los sacerdotes ungidos, a quienes él consagró para ejercer el sacerdocio.	אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־ מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן:
4	Pero Nadab y Abiú murieron delante del SEÑOR cuando ofrecieron fuego extraño delante del SEÑOR en el desierto de Sinaí, y no tuvieron hijos; y Eleazar e Itamar ejercieron el sacerdocio en presencia de Aarón su padre.	וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי וּבָנִים לֹא־ הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־ פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם: פ
5	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
6	Haz que se acerque la tribu de Leví, y ponla delante del sacerdote Aarón, para que le sirvan.	הַקְרֵב אֶת־ מַטֵּה לֵוִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתוּ אֹתוֹ:
7	Y guardarán lo que él les confíe y lo que se confía a toda la congregación delante del tabernáculo de reunión, para hacer el servicio del tabernáculo.	וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמַרְתּוֹ וְאֶת־ מִשְׁמֶרֶת כָּל־ הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:
8	Y guardarán todos los utensilios del tabernáculo de reunión, y lo que se confía a los hijos de Israel, para hacer el servicio del tabernáculo.	וְשָׁמְרוּ אֶת־ כָּל־ כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:
9	Y darás los levitas a Aarón y a sus hijos; enteramente le son dados de entre los hijos de Israel.	וְנָתַתָּה אֶת־ הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִם נְתוּנִם הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
10	Y designarás a Aarón y a sus hijos para que guarden su sacerdocio; y el extraño que se acerque morirá.	וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־ כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת: פ
11	Habló además el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
12	Y yo, he aquí, he tomado a los levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todo primogénito que abre la matriz entre los hijos de Israel; y los levitas serán míos.	וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־ הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:
13	Porque mío es todo primogénito; el día en que herí a todo primogénito en la tierra de Egipto, santifiqué para mí a todo primogénito en Israel, así de hombres como de animales; míos serán. Yo soy el SEÑOR.	כִּי לִי כָּל־ בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־ בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה: ס
14	Y el SEÑOR habló a Moisés en el desierto de Sinaí, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינָי לֵאמֹר:
15	Cuenta a los hijos de Leví según la casa de sus padres, por sus familias; contarás a todo varón de un mes arriba.	פְּקֹד אֶת־ בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם:

16	Y Moisés los contó conforme a la palabra del SEÑOR, como le fue mandado.	וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה:
17	Y estos fueron los hijos de Leví por sus nombres: Gersón, Coat y Merari.	וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה בְנֵי־לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי:
18	Y estos son los nombres de los hijos de Gersón por sus familias: Libni y Simei.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי וְשִׁמְעִי:
19	Y los hijos de Coat por sus familias: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.	וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל:
20	Y los hijos de Merari por sus familias: Mahli y Musi. Estas son las familias de Leví, según la casa de sus padres.	וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם:
21	De Gersón eran la familia de los libnitas y la familia de los simeítas; estas son las familias de los gersonitas.	לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי:
22	Los contados de ellos, conforme al número de todos los varones de un mes arriba, los contados de ellos fueron siete mil quinientos.	פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
23	Las familias de los gersonitas acamparán detrás del tabernáculo, al occidente.	מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָּה:
24	Y el príncipe de la casa paterna de los gersonitas será Eliasaf hijo de Lael.	וּנְשִׂיא בֵית־אָב לַגֵּרְשֻׁנִּי אֶלְיָסָף בֶּן־לָאֵל:
25	Y a cargo de los hijos de Gersón en el tabernáculo de reunión estarán el tabernáculo y la tienda, su cubierta, la cortina de la entrada del tabernáculo de reunión,	וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵּהוּ וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
26	las cortinas del atrio, la cortina de la entrada del atrio, que está junto al tabernáculo y junto al altar alrededor, y sus cuerdas, para todo su servicio.	וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת־מֵיתָרָיו לְכֹל עֲבֹדָתוֹ:
27	Y de Coat eran la familia de los amramitas, la familia de los izharitas, la familia de los hebronitas y la familia de los uzielitas; estas son las familias de los coatitas.	וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הֶחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי:
28	Conforme al número de todos los varones de un mes arriba, eran ocho mil seiscientos, que tenían la custodia del santuario.	בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה שְׁמֹנַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:
29	Las familias de los hijos de Coat acamparán al lado del tabernáculo, al sur.	מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־קְהָת יַחֲנוּ עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה:
30	Y el príncipe de la casa paterna de las familias de los coatitas será Elizafán hijo de Uziel.	וּנְשִׂיא בֵית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־עֻזִּיאֵל:
31	Y a cargo de ellos estarán el arca, la mesa, el candelero, los altares, los utensilios del santuario con que sirven, la cortina y todo su servicio.	וּמִשְׁמַרְתָּם הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה וְהַמִּזְבְּחֹת וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמָּסָךְ וְכֹל עֲבֹדָתוֹ:

וּנְשִׂיא֙ נְשִׂיאֵ֣י הַלֵּוִ֔י אֶלְעָזָ֖ר בֶּן־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֑ן פְּקֻדַּ֥ת שֹׁמְרֵ֖י מִשְׁמֶ֥רֶת הַקֹּֽדֶשׁ׃	32	Y el príncipe de los príncipes de los levitas será Eleazar hijo del sacerdote Aarón, encargado de los que tienen la custodia del santuario.
לִמְרָרִ֞י מִשְׁפַּ֣חַת הַמַּחְלִ֗י וּמִשְׁפַּ֛חַת הַמּוּשִׁ֖י אֵ֣לֶּה הֵ֑ם מִשְׁפְּחֹ֖ת מְרָרִֽי׃	33	De Merari eran la familia de los mahlitas y la familia de los musitas; estas son las familias de Merari.
וּפְקֻדֵיהֶ֗ם בְּמִסְפַּ֛ר כָּל־ זָכָ֖ר מִבֶּ֣ן חֹ֑דֶשׁ וָמָ֕עְלָה שִׁשֶּׁ֥ת אֲלָפִ֖ים וּמָאתָֽיִם׃	34	Y los contados de ellos, conforme al número de todos los varones de un mes arriba, fueron seis mil doscientos.
וּנְשִׂ֗יא בֵּ֚ית־ אָ֣ב לְמִשְׁפְּחֹ֣ת מְרָרִ֔י צוּרִיאֵ֖ל בֶּן־ אֲבִיחָ֑יִל עַ֚ל יֶ֣רֶךְ הַמִּשְׁכָּ֔ן יַחֲנ֖וּ צָפֹנָֽה׃	35	Y el príncipe de la casa paterna de las familias de Merari será Zuriel hijo de Abihail; acamparán al lado del tabernáculo, al norte.
וּפְקֻדַּ֣ת מִשְׁמֶ֣רֶת בְּנֵ֣י מְרָרִ֗י קַרְשֵׁ֤י הַמִּשְׁכָּן֙ וּבְרִיחָ֔יו וְעַמֻּדָ֖יו וַאֲדָנָ֑יו וְכָל־ כֵּלָ֖יו וְכֹ֥ל עֲבֹדָתֽוֹ׃	36	Y a cargo de los hijos de Merari, bajo su custodia, estarán las tablas del tabernáculo, sus barras, sus columnas, sus basas y todos sus utensilios, y todo su servicio;
וְעַמֻּדֵ֤י הֶחָצֵר֙ סָבִ֔יב וַאֲדָנֵיהֶ֖ם וִיתֵדֹתָ֣ם וּמֵיתְרֵיהֶֽם׃	37	y las columnas del atrio alrededor, sus basas, sus estacas y sus cuerdas.
וְהַחֹנִ֣ים לִפְנֵי֩ הַמִּשְׁכָּ֨ן קֵדְמָ֜ה לִפְנֵ֣י אֹ֗הֶל מוֹעֵד֙ מִזְרָ֔חָה מֹשֶׁ֥ה וְאַהֲרֹ֖ן וּבָנָ֑יו שֹׁמְרִ֣ים מִשְׁמֶ֣רֶת הַמִּקְדָּ֔שׁ לְמִשְׁמֶ֥רֶת בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהַזָּ֥ר הַקָּרֵ֖ב יוּמָֽת׃	38	Y los que acamparán delante del tabernáculo, al oriente, delante del tabernáculo de reunión, hacia donde sale el sol, serán Moisés, y Aarón y sus hijos, que tendrán la custodia del santuario en lugar de los hijos de Israel; y el extraño que se acerque morirá.
כָּל־ פְּקוּדֵ֣י הַלְוִיִּ֗ם אֲשֶׁ֨ר פָּקַ֜ד מֹשֶׁ֤ה וְאַהֲרֹן֙ עַל־ פִּ֣י יְהוָ֔ה לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם כָּל־ זָכָ֑ר מִבֶּ֣ן חֹ֔דֶשׁ וָמַ֕עְלָה שְׁנַ֥יִם וְעֶשְׂרִ֖ים אָ֥לֶף׃ ס	39	Todos los contados de los levitas, que Moisés y Aarón contaron conforme a la palabra del SEÑOR, por sus familias, todos los varones de un mes arriba, fueron veintidós mil.
וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה פְּקֹ֛ד כָּל־ בְּכֹ֥ר זָכָ֖ר לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מִבֶּ֣ן חֹ֔דֶשׁ וָמַ֕עְלָה וְשָׂ֖א אֶת מִסְפַּ֥ר שְׁמֹתָֽם׃	40	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Cuenta a todo primogénito varón de los hijos de Israel de un mes arriba, y toma el número de sus nombres.
וְלָקַחְתָּ֨ אֶת־ הַלְוִיִּ֜ם לִ֗י אֲנִי֙ יְהוָ֔ה תַּ֖חַת כָּל־ בְּכֹ֣ר בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־ בְּהֵמַ֥ת הַלְוִיִּ֖ם תַּ֣חַת כָּל־ בְּכוֹר֙ בִּבְהֵמַ֣ת בְּנֵ֔י יִשְׂרָאֵֽל׃	41	Y tomarás para mí a los levitas (yo soy el SEÑOR) en lugar de todo primogénito entre los hijos de Israel, y los animales de los levitas en lugar de todo primogénito entre los animales de los hijos de Israel.
וַיִּפְקֹ֖ד מֹשֶׁ֑ה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֹת֥וֹ אָ֛ת־ כָּל־ בְּכֹ֥ר בִּבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃	42	Y contó Moisés, como el SEÑOR le había mandado, a todo primogénito entre los hijos de Israel.
וַיִּהְי֣וּ כָל־ בְּכוֹר֩ זָכָ֨ר בְּמִסְפַּ֜ר שֵׁמ֗וֹת מִבֶּ֤ן חֹ֙דֶשׁ֙ וָמַ֔עְלָה לִפְקֻדֵיהֶ֖ם שְׁנַ֣יִם וְעֶשְׂרִ֑ים אֶ֚לֶף שִׁלֹּשָׁ֣ה וְשִׁבְעִ֔ים וּמָאתִ֖ים׃ פ	43	Y fueron todos los primogénitos varones, conforme al número de los nombres, de un mes arriba, según sus contados, veintidós mil doscientos setenta y tres.
וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃	44	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

45	Toma a los levitas en lugar de todo primogénito entre los hijos de Israel, y los animales de los levitas en lugar de sus animales; y los levitas serán míos. Yo soy el SEÑOR.	קַח אֶת־ הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר֙ בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֶת־ בְּהֵמַ֖ת הַלְוִיִּ֑ם תַּחַ֤ת בְּהֶמְתָּם֙ וְהָי֣וּ לִ֔י הַלְוִיִּ֖ם אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
46	Y para el rescate de los doscientos setenta y tres que exceden a los levitas de los primogénitos de los hijos de Israel,	וְאֵת֙ פְּדוּיֵ֣י הַשְּׁלֹשָׁ֔ה וְהַשִּׁבְעִ֖ים וְהַמָּאתָ֑יִם הָעֹדְפִ֕ים עַל־ הַלְוִיִּ֖ם מִבְּכ֥וֹר בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
47	tomarás cinco siclos por cabeza; conforme al siclo del santuario los tomarás; el siclo tiene veinte geras.	וְלָקַחְתָּ֥ חֲמֵ֛שֶׁת חֲמֵשֶׁ֥ת שְׁקָלִ֖ים לַגֻּלְגֹּ֑לֶת בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ תִּקָּ֖ח עֶשְׂרִ֥ים גֵּרָ֖ה הַשָּֽׁקֶל׃
48	Y darás el dinero a Aarón y a sus hijos, como rescate de los que exceden de ellos.	וְנָתַתָּ֥ה הַכֶּ֖סֶף לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֑יו פִּדוּיֵ֖י הָעֹדְפִ֥ים בָּהֶֽם׃
49	Y tomó Moisés el dinero del rescate de los que excedían a los rescatados por los levitas;	וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֛ה אֶת־ כֶּ֥סֶף הַפִּדְיֹ֖ם מֵאֵ֣ת הָעֹדְפִ֑ים עַ֖ל פִּדוּיֵ֥י הַלְוִיִּֽם׃
50	de los primogénitos de los hijos de Israel tomó el dinero: mil trescientos sesenta y cinco siclos, conforme al siclo del santuario.	מֵאֵ֣ת בְּכ֣וֹר בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לָקַ֛ח אֶת־ הַכֶּ֖סֶף חֲמִשָּׁ֣ה וְשִׁשִּׁ֑ים וּשְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת וָאֶ֥לֶף בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּֽדֶשׁ׃
51	Y Moisés dio el dinero del rescate a Aarón y a sus hijos, conforme a la palabra del SEÑOR, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וַיִּתֵּ֨ן מֹשֶׁ֜ה אֶת־ כֶּ֣סֶף הַפִּדוּיִ֗ם לְאַהֲרֹן֙ וּלְבָנָ֔יו עַל־ פִּ֖י יְהוָ֑ה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה׃ פ

CAPÍTULO 4

1	Habló el SEÑOR a Moisés y a Aarón, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃
2	Toma la suma de los hijos de Coat de entre los hijos de Leví, por sus familias, según la casa de sus padres,	נָשֹׂ֞א אֶת־ רֹ֣אשׁ֮ בְּנֵ֣י קְהָת֒ מִתּ֣וֹךְ בְּנֵ֣י לֵוִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָֽם׃
3	de treinta años arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en el servicio para hacer la obra en el tabernáculo de reunión.	מִבֶּ֣ן שְׁלֹשִׁ֗ים שָׁנָה֙ וּמַ֣עְלָה֔ וְעַד֙ בֶּן־ חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה כָּל־ בָּ֖א לַצָּבָ֑א לַעֲשׂ֥וֹת מְלָאכָ֖ה בְּאֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
4	Este será el servicio de los hijos de Coat en el tabernáculo de reunión: las cosas santísimas.	זֹ֚את עֲבֹדַ֣ת בְּנֵי־ קְהָ֔ת בְּאֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד קֹ֖דֶשׁ הַקָּדָשִֽׁים׃
5	Cuando haya de partir el campamento, vendrán Aarón y sus hijos, y desmontarán el velo de la cortina, y cubrirán con él el arca del testimonio;	וּבָ֣א אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֗יו בִּנְסֹ֤עַ הַֽמַּחֲנֶה֙ וְהוֹרִ֣דוּ אֵ֔ת פָּרֹ֖כֶת הַמָּסָ֑ךְ וְכִסּ֥וּ בָ֖הּ אֵ֥ת אֲרֹ֖ן הָעֵדֻֽת׃
6	y pondrán sobre ella una cubierta de pieles de tejón, y extenderán encima un paño todo de azul, y le pondrán sus varas.	וְנָתְנ֣וּ עָלָ֗יו כְּסוּי֙ עֹ֣ור תְּחָ֔שׁ וּפָרְשׂ֥וּ בֶ֛גֶד־ כְּלִ֥יל תְּכֵ֖לֶת מִלְמָ֑עְלָה וְשָׂמ֖וּ בַּדָּֽיו׃
7	Y sobre la mesa de la proposición extenderán un paño azul, y pondrán sobre ella los platos, las cucharas, los tazones y las copas para la libación; y el pan continuo estará sobre ella.	וְעַ֙ל שֻׁלְחַ֣ן הַפָּנִ֔ים יִפְרְשׂ֖וּ בֶּ֣גֶד תְּכֵ֑לֶת וְנָתְנ֗וּ עָלָיו֙ אֶת־ הַקְּעָרֹ֣ת וְאֶת־ הַכַּפֹּ֔ת וְאֶת־ הַמְנַקִּיֹּ֖ת וְאֵ֥ת קְשׂ֛וֹת הַנֶּ֖סֶךְ וְלֶ֥חֶם הַתָּמִ֖יד עָלָ֥יו יִהְיֶֽה׃

8	Y extenderán sobre ellos un paño carmesí, y lo cubrirán con una cubierta de pieles de tejón, y le pondrán sus varas.	וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בֶּגֶד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עֹור תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃
9	Y tomarán un paño azul, y cubrirán el candelero del alumbrado, sus lámparas, sus despabiladeras, sus platillos y todos sus utensilios del aceite con que le sirven;	וְלָקְחוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־מַלְקָחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֹּתֶיהָ וְאֵת כָּל־כְּלֵי שַׁמְנָהּ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־לָהּ בָּהֶם׃
10	y lo pondrán, con todos sus utensilios, dentro de una cubierta de pieles de tejón, y lo pondrán sobre unas andas.	וְנָתְנוּ אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ אֶל־מִכְסֵה עֹור תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט׃
11	Y sobre el altar de oro extenderán un paño azul, y lo cubrirán con una cubierta de pieles de tejón, y le pondrán sus varas.	וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עֹור תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃
12	Y tomarán todos los utensilios del servicio con que sirven en el santuario, y los pondrán en un paño azul, y los cubrirán con una cubierta de pieles de tejón, y los pondrán sobre unas andas.	וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמִכְסֵה עֹור תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט׃
13	Y quitarán la ceniza del altar, y extenderán sobre él un paño de púrpura;	וְדִשְּׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד אַרְגָּמָן׃
14	y pondrán sobre él todos sus utensilios con que sirven en él: los braseros, los garfios, las palas, los tazones, todos los utensilios del altar; y extenderán sobre él una cubierta de pieles de tejón, y le pondrán sus varas.	וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־כֵּלָיו אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת כֹּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו כְּסוּי עֹור תָּחַשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו׃
15	Y cuando Aarón y sus hijos acaben de cubrir el santuario y todos los utensilios del santuario, al partir el campamento, vendrán después los hijos de Coat para llevarlos; pero no tocarán las cosas santas, para que no mueran. Esta es la carga de los hijos de Coat en el tabernáculo de reunión.	וְכִלָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בִּנְסַע הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ בְנֵי־קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא־יִגְּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ אֵלֶּה מַשָּׂא בְנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
16	Y a cargo de Eleazar hijo del sacerdote Aarón estará el aceite del alumbrado, el incienso aromático, la ofrenda de cereal continua y el aceite de la unción; el cargo de todo el tabernáculo y de todo lo que hay en él, en el santuario y en sus utensilios.	וּפְקֻדַּת אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאוֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַּת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבְכֵלָיו׃ ס
17	Habló también el SEÑOR a Moisés y a Aarón, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
18	No hagáis que la tribu de las familias de Coat sea cortada de entre los levitas;	אַל־תַּכְרִיתוּ אֶת־שֵׁבֶט מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם׃
19	sino haced esto con ellos, para que vivan y no mueran cuando se acerquen a las cosas santísimas: Aarón y sus hijos vendrán y los pondrán a cada uno en su servicio y en su carga.	וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמֻתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מַשָּׂאוֹ׃
20	Pero ellos no entrarán a ver las cosas santas ni por un instante, para que no mueran.	וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת כְּבַלַּע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ׃ פ

21	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
22	Toma también la suma de los hijos de Gersón, según la casa de sus padres, por sus familias.	נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם:
23	De treinta años arriba hasta cincuenta años los contarás, todos los que entran a cumplir el servicio, para hacer la obra en el tabernáculo de reunión.	מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לִצְבֹא צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
24	Este será el servicio de las familias de los gersonitas, para servir y para llevar cargas:	זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא:
25	llevarán las cortinas del tabernáculo, el tabernáculo de reunión, su cubierta, la cubierta de pieles de tejón que está encima de él, la cortina de la entrada del tabernáculo de reunión,	וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵּהוּ וּמִכְסֵה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמָעְלָה וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
26	las cortinas del atrio, la cortina de la entrada de la puerta del atrio, que está junto al tabernáculo y junto al altar alrededor, sus cuerdas y todos los utensilios de su servicio, y todo lo que se haga para ellos; así servirán.	וְאֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ	פֶּתַח שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם וְעָבָדוּ:
27	Conforme a la orden de Aarón y de sus hijos será todo el servicio de los hijos de los gersonitas, en todas sus cargas y en todo su servicio; y les encomendaréis en custodia todas sus cargas.	עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־מַשָּׂאָם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מַשָּׂאָם:
28	Este es el servicio de las familias de los hijos de los gersonitas en el tabernáculo de reunión; y su custodia estará bajo la mano de Itamar hijo del sacerdote Aarón.	זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: פ
29	A los hijos de Merari los contarás por sus familias, según la casa de sus padres.	בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם:
30	De treinta años arriba hasta cincuenta años los contarás, todos los que entran en el servicio para hacer el servicio del tabernáculo de reunión.	מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:
31	Y esta será la custodia de su carga, para todo su servicio en el tabernáculo de reunión: las tablas del tabernáculo, sus barras, sus columnas y sus basas,	וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו:
32	y las columnas del atrio alrededor, sus basas, sus estacas y sus cuerdas, con todos sus utensilios y todo su servicio; y designaréis por sus nombres los utensilios que estarán bajo la custodia de su carga.	וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וַאֲדָנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם לְכָל־כֵּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם:
33	Este es el servicio de las familias de los hijos de Merari, para todo su servicio en el tabernáculo de reunión, bajo la mano de Itamar hijo del sacerdote Aarón.	זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה אֶת־ בְּנֵי הַקְהָתִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:	34	Moisés, pues, y Aarón y los príncipes de la congregación contaron a los hijos de los coatitas por sus familias y según la casa de sus padres,
מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:	35	de treinta años arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en el servicio para servir en el tabernáculo de reunión.
וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:	36	Y fueron los contados de ellos por sus familias dos mil setecientos cincuenta.
אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְהָתִי כָּל־ הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה: ס	37	Estos fueron los contados de las familias de los coatitas, todos los que servían en el tabernáculo de reunión, los que contaron Moisés y Aarón conforme a la palabra del SEÑOR por medio de Moisés.
וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:	38	Y los contados de los hijos de Gersón, por sus familias y según la casa de sus padres,
מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:	39	de treinta años arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en el servicio para servir en el tabernáculo de reunión,
וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:	40	fueron los contados de ellos, por sus familias, según la casa de sus padres, dos mil seiscientos treinta.
אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־ הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה:	41	Estos fueron los contados de las familias de los hijos de Gersón, todos los que servían en el tabernáculo de reunión, los que contaron Moisés y Aarón conforme a la palabra del SEÑOR.
וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם:	42	Y los contados de las familias de los hijos de Merari, por sus familias, según la casa de sus padres,
מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:	43	de treinta años arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en el servicio para servir en el tabernáculo de reunión,
וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שִׁלֹּשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם:	44	fueron los contados de ellos, por sus familias, tres mil doscientos.
אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה:	45	Estos fueron los contados de las familias de los hijos de Merari, los que contaron Moisés y Aarón conforme a la palabra del SEÑOR por medio de Moisés.
כָּל־ הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:	46	Todos los contados de los levitas, que contaron Moisés y Aarón y los príncipes de Israel, por sus familias y según la casa de sus padres,
מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד:	47	de treinta años arriba hasta cincuenta años, todos los que entraban para hacer el trabajo del servicio y el trabajo de llevar cargas en el tabernáculo de reunión,
וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים:	48	fueron los contados de ellos ocho mil quinientos ochenta.

49	Conforme a la palabra del SEÑOR, por medio de Moisés, fueron contados, cada uno según su servicio y según su carga; y fueron contados por él, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	עַל־ פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־ מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־ עֲבֹדָתוֹ וְעַל־ מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ

CAPÍTULO 5

1	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Manda a los hijos de Israel que echen del campamento a todo leproso, a todo el que padece flujo y a todo el que está inmundo por causa de un muerto.	צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשַׁלְּחוּ מִן־ הַמַּחֲנֶה כָּל־ צָרוּעַ וְכָל־ זָב וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ:
3	Así a hombres como a mujeres echaréis; fuera del campamento los echaréis, para que no contaminen sus campamentos, en medio de los cuales yo habito.	מִזָּכָר עַד־ נְקֵבָה תְּשַׁלֵּחוּ אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחֻם וְלֹא יְטַמְּאוּ אֶת־ מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם:
4	Y lo hicieron así los hijos de Israel, y los echaron fuera del campamento; como el SEÑOR había dicho a Moisés, así lo hicieron los hijos de Israel.	וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
5	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
6	Di a los hijos de Israel: Cuando un hombre o una mujer cometa alguno de todos los pecados de los hombres, cometiendo una infidelidad contra el SEÑOR, y esa persona sea culpable,	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־ חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא:
7	confesarán el pecado que cometieron; y restituirá por completo aquello en que fue culpable, y añadirá sobre ello la quinta parte, y lo dará a aquel contra quien fue culpable.	וְהִתְוַדּוּ אֶת־ חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהֵשִׁיב אֶת־ אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתָו יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשַׁם לוֹ:
8	Y si aquel hombre no tiene pariente redentor a quien se restituya la culpa, la culpa restituida será para el SEÑOR, para el sacerdote, además del carnero de la expiación con el cual hará expiación por él.	וְאִם־ אֵין לָאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב לַיהוָה לַכֹּהֵן מִלְבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־ בּוֹ עָלָיו:
9	Y toda ofrenda elevada de todas las cosas santas que los hijos de Israel presenten al sacerdote, será de él.	וְכָל־ תְּרוּמָה לְכָל־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה:
10	Y las cosas santas de cada uno serán suyas; lo que alguno dé al sacerdote, será de él.	וְאִישׁ אֶת־ קָדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־ יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה: פ
11	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
12	Habla a los hijos de Israel y diles: Si la mujer de alguno se desvía y le es infiel,	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־ תִשְׂטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה בּוֹ מָעַל:

וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־ זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתְּרָה וְהִיא נִטְמָאָה וְעֵד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה:	13	y otro hombre se acuesta con ella con emisión de semen, y ello está oculto a los ojos de su marido, y ella se ha contaminado en secreto, y no hay testigo contra ella, ni fue sorprendida;
וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמָאָה אוֹ־ עָבַר עָלָיו רוּחַ־ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה:	14	y viene sobre él espíritu de celos, y tiene celos de su mujer, habiéndose ella contaminado; o viene sobre él espíritu de celos, y tiene celos de su mujer, no habiéndose ella contaminado;
וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ אֶל־ הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־ קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֶשְׂרֹת הָאֵיפָה קֶמַח שְׂעֹרִים לֹא־ יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־ יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־ מִנְחַת קְנָאֹת הִוא מִנְחַת זִכָּרוֹן מַזְכֶּרֶת עָוֹן:	15	entonces el hombre traerá su mujer al sacerdote, y traerá su ofrenda por ella: la décima parte de un efa de harina de cebada; no echará sobre ella aceite ni pondrá sobre ella incienso, porque es ofrenda de cereal de celos, ofrenda de cereal de memoria, que trae a la memoria la iniquidad.
וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהָעֱמָדָהּ לִפְנֵי יְהוָה:	16	Y el sacerdote la hará acercarse y la pondrá delante del SEÑOR.
וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־ חֶרֶשׂ וּמִן־ הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־ הַמָּיִם:	17	Luego tomará el sacerdote agua santa en una vasija de barro; tomará también el sacerdote del polvo que haya en el suelo del tabernáculo, y lo echará en el agua.
וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־ הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־ רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־ כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קְנָאֹת הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים:	18	Y el sacerdote pondrá a la mujer delante del SEÑOR, y descubrirá la cabeza de la mujer, y pondrá sobre sus manos la ofrenda de cereal de memoria, que es la ofrenda de cereal de celos; y el sacerdote tendrá en la mano las aguas amargas que traen maldición.
וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל־ הָאִשָּׁה אִם־ לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ וְאִם־ לֹא שָׂטִית טֻמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים הָאֵלֶּה:	19	Y el sacerdote la hará jurar, y dirá a la mujer: Si ningún hombre se ha acostado contigo, y si no te has desviado a la inmundicia estando bajo la autoridad de tu marido, queda libre de estas aguas amargas que traen maldición;
וְאַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ אֶת־ שְׁכָבְתּוֹ מִבַּלְעֲדֵי אִישֵׁךְ:	20	pero si tú te has desviado estando bajo la autoridad de tu marido, y te has contaminado, y algún hombre fuera de tu marido se ha acostado contigo
וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־ הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָה אֶת־ יְרֵכֵךְ נֹפֶלֶת וְאֶת־ בִּטְנֵךְ צָבֶה:	21	(entonces el sacerdote hará jurar a la mujer con juramento de maldición, y el sacerdote dirá a la mujer): El SEÑOR te haga maldición y juramento en medio de tu pueblo, haciendo el SEÑOR que tu muslo caiga y que tu vientre se hinche;
וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבוֹת בֶּטֶן וְלַנְפֵּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן:	22	y entren estas aguas que traen maldición en tus entrañas, para hacer hinchar tu vientre y caer tu muslo. Y la mujer dirá: Amén, amén.
וְכָתַב אֶת־ הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־ מֵי הַמָּרִים:	23	Y el sacerdote escribirá estas maldiciones en un libro, y las borrará en las aguas amargas;
וְהִשְׁקָה אֶת־ הָאִשָּׁה אֶת־ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים:	24	y dará a beber a la mujer las aguas amargas que traen maldición; y las aguas que traen maldición entrarán en ella para amargura.

25	Y el sacerdote tomará de la mano de la mujer la ofrenda de cereal de celos, y mecerá la ofrenda delante del SEÑOR, y la ofrecerá sobre el altar.	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת הַקְּנָאֹת וְהֵנִיף אֶת־ הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ:
26	Y el sacerdote tomará un puñado de la ofrenda de cereal, como memorial de ella, y lo quemará sobre el altar, y después dará a beber las aguas a la mujer.	וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־ הַמִּנְחָה אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְאַחַר יַשְׁקֶה אֶת־ הָאִשָּׁה אֶת־ הַמָּיִם:
27	Le dará, pues, a beber las aguas; y sucederá que, si ella se ha contaminado y ha sido infiel a su marido, las aguas que traen maldición entrarán en ella para amargura, y su vientre se hinchará y su muslo caerá; y la mujer será maldición en medio de su pueblo.	וְהִשְׁקָהּ אֶת־ הַמַּיִם וְהָיְתָה אִם־ נִטְמְאָה וַתִּמְעֹל מַעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לִמְרִרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ וְנָפְלָה יְרֵכָהּ וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה בְּקֶרֶב עַמָּהּ:
28	Pero si la mujer no se ha contaminado, sino que está limpia, quedará libre y concebirá descendencia.	וְאִם־ לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע:
29	Esta es la ley de los celos, cuando una mujer se desvíe estando bajo la autoridad de su marido y se contamine,	זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה:
30	o cuando sobre un hombre venga espíritu de celos y tenga celos de su mujer; la pondrá delante del SEÑOR, y el sacerdote ejecutará con ella toda esta ley.	אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהֶעֱמִיד אֶת־ הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת כָּל־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
31	Y el hombre quedará libre de iniquidad, y la mujer llevará su iniquidad.	וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֹן וְהָאִשָּׁה הַהִוא תִּשָּׂא אֶת־ עֲוֹנָהּ: פ

CAPÍTULO 6

1	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando un hombre o una mujer haga un voto especial, el voto de nazareo, para apartarse para el SEÑOR,	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי יַפְלִא לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר לְהַזִּיר לַיהוָה:
3	se abstendrá de vino y de sidra; no beberá vinagre de vino ni vinagre de sidra, ni beberá ningún jugo de uvas, ni comerá uvas frescas ni secas.	מִיַּיִן וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־ מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וִיבֵשִׁים לֹא יֹאכָל:
4	Todos los días de su nazareato no comerá nada de lo que se hace de la vid, desde las semillas hasta el hollejo.	כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מֵחַרְצַנִּים וְעַד־ זָג לֹא יֹאכָל:
5	Todos los días del voto de su nazareato no pasará navaja sobre su cabeza; hasta que se cumplan los días por los cuales se apartó para el SEÑOR, será santo; dejará crecer libremente el cabello de su cabeza.	כָּל־ יְמֵי נֶדֶר נִזְרוֹ תַּעַר לֹא־ יַעֲבֹר עַל־ רֹאשׁוֹ עַד־ מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־ יַזִּיר לַיהוָה קָדֹשׁ יִהְיֶה גַּדֵּל פֶּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ:
6	Todos los días que se aparte para el SEÑOR, no se acercará a persona muerta.	כָּל־ יְמֵי הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל־ נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא:

7	Ni por su padre, ni por su madre, ni por su hermano, ni por su hermana se contaminará cuando mueran, porque la consagración de su Dios está sobre su cabeza.	לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאַחֹתוֹ לֹא־ יִטַּמָּא לָהֶם בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־ רֹאשׁוֹ:
8	Todos los días de su nazareato será santo para el SEÑOR.	כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה:
9	Y si alguno muere de repente, inesperadamente, junto a él, y contamina su cabeza consagrada, se rapará la cabeza el día de su purificación; al séptimo día se la rapará.	וְכִי־ יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פִּתְאֹם וְטִמֵּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלְּחֶנּוּ:
10	Y el octavo día traerá dos tórtolas o dos palominos al sacerdote, a la entrada del tabernáculo de reunión;	וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
11	y el sacerdote ofrecerá uno como expiación por el pecado y el otro como holocausto, y hará expiación por él, por cuanto pecó a causa del muerto; y santificará su cabeza aquel día.	וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־ הַנָּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־ רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:
12	Y consagrará al SEÑOR los días de su nazareato, y traerá un cordero de un año como expiación por la culpa; y los días anteriores serán anulados, por cuanto su nazareato fue contaminado.	וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־ יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ:
13	Esta es la ley del nazareo: el día en que se cumplan los días de su nazareato, se le traerá a la entrada del tabernáculo de reunión,	וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
14	y presentará su ofrenda al SEÑOR: un cordero de un año sin defecto como holocausto, una cordera de un año sin defecto como expiación por el pecado, y un carnero sin defecto como sacrificio de paz,	וְהִקְרִיב אֶת־ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ תָמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־ שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־ אֶחָד תָּמִים לִשְׁלָמִים:
15	y un canastillo de panes sin levadura, tortas de flor de harina amasadas con aceite y obleas sin levadura untadas con aceite, con su ofrenda de cereal y sus libaciones.	וְסַל מַצּוֹת סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם:
16	Y el sacerdote lo presentará delante del SEÑOR, y ofrecerá su expiación por el pecado y su holocausto;	וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה אֶת־ חַטָּאתוֹ וְאֶת־ עֹלָתוֹ:
17	y ofrecerá el carnero como sacrificio de paz al SEÑOR, con el canastillo de los panes sin levadura; ofrecerá asimismo el sacerdote su ofrenda de cereal y su libación.	וְאֶת־ הָאַיִל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־ מִנְחָתוֹ וְאֶת־ נִסְכּוֹ:
18	Entonces el nazareo se rapará su cabeza consagrada a la entrada del tabernáculo de reunión, y tomará el cabello de su cabeza consagrada y lo pondrá sobre el fuego que está debajo del sacrificio de paz.	וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־ רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־ שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר־ תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:
19	Después el sacerdote tomará la espaldilla cocida del carnero, una torta sin levadura del canastillo y una oblea sin levadura, y las pondrá sobre las manos del nazareo, después que se haya rapado su cabeza consagrada;	וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־ הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־ הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת מִן־ הַסַּל וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־ כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הִתְגַּלְּחוֹ אֶת־ נִזְרוֹ:

20	y el sacerdote las mecerá como ofrenda mecida delante del SEÑOR; es cosa santa para el sacerdote, además del pecho de la ofrenda mecida y de la pierna de la ofrenda elevada. Después de esto el nazareo podrá beber vino.	וְהֵנִיף֩ אוֹתָ֨ם הַכֹּהֵ֜ן תְּנוּפָ֗ה לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ קֹ֣דֶשׁ הוּא֔ לַכֹּהֵ֖ן עַ֣ל חֲזֵ֣ה הַתְּנוּפָ֑ה וְעַ֖ל שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֗ה וְאַחַ֛ר יִשְׁתֶּ֥ה הַנָּזִ֖יר יָֽיִן׃
21	Esta es la ley del nazareo que hace voto, y de su ofrenda al SEÑOR por su nazareato, además de lo que alcance su mano; conforme al voto que haga, así hará, según la ley de su nazareato.	זֹ֚את תּוֹרַ֣ת הַנָּזִ֔יר אֲשֶׁ֥ר יִדֹּ֖ר קָרְבָּנ֣וֹ לַיהוָ֑ה עַל־ נִזְר֗וֹ מִלְּבַ֞ד אֲשֶׁר־ תַּשִּׂ֤יג יָדוֹ֙ כְּפִ֣י נִדְרוֹ֔ אֲשֶׁ֥ר יִדֹּ֖ר כֵּ֣ן יַעֲשֶׂ֑ה עַ֚ל תּוֹרַ֣ת נִזְר֔וֹ׃ פ
22	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
23	Habla a Aarón y a sus hijos, y diles: Así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles:	דַּבֵּ֞ר אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־ בָּנָ֗יו לֵאמֹר֙ כֹּ֣ה תְבָרֲכ֔וּ אֶת־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אָמ֥וֹר לָהֶ֖ם׃ ס
24	El SEÑOR te bendiga y te guarde;	יְבָרֶכְךָ֥ יְהוָ֖ה וְיִשְׁמְרֶֽךָ׃ ס
25	el SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y te conceda su gracia;	יָאֵ֤ר יְהוָה֙ פָּנָ֣יו אֵלֶ֔יךָ וִיחֻנֶּֽךָּ׃ ס
26	el SEÑOR alce su rostro sobre ti, y te dé paz.	יִשָּׂ֥א יְהוָ֛ה פָּנָ֥יו אֵלֶ֖יךָ וְיָשֵׂ֥ם לְךָ֖ שָׁלֽוֹם׃ ס
27	Y pondrán mi nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendeciré.	וְשָׂמ֥וּ אֶת־ שְׁמִ֖י עַל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַאֲנִ֖י אֲבָרֲכֵֽם׃ פ

CAPÍTULO 7

1	Y aconteció que el día en que Moisés acabó de levantar el tabernáculo, y lo ungió y lo santificó con todos sus utensilios, y el altar con todos sus utensilios, y los ungió y los santificó,	וַיְהִ֗י בְּיוֹם֙ כַּלּ֣וֹת מֹשֶׁ֔ה לְהָקִ֖ים אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֑ן וַיִּמְשַׁ֤ח אֹתוֹ֙ וַיְקַדֵּ֣שׁ אֹת֔וֹ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֣חַ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֑יו וַיִּמְשָׁחֵ֖ם וַיְקַדֵּ֥שׁ אֹתָֽם׃
2	los príncipes de Israel, las cabezas de la casa de sus padres, que eran los príncipes de las tribus, los que estaban al frente de los contados, ofrecieron;	וַיַּקְרִ֕יבוּ נְשִׂיאֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל רָאשֵׁ֣י בֵית־ אֲבֹתָ֗ם הֵ֚ם נְשִׂיאֵ֣י הַמַּטֹּ֔ת הֵ֖ם הָעֹמְדִ֥ים עַל־ הַפְּקֻדִֽים׃
3	y trajeron su ofrenda delante del SEÑOR: seis carros cubiertos y doce bueyes; un carro por cada dos príncipes, y un buey por cada uno; y los presentaron delante del tabernáculo.	וַיָּבִ֨יאוּ אֶת־ קָרְבָּנָ֜ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה שֵׁ֣שׁ־ עֶגְלֹ֤ת צָב֙ וּשְׁנֵ֣י עָשָׂ֣ר בָּקָ֔ר עֶגָלָ֖ה עַל־ שְׁנֵ֣י הַנְּשִׂאִ֑ים וְשׁ֥וֹר לְאֶחָ֛ד וַיַּקְרִיבוּ֥ אוֹתָ֖ם לִפְנֵ֥י הַמִּשְׁכָּֽן׃
4	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
5	Tómalos de ellos, y serán para hacer el servicio del tabernáculo de reunión; y los darás a los levitas, a cada uno conforme a su servicio.	קַ֚ח מֵאִתָּ֔ם וְהָי֥וּ לַעֲבֹ֖ד אֶת־ עֲבֹדַ֣ת אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְנָתַתָּ֣ה אוֹתָ֔ם אֶל־ הַלְוִיִּ֖ם אִ֥ישׁ כְּפִ֖י עֲבֻדָּתֽוֹ׃
6	Entonces Moisés tomó los carros y los bueyes, y los dio a los levitas.	וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֛ה אֶת־ הָעֲגָלֹ֖ת וְאֶת־ הַבָּקָ֑ר וַיִּתֵּ֥ן אוֹתָ֖ם אֶל־ הַלְוִיִּֽם׃
7	Dos carros y cuatro bueyes dio a los hijos de Gersón, conforme a su servicio;	אֵת֩ שְׁתֵּ֨י הָעֲגָלֹ֜ת וְאֵת֙ אַרְבַּ֣עַת הַבָּקָ֔ר נָתַ֖ן לִבְנֵ֣י גֵרְשׁ֑וֹן כְּפִ֖י עֲבֻדָּתָֽם׃

8	y cuatro carros y ocho bueyes dio a los hijos de Merari, conforme a su servicio, bajo la mano de Itamar hijo del sacerdote Aarón.	וְאֶת־ אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת ׀ שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי ׀ עֲבֹדָתָם בְּיַד ׀ אִיתָמָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:
9	Pero a los hijos de Coat no les dio, porque el servicio del santuario estaba a su cargo; lo llevaban sobre los hombros.	וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן כִּי־ עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ ׀ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ:
10	Y los príncipes ofrecieron para la dedicación del altar el día en que fue ungido; y los príncipes presentaron su ofrenda delante del altar.	וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת־ קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
11	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Ofrecerán su ofrenda para la dedicación del altar un príncipe cada día, un príncipe cada día.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד ׀ לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־ קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ: ס
12	El que presentó su ofrenda el primer día fue Naasón hijo de Aminadab, de la tribu de Judá.	וַיְהִי ׀ הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־ קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה:
13	Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	וְקָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ ׀ מִזְרָק אֶחָד ׀ כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
14	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
15	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כָּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
16	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
17	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Naasón hijo de Aminadab.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם ׀ אֵילִם חֲמִשָּׁה ׀ עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב: פ
18	El segundo día presentó su ofrenda Natanael hijo de Zuar, príncipe de Isacar.	בַּיּוֹם ׀ הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר:
19	Presentó como su ofrenda un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	הִקְרֵב אֶת־ קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ ׀ מִזְרָק אֶחָד ׀ כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
20	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
21	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כָּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
22	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
23	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Natanael hijo de Zuar.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם ׀ אֵילִם חֲמִשָּׁה ׀ עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר: פ

24	El tercer día, el príncipe de los hijos de Zabulón, Eliab hijo de Helón.	בַּיּוֹם֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י נָשִׂ֖יא לִבְנֵ֣י זְבוּלֻ֑ן אֱלִיאָ֖ב בֶּן־ חֵלֹֽן׃
25	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנ֔וֹ קְעָרַ֥ת־ כֶּ֖סֶף אַחַ֣ת שְׁלֹשִׁ֑ים וּמִזְרָ֣ק אֶחָ֔ד כֶּ֖סֶף שִׁבְעִ֣ים שֶׁ֑קֶל בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֖ם מְלֵאִ֥ים סֹ֛לֶת בְּלוּלָ֖ה בַּשָּׁ֑מֶן לְמִנְחָֽה׃
26	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף־ אַחַ֥ת עֲשָׂרָ֖ה זָהָ֑ב מְלֵאָ֖ה קְטֹֽרֶת׃
27	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּ֣ר אֶחָ֣ד בֶּן־ בָּקָ֗ר אַ֚יִל אֶחָ֣ד כָּ֔בֶשׂ־ אֶחָ֖ד בֶּן־ שְׁנָת֑וֹ לְעֹלָֽה׃
28	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּ֥ים אֶחָ֖ד לְחַטָּֽאת׃
29	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Eliab hijo de Helón.	וּלְזֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֗ים בָּקָ֤ר שְׁנַ֨יִם֙ אֵילִ֣ם חֲמִשָּׁ֔ה עַתֻּדִ֖ים חֲמִשָּׁ֑ה כְּבָשִׂ֣ים בְּנֵי־ שָׁנָ֔ה חֲמִשָּׁ֖ה זֶ֥ה קָרְבַּ֖ן אֱלִיאָ֥ב בֶּן־ חֵלֹֽן׃ פ
30	El cuarto día, el príncipe de los hijos de Rubén, Elisur hijo de Sedeur.	בַּיּוֹם֙ הָרְבִיעִ֔י נָשִׂ֖יא לִבְנֵ֣י רְאוּבֵ֑ן אֱלִיצ֖וּר בֶּן־ שְׁדֵיאֽוּר׃
31	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנ֔וֹ קְעָרַ֥ת־ כֶּ֖סֶף אַחַ֣ת שְׁלֹשִׁ֑ים וּמִזְרָ֣ק אֶחָ֔ד כֶּ֖סֶף שִׁבְעִ֣ים שֶׁ֑קֶל בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֖ם מְלֵאִ֥ים סֹ֛לֶת בְּלוּלָ֖ה בַּשָּׁ֑מֶן לְמִנְחָֽה׃
32	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף־ אַחַ֥ת עֲשָׂרָ֖ה זָהָ֑ב מְלֵאָ֖ה קְטֹֽרֶת
33	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּ֣ר אֶחָ֣ד בֶּן־ בָּקָ֗ר אַ֚יִל אֶחָ֣ד כָּ֔בֶשׂ־ אֶחָ֖ד בֶּן־ שְׁנָת֑וֹ לְעֹלָֽה׃
34	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּ֥ים אֶחָ֖ד לְחַטָּֽאת׃
35	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Elisur hijo de Sedeur.	וּלְזֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֗ים בָּקָ֤ר שְׁנַ֨יִם֙ אֵילִ֣ם חֲמִשָּׁ֔ה עַתֻּדִ֖ים חֲמִשָּׁ֑ה כְּבָשִׂ֣ים בְּנֵי־ שָׁנָ֔ה חֲמִשָּׁ֖ה זֶ֥ה קָרְבַּ֖ן אֱלִיצ֥וּר בֶּן־ שְׁדֵיאֽוּר׃ פ
36	El quinto día, el príncipe de los hijos de Simeón, Selumiel hijo de Zurisadai.	בַּיּוֹם֙ הַחֲמִישִׁ֔י נָשִׂ֖יא לִבְנֵ֣י שִׁמְע֑וֹן שְׁלֻמִיאֵ֖ל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּֽי׃
37	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנ֔וֹ קְעָרַ֥ת־ כֶּ֖סֶף אַחַ֣ת שְׁלֹשִׁ֑ים וּמִזְרָ֣ק אֶחָ֔ד כֶּ֖סֶף שִׁבְעִ֣ים שֶׁ֑קֶל בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֖ם מְלֵאִ֥ים סֹ֛לֶת בְּלוּלָ֖ה בַּשָּׁ֑מֶן לְמִנְחָֽה׃
38	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף־ אַחַ֥ת עֲשָׂרָ֖ה זָהָ֑ב מְלֵאָ֖ה קְטֹֽרֶת׃
39	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּ֣ר אֶחָ֣ד בֶּן־ בָּקָ֗ר אַ֚יִל אֶחָ֣ד כָּ֔בֶשׂ־ אֶחָ֖ד בֶּן־ שְׁנָת֑וֹ לְעֹלָֽה׃

40	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת
41	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Selumiel hijo de Zurisadai.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם׃ אֵילִם חֲמִשָּׁה׀ עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃ פ
42	El sexto día, el príncipe de los hijos de Gad, Eliasaf hijo de Deuel.	בַּיּוֹם׀ הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל׃
43	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ׃ מִזְרָק אֶחָד׀ כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
44	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
45	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כָּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
46	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
47	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Eliasaf hijo de Deuel.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם׃ אֵילִם חֲמִשָּׁה׀ עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל׃ פ
48	El séptimo día, el príncipe de los hijos de Efraín, Elisama hijo de Amiud.	בַּיּוֹם׀ הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃
49	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ׃ מִזְרָק אֶחָד׀ כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
50	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
51	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כָּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
52	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
53	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Elisama hijo de Amiud.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם׃ אֵילִם חֲמִשָּׁה׀ עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃ פ
54	El octavo día, el príncipe de los hijos de Manasés, Gamaliel hijo de Pedasur.	בַּיּוֹם׀ הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָה־ צוּר׃

55	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה
56	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
57	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
58	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
59	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Gamaliel hijo de Pedasur.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָה צוּר: פ
60	El noveno día, el príncipe de los hijos de Benjamín, Abidán hijo de Gedeoni.	בַּיּוֹם הַתְּשִׁשִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי:
61	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
62	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
63	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
64	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
65	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Abidán hijo de Gedeoni.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי: פ
66	El décimo día, el príncipe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Amisadai.	בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי:
67	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
68	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
69	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
70	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

71	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Ahiezer hijo de Amisadai.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי: פ
72	El undécimo día, el príncipe de los hijos de Aser, Pagiel hijo de Ocrán.	בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן:
73	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
74	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
75	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
76	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
77	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Pagiel hijo de Ocrán.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן: פ
78	El duodécimo día, el príncipe de los hijos de Neftalí, Ahira hijo de Enán.	בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן:
79	Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal;	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
80	una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
81	un becerro, un carnero y un cordero de un año para holocausto;	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
82	un macho cabrío para expiación por el pecado;	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
83	y para sacrificio de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Ahira hijo de Enán.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן: פ
84	Esta fue la dedicación del altar, el día en que fue ungido, por parte de los príncipes de Israel: doce platos de plata, doce tazones de plata, doce cucharas de oro.	זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־ כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה:

85	Cada plato de plata, de ciento treinta siclos, y cada tazón, de setenta; toda la plata de los utensilios, dos mil cuatrocientos siclos, conforme al siclo del santuario.	שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת ׀ כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל ׀ כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
86	Las doce cucharas de oro llenas de incienso, de diez siclos cada cuchara, conforme al siclo del santuario; todo el oro de las cucharas, ciento veinte siclos.	כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה ׀ מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־ זְהַב הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה׃
87	Todos los bueyes para holocausto, doce becerros; doce carneros, doce corderos de un año, con su ofrenda de cereal; y doce machos cabríos para expiación por el pecado.	כָּל־ הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנֵים־ עָשָׂר ׀ כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת׃
88	Y todos los bueyes para sacrificio de paz, veinticuatro becerros; sesenta carneros, sesenta machos cabríos, sesenta corderos de un año. Esta fue la dedicación del altar, después que fue ungido.	וְכֹל ׀ בְּקַר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה ׀ פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים ׀ עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ׃
89	Y cuando Moisés entraba en el tabernáculo de reunión para hablar con él, oía la voz que le hablaba desde encima del propiciatorio que estaba sobre el arca del testimonio, de entre los dos querubines; y él le hablaba.	וּבְבֹא מֹשֶׁה אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד ׀ לְדַבֵּר אִתּוֹ ׀ וַיִּשְׁמַע אֶת־ הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת ׀ אֲשֶׁר ׀ עַל־ אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃ פ

CAPÍTULO 8

1	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
2	Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán hacia el frente del candelero.	דַּבֵּר ׀ אֶל־ אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ ׀ אֶת־ הַנֵּרֹת אֶל־ מוּל ׀ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת׃
3	Y Aarón lo hizo así: encendió sus lámparas hacia el frente del candelero, como el SEÑOR había mandado a Moisés.	וַיַּעַשׂ כֵּן ׀ אַהֲרֹן אֶל־ מוּל ׀ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
4	Y esta era la hechura del candelero: de oro labrado a martillo; desde su base hasta sus flores era labrado a martillo; conforme al modelo que el SEÑOR había mostrado a Moisés, así hizo el candelero.	וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה ׀ מִקְשָׁה זָהָב עַד־ יְרֵכָהּ עַד־ פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר ׀ הֶרְאָה יְהוָה ׀ אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־ הַמְּנֹרָה׃ פ
5	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
6	Toma a los levitas de entre los hijos de Israel y purifícalos.	קַח אֶת־ הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם׃
7	Y así harás con ellos para purificarlos: rocía sobre ellos el agua de la expiación, y que hagan pasar la navaja sobre todo su cuerpo, y laven sus vestidos, y así quedarán purificados.	וְכֹה־ תַּעֲשֶׂה לָהֶם ׀ לְטַהֲרָם הַזֵּה עֲלֵיהֶם מֵי חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר ׀ עַל־ כָּל־ בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בִגְדֵיהֶם וְהִטֶּהָרוּ׃
8	Luego tomarán un becerro con su ofrenda de cereal, flor de harina amasada con aceite; y tú tomarás otro becerro para expiación por el pecado.	וְלָקְחוּ פַּר בֶּן־ בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וּפַר־ שֵׁנִי בֶן־ בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת׃

9	Y harás que los levitas se acerquen delante del tabernáculo de reunión, y reunirás a toda la congregación de los hijos de Israel.	וְהִקְרַבְתָּ֖ אֶת־ הַלְוִיִּ֑ם לִפְנֵ֖י אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וְהִקְהַלְתָּ֥ אֶת־ כָּל־ עֲדַ֖ת בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
10	Y cuando hayas hecho acercar a los levitas delante del SEÑOR, los hijos de Israel pondrán sus manos sobre los levitas;	וְהִקְרַבְתָּ֥ אֶת־ הַלְוִיִּ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְסָמְכ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֛ל אֶת־ יְדֵיהֶ֖ם עַל־ הַלְוִיִּֽם׃
11	y Aarón mecerá a los levitas como ofrenda mecida delante del SEÑOR, de parte de los hijos de Israel, y servirán en el servicio del SEÑOR.	וְהֵנִ֤יף אַהֲרֹן֙ אֶת־ הַלְוִיִּ֔ם תְּנוּפָ֕ה לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה מֵאֵ֥ת בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהָי֖וּ לַעֲבֹ֥ד אֶת־ עֲבֹדַ֖ת יְהוָֽה׃
12	Y los levitas pondrán sus manos sobre la cabeza de los becerros; y ofrecerás el uno como expiación por el pecado y el otro como holocausto al SEÑOR, para hacer expiación por los levitas.	וְהַלְוִיִּ֗ם יִסְמְכ֛וּ אֶת־ יְדֵיהֶ֖ם עַ֣ל רָאשֵׁ֣י הַפָּרִ֑ים וַֽעֲשֵׂ֞ה אֶת־ הָאֶחָ֤ד חַטָּאת֙ וְאֶת־ הָאֶחָ֣ד עֹלָ֔ה לַיהוָ֖ה לְכַפֵּ֥ר עַל־ הַלְוִיִּֽם׃
13	Y pondrás a los levitas delante de Aarón y delante de sus hijos, y los mecerás como ofrenda mecida al SEÑOR.	וְהָעֲמַדְתָּ֞ אֶת־ הַלְוִיִּ֗ם לִפְנֵ֛י אַהֲרֹ֥ן וְלִפְנֵ֖י בָּנָ֑יו וְהֵנַפְתָּ֥ אֹתָ֖ם תְּנוּפָ֥ה לַיהוָֽה׃
14	Así apartarás a los levitas de entre los hijos de Israel, y los levitas serán míos.	וְהִבְדַּלְתָּ֞ אֶת־ הַלְוִיִּ֗ם מִתּוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהָי֥וּ לִ֖י הַלְוִיִּֽם׃
15	Y después de esto vendrán los levitas a servir en el tabernáculo de reunión; así los purificarás y los mecerás como ofrenda mecida.	וְאָחֲרֵי־ כֵ֞ן יָבֹ֣אוּ הַלְוִיִּ֗ם לַעֲבֹ֛ד אֶת־ אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וְטִהַרְתָּ֣ אֹתָ֔ם וְהֵנַפְתָּ֥ אֹתָ֖ם תְּנוּפָֽה׃
16	Porque enteramente me son dados a mí de entre los hijos de Israel; en lugar de todo el que abre la matriz, en lugar de los primogénitos de todos los hijos de Israel, los he tomado para mí.	כִּ֤י נְתֻנִים֙ נְתֻנִ֣ים הֵ֔מָּה לִ֖י מִתּ֣וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל תַּ֚חַת פִּטְרַ֣ת כָּל־ רֶ֔חֶם בְּכ֖וֹר כֹּ֥ל מִבְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לָקַחְתִּ֥י אֹתָ֖ם לִֽי׃
17	Porque mío es todo primogénito entre los hijos de Israel, así de hombres como de animales; el día en que herí a todo primogénito en la tierra de Egipto, los santifiqué para mí.	כִּ֤י לִי֙ כָּל־ בְּכ֣וֹר בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בָּאָדָ֖ם וּבַבְּהֵמָ֑ה בְּי֗וֹם הַכֹּתִ֤י כָל־ בְּכוֹר֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם הִקְדַּשְׁתִּ֥י אֹתָ֖ם לִֽי׃
18	Y he tomado a los levitas en lugar de todos los primogénitos entre los hijos de Israel.	וָאֶקַּ֞ח אֶת־ הַלְוִיִּ֗ם תַּ֚חַת כָּל־ בְּכ֣וֹר בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
19	Y he dado los levitas, como dados, a Aarón y a sus hijos de entre los hijos de Israel, para que hagan el servicio de los hijos de Israel en el tabernáculo de reunión y hagan expiación por los hijos de Israel, para que no haya plaga entre los hijos de Israel cuando se acerquen los hijos de Israel al santuario.	וָאֶתְּנָ֞ה אֶת־ הַלְוִיִּ֗ם נְתֻנִים֙ לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֔יו מִתּ֖וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לַעֲבֹ֞ד אֶת־ עֲבֹדַ֤ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וּלְכַפֵּ֥ר עַל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹֽא יִהְיֶ֨ה בִבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ נֶ֔גֶף בְּגֶ֥שֶׁת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ הַקֹּֽדֶשׁ׃
20	Y Moisés y Aarón y toda la congregación de los hijos de Israel hicieron con los levitas conforme a todo lo que el SEÑOR había mandado a Moisés acerca de los levitas; así hicieron con ellos los hijos de Israel.	וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֗ה וְאַהֲרֹן֙ וְכָל־ עֲדַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לַלְוִיִּ֖ם כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה לַלְוִיִּ֔ם כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ לָהֶ֥ם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵֽל׃
21	Y los levitas se purificaron del pecado y lavaron sus vestidos; y Aarón los meció como ofrenda mecida delante del SEÑOR, e hizo Aarón expiación por ellos para purificarlos.	וַיִּתְחַטְּא֣וּ הַלְוִיִּ֔ם וַיְכַבְּס֥וּ בִגְדֵיהֶ֖ם וַיָּ֣נֶף אַהֲרֹ֑ן אֹתָ֗ם תְּנוּפָה֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְכַפֵּ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם אַהֲרֹ֑ן לְטַהֲרָֽם׃

וְאַחֲרֵי־ כֵ֗ן בָּ֚אוּ הַלְוִיִּ֔ם לַעֲבֹ֖ד אֶת־ עֲבֹדָתָ֑ם בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד לִפְנֵי֙ אַהֲרֹ֣ן וְלִפְנֵ֣י בָנָ֔יו כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה עַל־ הַלְוִיִּ֖ם כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ לָהֶ֥ם ס

22 Y después de esto vinieron los levitas para hacer su servicio en el tabernáculo de reunión delante de Aarón y delante de sus hijos; como el SEÑOR había mandado a Moisés acerca de los levitas, así hicieron con ellos.

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

23 Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

זֹ֚את אֲשֶׁ֣ר לַלְוִיִּ֔ם מִבֶּ֥ן חָמֵ֛שׁ וְעֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֖ה וָמַ֣עְלָ֑ה יָבוֹא֙ לִצְבֹ֣א צָבָ֔א בַּעֲבֹדַ֖ת אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃

24 Esto es lo concerniente a los levitas: de veinticinco años arriba entrarán a cumplir el servicio en la obra del tabernáculo de reunión;

וּמִבֶּ֣ן חֲמִשִּׁ֔ים שָׁנָ֖ה יָשׁ֣וּב מִצְּבָ֑א הָעֲבֹדָ֔ה וְלֹ֥א יַעֲבֹֽד עֽוֹד׃

25 y desde los cincuenta años se retirarán del servicio de la obra, y no servirán más;

וְשֵׁרֹ֥ת אֶת־ אֶחָ֖יו בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד לִשְׁמֹ֣ר מִשְׁמֶ֔רֶת וַעֲבֹדָ֖ה לֹ֣א יַעֲבֹ֑ד כָּ֚כָה תַּעֲשֶׂ֣ה לַלְוִיִּ֔ם בְּמִשְׁמְרֹתָ֖ם ס

26 pero ayudarán a sus hermanos en el tabernáculo de reunión, para guardar lo que se les ha confiado, mas no harán la obra. Así harás con los levitas en cuanto a sus cargos.

CAPÍTULO 9

וַיְדַבֵּ֤ר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה בְּמִדְבַּר־ סִינַ֖י בַּשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֑ית לְצֵאתָ֥ם מֵאֶֽרֶץ־ מִצְרַ֖יִם בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֔וֹן לֵאמֹֽר׃

1 Habló el SEÑOR a Moisés en el desierto de Sinaí, en el segundo año de su salida de la tierra de Egipto, en el mes primero, diciendo:

וְיַעֲשׂ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־ הַפָּ֑סַח בְּמוֹעֲדֽוֹ׃

2 Que los hijos de Israel celebren la pascua a su tiempo señalado.

בְּאַרְבָּעָ֤ה עָשָׂר־ י֙וֹם בַּחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֔ה בֵּ֥ין הָעַרְבַּ֖יִם תַּעֲשׂ֣וּ אֹת֗וֹ בְּמוֹעֲדוֹ֙ כְּכָל־ חֻקֹּתָ֣יו וּכְכָל־ מִשְׁפָּטָ֔יו תַּעֲשׂ֖וּ אֹתֽוֹ׃

3 El día catorce de este mes, entre las dos tardes, la celebraréis a su tiempo señalado; conforme a todos sus estatutos y conforme a todas sus ordenanzas la celebraréis.

וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לַעֲשֹׂ֥ת הַפָּֽסַח׃

4 Y habló Moisés a los hijos de Israel para que celebraran la pascua.

וַיַּעֲשׂ֣וּ אֶת־ הַפֶּ֗סַח בָּרִאשׁוֹן֙ בְּאַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֔ר י֖וֹם לַחֹ֑דֶשׁ בֵּ֥ין הָעַרְבַּ֖יִם בְּמִדְבַּ֣ר סִינָ֑י כְּכֹ֗ל אֲשֶׁ֤ר צִוָּה֙ יְהוָ֔ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

5 Y celebraron la pascua en el mes primero, el día catorce del mes, entre las dos tardes, en el desierto de Sinaí; conforme a todo lo que el SEÑOR mandó a Moisés, así hicieron los hijos de Israel.

וַיְהִ֣י אֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁ֤ר הָיוּ֙ טְמֵאִ֣ים לְנֶ֣פֶשׁ אָדָ֔ם וְלֹא־ יָכְל֥וּ לַעֲשֹׂת־ הַפֶּ֖סַח בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא וַיִּקְרְב֤וּ לִפְנֵי֙ מֹשֶׁ֔ה וְלִפְנֵ֖י אַהֲרֹ֥ן בַּיּ֖וֹם הַהֽוּא׃

6 Pero hubo algunos hombres que estaban inmundos a causa del cadáver de un hombre, y no pudieron celebrar la pascua aquel día; y se presentaron delante de Moisés y delante de Aarón aquel día.

וַיֹּ֣אמְרוּ֩ הָאֲנָשִׁ֨ים הָהֵ֜מָּה אֵלָ֗יו אֲנַ֤חְנוּ טְמֵאִים֙ לְנֶ֣פֶשׁ אָדָ֔ם לָמָ֣ה נִגָּרַ֔ע לְבִלְתִּ֞י הַקְרֵ֣ב אֶת־ קָרְבַּ֧ן יְהוָ֛ה בְּמֹעֲדֹ֖ו בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃

7 Y aquellos hombres le dijeron: Nosotros estamos inmundos a causa del cadáver de un hombre; ¿por qué se nos ha de impedir presentar la ofrenda del SEÑOR a su tiempo señalado entre los hijos de Israel?

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ מֹשֶׁ֔ה עִמְד֖וּ וְאֶשְׁמְעָ֑ה מַה־ יְצַוֶּ֥ה יְהוָ֖ה לָכֶ֥ם ס

8 Y Moisés les dijo: Esperad, y oiré lo que el SEÑOR mande acerca de vosotros.

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

9 Entonces el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

10	Habla a los hijos de Israel, diciendo: Cualquier hombre de vosotros o de vuestras generaciones que esté inmundo a causa de un cadáver, o que esté de viaje lejos, celebrará la pascua al SEÑOR.	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יִהְיֶה־ טָמֵא לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה:
11	En el mes segundo, el día catorce, entre las dos tardes, la celebrarán; con panes sin levadura y hierbas amargas la comerán.	בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־ מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ:
12	No dejarán nada de ella hasta la mañana, ni quebrarán hueso de ella; conforme a todo el estatuto de la pascua la celebrarán.	לֹא־ יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־ בוֹ כְּכָל־ חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:
13	Pero el hombre que esté limpio y no esté de viaje, y deje de celebrar la pascua, esa persona será cortada de su pueblo; por cuanto no presentó la ofrenda del SEÑOR a su tiempo señalado, ese hombre cargará con su pecado.	וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־ הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי־ קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא:
14	Y si un extranjero habita con vosotros y celebra la pascua al SEÑOR, conforme al estatuto de la pascua y conforme a su ordenanza así la celebrará; un mismo estatuto tendréis, tanto para el extranjero como para el natural de la tierra.	וְכִי־ יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ: פ
15	El día en que fue erigido el tabernáculo, la nube cubrió el tabernáculo, la tienda del testimonio; y a la tarde había sobre el tabernáculo como una apariencia de fuego, hasta la mañana.	וּבְיוֹם הָקִים אֶת־ הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן אֶת־ הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־ הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ עַד־ בֹּקֶר:
16	Así era continuamente: la nube lo cubría, y de noche la apariencia de fuego.	כֵּן יִהְיֶה תָּמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ וּמַרְאֵה־ אֵשׁ לָיְלָה:
17	Y cuando la nube se alzaba de sobre la tienda, después los hijos de Israel partían; y en el lugar donde la nube se detenía, allí acampaban los hijos de Israel.	וְלִפְּי הֵעָלוֹת הֶעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי־ כֵּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכָּן־ שָׁם הֶעָנָן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
18	Al mandato del SEÑOR partían los hijos de Israel, y al mandato del SEÑOR acampaban; todos los días que la nube permanecía sobre el tabernáculo, permanecían acampados.	עַל־ פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־ פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־ יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הֶעָנָן עַל־ הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:
19	Y cuando la nube se detenía sobre el tabernáculo muchos días, los hijos de Israel guardaban la ordenanza del SEÑOR y no partían.	וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־ הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסָּעוּ:
20	Y a veces la nube estaba sobre el tabernáculo pocos días; al mandato del SEÑOR acampaban, y al mandato del SEÑOR partían.	וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַל־ פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־ פִּי יְהוָה יִסָּעוּ:
21	Y a veces la nube estaba desde la tarde hasta la mañana; y cuando la nube se alzaba por la mañana, partían; o si estaba un día y una noche, cuando la nube se alzaba, partían.	וְיֵשׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה הֶעָנָן מֵעֶרֶב עַד־ בֹּקֶר וְנַעֲלָה הֶעָנָן בַּבֹּקֶר וְנָסָעוּ אוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה וְנַעֲלָה הֶעָנָן וְנָסָעוּ:

22	O si eran dos días, o un mes, o un año, mientras la nube se detenía sobre el tabernáculo, permaneciendo sobre él, los hijos de Israel seguían acampados y no partían; pero cuando se alzaba, partían.	אוֹ־ יֹמַ֗יִם אוֹ־ חֹ֤דֶשׁ אוֹ־ יָמִים֙ בְּהַאֲרִ֣יךְ הֶעָנָ֔ן עַל־ הַמִּשְׁכָּ֖ן לִשְׁכֹּ֣ן עָלָ֑יו יַחֲנ֤וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ וְלֹ֣א יִסָּ֔עוּ וּבְהֵעָלֹתֽוֹ יִסָּֽעוּ׃
23	Al mandato del SEÑOR acampaban, y al mandato del SEÑOR partían, guardando la ordenanza del SEÑOR, conforme al mandato del SEÑOR por medio de Moisés.	עַל־ פִּ֣י יְהוָ֗ה יַחֲנ֤וּ וְעַל־ פִּ֣י יְהוָה֙ יִסָּ֔עוּ אֶת־ מִשְׁמֶ֥רֶת יְהוָ֖ה שָׁמָ֑רוּ עַל־ פִּ֣י יְהוָ֔ה בְּיַד־ מֹשֶׁ֖ה׃ פ

CAPÍTULO 10

1	Habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Hazte dos trompetas de plata; de obra labrada a martillo las harás, y te servirán para convocar a la congregación y para hacer partir los campamentos.	עֲשֵׂ֣ה לְךָ֔ שְׁתֵּ֖י חֲצֹצְרֹ֣ת כֶּ֑סֶף מִקְשָׁ֤ה תַֽעֲשֶׂה֙ אֹתָ֔ם וְהָי֥וּ לְךָ֖ לְמִקְרָ֣א הָעֵדָ֑ה וּלְמַסַּ֖ע אֶת־ הַֽמַּחֲנֽוֹת׃
3	Cuando las toquen, toda la congregación se reunirá ante ti a la entrada del tabernáculo de reunión.	וְתָקְע֥וּ בָהֶ֖ן וְנוֹעֲד֣וּ אֵלֶ֑יךָ כָּל־ הָעֵדָ֔ה אֶל־ פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
4	Pero si tocan con una sola, se reunirán ante ti los príncipes, los jefes de los millares de Israel.	וְאִם־ בְּאַחַ֥ת יִתְקָ֖עוּ וְנוֹעֲד֣וּ אֵלֶ֑יךָ הַנְּשִׂיאִ֗ים רָאשֵׁ֛י אַלְפֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
5	Cuando toquéis alarma, partirán los campamentos que están acampados al oriente.	וּתְקַעְתֶּ֣ם תְּרוּעָ֔ה וְנָסְע֖וּ הַֽמַּחֲנ֣וֹת הַחֹנִ֑ים קָדְמָֽה׃
6	Y cuando toquéis alarma por segunda vez, partirán los campamentos que están acampados al sur; tocarán alarma para sus partidas.	וּתְקַעְתֶּ֣ם תְּרוּעָ֔ה שֵׁנִ֖ית וְנָסְע֣וּ הַֽמַּחֲנ֣וֹת הַחֹנִ֑ים תֵּימָנָ֕ה תְּרוּעָ֥ה יִתְקְע֖וּ לְמַסְעֵיהֶֽם׃
7	Pero para reunir a la asamblea tocaréis, mas no con sonido de alarma.	וּבְהַקְהִ֣יל אֶת־ הַקָּהָ֔ל תִּתְקְע֖וּ וְלֹ֣א תָרִֽיעוּ׃
8	Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, tocarán las trompetas; y os serán por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.	וּבְנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֲנִ֖ים יִתְקְע֣וּ בַֽחֲצֹצְרֹ֑ת וְהָי֥וּ לָכֶ֛ם לְחֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
9	Y cuando salgáis a la guerra en vuestra tierra contra el enemigo que os oprime, tocaréis alarma con las trompetas; y seréis recordados delante del SEÑOR vuestro Dios, y seréis salvados de vuestros enemigos.	וְכִֽי־ תָבֹ֥אוּ מִלְחָמָ֖ה בְּאַרְצְכֶ֑ם עַל־ הַצַּר֙ הַצֹּרֵ֣ר אֶתְכֶ֔ם וַהֲרֵעֹתֶ֥ם בַּֽחֲצֹצְרֹ֖ת וְנִזְכַּרְתֶּ֣ם לִפְנֵ֔י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְנוֹשַׁעְתֶּ֖ם מֵאֹיְבֵיכֶֽם׃
10	Y en el día de vuestra alegría, y en vuestras fiestas señaladas, y en los principios de vuestros meses, tocaréis las trompetas sobre vuestros holocaustos y sobre los sacrificios de vuestras ofrendas de paz, y os serán por memorial delante de vuestro Dios. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	וּבְי֣וֹם שִׂמְחַתְכֶ֗ם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם֙ וּבְרָאשֵׁ֣י חָדְשֵׁיכֶ֔ם וּתְקַעְתֶּ֥ם בַּֽחֲצֹצְרֹ֖ת עַ֣ל עֹלֹתֵיכֶ֑ם וְעַ֗ל זִבְחֵי֙ שַׁלְמֵיכֶ֔ם וְהָי֥וּ לָכֶ֛ם לְזִכָּר֖וֹן לִפְנֵ֣י אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃ פ
11	Y sucedió en el año segundo, en el mes segundo, a los veinte días del mes, que la nube se alzó de sobre el tabernáculo del testimonio.	וַיְהִ֗י בַּשָּׁנָה֙ הַשֵּׁנִ֣ית בַּחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י בְּעֶשְׂרִ֖ים בַּחֹ֑דֶשׁ נַעֲלָ֥ה הֶעָנָ֖ן מֵעַ֣ל מִשְׁכַּ֔ן הָעֵדֻֽת׃
12	Y partieron los hijos de Israel por sus jornadas del desierto de Sinaí; y la nube se detuvo en el desierto de Parán.	וַיִּסְע֥וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל לְמַסְעֵיהֶ֑ם מִמִּדְבַּ֖ר סִינָ֑י וַיִּשְׁכֹּ֥ן הֶעָנָ֖ן בְּמִדְבַּ֥ר פָּארָֽן׃

13	Y partieron la primera vez, al mandato del SEÑOR por medio de Moisés.	וַיִּסְעוּ בָרִאשֹׁנָה עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה:
14	La bandera del campamento de los hijos de Judá partió primero, según sus ejércitos; y sobre su ejército estaba Naasón hijo de Aminadab.	וַיִּסַּע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־ יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם וְעַל־ צְבָאוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב:
15	Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Isacar, Natanael hijo de Zuar.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר:
16	Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Zabulón, Eliab hijo de Helón.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלוֹן:
17	Entonces fue desarmado el tabernáculo; y partieron los hijos de Gersón y los hijos de Merari, que llevaban el tabernáculo.	וְהוּרַד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ בְנֵי־ גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן: ס
18	Luego partió la bandera del campamento de Rubén según sus ejércitos; y sobre su ejército estaba Elisur hijo de Sedeur.	וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצִבְאֹתָם וְעַל־ צְבָאוֹ אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר:
19	Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Simeón, Selumiel hijo de Zurisadai.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִי שַׁדָּי:
20	Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Gad, Eliasaf hijo de Deuel.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְנֵי־ גָד אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל:
21	Luego partieron los coatitas, que llevaban el santuario; y los otros erigían el tabernáculo antes que ellos llegaran.	וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהֵקִימוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן עַד־ בֹּאָם: ס
22	Después partió la bandera del campamento de los hijos de Efraín según sus ejércitos; y sobre su ejército estaba Elisama hijo de Amiud.	וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־ אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם וְעַל־ צְבָאוֹ אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד:
23	Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Manasés, Gamaliel hijo de Pedasur.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצוּר:
24	Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Benjamín, Abidán hijo de Gedeoni.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעוֹנִי: ס
25	Luego partió la bandera del campamento de los hijos de Dan, retaguardia de todos los campamentos, según sus ejércitos; y sobre su ejército estaba Ahiezer hijo de Amisadai.	וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־ דָן מְאַסֵּף לְכָל־ הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם וְעַל־ צְבָאוֹ אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי:
26	Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Aser, Pagiel hijo de Ocrán.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן:
27	Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Neftalí, Ahira hijo de Enán.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן:
28	Este era el orden de marcha de los hijos de Israel según sus ejércitos cuando partían.	אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְצִבְאֹתָם וַיִּסָּעוּ: ס
29	Entonces dijo Moisés a Hobab hijo de Reuel madianita, suegro de Moisés: Nosotros partimos hacia el lugar del cual el SEÑOR ha dicho: Yo os lo daré. Ven con nosotros, y te haremos bien; porque el SEÑOR ha prometido el bien a Israel.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה ׀ לְחֹבָב בֶּן־ רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים ׀ אֲנַחְנוּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֹתוֹ אֶתֵּן לָכֶם לְכָה אִתָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ כִּי־ יְהוָה דִּבֶּר־ טוֹב עַל־ יִשְׂרָאֵל:

30	Y él le respondió: No iré, sino que me iré a mi tierra y a mi parentela.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלֵךְ כִּי אִם־ אֶל־ אַרְצִי וְאֶל־ מוֹלַדְתִּי אֵלֵךְ׃
31	Y él le dijo: Te ruego que no nos dejes; porque tú conoces dónde hemos de acampar en el desierto, y nos serás en lugar de ojos.	וַיֹּאמֶר אַל־ נָא תַּעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי֩ עַל־ כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם׃
32	Y si vienes con nosotros, sucederá que el bien que el SEÑOR nos haga, ese mismo bien te haremos a ti.	וְהָיָה כִּי־ תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה֩ הַטּ֨וֹב הַה֜וּא אֲשֶׁר֩ ייטִ֨יב יְהוָ֥ה עִמָּ֛נוּ וְהֵטַ֥בְנוּ לָֽךְ׃
33	Así partieron del monte del SEÑOR camino de tres días; y el arca del pacto del SEÑOR iba delante de ellos camino de tres días, buscándoles lugar de descanso.	וַיִּסְעוּ֙ מֵהַ֣ר יְהוָ֔ה דֶּ֖רֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִ֑ים וַאֲרוֹן֩ בְּרִית־ יְהוָ֨ה נֹסֵ֤עַ לִפְנֵיהֶם֙ דֶּ֣רֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִ֔ים לָת֥וּר לָהֶ֖ם מְנוּחָֽה׃
34	Y la nube del SEÑOR estaba sobre ellos de día, cuando partían del campamento.	וַעֲנַ֥ן יְהוָ֛ה עֲלֵיהֶ֖ם יוֹמָ֑ם בְּנָסְעָ֖ם מִן־ הַמַּחֲנָֽה׃ ס
35	Y sucedía que cuando el arca partía, Moisés decía: Levántate, oh SEÑOR, y sean dispersados tus enemigos, y huyan de tu presencia los que te aborrecen.	וַיְהִ֣י בִּנְסֹ֣עַ הָאָרֹ֗ן וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ קוּמָ֣ה יְהוָ֔ה וְיָפֻ֖צוּ אֹיְבֶ֑יךָ וְיָנֻ֥סוּ מְשַׂנְאֶ֖יךָ מִפָּנֶֽיךָ׃
36	Y cuando se detenía, decía: Vuelve, oh SEÑOR, a los millares de millares de Israel.	וּבְנֻחֹה֙ יֹאמַ֔ר שׁוּבָ֥ה יְהוָ֖ה רִבְב֣וֹת אַלְפֵ֑י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

CAPÍTULO 11

1	Y el pueblo se quejaba amargamente, lo cual fue malo a oídos del SEÑOR; y lo oyó el SEÑOR, y se encendió su ira, y ardió entre ellos el fuego del SEÑOR, y consumió el extremo del campamento.	וַיְהִ֣י הָעָם֮ כְּמִתְאֹנְנִים֒ רַ֣ע בְּאָזְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיִּשְׁמַ֖ע יְהוָ֑ה֮ וַיִּֽחַר אַפּוֹ֒ וַתִּבְעַר־ בָּ֣ם אֵ֣שׁ יְהוָ֔ה וַתֹּ֖אכַל בִּקְצֵ֥ה הַמַּחֲנָֽה׃
2	Entonces el pueblo clamó a Moisés, y Moisés oró al SEÑOR, y el fuego se apagó.	וַיִּצְעַ֥ק הָעָ֖ם אֶל־ מֹשֶׁ֑ה וַיִּתְפַּלֵּ֤ל מֹשֶׁה֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וַתִּשְׁקַ֖ע הָאֵֽשׁ׃
3	Y llamó el nombre de aquel lugar Tabera, porque el fuego del SEÑOR ardió entre ellos.	וַיִּקְרָ֞א שֵׁ֣ם־ הַמָּק֗וֹם הַה֛וּא תַּבְעֵרָ֖ה כִּי־ בָעֲרָ֣ה בָ֔ם אֵ֖שׁ יְהוָֽה׃
4	Y la multitud mezclada que había entre ellos tuvo un vivo deseo; y también los hijos de Israel volvieron a llorar, y dijeron: ¡Quién nos diera a comer carne!	וְהָאסַפְסֻף֙ אֲשֶׁ֣ר בְּקִרְבּ֔וֹ הִתְאַוּ֖וּ תַּאֲוָ֑ה וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיִּבְכּ֣וּ גַּם֩ בְּנֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל וַיֹּאמְר֗וּ מִ֤י יַאֲכִלֵ֙נוּ֙ בָּשָׂ֔ר
5	Nos acordamos del pescado que comíamos en Egipto de balde, de los pepinos, de los melones, de los puerros, de las cebollas y de los ajos;	זָכַ֣רְנוּ֩ אֶת־ הַדָּגָ֨ה אֲשֶׁר־ נֹאכַ֥ל בְּמִצְרַ֛יִם חִנָּ֖ם אֵ֣ת הַקִּשֻּׁאִ֑ים וְאֵת֙ הָאֲבַטִּחִ֔ים וְאֶת־ הֶחָצִ֖יר וְאֶת־ הַבְּצָלִ֥ים וְאֶת־ הַשּׁוּמִֽים׃
6	y ahora nuestra alma se seca; no hay nada, aparte de este maná, ante nuestros ojos.	וְעַתָּ֥ה נַפְשֵׁ֖נוּ יְבֵשָׁ֑ה אֵ֣ין כֹּ֔ל בִּלְתִּ֥י אֶל־ הַמָּ֖ן עֵינֵֽינוּ׃
7	Y el maná era como semilla de culantro, y su aspecto como el aspecto del bedelio.	וְהַמָּ֕ן כִּזְרַע־ גַּ֥ד הֽוּא֙ וְעֵינ֔וֹ כְּעֵ֖ין הַבְּדֹלַֽח׃

8	El pueblo se esparcía y lo recogía, y lo molía en molinos o lo majaba en morteros, y lo cocía en ollas, y hacía de él tortas; y su sabor era como sabor de tortas de aceite.	שָׁטוּ֩ הָעָ֨ם וְלָקְט֜וּ וְטָחֲנ֣וּ בָרֵחַ֗יִם אוֹ֙ דָּכ֣וּ בַּמְּדֹכָ֔ה וּבִשְּׁל֥וּ בַפָּר֖וּר וְעָשׂ֣וּ אֹת֑וֹ עֻגֹ֗ות וְהָיָ֤ה טַעְמֹו֙ כְּטַ֣עַם לְשַׁ֣ד הַשָּֽׁמֶן׃
9	Y cuando descendía el rocío sobre el campamento de noche, el maná descendía sobre él.	וּבְרֶ֣דֶת הַטַּ֤ל עַל־ הַֽמַּחֲנֶה֙ לָ֣יְלָה יֵרֵ֥ד הַמָּ֖ן עָלָֽיו׃
10	Y oyó Moisés al pueblo que lloraba por sus familias, cada uno a la entrada de su tienda; y la ira del SEÑOR se encendió en gran manera, y también le pareció mal a Moisés.	וַיִּשְׁמַ֤ע מֹשֶׁה֙ אֶת־ הָעָ֔ם בֹּכֶ֖ה לְמִשְׁפְּחֹתָ֑יו אִ֣ישׁ לְפֶ֣תַח אָהֳלֹ֔ו וַיִּֽחַר־ אַ֥ף יְהוָ֖ה מְאֹ֑ד וּבְעֵינֵ֥י מֹשֶׁ֖ה רָֽע׃
11	Y dijo Moisés al SEÑOR: ¿Por qué has hecho mal a tu siervo? ¿Y por qué no he hallado gracia ante tus ojos, para que hayas puesto la carga de todo este pueblo sobre mí?	וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ יְהוָ֔ה לָמָ֥ה הֲרֵעֹ֖תָ לְעַבְדֶּ֑ךָ וְלָמָ֣ה לֹא־ מָצָ֗תִי חֵן֙ בְּעֵינֶ֔יךָ לָשׂ֖וּם אֶת־ מַשָּׂ֣א כָּל־ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה עָלָֽי׃
12	¿Concebí yo a todo este pueblo? ¿Lo engendré yo, para que me digas: Llévalo en tu seno, como lleva la nodriza al niño de pecho, a la tierra que juraste a sus padres?	הֶאָנֹכִ֤י הָרִ֙יתִי֙ אֶת כָּל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אִם־ אָנֹכִ֖י יְלִדְתִּ֑יהוּ כִּ֤י ׀ תֹּאמַר֙ אֵלַ֔י שָׂאֵ֥הוּ בְחֵיקֶ֖ךָ כַּאֲשֶׁ֣ר יִשָּׂ֣א הָאֹמֵ֔ן אֶת־ הַיֹּנֵ֖ק עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖עְתָּ לַאֲבֹתָֽיו׃
13	¿De dónde tengo yo carne para dar a todo este pueblo? Porque lloran ante mí, diciendo: Danos carne para que comamos.	מֵאַ֣יִן לִי֮ בָּשָׂר֒ לָתֵ֣ת לְכָל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה כִּ֥י יִבְכּ֖וּ עָלַ֑י לֵאמֹ֕ר תְּנָה־ לָּ֥נוּ בָשָׂ֖ר וְנֹאכֵֽלָה׃
14	No puedo yo solo llevar a todo este pueblo, porque es demasiado pesado para mí.	לֹֽא־ אוּכַ֥ל אָנֹכִ֛י לְבַדִּ֖י לָשֵׂ֣את אֶת־ כָּל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה כִּ֥י כָבֵ֖ד מִמֶּֽנִּי׃
15	Y si así lo haces conmigo, te ruego que me des muerte de una vez, si he hallado gracia ante tus ojos; y que no vea yo mi desgracia.	וְאִם־ כָּ֣כָה אַתְּ־ עֹשֶׂ֣ה לִ֔י הָרְגֵ֥נִי נָ֖א הָרֹ֑ג אִם־ מָצָ֤אתִי חֵן֙ בְּעֵינֶ֔יךָ וְאַל־ אֶרְאֶ֖ה בְּרָעָתִ֥י׃ פ
16	Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: Reúneme setenta varones de los ancianos de Israel, de quienes sabes que son ancianos del pueblo y sus oficiales; y tráelos al tabernáculo de reunión, y que se presenten allí contigo.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה אֶסְפָּה־ לִּ֥י שִׁבְעִ֛ים אִ֖ישׁ מִזִּקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר יָדַ֙עְתָּ֙ כִּ֣י הֵ֔ם זִקְנֵ֥י הָעָ֖ם וְשֹׁטְרָ֣יו וְלָקַחְתָּ֣ אֹתָ֔ם אֶל־ אֹ֖הֶל מֹועֵ֑ד וְהִתְיַצְּב֥וּ שָׁ֖ם עִמָּֽךְ׃
17	Y yo descenderé y hablaré allí contigo, y tomaré del espíritu que está sobre ti y lo pondré sobre ellos; y llevarán contigo la carga del pueblo, y no la llevarás tú solo.	וְיָרַדְתִּ֣י וְדִבַּרְתִּ֥י עִמְּךָ֖ שָׁ֑ם וְאָצַלְתִּ֗י מִן־ הָר֙וּחַ֙ אֲשֶׁ֣ר עָלֶ֔יךָ וְשַׂמְתִּ֖י עֲלֵיהֶ֑ם וְנָשְׂא֣וּ אִתְּךָ֔ בְּמַשָּׂ֖א הָעָ֑ם וְלֹא־ תִשָּׂ֥א אַתָּ֛ה לְבַדֶּֽךָ׃
18	Y al pueblo dirás: Santificaos para mañana, y comeréis carne; porque habéis llorado a oídos del SEÑOR, diciendo: ¡Quién nos diera a comer carne! ¡Ciertamente nos iba bien en Egipto! Pues el SEÑOR os dará carne, y comeréis.	וְאֶל־ הָעָ֥ם תֹּאמַ֖ר הִתְקַדְּשׁ֣וּ לְמָחָ֑ר וַאֲכַלְתֶּ֣ם בָּשָׂ֔ר כִּ֚י בְּכִיתֶ֣ם בְּאָזְנֵ֔י יְהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר מִ֤י יַֽאֲכִלֵ֙נוּ֙ בָּשָׂ֔ר כִּ֥י ט֖וֹב לָ֣נוּ בְּמִצְרָ֑יִם וְנָתַ֤ן יְהוָה֙ לָכֶ֣ם בָּשָׂ֔ר וַאֲכַלְתֶּֽם׃
19	No comeréis un día, ni dos días, ni cinco días, ni diez días, ni veinte días,	לֹ֥א יֹ֛ום אֶחָ֖ד תֹּאכְל֑וּן וְלֹ֥א יֹומַ֛יִם וְלֹ֥א חֲמִשָּׁ֖ה יָמִ֑ים וְלֹ֥א עֲשָׂרָ֖ה יָמִ֥ים וְלֹא֙ עֶשְׂרִ֣ים יֹֽום׃

עַד־ חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־ יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרֶא יַעַן כִּי־ מְאַסְתֶּם אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ מִמִּצְרָיִם׃

20 sino hasta un mes entero, hasta que os salga por las narices y la aborrezcáis; por cuanto habéis desechado al SEÑOR, que está en medio de vosotros, y habéis llorado delante de él, diciendo: ¿Para qué salimos de Egipto?

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים׃

21 Entonces dijo Moisés: Seiscientos mil de a pie es el pueblo en medio del cual yo estoy; ¡y tú dices: Les daré carne, y comerán un mes entero!

הֲצֹאן וּבָקָר יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם אֶת־ כָּל־ דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמָצָא לָהֶם׃ פ

22 ¿Se degollarán para ellos ovejas y vacas que les basten? ¿O se juntarán para ellos todos los peces del mar para que les basten?

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה תִּקְצָר עַתָּה תִרְאֶה הֲיִקְרְךָ דְבָרִי אִם־ לֹא׃

23 Y el SEÑOR dijo a Moisés: ¿Acaso se ha acortado la mano del SEÑOR? Ahora verás si se cumple mi palabra o no.

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־ הָעָם אֶת דִּבְרֵי יְהוָה וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל׃

24 Y salió Moisés y dijo al pueblo las palabras del SEÑOR; y reunió a los setenta varones de los ancianos del pueblo, y los puso alrededor de la tienda.

וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל מִן־ הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־ שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ׃

25 Entonces el SEÑOR descendió en la nube y le habló; y tomó del espíritu que estaba sobre él y lo puso sobre los setenta varones ancianos; y sucedió que cuando el espíritu reposó sobre ellos, profetizaron, pero no volvieron a hacerlo.

וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־ אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתָּנַח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֳהֱלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃

26 Y habían quedado en el campamento dos varones; el nombre de uno era Eldad, y el nombre del otro Medad; y reposó sobre ellos el espíritu, pues estaban entre los inscritos, pero no habían salido a la tienda; y profetizaron en el campamento.

וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֶּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃

27 Y corrió un joven y avisó a Moisés, y dijo: Eldad y Medad profetizan en el campamento.

וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחֻרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם׃

28 Entonces respondió Josué hijo de Nun, ayudante de Moisés desde su juventud, y dijo: Señor mío Moisés, impídeselo.

וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הֲמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־ עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־ יִתֵּן יְהוָה אֶת־ רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃

29 Y Moisés le dijo: ¿Tienes tú celos por mí? ¡Ojalá todo el pueblo del SEÑOR fueran profetas, y que el SEÑOR pusiera su Espíritu sobre ellos!

וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה אֶל־ הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

30 Y Moisés se volvió al campamento, él y los ancianos de Israel.

וְרוּחַ נָסַע מֵאֵת יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־ הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל־ הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמָּתַיִם עַל־ פְּנֵי הָאָרֶץ׃

31 Y salió un viento de parte del SEÑOR, y trajo codornices del mar, y las dejó caer sobre el campamento, como un día de camino por un lado y como un día de camino por el otro, alrededor del campamento, y como dos codos sobre la faz de la tierra.

וַיָּקָם הָעָם כָּל־ הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־ הַלַּיְלָה וְכֹל יוֹם הַמָּחֳרָת וַיַּאַסְפוּ אֶת־ הַשְּׂלָו הַמַּמְעִיט אָסַף עֲשָׂרָה חֳמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שָׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה׃

32 Entonces el pueblo se levantó todo aquel día, y toda la noche, y todo el día siguiente, y recogieron las codornices; el que menos, recogió diez homeres; y las tendieron para sí alrededor del campamento.

33	Aún estaba la carne entre sus dientes, antes que fuera masticada, cuando la ira del SEÑOR se encendió contra el pueblo, y el SEÑOR hirió al pueblo con una plaga muy grande.	הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טֶרֶם יִכָּרֵת וְאַף יְהוָה֙ חָרָה בָּעָ֔ם וַיַּ֥ךְ יְהוָ֖ה בָּעָ֑ם מַכָּ֖ה רַבָּ֥ה מְאֹֽד׃
34	Y llamó el nombre de aquel lugar Kibrot-hataava, porque allí sepultaron al pueblo codicioso.	וַיִּקְרָ֞א אֶת־ שֵׁ֣ם הַמָּק֗וֹם הַה֛וּא קִבְרוֹת֥ הַתַּאֲוָ֖ה כִּי־ שָׁ֑ם קָבְר֥וּ אֶת־ הָעָ֖ם הַמִּתְאַוִּֽים׃
35	De Kibrot-hataava partió el pueblo a Hazerot, y se quedaron en Hazerot.	מִקִּבְרוֹת֥ הַתַּאֲוָ֖ה נָסָ֣עוּ הָעָ֑ם חֲצֵר֔וֹת וַיִּהְי֖וּ בַּחֲצֵר֥וֹת׃ פ

CAPÍTULO 12

1	Y María y Aarón hablaron contra Moisés a causa de la mujer cusita que había tomado; porque había tomado por mujer a una cusita.	וַתְּדַבֵּ֥ר מִרְיָ֛ם וְאַהֲרֹ֖ן בְּמֹשֶׁ֑ה עַל־ אֹד֥וֹת הָאִשָּׁ֖ה הַכֻּשִׁ֥ית אֲשֶׁר־ לָקָ֖ח כִּי־ אִשָּׁ֥ה כֻשִׁ֖ית לָקָֽח׃
2	Y dijeron: ¿Acaso solo por medio de Moisés ha hablado el SEÑOR? ¿No ha hablado también por medio de nosotros? Y lo oyó el SEÑOR.	וַיֹּאמְר֗וּ הֲרַ֤ק אַךְ־ בְּמֹשֶׁה֙ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה הֲלֹ֥א גַם־ בָּ֖נוּ דִּבֵּ֑ר וַיִּשְׁמַ֖ע יְהוָֽה׃
3	Y el varón Moisés era muy manso, más que todos los hombres que había sobre la faz de la tierra.	וְהָאִ֥ישׁ מֹשֶׁ֛ה עָנָ֥יו מְאֹ֖ד מִכֹּל֙ הָאָדָ֔ם אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃ ס
4	Y de repente dijo el SEÑOR a Moisés, a Aarón y a María: Salid vosotros tres al tabernáculo de reunión. Y salieron ellos tres.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה פִּתְאֹם֙ אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֔ן וְאֶל־ מִרְיָ֖ם צְא֣וּ שְׁלָשְׁתְּכֶ֑ם אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וַיֵּצְא֥וּ שְׁלָשְׁתָּֽם׃
5	Entonces el SEÑOR descendió en la columna de nube, y se puso a la entrada de la tienda, y llamó a Aarón y a María; y salieron ambos.	וַיֵּ֤רֶד יְהוָה֙ בְּעַמּ֣וּד עָנָ֔ן וַיַּעֲמֹ֖ד פֶּ֣תַח הָאֹ֑הֶל וַיִּקְרָ֣א אַהֲרֹ֔ן וּמִרְיָ֖ם וַיֵּצְא֥וּ שְׁנֵיהֶֽם׃
6	Y él dijo: Oíd ahora mis palabras. Si hay entre vosotros profeta, yo, el SEÑOR, me daré a conocer a él en visión, en sueños hablaré con él.	וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְעוּ־ נָ֣א דְבָרָ֑י אִם־ יִהְיֶ֤ה נְבִיאֲכֶם֙ יְהוָ֔ה בַּמַּרְאָ֥ה אֵלָ֖יו אֶתְוַדָּ֑ע בַּחֲל֖וֹם אֲדַבֶּר־ בּֽוֹ׃
7	No así con mi siervo Moisés, que es fiel en toda mi casa.	לֹא־ כֵ֖ן עַבְדִּ֣י מֹשֶׁ֑ה בְּכָל־ בֵּיתִ֖י נֶאֱמָ֥ן הֽוּא׃
8	Boca a boca hablo con él, y claramente, y no por enigmas; y él contempla la forma del SEÑOR. ¿Por qué, pues, no tuvisteis temor de hablar contra mi siervo Moisés?	פֶּ֣ה אֶל־ פֶּ֔ה אֲדַבֶּר־ בּ֥וֹ וּמַרְאֶ֖ה וְלֹ֣א בְחִידֹ֑ת וּתְמֻנַ֥ת יְהוָ֖ה יַבִּ֑יט וּמַדּ֣וּעַ לֹ֣א יְרֵאתֶ֔ם לְדַבֵּ֖ר בְּעַבְדִּ֥י בְמֹשֶֽׁה׃
9	Y se encendió la ira del SEÑOR contra ellos, y se fue.	וַיִּחַ֥ר אַף־ יְהוָ֖ה בָּ֑ם וַיֵּלְֽךְ׃
10	Y la nube se apartó de sobre la tienda, y he aquí María estaba leprosa como la nieve; y miró Aarón a María, y he aquí que estaba leprosa.	וְהֶעָנָ֣ן סָ֔ר מֵעַ֖ל הָאֹ֑הֶל וְהִנֵּ֤ה מִרְיָם֙ מְצֹרַ֣עַת כַּשָּׁ֔לֶג וַיִּפֶּן־ אַהֲרֹ֖ן אֶל־ מִרְיָ֑ם וְהִנֵּ֖ה מְצֹרָֽעַת׃
11	Y dijo Aarón a Moisés: ¡Ay, señor mío! Te ruego que no pongas sobre nosotros este pecado, en el cual hemos obrado neciamente y hemos pecado.	וַיֹּ֤אמֶר אַהֲרֹן֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה בִּ֥י אֲדֹנִ֖י אַל־ נָ֣א תָּשֶׁת־ עָלֵ֑ינוּ חַטָּ֣את אֲשֶׁר־ נוֹאַ֔לְנוּ וַאֲשֶׁ֖ר חָטָֽאנוּ׃
12	Te ruego que no quede ella como el que nace muerto, que al salir del vientre de su madre tiene consumida la mitad de su carne.	אַל־ נָ֣א תְהִ֔י כַּמֵּ֖ת אֲשֶׁ֣ר בְּצֵאתוֹ֩ מֵרֶ֙חֶם אִמּ֜וֹ וַיֵּאָכֵ֗ל חֲצִ֥י בְשָׂרֽוֹ׃

13	Entonces Moisés clamó al SEÑOR, diciendo: Oh Dios, te ruego que la sanes ahora.	וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ: פ
14	Y el SEÑOR respondió a Moisés: Si su padre le hubiera escupido en el rostro, ¿no se avergonzaría siete días? Sea encerrada fuera del campamento siete días, y después será recibida de nuevo.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יָרֹק יָרַק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִכָּלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף:
15	Así María fue encerrada fuera del campamento siete días; y el pueblo no partió hasta que María fue recibida de nuevo.	וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־ הֵאָסֵף מִרְיָם:
16	Y después el pueblo partió de Hazerot, y acamparon en el desierto de Parán.	וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מֵחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּארָן: פ

CAPÍTULO 13

1	Habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Envía tú hombres que reconozcan la tierra de Canaán, la cual yo doy a los hijos de Israel; de cada tribu de sus padres enviaréis un varón, cada uno de ellos príncipe entre ellos.	שְׁלַח־ לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־ אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־ אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם:
3	Y Moisés los envió desde el desierto de Parán, conforme al mandato del SEÑOR; todos aquellos varones eran jefes de los hijos de Israel.	וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־ פִּי יְהוָה כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הָמָּה:
4	Y estos son sus nombres: De la tribu de Rubén, Samúa hijo de Zacur.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־ זַכּוּר:
5	De la tribu de Simeón, Safat hijo de Hori.	לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־ חוֹרִי:
6	De la tribu de Judá, Caleb hijo de Jefone.	לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה:
7	De la tribu de Isacar, Igal hijo de José.	לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־ יוֹסֵף:
8	De la tribu de Efraín, Oseas hijo de Nun.	לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־ נוּן:
9	De la tribu de Benjamín, Palti hijo de Rafú.	לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־ רָפוּא:
10	De la tribu de Zabulón, Gadiel hijo de Sodi.	לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־ סוֹדִי:
11	De la tribu de José, de la tribu de Manasés, Gadi hijo de Susi.	לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־ סוּסִי:
12	De la tribu de Dan, Amiel hijo de Gemali.	לְמַטֵּה דָּן עַמִּיאֵל בֶּן־ גְּמַלִּי:
13	De la tribu de Aser, Setur hijo de Micael.	לְמַטֵּה אָשֵׁר סְתוּר בֶּן־ מִיכָאֵל:
14	De la tribu de Neftalí, Nahbi hijo de Vapsi.	לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־ וָפְסִי:
15	De la tribu de Gad, Geuel hijo de Maqui.	לְמַטֵּה גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־ מָכִי:
16	Estos son los nombres de los varones que Moisés envió a reconocer la tierra. Y a Oseas hijo de Nun, Moisés le puso por nombre Josué.	אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־ הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בִּן־ נוּן יְהוֹשֻׁעַ:

17	Los envió, pues, Moisés a reconocer la tierra de Canaán, y les dijo: Subid de aquí por el Neguev, y subid al monte;	וַיְשַׁלַּח אֹתָם֙ מֹשֶׁ֣ה לָת֔וּר אֶת־ אֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם עֲל֤וּ זֶה֙ בַּנֶּ֔גֶב וַעֲלִיתֶ֖ם אֶת־ הָהָֽר׃
18	y observad la tierra cómo es, y el pueblo que habita en ella, si es fuerte o débil, si es poco o numeroso;	וּרְאִיתֶ֣ם אֶת־ הָאָ֔רֶץ מַה־ הִ֑וא וְאֶת־ הָעָ֣ם ׀ הַיֹּשֵׁ֣ב עָלֶ֗יהָ הֶחָזָ֥ק הוּא֙ הָרָפֶ֣ה הַמְעַ֔ט הִוא֙ אִם־ רָֽב׃
19	y cómo es la tierra en que habita, si es buena o mala; y cómo son las ciudades en que habita, si son campamentos o plazas fortificadas;	וּמָ֣ה הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־ הוּא֙ יֹשֵׁ֣ב בָּ֔הּ הֲטוֹבָ֥ה הִ֖וא אִם־ רָעָ֑ה וּמָ֣ה הֶֽעָרִ֗ים אֲשֶׁר־ הוּא֙ יוֹשֵׁ֣ב בָּהֶ֔נָּה הַבְּמַחֲנִ֖ים אִם֙ בְּמִבְצָרִ֔ים׃
20	y cómo es la tierra, si es fértil o estéril, si hay en ella árboles o no. Y esforzaos, y tomad del fruto de la tierra. Y era el tiempo de las primeras uvas.	וּמָ֣ה הָאָ֔רֶץ הַשְּׁמֵנָ֥ה הִ֖וא אִם־ רָזָ֑ה הֲיֶ֣שׁ־ בָּ֔הּ עֵ֥ץ אִם־ אַ֖יִן וְהִתְחַזַּקְתֶּ֣ם וּלְקַחְתֶּ֔ם מִפְּרִ֖י הָאָ֑רֶץ וְהַיָּמִ֗ים יְמֵי֙ בִּכּוּרֵ֣י עֲנָבִֽים׃
21	Y subieron, y reconocieron la tierra desde el desierto de Zin hasta Rehob, a la entrada de Hamat.	וַיַּֽעֲל֗וּ וַיָּתֻ֙רוּ֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ מִמִּדְבַּר־ צִ֖ן עַד־ רְחֹ֑ב לְבֹ֖א חֲמָֽת׃
22	Y subieron por el Neguev y llegaron hasta Hebrón; y allí estaban Ahimán, Sesai y Talmai, hijos de Anac. (Y Hebrón fue edificada siete años antes que Zoán de Egipto.)	וַיַּֽעֲל֥וּ בַנֶּ֖גֶב וַיָּבֹ֣א עַד־ חֶבְרוֹן֮ וְשָׁם֒ אֲחִימַ֣ן שֵׁשַׁ֗י וְתַלְמַי֙ יְלִידֵ֣י הָעֲנָ֔ק וְחֶבְר֕וֹן שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים נִבְנְתָ֑ה לִפְנֵ֖י צֹ֥עַן מִצְרָֽיִם׃
23	Y llegaron hasta el valle de Escol, y cortaron de allí un sarmiento con un racimo de uvas, y lo llevaron entre dos en una vara; también de las granadas y de los higos.	וַיָּבֹ֣אוּ עַד־ נַ֣חַל אֶשְׁכֹּ֔ל וַיִּכְרְת֨וּ מִשָּׁ֜ם זְמ֣וֹרָה ׀ וְאֶשְׁכּ֣וֹל עֲנָבִ֣ים אֶחָ֗ד וַיִּשָּׂאֻ֙הוּ֙ בַּמּ֣וֹט בִּשְׁנַ֔יִם וּמִן־ הָרִמֹּנִ֖ים וּמִן־ הַתְּאֵנִֽים׃
24	A aquel lugar lo llamaron el valle de Escol, a causa del racimo que cortaron de allí los hijos de Israel.	לַמָּק֣וֹם הַה֔וּא קָרָ֖א נַ֣חַל אֶשְׁכֹּ֑ל עַ֚ל אֹד֣וֹת הָאֶשְׁכּ֔וֹל אֲשֶׁר־ כָּרְת֥וּ מִשָּׁ֖ם בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
25	Y volvieron de reconocer la tierra al cabo de cuarenta días.	וַיָּשֻׁ֖בוּ מִתּ֣וּר הָאָ֑רֶץ מִקֵּ֖ץ אַרְבָּעִ֥ים יֽוֹם׃
26	Y fueron y vinieron a Moisés y a Aarón, y a toda la congregación de los hijos de Israel, en el desierto de Parán, en Cades; y les dieron informe a ellos y a toda la congregación, y les mostraron el fruto de la tierra.	וַיֵּלְכ֗וּ וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֔ן וְאֶל־ כָּל־ עֲדַ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶל־ מִדְבַּ֥ר פָּארָ֖ן קָדֵ֣שָׁה וַיָּשִׁ֥יבוּ אוֹתָ֛ם דָּבָ֖ר וְאֶת־ כָּל־ הָעֵדָ֑ה וַיַּרְאֽוּם אֶת־ פְּרִ֖י הָאָֽרֶץ׃
27	Y le contaron, y dijeron: Nosotros llegamos a la tierra a la cual nos enviaste, y ciertamente fluye leche y miel; y este es su fruto.	וַיְסַפְּר֣וּ לוֹ֮ וַיֹּאמְרוּ֒ בָּ֣אנוּ אֶל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר שְׁלַחְתָּ֙נוּ֙ וְגַ֣ם זָבַ֣ת חָלָ֔ב וּדְבַ֖שׁ הִ֑וא וְזֶ֖ה פִּרְיָֽהּ׃
28	Pero el pueblo que habita en la tierra es fuerte, y las ciudades fortificadas y muy grandes; y también vimos allí a los hijos de Anac.	אֶ֗פֶס כִּי־ עַ֚ז הָעָ֣ם הַיֹּשֵׁ֔ב בָּאָ֖רֶץ וְהֶֽעָרִ֥ים בְּצֻר֛וֹת גְּדֹלֹ֥ת מְאֹ֑ד וְגַם־ יְלִדֵ֥י הָעֲנָ֖ק רָאִ֥ינוּ שָֽׁם׃
29	Amalec habita en la tierra del Neguev; y el heteo, el jebuseo y el amorreo habitan en el monte; y el cananeo habita junto al mar y a la ribera del Jordán.	עֲמָלֵ֞ק יוֹשֵׁ֣ב בְּאֶ֣רֶץ הַנֶּ֗גֶב וְ֠הַחִתִּי וְהַיְבוּסִ֤י וְהָאֱמֹרִי֙ יוֹשֵׁ֣ב בָּהָ֔ר וְהַֽכְּנַעֲנִ֖י יֹשֵׁ֣ב עַל־ הַיָּ֑ם וְעַל֙ יַ֣ד הַיַּרְדֵּֽן׃

וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־ הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי־ יָכוֹל נוּכַל לָהּ׃

30 Entonces Caleb hizo callar al pueblo delante de Moisés, y dijo: Subamos sin falta y tomemos posesión de ella, porque ciertamente podremos más que ella.

וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־ הָעָם כִּי־ חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ׃

31 Pero los varones que subieron con él dijeron: No podremos subir contra aquel pueblo, porque es más fuerte que nosotros.

וַיּוֹצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃

32 Y difundieron entre los hijos de Israel un mal informe de la tierra que habían reconocido, diciendo: La tierra por donde pasamos para reconocerla es tierra que devora a sus moradores; y todo el pueblo que vimos en medio de ella son hombres de gran estatura.

וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־ הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־ הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃

33 También vimos allí gigantes, hijos de Anac, de la raza de los gigantes; y éramos a nuestros ojos como langostas, y así éramos a sus ojos.

CAPÍTULO 14

וַתִּשָּׂא כָּל־ הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא׃

1 Entonces toda la congregación alzó la voz y dio gritos; y el pueblo lloró aquella noche.

וַיִּלֹּנוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן כֹּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־ הָעֵדָה לוּ־ מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוּ־ מָתְנוּ׃

2 Y murmuraron contra Moisés y contra Aarón todos los hijos de Israel; y les dijo toda la congregación: ¡Ojalá hubiéramos muerto en la tierra de Egipto! ¡O en este desierto ojalá hubiéramos muerto!

וְלָמָה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיְמָה׃

3 ¿Y por qué nos trae el SEÑOR a esta tierra para caer a espada, y que nuestras mujeres y nuestros niños sean por botín? ¿No nos sería mejor volvernos a Egipto?

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה׃

4 Y se decían el uno al otro: Pongamos un capitán y volvámonos a Egipto.

וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־ קְהַל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

5 Entonces Moisés y Aarón se postraron sobre sus rostros delante de toda la asamblea de la congregación de los hijos de Israel.

וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה מִן־ הַתָּרִים אֶת־ הָאָרֶץ קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם׃

6 Y Josué hijo de Nun y Caleb hijo de Jefone, que eran de los que habían reconocido la tierra, rasgaron sus vestidos,

וַיֹּאמְרוּ אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד׃

7 y hablaron a toda la congregación de los hijos de Israel, diciendo: La tierra por donde pasamos para reconocerla es tierra en gran manera buena.

אִם־ חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתָנָהּ לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־ הִוא זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

8 Si el SEÑOR se agrada de nosotros, nos llevará a esta tierra y nos la dará; tierra que fluye leche y miel.

9	Solamente no os rebeléis contra el SEÑOR, ni temáis al pueblo de esta tierra, porque nosotros los comeremos como pan; su amparo se ha apartado de ellos, y con nosotros está el SEÑOR; no los temáis.	אַךְ בַּיהוָה אַל־ תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם אַל־ תִּירְאוּ אֶת־ עַם הָאָרֶץ כִּי לַחְמֵנוּ הֵם סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אַל־ תִּירָאֻם:
10	Entonces toda la congregación habló de apedrearlos. Pero la gloria del SEÑOR se apareció en el tabernáculo de reunión a todos los hijos de Israel.	וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעֵדָה לִרְגֹּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
11	Y el SEÑOR dijo a Moisés: ¿Hasta cuándo me menospreciará este pueblo? ¿Y hasta cuándo no creerán en mí, con todas las señales que he hecho en medio de ellos?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַד־ אָנָה יְנַאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־ אָנָה לֹא־ יַאֲמִינוּ בִּי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:
12	Yo los heriré con pestilencia y los desheredaré, y a ti te haré una nación más grande y más fuerte que ellos.	אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־ גָּדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:
13	Pero Moisés respondió al SEÑOR: Lo oirán luego los egipcios, porque de en medio de ellos sacaste a este pueblo con tu poder;	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ אֶת־ הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ:
14	y lo dirán a los habitantes de esta tierra, los cuales han oído que tú, oh SEÑOR, estás en medio de este pueblo, que cara a cara te dejas ver tú, oh SEÑOR, y que tu nube está sobre ellos, y que tú vas delante de ellos de día en una columna de nube, y de noche en una columna de fuego.	וְאָמְרוּ אֶל־ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־ אַתָּה יְהוָה בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־ עַיִן בְּעַיִן נִרְאָה אַתָּה יְהוָה וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבְעַמֻּד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לָיְלָה:
15	Y si haces morir a este pueblo como a un solo hombre, las naciones que han oído tu fama hablarán, diciendo:	וְהֵמַתָּה אֶת־ הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ שָׁמְעוּ אֶת־ שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר:
16	Por cuanto no pudo el SEÑOR meter a este pueblo en la tierra que les había jurado, los mató en el desierto.	מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר:
17	Ahora, pues, te ruego que sea engrandecido el poder del Señor, como hablaste, diciendo:	וְעַתָּה יִגְדַּל־ נָא כֹחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
18	El SEÑOR es lento para la ira y grande en misericordia, que perdona la iniquidad y la rebelión, aunque de ningún modo tendrá por inocente al culpable; que castiga la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y la cuarta generación.	יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֹן וָפָשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־ בָּנִים עַל־ שִׁלֵּשִׁים וְעַל־ רִבֵּעִים:
19	Perdona ahora la iniquidad de este pueblo conforme a la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado a este pueblo desde Egipto hasta aquí.	סְלַח־ נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־ הֵנָּה:
20	Entonces el SEÑOR dijo: Yo lo he perdonado conforme a tu palabra.	וַיֹּאמֶר יְהוָה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ:
21	Pero tan cierto como que yo vivo, y que toda la tierra será llena de la gloria del SEÑOR,	וְאוּלָם חַי־ אֲנִי וְיִמָּלֵא כְבוֹד־ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ:

כִּי כָל־ הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־ כְּבֹדִי וְאֶת־ אֹתֹתַי
אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר
פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃

22 que todos los varones que vieron mi gloria y mis señales que hice en Egipto y en el desierto, y me han tentado ya diez veces, y no han oído mi voz,

אִם־ יִרְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם וְכָל־
מְנַאֲצַי לֹא יִרְאוּהָ׃

23 no verán la tierra que juré a sus padres; ninguno de los que me han menospreciado la verá.

וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ וַיְמַלֵּא אַחֲרָי
וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ בָּא שָׁמָּה וְזַרְעוֹ יוֹרִשֶׁנָּה׃

24 Pero a mi siervo Caleb, por cuanto hubo en él otro espíritu, y me ha seguido cabalmente, yo lo meteré en la tierra donde entró, y su descendencia la poseerá.

וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וּסְעוּ לָכֶם
הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־ סוּף׃ פ

25 Ahora bien, el amalecita y el cananeo habitan en el valle; volveos mañana y partid al desierto, camino del mar Rojo.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

26 Y el SEÑOR habló a Moisés y a Aarón, diciendo:

עַד־ מָתַי לָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלָי
אֶת־ תְּלֻנֹּות בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלָי
שָׁמָעְתִּי׃

27 ¿Hasta cuándo soportaré a esta mala congregación que murmura contra mí? Las murmuraciones de los hijos de Israel, con que murmuran contra mí, las he oído.

אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־ אָנִי נְאֻם־ יְהוָה אִם־ לֹא כַּאֲשֶׁר
דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃

28 Diles: Vivo yo, dice el SEÑOR, que según habéis hablado a mis oídos, así haré yo con vosotros.

בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פִגְרֵיכֶם וְכָל־ פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־
מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם
עָלָי׃

29 En este desierto caerán vuestros cadáveres; todos los que fuisteis contados de vosotros, según todo vuestro número, de veinte años arriba, los cuales habéis murmurado contra mí.

אִם־ אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי
לְשַׁכֵּן אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־ כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־
נוּן׃

30 Vosotros a la verdad no entraréis en la tierra por la cual alcé mi mano jurando que os haría habitar en ella, excepto Caleb hijo de Jefone y Josué hijo de Nun.

וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וְהֵבֵיאתִי אֹתָם
וְיָדְעוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ׃

31 Pero a vuestros niños, de los cuales dijisteis que serían por botín, yo los introduciré, y ellos conocerán la tierra que vosotros despreciasteis.

וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה׃

32 En cuanto a vosotros, vuestros cadáveres caerán en este desierto.

וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנָשְׂאוּ אֶת־
זְנוּתֵיכֶם עַד־ תֹּם פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃

33 Y vuestros hijos andarán pastoreando en el desierto cuarenta años, y llevarán vuestras prostituciones, hasta que vuestros cadáveres sean consumidos en el desierto.

בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־ תַּרְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אַרְבָּעִים
יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה תִּשְׂאוּ אֶת־ עֲוֹנֹתֵיכֶם
אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־ תְּנוּאָתִי׃

34 Conforme al número de los días en que reconocisteis la tierra, cuarenta días, un año por cada día, llevaréis vuestras iniquidades cuarenta años, y conoceréis lo que es apartarme de vosotros.

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלָי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃

35 Yo, el SEÑOR, he hablado; ciertamente esto haré a toda esta mala congregación que se ha juntado contra mí; en este desierto serán consumidos, y allí morirán.

וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ וַיַּלִּינוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃

36 Y los varones que Moisés envió a reconocer la tierra, y que al volver hicieron murmurar contra él a toda la congregación difundiendo un mal informe sobre la tierra,

וַיָּמֻתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃

37 aquellos varones que habían difundido el mal informe sobre la tierra murieron de plaga delante del SEÑOR.

וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ׃

38 Pero Josué hijo de Nun y Caleb hijo de Jefone quedaron con vida de entre aquellos varones que habían ido a reconocer la tierra.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד׃

39 Y Moisés dijo estas palabras a todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ הָהָר לֵאמֹר הִנֶּנּוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ׃

40 Y se levantaron de mañana y subieron a la cumbre del monte, diciendo: Henos aquí; subiremos al lugar del cual ha hablado el SEÑOR, porque hemos pecado.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהִוא לֹא תִצְלָח׃

41 Y dijo Moisés: ¿Por qué quebrantáis el mandato del SEÑOR? Esto no os saldrá bien.

אַל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃

42 No subáis, porque el SEÑOR no está en medio de vosotros, no sea que seáis heridos delante de vuestros enemigos.

כִּי הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב כִּי־עַל־כֵּן שַׁבְתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃

43 Porque el amalecita y el cananeo están allí delante de vosotros, y caeréis a espada; pues por cuanto os habéis apartado de seguir al SEÑOR, el SEÑOR no estará con vosotros.

וַיַּעְפִּלוּ לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה׃

44 Sin embargo, se obstinaron en subir a la cumbre del monte; pero el arca del pacto del SEÑOR y Moisés no se apartaron de en medio del campamento.

וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם וַיַּכְּתוּם עַד־הָחָרְמָה׃ פ

45 Entonces descendieron el amalecita y el cananeo que habitaban en aquel monte, y los hirieron y los derrotaron, persiguiéndolos hasta Horma.

CAPÍTULO 15

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1 Habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם׃

2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis entrado en la tierra de vuestras habitaciones que yo os doy,

וַעֲשִׂיתֶם אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ בִנְדָבָה אוֹ בְמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן׃

3 y hagáis ofrenda encendida al SEÑOR, holocausto o sacrificio, para cumplir un voto, o como ofrenda voluntaria, o en vuestras fiestas señaladas, para hacer olor grato al SEÑOR, de vacas o de ovejas,

4	entonces el que presente su ofrenda al SEÑOR traerá como ofrenda de cereal una décima de flor de harina amasada con la cuarta parte de un hin de aceite.	וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה֙ סֹ֣לֶת עִשָּׂרֹ֔ון בָּלּ֖וּל בִּרְבִעִ֣ית הַהִ֑ין שָֽׁמֶן׃
5	Y de vino para la libación prepararás la cuarta parte de un hin, además del holocausto o del sacrificio, por cada cordero.	וְיַ֣יִן לַנֶּ֗סֶךְ רְבִיעִ֤ית הַהִין֙ תַּעֲשֶׂ֣ה עַל־ הָעֹלָ֔ה אֹ֖ו לַזָּ֑בַח לַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָֽד׃
6	Y por cada carnero prepararás como ofrenda de cereal dos décimas de flor de harina amasada con la tercera parte de un hin de aceite;	אֹו֙ לָאַ֣יִל תַּעֲשֶׂ֔ה מִנְחָ֕ה סֹ֖לֶת שְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֑ים בְּלוּלָ֕ה בַּשֶּׁ֥מֶן שְׁלִשִׁ֖ית הַהִֽין׃
7	y de vino para la libación ofrecerás la tercera parte de un hin, en olor grato al SEÑOR.	וְיַ֣יִן לַנֶּ֗סֶךְ שְׁלִשִׁ֤ית הַהִין֙ תַּקְרִ֣יב רֵ֣יחַ־ נִיחֹ֔חַ לַיהוָֽה׃
8	Y cuando prepares un novillo como holocausto o sacrificio, para cumplir un voto, o como ofrenda de paz al SEÑOR,	וְכִֽי־ תַעֲשֶׂ֤ה בֶן־ בָּקָר֙ עֹלָ֣ה אֹו־ זֶ֔בַח לְפַלֵּא־ נֶ֖דֶר אֹו־ שְׁלָמִ֑ים לַיהוָֽה׃
9	ofrecerás con el novillo como ofrenda de cereal tres décimas de flor de harina amasada con la mitad de un hin de aceite;	וְהִקְרִ֞יב עַל־ בֶּן־ הַבָּקָ֣ר מִנְחָ֗ה סֹ֚לֶת שְׁלֹשָׁ֣ה עֶשְׂרֹנִ֔ים בָּל֖וּל בַּשֶּׁ֣מֶן חֲצִ֣י הַהִֽין׃
10	y de vino para la libación ofrecerás la mitad de un hin, como ofrenda encendida en olor grato al SEÑOR.	וְיַ֣יִן תַּקְרִ֣יב לַנֶּ֗סֶךְ חֲצִ֤י הַהִין֙ אִשֵּׁ֣ה רֵ֣יחַ־ נִיחֹ֔חַ לַיהוָֽה׃
11	Así se hará con cada buey, o con cada carnero, o con cada cordero de las ovejas o de las cabras.	כָּ֚כָה יֵעָשֶׂ֣ה לַשֹּׁ֔ור הָאֶחָ֖ד אֹו֙ לָאַ֣יִל הָאֶחָ֔ד אֹו־ לַשֶּׂ֖ה בַּכְּבָשִׂ֥ים אֹו בָעִזִּֽים׃
12	Conforme al número que ofrezcáis, así haréis con cada uno, según su número.	כַּמִּסְפָּ֗ר אֲשֶׁ֤ר תַּעֲשׂוּ֙ כָּ֣כָה תַּעֲשׂ֔וּ לָאֶחָ֖ד כְּמִסְפָּרָֽם׃
13	Todo natural hará estas cosas de esta manera, al ofrecer ofrenda encendida en olor grato al SEÑOR.	כָּל־ הָאֶזְרָ֖ח יַעֲשֶׂ֣ה־ כָּכָ֑ה אֶת־ אֵ֗לֶּה לְהַקְרִ֛יב אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃
14	Y si un extranjero habita con vosotros, o cualquiera que esté entre vosotros por vuestras generaciones, y ofrece ofrenda encendida en olor grato al SEÑOR, como vosotros hacéis, así hará él.	וְכִֽי־ יָג֥וּר אִתְּכֶ֖ם גֵּ֑ר אֹ֚ו אֲשֶׁ֣ר ׀ בְּתֹוכְכֶ֔ם לְדֹרֹ֖תֵיכֶ֑ם וְעָשָׂ֞ה אִשֵּׁ֤ה רֵֽיחַ־ נִיחֹ֙חַ֙ לַיהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר תַּעֲשׂ֖וּ כֵּ֥ן יַעֲשֶֽׂה׃
15	En cuanto a la asamblea, un mismo estatuto tendréis vosotros y el extranjero que habita entre vosotros; estatuto perpetuo será por vuestras generaciones: como vosotros, así será el extranjero delante del SEÑOR.	הַקָּהָ֗ל חָקָ֤ה אַחַת֙ לָכֶ֔ם וְלַגֵּ֖ר הַגָּ֑ר חֻקַּ֤ת עֹולָם֙ לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם כָּכֶ֖ם כַּגֵּ֣ר יִהְיֶ֑ה לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
16	Una misma ley y un mismo derecho tendréis vosotros y el extranjero que habita con vosotros.	תֹּורָ֤ה אַחַת֙ וּמִשְׁפָּ֣ט אֶחָ֔ד יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם וְלַגֵּ֣ר הַגָּ֑ר אִתְּכֶֽם׃ פ
17	Habló además el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
18	Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis entrado en la tierra a la cual yo os llevo,	דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם בְּבֹאֲכֶ֖ם אֶל־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֛י מֵבִ֥יא אֶתְכֶ֖ם שָֽׁמָּה׃
19	sucederá que cuando comáis del pan de la tierra, ofreceréis ofrenda elevada al SEÑOR.	וְהָיָ֗ה בַּאֲכָלְכֶם֙ מִלֶּ֣חֶם הָאָ֔רֶץ תָּרִ֥ימוּ תְרוּמָ֖ה לַיהוָֽה׃

20	De las primicias de vuestra masa ofreceréis una torta como ofrenda elevada; como la ofrenda elevada de la era, así la ofreceréis.	רֵאשִׁית֙ עֲרִסֹ֣תֵיכֶ֔ם חַלָּ֖ה תָּרִ֣ימוּ תְרוּמָ֑ה כִּתְרוּמַ֥ת גֹּ֖רֶן כֵּ֥ן תָּרִ֖ימוּ אֹתָֽהּ׃
21	De las primicias de vuestra masa daréis al SEÑOR ofrenda elevada por vuestras generaciones.	מֵרֵאשִׁית֙ עֲרִסֹ֣תֵיכֶ֔ם תִּתְּנ֥וּ לַיהוָ֖ה תְּרוּמָ֑ה לְדֹרֹֽתֵיכֶ֖ם׃ ס
22	Y cuando erréis y no cumpláis todos estos mandamientos que el SEÑOR ha dicho a Moisés,	וְכִ֣י תִשְׁגּ֗וּ וְלֹ֤א תַעֲשׂוּ֙ אֵ֣ת כָּל־ הַמִּצְוֹ֣ת הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶֽׁה׃
23	todas las cosas que el SEÑOR os ha mandado por medio de Moisés, desde el día en que el SEÑOR lo mandó y en adelante por vuestras generaciones,	אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה אֲלֵיכֶ֖ם בְּיַד־ מֹשֶׁ֑ה מִן־ הַיּ֗וֹם אֲשֶׁ֤ר צִוָּה֙ יְהוָ֔ה וָהָ֖לְאָה לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
24	sucederá que si el pecado fue cometido por error, sin conocimiento de la congregación, toda la congregación ofrecerá un novillo como holocausto en olor grato al SEÑOR, con su ofrenda de cereal y su libación, conforme a la ordenanza, y un macho cabrío como expiación por el pecado.	וְהָיָ֗ה אִם֙ מֵעֵינֵ֣י הָעֵדָ֔ה נֶעֱשְׂתָ֥ה לִשְׁגָגָ֖ה וְעָשׂ֣וּ כָל־ הָעֵדָ֗ה פַּר־ בֶּן־ בָּקָר֙ אֶחָ֣ד לְעֹלָ֔ה לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ לַיהוָ֑ה וּמִנְחָתוֹ֙ וְנִסְכּ֔וֹ כַּמִּשְׁפָּ֖ט וּשְׂעִיר־ עִזִּ֥ים אֶחָ֖ד לְחַטָּֽת׃
25	Y el sacerdote hará expiación por toda la congregación de los hijos de Israel, y les será perdonado, porque fue error; y ellos traerán su ofrenda, ofrenda encendida al SEÑOR, y su expiación por el pecado delante del SEÑOR, por su error.	וְכִפֶּ֣ר הַכֹּהֵ֔ן עַל־ כָּל־ עֲדַ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְנִסְלַ֣ח לָהֶ֔ם כִּֽי־ שְׁגָגָ֣ה הִ֔וא וְהֵ֣ם הֵבִ֔יאוּ אֶת־ קָרְבָּ֥ן אִשֶּׁ֖ה לַיהוָ֑ה וְחַטָּאתָ֗ם לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ עַל־ שִׁגְגָתָֽם׃
26	Y será perdonado a toda la congregación de los hijos de Israel y al extranjero que habita entre ellos, por cuanto todo el pueblo lo hizo por error.	וְנִסְלַח֙ לְכָל־ עֲדַ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְלַגֵּ֥ר הַגָּ֖ר בְּתוֹכָ֑ם כִּ֥י לְכָל־ הָעָ֖ם בִּשְׁגָגָֽה׃ ס
27	Y si una persona peca por error, ofrecerá una cabra de un año como expiación por el pecado.	וְאִם־ נֶ֥פֶשׁ אַחַ֖ת תֶּחֱטָ֣א בִשְׁגָגָ֑ה וְהִקְרִיבָ֛ה עֵ֥ז בַּת־ שְׁנָתָ֖הּ לְחַטָּֽאת׃
28	Y el sacerdote hará expiación por la persona que haya errado, cuando peque por error delante del SEÑOR, para hacer expiación por ella, y le será perdonado.	וְכִפֶּ֣ר הַכֹּהֵ֔ן עַל־ הַנֶּ֥פֶשׁ הַשֹּׁגֶ֖גֶת בְּחֶטְאָ֣הּ בִשְׁגָגָ֑ה לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ לְכַפֵּ֣ר עָלָ֔יו וְנִסְלַ֖ח לֽוֹ׃
29	Para el natural entre los hijos de Israel y para el extranjero que habita entre ellos, una misma ley tendréis para el que haga algo por error.	הָאֶזְרָ֖ח בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְלַגֵּ֥ר הַגָּ֖ר בְּתוֹכָ֔ם תּוֹרָ֥ה אַחַ֛ת יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם לָעֹשֶׂ֥ה בִשְׁגָגָֽה׃
30	Pero la persona que haga algo con soberbia, sea natural o extranjero, ultraja al SEÑOR; esa persona será cortada de en medio de su pueblo.	וְהַנֶּ֣פֶשׁ אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂ֣ה ׀ בְּיָ֣ד רָמָ֗ה מִן־ הָאֶזְרָ֤ח וּמִן־ הַגֵּר֙ אֶת־ יְהוָ֣ה הִ֔וא מְגַדֵּ֖ף וְנִכְרְתָ֥ה הַנֶּ֛פֶשׁ הַהִ֥וא מִקֶּ֖רֶב עַמָּֽהּ׃
31	Por cuanto despreció la palabra del SEÑOR y quebrantó su mandamiento, esa persona será enteramente cortada; su iniquidad caerá sobre ella.	כִּ֣י דְבַר־ יְהוָ֣ה בָּזָ֔ה וְאֶת־ מִצְוָתוֹ֙ הֵפַ֣ר הִכָּרֵ֤ת ׀ תִּכָּרֵת֙ הַנֶּ֣פֶשׁ הַהִ֔וא עֲוֹנָ֖הּ בָּֽהּ׃ פ
32	Y estando los hijos de Israel en el desierto, hallaron a un hombre que recogía leña en el día de reposo.	וַיִּהְי֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל בַּמִּדְבָּ֑ר וַיִּמְצְא֗וּ אִ֚ישׁ מְקֹשֵׁ֣שׁ עֵצִ֔ים בְּי֖וֹם הַשַּׁבָּֽת׃

33	Y los que lo hallaron recogiendo leña lo trajeron a Moisés y a Aarón, y a toda la congregación.	וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־ הָעֵדָה:
34	Y lo pusieron bajo custodia, porque no estaba declarado qué se le había de hacer.	וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־ יֵּעָשֶׂה לוֹ: ס
35	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Irremisiblemente muera ese hombre; apedréelo toda la congregación fuera del campamento.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ בָאֲבָנִים כָּל־ הָעֵדָה מִחוּץ לְמַחֲנֶה:
36	Entonces toda la congregación lo sacó fuera del campamento, y lo apedrearon, y murió, como el SEÑOR mandó a Moisés.	וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ
37	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
38	Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan flecos en los bordes de sus vestidos por sus generaciones, y que pongan en el fleco de cada borde un cordón azul.	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־ כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־ צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת:
39	Y os servirá de fleco, para que cuando lo veáis os acordéis de todos los mandamientos del SEÑOR y los cumpláis, y no vayáis en pos de vuestro corazón y de vuestros ojos, en pos de los cuales os prostituís;	וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־ תָתֻרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־ אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:
40	para que os acordéis y cumpláis todos mis mandamientos, y seáis santos para vuestro Dios.	לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
41	Yo soy el SEÑOR vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

CAPÍTULO 16

1	Y Coré hijo de Izhar, hijo de Coat, hijo de Leví, y Datán y Abiram hijos de Eliab, y On hijo de Pelet, de los hijos de Rubén, tomaron gente,	וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־ יִצְהָר בֶּן־ קְהָת בֶּן־ לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־ פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן:
2	y se levantaron contra Moisés con doscientos cincuenta varones de los hijos de Israel, príncipes de la congregación, de los llamados a la asamblea, varones de renombre.	וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרֻאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־ שֵׁם:
3	Y se juntaron contra Moisés y contra Aarón, y les dijeron: ¡Basta ya de vosotros! Porque toda la congregación, todos ellos son santos, y en medio de ellos está el SEÑOR; ¿por qué, pues, os levantáis vosotros sobre la asamblea del SEÑOR?	וַיִּקָּהֲלוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־ לָכֶם כִּי כָל־ הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־ קְהַל יְהוָה:
4	Cuando Moisés lo oyó, se postró sobre su rostro;	וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו:
5	y habló a Coré y a todo su grupo, diciendo: Mañana mostrará el SEÑOR quién es suyo, y quién es santo, y lo hará acercarse a él; al que él escoja, lo hará acercarse a él.	וַיְדַבֵּר אֶל־ קֹרַח וְאֶל־ כָּל־ עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יְהוָה אֶת־ אֲשֶׁר־ לוֹ וְאֶת־ הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־ בּוֹ יַקְרִיב אֵלָיו:

זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ׃

6 Haced esto: tomad incensarios, Coré y todo su grupo,

וּתְנוּ בָהֶן אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי׃

7 y poned fuego en ellos, y poned en ellos incienso delante del SEÑOR mañana; y el varón a quien el SEÑOR escoja, ese será el santo. ¡Basta ya de vosotros, hijos de Leví!

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי לֵוִי׃

8 Dijo además Moisés a Coré: Oíd ahora, hijos de Leví:

הַמְעַט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם׃

9 ¿Os es poco que el Dios de Israel os haya apartado de la congregación de Israel para acercaros a él, para que hagáis el servicio del tabernáculo del SEÑOR y estéis delante de la congregación para servirles,

וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ בְנֵי־לֵוִי אִתָּךְ וּבְקַשְׁתֶּם גַּם־כְּהֻנָּה׃

10 y que te haya hecho acercarte a ti, y a todos tus hermanos los hijos de Leví contigo? ¿Y procuráis también el sacerdocio?

לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מַה־הוּא כִּי תַלִּינוּ עָלָיו׃

11 Por tanto, tú y todo tu grupo sois los que os juntáis contra el SEÑOR; pues Aarón, ¿qué es él para que murmuréis contra él?

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה׃

12 Y envió Moisés a llamar a Datán y a Abiram, hijos de Eliab; pero ellos respondieron: No subiremos.

הַמְעַט כִּי הָעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־הִשְׂתָּרֵר׃

13 ¿Es poco que nos hayas hecho subir de una tierra que fluye leche y miel para hacernos morir en el desierto, sino que también quieres enseñorearte de nosotros?

אַף לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הֱבִיאֹתָנוּ וַתִּתֶּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וָכָרֶם הֲעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה׃

14 Ni tampoco nos has traído a una tierra que fluya leche y miel, ni nos has dado heredad de campos y viñas. ¿Les sacarás los ojos a estos hombres? No subiremos.

וַיִּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אַל־תֵּפֶן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־אַחַד מֵהָם׃

15 Entonces Moisés se enojó en gran manera, y dijo al SEÑOR: No mires a su ofrenda; ni un asno he tomado de ellos, ni a ninguno de ellos he hecho mal.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מָחָר׃

16 Después dijo Moisés a Coré: Tú y todo tu grupo, presentaos mañana delante del SEÑOR; tú, y ellos, y Aarón.

וּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מַחְתָּתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ׃

17 Y tome cada uno su incensario, y poned incienso en ellos, y acercad delante del SEÑOR cada uno su incensario, doscientos cincuenta incensarios; tú también, y Aarón, cada uno con su incensario.

וַיִּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃

18 Y tomó cada uno su incensario, y pusieron en ellos fuego, y echaron en ellos incienso, y se pusieron a la entrada del tabernáculo de reunión con Moisés y Aarón.

19	Y Coré hizo juntar contra ellos a toda la congregación a la entrada del tabernáculo de reunión; y la gloria del SEÑOR se apareció a toda la congregación.	וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעֵדָה: פ
20	Y el SEÑOR habló a Moisés y a Aarón, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
21	Apartaos de en medio de esta congregación, y los consumiré en un momento.	הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע:
22	Y ellos se postraron sobre sus rostros, y dijeron: Oh Dios, Dios de los espíritus de toda carne, ¿no es un solo hombre el que pecó? ¿Y te airarás contra toda la congregación?	וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד יֶחֱטָא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף: פ
23	Entonces el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
24	Habla a la congregación, diciendo: Apartaos de alrededor de la morada de Coré, Datán y Abiram.	דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם:
25	Y Moisés se levantó y fue a Datán y a Abiram, y los ancianos de Israel fueron tras él.	וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּתָן וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:
26	Y habló a la congregación, diciendo: Apartaos ahora de las tiendas de estos hombres impíos, y no toquéis nada de lo que es suyo, no sea que perezcáis en todos sus pecados.	וַיְדַבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְּעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפוּ בְּכָל־חַטֹּאתָם:
27	Y se apartaron de alrededor de la morada de Coré, Datán y Abiram; y Datán y Abiram salieron y se pusieron a la entrada de sus tiendas, con sus mujeres, sus hijos y sus pequeños.	וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וַאֲבִירָם יָצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח אָהֳלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם:
28	Y dijo Moisés: En esto conoceréis que el SEÑOR me ha enviado para hacer todas estas obras, y que no las hice de mi propio corazón.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי:
29	Si como mueren todos los hombres mueren estos, o si son visitados con la visitación de todos los hombres, el SEÑOR no me ha enviado.	אִם־כְּמוֹת כָּל־הָאָדָם יְמֻתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־הָאָדָם יִפָּקֵד עֲלֵיהֶם לֹא יְהוָה שְׁלָחָנִי:
30	Pero si el SEÑOR hace algo nuevo, y la tierra abre su boca y los traga con todas sus cosas, y descienden vivos al Seol, entonces conoceréis que estos hombres han menospreciado al SEÑOR.	וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְיָרְדוּ חַיִּים שְׁאֹלָה וִידַעְתֶּם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־יְהוָה:
31	Y sucedió que cuando acabó de hablar todas estas palabras, se partió la tierra que estaba debajo de ellos.	וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם:
32	Y la tierra abrió su boca y los tragó a ellos y a sus casas, y a todos los hombres de Coré, y todos sus bienes.	וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֵת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת כָּל־הָרְכוּשׁ:
33	Y ellos, con todo lo que tenían, descendieron vivos al Seol, y los cubrió la tierra, y perecieron de en medio de la asamblea.	וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׁאֹלָה וַתְּכַס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל:

34	Y todo Israel, los que estaban en derredor de ellos, huyeron al oír sus gritos; porque decían: No sea que nos trague también la tierra.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ אֲשֶׁ֣ר סְבִיבֹתֵיהֶ֔ם נָ֖סוּ לְקֹלָ֑ם כִּ֣י אָמְר֔וּ פֶּן־ תִּבְלָעֵ֖נוּ הָאָֽרֶץ׃
35	Y salió fuego de parte del SEÑOR, y consumió a los doscientos cincuenta varones que ofrecían el incienso.	וְאֵ֣שׁ יָצְאָ֔ה מֵאֵ֖ת יְהוָ֑ה וַתֹּ֣אכַל אֵ֔ת הַחֲמִשִּׁ֥ים וּמָאתַ֖יִם אִ֣ישׁ מַקְרִיבֵ֥י הַקְּטֹֽרֶת׃ פ
36	Entonces el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
37	Di a Eleazar hijo del sacerdote Aarón que recoja los incensarios de en medio del incendio, y esparce tú el fuego lejos, porque son santos;	אֱמֹ֞ר אֶל־ אֶלְעָזָ֣ר בֶּן־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֗ן וְיָרֵם֙ אֶת־ הַמַּחְתֹּ֣ת מִבֵּ֔ין הַשְּׂרֵפָ֖ה וְאֶת־ הָאֵ֣שׁ זְרֵה־ הָ֑לְאָה כִּ֖י קָדָֽשׁוּ׃
38	los incensarios de estos que pecaron contra sus propias almas; y hagan de ellos planchas batidas para cubrir el altar, por cuanto los ofrecieron delante del SEÑOR y son santos; y serán por señal a los hijos de Israel.	אֶת֩ מַחְתּ֨וֹת הַֽחַטָּאִ֜ים הָאֵ֗לֶּה בְּנַפְשֹׁתָ֔ם וְעָשׂ֣וּ אֹתָ֔ם רִקֻּעֵ֥י פַחִ֖ים צִפּ֣וּי לַמִּזְבֵּ֑חַ כִּ֣י־ הִקְרִיבָ֗ם לִפְנֵי־ יְהוָה֙ וַיִּקְדָּ֔שׁוּ וְיִהְיוּ֙ לְא֔וֹת לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
39	Y el sacerdote Eleazar tomó los incensarios de bronce con que los que fueron quemados habían ofrecido, y los batieron para cubrir el altar,	וַיִּקַּ֞ח אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֗ן אֵת֙ מַחְתּ֣וֹת הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֥ר הִקְרִ֖יבוּ הַשְּׂרֻפִ֑ים וַיִּרְקְעוּם֙ צִפּ֣וּי לַמִּזְבֵּֽחַ׃
40	como memorial para los hijos de Israel, a fin de que ningún extraño que no sea de la descendencia de Aarón se acerque a quemar incienso delante del SEÑOR, para que no sea como Coré y su grupo; según se lo dijo el SEÑOR por medio de Moisés.	זִכָּר֙וֹן לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְמַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יִקְרַב֙ אִ֣ישׁ זָ֔ר אֲשֶׁ֥ר לֹא מִזֶּ֖רַע אַהֲרֹ֣ן הֽוּא֮ לְהַקְטִ֣יר קְטֹ֣רֶת לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה כְקֹרַ֖ח וְכַעֲדָתֹ֑ו כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ בְּיַד־ מֹשֶׁ֔ה לֽוֹ׃
41	Al día siguiente, toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y contra Aarón, diciendo: Vosotros habéis dado muerte al pueblo del SEÑOR.	וַיָּלֻ֣נוּ כָל־ עֲדַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֮ מִמָּחֳרָת֒ עַל־ מֹשֶׁ֣ה וְעַל־ אַהֲרֹ֔ן לֵאמֹ֕ר אַתֶּ֥ם הֲמִתֶּ֖ם אֶת־ עַ֣ם יְהוָֽה׃
42	Y sucedió que cuando se juntó la congregación contra Moisés y contra Aarón, miraron hacia el tabernáculo de reunión, y he aquí la nube lo había cubierto, y apareció la gloria del SEÑOR.	וַיְהִ֣י בְּהִקָּהֵ֣ל הָעֵדָה֮ עַל־ מֹשֶׁ֣ה וְעַל־ אַהֲרֹן֒ וַיִּפְנ֣וּ אֶל־ אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד וְהִנֵּ֣ה כִסָּ֑הוּ הֶ֚עָנָן וַיֵּרָ֣א כְּבֹ֔וד יְהוָֽה׃
43	Y vinieron Moisés y Aarón delante del tabernáculo de reunión.	וַיָּבֹ֥א מֹשֶׁה֙ וְאַהֲרֹ֔ן אֶל־ פְּנֵ֖י אֹ֣הֶל מוֹעֵֽד׃ פ
44	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
45	Apartaos de en medio de esta congregación, y los consumiré en un momento. Y ellos se postraron sobre sus rostros.	הֵרֹ֣מוּ מִתּ֣וֹךְ הָעֵדָ֣ה הַזֹּ֔את וַאֲכַלֶּ֥ה אֹתָ֖ם כְּרֶ֣גַע וְיִפְּל֖וּ עַל־ פְּנֵיהֶֽם׃
46	Y dijo Moisés a Aarón: Toma el incensario, y pon en él fuego del altar, y pon incienso, y ve pronto a la congregación, y haz expiación por ellos; porque ha salido la ira de delante del SEÑOR; la plaga ha comenzado.	וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ אַהֲרֹ֔ן קַ֚ח אֶת־ הַמַּחְתָּ֔ה וְתֵ֥ן עָלֶ֖יהָ אֵ֣שׁ מֵעַ֣ל הַמִּזְבֵּ֑חַ וְשִׂ֣ים קְטֹ֔רֶת וְהוֹלֵ֥ךְ מְהֵרָ֖ה אֶל־ הָעֵדָ֥ה וְכַפֵּר֙ עֲלֵיהֶ֔ם כִּֽי־ יָצָ֥א הַקֶּ֖צֶף מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֑ה הֵחֵ֖ל הַנָּֽגֶף׃
47	Entonces tomó Aarón el incensario, como Moisés dijo, y corrió en medio de la asamblea; y he aquí la plaga había comenzado en el pueblo; y puso incienso, e hizo expiación por el pueblo.	וַיִּקַּ֣ח אַהֲרֹ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר מֹשֶׁ֑ה וַיָּ֣רָץ֮ אֶל־ תֹּוךְ֒ הַקָּהָל֒ וְהִנֵּ֣ה הֵחֵ֤ל הַנֶּ֙גֶף֙ בָּעָ֔ם וַיִּתֵּ֖ן אֶת־ הַקְּטֹ֑רֶת וַיְכַפֵּ֖ר עַל־ הָעָֽם׃

48	Y se puso entre los muertos y los vivos, y cesó la plaga.	וַיַּעֲמֹד בֵּין־ הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה:
49	Y los que murieron en aquella plaga fueron catorce mil setecientos, sin los muertos por el asunto de Coré.	וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְּבַד הַמֵּתִים עַל־ דְּבַר־ קֹרַח:
50	Después volvió Aarón a Moisés a la entrada del tabernáculo de reunión, cuando la plaga había cesado.	וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה נֶעֱצָרָה: פ

CAPÍTULO 17

1	Habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Habla a los hijos de Israel, y toma de ellos una vara por cada casa paterna, de todos sus príncipes, conforme a las casas de sus padres, doce varas; y escribirás el nombre de cada uno sobre su vara.	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־ נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־ שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־ מַטֵּהוּ:
3	Y escribirás el nombre de Aarón sobre la vara de Leví; porque habrá una vara por cada jefe de la casa de sus padres.	וְאֶת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־ מַטֵּה לֵוִי כִּי מַטֵּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבֹתָם:
4	Y las pondrás en el tabernáculo de reunión, delante del testimonio, donde yo me encuentro con vosotros.	וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה:
5	Y sucederá que la vara del varón que yo escoja florecerá; y haré cesar de delante de mí las murmuraciones de los hijos de Israel con que murmuran contra vosotros.	וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־ בּוֹ מַטֵּהוּ יִפְרָח וְהִשְׁכֹּתִי מָעָלַי אֶת־ תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מַלִּינִם עֲלֵיכֶם:
6	Y Moisés habló a los hijos de Israel, y todos sus príncipes le dieron una vara cada uno, una vara por cada príncipe, conforme a las casas de sus padres, doce varas; y la vara de Aarón estaba entre las varas de ellos.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל־ נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם:
7	Y Moisés puso las varas delante del SEÑOR en el tabernáculo del testimonio.	וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־ הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת:
8	Y sucedió que al día siguiente vino Moisés al tabernáculo del testimonio, y he aquí que la vara de Aarón, por la casa de Leví, había reverdecido, y había echado brotes, y producido flores, y dado almendras maduras.	וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־ אֹהֶל הָעֵדֻת וְהִנֵּה פָּרַח מַטֵּה־ אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פֶּרַח וַיָּצֹץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים:
9	Entonces sacó Moisés todas las varas de delante del SEÑOR a todos los hijos de Israel; y ellos lo vieron, y tomaron cada uno su vara.	וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ: ס
10	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Vuelve a poner la vara de Aarón delante del testimonio, para que se guarde por señal contra los hijos rebeldes; y así harás cesar sus murmuraciones de delante de mí, para que no mueran.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־ מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־ מֶרִי וּתְכַל תְּלוּנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמֻתוּ:
11	E hizo Moisés como le mandó el SEÑOR; así lo hizo.	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: ס

12 Entonces los hijos de Israel hablaron a Moisés, diciendo: He aquí, nosotros expiramos, perecemos, todos nosotros perecemos.

וַיְדַבְּרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גָּוַעְנוּ אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ אָבָדְנוּ׃

13 Cualquiera que se acerque, el que se acerque al tabernáculo del SEÑOR, morirá. ¿Acabaremos todos por expirar?

כֹּל הַקֹּרֵב הַקָּרֵב אֶל־ מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הַאִם תַּמְנוּ לִגְוֹעַ׃ ס

CAPÍTULO 18

1 Y el SEÑOR dijo a Aarón: Tú, y tus hijos, y la casa de tu padre contigo, llevaréis la iniquidad del santuario; y tú y tus hijos contigo llevaréis la iniquidad de vuestro sacerdocio.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־ אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־ עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־ עֲוֹן כְּהֻנַּתְכֶם׃

2 Y también a tus hermanos, la tribu de Leví, la tribu de tu padre, hazlos acercar contigo, para que se unan a ti y te sirvan; pero tú y tus hijos contigo estaréis delante del tabernáculo del testimonio.

וְגַם אֶת־ אַחֶיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ עָלֶיךָ וְיִשָּׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃

3 Y guardarán lo que tú les encargues y el cargo de toda la tienda; pero no se acercarán a los utensilios del santuario ni al altar, para que no mueran ellos ni vosotros.

וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־ הָאֹהֶל אַךְ אֶל־ כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרָבוּ וְלֹא־ יָמֻתוּ גַּם־ הֵם גַּם־ אַתֶּם׃

4 Se unirán, pues, a ti, y tendrán el cargo del tabernáculo de reunión en todo el servicio de la tienda; y ningún extraño se acercará a vosotros.

וְנִלְווּ עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא־ יִקָּרֵב אֲלֵיכֶם׃

5 Y vosotros tendréis el cargo del santuario y el cargo del altar, para que no haya más ira sobre los hijos de Israel.

וּשְׁמַרְתֶּם אֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־ יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

6 Y he aquí, yo he tomado a vuestros hermanos los levitas de entre los hijos de Israel, dados a vosotros como don para el SEÑOR, para que hagan el servicio del tabernáculo de reunión.

וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־ אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם מַתָּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃

7 Pero tú y tus hijos contigo guardaréis vuestro sacerdocio en todo lo relacionado con el altar y con lo que está del velo adentro, y serviréis. Como servicio de don os he dado vuestro sacerdocio; y el extraño que se acerque morirá.

וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־ כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־ דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־ כְּהֻנַּתְכֶם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ ס

8 Dijo además el SEÑOR a Aarón: He aquí, yo te he dado también el cargo de mis ofrendas elevadas; todas las cosas consagradas de los hijos de Israel te las he dado a ti como porción por razón de la unción, y a tus hijos, por estatuto perpetuo.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי לְכָל־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ לְחָק־ עוֹלָם׃

9 Esto será tuyo de las cosas santísimas, reservadas del fuego: toda ofrenda de ellos, toda ofrenda de cereal de ellos, y toda expiación por el pecado de ellos, y toda expiación por la culpa de ellos, que me presenten, será cosa santísima para ti y para tus hijos.

זֶה־ יִהְיֶה לְךָ מִקֳּדָשִׁים הַקֳּדָשִׁים מִן־ הָאֵשׁ כָּל־ קָרְבָּנָם לְכָל־ מִנְחָתָם וּלְכָל־ חַטָּאתָם וּלְכָל־ אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ׃

10 En lugar santísimo la comerás; todo varón comerá de ella; cosa santa será para ti.

בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־ זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־ לָּךְ׃

11 Esto también será tuyo: la ofrenda elevada de sus dones, con todas las ofrendas mecidas de los hijos de Israel; te las he dado a ti, y a tus hijos y a tus hijas contigo, por estatuto perpetuo; todo el que esté limpio en tu casa comerá de ellas.

וְזֶה־ לְּךָ֣ תְּרוּמַ֣ת מַתְּנָ֗ם לְכָל־ תְּנוּפֹת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְךָ֥ נְתַתִּ֖ים וּלְבָנֶ֣יךָ וְלִבְנֹתֶ֑יךָ אִתְּךָ֙ לְחָ֣ק־ עוֹלָ֔ם כָּל־ טָה֥וֹר בְּבֵיתְךָ֖ יֹאכַ֥ל אֹתֽוֹ׃

12 Todo lo mejor del aceite, y todo lo mejor del mosto y del grano, las primicias de ello que presenten al SEÑOR, te lo he dado a ti.

כֹּ֚ל חֵ֣לֶב יִצְהָ֔ר וְכָל־ חֵ֖לֶב תִּירֹ֣שׁ וְדָגָ֑ן רֵאשִׁיתָ֗ם אֲשֶׁ֤ר יִתְּנ֙וּ֙ לַיהוָ֔ה לְךָ֖ נְתַתִּֽים׃

13 Los primeros frutos de todo lo que haya en su tierra, que traigan al SEÑOR, serán tuyos; todo el que esté limpio en tu casa comerá de ellos.

בִּכּוּרֵ֣י כָל־ אֲשֶׁ֣ר בְּאַרְצָ֗ם אֲשֶׁ֤ר יָבִיאוּ֙ לַיהוָ֔ה לְךָ֥ יִהְיֶ֖ה כָּל־ טָה֣וֹר בְּבֵיתְךָ֑ יֹאכְלֶ֖נּוּ׃

14 Todo lo consagrado por anatema en Israel será tuyo.

כָּל־ חֵ֥רֶם בְּיִשְׂרָאֵ֖ל לְךָ֣ יִהְיֶֽה׃

15 Todo lo que abre matriz, de toda carne que ofrezcan al SEÑOR, así de hombres como de animales, será tuyo; pero ciertamente redimirás el primogénito del hombre, y también redimirás el primogénito de animal inmundo.

כָּל־ פֶּ֣טֶר רֶ֔חֶם לְכָל־ בָּשָׂ֖ר אֲשֶׁר־ יַקְרִ֣יבוּ לַיהוָ֑ה בָּאָדָ֥ם וּבַבְּהֵמָ֖ה יִהְיֶ֣ה־ לָּ֔ךְ אַ֚ךְ פָּדֹ֣ה תִפְדֶּ֔ה אֶת־ בְּכֹ֖ר הָאָדָ֑ם וְאֶת־ בְּכֹ֥ר הַבְּהֵמָ֖ה הַטְּמֵאָ֥ה תִפְדֶּֽה׃

16 Y en cuanto a su rescate, de un mes los redimirás, conforme a tu estimación, por el precio de cinco siclos de plata, según el siclo del santuario, que es de veinte geras.

וּפְדוּיָ֥ו מִבֶּן־ חֹ֖דֶשׁ תִּפְדֶּ֑ה בְּעֶרְכְּךָ֙ כֶּ֣סֶף חֲמֻשֶּׁ֣ת שְׁקָלִ֔ים בְּשֶׁ֥קֶל הַקֹּ֖דֶשׁ עֶשְׂרִ֣ים גֵּרָ֑ה הִֽוא׃

17 Pero el primogénito de vaca, o el primogénito de oveja, o el primogénito de cabra, no redimirás; santos son. Rociarás su sangre sobre el altar y quemarás su grosura como ofrenda encendida en olor grato al SEÑOR.

אַ֚ךְ בְּכֹר־ שׁ֣וֹר אוֹ־ בְכֹ֣ר כֶּ֔שֶׂב אוֹ־ בְכֹ֥ר עֵ֖ז לֹ֣א תִפְדֶּ֑ה קֹ֣דֶשׁ הֵ֔ם אֶת־ דָּמָ֥ם תִּזְרֹ֖ק עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְאֶת־ חֶלְבָּ֣ם תַּקְטִ֔יר אִשֶּׁ֥ה לְרֵ֖יחַ נִיחֹ֥חַ לַיהוָֽה׃

18 Y su carne será tuya; como el pecho de la ofrenda mecida y como la espaldilla derecha, será tuya.

וּבְשָׂרָ֖ם יִהְיֶ֣ה־ לָּ֑ךְ כַּחֲזֵ֤ה הַתְּנוּפָה֙ וּכְשׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין לְךָ֥ יִהְיֶֽה׃

19 Todas las ofrendas elevadas de las cosas santas que los hijos de Israel ofrezcan al SEÑOR te las he dado a ti, y a tus hijos y a tus hijas contigo, por estatuto perpetuo; pacto de sal perpetuo es delante del SEÑOR para ti y para tu descendencia contigo.

כֹּ֣ל ׀ תְּרוּמֹ֣ת הַקֳּדָשִׁ֗ים אֲשֶׁ֨ר יָרִ֜ימוּ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ לַיהוָ֔ה נָתַ֥תִּי לְךָ֖ וּלְבָנֶ֣יךָ וְלִבְנֹתֶ֑יךָ אִתְּךָ֙ לְחָ֣ק־ עוֹלָ֔ם בְּרִ֥ית מֶ֛לַח עוֹלָ֥ם הִוא֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה לְךָ֥ וּלְזַרְעֲךָ֖ אִתָּֽךְ׃

20 Y el SEÑOR dijo a Aarón: En la tierra de ellos no tendrás heredad, ni tendrás parte entre ellos. Yo soy tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ אַהֲרֹ֑ן בְּאַרְצָם֙ לֹ֣א תִנְחָ֔ל וְחֵ֥לֶק לֹא־ יִהְיֶ֖ה לְךָ֣ בְּתוֹכָ֑ם אֲנִ֤י חֶלְקְךָ֙ וְנַחֲלָתְךָ֔ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

21 Y he aquí, a los hijos de Leví les he dado todos los diezmos en Israel por heredad, a cambio de su servicio que prestan, el servicio del tabernáculo de reunión.

וְלִבְנֵ֣י לֵוִ֔י הִנֵּ֥ה נָתַ֖תִּי כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ר בְּיִשְׂרָאֵ֑ל לְנַחֲלָ֗ה חֵ֚לֶף עֲבֹדָתָ֔ם אֲשֶׁ֥ר הֵ֖ם עֹבְדִ֑ים אֶת־ עֲבֹדַ֖ת אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃

22 Y no se acercarán más los hijos de Israel al tabernáculo de reunión, para que no carguen con pecado y mueran.

וְלֹא־ יִקְרְב֥וּ ע֛וֹד בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד לָשֵׂ֥את חֵ֖טְא לָמֽוּת׃

23	Pero los levitas harán el servicio del tabernáculo de reunión, y ellos llevarán su iniquidad; estatuto perpetuo será por vuestras generaciones; y no poseerán heredad entre los hijos de Israel.	וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה:
24	Porque los diezmos de los hijos de Israel, que ofrecerán al SEÑOR como ofrenda elevada, los he dado a los levitas por heredad; por lo cual les he dicho: Entre los hijos de Israel no poseerán heredad.	כִּי אֶת־מַעְשַׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה: פ
25	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
26	Así hablarás a los levitas, y les dirás: Cuando toméis de los hijos de Israel los diezmos que os he dado de ellos por vuestra heredad, vosotros ofreceréis de ellos como ofrenda elevada al SEÑOR el diezmo de los diezmos.	וְאֶל־הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר:
27	Y vuestra ofrenda elevada os será contada como el grano de la era y como la plenitud del lagar.	וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן־הַיָּקֶב:
28	Así ofreceréis también vosotros ofrenda elevada al SEÑOR de todos vuestros diezmos que recibáis de los hijos de Israel; y de ellos daréis la ofrenda elevada del SEÑOR al sacerdote Aarón.	כֵּן תָּרִימוּ גַּם־אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן:
29	De todos vuestros dones ofreceréis toda ofrenda elevada al SEÑOR; de todo lo mejor de ellos, la parte consagrada de ello.	מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֶלְבּוֹ אֶת־מִקְדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ:
30	Y les dirás: Cuando hayáis ofrecido lo mejor de ello, será contado a los levitas como producto de la era y como producto del lagar.	וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יָקֶב:
31	Y lo comeréis en cualquier lugar, vosotros y vuestras familias; porque es vuestra recompensa por vuestro servicio en el tabernáculo de reunión.	וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם כִּי־שָׂכָר הוּא לָכֶם חֵלֶף עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
32	Y no cargaréis con pecado por ello, cuando hayáis ofrecido de ello lo mejor; y no profanaréis las cosas santas de los hijos de Israel, para que no muráis.	וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלֵּלוּ וְלֹא תָמוּתוּ: פ

CAPÍTULO 19

1	Habló el SEÑOR a Moisés y a Aarón, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
2	Este es el estatuto de la ley que el SEÑOR ha mandado, diciendo: Di a los hijos de Israel que te traigan una vaca roja, perfecta, en la cual no haya defecto, sobre la cual no se haya puesto yugo;	זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל:
3	y la daréis al sacerdote Eleazar, y él la sacará fuera del campamento, y será degollada en su presencia.	וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו:

וְלָקַ֤ח אֶלְעָזָר֙ הַכֹּהֵ֔ן מִדָּמָ֖הּ בְּאֶצְבָּעֹ֑ו וְהִזָּ֞ה אֶל־ נֹכַ֣ח פְּנֵי֮ אֹ֣הֶל־ מֹועֵד֒ מִדָּמָ֖הּ שֶׁ֥בַע פְּעָמִֽים׃	4	Y el sacerdote Eleazar tomará de su sangre con su dedo, y rociará de su sangre siete veces hacia la parte delantera del tabernáculo de reunión.
וְשָׂרַ֥ף אֶת־ הַפָּרָ֖ה לְעֵינָ֑יו אֶת־ עֹרָ֥הּ וְאֶת־ בְּשָׂרָ֛הּ וְאֶת־ דָּמָ֥הּ עַל־ פִּרְשָּׁ֖הּ יִשְׂרֹֽף׃	5	Y hará quemar la vaca ante sus ojos; su piel, su carne y su sangre, con su estiércol, hará quemar.
וְלָקַ֤ח הַכֹּהֵן֙ עֵ֣ץ אֶ֔רֶז וְאֵזֹ֖וב וּשְׁנִ֣י תֹולָ֑עַת וְהִשְׁלִ֖יךְ אֶל־ תֹּ֥וךְ שְׂרֵפַ֖ת הַפָּרָֽה׃	6	Luego tomará el sacerdote madera de cedro, e hisopo, y grana, y lo echará en medio del fuego en que arde la vaca.
וְכִבֶּ֤ס בְּגָדָיו֙ הַכֹּהֵ֔ן וְרָחַ֥ץ בְּשָׂרֹ֖ו בַּמַּ֑יִם וְאַחַ֖ר יָבֹ֥וא אֶל־ הַמַּחֲנֶ֑ה וְטָמֵ֥א הַכֹּהֵ֖ן עַד־ הָעָֽרֶב׃	7	El sacerdote lavará entonces sus vestidos, y lavará su cuerpo con agua, y después entrará en el campamento; y el sacerdote será inmundo hasta la tarde.
וְהַשֹּׂרֵ֥ף אֹתָ֖הּ יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָיו֮ בַּמַּ֣יִם וְרָחַץ֒ בְּשָׂרֹ֣ו בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	8	Asimismo el que la quemó lavará sus vestidos en agua, y lavará su cuerpo en agua, y será inmundo hasta la tarde.
וְאָסַ֞ף אִ֣ישׁ טָהֹ֗ור אֶת־ אֵ֙פֶר֙ הַפָּרָ֔ה וְהִנִּ֖יחַ מִח֣וּץ לַמַּחֲנֶ֑ה בְּמָקֹ֥ום טָה֖וֹר וְהָיְתָ֣ה לַעֲדַ֗ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ לְמִשְׁמֶ֣רֶת לְמֵ֣י נִדָּ֔ה חַטָּ֖את הִֽוא׃	9	Y un hombre limpio recogerá las cenizas de la vaca y las depositará fuera del campamento en un lugar limpio, y las guardará la congregación de los hijos de Israel para el agua de la purificación; es una expiación por el pecado.
וְכִבֶּ֣ס הָאֹסֵ֣ף אֶת־ אֵ֔פֶר הַפָּרָה֙ אֶת־ בְּגָדָ֔יו וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָ֑רֶב וְהָיְתָ֣ה לִבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וְלַגֵּ֣ר הַגָּ֔ר בְּתֹוכָ֖ם לְחֻקַּ֥ת עֹולָֽם׃	10	Y el que recogió las cenizas de la vaca lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde; y esto será estatuto perpetuo para los hijos de Israel y para el extranjero que habita entre ellos.
הַנֹּגֵ֥עַ בְּמֵ֖ת לְכָל־ נֶ֣פֶשׁ אָדָ֑ם וְטָמֵ֥א שִׁבְעַ֖ת יָמִֽים׃	11	El que toque el cadáver de cualquier persona será inmundo siete días.
הֹ֤וא יִתְחַטָּא־ בֹּו֙ בַּיֹּ֣ום הַשְּׁלִשִׁ֔י וּבַיֹּ֖ום הַשְּׁבִיעִ֑י יִטְהָ֔ר וְאִם־ לֹ֤א יִתְחַטָּא֙ בַּיֹּ֣ום הַשְּׁלִשִׁ֔י וּבַיֹּ֖ום הַשְּׁבִיעִ֑י לֹ֥א יִטְהָֽר׃	12	Al tercer día se purificará con aquella agua, y al séptimo día será limpio; pero si al tercer día no se purifica, no será limpio al séptimo día.
כָּל־ הַנֹּגֵ֞עַ בְּמֵ֣ת בְּנֶ֣פֶשׁ הָאָדָ֗ם אֲשֶׁר־ יָמוּת֙ וְלֹ֣א יִתְחַטָּ֔א אֶת־ מִשְׁכַּ֥ן יְהוָ֖ה טִמֵּ֑א וְנִכְרְתָ֞ה הַנֶּ֤פֶשׁ הַהִוא֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל כִּ֣י מֵ֤י נִדָּה֙ לֹא־ זֹרַ֣ק עָלָ֔יו טָמֵ֥א יִהְיֶ֖ה עֹ֑וד טֻמְאָתֹ֖ו בֹּֽו׃	13	Todo aquel que toque el cadáver de cualquier persona que haya muerto, y no se purifique, contamina el tabernáculo del SEÑOR; y esa persona será cortada de Israel; por cuanto el agua de la purificación no fue rociada sobre él, inmundo será; su inmundicia está todavía sobre él.
זֹ֣את הַתֹּורָ֗ה אָדָם֙ כִּֽי־ יָמ֣וּת בְּאֹ֔הֶל כָּל־ הַבָּ֥א אֶל־ הָאֹ֖הֶל וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר בָּאֹ֑הֶל יִטְמָ֥א שִׁבְעַ֖ת יָמִֽים׃	14	Esta es la ley para cuando un hombre muera en una tienda: todo el que entre en la tienda, y todo lo que esté en la tienda, será inmundo siete días.
וְכָל־ כְּלִ֣י פָתּ֗וּחַ אֲשֶׁ֤ר אֵין־ צָמִיד֙ פָּתִ֣יל עָלָ֔יו טָמֵ֖א הֽוּא׃	15	Y toda vasija abierta que no tenga tapa bien ajustada sobre ella será inmunda.
וְכֹל֮ אֲשֶׁר־ יִגַּ֣ע עַל־ פְּנֵ֣י הַשָּׂדֶה֒ בֶּחָלָ֣ל׀ חֶ֣רֶב֮ אֹו֒ בְּמֵ֣ת אֹו֮ בְּעֶצֶם֒ אָדָ֣ם אֹו֮ בְּקֶ֣בֶר יִטְמָ֔א שִׁבְעַ֖ת יָמִֽים׃	16	Y cualquiera que en campo abierto toque a alguien muerto a espada, o un cadáver, o un hueso humano, o un sepulcro, será inmundo siete días.

17	Y para el inmundo tomarán de la ceniza de la vaca quemada para la expiación, y echarán sobre ella agua corriente en una vasija;	וְלָקְחוּ֩ לַטָּמֵ֨א מֵעֲפַ֜ר שְׂרֵפַ֣ת הַֽחַטָּ֗את וְנָתַ֥ן עָלָ֛יו מַ֖יִם חַיִּ֑ים אֶל־ כֶּֽלִי:
18	y un hombre limpio tomará hisopo y lo mojará en el agua, y rociará sobre la tienda, y sobre todos los utensilios, y sobre las personas que estuvieron allí, y sobre aquel que tocó el hueso, o el muerto a espada, o el cadáver, o el sepulcro.	וְלָקַ֤ח אֵזוֹב֙ וְטָבַ֣ל בַּמַּ֔יִם אִ֥ישׁ טָה֖וֹר וְהִזָּ֑ה עַל־ הָאֹ֙הֶל֙ וְעַל־ כָּל־ הַכֵּלִ֔ים וְעַל־ הַנְּפָשׁ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר הָי֑וּ שָׁ֚ם וְעַל־ הַנֹּגֵ֣עַ בַּעֶ֔צֶם אוֹ֙ בֶּחָלָ֔ל אוֹ֙ בַּמֵּ֔ת אוֹ֖ בַּקָּֽבֶר:
19	Y el limpio rociará sobre el inmundo al tercer día y al séptimo día; y al séptimo día lo purificará; y él lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será limpio a la tarde.	וְהִזָּ֤ה הַטָּהֹר֙ עַל־ הַטָּמֵ֔א בַּיּ֥וֹם הַשְּׁלִשִׁ֖י וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י וְחִטְּאוֹ֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָהֵ֖ר בָּעָֽרֶב:
20	Pero el hombre que esté inmundo y no se purifique, esa persona será cortada de en medio de la asamblea, por cuanto contaminó el santuario del SEÑOR; no fue rociada sobre él el agua de la purificación; inmundo es.	וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִטְמָ֗א וְלֹ֤א יִתְחַטָּא֙ וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֔פֶשׁ הַהִ֖וא מִתּ֣וֹךְ הַקָּהָ֑ל כִּ֤י אֶת־ מִקְדַּשׁ֙ יְהוָ֣ה טִמֵּ֔א מֵ֥י נִדָּ֖ה לֹא־ זֹרַ֣ק עָלָ֑יו טָמֵ֥א הֽוּא:
21	Y les será por estatuto perpetuo: también el que rocíe el agua de la purificación lavará sus vestidos; y el que toque el agua de la purificación será inmundo hasta la tarde.	וְהָיְתָ֥ה לָהֶ֛ם לְחֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם וּמַזֵּ֣ה מֵי־ הַנִּדָּ֑ה יְכַבֵּ֖ס בְּגָדָ֑יו וְהַנֹּגֵ֣עַ בְּמֵ֣י הַנִּדָּ֔ה יִטְמָ֖א עַד־ הָעָֽרֶב:
22	Y todo lo que el inmundo toque será inmundo; y la persona que lo toque será inmunda hasta la tarde.	וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ יִגַּ֣ע בּ֔וֹ הַטָּמֵ֖א יִטְמָ֑א וְהַנֶּ֙פֶשׁ֙ הַנֹּגַ֣עַת תִּטְמָ֔א עַד־ הָעָֽרֶב: פ

CAPÍTULO 20

1	Llegaron los hijos de Israel, toda la congregación, al desierto de Zin, en el mes primero, y el pueblo se quedó en Cades; y allí murió María, y allí fue sepultada.	וַיָּבֹ֣אוּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֞ל כָּל־ הָעֵדָ֗ה מִדְבַּר־ צִן֙ בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֔וֹן וַיֵּ֥שֶׁב הָעָ֖ם בְּקָדֵ֑שׁ וַתָּ֤מָת שָׁם֙ מִרְיָ֔ם וַתִּקָּבֵ֖ר שָֽׁם:
2	Y no había agua para la congregación; y se juntaron contra Moisés y contra Aarón.	וְלֹא־ הָיָ֥ה מַ֛יִם לָעֵדָ֖ה וַיִּקָּהֲלוּ֙ עַל־ מֹשֶׁ֣ה וְעַל־ אַהֲרֹֽן:
3	Y contendió el pueblo con Moisés, y dijeron: ¡Ojalá hubiéramos muerto cuando murieron nuestros hermanos delante del SEÑOR!	וַיָּ֤רֶב הָעָם֙ עִם־ מֹשֶׁ֔ה וַיֹּאמְר֖וּ לֵאמֹ֑ר וְלוּ֩ גָוַ֨עְנוּ בִּגְוַ֜ע אַחֵ֗ינוּ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה:
4	¿Por qué habéis traído la asamblea del SEÑOR a este desierto, para que muramos aquí nosotros y nuestras bestias?	וְלָמָ֣ה הֲבֵאתֶ֔ם אֶת־ קְהַ֥ל יְהוָ֖ה אֶל־ הַמִּדְבָּ֣ר הַזֶּ֑ה לָמ֥וּת שָׁ֛ם אֲנַ֥חְנוּ וּבְעִירֵֽנוּ:
5	¿Y por qué nos hicisteis subir de Egipto, para traernos a este mal lugar? No es lugar de sementera, ni de higueras, ni de viñas, ni de granados, ni aun de agua para beber.	וְלָמָ֣ה הֶעֱלִיתֻ֔נוּ מִמִּצְרַ֖יִם לְהָבִ֣יא אֹתָ֑נוּ אֶל־ הַמָּקוֹם֙ הָרָ֣ע הַזֶּ֔ה לֹ֣א מְק֔וֹם זֶ֖רַע וּתְאֵנָ֣ה וְגֶ֣פֶן וְרִמּ֑וֹן וּמַ֥יִם אַ֖יִן לִשְׁתּֽוֹת:
6	Y se fueron Moisés y Aarón de delante de la asamblea a la entrada del tabernáculo de reunión, y se postraron sobre sus rostros; y la gloria del SEÑOR se les apareció.	וַיָּבֹא֩ מֹשֶׁ֨ה וְאַהֲרֹ֜ן מִפְּנֵ֣י הַקָּהָ֗ל אֶל־ פֶּ֙תַח֙ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וַיִּפְּל֥וּ עַל־ פְּנֵיהֶ֖ם וַיֵּרָ֣א כְבוֹד־ יְהוָ֥ה אֲלֵיהֶ֑ם: פ
7	Y habló el SEÑOR a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר:

קַח אֶת־ הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל אֶת־ הָעֵדָה אַתָּה וְאַהֲרֹן
אָחִיךָ וְדִבַּרְתֶּם אֶל־ הַסֶּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מֵימָיו
וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־ הַסֶּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־ הָעֵדָה
וְאֶת־ בְּעִירָם:

8 Toma la vara y reúne a la congregación, tú y Aarón tu hermano, y hablad a la peña ante sus ojos, y ella dará su agua; así les sacarás agua de la peña, y darás de beber a la congregación y a sus bestias.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ:

9 Entonces Moisés tomó la vara de delante del SEÑOR, como él le mandó.

וַיַּקְהִלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־ הַקָּהָל אֶל־ פְּנֵי הַסֶּלַע
וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ־ נָא הַמֹּרִים הֲמִן־ הַסֶּלַע הַזֶּה
נוֹצִיא לָכֶם מָיִם:

10 Y reunieron Moisés y Aarón a la asamblea delante de la peña, y él les dijo: ¡Oíd ahora, rebeldes! ¿Os haremos salir agua de esta peña?

וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת־ יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־ הַסֶּלַע בְּמַטֵּהוּ פַּעֲמָיִם
וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתֵּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס

11 Entonces alzó Moisés su mano y golpeó la peña con su vara dos veces; y salió mucha agua, y bebió la congregación y sus bestias.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן יַעַן לֹא־ הֶאֱמַנְתֶּם
בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־
הַקָּהָל הַזֶּה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָהֶם:

12 Y el SEÑOR dijo a Moisés y a Aarón: Por cuanto no creísteis en mí para santificarme ante los ojos de los hijos de Israel, por tanto no introduciréis esta asamblea en la tierra que les he dado.

הֵמָּה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר־ רָבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה
וַיִּקָּדֵשׁ בָּם: ס

13 Estas son las aguas de Meriba, donde contendieron los hijos de Israel con el SEÑOR, y él se santificó en ellos.

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקָּדֵשׁ אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה
אָמַר אָחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־ הַתְּלָאָה אֲשֶׁר
מְצָאָתְנוּ:

14 Y envió Moisés mensajeros desde Cades al rey de Edom: Así dice tu hermano Israel: Tú sabes todo el trabajo que nos ha sobrevenido;

וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיְמָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים
וַיָּרֵעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלַאֲבֹתֵינוּ:

15 cómo nuestros padres descendieron a Egipto, y habitamos en Egipto mucho tiempo, y los egipcios nos maltrataron a nosotros y a nuestros padres;

וַנִּצְעַק אֶל־ יְהוָה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיּוֹצִאֵנוּ
מִמִּצְרָיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְקָדֵשׁ עִיר קְצֵה גְבוּלֶךָ:

16 y clamamos al SEÑOR, el cual oyó nuestra voz, y envió un ángel, y nos sacó de Egipto; y he aquí, estamos en Cades, ciudad en el extremo de tu territorio.

נַעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בִּשְׂדֶה וּבְכֶרֶם וְלֹא
נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ לֹא נִטֶּה יָמִין
וּשְׂמֹאול עַד אֲשֶׁר־ נַעֲבֹר גְּבוּלֶךָ:

17 Te rogamos que nos dejes pasar por tu tierra. No pasaremos por campo ni por viña, ni beberemos agua de pozos; por el camino real iremos, sin apartarnos a diestra ni a siniestra, hasta que hayamos pasado tu territorio.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶּן־ בַּחֶרֶב אֵצֵא
לִקְרָאתֶךָ:

18 Y Edom le respondió: No pasarás por mi tierra; de otra manera saldré contra ti con espada.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּמְסִלָּה נַעֲלֶה וְאִם־ מֵימֶיךָ
נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנָי וְנָתַתִּי מְכָרָם רַק אֵין דָּבָר בְּרַגְלַי
אֶעֱבֹרָה:

19 Y los hijos de Israel le dijeron: Por el camino principal subiremos; y si bebemos de tus aguas yo y mis ganados, pagaré su precio; solamente pasaré a pie, nada más.

20	Pero él respondió: No pasarás. Y salió Edom contra él con mucha gente y con mano fuerte.	וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם֙ לִקְרָאתוֹ֔ בְּעַ֥ם כָּבֵ֖ד וּבְיָ֥ד חֲזָקָֽה׃
21	Así rehusó Edom dejar pasar a Israel por su territorio; y se apartó Israel de él.	וַיְמָאֵ֥ן אֱדוֹם֙ נְתֹ֣ן אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל עֲבֹ֖ר בִּגְבֻל֑וֹ וַיֵּ֥ט יִשְׂרָאֵ֖ל מֵעָלָֽיו׃ פ
22	Y partieron de Cades, y llegaron los hijos de Israel, toda la congregación, al monte Hor.	וַיִּסְעוּ֙ מִקָּדֵ֔שׁ וַיָּבֹ֕אוּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל כָּל־ הָעֵדָ֑ה הֹ֖ר הָהָֽר׃
23	Y el SEÑOR habló a Moisés y a Aarón en el monte Hor, en la frontera de la tierra de Edom, diciendo:	וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֗ן בְּהֹר֙ הָהָ֔ר עַל־ גְּבוּל֖ אֶ֣רֶץ אֱד֑וֹם לֵאמֹֽר׃
24	Aarón será reunido a su pueblo, pues no entrará en la tierra que yo di a los hijos de Israel, por cuanto fuisteis rebeldes a mi mandato en las aguas de Meriba.	יֵאָסֵ֥ף אַהֲרֹ֖ן אֶל־ עַמָּ֑יו כִּ֣י לֹ֤א יָבֹא֙ אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל עַ֚ל אֲשֶׁר־ מְרִיתֶ֣ם אֶת־ פִּ֔י לְמֵ֖י מְרִיבָֽה׃
25	Toma a Aarón y a Eleazar su hijo, y hazlos subir al monte Hor;	קַ֚ח אֶת־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶת־ אֶלְעָזָ֔ר בְּנ֖וֹ וְהַעַל֙ אֹתָ֔ם הֹ֖ר הָהָֽר׃
26	y despoja a Aarón de sus vestiduras y viste con ellas a Eleazar su hijo; y Aarón será reunido a su pueblo, y allí morirá.	וְהַפְשֵׁ֞ט אֶת־ אַהֲרֹ֣ן אֶת־ בְּגָדָ֗יו וְהִלְבַּשְׁתָּם֙ אֶת־ אֶלְעָזָ֣ר בְּנ֔וֹ וְאַהֲרֹ֖ן יֵאָסֵ֣ף וּמֵ֑ת שָֽׁם׃
27	E hizo Moisés como el SEÑOR le mandó; y subieron al monte Hor a la vista de toda la congregación.	וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה וַיַּעֲל֤וּ אֶל־ הֹר֙ הָהָ֔ר לְעֵינֵ֖י כָּל־ הָעֵדָֽה׃
28	Y Moisés despojó a Aarón de sus vestiduras y vistió con ellas a Eleazar su hijo; y Aarón murió allí en la cumbre del monte; y Moisés y Eleazar descendieron del monte.	וַיַּפְשֵׁ֣ט מֹשֶׁ֗ה אֶת־ אַהֲרֹן֙ אֶת־ בְּגָדָ֔יו וַיַּלְבֵּ֖שׁ אֹתָ֑ם אֶת־ אֶלְעָזָ֣ר בְּנ֔וֹ וַיָּ֤מָת אַהֲרֹן֙ שָׁ֔ם בְּרֹ֖אשׁ הָהָ֑ר וַיֶּ֣רֶד מֹשֶׁ֔ה וְאֶלְעָזָ֖ר מִן־ הָהָֽר׃
29	Y viendo toda la congregación que Aarón había muerto, lo lloraron treinta días toda la casa de Israel.	וַיִּרְא֣וּ כָל־ הָעֵדָ֗ה כִּ֤י גָוַע֙ אַהֲרֹ֔ן וַיִּבְכּ֥וּ אֶת־ אַהֲרֹ֖ן שְׁלֹשִׁ֣ים י֑וֹם כֹּ֖ל בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

CAPÍTULO 21

1	Y cuando el cananeo, el rey de Arad, que habitaba en el Neguev, oyó que Israel venía por el camino de Atarim, peleó contra Israel y tomó de él algunos cautivos.	וַיִּשְׁמַ֞ע הַכְּנַעֲנִ֣י מֶלֶךְ־ עֲרָ֗ד יֹשֵׁב֙ הַנֶּ֔גֶב כִּ֥י בָ֖א יִשְׂרָאֵ֑ל דֶּ֚רֶךְ הָאֲתָרִ֔ים וַיִּלָּ֥חֶם בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּשְׁבְּ֥ן מִמֶּ֖נּוּ שָׁבִֽי׃
2	Entonces Israel hizo voto al SEÑOR, y dijo: Si en verdad entregas a este pueblo en mi mano, yo destruiré por completo sus ciudades.	וַיִּדַּ֥ר יִשְׂרָאֵ֖ל נֶ֣דֶר לַיהוָ֑ה וַיֹּ֣אמַר אִם־ נָת֤וֹן תִּתֵּן֙ אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה בְּיָדִ֖י וְהַחֲרַמְתִּ֥י אֶת־ עָרֵיהֶֽם׃
3	Y el SEÑOR escuchó la voz de Israel y entregó a los cananeos; y los destruyó por completo a ellos y a sus ciudades, y llamó el nombre de aquel lugar Horma.	וַיִּשְׁמַ֤ע יְהוָה֙ בְּקֹ֣ול יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּתֵּ֖ן אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֑י וַיַּחֲרֵ֤ם אֹתָם֙ וְאֶת־ עָרֵיהֶ֔ם וַיִּקְרָ֛א שֵׁם־ הַמָּק֥וֹם חָרְמָֽה׃ פ
4	Y partieron del monte Hor, camino del mar Rojo, para rodear la tierra de Edom; y el alma del pueblo se impacientó por el camino.	וַיִּסְּע֖וּ מֵהֹ֣ר הָהָ֑ר דֶּ֚רֶךְ יַם־ סֽוּף לִסְבֹּ֣ב אֶת־ אֶ֣רֶץ אֱד֔וֹם וַתִּקְצַ֥ר נֶ֖פֶשׁ־ הָעָ֥ם בַּדָּֽרֶךְ׃

5	Y habló el pueblo contra Dios y contra Moisés: ¿Por qué nos hicisteis subir de Egipto para morir en el desierto? Pues no hay pan ni hay agua, y nuestra alma aborrece este pan tan miserable.	וַיְדַבֵּר הָעָם בֶּאלֹהִים וּבְמֹשֶׁה לָמָּה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוּת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לֶחֶם וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בַּלֶּחֶם הַקְּלֹקֵל:
6	Y el SEÑOR envió entre el pueblo serpientes ardientes, que mordían al pueblo; y murió mucho pueblo de Israel.	וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשְּׂרָפִים וַיְנַשְּׁכוּ אֶת־ הָעָם וַיָּמָת עַם־ רָב מִיִּשְׂרָאֵל:
7	Entonces el pueblo vino a Moisés y dijeron: Hemos pecado, porque hemos hablado contra el SEÑOR y contra ti; ruega al SEÑOR que quite de nosotros las serpientes. Y Moisés oró por el pueblo.	וַיָּבֹא הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי־ דִבַּרְנוּ בַיהוָה וָבָךְ הִתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וְיָסֵר מֵעָלֵינוּ אֶת־ הַנָּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם:
8	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Hazte una serpiente ardiente y ponla sobre un asta; y sucederá que todo el que sea mordido y la mire, vivirá.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־ נֵס וְהָיָה כָּל־ הַנָּשׁוּךְ וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי:
9	E hizo Moisés una serpiente de bronce y la puso sobre el asta; y sucedía que, si una serpiente mordía a alguno, y este miraba a la serpiente de bronce, vivía.	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחַשׁ נְחֹשֶׁת וַיְשִׂמֵהוּ עַל־ הַנֵּס וְהָיָה אִם־ נָשַׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־ אִישׁ וְהִבִּיט אֶל־ נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת וָחָי:
10	Y partieron los hijos de Israel y acamparon en Obot.	וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת:
11	Y partieron de Obot y acamparon en Ije-abarim, en el desierto que está frente a Moab, hacia donde nace el sol.	וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:
12	De allí partieron y acamparon en el valle de Zered.	מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד:
13	De allí partieron y acamparon al otro lado del Arnón, que está en el desierto y sale del territorio del amorreo; porque el Arnón es el límite de Moab, entre Moab y el amorreo.	מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבוּל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:
14	Por eso se dice en el libro de las guerras del SEÑOR: Vaheb en Sufa, y los arroyos del Arnón,	עַל־ כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת יְהוָה אֶת־ וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־ הַנְּחָלִים אַרְנֹן:
15	y la ladera de los arroyos que se extiende hacia la sede de Ar y se apoya en el límite de Moab.	וְאֶשֶׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָר וְנִשְׁעַן לִגְבוּל מוֹאָב:
16	Y de allí fueron a Beer; este es el pozo del cual el SEÑOR dijo a Moisés: Reúne al pueblo, y les daré agua.	וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הִוא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־ הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מָיִם: ס
17	Entonces cantó Israel este cántico: ¡Sube, oh pozo! Cantadle;	אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת עֲלִי בְאֵר עֱנוּ־ לָהּ:
18	pozo que cavaron los príncipes, que excavaron los nobles del pueblo con el cetro, con sus bordones. Y del desierto fueron a Matana;	בְּאֵר חָפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמִּדְבָּר מַתָּנָה:
19	y de Matana a Nahaliel, y de Nahaliel a Bamot;	וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת:

20	y de Bamot al valle que está en los campos de Moab, a la cumbre del Pisga, que mira hacia el desierto.	וּמִבָּמוֹת הַנַּיְאֵ֣לָה אֲשֶׁר֩ בִּשְׂדֵ֨ה מוֹאָ֜ב רֹ֣אשׁ הַפִּסְגָּ֗ה וְנִשְׁקָפָה֙ עַל־ פְּנֵ֣י הַיְשִׁימֹ֔ן פ
21	Y envió Israel mensajeros a Sehón, rey de los amorreos, diciendo:	וַיִּשְׁלַ֥ח יִשְׂרָאֵ֛ל מַלְאָכִ֖ים אֶל־ סִיחֹ֣ן מֶלֶךְ־ הָאֱמֹרִ֑י לֵאמֹֽר׃
22	Déjame pasar por tu tierra; no nos desviaremos por los campos ni por las viñas, ni beberemos agua de los pozos; por el camino real iremos, hasta que hayamos pasado tu territorio.	אֶֽעְבְּרָ֥ה בְאַרְצֶ֖ךָ לֹ֣א נֵטֶ֣ה׀ בְּשָׂדֶ֣ה וּבְכֶ֗רֶם לֹ֤א נִשְׁתֶּה֙ מֵ֣י בְאֵ֔ר בְּדֶ֥רֶךְ הַמֶּ֖לֶךְ נֵלֵ֑ךְ עַ֚ד אֲשֶׁר־ נַעֲבֹ֣ר גְּבֻלֶֽךָ׃
23	Pero Sehón no dejó pasar a Israel por su territorio, sino que reunió Sehón a todo su pueblo y salió al encuentro de Israel en el desierto; y llegó a Jahaza y peleó contra Israel.	וְלֹא־ נָתַ֨ן סִיחֹ֜ן אֶת־ יִשְׂרָאֵ֗ל עֲבֹר֙ בִּגְבֻל֔וֹ וַיֶּאֱסֹ֥ף סִיחֹ֛ן אֶת־ כָּל־ עַמּ֖וֹ וַיֵּצֵ֣א לִקְרַ֣את יִשְׂרָאֵ֔ל הַמִּדְבָּ֑רָה וַיָּבֹ֖א יָהְצָ֥ה וַיִּלָּ֖חֶם בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
24	E Israel lo hirió a filo de espada y tomó posesión de su tierra desde el Arnón hasta el Jaboc, hasta los hijos de Amón; porque la frontera de los hijos de Amón era fuerte.	וַיַּכֵּ֤הוּ יִשְׂרָאֵל֙ לְפִי־ חָ֔רֶב וַיִּירַ֥שׁ אֶת־ אַרְצ֖וֹ מֵאַרְנֹ֣ן עַד־ יַבֹּ֑ק עַד־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן כִּ֥י עַֽז־ גְּב֖וּל בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃
25	Y tomó Israel todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del amorreo, en Hesbón y en todas sus aldeas.	וַיִּקַּ֣ח יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֖ת כָּל־ הֶֽעָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וַיֵּ֤שֶׁב יִשְׂרָאֵל֙ בְּכָל־ עָרֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י בְּחֶשְׁבּ֖וֹן וּבְכָל־ בְּנֹתֶֽיהָ׃
26	Porque Hesbón era la ciudad de Sehón, rey de los amorreos, el cual había hecho guerra contra el rey anterior de Moab y había tomado de su mano toda su tierra hasta el Arnón.	כִּ֣י חֶשְׁבּ֗וֹן עִ֚יר סִיחֹ֣ן מֶלֶךְ֮ הָאֱמֹרִי֒ הֽוּא֙ וְה֣וּא נִלְחַ֔ם בְּמֶ֖לֶךְ מוֹאָ֣ב הָרִאשׁ֑וֹן וַיִּקַּ֤ח אֶת־ כָּל־ אַרְצוֹ֙ מִיָּד֔וֹ עַד־ אַרְנֹֽן׃
27	Por eso dicen los que hablan en proverbios: Venid a Hesbón; edifíquese y restablézcase la ciudad de Sehón.	עַל־ כֵּ֥ן יֹאמְרוּ֙ הַמֹּשְׁלִ֔ים בֹּ֖אוּ חֶשְׁבּ֑וֹן תִּבָּנֶ֥ה וְתִכּוֹנֶ֖ן עִ֥יר סִיחֹֽן׃
28	Porque fuego salió de Hesbón, llama de la ciudad de Sehón; consumió a Ar de Moab, a los señores de las alturas del Arnón.	כִּֽי־ אֵ֣שׁ יָצְאָ֔ה מֵחֶשְׁבּ֖וֹן לֶהָבָ֑ה מִקִּרְיַ֥ת סִיחֹ֛ן אָכְלָ֖ה עָ֣ר מוֹאָ֑ב בַּעֲלֵ֖י בָּמ֥וֹת אַרְנֹֽן׃
29	¡Ay de ti, Moab! Pereciste, pueblo de Quemos. Entregó a sus hijos como fugitivos, y a sus hijas en cautividad a Sehón, rey de los amorreos.	אוֹי־ לְךָ֥ מוֹאָ֖ב אָבַ֣דְתָּ עַם־ כְּמ֑וֹשׁ נָתַ֤ן בָּנָיו֙ פְּלֵיטִ֔ם וּבְנֹתָ֖יו בַּשְּׁבִ֑ית לְמֶ֖לֶךְ אֱמֹרִ֥י סִיחֽוֹן׃
30	Pero nosotros los asaeteamos; pereció Hesbón hasta Dibón, y los asolamos hasta Nofa, que llega hasta Medeba.	וַנִּ֣ירֶ֔ם אָבַ֖ד חֶשְׁבּ֑וֹן עַד־ דִּיבֹ֗ן וַנַּשִּׁ֤ים עַד־ נֹ֙פַח֙ אֲשֶׁ֣ר עַד־ מֵידְבָֽא׃
31	Así habitó Israel en la tierra del amorreo.	וַיֵּ֥שֶׁב יִשְׂרָאֵ֖ל בְּאֶ֥רֶץ הָאֱמֹרִֽי׃
32	Y envió Moisés a reconocer Jazer; y tomaron sus aldeas y echaron al amorreo que estaba allí.	וַיִּשְׁלַ֥ח מֹשֶׁ֖ה לְרַגֵּ֣ל אֶת־ יַעְזֵ֑ר וַיִּלְכְּד֤וּ בְנֹתֶ֙יהָ֙ וַיּ֣וֹרֶשׁ אֶת־ הָאֱמֹרִ֖י אֲשֶׁר־ שָֽׁם׃
33	Y se volvieron y subieron por el camino de Basán; y salió Og, rey de Basán, a su encuentro, él y todo su pueblo, para pelear en Edrei.	וַיִּפְנ֖וּ וַיַּעֲל֣וּ דֶּ֣רֶךְ הַבָּשָׁ֑ן וַיֵּצֵ֨א עוֹג֙ מֶ֣לֶךְ־ הַבָּשָׁ֔ן לִקְרָאתָ֖ם הֽוּא וְכָל־ עַמּ֥וֹ לַמִּלְחָמָ֖ה אֶדְרָעִֽי׃

34 Y el SEÑOR dijo a Moisés: No le tengas miedo, porque en tu mano lo he entregado, a él y a todo su pueblo y su tierra; y harás con él como hiciste con Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃

35 E hirieron a él y a sus hijos y a todo su pueblo, hasta que no le quedó ningún sobreviviente; y tomaron posesión de su tierra.

וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ׃

CAPÍTULO 22

1 Y partieron los hijos de Israel y acamparon en las llanuras de Moab, al otro lado del Jordán, frente a Jericó.

וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ ס

2 Y vio Balac hijo de Zipor todo lo que Israel había hecho al amorreo.

וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃

3 Y Moab tuvo gran temor a causa del pueblo, porque era numeroso; y se angustió Moab a causa de los hijos de Israel.

וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

4 Y dijo Moab a los ancianos de Madián: Ahora esta multitud lamerá todo lo que está a nuestro alrededor, como lame el buey la hierba del campo. Y Balac hijo de Zipor era rey de Moab en aquel tiempo.

וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כִּלְחֹךְ הַשּׁוֹר אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהִוא׃

5 Y envió mensajeros a Balaam hijo de Beor, a Petor, que está junto al río, en la tierra de los hijos de su pueblo, para llamarlo, diciendo: He aquí un pueblo ha salido de Egipto; he aquí cubre la faz de la tierra y está asentado frente a mí.

וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר פְּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל־הַנָּהָר אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹ לִקְרֹא־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמֻּלִי׃

6 Ven, pues, ahora, te ruego; maldíceme a este pueblo, porque es más fuerte que yo; quizá pueda yo herirlo y echarlo de la tierra; porque yo sé que al que tú bendices es bendito, y al que tú maldices es maldito.

וְעַתָּה לְכָה־נָּא אָרָה־לִּי אֶת־הָעָם הַזֶּה כִּי־עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי אוּכַל נַכֶּה־בּוֹ וַאֲגָרְשֶׁנּוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ וַאֲשֶׁר תָּאֹר יוּאָר׃

7 Y fueron los ancianos de Moab y los ancianos de Madián con las dádivas de adivinación en su mano, y llegaron a Balaam y le dijeron las palabras de Balac.

וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דִּבְרֵי בָלָק׃

8 Y él les dijo: Pasad aquí esta noche, y yo os traeré respuesta según el SEÑOR me hable. Y los príncipes de Moab se quedaron con Balaam.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־מוֹאָב עִם־בִּלְעָם׃

9 Y vino Dios a Balaam y dijo: ¿Quiénes son estos hombres que están contigo?

וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃

10 Y Balaam respondió a Dios: Balac hijo de Zipor, rey de Moab, ha enviado a mí, diciendo:

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי׃

11	He aquí, el pueblo que ha salido de Egipto cubre la faz de la tierra; ven ahora, maldícemelo; quizá pueda yo pelear contra él y echarlo.	הִנֵּה הָעָם֙ הַיֹּצֵ֣א מִמִּצְרַ֔יִם וַיְכַ֖ס אֶת־עֵ֣ין הָאָ֑רֶץ עַתָּ֣ה לְכָ֤ה קָבָה־לִּי֙ אֹתׇ֔ו אוּלַ֖י אוּכַ֣ל לְהִלָּחֶם־בּ֑וֹ וְגֵרַשְׁתִּיו׃
12	Entonces dijo Dios a Balaam: No irás con ellos ni maldecirás al pueblo, porque es bendito.	וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־בִּלְעָ֔ם לֹ֥א תֵלֵ֖ךְ עִמָּהֶ֑ם לֹ֥א תָאֹ֛ר אֶת־הָעָ֖ם כִּ֥י בָר֖וּךְ הֽוּא׃
13	Y se levantó Balaam por la mañana y dijo a los príncipes de Balac: Volved a vuestra tierra, porque el SEÑOR se ha negado a dejarme ir con vosotros.	וַיָּ֤קׇם בִּלְעָם֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיֹּ֥אמֶר אֶל־שָׂרֵ֖י בָּלָ֑ק לְכ֣וּ אָ֔ל־אַרְצְכֶ֖ם כִּ֣י מֵאֵ֤ן יְהוָה֙ לְתִתִּ֣י לַהֲלֹ֔ךְ עִמָּכֶֽם׃
14	Y se levantaron los príncipes de Moab, fueron a Balac y dijeron: Balaam se ha negado a venir con nosotros.	וַיָּקֻ֣מוּ שָׂרֵֽי־מוֹאָ֗ב וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־בָּלָ֔ק וַיֹּ֣אמְר֔וּ מֵאֵ֥ן בִּלְעָ֖ם הָלֵ֥ךְ עִמָּֽנוּ׃
15	Y volvió Balac a enviar otra vez príncipes, más numerosos y más honorables que aquellos.	וַיֹּ֣סֶף עֹ֔וד בָּלָ֖ק שְׁלֹ֣חַ שָׂרִ֑ים רַבִּ֥ים וְנִכְבָּדִ֖ים מֵאֵֽלֶּה׃
16	Los cuales vinieron a Balaam y le dijeron: Así dice Balac hijo de Zipor: Te ruego que no te detengas de venir a mí;	וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־בִּלְעָ֗ם וַיֹּאמְרוּ֙ לוֹ֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר בָּלָ֖ק בֶּן־צִפּ֑וֹר אַל־נָ֣א תִמָּנַ֔ע מֵהֲלֹ֖ךְ אֵלָֽי׃
17	porque te honraré en gran manera, y haré todo lo que me digas; ven, pues, te ruego, maldíceme a este pueblo.	כִּֽי־כַבֵּ֤ד אֲכַבֶּדְךָ֙ מְאֹ֔ד וְכׇל־אֲשֶׁר־תֹּאמַ֥ר אֵלַ֖י אֶֽעֱשֶׂ֑ה וּלְכָ֥ה־נָּ֙א֙ קָבָה־לִּ֣י אֶת־הָעָ֔ם הַזֶּֽה׃
18	Y respondió Balaam y dijo a los siervos de Balac: Aunque Balac me diera su casa llena de plata y oro, no podría traspasar la palabra del SEÑOR mi Dios para hacer cosa pequeña ni grande.	וַיַּ֣עַן בִּלְעָ֔ם וַיֹּאמֶר֙ אֶל־עַבְדֵ֣י בָלָ֔ק אִם־יִתֶּן־לִ֥י בָלָ֛ק מְלֹ֥א בֵיתׇ֖ו כֶּ֣סֶף וְזָהָ֑ב לֹ֣א אוּכַ֗ל לַעֲבֹר֙ אֶת־פִּ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהָ֖י לַעֲשׂ֥וֹת קְטַנָּ֖ה אוֹ־גְדוֹלָֽה׃
19	Ahora, pues, os ruego que también vosotros os quedéis aquí esta noche, para que yo sepa qué más me dirá el SEÑOR.	וְעַתָּ֣ה שְׁבוּ־נָ֤א בָזֶה֙ גַּם־אַתֶּ֣ם הַלָּ֔יְלָה וְאֵדְעָ֕ה מַה־יֹּ֥סֶף יְהוָ֖ה דַּבֵּ֥ר עִמִּֽי׃
20	Y vino Dios a Balaam de noche y le dijo: Si los hombres han venido a llamarte, levántate, ve con ellos; pero solo la palabra que yo te diga, esa harás.	וַיָּבֹ֤א אֱלֹהִים֙ אֶל־בִּלְעָ֔ם לַ֖יְלָה וַיֹּ֣אמֶר ל֑וֹ אִם־לִקְרֹ֤א לְךָ֙ בָּ֣אוּ הָאֲנָשִׁ֔ים קוּם־לֵ֥ךְ אִתָּ֖ם וְאַ֣ךְ אֶת־הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּ֣ר אֵלֶ֔יךָ אֹת֥וֹ תַעֲשֶֽׂה׃
21	Así Balaam se levantó por la mañana, ensilló su asna y fue con los príncipes de Moab.	וַיָּ֤קׇם בִּלְעָם֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיַּחֲבֹ֖שׁ אֶת־אֲתֹנ֑וֹ וַיֵּ֕לֶךְ עִם־שָׂרֵ֖י מוֹאָֽב׃
22	Y se encendió la ira de Dios porque él iba; y el ángel del SEÑOR se puso en el camino como adversario contra él. Y él iba montado sobre su asna, y sus dos criados con él.	וַיִּֽחַר־אַ֣ף אֱלֹהִ֔ים כִּֽי־הוֹלֵ֖ךְ הֽוּא֑ וַיִּתְיַצַּ֤ב מַלְאַךְ־יְהוָה֙ בַּדֶּ֔רֶךְ לְשָׂטָ֖ן ל֑וֹ וְה֣וּא׀ רֹכֵ֣ב עַל־אֲתֹנ֗וֹ וּשְׁנֵ֥י נְעָרָ֖יו עִמּֽוֹ׃
23	Y el asna vio al ángel del SEÑOR que estaba en el camino con su espada desenvainada en su mano; y se apartó el asna del camino y se fue por el campo. Entonces Balaam azotó al asna para hacerla volver al camino.	וַתֵּ֣רֶא הָאָתוֹן֮ אֶת־מַלְאַךְ֒ יְהוָה֙ נִצָּ֣ב בַּדֶּ֔רֶךְ וְחַרְבּ֥וֹ שְׁלוּפָ֖ה בְּיָד֑וֹ וַתֵּ֤ט הָאָתוֹן֙ מִן־הַדֶּ֔רֶךְ וַתֵּ֖לֶךְ בַּשָּׂדֶ֑ה וַיַּךְ֙ בִּלְעָ֔ם אֶת־הָאָתוֹן֙ לְהַטֹּתָ֔הּ הַדָּֽרֶךְ׃
24	Pero el ángel del SEÑOR se puso en una senda angosta entre las viñas, con pared de un lado y pared del otro.	וַיַּעֲמֹ֣ד מַלְאַךְ־יְהוָ֗ה בְּמִשְׁעוֹל֙ הַכְּרָמִ֔ים גָּדֵ֥ר מִזֶּ֖ה וְגָדֵ֥ר מִזֶּֽה׃

וַתֵּ֣רֶא הָאָתוֹן֮ אֶת־ מַלְאַךְ֒ יְהוָה֒ וַתִּלְחַ֣ץ אֶל־ הַקִּ֗יר וַתִּלְחַ֤ץ אֶת־ רֶ֙גֶל֙ בִּלְעָ֔ם אֶל־ הַקִּ֖יר וַיֹּ֣סֶף לְהַכֹּתָֽהּ׃	25	Y viendo el asna al ángel del SEÑOR, se pegó contra la pared y apretó el pie de Balaam contra la pared; y él volvió a azotarla.
וַיּ֣וֹסֶף מַלְאַךְ־ יְהוָ֗ה עָבַ֙ר֙ וַיַּעֲמֹ֣ד בְּמָק֔וֹם צָ֖ר אֲשֶׁ֣ר אֵֽין־ דֶּ֑רֶךְ לִנְטֹ֥ות יָמִ֖ין וּשְׂמֹֽאול׃	26	Y el ángel del SEÑOR pasó más allá y se puso en un lugar angosto, donde no había camino para apartarse ni a la derecha ni a la izquierda.
וַתֵּ֣רֶא הָאָתוֹן֮ אֶת־ מַלְאַךְ֒ יְהוָה֒ וַתִּרְבַּ֣ץ תַּחַ֔ת בִּלְעָ֖ם וַיִּֽחַר־ אַ֣ף בִּלְעָ֑ם וַיַּךְ֙ אֶת־ הָאָתֹ֔ון בַּמַּקֵּֽל׃	27	Y viendo el asna al ángel del SEÑOR, se echó debajo de Balaam; y se encendió la ira de Balaam, y azotó al asna con el palo.
וַיִּפְתַּ֤ח יְהוָה֙ אֶת־ פִּ֣י הָאָתֹ֔ון וַתֹּ֥אמֶר לְבִלְעָ֖ם מֶה־ עָשִׂ֣יתִי לְךָ֑ כִּ֣י הִכִּיתַ֔נִי זֶ֖ה שָׁלֹ֥שׁ רְגָלִֽים׃	28	Entonces el SEÑOR abrió la boca del asna, la cual dijo a Balaam: ¿Qué te he hecho, que me has azotado estas tres veces?
וַיֹּ֣אמֶר בִּלְעָ֔ם לָאָתֹ֖ון כִּ֣י הִתְעַלַּ֣לְתְּ בִּ֑י לוּ֙ יֶשׁ־ חֶ֣רֶב בְּיָדִ֔י כִּ֥י עַתָּ֖ה הֲרַגְתִּֽיךְ׃	29	Y Balaam dijo al asna: Porque te has burlado de mí. ¡Ojalá tuviera una espada en mi mano, que ahora mismo te mataría!
וַתֹּ֤אמֶר הָאָתֹון֙ אֶל־ בִּלְעָ֔ם הֲלוֹא֙ אָנֹכִ֣י אֲתֹנְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר רָכַ֖בְתָּ עָלַ֑י מֵעֹודְךָ֙ עַד־ הַיֹּ֣ום הַזֶּ֔ה הַהַסְכֵּ֥ן הִסְכַּ֖נְתִּי לַעֲשֹׂ֣ות לְךָ֑ כֹּ֖ה וַיֹּ֥אמֶר לֹֽא׃	30	Y el asna dijo a Balaam: ¿No soy yo tu asna, sobre la cual has montado desde que existes hasta este día? ¿Acaso he acostumbrado hacerte así? Y él respondió: No.
וַיְגַל֙ יְהוָ֔ה אֶת־ עֵינֵ֖י בִּלְעָ֑ם וַיַּ֗רְא אֶת־ מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה נִצָּ֖ב בַּדֶּ֣רֶךְ וְחַרְבֹּ֥ו שְׁלֻפָ֖ה בְּיָדֹ֑ו וַיִּקֹּ֖ד וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לְאַפָּֽיו׃	31	Entonces el SEÑOR abrió los ojos de Balaam, y vio al ángel del SEÑOR que estaba en el camino con su espada desenvainada en su mano; y se inclinó y se postró sobre su rostro.
וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה עַל־ מָ֥ה הִכִּיתָ֖ אֶת־ אֲתֹנְךָ֣ זֶ֣ה שָׁלֹ֣שׁ רְגָלִ֑ים הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ יָצָ֣אתִי לְשָׂטָ֔ן כִּֽי־ יָרַ֥ט הַדֶּ֖רֶךְ לְנֶגְדִּֽי׃	32	Y el ángel del SEÑOR le dijo: ¿Por qué has azotado a tu asna estas tres veces? He aquí, yo he salido como adversario, porque tu camino es perverso delante de mí.
וַתִּרְאַ֙נִי֙ הָאָתֹ֔ון וַתֵּ֥ט לְפָנַ֖י זֶ֣ה שָׁלֹ֣שׁ רְגָלִ֑ים אוּלַ֤י נָטְתָה֙ מִפָּנַ֔י כִּ֣י עַתָּ֔ה גַּם־ אֹתְכָ֥ה הָרַ֖גְתִּי וְאֹותָ֥הּ הֶחֱיֵֽיתִי׃	33	El asna me vio y se apartó de delante de mí estas tres veces; si no se hubiera apartado de delante de mí, ahora mismo yo te habría matado a ti, y a ella la habría dejado con vida.
וַיֹּ֣אמֶר בִּלְעָ֔ם אֶל־ מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה חָטָ֖אתִי כִּ֣י לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי כִּ֥י אַתָּ֛ה נִצָּ֥ב לִקְרָאתִ֖י בַּדָּ֑רֶךְ וְעַתָּ֗ה אִם־ רַ֛ע בְּעֵינֶ֥יךָ אָשׁ֖וּבָה לִֽי׃	34	Entonces Balaam dijo al ángel del SEÑOR: He pecado, porque no sabía que tú estabas en el camino frente a mí; ahora, pues, si te parece mal, me volveré.
וַיֹּ֣אמֶר מַלְאַךְ֮ יְהוָה֒ אֶל־ בִּלְעָם֙ לֵ֣ךְ עִם־ הָאֲנָשִׁ֔ים וְאֶפֶס֙ אֶת־ הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּ֥ר אֵלֶ֖יךָ אֹתֹ֣ו תְדַבֵּ֑ר וַיֵּ֥לֶךְ בִּלְעָ֖ם עִם־ שָׂרֵ֥י בָלָֽק׃	35	Y el ángel del SEÑOR dijo a Balaam: Ve con los hombres; pero solo la palabra que yo te diga, esa hablarás. Así Balaam fue con los príncipes de Balac.
וַיִּשְׁמַ֣ע בָּלָ֔ק כִּ֥י בָ֖א בִּלְעָ֑ם וַיֵּצֵ֣א לִקְרָאתֹ֗ו אֶל־ עִ֤יר מֹואָב֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ גְּבוּל֙ אַרְנֹ֔ן אֲשֶׁ֖ר בִּקְצֵ֥ה הַגְּבֽוּל׃	36	Y oyó Balac que Balaam venía, y salió a su encuentro a la ciudad de Moab que está junto al límite del Arnón, que está en el extremo del territorio.

וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא־ לָךְ לָמָּה לֹא־ הָלַכְתָּ אֵלַי הָאָמְנָם לֹא אוּכַל כַּבֶּדֶךָּ׃

37 Y Balac dijo a Balaam: ¿No envié yo a ti con insistencia a llamarte? ¿Por qué no has venido a mí? ¿Acaso no puedo yo honrarte?

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק הִנֵּה־ בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכוֹל אוּכַל דַּבֵּר מְאוּמָה הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֵדַבֵּר׃

38 Balaam respondió a Balac: He aquí, he venido a ti; pero ¿podré ahora hablar alguna cosa? La palabra que Dios ponga en mi boca, esa hablaré.

וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־ בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת׃

39 Y fue Balaam con Balac, y llegaron a Quiriat-huzot.

וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וָצֹאן וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

40 Y Balac sacrificó bueyes y ovejas, y envió de ellos a Balaam y a los príncipes que estaban con él.

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־ בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָּמוֹת בָּעַל וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם׃

41 Y sucedió por la mañana que Balac tomó a Balaam y lo hizo subir a Bamot-baal, y desde allí vio el extremo del pueblo.

CAPÍTULO 23

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק בְּנֵה־ לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃

1 Y Balaam dijo a Balac: Edifícame aquí siete altares y prepárame aquí siete becerros y siete carneros.

וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

2 E hizo Balac como le dijo Balaam; y ofrecieron Balac y Balaam un becerro y un carnero en cada altar.

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־ עֹלָתֶךָ וְאֶלְכָה אוּלַי יִקֶּרֶה יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־ יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׂפִי׃

3 Y Balaam dijo a Balac: Ponte junto a tu holocausto, y yo iré; quizá el SEÑOR me salga al encuentro, y cualquier cosa que me muestre te la declararé. Y se fue a un lugar alto y despejado.

וַיִּקֶר אֱלֹהִים אֶל־ בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־ שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וָאַעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

4 Y Dios salió al encuentro de Balaam, y este le dijo: He ordenado siete altares y he ofrecido un becerro y un carnero en cada altar.

וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בִלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־ בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃

5 Y el SEÑOR puso palabra en la boca de Balaam y le dijo: Vuelve a Balac y habla así.

וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־ עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־ שָׂרֵי מוֹאָב׃

6 Y volvió a él, y he aquí que estaba junto a su holocausto, él y todos los príncipes de Moab.

וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר מִן־ אֲרָם יַנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־ מוֹאָב מֵהַרְרֵי־ קֶדֶם לְכָה אָרָה־ לִּי יַעֲקֹב וּלְכָה זֹעֲמָה יִשְׂרָאֵל׃

7 Y tomó su parábola y dijo: De Aram me trajo Balac, rey de Moab, de los montes del oriente: Ven, maldíceme a Jacob; y ven, execra a Israel.

מָה אֶקֹּב לֹא קַבֹּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם יְהוָה׃

8 ¿Cómo maldeciré yo al que Dios no maldijo? ¿Y cómo execraré al que el SEÑOR no ha execrado?

כִּי־ מֵרֹאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ הֶן־ עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב׃

9 Porque desde la cumbre de las peñas lo veo, y desde los collados lo miro; he aquí un pueblo que habitará aparte, y no será contado entre las naciones.

10	¿Quién contará el polvo de Jacob, o el número de la cuarta parte de Israel? Muera yo la muerte de los rectos, y sea mi fin como el suyo.	מִֽי מָנָה֙ עֲפַ֣ר יַעֲקֹ֔ב וּמִסְפָּ֖ר אֶת־ רֹ֣בַע יִשְׂרָאֵ֑ל תָּמֹ֤ת נַפְשִׁי֙ מ֣וֹת יְשָׁרִ֔ים וּתְהִ֥י אַחֲרִיתִ֖י כָּמֹֽהוּ׃
11	Entonces Balac dijo a Balaam: ¿Qué me has hecho? Te tomé para maldecir a mis enemigos, y he aquí has bendecido en gran manera.	וַיֹּ֤אמֶר בָּלָק֙ אֶל־ בִּלְעָ֔ם מֶ֥ה עָשִׂ֖יתָ לִ֑י לְקֹ֤ב אֹיְבַי֙ לְקַחְתִּ֔יךָ וְהִנֵּ֥ה בֵּרַ֖כְתָּ בָּרֶֽךְ׃
12	Y él respondió y dijo: ¿No cuidaré de hablar lo que el SEÑOR ponga en mi boca?	וַיַּ֥עַן וַיֹּאמַ֖ר הֲלֹא֙ אֵ֣ת אֲשֶׁ֤ר יָשִׂים֙ יְהוָ֣ה בְּפִ֔י אֹתָ֥ו אֶשְׁמֹ֖ר לְדַבֵּֽר׃
13	Y le dijo Balac: Ven ahora conmigo a otro lugar desde donde lo veas; solo verás el extremo de él, y no lo verás todo; y desde allí maldícemelo.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ בָּלָ֔ק לְכָה־ נָּ֥א אִתִּ֖י אֶל־ מָק֣וֹם אַחֵ֑ר אֲשֶׁ֤ר תִּרְאֶ֙נּוּ֙ מִשָּׁ֔ם אֶ֥פֶס קָצֵ֖הוּ תִּרְאֶ֑ה וְכֻלֹּ֣ו לֹ֤א תִרְאֶה֙ וְקָבְנֹ֣ו לִ֔י מִשָּֽׁם׃
14	Y lo llevó al campo de Zofim, a la cumbre del Pisga, y edificó siete altares y ofreció un becerro y un carnero en cada altar.	וַיִּקָּחֵ֗הוּ שְׂדֵ֤ה צֹפִים֙ אֶל־ רֹ֣אשׁ הַפִּסְגָּ֔ה וַיִּבֶן֙ שִׁבְעָ֣ה מִזְבְּחֹ֔ת וַיַּ֥עַל פָּ֖ר וָאַ֑יִל בַּמִּזְבֵּֽחַ׃
15	Entonces él dijo a Balac: Ponte aquí junto a tu holocausto, y yo iré a encontrarme con Dios allá.	וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ בָּלָ֗ק הִתְיַצֵּב֙ כֹּ֣ה עַל־ עֹלָתֶ֔ךָ וְאָנֹכִ֖י אִקָּרֶ֥ה כֹּֽה׃
16	Y el SEÑOR salió al encuentro de Balaam, y puso palabra en su boca, y le dijo: Vuelve a Balac y habla así.	וַיִּקֶר֙ יְהוָ֣ה אֶל־ בִּלְעָ֔ם וַיָּ֥שֶׂם דָּבָ֖ר בְּפִ֑יו וַיֹּ֗אמֶר שׁ֚וּב אֶל־ בָּלָ֔ק וְכֹ֥ה תְדַבֵּֽר׃
17	Y vino a él, y he aquí que estaba junto a su holocausto, y los príncipes de Moab con él. Y le dijo Balac: ¿Qué ha dicho el SEÑOR?	וַיָּבֹ֣א אֵלָיו֮ וְהִנֹּ֣ו נִצָּב֒ עַל־ עֹלָתֹ֗ו וְשָׂרֵ֥י מֹואָ֛ב אִתֹּ֖ו וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔ו בָּלָ֖ק מַה־ דִּבֶּ֥ר יְהוָֽה׃
18	Entonces tomó su parábola y dijo: Levántate, Balac, y oye; escúchame, hijo de Zipor:	וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁלֹ֖ו וַיֹּאמַ֑ר קוּם֙ בָּלָ֣ק וְשָׁמָ֔ע הַאֲזִ֥ינָה עָדַ֖י בְּנֹ֥ו צִפֹּֽר׃
19	Dios no es hombre, para que mienta, ni hijo de hombre, para que se arrepienta. Él dijo, ¿y no hará? Habló, ¿y no lo cumplirá?	לֹ֣א אִ֤ישׁ אֵל֙ וְיכַזֵּ֔ב וּבֶן־ אָדָ֖ם וְיִתְנֶחָ֑ם הַהוּא֙ אָמַ֣ר וְלֹ֔א יַעֲשֶׂ֖ה וְדִבֶּ֥ר וְלֹ֖א יְקִימֶֽנָּה׃
20	He aquí, he recibido orden de bendecir; él ha bendecido, y no lo revocaré.	הִנֵּ֥ה בָרֵ֖ךְ לָקָ֣חְתִּי וּבֵרַ֑ךְ וְלֹ֖א אֲשִׁיבֶֽנָּה׃
21	No ha mirado iniquidad en Jacob, ni ha visto perversidad en Israel. El SEÑOR su Dios está con él, y júbilo de rey en medio de él.	לֹֽא־ הִבִּ֤יט אָ֙וֶן֙ בְּיַעֲקֹ֔ב וְלֹא־ רָ֥אָה עָמָ֖ל בְּיִשְׂרָאֵ֑ל יְהוָ֤ה אֱלֹהָיו֙ עִמֹּ֔ו וּתְרוּעַ֥ת מֶ֖לֶךְ בֹּֽו׃
22	Dios los saca de Egipto; tiene fuerzas como de búfalo.	אֵ֚ל מוֹצִיאָ֣ם מִמִּצְרַ֔יִם כְּתוֹעֲפֹ֥ת רְאֵ֖ם לֹֽו׃
23	Porque no hay agüero contra Jacob, ni adivinación contra Israel. A su tiempo se dirá de Jacob y de Israel: ¡Lo que ha hecho Dios!	כִּֽי־ לֹא־ נַ֤חַשׁ בְּיַעֲקֹב֙ וְלֹא־ קֶ֣סֶם בְּיִשְׂרָאֵ֔ל כָּעֵ֥ת יֵאָמֵ֖ר לְיַעֲקֹ֥ב וּלְיִשְׂרָאֵ֖ל מַה־ פָּעַ֥ל אֵֽל׃
24	He aquí el pueblo que se levanta como leona, y como león se yergue; no se echará hasta que devore la presa y beba la sangre de los muertos.	הֶן־ עָ֤ם כְּלָבִיא֙ יָק֣וּם וְכַאֲרִ֔י יִתְנַשָּׂ֑א לֹ֤א יִשְׁכַּב֙ עַד־ יֹ֣אכַל טֶ֔רֶף וְדַ֖ם חֲלָלִ֥ים יִשְׁתֶּֽה׃

25	Entonces Balac dijo a Balaam: Ya que no lo maldices, tampoco lo bendigas.	וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם גַּם־ קֹב לֹא תְקָבֶנּוּ גַּם־ בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ׃
26	Y Balaam respondió y dijo a Balac: ¿No te dije yo: Todo lo que el SEÑOR diga, eso tengo que hacer?	וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־ יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה׃
27	Y dijo Balac a Balaam: Ven ahora, te llevaré a otro lugar; quizá le parezca bien a Dios que desde allí me lo maldigas.	וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם לְכָה־ נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־ מָקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקַבֹּתוֹ לִי מִשָּׁם׃
28	Y Balac llevó a Balaam a la cumbre del Peor, que mira hacia el desierto.	וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־ בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־ פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃
29	Entonces Balaam dijo a Balac: Edifícame aquí siete altares y prepárame aquí siete becerros y siete carneros.	וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק בְּנֵה־ לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
30	E hizo Balac como Balaam le dijo, y ofreció un becerro y un carnero en cada altar.	וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

CAPÍTULO 24

1	Cuando vio Balaam que parecía bien a los ojos del SEÑOR que él bendijese a Israel, no fue, como las otras veces, en busca de agüeros, sino que puso su rostro hacia el desierto.	וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ הָלַךְ כְּפַעַם־ בְּפַעַם לִקְרַאת נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־ הַמִּדְבָּר פָּנָיו׃
2	Y alzando Balaam sus ojos, vio a Israel acampado por sus tribus; y vino sobre él el Espíritu de Dios.	וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃
3	Entonces tomó su parábola y dijo: Dice Balaam hijo de Beor, y dice el varón de ojos abiertos;	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃
4	dice el que oyó los dichos de Dios, el que vio la visión del Todopoderoso; caído, pero abiertos los ojos:	נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־ אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃
5	¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, tus moradas, oh Israel!	מַה־ טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃
6	Como arroyos se extienden, como huertos junto al río, como áloes que plantó el SEÑOR, como cedros junto a las aguas.	כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כְּגַנָּת עָלַי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כַּאֲרָזִים עֲלֵי־ מָיִם׃
7	De sus baldes correrán aguas, y su descendencia estará en muchas aguas; su rey será más alto que Agag, y su reino será enaltecido.	יִזַּל־ מַיִם מִדָּלָיו וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֹם מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ׃
8	Dios lo saca de Egipto; tiene fuerzas como de búfalo. Devorará a las naciones sus enemigas, desmenuzará sus huesos y las traspasará con sus saetas.	אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם וְחִצָּיו יִמְחָץ׃
9	Se encorvó, se echó como león y como leona; ¿quién lo despertará? Benditos los que te bendigan, y malditos los que te maldigan.	כָּרַע שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ מְבָרֲכֶיךָ בָרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר׃

10 Entonces se encendió la ira de Balac contra Balaam, y batiendo sus manos le dijo Balac a Balaam: Para maldecir a mis enemigos te he llamado, y he aquí los has bendecido en gran manera ya tres veces.

וַיִּחַר־ אַף בָּלָק֮ אֶל־ בִּלְעָם֒ וַיִּסְפֹּ֤ק אֶת־ כַּפָּיו֙ וַיֹּ֣אמֶר בָּלָ֔ק אֶל־ בִּלְעָ֖ם לָקֹ֣ב אֹיְבַ֑י קְרָאתִ֣יךָ וְהִנֵּ֔ה בֵּרַכְתָּ֥ בָרֵ֖ךְ זֶ֥ה שָׁלֹ֖שׁ פְּעָמִֽים׃

11 Ahora, pues, huye a tu lugar. Yo dije que te honraría en gran manera, pero he aquí que el SEÑOR te ha privado de honra.

וְעַתָּ֕ה בְּרַח־ לְךָ֖ אֶל־ מְקוֹמֶ֑ךָ אָמַ֙רְתִּי֙ כַּבֵּ֣ד אֲכַבֶּדְךָ֔ וְהִנֵּ֥ה מְנָעֲךָ֖ יְהוָ֥ה מִכָּבֽוֹד׃

12 Y Balaam respondió a Balac: ¿No lo declaré yo también a tus mensajeros que me enviaste, diciendo:

וַיֹּ֤אמֶר בִּלְעָם֙ אֶל־ בָּלָ֔ק הֲלֹ֣א גַ֔ם אֶל־ מַלְאָכֶ֖יךָ אֲשֶׁר־ שָׁלַ֣חְתָּ אֵלַ֑י דִּבַּ֖רְתִּי לֵאמֹֽר׃

13 Si Balac me diera su casa llena de plata y oro, no podré traspasar el mandato del SEÑOR para hacer cosa buena ni mala de mi propio corazón; lo que hable el SEÑOR, eso diré yo?

אִם־ יִתֶּן־ לִ֣י בָלָ֗ק מְלֹ֤א בֵיתוֹ֙ כֶּ֣סֶף וְזָהָ֔ב לֹ֥א אוּכַ֖ל לַעֲבֹ֣ר אֶת־ פִּ֣י יְהוָ֑ה לַעֲשׂ֥וֹת טוֹבָ֖ה אוֹ֥ רָעָ֛ה מִלִּבִּ֖י אֲשֶׁר־ יְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֹתוֹ֥ אֲדַבֵּֽר׃

14 He aquí, yo me voy ahora a mi pueblo; ven, te avisaré lo que este pueblo ha de hacer a tu pueblo en los postreros días.

וְעַתָּ֕ה הִנְנִ֥י הוֹלֵ֖ךְ לְעַמִּ֑י לְכָ֣ה אִיעָצְךָ֗ אֲשֶׁ֤ר יַעֲשֶׂה֙ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה לְעַמְּךָ֖ בְּאַחֲרִ֥ית הַיָּמִֽים׃

15 Y tomó su parábola y dijo: Dice Balaam hijo de Beor, y dice el varón de ojos abiertos;

וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁלוֹ֖ וַיֹּ֣אמַר נְאֻ֤ם בִּלְעָם֙ בְּנ֣וֹ בְעֹ֔ר וּנְאֻ֖ם הַגֶּ֥בֶר שְׁתֻם־ הָעָֽיִן׃

16 dice el que oyó los dichos de Dios, y el que conoce la ciencia del Altísimo, el que vio la visión del Todopoderoso; caído, pero abiertos los ojos:

נְאֻ֗ם שֹׁמֵ֚עַ אִמְרֵי־ אֵ֔ל וְיֹדֵ֥עַ דַּ֖עַת עֶלְי֑וֹן מַחֲזֵ֤ה שַׁדַּי֙ יֶחֱזֶ֔ה נֹפֵ֖ל וּגְלוּי֥ עֵינָֽיִם׃

17 Lo veré, mas no ahora; lo miraré, mas no de cerca. Saldrá estrella de Jacob, y se levantará cetro de Israel, y herirá las sienes de Moab y destruirá a todos los hijos de Set.

אֶרְאֶ֨נּוּ֙ וְלֹ֣א עַתָּ֔ה אֲשׁוּרֶ֖נּוּ וְלֹ֣א קָר֑וֹב דָּרַ֤ךְ כּוֹכָב֙ מִיַּעֲקֹ֔ב וְקָ֥ם שֵׁ֖בֶט מִיִּשְׂרָאֵ֑ל וּמָחַ֙ץ֙ פַּאֲתֵ֣י מוֹאָ֔ב וְקַרְקַ֖ר כָּל־ בְּנֵ֥י שֵֽׁת׃

18 Y Edom será posesión, y Seir, sus enemigos, será también posesión; e Israel hará proezas.

וְהָיָ֥ה אֱד֛וֹם יְרֻשָּׁ֖ה וְהָיָ֣ה יְרֻשָּׁ֑ה שֵׂעִ֥יר אֹיְבָ֖יו וְיִשְׂרָאֵ֥ל עֹשֶׂ֖ה חָֽיִל׃

19 De Jacob saldrá el que dominará, y destruirá lo que quede de la ciudad.

וְיֵ֥רֶד מִיַּעֲקֹ֖ב וְהָאֱבִ֣יד שָׂרִ֔יד מֵעִֽיר׃

20 Y viendo a Amalec, tomó su parábola y dijo: Amalec, cabeza de naciones; mas su postrimería será para perdición.

וַיַּ֖רְא אֶת־ עֲמָלֵ֑ק וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁלוֹ֖ וַיֹּ֣אמַר רֵאשִׁ֣ית גּוֹיִ֔ם עֲמָלֵ֕ק וְאַחֲרִיתוֹ֖ עֲדֵי־ אֹבֵֽד׃

21 Y viendo al ceneo, tomó su parábola y dijo: Firme es tu habitación, y pusiste tu nido en la peña;

וַיַּ֖רְא אֶת־ הַקֵּינִ֑י וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁלוֹ֖ וַיֹּ֣אמַר אֵיתָ֔ן מוֹשָׁבֶ֖ךָ וְשִׂ֥ים בַּסֶּ֖לַע קִנֶּֽךָ׃

22 pero el ceneo será consumido. ¿Hasta cuándo? Asiria te llevará cautivo.

כִּ֣י אִם־ יִהְיֶ֥ה לְבָעָ֖ר קָ֑יִן עַד־ מָ֥ה אַשּׁ֖וּר תִּשְׁבְּךָ֥׃

23 Y tomó su parábola y dijo: ¡Ay! ¿Quién vivirá cuando Dios haga esto?

וַיִּשָּׂ֥א מְשָׁלוֹ֖ וַיֹּ֣אמַר א֣וֹי מִי֙ יִחְיֶ֔ה מִשֻּׂמ֖וֹ אָֽל׃

24 Vendrán naves de la costa de Quitim, y afligirán a Asiria y afligirán a Heber; y él también será para perdición.

וְצִיִּ֥ם מִיַּד־ כִּתִּ֖ים וְעִנּ֣וּ אַשּׁ֑וּר וְעִנּוּ־ עֵ֣בֶר וְגַם־ הוּא֙ עֲדֵי־ אֹבֵֽד׃

25 Entonces se levantó Balaam y se fue, y volvió a su lugar; y también Balac se fue por su camino.

וַיָּקָם בִּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ וְגַם־ בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ׃ פ

CAPÍTULO 25

1 Y habitaba Israel en Sitim; y el pueblo comenzó a fornicar con las hijas de Moab,

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיָּחֶל הָעָם לִזְנוֹת אֶל־ בְּנוֹת מוֹאָב׃

2 las cuales invitaron al pueblo a los sacrificios de sus dioses; y el pueblo comió y se inclinó a sus dioses.

וַתִּקְרֶאן לָעָם לִזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהֵיהֶן׃

3 Así se unió Israel a Baal-peor; y la ira del SEÑOR se encendió contra Israel.

וַיִּצָּמֶד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל׃

4 Y el SEÑOR dijo a Moisés: Toma a todos los príncipes del pueblo y ahórcalos ante el SEÑOR delante del sol, para que el ardor de la ira del SEÑOR se aparte de Israel.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח אֶת־ כָּל־ רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ וְיָשֹׁב חֲרוֹן אַף־ יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל׃

5 Entonces Moisés dijo a los jueces de Israel: Matad cada uno a aquellos de los vuestros que se han unido a Baal-peor.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר׃

6 Y he aquí, un varón de los hijos de Israel vino y trajo a sus hermanos una madianita, a la vista de Moisés y a la vista de toda la congregación de los hijos de Israel, mientras ellos lloraban a la entrada del tabernáculo de reunión.

וְהִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיַּקְרֵב אֶל־ אֶחָיו אֶת־ הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

7 Y lo vio Finees hijo de Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, y se levantó de en medio de la congregación y tomó una lanza en su mano;

וַיַּרְא פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֲדָה וַיִּקַּח רֹמַח בְּיָדוֹ׃

8 y fue tras el varón de Israel a la tienda, y los traspasó a ambos, al varón de Israel y a la mujer, por su vientre. Y cesó la mortandad de sobre los hijos de Israel.

וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר אֶת־ שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ הָאִשָּׁה אֶל־ קֻבָּתָהּ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9 Y murieron en aquella mortandad veinticuatro mil.

וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ פ

10 Entonces el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

11 Finees hijo de Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, ha hecho apartar mi furor de los hijos de Israel, porque tuvo celo con mi celo en medio de ellos; por eso yo no he consumido a los hijos de Israel en mi celo.

פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־ חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ אֶת־ קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־ כִלִּיתִי אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי׃

12 Por tanto, di: He aquí, yo le doy mi pacto de paz;

לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־ בְּרִיתִי שָׁלוֹם׃

13 y tendrá él, y su descendencia después de él, el pacto del sacerdocio perpetuo, por cuanto tuvo celo por su Dios e hizo expiación por los hijos de Israel.

וְהָיְתָה לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קִנֵּא לֵאלֹהָיו וַיְכַפֵּר עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

14	Y el nombre del varón de Israel que fue muerto con la madianita era Zimri hijo de Salu, príncipe de una casa paterna de los simeonitas.	וְשֵׁם֙ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל הַמֻּכֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר הֻכְּה֑וּ אֶת־ הַמִּדְיָנִ֣ית זִמְרִ֔י בֶּן־ סָל֖וּא נְשִׂ֥יא בָֽית־ אָ֛ב לַשִּׁמְעֹנִֽי׃
15	Y el nombre de la mujer madianita muerta era Cozbi hija de Zur, cabeza de las gentes de una casa paterna en Madián.	וְשֵׁ֗ם הָֽאִשָּׁה֙ הַמֻּכָּ֔ה הַמִּדְיָנִ֖ית כָּזְבִּ֣י בַת־ צ֑וּר רֹ֛אשׁ אֻמּ֥וֹת בֵּית־ אָ֖ב בְּמִדְיָ֥ן הֽוּא׃ פ
16	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
17	Hostigad a los madianitas y heridlos,	צָרֹ֥ר אֶת־ הַמִּדְיָנִ֖ים וְהִכִּיתֶ֥ם אוֹתָֽם׃
18	por cuanto ellos os hostigaron a vosotros con sus ardides con que os han engañado en el asunto de Peor y en el asunto de Cozbi, hija de un príncipe de Madián, su hermana, la cual fue muerta el día de la mortandad por causa de Peor.	כִּ֣י צֹרְרִ֤ים הֵם֙ לָכֶ֔ם בְּנִכְלֵיהֶ֖ם אֲשֶׁר־ נָכְל֣וּ לָכֶ֑ם עַל־ דְּבַר־ פְּע֣וֹר וְעַל־ דִּבַּ֞ר כָּזְבִּ֤י בַת־ נְשִׂיא֙ מִדְיָ֔ן אֲחֹתָ֖ם הַמֻּכָּ֥ה בְיוֹם־ הַמַּגֵּפָ֖ה עַל־ דְּבַר־ פְּעֽוֹר׃

CAPÍTULO 26

1	Y aconteció después de la mortandad que el SEÑOR habló a Moisés y a Eleazar hijo del sacerdote Aarón, diciendo:	וַיְהִ֣י אַחֲרֵ֣י הַמַּגֵּפָ֔ה פ וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶ֑ל אֶלְעָזָ֞ר בֶּן־ אַהֲרֹ֤ן הַכֹּהֵן֙ לֵאמֹֽר׃
2	Tomad el censo de toda la congregación de los hijos de Israel, de veinte años arriba, por las casas de sus padres, todos los que pueden salir a la guerra en Israel.	שְׂא֗וּ אֶת־ רֹאשׁ֙ כָּל־ עֲדַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֑עְלָה לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם כֹּ֖ל יֹצֵ֥א צָבָ֖א בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
3	Y Moisés y el sacerdote Eleazar les hablaron en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, diciendo:	וַיְדַבֵּ֨ר מֹשֶׁ֜ה וְאֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֗ן אֹתָם֙ בְּעַרְבֹ֣ת מוֹאָ֔ב עַל־ יַרְדֵּ֖ן יְרֵח֑וֹ לֵאמֹֽר׃
4	Contad a los de veinte años arriba, como el SEÑOR mandó a Moisés y a los hijos de Israel que habían salido de la tierra de Egipto.	מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הַיֹּצְאִ֖ים מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
5	Rubén, primogénito de Israel. Los hijos de Rubén: de Hanoc, la familia de los hanoquitas; de Falú, la familia de los faluitas;	רְאוּבֵ֖ן בְּכ֣וֹר יִשְׂרָאֵ֑ל בְּנֵ֣י רְאוּבֵ֗ן חֲנוֹךְ֙ מִשְׁפַּ֣חַת הַחֲנֹכִ֔י לְפַלּ֖וּא מִשְׁפַּ֥חַת הַפַּלֻּאִֽי׃
6	de Hezrón, la familia de los hezronitas; de Carmi, la familia de los carmitas.	לְחֶצְרֹ֖ן מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶצְרֹנִ֑י לְכַרְמִ֖י מִשְׁפַּ֥חַת הַכַּרְמִֽי׃
7	Estas son las familias de los rubenitas; y sus contados fueron cuarenta y tres mil setecientos treinta.	אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת הָרְאוּבֵנִ֔י וַיִּהְי֖וּ פְּקֻדֵיהֶ֑ם שְׁלֹשָׁ֣ה וְאַרְבָּעִ֤ים אֶ֙לֶף֙ וּשְׁבַ֣ע מֵא֔וֹת וּשְׁלֹשִֽׁים׃
8	Y los hijos de Falú: Eliab.	וּבְנֵ֥י פַלּ֖וּא אֱלִיאָֽב׃
9	Y los hijos de Eliab: Nemuel, Datán y Abiram. Estos son aquel Datán y aquel Abiram, los convocados de la congregación, que contendieron contra Moisés y contra Aarón en la compañía de Coré, cuando contendieron contra el SEÑOR;	וּבְנֵ֣י אֱלִיאָ֔ב נְמוּאֵ֖ל וְדָתָ֣ן וַאֲבִירָ֑ם הוּא־ דָתָ֨ן וַאֲבִירָ֜ם קְרִיאֵ֣י הָעֵדָ֗ה אֲשֶׁ֨ר הִצּ֤וּ עַל־ מֹשֶׁה֙ וְעַל־ אַהֲרֹ֔ן בַּעֲדַ֖ת קֹ֑רַח בְּהַצֹּתָ֖ם עַל־ יְהוָֽה׃
10	y la tierra abrió su boca y los tragó a ellos y a Coré, cuando murió aquella compañía, cuando el fuego consumió a doscientos cincuenta varones; y vinieron a ser por escarmiento.	וַתִּפְתַּ֤ח הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ פִּ֔יהָ וַתִּבְלַ֥ע אֹתָ֖ם וְאֶת־ קֹ֑רַח בְּמ֣וֹת הָעֵדָ֗ה בַּאֲכֹ֤ל הָאֵשׁ֙ אֵ֣ת חֲמִשִּׁ֣ים וּמָאתַ֔יִם אִ֖ישׁ וַיִּהְי֥וּ לְנֵֽס׃

11	Mas los hijos de Coré no murieron.	וּבְנֵי־ קֹרַח לֹא־ מֵתוּ: ס
12	Los hijos de Simeón por sus familias: de Nemuel, la familia de los nemuelitas; de Jamín, la familia de los jaminitas; de Jaquín, la familia de los jaquinitas;	בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי:
13	de Zera, la familia de los zeraítas; de Saúl, la familia de los saulitas.	לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי:
14	Estas son las familias de los simeonitas: veintidós mil doscientos.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם: ס
15	Los hijos de Gad por sus familias: de Zefón, la familia de los zefonitas; de Hagui, la familia de los haguitas; de Suni, la familia de los sunitas;	בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לִצְפוֹן מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּנִי:
16	de Ozni, la familia de los oznitas; de Eri, la familia de los eritas;	לְאָזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאָזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:
17	de Arod, la familia de los aroditas; de Areli, la familia de los arelitas.	לַאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאַרְאֵלִי:
18	Estas son las familias de los hijos de Gad; y sus contados fueron cuarenta mil quinientos.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ גָד לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס
19	Los hijos de Judá: Er y Onán; y Er y Onán murieron en la tierra de Canaán.	בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
20	Y fueron los hijos de Judá por sus familias: de Sela, la familia de los selaítas; de Fares, la familia de los faresitas; de Zera, la familia de los zeraítas.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת הַשֵּׁלָנִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפַּרְצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי:
21	Y fueron los hijos de Fares: de Hezrón, la familia de los hezronitas; de Hamul, la familia de los hamulitas.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הֶחְצְרֹנִי לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת הֶחָמוּלִי:
22	Estas son las familias de Judá; y sus contados fueron setenta y seis mil quinientos.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יְהוּדָה לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס
23	Los hijos de Isacar por sus familias: de Tola, la familia de los tolaítas; de Fúa, la familia de los funitas;	בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלָעִי לְפֻוָּה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי:
24	de Jasub, la familia de los jasubitas; de Simrón, la familia de los simronitas.	לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשׁוּבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי:
25	Estas son las familias de Isacar; y sus contados fueron sesenta y cuatro mil trescientos.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ס
26	Los hijos de Zabulón por sus familias: de Sered, la familia de los sereditas; de Elón, la familia de los elonitas; de Jahleel, la familia de los jahleelitas.	בְּנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחְלְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְלְאֵלִי:
27	Estas son las familias de los zabulonitas; y sus contados fueron sesenta mil quinientos.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַזְּבוּלֹנִי לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס

28	Los hijos de José por sus familias: Manasés y Efraín.	בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם:
29	Los hijos de Manasés: de Maquir, la familia de los maquiritas; y Maquir engendró a Galaad; de Galaad, la familia de los galaaditas.	בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמָכִיר מִשְׁפַּחַת הַמָּכִירִי וּמָכִיר הוֹלִיד אֶת־ גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי:
30	Estos son los hijos de Galaad: de Jezer, la familia de los jezeritas; de Helec, la familia de los helequitas;	אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי לְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי:
31	de Asriel, la familia de los asrielitas; de Siquem, la familia de los siquemitas;	וְאַשְׂרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׂרִאֵלִי וְשֶׁכֶם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכְמִי:
32	de Semida, la familia de los semidaítas; de Hefer, la familia de los heferitas.	וּשְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי וְחֵפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי:
33	Y Zelofehad hijo de Hefer no tuvo hijos sino hijas; y los nombres de las hijas de Zelofehad fueron Maala, Noa, Hogla, Milca y Tirsa.	וּצְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר לֹא־ הָיוּ לוֹ בָנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וְשֵׁם בְּנוֹת צְלָפְחָד מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה:
34	Estas son las familias de Manasés; y sus contados fueron cincuenta y dos mil setecientos.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: ס
35	Estos son los hijos de Efraín por sus familias: de Sutela, la familia de los sutelaítas; de Bequer, la familia de los bequeritas; de Tahán, la familia de los tahanitas.	אֵלֶּה בְנֵי־ אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּתֶלַח מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבַּכְרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחֲנִי:
36	Y estos son los hijos de Sutela: de Erán, la familia de los eranitas.	וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתֶלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי:
37	Estas son las familias de los hijos de Efraín; y sus contados fueron treinta y dos mil quinientos. Estos son los hijos de José por sus familias.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ אֶפְרַיִם לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְנֵי־ יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם: ס
38	Los hijos de Benjamín por sus familias: de Bela, la familia de los belaítas; de Asbel, la familia de los asbelitas; de Ahiram, la familia de los ahiramitas;	בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֶלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי:
39	de Sufam, la familia de los sufamitas; de Hufam, la familia de los hufamitas.	לְשֻׁפּוּפָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי:
40	Y los hijos de Bela fueron Ard y Naamán: de Ard, la familia de los arditas; de Naamán, la familia de los naamitas.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי:
41	Estos son los hijos de Benjamín por sus familias; y sus contados fueron cuarenta y cinco mil seiscientos.	אֵלֶּה בְנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ס
42	Estos son los hijos de Dan por sus familias: de Súham, la familia de los suhamitas. Estas son las familias de Dan por sus familias.	אֵלֶּה בְנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן לְמִשְׁפְּחֹתָם:

כָּל־ מִשְׁפְּחֹת֙ הַשּׁוּחָמִ֔י לְפְקֻדֵיהֶ֖ם אַרְבָּעָ֣ה וְשִׁשִּׁ֑ים אֶ֥לֶף וְאַרְבַּ֖ע מֵאֽוֹת׃ ס

43 Todas las familias de los suhamitas, según sus contados, fueron sesenta y cuatro mil cuatrocientos.

בְּנֵ֥י אָשֵׁ֛ר לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם לְיִמְנָ֑ה מִשְׁפַּ֣חַת הַיִּמְנָ֔ה לְיִשְׁוִ֕י מִשְׁפַּ֖חַת הַיִּשְׁוִ֑י לִבְרִיעָ֕ה מִשְׁפַּ֖חַת הַבְּרִיעִֽי׃

44 Los hijos de Aser por sus familias: de Imna, la familia de los imnaítas; de Isúi, la familia de los isuitas; de Bería, la familia de los beriaítas.

לִבְנֵ֣י בְרִיעָ֔ה לְחֶ֖בֶר מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶבְרִ֑י לְמַלְכִּיאֵ֕ל מִשְׁפַּ֖חַת הַמַּלְכִּיאֵלִֽי׃

45 De los hijos de Bería: de Heber, la familia de los heberitas; de Malquiel, la familia de los malquielitas.

וְשֵׁ֥ם בַּת־ אָשֵׁ֖ר שָׂרָֽח׃

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sera.

אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵי־ אָשֵׁ֔ר לִפְקֻדֵיהֶ֖ם שִׁלְשָׁ֣ה וַחֲמִשִּׁ֑ים אֶ֥לֶף וְאַרְבַּ֖ע מֵאֽוֹת׃ ס

47 Estas son las familias de los hijos de Aser; y sus contados fueron cincuenta y tres mil cuatrocientos.

בְּנֵ֣י נַפְתָּלִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְיַחְצְאֵ֕ל מִשְׁפַּ֖חַת הַיַּחְצְאֵלִ֑י לְגוּנִ֕י מִשְׁפַּ֖חַת הַגּוּנִֽי׃

48 Los hijos de Neftalí por sus familias: de Jahzeel, la familia de los jahzeelitas; de Guni, la familia de los gunitas;

לְיֵ֕צֶר מִשְׁפַּ֖חַת הַיִּצְרִ֑י לְשִׁלֵּ֕ם מִשְׁפַּ֖חַת הַשִּׁלֵּמִֽי׃

49 de Jezer, la familia de los jezeritas; de Silem, la familia de los silemitas.

אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת נַפְתָּלִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם וּפְקֻדֵיהֶ֖ם חֲמִשָּׁ֣ה וְאַרְבָּעִ֔ים אֶ֥לֶף וְאַרְבַּ֖ע מֵאֽוֹת׃

50 Estas son las familias de Neftalí por sus familias; y sus contados fueron cuarenta y cinco mil cuatrocientos.

אֵ֚לֶּה פְּקוּדֵ֣י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל שֵׁ֥שׁ־ מֵא֖וֹת אֶ֣לֶף וְאֶ֑לֶף שְׁבַ֥ע מֵא֖וֹת וּשְׁלֹשִֽׁים׃ פ

51 Estos son los contados de los hijos de Israel: seiscientos un mil setecientos treinta.

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

52 Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

לָאֵ֥לֶּה תֵחָלֵ֖ק הָאָ֑רֶץ בְּנַחֲלָ֕ה בְּמִסְפַּ֖ר שֵׁמֽוֹת׃

53 A estos se repartirá la tierra en heredad, conforme al número de los nombres.

לָרַ֖ב תַּרְבֶּ֣ה נַחֲלָתּ֑וֹ וְלַמְעַ֣ט תַּמְעִ֔יט נַחֲלָת֖וֹ אִ֣ישׁ לְפִ֣י פְקֻדָ֔יו יִתַּ֖ן נַחֲלָתֽוֹ׃

54 Al grande darás mayor heredad, y al pequeño darás menor heredad; a cada uno se le dará su heredad conforme a sus contados.

אַךְ־ בְּגוֹרָ֖ל יֵחָלֵ֣ק אֶת־ הָאָ֑רֶץ לִשְׁמ֥וֹת מַטּ֖וֹת־ אֲבֹתָ֥ם יִנְחָלֽוּ׃

55 Pero la tierra será repartida por suerte; según los nombres de las tribus de sus padres heredarán.

עַל־ פִּ֣י הַגּוֹרָ֔ל תֵּחָלֵ֖ק נַחֲלָת֑וֹ בֵּ֥ין רַ֖ב לִמְעָֽט׃ ס

56 Conforme a la suerte será repartida su heredad entre el grande y el pequeño.

וְאֵ֚לֶּה פְּקוּדֵ֣י הַלֵּוִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְגֵרְשׁ֕וֹן מִשְׁפַּ֖חַת הַגֵּרְשֻׁנִּ֑י לִקְהָ֕ת מִשְׁפַּ֖חַת הַקְּהָתִ֑י לִמְרָרִ֕י מִשְׁפַּ֖חַת הַמְּרָרִֽי׃

57 Y estos son los contados de los levitas por sus familias: de Gersón, la familia de los gersonitas; de Coat, la familia de los coatitas; de Merari, la familia de los meraritas.

אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת לֵוִ֔י מִשְׁפַּ֖חַת הַלִּבְנִ֑י מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶבְרֹנִ֔י מִשְׁפַּ֖חַת הַמַּחְלִ֑י מִשְׁפַּ֣חַת הַמּוּשִׁ֔י מִשְׁפַּ֖חַת הַקָּרְחִ֑י וְקְהָ֖ת הוֹלִ֥ד אֶת־ עַמְרָֽם׃

58 Estas son las familias de Leví: la familia de los libnitas, la familia de los hebronitas, la familia de los mahlitas, la familia de los musitas, la familia de los coreítas. Y Coat engendró a Amram.

וְשֵׁם אֵשֶׁת עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֵת מִרְיָם אֲחֹתָם:

59 Y el nombre de la mujer de Amram fue Jocabed, hija de Leví, que le nació a Leví en Egipto; y ella dio a luz a Amram, Aarón, Moisés y María su hermana.

וַיִּוָּלֵד לְאַהֲרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר:

60 Y a Aarón le nacieron Nadab y Abiú, Eleazar e Itamar.

וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה:

61 Pero Nadab y Abiú murieron cuando ofrecieron fuego extraño delante del SEÑOR.

וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה כִּי לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

62 Y sus contados fueron veintitrés mil, todos varones de un mes arriba; porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por cuanto no les había de ser dada heredad entre los hijos de Israel.

אֵלֶּה פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

63 Estos son los contados por Moisés y el sacerdote Eleazar, los cuales contaron a los hijos de Israel en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.

וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינָי:

64 Y entre estos no hubo ninguno de los contados por Moisés y el sacerdote Aarón, quienes contaron a los hijos de Israel en el desierto de Sinaí.

כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נוֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן: ס

65 Porque el SEÑOR había dicho de ellos: Ciertamente morirán en el desierto. Y no quedó de ellos ninguno, sino Caleb hijo de Jefone y Josué hijo de Nun.

CAPÍTULO 27

וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה בֶן־יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה נֹעָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה:

1 Entonces se acercaron las hijas de Zelofehad hijo de Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, de las familias de Manasés hijo de José; y estos son los nombres de sus hijas: Maala, Noa, Hogla, Milca y Tirsa.

וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם וְכָל־הָעֵדָה פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לֵאמֹר:

2 Y se presentaron delante de Moisés, delante del sacerdote Eleazar, delante de los príncipes y de toda la congregación, a la entrada del tabernáculo de reunión, diciendo:

אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְתוֹךְ הָעֵדָה הַנּוֹעָדִים עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח כִּי־בְחֶטְאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ:

3 Nuestro padre murió en el desierto; y él no estuvo en medio de la compañía de los que se juntaron contra el SEÑOR en la compañía de Coré, sino que por su propio pecado murió, y no tuvo hijos.

לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֵּן תְּנָה־לָּנוּ אֲחֻזָּה בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ:

4 ¿Por qué ha de ser quitado el nombre de nuestro padre de en medio de su familia, por no haber tenido hijo? Danos posesión entre los hermanos de nuestro padre.

וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה: ס

5 Y Moisés llevó su causa delante del SEÑOR.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

6 Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

כֵּן בְּנוֹת צְלָפְחָד דֹּבְרֹת נָתֹן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן:

7 Bien dicen las hijas de Zelofehad. Ciertamente les darás posesión de heredad entre los hermanos de su padre, y harás pasar a ellas la heredad de su padre.

8	Y a los hijos de Israel hablarás, diciendo: Cuando un hombre muera sin tener hijo, haréis pasar su heredad a su hija.	וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־ יָמוּת וּבֵן֙ אֵ֣ין לוֹ֔ וְהַעֲבַרְתֶּ֥ם אֶת־ נַחֲלָת֖וֹ לְבִתּֽוֹ׃
9	Y si no tiene hija, daréis su heredad a sus hermanos.	וְאִם־ אֵ֥ין לוֹ֖ בַּ֑ת וּנְתַתֶּ֥ם אֶת־ נַחֲלָת֛וֹ לְאֶחָ֖יו׃
10	Y si no tiene hermanos, daréis su heredad a los hermanos de su padre.	וְאִם־ אֵ֥ין לוֹ֖ אַחִ֑ים וּנְתַתֶּ֥ם אֶת־ נַחֲלָת֛וֹ לַאֲחֵ֥י אָבִ֖יו׃
11	Y si su padre no tiene hermanos, daréis su heredad a su pariente más cercano de su familia, y este la poseerá. Y esto será para los hijos de Israel por estatuto de derecho, como el SEÑOR mandó a Moisés.	וְאִם־ אֵ֣ין אַחִ֔ים לְאָבִ֖יו וּנְתַתֶּ֣ם אֶת־ נַחֲלָת֑וֹ לִשְׁאֵרוֹ֙ הַקָּרֹ֣ב אֵלָ֔יו מִמִּשְׁפַּחְתּ֖וֹ וְיָרַ֥שׁ אֹתָ֑הּ וְהָיְתָ֤ה לִבְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֣ל לְחֻקַּ֣ת מִשְׁפָּ֔ט כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה׃ ס
12	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Sube a este monte de Abarim, y mira la tierra que he dado a los hijos de Israel.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה עֲלֵ֛ה אֶל־ הַ֥ר הָעֲבָרִ֖ים הַזֶּ֑ה וּרְאֵ֣ה אֶת־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
13	Y cuando la hayas visto, tú también serás reunido a tu pueblo, como fue reunido tu hermano Aarón;	וְרָאִיתָ֣ה אֹתָ֔הּ וְנֶאֱסַפְתָּ֖ אֶל־ עַמֶּ֑יךָ גַּם־ אָ֣תָּה כַּאֲשֶׁ֔ר נֶאֱסַ֖ף אַהֲרֹ֥ן אָחִֽיךָ׃
14	por cuanto fuisteis rebeldes a mi mandato en el desierto de Zin, en la contienda de la congregación, en vez de santificarme en las aguas ante sus ojos. Estas son las aguas de Meriba de Cades, en el desierto de Zin.	כַּאֲשֶׁ֨ר מְרִיתֶ֜ם פִּ֗י בְּמִדְבַּר־ צִן֙ בִּמְרִיבַ֣ת הָעֵדָ֔ה לְהַקְדִּישֵׁ֥נִי בַמַּ֖יִם לְעֵינֵיהֶ֑ם הֵ֚ם מֵ֣י מְרִיבַ֔ת קָדֵ֖שׁ מִדְבַּר־ צִֽן׃ פ
15	Entonces Moisés habló al SEÑOR, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֶל־ יְהוָ֥ה לֵאמֹֽר׃
16	Ponga el SEÑOR, Dios de los espíritus de toda carne, un varón sobre la congregación,	יִפְקֹ֣ד יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י הָרוּחֹ֖ת לְכָל־ בָּשָׂ֑ר אִ֖ישׁ עַל־ הָעֵדָֽה׃
17	que salga delante de ellos y que entre delante de ellos, que los saque y que los introduzca, para que la congregación del SEÑOR no sea como ovejas que no tienen pastor.	אֲשֶׁר־ יֵצֵ֤א לִפְנֵיהֶם֙ וַאֲשֶׁ֣ר יָבֹ֔א לִפְנֵיהֶ֖ם וַאֲשֶׁ֣ר יוֹצִיאֵ֑ם וַאֲשֶׁ֣ר יְבִיאֵ֔ם וְלֹ֥א תִהְיֶ֖ה עֲדַ֣ת יְהוָ֑ה כַּצֹּ֖אן אֲשֶׁ֥ר אֵין־ לָהֶ֖ם רֹעֶֽה׃
18	Y el SEÑOR dijo a Moisés: Toma a Josué hijo de Nun, varón en el cual hay espíritu, y pon tu mano sobre él;	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה קַח־ לְךָ֖ אֶת־ יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־ נ֑וּן אִ֥ישׁ אֲשֶׁר־ ר֖וּחַ בּ֑וֹ וְסָמַכְתָּ֥ אֶת־ יָדְךָ֖ עָלָֽיו׃
19	y ponlo delante del sacerdote Eleazar y delante de toda la congregación, y dale el encargo en presencia de ellos.	וְהָעֲמַדְתָּ֣ אֹת֔וֹ לִפְנֵ֖י אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֑ן וְלִפְנֵ֖י כָּל־ הָעֵדָֽה וְצִוִּיתָ֥ה אֹת֛וֹ לְעֵינֵיהֶֽם׃
20	Y pon de tu dignidad sobre él, para que toda la congregación de los hijos de Israel le obedezca.	וְנָתַתָּ֥ה מֵהוֹדְךָ֖ עָלָ֑יו לְמַ֗עַן יִשְׁמְע֛וּ כָּל־ עֲדַ֥ת בְּנֵֽי יִשְׂרָאֵֽל׃
21	Y él se presentará delante del sacerdote Eleazar, el cual consultará por él según el juicio del Urim delante del SEÑOR; por su dicho saldrán, y por su dicho entrarán, él y todos los hijos de Israel con él, y toda la congregación.	וְלִפְנֵ֣י אֶלְעָזָ֔ר הַכֹּהֵ֖ן יַעֲמֹ֑ד וְשָׁאַ֤ל לוֹ֙ בְּמִשְׁפַּט֙ הָאוּרִ֔ים לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה עַל־ פִּ֣יו יֵצְא֔וּ וְעַל־ פִּ֥יו יָבֹ֖אוּ הוּא֙ וְכָל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֣ל אִתּ֔וֹ וְכָל־ הָעֵדָֽה׃

22 E hizo Moisés como el SEÑOR le había mandado; y tomó a Josué y lo puso delante del sacerdote Eleazar y delante de toda la congregación;

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־ הָעֵדָה:

23 y puso sobre él sus manos y le dio el encargo, como el SEÑOR había hablado por medio de Moisés.

וַיִּסְמֹךְ אֶת־ יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה: פ

CAPÍTULO 28

1 Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2 Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, mi pan, con mis ofrendas encendidas en olor grato para mí, cuidaréis de ofrecérmelo a su tiempo señalado.

צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־ קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

3 Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que ofreceréis al SEÑOR: dos corderos de un año sin defecto, cada día, como holocausto continuo.

וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד:

4 Un cordero ofrecerás por la mañana, y el otro cordero ofrecerás entre las dos tardes;

אֶת־ הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם:

5 y la décima parte de un efa de flor de harina como ofrenda de cereal, amasada con la cuarta parte de un hin de aceite de olivas machacadas.

וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין:

6 Es el holocausto continuo, que fue instituido en el monte Sinaí en olor grato, ofrenda encendida al SEÑOR.

עֹלַת תָּמִיד הָעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה:

7 Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero; en el santuario derramarás la libación de sidra al SEÑOR.

וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה:

8 Y el otro cordero lo ofrecerás entre las dos tardes; conforme a la ofrenda de cereal de la mañana y conforme a su libación lo ofrecerás, ofrenda encendida en olor grato al SEÑOR.

וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

9 Y el día de reposo, dos corderos de un año sin defecto, y dos décimas de flor de harina amasada con aceite como ofrenda de cereal, con su libación.

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־ כְבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:

10 Es el holocausto de cada día de reposo, además del holocausto continuo y su libación.

עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־ עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: ס

11 Y al comienzo de vuestros meses ofreceréis como holocausto al SEÑOR dos becerros de la vacada, un carnero y siete corderos de un año sin defecto;

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

12 y tres décimas de flor de harina amasada con aceite como ofrenda de cereal por cada becerro; y dos décimas de flor de harina amasada con aceite como ofrenda de cereal por el carnero;

וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד:

13	y una décima de flor de harina amasada con aceite como ofrenda de cereal por cada cordero; holocausto de olor grato, ofrenda encendida al SEÑOR.	וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה֙ בְּלוּלָ֣ה בַשֶּׁ֔מֶן לַכֶּ֖בֶשׂ הָאֶחָ֑ד עֹלָ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֥ה לַיהוָֽה׃
14	Y sus libaciones serán medio hin de vino por cada becerro, la tercera parte de un hin por el carnero y la cuarta parte de un hin por cada cordero. Este es el holocausto de cada mes, por todos los meses del año.	וְנִסְכֵּיהֶ֗ם חֲצִ֤י הַהִין֙ יִהְיֶ֣ה לַפָּ֔ר וּשְׁלִישִׁ֥ת הַהִ֖ין לָאָ֑יִל וּרְבִיעִ֥ת הַהִ֛ין לַכֶּ֖בֶשׂ יַ֣יִן זֹ֣את עֹלַ֤ת חֹדֶשׁ֙ בְּחָדְשׁ֔וֹ לְחָדְשֵׁ֖י הַשָּׁנָֽה׃
15	Y un macho cabrío como expiación por el pecado al SEÑOR; se ofrecerá además del holocausto continuo, con su libación.	וּשְׂעִ֥יר עִזִּ֖ים אֶחָ֑ד לְחַטָּ֣את לַיהוָ֔ה עַל־ עֹלַ֥ת הַתָּמִ֖יד יֵעָשֶׂ֥ה וְנִסְכּֽוֹ׃ ס
16	Y en el mes primero, a los catorce días del mes, será la pascua del SEÑOR.	וּבַחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֗וֹן בְּאַרְבָּעָ֤ה עָשָׂר֙ י֣וֹם לַחֹ֔דֶשׁ פֶּ֖סַח לַיהוָֽה׃
17	Y a los quince días de este mes será la fiesta; siete días se comerán panes sin levadura.	וּבַחֲמִשָּׁ֥ה עָשָׂ֛ר י֖וֹם לַחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֑ה חָ֚ג שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים מַצּ֖וֹת יֵאָכֵֽל׃
18	El primer día habrá santa convocación; ningún trabajo servil haréis.	בַּיּ֥וֹם הָרִאשׁ֖וֹן מִקְרָא־ קֹ֑דֶשׁ כָּל־ מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃
19	Y ofreceréis como ofrenda encendida en holocausto al SEÑOR dos becerros de la vacada, un carnero y siete corderos de un año; sin defecto serán.	וְהִקְרַבְתֶּ֨ם אִשֶּׁ֜ה עֹלָ֣ה׀ לַיהוָ֗ה פָּרִ֤ים בְּנֵי־ בָקָר֙ שְׁנַ֣יִם וְאַ֣יִל אֶחָ֔ד וְשִׁבְעָ֥ה כְבָשִׂ֖ים בְּנֵ֣י שָׁנָ֑ה תְּמִימִ֥ם יִהְי֖וּ לָכֶֽם׃
20	Y su ofrenda de cereal será flor de harina amasada con aceite; tres décimas ofreceréis por cada becerro y dos décimas por el carnero;	וּמִנְחָתָ֖ם סֹ֣לֶת בְּלוּלָ֑ה בַּשֶּׁ֣מֶן שְׁלֹשָׁ֤ה עֶשְׂרֹנִים֙ לַפָּ֔ר וּשְׁנֵ֥י עֶשְׂרֹנִ֖ים לָאָֽיִל תַּעֲשׂ֑וּ׃
21	una décima ofrecerás por cada cordero, por los siete corderos;	עִשָּׂרוֹן֙ עִשָּׂר֔וֹן תַּעֲשֶׂ֖ה לַכֶּ֣בֶשׂ הָאֶחָ֑ד לְשִׁבְעַ֖ת הַכְּבָשִֽׂים׃
22	y un macho cabrío como expiación por el pecado, para hacer expiación por vosotros.	וּשְׂעִ֥יר חַטָּ֖את אֶחָ֑ד לְכַפֵּ֖ר עֲלֵיכֶֽם׃
23	Esto ofreceréis además del holocausto de la mañana, que es el holocausto continuo.	מִלְבַד֙ עֹלַ֣ת הַבֹּ֔קֶר אֲשֶׁ֖ר לְעֹלַ֣ת הַתָּמִ֑יד תַּעֲשׂ֖וּ אֶת־ אֵֽלֶּה׃
24	Conforme a esto ofreceréis cada día, durante siete días, el pan de la ofrenda encendida en olor grato al SEÑOR; se ofrecerá además del holocausto continuo, con su libación.	כָּאֵ֛לֶּה תַּעֲשׂ֥וּ לַיּ֖וֹם שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים לֶ֚חֶם אִשֵּׁ֣ה רֵֽיחַ־ נִיחֹ֔חַ לַיהוָ֕ה עַל־ עוֹלַ֥ת הַתָּמִ֖יד יֵעָשֶׂ֥ה וְנִסְכּֽוֹ׃
25	Y el séptimo día tendréis santa convocación; ningún trabajo servil haréis.	וּבַיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י מִקְרָא־ קֹ֑דֶשׁ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם כָּל־ מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃ ס
26	Asimismo el día de las primicias, cuando presentéis ofrenda nueva de cereal al SEÑOR en vuestras semanas, tendréis santa convocación; ningún trabajo servil haréis.	וּבְי֨וֹם הַבִּכּוּרִ֜ים בְּהַקְרִֽיבְכֶ֣ם מִנְחָ֣ה חֲדָשָׁ֗ה לַיהוָה֙ בְּשָׁבֻעֹ֣תֵיכֶ֔ם מִקְרָא־ קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־ מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃

27	Y ofreceréis como holocausto en olor grato al SEÑOR dos becerros de la vacada, un carnero y siete corderos de un año;	וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:
28	y su ofrenda de cereal, flor de harina amasada con aceite: tres décimas por cada becerro, dos décimas por el carnero,	וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד:
29	una décima por cada cordero, por los siete corderos;	עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:
30	y un macho cabrío para hacer expiación por vosotros.	שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
31	Los ofreceréis además del holocausto continuo y su ofrenda de cereal; sin defecto serán para vosotros, con sus libaciones.	מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־ לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם: פ

CAPÍTULO 29

1	Y en el séptimo mes, el primero del mes, tendréis santa convocación; ningún trabajo servil haréis; os será día de toque de trompetas.	וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:
2	Y ofreceréis holocausto en olor grato al SEÑOR: un becerro de la vacada, un carnero y siete corderos de un año sin defecto;	וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:
3	y su ofrenda de cereal, flor de harina amasada con aceite: tres décimas por el becerro, dos décimas por el carnero,	וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל:
4	y una décima por cada cordero, por los siete corderos;	וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:
5	y un macho cabrío como expiación por el pecado, para hacer expiación por vosotros;	וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
6	además del holocausto del mes y su ofrenda de cereal, y del holocausto continuo y su ofrenda de cereal, y sus libaciones conforme a su ordenanza, en olor grato, ofrenda encendida al SEÑOR.	מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: ס
7	Y en el diez de este mes séptimo tendréis santa convocación, y afligiréis vuestras almas; ningún trabajo haréis.	וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ:
8	Y ofreceréis como holocausto al SEÑOR en olor grato un becerro de la vacada, un carnero y siete corderos de un año; sin defecto serán.	וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:
9	Y su ofrenda de cereal, flor de harina amasada con aceite: tres décimas por el becerro, dos décimas por el carnero,	וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד:
10	una décima por cada cordero, por los siete corderos;	עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:

11	un macho cabrío como expiación por el pecado; además de la expiación por el pecado de las expiaciones, y del holocausto continuo y su ofrenda de cereal, y de sus libaciones.	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: פ
12	También a los quince días del mes séptimo tendréis santa convocación; ningún trabajo servil haréis, y celebraréis fiesta al SEÑOR durante siete días.	וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים:
13	Y ofreceréis como holocausto, ofrenda encendida en olor grato al SEÑOR, trece becerros de la vacada, dos carneros y catorce corderos de un año; sin defecto serán.	וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ:
14	Y su ofrenda de cereal, flor de harina amasada con aceite: tres décimas por cada becerro de los trece becerros, dos décimas por cada carnero de los dos carneros,	וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם:
15	y una décima por cada cordero de los catorce corderos;	וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים:
16	y un macho cabrío como expiación por el pecado; además del holocausto continuo, su ofrenda de cereal y su libación.	וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
17	Y el segundo día, doce becerros de la vacada, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto;	וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
18	y su ofrenda de cereal y sus libaciones por los becerros, por los carneros y por los corderos, según su número, conforme a la ordenanza;	וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
19	y un macho cabrío como expiación por el pecado; además del holocausto continuo, su ofrenda de cereal y sus libaciones.	וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: ס
20	Y el tercer día, once becerros, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto;	וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־ עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
21	y su ofrenda de cereal y sus libaciones por los becerros, por los carneros y por los corderos, según su número, conforme a la ordenanza;	וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילָם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
22	y un macho cabrío como expiación por el pecado; además del holocausto continuo, su ofrenda de cereal y su libación.	וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
23	Y el cuarto día, diez becerros, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto;	וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
24	su ofrenda de cereal y sus libaciones por los becerros, por los carneros y por los corderos, según su número, conforme a la ordenanza;	מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילָם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד ׀ עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס	25	y un macho cabrío como expiación por el pecado; además del holocausto continuo, su ofrenda de cereal y su libación.
וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:	26	Y el quinto día, nueve becerros, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto;
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:	27	y su ofrenda de cereal y sus libaciones por los becerros, por los carneros y por los corderos, según su número, conforme a la ordenanza;
וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד ׀ עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס	28	y un macho cabrío como expiación por el pecado; además del holocausto continuo, su ofrenda de cereal y su libación.
וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שִׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:	29	Y el sexto día, ocho becerros, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto;
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:	30	y su ofrenda de cereal y sus libaciones por los becerros, por los carneros y por los corderos, según su número, conforme a la ordenanza;
וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד ׀ עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּיהָ: פ	31	y un macho cabrío como expiación por el pecado; además del holocausto continuo, su ofrenda de cereal y sus libaciones.
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:	32	Y el séptimo día, siete becerros, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto;
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם:	33	y su ofrenda de cereal y sus libaciones por los becerros, por los carneros y por los corderos, según su número, conforme a su ordenanza;
וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד ׀ עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: פ	34	y un macho cabrío como expiación por el pecado; además del holocausto continuo, su ofrenda de cereal y su libación.
בַּיּוֹם ׀ הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:	35	El octavo día tendréis asamblea solemne; ningún trabajo servil haréis.
וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ ׀ לַיהוָה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:	36	Y ofreceréis como holocausto, ofrenda encendida en olor grato al SEÑOR, un becerro, un carnero y siete corderos de un año sin defecto;
מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:	37	su ofrenda de cereal y sus libaciones por el becerro, por el carnero y por los corderos, según su número, conforme a la ordenanza;
וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד ׀ עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:	38	y un macho cabrío como expiación por el pecado; además del holocausto continuo, su ofrenda de cereal y su libación.
אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם ׀ וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם:	39	Estas cosas ofreceréis al SEÑOR en vuestras fiestas solemnes, además de vuestros votos y vuestras ofrendas voluntarias, para vuestros holocaustos, vuestras ofrendas de cereal, vuestras libaciones y vuestros sacrificios de paz.

40 Y Moisés habló a los hijos de Israel conforme a todo lo que el SEÑOR le había mandado.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ

CAPÍTULO 30

1 Y habló Moisés a los príncipes de las tribus de los hijos de Israel, diciendo: Esto es lo que el SEÑOR ha mandado.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

2 Cuando un hombre haga voto al SEÑOR, o haga juramento ligando su alma con obligación, no quebrantará su palabra; hará conforme a todo lo que salió de su boca.

אִישׁ כִּי־ יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־ הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־ נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־ הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה:

3 Y cuando una mujer haga voto al SEÑOR y se ligue con obligación en casa de su padre, en su juventud,

וְאִשָּׁה כִּי־ תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ:

4 y su padre oiga su voto y la obligación con que ligó su alma, y su padre calle ante ella, todos los votos de ella serán firmes, y toda obligación con que ligó su alma será firme.

וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־ נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־ נְדָרֶיהָ וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם:

5 Pero si su padre se lo prohíbe el día en que oye todos sus votos y sus obligaciones con que ligó su alma, no serán firmes; y el SEÑOR la perdonará, por cuanto su padre se lo prohibió.

וְאִם־ הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־ לָהּ כִּי־ הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ:

6 Y si llega a ser de un marido estando sujeta a sus votos, o a lo que pronunció a la ligera con sus labios, con que ligó su alma,

וְאִם־ הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ:

7 y su marido lo oye, y el día en que lo oye calla ante ella, sus votos serán firmes, y sus obligaciones con que ligó su alma serán firmes.

וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶהָ אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ:

8 Pero si el día en que su marido lo oye se lo prohíbe, anulará el voto que tiene sobre sí y lo que pronunció a la ligera con sus labios, con que ligó su alma; y el SEÑOR la perdonará.

וְאִם בְּיוֹם שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־ נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־ לָהּ:

9 Pero el voto de la viuda y de la repudiada, todo aquello con que ligó su alma, será firme sobre ella.

וְנֶדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ:

10 Y si hizo voto en casa de su marido, o ligó su alma con obligación con juramento,

וְאִם־ בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־ אָסְרָה אִסָּר עַל־ נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה:

11 y su marido lo oyó y calló ante ella y no se lo prohibió, todos sus votos serán firmes, y toda obligación con que ligó su alma será firme.

וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרַשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־ נְדָרֶיהָ וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם:

12	Pero si su marido los anuló del todo el día en que los oyó, todo lo que salió de sus labios en cuanto a sus votos y en cuanto a la obligación de su alma no será firme; su marido los anuló, y el SEÑOR la perdonará.	וְאִם־ הָפֵר֩ יָפֵ֨ר אֹתָ֜ם אִישָׁ֗הּ בְּיוֹם֙ שָׁמְע֣וֹ כָל־ מוֹצָ֣א שְׂפָתֶ֔יהָ לִנְדָרֶ֖יהָ וּלְאֵסַ֣ר נַפְשָׁ֑הּ לֹ֥א יָקֻ֛ום אִישָׁ֥הּ הֵפֵ֖רָם וַיהוָ֥ה יִסְלַח־ לָֽהּ׃
13	Todo voto y todo juramento de obligación para afligir el alma, su marido lo confirmará, o su marido lo anulará.	כָּל־ נֵ֥דֶר וְכָל־ שְׁבֻעַ֖ת אִסָּ֣ר לְעַנֹּ֣ת נָ֑פֶשׁ אִישָׁ֥הּ יְקִימֶ֖נּוּ וְאִישָׁ֥הּ יְפֵרֶֽנּוּ׃
14	Pero si su marido calla ante ella de día en día, entonces confirma todos sus votos o todas las obligaciones que están sobre ella; los confirmó, por cuanto calló ante ella el día en que los oyó.	וְאִם־ הַחֲרֵ֨שׁ יַחֲרִ֤ישׁ לָהּ֙ אִישָׁ֔הּ מִיֹּ֖ום אֶל־ יֹ֑ום וְהֵקִ֣ים׀ אֶת־ כָּל־ נְדָרֶ֣יהָ אֹו֩ אֶת־ כָּל־ אֱסָרֶ֨יהָ אֲשֶׁר־ עָלֶ֜יהָ הֵקִ֣ים אֹתָ֗ם כִּֽי־ הֶחֱרִ֤ישׁ לָהּ֙ בְּיֹ֣ום שָׁמְעֹ֔ו׃
15	Mas si los anula del todo después de haberlos oído, él cargará con la iniquidad de ella.	וְאִם־ הָפֵ֥ר יָפֵ֖ר אֹתָ֑ם אַחֲרֵ֣י שָׁמְעֹ֔ו וְנָשָׂ֖א אֶת־ ע�ֲוֹנָֽהּ׃
16	Estos son los estatutos que el SEÑOR mandó a Moisés entre el marido y su mujer, entre el padre y su hija durante su juventud en casa de su padre.	אֵ֚לֶּה הַחֻקִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֶת־ מֹשֶׁ֕ה בֵּ֥ין אִ֖ישׁ לְאִשְׁתֹּ֑ו בֵּ֤ין אָב֙ לְבִתֹּ֔ו בִּנְעֻרֶ֖יהָ בֵּ֥ית אָבִֽיהָ׃ פ

CAPÍTULO 31

1	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Haz la venganza de los hijos de Israel contra los madianitas; después serás reunido a tu pueblo.	נְקֹ֥ם נִקְמַ֛ת בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מֵאֵ֣ת הַמִּדְיָנִ֑ים אַחַ֥ר תֵּאָסֵ֖ף אֶל־ עַמֶּֽיךָ׃
3	Entonces Moisés habló al pueblo, diciendo: Armad de entre vosotros hombres para la guerra, y vayan contra Madián para ejecutar la venganza del SEÑOR contra Madián.	וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֶל־ הָעָ֣ם לֵאמֹ֑ר הֵחָלְצ֤וּ מֵאִתְּכֶם֙ אֲנָשִׁ֣ים לַצָּבָ֔א וְיִהְי֥וּ עַל־ מִדְיָ֖ן לָתֵ֥ת נִקְמַת־ יְהוָ֖ה בְּמִדְיָֽן׃
4	Mil de cada tribu, de todas las tribus de Israel, enviaréis a la guerra.	אֶ֚לֶף לַמַּטֶּ֔ה אֶ֖לֶף לַמַּטֶּ֑ה לְכֹל֙ מַטּ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֔ל תִּשְׁלְח֖וּ לַצָּבָֽא׃
5	Así fueron tomados de los millares de Israel mil de cada tribu, doce mil armados para la guerra.	וַיִּמָּסְרוּ֙ מֵאַלְפֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶ֖לֶף לַמַּטֶּ֑ה שְׁנֵים־ עָשָׂ֥ר אֶ֛לֶף חֲלוּצֵ֥י צָבָֽא׃
6	Y Moisés los envió a la guerra, mil de cada tribu; a ellos y a Finees hijo del sacerdote Eleazar a la guerra, con los utensilios del santuario y las trompetas de alarma en su mano.	וַיִּשְׁלַ֥ח אֹתָ֛ם מֹשֶׁ֖ה אֶ֣לֶף לַמַּטֶּ֑ה לַצָּבָ֔א אֹתָ֕ם וְאֶת־ פִּינְחָ֥ס בֶּן־ אֶלְעָזָ֖ר הַכֹּהֵ֣ן לַצָּבָ֑א וּכְלֵ֥י הַקֹּ֖דֶשׁ וַחֲצֹצְרֹ֥ות הַתְּרוּעָ֖ה בְּיָדֹֽו׃
7	Y pelearon contra Madián, como el SEÑOR mandó a Moisés, y mataron a todo varón.	וַיִּצְבְּא֖וּ עַל־ מִדְיָ֑ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה וַיַּהַרְג֖וּ כָּל־ זָכָֽר׃
8	Mataron también a los reyes de Madián, además de los demás muertos de ellos: a Evi, Requem, Zur, Hur y Reba, los cinco reyes de Madián; también a Balaam hijo de Beor mataron a espada.	וְאֶת־ מַלְכֵ֣י מִדְיָ֗ן הָרְג֤וּ עַל־ חַלְלֵיהֶם֙ אֶת־ אֱוִ֣י וְאֶת־ רֶ֔קֶם וְאֶת־ צ֥וּר וְאֶת־ חוּר֖ וְאֶת־ רֶ֣בַע חֲמֵ֣שֶׁת מַלְכֵ֣י מִדְיָ֑ן וְאֶת֙ בִּלְעָ֣ם בֶּן־ בְּעֹ֔ור הָרְג֖וּ בֶּחָֽרֶב׃

9	Y los hijos de Israel llevaron cautivas a las mujeres de Madián y a sus niños, y saquearon todas sus bestias, todo su ganado y todos sus bienes.	וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־ טַפָּם וְאֵת כָּל־ בְּהֶמְתָּם וְאֶת־ כָּל־ מִקְנֵהֶם וְאֶת־ כָּל־ חֵילָם בָּזָזוּ:
10	E incendiaron todas sus ciudades en que habitaban y todos sus campamentos.	וְאֵת כָּל־ עָרֵיהֶם ׀ בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־ טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:
11	Y tomaron todo el despojo y todo el botín, tanto de hombres como de bestias.	וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ הַשָּׁלָל וְאֶת כָּל־ הַמַּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:
12	Y trajeron a Moisés, al sacerdote Eleazar y a la congregación de los hijos de Israel los cautivos, el botín y el despojo, al campamento, en las llanuras de Moab, que están junto al Jordán, frente a Jericó.	וַיָּבִאוּ אֶל־ מֹשֶׁה ׀ וְאֶל־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשִּׁבְיָ וְאֶת־ הַמַּלְקוֹחַ וְאֶת־ הַשָּׁלָל אֶל־ הַמַּחֲנֶה אֶל־ עַרְבֹת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־ יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: ס
13	Y salieron Moisés y el sacerdote Eleazar y todos los príncipes de la congregación a recibirlos fuera del campamento.	וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־ נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנָה:
14	Y se enojó Moisés contra los oficiales del ejército, los jefes de millares y los jefes de centenas que volvían de la guerra,	וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הֶחָיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים ׀ וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה:
15	y les dijo Moisés: ¿Habéis dejado con vida a todas las mujeres?	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲחִיִּיתֶם כָּל־ נְקֵבָה:
16	He aquí, ellas fueron las que, por consejo de Balaam, dieron ocasión a los hijos de Israel para cometer infidelidad contra el SEÑOR en el asunto de Peor, por lo que hubo mortandad en la congregación del SEÑOR.	הֵן הֵנָּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל ׀ בִּדְבַר בִּלְעָם לִמְסָר־ מַעַל בַּיהוָה עַל־ דְּבַר־ פְּעוֹר וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת יְהוָה:
17	Ahora, pues, matad a todo varón de entre los niños, y matad a toda mujer que haya conocido varón carnalmente.	וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־ זָכָר בַּטָּף וְכָל־ אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הַרֹגוּ:
18	Pero a todas las niñas que no han conocido varón carnalmente, dejadlas con vida para vosotros.	וְכֹל ׀ הַטַּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ לָכֶם:
19	Y vosotros quedaos fuera del campamento siete días; todos los que hayan matado a alguna persona y todos los que hayan tocado a algún muerto, os purificaréis al tercer día y al séptimo día, vosotros y vuestros cautivos.	וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל ׀ הֹרֵג נָפֶשׁ וְכֹל נֹגֵעַ בֶּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי ׀ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם:
20	Asimismo purificaréis todo vestido, todo objeto de piel, toda obra de pelo de cabra y todo utensilio de madera.	וְכָל־ בֶּגֶד וְכָל־ כְּלִי־ עוֹר וְכָל־ מַעֲשֵׂה עִזִּים וְכָל־ כְּלִי־ עֵץ תִּתְחַטָּאוּ: ס
21	Y el sacerdote Eleazar dijo a los hombres de guerra que habían ido a la batalla: Este es el estatuto de la ley que el SEÑOR ha mandado a Moisés:	וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן ׀ אֶל־ אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
22	Solamente el oro, la plata, el bronce, el hierro, el estaño y el plomo,	אַךְ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֶּסֶף אֶת־ הַנְּחֹשֶׁת ׀ אֶת־ הַבַּרְזֶל אֶת־ הַבְּדִיל וְאֶת־ הָעֹפָרֶת:

23	todo lo que resiste el fuego, lo haréis pasar por el fuego, y será limpio; aunque también será purificado con el agua de la purificación; y todo lo que no resiste el fuego lo haréis pasar por el agua.	כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר־ יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ בְּמֵי נִדָּה יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־ יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמָּיִם:
24	Y lavaréis vuestros vestidos el séptimo día, y seréis limpios; y después entraréis en el campamento.	וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־ הַמַּחֲנֶה: פ
25	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
26	Haz la cuenta del botín que se ha tomado, tanto de las personas como de las bestias, tú y el sacerdote Eleazar y los jefes de las casas paternas de la congregación;	שָׂא אֵת רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אַתָּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:
27	y divide el botín por mitades entre los que tomaron parte en la batalla, los que salieron a la guerra, y toda la congregación.	וְחָצִיתָ אֶת־ הַמַּלְקוֹחַ בֵּין תֹּפְשֵׂי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא וּבֵין כָּל־ הָעֵדָה:
28	Y apartarás para el SEÑOR un tributo de los hombres de guerra que salieron a la guerra: uno de cada quinientos, así de las personas como de los bueyes, de los asnos y de las ovejas.	וַהֲרֵמֹתָ מֶכֶס לַיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מֵחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת מִן־ הָאָדָם וּמִן־ הַבָּקָר וּמִן־ הַחֲמֹרִים וּמִן־ הַצֹּאן:
29	De la mitad de ellos lo tomarás, y se lo darás al sacerdote Eleazar como ofrenda elevada al SEÑOR.	מִמַּחֲצִיתָם תִּקָּחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:
30	Y de la mitad perteneciente a los hijos de Israel tomarás uno de cada cincuenta, de las personas, de los bueyes, de los asnos y de las ovejas, de todo animal, y los darás a los levitas que tienen a su cargo el servicio del tabernáculo del SEÑOR.	וּמִמַּחֲצִת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אָחֻז מִן־ הַחֲמִשִּׁים מִן־ הָאָדָם מִן־ הַבָּקָר מִן־ הַחֲמֹרִים וּמִן־ הַצֹּאן מִכָּל־ הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה:
31	E hicieron Moisés y el sacerdote Eleazar como el SEÑOR mandó a Moisés.	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
32	Y fue el botín, el resto del despojo que tomaron los hombres de guerra, seiscientas setenta y cinco mil ovejas,	וַיְהִי הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר הַבַּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֻשָּׁת־ אֲלָפִים:
33	setenta y dos mil bueyes,	וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אָלֶף:
34	y sesenta y un mil asnos.	וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף:
35	Y en cuanto a personas, de las mujeres que no habían conocido varón carnalmente, en total, treinta y dos mil personas.	וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־ נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף:
36	Y la mitad, la parte de los que habían salido a la guerra, fue en número de trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas;	וַתְּהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

וַיְהִי֙ הַמֶּ֣כֶס לַֽיהוָ֔ה מִן־ הַצֹּ֖אן שֵׁ֣שׁ מֵא֑וֹת חָמֵ֖שׁ וְשִׁבְעִֽים׃	37	y el tributo para el SEÑOR de las ovejas fue seiscientas setenta y cinco.
וְהַבָּקָ֕ר שִׁשָּׁ֥ה וּשְׁלֹשִׁ֖ים אָ֑לֶף וּמִכְסָ֖ם לַיהוָ֥ה שְׁנַ֖יִם וְשִׁבְעִֽים׃	38	Y los bueyes, treinta y seis mil, y su tributo para el SEÑOR, setenta y dos.
וַחֲמֹרִ֕ים שְׁלֹשִׁ֥ים אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֣שׁ מֵא֑וֹת וּמִכְסָ֖ם לַיהוָ֥ה אֶחָ֖ד וְשִׁשִּֽׁים׃	39	Y los asnos, treinta mil quinientos, y su tributo para el SEÑOR, sesenta y uno.
וְנֶ֣פֶשׁ אָדָ֔ם שִׁשָּׁ֥ה עָשָׂ֖ר אָ֑לֶף וּמִכְסָם֙ לַיהוָ֔ה שְׁנַ֖יִם וּשְׁלֹשִׁ֥ים נָֽפֶשׁ׃	40	Y las personas, dieciséis mil, y su tributo para el SEÑOR, treinta y dos personas.
וַיִּתֵּ֨ן מֹשֶׁ֜ה אֶת־ מֶ֣כֶס תְּרוּמַ֧ת יְהוָ֛ה לְאֶלְעָזָ֥ר הַכֹּהֵ֖ן כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃	41	Y dio Moisés el tributo, la ofrenda elevada del SEÑOR, al sacerdote Eleazar, como el SEÑOR mandó a Moisés.
וּמִמַּחֲצִ֣ית בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֲשֶׁ֤ר חָצָה֙ מֹשֶׁ֔ה מִן־ הָאֲנָשִׁ֖ים הַצֹּבְאִֽים׃	42	Y de la mitad perteneciente a los hijos de Israel, que Moisés apartó de la de los hombres que habían ido a la guerra
וַתְּהִ֣י מֶחֱצַ֣ת הָעֵדָ֗ה מִן־ הַצֹּ֛אן שְׁלֹ֥שׁ־ מֵא֖וֹת אֶ֑לֶף וּשְׁלֹשִׁ֣ים אֶ֔לֶף שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים וַחֲמֵ֥שׁ מֵאֽוֹת׃	43	(la mitad para la congregación fue: de las ovejas, trescientas treinta y siete mil quinientas;
וּבָקָ֕ר שִׁשָּׁ֥ה וּשְׁלֹשִׁ֖ים אָֽלֶף׃	44	de los bueyes, treinta y seis mil;
וַחֲמֹרִ֕ים שְׁלֹשִׁ֥ים אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֣שׁ מֵאֽוֹת׃	45	de los asnos, treinta mil quinientos;
וְנֶ֣פֶשׁ אָדָ֔ם שִׁשָּׁ֥ה עָשָׂ֖ר אָֽלֶף׃	46	y de las personas, dieciséis mil),
וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֗ה מִמַּחֲצַת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ הָאֶחָ֖ד מִן־ הַחֲמִשִּׁ֑ים מִן־ הָאָדָ֥ם וּמִן־ הַבְּהֵמָ֖ה וַיִּתֵּ֣ן אֹתָ֔ם לַלְוִיִּ֕ם שֹׁמְרֵ֖י מִשְׁמֶ֣רֶת מִשְׁכַּ֣ן יְהוָ֑ה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶֽׁה׃	47	de la mitad, pues, perteneciente a los hijos de Israel, tomó Moisés uno de cada cincuenta, así de las personas como de los animales, y los dio a los levitas que tenían a su cargo el servicio del tabernáculo del SEÑOR, como el SEÑOR mandó a Moisés.
וַיִּקְרְב֖וּ אֶל־ מֹשֶׁ֑ה הַפְּקֻדִּ֕ים אֲשֶׁ֖ר לְאַלְפֵ֣י הַצָּבָ֔א שָׂרֵ֥י הָאֲלָפִ֖ים וְשָׂרֵ֥י הַמֵּאֽוֹת׃	48	Entonces se acercaron a Moisés los oficiales que estaban sobre los millares del ejército, los jefes de millares y los jefes de centenas,
וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ מֹשֶׁ֗ה עֲבָדֶ֙יךָ֙ נָשְׂא֣וּ אֶת־ רֹ֣אשׁ אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר בְּיָדֵ֖נוּ וְלֹא־ נִפְקַ֥ד מִמֶּ֖נּוּ אִֽישׁ׃	49	y dijeron a Moisés: Tus siervos han hecho la cuenta de los hombres de guerra que están bajo nuestro mando, y no falta de nosotros ninguno.
וַנַּקְרֵ֣ב אֶת־ קָרְבַּ֣ן יְהוָ֗ה אִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר מָצָ֔א כְּלִי־ זָהָ֕ב אֶצְעָדָ֥ה וְצָמִ֖יד טַבַּ֣עַת עָגִ֑יל וְכוּמָ֔ז לְכַפֵּ֥ר עַל־ נַפְשֹׁתֵ֖ינוּ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃	50	Por lo cual hemos traído la ofrenda del SEÑOR, cada uno lo que ha hallado: objetos de oro, brazaletes, pulseras, anillos, aretes y collares, para hacer expiación por nuestras almas delante del SEÑOR.
וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה וְאֶלְעָזָ֖ר הַכֹּהֵ֑ן אֶת־ הַזָּהָ֥ב מֵאִתָּ֖ם כֹּ֥ל כְּלִי־ מַעֲשֶֽׂה׃	51	Y Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron de ellos el oro, toda clase de objetos labrados.

52	Y todo el oro de la ofrenda elevada que ofrecieron al SEÑOR de los jefes de millares y de los jefes de centenas fue dieciséis mil setecientos cincuenta siclos.	וַיְהִי כָל־ זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:
53	Los hombres de guerra habían tomado botín cada uno para sí.	אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ:
54	Y Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron el oro de los jefes de millares y de centenas, y lo trajeron al tabernáculo de reunión como memorial de los hijos de Israel delante del SEÑOR.	וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־ הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: פ

CAPÍTULO 32

1	Los hijos de Rubén y los hijos de Gad tenían mucho ganado, muchísimo; y vieron la tierra de Jazer y la tierra de Galaad, y he aquí que el lugar era lugar de ganado.	וּמִקְנֶה רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי־ גָד עָצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת־ אֶרֶץ יַעְזֵר וְאֶת־ אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֶה:
2	Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Rubén y hablaron a Moisés, al sacerdote Eleazar y a los príncipes de la congregación, diciendo:	וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־ נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:
3	Atarot, Dibón, Jazer, Nimra, Hesbón, Eleale, Sebam, Nebo y Beón,	עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וְיַעְזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה וּשְׂבָם וּנְבוֹ וּבְעֹן:
4	la tierra que el SEÑOR hirió delante de la congregación de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado.	הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עֲדַת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלָעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה: ס
5	Por tanto, dijeron, si hemos hallado gracia ante tus ojos, dése esta tierra a tus siervos en posesión; no nos hagas pasar el Jordán.	וַיֹּאמְרוּ אִם־ מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יֻתַּן אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה אַל־ תַּעֲבִרֵנוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן:
6	Y respondió Moisés a los hijos de Gad y a los hijos de Rubén: ¿Irán vuestros hermanos a la guerra, y vosotros os quedaréis aquí?	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־ גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאֲחֵיכֶם יָבֹאוּ לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹּה:
7	¿Y por qué desanimáis el corazón de los hijos de Israel para que no pasen a la tierra que les ha dado el SEÑOR?	וְלָמָּה תְנִיאוּן אֶת־ לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם יְהוָה:
8	Así hicieron vuestros padres cuando los envié desde Cades-barnea para que vieran la tierra.	כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשָׁלְחִי אֹתָם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־ הָאָרֶץ:
9	Subieron hasta el valle de Escol, y vieron la tierra, y desanimaron el corazón de los hijos de Israel para que no entraran en la tierra que el SEÑOR les había dado.	וַיַּעֲלוּ עַד־ נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ וַיָּנִיאוּ אֶת־ לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־ בֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם יְהוָה:
10	Y la ira del SEÑOR se encendió aquel día, y juró diciendo:	וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:

11	No verán los varones que subieron de Egipto, de veinte años arriba, la tierra que juré a Abraham, a Isaac y a Jacob, por cuanto no me siguieron por completo;	אִם־ יִרְאוּ֙ הָֽאֲנָשִׁ֔ים הָֽעֹלִ֖ים מִמִּצְרַ֑יִם מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֗עְלָה אֶת֙ הָֽאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖עְתִּי לְאַבְרָהָ֣ם לְיִצְחָ֑ק וְלְיַעֲקֹ֗ב כִּ֤י לֹא־ מִלְאוּ֙ אַחֲרָֽי׃
12	excepto Caleb hijo de Jefone cenezeo y Josué hijo de Nun, que siguieron por completo al SEÑOR.	בִּלְתִּ֞י כָּלֵ֤ב בֶּן־ יְפֻנֶּה֙ הַקְּנִזִּ֔י וִיהוֹשֻׁ֖עַ בִּן־ נ֑וּן כִּ֥י מִלְאוּ֙ אַחֲרֵ֔י יְהוָֽה׃
13	Y la ira del SEÑOR se encendió contra Israel, y los hizo andar errantes en el desierto cuarenta años, hasta que se acabó toda aquella generación que había hecho lo malo ante los ojos del SEÑOR.	וַיִּֽחַר־ אַ֙ף יְהוָ֔ה בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וַיְנִעֵ֣ם בַּמִּדְבָּ֑ר אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה עַד־ תֹּ֗ם כָּל־ הַדּ֛וֹר הָֽעֹשֶׂ֥ה הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃
14	Y he aquí, vosotros os habéis levantado en lugar de vuestros padres, prole de hombres pecadores, para añadir aún más al ardor de la ira del SEÑOR contra Israel.	וְהִנֵּ֨ה קַמְתֶּ֜ם תַּחַ֣ת אֲבֹֽתֵיכֶ֗ם תַּרְבּ֤וּת אַנְשִׁים֙ חַטָּאִ֔ים לְסֹ֖פֹת עוֹד֙ עַל֙ חֲר֣וֹן אַף־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
15	Porque si os apartáis de seguirlo, él volverá otra vez a dejarlo en el desierto, y destruiréis a todo este pueblo.	כִּ֤י תְשׁוּבֻן֙ מֵאַחֲרָ֔יו וְיָסַ֥ף עוֹד֙ לְהַנִּיחוֹ֔ בַּמִּדְבָּ֑ר וְשִׁחַתֶּ֖ם לְכָל־ הָעָ֥ם הַזֶּֽה׃ ס
16	Entonces ellos se acercaron a él y dijeron: Edificaremos aquí majadas para nuestro ganado y ciudades para nuestros niños;	וַיִּגְּשׁ֥וּ אֵלָ֖יו וַיֹּאמְר֑וּ גְּדֵרֹ֤ת צֹאן֙ נִבְנֶ֣ה לְמִקְנֵ֔נוּ פֹּ֖ה וְעָרִ֥ים לְטַפֵּֽנוּ׃
17	y nosotros nos armaremos e iremos con diligencia delante de los hijos de Israel, hasta que los hayamos llevado a su lugar; y nuestros niños quedarán en las ciudades fortificadas a causa de los moradores de la tierra.	וַאֲנַ֨חְנוּ נֵחָ֜לֵץ חֻשִׁ֗ים לִפְנֵי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר אִם־ הֲבִיאֵ֔נֶם אֶל־ מְקוֹמָ֖ם וְיָשַׁ֣ב טַפֵּ֑נוּ בְּעָרֵ֤י הַמִּבְצָר֙ מִפְּנֵ֣י יֹשְׁבֵ֔י הָאָֽרֶץ׃
18	No volveremos a nuestras casas hasta que los hijos de Israel hayan poseído cada uno su heredad.	לֹ֥א נָשׁ֛וּב אֶל־ בָּתֵּ֖ינוּ עַד֙ הִתְנַחֵ֣ל בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אִ֖ישׁ נַחֲלָתֽוֹ׃
19	Porque no tomaremos heredad con ellos al otro lado del Jordán ni más allá, por cuanto nuestra heredad nos ha tocado a este lado del Jordán, al oriente.	כִּ֣י לֹ֤א נִנְחַל֙ אִתָּ֔ם מֵעֵ֖בֶר לַיַּרְדֵּ֑ן וָהָ֗לְאָה כִּ֤י בָאָה֙ נַחֲלָתֵ֔נוּ אֵלֵ֖ינוּ מֵעֵ֥בֶר הַיַּרְדֵּ֖ן מִזְרָחָֽה׃ פ
20	Entonces les respondió Moisés: Si hacéis esto, si os armáis para ir delante del SEÑOR a la guerra,	וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ מֹשֶׁ֔ה אִם־ תַּעֲשׂ֖וּן אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה אִם־ תֵּחָלְצ֤וּ לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה לַמִּלְחָמָֽה׃
21	y todos vosotros pasáis armados el Jordán delante del SEÑOR, hasta que él haya echado a sus enemigos de delante de sí,	וְעָבַ֤ר לָכֶם֙ כָּל־ חָל֣וּץ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה עַ֚ד הוֹרִישׁ֣וֹ אֶת־ אֹיְבָ֔יו מִפָּנָֽיו׃
22	y la tierra sea sojuzgada delante del SEÑOR, después volveréis, y seréis libres de culpa ante el SEÑOR y ante Israel; y esta tierra será vuestra en posesión delante del SEÑOR.	וְנִכְבְּשָׁ֥ה הָאָ֖רֶץ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְאַחַ֗ר תָּשֻׁ֙בוּ֙ וְהִיִּיתֶ֣ם נְקִיִּ֔ים מֵיְהוָ֖ה וּמִיִּשְׂרָאֵ֑ל וְֽהָיְתָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ הַזֹּ֣את לָכֶ֔ם לַאֲחֻזָּ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
23	Pero si no lo hacéis así, he aquí habréis pecado contra el SEÑOR; y sabed que vuestro pecado os alcanzará.	וְאִם־ לֹ֥א תַעֲשׂ֖וּן כֵּ֑ן הִנֵּ֥ה חֲטָאתֶ֛ם לַיהוָ֖ה וּדְע֥וּ חַטַּאתְכֶ֖ם אֲשֶׁ֥ר תִּמְצָ֥א אֶתְכֶֽם׃
24	Edificaos ciudades para vuestros niños y majadas para vuestras ovejas, y haced lo que ha salido de vuestra boca.	בְּנ֤וּ־ לָכֶם֙ עָרִ֣ים לְטַפְּכֶ֔ם וּגְדֵרֹ֖ת לְצֹֽנַאכֶ֑ם וְהַיֹּצֵ֥א מִפִּיכֶ֖ם תַּעֲשֽׂוּ׃

25	Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Rubén a Moisés, diciendo: Tus siervos harán como mi señor ha mandado.	וַיֹּאמֶר בְּנֵי־ גָד֙ וּבְנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן אֶל־ מֹשֶׁ֖ה לֵאמֹ֑ר עֲבָדֶ֕יךָ יַעֲשׂ֖וּ כַּאֲשֶׁ֥ר אֲדֹנִ֖י מְצַוֶּֽה׃
26	Nuestros niños, nuestras mujeres, nuestros ganados y todas nuestras bestias estarán allí en las ciudades de Galaad;	טַפֵּ֣נוּ נָשֵׁ֔ינוּ מִקְנֵ֖נוּ וְכָל־ בְּהֶמְתֵּ֑נוּ יִהְי֥וּ שָׁ֖ם בְּעָרֵ֥י הַגִּלְעָֽד׃
27	y tus siervos, todos armados para la guerra, pasarán delante del SEÑOR a la batalla, de la manera que mi señor dice.	וַעֲבָדֶ֗יךָ יַעַבְר֤וּ כָל־ חֲלוּץ֙ צָבָ֔א לִפְנֵ֖י יְהוָ֣ה לַמִּלְחָמָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר אֲדֹנִ֖י דֹּבֵֽר׃
28	Entonces Moisés dio órdenes acerca de ellos al sacerdote Eleazar, a Josué hijo de Nun y a los jefes de las casas paternas de las tribus de los hijos de Israel.	וַיְצַ֤ו לָהֶם֙ מֹשֶׁ֔ה אֵ֚ת אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֔ן וְאֵ֖ת יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־ נ֑וּן וְאֶת־ רָאשֵׁ֗י אֲבוֹת֙ הַמַּטּ֣וֹת לִבְנֵ֔י יִשְׂרָאֵֽל׃
29	Y les dijo Moisés: Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén pasan con vosotros el Jordán, todos armados para la guerra delante del SEÑOR, y la tierra es sojuzgada delante de vosotros, les daréis la tierra de Galaad en posesión.	וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֲלֵהֶ֔ם אִם־ יַעַבְר֣וּ בְנֵי־ גָ֔ד וּבְנֵי־ רְאוּבֵ֖ן אִתְּכֶ֑ם אֶת־ הַיַּרְדֵּ֗ן כָּל־ חָל֙וּץ֙ לַמִּלְחָמָ֔ה לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְנִכְבְּשָׁ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ לִפְנֵיכֶ֔ם וּנְתַתֶּ֥ם לָהֶ֖ם אֶת־ אֶ֥רֶץ הַגִּלְעָ֖ד לַאֲחֻזָּֽה׃
30	Pero si no pasan armados con vosotros, entonces tendrán posesión entre vosotros en la tierra de Canaán.	וְאִם־ לֹ֣א יַעַבְר֔וּ חֲלוּצִ֖ים אִתְּכֶ֑ם וְנֶאֱחֲז֥וּ בְתֹכְכֶ֖ם בְּאֶ֥רֶץ כְּנָֽעַן׃
31	Y respondieron los hijos de Gad y los hijos de Rubén, diciendo: Lo que el SEÑOR ha dicho a tus siervos, eso haremos.	וַיַּעֲנ֥וּ בְנֵי־ גָ֖ד וּבְנֵ֣י רְאוּבֵ֑ן לֵאמֹ֗ר אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר יְהוָ֖ה אֶל־ עֲבָדֶ֥יךָ כֵּ֖ן נַעֲשֶֽׂה׃
32	Nosotros pasaremos armados delante del SEÑOR a la tierra de Canaán, y la posesión de nuestra heredad quedará con nosotros a este lado del Jordán.	נַחְנוּ֙ נַעֲבֹ֣ר חֲלוּצִ֔ים לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה אֶ֣רֶץ כְּנָ֗עַן וְאִתָּ֙נוּ֙ אֲחֻזַּ֣ת נַחֲלָתֵ֔נוּ מֵעֵ֖בֶר לַיַּרְדֵּֽן׃
33	Así Moisés dio a los hijos de Gad, a los hijos de Rubén y a la media tribu de Manasés hijo de José el reino de Sehón, rey de los amorreos, y el reino de Og, rey de Basán, la tierra con sus ciudades y sus territorios, las ciudades de la tierra alrededor.	וַיִּתֵּ֨ן לָהֶ֜ם מֹשֶׁ֗ה לִבְנֵי־ גָד֙ וְלִבְנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן וְלַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט מְנַשֶּׁ֑ה בֶּן־ יוֹסֵ֗ף אֶת־ מַמְלֶ֙כֶת֙ סִיחֹ֣ן מֶֽלֶךְ־ הָאֱמֹרִ֔י וְאֶת־ מַמְלֶ֖כֶת עוֹג֙ מֶ֣לֶךְ הַבָּשָׁ֔ן הָאָ֥רֶץ לְעָרֶ֖יהָ בִּגְבֻלֹ֑ת עָרֵ֖י הָאָ֥רֶץ סָבִֽיב׃
34	Y los hijos de Gad edificaron Dibón, Atarot y Aroer,	וַיִּבְנ֥וּ בְנֵי־ גָ֖ד אֶת־ דִּיבֹ֣ן וְאֶת־ עֲטָר֑וֹת וְאֶת עֲרֹעֵֽר׃
35	Atarot-sofán, Jazer, Jogbeha,	וְאֶת־ עַטְר֥וֹת שׁוֹפָ֖ן וְאֶת־ יַעְזֵ֥ר וְיָגְבְּהָֽה׃
36	Bet-nimra y Bet-arán, ciudades fortificadas, y majadas para ovejas.	וְאֶת־ בֵּ֥ית נִמְרָ֖ה וְאֶת־ בֵּ֣ית הָרָ֑ן עָרֵ֥י מִבְצָ֖ר וְגִדְרֹ֥ת צֹֽאן׃
37	Y los hijos de Rubén edificaron Hesbón, Eleale y Quiriataim,	וּבְנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן בָּנ֕וּ אֶת־ חֶשְׁבּ֖וֹן וְאֶת־ אֶלְעָלָ֑א וְאֵ֖ת קִרְיָתָֽיִם׃
38	Nebo y Baal-meón (cambiados sus nombres) y Sibma; y pusieron nombres a las ciudades que edificaron.	וְאֶת־ נְבֹ֣ו וְאֶת־ בַּ֔עַל מְעֹ֖ון מוּסַבֹּ֑ת שֵׁ֚ם וְאֶת־ שִׂבְמָ֔ה וַיִּקְרְא֥וּ בְשֵׁמֹ֖ת אֶת־ שְׁמ֣וֹת הֶֽעָרִ֑ים אֲשֶׁ֖ר בָּנֽוּ׃

39	Y los hijos de Maquir hijo de Manasés fueron a Galaad y la tomaron, y echaron al amorreo que estaba en ella.	וַיֵּלְכוּ בְנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדֶהָ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ בָּהּ׃
40	Y Moisés dio Galaad a Maquir hijo de Manasés, el cual habitó en ella.	וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־ הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃
41	También Jair hijo de Manasés fue y tomó sus aldeas, y les puso por nombre Havot-jair.	וְיָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־ חַוֹּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חַוֹּת יָאִיר׃
42	Asimismo Noba fue y tomó Kenat y sus aldeas, y la llamó Noba, conforme a su nombre.	וְנֹבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־ קְנָת וְאֶת־ בְּנֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בִּשְׁמוֹ׃ פ

CAPÍTULO 33

1	Estas son las jornadas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egipto por sus ejércitos, bajo el mando de Moisés y Aarón.	אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּיַד־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃
2	Y Moisés escribió sus salidas conforme a sus jornadas por mandato del SEÑOR. Estas, pues, son sus jornadas conforme a sus salidas.	וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ מוֹצָאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־ פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם׃
3	Partieron de Ramesés el mes primero, a los quince días del mes primero; el día siguiente de la pascua salieron los hijos de Israel con mano alzada, a la vista de todos los egipcios,	וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָל־ מִצְרָיִם׃
4	mientras los egipcios enterraban a todos los primogénitos que el SEÑOR había herido de entre ellos; también en sus dioses había hecho el SEÑOR juicios.	וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל־ בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים׃
5	Partieron, pues, los hijos de Israel de Ramesés y acamparon en Sucot.	וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת׃
6	Partieron de Sucot y acamparon en Etam, que está al borde del desierto.	וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃
7	Partieron de Etam y volvieron hacia Pi-hahirot, que está frente a Baal-zefón, y acamparon delante de Migdol.	וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל־ פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי בַּעַל צְפוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃
8	Partieron de delante de Pi-hahirot y pasaron por en medio del mar hacia el desierto; y anduvieron tres días de camino por el desierto de Etam, y acamparon en Mara.	וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־ הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְמָרָה׃
9	Partieron de Mara y vinieron a Elim; y en Elim había doce fuentes de aguas y setenta palmeras, y acamparon allí.	וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מָיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־ שָׁם׃
10	Partieron de Elim y acamparon junto al mar Rojo.	וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־ יַם־ סוּף׃
11	Partieron del mar Rojo y acamparon en el desierto de Sin.	וַיִּסְעוּ מִיַּם־ סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־ סִין׃
12	Partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofca.	וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־ סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה׃
13	Partieron de Dofca y acamparon en Alús.	וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ׃

14	Partieron de Alús y acamparon en Refidim, donde el pueblo no tuvo agua para beber.	וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִם וְלֹא־ הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת׃
15	Partieron de Refidim y acamparon en el desierto de Sinaí.	וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינָי׃
16	Partieron del desierto de Sinaí y acamparon en Kibrot-hataava.	וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת הַתַּאֲוָה׃
17	Partieron de Kibrot-hataava y acamparon en Hazerot.	וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת׃
18	Partieron de Hazerot y acamparon en Ritma.	וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה׃
19	Partieron de Ritma y acamparon en Rimón-peres.	וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ׃
20	Partieron de Rimón-peres y acamparon en Libna.	וַיִּסְעוּ מֵרִמֹּן פָּרֶץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה׃
21	Partieron de Libna y acamparon en Rissa.	וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה׃
22	Partieron de Rissa y acamparon en Ceelata.	וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיַּחֲנוּ בִּקְהֵלָתָה׃
23	Partieron de Ceelata y acamparon en el monte de Sefer.	וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־ שָׁפֶר׃
24	Partieron del monte de Sefer y acamparon en Harada.	וַיִּסְעוּ מֵהַר־ שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ בַּחֲרָדָה׃
25	Partieron de Harada y acamparon en Macelot.	וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת׃
26	Partieron de Macelot y acamparon en Tahat.	וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת וַיַּחֲנוּ בְּתָחַת׃
27	Partieron de Tahat y acamparon en Tara.	וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח׃
28	Partieron de Tara y acamparon en Mitca.	וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ בְּמִתְקָה׃
29	Partieron de Mitca y acamparon en Hasmona.	וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחַשְׁמֹנָה׃
30	Partieron de Hasmona y acamparon en Moserot.	וַיִּסְעוּ מֵחַשְׁמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת׃
31	Partieron de Moserot y acamparon en Bene-jaacán.	וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בִּבְנֵי יַעֲקָן׃
32	Partieron de Bene-jaacán y acamparon en Hor-gidgad.	וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃
33	Partieron de Hor-gidgad y acamparon en Jotbata.	וַיִּסְעוּ מֵחֹר הַגִּדְגָּד וַיַּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה׃
34	Partieron de Jotbata y acamparon en Abrona.	וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיַּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה׃
35	Partieron de Abrona y acamparon en Ezión-geber.	וַיִּסְעוּ מֵעַבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃
36	Partieron de Ezión-geber y acamparon en el desierto de Zin, que es Cades.	וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־ צִן הִוא קָדֵשׁ׃
37	Partieron de Cades y acamparon en el monte Hor, en el extremo de la tierra de Edom.	וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהֹר הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֱדוֹם׃
38	Y subió el sacerdote Aarón al monte Hor por mandato del SEÑOR, y murió allí a los cuarenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, en el mes quinto, el primero del mes.	וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־ הֹר הָהָר עַל־ פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ׃

39	Y Aarón tenía ciento veintitrés años cuando murió en el monte Hor.	וְאַהֲרֹ֛ן בֶּן־ שָׁלֹ֥שׁ וְעֶשְׂרִ֖ים וּמְאַ֣ת שָׁנָ֑ה בְּמֹתֹ֖ו בְּהֹ֥ר הָהָֽר׃ ס
40	Y el cananeo, el rey de Arad, que habitaba en el Neguev, en la tierra de Canaán, oyó que venían los hijos de Israel.	וַיִּשְׁמַ֞ע הַֽכְּנַעֲנִ֣י ׀ מֶ֣לֶךְ עֲרָ֗ד וְהוּא־ יֹשֵׁב֙ בַּנֶּ֣גֶב בְּאֶ֔רֶץ כְּנַ֖עַן בְּבֹ֣א בְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
41	Partieron del monte Hor y acamparon en Zalmona.	וַיִּסְעוּ֙ מֵהֹ֣ר הָהָ֔ר וַיַּחֲנ֖וּ בְּצַלְמֹנָֽה׃
42	Partieron de Zalmona y acamparon en Punón.	וַיִּסְעוּ֙ מִצַּלְמֹנָ֔ה וַיַּחֲנ֖וּ בְּפוּנֹֽן׃
43	Partieron de Punón y acamparon en Obot.	וַיִּסְעוּ֙ מִפּוּנֹ֔ן וַיַּחֲנ֖וּ בְּאֹבֹֽת׃
44	Partieron de Obot y acamparon en Ije-abarim, en el límite de Moab.	וַיִּסְעוּ֙ מֵאֹבֹ֔ת וַיַּחֲנ֖וּ בְּעִיֵּ֣י הָעֲבָרִ֑ים בִּגְבוּל֙ מֹואָֽב׃
45	Partieron de Ijim y acamparon en Dibón-gad.	וַיִּסְעוּ֙ מֵעִיִּ֔ים וַיַּחֲנ֖וּ בְּדִיבֹ֥ן גָּֽד׃
46	Partieron de Dibón-gad y acamparon en Almón-diblataim.	וַיִּסְעוּ֙ מִדִּיבֹ֣ן גָּ֔ד וַיַּחֲנ֖וּ בְּעַלְמֹ֣ן דִּבְלָתָ֑יְמָה׃
47	Partieron de Almón-diblataim y acamparon en los montes de Abarim, delante de Nebo.	וַיִּסְעוּ֙ מֵעַלְמֹ֣ן דִּבְלָתָ֔יְמָה וַיַּחֲנ֖וּ בְּהָרֵ֣י הָעֲבָרִ֑ים לִפְנֵ֖י נְבֹֽו׃
48	Partieron de los montes de Abarim y acamparon en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.	וַיִּסְעוּ֙ מֵהָרֵ֣י הָעֲבָרִ֔ים וַיַּחֲנ֖וּ בְּעַרְבֹ֣ת מֹואָ֑ב עַ֖ל יַרְדֵּ֥ן יְרֵחֹֽו׃
49	Y acamparon junto al Jordán, desde Bet-jesimot hasta Abel-sitim, en las llanuras de Moab.	וַיַּחֲנ֗וּ עַל־ הַיַּרְדֵּן֮ מִבֵּ֣ית הַיְשִׁמֹּת֒ עַד֙ אָבֵ֣ל הַשִּׁטִּ֔ים בְּעַרְבֹ֖ת מֹואָֽב׃ ס
50	Y el SEÑOR habló a Moisés en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, diciendo:	וַיְדַבֵּ֤ר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה בְּעַרְבֹ֥ת מֹואָ֖ב עַל־ יַרְדֵּ֣ן יְרֵחֹ֑ו לֵאמֹֽר׃
51	Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis pasado el Jordán a la tierra de Canaán,	דַּבֵּר֮ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם כִּ֣י אַתֶּ֗ם עֹבְרִים֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֣ן אֶל־ אֶ֔רֶץ כְּנָֽעַן׃
52	echaréis de delante de vosotros a todos los moradores de la tierra, y destruiréis todas sus imágenes talladas, y destruiréis todas sus imágenes de fundición, y derribaréis todos sus lugares altos;	וְהֹורַשְׁתֶּ֣ם אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ מִפְּנֵיכֶ֑ם וְאִבַּדְתֶּ֣ם אֵ֣ת כָּל־ מַשְׂכִּיֹּתָ֗ם וְאֵת֙ כָּל־ צַלְמֵ֣י מַסֵּכֹתָ֔ם תְּאַבֵּ֖דוּ וְאֵ֥ת כָּל־ בָּמֹתָ֖ם תַּשְׁמִֽידוּ׃
53	y tomaréis posesión de la tierra y habitaréis en ella, porque yo os la he dado para que la poseáis.	וְהֹורַשְׁתֶּ֣ם אֶת־ הָאָ֔רֶץ וִישַׁבְתֶּ֥ם־ בָּ֖הּ כִּ֣י לָכֶ֑ם נָתַ֥תִּי אֶת־ הָאָ֖רֶץ לָרֶ֥שֶׁת אֹתָֽהּ׃
54	Y heredaréis la tierra por suerte según vuestras familias; al grande daréis mayor heredad, y al pequeño daréis menor heredad; donde le caiga la suerte a cada uno, allí será suya; según las tribus de vuestros padres heredaréis.	וְהִתְנַחַלְתֶּ֣ם אֶת־ הָאָ֗רֶץ בְּגֹורָ֙ל֙ לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶ֔ם לָרַ֖ב תַּרְבּ֣וּ אֶת־ נַחֲלָתֹ֑ו וְלַמְעַט֙ תַּמְעִ֣יט אֶת־ נַחֲלָתֹ֔ו אֶל֩ אֲשֶׁר־ יֵצֵ֨א לֹ֜ו שָׁ֣מָּה הַגֹּורָ֗ל לֹ֤ו יִהְיֶה֙ לְמַטֹּ֣ות אֲבֹתֵיכֶ֔ם תִּתְנָחָֽלוּ׃

55 Pero si no echáis de delante de vosotros a los moradores de la tierra, sucederá que los que dejéis de ellos serán como aguijones en vuestros ojos y como espinas en vuestros costados, y os afligirán en la tierra en que habitéis.

וְאִם־ לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשִׂכִּים בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִנִם בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ׃

56 Y sucederá que como pensé hacerles a ellos, así os haré a vosotros.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ פ

CAPÍTULO 34

1 Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

2 Manda a los hijos de Israel y diles: Cuando entréis en la tierra de Canaán, esta es la tierra que os ha de caer en heredad: la tierra de Canaán según sus límites.

צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ אַתֶּם בָּאִים אֶל־ הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ׃

3 Tendréis el lado del sur desde el desierto de Zin, junto a los límites de Edom; y el límite del sur será desde el extremo del mar Salado, hacia el oriente.

וְהָיָה לָכֶם פְּאַת־ נֶגֶב מִמִּדְבַּר־ צִן עַל־ יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם־ הַמֶּלַח קָדְמָה׃

4 Y el límite os irá rodeando desde el sur hacia la subida de Acrabim, y pasará hasta Zin; y sus salidas serán al sur de Cades-barnea; y saldrá a Hasar-adar y pasará hasta Asmón.

וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְיָצָא חֲצַר־ אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה׃

5 Y rodeará el límite desde Asmón hasta el torrente de Egipto, y sus salidas serán al mar.

וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחֲלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃

6 Y en cuanto al límite occidental, tendréis el mar Grande por límite; este será vuestro límite occidental.

וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל יָם׃

7 Y este será vuestro límite del norte: desde el mar Grande trazaréis la línea hasta el monte Hor;

וְזֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־ הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאוּ לָכֶם הֹר הָהָר׃

8 desde el monte Hor la trazaréis hasta la entrada de Hamat, y las salidas del límite serán hacia Zedad;

מֵהֹר הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ תוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה׃

9 y saldrá el límite hacia Zifrón, y sus salidas serán en Hazar-enán. Este será vuestro límite del norte.

וְיָצָא הַגְּבֻל זִפְרֹנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו חֲצַר עֵינָן זֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן׃

10 Y por límite al oriente trazaréis la línea desde Hazar-enán hasta Sefam;

וְהִתְאַוִּיתֶם לָכֶם לִגְבוּל קֶדְמָה מֵחֲצַר עֵינָן שְׁפָמָה׃

11 y bajará el límite desde Sefam a Ribla, al oriente de Aín; y descenderá el límite y llegará a la costa del mar de Cineret, al oriente.

וְיָרַד הַגְּבֻל מִשְּׁפָם הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבוּל וּמָחָה עַל־ כֶּתֶף יָם־ כִּנֶּרֶת קָדְמָה׃

12 Después descenderá el límite al Jordán, y sus salidas serán al mar Salado. Esta será vuestra tierra según sus límites alrededor.

וְיָרַד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לִגְבֻלֹתֶיהָ סָבִיב׃

13	Y mandó Moisés a los hijos de Israel, diciendo: Esta es la tierra que heredaréis por suerte, la cual mandó el SEÑOR que se diera a las nueve tribus y a la media tribu;	וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לִתְשַׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה:
14	porque la tribu de los hijos de Rubén según las casas de sus padres, y la tribu de los hijos de Gad según las casas de sus padres, y la media tribu de Manasés han tomado su heredad.	כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה בְנֵי־ הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם:
15	Las dos tribus y la media tribu han tomado su heredad al otro lado del Jordán, frente a Jericó, al oriente, hacia donde nace el sol.	שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ קֵדְמָה מִזְרָחָה: פ
16	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
17	Estos son los nombres de los varones que os repartirán la tierra en heredad: el sacerdote Eleazar y Josué hijo de Nun.	אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן:
18	Tomaréis también un príncipe de cada tribu para repartir la tierra en heredad.	וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֶּה תִּקְחוּ לִנְחֹל אֶת־ הָאָרֶץ:
19	Y estos son los nombres de los varones: de la tribu de Judá, Caleb hijo de Jefone.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה:
20	De la tribu de los hijos de Simeón, Semuel hijo de Amiud.	וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־ עַמִּיהוּד:
21	De la tribu de Benjamín, Elidad hijo de Quislón.	לְמַטֵּה בִנְיָמִן אֱלִידָד בֶּן־ כִּסְלוֹן:
22	De la tribu de los hijos de Dan, el príncipe Buqui hijo de Jogli.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶן־ יָגְלִי:
23	De los hijos de José: de la tribu de los hijos de Manasés, el príncipe Haniel hijo de Efod;	לִבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה בְנֵי־ מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאֵל בֶּן־ אֵפֹד:
24	y de la tribu de los hijos de Efraín, el príncipe Kemuel hijo de Siftán.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־ שִׁפְטָן:
25	De la tribu de los hijos de Zabulón, el príncipe Elizafán hijo de Parnac.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן בֶּן־ פַּרְנָךְ:
26	De la tribu de los hijos de Isacar, el príncipe Paltiel hijo de Azán.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ יִשָּׂשכָר נָשִׂיא פַּלְטִיאֵל בֶּן־ עַזָּן:
27	De la tribu de los hijos de Aser, el príncipe Ahiud hijo de Selomi.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ אָשֵׁר נָשִׂיא אֲחִיהוּד בֶּן־ שְׁלֹמִי:
28	Y de la tribu de los hijos de Neftalí, el príncipe Pedael hijo de Amiud.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־ עַמִּיהוּד:
29	A estos mandó el SEÑOR que repartieran la heredad a los hijos de Israel en la tierra de Canaán.	אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ

CAPÍTULO 35

1	Y el SEÑOR habló a Moisés en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־ יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

2	Manda a los hijos de Israel que den a los levitas, de la heredad de su posesión, ciudades en que habiten; también daréis a los levitas los ejidos de esas ciudades alrededor de ellas.	צַו֙ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְנָתְנ֣וּ לַלְוִיִּ֗ם מִנַּחֲלַ֛ת אֲחֻזָּתָ֖ם עָרִ֣ים לָשָׁ֑בֶת וּמִגְרָ֥שׁ לָעֳרִ֛ים סְבִיבֹתֵיהֶ֖ם תִּתְּנ֥וּ לַלְוִיִּֽם׃
3	Y tendrán ellos las ciudades para habitar, y sus ejidos serán para sus ganados, para sus bienes y para todos sus animales.	וְהָי֤וּ הֶֽעָרִים֙ לָהֶ֣ם לָשָׁ֔בֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶ֖ם יִהְי֣וּ לִבְהֶמְתָּ֑ם וְלִרְכֻשָׁ֖ם וּלְכָל־ חַיָּתָֽם׃
4	Y los ejidos de las ciudades que daréis a los levitas se extenderán desde el muro de la ciudad hacia afuera mil codos alrededor.	וּמִגְרְשֵׁ֣י הֶֽעָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר תִּתְּנוּ֙ לַלְוִיִּ֔ם מִקִּ֖יר הָעִ֑יר וָחֽוּצָה֙ אֶ֣לֶף אַמָּ֔ה סָבִֽיב׃
5	Y mediréis fuera de la ciudad, al lado oriental, dos mil codos; al lado del sur, dos mil codos; al lado occidental, dos mil codos; y al lado del norte, dos mil codos; y la ciudad estará en medio. Esto tendrán como ejidos de las ciudades.	וּמַדְתֶּ֣ם מִחוּץ֮ לָעִיר֒ אֶת־ פְּאַ֣ת ׀ קֵדְמָ֗ה אַלְפַּ֤יִם בָּאַמָּה֙ וְאֶת־ פְּאַ֣ת ׀ נֶ֣גֶב אַלְפַּ֤יִם בָּאַמָּה֙ וְאֶת־ פְּאַ֣ת ׀ יָ֗ם אַלְפַּ֤יִם בָּאַמָּה֙ וְאֵ֣ת פְּאַ֣ת צָפ֔וֹן אַלְפַּ֥יִם בָּאַמָּ֖ה וְהָעִ֣יר בַּתָּ֑וֶךְ זֶ֥ה יִהְיֶֽה־ לָהֶ֖ם מִגְרְשֵׁ֥י הֶעָרִֽים׃
6	Y de las ciudades que daréis a los levitas, seis serán ciudades de refugio, las cuales daréis para que el homicida huya allá; y además de ellas daréis cuarenta y dos ciudades.	וְאֵת֙ הֶֽעָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר תִּתְּנ֖וּ לַלְוִיִּ֑ם אֵ֚ת שֵׁ֣שׁ־ עָרֵ֣י הַמִּקְלָ֔ט אֲשֶׁ֥ר תִּתְּנ֖וּ לָנֻ֣ס שָׁ֑מָּה הָרֹצֵ֔חַ וַעֲלֵיהֶ֕ם תִּתְּנ֥וּ אַרְבָּעִ֖ים וּשְׁתַּ֥יִם עִֽיר׃
7	Todas las ciudades que daréis a los levitas serán cuarenta y ocho ciudades, ellas con sus ejidos.	כָּל־ הֶֽעָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר תִּתְּנוּ֙ לַלְוִיִּ֔ם אַרְבָּעִ֥ים וּשְׁמֹנֶ֖ה עִ֑יר אֹתָ֖ן וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶֽן׃
8	Y en cuanto a las ciudades que deis de la posesión de los hijos de Israel, del que tiene mucho tomaréis mucho, y del que tiene poco tomaréis poco; cada uno dará de sus ciudades a los levitas conforme a la heredad que reciba.	וְהֶֽעָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר תִּתְּנוּ֙ מֵאֲחֻזַּ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֵ֥ת הָרַ֖ב תַּרְבּ֑וּ וּמֵאֵ֥ת הַמְעַ֛ט תַּמְעִ֖יטוּ אִ֣ישׁ כִּפְ֠י נַחֲלָת֨וֹ אֲשֶׁ֤ר יִנְחָ֙לוּ֙ יִתֵּ֣ן מֵעָרָ֔יו לַלְוִיִּ֖ם פ
9	Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
10	Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis pasado el Jordán a la tierra de Canaán,	דַּבֵּ֣ר ׀ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶם֮ כִּ֣י אַתֶּם֒ עֹבְרִ֣ים אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן אַ֖רְצָה כְּנָֽעַן׃
11	os señalaréis ciudades que os sean ciudades de refugio, adonde huya el homicida que hiera a alguno de muerte sin intención.	וְהִקְרִיתֶ֥ם לָכֶ֖ם עָרִ֑ים עָרֵ֥י מִקְלָ֛ט תִּהְיֶ֥ינָה לָכֶ֖ם וְנָ֣ס שָׁ֠מָּה רֹצֵ֨חַ מַכֵּה־ נֶ֜פֶשׁ בִּשְׁגָגָֽה׃
12	Y os serán aquellas ciudades por refugio del vengador, y no morirá el homicida hasta que comparezca delante de la congregación para juicio.	וְהָי֤וּ לָכֶם֙ הֶֽעָרִ֔ים לְמִקְלָ֖ט מִגֹּאֵ֑ל וְלֹ֤א יָמוּת֙ הָרֹצֵ֔חַ עַד־ עָמְד֥וֹ לִפְנֵ֛י הָעֵדָ֖ה לַמִּשְׁפָּֽט׃
13	Y de las ciudades que daréis, seis ciudades tendréis de refugio.	וְהֶֽעָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר תִּתֵּ֙נוּ֙ שֵׁ֣שׁ־ עָרֵ֣י מִקְלָ֔ט תִּהְיֶ֥ינָה לָכֶֽם׃
14	Tres ciudades daréis a este lado del Jordán, y tres ciudades daréis en la tierra de Canaán; serán ciudades de refugio.	אֵת֩ שְׁלֹ֨שׁ הֶֽעָרִ֜ים תִּתְּנ֣וּ מֵעֵ֣בֶר לַיַּרְדֵּ֗ן וְאֵת֙ שְׁלֹ֣שׁ הֶֽעָרִ֔ים תִּתְּנ֖וּ בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן עָרֵ֥י מִקְלָ֛ט תִּהְיֶ֖ינָה׃
15	Para los hijos de Israel, y para el extranjero y para el forastero que mora entre ellos, serán estas seis ciudades por refugio, para que huya allá todo aquel que hiera de muerte a alguno sin intención.	לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְלַגֵּר֙ וְלַתּוֹשָׁ֣ב בְּתוֹכָ֔ם תִּהְיֶ֥ינָה שֵׁ֣שׁ־ הֶֽעָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה לְמִקְלָ֗ט לָנ֤וּס שָׁמָּה֙ כָּל־ מַכֵּה־ נֶ֣פֶשׁ בִּשְׁגָגָֽה׃

16	Pero si lo hirió con instrumento de hierro y murió, homicida es; el homicida ciertamente morirá.	וְאִם־ בִּכְלִי֙ בַרְזֶ֔ל הִכָּ֖הוּ וַיָּ֣מָת רֹצֵ֣חַ הֽוּא מ֥וֹת יוּמַ֖ת הָרֹצֵֽחַ׃
17	Y si lo hirió con piedra en la mano, con que pueda morir alguien, y murió, homicida es; el homicida ciertamente morirá.	וְאִ֕ם בְּאֶ֥בֶן יָד֖ אֲשֶׁר־ יָמ֣וּת בָּ֑הּ הִכָּ֖הוּ וַיָּ֣מָת רֹצֵ֣חַ הֽוּא מ֥וֹת יוּמַ֖ת הָרֹצֵֽחַ׃
18	O si lo hirió con instrumento de madera en la mano, con que pueda morir alguien, y murió, homicida es; el homicida ciertamente morirá.	אֽוֹ בִכְלִ֥י עֵ֛ץ יָ֖ד אֲשֶׁר־ יָמ֣וּת בּ֑וֹ הִכָּ֖הוּ וַיָּ֣מָת רֹצֵ֔חַ הֽוּא מ֥וֹת יוּמַ֖ת הָרֹצֵֽחַ׃
19	El vengador de la sangre, él dará muerte al homicida; cuando lo encuentre, él lo matará.	גֹּאֵ֥ל הַדָּ֖ם הֽוּא יָמִ֣ית אֶת־ הָרֹצֵ֑חַ בְּפִגְעוֹ־ ב֖וֹ הֽוּא יְמִיתֶֽנּוּ׃
20	Y si por odio lo empujó, o echó sobre él alguna cosa con asechanza, y murió;	וְאִם־ בְּשִׂנְאָ֣ה יֶהְדָּפֶ֔נּוּ אוֹ־ הִשְׁלִ֥יךְ עָלָ֖יו בְּצָדִיָּ֑ה וַיָּמֹֽת׃
21	o por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el que lo hirió ciertamente morirá; es homicida. El vengador de la sangre dará muerte al homicida cuando lo encuentre.	אוֹ֩ בְאֵיבָ֨ה הִכָּ֜הוּ בְּיָד֗וֹ וַיָּ֤מָת מ֙וֹת־ יוּמַ֣ת הַמַּכֶּ֔ה רֹצֵ֖חַ הֽוּא גֹּאֵ֥ל הַדָּ֛ם יָמִ֥ית אֶת־ הָרֹצֵ֖חַ בְּפִגְעוֹ־ בֽוֹ׃
22	Pero si casualmente, sin enemistad, lo empujó, o echó sobre él cualquier instrumento sin asechanza,	וְאִם־ בְּפֶ֥תַע בְּלֹא־ אֵיבָ֖ה הֲדָפ֑וֹ אוֹ־ הִשְׁלִ֥יךְ עָלָ֛יו כָּל־ כְּלִ֖י בְּלֹ֥א צְדִיָּֽה׃
23	o cualquier piedra con que pueda morir alguien, sin verlo, y la hizo caer sobre él, y murió, no siendo él su enemigo ni procurando su mal,	אוֹ֩ בְכָל־ אֶ֨בֶן אֲשֶׁר־ יָמ֥וּת בָּ֛הּ בְּלֹ֥א רְא֖וֹת וַיַּ֣פֶל עָלָ֑יו וַיָּ֣מָת וְה֗וּא לֹא־ א֤וֹיֵב לּוֹ֙ וְלֹ֣א מְבַקֵּ֣שׁ רָעָתֽוֹ׃
24	entonces la congregación juzgará entre el que hirió y el vengador de la sangre conforme a estos decretos.	וְשָׁפְט֥וּ הָעֵדָ֖ה בֵּ֣ין הַמַּכֶּ֑ה וּבֵין֙ גֹּאֵ֣ל הַדָּ֔ם עַ֖ל הַמִּשְׁפָּטִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃
25	Y la congregación librará al homicida de mano del vengador de la sangre, y la congregación lo hará volver a su ciudad de refugio, a la cual había huido; y morará en ella hasta que muera el sumo sacerdote, el cual fue ungido con el aceite santo.	וְהִצִּ֣ילוּ הָעֵדָ֗ה אֶת־ הָרֹצֵ֛חַ מִיַּד֙ גֹּאֵ֣ל הַדָּ֔ם וְהֵשִׁ֥יבוּ אֹת֖וֹ הָעֵדָ֑ה אֶל־ עִ֣יר מִקְלָט֗וֹ אֲשֶׁר־ נָ֤ס שָׁמָּה֙ וְיָ֣שַׁב בָּ֔הּ עַד־ מ֖וֹת הַכֹּהֵ֣ן הַגָּדֹ֑ל אֲשֶׁר־ מָשַׁ֥ח אֹת֛וֹ בְּשֶׁ֥מֶן הַקֹּֽדֶשׁ׃
26	Pero si el homicida sale fuera del límite de su ciudad de refugio, a la cual había huido,	וְאִם־ יָצֹ֥א יֵצֵ֖א הָרֹצֵ֑חַ אֶת־ גְּב֣וּל עִ֣יר מִקְלָט֔וֹ אֲשֶׁ֥ר יָנ֖וּס שָֽׁמָּה׃
27	y el vengador de la sangre lo halla fuera del límite de su ciudad de refugio, y el vengador de la sangre mata al homicida, no se le culpará de la sangre;	וּמָצָ֨א אֹת֜וֹ גֹּאֵ֣ל הַדָּ֗ם מִח֛וּץ לִגְב֥וּל עִיר־ מִקְלָט֖וֹ וְרָצַ֣ח גֹּאֵ֣ל הַדָּ֔ם אֶת־ הָרֹצֵ֖חַ אֵ֣ין לוֹ֑ דָּֽם׃
28	porque en su ciudad de refugio deberá permanecer hasta que muera el sumo sacerdote; y después que haya muerto el sumo sacerdote, el homicida volverá a la tierra de su posesión.	כִּ֣י בְעִ֣יר מִקְלָט֗וֹ יֵשֵׁ֛ב עַד־ מ֥וֹת הַכֹּהֵ֖ן הַגָּדֹ֑ל וְאַחֲרֵ֣י מ֣וֹת הַכֹּהֵ֣ן הַגָּדֹ֗ל יָשׁוּב֙ הָרֹצֵ֔חַ אֶל־ אֶ֖רֶץ אֲחֻזָּתֽוֹ׃
29	Y estas cosas os serán por estatuto de derecho por vuestras generaciones, en todas vuestras moradas.	וְהָי֥וּ אֵ֛לֶּה לָכֶ֥ם לְחֻקַּ֖ת מִשְׁפָּ֑ט לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם בְּכֹ֥ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶֽם׃

30 Cualquiera que hiera de muerte a alguno, por dicho de testigos se dará muerte al homicida; pero un solo testigo no testificará contra persona alguna para que muera.

כָּל־ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־ הָרֹצֵחַ וְעֵד אֶחָד לֹא־ יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ לָמוּת׃

31 Y no tomaréis rescate por la vida del homicida que es culpable de muerte, sino que ciertamente morirá.

וְלֹא־ תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־ הוּא רָשָׁע לָמוּת כִּי־ מוֹת יוּמָת׃

32 Tampoco tomaréis rescate por el que huyó a su ciudad de refugio, para que vuelva a vivir en su tierra antes que muera el sacerdote.

וְלֹא־ תִקְחוּ כֹּפֶר לָנוּס אֶל־ עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן׃

33 Y no profanaréis la tierra donde estéis; porque la sangre profana la tierra, y la tierra no será expiada de la sangre que fue derramada en ella sino por la sangre del que la derramó.

וְלֹא־ תַחֲנִיפוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף אֶת־ הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־ יְכֻפַּר לַדָּם אֲשֶׁר שֻׁפַךְ־ בָּהּ כִּי־ אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃

34 No contaminéis, pues, la tierra donde habitáis, en medio de la cual yo habito; porque yo, el SEÑOR, habito en medio de los hijos de Israel.

וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

CAPÍTULO 36

1 Y se acercaron los jefes de las casas paternas de la familia de los hijos de Galaad hijo de Maquir, hijo de Manasés, de las familias de los hijos de José, y hablaron delante de Moisés y delante de los príncipes, jefes de las casas paternas de los hijos de Israel,

וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־ גִלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

2 y dijeron: El SEÑOR mandó a mi señor que diera la tierra en heredad por suerte a los hijos de Israel; también ha mandado el SEÑOR a mi señor que dé la heredad de Zelofehad nuestro hermano a sus hijas.

וַיֹּאמְרוּ אֶת־ אֲדֹנִי צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־ הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַאדֹנִי צֻוָּה בַיהוָה לָתֵת אֶת־ נַחֲלָת צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו׃

3 Pero si ellas se casan con alguno de los hijos de las otras tribus de los hijos de Israel, la heredad de ellas será quitada de la heredad de nuestros padres y será añadida a la heredad de la tribu a la que pasen a pertenecer; y será quitada de la porción de nuestra heredad.

וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגּרַל נַחֲלָתֵנוּ יִגָּרַע׃

4 Y cuando venga el jubileo de los hijos de Israel, la heredad de ellas será añadida a la heredad de la tribu a la que pertenezcan; así la heredad de ellas será quitada de la heredad de la tribu de nuestros padres.

וְאִם־ יִהְיֶה הַיֹּבֵל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגְרַע נַחֲלָתָן׃

5 Entonces Moisés mandó a los hijos de Israel por mandato del SEÑOR, diciendo: La tribu de los hijos de José habla rectamente.

וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה בְנֵי־ יוֹסֵף דֹּבְרִים׃

6 Esto es lo que ha mandado el SEÑOR acerca de las hijas de Zelofehad, diciendo: Cásense con quien bien les parezca, con tal que se casen dentro de la familia de la tribu de su padre.

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד לֵאמֹר לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים׃

וְלֹא־ תִסֹּב נַחֲלָה֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מִמַּטֶּ֖ה אֶל־ מַטֶּ֑ה כִּ֣י אִ֤ישׁ בְּנַחֲלַת֙ מַטֵּ֣ה אֲבֹתָ֔יו יִדְבְּק֖וּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃	7	Así la heredad de los hijos de Israel no pasará de tribu en tribu; porque cada uno de los hijos de Israel se mantendrá unido a la heredad de la tribu de sus padres.
וְכָל־ בַּ֣ת יֹרֶ֗שֶׁת נַחֲלָה֙ מִמַּטּ֣וֹת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְאֶחָ֖ד מִמִּשְׁפַּ֣חַת מַטֵּ֑ה אָבִ֣יהָ תִּהְיֶ֔ה לְאִשָּׁ֖ה לְמַ֣עַן יִירְשׁ֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל אִ֖ישׁ נַחֲלַ֥ת אֲבֹתָֽיו׃	8	Y toda hija que posea heredad en las tribus de los hijos de Israel se casará con alguno de la familia de la tribu de su padre, para que los hijos de Israel posean cada uno la heredad de sus padres,
וְלֹא־ תִסֹּ֤ב נַחֲלָה֙ מִמַּטֶּ֣ה לְמַטֶּ֔ה אַחֵ֖ר כִּי־ אִ֣ישׁ בְּנַחֲלָת֑וֹ יִדְבְּק֣וּ מַטּ֔וֹת בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃	9	y no pase la heredad de una tribu a otra; sino que cada una de las tribus de los hijos de Israel se mantendrá unida a su heredad.
כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ בְּנ֥וֹת צְלָפְחָֽד׃	10	Como el SEÑOR mandó a Moisés, así hicieron las hijas de Zelofehad.
וַתִּהְיֶ֣ינָה מַחְלָ֔ה תִּרְצָ֖ה וְחָגְלָ֣ה וּמִלְכָּ֑ה וְנֹעָ֕ה בְּנ֥וֹת צְלָפְחָ֖ד לִבְנֵ֥י דֹדֵיהֶ֖ן לְנָשִֽׁים׃	11	Y Maala, Tirsa, Hogla, Milca y Noa, hijas de Zelofehad, se casaron con hijos de sus tíos.
מִמִּשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵי־ מְנַשֶּׁ֗ה בֶּן־ יוֹסֵף֙ הָי֣וּ לְנָשִׁ֔ים וַתְּהִ֥י נַחֲלָתָ֖ן עַל־ מַטֵּ֣ה מִשְׁפַּ֣חַת אֲבִיהֶֽן׃	12	Se casaron dentro de las familias de los hijos de Manasés hijo de José, y su heredad quedó en la tribu de la familia de su padre.
אֵ֚לֶּה הַמִּצְוֹ֣ת וְהַמִּשְׁפָּטִ֔ים אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֜ה יְהוָ֗ה בְּיַד־ מֹשֶׁה֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּעַרְבֹ֥ת מוֹאָ֖ב עַל־ יַרְדֵּ֥ן יְרֵחֽוֹ׃	13	Estos son los mandamientos y los decretos que mandó el SEÑOR por medio de Moisés a los hijos de Israel en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.

Deuteronomio

דְּבָרִים

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Estas son las palabras que habló Moisés a todo Israel al otro lado del Jordán, en el desierto, en el Arabá, frente a Suf, entre Parán, Tofel, Labán, Hazerot y Dizahab.

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מ֣וֹל סוּף בֵּין־ פָּארָן
וּבֵין־ תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת וְדִי זָהָב:

2 Once días hay desde Horeb, por el camino del monte de Seir, hasta Cades-barnea.

אַחַד עָשָׂר יוֹם֙ מֵחֹרֵ֔ב דֶּ֖רֶךְ הַר־ שֵׂעִ֑יר עַד קָדֵ֥שׁ בַּרְנֵֽעַ:

3 Y aconteció que en el año cuarenta, en el mes undécimo, el primero del mes, Moisés habló a los hijos de Israel conforme a todo lo que el SEÑOR le había mandado acerca de ellos,

וַיְהִי֙ בְּאַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה בְּעַשְׁתֵּ֥י־ עָשָׂ֖ר חֹ֑דֶשׁ בְּאֶחָ֣ד
לַחֹ֗דֶשׁ דִּבֶּ֤ר מֹשֶׁה֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כְּ֠כֹל אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֤ה
יְהוָה֙ אֹת֣וֹ אֲלֵהֶ֔ם:

4 después que derrotó a Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón, y a Og, rey de Basán, que habitaba en Astarot, en Edrei.

אַחֲרֵ֣י הַכֹּת֗וֹ אֶת֙ סִיחֹ֣ן מֶֽלֶךְ־ הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֥ר יוֹשֵׁ֖ב
בְּחֶשְׁבּ֑וֹן וְאֵת֙ עוֹג֙ מֶ֣לֶךְ הַבָּשָׁ֔ן אֲשֶׁר־ יוֹשֵׁ֥ב בְּעַשְׁתָּרֹ֖ת
בְּאֶדְרָעִֽי:

5 Al otro lado del Jordán, en la tierra de Moab, comenzó Moisés a declarar esta ley, diciendo:

בְּעֵבֶר֙ הַיַּרְדֵּ֔ן בְּאֶ֖רֶץ מוֹאָ֑ב הוֹאִ֣יל מֹשֶׁ֔ה בֵּאֵ֥ר אֶת־
הַתּוֹרָ֖ה הַזֹּ֥את לֵאמֹֽר:

6 El SEÑOR nuestro Dios nos habló en Horeb, diciendo: Bastante habéis permanecido en este monte.

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ דִּבֶּ֥ר אֵלֵ֖ינוּ בְּחֹרֵ֑ב לֵאמֹ֗ר רַב־ לָכֶ֛ם
שֶׁ֥בֶת בָּהָ֖ר הַזֶּֽה:

7 Volveos, partid e id al monte de los amorreos y a todos sus vecinos, en el Arabá, en el monte, en la Sefela, en el Neguev y en la costa del mar, a la tierra de los cananeos y al Líbano, hasta el gran río, el río Éufrates.

פְּנ֤וּ וּסְע֙וּ לָכֶ֔ם וּבֹ֣אוּ הַ֔ר הָאֱמֹרִ֖י וְאֶל־ כָּל־ שְׁכֵנָ֑יו
בָּעֲרָבָ֣ה בָּהָ֔ר וּבַשְּׁפֵלָ֖ה וּבַנֶּ֣גֶב וּבְחוֹף֙ הַיָּ֔ם אֶ֖רֶץ
הַֽכְּנַעֲנִ֑י וְהַלְּבָנ֗וֹן עַד־ הַנָּהָ֛ר הַגָּדֹ֖ל נְהַר־ פְּרָֽת:

8 Mirad, yo he puesto la tierra delante de vosotros; entrad y poseed la tierra que el SEÑOR juró a vuestros padres, Abraham, Isaac y Jacob, que les daría a ellos y a su descendencia después de ellos.

רְאֵ֣ה נָתַ֤תִּי לִפְנֵיכֶם֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ בֹּ֣אוּ וּרְשׁ֗וּ אֶת־ הָאָ֙רֶץ֙
אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֣ע יְהוָ֔ה לַאֲבֹתֵיכֶ֖ם לְאַבְרָהָ֣ם לְיִצְחָ֑ק
וּלְיַעֲקֹ֗ב לָתֵ֤ת לָהֶם֙ וּלְזַרְעָ֣ם אַחֲרֵיהֶֽם:

9 En aquel tiempo yo os hablé, diciendo: Yo solo no puedo llevaros.

וָאֹמַ֥ר אֲלֵכֶ֖ם בָּעֵ֣ת הַהִ֑וא לֵאמֹ֥ר לֹא־ אוּכַ֖ל לְבַדִּ֥י שְׂאֵ֖ת
אֶתְכֶֽם:

10 El SEÑOR vuestro Dios os ha multiplicado, y he aquí, hoy sois como las estrellas del cielo en multitud.

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם הִרְבָּ֤ה אֶתְכֶם֙ וְהִנְּכֶ֣ם הַיּ֔וֹם כְּכוֹכְבֵ֖י
הַשָּׁמַ֑יִם לָרֹֽב:

11 ¡El SEÑOR, el Dios de vuestros padres, os añada mil veces más de lo que sois, y os bendiga, como os ha prometido!

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵיכֶ֗ם יֹסֵ֤ף עֲלֵיכֶם֙ כָּכֶ֔ם אֶ֖לֶף פְּעָמִ֑ים
וִיבָרֵ֣ךְ אֶתְכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר לָכֶֽם:

12	¿Cómo podré yo solo llevar vuestra molestia, vuestra carga y vuestros pleitos?	אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְרִיבְכֶם:
13	Escoged para vosotros, de entre vuestras tribus, varones sabios, entendidos y conocidos, y yo los pondré por vuestros jefes.	הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים וִידֻעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וַאֲשִׂימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם:
14	Y me respondisteis y dijisteis: Bueno es hacer lo que has dicho.	וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת:
15	Tomé, pues, a los jefes de vuestras tribus, varones sabios y conocidos, y los puse por jefes sobre vosotros, jefes de millares, jefes de centenas, jefes de cincuenta y jefes de diez, y oficiales de vuestras tribus.	וָאֶקַּח אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִידֻעִים וָאֶתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם:
16	Y en aquel tiempo mandé a vuestros jueces, diciendo: Oíd entre vuestros hermanos, y juzgad con justicia entre el hombre y su hermano, y el extranjero que está con él.	וָאֲצַוֶּה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־אֲחֵיכֶם וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ:
17	No hagáis acepción de personas en el juicio; así al pequeño como al grande oiréis; no tendréis temor de ningún hombre, porque el juicio es de Dios; y la causa que os sea demasiado difícil, la traeréis a mí, y yo la oiré.	לֹא־תַכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטֹן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תָגוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו:
18	Os mandé, pues, en aquel tiempo todo lo que habíais de hacer.	וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
19	Y partimos de Horeb, y anduvimos por todo aquel grande y terrible desierto que habéis visto, por el camino del monte de los amorreos, como el SEÑOR nuestro Dios nos había mandado, y llegamos hasta Cades-barnea.	וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ:
20	Entonces os dije: Habéis llegado al monte de los amorreos, que el SEÑOR nuestro Dios nos da.	וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ:
21	Mira, el SEÑOR tu Dios ha puesto la tierra delante de ti; sube y tómala en posesión, como el SEÑOR, el Dios de tus padres, te ha dicho; no temas ni desmayes.	רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת:
22	Y os acercasteis a mí todos vosotros, y dijisteis: Enviemos varones delante de nosotros que nos reconozcan la tierra y nos traigan noticia del camino por donde hemos de subir y de las ciudades adonde hemos de llegar.	וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיָשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא אֲלֵיהָן:
23	Y me pareció bien la cosa, y tomé de entre vosotros doce varones, un varón por cada tribu.	וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ אֶחָד לַשָּׁבֶט:
24	Ellos se volvieron y subieron al monte, y llegaron hasta el valle de Escol, y la reconocieron.	וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיְרַגְּלוּ אֹתָהּ:

25	Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y nos lo trajeron, y nos dieron noticia, y dijeron: Buena es la tierra que el SEÑOR nuestro Dios nos da.	וַיִּקְחוּ בְיָדָם֙ מִפְּרִ֣י הָאָ֔רֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵ֑ינוּ וַיָּשִׁ֙בוּ אֹתָ֣נוּ דָבָ֔ר וַיֹּאמְר֕וּ טוֹבָ֥ה הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ נֹתֵ֥ן לָֽנוּ׃
26	Pero no quisisteis subir, sino que fuisteis rebeldes al mandato del SEÑOR vuestro Dios;	וְלֹ֥א אֲבִיתֶ֖ם לַעֲלֹ֑ת וַתַּמְר֕וּ אֶת־ פִּ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
27	y murmurasteis en vuestras tiendas, diciendo: Porque el SEÑOR nos aborrece, nos ha sacado de la tierra de Egipto para entregarnos en mano de los amorreos y destruirnos.	וַתֵּרָגְנ֣וּ בְאָהֳלֵיכֶם֮ וַתֹּאמְר֣וּ בְּשִׂנְאַ֣ת יְהוָה֮ אֹתָ֣נוּ הוֹצִיאָ֣נוּ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לָתֵ֥ת אֹתָ֛נוּ בְּיַ֥ד הָאֱמֹרִ֖י לְהַשְׁמִידֵֽנוּ׃
28	¿Adónde subiremos? Nuestros hermanos han hecho desfallecer nuestro corazón, diciendo: Este pueblo es mayor y más alto que nosotros; las ciudades son grandes y amuralladas hasta el cielo; y también vimos allí a los hijos de los anaceos.	אָנָ֖ה| אֲנַ֣חְנוּ עֹלִ֑ים אַחֵ֙ינוּ֙ הֵמַ֣סּוּ אֶת־ לְבָבֵ֔נוּ לֵאמֹ֗ר עַ֣ם גָּד֤וֹל וָרָם֙ מִמֶּ֔נּוּ עָרִ֥ים גְּדֹלֹ֖ת וּבְצוּרֹ֣ת בַּשָּׁמָ֑יִם וְגַם־ בְּנֵ֥י עֲנָקִ֖ים רָאִ֥ינוּ שָֽׁם׃
29	Entonces os dije: No temáis ni tengáis miedo de ellos.	וָאֹמַ֥ר אֲלֵכֶ֖ם לֹא־ תָעַרְצ֣וּן וְלֹא־ תִירְא֥וּן מֵהֶֽם׃
30	El SEÑOR vuestro Dios, que va delante de vosotros, él peleará por vosotros, conforme a todo lo que hizo por vosotros en Egipto delante de vuestros ojos,	יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם הַהֹלֵ֤ךְ לִפְנֵיכֶם֙ הֽוּא־ יִלָּחֵ֣ם לָכֶ֔ם כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה אִתְּכֶ֛ם בְּמִצְרַ֖יִם לְעֵינֵיכֶֽם׃
31	y en el desierto, donde has visto que el SEÑOR tu Dios te ha llevado, como lleva el hombre a su hijo, por todo el camino que habéis andado, hasta llegar a este lugar.	וּבַמִּדְבָּ֗ר אֲשֶׁ֨ר רָאִ֜יתָ אֲשֶׁ֣ר נְשָׂאֲךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ כַּאֲשֶׁ֤ר יִשָּׂא־ אִישׁ֙ אֶת־ בְּנ֔וֹ בְּכָל־ הַדֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁ֣ר הַלַכְתֶּ֑ם עַד־ בֹּאֲכֶ֖ם עַד־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה׃
32	Y aun con esto no creísteis al SEÑOR vuestro Dios,	וּבַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה אֵינְכֶ֥ם מַאֲמִינִ֛ם בַּיהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
33	que iba delante de vosotros por el camino para buscaros el lugar donde habíais de acampar, con fuego de noche para mostraros el camino por donde habíais de andar, y con nube de día.	הַהֹלֵ֤ךְ לִפְנֵיכֶם֙ בַּדֶּ֣רֶךְ לָתוּר֙ לָכֶ֣ם מָק֔וֹם לַחֲנֹתְכֶ֖ם בָּאֵ֣שׁ| לַ֔יְלָה לַרְאֹתְכֶ֙ם֙ בַּדֶּ֣רֶךְ֔ אֲשֶׁ֥ר תֵּלְכ֖וּ בָּ֑הּ וּבֶעָנָ֖ן יוֹמָֽם׃
34	Y oyó el SEÑOR la voz de vuestras palabras, y se enojó, y juró diciendo:	וַיִּשְׁמַ֣ע יְהוָ֔ה אֶת־ ק֖וֹל דִּבְרֵיכֶ֑ם וַיִּקְצֹ֣ף וַיִּשָּׁבַ֔ע לֵאמֹֽר׃
35	Ninguno de estos hombres, de esta mala generación, verá la buena tierra que juré dar a vuestros padres,	אִם־ יִרְאֶ֞ה אִישׁ֙ בָּאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֔לֶּה הַדּ֥וֹר הָרָ֖ע הַזֶּ֑ה אֶת הָאָ֣רֶץ הַטּוֹבָ֗ה אֲשֶׁ֤ר נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ לָתֵ֣ת לַאֲבֹתֵיכֶֽם׃
36	excepto Caleb hijo de Jefone; él la verá, y a él le daré la tierra que pisó, y a sus hijos, porque siguió plenamente al SEÑOR.	זוּלָתִ֞י כָּלֵ֤ב בֶּן־ יְפֻנֶּה֙ הֽוּא יִרְאֶ֔נָּה וְלוֹ־ אֶתֵּ֥ן אֶת־ הָאָ֛רֶץ אֲשֶׁ֥ר דָּרַ֖ךְ בָּ֑הּ וּלְבָנָ֔יו יַ֗עַן אֲשֶׁ֛ר מִלֵּ֥א אַחֲרֵ֖י יְהוָֽה׃
37	También contra mí se enojó el SEÑOR por causa de vosotros, diciendo: Tampoco tú entrarás allá.	גַּם־ בִּ֣י הִתְאַנַּ֤ף יְהוָה֙ בִּגְלַלְכֶ֔ם לֵאמֹ֕ר גַּם־ אַתָּ֖ה לֹא־ תָבֹ֥א שָֽׁם׃
38	Josué hijo de Nun, que está delante de ti, él entrará allá; anímalo, porque él la hará heredar a Israel.	יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן נוּן֮ הָעֹמֵד֒ לְפָנֶ֣יךָ הֽוּא־ יָבֹ֣א שָׁ֔מָּה אֹת֖וֹ חַזֵּ֑ק כִּי־ הֽוּא יַנְחִלֶ֥נָּה אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

39 Y vuestros pequeños, de los cuales dijisteis que serían por botín, y vuestros hijos que hoy no saben lo bueno ni lo malo, ellos entrarán allá; a ellos la daré, y ellos la poseerán.

וְטַפְּכֶם֩ אֲשֶׁר֨ אֲמַרְתֶּ֜ם לָבַ֣ז יִהְיֶ֗ה וּבְנֵיכֶם֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־
יָדְע֣וּ הַיּ֔וֹם ט֥וֹב וָרָ֖ע הֵ֣מָּה יָבֹ֑אוּ שָׁ֣מָּה וְלָהֶ֤ם אֶתְּנֶ֙נָּה
וְהֵ֖ם יִֽירָשׁוּהָ׃

40 Pero vosotros volveos y partid al desierto, camino del mar Rojo.

וְאַתֶּ֖ם פְּנ֣וּ לָכֶ֑ם וּסְע֥וּ הַמִּדְבָּ֖רָה דֶּ֥רֶךְ יַם־ סֽוּף׃

41 Entonces respondisteis y me dijisteis: Hemos pecado contra el SEÑOR; nosotros subiremos y pelearemos, conforme a todo lo que el SEÑOR nuestro Dios nos ha mandado. Y os ceñisteis cada uno sus armas de guerra, y os pareció cosa fácil subir al monte.

וַתַּעֲנ֣וּ ׀ וַתֹּאמְר֣וּ אֵלַ֗י חָטָ֙אנוּ֙ לַֽיהוָ֔ה אֲנַ֥חְנוּ נַעֲלֶ֖ה
וְנִלְחַ֑מְנוּ כְּכֹ֗ל אֲשֶׁ֤ר צִוָּ֙נוּ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וַתַּחְגְּר֥וּ אִ֛ישׁ
אֶת־ כְּלֵ֥י מִלְחַמְתּ֖וֹ וַתָּהִ֣ינוּ לַעֲלֹ֔ת הָהָ֖רָה׃

42 Y el SEÑOR me dijo: Diles: No subáis ni peleéis, porque no estoy en medio de vosotros; no sea que seáis derrotados delante de vuestros enemigos.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י אֱמֹ֥ר לָהֶ֖ם לֹ֣א תַעֲל֣וּ וְלֹא־ תִלָּחֲמ֑וּ
כִּ֣י אֵינֶ֤נִּי בְקִרְבְּכֶם֙ וְלֹ֣א תִנָּגְפ֔וּ לִפְנֵ֖י אֹיְבֵיכֶֽם׃

43 Y os hablé, pero no escuchasteis, sino que fuisteis rebeldes al mandato del SEÑOR, y actuasteis con soberbia y subisteis al monte.

וָאֲדַבֵּ֖ר אֲלֵיכֶ֑ם וְלֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֗ם וַתַּמְר֤וּ אֶת־ פִּי֙ יְהוָ֔ה
וַתָּזִ֖דוּ וַתַּעֲל֥וּ הָהָֽרָה׃

44 Y salieron los amorreos que habitaban en aquel monte a vuestro encuentro, y os persiguieron como hacen las abejas, y os derrotaron en Seir, hasta Horma.

וַיֵּצֵ֞א הָאֱמֹרִ֣י הַיֹּשֵׁ֣ב בָּהָ֗ר הַהוּא֙ לִקְרַאתְכֶ֔ם וַיִּרְדְּפ֥וּ
אֶתְכֶ֖ם כַּאֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֑ינָה הַדְּבֹרִ֔ים וַיַּכְּת֥וּ אֶתְכֶ֛ם
בְּשֵׂעִ֖יר עַד־ חָרְמָֽה׃

45 Y volvisteis y llorasteis delante del SEÑOR, pero el SEÑOR no escuchó vuestra voz ni os prestó oído.

וַתָּשֻׁ֖בוּ וַתִּבְכּ֣וּ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְלֹא־ שָׁמַ֤ע יְהוָה֙ בְּקֹלְכֶ֔ם
וְלֹ֥א הֶאֱזִ֖ין אֲלֵיכֶֽם׃

46 Y estuvisteis en Cades muchos días, los días que estuvisteis allí.

וַתֵּשְׁב֥וּ בְקָדֵ֖שׁ יָמִ֣ים רַבִּ֑ים כַּיָּמִ֖ים אֲשֶׁ֥ר יְשַׁבְתֶּֽם׃

CAPÍTULO 2

1 Luego nos volvimos y partimos al desierto, camino del mar Rojo, como el SEÑOR me había dicho; y rodeamos el monte de Seir por muchos días.

וַנִּפֶן֙ וַנִּסַּ֣ע הַמִּדְבָּ֔רָה דֶּ֖רֶךְ יַם־ סֽוּף כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙
אֵלַ֔י וַנָּ֖סָב אֶת־ הַר־ שֵׂעִ֑יר יָמִ֖ים רַבִּ֥ים׃ ס

2 Y el SEÑOR me habló, diciendo:

וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

3 Bastante habéis rodeado este monte; volveos hacia el norte.

רַב־ לָכֶ֣ם סֹ֔ב אֶת־ הָהָ֖ר הַזֶּ֑ה פְּנ֥וּ לָכֶ֖ם צָפֹֽנָה׃

4 Y manda al pueblo, diciendo: Vais a pasar por el territorio de vuestros hermanos, los hijos de Esaú, que habitan en Seir, y ellos tendrán miedo de vosotros; mas guardaos mucho.

וְאֶת־ הָעָ֣ם צַ֔ו לֵאמֹ֕ר אַתֶּ֥ם עֹבְרִ֛ים בִּגְב֥וּל אֲחֵיכֶ֖ם בְּנֵי־
עֵשָׂ֑ו הַיֹּשְׁבִ֥ים בְּשֵׂעִ֖יר וְיָרְא֣וּ מִכֶּ֔ם וְנִשְׁמַרְתֶּ֖ם מְאֹֽד׃

5 No contendáis con ellos, porque no os daré de su tierra ni aun lo que pisa la planta de un pie; porque yo he dado a Esaú por posesión el monte de Seir.

אַל־ תִּתְגָּר֣וּ בָ֔ם כִּ֣י לֹא־ אֶתֵּ֥ן לָכֶ֖ם מֵאַרְצָ֑ם עַד מִדְרַ֥ךְ
כַּף־ רָ֖גֶל כִּֽי־ יְרֻשָּׁ֥ה לְעֵשָׂ֖ו נָתַ֥תִּי אֶת־ הַ֥ר שֵׂעִֽיר׃

6 Compraréis de ellos por dinero los alimentos y comeréis; y también el agua compraréis de ellos por dinero y beberéis.

אֹ֚כֶל תִּשְׁבְּר֣וּ מֵאִתָּ֔ם בַּכֶּ֖סֶף וַאֲכַלְתֶּ֑ם וְגַם־ מַ֥יִם תִּכְר֖וּ
מֵאִתָּ֥ם בַּכֶּ֖סֶף וּשְׁתִיתֶֽם׃

7	Porque el SEÑOR tu Dios te ha bendecido en toda obra de tus manos; él conoce tu caminar por este gran desierto; estos cuarenta años el SEÑOR tu Dios ha estado contigo, y nada te ha faltado.	כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בֵּרַכְךָ֙ בְּכֹל֙ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֔ךָ יָדַ֕ע לֶכְתְּךָ֖ אֶת־ הַמִּדְבָּ֣ר הַגָּדֹ֑ל הַזֶּ֔ה זֶ֚ה| אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ עִמָּ֑ךְ לֹ֥א חָסַ֖רְתָּ דָּבָֽר׃
8	Y pasamos de largo junto a nuestros hermanos, los hijos de Esaú, que habitaban en Seir, por el camino del Arabá, desde Elat y Ezión-geber; y nos volvimos y pasamos por el camino del desierto de Moab.	וְנַעֲבֹ֗ר מֵאֵת֙ אַחֵ֣ינוּ בְנֵי־ עֵשָׂ֔ו הַיֹּשְׁבִ֥ים בְּשֵׂעִ֖יר מִדֶּ֣רֶךְ הָעֲרָבָ֑ה מֵאֵילַ֥ת וּמֵעֶצְיֹ֖ן גָּ֣בֶר ס וַנֵּ֔פֶן וְנַעֲבֹ֕ר דֶּ֖רֶךְ מִדְבַּ֥ר מוֹאָֽב׃
9	Y el SEÑOR me dijo: No molestes a Moab, ni contiendas con ellos en batalla, porque no te daré posesión de su tierra; porque yo he dado Ar a los hijos de Lot por posesión.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י אַל־ תָּ֥צַר֙ אֶת־ מוֹאָ֔ב וְאַל־ תִּתְגָּ֥ר בָּ֖ם מִלְחָמָ֑ה כִּ֣י לֹא־ אֶתֵּ֤ן לְךָ֙ מֵאַרְצ֔וֹ יְרֻשָּׁ֔ה כִּ֛י לִבְנֵי־ לֹ֥וט נָתַ֖תִּי אֶת־ עָ֥ר יְרֻשָּֽׁה׃
10	(Los emitas habitaron en ella antes, pueblo grande, numeroso y alto como los anaceos.	הָאֵמִ֥ים לְפָנִ֖ים יָשְׁב֣וּ בָ֑הּ עַ֚ם גָּד֣וֹל וְרַ֔ב וָרָ֖ם כָּעֲנָקִֽים׃
11	También ellos eran tenidos por refaítas, como los anaceos; pero los moabitas los llaman emitas.	רְפָאִ֣ים יֵחָשְׁב֔וּ אַף־ הֵ֖ם כָּעֲנָקִ֑ים וְהַמֹּאָבִ֕ים יִקְרְא֥וּ לָהֶ֖ם אֵמִֽים׃
12	Y en Seir habitaron antes los horeos, pero los hijos de Esaú los desalojaron, y los destruyeron de delante de sí, y habitaron en lugar de ellos, como hizo Israel en la tierra de su posesión que el SEÑOR les dio.)	וּבְשֵׂעִ֞יר יָשְׁב֣וּ הַחֹרִ֗ים לְפָנִים֙ וּבְנֵ֣י עֵשָׂ֔ו יִֽירָשׁ֥וּם וַיַּשְׁמִידוּם֙ מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיֵּשְׁב֖וּ תַּחְתָּ֑ם כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה יִשְׂרָאֵ֕ל לְאֶ֖רֶץ יְרֻשָּׁת֥וֹ אֲשֶׁר־ נָתַ֥ן יְהוָ֖ה לָהֶֽם׃
13	Ahora, levantaos y pasad el arroyo de Zered. Y pasamos el arroyo de Zered.	עַתָּ֗ה קֻ֚מוּ וְעִבְר֣וּ לָכֶ֔ם אֶת־ נַ֖חַל זָ֑רֶד וַנַּעֲבֹ֖ר אֶת־ נַ֥חַל זָֽרֶד׃
14	Y los días que anduvimos desde Cades-barnea hasta que pasamos el arroyo de Zered fueron treinta y ocho años, hasta que se acabó de en medio del campamento toda la generación de los hombres de guerra, como el SEÑOR les había jurado.	וְהַיָּמִ֗ים אֲשֶׁר־ הָלַ֤כְנוּ| מִקָּדֵשׁ֙ בַּרְנֵ֔עַ עַ֚ד אֲשֶׁר־ עָבַ֔רְנוּ אֶת־ נַ֖חַל זֶ֑רֶד שְׁלֹשִׁ֤ים וּשְׁמֹנֶה֙ שָׁנָ֔ה עַד־ תֹּ֕ם כָּל־ הַדּ֖וֹר אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֑ה מִקֶּ֣רֶב הַמַּחֲנֶ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע יְהוָ֥ה לָהֶֽם׃
15	Y también la mano del SEÑOR estuvo contra ellos para destruirlos de en medio del campamento, hasta acabarlos.	וְגַם֙ יַד־ יְהוָ֣ה הָיְתָ֣ה בָּ֔ם לְהֻמָּ֖ם מִקֶּ֣רֶב הַמַּחֲנֶ֑ה עַ֖ד תֻּמָּֽם׃
16	Y aconteció que cuando se acabaron de morir todos los hombres de guerra de en medio del pueblo,	וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁר־ תַּמּ֤וּ כָל־ אַנְשֵׁי֙ הַמִּלְחָמָ֔ה לָמ֥וּת מִקֶּ֖רֶב הָעָ֑ם׃ ס
17	el SEÑOR me habló, diciendo:	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
18	Tú vas a pasar hoy el territorio de Moab, a Ar,	אַתָּ֗ה עֹבֵ֤ר הַיּוֹם֙ אֶת־ גְּב֣וּל מוֹאָ֔ב אֶת־ עָֽר׃
19	y cuando te acerques frente a los hijos de Amón, no los molestes ni contiendas con ellos; porque no te daré posesión de la tierra de los hijos de Amón, pues a los hijos de Lot la he dado por posesión.	וְקָרַבְתָּ֖ מ֣וּל בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן אַל־ תְּצֻרֵ֥ם וְאַל־ תִּתְגַּ֖ר בָּ֑ם כִּ֣י לֹא־ אֶתֵּ֤ן מֵאֶ֙רֶץ֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן לְךָ֖ יְרֻשָּׁ֑ה כִּ֛י לִבְנֵי־ לֹ֥וט נְתַתִּ֖יהָ יְרֻשָּֽׁה׃

20	(Por tierra de refaítas fue tenida también ella; refaítas habitaron en ella antes, y los amonitas los llaman zomzomeos;	אֶרֶץ־ רְפָאִים תֵּחָשֵׁב אַף־ הִוא רְפָאִים יָשְׁבוּ־ בָהּ֙ לְפָנִ֔ים וְהָעַמֹּנִ֖ים יִקְרְא֣וּ לָהֶ֑ם זַמְזֻמִּֽים׃
21	pueblo grande, numeroso y alto como los anaceos; pero el SEÑOR los destruyó de delante de los amonitas, y estos los desalojaron y habitaron en lugar de ellos,	עַ֚ם גָּד֣וֹל וְרָ֔ב וָרָ֖ם כָּעֲנָקִ֑ים וַיַּשְׁמִידֵ֤ם יְהוָה֙ מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיִּירָשֵׁ֖ם וַיֵּשְׁב֥וּ תַחְתָּֽם׃
22	como hizo con los hijos de Esaú, que habitan en Seir, cuando destruyó a los horeos de delante de ellos; y ellos los desalojaron y habitaron en lugar de ellos hasta el día de hoy.	כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לִבְנֵ֖י עֵשָׂ֑ו הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּשֵׂעִ֗יר אֲשֶׁ֤ר הִשְׁמִ֙יד אֶת־ הַחֹרִ֣י מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיִּירָשֵׁ֖ם וַיֵּשְׁב֣וּ תַחְתָּ֑ם עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
23	Y a los aveos, que habitaban en aldeas hasta Gaza, los caftoreos que salieron de Caftor los destruyeron y habitaron en lugar de ellos.)	וְהָעַוִּ֞ים הַיֹּשְׁבִ֤ים בַּחֲצֵרִים֙ עַד־ עַזָּ֔ה כַּפְתֹרִ֖ים הַיֹּצְאִ֣ים מִכַּפְתֹּ֑ור הִשְׁמִידֵ֕ם וַיֵּשְׁב֖וּ תַּחְתָּֽם׃
24	Levantaos, partid y pasad el arroyo de Arnón; mira, he entregado en tu mano a Sehón amorreo, rey de Hesbón, y a su tierra; comienza a tomar posesión, y entra en guerra con él.	קוּמ֣וּ סְעוּ֔ וְעִבְר֖וּ אֶת־ נַ֣חַל אַרְנֹ֑ן רְאֵ֣ה נָתַ֤תִּי בְיָדְךָ֙ אֶת־ סִיחֹ֣ן מֶֽלֶךְ־ חֶשְׁבֹּ֔ון הָאֱמֹרִ֖י וְאֶת־ אַרְצֹ֑ו הָחֵ֥ל רָ֖שׁ וְהִתְגָּ֥ר בֹּ֖ו מִלְחָמָֽה׃
25	Hoy comenzaré a poner tu temor y tu espanto sobre los pueblos debajo de todo el cielo, los cuales oirán tu fama, y temblarán y se angustiarán delante de ti.	הַיֹּ֣ום הַזֶּ֔ה אָחֵ֖ל תֵּ֣ת פַּחְדְּךָ֣ וְיִרְאָתְךָ֔ עַל־ פְּנֵ֖י הָעַמִּ֑ים תַּ֚חַת כָּל־ הַשָּׁמַ֔יִם אֲשֶׁ֤ר יִשְׁמְעוּן֙ שִׁמְעֲךָ֔ וְרָגְזוּ֙ וְחָלוּ֙ מִפָּנֶ֔יךָ׃
26	Y envié mensajeros desde el desierto de Cademot a Sehón, rey de Hesbón, con palabras de paz, diciendo:	וָאֶשְׁלַ֤ח מַלְאָכִים֙ מִמִּדְבַּ֣ר קְדֵמֹ֔ות אֶל־ סִיחֹ֖ן מֶ֣לֶךְ חֶשְׁבֹּ֑ון דִּבְרֵ֥י שָׁלֹ֖ום לֵאמֹֽר׃
27	Déjame pasar por tu tierra; por el camino iré, sin apartarme ni a la derecha ni a la izquierda.	אֶעְבְּרָ֥ה בְאַרְצֶ֖ךָ בַּדֶּ֣רֶךְ בַּדֶּ֣רֶךְ אֵלֵ֑ךְ לֹ֥א אָס֖וּר יָמִ֥ין וּשְׂמֹֽאול׃
28	La comida me venderás por dinero, y comeré; el agua me darás por dinero, y beberé; solamente déjame pasar a pie,	אָכֶ֤ל בַּכֶּ֙סֶף֙ תַּשְׁבִּרֵ֣נִי וְאָכַ֔לְתִּי וּמַ֕יִם בַּכֶּ֖סֶף תִּתֶּן־ לִ֑י וְשָׁתִ֖יתִי רַ֥ק אֶעְבְּרָ֖ה בְּרַגְלָֽי׃
29	como lo hicieron conmigo los hijos de Esaú que habitan en Seir, y los moabitas que habitan en Ar, hasta que pase el Jordán a la tierra que nos da el SEÑOR nuestro Dios.	כַּאֲשֶׁ֣ר עָשׂ֣וּ לִ֔י בְּנֵ֥י עֵשָׂ֖ו הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּשֵׂעִ֑יר וְהַמֹּואָבִ֞ים הַיֹּשְׁבִ֤ים בְּעָר֙ עַד֙ אֲשֶׁר־ אָעֳבֹ֣ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן אֶל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ נֹתֵ֣ן לָנוּ׃
30	Pero Sehón, rey de Hesbón, no quiso dejarnos pasar por su territorio; porque el SEÑOR tu Dios había endurecido su espíritu y obstinado su corazón para entregarlo en tu mano, como hoy se ve.	וְלֹ֣א אָבָ֔ה סִיחֹ֖ן מֶ֣לֶךְ חֶשְׁבֹּ֑ון הַעֲבִרֵ֣נוּ בֹ֔ו כִּ֣י־ הִקְשָׁ֞ה יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֶת־ רוּחֹ֔ו וְאִמֵּ֖ץ אֶת־ לְבָבֹ֑ו לְמַ֣עַן תִּתֹּ֥ו בְיָדְךָ֖ כַּיֹּ֥ום הַזֶּֽה׃ ס
31	Y me dijo el SEÑOR: Mira, he comenzado a entregar delante de ti a Sehón y a su tierra; comienza a tomar posesión, para que poseas su tierra.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י רְאֵ֕ה הַחִלֹּ֥תִי תֵּת֙ לְפָנֶ֔יךָ אֶת־ סִיחֹ֖ן וְאֶת־ אַרְצֹ֑ו הָחֵ֥ל רָ֖שׁ לָרֶ֥שֶׁת אֶת־ אַרְצֹֽו׃
32	Y salió Sehón a nuestro encuentro, él y todo su pueblo, para pelear en Jahaza.	וַיֵּצֵ֨א סִיחֹ֤ן לִקְרָאתֵ֙נוּ֙ הֽוּא וְכָל־ עַמֹּ֔ו לַמִּלְחָמָ֖ה יָהְצָֽה׃

33 Y el SEÑOR nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y lo derrotamos a él, a sus hijos y a todo su pueblo.

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ׃

34 Y tomamos en aquel tiempo todas sus ciudades, y destruimos por completo toda ciudad, hombres, mujeres y niños; no dejamos ningún sobreviviente.

וַנִּלְכֹּד אֶת־ כָּל־ עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם׀ אֶת־ כָּל־ עִיר מְתִם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃

35 Solamente tomamos para nosotros como botín el ganado y los despojos de las ciudades que habíamos tomado.

רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכָדְנוּ׃

36 Desde Aroer, que está junto a la ribera del arroyo de Arnón, y la ciudad que está en el valle, hasta Galaad, no hubo ciudad que fuera demasiado alta para nosotros; todas las entregó el SEÑOR nuestro Dios delante de nosotros.

מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר׀ עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל׀ וְעַד־ הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה׀ קִרְיָה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־ הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ׃

37 Solamente a la tierra de los hijos de Amón no te acercaste, ni a toda la ribera del arroyo de Jaboc, ni a las ciudades del monte, ni a lugar alguno que el SEÑOR nuestro Dios había prohibido.

רַק אֶל־ אֶרֶץ בְּנֵי־ עַמּוֹן לֹא קָרָבְתָּ כָּל־ יַד נַחַל יַבֹּק׀ וְעָרֵי הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

CAPÍTULO 3

1 Luego nos volvimos y subimos camino de Basán, y salió Og, rey de Basán, a nuestro encuentro, él y todo su pueblo, para pelear en Edrei.

וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג׀ מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרָעִי׃

2 Y me dijo el SEÑOR: No le tengas miedo, porque en tu mano lo he entregado a él, a todo su pueblo y a su tierra; y harás con él como hiciste con Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי׀ אַל־ תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וְאֶת־ אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן׀ מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃

3 Y el SEÑOR nuestro Dios entregó también en nuestra mano a Og, rey de Basán, y a todo su pueblo; y lo derrotamos hasta no dejarle ningún sobreviviente.

וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד׃

4 Y tomamos en aquel tiempo todas sus ciudades; no hubo ciudad que no les tomáramos: sesenta ciudades, toda la región de Argob, el reino de Og en Basán.

וַנִּלְכֹּד אֶת־ כָּל־ עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה׀ קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־ לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר׀ כָּל־ חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃

5 Todas estas eran ciudades fortificadas con altos muros, puertas y cerrojos, además de muchísimas ciudades sin muro.

כָּל־ אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד׃

6 Y las destruimos por completo, como hicimos con Sehón, rey de Hesbón, destruyendo en toda ciudad a hombres, mujeres y niños.

וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם׀ כָּל־ עִיר מְתִם הַנָּשִׁים וְהַטָּף׃

7 Pero todo el ganado y los despojos de las ciudades los tomamos para nosotros como botín.

וְכָל־ הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים בַּזּוֹנוּ לָנוּ׃

8 Así tomamos en aquel tiempo la tierra de mano de los dos reyes de los amorreos que estaban al otro lado del Jordán, desde el arroyo de Arnón hasta el monte Hermón

וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא׀ אֶת־ הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי׀ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־ הַר חֶרְמוֹן׃

9	(los sidonios llaman a Hermón Sirión, y los amorreos lo llaman Senir),	צִידֹנִ֖ים יִקְרְא֣וּ לְחֶרְמ֑וֹן שִׂרְי֙וֹן֙ וְהָאֱמֹרִ֔י יִקְרְא֥וּ־ל֖וֹ שְׂנִֽיר׃
10	todas las ciudades de la llanura, y todo Galaad, y todo Basán hasta Salca y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán.	כֹּ֖ל עָרֵ֣י הַמִּישֹׁ֑ר וְכָל־הַגִּלְעָ֗ד וְכָל־הַבָּשָׁן֙ עַד־סַלְכָ֣ה וְאֶדְרֶעִ֔י עָרֵ֖י מַמְלֶ֣כֶת עֽוֹג־בַּבָּשָֽׁן׃
11	Porque solo Og, rey de Basán, había quedado del resto de los refaítas. He aquí, su cama era una cama de hierro; ¿no está en Rabá de los hijos de Amón? Su longitud es de nueve codos, y su anchura de cuatro codos, según el codo de un hombre.	כִּ֣י רַק־עֽוֹג֩ מֶ֨לֶךְ הַבָּשָׁ֜ן נִשְׁאַ֣ר מִיֶּתֶר֮ הָרְפָאִים֒ הִנֵּ֣ה עַרְשׂ֗וֹ עֶ֚רֶשׂ בַּרְזֶ֔ל הֲלֹ֥ה הִ֖וא בְּרַבַּ֣ת בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן תֵּשַׁ֤ע אַמּוֹת֙ אָרְכָּ֔הּ וְאַרְבַּ֥ע אַמּ֖וֹת רָחְבָּ֑הּ בְּאַמַּ֖ת אִֽישׁ׃
12	Y esta tierra que tomamos en posesión en aquel tiempo, desde Aroer, que está junto al arroyo de Arnón, y la mitad del monte de Galaad con sus ciudades, la di a los rubenitas y a los gaditas.	וְאֶת־הָאָ֣רֶץ הַזֹּאת֮ יָרַ֣שְׁנוּ בָּעֵת֒ הַהִ֗וא מֵעֲרֹעֵ֛ר אֲשֶׁר־עַל־נַ֥חַל אַרְנֹ֖ן וַחֲצִ֣י הַר־הַגִּלְעָ֑ד וְעָרָ֖יו נָתַ֥תִּי לָרֽאוּבֵנִ֖י וְלַגָּדִֽי׃
13	Y el resto de Galaad, y todo Basán, del reino de Og, lo di a la media tribu de Manasés: toda la región de Argob, todo Basán, que se llamaba la tierra de los refaítas.	וְיֶ֤תֶר הַגִּלְעָד֙ וְכָל־הַבָּשָׁ֔ן מַמְלֶ֖כֶת עֽוֹג֙ נָתַ֣תִּי לַחֲצִ֔י שֵׁ֖בֶט הַמְנַשֶּׁ֑ה כֹּ֚ל חֶ֣בֶל הָאַרְגֹּ֔ב לְכָל־הַבָּשָׁ֥ן הַה֖וּא יִקָּ֥רֵא אֶֽרֶץ־רְפָאִֽים׃
14	Jair hijo de Manasés tomó toda la región de Argob hasta el límite de los gesureos y de los maacateos, y la llamó por su nombre, Basán-havot-jair, hasta el día de hoy.	יָאִ֣יר בֶּן־מְנַשֶּׁ֗ה לָקַח֙ אֶת־כָּל־חֶ֣בֶל אַרְגֹּ֔ב עַד־גְּב֖וּל הַגְּשׁוּרִ֣י וְהַמַּעֲכָתִ֑י וַיִּקְרָ֨א אֹתָ֤ם עַל־שְׁמוֹ֙ אֶת־הַבָּשָׁ֔ן חַוֹּ֥ת יָאִ֖יר עַד־הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
15	Y a Maquir le di Galaad.	וּלְמָכִ֖יר נָתַ֥תִּי אֶת־הַגִּלְעָֽד׃
16	Y a los rubenitas y gaditas les di desde Galaad hasta el arroyo de Arnón, con el medio del valle por límite, hasta el arroyo de Jaboc, que es el límite de los hijos de Amón;	וְלָֽרֹאוּבֵנִ֥י וְלַגָּדִ֖י נָתַ֣תִּי מִן־הַגִּלְעָ֑ד וְעַד־נַ֤חַל אַרְנֹן֙ תּ֣וֹךְ הַנַּ֔חַל וּגְבֻ֖ל וְעַד־יַבֹּ֥ק הַנַּ֛חַל גְּב֥וּל בְּנֵי־עַמּֽוֹן׃
17	también el Arabá, con el Jordán por límite, desde el Cineret hasta el mar del Arabá, el mar Salado, al pie de las laderas del Pisga hacia el oriente.	וְהָעֲרָבָ֣ה וְהַיַּרְדֵּ֔ן וּגְבֻ֕ל מִכִּנֶּ֖רֶת וְעַד֙ יָ֣ם הָעֲרָבָ֔ה יָ֖ם הַמֶּ֑לַח תַּ֚חַת אַשְׁדֹּ֣ת הַפִּסְגָּ֔ה מִזְרָֽחָה׃
18	Y os mandé en aquel tiempo, diciendo: El SEÑOR vuestro Dios os ha dado esta tierra para que la poseáis; pasaréis armados delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel, todos los hombres valientes.	וָאֲצַ֤ו אֶתְכֶם֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔וא לֵאמֹ֑ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֵיכֶם֙ נָתַ֣ן לָכֶ֔ם אֶת־הָאָ֥רֶץ הַזֹּאת֙ לְרִשְׁתָּ֔הּ חֲלוּצִ֖ים תַּעַבְר֣וּ לִפְנֵ֑י אֲחֵיכֶ֗ם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֛ל כָּל־בְּנֵי־חָֽיִל׃
19	Solamente vuestras mujeres, vuestros niños y vuestro ganado (yo sé que tenéis mucho ganado) quedarán en las ciudades que os he dado,	רַ֚ק נְשֵׁיכֶ֣ם וְטַפְּכֶ֔ם וּמִקְנֵכֶ֖ם יָדַ֣עְתִּי כִּֽי־מִקְנֶ֣ה רַ֑ב לָכֶ֖ם יֶשְׁב֥וּ בְעָרֵיכֶ֛ם אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָכֶֽם׃
20	hasta que el SEÑOR dé reposo a vuestros hermanos, así como a vosotros, y ellos también posean la tierra que el SEÑOR vuestro Dios les da al otro lado del Jordán; entonces os volveréis cada uno a su posesión que yo os he dado.	עַ֣ד אֲשֶׁר־יָנִ֤יחַ יְהוָה֙ לַאֲחֵיכֶ֣ם כָּכֶ֔ם וְיָרְשׁ֥וּ גַם־הֵ֛ם אֶת־הָאָ֥רֶץ אֲשֶׁר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֵיכֶ֜ם נֹתֵ֣ן לָהֶ֗ם בְּעֵ֚בֶר הַיַּרְדֵּ֔ן וְשַׁבְתֶּ֥ם אִ֛ישׁ לִֽירֻשָּׁת֖וֹ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָכֶֽם׃

21	Y a Josué le mandé en aquel tiempo, diciendo: Tus ojos han visto todo lo que el SEÑOR vuestro Dios ha hecho a estos dos reyes; así hará el SEÑOR a todos los reinos por donde vas a pasar.	וְאֶת־ יְהוֹשֻׁעַ צִוֵּיתִי בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־ הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה:
22	No los temáis, porque el SEÑOR vuestro Dios es el que pelea por vosotros.	לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם: ס
23	Y supliqué al SEÑOR en aquel tiempo, diciendo:	וָאֶתְחַנַּן אֶל־ יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר:
24	Señor DIOS, tú has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu mano poderosa; porque ¿qué dios hay en el cielo ni en la tierra que haga obras como las tuyas y proezas como las tuyas?	אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־ עַבְדְּךָ אֶת־ גָּדְלְךָ וְאֶת־ יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־ אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרֹתֶךָ:
25	Te ruego que me dejes pasar y ver la buena tierra que está al otro lado del Jordán, aquel buen monte, y el Líbano.	אֶעְבְּרָה־ נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן:
26	Pero el SEÑOR se había enojado contra mí por causa de vosotros, y no me escuchó; y me dijo el SEÑOR: Basta; no me hables más de este asunto.	וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־ לָךְ אַל־ תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה:
27	Sube a la cumbre del Pisga, y alza tus ojos al occidente, al norte, al sur y al oriente, y mira con tus propios ojos; porque no pasarás este Jordán.	עֲלֵה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־ לֹא תַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:
28	Y manda a Josué, y anímalo y fortalécelo; porque él ha de pasar delante de este pueblo, y él les hará heredar la tierra que verás.	וְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־ הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
29	Y nos quedamos en el valle, frente a Bet-peor.	וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר: פ

CAPÍTULO 4

1	Ahora, pues, oh Israel, oye los estatutos y los decretos que yo os enseño para que los cumpláis, a fin de que viváis, y entréis y poseáis la tierra que el SEÑOR, el Dios de vuestros padres, os da.	וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־ הַחֻקִּים וְאֶל־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם:
2	No añadiréis a la palabra que yo os mando, ni quitaréis de ella, para que guardéis los mandamientos del SEÑOR vuestro Dios que yo os mando.	לֹא תֹסִפוּ עַל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:

עֵינֵיכֶם֙ הָרֹא֣ת אֵ֔ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה יְהוָ֖ה בְּבַעַ֣ל פְּע֑וֹר כִּ֣י כָל־ הָאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר הָלַךְ֙ אַחֲרֵ֣י בָּעַל־ פְּע֔וֹר הִשְׁמִידוֹ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ מִקִּרְבֶּֽךָ׃

3 Vuestros ojos vieron lo que hizo el SEÑOR con motivo de Baal-peor; porque a todo hombre que fue en pos de Baal-peor lo destruyó el SEÑOR tu Dios de en medio de ti.

וְאַתֶּ֥ם הַדְּבֵקִ֖ים בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם חַיִּ֥ים כֻּלְּכֶ֖ם הַיּֽוֹם׃

4 Pero vosotros, que os mantuvisteis unidos al SEÑOR vuestro Dios, estáis vivos todos hoy.

רְאֵ֣ה ׀ לִמַּ֣דְתִּי אֶתְכֶ֗ם חֻקִּ֤ים וּמִשְׁפָּטִים֙ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוַּ֔נִי יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֖י לַעֲשׂ֣וֹת כֵּ֑ן בְּקֶ֙רֶב֙ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם בָּאִ֥ים שָׁ֛מָּה לְרִשְׁתָּ֖הּ׃

5 Mirad, yo os he enseñado estatutos y decretos, como el SEÑOR mi Dios me mandó, para que hagáis así en medio de la tierra en la cual entráis para tomar posesión de ella.

וּשְׁמַרְתֶּ֣ם וַעֲשִׂיתֶ֔ם כִּ֣י הִ֚וא חָכְמַתְכֶ֣ם וּבִינַתְכֶ֔ם לְעֵינֵ֖י הָעַמִּ֑ים אֲשֶׁ֣ר יִשְׁמְע֗וּן אֵ֚ת כָּל־ הַחֻקִּ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְאָמְר֕וּ רַ֚ק עַם־ חָכָ֣ם וְנָבוֹן֮ הַגּ֣וֹי הַגָּדוֹל֒ הַזֶּֽה׃

6 Guardadlos, pues, y cumplidlos; porque esta es vuestra sabiduría y vuestra inteligencia ante los ojos de los pueblos, los cuales oirán todos estos estatutos y dirán: Ciertamente pueblo sabio y entendido es esta gran nación.

כִּ֣י מִי־ גּ֣וֹי גָּד֗וֹל אֲשֶׁ֤ר לוֹ֙ אֱלֹהִ֣ים קְרֹבִ֔ים אֵלָ֖יו כַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ בְּכָל־ קָרְאֵ֖נוּ אֵלָֽיו׃

7 Porque ¿qué nación grande hay que tenga dioses tan cercanos a ella como lo está el SEÑOR nuestro Dios en todo cuanto le pedimos?

וּמִי֩ גּ֨וֹי גָּד֜וֹל אֲשֶׁר־ ל֣וֹ חֻקִּ֗ים וּמִשְׁפָּטִים֙ צַדִּיקִ֔ם כְּכֹל֙ הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י נֹתֵ֣ן לִפְנֵיכֶ֑ם הַיּֽוֹם׃

8 ¿Y qué nación grande hay que tenga estatutos y decretos justos como toda esta ley que yo pongo hoy delante de vosotros?

רַ֣ק הִשָּׁמֶ֣ר לְךָ֔ וּשְׁמֹ֥ר נַפְשְׁךָ֖ מְאֹ֑ד פֶּן־ תִּשְׁכַּ֣ח אֶת־ הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר רָא֙וּ עֵינֶ֔יךָ וּפֶן־ יָס֥וּרוּ מִלְּבָבְךָ֖ כֹּ֣ל יְמֵ֣י חַיֶּ֑יךָ וְהוֹדַעְתָּ֥ם לְבָנֶ֖יךָ וְלִבְנֵ֥י בָנֶֽיךָ׃

9 Solamente guárdate, y guarda tu alma con diligencia, para que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu corazón todos los días de tu vida; antes bien, las enseñarás a tus hijos y a los hijos de tus hijos.

י֗וֹם אֲשֶׁ֤ר עָמַ֙דְתָּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּחֹרֵ֑ב בֶּאֱמֹ֨ר יְהוָ֜ה אֵלַ֗י הַקְהֶל־ לִי֙ אֶת־ הָעָ֔ם וְאַשְׁמִיעֵ֖ם אֶת־ דְּבָרָ֑י אֲשֶׁ֣ר יִלְמְד֗וּן לְיִרְאָה֙ אֹתִ֔י כָּל־ הַיָּמִ֕ים אֲשֶׁ֥ר הֵ֖ם חַיִּ֣ים עַל־ הָאֲדָמָ֑ה וְאֶת־ בְּנֵיהֶ֖ם יְלַמֵּדוּן׃

10 El día que estuviste delante del SEÑOR tu Dios en Horeb, cuando el SEÑOR me dijo: Reúneme al pueblo, para que yo les haga oír mis palabras, las cuales aprenderán para temerme todos los días que vivan sobre la tierra, y las enseñarán a sus hijos;

וַתִּקְרְבוּן֙ וַתַּעַמְד֣וּן תַּ֔חַת הָהָ֖ר וְהָהָ֣ר בֹּעֵ֣ר בָּאֵ֑שׁ עַד־ לֵ֣ב הַשָּׁמַ֗יִם חֹ֚שֶׁךְ עָנָ֣ן וַעֲרָפֶֽל׃

11 os acercasteis y os pusisteis al pie del monte; y el monte ardía en fuego hasta el corazón del cielo, con tinieblas, nube y oscuridad.

וַיְדַבֵּ֨ר יְהוָ֤ה אֲלֵיכֶם֙ מִתּ֣וֹךְ הָאֵ֔שׁ קוֹל֙ דְּבָרִ֔ים אַתֶּ֖ם שֹׁמְעִ֑ים וּתְמוּנָ֕ה אֵינְכֶ֥ם רֹאִ֖ים זוּלָתִ֥י קֽוֹל׃

12 Y el SEÑOR os habló de en medio del fuego; oísteis la voz de sus palabras, pero no visteis ninguna figura; solo oísteis una voz.

וַיַּגֶּ֣ד לָכֶ֔ם אֶת־ בְּרִית֖וֹ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה אֶתְכֶם֙ לַעֲשׂ֔וֹת עֲשֶׂ֖רֶת הַדְּבָרִ֑ים וַיִּכְתְּבֵ֕ם עַל־ שְׁנֵ֖י לֻחֹ֥ת אֲבָנִֽים׃

13 Y él os anunció su pacto, el cual os mandó cumplir, los diez mandamientos, y los escribió en dos tablas de piedra.

וְאֹתִ֣י צִוָּ֣ה יְהוָ֗ה בָּעֵת֙ הַהִ֣וא לְלַמֵּ֔ד אֶתְכֶ֥ם חֻקִּ֖ים וּמִשְׁפָּטִ֑ים לַעֲשֹׂתְכֶ֣ם אֹתָ֔ם בָּאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם עֹבְרִ֥ים שָׁ֛מָּה לְרִשְׁתָּ֖הּ׃

14 A mí también me mandó el SEÑOR en aquel tiempo que os enseñara los estatutos y decretos, para que los cumpláis en la tierra a la cual pasáis para tomar posesión de ella.

15 Guardaos, pues, mucho por vuestras almas, porque ninguna figura visteis el día que el SEÑOR os habló en Horeb de en medio del fuego;

וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־
תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

16 para que no os corrompáis y os hagáis escultura, imagen de figura alguna, efigie de varón o de hembra,

פֶּן־ תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־ סָמֶל
תַּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה:

17 figura de animal alguno que esté en la tierra, figura de ave alguna alada que vuele por el cielo,

תַּבְנִית כָּל־ בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־ צִפּוֹר כָּנָף
אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמָיִם:

18 figura de ningún animal que se arrastre sobre la tierra, figura de pez alguno que haya en el agua debajo de la tierra;

תַּבְנִית כָּל־ רֹמֶשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל־ דָּגָה אֲשֶׁר־
בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

19 y no sea que alces tus ojos al cielo, y veas el sol, la luna y las estrellas, todo el ejército del cielo, y seas impulsado a inclinarte ante ellos y servirles; cosas que el SEÑOR tu Dios ha concedido a todos los pueblos debajo de todo el cielo.

וּפֶן־ תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־ הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־
הַיָּרֵחַ וְאֶת־ הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם:

20 Pero a vosotros el SEÑOR os tomó y os sacó del horno de hierro, de Egipto, para que fuerais el pueblo de su heredad, como en este día.

וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל
מִמִּצְרַיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה:

21 Y el SEÑOR se enojó contra mí por causa de vosotros, y juró que yo no pasaría el Jordán ni entraría en la buena tierra que el SEÑOR tu Dios te da por heredad.

וַיהוָה הִתְאַנַּף־ בִּי עַל־ דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עָבְרִי
אֶת־ הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־ בֹא אֶל־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה:

22 Así que yo voy a morir en esta tierra, y no pasaré el Jordán; mas vosotros pasaréis y poseeréis aquella buena tierra.

כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־ הַיַּרְדֵּן
וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

23 Guardaos, no sea que os olvidéis del pacto del SEÑOR vuestro Dios, que él hizo con vosotros, y os hagáis escultura o imagen de cualquier cosa que el SEÑOR tu Dios te ha prohibido.

הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־ תִּשְׁכְּחוּ אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל
אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

24 Porque el SEÑOR tu Dios es fuego consumidor, Dios celoso.

כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא: פ

25 Cuando hayas engendrado hijos y nietos, y hayáis envejecido en la tierra, si os corrompéis y hacéis escultura o imagen de cualquier cosa, y hacéis lo malo ante los ojos del SEÑOR tu Dios para provocarlo a ira,

כִּי־ תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם
וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־
אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ:

26 yo pongo hoy por testigos contra vosotros al cielo y a la tierra, que pronto pereceréis por completo de la tierra hacia la cual pasáis el Jordán para tomar posesión de ella; no prolongaréis vuestros días sobre ella, sino que seréis del todo destruidos.

הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ כִּי־
אָבֹד תֹּאבֵדוּן מַהֵר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
אֶת־ הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־ תַאֲרִיכֻן יָמִים עָלֶיהָ
כִּי הִשָּׁמֵד תִּשָּׁמֵדוּן:

27 Y el SEÑOR os esparcirá entre los pueblos, y quedaréis pocos en número entre las naciones adonde os llevará el SEÑOR.

וְהֵפִיץ יְהוָה אֶתְכֶם בָּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר
בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְנַהֵג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה:

28	Y serviréis allí a dioses hechos por manos de hombres, de madera y de piedra, que no ven, ni oyen, ni comen, ni huelen.	וַעֲבַדְתֶּם־ שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וְאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־ יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן:
29	Mas si desde allí buscas al SEÑOR tu Dios, lo hallarás, si lo buscas con todo tu corazón y con toda tu alma.	וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ:
30	Cuando estés en angustia, y te alcancen todas estas cosas, en los postreros días, si te vuelves al SEÑOR tu Dios y oyes su voz,	בַּצַר לְךָ וּמְצָאוּךָ כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ עַד־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ:
31	porque Dios misericordioso es el SEÑOR tu Dios, no te dejará, ni te destruirá, ni se olvidará del pacto que juró a tus padres.	כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־ בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:
32	Porque pregunta ahora por los tiempos pasados que han sido antes de ti, desde el día en que creó Dios al hombre sobre la tierra, y desde un extremo del cielo hasta el otro, si se ha hecho cosa tan grande como esta, o si se ha oído otra semejante.	כִּי שְׁאַל־ נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־ הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־ קְצֵה הַשָּׁמָיִם הֲנִהְיָה כַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ:
33	¿Ha oído pueblo alguno la voz de Dios hablando de en medio del fuego, como tú la has oído, y ha vivido?	הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־ הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־ שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיָּחִי:
34	¿O ha intentado dios alguno venir a tomar para sí una nación de en medio de otra nación, con pruebas, con señales, con prodigios y con guerra, y con mano poderosa y brazo extendido, y con grandes terrores, conforme a todo lo que hizo con vosotros el SEÑOR vuestro Dios en Egipto ante tus ojos?	אוֹ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסֹּת בְּאֹתֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ:
35	A ti te fue mostrado para que supieras que el SEÑOR es Dios, y no hay otro fuera de él.	אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבַדּוֹ:
36	Desde el cielo te hizo oír su voz para instruirte; y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y has oído sus palabras de en medio del fuego.	מִן־ הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ אֶת־ קֹלוֹ לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־ הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־ אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:
37	Y por cuanto él amó a tus padres, escogió a su descendencia después de ellos, y te sacó de Egipto con su presencia y con su gran poder,	וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־ אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם:
38	para echar de delante de ti naciones grandes y más fuertes que tú, para introducirte y darte su tierra por heredad, como en este día.	לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־ לְךָ אֶת־ אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה:
39	Aprende, pues, hoy, y reflexiona en tu corazón que el SEÑOR es Dios arriba en el cielo y abajo en la tierra; no hay otro.	וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־ לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

40 Y guarda sus estatutos y sus mandamientos, los cuales yo te mando hoy, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, y prolongues tus días sobre la tierra que el SEÑOR tu Dios te da para siempre.

וְשָׁמַרְתָּ֞ אֶת־ חֻקָּ֣יו וְאֶת־ מִצְוֹתָ֗יו אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙
הַיּ֔וֹם אֲשֶׁ֥ר׀ יִיטַ֣ב לְךָ֔ וּלְבָנֶ֖יךָ אַחֲרֶ֑יךָ וּלְמַ֨עַן תַּאֲרִ֤יךְ
יָמִים֙׀ עַל־ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֨ר׀ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֑ כָּל־
הַיָּמִֽים׃ פ

41 Entonces apartó Moisés tres ciudades al otro lado del Jordán, hacia donde nace el sol,

אָ֣ז יַבְדִּ֤יל מֹשֶׁה֙׀ שָׁלֹ֣שׁ עָרִ֔ים בְּעֵ֖בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן מִזְרְחָ֖ה
שָֽׁמֶשׁ׃

42 para que huyera allí el homicida que matara a su prójimo sin intención, sin haber tenido enemistad con él antes, y que huyendo a una de estas ciudades salvara su vida:

לָנֻ֣ס שָׁמָ֗ה רוֹצֵ֛חַ אֲשֶׁ֥ר יִרְצַ֖ח אֶת־ רֵעֵ֑הוּ בִּבְלִי־ דַ֣עַת
וְה֗וּא לֹא־ שֹׂנֵ֤א לוֹ֙ מִתְּמ֣וֹל שִׁלְשׁ֔וֹם וְנָ֖ס אֶל־ אַחַ֣ת מִן־
הֶֽעָרִ֥ים הָאֵ֖ל וָחָֽי׃

43 Beser en el desierto, en la tierra de la llanura, para los rubenitas; Ramot en Galaad para los gaditas; y Golán en Basán para los de Manasés.

אֶת־ בֶּ֣צֶר בַּמִּדְבָּ֗ר בְּאֶ֙רֶץ֙ הַמִּישֹׁ֔ר לָֽרְאוּבֵנִ֑י וְאֶת־
רָאמֹ֥ת בַּגִּלְעָ֖ד׀ לַגָּדִ֑י וְאֶת־ גּוֹלָ֥ן בַּבָּשָׁ֖ן לָֽמְנַשִּֽׁי׃

44 Esta es, pues, la ley que Moisés puso delante de los hijos de Israel.

וְזֹ֣את הַתּוֹרָ֔ה אֲשֶׁר־ שָׂ֥ם מֹשֶׁ֖ה לִפְנֵ֣י בְנֵ֑י יִשְׂרָאֵֽל׃

45 Estos son los testimonios, los estatutos y los decretos que habló Moisés a los hijos de Israel cuando salieron de Egipto,

אֵ֚לֶּה הָעֵדֹ֣ת וְהַחֻקִּ֔ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֔ים אֲשֶׁ֥ר׀ דִּבֶּ֣ר מֹשֶׁה֮׀
אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ בְּצֵאתָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם׃

46 al otro lado del Jordán, en el valle frente a Bet-peor, en la tierra de Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón, al cual derrotaron Moisés y los hijos de Israel cuando salieron de Egipto;

בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֔ן בַּגַּ֖יְא מ֣וּל בֵּ֣ית פְּע֑וֹר בְּאֶ֣רֶץ סִיחֹ֣ן׀ מֶ֣לֶךְ
הָאֱמֹרִ֗י אֲשֶׁ֤ר יוֹשֵׁב֙ בְּחֶשְׁבּ֔וֹן אֲשֶׁ֥ר׀ הִכָּ֖ה מֹשֶׁ֣ה׀ וּבְנֵ֣י
יִשְׂרָאֵ֑ל בְּצֵאתָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם׃

47 y tomaron en posesión su tierra y la tierra de Og, rey de Basán, los dos reyes de los amorreos que estaban al otro lado del Jordán, hacia donde nace el sol;

וַיִּ֨ירְשׁ֜וּ אֶת־ אַרְצ֗וֹ וְאֶת־ אֶ֙רֶץ֙ עוֹג֙ מֶ֣לֶךְ־ הַבָּשָׁ֔ן שְׁנֵ֖י׀
מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֑י אֲשֶׁ֥ר בְּעֵ֖בֶר הַיַּרְדֵּ֥ן מִזְרָֽח שָֽׁמֶשׁ׃

48 desde Aroer, que está junto a la ribera del arroyo de Arnón, hasta el monte de Sion, que es Hermón;

מֵעֲרֹעֵ֞ר אֲשֶׁ֣ר עַל־ שְׂפַת־ נַ֣חַל אַרְנֹ֗ן וְעַד־ הַ֙ר שִׂיאֹ֔ן
הִ֖וא חֶרְמֽוֹן׃

49 y todo el Arabá al otro lado del Jordán, al oriente, hasta el mar del Arabá, al pie de las laderas del Pisga.

וְכָל־ הָעֲרָבָ֖ה עֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן׀ מִזְרָ֣חָה וְעַד֙ יָ֣ם הָעֲרָבָ֔ה
תַּ֖חַת אַשְׁדֹּ֥ת הַפִּסְגָּֽה׃ פ

CAPÍTULO 5

1 Y convocó Moisés a todo Israel, y les dijo: Oye, Israel, los estatutos y decretos que yo pronuncio hoy en vuestros oídos; aprendedlos y guardadlos para cumplirlos.

וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁה֮ אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל֒ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם שְׁמַ֤ע
יִשְׂרָאֵל֙׀ אֶת־ הַחֻקִּ֣ים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י
דֹּבֵ֥ר בְּאָזְנֵיכֶ֖ם הַיּ֑וֹם וּלְמַדְתֶּ֣ם אֹתָ֔ם וּשְׁמַרְתֶּ֖ם
לַעֲשֹׂתָֽם׃

2 El SEÑOR nuestro Dios hizo pacto con nosotros en Horeb.

יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ כָּרַ֣ת עִמָּ֑נוּ בְּרִ֖ית בְּחֹרֵֽב׃

3 No con nuestros padres hizo el SEÑOR este pacto, sino con nosotros, los que estamos aquí hoy, todos nosotros vivos.

לֹ֣א אֶת־ אֲבֹתֵ֗ינוּ כָּרַ֙ת יְהוָ֔ה אֶת־ הַבְּרִ֖ית הַזֹּ֑את כִּ֣י
אִתָּ֗נוּ אֲנַ֤חְנוּ אֵלֶּה֙ פֹּ֣ה הַיּ֔וֹם כֻּלָּ֖נוּ חַיִּֽים׃

4	Cara a cara habló el SEÑOR con vosotros en el monte, de en medio del fuego.	פָּנִים׀ בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
5	Yo estaba entonces entre el SEÑOR y vosotros, para declararos la palabra del SEÑOR; porque vosotros tuvisteis temor del fuego, y no subisteis al monte. Él dijo:	אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־ יְהוָה וּבֵינֵיכֶם֮ בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־ דְּבַר יְהוָה כִּי יְרֵאתֶם֮ מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־ עֲלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר׃ ס
6	Yo soy el SEÑOR tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre.	אָנֹכִי֮ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
7	No tendrás dioses ajenos delante de mí.	לֹא יִהְיֶה־ לְךָ֙ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־ פָּנָֽי׃
8	No te harás escultura, ni imagen alguna de lo que está arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.	לֹא־ תַעֲשֶׂה־ לְךָ֙ פֶּ֣סֶל׀ כָּל־ תְּמוּנָה֮ אֲשֶׁר֒ בַּשָּׁמַ֣יִם׀ מִמַּ֗עַל וַאֲשֶׁ֤ר בָּאָ֙רֶץ֙ מִתָּ֔חַת וַאֲשֶׁ֥ר בַּמַּ֖יִם׀ מִתַּ֥חַת לָאָֽרֶץ׃
9	No te inclinarás ante ellas ni les servirás; porque yo soy el SEÑOR tu Dios, Dios celoso, que visito la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen,	לֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם֮ וְלֹ֣א תָעָבְדֵ֒ם֒ כִּ֣י אָנֹכִ֞י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֵ֚ל קַנָּ֔א פֹּקֵ֥ד עֲוֹ֖ן אָבֹ֑ות עַל־ בָּנִ֗ים וְעַל־ שִׁלֵּשִׁ֤ים וְעַל־ רִבֵּעִים֙ לְשֹׂנְאָֽי׃
10	y que hago misericordia a millares de los que me aman y guardan mis mandamientos.	וְעֹשֶׂ֥ה חֶ֖סֶד לַאֲלָפִ֑ים לְאֹהֲבַ֥י וּלְשֹׁמְרֵ֖י מִצְוֹתָֽי׃ ס
11	No tomarás el nombre del SEÑOR tu Dios en vano; porque el SEÑOR no dará por inocente al que tome su nombre en vano.	לֹ֣א תִשָּׂ֗א אֶת־ שֵׁם־ יְהוָה֮ אֱלֹהֶ֒יךָ֒ לַשָּׁ֑וְא כִּ֣י לֹֽא־ יְנַקֶּ֣ה יְהוָ֔ה אֵ֚ת אֲשֶׁר־ יִשָּׂ֣א אֶת־ שְׁמֹ֔ו לַשָּֽׁוְא׃ ס
12	Guarda el día de reposo para santificarlo, como el SEÑOR tu Dios te ha mandado.	שָׁמֹ֗ור אֶת־ יֹום֮ הַשַּׁבָּת֒ לְקַדְּשֹׁ֔ו כַּאֲשֶׁ֥ר צִוְּךָ֖ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
13	Seis días trabajarás y harás toda tu obra;	שֵׁ֣שֶׁת יָמִים֮ תַּעֲבֹד֒ וְעָשִׂ֖יתָ כָּל־ מְלַאכְתֶּֽךָ׃
14	mas el séptimo día es reposo para el SEÑOR tu Dios; ninguna obra harás tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni ningún animal tuyo, ni el extranjero que está dentro de tus puertas, para que descanse tu siervo y tu sierva como tú.	וְיֹום֮ הַשְּׁבִיעִי֒ שַׁבָּ֣ת׀ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ לֹֽא־ תַעֲשֶׂ֨ה כָל־ מְלָאכָ֜ה אַתָּ֣ה וּבִנְךָ֣־ וּבִתֶּ֗ךָ וְעַבְדְּךָ֤־ וַאֲמָתֶךָ֙ וְשֹׁורְךָ֣ וַחֲמֹרְךָ֔ וְכָל־ בְּהֶמְתֶּ֖ךָ וְגֵרְךָ֑ אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶ֖יךָ לְמַ֣עַן יָנ֥וּחַ עַבְדְּךָ֛ וַאֲמָתְךָ֖ כָּמֹ֑וךָ׃
15	Y acuérdate de que fuiste siervo en la tierra de Egipto, y que el SEÑOR tu Dios te sacó de allí con mano poderosa y brazo extendido; por lo cual el SEÑOR tu Dios te ha mandado que guardes el día de reposo.	וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־ עֶ֤בֶד הָיִיתָ֙׀ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיֹּצִ֨אֲךָ֜׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מִשָּׁם֮ בְּיָד֣ חֲזָקָה֒ וּבִזְרֹ֣עַ נְטוּיָ֑ה עַל־ כֵּ֗ן צִוְּךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַעֲשֹׂ֖ות אֶת־ יֹ֥ום הַשַּׁבָּֽת׃ ס
16	Honra a tu padre y a tu madre, como el SEÑOR tu Dios te ha mandado, para que sean prolongados tus días y para que te vaya bien sobre la tierra que el SEÑOR tu Dios te da.	כַּבֵּ֗ד אֶת־ אָבִ֙יךָ֙׀ וְאֶת־ אִמֶּ֔ךָ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוְּךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לְמַ֣עַן׀ יַאֲרִיכֻ֣ן יָמֶ֗יךָ וּלְמַ֙עַן֙ יִיטַ֣ב לָ֔ךְ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃ ס
17	No matarás.	לֹ֥א תִרְצָֽח׃ ס
18	No cometerás adulterio.	וְלֹ֥א תִנְאָֽף׃ ס

19	No hurtarás.	וְלֹ֥א תִגְנֹֽב׃ ס
20	No dirás falso testimonio contra tu prójimo.	וְלֹא־ תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖ עֵ֥ד שָֽׁוְא׃ ס
21	No codiciarás la mujer de tu prójimo, ni desearás la casa de tu prójimo, ni su tierra, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.	וְלֹ֣א תַחְמֹ֗ד אֵ֚שֶׁת רֵעֶ֔ךָ ס וְלֹא֩ תִתְאַוֶּ֨ה בֵּ֤ית רֵעֶךָ֙ שָׂדֵ֣הוּ וְעַבְדּ֔וֹ וַאֲמָתוֹ֙ שׁוֹר֣וֹ וַחֲמֹר֔וֹ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְרֵעֶֽךָ׃ ס
22	Estas palabras habló el SEÑOR a toda vuestra congregación en el monte, de en medio del fuego, de la nube y de la oscuridad, a gran voz; y no añadió más. Y las escribió en dos tablas de piedra, las cuales me dio a mí.	אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה דִּבֶּ֥ר יְהוָ֛ה אֶל־ כָּל־ קְהַלְכֶ֖ם בָּהָ֣ר מִתּ֣וֹךְ הָאֵ֑שׁ הֶֽעָנָ֤ן וְהָעֲרָפֶל֙ קוֹל֣ גָּד֔וֹל וְל֥א יָסָ֖ף וַיִּכְתְּבֵ֣ם עַל־ שְׁנֵ֣י לֻח֣וֹת אֲבָנִ֔ים וַיִּתְּנֵ֖ם אֵלָֽי׃
23	Y aconteció que cuando oísteis la voz de en medio de las tinieblas, mientras el monte ardía en fuego, os acercasteis a mí, todos los jefes de vuestras tribus y vuestros ancianos,	וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעֲכֶם֙ אֶת־ הַקּ֣וֹל מִתּ֣וֹךְ הַחֹ֔שֶׁךְ וְהָהָ֥ר בֹּעֵ֖ר בָּאֵ֑שׁ וַתִּקְרְבוּן֙ אֵלַ֔י כָּל־ רָאשֵׁ֥י שִׁבְטֵיכֶ֖ם וְזִקְנֵיכֶֽם׃
24	y dijisteis: He aquí, el SEÑOR nuestro Dios nos ha mostrado su gloria y su grandeza, y hemos oído su voz de en medio del fuego; hoy hemos visto que Dios habla con el hombre, y este vive.	וַתֹּאמְר֗וּ הֵ֚ן הֶרְאָ֣נוּ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ אֶת־ כְּבֹד֖וֹ וְאֶת־ גָּדְלֹ֑ו וְאֶת־ קֹל֞וֹ שָׁמַ֣עְנוּ מִתּ֣וֹךְ הָאֵ֗שׁ הַיּ֤וֹם הַזֶּה֙ רָאִ֣ינוּ כִּֽי־ יְדַבֵּ֤ר אֱלֹהִים֙ אֶת־ הָאָדָ֔ם וָחָֽי׃
25	Ahora, pues, ¿por qué vamos a morir? Porque este gran fuego nos consumirá; si volvemos a oír la voz del SEÑOR nuestro Dios, moriremos.	וְעַתָּ֥ה לָמָּ֖ה נָמ֑וּת כִּ֣י תֹאכְלֵ֗נוּ הָאֵ֤שׁ הַגְּדֹלָה֙ הַזֹּ֔את אִם־ יֹסְפִ֗ים אֲנַ֛חְנוּ לִשְׁמֹ֥עַ אֶת־ קֹ֖ול יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ עֹ֖וד וָמָֽתְנוּ׃
26	Porque ¿qué hombre de toda carne hay que haya oído la voz del Dios viviente hablando de en medio del fuego, como nosotros, y haya vivido?	כִּ֣י מִ֤י כָל־ בָּשָׂר֙ אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֔ע קֹ֥ול אֱלֹהִ֖ים חַיִּ֑ים מְדַבֵּ֥ר מִתּ֖וֹךְ הָאֵ֥שׁ כָּמֹ֛נוּ וַיָּֽחִי׃
27	Acércate tú y oye todo lo que diga el SEÑOR nuestro Dios; y tú nos dirás todo lo que el SEÑOR nuestro Dios te diga, y nosotros lo oiremos y lo haremos.	קְרַ֣ב אַתָּ֔ה וְשְׁמַ֕ע אֵ֖ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר יֹאמַ֔ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ וְאַתָּ֣ה תְדַבֵּ֣ר אֵלֵ֔ינוּ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר יְדַבֵּ֔ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ אֵלֶ֑יךָ וְשָׁמַ֥עְנוּ וְעָשִֽׂינוּ׃
28	Y oyó el SEÑOR la voz de vuestras palabras cuando me hablabais, y me dijo el SEÑOR: He oído la voz de las palabras de este pueblo, que ellos te han hablado; bien está todo lo que han dicho.	וַיִּשְׁמַ֣ע יְהוָ֔ה אֶת־ קֹ֥ול דִּבְרֵיכֶ֖ם בְּדַבֶּרְכֶ֣ם אֵלַ֑י וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֵלַ֛י שָׁמַ֥עְתִּי אֶת־ קֹ֖ול דִּבְרֵ֣י הָעָ֑ם הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבְּר֖וּ אֵלֶ֣יךָ הֵיטִ֔יבוּ כָּל־ אֲשֶׁ֥ר דִּבָּֽרוּ׃
29	¡Quién diera que tuvieran tal corazón, que me temieran y guardaran todos mis mandamientos todos los días, para que les fuera bien a ellos y a sus hijos para siempre!	מִֽי־ יִתֵּ֣ן וְהָיָ֣ה לְבָבָ֣ם זֶ֔ה לָהֶ֖ם לְיִרְאָ֣ה אֹתִ֑י וְלִשְׁמֹ֞ר אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַ֗י כָּל־ הַיָּמִים֙ לְמַ֣עַן יִיטַ֣ב לָהֶ֔ם וְלִבְנֵיהֶ֖ם לְעֹלָֽם׃
30	Ve y diles: Volveos a vuestras tiendas.	לֵ֥ךְ אֱמֹ֖ר לָהֶ֑ם שׁ֥וּבוּ לָכֶ֖ם לְאָהֳלֵיכֶֽם׃
31	Y tú quédate aquí conmigo, y te diré todos los mandamientos, estatutos y decretos que les has de enseñar, para que los cumplan en la tierra que yo les doy para que la posean.	וְאַתָּ֣ה פֹ֔ה עֲמֹ֖ד עִמָּדִ֑י וַאֲדַבְּרָ֣ה אֵלֶ֗יךָ אֵ֚ת כָּל־ הַמִּצְוָ֣ה וְהַחֻקִּ֔ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֖ים אֲשֶׁ֣ר תְּלַמְּדֵ֑ם וְעָשׂ֥וּ בָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י נֹתֵ֥ן לָהֶ֖ם לְרִשְׁתָּֽהּ׃

32	Mirad, pues, que hagáis como el SEÑOR vuestro Dios os ha mandado; no os apartéis a la derecha ni a la izquierda.	וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל:
33	Andad en todo el camino que el SEÑOR vuestro Dios os ha mandado, para que viváis y os vaya bien, y prolonguéis vuestros días en la tierra que habéis de poseer.	בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן:

CAPÍTULO 6

1	Estos, pues, son los mandamientos, estatutos y decretos que el SEÑOR vuestro Dios mandó que os enseñara, para que los cumpláis en la tierra a la cual pasáis para tomar posesión de ella;	וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
2	para que temas al SEÑOR tu Dios, guardando todos sus estatutos y sus mandamientos que yo te mando, tú, tu hijo y el hijo de tu hijo, todos los días de tu vida, y para que tus días sean prolongados.	לְמַעַן תִּירָא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבֶן־ בִּנְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ:
3	Oye, pues, oh Israel, y cuida de cumplirlos, para que te vaya bien y os multipliquéis en gran manera, como te ha dicho el SEÑOR, el Dios de tus padres, en la tierra que fluye leche y miel.	וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבְּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: פ
4	Oye, Israel: el SEÑOR nuestro Dios, el SEÑOR uno es.	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:
5	Y amarás al SEÑOR tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas.	וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ וּבְכָל־ מְאֹדֶךָ:
6	Y estas palabras que yo te mando hoy estarán sobre tu corazón;	וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־ לְבָבֶךָ:
7	y las repetirás a tus hijos, y hablarás de ellas estando en tu casa y andando por el camino, al acostarte y al levantarte.	וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
8	Y las atarás como señal en tu mano, y estarán como frontales entre tus ojos;	וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־ יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
9	y las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.	וּכְתַבְתָּם עַל־ מְזוּזֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: ס
10	Y cuando el SEÑOR tu Dios te haya introducido en la tierra que juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob que te daría, ciudades grandes y buenas que tú no edificaste,	וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לָתֶת לָךְ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־ בָנִיתָ:
11	y casas llenas de todo bien que tú no llenaste, y cisternas cavadas que tú no cavaste, viñas y olivares que no plantaste, y comas y te sacies,	וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־ טוּב אֲשֶׁר לֹא־ מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־ חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־ נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ:

12	guárdate de olvidarte del SEÑOR, que te sacó de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre.	הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־ תִּשְׁכַּח֙ אֶת־ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הוֹצִיאֲךָ֖ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם מִבֵּ֖ית עֲבָדִֽים׃
13	Al SEÑOR tu Dios temerás, a él servirás, y por su nombre jurarás.	אֶת־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ תִּירָ֔א וְאֹת֖וֹ תַּעֲבֹ֑ד וּבִשְׁמ֖וֹ תִּשָּׁבֵֽעַ׃
14	No andaréis en pos de dioses ajenos, de los dioses de los pueblos que están en vuestros alrededores;	לֹ֣א תֵלְכ֔וּן אַחֲרֵ֖י אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים מֵאֱלֹהֵ֣י הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר סְבִיבוֹתֵיכֶֽם׃
15	porque el SEÑOR tu Dios, que está en medio de ti, es Dios celoso; no sea que se encienda la ira del SEÑOR tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la faz de la tierra.	כִּ֣י אֵ֤ל קַנָּא֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּקִרְבֶּ֖ךָ פֶּן־ יֶֽחֱרֶ֣ה אַף־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בָּךְ֙ וְהִשְׁמִ֣ידְךָ֔ מֵעַ֖ל פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃ ס
16	No tentaréis al SEÑOR vuestro Dios, como lo tentasteis en Masah.	לֹ֣א תְנַסּ֔וּ אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם כַּאֲשֶׁ֥ר נִסִּיתֶ֖ם בַּמַּסָּֽה׃
17	Guardad cuidadosamente los mandamientos del SEÑOR vuestro Dios, y sus testimonios y sus estatutos que te ha mandado.	שָׁמֹ֨ר תִּשְׁמְר֜וּן אֶת־ מִצְוֹ֣ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם וְעֵדֹתָ֛יו וְחֻקָּ֖יו אֲשֶׁ֣ר צִוָּֽךְ׃
18	Y haz lo recto y bueno ante los ojos del SEÑOR, para que te vaya bien, y entres y poseas la buena tierra que el SEÑOR juró a tus padres;	וְעָשִׂ֣יתָ הַיָּשָׁ֣ר וְהַטּ֔וֹב בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה לְמַ֣עַן׀ יִֽיטַב־ לָ֗ךְ וּבָאתָ֙ וְיָרַשְׁתָּ֣ אֶת־ הָאָ֔רֶץ הַטֹּבָ֖ה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֣ע יְהוָ֑ה לַאֲבֹתֶֽיךָ׃
19	para que él eche a todos tus enemigos de delante de ti, como el SEÑOR ha dicho.	לַהֲדֹ֤ף אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶ֙יךָ֙ מִפָּנֶ֔יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃ ס
20	Cuando mañana te pregunte tu hijo, diciendo: ¿Qué significan los testimonios, los estatutos y los decretos que el SEÑOR nuestro Dios os mandó?,	כִּֽי־ יִשְׁאָלְךָ֥ בִנְךָ֛ מָחָ֖ר לֵאמֹ֑ר מָ֣ה הָעֵדֹ֗ת וְהַחֻקִּים֙ וְהַמִּשְׁפָּטִ֔ים אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ אֶתְכֶֽם׃
21	entonces dirás a tu hijo: Nosotros éramos siervos de Faraón en Egipto, y el SEÑOR nos sacó de Egipto con mano poderosa.	וְאָמַרְתָּ֣ לְבִנְךָ֔ עֲבָדִ֥ים הָיִ֛ינוּ לְפַרְעֹ֖ה בְּמִצְרָ֑יִם וַיּוֹצִיאֵ֨נוּ יְהוָ֤ה מִמִּצְרַ֙יִם֙ בְּיָ֣ד חֲזָקָֽה׃
22	Y el SEÑOR hizo señales y prodigios grandes y terribles en Egipto, sobre Faraón y sobre toda su casa, delante de nuestros ojos;	וַיִּתֵּ֨ן יְהוָ֜ה אֹתֹ֣ת וּמֹפְתִ֗ים גְּדֹלִים֙ וְרָעִ֔ים׀ בְּמִצְרַ֖יִם בְּפַרְעֹ֣ה וּבְכָל־ בֵּיתֹ֑ו לְעֵינֵֽינוּ׃
23	y nos sacó de allí para traernos y darnos la tierra que juró a nuestros padres.	וְאוֹתָ֗נוּ הוֹצִ֤יא מִשָּׁם֙ לְמַ֣עַן׀ הָבִ֣יא אֹתָ֔נוּ לָתֶ֥ת לָ֛נוּ אֶת־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֑ע לַאֲבֹתֵֽינוּ׃
24	Y el SEÑOR nos mandó que cumpliéramos todos estos estatutos, y que temiéramos al SEÑOR nuestro Dios, para que nos vaya bien todos los días, y para que nos conserve la vida, como hasta hoy.	וַיְצַוֵּ֣נוּ יְהוָ֔ה לַעֲשׂ֖וֹת אֶת־ כָּל־ הַחֻקִּ֣ים הָאֵ֑לֶּה לְיִרְאָ֗ה אֶת־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ לְט֣וֹב לָ֔נוּ כָּל־ הַיָּמִ֖ים לְחַיֹּתֵ֑נוּ כְּהַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃
25	Y tendremos justicia cuando cuidemos de cumplir todos estos mandamientos delante del SEÑOR nuestro Dios, como él nos ha mandado.	וּצְדָקָ֣ה תִֽהְיֶה־ לָּ֗נוּ כִּֽי־ נִשְׁמֹ֤ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָ֣ה הַזֹּ֔את לִפְנֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּֽנוּ׃ ס

CAPÍTULO 7

1	Cuando el SEÑOR tu Dios te haya introducido en la tierra en la cual entras para tomar posesión de ella, y haya echado de delante de ti a muchas naciones, al heteo, al gergeseo, al amorreo, al cananeo, al ferezeo, al heveo y al jebuseo, siete naciones mayores y más fuertes que tú,	כִּֽי יְבִיאֲךָ֞ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶל־ הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה בָ֔א־ שָׁ֖מָּה לְרִשְׁתָּ֑הּ וְנָשַׁ֤ל גּוֹיִם֙ רַבִּ֣ים ׀ מִפָּנֶ֣יךָ הַֽחִתִּ֣י וְהַגִּרְגָּשִׁ֔י וְהָאֱמֹרִ֥י וְהַכְּנַעֲנִ֖י וְהַפְרִזִּ֣י וְהָחִוִּ֑י וְהַיְבוּסִ֕י שִׁבְעָ֥ה גוֹיִ֛ם רַבִּ֥ים וַעֲצוּמִ֖ים מִמֶּֽךָּ׃
2	y el SEÑOR tu Dios las haya entregado delante de ti, y las hayas derrotado, las destruirás por completo; no harás con ellas pacto, ni tendrás de ellas misericordia.	וּנְתָנָ֣ם יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ לְפָנֶ֙יךָ֙ וְהִכִּיתָ֔ם הַחֲרֵ֥ם תַּחֲרִ֖ים אֹתָ֑ם לֹא־ תִכְרֹ֤ת לָהֶם֙ בְּרִ֔ית וְלֹ֥א תְחָנֵּ֖ם׃
3	Y no emparentarás con ellas; no darás tu hija a su hijo, ni tomarás a su hija para tu hijo.	וְלֹ֥א תִתְחַתֵּ֖ן בָּ֑ם בִּתְּךָ֙ לֹא־ תִתֵּ֣ן לִבְנ֔וֹ וּבִתּ֖וֹ לֹא־ תִקַּ֥ח לִבְנֶֽךָ׃
4	Porque apartará a tu hijo de en pos de mí, y servirán a dioses ajenos; y la ira del SEÑOR se encenderá contra vosotros, y te destruirá pronto.	כִּֽי־ יָסִ֥יר אֶת־ בִּנְךָ֖ מֵאַחֲרַ֑י וְעָבְד֣וּ אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים וְחָרָ֨ה אַף־ יְהוָ֤ה בָּכֶם֙ וְהִשְׁמִידְךָ֣ מַהֵֽר׃
5	Mas así haréis con ellos: sus altares derribaréis, quebraréis sus estatuas, cortaréis sus imágenes de Asera y quemaréis sus esculturas en el fuego.	כִּֽי־ אִם־ כֹּ֥ה תַעֲשׂ֖וּ לָהֶ֑ם מִזְבְּחֹתֵיהֶם֙ תִּתֹּ֣צוּ וּמַצֵּבֹתָ֔ם תְּשַׁבֵּ֖רוּ וַאֲשֵׁירֵיהֶ֥ם תְּגַדֵּעֽוּן וּפְסִילֵיהֶ֖ם תִּשְׂרְפ֥וּן בָּאֵֽשׁ׃
6	Porque tú eres pueblo santo para el SEÑOR tu Dios; el SEÑOR tu Dios te ha escogido para que le seas un pueblo especial, más que todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra.	כִּ֣י עַ֤ם קָדוֹשׁ֙ אַתָּ֣ה לַיהוָ֔ה אֱלֹהֶ֑יךָ בְּךָ֞ בָּחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ לִֽהְיוֹת֩ ל֨וֹ לְעַ֜ם סְגֻלָּ֗ה מִכֹּל֙ הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃ ס
7	No por ser vosotros más numerosos que todos los pueblos os ha querido el SEÑOR y os ha escogido, pues vosotros erais el más pequeño de todos los pueblos;	לֹ֣א מֵרֻבְּכֶ֗ם מִכָּל־ הָעַמִּים֙ חָשַׁ֣ק יְהוָ֣ה בָּכֶ֔ם וַיִּבְחַ֖ר בָּכֶ֑ם כִּֽי־ אַתֶּ֥ם הַמְעַ֖ט מִכָּל־ הָעַמִּֽים׃
8	sino porque el SEÑOR os amó, y quiso guardar el juramento que juró a vuestros padres, os ha sacado el SEÑOR con mano poderosa, y os ha rescatado de casa de servidumbre, de mano de Faraón, rey de Egipto.	כִּ֚י מֵאַהֲבַ֣ת יְהוָ֔ה אֶתְכֶ֖ם וּמִשָּׁמְר֣וֹ אֶת־ הַשְּׁבֻעָ֑ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע לַאֲבֹתֵיכֶם֙ הוֹצִ֣יא יְהוָ֔ה אֶתְכֶ֕ם בְּיָ֖ד חֲזָקָ֑ה וַיִּפְדְּךָ֞ מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֗ים מִיַּד֙ פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרָֽיִם׃
9	Conoce, pues, que el SEÑOR tu Dios es Dios, Dios fiel, que guarda el pacto y la misericordia a los que lo aman y guardan sus mandamientos, hasta mil generaciones;	וְיָדַעְתָּ֣ כִּֽי־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים הָאֵ֥ל הַנֶּאֱמָ֖ן שֹׁמֵ֣ר הַבְּרִ֑ית וְהַחֶ֤סֶד לְאֹהֲבָיו֙ וּלְשֹׁמְרֵ֣י מִצְוֹתָ֔יו לְאֶ֖לֶף דּֽוֹר׃
10	y que da el pago en su persona al que lo aborrece, destruyéndolo; no se tardará con el que lo aborrece, en su persona le dará el pago.	וּמְשַׁלֵּ֥ם לְשֹׂנְאָ֖יו אֶל־ פָּנָ֑יו לְהַאֲבִידֽוֹ לֹ֥א יְאַחֵ֖ר לְשֹׂנְאוֹ֙ אֶל־ פָּנָ֔יו יְשַׁלֶּם־ לֽוֹ׃
11	Guarda, por tanto, los mandamientos, estatutos y decretos que yo te mando hoy que cumplas.	וְשָׁמַרְתָּ֣ אֶת־ הַמִּצְוָ֗ה וְאֶת־ הַחֻקִּ֤ים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֣וֹם לַעֲשׂוֹתָֽם׃ פ
12	Y por haber oído estos decretos, y haberlos guardado y cumplido, el SEÑOR tu Dios guardará contigo el pacto y la misericordia que juró a tus padres.	וְהָיָ֗ה עֵ֚קֶב תִּשְׁמְעוּן֙ אֵ֣ת הַמִּשְׁפָּטִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וּשְׁמַרְתֶּ֖ם וַעֲשִׂיתֶ֑ם אֹתָ֗ם וְשָׁמַ֨ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ לְךָ֔ אֶת־ הַבְּרִ֖ית וְאֶת־ הַחֶ֑סֶד אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע לַאֲבֹתֶֽיךָ׃

13	Y te amará, te bendecirá y te multiplicará; bendecirá el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra, tu grano, tu mosto y tu aceite, la cría de tus vacas y los rebaños de tus ovejas, en la tierra que juró a tus padres que te daría.	וַאֲהֵבְךָ֥ וּבֵרַכְךָ֖ וְהִרְבֶּ֑ךָ וּבֵרַ֞ךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ֤ וּפְרִי־ אַדְמָתֶךָ֙ דְּגָנְךָ֣ וְתִירֹשְׁךָ֔ וְיִצְהָרֶ֖ךָ שְׁגַר־ אֲלָפֶ֑יךָ וְעַשְׁתְּרֹ֥ת צֹאנֶ֛ךָ עַל֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֥ע לַאֲבֹתֶ֖יךָ לָתֶ֥ת לָֽךְ׃
14	Bendito serás más que todos los pueblos; no habrá en ti varón ni hembra estéril, ni en tus ganados.	בָּר֥וּךְ תִּהְיֶ֖ה מִכָּל־ הָעַמִּ֑ים לֹא־ יִהְיֶ֤ה בְךָ֙ עָקָ֣ר וְעֲקָרָ֔ה וּבִבְהֶמְתֶּֽךָ׃
15	Y apartará el SEÑOR de ti toda enfermedad; y ninguna de las malas plagas de Egipto, que tú conoces, pondrá sobre ti, sino que las pondrá sobre todos los que te aborrecen.	וְהֵסִ֨יר יְהוָ֜ה מִמְּךָ֗ כָּל־ חֳלִי֙ וְכָל־ מַדְוֵ֣י מִצְרַ֔יִם הָרָעִ֖ים אֲשֶׁ֣ר יָדַ֑עְתָּ לֹ֤א יְשִׂימָם֙ בָּ֔ךְ וּנְתָנָ֖ם בְּכָל־ שֹׂנְאֶֽיךָ׃
16	Y consumirás a todos los pueblos que te da el SEÑOR tu Dios; no los perdonará tu ojo, ni servirás a sus dioses, porque eso te será tropiezo.	וְאָכַלְתָּ֙ אֶת־ כָּל־ הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ נֹתֵ֤ן לָךְ֙ לֹא־ תָחֹ֣ס עֵינְךָ֔ עֲלֵיהֶ֖ם וְלֹ֣א תַעֲבֹ֔ד אֶת־ אֱלֹהֵיהֶ֑ם כִּי־ מוֹקֵ֥שׁ הוּא֙ לָֽךְ׃ ס
17	Si dices en tu corazón: Estas naciones son más numerosas que yo; ¿cómo las podré desalojar?,	כִּ֥י תֹאמַ֖ר בִּלְבָבְךָ֑ רַבִּ֤ים הַגּוֹיִם֙ הָאֵ֔לֶּה מִמֶּ֖נִּי אֵיכָ֥ה אוּכַ֖ל לְהוֹרִישָֽׁם׃
18	no les tengas miedo; acuérdate bien de lo que hizo el SEÑOR tu Dios con Faraón y con todo Egipto;	לֹ֣א תִירָ֣א מֵהֶ֔ם זָכֹ֥ר תִּזְכֹּ֖ר אֵ֣ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ לְפַרְעֹ֑ה וּלְכָל־ מִצְרָֽיִם׃
19	de las grandes pruebas que vieron tus ojos, y de las señales y prodigios, y de la mano poderosa y el brazo extendido con que el SEÑOR tu Dios te sacó; así hará el SEÑOR tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia tú temes.	הַמַּסֹּ֣ת הַגְּדֹלֹ֗ת אֲשֶׁר־ רָא֤וּ עֵינֶ֙יךָ֙ וְהָאֹתֹ֣ת וְהַמֹּפְתִ֔ים וְהַיָּ֥ד הַחֲזָקָ֖ה וְהַזְּרֹ֣עַ הַנְטוּיָ֑ה אֲשֶׁ֤ר הוֹצִאֲךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ כֵּ֚ן יַעֲשֶׂ֣ה יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ לְכָל־ הָעַמִּ֑ים אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה יָרֵ֖א מִפְּנֵיהֶֽם׃
20	Y también enviará el SEÑOR tu Dios avispas contra ellos, hasta que perezcan los que queden y los que se hayan escondido de delante de ti.	וְגַם֙ אֶת־ הַצִּרְעָ֔ה יְשַׁלַּ֥ח יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ בָּ֗ם עַד־ אֲבֹ֤ד הַנִּשְׁאָרִים֙ וְהַנִּסְתָּרִ֔ים מִפָּנֶֽיךָ׃
21	No desmayes delante de ellos, porque el SEÑOR tu Dios está en medio de ti, Dios grande y temible.	לֹ֣א תַעֲרֹ֔ץ מִפְּנֵיהֶ֖ם כִּי־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ בְּקִרְבֶּ֔ךָ אֵ֥ל גָּד֖וֹל וְנוֹרָֽא׃
22	Y el SEÑOR tu Dios echará a estas naciones de delante de ti poco a poco; no podrás acabar con ellas en seguida, no sea que las fieras del campo se multipliquen contra ti.	וְנָשַׁ֣ל יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֶת־ הַגּוֹיִ֣ם הָאֵ֔ל מִפָּנֶ֖יךָ מְעַ֣ט מְעָ֑ט לֹ֤א תוּכַל֙ כַּלֹּתָ֣ם מַהֵ֔ר פֶּן־ תִּרְבֶּ֥ה עָלֶ֖יךָ חַיַּ֥ת הַשָּׂדֶֽה׃
23	Mas el SEÑOR tu Dios las entregará delante de ti, y las quebrantará con gran destrozo, hasta que sean destruidas.	וּנְתָנָ֣ם יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְפָנֶ֖יךָ וְהָמָ֣ם מְהוּמָ֣ה גְדֹלָ֑ה עַ֥ד הִשָּׁמְדָֽם׃
24	Y entregará sus reyes en tu mano, y tú borrarás su nombre de debajo del cielo; nadie te podrá hacer frente hasta que los destruyas.	וְנָתַ֤ן מַלְכֵיהֶם֙ בְּיָדֶ֔ךָ וְהַאֲבַדְתָּ֖ אֶת־ שְׁמָ֣ם מִתַּ֣חַת הַשָּׁמָ֑יִם לֹא־ יִתְיַצֵּ֥ב אִישׁ֙ בְּפָנֶ֔יךָ עַ֥ד הִשְׁמְדֵ֖ךְ אֹתָֽם׃

25	Las esculturas de sus dioses quemarás en el fuego; no codiciarás la plata ni el oro que las cubre, ni lo tomarás para ti, para que no tropieces en ello, pues es abominación al SEÑOR tu Dios;	פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־ תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָּךְ פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:
26	y no meterás cosa abominable en tu casa, para que no seas anatema como ello; del todo la aborrecerás y la abominarás, porque es anatema.	וְלֹא־ תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־ בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ| תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב| תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־ חֵרֶם הוּא: פ

CAPÍTULO 8

1	Cuidaréis de cumplir todo mandamiento que yo os mando hoy, para que viváis, y seáis multiplicados, y entréis y poseáis la tierra que el SEÑOR juró a vuestros padres.	כָּל־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר| אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם| וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם:
2	Y te acordarás de todo el camino por donde te ha traído el SEÑOR tu Dios estos cuarenta años en el desierto, para afligirte, para probarte, para saber lo que había en tu corazón, si habías de guardar sus mandamientos o no.	וְזָכַרְתָּ אֶת־ כָּל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֹלִיכֲךָ| יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עַנֹּתְךָ| לְנַסֹּתְךָ| לָדַעַת אֶת־ אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ| הֲתִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אִם־ לֹא:
3	Y te afligió, y te hizo tener hambre, y te sustentó con maná, comida que no conocías tú ni habían conocido tus padres, para hacerte saber que no solo de pan vivirá el hombre, sino que de todo lo que sale de la boca del SEÑOR vivirá el hombre.	וַיְעַנְּךָ| וַיַּרְעִבֶךָ| וַיַּאֲכִלְךָ| אֶת הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ| לְמַעַן הוֹדִעֲךָ| כִּי לֹא עַל־ הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־ כָּל־ מוֹצָא פִי־ יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם:
4	Tu vestido nunca se envejeció sobre ti, ni tu pie se ha hinchado en estos cuarenta años.	שִׂמְלָתְךָ| לֹא בָלְתָה| מֵעָלֶיךָ| וְרַגְלְךָ| לֹא בָצֵקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:
5	Reconoce, pues, en tu corazón, que como el hombre disciplina a su hijo, así el SEÑOR tu Dios te disciplina.	וְיָדַעְתָּ עִם־ לְבָבֶךָ כִּי כַאֲשֶׁר| יִיסַּר אִישׁ| אֶת־ בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָ:
6	Guardarás, pues, los mandamientos del SEÑOR tu Dios, andando en sus caminos y temiéndolo.	וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ:
7	Porque el SEÑOR tu Dios te introduce en una buena tierra, tierra de arroyos de aguas, de fuentes y de abismos que brotan en vegas y montes;	כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ| אֶל־ אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם עֲיָנֹת| וּתְהֹמֹת יֹצְאִים בַּבִּקְעָה וּבָהָר:
8	tierra de trigo y cebada, de vides, higueras y granados; tierra de olivos de aceite y de miel;	אֶרֶץ חִטָּה| וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־ זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ:
9	tierra en la cual no comerás el pan con escasez, ni te faltará nada en ella; tierra cuyas piedras son hierro, y de cuyos montes sacarás cobre.	אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת| תֹּאכַל־ בָּהּ לֶחֶם לֹא־ תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אַבָנֶיהָ בַרְזֶל וּמֵהָרָרֶיהָ תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת:
10	Y comerás y te saciarás, y bendecirás al SEÑOR tu Dios por la buena tierra que te habrá dado.	וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ| אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־ הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־ לָךְ:

11	Guárdate de olvidarte del SEÑOR tu Dios, dejando de guardar sus mandamientos, sus decretos y sus estatutos que yo te mando hoy;	הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־ תִּשְׁכַּח֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְבִלְתִּ֥י שְׁמֹ֛ר מִצְוֹתָ֥יו וּמִשְׁפָּטָ֖יו וְחֻקֹּתָ֑יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֥ הַיּֽוֹם׃
12	no sea que comas y te sacies, y edifiques buenas casas y las habites,	פֶּן־ תֹּאכַ֥ל וְשָׂבָ֖עְתָּ וּבָתִּ֣ים טוֹבִ֑ים תִּבְנֶ֖ה וְיָשָׁבְתָּ׃
13	y tus vacas y tus ovejas se multipliquen, y la plata y el oro se te multipliquen, y todo lo que tienes se multiplique;	וּבְקָרְךָ֥ וְצֹאנְךָ֖ יִרְבְּיֻ֑ן וְכֶ֣סֶף וְזָהָ֔ב יִרְבֶּה־ לָּ֖ךְ וְכֹ֥ל אֲשֶׁר־ לְךָ֖ יִרְבֶּֽה׃
14	y se enorgullezca tu corazón, y te olvides del SEÑOR tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre;	וְרָ֣ם לְבָבֶ֔ךָ וְשָׁכַחְתָּ֖ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ הַמּוֹצִיאֲךָ֞ מֵאֶ֤רֶץ מִצְרַיִם֙ מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֔ים׃
15	que te hizo caminar por un desierto grande y terrible, de serpientes ardientes y escorpiones, y de tierra sedienta donde no había agua; que te sacó agua de la roca de pedernal;	הַמּוֹלִיכְךָ֞ בַּמִּדְבָּ֣ר הַגָּד֗וֹל וְהַנּוֹרָא֙ נָחָ֣שׁ שָׂרָ֔ף וְעַקְרָ֖ב וְצִמָּא֑וֹן אֲשֶׁ֥ר אֵין־ מָ֖יִם הַמּוֹצִ֣יא לְךָ֥ מַ֛יִם מִצּ֥וּר הֶֽחָלָמִ֖ישׁ׃
16	que te sustentó con maná en el desierto, comida que tus padres no habían conocido, para afligirte y para probarte, a fin de hacerte bien en tu postrer tiempo;	הַמַּאֲכִלְךָ֤ מָן֙ בַּמִּדְבָּ֔ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדְע֖וּן אֲבֹתֶ֑יךָ לְמַ֣עַן עַנֹּתְךָ֗ וּלְמַעַן֙ נַסֹּתֶ֔ךָ לְהֵיטִ֥בְךָ֖ בְּאַחֲרִיתֶֽךָ׃
17	y digas en tu corazón: Mi poder y la fuerza de mi mano me han traído esta riqueza.	וְאָמַרְתָּ֖ בִּלְבָבֶ֑ךָ כֹּחִ֤י וְעֹצֶם֙ יָדִ֔י עָשָׂ֥ה לִ֖י אֶת־ הַחַ֥יִל הַזֶּֽה׃
18	Sino acuérdate del SEÑOR tu Dios, porque él es el que te da el poder para hacer riquezas, a fin de confirmar su pacto que juró a tus padres, como en este día.	וְזָכַרְתָּ֞ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ כִּ֤י הוּא֙ הַנֹּתֵ֣ן לְךָ֔ כֹּ֖חַ לַעֲשׂ֣וֹת חָ֑יִל לְמַ֣עַן הָקִ֗ים אֶת־ בְּרִית֞וֹ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֤ע לַאֲבֹתֶ֙יךָ֙ כַּיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃ פ
19	Mas si llegas a olvidarte del SEÑOR tu Dios, y andas en pos de dioses ajenos, y les sirves y te inclinas ante ellos, yo testifico hoy contra vosotros que de cierto pereceréis.	וְהָיָ֗ה אִם־ שָׁכֹ֤חַ תִּשְׁכַּח֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהָלַכְתָּ֣ אַחֲרֵ֔י אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַעֲבַדְתָּ֣ם וְהִשְׁתַּחֲוִ֣יתָ לָהֶ֔ם הַעִדֹ֥תִי בָכֶ֛ם הַיּ֖וֹם כִּ֥י אָבֹ֖ד תֹּאבֵדֽוּן׃
20	Como las naciones que el SEÑOR destruye delante de vosotros, así pereceréis, por cuanto no habréis obedecido a la voz del SEÑOR vuestro Dios.	כַּגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר יְהוָה֙ מַאֲבִ֣יד מִפְּנֵיכֶ֔ם כֵּ֖ן תֹּאבֵדֻ֑ון עֵ֚קֶב לֹ֣א תִשְׁמְע֔וּן בְּקֹ֖ול יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃ פ

CAPÍTULO 9

1	Oye, Israel: tú vas a pasar hoy el Jordán para entrar a desalojar a naciones más grandes y más poderosas que tú, ciudades grandes y amuralladas hasta el cielo;	שְׁמַ֣ע יִשְׂרָאֵ֗ל אַתָּ֤ה עֹבֵר֙ הַיּ֣וֹם אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן לָבֹ֕א לָרֶ֖שֶׁת גּוֹיִ֣ם גְּדֹלִ֑ים וַעֲצֻמִ֣ים מִמֶּ֔ךָּ עָרִ֥ים גְּדֹלֹ֖ת וּבְצֻר֥וֹת בַּשָּׁמָֽיִם׃
2	un pueblo grande y alto, hijos de los anaceos, de los cuales tienes tú conocimiento, y has oído decir: ¿Quién se sostendrá delante de los hijos de Anac?	עָ֣ם ׀ גָּד֣וֹל וָרָ֗ם בְּנֵ֤י עֲנָקִים֙ אֲשֶׁ֣ר אַתָּ֣ה יָדַ֔עְתָּ וְאַתָּ֖ה שָׁמַ֣עְתָּ מִ֑י יִתְיַצַּ֖ב לִפְנֵ֥י בְנֵי־ עֲנָֽק׃

וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־ הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא יַשְׁמִידֵם וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ׃

3 Entiende, pues, hoy, que el SEÑOR tu Dios es el que pasa delante de ti como fuego consumidor; él los destruirá y los humillará delante de ti; y tú los desalojarás y los destruirás en seguida, como el SEÑOR te ha dicho.

אַל־ תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ׃

4 No digas en tu corazón, cuando el SEÑOR tu Dios los haya echado de delante de ti: Por mi justicia me ha traído el SEÑOR a poseer esta tierra; pues por la impiedad de estas naciones el SEÑOR las desaloja de delante de ti.

לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־ אַרְצָם כִּי בְּרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב׃

5 No por tu justicia, ni por la rectitud de tu corazón entras a poseer la tierra de ellos, sino por la impiedad de estas naciones el SEÑOR tu Dios las desaloja de delante de ti, y para confirmar la palabra que el SEÑOR juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob.

וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף אָתָּה׃

6 Entiende, pues, que no es por tu justicia que el SEÑOR tu Dios te da esta buena tierra para poseerla; porque pueblo duro de cerviz eres tú.

זְכֹר אַל־ תִּשְׁכַּח אֵת אֲשֶׁר־ הִקְצַפְתָּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר־ יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־ בֹּאֲכֶם עַד־ הַמָּקוֹם הַזֶּה מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־ יְהוָה׃

7 Acuérdate, no olvides, que has provocado a ira al SEÑOR tu Dios en el desierto; desde el día en que saliste de la tierra de Egipto hasta que llegasteis a este lugar, habéis sido rebeldes contra el SEÑOR.

וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־ יְהוָה וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃

8 También en Horeb provocasteis a ira al SEÑOR, y se enojó el SEÑOR contra vosotros para destruiros.

בַּעֲלֹתִי הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת הָאֲבָנִים לוּחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־ כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי׃

9 Cuando yo subí al monte para recibir las tablas de piedra, las tablas del pacto que el SEÑOR hizo con vosotros, estuve entonces en el monte cuarenta días y cuarenta noches, sin comer pan ni beber agua;

וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־ שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל׃

10 y me dio el SEÑOR las dos tablas de piedra escritas con el dedo de Dios; y en ellas estaba escrito conforme a todas las palabras que os habló el SEÑOR en el monte, de en medio del fuego, el día de la asamblea.

וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־ שְׁנֵי לֻחוֹת הָאֲבָנִים לֻחוֹת הַבְּרִית׃

11 Y aconteció al fin de los cuarenta días y cuarenta noches, que el SEÑOR me dio las dos tablas de piedra, las tablas del pacto.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם סָרוּ מַהֵר מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה׃

12 Y me dijo el SEÑOR: Levántate, desciende pronto de aquí, porque tu pueblo que sacaste de Egipto se ha corrompido; pronto se han apartado del camino que yo les mandé; se han hecho una imagen de fundición.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־ הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף הוּא׃

13 Y me habló el SEÑOR, diciendo: He visto a este pueblo, y he aquí, es pueblo duro de cerviz.

14	Déjame que los destruya y borre su nombre de debajo del cielo, y yo haré de ti una nación más fuerte y más numerosa que ellos.	הֶרֶף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי־עָצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ:
15	Y me volví y descendí del monte, el cual ardía en fuego, con las dos tablas del pacto en mis dos manos.	וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לֻחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדָי:
16	Y miré, y he aquí, habíais pecado contra el SEÑOR vuestro Dios; os habíais hecho un becerro de fundición, apartándoos pronto del camino que el SEÑOR os había mandado.	וָאֵרֶא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מַסֵּכָה סַרְתֶּם מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם:
17	Entonces tomé las dos tablas, y las arrojé de mis dos manos, y las quebré delante de vuestros ojos.	וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי וָאֲשַׁבְּרֵם לְעֵינֵיכֶם:
18	Y me postré delante del SEÑOR como antes, cuarenta días y cuarenta noches; no comí pan ni bebí agua, a causa de todo vuestro pecado que habíais cometido haciendo lo malo ante los ojos del SEÑOR para provocarlo a ira.	וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כָּרִאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:
19	Porque tuve temor a causa del furor y de la ira con que el SEÑOR estaba enojado contra vosotros para destruiros. Pero el SEÑOR me escuchó también esta vez.	כִּי יָגֹרְתִּי מִפְּנֵי הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא:
20	Contra Aarón también se enojó el SEÑOR en gran manera para destruirlo; y también oré por Aarón en aquel tiempo.	וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וָאֶתְפַּלֵּל גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בָּעֵת הַהִוא
21	Y tomé vuestro pecado, el becerro que habíais hecho, y lo quemé en el fuego, y lo desmenucé moliéndolo bien, hasta que quedó reducido a polvo; y eché el polvo en el arroyo que descendía del monte.	וְאֶת־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף אֹתוֹ בָּאֵשׁ וָאֶכֹּת אֹתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דַּק לְעָפָר וָאַשְׁלִךְ אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל הַיֹּרֵד מִן־הָהָר:
22	También en Tabera, en Masah y en Kibrot-hataava provocasteis a ira al SEÑOR.	וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה מַקְצִפִים הֱיִיתֶם אֶת־יְהוָה:
23	Y cuando el SEÑOR os envió desde Cades-barnea, diciendo: Subid y poseed la tierra que yo os he dado, fuisteis rebeldes al mandato del SEÑOR vuestro Dios, y no le creísteis, ni obedecisteis a su voz.	וּבִשְׁלֹחַ יְהוָה אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ:
24	Rebeldes habéis sido al SEÑOR desde el día que yo os conozco.	מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם:
25	Me postré, pues, delante del SEÑOR los cuarenta días y cuarenta noches que estuve postrado, porque el SEÑOR dijo que os había de destruir.	וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֵת־אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפָּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

26	Y oré al SEÑOR, y dije: Señor DIOS, no destruyas a tu pueblo y a tu heredad que has redimido con tu grandeza, que sacaste de Egipto con mano poderosa.	וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַל־ תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְגָדְלֶךָ אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:
27	Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac y Jacob; no mires a la dureza de este pueblo, ni a su impiedad, ni a su pecado,	זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב אַל־ תֵּפֶן אֶל־ קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־ רִשְׁעוֹ וְאֶל־ חַטָּאתוֹ:
28	no sea que digan los de la tierra de donde nos sacaste: Por cuanto no pudo el SEÑOR introducirlos en la tierra que les había prometido, y porque los aborrecía, los sacó para matarlos en el desierto.	פֶּן־ יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת יְהוָה לַהֲבִיאָם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ דִּבֶּר לָהֶם וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם בַּמִּדְבָּר:
29	Pero ellos son tu pueblo y tu heredad, que sacaste con tu gran poder y con tu brazo extendido.	וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה: פ

CAPÍTULO 10

1	En aquel tiempo el SEÑOR me dijo: Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y sube a mí al monte, y hazte un arca de madera;	בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־ לְךָ שְׁנֵי־ לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרוֹן עֵץ:
2	y escribiré en aquellas tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que quebraste, y las pondrás en el arca.	וְאֶכְתֹּב עַל־ הַלֻּחֹת אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־ הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם בָּאָרוֹן:
3	E hice un arca de madera de acacia, y labré dos tablas de piedra como las primeras, y subí al monte con las dos tablas en mi mano.	וָאַעַשׂ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וָאֶפְסֹל שְׁנֵי־ לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וָאַעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלֻּחֹת בְּיָדִי:
4	Y escribió en las tablas, conforme a la primera escritura, los diez mandamientos que el SEÑOR os había hablado en el monte, de en medio del fuego, el día de la asamblea; y me las dio el SEÑOR.	וַיִּכְתֹּב עַל־ הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי:
5	Y me volví y descendí del monte, y puse las tablas en el arca que había hecho; y allí están, como el SEÑOR me mandó.	וָאֵפֶן וָאֵרֶד מִן־ הָהָר וָאָשִׂם אֶת־ הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה:
6	(Después partieron los hijos de Israel de Beerot-bene-jaacán a Mosera; allí murió Aarón, y allí fue sepultado, y en su lugar ejerció el sacerdocio su hijo Eleazar.	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־ יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֵר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו:
7	De allí partieron a Gudgoda, y de Gudgoda a Jotbata, tierra de arroyos de aguas.)	מִשָּׁם נָסְעוּ הַגֻּדְגֹּדָה וּמִן־ הַגֻּדְגֹּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם:
8	En aquel tiempo apartó el SEÑOR la tribu de Leví para que llevara el arca del pacto del SEÑOR, para que estuviera delante del SEÑOR para servirle y para bendecir en su nombre, hasta el día de hoy.	בָּעֵת הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9	Por lo cual Leví no tiene parte ni heredad con sus hermanos; el SEÑOR es su heredad, como el SEÑOR tu Dios le dijo.	עַל־ כֵּן לֹא־ הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־ אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ:
10	Y yo estuve en el monte como los primeros días, cuarenta días y cuarenta noches; y el SEÑOR me escuchó también esta vez, y no quiso el SEÑOR destruirte.	וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־ אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ:
11	Y me dijo el SEÑOR: Levántate, ve para que marches delante del pueblo, para que entren y posean la tierra que juré a sus padres que les daría.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לְךָ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִרְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם: פ
12	Ahora, pues, Israel, ¿qué pide de ti el SEÑOR tu Dios, sino que temas al SEÑOR tu Dios, que andes en todos sus caminos, y que lo ames, y sirvas al SEÑOR tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma;	וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־ לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלָעֲבֹד אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ:
13	que guardes los mandamientos del SEÑOR y sus estatutos, que yo te mando hoy, para tu bien?	לִשְׁמֹר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־ חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ:
14	He aquí, del SEÑOR tu Dios son los cielos, y los cielos de los cielos, la tierra y todo lo que hay en ella.	הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם הָאָרֶץ וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ:
15	Solamente de tus padres se agradó el SEÑOR para amarlos, y escogió a su descendencia después de ellos, a vosotros, de entre todos los pueblos, como en este día.	רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־ הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה:
16	Circuncidad, pues, el prepucio de vuestro corazón, y no endurezcáis más vuestra cerviz.	וּמַלְתֶּם אֶת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד:
17	Porque el SEÑOR vuestro Dios es Dios de dioses y Señor de señores, Dios grande, poderoso y temible, que no hace acepción de personas ni toma soborno;	כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־ יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד:
18	que hace justicia al huérfano y a la viuda; que ama también al extranjero dándole pan y vestido.	עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֵת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה:
19	Amaréis, pues, al extranjero, porque extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.	וַאֲהַבְתֶּם אֶת־ הַגֵּר כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
20	Al SEÑOR tu Dios temerás, a él servirás, a él te unirás, y por su nombre jurarás.	אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק וּבִשְׁמֹו תִּשָּׁבֵעַ:
21	Él es tu alabanza, y él es tu Dios, que ha hecho contigo estas cosas grandes y terribles que tus ojos han visto.	הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־ עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־ הַגְּדֹלֹת וְאֶת־ הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:
22	Con setenta personas descendieron tus padres a Egipto, y ahora el SEÑOR tu Dios te ha hecho como las estrellas del cielo en multitud.	בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

CAPÍTULO 11

1	Amarás, pues, al SEÑOR tu Dios, y guardarás sus ordenanzas, sus estatutos, sus decretos y sus mandamientos, todos los días.	וְאָהַבְתָּ֗ אֵת֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְשָׁמַרְתָּ֞ מִשְׁמַרְתּ֤וֹ וְחֻקֹּתָיו֙ וּמִשְׁפָּטָ֔יו וּמִצְוֹתָ֖יו כָּל־ הַיָּמִֽים׃
2	Y comprended hoy, porque no hablo con vuestros hijos, que no han sabido ni visto la disciplina del SEÑOR vuestro Dios, su grandeza, su mano poderosa y su brazo extendido,	וְיִדַעְתֶּ֣ם הַיּ֔וֹם כִּ֣י ׀ לֹ֣א אֶת־ בְּנֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יָדְעוּ֙ וַאֲשֶׁ֣ר לֹא־ רָא֔וּ אֶת־ מוּסַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֶת־ גָּדְלּ֗וֹ אֶת־ יָדוֹ֙ הַחֲזָקָ֔ה וּזְרֹעֹ֖ו הַנְּטוּיָֽה׃
3	y sus señales y sus obras que hizo en medio de Egipto a Faraón, rey de Egipto, y a toda su tierra;	וְאֶת־ אֹתֹתָ֖יו וְאֶת־ מַעֲשָׂ֑יו אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה בְּתוֹךְ֙ מִצְרַ֔יִם לְפַרְעֹ֥ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֖יִם וּלְכָל־ אַרְצֹֽו׃
4	y lo que hizo al ejército de Egipto, a sus caballos y a sus carros; cómo hizo que las aguas del mar Rojo los cubrieran cuando venían tras vosotros, y el SEÑOR los destruyó hasta el día de hoy;	וַאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה לְחֵ֤יל מִצְרַ֙יִם֙ לְסוּסָ֣יו וּלְרִכְבֹּ֔ו אֲשֶׁ֣ר הֵצִ֗יף אֶת־ מֵ֤י יַם־ סוּף֙ עַל־ פְּנֵיהֶ֔ם בְּרָדְפָ֖ם אַחֲרֵיכֶ֑ם וַיְאַבְּדֵ֣ם יְהוָ֔ה עַד הַיֹּ֖ום הַזֶּֽה׃
5	y lo que ha hecho con vosotros en el desierto, hasta que habéis llegado a este lugar;	וַאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לָכֶ֖ם בַּמִּדְבָּ֑ר עַד־ בֹּאֲכֶ֖ם עַד־ הַמָּקֹ֥ום הַזֶּֽה׃
6	y lo que hizo con Datán y Abiram, hijos de Eliab hijo de Rubén; cómo abrió la tierra su boca y los tragó con sus familias, sus tiendas y todo lo viviente que les pertenecía, en medio de todo Israel.	וַאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה לְדָתָן֙ וְלַאֲבִירָ֔ם בְּנֵ֣י אֱלִיאָ֔ב בֶּן־ רְאוּבֵ֑ן אֲשֶׁ֨ר פָּצְתָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ פִּ֣יהָ וַתִּבְלַ֔ע אֹתָ֖ם וְאֶת־ בָּתֵּיהֶ֑ם וְאֶת־ אָהֳלֵיהֶ֗ם וְאֵת֙ כָּל־ הַיְקוּם֙ אֲשֶׁ֣ר בְּרַגְלֵיהֶ֔ם בְּקֶ֖רֶב כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
7	Pues vuestros ojos han visto todas las grandes obras que el SEÑOR ha hecho.	כִּ֣י עֵינֵיכֶ֗ם הָרֹאֹת֙ אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ה יְהוָ֔ה הַגָּדֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃
8	Guardad, pues, todos los mandamientos que yo os mando hoy, para que seáis fuertes, y entréis y poseáis la tierra a la cual pasáis para tomar posesión de ella;	וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָ֗ה אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ הַיֹּ֔ום לְמַ֨עַן֙ תֶּחֱזְק֔וּ וּבָאתֶ֖ם וִֽירִשְׁתֶּ֣ם אֶת־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֨ר אַתֶּ֤ם עֹבְרִים֙ שָׁ֣מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ׃
9	y para que prolonguéis vuestros días sobre la tierra que el SEÑOR juró a vuestros padres que daría a ellos y a su descendencia, tierra que fluye leche y miel.	וּלְמַ֨עַן֙ תַּאֲרִיכ֣וּ יָמִ֔ים עַל־ הָאֲדָמָ֗ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבֹתֵיכֶ֔ם לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם וּלְזַרְעָ֑ם אֶ֥רֶץ זָבַ֖ת חָלָ֥ב וּדְבָֽשׁ׃ ס
10	Porque la tierra en la cual entras para tomar posesión de ella no es como la tierra de Egipto de donde habéis salido, donde sembrabas tu semilla y la regabas con tu pie, como huerto de hortalizas;	כִּ֣י הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֨ר אַתָּ֤ה בָא־ שָׁמָּה֙ לְרִשְׁתָּ֔הּ לֹ֣א כְאֶ֔רֶץ מִצְרַ֖יִם הִ֣וא אֲשֶׁ֣ר יְצָאתֶ֣ם מִשָּׁ֑ם אֲשֶׁ֤ר תִּזְרַע֙ אֶת־ זַרְעֲךָ֔ וְהִשְׁקִ֥יתָ בְרַגְלְךָ֖ כְּגַ֥ן הַיָּרָֽק׃
11	sino que la tierra a la cual pasáis para tomar posesión de ella es tierra de montes y de valles, que bebe las aguas de la lluvia del cielo;	וְהָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֨ר אַתֶּ֤ם עֹבְרִים֙ שָׁ֣מָּה לְרִשְׁתָּ֔הּ אֶ֥רֶץ הָרִ֖ים וּבְקָעֹ֑ת לִמְטַ֥ר הַשָּׁמַ֖יִם תִּשְׁתֶּ֥ה־ מָֽיִם׃
12	tierra de la cual el SEÑOR tu Dios cuida; siempre están sobre ella los ojos del SEÑOR tu Dios, desde el principio del año hasta el fin.	אֶ֗רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ דֹּרֵ֔שׁ תָּמִ֥יד עֵינֵ֛י יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בָּ֑הּ מֵרֵשִׁ֤ית הַשָּׁנָה֙ וְעַד אַחֲרִ֣ית שָׁנָֽה׃ ס

13	Y si obedecéis cuidadosamente a mis mandamientos que yo os mando hoy, amando al SEÑOR vuestro Dios y sirviéndole con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma,	וְהָיָה אִם־ שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ מִצְוֹתַ֔י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י מְצַוֶּ֣ה אֶתְכֶ֑ם הַיּ֗וֹם לְאַהֲבָ֤ה אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם וּלְעָבְדֹ֖ו בְּכָל־ לְבַבְכֶ֥ם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶֽם׃
14	yo daré la lluvia de vuestra tierra a su tiempo, la temprana y la tardía; y recogerás tu grano, tu mosto y tu aceite.	וְנָתַתִּ֤י מְטַר־ אַרְצְכֶם֙ בְּעִתּ֔וֹ יוֹרֶ֖ה וּמַלְקֹ֑ושׁ וְאָסַפְתָּ֣ דְגָנֶ֔ךָ וְתִירֹשְׁךָ֖ וְיִצְהָרֶֽךָ׃
15	Daré también hierba en tu campo para tus ganados; y comerás y te saciarás.	וְנָתַתִּ֤י עֵשֶׂב֙ בְּשָׂדְךָ֔ לִבְהֶמְתֶּ֖ךָ וְאָכַלְתָּ֥ וְשָׂבָֽעְתָּ׃
16	Guardaos, pues, que vuestro corazón no se deje engañar, y os apartéis y sirváis a dioses ajenos, y os inclinéis ante ellos;	הִשָּׁמְרוּ֙ לָכֶ֔ם פֶּן־ יִפְתֶּ֥ה לְבַבְכֶ֖ם וְסַרְתֶּ֑ם וַעֲבַדְתֶּ֣ם אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֥ם לָהֶֽם׃
17	y se encienda la ira del SEÑOR sobre vosotros, y cierre los cielos, y no haya lluvia, ni la tierra dé su fruto, y perezcáis pronto de la buena tierra que os da el SEÑOR.	וְחָרָ֨ה אַף־ יְהוָ֜ה בָּכֶ֗ם וְעָצַ֤ר אֶת־ הַשָּׁמַ֙יִם֙ וְלֹא־ יִהְיֶ֣ה מָטָ֔ר וְהָאֲדָמָ֖ה לֹ֣א תִתֵּ֑ן אֶת־ יְבוּלָ֗הּ וַאֲבַדְתֶּם֙ מְהֵרָ֔ה מֵעַ֖ל הָאָ֣רֶץ הַטֹּבָ֑ה אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֛ה נֹתֵ֥ן לָכֶֽם׃
18	Por tanto, pondréis estas mis palabras en vuestro corazón y en vuestra alma, y las ataréis como señal en vuestra mano, y serán por frontales entre vuestros ojos.	וְשַׂמְתֶּ֣ם אֶת־ דְּבָרַ֣י אֵ֔לֶּה עַל־ לְבַבְכֶ֖ם וְעַל־ נַפְשְׁכֶ֑ם וּקְשַׁרְתֶּ֣ם אֹתָ֔ם לְאוֹת֙ עַל־ יֶדְכֶ֔ם וְהָי֥וּ לְטוֹטָפֹ֖ת בֵּ֥ין עֵינֵיכֶֽם׃
19	Y las enseñaréis a vuestros hijos, hablando de ellas cuando te sientes en tu casa, cuando andes por el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes;	וְלִמַּדְתֶּ֣ם אֹתָ֔ם אֶת־ בְּנֵיכֶ֖ם לְדַבֵּ֣ר בָּ֑ם בְּשִׁבְתְּךָ֣ בְּבֵיתֶ֔ךָ וּבְלֶכְתְּךָ֥ בַדֶּ֖רֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ֥ וּבְקוּמֶֽךָ׃
20	y las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas;	וּכְתַבְתָּ֖ם עַל־ מְזוּזֹ֣ות בֵּיתֶ֑ךָ וּבִשְׁעָרֶֽיךָ׃
21	para que sean multiplicados vuestros días, y los días de vuestros hijos, sobre la tierra que el SEÑOR juró a vuestros padres que les daría, como los días de los cielos sobre la tierra.	לְמַ֣עַן יִרְבּ֤וּ יְמֵיכֶם֙ וִימֵ֣י בְנֵיכֶ֔ם עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֥ע יְהוָ֛ה לַאֲבֹתֵיכֶ֖ם לָתֵ֣ת לָהֶ֑ם כִּימֵ֥י הַשָּׁמַ֖יִם עַל־ הָאָֽרֶץ׃ ס
22	Porque si guardáis cuidadosamente todos estos mandamientos que yo os mando para que los cumpláis, amando al SEÑOR vuestro Dios, andando en todos sus caminos y uniéndoos a él,	כִּ֣י אִם־ שָׁמֹ֣ר תִּשְׁמְר֗וּן אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָ֤ה הַזֹּאת֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֣י מְצַוֶּ֔ה אֶתְכֶ֖ם לַעֲשֹׂתָ֑הּ לְאַהֲבָ֤ה אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם לָלֶ֖כֶת בְּכָל־ דְּרָכָ֑יו וּלְדָבְקָה־ בֹּֽו׃
23	el SEÑOR echará a todas estas naciones de delante de vosotros, y desalojaréis a naciones mayores y más poderosas que vosotros.	וְהוֹרִ֤ישׁ יְהוָה֙ אֶת־ כָּל־ הַגֹּויִ֣ם הָאֵ֔לֶּה מִלִּפְנֵיכֶ֑ם וִירִשְׁתֶּ֣ם גֹּויִ֔ם גְּדֹלִ֥ים וַעֲצֻמִ֖ים מִכֶּֽם׃
24	Todo lugar que pise la planta de vuestro pie será vuestro; desde el desierto y el Líbano, desde el río, el río Éufrates, hasta el mar occidental será vuestro territorio.	כָּל־ הַמָּקֹ֗ום אֲשֶׁ֤ר תִּדְרֹךְ֙ כַּף־ רַגְלְכֶ֣ם בֹּ֔ו לָכֶ֖ם יִהְיֶ֑ה מִן־ הַמִּדְבָּ֣ר וְהַלְּבָנֹ֗ון מִן־ הַנָּהָ֤ר נְהַר־ פְּרָת֙ וְעַד֙ הַיָּ֣ם הָאַחֲרֹ֔ון יִהְיֶ֖ה גְּבֻלְכֶֽם׃
25	Nadie se sostendrá delante de vosotros; miedo y temor de vosotros pondrá el SEÑOR vuestro Dios sobre toda la tierra que piséis, como él os ha dicho.	לֹא־ יִתְיַצֵּ֥ב אִישׁ֙ בפניכם [בְּפָנֵיכֶ֔ם] פַּחְדְּכֶ֥ם וּמוֹרַאֲכֶ֖ם יִתֵּ֑ן יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם עַל־ פְּנֵי֙ כָּל־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֤ר תִּדְרְכוּ־ בָּ֔הּ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר לָכֶֽם׃ ס

26	Mirad, yo pongo hoy delante de vosotros la bendición y la maldición:	רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:
27	la bendición, si obedecéis los mandamientos del SEÑOR vuestro Dios, que yo os mando hoy;	אֶת־ הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:
28	y la maldición, si no obedecéis los mandamientos del SEÑOR vuestro Dios, y os apartáis del camino que yo os mando hoy, para ir en pos de dioses ajenos que no habéis conocido.	וְהַקְּלָלָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם: ס
29	Y cuando el SEÑOR tu Dios te haya introducido en la tierra a la cual entras para tomar posesión de ella, pondrás la bendición sobre el monte Gerizim, y la maldición sobre el monte Ebal,	וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־ הַבְּרָכָה ׀ עַל־ הַר גְּרִזִים וְאֶת־ הַקְּלָלָה עַל־ הַר עֵיבָל:
30	los cuales están al otro lado del Jordán, tras el camino de la puesta del sol, en la tierra del cananeo que habita en el Arabá, frente a Gilgal, junto a las encinas de More.	הֲלֹא־ הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אָחֲרֵי ׀ דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ ׀ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה:
31	Porque vosotros pasáis el Jordán para ir a poseer la tierra que os da el SEÑOR vuestro Dios; y la poseeréis y habitaréis en ella.	כִּי אַתֶּם ׀ עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבֹא ׀ לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־ בָּהּ:
32	Cuidaréis, pues, de cumplir todos los estatutos y decretos que yo pongo hoy delante de vosotros.	וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם:

CAPÍTULO 12

1	Estos son los estatutos y decretos que cuidaréis de cumplir en la tierra que el SEÑOR, el Dios de tus padres, te ha dado para que tomes posesión de ella, todos los días que viváis sobre la tierra.	אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים ׀ אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת ׀ בָּאָרֶץ ׀ אֲשֶׁר ׀ נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ אַתֶּם חַיִּים עַל־ הָאֲדָמָה:
2	Destruiréis por completo todos los lugares donde las naciones que vosotros vais a desalojar sirvieron a sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debajo de todo árbol frondoso.	אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־ כָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ־ שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם עַל־ הֶהָרִים הָרָמִים ׀ וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן:
3	Derribaréis sus altares, quebraréis sus estatuas, sus imágenes de Asera consumiréis con fuego, y destruiréis las esculturas de sus dioses, y borraréis su nombre de aquel lugar.	וְנִתַּצְתֶּם אֶת־ מִזְבּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם ׀ אֶת־ מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם ׀ תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־ שְׁמָם מִן־ הַמָּקוֹם הַהוּא:
4	No haréis así con el SEÑOR vuestro Dios,	לֹא־ תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
5	sino que el lugar que el SEÑOR vuestro Dios escoja de entre todas vuestras tribus para poner allí su nombre, su habitación, ese buscaréis, y allá iréis.	כִּי אִם־ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם ׀ מִכָּל־ שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־ שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ וּבָאתָ שָּׁמָּה:

6	Y allá llevaréis vuestros holocaustos, vuestros sacrificios, vuestros diezmos, la ofrenda elevada de vuestras manos, vuestros votos, vuestras ofrendas voluntarias, y los primogénitos de vuestras vacas y de vuestras ovejas;	וַהֲבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם:
7	y comeréis allí delante del SEÑOR vuestro Dios, y os alegraréis en todo lo que emprendáis, vosotros y vuestras familias, en lo que el SEÑOR tu Dios te haya bendecido.	וַאֲכַלְתֶּם־ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
8	No haréis conforme a todo lo que nosotros hacemos aquí ahora, cada uno lo que bien le parece,	לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו:
9	porque hasta ahora no habéis entrado al reposo y a la heredad que os da el SEÑOR vuestro Dios.	כִּי לֹא־ בָאתֶם עַד־ עָתָּה אֶל־ הַמְּנוּחָה וְאֶל־ הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ:
10	Mas pasaréis el Jordán y habitaréis en la tierra que el SEÑOR vuestro Dios os hace heredar, y él os dará reposo de todos vuestros enemigos alrededor, y habitaréis seguros.	וַעֲבַרְתֶּם אֶת־ הַיַּרְדֵּן וישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־ אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וישַׁבְתֶּם־ בָּטַח:
11	Y al lugar que el SEÑOR vuestro Dios escoja para hacer habitar allí su nombre, allí llevaréis todo lo que yo os mando: vuestros holocaustos, vuestros sacrificios, vuestros diezmos, la ofrenda elevada de vuestras manos, y todo lo escogido de los votos que hayáis prometido al SEÑOR.	וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָּבִיאוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת יֶדְכֶם וְכֹל מִבְחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה:
12	Y os alegraréis delante del SEÑOR vuestro Dios, vosotros, vuestros hijos, vuestras hijas, vuestros siervos y vuestras siervas, y el levita que esté dentro de vuestras puertas, por cuanto no tiene parte ni heredad con vosotros.	וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וַעַבְדֵיכֶם וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתָּכֶם:
13	Guárdate de ofrecer tus holocaustos en cualquier lugar que veas,	הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־ מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
14	sino que en el lugar que el SEÑOR escoja, en una de tus tribus, allí ofrecerás tus holocaustos, y allí harás todo lo que yo te mando.	כִּי אִם־ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ:
15	Con todo, podrás matar y comer carne en todas tus ciudades conforme a tu deseo, según la bendición que el SEÑOR tu Dios te haya dado; el inmundo y el limpio la podrán comer, como la de gacela o de ciervo.	רַק בְּכָל־ אַוַּת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־ לְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ כַּצְבִי וְכָאַיָּל:
16	Solamente que la sangre no la comeréis; sobre la tierra la derramaréis como agua.	רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם:
17	Ni comerás en tus ciudades el diezmo de tu grano, de tu mosto o de tu aceite, ni los primogénitos de tus vacas o de tus ovejas, ni los votos que prometas, ni las ofrendas voluntarias, ni la ofrenda elevada de tus manos;	לֹא־ תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכֹל־ נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ:

18 sino que delante del SEÑOR tu Dios las comerás, en el lugar que el SEÑOR tu Dios escoja, tú, tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva y el levita que esté dentro de tus puertas; y te alegrarás delante del SEÑOR tu Dios en todo lo que emprendas.

כִּ֣י אִם־ לִפְנֵ֣י ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ תֹּאכְלֶ֨נּוּ֙ בַּמָּק֣וֹם אֲשֶׁ֣ר
יִבְחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֣יךָ בּ֔וֹ אַתָּ֥ה וּבִנְךָ֖ וּבִתֶּ֑ךָ וְעַבְדְּךָ֙
וַאֲמָתֶ֔ךָ וְהַלֵּוִ֖י אֲשֶׁ֣ר בִּשְׁעָרֶ֑יךָ וְשָׂמַחְתָּ֞ לִפְנֵ֣י ׀ יְהוָ֣ה
אֱלֹהֶ֗יךָ בְּכֹל֙ מִשְׁלַ֣ח יָדֶֽךָ׃

19 Guárdate de desamparar al levita todos los días que vivas sobre tu tierra.

הִשָּׁמֶ֥ר לְךָ֖ פֶּן־ תַּעֲזֹ֣ב אֶת־ הַלֵּוִ֑י כָּל־ יָמֶ֖יךָ עַל־
אַדְמָתֶֽךָ׃ ס

20 Cuando el SEÑOR tu Dios ensanche tu territorio, como él te ha dicho, y tú digas: Comeré carne, porque deseas comer carne, conforme a todo el deseo de tu alma podrás comer carne.

כִּֽי־ יַרְחִ֣יב ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־ גְּבֻלְךָ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־ לָ֔ךְ
וְאָמַרְתָּ֙ אֹכְלָ֣ה בָשָׂ֔ר כִּֽי־ תְאַוֶּ֥ה נַפְשְׁךָ֖ לֶאֱכֹ֣ל בָּשָׂ֑ר
בְּכָל־ אַוַּ֥ת נַפְשְׁךָ֖ תֹּאכַ֥ל בָּשָֽׂר׃

21 Si está lejos de ti el lugar que el SEÑOR tu Dios escoja para poner allí su nombre, podrás matar de tus vacas y de tus ovejas que el SEÑOR te haya dado, como te he mandado, y comerás en tus ciudades conforme a todo el deseo de tu alma.

כִּֽי־ יִרְחַ֤ק מִמְּךָ֙ הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁ֣ר יִבְחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ
לָשׂ֤וּם שְׁמוֹ֙ שָׁ֔ם וְזָבַחְתָּ֞ מִבְּקָרְךָ֤ וּמִצֹּאנְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן
יְהוָ֔ה לְךָ֖ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֑ךָ וְאָכַלְתָּ֙ בִּשְׁעָרֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל אַוַּ֥ת
נַפְשֶֽׁךָ׃

22 Así como se come la gacela y el ciervo, así las comerás; el inmundo y el limpio podrán comer de ellas por igual.

אַךְ֩ כַּאֲשֶׁ֨ר יֵאָכֵ֜ל אֶת־ הַצְּבִ֣י וְאֶת־ הָאַיָּ֗ל כֵּ֚ן תֹּאכְלֶ֣נּוּ
הַטָּמֵ֣א וְהַטָּה֔וֹר יַחְדָּ֖ו יֹאכְלֻֽנּוּ׃

23 Solamente mantente firme en no comer la sangre, porque la sangre es la vida; y no comerás la vida juntamente con la carne.

רַ֚ק חֲזַ֣ק לְבִלְתִּ֔י אֲכֹ֖ל הַדָּ֑ם כִּ֣י הַדָּ֗ם ה֚וּא הַנָּ֔פֶשׁ וְלֹא־
תֹּאכַ֥ל הַנֶּ֖פֶשׁ עִם־ הַבָּשָֽׂר׃

24 No la comerás; sobre la tierra la derramarás como agua.

לֹ֥א תֹאכְלֶ֖נּוּ עַל־ הָאָ֑רֶץ תִּשְׁפְּכֶ֥נּוּ כַמָּֽיִם׃

25 No la comerás, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, cuando hagas lo recto ante los ojos del SEÑOR.

לֹ֥א תֹאכְלֶ֖נּוּ לְמַ֣עַן ׀ יִיטַ֣ב לְךָ֗ וּלְבָנֶ֙יךָ֙ אַחֲרֶ֔יךָ כִּֽי־
תַעֲשֶׂ֥ה הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃

26 Pero las cosas que hayas consagrado y tus votos las tomarás, e irás al lugar que el SEÑOR haya escogido;

רַ֚ק קָדָשֶׁ֣יךָ אֲשֶׁר־ יִהְיוּ֙ לְךָ֔ וּנְדָרֶ֖יךָ תִּשָּׂ֑א וּבָ֣אתָ אֶל־
הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַ֖ר יְהוָֽה׃

27 y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar del SEÑOR tu Dios; y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar del SEÑOR tu Dios, y podrás comer la carne.

וְעָשִׂ֣יתָ עֹלֹתֶ֗יךָ הַבָּשָׂ֤ר וְהַדָּם֙ עַל־ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ
וְדַם־ זְבָחֶ֖יךָ יִשָּׁפֵ֣ךְ עַל־ מִזְבַּ֣ח ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְהַבָּשָׂ֖ר
תֹּאכֵֽל׃

28 Guarda y escucha todas estas palabras que yo te mando, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti para siempre, cuando hagas lo bueno y lo recto ante los ojos del SEÑOR tu Dios.

שְׁמֹ֣ר וְשָׁמַעְתָּ֗ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י
מְצַוֶּ֑ךָּ לְמַ֣עַן ׀ יִיטַ֣ב לְךָ֗ וּלְבָנֶ֙יךָ֙ אַחֲרֶ֔יךָ עַד־ עוֹלָ֕ם כִּֽי
תַעֲשֶׂ֥ה הַטּ֛וֹב וְהַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֥י יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ ס

29 Cuando el SEÑOR tu Dios haya destruido delante de ti las naciones adonde tú vas para desalojarlas, y las desalojes y habites en su tierra,

כִּֽי־ יַכְרִ֣ית ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־ הַגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר אַתָּ֣ה בָ֔א־
שָׁ֖מָּה לָרֶ֣שֶׁת אוֹתָ֑ם מִפָּנֶ֙יךָ֙ וְיָרַשְׁתָּ֣ אוֹתָ֔ם וְיָשַׁבְתָּ֖
בְּאַרְצָֽם׃

30	guárdate de caer en la trampa siguiéndolas, después que sean destruidas delante de ti; y de preguntar acerca de sus dioses, diciendo: ¿Cómo servían estas naciones a sus dioses? Así haré yo también.	הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־ תִּנָּקֵשׁ֙ אַחֲרֵיהֶ֔ם אַחֲרֵ֥י הִשָּׁמְדָ֖ם מִפָּנֶ֑יךָ וּפֶן־ תִּדְרֹ֤שׁ לֵאלֹהֵיהֶם֙ לֵאמֹ֔ר אֵיכָ֥ה יַעַבְד֛וּ הַגּוֹיִ֥ם הָאֵ֖לֶּה אֶת־ אֱלֹהֵיהֶ֑ם וְאֶֽעֱשֶׂה־ כֵּ֖ן גַּם־ אָֽנִי׃
31	No harás así con el SEÑOR tu Dios; porque toda abominación que el SEÑOR aborrece, la hicieron ellos a sus dioses; pues aun a sus hijos y a sus hijas quemaban en el fuego a sus dioses.	לֹא־ תַעֲשֶׂ֣ה כֵ֔ן לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ כִּ֣י כָל־ תּוֹעֲבַ֤ת יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר שָׂנֵ֔א עָשׂ֥וּ לֵאלֹהֵיהֶ֖ם כִּ֣י גַם֩ אֶת־ בְּנֵיהֶ֨ם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶ֜ם יִשְׂרְפ֧וּ בָאֵ֛שׁ לֵאלֹהֵיהֶֽם׃
32	Cuidarás de hacer todo lo que yo te mando; no añadirás a ello, ni quitarás de ello.	אֵ֚ת כָּל־ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁ֔ר אָנֹכִ֖י מְצַוֶּ֣ה אֶתְכֶ֑ם אֹתוֹ֙ תִּשְׁמְר֣וּ לַעֲשׂ֔וֹת לֹא־ תֹסֵ֥ף עָלָ֖יו וְלֹ֥א תִגְרַ֖ע מִמֶּֽנּוּ׃ פ

CAPÍTULO 13

1	Si se levanta en medio de ti un profeta o un soñador de sueños, y te da una señal o un prodigio,	כִּֽי־ יָקוּם֩ בְּקִרְבְּךָ֨ נָבִ֜יא א֣וֹ חֹלֵ֣ם חֲלוֹ֗ם וְנָתַ֤ן אֵלֶ֙יךָ֙ אוֹת֣ א֔וֹ מוֹפֵֽת׃
2	y se cumple la señal o el prodigio de que te habló, diciendo: Vamos en pos de dioses ajenos, que no has conocido, y sirvámoslos,	וּבָ֣א הָאוֹת֩ וְהַמּוֹפֵ֨ת אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֜ר אֵלֶ֗יךָ לֵאמֹר֙ נֵלְכָ֣ה אַחֲרֵ֤י אֱלֹהִים֙ אֲחֵרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יְדַעְתָּ֖ם וְנָעָבְדֵֽם׃
3	no escucharás las palabras de ese profeta ni de ese soñador de sueños; porque el SEÑOR vuestro Dios os está probando para saber si amáis al SEÑOR vuestro Dios con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma.	לֹ֣א תִשְׁמַ֗ע אֶל־ דִּבְרֵי֙ הַנָּבִ֣יא הַה֔וּא א֥וֹ אֶל־ חוֹלֵ֖ם הַחֲל֣וֹם הַה֑וּא כִּ֣י מְנַסֶּ֤ה יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם אֶתְכֶ֕ם לָדַ֖עַת הֲיִשְׁכֶ֣ם אֹהֲבִ֔ים אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם בְּכָל־ לְבַבְכֶ֖ם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶֽם׃
4	En pos del SEÑOR vuestro Dios andaréis, y a él temeréis; guardaréis sus mandamientos y escucharéis su voz; a él serviréis y a él os allegaréis.	אַחֲרֵ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֣ם תֵּלֵ֔כוּ וְאֹת֖וֹ תִירָ֑אוּ וְאֶת־ מִצְוֹתָ֥יו תִּשְׁמֹ֖רוּ וּבְקֹלֹ֥ו תִּשְׁמָ֑עוּ וְאֹת֥וֹ תַעֲבֹ֖דוּ וּבֹ֥ו תִדְבָּקֽוּן׃
5	Y ese profeta o ese soñador de sueños morirá, por cuanto habló rebelión contra el SEÑOR vuestro Dios, que os sacó de la tierra de Egipto y te rescató de casa de servidumbre, para apartarte del camino por el cual el SEÑOR tu Dios te mandó que anduvieras. Así quitarás el mal de en medio de ti.	וְהַנָּבִ֣יא הַה֣וּא א֣וֹ חוֹלֵ֣ם הַחֲל֣וֹם הַה֣וּא יוּמָ֔ת כִּ֣י דִבֶּ֤ר סָרָה֙ עַל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם הַמּוֹצִ֥יא אֶתְכֶ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וְהַפֹּדְךָ֙ מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֔ים לְהַדִּיחֲךָ֙ מִן־ הַדֶּ֔רֶךְ אֲשֶׁ֥ר צִוְּךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לָלֶ֣כֶת בָּ֔הּ וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּֽךָ׃
6	Si te incita en secreto tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la mujer de tu seno, o tu amigo que es como tu propia alma, diciendo: Vamos y sirvamos a dioses ajenos, que no conociste tú ni tus padres,	כִּֽי־ יְסִיתְךָ֣ אָחִ֣יךָ בֶּן־ אִמֶּ֗ךָ א֤וֹ בִנְךָ֙ א֣וֹ בִתְּךָ֔ א֥וֹ אֵֽשֶׁת חֵיקֶ֖ךָ א֥וֹ רֵעֲךָ֛ אֲשֶׁ֥ר כְּנַפְשְׁךָ֖ בַּסֵּ֣תֶר לֵאמֹ֑ר נֵלְכָ֣ה וְנָעָבְדָ֗ה אֱלֹהִים֙ אֲחֵרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ יָדַ֖עְתָּ אַתָּ֥ה וַאֲבֹתֶֽיךָ׃
7	de los dioses de los pueblos que están en vuestros alrededores, cerca de ti o lejos de ti, desde un extremo de la tierra hasta el otro extremo de la tierra,	מֵאֱלֹהֵ֣י הָעַמִּ֗ים אֲשֶׁ֤ר סְבִיבֹתֵיכֶם֙ הַקְּרֹבִ֣ים אֵלֶ֔יךָ א֥וֹ הָרְחֹקִ֖ים מִמֶּ֑ךָּ מִקְצֵ֥ה הָאָ֛רֶץ וְעַד־ קְצֵ֥ה הָאָ֖רֶץ׃

לֹא־ תֹאבֶה לֹּו וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־ תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא־ תַחְמֹל וְלֹא־ תְכַסֶּה עָלָיו:

8 no consentirás con él ni lo escucharás; tu ojo no tendrá compasión de él, ni lo perdonarás ni lo encubrirás,

כִּי הָרֹג תַּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־ בּוֹ בָרִאשׁוֹנָה לַהֲמִיתֹו וְיַד כָּל־ הָעָם בָּאַחֲרֹנָה:

9 sino que ciertamente lo matarás; tu mano será la primera sobre él para darle muerte, y después la mano de todo el pueblo.

וּסְקַלְתֹּו בָאֲבָנִים וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחֲךָ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

10 Lo apedrearás con piedras, y morirá, por cuanto procuró apartarte del SEÑOR tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre.

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּן וְלֹא־ יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ: ס

11 Y todo Israel oirá y temerá, y no volverán a hacer cosa mala como esta en medio de ti.

כִּי־ תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר:

12 Si oyes decir de alguna de tus ciudades que el SEÑOR tu Dios te da para habitar en ella:

יָצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־ יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם:

13 Han salido de en medio de ti hombres, hijos de Belial, que han incitado a los moradores de su ciudad, diciendo: Vamos y sirvamos a dioses ajenos, que vosotros no conocisteis,

וְדָרַשְׁתָּ וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ:

14 entonces inquirirás, buscarás y preguntarás con diligencia; y si resulta verdad, cosa cierta, que tal abominación se ha hecho en medio de ti,

הַכֵּה תַכֶּה אֶת־ יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהִיא לְפִי־ חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־ חָרֶב:

15 irremisiblemente herirás a filo de espada a los moradores de aquella ciudad, destruyéndola por completo con todo lo que hay en ella, y también sus animales, a filo de espada.

וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־ תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־ הָעִיר וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה עוֹד:

16 Y juntarás todo su botín en medio de su plaza, y quemarás en el fuego la ciudad y todo su botín, todo entero, para el SEÑOR tu Dios; y será un montón de ruinas para siempre; nunca más será edificada.

וְלֹא־ יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־ הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־ לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ:

17 Y no se pegará a tu mano nada del anatema, para que el SEÑOR se aparte del ardor de su ira y te conceda misericordia, y tenga compasión de ti y te multiplique, como lo juró a tus padres,

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס

18 cuando escuches la voz del SEÑOR tu Dios, guardando todos sus mandamientos que yo te mando hoy, para hacer lo recto ante los ojos del SEÑOR tu Dios.

CAPÍTULO 14

בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ וְלֹא־ תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֵת:

1 Hijos sois del SEÑOR vuestro Dios; no os haréis incisiones ni os raparéis entre los ojos por un muerto.

2	Porque eres pueblo santo al SEÑOR tu Dios, y el SEÑOR te ha escogido para que le seas un pueblo especial, de entre todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra.	כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה: ס
3	No comerás ninguna cosa abominable.	לֹא תֹאכַל כָּל־ תּוֹעֵבָה:
4	Estos son los animales que comeréis: el buey, la oveja y la cabra,	זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֵׂה כְשָׂבִים וְשֵׂה עִזִּים:
5	el ciervo, la gacela, el corzo, la cabra montés, el íbice, el antílope y la gamuza.	אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וָזֶמֶר:
6	Y todo animal de pezuña partida, que tiene la hendidura de las dos pezuñas, y que rumia entre los animales, ese comeréis.	וְכָל־ בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ:
7	Pero estos no comeréis de entre los que rumian o de entre los que tienen la pezuña partida y hendida: el camello, la liebre y el damán; porque rumian, pero no tienen pezuña partida; os serán inmundos.	אַךְ אֶת־ זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־ הַגָּמָל וְאֶת־ הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־ הַשָּׁפָן כִּי־ מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם:
8	Ni el cerdo, porque tiene pezuña partida, pero no rumia; os será inmundo. De su carne no comeréis, ni tocaréis sus cadáveres.	וְאֶת־ הַחֲזִיר כִּי־ מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ: ס
9	De todo lo que está en las aguas comeréis esto: todo lo que tiene aletas y escamas comeréis;	אֶת־ זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵלוּ:
10	pero todo lo que no tiene aletas ni escamas no comeréis; os será inmundo.	וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם: ס
11	Toda ave limpia comeréis.	כָּל־ צִפּוֹר טְהֹרָה תֹּאכֵלוּ:
12	Y estas son las que no comeréis de ellas: el águila, el quebrantahuesos, el águila marina,	וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־ תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּה:
13	el gallinazo, el halcón y el milano según su especie,	וְהָרָאָה וְאֶת־ הָאַיָּה וְהַדַּיָּה לְמִינָהּ:
14	todo cuervo según su especie,	וְאֵת כָּל־ עֹרֵב לְמִינוֹ:
15	el avestruz, la lechuza, la gaviota y el gavilán según su especie,	וְאֶת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־ הַתַּחְמָס וְאֶת־ הַשָּׁחַף וְאֶת־ הַנֵּץ לְמִינֵהוּ:
16	el mochuelo, el búho, la lechuza blanca,	אֶת־ הַכּוֹס וְאֶת־ הַיַּנְשׁוּף וְהַתִּנְשֶׁמֶת:
17	el pelícano, el buitre, el somormujo,	וְהַקָּאָת וְאֶת־ הָרָחָמָה וְאֶת־ הַשָּׁלָךְ:
18	la cigüeña, la garza según su especie, la abubilla y el murciélago.	וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֲטַלֵּף:
19	Y todo insecto alado os será inmundo; no se comerán.	וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ:

כָּל־ עוֹף טָהוֹר תֹּאכֵלוּ׃

20 Toda ave limpia comeréis.

לֹא תֹאכְלוּ כָל־ נְּבֵלָה לַגֵּר אֲשֶׁר־ בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אוֹ מָכֹר לְנָכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־ תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ

21 No comeréis ningún animal muerto por sí mismo; al extranjero que está en tus puertas se lo darás, y él lo comerá, o lo venderás a un extraño; porque tú eres pueblo santo al SEÑOR tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־ תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה׃

22 Indefectiblemente diezmarás todo el producto de tu sembrado que rinda el campo cada año.

וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־ הַיָּמִים׃

23 Y comerás delante del SEÑOR tu Dios, en el lugar que él escoja para hacer habitar allí su nombre, el diezmo de tu grano, de tu mosto y de tu aceite, y los primogénitos de tus vacas y de tus ovejas, para que aprendas a temer al SEÑOR tu Dios todos los días.

וְכִי־ יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־ יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

24 Y si el camino es tan largo para ti que no puedes llevarlo, por estar lejos de ti el lugar que el SEÑOR tu Dios escoja para poner allí su nombre, cuando el SEÑOR tu Dios te haya bendecido,

וְנָתַתָּה בַכֶּסֶף וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃

25 entonces lo cambiarás por dinero, atarás el dinero en tu mano, e irás al lugar que el SEÑOR tu Dios escoja;

וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃

26 y darás el dinero por todo lo que desee tu alma: por vacas, por ovejas, por vino, por sidra o por cualquier cosa que tu alma te pida; y comerás allí delante del SEÑOR tu Dios, y te alegrarás tú y tu casa.

וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־ בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ׃ ס

27 Y no desampararás al levita que está en tus puertas, porque no tiene parte ni heredad contigo.

מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־ כָּל־ מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ׃

28 Al cabo de tres años sacarás todo el diezmo de tus productos de aquel año, y lo depositarás en tus puertas;

וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ ס

29 y vendrá el levita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el extranjero, el huérfano y la viuda que están en tus puertas, y comerán y se saciarán; para que el SEÑOR tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos que hagas.

CAPÍTULO 15

מִקֵּץ שֶׁבַע־ שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃

1 Al cabo de siete años harás remisión.

וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־ בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־ יִגֹּשׂ אֶת־ רֵעֵהוּ וְאֶת־ אָחִיו כִּי־ קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה׃

2 Y esta es la manera de la remisión: todo acreedor que haya prestado algo a su prójimo lo remitirá; no lo exigirá a su prójimo ni a su hermano, porque se ha proclamado la remisión del SEÑOR.

אֶת־ הַנָּכְרִי תִּגֹּשׂ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־ אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃

3 Al extraño podrás exigírselo; pero lo que tu hermano tenga de lo tuyo, tu mano lo remitirá,

4	para que así no haya en medio de ti mendigo; porque el SEÑOR te bendecirá abundantemente en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da por heredad para que la poseas,	אֶ֫פֶס כִּ֥י לֹא יִהְיֶה־בְּךָ֥ אֶבְי֑וֹן כִּי־בָרֵ֥ךְ יְבָרֶכְךָ֖ יְהוָ֣ה בָּאָ֔רֶץ אֲשֶׁר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ נֹתֵ֤ן לְךָ֙ נַחֲלָ֣ה לְרִשְׁתָּ֔הּ:
5	si tan solo escuchas atentamente la voz del SEÑOR tu Dios, para guardar y cumplir todo este mandamiento que yo te mando hoy.	רַ֕ק אִם־שָׁמֹ֥עַ תִּשְׁמַ֖ע בְּק֣וֹל יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לִשְׁמֹ֣ר לַעֲשׂ֗וֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָ֤ה הַזֹּאת֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֔ הַיּֽוֹם:
6	Porque el SEÑOR tu Dios te habrá bendecido, como te ha dicho; y prestarás a muchas naciones, pero tú no tomarás prestado; dominarás sobre muchas naciones, pero sobre ti no dominarán.	כִּֽי־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בֵּרַכְךָ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־לָ֔ךְ וְהָעֲבַטְתָּ֙ גּוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים וְאַתָּ֖ה לֹ֣א תַעֲבֹ֑ט וּמָשַׁלְתָּ֙ בְּגוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים וּבְךָ֖ לֹ֥א יִמְשֹׁ֖לוּ: ס
7	Cuando haya en medio de ti un menesteroso de entre tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que el SEÑOR tu Dios te da, no endurecerás tu corazón ni cerrarás tu mano a tu hermano menesteroso,	כִּֽי־יִהְיֶ֤ה בְךָ֙ אֶבְי֔וֹן מֵאַחַ֥ד אַחֶ֖יךָ בְּאַחַ֣ד שְׁעָרֶ֑יךָ בְּאַרְצְךָ֗ אֲשֶׁר־יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ נֹתֵ֣ן לָ֔ךְ לֹ֥א תְאַמֵּ֖ץ אֶת־לְבָבְךָ֑ וְלֹ֥א תִקְפֹּ֖ץ אֶת־יָדְךָ֥ מֵאָחִ֖יךָ הָאֶבְיֽוֹן:
8	sino que le abrirás tu mano generosamente, y le prestarás de buena gana lo suficiente para su necesidad, lo que le falte.	כִּֽי־פָתֹ֥חַ תִּפְתַּ֖ח אֶת־יָדְךָ֣ לֹ֑ו וְהַעֲבֵט֙ תַּעֲבִיטֶ֔נּוּ דֵּ֚י מַחְסֹרֹ֔ו אֲשֶׁ֥ר יֶחְסַ֖ר לֽוֹ:
9	Guárdate de que haya en tu corazón un pensamiento perverso, diciendo: Se acerca el séptimo año, el año de la remisión; y tu ojo mire con malicia a tu hermano menesteroso y no le des nada; porque él clamará contra ti al SEÑOR, y será en ti pecado.	הִשָּׁמֶ֣ר לְךָ֔ פֶּן־יִהְיֶ֥ה דָבָ֛ר עִם־לְבָבְךָ֖ בְּלִיַּ֣עַל לֵאמֹ֑ר קָרְבָ֤ה שְׁנַת־הַשֶּׁ֙בַע֙ שְׁנַ֣ת הַשְּׁמִטָּ֔ה וְרָעָ֥ה עֵינְךָ֖ בְּאָחִ֣יךָ הָאֶבְי֑וֹן וְלֹ֥א תִתֵּ֖ן לֹ֑ו וְקָרָ֤א עָלֶ֙יךָ֙ אֶל־יְהוָ֔ה וְהָיָ֥ה בְךָ֖ חֵֽטְא:
10	Sin falta le darás, y no se dolerá tu corazón cuando le des; porque por esto te bendecirá el SEÑOR tu Dios en todas tus obras y en todo lo que emprendas.	נָתֹ֥ון תִּתֵּ֖ן לֹ֑ו וְלֹא־יֵרַ֤ע לְבָבְךָ֙ בְּתִתְּךָ֣ לֹ֔ו כִּ֣י בִגְלַ֗ל הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ יְבָרֶכְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂ֖ךָ וּבְכֹ֥ל מִשְׁלַ֖ח יָדֶֽךָ:
11	Porque no faltarán menesterosos en medio de la tierra; por eso yo te mando, diciendo: Abrirás generosamente tu mano a tu hermano, al pobre y al menesteroso en tu tierra.	כִּ֣י לֹא־יֶחְדַּ֥ל אֶבְי֖וֹן מִקֶּ֣רֶב הָאָ֑רֶץ עַל־כֵּ֞ן אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֗ לֵאמֹר֙ פָּתֹ֣חַ תִּפְתַּ֔ח אֶת־יָדְךָ֖ לְאָחִ֣יךָ לַעֲנִיֶּ֑ךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ֖ בְּאַרְצֶֽךָ: ס
12	Si se vende a ti tu hermano hebreo o hebrea, y te sirve seis años, al séptimo año lo dejarás ir libre de tu lado.	כִּֽי־יִמָּכֵ֨ר לְךָ֜ אָחִ֣יךָ הָעִבְרִ֗י אֹו֙ הָעִבְרִיָּ֔ה וַעֲבָדְךָ֖ שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֑ים וּבַשָּׁנָ֣ה הַשְּׁבִיעִ֔ת תְּשַׁלְּחֶ֥נּוּ חָפְשִׁ֖י מֵעִמָּֽךְ:
13	Y cuando lo despidas libre de tu lado, no lo despedirás con las manos vacías.	וְכִֽי־תְשַׁלְּחֶ֥נּוּ חָפְשִׁ֖י מֵעִמָּ֑ךְ לֹ֥א תְשַׁלְּחֶ֖נּוּ רֵיקָֽם:
14	Lo abastecerás generosamente de tu rebaño, de tu era y de tu lagar; le darás de aquello con que el SEÑOR tu Dios te haya bendecido.	הַעֲנִ֤יק תַּעֲנִיק֙ לֹ֣ו מִצֹּאנְךָ֔ וּמִגָּרְנְךָ֖ וּמִיִּקְבֶּ֑ךָ אֲשֶׁ֣ר בֵּרַכְךָ֔ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ תִּתֶּן־לֹֽו:
15	Y te acordarás de que fuiste siervo en la tierra de Egipto, y que el SEÑOR tu Dios te rescató; por tanto yo te mando esto hoy.	וְזָכַרְתָּ֗ כִּ֣י עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיִּפְדְּךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ עַל־כֵּ֞ן אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֗ אֶת־הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֛ה הַיֹּֽום:

16	Pero si él te dice: No me iré de tu lado, porque te ama a ti y a tu casa, porque le va bien contigo,	וְהָיָה֙ כִּֽי־ יֹאמַ֣ר אֵלֶ֔יךָ לֹ֥א אֵצֵ֖א מֵעִמָּ֑ךְ כִּ֣י אֲהָבְךָ֗ וְאֶת־ בֵּיתֶךָ֙ כִּֽי־ ט֣וֹב ל֔וֹ עִמָּֽךְ׃
17	entonces tomarás una lezna y horadarás su oreja contra la puerta, y será tu siervo para siempre. Así también harás a tu sierva.	וְלָקַחְתָּ֤ אֶת־ הַמַּרְצֵ֙עַ֙ וְנָתַתָּ֣ה בְאָזְנ֔וֹ וּבַדֶּ֖לֶת וְהָיָ֣ה לְךָ֑ עֶ֚בֶד עוֹלָ֔ם וְאַף֙ לַאֲמָתְךָ֣ תַּעֲשֶׂה־ כֵּֽן׃
18	No te parezca duro cuando lo dejes ir libre de tu lado, porque durante seis años te sirvió valiendo el doble del salario de un jornalero; y el SEÑOR tu Dios te bendecirá en todo cuanto hagas.	לֹֽא־ יִקְשֶׁ֥ה בְעֵינְךָ֖ בְּשַׁלְּחֲךָ֣ אֹת֑וֹ חָפְשִׁ֣י מֻשְׁנֶ֔ה שְׂכַ֥ר שָׂכִ֖יר עֲבָדְךָ֣ שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֑ים וּבָרַכְךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשֶֽׂה׃ פ
19	Todo primogénito macho que nazca de tus vacas y de tus ovejas lo consagrarás al SEÑOR tu Dios; no trabajarás con el primogénito de tu buey ni trasquilarás el primogénito de tus ovejas.	כָּל־ הַבְּכוֹר֩ אֲשֶׁ֨ר יִוָּלֵ֜ד בִּבְקָרְךָ֣ וּבְצֹאנְךָ֗ הַזָּכָר֙ תַּקְדִּ֣ישׁ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לֹ֥א תַעֲבֹ֖ד בִּבְכֹ֣ר שׁוֹרֶ֑ךָ וְלֹ֥א תָגֹ֖ז בְּכ֥וֹר צֹאנֶֽךָ׃
20	Delante del SEÑOR tu Dios lo comerás, año tras año, tú y tu casa, en el lugar que el SEÑOR escoja.	לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ תֹּאכְלֶ֥נּוּ שָׁנָ֖ה בְּשָׁנָ֑ה בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַ֤ר יְהוָה֙ אַתָּ֣ה וּבֵיתֶֽךָ׃
21	Pero si tiene algún defecto, si es cojo o ciego, o cualquier defecto grave, no lo sacrificarás al SEÑOR tu Dios.	וְכִֽי־ יִהְיֶ֥ה בּ֛וֹ מ֖וּם פִּסֵּ֣חַ אוֹ־ עִוֵּ֑ר כֹּ֥ל מ֛וּם רָ֖ע לֹ֥א תִזְבָּחֶ֖נּוּ לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
22	En tus ciudades lo comerás; el inmundo y el limpio lo comerán por igual, como a la gacela o al ciervo.	בִּשְׁעָרֶ֖יךָ תֹּאכְלֶ֑נּוּ הַטָּמֵ֤א וְהַטָּהוֹר֙ יַחְדָּ֔ו כַּצְבִ֖י וְכָאַיָּֽל׃
23	Solamente no comerás su sangre; sobre la tierra la derramarás como agua.	רַ֚ק אֶת־ דָּמ֣וֹ לֹ֣א תֹאכֵ֔ל עַל־ הָאָ֖רֶץ תִּשְׁפְּכֶ֥נּוּ כַּמָּֽיִם׃ פ

CAPÍTULO 16

1	Guarda el mes de Abib, y celebra la pascua al SEÑOR tu Dios; porque en el mes de Abib te sacó el SEÑOR tu Dios de Egipto, de noche.	שָׁמוֹר֙ אֶת־ חֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֔יב וְעָשִׂ֥יתָ פֶּ֖סַח לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ כִּ֚י בְּחֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֔יב הוֹצִ֥יאֲךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ מִמִּצְרַ֖יִם לָֽיְלָה׃
2	Y sacrificarás la pascua al SEÑOR tu Dios, de las ovejas y de las vacas, en el lugar que el SEÑOR escoja para hacer habitar allí su nombre.	וְזָבַחְתָּ֤ פֶּ֙סַח֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ צֹ֖אן וּבָקָ֑ר בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַ֤ר יְהוָה֙ לְשַׁכֵּ֣ן שְׁמ֔וֹ שָֽׁם׃
3	No comerás con ella pan leudado; siete días comerás con ella panes sin levadura, pan de aflicción, porque aprisa saliste de la tierra de Egipto; para que te acuerdes del día en que saliste de la tierra de Egipto todos los días de tu vida.	לֹא־ תֹאכַ֥ל עָלָ֖יו חָמֵ֑ץ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תֹּאכַ֣ל־ עָלָ֔יו מַצּ֖וֹת לֶ֣חֶם עֹנִ֑י כִּ֣י בְחִפָּז֗וֹן יָצָ֙אתָ֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לְמַ֗עַן תִּזְכֹּר֙ אֶת־ י֣וֹם צֵאתְךָ֔ מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם כֹּ֖ל יְמֵ֥י חַיֶּֽיךָ׃
4	Y no se verá levadura contigo en todo tu territorio por siete días; y de la carne que sacrifiques en la tarde del primer día no quedará nada hasta la mañana.	וְלֹא־ יֵרָאֶ֨ה לְךָ֜ שְׂאֹ֗ר בְּכָל־ גְּבֻלְךָ֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים וְלֹא־ יָלִ֥ין מִן־ הַבָּשָׂ֖ר אֲשֶׁ֣ר תִּזְבַּ֣ח בָּעֶ֗רֶב בַּיּ֛וֹם הָרִאשׁ֥וֹן לַבֹּֽקֶר׃
5	No podrás sacrificar la pascua en cualquiera de tus ciudades que el SEÑOR tu Dios te da,	לֹ֣א תוּכַ֔ל לִזְבֹּ֖חַ אֶת־ הַפֶּ֑סַח בְּאַחַ֤ד שְׁעָרֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁר־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃

כִּי אִם־ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־ הַפֶּסַח בָּעֶרֶב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם:	6	sino en el lugar que el SEÑOR tu Dios escoja para hacer habitar allí su nombre; allí sacrificarás la pascua por la tarde, a la puesta del sol, a la hora en que saliste de Egipto.
וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ לְאׇהָלֶיךָ:	7	Y la cocerás y la comerás en el lugar que el SEÑOR tu Dios escoja; y por la mañana te volverás y regresarás a tus tiendas.
שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ס	8	Seis días comerás panes sin levadura, y el séptimo día será asamblea solemne al SEÑOR tu Dios; no harás trabajo alguno.
שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־ לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת:	9	Siete semanas te contarás; desde que comience a meterse la hoz en la mies comenzarás a contar las siete semanas.
וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:	10	Y celebrarás la fiesta de las semanas al SEÑOR tu Dios; la ofrenda voluntaria de tu mano que darás será según el SEÑOR tu Dios te haya bendecido.
וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם:	11	Y te alegrarás delante del SEÑOR tu Dios, tú, tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva, el levita que está en tus puertas, y el extranjero, el huérfano y la viuda que están en medio de ti, en el lugar que el SEÑOR tu Dios escoja para hacer habitar allí su nombre.
וְזָכַרְתָּ כִּי־ עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: פ	12	Y te acordarás de que fuiste siervo en Egipto; por tanto guardarás y cumplirás estos estatutos.
חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ:	13	La fiesta de los tabernáculos celebrarás siete días, cuando hayas recogido los frutos de tu era y de tu lagar.
וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ:	14	Y te alegrarás en tu fiesta, tú, tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva, y el levita, el extranjero, el huérfano y la viuda que están en tus puertas.
שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ:	15	Siete días celebrarás fiesta al SEÑOR tu Dios en el lugar que el SEÑOR escoja; porque el SEÑOR tu Dios te bendecirá en todos tus productos y en toda obra de tus manos, y estarás verdaderamente alegre.
שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים ׀ בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־ זְכוּרְךָ אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם:	16	Tres veces al año se presentará todo varón tuyo delante del SEÑOR tu Dios en el lugar que él escoja: en la fiesta de los panes sin levadura, en la fiesta de las semanas y en la fiesta de los tabernáculos; y ninguno se presentará delante del SEÑOR con las manos vacías;
אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־ לָךְ: ס	17	cada uno dará conforme a la ofrenda de su mano, conforme a la bendición que el SEÑOR tu Dios te haya dado.

18 Jueces y oficiales pondrás en todas tus ciudades que el SEÑOR tu Dios te da, por tus tribus, y ellos juzgarán al pueblo con juicio justo.

שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ֙ בְּכָל־שְׁעָרֶ֔יךָ אֲשֶׁ֨ר יְהוָ֧ה אֱלֹהֶ֛יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ לִשְׁבָטֶ֑יךָ וְשָׁפְט֥וּ אֶת־הָעָ֖ם מִשְׁפַּט־צֶֽדֶק׃

19 No torcerás el derecho; no harás acepción de personas, ni tomarás soborno; porque el soborno ciega los ojos de los sabios y pervierte las palabras de los justos.

לֹא־תַטֶּ֥ה מִשְׁפָּ֖ט לֹ֣א תַכִּ֑יר פָּנִ֗ים וְלֹא־תִקַּ֤ח שֹׁ֙חַד֙ כִּ֣י הַשֹּׁ֔חַד יְעַוֵּ֖ר עֵינֵ֣י חֲכָמִ֑ים וְיסַלֵּ֖ף דִּבְרֵ֥י צַדִּיקִֽם׃

20 La justicia, solo la justicia seguirás, para que vivas y heredes la tierra que el SEÑOR tu Dios te da.

צֶ֣דֶק צֶ֔דֶק תִּרְדֹּ֖ף לְמַ֣עַן תִּחְיֶ֑ה וְיָרַשְׁתָּ֙ אֶת־הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃ ס

21 No plantarás para ti ningún árbol como imagen de Asera junto al altar del SEÑOR tu Dios que te hagas;

לֹא־תִטַּ֥ע לְךָ֖ אֲשֵׁרָ֑ה כָּל־עֵ֣ץ אֵצֶ֔ל מִזְבַּ֥ח יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֥יךָ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה־לָּֽךְ׃ ס

22 ni te levantarás estatua, cosa que aborrece el SEÑOR tu Dios.

וְלֹא־תָקִ֥ים לְךָ֖ מַצֵּבָ֑ה אֲשֶׁ֨ר שָׂנֵ֥א יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ ס

CAPÍTULO 17

1 No sacrificarás al SEÑOR tu Dios buey ni cordero en el cual haya defecto o alguna cosa mala, porque es abominación al SEÑOR tu Dios.

לֹא־תִזְבַּ֤ח לַיהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ שׁ֥וֹר וָשֶׂ֖ה אֲשֶׁר־יִהְיֶ֣ה בּ֔וֹ מ֥וּם כֹּ֖ל דָּבָ֣ר רָ֑ע כִּ֛י תוֹעֲבַ֥ת יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֥יךָ הֽוּא׃ ס

2 Si se halla en medio de ti, en alguna de tus ciudades que el SEÑOR tu Dios te da, hombre o mujer que haya hecho lo malo ante los ojos del SEÑOR tu Dios, traspasando su pacto,

כִּֽי־יִמָּצֵ֣א בְקִרְבְּךָ֗ בְּאַחַד֙ שְׁעָרֶ֔יךָ אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לָ֑ךְ אִ֣ישׁ אוֹ־אִשָּׁ֗ה אֲשֶׁ֨ר יַעֲשֶׂ֤ה אֶת־הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַעֲבֹ֖ר בְּרִיתֽוֹ׃

3 que haya ido y servido a dioses ajenos, y se haya postrado ante ellos, ya sea ante el sol, o la luna, o todo el ejército del cielo, lo cual yo no he mandado,

וַיֵּ֣לֶךְ וַיַּעֲבֹ֔ד אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַיִּשְׁתַּ֤חוּ לָהֶם֙ וְלַשֶּׁ֣מֶשׁ אוֹ֩ לַיָּרֵ֨חַ אוֹ֙ לְכֹ֣ל צְבָ֣א הַשָּׁמַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־צִוִּֽיתִי׃

4 y te es dado aviso, y lo oyes, entonces inquirirás con diligencia; y si resulta verdad, cosa cierta, que tal abominación se ha hecho en Israel,

וְהֻגַּ֤ד לְךָ֙ וְשָׁמָ֣עְתָּ֔ וְדָרַשְׁתָּ֖ הֵיטֵ֑ב וְהִנֵּ֣ה אֱמֶ֗ת נָכ֛וֹן הַדָּבָ֥ר נֶעֱשְׂתָ֖ה הַתּוֹעֵבָ֣ה הַזֹּ֔את בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

5 sacarás a tus puertas al hombre o a la mujer que haya hecho esta mala cosa, al hombre o a la mujer, y los apedrearás con piedras, y morirán.

וְהוֹצֵאתָ֞ אֶת־הָאִ֣ישׁ הַה֗וּא אוֹ֙ אֶת־הָ֣אִשָּׁ֔ה הַהִ֖וא אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֑וּ אֶת־הַדָּבָ֥ר הָרָ֛ע הַזֶּ֖ה אֶל־שְׁעָרֶ֑יךָ אֶת־הָאִ֣ישׁ אוֹ֩ אֶת־הָאִשָּׁ֨ה וּסְקַלְתָּ֥ם בָּאֲבָנִ֖ים וָמֵֽתוּ׃

6 Por dicho de dos o de tres testigos morirá el que haya de morir; no morirá por dicho de un solo testigo.

עַל־פִּ֣י שְׁנַ֤יִם עֵדִים֙ אוֹ֣ שְׁלֹשָׁ֣ה עֵדִ֔ים יוּמַ֖ת הַמֵּ֑ת לֹ֥א יוּמַ֖ת עַל־פִּ֥י עֵ֖ד אֶחָֽד׃

7 La mano de los testigos será la primera sobre él para darle muerte, y después la mano de todo el pueblo. Así quitarás el mal de en medio de ti.

יַ֣ד הָעֵדִ֗ים תִּֽהְיֶה־בּוֹ֙ בָּרִאשֹׁנָ֣ה לַהֲמִיתֻ֔ו וְיַ֖ד כָּל־הָעָ֣ם בָּאַחֲרֹנָ֑ה וּבַעַרְתָּ֥ הָרָ֛ע מִקִּרְבֶּֽךָ׃ פ

8 Cuando te sea demasiado difícil una cosa en juicio, entre sangre y sangre, entre causa y causa, y entre herida y herida, asuntos de litigio en tus ciudades, entonces te levantarás y subirás al lugar que el SEÑOR tu Dios escoja;

כִּֽי־יִפָּלֵא֩ מִמְּךָ֨ דָבָ֜ר לַמִּשְׁפָּ֗ט בֵּין־דָּ֤ם לְדָם֙ בֵּין־דִּ֣ין לְדִ֔ין וּבֵ֥ין נֶ֖גַע לָנֶ֑גַע דִּבְרֵ֥י רִיבֹ֖ת בִּשְׁעָרֶ֑יךָ וְקַמְתָּ֙ וְעָלִ֣יתָ אֶל־הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁ֥ר יִבְחַ֖ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בּֽוֹ׃

9	y vendrás a los sacerdotes levitas y al juez que haya en aquellos días, y consultarás; y ellos te declararán la sentencia del juicio.	וּבָאתָ֞ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים ׀ הַלְוִיִּ֗ם וְאֶל־ הַשֹּׁפֵט֙ אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֔ה בַּיָּמִ֖ים הָהֵ֑ם וְדָרַשְׁתָּ֙ ׀ וְהִגִּ֣ידוּ לְךָ֔ אֵ֖ת דְּבַ֥ר הַמִּשְׁפָּֽט׃
10	Y harás conforme a la sentencia que te declaren los del lugar que el SEÑOR escoja, y cuidarás de hacer conforme a todo lo que te enseñen.	וְעָשִׂ֗יתָ עַל־ פִּ֤י הַדָּבָר֙ ׀ אֲשֶׁ֣ר יַגִּ֣ידוּ לְךָ֔ מִן־ הַמָּק֣וֹם הַה֗וּא אֲשֶׁ֤ר יִבְחַר֙ יְהוָ֔ה וְשָׁמַרְתָּ֖ לַעֲשׂ֑וֹת כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר יוֹרֽוּךָ׃
11	Conforme a la ley que te enseñen y al juicio que te digan, harás; no te apartarás de la sentencia que te declaren ni a la derecha ni a la izquierda.	עַל־ פִּ֞י הַתּוֹרָ֣ה אֲשֶׁר־ יוֹר֣וּךָ֗ וְעַל־ הַמִּשְׁפָּ֤ט אֲשֶׁר־ יֹאמְרוּ֙ לְךָ֣ תַּעֲשֶׂ֔ה לֹ֥א תָס֖וּר מִן־ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־ יַגִּ֤ידוּ לְךָ֙ יָמִ֣ין וּשְׂמֹֽאל׃
12	Y el hombre que proceda con soberbia, no escuchando al sacerdote que está allí para ministrar delante del SEÑOR tu Dios, o al juez, ese hombre morirá; y quitarás el mal de Israel.	וְהָאִ֗ישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֤ה בְזָדוֹן֙ לְבִלְתִּ֣י שְׁמֹ֔עַ אֶל־ הַכֹּהֵ֗ן הָעֹמֵ֤ד לְשָׁרֵת֙ שָׁ֔ם ׀ אֵ֖ת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ אוֹ֙ אֶל־ הַשֹּׁפֵ֔ט וּמֵ֥ת ׀ הָאִ֖ישׁ הַה֑וּא וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֛ע מִיִּשְׂרָאֵֽל׃
13	Y todo el pueblo oirá y temerá, y no procederá más con soberbia.	וְכָל־ הָעָ֖ם יִשְׁמְע֣וּ וְיִרָ֑אוּ וְלֹ֥א יְזִידֽוּן־ עֽוֹד׃ ס
14	Cuando hayas entrado en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, y la poseas y habites en ella, y digas: Pondré un rey sobre mí, como todas las naciones que están en mis alrededores,	כִּֽי־ תָבֹ֞א אֶל־ הָאָ֣רֶץ ׀ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ נֹתֵ֤ן לָךְ֙ וִירִשְׁתָּ֣הּ וְיָשַׁבְתָּ֔ה בָּ֖הּ וְאָמַרְתָּ֣ אָשִׂ֔ימָה עָלַ֖י מֶ֑לֶךְ כְּכָל־ הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁ֥ר סְבִיבֹתָֽי׃
15	ciertamente pondrás sobre ti como rey al que el SEÑOR tu Dios escoja; de entre tus hermanos pondrás rey sobre ti; no podrás poner sobre ti a un hombre extraño que no sea tu hermano.	שׂ֣וֹם תָּשִׂ֤ים עָלֶ֙יךָ֙ מֶ֔לֶךְ אֲשֶׁ֥ר יִבְחַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ בָּ֚ו מִקֶּ֣רֶב אַחֶ֔יךָ תָּשִׂ֥ים עָלֶ֖יךָ מֶ֑לֶךְ לֹ֤א תוּכַל֙ לָתֵ֣ת עָלֶ֔יךָ אִ֖ישׁ נָכְרִ֑י אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ אָחִ֖יךָ הֽוּא׃
16	Pero él no se multiplicará caballos, ni hará volver al pueblo a Egipto para multiplicar caballos; pues el SEÑOR os ha dicho: No volváis nunca más por este camino.	רַ֣ק לֹא־ יַרְבֶּה־ לּ֗וֹ סוּסִ֔ים ׀ וְלֹא־ יָשִׁ֥יב אֶת־ הָעָ֖ם ׀ מִצְרַ֑יְמָה לְמַ֣עַן הַרְבּ֔וֹת סּ֖וּס וַיהוָ֥ה ׀ אָמַ֣ר לָכֶ֗ם לֹ֤א תֹסִפוּן֙ לָשׁ֣וּב בַּדֶּ֔רֶךְ הַזֶּ֖ה עֽוֹד׃
17	Tampoco se multiplicará mujeres, para que su corazón no se desvíe; ni plata ni oro se multiplicará en gran manera.	וְלֹ֥א יַרְבֶּה־ לּ֖וֹ נָשִׁ֑ים וְלֹ֤א יָסוּר֙ לְבָבֹ֔ו וְכֶ֥סֶף וְזָהָ֖ב לֹ֥א יַרְבֶּה־ לּ֖וֹ מְאֹֽד׃
18	Y cuando se siente sobre el trono de su reino, escribirá para sí en un libro una copia de esta ley, del original que está delante de los sacerdotes levitas;	וְהָיָ֗ה כְּשִׁבְתּוֹ֙ עַ֣ל כִּסֵּ֣א מַמְלַכְתּ֔וֹ וְכָתַ֥ב לוֹ֙ אֶת־ מִשְׁנֵ֣ה הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את עַל־ סֵ֖פֶר מִלִּפְנֵ֣י הַכֹּהֲנִ֥ים הַלְוִיִּֽם׃
19	y la tendrá consigo, y leerá en ella todos los días de su vida, para que aprenda a temer al SEÑOR su Dios, para guardar todas las palabras de esta ley y estos estatutos, y ponerlos por obra;	וְהָיְתָ֣ה עִמּ֔וֹ וְקָרָ֥א בֹ֖ו כָּל־ יְמֵ֣י חַיָּ֑יו לְמַ֣עַן יִלְמַ֗ד לְיִרְאָה֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔יו לִשְׁמֹ֛ר אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֥י הַתּוֹרָ֖ה הַזֹּ֣את וְאֶת־ הַחֻקִּ֣ים הָאֵ֑לֶּה לַעֲשֹׂתָֽם׃
20	para que no se eleve su corazón sobre sus hermanos, ni se aparte del mandamiento a la derecha ni a la izquierda; a fin de que prolongue sus días en su reino, él y sus hijos, en medio de Israel.	לְבִלְתִּ֤י רוּם־ לְבָבֹו֙ מֵאֶחָ֔יו וּלְבִלְתִּ֥י סוּר֙ מִן־ הַמִּצְוָ֔ה יָמִ֥ין וּשְׂמֹ֖אול לְמַ֣עַן ׀ יַאֲרִ֣יךְ יָמִ֗ים עַל־ מַמְלַכְתּ֔וֹ הֽוּא֙ וּבָנָ֔יו בְּקֶ֖רֶב יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

CAPÍTULO 18

1	Los sacerdotes levitas, toda la tribu de Leví, no tendrán parte ni heredad con Israel; de las ofrendas encendidas al SEÑOR y de la heredad de él comerán.	לֹא־ יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־ שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־ יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן:
2	No tendrán, pues, heredad entre sus hermanos; el SEÑOR es su heredad, como él les ha dicho.	וְנַחֲלָה לֹא־ יִהְיֶה־ לוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ: ס
3	Y este será el derecho de los sacerdotes de parte del pueblo, de los que ofrecen sacrificio, sea buey o cordero: darán al sacerdote la espaldilla, las quijadas y el cuajar.	וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבַח אִם־ שׁוֹר אִם־ שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה:
4	Las primicias de tu grano, de tu mosto y de tu aceite, y las primicias de la lana de tus ovejas le darás.	רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־ לוֹ:
5	Porque a él ha escogido el SEÑOR tu Dios de entre todas tus tribus, para que esté para ministrar en el nombre del SEÑOR, él y sus hijos para siempre.	כִּי בוֹ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־ שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־ יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים: ס
6	Y cuando un levita salga de alguna de tus ciudades, de cualquier lugar de Israel donde haya habitado, y venga con todo el deseo de su alma al lugar que el SEÑOR escoja,	וְכִי־ יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הוּא גָּר שָׁם וּבָא בְּכָל־ אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה:
7	ministrará en el nombre del SEÑOR su Dios como todos sus hermanos los levitas que están allí delante del SEÑOR.	וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל־ אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה:
8	Igual porción que los demás comerán, además de lo que obtenga de la venta de sus bienes paternos.	חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ לְבַד מִמְכָּרָיו עַל־ הָאָבוֹת: ס
9	Cuando entres en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, no aprenderás a hacer según las abominaciones de aquellas naciones.	כִּי אַתָּה בָּא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־ תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם:
10	No sea hallado en ti quien haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, ni quien practique adivinación, ni agorero, ni quien interprete presagios, ni hechicero,	לֹא־ יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־ וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף:
11	ni encantador, ni quien consulte a los que evocan a los muertos o a los adivinos, ni quien pregunte a los muertos.	וְחֹבֵר חָבֶר וְשֹׁאֵל אוֹב וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־ הַמֵּתִים:
12	Porque es abominación al SEÑOR cualquiera que hace estas cosas, y por causa de estas abominaciones el SEÑOR tu Dios las echa de delante de ti.	כִּי־ תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־ עֹשֵׂה אֵלֶּה וּבִגְלַל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפָּנֶיךָ:
13	Íntegro serás delante del SEÑOR tu Dios.	תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס
14	Porque estas naciones que vas a desposeer escuchan a agoreros y a adivinos; pero a ti no te ha permitido esto el SEÑOR tu Dios.	כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־ מְעֹנְנִים וְאֶל־ קֹסְמִים יִשְׁמָעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

15	Profeta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levantará el SEÑOR tu Dios; a él oiréis;	נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן:
16	conforme a todo lo que pediste al SEÑOR tu Dios en Horeb el día de la asamblea, diciendo: No vuelva yo a oír la voz del SEÑOR mi Dios, ni vea yo más este gran fuego, para que no muera.	כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁאַלְתָּ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אֹסֵף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת:
17	Y el SEÑOR me dijo: Bien han hablado en lo que han dicho.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבָּרוּ:
18	Profeta les levantaré de en medio de sus hermanos, como tú; y pondré mis palabras en su boca, y él les hablará todo lo que yo le mande.	נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ:
19	Y sucederá que a cualquiera que no oiga mis palabras que él hable en mi nombre, yo le pediré cuentas.	וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ:
20	Pero el profeta que tenga la presunción de hablar en mi nombre palabra que yo no le haya mandado hablar, o que hable en nombre de dioses ajenos, ese profeta morirá.	אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֵת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא:
21	Y si dices en tu corazón: ¿Cómo conoceremos la palabra que el SEÑOR no ha hablado?,	וְכִי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה:
22	cuando el profeta hable en nombre del SEÑOR, y no se cumpla la palabra ni acontezca, esa es la palabra que el SEÑOR no ha hablado; con presunción la habló el profeta; no tengas temor de él.	אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבוֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן דִּבְּרוֹ הַנָּבִיא לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ: ס

CAPÍTULO 19

1	Cuando el SEÑOR tu Dios haya destruido las naciones cuya tierra el SEÑOR tu Dios te da, y tú las desposeas y habites en sus ciudades y en sus casas,	כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־אַרְצָם וְיָרַשְׁתָּם וְיָשַׁבְתָּ בְעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם:
2	apartarás para ti tres ciudades en medio de tu tierra que el SEÑOR tu Dios te da para que la poseas.	שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:
3	Te prepararás el camino, y dividirás en tres partes el territorio de tu tierra que el SEÑOR tu Dios te da en heredad, y será para que todo homicida huya allí.	תָּכִין לְךָ הַדָּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ:
4	Y este es el caso del homicida que huirá allí y vivirá: el que hiera a su prójimo sin intención, sin haberlo aborrecido antes;	וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וְחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְמֹל שִׁלְשֹׁם:
5	como el que va con su prójimo al bosque a cortar leña, y al dar su mano el golpe con el hacha para cortar el árbol, salta el hierro del mango y da a su prójimo, y este muere; aquel huirá a una de estas ciudades y vivirá;	וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בַיַּעַר לַחְטֹב עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ בַגַּרְזֶן לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבַּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא יָנוּס אֶל־אַחַת הֶעָרִים הָאֵלֶּה וָחָי:

6	no sea que el vengador de la sangre persiga al homicida mientras su corazón está enardecido, y lo alcance por ser largo el camino, y le quite la vida, no siendo reo de muerte, por cuanto no lo aborrecía antes.	פֶּן־ יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֹצֵחַ כִּי־ יֵחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׂיגוֹ כִּי־ יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־ מָוֶת כְּי לֹא שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמֹול שִׁלְשׁוֹם:
7	Por tanto yo te mando, diciendo: Apartarás para ti tres ciudades.	עַל־ כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ: ס
8	Y si el SEÑOR tu Dios ensancha tu territorio, como lo juró a tus padres, y te da toda la tierra que prometió dar a tus padres,	וְאִם־ יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ:
9	si guardas todos estos mandamientos para cumplirlos, los cuales yo te mando hoy, de amar al SEÑOR tu Dios y andar en sus caminos todos los días, entonces añadirás tres ciudades más a estas tres,	כִּי־ תִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו כָּל־ הַיָּמִים וְיָסַפְתָּ לְּךָ עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה:
10	para que no se derrame sangre inocente en medio de tu tierra que el SEÑOR tu Dios te da por heredad, y haya sobre ti culpa de sangre.	וְלֹא יִשָּׁפֵךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים: ס
11	Pero si hay alguno que aborrece a su prójimo, y lo acecha, y se levanta contra él y lo hiere de muerte, y muere, y huye a una de estas ciudades,	וְכִי־ יִהְיֶה אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וָמֵת וְנָס אֶל־ אַחַת הֶעָרִים הָאֵל:
12	entonces los ancianos de su ciudad enviarán y lo sacarán de allí, y lo entregarán en mano del vengador de la sangre para que muera.	וְשָׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וָמֵת:
13	No tendrá tu ojo compasión de él; y quitarás de Israel la sangre inocente, y te irá bien.	לֹא־ תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וּבִעַרְתָּ דַם־ הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ: ס
14	No reducirás los límites de tu prójimo, que fijaron los antiguos en tu heredad, la que poseerás en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da para que la poseas.	לֹא תַסִּיג גְּבוּל רֵעֲךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ: ס
15	No se levantará un solo testigo contra alguno por cualquier iniquidad o por cualquier pecado, en ningún pecado que cometa; por dicho de dos testigos o por dicho de tres testigos se mantendrá el asunto.	לֹא־ יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־ עָוֹן וּלְכָל־ חַטָּאת בְּכָל־ חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטָא עַל־ פִּי שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־ פִּי שְׁלֹשָׁה־ עֵדִים יָקוּם דָּבָר:
16	Cuando se levante un testigo violento contra alguno para acusarlo de rebelión,	כִּי־ יָקוּם עֵד־ חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה:
17	entonces los dos hombres que tienen el litigio se presentarán delante del SEÑOR, delante de los sacerdotes y de los jueces que haya en aquellos días;	וְעָמְדוּ שְׁנֵי־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים הָהֵם:
18	y los jueces inquirirán con diligencia; y si aquel testigo resulta testigo falso, que ha testificado falsamente contra su hermano,	וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה עָד־ שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה בְאָחִיו:

19	entonces haréis con él como él pensó hacer con su hermano; y quitarás el mal de en medio de ti.	וַעֲשִׂיתֶם לּוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃
20	Y los que queden oirán y temerán, y no volverán a hacer más una maldad semejante en medio de ti.	וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃
21	Y no tendrá compasión tu ojo: vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.	וְלֹא תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרָגֶל׃ ס

CAPÍTULO 20

1	Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y veas caballos y carros, un pueblo más numeroso que tú, no tengas temor de ellos, porque el SEÑOR tu Dios, que te hizo subir de la tierra de Egipto, está contigo.	כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עַם רַב מִמְּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
2	Y cuando os acerquéis a la batalla, se adelantará el sacerdote y hablará al pueblo,	וְהָיָה כְּקָרַבְכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם׃
3	y les dirá: Oye, Israel, vosotros os acercáis hoy a la batalla contra vuestros enemigos; no desmaye vuestro corazón, no temáis, ni os turbéis, ni os aterroricéis delante de ellos;	וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אַל־יֵרַךְ לְבַבְכֶם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחְפְּזוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם׃
4	porque el SEÑOR vuestro Dios es el que va con vosotros, para pelear por vosotros contra vuestros enemigos, para salvaros.	כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃
5	Y los oficiales hablarán al pueblo, diciendo: ¿Quién ha edificado casa nueva y no la ha estrenado? Vaya y vuélvase a su casa, no sea que muera en la batalla y otro la estrene.	וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַיִת־חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנְכֶנּוּ׃
6	¿Y quién ha plantado viña y no ha disfrutado de ella? Vaya y vuélvase a su casa, no sea que muera en la batalla y otro la disfrute.	וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְּלֶנּוּ׃
7	¿Y quién se ha desposado con mujer y no la ha tomado? Vaya y vuélvase a su casa, no sea que muera en la batalla y otro la tome.	וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶנָּה׃
8	Y volverán los oficiales a hablar al pueblo, y dirán: ¿Quién es hombre medroso y de corazón apocado? Vaya y vuélvase a su casa, para que no haga desfallecer el corazón de sus hermanos como el suyo.	וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־לְבַב אֶחָיו כִּלְבָבוֹ׃
9	Y cuando los oficiales acaben de hablar al pueblo, pondrán capitanes de los ejércitos a la cabeza del pueblo.	וְהָיָה כְּכַלּוֹת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃ ס
10	Cuando te acerques a una ciudad para combatirla, le propondrás la paz.	כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם׃

11	Y si te responde con paz y te abre, todo el pueblo que en ella se halle te será tributario y te servirá.	וְהָיָה֙ אִם־ שָׁלֹ֣ום תְּעַנְךָ֔ וּפָתְחָה לָּ֖ךְ וְהָיָ֣ה כָל־ הָעָ֑ם הַנִּמְצָא־ בָּ֣הּ יִהְיוּ־ לְךָ֥ לְמַ֖ס וַעֲבָדוּךָ:
12	Pero si no hace paz contigo, sino que te hace la guerra, entonces la sitiarás.	וְאִם־ לֹ֣א תַשְׁלִ֔ים עִמָּ֖ךְ וְעָשְׂתָ֣ה עִמְּךָ֑ מִלְחָמָ֗ה וְצַרְתָּ֥ עָלֶֽיהָ:
13	Y cuando el SEÑOR tu Dios la entregue en tu mano, herirás a todo varón suyo a filo de espada.	וּנְתָנָ֣הּ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּיָדֶ֖ךָ וְהִכִּיתָ֥ אֶת־ כָּל־ זְכוּרָ֖הּ לְפִי־ חָֽרֶב:
14	Solamente las mujeres, los niños, los animales y todo lo que haya en la ciudad, todo su botín, tomarás para ti; y comerás del botín de tus enemigos, que el SEÑOR tu Dios te ha dado.	רַ֣ק הַנָּשִׁ֗ים וְהַטַּף֙ וְהַבְּהֵמָ֔ה וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֣ה בָּעִ֑יר כָּל־ שְׁלָלָ֗הּ תָּבֹז֙ לָ֔ךְ וְאָכַלְתָּ֗ אֶת־ שְׁלַ֛ל אֹיְבֶ֖יךָ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לָֽךְ:
15	Así harás a todas las ciudades que estén muy lejos de ti, que no sean de las ciudades de estas naciones.	כֵּ֚ן תַּעֲשֶׂ֔ה לְכָל־ הֶֽעָרִ֖ים הָרְחֹקֹ֣ת מִמְּךָ֑ מְאֹ֕ד אֲשֶׁ֥ר לֹא־ מֵעָרֵ֖י הַגֹּויִ֥ם הָאֵ֖לֶּה הֵֽנָּה:
16	Pero de las ciudades de estos pueblos que el SEÑOR tu Dios te da por heredad, no dejarás con vida nada que respire,	רַ֕ק מֵעָרֵ֖י הָעַמִּ֣ים הָאֵ֑לֶּה אֲשֶׁ֨ר יְהוָ֧ה אֱלֹהֶ֛יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ נַחֲלָ֥ה לֹא תְחַיֶּ֖ה כָּל־ נְשָׁמָֽה:
17	sino que los destruirás por completo: al heteo, al amorreo, al cananeo, al ferezeo, al heveo y al jebuseo, como el SEÑOR tu Dios te ha mandado;	כִּי־ הַחֲרֵ֣ם תַּחֲרִימֵ֔ם הַחִתִּ֥י וְהָאֱמֹרִ֖י הַכְּנַעֲנִ֣י וְהַפְּרִזִּ֑י הַחִוִּ֥י וְהַיְבוּסִ֖י כַּאֲשֶׁ֥ר צִוְּךָ֖ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ:
18	para que no os enseñen a hacer según todas sus abominaciones que ellos han hecho para sus dioses, y pequéis contra el SEÑOR vuestro Dios.	לְמַ֣עַן אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יְלַמְּד֗וּ אֶתְכֶם֙ לַעֲשׂ֣וֹת כְּכֹ֣ל תּוֹעֲבֹתָ֔ם אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ לֵֽאלֹהֵיהֶ֑ם וַחֲטָאתֶ֥ם לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם: ס
19	Cuando sities una ciudad muchos días, peleando contra ella para tomarla, no destruirás sus árboles metiendo el hacha en ellos, porque de ellos comerás; no los cortarás. ¿Es acaso el árbol del campo un hombre, para que venga contra ti en el asedio?	כִּֽי־ תָצ֣וּר אֶל־ עִ֗יר יָמִ֤ים רַבִּים֙ לְהִלָּחֶ֣ם עָלֶ֔יהָ לְתָפְשָׂ֖הּ לֹא־ תַשְׁחִ֣ית אֶת־ עֵצָ֑הּ לִנְדֹּ֥חַ עָלָ֖יו גַּרְזֶ֣ן כִּֽי מִמֶּ֥נּוּ תֹאכֵ֖ל וְאֹתֹ֥ו לֹ֣א תִכְרֹ֔ת כִּ֚י הָאָדָ֔ם עֵ֥ץ הַשָּׂדֶ֖ה לָבֹ֥א מִפָּנֶ֖יךָ בַּמָּצֹֽור:
20	Solamente el árbol que sepas que no es árbol frutal podrás destruir y cortar, y construir baluartes contra la ciudad que te hace la guerra, hasta que caiga.	רַ֗ק עֵ֚ץ אֲשֶׁר־ תֵּדַ֣ע כִּֽי־ לֹא־ עֵ֣ץ מַאֲכָ֔ל הֹ֥וא אֹתֹ֖ו תַּשְׁחִ֣ית וְכָרָ֑תָּ וּבָנִ֣יתָ מָצֹ֗ור עַל־ הָעִיר֙ אֲשֶׁר־ הִ֣וא עֹשָׂ֔ה עִמְּךָ֖ מִלְחָמָ֥ה עַד רִדְתָּֽהּ: פ

CAPÍTULO 21

1	Si en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da para que la poseas se halla un muerto tendido en el campo, y no se sabe quién lo mató,	כִּֽי־ יִמָּצֵ֣א חָלָ֗ל בָּאֲדָמָה֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ לְרִשְׁתָּ֑הּ נֹפֵ֥ל בַּשָּׂדֶ֖ה לֹ֣א נוֹדַ֔ע מִ֥י הִכָּֽהוּ:
2	entonces tus ancianos y tus jueces saldrán y medirán la distancia hasta las ciudades que están alrededor del muerto.	וְיָצְא֣וּ זְקֵנֶ֔יךָ וְשֹׁפְטֶ֖יךָ וּמָדְד֑וּ אֶל־ הֶֽעָרִ֕ים אֲשֶׁ֥ר סְבִיבֹ֖ת הֶחָלָֽל:

3	Y los ancianos de la ciudad más cercana al muerto tomarán una becerra de la vacada que no haya trabajado ni haya llevado yugo;	וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־ הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֶגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־ עֻבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־ מָשְׁכָה בְעֹל:
4	y los ancianos de aquella ciudad harán descender la becerra a un valle de corriente perenne, que nunca haya sido arado ni sembrado, y quebrarán allí la cerviz de la becerra en el valle.	וְהוֹרִדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־ הָעֶגְלָה אֶל־ נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזָּרֵעַ וְעָרְפוּ־ שָׁם אֶת־ הָעֶגְלָה בַּנָּחַל:
5	Entonces se acercarán los sacerdotes hijos de Leví, porque a ellos escogió el SEÑOR tu Dios para que lo sirvan y para bendecir en el nombre del SEÑOR; y por su palabra se decidirá todo pleito y toda herida.	וְנִגְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־ פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־ רִיב וְכָל־ נָגַע:
6	Y todos los ancianos de aquella ciudad más cercana al muerto lavarán sus manos sobre la becerra cuya cerviz fue quebrada en el valle;	וְכֹל זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא הַקְּרֹבִים אֶל־ הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ הָעֶגְלָה הָעֲרוּפָה בַּנָּחַל:
7	y responderán y dirán: Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron.	וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכוּ אֶת־ הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ:
8	Haz expiación por tu pueblo Israel, al cual rescataste, oh SEÑOR, y no imputes la sangre inocente a tu pueblo Israel. Y les será hecha expiación por la sangre.	כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־ תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכַּפֵּר לָהֶם הַדָּם:
9	Así quitarás tú la sangre inocente de en medio de ti, cuando hagas lo recto ante los ojos del SEÑOR.	וְאַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ כִּי־ תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: ס
10	Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y el SEÑOR tu Dios los entregue en tu mano, y tomes de ellos cautivos,	כִּי־ תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ:
11	y veas entre los cautivos una mujer de hermoso aspecto, y te enamoras de ella y la tomas para ti por mujer,	וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־ תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה:
12	la meterás en tu casa, y ella se rapará la cabeza y se cortará las uñas,	וַהֲבֵאתָהּ אֶל־ תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה אֶת־ רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־ צִפָּרְנֶיהָ:
13	y se quitará el vestido de su cautiverio, y se quedará en tu casa, y llorará a su padre y a su madre un mes entero; y después de esto podrás llegarte a ella, y tú serás su marido y ella será tu mujer.	וְהֵסִירָה אֶת־ שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־ אָבִיהָ וְאֶת־ אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה:
14	Y si después no te agrada, la dejarás ir adonde ella quiera; pero no la venderás por dinero, ni la tratarás como esclava, por cuanto la humillaste.	וְהָיָה אִם־ לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־ תִמְכְּרֶנָּה בַּכֶּסֶף לֹא־ תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ: ס
15	Si un hombre tiene dos mujeres, la una amada y la otra aborrecida, y la amada y la aborrecida le han dado hijos, y el hijo primogénito es de la aborrecida,	כִּי־ תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־ לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכוֹר לַשְּׂנִיאָה:

16	el día que haga heredar a sus hijos lo que tenga, no podrá dar el derecho de primogenitura al hijo de la amada en lugar del hijo de la aborrecida, que es el primogénito;	וְהָיָה בְּיוֹם֙ הַנְחִילוֹ֙ אֶת־ בָּנָ֔יו אֵ֚ת אֲשֶׁר־ יִהְיֶ֣ה לוֹ֔ לֹ֣א יוּכַ֔ל לְבַכֵּר֙ אֶת־ בֶּן־ הָאֱהוּבָ֔ה עַל־ פְּנֵ֖י בֶּן־ הַשְּׂנוּאָ֑ה הַבְּכֹֽר׃
17	sino que al hijo de la aborrecida reconocerá como primogénito, para darle doble porción de todo lo que se halle que tiene; porque él es el principio de su vigor; suyo es el derecho de la primogenitura.	כִּ֚י אֶת־ הַבְּכֹ֣ר בֶּן־ הַשְּׂנוּאָ֔ה יַכִּ֖יר לָ֣תֶת לוֹ֑ פִּ֚י שְׁנַ֣יִם בְּכֹ֔ל אֲשֶׁר־ יִמָּצֵ֖א לוֹ֙ כִּֽי־ ה֣וּא רֵאשִׁ֣ית אֹנ֔וֹ לוֹ֖ מִשְׁפַּ֥ט הַבְּכֹרָֽה׃ ס
18	Si alguno tiene un hijo contumaz y rebelde, que no obedece la voz de su padre ni la voz de su madre, y aunque lo castiguen no les obedece,	כִּֽי־ יִהְיֶ֨ה לְאִ֜ישׁ בֵּ֤ן סוֹרֵר֙ וּמוֹרֶ֔ה אֵינֶ֥נּוּ שֹׁמֵ֛עַ בְּק֥וֹל אָבִ֖יו וּבְק֣וֹל אִמּ֑וֹ וְיִסְּר֣וּ אֹת֔וֹ וְלֹ֥א יִשְׁמַ֖ע אֲלֵיהֶֽם׃
19	entonces su padre y su madre lo tomarán y lo sacarán ante los ancianos de su ciudad, a la puerta de su lugar;	וְתָפְשׂ֥וּ בוֹ֙ אָבִ֣יו וְאִמּ֔וֹ וְהוֹצִיא֥וּ אֹת֛וֹ אֶל־ זִקְנֵ֥י עִיר֖וֹ וְאֶל־ שַׁ֣עַר מְקֹמֽוֹ׃
20	y dirán a los ancianos de su ciudad: Este hijo nuestro es contumaz y rebelde, no obedece nuestra voz; es glotón y borracho.	וְאָמְר֣וּ אֶל־ זִקְנֵ֣י עִירוֹ֮ בְּנֵ֣נוּ זֶה֒ סוֹרֵ֣ר וּמֹרֶ֔ה אֵינֶ֖נּוּ שֹׁמֵ֣עַ בְּקֹלֵ֑נוּ זוֹלֵ֖ל וְסֹבֵֽא׃
21	Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá; así quitarás el mal de en medio de ti, y todo Israel oirá y temerá.	וּרְגָמֻ֣הוּ כָל־ אַנְשֵׁ֣י עִירוֹ֮ בָּאֲבָנִים֒ וָמֵ֔ת וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּ֑ךָ וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֥ל יִשְׁמְע֖וּ וְיִרָֽאוּ׃ ס
22	Si alguno ha cometido algún pecado digno de muerte, y se le da muerte, y lo cuelgas en un madero,	וְכִֽי־ יִהְיֶ֨ה בְאִ֜ישׁ חֵ֣טְא מִשְׁפַּ֣ט מָ֔וֶת וְהוּמָ֖ת וְתָלִ֥יתָ אֹת֛וֹ עַל־ עֵֽץ׃
23	no quedará su cadáver toda la noche sobre el madero, sino que sin falta lo enterrarás el mismo día, porque el colgado es maldición de Dios; y no contaminarás tu tierra que el SEÑOR tu Dios te da por heredad.	לֹֽא־ תָלִ֤ין נִבְלָתוֹ֙ עַל־ הָעֵ֔ץ כִּֽי־ קָבוֹר֙ תִּקְבְּרֶ֣נּוּ בַיּ֔וֹם הַהֽוּא כִּֽי־ קִלְלַ֥ת אֱלֹהִ֖ים תָּל֑וּי וְלֹ֤א תְטַמֵּא֙ אֶת־ אַדְמָתְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֑ נַחֲלָֽה׃ ס

CAPÍTULO 22

1	No verás el buey de tu hermano o su cordero extraviados y te desentenderás de ellos; sin falta los devolverás a tu hermano.	לֹֽא־ תִרְאֶ֞ה אֶת־ שׁ֣וֹר אָחִ֗יךָ אוֹ֙ אֶת־ שֵׂ֣יוֹ נִדָּחִ֔ים וְהִתְעַלַּ֖מְתָּ מֵהֶ֑ם הָשֵׁ֥ב תְּשִׁיבֵ֖ם לְאָחִֽיךָ׃
2	Y si tu hermano no está cerca de ti, o no lo conoces, lo recogerás en tu casa, y estará contigo hasta que tu hermano lo busque, y se lo devolverás.	וְאִם־ לֹ֤א קָרוֹב֙ אָחִ֣יךָ אֵלֶ֔יךָ וְלֹ֣א יְדַעְתּ֔וֹ וַאֲסַפְתּ֖וֹ אֶל־ תּ֣וֹךְ בֵּיתֶ֑ךָ וְהָיָ֣ה עִמְּךָ֗ עַד דְּרֹ֤שׁ אָחִ֙יךָ֙ אֹת֔וֹ וַהֲשֵׁבֹתָ֖ו לֽוֹ׃
3	Así harás con su asno, así harás con su vestido, y así harás con toda cosa perdida de tu hermano que se le pierda y tú la halles; no podrás desentenderte.	וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֗ה לַחֲמֹר֘וֹ וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂה֒ לְשִׂמְלָתוֹ֙ וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֔ה לְכָל־ אֲבֵדַ֥ת אָחִ֖יךָ אֲשֶׁר־ תֹּאבַ֣ד מִמֶּ֑נּוּ וּמְצָאתָ֖הּ לֹ֥א תוּכַ֖ל לְהִתְעַלָּֽם׃ ס
4	No verás el asno de tu hermano o su buey caídos en el camino y te desentenderás de ellos; sin falta lo ayudarás a levantarlos.	לֹֽא־ תִרְאֶ֞ה אֶת־ חֲמ֤וֹר אָחִ֙יךָ֙ אוֹ֣ שׁוֹר֔וֹ נֹפְלִ֖ים בַּדָּ֑רֶךְ וְהִתְעַלַּ֖מְתָּ מֵהֶ֥ם הָקֵ֛ם תָּקִ֥ים עִמּֽוֹ׃ ס

5	No llevará la mujer prenda de hombre, ni el hombre se pondrá vestido de mujer; porque abominación es al SEÑOR tu Dios cualquiera que hace esto.	לֹא־ יִהְיֶה כְלִי־ גֶ֙בֶר֙ עַל־ אִשָּׁה וְלֹא־ יִלְבַּשׁ גֶּ֖בֶר שִׂמְלַ֣ת אִשָּׁ֑ה כִּ֚י תוֹעֲבַ֣ת יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ כָּל־ עֹשֵׂ֥ה אֵֽלֶּה׃ פ
6	Cuando encuentres por el camino algún nido de ave en cualquier árbol o sobre la tierra, con polluelos o huevos, y la madre echada sobre los polluelos o sobre los huevos, no tomarás la madre con los hijos.	כִּֽי־ יִקָּרֵ֨א קַן־ צִפּ֜וֹר ׀ לְפָנֶ֗יךָ בַּדֶּ֙רֶךְ֙ בְּכָל־ עֵ֔ץ אוֹ עַל־ הָאָ֖רֶץ אֶפְרֹחִ֣ים אוֹ בֵיצִ֑ים וְהָאֵ֤ם רֹבֶ֙צֶת֙ עַל־ הָאֶפְרֹחִ֣ים אוֹ עַל־ הַבֵּיצִ֔ים לֹא־ תִקַּ֥ח הָאֵ֖ם עַל־ הַבָּנִֽים׃
7	Sin falta dejarás ir a la madre, y tomarás para ti los hijos, para que te vaya bien y prolongues tus días.	שַׁלֵּ֤חַ תְּשַׁלַּח֙ אֶת־ הָאֵ֔ם וְאֶת־ הַבָּנִ֖ים תִּקַּ֣ח־ לָ֑ךְ לְמַ֣עַן יִֽיטַב־ לָ֗ךְ וְהַאֲרַכְתָּ֥ יָמִֽים׃ ס
8	Cuando edifiques una casa nueva, harás un pretil a tu azotea, para que no pongas culpa de sangre sobre tu casa si alguno cae de ella.	כִּֽי־ תִבְנֶ֤ה בַ֙יִת֙ חָדָ֔שׁ וְעָשִׂ֥יתָ מַעֲקֶ֖ה לְגַגֶּ֑ךָ וְלֹא־ תָשִׂ֥ים דָּמִ֛ים בְּבֵיתֶ֖ךָ כִּי־ יִפֹּ֥ל הַנֹּפֵ֖ל מִמֶּֽנּוּ׃ ס
9	No sembrarás tu viña con semillas diversas, no sea que se pierda todo, la semilla que sembraste y el fruto de la viña.	לֹא־ תִזְרַ֥ע כַּרְמְךָ֖ כִּלְאָ֑יִם פֶּן־ תִּקְדַּ֗שׁ הַמְלֵאָ֤ה הַזֶּ֙רַע֙ אֲשֶׁ֣ר תִּזְרָ֔ע וּתְבוּאַ֖ת הַכָּֽרֶם׃ ס
10	No ararás con buey y con asno juntamente.	לֹ֥א־ תַחֲרֹ֖שׁ בְּשׁ֣וֹר־ וּבַחֲמֹ֑ר יַחְדָּֽו׃ ס
11	No vestirás ropa de tejido mezclado, de lana y lino juntamente.	לֹ֥א תִלְבַּ֖שׁ שַׁ֣עַטְנֵ֑ז צֶ֥מֶר וּפִשְׁתִּ֖ים יַחְדָּֽו׃ ס
12	Te harás flecos en las cuatro puntas del manto con que te cubras.	גְּדִלִ֖ים תַּעֲשֶׂה־ לָּ֑ךְ עַל־ אַרְבַּ֥ע כַּנְפ֛וֹת כְּסוּתְךָ֖ אֲשֶׁ֥ר תְּכַסֶּה־ בָּֽהּ׃ ס
13	Si alguno toma mujer, y se llega a ella, y después la aborrece,	כִּֽי־ יִקַּ֥ח אִ֖ישׁ אִשָּׁ֑ה וּבָ֥א אֵלֶ֖יהָ וּשְׂנֵאָֽהּ׃
14	y le atribuye faltas que den que hablar, y la difama, y dice: A esta mujer tomé, y me llegué a ella, y no la hallé virgen,	וְשָׂ֤ם לָהּ֙ עֲלִילֹ֣ת דְּבָרִ֔ים וְהוֹצִ֥יא עָלֶ֖יהָ שֵׁ֣ם רָ֑ע וְאָמַ֗ר אֶת־ הָאִשָּׁ֤ה הַזֹּאת֙ לָקַ֣חְתִּי וָאֶקְרַ֣ב אֵלֶ֔יהָ וְלֹא־ מָצָ֥אתִי לָ֖הּ בְּתוּלִֽים׃
15	entonces el padre de la joven y su madre tomarán y sacarán las señales de la virginidad de la joven a los ancianos de la ciudad, a la puerta;	וְלָקַ֣ח אֲבִ֣י הַנַּעֲרָ֣ה וְאִמָּ֔הּ וְהוֹצִ֕יאוּ אֶת־ בְּתוּלֵ֖י הַנַּעֲרָ֑ה אֶל־ זִקְנֵ֥י הָעִ֖יר הַשָּֽׁעְרָֽה׃
16	y dirá el padre de la joven a los ancianos: Yo di mi hija a este hombre por mujer, y él la aborrece;	וְאָמַ֣ר אֲבִי֩ הַנַּעֲרָ֨ה אֶל־ הַזְּקֵנִ֜ים אֶת־ בִּתִּ֤י נָתַ֙תִּי֙ לָאִ֣ישׁ הַזֶּ֔ה לְאִשָּׁ֖ה וַיִּשְׂנָאֶֽהָ׃
17	y he aquí, él le atribuye faltas que dan que hablar, diciendo: No he hallado virgen a tu hija; pero estas son las señales de la virginidad de mi hija. Y extenderán la sábana delante de los ancianos de la ciudad.	וְהִנֵּה־ ה֣וּא שָׂ֤ם עֲלִילֹת֙ דְּבָרִ֔ים לֵאמֹ֕ר לֹא־ מָצָ֥אתִי לְבִתֵּ֖ךְ בְּתוּלִ֑ים וְאֵ֣לֶּה בְתוּלֵ֣י בִתִּ֔י וּפָרְשׂ֥וּ הַשִּׂמְלָ֖ה לִפְנֵ֥י זִקְנֵ֖י הָעִֽיר׃
18	Entonces los ancianos de aquella ciudad tomarán al hombre y lo castigarán;	וְלָקְח֥וּ זִקְנֵֽי־ הָעִ֖יר הַה֣וּא אֶת־ הָאִ֑ישׁ וְיִסְּר֖וּ אֹתֽוֹ׃

19	y lo multarán con cien siclos de plata, que darán al padre de la joven, por cuanto difamó a una virgen de Israel; y ella será su mujer, y no podrá despedirla en todos sus días.	וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף וְנָתְנוּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־ תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־ יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־ יָמָיו: ס
20	Pero si resulta verdad esto, que no se hallaron señales de virginidad en la joven,	וְאִם־ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־ נִמְצְאוּ בְתוּלִים לַנַּעֲרָה:
21	entonces sacarán a la joven a la puerta de la casa de su padre, y la apedrearán con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por cuanto hizo vileza en Israel, prostituyéndose en la casa de su padre; así quitarás el mal de en medio de ti.	וְהוֹצִיאוּ אֶת־ הַנַּעֲרָה אֶל־ פֶּתַח בֵּית־ אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וָמֵתָה כִּי־ עָשְׂתָה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: ס
22	Si se sorprende a alguno acostado con una mujer casada con marido, ambos morirán, el hombre que se acostó con la mujer y la mujer; así quitarás el mal de Israel.	כִּי־ יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־ אִשָּׁה בְּעֻלַת־ בַּעַל וּמֵתוּ גַּם־ שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־ הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל: ס
23	Si hay una joven virgen desposada con alguno, y otro hombre la halla en la ciudad y se acuesta con ella,	כִּי יִהְיֶה נַעֲרָה בְתוּלָה מְאֹרָשָׂה לְאִישׁ וּמְצָאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּהּ:
24	entonces los sacaréis a ambos a la puerta de aquella ciudad, y los apedrearéis con piedras, y morirán: la joven, porque no dio voces estando en la ciudad, y el hombre, porque humilló a la mujer de su prójimo; así quitarás el mal de en medio de ti.	וְהוֹצֵאתֶם אֶת־ שְׁנֵיהֶם אֶל־ שַׁעַר הָעִיר הַהוּא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־ הַנַּעֲרָה עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ צָעֲקָה בָּעִיר וְאֶת־ הָאִישׁ עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר־ עִנָּה אֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: ס
25	Pero si un hombre halla en el campo a la joven desposada, y el hombre la fuerza y se acuesta con ella, morirá solamente el hombre que se acostó con ella;	וְאִם־ בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־ הַנַּעֲרָה הַמְאֹרָשָׂה וְהֶחֱזִיק־ בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁכַב עִמָּהּ לְבַדּוֹ:
26	y a la joven no le harás nada; no hay en la joven pecado digno de muerte; porque como cuando alguno se levanta contra su prójimo y le quita la vida, así es este caso.	וְלָנַּעֲרָה לֹא־ תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנַּעֲרָה חֵטְא מָוֶת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־ רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה:
27	Porque él la halló en el campo; dio voces la joven desposada, y no hubo quien la librara.	כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הַנַּעֲרָה הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ: ס
28	Si un hombre halla a una joven virgen que no está desposada, y la toma y se acuesta con ella, y son descubiertos,	כִּי־ יִמְצָא אִישׁ נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ:
29	entonces el hombre que se acostó con ella dará al padre de la joven cincuenta siclos de plata, y ella será su mujer, por cuanto la humilló; no podrá despedirla en todos sus días.	וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־ תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־ יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־ יָמָיו: ס
30	Ninguno tomará la mujer de su padre, ni descubrirá el borde del manto de su padre.	לֹא־ יִקַּח אִישׁ אֶת־ אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו: ס

CAPÍTULO 23

1	No entrará en la congregación del SEÑOR el que tenga los testículos magullados o el miembro viril cortado.	לֹא־ יָבֹא פְצוּעַ־ דַּכָּא וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה׃ ס
2	No entrará el bastardo en la congregación del SEÑOR; ni aun en la décima generación entrarán los suyos en la congregación del SEÑOR.	לֹא־ יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לוֹ בִּקְהַל יְהוָה׃ ס
3	No entrará el amonita ni el moabita en la congregación del SEÑOR; ni aun en la décima generación entrarán los suyos en la congregación del SEÑOR, para siempre;	לֹא־ יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה עַד־ עוֹלָם׃
4	por cuanto no os salieron al encuentro con pan y agua en el camino cuando salisteis de Egipto, y porque alquilaron contra ti a Balaam hijo de Beor, de Petor de Mesopotamia, para maldecirte.	עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם לְקַלְלֶךָּ׃
5	Pero el SEÑOR tu Dios no quiso escuchar a Balaam, sino que el SEÑOR tu Dios te convirtió la maldición en bendición, porque el SEÑOR tu Dios te amaba.	וְלֹא־ אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־ בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־ הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
6	No procurarás su paz ni su bien en todos tus días, para siempre.	לֹא־ תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־ יָמֶיךָ לְעוֹלָם׃ ס
7	No aborrecerás al edomita, porque es tu hermano; no aborrecerás al egipcio, porque extranjero fuiste en su tierra.	לֹא־ תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא ס לֹא־ תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־ גֵר הָיִיתָ בְאַרְצוֹ׃
8	Los hijos que les nazcan, en la tercera generación, podrán entrar en la congregación del SEÑOR.	בָּנִים אֲשֶׁר־ יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה׃ ס
9	Cuando salgas a campaña contra tus enemigos, te guardarás de toda cosa mala.	כִּי־ תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־ אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל דָּבָר רָע׃
10	Si hay en medio de ti alguno que no esté limpio por algo que le haya acontecido de noche, saldrá fuera del campamento, y no entrará en el campamento;	כִּי־ יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ יִהְיֶה טָהוֹר מִקְרֵה־ לָיְלָה וְיָצָא אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא אֶל־ תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃
11	pero al caer la tarde se lavará con agua, y cuando se ponga el sol podrá entrar en el campamento.	וְהָיָה לִפְנוֹת־ עֶרֶב יִרְחַץ בַּמָּיִם וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־ תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃
12	Tendrás un lugar fuera del campamento, adonde saldrás afuera;	וְיָד תִּהְיֶה לְךָ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ שָּׁמָּה חוּץ׃
13	tendrás también una estaca entre tus armas; y cuando te sientes afuera, cavarás con ella, y luego te volverás y cubrirás tu excremento;	וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־ אֲזֵנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה בָּהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ אֶת־ צֵאָתֶךָ׃
14	porque el SEÑOR tu Dios anda en medio de tu campamento para librarte y para entregar a tus enemigos delante de ti; por tanto, tu campamento será santo, para que él no vea en ti cosa indecente y se aparte de ti.	כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־ יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃ ס

15 No entregarás a su señor el siervo que se haya escapado de su señor a ti.

לֹא־ תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־ אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־ יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו׃

16 Morará contigo, en medio de ti, en el lugar que escoja en alguna de tus ciudades, donde bien le parezca; no lo oprimirás.

עִמְּךָ֖ יֵשֵׁ֣ב בְּקִרְבְּךָ֑ בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ יִבְחַ֣ר בְּאַחַ֣ד שְׁעָרֶ֔יךָ בַּטּ֥וֹב לוֹ֖ לֹ֥א תוֹנֶֽנּוּ׃ ס

17 No habrá ramera de culto de entre las hijas de Israel, ni habrá prostituto de culto de entre los hijos de Israel.

לֹא־ תִהְיֶ֥ה קְדֵשָׁ֖ה מִבְּנ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה קָדֵ֖שׁ מִבְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

18 No traerás la paga de una ramera ni el precio de un perro a la casa del SEÑOR tu Dios por ningún voto; porque abominación es al SEÑOR tu Dios tanto lo uno como lo otro.

לֹא־ תָבִיא֩ אֶתְנַ֨ן זוֹנָ֜ה וּמְחִ֣יר כֶּ֗לֶב בֵּ֚ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְכָל־ נֶ֖דֶר כִּ֣י תוֹעֲבַ֥ת יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֥יךָ גַּם־ שְׁנֵיהֶ֖ם׃

19 No exigirás de tu hermano interés: interés de dinero, interés de comida, ni interés de cosa alguna que se preste a interés.

לֹא־ תַשִּׁ֥יךְ לְאָחִ֖יךָ נֶ֣שֶׁךְ כֶּ֣סֶף נֶ֣שֶׁךְ אֹ֔כֶל נֶ֖שֶׁךְ כָּל־ דָּבָ֥ר אֲשֶׁר־ יִשָּֽׁךְ׃

20 Del extraño podrás exigir interés, pero de tu hermano no lo exigirás, para que te bendiga el SEÑOR tu Dios en todo lo que emprendas en la tierra adonde vas para poseerla.

לַנָּכְרִ֖י תַּשִּׁ֑יךְ וּלְאָחִ֣יךָ לֹ֤א תַשִּׁיךְ֙ לְמַ֣עַן יְבָרֶכְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכֹ֣ל מִשְׁלַ֣ח יָדֶ֔ךָ עַל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה בָא־ שָׁמָּ֖ה לְרִשְׁתָּֽהּ׃ ס

21 Cuando hagas voto al SEÑOR tu Dios, no tardarás en cumplirlo; porque ciertamente lo demandará el SEÑOR tu Dios de ti, y sería en ti pecado.

כִּֽי־ תִדֹּ֥ר נֶ֙דֶר֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לֹ֥א תְאַחֵ֖ר לְשַׁלְּמ֑וֹ כִּי־ דָרֹ֣שׁ יִדְרְשֶׁ֗נּוּ יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ מֵעִמָּ֑ךְ וְהָיָ֥ה בְךָ֖ חֵֽטְא׃

22 Pero si te abstienes de hacer voto, no habrá en ti pecado.

וְכִ֥י תֶחְדַּ֖ל לִנְדֹּ֑ר לֹא־ יִהְיֶ֥ה בְךָ֖ חֵֽטְא׃

23 Lo que haya salido de tus labios lo guardarás y lo cumplirás, conforme a lo que prometiste al SEÑOR tu Dios, la ofrenda voluntaria que hablaste con tu boca.

מוֹצָ֥א שְׂפָתֶ֖יךָ תִּשְׁמֹ֣ר וְעָשִׂ֑יתָ כַּאֲשֶׁ֨ר נָדַ֜רְתָּ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ נְדָבָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ בְּפִֽיךָ׃ ס

24 Cuando entres en la viña de tu prójimo, podrás comer uvas hasta saciarte a tu gusto; pero no pondrás en tu cesto.

כִּ֤י תָבֹא֙ בְּכֶ֣רֶם רֵעֶ֔ךָ וְאָכַלְתָּ֥ עֲנָבִ֖ים כְּנַפְשְׁךָ֣ שָׂבְעֶ֑ךָ וְאֶל־ כֶּלְיְךָ֖ לֹ֥א תִתֵּֽן׃ ס

25 Cuando entres en la mies de tu prójimo, podrás arrancar espigas con tu mano; pero no aplicarás la hoz a la mies de tu prójimo.

כִּ֤י תָבֹא֙ בְּקִמַ֣ת רֵעֶ֔ךָ וְקָטַפְתָּ֥ מְלִילֹ֖ת בְּיָדֶ֑ךָ וְחֶרְמֵ֣שׁ לֹֽא־ תָנִ֔יף עַל־ קְמַ֖ת רֵעֶֽךָ׃ ס

CAPÍTULO 24

1 Cuando alguno toma mujer y se casa con ella, si después no halla gracia ante sus ojos por haber hallado en ella alguna cosa indecente, le escribirá carta de divorcio, se la entregará en su mano y la despedirá de su casa.

כִּֽי־ יִקַּ֥ח אִ֛ישׁ אִשָּׁ֖ה וּבְעָלָ֑הּ וְהָיָ֗ה אִם־ לֹ֤א תִמְצָא־ חֵן֙ בְּעֵינָ֔יו כִּי־ מָצָ֥א בָ֖הּ עֶרְוַ֣ת דָּבָ֑ר וְכָתַ֤ב לָהּ֙ סֵ֣פֶר כְּרִיתֻ֔ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֖הּ וְשִׁלְּחָ֥הּ מִבֵּיתֽוֹ׃

2 Y salida de su casa, podrá ir y ser mujer de otro hombre.

וְיָצְאָ֖ה מִבֵּיתֽוֹ וְהָלְכָ֥ה וְהָיְתָ֖ה לְאִ֥ישׁ אַחֵֽר׃

3 Y si el segundo marido la aborrece, y le escribe carta de divorcio, y se la entrega en su mano, y la despide de su casa, o si muere el segundo marido que la tomó por mujer,

וּשְׂנֵאָ֣הּ הָאִ֣ישׁ הָאַחֲרוֹן֮ וְכָתַב֩ לָהּ֙ סֵ֣פֶר כְּרִיתֻ֔ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֖הּ וְשִׁלְּחָ֣הּ מִבֵּית֑וֹ אוֹ֩ כִּ֨י יָמ֜וּת הָאִ֣ישׁ הָאַחֲרוֹן֮ אֲשֶׁר־ לְקָחָ֣הּ לוֹ֒ לְאִשָּׁ֔ה׃

לֹא־ יוּכַ֗ל בַּעְלָהּ֙ הָרִאשׁ֔וֹן אֲשֶׁר־ שִׁלְּחָ֖הּ לָשׁ֣וּב
לְקַחְתָּ֑הּ לִהְיוֹת֙ לוֹ֙ לְאִשָּׁ֔ה אַחֲרֵ֗י אֲשֶׁ֤ר הֻטַּמְּאָה֙ כִּי־
תוֹעֵבָ֣ה הִ֔וא לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְלֹ֤א תַחֲטִיא֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ
אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֑ נַחֲלָ֖ה: ס

4 no podrá su primer marido, que la despidió, volver a tomarla para que sea su mujer, después que fue contaminada; porque es abominación delante del SEÑOR; y no harás pecar a la tierra que el SEÑOR tu Dios te da por heredad.

כִּֽי־ יִקַּ֥ח אִישׁ֙ אִשָּׁ֣ה חֲדָשָׁ֔ה לֹ֥א יֵצֵ֖א בַּצָּבָ֑א וְלֹא־ יַעֲבֹ֥ר
עָלָ֛יו לְכָל־ דָּבָ֖ר נָקִ֣י יִהְיֶ֥ה לְבֵית֛וֹ שָׁנָ֖ה אֶחָ֑ת וְשִׂמַּ֗ח
אֶת־ אִשְׁתּ֛וֹ אֲשֶׁר־ לָקָ֖ח: ס

5 Cuando alguno sea recién casado, no saldrá a la guerra, ni se le impondrá carga alguna; libre estará en su casa por un año, para alegrar a la mujer que tomó.

לֹא־ יַחֲבֹ֥ל רֵחַ֖יִם וָרָ֑כֶב כִּי־ נֶ֥פֶשׁ הוּא֙ חֹבֵֽל: ס

6 No tomará nadie en prenda el molino ni la muela de arriba, porque sería tomar en prenda la vida.

כִּֽי־ יִמָּצֵ֣א אִ֗ישׁ גֹּנֵ֤ב נֶ֙פֶשׁ֙ מֵאֶחָ֔יו מִבְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל
וְהִתְעַמֶּר־ בּ֥וֹ וּמְכָרוֹ֙ וּמֵ֣ת הַגַּנָּ֣ב הַה֔וּא וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע
מִקִּרְבֶּֽךָ׃

7 Si se halla a alguno que haya robado a una persona de entre sus hermanos, los hijos de Israel, y la haya tratado como esclava o la haya vendido, ese ladrón morirá; así quitarás el mal de en medio de ti.

הִשָּׁ֣מֶר בְּנֶ֣גַע־ הַצָּרַ֗עַת לִשְׁמֹר֙ מְאֹ֔ד וְלַעֲשׂ֕וֹת כְּכֹ֖ל
אֲשֶׁר־ יוֹר֣וּ אֶתְכֶ֑ם הַכֹּהֲנִ֣ים הַלְוִיִּ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖ם
תִּשְׁמְר֥וּ לַעֲשֽׂוֹת: ס

8 Guárdate en la plaga de la lepra, para observar con diligencia y hacer conforme a todo lo que os enseñen los sacerdotes levitas; como yo les he mandado, así cuidaréis de hacer.

זָכ֣וֹר אֵ֔ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ לְמִרְיָ֑ם בַּדֶּ֣רֶךְ
בְּצֵאתְכֶ֖ם מִמִּצְרָֽיִם: ס

9 Acuérdate de lo que hizo el SEÑOR tu Dios a María en el camino, cuando salisteis de Egipto.

כִּֽי־ תַשֶּׁ֥ה בְרֵעֲךָ֖ מַשַּׁ֣את מְא֑וּמָה לֹא־ תָבֹ֥א אֶל־ בֵּית֖וֹ
לַעֲבֹ֥ט עֲבֹטֽוֹ׃

10 Cuando prestes alguna cosa a tu prójimo, no entrarás en su casa para tomarle prenda.

בַּח֣וּץ תַּעֲמֹ֔ד וְהָאִ֕ישׁ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה נֹשֶׁ֣ה בּ֑וֹ יוֹצִ֥יא אֵלֶ֖יךָ
אֶת־ הַעֲבֹ֥ט הַחֽוּצָה׃

11 Te quedarás fuera, y el hombre a quien prestaste te sacará la prenda afuera.

וְאִם־ אִ֥ישׁ עָנִ֖י הֽוּא לֹ֣א תִשְׁכַּ֔ב בַּעֲבֹטֽוֹ׃

12 Y si el hombre es pobre, no te acostarás con su prenda.

הָשֵׁ֣ב תָּשִׁ֣יב לוֹ֮ אֶת־ הַעֲבוֹט֒ כְּבֹ֣א הַשֶּׁ֗מֶשׁ וְשָׁכַב֙
בְּשַׂלְמָת֔וֹ וּבֵרַכְךָ֖ וּלְךָ֣ תִהְיֶ֣ה צְדָקָ֔ה לִפְנֵ֖י יְהוָ֥ה
אֱלֹהֶֽיךָ: ס

13 Sin falta le devolverás la prenda cuando se ponga el sol, para que duerma en su ropa y te bendiga; y te será justicia delante del SEÑOR tu Dios.

לֹא־ תַעֲשֹׁ֥ק שָׂכִ֛יר עָנִ֥י וְאֶבְי֖וֹן מֵאַחֶ֑יךָ אוֹ֙ מִגֵּרְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר
בְּאַרְצְךָ֖ בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃

14 No oprimirás al jornalero pobre y menesteroso, sea de tus hermanos o de los extranjeros que están en tu tierra, en tus ciudades.

בְּיוֹמ֣וֹ תִתֵּ֔ן שְׂכָרוֹ֙ וְלֹא־ תָבֹ֥וא עָלָ֖יו הַשֶּׁ֑מֶשׁ כִּ֤י עָנִי֙
הֽוּא וְאֵלָ֣יו הוּא֔ נֹשֵׂ֖א אֶת־ נַפְשׁ֑וֹ וְלֹא־ יִקְרָ֤א עָלֶ֙יךָ֙
אֶל־ יְהוָ֔ה וְהָיָ֥ה בְךָ֖ חֵֽטְא: ס

15 En su día le darás su salario, y no se pondrá el sol sobre él, porque es pobre y con él sustenta su vida; para que no clame contra ti al SEÑOR, y sea en ti pecado.

לֹא־ יוּמְת֤וּ אָבוֹת֙ עַל־ בָּנִ֔ים וּבָנִ֖ים לֹא־ יוּמְת֣וּ עַל־
אָב֑וֹת אִ֛ישׁ בְּחֶטְא֥וֹ יוּמָֽתוּ: ס

16 Los padres no morirán por los hijos, ni los hijos morirán por los padres; cada uno morirá por su pecado.

17	No torcerás el derecho del extranjero ni del huérfano, ni tomarás en prenda la ropa de la viuda,	לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל בֶּגֶד אַלְמָנָה:
18	sino que te acordarás de que fuiste siervo en Egipto, y que de allí te rescató el SEÑOR tu Dios; por tanto, yo te mando que hagas esto.	וְזָכַרְתָּ֗ כִּ֣י עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּמִצְרַ֔יִם וַיִּפְדְּךָ֥ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ מִשָּׁ֗ם עַל־ כֵּ֤ן אָנֹכִי֙ מְצַוְּךָ֔ לַעֲשׂ֖וֹת אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה: ס
19	Cuando siegues tu mies en tu campo, y olvides alguna gavilla en el campo, no volverás para tomarla; será para el extranjero, para el huérfano y para la viuda, para que te bendiga el SEÑOR tu Dios en toda obra de tus manos.	כִּֽי תִקְצֹר֙ קְצִירְךָ֔ בְּשָׂדֶ֖ךָ וְשָׁכַחְתָּ֥ עֹמֶ֛ר בַּשָּׂדֶ֖ה לֹ֣א תָשׁ֑וּב לַקְּחָתּ֗וֹ לַגֵּ֤ר לַיָּתוֹם֙ וְלָאַלְמָנָ֔ה יִהְיֶ֕ה לְמַ֗עַן יְבָרֶכְךָ֛ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּכֹ֣ל מַעֲשֵׂ֑ה יָדֶֽיךָ:
20	Cuando sacudas tus olivos, no recorrerás las ramas tras de ti; será para el extranjero, para el huérfano y para la viuda.	כִּֽי תַחְבֹּט֙ זֵיתְךָ֔ לֹ֥א תְפָאֵ֖ר אַחֲרֶ֑יךָ לַגֵּ֤ר לַיָּתוֹם֙ וְלָאַלְמָנָ֣ה יִהְיֶ֔ה: ס
21	Cuando vendimies tu viña, no rebuscarás tras de ti; será para el extranjero, para el huérfano y para la viuda.	כִּֽי תִבְצֹר֙ כַּרְמְךָ֔ לֹ֥א תְעוֹלֵ֖ל אַחֲרֶ֑יךָ לַגֵּ֤ר לַיָּתוֹם֙ וְלָאַלְמָנָ֣ה יִהְיֶ֔ה:
22	Y te acordarás de que fuiste siervo en la tierra de Egipto; por tanto, yo te mando que hagas esto.	וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־ עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם עַל־ כֵּ֤ן אָנֹכִי֙ מְצַוְּךָ֔ לַעֲשׂ֖וֹת אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה: ס

CAPÍTULO 25

1	Cuando haya pleito entre algunos, y acudan al tribunal para que los juzguen, ellos absolverán al justo y condenarán al culpable.	כִּֽי־ יִהְיֶ֥ה רִ֛יב בֵּ֥ין אֲנָשִׁ֖ים וְנִגְּשׁ֣וּ אֶל־ הַמִּשְׁפָּ֑ט וּשְׁפָט֗וּם וְהִצְדִּ֙יקוּ֙ אֶת־ הַצַּדִּ֔יק וְהִרְשִׁ֥יעוּ אֶת־ הָרָשָׁ֖ע:
2	Y si el culpable merece ser azotado, el juez lo hará echar en tierra y lo hará azotar en su presencia, según su delito, por número.	וְהָיָ֗ה אִם־ בֶּן־ הַכּוֹת֙ הָרָשָׁ֔ע וְהִפִּילוֹ֙ הַשֹּׁפֵ֔ט וְהִכָּ֥הוּ לְפָנָ֖יו כְּדֵ֣י רִשְׁעָת֑וֹ בְּמִסְפָּֽר:
3	Cuarenta azotes podrá darle, no más; no sea que, si le da más azotes que estos, quede tu hermano envilecido ante tus ojos.	אַרְבָּעִ֥ים יַכֶּ֖נּוּ לֹ֣א יֹסִ֑יף פֶּן־ יֹסִ֤יף לְהַכֹּתוֹ֙ עַל־ אֵ֣לֶּה מַכָּ֣ה רַבָּ֔ה וְנִקְלָ֥ה אָחִ֖יךָ לְעֵינֶֽיךָ: ס
4	No pondrás bozal al buey cuando trille.	לֹא־ תַחְסֹ֥ם שׁ֖וֹר בְּדִישׁ֑וֹ: ס
5	Cuando hermanos habiten juntos, y muera alguno de ellos sin tener hijo, la mujer del muerto no se casará fuera con hombre extraño; su cuñado se llegará a ella, y la tomará por mujer, y cumplirá con ella el deber de cuñado.	כִּֽי־ יֵשְׁב֨וּ אַחִ֜ים יַחְדָּ֗ו וּמֵ֤ת אַחַד֙ מֵהֶ֔ם וּבֵ֥ן אַ֖יִן לּ֑וֹ לֹא־ תִהְיֶ֨ה אֵ֧שֶׁת־ הַמֵּ֛ת הַחוּצָ֖ה לְאִ֣ישׁ זָ֑ר יְבָמָ֣הּ יָבֹ֤א עָלֶ֙יהָ֙ וּלְקָחָ֣הּ לּ֔וֹ לְאִשָּׁ֖ה וְיִבְּמָֽהּ:
6	Y el primogénito que ella dé a luz sucederá en el nombre de su hermano muerto, para que el nombre de este no sea borrado de Israel.	וְהָיָ֣ה הַבְּכ֔וֹר אֲשֶׁ֥ר תֵּלֵ֖ד יָקֻ֣ם עַל־ שֵׁ֣ם אָחִ֑יו הַמֵּ֔ת וְלֹא־ יִמָּחֶ֥ה שְׁמ֖וֹ מִיִּשְׂרָאֵֽל:
7	Y si el hombre no quiere tomar a su cuñada, irá entonces su cuñada a la puerta, a los ancianos, y dirá: Mi cuñado no quiere levantar nombre en Israel a su hermano; no quiere cumplir conmigo el deber de cuñado.	וְאִם־ לֹ֤א יַחְפֹּץ֙ הָאִ֔ישׁ לָקַ֖חַת אֶת־ יְבִמְתּ֑וֹ וְעָלְתָ֣ה יְבִמְתּוֹ֩ הַשַּׁ֨עְרָה֙ אֶל־ הַזְּקֵנִ֔ים וְאָמְרָ֗ה מֵאֵ֤ין יְבָמִי֙ לְהָקִ֣ים לְאָחִ֔יו שֵׁ֖ם בְּיִשְׂרָאֵ֑ל לֹ֥א אָבָ֖ה יַבְּמִֽי:
8	Entonces los ancianos de su ciudad lo llamarán y le hablarán; y si él persiste y dice: No quiero tomarla,	וְקָרְא֤וּ לוֹ֙ זִקְנֵ֣י עִירוֹ֔ וְדִבְּר֥וּ אֵלָ֖יו וְעָמַ֣ד וְאָמַ֑ר לֹ֥א חָפַ֖צְתִּי לְקַחְתָּֽהּ:

9	se acercará a él su cuñada delante de los ancianos, y le quitará el calzado del pie, y le escupirá en el rostro, y responderá y dirá: Así se hará al hombre que no edifique la casa de su hermano.	וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו
10	Y se le dará este nombre en Israel: La casa del descalzado.	וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל: ס
11	Si algunos riñen entre sí, el uno con el otro, y se acerca la mujer de uno para librar a su marido de mano del que lo hiere, y extiende su mano y lo agarra por sus partes vergonzosas,	כִּי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בִּמְבֻשָׁיו:
12	le cortarás entonces la mano; no tendrá compasión tu ojo.	וְקִצַּתְּ אֶת־כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ: ס
13	No tendrás en tu bolsa pesa y pesa, una grande y otra pequeña.	לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן וָאָבֶן גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה: ס
14	No tendrás en tu casa efa y efa, uno grande y otro pequeño.	לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה:
15	Pesa cabal y justa tendrás; efa cabal y justo tendrás, para que se prolonguen tus días sobre la tierra que el SEÑOR tu Dios te da.	אֶבֶן שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ:
16	Porque abominación es al SEÑOR tu Dios cualquiera que hace esto, cualquiera que hace injusticia.	כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל: פ
17	Acuérdate de lo que te hizo Amalec en el camino, cuando salisteis de Egipto;	זָכֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:
18	de cómo te salió al encuentro en el camino, y atacó por la retaguardia a todos los débiles que iban detrás de ti, cuando tú estabas cansado y agotado; y no temió a Dios.	אֲשֶׁר קָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא יָרֵא אֱלֹהִים:
19	Por tanto, cuando el SEÑOR tu Dios te haya dado descanso de todos tus enemigos alrededor, en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da por heredad para que la poseas, borrarás la memoria de Amalec de debajo del cielo; no lo olvides.	וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא תִשְׁכָּח: פ

CAPÍTULO 26

1	Y cuando hayas entrado en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da por heredad, y la poseas y habites en ella,	וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ:
2	tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra que saques de tu tierra que el SEÑOR tu Dios te da, y las pondrás en una canasta, e irás al lugar que el SEÑOR tu Dios escoja para hacer habitar allí su nombre.	וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וְשַׂמְתָּ בַטֶּנֶא וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם:

3	Y te presentarás al sacerdote que haya en aquellos días, y le dirás: Declaro hoy al SEÑOR tu Dios que he entrado en la tierra que el SEÑOR juró a nuestros padres que nos daría.	וּבָאתָ֙ אֶל־ הַכֹּהֵ֔ן אֲשֶׁ֖ר יִהְיֶ֣ה בַּיָּמִ֑ים הָהֵ֗ם וְאָמַרְתָּ֙ אֵלָ֔יו הִגַּ֥דְתִּי הַיּ֛וֹם לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ כִּי־ בָ֣אתִי אֶל־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבֹתֵ֔ינוּ לָ֥תֶת לָֽנוּ׃
4	Y el sacerdote tomará la canasta de tu mano y la pondrá delante del altar del SEÑOR tu Dios.	וְלָקַ֥ח הַכֹּהֵ֖ן הַטֶּ֑נֶא מִיָּדֶ֔ךָ וְהִנִּיחוֹ֙ לִפְנֵ֣י מִזְבַּ֔ח יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
5	Entonces hablarás y dirás delante del SEÑOR tu Dios: Un arameo a punto de perecer fue mi padre, y descendió a Egipto y habitó allí como forastero con pocos hombres, y allí llegó a ser una nación grande, fuerte y numerosa;	וְעָנִ֣יתָ וְאָמַרְתָּ֗ לִפְנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֲרַמִּ֥י אֹבֵ֖ד אָבִ֑י וַיֵּ֣רֶד מִצְרַ֗יְמָה וַיָּ֙גָר֙ שָׁ֣ם בִּמְתֵ֣י מְעָ֔ט וַיְהִי־ שָׁ֥ם לְגוֹי־ גָּד֖וֹל עָצ֥וּם וָרָֽב׃
6	y los egipcios nos maltrataron, nos afligieron y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.	וַיָּרֵ֤עוּ אֹתָ֙נוּ֙ הַמִּצְרִ֔ים וַיְעַנּ֖וּנוּ וַיִּתְּנ֣וּ עָלֵ֑ינוּ עֲבֹדָ֖ה קָשָֽׁה׃
7	Y clamamos al SEÑOR, el Dios de nuestros padres, y el SEÑOR oyó nuestra voz, y vio nuestra aflicción, nuestro trabajo y nuestra opresión;	וַנִּצְעַ֕ק אֶל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵ֑ינוּ וַיִּשְׁמַ֤ע יְהוָה֙ אֶת־ קֹלֵ֔נוּ וַיַּ֖רְא אֶת־ עָנְיֵ֥נוּ וְאֶת־ עֲמָלֵ֖נוּ וְאֶת־ לַחֲצֵֽנוּ׃
8	y el SEÑOR nos sacó de Egipto con mano fuerte y con brazo extendido, con gran espanto, con señales y con prodigios;	וַיּוֹצִאֵ֨נוּ יְהוָ֜ה מִמִּצְרַ֗יִם בְּיָ֤ד חֲזָקָה֙ וּבִזְרֹ֣עַ נְטוּיָ֔ה וּבְמֹרָ֖א גָּדֹ֑ל וּבְאֹתוֹת֙ וּבְמֹפְתִֽים׃
9	y nos trajo a este lugar, y nos dio esta tierra, tierra que fluye leche y miel.	וַיְבִאֵ֖נוּ אֶל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה וַיִּתֶּן־ לָ֙נוּ֙ אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את אֶ֖רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֛ב וּדְבָ֖שׁ׃
10	Y ahora, he aquí he traído las primicias del fruto de la tierra que tú me diste, oh SEÑOR. Y lo dejarás delante del SEÑOR tu Dios, y te postrarás delante del SEÑOR tu Dios.	וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה הֵבֵ֙אתִי֙ אֶת־ רֵאשִׁ֣ית פְּרִ֣י הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ נָתַ֥תָּה לִ֖י יְהוָ֑ה וְהִנַּחְתּוֹ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהִשְׁתַּחֲוִ֖יתָ לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
11	Y te alegrarás en todo el bien que el SEÑOR tu Dios te haya dado a ti y a tu casa, tú, el levita y el extranjero que está en medio de ti.	וְשָׂמַחְתָּ֗ בְּכָל־ הַטּ֙וֹב֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן לְךָ֔ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ וּלְבֵיתֶ֗ךָ אַתָּה֙ וְהַלֵּוִ֔י וְהַגֵּ֖ר אֲשֶׁ֥ר בְּקִרְבֶּֽךָ׃ ס
12	Cuando acabes de diezmar todo el diezmo de tus productos en el tercer año, el año del diezmo, y lo hayas dado al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, para que coman en tus ciudades y se sacien,	כִּ֤י תְכַלֶּה֙ לַֽעְשֵׂ֔ר אֶת־ כָּל־ מַעְשַׂ֖ר תְּבוּאָתְךָ֑ בַּשָּׁנָה֙ הַשְּׁלִישִׁ֣ת שְׁנַ֔ת הַמַּעֲשֵׂ֖ר וְנָתַתָּ֣ה לַלֵּוִ֔י לַגֵּ֖ר לַיָּת֣וֹם וְלָאַלְמָנָ֑ה וְאָכְל֥וּ בִשְׁעָרֶ֖יךָ וְשָׂבָֽעוּ׃
13	dirás delante del SEÑOR tu Dios: He sacado de mi casa lo consagrado, y también lo he dado al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, conforme a todo tu mandamiento que me mandaste; no he transgredido tus mandamientos ni me he olvidado de ellos.	וְאָמַרְתָּ֗ לִפְנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בִּעַרְתִּי֙ הַקֹּ֣דֶשׁ מִן־ הַבַּ֔יִת וְגַ֣ם נְתַתִּ֔יו לַלֵּוִ֖י וְלַגֵּ֣ר לַיָּת֑וֹם וְלָאַלְמָנָ֗ה כְּכֹל֙ מִצְוָתְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתָ֖נִי לֹ֣א עָבַ֣רְתִּי מִמִּצְוֹתֶ֑יךָ וְלֹ֥א שָׁכָֽחְתִּי׃
14	No he comido de ello en mi luto, ni he sacado de ello estando inmundo, ni de ello he dado para un muerto; he obedecido la voz del SEÑOR mi Dios, he hecho conforme a todo lo que me has mandado.	לֹא־ אָכַ֥לְתִּי בְאֹנִ֖י מִמֶּ֑נּוּ וְלֹא־ בִעַרְתִּי֙ מִמֶּ֣נּוּ בְּטָמֵ֔א וְלֹא־ נָתַ֥תִּי מִמֶּ֖נּוּ לְמֵ֑ת שָׁמַ֙עְתִּי֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔י עָשִׂ֖יתִי כְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ צִוִּיתָֽנִי׃

15 Mira desde tu santa morada, desde el cielo, y bendice a tu pueblo Israel y la tierra que nos has dado, como juraste a nuestros padres, tierra que fluye leche y miel.

הַשְׁקִיפָה֙ מִמְּעוֹן֙ קָדְשְׁךָ֔ מִן־ הַשָּׁמַ֖יִם וּבָרֵ֣ךְ אֶת־ עַמְּךָ֣ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֵת֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תָּה לָ֑נוּ כַּאֲשֶׁ֤ר נִשְׁבַּ֙עְתָּ֙ לַאֲבֹתֵ֔ינוּ אֶ֛רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֖ב וּדְבָ֥שׁ: ס

16 El SEÑOR tu Dios te manda hoy que cumplas estos estatutos y decretos; guárdalos, pues, y cúmplelos con todo tu corazón y con toda tu alma.

הַיּ֨וֹם הַזֶּ֜ה יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ מְצַוְּךָ֔ לַעֲשׂ֖וֹת אֶת־ הַחֻקִּ֣ים הָאֵ֑לֶּה וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֗ים וְשָׁמַרְתָּ֙ וְעָשִׂ֣יתָ֔ אוֹתָ֖ם בְּכָל־ לְבָבְךָ֥ וּבְכָל־ נַפְשֶֽׁךָ׃

17 Hoy has declarado que el SEÑOR es tu Dios, y que andarás en sus caminos, y guardarás sus estatutos, sus mandamientos y sus decretos, y escucharás su voz.

אֶת־ יְהוָ֖ה הֶאֱמַ֣רְתָּ הַיּ֑וֹם לִהְיוֹת֩ לְךָ֨ לֵֽאלֹהִ֜ים וְלָלֶ֣כֶת בִּדְרָכָ֗יו וְלִשְׁמֹ֤ר חֻקָּיו֙ וּמִצְוֹתָ֣יו וּמִשְׁפָּטָ֔יו וְלִשְׁמֹ֖עַ בְּקֹלֽוֹ׃

18 Y el SEÑOR te ha declarado hoy que tú eres su pueblo especial, como te lo ha prometido, y que guardarás todos sus mandamientos;

וַיהוָ֣ה הֶאֱמִירְךָ֣ הַיּ֔וֹם לִהְי֥וֹת ל֛וֹ לְעַ֥ם סְגֻלָּ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־ לָ֑ךְ וְלִשְׁמֹ֖ר כָּל־ מִצְוֹתָֽיו׃

19 y que te pondrá en alto sobre todas las naciones que hizo, para alabanza, para renombre y para gloria, y que serás un pueblo santo al SEÑOR tu Dios, como él ha dicho.

וְלִתְתְּךָ֞ עֶלְי֣וֹן עַל֮ כָּל־ הַגּוֹיִם֒ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה לִתְהִלָּה֙ וּלְשֵׁ֣ם וּלְתִפְאָ֔רֶת וְלִהְיֹתְךָ֥ עַם־ קָד֖וֹשׁ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר: ס

CAPÍTULO 27

1 Y mandó Moisés, con los ancianos de Israel, al pueblo, diciendo: Guardad todo el mandamiento que yo os mando hoy.

וַיְצַ֨ו מֹשֶׁ֜ה וְזִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ הָעָם֙ לֵאמֹ֔ר שָׁמֹ֥ר אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י מְצַוֶּ֥ה אֶתְכֶ֖ם הַיּֽוֹם׃

2 Y el día que paséis el Jordán a la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, levantarás para ti piedras grandes y las revocarás con cal;

וְהָיָ֗ה בַּיּוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר תַּעַבְר֔וּ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֖ן אֶל־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ נֹתֵ֣ן לָ֔ךְ וַהֲקֵמֹתָ֥ לְךָ֖ אֲבָנִ֣ים גְּדֹל֑וֹת וְשַׂדְתָּ֥ אֹתָ֖ם בַּשִּֽׂיד׃

3 y escribirás en ellas todas las palabras de esta ley, cuando hayas pasado, para entrar en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, tierra que fluye leche y miel, como el SEÑOR, el Dios de tus padres, te ha dicho.

וְכָתַבְתָּ֣ עֲלֵיהֶ֔ן אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֖י הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֑את בְּעָבְרֶ֗ךָ לְמַ֤עַן אֲשֶׁר֙ תָּבֹ֣א אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֑ אֶ֚רֶץ זָבַ֣ת חָלָ֔ב וּדְבַ֖שׁ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י אֲבֹתֶ֖יךָ לָֽךְ׃

4 Cuando, pues, hayáis pasado el Jordán, levantaréis estas piedras que yo os mando hoy en el monte Ebal, y las revocarás con cal.

וְהָיָ֗ה בְּעָבְרְכֶם֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן תָּקִ֙ימוּ֙ אֶת־ הָאֲבָנִ֔ים הָאֵ֕לֶּה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י מְצַוֶּ֣ה אֶתְכֶ֑ם הַיּ֗וֹם בְּהַ֙ר֙ עֵיבָ֔ל וְשַׂדְתָּ֥ אוֹתָ֖ם בַּשִּֽׂיד׃

5 Y edificarás allí un altar al SEÑOR tu Dios, un altar de piedras; no alzarás sobre ellas herramienta de hierro.

וּבָנִ֣יתָ שָּׁ֔ם מִזְבֵּ֖חַ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ מִזְבַּ֥ח אֲבָנִ֖ים לֹא־ תָנִ֥יף עֲלֵיהֶ֖ם בַּרְזֶֽל׃

6 De piedras enteras edificarás el altar del SEÑOR tu Dios, y ofrecerás sobre él holocaustos al SEÑOR tu Dios;

אֲבָנִ֤ים שְׁלֵמוֹת֙ תִּבְנֶ֣ה אֶת־ מִזְבַּ֔ח יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְהַעֲלִ֣יתָ עָלָ֔יו עוֹלֹ֖ת לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

7	y sacrificarás ofrendas de paz, y comerás allí, y te alegrarás delante del SEÑOR tu Dios.	וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָּׁם וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
8	Y escribirás en las piedras todas las palabras de esta ley con toda claridad.	וְכָתַבְתָּ עַל־ הָאֲבָנִים אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בַּאֵר הֵיטֵב׃ ס
9	Y habló Moisés, con los sacerdotes levitas, a todo Israel, diciendo: Guarda silencio y escucha, Israel; hoy has llegado a ser pueblo del SEÑOR tu Dios.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה֙ וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל כָּל־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַסְכֵּת֙ וּשְׁמַע֙ יִשְׂרָאֵ֔ל הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה נִהְיֵ֣יתָ לְעָ֑ם לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
10	Escucharás, pues, la voz del SEÑOR tu Dios, y cumplirás sus mandamientos y sus estatutos que yo te mando hoy.	וְשָׁמַעְתָּ֖ בְּקֹ֣ול יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־ מִצְוֹתָ֔יו וְאֶת־ חֻקָּ֖יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֥ הַיּֽוֹם׃ ס
11	Y mandó Moisés al pueblo aquel día, diciendo:	וַיְצַו מֹשֶׁה֙ אֶת־ הָעָ֔ם בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא לֵאמֹֽר׃
12	Estos estarán sobre el monte Gerizim para bendecir al pueblo, cuando hayáis pasado el Jordán: Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín.	אֵ֚לֶּה יַעַמְד֣וּ לְבָרֵ֔ךְ אֶת־ הָעָ֖ם עַל־ הַ֣ר גְּרִזִ֑ים בְּעָבְרְכֶ֗ם אֶת־ הַיַּרְדֵּן֙ שִׁמְעֹ֣ון וְלֵוִ֔י וִיהוּדָ֖ה וְיִשָּׂשכָ֑ר וְיוֹסֵ֖ף וּבִנְיָמִֽן׃
13	Y estos estarán sobre el monte Ebal para la maldición: Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftalí.	וְאֵ֚לֶּה יַעַמְד֣וּ עַל־ הַקְּלָלָ֔ה בְּהַ֖ר עֵיבָ֑ל רְאוּבֵ֣ן גָּ֔ד וְאָשֵׁ֖ר וּזְבוּלֻ֥ן דָּ֖ן וְנַפְתָּלִֽי׃
14	Y los levitas tomarán la palabra y dirán a todo varón de Israel en alta voz:	וְעָנ֥וּ הַלְוִיִּ֖ם וְאָמְר֣וּ אֶל־ כָּל־ אִ֥ישׁ יִשְׂרָאֵ֖ל קֹ֥ול רָֽם׃ ס
15	Maldito el hombre que haga escultura o imagen de fundición, abominación al SEÑOR, obra de mano de artífice, y la ponga en lugar oculto. Y todo el pueblo responderá y dirá: Amén.	אָר֣וּר הָאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יַעֲשֶׂה֙ פֶּ֣סֶל וּמַסֵּכָ֔ה תֹּועֲבַ֖ת יְהוָ֑ה מַעֲשֵׂ֥ה יְדֵי־ חָ֛רָשׁ וְשָׂ֥ם בַּסֵּ֖תֶר וְעָנ֥וּ כָל־ הָעָ֖ם וְאָמְר֥וּ אָמֵֽן׃ ס
16	Maldito el que deshonre a su padre o a su madre. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָר֣וּר מַקֶּ֣לָה אָבִ֔יו וְאִמֹּ֑ו וְאָמַ֖ר כָּל־ הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ ס
17	Maldito el que reduzca los límites de su prójimo. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָר֣וּר מַסִּ֔יג גְּבוּל֙ רֵעֵ֔הוּ וְאָמַ֖ר כָּל־ הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ ס
18	Maldito el que haga errar al ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָר֣וּר מַשְׁגֶּ֔ה עִוֵּ֖ר בַּדָּ֑רֶךְ וְאָמַ֖ר כָּל־ הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ ס
19	Maldito el que tuerza el derecho del extranjero, del huérfano y de la viuda. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָר֣וּר מַטֶּ֔ה מִשְׁפַּ֖ט גֵּ֣ר־ יָתֹ֑ום וְאַלְמָנָ֔ה וְאָמַ֖ר כָּל־ הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ ס
20	Maldito el que se acueste con la mujer de su padre, porque descubrió el borde del manto de su padre. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָר֣וּר שֹׁכֵ֗ב עִם־ אֵ֚שֶׁת אָבִ֔יו כִּ֥י גִלָּ֖ה כְּנַ֣ף אָבִ֑יו וְאָמַ֖ר כָּל־ הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ ס
21	Maldito el que se acueste con cualquier animal. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָר֣וּר שֹׁכֵ֔ב עִם־ כָּל־ בְּהֵמָ֑ה וְאָמַ֖ר כָּל־ הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ ס
22	Maldito el que se acueste con su hermana, hija de su padre o hija de su madre. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָר֣וּר שֹׁכֵ֗ב עִם־ אֲחֹתֹו֙ בַּת־ אָבִ֔יו אֹו֙ בַּת־ אִמֹּ֔ו וְאָמַ֖ר כָּל־ הָעָ֥ם אָמֵֽן׃ ס

23	Maldito el que se acueste con su suegra. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָרוּר שֹׁכֵב עִם־חֹתַנְתּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס
24	Maldito el que hiera a su prójimo a escondidas. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָרוּר מַכֵּה רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס
25	Maldito el que reciba soborno para quitar la vida al inocente. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָרוּר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס
26	Maldito el que no confirme las palabras de esta ley para cumplirlas. Y dirá todo el pueblo: Amén.	אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ פ

CAPÍTULO 28

1	Y sucederá que, si de verdad escuchas la voz del SEÑOR tu Dios, para guardar y cumplir todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy, el SEÑOR tu Dios te pondrá en alto sobre todas las naciones de la tierra.	וְהָיָה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּנְתָנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
2	Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones, y te alcanzarán, si escuchas la voz del SEÑOR tu Dios.	וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגֻךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
3	Bendito serás tú en la ciudad, y bendito serás tú en el campo.	בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃
4	Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu ganado, la cría de tus vacas y los rebaños de tus ovejas.	בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃
5	Benditos tu canasta y tu artesa de amasar.	בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
6	Bendito serás tú al entrar, y bendito serás tú al salir.	בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
7	El SEÑOR entregará derrotados delante de ti a tus enemigos que se levanten contra ti; por un camino saldrán contra ti, y por siete caminos huirán delante de ti.	יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ׃
8	El SEÑOR mandará contigo la bendición en tus graneros y en todo aquello en que pongas tu mano; y te bendecirá en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da.	יְצַו יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃
9	El SEÑOR te confirmará como pueblo santo suyo, como te ha jurado, si guardas los mandamientos del SEÑOR tu Dios y andas en sus caminos.	יְקִימְךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו׃
10	Y verán todos los pueblos de la tierra que el nombre del SEÑOR es invocado sobre ti, y te temerán.	וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ׃
11	Y el SEÑOR te hará sobreabundar en bienes, en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu ganado, y en el fruto de tu tierra, en la tierra que el SEÑOR juró a tus padres que te daría.	וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃

יִפְתַּח יְהוָה ׀ לְךָ֣ אֶת־ אוֹצָרוֹ֮ הַטּוֹב֒ אֶת־ הַשָּׁמַ֗יִם לָתֵ֤ת
מְטַר־ אַרְצְךָ֙ בְּעִתּ֔וֹ וּלְבָרֵ֖ךְ אֵ֣ת כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֑ךָ
וְהִלְוִ֥יתָ֙ גּוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים וְאַתָּ֖ה לֹ֥א תִלְוֶֽה׃

12 El SEÑOR te abrirá su buen tesoro, el cielo, para dar la lluvia a tu tierra a su tiempo y para bendecir toda la obra de tus manos; y prestarás a muchas naciones, pero tú no pedirás prestado.

וּנְתָנְךָ֙ יְהוָ֣ה לְרֹ֔אשׁ וְלֹ֣א לְזָנָ֑ב וְהָיִ֣יתָ רַ֤ק לְמַ֙עְלָה֙ וְלֹ֣א
תִהְיֶ֔ה לְמָ֖טָּה כִּֽי־ תִשְׁמַ֞ע אֶל־ מִצְוֹ֣ת ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ
אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ הַיּ֔וֹם לִשְׁמֹ֖ר וְלַעֲשֽׂוֹת׃

13 Y el SEÑOR te pondrá por cabeza, y no por cola; y estarás solamente arriba, y no estarás abajo, si escuchas los mandamientos del SEÑOR tu Dios que yo te ordeno hoy, para que los guardes y los cumplas,

וְלֹ֣א תָס֗וּר מִכָּל־ הַדְּבָרִ֞ים אֲשֶׁ֤ר אָנֹכִי֙ מְצַוֶּ֣ה אֶתְכֶ֔ם
הַיּ֖וֹם יָמִ֣ין וּשְׂמֹ֑אול לָלֶ֜כֶת אַחֲרֵ֤י אֱלֹהִים֙ אֲחֵרִ֔ים
לְעָבְדָֽם׃ ס

14 y no te apartas de ninguna de las palabras que yo os ordeno hoy, ni a la derecha ni a la izquierda, para ir en pos de otros dioses y servirles.

וְהָיָ֗ה אִם־ לֹ֤א תִשְׁמַע֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֗ר
לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָ֣יו וְחֻקֹּתָ֔יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֖
הַיּ֑וֹם וּבָ֣אוּ עָלֶ֗יךָ כָּל־ הַקְּלָלוֹת֙ הָאֵ֔לֶּה וְהִשִּׂיגֽוּךָ׃

15 Pero sucederá que, si no escuchas la voz del SEÑOR tu Dios, para procurar cumplir todos sus mandamientos y sus estatutos que yo te ordeno hoy, vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y te alcanzarán.

אָר֥וּר אַתָּ֖ה בָּעִ֑יר וְאָר֥וּר אַתָּ֖ה בַּשָּׂדֶֽה׃

16 Maldito serás tú en la ciudad, y maldito serás tú en el campo.

אָר֥וּר טַנְאֲךָ֖ וּמִשְׁאַרְתֶּֽךָ׃

17 Malditas tu canasta y tu artesa de amasar.

אָר֥וּר פְּרִי־ בִטְנְךָ֖ וּפְרִ֣י אַדְמָתֶ֑ךָ שְׁגַ֥ר אֲלָפֶ֖יךָ
וְעַשְׁתְּרוֹת֥ צֹאנֶֽךָ׃

18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, la cría de tus vacas y los rebaños de tus ovejas.

אָר֥וּר אַתָּ֖ה בְּבֹאֶ֑ךָ וְאָר֥וּר אַתָּ֖ה בְּצֵאתֶֽךָ׃

19 Maldito serás tú al entrar, y maldito serás tú al salir.

יְשַׁלַּ֨ח יְהוָ֤ה ׀ בְּךָ֙ אֶת־ הַמְּאֵרָ֣ה אֶת־ הַמְּהוּמָ֔ה וְאֶת־
הַמִּגְעֶ֖רֶת בְּכֹ֣ל ׀ מִשְׁלַ֣ח יָדְךָ֗ אֲשֶׁ֤ר תַּעֲשֶׂה֙ עַד֙ הִשָּׁמְדְךָ֔
וְעַד־ אֲבָדְךָ֖ מַהֵ֑ר מִפְּנֵ֣י רֹ֔עַ מַעַלְלֶ֕יךָ אֲשֶׁ֥ר עֲזַבְתָּֽנִי׃

20 El SEÑOR enviará contra ti la maldición, la confusión y la reprensión en todo aquello en que pongas tu mano para hacerlo, hasta que seas destruido y hasta que perezcas pronto, a causa de la maldad de tus obras con que me habrás abandonado.

יַדְבֵּ֨ק יְהוָ֤ה בְּךָ֙ אֶת־ הַדָּ֔בֶר עַ֚ד כַּלֹּתוֹ֙ אֹתְךָ֔ מֵעַ֕ל
הָאֲדָמָ֖ה אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה בָא־ שָׁמָּ֑ה לְרִשְׁתָּֽהּ׃

21 El SEÑOR hará que se te pegue la peste, hasta que te consuma de sobre la tierra a la cual entras para tomarla en posesión.

יַכְּכָ֣ה יְהוָ֗ה בַּשַּׁחֶפֶת֙ וּבַקַּדַּ֣חַת וּבַדַּלֶּ֔קֶת וּבְחַרְחֻ֖ר
וּבַחֶ֣רֶב וּבַשִּׁדָּפ֑וֹן וּבִירֵקוֹן֙ וּרְדָפ֣וּךָ עַ֔ד אָבְדֶֽךָ׃

22 El SEÑOR te herirá con tisis, y con fiebre, y con inflamación, y con ardor, y con espada, y con tizón, y con añublo; y te perseguirán hasta que perezcas.

וְהָי֤וּ שָׁמֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ רֹאשְׁךָ֔ נְחֹ֖שֶׁת וְהָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־
תַּחְתֶּ֑יךָ בַּרְזֶֽל׃

23 Y tus cielos que están sobre tu cabeza serán de bronce, y la tierra que está debajo de ti, de hierro.

יִתֵּ֨ן יְהוָ֤ה אֶת־ מְטַר֙ אַרְצְךָ֔ אָבָ֖ק וְעָפָ֑ר מִן־ הַשָּׁמַ֣יִם
יֵרֵ֥ד עָלֶ֖יךָ עַד֙ הִשָּׁמְדֶֽךָ׃

24 El SEÑOR dará por lluvia a tu tierra polvo y ceniza; del cielo descenderán sobre ti hasta que seas destruido.

יִתֶּנְךָ֙ יְהוָ֣ה ׀ נִגָּ֗ף לִפְנֵ֤י אֹיְבֶ֙יךָ֙ בְּדֶ֣רֶךְ אֶחָ֔ד תֵּצֵ֥א אֵלָ֖יו
וּבְשִׁבְעָ֣ה דְרָכִ֑ים תָּנ֣וּס לְפָנָ֔יו וְהָיִ֥יתָ לְזַעֲוָ֖ה לְכֹ֥ל
מַמְלְכ֥וֹת הָאָֽרֶץ׃

25 El SEÑOR te entregará derrotado delante de tus enemigos; por un camino saldrás contra ellos, y por siete caminos huirás delante de ellos; y serás motivo de espanto para todos los reinos de la tierra.

26	Y tu cadáver será comida para todas las aves del cielo y para las bestias de la tierra, y no habrá quien las espante.	וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ֙ לְמַאֲכָ֔ל לְכָל־ עֹ֖וף הַשָּׁמַ֑יִם וּלְבֶהֱמַ֖ת הָאָ֣רֶץ וְאֵ֥ין מַחֲרִֽיד׃
27	El SEÑOR te herirá con la úlcera de Egipto, y con tumores, y con sarna, y con comezón, de que no podrás ser curado.	יַכְּכָ֤ה יְהוָה֙ בִּשְׁחִ֣ין מִצְרַ֔יִם וּבַטְּחֹרִ֖ים וּבַגָּרָ֣ב וּבֶחָ֑רֶס אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תוּכַ֖ל לְהֵרָפֵֽא׃
28	El SEÑOR te herirá con locura, y con ceguera, y con turbación de corazón;	יַכְּכָ֥ה יְהוָ֛ה בְּשִׁגָּע֥וֹן וּבְעִוָּר֖וֹן וּבְתִמְהֹ֥ון לֵבָֽב׃
29	y andarás a tientas al mediodía, como anda a tientas el ciego en la oscuridad, y no prosperarás en tus caminos; y no serás sino oprimido y despojado todos los días, y no habrá quien te salve.	וְהָיִ֤יתָ מְמַשֵּׁשׁ֙ בַּֽצָּהֳרַ֔יִם כַּאֲשֶׁ֥ר יְמַשֵּׁ֛שׁ הָעִוֵּ֖ר בָּאֲפֵלָ֑ה וְלֹֽא תַצְלִ֣יחַ אֶת־ דְּרָכֶ֗יךָ וְהָיִ֤יתָ אַךְ֙ עָשׁ֣וּק וְגָזוּל֔ כָּל־ הַיָּמִ֖ים וְאֵ֥ין מוֹשִֽׁיעַ׃
30	Te desposarás con una mujer, y otro hombre se acostará con ella; edificarás casa, y no habitarás en ella; plantarás viña, y no la disfrutarás.	אִשָּׁ֤ה תְאָרֵשׂ֙ וְאִ֣ישׁ אַחֵ֔ר יִשְׁכָּבֶ֖נָּה בַּ֣יִת תִּבְנֶ֑ה וְלֹֽא־ תֵשֵׁ֣ב בּ֔וֹ כֶּ֥רֶם תִּטַּ֖ע וְלֹ֥א תְחַלְּלֶֽנּוּ׃
31	Tu buey será degollado delante de tus ojos, y no comerás de él; tu asno será arrebatado de delante de ti, y no te será devuelto; tus ovejas serán dadas a tus enemigos, y no tendrás quien te salve.	שׁוֹרְךָ֤ טָבוּחַ֙ לְעֵינֶ֔יךָ וְלֹ֥א תֹאכַ֖ל מִמֶּ֑נּוּ חֲמֹרְךָ֤ גָזוּל֙ מִלְּפָנֶ֔יךָ וְלֹ֥א יָשׁ֖וּב לָ֑ךְ צֹאנְךָ֤ נְתֻנוֹת֙ לְאֹיְבֶ֔יךָ וְאֵ֥ין לְךָ֖ מוֹשִֽׁיעַ׃
32	Tus hijos y tus hijas serán entregados a otro pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos todo el día; y no habrá fuerza en tu mano.	בָּנֶ֣יךָ וּבְנֹתֶ֗יךָ נְתֻנִים֙ לְעַ֣ם אַחֵ֔ר וְעֵינֶ֥יךָ רֹא֖וֹת וְכָלוֹת֑ אֲלֵיהֶ֣ם כָּל־ הַיּ֔וֹם וְאֵ֥ין לְאֵ֖ל יָדֶֽךָ׃
33	El fruto de tu tierra y todo tu trabajo lo comerá un pueblo que no conociste; y no serás sino oprimido y quebrantado todos los días.	פְּרִ֤י אַדְמָתְךָ֙ וְכָל־ יְגִיעֲךָ֔ יֹאכַ֖ל עַ֣ם אֲשֶׁר־ לֹ֣א יָדָ֑עְתָּ וְהָיִ֤יתָ רַק֙ עָשׁ֣וּק וְרָצ֔וּץ כָּל־ הַיָּמִֽים׃
34	Y enloquecerás a causa de lo que verán tus ojos.	וְהָיִ֖יתָ מְשֻׁגָּ֑ע מִמַּרְאֵה֙ עֵינֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר תִּרְאֶֽה׃
35	El SEÑOR te herirá con una úlcera maligna en las rodillas y en las piernas, de la que no podrás ser curado, desde la planta de tu pie hasta tu coronilla.	יַכְּכָ֤ה יְהוָה֙ בִּשְׁחִ֣ין רָ֔ע עַל־ הַבִּרְכַּ֖יִם וְעַל־ הַשֹּׁקַ֑יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תוּכַ֖ל לְהֵרָפֵ֑א מִכַּף־ רַגְלְךָ֖ וְעַד קָדְקֳדֶֽךָ׃
36	El SEÑOR te llevará a ti, y a tu rey que hayas puesto sobre ti, a una nación que no conociste ni tú ni tus padres; y allí servirás a otros dioses, al palo y a la piedra.	יוֹלֵ֨ךְ יְהוָ֜ה אֹתְךָ֗ וְאֶת־ מַלְכְּךָ֙ אֲשֶׁ֣ר תָּקִ֔ים עָלֶ֖יךָ אֶל־ גֹּ֑וי אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדַ֖עְתָּ אַתָּ֣ה וַאֲבֹתֶ֑יךָ וְעָבַדְתָּ֣ שָּׁ֔ם אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים עֵ֥ץ וָאָֽבֶן׃
37	Y serás motivo de horror, de refrán y de burla entre todos los pueblos a los cuales te llevará el SEÑOR.	וְהָיִ֤יתָ לְשַׁמָּה֙ לְמָשָׁ֔ל וְלִשְׁנִינָ֖ה בְּכֹ֣ל ׀ הָעַמִּ֑ים אֲשֶׁר־ יְנַהֲגְךָ֥ יְהוָ֖ה שָֽׁמָּה׃
38	Sacarás mucha semilla al campo, y recogerás poco, porque la langosta la consumirá.	זֶ֤רַע רַב֙ תּוֹצִ֣יא הַשָּׂדֶ֔ה וּמְעַ֥ט תֶּאֱסֹ֖ף כִּ֣י יַחְסְלֶ֑נּוּ הָאַרְבֶּֽה׃
39	Plantarás viñas y las labrarás, pero no beberás vino ni recogerás uvas, porque el gusano se las comerá.	כְּרָמִ֤ים תִּטַּע֙ וְעָבַ֔דְתָּ וְיַ֖יִן לֹא־ תִשְׁתֶּ֣ה וְלֹ֣א תֶאֱגֹ֑ר כִּ֥י תֹאכְלֶ֖נּוּ הַתֹּלָֽעַת׃

40	Tendrás olivos en todo tu territorio, pero no te ungirás con aceite, porque tu aceituna se caerá.	זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־ גְּבוּלֶךָ וְשֶׁמֶן לֹא תָסוּךְ כִּי יִשַּׁל זֵיתֶךָ׃
41	Engendrarás hijos e hijas, pero no serán tuyos, porque irán en cautiverio.	בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־ יִהְיוּ לָךְ כִּי יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי׃
42	Todos tus árboles y el fruto de tu tierra los poseerá el insecto.	כָּל־ עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ יְיָרֵשׁ הַצְּלָצַל׃
43	El extranjero que está en medio de ti subirá sobre ti muy alto, y tú descenderás muy abajo.	הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעְלָה מָּעְלָה וְאַתָּה תֵּרֵד מַטָּה מָּטָּה׃
44	Él te prestará a ti, y tú no le prestarás a él; él será por cabeza, y tú serás por cola.	הוּא יַלְוְךָ וְאַתָּה לֹא תַלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב׃
45	Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y te perseguirán, y te alcanzarán hasta que seas destruido, porque no escuchaste la voz del SEÑOR tu Dios, para guardar sus mandamientos y sus estatutos que él te ordenó;	וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ וְהִשִּׂיגוּךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ כִּי־ לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃
46	y serán en ti por señal y por prodigio, y en tu descendencia para siempre.	וְהָיוּ בְךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת וּבְזַרְעֲךָ עַד־ עוֹלָם׃
47	Por cuanto no serviste al SEÑOR tu Dios con alegría y con gozo de corazón, por la abundancia de todas las cosas,	תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־ עָבַדְתָּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוּב לֵבָב מֵרֹב כֹּל׃
48	servirás a tus enemigos que el SEÑOR enviará contra ti, con hambre, y con sed, y con desnudez, y con falta de todas las cosas; y él pondrá yugo de hierro sobre tu cuello, hasta destruirte.	וְעָבַדְתָּ אֶת־ אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה בָּךְ בְּרָעָב וּבְצָמָא וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל וְנָתַן עֹל בַּרְזֶל עַל־ צַוָּארֶךָ עַד הִשְׁמִידוֹ אֹתָךְ׃
49	El SEÑOR traerá contra ti una nación de lejos, del extremo de la tierra, que vuela como el águila, nación cuya lengua no entenderás;	יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ תִשְׁמַע לְשֹׁנוֹ׃
50	nación de rostro feroz, que no tendrá respeto al anciano ni tendrá compasión del niño;	גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־ יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן וְנַעַר לֹא יָחֹן׃
51	y comerá el fruto de tu ganado y el fruto de tu tierra, hasta que seas destruido; y no te dejará grano, ni mosto, ni aceite, ni la cría de tus vacas, ni los rebaños de tus ovejas, hasta acabar contigo.	וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־ אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ אֲשֶׁר לֹא־ יַשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַד הַאֲבִידוֹ אֹתָךְ׃
52	Y te sitiará en todas tus ciudades, hasta que caigan tus muros altos y fortificados en que confías, en toda tu tierra; te sitiará en todas tus ciudades, en toda tu tierra que el SEÑOR tu Dios te ha dado.	וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת חֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהוֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בָּהֶן בְּכָל־ אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־ אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃
53	Y comerás el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas que el SEÑOR tu Dios te dio, en el sitio y en la angustia con que te angustiará tu enemigo.	וְאָכַלְתָּ פְרִי־ בִטְנְךָ בְּשַׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר־ יָצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ׃
54	El hombre tierno entre vosotros, y el muy delicado, mirará con malos ojos a su hermano, y a la mujer de su seno, y al resto de sus hijos que le queden,	הָאִישׁ הָרַךְ בְּךָ וְהָעָנֹג מְאֹד תֵּרַע עֵינוֹ בְּאָחִיו וּבְאֵשֶׁת חֵיקוֹ וּבְיֶתֶר בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר׃

55 para no dar a ninguno de ellos de la carne de sus hijos que él coma, por no quedarle nada en el sitio y en la angustia con que tu enemigo te angustiará en todas tus ciudades.

מִתֵּת֩ לְאַחַ֨ד מֵהֶ֜ם מִבְּשַׂ֣ר בָּנָ֗יו אֲשֶׁ֤ר יֹאכֵל֙ מִבְּלִ֣י הִשְׁאִ֣יר־ל֔וֹ כֹּ֚ל בְּמָצ֣וֹר֙ וּבְמָצ֔וֹק אֲשֶׁ֥ר יָצִ֛יק לְךָ֖ אוֹיִבְךָ֑
בְּכָל־ שְׁעָרֶֽיךָ׃

56 La tierna y la delicada entre vosotros, que nunca intentó poner la planta de su pie sobre la tierra, de pura delicadeza y ternura, mirará con malos ojos al marido de su seno, y a su hijo, y a su hija,

הָרַכָּ֥ה בְךָ֖ וְהָעֲנֻגָּ֑ה אֲשֶׁ֨ר לֹא־ נִסְּתָ֜ה כַּף־ רַגְלָ֗הּ הַצֵּ֤ג
עַל־ הָאָ֙רֶץ֙ מֵהִתְעַנֵּ֣ג וּמֵרֹ֔ךְ תָּרַ֥ע עֵינָ֛הּ בְּאִ֥ישׁ חֵיקָ֖הּ
וּבְבִנָּ֥הּ וּבְבִתָּֽהּ׃

57 y a la placenta que sale de entre sus pies, y a sus hijos que dé a luz; porque los comerá en secreto, por falta de todo, en el sitio y en la angustia con que tu enemigo te angustiará en tus ciudades.

וּבְשִׁלְיָתָ֞הּ הַיּוֹצֵ֣את ׀ מִבֵּ֗ין רַגְלֶ֙יהָ֙ וּבְבָנֶ֣יהָ אֲשֶׁ֣ר תֵּלֵ֔ד
כִּי־ תֹאכְלֵ֥ם בְּחֹסֶר־ כֹּ֖ל בַּסֵּ֑תֶר בְּמָצ֣וֹר ׀ וּבְמָצ֗וֹק אֲשֶׁ֤ר
יָצִ֙יק֙ לְךָ֣ אוֹיִבְךָ֔ בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃

58 Si no procuras cumplir todas las palabras de esta ley que están escritas en este libro, temiendo este nombre glorioso y temible: el SEÑOR tu Dios,

אִם־ לֹ֣א תִשְׁמֹ֗ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֣י הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את
הַכְּתוּבִ֖ים בַּסֵּ֣פֶר הַזֶּ֑ה לְיִרְאָ֗ה אֶת־ הַשֵּׁ֤ם הַנִּכְבָּד֙
וְהַנּוֹרָ֔א הַזֶּ֖ה אֵ֥ת יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

59 entonces el SEÑOR hará extraordinarias tus plagas y las plagas de tu descendencia, plagas grandes y persistentes, y enfermedades malignas y persistentes;

וְהִפְלָ֤א יְהוָה֙ אֶת־ מַכֹּתְךָ֔ וְאֶת מַכּ֖וֹת זַרְעֶ֑ךָ מַכּ֤וֹת
גְּדֹלוֹת֙ וְנֶאֱמָנ֔וֹת וְחֳלָיִ֖ם רָעִ֥ים וְנֶאֱמָנִֽים׃

60 y traerá de nuevo sobre ti todas las dolencias de Egipto, delante de las cuales temiste, y se te pegarán.

וְהֵשִׁ֣יב בְּךָ֔ אֵ֖ת כָּל־ מַדְוֵ֣ה מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֥ר יָגֹ֖רְתָּ
מִפְּנֵיהֶ֥ם וְדָבְק֖וּ בָּֽךְ׃

61 Asimismo toda enfermedad y toda plaga que no está escrita en el libro de esta ley, el SEÑOR la hará venir sobre ti, hasta que seas destruido.

גַּ֣ם כָּל־ חֳלִי֩ וְכָל־ מַכָּ֨ה אֲשֶׁר֙ לֹ֣א כָת֔וּב בְּסֵ֖פֶר הַתּוֹרָ֣ה
הַזֹּ֑את יַעְלֵ֥ם יְהוָ֛ה עָלֶ֖יךָ עַד הִשָּׁמְדֶֽךָ׃

62 Y quedaréis pocos en número, en lugar de haber sido como las estrellas del cielo en multitud, por cuanto no escuchaste la voz del SEÑOR tu Dios.

וְנִשְׁאַרְתֶּ֗ם בִּמְתֵ֤י מְעָט֙ תַּחַ֔ת אֲשֶׁ֥ר הֱיִיתֶ֖ם כְּכוֹכְבֵ֣י
הַשָּׁמַ֑יִם לָרֹ֕ב כִּי־ לֹ֥א שָׁמַ֖עְתָּ בְּק֥וֹל יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

63 Y sucederá que, así como el SEÑOR se gozó sobre vosotros para haceros bien y para multiplicaros, así se gozará el SEÑOR sobre vosotros para arruinaros y para destruiros; y seréis arrancados de sobre la tierra a la cual entras para tomarla en posesión.

וְהָיָ֡ה כַּאֲשֶׁר־ שָׂשׂ֩ יְהוָ֨ה עֲלֵיכֶ֜ם לְהֵיטִ֤יב אֶתְכֶם֙
וּלְהַרְבּ֣וֹת אֶתְכֶ֔ם כֵּ֚ן יָשִׂ֣ישׂ יְהוָ֔ה עֲלֵיכֶ֖ם לְהַאֲבִ֣יד
אֶתְכֶ֑ם וּלְהַשְׁמִ֣יד אֶתְכֶ֗ם וְנִסַּחְתֶּם֙ מֵעַ֣ל הָאֲדָמָ֔ה
אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה בָא־ שָׁ֖מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ׃

64 Y el SEÑOR te esparcirá entre todos los pueblos, desde un extremo de la tierra hasta el otro extremo de la tierra; y allí servirás a otros dioses que no conociste ni tú ni tus padres, al palo y a la piedra.

וֶהֱפִיצְךָ֣ יְהוָה֮ בְּכָל־ הָעַמִּים֒ מִקְצֵ֣ה הָאָ֔רֶץ וְעַד־ קְצֵ֖ה
הָאָ֑רֶץ וְעָבַדְתָּ֣ שָּׁ֗ם אֱלֹהִים֙ אֲחֵרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדַ֖עְתָּ
אַתָּ֣ה וַאֲבֹתֶ֑יךָ עֵ֥ץ וָאָֽבֶן׃

65 Y entre esas naciones no hallarás reposo, ni la planta de tu pie tendrá descanso; y allí el SEÑOR te dará un corazón tembloroso, y desfallecimiento de ojos, y angustia de alma.

וּבַגּוֹיִ֣ם הָהֵ֗ם לֹ֤א תַרְגִּ֙יעַ֙ וְלֹא־ יִהְיֶ֣ה מָנ֔וֹחַ לְכַ֖ף־ רַגְלֶ֑ךָ
וְנָתַ֨ן יְהוָ֤ה לְךָ֙ שָׁ֔ם לֵ֖ב רַגָּ֑ז וְכִלְי֤וֹן עֵינַ֙יִם֙ וְדַאֲבׇ֣ון נָֽפֶשׁ׃

66 Y tu vida estará como pendiente de un hilo delante de ti, y temerás de noche y de día, y no tendrás seguridad de tu vida.

וְהָי֥וּ חַיֶּ֛יךָ תְּלָאִ֖ים לְךָ֣ מִנֶּ֑גֶד וּפָחַדְתָּ֣ לַיְלָ֔ה וְיוֹמָ֖ם וְלֹ֥א
תַאֲמִ֖ין בְּחַיֶּֽיךָ׃

בַּבֹּ֖קֶר תֹּאמַ֣ר מִי־ יִתֵּ֣ן עֶ֔רֶב וּבָעֶ֖רֶב תֹּאמַ֣ר מִי־ יִתֵּ֑ן
בֹּ֚קֶר מִפַּחַ֣ד לְבָבְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר תִּפְחָ֖ד וּמִמַּרְאֵ֥ה עֵינֶ֖יךָ אֲשֶׁ֥ר
תִּרְאֶֽה׃

67 Por la mañana dirás: ¡Quién diera que fuera la tarde!; y a la tarde dirás: ¡Quién diera que fuera la mañana!, por el miedo de tu corazón con que temerás y por lo que verán tus ojos.

וְהֵשִׁ֤יבְךָ֙ יְהוָ֣ה מִצְרַ֔יִם בָּאֳנִיּ֖וֹת בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֣ר אָמַ֔רְתִּי
לְךָ֥ לֹא־ תֹסִ֖יף ע֣וֹד לִרְאֹתָ֑הּ וְהִתְמַכַּרְתֶּ֨ם שָׁ֜ם לְאֹיְבֶ֗יךָ
לַעֲבָדִ֥ים וְלִשְׁפָח֖וֹת וְאֵ֥ין קֹנֶֽה׃ ס

68 Y el SEÑOR te hará volver a Egipto en naves, por el camino del cual te dije: Nunca más volverás a verlo; y allí os ofreceréis en venta a vuestros enemigos como esclavos y esclavas, y no habrá quien compre.

CAPÍTULO 29

אֵ֚לֶּה דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֔ית אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה לִכְרֹ֤ת
אֶת־ בְּנֵ֙י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּאֶ֖רֶץ מוֹאָ֑ב מִלְּבַד֙ הַבְּרִ֣ית אֲשֶׁר־
כָּרַ֣ת אִתָּ֔ם בְּחֹרֵֽב׃ פ

1 Estas son las palabras del pacto que el SEÑOR mandó a Moisés que hiciera con los hijos de Israel en la tierra de Moab, además del pacto que hizo con ellos en Horeb.

וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֔ה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֖ל וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֑ם אַתֶּ֞ם
רְאִיתֶ֣ם אֵת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣ה יְהוָ֗ה לְעֵינֵיכֶם֙ בְּאֶ֣רֶץ
מִצְרַ֔יִם לְפַרְעֹ֖ה וּלְכָל־ עֲבָדָ֑יו וּלְכָל־ אַרְצֽוֹ׃

2 Moisés llamó a todo Israel, y les dijo: Vosotros habéis visto todo lo que el SEÑOR hizo delante de vuestros ojos en la tierra de Egipto a Faraón, y a todos sus siervos, y a toda su tierra;

הַמַּסֹּת֙ הַגְּדֹלֹ֔ת אֲשֶׁ֥ר רָא֖וּ עֵינֶ֑יךָ הָאֹתֹ֥ת וְהַמֹּפְתִ֖ים
הַגְּדֹלִ֥ים הָהֵֽם׃

3 las grandes pruebas que vieron tus ojos, las señales y aquellos grandes prodigios.

וְלֹא־ נָתַ֨ן יְהוָ֤ה לָכֶם֙ לֵ֣ב לָדַ֔עַת וְעֵינַ֖יִם לִרְא֑וֹת וְאָזְנַ֖יִם
לִשְׁמֹ֥עַ עַד הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃

4 Pero el SEÑOR no os ha dado corazón para entender, ni ojos para ver, ni oídos para oír, hasta el día de hoy.

וָאוֹלֵ֤ךְ אֶתְכֶם֙ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה בַּמִּדְבָּ֑ר לֹא־ בָל֤וּ
שַׂלְמֹתֵיכֶם֙ מֵעֲלֵיכֶ֔ם וְנַעֲלְךָ֖ לֹא־ בָלְתָ֥ה מֵעַ֖ל רַגְלֶֽךָ׃

5 Y yo os he conducido cuarenta años por el desierto; vuestros vestidos no se han envejecido sobre vosotros, ni tu sandalia se ha envejecido sobre tu pie.

לֶ֚חֶם לֹ֣א אֲכַלְתֶּ֔ם וְיַ֖יִן וְשֵׁכָ֣ר לֹ֣א שְׁתִיתֶ֑ם לְמַ֣עַן תֵּדְע֔וּ
כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

6 No habéis comido pan, ni habéis bebido vino ni sidra, para que sepáis que yo soy el SEÑOR vuestro Dios.

וַתָּבֹ֖אוּ אֶל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה וַיֵּצֵ֣א סִיחֹ֣ן מֶֽלֶךְ־ חֶשְׁבּ֗וֹן
וְע֙וֹג֙ מֶ֣לֶךְ־ הַבָּשָׁ֔ן לִקְרָאתֵ֖נוּ לַמִּלְחָמָ֑ה וַנַּכֵּֽם׃

7 Y llegasteis a este lugar, y salieron Sehón rey de Hesbón y Og rey de Basán a nuestro encuentro para pelear, y los derrotamos;

וַנִּקַּ֣ח אֶת־ אַרְצָ֗ם וַנִּתְּנָ֤הּ לְנַחֲלָה֙ לָרֽאוּבֵנִ֔י וְלַגָּדִ֖י
וְלַחֲצִ֣י שֵׁ֔בֶט הַמְנַשִּֽׁי׃

8 y tomamos su tierra, y la dimos por heredad a Rubén, a Gad y a la media tribu de Manasés.

וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את וַעֲשִׂיתֶ֥ם אֹתָ֖ם
לְמַ֣עַן תַּשְׂכִּ֑ילוּ אֵ֥ת כָּל־ אֲשֶׁ֖ר תַּעֲשֽׂוּן׃ פ

9 Guardad, pues, las palabras de este pacto, y ponedlas por obra, para que prosperéis en todo lo que hagáis.

אַתֶּ֣ם נִצָּבִ֣ים הַיּ֔וֹם כֻּלְּכֶ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם
רָאשֵׁיכֶ֤ם שִׁבְטֵיכֶם֙ זִקְנֵיכֶ֣ם וְשֹׁטְרֵיכֶ֔ם כֹּ֖ל אִ֥ישׁ
יִשְׂרָאֵֽל׃

10 Vosotros estáis hoy todos delante del SEÑOR vuestro Dios: vuestros jefes de vuestras tribus, vuestros ancianos y vuestros oficiales, todos los hombres de Israel,

11	vuestros niños, vuestras mujeres, y tu extranjero que está en medio de tu campamento, desde el que corta tu leña hasta el que saca tu agua;	טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׁאֵב מֵימֶיךָ׃
12	para que entres en el pacto del SEÑOR tu Dios, y en su juramento, que el SEÑOR tu Dios hace hoy contigo,	לְעָבְרְךָ֙ בִּבְרִ֣ית יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ וּבְאָלָתוֹ֑ אֲשֶׁ֨ר יְהוָ֧ה אֱלֹהֶ֛יךָ כֹּרֵ֥ת עִמְּךָ֖ הַיּֽוֹם׃
13	para confirmarte hoy como pueblo suyo, y que él sea tu Dios, como te ha dicho y como juró a tus padres, a Abraham, a Isaac y a Jacob.	לְמַ֣עַן הָקִ֣ים ׀ אֹתְךָ֣ הַיּ֗וֹם ל֤וֹ לְעָם֙ וְה֣וּא יִהְיֶה־ לְךָ֔ לֵֽאלֹהִ֔ים כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּר־ לָ֖ךְ וְכַאֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֔ע לַאֲבֹתֶ֖יךָ לְאַבְרָהָ֥ם לְיִצְחָ֖ק וּלְיַעֲקֹֽב׃
14	Y no solamente con vosotros hago yo este pacto y este juramento,	וְלֹ֧א אִתְּכֶ֛ם לְבַדְּכֶ֖ם אָנֹכִ֣י כֹרֵ֑ת אֶת־ הַבְּרִ֥ית הַזֹּ֖את וְאֶת־ הָאָלָ֥ה הַזֹּֽאת׃
15	sino con el que está aquí con nosotros hoy delante del SEÑOR nuestro Dios, y con el que no está aquí hoy con nosotros.	כִּ֣י אֶת־ אֲשֶׁ֣ר יֶשְׁנֹ֗ו פֹּ֚ה עִמָּ֣נוּ עֹמֵ֔ד הַיּ֖וֹם לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ וְאֵת֙ אֲשֶׁ֣ר אֵינֶ֣נּוּ פֹּ֔ה עִמָּ֖נוּ הַיּֽוֹם׃
16	Porque vosotros sabéis cómo habitamos en la tierra de Egipto, y cómo pasamos por en medio de las naciones por las cuales pasasteis;	כִּֽי־ אַתֶּ֣ם יְדַעְתֶּ֔ם אֵ֚ת אֲשֶׁר־ יָשַׁ֣בְנוּ בְאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וְאֵת֙ אֲשֶׁר־ עָבַ֣רְנוּ בְקֶ֔רֶב הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁ֣ר עֲבַרְתֶּֽם׃
17	y visteis sus abominaciones y sus ídolos, de madera y de piedra, de plata y de oro, que tenían consigo;	וַתִּרְא֗וּ אֶת־ שִׁקּוּצֵיהֶם֙ וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶ֔ם עֵ֥ץ וְאֶ֖בֶן כֶּ֣סֶף וְזָהָ֑ב אֲשֶׁ֥ר עִמָּהֶֽם׃
18	no sea que haya entre vosotros hombre o mujer, o familia o tribu, cuyo corazón se aparte hoy del SEÑOR nuestro Dios, para ir a servir a los dioses de aquellas naciones; no sea que haya entre vosotros raíz que produzca veneno y ajenjo;	פֶּן־ יֵ֣שׁ בָּכֶ֗ם אִ֚ישׁ אוֹ־ אִשָּׁ֔ה אֽוֹ מִשְׁפָּחָ֖ה אוֹ־ שֵׁ֑בֶט אֲשֶׁ֨ר לְבָבוֹ֙ פֹּנֶ֣ה הַיּ֔וֹם מֵעִ֖ם יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ לָלֶ֣כֶת לַעֲבֹ֔ד אֶת־ אֱלֹהֵ֖י הַגּוֹיִ֣ם הָהֵ֑ם פֶּן־ יֵ֣שׁ בָּכֶ֔ם שֹׁ֥רֶשׁ פֹּרֶ֖ה רֹ֥אשׁ וְלַעֲנָֽה׃
19	y suceda que, al oír las palabras de este juramento, se bendiga en su corazón diciendo: Tendré paz, aunque ande en la obstinación de mi corazón; de modo que arrastre lo regado junto con lo sediento.	וְהָיָ֣ה בְשָׁמְעוֹ֩ אֶת־ דִּבְרֵ֨י הָאָלָ֤ה הַזֹּאת֙ וְהִתְבָּרַ֣ךְ בִּלְבָב֔וֹ לֵאמֹ֖ר שָׁל֣וֹם יִהְיֶה־ לִּ֑י כִּ֣י בִשְׁרִרוּת֩ לִבִּ֨י אֵלֵ֜ךְ לְמַ֣עַן סְפּ֗וֹת הָרָוָ֛ה אֶת־ הַצְּמֵאָֽה׃
20	El SEÑOR no querrá perdonarlo, sino que entonces humeará la ira del SEÑOR y su celo contra ese hombre, y se asentará sobre él toda la maldición escrita en este libro, y el SEÑOR borrará su nombre de debajo del cielo;	לֹֽא־ יֹאבֶ֤ה יְהוָה֙ סְלַ֣ח ל֔וֹ כִּ֣י אָ֗ז יֶעְשַׁ֨ן אַף־ יְהוָ֤ה וְקִנְאָתוֹ֙ בָּאִ֣ישׁ הַה֔וּא וְרָבְצָ֥ה בּ֖וֹ כָּל־ הָאָלָ֑ה הַכְּתוּבָ֣ה בַּסֵּ֔פֶר הַזֶּ֔ה וּמָחָ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ שְׁמ֥וֹ מִתַּ֖חַת הַשָּׁמָֽיִם׃
21	y el SEÑOR lo apartará para mal de todas las tribus de Israel, conforme a todas las maldiciones del pacto escrito en este libro de la ley.	וְהִבְדִּילוֹ֙ יְהוָ֔ה לְרָעָ֖ה מִכֹּ֣ל שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כְּכֹל֙ אָלֹ֣ת הַבְּרִ֔ית הַכְּתוּבָ֖ה בְּסֵ֥פֶר הַתּוֹרָ֖ה הַזֶּֽה׃
22	Y dirá la generación venidera, vuestros hijos que se levanten después de vosotros, y el extraño que vendrá de tierra lejana, cuando vean las plagas de aquella tierra y las enfermedades con que el SEÑOR la habrá afligido,	וְאָמַ֞ר הַדּ֣וֹר הָאַחֲר֗וֹן בְּנֵיכֶם֙ אֲשֶׁ֣ר יָקֻ֔ומוּ מֵאַחֲרֵיכֶ֖ם וְהַנֵּכְרִ֕י אֲשֶׁ֥ר יָבֹ֖א מֵאֶ֣רֶץ רְחוֹקָ֑ה וְֽרָאוּ֙ אֶת־ מַכּ֣וֹת הָאָ֣רֶץ הַהִ֔וא וְאֶת־ תַּחֲלֻאֶ֖יהָ אֲשֶׁר־ חִלָּ֣ה יְהוָ֑ה בָּֽהּ׃

23 azufre y sal, quemada toda su tierra; no será sembrada, ni producirá, ni crecerá en ella hierba alguna, como en la destrucción de Sodoma y de Gomorra, de Adma y de Zeboim, las cuales el SEÑOR destruyó en su ira y en su furor;

גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֻפָה כָל־ אַרְצָהּ֙ לֹ֣א תִזָּרַ֔ע וְלֹ֥א תַצְמִ֖חַ וְלֹא־ יַעֲלֶ֣ה בָ֑הּ כְּל֣ עֵ֔שֶׂב כְּמַהְפֵּכַ֣ת סְדֹ֗ם וַעֲמֹרָה֙ אַדְמָ֣ה וּצְבוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר הָפַ֛ךְ יְהוָ֖ה בְּאַפּ֥וֹ וּבַחֲמָתֽוֹ׃

24 dirán, pues, todas las naciones: ¿Por qué hizo así el SEÑOR a esta tierra? ¿Qué significa el ardor de esta gran ira?

וְאָמְר֣וּ כָל־ הַגּוֹיִ֗ם עַל־ מֶ֤ה עָשָׂה֙ יְהוָ֣ה כָּ֔כָה לָאָ֖רֶץ הַזֹּ֑את מֶ֚ה חֳרִ֣י הָאַ֔ף הַגָּד֖וֹל הַזֶּֽה׃

25 Y responderán: Porque abandonaron el pacto del SEÑOR, el Dios de sus padres, que él hizo con ellos cuando los sacó de la tierra de Egipto,

וְאָמְר֗וּ עַ֚ל אֲשֶׁ֣ר עָזְב֔וּ אֶת־ בְּרִ֖ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתָ֑ם אֲשֶׁ֤ר כָּרַת֙ עִמָּ֔ם בְּהוֹצִיאֽוֹ אֹתָ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

26 y fueron y sirvieron a otros dioses, y se postraron ante ellos, dioses que no conocían y que él no les había asignado.

וַיֵּלְכ֣וּ וַיַּעַבְד֗וּ אֱלֹהִים֙ אֲחֵרִ֔ים וַיִּשְׁתַּחֲוּ֥ לָהֶ֖ם אֱלֹהִ֑ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יְדָע֔וּם וְלֹ֥א חָלַ֖ק לָהֶֽם׃

27 Por eso se encendió la ira del SEÑOR contra esta tierra, para traer sobre ella toda la maldición escrita en este libro;

וַיִּֽחַר־ אַ֤ף יְהוָה֙ בָּאָ֣רֶץ הַהִ֔וא לְהָבִ֥יא עָלֶ֖יהָ אֶת־ כָּל־ הַקְּלָלָ֑ה הַכְּתוּבָ֖ה בַּסֵּ֥פֶר הַזֶּֽה׃

28 y el SEÑOR los desarraigó de su tierra con ira, y con furor, y con gran indignación, y los arrojó a otra tierra, como hoy se ve.

וַיִּתְּשֵׁ֤ם יְהוָה֙ מֵעַ֣ל אַדְמָתָ֔ם בְּאַ֥ף וּבְחֵמָ֖ה וּבְקֶ֣צֶף גָּד֑וֹל וַיַּשְׁלִכֵ֛ם אֶל־ אֶ֥רֶץ אַחֶ֖רֶת כַּיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

29 Las cosas secretas pertenecen al SEÑOR nuestro Dios; pero las reveladas nos pertenecen a nosotros y a nuestros hijos para siempre, para que cumplamos todas las palabras de esta ley.

הַנִּסְתָּרֹת֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וְהַנִּגְלֹ֥ת לָ֛נוּ וּלְבָנֵ֖ינוּ עַד־ עוֹלָ֑ם לַעֲשׂ֗וֹת אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֛י הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּֽאת׃ ס

CAPÍTULO 30

1 Y sucederá que, cuando hayan venido sobre ti todas estas cosas, la bendición y la maldición que he puesto delante de ti, y las traigas a tu corazón en medio de todas las naciones adonde el SEÑOR tu Dios te haya arrojado,

וְהָיָ֗ה כִּֽי־ יָבֹ֤אוּ עָלֶ֙יךָ֙ כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה הַבְּרָכָ֖ה וְהַקְּלָלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר נָתַ֤תִּי לְפָנֶ֙יךָ֙ וַהֲשֵׁבֹתָ֣ אֶל־ לְבָבְךָ֔ בְּכָל־ הַגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁ֥ר הִדִּיחֲךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶֽיךָ שָֽׁמָּה׃

2 y te vuelvas al SEÑOR tu Dios, y escuches su voz conforme a todo lo que yo te ordeno hoy, tú y tus hijos, con todo tu corazón y con toda tu alma,

וְשַׁבְתָּ֣ עַד־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְשָׁמַעְתָּ֥ בְקֹל֖וֹ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֑וֹם אַתָּ֥ה וּבָנֶ֖יךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ֥ וּבְכָל־ נַפְשֶֽׁךָ׃

3 entonces el SEÑOR tu Dios hará volver tu cautividad, y tendrá compasión de ti, y volverá a recogerte de entre todos los pueblos adonde te haya esparcido el SEÑOR tu Dios.

וְשָׁ֣ב יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֣יךָ ׀ אֶת־ שְׁבוּתְךָ֗ וְרִחֲמֶ֙ךָ֙ וְשָׁ֣ב וְקִבֶּצְךָ֔ מִכָּל־ הָעַמִּ֕ים אֲשֶׁ֥ר הֱפִיצְךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ שָֽׁמָּה׃

4 Aunque tus desterrados estén en el extremo de los cielos, de allí te recogerá el SEÑOR tu Dios, y de allí te tomará;

אִם־ יִהְיֶ֤ה נִדַּחֲךָ֙ בִּקְצֵ֣ה הַשָּׁמַ֔יִם מִשָּׁ֕ם יְקַבֶּצְךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ וּמִשָּׁ֖ם יִקָּחֶֽךָ׃

5 y el SEÑOR tu Dios te traerá a la tierra que poseyeron tus padres, y la poseerás; y te hará bien, y te multiplicará más que a tus padres.

וֶהֱבִיאֲךָ֞ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶל־ הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁר־ יָרְשׁ֣וּ אֲבֹתֶ֔יךָ וְיָרַשְׁתָּ֖הּ וְהֵיטִבְךָ֥ וְהִרְבְּךָ֖ מֵאֲבֹתֶֽיךָ׃

6 Y el SEÑOR tu Dios circuncidará tu corazón, y el corazón de tu descendencia, para que ames al SEÑOR tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma, a fin de que vivas.

וּמָ֨ל יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֶת־ לְבָבְךָ֔ וְאֶת־ לְבַ֖ב זַרְעֶ֑ךָ לְאַהֲבָ֣ה אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ֥ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ֖ לְמַ֥עַן חַיֶּֽיךָ׃

7	Y el SEÑOR tu Dios pondrá todas estas maldiciones sobre tus enemigos y sobre los que te aborrecen, que te persiguieron.	וְנָתַן֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ אֶת כָּל־ הָאָלֹ֣ות הָאֵ֗לֶּה עַל־ אֹיְבֶ֙יךָ֙ וְעַל־ שֹׂנְאֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר רְדָפ֖וּךָ:
8	Y tú volverás, y escucharás la voz del SEÑOR, y cumplirás todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy.	וְאַתָּ֖ה תָּשׁ֣וּב וְשָׁמַעְתָּ֣ בְּקֹ֔ול יְהוָ֑ה וְעָשִׂ֣יתָ֔ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָ֖יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֥ הַיֹּֽום:
9	Y el SEÑOR tu Dios te hará sobreabundar en toda obra de tus manos, en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu ganado y en el fruto de tu tierra, para bien; porque el SEÑOR volverá a gozarse sobre ti para bien, como se gozó sobre tus padres,	וְהֹותִירְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בְּכֹ֙ל֙ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֔ךָ בִּפְרִ֥י בִטְנְךָ֖ וּבִפְרִ֣י בְהֶמְתְּךָ֑ וּבִפְרִ֣י אַדְמָתְךָ֗ לְטֹובָ֔ה כִּ֣י ׀ יָשׁ֣וּב יְהוָ֗ה לָשׂ֤וּשׂ עָלֶ֙יךָ֙ לְטֹ֔וב כַּאֲשֶׁ֖ר שָׂ֥שׂ עַל־ אֲבֹתֶֽיךָ:
10	cuando escuches la voz del SEÑOR tu Dios, para guardar sus mandamientos y sus estatutos escritos en este libro de la ley; cuando te vuelvas al SEÑOR tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma.	כִּֽי־ תִשְׁמַ֞ע בְּקֹ֣ול ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ לִשְׁמֹ֤ר מִצְוֹתָיו֙ וְחֻקֹּתָ֔יו הַכְּתוּבָ֥ה בְּסֵ֖פֶר הַתֹּורָ֣ה הַזֶּ֑ה כִּֽי־ תָשׁ֥וּב ׀ אֶל־ יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ֥ וּבְכָל־ נַפְשֶׁ֖ךָ: פ
11	Porque este mandamiento que yo te ordeno hoy no es demasiado difícil para ti, ni está lejos.	כִּ֣י הַמִּצְוָ֤ה הַזֹּאת֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י מְצַוְּךָ֖ הַיֹּ֑ום לֹ֥א נִפְלֵ֖את הִ֥וא ׀ מִמְּךָ֛ וְלֹ֥א רְחֹקָ֖ה הִֽוא:
12	No está en el cielo, para que digas: ¿Quién subirá por nosotros al cielo, y nos lo traerá, y nos lo hará oír para que lo cumplamos?	לֹ֣א בַשָּׁמַ֗יִם הִוא֙ לֵאמֹ֔ר מִ֤י יַעֲלֶה־ לָּ֙נוּ֙ הַשָּׁמַ֣יְמָה ׀ וְיִקָּחֶ֣הָ לָּ֔נוּ וְיַשְׁמִיעֵ֖נוּ אֹתָ֑הּ וְנַעֲשֶׂ֖נָּה:
13	Ni está al otro lado del mar, para que digas: ¿Quién pasará por nosotros al otro lado del mar, y nos lo traerá, y nos lo hará oír para que lo cumplamos?	וְלֹ֣א מֵעֵ֣בֶר לַ֔יָּם הִוא֙ לֵאמֹ֔ר מִ֤י יַעֲבָר־ לָּ֙נוּ֙ אֶל־ עֵ֣בֶר הַיָּ֔ם ׀ וְיִקָּחֶ֣הָ לָּ֔נוּ וְיַשְׁמִיעֵ֖נוּ אֹתָ֑הּ וְנַעֲשֶׂ֖נָּה:
14	Porque muy cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón, para que la cumplas.	כִּֽי־ קָר֥וֹב אֵלֶ֛יךָ הַדָּבָ֖ר מְאֹ֑ד בְּפִ֥יךָ וּבִלְבָבְךָ֖ לַעֲשֹׂתֹ֥ו: ס
15	Mira, yo he puesto delante de ti hoy la vida y el bien, la muerte y el mal;	רְאֵ֗ה נָתַ֤תִּי לְפָנֶ֙יךָ֙ הַיֹּ֔ום אֶת־ הַחַיִּ֖ים וְאֶת־ הַטֹּ֑וב וְאֶת־ הַמָּ֖וֶת וְאֶת־ הָרָֽע:
16	porque yo te ordeno hoy que ames al SEÑOR tu Dios, que andes en sus caminos, y que guardes sus mandamientos, sus estatutos y sus decretos, para que vivas y te multipliques, y el SEÑOR tu Dios te bendiga en la tierra a la cual entras para tomarla en posesión.	אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֜י מְצַוְּךָ֣ ׀ הַיֹּ֗ום לְאַהֲבָ֞ה אֶת־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ לָלֶ֣כֶת בִּדְרָכָ֔יו וְלִשְׁמֹ֤ר מִצְוֹתָיו֙ וְחֻקֹּתָ֔יו וּמִשְׁפָּטָ֖יו וְחָיִ֣יתָ וְרָבִ֑יתָ וּבֵרַכְךָ֣ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ בָּאָ֥רֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּ֛ה בָּא־ שָׁ֥מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ:
17	Pero si tu corazón se aparta y no escuchas, sino que te dejas arrastrar, y te postras ante otros dioses y les sirves,	וְאִם־ יִפְנֶ֥ה לְבָבְךָ֖ וְלֹ֣א תִשְׁמָ֑ע וְנִדַּחְתָּ֗ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ֙ לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וַעֲבַדְתָּ֖ם:
18	yo os declaro hoy que de cierto pereceréis; no prolongaréis vuestros días sobre la tierra adonde vas, pasando el Jordán, para entrar en ella y tomarla en posesión.	הִגַּ֤דְתִּי לָכֶם֙ הַיֹּ֔ום כִּ֥י אָבֹ֖ד תֹּאבֵדֻ֑ון לֹא־ תַאֲרִיכֻ֣ן יָמִ֗ים עַל־ הָאֲדָמָ֞ה אֲשֶׁ֨ר אַתָּ֤ה עֹבֵר֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן לָבֹ֥א שָׁ֖מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ:
19	A los cielos y a la tierra pongo hoy por testigos contra vosotros, de que he puesto delante de ti la vida y la muerte, la bendición y la maldición; escoge, pues, la vida, para que vivas tú y tu descendencia,	הַעִידֹתִ֨י בָכֶ֤ם הַיֹּום֙ אֶת־ הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־ הָאָ֔רֶץ הַחַיִּ֖ים וְהַמָּ֑וֶת נָתַ֤תִּי לְפָנֶ֙יךָ֙ הַבְּרָכָ֣ה וְהַקְלָלָ֔ה וּבָחַרְתָּ֖ בַּחַיִּ֑ים לְמַ֥עַן תִּחְיֶ֛ה אַתָּ֥ה וְזַרְעֶֽךָ:

לְאָהֳבָה֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֥עַ בְּקֹל֖וֹ וּלְדָבְקָה־ בּ֑וֹ כִּ֤י הֽוּא־ חַיֶּ֙יךָ֙ וְאֹ֣רֶךְ יָמֶ֔יךָ לָשֶׁ֖בֶת עַל־ הָאֲדָמָ֗ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבֹתֶ֔יךָ לְאַבְרָהָ֥ם לְיִצְחָ֖ק וְלְיַעֲקֹ֑ב לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם פ

20 amando al SEÑOR tu Dios, escuchando su voz y uniéndote a él; porque él es tu vida y la prolongación de tus días, para que habites sobre la tierra que el SEÑOR juró a tus padres, a Abraham, a Isaac y a Jacob, que les daría.

CAPÍTULO 31

וַיֵּ֣לֶךְ מֹשֶׁ֔ה וַיְדַבֵּ֕ר אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

1 Fue Moisés y habló estas palabras a todo Israel,

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם בֶּן־ מֵאָ֨ה וְעֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ אָנֹכִ֣י הַיּ֔וֹם לֹא־ אוּכַ֥ל עוֹד֙ לָצֵ֣את וְלָב֔וֹא וַיהוָ֖ה אָמַ֣ר אֵלַ֑י לֹ֥א תַעֲבֹ֖ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֥ן הַזֶּֽה׃

2 y les dijo: Hoy tengo ciento veinte años; ya no puedo salir ni entrar; además, el SEÑOR me ha dicho: No pasarás este Jordán.

יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ הֽוּא־ עֹבֵ֤ר לְפָנֶ֙יךָ֙ הֽוּא־ יַשְׁמִ֣יד אֶת־ הַגּוֹיִ֣ם הָאֵ֔לֶּה מִלְּפָנֶ֖יךָ וְיָרַשְׁתָּ֑ם יְהוֹשֻׁ֣עַ הֽוּא־ עֹבֵ֥ר לְפָנֶ֖יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃

3 El SEÑOR tu Dios, él pasará delante de ti; él destruirá a estas naciones delante de ti, y las desposeerás; Josué, él pasará delante de ti, como el SEÑOR ha dicho.

וְעָשָׂ֣ה יְהוָ֔ה לָהֶ֕ם כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְסִיחֹ֣ן וּלְעֹ֑וג מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י וּלְאַרְצָ֖ם אֲשֶׁ֥ר הִשְׁמִ֖יד אֹתָֽם׃

4 Y el SEÑOR hará con ellas como hizo con Sehón y con Og, reyes de los amorreos, y con su tierra, a los cuales destruyó.

וּנְתָנָ֥ם יְהוָ֖ה לִפְנֵיכֶ֑ם וַעֲשִׂיתֶ֣ם לָהֶ֔ם כְּכָל־ הַמִּצְוָ֕ה אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי אֶתְכֶֽם׃

5 Y el SEÑOR las entregará delante de vosotros, y haréis con ellas conforme a todo el mandamiento que os he ordenado.

חִזְקוּ֙ וְאִמְצ֔וּ אַל־ תִּירְא֥וּ וְאַל־ תַּעַרְצ֖וּ מִפְּנֵיהֶ֑ם כִּ֣י יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ הֽוּא־ הַהֹלֵ֣ךְ עִמָּ֔ךְ לֹ֥א יַרְפְּךָ֖ וְלֹ֥א יַעַזְבֶֽךָּ׃ פ

6 Esforzaos y sed valientes; no temáis ni tengáis miedo de ellos, porque el SEÑOR tu Dios es el que va contigo; no te dejará ni te desamparará.

וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֔ה לִיהוֹשֻׁ֖עַ וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֑יו לְעֵינֵ֣י כָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל חֲזַ֤ק וֶאֱמָץ֙ כִּ֣י אַתָּ֣ה תָבוֹא֩ אֶת־ הָעָ֨ם הַזֶּ֜ה אֶל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבֹתָ֔ם לָתֵ֖ת לָהֶ֑ם וְאַתָּ֖ה תַּנְחִילֶ֥נָּה אוֹתָֽם׃

7 Y llamó Moisés a Josué, y le dijo a la vista de todo Israel: Esfuérzate y sé valiente, porque tú entrarás con este pueblo a la tierra que el SEÑOR juró a sus padres que les daría, y tú se la harás heredar.

וְיְהוָ֞ה הֽוּא־ הַהֹלֵ֤ךְ לְפָנֶ֙יךָ֙ הֽוּא־ יִהְיֶ֣ה עִמָּ֔ךְ לֹ֥א יַרְפְּךָ֖ וְלֹ֣א יַעַזְבֶ֑ךָּ לֹ֥א תִירָ֖א וְלֹ֥א תֵחָֽת׃

8 Y el SEÑOR es el que va delante de ti; él estará contigo, no te dejará ni te desamparará; no temas ni te acobardes.

וַיִּכְתֹּ֣ב מֹשֶׁ֔ה אֶת־ הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּ֖את וַיִּתְּנָ֑הּ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֞ים בְּנֵ֣י לֵוִ֗י הַנֹּשְׂאִים֙ אֶת־ אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֔ה וְאֶל־ כָּל־ זִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

9 Y escribió Moisés esta ley, y la dio a los sacerdotes, hijos de Leví, que llevaban el arca del pacto del SEÑOR, y a todos los ancianos de Israel.

וַיְצַ֥ו מֹשֶׁ֖ה אוֹתָ֣ם לֵאמֹ֑ר מִקֵּ֣ץ | שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים בְּמֹעֵ֖ד שְׁנַ֣ת הַשְּׁמִטָּ֑ה בְּחַ֖ג הַסֻּכּֽוֹת׃

10 Y les mandó Moisés, diciendo: Al cabo de cada siete años, en el tiempo señalado del año de la remisión, en la fiesta de los tabernáculos,

11	cuando venga todo Israel a presentarse delante del SEÑOR tu Dios en el lugar que él escoja, leerás esta ley delante de todo Israel, a oídos de ellos.	בְּבוֹא כָל־ יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת֙ אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ בַּמָּק֣וֹם אֲשֶׁר֩ יִבְחָ֨ר תִּקְרָ֜א אֶת־ הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֗את נֶ֚גֶד כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּאָזְנֵיהֶֽם׃
12	Congrega al pueblo, hombres y mujeres y niños, y tu extranjero que está dentro de tus ciudades, para que oigan y aprendan, y teman al SEÑOR vuestro Dios, y procuren cumplir todas las palabras de esta ley;	הַקְהֵ֣ל אֶת־ הָעָ֡ם הָאֲנָשִׁ֣ים וְהַנָּשִׁים֩ וְהַטַּ֨ף וְגֵרְךָ֜ אֲשֶׁ֣ר בִּשְׁעָרֶ֗יךָ לְמַ֤עַן יִשְׁמְעוּ֙ וּלְמַ֣עַן יִלְמְד֔וּ וְיָרְא֥וּ אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְשָׁמְר֗וּ לַעֲשׂ֛וֹת אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֥י הַתּוֹרָ֖ה הַזֹּֽאת׃
13	y sus hijos, que no la conocen, oigan y aprendan a temer al SEÑOR vuestro Dios todos los días que viváis sobre la tierra adonde vais, pasando el Jordán, para tomarla en posesión.	וּבְנֵיהֶ֞ם אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדְע֗וּ יִשְׁמְעוּ֙ וְלָמְד֣וּ לְיִרְאָ֔ה אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם כָּל־ הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֨ר אַתֶּ֤ם חַיִּים֙ עַל־ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֧ר אַתֶּ֛ם עֹבְרִ֥ים אֶת־ הַיַּרְדֵּ֖ן שָׁמָּ֥ה לְרִשְׁתָּ֑הּ׃ פ
14	Y el SEÑOR dijo a Moisés: He aquí que se han acercado tus días para que mueras; llama a Josué, y presentaos en el tabernáculo de reunión, para que yo le dé mis órdenes. Fueron, pues, Moisés y Josué, y se presentaron en el tabernáculo de reunión.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה הֵ֚ן קָרְב֣וּ יָמֶ֔יךָ לָמ֖וּת קְרָ֣א אֶת־ יְהוֹשֻׁ֑עַ וְהִתְיַצְּב֣וּ בְאֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד וַאֲצַוֶּ֣נּוּ וַיֵּ֣לֶךְ מֹשֶׁ֣ה וִיהוֹשֻׁ֔עַ וַיִּתְיַצְּב֖וּ בְּאֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
15	Y el SEÑOR se apareció en el tabernáculo, en una columna de nube; y la columna de nube se detuvo sobre la entrada del tabernáculo.	וַיֵּרָ֤א יְהוָה֙ בָּאֹ֔הֶל בְּעַמּ֥וּד עָנָ֖ן וַיַּעֲמֹ֣ד עַמּ֣וּד הֶעָנָ֑ן עַל־ פֶּ֖תַח הָאֹֽהֶל׃ ס
16	Y el SEÑOR dijo a Moisés: He aquí, tú vas a dormir con tus padres, y este pueblo se levantará y se prostituirá en pos de los dioses extranjeros de la tierra adonde va para estar en medio de ella; y me dejará, e invalidará mi pacto que he hecho con él.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה הִנְךָ֥ שֹׁכֵ֖ב עִם־ אֲבֹתֶ֑יךָ וְקָם֩ הָעָ֨ם הַזֶּ֜ה וְזָנָ֣ה ׀ אַחֲרֵ֣י ׀ אֱלֹהֵ֣י נֵכַר־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר הוּא־ בָא־ שָׁמָּה֙ בְּקִרְבּ֔וֹ וַעֲזָבַ֕נִי וְהֵפֵ֖ר אֶת־ בְּרִיתִ֑י אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖תִּי אִתּֽוֹ׃
17	Y en aquel día se encenderá mi ira contra él, y los abandonaré, y esconderé de ellos mi rostro, y será consumido; y vendrán sobre él muchos males y angustias, y dirá en aquel día: ¿No me han venido estos males porque mi Dios no está en medio de mí?	וְחָרָ֨ה אַפִּ֤י בוֹ֙ בַּיּ֣וֹם־ הַה֔וּא וַעֲזַבְתִּ֖ים וְהִסְתַּרְתִּ֣י פָנַ֑י מֵהֶם֙ וְהָיָ֣ה לֶאֱכֹ֔ל וּמְצָאֻ֥הוּ רָעוֹת֙ רַבּ֣וֹת וְצָרוֹ֔ת וְאָמַ֖ר בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא הֲלֹא֙ עַל֙ כִּ֣י אֵ֣ין אֱלֹהַ֔י בְּקִרְבִּ֖י מְצָא֥וּנִי הָרָעוֹ֖ת הָאֵֽלֶּה׃
18	Pero yo ciertamente esconderé mi rostro en aquel día, por todo el mal que habrá hecho, por haberse vuelto a otros dioses.	וְאָנֹכִ֗י הַסְתֵּ֤ר אַסְתִּיר֙ פָּנַ֔י בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא עַ֚ל כָּל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה כִּ֣י פָנָ֑ה אֶל־ אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִֽים׃
19	Ahora, pues, escribid para vosotros este cántico, y enséñalo a los hijos de Israel; ponlo en su boca, para que este cántico me sea por testigo contra los hijos de Israel.	וְעַתָּ֣ה כִתְב֣וּ לָכֶ֔ם אֶת־ הַשִּׁירָ֥ה הַזֹּ֖את וְלַמְּדָ֣ה אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל שִׂימָ֤ה בְפִיהֶם֙ לְמַ֣עַן תִּהְיֶה־ לִּ֣י הַשִּׁירָ֥ה הַזֹּ֖את לְעֵ֥ד בִּבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
20	Porque yo lo introduciré en la tierra que juré a sus padres, la cual fluye leche y miel; y comerá, y se saciará, y engordará; y se volverá a otros dioses, y les servirán, y me menospreciarán, e invalidará mi pacto.	כִּ֣י אֲבִיאֶ֗נּוּ אֶל־ הָאֲדָמָה֮ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֣עְתִּי֒ לַאֲבֹתָ֗יו זָבַת֙ חָלָ֣ב וּדְבַ֔שׁ וְאָכַ֥ל וְשָׂבַ֖ע וְדָשֵׁ֑ן וּפָנָ֞ה אֶל־ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֗ים וַעֲבָדֻ֙ם֙ וְנִאֲצ֣וּנִי֔ וְהֵפֵ֖ר אֶת־ בְּרִיתִֽי׃

וְהָיָה כִּי־ תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה
הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ כִּי
יָדַעְתִּי אֶת־ יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם
אֲבִיאֶנּוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּעְתִּי:

21 Y sucederá que, cuando le vengan muchos males y angustias, este cántico responderá delante de él como testigo, pues no será olvidado de la boca de su descendencia; porque yo conozco su inclinación, lo que está haciendo hoy, antes que lo introduzca en la tierra que juré darle.

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ
אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

22 Y Moisés escribió este cántico aquel día, y lo enseñó a los hijos de Israel.

וַיְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה
תָּבִיא אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי
לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ:

23 Y dio orden a Josué hijo de Nun, y dijo: Esfuérzate y sé valiente, pues tú introducirás a los hijos de Israel en la tierra que les juré, y yo estaré contigo.

וַיְהִי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־ הַזֹּאת
עַל־ סֵפֶר עַד תֻּמָּם:

24 Y sucedió que, cuando Moisés acabó de escribir las palabras de esta ley en un libro hasta concluirlas,

וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה
לֵאמֹר:

25 mandó Moisés a los levitas que llevaban el arca del pacto del SEÑOR, diciendo:

לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן
בְּרִית־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־ שָׁם בְּךָ לְעֵד:

26 Tomad este libro de la ley, y ponedlo al lado del arca del pacto del SEÑOR vuestro Dios, y esté allí por testigo contra ti.

כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־ מֶרְיְךָ וְאֶת־ עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה הֵן
בְּעוֹדֶנִּי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מַמְרִים הֱיִתֶם עִם־ יְהוָה וְאַף
כִּי־ אַחֲרֵי מוֹתִי:

27 Porque yo conozco tu rebeldía y tu dura cerviz; he aquí que aun viviendo yo con vosotros hoy, habéis sido rebeldes contra el SEÑOR; ¡cuánto más después de mi muerte!

הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת־ כֹּל־ זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם
וַאֲדַבְּרָה בְאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם
אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ:

28 Congregad ante mí a todos los ancianos de vuestras tribus y a vuestros oficiales, para que yo hable a sus oídos estas palabras, y ponga contra ellos por testigos a los cielos y a la tierra.

כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־ הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם
מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרְאָת אֶתְכֶם הָרָעָה
בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־ תַעֲשׂוּ אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם:

29 Porque yo sé que después de mi muerte ciertamente os corromperéis y os apartaréis del camino que os he ordenado; y os sobrevendrá el mal en los postreros días, por haber hecho lo malo ante los ojos del SEÑOR, provocándolo a ira con la obra de vuestras manos.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי
הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תֻּמָּם: פ

30 Entonces habló Moisés a oídos de toda la congregación de Israel las palabras de este cántico hasta acabarlo.

CAPÍTULO 32

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־ פִי:

1 Escuchad, oh cielos, y hablaré; y oiga la tierra los dichos de mi boca.

יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־
דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־ עֵשֶׂב:

2 Goteará como la lluvia mi enseñanza, destilará como el rocío mi palabra; como llovizna sobre la hierba tierna, y como aguaceros sobre la grama.

3	Porque el nombre del SEÑOR proclamaré: ¡Atribuid grandeza a nuestro Dios!	כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
4	Él es la Roca, perfecta es su obra, porque todos sus caminos son justicia; Dios de fidelidad, y sin maldad; justo y recto es él.	הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא:
5	Se han corrompido contra él; no son sus hijos, suya es la mancha; generación torcida y perversa.	שִׁחֵת לוֹ לֹא בָנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל:
6	¿Así pagáis al SEÑOR, pueblo necio y no sabio? ¿No es él tu Padre, que te adquirió? Él te hizo y te estableció.	הֲ־לַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנֶךָ הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ:
7	Acuérdate de los días antiguos, considerad los años de generación en generación; pregunta a tu padre, y él te lo declarará; a tus ancianos, y ellos te lo dirán.	זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ:
8	Cuando el Altísimo repartía la heredad a las naciones, cuando dividía a los hijos de Adán, fijó los límites de los pueblos según el número de los hijos de Israel.	בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
9	Porque la porción del SEÑOR es su pueblo; Jacob, la parte de su heredad.	כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:
10	Lo halló en tierra desierta, en la soledad de un yermo rugiente; lo rodeó, lo instruyó, lo guardó como a la niña de su ojo.	יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ:
11	Como el águila que despierta su nidada, revolotea sobre sus polluelos, extiende sus alas, los toma, los lleva sobre sus plumas,	כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ:
12	el SEÑOR solo lo guio, y no hubo con él dios extraño.	יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר:
13	Lo hizo cabalgar sobre las alturas de la tierra, y comió los frutos del campo; le hizo chupar miel de la peña, y aceite del pedernal de la roca;	יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי וַיֵּנִקֵהוּ דְּבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר:
14	mantequilla de vacas y leche de ovejas, con grasa de corderos, y carneros de raza de Basán, y machos cabríos, con lo mejor del trigo; y de la sangre de la uva bebiste vino espumoso.	חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עִם־חֵלֶב כָּרִים וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר:
15	Pero engordó Jesurún, y tiró coces; engordaste, te hiciste grueso, te cubriste de grasa; entonces abandonó a Dios que lo hizo, y menospreció la Roca de su salvación.	וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַּ עָשָׂהוּ וַיְנַבֵּל צוּר יְשׁוּעָתוֹ:
16	Lo provocaron a celos con dioses extraños; con abominaciones lo provocaron a ira.	יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻהוּ:
17	Sacrificaron a los demonios, no a Dios; a dioses que no conocían, a nuevos dioses venidos de cerca, que vuestros padres no temieron.	יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַּ אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם:
18	De la Roca que te engendró te olvidaste; te olvidaste de Dios, que te dio a luz.	צוּר יְלָדְךָ תֶּשִׁי וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ:
19	Y lo vio el SEÑOR, y los aborreció, por el enojo que le causaron sus hijos y sus hijas.	וַיַּרְא יְהוָה וַיִּנְאָץ מִכַּעַס בָּנָיו וּבְנֹתָיו:

20	Y dijo: Esconderé de ellos mi rostro, veré cuál será su fin; porque son una generación perversa, hijos en quienes no hay fidelidad.	וַיֹּאמֶר אַסְתִּירָה פָנַי֙ מֵהֶ֔ם אֶרְאֶ֖ה מָ֣ה אַחֲרִיתָ֑ם כִּ֣י דּ֤וֹר תַּהְפֻּכֹת֙ הֵ֣מָּה בָנִ֔ים לֹא־אֵ֥מֶן בָּ֖ם:
21	Ellos me provocaron a celos con lo que no es Dios; me provocaron a ira con sus vanidades; yo también los provocaré a celos con un pueblo que no es pueblo; con una nación insensata los provocaré a ira.	הֵ֚ם קִנְאֻ֣נִי בְלֹא־אֵ֔ל כִּעֲסֻ֖נִי בְּהַבְלֵיהֶ֑ם וַאֲנִי֙ אַקְנִיאֵ֣ם בְּלֹא־עָ֔ם בְּג֥וֹי נָבָ֖ל אַכְעִיסֵֽם:
22	Porque fuego se ha encendido en mi ira, y arderá hasta lo más profundo del Seol; y devorará la tierra y sus frutos, y abrasará los fundamentos de los montes.	כִּֽי־אֵ֙שׁ֙ קָדְחָ֣ה בְאַפִּ֔י וַתִּיקַ֖ד עַד־שְׁא֣וֹל תַּחְתִּ֑ית וַתֹּ֤אכַל אֶ֙רֶץ֙ וִיבֻ֣לָּ֔הּ וַתְּלַהֵ֖ט מוֹסְדֵ֥י הָרִֽים:
23	Amontonaré males sobre ellos; agotaré en ellos mis flechas.	אַסְפֶּ֥ה עָלַ֖ימוֹ רָע֑וֹת חִצַּ֥י אֲכַלֶּ֖ה־בָּֽם:
24	Consumidos serán de hambre, y devorados de fiebre ardiente y de peste amarga; y diente de fieras enviaré contra ellos, con veneno de serpientes que se arrastran en el polvo.	מְזֵ֣י רָעָ֔ב וּלְחֻמֵ֖י רֶ֣שֶׁף וְקֶ֣טֶב מְרִירִ֑י וְשֶׁן־בְּהֵמ֤וֹת֙ אֲשַׁלַּ֣ח־בָּ֔ם עִם־חֲמַ֖ת זֹחֲלֵ֥י עָפָֽר:
25	Afuera desolará la espada, y dentro de las cámaras el espanto, tanto al joven como a la virgen, al niño de pecho como al hombre de canas.	מִח֣וּץ תְּשַׁכֵּ֣ל־חֶ֔רֶב וּמֵֽחֲדָרִ֖ים אֵימָ֑ה גַּם־בָּח֣וּר גַּם־בְּתוּלָ֔ה יוֹנֵ֖ק עִם־אִ֥ישׁ שֵׂיבָֽה:
26	Yo dije: Los dispersaría por los rincones, haría cesar de entre los hombres su memoria,	אָמַ֥רְתִּי אַפְאֵיהֶ֖ם אַשְׁבִּ֣יתָה מֵאֱנ֑וֹשׁ זִכְרָֽם:
27	si no temiera la provocación del enemigo, no sea que sus adversarios se engañen, no sea que digan: Nuestra mano poderosa, y no el SEÑOR, hizo todo esto.	לוּלֵ֣י כַ֔עַס אוֹיֵ֖ב אָגֽוּר פֶּן־יְנַכְּר֣וּ צָרֵ֑ימוֹ פֶּן־יֹ֥אמְרוּ֙ יָדֵ֣ינוּ רָ֔מָה וְלֹ֥א יְהוָ֖ה פָּעַ֥ל כָּל־זֹֽאת:
28	Porque son una nación falta de consejo, y no hay en ellos entendimiento.	כִּֽי־גּ֥וֹי אֹבַ֖ד עֵצ֣וֹת הֵ֑מָּה וְאֵ֥ין בָּהֶ֖ם תְּבוּנָֽה:
29	¡Ojalá fueran sabios, que comprendieran esto, y consideraran su fin!	לוּ֙ חָכְמ֣וּ יַשְׂכִּ֔ילוּ זֹ֖את יָבִ֑ינוּ לְאַחֲרִיתָֽם:
30	¿Cómo podría uno perseguir a mil, y dos hacer huir a diez mil, si su Roca no los hubiera vendido, y el SEÑOR no los hubiera entregado?	אֵיכָ֤ה יִרְדֹּף֙ אֶחָ֣ד אֶ֔לֶף וּשְׁנַ֖יִם יָנִ֣יסוּ רְבָבָ֑ה אִם־לֹ֣א כִֽי־צוּרָ֗ם מְכָרָם֙ וַיהוָ֖ה הִסְגִּירָֽם:
31	Porque la roca de ellos no es como nuestra Roca, y aun nuestros enemigos son jueces de ello.	כִּ֣י לֹ֔א כְּצוּרֵ֖נוּ צוּרָ֑ם וְאֹיְבֵ֖ינוּ פְּלִילִֽים:
32	Porque de la vid de Sodoma es su vid, y de los campos de Gomorra; sus uvas son uvas de veneno, racimos amargos tienen.	כִּֽי־מִגֶּ֤פֶן סְדֹם֙ גַּפְנָ֔ם וּמִשַּׁדְמֹ֖ת עֲמֹרָ֑ה עֲנָבֵ֣מוֹ עִנְּבֵי־רֹ֔אשׁ אַשְׁכְּל֥וֹת מְרֹרֹ֖ת לָֽמוֹ:
33	Veneno de dragones es su vino, y ponzoña cruel de áspides.	חֲמַ֤ת תַּנִּינִם֙ יֵינָ֔ם וְרֹ֥אשׁ פִּתְנֵ֖ים אַכְזָֽר:
34	¿No tengo yo esto guardado conmigo, sellado en mis tesoros?	הֲלֹא־הוּא֙ כָּמֻ֣ס עִמָּדִ֔י חָת֖וּם בְּאוֹצְרֹתָֽי:
35	Mía es la venganza y la retribución; a su tiempo resbalará su pie; porque cercano está el día de su calamidad, y lo que les está preparado se apresura.	לִ֥י נָקָ֖ם וְשִׁלֵּ֑ם לְעֵ֥ת תָּמ֛וּט רַגְלָ֖ם כִּֽי־קָר֣וֹב יוֹם־אֵידָ֑ם וְחָ֥שׁ עֲתִדֹ֖ת לָֽמוֹ:
36	Porque el SEÑOR juzgará a su pueblo, y por amor de sus siervos se arrepentirá, cuando vea que la fuerza se ha ido, y que no queda nadie, ni encerrado ni libre.	כִּֽי־יָדִ֤ין יְהוָה֙ עַמּ֔וֹ וְעַל־עֲבָדָ֖יו יִתְנֶחָ֑ם כִּ֣י יִרְאֶ֔ה כִּֽי־אָזְלַ֥ת יָ֖ד וְאֶ֥פֶס עָצ֖וּר וְעָזּֽוּב:

37	Y dirá: ¿Dónde están sus dioses, la roca en que se refugiaban,	וְאָמַר אַי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בוֹ:
38	que comían la grasa de sus sacrificios, y bebían el vino de sus libaciones? ¡Levántense y os ayuden, y sean vuestro amparo!	אֲשֶׁר חֵלֶב זְבָחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:
39	Ved ahora que yo, yo soy, y no hay dioses conmigo; yo hago morir, y yo hago vivir; yo hiero, y yo sano; y no hay quien libre de mi mano.	רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל:
40	Porque yo alzo a los cielos mi mano, y digo: Vivo yo para siempre,	כִּי־ אֶשָּׂא אֶל־ שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם:
41	que cuando afile mi espada reluciente, y mi mano empuñe el juicio, yo daré venganza a mis adversarios, y daré el pago a los que me aborrecen.	אִם־ שַׁנּוֹתִי בָּרַק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם:
42	Embriagaré de sangre mis flechas, y mi espada devorará carne; de la sangre de los muertos y de los cautivos, de la cabeza de los caudillos del enemigo.	אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב:
43	Aclamad, oh naciones, a su pueblo, porque él vengará la sangre de sus siervos, y dará venganza a sus adversarios, y hará expiación por su tierra, por su pueblo.	הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־ עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ: פ
44	Y vino Moisés y habló todas las palabras de este cántico a oídos del pueblo, él y Oseas hijo de Nun.	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־ הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ בִּן־ נוּן:
45	Y acabó Moisés de hablar todas estas palabras a todo Israel;	וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל:
46	y les dijo: Poned vuestro corazón en todas las palabras que yo os testifico hoy, para que las mandéis a vuestros hijos, a fin de que procuren cumplir todas las palabras de esta ley.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם לְכָל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוֻּם אֶת־ בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
47	Porque no es para vosotros una palabra vana, sino que es vuestra vida; y por esta palabra prolongaréis vuestros días sobre la tierra adonde vais, pasando el Jordán, para tomarla en posesión.	כִּי לֹא־ דָבָר רֵק הוּא מִכֶּם כִּי־ הוּא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: פ
48	Y habló el SEÑOR a Moisés aquel mismo día, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:
49	Sube a este monte de Abarim, al monte Nebo, que está en la tierra de Moab, frente a Jericó, y mira la tierra de Canaán, que yo doy en posesión a los hijos de Israel;	עֲלֵה אֶל־ הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־ אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה:
50	y muere en el monte al cual subes, y sé reunido a tu pueblo, así como murió Aarón tu hermano en el monte Hor, y fue reunido a su pueblo;	וּמֻת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף אֶל־ עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־ מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו:

51	por cuanto prevaricasteis contra mí en medio de los hijos de Israel en las aguas de Meriba de Cades, en el desierto de Zin; por cuanto no me santificasteis en medio de los hijos de Israel.	עַל֨ אֲשֶׁ֤ר מְעַלְתֶּם֙ בִּ֔י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּמֵ֖י מְרִיבַ֣ת קָדֵ֑שׁ מִדְבַּר־ צִ֔ן עַ֚ל אֲשֶׁ֣ר לֹא־ קִדַּשְׁתֶּ֣ם אוֹתִ֔י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
52	Verás, pues, la tierra delante de ti, pero no entrarás allá, a la tierra que yo doy a los hijos de Israel.	כִּ֥י מִנֶּ֖גֶד תִּרְאֶ֣ה אֶת־ הָאָ֑רֶץ וְשָׁ֣מָּה֙ לֹ֣א תָבֹ֔וא אֶל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־ אֲנִ֥י נֹתֵ֖ן לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

CAPÍTULO 33

1	Y esta es la bendición con que Moisés, varón de Dios, bendijo a los hijos de Israel antes de su muerte.	וְזֹ֣את הַבְּרָכָ֗ה אֲשֶׁ֤ר בֵּרַךְ֙ מֹשֶׁ֣ה אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לִפְנֵ֣י מוֹתֽוֹ׃
2	Dijo: El SEÑOR vino de Sinaí, y de Seir les amaneció; resplandeció desde el monte de Parán, y vino de entre diez millares de santos; a su diestra, una ley de fuego para ellos.	וַיֹּ֣אמַר יְהוָ֗ה מִסִּינַ֤י בָּא֙ וְזָרַ֣ח מִשֵּׂעִ֣יר לָ֔מוֹ הוֹפִ֖יעַ מֵהַ֣ר פָּארָ֑ן וְאָתָ֞ה מֵרִבְבֹ֤ת קֹ֙דֶשׁ֙ מִימִינ֔וֹ אֵ֥שְׁדָּ֖ת לָֽמוֹ׃
3	Ciertamente él ama a los pueblos; todos sus santos están en tu mano; y ellos se postraron a tus pies; cada uno recibirá de tus palabras.	אַ֚ף חֹבֵ֣ב עַמִּ֔ים כָּל־ קְדֹשָׁ֖יו בְּיָדֶ֑ךָ וְהֵ֣ם תֻּכּ֔וּ לְרַגְלֶ֖ךָ יִשָּׂ֥א מִדַּבְּרֹתֶֽיךָ׃
4	Una ley nos mandó Moisés, heredad de la congregación de Jacob.	תּוֹרָ֣ה צִוָּה־ לָ֔נוּ מֹשֶׁ֖ה מוֹרָשָׁ֑ה קְהִלַּ֖ת יַעֲקֹֽב׃
5	Y fue rey en Jesurún, cuando se reunieron los jefes del pueblo, juntamente con las tribus de Israel.	וַיְהִ֥י בִישֻׁרוּן֙ מֶ֔לֶךְ בְּהִתְאַסֵּ֖ף רָאשֵׁ֣י עָ֑ם יַ֚חַד שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
6	Viva Rubén, y no muera; y no sean pocos sus hombres.	יְחִ֥י רְאוּבֵ֖ן וְאַל־ יָמֻ֑ת וִיהִ֥י מְתָ֖יו מִסְפָּ֥ר׃ ס
7	Y esto para Judá. Y dijo: Oye, oh SEÑOR, la voz de Judá, y llévalo a su pueblo; sus manos le basten, y sé tú su ayuda contra sus adversarios.	וְזֹ֣את לִיהוּדָ֔ה וַיֹּ֕אמֶר שְׁמַ֥ע יְהוָ֖ה קוֹל֙ יְהוּדָ֔ה וְאֶל־ עַמּ֖וֹ תְּבִיאֶ֑נּוּ יָדָ֣יו רָ֔ב לּ֖וֹ וְעֵ֣זֶר מִצָּרָ֔יו תִּֽהְיֶֽה׃ ס
8	Y de Leví dijo: Tu Tumim y tu Urim sean para tu varón piadoso, a quien probaste en Masah, con quien contendiste en las aguas de Meriba;	וּלְלֵוִ֣י אָמַ֔ר תֻּמֶּ֥יךָ וְאוּרֶ֖יךָ לְאִ֣ישׁ חֲסִידֶ֑ךָ אֲשֶׁ֤ר נִסִּיתֽוֹ בְּמַסָּ֔ה תְּרִיבֵ֖הוּ עַל־ מֵ֥י מְרִיבָֽה׃
9	el que dijo de su padre y de su madre: No los he visto; y no reconoció a sus hermanos, ni conoció a sus hijos; porque ellos guardaron tu palabra, y observaron tu pacto.	הָאֹמֵ֤ר לְאָבִיו֙ וּלְאִמּ֔וֹ לֹ֥א רְאִיתִ֖יו וְאֶת־ אֶחָ֣יו לֹ֣א הִכִּ֑יר וְאֶת־ בָּנָ֖יו לֹ֣א יָדָ֔ע כִּ֥י שָׁמְר֖וּ אִמְרָתֶ֑ךָ וּבְרִיתְךָ֖ יִנְצֹֽרוּ׃
10	Ellos enseñarán tus decretos a Jacob, y tu ley a Israel; pondrán el incienso delante de ti, y el holocausto entero sobre tu altar.	יוֹרוּ֙ מִשְׁפָּטֶ֣יךָ לְיַעֲקֹ֔ב וְתוֹרָתְךָ֖ לְיִשְׂרָאֵ֑ל יָשִׂ֤ימוּ קְטוֹרָה֙ בְּאַפֶּ֔ךָ וְכָלִ֖יל עַל־ מִזְבְּחֶֽךָ׃
11	Bendice, oh SEÑOR, su fuerza, y recibe con agrado la obra de sus manos; hiere los lomos de los que se levantan contra él, y de los que lo aborrecen, para que no se levanten.	בָּרֵ֤ךְ יְהוָה֙ חֵיל֔וֹ וּפֹ֥עַל יָדָ֖יו תִּרְצֶ֑ה מְחַ֤ץ מָתְנַ֙יִם֙ קָמָ֔יו וּמְשַׂנְאָ֖יו מִן־ יְקוּמֽוּן׃ ס
12	De Benjamín dijo: El amado del SEÑOR habitará confiado junto a él; él lo cubrirá todo el día, y entre sus hombros morará.	לְבִנְיָמִ֗ן אָמַ֤ר יְדִיד֙ יְהוָ֔ה יִשְׁכֹּ֥ן לָבֶ֖טַח עָלָ֑יו חֹפֵ֤ף עָלָיו֙ כָּל־ הַיּ֔וֹם וּבֵ֥ין כְּתֵפָ֖יו שָׁכֵֽן׃ ס

וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת:	13	Y de José dijo: Bendita del SEÑOR sea su tierra, con lo más precioso de los cielos, con el rocío, y con el abismo que yace abajo;
וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים:	14	con lo más precioso de los frutos del sol, y con lo más precioso de lo que producen las lunas;
וּמֵרֹאשׁ הָרְרֵי־ קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם:	15	con lo más excelente de los montes antiguos, y con lo más precioso de los collados eternos;
וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו:	16	y con lo más precioso de la tierra y su plenitud, y con el favor del que habitó en la zarza: venga la bendición sobre la cabeza de José, y sobre la coronilla del que fue apartado de entre sus hermanos.
בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יְנַגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־ אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי מְנַשֶּׁה: ס	17	Como el primogénito de su toro es su majestad, y sus cuernos, cuernos de búfalo; con ellos acorneará a los pueblos juntos, hasta los confines de la tierra; ellos son los diez millares de Efraín, y ellos son los millares de Manasés.
וְלִזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר בְּאֹהָלֶיךָ:	18	Y de Zabulón dijo: Alégrate, Zabulón, cuando salgas; y tú, Isacar, en tus tiendas.
עַמִּים הַר־ יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־ צֶדֶק כִּי שֶׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל: ס	19	Llamarán a los pueblos al monte; allí ofrecerán sacrificios de justicia; porque chuparán la abundancia de los mares, y los tesoros escondidos en la arena.
וּלְגָד אָמַר בָּרוּךְ מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכַן וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־ קָדְקֹד:	20	Y de Gad dijo: Bendito el que hace ensanchar a Gad; como león reposa, y despedaza brazo y coronilla.
וַיַּרְא רֵאשִׁית לוֹ כִּי־ שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־ יִשְׂרָאֵל: ס	21	Y vio para sí la mejor parte, porque allí estaba reservada la porción del legislador; y vino con los jefes del pueblo; ejecutó la justicia del SEÑOR y sus juicios con Israel.
וּלְדָן אָמַר דָּן גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־ הַבָּשָׁן:	22	Y de Dan dijo: Dan es cachorro de león que salta desde Basán.
וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע רָצוֹן וּמָלֵא בִּרְכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יְרָשָׁה: ס	23	Y de Neftalí dijo: Neftalí, saciado de favor, y lleno de la bendición del SEÑOR, posee el occidente y el sur.
וּלְאָשֵׁר אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי רְצוּי אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ:	24	Y de Aser dijo: Bendito sea Aser entre los hijos; sea el favorito de sus hermanos, y moje en aceite su pie.
בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלֶיךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ:	25	Hierro y bronce serán tus cerrojos, y como tus días será tu fuerza.
אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים:	26	No hay como el Dios de Jesurún, que cabalga sobre los cielos para tu ayuda, y sobre las nubes en su majestad.
מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד:	27	El Dios eterno es tu refugio, y debajo están los brazos eternos; él echó de delante de ti al enemigo, y dijo: ¡Destruye!
וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח בָּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־ אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אַף־ שָׁמָיו יַעַרְפוּ טָל:	28	E Israel habitará confiado, solo; la fuente de Jacob, en tierra de grano y de mosto; también sus cielos destilarán rocío.

29 ¡Bienaventurado tú, oh Israel! ¿Quién como tú, pueblo salvado por el SEÑOR, escudo de tu ayuda y espada de tu majestad? Así que tus enemigos te serán sumisos, y tú hollarás sus alturas.

אַשְׁרֶ֣יךָ יִשְׂרָאֵ֔ל מִ֥י כָמ֖וֹךָ עַ֣ם נוֹשַׁ֣ע בַּיהוָ֑ה מָגֵ֤ן עֶזְרֶךָ֙
וַאֲשֶׁר־ חֶ֣רֶב גַּאֲוָתֶ֔ךָ וְיִכָּחֲשׁ֥וּ אֹיְבֶ֖יךָ לָ֑ךְ וְאַתָּ֖ה עַל־
בָּמוֹתֵ֥ימוֹ תִדְרֹֽךְ׃ ס

CAPÍTULO 34

1 Subió Moisés de las llanuras de Moab al monte Nebo, a la cumbre del Pisga, que está frente a Jericó; y el SEÑOR le mostró toda la tierra: Galaad hasta Dan,

וַיַּ֣עַל מֹשֶׁ֗ה מֵֽעַרְבֹ֛ת מוֹאָ֖ב אֶל־ הַ֣ר נְבֹ֑ו רֹ֚אשׁ הַפִּסְגָּ֔ה
אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י יְרֵח֑וֹ וַיַּרְאֵ֤הוּ יְהוָה֙ אֶת־ כָּל־ הָאָ֔רֶץ
אֶת־ הַגִּלְעָ֖ד עַד־ דָּֽן׃

2 y todo Neftalí, y la tierra de Efraín y de Manasés, y toda la tierra de Judá hasta el mar occidental,

וְאֵת֙ כָּל־ נַפְתָּלִ֔י וְאֶת־ אֶ֥רֶץ אֶפְרַ֖יִם וּמְנַשֶּׁ֑ה וְאֵת֙ כָּל־
אֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה עַ֖ד הַיָּ֥ם הָאַחֲרֽוֹן׃

3 y el Neguev, y la llanura, el valle de Jericó, ciudad de las palmeras, hasta Zoar.

וְאֶת־ הַנֶּ֔גֶב וְאֶת־ הַכִּכָּ֕ר בִּקְעַ֖ת יְרֵח֣וֹ עִ֣יר הַתְּמָרִ֑ים
עַד־ צֹֽעַר׃

4 Y le dijo el SEÑOR: Esta es la tierra que juré a Abraham, a Isaac y a Jacob, diciendo: A tu descendencia la daré. Te he permitido verla con tus ojos, pero no pasarás allá.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו זֹ֚את הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֔עְתִּי
לְאַבְרָהָ֥ם לְיִצְחָ֖ק וְלְיַעֲקֹ֣ב לֵאמֹ֑ר לְזַרְעֲךָ֖ אֶתְּנֶ֣נָּה
הֶרְאִיתִ֥יךָ בְעֵינֶ֖יךָ וְשָׁ֥מָּה לֹ֖א תַּעֲבֹֽר׃

5 Y murió allí Moisés, siervo del SEÑOR, en la tierra de Moab, conforme a la palabra del SEÑOR.

וַיָּ֣מָת שָׁ֔ם מֹשֶׁ֥ה עֶבֶד־ יְהוָ֖ה בְּאֶ֣רֶץ מוֹאָ֑ב עַל־ פִּ֖י
יְהוָֽה׃

6 Y lo sepultó en el valle, en la tierra de Moab, frente a Bet-peor; y nadie conoce su sepultura hasta el día de hoy.

וַיִּקְבֹּ֥ר אֹתוֹ֙ בַּגַּ֔יְ בְּאֶ֖רֶץ מוֹאָ֑ב מ֚וּל בֵּ֣ית פְּעֹ֔ור וְלֹא־ יָדַ֥ע
אִישׁ֙ אֶת־ קְבֻרָתֹ֖ו עַ֥ד הַיֹּ֖ום הַזֶּֽה׃

7 Era Moisés de ciento veinte años cuando murió; sus ojos nunca se oscurecieron, ni perdió su vigor.

וּמֹשֶׁ֗ה בֶּן־ מֵאָ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ שָׁנָ֣ה בְּמֹתֹ֔ו לֹא־ כָהֲתָ֥ה עֵינֹ֖ו
וְלֹא־ נָ֥ס לֵחֹֽה׃

8 Y lloraron los hijos de Israel a Moisés en las llanuras de Moab treinta días; y se cumplieron los días del llanto y del luto por Moisés.

וַיִּבְכּ֨וּ בְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה בְּעַרְבֹ֖ת מוֹאָ֑ב שְׁלֹשִׁ֣ים
יֹ֔ום וַיִּתְּמ֕וּ יְמֵ֖י בְּכִ֥י אֵבֶ֖ל מֹשֶֽׁה׃

9 Y Josué hijo de Nun estaba lleno del espíritu de sabiduría, porque Moisés había puesto sus manos sobre él; y los hijos de Israel lo escucharon, e hicieron como el SEÑOR mandó a Moisés.

וִיהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־ נ֗וּן מָלֵא֙ רֽוּחַ֣ חָכְמָ֔ה כִּי־ סָמַ֥ךְ מֹשֶׁ֛ה אֶת־
יָדָ֖יו עָלָ֑יו וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֵלָ֣יו בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּעֲשׂ֕וּ כַּאֲשֶׁ֥ר
צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

10 Y nunca más se levantó profeta en Israel como Moisés, a quien el SEÑOR conoció cara a cara;

וְלֹא־ קָ֥ם נָבִ֛יא עֹ֖וד בְּיִשְׂרָאֵ֑ל כְּמֹשֶׁ֗ה אֲשֶׁ֤ר יְדָעֹו֙ יְהוָ֔ה
פָּנִ֖ים אֶל־ פָּנִֽים׃

11 en todas las señales y prodigios que el SEÑOR lo envió a hacer en la tierra de Egipto, a Faraón, y a todos sus siervos, y a toda su tierra;

לְכָל־ הָאֹתֹ֣ות וְהַמֹּופְתִ֔ים אֲשֶׁ֥ר שְׁלָחֹ֛ו יְהוָ֖ה לַעֲשֹׂ֑ות
בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לְפַרְעֹ֥ה וּלְכָל־ עֲבָדָ֖יו וּלְכָל־ אַרְצֹֽו׃

12 y en toda aquella mano poderosa, y en todos los grandes hechos terribles que Moisés hizo a la vista de todo Israel.

וּלְכֹל֙ הַיָּ֣ד הַחֲזָקָ֔ה וּלְכֹ֖ל הַמֹּורָ֣א הַגָּדֹ֑ול אֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֔ה
מֹשֶׁ֖ה לְעֵינֵ֥י כָל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

Josué

יְהוֹשֻׁעַ

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Aconteció después de la muerte de Moisés, siervo del SEÑOR, que el SEÑOR habló a Josué hijo de Nun, servidor de Moisés, diciendo:

וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י מ֔וֹת מֹשֶׁ֖ה עֶ֣בֶד יְהוָ֑ה וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־
יְהוֹשֻׁ֧עַ בִּן־ נ֛וּן מְשָׁרֵ֥ת מֹשֶׁ֖ה לֵאמֹֽר׃

2 Moisés mi siervo ha muerto; ahora, pues, levántate, pasa este Jordán, tú y todo este pueblo, a la tierra que yo les doy a los hijos de Israel.

מֹשֶׁ֥ה עַבְדִּ֖י מֵ֑ת וְעַתָּ֗ה ק֚וּם עֲבֹ֣ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֣ן הַזֶּ֔ה
אַתָּ֖ה וְכָל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה אֶל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר אָנֹכִי֙ נֹתֵ֣ן לָהֶ֔ם
לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

3 Todo lugar que pise la planta de vuestro pie, a vosotros os lo he dado, como dije a Moisés.

כֹּל־ מָק֕וֹם אֲשֶׁ֥ר תִּדְרֹ֛ךְ כַּף־ רַגְלְכֶ֖ם בּ֣וֹ לָכֶ֑ם נְתַתִּ֔יו
כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתִּי אֶל־ מֹשֶֽׁה׃

4 Desde el desierto y este Líbano hasta el gran río, el río Éufrates, toda la tierra de los heteos, y hasta el mar Grande, donde se pone el sol, será vuestro territorio.

מֵהַמִּדְבָּ֣ר וְהַלְּבָנ֔וֹן הַזֶּ֖ה וְעַד־ הַנָּהָ֣ר הַגָּד֑וֹל נְהַר־ פְּרָ֗ת
כֹּ֚ל אֶ֣רֶץ הַחִתִּ֔ים וְעַד־ הַיָּ֥ם הַגָּד֖וֹל מְב֣וֹא הַשָּׁ֑מֶשׁ
יִהְיֶ֖ה גְּבוּלְכֶֽם׃

5 Nadie podrá hacerte frente en todos los días de tu vida; como estuve con Moisés, estaré contigo; no te dejaré ni te desampararé.

לֹֽא־ יִתְיַצֵּ֥ב אִישׁ֙ לְפָנֶ֔יךָ כֹּ֖ל יְמֵ֣י חַיֶּ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֤ר הָיִ֙יתִי֙
עִם־ מֹשֶׁ֣ה אֶהְיֶ֔ה עִמָּ֖ךְ לֹ֣א אַרְפְּךָ֑ וְלֹ֖א אֶעֶזְבֶֽךָּ׃

6 Esfuérzate y sé valiente, porque tú harás que este pueblo herede la tierra que juré a sus padres que les daría.

חֲזַ֥ק וֶאֱמָ֖ץ כִּ֣י אַתָּ֣ה תַנְחִ֣יל אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אֶת־ הָאָ֕רֶץ
אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֥עְתִּי לַאֲבוֹתָ֖ם לָתֵ֥ת לָהֶֽם׃

7 Solamente esfuérzate y sé muy valiente, para cuidar de hacer conforme a toda la ley que te mandó Moisés mi siervo; no te apartes de ella ni a la derecha ni a la izquierda, para que prosperes en todo lo que emprendas.

רַ֚ק חֲזַ֣ק וֶאֱמַ֔ץ מְאֹ֕ד לִשְׁמֹ֖ר לַעֲשׂ֑וֹת כְּכֹל֙ הַתּוֹרָ֔ה
אֲשֶׁ֣ר צִוְּךָ֔ מֹשֶׁ֖ה עַבְדִּ֑י אַל־ תָּס֤וּר מִמֶּ֙נּוּ֙ יָמִ֣ין וּשְׂמֹ֔אול
לְמַ֣עַן תַּשְׂכִּ֔יל בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר תֵּלֵֽךְ׃

8 Este libro de la ley no se apartará de tu boca, sino que meditarás en él de día y de noche, para que cuides de hacer conforme a todo lo que está escrito en él; porque entonces harás prosperar tu camino, y entonces tendrás buen éxito.

לֹֽא־ יָמ֗וּשׁ סֵ֚פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֶּ֔ה מִפִּ֖יךָ וְהָגִ֣יתָ בּ֑וֹ יוֹמָ֣ם
וָלָ֔יְלָה לְמַ֙עַן֙ תִּשְׁמֹ֣ר לַעֲשׂ֔וֹת כְּכָל־ הַכָּת֖וּב בּ֑וֹ כִּי־ אָ֣ז
תַּצְלִ֔יחַ אֶת־ דְּרָכֶ֖ךָ וְאָ֥ז תַּשְׂכִּֽיל׃

9 ¿No te lo he mandado yo? Esfuérzate y sé valiente; no temas ni desmayes, porque el SEÑOR tu Dios estará contigo dondequiera que vayas.

הֲלֹ֥וא צִוִּיתִ֖יךָ חֲזַ֣ק וֶאֱמָ֑ץ אַל־ תַּעֲרֹ֥ץ וְאַל־ תֵּחָ֖ת כִּ֣י
עִמְּךָ֣ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ תֵּלֵֽךְ׃ פ

10 Entonces Josué mandó a los oficiales del pueblo, diciendo:

וַיְצַ֣ו יְהוֹשֻׁ֔עַ אֶת־ שֹׁטְרֵ֖י הָעָ֥ם לֵאמֹֽר׃

עִבְרוּ֙ בְּקֶ֣רֶב הַֽמַּחֲנֶ֔ה וְצַוּ֖וּ אֶת־ הָעָ֑ם לֵאמֹ֗ר הָכִ֙ינוּ֙ לָכֶ֣ם צֵידָ֔ה כִּ֣י בְעוֹד֙ שְׁלֹשֶׁ֣ת יָמִ֔ים אַתֶּ֥ם עֹבְרִ֖ים אֶת־ הַיַּרְדֵּ֣ן הַזֶּ֑ה לָבוֹא֙ לָרֶ֣שֶׁת אֶת־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֵיכֶ֥ם נֹתֵ֛ן לָכֶ֖ם לְרִשְׁתָּֽהּ׃ ס

11 Pasad por en medio del campamento y mandad al pueblo, diciendo: Preparaos provisiones, porque dentro de tres días pasaréis este Jordán para entrar a poseer la tierra que el SEÑOR vuestro Dios os da en posesión.

וְלָֽרְאוּבֵנִ֣י וְלַגָּדִ֔י וְלַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט הַֽמְנַשֶּׁ֑ה אָמַ֥ר יְהוֹשֻׁ֖עַ לֵאמֹֽר׃

12 También habló Josué a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés, diciendo:

זָכ֡וֹר אֶת־ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה אֶתְכֶ֗ם מֹשֶׁ֤ה עֶבֶד־ יְהוָה֙ לֵאמֹ֔ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם מֵנִ֣יחַ לָכֶ֑ם וְנָתַ֥ן לָכֶ֖ם אֶת־ הָאָ֥רֶץ הַזֹּֽאת׃

13 Acordaos de la palabra que os mandó Moisés, siervo del SEÑOR, diciendo: El SEÑOR vuestro Dios os da reposo, y os ha dado esta tierra.

נְשֵׁיכֶ֣ם טַפְּכֶ֔ם וּמִקְנֵיכֶ֖ם יֵשְׁב֣וּ בָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן לָכֶם֙ מֹשֶׁ֔ה בְּעֵ֖בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן וְאַתֶּ֣ם תַּעַבְר֗וּ חֲמֻשִׁים֙ לִפְנֵ֣י אֲחֵיכֶ֔ם כֹּ֖ל גִּבּוֹרֵ֣י הַחָ֑יִל וַעֲזַרְתֶּ֖ם אוֹתָֽם׃

14 Vuestras mujeres, vuestros niños y vuestros ganados se quedarán en la tierra que Moisés os dio a este lado del Jordán; pero vosotros, todos los valientes y esforzados, pasaréis armados delante de vuestros hermanos, y los ayudaréis,

עַ֣ד אֲשֶׁר־ יָנִ֣יחַ יְהוָ֗ה לַאֲחֵיכֶם֙ כָּכֶ֔ם וְיָרְשׁ֥וּ גַם־ הֵ֖מָּה אֶת־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם נֹתֵ֤ן לָהֶם֙ וְשַׁבְתֶּ֣ם לְאֶ֣רֶץ יְרֻשַּׁתְכֶ֔ם וִירִשְׁתֶּ֥ם אוֹתָ֖הּ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן לָכֶ֔ם מֹשֶׁ֖ה עֶ֣בֶד יְהוָ֑ה בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֔ן מִזְרַ֖ח הַשָּֽׁמֶשׁ׃

15 hasta que el SEÑOR haya dado reposo a vuestros hermanos como a vosotros, y ellos también posean la tierra que el SEÑOR vuestro Dios les da; después volveréis a la tierra de vuestra herencia y la poseeréis, la que Moisés, siervo del SEÑOR, os dio a este lado del Jordán, hacia donde nace el sol.

וַיַּעֲנ֣וּ אֶת־ יְהוֹשֻׁ֔עַ לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ צִוִּיתָ֑נוּ נַעֲשֶׂ֔ה וְאֶל־ כָּל־ אֲשֶׁ֥ר תִּשְׁלָחֵ֖נוּ נֵלֵֽךְ׃

16 Y ellos respondieron a Josué, diciendo: Haremos todo lo que nos has mandado, e iremos adondequiera que nos envíes.

כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ שָׁמַ֣עְנוּ אֶל־ מֹשֶׁ֗ה כֵּ֤ן נִשְׁמַע֙ אֵלֶ֔יךָ רַ֗ק יְהִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ עִמָּ֖ךְ כַּאֲשֶׁ֥ר הָיָ֖ה עִם־ מֹשֶֽׁה׃

17 De la manera que obedecimos a Moisés en todas las cosas, así te obedeceremos a ti; solamente que el SEÑOR tu Dios esté contigo, como estuvo con Moisés.

כָּל־ אִ֕ישׁ אֲשֶׁר־ יַמְרֶ֖ה אֶת־ פִּ֑יךָ וְלֹא־ יִשְׁמַ֣ע אֶת־ דְּבָרֶ֗יךָ לְכֹל֙ אֲשֶׁר־ תְּצַוֶּ֣נּוּ יוּמָ֔ת רַ֥ק חֲזַ֖ק וֶאֱמָֽץ׃ פ

18 Cualquiera que se rebele contra tu mandato y no obedezca tus palabras en todo lo que le mandes, que muera; solamente esfuérzate y sé valiente.

CAPÍTULO 2

וַיִּשְׁלַ֣ח יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־ נ֗וּן מִן־ הַשִּׁטִּים֙ שְׁנַ֣יִם־ אֲנָשִׁ֣ים מְרַגְּלִ֔ים חֶ֖רֶשׁ לֵאמֹ֣ר לְכ֑וּ רְא֥וּ אֶת־ הָאָ֖רֶץ וְאֶת־ יְרִיחֹ֑ו וַיֵּלְכ֗וּ וַיָּבֹ֛אוּ בֵּית־ אִשָּׁ֥ה זוֹנָ֖ה וּשְׁמָ֣הּ רָחָ֑ב וַיִּשְׁכְּב֖וּ שָֽׁמָּה׃

1 Josué hijo de Nun envió desde Sitim dos espías secretamente, diciendo: Id, reconoced la tierra, y a Jericó. Y ellos fueron, y entraron en casa de una mujer ramera que se llamaba Rahab, y posaron allí.

וַיֵּאָמַ֣ר לְמֶ֣לֶךְ יְרִיחוֹ֮ לֵאמֹר֒ הִנֵּ֣ה אֲנָשִׁ֗ים בָּ֤אוּ הֵנָּה֙ הַלַּ֣יְלָה מִבְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לַחְפֹּ֖ר אֶת־ הָאָֽרֶץ׃

2 Y se le dio aviso al rey de Jericó, diciendo: He aquí que unos hombres de los hijos de Israel han venido aquí esta noche para explorar la tierra.

וַיִּשְׁלַ֣ח מֶ֣לֶךְ יְרִיחוֹ֮ אֶל־ רָחָב֒ לֵאמֹ֗ר הוֹצִיאִי֙ הָאֲנָשִׁ֣ים הַבָּאִ֣ים אֵלַ֔יִךְ אֲשֶׁר־ בָּ֥אוּ לְבֵיתֵ֖ךְ כִּ֣י לַחְפֹּ֑ר אֶת־ כָּל־ הָאָ֖רֶץ בָּֽאוּ׃

3 Entonces el rey de Jericó envió a decir a Rahab: Saca a los hombres que han venido a ti y han entrado en tu casa, porque han venido para explorar toda la tierra.

4	Pero la mujer había tomado a los dos hombres y los había escondido; y dijo: Es verdad que unos hombres vinieron a mí, pero no supe de dónde eran.	וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת־ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתִּצְפְּנוֹ וַתֹּאמֶר ׀ כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאַיִן הֵמָּה:
5	Y cuando se iba a cerrar la puerta, al oscurecer, esos hombres salieron; no sé adónde se han ido. Perseguidlos aprisa, porque los alcanzaréis.	וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצָאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מַהֵר אַחֲרֵיהֶם כִּי תַשִּׂיגُוּם:
6	Pero ella los había hecho subir al terrado, y los había escondido entre los manojos de lino que tenía puestos en orden sobre el terrado.	וְהִיא הֶעֱלָתַם הַגָּגָה וְתִטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ הָעֲרֻכוֹת לָהּ עַל־ הַגָּג:
7	Y los hombres los persiguieron por el camino del Jordán, hasta los vados; y la puerta fue cerrada después que salieron los perseguidores.	וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרֵי כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם:
8	Antes de que ellos se durmieran, ella subió a donde estaban, sobre el terrado,	וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכָּבוּן וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל־ הַגָּג:
9	y dijo a los hombres: Sé que el SEÑOR os ha dado esta tierra, y que el terror de vosotros ha caído sobre nosotros, y que todos los moradores del país se han desmayado por causa de vosotros.	וַתֹּאמֶר אֶל־ הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־ נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ וְכִי־ נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נָמֹגוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם:
10	Porque hemos oído que el SEÑOR hizo secar las aguas del mar Rojo delante de vosotros cuando salisteis de Egipto, y lo que habéis hecho a los dos reyes de los amorreos que estaban al otro lado del Jordán, a Sehón y a Og, a los cuales destruisteis por completo.	כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־ מֵי יַם־ סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם:
11	Al oírlo, se desmayó nuestro corazón, y no ha quedado más aliento en hombre alguno por causa de vosotros; porque el SEÑOR vuestro Dios es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra.	וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבָבֵנוּ וְלֹא־ קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ מִתָּחַת:
12	Ahora, pues, os ruego que me juréis por el SEÑOR que, ya que he hecho misericordia con vosotros, también vosotros haréis misericordia con la casa de mi padre, y que me daréis una señal segura;	וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־ נָא לִי בַּיהוָה כִּי־ עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חָסֶד וַעֲשִׂיתֶם גַּם־ אַתֶּם עִם־ בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת:
13	y que dejaréis con vida a mi padre y a mi madre, a mis hermanos y a mis hermanas, y a todo lo que es suyo, y que libraréis nuestras vidas de la muerte.	וְהַחֲיִתֶם אֶת־ אָבִי וְאֶת־ אִמִּי וְאֶת־ אַחַי וְאֶת־ אַחְיוֹתַי וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־ נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת:
14	Ellos le respondieron: Nuestra vida responderá por la vuestra hasta la muerte, si no denunciáis este asunto nuestro; y cuando el SEÑOR nos haya dado la tierra, haremos contigo misericordia y verdad.	וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתֵּיכֶם לָמוּת אִם לֹא תַגִּידוּ אֶת־ דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת־ יְהוָה לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וֶאֱמֶת:
15	Entonces ella los hizo descender con una cuerda por la ventana, porque su casa estaba en el muro de la ciudad, y ella vivía en el muro.	וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשָׁבֶת:

16 Y les dijo: Id al monte, para que los perseguidores no os encuentren; y escondeos allí tres días, hasta que los perseguidores hayan vuelto; después seguiréis vuestro camino.

וַתֹּאמֶר לָהֶם הָהָרָה לֵכוּ פֶן־ יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֵּתֶם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוֹב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם׃

17 Y los hombres le dijeron: Nosotros quedaremos libres de este juramento que nos has hecho jurar.

וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃

18 He aquí, cuando nosotros entremos en la tierra, tú atarás este cordón de hilo escarlata a la ventana por la cual nos descolgaste, y reunirás contigo en la casa a tu padre y a tu madre, a tus hermanos y a toda la familia de tu padre.

הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָאִים בָּאָרֶץ אֶת־ תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בְּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתֵּנוּ בּוֹ וְאֶת־ אָבִיךְ וְאֶת־ אִמֵּךְ וְאֶת־ אַחַיִךְ וְאֵת כָּל־ בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃

19 Cualquiera que salga de las puertas de tu casa a la calle, su sangre será sobre su cabeza, y nosotros quedaremos libres; pero cualquiera que esté contigo en la casa, su sangre será sobre nuestra cabeza, si alguien pone mano sobre él.

וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ אִם־ יָד תִּהְיֶה־ בּוֹ׃

20 Y si tú denuncias este asunto nuestro, quedaremos libres de tu juramento que nos has hecho jurar.

וְאִם־ תַּגִּידִי אֶת־ דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃

21 Ella respondió: Sea así conforme a vuestras palabras. Luego los despidió, y se fueron; y ella ató el cordón escarlata a la ventana.

וַתֹּאמֶר כִּדְבָרֵיכֶם כֵּן־ הוּא וַתְּשַׁלְּחֵם וַיֵּלֵכוּ וַתִּקְשֹׁר אֶת־ תִּקְוַת הַשָּׁנִי בַּחַלּוֹן׃

22 Y ellos se fueron, llegaron al monte y se quedaron allí tres días, hasta que volvieron los perseguidores; y los perseguidores los buscaron por todo el camino, pero no los hallaron.

וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־ שָׁבוּ הָרֹדְפִים וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצָאוּ׃

23 Entonces los dos hombres volvieron, descendieron del monte, pasaron el río y vinieron a Josué hijo de Nun, y le contaron todo lo que les había acontecido.

וַיָּשֻׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ מֵהָהָר וַיַּעַבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וַיְסַפְּרוּ־ לוֹ אֵת כָּל־ הַמִּצְאוֹת אוֹתָם׃

24 Y dijeron a Josué: El SEÑOR ha entregado toda la tierra en nuestras manos; y también todos los moradores del país se han desmayado por causa de nosotros.

וַיֹּאמְרוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ כִּי־ נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ וְגַם־ נָמֹגוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ׃ ס

CAPÍTULO 3

1 Josué se levantó de mañana, y partieron de Sitim y vinieron hasta el Jordán, él y todos los hijos de Israel, y pasaron allí la noche antes de cruzarlo.

וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּסְעוּ מֵהַשִּׁטִּים וַיָּבֹאוּ עַד־ הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלִינוּ שָׁם טֶרֶם יַעֲבֹרוּ׃

2 Y al cabo de tres días, los oficiales recorrieron el campamento,

וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעַבְרוּ הַשֹּׁטְרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה׃

3 y mandaron al pueblo, diciendo: Cuando veáis el arca del pacto del SEÑOR vuestro Dios, y a los sacerdotes levitas que la llevan, vosotros partiréis de vuestro lugar e iréis en pos de ella.

וַיְצַוּוּ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוֹתְכֶם אֵת אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם וַהֲלַכְתֶּם אַחֲרָיו׃

אַךְ֙ רָחוֹק֙ יִהְיֶ֣ה בֵּינֵיכֶ֔ם וּבֵינָ֖יו כְּאַלְפַּ֣יִם אַמָּ֑ה בַּמִּדָּ֗ה אַל־ תִּקְרְבוּ֙ אֵלָ֔יו לְמַ֗עַן אֲשֶׁר־ תֵּדְע֣וּ אֶת־ הַדֶּ֔רֶךְ אֲשֶׁ֥ר תֵּלְכ֖וּ־ בָּ֑הּ כִּ֣י לֹ֤א עֲבַרְתֶּם֙ בַּדֶּ֣רֶךְ מִתְּמ֔וֹל שִׁלְשֹׁ֖ום׃ ס

4 Pero entre vosotros y ella habrá distancia como de dos mil codos por medida; no os acerquéis a ella, a fin de que sepáis el camino por donde habéis de ir, porque vosotros no habéis pasado antes de ahora por este camino.

וַיֹּ֥אמֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶל־ הָעָ֑ם הִתְקַדָּ֣שׁוּ כִּ֤י מָחָר֙ יַעֲשֶׂ֣ה יְהוָ֔ה בְּקִרְבְּכֶ֖ם נִפְלָאֹֽות׃

5 Y Josué dijo al pueblo: Santificaos, porque mañana el SEÑOR hará maravillas en medio de vosotros.

וַיֹּ֥אמֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים לֵאמֹ֑ר שְׂא֤וּ אֶת־ אֲרֹון֙ הַבְּרִ֣ית וְעִבְר֔וּ לִפְנֵ֖י הָעָ֑ם וַיִּשְׂא֣וּ אֶת־ אֲרֹון֙ הַבְּרִ֔ית וַיֵּלְכ֖וּ לִפְנֵ֥י הָעָֽם׃ ס

6 Y habló Josué a los sacerdotes, diciendo: Tomad el arca del pacto y pasad delante del pueblo. Y ellos tomaron el arca del pacto y fueron delante del pueblo.

וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֑עַ הַיֹּ֣ום הַזֶּ֔ה אָחֵ֥ל גַּדֶּלְךָ֖ בְּעֵינֵ֣י כָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר יֵדְעוּן֙ כִּ֣י כַאֲשֶׁ֣ר הָיִ֔יתִי עִם־ מֹשֶׁ֖ה אֶהְיֶ֥ה עִמָּֽךְ׃

7 Entonces el SEÑOR dijo a Josué: Desde este día comenzaré a engrandecerte ante los ojos de todo Israel, para que entiendan que como estuve con Moisés, así estaré contigo.

וְאַתָּ֣ה תְצַוֶּ֔ה אֶת־ הַכֹּהֲנִ֖ים נֹשְׂאֵ֣י אֲרֹון־ הַבְּרִ֑ית לֵאמֹ֗ר כְּבֹאֲכֶם֙ עַד־ קְצֵ֣ה מֵ֔י הַיַּרְדֵּ֖ן בַּיַּרְדֵּ֥ן תַּעֲמֹֽדוּ׃ פ

8 Tú, pues, mandarás a los sacerdotes que llevan el arca del pacto, diciendo: Cuando hayáis entrado hasta el borde del agua del Jordán, os detendréis en el Jordán.

וַיֹּ֥אמֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל גֹּ֣שׁוּ הֵ֔נָּה וְשִׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

9 Y Josué dijo a los hijos de Israel: Acercaos acá y escuchad las palabras del SEÑOR vuestro Dios.

וַיֹּ֥אמֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ בְּזֹ֣את תֵּדְע֑וּן כִּ֣י אֵ֤ל חַי֙ בְּקִרְבְּכֶ֔ם וְהֹורֵ֥שׁ יֹורִ֛ישׁ מִפְּנֵיכֶ֖ם אֶת־ הַכְּנַעֲנִ֥י וְאֶת־ הַחִתִּ֖י וְאֶת־ הַחִוִּ֑י וְאֶת־ הַפְּרִזִּ֗י וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁ֛י וְהָאֱמֹרִ֥י וְהַיְבוּסִֽי׃

10 Y añadió Josué: En esto conoceréis que el Dios viviente está en medio de vosotros, y que él de cierto echará de delante de vosotros al cananeo, al heteo, al heveo, al ferezeo, al gergeseo, al amorreo y al jebuseo.

הִנֵּ֣ה אֲרֹון֮ הַבְּרִית֒ אֲדֹ֣ון כָּל־ הָאָ֗רֶץ עֹבֵ֛ר לִפְנֵיכֶ֖ם בַּיַּרְדֵּֽן׃

11 He aquí, el arca del pacto del Señor de toda la tierra pasa delante de vosotros por el Jordán.

וְעַתָּ֣ה קְח֗וּ לָכֶם֙ שְׁנֵ֣י עָשָׂ֔ר אִ֖ישׁ מִשִּׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אִישׁ־ אֶחָ֖ד אִישׁ־ אֶחָ֥ד לַשָּֽׁבֶט׃

12 Tomad, pues, ahora doce hombres de las tribus de Israel, un hombre de cada tribu.

וְהָיָ֗ה כְּנֻחַ֤ כַּפֹּות֙ רַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים נֹשְׂאֵ֖י אֲרֹון֙ יְהוָ֔ה אֲדֹ֖ון כָּל־ הָאָ֑רֶץ בְּמֵ֤י הַיַּרְדֵּן֙ מֵ֣י הַיַּרְדֵּ֔ן יִכָּרֵ֖תוּן הַמַּ֣יִם הַיֹּרְדִ֑ים מִלְמָ֣עְלָ֔ה וְיַעַמְד֥וּ נֵד־ אֶחָֽד׃

13 Y acontecerá que cuando las plantas de los pies de los sacerdotes que llevan el arca del SEÑOR, Señor de toda la tierra, se asienten en las aguas del Jordán, las aguas del Jordán se dividirán; las aguas que vienen de arriba se detendrán en un montón.

וַיְהִ֗י בִּנְסֹ֤עַ הָעָם֙ מֵאָהֳלֵיהֶ֔ם לַעֲבֹ֖ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֑ן וְהַכֹּהֲנִ֗ים נֹשְׂאֵי֙ הָאָרֹון֙ הַבְּרִ֣ית לִפְנֵ֖י הָעָֽם׃

14 Y aconteció que cuando partió el pueblo de sus tiendas para pasar el Jordán, con los sacerdotes delante del pueblo llevando el arca del pacto,

וּכְבֹּ֣וא נֹשְׂאֵ֤י הָאָרֹון֙ עַד־ הַיַּרְדֵּ֔ן וְרַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים נֹשְׂאֵ֖י הָאָרֹ֑ון נִטְבְּל֣וּ בִקְצֵ֔ה הַמָּ֖יִם וְהַיַּרְדֵּ֥ן מָלֵ֛א עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָ֖יו כֹּ֥ל יְמֵי־ קָצִֽיר׃

15 y cuando los que llevaban el arca entraron en el Jordán, y los pies de los sacerdotes que llevaban el arca fueron mojados a la orilla del agua (porque el Jordán suele desbordarse por todas sus orillas todo el tiempo de la siega),

16 las aguas que venían de arriba se detuvieron y se levantaron en un montón muy lejos, junto a la ciudad de Adam, que está al lado de Saretán; y las que descendían al mar del Arabá, el mar Salado, se acabaron y fueron cortadas; y el pueblo pasó frente a Jericó.

וַיַּעַמְדוּ הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמַעְלָה קָמוּ נֵד־ אֶחָד הַרְחֵק מְאֹד מָאָדָם הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן וְהַיֹּרְדִים עַל יָם הָעֲרָבָה יָם־ הַמֶּלַח תַּמּוּ נִכְרֶתוּ וְהָעָם עָבְרוּ נֶגֶד יְרִיחוֹ:

17 Y los sacerdotes que llevaban el arca del pacto del SEÑOR estuvieron firmes en seco en medio del Jordán, mientras todo Israel pasaba en seco, hasta que toda la nación acabó de pasar el Jordán.

וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־ יְהוָה בֶּחָרָבָה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן הָכֵן וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עֹבְרִים בֶּחָרָבָה עַד אֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָּל־ הַגּוֹי לַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן:

CAPÍTULO 4

1 Y cuando toda la nación acabó de pasar el Jordán, el SEÑOR habló a Josué, diciendo:

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָל־ הַגּוֹי לַעֲבוֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן פ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

2 Tomad del pueblo doce hombres, un hombre de cada tribu,

קְחוּ לָכֶם מִן־ הָעָם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד מִשָּׁבֶט:

3 y mandadles, diciendo: Tomad de aquí, de en medio del Jordán, del lugar donde están firmes los pies de los sacerdotes, doce piedras, las cuales pasaréis con vosotros y las pondréis en el lugar donde habéis de pasar esta noche.

וְצַוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר שְׂאוּ־ לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמַּצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הָכִין שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה אֲבָנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בַּמָּלוֹן אֲשֶׁר־ תָּלִינוּ בּוֹ הַלָּיְלָה: ס

4 Entonces Josué llamó a los doce hombres que él había designado de entre los hijos de Israel, un hombre de cada tribu,

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ שְׁנֵים הָעָשָׂר אִישׁ אֲשֶׁר הֵכִין מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד מִשָּׁבֶט:

5 y les dijo Josué: Pasad delante del arca del SEÑOR vuestro Dios a la mitad del Jordán, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su hombro, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel,

וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עִבְרוּ לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־ תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל־ שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל:

6 para que esto sea señal entre vosotros; y cuando vuestros hijos pregunten mañana, diciendo: ¿Qué significan para vosotros estas piedras?,

לְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־ יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם:

7 les responderéis: Que las aguas del Jordán fueron divididas delante del arca del pacto del SEÑOR; cuando ella pasó el Jordán, las aguas del Jordán se dividieron; y estas piedras servirán de memorial a los hijos de Israel para siempre.

וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מֵימֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מֵי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם:

8 Y los hijos de Israel lo hicieron así, como Josué les mandó: tomaron doce piedras de en medio del Jordán, como el SEÑOR lo había dicho a Josué, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel, y las pasaron consigo al lugar donde pasaron la noche, y las pusieron allí.

וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבִרוּם עִמָּם אֶל־ הַמָּלוֹן וַיִּנִּחוּם שָׁם:

9	Josué también levantó doce piedras en medio del Jordán, en el lugar donde estuvieron los pies de los sacerdotes que llevaban el arca del pacto; y han estado allí hasta hoy.	וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
10	Y los sacerdotes que llevaban el arca se quedaron en medio del Jordán hasta que se acabó todo lo que el SEÑOR había mandado a Josué que dijera al pueblo, conforme a todo lo que Moisés había mandado a Josué; y el pueblo se apresuró y pasó.	וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תֻּם כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבֹרוּ:
11	Y cuando todo el pueblo acabó de pasar, pasó también el arca del SEÑOR, y los sacerdotes, en presencia del pueblo.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּם כָּל־ הָעָם לָעֲבוֹר וַיַּעֲבֹר אֲרוֹן־ יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם:
12	También los hijos de Rubén y los hijos de Gad y la media tribu de Manasés pasaron armados delante de los hijos de Israel, como Moisés les había dicho.	וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה:
13	Como cuarenta mil hombres armados para la guerra pasaron delante del SEÑOR para la batalla, a los llanos de Jericó.	כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה אֶל עָרְבוֹת יְרִיחוֹ: ס
14	En aquel día el SEÑOR engrandeció a Josué ante los ojos de todo Israel; y lo temieron, como habían temido a Moisés, todos los días de su vida.	בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יָרְאוּ אֶת־ מֹשֶׁה כָּל־ יְמֵי חַיָּיו: פ
15	Luego el SEÑOR habló a Josué, diciendo:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:
16	Manda a los sacerdotes que llevan el arca del testimonio que suban del Jordán.	צַוֵּה אֶת־ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדֻת וְיַעֲלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן:
17	Y Josué mandó a los sacerdotes, diciendo: Subid del Jordán.	וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן:
18	Y aconteció que cuando los sacerdotes que llevaban el arca del pacto del SEÑOR subieron de en medio del Jordán, y las plantas de los pies de los sacerdotes se alzaron a lo seco, las aguas del Jordán volvieron a su lugar, y corrieron como antes sobre todas sus orillas.	וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְקוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֶל הֶחָרָבָה וַיָּשֻׁבוּ מֵי־ הַיַּרְדֵּן לִמְקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כִתְמוֹל־ שִׁלְשׁוֹם עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָיו:
19	Y el pueblo subió del Jordán el día diez del mes primero, y acamparon en Gilgal, al lado oriental de Jericó.	וְהָעָם עָלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְגָּל בִּקְצֵה מִזְרַח יְרִיחוֹ:
20	Y Josué levantó en Gilgal las doce piedras que habían traído del Jordán.	וְאֵת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל:
21	Y habló a los hijos de Israel, diciendo: Cuando mañana pregunten vuestros hijos a sus padres, diciendo: ¿Qué significan estas piedras?,	וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־ אֲבוֹתָם לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה:
22	declararéis a vuestros hijos, diciendo: Israel pasó en seco por este Jordán.	וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־ בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בַּיַּבָּשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־ מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־ עׇבְרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיַם־ סוּף אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ מִפָּנֵינוּ עַד־ עׇבְרָנוּ׃

23 Porque el SEÑOR vuestro Dios secó las aguas del Jordán delante de vosotros hasta que habíais pasado, a la manera que el SEÑOR vuestro Dios lo hizo en el mar Rojo, el cual secó delante de nosotros hasta que pasamos;

לְמַעַן דַּעַת כׇּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־ יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן יְרָאתֶם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כׇּל־ הַיָּמִים׃ ס

24 para que todos los pueblos de la tierra conozcan que la mano del SEÑOR es poderosa, para que temáis al SEÑOR vuestro Dios todos los días.

CAPÍTULO 5

וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כׇּל־ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְכׇל־ מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־ הַיָּם אֵת אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־ מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַד־ עׇבְרָם וַיִּמַּס לְבָבָם וְלֹא־ הָיָה בָם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃ ס

1 Cuando todos los reyes de los amorreos que estaban al otro lado del Jordán, al occidente, y todos los reyes de los cananeos que estaban junto al mar, oyeron que el SEÑOR había secado las aguas del Jordán delante de los hijos de Israel hasta que hubimos pasado, se desmayó su corazón, y no hubo más aliento en ellos delante de los hijos de Israel.

בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חׇרְבוֹת צֻרִים וְשׁוּב מׇל אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית׃

2 En aquel tiempo el SEÑOR dijo a Josué: Hazte cuchillos de pedernal, y vuelve a circuncidar por segunda vez a los hijos de Israel.

וַיַּעַשׂ־ לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חׇרְבוֹת צֻרִים וַיָּמׇל אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ גִּבְעַת הָעׇרְלוֹת׃

3 Y Josué se hizo cuchillos de pedernal, y circuncidó a los hijos de Israel en el collado de Aralot.

וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ מָל יְהוֹשֻׁעַ כׇּל־ הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים כׇּל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃

4 Esta es la causa por la cual Josué los circuncidó: todo el pueblo que había salido de Egipto, los varones, todos los hombres de guerra, habían muerto en el desierto, por el camino, después que salieron de Egipto.

כִּי־ מׇלִים הָיוּ כׇּל־ הָעָם הַיֹּצְאִים וְכׇל־ הָעָם הַיִּלּוֹדִים בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־ מָלוּ׃

5 Porque todo el pueblo que había salido estaba circuncidado; pero a todo el pueblo que había nacido en el desierto, por el camino, después que salieron de Egipto, no lo habían circuncidado.

כִּי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־ תֹּם כׇּל־ הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי הַרְאוֹתָם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבוֹתָם לָתֶת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto cuarenta años, hasta que se acabó toda la gente de guerra que había salido de Egipto, los cuales no obedecieron a la voz del SEÑOR; por lo cual el SEÑOR les juró que no les dejaría ver la tierra que el SEÑOR había jurado a sus padres que nos daría, tierra que fluye leche y miel.

וְאֶת־ בְּנֵיהֶם הֵקִים תַּחְתָּם אֹתָם מָל יְהוֹשֻׁעַ כִּי־ עׇרְלִים הָיוּ כִּי לֹא־ מָלוּ אוֹתָם בַּדָּרֶךְ׃

7 Y a los hijos de ellos, que él había levantado en su lugar, Josué los circuncidó; pues eran incircuncisos, porque no los habían circuncidado por el camino.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כׇל־ הַגּוֹי לְהִמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם בַּמַּחֲנֶה עַד חֱיוֹתָם׃ פ

8 Y cuando acabaron de circuncidar a toda la nación, se quedaron en su lugar en el campamento hasta que sanaron.

9 Y el SEÑOR dijo a Josué: Hoy he quitado de encima de vosotros el oprobio de Egipto. Por eso se llamó el nombre de aquel lugar Gilgal, hasta hoy.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גַּלֹּתִי אֶת־חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

10 Y los hijos de Israel acamparon en Gilgal, y celebraron la pascua el día catorce del mes, por la tarde, en los llanos de Jericó.

וַיַּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃

11 Y al día siguiente de la pascua comieron del fruto de la tierra, panes sin levadura y grano tostado, en ese mismo día.

וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח מַצּוֹת וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃

12 Y el maná cesó al día siguiente, después que comieron del fruto de la tierra; y los hijos de Israel nunca más tuvieron maná, sino que comieron de los frutos de la tierra de Canaán aquel año.

וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מָן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאַת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא׃ ס

13 Y aconteció que estando Josué cerca de Jericó, alzó sus ojos y vio un varón que estaba delante de él, con su espada desenvainada en su mano. Y Josué, yendo hacia él, le dijo: ¿Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos?

וַיְהִי בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם־לְצָרֵינוּ׃

14 Él respondió: No; sino que como Príncipe del ejército del SEÑOR he venido ahora. Entonces Josué se postró sobre su rostro en tierra, y lo adoró, y le dijo: ¿Qué dice mi señor a su siervo?

וַיֹּאמֶר לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־צְבָא־יְהוָה עַתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל־עַבְדּוֹ׃

15 Y el Príncipe del ejército del SEÑOR respondió a Josué: Quítate el calzado de tus pies, porque el lugar donde estás es santo. Y Josué así lo hizo.

וַיֹּאמֶר שַׂר־צְבָא יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־נַעֲלְךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן׃

CAPÍTULO 6

1 Jericó estaba cerrada y bien cerrada a causa de los hijos de Israel; nadie salía ni entraba.

וִירִיחוֹ סֹגֶרֶת וּמְסֻגֶּרֶת מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין בָּא׃ ס

2 Y el SEÑOR dijo a Josué: Mira, yo he entregado en tu mano a Jericó y a su rey, con sus hombres valientes.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־יְרִיחוֹ וְאֶת־מַלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃

3 Rodearéis, pues, la ciudad todos los hombres de guerra, dando vuelta a la ciudad una vez; así haréis durante seis días.

וְסַבֹּתֶם אֶת־הָעִיר כֹּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֵּיף אֶת־הָעִיר פַּעַם אֶחָת כֹּה תַעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים׃

4 Y siete sacerdotes llevarán siete bocinas de cuerno de carnero delante del arca; y al séptimo día daréis siete vueltas a la ciudad, y los sacerdotes tocarán las bocinas.

וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיֹּבְלִים לִפְנֵי הָאָרוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃

5 Y cuando toquen prolongadamente el cuerno de carnero, en cuanto oigáis el sonido de la bocina, todo el pueblo gritará con gran júbilo, y el muro de la ciudad caerá en su lugar; y el pueblo subirá, cada uno derecho hacia adelante.

וְהָיָה בִּמְשֹׁךְ בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר יָרִיעוּ כָל־הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחְתֶּיהָ וְעָלוּ הָעָם אִישׁ נֶגְדּוֹ׃

6	Llamó, pues, Josué hijo de Nun a los sacerdotes y les dijo: Llevad el arca del pacto, y que siete sacerdotes lleven siete bocinas de cuerno de carnero delante del arca del SEÑOR.	וַיִּקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־ נוּן֮ אֶל־ הַכֹּהֲנִים֒ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם שְׂא֤וּ אֶת־ אֲרוֹן֙ הַבְּרִ֔ית וְשִׁבְעָ֥ה כֹהֲנִ֖ים יִשְׂא֣וּ שִׁבְעָ֑ה שׁוֹפְר֥וֹת יוֹבְלִ֖ים לִפְנֵ֥י אֲר֥וֹן יְהוָֽה׃
7	Y dijo al pueblo: Pasad y rodead la ciudad; y los que están armados pasarán delante del arca del SEÑOR.	וַיֹּ֣אמֶר֮ אֶל־ הָעָם֒ עִבְר֣וּ וְסֹבּ֔וּ אֶת־ הָעִ֖יר וְהֶחָל֣וּץ יַעֲבֹ֑ר לִפְנֵ֥י אֲר֖וֹן יְהוָֽה׃
8	Y aconteció que cuando Josué hubo hablado al pueblo, los siete sacerdotes, llevando las siete bocinas de cuerno de carnero, pasaron delante del SEÑOR y tocaron las bocinas; y el arca del pacto del SEÑOR los seguía.	וַיְהִ֗י כֶּאֱמֹ֤ר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ הָעָ֔ם וְשִׁבְעָ֥ה הַכֹּהֲנִ֖ים נֹשְׂאִ֣ים שִׁבְעָ֑ה שׁוֹפְר֥וֹת הַיּוֹבְלִ֛ים לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה עָבְר֣וּ וְתָקְע֣וּ בַּשּׁוֹפָר֑וֹת וַאֲר֣וֹן בְּרִ֣ית יְהוָ֔ה הֹלֵ֖ךְ אַחֲרֵיהֶֽם׃
9	Y los hombres armados iban delante de los sacerdotes que tocaban las bocinas, y la retaguardia iba tras el arca, mientras las bocinas sonaban continuamente.	וְהֶחָלוּץ֙ הֹלֵ֣ךְ לִפְנֵ֔י הַכֹּהֲנִ֖ים תֹּקְעֵ֣י הַשּׁוֹפָר֑וֹת וְהַמְאַסֵּ֣ף הֹלֵ֗ךְ אַחֲרֵי֙ הָאָר֔וֹן הָלוֹךְ֙ וְתָקוֹעַ֙ בַּשּׁוֹפָר֔וֹת׃
10	Y Josué mandó al pueblo, diciendo: No gritaréis, ni se oirá vuestra voz, ni saldrá palabra de vuestra boca, hasta el día que yo os diga: Gritad; entonces gritaréis.	וְאֶת־ הָעָ֣ם צִוָּ֔ה יְהוֹשֻׁ֖עַ לֵאמֹ֑ר לֹ֣א תָרִ֗יעוּ וְלֹא־ תַשְׁמִ֤יעוּ אֶת־ קוֹלְכֶם֙ וְלֹא־ יֵצֵ֣א מִפִּיכֶ֔ם דָּבָ֖ר עַ֣ד י֑וֹם אָמְרִ֥י אֲלֵיכֶ֛ם הָרִ֥יעוּ וַהֲרִיעֹתֶֽם׃
11	Así hizo que el arca del SEÑOR diera vuelta alrededor de la ciudad una vez; y volvieron al campamento, y pasaron la noche en el campamento.	וַיַּסֵּ֣ב אֲר֤וֹן־ יְהוָה֙ אֶת־ הָעִ֔יר הַקֵּ֖ף פַּ֣עַם אֶחָ֑ת וַיָּבֹ֣אוּ הַמַּחֲנֶ֔ה וַיָּלִ֖ינוּ בַּמַּחֲנֶֽה׃ פ
12	Y Josué se levantó de mañana, y los sacerdotes tomaron el arca del SEÑOR.	וַיַּשְׁכֵּ֤ם יְהוֹשֻׁעַ֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּשְׂא֥וּ הַכֹּהֲנִ֖ים אֶת־ אֲר֥וֹן יְהוָֽה׃
13	Y los siete sacerdotes, llevando las siete bocinas de cuerno de carnero, iban delante del arca del SEÑOR, andando sin cesar y tocando las bocinas; y los hombres armados iban delante de ellos, y la retaguardia iba tras el arca del SEÑOR, mientras las bocinas sonaban continuamente.	וְשִׁבְעָ֣ה הַכֹּהֲנִ֗ים נֹשְׂאִים֙ שִׁבְעָ֣ה שׁוֹפְר֣וֹת הַיֹּבְלִ֔ים לִפְנֵ֖י אֲר֣וֹן יְהוָ֑ה הֹלְכִ֤ים הָלוֹךְ֙ וְתָקְע֣וּ בַּשּׁוֹפָר֔וֹת וְהֶחָלוּץ֙ הֹלֵ֣ךְ לִפְנֵיהֶ֔ם וְהַמְאַסֵּ֥ף הֹלֵ֖ךְ אֲחֲרֵ֣י אֲר֑וֹן יְהוָ֗ה הָלוֹךְ֙ וְתָקוֹעַ֙ בַּשּׁוֹפָר֔וֹת׃
14	Así dieron otra vuelta a la ciudad el segundo día, y volvieron al campamento; de esta manera hicieron durante seis días.	וַיָּסֹ֤בּוּ אֶת־ הָעִיר֙ בַּיּ֣וֹם הַשֵּׁנִ֔י פַּ֖עַם אַחַ֑ת וַיָּשֻׁ֖בוּ הַמַּחֲנֶ֑ה כֹּ֥ה עָשׂ֖וּ שֵׁ֥שֶׁת יָמִֽים׃
15	Y al séptimo día se levantaron al despuntar el alba, y dieron vuelta a la ciudad de la misma manera siete veces; solamente aquel día dieron vuelta alrededor de ella siete veces.	וַיְהִ֣י בַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י וַיַּשְׁכִּ֙מוּ֙ כַּעֲלוֹת֙ הַשַּׁ֔חַר וַיָּסֹ֕בּוּ אֶת־ הָעִ֥יר כַּמִּשְׁפָּ֖ט הַזֶּ֑ה שֶׁ֚בַע פְּעָמִ֔ים רַ֚ק בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא סָבְב֥וּ אֶת־ הָעִ֖יר שֶׁ֥בַע פְּעָמִֽים׃
16	Y cuando los sacerdotes tocaron las bocinas la séptima vez, Josué dijo al pueblo: Gritad, porque el SEÑOR os ha entregado la ciudad.	וַיְהִ֗י בַּפַּ֙עַם֙ הַשְּׁבִיעִ֔ית תָּקְע֥וּ הַכֹּהֲנִ֖ים בַּשּׁוֹפָר֑וֹת וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ אֶל־ הָעָם֙ הָרִ֣יעוּ כִּֽי־ נָתַ֥ן יְהוָ֛ה לָכֶ֖ם אֶת־ הָעִֽיר׃
17	Y la ciudad será anatema al SEÑOR, ella y todas las cosas que están en ella; solamente Rahab la ramera vivirá, ella y todos los que estén en casa con ella, por cuanto escondió a los mensajeros que enviamos.	וְהָיְתָ֨ה הָעִ֤יר חֵרֶם֙ הִ֣יא וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּ֔הּ לַיהוָ֖ה רַ֣ק רָחָ֣ב הַזּוֹנָ֗ה תִּחְיֶ֤ה הִיא֙ וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר אִתָּ֔הּ בַּבַּ֖יִת כִּ֣י הֶחְבֵּ֑את אֶת־ הַמַּלְאָכִ֖ים אֲשֶׁ֥ר שָׁלָֽחְנוּ׃

וְרַק־ אַתֶּם֙ שִׁמְר֣וּ מִן־ הַחֵ֔רֶם פֶּן־ תַּחֲרִימ֖וּ וּלְקַחְתֶּ֣ם מִן־ הַחֵ֑רֶם וְשַׂמְתֶּ֞ם אֶת־ מַחֲנֵ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ לְחֵ֔רֶם וַעֲכַרְתֶּ֖ם אוֹתֽוֹ׃

18 Pero vosotros guardaos del anatema, no sea que, habiéndolo consagrado por anatema, toméis algo del anatema, y hagáis anatema el campamento de Israel y lo turbéis.

וְכֹ֣ל ׀ כֶּ֣סֶף וְזָהָ֗ב וּכְלֵי֙ נְחֹ֣שֶׁת֙ וּבַרְזֶ֔ל קֹ֥דֶשׁ הוּא֙ לַיהוָ֔ה אוֹצַ֖ר יְהוָ֥ה יָבֽוֹא׃

19 Pero toda la plata y el oro, y los utensilios de bronce y de hierro, sean consagrados al SEÑOR, y entren en el tesoro del SEÑOR.

וַיָּ֣רַע הָעָ֗ם וַיִּתְקְע֣וּ בַשֹּׁפָר֮וֹת֒ וַיְהִ֣י כִשְׁמֹ֣עַ הָעָ֗ם אֶת־ קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֔ר וַיָּרִ֥יעוּ הָעָ֖ם תְּרוּעָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וַתִּפֹּ֤ל הָחוֹמָה֙ תַּחְתֶּ֔יהָ וַיַּ֥עַל הָעָ֖ם הָעִ֑ירָה אִ֚ישׁ נֶגְדּ֔וֹ וַיִּלְכְּד֖וּ אֶת־ הָעִֽיר׃

20 Entonces el pueblo gritó, y tocaron las bocinas; y aconteció que cuando el pueblo oyó el sonido de la bocina, gritó con gran júbilo, y el muro se derrumbó en su lugar. El pueblo subió luego a la ciudad, cada uno derecho hacia adelante, y la tomaron.

וַיַּחֲרִ֣ימוּ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר בָּעִ֗יר מֵאִ֤ישׁ וְעַד־ אִשָּׁה֙ מִנַּ֣עַר וְעַד־ זָקֵ֔ן וְעַד־ שׁ֥וֹר וְשֶׂ֖ה וַחֲמ֑וֹר לְפִי־ חָֽרֶב׃

21 Y destruyeron por completo, a filo de espada, todo lo que había en la ciudad: hombres y mujeres, jóvenes y viejos, hasta los bueyes, las ovejas y los asnos.

וְלִשְׁנֵ֣י הָאֲנָשִׁ֗ים הַמְרַגְּלִים֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ אָמַ֖ר יְהוֹשֻׁ֣עַ בֹּ֔אוּ בֵּ֖ית־ הָאִשָּׁ֣ה הַזּוֹנָ֑ה וְהוֹצִ֤יאוּ מִשָּׁם֙ אֶת־ הָאִשָּׁ֔ה וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֖הּ כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּעְתֶּ֖ם לָֽהּ׃

22 Mas Josué dijo a los dos hombres que habían reconocido la tierra: Entrad en casa de la mujer ramera, y sacad de allí a la mujer y a todo lo que sea suyo, como se lo jurasteis.

וַיָּבֹ֣אוּ הַנְּעָרִ֗ים הַמְרַגְּלִים֙ וַיּוֹצִ֣יאוּ אֶת־ רָחָ֔ב וְאֶת־ אָבִ֥יהָ וְאֶת־ אִמָּ֖הּ וְאֶת־ אַחֶ֑יהָ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֣הּ וְאֵ֗ת כָּל־ מִשְׁפַּחוֹתֶ֙יהָ֙ הוֹצִ֔יאוּ וַיַּנִּיחוּם֙ מִח֣וּץ לְמַחֲנֵ֔ה יִשְׂרָאֵֽל׃

23 Y los jóvenes espías entraron y sacaron a Rahab, a su padre, a su madre, a sus hermanos y todo lo que era suyo; sacaron también a toda su parentela, y los pusieron fuera del campamento de Israel.

וְהָעִ֣יר שָׂרְפ֣וּ בָאֵ֔שׁ וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּ֖הּ רַ֣ק ׀ הַכֶּ֣סֶף וְהַזָּהָ֗ב וּכְלֵי֙ הַנְּחֹ֣שֶׁת֙ וְהַבַּרְזֶ֔ל נָתְנ֖וּ אוֹצַ֣ר בֵּית־ יְהוָֽה׃

24 Y quemaron con fuego la ciudad y todo lo que en ella había; solamente pusieron en el tesoro de la casa del SEÑOR la plata y el oro, y los utensilios de bronce y de hierro.

וְאֶת־ רָחָ֤ב הַזּוֹנָה֙ וְאֶת־ בֵּ֣ית אָבִ֔יהָ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֖הּ הֶֽחֱיָ֣ה יְהוֹשֻׁ֑עַ וַתֵּ֣שֶׁב בְּקֶ֔רֶב יִשְׂרָאֵ֖ל עַד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה כִּ֣י הֶחְבִּ֗יאָה אֶת־ הַמַּלְאָכִ֛ים אֲשֶׁר־ שָׁלַ֥ח יְהוֹשֻׁ֖עַ לְרַגֵּ֥ל אֶת־ יְרִיחֽוֹ׃ פ

25 Mas Josué dejó con vida a Rahab la ramera, a la familia de su padre y a todo lo que ella tenía; y ella habitó en medio de Israel hasta hoy, por cuanto escondió a los mensajeros que Josué había enviado a reconocer a Jericó.

וַיַּשְׁבַּ֤ע יְהוֹשֻׁעַ֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא לֵאמֹ֖ר אָר֣וּר הָאִ֣ישׁ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֣ר יָק֔וּם וּבָנָ֖ה אֶת־ הָעִ֣יר הַזֹּ֑את אֶת־ יְרִיח֗וֹ בִּבְכֹרֽוֹ יְיַסְּדֶ֔נָּה וּבִצְעִירִ֖ו יַצִּ֥יב דְּלָתֶֽיהָ׃

26 En aquel tiempo Josué les hizo jurar, diciendo: Maldito delante del SEÑOR el hombre que se levante y reedifique esta ciudad de Jericó. Sobre su primogénito eche su cimiento, y sobre su hijo menor asiente sus puertas.

וַיְהִ֥י יְהוָ֖ה אֶת־ יְהוֹשֻׁ֑עַ וַיְהִ֤י שָׁמְעוֹ֙ בְּכָל־ הָאָֽרֶץ׃

27 Y el SEÑOR estaba con Josué, y su fama se divulgó por toda la tierra.

CAPÍTULO 7

1 Pero los hijos de Israel cometieron una infidelidad en cuanto al anatema; porque Acán hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá, tomó del anatema; y la ira del SEÑOR se encendió contra los hijos de Israel.

וַיִּמְעֲלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מַעַל בַּחֵרֶם וַיִּקַּח עָכָן בֶּן־ כַּרְמִי בֶן־ זַבְדִּי בֶן־ זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה מִן־ הַחֵרֶם וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

2 Josué envió hombres desde Jericó a Hai, que estaba junto a Bet-avén, al oriente de Bet-el, y les habló diciendo: Subid y reconoced la tierra. Y ellos subieron y reconocieron a Hai.

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִיְּרִיחוֹ הָעַי אֲשֶׁר עִם־ בֵּית אָוֶן מִקֶּדֶם לְבֵית־ אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עֲלוּ וְרַגְּלוּ אֶת־ הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וְיְרַגְּלוּ אֶת־ הָעָי׃

3 Y volvieron a Josué y le dijeron: No suba todo el pueblo; que suban como dos mil o tres mil hombres, y derrotarán a Hai; no fatigues a todo el pueblo yendo allí, porque son pocos.

וַיָּשֻׁבוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־ יַעַל כָּל־ הָעָם כְּאַלְפַּיִם אִישׁ אוֹ כִשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ וְיַכּוּ אֶת־ הָעָי אַל־ תְּיַגַּע־ שָׁמָּה אֶת־ כָּל־ הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה׃

4 Y subieron allá del pueblo como tres mil hombres, los cuales huyeron delante de los de Hai.

וַיַּעֲלוּ מִן־ הָעָם שָׁמָּה כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּנֻסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעָי׃

5 Y los de Hai mataron de ellos a unos treinta y seis hombres, y los persiguieron desde la puerta hasta Sebarim, y los derrotaron en la bajada; por lo cual el corazón del pueblo se desmayó y vino a ser como agua.

וַיַּכּוּ מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעַי כִּשְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשַּׁעַר עַד־ הַשְּׁבָרִים וַיַּכּוּם בַּמּוֹרָד וַיִּמַּס לְבַב־ הָעָם וַיְהִי לְמָיִם׃

6 Entonces Josué rasgó sus vestidos, y se postró en tierra sobre su rostro delante del arca del SEÑOR hasta la tarde, él y los ancianos de Israel; y echaron polvo sobre sus cabezas.

וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שִׂמְלֹתָיו וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה עַד־ הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־ רֹאשָׁם׃

7 Y Josué dijo: ¡Ah, Señor DIOS! ¿Por qué hiciste pasar a este pueblo el Jordán, para entregarnos en las manos de los amorreos y destruirnos? ¡Ojalá nos hubiéramos contentado con quedarnos al otro lado del Jordán!

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה לָמָּה הֵעֲבַרְתָּ הַעֲבֵר אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַאֲבִידֵנוּ וְלוּ הוֹאַלְנוּ וַנֵּשֶׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃

8 ¡Ay, Señor! ¿Qué diré, ya que Israel ha vuelto la espalda delante de sus enemigos?

בִּי אֲדֹנָי מָה אֹמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָפַךְ יִשְׂרָאֵל עֹרֶף לִפְנֵי אֹיְבָיו׃

9 Porque los cananeos y todos los moradores de la tierra lo oirán, y nos rodearán, y borrarán nuestro nombre de sobre la tierra; ¿y qué harás tú por tu gran nombre?

וְיִשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכֹל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנָסַבּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־ שְׁמֵנוּ מִן־ הָאָרֶץ וּמָה־ תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל׃ ס

10 Y el SEÑOR dijo a Josué: Levántate; ¿por qué te postras así sobre tu rostro?

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ קֻם לְךָ לָמָּה זֶּה אַתָּה נֹפֵל עַל־ פָּנֶיךָ׃

11 Israel ha pecado, y aun han quebrantado mi pacto que yo les mandé; y también han tomado del anatema, y hasta han hurtado, y también han mentido, y aun lo han guardado entre sus enseres.

חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן־ הַחֵרֶם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כִּחֲשׁוּ וְגַם שָׂמוּ בִכְלֵיהֶם׃

וְלֹא־יָכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עֹרֶף יִפְנוּ
לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחֵרֶם לֹא אוֹסִיף לִהְיוֹת עִמָּכֶם
אִם־לֹא תַשְׁמִידוּ הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶם׃

12 Por esto los hijos de Israel no han podido hacer frente a sus enemigos, sino que delante de sus enemigos han vuelto la espalda, por cuanto han venido a ser anatema; ni estaré más con vosotros, si no destruís el anatema de en medio de vosotros.

קוֹם קַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וְאָמַרְתָּ הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֵרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא
תוּכַל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ עַד־הֲסִירְכֶם הַחֵרֶם
מִקִּרְבְּכֶם׃

13 Levántate, santifica al pueblo, y di: Santificaos para mañana; porque así dice el SEÑOR, el Dios de Israel: Hay anatema en medio de ti, Israel; no podrás hacer frente a tus enemigos, hasta que hayáis quitado el anatema de en medio de vosotros.

וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֹּקֶר לִשְׁבָטֵיכֶם וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־
יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב לַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־
יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לַבָּתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדֶנּוּ
יְהוָה יִקְרַב לַגְּבָרִים׃

14 Os acercaréis, pues, mañana por la mañana según vuestras tribus; y la tribu que el SEÑOR tome se acercará por sus familias; y la familia que el SEÑOR tome se acercará por sus casas; y la casa que el SEÑOR tome se acercará por sus varones.

וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֵרֶם יִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־
אֲשֶׁר־לוֹ כִּי עָבַר אֶת־בְּרִית יְהוָה וְכִי־עָשָׂה נְבָלָה
בְּיִשְׂרָאֵל׃

15 Y el que sea sorprendido con el anatema será quemado a fuego, él y todo lo que tiene, por cuanto ha quebrantado el pacto del SEÑOR y ha cometido infamia en Israel.

וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיַּקְרֵב אֶת־יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָטָיו
וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט יְהוּדָה׃

16 Josué, pues, se levantó de mañana e hizo acercar a Israel por sus tribus; y fue tomada la tribu de Judá.

וַיַּקְרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֵת מִשְׁפַּחַת
הַזַּרְחִי וַיַּקְרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד
זַבְדִּי׃

17 E hizo acercar a la familia de Judá, y fue tomada la familia de los zeraítas; luego hizo acercar a la familia de los zeraítas por sus varones, y fue tomado Zabdi.

וַיַּקְרֵב אֶת־בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד עָכָן בֶּן־כַּרְמִי בֶן־
זַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה׃

18 E hizo acercar su casa por sus varones, y fue tomado Acán hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עָכָן בְּנִי שִׂים־נָא כָבוֹד לַיהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֶן־לוֹ תוֹדָה וְהַגֶּד־נָא לִי מֶה עָשִׂיתָ
אַל־תְּכַחֵד מִמֶּנִּי׃

19 Entonces Josué dijo a Acán: Hijo mío, da gloria al SEÑOR, el Dios de Israel, y dale alabanza, y declárame ahora lo que has hecho; no me lo encubras.

וַיַּעַן עָכָן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמַר אָמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת עָשִׂיתִי׃

20 Y Acán respondió a Josué, diciendo: En verdad yo he pecado contra el SEÑOR, el Dios de Israel, y así y así he hecho.

וָאֵרֶא בַּשָּׁלָל אַדֶּרֶת שִׁנְעָר אַחַת טוֹבָה וּמָאתַיִם
שְׁקָלִים כֶּסֶף וּלְשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים
מִשְׁקָלוֹ וָאֶחְמְדֵם וָאֶקָּחֵם וְהִנָּם טְמוּנִים בָּאָרֶץ בְּתוֹךְ
הָאָהֳלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתָּיהָ׃

21 Vi entre el botín un manto babilónico muy bueno, y doscientos siclos de plata, y un lingote de oro de cincuenta siclos de peso; lo cual codicié y tomé; y he aquí que está escondido bajo tierra en medio de mi tienda, y la plata debajo de ello.

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיָּרֻצוּ הָאָהֳלָה וְהִנֵּה טְמוּנָה
בְאָהֳלוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתָּיהָ׃

22 Josué entonces envió mensajeros, los cuales corrieron a la tienda; y he aquí que estaba escondido en su tienda, y la plata debajo de ello.

23 Y tomándolo de en medio de la tienda, lo trajeron a Josué y a todos los hijos de Israel, y lo pusieron delante del SEÑOR.

וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיְבִאוּם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצִּקֻם לִפְנֵי יְהוָה:

24 Entonces Josué, y todo Israel con él, tomó a Acán hijo de Zera, y la plata, el manto, el lingote de oro, sus hijos, sus hijas, sus bueyes, sus asnos, sus ovejas, su tienda y todo cuanto tenía, y lo llevaron todo al valle de Acor.

וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ עָכָן בֶּן־ זֶרַח וְאֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הָאַדֶּרֶת וְאֶת־ לְשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ בְּנֹתָיו וְאֶת־ שׁוֹרוֹ וְאֶת־ חֲמֹרוֹ וְאֶת־ צֹאנוֹ וְאֶת־ אָהֳלוֹ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עֵמֶק עָכוֹר:

25 Y le dijo Josué: ¿Por qué nos has turbado? Túrbete el SEÑOR en este día. Y todo Israel lo apedreó, y los quemaron a fuego después de apedrearlos.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָה עֲכַרְתָּנוּ יַעְכָּרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בָּאֲבָנִים:

26 Y levantaron sobre él un gran montón de piedras, que permanece hasta hoy. Y el SEÑOR se volvió del ardor de su ira. Por esto aquel lugar se llama el valle de Acor, hasta hoy.

וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־ אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ עַל־ כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק עָכוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

CAPÍTULO 8

1 El SEÑOR dijo a Josué: No temas ni desmayes; toma contigo toda la gente de guerra, y levántate y sube a Hai. Mira, yo he entregado en tu mano al rey de Hai, a su pueblo, a su ciudad y a su tierra.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אַל־ תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת קַח עִמְּךָ אֶת כָּל־ עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעָי רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־ מֶלֶךְ הָעַי וְאֶת־ עַמּוֹ וְאֶת־ עִירוֹ וְאֶת־ אַרְצוֹ:

2 Y harás a Hai y a su rey como hiciste a Jericó y a su rey; solo que sus despojos y sus bestias tomaréis para vosotros. Pon, pues, una emboscada a la ciudad detrás de ella.

וְעָשִׂיתָ לָעַי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־ שְׁלָלָהּ וּבְהֶמְתָּהּ תָּבְזּוּ לָכֶם שִׂים־ לְךָ אֹרֶב לָעִיר מֵאַחֲרֶיהָ:

3 Y se levantaron Josué y toda la gente de guerra para subir contra Hai; y escogió Josué treinta mil hombres fuertes y valientes, los cuales envió de noche.

וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעָי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחָיִל וַיִּשְׁלָחֵם לָיְלָה:

4 Y les mandó, diciendo: Mirad, estaréis en emboscada contra la ciudad, detrás de ella; no os alejéis mucho de la ciudad, y estad todos preparados.

וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אֹרְבִים לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל־ תַּרְחִיקוּ מִן־ הָעִיר מְאֹד וִהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם נְכֹנִים:

5 Y yo y todo el pueblo que está conmigo nos acercaremos a la ciudad; y cuando salgan ellos contra nosotros, como la primera vez, huiremos delante de ellos.

וַאֲנִי וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־ הָעִיר וְהָיָה כִּי־ יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם:

6 Y ellos saldrán tras nosotros, hasta que los alejemos de la ciudad; porque dirán: Huyen de nosotros como la primera vez. Huiremos, pues, delante de ellos.

וְיָצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הַתִּיקֵנוּ אוֹתָם מִן־ הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לְפָנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם:

7	Entonces vosotros os levantaréis de la emboscada y tomaréis posesión de la ciudad, pues el SEÑOR vuestro Dios la entregará en vuestras manos.	וְאַתֶּם תָּקֻמוּ מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ הָעִיר וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם:
8	Y cuando la hayáis tomado, prenderéis fuego a la ciudad; haréis conforme a la palabra del SEÑOR. Mirad que os lo he mandado.	וְהָיָה כְּתָפְשְׂכֶם אֶת־ הָעִיר תַּצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר בָּאֵשׁ כִּדְבַר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ צִוִּיתִי אֶתְכֶם:
9	Entonces Josué los envió; y ellos se fueron a la emboscada, y se pusieron entre Bet-el y Hai, al occidente de Hai; y Josué pasó aquella noche en medio del pueblo.	וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־ הַמַּאְרָב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־ אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעָי וַיָּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:
10	Josué se levantó de mañana, pasó revista al pueblo, y subió él con los ancianos de Israel delante del pueblo contra Hai.	וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־ הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעָי:
11	Y toda la gente de guerra que con él estaba subió y se acercó, y llegaron delante de la ciudad, y acamparon al norte de Hai; y el valle estaba entre él y Hai.	וְכָל־ הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצְּפוֹן לָעָי וְהַגַּי בֵּינָיו וּבֵין־ הָעָי:
12	Y tomó como cinco mil hombres, y los puso en emboscada entre Bet-el y Hai, al occidente de la ciudad.	וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּשֶׂם אוֹתָם אֹרֵב בֵּין בֵּית־ אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעִיר:
13	Así dispusieron al pueblo: todo el campamento al norte de la ciudad, y su emboscada al occidente de la ciudad; y Josué avanzó aquella noche hasta la mitad del valley.	וַיָּשִׂימוּ הָעָם אֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְּפוֹן לָעִיר וְאֶת־ עֲקֵבוֹ מִיָּם לָעִיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֲמֶק:
14	Y aconteció que cuando lo vio el rey de Hai, se apresuraron y madrugaron, y los hombres de la ciudad salieron al encuentro de Israel para combatir, él y todo su pueblo, al lugar señalado, frente al Arabá, sin saber que estaba puesta emboscada contra él detrás de la ciudad.	וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־ הָעַי וַיְמַהֲרוּ וַיַּשְׁכִּימוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־ הָעִיר לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־ אֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר:
15	Entonces Josué y todo Israel se fingieron vencidos delante de ellos, y huyeron por el camino del desierto.	וַיִּנָּגְעוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר:
16	Y todo el pueblo que estaba en Hai fue convocado para perseguirlos; y persiguieron a Josué, y fueron alejados de la ciudad.	וַיִּזָּעֵקוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בָּעַי לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנָּתְקוּ מִן־ הָעִיר:
17	Y no quedó hombre en Hai ni en Bet-el que no saliera tras Israel; y dejaron la ciudad abierta y persiguieron a Israel.	וְלֹא־ נִשְׁאַר אִישׁ בָּעַי וּבֵית אֵל אֲשֶׁר לֹא־ יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַזְבוּ אֶת־ הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל: פ
18	Entonces el SEÑOR dijo a Josué: Extiende la jabalina que tienes en tu mano hacia Hai, porque yo la entregaré en tu mano. Y Josué extendió hacia la ciudad la jabalina que tenía en su mano.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ נְטֵה בַכִּידוֹן אֲשֶׁר־ בְּיָדְךָ אֶל־ הָעַי כִּי בְיָדְךָ אֶתְּנֶנָּה וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר־ בְּיָדוֹ אֶל־ הָעִיר:

19	Y los que estaban en la emboscada se levantaron prontamente de su lugar y corrieron en cuanto él extendió su mano, y entraron en la ciudad, la tomaron, y se apresuraron a prenderle fuego.	וְהָאוֹרֵב קָם מְהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרוּצוּ כִנְטֹתוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיְמַהֲרוּ וַיַּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ׃
20	Y cuando los hombres de Hai volvieron la vista atrás, miraron, y he aquí que el humo de la ciudad subía al cielo, y no tuvieron fuerzas para huir ni a una parte ni a otra; y el pueblo que iba huyendo hacia el desierto se volvió contra los que lo perseguían.	וַיִּפְנוּ אַנְשֵׁי הָעַי אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עָלָה עֶשַׁן הָעִיר הַשָּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָהֶם יָדַיִם לָנוּס הֵנָּה וָהֵנָּה וְהָעָם הַנָּס הַמִּדְבָּר נֶהְפַּךְ אֶל־הָרוֹדָף׃
21	Josué y todo Israel, viendo que los de la emboscada habían tomado la ciudad, y que el humo de la ciudad subía, se volvieron y atacaron a los de Hai.	וִיהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה עֶשַׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ אֶת־אַנְשֵׁי הָעָי׃
22	Y los otros salieron de la ciudad a su encuentro, y así quedaron en medio de Israel, los unos de un lado y los otros del otro; y los hirieron hasta que no quedó ninguno de ellos que escapara ni que huyera.	וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־הָעִיר לִקְרָאתָם וַיִּהְיוּ לְיִשְׂרָאֵל בְּתָוֶךְ אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה מִזֶּה וַיַּכּוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וּפָלִיט׃
23	Pero al rey de Hai lo tomaron vivo, y lo trajeron a Josué.	וְאֶת־מֶלֶךְ הָעַי תָּפְשׂוּ חָי וַיַּקְרִבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃
24	Y cuando Israel acabó de matar a todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, adonde los habían perseguido, y todos habían caído a filo de espada hasta ser consumidos, todo Israel volvió a Hai y la hirió a filo de espada.	וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעַי בַּשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כֻלָּם לְפִי־חֶרֶב עַד־תֻּמָּם וַיָּשֻׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעַי וַיַּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־חָרֶב׃
25	Y el total de los que cayeron aquel día, hombres y mujeres, fue de doce mil, todos los de Hai.	וַיְהִי כָּל־הַנֹּפְלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנֵים עָשָׂר אָלֶף כֹּל אַנְשֵׁי הָעָי׃
26	Y Josué no retiró su mano que había extendido con la jabalina, hasta que hubo destruido por completo a todos los moradores de Hai.	וִיהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בַּכִּידוֹן עַד אֲשֶׁר הֶחֱרִים אֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעָי׃
27	Solamente las bestias y los despojos de aquella ciudad tomó Israel para sí, conforme a la palabra del SEÑOR que él había mandado a Josué.	רַק הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הָעִיר הַהִיא בָּזְזוּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ׃
28	Y Josué quemó a Hai y la redujo a un montón de escombros perpetuo, una desolación hasta hoy.	וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָי וַיְשִׂימֶהָ תֵּל־עוֹלָם שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
29	Y al rey de Hai lo colgó de un madero hasta caer la tarde; y cuando el sol se puso, mandó Josué que bajaran del madero su cuerpo, y lo echaron a la entrada de la puerta de la ciudad; y levantaron sobre él un gran montón de piedras, que permanece hasta hoy.	וְאֶת־מֶלֶךְ הָעַי תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־עֵת הָעֶרֶב וּכְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹרִידוּ אֶת־נִבְלָתוֹ מִן־הָעֵץ וַיַּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
30	Entonces Josué edificó un altar al SEÑOR, el Dios de Israel, en el monte Ebal,	אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃

כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־ הֵנִיף עֲלֵיהֶן בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:

31 como Moisés, siervo del SEÑOR, lo había mandado a los hijos de Israel, como está escrito en el libro de la ley de Moisés: un altar de piedras enteras sobre las cuales nadie había alzado hierro; y ofrecieron sobre él holocaustos al SEÑOR, y sacrificaron ofrendas de paz.

וַיִּכְתֹּב־ שָׁם עַל־ הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

32 También escribió allí sobre las piedras una copia de la ley de Moisés, la cual él había escrito delante de los hijos de Israel.

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרִים| וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה| וּמִזֶּה| לָאָרֹון נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי| אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח חֶצְיוֹ אֶל־ מוּל הַר־ גְּרִזִים וְחֶצְיוֹ אֶל־ מוּל הַר־ עֵיבָל כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־ הָעָם יִשְׂרָאֵל בָּרִאשֹׁנָה:

33 Y todo Israel, con sus ancianos, oficiales y jueces, estaba de pie a uno y otro lado del arca, delante de los sacerdotes levitas que llevaban el arca del pacto del SEÑOR, así los extranjeros como los naturales; la mitad de ellos frente al monte Gerizim, y la otra mitad frente al monte Ebal, como Moisés, siervo del SEÑOR, lo había mandado antes, para que bendijeran primeramente al pueblo de Israel.

וְאַחֲרֵי־ כֵן קָרָא אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה כְּכָל־ הַכָּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:

34 Después de esto, leyó todas las palabras de la ley, la bendición y la maldición, conforme a todo lo que está escrito en el libro de la ley.

לֹא־ הָיָה דָבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא־ קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגֶד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם: פ

35 No hubo palabra alguna de todo cuanto mandó Moisés que Josué no leyera delante de toda la congregación de Israel, y de las mujeres, de los niños y de los extranjeros que andaban entre ellos.

CAPÍTULO 9

וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָּל־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכֹל חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל־ מוּל הַלְּבָנוֹן הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

1 Cuando oyeron estas cosas todos los reyes que estaban a este lado del Jordán, en las montañas, en la Sefela y en toda la costa del mar Grande frente al Líbano, los heteos, amorreos, cananeos, ferezeos, heveos y jebuseos,

וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם־ יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־ יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד: פ

2 se juntaron de común acuerdo para pelear contra Josué y contra Israel.

וְיֹשְׁבֵי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וְלָעָי:

3 Pero los moradores de Gabaón, cuando oyeron lo que Josué había hecho a Jericó y a Hai,

וַיַּעֲשׂוּ גַם־ הֵמָּה בְּעָרְמָה וַיֵּלְכוּ וַיִּצְטַיָּרוּ וַיִּקְחוּ שַׂקִּים בָּלִים לַחֲמוֹרֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן בָּלִים וּמְבֻקָּעִים וּמְצֹרָרִים:

4 usaron también ellos de astucia; pues fueron y se fingieron embajadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y odres viejos de vino, rotos y remendados,

וּנְעָלוֹת בָּלוֹת וּמְטֻלָּאוֹת בִּרַגְלֵיהֶם וּשְׂלָמוֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכֹל לֶחֶם צֵידָם יָבֵשׁ הָיָה נִקֻּדִּים:

5 y sandalias viejas y recosidas en sus pies, con vestidos viejos sobre sí; y todo el pan que traían para el camino era seco y mohoso.

וַיֵּלְכוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־ לָנוּ בְרִית:

6 Y vinieron a Josué al campamento en Gilgal, y le dijeron a él y a los hombres de Israel: Nosotros venimos de una tierra lejana; haced, pues, ahora pacto con nosotros.

7	Y los hombres de Israel respondieron a los heveos: Quizás vosotros habitáis en medio de nosotros; ¿cómo, pues, podremos hacer pacto con vosotros?	וַיֹּאמֶר אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַחִוִּי אוּלַי בְּקִרְבִּי אַתָּה יוֹשֵׁב וְאֵיךְ אָכְרֹת לְךָ בְּרִית:
8	Ellos dijeron a Josué: Nosotros somos tus siervos. Y Josué les dijo: ¿Quiénes sois vosotros y de dónde venís?	וַיֹּאמְרוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ עֲבָדֶיךָ אֲנָחְנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאַיִן תָּבֹאוּ:
9	Y ellos respondieron: Tus siervos han venido de una tierra muy lejana, por causa del nombre del SEÑOR tu Dios; porque hemos oído su fama, y todo lo que hizo en Egipto,	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־ שָׁמַעְנוּ שָׁמְעוֹ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם:
10	y todo lo que hizo a los dos reyes de los amorreos que estaban al otro lado del Jordán: a Sehón, rey de Hesbón, y a Og, rey de Basán, que estaba en Astarot.	וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וּלְעוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת:
11	Por lo cual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dijeron: Tomad en vuestras manos provisión para el camino, e id al encuentro de ellos, y decidles: Nosotros somos vuestros siervos; haced, pues, ahora pacto con nosotros.	וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקֵינֵינוּ וְכֹל־ יֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ בְיֶדְכֶם צֵידָה לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אֲנָחְנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־ לָנוּ בְרִית:
12	Este nuestro pan lo tomamos caliente de nuestras casas para el camino el día que salimos para venir a vosotros; y ahora, he aquí, está seco y mohoso.	זֶה־ לַחְמֵנוּ חַם הִצְטַיַּדְנוּ אֹתוֹ מִבָּתֵּינוּ בְּיוֹם צֵאתֵנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקֻּדִים:
13	Estos odres de vino también los llenamos nuevos, y helos aquí ya rotos; también estos nuestros vestidos y nuestras sandalias están ya viejos a causa de lo muy largo del camino.	וְאֵלֶּה נְאדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאנוּ חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקָּעוּ וְאֵלֶּה שַׂלְמוֹתֵינוּ וּנְעָלֵינוּ בָּלּוּ מֵרֹב הַדֶּרֶךְ מְאֹד:
14	Y los hombres de Israel tomaron de sus provisiones, y no consultaron la boca del SEÑOR.	וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצֵּידָם וְאֶת־ פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ:
15	Y Josué hizo paz con ellos, y celebró con ellos pacto de dejarlos con vida; y también se lo juraron los príncipes de la congregación.	וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית לְחַיּוֹתָם וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה:
16	Pero al cabo de tres días después que hicieron pacto con ellos, oyeron que eran sus vecinos y que habitaban en medio de ellos.	וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ קְרֹבִים הֵם אֵלָיו וּבְקִרְבּוֹ הֵם יֹשְׁבִים:
17	Y partieron los hijos de Israel, y al tercer día llegaron a sus ciudades; y sus ciudades eran Gabaón, Cafira, Beerot y Quiriat-jearim.	וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יְעָרִים:
18	Y no los mataron los hijos de Israel, por cuanto los príncipes de la congregación les habían jurado por el SEÑOR, el Dios de Israel. Y toda la congregación murmuraba contra los príncipes.	וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלֹּנוּ כָל־ הָעֵדָה עַל־ הַנְּשִׂיאִם:
19	Mas todos los príncipes respondieron a toda la congregación: Nosotros les hemos jurado por el SEÑOR, el Dios de Israel; por tanto, ahora no podemos tocarlos.	וַיֹּאמְרוּ כָל־ הַנְּשִׂיאִם אֶל־ כָּל־ הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוּכַל לְנָגֹעַ בָּהֶם:

זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲיֵה אוֹתָם וְלֹא־ יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף
עַל־ הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם:

20 Esto haremos con ellos: los dejaremos vivir, para que no venga ira sobre nosotros por causa del juramento que les hemos hecho.

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂיאִים יְחִיוּ וַֽיְהִיוּ חֹטְבֵי עֵצִים
וְשֹׁאֲבֵי־ מַיִם לְכָל־ הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם
הַנְּשִׂיאִים:

21 Y los príncipes les dijeron: Que vivan; y fueron leñadores y aguadores para toda la congregación, como los príncipes les habían dicho.

וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה
רְמִיתֶם אֹתָנוּ לֵאמֹר רְחוֹקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם
בְּקִרְבֵּנוּ יֹשְׁבִים:

22 Y Josué los llamó y les habló diciendo: ¿Por qué nos habéis engañado, diciendo: Habitamos muy lejos de vosotros, siendo así que habitáis en medio de nosotros?

וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־ יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד וְחֹטְבֵי
עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־ מַיִם לְבֵית אֱלֹהָי:

23 Ahora, pues, malditos sois, y no dejará de haber entre vosotros siervos, leñadores y aguadores para la casa de mi Dios.

וַיַּעֲנוּ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הֻגֵּד הֻגַּד לַעֲבָדֶיךָ אֵת
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת לָכֶם
אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ וּלְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
מִפְּנֵיכֶם וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעַשׂ אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה:

24 Y ellos respondieron a Josué y dijeron: Como fue dado a entender a tus siervos que el SEÑOR tu Dios había mandado a Moisés su siervo que os había de dar toda la tierra, y que había de destruir a todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en gran manera por nuestras vidas a causa de vosotros, e hicimos esto.

וְעַתָּה הִנְנוּ בְיָדֶךָ כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ
עֲשֵׂה:

25 Ahora, pues, henos aquí en tu mano; lo que te parezca bueno y recto hacer de nosotros, hazlo.

וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא
הֲרָגוּם:

26 Y él lo hizo así con ellos; y los libró de la mano de los hijos de Israel, y no los mataron.

וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם
לָעֵדָה וּלְמִזְבַּח יְהוָה עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־ הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחָר: פ

27 Y aquel día Josué los destinó a ser leñadores y aguadores para la congregación y para el altar del SEÑOR, hasta hoy, en el lugar que él escogiera.

CAPÍTULO 10

וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֲדֹנִי־ צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי־ לָכַד
יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעַי וַיַּחֲרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ
וּלְמַלְכָּהּ כֵּן־ עָשָׂה לָעַי וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי
גִבְעוֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ בְּקִרְבָּם:

1 Cuando Adonisedec, rey de Jerusalén, oyó que Josué había tomado a Hai y la había destruido por completo (como había hecho a Jericó y a su rey, así hizo a Hai y a su rey), y que los moradores de Gabaón habían hecho paz con Israel y estaban entre ellos,

וַיִּירְאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִּבְעוֹן כְּאַחַת עָרֵי
הַמַּמְלָכָה וְכִי הִיא גְדוֹלָה מִן־ הָעַי וְכָל־ אֲנָשֶׁיהָ
גִּבֹּרִים:

2 tuvieron gran temor, porque Gabaón era una ciudad grande, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus hombres eran valientes.

3	Por lo cual Adonisedec, rey de Jerusalén, envió a decir a Hoham, rey de Hebrón, a Piream, rey de Jarmut, a Jafía, rey de Laquis, y a Debir, rey de Eglón:	וַיִּשְׁלַ֞ח אֲדֹנִי־ צֶ֣דֶק מֶֽלֶךְ־ יְרוּשָׁלַ֗͏ִם אֶל־ הוֹהָ֤ם מֶֽלֶךְ־ חֶבְרוֹן֙ וְאֶל־ פִּרְאָ֣ם מֶֽלֶךְ־ יַרְמ֔וּת וְאֶל־ יָפִ֥יעַ מֶֽלֶךְ־ לָכִ֖ישׁ וְאֶל־ דְּבִ֣יר מֶֽלֶךְ־ עֶגְל֑וֹן לֵאמֹֽר׃
4	Subid a mí y ayudadme, y combatamos a Gabaón, porque ha hecho paz con Josué y con los hijos de Israel.	עֲל֣וּ אֵלַ֔י וְעִזְר֖וּנִי וְנַכֶּ֣ה אֶת־ גִּבְעֹ֑ון כִּ֣י הִשְׁלִ֗ימָה אֶת־ יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ וְאֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
5	Y los cinco reyes de los amorreos, el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón, el rey de Jarmut, el rey de Laquis y el rey de Eglón, se juntaron y subieron, ellos con todos sus ejércitos, y acamparon cerca de Gabaón y pelearon contra ella.	וַיֵּאָסְפ֡וּ וַיַּֽעֲל֣וּ חֲמֵשֶׁת֩ מַלְכֵ֨י הָאֱמֹרִ֜י מֶ֣לֶךְ יְרוּשָׁלַ֗͏ִם מֶ֣לֶךְ־ חֶבְרוֹן֮ מֶ֣לֶךְ־ יַרְמוּת֒ מֶ֣לֶךְ־ לָכִ֔ישׁ מֶ֖לֶךְ־ עֶגְל֑וֹן הֵ֚ם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶ֔ם וַיִּֽחֲנ֥וּ עַל־ גִּבְעֹ֖ון וַיִּלָּחֲמ֥וּ עָלֶֽיהָ׃
6	Entonces los moradores de Gabaón enviaron a decir a Josué al campamento en Gilgal: No niegues ayuda a tus siervos; sube prontamente a nosotros para salvarnos y ayudarnos, porque todos los reyes de los amorreos que habitan en las montañas se han unido contra nosotros.	וַיִּשְׁלְח֞וּ אַנְשֵׁ֣י גִבְעֹ֗ון אֶל־ יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ אֶל־ הַֽמַּחֲנֶ֔ה הַגִּלְגָּ֖ל לֵאמֹ֑ר אַל־ תֶּ֤רֶף יָדֶ֙יךָ֙ מֵֽעֲבָדֶ֔יךָ עֲלֵ֥ה אֵלֵ֖ינוּ מְהֵרָ֣ה וְהֹושִׁ֣יעָה לָּ֔נוּ וְעָזְר֑וּנוּ כִּ֣י נִקְבְּצ֤וּ אֵלֵ֙ינוּ֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י יֹשְׁבֵ֖י הָהָֽר׃
7	Y subió Josué de Gilgal, él y toda la gente de guerra con él, y todos los hombres valientes.	וַיַּ֣עַל יְהוֹשֻׁ֗עַ מִן־ הַגִּלְגָּל֙ הֽוּא֙ וְכָל־ עַ֣ם הַמִּלְחָמָ֔ה עִמֹּ֖ו וְכֹ֥ל גִּבֹּורֵ֖י הֶחָֽיִל׃ פ
8	Y el SEÑOR dijo a Josué: No tengas temor de ellos, porque yo los he entregado en tu mano, y ninguno de ellos podrá hacerte frente.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֣עַ֔ אַל־ תִּירָ֖א מֵהֶ֑ם כִּ֣י בְיָדְךָ֗ נְתַתִּ֛ים לֹֽא־ יַעֲמֹ֥ד אִ֖ישׁ מֵהֶ֥ם בְּפָנֶֽיךָ׃
9	Y Josué vino a ellos de repente, habiendo subido toda la noche desde Gilgal.	וַיָּבֹ֥א אֲלֵיהֶ֖ם יְהוֹשֻׁ֑עַ פִּתְאֹ֗ם כָּל־ הַלַּ֙יְלָה֙ עָלָ֔ה מִן־ הַגִּלְגָּֽל׃
10	Y el SEÑOR los llenó de consternación delante de Israel, y los hirió con gran mortandad en Gabaón; y los siguió por el camino que sube a Bet-horón, y los hirió hasta Azeca y Maceda.	וַיְהֻמֵּ֥ם יְהוָ֖ה לִפְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּכֵּ֤ם מַכָּה־ גְדוֹלָה֙ בְּגִבְעֹ֔ון וַיִּרְדְּפֵ֗ם דֶּ֚רֶךְ מַעֲלֵ֣ה בֵית־ חוֹרֹ֔ן וַיַּכֵּ֖ם עַד־ עֲזֵקָ֥ה וְעַד־ מַקֵּדָֽה׃
11	Y mientras iban huyendo de delante de Israel, a la bajada de Bet-horón, el SEÑOR arrojó desde el cielo grandes piedras sobre ellos hasta Azeca, y murieron; y fueron más los que murieron por las piedras del granizo que los que los hijos de Israel mataron a espada.	וַיְהִ֞י בְּנֻסָ֣ם׀ מִפְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ הֵ֣ם בְּמֹורַד֒ בֵּ֣ית־ חוֹרֹן֮ וַיהוָה֒ הִשְׁלִ֤יךְ עֲלֵיהֶם֙ אֲבָנִ֣ים גְּדֹלֹ֔ות מִן־ הַשָּׁמַ֖יִם עַד־ עֲזֵקָ֣ה וַיָּמֻ֑תוּ רַבִּ֗ים אֲשֶׁ֤ר מֵתוּ֙ בְּאַבְנֵ֣י הַבָּרָ֔ד מֵאֲשֶׁ֥ר הָרְג֛וּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בֶּחָֽרֶב׃ ס
12	Entonces Josué habló al SEÑOR el día en que el SEÑOR entregó al amorreo delante de los hijos de Israel, y dijo en presencia de Israel: Sol, detente en Gabaón; y tú, luna, en el valle de Ajalón.	אָ֣ז יְדַבֵּ֤ר יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ לַיהוָ֔ה בְּיֹ֗ום תֵּ֚ת יְהוָ֣ה׀ אֶת־ הָאֱמֹרִ֔י לִפְנֵ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר ׀ לְעֵינֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל שֶׁ֚מֶשׁ בְּגִבְעֹ֣ון דֹּ֔ם וְיָרֵ֖חַ בְּעֵ֥מֶק אַיָּלֹֽון׃
13	Y el sol se detuvo y la luna se paró, hasta que la nación se hubo vengado de sus enemigos. ¿No está esto escrito en el libro de Jaser? Y el sol se paró en medio del cielo, y no se apresuró a ponerse casi un día entero.	וַיִּדֹּ֤ם הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ וְיָרֵ֣חַ עָמָ֔ד עַד־ יִקֹּ֥ם גֹּוי֙ אֹיְבָ֔יו הֲלֹא־ הִ֥יא כְתוּבָ֖ה עַל־ סֵ֣פֶר הַיָּשָׁ֑ר וַיַּעֲמֹ֤ד הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ בַּחֲצִ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְלֹא־ אָ֥ץ לָבֹ֖וא כְּיֹ֥ום תָּמִֽים׃

14 Y no hubo día como aquel, ni antes ni después de él, en que el SEÑOR atendiera a la voz de un hombre; porque el SEÑOR peleaba por Israel.

וְלֹא הָיָה כַּיּוֹם הַהוּא֮ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹ֣עַ יְהוָה
בְּקוֹל אִ֔ישׁ כִּ֥י יְהוָ֖ה נִלְחָ֥ם לְיִשְׂרָאֵ֑ל פ

15 Y Josué, y todo Israel con él, volvió al campamento en Gilgal.

וַיָּ֣שָׁב יְהוֹשֻׁעַ֮ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל֒ עִמּ֣וֹ אֶל־ הַמַּחֲנֶ֔ה
הַגִּלְגָּלָה׃

16 Pero aquellos cinco reyes huyeron y se escondieron en la cueva de Maceda.

וַיָּנֻ֗סוּ חֲמֵ֤שֶׁת הַמְּלָכִים֙ הָאֵ֔לֶּה וַיַּחְבְּא֥וּ בַמְּעָרָ֖ה
בְּמַקֵּדָֽה׃

17 Y fue dado aviso a Josué, diciendo: Los cinco reyes han sido hallados escondidos en la cueva de Maceda.

וַיֻּגַּ֥ד לִיהוֹשֻׁ֖עַ לֵאמֹ֑ר נִמְצְא֣וּ חֲמֵ֔שֶׁת הַמְּלָכִ֕ים
נֶחְבְּאִ֥ים בַּמְּעָרָ֖ה בְּמַקֵּדָֽה׃

18 Entonces Josué dijo: Rodad grandes piedras a la entrada de la cueva, y poned hombres junto a ella para que los guarden;

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ גֹּ֤לּוּ אֲבָנִים֙ גְּדֹלֹ֔ות אֶל־ פִּ֖י הַמְּעָרָ֑ה
וְהַפְקִ֥ידוּ עָלֶ֛יהָ אֲנָשִׁ֖ים לְשָׁמְרָֽם׃

19 y vosotros no os detengáis; seguid a vuestros enemigos y atacad su retaguardia, sin dejarlos entrar en sus ciudades, porque el SEÑOR vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

וְאַתֶּ֗ם אַל־ תַּעֲמֹ֙דוּ֙ רִדְפ֣וּ אַחֲרֵ֣י אֹיְבֵיכֶ֔ם וְזַנַּבְתֶּ֖ם
אוֹתָ֑ם אַל־ תִּתְּנ֣וּם לָבוֹא֮ אֶל־ עָרֵיהֶם֒ כִּ֣י נְתָנָ֔ם יְהוָ֥ה
אֱלֹהֵיכֶ֖ם בְּיֶדְכֶֽם׃

20 Y aconteció que cuando Josué y los hijos de Israel acabaron de herirlos con muy grande mortandad, hasta destruirlos, los que quedaron de ellos escaparon y se metieron en las ciudades fortificadas.

וַיְהִ֣י כְכַלּ֣וֹת יְהוֹשֻׁ֗עַ וּבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ לְהַכּוֹתָ֣ם מַכָּ֔ה
גְּדוֹלָ֖ה־ מְאֹ֣ד עַד־ תֻּמָּ֑ם וְהַשְּׂרִידִ֣ים שָׂרְד֔וּ מֵהֶ֖ם וַיָּבֹ֥אוּ
אֶל־ עָרֵ֥י הַמִּבְצָֽר׃

21 Y todo el pueblo volvió sano y salvo al campamento, a Josué, en Maceda; y no hubo quien moviera su lengua contra ninguno de los hijos de Israel.

וַיָּשֻׁ֣בוּ כָל־ הָעָ֡ם אֶל־ הַמַּחֲנֶה֩ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֨עַ מַקֵּדָ֜ה
בְּשָׁלֹ֗ום לֹא־ חָרַ֤ץ לִבְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לְאִ֖ישׁ אֶת־ לְשֹׁנֹֽו׃

22 Entonces dijo Josué: Abrid la entrada de la cueva, y sacadme de la cueva a esos cinco reyes.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ פִּתְח֤וּ אֶת־ פִּי֙ הַמְּעָרָ֔ה וְהֹוצִ֥יאוּ אֵלַ֖י
אֶת־ חֲמֵ֣שֶׁת הַמְּלָכִ֑ים הָאֵ֔לֶּה מִן־ הַמְּעָרָֽה׃

23 Y lo hicieron así, y sacaron de la cueva a aquellos cinco reyes: al rey de Jerusalén, al rey de Hebrón, al rey de Jarmut, al rey de Laquis y al rey de Eglón.

וַיַּעֲשׂ֣וּ כֵ֔ן וַיֹּצִ֨יאוּ אֵלָ֜יו אֶת־ חֲמֵ֣שֶׁת הַמְּלָכִ֗ים הָאֵ֛לֶּה
מִן־ הַמְּעָרָ֖ה אֶת֣וֹ מֶֽלֶךְ־ יְרוּשָׁלַ֑ם אֶת־ מֶ֣לֶךְ חֶבְרוֹן֮ אֶת־
מֶ֣לֶךְ יַרְמוּת֒ אֶת־ מֶ֣לֶךְ לָכִ֔ישׁ אֶת־ מֶ֖לֶךְ עֶגְלֹֽון׃

24 Y cuando hubieron sacado a esos reyes a Josué, llamó Josué a todos los varones de Israel, y dijo a los jefes de la gente de guerra que habían venido con él: Acercaos y poned vuestros pies sobre los cuellos de estos reyes. Y ellos se acercaron y pusieron sus pies sobre los cuellos de ellos.

וַיְהִ֕י כְּהֹוצִיאָ֖ם אֶת־ הַמְּלָכִ֣ים הָאֵ֑לֶּה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֣עַ֮
וַיִּקְרָא֒ יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶל־ כָּל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵל֮ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־
קְצִינֵ֣י אַנְשֵׁי֩ הַמִּלְחָמָה֩ הָהֹלְכִ֨ים אִתֹּ֜ו קִרְב֣וּ שִׂ֗ימוּ
אֶת־ רַגְלֵיכֶ֛ם עַל־ צַוְּארֵ֥י הַמְּלָכִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וַיִּקְרְב֔וּ
וַיָּשִׂ֥ימוּ אֶת־ רַגְלֵיהֶ֖ם עַל־ צַוְּארֵיהֶֽם׃

25 Y Josué les dijo: No temáis ni desmayéis; esforzaos y sed valientes, porque así hará el SEÑOR a todos vuestros enemigos contra los cuales peleáis.

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶם֮ יְהוֹשֻׁ֒עַ אַל־ תִּירְא֣וּ וְאַל־ תֵּחַ֔תּוּ חִזְק֥וּ
וְאִמְצ֖וּ כִּ֣י כָ֑כָה יַעֲשֶׂ֣ה יְהוָה֮ לְכָל־ אֹיְבֵיכֶם֒ אֲשֶׁ֥ר
אַתֶּ֖ם נִלְחָמִ֥ים אוֹתָֽם׃

26	Y después de esto, Josué los hirió y los mató, y los hizo colgar en cinco maderos; y quedaron colgados en los maderos hasta caer la tarde.	וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי־כֵן וַיְמִיתֵם וַיִּתְלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֵצִים וַיִּהְיוּ תְלוּיִם עַל־הָעֵצִים עַד־הָעָרֶב׃
27	Y a la hora de ponerse el sol, mandó Josué que los quitaran de los maderos, y los echaron en la cueva donde se habían escondido; y pusieron grandes piedras a la entrada de la cueva, las cuales permanecen hasta este mismo día.	וַיְהִי לְעֵת בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיְרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים וַיַּשְׁלִכֻם אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר נֶחְבְּאוּ־שָׁם וַיָּשִׂמוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־פִּי הַמְּעָרָה עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
28	En aquel mismo día tomó Josué a Maceda, y la hirió a filo de espada, y a su rey; los destruyó por completo, con todo lo que en ella tenía vida, sin dejar a nadie con vida; e hizo al rey de Maceda como había hecho al rey de Jericó.	וְאֶת־מַקֵּדָה לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ הֶחֱרִם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקֵּדָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃
29	Y de Maceda pasó Josué, y todo Israel con él, a Libna, y peleó contra Libna.	וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקֵּדָה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם־לִבְנָה׃
30	Y el SEÑOR la entregó también a ella y a su rey en manos de Israel; y la hirió a filo de espada, con todo lo que en ella tenía vida, sin dejar en ella a nadie con vida; e hizo a su rey de la manera que había hecho al rey de Jericó.	וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מַלְכָּהּ וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃ ס
31	Y Josué, y todo Israel con él, pasó de Libna a Laquis, y acampó junto a ella y la combatió.	וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לָכִישָׁה וַיַּחַן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃
32	Y el SEÑOR entregó a Laquis en mano de Israel, y la tomó al segundo día, y la hirió a filo de espada, con todo lo que en ella tenía vida, conforme a todo lo que había hecho a Libna.	וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלִבְנָה׃ פ
33	Entonces Horam, rey de Gezer, subió en ayuda de Laquis; mas Josué lo hirió a él y a su pueblo, hasta no dejar a ninguno con vida.	אָז עָלָה הֹרָם מֶלֶךְ גֶּזֶר לַעְזֹר אֶת־לָכִישׁ וַיַּכֵּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃
34	Y de Laquis pasó Josué, y todo Israel con él, a Eglón; y acamparon junto a ella y la combatieron;	וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּכִישׁ עֶגְלֹנָה וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃
35	y la tomaron el mismo día, y la hirieron a filo de espada; y aquel día destruyó por completo a todo lo que en ella tenía vida, conforme a todo lo que había hecho en Laquis.	וַיִּלְכְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכּוּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הֶחֱרִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלָכִישׁ׃ פ
36	Subió luego Josué, y todo Israel con él, de Eglón a Hebrón, y la combatieron;	וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעֶגְלוֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃

וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ־ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־ הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְעֶגְלֹון וַיַּחֲרֶם אוֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ: ס

37 y la tomaron, y la hirieron a filo de espada, a su rey y a todas sus ciudades, con todo lo que en ella tenía vida, sin dejar a nadie con vida; conforme a todo lo que había hecho a Eglón, así la destruyó por completo con todo lo que en ella tenía vida.

וַיֵּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ:

38 Después volvió Josué, y todo Israel con él, sobre Debir, y combatió contra ella;

וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וַיַּכּוּם לְפִי־ חָרֶב וַיַּחֲרִימוּ אֶת־ כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כֵּן־ עָשָׂה לִדְבִרָה וּלְמַלְכָּהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ:

39 y la tomó, y a su rey y a todas sus ciudades; y los hirieron a filo de espada, y destruyeron por completo todo lo que allí tenía vida, sin dejar a nadie con vida; como había hecho a Hebrón, así hizo a Debir y a su rey, y como había hecho a Libna y a su rey.

וַיַּךְ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת וְאֶת כָּל־ מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וְאֵת כָּל־ הַנְּשָׁמָה הֶחֱרִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

40 Hirió, pues, Josué toda la tierra: las montañas, el Neguev, la Sefela y las laderas, y a todos sus reyes, sin dejar a nadie con vida; todo lo que tenía aliento lo destruyó por completo, como el SEÑOR, el Dios de Israel, lo había mandado.

וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעַד־ עַזָּה וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־ גִּבְעוֹן:

41 Y los hirió Josué desde Cades-barnea hasta Gaza, y toda la tierra de Gosén hasta Gabaón.

וְאֵת כָּל־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ אַרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל:

42 Todos estos reyes y sus tierras los tomó Josué de una vez, porque el SEÑOR, el Dios de Israel, peleaba por Israel.

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה: פ

43 Y volvió Josué, y todo Israel con él, al campamento en Gilgal.

CAPÍTULO 11

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־ חָצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־ יוֹבָב מֶלֶךְ מָדוֹן וְאֶל־ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־ מֶלֶךְ אַכְשָׁף:

1 Cuando oyó esto Jabín, rey de Hazor, envió mensaje a Jobab, rey de Madón, al rey de Simrón, al rey de Acsaf,

וְאֶל־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְּפוֹן בָּהָר וּבָעֲרָבָה נֶגֶב כִּנֶּרוֹת וּבַשְּׁפֵלָה וּבְנָפוֹת דּוֹר מִיָּם:

2 y a los reyes que estaban en la región del norte, en las montañas y en el Arabá al sur de Cineret, en la Sefela, y en las alturas de Dor al occidente;

הַכְּנַעֲנִי מִמִּזְרָח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי בָּהָר וְהַחִוִּי תַּחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה:

3 al cananeo al oriente y al occidente, al amorreo, al heteo, al ferezeo, al jebuseo en las montañas, y al heveo al pie del Hermón en la tierra de Mizpa.

וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עַם־ רַב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ הַיָּם לָרֹב וְסוּס וָרֶכֶב רַב־ מְאֹד:

4 Y salieron ellos con todos sus ejércitos, mucha gente, como la arena que está a la orilla del mar en multitud, con muchísimos caballos y carros de guerra.

וַיִּוָּעֲדוּ כֹּל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־ מֵי מֵרוֹם לְהִלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל: פ

5 Todos estos reyes se reunieron, y vinieron y acamparon juntos junto a las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אַל־ תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־ מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־ כֻּלָּם חֲלָלִים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ סוּסֵיהֶם תְּעַקֵּר וְאֶת־ מַרְכְּבֹתֵיהֶם תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ:

6 Mas el SEÑOR dijo a Josué: No tengas temor de ellos, porque mañana a esta hora yo entregaré a todos ellos muertos delante de Israel; desjarretarás sus caballos, y sus carros quemarás a fuego.

וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עֲלֵיהֶם עַל־ מֵי מֵרוֹם פִּתְאֹם וַיִּפְלוּ בָהֶם:

7 Y vino Josué, y toda la gente de guerra con él, contra ellos junto a las aguas de Merom, de repente, y cayeron sobre ellos.

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־ יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם וַיִּרְדְּפוּם עַד־ צִידוֹן רַבָּה וְעַד מִשְׂרְפוֹת מַיִם וְעַד־ בִּקְעַת מִצְפֵּה מִזְרָחָה וַיַּכֻּם עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לָהֶם שָׂרִיד:

8 Y el SEÑOR los entregó en manos de Israel, y los hirieron y los persiguieron hasta Sidón la grande y hasta Misrefot-maim, y hasta el valle de Mizpa al oriente; y los hirieron hasta no dejar a ninguno con vida.

וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ יְהוָה אֶת־ סוּסֵיהֶם עִקֵּר וְאֶת־ מַרְכְּבֹתֵיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ: ס

9 Y Josué hizo con ellos como el SEÑOR le había dicho: desjarretó sus caballos, y sus carros quemó a fuego.

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת־ חָצוֹר וְאֶת־ מַלְכָּהּ הִכָּה בֶחָרֶב כִּי־ חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל־ הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה:

10 Y volviendo Josué en aquel tiempo, tomó a Hazor, e hirió a espada a su rey; porque Hazor había sido antes cabeza de todos estos reinos.

וַיַּכּוּ אֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לְפִי־ חָרֶב הָחֳרֵם לֹא נוֹתַר כָּל־ נְשָׁמָה וְאֶת־ חָצוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ:

11 E hirieron a filo de espada todo lo que en ella tenía vida, destruyéndolo por completo; no quedó nada que respirara; y a Hazor la quemó a fuego.

וְאֶת־ כָּל־ עָרֵי הַמְּלָכִים־ הָאֵלֶּה וְאֶת־ כָּל־ מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם לְפִי־ חֶרֶב הֶחֱרִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:

12 Asimismo tomó Josué todas las ciudades de aquellos reyes, y a todos sus reyes, y los hirió a filo de espada; los destruyó por completo, como Moisés, siervo del SEÑOR, lo había mandado.

רַק כָּל־ הֶעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל־ תִּלָּם לֹא שְׂרָפָם יִשְׂרָאֵל זוּלָתִי אֶת־ חָצוֹר לְבַדָּהּ שָׂרַף יְהוֹשֻׁעַ:

13 Pero todas las ciudades que estaban sobre sus colinas no las quemó Israel, salvo solamente Hazor, la cual quemó Josué.

וְכָל שְׁלַל הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בָּזְזוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת־ כָּל־ הָאָדָם הִכּוּ לְפִי־ חֶרֶב עַד־ הִשְׁמְדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל־ נְשָׁמָה:

14 Y los hijos de Israel tomaron para sí todo el botín y las bestias de aquellas ciudades; pero a todos los hombres hirieron a filo de espada hasta destruirlos, sin dejar a nadie que respirara.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַבְדּוֹ כֵּן־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא־ הֵסִיר דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:

15 De la manera que el SEÑOR lo había mandado a Moisés su siervo, así Moisés lo mandó a Josué, y así lo hizo Josué, sin quitar palabra de todo lo que el SEÑOR había mandado a Moisés.

וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּגֶב וְאֶת כָּל־ אֶרֶץ הַגֹּשֶׁן וְאֶת־ הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־ הָעֲרָבָה וְאֶת־ הַר יִשְׂרָאֵל וּשְׁפֵלָתֹה:

16 Tomó, pues, Josué toda aquella tierra: las montañas, todo el Neguev, toda la tierra de Gosén, la Sefela, el Arabá, las montañas de Israel y su Sefela.

מִן־ הָהָר֙ הֶחָלָ֔ק הָעוֹלֶ֖ה שֵׂעִ֑יר וְעַד־ בַּ֣עַל גָּ֗ד בְּבִקְעַ֛ת הַלְּבָנ֥וֹן תַּ֖חַת הַר־ חֶרְמ֑וֹן וְאֵ֥ת כָּל־ מַלְכֵיהֶ֖ם לָכַ֥ד וַיַּכֵּ֖ם וַיְמִיתֵֽם׃

17 Desde el monte Halac, que sube hacia Seir, hasta Baal-gad, en el valle del Líbano, al pie del monte Hermón; tomó asimismo a todos sus reyes, y los hirió y los mató.

יָמִ֥ים רַבִּ֖ים עָשָׂ֣ה יְהוֹשֻׁ֑עַ אֵ֥ת־ כָּל־ הַמְּלָכִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃ מִלְחָמָֽה׃

18 Por muchos días tuvo guerra Josué con todos estos reyes.

לֹא־ הָיְתָ֣ה עִ֔יר אֲשֶׁ֥ר הִשְׁלִ֖ימָה אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בִּלְתִּ֗י הַחִוִּי֙ יֹשְׁבֵ֣י גִּבְעֹ֔ון אֵ֖ת־ הַכֹּ֥ל לָקְח֖וּ בַּמִּלְחָמָֽה׃

19 No hubo ciudad que hiciera paz con los hijos de Israel, salvo los heveos que moraban en Gabaón; todas las tomaron en guerra.

כִּ֣י מֵאֵ֣ת יְהוָ֗ה הָיְתָ֤ה לְחַזֵּק֙ אֶת־ לִבָּ֔ם לִקְרַ֥את הַמִּלְחָמָ֖ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל לְמַ֣עַן הַחֲרִימָ֗ם לְבִלְתִּ֤י הֱיֹות־ לָהֶם֙ תְּחִנָּ֔ה כִּ֚י לְמַ֣עַן הַשְׁמִידָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה׃ ס

20 Porque esto vino del SEÑOR, que endureciera el corazón de ellos para que salieran a la guerra contra Israel, a fin de destruirlos por completo y que no les fuera tenida misericordia, sino que fueran exterminados, como el SEÑOR lo había mandado a Moisés.

וַיָּבֹ֤א יְהוֹשֻׁעַ֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא וַיַּכְרֵ֥ת אֶת־ הָעֲנָקִ֖ים מִן־ הָהָ֣ר מִן־ חֶבְרֹ֑ון מִן־ דְּבִ֥ר מִן־ עֲנָ֛ב וּמִכֹּ֥ל הַר־ יְהוּדָ֖ה וּמִכֹּ֣ל הַר־ יִשְׂרָאֵ֑ל עִם־ עָרֵיהֶ֖ם הֶחֱרִימָ֥ם יְהוֹשֻֽׁעַ׃

21 También en aquel tiempo vino Josué y destruyó a los anaceos de las montañas: de Hebrón, de Debir, de Anab, de todas las montañas de Judá y de todas las montañas de Israel; Josué los destruyó por completo a ellos y a sus ciudades.

לֹא־ נוֹתַ֥ר עֲנָקִ֖ים בְּאֶ֣רֶץ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל רַ֚ק בְּעַזָּ֣ה בְּגַ֔ת וּבְאַשְׁדֹּ֖וד נִשְׁאָֽרוּ׃

22 Ninguno de los anaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel; solamente quedaron en Gaza, en Gat y en Asdod.

וַיִּקַּ֣ח יְהוֹשֻׁ֗עַ אֵ֚ת־ כָּל־ הָאָ֔רֶץ כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה אֶל־ מֹשֶׁ֗ה וַיִּתְּנָהּ֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ לְנַחֲלָ֔ה לְיִשְׂרָאֵ֖ל כְּמַחְלְקֹתָ֑ם לִשְׁבְטֵיהֶ֔ם וְהָאָ֥רֶץ שָׁקְטָ֖ה מִמִּלְחָמָֽה׃ פ

23 Tomó, pues, Josué toda la tierra, conforme a todo lo que el SEÑOR había dicho a Moisés; y la entregó Josué a los israelitas por herencia conforme a su distribución según sus tribus. Y la tierra descansó de la guerra.

CAPÍTULO 12

וְאֵ֙לֶּה֙ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר הִכּ֖וּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּרְשׁ֣וּ אֶת־ אַרְצָ֗ם בְּעֵ֙בֶר֙ הַיַּרְדֵּ֔ן מִזְרָחָ֖ה הַשֶּׁ֑מֶשׁ מִנַּ֤חַל אַרְנֹון֙ עַד־ הַ֣ר חֶרְמֹ֔ון וְכָל־ הָעֲרָבָ֖ה מִזְרָחָֽה׃

1 Estos son los reyes de la tierra que los hijos de Israel derrotaron, y cuya tierra poseyeron al otro lado del Jordán, hacia donde nace el sol, desde el arroyo de Arnón hasta el monte Hermón, y todo el Arabá al oriente:

סִיחֹ֙ן מֶ֣לֶךְ הָאֱמֹרִ֔י הַיֹּושֵׁ֖ב בְּחֶשְׁבֹּ֑ון מֹשֵׁ֗ל מֵעֲרֹועֵ֞ר אֲשֶׁ֤ר עַל־ שְׂפַת־ נַ֙חַל֙ אַרְנֹ֔ון וְתֹ֖וךְ הַנַּ֑חַל וַחֲצִ֤י הַגִּלְעָד֙ וְעַד֙ יַבֹּ֣ק הַנַּ֔חַל גְּבוּל֙ בְּנֵ֣י עַמֹּ֔ון׃

2 Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón y señoreaba desde Aroer, que está a la orilla del arroyo de Arnón, y desde en medio del arroyo, y la mitad de Galaad, hasta el arroyo de Jaboc, término de los hijos de Amón;

וְהָעֲרָבָה֙ עַד־ יָ֣ם כִּנְרֹ֔ות מִזְרָחָ֖ה וְעַד֙ יָ֣ם הָעֲרָבָ֔ה יָ֖ם הַמֶּ֑לַח מִזְרָחָ֕ה דֶּ֖רֶךְ בֵּ֣ית הַיְשִׁמֹ֑ות וּמִתֵּימָ֕ן תַּ֖חַת אַשְׁדֹּ֥ות הַפִּסְגָּֽה׃

3 y el Arabá hasta el mar de Cineret, al oriente, y hasta el mar del Arabá, el mar Salado, al oriente, por el camino de Bet-jesimot; y desde el sur, al pie de las laderas del Pisga.

וּגְבוּל֙ עֹ֣וג מֶ֔לֶךְ הַבָּשָׁ֖ן מִיֶּתֶ֣ר הָרְפָאִ֑ים הַיֹּושֵׁ֖ב בְּעַשְׁתָּרֹ֥ות וּבְאֶדְרָעִֽי׃

4 Y el territorio de Og, rey de Basán, que había quedado de los refaítas, el cual habitaba en Astarot y en Edrei,

וּמֹשֵׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְכָה וּבְכָל־ הַבָּשָׁן עַד־ גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַחֲצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל סִיחוֹן מֶלֶךְ־ חֶשְׁבּוֹן׃

5 y señoreaba en el monte Hermón, en Salca, en todo Basán hasta los límites de los gesureos y de los maacateos, y la mitad de Galaad, límite de Sehón, rey de Hesbón.

מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִכּוּם וְיִתְּנָהּ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה יְרֻשָּׁה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃ ס

6 A estos los derrotaron Moisés, siervo del SEÑOR, y los hijos de Israel; y Moisés, siervo del SEÑOR, dio aquella tierra en posesión a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés.

וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִבַּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד־ הָהָר הֶחָלָק הָעֹלֶה שֵׂעִירָה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֻשָּׁה כְּמַחְלְקֹתָם׃

7 Y estos son los reyes de la tierra que derrotaron Josué y los hijos de Israel a este lado del Jordán, al occidente, desde Baal-gad en el valle del Líbano hasta el monte Halac que sube hacia Seir; y Josué dio la tierra en posesión a las tribus de Israel conforme a su distribución,

בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבָעֲרָבָה וּבָאֲשֵׁדוֹת וּבַמִּדְבָּר וּבַנֶּגֶב הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ פ

8 en las montañas, en la Sefela, en el Arabá, en las laderas, en el desierto y en el Neguev: el heteo, el amorreo, el cananeo, el ferezeo, el heveo y el jebuseo.

מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶחָד מֶלֶךְ הָעַי אֲשֶׁר־ מִצַּד בֵּית־ אֵל אֶחָד׃

9 El rey de Jericó, uno; el rey de Hai, que está al lado de Bet-el, otro;

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד׃

10 el rey de Jerusalén, otro; el rey de Hebrón, otro;

מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד׃

11 el rey de Jarmut, otro; el rey de Laquis, otro;

מֶלֶךְ עֶגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ גֶּזֶר אֶחָד׃

12 el rey de Eglón, otro; el rey de Gezer, otro;

מֶלֶךְ דְּבִר אֶחָד מֶלֶךְ גֶּדֶר אֶחָד׃

13 el rey de Debir, otro; el rey de Geder, otro;

מֶלֶךְ חָרְמָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲרָד אֶחָד׃

14 el rey de Horma, otro; el rey de Arad, otro;

מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲדֻלָּם אֶחָד׃

15 el rey de Libna, otro; el rey de Adulam, otro;

מֶלֶךְ מַקֵּדָה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית־ אֵל אֶחָד׃

16 el rey de Maceda, otro; el rey de Bet-el, otro;

מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֵפֶר אֶחָד׃

17 el rey de Tapúa, otro; el rey de Hefer, otro;

מֶלֶךְ אֲפֵק אֶחָד מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן אֶחָד׃

18 el rey de Afec, otro; el rey de Sarón, otro;

מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד׃

19 el rey de Madón, otro; el rey de Hazor, otro;

מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְרוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַכְשָׁף אֶחָד׃

20 el rey de Simron-merón, otro; el rey de Acsaf, otro;

מֶלֶךְ תַּעְנַךְ אֶחָד מֶלֶךְ מְגִדּוֹ אֶחָד׃

21 el rey de Taanac, otro; el rey de Meguido, otro;

מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד מֶלֶךְ־ יָקְנְעָם לַכַּרְמֶל אֶחָד׃

22 el rey de Cedes, otro; el rey de Jocneam del Carmelo, otro;

מֶלֶךְ דּוֹר נָפַת דּוֹר אֶחָד מֶלֶךְ־ גּוֹיִם לְגִלְגָּל אֶחָד׃

23 el rey de Dor, de la región de Dor, otro; el rey de Goim en Gilgal, otro;

מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל־ מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד׃ פ

24 el rey de Tirsa, otro: treinta y un reyes por todos.

CAPÍTULO 13

1	Josué era ya viejo, entrado en años, cuando el SEÑOR le dijo: Tú eres ya viejo, de edad avanzada, y queda aún muchísima tierra por poseer.	וִיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקַנְתָּה בָּאתָ בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאֲרָה הַרְבָּה־ מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃
2	Esta es la tierra que queda: todos los territorios de los filisteos, y todo Gesur;	זֹאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאָרֶת כָּל־ גְּלִילוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־ הַגְּשׁוּרִי׃
3	desde Sihor, que está al oriente de Egipto, hasta el límite de Ecrón al norte, que se considera de los cananeos; los cinco príncipes de los filisteos: el de Gaza, el de Asdod, el de Ascalón, el de Gat y el de Ecrón; también los aveos;	מִן־ הַשִּׁיחוֹר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צָפוֹנָה לְכְנַעֲנִי תֵּחָשֵׁב חֲמֵשֶׁת סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הָעַזָּתִי וְהָאַשְׁדּוֹדִי הָאֶשְׁקְלוֹנִי הַגִּתִּי וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעַוִּים׃
4	desde el sur, toda la tierra de los cananeos, y Mehara, que es de los sidonios, hasta Afec, hasta el límite del amorreo;	מִתֵּימָן כָּל־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וּמְעָרָה אֲשֶׁר לַצִּידֹנִים עַד־ אֲפֵקָה עַד גְּבוּל הָאֱמֹרִי׃
5	y la tierra de los giblitas, y todo el Líbano hacia donde sale el sol, desde Baal-gad, al pie del monte Hermón, hasta la entrada de Hamat;	וְהָאֶרֶץ הַגִּבְלִי וְכָל־ הַלְּבָנוֹן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִבַּעַל גָּד תַּחַת הַר־ חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא חֲמָת׃
6	todos los que habitan en las montañas desde el Líbano hasta Misrefot-maim, todos los sidonios; yo los echaré de delante de los hijos de Israel; solamente repartirás tú por suerte el país a los israelitas por heredad, como te he mandado.	כָּל־ יֹשְׁבֵי הָהָר מִן־ הַלְּבָנוֹן עַד־ מִשְׂרְפֹת מַיִם כָּל־ צִידֹנִים אָנֹכִי אוֹרִישֵׁם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל רַק הַפִּלָּהָ לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ׃
7	Reparte, pues, ahora esta tierra en heredad a las nueve tribus y a la media tribu de Manasés.	וְעַתָּה חַלֵּק אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשִּׁבְטִים וַחֲצִי הַשֵּׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃
8	Con la otra mitad, los rubenitas y los gaditas recibieron ya su heredad, la cual les dio Moisés al otro lado del Jordán, al oriente, según se la dio Moisés, siervo del SEÑOR:	עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃
9	desde Aroer, que está a la orilla del arroyo de Arnón, y la ciudad que está en medio del arroyo, y toda la llanura de Medeba, hasta Dibón;	מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל וְכָל־ הַמִּישֹׁר מֵידְבָא עַד־ דִּיבוֹן׃
10	y todas las ciudades de Sehón, rey de los amorreos, el cual reinó en Hesbón, hasta los límites de los hijos de Amón;	וְכֹל עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד־ גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
11	y Galaad, y los territorios de los gesureos y de los maacateos, y todo el monte Hermón, y toda la tierra de Basán hasta Salca;	וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכֹל הַר חֶרְמוֹן וְכָל־ הַבָּשָׁן עַד־ סַלְכָה׃
12	todo el reino de Og en Basán, el cual reinó en Astarot y en Edrei, el cual había quedado del resto de los refaítas; pues Moisés los derrotó y los echó.	כָּל־ מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר־ מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים וַיַּכֵּם מֹשֶׁה וַיֹּרָשֵׁם׃
13	Pero a los gesureos y a los maacateos no los echaron los hijos de Israel, sino que Gesur y Maaca habitan entre los israelitas hasta hoy.	וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַגְּשׁוּרִי וְאֶת־ הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גְּשׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

14	Pero a la tribu de Leví no dio heredad; las ofrendas encendidas del SEÑOR, el Dios de Israel, son su heredad, como él les había dicho.	רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ ס
15	Dio, pues, Moisés a la tribu de los hijos de Rubén conforme a sus familias.	וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
16	Y fue su territorio desde Aroer, que está a la orilla del arroyo de Arnón, y la ciudad que está en medio del arroyo, y toda la llanura junto a Medeba;	וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר עַל־מֵידְבָא׃
17	Hesbón, con todas sus ciudades que están en la llanura: Dibón, Bamot-baal, Bet-baal-meón,	חֶשְׁבּוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בַּמִּישֹׁר דִּיבוֹן וּבָמוֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעוֹן׃
18	Jahaza, Cademot, Mefaat,	וְיַהְצָה וּקְדֵמֹת וּמֵפָעַת׃
19	Quiriataim, Sibma, Zaret-sahar en el monte del valle,	וְקִרְיָתַיִם וְשִׂבְמָה וְצֶרֶת הַשַּׁחַר בְּהַר הָעֶמֶק׃
20	Bet-peor, las laderas del Pisga, Bet-jesimot,	וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיְשִׁמוֹת׃
21	todas las ciudades de la llanura, y todo el reino de Sehón, rey de los amorreos, que reinó en Hesbón, al cual derrotó Moisés, y a los príncipes de Madián, Evi, Requem, Zur, Hur y Reba, príncipes de Sehón que habitaban en aquella tierra.	וְכֹל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה אֹתוֹ וְאֶת־נְשִׂיאֵי מִדְיָן אֶת־אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע נְסִיכֵי סִיחוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
22	También a Balaam el adivino, hijo de Beor, lo mataron a espada los hijos de Israel entre los demás que mataron.	וְאֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הַקּוֹסֵם הָרְגוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל־חַלְלֵיהֶם׃
23	Y el Jordán fue el límite del territorio de los hijos de Rubén. Esta fue la heredad de los hijos de Rubén conforme a sus familias, estas ciudades con sus aldeas.	וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהָן׃ פ
24	Dio asimismo Moisés a la tribu de Gad, a los hijos de Gad, conforme a sus familias.	וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה־גָד לִבְנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
25	Y fue su territorio Jazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Amón hasta Aroer, que está enfrente de Rabá;	וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעְזֵר וְכָל־עָרֵי הַגִּלְעָד וַחֲצִי אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן עַד־עֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה׃
26	y desde Hesbón hasta Ramat-mizpa y Betonim; y desde Mahanaim hasta el límite de Debir;	וּמֵחֶשְׁבּוֹן עַד־רָמַת הַמִּצְפֶּה וּבְטֹנִים וּמִמַּחֲנַיִם עַד־גְּבוּל לִדְבִר׃
27	y en el valle, Bet-aram, Bet-nimra, Sucot y Zafón, resto del reino de Sehón, rey de Hesbón; el Jordán y su límite hasta el extremo del mar de Cineret, al otro lado del Jordán, al oriente.	וּבָעֵמֶק בֵּית הָרָם וּבֵית נִמְרָה וְסֻכּוֹת וְצָפוֹן יֶתֶר מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַיַּרְדֵּן וּגְבֵל עַד־קְצֵה יָם־כִּנֶּרֶת עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה׃
28	Esta es la heredad de los hijos de Gad conforme a sus familias, estas ciudades con sus aldeas.	זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶם׃

29 También dio Moisés a la media tribu de Manasés; y fue para la media tribu de los hijos de Manasés conforme a sus familias.

וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְהִי לַחֲצִי מַטֵּה בְנֵי־ מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃

30 Su territorio fue desde Mahanaim, todo Basán, todo el reino de Og, rey de Basán, y todas las aldeas de Jair que están en Basán, sesenta ciudades;

וַיְהִי גְבוּלָם מִמַּחֲנַיִם כָּל־ הַבָּשָׁן כָּל־ מַמְלְכוּת עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן וְכָל־ חַוֹּת יָאִיר אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עִיר׃

31 y la mitad de Galaad, y Astarot y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán, fueron para los hijos de Maquir hijo de Manasés, para la mitad de los hijos de Maquir conforme a sus familias.

וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן לִבְנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה לַחֲצִי בְנֵי־ מָכִיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃

32 Esto es lo que Moisés repartió en heredad en los llanos de Moab, al otro lado del Jordán de Jericó, al oriente.

אֵלֶּה אֲשֶׁר־ נָחַל מֹשֶׁה בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה׃ ס

33 Mas a la tribu de Leví no dio Moisés heredad; el SEÑOR, el Dios de Israel, es su heredad, como él les había dicho.

וּלְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא־ נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם׃

CAPÍTULO 14

1 Esto, pues, es lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Canaán, lo cual les repartieron el sacerdote Eleazar, Josué hijo de Nun, y los jefes de los padres de las tribus de los hijos de Israel.

וְאֵלֶּה אֲשֶׁר־ נָחֲלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נְחָלוּ אוֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

2 Por suerte se les dio su heredad, como el SEÑOR había mandado por medio de Moisés que se diera a las nueve tribus y a la media tribu.

בְּגוֹרָל נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה׃

3 Porque a las dos tribus y a la media tribu les había dado Moisés heredad al otro lado del Jordán; mas a los levitas no les dio heredad entre ellos.

כִּי־ נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלַת שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְלַלְוִיִּם לֹא־ נָתַן נַחֲלָה בְּתוֹכָם׃

4 Porque los hijos de José fueron dos tribus, Manasés y Efraín; y no dieron parte a los levitas en la tierra, sino ciudades en que habitaran, con sus ejidos para sus ganados y sus rebaños.

כִּי־ הָיוּ בְנֵי־ יוֹסֵף שְׁנֵי מַטּוֹת מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם וְלֹא־ נָתְנוּ חֵלֶק לַלְוִיִּם בָּאָרֶץ כִּי אִם־ עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם לְמִקְנֵיהֶם וּלְקִנְיָנָם׃

5 De la manera que el SEÑOR lo había mandado a Moisés, así lo hicieron los hijos de Israel, y repartieron la tierra.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְחַלְּקוּ אֶת־ הָאָרֶץ׃ פ

6 Y los hijos de Judá vinieron a Josué en Gilgal; y Caleb hijo de Jefone, cenezeo, le dijo: Tú sabes lo que el SEÑOR dijo a Moisés, varón de Dios, en Cades-barnea, tocante a mí y a ti.

וַיִּגְּשׁוּ בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְנִזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים עַל אֹדוֹתַי וְעַל אֹדוֹתֶיךָ בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃

7 Yo era de edad de cuarenta años cuando Moisés, siervo del SEÑOR, me envió de Cades-barnea a reconocer la tierra; y yo le traje noticias como lo sentía en mi corazón.

בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלְחַ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֹתִי מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ וָאָשֵׁב אֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־ לְבָבִי׃

8 Y mis hermanos, los que habían subido conmigo, hicieron desfallecer el corazón del pueblo; pero yo seguí cumplidamente al SEÑOR mi Dios.

וְאַחַי֙ אֲשֶׁ֣ר עָל֣וּ עִמִּ֔י הִמְסִ֖יו אֶת־לֵ֣ב הָעָ֑ם וְאָנֹכִ֕י מִלֵּ֖אתִי אַחֲרֵ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהָֽי׃

9 Entonces Moisés juró aquel día, diciendo: Ciertamente la tierra que holló tu pie será para ti y para tus hijos en herencia perpetua, por cuanto seguiste cumplidamente al SEÑOR mi Dios.

וַיִּשָּׁבַ֥ע מֹשֶׁ֛ה בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא לֵאמֹ֑ר אִם־לֹ֗א הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁר־דָּרְכָ֣ה רַגְלְךָ֣ בָּ֔הּ לְךָ֥ תִֽהְיֶ֛ה לְנַחֲלָ֖ה וּלְבָנֶ֑יךָ עַד־עוֹלָ֕ם כִּ֥י מִלֵּ֖אתָ אַחֲרֵ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהָֽי׃

10 Ahora bien, he aquí que el SEÑOR me ha hecho vivir, como él dijo, estos cuarenta y cinco años, desde el tiempo que el SEÑOR habló estas palabras a Moisés, cuando Israel andaba por el desierto; y ahora, he aquí, hoy soy de edad de ochenta y cinco años.

וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה הֶחֱיָ֙ה יְהוָ֔ה אוֹתִ֕י כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֑ר זֶ֚ה אַרְבָּעִ֣ים וְחָמֵ֔שׁ שָׁנָ֕ה מֵאָ֗ז דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אֶל־מֹשֶׁ֖ה אֲשֶׁר־הָלַ֣ךְ יִשְׂרָאֵ֑ל בַּמִּדְבָּ֗ר וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ הַיּ֣וֹם בֶּן־חָמֵ֣שׁ וּשְׁמוֹנִ֔ים שָׁנָֽה׃

11 Todavía estoy tan fuerte hoy como el día que Moisés me envió; cual era mi fuerza entonces, tal es ahora mi fuerza para la guerra, y para salir y para entrar.

עוֹדֶ֥נִּי הַיּ֛וֹם חָזָ֖ק כְּאֲשֶׁ֣ר בְּי֑וֹם שְׁלֹ֣חַ אוֹתִ֔י מֹשֶׁ֕ה כְּכֹחִ֥י אָ֛ז וּכְכֹחִ֖י עָתָּ֥ה לַמִּלְחָמָ֖ה וְלָצֵ֥את וְלָבֽוֹא׃

12 Dame, pues, ahora este monte, del cual habló el SEÑOR aquel día; porque tú oíste en aquel día que los anaceos están allí, y que hay ciudades grandes y fortificadas. Quizás el SEÑOR estará conmigo, y los echaré, como el SEÑOR ha dicho.

וְעַתָּ֗ה תְּנָה־לִּי֙ אֶת־הָהָ֣ר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁר־דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא כִּ֣י אַתָּה־שָׁמַעְתָּ֣ בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא כִּי־עֲנָקִ֤ים שָׁם֙ וְעָרִ֣ים גְּדֹלֹ֣ת בְּצֻר֔וֹת אוּלַ֥י יְהוָ֖ה אוֹתִ֑י וְהוֹרַשְׁתִּ֕ים כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃

13 Josué entonces lo bendijo, y dio a Caleb hijo de Jefone a Hebrón por heredad.

וַיְבָרְכֵ֥הוּ יְהוֹשֻׁ֖עַ וַיִּתֵּ֣ן אֶת־חֶבְרוֹ֑ן לְכָלֵ֥ב בֶּן־יְפֻנֶּ֖ה לְנַחֲלָֽה׃

14 Por tanto, Hebrón vino a ser heredad de Caleb hijo de Jefone, cenezeo, hasta hoy, por cuanto había seguido cumplidamente al SEÑOR, el Dios de Israel.

עַל־כֵּ֞ן הָיְתָה־חֶבְרוֹן֙ לְכָלֵ֣ב בֶּן־יְפֻנֶּ֤ה הַקְּנִזִּי֙ לְנַחֲלָ֔ה עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה יַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר מִלֵּא֙ אַחֲרֵ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

15 Mas el nombre de Hebrón fue antes Quiriat-arba; Arba fue un hombre grande entre los anaceos. Y la tierra descansó de la guerra.

וְשֵׁ֥ם חֶבְרוֹן֮ לְפָנִים֒ קִרְיַ֣ת אַרְבַּ֔ע הָאָדָ֥ם הַגָּד֖וֹל בָּעֲנָקִ֣ים הֽוּא׃ וְהָאָ֖רֶץ שָׁקְטָ֥ה מִמִּלְחָמָֽה׃ פ

CAPÍTULO 15

1 La parte que tocó en suerte a la tribu de los hijos de Judá, conforme a sus familias, llegaba hasta el límite de Edom, el desierto de Zin al sur, en el extremo sur.

וַיְהִ֣י הַגּוֹרָ֗ל לְמַטֵּה֙ בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם אֶל־גְּב֣וּל אֱד֔וֹם מִדְבַּר־צִ֖ן נֶ֥גְבָּה מִקְצֵֽה־תֵימָֽן׃

2 Su límite por el lado del sur fue desde la costa del mar Salado, desde la bahía que mira hacia el sur;

וַיְהִ֥י לָהֶ֛ם גְּב֥וּל נֶ֖גֶב מִקְצֵ֣ה יָ֑ם הַמֶּ֣לַח מִן־הַלָּשׁ֔וֹן הַפֹּנֶ֖ה נֶֽגְבָּה׃

3 y salía hacia el sur de la subida de Acrabim, pasando hasta Zin; y subiendo por el sur de Cades-barnea, pasaba a Hezrón, y subiendo por Adar daba vuelta a Carca.

וְיָצָ֣א אֶל־מִנֶּ֣גֶב לְמַעֲלֵ֣ה עַקְרַבִּ֔ים וְעָבַ֖ר צִ֑נָה וְעָלָ֞ה מִנֶּ֣גֶב לְקָדֵ֗שׁ בַּרְנֵ֙עַ֙ וְעָבַ֣ר חֶצְרוֹן֮ וְעָלָה֒ אַדָּ֔רָה וְנָסַ֖ב הַקַּרְקָֽעָה׃

4	De allí pasaba a Asmón, y salía al arroyo de Egipto, y terminaba en el mar. Este, pues, os será el límite del sur.	וְעָבַר עַצְמוֹנָה וְיָצָא נַחַל מִצְרַיִם וְהָיוּ תֹצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה זֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל נָגֶב:
5	El límite del oriente es el mar Salado hasta la desembocadura del Jordán. Y el límite del lado del norte, desde la bahía del mar en la desembocadura del Jordán;	וּגְבוּל קֵדְמָה יָם הַמֶּלַח עַד־ קְצֵה הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִלְּשׁוֹן הַיָּם מִקְצֵה הַיַּרְדֵּן:
6	y sube este límite por Bet-hogla, y pasa al norte de Bet-arabá, y de aquí sube el límite a la piedra de Bohán hijo de Rubén.	וְעָלָה הַגְּבוּל בֵּית חָגְלָה וְעָבַר מִצְּפוֹן לְבֵית הָעֲרָבָה וְעָלָה הַגְּבוּל אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־ רְאוּבֵן:
7	Luego sube este límite a Debir desde el valle de Acor; y al norte mira sobre Gilgal, que está enfrente de la subida de Adumín, la cual está al sur del arroyo; y pasa este límite a las aguas de En-semes, y sale a En-rogel.	וְעָלָה הַגְּבוּל דְּבִרָה מֵעֵמֶק עָכוֹר וְצָפוֹנָה פֹּנֶה אֶל־ הַגִּלְגָּל אֲשֶׁר־ נֹכַח לְמַעֲלֵה אֲדֻמִּים אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לַנָּחַל וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־ מֵי־ עֵין שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו אֶל־ עֵין רֹגֶל:
8	Y sube este límite por el valle del hijo de Hinom al lado sur del jebuseo, que es Jerusalén. Luego sube el límite por la cumbre del monte que está enfrente del valle de Hinom hacia el occidente, el cual está al extremo del valle de Refaim, por el lado del norte.	וְעָלָה הַגְּבוּל גֵּי בֶן־ הִנֹּם אֶל־ כֶּתֶף הַיְבוּסִי מִנֶּגֶב הִיא יְרוּשָׁלָם וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־ רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גֵי־ הִנֹּם יָמָּה אֲשֶׁר בִּקְצֵה עֶמֶק־ רְפָאִים צָפְנָה:
9	Y rodea este límite desde la cumbre del monte hasta la fuente de las aguas de Neftoa, y sale a las ciudades del monte de Efrón, rodeando luego el mismo límite a Baala, que es Quiriat-jearim.	וְתָאַר הַגְּבוּל מֵרֹאשׁ הָהָר אֶל־ מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ וְיָצָא אֶל־ עָרֵי הַר־ עֶפְרוֹן וְתָאַר הַגְּבוּל בַּעֲלָה הִיא קִרְיַת יְעָרִים:
10	Después gira este límite desde Baala hacia el occidente al monte de Seir; y pasa al lado del monte Jearim hacia el norte, que es Quesalón, y desciende a Bet-semes, y pasa a Timna.	וְנָסַב הַגְּבוּל מִבַּעֲלָה יָמָּה אֶל־ הַר שֵׂעִיר וְעָבַר אֶל־ כֶּתֶף הַר־ יְעָרִים מִצָּפוֹנָה הִיא כְסָלוֹן וְיָרַד בֵּית־ שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תִּמְנָה:
11	Sale luego al lado de Ecrón hacia el norte; y rodea el límite a Sicrón, y pasa por el monte de Baala, y sale a Jabneel; y termina el límite en el mar.	וְיָצָא הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף עֶקְרוֹן צָפוֹנָה וְתָאַר הַגְּבוּל שִׂכְרוֹנָה וְעָבַר הַר־ הבעלה [הַבַּעֲלָה] וְיָצָא יַבְנְאֵל וְהָיוּ תֹצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה:
12	El límite del occidente es el mar Grande y su costa. Este fue el límite de los hijos de Judá, en derredor, conforme a sus familias.	וּגְבוּל יָם הַיָּמָּה הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי־ יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם:
13	Y a Caleb hijo de Jefone dio Josué su parte entre los hijos de Judá, conforme al mandamiento del SEÑOR a Josué: Quiriat-arba, que es Hebrón (Arba fue padre de Anac).	וּלְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־ קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן:
14	Y Caleb echó de allí a los tres hijos de Anac: a Sesai, a Ahimán y a Talmai, hijos de Anac.	וַיֹּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־ שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק אֶת־ שֵׁשַׁי וְאֶת־ אֲחִימַן וְאֶת־ תַּלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק:
15	De aquí subió contra los que moraban en Debir; y el nombre de Debir era antes Quiriat-sefer.	וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל־ יֹשְׁבֵי דְּבִר וְשֵׁם־ דְּבִר לְפָנִים קִרְיַת־ סֵפֶר:

16	Y dijo Caleb: Al que ataque a Quiriat-sefer y la tome, yo le daré a mi hija Acsa por mujer.	וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־ סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה:
17	Y la tomó Otoniel, hijo de Cenaz, hermano de Caleb; y él le dio a su hija Acsa por mujer.	וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה:
18	Y aconteció que cuando ella vino a él, lo persuadió a que pidiera a su padre un campo. Ella entonces se bajó del asno. Y Caleb le dijo: ¿Qué tienes?	וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־ אָבִיהָ שָׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּלֵב מַה־ לָּךְ:
19	Y ella respondió: Dame una bendición; puesto que me has dado tierra del Neguev, dame también fuentes de aguas. Él entonces le dio las fuentes de arriba y las fuentes de abajo.	וַתֹּאמֶר תְּנָה־ לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִּי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־ לָהּ אֵת גֻּלֹּת עִלָּיוֹת וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּיּוֹת: פ
20	Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Judá conforme a sus familias.	זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם:
21	Y fueron las ciudades del extremo de la tribu de los hijos de Judá, hacia la frontera de Edom, en el Neguev: Cabseel, Edar, Jagur,	וַיִּהְיוּ הֶעָרִים מִקְצֵה לְמַטֵּה בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ גְּבוּל אֱדוֹם בַּנֶּגְבָּה קַבְצְאֵל וְעֵדֶר וְיָגוּר:
22	Cina, Dimona, Adada,	וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעַדְעָדָה:
23	Cedes, Hazor, Itnán,	וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וְיִתְנָן:
24	Zif, Telem, Bealot,	זִיף וְטֶלֶם וּבְעָלוֹת:
25	Hazor-hadata, Queriot-hezrón (que es Hazor),	וְחָצוֹר חֲדַתָּה וּקְרִיּוֹת חֶצְרוֹן הִיא חָצוֹר:
26	Amam, Sema, Molada,	אֱמָם וּשְׁמַע וּמוֹלָדָה:
27	Hazar-gada, Hesmón, Bet-pelet,	וַחֲצַר גַּדָּה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פָּלֶט:
28	Hazar-sual, Beerseba, Bizotia,	וַחֲצַר שׁוּעָל וּבְאֵר שָׁבַע וּבִזְיוֹתְיָה:
29	Baala, Iim, Esem,	בַּעֲלָה וְעִיִּים וָעָצֶם:
30	Eltolad, Quesil, Horma,	וְאֶלְתּוֹלַד וּכְסִיל וְחָרְמָה:
31	Siclag, Madmana, Sansana,	וְצִקְלַג וּמַדְמַנָּה וְסַנְסַנָּה:
32	Lebaot, Silhim, Aín y Rimón; por todas, veintinueve ciudades con sus aldeas.	וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעַיִן וְרִמּוֹן כָּל־ עָרִים עֶשְׂרִים וָתֵשַׁע וְחַצְרֵיהֶן: ס
33	En la Sefela: Estaol, Zora, Asena,	בַּשְּׁפֵלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצָרְעָה וְאַשְׁנָה:
34	Zanoa, En-ganim, Tapúa, Enam,	וְזָנוֹחַ וְעֵין גַּנִּים תַּפּוּחַ וְהָעֵינָם:
35	Jarmut, Adulam, Soco, Azeca,	יַרְמוּת וַעֲדֻלָּם שׂוֹכֹה וַעֲזֵקָה:
36	Saaraim, Aditaim, Gedera y Gederotaim; catorce ciudades con sus aldeas.	וְשַׁעֲרַיִם וַעֲדִיתַיִם וְהַגְּדֵרָה וּגְדֵרֹתָיִם עָרִים אַרְבַּע־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן:

37	Zenán, Hadasa, Migdal-gad,	צְנָן וַחֲדָשָׁה וּמִגְדַּל־ גָּד׃
38	Dileán, Mizpa, Jocteel,	וְדִלְעָן וְהַמִּצְפֶּה וְיָקְתְאֵל׃
39	Laquis, Boscat, Eglón,	לָכִישׁ וּבָצְקַת וְעֶגְלוֹן׃
40	Cabón, Lahmam, Quitlis,	וְכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכִתְלִישׁ׃
41	Gederot, Bet-dagón, Naama y Maceda; dieciséis ciudades con sus aldeas.	וּגְדֵרוֹת בֵּית־ דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמַקֵּדָה עָרִים שֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ ס
42	Libna, Eter, Asán,	לִבְנָה וְעֶתֶר וְעָשָׁן׃
43	Jifta, Asena, Nezib,	וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וּנְצִיב׃
44	Keila, Aczib y Maresa; nueve ciudades con sus aldeas.	וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמָרֵאשָׁה עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃
45	Ecrón con sus villas y sus aldeas.	עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ׃
46	Desde Ecrón hasta el mar, todas las que están cerca de Asdod con sus aldeas.	מֵעֶקְרוֹן וָיָמָּה כֹּל אֲשֶׁר־ עַל־ יַד אַשְׁדּוֹד וְחַצְרֵיהֶן׃
47	Asdod con sus villas y sus aldeas; Gaza con sus villas y sus aldeas hasta el arroyo de Egipto, y el mar Grande con sus costas.	אַשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַזָּה בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַד־ נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל׃ ס
48	Y en las montañas: Samir, Jatir, Soco,	וּבָהָר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה׃
49	Dana, Quiriat-sana (que es Debir),	וְדַנָּה וְקִרְיַת־ סַנָּה הִיא דְבִר׃
50	Anab, Estemoa, Anim,	וַעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעָנִים׃
51	Gosén, Holón y Gilo; once ciudades con sus aldeas.	וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים אַחַת־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
52	Arab, Duma, Esán,	אֲרַב וְרוּמָה וְאֶשְׁעָן׃
53	Janum, Bet-tapúa, Afeca,	וְיָנוּם וּבֵית־ תַּפּוּחַ וַאֲפֵקָה׃
54	Humta, Quiriat-arba (que es Hebrón) y Sior; nueve ciudades con sus aldeas.	וְחֻמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיעֹר עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃ ס
55	Maón, Carmel, Zif, Juta,	מָעוֹן כַּרְמֶל וְזִיף וְיוּטָה׃
56	Jezreel, Jocdeam, Zanoa,	וְיִזְרְעֶאל וְיָקְדְעָם וְזָנוֹחַ׃
57	Caín, Gabaa y Timna; diez ciudades con sus aldeas.	הַקַּיִן גִּבְעָה וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר וְחַצְרֵיהֶן׃
58	Halhul, Bet-sur, Gedor,	חַלְחוּל בֵּית־ צוּר וּגְדוֹר׃
59	Maarat, Bet-anot y Eltecón; seis ciudades con sus aldeas.	וּמַעֲרָת וּבֵית־ עֲנוֹת וְאֶלְתְּקֹן עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן׃
60	Quiriat-baal (que es Quiriat-jearim) y Rabá; dos ciudades con sus aldeas.	קִרְיַת־ בַּעַל הִיא קִרְיַת יְעָרִים וְהָרַבָּה עָרִים שְׁתַּיִם וְחַצְרֵיהֶן׃ ס

61	En el desierto: Bet-arabá, Midín, Secaca,	בַּמִּדְבָּר֙ בֵּ֣ית הָעֲרָבָ֔ה מִדִּ֖ין וְסֶכָֽכָה׃
62	Nibsán, la Ciudad de la Sal y En-gadi; seis ciudades con sus aldeas.	וְהַנִּבְשָׁ֥ן וְאֶת־ עִ֖יר הַמֶּ֑לַח וְאֶת־ עֵ֥ין גֶּ֖דִי עָרִ֥ים שֵׁ֛שׁ וְחַצֵרֵיהֶֽן׃
63	Mas a los jebuseos que habitaban en Jerusalén, los hijos de Judá no pudieron echarlos; y ha quedado el jebuseo en Jerusalén con los hijos de Judá hasta hoy.	וְאֶת־ הַיְבוּסִ֞י יוֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֗͏ִם לֹ֤א יָכְלוּ֙ בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה לְהוֹרִישָׁ֑ם וַיֵּ֤שֶׁב הַיְבוּסִי֙ אֶת־ בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה בִּירוּשָׁלַ֖͏ִם עַ֥ד הַיּ֖וֹם הַזֶּ֥ה׃ פ

CAPÍTULO 16

1	La parte que tocó en suerte a los hijos de José salía desde el Jordán de Jericó hasta las aguas de Jericó, al oriente, hacia el desierto que sube de Jericó por las montañas de Bet-el.	וַיֵּצֵ֤א הַגּוֹרָל֙ לִבְנֵ֣י יוֹסֵ֔ף מִיַּרְדֵּ֖ן יְרִיחוֹ֑ לְמֵ֣י יְרִיחוֹ֙ מִזְרָ֣חָה הַמִּדְבָּ֔ר עֹלֶ֥ה מִיְרִיחוֹ֖ בָּהָ֥ר בֵּֽית־ אֵֽל׃
2	Y de Bet-el sale a Luz, y pasa al límite de los arquitas en Atarot,	וְיָצָ֥א מִבֵּֽית־ אֵ֖ל לוּזָ֑ה וְעָבַ֣ר אֶל־ גְּב֣וּל הָאַרְכִּ֔י עֲטָרֽוֹת׃
3	y baja hacia el occidente al límite de los jafletitas, hasta el límite de Bet-horón la de abajo, y hasta Gezer; y termina en el mar.	וְיָרַד־ יָ֙מָּה֙ אֶל־ גְּב֣וּל הַיַּפְלֵטִ֔י עַ֖ד גְּב֣וּל בֵּית־ חוֹרֹ֑ן תַּחְתּ֖וֹן וְעַד־ גָּ֥זֶר וְהָיוּ֙ תֹּצְאֹתָ֔יו יָֽמָּה׃
4	Recibieron, pues, su heredad los hijos de José, Manasés y Efraín.	וַיִּנְחֲל֖וּ בְּנֵ֣י יוֹסֵ֑ף מְנַשֶּׁ֖ה וְאֶפְרָֽיִם׃
5	Y en cuanto al territorio de los hijos de Efraín conforme a sus familias, el límite de su heredad al lado del oriente fue desde Atarot-adar hasta Bet-horón la de arriba.	וַיְהִ֣י גְב֣וּל בְּנֵ֣י אֶפְרַ֔יִם לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם וַיְהִ֣י גְב֣וּל נַחֲלָתָ֑͏ְם מִזְרָ֥חָה עַטְרוֹת֙ אַדָּ֔ר עַד־ בֵּ֖ית חוֹרֹ֥ן עֶלְיֽוֹן׃
6	Y sale este límite hasta el mar, y a Micmetat al norte, y da vuelta hacia el oriente hasta Taanat-silo, y de aquí pasa al oriente de ella hasta Janoa.	וְיָצָ֤א הַגְּבוּל֙ הַיָּ֣מָּה הָ֔מִכְמְתָ֖͏ת מִצָּפ֑וֹן וְנָסַ֤ב הַגְּבוּל֙ מִזְרָ֣חָה תַֽאֲנַ֣ת שִׁלֹ֔ה וְעָבַ֥ר אוֹתוֹ֖ מִמִּזְרַ֥ח יָנוֹחָֽה׃
7	De Janoa desciende a Atarot y a Naarat, y toca Jericó y sale al Jordán.	וְיָרַ֤ד מִיָּנוֹחָה֙ עֲטָרוֹת֙ וְנַעֲרָ֔תָה וּפָגַ֖ע בִּירִיחוֹ֑ וְיָצָ֖א הַיַּרְדֵּֽן׃
8	De Tapúa sigue este límite hacia el occidente hasta el arroyo de Caná, y termina en el mar. Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Efraín conforme a sus familias.	מִתַּפּ֖וּחַ יֵלֵ֣ךְ הַגְּב֣וּל יָ֔מָּה֙ נַ֣חַל קָנָ֔ה וְהָיוּ֙ תֹּצְאֹתָ֔יו הַיָּ֖מָּה זֹ֣את נַחֲלַ֣ת מַטֵּ֔ה בְּנֵ֥י אֶפְרַ֖יִם לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
9	Hubo también ciudades apartadas para los hijos de Efraín en medio de la heredad de los hijos de Manasés, todas las ciudades con sus aldeas.	וְהֶעָרִ֗ים הַמְבֻדָּלוֹת֙ לִבְנֵ֣י אֶפְרַ֔יִם בְּתוֹךְ֙ נַחֲלַ֣ת בְּנֵ֔י־ מְנַשֶּׁ֖ה כָּל־ הֶעָרִ֑ים וְחַצֵרֵיהֶֽן׃
10	Pero no echaron al cananeo que habitaba en Gezer; y el cananeo ha habitado en medio de Efraín hasta hoy, y vino a ser siervo sujeto a trabajos forzados.	וְלֹ֤א הוֹרִ֙ישׁוּ֙ אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֔י הַיּוֹשֵׁ֖ב בְּגָ֑זֶר וַיֵּ֤שֶׁב הַֽכְּנַעֲנִי֙ בְּקֶ֣רֶב אֶפְרַ֔יִם עַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה וַיְהִ֥י לְמַס־ עֹבֵֽד׃ פ

CAPÍTULO 17

1	Se echaron también suertes para la tribu de Manasés, porque fue primogénito de José. A Maquir, primogénito de Manasés y padre de Galaad, el cual fue hombre de guerra, le tocó Galaad y Basán.	וַיְהִ֣י הַגּוֹרָ֔ל֙ לְמַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה כִּֽי־ הוּא֙ בְּכ֣וֹר יוֹסֵ֔ף לְמָכִ֣יר֙ בְּכ֣וֹר מְנַשֶּׁ֔ה אֲבִ֖י הַגִּלְעָ֑ד כִּ֥י הוּא֙ הָיָ֣ה אִ֔͏ישׁ מִלְחָמָ֖ה וַיְהִי־ לוֹ֙ הַגִּלְעָ֔ד וְהַבָּשָֽׁן׃

וַיְהִי לִבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי אֲבִיעֶזֶר
וְלִבְנֵי־ חֵלֶק וְלִבְנֵי אַשְׂרִיאֵל וְלִבְנֵי־ שֶׁכֶם וְלִבְנֵי־ חֵפֶר
וְלִבְנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף הַזְּכָרִים
לְמִשְׁפְּחֹתָם:

2 Se echaron también suertes para los otros hijos de Manasés conforme a sus familias: para los hijos de Abiezer, los hijos de Helec, los hijos de Asriel, los hijos de Siquem, los hijos de Hefer y los hijos de Semida; estos fueron los hijos varones de Manasés hijo de José, conforme a sus familias.

וְלִצְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה
לֹא־ הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו
מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה:

3 Pero Zelofehad, hijo de Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, no tuvo hijos, sino hijas, y estos son los nombres de sus hijas: Maala, Noa, Hogla, Milca y Tirsa.

וַתִּקְרַבְנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן
וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת־ מֹשֶׁה לָתֶת־
לָנוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וַיִּתֵּן לָהֶם אֶל־ פִּי יְהוָה נַחֲלָה
בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶן:

4 Estas vinieron delante del sacerdote Eleazar y de Josué hijo de Nun, y de los príncipes, y dijeron: El SEÑOR mandó a Moisés que nos diera heredad entre nuestros hermanos. Y él les dio heredad entre los hermanos de su padre, conforme al mandamiento del SEÑOR.

וַיִּפְּלוּ חַבְלֵי־ מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד
וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

5 Y le tocaron a Manasés diez partes, además de la tierra de Galaad y de Basán, que está al otro lado del Jordán,

כִּי בְנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד
הָיְתָה לִבְנֵי־ מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים:

6 porque las hijas de Manasés tuvieron heredad entre sus hijos; y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasés.

וַיְהִי גְּבוּל־ מְנַשֶּׁה מֵאָשֵׁר הַמִּכְמְתָת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי
שְׁכֶם וְהָלַךְ הַגְּבוּל אֶל־ הַיָּמִין אֶל־ יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ:

7 Y el límite de Manasés fue desde Aser hasta Micmetat, que está enfrente de Siquem; y va este límite a la derecha, hacia los habitantes de En-tapúa.

לִמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־ גְּבוּל מְנַשֶּׁה
לִבְנֵי אֶפְרָיִם:

8 La tierra de Tapúa fue de Manasés; pero Tapúa misma, que está junto al límite de Manasés, era de los hijos de Efraín.

וְיָרַד הַגְּבוּל נַחַל קָנָה נֶגְבָּה לַנַּחַל עָרִים הָאֵלֶּה
לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצְּפוֹן לַנַּחַל
וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה:

9 Y desciende este límite al arroyo de Caná, hacia el sur del arroyo. Estas ciudades de Efraín están entre las ciudades de Manasés; y el límite de Manasés está al norte del arroyo, y termina en el mar.

נֶגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצָפוֹנָה לִמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבוּלוֹ
וּבְאָשֵׁר יִפְגְּעוּן מִצָּפוֹן וּבְיִשָּׂשכָר מִמִּזְרָח:

10 Efraín al sur, y Manasés al norte, y el mar es su límite; y se encuentran con Aser al norte, y con Isacar al oriente.

וַיְהִי לְמְנַשֶּׁה בְּיִשָּׂשכָר וּבְאָשֵׁר בֵּית־ שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ
וְיִבְלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יֹשְׁבֵי דֹאר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי
עֵין־ דֹּר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי תַעְנַךְ וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ
וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת:

11 Tuvo también Manasés en Isacar y en Aser: Bet-seán y sus aldeas, Ibleam y sus aldeas, los habitantes de Dor y sus aldeas, los habitantes de Endor y sus aldeas, los habitantes de Taanac y sus aldeas, y los habitantes de Meguido y sus aldeas: tres regiones.

וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־ הָעָרִים הָאֵלֶּה
וַיּוֹאֶל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ הַזֹּאת:

12 Mas los hijos de Manasés no pudieron arrojar a los de aquellas ciudades; y el cananeo persistió en habitar en aquella tierra.

וַיְהִי כִּי חָזְקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי לָמַס
וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ: ס

13 Pero cuando los hijos de Israel se hicieron fuertes, sometieron al cananeo a trabajos forzados, mas no lo arrojaron del todo.

14 Y los hijos de José hablaron a Josué, diciendo: ¿Por qué me has dado por heredad una sola suerte y una sola parte, siendo yo un pueblo tan numeroso, ya que el SEÑOR me ha bendecido hasta ahora?

וַיְדַבְּרוּ בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מַדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלָה גּוֹרָל אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וְאָנֹכִי עַם־ רָב עַד אֲשֶׁר־ עַד־ כֹּה בֵּרְכַנִי יְהוָה:

15 Y Josué les respondió: Si sois pueblo tan numeroso, subid al bosque, y desmontad para vosotros allí, en la tierra de los ferezeos y de los refaítas, ya que el monte de Efraín es estrecho para vosotros.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־ עַם־ רַב אַתָּה עֲלֵה לְךָ הַיְעָרָה וּבֵרַאתָ לְךָ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי וְהָרְפָאִים כִּי־ אָץ לְךָ הַר־ אֶפְרָיִם:

16 Y los hijos de José dijeron: No nos bastará a nosotros este monte; y todos los cananeos que habitan la tierra del valle tienen carros de hierro: los que están en Bet-seán y en sus aldeas, y los que están en el valle de Jezreel.

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יוֹסֵף לֹא־ יִמָּצֵא לָנוּ הָהָר וְרֶכֶב בַּרְזֶל בְּכָל־ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־ הָעֵמֶק לָאֲשֶׁר בְּבֵית־ שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְלָאֲשֶׁר בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל:

17 Entonces Josué respondió a la casa de José, a Efraín y a Manasés, diciendo: Tú eres un pueblo numeroso, y tienes gran poder; no tendrás una sola suerte,

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וְלִמְנַשֶּׁה לֵאמֹר עַם־ רַב אַתָּה וְכֹחַ גָּדוֹל לָךְ לֹא־ יִהְיֶה לְךָ גּוֹרָל אֶחָד:

18 sino que aquel monte será tuyo; pues aunque es bosque, tú lo desmontarás y serán tuyos sus extremos; porque tú arrojarás al cananeo, aunque tenga carros de hierro y aunque sea fuerte.

כִּי הַר יִהְיֶה־ לָּךְ כִּי־ יַעַר הוּא וּבֵרַאתּוֹ וְהָיָה לְךָ תְּצֹאתָיו כִּי־ תוֹרִישׁ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי כִּי רֶכֶב בַּרְזֶל לוֹ כִּי חָזָק הוּא: פ

CAPÍTULO 18

1 Toda la congregación de los hijos de Israel se reunió en Silo, y erigieron allí el tabernáculo de reunión; y la tierra les estaba sometida.

וַיִּקָּהֲלוּ כָל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה וַיַּשְׁכִּינוּ שָׁם אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם:

2 Pero habían quedado entre los hijos de Israel siete tribus que aún no habían repartido su heredad.

וַיִּוָּתְרוּ בִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ חָלְקוּ אֶת־ נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים:

3 Y Josué dijo a los hijos de Israel: ¿Hasta cuándo seréis negligentes para venir a poseer la tierra que os ha dado el SEÑOR, el Dios de vuestros padres?

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־ אָנָה אַתֶּם מִתְרַפִּים לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:

4 Señalad tres hombres de cada tribu, para que yo los envíe, y que ellos se levanten y recorran la tierra, y la describan conforme a sus heredades, y vuelvan a mí.

הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים לַשָּׁבֶט וְאֶשְׁלְחֵם וְיָקֻמוּ וְיִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְיִכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וְיָבֹאוּ אֵלָי:

5 Y la dividirán en siete partes; Judá quedará en su territorio al sur, y los de la casa de José quedarán en el suyo al norte.

וְהִתְחַלְּקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חֲלָקִים יְהוּדָה יַעֲמֹד עַל־ גְּבוּלוֹ מִנֶּגֶב וּבֵית יוֹסֵף יַעַמְדוּ עַל־ גְּבוּלָם מִצָּפוֹן:

6 Vosotros, pues, describiréis la tierra en siete partes, y me traeréis la descripción aquí, y yo os echaré suertes aquí delante del SEÑOR nuestro Dios.

וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת־ הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וְהֲבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה וְיָרִיתִי לָכֶם גּוֹרָל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

כִּי אֵין־חֵלֶק לַלְוִיִּם בְּקִרְבְּכֶם כִּי־כְהֻנַּת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגָד וּרְאוּבֵן וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃

7 Pero los levitas ninguna parte tienen entre vosotros, porque el sacerdocio del SEÑOR es su heredad; Gad también y Rubén y la media tribu de Manasés ya han recibido su heredad al otro lado del Jordán, al oriente, la cual les dio Moisés, siervo del SEÑOR.

וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַהֹלְכִים לִכְתֹּב אֶת־הָאָרֶץ לֵאמֹר לְכוּ וְהִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְכִתְבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלַי וּפֹה אַשְׁלִיךְ לָכֶם גּוֹרָל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹה׃

8 Levantándose, pues, aquellos hombres, fueron; y mandó Josué a los que iban para describir la tierra, diciéndoles: Id, recorred la tierra y describidla, y volved a mí, para que yo os eche suertes aquí delante del SEÑOR en Silo.

וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעַבְרוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לָעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל־סֵפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה׃

9 Fueron, pues, aquellos hombres y recorrieron la tierra, y la describieron por ciudades en siete partes en un libro, y volvieron a Josué al campamento en Silo.

וַיַּשְׁלֵךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרָל בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה וַיְחַלֶּק־שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאָרֶץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם׃ פ

10 Y Josué les echó suertes delante del SEÑOR en Silo; y allí repartió Josué la tierra a los hijos de Israel conforme a sus divisiones.

וַיַּעַל גּוֹרָל מַטֵּה בְנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיֵּצֵא גְּבוּל גּוֹרָלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי יוֹסֵף׃

11 Y salió la suerte de la tribu de los hijos de Benjamín conforme a sus familias; y el territorio de su suerte salió entre los hijos de Judá y los hijos de José.

וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־הַיַּרְדֵּן וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף יְרִיחוֹ מִצָּפוֹן וְעָלָה בָהָר וְהָיוּ תְּצִאֹתָיו מִדְבַּרָה בֵּית אָוֶן׃

12 Fue su límite por el lado del norte desde el Jordán; y sube aquel límite al lado de Jericó al norte; sube después por el monte hacia el occidente, y termina en el desierto de Bet-avén.

וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לוּזָה אֶל־כֶּתֶף לוּזָה נֶגְבָּה הִיא בֵּית־אֵל וְיָרַד הַגְּבוּל עַטְרוֹת אַדָּר עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־חוֹרוֹן תַּחְתּוֹן׃

13 De allí pasa aquel límite a Luz, por el lado de Luz (que es Bet-el) hacia el sur; y desciende a Atarot-adar, junto al monte que está al sur de Bet-horón la de abajo.

וְנָסַב הַגְּבוּל וְהִקִּיף פְּאַת־יָם נֶגְבָּה מִן־הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בֵית־חוֹרוֹן נֶגְבָּה וְהָיוּ תְּצִאֹתָיו אֶל־קִרְיַת־בַּעַל הִיא קִרְיַת יְעָרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פְּאַת־יָם׃

14 Y tuerce el límite, y da vuelta por el lado del mar hacia el sur, desde el monte que está delante de Bet-horón hacia el sur; y termina en Quiriat-baal, que es Quiriat-jearim, ciudad de los hijos de Judá. Este es el lado del occidente.

וּפְאַת־נֶגְבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יְעָרִים וְיָצָא הַגְּבוּל יָמָּה וְיָצָא אֶל־מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ׃

15 El lado del sur es desde el extremo de Quiriat-jearim, y sale el límite al occidente, y sale a la fuente de las aguas de Neftoa;

וְיָרַד הַגְּבוּל אֶל־קְצֵה הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵי בֶן־הִנֹּם אֲשֶׁר בְּעֵמֶק רְפָאִים צָפוֹנָה וְיָרַד גֵּי הִנֹּם אֶל־כֶּתֶף הַיְבוּסִי נֶגְבָּה וְיָרַד עֵין רֹגֵל׃

16 y desciende este límite al extremo del monte que está delante del valle del hijo de Hinom, que está al norte en el valle de Refaim; desciende luego al valle de Hinom, al lado del jebuseo hacia el sur, y de allí desciende a En-rogel.

וְנָסַב מִצָּפוֹן וְיָצָא עֵין שֶׁמֶשׁ וְיָצָא אֶל־גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־נֹכַח מַעֲלֵה אֲדֻמִּים וְיָרַד אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־רְאוּבֵן׃

17 Luego tuerce hacia el norte y sale a En-semes, y de allí sale a Gelilot, que está delante de la subida de Adumín, y desciende a la piedra de Bohán hijo de Rubén;

וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף מוּל־הָעֲרָבָה צָפוֹנָה וְיָרַד הָעֲרָבָתָה׃

18 y pasa al lado que está enfrente del Arabá, hacia el norte, y desciende al Arabá.

19	Y pasa el límite al lado de Bet-hogla hacia el norte, y termina el límite en la bahía del norte del mar Salado, en el extremo sur del Jordán. Este es el límite del sur.	וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף בֵּית־ חָגְלָה צָפוֹנָה וְהָיוּ תֹצְאוֹת הַגְּבוּל אֶל־ לְשׁוֹן יָם־ הַמֶּלַח צָפוֹנָה אֶל־ קְצֵה הַיַּרְדֵּן נֶגֶבָּה זֶה גְּבוּל נֶגֶב:
20	Y el Jordán era el límite al lado del oriente. Esta es la heredad de los hijos de Benjamín por sus límites alrededor, conforme a sus familias.	וְהַיַּרְדֵּן יִגְבֹּל־ אֹתוֹ לִפְאַת־ קֵדְמָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם:
21	Las ciudades de la tribu de los hijos de Benjamín, por sus familias, fueron: Jericó, Bet-hogla, Emec-casis,	וְהָיוּ הֶעָרִים לְמַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־ חָגְלָה וְעֵמֶק קְצִיץ:
22	Bet-arabá, Zemaraim, Bet-el,	וּבֵית הָעֲרָבָה וּצְמָרַיִם וּבֵית־ אֵל:
23	Avim, Pará, Ofra,	וְהָעַוִּים וְהַפָּרָה וְעָפְרָה:
24	Quefar-haamoni, Ofni y Geba; doce ciudades con sus aldeas;	וּכְפַר הָעַמֹּנִי וְהָעָפְנִי וָגֶבַע עָרִים שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן:
25	Gabaón, Ramá, Beerot,	גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת:
26	Mizpa, Cafira, Mozah,	וְהַמִּצְפֶּה וְהַכְּפִירָה וְהַמֹּצָה:
27	Requem, Irpeel, Tarala,	וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֲלָה:
28	Zela, Elef, Jebús (que es Jerusalén), Gabaa y Quiriat; catorce ciudades con sus aldeas. Esta es la heredad de los hijos de Benjamín conforme a sus familias.	וְצֵלַע הָאֶלֶף וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבָּע־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם: פ

CAPÍTULO 19

1	La segunda suerte salió por Simeón, para la tribu de los hijos de Simeón conforme a sus familias; y su heredad estaba en medio de la heredad de los hijos de Judá.	וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמַטֵּה בְנֵי־ שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־ יְהוּדָה:
2	Y tuvieron en su heredad a Beerseba, Seba, Molada,	וַיְהִי לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֵר־ שֶׁבַע וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה:
3	Hazar-sual, Bala, Ezem,	וַחֲצַר שׁוּעָל וּבָלָה וָעָצֶם:
4	Eltolad, Betul, Horma,	וְאֶלְתּוֹלַד וּבְתוּל וְחָרְמָה:
5	Siclag, Bet-marcabot, Hazar-susa,	וְצִקְלַג וּבֵית־ הַמַּרְכָּבוֹת וַחֲצַר סוּסָה:
6	Bet-lebaot y Saruhén; trece ciudades con sus aldeas;	וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׁרוּחֶן עָרִים שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן:
7	Aín, Rimón, Eter y Asán; cuatro ciudades con sus aldeas;	עַיִן רִמּוֹן וָעֶתֶר וְעָשָׁן עָרִים אַרְבַּע וְחַצְרֵיהֶן:
8	y todas las aldeas que estaban alrededor de estas ciudades hasta Baalat-beer, que es Ramat del Neguev. Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Simeón conforme a sus familias.	וְכָל־ הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־ בָּעֲלַת בְּאֵר רָאמַת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם:

9	De la porción de los hijos de Judá fue la heredad de los hijos de Simeón, por cuanto la parte de los hijos de Judá era excesiva para ellos; así que los hijos de Simeón tuvieron su heredad en medio de la de ellos.	מֵחֶבֶל֙ בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה נַחֲלַ֖ת בְּנֵ֣י שִׁמְע֑וֹן כִּֽי־ הָיָ֤ה חֵלֶק֙ בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה רַ֖ב מֵהֶ֑ם וַיִּנְחֲל֥וּ בְנֵי־ שִׁמְע֖וֹן בְּת֥וֹךְ נַחֲלָתָֽם׃ פ
10	La tercera suerte salió por los hijos de Zabulón conforme a sus familias; y el límite de su heredad fue hasta Sarid.	וַיַּ֣עַל֙ הַגּוֹרָ֣ל הַשְּׁלִישִׁ֔י לִבְנֵ֥י זְבוּלֻ֖ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם וַיְהִ֣י גְבוּל֔ נַחֲלָתָ֖ם עַד־ שָׂרִֽיד׃
11	Y su límite sube hacia el occidente a Marala, y llega hasta Dabeset, y de allí llega al arroyo que está enfrente de Jocneam;	וְעָלָ֥ה גְבוּלָ֖ם לַיָּ֑מָּה וּמַרְעָלָ֣ה וּפָגַ֔ע בְּדַבֶּ֖שֶׁת וּפָגַ֥ע אֶל־ הַנַּ֖חַל אֲשֶׁ֥ר עַל־ פְּנֵ֖י יָקְנְעָֽם׃
12	y gira de Sarid hacia el oriente, hacia donde nace el sol, hasta el límite de Quislot-tabor, sale a Daberat, y sube a Jafía.	וְשָׁ֣ב מִשָּׂרִ֔יד קֵ֖דְמָה מִזְרַ֣ח הַשֶּׁ֑מֶשׁ עַל־ גְּבוּל֙ כִּסְלֹ֣ת תָּבֹ֔ר וְיָצָ֖א אֶל־ הַדָּבְרַ֑ת וְעָלָ֖ה יָפִֽיעַ׃
13	Pasando de allí hacia el lado oriental a Gat-hefer y a Ita-cazín, sale a Rimón, rodeando a Nea.	וּמִשָּׁ֣ם עָבַ֔ר קֵ֖דְמָה מִזְרָ֑חָה גִּתָּ֥ה חֵ֖פֶר עִתָּ֥ה קָצִ֛ין וְיָצָ֥א רִמּ֖וֹן הַמִּתְאָ֥ר הַנְּעָֽה׃
14	Luego, al norte, el límite gira hacia Hanatón, y termina en el valle de Jefte-el;	וְנָסַ֤ב אֹתוֹ֙ הַגְּבוּל֙ מִצְּפ֣וֹן חַנָּת֔וֹן וְהָי֥וּ תֹצְאֹתָ֖יו גֵּ֥י יִפְתַּח־ אֵֽל׃
15	y abarca Catat, Naalal, Simrón, Idala y Belén; doce ciudades con sus aldeas.	וְקַטָּ֥ת וְנַהֲלָ֖ל וְשִׁמְר֑וֹן וְיִדְאָלָ֥ה וּבֵֽית לָ֖חֶם עָרִ֥ים שְׁתֵּ֖ים־ עֶשְׂרֵ֥ה וְחַצְרֵיהֶֽן׃
16	Esta es la heredad de los hijos de Zabulón conforme a sus familias: estas ciudades con sus aldeas.	זֹ֚את נַחֲלַ֣ת בְּנֵי־ זְבוּלֻ֔ן לְמִשְׁפְּחוֹתָ֖ם הֶֽעָרִ֥ים הָאֵ֛לֶּה וְחַצְרֵיהֶ֖ן׃ פ
17	La cuarta suerte salió por Isacar, por los hijos de Isacar conforme a sus familias.	לְיִשָּׂשכָ֖ר יָצָ֣א הַגּוֹרָ֣ל הָרְבִיעִ֑י לִבְנֵ֥י יִשָּׂשכָ֖ר לְמִשְׁפְּחוֹתָֽם׃
18	Y fue su territorio Jezreel, Quesulot, Sunem,	וַיְהִ֥י גְבוּלָ֖ם יִזְרְעֶאלָ֑ה וְהַכְּסוּלֹ֥ת וְשׁוּנֶֽם׃
19	Hafaraim, Sihón, Anaharat,	וַחֲפָרַ֥יִם וְשִׁיאֹ֖ן וַאֲנָחָֽרֶת׃
20	Rabit, Quisión, Abez,	וְהָרַבִּ֥ית וְקִשְׁיֹ֖ון וְאָבֶֽץ׃
21	Remet, En-ganim, En-hada y Bet-pases.	וְרֶ֥מֶת וְעֵין־ גַּנִּ֖ים וְעֵ֣ין חַדָּ֑ה וּבֵ֥ית פַּצֵּֽץ׃
22	Y llega este límite hasta Tabor, Sahazima y Bet-semes, y termina en el Jordán; dieciséis ciudades con sus aldeas.	וּפָגַ֣ע הַגְּבוּל֮ בְּתָבֹ֣ור וְשַׁחֲצִימָה֒ וּבֵ֣ית שֶׁ֔מֶשׁ וְהָי֕וּ תֹּצְאֹ֖ות גְּבוּלָ֑ם הַיַּרְדֵּ֣ן עָרִ֔ים שֵׁ֥שׁ־ עֶשְׂרֵ֖ה וְחַצְרֵיהֶֽן׃
23	Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Isacar conforme a sus familias: estas ciudades con sus aldeas.	זֹ֚את נַחֲלַ֣ת מַטֵּ֔ה בְּנֵ֥י־ יִשָּׂשכָ֖ר לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם הֶֽעָרִ֥ים וְחַצְרֵיהֶֽן׃ פ
24	La quinta suerte salió por la tribu de los hijos de Aser conforme a sus familias.	וַיֵּצֵ֥א הַגּוֹרָ֛ל הֲחֲמִישִׁ֖י לְמַטֵּ֣ה בְנֵי־ אָשֵׁ֑ר לְמִשְׁפְּחוֹתָֽם׃
25	Y su territorio abarcó Helcat, Halí, Betén, Acsaf,	וַיְהִ֥י גְבוּלָ֖ם חֶלְקַ֣ת וַחֲלִ֑י וּבֶטֶן֙ וְאַכְשָֽׁף׃

26	Alamelec, Amad y Miseal; y llega hasta el Carmelo al occidente, y a Sihor-libnat.	וְאָלַמֶּלֶךְ וְעַמְעָד וּמִשְׁאָל וּפָגַע בְּכַרְמֶל֙ הַיָּ֣מָּה וּבְשִׁיחֹ֔ור לִבְנָֽת׃
27	Después da vuelta hacia el oriente a Bet-dagón, y llega a Zabulón y al valle de Jefte-el, al norte, a Bet-emec y a Neiel, y sale a Cabul a la izquierda;	וְשָׁ֣ב מִזְרַ֗ח הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ בֵּ֣ית דָּגֹ֔ון וּפָגַ֖ע בְּזְבֻלֹ֑ון וּבְגֵ֤י יִפְתַּח־אֵל֙ צָפֹונָ֔ה בֵּ֥ית הָעֵ֖מֶק וּנְעִיאֵ֑ל וְיָצָ֣א אֶל־כָּבֻ֔ול מִשְּׂמֹאל׃
28	y abarca Ebrón, Rehob, Hamón y Caná, hasta Sidón la grande.	וְעֶבְרֹ֔ן וּרְחֹ֖ב וְחַמֹּ֣ון וְקָנָ֑ה עַ֖ד צִידֹ֥ון רַבָּֽה׃
29	De allí este límite tuerce hacia Ramá y hasta la ciudad fortificada de Tiro, y gira hacia Hosa, y termina en el mar, desde el territorio de Aczib.	וְשָׁ֣ב הַגְּבוּל֮ הָרָמָ֒ה וְעַד־עִ֣יר מִבְצַר־צֹ֔ר וְשָׁ֖ב הַגְּבוּל֙ חֹסָ֔ה וְהָיָ֖ו תֹּצְאֹתָ֑יו הַיָּ֣מָּה מֵחֶ֔בֶל אַכְזִיבָֽה׃
30	Abarca también Uma, Afec y Rehob; veintidós ciudades con sus aldeas.	וְעֻמָּ֥ה וַאֲפֵ֖ק וּרְחֹ֑ב עָרִ֥ים עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁתַּ֥יִם וְחַצְרֵיהֶֽן׃
31	Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Aser conforme a sus familias: estas ciudades con sus aldeas.	זֹ֚את נַחֲלַ֣ת מַטֵּ֔ה בְּנֵ֖י־אָשֵׁ֑ר לְמִשְׁפְּחֹתָ֕ם הֶֽעָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה וְחַצְרֵיהֶ֑ן׃ פ
32	La sexta suerte salió por los hijos de Neftalí, por los hijos de Neftalí conforme a sus familias.	לִבְנֵ֥י נַפְתָּלִ֖י יָצָ֣א הַגּוֹרָ֣ל הַשִּׁשִּׁ֑י לִבְנֵ֥י נַפְתָּלִ֖י לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
33	Y fue su límite desde Helef, desde la encina de Saananim, Adami-neceb y Jabneel, hasta Lacum, y termina en el Jordán.	וַיְהִ֤י גְבוּלָם֙ מֵחֶ֣לֶף מֵאֵלֹ֔ון בְּצַעֲנַנִּ֖ים וַאֲדָמִ֣י הַנֶּ֑קֶב וְיַבְנְאֵ֖ל עַד־לַקֻּ֥ום וַיְהִ֖י תֹּצְאֹתָ֥יו הַיִּרְדֵּֽן׃
34	Y gira el límite hacia el occidente a Aznot-tabor, y de allí sale a Hucoc; y llega hasta Zabulón al sur, y se junta con Aser al occidente, y con Judá en el Jordán, hacia donde nace el sol.	וְשָׁ֣ב הַגְּבוּל֮ יָ֣מָּה אַזְנֹ֣ות תָּבֹ֔ור וְיָצָ֥א מִשָּׁ֖ם חוּקֹקָ֑ה וּפָגַ֤ע בִּזְבֻלוֹן֙ מִנֶּ֔גֶב וּבְאָשֵׁ֖ר פָּגַ֣ע מַ֑יָּם וּבִיהוּדָ֔ה הַיַּרְדֵּ֖ן מִזְרַ֥ח הַשָּֽׁמֶשׁ׃
35	Y las ciudades fortificadas son Sidim, Zer, Hamat, Racat, Cineret,	וְעָרֵ֥י מִבְצָ֖ר הַצִּדִּ֑ים צֶ֥ר וְחַמַּ֛ת רַקַּ֖ת וְכִנֶּֽרֶת׃
36	Adama, Ramá, Hazor,	וַאֲדָמָ֥ה וְהָרָמָ֖ה וְחָצֹֽור׃
37	Cedes, Edrei, En-hazor,	וְקֶ֥דֶשׁ וְאֶדְרֶ֖עִי וְעֵ֣ין חָצֹֽור׃
38	Irón, Migdal-el, Horem, Bet-anat y Bet-semes; diecinueve ciudades con sus aldeas.	וְיִרְאֹון֙ וּמִגְדַּל־אֵ֣ל חֹ֔רֶם וּבֵית־עֲנָ֖ת וּבֵ֣ית שֶׁ֑מֶשׁ עָרִ֥ים תִּשַּׁ֖עַ עֶשְׂרֵ֥ה וְחַצְרֵיהֶֽן׃
39	Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Neftalí conforme a sus familias: estas ciudades con sus aldeas.	זֹ֚את נַחֲלַ֣ת מַטֵּ֔ה בְּנֵ֖י־נַפְתָּלִ֑י לְמִשְׁפְּחֹתָ֕ם הֶֽעָרִ֥ים וְחַצְרֵיהֶֽן׃ פ
40	La séptima suerte salió por la tribu de los hijos de Dan conforme a sus familias.	לְמַטֵּ֥ה בְנֵי־דָ֖ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם יָצָ֣א הַגּוֹרָ֔ל הַשְּׁבִיעִֽי׃
41	Y fue el territorio de su heredad Zora, Estaol, Ir-semes,	וַיְהִ֣י גְבוּל֮ נַחֲלָתָם֒ צָרְעָ֣ה וְאֶשְׁתָּאֹ֔ול וְעִ֖יר שָֽׁמֶשׁ׃
42	Saalabín, Ajalón, Jetla,	וְשַׁעַלַבִּ֥ין וְאַיָּלֹ֖ון וְיִתְלָֽה׃
43	Elón, Timnat, Ecrón,	וְאֵילֹ֥ון וְתִמְנָתָ֖ה וְעֶקְרֹֽון׃

44	Elteque, Gibetón, Baalat,	וְאֶלְתְּקֵה וְגִבְּתוֹן וּבַעֲלָת:
45	Jehúd, Bene-berac, Gat-rimón,	וִיהֻד וּבְנֵי־ בְרַק וְגַת־ רִמּוֹן:
46	Mejarcón y Racón, con el territorio que está enfrente de Jope.	וּמֵי הַיַּרְקוֹן וְהָרַקּוֹן עִם־ הַגְּבוּל מוּל יָפוֹ:
47	Pero el territorio de los hijos de Dan se les fue de las manos; por eso subieron los hijos de Dan y combatieron contra Lesem, y la tomaron y la hirieron a filo de espada, y la poseyeron y habitaron en ella; y llamaron a Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.	וַיֵּצֵא גְבוּל־ בְּנֵי־ דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ בְנֵי־ דָן וַיִּלָּחֲמוּ עִם־ לֶשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּ אוֹתָהּ לְפִי־ חָרֶב וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ לְלֶשֶׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם:
48	Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Dan conforme a sus familias: estas ciudades con sus aldeas.	זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן: פ
49	Y cuando acabaron de repartir la tierra en heredad por sus territorios, dieron los hijos de Israel heredad a Josué hijo de Nun en medio de ellos.	וַיְכַלּוּ לְנְחֹל־ אֶת־ הָאָרֶץ לִגְבוּלֹתֶיהָ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה לִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן בְּתוֹכָם:
50	Según el mandato del SEÑOR, le dieron la ciudad que él pidió, Timnat-sera, en el monte de Efraín; y él reedificó la ciudad y habitó en ella.	עַל־ פִּי יְהוָה נָתְנוּ לוֹ אֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאָל אֶת־ תִּמְנַת־ סֶרַח בְּהַר אֶפְרָיִם וַיִּבֶן אֶת־ הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ:
51	Estas son las heredades que el sacerdote Eleazar, Josué hijo de Nun y los jefes de los padres de las tribus de los hijos de Israel repartieron por suerte en Silo, delante del SEÑOR, a la entrada del tabernáculo de reunión; y acabaron de repartir la tierra.	אֵלֶּה הַנְּחָלֹת אֲשֶׁר נָחֲלוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמַטּוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּגוֹרָל בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיְכַלּוּ מֵחַלֵּק אֶת־ הָאָרֶץ: פ

CAPÍTULO 20

1	El SEÑOR habló a Josué, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:
2	Habla a los hijos de Israel y diles: Señalaos las ciudades de refugio, de las cuales yo os hablé por medio de Moisés,	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם אֶת־ עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד־ מֹשֶׁה:
3	para que huya allí el homicida que mate a alguna persona por accidente y sin intención; y os servirán de refugio contra el vengador de la sangre.	לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה בִּבְלִי־ דָעַת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם:
4	Y el que huya a alguna de aquellas ciudades se presentará a la entrada de la puerta de la ciudad, y expondrá sus razones a oídos de los ancianos de aquella ciudad; y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le darán lugar para que habite con ellos.	וְנָס אֶל־ אַחַת מֵהֶעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדִבֶּר בְּאָזְנֵי זִקְנֵי הָעִיר הַהִיא אֶת־ דְּבָרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם וְנָתְנוּ־ לוֹ מָקוֹם וְיָשַׁב עִמָּם:
5	Y si el vengador de la sangre lo sigue, no entregarán en su mano al homicida, por cuanto hirió a su prójimo sin intención, y no lo aborrecía antes.	וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אָחֲרָיו וְלֹא־ יַסְגִּרוּ אֶת־ הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בִבְלִי־ דַעַת הִכָּה אֶת־ רֵעֵהוּ וְלֹא־ שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם:

וְיָשַׁב בָּעִיר הַהִיא עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אָז יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וּבָא אֶל־עִירוֹ וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם:

6 Y habitará en aquella ciudad hasta que comparezca en juicio delante de la congregación, hasta la muerte del sumo sacerdote que haya en aquellos días; entonces el homicida volverá y vendrá a su ciudad y a su casa, a la ciudad de donde huyó.

וַיַּקְדִּשׁוּ אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־קִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה:

7 Entonces señalaron a Cedes en Galilea, en el monte de Neftalí, a Siquem en el monte de Efraín, y a Quiriat-arba, que es Hebrón, en el monte de Judá.

וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה נָתְנוּ אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בַּמִּישֹׁר מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד מִמַּטֵּה־גָּד וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן מִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה:

8 Y al otro lado del Jordán de Jericó, al oriente, señalaron a Beser en el desierto, en la llanura, de la tribu de Rubén; a Ramot en Galaad, de la tribu de Gad; y a Golán en Basán, de la tribu de Manasés.

אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמּוֹעָדָה לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לָנוּס שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְלֹא יָמוּת בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה: פ

9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el extranjero que habitara entre ellos, para que huyera a ellas cualquiera que hiriera a alguna persona por accidente, a fin de que no muriera a mano del vengador de la sangre, hasta que compareciera delante de la congregación.

CAPÍTULO 21

וַיִּגְּשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְאֶל־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1 Los jefes de los padres de los levitas vinieron al sacerdote Eleazar, a Josué hijo de Nun, y a los jefes de los padres de las tribus de los hijos de Israel,

וַיְדַבְּרוּ אֲלֵיהֶם בְּשִׁלֹה בְּאֶרֶץ כְּנַעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְיַד־מֹשֶׁה לָתֵת־לָנוּ עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶן לִבְהֶמְתֵּנוּ:

2 y les hablaron en Silo, en la tierra de Canaán, diciendo: El SEÑOR mandó por medio de Moisés que nos fueran dadas ciudades para habitar, con sus ejidos para nuestros ganados.

וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם מִנַּחֲלָתָם אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהָן:

3 Entonces los hijos de Israel dieron de su propia heredad a los levitas, conforme al mandato del SEÑOR, estas ciudades con sus ejidos.

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה הַשִּׁמְעֹנִי וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ס

4 Y salió la suerte por las familias de los coatitas; y a los hijos del sacerdote Aarón, que eran de los levitas, les tocaron por suerte trece ciudades de la tribu de Judá, de la tribu de Simeón y de la tribu de Benjamín.

וְלִבְנֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחֹת מַטֵּה־אֶפְרַיִם וּמִמַּטֵּה־דָּן וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים עֶשֶׂר: ס

5 Y a los otros hijos de Coat les tocaron por suerte diez ciudades de las familias de la tribu de Efraín, de la tribu de Dan y de la media tribu de Manasés.

וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת מַטֵּה־יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה־אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַבָּשָׁן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ס

6 Y a los hijos de Gersón les tocaron por suerte trece ciudades de las familias de la tribu de Isacar, de la tribu de Aser, de la tribu de Neftalí y de la media tribu de Manasés en Basán.

7	A los hijos de Merari, conforme a sus familias, les tocaron doce ciudades de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y de la tribu de Zabulón.	לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־ גָד וּמִמַּטֵּה זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה:
8	Así dieron por suerte los hijos de Israel a los levitas estas ciudades con sus ejidos, como el SEÑOR lo había mandado por medio de Moisés.	וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה בַּגּוֹרָל: פ
9	De la tribu de los hijos de Judá y de la tribu de los hijos de Simeón dieron estas ciudades que fueron nombradas,	וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ יִקָּרֵא אֶתְהֶן בְּשֵׁם:
10	las cuales fueron para los hijos de Aarón, de las familias de Coat, de los hijos de Leví; porque para ellos fue la primera suerte.	וַיִּהְיוּ לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְּהָתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל רִיאשֹׁנָה:
11	Les dieron Quiriat-arba (Arba fue padre de Anac), que es Hebrón, en el monte de Judá, con sus ejidos alrededor de ella.	וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה וְאֶת־ מִגְרְשֶׁהָ סְבִיבֹתֶיהָ:
12	Pero el campo de la ciudad y sus aldeas los dieron a Caleb hijo de Jefone, por posesión suya.	וְאֶת־ שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת־ חֲצֵרֶיהָ נָתְנוּ לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה בַּאֲחֻזָּתוֹ: ס
13	Y a los hijos del sacerdote Aarón dieron Hebrón con sus ejidos, como ciudad de refugio para los homicidas; además, Libna con sus ejidos,	וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן נָתְנוּ אֶת־ עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ חֶבְרוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ לִבְנָה וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ:
14	Jatir con sus ejidos, Estemoa con sus ejidos,	וְאֶת־ יַתִּר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ:
15	Holón con sus ejidos, Debir con sus ejidos,	וְאֶת־ חֹלֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ דְּבִר וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ:
16	Aín con sus ejidos, Juta con sus ejidos y Bet-semes con sus ejidos; nueve ciudades de estas dos tribus;	וְאֶת־ עַיִן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יֻטָּה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים תֵּשַׁע מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה: פ
17	y de la tribu de Benjamín, Gabaón con sus ejidos, Geba con sus ejidos,	וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־ גִּבְעוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גֶּבַע וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ:
18	Anatot con sus ejidos y Almón con sus ejidos; cuatro ciudades.	אֶת־ עֲנָתוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ עַלְמוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:
19	Todas las ciudades de los sacerdotes hijos de Aarón son trece, con sus ejidos.	כָּל־ עָרֵי בְנֵי־ אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרְשֵׁיהֶן: ס
20	Mas las familias de los hijos de Coat, los levitas que quedaban de los hijos de Coat, recibieron por suerte ciudades de la tribu de Efraín.	וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ קְהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קְהָת וַיִּהְיוּ עָרֵי גּוֹרָלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם:
21	Les dieron Siquem con sus ejidos, en el monte de Efraín, como ciudad de refugio para los homicidas; además, Gezer con sus ejidos,	וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ שְׁכֶם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־ גֶּזֶר וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ:

וְאֶת־ קִבְצַ֫יִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ בֵּ֥ית חוֹרֹ֖ן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֥ים אַרְבַּ֖ע: ס	22	Kibsaim con sus ejidos y Bet-horón con sus ejidos; cuatro ciudades;
וּמִמַּטֵּה־ דָ֗ן אֶת־ אֶלְתְּקֵא֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ אֶת־ גִּבְתּ֖וֹן וְאֶת־ מִגְרָשָֽׁהּ:	23	y de la tribu de Dan, Elteque con sus ejidos, Gibetón con sus ejidos,
אֶת־ אַיָּל֖וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ אֶת־ גַּ֥ת־ רִמּ֖וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֥ים אַרְבַּ֖ע: ס	24	Ajalón con sus ejidos y Gat-rimón con sus ejidos; cuatro ciudades;
וּמֵֽחֲצִ֣ית מַטֵּ֗ה מְנַשֶּׁה֙ אֶת־ תַּעְנַ֔ךְ וְאֶת־ מִגְרָשָׁ֖הּ וְאֶת־ גַּ֣ת־ רִמּ֑וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ עָרִ֥ים שְׁתָּֽיִם:	25	y de la media tribu de Manasés, Taanac con sus ejidos y Gat-rimón con sus ejidos; dos ciudades.
כָּל־ עָרִ֖ים עֶשֶׂ֑ר וּמִגְרְשֵׁיהֶ֔ן לְמִשְׁפְּחֹ֖ות בְּנֵ֣י קְהָ֔ת הַנּוֹתָרִ֖ים: ס	26	Todas las ciudades para el resto de las familias de los hijos de Coat fueron diez, con sus ejidos.
וְלִבְנֵ֣י גֵרְשׁ֗וֹן מִמִּשְׁפְּחֹ֙ת֙ הַלְוִיִּ֔ם מֵחֲצִ֖י מַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֑ה אֶת־ עִ֤יר מִקְלַט֙ הָרֹצֵ֔חַ אֶת־ גּוֹלָ֖ן בַּבָּשָׁ֑ן וְאֶת־ מִגְרָשָׁ֔הּ וְאֶת־ בְּעֶשְׁתְּרָ֖ה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֥ים שְׁתָּֽיִם: ס	27	A los hijos de Gersón, de las familias de los levitas, dieron de la media tribu de Manasés a Golán en Basán con sus ejidos, como ciudad de refugio para los homicidas, y además Beestera con sus ejidos; dos ciudades;
וּמִמַּטֵּ֖ה יִשָּׂשכָ֑ר אֶת־ קִשְׁיֹ֥ון וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ אֶת־ דָּבְרַ֖ת וְאֶת־ מִגְרָשָֽׁהּ:	28	y de la tribu de Isacar, Quisión con sus ejidos, Daberat con sus ejidos,
אֶת־ יַרְמ֥וּת וְאֶת־ מִגְרָשָׁ֑הּ אֶת־ עֵ֥ין גַּנִּ֖ים וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֥ים אַרְבַּ֖ע: ס	29	Jarmut con sus ejidos y En-ganim con sus ejidos; cuatro ciudades;
וּמִמַּטֵּ֖ה אָשֵׁ֑ר אֶת־ מִשְׁאָ֥ל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ אֶת־ עַבְדֹּ֖ון וְאֶת־ מִגְרָשָֽׁהּ:	30	y de la tribu de Aser, Miseal con sus ejidos, Abdón con sus ejidos,
אֶת־ חֶלְקָ֥ת וְאֶת־ מִגְרָשָׁ֑הּ וְאֶת־ רְחֹ֖ב וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֥ים אַרְבַּ֖ע: ס	31	Helcat con sus ejidos y Rehob con sus ejidos; cuatro ciudades;
וּמִמַּטֵּ֖ה נַפְתָּלִ֑י אֶת־ עִ֣יר מִקְלַ֣ט הָרֹצֵ֔חַ אֶת־ קֶ֖דֶשׁ בַּגָּלִ֑יל וְאֶת־ מִגְרָשָׁ֔הּ וְאֶת־ חַמֹּ֥ת דֹּ֖אר וְאֶת־ מִגְרָשָׁ֑הּ וְאֶת־ קַרְתָּ֖ן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֥ים שָׁלֹֽשׁ:	32	y de la tribu de Neftalí, Cedes en Galilea con sus ejidos, como ciudad de refugio para los homicidas, además Hamot-dor con sus ejidos y Cartán con sus ejidos; tres ciudades.
כָּל־ עָרֵ֣י הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם שְׁלֹ֣שׁ־ עֶשְׂרֵ֑ה עִ֖יר וּמִגְרְשֵׁיהֶֽן: ס	33	Todas las ciudades de los gersonitas, conforme a sus familias, fueron trece ciudades con sus ejidos.
וּלְמִשְׁפְּחֹ֖ות בְּנֵ֣י מְרָרִ֑י הַלְוִיִּ֔ם הַנּוֹתָרִ֖ים מֵאֵ֣ת מַטֵּ֑ה זְבוּלֻ֗ן אֶת־ יָקְנְעָ֛ם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֥הָ אֶת־ קַרְתָּ֖ה וְאֶת־ מִגְרָשָֽׁהּ:	34	Y a las familias de los hijos de Merari, los levitas que quedaban, se les dio de la tribu de Zabulón Jocneam con sus ejidos, Carta con sus ejidos,
אֶת־ דִּמְנָ֥ה וְאֶת־ מִגְרָשָׁ֑הּ אֶת־ נַהֲלָ֖ל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֥ים אַרְבַּֽע:	35	Dimna con sus ejidos y Naalal con sus ejidos; cuatro ciudades;

36	y de la tribu de Rubén, Beser con sus ejidos, Jahaza con sus ejidos,	וּמִמַּטֵּה רְאוּבֵן אֶת־ בֶּצֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יַהְצָה וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ:
37	Cademot con sus ejidos y Mefaat con sus ejidos; cuatro ciudades;	אֶת־ קְדֵמוֹת֙ וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ וְאֶת־ מֵיפָעַת וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ עָרִ֖ים אַרְבָּ֑ע: ס
38	y de la tribu de Gad, Ramot en Galaad con sus ejidos, como ciudad de refugio para los homicidas, además Mahanaim con sus ejidos,	וּמִמַּטֵּה־ גָּד֙ אֶת־ עִיר֙ מִקְלַ֣ט הָרֹצֵ֔חַ אֶת־ רָמֹ֥ת בַּגִּלְעָ֖ד וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ וְאֶת־ מַחֲנַ֖יִם וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ:
39	Hesbón con sus ejidos y Jazer con sus ejidos; cuatro ciudades por todas.	אֶת־ חֶשְׁבּ֥וֹן וְאֶת־ מִגְרָשָׁ֖הּ אֶת־ יַעְזֵ֑ר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ כָּל־ עָרִ֥ים אַרְבָּֽע:
40	Todas las ciudades de los hijos de Merari, conforme a sus familias, que restaban de las familias de los levitas, fueron por su suerte doce ciudades.	כָּל־ הֶעָרִ֗ים לִבְנֵי֙ מְרָרִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם הַנּוֹתָרִ֣ים מִמִּשְׁפְּחֹ֑ות הַלְוִיִּ֣ם וַיִּהְי֔וּ גּוֹרָלָ֖ם עָרִ֥ים שְׁתֵּ֖ים עֶשְׂרֵֽה:
41	Todas las ciudades de los levitas en medio de la posesión de los hijos de Israel fueron cuarenta y ocho ciudades con sus ejidos.	כֹּ֚ל עָרֵ֣י הַלְוִיִּ֔ם בְּתֹ֖וךְ אֲחֻזַּ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל עָרִ֥ים אַרְבָּעִ֖ים וּשְׁמֹנָ֥ה וּמִגְרְשֵׁיהֶֽן:
42	Estas ciudades tenían cada una sus ejidos alrededor de ella; así era con todas estas ciudades.	תִּהְיֶ֥ינָה הֶֽעָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה עִ֣יר עִ֔יר וּמִגְרְשֶׁ֖יהָ סְבִיבֹתֶ֣יהָ כֵּ֔ן לְכָל־ הֶעָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה: ס
43	Así dio el SEÑOR a Israel toda la tierra que había jurado dar a sus padres; y la poseyeron y habitaron en ella.	וַיִּתֵּ֤ן יְהוָה֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ כָּל־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֑ע לָתֵ֤ת לַאֲבוֹתָם֙ וַיִּֽרְשׁ֣וּהָ וַיֵּשְׁב֔וּ בָּֽהּ:
44	Y el SEÑOR les dio reposo alrededor, conforme a todo lo que había jurado a sus padres; y ninguno de todos sus enemigos pudo hacerles frente, porque el SEÑOR entregó en sus manos a todos sus enemigos.	וַיָּ֨נַח יְהוָ֤ה לָהֶם֙ מִסָּבִ֔יב כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֣ע לַאֲבוֹתָ֑ם וְלֹא־ עָמַ֣ד אִ֤ישׁ בִּפְנֵיהֶם֙ מִכָּל־ אֹיְבֵיהֶ֔ם אֵ֚ת כָּל־ אֹיְבֵיהֶ֔ם נָתַ֥ן יְהוָ֖ה בְּיָדָֽם:
45	No faltó ni una palabra de todas las buenas promesas que el SEÑOR había hecho a la casa de Israel; todo se cumplió.	לֹא־ נָפַ֗ל דָּבָר֙ מִכֹּל֙ הַדָּבָ֣ר הַטּ֔וֹב אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל הַכֹּ֖ל בָּֽא: פ

CAPÍTULO 22

1	Entonces Josué llamó a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés,	אָ֚ז יִקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֔עַ לָ֖רְאוּבֵנִ֑י וְלַגָּדִ֣י וְלַחֲצִ֔י מַטֵּ֖ה מְנַשֶּֽׁה:
2	y les dijo: Vosotros habéis guardado todo lo que Moisés, siervo del SEÑOR, os mandó, y habéis obedecido mi voz en todo lo que os he mandado.	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם אַתֶּ֤ם שְׁמַרְתֶּם֙ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה אֶתְכֶ֖ם מֹשֶׁ֣ה עֶ֣בֶד יְהוָ֑ה וַתִּשְׁמְע֣וּ בְקוֹלִ֔י לְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ צִוִּ֥יתִי אֶתְכֶֽם:
3	No habéis dejado a vuestros hermanos en este largo tiempo hasta hoy, sino que os habéis cuidado de guardar el mandamiento del SEÑOR vuestro Dios.	לֹא־ עֲזַבְתֶּ֤ם אֶת־ אֲחֵיכֶם֙ זֶ֔ה יָמִ֖ים רַבִּ֑ים עַ֚ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וּשְׁמַרְתֶּ֗ם אֶת־ מִשְׁמֶ֛רֶת מִצְוַ֥ת יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם:

וְעַתָּה֙ הֵנִ֣יחַ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם לְאַחֵיכֶם֙ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר לָהֶ֔ם וְעַתָּ֗ה פְּנ֤וּ וּלְכוּ֙ לָכֶ֔ם לְאָהֳלֵיכֶ֕ם אֶל־ אֶ֖רֶץ אֲחֻזַּתְכֶ֑ם אֲשֶׁ֨ר נָתַ֜ן לָכֶ֗ם מֹשֶׁ֤ה עֶֽבֶד־ יְהוָה֙ בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּֽן׃

4 Ahora, pues, que el SEÑOR vuestro Dios ha dado reposo a vuestros hermanos, como les había prometido, volved y regresad a vuestras tiendas, a la tierra de vuestras posesiones, que Moisés, siervo del SEÑOR, os dio al otro lado del Jordán.

רַ֣ק׀ שִׁמְר֣וּ מְאֹ֗ד לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ הַמִּצְוָ֣ה וְאֶת־ הַתּוֹרָ֔ה אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֜ה אֶתְכֶ֗ם מֹשֶׁ֤ה עֶֽבֶד־ יְהוָה֙ לְאַהֲבָ֣ה אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְלָלֶ֖כֶת בְּכָל־ דְּרָכָ֑יו וְלִשְׁמֹ֤ר מִצְוֹתָיו֙ וּלְדָבְקָה־ בֹ֔ו וּלְעָבְד֥וֹ בְכָל־ לְבַבְכֶ֖ם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶֽם׃

5 Solamente que con diligencia cuidéis de cumplir el mandamiento y la ley que Moisés, siervo del SEÑOR, os mandó: que améis al SEÑOR vuestro Dios, y andéis en todos sus caminos; que guardéis sus mandamientos, y os alleguéis a él, y le sirváis de todo vuestro corazón y de toda vuestra alma.

וַיְבָרְכֵ֖ם יְהוֹשֻׁ֑עַ וַיְשַׁלְּחֵ֔ם וַיֵּלְכ֖וּ אֶל־ אָהֳלֵיהֶ֥ם ס׃

6 Y bendiciéndolos, Josué los despidió, y se fueron a sus tiendas.

וְלַחֲצִ֞י שֵׁ֣בֶט הַֽמְנַשֶּׁ֗ה נָתַ֤ן מֹשֶׁה֙ בַּבָּשָׁ֔ן וּלְחֶצְיֹ֖ו נָתַ֣ן יְהוֹשֻׁ֑עַ עִם־ אַחֵיהֶ֗ם בְּעֵ֙בֶר֙ הַיַּרְדֵּ֣ן יָ֔מָּה וְגַ֗ם כִּ֤י שִׁלְּחָם֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶל־ אָהֳלֵיהֶ֔ם וַיְבָרְכֵֽם׃

7 A la media tribu de Manasés Moisés había dado posesión en Basán; mas a la otra mitad dio Josué heredad entre sus hermanos a este lado del Jordán, al occidente. Y también a estos los envió Josué a sus tiendas, después de bendecirlos.

וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם לֵאמֹ֖ר בִּנְכָסִ֣ים רַבִּ֑ים שׁ֣וּבוּ אֶל־ אָהֳלֵיכֶם֙ וּבְמִקְנֶ֣ה רַב־ מְאֹ֔ד בְּכֶ֥סֶף וּבְזָהָ֖ב וּבִנְחֹ֣שֶׁת וּבְבַרְזֶ֑ל וּבְשִׂלְמֹ֣ות הַרְבֵּ֔ה מְאֹ֕ד חִלְקוּ֙ שְׁלַ֣ל־ אֹיְבֵיכֶ֔ם עִם־ אֲחֵיכֶ֖ם׃ פ

8 Y les habló, diciendo: Volved a vuestras tiendas con grandes riquezas, con muchísimo ganado, con plata, con oro, con bronce, con hierro y con muchísimos vestidos; repartid con vuestros hermanos el botín de vuestros enemigos.

וַיָּשֻׁ֜בוּ וַיֵּלְכ֣וּ בְנֵי־ רְאוּבֵ֗ן וּבְנֵי֙ גָּ֔ד וַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט הַֽמְנַשֶּׁ֑ה מֵאֵ֤ת בְּנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל מִשִּׁלֹ֕ה אֲשֶׁ֥ר בְּאֶֽרֶץ־ כְּנָ֖עַן לָלֶ֣כֶת אֶל־ אֶ֣רֶץ הַגִּלְעָ֔ד אֶל־ אֶ֥רֶץ אֲחֻזָּתָ֖ם אֲשֶׁ֣ר נֶאֱחֲזוּ־ בָ֑הּ עַל־ פִּ֥י יְהוָ֖ה בְּיַד־ מֹשֶֽׁה׃

9 Así los hijos de Rubén y los hijos de Gad y la media tribu de Manasés volvieron, y se separaron de los hijos de Israel en Silo, que está en la tierra de Canaán, para ir a la tierra de Galaad, a la tierra de sus posesiones, de la cual se habían posesionado conforme al mandato del SEÑOR por medio de Moisés.

וַיָּבֹ֞אוּ אֶל־ גְּלִילֹ֣ות הַיַּרְדֵּ֗ן אֲשֶׁ֤ר בְּאֶֽרֶץ־ כְּנָעַן֙ וַיִּבְנ֣וּ בְנֵי־ רְאוּבֵ֣ן וּבְנֵי־ גָ֔ד וַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט הַֽמְנַשֶּׁ֑ה שָׁ֕ם מִזְבֵּ֥חַ עַל־ הַיַּרְדֵּ֖ן מִזְבֵּ֥חַ גָּד֖וֹל לְמַרְאָֽה׃

10 Y llegando a los límites del Jordán, que está en la tierra de Canaán, los hijos de Rubén y los hijos de Gad y la media tribu de Manasés edificaron allí un altar junto al Jordán, un altar de grande apariencia.

וַיִּשְׁמְע֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל לֵאמֹר֙ הִנֵּ֣ה בָנ֔וּ בְּנֵ֥י רְאוּבֵ֖ן וּבְנֵי־ גָ֑ד וַחֲצִ֣י שֵׁ֔בֶט הַֽמְנַשֶּׁ֗ה אֶת־ הַמִּזְבֵּ֛חַ אֶל־ מוּל֙ אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן אֶל־ גְּלִילֹ֖ות הַיַּרְדֵּ֑ן אֶל־ עֵ֥בֶר בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

11 Y los hijos de Israel oyeron decir: He aquí que los hijos de Rubén y los hijos de Gad y la media tribu de Manasés han edificado un altar frente a la tierra de Canaán, en los límites del Jordán, del lado de los hijos de Israel.

וַיִּשְׁמְע֣וּ בְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּקָּהֲל֥וּ כָל־ עֲדַ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל שִׁלֹּ֕ה לַעֲלֹ֥ות עֲלֵיהֶ֖ם לַצָּבָ֥א׃ פ

12 Cuando oyeron esto los hijos de Israel, se juntó toda la congregación de los hijos de Israel en Silo, para subir a pelear contra ellos.

וַיִּשְׁלְח֣וּ בְנֵי֩ יִשְׂרָאֵ֨ל אֶל־ בְּנֵי֜ רְאוּבֵ֣ן וְאֶל־ בְּנֵי֙ גָּ֔ד וְאֶל־ חֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט מְנַשֶּׁ֑ה אֶל־ אֶ֣רֶץ הַגִּלְעָ֔ד אֶת־ פִּינְחָ֖ס בֶּן־ אֶלְעָזָ֥ר הַכֹּהֵֽן׃

13 Y enviaron los hijos de Israel a los hijos de Rubén y a los hijos de Gad y a la media tribu de Manasés, en la tierra de Galaad, a Finees hijo del sacerdote Eleazar,

14	y con él a diez príncipes, un príncipe por cada casa paterna de todas las tribus de Israel; y cada uno de ellos era jefe de la casa de sus padres entre los millares de Israel.	וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית־ אֲבוֹתָם הֵמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל:
15	Los cuales fueron a los hijos de Rubén y a los hijos de Gad y a la media tribu de Manasés, en la tierra de Galaad, y les hablaron, diciendo:	וַיָּבֹאוּ אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־ חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר:
16	Así dice toda la congregación del SEÑOR: ¿Qué infidelidad es esta con que prevaricáis contra el Dios de Israel, apartándoos hoy de seguir al SEÑOR, edificándoos un altar para rebelaros hoy contra el SEÑOR?	כֹּה אָמְרוּ כֹּל עֲדַת יְהוָה מָה־ הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה בִּבְנוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לִמְרָדְכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה:
17	¿No nos ha bastado la maldad de Peor, de la cual no estamos aún limpios hasta hoy, por la cual vino la mortandad en la congregación del SEÑOR,	הַמְעַט־ לָנוּ אֶת־ עֲוֹן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־ הִטַּהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנֶּגֶף בַּעֲדַת יְהוָה:
18	para que vosotros os apartéis hoy de seguir al SEÑOR? Y sucederá que si vosotros os rebeláis hoy contra el SEÑOR, mañana se airará él contra toda la congregación de Israel.	וְאַתֶּם תָּשֻׁבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בַּיהוָה וּמָחָר אֶל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף:
19	Si os parece que la tierra de vuestra posesión es inmunda, pasaos a la tierra de la posesión del SEÑOR, en la cual está el tabernáculo del SEÑOR, y tomad posesión entre nosotros; pero no os rebeléis contra el SEÑOR, ni os rebeléis contra nosotros, edificándoos altar además del altar del SEÑOR nuestro Dios.	וְאַךְ אִם־ טְמֵאָה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם עִבְרוּ לָכֶם אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזַּת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן־ שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֵאָחֲזוּ בְּתוֹכֵנוּ וּבַיהוָה אַל־ תִּמְרֹדוּ וְאֹתָנוּ אֶל־ תִּמְרֹדוּ בִּבְנֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ מִבַּלְעֲדֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
20	¿No cometió Acán hijo de Zera infidelidad en el anatema, y vino ira sobre toda la congregación de Israel? Y aquel hombre no pereció solo en su iniquidad.	הֲלוֹא עָכָן בֶּן־ זֶרַח מָעַל מַעַל בַּחֵרֶם וְעַל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל הָיָה קָצָף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא גָוַע בַּעֲוֹנוֹ: פ
21	Entonces los hijos de Rubén y los hijos de Gad y la media tribu de Manasés respondieron y dijeron a los jefes de los millares de Israel:	וַיַּעֲנוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה וַיְדַבְּרוּ אֶת־ רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל:
22	¡El Dios de los dioses, el SEÑOR! ¡El Dios de los dioses, el SEÑOR, él lo sabe, y que Israel lo sepa! Si fue por rebelión o por infidelidad contra el SEÑOR, no nos salves hoy.	אֵל אֱלֹהִים יְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה הוּא יֹדֵעַ וְיִשְׂרָאֵל הוּא יֵדָע אִם־ בְּמֶרֶד וְאִם־ בְּמַעַל בַּיהוָה אַל־ תּוֹשִׁיעֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה:
23	Si nos hemos edificado altar para apartarnos de seguir al SEÑOR, o para ofrecer sobre él holocausto u ofrenda de cereal, o para hacer sobre él sacrificios de ofrendas de paz, que el SEÑOR mismo nos lo demande.	לִבְנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וּמִנְחָה וְאִם־ לַעֲשׂוֹת עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יְבַקֵּשׁ:
24	Al contrario, lo hicimos por temor de esto, diciendo: Mañana vuestros hijos dirán a nuestros hijos: ¿Qué tenéis vosotros con el SEÑOR, el Dios de Israel?	וְאִם־ לֹא מִדְאָגָה מִדָּבָר עָשִׂינוּ אֶת־ זֹאת לֵאמֹר מָחָר יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם לִבְנֵינוּ לֵאמֹר מַה־ לָּכֶם וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

וּגְבוּל נָתַן־ יְהוָה בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֵין־ לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה וְהִשְׁבִּיתוּ בְנֵיכֶם אֶת־ בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יְרֹא אֶת־ יְהוָה:

25 El SEÑOR ha puesto por límite el Jordán entre nosotros y vosotros, oh hijos de Rubén e hijos de Gad; no tenéis vosotros parte en el SEÑOR. Y así vuestros hijos harían que nuestros hijos dejaran de temer al SEÑOR.

וַנֹּאמֶר נַעֲשֶׂה־ נָּא לָנוּ לִבְנוֹת אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח:

26 Por esto dijimos: Hagamos ahora por nosotros un altar, no para holocausto ni para sacrificio,

כִּי עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דֹּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלוֹתֵינוּ וּבְזָבְחֵינוּ וּבִשְׁלָמֵינוּ וְלֹא־ יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם מָחָר לִבְנֵינוּ אֵין־ לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה:

27 sino para que sea testigo entre nosotros y vosotros, y entre los que vendrán después de nosotros, de que podemos hacer el servicio del SEÑOR delante de él con nuestros holocaustos, con nuestros sacrificios y con nuestras ofrendas de paz; y no digan mañana vuestros hijos a los nuestros: Vosotros no tenéis parte en el SEÑOR.

וַנֹּאמֶר וְהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־ דֹּרֹתֵינוּ מָחָר וְאָמַרְנוּ רְאוּ אֶת־ תַּבְנִית מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח כִּי־ עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם:

28 Nosotros, pues, dijimos: Si acontece que digan así a nosotros, o a nuestras generaciones en lo por venir, responderemos: Mirad el modelo del altar del SEÑOR, el cual hicieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios, sino para que fuera testigo entre nosotros y vosotros.

חָלִילָה לָּנוּ מִמֶּנּוּ לִמְרֹד בַּיהוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזָבַח מִלְבַד מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לִפְנֵי מִשְׁכָּנוֹ: פ

29 Nunca tal acontezca que nos rebelemos contra el SEÑOR, o que nos apartemos hoy de seguir al SEÑOR, edificando altar para holocaustos, para ofrenda de cereal o para sacrificio, además del altar del SEÑOR nuestro Dios que está delante de su tabernáculo.

וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה וְרָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם:

30 Oyendo el sacerdote Finees y los príncipes de la congregación y los jefes de los millares de Israel que con él estaban las palabras que hablaron los hijos de Rubén y los hijos de Gad y los hijos de Manasés, les pareció bien.

וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־ בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם יָדַעְנוּ כִּי־ בְתוֹכֵנוּ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ מְעַלְתֶּם בַּיהוָה הַמַּעַל הַזֶּה אָז הִצַּלְתֶּם אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה:

31 Y dijo Finees hijo del sacerdote Eleazar a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a los hijos de Manasés: Hoy hemos entendido que el SEÑOR está entre nosotros, pues no habéis cometido esta infidelidad contra el SEÑOR. Así habéis librado a los hijos de Israel de la mano del SEÑOR.

וַיָּשָׁב פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׂיאִים מֵאֵת בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי־ גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשִׁבוּ אוֹתָם דָּבָר:

32 Y Finees hijo del sacerdote Eleazar, y los príncipes, volvieron de con los hijos de Rubén y de con los hijos de Gad, de la tierra de Galaad, a la tierra de Canaán, a los hijos de Israel, a los cuales dieron la respuesta.

וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אָמְרוּ לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא לְשַׁחֵת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד יֹשְׁבִים בָּהּ:

33 Y el asunto pareció bien a los hijos de Israel, y bendijeron a Dios los hijos de Israel; y no hablaron más de subir contra ellos en guerra para destruir la tierra en que habitaban los hijos de Rubén y los hijos de Gad.

וַיִּקְרְאוּ בְנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד לַמִּזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא בֵּינֹתֵינוּ כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים: פ

34 Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad pusieron por nombre al altar: Testigo es entre nosotros que el SEÑOR es Dios.

CAPÍTULO 23

1 Aconteció, muchos días después que el SEÑOR diera reposo a Israel de todos sus enemigos alrededor, que Josué, siendo ya viejo y entrado en años,

וַיְהִי֙ מִיָּמִ֣ים רַבִּ֔ים אַחֲרֵ֕י אֲשֶׁר־ הֵנִ֥יחַ יְהוָ֖ה לְיִשְׂרָאֵ֑ל
מִכָּל־ אֹיְבֵיהֶ֣ם מִסָּבִ֔יב וִיהוֹשֻׁ֖עַ זָקֵ֥ן בָּ֖א בַּיָּמִֽים׃

2 llamó a todo Israel, a sus ancianos, a sus jefes, a sus jueces y a sus oficiales, y les dijo: Yo ya soy viejo y entrado en años.

וַיִּקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֗עַ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ לִזְקֵנָ֣יו וּלְרָאשָׁ֔יו
וּלְשֹׁפְטָ֖יו וּלְשֹׁטְרֵ֑יו וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם אֲנִ֤י זָקַ֙נְתִּי֙ בָּ֣אתִי
בַּיָּמִֽים׃

3 Y vosotros habéis visto todo lo que el SEÑOR vuestro Dios ha hecho con todas estas naciones por causa de vosotros; porque el SEÑOR vuestro Dios es quien ha peleado por vosotros.

וְאַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֗ם אֵת֙ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם
לְכָל־ הַגּוֹיִ֣ם הָאֵ֔לֶּה מִפְּנֵיכֶ֔ם כִּ֥י יְהוָ֛ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם הֽוּא
הַנִּלְחָ֥ם לָכֶֽם׃

4 Mirad, yo os he repartido por suerte, en herencia para vuestras tribus, estas naciones que quedan, desde el Jordán, con todas las naciones que he destruido, hasta el mar Grande, hacia donde se pone el sol.

רְא֣וּ הִפַּ֣לְתִּי לָכֶ֗ם אֶת־ הַגּוֹיִם֙ הַנִּשְׁאָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה
בְּנַחֲלָ֖ה לִשְׁבְטֵיכֶ֑ם מִן־ הַיַּרְדֵּ֔ן וְכָל־ הַגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁ֥ר
הִכְרַ֖תִּי וְהַיָּ֥ם הַגָּד֖וֹל מְבוֹא֥ הַשָּֽׁמֶשׁ׃

5 Y el SEÑOR vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las arrojará de vuestra presencia; y vosotros poseeréis sus tierras, como el SEÑOR vuestro Dios os ha dicho.

וַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם הוּא֙ יֶהְדֳּפֵ֣ם מִפְּנֵיכֶ֔ם וְהוֹרִ֥ישׁ אֹתָ֖ם
מִלִּפְנֵיכֶ֑ם וִירִשְׁתֶּ֣ם אֶת־ אַרְצָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֥ה
אֱלֹהֵיכֶ֖ם לָכֶֽם׃

6 Esforzaos, pues, mucho en guardar y hacer todo lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, sin apartaros de ello ni a la derecha ni a la izquierda;

וַחֲזַקְתֶּ֣ם מְאֹ֔ד לִשְׁמֹ֥ר וְלַעֲשׂ֖וֹת אֵ֣ת כָּל־ הַכָּת֣וּב בְּסֵ֔פֶר
תּוֹרַ֥ת מֹשֶׁ֖ה לְבִלְתִּ֥י סוּר־ מִמֶּ֛נּוּ יָמִ֥ין וּשְׂמֹֽאול׃

7 para que no os mezcléis con estas naciones que han quedado con vosotros, ni hagáis mención ni juréis por el nombre de sus dioses, ni los sirváis, ni os inclinéis ante ellos.

לְבִלְתִּי־ בוֹא֙ בַּגּוֹיִ֣ם הָאֵ֔לֶּה הַנִּשְׁאָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה אִתְּכֶ֔ם
וּבְשֵׁ֥ם אֱלֹהֵיהֶ֖ם לֹא־ תַזְכִּ֣ירוּ וְלֹ֣א תַשְׁבִּ֔יעוּ וְלֹ֥א
תַעַבְדֽוּם וְלֹ֥א תִשְׁתַּחֲוּ֖וּ לָהֶֽם׃

8 Mas al SEÑOR vuestro Dios os allegaréis, como habéis hecho hasta hoy.

כִּ֣י אִם־ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם תִּדְבָּקוּ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר עֲשִׂיתֶ֔ם עַ֖ד
הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

9 Pues el SEÑOR ha echado de delante de vosotros naciones grandes y fuertes, y hasta hoy nadie ha podido haceros frente.

וַיֹּ֣רֶשׁ יְהוָ֗ה מִפְּנֵיכֶם֙ גּוֹיִ֣ם גְּדֹלִ֔ים וַעֲצוּמִ֖ים וְאַתֶּ֑ם
לֹא־ עָמַ֥ד אִישׁ֙ בִּפְנֵיכֶ֔ם עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

10 Un varón de vosotros perseguirá a mil, porque el SEÑOR vuestro Dios es quien pelea por vosotros, como él os dijo.

אִישׁ־ אֶחָ֣ד מִכֶּ֔ם יִרְדֹּ֖ף אֶ֣לֶף כִּֽי־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֵיכֶם֙ הוּא֙
הַנִּלְחָ֣ם לָכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר לָכֶֽם׃

11 Guardad, pues, con diligencia vuestras almas, para que améis al SEÑOR vuestro Dios.

וְנִשְׁמַרְתֶּ֥ם מְאֹ֖ד לְנַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם לְאַהֲבָ֗ה אֶת־ יְהוָ֛ה
אֱלֹהֵיכֶֽם׃

12 Porque si os apartáis y os unís a lo que resta de estas naciones que han quedado con vosotros, y si concertáis con ellas matrimonios, mezclándoos con ellas y ellas con vosotros,

כִּ֣י אִם־ שׁ֣וֹב תָּשׁ֗וּבוּ וּדְבַקְתֶּם֙ בְּיֶ֣תֶר֔ הַגּוֹיִ֥ם הָאֵ֖לֶּה
הַנִּשְׁאָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה אִתְּכֶ֔ם וְהִתְחַתַּנְתֶּ֥ם בָּהֶ֖ם וּבָאתֶ֥ם
בָּהֶ֛ם וְהֵ֥ם בָּכֶֽם׃

יָדוֹעַ֙ תֵּדְע֔וּ כִּ֣י לֹ֗א יוֹסִ֤יף יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם לְהוֹרִ֥ישׁ אֶת־
הַגּוֹיִ֖ם הָאֵ֑לֶּה מִלִּפְנֵיכֶ֗ם וְהָי֤וּ לָכֶם֙ לְפַ֣ח וּלְמוֹקֵ֔שׁ
וּלְשֹׁט֥ בְּצִדֵּיכֶ֖ם וְלִצְנִנִ֣ים בְּעֵינֵיכֶ֑ם עַד־אֲבָדְכֶ֗ם מֵעַ֤ל
הָאֲדָמָה֙ הַטּוֹבָ֔ה הַזֹּ֖את אֲשֶׁ֣ר נָתַ֥ן לָכֶ֛ם יְהוָ֥ה
אֱלֹהֵיכֶֽם׃

13 sabed de cierto que el SEÑOR vuestro Dios no seguirá echando a estas naciones de delante de vosotros, sino que os serán por lazo, por tropiezo, por azote para vuestros costados y por espinas para vuestros ojos, hasta que perezcáis de sobre esta buena tierra que el SEÑOR vuestro Dios os ha dado.

וְהִנֵּ֨ה אָנֹכִ֜י הוֹלֵ֣ךְ הַיּ֗וֹם בְּדֶ֙רֶךְ֙ כָּל־הָאָ֔רֶץ וִידַעְתֶּ֗ם
בְּכָל־לְבַבְכֶם֙ וּבְכָל־נַפְשְׁכֶ֔ם כִּ֣י לֹא־נָפַ֗ל דָּבָר֙ אֶחָ֔ד
מִכֹּ֖ל הַדְּבָרִ֣ים הַטֹּבִ֑ים אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם
עֲלֵיכֶ֖ם הַכֹּ֣ל בָּ֑אוּ לָכֶ֕ם לֹא־נָפַ֥ל מִמֶּ֖נּוּ דָּבָ֥ר אֶחָֽד׃

14 Y he aquí que yo estoy para entrar hoy por el camino de toda la tierra; reconoced, pues, con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma, que no ha faltado una sola palabra de todas las buenas palabras que el SEÑOR vuestro Dios había dicho de vosotros; todas os han acontecido, no ha faltado ninguna de ellas.

וְהָיָ֗ה כַּאֲשֶׁ֨ר בָּ֤א עֲלֵיכֶם֙ כָּל־הַדָּבָ֣ר הַטּ֔וֹב אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר
יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם אֲלֵיכֶ֑ם כֵּ֤ן יָבִיא֙ יְהוָ֣ה עֲלֵיכֶ֔ם אֶת כָּל־
הַדָּבָ֥ר הָרָ֖ע עַד־הַשְׁמִידוֹ֑ אֹתְכֶ֗ם מֵעַ֤ל הָאֲדָמָה֙
הַטּוֹבָ֔ה הַזֹּ֖את אֲשֶׁ֣ר נָתַ֥ן לָכֶ֛ם יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

15 Pero así como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que el SEÑOR vuestro Dios os había dicho, así también traerá el SEÑOR sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruiros de sobre esta buena tierra que el SEÑOR vuestro Dios os ha dado,

בְּעָבְרְכֶם֙ אֶת־בְּרִ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֤ה אֶתְכֶם֙
וַהֲלַכְתֶּ֣ם וַעֲבַדְתֶּ֔ם אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֥ם לָהֶ֛ם
וְחָרָ֥ה אַף־יְהוָ֖ה בָּכֶ֑ם וַאֲבַדְתֶּ֣ם מְהֵרָ֔ה מֵעַ֕ל הָאָ֖רֶץ
הַטּוֹבָ֥ה אֲשֶׁר־נָתַ֖ן לָכֶֽם׃ פ

16 si quebrantáis el pacto del SEÑOR vuestro Dios que él os mandó, yendo y sirviendo a otros dioses, e inclinándoos ante ellos. Entonces la ira del SEÑOR se encenderá contra vosotros, y pereceréis pronto de esta buena tierra que él os ha dado.

CAPÍTULO 24

וַיֶּאֱסֹ֤ף יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־כָּל־שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁכֶ֖מָה וַיִּקְרָ֣א
לְזִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וּלְרָאשָׁיו֙ וּלְשֹׁפְטָ֣יו וּלְשֹׁטְרָ֔יו וַיִּתְיַצְּב֖וּ
לִפְנֵ֥י הָאֱלֹהִֽים׃

1 Josué reunió a todas las tribus de Israel en Siquem, y llamó a los ancianos de Israel, a sus jefes, a sus jueces y a sus oficiales; y se presentaron delante de Dios.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־כָּל־הָעָ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י
יִשְׂרָאֵ֑ל בְּעֵ֣בֶר הַנָּהָ֗ר יָשְׁב֤וּ אֲבֹתֵיכֶם֙ מָעוֹלָ֔ם תֶּ֖רַח
אֲבִ֣י אַבְרָהָ֔ם וַאֲבִ֖י נָח֑וֹר וַיַּעַבְד֖וּ אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִֽים׃

2 Y dijo Josué a todo el pueblo: Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel: Vuestros padres habitaron antiguamente al otro lado del río, esto es, Taré, padre de Abraham y de Nacor; y servían a otros dioses.

וָאֶקַּ֞ח אֶת־אֲבִיכֶ֣ם אֶת־אַבְרָהָ֗ם מֵעֵ֙בֶר֙ הַנָּהָ֔ר וָאוֹלֶךְ֙
אוֹת֔וֹ בְּכָל־אֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן וָאַרְבֶּ֤ה אֶת־זַרְעוֹ֙ וָאֶתֶּן־לוֹ֙
אֶת־יִצְחָֽק׃

3 Y yo tomé a vuestro padre Abraham del otro lado del río, y lo conduje por toda la tierra de Canaán, y multipliqué su descendencia, y le di a Isaac.

וָאֶתֵּ֤ן לְיִצְחָק֙ אֶת־יַעֲקֹ֣ב וְאֶת־עֵשָׂ֔ו וָאֶתֵּ֥ן לְעֵשָׂ֖ו אֶת־
הַ֣ר שֵׂעִ֑יר לָרֶ֣שֶׁת אוֹת֗וֹ וְיַעֲקֹב֙ וּבָנָ֣יו יָרְד֔וּ מִצְרָֽיִם׃

4 Y a Isaac di a Jacob y a Esaú; y a Esaú di el monte de Seir para que lo poseyera; pero Jacob y sus hijos descendieron a Egipto.

וָאֶשְׁלַ֖ח אֶת־מֹשֶׁ֣ה וְאֶת־אַהֲרֹ֑ן וָאֶגֹּ֖ף אֶת־מִצְרַ֥יִם
כַּאֲשֶׁ֛ר עָשִׂ֥יתִי בְקִרְבּ֖וֹ וְאַחַ֥ר הוֹצֵאתִ֖י אֶתְכֶֽם׃

5 Y yo envié a Moisés y a Aarón, y herí a Egipto con lo que hice en medio de él, y después os saqué.

וְאוֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָּה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים יַם־סוּף׃	6	Saqué a vuestros padres de Egipto, y llegasteis al mar; y los egipcios siguieron a vuestros padres con carros y jinetes hasta el mar Rojo.
וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיָּשֶׂם מָאֲפֵל בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרִים וַיָּבֵא עָלָיו אֶת־הַיָּם וַיְכַסֵּהוּ וַתִּרְאֶינָה עֵינֵיכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּשְׁבוּ בַמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים׃	7	Y cuando ellos clamaron al SEÑOR, él puso oscuridad entre vosotros y los egipcios, e hizo venir sobre ellos el mar, el cual los cubrió; y vuestros ojos vieron lo que hice en Egipto. Después estuvisteis muchos días en el desierto.
וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אִתְּכֶם וָאֶתֵּן אוֹתָם בְּיֶדְכֶם וַתִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצָם וָאַשְׁמִידֵם מִפְּנֵיכֶם׃	8	Y os introduje en la tierra de los amorreos, que habitaban al otro lado del Jordán, los cuales pelearon contra vosotros; mas yo los entregué en vuestras manos, y poseísteis su tierra, y los destruí de delante de vosotros.
וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבִלְעָם בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם׃	9	Después se levantó Balac hijo de Zipor, rey de Moab, y peleó contra Israel; y envió a llamar a Balaam hijo de Beor, para que os maldijera.
וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמֹעַ לְבִלְעָם וַיְבָרֵךְ בָּרוֹךְ אֶתְכֶם וָאַצֵּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃	10	Mas yo no quise escuchar a Balaam, por lo cual os bendijo repetidamente, y os libré de sus manos.
וַתַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם בַּעֲלֵי־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וָאֶתֵּן אוֹתָם בְּיֶדְכֶם׃	11	Y pasasteis el Jordán y vinisteis a Jericó, y los moradores de Jericó pelearon contra vosotros: los amorreos, ferezeos, cananeos, heteos, gergeseos, heveos y jebuseos; y yo los entregué en vuestras manos.
וָאֶשְׁלַח לִפְנֵיכֶם אֶת־הַצִּרְעָה וַתְּגָרֶשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בְחַרְבְּךָ וְלֹא בְקַשְׁתֶּךָ׃	12	Y envié delante de vosotros avispas, las cuales los arrojaron de delante de vosotros, a saber, a los dos reyes de los amorreos; no con tu espada ni con tu arco.
וָאֶתֵּן לָכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָגַעְתָּ בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָם וַתֵּשְׁבוּ בָּהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נְטַעְתֶּם אַתֶּם אֹכְלִים׃	13	Y os di una tierra por la cual nada trabajasteis, y ciudades que no edificasteis, en las cuales moráis; de las viñas y olivares que no plantasteis coméis.
וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעִבְדוּ אֹתוֹ בְּתָמִים וּבֶאֱמֶת וְהָסִירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה׃	14	Ahora, pues, temed al SEÑOR, y servidle con integridad y en verdad; y quitad de en medio de vosotros los dioses a los cuales sirvieron vuestros padres al otro lado del río y en Egipto; y servid al SEÑOR.
וְאִם־רַע בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם־אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בְּאַרְצָם וְאָנֹכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה׃ פ	15	Y si mal os parece servir al SEÑOR, escogeos hoy a quién sirváis: si a los dioses a quienes sirvieron vuestros padres cuando estuvieron al otro lado del río, o a los dioses de los amorreos en cuya tierra habitáis; pero yo y mi casa serviremos al SEÑOR.
וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר חָלִילָה לָּנוּ מֵעָזֹב אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃	16	Entonces el pueblo respondió y dijo: Nunca tal acontezca, que dejemos al SEÑOR para servir a otros dioses;

17 porque el SEÑOR nuestro Dios es el que nos sacó a nosotros y a nuestros padres de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre; el que ha hecho delante de nuestros ojos estas grandes señales, y nos ha guardado por todo el camino por donde hemos andado, y en todos los pueblos por entre los cuales pasamos.

כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣ינוּ ה֣וּא ׀ הַמַּעֲלֶ֣ה אֹתָ֣נוּ וְאֶת־ אֲבוֹתֵ֣ינוּ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֡יִם מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֡ים וַאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣ה לְעֵינֵ֣ינוּ אֶת־ הָאֹתוֹת֩ הַגְּדֹלוֹ֨ת הָאֵ֜לֶּה וַיִּשְׁמְרֵ֣נוּ בְכָל־ הַדֶּ֣רֶךְ ׀ אֲשֶׁ֣ר הָלַ֣כְנוּ בָ֗הּ וּבְכֹל֙ ׀ הָעַמִּ֣ים אֲשֶׁ֣ר עָבַ֔רְנוּ בְּקִרְבָּֽם׃

18 Y el SEÑOR arrojó de delante de nosotros a todos los pueblos, y al amorreo que habitaba en la tierra; nosotros, pues, también serviremos al SEÑOR, porque él es nuestro Dios.

וַיְגָ֣רֶשׁ יְהוָ֗ה אֶת־ כָּל־ הָעַמִּ֤ים וְאֶת־ הָאֱמֹרִי֙ יֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ מִפָּנֵ֑ינוּ גַּם־ אֲנַ֣חְנוּ נַעֲבֹ֔ד אֶת־ יְהוָ֖ה כִּי־ ה֥וּא אֱלֹהֵֽינוּ׃ ס

19 Entonces Josué dijo al pueblo: No podréis servir al SEÑOR, porque él es Dios santo, y Dios celoso; no perdonará vuestras rebeliones ni vuestros pecados.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ הָעָ֔ם לֹ֥א תוּכְל֖וּ לַעֲבֹ֣ד אֶת־ יְהוָ֑ה כִּֽי־ אֱלֹהִ֤ים קְדֹשִׁים֙ ה֔וּא אֵ֥ל קַנּ֖וֹא ה֑וּא לֹֽא־ יִשָּׂ֥א לְפִשְׁעֲכֶ֖ם וּלְחַטֹּאותֵיכֶֽם׃

20 Si dejáis al SEÑOR y servís a dioses ajenos, él se volverá y os hará mal, y os consumirá, después que os ha hecho bien.

כִּֽי־ תַעֲזְב֣וּ אֶת־ יְהוָ֗ה וַעֲבַדְתֶּם֙ אֱלֹהֵ֣י נֵכָ֔ר וְשָׁ֖ב וְהֵרַ֣ע לָכֶ֑ם ׀ וְכִלָּ֕ה אֶתְכֶ֖ם אַחֲרֵ֣י אֲשֶׁר־ הֵיטִ֥יב לָכֶֽם׃

21 El pueblo entonces dijo a Josué: No, sino que al SEÑOR serviremos.

וַיֹּ֤אמֶר הָעָם֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֔ לֹּ֖א כִּ֣י אֶת־ יְהוָ֑ה נַעֲבֹֽד׃

22 Y Josué respondió al pueblo: Vosotros sois testigos contra vosotros mismos de que habéis elegido al SEÑOR para servirle. Y ellos respondieron: Testigos somos.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ הָעָ֔ם עֵדִ֥ים אַתֶּ֛ם ׀ בָּכֶ֖ם כִּֽי־ אַתֶּ֣ם בְּחַרְתֶּ֗ם לָכֶם֙ אֶת־ יְהוָ֔ה לַעֲבֹ֖ד אוֹת֑וֹ וַיֹּאמְר֖וּ עֵדִֽים׃

23 Quitad, pues, ahora los dioses ajenos que están entre vosotros, e inclinad vuestro corazón al SEÑOR, el Dios de Israel.

וְעַתָּ֗ה הָסִ֙ירוּ֙ אֶת־ אֱלֹהֵ֣י הַנֵּכָ֔ר אֲשֶׁ֖ר בְּקִרְבְּכֶ֑ם וְהַטּ֗וּ אֶת־ לְבַבְכֶם֙ אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔י יִשְׂרָאֵֽל׃

24 Y el pueblo respondió a Josué: Al SEÑOR nuestro Dios serviremos, y a su voz obedeceremos.

וַיֹּאמְר֥וּ הָעָ֖ם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֑ אֶת־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ נַעֲבֹ֔ד וּבְקוֹלֹ֖ו נִשְׁמָֽע׃

25 Entonces Josué hizo pacto con el pueblo aquel día, y les dio estatuto y ley en Siquem.

וַיִּכְרֹ֥ת יְהוֹשֻׁעַ֙ בְּרִ֣ית לָעָ֔ם בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא וַיָּ֣שֶׂם לֹ֑ו חֹ֖ק וּמִשְׁפָּ֥ט בִּשְׁכֶֽם׃

26 Y escribió Josué estas palabras en el libro de la ley de Dios; y tomando una gran piedra, la levantó allí debajo de la encina que estaba junto al santuario del SEÑOR.

וַיִּכְתֹּ֤ב יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה בְּסֵ֖פֶר תּוֹרַ֣ת אֱלֹהִ֑ים וַיִּקַּ֤ח אֶ֙בֶן גְּדוֹלָ֔ה וַיְקִימֶ֥הָ שָׁ֖ם תַּ֣חַת הָאַלָּ֑ה אֲשֶׁ֖ר בְּמִקְדַּ֥שׁ יְהוָֽה׃ ס

27 Y dijo Josué a todo el pueblo: He aquí, esta piedra nos servirá de testigo, porque ella ha oído todas las palabras que el SEÑOR nos ha hablado; será, pues, testigo contra vosotros, para que no neguéis a vuestro Dios.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ כָּל־ הָעָ֔ם הִנֵּ֤ה הָאֶ֙בֶן֙ הַזֹּ֣את ׀ תִּֽהְיֶה־ בָּ֣נוּ לְעֵדָ֔ה כִּֽי־ הִ֖יא שָׁמְעָ֣ה אֵ֣ת כָּל־ אִמְרֵ֣י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר עִמָּ֣נוּ וְהָיְתָ֤ה בָכֶם֙ ׀ לְעֵדָ֔ה פֶּן־ תְּכַחֲשׁ֖וּן בֵּאלֹהֵיכֶֽם׃

28 Y envió Josué al pueblo, cada uno a su heredad.

וַיְשַׁלַּ֥ח יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־ הָעָ֔ם אִ֖ישׁ לְנַחֲלָתֹ֑ו׃ פ

29 Después de estas cosas murió Josué hijo de Nun, siervo del SEÑOR, siendo de ciento diez años.

וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ ׀ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיָּ֕מָת יְהוֹשֻׁעַ֙ בִּן־ נ֣וּן עֶ֔בֶד יְהוָ֖ה בֶּן־ מֵאָ֥ה וְעֶשֶׂ֖ר שָׁנִֽים׃

30 Y lo sepultaron en su heredad en Timnat-sera, que está en el monte de Efraín, al norte del monte de Gaas.

וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־ סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר־ אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־ גָּעַשׁ׃

31 Y sirvió Israel al SEÑOR todo el tiempo de Josué, y todo el tiempo de los ancianos que sobrevivieron a Josué y que sabían todas las obras que el SEÑOR había hecho por Israel.

וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ יְהוָ֔ה כֹּ֖ל יְמֵ֣י יְהוֹשֻׁ֑עַ וְכֹ֗ל יְמֵי֙ הַזְּקֵנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הָאֲרִיכוּ֙ יָמִ֣ים אַחֲרֵ֔י יְהוֹשֻׁ֖עַ וַאֲשֶׁ֣ר יָדְע֑וּ אֵ֚ת כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ה יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְיִשְׂרָאֵֽל׃

32 Y enterraron en Siquem los huesos de José, que los hijos de Israel habían traído de Egipto, en la parte del campo que Jacob compró de los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien piezas de dinero; y fue posesión de los hijos de José.

וְאֶת־ עַצְמוֹת֙ יוֹסֵ֔ף אֲשֶׁ֥ר־ הֶעֱל֖וּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל מִמִּצְרַ֣יִם קָבְר֗וּ בִּשְׁכֶם֙ בְּחֶלְקַ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר קָנָ֛ה יַעֲקֹ֖ב מֵאֵ֣ת בְּנֵי־ חֲמ֣וֹר אֲבִי־ שְׁכֶ֑ם בִּמְאַ֣ת קְשִׂיטָ֔ה וַיִּהְי֥וּ לִבְנֵי־ יוֹסֵ֖ף לְנַחֲלָֽה׃

33 También murió Eleazar hijo de Aarón, y lo enterraron en el collado de Finees su hijo, que le fue dado en el monte de Efraín.

וְאֶלְעָזָ֥ר בֶּן־ אַהֲרֹ֖ן מֵ֑ת וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֣וֹ בְּגִבְעַ֔ת פִּינְחָ֖ס בְּנ֑וֹ אֲשֶׁ֥ר נִתַּן־ ל֛וֹ בְּהַ֥ר אֶפְרָֽיִם׃

Jueces

שׁוֹפְטִים

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Aconteció después de la muerte de Josué que los hijos de Israel consultaron al SEÑOR, diciendo: ¿Quién subirá por nosotros primero contra los cananeos para pelear contra ellos?

וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י מ֣וֹת יְהוֹשֻׁ֔עַ וַיִּשְׁאֲל֥וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל בַּֽיהוָ֑ה לֵאמֹ֗ר מִֽי־יַעֲלֶה־לָּ֥נוּ אֶל־הַֽכְּנַעֲנִ֖י בַּתְּחִלָּ֥ה לְהִלָּחֶם־בּֽוֹ׃

2 Y el SEÑOR respondió: Judá subirá; he aquí que yo he entregado la tierra en su mano.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה יְהוּדָ֖ה יַעֲלֶ֑ה הִנֵּ֥ה נָתַ֖תִּי אֶת־הָאָ֥רֶץ בְּיָדֽוֹ׃

3 Y Judá dijo a Simeón su hermano: Sube conmigo a mi territorio y peleemos contra los cananeos, y yo también iré contigo a tu territorio. Y Simeón fue con él.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוּדָה֮ לְשִׁמְעוֹן֒ אָחִ֣יו עֲלֵ֤ה אִתִּי֙ בְּגוֹרָלִ֔י וְנִלָּחֲמָ֖ה בַּֽכְּנַעֲנִ֑י וְהָלַכְתִּ֤י גַם־אֲנִי֙ אִתְּךָ֣ בְּגוֹרָלֶ֔ךָ וַיֵּ֥לֶךְ אִתּ֖וֹ שִׁמְעֽוֹן׃

4 Subió Judá, y el SEÑOR entregó en su mano a los cananeos y a los ferezeos; e hirieron de ellos en Bezec a diez mil hombres.

וַיַּ֣עַל יְהוּדָ֔ה וַיִּתֵּ֥ן יְהוָ֛ה אֶת־הַֽכְּנַעֲנִ֥י וְהַפְּרִזִּ֖י בְּיָדָ֑ם וַיַּכּ֤וּם בְּבֶ֙זֶק֙ עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים אִֽישׁ׃

5 Y hallaron a Adoni-bezec en Bezec, y pelearon contra él, y derrotaron a los cananeos y a los ferezeos.

וַֽיִּמְצְא֥וּ אֶת־אֲדֹנִי־בֶ֖זֶק בְּבֶ֑זֶק וַיִּלָּחֲמ֥וּ בּ֖וֹ וַיַּכּ֥וּ אֶת־הַֽכְּנַעֲנִ֖י וְאֶת־הַפְּרִזִּֽי׃

6 Pero Adoni-bezec huyó; y lo persiguieron, lo prendieron y le cortaron los pulgares de las manos y de los pies.

וַיָּ֥נָס אֲדֹנִי־בֶ֖זֶק וַיִּרְדְּפ֣וּ אַחֲרָ֑יו וַיֹּאחֲזֻ֣הוּ וַיְקַצְּצ֔וּ אֶת־בְּהֹנ֥וֹת יָדָ֖יו וְרַגְלָֽיו׃

7 Entonces dijo Adoni-bezec: Setenta reyes, con los pulgares de sus manos y de sus pies cortados, recogían las migajas debajo de mi mesa; como yo hice, así me ha pagado Dios. Y lo llevaron a Jerusalén, y murió allí.

וַיֹּ֣אמֶר אֲדֹנִי־בֶ֗זֶק שִׁבְעִ֨ים מְלָכִ֜ים בְּהֹנ֤וֹת יְדֵיהֶם֙ וְרַגְלֵיהֶ֣ם מְקֻצָּצִ֔ים הָי֥וּ מְלַקְּטִ֖ים תַּ֣חַת שֻׁלְחָנִ֑י כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי כֵּ֥ן שִׁלַּם־לִ֖י אֱלֹהִ֑ים וַיְבִיאֻ֤הוּ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וַיָּ֣מָת שָׁ֔ם׃ פ

8 Los hijos de Judá habían combatido contra Jerusalén y la habían tomado, y la hirieron a filo de espada y prendieron fuego a la ciudad.

וַיִּלָּחֲמ֥וּ בְנֵֽי־יְהוּדָה֮ בִּירוּשָׁלַ֣͏ִם֒ וַיִּלְכְּד֣וּ אוֹתָ֔הּ וַיַּכּוּהָ֖ לְפִי־חָ֑רֶב וְאֶת־הָעִ֖יר שִׁלְּח֥וּ בָאֵֽשׁ׃

9 Después los hijos de Judá descendieron para pelear contra los cananeos que habitaban en la región montañosa, en el Neguev y en la Sefela.

וְאַחַ֗ר יָרְד֛וּ בְּנֵ֥י יְהוּדָ֖ה לְהִלָּחֵ֣ם בַּֽכְּנַעֲנִ֑י יוֹשֵׁב֙ הָהָ֣ר וְהַנֶּ֔גֶב וְהַשְּׁפֵלָֽה׃

10 Y Judá marchó contra los cananeos que habitaban en Hebrón, cuyo nombre antes era Quiriat-arba, e hirieron a Sesai, a Ahimán y a Talmai.

וַיֵּ֣לֶךְ יְהוּדָה֮ אֶל־הַֽכְּנַעֲנִי֒ הַיּוֹשֵׁב֙ בְּחֶבְר֔וֹן וְשֵׁם־חֶבְר֖וֹן לְפָנִ֑ים קִרְיַ֥ת אַרְבַּ֖ע וַיַּכּ֥וּ אֶת־שֵׁשַׁ֛י וְאֶת־אֲחִימַ֖ן וְאֶת־תַּלְמָֽי׃

וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־ יוֹשְׁבֵי דְּבִיר וְשֵׁם־ דְּבִיר לְפָנִים קִרְיַת־ סֵפֶר׃

11 De allí fue contra los habitantes de Debir, cuyo nombre antes era Quiriat-sefer.

וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־ סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃

12 Y dijo Caleb: Al que hiera a Quiriat-sefer y la tome, yo le daré a Acsa mi hija por mujer.

וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה׃

13 Y la tomó Otoniel hijo de Cenaz, hermano menor de Caleb; y él le dio a Acsa su hija por mujer.

וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־ אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּלֵב מַה־ לָּךְ׃

14 Y aconteció que cuando ella vino a él, lo persuadió a pedir a su padre un campo. Y ella se bajó del asno, y Caleb le dijo: ¿Qué tienes?

וַתֹּאמֶר לוֹ הָבָה־ לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִּי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־ לָהּ כָּלֵב אֵת גֻּלֹּת עִלִּית וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּית׃ פ

15 Ella le respondió: Dame una bendición; ya que me has dado tierra del Neguev, dame también fuentes de agua. Entonces Caleb le dio las fuentes de arriba y las fuentes de abajo.

וּבְנֵי קֵינִי חֹתֵן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־ בְּנֵי יְהוּדָה מִדְבַּר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עֲרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־ הָעָם׃

16 Y los hijos del ceneo, suegro de Moisés, subieron de la ciudad de las palmeras con los hijos de Judá al desierto de Judá, que está en el Neguev de Arad; y fueron y habitaron con el pueblo.

וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־ שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיַּכּוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צְפַת וַיַּחֲרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־ שֵׁם־ הָעִיר חָרְמָה׃

17 Y Judá fue con Simeón su hermano, e hirieron a los cananeos que habitaban en Sefat, y la destruyeron por completo; y pusieron por nombre a la ciudad Horma.

וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת־ עַזָּה וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ עֶקְרוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ׃

18 Tomó también Judá Gaza con su territorio, Ascalón con su territorio y Ecrón con su territorio.

וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יְהוּדָה וַיֹּרֶשׁ אֶת־ הָהָר כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי־ רֶכֶב בַּרְזֶל לָהֶם׃

19 Y el SEÑOR estaba con Judá, y él tomó posesión de la región montañosa; pero no pudo expulsar a los habitantes del valle, porque tenían carros de hierro.

וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־ חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת־ שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק׃

20 Y dieron Hebrón a Caleb, como Moisés había dicho; y él expulsó de allí a los tres hijos de Anac.

וְאֶת־ הַיְבוּסִי יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־ בְּנֵי בִנְיָמִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס

21 Pero los hijos de Benjamín no expulsaron a los jebuseos que habitaban en Jerusalén, y los jebuseos han habitado con los hijos de Benjamín en Jerusalén hasta el día de hoy.

וַיַּעֲלוּ בֵית־ יוֹסֵף גַּם־ הֵם בָּיִת־ אֵל וַיְהוָה עִמָּם׃

22 También la casa de José subió contra Bet-el, y el SEÑOR estaba con ellos.

וַיָּתִירוּ בֵית־ יוֹסֵף בְּבֵית־ אֵל וְשֵׁם־ הָעִיר לְפָנִים לוּז׃

23 Y la casa de José hizo reconocer Bet-el, cuyo nombre antes era Luz.

וַיִּרְאוּ הַשֹּׁמְרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־ הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַרְאֵנוּ נָא אֶת־ מְבוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ עִמְּךָ חָסֶד׃

24 Y los espías vieron a un hombre que salía de la ciudad, y le dijeron: Muéstranos, te rogamos, la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.

25	Él les mostró la entrada de la ciudad, y la hirieron a filo de espada; pero dejaron ir al hombre con toda su familia.	וַיִּרְאֵם֙ אֶת־ מְבוֹא֙ הָעִ֔יר וַיַּכּוּ֙ אֶת־ הָעִ֔יר לְפִי־ חָ֑רֶב וְאֶת־ הָאִ֣ישׁ וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפַּחְתּ֔וֹ שִׁלְּח֖וּ:
26	Y el hombre se fue a la tierra de los heteos, y edificó una ciudad, y le puso por nombre Luz; y este es su nombre hasta el día de hoy.	וַיֵּ֙לֶךְ֙ הָאִ֣ישׁ אֶ֔רֶץ הַחִתִּ֖ים וַיִּ֣בֶן עִ֑יר וַיִּקְרָ֥א שְׁמָ֛הּ לֽוּז הִ֥וא שְׁמָ֖הּ עַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה: פ
27	Tampoco Manasés expulsó a los de Bet-seán y sus aldeas, ni a los de Taanac y sus aldeas, ni a los habitantes de Dor y sus aldeas, ni a los habitantes de Ibleam y sus aldeas, ni a los habitantes de Meguido y sus aldeas; y los cananeos persistieron en habitar en aquella tierra.	וְלֹא־ הוֹרִ֣ישׁ מְנַשֶּׁ֗ה אֶת־ בֵּית־ שְׁאָ֤ן וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֙יהָ֙ וְאֶת־ תַּעְנַ֣ךְ וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֔יהָ וְאֶת־ יֹשְׁבֵ֖י דֹּ֑ור וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֙יהָ֙ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י יִבְלְעָ֔ם וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֖יהָ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י מְגִדּ֑וֹ וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֙יהָ֙ וַיּ֣וֹאֶל הַֽכְּנַעֲנִ֔י לָשֶׁ֖בֶת בָּאָ֥רֶץ הַזֹּֽאת:
28	Pero cuando Israel se hizo fuerte, sometió a los cananeos a trabajo forzado, mas no los expulsó del todo.	וַיְהִ֣י כִֽי־ חָזַ֗ק יִשְׂרָאֵל֙ וַיָּ֣שֶׂם אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֔י לָמַ֖ס וְהוֹרֵ֣ישׁ לֹ֑א הוֹרִישֽׁוֹ: ס
29	Tampoco Efraín expulsó a los cananeos que habitaban en Gezer, sino que los cananeos habitaron en medio de ellos en Gezer.	וְאֶפְרַ֙יִם֙ לֹ֣א הוֹרִ֔ישׁ אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֖י הַיּוֹשֵׁ֣ב בְּגָ֑זֶר וַיֵּ֧שֶׁב הַֽכְּנַעֲנִ֛י בְּקִרְבּ֖וֹ בְּגָֽזֶר: פ
30	Tampoco Zabulón expulsó a los habitantes de Quitrón ni a los habitantes de Naalal, sino que los cananeos habitaron en medio de él y fueron sometidos a trabajo forzado.	זְבוּלֻ֙ן לֹ֣א הוֹרִ֔ישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵ֖י קִטְרֹ֑ון וְאֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י נַהֲלֹ֗ל וַיֵּ֧שֶׁב הַֽכְּנַעֲנִ֛י בְּקִרְבּ֖וֹ וַיִּֽהְיוּ־ לָמַֽס: ס
31	Tampoco Aser expulsó a los habitantes de Aco ni a los habitantes de Sidón, ni a los de Ahlab, Aczib, Helba, Afec y Rehob;	אָשֵׁ֙ר לֹ֣א הוֹרִ֔ישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵ֖י עַכּ֑וֹ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י צִיד֗וֹן וְאֶת־ אַחְלָ֙ב וְאֶת־ אַכְזִ֔יב וְאֶת־ חֶלְבָּ֖ה וְאֶת־ אֲפִ֣יק וְאֶת־ רְחֹֽב:
32	sino que los de Aser habitaron en medio de los cananeos que habitaban la tierra, pues no los expulsaron.	וַיֵּ֙שֶׁב֙ הָאָשֵׁרִ֔י בְּקֶ֖רֶב הַֽכְּנַעֲנִ֣י יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֑רֶץ כִּ֥י לֹ֖א הוֹרִישֽׁוֹ: ס
33	Tampoco Neftalí expulsó a los habitantes de Bet-semes ni a los habitantes de Bet-anat, sino que habitó en medio de los cananeos que habitaban la tierra; pero los habitantes de Bet-semes y de Bet-anat les fueron sometidos a trabajo forzado.	נַפְתָּלִ֙י לֹא־ הוֹרִ֔ישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵ֖י בֵּית־ שֶׁ֣מֶשׁ וְאֶת־ יֹשְׁבֵ֣י בֵית־ עֲנָ֑ת וַיֵּ֧שֶׁב בְּקֶ֛רֶב הַֽכְּנַעֲנִ֖י יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֑רֶץ וְיֹשְׁבֵ֣י בֵית־ שֶׁ֣מֶשׁ וּבֵית֙ עֲנָ֔ת הָיוּ֙ לָהֶ֣ם לָמַֽס: ס
34	Los amorreos acosaron a los hijos de Dan hacia la región montañosa, y no los dejaban descender al valle.	וַיִּלְחֲצ֥וּ הָאֱמֹרִ֖י אֶת־ בְּנֵ֣י דָ֑ן הָהָ֣רָה כִּי־ לֹ֥א נְתָנ֛וֹ לָרֶ֥דֶת לָעֶֽמֶק:
35	Y los amorreos persistieron en habitar en el monte Heres, en Ajalón y en Saalbim; pero cuando la mano de la casa de José se hizo pesada, fueron sometidos a trabajo forzado.	וַיּ֣וֹאֶל הָאֱמֹרִ֗י לָשֶׁ֙בֶת֙ בְּהַ֣ר־ חֶ֔רֶס בְּאַיָּלֹ֖ון וּבְשַׁעַלְבִּ֑ים וַתִּכְבַּ֥ד יַד־ בֵּית־ יוֹסֵ֖ף וַיִּֽהְיוּ־ לָמַֽס:
36	Y el límite de los amorreos iba desde la subida de Acrabim, desde la Peña, y hacia arriba.	וּגְבוּל֙ הָאֱמֹרִ֔י מִמַּעֲלֵ֖ה עַקְרַבִּ֑ים מֵהַסֶּ֖לַע וָמָֽעְלָה: פ

CAPÍTULO 2

1 El ángel del SEÑOR subió de Gilgal a Boquim, y dijo: Yo os hice subir de Egipto y os introduje en la tierra que había jurado a vuestros padres, y dije: No quebrantaré jamás mi pacto con vosotros,

וַיַּ֤עַל מַלְאַךְ־ יְהוָה֙ מִן־ הַגִּלְגָּ֔ל אֶל־ הַבֹּכִ֑ים פ וַיֹּ֗אמֶר
אַעֲלֶ֤ה אֶתְכֶם֙ מִמִּצְרַ֔יִם וָאָבִ֖יא אֶתְכֶ֑ם אֶל־ הָאָ֗רֶץ
אֲשֶׁ֤ר נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ לַאֲבֹתֵיכֶ֔ם וָאֹמַ֕ר לֹֽא־ אָפֵ֥ר בְּרִיתִ֖י
אִתְּכֶ֥ם לְעוֹלָֽם׃

2 y vosotros no haréis pacto con los habitantes de esta tierra; sus altares derribaréis. Pero no habéis obedecido mi voz. ¿Por qué habéis hecho esto?

וְאַתֶּ֗ם לֹֽא־ תִכְרְת֤וּ בְרִית֙ לְיוֹשְׁבֵ֣י הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את
מִזְבְּחוֹתֵיהֶ֖ם תִּתֹּצ֑וּן וְלֹֽא־ שְׁמַעְתֶּ֥ם בְּקֹלִ֖י מַה־ זֹּ֥את
עֲשִׂיתֶֽם׃

3 Por tanto, yo también he dicho: No los echaré de delante de vosotros, sino que os serán como espinas en vuestros costados, y sus dioses os serán tropiezo.

וְגַם֙ אָמַ֔רְתִּי לֹֽא־ אֲגָרֵ֥שׁ אוֹתָ֖ם מִפְּנֵיכֶ֑ם וְהָי֤וּ לָכֶם֙
לְצִדִּ֔ים וֵאלֹהֵיהֶ֖ם יִהְיוּ־ לָכֶ֥ם לְמוֹקֵֽשׁ׃

4 Y aconteció que cuando el ángel del SEÑOR habló estas palabras a todos los hijos de Israel, el pueblo alzó su voz y lloró.

וַיְהִ֗י כְּדַבֵּ֤ר מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה אֶל־ כָּל־
בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּשְׂאוּ֙ הָעָ֣ם אֶת־ קוֹלָ֔ם וַיִּבְכּֽוּ׃

5 Y llamaron el nombre de aquel lugar Boquim, y ofrecieron allí sacrificios al SEÑOR.

וַיִּקְרְא֗וּ שֵׁם־ הַמָּקוֹם֙ הַה֣וּא בֹּכִ֔ים וַיִּזְבְּח֥וּ־ שָׁ֖ם
לַיהוָֽה׃ פ

6 Josué había despedido al pueblo, y los hijos de Israel se habían ido cada uno a su heredad para tomar posesión de la tierra.

וַיְשַׁלַּ֥ח יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶת־ הָעָ֑ם וַיֵּלְכ֤וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ אִ֣ישׁ
לְנַחֲלָת֔וֹ לָרֶ֥שֶׁת אֶת־ הָאָֽרֶץ׃

7 Y el pueblo sirvió al SEÑOR todos los días de Josué, y todos los días de los ancianos que sobrevivieron a Josué, los cuales habían visto todas las grandes obras que el SEÑOR había hecho por Israel.

וַיַּעַבְד֤וּ הָעָם֙ אֶת־ יְהוָ֔ה כֹּ֖ל יְמֵ֣י יְהוֹשֻׁ֑עַ וְכֹל֙ יְמֵ֣י
הַזְּקֵנִ֔ים אֲשֶׁ֤ר הֶֽאֱרִיכוּ֙ יָמִ֔ים אַחֲרֵ֖י יְהוֹשֻׁ֑עַ אֲשֶׁ֤ר רָאוּ֙
אֵ֣ת כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ה יְהוָ֔ה הַגָּד֖וֹל אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְיִשְׂרָאֵֽל׃

8 Y murió Josué hijo de Nun, siervo del SEÑOR, a la edad de ciento diez años.

וַיָּ֕מָת יְהוֹשֻׁ֥עַ בִּן־ נ֖וּן עֶ֣בֶד יְהוָ֑ה בֶּן־ מֵאָ֥ה וָעֶ֖שֶׂר
שָׁנִֽים׃

9 Y lo sepultaron en el territorio de su heredad, en Timnat-heres, en la región montañosa de Efraín, al norte del monte Gaas.

וַיִּקְבְּר֣וּ אוֹת֗וֹ בִּגְבוּל֙ נַחֲלָת֔וֹ בְּתִמְנַ֥ת־ חֶ֖רֶס בְּהַ֣ר
אֶפְרַ֑יִם מִצְּפ֖וֹן לְהַר־ גָּֽעַשׁ׃

10 Y también toda aquella generación fue reunida a sus padres; y se levantó después de ellos otra generación que no conocía al SEÑOR, ni la obra que él había hecho por Israel.

וְגַ֣ם כָּל־ הַדּ֣וֹר הַה֗וּא נֶאֶסְפ֛וּ אֶל־ אֲבוֹתָ֖יו וַיָּ֣קָם ׀ דּ֣וֹר
אַחֵ֣ר אַחֲרֵיהֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יָדְע֙וּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וְגַ֖ם אֶת־
הַמַּעֲשֶׂ֥ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה לְיִשְׂרָאֵֽל׃ ס

11 Entonces los hijos de Israel hicieron lo malo ante los ojos del SEÑOR, y sirvieron a los baales.

וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וַיַּעַבְד֖וּ
אֶת־ הַבְּעָלִֽים׃

12 Dejaron al SEÑOR, el Dios de sus padres, que los había sacado de la tierra de Egipto, y se fueron tras otros dioses, de los dioses de los pueblos que estaban en sus alrededores, a los cuales se postraron; y provocaron a ira al SEÑOR.

וַיַּעַזְב֗וּ אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתָ֔ם הַמּוֹצִ֖יא אוֹתָ֑ם
מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיֵּלְכ֗וּ אַחֲרֵי֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים מֵאֱלֹהֵ֖י
הָעַמִּ֥ים אֲשֶׁר־ סְבִיבוֹתֵיהֶ֑ם וַיִּשְׁתַּחֲו֣וּ לָהֶ֔ם וַיַּכְעִ֖סוּ
אֶת־ יְהוָֽה׃

13	Dejaron al SEÑOR, y sirvieron a Baal y a Astarot.	וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה וַיַּעַבְדוּ לַבַּעַל וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃
14	Y se encendió la ira del SEÑOR contra Israel, y los entregó en manos de saqueadores que los saquearon, y los vendió en mano de sus enemigos de alrededor; y no pudieron ya hacer frente a sus enemigos.	וַיִּחַר־ אַף יְהוָה֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּתְּנֵם֙ בְּיַד־ שֹׁסִ֔ים וַיָּשֹׁסּ֑וּ אוֹתָ֗ם וַיִּמְכְּרֵם֙ בְּיַ֣ד אוֹיְבֵיהֶ֔ם מִסָּבִ֖יב וְלֹא־ יָכְל֥וּ עוֹד֙ לַעֲמֹ֔ד לִפְנֵ֖י אוֹיְבֵיהֶֽם׃
15	Por dondequiera que salían, la mano del SEÑOR estaba contra ellos para mal, como el SEÑOR había dicho y como el SEÑOR les había jurado; y tuvieron gran aflicción.	בְּכֹ֣ל ׀ אֲשֶׁ֣ר יָצְא֗וּ יַד־ יְהוָה֙ הָיְתָה־ בָּ֣ם לְרָעָ֔ה כַּאֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר֙ יְהוָ֔ה וְכַאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע יְהוָ֣ה לָהֶ֑ם וַיֵּ֥צֶר לָהֶ֖ם מְאֹֽד׃
16	Entonces el SEÑOR levantó jueces que los libraron de mano de los que los saqueaban.	וַיָּ֥קֶם יְהוָ֖ה שֹׁפְטִ֑ים וַיּוֹשִׁיע֔וּם מִיַּ֖ד שֹׁסֵיהֶֽם׃
17	Pero tampoco escucharon a sus jueces, sino que se prostituyeron tras otros dioses, y se postraron ante ellos. Se apartaron pronto del camino en que habían andado sus padres, obedeciendo los mandamientos del SEÑOR; ellos no hicieron así.	וְגַ֥ם אֶל־ שֹׁפְטֵיהֶם֙ לֹ֣א שָׁמְע֔וּ כִּ֥י זָנ֖וּ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֑ים וַיִּשְׁתַּחֲוּ֣וּ לָהֶ֗ם סָ֚רוּ מַהֵ֣ר מִן־ הַדֶּ֔רֶךְ אֲשֶׁ֥ר הָלְכ֖וּ אֲבוֹתָ֑ם לִשְׁמֹ֗עַ מִצְוֹת־ יְהוָה֙ לֹא־ עָשׂ֣וּ כֵֽן׃
18	Y cuando el SEÑOR les levantaba jueces, el SEÑOR estaba con el juez, y los libraba de mano de sus enemigos todos los días de aquel juez; porque el SEÑOR se compadecía de sus gemidos a causa de los que los oprimían y afligían.	וְכִֽי־ הֵקִ֤ים יְהוָה֙ לָהֶ֣ם׀ שֹׁפְטִ֔ים וְהָיָ֥ה יְהוָ֖ה עִם־ הַשֹּׁפֵ֑ט וְהוֹשִׁיעָ֗ם מִיַּ֛ד אֹיְבֵיהֶ֖ם כֹּ֣ל יְמֵ֣י הַשּׁוֹפֵ֑ט כִּֽי־ יִנָּחֵ֤ם יְהוָה֙ מִנַּאֲקָתָ֔ם מִפְּנֵ֥י לֹחֲצֵיהֶ֖ם וְדֹחֲקֵיהֶֽם׃
19	Pero acontecía que, al morir el juez, ellos volvían a corromperse más que sus padres, siguiendo a otros dioses para servirlos y postrarse ante ellos; no se apartaban de sus obras ni de su camino obstinado.	וְהָיָה֙ ׀ בְּמ֣וֹת הַשּׁוֹפֵ֔ט יָשֻׁ֖בוּ וְהִשְׁחִ֣יתוּ מֵאֲבוֹתָ֑ם לָלֶ֜כֶת אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֗ים אֲחֵרִים֙ לְעָבְדָ֔ם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת֖ לָהֶ֑ם לֹ֥א הִפִּ֛ילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶ֖ם וּמִדַּרְכָּ֥ם הַקָּשָֽׁה׃
20	Y se encendió la ira del SEÑOR contra Israel, y dijo: Por cuanto esta nación ha traspasado mi pacto que ordené a sus padres, y no ha obedecido mi voz,	וַיִּחַר־ אַף יְהוָה֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֣אמֶר יַ֗עַן אֲשֶׁ֨ר עָבְר֤וּ הַגּוֹי֙ הַזֶּ֔ה אֶת־ בְּרִיתִ֖י אֲשֶׁ֣ר צִוִּ֑יתִי אֶת־ אֲבוֹתָ֔ם וְלֹ֥א שָׁמְע֖וּ לְקוֹלִֽי׃
21	tampoco yo volveré a expulsar de delante de ellos a ninguna de las naciones que dejó Josué cuando murió;	גַּם־ אֲנִ֗י לֹ֤א אוֹסִיף֙ לְהוֹרִ֣ישׁ אִ֔ישׁ מִפְּנֵיהֶ֖ם מִן־ הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁר־ עָזַ֥ב יְהוֹשֻׁ֖עַ וַיָּמֹֽת׃
22	para probar por medio de ellas a Israel, si guardarán el camino del SEÑOR andando en él, como lo guardaron sus padres, o no.	לְמַ֣עַן נַסּ֔וֹת בָּ֖ם אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל הֲשֹׁמְרִ֤ים הֵם֙ אֶת־ דֶּ֣רֶךְ יְהוָ֔ה לָלֶ֥כֶת בָּ֖ם כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁמְר֔וּ אֲבוֹתָ֖ם אִם־ לֹֽא׃
23	Por eso el SEÑOR dejó a aquellas naciones sin expulsarlas pronto, y no las entregó en mano de Josué.	וַיַּנַּ֣ח יְהוָ֔ה אֶת־ הַגּוֹיִ֖ם הָאֵ֑לֶּה לְבִלְתִּ֥י הוֹרִישָׁ֛ם מַהֵ֖ר וְלֹ֥א נְתָנָ֖ם בְּיַד־ יְהוֹשֻׁ֥עַ׃ פ

CAPÍTULO 3

1	Estas son las naciones que el SEÑOR dejó para probar con ellas a Israel, a todos los que no habían conocido ninguna de las guerras de Canaán;	וְאֵ֗לֶּה הַגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר הִנִּ֔יחַ יְהוָ֖ה לְנַסּ֣וֹת בָּ֑ם אֶת־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדְע֔וּ אֵ֖ת כָּל־ מִלְחֲמ֥וֹת כְּנָֽעַן׃

2	solo para que las generaciones de los hijos de Israel conocieran, para enseñarles la guerra, al menos a los que antes no la habían conocido:	רַק לְמַעַן֙ דַּ֣עַת דֹּר֣וֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְלַמְּדָ֖ם מִלְחָמָ֑ה רַ֕ק אֲשֶׁר־ לְפָנִ֥ים לֹא יְדָעֽוּם׃
3	los cinco príncipes de los filisteos, todos los cananeos, los sidonios y los heveos que habitaban en el monte Líbano, desde el monte de Baal-hermón hasta la entrada de Hamat.	חֲמֵ֣שֶׁת ׀ סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֗ים וְכָל־ הַֽכְּנַעֲנִי֙ וְהַצִּדֹנִ֔י וְהַחִוִּ֖י יֹשֵׁ֣ב הַ֑ר הַלְּבָנ֔וֹן מֵהַ֥ר בַּעַל־ חֶרְמ֖וֹן עַ֥ד לְבֹ֖וא חֲמָֽת׃
4	Y quedaron para probar con ellos a Israel, para saber si obedecerían los mandamientos que el SEÑOR había dado a sus padres por medio de Moisés.	וַיְהִ֖י לְנַסּ֣וֹת בָּ֑ם אֶת־ יִשְׂרָאֵ֗ל לָדַ֙עַת֙ הֲיִשְׁמְע֣וּ אֶת־ מִצְוֹת֙ יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה אֶת־ אֲבוֹתָ֖ם בְּיַד־ מֹשֶֽׁה׃
5	Así los hijos de Israel habitaron en medio de los cananeos, heteos, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos;	וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל יָֽשְׁבוּ֙ בְּקֶ֣רֶב הַֽכְּנַעֲנִ֔י הַחִתִּ֖י וְהָאֱמֹרִ֑י וְהַפְּרִזִּ֥י וְהַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי׃
6	y tomaron de sus hijas por mujeres, y dieron sus hijas a los hijos de ellos, y sirvieron a sus dioses.	וַיִּקְח֣וּ אֶת־ בְּנוֹתֵיהֶ֣ם לָהֶ֔ם לְנָשִׁ֖ים וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶ֣ם נָתְנ֔וּ לִבְנֵיהֶ֖ם וַיַּעַבְד֥וּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶ֖ם פ
7	Hicieron, pues, los hijos de Israel lo malo ante los ojos del SEÑOR, y olvidaron al SEÑOR su Dios, y sirvieron a los baales y a las imágenes de Asera.	וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּשְׁכְּח֖וּ אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶ֛ם וַיַּעַבְד֥וּ אֶת־ הַבְּעָלִ֖ים וְאֶת־ הָאֲשֵׁרֽוֹת׃
8	Y se encendió la ira del SEÑOR contra Israel, y los vendió en mano de Cusan-risataim, rey de Mesopotamia; y los hijos de Israel sirvieron a Cusan-risataim ocho años.	וַיִּֽחַר־ אַ֣ף יְהוָ֔ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּמְכְּרֵ֗ם בְּיַד֙ כּוּשַׁן֙ רִשְׁעָתַ֣יִם מֶ֣לֶךְ אֲרַ֔ם נַהֲרָ֖יִם וַיַּעַבְד֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־ כּוּשַׁן֙ רִשְׁעָתַ֔יִם שְׁמֹנֶ֖ה שָׁנִֽים׃
9	Entonces clamaron los hijos de Israel al SEÑOR, y el SEÑOR levantó un libertador a los hijos de Israel, que los libró: Otoniel hijo de Cenaz, hermano menor de Caleb.	וַיִּזְעֲק֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ יְהוָ֑ה וַיָּ֨קֶם יְהוָ֜ה מוֹשִׁ֣יעַ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וַיּוֹשִׁיעֵם֙ אֵ֚ת עָתְנִיאֵ֣ל בֶּן־ קְנַ֔ז אֲחִ֖י כָּלֵ֑ב הַקָּטֹ֖ן מִמֶּֽנּוּ׃
10	Y el Espíritu del SEÑOR vino sobre él, y juzgó a Israel, y salió a la guerra; y el SEÑOR entregó en su mano a Cusan-risataim, rey de Aram, y su mano prevaleció contra Cusan-risataim.	וַתְּהִ֥י עָלָ֛יו רוּחַ־ יְהוָ֖ה וַיִּשְׁפֹּ֣ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּצֵ֣א לַמִּלְחָמָ֔ה וַיִּתֵּ֥ן יְהוָ֛ה בְּיָד֖וֹ אֶת־ כּוּשַׁן֙ רִשְׁעָתַ֔יִם מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם וַתַּ֥עַז יָד֖וֹ עַל כּוּשַׁן֙ רִשְׁעָתָֽיִם׃
11	Y la tierra reposó cuarenta años. Y murió Otoniel hijo de Cenaz.	וַתִּשְׁקֹ֥ט הָאָ֖רֶץ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֑ה וַיָּ֙מָת֙ עָתְנִיאֵ֣ל בֶּן־ קְנָ֔ז׃ פ
12	Volvieron los hijos de Israel a hacer lo malo ante los ojos del SEÑOR; y el SEÑOR fortaleció a Eglón rey de Moab contra Israel, por cuanto habían hecho lo malo ante los ojos del SEÑOR.	וַיֹּסִ֣פוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵ֗ל לַעֲשׂוֹת֙ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְחַזֵּ֞ק יְהוָ֣ה אֶת־ עֶגְל֣וֹן מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֗ב עַל־ יִשְׂרָאֵל֙ עַל כִּ֣י־ עָשׂ֔וּ אֶת־ הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃
13	Este reunió consigo a los hijos de Amón y de Amalec, y fue e hirió a Israel, y tomaron posesión de la ciudad de las palmeras.	וַיֶּאֱסֹ֣ף אֵלָ֗יו אֶת־ בְּנֵ֤י עַמּוֹן֙ וַעֲמָלֵ֔ק וַיֵּ֖לֶךְ וַיַּ֣ךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּירְשׁ֖וּ אֶת־ עִ֥יר הַתְּמָרִֽים׃
14	Y sirvieron los hijos de Israel a Eglón rey de Moab dieciocho años.	וַיַּעַבְד֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ עֶגְל֣וֹן מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֔ב שְׁמוֹנֶ֥ה עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃ ס

15 Entonces clamaron los hijos de Israel al SEÑOR, y el SEÑOR les levantó un libertador: Aod hijo de Gera, benjamita, hombre zurdo. Y los hijos de Israel enviaron por medio de él un presente a Eglón rey de Moab.

וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וַיָּקֶם֩ יְהוָ֨ה לָהֶ֜ם מוֹשִׁ֣יעַ אֶת־ אֵה֗וּד בֶּן־ גֵּרָא֙ בֶּן־ הַיְמִינִ֔י אִ֖ישׁ אִטֵּ֣ר יַד־ יְמִינ֑וֹ וַיִּשְׁלְח֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל בְּיָדוֹ֙ מִנְחָ֔ה לְעֶגְל֖וֹן מֶ֥לֶךְ מוֹאָֽב׃

16 Aod se había hecho una espada de dos filos, de un codo de largo, y se la ciñó debajo de sus vestidos, sobre su muslo derecho.

וַיַּעַשׂ֩ ל֨וֹ אֵה֜וּד חֶ֗רֶב וְלָהּ֙ שְׁנֵ֣י פִיּ֔וֹת גֹּ֖מֶד אָרְכָּ֑הּ וַיַּחְגֹּ֥ר אוֹתָ֛הּ מִתַּ֥חַת לְמַדָּ֖יו עַ֣ל יֶ֥רֶךְ יְמִינֽוֹ׃

17 Y presentó el tributo a Eglón rey de Moab; y Eglón era un hombre muy grueso.

וַיַּקְרֵב֙ אֶת־ הַמִּנְחָ֔ה לְעֶגְל֖וֹן מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֑ב וְעֶגְל֥וֹן אִ֖ישׁ בָּרִ֥יא מְאֹֽד׃

18 Y cuando acabó de presentar el tributo, despidió a la gente que lo había traído.

וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁ֥ר כִּלָּ֖ה לְהַקְרִ֣יב אֶת־ הַמִּנְחָ֑ה וַיְשַׁלַּ֕ח אֶת־ הָעָ֖ם נֹשְׂאֵ֥י הַמִּנְחָֽה׃

19 Pero él se volvió desde las imágenes talladas que están junto a Gilgal, y dijo: Rey, tengo un asunto secreto que decirte. Y él dijo: ¡Silencio! Y salieron de su presencia todos los que estaban con él.

וְה֣וּא שָׁ֔ב מִן־ הַפְּסִלִ֖ים אֲשֶׁ֣ר אֶת־ הַגִּלְגָּ֑ל וַיֹּ֙אמֶר֙ דְּבַר־ סֵ֣תֶר לִ֔י אֵלֶ֖יךָ הַמֶּ֑לֶךְ וַיֹּ֙אמֶר֙ הָ֣סּ וַיֵּצְא֔וּ מָעָ֖יו כָּל־ הָעֹמְדִ֥ים עָלָֽיו׃

20 Entonces Aod entró adonde él estaba, sentado solo en su sala fresca de verano. Y Aod dijo: Tengo palabra de Dios para ti. Y él se levantó de su silla.

וְאֵה֣וּד בָּ֔א אֵלָ֖יו וְה֣וּא ׀ יֹשֵׁ֣ב בַּעֲלִיַּ֣ת הַמְקֵרָ֗ה אֲשֶׁר־ ל֤וֹ לְבַדּוֹ֙ וַיֹּ֣אמֶר אֵה֔וּד דְּבַר־ אֱלֹהִ֥ים לִ֖י אֵלֶ֑יךָ וַיָּ֥קָם מֵעַ֖ל הַכִּסֵּֽא׃

21 Entonces Aod alargó su mano izquierda, tomó la espada de su muslo derecho y se la clavó en el vientre,

וַיִּשְׁלַ֤ח אֵה֙וּד֙ אֶת־ יַ֣ד שְׂמֹאל֔וֹ וַיִּקַּ֖ח אֶת־ הַחֶ֑רֶב מֵעַ֖ל יֶ֥רֶךְ יְמִינ֛וֹ וַיִּתְקָעֶ֥הָ בְּבִטְנֽוֹ׃

22 de tal manera que la empuñadura entró también tras la hoja, y la grasa cerró sobre la hoja, porque no sacó la espada de su vientre; y salió el excremento.

וַיָּבֹ֥א גַּם־ הַנִּצָּ֖ב אַחַ֣ר הַלַּהַ֑ב וַיִּסְגֹּ֣ר הַחֵלֶ֗ב בְּעַד֙ הַלַּהַ֔ב כִּ֣י לֹ֔א שָׁלַ֥ף הַחֶ֖רֶב מִבִּטְנ֑וֹ וַיֵּצֵ֖א הָפַרְשְׁדֳּנָֽה׃

23 Y salió Aod al pórtico, y cerró tras sí las puertas de la sala de arriba, y les echó el cerrojo.

וַיֵּצֵ֥א אֵה֛וּד הָמִסְדְּרוֹנָ֖ה וַיִּסְגֹּ֣ר דַּלְתוֹת֩ הָעֲלִיָּ֨ה בַּעֲד֜וֹ וְנָעָֽל׃

24 Cuando él hubo salido, vinieron los siervos del rey, y vieron que las puertas de la sala de arriba estaban cerradas con cerrojo, y dijeron: Sin duda está haciendo sus necesidades en la cámara de verano.

וְה֣וּא יָצָ֔א וַעֲבָדָ֖יו בָּ֑אוּ וַיִּרְא֗וּ וְהִנֵּ֤ה דַלְתוֹת֙ הָעֲלִיָּ֔ה נְעוּלֹ֖ות וַיֹּאמְר֣וּ אַ֔ךְ מַסִּ֥יךְ הֽוּא־ אֶת־ רַגְלָ֖יו בַּחֲדַ֥ר הַמְקֵרָֽה׃

25 Y esperaron hasta sentirse avergonzados; y he aquí que él no abría las puertas de la sala. Entonces tomaron la llave y abrieron; y he aquí su señor caído en tierra, muerto.

וַיָּחִ֖ילוּ עַד־ בּ֑וֹשׁ וְהִנֵּ֣ה אֵינֶ֔נּוּ פֹּתֵ֖חַ דַּלְתוֹת֙ הָעֲלִיָּ֔ה וַיִּקְח֥וּ אֶת־ הַמַּפְתֵּ֖חַ וַיִּפְתָּ֑חוּ וְהִנֵּ֣ה אֲדֹנֵיהֶ֔ם נֹפֵ֖ל אַ֥רְצָה מֵֽת׃

26 Mientras ellos se demoraban, Aod escapó, y pasando más allá de las imágenes talladas, se puso a salvo en Seirat.

וְאֵה֖וּד נִמְלָ֣ט עַד־ הִתְמַהְמְהָ֑ם וְה֣וּא עָבַ֔ר אֶת־ הַפְּסִלִ֖ים וַיִּמָּלֵ֥ט הַשְּׂעִירָתָֽה׃

27 Y aconteció que cuando llegó, tocó el cuerno en la región montañosa de Efraín; y los hijos de Israel descendieron con él del monte, y él iba delante de ellos.

וַיְהִ֗י בְּבוֹאוֹ֙ וַיִּתְקַ֣ע בַּשּׁוֹפָ֔ר בְּהַ֖ר אֶפְרָ֑יִם וַיֵּרְד֤וּ עִמּוֹ֙ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִן־ הָהָ֖ר וְה֥וּא לִפְנֵיהֶֽם׃

28 Y les dijo: Seguidme, porque el SEÑOR ha entregado en vuestras manos a vuestros enemigos, los moabitas. Y descendieron tras él, y tomaron los vados del Jordán hacia Moab, y no dejaron pasar a nadie.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם֙ רִדְפ֣וּ אַחֲרַ֔י כִּי־ נָתַ֥ן יְהוָ֛ה אֶת־ אֹיְבֵיכֶ֖ם אֶת־ מוֹאָ֑ב בְּיֶדְכֶ֔ם וַיֵּרְד֥וּ אַחֲרָ֖יו וַיִּלְכְּד֣וּ אֶת־ מַעְבְּר֣וֹת הַיַּרְדֵּ֗ן לְמוֹאָב֙ וְלֹא־ נָתְנ֣וּ אִ֔ישׁ לַעֲבֹֽר׃

29 Y en aquel tiempo hirieron de Moab como a diez mil hombres, todos robustos y todos hombres valientes; no escapó ni uno.

וַיַּכּ֣וּ אֶת־ מוֹאָ֗ב בָּעֵת֙ הַהִ֣וא כַּעֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים אִ֖ישׁ כָּל־ שָׁמֵ֑ן וְכָל־ אִ֣ישׁ חָ֔יִל וְלֹ֥א נִמְלַ֖ט אִֽישׁ׃

30 Así fue sometido Moab aquel día bajo la mano de Israel. Y la tierra reposó ochenta años.

וַתִּכָּנַ֥ע מוֹאָ֛ב בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא תַּ֣חַת יַד־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַתִּשְׁקֹ֥ט הָאָ֖רֶץ שְׁמוֹנִ֥ים שָׁנָ֛ה ס

31 Después de él vino Samgar hijo de Anat, el cual hirió a seiscientos hombres de los filisteos con una aguijada de bueyes; y él también libró a Israel.

וְאַחֲרָ֖יו הָיָ֣ה שַׁמְגַּ֣ר בֶּן־ עֲנָ֑ת וַיַּ֤ךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים֙ שֵׁ֣שׁ־ מֵא֣וֹת אִ֔ישׁ בְּמַלְמַ֖ד הַבָּקָ֑ר וַיֹּ֥שַׁע גַּם־ הֽוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל׃ ס

CAPÍTULO 4

1 Después de la muerte de Aod, los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos del SEÑOR.

וַיֹּסִ֧פוּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֛ל לַעֲשׂ֥וֹת הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וְאֵהוּד֖ מֵֽת׃

2 Y el SEÑOR los vendió en mano de Jabín rey de Canaán, el cual reinaba en Hazor; el jefe de su ejército era Sísara, que habitaba en Haroset-goim.

וַיִּמְכְּרֵ֗ם יְהוָה֙ בְּיַד֙ יָבִ֣ין מֶלֶךְ־ כְּנַ֔עַן אֲשֶׁ֥ר מָלַ֖ךְ בְּחָצֹ֑ור וְשַׂר־ צְבָא֗וֹ סִיסְרָא֙ וְה֣וּא יוֹשֵׁ֔ב בַּחֲרֹשֶׁ֖ת הַגּוֹיִֽם׃

3 Entonces los hijos de Israel clamaron al SEÑOR, porque aquel tenía novecientos carros de hierro, y había oprimido con crueldad a los hijos de Israel durante veinte años.

וַיִּצְעֲק֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ יְהוָה֙ כִּ֣י תִשַּׁ֔ע מֵא֥וֹת רֶ֖כֶב בַּרְזֶ֑ל וְה֣וּא לָחַ֗ץ אֶת־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ בְּחָזְקָ֔ה עֶשְׂרִ֖ים שָׁנָ֑ה ס

4 En aquel tiempo juzgaba a Israel Débora, profetisa, mujer de Lapidot.

וּדְבוֹרָ֣ה אִשָּׁ֤ה נְבִיאָה֙ אֵ֣שֶׁת לַפִּידֹ֔ות הִ֖יא שֹׁפְטָ֣ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל בָּעֵ֖ת הַהִֽיא׃

5 Ella se sentaba debajo de la palmera de Débora, entre Ramá y Bet-el, en la región montañosa de Efraín; y los hijos de Israel subían a ella para juicio.

וְ֠הִיא יוֹשֶׁ֨בֶת תַּחַת־ תֹּ֜מֶר דְּבוֹרָ֗ה בֵּין֙ הָרָמָ֣ה וּבֵ֔ין בֵּ֖ית־ אֵ֑ל בְּהַ֖ר אֶפְרָ֑יִם וַיַּֽעֲל֥וּ אֵלֶ֛יהָ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לַמִּשְׁפָּֽט׃

6 Y ella envió a llamar a Barac hijo de Abinoam, de Cedes de Neftalí, y le dijo: ¿No te ha mandado el SEÑOR Dios de Israel, diciendo: Ve, marcha hacia el monte Tabor y toma contigo diez mil hombres de los hijos de Neftalí y de los hijos de Zabulón;

וַתִּשְׁלַ֗ח וַתִּקְרָא֙ לְבָרָ֣ק בֶּן־ אֲבִינֹ֔עַם מִקֶּ֖דֶשׁ נַפְתָּלִ֑י וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו הֲלֹ֤א צִוָּה֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵ֚ךְ וּמָשַׁכְתָּ֣ בְהַ֣ר תָּבֹ֔ור וְלָקַחְתָּ֥ עִמְּךָ֖ עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֑ים אִ֚ישׁ מִבְּנֵ֣י נַפְתָּלִ֔י וּמִבְּנֵ֖י זְבֻלֽוּן׃

7 y yo atraeré hacia ti, al arroyo Cisón, a Sísara, jefe del ejército de Jabín, con sus carros y su multitud, y lo entregaré en tu mano?

וּמָשַׁכְתִּ֨י אֵלֶ֜יךָ אֶל־ נַ֣חַל קִישֹׁ֗ון אֶת־ סִיסְרָא֙ שַׂר־ צְבָ֣א יָבִ֔ין וְאֶת־ רִכְבֹּ֖ו וְאֶת־ הֲמוֹנֹ֑ו וּנְתַתִּ֖יהוּ בְּיָדֶֽךָ׃

8 Barac le respondió: Si tú vas conmigo, iré; pero si no vas conmigo, no iré.

וַיֹּ֥אמֶר אֵלֶ֖יהָ בָּרָ֑ק אִם־ תֵּלְכִ֣י עִמִּ֔י וְהָלָכְתִּ֖י וְאִם־ לֹ֣א תֵלְכִ֔י עִמִּ֖י לֹ֥א אֵלֵֽךְ׃

וַתֹּאמֶר הָלֹךְ אֵלֵךְ עִמָּךְ אֶפֶס כִּי֩ לֹא תִהְיֶ֨ה תִפְאַרְתְּךָ֜
עַל־ הַדֶּ֗רֶךְ אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ הוֹלֵ֔ךְ כִּ֚י בְּיַד־ אִשָּׁ֔ה יִמְכֹּ֖ר
יְהוָ֣ה אֶת־ סִיסְרָ֑א וַתָּ֣קָם דְּבוֹרָ֔ה וַתֵּ֥לֶךְ עִם־ בָּרָ֖ק
קֶדְשָׁה׃

9 Ella dijo: Ciertamente iré contigo; pero no será tuya la gloria en el camino que emprendes, porque en mano de mujer venderá el SEÑOR a Sísara. Y levantándose Débora, fue con Barac a Cedes.

וַיִּזְעַ֤ק בָּרָק֙ אֶת־ זְבוּלֻ֔ן וְאֶת־ נַפְתָּלִ֖י קֶ֑דְשָׁה וַיַּ֣עַל
בְּרַגְלָ֔יו עֲשֶׂ֥רֶת אַלְפֵ֖י אִ֑ישׁ וַתַּ֥עַל עִמּ֖וֹ דְּבוֹרָֽה׃

10 Barac convocó a Zabulón y a Neftalí en Cedes, y subió con diez mil hombres tras sus pasos; y Débora subió con él.

וְחֶ֣בֶר הַקֵּינִ֗י נִפְרָד֙ מִקַּ֣יִן מִבְּנֵ֣י חֹבָ֔ב חֹתֵ֖ן מֹשֶׁ֑ה וַיֵּ֣ט
אָהֳלֹ֔ו עַד־ אֵל֖וֹן בְּצַעֲנַנִּ֑ים אֲשֶׁ֖ר אֶת־ קֶֽדֶשׁ׃

11 Y Heber el ceneo, de los hijos de Hobab, suegro de Moisés, se había separado de los ceneos y había plantado su tienda hasta la encina de Saananim, que está junto a Cedes.

וַיַּגִּ֖דוּ לְסִיסְרָ֑א כִּ֚י עָלָ֣ה בָרָ֔ק בֶּן־ אֲבִינֹ֖עַם הַר־ תָּבֽוֹר׃

12 Y dieron aviso a Sísara de que Barac hijo de Abinoam había subido al monte Tabor.

ס

וַיִּזְעַ֤ק סִיסְרָא֙ אֶת־ כָּל־ רִכְבּ֔וֹ תְּשַׁ֥ע מֵא֛וֹת רֶ֥כֶב בַּרְזֶ֖ל
וְאֶת־ כָּל־ הָעָ֑ם אֲשֶׁ֥ר אִתּ֛וֹ מֵחֲרֹ֥שֶׁת הַגּוֹיִ֖ם אֶל־ נַ֥חַל
קִישֽׁוֹן׃

13 Entonces Sísara convocó todos sus carros, novecientos carros de hierro, y a todo el pueblo que estaba con él, desde Haroset-goim hasta el arroyo Cisón.

וַתֹּ֤אמֶר דְּבוֹרָה֙ אֶל־ בָּרָ֔ק קוּם֙ כִּ֣י זֶ֔ה הַיּ֕וֹם אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן
יְהוָ֣ה אֶת־ סִיסְרָ֑א בְּיָדֶ֔ךָ הֲלֹ֥א יְהוָ֖ה יָצָ֣א לְפָנֶ֑יךָ וַיֵּ֣רֶד
בָּרָ֗ק מֵהַר֙ תָּבֹ֔ור וַעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים אִ֥ישׁ אַחֲרָֽיו׃

14 Y Débora dijo a Barac: Levántate, porque este es el día en que el SEÑOR ha entregado a Sísara en tu mano. ¿No ha salido el SEÑOR delante de ti? Y Barac descendió del monte Tabor, y diez mil hombres tras él.

וַיָּהָ֨ם יְהוָ֜ה אֶת־ סִיסְרָ֗א וְאֶת־ כָּל־ הָרֶ֙כֶב֙ וְאֶת־ כָּל־
הַמַּחֲנֶ֔ה לְפִי־ חָ֖רֶב לִפְנֵ֣י בָרָ֑ק וַיֵּ֣רֶד סִיסְרָ֗א מֵעַ֛ל
הַמֶּרְכָּבָ֖ה וַיָּ֥נָס בְּרַגְלָֽיו׃

15 Y el SEÑOR desbarató a Sísara, a todos sus carros y a todo su ejército a filo de espada delante de Barac; y Sísara descendió del carro y huyó a pie.

וּבָרָ֗ק רָדַ֤ף אַחֲרֵי֙ הָרֶ֣כֶב וְאַחֲרֵ֣י הַמַּחֲנֶ֔ה עַ֖ד חֲרֹ֣שֶׁת
הַגּוֹיִ֑ם וַיִּפֹּ֣ל כָּל־ מַחֲנֵ֤ה סִיסְרָא֙ לְפִי־ חָ֔רֶב לֹ֥א נִשְׁאַ֖ר
עַד־ אֶֽחָד׃

16 Y Barac persiguió a los carros y al ejército hasta Haroset-goim, y todo el ejército de Sísara cayó a filo de espada, hasta no quedar ni uno.

וְסִיסְרָא֙ נָ֣ס בְּרַגְלָ֔יו אֶל־ אֹ֖הֶל יָעֵ֑ל אֵ֚שֶׁת חֶ֣בֶר הַקֵּינִ֔י
כִּ֣י שָׁל֗וֹם בֵּין֙ יָבִ֣ין מֶ֔לֶךְ־ חָצֹ֖ור וּבֵ֥ין בֵּ֖ית חֶ֥בֶר הַקֵּינִֽי׃

17 Y Sísara huyó a pie a la tienda de Jael, mujer de Heber el ceneo; porque había paz entre Jabín rey de Hazor y la casa de Heber el ceneo.

וַתֵּצֵ֤א יָעֵל֙ לִקְרַ֣את סִיסְרָ֔א וַתֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו סוּרָ֣ה אֲדֹנִ֑י
סוּרָ֥ה אֵלַ֛י אַל־ תִּירָ֖א וַיָּ֣סַר אֵלֶ֔יהָ הָאֹ֖הֱלָה וַתְּכַסֵּ֥הוּ
בַּשְּׂמִיכָֽה׃

18 Y Jael salió al encuentro de Sísara y le dijo: Ven, señor mío, ven a mí; no tengas temor. Y él vino a ella a la tienda, y ella lo cubrió con una manta.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ הַשְׁקִינִי־ נָ֣א מְעַט־ מַ֔יִם כִּ֥י צָמֵ֖אתִי
וַתִּפְתַּ֣ח אֶת־ נֹ֣אוד הֶחָלָ֔ב וַתַּשְׁקֵ֖הוּ וַתְּכַסֵּֽהוּ׃

19 Y él le dijo: Te ruego que me des de beber un poco de agua, pues tengo sed. Y ella abrió un odre de leche, le dio de beber y lo cubrió.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ עֲמֹ֣ד פֶּ֔תַח הָאֹ֖הֶל וְהָיָ֣ה אִם־ אִ֑ישׁ יָב֣וֹא
וּשְׁאֵלֵ֔ךְ וְאָמַ֖ר הֲיֶ֣שׁ־ פֹּ֣ה אִ֔ישׁ וְאָמַ֖רְתְּ אָֽיִן׃

20 Y él le dijo: Ponte a la entrada de la tienda, y si alguien viene y te pregunta: ¿Hay aquí alguno?, tú responderás: No.

וַתִּקַּח יָעֵל אֵשֶׁת־ חֶבֶר אֶת־ יְתַד הָאֹהֶל וַתָּשֶׂם אֶת־ הַמַּקֶּבֶת בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו בַּלָּאט וַתִּתְקַע אֶת־ הַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ וַתִּצְנַח בָּאָרֶץ וְהוּא־ נִרְדָּם וַיָּעַף וַיָּמֹת:

21 Pero Jael, mujer de Heber, tomó una estaca de la tienda, y tomando el mazo en su mano, se acercó a él calladamente y le clavó la estaca en la sien, la cual penetró hasta la tierra, pues él estaba profundamente dormido y agotado; y así murió.

וְהִנֵּה בָרָק רֹדֵף אֶת־ סִיסְרָא וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ וְאַרְאֶךָּ אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וְהִנֵּה סִיסְרָא נֹפֵל מֵת וְהַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ:

22 Y he aquí que Barac venía persiguiendo a Sísara, y Jael salió a su encuentro y le dijo: Ven, y te mostraré al hombre que buscas. Y él entró adonde ella estaba, y he aquí Sísara yacía muerto con la estaca en la sien.

וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־ כְּנַעַן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

23 Así sometió Dios aquel día a Jabín rey de Canaán delante de los hijos de Israel.

וַתֵּלֶךְ יַד בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הָלוֹךְ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־ כְּנַעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ־ כְּנָעַן: פ

24 Y la mano de los hijos de Israel se fue endureciendo cada vez más contra Jabín rey de Canaán, hasta que destruyeron a Jabín rey de Canaán.

CAPÍTULO 5

וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

1 Aquel día cantaron Débora y Barac hijo de Abinoam, diciendo:

בְּפָרַע פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עָם בָּרֲכוּ יְהוָה:

2 Porque los caudillos se pusieron al frente en Israel, porque el pueblo se ofreció de buena voluntad, ¡bendecid al SEÑOR!

שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ רוֹזְנִים אָנֹכִי לַיהוָה אָנֹכִי אָשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

3 Oíd, reyes; escuchad, príncipes: yo cantaré al SEÑOR, yo; cantaré salmos al SEÑOR, Dios de Israel.

יְהוָה בְּצֵאתְךָ מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְּׂדֵה אֱדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גַּם־ שָׁמַיִם נָטָפוּ גַּם־ עָבִים נָטְפוּ מָיִם:

4 SEÑOR, cuando saliste de Seir, cuando marchaste desde el campo de Edom, la tierra tembló, y también los cielos destilaron, y las nubes destilaron agua.

הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

5 Los montes se derritieron delante del SEÑOR; aquel Sinaí, delante del SEÑOR, Dios de Israel.

בִּימֵי שַׁמְגַּר בֶּן־ עֲנָת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אֳרָחוֹת וְהֹלְכֵי נְתִיבוֹת יֵלְכוּ אֳרָחוֹת עֲקַלְקַלּוֹת:

6 En los días de Samgar hijo de Anat, en los días de Jael, quedaron abandonados los caminos, y los que andaban por las sendas iban por caminos torcidos.

חָדְלוּ פְרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חָדָלּוּ עַד שַׁקַּמְתִּי דְבוֹרָה שַׁקַּמְתִּי אֵם בְּיִשְׂרָאֵל:

7 Quedaron sin habitantes las aldeas en Israel, quedaron sin habitantes, hasta que yo, Débora, me levanté; me levanté como madre en Israel.

יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אָז לֶחֶם שְׁעָרִים מָגֵן אִם־ יֵרָאֶה וְרֹמַח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל:

8 Escogían nuevos dioses; entonces la guerra estaba a las puertas. ¿Se veía escudo o lanza entre cuarenta mil en Israel?

לִבִּי לְחוֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים בָּעָם בָּרֲכוּ יְהוָה:

9 Mi corazón está con los jefes de Israel, los que se ofrecieron de buena voluntad entre el pueblo. ¡Bendecid al SEÑOR!

רֹכְבֵי אֲתֹנוֹת צְחֹרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־ מְדִין וְהֹלְכֵי עַל־ דֶּרֶךְ שִׂיחוּ:

10 Vosotros, los que cabalgáis en asnas blancas, los que os sentáis sobre tapices, y los que andáis por el camino, hablad.

מִקּוֹל מְחַצְּצִים בֵּין מַשְׁאֲבִים שָׁם יִתְּנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקֹת פְּרָזֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אָז יָרְדוּ לַשְּׁעָרִים עַם־ יְהוָה:	11	Lejos del ruido de los arqueros, entre los abrevaderos, allí contarán los actos de justicia del SEÑOR, los actos de justicia para con sus aldeas en Israel. Entonces descendió a las puertas el pueblo del SEÑOR.
עוּרִי עוּרִי דְּבוֹרָה עוּרִי עוּרִי דַּבְּרִי־ שִׁיר קוּם בָּרָק וְשָׁבֵה שִׁבְיְךָ בֶּן־ אֲבִינֹעַם:	12	¡Despierta, despierta, Débora! ¡Despierta, despierta, entona un cántico! ¡Levántate, Barac, y lleva cautivos a tus cautivos, hijo de Abinoam!
אָז יֵרַד שָׂרִיד לְאַדִּירִים עָם יְהוָה יֵרַד־ לִי בַּגִּבּוֹרִים:	13	Entonces hizo que el remanente dominara sobre los nobles del pueblo; el SEÑOR me hizo dominar sobre los poderosos.
מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם בַּעֲמָלֵק אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִין בְּעַמֶּמֶיךָ מִנִּי מָכִיר יָרְדוּ מְחֹקְקִים וּמִזְבּוּלֹן מֹשְׁכִים בְּשֵׁבֶט סֹפֵר:	14	De Efraín vinieron aquellos cuya raíz estaba en Amalec; tras de ti, Benjamín, con tus pueblos; de Maquir descendieron jefes, y de Zabulón los que manejan la vara del escriba.
וְשָׂרַי בְּיִשָּׂשכָר עִם־ דְּבוֹרָה וְיִשָּׂשכָר כֵּן בָּרָק בָּעֵמֶק שֻׁלַּח בְּרַגְלָיו בִּפְלַגּוֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים חִקְקֵי־ לֵב:	15	Los príncipes de Isacar estuvieron con Débora; y como Isacar, así también Barac; fue enviado a pie al valle. Entre las divisiones de Rubén hubo grandes resoluciones del corazón.
לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמִּשְׁפְּתַיִם לִשְׁמֹעַ שְׁרִקוֹת עֲדָרִים לִפְלַגּוֹת רְאוּבֵן גְּדוֹלִים חִקְרֵי־ לֵב:	16	¿Por qué te quedaste entre los rediles, oyendo los silbidos a los rebaños? Entre las divisiones de Rubén hubo grandes deliberaciones del corazón.
גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכֵן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֳנִיּוֹת אָשֵׁר יָשַׁב לְחוֹף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכֹּון:	17	Galaad se quedó al otro lado del Jordán; y Dan, ¿por qué se detuvo junto a las naves? Aser se quedó a la orilla del mar y habitó en sus ensenadas.
זְבֻלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה:	18	Zabulón es un pueblo que expuso su vida a la muerte, y Neftalí en las alturas del campo.
בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעְנַךְ עַל־ מֵי מְגִדּוֹ בֶּצַע כֶּסֶף לֹא לָקָחוּ:	19	Vinieron reyes y pelearon; entonces pelearon los reyes de Canaán en Taanac, junto a las aguas de Meguido; no tomaron ganancia de plata.
מִן־ שָׁמַיִם נִלְחֲמוּ הַכּוֹכָבִים מִמְּסִלּוֹתָם נִלְחֲמוּ עִם־ סִיסְרָא:	20	Desde los cielos pelearon las estrellas; desde sus órbitas pelearon contra Sísara.
נַחַל קִישׁוֹן גָּרָפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכִי נַפְשִׁי עֹז:	21	El arroyo Cisón los arrastró, el antiguo arroyo, el arroyo Cisón. ¡Marcha, alma mía, con poder!
אָז הָלְמוּ עִקְבֵי־ סוּס מִדַּהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו:	22	Entonces martillaron los cascos de los caballos por el galopar, el galopar de sus valientes.
אֹרוּ מֵרוֹז אָמַר מַלְאַךְ יְהוָה אֹרוּ אָרוֹר יֹשְׁבֶיהָ כִּי לֹא־ בָאוּ לְעֶזְרַת יְהוָה לְעֶזְרַת יְהוָה בַּגִּבּוֹרִים:	23	Maldecid a Meroz, dijo el ángel del SEÑOR; maldecid duramente a sus habitantes, porque no vinieron en ayuda del SEÑOR, en ayuda del SEÑOR contra los poderosos.
תְּבֹרַךְ מִנָּשִׁים יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים בָּאֹהֶל תְּבֹרָךְ:	24	Bendita sea entre las mujeres Jael, mujer de Heber el ceneo; entre las mujeres de la tienda sea bendita.
מַיִם שָׁאַל חָלָב נָתָנָה בְּסֵפֶל אַדִּירִים הִקְרִיבָה חֶמְאָה:	25	Él pidió agua, y ella le dio leche; en tazón de nobles le presentó crema.

26	Tendió su mano a la estaca, y su diestra al mazo de los trabajadores; y golpeó a Sísara, le destrozó la cabeza, le quebrantó y le atravesó la sien.	יָדָהּ֙ לַיָּתֵ֣ד תִּשְׁלַ֔חְנָה וְיִמִינָ֖הּ לְהַלְמ֣וֹת עֲמֵלִ֑ים וְהָלְמָ֤ה סִיסְרָא֙ מָחֲקָ֣ה רֹאשׁ֔וֹ וּמָחֲצָ֖ה וְחָלְפָ֥ה רַקָּתֽוֹ׃
27	Entre sus pies se encorvó, cayó, quedó tendido; entre sus pies se encorvó y cayó; donde se encorvó, allí cayó muerto.	בֵּ֣ין רַגְלֶ֗יהָ כָּרַ֤ע נָפַל֙ שָׁכָ֔ב בֵּ֥ין רַגְלֶ֖יהָ כָּרַ֣ע נָפָ֑ל בַּאֲשֶׁ֥ר כָּרַ֛ע שָׁ֥ם נָפַ֖ל שָׁד֥וּד׃
28	La madre de Sísara se asomaba a la ventana, y por entre las celosías clamaba: ¿Por qué tarda en venir su carro? ¿Por qué se demoran los pasos de sus carros?	בְּעַד֙ הַחַלּ֔וֹן נִשְׁקְפָ֖ה וַתְּיַבֵּ֑ב אֵ֚ם סִיסְרָ֣א בְּעַד֙ הָאֲשְׁנָ֔ב מַדּ֖וּעַ בּוֹשֵׁ֣שׁ רִכְבּ֔וֹ לָב֖וֹא מַדּ֑וּעַ אָחֲר֥וּ פַּעֲמֵ֖י מַרְכְּבוֹתָֽיו׃
29	Las más sabias de sus damas le respondían, y aun ella misma se respondía a sí misma:	חַכְמ֣וֹת שָׂרוֹתֶ֔יהָ תַּעֲנֶ֖ינָּה אַף־ הִ֣יא תָּשִׁ֥יב אֲמָרֶ֖יהָ לָֽהּ׃
30	¿No habrán hallado botín y lo estarán repartiendo? Una doncella, dos doncellas para cada guerrero; botín de telas de colores para Sísara, botín de telas de colores bordadas; una tela de colores, dos telas bordadas para el cuello de los del botín.	הֲלֹ֤א יִמְצְאוּ֙ יְחַלְּק֣וּ שָׁלָ֔ל רֶ֥חֶם רַחֲמָתַ֖יִם לְרֹ֣אשׁ גָּ֑בֶר שְׁלַ֤ל צְבָעִים֙ לְסִיסְרָ֔א שְׁלַ֥ל צְבָעִ֖ים רִקְמָ֑ה צֶ֚בַע רִקְמָתַ֔יִם לְצַוְּארֵ֖י שָׁלָֽל׃
31	Así perezcan todos tus enemigos, oh SEÑOR; pero los que lo aman sean como el sol cuando sale en su fuerza. Y la tierra reposó cuarenta años.	כֵּ֣ן יֹאבְד֔וּ כָּל־ אוֹיְבֶ֖יךָ יְהוָ֑ה וְאֹהֲבָ֗יו כְּצֵ֛את הַשֶּׁ֖מֶשׁ בִּגְבֻרָתֹ֑ו וַתִּשְׁקֹ֥ט הָאָ֖רֶץ אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָֽה׃ פ

CAPÍTULO 6

1	Los hijos de Israel hicieron lo malo ante los ojos del SEÑOR, y el SEÑOR los entregó en mano de Madián por siete años.	וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּתְּנֵ֥ם יְהוָ֖ה בְּיַד־ מִדְיָ֥ן שֶׁ֖בַע שָׁנִֽים׃
2	Y la mano de Madián prevaleció contra Israel. Por causa de Madián, los hijos de Israel se hicieron las cuevas que hay en los montes, y las cavernas y las fortalezas.	וַתָּ֤עָז יַד־ מִדְיָן֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִפְּנֵ֥י מִדְיָ֖ן עָשׂ֣וּ לָהֶ֑ם בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ הַמְּנָהָר֣וֹת אֲשֶׁ֔ר בֶּהָרִ֖ים וְאֶת־ הַמְּעָרֹ֥ות וְאֶת־ הַמְּצָדֽוֹת׃
3	Pues sucedía que cuando Israel había sembrado, subían los madianitas, los amalecitas y los hijos del oriente; subían contra él,	וְהָיָ֗ה אִם־ זָרַ֤ע יִשְׂרָאֵל֙ וְעָלָ֣ה מִדְיָ֔ן וְעֲמָלֵ֖ק וּבְנֵ֣י קֶ֑דֶם וְעָל֖וּ עָלָֽיו׃
4	y acampaban contra ellos y destruían los frutos de la tierra hasta llegar a Gaza, y no dejaban en Israel qué comer, ni ovejas, ni bueyes, ni asnos.	וַיַּחֲנ֥וּ עֲלֵיהֶ֖ם וַיַּשְׁחִ֣יתוּ אֶת־ יְב֣וּל הָאָ֑רֶץ עַד־ בּוֹאֲךָ֣ עַזָּ֔ה וְלֹא־ יַשְׁאִ֥ירוּ מְחְיָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וְשֶׂ֥ה וָשׁ֛וֹר וַחֲמֹ֖ור׃
5	Porque subían ellos con sus ganados y sus tiendas, y venían como langostas en multitud; ellos y sus camellos eran innumerables; y entraban en la tierra para devastarla.	כִּ֣י הֵ֤ם וּמִקְנֵיהֶם֙ יַעֲל֔וּ וְאָהֳלֵיהֶ֖ם וּבָ֑אוּ כְּדֵי־ אַרְבֶּ֣ה לָרֹ֔ב וְלָהֶ֖ם וְלִגְמַלֵּיהֶ֣ם אֵ֣ין מִסְפָּ֑ר וַיָּבֹ֥אוּ בָאָ֖רֶץ לְשַׁחֲתָֽהּ׃
6	Así Israel quedó muy empobrecido por causa de Madián, y los hijos de Israel clamaron al SEÑOR.	וַיִּדַּ֥ל יִשְׂרָאֵ֖ל מְאֹ֣ד מִפְּנֵ֣י מִדְיָ֑ן וַיִּזְעֲק֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ יְהוָֽה׃ פ
7	Y aconteció que cuando los hijos de Israel clamaron al SEÑOR a causa de Madián,	וַיְהִ֕י כִּי־ זָעֲק֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ יְהוָ֑ה עַל־ אֹדֹ֖ות מִדְיָֽן׃

וַיִּשְׁלַ֤ח יְהוָה֙ אִ֣ישׁ נָבִ֔יא אֶל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙	אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אָנֹכִ֞י הֶֽעֱלֵ֤יתִי אֶתְכֶם֙ מִמִּצְרַ֔יִם וָאוֹצִ֥יא אֶתְכֶ֖ם מִבֵּ֣ית עֲבָדִֽים׃	8	el SEÑOR envió a los hijos de Israel un profeta, el cual les dijo: Así ha dicho el SEÑOR, Dios de Israel: Yo os hice subir de Egipto, y os saqué de la casa de servidumbre.
וָאַצֵּ֤ל אֶתְכֶם֙ מִיַּ֣ד מִצְרַ֔יִם וּמִיַּ֖ד כָּל־ לֹחֲצֵיכֶ֑ם וָאֲגָרֶשׁ	אוֹתָם֙ מִפְּנֵיכֶ֔ם וָאֶתְּנָ֥ה לָכֶ֖ם אֶת־ אַרְצָֽם׃	9	Os libré de mano de los egipcios y de mano de todos los que os oprimían, a los cuales eché de delante de vosotros, y os di su tierra;
וָאֹמְרָ֣ה לָכֶ֔ם אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם לֹ֣א תִירְא֗וּ אֶת־	אֱלֹהֵ֤י הָאֱמֹרִי֙ אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֔ם יוֹשְׁבִ֖ים בְּאַרְצָ֑ם וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם בְּקוֹלִ֥י׃ פ	10	y os dije: Yo soy el SEÑOR vuestro Dios; no temáis a los dioses de los amorreos, en cuya tierra habitáis. Pero no habéis obedecido mi voz.
וַיָּבֹ֤א מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה וַיֵּ֖שֶׁב תַּחַ֣ת הָאֵלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר בְּעָפְרָ֔ה	אֲשֶׁ֥ר לְיוֹאָ֖שׁ אֲבִ֣י הָעֶזְרִ֑י וְגִדְעוֹן֙ בְּנ֣וֹ חֹבֵ֔ט חִטִּ֖ים בַּגַּ֥ת לְהָנִ֖יס מִפְּנֵ֥י מִדְיָֽן׃	11	Y vino el ángel del SEÑOR y se sentó debajo de la encina que está en Ofra, la cual pertenecía a Joás abiezerita; y su hijo Gedeón estaba sacudiendo el trigo en el lagar, para esconderlo de los madianitas.
וַיֵּרָ֤א אֵלָיו֙ מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו יְהוָ֣ה עִמְּךָ֑ גִּבּ֥וֹר	הֶחָֽיִל׃	12	Y el ángel del SEÑOR se le apareció y le dijo: El SEÑOR está contigo, varón esforzado y valiente.
וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ גִּדְעוֹן֙ בִּ֣י אֲדֹנָ֔י וְיֵ֥שׁ יְהוָ֖ה עִמָּ֑נוּ וְלָמָ֗ה	מְצָאַתְנוּ֙ כָּל־ זֹ֔את וְאַיֵּ֣ה כָל־ נִפְלְאֹתָ֔יו אֲשֶׁ֥ר סִפְּר֛וּ לָ֖נוּ אֲבוֹתֵ֣ינוּ לֵאמֹ֑ר הֲלֹ֣א מִמִּצְרַ֔יִם הֶֽעֱלָנוּ֙ יְהוָ֔ה וְעַתָּ֕ה נְטָשָׁ֖נוּ יְהוָ֑ה וַיִּתְּנֵ֖נוּ בְּכַף־ מִדְיָֽן׃	13	Gedeón le respondió: Ah, señor mío, si el SEÑOR está con nosotros, ¿por qué nos ha sobrevenido todo esto? ¿Y dónde están todas sus maravillas que nuestros padres nos han contado, diciendo: ¿No nos sacó el SEÑOR de Egipto? Pero ahora el SEÑOR nos ha desamparado y nos ha entregado en mano de Madián.
וַיִּפֶן֩ אֵלָ֨יו יְהוָ֜ה וַיֹּ֗אמֶר לֵךְ֙ בְּכֹחֲךָ֣ זֶ֔ה וְהוֹשַׁעְתָּ֖ אֶת־	יִשְׂרָאֵ֑ל מִכַּ֣ף מִדְיָ֔ן הֲלֹ֥א שְׁלַחְתִּ֖יךָ׃	14	Y el SEÑOR se volvió hacia él y le dijo: Ve con esta tu fuerza y salvarás a Israel de la mano de Madián. ¿No te envío yo?
וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ בִּ֣י אֲדֹנָ֔י בַּמֶּ֥ה אוֹשִׁ֖יעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל הִנֵּ֤ה	אַלְפִּי֙ הַדַּ֣ל בִּמְנַשֶּׁ֔ה וְאָנֹכִ֥י הַצָּעִ֖יר בְּבֵ֥ית אָבִֽי׃	15	Él le respondió: Ah, Señor, ¿con qué salvaré yo a Israel? He aquí que mi familia es la más pobre de Manasés, y yo soy el menor en la casa de mi padre.
וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ יְהוָ֔ה כִּ֥י אֶֽהְיֶ֖ה עִמָּ֑ךְ וְהִכִּ֥יתָ אֶת־ מִדְיָ֖ן	כְּאִ֥ישׁ אֶחָֽד׃	16	Y el SEÑOR le dijo: Ciertamente yo estaré contigo, y herirás a Madián como a un solo hombre.
וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ אִם־ נָ֣א מָצָ֔אתִי חֵ֖ן בְּעֵינֶ֑יךָ וְעָשִׂ֤יתָ לִי֙	א֣וֹת שָׁאַ֔תָּה מְדַבֵּ֥ר עִמִּֽי׃	17	Y él le dijo: Si ahora he hallado gracia ante tus ojos, dame una señal de que eres tú quien habla conmigo.
אַל־ נָ֥א תָמ֛וּשׁ מִזֶּ֖ה עַד־ בֹּאִ֣י אֵלֶ֑יךָ וְהֹצֵאתִי֙ אֶת־	מִנְחָתִ֔י וְהִנַּחְתִּ֖י לְפָנֶ֑יךָ וַיֹּאמַ֕ר אָנֹכִ֥י אֵשֵׁ֖ב עַד שׁוּבֶֽךָ׃	18	Te ruego que no te vayas de aquí hasta que vuelva a ti y traiga mi ofrenda y la ponga delante de ti. Y él respondió: Yo me quedaré hasta que vuelvas.
וְגִדְעוֹן֙ בָּ֣א וַיַּ֣עַשׂ גְּדִי־ עִזִּ֔ים וְאֵיפַ֥ת־ קֶ֖מַח מַצּ֣וֹת	הַבָּשָׂ֑ר שָׂ֤ם בַּסַּל֙ וְהַמָּרָ֣ק שָׂ֔ם בַּפָּר֖וּר וַיּוֹצֵ֣א אֵלָ֔יו אֶל־ תַּחַ֥ת הָאֵלָ֖ה וַיִּגָּֽשׁ׃ ס	19	Entró Gedeón y preparó un cabrito y panes sin levadura de un efa de harina; puso la carne en un canastillo y el caldo en una olla, y se lo sacó debajo de la encina y se lo presentó.

20 Entonces el ángel de Dios le dijo: Toma la carne y los panes sin levadura, ponlos sobre esta peña y vierte el caldo. Y él lo hizo así.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־ הַמַּצּוֹת וְהַנַּח אֶל־ הַסֶּלַע הַזֶּה וְאֶת־ הַמָּרָק שְׁפֹךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:

21 Y el ángel del SEÑOR extendió la punta del cayado que tenía en su mano y tocó la carne y los panes sin levadura; y subió fuego de la peña, que consumió la carne y los panes sin levadura. Y el ángel del SEÑOR desapareció de su vista.

וַיִּשְׁלַח מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־ קְצֵה הַמִּשְׁעֶנֶת אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּגַּע בַּבָּשָׂר וּבַמַּצּוֹת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־ הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־ הַמַּצּוֹת וּמַלְאַךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו:

22 Viendo entonces Gedeón que era el ángel del SEÑOR, dijo: ¡Ay, Señor DIOS, que he visto al ángel del SEÑOR cara a cara!

וַיַּרְא גִּדְעוֹן כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא ס וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־ עַל־ כֵּן רָאִיתִי מַלְאַךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־ פָּנִים:

23 Pero el SEÑOR le dijo: Paz a ti; no temas, no morirás.

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם לְךָ אַל־ תִּירָא לֹא תָמוּת:

24 Y edificó allí Gedeón un altar al SEÑOR, y lo llamó «El SEÑOR es paz»; y está todavía hasta el día de hoy en Ofra de los abiezeritas.

וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא־ לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדֶנּוּ בְּעָפְרַת אֲבִי הָעֶזְרִי: פ

25 Aconteció aquella misma noche que el SEÑOR le dijo: Toma el toro de tu padre, el segundo toro de siete años, y derriba el altar de Baal que tiene tu padre, y corta la imagen de Asera que está junto a él;

וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת־ פַּר־ הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפַר הַשֵּׁנִי שֶׁבַע שָׁנִים וְהָרַסְתָּ אֶת־ מִזְבַּח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת־ הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו תִּכְרֹת:

26 y edifica un altar al SEÑOR tu Dios en la cumbre de esta fortaleza, en el lugar dispuesto; y toma el segundo toro y ofrécelo en holocausto con la leña de la imagen de Asera que habrás cortado.

וּבָנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל רֹאשׁ הַמָּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעֲרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַפָּר הַשֵּׁנִי וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת:

27 Entonces Gedeón tomó diez hombres de sus siervos e hizo como el SEÑOR le había dicho. Pero como temía hacerlo de día, por la casa de su padre y por los hombres de la ciudad, lo hizo de noche.

וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מֵעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרֵא אֶת־ בֵּית אָבִיו וְאֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר מֵעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לָיְלָה:

28 Y cuando los hombres de la ciudad se levantaron temprano por la mañana, he aquí que el altar de Baal estaba derribado, y cortada la imagen de Asera que estaba junto a él, y el segundo toro había sido ofrecido sobre el altar edificado.

וַיַּשְׁכִּימוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה נָתַץ מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו כָּרֻתָה וְאֵת הַפָּר הַשֵּׁנִי הָעֲלָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ הַבָּנוּי:

29 Y se decían unos a otros: ¿Quién ha hecho esto? Y buscando e inquiriendo, dijeron: Gedeón hijo de Joás lo ha hecho.

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּדְרְשׁוּ וַיְבַקְּשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה:

30 Entonces los hombres de la ciudad dijeron a Joás: Saca a tu hijo para que muera, porque ha derribado el altar de Baal y ha cortado la imagen de Asera que estaba junto a él.

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־ יוֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת־ בִּנְךָ וְיָמֹת כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבַּח הַבַּעַל וְכִי כָרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו:

31 Y Joás respondió a todos los que estaban contra él: ¿Contenderéis vosotros por Baal? ¿Lo salvaréis vosotros? Cualquiera que contienda por él, que muera antes de la mañana. Si es dios, que contienda por sí mismo, ya que alguien ha derribado su altar.

וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכָל־אֲשֶׁר־עָמְדוּ עָלָיו הַאַתֶּם֙ תְּרִיבוּן לַבַּעַל אִם־אַתֶּם֙ תּוֹשִׁיעוּן אוֹתוֹ אֲשֶׁר֙ יָרִ֣יב לוֹ יוּמַ֔ת עַד־הַבֹּ֖קֶר אִם־אֱלֹהִ֣ים הוּא֮ יָרֶב֒ לוֹ֙ כִּֽי־נָתַ֣ץ אֶת־מִזְבְּח֔וֹ׃

32 Y aquel día llamó a Gedeón Jerobaal, diciendo: Que Baal contienda contra él, por cuanto derribó su altar.

וַיִּקְרָא־לוֹ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יְרֻבַּ֖עַל לֵאמֹ֑ר יָרֶב־בּ֣וֹ הַבַּ֔עַל כִּֽי־נָתַ֥ץ אֶת־מִזְבְּח֖וֹ׃ פ

33 Y todos los madianitas, los amalecitas y los hijos del oriente se juntaron a una, y pasaron y acamparon en el valle de Jezreel.

וְכָל־מִדְיָ֣ן וַעֲמָלֵ֔ק וּבְנֵי־קֶ֖דֶם נֶאֶסְפ֣וּ יַחְדָּ֑ו וַיַּעַבְר֗וּ וַיַּחֲנ֛וּ בְּעֵ֥מֶק יִזְרְעֶֽאל׃

34 Entonces el Espíritu del SEÑOR revistió a Gedeón, y este tocó el cuerno, y los abiezeritas se reunieron tras él.

וְר֣וּחַ יְהוָ֔ה לָבְשָׁ֖ה אֶת־גִּדְעוֹ֑ן וַיִּתְקַ֣ע בַּשּׁוֹפָ֔ר וַיִּזָּעֵ֖ק אֲבִיעֶ֥זֶר אַחֲרָֽיו׃

35 Y envió mensajeros por todo Manasés, que también se reunió tras él; y envió mensajeros a Aser, a Zabulón y a Neftalí, los cuales subieron a su encuentro.

וּמַלְאָכִ֣ים שָׁלַ֔ח בְּכָל־מְנַשֶּׁ֖ה וַיִּזָּעֵ֣ק גַּם־הוּא֮ אַחֲרָיו֒ וּמַלְאָכִ֣ים שָׁלַ֔ח בְּאָשֵׁ֥ר וּבִזְבֻל֖וֹן וּבְנַפְתָּלִ֑י וַיַּעֲל֖וּ לִקְרָאתָֽם׃

36 Y Gedeón dijo a Dios: Si has de salvar a Israel por mi mano, como has dicho,

וַיֹּ֥אמֶר גִּדְעוֹן֮ אֶל־הָאֱלֹהִים֒ אִם־יֶשְׁךָ֙ מוֹשִׁ֣יעַ בְּיָדִ֔י אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֑רְתָּ׃

37 he aquí que yo pondré un vellón de lana en la era; si el rocío está solo en el vellón, y toda la tierra queda seca, entonces sabré que salvarás a Israel por mi mano, como has dicho.

הִנֵּ֗ה אָנֹכִי֙ מַצִּ֣יג אֶת־גִּזַּ֣ת הַצֶּ֔מֶר בַּגֹּ֖רֶן אִם־טַ֣ל יִהְיֶ֗ה עַל־הַגִּזָּה֙ לְבַדָּ֔הּ וְעַל־כָּל־הָאָ֖רֶץ חֹ֣רֶב וְיָדַ֑עְתִּי כִּֽי־תוֹשִׁ֣יעַ בְּיָדִ֔י אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ׃

38 Y así sucedió; pues cuando se levantó de mañana, exprimió el vellón y sacó de él el rocío, un tazón lleno de agua.

וַיְהִי־כֵ֔ן וַיַּשְׁכֵּ֥ם מִמָּחֳרָ֖ת וַיָּ֣עַר אֶת־הַגִּזָּ֑ה וַיִּמְצֶ֤ה טַל֙ מִן־הַגִּזָּ֔ה מְלֹ֥א הַסַּ֖פָּל מָֽיִם׃

39 Mas Gedeón dijo a Dios: No se encienda tu ira contra mí, si hablo solo esta vez. Te ruego que me dejes probar solo esta vez con el vellón: que el vellón quede seco, y el rocío esté sobre toda la tierra.

וַיֹּ֥אמֶר גִּדְעוֹן֮ אֶל־הָאֱלֹהִים֒ אַל־יֶחֱ֤ר אַפְּךָ֙ בִּ֔י וַאֲדַבְּרָ֖ה אַ֣ךְ הַפַּ֑עַם אֲנַסֶּ֤ה נָּא־רַק־הַפַּ֙עַם֙ בַּגִּזָּ֔ה יְהִי־נָ֥א חָרֵ֖ב אֶל־הַגִּזָּ֑ה וְעַל־כָּל־הָאָ֖רֶץ יְהִי־טָֽל׃

40 Y aquella noche Dios lo hizo así: solo el vellón quedó seco, y en toda la tierra hubo rocío.

וַיַּ֣עַשׂ אֱלֹהִ֔ים כֵּ֖ן בַּלַּ֣יְלָה הַה֑וּא וַיְהִי־חָרֵ֤ב אֶל־הַגִּזָּה֙ לְבַדָּ֔הּ וְעַל־כָּל־הָאָ֖רֶץ הָיָ֥ה טָֽל׃ פ

CAPÍTULO 7

1 Se levantó, pues, de mañana Jerobaal, el cual es Gedeón, y todo el pueblo que estaba con él, y acamparon junto a la fuente de Harod; y el campamento de Madián le quedaba al norte, junto al collado de More, en el valle.

וַיַּשְׁכֵּ֣ם יְרֻבַּ֗עַל הוּא֙ גִּדְעוֹ֔ן וְכָל־הָעָ֖ם אֲשֶׁ֣ר אִתּ֑וֹ וַיַּחֲנ֗וּ עַל־עֵ֚ין חֲרֹ֔ד וּמַחֲנֵ֥ה מִדְיָ֖ן הָיָה־לוֹ֙ מִצָּפ֔וֹן מִגִּבְעַ֥ת הַמּוֹרֶ֖ה בָּעֶֽמֶק׃

2 Y el SEÑOR dijo a Gedeón: El pueblo que está contigo es demasiado numeroso para que yo entregue a Madián en su mano, no sea que Israel se gloríe contra mí, diciendo: Mi propia mano me ha salvado.

וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־גִּדְעוֹ֑ן רַ֣ב הָעָ֗ם אֲשֶׁ֤ר אִתְּךָ֙ מִתִּתִּ֣י אֶת־מִדְיָ֔ן בְּיָדָ֖ם פֶּן־יִתְפָּאֵ֣ר עָלַ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל לֵאמֹ֑ר יָדִ֖י הוֹשִׁיעָ֥ה לִֽי׃

3	Ahora pues, pregona a oídos del pueblo, diciendo: Quien tema y se estremezca, que se vuelva y se retire del monte de Galaad. Y se volvieron del pueblo veintidós mil, y quedaron diez mil.	וְעַתָּה֙ קְרָ֣א נָ֔א בְּאָזְנֵ֖י הָעָ֑ם לֵאמֹ֗ר מִי־ יָרֵ֥א וְחָרֵ֛ד יָשֹׁ֖ב וְיִצְפֹּ֥ר מֵהַ֖ר הַגִּלְעָ֑ד וַיָּ֣שָׁב מִן־ הָעָ֗ם עֶשְׂרִ֤ים וּשְׁנַ֙יִם֙ אֶ֔לֶף וַעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים נִשְׁאָרוּ׃ ס
4	Pero el SEÑOR dijo a Gedeón: Aún es mucho el pueblo; hazlos bajar al agua, y allí te los probaré; y aquel de quien yo te diga: Este irá contigo, irá contigo; y cualquiera de quien yo te diga: Este no irá contigo, no irá.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ גִּדְעוֹן֙ עוֹד֙ הָעָ֣ם רָ֔ב הוֹרֵ֥ד אוֹתָ֖ם אֶל־ הַמַּ֑יִם וְאֶצְרְפֶ֣נּוּ לְךָ֔ שָׁ֗ם וְהָיָה֙ אֲשֶׁר֙ אֹמַ֣ר אֵלֶ֔יךָ זֶ֚ה יֵלֵ֣ךְ אִתָּ֔ךְ הוּא֙ יֵלֵ֣ךְ אִתָּ֔ךְ וְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ אֹמַ֣ר אֵלֶ֔יךָ זֶ֚ה לֹא־ יֵלֵ֣ךְ עִמָּ֔ךְ הוּא֙ לֹ֣א יֵלֵֽךְ׃
5	Entonces hizo bajar al pueblo al agua; y el SEÑOR dijo a Gedeón: A cualquiera que lama el agua con su lengua como lame el perro, lo pondrás aparte; y asimismo a cualquiera que se doble sobre sus rodillas para beber.	וַיֹּ֣רֶד אֶת־ הָעָ֗ם אֶל־ הַמָּ֔יִם ס וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ גִּדְעוֹן֙ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ יָלֹ֔ק בִּלְשֹׁנ֖וֹ מִן־ הַמַּ֑יִם כַּאֲשֶׁ֣ר יָלֵ֔ק הַכֶּ֖לֶב תַּצִּ֣יג אוֹת֔וֹ לְבָ֣ד וְכֹ֔ל אֲשֶׁר־ יִכְרַ֥ע עַל־ בִּרְכָּ֖יו לִשְׁתּֽוֹת׃
6	Y fue el número de los que lamieron llevándose el agua con la mano a la boca, trescientos hombres; y todo el resto del pueblo se dobló sobre sus rodillas para beber el agua.	וַיְהִ֡י מִסְפַּר֩ הַֽמְלַקְּקִ֨ים בְּיָדָ֜ם אֶל־ פִּיהֶ֗ם שְׁלֹ֤שׁ מֵאוֹת֙ אִ֔ישׁ וְכֹל֙ יֶ֣תֶר הָעָ֔ם כָּרְע֖וּ עַל־ בִּרְכֵיהֶ֑ם לִשְׁתּ֥וֹת מָֽיִם׃ ס
7	Entonces el SEÑOR dijo a Gedeón: Con estos trescientos hombres que lamieron el agua os salvaré, y entregaré a Madián en tu mano; y que todo el resto del pueblo se vaya cada uno a su lugar.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ גִּדְעוֹן֙ בִּשְׁלֹ֣שׁ מֵא֔וֹת הָאִ֖ישׁ הַמְלַקְּקִ֑ים אוֹשִׁ֣יעַ אֶתְכֶ֗ם וְנָתַתִּ֤י אֶת־ מִדְיָן֙ בְּיָדֶ֔ךָ וְכָל־ הָעָ֖ם יֵלְכ֥וּ אִישׁ֙ לִמְקֹמֽוֹ׃
8	Y el pueblo tomó en sus manos las provisiones y sus cuernos; y él envió a todos los israelitas cada uno a su tienda, y retuvo a los trescientos hombres. Y el campamento de Madián le quedaba abajo, en el valley.	וַיִּקְח֣וּ אֶת־ צֵדָ֣ה הָעָ֗ם בְּיָדָם֙ וְאֶת֣ שׁוֹפְרֹתֵיהֶ֔ם וְאֵ֖ת כָּל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֑ל שִׁלַּ֣ח אִ֣ישׁ לְאָהָלָ֔יו וּבִשְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת הָאִ֣ישׁ הֶחֱזִ֑יק וּמַחֲנֵ֥ה מִדְיָ֛ן הָיָ֥ה לוֹ֙ מִתַּ֣חַת בָּעֶ֔מֶק׃ פ
9	Aconteció aquella noche que el SEÑOR le dijo: Levántate y desciende contra el campamento, porque yo lo he entregado en tu mano.	וַיְהִ֣י בַלַּ֔יְלָה הַה֖וּא וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו יְהוָ֖ה קוּם֙ רֵ֣ד בְּמַחֲנֶ֔ה כִּ֥י נְתַתִּ֖יו בְּיָדֶֽךָ׃
10	Y si tienes temor de descender, baja tú con Fura tu criado al campamento,	וְאִם־ יָרֵ֣א אַתָּ֔ה לָרֶ֖דֶת רֵ֣ד אַתָּ֑ה וּפֻרָ֥ה נַעַרְךָ֖ אֶל־ הַמַּחֲנֶֽה׃
11	y oirás lo que dicen; y después tus manos se fortalecerán y descenderás contra el campamento. Y él descendió con Fura su criado hasta el extremo de los puestos avanzados de los hombres armados que estaban en el campamento.	וְשָׁמַעְתָּ֣ מַה־ יְדַבֵּ֔רוּ וְאַחַ֖ר תֶּחֱזַקְנָ֣ה יָדֶ֑יךָ וְיָרַדְתָּ֙ בְּמַחֲנֶ֔ה וַיֵּ֣רֶד הוּא֙ וּפֻרָ֣ה נַעֲר֔וֹ אֶל־ קְצֵ֖ה הַחֲמֻשִׁ֑ים אֲשֶׁ֖ר בְּמַחֲנֶֽה׃
12	Y los madianitas, los amalecitas y todos los hijos del oriente estaban tendidos en el valley como langostas en multitud, y sus camellos eran innumerables, como la arena que está a la orilla del mar en multitud.	וּמִדְיָ֣ן וַעֲמָלֵ֔ק וְכָל־ בְּנֵ֖י קֶ֑דֶם נֹפְלִ֤ים בָּעֵ֙מֶק֙ כָּאַרְבֶּ֣ה לָרֹ֔ב וְלִגְמַלֵּיהֶ֖ם אֵ֣ין מִסְפָּ֑ר כַּחוֹל֙ שֶׁעַל־ שְׂפַ֣ת הַיָּ֔ם לָרֹֽב׃

וַיָּבֹא גִדְעוֹן וְהִנֵּה־ אִישׁ מְסַפֵּר לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר
הִנֵּה חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְהִנֵּה צְלִיל לֶחֶם שְׂעֹרִים מִתְהַפֵּךְ׀
בְּמַחֲנֵה מִדְיָן וַיָּבֹא עַד־ הָאֹהֶל וַיַּכֵּהוּ וַיִּפֹּל וַיַּהֲפְכֵהוּ
לְמַעְלָה וְנָפַל הָאֹהֶל׃

13 Cuando llegó Gedeón, he aquí que un hombre estaba contando un sueño a su compañero, y decía: He aquí que tuve un sueño: veía un pan de cebada que rodaba hasta el campamento de Madián, y llegó a la tienda y la golpeó de tal manera que cayó, y la volcó de arriba abajo, y la tienda quedó tendida.

וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר֮ אֵין זֹאת בִּלְתִּי אִם־ חֶרֶב גִּדְעוֹן בֶּן־
יוֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרְאֵאל נָתַן הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת־ מִדְיָן
וְאֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה׃ פ

14 Y su compañero respondió y dijo: Esto no es otra cosa sino la espada de Gedeón hijo de Joás, varón de Israel; Dios ha entregado en su mano a Madián con todo el campamento.

וַיְהִי֮ כִּשְׁמֹעַ גִּדְעוֹן אֶת־ מִסְפַּר הַחֲלוֹם וְאֶת־ שִׁבְרוֹ
וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּשָׁב֮ אֶל־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־
נָתַן יְהוָה בְּיֶדְכֶם אֶת־ מַחֲנֵה מִדְיָן׃

15 Y cuando Gedeón oyó el relato del sueño y su interpretación, adoró; y volviendo al campamento de Israel, dijo: Levantaos, porque el SEÑOR ha entregado el campamento de Madián en vuestras manos.

וַיֶּחַץ אֶת־ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן
שׁוֹפָרוֹת בְּיַד־ כֻּלָּם֮ וְכַדֵּים רֵקִים וְלַפִּדִים בְּתוֹךְ
הַכַּדִּים׃

16 Y dividió a los trescientos hombres en tres compañías, y puso cuernos en manos de todos ellos, y cántaros vacíos con antorchas dentro de los cántaros.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אָנֹכִי בָּא֮
בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־ אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן׃

17 Y les dijo: Miradme a mí y haced lo mismo; he aquí que cuando yo llegue al extremo del campamento, haréis vosotros como yo haga.

וְתָקַעְתִּי֮ בַּשּׁוֹפָר אָנֹכִי וְכָל־ אֲשֶׁר אִתִּי וּתְקַעְתֶּם
בַּשּׁוֹפָרוֹת גַּם־ אַתֶּם סְבִיבוֹת֮ כָּל־ הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם
לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃ פ

18 Cuando yo toque el cuerno, yo y todos los que estén conmigo, vosotros tocaréis también los cuernos alrededor de todo el campamento, y diréis: ¡Por el SEÑOR y por Gedeón!

וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמֵאָה־ אִישׁ אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה
רֹאשׁ הָאַשְׁמֹרֶת הַתִּיכוֹנָה אַךְ הָקֵם הֵקִימוּ אֶת־
הַשֹּׁמְרִים וַיִּתְקְעוּ֙ בַּשּׁוֹפָרוֹת וְנָפוֹץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר
בְּיָדָם׃

19 Llegó, pues, Gedeón con los cien hombres que llevaba consigo al extremo del campamento, al comienzo de la vigilia de medianoche, cuando acababan de relevar la guardia; y tocaron los cuernos y quebraron los cántaros que llevaban en las manos.

וַיִּתְקְעוּ֙ שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בַּשּׁוֹפָרוֹת֮ וַיְשַׁבְּרוּ הַכַּדִּים֒
וַיַּחֲזִיקוּ בִּיד־ שְׂמֹאולָם֮ בַּלַּפִּדִים וּבְיַד־ יְמִינָם
הַשּׁוֹפָרוֹת לִתְקֹעַ וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃

20 Y las tres compañías tocaron los cuernos y quebraron los cántaros, y tomaron en la mano izquierda las antorchas y en la mano derecha los cuernos para tocar, y gritaron: ¡Espada por el SEÑOR y por Gedeón!

וַיַּעַמְדוּ֙ אִישׁ תַּחְתָּיו סָבִיב לַמַּחֲנֶה וַיָּרָץ כָּל־ הַמַּחֲנֶה
וַיָּרִיעוּ וַיָּנֻסוּ׃

21 Y se quedaron cada uno en su puesto alrededor del campamento; y todo el campamento echó a correr, y gritaban mientras huían.

וַיִּתְקְעוּ֙ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הַשּׁוֹפָרוֹת֮ וַיָּשֶׂם יְהוָה אֶת חֶרֶב
אִישׁ בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּנָס הַמַּחֲנֶה עַד־ בֵּית
הַשִּׁטָּה֮ צְרֵרָתָה עַד שְׂפַת־ אָבֵל מְחוֹלָה עַל־ טַבָּת׃

22 Y los trescientos tocaron los cuernos, y el SEÑOR puso la espada de cada uno contra su compañero en todo el campamento. Y el ejército huyó hasta Bet-sita, hacia Zerera, hasta la orilla de Abel-mehola, junto a Tabat.

וַיִּצָּעֵק אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִן־ אָשֵׁר וּמִן־ כָּל־
מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן׃

23 Y se juntaron los hombres de Israel de Neftalí, de Aser y de todo Manasés, y persiguieron a Madián.

וּמַלְאָכִים שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל־ הַר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רְדוּ לִקְרַאת מִדְיָן וְלִכְדוּ לָהֶם אֶת־ הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיִּצָּעֵק כָּל־ אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־ הַיַּרְדֵּן:

24 Gedeón también envió mensajeros por toda la región montañosa de Efraín, diciendo: Descended al encuentro de Madián, y tomad antes que ellos los vados hasta Bet-bara y el Jordán. Y se juntaron todos los hombres de Efraín y tomaron los vados hasta Bet-bara y el Jordán.

וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי־ שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־ עֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב וַיַּהַרְגוּ אֶת־ עוֹרֵב בְּצוּר־ עוֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב הָרְגוּ בְיֶקֶב־ זְאֵב וַיִּרְדְּפוּ אֶל־ מִדְיָן וְרֹאשׁ־ עֹרֵב וּזְאֵב הֵבִיאוּ אֶל־ גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

25 Y tomaron a dos príncipes de los madianitas, Oreb y Zeeb; y mataron a Oreb en la peña de Oreb, y a Zeeb lo mataron en el lagar de Zeeb; y persiguieron a Madián, y trajeron las cabezas de Oreb y de Zeeb a Gedeón al otro lado del Jordán.

CAPÍTULO 8

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי קְרֹאת לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ לְהִלָּחֶם בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן אִתּוֹ בְּחָזְקָה:

1 Pero los hombres de Efraín le dijeron: ¿Qué es esto que has hecho con nosotros, no llamándonos cuando ibas a pelear contra Madián? Y contendieron con él duramente.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה־ עָשִׂיתִי עַתָּה כָּכֶם הֲלוֹא טוֹב עֹלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְצִיר אֲבִיעֶזֶר:

2 Él les respondió: ¿Qué he hecho yo ahora en comparación con vosotros? ¿No es mejor el rebusco de Efraín que la vendimia de Abiezer?

בְּיֶדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־ שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־ עֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב וּמַה־ יָּכֹלְתִּי עֲשׂוֹת כָּכֶם אָז רָפְתָה רוּחָם מֵעָלָיו בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה:

3 Dios ha entregado en vuestras manos a los príncipes de Madián, Oreb y Zeeb; ¿y qué he podido hacer yo en comparación con vosotros? Entonces, cuando él les habló esta palabra, se aplacó su enojo contra él.

וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֲיֵפִים וְרֹדְפִים:

4 Y llegó Gedeón al Jordán y lo pasó, él y los trescientos hombres que traía consigo, cansados, pero todavía persiguiendo.

וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי סֻכּוֹת תְּנוּ־ נָא כִּכְּרוֹת לֶחֶם לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי כִּי־ עֲיֵפִים הֵם וְאָנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי זֶבַח וְצַלְמֻנָּע מַלְכֵי מִדְיָן:

5 Y dijo a los hombres de Sucot: Os ruego que deis a la gente que me sigue algunos panes, porque están cansados, y yo voy persiguiendo a Zeba y a Zalmuna, reyes de Madián.

וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי סֻכּוֹת הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְיָדֶךָ כִּי־ נִתֵּן לְצִבְאֲךָ לָחֶם:

6 Y los príncipes de Sucot respondieron: ¿Están ya en tu mano las manos de Zeba y de Zalmuna, para que demos pan a tu ejército?

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בְּתֵת יְהוָה אֶת־ זֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע בְּיָדִי וְדַשְׁתִּי אֶת־ בְּשַׂרְכֶם אֶת־ קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־ הָבַרְקָנִים:

7 Y Gedeón dijo: Por eso, cuando el SEÑOR haya entregado en mi mano a Zeba y a Zalmuna, yo trillaré vuestra carne con espinos del desierto y con abrojos.

וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כָּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְנוּאֵל כַּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סֻכּוֹת:

8 De allí subió a Penuel y les habló de la misma manera; y los hombres de Penuel le respondieron como habían respondido los hombres de Sucot.

וַיֹּאמֶר גַּם־ לְאַנְשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם אֶתֹּץ אֶת־ הַמִּגְדָּל הַזֶּה: פ

9 Y habló también a los hombres de Penuel, diciendo: Cuando yo vuelva en paz, derribaré esta torre.

10	Y Zeba y Zalmuna estaban en Carcor, y con ellos su ejército, como quince mil hombres, todos los que habían quedado de todo el ejército de los hijos del oriente; pues habían caído ciento veinte mil hombres que sacaban espada.	וְזֶבַח וְצַלְמֻנָּע בְּקַרְקֹר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם כַּחֲמֵשֶׁת עָשָׂר אֶלֶף כֹּל הַנִּוֹתָרִים מִכֹּל מַחֲנֵה בְנֵי־ קֶדֶם וְהַנֹּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב:
11	Subió, pues, Gedeón por el camino de los que habitaban en tiendas, al oriente de Noba y de Jogbeha, e hirió el campamento, porque el campamento estaba desprevenido.	וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׁכוּנֵי בָאֳהָלִים מִקֶּדֶם לְנֹבַח וְיָגְבְּהָה וַיַּךְ אֶת־ הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בָּטֵחַ:
12	Y huyeron Zeba y Zalmuna; y él los persiguió y prendió a los dos reyes de Madián, Zeba y Zalmuna, y llenó de espanto a todo el ejército.	וַיָּנֻסוּ זֶבַח וְצַלְמֻנָּע וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת־ שְׁנֵי מַלְכֵי מִדְיָן אֶת־ זֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע וְכָל־ הַמַּחֲנֶה הֶחֱרִיד:
13	Y Gedeón hijo de Joás volvió de la batalla por la subida de Heres.	וַיָּשָׁב גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ מִן־ הַמִּלְחָמָה מִלְמַעֲלֵה הֶחָרֶס:
14	Y tomó a un joven de los hombres de Sucot y lo interrogó; y este le dio por escrito los nombres de los príncipes de Sucot y de sus ancianos, setenta y siete hombres.	וַיִּלְכֹּד־ נַעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאָלֵהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־ שָׂרֵי סֻכּוֹת וְאֶת־ זִקְנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ:
15	Y llegando a los hombres de Sucot, dijo: He aquí a Zeba y a Zalmuna, por causa de los cuales me afrentasteis, diciendo: ¿Están ya en tu mano las manos de Zeba y de Zalmuna, para que demos pan a tus hombres cansados?	וַיָּבֹא אֶל־ אַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זֶבַח וְצַלְמֻנָּע אֲשֶׁר חֵרַפְתֶּם אוֹתִי לֵאמֹר הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְיָדֶךָ כִּי נִתֵּן לַאֲנָשֶׁיךָ הַיְעֵפִים לָחֶם:
16	Y tomó a los ancianos de la ciudad, y espinos del desierto y abrojos, y con ellos castigó a los hombres de Sucot.	וַיִּקַּח אֶת־ זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־ קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־ הָבַרְקָנִים וַיֵּדַע בָּהֶם אֶת אַנְשֵׁי סֻכּוֹת:
17	Asimismo derribó la torre de Penuel y mató a los hombres de la ciudad.	וְאֶת־ מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתָץ וַיַּהַרֹג אֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר:
18	Luego dijo a Zeba y a Zalmuna: ¿Cómo eran aquellos hombres que matasteis en Tabor? Ellos respondieron: Como tú, así eran ellos; cada uno parecía hijo de rey.	וַיֹּאמֶר אֶל־ זֶבַח וְאֶל־ צַלְמֻנָּע אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָרַגְתֶּם בְּתָבוֹר וַיֹּאמְרוּ כָּמוֹךָ כְמוֹהֶם אֶחָד כְּתֹאַר בְּנֵי הַמָּלֶךְ:
19	Y él dijo: Mis hermanos eran, hijos de mi madre. ¡Vive el SEÑOR, que si los hubierais dejado con vida, yo no os mataría!	וַיֹּאמֶר אַחַי בְּנֵי־ אִמִּי הֵם חַי־ יְהוָה לוּ הַחֱיִתֶם אוֹתָם לֹא הָרַגְתִּי אֶתְכֶם:
20	Y dijo a Jeter su primogénito: Levántate y mátalos. Pero el joven no sacó su espada, porque tenía temor, pues aún era muchacho.	וַיֹּאמֶר לְיֶתֶר בְּכוֹרוֹ קוּם הָרֹג אוֹתָם וְלֹא־ שָׁלַף הַנַּעַר חַרְבּוֹ כִּי יָרֵא כִּי עוֹדֶנּוּ נָעַר:
21	Entonces dijeron Zeba y Zalmuna: Levántate tú y arremete contra nosotros, porque como es el hombre, tal es su valentía. Y Gedeón se levantó y mató a Zeba y a Zalmuna, y tomó las lunetas que sus camellos llevaban al cuello.	וַיֹּאמֶר זֶבַח וְצַלְמֻנָּע קוּם אַתָּה וּפְגַע־ בָּנוּ כִּי כְאִישׁ גְּבוּרָתוֹ וַיָּקָם גִּדְעוֹן וַיַּהַרֹג אֶת־ זֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע וַיִּקַּח אֶת־ הַשַּׂהֲרֹנִים אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי גְמַלֵּיהֶם:
22	Y los hombres de Israel dijeron a Gedeón: Gobierna sobre nosotros, tú, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, pues nos has librado de mano de Madián.	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ גִּדְעוֹן מְשָׁל־ בָּנוּ גַּם־ אַתָּה גַּם־ בִּנְךָ גַּם בֶּן־ בִּנֶּךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן:

23	Mas Gedeón les respondió: No gobernaré yo sobre vosotros, ni mi hijo gobernará sobre vosotros; el SEÑOR gobernará sobre vosotros.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן לֹא־ אֶמְשֹׁל אֲנִי בָּכֶם וְלֹא־ יִמְשֹׁל בְּנִי בָּכֶם יְהוָה יִמְשֹׁל בָּכֶם:
24	Y les dijo Gedeón: Quiero haceros una petición: que cada uno me dé los zarcillos de su botín. (Porque traían zarcillos de oro, pues eran ismaelitas.)	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן אֶשְׁאֲלָה מִכֶּם שְׁאֵלָה וּתְנוּ־ לִי אִישׁ נֶזֶם שְׁלָלוֹ כִּי־ נִזְמֵי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמְעֵאלִים הֵם:
25	Y ellos respondieron: De buena gana te los daremos. Y extendieron un manto, y echó allí cada uno los zarcillos de su botín.	וַיֹּאמְרוּ נָתוֹן נִתֵּן וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־ הַשִּׂמְלָה וַיַּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה אִישׁ נֶזֶם שְׁלָלוֹ:
26	Y fue el peso de los zarcillos de oro que él pidió mil setecientos siclos de oro, sin contar las lunetas, los pendientes y los vestidos de púrpura que llevaban los reyes de Madián, y sin contar los collares que sus camellos traían al cuello.	וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר שָׁאָל אֶלֶף וּשְׁבַע־ מֵאוֹת זָהָב לְבַד מִן־ הַשַּׂהֲרֹנִים וְהַנְּטִפוֹת וּבִגְדֵי הָאַרְגָּמָן שֶׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבַד מִן־ הָעֲנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי גְמַלֵּיהֶם:
27	Y Gedeón hizo de ello un efod, y lo puso en su ciudad, en Ofra; y todo Israel se prostituyó tras él allí; y fue tropiezo para Gedeón y para su casa.	וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאֵפוֹד וַיַּצֵּג אוֹתוֹ בְעִירוֹ בְּעָפְרָה וַיִּזְנוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ לְמוֹקֵשׁ:
28	Así fue sometido Madián delante de los hijos de Israel, y nunca más volvieron a levantar cabeza. Y la tierra reposó cuarenta años en los días de Gedeón.	וַיִּכָּנַע מִדְיָן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְפוּ לָשֵׂאת רֹאשָׁם וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן: פ
29	Y Jerobaal hijo de Joás fue y habitó en su casa.	וַיֵּלֶךְ יְרֻבַּעַל בֶּן־ יוֹאָשׁ וַיֵּשֶׁב בְּבֵיתוֹ:
30	Y tuvo Gedeón setenta hijos que salieron de sus lomos, porque tenía muchas mujeres.	וּלְגִדְעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים בָּנִים יֹצְאֵי יְרֵכוֹ כִּי־ נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ:
31	También su concubina que estaba en Siquem le dio a luz un hijo, y le puso por nombre Abimelec.	וּפִילַגְשׁוֹ אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם יָלְדָה־ לוֹ גַם־ הִיא בֵּן וַיָּשֶׂם אֶת־ שְׁמוֹ אֲבִימֶלֶךְ:
32	Y murió Gedeón hijo de Joás en buena vejez, y fue sepultado en el sepulcro de su padre Joás, en Ofra de los abiezeritas.	וַיָּמָת גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ בְּשֵׂיבָה טוֹבָה וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר יוֹאָשׁ אָבִיו בְּעָפְרָה אֲבִי הָעֶזְרִי: פ
33	Y aconteció que cuando murió Gedeón, los hijos de Israel volvieron a prostituirse tras los baales, y se pusieron por dios a Baal-berit.	וַיְהִי כְּאֲשֶׁר מֵת גִּדְעוֹן וַיָּשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים וַיָּשִׂימוּ לָהֶם בַּעַל בְּרִית לֵאלֹהִים:
34	Y no se acordaron los hijos de Israel del SEÑOR su Dios, que los había librado de mano de todos sus enemigos de alrededor;	וְלֹא זָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב:
35	ni hicieron misericordia con la casa de Jerobaal, es decir, Gedeón, conforme a todo el bien que él había hecho a Israel.	וְלֹא־ עָשׂוּ חֶסֶד עִם־ בֵּית יְרֻבַּעַל גִּדְעוֹן כְּכָל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה עִם־ יִשְׂרָאֵל: פ

CAPÍTULO 9

1	Abimelec hijo de Jerobaal fue a Siquem, a los hermanos de su madre, y habló con ellos y con toda la familia de la casa del padre de su madre, diciendo:	וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ יְרֻבַּעַל שְׁכֶמָה אֶל־ אֲחֵי אִמּוֹ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם וְאֶל־ כָּל־ מִשְׁפַּחַת בֵּית־ אֲבִי אִמּוֹ לֵאמֹר:
2	Os ruego que digáis a oídos de todos los señores de Siquem: ¿Qué os parece mejor, que os gobiernen setenta hombres, todos los hijos de Jerobaal, o que os gobierne un solo hombre? Acordaos de que yo soy hueso vuestro y carne vuestra.	דַּבְּרוּ־ נָא בְּאָזְנֵי כָל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם מַה־ טּוֹב לָכֶם הֲמֹשֵׁל בָּכֶם שִׁבְעִים אִישׁ כֹּל בְּנֵי יְרֻבַּעַל אִם־ מֹשֵׁל בָּכֶם אִישׁ אֶחָד וּזְכַרְתֶּם כִּי־ עַצְמְכֶם וּבְשַׂרְכֶם אָנִי:
3	Y los hermanos de su madre hablaron por él todas estas palabras a oídos de todos los señores de Siquem; y el corazón de ellos se inclinó a favor de Abimelec, porque decían: Nuestro hermano es.	וַיְדַבְּרוּ אֲחֵי־ אִמּוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּט לִבָּם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אָחִינוּ הוּא:
4	Y le dieron setenta piezas de plata del templo de Baal-berit, con las cuales Abimelec alquiló hombres ociosos y temerarios, que lo siguieron.	וַיִּתְּנוּ־ לוֹ שִׁבְעִים כֶּסֶף מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ אֲנָשִׁים רֵיקִים וּפֹחֲזִים וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו:
5	Y fue a la casa de su padre en Ofra, y mató a sus hermanos, los hijos de Jerobaal, setenta hombres, sobre una misma piedra; pero quedó Jotam, el hijo menor de Jerobaal, porque se escondió.	וַיָּבֹא בֵית־ אָבִיו עָפְרָתָה וַיַּהֲרֹג אֶת־ אֶחָיו בְּנֵי־ יְרֻבַּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל־ אֶבֶן אֶחָת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבַּעַל הַקָּטֹן כִּי נֶחְבָּא: ס
6	Entonces se juntaron todos los señores de Siquem y toda la casa de Milo, y fueron y proclamaron a Abimelec por rey, junto a la encina de la columna que estaba en Siquem.	וַיֵּאָסְפוּ כָּל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְכָל־ בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עִם־ אֵלוֹן מַצֵּב אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם:
7	Cuando se lo dijeron a Jotam, fue y se puso en la cumbre del monte Gerizim, y alzando su voz clamó y les dijo: Oídme, señores de Siquem, y que Dios os oiga.	וַיַּגִּדוּ לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֹד בְּרֹאשׁ הַר־ גְּרִזִים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ אֵלַי בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְיִשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים:
8	Fueron una vez los árboles a ungir un rey sobre sí, y dijeron al olivo: Reina sobre nosotros.	הָלוֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לִמְשֹׁחַ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לַזַּיִת מָלְכָה עָלֵינוּ:
9	Pero el olivo les respondió: ¿Habré de dejar mi aceite, con el cual por mí se honra a Dios y a los hombres, para ir a mecerme sobre los árboles?	וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזַּיִת הֶחָדַלְתִּי אֶת־ דִּשְׁנִי אֲשֶׁר־ בִּי יְכַבְּדוּ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים:
10	Y dijeron los árboles a la higuera: Ven tú, reina sobre nosotros.	וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַתְּאֵנָה לְכִי־ אַתְּ מָלְכִי עָלֵינוּ:
11	Y la higuera les respondió: ¿Habré de dejar mi dulzura y mi buen fruto para ir a mecerme sobre los árboles?	וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתְּאֵנָה הֶחָדַלְתִּי אֶת־ מָתְקִי וְאֶת־ תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים:
12	Dijeron luego los árboles a la vid: Ven tú, reina sobre nosotros.	וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַגֶּפֶן לְכִי־ אַתְּ מָלְכִי עָלֵינוּ:
13	Y la vid les respondió: ¿Habré de dejar mi mosto, que alegra a Dios y a los hombres, para ir a mecerme sobre los árboles?	וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֶּפֶן הֶחָדַלְתִּי אֶת־ תִּירוֹשִׁי הַמְשַׂמַּח אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים:

14	Dijeron entonces todos los árboles a la zarza: Ven tú, reina sobre nosotros.	וַיֹּאמְרוּ כָל־ הָעֵצִים אֶל־ הָאָטָד לְךְ אַתָּה מְלָךְ־ עָלֵינוּ:
15	Y la zarza respondió a los árboles: Si de verdad me ungís por rey sobre vosotros, venid y refugiaos bajo mi sombra; y si no, salga fuego de la zarza y devore a los cedros del Líbano.	וַיֹּאמֶר הָאָטָד אֶל־ הָעֵצִים אִם בֶּאֱמֶת אַתֶּם מְשָׁחִים אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בֹּאוּ חֲסוּ בְצִלִּי וְאִם־ אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מִן־ הָאָטָד וְתֹאכַל אֶת־ אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:
16	Ahora pues, si con verdad y con integridad habéis procedido al hacer rey a Abimelec, y si habéis actuado bien con Jerobaal y con su casa, y si le habéis pagado conforme a la obra de sus manos	וְעַתָּה אִם־ בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם וַתַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ וְאִם־ טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ וְאִם־ כִּגְמוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ:
17	(pues mi padre peleó por vosotros, y expuso su vida al peligro, y os libró de mano de Madián;	אֲשֶׁר־ נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלְךְ אֶת־ נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן:
18	pero vosotros os habéis levantado hoy contra la casa de mi padre, y habéis matado a sus hijos, setenta hombres, sobre una misma piedra, y habéis puesto por rey sobre los señores de Siquem a Abimelec, hijo de su sierva, porque es vuestro hermano),	וְאַתֶּם קַמְתֶּם עַל־ בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת־ בָּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ עַל־ אֶבֶן אֶחָת וַתַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲמָתוֹ עַל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם כִּי אֲחִיכֶם הוּא:
19	si con verdad y con integridad habéis procedido hoy con Jerobaal y con su casa, alegraos con Abimelec, y que él también se alegre con vosotros.	וְאִם־ בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שִׂמְחוּ בַּאֲבִימֶלֶךְ וְיִשְׂמַח גַּם־ הוּא בָּכֶם:
20	Y si no, salga fuego de Abimelec y devore a los señores de Siquem y a la casa de Milo; y salga fuego de los señores de Siquem y de la casa de Milo y devore a Abimelec.	וְאִם־ אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְאֶת־ בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבַּעֲלֵי שְׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ:
21	Y Jotam escapó y huyó, y se fue a Beer, y allí habitó por miedo de Abimelec su hermano.	וַיָּנָס יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֵרָה וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי אֲבִימֶלֶךְ אָחִיו: פ
22	Abimelec dominó sobre Israel tres años.	וַיָּשַׂר אֲבִימֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ שָׁנִים:
23	Y envió Dios un espíritu malo entre Abimelec y los señores de Siquem, y los señores de Siquem traicionaron a Abimelec,	וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בַּעֲלֵי שְׁכֶם וַיִּבְגְּדוּ בַעֲלֵי־ שְׁכֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ:
24	para que la violencia hecha a los setenta hijos de Jerobaal viniera, y su sangre recayera sobre Abimelec su hermano, que los mató, y sobre los señores de Siquem, que le fortalecieron las manos para matar a sus hermanos.	לָבֹא חֲמַס שִׁבְעִים בְּנֵי־ יְרֻבָּעַל וְדָמָם לָשׂוּם עַל־ אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם וְעַל בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֲשֶׁר־ חִזְּקוּ אֶת־ יָדָיו לַהֲרֹג אֶת־ אֶחָיו:
25	Y los señores de Siquem le pusieron emboscadas en las cumbres de los montes, y robaban a todos los que pasaban junto a ellos por el camino; y se le dio aviso a Abimelec.	וַיָּשִׂימוּ לוֹ בַעֲלֵי שְׁכֶם מְאָרְבִים עַל רָאשֵׁי הֶהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ: פ
26	Y Gaal hijo de Ebed vino con sus hermanos y se pasó a Siquem; y los señores de Siquem pusieron en él su confianza.	וַיָּבֹא גַּעַל בֶּן־ עֶבֶד וְאֶחָיו וַיַּעַבְרוּ בִּשְׁכֶם וַיִּבְטְחוּ־ בוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם:

27 Y salieron al campo, vendimiaron sus viñas, pisaron la uva e hicieron fiesta; y entraron en el templo de su dios, y comieron y bebieron, y maldijeron a Abimelec.

וַיֵּצְאוּ֙ הַשָּׂדֶ֔ה וַיִּבְצְר֖וּ אֶת־כַּרְמֵיהֶ֑ם וַיִּדְרֹכוּ֙ וַיַּֽעֲשׂ֣וּ הִלּוּלִ֔ים וַיָּבֹ֕אוּ בֵּ֖ית אֱלֹהֵיהֶ֑ם וַיֹּאכְל֤וּ וַיִּשְׁתּוּ֙ וַיְקַלְלוּ֔ אֶת־אֲבִימֶֽלֶךְ׃

28 Y Gaal hijo de Ebed dijo: ¿Quién es Abimelec, y quién es Siquem, para que le sirvamos? ¿No es él hijo de Jerobaal, y no es Zebul su lugarteniente? Servid a los hombres de Hamor padre de Siquem; pero ¿por qué le hemos de servir nosotros a él?

וַיֹּ֣אמֶר ׀ גַּ֣עַל בֶּן־עֶבֶ֗ד מִי־אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ וּמִי־שְׁכֶ֔ם כִּ֥י נַעַבְדֶ֖נּוּ הֲלֹ֣א בֶן־יְרֻבַּ֑עַל וּזְבֻ֣ל פְּקִידֹ֔ו עִבְד֖וּ אֶת־אַנְשֵׁ֣י חֲמ֣וֹר אֲבִי־שְׁכֶ֔ם וּמַדּ֥וּעַ נַעַבְדֶ֖נּוּ אֲנָֽחְנוּ׃

29 ¡Quién pusiera este pueblo en mi mano! Yo echaría a Abimelec. Y dijo a Abimelec: Aumenta tu ejército, y sal.

וּמִ֥י יִתֵּ֛ן אֶת־הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה בְּיָדִ֑י וְאָסִ֥ירָה אֶת־אֲבִימֶ֖לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר ׀ לַאֲבִימֶ֗לֶךְ רַבֶּ֥ה צְבָאֲךָ֖ וְצֵֽא׃

30 Cuando Zebul, gobernador de la ciudad, oyó las palabras de Gaal hijo de Ebed, se encendió su ira,

וַיִּשְׁמַ֣ע זְבֻ֗ל שַׂר־הָעִיר֙ אֶת־דִּבְרֵ֣י גַּ֣עַל בֶּן־עֶבֶ֔ד וַיִּֽחַר־אַפּ֖וֹ׃

31 y envió mensajeros a Abimelec en secreto, diciendo: He aquí que Gaal hijo de Ebed y sus hermanos han venido a Siquem, y he aquí que están sublevando la ciudad contra ti.

וַיִּשְׁלַ֨ח מַלְאָכִ֜ים אֶל־אֲבִימֶ֣לֶךְ בְּתָרְמָ֗ה לֵאמֹר֙ הִנֵּ֣ה גַּ֣עַל בֶּן־עֶבֶ֔ד וְאֶחָ֖יו בָּאִ֣ים שְׁכֶ֑מָה וְהִנָּ֥ם צָרִ֛ים אֶת־הָעִ֖יר עָלֶֽיךָ׃

32 Ahora pues, levántate de noche, tú y la gente que está contigo, y pon emboscada en el campo;

וְעַתָּ֗ה קוּם־לַ֙יְלָה֙ אַתָּ֣ה וְהָעָ֔ם אֲשֶׁר־אִתָּ֖ךְ וֶאֱרֹ֥ב בַּשָּׂדֶֽה׃

33 y por la mañana, al salir el sol, madrugarás y caerás sobre la ciudad; y he aquí que cuando él y la gente que está con él salgan contra ti, harás con él según se presente la ocasión.

וְהָיָ֣ה בַבֹּ֗קֶר כִּזְרֹ֙חַ֙ הַשֶּׁ֣מֶשׁ תַּשְׁכִּ֔ים וּפָשַׁטְתָּ֖ עַל־הָעִ֑יר וְהִנֵּה־ה֨וּא וְהָעָ֤ם אֲשֶׁר־אִתּוֹ֙ יֹצְאִ֣ים אֵלֶ֔יךָ וְעָשִׂ֥יתָ לּ֖וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר תִּמְצָ֥א יָדֶֽךָ׃ ס

34 Se levantó, pues, de noche Abimelec y toda la gente que estaba con él, y pusieron emboscada contra Siquem en cuatro compañías.

וַיָּ֣קָם אֲבִימֶ֔לֶךְ וְכָל־הָעָ֖ם אֲשֶׁר־עִמּ֑וֹ לָ֣יְלָה וַיֶּֽאֶרְבוּ֙ עַל־שְׁכֶ֔ם אַרְבָּעָ֖ה רָאשִֽׁים׃

35 Y Gaal hijo de Ebed salió y se puso a la entrada de la puerta de la ciudad; y Abimelec y la gente que estaba con él se levantaron de la emboscada.

וַיֵּצֵ֣א גַּ֔עַל בֶּן־עֶבֶ֖ד וַיַּעֲמֹ֣ד פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר הָעִ֑יר וַיָּ֙קָם֙ אֲבִימֶ֔לֶךְ וְהָעָ֖ם אֲשֶׁר־אִתּ֥וֹ מִן־הַמַּאְרָֽב׃

36 Y viendo Gaal a la gente, dijo a Zebul: He aquí gente que desciende de las cumbres de los montes. Y Zebul le respondió: Tú ves la sombra de los montes como si fueran hombres.

וַיִּרְא־גַּ֙עַל֙ אֶת־הָעָ֔ם וַיֹּ֥אמֶר אֶל־זְבֻ֖ל הִנֵּה־עָ֣ם יוֹרֵ֑ד מֵרָאשֵׁ֥י הֶהָרִ֛ים וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו זְבֻ֑ל אֶת־צֵ֣ל הֶהָרִ֔ים אַתָּ֥ה רֹאֶ֖ה כָּאֲנָשִֽׁים׃ ס

37 Volvió Gaal a hablar y dijo: He aquí gente que desciende del centro de la tierra, y una compañía viene por el camino de la encina de los adivinos.

וַיֹּ֥סֶף עוֹד֙ גַּ֣עַל לְדַבֵּ֔ר וַיֹּ֕אמֶר הִנֵּה־עָ֖ם יוֹרְדִ֣ים מֵעִם֙ טַבּ֣וּר הָאָ֔רֶץ וְרֹ֥אשׁ־אֶחָ֖ד בָּ֣א מִדֶּ֑רֶךְ אֵל֖וֹן מְעוֹנְנִֽים׃

38 Y Zebul le respondió: ¿Dónde está ahora tu boca, con la que decías: ¿Quién es Abimelec para que le sirvamos? ¿No es este el pueblo que tenías en poco? Sal, pues, ahora y pelea contra él.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו זְבֻל֙ אַיֵּ֣ה אֵפ֣וֹא פִיךָ֔ אֲשֶׁ֥ר תֹּאמַ֖ר מִ֣י אֲבִימֶ֑לֶךְ כִּ֥י נַעַבְדֶ֖נּוּ הֲלֹ֣א זֶ֔ה הָעָ֕ם אֲשֶׁ֥ר מָאַ֖סְתָּה בּ֑וֹ צֵא־נָ֥א עַתָּ֛ה וְהִלָּחֶ֥ם בּֽוֹ׃ ס

39 Y Gaal salió delante de los señores de Siquem y peleó contra Abimelec.

וַיֵּצֵ֣א גַּ֔עַל לִפְנֵ֖י בַּעֲלֵ֣י שְׁכֶ֑ם וַיִּלָּ֥חֶם בַּאֲבִימֶֽלֶךְ׃

40	Y Abimelec lo persiguió, y él huyó delante de él; y cayeron muchos heridos hasta la entrada de la puerta.	וַיִּרְדְּפֵהוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיָּנָס מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד־ פֶּתַח הַשָּׁעַר׃
41	Y Abimelec se quedó en Aruma; y Zebul echó fuera a Gaal y a sus hermanos para que no habitaran en Siquem.	וַיֵּשֶׁב אֲבִימֶלֶךְ בָּארוּמָה וַיְגָרֶשׁ זְבֻל אֶת־ גַּעַל וְאֶת־ אֶחָיו מִשֶּׁבֶת בִּשְׁכֶם׃
42	Aconteció al día siguiente que el pueblo salió al campo; y fue dado aviso a Abimelec.	וַיְהִי֮ מִמָּחֳרָת֒ וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיַּגִּדוּ לַאֲבִימָלֶךְ׃
43	Y él tomó a la gente, la repartió en tres compañías y puso emboscada en el campo; y cuando miró, he aquí que el pueblo salía de la ciudad; y se levantó contra ellos y los hirió.	וַיִּקַּח אֶת־ הָעָם֮ וַיֶּחֱצֵם֒ לִשְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיֶּאֱרֹב בַּשָּׂדֶה וַיַּ֫רְא וְהִנֵּה הָעָם֮ יֹצֵא מִן־ הָעִיר֒ וַיָּקָם עֲלֵיהֶם וַיַּכֵּם׃
44	Abimelec y la compañía que estaba con él acometieron con ímpetu y se detuvieron a la entrada de la puerta de la ciudad; y las otras dos compañías acometieron a todos los que estaban en el campo y los hirieron.	וַאֲבִימֶלֶךְ וְהָרָאשִׁים֮ אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ֒ וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וּשְׁנֵי הָרָאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל־ כָּל־ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיַּכּוּם׃
45	Y Abimelec peleó contra la ciudad todo aquel día, y tomó la ciudad y mató al pueblo que había en ella; y asoló la ciudad y la sembró de sal.	וַאֲבִימֶלֶךְ נִלְחָם בָּעִיר כֹּ֫ל הַיּ֥וֹם הַה֑וּא וַיִּלְכֹּד֮ אֶת־ הָעִיר וְאֶת־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּהּ הָרָ֫ג וַיִּתֹּץ֮ אֶת־ הָעִיר וַיִּזְרָעֶהָ מָלַח׃ פ
46	Cuando oyeron esto todos los señores de la torre de Siquem, se metieron en la fortaleza del templo del dios Berit.	וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־ בַּעֲלֵי מִגְדַּל־ שְׁכֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ צְרִיחַ בֵּית אֵ֫ל בְּרִית׃
47	Y fue dicho a Abimelec que todos los señores de la torre de Siquem se habían reunido.	וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל־ בַּעֲלֵי מִגְדַּל־ שְׁכֶם׃
48	Entonces subió Abimelec al monte Salmón, él y toda la gente que estaba con él; y tomó Abimelec un hacha en su mano, cortó una rama de los árboles, la levantó y se la puso sobre el hombro, y dijo a la gente que estaba con él: Lo que me habéis visto hacer, apresuraos a hacerlo como yo.	וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר־ צַלְמוֹן הוּא֮ וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ֒ וַיִּקַּח֮ אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ הַקַּרְדֻּמוֹת בְּיָדוֹ֒ וַיִּכְרֹת֮ שׂוֹכַת עֵצִים וַיִּשָּׂאֶהָ וַיָּשֶׂם עַל־ שִׁכְמוֹ֒ וַיֹּ֫אמֶר אֶל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ מָה רְאִיתֶם֮ עָשִׂיתִי מַהֲרוּ֒ עֲשׂוּ כָמוֹנִי׃
49	Y toda la gente cortó también cada uno su rama, y siguieron a Abimelec, y las pusieron junto a la fortaleza, y prendieron fuego a la fortaleza sobre ellos; de modo que murieron también todos los de la torre de Siquem, como mil hombres y mujeres.	וַיִּכְרְתוּ גַם־ כָּל־ הָעָם אִישׁ שׂוֹכֹה֒ וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ֮ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הַצְּרִיחַ֒ וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־ הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמֻ֫תוּ גַּם כָּל־ אַנְשֵׁי מִגְדַּל־ שְׁכֶם כְּאֶ֫לֶף אִישׁ וְאִשָּׁה׃ פ
50	Después Abimelec fue a Tebes, y acampó contra Tebes, y la tomó.	וַיֵּ֫לֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ תֵּבֶץ וַיִּחַן בְּתֵבֶץ וַיִּלְכְּדָהּ׃
51	Pero había en medio de la ciudad una torre fuerte, a la cual huyeron todos los hombres y las mujeres y todos los señores de la ciudad; y cerrando tras sí las puertas, subieron al techo de la torre.	וּמִגְדַּל־ עֹז הָיָה בְתוֹךְ־ הָעִיר֮ וַיָּנֻסוּ שָׁמָּה כָּל־ הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכֹל֮ בַּעֲלֵי הָעִיר֒ וַיִּסְגְּרוּ בַּעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל־ גַּג הַמִּגְדָּל׃
52	Y llegó Abimelec a la torre y la combatió, y se acercó a la puerta de la torre para prenderle fuego.	וַיָּבֹא֮ אֲבִימֶלֶךְ֒ עַד־ הַמִּגְדָּל֮ וַיִּלָּחֶם בּוֹ֒ וַיִּגַּשׁ עַד־ פֶּתַח הַמִּגְדָּל֮ לְשָׂרְפוֹ בָאֵשׁ׃

וַתַּשְׁלֵךְ אִשָּׁה אַחַת פֶּלַח רֶכֶב עַל־רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ וַתָּר�ץ אֶת־גֻּלְגָּלְתּוֹ׃

53 Pero una mujer dejó caer un pedazo de piedra de molino sobre la cabeza de Abimelec y le quebró el cráneo.

וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֹף חַרְבְּךָ וּמוֹתְתֵנִי פֶּן־יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הֲרָגָתְהוּ וַיִּדְקְרֵהוּ נַעֲרוֹ וַיָּמֹת׃

54 Entonces llamó apresuradamente al joven que llevaba sus armas, y le dijo: Saca tu espada y mátame, para que no se diga de mí: Una mujer lo mató. Y su escudero lo atravesó, y murió.

וַיִּרְאוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּי מֵת אֲבִימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃

55 Y cuando los hombres de Israel vieron que Abimelec había muerto, se fueron cada uno a su lugar.

וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים אֶת רָעַת אֲבִימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לַהֲרֹג אֶת־שִׁבְעִים אֶחָיו׃

56 Así devolvió Dios a Abimelec el mal que había hecho contra su padre, matando a sus setenta hermanos.

וְאֵת כָּל־רָעַת אַנְשֵׁי שְׁכֶם הֵשִׁיב אֱלֹהִים בְּרֹאשָׁם וַתָּבֹא אֲלֵיהֶם קִלֶּלֶת יוֹתָם בֶּן־יְרֻבָּעַל׃ פ

57 Y todo el mal de los hombres de Siquem lo hizo Dios volver sobre sus cabezas; y vino sobre ellos la maldición de Jotam hijo de Jerobaal.

CAPÍTULO 10

וַיָּקָם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלָע בֶּן־פּוּאָה בֶּן־דּוֹדוֹ אִישׁ יִשָּׂשכָר וְהוּא־יֹשֵׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרָיִם׃

1 Después de Abimelec se levantó para librar a Israel Tola hijo de Fúa, hijo de Dodo, varón de Isacar, el cual habitaba en Samir, en la región montañosa de Efraín.

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּשָׁמִיר׃ פ

2 Y juzgó a Israel veintitrés años; y murió, y fue sepultado en Samir.

וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה׃

3 Tras él se levantó Jair galaadita, el cual juzgó a Israel veintidós años.

וְיֶהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־שְׁלֹשִׁים עֲיָרִים וּשְׁלֹשִׁים עֲיָרִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃

4 Este tuvo treinta hijos, que cabalgaban sobre treinta pollinos, y tenían treinta ciudades, que se llaman Havot-jair hasta el día de hoy, las cuales están en la tierra de Galaad.

וַיָּמָת יָאִיר וַיִּקָּבֶר בְּקָמוֹן׃ פ

5 Y murió Jair, y fue sepultado en Camón.

וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת־אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבָדוּהוּ׃

6 Pero los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos del SEÑOR, y sirvieron a los baales y a Astarot, a los dioses de Aram, a los dioses de Sidón, a los dioses de Moab, a los dioses de los hijos de Amón y a los dioses de los filisteos; y dejaron al SEÑOR y no le sirvieron.

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן׃

7 Y se encendió la ira del SEÑOR contra Israel, y los vendió en mano de los filisteos y en mano de los hijos de Amón,

וַיְרֹעֲצוּ וַיְרֹצְצוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִיא שְׁמֹנֶה
עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד:

8 los cuales quebrantaron y oprimieron a los hijos de Israel desde aquel año durante dieciocho años, a todos los hijos de Israel que estaban al otro lado del Jordán, en la tierra de los amorreos, que está en Galaad.

וַיַּעַבְרוּ בְנֵי־ עַמּוֹן אֶת־ הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם גַּם־ בִּיהוּדָה
וּבְבִנְיָמִין וּבְבֵית אֶפְרָיִם וַתֵּצֶר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד:

9 Y los hijos de Amón pasaron el Jordán para pelear también contra Judá, contra Benjamín y contra la casa de Efraín; e Israel fue muy afligido.

וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לָךְ וְכִי
עָזַבְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲבֹד אֶת־ הַבְּעָלִים: פ

10 Entonces los hijos de Israel clamaron al SEÑOR, diciendo: Hemos pecado contra ti, porque hemos dejado a nuestro Dios y hemos servido a los baales.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־
הָאֱמֹרִי וּמִן־ בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים:

11 Y el SEÑOR respondió a los hijos de Israel: ¿No os libré yo de los egipcios, de los amorreos, de los hijos de Amón y de los filisteos?

וְצִידוֹנִים וְעֲמָלֵק וּמָעוֹן לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעֲקוּ אֵלַי
וָאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:

12 Y cuando os oprimieron los sidonios, Amalec y Maón, y clamasteis a mí, ¿no os libré de su mano?

וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־
אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

13 Pero vosotros me habéis dejado y habéis servido a otros dioses; por tanto, yo no os libraré más.

לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם בָּם הֵמָּה
יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם:

14 Andad y clamad a los dioses que os habéis elegido; que ellos os libren en el tiempo de vuestra aflicción.

וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה־ אַתָּה
לָּנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אַךְ הַצִּילֵנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה:

15 Y los hijos de Israel respondieron al SEÑOR: Hemos pecado; haz tú con nosotros como bien te parezca; solo te rogamos que nos libres en este día.

וַיָּסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִקִּרְבָּם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה
וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל: פ

16 Y quitaron de en medio de sí los dioses ajenos y sirvieron al SEÑOR; y su alma se angustió a causa de la aflicción de Israel.

וַיִּצָּעֲקוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְעָד וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיַּחֲנוּ בַּמִּצְפָּה:

17 Entonces se juntaron los hijos de Amón y acamparon en Galaad; se juntaron asimismo los hijos de Israel y acamparon en Mizpa.

וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ
אֲשֶׁר יָחֵל לְהִלָּחֶם בִּבְנֵי עַמּוֹן יִהְיֶה לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי
גִלְעָד: פ

18 Y el pueblo, los príncipes de Galaad, se dijeron unos a otros: ¿Quién es el hombre que comenzará la batalla contra los hijos de Amón? Ese será caudillo de todos los habitantes de Galaad.

CAPÍTULO 11

וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־ אִשָּׁה זוֹנָה
וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־ יִפְתָּח:

1 Jefté galaadita era un hombre esforzado y valiente, hijo de una mujer ramera; y Galaad había engendrado a Jefté.

וַתֵּלֶד אֵשֶׁת־ גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְנֵי־ הָאִשָּׁה
וַיְגָרְשׁוּ אֶת־ יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־ תִנְחַל בְּבֵית־
אָבִינוּ כִּי בֶן־ אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה:

2 Pero la mujer de Galaad le dio hijos, y cuando los hijos de la mujer crecieron, echaron fuera a Jefté, diciéndole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres hijo de otra mujer.

וַיִּבְרַח יִפְתָּח֙ מִפְּנֵ֣י אֶחָ֔יו וַיֵּ֖שֶׁב בְּאֶ֣רֶץ טֹ֑וב וַיִּתְלַקְּט֤וּ אֶל־ יִפְתָּח֙ אֲנָשִׁ֣ים רֵיקִ֔ים וַיֵּצְא֖וּ עִמּֽוֹ׃ פ	3	Huyó, pues, Jefté de delante de sus hermanos y habitó en la tierra de Tob; y se juntaron con Jefté hombres ociosos, que salían con él.
וַיְהִ֖י מִיָּמִ֑ים וַיִּלָּחֲמ֥וּ בְנֵי־ עַמּ֖וֹן עִם־ יִשְׂרָאֵֽל׃	4	Aconteció después de algún tiempo que los hijos de Amón hicieron guerra contra Israel.
וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁר־ נִלְחֲמ֥וּ בְנֵי־ עַמּ֖וֹן עִם־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּלְכ֗וּ זִקְנֵ֤י גִלְעָד֙ לָקַ֣חַת אֶת־ יִפְתָּ֔ח מֵאֶ֖רֶץ טֽוֹב׃	5	Y cuando los hijos de Amón hicieron guerra contra Israel, los ancianos de Galaad fueron a traer a Jefté de la tierra de Tob,
וַיֹּאמְר֣וּ לְיִפְתָּ֔ח לְכָ֥ה וְהָיִ֖יתָה לָּ֣נוּ לְקָצִ֑ין וְנִלָּחֲמָ֖ה בִּבְנֵ֥י עַמּֽוֹן׃	6	y dijeron a Jefté: Ven y sé nuestro jefe, para que peleemos contra los hijos de Amón.
וַיֹּ֤אמֶר יִפְתָּח֙ לִזְקְנֵ֣י גִלְעָ֔ד הֲלֹ֥א אַתֶּ֖ם שְׂנֵאתֶ֣ם אוֹתִ֑י וַתְּגָרְשׁ֙וּנִי֙ מִבֵּ֣ית אָבִ֔י וּמַדּ֥וּעַ בָּאתֶ֖ם אֵלַ֥י עַתָּ֛ה כַּאֲשֶׁ֥ר צַר־ לָכֶֽם׃	7	Jefté respondió a los ancianos de Galaad: ¿No me aborrecisteis vosotros y me echasteis de la casa de mi padre? ¿Por qué, pues, venís ahora a mí cuando estáis en aflicción?
וַיֹּאמְר֣וּ זִקְנֵ֤י גִלְעָד֙ אֶל־ יִפְתָּ֔ח לָכֵ֣ן עַתָּ֔ה שַׁ֥בְנוּ אֵלֶ֖יךָ וְהָלַכְתָּ֣ עִמָּ֑נוּ וְנִלְחַמְתָּ֙ בִּבְנֵ֣י עַמּ֔וֹן וְהָיִ֥יתָ לָּ֖נוּ לְרֹ֥אשׁ לְכֹ֖ל יֹשְׁבֵ֥י גִלְעָֽד׃	8	Y los ancianos de Galaad respondieron a Jefté: Por esto mismo volvemos ahora a ti, para que vengas con nosotros y pelees contra los hijos de Amón, y seas nuestro caudillo sobre todos los habitantes de Galaad.
וַיֹּ֤אמֶר יִפְתָּח֙ אֶל־ זִקְנֵ֣י גִלְעָ֔ד אִם־ מְשִׁיבִ֥ים אַתֶּ֛ם אוֹתִ֖י לְהִלָּחֵ֣ם בִּבְנֵ֣י עַמּ֑וֹן וְנָתַ֥ן יְהוָ֖ה אוֹתָ֣ם לְפָנַ֔י אָנֹכִ֖י אֶהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם לְרֹֽאשׁ׃	9	Entonces Jefté dijo a los ancianos de Galaad: Si me hacéis volver para que pelee contra los hijos de Amón, y el SEÑOR los entrega delante de mí, ¿seré yo vuestro caudillo?
וַיֹּאמְר֣וּ זִקְנֵ֤י גִלְעָד֙ אֶל־ יִפְתָּ֔ח יְהוָ֥ה יִהְיֶ֖ה שֹׁמֵ֣עַ בֵּינוֹתֵ֑ינוּ אִם־ לֹ֥א כִדְבָרְךָ֖ כֵּ֥ן נַעֲשֶֽׂה׃	10	Y los ancianos de Galaad respondieron a Jefté: El SEÑOR sea testigo entre nosotros, si no hacemos como tú dices.
וַיֵּ֤לֶךְ יִפְתָּח֙ עִם־ זִקְנֵ֣י גִלְעָ֔ד וַיָּשִׂ֥ימוּ הָעָ֛ם אוֹתוֹ֖ עֲלֵיהֶ֣ם לְרֹ֑אשׁ וּלְקָצִ֔ין וַיְדַבֵּ֥ר יִפְתָּ֛ח אֶת־ כָּל־ דְּבָרָ֖יו לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה בַּמִּצְפָּֽה׃ פ	11	Entonces Jefté fue con los ancianos de Galaad, y el pueblo lo puso por caudillo y jefe suyo; y Jefté habló todas sus palabras delante del SEÑOR en Mizpa.
וַיִּשְׁלַ֤ח יִפְתָּח֙ מַלְאָכִ֔ים אֶל־ מֶ֖לֶךְ בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן לֵאמֹ֗ר מַה־ לִּ֤י וָלָךְ֙ כִּֽי־ בָ֣אתָ אֵלַ֔י לְהִלָּחֵ֖ם בְּאַרְצִֽי׃	12	Y envió Jefté mensajeros al rey de los hijos de Amón, diciendo: ¿Qué tienes tú conmigo, que has venido a mí para hacer guerra en mi tierra?
וַיֹּ֤אמֶר מֶֽלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן֙ אֶל־ מַלְאֲכֵ֣י יִפְתָּ֔ח כִּֽי־ לָקַ֣ח יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ אַרְצִי֙ בַּעֲלוֹתוֹ֙ מִמִּצְרַ֔יִם מֵאַרְנ֥וֹן וְעַד־ הַיַּבֹּ֖ק וְעַד־ הַיַּרְדֵּ֑ן וְעַתָּ֗ה הָשִׁ֤יבָה אֹתָן֙ בְּשָׁלֹֽום׃	13	Y el rey de los hijos de Amón respondió a los mensajeros de Jefté: Porque Israel tomó mi tierra cuando subió de Egipto, desde el Arnón hasta el Jaboc y el Jordán; ahora, pues, devuélvela en paz.
וַיֹּ֣סֶף עֹ֔וד יִפְתָּ֖ח וַיִּשְׁלַ֣ח מַלְאָכִ֑ים אֶל־ מֶ֖לֶךְ בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃	14	Y Jefté volvió a enviar mensajeros al rey de los hijos de Amón,
וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔ו כֹּ֥ה אָמַ֖ר יִפְתָּ֑ח לֹ֣א לָקַ֗ח יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ אֶ֣רֶץ מוֹאָ֔ב וְאֶת־ אֶ֖רֶץ בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃	15	para decirle: Así ha dicho Jefté: Israel no tomó la tierra de Moab ni la tierra de los hijos de Amón.

16 Porque cuando Israel subió de Egipto, anduvo por el desierto hasta el mar Rojo y llegó a Cades.

כִּי בַעֲלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־ יַם־ סُוף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה׃

17 Entonces Israel envió mensajeros al rey de Edom, diciendo: Te ruego que me dejes pasar por tu tierra. Pero el rey de Edom no los escuchó. Envió también al rey de Moab, el cual tampoco quiso; y se quedó Israel en Cades.

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלָח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ׃

18 Después, yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom y la tierra de Moab, y llegó por el lado oriental de la tierra de Moab, y acamparon al otro lado del Arnón; pero no entraron en el territorio de Moab, porque el Arnón era el límite de Moab.

וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּסָב אֶת־ אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אַרְנֹן וְלֹא־ בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב׃

19 Y envió Israel mensajeros a Sehón rey de los amorreos, rey de Hesbón, y le dijo Israel: Te ruego que nos dejes pasar por tu tierra hasta mi lugar.

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־ סִיחֹן מֶלֶךְ־ הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצְךָ עַד־ מְקוֹמִי׃

20 Pero Sehón no se fió de Israel para darle paso por su territorio, sino que juntó Sehón a todo su pueblo, y acamparon en Jahaza, y peleó contra Israel.

וְלֹא־ הֶאֱמִין סִיחֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בְּיָהְצָה וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל׃

21 Y el SEÑOR Dios de Israel entregó a Sehón y a todo su pueblo en mano de Israel, y los hirieron; y se apoderó Israel de toda la tierra de los amorreos que habitaban en aquel país.

וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ סִיחֹן וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיַּכֻּם וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַהִיא׃

22 Se apoderaron también de todo el territorio de los amorreos, desde el Arnón hasta el Jaboc, y desde el desierto hasta el Jordán.

וַיִּירְשׁוּ אֵת כָּל־ גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד־ הַיַּבֹּק וּמִן־ הַמִּדְבָּר וְעַד־ הַיַּרְדֵּן׃

23 Así que el SEÑOR Dios de Israel ha desposeído a los amorreos delante de su pueblo Israel; ¿y lo vas a poseer tú?

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־ הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ׃

24 Lo que te haga poseer Quemos tu dios, ¿no lo poseerías tú? Así, todo lo que el SEÑOR nuestro Dios ha desposeído delante de nosotros, eso poseeremos nosotros.

הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפָּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירָשׁ׃

25 ¿Eres tú ahora mejor en algo que Balac hijo de Zipor, rey de Moab? ¿Tuvo él alguna vez contienda con Israel, o hizo alguna vez guerra contra ellos?

וְעַתָּה הֲטוֹב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק בֶּן־ צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרוֹב רָב עִם־ יִשְׂרָאֵל אִם־ נִלְחֹם נִלְחַם בָּם׃

26 Mientras Israel ha estado habitando en Hesbón y sus aldeas, en Aroer y sus aldeas, y en todas las ciudades que están a lo largo del Arnón, por trescientos años, ¿por qué no las habéis recobrado en ese tiempo?

בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבּוֹן וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְעַרְעוֹר וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר עַל־ יְדֵי אַרְנוֹן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לֹא־ הִצַּלְתֶּם בָּעֵת הַהִיא׃

27 Así que yo no he pecado contra ti, pero tú haces mal conmigo al hacerme guerra. Que el SEÑOR, que es el Juez, juzgue hoy entre los hijos de Israel y los hijos de Amón.

וְאָנֹכִי לֹא־ חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן׃

וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־ דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו: פ

28 Pero el rey de los hijos de Amón no atendió a las palabras que Jefté le envió.

וַתְּהִי עַל־ יִפְתָּח֙ רוּחַ יְהוָ֔ה וַיַּעֲבֹ֖ר אֶת־ הַגִּלְעָ֣ד וְאֶת־ מְנַשֶּׁ֑ה וַיַּעֲבֹר֙ אֶת־ מִצְפֵּ֣ה גִלְעָ֔ד וּמִמִּצְפֵּ֥ה גִלְעָ֖ד עָבַ֥ר בְּנֵי עַמּֽוֹן׃

29 Y el Espíritu del SEÑOR vino sobre Jefté, y pasó por Galaad y Manasés, y de allí pasó a Mizpa de Galaad, y de Mizpa de Galaad pasó contra los hijos de Amón.

וַיִּדַּ֥ר יִפְתָּ֛ח נֶ֖דֶר לַיהוָ֑ה וַיֹּאמַ֗ר אִם־ נָתֹ֤ן תִּתֵּן֙ אֶת־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן בְּיָדִֽי׃

30 Y Jefté hizo voto al SEÑOR, diciendo: Si en verdad entregas a los hijos de Amón en mi mano,

וְהָיָ֡ה הַיּוֹצֵא֩ אֲשֶׁ֨ר יֵצֵ֜א מִדַּלְתֵ֣י בֵיתִ֗י לִקְרָאתִי֙ בְּשׁוּבִ֣י בְשָׁל֔וֹם מִבְּנֵ֥י עַמּ֖וֹן וְהָיָ֣ה לַיהוָ֑ה וְהַעֲלִיתִ֖הוּ עוֹלָֽה׃ פ

31 cualquiera que salga de las puertas de mi casa a recibirme cuando yo vuelva en paz de los hijos de Amón será del SEÑOR, y lo ofreceré en holocausto.

וַיַּעֲבֹ֤ר יִפְתָּח֙ אֶל־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן לְהִלָּחֶם־ בָּ֖ם וַיִּתְּנֵ֥ם יְהוָ֖ה בְּיָדֽוֹ׃

32 Y pasó Jefté contra los hijos de Amón para pelear contra ellos; y el SEÑOR los entregó en su mano.

וַיַּכֵּ֥ם מֵעֲרוֹעֵ֖ר וְעַד־ בּוֹאֲךָ֣ מִנִּ֑ית עֶשְׂרִ֣ים עִ֔יר וְעַד֙ אָבֵ֣ל כְּרָמִ֔ים מַכָּ֥ה גְדוֹלָ֖ה מְאֹ֑ד וַיִּכָּנְעוּ֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

33 Y los hirió desde Aroer hasta llegar a Minit, veinte ciudades, y hasta Abel-keramim, con grandísima matanza. Así fueron sometidos los hijos de Amón delante de los hijos de Israel.

וַיָּבֹ֤א יִפְתָּח֙ הַמִצְפָּ֔ה אֶל־ בֵּיתוֹ֙ וְהִנֵּ֣ה בִתּ֔וֹ יֹצֵ֥את לִקְרָאתוֹ֙ בְּתֻפִּ֔ים וּבִמְחֹלֹ֖ות וְרַ֣ק הִ֑יא יְחִידָ֣ה אָ֔ין־ לֹ֥ו מִמֶּ֖נּוּ בֵּ֥ן אֹו־ בַֽת׃

34 Entonces volvió Jefté a Mizpa, a su casa; y he aquí que su hija salía a recibirlo con panderos y danzas, y ella era sola, su única hija; fuera de ella no tenía hijo ni hija.

וַיְהִ֕י כִּרְאֹותֹ֖ אֹתָ֑הּ וַיִּקְרַ֥ע אֶת־ בְּגָדָ֖יו וַיֹּ֣אמֶר אֲהָהּ֙ בִּתִּ֔י הַכְרַ֥ע הִכְרַעְתִּ֖נִי וְאַתְּ֣ הָיִ֔יתְ בְּעֹכְרָ֑י וְאָנֹכִ֗י פָּצִ֤יתִי־ פִי֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וְלֹ֥א אוּכַ֖ל לָשֽׁוּב׃

35 Y cuando él la vio, rasgó sus vestidos y dijo: ¡Ay, hija mía! En verdad me has abatido, y tú misma eres de los que me turban; porque he abierto mi boca ante el SEÑOR, y no podré retractarme.

וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו אָבִ֕י פָּצִ֖יתָה אֶת־ פִּ֣יךָ אֶל־ יְהוָ֑ה עֲשֵׂ֤ה לִי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר יָצָ֣א מִפִּ֔יךָ אַחֲרֵ֗י אֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֤ה לְךָ֙ יְהוָ֔ה נְקָמ֖וֹת מֵאֹיְבֶ֥יךָ מִבְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃

36 Ella entonces le respondió: Padre mío, si has abierto tu boca ante el SEÑOR, haz conmigo conforme a lo que salió de tu boca, ya que el SEÑOR ha hecho venganza en tus enemigos, los hijos de Amón.

וַתֹּ֣אמֶר אֶל־ אָבִ֗יהָ יֵעָשֶׂ֤ה לִי֙ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה הַרְפֵּ֥ה מִמֶּ֖נִּי שְׁנַ֣יִם חֳדָשִׁ֑ים וְאֵלְכָ֣ה וְיָרַדְתִּ֗י עַל־ הֶהָרִים֙ וְאֶבְכֶּ֣ה עַל־ בְּתוּלַ֔י אָנֹכִ֖י וְרֵעוֹתָֽי׃

37 Y dijo a su padre: Concédeme esto: déjame por dos meses para que vaya y descienda por los montes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

וַיֹּ֖אמֶר לֵ֑כִי וַיְשַׁלַּ֥ח אוֹתָ֛הּ שְׁנֵ֥י חֳדָשִׁ֖ים וַתֵּ֣לֶךְ הִ֔יא וְרֵעוֹתֶ֑יהָ וַתֵּ֥בְךְּ עַל־ בְּתוּלֶ֖יהָ עַל־ הֶהָרִֽים׃

38 Él dijo: Ve. Y la dejó ir por dos meses. Y ella fue con sus compañeras y lloró su virginidad por los montes.

וַיְהִ֣י מִקֵּ֔ץ שְׁנַ֥יִם חֳדָשִׁ֖ים וַתָּ֣שָׁב אֶל־ אָבִ֑יהָ וַיַּ֤עַשׂ לָהּ֙ אֶת־ נִדְרֹ֣ו אֲשֶׁ֣ר נָדָ֔ר וְהִ֥יא לֹא־ יָדְעָ֖ה אִ֑ישׁ וַתְּהִי־ חֹ֕ק בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

39 Pasados los dos meses volvió a su padre, quien hizo con ella conforme al voto que había hecho. Y ella no había conocido varón. Y vino a ser costumbre en Israel

40 que de año en año las hijas de Israel iban a conmemorar a la hija de Jefté galaadita, cuatro días en el año.

מִיָּמִים֙ יָמִ֣ימָה תֵּלַ֔כְנָה בְּנ֥וֹת יִשְׂרָאֵ֖ל לְתַנּ֣וֹת לְבַת־ יִפְתָּ֑ח הַגִּלְעָדִ֣י אַרְבָּעַ֥ת יָמִ֖ים בַּשָּׁנָ֥ה: ס

CAPÍTULO 12

1 Entonces se juntaron los hombres de Efraín, y pasaron hacia el norte, y dijeron a Jefté: ¿Por qué fuiste a hacer guerra contra los hijos de Amón y no nos llamaste para que fuéramos contigo? Nosotros quemaremos a fuego tu casa contigo dentro.

וַיִּצָּעֵ֞ק אִ֣ישׁ אֶפְרַ֗יִם וַיַּעֲבֹ֙ר צָפוֹנָ֔ה וַיֹּאמְרוּ֙ לְיִפְתָּ֔ח מַדּ֥וּעַ֙ עָבַ֣רְתָּ֔ לְהִלָּחֵ֖ם בִּבְנֵ֣י עַמּ֑וֹן וְלָ֨נוּ֙ לֹ֣א קָרָ֣אתָ לָ֔לֶכֶת עִמָּ֔ךְ בֵּיתְךָ֥ נִשְׂרָ֖ף עָלֶ֥יךָ בָּאֵֽשׁ:

2 Y Jefté les respondió: Yo y mi pueblo tuvimos una gran contienda con los hijos de Amón, y os llamé, y no me librasteis de su mano.

וַיֹּ֤אמֶר יִפְתָּח֙ אֲלֵיהֶ֔ם אִ֥ישׁ רִ֛יב הָיִ֥יתִי אֲנִ֖י וְעַמִּ֑י וּבְנֵ֣י־ עַמּ֔וֹן מְאֹ֣ד וָאֲזַעֵ֔ק אֶתְכֶ֖ם וְלֹא־ הוֹשַׁעְתֶּ֥ם אוֹתִ֖י מִיָּדָֽם:

3 Viendo, pues, que no me librabais, arriesgué mi vida y pasé contra los hijos de Amón, y el SEÑOR los entregó en mi mano. ¿Por qué, pues, habéis subido hoy contra mí para pelear conmigo?

וָאֵרְאֶ֕ה כִּֽי־ אֵינְךָ֖ מוֹשִׁ֑יעַ וָאָשִׂ֤ימָה נַפְשִׁי֙ בְּכַפִּ֔י וָאֶעְבְּרָ֕ה אֶל־ בְּנֵ֥י עַמּ֖וֹן וַיִּתְּנֵ֣ם יְהוָ֔ה בְּיָדִ֑י וְלָמָּ֨ה עֲלִיתֶ֥ם אֵלַ֛י הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה לְהִלָּחֶ֥ם בִּֽי:

4 Y juntó Jefté a todos los hombres de Galaad y peleó contra Efraín; y los hombres de Galaad hirieron a Efraín, porque habían dicho: Vosotros, galaaditas, sois fugitivos de Efraín, en medio de Efraín y en medio de Manasés.

וַיִּקְבֹּ֣ץ יִפְתָּח֮ אֶת־ כָּל־ אַנְשֵׁ֣י גִלְעָד֒ וַיִּלָּ֣חֶם אֶת־ אֶפְרָ֗יִם וַיַּכּוּ֙ אַנְשֵׁ֣י גִלְעָ֔ד אֶת־ אֶפְרַ֖יִם כִּ֣י אָמְר֑וּ פְּלִיטֵ֤י אֶפְרַיִם֙ אַתֶּ֣ם גִּלְעָ֔ד בְּת֥וֹךְ אֶפְרַ֖יִם בְּת֥וֹךְ מְנַשֶּֽׁה:

5 Y los galaaditas tomaron los vados del Jordán a los de Efraín; y sucedía que cuando alguno de los fugitivos de Efraín decía: Déjame pasar, los hombres de Galaad le preguntaban: ¿Eres tú efrateo? Si él respondía: No,

וַיִּלְכֹּ֤ד גִּלְעָד֙ אֶת־ מַעְבְּרוֹת֙ הַיַּרְדֵּ֔ן לְאֶפְרָ֖יִם וְהָיָ֣ה כִּֽי יֹאמְר֣וּ פְלִיטֵ֣י אֶפְרַ֔יִם אֶֽעְבְּרָ֖ה וַיֹּאמְר֣וּ לוֹ֮ אַנְשֵׁי־ גִלְעָד֒ הֲאֶפְרָתִ֣י אַתָּ֔ה וַיֹּ֖אמֶר לֹֽא:

6 entonces le decían: Di ahora: Shibolet. Y él decía: Sibolet, porque no lograba pronunciarlo bien. Entonces lo prendían y lo degollaban junto a los vados del Jordán. Y cayeron en aquel tiempo de Efraín cuarenta y dos mil.

וַיֹּ֣אמְרוּ֩ לוֹ֙ אֱמָר־ נָ֣א שִׁבֹּ֔לֶת וַיֹּ֣אמֶר סִבֹּ֔לֶת וְלֹ֥א יָכִ֖ין לְדַבֵּ֣ר כֵּ֑ן וַיֹּאחֲז֣וּ אוֹת֗וֹ וַיִּשְׁחָטֻ֛והוּ אֶל־ מַעְבְּר֥וֹת הַיַּרְדֵּ֖ן וַיִּפֹּ֣ל בָּעֵ֣ת הַהִ֑יא מֵאֶפְרַ֗יִם אַרְבָּעִ֤ים וּשְׁנַ֙יִם֙ אָֽלֶף:

7 Y Jefté juzgó a Israel seis años; y murió Jefté galaadita, y fue sepultado en una de las ciudades de Galaad.

וַיִּשְׁפֹּ֥ט יִפְתָּ֖ח אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל שֵׁ֥שׁ שָׁנִ֖ים וַיָּ֣מָת יִפְתָּ֔ח הַגִּלְעָדִ֖י וַיִּקָּבֵ֥ר בְּעָרֵ֖י גִּלְעָֽד: פ

8 Después de él juzgó a Israel Ibzán de Belén,

וַיִּשְׁפֹּ֥ט אַחֲרָ֖יו אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל אִבְצָ֖ן מִבֵּֽית לָֽחֶם:

9 el cual tuvo treinta hijos y treinta hijas; a las hijas las casó fuera, y tomó de fuera treinta hijas para sus hijos; y juzgó a Israel siete años.

וַיְהִי־ לּ֞וֹ שְׁלֹשִׁ֣ים בָּנִ֗ים וּשְׁלֹשִׁים֙ בָּנ֣וֹת שִׁלַּ֔ח הַח֖וּצָה וּשְׁלֹשִׁ֣ים בָּנ֗וֹת הֵבִ֤יא לְבָנָיו֙ מִן־ הַח֔וּץ וַיִּשְׁפֹּ֥ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל שֶׁ֥בַע שָׁנִֽים:

10 Y murió Ibzán, y fue sepultado en Belén.

וַיָּ֣מָת אִבְצָ֔ן וַיִּקָּבֵ֖ר בְּבֵ֣ית לָֽחֶם: פ

11 Después de él juzgó a Israel Elón zabulonita, el cual juzgó a Israel diez años.

וַיִּשְׁפֹּ֥ט אַחֲרָ֖יו אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל אֵילֹ֥ן הַזְּבוּלֹנִ֖י וַיִּשְׁפֹּ֥ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל עֶ֥שֶׂר שָׁנִֽים:

12 Y murió Elón zabulonita, y fue sepultado en Ajalón, en la tierra de Zabulón.

וַיָּ֣מָת אֵילֹ֔ן הַזְּבוּלֹנִ֖י וַיִּקָּבֵ֥ר בְּאַיָּלֹ֖ן בְּאֶ֥רֶץ זְבוּלֻֽן: פ

13 Después de él juzgó a Israel Abdón hijo de Hilel, piratonita.

וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־ יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־ הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי:

14 Este tuvo cuarenta hijos y treinta nietos, que cabalgaban sobre setenta pollinos; y juzgó a Israel ocho años.

וַיְהִי־ לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בְּנֵי בָנִים רֹכְבִים עַל־ שִׁבְעִים עֲיָרֶם וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:

15 Y murió Abdón hijo de Hilel piratonita, y fue sepultado en Piratón, en la tierra de Efraín, en el monte de los amalecitas.

וַיָּמָת עַבְדּוֹן בֶּן־ הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֶר בְּפִרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם בְּהַר הָעֲמָלֵקִי: פ

CAPÍTULO 13

1 Los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos del SEÑOR; y el SEÑOR los entregó en mano de los filisteos por cuarenta años.

וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה: פ

2 Y había un hombre de Zora, de la familia de los danitas, que se llamaba Manoa; y su mujer era estéril y no había dado a luz.

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצָּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלָדָה:

3 Y el ángel del SEÑOR se apareció a la mujer y le dijo: He aquí que tú eres estéril y no has dado a luz; pero concebirás y darás a luz un hijo.

וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־ נָא אַתְּ־ עֲקָרָה וְלֹא יָלַדְתְּ וְהָרִית וְיָלַדְתְּ בֵּן:

4 Ahora, pues, cuídate de no beber vino ni bebida fuerte, ni comer cosa inmunda.

וְעַתָּה הִשָּׁמְרִי נָא וְאַל־ תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־ תֹּאכְלִי כָּל־ טָמְא:

5 Porque he aquí que concebirás y darás a luz un hijo, sobre cuya cabeza no pasará navaja, porque el niño será nazareo para Dios desde el vientre; y él comenzará a librar a Israel de mano de los filisteos.

כִּי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וּמוֹרָה לֹא־ יַעֲלֶה עַל־ רֹאשׁוֹ כִּי־ נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־ הַבָּטֶן וְהוּא יָחֵל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

6 Y la mujer vino y se lo contó a su marido, diciendo: Un varón de Dios vino a mí, cuyo aspecto era como el aspecto de un ángel de Dios, muy temible; y no le pregunté de dónde era, ni él me dijo su nombre.

וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִישָׁהּ לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים נוֹרָא מְאֹד וְלֹא שְׁאִלְתִּיהוּ אָי־ מִזֶּה הוּא וְאֶת־ שְׁמוֹ לֹא־ הִגִּיד לִי:

7 Y me dijo: He aquí que tú concebirás y darás a luz un hijo; por tanto, ahora no bebas vino ni bebida fuerte, ni comas cosa inmunda, porque el niño será nazareo para Dios desde el vientre hasta el día de su muerte.

וַיֹּאמֶר לִי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְעַתָּה אַל־ תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־ תֹּאכְלִי כָּל־ טֻמְאָה כִּי־ נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־ הַבֶּטֶן עַד־ יוֹם מוֹתוֹ: פ

8 Entonces oró Manoa al SEÑOR, y dijo: Ah, Señor mío, te ruego que el varón de Dios que enviaste vuelva ahora a venir a nosotros y nos enseñe lo que hemos de hacer con el niño que ha de nacer.

וַיֶּעְתַּר מָנוֹחַ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־ נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מָה־ נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר הַיּוּלָד:

9 Y Dios oyó la voz de Manoa; y el ángel de Dios volvió otra vez a la mujer, estando ella en el campo; pero Manoa su marido no estaba con ella.

וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־ הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין עִמָּהּ:

10	Y la mujer corrió apresuradamente a avisar a su marido, y le dijo: He aquí que se me ha aparecido el varón que vino a mí el otro día.	וַתְּמַהֵר֙ הָאִשָּׁ֔ה וַתָּ֖רָץ וַתַּגֶּד֙ לְאִישָׁ֔הּ וַתֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הִנֵּ֣ה נִרְאָ֔ה אֵלַ֕י הָאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־ בָּ֣א בַיּ֑וֹם אֵלָֽי׃
11	Y se levantó Manoa y siguió a su mujer; y llegó adonde estaba el varón y le dijo: ¿Eres tú el varón que habló a la mujer? Y él dijo: Yo soy.	וַיָּ֤קָם וַיֵּלֶךְ֙ מָנ֣וֹחַ אַחֲרֵ֣י אִשְׁתּ֔וֹ וַיָּבֹ֖א אֶל־ הָאִ֑ישׁ וַיֹּ֣אמֶר ל֗וֹ הַאַתָּ֤ה הָאִישׁ֙ אֲשֶׁר־ דִּבַּ֣רְתָּ אֶל־ הָאִשָּׁ֔ה וַיֹּ֖אמֶר אָנִֽי׃
12	Entonces Manoa dijo: Cuando tus palabras se cumplan, ¿cuál será la norma de vida del niño, y qué ha de hacer?	וַיֹּ֣אמֶר מָנ֔וֹחַ עַתָּ֖ה יָבֹ֣א דְבָרֶ֑יךָ מַה־ יִּהְיֶ֥ה מִשְׁפַּט־ הַנַּ֖עַר וּמַעֲשֵֽׂהוּ׃
13	Y el ángel del SEÑOR respondió a Manoa: La mujer se guardará de todas las cosas que yo le dije.	וַיֹּ֤אמֶר מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה אֶל־ מָנ֖וֹחַ מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־ אָמַ֑רְתִּי אֶל־ הָאִשָּׁ֖ה תִּשָּׁמֶֽר׃
14	No comerá cosa alguna que proceda de la vid; no beberá vino ni bebida fuerte, ni comerá cosa inmunda; guardará todo lo que le mandé.	מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־ יֵצֵ֣א מִגֶּ֔פֶן הַיַּ֖יִן לֹ֣א תֹאכֵ֑ל וְיַ֤יִן וְשֵׁכָר֙ אַל־ תֵּ֣שְׁתְּ וְכָל־ טֻמְאָ֔ה אַל־ תֹּאכַ֖ל כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִ֥יהָ תִּשְׁמֹֽר׃
15	Entonces Manoa dijo al ángel del SEÑOR: Te ruego que nos permitas detenerte, y te prepararemos un cabrito.	וַיֹּ֤אמֶר מָנוֹחַ֙ אֶל־ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה נַעְצְרָה־ נָּ֖א אוֹתָ֑ךְ וְנַעֲשֶׂ֥ה לְפָנֶ֖יךָ גְּדִ֥י עִזִּֽים׃
16	Y el ángel del SEÑOR respondió a Manoa: Aunque me detengas, no comeré de tu pan; pero si quieres hacer holocausto, ofrécelo al SEÑOR. Pues Manoa no sabía que aquel era el ángel del SEÑOR.	וַיֹּ֤אמֶר מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה אֶל־ מָנ֖וֹחַ אִם־ תַּעְצְרֵ֣נִי לֹא־ אֹכַ֔ל בְּלַחְמֶ֑ךָ וְאִם־ תַּעֲשֶׂ֥ה עֹלָ֖ה לַיהוָ֣ה תַּעֲלֶ֑נָּה כִּ֣י לֹא־ יָדַ֗ע מָנ֛וֹחַ כִּי־ מַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה הֽוּא׃
17	Entonces dijo Manoa al ángel del SEÑOR: ¿Cuál es tu nombre, para que, cuando se cumpla tu palabra, te honremos?	וַיֹּ֤אמֶר מָנוֹחַ֙ אֶל־ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה מִ֥י שְׁמֶ֖ךָ כִּי־ יָבֹ֣א דְבָרְךָ֑ וְכִבַּדְנ֖וּךָ׃
18	Y el ángel del SEÑOR le respondió: ¿Por qué preguntas por mi nombre, que es admirable?	וַיֹּ֤אמֶר ל֙וֹ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה לָמָּ֥ה זֶּ֖ה תִּשְׁאַ֣ל לִשְׁמִ֑י וְה֖וּא־ פֶּֽלִאי׃ ס
19	Y Manoa tomó el cabrito y la ofrenda de cereal y los ofreció sobre una peña al SEÑOR; y el ángel hizo una maravilla mientras Manoa y su mujer miraban.	וַיִּקַּ֤ח מָנוֹחַ֙ אֶת־ גְּדִ֣י הָעִזִּ֔ים וְאֶת־ הַמִּנְחָ֖ה וַיַּ֣עַל עַל־ הַצּ֑וּר לַיהוָ֔ה וּמַפְלִ֖א לַעֲשׂ֑וֹת וּמָנ֥וֹחַ וְאִשְׁתּ֖וֹ רֹאִֽים׃
20	Porque aconteció que cuando la llama subía del altar hacia el cielo, el ángel del SEÑOR subió en la llama del altar a la vista de Manoa y de su mujer, los cuales se postraron sobre sus rostros en tierra.	וַיְהִ֣י בַעֲל֣וֹת הַלַּהַ֗ב מֵעַ֤ל הַמִּזְבֵּח֙ הַשָּׁמַ֣יְמָה וַיַּ֔עַל מַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה בְּלַהַ֣ב הַמִּזְבֵּ֑חַ וּמָנ֥וֹחַ וְאִשְׁתּ֖וֹ רֹאִ֑ים וַיִּפְּל֥וּ עַל־ פְּנֵיהֶ֖ם אָ֥רְצָה׃
21	Y el ángel del SEÑOR no volvió a aparecerse a Manoa ni a su mujer. Entonces conoció Manoa que era el ángel del SEÑOR.	וְלֹא־ יָסַ֣ף עוֹד֩ מַלְאַ֨ךְ יְהוָ֜ה לְהֵרָאֹ֗ה אֶל־ מָנ֛וֹחַ וְאֶל־ אִשְׁתּ֖וֹ אָ֣ז יָדַ֑ע מָנ֛וֹחַ כִּי־ מַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה הֽוּא׃
22	Y dijo Manoa a su mujer: Ciertamente moriremos, porque hemos visto a Dios.	וַיֹּ֤אמֶר מָנוֹחַ֙ אֶל־ אִשְׁתּ֔וֹ מ֥וֹת נָמ֖וּת כִּ֣י אֱלֹהִ֑ים רָאִֽינוּ׃

23 Pero su mujer le respondió: Si el SEÑOR quisiera matarnos, no habría aceptado de nuestras manos el holocausto y la ofrenda de cereal, ni nos habría mostrado todas estas cosas, ni ahora nos habría anunciado esto.

וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוּ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא הֶרְאָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְכָעֵת לֹא הִשְׁמִיעָנוּ כָּזֹאת׃

24 Y la mujer dio a luz un hijo, y le puso por nombre Sansón. Y el niño creció, y el SEÑOR lo bendijo.

וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃

25 Y el Espíritu del SEÑOR comenzó a impulsarlo en Mahané-dan, entre Zora y Estaol.

וַתָּחֶל רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה־דָן בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל׃ פ

CAPÍTULO 14

1 Sansón descendió a Timnat, y vio en Timnat a una mujer de las hijas de los filisteos.

וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תִּמְנָתָה וַיַּרְא אִשָּׁה בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים׃

2 Y subió y lo declaró a su padre y a su madre, diciendo: He visto en Timnat a una mujer de las hijas de los filisteos; ahora, pues, tomádmela por mujer.

וַיַּעַל וַיַּגֶּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ־אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה׃

3 Y su padre y su madre le dijeron: ¿No hay mujer entre las hijas de tus hermanos, ni en todo mi pueblo, para que vayas tú a tomar mujer de los filisteos incircuncisos? Y Sansón respondió a su padre: Tómala para mí, porque ella me agrada.

וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאֵין בִּבְנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל־עַמִּי אִשָּׁה כִּי־אַתָּה הוֹלֵךְ לָקַחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרֵלִים וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קַח־לִי כִּי־הִיא יָשְׁרָה בְעֵינָי׃

4 Pero su padre y su madre no sabían que esto venía del SEÑOR, porque él buscaba ocasión contra los filisteos; pues en aquel tiempo los filisteos dominaban sobre Israel.

וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מֵיְהוָה הִיא כִּי־תֹאֲנָה הוּא־מְבַקֵּשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מֹשְׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ

5 Y Sansón descendió con su padre y su madre a Timnat; y cuando llegaron a las viñas de Timnat, he aquí que un león joven venía rugiendo hacia él.

וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִּמְנָתָה וַיָּבֹאוּ עַד־כַּרְמֵי תִמְנָתָה וְהִנֵּה כְּפִיר אֲרָיוֹת שֹׁאֵג לִקְרָאתוֹ׃

6 Y el Espíritu del SEÑOR vino con poder sobre él, y lo despedazó como quien despedaza un cabrito, sin tener nada en su mano; y no contó a su padre ni a su madre lo que había hecho.

וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיְשַׁסְּעֵהוּ כְּשַׁסַּע הַגְּדִי וּמְאוּמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה׃

7 Descendió, pues, y habló a la mujer; y ella agradó a Sansón.

וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לָאִשָּׁה וַתִּישַׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן׃

8 Y volviendo al cabo de algunos días para tomarla, se apartó del camino para ver el cuerpo muerto del león; y he aquí que en el cadáver del león había un enjambre de abejas, y miel.

וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיָּסַר לִרְאוֹת אֶת מַפֶּלֶת הָאַרְיֵה וְהִנֵּה עֲדַת דְּבוֹרִים בִּגְוִיַּת הָאַרְיֵה וּדְבָשׁ׃

9 Y tomándola en sus manos, se fue comiendo por el camino; y cuando llegó adonde estaban su padre y su madre, les dio, y ellos comieron; pero no les contó que había tomado aquella miel del cadáver del león.

וַיִּרְדֵּהוּ אֶל־כַּפָּיו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְאָכֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכֵלוּ וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגְוִיַּת הָאַרְיֵה רָדָה הַדְּבָשׁ׃

10	Vino, pues, su padre adonde estaba la mujer, y Sansón hizo allí un banquete, porque así solían hacer los jóvenes.	וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל־ הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבַּחוּרִים:
11	Y cuando ellos lo vieron, tomaron treinta compañeros para que estuvieran con él.	וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מָרֵעִים וַיִּהְיוּ אִתּוֹ:
12	Y Sansón les dijo: Ahora os propondré un enigma; si en los siete días del banquete me lo declaráis y lo descifráis, yo os daré treinta túnicas de lino y treinta mudas de vestidos.	וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אָחוּדָה־ נָּא לָכֶם חִידָה אִם־ הַגֵּד תַּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וּמְצָאתֶם וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפֹת בְּגָדִים:
13	Pero si no me lo podéis declarar, vosotros me daréis a mí treinta túnicas de lino y treinta mudas de vestidos. Y ellos le respondieron: Propón tu enigma, y lo oiremos.	וְאִם־ לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אַתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה:
14	Entonces les dijo: Del que come salió comida, y del fuerte salió dulzura. Y ellos no pudieron declarar el enigma en tres días.	וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵהָאֹכֵל יָצָא מַאֲכָל וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד הַחִידָה שִׁלְשֶׁת יָמִים:
15	Y al séptimo día dijeron a la mujer de Sansón: Persuade a tu marido para que nos declare el enigma, no sea que te quememos a ti y a la casa de tu padre. ¿Nos habéis llamado aquí para despojarnos? ¿No es así?	וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאֶשֶׁת־ שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־ אִישֵׁךְ וְיַגֶּד־ לָנוּ אֶת־ הַחִידָה פֶּן־ נִשְׂרֹף אוֹתָךְ וְאֶת־ בֵּית אָבִיךְ בָּאֵשׁ הֲלְיָרְשֵׁנוּ קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא:
16	Y lloró la mujer de Sansón delante de él, y dijo: Solamente me aborreces, y no me amas; has propuesto un enigma a los hijos de mi pueblo, y a mí no me lo has declarado. Y él le respondió: He aquí que ni a mi padre ni a mi madre lo he declarado, ¿y te lo había de declarar a ti?	וַתֵּבְךְּ אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק־ שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי הָחִידָה חָדְתָּ לִבְנֵי עַמִּי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אַגִּיד:
17	Y ella lloró delante de él los siete días que duró el banquete; y al séptimo día él se lo declaró, porque lo presionaba; y ella declaró el enigma a los hijos de su pueblo.	וַתֵּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד־ לָהּ כִּי הֵצִיקַתְהוּ וַתַּגֶּד הַחִידָה לִבְנֵי עַמָּהּ:
18	Y al séptimo día, antes de que se pusiera el sol, los hombres de la ciudad le dijeron: ¿Qué cosa más dulce que la miel? ¿Y qué cosa más fuerte que el león? Y él les respondió: Si no hubierais arado con mi novilla, nunca habríais descubierto mi enigma.	וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם יָבֹא הַחַרְסָה מַה־ מָּתוֹק מִדְּבַשׁ וּמֶה עַז מֵאֲרִי וַיֹּאמֶר לָהֶם לוּלֹא חֲרַשְׁתֶּם בְּעֶגְלָתִי לֹא מְצָאתֶם חִידָתִי:
19	Y el Espíritu del SEÑOR vino con poder sobre él, y descendió a Ascalón y mató a treinta hombres de ellos; y tomando sus despojos, dio las mudas de vestidos a los que habían declarado el enigma. Y encendido en ira, subió a la casa de su padre.	וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד אַשְׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵהֶם שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־ חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחִידָה וַיִּחַר אַפּוֹ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ: פ
20	Y la mujer de Sansón fue dada a su compañero, el que había sido su amigo de bodas.	וַתְּהִי אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן לְמֵרֵעֵהוּ אֲשֶׁר רֵעָה לוֹ:

CAPÍTULO 15

וַיְהִי֙ מִיָּמִ֔ים בִּימֵ֖י קְצִ֣יר־ חִטִּ֑ים וַיִּפְקֹ֤ד שִׁמְשׁוֹן֙ אֶת־ אִשְׁתּ֔וֹ בִּגְדֵ֥י עִזִּ֖ים וַיֹּ֣אמֶר אָבְאָ֣ה אֶל־ אִשְׁתִּ֔י הֶחֱדָ֖רָה וְלֹא־ נָתַ֣ן אָבִ֑יהָ לָבֽוֹא׃	1	Aconteció después de algún tiempo, en los días de la siega del trigo, que Sansón visitó a su mujer con un cabrito, y dijo: Entraré a mi mujer en la alcoba. Pero el padre de ella no lo dejó entrar.
וַיֹּ֤אמֶר אָבִיהָ֙ אָמֹ֣ר אָמַ֔רְתִּי כִּי־ שָׂנֹ֥א שְׂנֵאתָ֖הּ וָאֶתְּנֶ֣נָּה לְמֵרֵעֶ֑ךָ הֲלֹא֩ אֲחֹתָ֨הּ הַקְּטַנָּ֜ה טוֹבָ֤ה מִמֶּ֙נָּה֙ תִּהְיֶ֣ה נָּ֔א לְךָ֖ תַּחְתֶּֽיהָ׃	2	Y dijo el padre de ella: Yo me persuadí de que la aborrecías del todo, y por eso la di a tu compañero. ¿No es su hermana menor más hermosa que ella? Tómala, te ruego, en su lugar.
וַיֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ שִׁמְשׁ֔וֹן נְקִיתִ֖י הַפַּ֣עַם מִפְּלִשְׁתִּ֑ים כִּי־ עֹשֶׂ֥ה אֲנִ֖י עִמָּ֥הֶם רָעָֽה׃	3	Y Sansón les dijo: Esta vez seré inocente para con los filisteos si les hago mal.
וַיֵּ֣לֶךְ שִׁמְשׁ֗וֹן וַיִּלְכֹּ֤ד שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת֙ שׁוּעָלִ֔ים וַיִּקַּ֖ח לַפִּדִ֑ים וַיֵּ֣פֶן זָנָ֔ב אֶל־ זָנָ֖ב וַיָּ֣שֶׂם לַפִּ֑יד אֶחָ֖ד בֵּ֥ין׀ שְׁנֵ֛י הַזְּנָבֹ֥ות בַּתָּֽוֶךְ׃	4	Y fue Sansón y cazó trescientas zorras, y tomó antorchas, y juntó cola con cola, y puso una antorcha entre cada dos colas.
וַיַּבְעֵ֣ר אֵ֔שׁ בַּלַּפִּידִ֖ים וַיְשַׁלַּ֣ח בְּקָמ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיַּבְעֵ֗ר מִגָּדִישׁ֙ וְעַד־ קָמָ֣ה וְעַד־ כֶּ֔רֶם זָֽיִת׃	5	Después, encendiendo las antorchas, soltó las zorras en los sembrados de los filisteos, y quemó las gavillas amontonadas y el grano en pie, y las viñas y los olivares.
וַיֹּאמְר֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים מִ֤י עָשָׂה֙ זֹ֔את וַיֹּאמְר֗וּ שִׁמְשׁ֤וֹן חֲתַן֙ הַתִּמְנִ֔י כִּ֣י לָקַ֔ח אֶת־ אִשְׁתּ֖וֹ וַיִּתְּנָ֣הּ לְמֵרֵעֵ֑הוּ וַיַּעֲל֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ וַיִּשְׂרְפ֣וּ אוֹתָ֔הּ וְאֶת־ אָבִ֖יהָ בָּאֵֽשׁ׃	6	Y dijeron los filisteos: ¿Quién hizo esto? Y les respondieron: Sansón, el yerno del timnateo, porque le quitó su mujer y la dio a su compañero. Y subieron los filisteos y la quemaron a ella y a su padre.
וַיֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ שִׁמְשׁ֔וֹן אִם־ תַּעֲשׂ֖וּן כָּזֹ֣את כִּ֑י אִם־ נִקַּ֥מְתִּי בָכֶ֖ם וְאַחַ֥ר אֶחְדָּֽל׃	7	Entonces Sansón les dijo: Ya que así habéis hecho, no descansaré hasta vengarme de vosotros, y después cesaré.
וַיַּ֥ךְ אוֹתָ֛ם שׁ֖וֹק עַל־ יָרֵ֑ךְ מַכָּ֥ה גְדוֹלָ֖ה וַיֵּ֣רֶד וַיֵּ֔שֶׁב בִּסְעִ֖יף סֶ֥לַע עֵיטָֽם׃ ס	8	Y los hirió cadera y muslo con gran matanza; y descendió y habitó en la hendidura de la peña de Etam.
וַיַּעֲל֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ וַיַּחֲנ֣וּ בִיהוּדָ֔ה וַיִּנָּטְשׁ֖וּ בַּלָּֽחִי׃	9	Entonces los filisteos subieron y acamparon en Judá, y se extendieron por Lehi.
וַיֹּאמְר֣וּ אִ֤ישׁ יְהוּדָה֙ לָמָ֣ה עֲלִיתֶ֣ם עָלֵ֔ינוּ וַיֹּאמְר֗וּ לֶאֱסֹ֞ר אֶת־ שִׁמְשׁ֤וֹן עָלִינוּ֙ לַעֲשׂ֣וֹת לּ֔וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לָֽנוּ׃	10	Y los hombres de Judá les dijeron: ¿Por qué habéis subido contra nosotros? Y ellos respondieron: Hemos subido para prender a Sansón, para hacerle como él nos ha hecho.
וַיֵּרְד֣וּ שְׁלֹשֶׁת֩ אֲלָפִ֨ים אִ֜ישׁ מִיהוּדָ֗ה אֶל־ סְעִיף֙ סֶ֣לַע עֵיטָ֔ם וַיֹּאמְר֖וּ לְשִׁמְשׁ֑וֹן הֲלֹ֣א יָדַ֔עְתָּ כִּי־ מֹשְׁלִ֥ים בָּ֙נוּ֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וּמַה־ זֹּ֥את עָשִׂ֖יתָ לָּ֑נוּ וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ לִ֣י כֵ֑ן עָשִׂ֖יתִי לָהֶֽם׃	11	Y descendieron tres mil hombres de Judá a la hendidura de la peña de Etam, y dijeron a Sansón: ¿No sabes que los filisteos dominan sobre nosotros? ¿Por qué nos has hecho esto? Y él les respondió: Como ellos me hicieron, así les he hecho yo.
וַיֹּאמְר֣וּ לוֹ֮ לֶאֱסָרְךָ֣ יָרַ֣דְנוּ לְתִתְךָ֣ בְיַד־ פְּלִשְׁתִּים֒ וַיֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ שִׁמְשׁ֔וֹן הִשָּׁבְע֥וּ לִ֖י פֶּן־ תִּפְגְּעוּ֥ן בִּ֖י אַתֶּֽם׃	12	Ellos entonces le dijeron: Hemos descendido para prenderte y entregarte en mano de los filisteos. Y Sansón les dijo: Juradme que vosotros no me mataréis.

13 Y ellos le respondieron, diciendo: No; solamente te ataremos y te entregaremos en su mano; pero no te mataremos. Entonces lo ataron con dos cuerdas nuevas y lo hicieron subir de la peña.

וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא֮מֹר לֹא כִּי־ אָסֹר נֶאֱסָרְךָ֒ וּנְתַנּוּךָ בְיָדָם וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָּ וַיַּאַסְרֻהוּ בִּשְׁנֵ֣ים עֲבֹתִ֔ים חֲדָשִׁ֖ים וַיַּעֲל֥וּהוּ מִן־ הַסֶּֽלַע׃

14 Y cuando llegó a Lehi, los filisteos salieron gritando a su encuentro; pero el Espíritu del SEÑOR vino con poder sobre él, y las cuerdas que estaban en sus brazos se volvieron como lino quemado con fuego, y las ataduras se cayeron de sus manos.

הוּא־ בָ֣א עַד־ לֶ֔חִי וּפְלִשְׁתִּ֖ים הֵרִ֣יעוּ לִקְרָאת֑וֹ וַתִּצְלַ֤ח עָלָיו֙ רוּחַ֙ יְהוָ֔ה וַתִּהְיֶ֣ינָה הָעֲבֹתִ֔ים אֲשֶׁ֥ר עַל־ זְרוֹעֹתָ֖יו כַּפִּשְׁתִּ֑ים אֲשֶׁ֤ר בָּֽעֲרָה֙ בָּאֵ֔שׁ וַיִּמַּסּ֥וּ אֲסוּרָ֖יו מֵעַ֥ל יָדָֽיו׃

15 Y halló una quijada de asno fresca, y extendiendo la mano la tomó, y mató con ella a mil hombres.

וַיִּמְצָ֞א לְחִי־ חֲמ֣וֹר טָרִ֗י וַיִּשְׁלַ֤ח יָדוֹ֙ וַיִּקָּחֶ֔הָ וַיַּ֥ךְ בָּ֖הּ אֶ֥לֶף אִֽישׁ׃

16 Entonces Sansón dijo: Con la quijada de un asno, un montón, dos montones; con la quijada de un asno maté a mil hombres.

וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְשׁ֔וֹן בִּלְחִ֖י הַחֲמ֑וֹר חֲמֹרָתַ֖יִם בִּלְחִ֥י הַחֲמ֖וֹר הִכֵּ֥יתִי אֶ֖לֶף אִֽישׁ׃

17 Y acabando de hablar, arrojó de su mano la quijada, y llamó a aquel lugar Ramat-lehi.

וַיְהִ֕י כְּכַלֹּתוֹ֙ לְדַבֵּ֔ר וַיַּשְׁלֵךְ֙ הַלְּחִ֣י מִיָּד֔וֹ וַיִּקְרָ֛א לַמָּק֥וֹם הַה֖וּא רָמַ֥ת לָֽחִי׃

18 Y teniendo gran sed, clamó luego al SEÑOR, y dijo: Tú has dado esta gran salvación por mano de tu siervo; ¿y moriré yo ahora de sed y caeré en mano de los incircuncisos?

וַיִּצְמָ֣א מְאֹ֔ד וַיִּקְרָ֖א אֶל־ יְהוָ֑ה וַיֹּאמַ֗ר אַתָּ֤ה נָתַ֙תָּ֙ בְּיַד־ עַבְדְּךָ֔ אֶת־ הַתְּשׁוּעָ֥ה הַגְּדֹלָ֖ה הַזֹּ֣את וְעַתָּ֗ה אָמ֙וּת֙ בַּצָּמָ֔א וְנָפַלְתִּ֖י בְּיַ֣ד הָעֲרֵלִֽים׃

19 Entonces abrió Dios la cavidad que hay en Lehi, y salió de allí agua, y él bebió, y recobró su espíritu y revivió. Por esto llamó el nombre de aquel lugar En-hacore, el cual está en Lehi hasta el día de hoy.

וַיִּבְקַ֤ע אֱלֹהִים֙ אֶת־ הַמַּכְתֵּ֣שׁ אֲשֶׁר־ בַּלֶּ֔חִי וַיֵּצְא֥וּ מִמֶּ֖נּוּ מָ֑יִם וַיֵּ֣שְׁתְּ֔ וַתָּ֥שָׁב רוּח֖וֹ וַיֶּֽחִי׃ עַל־ כֵּ֞ן קָרָ֣א שְׁמָ֗הּ עֵ֚ין הַקּוֹרֵ֔א אֲשֶׁ֖ר בַּלֶּ֑חִי עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּֽה׃

20 Y juzgó a Israel en los días de los filisteos veinte años.

וַיִּשְׁפֹּ֖ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל בִּימֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים עֶשְׂרִ֖ים שָׁנָ֥ה׃ פ

CAPÍTULO 16

1 Fue Sansón a Gaza, y vio allí a una mujer ramera, y se llegó a ella.

וַיֵּ֥לֶךְ שִׁמְשׁ֖וֹן עַזָּ֑תָה וַיַּ֣רְא־ שָׁ֔ם אִשָּׁ֥ה זוֹנָ֖ה וַיָּבֹ֥א אֵלֶֽיהָ׃

2 Y se dijo a los de Gaza: Sansón ha venido acá. Y lo rodearon, y le pusieron emboscada toda aquella noche a la puerta de la ciudad; y estuvieron callados toda aquella noche, diciendo: Cuando aclare el día, lo mataremos.

לָעַזָּתִ֖ים לֵאמֹ֣ר בָּ֔א שִׁמְשׁ֖וֹן הֵ֑נָּה וַיָּסֹ֙בּוּ֙ וַיֶּאֶרְב֣וּ־ לוֹ֮ כָּל־ הַלַּ֣יְלָה֒ בְּשַׁ֣עַר הָעִ֔יר וַיִּתְחָרְשׁ֥וּ כָל־ הַלַּ֖יְלָה לֵאמֹ֑ר עַד־ א֥וֹר הַבֹּ֖קֶר וַהֲרַגְנֻֽהוּ׃

3 Pero Sansón durmió hasta la medianoche; y a la medianoche se levantó, y tomando las puertas de la ciudad con sus dos pilares, las arrancó junto con el cerrojo, se las echó al hombro y las subió a la cumbre del monte que está frente a Hebrón.

וַיִּשְׁכַּ֥ב שִׁמְשׁ֖וֹן עַד־ חֲצִ֣י הַלַּ֑יְלָה וַיָּ֜קָם֙ בַּחֲצִ֣י הַלַּ֗יְלָה וַיֶּאֱחֹ֞ז בְּדַלְתוֹת֙ שַׁ֣עַר הָעִ֔יר וּבִשְׁתֵּ֖י הַמְּזוּזֹ֑ות וַיִּסָּעֵ֤ם עִם־ הַבְּרִיחַ֙ וַיָּ֣שֶׂם עַל־ כְּתֵפָ֔יו וַיַּעֲלֵ֕ם אֶל־ רֹ֖אשׁ הָהָ֑ר אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֥י חֶבְרֽוֹן׃ פ

4 Después de esto aconteció que amó a una mujer en el valle de Sorec, la cual se llamaba Dalila.

וַיְהִ֣י אַחֲרֵי־ כֵ֔ן וַיֶּאֱהַ֖ב אִשָּׁ֣ה בְנַחַ֣ל שֹׂרֵ֑ק וּשְׁמָ֖הּ דְּלִילָֽה׃

וַיַּעֲלוּ֩ אֵלֶ֨יהָ סַרְנֵ֤י פְלִשְׁתִּים֙ וַיֹּ֣אמְרוּ לָ֔הּ פַּתִּ֖י אוֹתוֹ֑ וּרְאִ֞י בַּמֶּ֤ה כֹּחוֹ֙ גָּד֔וֹל וּבַמֶּ֥ה נוּכַ֖ל לוֹ֑ וַאֲסַרְנֵ֣הוּ לְעַנֹּתֹ֔ו וַאֲנַ֥חְנוּ נִתַּן־לָ֖ךְ אִ֣ישׁ אֶ֑לֶף וּמֵאָ֥ה כָֽסֶף׃

5 Y vinieron a ella los príncipes de los filisteos, y le dijeron: Engáñalo y descubre en qué consiste su gran fuerza, y cómo podríamos vencerlo, para atarlo y afligirlo; y cada uno de nosotros te dará mil cien piezas de plata.

וַתֹּ֤אמֶר דְּלִילָה֙ אֶל־שִׁמְשׁ֔וֹן הַגִּ֥ידָה־נָּ֖א לִ֑י בַּמֶּ֥ה כֹחֲךָ֖ גָּד֑וֹל וּבַמֶּ֥ה תֵאָסֵ֖ר לְעַנּוֹתֶֽךָ׃

6 Y Dalila dijo a Sansón: Te ruego que me declares en qué consiste tu gran fuerza, y cómo podrías ser atado para ser afligido.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ שִׁמְשׁ֔וֹן אִם־יַאַסְרֻ֙נִי֙ בְּשִׁבְעָ֣ה יְתָרִ֔ים לַחִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־חֹ֑רָבוּ וְחָלִ֙יתִי֙ וְהָיִ֔יתִי כְּאַחַ֖ד הָאָדָֽם׃

7 Y le respondió Sansón: Si me atan con siete mimbres verdes que aún no estén secos, entonces me debilitaré y seré como cualquiera de los hombres.

וַיַּעֲל֨וּ־לָ֜הּ סַרְנֵ֤י פְלִשְׁתִּים֙ שִׁבְעָ֣ה יְתָרִ֔ים לַחִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־חֹ֑רָבוּ וַתַּאַסְרֵ֖הוּ בָּהֶֽם׃

8 Y los príncipes de los filisteos le trajeron siete mimbres verdes que aún no estaban secos, y ella lo ató con ellos.

וְהָאֹרֵ֣ב יֹשֵׁ֔ב לָ֖הּ בַּחָ֑דֶר וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו פְּלִשְׁתִּ֤ים עָלֶ֙יךָ֙ שִׁמְשׁ֔וֹן וַיְנַתֵּ֙ק֙ אֶת־הַיְתָרִ֔ים כַּאֲשֶׁ֥ר יִנָּתֵ֖ק פְּתִיל־הַנְּעֹ֑רֶת בַּהֲרִיחֹ֥ו אֵ֛שׁ וְלֹ֥א נוֹדַ֖ע כֹּחֹֽו׃

9 Y ella tenía hombres en acecho en el aposento. Entonces ella le dijo: ¡Sansón, los filisteos sobre ti! Y él rompió los mimbres como se rompe una cuerda de estopa cuando toca el fuego; y no se supo en qué consistía su fuerza.

וַתֹּ֤אמֶר דְּלִילָה֙ אֶל־שִׁמְשׁ֔וֹן הִנֵּ֥ה הֵתַ֖לְתָּ בִּ֑י וַתְּדַבֵּ֣ר אֵלַ֔י כְּזָבִ֖ים עַתָּ֑ה הַגִּ֣ידָה־נָּ֔א לִ֖י בַּמֶּ֥ה תֵאָסֵֽר׃

10 Entonces Dalila dijo a Sansón: He aquí que me has engañado y me has dicho mentiras; descúbreme, pues, ahora, te ruego, cómo podrás ser atado.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ אִם־אָסֹ֣ור יַאַסְרוּ֔נִי בַּעֲבֹתִ֖ים חֲדָשִׁ֑ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־נַעֲשָׂ֖ה בָּהֶ֣ם מְלָאכָ֔ה וְחָלִ֙יתִי֙ וְהָיִ֔יתִי כְּאַחַ֖ד הָאָדָֽם׃

11 Y él le dijo: Si me atan fuertemente con cuerdas nuevas que nunca se hayan usado, me debilitaré y seré como cualquiera de los hombres.

וַתִּקַּ֤ח דְּלִילָה֙ עֲבֹתִ֣ים חֲדָשִׁ֔ים וַתַּאַסְרֵ֖הוּ בָּהֶ֑ם וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו פְּלִשְׁתִּ֤ים עָלֶ֙יךָ֙ שִׁמְשׁ֔וֹן וְהָאֹרֵ֖ב יֹשֵׁ֣ב בֶּחָדֶ֑ר וַיְנַתְּקֵ֥ם מֵעַ֖ל זְרֹעֹתָ֥יו כַּחוּֽט׃

12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, lo ató con ellas y le dijo: ¡Sansón, los filisteos sobre ti! Y los que estaban en acecho estaban en el aposento. Pero él las rompió de sus brazos como un hilo.

וַתֹּ֤אמֶר דְּלִילָה֙ אֶל־שִׁמְשׁ֔וֹן עַד־הֵ֥נָּה הֵתַ֖לְתָּ בִּ֑י וַתְּדַבֵּ֣ר אֵלַ֔י כְּזָבִ֖ים הַגִּ֣ידָה לִּ֑י בַּמֶּ֥ה תֵאָסֵ֖ר וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ אִם־תִּ֤ארְגִּי֙ אֶת־שֶׁ֣בַע מַחְלְפ֣וֹת רֹאשִׁ֔י עִם־הַמַּסָּֽכֶת׃

13 Y Dalila dijo a Sansón: Hasta ahora me has engañado y me has dicho mentiras. Declárame cómo podrás ser atado. Él entonces le dijo: Si tejes las siete trenzas de mi cabeza con la tela del telar.

וַתִּתְקַ֤ע בַּיָּתֵד֙ וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו פְּלִשְׁתִּ֥ים עָלֶ֖יךָ שִׁמְשׁ֑וֹן וַיִּיקַ֣ץ מִשְּׁנָתֹ֔ו וַיִּסַּ֞ע אֶת־הַיָּתֵ֤ד הָאֶ֙רֶג֙ וְאֶת־הַמַּסָּֽכֶת׃

14 Y ella las aseguró con la estaca, y le dijo: ¡Sansón, los filisteos sobre ti! Pero despertando él de su sueño, arrancó la estaca del telar con la tela.

וַתֹּ֤אמֶר אֵלָ֙יו֙ אֵ֣יךְ תֹּאמַ֔ר אֲהַבְתִּ֖יךְ וְלִבֵּ֣ךְ אֵ֣ין אִתִּ֑י זֶ֚ה שָׁלֹ֣שׁ פְּעָמִ֔ים הֵתַ֖לְתָּ בִּ֑י וְלֹא־הִגַּ֥דְתָּ לִּ֛י בַּמֶּ֥ה כֹחֲךָ֖ גָּדֹֽול׃

15 Y ella le dijo: ¿Cómo dices: Yo te amo, si tu corazón no está conmigo? Ya me has engañado tres veces, y no me has descubierto en qué consiste tu gran fuerza.

וַיְהִ֣י כִֽי־הֵצִ֤יקָה לֹּו֙ בִּדְבָרֶ֣יהָ כָל־הַיָּמִ֔ים וַתְּאַלֲצֵ֖הוּ וַתִּקְצַ֣ר נַפְשֹׁ֑ו לָמֽוּת׃

16 Y aconteció que, presionándolo ella cada día con sus palabras e importunándolo, su alma se angustió hasta la muerte.

וַיַּגֶּד־לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ֙ מוֹרָהֹ֙ לֹא־עָלָה עַל־רֹאשִׁי כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים אֲנִי֙ מִבֶּטֶן אִמִּי אִם־גֻּלַּחְתִּי֙ וְסָ֣ר מִמֶּ֔נִּי כֹּחִ֖י וְחָלִ֑יתִי וְהָיִ֖יתִי כְּכָל־הָאָדָֽם׃	17	Entonces le descubrió todo su corazón, y le dijo: Nunca ha pasado navaja sobre mi cabeza, porque soy nazareo para Dios desde el vientre de mi madre. Si fuere rapado, mi fuerza se apartará de mí, y me debilitaré y seré como todos los hombres.
וַתֵּ֣רֶא דְלִילָ֗ה כִּי־הִגִּ֤יד לָהּ֙ אֶת־כָּל־לִבּ֔וֹ וַתִּשְׁלַ֣ח וַתִּקְרָ֔א לְסַרְנֵ֥י פְלִשְׁתִּ֖ים לֵאמֹ֑ר עֲל֤וּ הַפַּ֙עַם֙ כִּי־הִגִּ֣יד לִ֔י אֶת־כָּל־לִבּ֖וֹ וְעָל֣וּ אֵלֶ֔יהָ סַרְנֵ֥י פְלִשְׁתִּ֖ים וַיַּעֲל֣וּ הַכֶּ֑סֶף בְּיָדָֽם׃	18	Viendo Dalila que él le había descubierto todo su corazón, envió a llamar a los príncipes de los filisteos, diciendo: Subid esta vez, porque él me ha descubierto todo su corazón. Y los príncipes de los filisteos vinieron a ella, trayendo en su mano el dinero.
וַתְּיַשְּׁנֵ֖הוּ עַל־בִּרְכֶּ֑יהָ וַתִּקְרָ֣א לָאִ֔ישׁ וַתְּגַלַּ֖ח אֶת־שֶׁ֣בַע מַחְלְפ֣וֹת רֹאשׁ֔וֹ וַתָּ֖חֶל לְעַנּוֹת֑וֹ וַיָּ֥סַר כֹּחֹ֖ו מֵעָלָֽיו׃	19	Y ella hizo que él se durmiera sobre sus rodillas, y llamó a un hombre, quien le rapó las siete trenzas de su cabeza; y ella comenzó a afligirlo, pues su fuerza se apartó de él.
וַתֹּ֣אמֶר פְּלִשְׁתִּ֣ים עָלֶ֔יךָ שִׁמְשׁ֑וֹן וַיִּקַ֣ץ מִשְּׁנָתֹ֗ו וַיֹּ֙אמֶר֙ אֵצֵ֣א כְפַ֔עַם בְּפַ֖עַם וְאִנָּעֵ֑ר וְה֣וּא לֹ֤א יָדַע֙ כִּ֣י יְהוָ֔ה סָ֖ר מֵעָלָֽיו׃	20	Y le dijo: ¡Sansón, los filisteos sobre ti! Y despertándose él de su sueño, se dijo: Saldré como las otras veces y me sacudiré. Pero no sabía que el SEÑOR se había apartado de él.
וַיֹּאחֲז֥וּהוּ פְלִשְׁתִּ֖ים וַיְנַקְּר֣וּ אֶת־עֵינָ֑יו וַיֹּורִ֣ידוּ אֹותֹ֗ו עַזָּ֙תָה֙ וַיַּאַסְרוּ֣הוּ בְנְחֻשְׁתַּ֔יִם וַיְהִ֥י טוֹחֵ֖ן בְּבֵ֥ית הָאֲסוּרִֽים׃	21	Mas los filisteos le echaron mano, y le sacaron los ojos, y lo llevaron a Gaza; y lo ataron con cadenas de bronce, y molía en la cárcel.
וַיָּ֖חֶל שְׂעַר־רֹאשֹׁ֑ו לְצַמֵּ֖חַ כַּאֲשֶׁ֥ר גֻּלָּֽח׃ פ	22	Pero el cabello de su cabeza comenzó a crecer de nuevo después que fue rapado.
וְסַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֗ים נֶאֶסְפ֤וּ לִזְבֹּ֙חַ֙ זֶ֣בַח־גָּד֔וֹל לְדָגֹ֖ון אֱלֹהֵיהֶ֑ם וּלְשִׂמְחָ֔ה וַיֹּ֣אמְרוּ֔ נָתַ֥ן אֱלֹהֵ֖ינוּ בְּיָדֵ֑נוּ אֵ֚ת שִׁמְשׁ֣וֹן אֹויְבֵֽינוּ׃	23	Entonces los príncipes de los filisteos se juntaron para ofrecer un gran sacrificio a Dagón su dios y para alegrarse; y decían: Nuestro dios ha entregado en nuestras manos a Sansón nuestro enemigo.
וַיִּרְא֤וּ אֹתֹו֙ הָעָ֔ם וַיְהַלְל֖וּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶ֑ם כִּ֣י אָמְר֗וּ נָתַ֤ן אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ בְּיָדֵ֔נוּ אֶת־אֹויְבֵ֖נוּ וְאֵ֣ת מַחֲרִ֣יב אַרְצֵ֑נוּ וַאֲשֶׁ֥ר הִרְבָּ֖ה אֶת־חֲלָלֵֽינוּ׃	24	Y viéndolo el pueblo, alabaron a su dios, diciendo: Nuestro dios ha entregado en nuestras manos a nuestro enemigo, al que asolaba nuestra tierra y había multiplicado nuestros muertos.
וַיְהִ֣י כְטֹ֣וב לִבָּ֔ם וַיֹּ֣אמְרוּ֔ קִרְא֥וּ לְשִׁמְשׁ֖וֹן וִישַׂחֶק־לָ֑נוּ וַיִּקְרְא֤וּ לְשִׁמְשׁוֹן֙ מִבֵּ֣ית הָאֲסוּרִ֔ים וַיְצַחֵ֖ק לִפְנֵיהֶ֑ם וַיַּעֲמִ֣ידוּ אֹותֹ֔ו בֵּ֖ין הָעַמּוּדִֽים׃	25	Y aconteció que, estando alegre su corazón, dijeron: Llamad a Sansón para que nos divierta. Y llamaron a Sansón de la cárcel, y él los divertía delante de ellos; y lo pusieron entre las columnas.
וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְשׁ֗וֹן אֶל־הַנַּ֙עַר֙ הַמַּחֲזִ֣יק בְּיָדֹ֔ו הַנִּיחָ֕ה אוֹתִ֖י וַהֲמִשֵּׁ֑נִי אֶת־הָעַמֻּדִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הַבַּ֙יִת֙ נָכ֣וֹן עֲלֵיהֶ֔ם וְאֶשָּׁעֵ֖ן עֲלֵיהֶֽם׃	26	Y Sansón dijo al joven que lo llevaba de la mano: Déjame tocar las columnas sobre las que descansa la casa, para que me apoye sobre ellas.
וְהַבַּ֣יִת מָלֵ֔א הָאֲנָשִׁ֖ים וְהַנָּשִׁ֑ים וְשָׁ֣מָּה כֹּ֗ל סַרְנֵי֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וְעַל־הַגָּ֕ג כִּשְׁלֹ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים אִ֣ישׁ וְאִשָּׁ֑ה הָרֹאִ֛ים בְּשִׂחֹ֥ק שִׁמְשֹֽׁון׃	27	Y la casa estaba llena de hombres y mujeres, y todos los príncipes de los filisteos estaban allí; y en el techo había como tres mil hombres y mujeres, que estaban mirando cómo Sansón los divertía.

וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה זָכְרֵנִי נָא וְחַזְּקֵנִי נָא אַךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאִנָּקְמָה נְקַם־ אַחַת מִשְּׁתֵי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים:

28 Entonces clamó Sansón al SEÑOR, y dijo: Señor DIOS, acuérdate ahora de mí, y fortaléceme, te ruego, solamente esta vez, oh Dios, para que de una vez tome venganza de los filisteos por mis dos ojos.

וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־ שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסָּמֶךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד בִּימִינוֹ וְאֶחָד בִּשְׂמֹאלוֹ:

29 Y asió Sansón las dos columnas de en medio, sobre las que descansaba la casa, y se apoyó contra ellas, en la una con su mano derecha y en la otra con su izquierda.

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמוּת נַפְשִׁי עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכֹחַ וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל־ הַסְּרָנִים וְעַל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בּוֹ וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים אֲשֶׁר הֵמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר הֵמִית בְּחַיָּיו:

30 Y dijo Sansón: ¡Muera yo con los filisteos! Y se inclinó con toda su fuerza, y cayó la casa sobre los príncipes y sobre todo el pueblo que estaba en ella. Y los muertos que mató al morir fueron más que los que había matado durante su vida.

וַיֵּרְדוּ אֶחָיו וְכָל־ בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקֶבֶר מָנוֹחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה: פ

31 Y descendieron sus hermanos y toda la casa de su padre, y lo tomaron y lo llevaron, y lo sepultaron entre Zora y Estaol, en el sepulcro de su padre Manoa. Y él juzgó a Israel veinte años.

CAPÍTULO 17

וַיְהִי־ אִישׁ מֵהַר־ אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ מִיכָיְהוּ:

1 Hubo un hombre de la región montañosa de Efraín que se llamaba Micaía,

וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לֻקַּח־ לָךְ וְאָתְּ אָלִית וְגַם אָמַרְתְּ בְּאָזְנָי הִנֵּה־ הַכֶּסֶף אִתִּי אֲנִי לְקַחְתִּיו וַתֹּאמֶר אִמּוֹ בָּרוּךְ בְּנִי לַיהוָה:

2 el cual dijo a su madre: Los mil cien siclos de plata que te fueron quitados, por los cuales tú pronunciaste una maldición, y aun la dijiste a mis oídos, he aquí que la plata está en mi poder; yo la tomé. Entonces su madre dijo: ¡Bendito seas del SEÑOR, hijo mío!

וַיָּשֶׁב אֶת־ אֶלֶף־ וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ הַקְדֵּשׁ הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־ הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לִבְנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ לָךְ:

3 Y cuando él devolvió los mil cien siclos de plata a su madre, su madre dijo: En verdad he dedicado la plata al SEÑOR de mi mano para mi hijo, para hacer una imagen tallada y una imagen de fundición; ahora, pues, te la devuelvo.

וַיָּשֶׁב אֶת־ הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מָאתַיִם כֶּסֶף וַתִּתְּנֵהוּ לַצּוֹרֵף וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וַיִּהְיוּ בְּבֵית מִיכָיְהוּ:

4 Mas él devolvió la plata a su madre, y tomó su madre doscientos siclos de plata y los dio al fundidor, quien hizo de ellos una imagen tallada y una imagen de fundición, las cuales estuvieron en la casa de Micaía.

וְהָאִישׁ מִיכָה לוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וּתְרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת־ יַד אַחַד מִבָּנָיו וַיְהִי־ לוֹ לְכֹהֵן:

5 Y este hombre Micaía tenía una casa de dioses, e hizo un efod y terafines, y consagró a uno de sus hijos, el cual llegó a ser su sacerdote.

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: פ

6 En aquellos días no había rey en Israel; cada uno hacía lo que bien le parecía.

וַיְהִי־ נַעַר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא גָר־ שָׁם:

7 Había un joven de Belén de Judá, de la familia de Judá, el cual era levita y residía allí como forastero.

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מֵהָעִיר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בַּאֲשֶׁר
יִמְצָא וַיָּבֹא הַר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת
דַּרְכּוֹ׃

8 Este hombre salió de la ciudad de Belén de Judá para residir donde encontrara lugar; y llegando en su camino a la región montañosa de Efraín, vino a la casa de Micaía.

וַיֹּאמֶר־לוֹ מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵוִי אָנֹכִי
מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וְאָנֹכִי הֹלֵךְ לָגוּר בַּאֲשֶׁר אֶמְצָא׃

9 Y Micaía le dijo: ¿De dónde vienes? Y el levita le respondió: Soy levita de Belén de Judá, y voy a residir donde encuentre lugar.

וַיֹּאמֶר־לוֹ מִיכָה שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־לִי לְאָב וּלְכֹהֵן
וְאָנֹכִי אֶתֵּן־לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ בְּגָדִים
וּמִחְיָתֶךָ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי׃

10 Entonces Micaía le dijo: Quédate conmigo, y sé para mí padre y sacerdote; y yo te daré diez siclos de plata por año, vestidos y tu sustento. Y el levita entró.

וַיּוֹאֶל הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנַּעַר לוֹ כְּאַחַד
מִבָּנָיו׃

11 Y el levita accedió a morar con aquel hombre, y el joven fue para él como uno de sus hijos.

וַיְמַלֵּא מִיכָה אֶת־יַד הַלֵּוִי וַיְהִי־לוֹ הַנַּעַר לְכֹהֵן וַיְהִי
בְּבֵית מִיכָה׃

12 Y Micaía consagró al levita, y aquel joven llegó a ser su sacerdote, y estuvo en la casa de Micaía.

וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יֵיטִיב יְהוָה לִי כִּי
הָיָה־לִי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃

13 Y Micaía dijo: Ahora sé que el SEÑOR me hará bien, porque tengo a un levita por sacerdote.

CAPÍTULO 18

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שֵׁבֶט
הַדָּנִי מְבַקֵּשׁ־לוֹ נַחֲלָה לָשֶׁבֶת כִּי־לֹא נָפְלָה לוֹ עַד־
הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה׃ ס

1 En aquellos días no había rey en Israel. Y en aquellos días la tribu de Dan buscaba para sí heredad donde habitar, porque hasta entonces no le había tocado heredad entre las tribus de Israel.

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים
מִקְצוֹתָם אֲנָשִׁים בְּנֵי־חַיִל מִצָּרְעָה וּמֶאֶשְׁתָּאֹל לְרַגֵּל
אֶת־הָאָרֶץ וּלְחָקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לְכוּ חִקְרוּ אֶת־
הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הַר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה וַיָּלִינוּ שָׁם׃

2 Y los hijos de Dan enviaron de su familia a cinco hombres de entre todos ellos, hombres valientes, de Zora y de Estaol, para que reconocieran y exploraran la tierra; y les dijeron: Id y explorad la tierra. Y llegaron a la región montañosa de Efraín, hasta la casa de Micaía, y pasaron allí la noche.

הֵמָּה עִם־בֵּית מִיכָה וְהֵמָּה הִכִּירוּ אֶת־קוֹל הַנַּעַר
הַלֵּוִי וַיָּסֻרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־הֱבִיאֲךָ הֲלֹם וּמָה־
אַתָּה עֹשֶׂה בָּזֶה וּמַה־לְּךָ פֹּה׃

3 Cuando estaban cerca de la casa de Micaía, reconocieron la voz del joven levita; y se acercaron allá y le dijeron: ¿Quién te ha traído acá? ¿Qué haces aquí, y qué tienes tú aquí?

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם כָּזֹה וְכָזֶה עָשָׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׂכְּרֵנִי
וָאֱהִי־לוֹ לְכֹהֵן׃

4 Él les respondió: De esta y de esta manera ha hecho conmigo Micaía, y me ha tomado a sueldo para que sea su sacerdote.

וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁאַל־נָא בֵאלֹהִים וְנֵדְעָה הֲתַצְלִיחַ דַּרְכֵּנוּ
אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עָלֶיהָ׃

5 Y ellos le dijeron: Pregunta, pues, ahora a Dios, para que sepamos si ha de prosperar el camino por el que vamos.

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לְכוּ לְשָׁלוֹם נֹכַח יְהוָה דַּרְכְּכֶם
אֲשֶׁר תֵּלֵכוּ־בָהּ׃ פ

6 Y el sacerdote les respondió: Id en paz; delante del SEÑOR está el camino por donde andáis.

וַיֵּלְכוּ֙ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁ֔ים וַיָּבֹ֖אוּ לָ֑יְשָׁה וַיִּרְא֗וּ אֶת־ הָעָם֙ אֲשֶׁר־ בְּקִרְבָּ֣הּ יוֹשֶׁ֔בֶת־ לָבֶ֖טַח כְּמִשְׁפַּ֣ט צִדֹנִ֑ים שֹׁקֵ֥ט| וּבֹטֵ֖חַ וְאֵין־ מַכְלִּ֥ים דָּבָ֛ר בָּאָ֖רֶץ יוֹרֵ֣שׁ עֶ֑צֶר וּרְחֹקִ֥ים הֵ֛מָּה מִצִּדֹנִ֖ים וְדָבָ֥ר אֵין־ לָהֶ֖ם עִם־ אָדָֽם׃

7 Partieron, pues, aquellos cinco hombres y llegaron a Lais, y vieron que el pueblo que habitaba en ella vivía seguro, a la manera de los sidonios, tranquilo y confiado; y no había en la tierra quien los molestara en cosa alguna ni quien poseyera dominio; y estaban lejos de los sidonios, y no tenían tratos con nadie.

וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ אֲחֵיהֶ֔ם צָרְעָ֖ה וְאֶשְׁתָּאֹ֑ל וַיֹּאמְר֥וּ לָהֶ֛ם אֲחֵיהֶ֖ם מָ֥ה אַתֶּֽם׃

8 Volviendo ellos a sus hermanos en Zora y Estaol, sus hermanos les dijeron: ¿Qué hay?

וַיֹּאמְר֗וּ קוּמָ֤ה וְנַעֲלֶה֙ עֲלֵיהֶ֔ם כִּ֥י רָאִ֖ינוּ אֶת־ הָאָ֑רֶץ וְהִנֵּ֥ה טוֹבָ֖ה מְאֹ֑ד וְאַתֶּ֣ם מַחְשִׁ֔ים אַל־ תֵּעָצְל֥וּ לָלֶ֖כֶת לָבֹ֥א לָרֶ֖שֶׁת אֶת־ הָאָֽרֶץ׃

9 Y ellos respondieron: Levantaos, subamos contra ellos; porque hemos visto la tierra, y he aquí que es muy buena. ¿Y vosotros os quedáis quietos? No seáis perezosos en poneros en marcha para ir a tomar posesión de la tierra.

כְּבֹאֲכֶ֗ם תָּבֹ֛אוּ אֶל־ עַ֥ם בֹּטֵ֖חַ וְהָאָ֣רֶץ רַחַבַ֑ת יָדַ֗יִם כִּי־ נְתָנָ֤הּ אֱלֹהִים֙ בְּיֶדְכֶ֔ם מָק֥וֹם אֲשֶׁר־ אֵ֖ין שָׁ֑ם מַחְסוֹר֙ כָּל־ דָּבָ֔ר אֲשֶׁ֖ר בָּאָֽרֶץ׃

10 Cuando vayáis, llegaréis a un pueblo confiado y a una tierra espaciosa, pues Dios la ha entregado en vuestras manos; un lugar donde no falta nada de lo que hay en la tierra.

וַיִּסְע֣וּ מִשָּׁ֔ם מִמִּשְׁפַּ֖חַת הַדָּנִ֑י מִצָּרְעָ֖ה וּמֵאֶשְׁתָּאֹ֑ל שֵׁ֥שׁ־ מֵא֖וֹת אִ֥ישׁ חָג֖וּר כְּלֵ֥י מִלְחָמָֽה׃

11 Y salieron de allí, de la familia de Dan, de Zora y de Estaol, seiscientos hombres armados de armas de guerra.

וַיַּעֲל֗וּ וַיַּחֲנ֤וּ בִּקִרְיַת֙ יְעָרִ֔ים בִּיהוּדָ֑ה עַל־ כֵּ֞ן קָרְא֣וּ ׀ לַמָּק֣וֹם הַה֗וּא מַחֲנֵה־ דָ֛ן עַד֩ הַיּ֨וֹם הַזֶּ֜ה הִנֵּ֣ה אַחֲרֵ֣י קִרְיַת֮ יְעָרִים׃

12 Y subieron y acamparon en Quiriat-jearim, en Judá; por eso llamaron a aquel lugar Mahané-dan, hasta el día de hoy; he aquí que está detrás de Quiriat-jearim.

וַיַּעֲבְר֥וּ מִשָּׁ֖ם הַר־ אֶפְרַ֑יִם וַיָּבֹ֖אוּ עַד־ בֵּ֥ית מִיכָֽה׃

13 Y de allí pasaron a la región montañosa de Efraín, y llegaron hasta la casa de Micaía.

וַיַּעֲנ֗וּ חֲמֵשֶׁת֙ הָאֲנָשִׁ֔ים הַהֹלְכִ֖ים לְרַגֵּ֣ל אֶת־ הָאָ֑רֶץ לַיִּשׁ֙ וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ אֲחֵיהֶ֔ם הֲיִדַעְתֶּ֗ם כִּ֤י יֵשׁ֙ בַּבָּתִּ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֵפוֹד֙ וּתְרָפִ֔ים וּפֶ֖סֶל וּמַסֵּכָ֑ה וְעַתָּ֕ה דְּע֥וּ מָה־ תַּעֲשֽׂוּ׃

14 Entonces aquellos cinco hombres que habían ido a reconocer la tierra de Lais dijeron a sus hermanos: ¿No sabéis que en estas casas hay un efod y terafines, una imagen tallada y una imagen de fundición? Mirad, pues, ahora lo que habéis de hacer.

וַיָּס֣וּרוּ שָׁ֔מָּה וַיָּבֹ֖אוּ אֶל־ בֵּ֣ית ׀ הַנַּ֣עַר הַלֵּוִ֗י בֵּ֚ית מִיכָ֔ה וַיִּשְׁאֲל֖וּ לוֹ֑ לְשָׁלֽוֹם׃

15 Y se apartaron hacia allá, y llegaron a la casa del joven levita, en casa de Micaía, y le preguntaron cómo estaba.

וְשֵׁשׁ־ מֵא֥וֹת אִ֖ישׁ חֲגוּרִ֣ים כְּלֵ֣י מִלְחַמְתָּ֑ם נִצָּבִ֖ים פֶּ֥תַח הַשַּׁ֛עַר אֲשֶׁ֥ר מִבְּנֵי־ דָֽן׃

16 Y los seiscientos hombres de los hijos de Dan, armados de sus armas de guerra, estaban a la entrada de la puerta.

וַיַּעֲל֣וּ חֲמֵשֶׁת֮ הָאֲנָשִׁים֒ הַהֹלְכִ֣ים לְרַגֵּל֮ אֶת־ הָאָ֣רֶץ֒ בָּא֣וּ שָׁ֗מָּה לָקְח֤וּ אֶת־ הַפֶּ֙סֶל֙ וְאֶת־ הָאֵפ֣וֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִ֔ים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָ֖ה וְהַכֹּהֵ֣ן נִצָּ֑ב פֶּ֥תַח הַשַּׁ֛עַר וְשֵׁשׁ־ מֵא֥וֹת הָאִ֖ישׁ הֶחָגֻ֥ר כְּלֵ֥י הַמִּלְחָמָֽה׃

17 Y subieron los cinco hombres que habían ido a reconocer la tierra, entraron allá y tomaron la imagen tallada, el efod, los terafines y la imagen de fundición, mientras el sacerdote estaba a la entrada de la puerta con los seiscientos hombres armados de armas de guerra.

וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־ פֶּסֶל הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים:

18 Entrando, pues, aquellos en la casa de Micaía, tomaron la imagen tallada, el efod, los terafines y la imagen de fundición. Y el sacerdote les dijo: ¿Qué estáis haciendo?

וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרֵשׁ שִׂים־ יָדְךָ עַל־ פִּיךָ וְלֵךְ עִמָּנוּ וְהְיֵה־ לָנוּ לְאָב וּלְכֹהֵן הֲטוֹבוֹ הֱיוֹתְךָ כֹהֵן לְבֵית אִישׁ אֶחָד אוֹ הֱיוֹתְךָ כֹהֵן לְשֵׁבֶט וּלְמִשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל:

19 Y ellos le respondieron: Calla, pon la mano sobre tu boca y vente con nosotros, y sé para nosotros padre y sacerdote. ¿Es mejor que seas sacerdote en la casa de un solo hombre, o que seas sacerdote de una tribu y de una familia en Israel?

וַיִּיטַב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת־ הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַפֶּסֶל וַיָּבֹא בְּקֶרֶב הָעָם:

20 Y se alegró el corazón del sacerdote, y tomó el efod, los terafines y la imagen tallada, y se fue en medio del pueblo.

וַיִּפְנוּ וַיֵּלֵכוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ הַטַּף וְאֶת־ הַמִּקְנֶה וְאֶת־ הַכְּבוּדָּה לִפְנֵיהֶם:

21 Y ellos se volvieron y partieron, y pusieron delante de sí a los niños, el ganado y el bagaje.

הֵמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּבָּתִּים אֲשֶׁר עִם־ בֵּית מִיכָה נִזְעָקוּ וַיַּדְבִּיקוּ אֶת־ בְּנֵי־ דָן:

22 Cuando ya se habían alejado de la casa de Micaía, los hombres que habitaban en las casas cercanas a la casa de Micaía se juntaron y alcanzaron a los hijos de Dan.

וַיִּקְרְאוּ אֶל־ בְּנֵי־ דָן וַיַּסֵּבּוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה־ לְּךָ כִּי נִזְעָקְתָּ:

23 Y gritaron a los hijos de Dan, los cuales volvieron sus rostros y dijeron a Micaía: ¿Qué tienes, que has juntado gente?

וַיֹּאמֶר אֶת־ אֱלֹהַי אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי לְקַחְתֶּם וְאֶת־ הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וּמַה־ לִּי עוֹד וּמַה־ זֶּה תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה־ לָּךְ:

24 Él respondió: Tomasteis mis dioses que yo hice, y al sacerdote, y os vais; ¿qué más me queda? ¿Y cómo, pues, me decís: ¿Qué tienes?

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־ דָן אַל־ תַּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן־ יִפְגְּעוּ בָכֶם אֲנָשִׁים מָרֵי נֶפֶשׁ וְאָסַפְתָּה נַפְשְׁךָ וְנֶפֶשׁ בֵּיתֶךָ:

25 Y los hijos de Dan le dijeron: No se oiga tu voz entre nosotros, no sea que hombres de ánimo amargado se lancen contra vosotros, y pierdas tu vida y la vida de los de tu casa.

וַיֵּלְכוּ בְנֵי־ דָן לְדַרְכָּם וַיַּרְא מִיכָה כִּי־ חֲזָקִים הֵמָּה מִמֶּנּוּ וַיִּפֶן וַיָּשָׁב אֶל־ בֵּיתוֹ:

26 Y los hijos de Dan siguieron su camino; y Micaía, viendo que eran más fuertes que él, se volvió y regresó a su casa.

וְהֵמָּה לָקְחוּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מִיכָה וְאֶת־ הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה־ לוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־ לַיִשׁ עַל־ עַם שֹׁקֵט וּבֹטֵחַ וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:

27 Y ellos, tomando lo que Micaía había hecho y al sacerdote que tenía, llegaron a Lais, a un pueblo tranquilo y confiado, y los hirieron a filo de espada y quemaron la ciudad.

וְאֵין מַצִּיל כִּי רְחוֹקָה־ הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר אֵין־ לָהֶם עִם־ אָדָם וְהִיא בָּעֵמֶק אֲשֶׁר לְבֵית־ רְחוֹב וַיִּבְנוּ אֶת־ הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָהּ:

28 Y no hubo quien los librara, porque estaba lejos de Sidón y no tenían tratos con nadie; y la ciudad estaba en el valle que está junto a Bet-rehob. Luego reedificaron la ciudad y habitaron en ella.

וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־ הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוּלַד לְיִשְׂרָאֵל וְאוּלָם לַיִשׁ שֵׁם־ הָעִיר לָרִאשֹׁנָה:

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre, hijo de Israel, aunque antes la ciudad se llamaba Lais.

וַיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי־ דָן אֶת־ הַפֶּסֶל וְיוֹנָתָן בֶּן־ גֵּרְשֹׁם בֶּן־ מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשֵׁבֶט הַדָּנִי עַד־ יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ:

30 Y los hijos de Dan levantaron para sí la imagen tallada; y Jonatán hijo de Gersón, hijo de Manasés, él y sus hijos fueron sacerdotes de la tribu de Dan hasta el día del cautiverio de la tierra.

31 Y pusieron para sí la imagen tallada que Micaía había hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuvo en Silo.

וַיָּשִׂימוּ לָהֶם אֶת־ פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל־ יְמֵי הֱיוֹת בֵּית־ הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹה: פ

CAPÍTULO 19

1 Aconteció en aquellos días, cuando no había rey en Israel, que un levita que residía como forastero en lo más remoto de la región montañosa de Efraín tomó para sí por mujer a una concubina de Belén de Judá.

וַיְהִי֙ בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם וּמֶ֖לֶךְ אֵ֣ין בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיְהִ֨י אִ֤ישׁ לֵוִי֙ גָּ֣ר בִּיַרְכְּתֵ֣י הַר־ אֶפְרַ֔יִם וַיִּקַּח־ לוֹ֙ אִשָּׁ֣ה פִילֶ֔גֶשׁ מִבֵּ֖ית לֶ֥חֶם יְהוּדָֽה׃

2 Y su concubina le fue infiel, y se fue de su lado a la casa de su padre, a Belén de Judá, y estuvo allí cuatro meses.

וַתִּזְנֶ֤ה עָלָיו֙ פִּילַגְשׁ֔וֹ וַתֵּ֥לֶךְ מֵאִתּ֖וֹ אֶל־ בֵּ֣ית אָבִ֑יהָ אֶל־ בֵּ֥ית לֶ֖חֶם יְהוּדָ֔ה וַתְּהִי־ שָׁ֥ם יָמִ֖ים אַרְבָּעָ֥ה חֳדָשִֽׁים׃

3 Y se levantó su marido y fue tras ella para hablarle al corazón y hacerla volver; llevaba consigo a su criado y un par de asnos. Y ella lo hizo entrar en la casa de su padre; y viéndolo el padre de la joven, salió gozoso a recibirlo.

וַיָּ֣קָם אִישָׁ֗הּ וַיֵּ֤לֶךְ אַחֲרֶ֙יהָ֙ לְדַבֵּ֣ר עַל־ לִבָּ֔הּ לַהֲשִׁיבָ֖הּ וְנַעֲר֣וֹ עִמּ֑וֹ וְצֶ֣מֶד חֲמֹרִ֔ים וַתְּבִיאֵ֙הוּ֙ בֵּ֣ית אָבִ֔יהָ וַיִּרְאֵ֥הוּ אֲבִֽי הַנַּעֲרָ֖ה וַיִּשְׂמַ֥ח לִקְרָאתֽוֹ׃

4 Y su suegro, el padre de la joven, lo retuvo, y se quedó en su casa tres días, comiendo y bebiendo y alojándose allí.

וַיֶּֽחֱזַק־ בּ֥וֹ חֹתְנ֖וֹ אֲבִ֣י הַנַּעֲרָ֑ה וַיֵּ֥שֶׁב אִתּ֛וֹ שְׁלֹשֶׁ֥ת יָמִ֖ים וַיֹּאכְל֣וּ וַיִּשְׁתּ֔וּ וַיָּלִ֖ינוּ שָֽׁם׃

5 Al cuarto día, cuando se levantaron de mañana, se levantó también el levita para irse; y el padre de la joven dijo a su yerno: Conforta tu corazón con un bocado de pan, y después os iréis.

וַיְהִי֙ בַּיּ֣וֹם הָרְבִיעִ֔י וַיַּשְׁכִּ֖ימוּ בַבֹּ֑קֶר וַיָּ֣קָם לָלֶ֔כֶת וַיֹּ֙אמֶר֙ אֲבִ֣י הַנַּעֲרָ֔ה אֶל־ חָתְנ֖וֹ סְעָ֣ד לִבְּךָ֣ פַּת־ לֶ֑חֶם וְאַחַ֖ר תֵּלָֽכוּ׃

6 Y se sentaron ellos dos juntos, y comieron y bebieron. Y el padre de la joven dijo al hombre: Te ruego que quieras pasar aquí la noche, y se alegrará tu corazón.

וַיֵּשְׁב֣וּ וַיֹּאכְל֤וּ שְׁנֵיהֶם֙ יַחְדָּ֔ו וַיִּשְׁתְּ֖וּ וַיֹּ֣אמֶר אֲבִ֣י הַנַּעֲרָ֗ה אֶל־ הָאִ֤ישׁ הוֹאֶל־ נָא֙ וְלִ֔ין וְיִיטַ֖ב לִבֶּֽךָ׃

7 Y se levantó el hombre para irse, pero insistió su suegro, y volvió a pasar allí la noche.

וַיָּ֣קָם הָאִ֔ישׁ לָלֶ֖כֶת וַיִּפְצַר־ בּ֣וֹ חֹתְנ֑וֹ וַיָּ֥שָׁב וַיָּ֖לֶן שָֽׁם׃

8 Al quinto día se levantó de mañana para irse; y le dijo el padre de la joven: Conforta ahora tu corazón, y aguardad hasta que decline el día. Y comieron ambos.

וַיַּשְׁכֵּ֤ם בַּבֹּ֙קֶר֙ בַּיּ֣וֹם הַחֲמִישִׁ֔י לָלֶ֖כֶת וַיֹּ֣אמֶר אֲבִ֣י הַנַּעֲרָ֗ה סְעָד־ נָא֙ לְבָבֶ֔ךָ וְהִתְמַהְמְהוּ֙ עַד־ נְט֣וֹת הַיּ֔וֹם וַיֹּאכְל֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם׃

9 Luego se levantó el hombre para irse, él y su concubina y su criado. Entonces su suegro, el padre de la joven, le dijo: He aquí que ya el día declina hacia la tarde; os ruego que paséis aquí la noche; he aquí que el día se acaba; pasa aquí la noche, para que se alegre tu corazón; y mañana os levantaréis temprano a vuestro camino, y te irás a tu tienda.

וַיָּ֣קָם הָאִ֗ישׁ לָלֶ֤כֶת הוּא֙ וּפִילַגְשׁ֔וֹ וְנַעֲר֖וֹ וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֩ חֹתְנ֨וֹ אֲבִֽי הַנַּעֲרָ֜ה הִנֵּ֣ה נָ֠א רָפָ֨ה הַיּ֤וֹם לַעֲרֹב֙ לִינוּ־ נָ֔א הִנֵּ֥ה חַנּ֖וֹת הַיּ֑וֹם לִ֣ין פֹּ֔ה וְיִיטַ֥ב לִבֶּ֖ךָ וְהִשְׁכַּמְתֶּ֥ם מָחָ֛ר לְדַרְכְּכֶ֖ם וְהָלַכְתָּ֥ לְאָהָלֶֽךָ׃

10 Pero el hombre no quiso pasar allí la noche, sino que se levantó y se fue, y llegó hasta frente a Jebús, que es Jerusalén, con su par de asnos ensillados y con su concubina.

וְלֹא־ אָבָ֥ה הָאִ֛ישׁ לָלִ֖ין וַיָּ֣קָם וַיֵּ֑לֶךְ וַיָּבֹ֗א עַד־ נֹכַח֙ יְבוּס֔ הִ֖יא יְרוּשָׁלִָ֑ם וְעִמּ֤וֹ צֶ֙מֶד֙ חֲמוֹרִ֣ים חֲבוּשִׁ֔ים וּפִילַגְשׁ֖וֹ עִמּֽוֹ׃

11 Y estando ya junto a Jebús, el día había declinado mucho; y dijo el criado a su señor: Ven, te ruego, y vámonos a esta ciudad de los jebuseos, para pasar en ella la noche.

הֱיֹ֤ם עִם־ יְבוּס֙ וְהַיּ֣וֹם רַ֔ד מְאֹ֑ד וַיֹּ֙אמֶר֙ הַנַּ֣עַר אֶל־ אֲדֹנָ֔יו לְכָה־ נָּ֥א וְנָסֻ֖רָה אֶל־ עִ֣יר הַיְבוּסִ֑י הַזֹּאת֙ וְנָלִ֣ין בָּ֔הּ׃

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיו֙ אֲדֹנָ֔יו לֹ֥א נָס֛וּר אֶל־ עִ֥יר נָכְרִ֖י אֲשֶׁ֣ר לֹא־ מִבְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הֵ֖נָּה וְנַעֲבֹ֥רָה עַד־ גִּבְעָֽה׃

12 Y su señor le respondió: No iremos a ninguna ciudad de extranjeros, que no sea de los hijos de Israel; sino que pasaremos hasta Gabaa.

וַיֹּ֤אמֶר לְנַעֲרוֹ֙ לְכָ֣ה וְנִקְרְבָ֔ה בְּאַחַ֥ד הַמְּקֹמֹ֖ות וְלַ֣נּוּ בַּגִּבְעָ֑ה אֹ֖ו בָּרָמָֽה׃

13 Y dijo a su criado: Ven, acerquémonos a uno de esos lugares, para pasar la noche en Gabaa o en Ramá.

וַיַּעַבְר֖וּ וַיֵּלְכ֑וּ וַתָּבֹ֨א לָהֶ֜ם הַשֶּׁ֣מֶשׁ אֵצֶ֗ל הַגִּבְעָה֙ אֲשֶׁ֣ר לְבִנְיָמִֽן׃

14 Pasando, pues, siguieron su camino, y se les puso el sol junto a Gabaa, que era de Benjamín.

וַיָּסֻ֥רוּ שָׁ֖ם לָבֹ֣וא לָלִ֑ון בַּגִּבְעָ֔ה וַיָּבֹ֕א וַיֵּשֶׁב֙ בִּרְחֹ֣וב הָעִ֔יר וְאֵ֥ין אִ֛ישׁ מְאַסֵּ֥ף אוֹתָ֖ם הַבַּ֥יְתָה לָלֽוּן׃

15 Y se apartaron allí para entrar a pasar la noche en Gabaa; y entrando, se sentaron en la plaza de la ciudad, porque no hubo quien los acogiera en su casa para pasar la noche.

וְהִנֵּ֣ה ׀ אִ֣ישׁ זָקֵ֗ן בָּ֤א מִן־ מַֽעֲשֵׂ֙הוּ֙ מִן־ הַשָּׂדֶ֔ה בָּעֶ֖רֶב וְהָאִ֣ישׁ מֵהַ֣ר אֶפְרַ֑יִם וְה֥וּא־ גָ֖ר בַּגִּבְעָ֑ה וְאַנְשֵׁ֥י הַמָּקֹ֖ום בְּנֵ֥י יְמִינִֽי׃

16 Y he aquí que un hombre anciano venía de su trabajo del campo al anochecer; el cual era de la región montañosa de Efraín y residía como forastero en Gabaa; pero los hombres de aquel lugar eran benjamitas.

וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙ וַיַּ֣רְא אֶת־ הָאִ֣ישׁ הָאֹרֵ֔חַ בִּרְחֹ֖ב הָעִ֑יר וַיֹּ֨אמֶר֙ הָאִ֣ישׁ הַזָּקֵ֔ן אָ֥נָה תֵלֵ֖ךְ וּמֵאַ֥יִן תָּב�ֹֽוא׃

17 Y alzando el anciano los ojos, vio a aquel viajero en la plaza de la ciudad, y le dijo: ¿Adónde vas, y de dónde vienes?

וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו עֹבְרִ֤ים אֲנַ֙חְנוּ֙ מִבֵּ֣ית לֶ֔חֶם יְהוּדָ֖ה עַד־ יְרֵכְתֵ֣י הַר־ אֶפְרַ֑יִם מִשָּׁ֖ם אָנֹ֑כִי וָאֵלֵ֗ךְ עַד־ בֵּ֤ית לֶ֙חֶם֙ יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ בֵּ֥ית יְהוָ֖ה אֲנִ֣י הֹלֵ֑ךְ וְאֵ֥ין אִ֛ישׁ מְאַסֵּ֥ף אוֹתִ֖י הַבָּֽיְתָה׃

18 Y él respondió: Pasamos de Belén de Judá a lo más remoto de la región montañosa de Efraín, de donde soy; fui hasta Belén de Judá, y ahora voy a la casa del SEÑOR, y no hay quien me reciba en su casa.

וְגַם־ תֶּ֣בֶן גַּם־ מִסְפּ֣וֹא יֵ֣שׁ לַחֲמוֹרֵ֑ינוּ וְ֠גַם לֶ֣חֶם וְיַ֨יִן֙ יֶשׁ־ לִ֜י וְלָאֲמָתֶ֗ךָ וְלַנַּ֛עַר עִם־ עֲבָדֶ֖יךָ אֵ֣ין מַחְסֹ֑ור כָּל־ דָּבָֽר׃

19 Y tenemos paja y forraje para nuestros asnos, y también pan y vino para mí y para tu sierva, y para el criado que está con tus siervos; no nos hace falta nada.

וַיֹּ֤אמֶר הָאִישׁ֙ הַזָּקֵ֔ן שָׁלֹ֖ום לָ֑ךְ רַ֚ק כָּל־ מַחְסֹורֵ֣ךְ עָלָ֔י רַ֥ק בָּרְחֹ֖וב אַל־ תָּלֽוֹן׃

20 Y el anciano dijo: Paz sea contigo; todo lo que te falte quede a mi cargo; solamente no pases la noche en la plaza.

וַיְבִיאֵ֥הוּ לְבֵית֖וֹ וַיָּ֣בָל לַחֲמוֹרִ֑ים וַיִּרְחֲצ֥וּ רַגְלֵיהֶ֖ם וַיֹּאכְל֥וּ וַיִּשְׁתּֽוּ׃

21 Y lo trajo a su casa, y dio forraje a sus asnos; y ellos se lavaron los pies, y comieron y bebieron.

הֵמָּה֙ מֵיטִיבִ֣ים אֶת־ לִבָּ֔ם וְהִנֵּה֙ אַנְשֵׁ֣י הָעִ֔יר אַנְשֵׁ֥י בְנֵי־ בְלִיַּ֖עַל נָסַ֑בּוּ אֶת־ הַבַּ֣יִת מְתַדְּפְקִ֔ים עַל־ הַדֶּ֖לֶת וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ הָאִ֣ישׁ בַּעַל הַבַּ֔יִת הַזָּקֵ֖ן לֵאמֹ֑ר הוֹצֵ֞א אֶת־ הָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ בָּ֤א אֶל־ בֵּיתְךָ֙ וְנֵדָ֣עָנּוּ׃

22 Pero mientras estaban alegrando su corazón, he aquí que los hombres de aquella ciudad, hijos de Belial, rodearon la casa, golpeando la puerta; y hablaron al anciano, dueño de la casa, diciendo: Saca al hombre que ha entrado en tu casa, para que lo conozcamos.

וַיֵּצֵ֤א אֲלֵיהֶם֙ הָאִ֣ישׁ בַּעַל הַבַּ֔יִת וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם אַל־ אַחַ֣י אַל־ תָּרֵ֑עוּ נָ֣א אַֽחֲרֵי֩ אֲשֶׁר־ בָּ֨א הָאִ֤ישׁ הַזֶּה֙ אַל־ בֵּיתִ֔י אַל־ תַּעֲשׂ֖וּ אֶת־ הַנְּבָלָ֥ה הַזֹּֽאת׃

23 Y salió a ellos el dueño de la casa y les dijo: No, hermanos míos, os ruego que no cometáis este mal; ya que este hombre ha entrado en mi casa, no hagáis esta infamia.

24 He aquí mi hija virgen y la concubina de él; yo os las sacaré ahora; humilladlas y haced con ellas lo que bien os parezca; pero a este hombre no le hagáis esta cosa infame.

הִנֵּה֩ בִתִּ֨י הַבְּתוּלָ֜ה וּפִילַגְשֵׁ֗הוּ אוֹצִיאָ֤ה־נָּא֙ אוֹתָ֔ם
וְעַנּ֥וּ אוֹתָ֖ם וַעֲשׂ֣וּ לָהֶ֑ם הַטּ֣וֹב בְּעֵינֵיכֶ֔ם וְלָאִ֥ישׁ הַזֶּ֖ה
לֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ דְּבַ֖ר הַנְּבָלָ֥ה הַזֹּֽאת׃

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oír; por lo cual el hombre tomó a su concubina y la sacó afuera a ellos; y ellos la conocieron y abusaron de ella toda la noche hasta la mañana, y la dejaron cuando apuntaba el alba.

וְלֹא־אָבוּ֙ הָאֲנָשִׁ֔ים לִשְׁמֹ֖עַ ל֑וֹ וַיַּחֲזֵ֤ק הָאִישׁ֙ בְּפִילַגְשׁ֔וֹ
וַיֹּצֵ֥א אֲלֵיהֶ֖ם הַח֑וּץ וַיֵּדְעוּ֙ אֹתָ֔הּ וַיִּתְעַלְּלוּ־בָ֖הּ כָּל־
הַלַּ֣יְלָה֔ עַד־הַבֹּ֖קֶר וַיְשַׁלְּח֥וּהָ כַּעֲלֹ֖ות הַשָּֽׁחַר׃

26 Y cuando ya amanecía, la mujer vino y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde estaba su señor, hasta que fue de día.

וַתָּבֹ֨א הָאִשָּׁ֜ה לִפְנ֣וֹת הַבֹּ֗קֶר וַתִּפֹּל֙ פֶּ֣תַח בֵּית־ הָאִ֔ישׁ
אֲשֶׁר־אֲדוֹנֶ֥יהָ שָׁ֖ם עַד־ הָאֽוֹר׃

27 Y se levantó por la mañana su señor, abrió las puertas de la casa y salió para seguir su camino; y he aquí que la mujer, su concubina, estaba tendida delante de la puerta de la casa, con las manos sobre el umbral.

וַיָּ֣קָם אֲדֹנֶ֗יהָ בַּבֹּ֙קֶר֙ וַיִּפְתַּ֣ח דַּלְתֹ֣ות הַבַּ֔יִת וַיֵּצֵ֖א לָלֶ֣כֶת
לְדַרְכֹּ֑ו וְהִנֵּ֨ה הָאִשָּׁ֜ה פִּילַגְשׁ֗וֹ נֹפֶ֤לֶת פֶּ֙תַח֙ הַבַּ֔יִת
וְיָדֶ֖יהָ עַל־ הַסַּֽף׃

28 Él le dijo: Levántate, y vámonos. Pero ella no respondió. Entonces la levantó el hombre sobre su asno, y se puso en camino y se fue a su lugar.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֔יהָ קוּמִ֖י וְנֵלֵ֑כָה וְאֵ֣ין עֹנֶ֔ה וַיַּקְחֶ֙הָ֙ עַל־
הַחֲמֹ֔ור וַיָּ֥קָם הָאִ֖ישׁ וַיֵּ֥לֶךְ לִמְקֹמֹֽו׃

29 Y llegando a su casa, tomó un cuchillo, echó mano de su concubina, y la partió por sus huesos en doce pedazos, y la envió por todo el territorio de Israel.

וַיָּבֹ֣א אֶל־ בֵּיתֹ֗ו וַיִּקַּ֤ח אֶת־ הַמַּאֲכֶ֙לֶת֙ וַיַּחֲזֵ֣ק בְּפִילַגְשׁ֔וֹ
וַיְנַתְּחֶ֥הָ לַעֲצָמֶ֖יהָ לִשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר נְתָחִ֔ים וַיְשַׁלְּחֶ֖הָ בְּכֹ֥ל
גְּבֻ֖ול יִשְׂרָאֵֽל׃

30 Y todo el que lo veía decía: Jamás se ha hecho ni visto tal cosa desde el día en que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egipto hasta hoy. Consideradlo, tomad consejo y hablad.

וְהָיָ֗ה כָּל־ הָרֹאֶ֙ה֙ וְאָמַ֔ר לֹא־ נִהְיְתָ֥ה וְלֹא־ נִרְאֲתָ֖ה
כָּזֹ֑את לְמִיֹּ֨ום֙ עֲלֹ֣ות בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֥יִם עַד
הַיֹּ֣ום הַזֶּ֔ה שִׂ֥ימוּ־ לָכֶ֖ם עָלֶ֣יהָ עֲצ֔וּ וְדַבֵּ֖רוּ׃ פ

CAPÍTULO 20

1 Entonces salieron todos los hijos de Israel, y se reunió la congregación como un solo hombre, desde Dan hasta Beerseba y la tierra de Galaad, ante el SEÑOR en Mizpa.

וַיֵּצְא֣וּ כָל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וַתִּקָּהֵל֙ הָעֵדָ֣ה כְּאִ֔ישׁ אֶחָ֔ד
לְמִדָּ֖ן וְעַד־ בְּאֵ֣ר שֶׁ֑בַע וְאֶ֖רֶץ הַגִּלְעָ֔ד אֶל־ יְהוָ֖ה
הַמִּצְפָּֽה׃

2 Y los jefes de todo el pueblo, de todas las tribus de Israel, se presentaron en la asamblea del pueblo de Dios, cuatrocientos mil hombres de a pie que sacaban espada.

וַיִּתְיַצְּב֣וּ פִּנּ֗וֹת כָּל־ הָעָם֙ כֹּ֣ל שִׁבְטֵ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל בִּקְהַ֣ל עַם
הָאֱלֹהִ֑ים אַרְבַּ֤ע מֵאֹות֙ אֶ֣לֶף אִ֔ישׁ רַגְלִ֖י שֹׁלֵ֥ף חָֽרֶב׃ פ

3 (Y los hijos de Benjamín oyeron que los hijos de Israel habían subido a Mizpa.) Y dijeron los hijos de Israel: Decid cómo sucedió esta maldad.

וַיִּשְׁמְעוּ֙ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן כִּֽי־ עָל֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל הַמִּצְפָּ֑ה
וַיֹּ֣אמְרוּ֔ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל דַּבְּר֥וּ אֵיכָ֛ה נִהְיְתָ֥ה הָרָעָ֖ה הַזֹּֽאת׃

4 Entonces el levita, marido de la mujer asesinada, respondió y dijo: Yo llegué a Gabaa de Benjamín con mi concubina para pasar la noche.

וַיַּ֣עַן הָאִ֣ישׁ הַלֵּוִ֗י אִ֚ישׁ הָאִשָּׁ֣ה הַנִּרְצָחָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר
הַגִּבְעָ֥תָה֙ אֲשֶׁ֣ר לְבִנְיָמִ֔ן בָּ֥אתִי אֲנִ֖י וּפִילַגְשִׁ֑י לָלֽוּן׃

5 Y se levantaron contra mí los señores de Gabaa, y rodearon contra mí la casa de noche, con idea de matarme; y a mi concubina la humillaron de tal manera que murió.

וַיָּקֻ֨מוּ עָלַ֜י בַּעֲלֵ֣י הַגִּבְעָ֗ה וַיָּסֹ֤בּוּ עָלַי֙ אֶת־ הַבַּ֣יִת לָ֔יְלָה
אֹתִ֖י דָּמ֣וּ לַהֲרֹ֑ג וְאֶת־ פִּילַגְשִׁ֣י עִנּ֔וּ וַתָּמֹֽת׃

וְאֹחֵז בְּפִילַגְשִׁי וָאֲנַתְּחֶהָ וָאֲשַׁלְּחָהּ בְּכֹל־ שְׂדֵה נַחֲלַת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זִמָּה וּנְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃	6	Entonces tomé a mi concubina, la corté en pedazos y la envié por todo el territorio de la heredad de Israel, por cuanto han cometido maldad e infamia en Israel.
הִנֵּה כֻלְּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דָּבָר וְעֵצָה הֲלֹם׃	7	He aquí que todos vosotros sois hijos de Israel; dad aquí vuestro parecer y consejo.
וַיָּקָם כָּל־ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נֵלֵךְ אִישׁ לְאָהֳלוֹ וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ׃	8	Y todo el pueblo se levantó como un solo hombre, diciendo: Ninguno de nosotros irá a su tienda, ni volverá ninguno a su casa.
וְעַתָּה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לַגִּבְעָה עָלֶיהָ בְּגוֹרָל׃	9	Mas esto es lo que haremos ahora a Gabaa: subiremos contra ella por sorteo.
וְלָקַחְנוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים לַמֵּאָה לְכֹל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לָאֶלֶף וְאֶלֶף לָרְבָבָה לָקַחַת צֵדָה לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאָם לְגֶבַע בִּנְיָמִן כְּכֹל־ הַנְּבָלָה אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל׃	10	Tomaremos diez hombres de cada ciento por todas las tribus de Israel, y ciento de cada mil, y mil de cada diez mil, para que lleven provisiones para el pueblo, a fin de que, cuando lleguen a Gabaa de Benjamín, le hagan conforme a toda la infamia que ha cometido en Israel.
וַיֵּאָסֵף כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר כְּאִישׁ אֶחָד חֲבֵרִים׃ פ	11	Y se juntaron todos los hombres de Israel contra la ciudad, unidos como un solo hombre.
וַיִּשְׁלְחוּ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים בְּכָל־ שִׁבְטֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נִהְיְתָה בָּכֶם׃	12	Y las tribus de Israel enviaron hombres por toda la tribu de Benjamín, diciendo: ¿Qué maldad es esta que se ha cometido entre vosotros?
וְעַתָּה תְּנוּ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וּנְמִיתֵם וּנְבַעֲרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ בְּנֵי בִנְיָמִן לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל אֲחֵיהֶם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃	13	Entregad, pues, ahora a aquellos hombres, hijos de Belial, que están en Gabaa, para que los matemos y quitemos el mal de Israel. Pero los hijos de Benjamín no quisieron oír la voz de sus hermanos, los hijos de Israel.
וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי־ בִנְיָמִן מִן־ הֶעָרִים הַגִּבְעָתָה לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃	14	Antes bien, los hijos de Benjamín se juntaron de las ciudades en Gabaa para salir a pelear contra los hijos de Israel.
וַיִּתְפָּקְדוּ בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא מֵהֶעָרִים עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב לְבַד מִיֹּשְׁבֵי הַגִּבְעָה הִתְפָּקְדוּ שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר׃	15	Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Benjamín de las ciudades, veintiséis mil hombres que sacaban espada, sin contar a los habitantes de Gabaa, que fueron contados setecientos hombres escogidos.
מִכֹּל הָעָם הַזֶּה שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר אִטֵּר יַד־ יְמִינוֹ כָּל־ זֶה קֹלֵעַ בָּאֶבֶן אֶל־ הַשַּׂעֲרָה וְלֹא יַחֲטִא׃ פ	16	De toda aquella gente había setecientos hombres escogidos que eran zurdos, todos los cuales tiraban una piedra con la honda a un cabello, y no erraban.
וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִתְפָּקְדוּ לְבַד מִבִּנְיָמִן אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב כָּל־ זֶה אִישׁ מִלְחָמָה׃	17	Y fueron contados los hombres de Israel, sin contar a Benjamín, cuatrocientos mil hombres que sacaban espada, todos estos hombres de guerra.
וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲלוּ בֵית־ אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בֵאלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־ לָּנוּ בַתְּחִלָּה לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בַּתְּחִלָּה׃	18	Luego se levantaron los hijos de Israel, y subieron a Bet-el y consultaron a Dios, diciendo: ¿Quién subirá de nosotros el primero a la batalla contra los hijos de Benjamín? Y el SEÑOR respondió: Judá será el primero.
וַיָּקוּמוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־ הַגִּבְעָה׃ פ	19	Se levantaron, pues, los hijos de Israel de mañana, y acamparon contra Gabaa.

20	Y salieron los hombres de Israel a combatir contra Benjamín, y los hombres de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto a Gabaa.	וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עִם־בִּנְיָמִן וַיַּעַרְכוּ אִתָּם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַגִּבְעָה:
21	Y salieron de Gabaa los hijos de Benjamín, y derribaron por tierra aquel día a veintidós mil hombres de Israel.	וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן מִן־הַגִּבְעָה וַיַּשְׁחִיתוּ בְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אָרְצָה:
22	Mas el pueblo, los hombres de Israel, se animó, y volvieron a ordenar la batalla en el mismo lugar donde la habían ordenado el primer día.	וַיִּתְחַזֵּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּסִפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן:
23	Porque los hijos de Israel subieron y lloraron delante del SEÑOR hasta la tarde, y consultaron al SEÑOR, diciendo: ¿Volveré a pelear contra los hijos de Benjamín mi hermano? Y el SEÑOR les respondió: Subid contra él.	וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה לֵאמֹר הַאוֹסִיף לָגֶשֶׁת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ אֵלָיו: פ
24	Se acercaron, pues, los hijos de Israel contra los hijos de Benjamín el segundo día.	וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי:
25	Y aquel segundo día, saliendo Benjamín de Gabaa contra ellos, derribaron por tierra otros dieciocho mil hombres de los hijos de Israel, todos los cuales sacaban espada.	וַיֵּצֵא בִנְיָמִן לִקְרָאתָם מִן־הַגִּבְעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּשְׁחִיתוּ בִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנַת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אָרְצָה כָּל־אֵלֶּה שֹׁלְפֵי חָרֶב:
26	Entonces subieron todos los hijos de Israel y todo el pueblo, y vinieron a Bet-el; y lloraron, y se quedaron allí delante del SEÑOR, y ayunaron aquel día hasta la tarde, y ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz delante del SEÑOR.	וַיַּעֲלוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם וַיָּבֹאוּ בֵית־אֵל וַיִּבְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוֹמוּ בַיּוֹם־הַהוּא עַד־הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה:
27	Y los hijos de Israel consultaron al SEÑOR (pues el arca del pacto de Dios estaba allí en aquellos días,	וַיִּשְׁאֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הָהֶם:
28	y Finees hijo de Eleazar, hijo de Aarón, ministraba delante de ella en aquellos días), diciendo: ¿Volveré a salir a la batalla contra los hijos de Benjamín mi hermano, o desistiré? Y el SEÑOR dijo: Subid, porque mañana yo lo entregaré en tu mano.	וּפִינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן עֹמֵד לְפָנָיו בַּיָּמִים הָהֵם לֵאמֹר הַאוֹסִיף עוֹד לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי אִם־אֶחְדַּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ כִּי מָחָר אֶתְּנֶנּוּ בְיָדֶךָ:
29	Y puso Israel emboscadas alrededor de Gabaa.	וַיָּשֶׂם יִשְׂרָאֵל אֹרְבִים אֶל־הַגִּבְעָה סָבִיב: פ
30	Y subieron los hijos de Israel contra los hijos de Benjamín al tercer día, y ordenaron la batalla delante de Gabaa, como las otras veces.	וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעַרְכוּ אֶל־הַגִּבְעָה כְּפַעַם בְּפָעַם:
31	Y salieron los hijos de Benjamín al encuentro del pueblo, y fueron alejados de la ciudad; y comenzaron a herir a algunos del pueblo, matándolos como las otras veces, por los caminos, uno de los cuales sube a Bet-el y el otro a Gabaa por el campo; y mataron unos treinta hombres de Israel.	וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן לִקְרַאת הָעָם נִנְתָּקוּ מִן־הָעִיר וַיָּחֵלּוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם חֲלָלִים כְּפַעַם בְּפַעַם בִּמְסִלּוֹת אֲשֶׁר אַחַת עֹלָה בֵית־אֵל וְאַחַת גִּבְעָתָה בַּשָּׂדֶה כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן נִגָּפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה וְנִתַּקְּנֻהוּ מִן־ הָעִיר אֶל־ הַמְּסִלּוֹת׃	32	Y los hijos de Benjamín decían: Vencidos son delante de nosotros, como antes. Pero los hijos de Israel decían: Huyamos, y alejémoslos de la ciudad hasta los caminos.
וְכֹל֗ אִישׁ יִשְׂרָאֵל֙ קָ֣מוּ מִמְּקוֹמוֹ֔ וַיַּעַרְכ֖וּ בְּבַעַ֣ל תָּמָ֑ר וְאֹרֵ֤ב יִשְׂרָאֵל֙ מֵגִ֣יחַ מִמְּקֹמ֔וֹ מִמַּעֲרֵ֖ה גָּבַֽע׃	33	Entonces todos los hombres de Israel se levantaron de su lugar y se pusieron en orden de batalla en Baal-tamar; y también las emboscadas de Israel salieron de su lugar, de los prados de Geba.
וַיָּבֹ֣אוּ מִנֶּ֣גֶד לַגִּבְעָ֗ה עֲשֶׂרֶת֙ אֲלָפִ֣ים אִ֔ישׁ בָּח֖וּר מִכָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְהַמִּלְחָמָ֣ה כָּבֵ֔דָה וְהֵ֖ם לֹ֣א יָדְע֑וּ כִּי־ נֹגְעָ֥ת עֲלֵיהֶ֖ם הָרָעָֽה׃ פ	34	Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres escogidos de todo Israel, y la batalla arreciaba; pero ellos no sabían que el desastre se les acercaba.
וַיִּגֹּ֤ף יְהוָה֙ אֶת־ בִּנְיָמִ֔ן לִפְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּשְׁחִיתוּ֩ בְנֵי יִשְׂרָאֵ֨ל בְּבִנְיָמִ֜ן בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא עֶשְׂרִ֤ים וַחֲמִשָּׁה֙ אֶ֔לֶף וּמֵאָ֖ה אִ֣ישׁ כָּל־ אֵ֑לֶּה שֹׁלֵ֖ף חָֽרֶב׃	35	E hirió el SEÑOR a Benjamín delante de Israel; y mataron los hijos de Israel aquel día a veinticinco mil cien hombres de Benjamín, todos los cuales sacaban espada.
וַיִּרְא֥וּ בְנֵי־ בִנְיָמִן֮ כִּ֣י נִגָּ֣פוּ וַיִּתְּנ֣וּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵ֣ל מָקוֹם֒ לְבִנְיָמִן֙ כִּ֣י בָטְח֔וּ אֶל־ הָאֹרֵ֕ב אֲשֶׁ֥ר שָׂ֖מוּ אֶל־ הַגִּבְעָֽה׃	36	Y vieron los hijos de Benjamín que estaban derrotados; porque los hombres de Israel habían cedido terreno a Benjamín, confiados en las emboscadas que habían puesto junto a Gabaa.
וְהָאֹרֵ֖ב הֵחִ֣ישׁוּ וַיִּפְשְׁט֑וּ אֶל־ הַגִּבְעָ֗ה וַיִּמְשֹׁךְ֙ הָאֹרֵ֔ב וַיַּ֖ךְ אֶת־ כָּל־ הָעִ֥יר לְפִי־ חָֽרֶב׃	37	Y los de las emboscadas se apresuraron y acometieron a Gabaa; y avanzaron los de las emboscadas e hirieron a toda la ciudad a filo de espada.
וְהַמּוֹעֵ֞ד הָיָ֣ה לְאִ֗ישׁ יִשְׂרָאֵל֙ עִם־ הָאֹרֵ֔ב הֶֽרֶב֙ לְהַעֲל֣וֹתָ֔ם מַשְׂאַ֥ת הֶעָשָׁ֖ן מִן־ הָעִֽיר׃	38	Y la señal convenida entre los hombres de Israel y los de las emboscadas era que hicieran subir de la ciudad una gran nube de humo.
וַיַּהֲפֹ֤ךְ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל֙ בַּמִּלְחָמָ֔ה וּבִנְיָמִן֙ הֵחֵ֣ל לְהַכּ֔וֹת חֲלָלִ֖ים בְּאִישׁ־ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּשְׁלֹשִׁ֣ים אִ֔ישׁ כִּ֥י אָמְר֖וּ אַךְ֙ נִגּ֣וֹף הוּא֔ לְפָנֵ֖ינוּ כַּמִּלְחָמָ֥ה הָרִאשֹׁנָֽה׃	39	Luego, pues, que los hombres de Israel retrocedieron en la batalla, Benjamín comenzó a herir y matar a unos treinta hombres de Israel, porque decían: Ciertamente ellos han caído delante de nosotros, como en la primera batalla.
וְהַמַּשְׂאֵת֙ הֵחֵ֣לָּה לַעֲל֔וֹת מִן־ הָעִ֖יר עַמּ֣וּד עָשָׁ֑ן וַיִּפֶן֙ בִּנְיָמִ֔ן אַחֲרָ֖יו וְהִנֵּ֥ה עָלָ֛ה כְּלִיל־ הָעִ֖יר הַשָּׁמָֽיְמָה׃	40	Mas cuando la nube comenzó a subir de la ciudad como columna de humo, Benjamín miró hacia atrás, y he aquí que toda la ciudad subía en humo al cielo.
וְאִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵל֮ הָפַ֣ךְ וַיִּבָּהֵל֒ אִ֣ישׁ בִּנְיָמִן֮ כִּ֣י רָאָה֒ כִּי־ נָגְעָ֥ה עָלָ֖יו הָרָעָֽה׃	41	Entonces se volvieron los hombres de Israel, y los de Benjamín se llenaron de terror, porque vieron que el desastre había venido sobre ellos.
וַיִּפְנ֗וּ לִפְנֵי֙ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵל֮ אֶל־ דֶּ֣רֶךְ הַמִּדְבָּר֒ וְהַמִּלְחָמָ֣ה הִדְבִּיקָ֔תְהוּ וַאֲשֶׁ֥ר מֵהֶעָרִ֖ים מַשְׁחִיתִ֑ים אוֹתוֹ֙ בְּתוֹכֽוֹ׃	42	Volvieron, por tanto, las espaldas delante de Israel hacia el camino del desierto; pero la batalla los alcanzó, y los que salían de las ciudades los destruían en medio de ellos.
כִּתְּר֤וּ אֶת־ בִּנְיָמִן֙ הִרְדִּיפֻ֔הוּ מְנוּחָ֖ה הִדְרִיכֻ֑הוּ עַ֚ד נֹכַ֣ח הַגִּבְעָ֔ה מִמִּזְרַ֖ח שָֽׁמֶשׁ׃	43	Así cercaron a los de Benjamín, y los persiguieron y los hollaron con facilidad hasta enfrente de Gabaa, hacia donde nace el sol.
וַיִּפְּל֣וּ מִבִּנְיָמִן֮ שְׁמֹנָ֣ה עָשָׂר֒ אֶ֣לֶף אִ֔ישׁ אֶת־ כָּל־ אֵ֖לֶּה אַנְשֵׁי־ חָֽיִל׃	44	Y cayeron de Benjamín dieciocho mil hombres, todos ellos hombres valientes.

45 Volviéndose luego, huyeron hacia el desierto, a la peña de Rimón, y de ellos fueron abatidos cinco mil hombres por los caminos; y fueron persiguiéndolos de cerca hasta Gidom, y mataron de ellos a dos mil hombres.

וַיִּפְנ֗וּ וַיָּנֻ֙סוּ֙ הַמִּדְבָּ֣רָה ׀ אֶל־ סֶ֣לַע הָרִמּ֔וֹן וַיְעֹלְלֻ֥הוּ בָמְסִלּ֖וֹת חֲמֵ֣שֶׁת אֲלָפִ֑ים אִ֚ישׁ וַיַּדְבִּ֣יקוּ אַחֲרָיו֙ עַד־ גִּדְעֹ֔ם וַיַּכּ֥וּ מִמֶּ֖נּוּ אַלְפֵ֥ים אִֽישׁ׃

46 Así, todos los que de Benjamín murieron aquel día fueron veinticinco mil hombres que sacaban espada, todos ellos hombres valientes.

וַיִּהְי֣וּ כָל־ הַנֹּפְלִ֗ים מִבִּנְיָמִן֮ עֶשְׂרִ֣ים ׀ וַחֲמִשָּׁ֣ה אֶ֒לֶף֒ אִ֣ישׁ שֹׁלֵ֣ף חֶ֔רֶב בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא אֶת־ כָּל־ אֵ֑לֶּה אַנְשֵׁי־ חָֽיִל׃

47 Pero se volvieron y huyeron al desierto, a la peña de Rimón, seiscientos hombres, los cuales estuvieron en la peña de Rimón cuatro meses.

וַיִּפְנ֗וּ וַיָּנֻ֙סוּ֙ הַמִּדְבָּ֣רָה ׀ אֶל־ סֶ֣לַע הָרִמּ֔וֹן שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת אִ֑ישׁ וַיָּשְׁב֣וּ בְסֶ֔לַע רִמּ֖וֹן אַרְבָּעִ֥ה חֳדָשִֽׁים׃

48 Y los hombres de Israel volvieron contra los hijos de Benjamín y los hirieron a filo de espada, tanto a los hombres de cada ciudad como a las bestias y todo lo que fue hallado; asimismo pusieron fuego a todas las ciudades que hallaron.

וְאִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל שָׁ֙בוּ֙ אֶל־ בְּנֵ֣י בִנְיָמִן֮ ׀ וַיַּכּוּם֒ לְפִי־ חָ֔רֶב מֵעִ֥יר מְתֹ֖ם עַד־ בְּהֵמָ֑ה עַד כָּל־ הַנִּמְצָ֣א גַּ֔ם כָּל־ הֶֽעָרִ֖ים הַנִּמְצָא֑וֹת שִׁלְּח֥וּ בָאֵ֖שׁ פ׃

CAPÍTULO 21

1 Los hombres de Israel habían jurado en Mizpa, diciendo: Ninguno de nosotros dará su hija a Benjamín por mujer.

וְאִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל נִשְׁבַּ֙ע בַּמִּצְפָּ֣ה לֵאמֹ֔ר אִ֥ישׁ מִמֶּ֖נּוּ לֹא־ יִתֵּ֥ן בִּתּ֛וֹ לְבִנְיָמִ֖ן לְאִשָּׁ֑ה׃

2 Y vino el pueblo a Bet-el, y se quedaron allí hasta la tarde delante de Dios; y alzaron su voz e hicieron gran llanto,

וַיָּבֹ֤א הָעָם֙ בָּֽית־ אֵ֔ל וַיֵּשְׁב֥וּ שָׁ֛ם עַד־ הָעֶ֖רֶב לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֑ים וַיִּשְׂא֣וּ קוֹלָ֔ם וַיִּבְכּ֖וּ בְּכִ֥י גָדֽוֹל׃

3 y dijeron: Oh SEÑOR, Dios de Israel, ¿por qué ha sucedido esto en Israel, que falte hoy de Israel una tribu?

וַיֹּ֣אמְר֔וּ לָמָ֥ה יְהוָ֖ה ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הָיְתָ֥ה זֹּ֛את בְּיִשְׂרָאֵ֖ל לְהִפָּקֵ֥ד הַיּ֛וֹם מִיִּשְׂרָאֵ֖ל שֵׁ֥בֶט אֶחָֽד׃

4 Y al día siguiente el pueblo se levantó de mañana, y edificaron allí un altar, y ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz.

וַיְהִ֣י ׀ מִמָּחֳרָ֗ת וַיַּשְׁכִּ֤ימוּ הָעָם֙ וַיִּבְנ֣וּ־ שָׁ֔ם מִזְבֵּ֖חַ וַיַּעֲל֣וּ עֹלֹ֑ות וּשְׁלָמִֽים׃ פ

5 Y dijeron los hijos de Israel: ¿Quién de todas las tribus de Israel no subió a la asamblea delante del SEÑOR? Porque se había hecho gran juramento contra el que no subiera al SEÑOR en Mizpa, diciendo: Sin falta morirá.

וַיֹּ֣אמְר֔וּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מִ֣י אֶחָ֑ד לֹא־ עָלָ֞ה בַקָּהָ֗ל מִכָּל־ שִׁבְטֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־ יְהוָ֔ה כִּ֣י ׀ הַשְּׁבוּעָ֣ה הַגְּדוֹלָ֗ה הָיְתָה֙ לַאֲשֶׁ֣ר לֹא־ עָלָ֔ה אֶל־ יְהוָ֖ה הַמִּצְפָּ֑ה לֵאמֹ֥ר מֹ֖ות יּומָֽת׃

6 Y los hijos de Israel se lamentaron por Benjamín su hermano, y dijeron: Cortada es hoy de Israel una tribu.

וַיִּנָּחֲמ֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ בִּנְיָמִן֙ אֲחִיהֶ֔ם וַיֹּ֣אמְר֔וּ נִגְדַּ֥ע הַיּ֛וֹם שֵׁ֥בֶט אֶחָ֖ד מִיִּשְׂרָאֵֽל׃

7 ¿Qué haremos en cuanto a mujeres para los que han quedado, ya que nosotros hemos jurado por el SEÑOR que no les daremos nuestras hijas por mujeres?

מַה־ נַּעֲשֶׂ֥ה לָהֶ֛ם לַנּוֹתָרִ֖ים לְנָשִׁ֑ים וַאֲנַ֨חְנוּ֙ נִשְׁבַּ֣עְנוּ בַיהוָ֔ה לְבִלְתִּ֥י תֵת־ לָהֶ֖ם מִבְּנוֹתֵ֥ינוּ לְנָשִֽׁים׃

8 Y dijeron: ¿Hay alguno de las tribus de Israel que no haya subido al SEÑOR en Mizpa? Y he aquí que ninguno de Jabes de Galaad había venido al campamento, a la asamblea.

וַיֹּ֣אמְר֔וּ מִֽי ׀ אֶחָ֗ד מִשִּׁבְטֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר לֹא־ עָלָ֖ה אֶל־ יְהוָ֣ה הַמִּצְפָּ֑ה וְהִנֵּ֤ה לֹא־ בָא־ אִ֙ישׁ֙ אֶל־ הַמַּחֲנֶ֔ה מִיָּבֵ֖ישׁ גִּלְעָ֑ד אֶל־ הַקָּהָֽל׃

9	Porque fue contado el pueblo, y he aquí que no había allí ninguno de los habitantes de Jabes de Galaad.	וַיִּתְפָּקֵד הָעָם וְהִנֵּה אָיִן־ שָׁם֙ מֵאַנְשֵׁ֣י יָבֵ֔שׁ גִּלְעָֽד׃
10	Entonces la congregación envió allá doce mil hombres de los más valientes, y les mandaron, diciendo: Id y herid a filo de espada a los habitantes de Jabes de Galaad, con las mujeres y los niños.	וַיִּשְׁלְח֤וּ־ שָׁם֙ הָעֵדָ֔ה שְׁנֵ֥ים־ עָשָׂ֖ר אֶ֣לֶף אִ֑ישׁ מִבְּנֵי֙ הֶחָ֣יִל וַיְצַוּ֣וּ אוֹתָ֔ם לֵאמֹ֖ר לְכ֣וּ וְהִכִּיתֶ֞ם אֶת־ יוֹשְׁבֵ֤י יָבֵשׁ֙ גִּלְעָ֔ד לְפִי־ חָ֖רֶב וְהַנָּשִׁ֥ים וְהַטָּֽף׃
11	Esto es lo que haréis: destruiréis por completo a todo varón y a toda mujer que haya conocido ayuntamiento de varón.	וְזֶ֣ה הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשׂ֖וּ כָּל־ זָכָ֣ר וְכָל־ אִשָּׁ֑ה יֹדַ֥עַת מִשְׁכַּ֖ב־ זָכָ֥ר תַּחֲרִֽימוּ׃
12	Y hallaron entre los habitantes de Jabes de Galaad cuatrocientas doncellas vírgenes que no habían conocido ayuntamiento de varón, y las trajeron al campamento en Silo, que está en la tierra de Canaán.	וַיִּמְצְא֗וּ מִיּוֹשְׁבֵי֙ יָבֵ֣ישׁ גִּלְעָ֔ד אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת נַעֲרָ֑ה בְּתוּלָ֕ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדְעָ֖ה אִ֣ישׁ לְמִשְׁכַּ֣ב זָכָ֔ר וַיָּבִ֥יאוּ אוֹתָ֖ם אֶל־ הַמַּחֲנֶ֥ה שִׁלֹ֖ה אֲשֶׁ֥ר בְּאֶֽרֶץ־ כְּנָֽעַן׃ ס
13	Toda la congregación envió luego a hablar a los hijos de Benjamín que estaban en la peña de Rimón, y les proclamaron paz.	וַיִּשְׁלְח֣וּ כָל־ הָעֵדָ֔ה וַיְדַבְּר֖וּ אֶל־ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֑ן אֲשֶׁ֥ר בְּסֶ֖לַע רִמּ֥וֹן וַיִּקְרְא֖וּ לָהֶ֥ם שָׁלֽוֹם׃
14	Y volvió entonces Benjamín, y les dieron por mujeres las que habían conservado con vida de las mujeres de Jabes de Galaad; pero no les bastaron.	וַיָּ֣שָׁב בִּנְיָמִ֔ן בָּעֵ֥ת הַהִ֖יא וַיִּתְּנ֣וּ לָהֶ֔ם הַנָּשִׁ֥ים אֲשֶׁר־ חִיּ֖וּ מִנְּשֵׁ֣י יָבֵ֑שׁ גִּלְעָ֔ד וְלֹ֥א־ מָצְא֖וּ לָהֶ֥ם כֵּֽן׃
15	Y el pueblo se lamentó por Benjamín, porque el SEÑOR había abierto una brecha entre las tribus de Israel.	וְהָעָ֣ם נִחָ֔ם לְבִנְיָמִ֖ן כִּֽי־ עָשָׂ֣ה יְהוָ֑ה פֶּ֖רֶץ בְּשִׁבְטֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
16	Entonces los ancianos de la congregación dijeron: ¿Qué haremos en cuanto a mujeres para los que han quedado? Porque las mujeres de Benjamín han sido exterminadas.	וַיֹּאמְר֣וּ זִקְנֵ֣י הָעֵדָ֔ה מַה־ נַּעֲשֶׂ֥ה לַנּוֹתָרִ֖ים לָנָשִׁ֑ים כִּֽי־ נִשְׁמְדָ֖ה מִבִּנְיָמִ֥ן אִשָּֽׁה׃
17	Y dijeron: Haya heredad para los que escaparon de Benjamín, para que no sea borrada una tribu de Israel.	וַיֹּאמְר֗וּ יְרֻשַּׁ֤ת פְּלֵיטָה֙ לְבִנְיָמִ֔ן וְלֹא־ יִמָּחֶ֥ה שֵׁ֖בֶט מִיִּשְׂרָאֵֽל׃
18	Pero nosotros no les podemos dar mujeres de nuestras hijas, porque los hijos de Israel han jurado, diciendo: Maldito el que dé mujer a Benjamín.	וַאֲנַ֣חְנוּ לֹ֤א נוּכַל֙ לָתֵ֣ת־ לָהֶ֔ם נָשִׁ֖ים מִבְּנוֹתֵ֑ינוּ כִּֽי־ נִשְׁבְּע֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר אָר֥וּר נֹתֵ֛ן אִשָּׁ֖ה לְבִנְיָמִֽן׃ ס
19	Y dijeron: He aquí que cada año hay fiesta del SEÑOR en Silo, que está al norte de Bet-el, al oriente del camino que sube de Bet-el a Siquem, y al sur de Lebona.	וַיֹּאמְר֗וּ הִנֵּ֤ה חַג־ יְהוָה֙ בְּשִׁלֹ֔ו מִיָּמִ֖ים יָמִ֑ימָה אֲשֶׁ֣ר מִצְּפ֤וֹנָה לְבֵית־ אֵל֙ מִזְרְחָ֣ה הַשֶּׁ֔מֶשׁ לִמְסִלָּ֖ה הָעֹלָ֣ה מִבֵּֽית־ אֵ֑ל שְׁכֶ֣מָה וּמִנֶּ֔גֶב לִלְבוֹנָֽה׃
20	Y mandaron a los hijos de Benjamín, diciendo: Id y poned emboscadas en las viñas,	וַיְצַוּ֣וּ אֶת־ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן לֵאמֹ֖ר לְכ֣וּ וַאֲרַבְתֶּ֥ם בַּכְּרָמִֽים׃
21	y estad atentos; y cuando veáis salir a las hijas de Silo a bailar en las danzas, salid de las viñas y arrebatad cada uno mujer para sí de las hijas de Silo, e idos a la tierra de Benjamín.	וּרְאִיתֶ֗ם וְהִנֵּ֤ה אִם־ יֵצְא֣וּ בְנ֣וֹת שִׁילֹו֮ לָחוּל֒ בַּמְּחֹלֹ֔ות וִיצָאתֶ֤ם מִן־ הַכְּרָמִים֙ וַחֲטַפְתֶּ֣ם לָכֶ֔ם אִ֖ישׁ אִשְׁתּ֑וֹ מִבְּנ֣וֹת שִׁילֹ֔ו וַהֲלַכְתֶּ֖ם אֶ֥רֶץ בִּנְיָמִֽן׃

וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ אֲבוֹתָם֮ אוֹ֣ אֲחֵיהֶם֒ לָרִ֣יב אֵלֵ֔ינוּ וְאָמַ֥רְנוּ אֲלֵיהֶ֖ם חָנְנ֣וּנוּ אוֹתָ֑ם כִּ֣י לֹא־ לָקַ֤חְנוּ אִישׁ֙ אִשְׁתּ֣וֹ בַמִּלְחָמָ֔ה כִּ֣י לֹ֤א אַתֶּם֙ נְתַתֶּ֣ם לָהֶ֔ם כָּעֵ֖ת תֶּאְשָּׁמ֑וּ: ס

22 Y si vienen sus padres o sus hermanos a demandarnos, nosotros les diremos: Hacednos la merced de concedérnoslas, pues nosotros no tomamos mujer para cada uno en la guerra; y no sois vosotros quienes se las disteis, pues ahora seríais culpables.

וַיַּֽעֲשׂ֣וּ־ כֵ֗ן בְּנֵ֤י בִנְיָמִן֙ וַיִּשְׂא֣וּ נָשִׁ֔ים לְמִסְפָּרָ֖ם מִן־ הַמְּחֹלְלֹ֑ות אֲשֶׁ֣ר גָּזָ֗לוּ וַיֵּלְכ֤וּ וַיָּשׁוּבוּ֙ אֶל־ נַחֲלָתָ֔ם וַיִּבְנ֖וּ אֶת־ הֶֽעָרִ֥ים וַיֵּשְׁבוּ־ בָֽהֶם׃

23 Y los hijos de Benjamín lo hicieron así, y tomaron mujeres conforme a su número, de las que danzaban, a las cuales arrebataron; y se fueron y volvieron a su heredad, y reedificaron las ciudades y habitaron en ellas.

וַיִּתְהַלְּכ֤וּ מִשָּׁם֙ בְּנֵ֣י־ יִשְׂרָאֵ֔ל בָּעֵ֥ת הַהִ֖יא אִ֣ישׁ לְשִׁבְטֹ֑ו וּלְמִשְׁפַּחְתֹּ֔ו וַיֵּצְא֥וּ מִשָּׁ֖ם אִ֣ישׁ לְנַחֲלָתֹֽו׃

24 Entonces los hijos de Israel se fueron también de allí, cada uno a su tribu y a su familia, y salieron de allí cada uno a su heredad.

בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם אֵ֥ין מֶ֖לֶךְ בְּיִשְׂרָאֵ֑ל אִ֣ישׁ הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינָ֖יו יַעֲשֶׂ֥ה׃

25 En aquellos días no había rey en Israel; cada uno hacía lo que bien le parecía.

Rut

רוּת

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Aconteció en los días en que gobernaban los jueces, que hubo hambre en la tierra. Y un hombre de Belén de Judá fue a residir en los campos de Moab, él, su mujer y sus dos hijos.

וַיְהִי֙ בִּימֵ֣י שְׁפֹ֣ט הַשֹּׁפְטִ֔ים וַיְהִ֥י רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ וַיֵּ֣לֶךְ אִ֗ישׁ מִבֵּית֙ לֶ֣חֶם יְהוּדָ֔ה לָג ֥וּר בִּשְׂדֵ֖י מוֹאָ֑ב הֽוּא וְאִשְׁתּ֖וֹ וּשְׁנֵ֥י בָנָֽיו׃

2 El nombre del hombre era Elimelec, y el nombre de su mujer, Noemí, y los nombres de sus dos hijos, Mahlón y Quelión, efrateos de Belén de Judá. Llegaron a los campos de Moab y se quedaron allí.

וְשֵׁ֣ם הָאִ֣ישׁ אֱלִימֶ֔לֶךְ וְשֵׁ֥ם אִשְׁתּ֖וֹ נָעֳמִ֑י וְשֵׁ֣ם שְׁנֵֽי־ בָנָ֗יו מַחְלוֹן֙ וְכִלְיוֹן֙ אֶפְרָתִ֔ים מִבֵּ֥ית לֶ֖חֶם יְהוּדָ֑ה וַיָּבֹ֣אוּ שְׂדֵי־ מוֹאָ֔ב וַיִּהְי֖וּ שָֽׁם׃

3 Y murió Elimelec, marido de Noemí, y quedó ella con sus dos hijos,

וַיָּ֥מָת אֱלִימֶ֖לֶךְ אִ֣ישׁ נָעֳמִ֑י וַתִּשָּׁאֵ֥ר הִ֛יא וּשְׁנֵ֥י בָנֶ֖יהָ׃

4 los cuales tomaron para sí mujeres moabitas; el nombre de una era Orfa, y el nombre de la otra, Rut; y habitaron allí unos diez años.

וַיִּשְׂאוּ֙ לָהֶ֣ם נָשִׁ֔ים מֹֽאֲבִיּ֖וֹת שֵׁ֣ם הָאַחַ֑ת עָרְפָּ֔ה וְשֵׁ֥ם הַשֵּׁנִ֖ית רֽוּת וַיֵּ֥שְׁבוּ שָׁ֖ם כְּעֶ֥שֶׂר שָׁנִֽים׃

5 Y murieron también los dos, Mahlón y Quelión, y la mujer quedó sin sus dos hijos y sin su marido.

וַיָּמֻ֣תוּ גַם־ שְׁנֵיהֶ֗ם מַחְלוֹן֙ וְכִלְיוֹן֙ וַתִּשָּׁאֵ֣ר הָאִשָּׁ֔ה מִשְּׁנֵ֥י יְלָדֶ֖יהָ וּמֵאִישָֽׁהּ׃

6 Entonces se levantó ella con sus nueras y regresó de los campos de Moab, porque oyó en el campo de Moab que el SEÑOR había visitado a su pueblo para darles pan.

וַתָּ֣קָם הִיא֩ וְכַלֹּתֶ֨יהָ֙ וַתָּ֣שָׁב מִשְּׂדֵ֣י מוֹאָ֔ב כִּ֣י שָׁמְעָ֔ה בִּשְׂדֵ֖ה מוֹאָ֑ב כִּי־ פָקַ֤ד יְהוָה֙ אֶת־ עַמּ֔וֹ לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם לָֽחֶם׃

7 Salió, pues, del lugar donde había estado, y sus dos nueras con ella, y se pusieron en camino para volver a la tierra de Judá.

וַתֵּצֵ֗א מִן־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר הָיְתָה־ שָּׁ֔מָּה וּשְׁתֵּ֥י כַלֹּתֶ֖יהָ עִמָּ֑הּ וַתֵּלַ֕כְנָה בַּדֶּ֖רֶךְ לָשׁ֥וּב אֶל־ אֶ֖רֶץ יְהוּדָֽה׃

8 Y Noemí dijo a sus dos nueras: Andad, volveos cada una a la casa de su madre. Que el SEÑOR haga misericordia con vosotras, como vosotras la habéis hecho con los muertos y conmigo.

וַתֹּ֤אמֶר נָעֳמִי֙ לִשְׁתֵּ֣י כַלֹּתֶ֔יהָ לֵ֣כְנָה שֹּׁ֔בְנָה אִשָּׁ֖ה לְבֵ֣ית אִמָּ֑הּ יַ֣עַשׂ יְהוָ֤ה עִמָּכֶם֙ חֶ֔סֶד כַּאֲשֶׁ֥ר עֲשִׂיתֶ֖ם עִם־ הַמֵּתִ֥ים וְעִמָּדִֽי׃

9 Que el SEÑOR os conceda hallar descanso, cada una en la casa de su marido. Luego las besó, y ellas alzaron su voz y lloraron,

יִתֵּ֤ן יְהוָה֙ לָכֶ֔ם וּמְצֶ֣אןָ מְנוּחָ֔ה אִשָּׁ֖ה בֵּ֣ית אִישָׁ֑הּ וַתִּשַּׁ֥ק לָהֶ֖ן וַתִּשֶּׂ֥אנָה קוֹלָ֖ן וַתִּבְכֶּֽינָה׃

10 y le dijeron: No, sino que contigo volveremos a tu pueblo.

וַתֹּ֣אמַרְנָה־ לּ֔וֹ כִּי־ אִתָּ֥ךְ נָשׁ֖וּב לְעַמֵּֽךְ׃

11 Pero Noemí dijo: Volveos, hijas mías. ¿Para qué vais a venir conmigo? ¿Tengo yo aún hijos en mi vientre que puedan ser vuestros maridos?

וַתֹּ֤אמֶר נָעֳמִי֙ שֹׁ֣בְנָה בְנֹתַ֔י לָמָ֥ה תֵלַ֖כְנָה עִמִּ֑י הַע֤וֹד־ לִי֙ בָּנִ֣ים בְּמֵעַ֔י וְהָי֥וּ לָכֶ֖ם לַאֲנָשִֽׁים׃

שֹׁבְנָה בְנֹתַי֙ לֵ֣כֶן כִּֽי־זָקַ֔נְתִּי מִהְיוֹת֙ לְאִ֔ישׁ כִּ֥י אָמַ֖רְתִּי יֶשׁ־לִ֣י תִקְוָ֗ה גַּם֩ הָיִ֨יתִי הַלַּ֜יְלָה לְאִ֤ישׁ וְגַם֙ יָלַ֣דְתִּי בָנִֽים׃	12	Volveos, hijas mías, idos; porque yo ya soy demasiado vieja para tener marido. Y aunque dijera: Tengo esperanza, y aunque esta misma noche estuviera con un marido y aun diera a luz hijos,
הֲלָהֵ֥ן תְּשַׂבֵּ֖רְנָה עַד֣ אֲשֶׁ֣ר יִגְדָּ֑לוּ הֲלָהֵ֥ן תֵּעָגֵ֖נָה לְבִלְתִּ֣י הֱי֣וֹת לְאִ֔ישׁ אַל֙ בְּנֹתַ֔י כִּֽי־מַ֥ר לִ֖י מְאֹ֣ד מִכֶּ֑ם כִּֽי־יָצְאָ֥ה בִ֖י יַד־יְהוָֽה׃	13	¿los esperaríais vosotras hasta que crecieran? ¿Os quedaríais encerradas por ellos sin tener marido? No, hijas mías; porque mucho más amargo es para mí que para vosotras, pues la mano del SEÑOR ha salido contra mí.
וַתִּשֶּׂ֥נָה קוֹלָ֖ן וַתִּבְכֶּ֣ינָה עֽוֹד֑ וַתִּשַּׁ֤ק עָרְפָּה֙ לַחֲמוֹתָ֔הּ וְר֥וּת דָּבְקָ֖ה בָּֽהּ׃	14	Y ellas alzaron otra vez su voz y lloraron; y Orfa besó a su suegra, pero Rut se quedó junto a ella.
וַתֹּ֣אמֶר הִנֵּ֤ה שָׁבָה֙ יְבִמְתֵּ֔ךְ אֶל־עַמָּ֖הּ וְאֶל־אֱלֹהֶ֑יהָ שׁ֥וּבִי אַחֲרֵ֖י יְבִמְתֵּֽךְ׃	15	Y Noemí dijo: Mira, tu cuñada se ha vuelto a su pueblo y a sus dioses; vuélvete tú tras tu cuñada.
וַתֹּ֣אמֶר רוּת֮ אַל־תִּפְגְּעִי־בִי֒ לְעָזְבֵ֣ךְ לָשׁ֔וּב מֵאַחֲרָ֖יִךְ כִּ֣י אֶל־אֲשֶׁ֣ר תֵּלְכִ֔י אֵלֵ֖ךְ וּבַאֲשֶׁ֣ר תָּלִ֔ינִי אָלִ֑ין עַמֵּךְ֙ עַמִּ֔י וֵאלֹהַ֖יִךְ אֱלֹהָֽי׃	16	Pero Rut respondió: No me ruegues que te deje y que me aparte de ti; porque adondequiera que tú vayas, iré yo, y dondequiera que tú pases la noche, la pasaré yo. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios, mi Dios.
בַּאֲשֶׁ֤ר תָּמ֙וּתִי֙ אָמ֔וּת וְשָׁ֖ם אֶקָּבֵ֑ר כֹּה֩ יַעֲשֶׂ֨ה יְהוָ֤ה לִי֙ וְכֹ֣ה יֹסִ֔יף כִּ֚י הַמָּ֔וֶת יַפְרִ֥יד בֵּינִ֖י וּבֵינָֽךְ׃	17	Donde tú mueras, moriré yo, y allí seré sepultada. Así me haga el SEÑOR, y aun me añada, si algo que no sea la muerte me separa de ti.
וַתֵּ֕רֶא כִּֽי־מִתְאַמֶּ֥צֶת הִ֛יא לָלֶ֥כֶת אִתָּ֖הּ וַתֶּחְדַּ֣ל לְדַבֵּ֑ר אֵלֶֽיהָ׃	18	Cuando Noemí vio que Rut estaba resuelta a ir con ella, dejó de insistirle.
וַתֵּלַ֣כְנָה שְׁתֵּיהֶ֗ם עַד־בֹּאָנָה֙ בֵּ֣ית לָ֔חֶם וַיְהִ֣י כְבֹאָנָ֔ה בֵּ֖ית לֶ֑חֶם וַתֵּהֹ֤ם כָּל־הָעִיר֙ עֲלֵיהֶ֔ן וַתֹּאמַ֖רְנָה הֲזֹ֥את נָעֳמִֽי׃	19	Anduvieron, pues, las dos hasta que llegaron a Belén. Y aconteció que cuando llegaron a Belén, toda la ciudad se conmovió a causa de ellas, y decían las mujeres: ¿No es esta Noemí?
וַתֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ן אַל־תִּקְרֶ֤אנָה לִי֙ נָעֳמִ֔י קְרֶ֥אן לִ֖י מָרָ֑א כִּֽי־הֵמַ֥ר שַׁדַּ֖י לִ֥י מְאֹֽד׃	20	Y ella les respondía: No me llaméis Noemí; llamadme Mara, porque el Todopoderoso me ha llenado de amargura.
אֲנִי֙ מְלֵאָ֣ה הָלַ֔כְתִּי וְרֵיקָ֖ם הֱשִׁיבַ֑נִי יְהוָ֗ה לָמָ֤ה תִקְרֶ֙אנָה֙ לִי֙ נָעֳמִ֔י וַיהוָ֥ה עָנָ֖ה בִּ֑י וְשַׁדַּ֖י הֵרַ֥ע לִֽי׃	21	Yo me fui llena, y el SEÑOR me ha hecho volver vacía. ¿Por qué me llamáis Noemí, si el SEÑOR ha dado testimonio contra mí y el Todopoderoso me ha afligido?
וַתָּ֣שָׁב נָעֳמִ֔י וְר֥וּת הַמֹּֽאֲבִיָּ֖ה כַּלָּתָ֣הּ עִמָּ֑הּ הַשָּׁ֣בָה מִשְׂדֵ֤י מוֹאָב֙ וְהֵ֣מָּה בָ֔אוּ בֵּ֖ית לֶ֑חֶם בִּתְחִלַּ֖ת קְצִ֥יר שְׂעֹרִֽים׃	22	Así volvió Noemí, y con ella Rut la moabita, su nuera, la que volvió de los campos de Moab; y llegaron a Belén al comienzo de la siega de la cebada.

CAPÍTULO 2

וּלְנָעֳמִ֕י מוֹדַ֖ע לְאִישָׁ֑הּ אִ֣ישׁ גִּבּ֤וֹר חַ֙יִל֙ מִמִּשְׁפַּ֣חַת אֱלִימֶ֔לֶךְ וּשְׁמ֖וֹ בֹּֽעַז׃	1	Tenía Noemí un pariente de su marido, hombre poderoso y de muchos bienes, de la familia de Elimelec, el cual se llamaba Booz.

2	Y Rut la moabita dijo a Noemí: Permíteme ir al campo a recoger espigas en pos de aquel a cuyos ojos halle gracia. Y ella le respondió: Ve, hija mía.	וַתֹּאמֶר֩ רוּת֙ הַמּוֹאֲבִיָּ֜ה אֶל־ נָעֳמִ֗י אֵֽלְכָה־ נָּ֤א הַשָּׂדֶה֙ וַאֲלַקְּטָ֣ה בַשִּׁבֳּלִ֔ים אַחַ֕ר אֲשֶׁר־ אֶמְצָא־ חֵ֥ן בְּעֵינָ֖יו וַתֹּ֣אמֶר לָ֑הּ לְכִ֖י בִּתִּֽי׃
3	Fue, pues, y llegó y recogió espigas en el campo en pos de los segadores; y quiso la suerte que diera con la parcela del campo que pertenecía a Booz, el cual era de la familia de Elimelec.	וַתֵּ֣לֶךְ וַתָּבוֹא֮ וַתְּלַקֵּט֒ בַּשָּׂדֶה֙ אַחֲרֵ֣י הַקֹּצְרִ֔ים וַיֶּ֣קֶר מִקְרֶ֔הָ חֶלְקַ֥ת הַשָּׂדֶ֖ה לְבֹ֣עַז אֲשֶׁ֑ר מִמִּשְׁפַּ֖חַת אֱלִימֶֽלֶךְ׃
4	Y he aquí que Booz llegó de Belén y dijo a los segadores: El SEÑOR sea con vosotros. Y ellos le respondieron: El SEÑOR te bendiga.	וְהִנֵּה־ בֹ֣עַז בָּ֔א מִבֵּ֖ית לֶ֑חֶם וַיֹּ֨אמֶר֙ לַקּוֹצְרִ֔ים יְהוָ֖ה עִמָּכֶ֑ם וַיֹּ֣אמְרוּ ל֔וֹ יְבָרֶכְךָ֖ יְהוָֽה׃
5	Entonces Booz dijo a su criado, el que estaba puesto sobre los segadores: ¿De quién es esta joven?	וַיֹּ֣אמֶר בֹּ֔עַז לְנַעֲר֖וֹ הַנִּצָּ֣ב עַל־ הַקּוֹצְרִ֑ים לְמִ֥י הַנַּעֲרָ֖ה הַזֹּֽאת׃
6	El criado que estaba puesto sobre los segadores respondió y dijo: Es la joven moabita que volvió con Noemí de los campos de Moab;	וַיַּ֣עַן הַנַּ֔עַר הַנִּצָּ֖ב עַל־ הַקּוֹצְרִ֑ים וַיֹּ֗אמֶר נַעֲרָ֤ה מוֹאֲבִיָּה֙ הִ֔יא הַשָּׁ֖בָה עִם־ נָעֳמִ֥י מִשְּׂדֵ֖ה מוֹאָֽב׃
7	y dijo: Te ruego que me dejes recoger y juntar espigas entre las gavillas en pos de los segadores. Entró, pues, y ha estado aquí desde la mañana hasta ahora; solo un poco ha reposado en la casa.	וַתֹּ֣אמֶר אֲלַקֳּטָה־ נָּ֣א וְאָסַפְתִּי֮ בָּעֳמָרִים֒ אַחֲרֵ֣י הַקֹּצְרִ֔ים וַתָּבוֹא֙ וַתַּעֲמֹ֔וד מֵאָ֖ז הַבֹּ֑קֶר וְעַד־ עַתָּ֥ה זֶ֛ה שִׁבְתָּ֥הּ הַבַּ֖יִת מְעָֽט׃
8	Entonces Booz dijo a Rut: Oye, hija mía, no vayas a recoger espigas a otro campo, ni te vayas de aquí; quédate aquí junto a mis criadas.	וַיֹּ֤אמֶר בֹּ֙עַז֙ אֶל־ רוּ֔ת הֲלוֹא֙ שָׁמַ֣עַתְּ בִּתִּ֔י אַל־ תֵּלְכִ֥י לְלַקֵּ֖ט בְּשָׂדֶ֣ה אַחֵ֑ר וְגַ֣ם לֹ֤א תַעֲבוֹרִי֙ מִזֶּ֔ה וְכֹ֥ה תִדְבָּקִ֖ין עִם־ נַעֲרֹתָֽי׃
9	Fíjate en el campo que sieguen, y ve en pos de ellas. ¿Acaso no he mandado a los criados que no te toquen? Y cuando tengas sed, ve a las vasijas y bebe del agua que sacan los criados.	עֵינַ֙יִךְ֙ בַּשָּׂדֶ֣ה אֲשֶׁר־ יִקְצֹרוּן֮ וְהָלַכְתְּ֣ אַחֲרֵיהֶן֒ הֲלוֹא֙ צִוִּ֣יתִי אֶת־ הַנְּעָרִ֔ים לְבִלְתִּ֖י נָגְעֵ֑ךְ וְצָמִ֗ת וְהָלַכְתְּ֙ אֶל־ הַכֵּלִ֔ים וְשָׁתִּ֖ית מֵאֲשֶׁ֥ר יִשְׁאֲבוּן֙ הַנְּעָרִֽים׃
10	Ella entonces se postró sobre su rostro, se inclinó a tierra y le dijo: ¿Por qué he hallado gracia a tus ojos para que te fijes en mí, siendo yo extranjera?	וַתִּפֹּ֣ל עַל־ פָּנֶ֗יהָ וַתִּשְׁתַּ֙חוּ֙ אָ֔רְצָה וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו מַדּ֥וּעַ מָצָ֖אתִי חֵ֣ן בְּעֵינֶ֑יךָ לְהַכִּירֵ֙נִי֙ וְאָנֹכִ֣י נָכְרִיָּֽה׃
11	Y respondió Booz y le dijo: Me ha sido contado plenamente todo lo que has hecho con tu suegra después de la muerte de tu marido, y que dejaste a tu padre y a tu madre y la tierra donde naciste, y viniste a un pueblo que no conocías antes.	וַיַּ֤עַן בֹּ֙עַז֙ וַיֹּ֣אמֶר לָ֔הּ הֻגֶּ֥ד הֻגַּ֛ד לִ֖י כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ עָשִׂ֑ית אֶת־ חֲמוֹתֵ֗ךְ אַחֲרֵ֛י מוֹת֥ אִישֵׁ֖ךְ וַתַּעַזְבִּ֣י אָבִ֣יךְ וְאִמֵּ֔ךְ וְאֶ֥רֶץ מוֹלַדְתֵּ֖ךְ וַתֵּלְכִ֑י אֶל־ עַ֕ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדַ֖עַתְּ תְּמ֥וֹל שִׁלְשֹֽׁום׃
12	El SEÑOR recompense tu obra, y sea completo tu galardón de parte del SEÑOR, Dios de Israel, bajo cuyas alas has venido a refugiarte.	יְשַׁלֵּ֥ם יְהוָ֖ה פָּעֳלֵ֑ךְ וּתְהִ֤י מַשְׂכֻּרְתֵּךְ֙ שְׁלֵמָ֔ה מֵעִ֕ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר בָּ֖את לַחֲסֹ֥ות תַּחַת־ כְּנָפָֽיו׃
13	Y ella dijo: Halle yo gracia a tus ojos, señor mío, porque me has consolado y porque has hablado al corazón de tu sierva, aunque yo no soy ni como una de tus siervas.	וַתֹּ֗אמֶר אֶמְצָא־ חֵן֙ בְּעֵינֶ֣יךָ אֲדֹנִ֔י כִּ֥י נִחַמְתָּ֖נִי וְכִ֣י דִבַּ֔רְתָּ עַל־ לֵ֖ב שִׁפְחָתֶ֑ךָ וְאָנֹכִ֗י לֹ֤א אֶהְיֶה֙ כְּאַחַ֣ת שִׁפְחֹתֶֽיךָ׃

14 A la hora de comer, Booz le dijo: Acércate aquí, come del pan y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se sentó junto a los segadores, y él le dio grano tostado; y comió hasta saciarse, y le sobró.

וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז לְעֵת הָאֹכֶל גְּשִׁי הֵלֹם וְאָכַלְתְּ מִן־
הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּצְרִים
וַיִּצְבָּט־לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֹּתַר׃

15 Cuando se levantó para recoger espigas, Booz mandó a sus criados, diciendo: Que recoja espigas también entre las gavillas, y no la avergoncéis;

וַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו בֹּעַז אֶת־נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין
הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא תַכְלִימוּהָ׃

16 y dejad caer también para ella algo de los manojos, y dejadlo para que lo recoja, y no la reprendáis.

וְגַם שֹׁל־תָּשְׁלוּ לָהּ מִן־הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה
וְלֹא תִגְעֲרוּ־בָהּ׃

17 Así recogió espigas en el campo hasta la tarde, y desgranó lo que había recogido, y fue como un efa de cebada.

וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעָרֶב וַתַּחְבֹּט אֵת אֲשֶׁר־לִקֵּטָה
וַיְהִי כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים׃

18 Lo tomó y entró en la ciudad, y su suegra vio lo que había recogido. Sacó también lo que le había sobrado después de saciarse, y se lo dio.

וַתִּשָּׂא וַתָּבוֹא הָעִיר וַתֵּרֶא חֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־לִקֵּטָה
וַתּוֹצֵא וַתִּתֶּן־לָהּ אֵת אֲשֶׁר־הוֹתְרָה מִשָּׂבְעָהּ׃

19 Y su suegra le dijo: ¿Dónde has recogido espigas hoy, y dónde has trabajado? Bendito sea el que se fijó en ti. Y ella contó a su suegra con quién había trabajado, y dijo: El nombre del hombre con quien he trabajado hoy es Booz.

וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפֹה לִקַּטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית
יְהִי מַכִּירֵךְ בָּרוּךְ וַתַּגֶּד לַחֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה
עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בֹּעַז׃

20 Y Noemí dijo a su nuera: Bendito sea él del SEÑOR, que no ha dejado de hacer su misericordia con los vivos y con los muertos. Y Noemí le dijo además: Ese hombre es pariente cercano nuestro; es uno de nuestros parientes redentores.

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לְכַלָּתָהּ בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא־
עָזַב חַסְדּוֹ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ
נָעֳמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגֹּאֲלֵנוּ הוּא׃

21 Y Rut la moabita dijo: Además me ha dicho: Quédate junto a mis criados hasta que hayan terminado toda mi siega.

וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַּם כִּי־אָמַר אֵלַי עִם־
הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי תִּדְבָּקִין עַד אִם־כִּלּוּ אֵת כָּל־
הַקָּצִיר אֲשֶׁר־לִי׃

22 Y Noemí dijo a Rut su nuera: Bueno es, hija mía, que salgas con sus criadas, para que no te maltraten en otro campo.

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי אֶל־רוּת כַּלָּתָהּ טוֹב בִּתִּי כִּי תֵצְאִי עִם־
נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־בָךְ בְּשָׂדֶה אַחֵר׃

23 Así se quedó junto a las criadas de Booz recogiendo espigas hasta que se acabó la siega de la cebada y la siega del trigo; y habitaba con su suegra.

וַתִּדְבַּק בִּנַעֲרוֹת בֹּעַז לְלַקֵּט עַד־כְּלוֹת קְצִיר־
הַשְּׂעֹרִים וּקְצִיר הַחִטִּים וַתֵּשֶׁב אֶת־חֲמוֹתָהּ׃

CAPÍTULO 3

1 Después le dijo su suegra Noemí: Hija mía, ¿no he de buscarte un lugar de descanso donde te vaya bien?

וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ־לָךְ מָנוֹחַ
אֲשֶׁר יִיטַב־לָךְ׃

2 Ahora bien, ¿no es Booz nuestro pariente, con cuyas criadas has estado? He aquí que esta noche él avienta la cebada en la era.

וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתֵּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־נַעֲרוֹתָיו
הִנֵּה־הוּא זֹרֶה אֶת־גֹּרֶן הַשְּׂעֹרִים הַלָּיְלָה׃

3 Lávate, pues, y úngete, ponte tus vestidos y baja a la era; pero no te des a conocer al hombre hasta que haya acabado de comer y de beber.

וְרָחַצְתְּ וָסַכְתְּ וְשַׂמְתְּ שִׂמְלֹתַיִךְ עָלַיִךְ וְיָרַדְתְּ הַגֹּרֶן
אַל־תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת׃

4	Y cuando él se acueste, fíjate en el lugar donde se acuesta; entonces irás, descubrirás sus pies y te acostarás allí, y él te dirá lo que has de hacer.	וִיהִי֙ בְּשָׁכְבֹ֔ו וְיָדַעַתְּ֙ אֶת־ הַמָּקֹ֔ום אֲשֶׁ֥ר יִשְׁכַּב־ שָׁ֖ם וּבָ֣את וְגָלִ֗ית מַרְגְּלֹתָיו֙ וְשָׁכָ֣בְתְּ וְה֣וּא יַגִּ֔יד לָ֖ךְ אֵ֣ת אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשִֽׂין׃
5	Y ella le respondió: Haré todo lo que me digas.	וַתֹּ֥אמֶר אֵלֶ֖יהָ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ תֹּאמְרִ֑י אֵלַ֖י אֶעֱשֶֽׂה׃
6	Bajó, pues, a la era, e hizo conforme a todo lo que su suegra le había mandado.	וַתֵּ֣רֶד הַגֹּ֔רֶן וַתַּ֖עַשׂ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ צִוַּ֑תָה חֲמוֹתָֽהּ׃
7	Cuando Booz hubo comido y bebido, y su corazón estuvo contento, fue a acostarse al extremo del montón de grano. Entonces ella vino calladamente, descubrió sus pies y se acostó.	וַיֹּ֣אכַל בֹּ֗עַז וַיֵּ֙שְׁתְּ֙ וַיִּיטַ֣ב לִבּ֔וֹ וַיָּבֹ֕א לִשְׁכַּ֖ב בִּקְצֵ֣ה הָעֲרֵמָ֑ה וַתָּבֹ֣א בַלָּ֔ט וַתְּגַ֖ל מַרְגְּלֹתָ֥יו וַתִּשְׁכָּֽב׃
8	Y aconteció que a la medianoche el hombre se estremeció y se volvió; y he aquí que una mujer estaba acostada a sus pies.	וַיְהִ֣י בַּחֲצִ֣י הַלַּ֔יְלָה וַיֶּחֱרַ֖ד הָאִ֑ישׁ וַיִּלָּ֣פֶת וְהִנֵּ֥ה אִשָּׁ֖ה שֹׁכֶ֥בֶת מַרְגְּלֹתָֽיו׃
9	Entonces él dijo: ¿Quién eres tú? Y ella respondió: Yo soy Rut, tu sierva; extiende tu manto sobre tu sierva, porque tú eres pariente redentor.	וַיֹּ֖אמֶר מִי־ אָ֑תְּ וַתֹּ֣אמֶר אָנֹכִ֣י רוּת֮ אֲמָתֶ֒ךָ֒ וּפָרַשְׂתָּ֨ כְנָפֶ֜ךָ עַל־ אֲמָתְךָ֗ כִּ֚י גֹּאֵ֣ל אָתָּ֔ה׃
10	Y él dijo: Bendita seas tú del SEÑOR, hija mía; has hecho mejor tu última bondad que la primera, al no ir en pos de los jóvenes, sean pobres o ricos.	וַיֹּ֣אמֶר בְּרוּכָ֔ה אַ֖תְּ לַיהוָ֑ה בִּתִּ֗י הֵיטַ֙בְתְּ֙ חַסְדֵּ֣ךְ הָאַחֲרֹ֔ון מִן־ הָרִאשֹׁ֖ון לְבִלְתִּי־ לֶ֣כֶת אַחֲרֵ֣י הַבַּחוּרִ֔ים אִם־ דַּ֖ל וְאִם־ עָשִֽׁיר׃
11	Ahora pues, hija mía, no temas; yo haré contigo todo lo que digas, pues toda la ciudad de mi pueblo sabe que eres mujer virtuosa.	וְעַתָּ֣ה בִתִּ֔י אַל־ תִּירְאִ֖י כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ תֹּאמְרִ֣י אֶעֱשֶׂה־ לָּ֑ךְ כִּ֣י יוֹדֵ֗עַ כָּל־ שַׁ֙עַר֙ עַמִּ֔י כִּ֥י אֵ֖שֶׁת חַ֥יִל אָֽתְּ׃
12	Y ahora, es verdad que yo soy pariente redentor; pero hay un redentor más cercano que yo.	וְעַתָּה֙ כִּ֣י אָמְנָ֔ם כִּ֥י גֹאֵ֖ל אָנֹ֑כִי וְגַם֙ יֵ֣שׁ גֹּאֵ֔ל קָר֖וֹב מִמֶּֽנִּי׃
13	Pasa aquí la noche, y por la mañana, si él te redime, bien, que te redima; pero si no quiere redimirte, yo te redimiré, vive el SEÑOR. Acuéstate hasta la mañana.	לִ֚ינִי הַלַּ֣יְלָה וְהָיָ֔ה בַּבֹּ֕קֶר אִם־ יִגְאָלֵ֖ךְ טוֹב֙ יִגְאָ֔ל וְאִם־ לֹ֥א יַחְפֹּ֖ץ לְגָאֳלֵ֑ךְ וּגְאַלְתִּיךְ֙ אָנֹכִ֣י חַי־ יְהוָ֔ה שִׁכְבִ֖י עַד־ הַבֹּֽקֶר׃
14	Y ella se acostó a sus pies hasta la mañana, y se levantó antes de que uno pudiera reconocer a otro; porque él dijo: Que no se sepa que la mujer vino a la era.	וַתִּשְׁכַּ֣ב מַרְגְּלוֹתָ֔יו עַד־ הַבֹּ֖קֶר וַתָּ֣קָם בְּטֶ֣רֶם יַכִּ֔יר אִ֖ישׁ אֶת־ רֵעֵ֑הוּ וַיֹּ֣אמֶר אַל־ יִוָּדַ֔ע כִּי־ בָ֥אָה הָאִשָּׁ֖ה הַגֹּֽרֶן׃
15	Después le dijo: Trae el manto que tienes sobre ti y sostenlo. Ella lo sostuvo, y él midió seis medidas de cebada y se las puso encima; y entró en la ciudad.	וַיֹּ֣אמֶר הָבִ֔י הַמִּטְפַּ֖חַת אֲשֶׁר־ עָלַ֑יִךְ וְאָחֲזִ֣י־ בָ֔הּ וַתֹּאחֶז־ בָּ֖הּ וַיָּ֣מָד שֵׁ֣שׁ־ שְׂעֹרִ֔ים וַיָּ֥שֶׁת עָלֶ֖יהָ וַיָּבֹ֥א הָעִֽיר׃
16	Cuando ella llegó adonde estaba su suegra, esta le dijo: ¿Cómo te fue, hija mía? Y ella le contó todo lo que aquel hombre había hecho con ella,	וַתָּבוֹא֙ אֶל־ חֲמוֹתָ֔הּ וַתֹּ֥אמֶר מִי־ אַ֖תְּ בִּתִּ֑י וַתַּגֶּד־ לָ֣הּ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁר־ עָשָׂה־ לָ֖הּ הָאִֽישׁ׃
17	y dijo: Me dio estas seis medidas de cebada, porque me dijo: No vuelvas a tu suegra con las manos vacías.	וַתֹּ֗אמֶר שֵׁ֣שׁ־ הַשְּׂעֹרִ֤ים הָאֵלֶּה֙ נָתַ֣ן לִ֔י כִּ֥י אָמַ֖ר אֵלַ֑י אַל־ תָּבוֹאִ֥י רֵיקָ֖ם אֶל־ חֲמוֹתֵֽךְ׃

18 Entonces Noemí dijo: Quédate tranquila, hija mía, hasta que sepas cómo se resuelve el asunto; porque aquel hombre no descansará hasta que lo haya concluido hoy.

וַתֹּאמֶר֙ שְׁבִ֣י בִתִּ֔י עַד֙ אֲשֶׁ֣ר תֵּדְעִ֔ין אֵ֖יךְ יִפֹּ֣ל דָּבָ֑ר כִּ֣י לֹ֤א יִשְׁקֹט֙ הָאִ֔ישׁ כִּ֥י אִם־ כִּלָּ֛ה הַדָּבָ֖ר הַיּֽוֹם׃

CAPÍTULO 4

1 Booz subió a la puerta de la ciudad y se sentó allí; y he aquí que pasaba el pariente redentor de quien Booz había hablado. Y le dijo: Fulano, desvíate y siéntate aquí. Y él se desvió y se sentó.

וּבֹעַ֗ז עָלָה֙ הַשַּׁ֣עַר֔ וַיֵּ֥שֶׁב שָׁ֖ם וְהִנֵּ֣ה הַגֹּאֵ֑ל עֹבֵר֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־ בֹּ֣עַז וַיֹּ֔אמֶר סוּרָ֥ה שְׁבָ֖ה־ פֹּ֣ה פְּלֹנִ֑י אַלְמֹנִ֕י וַיָּ֖סַר וַיֵּֽשֶׁב׃

2 Entonces tomó a diez hombres de los ancianos de la ciudad, y dijo: Sentaos aquí. Y ellos se sentaron.

וַיִּקַּ֞ח עֲשָׂרָ֤ה אֲנָשִׁים֙ מִזִּקְנֵ֣י הָעִ֔יר וַיֹּ֕אמֶר שְׁבוּ־ פֹּ֖ה וַיֵּשֵֽׁבוּ׃

3 Luego dijo al redentor: Noemí, que ha vuelto de los campos de Moab, vende la parcela de tierra que perteneció a nuestro hermano Elimelec.

וַיֹּ֙אמֶר֙ לַגֹּאֵ֔ל חֶלְקַ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֖ר לְאָחִ֣ינוּ לֶאֱלִימֶ֑לֶךְ מָכְרָ֣ה נָעֳמִ֔י הַשָּׁ֖בָה מִשְּׂדֵ֥ה מוֹאָֽב׃

4 Y yo he pensado hacértelo saber y decirte: Cómprala delante de los que están aquí sentados y delante de los ancianos de mi pueblo. Si la has de redimir, redímela; pero si no se ha de redimir, decláramelo para que yo lo sepa, porque no hay otro que redima fuera de ti, y yo después de ti. Y él respondió: Yo la redimiré.

וַאֲנִ֞י אָמַ֣רְתִּי אֶגְלָ֤ה אָזְנְךָ֙ לֵאמֹ֔ר קְנֵ֥ה נֶגֶד֙ הַיֹּשְׁבִ֔ים וְנֶ֖גֶד זִקְנֵ֣י עַמִּ֑י אִם־ תִּגְאַ֤ל ׀ גְּאָל֙ וְאִם־ לֹ֣א יִגְאַ֔ל הַגִּ֥ידָה לִּ֖י וְאֵדְעָ֑ה כִּ֣י אֵ֤ין זוּלָתְךָ֙ לִגְאֹ֔ול וְאָנֹכִ֖י אַחֲרֶ֣יךָ וַיֹּ֔אמֶר אָנֹכִ֖י אֶגְאָֽל׃

5 Entonces dijo Booz: El día que compres el campo de mano de Noemí, también lo compras de Rut la moabita, mujer del difunto, para levantar el nombre del difunto sobre su heredad.

וַיֹּ֣אמֶר בֹּ֔עַז בְּיוֹם־ קְנוֹתְךָ֙ הַשָּׂדֶ֔ה מִיַּ֖ד נָעֳמִ֑י וּמֵאֵ֗ת רוּת֙ הַמּוֹאֲבִיָּ֣ה אֶשֶׁת־ הַמֵּ֔ת קָנִ֖יתָה לְהָקִ֥ים שֵׁם־ הַמֵּ֖ת עַל־ נַחֲלָתֽוֹ׃

6 Y respondió el redentor: No puedo redimirla para mí, no sea que perjudique mi propia heredad. Redime tú para ti mi derecho de redención, porque yo no puedo redimir.

וַיֹּ֣אמֶר הַגֹּאֵ֔ל לֹ֥א אוּכַ֖ל לִגְאָל־ לִ֣י פֶן־ אַשְׁחִ֣ית אֶת־ נַחֲלָתִ֑י גְּאַל־ לְךָ֥ אַתָּ֛ה אֶת־ גְּאֻלָּתִ֖י כִּי־ לֹא־ אוּכַ֥ל לִגְאֹֽל׃

7 Antiguamente esta era la costumbre en Israel en cuanto a la redención y al intercambio, para confirmar cualquier asunto: el hombre se quitaba la sandalia y la daba a su prójimo; y esto servía de testimonio en Israel.

וְזֹאת֙ לְפָנִ֔ים בְּיִשְׂרָאֵ֖ל עַל־ הַגְּאוּלָ֣ה וְעַל־ הַתְּמוּרָ֑ה לְקַיֵּ֣ם כָּל־ דָּבָ֗ר שָׁלַ֤ף אִישׁ֙ נַעֲלֹ֔ו וְנָתַ֖ן לְרֵעֵ֑הוּ וְזֹ֥את הַתְּעוּדָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

8 Así que el redentor dijo a Booz: Cómprala tú. Y se quitó la sandalia.

וַיֹּ֣אמֶר הַגֹּאֵ֔ל לְבֹ֖עַז קְנֵה־ לָ֑ךְ וַיִּשְׁלֹ֖ף נַעֲלֹֽו׃

9 Y Booz dijo a los ancianos y a todo el pueblo: Vosotros sois hoy testigos de que he comprado de mano de Noemí todo lo que fue de Elimelec y todo lo que fue de Quelión y de Mahlón.

וַיֹּ֤אמֶר בֹּ֙עַז֙ לַזְּקֵנִ֣ים וְכָל־ הָעָ֔ם עֵדִ֥ים אַתֶּ֖ם הַיֹּ֑ום כִּ֣י קָנִ֗יתִי אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֤ר לֶאֱלִימֶ֙לֶךְ֙ וְאֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֔ר לְכִלְיֹ֖ון וּמַחְלֹ֑ון מִיַּ֖ד נָעֳמִֽי׃

10 Y también he adquirido por mujer a Rut la moabita, mujer de Mahlón, para levantar el nombre del difunto sobre su heredad, para que el nombre del difunto no sea cortado de entre sus hermanos ni de la puerta de su lugar. Vosotros sois testigos hoy.

וְגַ֣ם אֶת־ רוּת֩ הַמֹּאֲבִיָּ֨ה אֵֽשֶׁת־ מַחְלֹ֜ון קָנִ֣יתִי לִ֣י לְאִשָּׁ֗ה לְהָקִ֤ים שֵׁם־ הַמֵּת֙ עַל־ נַחֲלָתֹ֔ו וְלֹא־ יִכָּרֵ֥ת שֵׁם־ הַמֵּ֛ת מֵעִ֥ם אֶחָ֖יו וּמִשַּׁ֣עַר מְקֹומֹ֑ו עֵדִ֥ים אַתֶּ֖ם הַיֹּֽום׃

11	Y todo el pueblo que estaba a la puerta, y los ancianos, dijeron: Testigos somos. El SEÑOR haga a la mujer que entra en tu casa como a Raquel y a Lea, las dos que edificaron la casa de Israel; y tú hazte poderoso en Efrata y adquiere renombre en Belén.	וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים יְתֵּן יְהוָה אֶת־ הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־ בֵּיתֶךָ כְּרָחֵל וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־ חַיִל בְּאֶפְרָתָה וּקְרָא־ שֵׁם בְּבֵית לָחֶם:
12	Y sea tu casa como la casa de Fares, el que Tamar dio a luz a Judá, por la descendencia que el SEÑOR te dé de esta joven.	וִיהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר־ יָלְדָה תָּמָר לִיהוּדָה מִן־ הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֶּן יְהוָה לְךָ מִן־ הַנַּעֲרָה הַזֹּאת:
13	Booz tomó, pues, a Rut, y ella fue su mujer; y él se unió a ella, y el SEÑOR le concedió que concibiera, y dio a luz un hijo.	וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־ רוּת וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הֵרָיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן:
14	Y las mujeres decían a Noemí: Bendito sea el SEÑOR, que no ha permitido que hoy te faltara un redentor; y que su nombre sea celebrado en Israel.	וַתֹּאמַרְנָה הַנָּשִׁים אֶל־ נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל:
15	Él será para ti restaurador del alma y sustentará tu vejez; pues tu nuera, que te ama, lo ha dado a luz, y ella es para ti mejor que siete hijos.	וְהָיֶה לָךְ לְמֵשִׁיב נֶפֶשׁ וּלְכַלְכֵּל אֶת־ שֵׂיבָתֵךְ כִּי כַלָּתֵךְ אֲשֶׁר־ אֲהֵבַתְךְ יְלָדַתּוּ אֲשֶׁר־ הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים:
16	Y Noemí tomó al niño, lo puso en su regazo y fue su nodriza.	וַתִּקַּח נָעֳמִי אֶת־ הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתֵהוּ בְחֵיקָהּ וַתְּהִי־ לוֹ לְאֹמֶנֶת:
17	Y las vecinas le dieron un nombre, diciendo: Le ha nacido un hijo a Noemí; y lo llamaron Obed. Este es el padre de Isaí, padre de David.	וַתִּקְרֶאנָהּ לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לֵאמֹר יֻלַּד־ בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אֲבִי־ יִשַׁי אֲבִי דָוִד: פ
18	Estas son las generaciones de Fares: Fares engendró a Hezrón,	וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת־ חֶצְרוֹן:
19	Hezrón engendró a Ram, y Ram engendró a Aminadab,	וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־ רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־ עַמִּינָדָב:
20	Aminadab engendró a Naasón, y Naasón engendró a Salmón,	וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־ נַחְשׁוֹן וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־ שַׂלְמָה:
21	Salmón engendró a Booz, y Booz engendró a Obed,	וְשַׂלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־ בֹּעַז וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־ עוֹבֵד:
22	Obed engendró a Isaí, e Isaí engendró a David.	וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־ יִשָׁי וְיִשַׁי הוֹלִיד אֶת־ דָּוִד:

1 Samuel

שְׁמוּאֵל א

EVBO HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Hubo un hombre de Ramataim de Zofim, de la región montañosa de Efraín, cuyo nombre era Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Eliú, hijo de Tohu, hijo de Zuf, efrateo.

וַיְהִי֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד מִן־ הָרָמָתַ֖יִם צוֹפִ֑ים מֵהַ֖ר אֶפְרָ֥יִם
וּשְׁמ֣וֹ אֶלְקָנָ֗ה בֶּן־ יְרֹחָ֤ם בֶּן־ אֱלִיה֙וּא בֶּן־ תֹּ֣חוּ בֶן־ צ֔וּף
אֶפְרָתִֽי׃

2 Y tenía dos mujeres: el nombre de la una era Ana, y el nombre de la otra, Penina. Y Penina tenía hijos, pero Ana no tenía hijos.

וְלוֹ֙ שְׁתֵּ֣י נָשִׁ֔ים שֵׁ֤ם הָֽאַחַת֙ חַנָּ֔ה וְשֵׁ֥ם הַשֵּׁנִ֖ית פְּנִנָּ֑ה
וַיְהִ֥י לִפְנִנָּ֖ה יְלָדִ֑ים וּלְחַנָּ֖ה אֵ֥ין יְלָדִֽים׃

3 Y este hombre subía de su ciudad cada año para adorar y ofrecer sacrificios al SEÑOR de los ejércitos en Silo. Y allí estaban los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, sacerdotes del SEÑOR.

וְעָלָ֣ה הָאִ֣ישׁ הַה֗וּא מֵעִירוֹ֙ מִיָּמִ֣ים ׀ יָמִ֔ימָה
לְהִשְׁתַּחֲוֺ֥ת וְלִזְבֹּ֖חַ לַיהוָ֣ה צְבָא֑וֹת בְּשִׁלֹ֔ה וְשָׁ֕ם שְׁנֵ֥י
בְנֵֽי־ עֵלִ֖י חָפְנִ֣י וּפִנְחָ֑ס כֹּהֲנִ֖ים לַיהוָֽה׃

4 Y cuando llegaba el día en que Elcana ofrecía sacrificio, daba porciones a Penina su mujer y a todos sus hijos y a sus hijas.

וַיְהִ֣י הַיּ֔וֹם וַיִּזְבַּ֖ח אֶלְקָנָ֑ה וְנָתַ֞ן לִפְנִנָּ֣ה אִשְׁתּ֗וֹ וּלְכָל־
בָּנֶ֛יהָ וּבְנוֹתֶ֖יהָ מָנ֥וֹת׃

5 Pero a Ana le daba una porción doble, porque amaba a Ana, aunque el SEÑOR había cerrado su matriz.

וּלְחַנָּ֖ה יִתֵּ֣ן מָנָ֣ה אַחַ֣ת אַפַּ֑יִם כִּ֚י אֶת־ חַנָּ֣ה אָהֵ֔ב וַיהוָ֖ה
סָגַ֥ר רַחְמָֽהּ׃

6 Y su rival la irritaba también con dureza, para entristecerla, porque el SEÑOR había cerrado su matriz.

וְכִעַסַּתָּ֥הּ צָרָתָ֖הּ גַּם־ כַּ֣עַס בַּעֲב֑וּר הַרְּעִמָ֕הּ כִּי־ סָגַ֥ר
יְהוָ֖ה בְּעַ֥ד רַחְמָֽהּ׃

7 Así hacía él año tras año; y cada vez que ella subía a la casa del SEÑOR, así la irritaba la otra; por lo cual ella lloraba y no comía.

וְכֵ֣ן יַעֲשֶׂ֣ה שָׁנָ֣ה בְשָׁנָ֔ה מִדֵּ֥י עֲלֹתָ֖הּ בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה כֵּ֥ן
תַּכְעִסֶ֖נָּה וַתִּבְכֶּ֥ה וְלֹ֖א תֹּאכַֽל׃

8 Y Elcana su marido le dijo: Ana, ¿por qué lloras? ¿Por qué no comes? ¿Y por qué está afligido tu corazón? ¿No soy yo para ti mejor que diez hijos?

וַיֹּ֨אמֶר לָ֤הּ אֶלְקָנָה֙ אִישָׁ֣הּ חַנָּ֔ה לָ֥מָּה תִבְכִּ֖י וְלָמָּ֣ה לֹ֣א
תֹאכְלִ֑י וְלָמָּ֥ה יֵרַ֛ע לְבָבֵ֖ךְ הֲלוֹא֙ אָנֹכִ֣י טוֹב־ לָ֔ךְ מֵעֲשָׂרָ֖ה
בָּנִֽים׃

9 Y Ana se levantó después de haber comido y bebido en Silo. Y el sacerdote Elí estaba sentado en una silla junto al poste de la puerta del templo del SEÑOR.

וַתָּ֣קָם חַנָּ֗ה אַחֲרֵי֙ אָכְלָ֣ה בְשִׁלֹ֔ה וְאַחֲרֵי֙ שָׁתֹ֔ה וְעֵלִ֕י
הַכֹּהֵ֖ן יֹשֵׁ֣ב עַל־ הַכִּסֵּ֑א עַל־ מְזוּזַ֖ת הֵיכַ֥ל יְהוָֽה׃

10 Y ella, con amargura de alma, oró al SEÑOR y lloró abundantemente.

וְהִ֥יא מָֽרַת־ נָ֖פֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּ֣ל עַל־ יְהוָ֑ה וּבָכֹ֖ה תִּבְכֶּֽה׃

11 E hizo un voto, y dijo: SEÑOR de los ejércitos, si te dignas mirar la aflicción de tu sierva, y te acuerdas de mí, y no te olvidas de tu sierva, sino que das a tu sierva un hijo varón, yo lo daré al SEÑOR todos los días de su vida, y no pasará navaja sobre su cabeza.

וַתִּדֹּ֣ר נֶ֔דֶר וַתֹּ֣אמַר ׀ יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אִם־ רָאֹ֤ה תִרְאֶה֙ ׀
בָּעֳנִ֣י אֲמָתֶ֔ךָ וּזְכַרְתַּ֥נִי֙ וְלֹא־ תִשְׁכַּ֣ח אֶת־ אֲמָתֶ֔ךָ וְנָתַתָּ֥ה
לַאֲמָתְךָ֖ זֶ֣רַע אֲנָשִׁ֑ים וּנְתַתִּ֣יו לַיהוָ֔ה כָּל־ יְמֵ֥י חַיָּ֖יו
וּמוֹרָ֥ה לֹא־ יַעֲלֶ֖ה עַל־ רֹאשֽׁוֹ׃

12 Y sucedió que, mientras ella prolongaba su oración delante del SEÑOR, Elí observaba su boca.

וְהָיָה֙ כִּי־הִרְבְּתָ֣ה לְהִתְפַּלֵּ֔ל לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְעֵלִ֖י שֹׁמֵ֥ר
אֶת־פִּֽיהָ׃

13 Pero Ana hablaba en su corazón; solamente se movían sus labios, y su voz no se oía; por eso Elí la tuvo por ebria.

וְחַנָּ֗ה הִ֚יא מְדַבֶּ֣רֶת עַל־לִבָּ֔הּ רַ֥ק שְׂפָתֶ֖יהָ נָע֑וֹת וְקוֹלָ֣הּ
לֹ֤א יִשָּׁמֵע֙ וַיַּחְשְׁבֶ֣הָ עֵלִ֔י לְשִׁכֹּרָֽה׃

14 Y Elí le dijo: ¿Hasta cuándo estarás ebria? Aparta de ti tu vino.

וַיֹּ֥אמֶר אֵלֶ֖יהָ עֵלִ֑י עַד־מָתַ֥י תִּשְׁתַּכָּ֖רִין הָסִ֥ירִי אֶת־
יֵינֵ֖ךְ מֵעָלָֽיִךְ׃

15 Y Ana respondió y dijo: No, señor mío; yo soy una mujer atribulada de espíritu; no he bebido vino ni sidra, sino que he derramado mi alma delante del SEÑOR.

וַתַּ֣עַן חַנָּ֔ה וַתֹּ֖אמֶר לֹ֣א אֲדֹנִ֑י אִשָּׁ֤ה קְשַׁת־רוּחַ֙ אָנֹ֔כִי
וְיַ֥יִן וְשֵׁכָ֖ר לֹ֣א שָׁתִ֑יתִי וָאֶשְׁפֹּ֥ךְ אֶת־נַפְשִׁ֖י לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

16 No tengas a tu sierva por una hija de Belial; porque por la magnitud de mi congoja y de mi aflicción he hablado hasta ahora.

אַל־תִּתֵּ֤ן אֶת־אֲמָתְךָ֙ לִפְנֵ֣י בַת־בְּלִיָּ֔עַל כִּ֣י מֵרֹ֧ב
שִׂיחִ֛י וְכַעְסִ֖י דִּבַּ֑רְתִּי עַד־הֵֽנָּה׃

17 Y Elí respondió y dijo: Ve en paz, y el Dios de Israel te conceda la petición que le has hecho.

וַיַּ֥עַן עֵלִ֖י וַיֹּ֑אמֶר לְכִ֣י לְשָׁל֔וֹם וֵאלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יִתֵּ֕ן אֶת־
שֵׁ֥לָתֵ֖ךְ אֲשֶׁ֥ר שָׁאַ֖לְתְּ מֵעִמּֽוֹ׃

18 Y ella dijo: Halle tu sierva gracia delante de tus ojos. Y la mujer se fue por su camino, y comió, y su semblante ya no estuvo más triste.

וַתֹּ֖אמֶר תִּמְצָ֣א שִׁפְחָתְךָ֣ חֵ֔ן בְּעֵינֶ֖יךָ וַתֵּ֣לֶךְ הָאִשָּׁ֑ה
לְדַרְכָּ֣הּ וַתֹּאכַ֔ל וּפָנֶ֖יהָ לֹא־הָי֥וּ לָ֖הּ עֽוֹד׃

19 Y se levantaron de mañana, y adoraron delante del SEÑOR, y volvieron, y llegaron a su casa en Ramá. Y Elcana conoció a Ana su mujer, y el SEÑOR se acordó de ella.

וַיַּשְׁכִּ֣מוּ בַבֹּ֔קֶר וַיִּשְׁתַּחֲוּ֖וּ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיָּבֹ֣אוּ
אֶל־בֵּיתָ֔ם הָרָמָ֖תָה וַיֵּ֣דַע אֶלְקָנָ֔ה אֶת־חַנָּ֖ה אִשְׁתּ֑וֹ
וַיִּזְכְּרֶ֖הָ יְהוָֽה׃

20 Y sucedió que, cumplido el tiempo, Ana concibió y dio a luz un hijo, y le puso por nombre Samuel, diciendo: Porque se lo pedí al SEÑOR.

וַיְהִ֣י לִתְקֻפ֣וֹת הַיָּמִ֗ים וַתַּ֤הַר חַנָּה֙ וַתֵּ֣לֶד בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א
אֶת־שְׁמ֖וֹ שְׁמוּאֵ֑ל כִּ֥י מֵיְהוָ֖ה שְׁאִלְתִּֽיו׃

21 Y subió el varón Elcana con toda su familia para ofrecer al SEÑOR el sacrificio anual y su voto.

וַיַּ֣עַל הָאִ֔ישׁ אֶלְקָנָ֖ה וְכָל־בֵּיתֹ֑ו לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָ֖ה אֶת־
זֶ֥בַח הַיָּמִ֖ים וְאֶת־נִדְרֽוֹ׃

22 Pero Ana no subió, porque dijo a su marido: No subiré hasta que el niño sea destetado; entonces lo llevaré para que se presente delante del SEÑOR y se quede allí para siempre.

וְחַנָּ֖ה לֹ֣א עָלָ֑תָה כִּֽי־אָמְרָ֣ה לְאִישָׁ֗הּ עַ֣ד יִגָּמֵ֤ל הַנַּ֙עַר֙
וַהֲבִאֹתִ֔יו וְנִרְאָ֥ה אֶת־פְּנֵ֖י יְהוָ֑ה וְיָשַׁ֥ב שָׁ֛ם עַד־עוֹלָֽם׃

23 Y Elcana su marido le dijo: Haz lo que bien te parezca; quédate hasta que lo destetes; solamente que el SEÑOR cumpla su palabra. Y la mujer se quedó, y crió a su hijo hasta que lo destetó.

וַיֹּ֨אמֶר לָ֜הּ אֶלְקָנָ֣ה אִישָׁ֗הּ עֲשֵׂ֤י הַטּוֹב֙ בְּעֵינַ֔יִךְ שְׁבִ֥י
עַד־גָּמְלֵ֖ךְ אֹתֹ֑ו אַ֚ךְ יָקֵ֣ם יְהוָ֔ה אֶת־דְּבָרֹ֖ו וַתֵּ֣שֶׁב
הָאִשָּׁ֔ה וַתֵּינֶ֥ק אֶת־בְּנָ֖הּ עַד־גָּמְלָ֥הּ אֹתֹֽו׃

24 Y después que lo destetó, lo subió consigo, con tres becerros, un efa de harina y un odre de vino, y lo llevó a la casa del SEÑOR en Silo; y el niño era pequeño.

וַתַּעֲלֵ֣הוּ עִמָּ֗הּ כַּאֲשֶׁ֤ר גְּמַלַּתּוּ֙ בְּפָרִ֣ים שְׁלֹשָׁ֔ה וְאֵיפָ֥ה
אַחַ֖ת קֶ֑מַח וְנֵ֥בֶל יַ֙יִן֙ וַתְּבִאֵ֣הוּ בֵית־יְהוָ֔ה שִׁלֹ֖ו וְהַנַּ֥עַר
נָֽעַר׃

25 Y degollaron el becerro, y trajeron el niño a Elí.

וַיִּשְׁחֲט֖וּ אֶת־הַפָּ֑ר וַיָּבִ֙יאוּ֙ אֶת־הַנַּ֔עַר אֶל־עֵלִֽי׃

26	Y ella dijo: ¡Oh, señor mío! Vive tu alma, señor mío, yo soy aquella mujer que estuvo aquí junto a ti orando al SEÑOR.	וַתֹּאמֶר֩ בִּ֨י אֲדֹנִ֜י חֵ֤י נַפְשְׁךָ֙ אֲדֹנִ֔י אֲנִ֣י הָאִשָּׁ֔ה הַנִּצֶּ֥בֶת עִמְּכָ֖ה בָּזֶ֑ה לְהִתְפַּלֵּ֖ל אֶל־ יְהוָֽה׃
27	Por este niño oraba, y el SEÑOR me concedió la petición que le hice.	אֶל־ הַנַּ֥עַר הַזֶּ֖ה הִתְפַּלָּ֑לְתִּי וַיִּתֵּ֨ן יְהוָ֤ה לִי֙ אֶת־ שְׁאֵלָתִ֔י אֲשֶׁ֥ר שָׁאַ֖לְתִּי מֵעִמּֽוֹ׃
28	Por tanto, yo también lo he prestado al SEÑOR; todos los días que viva será prestado al SEÑOR. Y adoró allí al SEÑOR.	וְגַם֙ אֲנִכִ֣י הִשְׁאִלְתִּ֔הוּ לַיהוָ֑ה כָּל־ הַיָּמִ֣ים אֲשֶׁר־ הָיָ֔ה הוּא־ שָׁא֥וּל לַיהוָ֖ה וַיִּשְׁתַּ֥חוּ שָׁ֖ם לַיהוָֽה׃ פ

CAPÍTULO 2

1	Y Ana oró y dijo: Mi corazón se regocija en el SEÑOR, mi poder se enaltece en el SEÑOR; mi boca se ensancha sobre mis enemigos, porque me alegré en tu salvación.	וַתִּתְפַּלֵּ֣ל חַנָּ֔ה וַתֹּ֣אמֶר עָלַ֣ץ לִבִּ֔י בַּיהוָ֖ה רָ֣מָה קַרְנִ֑י בַּיהוָ֙ה֙ רָחַ֣ב פִּ֔י עַל־ אוֹיְבָ֖י כִּ֣י שָׂמַ֥חְתִּי בִישׁוּעָתֶֽךָ׃
2	No hay santo como el SEÑOR; porque no hay ninguno fuera de ti, y no hay roca como nuestro Dios.	אֵין־ קָד֥וֹשׁ כַּיהוָ֖ה כִּ֣י אֵ֣ין בִּלְתֶּ֑ךָ וְאֵ֥ין צ֖וּר כֵּאלֹהֵֽינוּ׃
3	No multipliquéis palabras altaneras; no salga la arrogancia de vuestra boca; porque el SEÑOR es un Dios de sabiduría, y por él son pesadas las acciones.	אַל־ תַּרְבּ֤וּ תְדַבְּרוּ֙ גְּבֹהָ֔ה גְּבֹהָ֖ה יֵצֵ֣א עָתָ֑ק מִפִּיכֶ֗ם כִּ֣י אֵ֤ל דֵּעוֹת֙ יְהוָ֔ה וְלֹ֥ו נִתְכְּנ֖וּ עֲלִלֽוֹת׃
4	Los arcos de los fuertes fueron quebrados, y los que tropezaban se ciñeron de fuerza.	קֶ֣שֶׁת גִּבֹּרִ֔ים חַתִּ֖ים וְנִכְשָׁלִ֑ים אָזְר֖וּ חָֽיִל׃
5	Los saciados se alquilaron por pan, y los hambrientos dejaron de tener hambre; hasta la estéril dio a luz siete, y la que tenía muchos hijos languidece.	שְׂבֵעִ֤ים בַּלֶּ֙חֶם֙ נִשְׂכָּ֔רוּ וּרְעֵבִ֖ים חָדֵ֣לוּ עַד־ עֲקָרָ֔ה יָלְדָ֥ה שִׁבְעָ֖ה וְרַבַּ֣ת בָּנִ֑ים אֻמְלָֽלָה׃
6	El SEÑOR da la muerte y da la vida; hace descender al Seol y hace subir.	יְהוָ֥ה מֵמִ֖ית וּמְחַיֶּ֑ה מוֹרִ֥יד שְׁא֖וֹל וַיָּֽעַל׃
7	El SEÑOR empobrece y enriquece; abate y también enaltece.	יְהוָ֥ה מוֹרִ֖ישׁ וּמַעֲשִׁ֑יר מַשְׁפִּ֥יל אַף־ מְרוֹמֵֽם׃
8	Levanta del polvo al pobre, y del muladar alza al menesteroso, para hacerlo sentar con los príncipes y hacerle heredar un trono de gloria. Porque del SEÑOR son las columnas de la tierra, y él asentó sobre ellas el mundo.	מֵקִ֤ים מֵעָפָר֙ דָּ֔ל מֵאַשְׁפֹּ֥ת יָרִ֖ים אֶבְי֑וֹן לְהוֹשִׁיב֙ עִם־ נְדִיבִ֔ים וְכִסֵּ֥א כָב֖וֹד יַנְחִלֵ֑ם כִּ֣י לַיהוָ֔ה מְצֻקֵ֖י אֶ֑רֶץ וַיָּ֥שֶׁת עֲלֵיהֶ֖ם תֵּבֵֽל׃
9	Él guarda los pies de sus santos, pero los impíos perecen en tinieblas; porque nadie prevalecerá por su propia fuerza.	רַגְלֵ֤י חֲסִידָיו֙ יִשְׁמֹ֔ר וּרְשָׁעִ֖ים בַּחֹ֣שֶׁךְ יִדָּמ֑וּ כִּ֥י לֹא־ בְכֹ֖חַ יִגְבַּר־ אִֽישׁ׃
10	Los adversarios del SEÑOR serán quebrantados; desde los cielos tronará sobre ellos. El SEÑOR juzgará los confines de la tierra; dará fuerza a su rey y enaltecerá el poder de su ungido.	יְהוָ֔ה יֵחַ֥תּוּ מְרִיבָ֖יו עָלָ֑יו בַּשָּׁמַ֣יִם יַרְעֵ֔ם יְהוָ֖ה יָדִ֥ין אַפְסֵי־ אָ֑רֶץ וְיִתֶּן־ עֹ֣ז לְמַלְכּ֔וֹ וְיָרֵ֖ם קֶ֥רֶן מְשִׁיחֽוֹ׃ פ
11	Y Elcana se fue a su casa en Ramá; y el niño servía al SEÑOR delante del sacerdote Elí.	וַיֵּ֥לֶךְ אֶלְקָנָ֖ה הָרָמָתָ֑ה עַל־ בֵּיתֹ֔ו וְהַנַּ֗עַר הָיָ֛ה מְשָׁרֵ֥ת אֶת־ יְהוָ֖ה אֶת־ פְּנֵ֥י עֵלִ֖י הַכֹּהֵֽן׃
12	Pero los hijos de Elí eran hijos de Belial; no conocían al SEÑOR.	וּבְנֵ֥י עֵלִ֖י בְּנֵ֣י בְלִיָּ֑עַל לֹ֥א יָדְע֖וּ אֶת־ יְהוָֽה׃

13 Y la costumbre de los sacerdotes con el pueblo era esta: cuando alguno ofrecía sacrificio, venía el criado del sacerdote mientras se cocía la carne, con un tenedor de tres dientes en su mano,

וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־ הָעָם כָּל־ אִישׁ זֹבֵחַ וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן כְּבַשֵּׁל הַבָּשָׂר וְהַמִּזְלָג שְׁלֹשׁ־ הַשִּׁנַּיִם בְּיָדוֹ׃

14 y lo metía en la olla, o en el caldero, o en la cazuela, o en el pote; y todo lo que el tenedor sacaba, el sacerdote lo tomaba para sí. Así hacían con todos los israelitas que venían allí, a Silo.

וְהִכָּה בַכִּיּוֹר אוֹ בַדּוּד אוֹ בַקַּלַּחַת אוֹ בַפָּרוּר כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמִּזְלֵג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כָּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם בְּשִׁלֹה׃

15 Asimismo, antes de quemar la grasa, venía el criado del sacerdote y decía al hombre que sacrificaba: Da carne para asar al sacerdote; porque no tomará de ti carne cocida, sino cruda.

גַּם בְּטֶרֶם יַקְטִרוּן אֶת־ הַחֵלֶב וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן וְאָמַר לָאִישׁ הַזֹּבֵחַ תְּנָה בָשָׂר לְצְלוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־ יִקַּח מִמְּךָ בָּשָׂר מְבֻשָּׁל כִּי אִם־ חָי׃

16 Y si el hombre le respondía: Quemen primero la grasa, y después toma todo lo que tu alma desee, él respondía: No, sino que me la darás ahora mismo; y si no, la tomaré por la fuerza.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר יַקְטִירוּן כַּיּוֹם הַחֵלֶב וְקַח־ לְךָ כַּאֲשֶׁר תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְאָמַר לֹא כִּי עַתָּה תִּתֵּן וְאִם־ לֹא לָקַחְתִּי בְחָזְקָה׃

17 Y el pecado de los jóvenes era muy grande delante del SEÑOR, porque los hombres menospreciaban la ofrenda del SEÑOR.

וַתְּהִי חַטַּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־ פְּנֵי יְהוָה כִּי נָאֲצוּ הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה׃

18 Y Samuel servía delante del SEÑOR, siendo niño, vestido con un efod de lino.

וּשְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה נַּעַר חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃

19 Y su madre le hacía una túnica pequeña, y se la traía cada año cuando subía con su marido para ofrecer el sacrificio anual.

וּמְעִיל קָטֹן תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ אִמּוֹ וְהַעֲלְתָה לוֹ מִיָּמִים| יָמֶימָה בְּעָלוֹתָהּ אֶת־ אִישָׁהּ לִזְבֹּחַ אֶת־ זֶבַח הַיָּמִים׃

20 Y Elí bendijo a Elcana y a su mujer, y dijo: El SEÑOR te dé descendencia de esta mujer en lugar del préstamo que se prestó al SEÑOR. Y se volvieron a su casa.

וּבֵרַךְ עֵלִי אֶת־ אֶלְקָנָה וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאָמַר יָשֵׂם יְהוָה לְךָ זֶרַע מִן־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשְּׁאֵלָה אֲשֶׁר שָׁאַל לַיהוָה וְהָלְכוּ לִמְקֹמוֹ׃

21 Y el SEÑOR visitó a Ana, y ella concibió, y dio a luz tres hijos y dos hijas. Y el niño Samuel crecía junto al SEÑOR.

כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ חַנָּה וַתַּהַר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה־ בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל הַנַּעַר שְׁמוּאֵל עִם־ יְהוָה׃ ס

22 Y Elí era muy viejo, y oía todo lo que sus hijos hacían con todo Israel, y cómo dormían con las mujeres que servían a la puerta del tabernáculo de reunión.

וְעֵלִי זָקֵן מְאֹד וְשָׁמַע אֵת כָּל־ אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל־ יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר־ יִשְׁכְּבוּן אֶת־ הַנָּשִׁים הַצֹּבְאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

23 Y les dijo: ¿Por qué hacéis cosas semejantes? Porque yo oigo de todo este pueblo vuestros malos procederes.

וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת־ דִּבְרֵיכֶם רָעִים מֵאֵת כָּל־ הָעָם אֵלֶּה׃

24 No, hijos míos; porque no es buena la fama que yo oigo; hacéis pecar al pueblo del SEÑOR.

אַל בָּנַי כִּי לוֹא־ טוֹבָה הַשְּׁמֻעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ מַעֲבִרִים עַם־ יְהוָה׃

25 Si un hombre peca contra otro hombre, Dios lo juzgará; pero si alguno peca contra el SEÑOR, ¿quién intercederá por él? Pero ellos no escucharon la voz de su padre, porque el SEÑOR había resuelto hacerlos morir.

אִם־ יֶחֱטָא אִישׁ לְאִישׁ וּפִלְלוֹ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יֶחֱטָא־ אִישׁ מִי יִתְפַּלֶּל־ לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם כִּי־ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתָם׃

וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל הֹלֵךְ וְגָדֵל וָטוֹב גַּם עִם־ יְהוָה וְגַם עִם־ אֲנָשִׁים: ס	26	Y el niño Samuel iba creciendo, y era agradable tanto delante del SEÑOR como delante de los hombres.
וַיָּבֹא אִישׁ־ אֱלֹהִים אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִגְלֹה נִגְלֵיתִי אֶל־ בֵּית אָבִיךָ בִּהְיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבֵית פַּרְעֹה:	27	Y vino un varón de Dios a Elí, y le dijo: Así ha dicho el SEÑOR: ¿No me manifesté claramente a la casa de tu padre cuando estaban en Egipto, en la casa de Faraón?
וּבָחַר אֹתוֹ מִכָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכֹהֵן לַעֲלוֹת עַל־ מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לָשֵׂאת אֵפוֹד לְפָנָי וָאֶתְּנָה לְבֵית אָבִיךָ אֶת־ כָּל־ אִשֵּׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:	28	¿Y no lo escogí de entre todas las tribus de Israel para que fuera mi sacerdote, para que subiera a mi altar, quemara incienso y llevara efod delante de mí? ¿Y no di a la casa de tu padre todas las ofrendas encendidas de los hijos de Israel?
לָמָּה תִבְעֲטוּ בְּזִבְחִי וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מָעוֹן וַתְּכַבֵּד אֶת־ בָּנֶיךָ מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־ מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי:	29	¿Por qué habéis pisoteado mi sacrificio y mi ofrenda, que yo mandé ofrecer en mi morada, y has honrado a tus hijos más que a mí, engordándoos con lo principal de todas las ofrendas de mi pueblo Israel?
לָכֵן נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְּכוּ לְפָנַי עַד־ עוֹלָם וְעַתָּה נְאֻם־ יְהוָה חָלִילָה לִּי כִּי־ מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ:	30	Por tanto, dice el SEÑOR, el Dios de Israel: Yo había dicho que tu casa y la casa de tu padre andarían delante de mí para siempre; pero ahora dice el SEÑOR: Nunca yo tal haga; porque yo honraré a los que me honran, y los que me desprecian serán tenidos en poco.
הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגָדַעְתִּי אֶת־ זְרֹעֲךָ וְאֶת־ זְרֹעַ בֵּית אָבִיךָ מִהְיוֹת זָקֵן בְּבֵיתֶךָ:	31	He aquí vienen días en que cortaré tu brazo y el brazo de la casa de tu padre, de modo que no haya anciano en tu casa.
וְהִבַּטְתָּ צַר מָעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־ ייטִיב אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ כָּל־ הַיָּמִים:	32	Y verás a un enemigo en mi morada, en todo el bien que Dios hará a Israel; y nunca habrá anciano en tu casa.
וְאִישׁ לֹא־ אַכְרִית לְךָ מֵעִם מִזְבְּחִי לְכַלּוֹת אֶת־ עֵינֶיךָ וְלַאֲדִיב אֶת־ נַפְשֶׁךָ וְכָל־ מַרְבִּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים:	33	Y el hombre de los tuyos que yo no corte de mi altar será para consumir tus ojos y llenar de dolor tu alma; y todos los nacidos en tu casa morirán en la edad viril.
וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־ שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־ חָפְנִי וּפִינְחָס בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם:	34	Y te será por señal esto que vendrá sobre tus dos hijos, Ofni y Finees: ambos morirán en un mismo día.
וַהֲקִימֹתִי לִי כֹּהֵן נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בִּלְבָבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבָנִיתִי לוֹ בַּיִת נֶאֱמָן וְהִתְהַלַּךְ לִפְנֵי־ מְשִׁיחִי כָּל־ הַיָּמִים:	35	Y yo me levantaré un sacerdote fiel, que hará conforme a lo que está en mi corazón y en mi alma; y yo le edificaré casa firme, y andará delante de mi ungido todos los días.
וְהָיָה כָּל־ הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבוֹא לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לַאֲגוֹרַת כֶּסֶף וְכִכַּר־ לֶחֶם וְאָמַר סְפָחֵנִי נָא אֶל־ אַחַת הַכְּהֻנּוֹת לֶאֱכֹל פַּת־ לָחֶם: ס	36	Y sucederá que todo el que haya quedado en tu casa vendrá a postrarse delante de él por una moneda de plata y un bocado de pan, y le dirá: Te ruego que me pongas en alguno de los oficios sacerdotales, para que pueda comer un bocado de pan.

CAPÍTULO 3

1	Y el joven Samuel servía al SEÑOR delante de Elí. Y la palabra del SEÑOR escaseaba en aquellos días; no había visión manifiesta.	וְהַנַּ֗עַר שְׁמוּאֵל֙ מְשָׁרֵ֣ת אֶת־ יְהוָ֔ה לִפְנֵ֖י עֵלִ֑י וּדְבַר־ יְהוָ֗ה הָיָ֥ה יָקָר֙ בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם אֵ֥ין חָז֖וֹן נִפְרָֽץ׃ ס
2	Y sucedió un día que Elí estaba acostado en su aposento; y sus ojos comenzaban a oscurecerse, de modo que no podía ver.	וַיְהִ֣י בַיּ֗וֹם הַה֤וּא וְעֵלִי֙ שֹׁכֵ֣ב בִּמְקוֹמ֔וֹ וְעֵינָ֖יו הֵחֵ֣לּוּ כֵה֑וֹת לֹ֥א יוּכַ֖ל לִרְאֽוֹת׃
3	Y antes que la lámpara de Dios fuera apagada, Samuel estaba acostado en el templo del SEÑOR, donde estaba el arca de Dios.	וְנֵ֤ר אֱלֹהִים֙ טֶ֣רֶם יִכְבֶּ֔ה וּשְׁמוּאֵ֖ל שֹׁכֵ֑ב בְּהֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־ שָׁ֖ם אֲר֥וֹן אֱלֹהִֽים׃ פ
4	Y el SEÑOR llamó a Samuel, y él respondió: Heme aquí.	וַיִּקְרָ֣א יְהוָ֔ה אֶל־ שְׁמוּאֵ֖ל וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּֽנִי׃
5	Y corrió a Elí, y dijo: Heme aquí, porque me llamaste. Y Elí le dijo: Yo no te he llamado; vuelve y acuéstate. Y él se fue y se acostó.	וַיָּ֣רָץ אֶל־ עֵלִ֗י וַיֹּ֙אמֶר֙ הִנֵּ֣נִי כִּֽי־ קָרָ֣אתָ לִ֔י וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א־ קָרָ֑אתִי שׁ֥וּב שְׁכָ֖ב וַיֵּ֣לֶךְ וַיִּשְׁכָּֽב׃ ס
6	Y el SEÑOR volvió a llamar otra vez: ¡Samuel! Y Samuel se levantó, y fue a Elí, y dijo: Heme aquí, porque me llamaste. Y él le dijo: Yo no te he llamado, hijo mío; vuelve y acuéstate.	וַיֹּ֣סֶף יְהוָ֔ה קְרֹ֖א עוֹד֙ שְׁמוּאֵ֔ל וַיָּ֥קָם שְׁמוּאֵ֖ל וַיֵּ֣לֶךְ אֶל־ עֵלִ֑י וַיֹּ֙אמֶר֙ הִנֵּ֣נִי כִּֽי־ קָרָ֣אתָ לִ֔י וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א־ קָרָ֑אתִי בְּנִ֖י שׁ֥וּב שְׁכָֽב׃
7	Y Samuel no conocía aún al SEÑOR, ni la palabra del SEÑOR le había sido revelada aún.	וּשְׁמוּאֵ֕ל טֶ֥רֶם יָדַ֖ע אֶת־ יְהוָ֑ה וְטֶ֣רֶם יִגָּלֶ֤ה אֵלָיו֙ דְּבַר־ יְהוָֽה׃
8	Y el SEÑOR volvió a llamar a Samuel por tercera vez. Y él se levantó, y fue a Elí, y dijo: Heme aquí, porque me llamaste. Entonces Elí entendió que el SEÑOR llamaba al joven.	וַיֹּ֣סֶף יְהוָ֔ה קְרֹ֥א שְׁמוּאֵ֖ל בַּשְּׁלִשִׁ֑ית וַיָּ֣קָם וַיֵּ֣לֶךְ אֶל־ עֵלִ֗י וַיֹּ֙אמֶר֙ הִנֵּ֣נִי כִּֽי־ קָרָ֣אתָ לִ֔י וַיָּ֣בֶן עֵלִ֔י כִּ֥י יְהוָ֖ה קֹרֵ֥א לַנָּֽעַר׃
9	Y Elí dijo a Samuel: Ve y acuéstate; y si te llama, dirás: Habla, SEÑOR, porque tu siervo oye. Y Samuel se fue y se acostó en su lugar.	וַיֹּ֤אמֶר עֵלִי֙ לִשְׁמוּאֵ֔ל לֵ֖ךְ שְׁכָ֑ב וְהָיָ֗ה אִם־ יִקְרָ֤א אֵלֶ֙יךָ֙ וְאָמַרְתָּ֣ דַּבֵּ֔ר יְהוָ֖ה כִּ֣י שֹׁמֵ֣עַ עַבְדֶּ֑ךָ וַיֵּ֣לֶךְ שְׁמוּאֵ֔ל וַיִּשְׁכַּ֖ב בִּמְקוֹמֽוֹ׃
10	Y vino el SEÑOR, y se paró, y llamó como las otras veces: ¡Samuel, Samuel! Entonces Samuel dijo: Habla, porque tu siervo oye.	וַיָּבֹ֤א יְהוָה֙ וַיִּתְיַצַּ֔ב וַיִּקְרָ֕א כְּפַ֥עַם־ בְּפַ֖עַם שְׁמוּאֵ֑ל וַיֹּ֙אמֶר֙ שְׁמוּאֵ֔ל דַּבֵּ֖ר כִּ֣י שֹׁמֵ֣עַ עַבְדֶּ֑ךָ פ
11	Y el SEÑOR dijo a Samuel: He aquí, yo haré una cosa en Israel que a todo el que la oiga le retiñirán ambos oídos.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ שְׁמוּאֵ֔ל הִנֵּ֥ה אָנֹכִ֖י עֹשֶׂ֣ה דָבָ֑ר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר כָּל־ שֹׁמְעֹ֖ו תִּצַּלֶּ֥נָה שְׁתֵּ֖י אָזְנָֽיו׃
12	Aquel día yo cumpliré contra Elí todas las cosas que he dicho acerca de su casa, desde el principio hasta el fin.	בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא אָקִ֥ים אֶל־ עֵלִ֖י אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֑רְתִּי אֶל־ בֵּית֔וֹ הָחֵ֖ל וְכַלֵּֽה׃
13	Porque yo le he declarado que juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que él conoce; porque sus hijos se han hecho viles, y él no los ha estorbado.	וְהִגַּ֣דְתִּי לֹ֔ו כִּ֥י׀ שֹׁפֵ֖ט אֲנִ֣י אֶת־ בֵּית֑וֹ עַד־ עוֹלָ֕ם בַּעֲוֹ֕ן אֲשֶׁר־ יָדַ֖ע כִּֽי־ מְקַלְלִ֥ים לָהֶ֛ם בָּנָ֖יו וְלֹ֥א כִהָ֖ה בָּֽם׃
14	Por tanto, he jurado a la casa de Elí que la iniquidad de la casa de Elí no será expiada jamás, ni con sacrificio ni con ofrenda.	וְלָכֵ֞ן נִשְׁבַּ֣עְתִּי לְבֵית־ עֵלִ֗י אִם־ יִתְכַּפֶּ֤ר עֲוֹן֙ בֵּית־ עֵלִ֔י בְּזֶ֥בַח וּבְמִנְחָ֖ה עַד־ עוֹלָֽם׃

15 Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa del SEÑOR. Y Samuel temía declarar la visión a Elí.

וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד־ הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־ דַּלְתוֹת בֵּית־ יְהוָה וּשְׁמוּאֵל יָרֵא מֵהַגִּיד אֶת־ הַמַּרְאָה אֶל־ עֵלִי׃

16 Entonces Elí llamó a Samuel, y dijo: Samuel, hijo mío. Y él respondió: Heme aquí.

וַיִּקְרָא עֵלִי אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

17 Y Elí dijo: ¿Qué es la palabra que te habló? Te ruego que no me la encubras. Así te haga Dios, y aun te añada, si me encubres palabra de todo lo que habló contigo.

וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־ נָא תְכַחֵד מִמֶּנִּי כֹּה יַעֲשֶׂה־ לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־ תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דָּבָר מִכֹּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ׃

18 Y Samuel se lo declaró todo, y no le encubrió nada. Entonces él dijo: Él es el SEÑOR; haga lo que bien le parezca.

וַיַּגֶּד־ לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים וְלֹא כִחֵד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃ פ

19 Y Samuel crecía, y el SEÑOR estaba con él, y no dejó caer a tierra ninguna de sus palabras.

וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל וַיהוָה הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־ הִפִּיל מִכָּל־ דְּבָרָיו אָרְצָה׃

20 Y todo Israel, desde Dan hasta Beerseba, conoció que Samuel había sido confirmado como profeta del SEÑOR.

וַיֵּדַע כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע כִּי נֶאֱמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה׃

21 Y el SEÑOR volvió a aparecerse en Silo; porque el SEÑOR se manifestó a Samuel en Silo por la palabra del SEÑOR.

וַיֹּסֶף יְהוָה לְהֵרָאֹה בְּשִׁלֹה כִּי־ נִגְלָה יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל בְּשִׁלוֹ בִּדְבַר יְהוָה׃ פ

CAPÍTULO 4

1 Y la palabra de Samuel llegó a todo Israel. Y salió Israel al encuentro de los filisteos para la batalla, y acamparon junto a Eben-ezer; y los filisteos acamparon en Afec.

וַיְהִי דְבַר־ שְׁמוּאֵל לְכָל־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־ הָאֶבֶן הָעֵזֶר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בַאֲפֵק׃

2 Y los filisteos se pusieron en orden de batalla contra Israel; y cuando se extendió la batalla, Israel fue derrotado delante de los filisteos, los cuales mataron en la batalla, en el campo, como a cuatro mil hombres.

וַיַּעַרְכוּ פְלִשְׁתִּים לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ בַמָּעֲרָכָה בַּשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ׃

3 Y cuando el pueblo volvió al campamento, los ancianos de Israel dijeron: ¿Por qué nos ha herido hoy el SEÑOR delante de los filisteos? Traigamos a nosotros de Silo el arca del pacto del SEÑOR, para que venga en medio de nosotros y nos salve de la mano de nuestros enemigos.

וַיָּבֹא הָעָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נְגָפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשִּׁלֹה אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְיָבֹא בְקִרְבֵּנוּ וְיֹשִׁעֵנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ׃

4 Y el pueblo envió a Silo, y trajeron de allá el arca del pacto del SEÑOR de los ejércitos, que mora entre los querubines; y los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, estaban allí con el arca del pacto de Dios.

וַיִּשְׁלַח הָעָם שִׁלֹה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־ עֵלִי עִם־ אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חָפְנִי וּפִינְחָס׃

5 Y sucedió que, cuando el arca del pacto del SEÑOR llegó al campamento, todo Israel gritó con gran júbilo, de modo que la tierra retumbó.

וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִעוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתֵּהֹם הָאָרֶץ׃

6	Y cuando los filisteos oyeron el estruendo del júbilo, dijeron: ¿Qué estruendo de gran júbilo es este en el campamento de los hebreos? Y supieron que el arca del SEÑOR había llegado al campamento.	וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּמַחֲנֵה הָעִבְרִים וַיֵּדְעוּ כִּי אֲרוֹן יְהוָה בָּא אֶל־הַמַּחֲנֶה:
7	Y los filisteos tuvieron miedo, porque dijeron: Dios ha venido al campamento. Y dijeron: ¡Ay de nosotros!, porque nunca antes ha sucedido cosa semejante.	וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אוֹי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כָזֹאת אֶתְמוֹל שִׁלְשֹׁם:
8	¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librará de la mano de estos dioses poderosos? Estos son los dioses que hirieron a Egipto con toda clase de plagas en el desierto.	אוֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאַדִּירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מַכָּה בַּמִּדְבָּר:
9	Esforzaos y sed hombres, oh filisteos, para que no sirváis a los hebreos como ellos os han servido a vosotros; sed hombres, y pelead.	הִתְחַזְּקוּ וִהְיוּ לָאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעַבְדוּ לָעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וִהְיִיתֶם לַאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם:
10	Y pelearon los filisteos, e Israel fue derrotado, y huyeron cada uno a su tienda; y fue una matanza muy grande, pues cayeron de Israel treinta mil hombres de a pie.	וַיִּלָּחֲמוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו וַתְּהִי הַמַּכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רַגְלִי:
11	Y el arca de Dios fue tomada, y murieron los dos hijos de Elí, Ofni y Finees.	וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקָח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס:
12	Y un hombre de Benjamín corrió desde el campo de batalla y llegó a Silo aquel mismo día, con sus vestidos rasgados y tierra sobre su cabeza.	וַיָּרָץ אִישׁ־בִּנְיָמִן מֵהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שִׁלֹה בַּיּוֹם הַהוּא וּמַדָּיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ:
13	Y cuando llegó, he aquí que Elí estaba sentado en una silla junto al camino, vigilando, porque su corazón temblaba por el arca de Dios. Y cuando aquel hombre llegó a la ciudad y dio las nuevas, toda la ciudad gritó.	וַיָּבוֹא וְהִנֵּה עֵלִי יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא יַד דֶּרֶךְ מְצַפֶּה כִּי־הָיָה לִבּוֹ חָרֵד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בָּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־הָעִיר:
14	Y cuando Elí oyó el estruendo de los gritos, dijo: ¿Qué estruendo de alboroto es este? Y aquel hombre vino aprisa y dio las nuevas a Elí.	וַיִּשְׁמַע עֵלִי אֶת־קוֹל הַצְּעָקָה וַיֹּאמֶר מֶה קוֹל הֶהָמוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מִהַר וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְעֵלִי:
15	Y Elí tenía noventa y ocho años, y sus ojos se habían oscurecido, de modo que no podía ver.	וְעֵלִי בֶּן־תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת:
16	Y aquel hombre dijo a Elí: Yo soy el que viene del campo de batalla; hoy he huido del campo de batalla. Y Elí dijo: ¿Qué ha sucedido, hijo mío?	וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עֵלִי אָנֹכִי הַבָּא מִן־הַמַּעֲרָכָה וַאֲנִי מִן־הַמַּעֲרָכָה נַסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מָה־הָיָה הַדָּבָר בְּנִי:
17	Y el mensajero respondió y dijo: Israel huyó delante de los filisteos, y también hubo gran matanza en el pueblo; y también tus dos hijos, Ofni y Finees, han muerto, y el arca de Dios ha sido tomada.	וַיַּעַן הַמְבַשֵּׂר וַיֹּאמֶר נָס יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וְגַם מַגֵּפָה גְּדוֹלָה הָיְתָה בָעָם וְגַם־שְׁנֵי בָנֶיךָ מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה: פ

וַיְהִי כְּהַזְכִּירוֹ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־ הַכִּסֵּא אֲחֹרַנִּית בְּעַד יַד הַשַּׁעַר וַתִּשָּׁבֵר מַפְרַקְתּוֹ וַיָּמֹת כִּי־ זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

18 Y sucedió que, cuando él hizo mención del arca de Dios, Elí cayó hacia atrás de la silla, al lado de la puerta, y se le quebró la nuca, y murió; porque era hombre viejo y pesado. Y había juzgado a Israel cuarenta años.

וְכַלָּתוֹ אֶשֶׁת־ פִּינְחָס הָרָה לָלֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־ הַשְּׁמֻעָה אֶל־ הִלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּמֵת חָמִיהָ וְאִישָׁהּ וַתִּכְרַע וַתֵּלֶד כִּי־ נֶהֶפְכוּ עָלֶיהָ צִרָיהָ:

19 Y su nuera, la mujer de Finees, que estaba encinta y próxima al parto, oyó la noticia de que el arca de Dios había sido tomada y de que habían muerto su suegro y su marido, y se encorvó y dio a luz; porque le sobrevinieron sus dolores.

וּכְעֵת מוּתָהּ וַתְּדַבֵּרְנָה הַנִּצָּבוֹת עָלֶיהָ אַל־ תִּירְאִי כִּי בֵן יָלָדְתְּ וְלֹא עָנְתָה וְלֹא־ שָׁתָה לִבָּהּ:

20 Y al tiempo de su muerte, le decían las mujeres que estaban junto a ella: No temas, porque has dado a luz un hijo. Pero ella no respondió ni prestó atención.

וַתִּקְרָא לַנַּעַר אִי־ כָבוֹד לֵאמֹר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־ הִלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל־ חָמִיהָ וְאִישָׁהּ:

21 Y llamó al niño Icabod, diciendo: ¡La gloria ha sido desterrada de Israel!, por haber sido tomada el arca de Dios, y por causa de su suegro y de su marido.

וַתֹּאמֶר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים: פ

22 Y dijo: La gloria ha sido desterrada de Israel, porque ha sido tomada el arca de Dios.

CAPÍTULO 5

וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֵהוּ מֵאֶבֶן הָעֵזֶר אַשְׁדּוֹדָה:

1 Y los filisteos tomaron el arca de Dios, y la llevaron desde Eben-ezer a Asdod.

וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ אֵצֶל דָּגוֹן:

2 Y tomaron los filisteos el arca de Dios, y la metieron en la casa de Dagón, y la pusieron junto a Dagón.

וַיַּשְׁכִּמוּ אַשְׁדּוֹדִים מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת־ דָּגוֹן וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ לִמְקוֹמוֹ:

3 Y cuando los de Asdod se levantaron temprano al día siguiente, he aquí que Dagón estaba caído sobre su rostro en tierra delante del arca del SEÑOR. Y tomaron a Dagón y lo volvieron a su lugar.

וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי כַפּוֹת יָדָיו כְּרֻתוֹת אֶל־ הַמִּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו:

4 Y cuando se levantaron de mañana al día siguiente, he aquí que Dagón había caído sobre su rostro en tierra delante del arca del SEÑOR; y la cabeza de Dagón y las dos palmas de sus manos estaban cortadas sobre el umbral; solamente le quedaba a Dagón el tronco.

עַל־ כֵּן לֹא־ יִדְרְכוּ כֹהֲנֵי דָגוֹן וְכָל־ הַבָּאִים בֵּית־ דָּגוֹן עַל־ מִפְתַּן דָּגוֹן בְּאַשְׁדּוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס

5 Por esto los sacerdotes de Dagón y todos los que entran en la casa de Dagón no pisan el umbral de Dagón en Asdod, hasta el día de hoy.

וַתִּכְבַּד יַד־ יְהוָה אֶל־ הָאַשְׁדּוֹדִים וַיְשֹׁמֵם וַיַּךְ אֹתָם בַּטְּחֹרִים אֶת־ אַשְׁדּוֹד וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ:

6 Y la mano del SEÑOR se agravó sobre los de Asdod, y los asoló, y los hirió con tumores, a Asdod y a todo su territorio.

וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־ אַשְׁדּוֹד כִּי־ כֵן וְאָמְרוּ לֹא־ יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי־ קָשְׁתָה יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ:

7 Y cuando los hombres de Asdod vieron que esto era así, dijeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel, porque su mano es dura sobre nosotros y sobre Dagón nuestro dios.

וַיִּשְׁלְחוּ וַיַּאַסְפוּ֙ אֶת־ כָּל־ סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים אֲלֵיהֶ֖ם
וַיֹּאמְר֣וּ מָה־ נַּעֲשֶׂ֗ה לַאֲרוֹן֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּאמְרוּ֙ גַּ֣ת
יִסֹּ֔ב אֲרוֹן֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּסֹּ֖בּוּ אֶת־ אֲרוֹן֙ אֱלֹהֵ֣י
יִשְׂרָאֵ֔ל: ס

8 Y enviaron y reunieron consigo a todos los príncipes de los filisteos, y dijeron: ¿Qué haremos con el arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron: Pásese el arca del Dios de Israel a Gat. Y pasaron allá el arca del Dios de Israel.

וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ הֲסַבּ֣וּ אֹתוֹ֔ וַתְּהִ֥י יַד־ יְהוָ֖ה בָּעִ֣יר מְהוּמָ֣ה
גְדוֹלָ֑ה מְאֹ֕ד וַיַּ֖ךְ אֶת־ אַנְשֵׁ֣י הָעִ֑יר מִקָּטֹ֥ן וְעַד־ גָּד֖וֹל
וַיִּשָּׂתְרוּ֙ לָהֶ֣ם טְחֹרִ֔ים:

9 Y sucedió que, después que la pasaron, la mano del SEÑOR estuvo contra la ciudad con una gran consternación; e hirió a los hombres de aquella ciudad, desde el pequeño hasta el grande, y les brotaron tumores.

וַיְשַׁלְּח֞וּ אֶת־ אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים עֶקְרוֹ֑ן וַיְהִ֣י כְּבוֹא֩ אֲרוֹן֙
הָאֱלֹהִ֜ים עֶקְרוֹ֗ן וַיִּזְעֲק֤וּ הָעֶקְרֹנִים֙ לֵאמֹ֔ר הֵסֵ֥בּוּ אֵלַ֖י
אֶת־ אֲרוֹן֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לַהֲמִיתֵ֥נִי וְאֶת־ עַמִּֽי:

10 Entonces enviaron el arca de Dios a Ecrón. Y sucedió que, cuando el arca de Dios llegó a Ecrón, los ecronitas clamaron diciendo: Han pasado a nosotros el arca del Dios de Israel para matarnos a nosotros y a nuestro pueblo.

וַיְשַׁלְּח֞וּ וַיַּאַסְפוּ֙ אֶת־ כָּל־ סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים וַיֹּאמְר֗וּ
שַׁלְּח֞וּ אֶת־ אֲרוֹן֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְיָשֹׁ֖ב לִמְקֹמ֑וֹ וְלֹֽא־
יָמִ֤ית אֹתִי֙ וְאֶת־ עַמִּ֔י כִּֽי־ הָיְתָ֥ה מְהוּמַת־ מָ֖וֶת בְּכָל־
הָעִ֑יר כָּבְדָ֥ה מְאֹ֛ד יַ֥ד הָאֱלֹהִ֖ים שָֽׁם:

11 Y enviaron y reunieron a todos los príncipes de los filisteos, y dijeron: Despachad el arca del Dios de Israel, y vuélvase a su lugar, para que no nos mate a nosotros ni a nuestro pueblo. Porque había consternación de muerte en toda la ciudad; la mano de Dios se había agravado mucho allí.

וְהָאֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁ֤ר לֹא־ מֵתוּ֙ הֻכּ֣וּ בַּטְּחֹרִ֔ים וַתַּ֥עַל שַׁוְעַ֖ת
הָעִ֑יר הַשָּׁמָֽיִם:

12 Y los hombres que no morían eran heridos con tumores; y el clamor de la ciudad subía al cielo.

CAPÍTULO 6

וַיְהִ֥י אֲרוֹן־ יְהוָ֖ה בִּשְׂדֵ֣ה פְלִשְׁתִּ֑ים שִׁבְעָ֥ה חֳדָשִֽׁים:

1 Y estuvo el arca del SEÑOR en la tierra de los filisteos siete meses.

וַיִּקְרְא֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ לַכֹּהֲנִ֣ים וְלַקֹּסְמִ֔ים לֵאמֹ֕ר מָה־
נַּעֲשֶׂ֖ה לַאֲרוֹן֣ יְהוָ֑ה הוֹדִיעֻ֙נוּ֙ בַּמֶּ֣ה נְשַׁלְּחֶ֔נּוּ לִמְקוֹמֽוֹ:

2 Y los filisteos llamaron a los sacerdotes y a los adivinos, diciendo: ¿Qué haremos con el arca del SEÑOR? Hacednos saber con qué la hemos de enviar a su lugar.

וַיֹּאמְר֗וּ אִם־ מְשַׁלְּחִ֞ים אֶת־ אֲרוֹן֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אַל־
תְּשַׁלְּח֥וּ אֹת֖וֹ רֵיקָ֑ם כִּ֥י הָשֵׁ֛ב תָּשִׁ֥יבוּ ל֖וֹ אָשָׁ֑ם אָ֣ז
תֵּרָפְא֗וּ וְנוֹדַ֤ע לָכֶם֙ לָמָ֣ה לֹא־ תָסוּ֥ר יָד֖וֹ מִכֶּֽם:

3 Y ellos dijeron: Si enviáis el arca del Dios de Israel, no la enviéis vacía, sino pagadle sin falta una ofrenda por la culpa; entonces seréis sanados y conoceréis por qué no se ha apartado de vosotros su mano.

וַיֹּאמְר֗וּ מָ֚ה הָאָשָׁ֣ם אֲשֶׁר־ נָשִׁ֣יב ל֔וֹ וַיֹּאמְר֕וּ מִסְפַּ֖ר
סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֑ים חֲמִשָּׁ֤ה טְחֹרֵי֙ זָהָ֔ב וַחֲמִשָּׁ֥ה עַכְבְּרֵי֙
זָהָ֔ב כִּֽי־ מַגֵּפָ֥ה אַחַ֛ת לְכֻלָּ֖ם וּלְסַרְנֵיכֶֽם:

4 Y ellos dijeron: ¿Cuál será la ofrenda por la culpa que le pagaremos? Y respondieron: Conforme al número de los príncipes de los filisteos, cinco tumores de oro y cinco ratones de oro; porque una misma plaga ha caído sobre todos vosotros y sobre vuestros príncipes.

וַעֲשִׂיתֶ֞ם צַלְמֵ֣י טְחֹרֵיכֶ֗ם וְצַלְמֵ֙י עַכְבְּרֵיכֶ֔ם
הַמַּשְׁחִיתִ֖ם אֶת־ הָאָ֑רֶץ וְנָתַתֶּ֤ם לֵאלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כָּב֣וֹד
אוּלַ֤י יָקֵל֙ אֶת־ יָד֔וֹ מֵעֲלֵיכֶ֥ם וּמֵעַ֖ל אֱלֹהֵיכֶ֑ם וּמֵעַ֖ל
אַרְצְכֶֽם:

5 Haréis, pues, figuras de vuestros tumores y figuras de vuestros ratones que destruyen la tierra, y daréis gloria al Dios de Israel; quizá aligere su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

וְלָמָּה תְכַבְּדוּ אֶת־לִבַּבְכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפַרְעֹה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלֵּל בָּהֶם וַיְשַׁלְּחוּם וַיֵּלָכוּ׃	6	¿Por qué endureceís vuestro corazón, como Egipto y Faraón endurecieron su corazón? Después que él hizo maravillas entre ellos, ¿no los dejaron ir, y se fueron?
וְעַתָּה קְחוּ וַעֲשׂוּ עֲגָלָה חֲדָשָׁה אֶחָת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עֲלֵיהֶם עֹל וַאֲסַרְתֶּם אֶת־הַפָּרוֹת בָּעֲגָלָה וַהֲשֵׁיבֹתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבָּיְתָה׃	7	Ahora, pues, tomad y haced un carro nuevo, y tomad dos vacas que estén criando, sobre las cuales no se haya puesto yugo, y uncid las vacas al carro, y haced volver sus becerros de detrás de ellas a casa.
וּלְקַחְתֶּם אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־הָעֲגָלָה וְאֶת־כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֲשֵׁבֹתֶם לוֹ אָשָׁם תָּשִׂימוּ בָאַרְגַּז מִצִּדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלָךְ׃	8	Tomaréis luego el arca del SEÑOR y la pondréis sobre el carro; y las joyas de oro que le pagáis como ofrenda por la culpa las pondréis en una caja a su lado; y la dejaréis ir para que se vaya.
וּרְאִיתֶם אִם־דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֶׁמֶשׁ הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וְנֵדְעָה כִּי לֹא יָדוֹ נָגְעָה בָּנוּ מִקְרֶה הוּא הָיָה לָנוּ׃	9	Y mirad: si sube por el camino de su territorio a Bet-semes, él es quien nos ha hecho este gran mal; y si no, sabremos que no es su mano la que nos hirió, sino que esto nos ha sucedido por casualidad.
וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת וַיַּאַסְרוּם בָּעֲגָלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם כָּלְאוּ בַבָּיִת׃	10	Y aquellos hombres lo hicieron así; tomaron dos vacas que criaban, y las uncieron al carro, y encerraron en casa sus becerros.
וַיָּשִׂמוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־הָעֲגָלָה וְאֶת הָאַרְגַּז וְאֵת עַכְבְּרֵי הַזָּהָב וְאֵת צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם׃	11	Y pusieron el arca del SEÑOR sobre el carro, y la caja con los ratones de oro y las figuras de sus tumores.
וַיִּשַּׁרְנָה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שֶׁמֶשׁ בִּמְסִלָּה אַחַת הָלְכוּ הָלוֹךְ וְגָעוֹ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאול וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שָׁמֶשׁ׃	12	Y las vacas se encaminaron derecho por el camino de Bet-semes, y seguían por la misma calzada, andando y bramando, sin apartarse ni a derecha ni a izquierda; y los príncipes de los filisteos fueron tras ellas hasta el límite de Bet-semes.
וּבֵית שֶׁמֶשׁ קֹצְרִים קְצִיר־חִטִּים בָּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת׃	13	Y los de Bet-semes estaban segando el trigo en el valle; y alzaron sus ojos y vieron el arca, y se alegraron cuando la vieron.
וְהָעֲגָלָה בָּאָה אֶל־שְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בָּית־הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד שָׁם וְשָׁם אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְבַקְּעוּ אֶת־עֲצֵי הָעֲגָלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ עֹלָה לַיהוָה׃ ס	14	Y el carro llegó al campo de Josué de Bet-semes, y se detuvo allí, donde había una gran piedra; y ellos partieron la madera del carro y ofrecieron las vacas en holocausto al SEÑOR.
וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־הָאַרְגַּז אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כְּלֵי־זָהָב וַיָּשִׂמוּ אֶל־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה וְאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה׃	15	Y los levitas bajaron el arca del SEÑOR y la caja que estaba junto a ella, en la cual estaban las joyas de oro, y las pusieron sobre la gran piedra; y los hombres de Bet-semes ofrecieron holocaustos y sacrificaron sacrificios al SEÑOR aquel día.
וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי־פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ ס	16	Y cuando los cinco príncipes de los filisteos vieron esto, volvieron a Ecrón el mismo día.

17 Estos son los tumores de oro que los filisteos pagaron al SEÑOR como ofrenda por la culpa: por Asdod uno, por Gaza uno, por Ascalón uno, por Gat uno, por Ecrón uno.

וְאֵלֶּה֙ טְחֹרֵ֣י הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֥ר הֵשִׁ֖יבוּ פְּלִשְׁתִּ֑ים אָשָׁ֤ם
לַיהוָה֙ לְאַשְׁדּ֣וֹד אֶחָ֔ד לְעַזָּ֖ה אֶחָ֑ד לְאַשְׁקְל֥וֹן אֶחָ֖ד לְגַ֥ת
אֶחָ֛ד לְעֶקְר֥וֹן אֶחָֽד׃ ס

18 Y los ratones de oro fueron conforme al número de todas las ciudades de los filisteos pertenecientes a los cinco príncipes, desde las ciudades fortificadas hasta las aldeas sin muro, hasta la gran piedra de Abel, sobre la cual pusieron el arca del SEÑOR, y que está hasta el día de hoy en el campo de Josué de Bet-semes.

וְעַכְבְּרֵ֣י הַזָּהָ֗ב מִסְפַּ֛ר כָּל־ עָרֵ֥י פְלִשְׁתִּ֖ים לַחֲמֵ֣שֶׁת
הַסְּרָנִ֑ים מֵעִ֤יר מִבְצָר֙ וְעַד כֹּ֣פֶר הַפְּרָזִ֔י וְעַד֙ אָבֵ֣ל
הַגְּדוֹלָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִנִּ֖יחוּ עָלֶ֑יהָ֙ אֶת֙ אֲרֹ֣ון יְהוָ֔ה עַ֚ד הַיּ֣וֹם
הַזֶּ֔ה בִּשְׂדֵ֖ה יְהוֹשֻׁ֥עַ בָּֽית־ הַשִּׁמְשִֽׁי׃

19 Y él hirió a los hombres de Bet-semes, porque habían mirado dentro del arca del SEÑOR; hirió del pueblo cincuenta mil setenta hombres. Y el pueblo hizo duelo, porque el SEÑOR había herido al pueblo con una gran mortandad.

וַיַּ֤ךְ בְּאַנְשֵׁ֙י בָּ֣ית־ שֶׁ֔מֶשׁ כִּ֥י רָא֖וּ בַּאֲר֣וֹן יְהוָ֑ה וַיַּ֤ךְ בָּעָם֙
שִׁבְעִ֣ים אִ֔ישׁ חֲמִשִּׁ֖ים אֶ֣לֶף אִ֑ישׁ וַיִּתְאַבְּל֣וּ הָעָ֔ם כִּי־
הִכָּ֥ה יְהוָ֖ה בָּעָ֥ם מַכָּ֖ה גְּדוֹלָֽה׃

20 Y dijeron los hombres de Bet-semes: ¿Quién podrá estar delante del SEÑOR, este Dios santo? ¿Y a quién subirá desde nosotros?

וַיֹּאמְר֣וּ אַנְשֵׁ֣י בָֽית־ שֶׁ֗מֶשׁ מִ֣י יוּכַל֮ לַעֲמֹד֒ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה
הָאֱלֹהִ֣ים הַקָּד֣וֹשׁ הַזֶּ֔ה וְאֶל־ מִ֥י יַעֲלֶ֖ה מֵעָלֵֽינוּ׃ ס

21 Y enviaron mensajeros a los habitantes de Quiriat-jearim, diciendo: Los filisteos han devuelto el arca del SEÑOR; descended y llevadla a vosotros.

וַיִּשְׁלְח֣וּ מַלְאָכִ֗ים אֶל־ יוֹשְׁבֵ֛י קִרְיַ֥ת־ יְעָרִ֖ים לֵאמֹ֑ר
הֵשִׁ֣בוּ פְלִשְׁתִּ֗ים אֶת־ אֲרֹ֙ון יְהוָ֔ה רְד֥וּ הַעֲל֖וּ אֹת֥וֹ
אֲלֵיכֶֽם׃

CAPÍTULO 7

1 Y vinieron los hombres de Quiriat-jearim y subieron el arca del SEÑOR, y la llevaron a casa de Abinadab, en el collado; y santificaron a Eleazar su hijo para que guardara el arca del SEÑOR.

וַיָּבֹ֣אוּ אַנְשֵׁ֣י קִרְיַ֣ת יְעָרִ֗ים וַיַּעֲל֤וּ אֶת־ אֲרֹון֙ יְהוָ֔ה
וַיָּבִ֙יאוּ֙ אֹת֣וֹ אֶל־ בֵּ֣ית אֲבִינָדָ֔ב בַּגִּבְעָ֖ה וְאֶת־ אֶלְעָזָ֣ר
בְּנ֑וֹ קִדְּשׁ֖וּ לִשְׁמֹ֥ר אֶת־ אֲרֹ֖ון יְהוָֽה׃ פ

2 Y sucedió que, desde el día en que llegó el arca a Quiriat-jearim, pasó mucho tiempo, veinte años; y toda la casa de Israel lamentaba en pos del SEÑOR.

וַיְהִ֣י מִיּ֗וֹם שֶׁבֶת֙ הָאָרֹ֔ון בְּקִרְיַ֖ת יְעָרִ֑ים וַיִּרְבּ֣וּ הַיָּמִ֔ים
וַיִּהְי֥וּ עֶשְׂרִ֖ים שָׁנָ֑ה וַיִּנָּהֲג֛וּ כָּל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל אַחֲרֵ֥י
יְהוָֽה׃ ס

3 Y habló Samuel a toda la casa de Israel, diciendo: Si de todo vuestro corazón os volvéis al SEÑOR, quitad de entre vosotros los dioses ajenos y a Astarot, y preparad vuestro corazón para el SEÑOR, y servidle solo a él, y él os librará de la mano de los filisteos.

וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־ כָּל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר אִם־
בְּכָל־ לְבַבְכֶ֣ם אַתֶּ֗ם שָׁבִים֙ אֶל־ יְהוָ֔ה הָסִ֙ירוּ֙ אֶת־
אֱלֹהֵ֣י הַנֵּכָ֔ר מִתּוֹכְכֶ֖ם וְהָעַשְׁתָּר֑וֹת וְהָכִ֤ינוּ לְבַבְכֶם֙
אֶל־ יְהוָ֔ה וְעִבְדֻ֖הוּ לְבַדּ֑וֹ וְיַצֵּ֕ל אֶתְכֶ֖ם מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים׃

4 Entonces los hijos de Israel quitaron a los baales y a Astarot, y sirvieron solo al SEÑOR.

וַיָּסִ֤ירוּ בְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ הַבְּעָלִ֖ים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּר֑וֹת
וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ יְהוָ֥ה לְבַדּֽוֹ׃ פ

5 Y Samuel dijo: Reunid a todo Israel en Mizpa, y yo oraré por vosotros al SEÑOR.

וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל קִבְצ֥וּ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֖ל הַמִּצְפָּ֑תָה
וְאֶתְפַּלֵּ֥ל בַּעַדְכֶ֖ם אֶל־ יְהוָֽה׃

6	Y se reunieron en Mizpa, y sacaron agua y la derramaron delante del SEÑOR, y ayunaron aquel día, y dijeron allí: Hemos pecado contra el SEÑOR. Y juzgó Samuel a los hijos de Israel en Mizpa.	וַיִּקָּבְצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיָּצ֖וֹמוּ בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא וַיֹּ֣אמְרוּ שָׁ֔ם חָטָ֖אנוּ לַיהוָ֑ה וַיִּשְׁפֹּ֥ט שְׁמוּאֵ֛ל אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בַּמִּצְפָּֽה׃
7	Y cuando oyeron los filisteos que los hijos de Israel estaban reunidos en Mizpa, subieron los príncipes de los filisteos contra Israel. Y al oír esto los hijos de Israel, tuvieron temor de los filisteos.	וַיִּשְׁמְע֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים כִּֽי־הִתְקַבְּצ֤וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֙ הַמִּצְפָּ֔תָה וַיַּעֲל֥וּ סַרְנֵ֖י־פְּלִשְׁתִּ֑ים אֶל־יִשְׂרָאֵ֗ל וַיִּשְׁמְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּרְא֖וּ מִפְּנֵ֥י פְלִשְׁתִּֽים׃
8	Y dijeron los hijos de Israel a Samuel: No ceses de clamar por nosotros al SEÑOR nuestro Dios, para que nos salve de la mano de los filisteos.	וַיֹּאמְר֣וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֮ אֶל־שְׁמוּאֵל֒ אַל־תַּחֲרַ֤שׁ מִמֶּ֙נּוּ֙ מִזְעֹ֔ק אֶל־יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֑ינוּ וְיוֹשִׁיעֵ֕נוּ מִיַּ֖ד פְּלִשְׁתִּֽים׃
9	Y Samuel tomó un cordero de leche y lo ofreció entero en holocausto al SEÑOR; y clamó Samuel al SEÑOR por Israel, y el SEÑOR le respondió.	וַיִּקַּ֣ח שְׁמוּאֵ֗ל טְלֵה֙ חָלָ֣ב אֶחָ֔ד וַיַּעֲלֵ֥הוּ עוֹלָ֖ה כָּלִ֣יל לַיהוָ֑ה וַיִּזְעַ֤ק שְׁמוּאֵל֙ אֶל־יְהוָ֔ה בְּעַ֖ד יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּעֲנֵ֖הוּ יְהוָֽה׃
10	Y mientras Samuel ofrecía el holocausto, los filisteos se acercaron para pelear contra Israel. Pero el SEÑOR tronó aquel día con gran estruendo sobre los filisteos, y los desconcertó, y fueron derrotados delante de Israel.	וַיְהִ֣י שְׁמוּאֵ֗ל מַעֲלֶ֤ה הָעוֹלָה֙ וּפְלִשְׁתִּ֣ים נִגְּשׁ֔וּ לַמִּלְחָמָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּרְעֵ֨ם יְהוָ֤ה בְּקוֹל־גָּד֙וֹל בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא עַל־פְּלִשְׁתִּ֖ים וַיְהֻמֵּ֑ם וַיִּנָּגְפ֖וּ לִפְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
11	Y los hombres de Israel salieron de Mizpa y persiguieron a los filisteos, y los hirieron hasta abajo de Bet-car.	וַיֵּצְא֣וּ אַנְשֵׁ֤י יִשְׂרָאֵל֙ מִן־הַמִּצְפָּ֔ה וַיִּרְדְּפ֖וּ אֶת־פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיַּכּ֥וּם עַד־מִתַּ֖חַת לְבֵ֥ית כָּֽר׃
12	Entonces tomó Samuel una piedra y la puso entre Mizpa y Sen, y le puso por nombre Eben-ezer, diciendo: Hasta aquí nos ayudó el SEÑOR.	וַיִּקַּ֤ח שְׁמוּאֵל֙ אֶ֣בֶן אַחַ֔ת וַיָּ֥שֶׂם בֵּין־הַמִּצְפָּ֖ה וּבֵ֣ין הַשֵּׁ֑ן וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמָ֖הּ אֶ֣בֶן הָעֶ֑זֶר וַיֹּאמַ֕ר עַד־הֵ֥נָּה עֲזָרָ֖נוּ יְהוָֽה׃
13	Así fueron sometidos los filisteos, y no volvieron más a entrar en el territorio de Israel; y la mano del SEÑOR estuvo contra los filisteos todos los días de Samuel.	וַיִּכָּנְע֣וּ הַפְּלִשְׁתִּ֗ים וְלֹא־יָסְפ֤וּ עוֹד֙ לָב֣וֹא בִּגְב֣וּל יִשְׂרָאֵ֔ל וַתְּהִ֥י יַד־יְהוָ֖ה בַּפְּלִשְׁתִּ֑ים כֹּ֖ל יְמֵ֥י שְׁמוּאֵֽל׃
14	Y fueron restituidas a Israel las ciudades que los filisteos habían tomado a Israel, desde Ecrón hasta Gat; e Israel libró su territorio de mano de los filisteos. Y hubo paz entre Israel y el amorreo.	וַתָּשַׁ֜בְנָה הֶֽעָרִ֗ים אֲשֶׁ֨ר לָקְח֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ מֵאֵ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל לְיִשְׂרָאֵ֖ל מֵעֶקְרוֹ֣ן וְעַד־גַּ֑ת וְאֶת־גְּבוּלָ֗ן הִצִּ֤יל יִשְׂרָאֵל֙ מִיַּ֣ד פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיְהִ֥י שָׁל֖וֹם בֵּ֣ין יִשְׂרָאֵ֑ל וּבֵ֖ין הָאֱמֹרִֽי׃
15	Y juzgó Samuel a Israel todos los días de su vida.	וַיִּשְׁפֹּ֥ט שְׁמוּאֵ֖ל אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל כֹּ֖ל יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃
16	E iba cada año y recorría Bet-el, Gilgal y Mizpa, y juzgaba a Israel en todos estos lugares.	וְהָלַ֤ךְ מִדֵּי֙ שָׁנָ֣ה בְשָׁנָ֔ה וְסָבַ֕ב בֵּ֥ית־אֵ֖ל וְהַגִּלְגָּ֑ל וְהַמִּצְפָּ֔ה וְשָׁפַ֕ט אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל אֵ֥ת כָּל־הַמְּקוֹמ֥וֹת הָאֵֽלֶּה׃
17	Después volvía a Ramá, porque allí estaba su casa, y allí juzgaba a Israel; y edificó allí un altar al SEÑOR.	וּתְשֻׁבָתוֹ֙ הָרָמָ֔תָה כִּי־שָׁ֖ם בֵּית֑וֹ וְשָׁ֣ם שָׁפַ֔ט אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּבֶן־שָׁ֥ם מִזְבֵּ֖חַ לַיהוָ֑ה פ

CAPÍTULO 8

1 Y sucedió que, cuando Samuel envejeció, puso a sus hijos por jueces sobre Israel.

וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁ֥ר זָקֵ֖ן שְׁמוּאֵ֑ל וַיָּ֣שֶׂם אֶת־ בָּנָ֔יו שֹׁפְטִ֖ים לְיִשְׂרָאֵֽל׃

2 Y el nombre de su hijo primogénito era Joel, y el nombre del segundo, Abías; y eran jueces en Beerseba.

וַיְהִ֛י שֵׁם־ בְּנ֥וֹ הַבְּכ֖וֹר יוֹאֵ֑ל וְשֵׁ֥ם מִשְׁנֵ֖הוּ אֲבִיָּ֑ה שֹׁפְטִ֖ים בִּבְאֵ֥ר שָׁבַֽע׃

3 Pero sus hijos no anduvieron en sus caminos, sino que se desviaron tras la ganancia, y recibieron soborno, y pervirtieron el derecho.

וְלֹֽא־ הָלְכ֥וּ בָנָ֖יו בִּדְרָכָ֑יו וַיִּטּ֣וּ אַחֲרֵ֣י הַבָּצַ֔ע וַיִּקְח֖וּ־ שֹׁ֑חַד וַיַּטּ֖וּ מִשְׁפָּֽט׃ פ

4 Entonces todos los ancianos de Israel se reunieron y vinieron a Samuel en Ramá,

וַיִּתְקַבְּצ֣וּ כֹ֔ל זִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ שְׁמוּאֵ֔ל הָרָמָתָֽה׃

5 y le dijeron: He aquí, tú has envejecido, y tus hijos no andan en tus caminos; ahora, pues, constitúyenos un rey que nos juzgue, como tienen todas las naciones.

וַיֹּ֣אמְר֔וּ אֵלָ֖יו הִנֵּה־ אַתָּ֣ה זָקַ֔נְתָּ וּבָנֶ֙יךָ֙ לֹ֣א הָלְכ֔וּ בִּדְרָכֶ֖יךָ עַתָּ֣ה שִׂימָה־ לָּ֗נוּ מֶ֚לֶךְ לְשָׁפְטֵ֣נוּ כְּכָל־ הַגּוֹיִֽם׃

6 Pero desagradó a Samuel esta palabra, cuando dijeron: Danos un rey que nos juzgue. Y Samuel oró al SEÑOR.

וַיֵּ֣רַע הַדָּבָר֮ בְּעֵינֵ֣י שְׁמוּאֵל֒ כַּאֲשֶׁ֣ר אָמְר֔וּ תְּנָה־ לָּ֥נוּ מֶ֖לֶךְ לְשָׁפְטֵ֑נוּ וַיִּתְפַּלֵּ֥ל שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־ יְהוָֽה׃ פ

7 Y el SEÑOR dijo a Samuel: Oye la voz del pueblo en todo lo que te digan; porque no te han desechado a ti, sino a mí me han desechado, para que no reine sobre ellos.

וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ שְׁמוּאֵ֑ל שְׁמַ֣ע בְּקוֹל֮ הָעָם֒ לְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ יֹאמְר֣וּ אֵלֶ֔יךָ כִּ֣י לֹ֤א אֹתְךָ֙ מָאָ֔סוּ כִּ֥י־ אֹתִ֖י מָאֲסוּ֙ מִמְּלֹ֣ךְ עֲלֵיהֶֽם׃

8 Conforme a todas las obras que han hecho desde el día en que los saqué de Egipto hasta hoy, dejándome a mí y sirviendo a dioses ajenos, así hacen también contigo.

כְּכֹל֙ הַמַּעֲשִׂ֔ים אֲשֶׁר־ עָשׂ֥וּ מִיּ֛וֹם הַעֲלֹתִ֥י אֹתָ֖ם מִמִּצְרַ֑יִם וְעַד־ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וַיַּֽעַזְבֻ֙נִי֙ וַיַּעַבְד֣וּ אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים כֵּ֥ן הֵ֛מָּה עֹשִׂ֥ים גַּם־ לָֽךְ׃

9 Ahora, pues, oye su voz; pero protesta solemnemente contra ellos, y declárales cuál será el derecho del rey que reinará sobre ellos.

וְעַתָּ֖ה שְׁמַ֣ע בְּקוֹלָ֑ם אַ֚ךְ כִּי־ הָעֵ֣ד תָּעִ֔יד בָּהֶ֖ם וְהִגַּדְתָּ֣ לָהֶ֔ם מִשְׁפַּ֖ט הַמֶּ֣לֶךְ אֲשֶׁ֥ר יִמְלֹ֖ךְ עֲלֵיהֶֽם׃ ס

10 Y Samuel dijo todas las palabras del SEÑOR al pueblo que le pedía un rey.

וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֗ל אֵת֙ כָּל־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה אֶל־ הָעָ֖ם הַשֹּׁאֲלִ֥ים מֵאִתּ֖וֹ מֶֽלֶךְ׃ ס

11 Y dijo: Este será el derecho del rey que reinará sobre vosotros: tomará a vuestros hijos y los pondrá en sus carros y entre su gente de a caballo, y correrán delante de su carro;

וַיֹּ֕אמֶר זֶ֚ה יִהְיֶ֣ה מִשְׁפַּ֔ט הַמֶּ֖לֶךְ אֲשֶׁ֣ר יִמְלֹ֣ךְ עֲלֵיכֶ֑ם אֶת־ בְּנֵיכֶם֙ יִקַּ֔ח וְשָׂ֥ם לוֹ֙ בְּמֶרְכַּבְתּ֔וֹ וּבְפָרָשָׁ֖יו וְרָצ֥וּ לִפְנֵ֖י מֶרְכַּבְתּֽוֹ׃

12 y los pondrá por jefes de mil y jefes de cincuenta, y para que aren sus campos y sieguen su mies, y para que hagan sus armas de guerra y los pertrechos de sus carros.

וְלָשׂ֣וּם לוֹ֮ שָׂרֵי֒ אֲלָפִ֣ים וְשָׂרֵ֣י חֲמִשִּׁ֔ים וְלַחֲרֹ֥שׁ חֲרִישׁ֖וֹ וְלִקְצֹ֣ר קְצִירֹ֑ו וְלַעֲשׂ֣וֹת כְּלֵי־ מִלְחַמְתּ֔וֹ וּכְלֵ֖י רִכְבּֽוֹ׃

13 Tomará también a vuestras hijas para perfumistas, cocineras y panaderas.

וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶ֣ם יִקַּ֔ח לְרַקָּח֖וֹת וּלְטַבָּחֹ֑ות וּלְאֹפֹֽות׃

וְאֶת־ שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת־ כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקַּח וְנָתַן לַעֲבָדָיו׃	14	Tomará lo mejor de vuestros campos, de vuestras viñas y de vuestros olivares, y lo dará a sus siervos.
וְזַרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעְשֵׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו׃	15	Diezmará vuestro grano y vuestras viñas para dar a sus oficiales y a sus siervos.
וְאֶת־ עַבְדֵיכֶם וְאֶת־ שִׁפְחֹתֵיכֶם וְאֶת־ בַּחוּרֵיכֶם הַטּוֹבִים וְאֶת־ חֲמוֹרֵיכֶם יִקַּח וְעָשָׂה לִמְלַאכְתּוֹ׃	16	Tomará vuestros siervos y vuestras siervas, y vuestros mejores jóvenes, y vuestros asnos, y los empleará en sus obras.
צֹאנְכֶם יַעְשֵׂר וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לוֹ לַעֲבָדִים׃	17	Diezmará también vuestros rebaños, y vosotros seréis sus siervos.
וּזְעַקְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא־ יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא׃	18	Y clamaréis aquel día a causa de vuestro rey que os habréis elegido, pero el SEÑOR no os responderá en aquel día.
וַיְמָאֲנוּ הָעָם לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי אִם־ מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ׃	19	Pero el pueblo no quiso oír la voz de Samuel, y dijeron: No, sino que habrá rey sobre nosotros;
וְהָיִינוּ גַם־ אֲנַחְנוּ כְּכָל־ הַגּוֹיִם וּשְׁפָטָנוּ מַלְכֵּנוּ וְיָצָא לְפָנֵינוּ וְנִלְחַם אֶת־ מִלְחֲמֹתֵנוּ׃	20	y nosotros seremos también como todas las naciones, y nuestro rey nos juzgará, y saldrá delante de nosotros, y peleará nuestras batallas.
וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־ דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבְּרֵם בְּאָזְנֵי יְהוָה׃ פ	21	Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y las refirió a oídos del SEÑOR.
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהִמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְכוּ אִישׁ לְעִירוֹ׃ פ	22	Y el SEÑOR dijo a Samuel: Oye su voz, y ponles rey. Entonces dijo Samuel a los varones de Israel: Idos cada uno a su ciudad.

CAPÍTULO 9

וַיְהִי־ אִישׁ מִבִּנְיָמִין וּשְׁמוֹ קִישׁ בֶּן־ אֲבִיאֵל בֶּן־ צְרוֹר בֶּן־ בְּכוֹרַת בֶּן־ אֲפִיחַ בֶּן־ אִישׁ יְמִינִי גִּבּוֹר חָיִל׃	1	Había un hombre de Benjamín, cuyo nombre era Cis, hijo de Abiel, hijo de Zeror, hijo de Becorat, hijo de Afía, hijo de un benjamita, hombre valiente y poderoso.
וְלוֹ־ הָיָה בֵן וּשְׁמוֹ שָׁאוּל בָּחוּר וְטוֹב וְאֵין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשִּׁכְמוֹ וָמַעְלָה גָּבֹהַּ מִכָּל־ הָעָם׃	2	Y tenía un hijo que se llamaba Saúl, joven y hermoso; entre los hijos de Israel no había otro más hermoso que él; de los hombros arriba sobrepasaba a todo el pueblo.
וַתֹּאבַדְנָה הָאֲתֹנוֹת לְקִישׁ אֲבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־ שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־ נָא אִתְּךָ אֶת־ אַחַד מֵהַנְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בַּקֵּשׁ אֶת־ הָאֲתֹנֹת׃	3	Y se habían perdido las asnas de Cis, padre de Saúl; por lo que dijo Cis a Saúl su hijo: Toma ahora contigo a alguno de los criados, y levántate, ve y busca las asnas.
וַיַּעֲבֹר בְּהַר־ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ שָׁלִשָׁה וְלֹא מָצָאוּ וַיַּעַבְרוּ בְאֶרֶץ־ שַׁעֲלִים וְאַיִן וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ יְמִינִי וְלֹא מָצָאוּ׃	4	Y él pasó por la región montañosa de Efraín, y de allí a la tierra de Salisa, y no las hallaron. Pasaron luego por la tierra de Saalim, y no estaban allí; después pasó por la tierra de Benjamín, y no las encontraron.
הֵמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־ עִמּוֹ לְכָה וְנָשׁוּבָה פֶּן־ יֶחְדַּל אָבִי מִן־ הָאֲתֹנוֹת וְדָאַג לָנוּ׃	5	Cuando llegaron a la tierra de Zuf, Saúl dijo a su criado que estaba con él: Ven, volvámonos; no sea que mi padre deje de preocuparse por las asnas y se angustie por nosotros.

6	Y él le dijo: He aquí ahora, en esta ciudad hay un varón de Dios, y es hombre honrado; todo lo que él dice sucede sin falta. Vamos, pues, allá; quizá nos indique el camino por donde debemos ir.	וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־נָא אִישׁ־אֱלֹהִים בָּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר בּוֹא יָבוֹא עַתָּה נֵלְכָה שָּׁם אוּלַי יַגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ עָלֶיהָ׃
7	Y Saúl dijo a su criado: Pero si vamos, ¿qué llevaremos al varón? Porque el pan de nuestras alforjas se ha acabado, y no tenemos qué presentar al varón de Dios. ¿Qué tenemos?	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה נֵלֵךְ וּמַה־נָּבִיא לָאִישׁ כִּי הַלֶּחֶם אָזַל מִכֵּלֵינוּ וּתְשׁוּרָה אֵין־לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אִתָּנוּ׃
8	Y el criado volvió a responder a Saúl, diciendo: He aquí, tengo en mi mano la cuarta parte de un siclo de plata; esto daré al varón de Dios, para que nos indique nuestro camino.	וַיֹּסֶף הַנַּעַר לַעֲנוֹת אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגֵּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ׃
9	(Antiguamente en Israel, cualquiera que iba a consultar a Dios decía así: Venid y vamos al vidente; porque al que hoy se llama profeta, antiguamente se le llamaba vidente).	לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר הָאִישׁ בְּלֶכְתּוֹ לִדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ וְנֵלְכָה עַד־הָרֹאֶה כִּי לַנָּבִיא הַיּוֹם יִקָּרֵא לְפָנִים הָרֹאֶה׃
10	Dijo entonces Saúl a su criado: Bien dices; anda, vamos. Y fueron a la ciudad donde estaba el varón de Dios.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבָרֶךָ לְכָה נֵלֵכָה וַיֵּלְכוּ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים׃
11	Y cuando subían por la cuesta de la ciudad, hallaron unas jóvenes que salían a sacar agua, y les dijeron: ¿Está aquí el vidente?	הֵמָּה עֹלִים בְּמַעֲלֵה הָעִיר וְהֵמָּה מָצְאוּ נְעָרוֹת יֹצְאוֹת לִשְׁאֹב מָיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֵשׁ בָּזֶה הָרֹאֶה׃
12	Y ellas les respondieron, diciendo: Sí; helo allí delante de ti. Date prisa, pues, porque hoy ha venido a la ciudad, porque el pueblo tiene hoy un sacrificio en el lugar alto.	וַתַּעֲנֶינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מַהֵר עַתָּה כִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר כִּי זֶבַח הַיּוֹם לָעָם בַּבָּמָה׃
13	Cuando entréis en la ciudad, lo hallaréis enseguida, antes que suba al lugar alto a comer; porque el pueblo no comerá hasta que él haya llegado, por cuanto él ha de bendecir el sacrificio; después comerán los convidados. Subid, pues, ahora, porque ahora mismo lo hallaréis.	כְּבֹאֲכֶם הָעִיר כֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטֶרֶם יַעֲלֶה הַבָּמָתָה לֶאֱכֹל כִּי לֹא־יֹאכַל הָעָם עַד־בֹּאוֹ כִּי־הוּא יְבָרֵךְ הַזֶּבַח אַחֲרֵי־כֵן יֹאכְלוּ הַקְּרֻאִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי־אֹתוֹ כְּהַיּוֹם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ׃
14	Y ellos subieron a la ciudad; y cuando estaban en medio de la ciudad, he aquí Samuel que salía hacia ellos para subir al lugar alto.	וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֵמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֹצֵא לִקְרָאתָם לַעֲלוֹת הַבָּמָה׃ ס
15	Y un día antes de que Saúl viniera, el SEÑOR había revelado al oído de Samuel, diciendo:	וַיהוָה גָּלָה אֶת־אֹזֶן שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לְפְנֵי בוֹא־שָׁאוּל לֵאמֹר׃
16	Mañana a esta misma hora yo enviaré a ti un varón de la tierra de Benjamín, y lo ungirás por príncipe sobre mi pueblo Israel, y él salvará a mi pueblo de mano de los filisteos; porque yo he mirado a mi pueblo, por cuanto su clamor ha llegado hasta mí.	כָּעֵת מָחָר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמְשַׁחְתּוֹ לְנָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת־עַמִּי כִּי בָּאָה צַעֲקָתוֹ אֵלָי׃
17	Y cuando Samuel vio a Saúl, el SEÑOR le dijo: He aquí este es el varón del cual te hablé; este gobernará a mi pueblo.	וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת־שָׁאוּל וַיהוָה עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעְצֹר בְּעַמִּי׃

וַיִּגַּשׁ שָׁאוּל אֶת־שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־
נָּא לִי אֵי־זֶה בֵּית הָרֹאֶה׃

18 Y acercándose Saúl a Samuel en medio de la puerta, le dijo: Te ruego que me enseñes dónde está la casa del vidente.

וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עֲלֵה
לְפָנַי הַבָּמָה וַאֲכַלְתֶּם עִמִּי הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ בַבֹּקֶר
וְכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ אַגִּיד לָךְ׃

19 Y Samuel respondió a Saúl, diciendo: Yo soy el vidente; sube delante de mí al lugar alto, y comed hoy conmigo; y por la mañana te despediré, y te declararé todo lo que está en tu corazón.

וְלָאֲתֹנֹת הָאֹבְדוֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אַל־תָּשֶׂם
אֶת־לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וּלְמִי כָּל־חֶמְדַּת יִשְׂרָאֵל
הֲלוֹא לְךָ וּלְכֹל בֵּית אָבִיךָ׃ ס

20 Y en cuanto a las asnas que se te perdieron hace hoy tres días, no te preocupes por ellas, porque ya han sido halladas. Y ¿para quién es todo lo deseable de Israel, sino para ti y para toda la casa de tu padre?

וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אָנֹכִי מִקְטַנֵּי
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעִרָה מִכֹּל־מִשְׁפְּחוֹת
שִׁבְטֵי בִנְיָמִן וְלָמָּה דִבַּרְתָּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה׃ ס

21 Y Saúl respondió y dijo: ¿No soy yo benjamita, de la más pequeña de las tribus de Israel? ¿Y no es mi familia la más pequeña de todas las familias de la tribu de Benjamín? ¿Por qué, pues, me has dicho cosa semejante?

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־נַעֲרוֹ וַיְבִיאֵם לִשְׁכָּתָה
וַיִּתֵּן לָהֶם מָקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהֵמָּה כִשְׁלֹשִׁים
אִישׁ׃

22 Entonces Samuel tomó a Saúl y a su criado, y los introdujo en la sala, y les dio lugar a la cabecera de los convidados, que eran como treinta hombres.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטַּבָּח תְּנָה אֶת־הַמָּנָה אֲשֶׁר נָתַתִּי
לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׂים אֹתָהּ עִמָּךְ׃

23 Y dijo Samuel al cocinero: Trae la porción que te di, de la cual te dije: Guárdala aparte.

וַיָּרֶם הַטַּבָּח אֶת־הַשּׁוֹק וְהָעֲלְיָהּ וַיָּשֶׂם לִפְנֵי שָׁאוּל
וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנִּשְׁאָר שִׂים־לְפָנֶיךָ אֱכֹל כִּי לַמּוֹעֵד
שָׁמוּר־לְךָ לֵאמֹר הָעָם קָרָאתִי וָאֹכַל שָׁאוּל עִם־
שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא׃

24 Entonces el cocinero alzó una espaldilla con lo que estaba sobre ella, y la puso delante de Saúl. Y Samuel dijo: He aquí lo que estaba reservado; ponlo delante de ti y come, porque para este momento se te guardó, desde que dije: Yo he convidado al pueblo. Y Saúl comió aquel día con Samuel.

וַיֵּרְדוּ מֵהַבָּמָה הָעִיר וַיְדַבֵּר עִם־שָׁאוּל עַל־הַגָּג׃

25 Y cuando hubieron descendido del lugar alto a la ciudad, Samuel habló con Saúl en el terrado.

וַיַּשְׁכִּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־
שָׁאוּל הַגָּגָה לֵאמֹר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֶךָּ וַיָּקָם שָׁאוּל
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל הַחוּצָה׃

26 Y se levantaron temprano; y al despuntar el alba, Samuel llamó a Saúl, que estaba en el terrado, diciendo: Levántate, para que te despida. Y Saúl se levantó, y salieron ambos, él y Samuel, afuera.

הֵמָּה יוֹרְדִים בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־שָׁאוּל
אֱמֹר לַנַּעַר וְיַעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאַתָּה עֲמֹד כַּיּוֹם
וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים׃ פ

27 Y descendiendo ellos al extremo de la ciudad, dijo Samuel a Saúl: Di al criado que se adelante (y se adelantó); pero tú detente un poco, para que te haga oír la palabra de Dios.

CAPÍTULO 10

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־פַּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־רֹאשׁוֹ
וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־מְשָׁחֲךָ יְהוָה עַל־נַחֲלָתוֹ
לְנָגִיד׃

1 Tomando entonces Samuel una redoma de aceite, la derramó sobre su cabeza, y lo besó, y le dijo: ¿No te ha ungido el SEÑOR por príncipe sobre su heredad?

בְּלֶכְתְּךָ֣ הַיּ֗וֹם מֵעִמָּדִי֙ וּמָצָאתָ֣ שְׁנֵ֣י אֲנָשִׁ֔ים עִם־ קְבֻרַ֖ת רָחֵ֑ל בִּגְבוּל֙ בִּנְיָמִ֣ן בְּצֶלְצַ֔ח וְאָמְר֥וּ אֵלֶ֖יךָ נִמְצְא֣וּ הָאֲתֹנ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר הָלַכְתָּ֙ לְבַקֵּ֣שׁ וְהִנֵּ֤ה נָטַ֙שׁ אָבִ֣יךָ֔ אֶת־ דִּבְרֵ֥י הָאֲתֹנ֖וֹת וְדֹאֵ֣ג לָכֶ֑ם לֵאמֹ֕ר מָ֥ה אֶֽעֱשֶׂ֖ה לִבְנִֽי׃

2 Hoy, después que te hayas apartado de mí, hallarás dos hombres junto al sepulcro de Raquel, en el territorio de Benjamín, en Selsa, los cuales te dirán: Las asnas que habías ido a buscar han sido halladas; y he aquí que tu padre ha dejado de preocuparse por las asnas, y está angustiado por vosotros, diciendo: ¿Qué haré acerca de mi hijo?

וְחָלַפְתָּ֣ מִשָּׁ֔ם וָהָלְאָ֖ה וּבָ֣אתָ עַד־ אֵל֑וֹן תָּבוֹר֙ וּמְצָא֣וּךָ שָׁ֔ם שְׁלֹשָׁ֥ה אֲנָשִׁ֖ים עֹלִ֣ים אֶל־ הָאֱלֹהִ֑ים בֵּ֤ית־ אֵל֙ אֶחָ֣ד נֹשֵׂ֔א שְׁלֹשָׁ֥ה גְדָיִ֖ים וְאֶחָ֣ד נֹשֵׂ֑א שְׁלֹשֶׁת֙ כִּכְּרֹ֣ות לֶ֔חֶם וְאֶחָ֖ד נֹשֵׂ֥א נֵ֥בֶל־ יָֽיִן׃

3 Y luego que de allí sigas más adelante y llegues a la encina de Tabor, te saldrán al encuentro allí tres hombres que suben a Dios en Bet-el, llevando uno tres cabritos, otro tres tortas de pan y otro un odre de vino;

וְשָׁאֲל֣וּ לְךָ֔ לְשָׁל֑וֹם וְנָתְנ֥וּ לְךָ֖ שְׁתֵּ֣י־ לֶ֔חֶם וְלָקַחְתָּ֖ מִיָּדָֽם׃

4 los cuales, luego que te hayan saludado, te darán dos panes, los cuales tomarás de su mano.

אַחַ֗ר כֵּן֙ תָּב֣וֹא גִבְעַ֣ת הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁר־ שָׁ֖ם נְצִבֵ֣י פְלִשְׁתִּ֑ים וְיִהְי֤ כְבֹֽאֲךָ֙ שָׁ֔ם הָעִ֖יר וּפָגַעְתָּ֣ חֶ֔בֶל נְבִיאִ֕ים יֹרְדִ֖ים מָהַבָּמָ֑ה וְלִפְנֵיהֶ֣ם נֵ֔בֶל וְתֹ֥ף וְחָלִ֛יל וְכִנּ֖וֹר וְהֵ֥מָּה מִתְנַבְּאִֽים׃

5 Después de esto llegarás al collado de Dios, donde están las guarniciones de los filisteos; y cuando entres allí en la ciudad, encontrarás una compañía de profetas que descienden del lugar alto, y delante de ellos salterio, pandero, flauta y arpa, y ellos profetizando.

וְצָלְחָ֤ה עָלֶ֙יךָ֙ רוּחַ֙ יְהוָ֔ה וְהִתְנַבֵּ֥יתָ עִמָּ֖ם וְנֶהְפַּכְתָּ֣ לְאִ֔ישׁ אַחֵֽר׃

6 Entonces el Espíritu del SEÑOR vendrá sobre ti con poder, y profetizarás con ellos, y serás mudado en otro hombre.

וְהָיָ֗ה כִּ֤י תָבֹ֙אנָה֙ הָאֹתֹ֣ות הָאֵ֔לֶּה לָךְ֙ עֲשֵׂ֣ה לְךָ֔ אֲשֶׁ֖ר תִּמְצָ֣א יָדֶ֑ךָ כִּ֥י הָאֱלֹהִ֖ים עִמָּֽךְ׃

7 Y cuando te hayan sucedido estas señales, haz lo que te venga a la mano, porque Dios está contigo.

וְיָרַדְתָּ֤ לְפָנַי֙ הַגִּלְגָּ֔ל וְהִנֵּ֥ה אָנֹכִ֖י יֹרֵ֣ד אֵלֶ֑יךָ לְהַעֲלֹ֣ת עֹלֹ֔ות לִזְבֹּ֥חַ זִבְחֵ֖י שְׁלָמִ֑ים שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תּוֹחֵ֔ל עַד־ בֹּאִ֥י אֵלֶ֖יךָ וְהוֹדַעְתִּ֣י לְךָ֔ אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר תַּעֲשֶֽׂה׃

8 Luego bajarás delante de mí a Gilgal; y he aquí, yo descenderé a ti para ofrecer holocaustos y sacrificar ofrendas de paz. Espera siete días, hasta que yo venga a ti y te enseñe lo que has de hacer.

וְהָיָ֗ה כְּהַפְנֹתֹו֙ שְׁכֶ֣ם ׀ לָלֶ֣כֶת מֵעִ֣ם שְׁמוּאֵ֔ל וַיַּהֲפָךְ־ לֹ֖ו אֱלֹהִ֣ים לֵ֑ב אַחֵר֙ וַיָּבֹ֣אוּ כָל־ הָאֹתֹ֥ות הָאֵ֖לֶּה בַּיֹּ֥ום הַהֽוּא׃ ס

9 Y sucedió que, al volver él la espalda para apartarse de Samuel, Dios le mudó el corazón en otro; y todas estas señales acontecieron aquel día.

וַיָּבֹ֤אוּ שָׁם֙ הַגִּבְעָ֔תָה וְהִנֵּ֥ה חֶבֶל־ נְבִאִ֖ים לִקְרָאתֹ֑ו וַתִּצְלַ֤ח עָלָיו֙ רוּחַ֣ אֱלֹהִ֔ים וַיִּתְנַבֵּ֖א בְּתֹוכָֽם׃

10 Y cuando llegaron allá, al collado, he aquí una compañía de profetas que venía a su encuentro; y el Espíritu de Dios vino sobre él con poder, y profetizó entre ellos.

וַיְהִ֗י כָּל־ יֹודְעֹו֙ מֵאִתְמֹ֣ול שִׁלְשֹׁ֔ום וַיִּרְא֕וּ וְהִנֵּ֥ה עִם־ נְבִאִ֖ים נִבָּ֑א וַיֹּ֤אמֶר הָעָם֙ אִ֣ישׁ אֶל־ רֵעֵ֔הוּ מַה־ זֶּ֥ה הָיָ֖ה לְבֶן־ קִ֑ישׁ הֲגַ֥ם שָׁא֖וּל בַּנְּבִיאִֽים׃

11 Y sucedió que todos los que lo conocían desde antes, cuando vieron que profetizaba con los profetas, decía el pueblo el uno al otro: ¿Qué le ha sucedido al hijo de Cis? ¿También Saúl entre los profetas?

וַיַּ֥עַן אִישׁ֙ מִשָּׁ֔ם וַיֹּ֕אמֶר וּמִ֥י אֲבִיהֶ֖ם עַל־ כֵּ֣ן הָיְתָ֑ה לְמָשָׁ֕ל הֲגַ֥ם שָׁא֖וּל בַּנְּבִיאִֽים׃

12 Y uno de allí respondió y dijo: ¿Y quién es el padre de ellos? Por esta causa se hizo proverbio: ¿También Saúl entre los profetas?

וַיְכַל֙ מֵהִתְנַבֹּ֔ות וַיָּבֹ֖א הַבָּמָֽה׃

13 Y cuando cesó de profetizar, llegó al lugar alto.

14 Y un tío de Saúl le dijo a él y a su criado: ¿Adónde fuisteis? Y él respondió: A buscar las asnas; y como vimos que no aparecían, fuimos a Samuel.

וַיֹּאמֶר֙ דּ֣וֹד שָׁא֔וּל אֶלָּ֖יו וְאֶל־נַעֲר֑וֹ אָ֚ן הֲלַכְתֶּ֔ם וַיֹּ֕אמֶר לְבַקֵּ֖שׁ אֶת־הָאֲתֹנֹ֑ות וַנִּרְאָ֣ה כִי־אַ֔יִן וַנָּבֹ֖וא אֶל־שְׁמוּאֵֽל׃

15 Y dijo el tío de Saúl: Te ruego que me declares qué os dijo Samuel.

וַיֹּ֣אמֶר דֹּ֣וד שָׁא֔וּל הַגִּ֥ידָה־נָּ֖א לִ֑י מָה־אָמַ֥ר לָכֶ֖ם שְׁמוּאֵֽל׃

16 Y Saúl respondió a su tío: Nos declaró expresamente que las asnas habían sido halladas. Pero del asunto del reino, de que Samuel le había hablado, no le declaró nada.

וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־דֹּ֣ודֹו הַגֶּ֣ד הִגִּ֔יד לָ֖נוּ כִּ֣י נִמְצְא֑וּ הָאֲתֹנֹ֗ות וְאֶת־דְּבַ֤ר הַמְּלוּכָה֙ לֹֽא־הִגִּ֣יד לֹ֔ו אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר שְׁמוּאֵֽל׃ פ

17 Después Samuel convocó al pueblo delante del SEÑOR en Mizpa,

וַיַּצְעֵ֥ק שְׁמוּאֵ֛ל אֶת־הָעָ֖ם אֶל־יְהוָ֑ה הַמִּצְפָּֽה׃

18 y dijo a los hijos de Israel: Así ha dicho el SEÑOR, el Dios de Israel: Yo saqué a Israel de Egipto, y os libré de mano de los egipcios y de mano de todos los reinos que os oprimieron.

וַיֹּ֣אמֶר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל פֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אָנֹכִ֞י הֶעֱלֵ֣יתִי אֶת־יִשְׂרָאֵ֗ל מִמִּצְרַ֛יִם וָאַצִּ֥יל אֶתְכֶ֖ם מִיַּ֣ד מִצְרַ֑יִם וּמִיַּד֙ כָּל־הַמַּמְלָכֹ֔ות הַלֹּחֲצִ֖ים אֶתְכֶֽם׃

19 Pero vosotros habéis desechado hoy a vuestro Dios, que os salva de todas vuestras aflicciones y angustias, y le habéis dicho: No, sino pon un rey sobre nosotros. Ahora, pues, presentaos delante del SEÑOR por vuestras tribus y por vuestros millares.

וְאַתֶּ֣ם הַיֹּ֔ום מְאַסְתֶּ֖ם אֶת־אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֲשֶׁר־הוּא֙ מֹושִׁ֣יעַ לָכֶ֔ם מִכָּל־רָעֹותֵיכֶ֖ם וְצָרֹתֵיכֶ֑ם וַתֹּ֣אמְרוּ֔ לֹ֖ו כִּי־מֶ֣לֶךְ תָּשִׂ֔ים עָלֵ֖ינוּ וְעַתָּ֗ה הִתְיַצְּבוּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה לְשִׁבְטֵיכֶ֖ם וּלְאַלְפֵיכֶֽם׃

20 Y cuando Samuel hizo que se acercaran todas las tribus de Israel, fue tomada la tribu de Benjamín.

וַיַּקְרֵ֥ב שְׁמוּאֵ֖ל אֶת־כָּל־שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּלָּכֵ֖ד שֵׁ֥בֶט בִּנְיָמִֽן׃

21 E hizo que se acercara la tribu de Benjamín por sus familias, y fue tomada la familia de Matri; y de ella fue tomado Saúl hijo de Cis. Y lo buscaron, pero no fue hallado.

וַיַּקְרֵ֤ב אֶת־שֵׁבֶט֙ בִּנְיָמִ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֖יו וַתִּלָּכֵ֣ד מִשְׁפַּחַ֣ת הַמַּטְרִ֑י וַיִּלָּכֵד֙ שָׁא֣וּל בֶּן־קִ֔ישׁ וַיְבַקְשֻׁ֖הוּ וְלֹ֥א נִמְצָֽא׃

22 Preguntaron, pues, otra vez al SEÑOR si aún había de venir allí aquel varón. Y respondió el SEÑOR: He aquí que él está escondido entre el bagaje.

וַיִּשְׁאֲל֣וּ עֹ֔וד בַּֽיהוָ֖ה הֲבָ֣א עֹ֑וד הַלֹּ֕ם אִ֖ישׁ ס וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה הִנֵּה־הוּא֙ נֶחְבָּ֣א אֶל־הַכֵּלִֽים׃

23 Entonces corrieron y lo trajeron de allí; y puesto en medio del pueblo, sobrepasaba a todo el pueblo de los hombros arriba.

וַיָּרֻ֖צוּ וַיִּקָּחֻ֣הוּ מִשָּׁ֑ם וַיִּתְיַצֵּ֤ב בְּתֹוךְ֙ הָעָ֔ם וַיִּגְבַּ֥הּ מִכָּל־הָעָ֖ם מִשִּׁכְמֹ֥ו וָמָֽעְלָה׃

24 Y Samuel dijo a todo el pueblo: ¿Habéis visto al que ha elegido el SEÑOR, que no hay semejante a él en todo el pueblo? Entonces el pueblo gritó con alegría, diciendo: ¡Viva el rey!

וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל אֶל־כָּל־הָעָ֖ם הַרְאִיתֶ֣ם אֲשֶׁר֩ בָּחַ֨ר־בֹּ֜ו יְהוָ֗ה כִּ֣י אֵ֤ין כָּמֹ֙הוּ֙ בְּכָל־הָעָ֔ם וַיָּרִ֥עוּ כָל־הָעָ֖ם וַיֹּאמְר֑וּ יְחִ֖י הַמָּֽלֶךְ׃ פ

25 Samuel recitó luego al pueblo el derecho del reino, y lo escribió en un libro, el cual guardó delante del SEÑOR. Y despidió Samuel a todo el pueblo, cada uno a su casa.

וַיְדַבֵּ֥ר שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־הָעָ֑ם אֵ֚ת מִשְׁפַּ֣ט הַמְּלוּכָ֔ה וַיִּכְתֹּ֖ב בַּסֵּ֑פֶר וַיַּנַּ֖ח לִפְנֵ֥י יְהוָ֛ה וַיְשַׁלַּ֥ח שְׁמוּאֵ֖ל אֶת־כָּל־הָעָ֑ם אִ֖ישׁ לְבֵיתֹֽו׃

26	Saúl también se fue a su casa en Gabaa, y fueron con él los hombres de valor cuyos corazones Dios había tocado.	וְגַם־ שָׁאוּל הָלַךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִל אֲשֶׁר־ נָגַע אֱלֹהִים בִּלְבָּם:
27	Pero los hijos de Belial dijeron: ¿Cómo nos ha de salvar este? Y lo menospreciaron, y no le trajeron presente; mas él disimuló.	וּבְנֵי בְלִיַּעַל אָמְרוּ מַה־ יֹּשִׁיעֵנוּ זֶה וַיִּבְזֻהוּ וְלֹא־ הֵבִיאוּ לוֹ מִנְחָה וַיְהִי כְּמַחֲרִישׁ: פ

CAPÍTULO 11

1	Entonces subió Nahas amonita y acampó contra Jabes de Galaad. Y todos los de Jabes dijeron a Nahas: Haz pacto con nosotros, y te serviremos.	וַיַּעַל נָחָשׁ֙ הָעַמּוֹנִ֔י וַיִּחַן֙ עַל־ יָבֵ֣שׁ גִּלְעָ֔ד וַיֹּאמְר֥וּ כָל־ אַנְשֵׁ֖י יָבֵ֑ישׁ אֶל־ נָחָ֣שׁ כְּרָת־ לָ֔נוּ בְּרִ֖ית וְנַעַבְדֶֽךָּ:
2	Y Nahas amonita les respondió: Con esta condición haré pacto con vosotros: que a cada uno de vosotros le saque el ojo derecho, y ponga esta afrenta sobre todo Israel.	וַיֹּ֨אמֶר אֲלֵיהֶ֜ם נָחָ֣שׁ הָעַמּוֹנִ֗י בְּזֹאת֙ אֶכְרֹ֣ת לָכֶ֔ם בְּנַקּ֖וֹר לָכֶ֣ם כָּל־ עַ֑יִן יָמִ֣ין וְשַׂמְתִּ֤יהָ חֶרְפָּה֙ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל:
3	Entonces los ancianos de Jabes le dijeron: Danos siete días, para que enviemos mensajeros por todo el territorio de Israel; y si no hay nadie que nos salve, saldremos a ti.	וַיֹּ֨אמְרוּ֙ אֵלָ֔יו זִקְנֵ֖י יָבֵ֑ישׁ הֶרֶף֩ לָ֨נוּ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ וְנִשְׁלְחָ֣ה מַלְאָכִ֔ים בְּכֹ֖ל גְּב֣וּל יִשְׂרָאֵ֑ל וְאִם־ אֵ֣ין מוֹשִׁ֣יעַ אֹתָ֔נוּ וְיָצָ֖אנוּ אֵלֶֽיךָ:
4	Y llegaron los mensajeros a Gabaa de Saúl, y dijeron estas palabras a oídos del pueblo; y todo el pueblo alzó su voz y lloró.	וַיָּבֹ֣אוּ הַמַּלְאָכִים֮ גִּבְעַ֣ת שָׁאוּל֒ וַיְדַבְּר֣וּ הַדְּבָרִ֔ים בְּאָזְנֵ֖י הָעָ֑ם וַיִּשְׂאוּ֙ כָּל־ הָעָ֣ם אֶת־ קוֹלָ֔ם וַיִּבְכּֽוּ:
5	Y he aquí Saúl venía del campo, tras los bueyes; y dijo Saúl: ¿Qué tiene el pueblo, que llora? Y le contaron las palabras de los hombres de Jabes.	וְהִנֵּ֣ה שָׁאוּל֮ בָּ֣א אַחֲרֵי֒ הַבָּקָר֙ מִן־ הַשָּׂדֶ֔ה וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל מַה־ לָּעָ֖ם כִּ֣י יִבְכּ֑וּ וַיְסַפְּרוּ־ ל֛וֹ אֶת־ דִּבְרֵ֥י אַנְשֵׁ֖י יָבֵֽישׁ:
6	Y el Espíritu de Dios vino sobre Saúl con poder al oír estas palabras, y se encendió su ira en gran manera.	וַתִּצְלַ֤ח רוּחַ־ אֱלֹהִים֙ עַל־ שָׁא֔וּל כְּשָׁמְעוֹ֙ אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיִּֽחַר־ אַפּ֖וֹ מְאֹֽד:
7	Y tomando un par de bueyes, los cortó en pedazos y los envió por todo el territorio de Israel por medio de mensajeros, diciendo: Así se hará con los bueyes del que no salga en pos de Saúl y en pos de Samuel. Y cayó temor del SEÑOR sobre el pueblo, y salieron como un solo hombre.	וַיִּקַּ֞ח צֶ֣מֶד בָּקָ֗ר וַיְנַתְּחֵ֙הוּ֙ וַיְשַׁלַּ֣ח בְּכָל־ גְּב֣וּל יִשְׂרָאֵל֮ בְּיַד֣ הַמַּלְאָכִים֒ לֵאמֹר֙ אֲשֶׁ֣ר אֵינֶ֣נּוּ יֹצֵ֗א אַחֲרֵי֙ שָׁא֣וּל וְאַחֲרֵ֣י שְׁמוּאֵ֔ל כֹּ֥ה יֵעָשֶׂ֖ה לִבְקָרֽוֹ וַיִּפֹּ֤ל פַּחַד־ יְהוָה֙ עַל־ הָעָ֔ם וַיֵּצְא֖וּ כְּאִ֥ישׁ אֶחָֽד:
8	Y los contó en Bezec; y fueron los hijos de Israel trescientos mil, y los hombres de Judá treinta mil.	וַיִּפְקְדֵ֖ם בְּבֶ֑זֶק וַיִּהְי֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת אָ֑לֶף וְאִ֥ישׁ יְהוּדָ֖ה שְׁלֹשִׁ֥ים אָֽלֶף:
9	Y dijeron a los mensajeros que habían venido: Así diréis a los de Jabes de Galaad: Mañana, cuando caliente el sol, tendréis salvación. Y vinieron los mensajeros y lo anunciaron a los de Jabes, los cuales se alegraron.	וַיֹּאמְר֤וּ לַמַּלְאָכִים֙ הַבָּאִ֔ים כֹּ֥ה תֹאמְר֖וּן לְאִ֣ישׁ יָבֵ֑ישׁ גִּלְעָ֔ד מָחָ֥ר תִּֽהְיֶה־ לָּכֶ֖ם תְּשׁוּעָ֥ה כְּחֹ֣ם הַשֶּׁ֑מֶשׁ וַיָּבֹ֣אוּ הַמַּלְאָכִ֔ים וַיַּגִּ֖ידוּ לְאַנְשֵׁ֣י יָבֵ֑ישׁ וַיִּשְׂמָֽחוּ:
10	Y los de Jabes dijeron: Mañana saldremos a vosotros, y haréis con nosotros todo lo que bien os parezca.	וַיֹּאמְר֣וּ אַנְשֵׁ֣י יָבֵ֔ישׁ מָחָ֥ר נֵצֵ֖א אֲלֵיכֶ֑ם וַעֲשִׂיתֶ֥ם לָּ֛נוּ כְּכָל־ הַטּ֥וֹב בְּעֵינֵיכֶֽם: ס

11 Y sucedió que al día siguiente Saúl dispuso al pueblo en tres escuadrones, y entraron en medio del campamento a la vigilia de la mañana, e hirieron a los amonitas hasta que el día calentó; y los que quedaron fueron dispersados, de tal manera que no quedaron dos de ellos juntos.

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּשֶׂם שָׁאוּל אֶת־הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְתוֹךְ־הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּכּוּ אֶת־עַמּוֹן עַד־חֹם הַיּוֹם וַיְהִי הַנִּשְׁאָרִים וַיָּפֻצוּ וְלֹא נִשְׁאֲרוּ־בָם שְׁנַיִם יָחַד׃

12 Entonces el pueblo dijo a Samuel: ¿Quiénes son los que decían: ¿Ha de reinar Saúl sobre nosotros? Dadnos esos hombres, y los mataremos.

וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שָׁאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תְּנוּ הָאֲנָשִׁים וּנְמִיתֵם׃

13 Y Saúl dijo: No morirá hoy ninguno, porque hoy el SEÑOR ha obrado salvación en Israel.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לֹא־יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ ס

14 Y Samuel dijo al pueblo: Venid, vamos a Gilgal para que renovemos allí el reino.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל וּנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְלוּכָה׃

15 Y fue todo el pueblo a Gilgal, e invistieron allí a Saúl por rey delante del SEÑOR en Gilgal. Y sacrificaron allí ofrendas de paz delante del SEÑOR, y se alegraron mucho allí Saúl y todos los de Israel.

וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זְבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מְאֹד׃ פ

CAPÍTULO 12

1 Y dijo Samuel a todo Israel: He aquí, yo he oído vuestra voz en todo cuanto me habéis dicho, y os he puesto rey.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־אֲמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מָלֶךְ׃

2 Ahora, pues, he aquí vuestro rey va delante de vosotros. Yo ya soy viejo y lleno de canas; y he aquí mis hijos están con vosotros; y yo he andado delante de vosotros desde mi juventud hasta este día.

וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי וָשַׂבְתִּי וּבָנַי הִנָּם אִתְּכֶם וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעֻרַי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃

3 Aquí estoy; testificad contra mí delante del SEÑOR y delante de su ungido: ¿de quién he tomado el buey, o de quién he tomado el asno, o a quién he defraudado, o a quién he oprimido, o de mano de quién he recibido soborno para cegar mis ojos con él? Y os lo restituiré.

הִנְנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־שׁוֹר מִי לָקָחְתִּי וַחֲמוֹר מִי לָקָחְתִּי וְאֶת־מִי עָשַׁקְתִּי אֶת־מִי רַצּוֹתִי וּמִיַּד־מִי לָקַחְתִּי כֹּפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם׃

4 Y ellos dijeron: Nunca nos has defraudado ni oprimido, ni has tomado nada de mano de ningún hombre.

וַיֹּאמְרוּ לֹא עָשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא־לָקַחְתָּ מִיַּד־אִישׁ מְאוּמָה׃

5 Y él les dijo: El SEÑOR es testigo contra vosotros, y su ungido es testigo en este día, de que no habéis hallado nada en mi mano. Y ellos respondieron: Él es testigo.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד יְהוָה בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מְצָאתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עָד׃ פ

6 Entonces dijo Samuel al pueblo: El SEÑOR es quien designó a Moisés y a Aarón, y quien sacó a vuestros padres de la tierra de Egipto.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וַאֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־אֲבֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

7	Ahora, pues, presentaos, y yo contenderé con vosotros delante del SEÑOR acerca de todos los actos de justicia que el SEÑOR ha hecho con vosotros y con vuestros padres.	וְעַתָּה֙ הִתְיַצָּ֔בוּ וְאִשָּׁפְטָ֥ה אִתְּכֶ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה אֵ֚ת כָּל־ צִדְקֹ֣ת יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה אִתְּכֶ֖ם וְאֶת־ אֲבוֹתֵיכֶֽם׃
8	Cuando Jacob entró en Egipto, y vuestros padres clamaron al SEÑOR, el SEÑOR envió a Moisés y a Aarón, los cuales sacaron a vuestros padres de Egipto y los hicieron habitar en este lugar.	כַּאֲשֶׁר־ בָּ֣א יַעֲקֹ֗ב מִצְרַ֙יִם֙ וַיִּזְעֲק֣וּ אֲבוֹתֵיכֶ֔ם אֶל־ יְהוָ֖ה וַיִּשְׁלַ֣ח יְהוָ֔ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה וְאֶת־ אַהֲרֹ֖ן וַיּוֹצִ֣יאוּ אֶת־ אֲבֹתֵיכֶ֑ם מִמִּצְרַ֙יִם֙ וַיֹּשִׁבֻ֣ם בַּמָּק֔וֹם הַזֶּ֖ה׃
9	Pero olvidaron al SEÑOR su Dios, y él los vendió en mano de Sísara, jefe del ejército de Hazor, y en mano de los filisteos, y en mano del rey de Moab, los cuales pelearon contra ellos.	וַיִּשְׁכְּח֖וּ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם וַיִּמְכֹּ֞ר אוֹתָ֗ם בְּיַד֙ סִיסְרָ֣א שַׂר־ צְבָ֣א חָצ֔וֹר וּבְיַד־ פְּלִשְׁתִּ֖ים וּבְיַד֙ מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֔ב וַיִּלָּחֲמ֖וּ בָּֽם׃
10	Y ellos clamaron al SEÑOR, y dijeron: Hemos pecado, porque hemos dejado al SEÑOR y hemos servido a los baales y a Astarot; líbranos, pues, ahora de mano de nuestros enemigos, y te serviremos.	וַיִּזְעֲק֖וּ אֶל־ יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמְר֔וּ חָטָ֣אנוּ כִּֽי עָזַ֗בְנוּ אֶת־ יְהוָה֙ וַנַּעֲבֹ֣ד אֶת־ הַבְּעָלִ֔ים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּר֖וֹת וְעַתָּ֞ה הַצִּילֵ֗נוּ מִיַּד֙ אֹיְבֵ֣ינוּ וְנַעַבְדֶֽךָּ׃
11	Entonces el SEÑOR envió a Jerobaal, a Bedán, a Jefté y a Samuel, y os libró de mano de vuestros enemigos en derredor, y habitasteis seguros.	וַיִּשְׁלַ֣ח יְהוָ֗ה אֶת־ יְרֻבַּ֙עַל֙ וְאֶת־ בְּדָ֔ן וְאֶת־ יִפְתָּ֖ח וְאֶת־ שְׁמוּאֵ֑ל וַיַּצֵּ֨ל אֶתְכֶ֜ם מִיַּ֣ד אֹיְבֵיכֶ֗ם מִסָּבִיב֙ וַתֵּשְׁב֣וּ בָטַֽח׃
12	Y cuando visteis que Nahas, rey de los hijos de Amón, venía contra vosotros, me dijisteis: No, sino que ha de reinar un rey sobre nosotros; siendo así que el SEÑOR vuestro Dios era vuestro rey.	וַתִּרְאוּ֙ כִּֽי־ נָחָ֣שׁ מֶֽלֶךְ־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן בָּ֖א עֲלֵיכֶ֑ם וַתֹּ֣אמְר֔וּ לִ֥י לֹֽא כִּי־ מֶ֖לֶךְ יִמְלֹ֥ךְ עָלֵ֛ינוּ וַיהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם מַלְכְּכֶֽם׃
13	Ahora, pues, he aquí el rey que habéis elegido, el que pedisteis; he aquí que el SEÑOR ha puesto rey sobre vosotros.	וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֖ה הַמֶּ֣לֶךְ אֲשֶׁר֩ בְּחַרְתֶּ֨ם אֲשֶׁר֙ שְׁאִלְתֶּ֔ם וְהִנֵּ֥ה נָתַ֛ן יְהוָ֖ה עֲלֵיכֶ֥ם מָֽלֶךְ׃
14	Si temiereis al SEÑOR y le sirviereis, y oyereis su voz, y no fuereis rebeldes al mandamiento del SEÑOR, entonces tanto vosotros como el rey que reina sobre vosotros seguiréis en pos del SEÑOR vuestro Dios.	אִם־ תִּירְאוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וַעֲבַדְתֶּ֥ם אֹת֖וֹ וּשְׁמַעְתֶּ֣ם בְּקֹל֑וֹ וְלֹ֤א תַמְר֙וּ֙ אֶת־ פִּ֣י יְהוָ֔ה וְהְיִתֶ֥ם גַּם־ אַתֶּ֖ם וְגַם־ הַמֶּ֥לֶךְ אֲשֶׁר־ מָלַ֖ךְ עֲלֵיכֶ֑ם אַחֲר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
15	Pero si no oyereis la voz del SEÑOR, sino que fuereis rebeldes al mandamiento del SEÑOR, la mano del SEÑOR estará contra vosotros, como estuvo contra vuestros padres.	וְאִם־ לֹ֤א תִשְׁמְעוּ֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה וּמְרִיתֶ֖ם אֶת־ פִּ֣י יְהוָ֑ה וְהָיְתָ֤ה יַד־ יְהוָה֙ בָּכֶ֔ם וּבַאֲבֹתֵיכֶֽם׃
16	Esperad aún ahora, y mirad esta gran cosa que el SEÑOR hará delante de vuestros ojos.	גַּם־ עַתָּ֖ה הִתְיַצְּב֑וּ וּרְא֗וּ אֶת־ הַדָּבָ֤ר הַגָּדוֹל֙ הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֖ה עֹשֶׂ֥ה לְעֵינֵיכֶֽם׃
17	¿No es ahora la siega del trigo? Yo clamaré al SEÑOR, y él enviará truenos y lluvia; para que conozcáis y veáis cuán grande es vuestra maldad que habéis hecho ante los ojos del SEÑOR, pidiendo para vosotros rey.	הֲלֹ֤וא קְצִיר־ חִטִּים֙ הַיּ֔וֹם אֶקְרָ֖א אֶל־ יְהוָ֑ה וְיִתֵּ֤ן קֹלוֹת֙ וּמָטָ֔ר וּדְע֥וּ וּרְא֖וּ כִּי־ רָעַתְכֶ֣ם רַבָּ֔ה אֲשֶׁ֥ר עֲשִׂיתֶ֖ם בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה לִשְׁאוֹל֙ לָכֶ֣ם מָֽלֶךְ׃ ס
18	Y Samuel clamó al SEÑOR, y el SEÑOR envió truenos y lluvia en aquel día; y todo el pueblo tuvo gran temor del SEÑOR y de Samuel.	וַיִּקְרָ֥א שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־ יְהוָ֑ה וַיִּתֵּ֨ן יְהוָ֜ה קֹלֹ֤ת וּמָטָר֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא וַיִּירָ֥א כָל־ הָעָ֖ם מְאֹ֥ד אֶת־ יְהוָ֖ה וְאֶת־ שְׁמוּאֵֽל׃

19	Entonces dijo todo el pueblo a Samuel: Ruega por tus siervos al SEÑOR tu Dios, para que no muramos; porque a todos nuestros pecados hemos añadido este mal de pedir rey para nosotros.	וַיֹּאמְרוּ כָל־ הָעָם אֶל־ שְׁמוּאֵל הִתְפַּלֵּל בְּעַד־ עֲבָדֶיךָ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַל־ נָמוּת כִּי־ יָסַפְנוּ עַל־ כָּל־ חַטֹּאתֵינוּ רָעָה לִשְׁאֹל לָנוּ מָלֶךְ: ס
20	Y Samuel respondió al pueblo: No temáis; vosotros habéis hecho todo este mal; pero con todo eso no os apartéis de en pos del SEÑOR, sino servid al SEÑOR con todo vuestro corazón.	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֶת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת אַךְ אַל־ תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־ יְהוָה בְּכָל־ לְבַבְכֶם:
21	No os apartéis en pos de vanidades, que no aprovechan ni libran, porque son vanidades.	וְלֹא תָסוּרוּ כִּי֩ אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־ יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּ֨ילוּ כִּי־ תֹהוּ הֵמָּה:
22	Pues el SEÑOR no desamparará a su pueblo, por amor de su gran nombre; porque al SEÑOR le ha placido haceros pueblo suyo.	כִּ֣י לֹא־ יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־ עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּֽי הוֹאִ֥יל יְהוָ֖ה לַעֲשׂ֥וֹת אֶתְכֶ֛ם לוֹ לְעָֽם:
23	Así que, lejos sea de mí que peque yo contra el SEÑOR cesando de rogar por vosotros; antes os enseñaré el camino bueno y recto.	גַּם אָנֹכִי֙ חָלִילָה לִּ֣י מֵחֲטֹא לַיהוָ֔ה מֵחֲדֵ֥ל לְהִתְפַּלֵּ֖ל בַּעַדְכֶ֑ם וְהוֹרֵיתִי֙ אֶתְכֶ֔ם בְּדֶ֥רֶךְ הַטּוֹבָ֖ה וְהַיְשָׁרָֽה:
24	Solamente temed al SEÑOR y servidle de verdad con todo vuestro corazón, pues considerad cuán grandes cosas ha hecho por vosotros.	אַךְ֩ יְרֵא֨וּ אֶת־ יְהוָ֜ה וַעֲבַדְתֶּ֣ם אֹת֗וֹ בֶּאֱמֶת֙ בְּכָל־ לְבַבְכֶ֔ם כִּ֥י רְא֖וּ אֵ֣ת אֲשֶׁר־ הִגְדִּ֣יל עִמָּכֶֽם:
25	Pero si perseverareis en hacer mal, vosotros y vuestro rey pereceréis.	וְאִם־ הָרֵ֥עַ תָּרֵ֖עוּ גַּם־ אַתֶּ֣ם גַּם־ מַלְכְּכֶ֑ם תִּסָּפֽוּ: פ

CAPÍTULO 13

1	Saúl había reinado un año; y cuando hubo reinado dos años sobre Israel,	בֶּן־ שָׁנָה שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵֽל:
2	escogió Saúl para sí tres mil hombres de Israel; dos mil estaban con Saúl en Micmas y en el monte de Bet-el, y mil estaban con Jonatán en Gabaa de Benjamín; y al resto del pueblo lo despidió, cada uno a sus tiendas.	וַיִּבְחַר־ לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים֮ מִיִּשְׂרָאֵל֒ וַיִּהְי֣וּ עִם־ שָׁא֗וּל אַלְפַּ֤יִם בְּמִכְמָשׂ֙ וּבְהַ֣ר בֵּֽית־ אֵ֔ל וְאֶ֖לֶף הָי֣וּ עִם־ יְהוֹנָתָ֑ן בְּגִבְעַ֣ת בִּנְיָמִ֔ן וְיֶ֥תֶר הָעָ֖ם שִׁלַּ֥ח אִ֖ישׁ לְאָהָלָֽיו:
3	Y Jonatán hirió la guarnición de los filisteos que había en Geba, y lo oyeron los filisteos. E hizo Saúl tocar trompeta por toda la tierra, diciendo: Oigan los hebreos.	וַיַּ֤ךְ יוֹנָתָן֙ אֶת נְצִ֣יב פְּלִשְׁתִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר בַּגָּ֑בַע וַיִּשְׁמְע֥וּ פְלִשְׁתִּ֖ים וְשָׁא֣וּל תָּקַ֤ע בַּשּׁוֹפָר֙ בְּכָל־ הָאָ֔רֶץ לֵאמֹ֖ר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִֽים:
4	Y todo Israel oyó decir: Saúl ha herido la guarnición de los filisteos; y también Israel se ha hecho abominable a los filisteos. Y se juntó el pueblo en pos de Saúl en Gilgal.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֣ל שָׁמְע֣וּ לֵאמֹ֔ר הִכָּ֥ה שָׁא֛וּל אֶת־ נְצִ֥יב פְּלִשְׁתִּ֖ים וְגַם־ נִבְאַ֣שׁ יִשְׂרָאֵ֣ל בַּפְּלִשְׁתִּ֑ים וַיִּצָּעֲק֥וּ הָעָ֖ם אַחֲרֵ֥י שָׁא֛וּל הַגִּלְגָּֽל:
5	Entonces los filisteos se juntaron para pelear contra Israel: treinta mil carros, seis mil hombres de a caballo, y pueblo numeroso como la arena que está a la orilla del mar; y subieron y acamparon en Micmas, al oriente de Bet-avén.	וּפְלִשְׁתִּ֗ים נֶאֶסְפ֤וּ לְהִלָּחֵם֙ עִם־ יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁלֹשִׁ֣ים אֶ֔לֶף רֶ֖כֶב וְשִׁשָּׁ֣ת אֲלָפִ֑ים פָּרָשִׁ֗ים וְעָ֛ם כַּחוֹל֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ שְׂפַת־ הַיָּ֣ם לָרֹ֔ב וַיַּעֲל֗וּ וַיַּחֲנ֤וּ בְמִכְמָשׂ֙ קִדְמַ֣ת בֵּֽית אָֽוֶן:

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צַר־לוֹ כִּי נִגַּשׂ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בַּמְּעָרוֹת וּבַחֲוָחִים וּבַסְּלָעִים וּבַצְּרָחִים וּבַבֹּרוֹת׃	6	Cuando los hombres de Israel vieron que estaban en estrecho, porque el pueblo estaba en aprieto, se escondieron en cuevas, en matorrales, en peñascos, en rocas y en cisternas.
וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל עוֹדֶנּוּ בַגִּלְגָּל וְכָל־הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו׃	7	Y algunos de los hebreos pasaron el Jordán a la tierra de Gad y de Galaad. Pero Saúl permanecía aún en Gilgal, y todo el pueblo iba tras él temblando.
וַיּוֹחֶל שִׁבְעַת יָמִים לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר שִׁמוּאֵל וְלֹא־בָא שְׁמוּאֵל הַגִּלְגָּל וַיָּפֶץ הָעָם מֵעָלָיו׃	8	Y él esperó siete días, conforme al plazo que Samuel había dicho; pero Samuel no venía a Gilgal, y el pueblo se le desertaba.
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַגִּשׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל הָעֹלָה׃	9	Entonces dijo Saúl: Traedme holocausto y ofrendas de paz. Y ofreció el holocausto.
וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ׃	10	Y sucedió que, cuando él acababa de ofrecer el holocausto, he aquí Samuel que venía; y Saúl salió a recibirlo para saludarlo.
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל מֶה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי־רָאִיתִי כִּי־נָפַץ הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפִים מִכְמָשׂ׃	11	Entonces Samuel dijo: ¿Qué has hecho? Y Saúl respondió: Porque vi que el pueblo se me desertaba, y que tú no venías dentro del plazo señalado, y que los filisteos estaban reunidos en Micmas,
וָאֹמַר עַתָּה יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי יְהוָה לֹא חִלִּיתִי וָאֶתְאַפַּק וָאַעֲלָה הָעֹלָה׃ ס	12	me dije: Ahora descenderán los filisteos contra mí a Gilgal, y yo no he implorado el favor del SEÑOR. Me esforcé, pues, y ofrecí holocausto.
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃	13	Entonces Samuel dijo a Saúl: Locamente has hecho; no guardaste el mandamiento del SEÑOR tu Dios que él te había ordenado; pues ahora el SEÑOR hubiera confirmado tu reino sobre Israel para siempre.
וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־תָקוּם בִּקֵּשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ כִּלְבָבוֹ וַיְצַוֵּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת אֲשֶׁר־צִוָּךְ יְהוָה׃ פ	14	Pero ahora tu reino no será duradero. El SEÑOR se ha buscado un varón conforme a su corazón, al cual el SEÑOR ha designado para que sea príncipe sobre su pueblo, por cuanto tú no has guardado lo que el SEÑOR te mandó.
וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן־הַגִּלְגָּל גִּבְעַת בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׁאוּל אֶת־הָעָם הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃	15	Y levantándose Samuel, subió de Gilgal a Gabaa de Benjamín. Y Saúl contó la gente que se hallaba con él, como seiscientos hombres.
וְשָׁאוּל וְיוֹנָתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגֶבַע בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְמִכְמָשׂ׃	16	Y Saúl y Jonatán su hijo, y el pueblo que con ellos se hallaba, se quedaron en Gabaa de Benjamín; pero los filisteos habían acampado en Micmas.
וַיֵּצֵא הַמַּשְׁחִית מִמַּחֲנֵה פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־דֶּרֶךְ עָפְרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעָל׃	17	Y salieron del campamento de los filisteos merodeadores en tres escuadrones: un escuadrón marchaba por el camino de Ofra hacia la tierra de Sual,
וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית חֹרוֹן וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל־גֵּי הַצְּבוֹעִים הַמִּדְבָּרָה׃ ס	18	otro escuadrón marchaba hacia Bet-horón, y el otro escuadrón marchaba hacia la región que mira al valle de Zeboim, hacia el desierto.

19 Y en toda la tierra de Israel no se hallaba herrero; porque los filisteos habían dicho: Para que los hebreos no hagan espada o lanza.

וְחָרָשׁ֙ לֹ֣א יִמָּצֵ֔א בְּכֹ֖ל אֶ֣רֶץ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֤י ׀ אָמְר֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים פֶּן־ יַעֲשׂ֤וּ הָעִבְרִים֙ חֶ֣רֶב א֔וֹ חֲנִֽית׃

20 Por lo cual todos los de Israel tenían que descender a los filisteos para afilar cada uno su reja de arado, su azadón, su hacha y su hoz.

וַיֵּרְד֣וּ כָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל הַפְּלִשְׁתִּים֮ לְלָטֹ֣שׁ אִ֣ישׁ אֶת־ מַחֲרַשְׁתּ֣וֹ וְאֶת־ אִתּ֣וֹ וְאֶת־ קַרְדֻּמּ֣וֹ וְאֶת מַחֲרֵשָׁתֽוֹ׃

21 Y el precio era un pim por las rejas de arado y por los azadones, y la tercera parte de un siclo por las horquillas y por las hachas, y por enderezar las aguijadas.

וְהָיְתָ֣ה הַפְּצִירָ֗ה פִּ֚ים לַמַּחֲרֵשֹׁת֙ וְלָֽאִתִּ֔ים וְלִשְׁלֹ֖שׁ קֻלְשׁ֑וֹן וּלְהַקְרִדֵּמִ֖ים וּלְהַצִּ֥יב הַדָּֽרְבֶּֽן׃

22 Y sucedió que en el día de la batalla no se halló espada ni lanza en mano de ninguno del pueblo que estaba con Saúl y con Jonatán, excepto Saúl y Jonatán su hijo, que las tenían.

וַיְהִ֗י בְּי֤וֹם הַמִּלְחָמָה֙ וְלֹֽא־ נִמְצָ֣א חֶ֔רֶב וַחֲנִ֖ית בְּיַ֣ד כָּל־ הָעָ֑ם אֲשֶׁ֤ר אֶת־ שָׁאוּל֙ וְאֶת־ יוֹנָתָ֔ן וַתִּמָּצֵ֖א לְשָׁא֥וּל וּלְיוֹנָתָ֖ן בְּנֽוֹ׃

23 Y la guarnición de los filisteos salió al paso de Micmas.

וַיֵּצֵ֥א מַצַּ֖ב פְּלִשְׁתִּ֑ים אֶל־ מַעֲבַ֖ר מִכְמָֽשׂ׃ ס

CAPÍTULO 14

1 Y aconteció un día que Jonatán hijo de Saúl dijo al joven que le traía las armas: Ven y pasemos a la guarnición de los filisteos que está al otro lado. Pero no lo hizo saber a su padre.

וַיְהִ֣י הַיּ֔וֹם וַיֹּ֥אמֶר יוֹנָתָ֛ן בֶּן־ שָׁא֥וּל אֶל־ הַנַּ֖עַר נֹשֵׂ֣א כֵלָ֑יו לְכָ֣ה וְנַעְבְּרָ֗ה אֶל־ מַצַּב֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר מֵעֵ֣בֶר הַלָּ֑ז וּלְאָבִ֖יו לֹ֥א הִגִּֽיד׃

2 Y Saúl estaba en el extremo de Gabaa, debajo del granado que hay en Migrón, y la gente que estaba con él era como seiscientos hombres.

וְשָׁא֗וּל יוֹשֵׁב֙ בִּקְצֵ֣ה הַגִּבְעָ֔ה תַּ֖חַת הָרִמּ֣וֹן אֲשֶׁ֣ר בְּמִגְרוֹן֮ וְהָעָם֒ אֲשֶׁ֣ר עִמּ֔וֹ כְּשֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת אִֽישׁ׃

3 Y Ahías hijo de Ahitob, hermano de Icabod, hijo de Finees, hijo de Elí, sacerdote del SEÑOR en Silo, llevaba el efod. Y no sabía el pueblo que Jonatán se hubiera ido.

וַאֲחִיָּ֣ה בֶן־ אֲחִיטֽוּב֮ אֲחִי֣ אִיכָבוֹד֒ בֶּן־ פִּינְחָ֔ס בֶּן־ עֵלִ֖י כֹּהֵ֣ן יְהוָ֑ה בְּשִׁלֹ֗ו נֹשֵׂ֤א אֵפוֹד֙ וְהָעָ֔ם לֹ֥א יָדַ֖ע כִּ֥י הָלַ֖ךְ יוֹנָתָֽן׃

4 Y entre los desfiladeros por donde Jonatán procuraba pasar a la guarnición de los filisteos, había un peñasco agudo de un lado, y otro peñasco agudo del otro lado; el nombre del uno era Boses, y el nombre del otro, Sene.

וּבֵ֣ין הַמַּעְבְּרוֹת֮ אֲשֶׁ֣ר בִּקֵּ֣שׁ יוֹנָתָן֒ לְעָבֹ֣ר עַל־ מַצַּ֔ב פְּלִשְׁתִּ֖ים שֵׁ֣ן הַסֶּ֑לַע מֵהָעֵ֣בֶר מִזֶּ֔ה וְשֵׁ֖ן הַסֶּ֑לַע מֵהָעֵ֣בֶר מִזֶּ֔ה וְשֵׁ֖ם הָאֶחָ֣ד בּוֹצֵ֑ץ וְשֵׁ֖ם הָאֶחָ֥ד סְנֵֽה׃

5 El un peñasco se levantaba al norte, frente a Micmas, y el otro al sur, frente a Gabaa.

הַשֵּׁ֤ן הָאֶחָד֙ מְצוּפֹ֣ן מִ֔ול מִכְמָ֖שׂ וְהָאֶחָ֑ד מִנֶּ֖גֶב מ֥וּל גָּֽבַע׃ ס

6 Dijo, pues, Jonatán al joven que le traía las armas: Ven, pasemos a la guarnición de estos incircuncisos; quizá el SEÑOR obre por nosotros, porque no es difícil para el SEÑOR salvar con muchos o con pocos.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹנָתָ֗ן אֶל־ הַנַּ֤עַר נֹשֵׂא֙ כֵּלָ֔יו לְכָ֣ה וְנַעְבְּרָ֔ה אֶל־ מַצַּ֖ב הָעֲרֵלִ֣ים הָאֵ֑לֶּה אוּלַ֣י יַעֲשֶׂ֤ה יְהוָה֙ לָ֔נוּ כִּ֣י אֵ֥ין לַיהוָ֖ה מַעְצֹ֑ור לְהֹושִׁ֥יעַ בְּרַ֛ב א֖וֹ בִּמְעָֽט׃

7 Y su paje de armas le respondió: Haz todo lo que tienes en tu corazón; ve, pues; aquí estoy contigo conforme a tu corazón.

וַיֹּ֥אמֶר לֹו֙ נֹשֵׂ֣א כֵלָ֔יו עֲשֵׂ֖ה כָּל־ אֲשֶׁ֣ר בִּלְבָבֶ֑ךָ נְטֵ֥ה לָ֛ךְ הִנְנִ֥י עִמְּךָ֖ כִּלְבָבֶֽךָ׃ ס

8 Dijo entonces Jonatán: He aquí, nosotros pasaremos a esos hombres, y nos mostraremos a ellos.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹנָתָ֗ן הִנֵּ֤ה אֲנַחְנוּ֙ עֹבְרִ֣ים אֶל־ הָאֲנָשִׁ֔ים וְנִגְלִינוּ֙ אֲלֵיהֶֽם׃

9	Si nos dicen así: Esperad hasta que lleguemos a vosotros, entonces nos quedaremos en nuestro lugar y no subiremos a ellos.	אִם־ כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ דֹּמּוּ עַד־ הַגִּיעֵנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמַדְנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם:
10	Pero si nos dicen así: Subid a nosotros, entonces subiremos, porque el SEÑOR los ha entregado en nuestra mano; y esto nos será por señal.	וְאִם־ כֹּה יֹאמְרוּ עֲלוּ עָלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְזֶה־ לָּנוּ הָאוֹת:
11	Y se mostraron ambos a la guarnición de los filisteos, y los filisteos dijeron: He aquí los hebreos que salen de las cuevas donde se habían escondido.	וַיִּגָּלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עִבְרִים יֹצְאִים מִן־ הַחֹרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־ שָׁם:
12	Y los hombres de la guarnición respondieron a Jonatán y a su paje de armas, y dijeron: Subid a nosotros, y os haremos saber una cosa. Entonces Jonatán dijo a su paje de armas: Sube tras mí, porque el SEÑOR los ha entregado en mano de Israel.	וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצָּבָה אֶת־ יוֹנָתָן וְאֶת־ נֹשְׂא כֵלָיו וַיֹּאמְרוּ עֲלוּ אֵלֵינוּ וְנוֹדִיעָה אֶתְכֶם דָּבָר פ וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־ נֹשְׂא כֵלָיו עֲלֵה אַחֲרַי כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל:
13	Y subió Jonatán trepando con sus manos y sus pies, y tras él su paje de armas; y los filisteos caían delante de Jonatán, y su paje de armas, que iba tras él, los mataba.	וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־ יָדָיו וְעַל־ רַגְלָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו מְמוֹתֵת אַחֲרָיו:
14	Y fue esta la primera matanza que hicieron Jonatán y su paje de armas: como veinte hombres, en el espacio de como media yugada de tierra.	וַתְּהִי הַמַּכָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו כְּעֶשְׂרִים אִישׁ כְּבַחֲצִי מַעֲנָה צֶמֶד שָׂדֶה:
15	Y hubo pánico en el campamento, en el campo y en todo el pueblo; la guarnición y los merodeadores también temblaron, y la tierra se estremeció; fue un gran temblor enviado por Dios.	וַתְּהִי חֲרָדָה בַּמַּחֲנֶה בַּשָּׂדֶה וּבְכָל־ הָעָם הַמַּצָּב וְהַמַּשְׁחִית חָרְדוּ גַּם־ הֵמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי לְחֲרְדַּת אֱלֹהִים:
16	Y los centinelas de Saúl vieron desde Gabaa de Benjamín cómo la multitud se deshacía e iba de un lado a otro.	וַיִּרְאוּ הַצֹּפִים לְשָׁאוּל בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְהִנֵּה הֶהָמוֹן נָמוֹג וַיֵּלֶךְ וַהֲלֹם: פ
17	Entonces Saúl dijo al pueblo que estaba con él: Pasad revista ahora, y ved quién se ha ido de los nuestros. Y pasaron revista, y he aquí que faltaban Jonatán y su paje de armas.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוּ־ נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ מֵעִמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ וְהִנֵּה אֵין יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו:
18	Y Saúl dijo a Ahías: Trae el arca de Dios. Porque el arca de Dios estaba entonces con los hijos de Israel.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַאֲחִיָּה הַגִּישָׁה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי־ הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
19	Y aconteció que, mientras aún hablaba Saúl con el sacerdote, el alboroto que había en el campamento de los filisteos seguía aumentando más y más. Entonces dijo Saúl al sacerdote: Detén tu mano.	וַיְהִי עַד דִּבֶּר שָׁאוּל אֶל־ הַכֹּהֵן וְהֶהָמוֹן אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וָרָב פ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ הַכֹּהֵן אֱסֹף יָדֶךָ:
20	Y Saúl y todo el pueblo que estaba con él se reunieron y llegaron hasta el lugar de la batalla; y he aquí que la espada de cada uno estaba vuelta contra su compañero, y había una confusión muy grande.	וַיִּזָּעֵק שָׁאוּל וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־ הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה הָיְתָה חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד:

21	Y los hebreos que habían estado con los filisteos anteriormente, y que habían subido con ellos de los alrededores al campamento, también se pusieron del lado de los israelitas que estaban con Saúl y con Jonatán.	וְהָעִבְרִ֗ים הָי֤וּ לַפְּלִשְׁתִּים֙ כְּאֶ֣תְמוֹל שִׁלְשׁ֔וֹם אֲשֶׁ֥ר עָל֖וּ עִמָּ֑ם בְּמַחֲנֶ֣ה סָבִ֔יב וְגַם־ הֵ֗מָּה לִֽהְיוֹת֙ עִם־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֖ר עִם־ שָׁא֥וּל וְיוֹנָתָֽן׃
22	Asimismo todos los israelitas que se habían escondido en la región montañosa de Efraín, oyendo que los filisteos huían, también los persiguieron de cerca en la batalla.	וְכָל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל הַמִּתְחַבְּאִים֙ בְּהַ֣ר־ אֶפְרַ֔יִם שָׁמְע֕וּ כִּי־ נָ֖סוּ פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיַּדְבְּק֤וּ גַם־ הֵ֙מָּה֙ אַחֲרֵיהֶ֔ם בַּמִּלְחָמָֽה׃
23	Así salvó el SEÑOR a Israel aquel día. Y la batalla se extendió hasta Bet-avén.	וַיּוֹשַׁ֥ע יְהוָ֖ה בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַמִּלְחָמָ֖ה עָבְרָ֥ה אֶת־ בֵּֽית אָֽוֶן׃
24	Pero los hombres de Israel fueron puestos en aprieto aquel día; porque Saúl había juramentado al pueblo, diciendo: Maldito sea el hombre que coma pan antes de caer la tarde, antes que me haya vengado de mis enemigos. Y nadie del pueblo había probado pan.	וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵ֣ל נִגַּ֔שׂ בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא וַיֹּ֣אֶל שָׁא֑וּל אֶת־ הָעָ֗ם לֵאמֹר֙ אָר֣וּר הָ֔אִישׁ אֲשֶׁר־ יֹאכַ֥ל לֶ֖חֶם עַד־ הָעֶ֣רֶב וְנִקַּמְתִּי֙ מֵאֹיְבָ֔י וְלֹ֥א טָעַ֖ם כָּל־ הָעָ֥ם לָֽחֶם׃ ס
25	Y todo el pueblo llegó a un bosque, donde había miel en la superficie del campo.	וְכָל־ הָאָ֖רֶץ בָּ֣אוּ בַיָּ֑עַר וַיְהִ֥י דְבַ֛שׁ עַל־ פְּנֵ֥י הַשָּׂדֶֽה׃
26	Y entró el pueblo en el bosque, y he aquí que la miel corría; pero no hubo quien llevara la mano a su boca, porque el pueblo temía el juramento.	וַיָּבֹ֥א הָעָ֖ם אֶל־ הַיַּ֑עַר וְהִנֵּ֥ה הֹלֵ֖ךְ דָּבָ֣שׁ וְאֵין־ מַשִּׁ֥יג יָד֛וֹ אֶל־ פִּ֖יו כִּֽי־ יָרֵ֥א הָעָ֖ם אֶת־ הַשְּׁבֻעָֽה׃
27	Pero Jonatán no había oído cuando su padre juramentó al pueblo, y extendió la punta de la vara que traía en su mano, y la mojó en un panal de miel, y llevó su mano a su boca; y sus ojos se aclararon.	וְיוֹנָתָ֖ן לֹא־ שָׁמַ֣ע בְּהַשְׁבִּ֣יעַ אָבִ֣יו אֶת־ הָעָ֑ם וַיִּשְׁלַ֞ח אֶת־ קְצֵ֤ה הַמַּטֶּה֙ אֲשֶׁ֣ר בְּיָד֔וֹ וַיִּטְבֹּ֖ל אוֹתָ֥הּ בְּיַעְרַ֖ת הַדְּבָ֑שׁ וַיָּ֤שֶׁב יָדוֹ֙ אֶל־ פִּ֔יו וַתָּאֹ֖רְנָה עֵינָֽיו׃
28	Entonces uno del pueblo le habló, diciendo: Tu padre ha juramentado solemnemente al pueblo, diciendo: Maldito sea el hombre que coma hoy alimento. Y el pueblo desfallecía.	וַיַּ֤עַן אִישׁ֙ מֵהָעָ֔ם וַיֹּ֕אמֶר הַשְׁבֵּ֥עַ הִשְׁבִּ֖יעַ אָבִ֣יךָ אֶת־ הָעָ֑ם לֵאמֹ֡ר אָר֣וּר הָאִישׁ֩ אֲשֶׁר־ יֹאכַ֨ל לֶ֜חֶם הַיּ֗וֹם וַיֵּעַ֥ף הָעָֽם׃
29	Y respondió Jonatán: Mi padre ha turbado la tierra. Ved ahora cómo se han aclarado mis ojos por haber probado un poco de esta miel.	וַיֹּ֣אמֶר יְוֹנָתָ֔ן עָכַ֥ר אָבִ֖י אֶת־ הָאָ֑רֶץ רְא֣וּ־ נָ֔א כִּי־ אֹ֥רוּ עֵינַ֖י כִּ֣י טָעַ֔מְתִּי מְעַ֥ט דְּבַ֖שׁ הַזֶּֽה׃
30	¿Cuánto más si el pueblo hubiera comido hoy libremente del botín de sus enemigos que halló? ¿No habría sido ahora mayor la matanza de los filisteos?	אַ֚ף כִּי֙ לוּא֙ אָכ֣וֹל אָכַ֔ל הַיּ֕וֹם הָעָ֖ם מִשְּׁלַ֣ל אֹיְבָ֑יו אֲשֶׁ֣ר מָצָ֔א כִּ֣י עַתָּ֔ה לֹא־ רָבְתָ֥ה מַכָּ֖ה בַּפְּלִשְׁתִּֽים׃
31	E hirieron aquel día a los filisteos desde Micmas hasta Ajalón; y el pueblo estaba muy cansado.	וַיַּכּ֥וּ בַיּ֖וֹם הַה֑וּא בַּפְּלִשְׁתִּ֗ים מִמִּכְמָ֛שׂ אַיָּלֹ֖נָה וַיֵּעַ֥ף הָעָ֖ם מְאֹֽד׃
32	Y el pueblo se lanzó sobre el botín, y tomaron ovejas, vacas y becerros, y los degollaron en el suelo; y el pueblo los comió con la sangre.	וַיַּ֤עַט הָעָם֙ אֶל־ הַשָּׁלָ֔ל וַיִּקְח֥וּ צֹ֛אן וּבָקָ֖ר וּבְנֵ֣י בָקָ֑ר וַיִּשְׁחֲט֥וּ אָ֙רְצָה֙ וַיֹּאכַ֣ל הָעָ֔ם עַל־ הַדָּֽם׃
33	Y se lo hicieron saber a Saúl, diciendo: He aquí, el pueblo peca contra el SEÑOR comiendo carne con la sangre. Y él dijo: Vosotros habéis prevaricado; rodadme hoy acá una piedra grande.	וַיַּגִּ֥ידוּ לְשָׁא֖וּל לֵאמֹ֑ר הִנֵּ֤ה הָעָם֙ חֹטְאִ֣ים לַיהוָ֔ה לֶאֱכֹ֖ל עַל־ הַדָּ֑ם וַיֹּ֣אמֶר בְּגַדְתֶּ֔ם גֹּ֥לוּ־ אֵלַ֖י הַיּ֥וֹם אֶ֛בֶן גְּדוֹלָֽה׃

34 Y Saúl dijo: Esparcíos entre el pueblo, y decidles: Traedme cada uno su buey y cada uno su oveja, y degolladlos aquí, y comed; y no pequéis contra el SEÑOR comiendo la carne con la sangre. Y trajo todo el pueblo cada uno su buey con su mano aquella noche, y los degollaron allí.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל פֻּ֚צוּ בָּעָ֔ם וַאֲמַרְתֶּ֥ם לָהֶ֖ם הַגִּ֣ישׁוּ אֵלַ֑י
אִ֣ישׁ שׁוֹר֗וֹ וְאִ֤ישׁ שֵׂיֵ֙הוּ֙ וּשְׁחַטְתֶּ֣ם בָּזֶ֔ה וַאֲכַלְתֶּ֖ם וְלֹא־
תֶחֱטְא֥וּ לַיהוָ֖ה לֶאֱכֹ֣ל אֶל־ הַדָּ֑ם וַיַּגִּ֣שׁוּ כָל־ הָעָ֗ם אִ֚ישׁ
שׁוֹר֣וֹ בְיָד֔וֹ הַלַּ֖יְלָה וַיִּשְׁחֲט֥וּ־ שָֽׁם׃

35 Y edificó Saúl un altar al SEÑOR; este fue el primer altar que edificó al SEÑOR.

וַיִּ֥בֶן שָׁא֛וּל מִזְבֵּ֖חַ לַיהוָ֑ה אֹת֣וֹ הֵחֵ֔ל לִבְנ֖וֹת מִזְבֵּ֥חַ
לַיהוָֽה׃ פ

36 Y dijo Saúl: Descendamos de noche tras los filisteos, y saqueémoslos hasta la luz de la mañana, y no dejemos de ellos ninguno. Y ellos dijeron: Haz todo lo que bien te parezca. Dijo luego el sacerdote: Acerquémonos aquí a Dios.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל נֵרְדָ֤ה אַחֲרֵי֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים ׀ לַ֖יְלָה וְנָבֹ֣זָּה
בָהֶ֑ם ׀ עַד־ א֣וֹר הַבֹּ֔קֶר וְלֹא־ נַשְׁאֵ֥ר בָּהֶ֖ם אִ֣ישׁ וַיֹּאמְר֔וּ
כָּל־ הַטּ֥וֹב בְּעֵינֶ֖יךָ עֲשֵׂ֑ה ס וַיֹּ֤אמֶר הַכֹּהֵן֙ נִקְרְבָ֣ה הֵלֹ֔ם
אֶל־ הָאֱלֹהִֽים׃

37 Y Saúl consultó a Dios: ¿Descenderé tras los filisteos? ¿Los entregarás en mano de Israel? Pero él no le respondió aquel día.

וַיִּשְׁאַ֥ל שָׁא֛וּל בֵּאלֹהִ֖ים הַאֵרֵ֣ד אַחֲרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֑ים
הֲתִתְּנֵ֖ם בְּיַ֥ד יִשְׂרָאֵ֛ל וְלֹ֥א עָנָ֖הוּ בַּיּ֥וֹם הַהֽוּא׃

38 Entonces dijo Saúl: Acercaos acá todos los principales del pueblo, y sabed y ved en qué ha consistido este pecado hoy.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל גֹּשׁ֤וּ הֵלֹּם֙ כֹּ֣ל פִּנּ֣וֹת הָעָ֔ם וּדְע֖וּ וּרְא֑וּ
בַּמֶּ֥ה הָיְתָ֛ה הַחַטָּ֥את הַזֹּ֖את הַיּֽוֹם׃

39 Porque vive el SEÑOR que salva a Israel, que aunque fuere en mi hijo Jonatán, de seguro morirá. Y no hubo en todo el pueblo quien le respondiera.

כִּ֣י חַי־ יְהוָ֔ה הַמּוֹשִׁ֖יעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֥י אִם־ יֶשְׁנ֛וֹ
בְּיוֹנָתָ֥ן בְּנִ֖י כִּי֙ מ֣וֹת יָמ֔וּת וְאֵ֥ין עֹנֶ֖הוּ מִכָּל־ הָעָֽם׃

40 Dijo luego a todo Israel: Vosotros estaréis a un lado, y yo y Jonatán mi hijo estaremos al otro lado. Y el pueblo respondió a Saúl: Haz lo que bien te parezca.

וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֗ל אַתֶּם֙ תִּהְי֣וּ לְעֵ֔בֶר אֶחָ֖ד וָאֲנִ֣י
וְיוֹנָתָ֥ן בְּנִ֖י נִהְיֶ֣ה לְעֵ֑בֶר אֶחָד֙ וַיֹּ֣אמְרוּ הָעָ֔ם אֶל־ שָׁא֖וּל
הַטּ֥וֹב בְּעֵינֶ֖יךָ עֲשֵׂ֑ה׃ ס

41 Entonces dijo Saúl al SEÑOR Dios de Israel: Da suerte perfecta. Y fueron tomados Jonatán y Saúl, y el pueblo salió libre.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל אֶל־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הָבָ֖ה תָּמִ֑ים
וַיִּלָּכֵ֤ד יוֹנָתָן֙ וְשָׁא֔וּל וְהָעָ֖ם יָצָֽאוּ׃

42 Y Saúl dijo: Echad suertes entre mí y Jonatán mi hijo. Y fue tomado Jonatán.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל הַפִּ֤ילוּ בֵינִי֙ וּבֵ֣ין יוֹנָתָ֔ן בְּנִ֖י וַיִּלָּכֵ֣ד יוֹנָתָֽן׃

43 Entonces Saúl dijo a Jonatán: Declárame lo que has hecho. Y Jonatán se lo declaró, y dijo: Ciertamente gusté un poco de miel con la punta de la vara que traía en mi mano; heme aquí, he de morir.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל אֶל־ יוֹנָתָן֙ הַגִּ֣ידָה לִּ֔י מֶ֥ה עָשִׂ֖יתָה וַיַּגֶּד־
לוֹ֙ יוֹנָתָ֔ן וַיֹּאמֶר֙ טָעֹ֣ם טָעַ֔מְתִּי בִּקְצֵ֥ה הַמַּטֶּ֖ה אֲשֶׁר־
בְּיָדִ֑י מְעַ֥ט דְּבַ֛שׁ הִנְנִ֖י אָמֽוּת׃

44 Y Saúl respondió: Así me haga Dios y aun me añada, que sin duda morirás, Jonatán.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל כֹּֽה־ יַעֲשֶׂ֤ה אֱלֹהִים֙ וְכֹ֣ה יוֹסִ֔ף כִּי־ מ֥וֹת
תָּמ֖וּת יוֹנָתָֽן׃

45 Pero el pueblo dijo a Saúl: ¿Ha de morir Jonatán, el que ha hecho esta gran salvación en Israel? ¡No será así! Vive el SEÑOR, que no ha de caer a tierra ni un cabello de su cabeza, pues ha obrado hoy con Dios. Así el pueblo rescató a Jonatán, y no murió.

וַיֹּ֣אמֶר הָעָ֗ם אֶל־ שָׁא֛וּל הֲיוֹנָתָ֥ן יָמ֖וּת אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה
הַיְשׁוּעָ֤ה הַגְּדוֹלָה֙ הַזֹּ֣את בְּיִשְׂרָאֵ֔ל חָלִ֖ילָה חַי־ יְהוָ֑ה
אִם־ יִפֹּ֞ל מִשַּׂעֲרַ֤ת רֹאשׁוֹ֙ אַ֣רְצָה כִּֽי־ עִם־ אֱלֹהִ֔ים עָשָׂ֖ה
הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה וַיִּפְדּ֣וּ הָעָ֔ם אֶת־ יוֹנָתָ֖ן וְלֹא־ מֵֽת׃ ס

וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לִמְקוֹמָם׃

46 Y Saúl dejó de perseguir a los filisteos, y los filisteos se fueron a su lugar.

וְשָׁאוּל לָכַד הַמְלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב בְּכָל־ אֹיְבָיו בְּמוֹאָב וּבִבְנֵי־ עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבַפְּלִשְׁתִּים וּבְכֹל אֲשֶׁר־ יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ׃

47 Así tomó Saúl el reino sobre Israel, y peleó contra todos sus enemigos en derredor: contra Moab, contra los hijos de Amón, contra Edom, contra los reyes de Soba y contra los filisteos; y adondequiera que se volvía, los castigaba.

וַיַּעַשׂ חַיִל וַיַּךְ אֶת־ עֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד שֹׁסָהוּ׃ ס

48 E hizo proezas, e hirió a Amalec, y libró a Israel de mano de los que lo saqueaban.

וַיִּהְיוּ בְּנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי וּמַלְכִּי־ שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה מֵרַב וְשֵׁם הַקְּטַנָּה מִיכָל׃

49 Y los hijos de Saúl fueron Jonatán, Isúi y Malquisúa. Y los nombres de sus dos hijas eran: el nombre de la mayor, Merab, y el de la menor, Mical.

וְשֵׁם אֵשֶׁת שָׁאוּל אֲחִינֹעַם בַּת־ אֲחִימַעַץ וְשֵׁם שַׂר־ צְבָאוֹ אֲבִינֵר בֶּן־ נֵר דּוֹד שָׁאוּל׃

50 Y el nombre de la mujer de Saúl era Ahinoam, hija de Ahimaas. Y el nombre del general de su ejército era Abner, hijo de Ner, tío de Saúl.

וְקִישׁ אֲבִי־ שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־ אַבְנֵר בֶּן־ אֲבִיאֵל׃ ס

51 Y Cis fue padre de Saúl; y Ner, padre de Abner, fue hijo de Abiel.

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה חָזָקָה עַל־ פְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שָׁאוּל וְרָאָה שָׁאוּל כָּל־ אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־ בֶּן־ חַיִל וַיַּאַסְפֵהוּ אֵלָיו׃ ס

52 Y hubo guerra encarnizada contra los filisteos todos los días de Saúl; y a todo hombre valiente y a todo hombre de valor que Saúl veía, lo juntaba consigo.

CAPÍTULO 15

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל אֹתִי שָׁלַח יְהוָה לִמְשָׁחֲךָ לְמֶלֶךְ עַל־ עַמּוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דִּבְרֵי יְהוָה׃ ס

1 Y Samuel dijo a Saúl: El SEÑOR me envió a ungirte por rey sobre su pueblo, sobre Israel; ahora, pues, oye la voz de las palabras del SEÑOR.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה עֲמָלֵק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ שָׂם לוֹ בַּדֶּרֶךְ בַּעֲלֹתוֹ מִמִּצְרָיִם׃

2 Así ha dicho el SEÑOR de los ejércitos: Yo he tomado en cuenta lo que hizo Amalec a Israel, cómo se le opuso en el camino cuando subía de Egipto.

עַתָּה לֵךְ וְהִכִּיתָה אֶת־ עֲמָלֵק וְהַחֲרַמְתֶּם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וְלֹא תַחְמֹל עָלָיו וְהֵמַתָּה מֵאִישׁ עַד־ אִשָּׁה מֵעֹלֵל וְעַד־ יוֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד־ שֶׂה מִגָּמָל וְעַד־ חֲמוֹר׃ ס

3 Ve, pues, ahora, y hiere a Amalec, y destruid por completo todo lo que tiene, y no te apiades de él; sino mata a hombres y mujeres, niños y lactantes, bueyes y ovejas, camellos y asnos.

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־ הָעָם וַיִּפְקְדֵם בַּטְּלָאִים מָאתַיִם אֶלֶף רַגְלִי וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אֶת־ אִישׁ יְהוּדָה׃

4 Saúl, pues, convocó al pueblo y le pasó revista en Telaim: doscientos mil de a pie, y diez mil hombres de Judá.

וַיָּבֹא שָׁאוּל עַד־ עִיר עֲמָלֵק וַיָּרֶב בַּנָּחַל׃

5 Y viniendo Saúl a la ciudad de Amalec, puso emboscada en el valle.

6	Y dijo Saúl a los ceneos: Idos, apartaos y salid de entre los amalecitas, para que no os destruya juntamente con ellos; porque vosotros mostrasteis misericordia a todos los hijos de Israel cuando subían de Egipto. Y se apartaron los ceneos de entre los amalecitas.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ הַקֵּינִי לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלֵקִי פֶּן־ אֹסִפְךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָה חֶסֶד עִם־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי מִתּוֹךְ עֲמָלֵק:
7	Y Saúl hirió a los amalecitas desde Havila hasta llegar a Shur, que está frente a Egipto.	וַיַּךְ שָׁאוּל אֶת־ עֲמָלֵק מֵחֲוִילָה בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מִצְרָיִם:
8	Y tomó vivo a Agag, rey de Amalec, pero a todo el pueblo lo destruyó por completo a filo de espada.	וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ־ עֲמָלֵק חָי וְאֶת־ כָּל־ הָעָם הֶחֱרִים לְפִי־ חָרֶב:
9	Pero Saúl y el pueblo perdonaron a Agag, y a lo mejor de las ovejas y del ganado mayor, de los animales engordados y de los carneros, y a todo lo bueno, y no lo quisieron destruir; pero todo lo que era vil y despreciable lo destruyeron por completo.	וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־ אֲגָג וְעַל־ מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־ הַכָּרִים וְעַל־ כָּל־ הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם וְכָל־ הַמְּלָאכָה נִמְבָּזָה וְנָמֵס אֹתָהּ הֶחֱרִימוּ: פ
10	Y vino palabra del SEÑOR a Samuel, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל לֵאמֹר:
11	Me pesa haber puesto por rey a Saúl, porque se ha apartado de en pos de mí y no ha cumplido mis palabras. Y se apesadumbró Samuel, y clamó al SEÑOR toda aquella noche.	נִחַמְתִּי כִּי־ הִמְלַכְתִּי אֶת־ שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־ שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־ דְּבָרַי לֹא הֵקִים וַיִּחַר לִשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־ יְהוָה כָּל־ הַלָּיְלָה:
12	Y Samuel madrugó para ir a encontrar a Saúl por la mañana; y fue dado aviso a Samuel, diciendo: Saúl ha venido a Carmel, y he aquí que se ha erigido un monumento, y dando la vuelta ha pasado adelante y ha descendido a Gilgal.	וַיַּשְׁכֵּם שְׁמוּאֵל לִקְרַאת שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֻּגַּד לִשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־ שָׁאוּל הַכַּרְמֶלָה וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ יָד וַיִּסֹּב וְיַעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל:
13	Y vino Samuel a Saúl, y Saúl le dijo: Bendito seas tú del SEÑOR; yo he cumplido la palabra del SEÑOR.	וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הֲקִימֹתִי אֶת־ דְּבַר יְהוָה:
14	Samuel entonces dijo: ¿Pues qué balido de ovejas es este en mis oídos, y el bramido de bueyes que yo oigo?	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וּמֶה קוֹל־ הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנָי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ:
15	Y Saúl respondió: De Amalec los han traído; porque el pueblo perdonó lo mejor de las ovejas y de las vacas, para sacrificarlas al SEÑOR tu Dios; pero lo demás lo destruimos por completo.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמָלֵקִי הֱבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל־ מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־ הַיּוֹתֵר הֶחֱרָמְנוּ: ס
16	Entonces dijo Samuel a Saúl: Espera, y te declararé lo que el SEÑOR me ha dicho esta noche. Y él le respondió: Di.	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל הֶרֶף וְאַגִּידָה לְךָ אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ דַּבֵּר: ס
17	Y dijo Samuel: Aunque eras pequeño a tus propios ojos, ¿no has sido hecho jefe de las tribus de Israel, y el SEÑOR te ha ungido por rey sobre Israel?	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־ קָטֹן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָתָּה וַיִּמְשָׁחֲךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל:

18	Y el SEÑOR te envió en misión y dijo: Ve, y destruye por completo a los pecadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.	וַיִּשְׁלָחֲךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לֵךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־ הֶחַטָּאִים אֶת־ עֲמָלֵק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כַּלּוֹתָם אֹתָם:
19	¿Por qué, pues, no has oído la voz del SEÑOR, sino que te has lanzado sobre el botín y has hecho lo malo ante los ojos del SEÑOR?	וְלָמָּה לֹא־ שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל־ הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: ס
20	Y Saúl respondió a Samuel: Antes bien he oído la voz del SEÑOR, y fui a la misión que el SEÑOR me envió, y he traído a Agag rey de Amalec, y he destruido por completo a los amalecitas.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ שְׁלָחַנִי יְהוָה וָאָבִיא אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וְאֶת־ עֲמָלֵק הֶחֱרַמְתִּי:
21	Pero el pueblo tomó del botín ovejas y vacas, lo mejor del anatema, para ofrecer sacrificios al SEÑOR tu Dios en Gilgal.	וַיִּקַּח הָעָם מֵהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל:
22	Y Samuel dijo: ¿Se complace el SEÑOR tanto en los holocaustos y sacrificios como en que se obedezca la voz del SEÑOR? He aquí, el obedecer es mejor que los sacrificios, y el prestar atención, que la grasa de los carneros.	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֵפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב מֵחֵלֶב אֵילִים:
23	Porque como pecado de adivinación es la rebelión, y como iniquidad e idolatría la obstinación. Por cuanto tú desechaste la palabra del SEÑOR, él también te ha desechado para que no seas rey.	כִּי חַטַּאת־ קֶסֶם מֶרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים הַפְצֵר יַעַן מָאַסְתָּ אֶת־ דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ מִמָּלֶךְ: ס
24	Entonces Saúl dijo a Samuel: He pecado, porque he quebrantado el mandamiento del SEÑOR y tus palabras, porque temí al pueblo y obedecí a su voz.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־ עָבַרְתִּי אֶת־ פִּי־ יְהוָה וְאֶת־ דְּבָרֶיךָ כִּי יָרֵאתִי אֶת־ הָעָם וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם:
25	Ahora, pues, te ruego que perdones mi pecado, y vuelvas conmigo para que adore al SEÑOR.	וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת־ חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה:
26	Y Samuel respondió a Saúl: No volveré contigo; porque desechaste la palabra del SEÑOR, y el SEÑOR te ha desechado para que no seas rey sobre Israel.	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּ אֶת־ דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ יְהוָה מִהְיוֹת מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל: ס
27	Y volviéndose Samuel para irse, él asió el borde de su manto, y este se rasgó.	וַיִּסֹּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק בִּכְנַף־ מְעִילוֹ וַיִּקָּרַע:
28	Entonces Samuel le dijo: El SEÑOR ha rasgado hoy de ti el reino de Israel, y lo ha dado a un prójimo tuyo, mejor que tú.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־ מַמְלְכוּת יִשְׂרָאֵל מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם וּנְתָנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ:
29	Y también la Gloria de Israel no mentirá ni se arrepentirá, porque no es hombre para que se arrepienta.	וְגַם נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:
30	Y él dijo: He pecado; pero te ruego que me honres ahora delante de los ancianos de mi pueblo y delante de Israel, y que vuelvas conmigo para que adore al SEÑOR tu Dios.	וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד זִקְנֵי־ עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
31	Y volvió Samuel tras Saúl, y adoró Saúl al SEÑOR.	וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁאוּל לַיהוָה: ס

32 Después dijo Samuel: Traedme a Agag, rey de Amalec. Y Agag vino a él alegremente. Y dijo Agag: Ciertamente ya pasó la amargura de la muerte.

וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵל֮ הַגִּישׁוּ֣ אֵלַי֒ אֶת־ אֲגַ֣ג מֶלֶךְ֮ עֲמָלֵק֒ וַיֵּ֣לֶךְ אֵלָ֣יו אֲגַ֔ג מַעֲדַנֹּ֖ת וַיֹּ֣אמֶר אֲגָ֑ג אָכֵ֕ן סָ֖ר מַ֥ר הַמָּֽוֶת׃ ס

33 Y Samuel dijo: Como tu espada dejó a las mujeres sin hijos, así tu madre quedará sin hijo entre las mujeres. Entonces Samuel cortó en pedazos a Agag delante del SEÑOR en Gilgal.

וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֗ל כַּאֲשֶׁ֤ר שִׁכְּלָה֙ נָשִׁ֣ים חַרְבֶּ֔ךָ כֵּ֥ן תִּשְׁכַּ֥ל מִנָּשִׁ֖ים אִמֶּ֑ךָ וַיְשַׁסַּ֣ף שְׁמוּאֵ֔ל אֶת־ אֲגָ֖ג לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה בַּגִּלְגָּֽל׃ ס

34 Se fue luego Samuel a Ramá, y Saúl subió a su casa en Gabaa de Saúl.

וַיֵּ֣לֶךְ שְׁמוּאֵ֔ל הָרָמָ֖תָה וְשָׁא֣וּל עָלָ֑ה אֶל־ בֵּיתוֹ֙ גִּבְעַ֣ת שָׁא֔וּל׃

35 Y nunca más vio Samuel a Saúl en toda su vida, aunque Samuel lloraba por Saúl; y el SEÑOR se arrepentía de haber puesto a Saúl por rey sobre Israel.

וְלֹא־ יָסַ֤ף שְׁמוּאֵל֙ לִרְא֣וֹת אֶת־ שָׁא֔וּל עַד־ י֖וֹם מוֹתֹ֑ו כִּ֣י ׀ הִתְאַבֵּ֣ל שְׁמוּאֵ֗ל אֶל־ שָׁא֔וּל וַיהוָ֕ה נִחָ֖ם כִּי־ הִמְלִ֥יךְ אֶת־ שָׁא֖וּל עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל׃ פ

CAPÍTULO 16

1 Y el SEÑOR dijo a Samuel: ¿Hasta cuándo llorarás tú por Saúl, habiéndolo yo desechado para que no reine sobre Israel? Llena tu cuerno de aceite, y ve; te enviaré a Isaí de Belén, porque de entre sus hijos me he provisto de un rey.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ שְׁמוּאֵל֙ עַד־ מָתַ֣י אַתָּ֔ה מִתְאַבֵּ֖ל אֶל־ שָׁא֑וּל וַאֲנִ֣י מְאַסְתִּ֔יו מִמְּלֹ֖ךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל מַלֵּ֤א קַרְנְךָ֙ שֶׁ֔מֶן וְלֵ֖ךְ אֶשְׁלָחֲךָ֣ אֶל־ יִשַׁ֣י בֵּית־ הַלַּחְמִ֑י כִּֽי־ רָאִ֥יתִי בְּבָנָ֖יו לִ֥י מֶֽלֶךְ׃

2 Y Samuel dijo: ¿Cómo iré? Si Saúl lo oye, me matará. Y el SEÑOR dijo: Toma contigo una becerra de la vacada, y di: He venido a ofrecer sacrificio al SEÑOR.

וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל אֵ֖יךְ אֵלֵ֑ךְ וְשָׁמַ֤ע שָׁאוּל֙ וַהֲרָגָ֔נִי ס וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה עֶגְלַ֥ת בָּקָ֖ר תִּקַּ֣ח בְּיָדֶ֑ךָ וְאָמַ֕רְתָּ לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָ֖ה בָּאתִֽי׃

3 Y llama a Isaí al sacrificio, y yo te haré saber lo que has de hacer; y me ungirás al que yo te diga.

וְקָרָ֤אתָ לְיִשַׁי֙ בַּזֶּ֔בַח וְאָנֹכִ֖י אוֹדִיעֲךָ֣ אֵ֣ת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂ֑ה וּמָשַׁחְתָּ֨ לִּ֤י אֶת֙ אֲשֶׁר־ אֹמַ֣ר אֵלֶ֔יךָ׃

4 Hizo, pues, Samuel lo que el SEÑOR había dicho, y vino a Belén. Y los ancianos de la ciudad salieron a recibirlo temblando, y dijeron: ¿Es pacífica tu venida?

וַיַּ֣עַשׂ שְׁמוּאֵ֔ל אֵ֖ת אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר יְהוָ֔ה וַיָּבֹ֖א בֵּ֣ית לָ֑חֶם וַיֶּֽחֶרְד֤וּ זִקְנֵי֙ הָעִ֔יר לִקְרָאתֹ֖ו וַיֹּ֣אמֶר שָׁלֹ֔ם בֹּאֶֽךָ׃

5 Y él dijo: Pacífica; he venido a ofrecer sacrificio al SEÑOR. Santificaos, y venid conmigo al sacrificio. Y santificó a Isaí y a sus hijos, y los llamó al sacrificio.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁלֹ֔ם לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָ֖ה בָּ֣אתִי הִתְקַדְּשׁ֣וּ וּבָאתֶ֣ם אִתִּ֣י בַזֶּ֔בַח וַיְקַדֵּ֥שׁ אֶת־ יִשַׁ֖י וְאֶת־ בָּנָ֑יו וַיִּקְרָ֥א לָהֶ֖ם לַזָּֽבַח׃

6 Y aconteció que cuando ellos vinieron, vio a Eliab, y dijo: Ciertamente delante del SEÑOR está su ungido.

וַיְהִ֣י ׀ בְּבוֹאָ֗ם וַיַּ֤רְא אֶת־ אֱלִיאָב֙ וַיֹּ֣אמֶר אַ֔ךְ נֶ֥גֶד יְהוָ֖ה מְשִׁיחֹֽו׃

7 Pero el SEÑOR dijo a Samuel: No mires a su parecer, ni a lo alto de su estatura, porque yo lo he desechado; porque el SEÑOR no mira lo que mira el hombre; pues el hombre mira lo que está delante de sus ojos, pero el SEÑOR mira el corazón.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ שְׁמוּאֵ֖ל אַל־ תַּבֵּ֣ט אֶל־ מַרְאֵ֑הוּ וְאֶל־ גְּבַ֥הּ קֹומָתֹ֖ו כִּ֣י מְאַסְתִּ֑יהוּ כִּ֣י לֹא֩ אֲשֶׁ֨ר יִרְאֶ֜ה הָֽאָדָ֗ם כִּ֤י הָֽאָדָם֙ יִרְאֶ֣ה לָעֵינַ֔יִם וַיהוָ֖ה יִרְאֶ֥ה לַלֵּֽבָב׃

8 Entonces Isaí llamó a Abinadab, y lo hizo pasar delante de Samuel. Y él dijo: Tampoco a este ha escogido el SEÑOR.

וַיִּקְרָ֤א יִשַׁי֙ אֶל־ אֲבִינָדָ֔ב וַיַּעֲבִרֵ֖הוּ לִפְנֵ֣י שְׁמוּאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר גַּם־ בָּזֶ֔ה לֹא־ בָחַ֥ר יְהוָֽה׃

9	Hizo luego pasar Isaí a Sama. Y él dijo: Tampoco a este ha escogido el SEÑOR.	וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה:
10	E Isaí hizo pasar siete de sus hijos delante de Samuel; y Samuel dijo a Isaí: El SEÑOR no ha escogido a estos.	וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי לֹא־בָחַר יְהוָה בָּאֵלֶּה:
11	Entonces dijo Samuel a Isaí: ¿Son estos todos los jóvenes? Y él dijo: Queda aún el menor, y he aquí que está apacentando las ovejas. Y Samuel dijo a Isaí: Envía por él y tráelo, porque no nos sentaremos a la mesa hasta que él venga aquí.	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הֲתַמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׁאַר הַקָּטָן וְהִנֵּה רֹעֶה בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי שִׁלְחָה וְקָחֶנּוּ כִּי לֹא־נָסֹב עַד־בֹּאוֹ פֹּה:
12	Envió, pues, por él, y lo hizo entrar; y era rojizo, de hermosos ojos y de buen parecer. Entonces el SEÑOR dijo: Levántate y úngelo, porque este es.	וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אַדְמוֹנִי עִם־יְפֵה עֵינַיִם וְטוֹב רֹאִי פ וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מְשָׁחֵהוּ כִּי־זֶה הוּא:
13	Y Samuel tomó el cuerno del aceite, y lo ungió en medio de sus hermanos; y desde aquel día en adelante el Espíritu del SEÑOR vino con poder sobre David. Luego se levantó Samuel y se fue a Ramá.	וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח רוּחַ־יְהוָה אֶל־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הָרָמָתָה: ס
14	Y el Espíritu del SEÑOR se apartó de Saúl, y lo atormentaba un espíritu malo de parte del SEÑOR.	וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעִם שָׁאוּל וּבִעֲתַתּוּ רוּחַ־רָעָה מֵאֵת יְהוָה:
15	Y los siervos de Saúl le dijeron: He aquí ahora, un espíritu malo de parte de Dios te atormenta.	וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה מְבַעֶתָּךְ:
16	Diga, pues, nuestro señor a tus siervos que están delante de ti, que busquen a alguno que sepa tocar el arpa; y sucederá que cuando esté sobre ti el espíritu malo de parte de Dios, él tocará con su mano, y tendrás alivio.	יֹאמַר־נָא אֲדֹנֵנוּ עֲבָדֶיךָ לְפָנֶיךָ יְבַקְשׁוּ אִישׁ יֹדֵעַ מְנַגֵּן בַּכִּנּוֹר וְהָיָה בִּהְיוֹת עָלֶיךָ רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְטוֹב לָךְ: פ
17	Y Saúl dijo a sus siervos: Buscadme, pues, un hombre que toque bien, y traédmelo.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־עֲבָדָיו רְאוּ־נָא לִי אִישׁ מֵיטִיב לְנַגֵּן וַהֲבִיאוֹתֶם אֵלָי:
18	Entonces uno de los criados respondió diciendo: He aquí, yo he visto a un hijo de Isaí de Belén, que sabe tocar, y es valiente y vigoroso, y hombre de guerra, prudente en sus palabras, y hermoso, y el SEÑOR está con él.	וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֵן לְיִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי יֹדֵעַ נַגֵּן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וּנְבוֹן דָּבָר וְאִישׁ תֹּאַר וַיהוָה עִמּוֹ:
19	Y Saúl envió mensajeros a Isaí, diciendo: Envíame a David tu hijo, el que está con las ovejas.	וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשַׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־דָּוִד בִּנְךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן:
20	E Isaí tomó un asno cargado de pan, un odre de vino y un cabrito de las cabras, y los envió a Saúl por medio de David su hijo.	וַיִּקַּח יִשַׁי חֲמוֹר לֶחֶם וְנֹאד יַיִן וּגְדִי עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־דָּוִד בְּנוֹ אֶל־שָׁאוּל:
21	Y David vino a Saúl, y estuvo delante de él; y él lo amó mucho, y fue su escudero.	וַיָּבֹא דָוִד אֶל־שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי־לוֹ נֹשֵׂא כֵלִים:
22	Y Saúl envió a decir a Isaí: Te ruego que David esté delante de mí, porque ha hallado gracia en mis ojos.	וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל־יִשַׁי לֵאמֹר יַעֲמָד־נָא דָוִד לְפָנַי כִּי־מָצָא חֵן בְּעֵינָי:

23 Y sucedía que cuando el espíritu malo de parte de Dios venía sobre Saúl, David tomaba el arpa y tocaba con su mano; y Saúל tenía alivio y estaba mejor, y el espíritu malo se apartaba de él.

וְהָיָה בִּהְיוֹת רוּחַ־ אֱלֹהִים אֶל־ שָׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת־ הַכִּנּוֹר וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְרָוַח לְשָׁאוּל וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו רוּחַ הָרָעָה׃ פ

CAPÍTULO 17

1 Los filisteos juntaron sus ejércitos para la guerra, y se congregaron en Soco, que es de Judá, y acamparon entre Soco y Azeca, en Efes-damim.

וַיַּאַסְפוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ מַחֲנֵיהֶם לַמִּלְחָמָה וַיֵּאָסְפוּ שֹׂכֹה אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּחֲנוּ בֵּין־ שׂוֹכֹה וּבֵין־ עֲזֵקָה בְּאֶפֶס דַּמִּים׃

2 También Saúl y los hombres de Israel se juntaron, y acamparon en el valle de Ela, y se pusieron en orden de batalla contra los filisteos.

וְשָׁאוּל וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל נֶאֶסְפוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים׃

3 Y los filisteos estaban sobre el monte de un lado, e Israel estaba sobre el monte del otro lado, y el valle entre ellos.

וּפְלִשְׁתִּים עֹמְדִים אֶל־ הָהָר מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־ הָהָר מִזֶּה וְהַגַּיְא בֵּינֵיהֶם׃

4 Y salió del campamento de los filisteos un paladín, que se llamaba Goliat, de Gat, cuya altura era de seis codos y un palmo.

וַיֵּצֵא אִישׁ־ הַבֵּנַיִם מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גָּלְיָת שְׁמוֹ מִגַּת גָּבְהּוֹ שֵׁשׁ אַמּוֹת וָזָרֶת׃

5 Tenía un casco de bronce sobre su cabeza, y estaba vestido con una cota de malla de escamas; y el peso de la cota era de cinco mil siclos de bronce.

וְכוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־ רֹאשׁוֹ וְשִׁרְיוֹן קַשְׂקַשִּׂים הוּא לָבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשִּׁרְיוֹן חֲמֵשֶׁת־ אֲלָפִים שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת׃

6 Sobre sus piernas tenía grebas de bronce, y una jabalina de bronce entre sus hombros.

וּמִצְחַת נְחֹשֶׁת עַל־ רַגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת בֵּין כְּתֵפָיו׃

7 El asta de su lanza era como un rodillo de telar, y la punta de su lanza pesaba seiscientos siclos de hierro; y su escudero iba delante de él.

וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים וְלַהֶבֶת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־ מֵאוֹת שְׁקָלִים בַּרְזֶל וְנֹשֵׂא הַצִּנָּה הֹלֵךְ לְפָנָיו׃

8 Y se paró y dio voces a los escuadrones de Israel, diciéndoles: ¿Para qué salís a ordenar la batalla? ¿No soy yo el filisteo, y vosotros siervos de Saúl? Escoged de entre vosotros un hombre que venga contra mí.

וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־ מַעַרְכֹת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הֲלוֹא אָנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׁאוּל בְּרוּ־ לָכֶם אִישׁ וְיֵרֶד אֵלָי׃

9 Si él puede pelear conmigo y me vence, nosotros seremos vuestros siervos; pero si yo puedo más que él y lo venzo, vosotros seréis nuestros siervos y nos serviréis.

אִם־ יוּכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהִכָּנִי וְהָיִינוּ לָכֶם לַעֲבָדִים וְאִם־ אֲנִי אוּכַל־ לוֹ וְהִכִּיתִיו וִהְיִיתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ׃

10 Y añadió el filisteo: Hoy yo he desafiado a los escuadrones de Israel; dadme un hombre que pelee conmigo.

וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֵרַפְתִּי אֶת־ מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תְּנוּ־ לִי אִישׁ וְנִלָּחֲמָה יָחַד׃

11 Cuando Saúl y todo Israel oyeron estas palabras del filisteo, se turbaron y tuvieron gran miedo.

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיֵּחַתּוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד׃ פ

וְדָוִד בֶּן־ אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וּשְׁמוֹ יִשַׁי וְלוֹ שְׁמֹנָה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל זָקֵן בָּא בָאֲנָשִׁים:

12 Y David era hijo de aquel hombre efrateo de Belén de Judá, cuyo nombre era Isaí, el cual tenía ocho hijos; y en los días de Saúl este hombre era ya viejo, avanzado en años entre los hombres.

וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־ יִשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־ שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אֲבִינָדָב וְהַשְּׁלִשִׁי שַׁמָּה:

13 Y los tres hijos mayores de Isaí habían ido a seguir a Saúl a la guerra; y los nombres de sus tres hijos que habían ido a la guerra eran: Eliab el primogénito, el segundo Abinadab, y el tercero Sama.

וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל:
ס

14 Y David era el menor; y los tres mayores habían seguido a Saúl.

וְדָוִד הֹלֵךְ וְשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לִרְעוֹת אֶת־ צֹאן אָבִיו בֵּית־ לָחֶם:

15 Pero David iba y volvía de junto a Saúl, para apacentar las ovejas de su padre en Belén.

וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשְׁכֵּם וְהַעֲרֵב וַיִּתְיַצֵּב אַרְבָּעִים יוֹם:
פ

16 Venía, pues, el filisteo por la mañana y por la tarde, y así se presentó durante cuarenta días.

וַיֹּאמֶר יִשַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־ נָא לְאַחֶיךָ אֵיפַת הַקָּלִיא הַזֶּה וַעֲשָׂרָה לֶחֶם הַזֶּה וְהָרֵץ הַמַּחֲנֶה לְאַחֶיךָ:

17 Y dijo Isaí a David su hijo: Toma ahora para tus hermanos un efa de este grano tostado, y estos diez panes, y llévalo pronto al campamento a tus hermanos.

וְאֶת עֲשֶׂרֶת חַרְצֵי הֶחָלָב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשַׂר־ הָאֶלֶף וְאֶת־ אַחֶיךָ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־ עֵרָבָתָם תִּקָּח:

18 Y estos diez quesos los llevarás al jefe de los mil; y mira si tus hermanos están bien, y toma una prenda de ellos.

וְשָׁאוּל וְהֵמָּה וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלָה נִלְחָמִים עִם־ פְּלִשְׁתִּים:

19 Y Saúl y ellos y todos los hombres de Israel estaban en el valle de Ela, peleando contra los filisteos.

וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֹּשׁ אֶת־ הַצֹּאן עַל־ שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשָׁי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחַיִל הַיֹּצֵא אֶל־ הַמַּעֲרָכָה וְהֵרֵעוּ בַּמִּלְחָמָה:

20 Se levantó, pues, David de mañana, y dejó las ovejas al cuidado de un guarda, y tomó la carga y se fue, como Isaí le había mandado; y llegó al campamento cuando el ejército salía en orden de batalla y daba el grito de guerra.

וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה לִקְרַאת מַעֲרָכָה:

21 Porque Israel y los filisteos se habían puesto en orden de batalla, ejército frente a ejército.

וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת־ הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל־ יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאֶחָיו לְשָׁלוֹם:

22 Entonces David dejó su carga en mano del que guardaba el bagaje, y corrió al ejército; y cuando llegó, preguntó por la salud de sus hermanos.

וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ הַבַּנַּיִם עוֹלֶה גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי שְׁמוֹ מִגַּת מִמַּעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד:

23 Mientras él hablaba con ellos, he aquí que aquel paladín que se llamaba Goliat, el filisteo de Gat, subía de entre los escuadrones de los filisteos y habló las mismas palabras; y las oyó David.

וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּרְאוֹתָם אֶת־ הָאִישׁ וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו וַיִּירְאוּ מְאֹד:

24 Y todos los hombres de Israel, al ver a aquel hombre, huían de su presencia, y tenían gran temor.

וַיֹּאמֶר֙ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל הַרְאִיתֶ֕ם הָאִ֥ישׁ הָעֹלֶ֖ה הַזֶּ֑ה כִּ֣י לְחָרֵ֤ף אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ עֹלֶ֣ה ה֔וּא וְהָיָ֡ה הָאִישׁ֩ אֲשֶׁר־ יַכֶּ֨נּוּ יַעְשְׁרֶ֜נּוּ הַמֶּ֣לֶךְ׀ עֹ֣שֶׁר גָּד֗וֹל וְאֶת־ בִּתּ֣וֹ יִתֶּן־ ל֗וֹ וְאֶת֙ בֵּ֣ית אָבִ֔יו יַעֲשֶׂ֥ה חָפְשִׁ֖י בְּיִשְׂרָאֵֽל׃	25	Y cada uno de los de Israel decía: ¿Habéis visto a aquel hombre que ha salido? Él sale para desafiar a Israel. Al que lo venza, el rey lo enriquecerá con grandes riquezas, y le dará su hija, y eximirá de tributos a la casa de su padre en Israel.
וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ אֶל־ הָאֲנָשִׁ֣ים הָעֹמְדִ֣ים עִמּוֹ֒ לֵאמֹ֗ר מַה־ יֵּעָשֶׂ֤ה לָאִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר יַכֶּ֔ה אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֥י הַזֶּ֖ה וְהֵסִ֣יר חֶרְפָּ֑ה מֵעַ֣ל יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֣י מִ֤י הַפְּלִשְׁתִּי֙ הֶֽעָרֵ֣ל הַזֶּ֔ה כִּ֥י חֵרֵ֖ף מַעַרְכ֣וֹת אֱלֹהִ֥ים חַיִּֽים׃	26	Entonces habló David a los que estaban junto a él, diciendo: ¿Qué harán al hombre que venza a este filisteo y quite el oprobio de Israel? Porque ¿quién es este filisteo incircunciso para que desafíe a los escuadrones del Dios viviente?
וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ הָעָ֣ם כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה יֵעָשֶׂ֑ה לָאִ֕ישׁ אֲשֶׁ֥ר יַכֶּֽנּוּ׃	27	Y el pueblo le respondió las mismas palabras, diciendo: Así se hará al hombre que lo venza.
וַיִּשְׁמַ֣ע אֱלִיאָ֣ב אָחִ֣יו הַגָּד֗וֹל בְּדַבְּר֤וֹ אֶל־ הָאֲנָשִׁים֙ וַיִּֽחַר־ אַ֣ף אֱלִיאָ֔ב בְּדָוִ֖ד וַיֹּ֣אמֶר׀ לָמָּה־ זֶּ֣ה יָרַ֗דְתָּ וְעַל־ מִ֤י נָטַשְׁתָּ֙ מְעַ֣ט הַצֹּ֔אן הָהֵנָּ֖ה בַּמִּדְבָּ֑ר אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אֶת־ זְדֹנְךָ֣ וְאֵת֙ רַ֣ע לְבָבְךָ֔ כִּ֥י לְמַ֖עַן רְא֥וֹת הַמִּלְחָמָ֖ה יָרָֽדְתָּ׃	28	Y Eliab, su hermano mayor, lo oyó hablar con aquellos hombres; y se encendió la ira de Eliab contra David, y dijo: ¿Para qué has descendido acá? ¿Y a quién has dejado aquellas pocas ovejas en el desierto? Yo conozco tu soberbia y la malicia de tu corazón, que has descendido para ver la batalla.
וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד מֶ֥ה עָשִׂ֖יתִי עָתָ֑ה הֲלוֹא֙ דָּבָ֣ר הִֽוּא׃	29	David respondió: ¿Qué he hecho yo ahora? ¿No es más que una palabra?
וַיָּ֣סָב מֵאֶצְל֔וֹ אֶל־ מ֖וּל אַחֵ֑ר וַיֹּ֣אמֶר כַּדָּבָ֔ר הַזֶּ֔ה וַיְשִׁבֵ֥הוּ הָעָ֖ם דָּבָ֑ר כַּדָּבָ֥ר הָרִאשֹֽׁון׃	30	Y se apartó de él hacia otro, y preguntó lo mismo; y el pueblo le respondió de la misma manera que antes.
וַיִּשָּׁמְע֣וּ הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר֙ דָּוִ֔ד וַיַּגִּ֖דוּ לִפְנֵ֣י שָׁא֑וּל וַיִּקָּחֵֽהוּ׃	31	Y fueron oídas las palabras que David había dicho, y las refirieron delante de Saúl; y él lo hizo venir.
וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ שָׁא֔וּל אַל־ יִפֹּ֥ל לֵב־ אָדָ֖ם עָלָ֑יו עַבְדְּךָ֣ יֵלֵ֔ךְ וְנִלְחַ֖ם עִם־ הַפְּלִשְׁתִּ֥י הַזֶּֽה׃	32	Y dijo David a Saúl: No desmaye el corazón de nadie a causa de él; tu siervo irá y peleará contra este filisteo.
וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ דָּוִ֔ד לֹ֥א תוּכַ֛ל לָלֶ֥כֶת אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּ֖י הַזֶּ֑ה לְהִלָּחֶם֙ עִמּ֔וֹ כִּי־ נַ֥עַר אַתָּ֖ה וְה֣וּא אִ֥ישׁ מִלְחָמָ֖ה מִנְּעֻרָֽיו׃ ס	33	Y dijo Saúl a David: No podrás tú ir contra este filisteo para pelear con él; porque tú eres un muchacho, y él es hombre de guerra desde su juventud.
וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ שָׁא֔וּל רֹעֶ֥ה הָיָ֛ה עַבְדְּךָ֖ לְאָבִ֑יו בַּצֹּ֗אן וּבָ֤א הָאַרְיֵה֙ וְאֶת־ הַדֹּ֔ב וְנָשָׂ֥א שֶׂ֖ה מֵהָעֵֽדֶר׃	34	David respondió a Saúl: Tu siervo era pastor de las ovejas de su padre; y cuando venía un león, o un oso, y se llevaba algún cordero de la manada,
וְיָצָ֣אתִי אַחֲרָ֔יו וְהִכִּתִ֖יו וְהִצַּלְתִּ֣י מִפִּ֑יו וַיָּ֤קָם עָלַי֙ וְהֶחֱזַ֣קְתִּי בִּזְקָנ֔וֹ וְהִכִּתִ֖יו וַהֲמִיתִֽיו׃	35	salía yo tras él, y lo hería, y se lo arrebataba de la boca; y si se levantaba contra mí, yo lo tomaba por la barba, y lo hería y lo mataba.
גַּ֣ם אֶת־ הָאַרְיֵ֗ה גַּם־ הַדֹּב֙ הִכָּ֣ה עַבְדֶּ֔ךָ וְהָיָ֡ה הַפְּלִשְׁתִּי֩ הֶֽעָרֵ֨ל הַזֶּ֜ה כְּאַחַ֣ד מֵהֶ֗ם כִּ֣י חֵרֵ֔ף מַעַרְכֹ֖ת אֱלֹהִ֣ים חַיִּֽים׃ ס	36	Fuese león, fuese oso, tu siervo lo mataba; y este filisteo incircunciso será como uno de ellos, porque ha desafiado a los escuadrones del Dios viviente.

וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּלַנִי מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדֹּב
הוּא יַצִּילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה ס וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־
דָּוִד לֵךְ וַיהוָה יִהְיֶה עִמָּךְ׃

37 Añadió David: El SEÑOR, que me ha librado de las garras del león y de las garras del oso, él también me librará de la mano de este filisteo. Y dijo Saúl a David: Ve, y el SEÑOR esté contigo.

וַיַּלְבֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד מַדָּיו וְנָתַן קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־
רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ שִׁרְיוֹן׃

38 Y Saúl vistió a David con sus ropas, y puso sobre su cabeza un casco de bronce, y lo vistió con una cota de malla.

וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־ חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדָּיו וַיֹּאֶל לָלֶכֶת כִּי לֹא־
נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל לֹא אוּכַל לָלֶכֶת בָּאֵלֶּה כִּי
לֹא נִסֵּיתִי וַיְסִרֵם דָּוִד מֵעָלָיו׃

39 Y David ciñó su espada sobre sus ropas, y probó a andar, porque nunca lo había experimentado. Y dijo David a Saúl: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo he experimentado. Y David se quitó aquellas cosas.

וַיִּקַּח מַקְלוֹ בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־ לוֹ חֲמִשָּׁה חַלְּקֵי־ אֲבָנִים
מִן־ הַנָּחַל וַיָּשֶׂם אֹתָם בִּכְלִי הָרֹעִים אֲשֶׁר־ לוֹ
וּבַיַּלְקוּט וְקַלְּעוֹ בְיָדוֹ וַיִּגַּשׁ אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי׃

40 Y tomó su cayado en su mano, y escogió cinco piedras lisas del arroyo, y las puso en el saco pastoril que traía, en el zurrón, y con su honda en su mano se acercó al filisteo.

וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הֹלֵךְ וְקָרֵב אֶל־ דָּוִד וְהָאִישׁ נֹשֵׂא
הַצִּנָּה לְפָנָיו׃

41 Y el filisteo venía andando y acercándose a David, y su escudero delante de él.

וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּרְא אֶת־ דָּוִד וַיִּבְזֵהוּ כִּי־ הָיָה נַעַר
וְאַדְמֹנִי עִם־ יְפֵה מַרְאֶה׃

42 Y cuando el filisteo miró y vio a David, lo tuvo en poco, porque era un muchacho, rojizo y de hermoso parecer.

וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ דָּוִד הֲכֶלֶב אָנֹכִי כִּי־ אַתָּה בָא־
אֵלַי בַּמַּקְלוֹת וַיְקַלֵּל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־ דָּוִד בֵּאלֹהָיו׃

43 Y dijo el filisteo a David: ¿Soy yo perro, para que vengas a mí con palos? Y el filisteo maldijo a David por sus dioses.

וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ דָּוִד לְכָה אֵלַי וְאֶתְּנָה אֶת־
בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הַשָּׂדֶה׃ ס

44 Dijo luego el filisteo a David: Ven a mí, y daré tu carne a las aves del cielo y a las bestias del campo.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחֶרֶב
וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאָנֹכִי בָא־ אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֵרַפְתָּ׃

45 Entonces dijo David al filisteo: Tú vienes a mí con espada, lanza y jabalina; pero yo vengo a ti en el nombre del SEÑOR de los ejércitos, el Dios de los escuadrones de Israel, a quien tú has desafiado.

הַיּוֹם הַזֶּה יְסַגֶּרְךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּיתִךָ וַהֲסִרֹתִי אֶת־
רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּי פֶּגֶר מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה
לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיַּת הָאָרֶץ וְיָדְעוּ כָּל־ הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ
אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל׃

46 El SEÑOR te entregará hoy en mi mano, y yo te venceré, y te quitaré la cabeza; y daré hoy los cadáveres del ejército de los filisteos a las aves del cielo y a las bestias de la tierra; y sabrá toda la tierra que hay Dios en Israel.

וְיָדְעוּ כָּל־ הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־ לֹא בְחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ
יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדֵנוּ׃

47 Y sabrá toda esta congregación que el SEÑOR no salva con espada ni con lanza; porque del SEÑOR es la batalla, y él os entregará en nuestras manos.

וְהָיָה כִּי־ קָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לִקְרַאת דָּוִד
וַיְמַהֵר דָּוִד וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי׃

48 Y aconteció que cuando el filisteo se levantó y echó a andar para ir al encuentro de David, David se apresuró y corrió a la línea de batalla contra el filisteo.

49 Y metiendo David su mano en la bolsa, tomó de allí una piedra, y la tiró con la honda, e hirió al filisteo en la frente; y la piedra quedó clavada en su frente, y cayó sobre su rostro en tierra.

וַיִּשְׁלַח֩ דָּוִ֨ד אֶת־יָד֜וֹ אֶל־הַכֶּ֗לִי וַיִּקַּ֤ח מִשָּׁם֙ אֶ֔בֶן וַיְקַלַּ֖ע וַיַּ֣ךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּ֑י אֶל־מִצְחֹ֔ו וַתִּטְבַּ֥ע הָאֶ֖בֶן בְּמִצְחֹ֑ו וַיִּפֹּ֥ל עַל־פָּנָ֖יו אָ֥רְצָה׃

50 Así venció David al filisteo con honda y piedra; e hirió al filisteo y lo mató, sin tener David espada en su mano.

וַיֶּחֱזַ֤ק דָּוִד֙ מִן־הַפְּלִשְׁתִּ֣י בַּקֶּ֔לַע וּבָאָ֖בֶן וַיַּ֣ךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּ֑י וַיְמִיתֵ֗הוּ וְחֶ֙רֶב֙ אֵ֣ין בְּיַד־דָּוִ֔ד׃

51 Entonces corrió David y se puso sobre el filisteo, y tomando la espada de él y sacándola de su vaina, lo acabó de matar, y le cortó con ella la cabeza. Y cuando los filisteos vieron que su campeón había muerto, huyeron.

וַיָּ֣רָץ דָּוִ֔ד וַיַּעֲמֹ֖ד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּ֑י וַיִּקַּ֞ח אֶת־חַרְבֹּ֗ו וְיִשְׁלְפָ֙הּ֙ מִתַּעְרָ֔הּ וַיְמִתֻ֖הוּ וַיִּכְרָת־בָּ֣הּ אֶת־רֹאשֹׁ֑ו וַיִּרְא֤וּ הַפְּלִשְׁתִּים֙ כִּי־מֵ֣ת גִּבֹּ֔ורָם וַיָּנֻֽסוּ׃

52 Y se levantaron los hombres de Israel y de Judá, y lanzaron el grito de guerra, y siguieron a los filisteos hasta la entrada del valle y hasta las puertas de Ecrón. Y cayeron los heridos de los filisteos por el camino de Saaraim hasta Gat y hasta Ecrón.

וַיָּקֻ֜מוּ אַנְשֵׁ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וִיהוּדָה֙ וַיָּרִ֣יעוּ וַיִּרְדְּפ֔וּ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּ֖ים עַד־בֹּאֲךָ֣ גַּ֑יְא וְעַד֙ שַׁעֲרֵ֣י עֶקְרֹ֔ון וַיִּפֹּ֥לּוּ חַלְלֵ֛י פְּלִשְׁתִּ֖ים בְּדֶ֣רֶךְ שַׁעֲרַ֑יִם וְעַד־גַּ֥ת וְעַד־עֶקְרֹֽון׃

53 Y volvieron los hijos de Israel de perseguir a los filisteos, y saquearon su campamento.

וַיָּשֻׁ֥בוּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל מִדֹּ֣לֵק אַחֲרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֑ים וַיָּשֹׁ֖סּוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶֽם׃

54 Y David tomó la cabeza del filisteo y la trajo a Jerusalén, pero las armas de él las puso en su tienda.

וַיִּקַּ֤ח דָּוִד֙ אֶת־רֹ֣אשׁ הַפְּלִשְׁתִּ֔י וַיְבִאֵ֖הוּ יְרוּשָׁלִָ֑ם וְאֶת־כֵּלָ֖יו שָׂ֥ם בְּאָהֳלֹֽו׃ ס

55 Y cuando Saúl vio a David que salía al encuentro del filisteo, dijo a Abner, general del ejército: Abner, ¿de quién es hijo este joven? Y Abner respondió: Vive tu alma, oh rey, que no lo sé.

וּכְרְאֹ֣ות שָׁא֗וּל אֶת־דָּוִד֙ יֹצֵ֣א לִקְרַ֣את הַפְּלִשְׁתִּ֔י אָמַ֕ר אֶל־אַבְנֵ֖ר שַׂ֣ר הַצָּבָ֑א בֶּן־מִי־זֶ֥ה הַנַּ֛עַר אַבְנֵ֖ר וַיֹּ֣אמֶר אַבְנֵ֔ר חַ֥י־נַפְשְׁךָ֖ הַמֶּ֑לֶךְ אִם־יָדָ֥עְתִּי׃

56 Y el rey dijo: Pregunta de quién es hijo este muchacho.

וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ שְׁאַ֖ל אַתָּ֣ה בֶן־מִי־זֶ֥ה הָעָלֶֽם׃ ס

57 Y cuando David volvía de matar al filisteo, Abner lo tomó y lo llevó delante de Saúl, con la cabeza del filisteo en su mano.

וּכְשׁ֣וּב דָּוִ֔ד מַהַכֹּ֖ות אֶת־הַפְּלִשְׁתִּ֑י וַיִּקַּ֤ח אֹתֹו֙ אַבְנֵ֔ר וַיְבִאֵ֥הוּ לִפְנֵ֖י שָׁא֑וּל וְרֹ֥אשׁ הַפְּלִשְׁתִּ֖י בְּיָדֹֽו׃

58 Y le dijo Saúl: Muchacho, ¿de quién eres hijo? Y David respondió: Soy hijo de tu siervo Isaí de Belén.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו שָׁא֖וּל בֶּן־מִ֣י אַתָּ֣ה הַנָּ֑עַר וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד בֶּן־עַבְדְּךָ֖ יִשַׁ֥י בֵּית־הַלַּחְמִֽי׃

CAPÍTULO 18

1 Y aconteció que cuando él acabó de hablar con Saúl, el alma de Jonatán quedó ligada con el alma de David, y lo amó Jonatán como a su propia alma.

וַיְהִ֗י כְּכַלֹּתֹו֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־שָׁא֔וּל וְנֶ֨פֶשׁ֙ יְהֹונָתָ֔ן נִקְשְׁרָ֖ה בְּנֶ֣פֶשׁ דָּוִ֑ד וַיֶּאֱהָבֵ֥הוּ יְהֹונָתָ֖ן כְּנַפְשֹֽׁו׃

2 Y Saúl lo tomó aquel día, y no lo dejó volver a casa de su padre.

וַיִּקָּחֵ֥הוּ שָׁא֖וּל בַּיֹּ֣ום הַה֑וּא וְלֹ֥א נְתָנֹ֛ו לָשׁ֥וּב בֵּית־אָבִֽיו׃

3 E hicieron pacto Jonatán y David, porque él lo amaba como a su propia alma.

וַיִּכְרֹ֥ת יְהֹונָתָ֛ן וְדָוִ֖ד בְּרִ֑ית בְּאַהֲבָתֹ֥ו אֹתֹ֖ו כְּנַפְשֹֽׁו׃

4 Y Jonatán se quitó el manto que llevaba, y se lo dio a David, y también sus ropas, hasta su espada, su arco y su cinturón.

וַיִּתְפַּשֵּׁ֣ט יְהֹונָתָ֗ן אֶת־הַמְּעִיל֙ אֲשֶׁר־עָלָ֣יו וַיִּתְּנֵ֔הוּ לְדָוִ֖ד וּמַדָּ֑יו וְעַד־חַרְבֹּ֥ו וְעַד־קַשְׁתֹּ֖ו וְעַד־חֲגֹרֹֽו׃

5	Y salía David a dondequiera que Saúl lo enviaba, y se conducía prudentemente; y Saúl lo puso al frente de los hombres de guerra, y era grato a los ojos de todo el pueblo, y también a los ojos de los siervos de Saúl.	וַיֵּצֵ֤א דָּוִד֙ בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר֩ יִשְׁלָחֶ֨נּוּ שָׁא֜וּל יַשְׂכִּ֗יל וַיְשִׂמֵ֤הוּ שָׁאוּל֙ עַל֙ אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה וַיִּיטַ֖ב בְּעֵינֵ֣י כָל־ הָעָ֑ם וְגַ֖ם בְּעֵינֵ֥י עַבְדֵ֖י שָׁאֽוּל׃ פ
6	Y aconteció que cuando volvían, al regresar David de matar al filisteo, salieron las mujeres de todas las ciudades de Israel cantando y danzando al encuentro del rey Saúl, con panderos, con regocijo y con instrumentos de tres cuerdas.	וַיְהִ֗י בְּבוֹאָם֙ בְּשׁ֣וּב דָּוִ֔ד מֵהַכּ֖וֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֑י וַתֵּצֶ֨אנָה הַנָּשִׁ֜ים מִכֹּל֩ עָרֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל לְשִׁיר֣ וְהַמְּחֹלֹ֗ות לִקְרַ֛את שָׁא֥וּל הַמֶּ֖לֶךְ בְּתֻפִּ֥ים בְּשִׂמְחָ֖ה וּבְשָׁלִשִֽׁים׃
7	Y las mujeres que danzaban se respondían unas a otras, diciendo: Saúl hirió a sus miles, y David a sus diez miles.	וַתַּעֲנֶ֣ינָה הַנָּשִׁ֔ים הַמְשַׂחֲקֹ֖ות וַתֹּאמַ֑רְנָה הִכָּ֤ה שָׁאוּל֙ בַּאֲלָפָ֔יו וְדָוִ֖ד בְּרִבְבֹתָֽיו׃
8	Y se enojó Saúl en gran manera, y le desagradó este dicho, y dijo: A David dieron diez miles, y a mí miles; no le falta más que el reino.	וַיִּ֥חַר לְשָׁא֖וּל מְאֹ֑ד וַיֵּ֣רַע בְּעֵינָ֗יו הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ וַיֹּ֣אמֶר נָתְנ֣וּ לְדָוִ֔ד רְבָבֹ֖ות וְלִ֣י נָתְנ֑וּ הָאֲלָפִ֕ים וְעֹ֥וד לֹ֖ו אַךְ־ הַמְּלוּכָֽה׃
9	Y desde aquel día en adelante Saúl miraba con recelo a David.	וַיְהִ֥י שָׁא֛וּל עֹוֵ֥ן אֶת־ דָּוִ֖ד מֵהַיֹּ֣ום הַה֑וּא וָהָלְאָ֔ה׃ ס
10	Y aconteció al día siguiente que un espíritu malo de parte de Dios vino con poder sobre Saúl, y él profetizaba en medio de la casa; y David tocaba con su mano como los otros días; y Saúl tenía la lanza en la mano.	וַיְהִ֗י מִמָּחֳרָ֛ת וַתִּצְלַ֥ח רוּחַ֩ אֱלֹהִ֨ים׀ רָעָ֜ה אֶל־ שָׁא֗וּל וַיִּתְנַבֵּ֥א בְתוֹךְ־ הַבַּ֖יִת וְדָוִ֣ד מְנַגֵּ֣ן בְּיָדֹ֔ו כְּיֹ֥ום׀ בְּיֹ֖ום וְהַחֲנִ֥ית בְּיַד־ שָׁאֽוּל׃
11	Y arrojó Saúl la lanza, diciendo: Clavaré a David en la pared. Pero David lo evadió dos veces.	וַיָּ֤טֶל שָׁאוּל֙ אֶת־ הַחֲנִ֔ית וַיֹּ֖אמֶר אַכֶּ֣ה בְדָוִ֑ד וּבַקִּ֣יר וַיִּסֹּ֤ב דָּוִד֙ מִפָּנָ֔יו פַּעֲמָ֖יִם׃
12	Y Saúl tenía miedo de David, por cuanto el SEÑOR estaba con él, y se había apartado de Saúl.	וַיִּרָ֥א שָׁא֛וּל מִלִּפְנֵ֥י דָוִ֖ד כִּי־ הָיָ֣ה יְהוָ֑ה עִמֹּ֔ו וּמֵעִ֖ם שָׁאֽוּל סָֽר׃
13	Por eso Saúl lo alejó de sí, y lo hizo jefe de mil; y salía y entraba delante del pueblo.	וַיְסִרֵ֥הוּ שָׁא֛וּל מֵעִמֹּ֖ו וַיְשִׂמֵ֣הוּ לֹ֑ו שַׂר־ אָ֔לֶף וַיֵּצֵ֥א וָיָבֹ֖א לִפְנֵ֥י הָעָֽם׃ פ
14	Y David se conducía prudentemente en todos sus asuntos, y el SEÑOR estaba con él.	וַיְהִ֥י דָוִ֛ד לְכֹ֥ל דְּרָכָ֖יו מַשְׂכִּ֑יל וַיהוָ֖ה עִמֹּֽו׃
15	Y viendo Saúl que se conducía tan prudentemente, tenía temor de él.	וַיַּ֣רְא שָׁא֔וּל אֲשֶׁר־ הֹוא֙ מַשְׂכִּ֣יל מְאֹ֔ד וַיָּ֖גָר מִפָּנָֽיו׃
16	Pero todo Israel y Judá amaba a David, porque él salía y entraba delante de ellos.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֥ל׀ וִיהוּדָ֖ה אֹהֵ֣ב אֶת־ דָּוִ֑ד כִּי־ הֹ֥וא יוֹצֵ֖א וָבֹ֥א לִפְנֵיהֶֽם׃ פ
17	Entonces dijo Saúl a David: He aquí, yo te daré por mujer a Merab mi hija mayor, con tal que me seas hombre valiente y pelees las batallas del SEÑOR. Porque Saúl decía: No será mi mano contra él, sino que será contra él la mano de los filisteos.	וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ דָּוִ֔ד הִנֵּ֤ה בִתִּי֙ הַגְּדוֹלָ֔ה מֵרַ֖ב אֹתָ֣הּ אֶתֵּן־ לְךָ֣ לְאִשָּׁ֑ה אַ֚ךְ הֱיֵה־ לִ֣י לְבֶן־ חַ֔יִל וְהִלָּחֵ֖ם מִלְחֲמֹ֣ות יְהוָ֑ה וְשָׁא֣וּל אָמַ֔ר אַל־ תְּהִ֥י יָדִ֛י בֹּ֖ו וּתְהִי־ בֹ֥ו יַד־ פְּלִשְׁתִּֽים׃ ס
18	Pero David respondió a Saúl: ¿Quién soy yo, o qué es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para que yo sea yerno del rey?	וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ שָׁא֔וּל מִ֥י אָנֹכִ֖י וּמִ֣י חַיַּ֑י מִשְׁפַּ֤חַת אָבִי֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ אֶהְיֶ֥ה חָתָ֖ן לַמָּֽלֶךְ׃

19	Y llegado el tiempo en que Merab hija de Saúl se había de dar a David, fue dada por mujer a Adriel meholatita.	וַיְהִי֙ בְּעֵ֣ת תֵּ֔ת אֶת־ מֵרַ֖ב בַּת־ שָׁא֑וּל לְדָוִ֣ד וְהִ֔יא נִתְּנָ֥ה לְעַדְרִיאֵ֖ל הַמְּחֹלָתִ֥י לְאִשָּֽׁה׃
20	Pero Mical hija de Saúl amaba a David; y se lo dijeron a Saúl, y le pareció bien el asunto.	וַתֶּאֱהַ֥ב מִיכַ֖ל בַּת־ שָׁא֑וּל אֶת־ דָּוִ֔ד וַיַּגִּ֖דוּ לְשָׁא֑וּל וַיִּשַׁ֥ר הַדָּבָ֖ר בְּעֵינָֽיו׃
21	Y Saúl dijo: Yo se la daré, para que le sea por lazo, y para que la mano de los filisteos sea contra él. Dijo, pues, Saúl a David: Por segunda vez serás hoy mi yerno.	וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶתְּנֶ֣נָּה לּ֔וֹ וּתְהִי־ לֹ֥ו לְמוֹקֵ֖שׁ וּתְהִי־ בֹ֣ו יַד־ פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ דָּוִ֔ד בִּשְׁתַּ֥יִם תִּתְחַתֵּ֖ן בִּ֥י הַיֹּֽום׃
22	Y mandó Saúl a sus siervos: Hablad en secreto a David, diciendo: He aquí, el rey se complace en ti, y todos sus siervos te aman; sé, pues, ahora yerno del rey.	וַיְצַ֣ו שָׁא֔וּל אֶת־ עֲבָדָ֖יו דַּבְּר֣וּ אֶל־ דָּוִ֔ד בַּלָּ֥ט לֵאמֹ֖ר הִנֵּ֣ה חָפֵ֣ץ בְּךָ֔ הַמֶּ֖לֶךְ וְכָל־ עֲבָדָ֥יו אֲהֵבֻ֖וךָ וְעַתָּ֥ה הִתְחַתֵּ֖ן בַּמֶּֽלֶךְ׃
23	Y los siervos de Saúl dijeron estas palabras a oídos de David. Y David dijo: ¿Os parece a vosotros cosa liviana ser yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de ninguna estima?	וַיְדַבְּר֣וּ עַבְדֵֽי־ שָׁא֗וּל בְּאָזְנֵ֤י דָּוִד֙ אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד הֲנָקַ֥לָּה בְעֵינֵיכֶ֖ם הִתְחַתֵּ֣ן בַּמֶּ֑לֶךְ וְאָנֹכִ֥י אִישׁ־ רָ֖שׁ וְנִקְלָֽה׃
24	Y los siervos de Saúl le dieron la respuesta, diciendo: Tales palabras ha dicho David.	וַיַּגִּ֣דוּ עַבְדֵֽי־ שָׁא֗וּל לֹו֙ לֵאמֹ֔ר כַּדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה דִּבֶּ֥ר דָּוִֽד׃ פ
25	Y Saúl dijo: Decid así a David: El rey no desea dote alguna, sino cien prepucios de filisteos, para tomar venganza de los enemigos del rey. Pero Saúl pensaba hacer caer a David en manos de los filisteos.	וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל כֹּֽה־ תֹאמְר֖וּ לְדָוִ֑ד אֵ֣ין־ חֵ֔פֶץ לַמֶּ֙לֶךְ֙ בְּמֹהַ֔ר כִּ֚י בְּמֵאָ֣ה עָרְלֹ֔ות פְּלִשְׁתִּ֖ים לְהִנָּקֵ֥ם בְּאֹיְבֵ֖י הַמֶּ֑לֶךְ וְשָׁא֗וּל חָשַׁ֛ב לְהַפִּ֥יל אֶת־ דָּוִ֖ד בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּֽים׃
26	Y cuando sus siervos declararon a David estas palabras, le pareció bien la cosa a David, para ser yerno del rey. Y antes que el plazo se cumpliese,	וַיַּגִּ֣דוּ עֲבָדָ֔יו לְדָוִ֖ד אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וַיִּשַׁ֥ר הַדָּבָ֛ר בְּעֵינֵ֥י דָּוִ֖ד לְהִתְחַתֵּ֣ן בַּמֶּ֑לֶךְ וְלֹ֥א מָלְא֖וּ הַיָּמִֽים׃
27	se levantó David y se fue con su gente, y mató a doscientos hombres de los filisteos; y trajo David los prepucios de ellos y los entregaron todos al rey, para que él fuese hecho yerno del rey. Y Saúl le dio su hija Mical por mujer.	וַיָּ֤קָם דָּוִד֙ וַיֵּ֣לֶךְ ה֔וּא וַאֲנָשָׁ֖יו וַיַּ֣ךְ בַּפְּלִשְׁתִּ֑ים מָאתַ֣יִם אִ֔ישׁ וַיָּבֵ֤א דָוִד֙ אֶת־ עָרְלָתֵיהֶ֔ם וַיְמַלְאוּם֙ לַמֶּ֔לֶךְ לְהִתְחַתֵּ֖ן בַּמֶּ֑לֶךְ וַיִּתֶּן־ לֹ֥ו שָׁא֛וּל אֶת־ מִיכַ֥ל בִּתֹּ֖ו לְאִשָּׁ֥ה׃ ס
28	Pero Saúl, viendo y considerando que el SEÑOR estaba con David, y que su hija Mical lo amaba,	וַיַּ֣רְא שָׁא֔וּל וַיֵּ֖דַע כִּֽי־ יְהוָ֣ה עִם־ דָּוִ֑ד וּמִיכַ֥ל בַּת־ שָׁא֖וּל אֲהֵבָתְהּֽוּ׃
29	tuvo aún más temor de David; y fue Saúl enemigo de David todos los días.	וַיֹּ֣סֶף שָׁא֔וּל ל֥וֹד מִפְּנֵ֖י דָּוִ֑ד עֹ֚וד וַיְהִ֣י שָׁא֔וּל אֹיֵ֖ב אֶת־ דָּוִ֥ד כָּל־ הַיָּמִֽים׃ ס
30	Y salían los príncipes de los filisteos a campaña; y cada vez que salían, David tenía más éxito que todos los siervos de Saúl, por lo cual su nombre se hizo muy estimado.	וַיֵּצְא֖וּ שָׂרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֑ים וַיְהִ֗י מִדֵּי֙ צֵאתָ֔ם שָׂכַ֥ל דָּוִ֖ד מִכֹּ֣ל עַבְדֵ֣י שָׁא֑וּל וַיִּיקַ֥ר שְׁמֹ֖ו מְאֹֽד׃ ס

CAPÍTULO 19

1 Y habló Saúl a Jonatán su hijo y a todos sus siervos, para que mataran a David.

וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־ יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־ כָּל־ עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־ דָּוִד וִיהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד׃

2 Pero Jonatán hijo de Saúl se complacía mucho en David; y Jonatán avisó a David, diciendo: Saúl mi padre procura matarte; por tanto, cuídate ahora por la mañana, y quédate en lugar oculto y escóndete.

וַיַּגֶּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל אָבִי לַהֲמִיתֶךָ וְעַתָּה הִשָּׁמֶר־ נָא בַבֹּקֶר וְיָשַׁבְתָּ בַסֵּתֶר וְנַחְבָּאתָ׃

3 Y yo saldré y estaré junto a mi padre en el campo donde estés; y hablaré de ti a mi padre, y veré qué hay, y te lo haré saber.

וַאֲנִי אֵצֵא וְעָמַדְתִּי לְיַד־ אָבִי בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וַאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־ אָבִי וְרָאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לָךְ׃ ס

4 Y Jonatán habló bien de David a Saúl su padre, y le dijo: No peque el rey contra su siervo David, porque ninguna cosa ha pecado contra ti, y porque sus obras han sido muy buenas para contigo;

וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טּוֹב אֶל־ שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֲלָיו אַל־ יֶחֱטָא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְדָוִד כִּי לוֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־ לְךָ מְאֹד׃

5 pues él tomó su vida en su mano y mató al filisteo, y el SEÑOR hizo una gran salvación a todo Israel. Tú lo viste, y te alegraste; ¿por qué, pues, pecarás contra la sangre inocente, matando a David sin causa?

וַיָּשֶׂם אֶת־ נַפְשׁוֹ בְכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־ יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמָח וְלָמָּה תָחֶטָא בְּדָם נָקִי לְהָמִית אֶת־ דָּוִד חִנָּם׃

6 Y escuchó Saúl la voz de Jonatán, y juró Saúl: Vive el SEÑOR, que no morirá.

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשָּׁבַע שָׁאוּל חַי־ יְהוָה אִם־ יוּמָת׃

7 Llamó entonces Jonatán a David, y le declaró todas estas palabras; y Jonatán trajo a David a Saúl, y estuvo delante de él como antes.

וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיַּגֶּד־ לוֹ יְהוֹנָתָן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־ דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל וַיְהִי לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ ס

8 Y hubo de nuevo guerra; y salió David y peleó contra los filisteos, y los hirió con gran estrago, y huyeron delante de él.

וַתּוֹסֶף הַמִּלְחָמָה לִהְיוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃

9 Y el espíritu malo de parte del SEÑOR vino sobre Saúl; y estando sentado en su casa tenía una lanza en su mano, mientras David tocaba con su mano.

וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־ שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָד׃

10 Y Saúl procuró clavar a David con la lanza en la pared; pero él se apartó de delante de Saúl, el cual hirió con la lanza en la pared; y David huyó, y escapó aquella noche.

וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וּבַקִּיר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיַּךְ אֶת־ הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָוִד נָס וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה הוּא׃ פ

11 Saúl envió luego mensajeros a casa de David para que lo vigilaran y lo mataran a la mañana. Pero Mical su mujer avisó a David, diciendo: Si no salvas tu vida esta noche, mañana serás muerto.

וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־ בֵּית דָּוִד לְשָׁמְרוֹ וְלַהֲמִיתוֹ בַּבֹּקֶר וַתַּגֶּד לְדָוִד מִיכַל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־ אֵינְךָ מְמַלֵּט אֶת־ נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוּמָת׃

12 Y descolgó Mical a David por una ventana; y él se fue y huyó, y escapó.

וַתֹּרֶד מִיכַל אֶת־ דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃

13 Tomó luego Mical el ídolo doméstico y lo puso sobre la cama, y le acomodó por cabecera una almohada de pelo de cabra, y lo cubrió con la ropa.

וַתִּקַּח מִיכַל אֶת־ הַתְּרָפִים וַתָּשֶׂם אֶל־ הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעִזִּים שָׂמָה מְרַאֲשֹׁתָיו וַתְּכַס בַּבָּגֶד׃ ס

14	Y cuando Saúl envió mensajeros para prender a David, ella dijo: Está enfermo.	וַיִּשְׁלַ֥ח שָׁא֖וּל מַלְאָכִ֑ים לָקַ֣חַת אֶת־דָּוִ֔ד וַתֹּ֖אמֶר חֹלֶ֥ה הֽוּא׃ פ
15	Volvió Saúl a enviar mensajeros para que vieran a David, diciendo: Traédmelo en la cama para que lo mate.	וַיִּשְׁלַ֥ח שָׁא֛וּל אֶת־הַמַּלְאָכִ֖ים לִרְאֹ֣ות אֶת־דָּוִ֑ד לֵאמֹ֕ר הַעֲל֥וּ אֹתֹ֛ו בַּמִּטָּ֖ה אֵלַ֥י לַהֲמִתֹֽו׃
16	Y cuando los mensajeros entraron, he aquí el ídolo doméstico estaba en la cama, y la almohada de pelo de cabra a su cabecera.	וַיָּבֹ֣אוּ הַמַּלְאָכִ֔ים וְהִנֵּ֥ה הַתְּרָפִ֖ים אֶל־הַמִּטָּ֑ה וּכְבִיר֥ הָעִזִּ֖ים מְרַאֲשֹׁתָֽיו׃
17	Entonces Saúl dijo a Mical: ¿Por qué me has engañado así, y has dejado escapar a mi enemigo? Y Mical respondió a Saúl: Él me dijo: Déjame ir; ¿por qué he de matarte?	וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל אֶל־מִיכַל֙ לָמָ֣ה כָּכָ֔ה רִמִּיתִ֖נִי וַתְּשַׁלְּחִ֣י אֶת־אֹיְבִ֑י וַיְמַלֵּ֣ט וַתֹּ֤אמֶר מִיכַל֙ אֶל־שָׁא֔וּל הוּא־אָמַ֥ר אֵלַ֖י שַׁלְּחִ֣נִי לָמָ֔ה אֲמִיתֶֽךָּ׃
18	Huyó, pues, David, y escapó, y vino a Samuel en Ramá, y le contó todo lo que Saúl le había hecho. Y se fueron él y Samuel y moraron en Naiot.	וְדָוִ֖ד בָּרַ֣ח וַיְמַלֵּ֑ט וַיָּבֹ֙א אֶל־שְׁמוּאֵ֣ל הָרָמָ֔תָה וַיַּגֶּד־לֹ֗ו אֵ֚ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣ה־לֹ֔ו שָׁא֖וּל וַיֵּ֥לֶךְ הוּא֙ וּשְׁמוּאֵ֔ל וַיֵּשְׁבוּ֙ בְּנָיֹֽות׃
19	Y fue dado aviso a Saúl, diciendo: He aquí que David está en Naiot en Ramá.	וַיֻּגַּ֥ד לְשָׁא֖וּל לֵאמֹ֑ר הִנֵּ֥ה דָוִ֛ד בִּנָיֹ֥ות בָּרָמָֽה׃
20	Entonces Saúl envió mensajeros para que trajeran a David, los cuales vieron una compañía de profetas que profetizaban, y a Samuel que estaba allí presidiéndolos; y vino el Espíritu de Dios sobre los mensajeros de Saúl, y también ellos profetizaron.	וַיִּשְׁלַ֤ח שָׁאוּל֙ מַלְאָכִ֔ים לָקַ֖חַת אֶת־דָּוִ֑ד וַיַּ֗רְא אֶת־לַהֲקַ֤ת הַנְּבִיאִים֙ נִבְּאִ֔ים וּשְׁמוּאֵ֥ל עֹמֵ֖ד נִצָּ֥ב עֲלֵיהֶ֑ם וַתְּהִ֤י עַל־מַלְאֲכֵי֙ שָׁא֣וּל רֽוּחַ־אֱלֹהִ֔ים וַיִּתְנַבְּא֖וּ גַּם־הֵֽמָּה׃
21	Cuando se lo dijeron a Saúl, él envió otros mensajeros, y también ellos profetizaron. Y Saúl volvió a enviar mensajeros por tercera vez, y ellos también profetizaron.	וַיַּגִּ֣דוּ לְשָׁא֗וּל וַיִּשְׁלַ֤ח מַלְאָכִים֙ אֲחֵרִ֔ים וַיִּתְנַבְּא֖וּ גַּם־הֵ֑מָּה וַיֹּ֣סֶף שָׁא֗וּל וַיִּשְׁלַ֤ח מַלְאָכִים֙ שְׁלִשִׁ֔ים וַיִּתְנַבְּא֖וּ גַּם־הֵֽמָּה׃
22	Entonces él mismo vino a Ramá; y llegando al gran pozo que está en Secú, preguntó diciendo: ¿Dónde están Samuel y David? Y uno respondió: He aquí están en Naiot en Ramá.	וַיֵּ֤לֶךְ גַּם־הוּא֙ הָרָמָ֔תָה וַיָּבֹ֕א עַד־בּ֖וֹר הַגָּדֹ֑ול אֲשֶׁ֣ר בַּשֶּׂ֔כוּ וַיִּשְׁאַ֙ל וַיֹּ֣אמֶר אֵיפֹ֔ה שְׁמוּאֵ֖ל וְדָוִ֑ד וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֔ה בִּנָיֹ֖ות בָּרָמָֽה׃
23	Y fue allá, a Naiot en Ramá; y también vino sobre él el Espíritu de Dios, y siguió andando y profetizando hasta que llegó a Naiot en Ramá.	וַיֵּ֤לֶךְ שָׁם֙ אֶל־נָיֹ֣ות בָּרָמָ֔ה וַתְּהִ֥י עָלָ֖יו גַּם־הוּא֙ רֽוּחַ־אֱלֹהִ֔ים וַיֵּ֥לֶךְ הָלוֹךְ֙ וְיִתְנַבֵּ֔א עַד־בֹּאֹ֖ו בְּנָיֹ֥ות בָּרָמָֽה׃
24	Y él también se despojó de sus vestidos, y profetizó igualmente delante de Samuel, y estuvo desnudo todo aquel día y toda aquella noche. De aquí se dijo: ¿También Saúl entre los profetas?	וַיִּפְשַׁ֤ט גַּם־הוּא֙ בְּגָדָ֔יו וַיִּתְנַבֵּ֥א גַּם־הוּא֙ לִפְנֵ֣י שְׁמוּאֵ֔ל וַיִּפֹּ֥ל עָרֹ֖ם כָּל־הַיֹּ֣ום הַה֑וּא וְכָל־הַלָּ֣יְלָה עַל־כֵּ֚ן יֹאמְר֔וּ הֲגַ֥ם שָׁא֖וּל בַּנְּבִיאִֽם׃ פ

CAPÍTULO 20

1	Y David huyó de Naiot en Ramá, y vino y dijo delante de Jonatán: ¿Qué he hecho yo? ¿Cuál es mi maldad, o cuál es mi pecado delante de tu padre, para que busque mi vida?	וַיִּבְרַח דָּוִד מִנָּיוֹת בָּרָמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה עָשִׂיתִי מֶה־ עֲוֹנִי וּמָה־ חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי:
2	Y él le dijo: De ninguna manera; no morirás. He aquí que mi padre no hace cosa alguna, grande ni pequeña, sin descubrírmela; ¿por qué, pues, me encubriría mi padre este asunto? No será así.	וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה לֹא־ יַעֲשֶׂה אָבִי דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָבָר קָטֹן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־ אָזְנִי וּמַדּוּעַ יַסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת:
3	Y David volvió a jurar, diciendo: Tu padre sabe muy bien que yo he hallado gracia en tus ojos, y dirá: Que no sepa esto Jonatán, para que no se entristezca. Pero ciertamente, vive el SEÑOR y vive tu alma, que apenas hay un paso entre mí y la muerte.	וַיִּשְׁבַּע עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אַל־ יָדַע־ זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־ יֶעְצֵב וְאוּלָם חַי־ יְהוָה וְחֵי נַפְשֶׁךָ כִּי כְפֶשַׁע בֵּינִי וּבֵין הַמָּוֶת:
4	Y Jonatán dijo a David: Lo que tu alma diga, yo lo haré por ti.	וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד מַה־ תֹּאמַר נַפְשְׁךָ וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ: פ
5	Y David respondió a Jonatán: He aquí que mañana es luna nueva, y yo debería sentarme a comer con el rey; mas déjame ir, y me esconderé en el campo hasta la tarde del tercer día.	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן הִנֵּה־ חֹדֶשׁ מָחָר וְאָנֹכִי יָשֹׁב־ אֵשֵׁב עִם־ הַמֶּלֶךְ לֶאֱכוֹל וְשִׁלַּחְתַּנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית:
6	Si tu padre me echa de menos, dirás: David me pidió con insistencia que lo dejase ir corriendo a Belén su ciudad, porque allí celebra toda la familia el sacrificio anual.	אִם־ פָּקֹד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל נִשְׁאַל מִמֶּנִּי דָּוִד לָרוּץ בֵּית־ לֶחֶם עִירוֹ כִּי זֶבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־ הַמִּשְׁפָּחָה:
7	Si él dice: Está bien, entonces tu siervo tendrá paz; mas si se enoja en gran manera, sabe que la maldad está decidida de parte de él.	אִם־ כֹּה יֹאמַר טוֹב שָׁלוֹם לְעַבְדֶּךָ וְאִם־ חָרֹה יֶחֱרֶה לוֹ דַּע כִּי־ כָלְתָה הָרָעָה מֵעִמּוֹ:
8	Harás, pues, misericordia con tu siervo, ya que has hecho entrar a tu siervo contigo en pacto del SEÑOR; y si hay maldad en mí, mátame tú, pues ¿para qué me has de llevar hasta tu padre?	וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־ עַבְדֶּךָ כִּי בִבְרִית יְהוָה הֵבֵאתָ אֶת־ עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם־ יֶשׁ־ בִּי עָוֹן הֲמִיתֵנִי אַתָּה וְעַד־ אָבִיךָ לָמָּה־ זֶּה תְּבִיאֵנִי: פ
9	Y Jonatán le dijo: Nunca tal te suceda; antes bien, si yo supiera con certeza que mi padre ha determinado traer mal sobre ti, ¿no te lo avisaría yo?	וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ כִּי אִם־ יָדֹעַ אֵדַע כִּי־ כָלְתָה הָרָעָה מֵעִם אָבִי לָבוֹא עָלֶיךָ וְלֹא אוֹתָהּ אַגִּיד לָּךְ: ס
10	Dijo entonces David a Jonatán: ¿Quién me dará aviso, o qué, si tu padre te responde ásperamente?	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ מַה־ יַּעַנְךָ אָבִיךָ קָשֶׁה: ס
11	Y Jonatán dijo a David: Ven, salgamos al campo. Y salieron ambos al campo.	וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד לְכָה וְנֵצֵא הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: ס

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ אֶחְקֹר אֶת־ אָבִי כָּעֵת | מָחָר הַשִּׁלְשִׁית וְהִנֵּה־ טוֹב אֶל־ דָּוִד וְלֹא־ אָז אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־ אָזְנֶךָ׃

12 Entonces dijo Jonatán a David: ¡Oh SEÑOR Dios de Israel! Cuando yo haya sondeado a mi padre mañana a esta hora, o pasado mañana, si he aquí que hay bien para David, y entonces no envío a ti y te lo hago saber,

כֹּה־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לִיהוֹנָתָן וְכֹה יֹסִיף כִּי־ יִיטַב אֶל־ אָבִי אֶת־ הָרָעָה עָלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־ אָזְנֶךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ וְהָלַכְתָּ לְשָׁלוֹם וִיהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אָבִי׃

13 así haga el SEÑOR a Jonatán, y aun le añada. Pero si a mi padre le pareciere bien hacerte mal, también te lo haré saber, y te despediré para que te vayas en paz. Y esté el SEÑOR contigo, como estuvo con mi padre.

וְלֹא אִם־ עוֹדֶנִּי חָי וְלֹא־ תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוּת׃

14 Y si yo viviere todavía, ¿no usarás conmigo la misericordia del SEÑOR, para que no muera?

וְלֹא־ תַכְרִת אֶת־ חַסְדְּךָ מֵעִם בֵּיתִי עַד־ עוֹלָם וְלֹא בְּהַכְרֵת יְהוָה אֶת־ אֹיְבֵי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

15 Y no apartarás tu misericordia de mi casa para siempre, ni aun cuando el SEÑOR haya cortado uno por uno de la faz de la tierra a los enemigos de David.

וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן עִם־ בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֹיְבֵי דָוִד׃

16 Así hizo pacto Jonatán con la casa de David, diciendo: Demándelo el SEÑOR de la mano de los enemigos de David.

וַיּוֹסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־ דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־ אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אֲהֵבוֹ׃ ס

17 Y Jonatán hizo jurar a David otra vez, por cuanto lo amaba, pues lo amaba como a su propia alma.

וַיֹּאמֶר־ לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד מוֹשָׁבֶךָ׃

18 Le dijo luego Jonatán: Mañana es luna nueva, y tú serás echado de menos, porque tu asiento estará vacío.

וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ נִסְתַּרְתָּ שָּׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ אֵצֶל הָאֶבֶן הָאָזֶל׃

19 Estarás, pues, tres días, y luego descenderás aprisa y vendrás al lugar donde estabas escondido el día de aquel asunto, y te quedarás junto a la piedra de Ezel.

וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה לְשָׁלְחִ־ לִי לְמַטָּרָה׃

20 Y yo tiraré tres saetas hacia aquel lado, como si tirara al blanco.

וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־ הַנַּעַר לֵךְ מְצָא אֶת־ הַחִצִּים אִם־ אָמוֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים | מִמְּךָ וָהֵנָּה קָחֶנּוּ | וּבֹאָה כִּי־ שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־ יְהוָה׃

21 Luego enviaré al criado, diciéndole: Ve, busca las saetas. Si digo al criado: He aquí que las saetas están más acá de ti, tómalas; tú vendrás, porque hay paz para ti y nada malo, vive el SEÑOR.

וְאִם־ כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וָהֵלְאָה לֵךְ כִּי שִׁלְּחֲךָ יְהוָה׃

22 Mas si yo dijere al muchacho así: He aquí que las saetas están más allá de ti, vete, porque el SEÑOR te ha enviado.

וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־ עוֹלָם׃ ס

23 Y en cuanto al asunto del cual tú y yo hemos hablado, he aquí el SEÑOR está entre tú y yo para siempre.

וַיִּסָּתֵר דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ אֶל הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל׃

24 David, pues, se escondió en el campo; y cuando llegó la luna nueva, el rey se sentó a comer pan.

וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־ מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם בְּפַעַם אֶל־ מוֹשַׁב הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֶד מְקוֹם דָּוִד:	25	Y el rey se sentó en su asiento, como las otras veces, en el asiento junto a la pared; y Jonatán se levantó, y Abner se sentó al lado de Saúl, y el lugar de David quedó vacío.
וְלֹא־ דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־ לֹא טָהוֹר: ס	26	Mas aquel día Saúl no dijo nada, porque se decía: Algo le habrá acontecido; no está limpio; de seguro no está limpio.
וַיְהִי מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֶד מְקוֹם דָּוִד ס וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־ בָא בֶן־ יִשַׁי גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ הַיּוֹם אֶל־ הַלָּחֶם:	27	Y aconteció al día siguiente, el segundo día de la luna nueva, que el asiento de David estaba vacío otra vez. Y Saúl dijo a Jonatán su hijo: ¿Por qué no ha venido a comer el hijo de Isaí ni ayer ni hoy?
וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־ שָׁאוּל נִשְׁאֹל נִשְׁאַל דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־ בֵּית לָחֶם:	28	Y Jonatán respondió a Saúl: David me pidió con insistencia que lo dejase ir a Belén,
וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־ לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ אֶחָי עַל־ כֵּן לֹא־ בָא אֶל־ שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ: ס	29	diciendo: Te ruego que me dejes ir, porque nuestra familia celebra sacrificio en la ciudad, y mi hermano me lo ha mandado; por tanto, si he hallado gracia en tus ojos, permíteme escaparme ahora para visitar a mis hermanos. Por esto no ha venido a la mesa del rey.
וַיִּחַר־ אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־ נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־ בוֹחֵר אַתָּה לְבֶן־ יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ:	30	Entonces se encendió la ira de Saúl contra Jonatán, y le dijo: ¡Hijo de la perversa y rebelde! ¿Acaso no sé yo que tú has elegido al hijo de Isaí para vergüenza tuya, y para vergüenza de la desnudez de tu madre?
כִּי כָל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־ יִשַׁי חַי עַל־ הָאֲדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־ מָוֶת הוּא: ס	31	Porque todo el tiempo que el hijo de Isaí viva sobre la tierra, ni tú estarás firme, ni tu reino. Envía, pues, ahora, y tráemelo, porque ha de morir.
וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־ שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמַת מֶה עָשָׂה:	32	Y Jonatán respondió a su padre Saúl y le dijo: ¿Por qué ha de morir? ¿Qué ha hecho?
וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־ הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־ כָלָה הִיא מֵעִם אָבִיו לְהָמִית אֶת־ דָּוִד: ס	33	Entonces Saúl le arrojó la lanza para herirlo; de donde entendió Jonatán que su padre estaba resuelto a matar a David.
וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־ אַף וְלֹא־ אָכַל בְּיוֹם־ הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־ דָּוִד כִּי הִכְלְמוֹ אָבִיו: ס	34	Y se levantó Jonatán de la mesa con ardiente ira, y no comió pan el segundo día de la luna nueva; porque estaba afligido a causa de David, porque su padre lo había afrentado.
וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ:	35	Y aconteció que por la mañana salió Jonatán al campo, al tiempo convenido con David, y un muchacho pequeño con él.
וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא נָא אֶת־ הַחִצִּים אֲשֶׁר אָנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא־ יָרָה הַחֵצִי לְהַעֲבִרוֹ:	36	Y dijo al muchacho: Corre y busca las saetas que yo tiro. Y cuando el muchacho iba corriendo, él tiró la saeta de modo que pasara más allá de él.

37 Y llegando el muchacho adonde estaba la saeta que Jonatán había tirado, Jonatán dio voces tras el muchacho, diciendo: ¿No está la saeta más allá de ti?

וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֵצִי מִמְּךָ וָהָלְאָה׃

38 Y volvió a gritar Jonatán tras el muchacho: ¡Date prisa, apresúrate, no te detengas! Y el muchacho de Jonatán recogió las saetas, y vino a su señor.

וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּים וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו׃

39 Pero el muchacho nada entendió; solamente Jonatán y David entendían el asunto.

וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃

40 Luego dio Jonatán sus armas a su muchacho, y le dijo: Vete y llévalas a la ciudad.

וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבֵיא הָעִיר׃

41 Y luego que el muchacho se fue, se levantó David del lado del sur, y se inclinó tres veces postrándose hasta la tierra; y besándose el uno al otro, lloraron el uno con el otro, hasta que David lloró más.

הַנַּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְּׁקוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃

42 Y Jonatán dijo a David: Vete en paz, porque ambos hemos jurado en el nombre del SEÑOR, diciendo: El SEÑOR esté entre tú y yo, entre tu descendencia y mi descendencia, para siempre. Y él se levantó y se fue; y Jonatán entró en la ciudad.

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃ פ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וִיהוֹנָתָן בָּא הָעִיר׃

CAPÍTULO 21

1 Y vino David a Nob, al sacerdote Ahimelec; y Ahimelec salió temblando a recibir a David, y le dijo: ¿Por qué vienes tú solo, y nadie contigo?

וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיֶּחֱרַד אֲחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבַדֶּךָ וְאִישׁ אֵין אִתָּךְ׃

2 Y respondió David al sacerdote Ahimelec: El rey me encargó un asunto, y me dijo: Nadie sepa cosa alguna del asunto a que yo te envío y de lo que te he mandado; y yo he señalado a los criados cierto lugar.

וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוַּנִי דָבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אַל־יֵדַע מְאוּמָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָנֹכִי שֹׁלֵחַךָ וַאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ וְאֶת־הַנְּעָרִים יוֹדַעְתִּי אֶל־מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמוֹנִי׃

3 Ahora, pues, ¿qué tienes a mano? Dame cinco panes, o lo que se halle.

וְעַתָּה מַה־יֶּשׁ תָּחַת־יָדְךָ חֲמִשָּׁה־לֶחֶם תְּנָה בְיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא׃

4 El sacerdote respondió a David y dijo: No tengo pan común a mano, solamente tengo pan sagrado; con tal que los criados se hayan guardado a lo menos de mujeres.

וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־לֶחֶם חֹל אֶל־תַּחַת יָדִי כִּי־אִם־לֶחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה׃ פ

5 David respondió al sacerdote, y le dijo: En verdad las mujeres nos han sido vedadas desde ayer y anteayer, cuando yo salí, y los vasos de los criados eran santos, aunque el viaje es común; ¡cuánto más hoy serán santos en cuanto a sus vasos!

וַיַּעַן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עָצְרָה־לָּנוּ כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם בְּצֵאתִי וַיִּהְיוּ כְלֵי־הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ וְהוּא דֶּרֶךְ חֹל וְאַף כִּי הַיּוֹם יְקֻדַּשׁ בַּכֶּלִי׃

וַיִּתֶּן־ לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא־ הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־ אִם־ לֶחֶם הַפָּנִים ׀ הַמּוּסָרִים ׀ מִלִּפְנֵי יְהוָה לָשׂוּם ׀ לֶחֶם חֹם בְּיוֹם הֻלְקְחוֹ׃

6 Así el sacerdote le dio el pan sagrado, porque allí no había otro pan sino los panes de la proposición, que habían sido quitados de delante del SEÑOR, para poner pan caliente el día que se quitaban.

וְשָׁם אִישׁ מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר ׀ לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁמוֹ דֹּאֵג הָאֲדֹמִי אַבִּיר הָרֹעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃

7 Y estaba allí aquel día uno de los siervos de Saúl, detenido delante del SEÑOR, el cual se llamaba Doeg, edomita, el principal de los pastores de Saúl.

וַיֹּאמֶר דָּוִד ׀ לַאֲחִימֶלֶךְ וְאֵין יֶשׁ־ פֹּה תָּחַת־ יָדְךָ חֲנִית אוֹ־ חֶרֶב כִּי גַם־ חַרְבִּי וְגַם־ כֵּלַי ׀ לֹא־ לָקַחְתִּי בְיָדִי כִּי־ הָיָה דְבַר־ הַמֶּלֶךְ נָחוּץ׃ ס

8 Y David dijo a Ahimelec: ¿No tienes aquí a mano lanza o espada? Porque no he traído en mi mano mi espada ni mis armas, por cuanto el asunto del rey era apremiante.

וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֶרֶב ׀ גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־ הִכִּיתָ בְּעֵמֶק הָאֵלָה הִנֵּה־ הִיא לוּטָה בַשִּׂמְלָה ׀ אַחֲרֵי הָאֵפוֹד ׀ אִם־ אֹתָהּ תִּקַּח־ לְךָ ׀ כִּי אֵין אַחֶרֶת זוּלָתָהּ בָּזֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כָּמוֹהָ תְּנֶנָּה לִי׃

9 Y el sacerdote respondió: La espada de Goliat el filisteo, al que tú mataste en el valle de Ela, está aquí envuelta en un velo detrás del efod; si quieres tomarla, tómala, porque aquí no hay otra sino esa. Y dijo David: Ninguna como ella; dámela.

וַיָּקָם דָּוִד וַיִּבְרַח בַּיּוֹם־ הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֹא אֶל־ אָכִישׁ מֶלֶךְ גַּת׃

10 Y levantándose David aquel día, huyó de la presencia de Saúl, y se fue a Aquis rey de Gat.

וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אָכִישׁ ׀ אֵלָיו הֲלוֹא־ זֶה דָּוִד מֶלֶךְ הָאָרֶץ הֲלוֹא לָזֶה יַעֲנוּ בַמְּחֹלוֹת ׀ לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל ׀ בַּאֲלָפָיו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו׃

11 Y los siervos de Aquis le dijeron: ¿No es este David, el rey de la tierra? ¿No es este de quien cantaban en las danzas, diciendo: Hirió Saúl a sus miles, y David a sus diez miles?

וַיָּשֶׂם דָּוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּלְבָבוֹ וַיִּרָא מְאֹד מִפְּנֵי אָכִישׁ מֶלֶךְ־ גַּת׃

12 Y David puso en su corazón estas palabras, y tuvo gran temor de Aquis rey de Gat.

וַיְשַׁנּוֹ אֶת־ טַעְמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהֹלֵל בְּיָדָם וַיִּתְיוֹ עַל־ דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר וַיְיֹרֶד רִירוֹ אֶל־ זְקָנוֹ׃

13 Y cambió su manera de comportarse delante de ellos, y se fingió loco entre sus manos, y escribía en las puertas de la entrada, y dejaba correr la saliva por su barba.

וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ עֲבָדָיו הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ לָמָּה תְּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלָי׃

14 Y dijo Aquis a sus siervos: He aquí, veis que este hombre es demente; ¿por qué me lo habéis traído?

חֲסַר מְשֻׁגָּעִים ׀ אָנִי כִּי־ הֲבֵאתֶם אֶת־ זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלַי הַזֶּה יָבוֹא אֶל־ בֵּיתִי׃ ס

15 ¿Acaso me faltan locos, para que hayáis traído a este que haga de loco delante de mí? ¿Ha de entrar este en mi casa?

CAPÍTULO 22

וַיֵּלֶךְ דָּוִד ׀ מִשָּׁם וַיִּמָּלֵט אֶל־ מְעָרַת עֲדֻלָּם וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו וְכָל־ בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה׃

1 Y partiendo David de allí, se escapó a la cueva de Adulam; y cuando lo oyeron sus hermanos y toda la casa de su padre, descendieron allá a él.

וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־ אִישׁ מָצוֹק וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ לוֹ נֹשֶׁא ׀ וְכָל־ אִישׁ מַר־ נֶפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיִּהְיוּ עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ׃

2 Y se juntaron con él todos los afligidos, y todos los que estaban endeudados, y todos los que estaban amargados de espíritu, y fue hecho jefe de ellos; y tuvo consigo como cuatrocientos hombres.

3 Y se fue David de allí a Mizpa de Moab, y dijo al rey de Moab: Te ruego que mi padre y mi madre se queden con vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mí.

וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־ נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־ יַּעֲשֶׂה־ לִּי אֱלֹהִים:

4 Los trajo, pues, a la presencia del rey de Moab, y habitaron con él todo el tiempo que David estuvo en el lugar fuerte.

וַיַּנִּחֵם אֶת־ פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־ יְמֵי הֱיוֹת־ דָּוִד בַּמְּצוּדָה: ס

5 Pero el profeta Gad dijo a David: No te quedes en este lugar fuerte; anda y vete a tierra de Judá. Y David se fue, y vino al bosque de Haret.

וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־ דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לֵךְ וּבָאתָ־ לְךָ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר חָרֶת: ס

6 Oyó Saúl que se sabía de David y de los que estaban con él. Y Saúl estaba sentado en Gabaa, debajo del tamarisco en Ramá, y tenía su lanza en su mano, y todos sus siervos estaban de pie junto a él.

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל כִּי נוֹדַע דָּוִד וַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בַּגִּבְעָה תַּחַת־ הָאֶשֶׁל בָּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ וְכָל־ עֲבָדָיו נִצָּבִים עָלָיו:

7 Y dijo Saúl a sus siervos que estaban junto a él: Oíd ahora, hijos de Benjamín: ¿Os dará también a todos vosotros el hijo de Isaí tierras y viñas, y os hará a todos vosotros jefes de millares y jefes de centenas,

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו הַנִּצָּבִים עָלָיו שִׁמְעוּ־ נָא בְּנֵי יְמִינִי גַּם־ לְכֻלְּכֶם יִתֵּן בֶּן־ יִשַׁי שָׂדוֹת וּכְרָמִים לְכֻלְּכֶם יָשִׂים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

8 para que todos vosotros hayáis conspirado contra mí, y no haya quien me descubra al oído que mi hijo ha hecho alianza con el hijo de Isaí, ni alguno de vosotros que se duela de mí y me descubra al oído que mi hijo ha levantado a mi siervo contra mí para que me aceche, como lo hace hoy?

כִּי קְשַׁרְתֶּם כֻּלְּכֶם עָלַי וְאֵין־ גֹּלֶה אֶת־ אָזְנִי בִּכְרֹת־ בְּנִי עִם־ בֶּן־ יִשַׁי וְאֵין־ חֹלֶה מִכֶּם עָלַי וְגֹלֶה אֶת־ אָזְנִי כִּי הֵקִים בְּנִי אֶת־ עַבְדִּי עָלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה: ס

9 Entonces Doeg edomita, que estaba de pie junto a los siervos de Saúl, respondió y dijo: Yo vi al hijo de Isaí que vino a Nob, a Ahimelec hijo de Ahitob,

וַיַּעַן דֹּאֵג הָאֲדֹמִי וְהוּא נִצָּב עַל־ עַבְדֵי־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ בֶּן־ יִשַׁי בָּא נֹבָה אֶל־ אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲחִטוּב:

10 el cual consultó por él al SEÑOR y le dio provisiones, y también le dio la espada de Goliat el filisteo.

וַיִּשְׁאַל־ לוֹ בַּיהוָה וְצֵדָה נָתַן לוֹ וְאֵת חֶרֶב גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ:

11 Y el rey envió a llamar al sacerdote Ahimelec hijo de Ahitob, y a toda la casa de su padre, los sacerdotes que estaban en Nob; y todos vinieron al rey.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא אֶת־ אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל־ בֵּית אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כֻלָּם אֶל־ הַמֶּלֶךְ: ס

12 Y Saúl le dijo: Oye ahora, hijo de Ahitob. Y él dijo: Heme aquí, señor mío.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל שְׁמַע־ נָא בֶּן־ אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הִנְנִי אֲדֹנָי:

13 Y le dijo Saúl: ¿Por qué habéis conspirado contra mí, tú y el hijo de Isaí, cuando le diste pan y espada, y consultaste por él a Dios, para que se levantase contra mí y me acechase, como lo hace hoy?

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל לָמָּה קְשַׁרְתֶּם עָלַי אַתָּה וּבֶן־ יִשַׁי בְּתִתְּךָ לוֹ לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׁאוֹל לוֹ בֵּאלֹהִים לָקוּם אֵלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה: ס

14 Entonces Ahimelec respondió al rey, y dijo: ¿Y quién entre todos tus siervos es tan fiel como David, yerno también del rey, que sigue tus órdenes y es honrado en tu casa?

וַיַּעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר וּמִי בְכָל־ עֲבָדֶיךָ כְּדָוִד נֶאֱמָן וְחָתַן הַמֶּלֶךְ וְסָר אֶל־ מִשְׁמַעְתֶּךָ וְנִכְבָּד בְּבֵיתֶךָ:

15 ¿He comenzado yo hoy a consultar por él a Dios? Lejos sea de mí. No impute el rey cosa alguna a su siervo, ni a toda la casa de mi padre; porque tu siervo ninguna cosa sabía de todo este asunto, ni grande ni pequeña.

הַיּוֹם הַחִלֹּתִי לִשְׁאָל לוֹ בֵּאלֹהִים חָלִילָה לִי אַל־ יָשֵׂם הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ דָבָר בְּכָל־ בֵּית אָבִי כִּי לֹא־ יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־ זֹאת דָּבָר קָטֹן אוֹ גָדוֹל׃

16 Y el rey dijo: Sin duda morirás, Ahimelec, tú y toda la casa de tu padre.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אֲחִימֶלֶךְ אַתָּה וְכָל־ בֵּית אָבִיךָ׃

17 Entonces dijo el rey a los de su guardia que estaban alrededor de él: Volveos y matad a los sacerdotes del SEÑOR, porque también la mano de ellos está con David, pues sabiendo ellos que huía, no me lo descubrieron. Pero los siervos del rey no quisieron extender sus manos para arremeter contra los sacerdotes del SEÑOR.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָרָצִים הַנִּצָּבִים עָלָיו סֹבּוּ וְהָמִיתוּ כֹּהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם־ יָדָם עִם־ דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־ בֹרֵחַ הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת־ אָזְנִי וְלֹא־ אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לִשְׁלֹחַ אֶת־ יָדָם לִפְגֹּעַ בְּכֹהֲנֵי יְהוָה׃ ס

18 Entonces dijo el rey a Doeg: Vuélvete tú, y arremete contra los sacerdotes. Y se volvió Doeg edomita y arremetió contra los sacerdotes, y mató en aquel día a ochenta y cinco varones que vestían efod de lino.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוֹאֵג סֹב אַתָּה וּפְגַע בַּכֹּהֲנִים וַיִּסֹּב דּוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיִּפְגַּע־ הוּא בַּכֹּהֲנִים וַיָּמֶת בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ נֹשֵׂא אֵפוֹד בָּד׃

19 Y a Nob, ciudad de los sacerdotes, hirió a filo de espada: así a hombres como a mujeres, niños y niños de pecho, bueyes, asnos y ovejas, a filo de espada.

וְאֵת נֹב עִיר־ הַכֹּהֲנִים הִכָּה לְפִי־ חָרֶב מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה מֵעוֹלָל וְעַד־ יוֹנֵק וְשׁוֹר וַחֲמוֹר וָשֶׂה לְפִי־ חָרֶב׃

20 Pero uno de los hijos de Ahimelec hijo de Ahitob, que se llamaba Abiatar, escapó, y huyó tras David.

וַיִּמָּלֵט בֵּן־ אֶחָד לַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲחִיטוּב וּשְׁמוֹ אֶבְיָתָר וַיִּבְרַח אַחֲרֵי דָוִד׃

21 Y Abiatar dio aviso a David de que Saúl había dado muerte a los sacerdotes del SEÑOR.

וַיַּגֶּד אֶבְיָתָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׁאוּל אֶת כֹּהֲנֵי יְהוָה׃

22 Y dijo David a Abiatar: Yo sabía aquel día, cuando estaba allí Doeg edomita, que él lo había de hacer saber a Saúl. Yo he ocasionado la muerte de todas las personas de la casa de tu padre.

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֶבְיָתָר יָדַעְתִּי בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־ שָׁם דּוֹאֵג הָאֲדֹמִי כִּי־ הַגֵּד יַגִּיד לְשָׁאוּל אָנֹכִי סַבֹּתִי בְּכָל־ נֶפֶשׁ בֵּית אָבִיךָ׃

23 Quédate conmigo, no temas; porque quien busca mi vida, busca también la tuya; pues conmigo estarás a salvo.

שְׁבָה אִתִּי אַל־ תִּירָא כִּי אֲשֶׁר־ יְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי יְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ כִּי־ מִשְׁמֶרֶת אַתָּה עִמָּדִי׃

CAPÍTULO 23

1 Y dieron aviso a David, diciendo: He aquí que los filisteos combaten a Keila, y roban las eras.

וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּקְעִילָה וְהֵמָּה שֹׁסִים אֶת־ הַגָּרָנוֹת׃

2 Y David consultó al SEÑOR, diciendo: ¿Iré a atacar a estos filisteos? Y el SEÑOR respondió a David: Ve, ataca a los filisteos, y libra a Keila.

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֵלֵךְ וְהִכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־ קְעִילָה׃

3 Pero los que estaban con David le dijeron: He aquí que nosotros aquí en Judá tenemos miedo; ¿cuánto más si fuéremos a Keila contra los escuadrones de los filisteos?

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹּה בִּיהוּדָה יְרֵאִים וְאַף כִּי־ נֵלֵךְ קְעִילָה אֶל־ מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ ס

וַיֹּ֣סֶף עֹ֔וד דָּוִד֙ לִשְׁאַ֔ל בַּֽיהוָ֖ה ס וַיַּעֲנֵ֣הוּ יְהוָ֔ה וַיֹּ֕אמֶר
קוּם֙ רֵ֣ד קְעִילָ֔ה כִּי־ אֲנִ֥י נֹתֵ֛ן אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֖ים בְּיָדֶֽךָ׃

4 Entonces David volvió a consultar al SEÑOR. Y el SEÑOR le respondió y dijo: Levántate, desciende a Keila, porque yo entregaré en tus manos a los filisteos.

וַיֵּ֤לֶךְ דָּוִד֙ וַאֲנָשָׁ֔יו קְעִילָ֖ה וַיִּלָּ֣חֶם בַּפְּלִשְׁתִּ֑ים וַיְנַהַ֗ג
אֶת־ מִקְנֵיהֶם֙ וַיַּ֣ךְ בָּהֶ֔ם מַכָּ֖ה גְּדוֹלָ֑ה וַיֹּ֣שַׁע דָּוִ֔ד אֵ֖ת
יֹשְׁבֵ֥י קְעִילָֽה׃ ס

5 Fue, pues, David con sus hombres a Keila, y peleó contra los filisteos, y se llevó sus ganados, y les causó una gran derrota; y libró David a los moradores de Keila.

וַיְהִ֗י בְּבָרֹ֤חַ אֶבְיָתָר֙ בֶּן־ אֲחִימֶ֣לֶךְ אֶל־ דָּוִ֔ד קְעִילָ֖ה
אֵפ֥וֹד יָרַ֖ד בְּיָדֽוֹ׃

6 Y aconteció que cuando Abiatar hijo de Ahimelec huyó a David a Keila, descendió con el efod en su mano.

וַיֻּגַּ֥ד לְשָׁא֖וּל כִּי־ בָ֣א דָּוִ֔ד קְעִילָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל נִכַּ֤ר
אֹתוֹ֙ אֱלֹהִ֔ים בְּיָדִ֔י כִּ֣י נִסְגַּ֔ר לָב֖וֹא בְּעִ֣יר דְּלָתַ֑יִם
וּבְרִיחַֽ׃

7 Y fue dado aviso a Saúl de que David había venido a Keila. Entonces dijo Saúl: Dios lo ha entregado en mi mano, pues se ha encerrado al entrar en ciudad con puertas y cerraduras.

וַיִּשְׁמַ֣ע שָׁא֗וּל אֶת־ כָּל־ הָעָם֙ לַמִּלְחָמָ֔ה לָרֶ֖דֶת קְעִילָ֑ה
לָצ֥וּר אֶל־ דָּוִ֖ד וְאֶל־ אֲנָשָֽׁיו׃

8 Y convocó Saúl a todo el pueblo a la batalla para descender a Keila, y poner sitio a David y a sus hombres.

וַיֵּ֣דַע דָּוִ֔ד כִּ֥י עָלָ֛יו שָׁא֖וּל מַחֲרִ֣ישׁ הָרָעָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֶל־
אֶבְיָתָ֥ר הַכֹּהֵ֖ן הַגִּ֥ישָׁה הָאֵפֽוֹד׃ ס

9 Mas entendiendo David que Saúl ideaba el mal contra él, dijo a Abiatar sacerdote: Trae el efod.

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שָׁמֹ֥עַ שָׁמַ֖עְתִּי עַבְדֶּ֑ךָ כִּי־
מְבַקֵּ֣שׁ שָׁא֗וּל לָב֛וֹא אֶל־ קְעִילָ֖ה לְשַׁחֵ֥ת לָעִ֖יר
בַּעֲבוּרִֽי׃

10 Y dijo David: SEÑOR Dios de Israel, tu siervo tiene entendido con certeza que Saúl procura venir contra Keila, a destruir la ciudad por causa mía.

הֲיַסְגִּרֻ֨נִי בַעֲלֵ֤י קְעִילָה֙ בְּיָד֔וֹ הֲיֵרֵ֥ד שָׁא֖וּל כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֑ע
עַבְדְּךָ֙ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל הַגֶּ֣ד נָ֔א לְעַבְדֶּ֑ךָ ס וַיֹּ֖אמֶר
יְהוָ֥ה יֵרֵֽד׃

11 ¿Me entregarán los vecinos de Keila en su mano? ¿Descenderá Saúl, como ha oído tu siervo? SEÑOR Dios de Israel, te ruego que lo declares a tu siervo. Y el SEÑOR dijo: Descenderá.

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד הֲיַסְגִּ֤רוּ בַעֲלֵי֙ קְעִילָ֔ה אֹתִ֥י וְאֶת־ אֲנָשַׁ֖י
בְּיַד־ שָׁא֑וּל וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה יַסְגִּֽירוּ׃ ס

12 Dijo luego David: ¿Me entregarán los vecinos de Keila a mí y a mis hombres en manos de Saúl? Y el SEÑOR respondió: Os entregarán.

וַיָּ֣קָם דָּוִ֔ד וַאֲנָשָׁ֖יו כְּשֵׁ֣שׁ־ מֵא֑וֹת אִ֣ישׁ וַיֵּצְא֗וּ מִקְּעִילָה֙
וַיִּתְהַלְּכ֔וּ בַּאֲשֶׁ֖ר יִתְהַלָּ֑כוּ וּלְשָׁא֗וּל הֻגַּ֛ד כִּי־ נִמְלַ֥ט דָּוִ֖ד
מִקְּעִילָ֑ה וַיֶּחְדַּ֖ל לָצֵֽאת׃

13 David entonces se levantó con sus hombres, que eran como seiscientos, y salieron de Keila, y anduvieron de un lugar a otro. Y vino a Saúl la nueva de que David se había escapado de Keila, y desistió de salir.

וַיֵּ֤שֶׁב דָּוִד֙ בַּמִּדְבָּ֔ר בַּמְּצָד֖וֹת וַיֵּ֣שֶׁב בָּהָ֔ר בְּמִדְבַּ֖ר זִ֑יף
וַיְבַקְשֵׁ֤הוּ שָׁאוּל֙ כָּל־ הַיָּמִ֔ים וְלֹא־ נְתָנ֥וֹ אֱלֹהִ֖ים בְּיָדֽוֹ׃

14 Y David se quedó en el desierto en lugares fuertes, y habitaba en un monte en el desierto de Zif; y lo buscaba Saúl todos los días, pero Dios no lo entregó en sus manos.

וַיַּ֣רְא דָּוִ֔ד כִּֽי־ יָצָ֥א שָׁא֖וּל לְבַקֵּ֣שׁ אֶת־ נַפְשׁ֑וֹ וְדָוִ֕ד
בְּמִדְבַּר־ זִ֖יף בַּחֹֽרְשָׁה׃ ס

15 Viendo, pues, David que Saúl había salido en busca de su vida, se quedó David en Hores, en el desierto de Zif.

וַיָּ֣קָם יְהוֹנָתָ֣ן בֶּן־ שָׁא֗וּל וַיֵּלֶךְ֙ אֶל־ דָּוִ֔ד חֹ֖רְשָׁה וַיְחַזֵּ֥ק
אֶת־ יָדֽוֹ בֵּאלֹהִֽים׃

16 Entonces se levantó Jonatán hijo de Saúl y vino a David en Hores, y fortaleció su mano en Dios.

17 Y le dijo: No temas, pues no te hallará la mano de Saúl mi padre, y tú reinarás sobre Israel, y yo seré segundo después de ti; y aun Saúl mi padre así lo sabe.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־ תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ֙ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה֙ תִּמְלֹךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָנֹכִ֖י אֶהְיֶה־ לְּךָ֣ לְמִשְׁנֶ֑ה וְגַם־ שָׁאוּל אָבִי יֹדֵ֥עַ כֵּֽן׃

18 Y ambos hicieron pacto delante del SEÑOR; y David se quedó en Hores, y Jonatán se volvió a su casa.

וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶ֥ם בְּרִ֖ית לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֵּ֤שֶׁב דָּוִד֙ בַּֽחֹרְשָׁ֔ה וְיהוֹנָתָ֖ן הָלַ֥ךְ לְבֵיתֽוֹ׃ ס

19 Después subieron los de Zif a Saúl en Gabaa, diciendo: ¿No está David escondido entre nosotros en los lugares fuertes de Hores, en el collado de Haquila, que está al sur del desierto?

וַיַּֽעֲל֥וּ זִפִּ֛ים אֶל־ שָׁא֖וּל הַגִּבְעָ֑תָה לֵאמֹ֗ר הֲלוֹא֩ דָוִ֨ד מִסְתַּתֵּ֜ר עִמָּ֗נוּ בַּמְּצָד֙וֹת֙ בַּֽחֹרְשָׁ֔ה בְּגִבְעַ֖ת הַֽחֲכִילָ֑ה אֲשֶׁ֖ר מִימִ֥ין הַיְשִׁימֽוֹן׃

20 Por tanto, rey, desciende pronto ahora, conforme a todo el deseo de tu alma de descender; y a nosotros nos toca entregarlo en la mano del rey.

וְעַתָּ֗ה לְכֹל֙ אַוַּ֣ת נַפְשְׁךָ֣ הַמֶּ֔לֶךְ לָרֶ֖דֶת רֵ֑ד וְלָ֣נוּ הַסְגִּירוֹ֙ בְּיַ֣ד הַמֶּֽלֶךְ׃

21 Y Saúl dijo: Benditos seáis vosotros del SEÑOR, porque habéis tenido compasión de mí.

וַיֹּ֥אמֶר שָׁא֖וּל בְּרוּכִ֣ים אַתֶּ֑ם לַיהוָ֔ה כִּ֥י חֲמַלְתֶּ֖ם עָלָֽי׃

22 Id, pues, os ruego, aseguraos más, sabed y ved el lugar por donde anda su pie, y quién lo ha visto allí; porque se me ha dicho que él es astuto en gran manera.

לְכוּ־ נָ֣א הָכִ֔ינוּ עוֹד֙ וּדְע֣וּ וּרְא֔וּ אֶת־ מְק֥וֹמוֹ אֲשֶׁ֖ר תִּֽהְיֶ֣ה רַגְל֑וֹ מִֽי רָאָ֥הוּ שָׁ֖ם כִּֽי אָמַ֣ר אֵלַ֔י עָר֥וֹם יַעְרִ֖ם הֽוּא׃

23 Observad, pues, y conoced todos los escondrijos donde se oculta, y volved a mí con información segura, y yo iré con vosotros; y si él estuviere en la tierra, yo lo buscaré entre todos los millares de Judá.

וּרְא֗וּ וּדְעוּ֙ מִכֹּ֣ל הַמַּחֲבְאִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יִתְחַבֵּ֖א שָׁ֑ם וְשׁ֣וּבוּ אֵלַ֔י אֶל־ נָכ֖וֹן וְהָלַכְתִּ֣י אִתְּכֶ֑ם וְהָיָ֣ה אִם־ יֶ֥שְׁנוֹ בָּאָ֖רֶץ וְחִפַּשְׂתִּ֥י אֹת֛וֹ בְּכֹ֖ל אַלְפֵ֥י יְהוּדָֽה׃

24 Y ellos se levantaron y se fueron a Zif delante de Saúl. Pero David y su gente estaban en el desierto de Maón, en el Arabá, al sur del desierto.

וַיָּקֻ֖מוּ וַיֵּלְכ֣וּ זִ֑יפָה לִפְנֵ֣י שָׁא֔וּל וְדָוִ֥ד וַאֲנָשָׁ֖יו בְּמִדְבַּ֣ר מָע֔וֹן בָּעֲרָבָ֖ה אֶל יְמִ֥ין הַיְשִׁימֽוֹן׃

25 Y se fue Saúl con su gente a buscarlo; pero fue dado aviso a David, y descendió a la peña, y se quedó en el desierto de Maón. Cuando Saúl oyó esto, siguió a David al desierto de Maón.

וַיֵּלֶךְ֙ שָׁא֣וּל וַאֲנָשָׁ֔יו לְבַקֵּ֑שׁ וַיַּגִּ֣דוּ לְדָוִ֔ד וַיֵּ֖רֶד הַסֶּ֑לַע וַיֵּ֖שֶׁב בְּמִדְבַּ֣ר מָע֔וֹן וַיִּשְׁמַ֥ע שָׁא֖וּל וַיִּרְדֹּ֥ף אַחֲרֵ֖י דָּוִ֥ד מִדְבַּ֖ר מָעֽוֹן׃

26 Y Saúl iba por un lado del monte, y David con sus hombres por el otro lado del monte; y David se daba prisa para escapar de Saúl, porque Saúl y sus hombres estaban cercando a David y a su gente para capturarlos.

וַיֵּלֶךְ֙ שָׁא֣וּל מִצַּ֔ד הָהָ֖ר מִזֶּ֑ה וְדָוִ֤ד וַאֲנָשָׁיו֙ מִצַּ֣ד הָהָ֔ר מִזֶּ֖ה וַיְהִ֣י דָוִ֔ד נָחְפָּ֖ז לָלֶ֣כֶת׀ מִפְּנֵ֣י שָׁא֑וּל וְשָׁא֣וּל וַאֲנָשָׁ֗יו עֹטְרִ֛ים אֶל־ דָּוִ֥ד וְאֶל־ אֲנָשָׁ֖יו לְתָפְשָֽׂם׃

27 Entonces vino un mensajero a Saúl, diciendo: Ven luego, porque los filisteos han hecho una incursión en el país.

וּמַלְאָ֥ךְ בָּ֛א אֶל־ שָׁא֖וּל לֵאמֹ֑ר מַהֲרָ֣ה וְלֵ֔כָה כִּֽי־ פָשְׁט֥וּ פְלִשְׁתִּ֖ים עַל־ הָאָֽרֶץ׃

28 Volvió, por tanto, Saúl de perseguir a David, y fue contra los filisteos. Por esta causa pusieron a aquel lugar por nombre Sela-hama-lecot.

וַיָּ֣שָׁב שָׁא֔וּל מֵרְדֹּ֖ף אַחֲרֵ֣י דָוִ֑ד וַיֵּ֖לֶךְ לִקְרַ֣את פְּלִשְׁתִּ֔ים עַל־ כֵּ֣ן קָרְא֔וּ לַמָּק֥וֹם הַה֖וּא סֶ֥לַע הַֽמַּחְלְקוֹֽת׃

29 Y David subió de allí, y habitó en los lugares fuertes de En-gadi.

וַיַּ֥עַל דָּוִ֖ד מִשָּׁ֑ם וַיֵּ֖שֶׁב בְּמְצָד֥וֹת עֵין־ גֶּדִֽי׃

CAPÍTULO 24

1 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּמִדְבַּר עֵין גֶּדִי׃ ס

1 Y aconteció que cuando Saúl volvió de perseguir a los filisteos, le dieron aviso, diciendo: He aquí que David está en el desierto de En-gadi.

2 וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיְעֵלִים׃

2 Y tomando Saúl tres mil hombres escogidos de todo Israel, fue en busca de David y de sus hombres, por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

3 וַיָּבֹא אֶל־גְּדֵרוֹת הַצֹּאן עַל־הַדָּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהָסֵךְ אֶת־רַגְלָיו וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי הַמְּעָרָה יֹשְׁבִים׃

3 Y llegó a unos rediles de ovejas junto al camino, donde había una cueva; y entró Saúl en ella a cubrir sus pies; y David y sus hombres estaban sentados en los rincones de la cueva.

4 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הִנֵּה אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־אֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר יִטַב בְּעֵינֶיךָ וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־כְּנַף־הַמְּעִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בַּלָּט׃

4 Entonces los hombres de David le dijeron: He aquí el día de que te dijo el SEÑOR: He aquí que entrego a tu enemigo en tu mano, y harás con él como te parezca bien. Y se levantó David, y calladamente cortó la orilla del manto de Saúl.

5 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ לֵב־דָּוִד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־כְּנַף אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃ ס

5 Y aconteció después de esto que el corazón de David lo golpeaba, por haber cortado la orilla del manto de Saúl.

6 וַיֹּאמֶר לַאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִּי מֵיהוָה אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לַאדֹנִי לִמְשִׁיחַ יְהוָה לִשְׁלֹחַ יָדִי בּוֹ כִּי־מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃

6 Y dijo a sus hombres: El SEÑOR me guarde de hacer tal cosa contra mi señor, el ungido del SEÑOR, que yo extienda mi mano contra él; porque es el ungido del SEÑOR.

7 וַיְשַׁסַּע דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא נְתָנָם לָקוּם אֶל־שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מֵהַמְּעָרָה וַיֵּלֶךְ בַּדָּרֶךְ׃ ס

7 Así reprimió David a sus hombres con palabras, y no les permitió que se levantasen contra Saúl. Y Saúl, saliendo de la cueva, siguió su camino.

8 וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מֵהַמְּעָרָה וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל לֵאמֹר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּבֵּט שָׁאוּל אָחֲרָיו וַיִּקֹּד דָּוִד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ס

8 También David se levantó después, y saliendo de la cueva dio voces detrás de Saúl, diciendo: ¡Mi señor el rey! Y cuando Saúl miró hacia atrás, David inclinó su rostro a tierra, y se postró.

9 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לָמָּה תִשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי אָדָם לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד מְבַקֵּשׁ רָעָתֶךָ׃

9 Y dijo David a Saúl: ¿Por qué oyes las palabras de los que dicen: Mira que David procura tu mal?

10 הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־נְתָנְךָ יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי בַּמְּעָרָה וְאָמַר לַהֲרָגֶךָ וַתָּחָס עָלֶיךָ וָאֹמַר לֹא־אֶשְׁלַח יָדִי בַּאדֹנִי כִּי־מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃

10 He aquí, han visto hoy tus ojos cómo el SEÑOR te ha puesto hoy en mis manos en la cueva; y me dijeron que te matase, pero te perdoné, y dije: No extenderé mi mano contra mi señor, porque es el ungido del SEÑOR.

11 וְאָבִי רְאֵה גַם רְאֵה אֶת־כְּנַף מְעִילְךָ בְּיָדִי כִּי בְכָרְתִי אֶת־כְּנַף מְעִילְךָ וְלֹא הֲרַגְתִּיךָ דַּע וּרְאֵה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וָפֶשַׁע וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צֹדֶה אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃

11 Y mira, padre mío, mira la orilla de tu manto en mi mano; porque cuando corté la orilla de tu manto, no te maté. Conoce, pues, y ve que no hay mal ni traición en mi mano, ni he pecado contra ti; y tú andas a caza de mi vida para quitármela.

יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּנְקָמַנִי יְהוָה מִמֶּךָּ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־בָּךְ׃

12 Juzgue el SEÑOR entre tú y yo, y véngueme de ti el SEÑOR; pero mi mano no será contra ti.

כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מְשַׁל הַקַּדְמֹנִי מֵרְשָׁעִים יֵצֵא רֶשַׁע וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־בָּךְ׃

13 Como dice el proverbio de los antiguos: De los impíos saldrá la impiedad; así que mi mano no será contra ti.

אַחֲרֵי מִי יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף אָחֳרֵי כֶּלֶב מֵת אַחֲרֵי פַּרְעֹשׁ אֶחָד׃

14 ¿Tras quién ha salido el rey de Israel? ¿A quién persigues? ¿A un perro muerto? ¿A una pulga?

וְהָיָה יְהוָה לְדַיָּן וְשָׁפַט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְיֵרֶא וְיָרֶב אֶת־רִיבִי וְיִשְׁפְּטֵנִי מִיָּדֶךָ׃ פ

15 Sea, pues, el SEÑOR juez, y juzgue entre tú y yo; y él vea y defienda mi causa, y me libre de tu mano.

וַיְהִי כְּכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקֹלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֹלוֹ וַיֶּבְךְּ׃

16 Y aconteció que cuando David acabó de decir estas palabras a Saúl, Saúl dijo: ¿Es esta tu voz, hijo mío David? Y alzó Saúl su voz y lloró.

וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גְּמַלְתַּנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גְּמַלְתִּיךָ הָרָעָה׃

17 Y dijo a David: Más justo eres tú que yo, que me has pagado con bien, habiéndote yo pagado con mal.

וְאַתָּה הִגַּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵת אֲשֶׁר סִגְּרַנִי יְהוָה בְּיָדְךָ וְלֹא הֲרַגְתָּנִי׃

18 Tú has mostrado hoy que has hecho conmigo bien; pues el SEÑOR me había entregado en tu mano, y no me mataste.

וְכִי־יִמְצָא אִישׁ אֶת־אֹיְבוֹ וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיהוָה יְשַׁלֶּמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִי׃

19 Porque ¿quién hallará a su enemigo, y lo dejará ir sano y salvo? El SEÑOR te pague con bien por lo que en este día has hecho conmigo.

וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מָלֹךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה בְיָדְךָ מַמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל׃

20 Y ahora, como yo entiendo que tú has de reinar ciertamente, y que el reino de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי בַּיהוָה אִם־תַּכְרִית אֶת־זַרְעִי אַחֲרָי וְאִם־תַּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי׃

21 júrame, pues, ahora por el SEÑOR, que no destruirás mi descendencia después de mí, ni borrarás mi nombre de la casa de mi padre.

וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתוֹ וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל־הַמְּצוּדָה׃ פ

22 Y David lo juró a Saúl. Y Saúl se fue a su casa, y David y sus hombres subieron al lugar fuerte.

CAPÍTULO 25

וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקָּבְצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ בָּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר פָּארָן׃ ס

1 Y murió Samuel, y se juntó todo Israel, y lo lloraron, y lo sepultaron en su casa en Ramá. Y se levantó David y se fue al desierto de Parán.

וְאִישׁ בְּמָעוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ בַכַּרְמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים וְאֶלֶף עִזִּים וַיְהִי בִּגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ בַּכַּרְמֶל׃

2 Y en Maón había un hombre que tenía su hacienda en Carmel, y era muy rico, y tenía tres mil ovejas y mil cabras. Y aconteció que estaba esquilando sus ovejas en Carmel.

וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִגַיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־
שֶׂכֶל וִיפַת תֹּאַר וְהָאִישׁ קָשֶׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא
כָלְבִּי׃

3 Y aquel hombre se llamaba Nabal, y su mujer, Abigail. Era aquella mujer de buen entendimiento y de hermoso parecer; pero el hombre era duro y de malas obras; y era del linaje de Caleb.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־ גֹזֵז נָבָל אֶת־ צֹאנוֹ׃

4 Y oyó David en el desierto que Nabal esquilaba sus ovejas.

וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לַנְּעָרִים עֲלוּ
כַרְמֶלָה וּבָאתֶם אֶל־ נָבָל וּשְׁאֲלְתֶּם־ לוֹ בִּשְׁמִי
לְשָׁלוֹם׃

5 Entonces envió David diez jóvenes, y les dijo David a los jóvenes: Subid a Carmel, e id a Nabal, y saludadlo en mi nombre,

וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לֶחָי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל
אֲשֶׁר־ לְךָ שָׁלוֹם׃

6 y diréis así: ¡Que tengas larga vida! Paz sea contigo, y paz a tu casa, y paz a todo cuanto tienes.

וְעַתָּה שָׁמַעְתִּי כִּי גֹזְזִים לָךְ עַתָּה הָרֹעִים אֲשֶׁר־ לְךָ
הָיִנוּ עִמָּנוּ לֹא הֲכְלַמְנוּם וְלֹא־ נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל־
יְמֵי הֱיוֹתָם בַּכַּרְמֶל׃

7 He sabido ahora que tienes esquiladores. Ahora bien, tus pastores han estado con nosotros; no les hicimos afrenta, ni les faltó nada en todo el tiempo que han estado en Carmel.

שְׁאַל אֶת־ נְעָרֶיךָ וְיַגִּידוּ לָךְ וְיִמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן
בְּעֵינֶיךָ כִּי־ עַל־ יוֹם טוֹב בָּנוּ תְּנָה־ נָא אֵת אֲשֶׁר
תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבָדֶיךָ וּלְבִנְךָ לְדָוִד׃

8 Pregunta a tus criados, y ellos te lo dirán. Hallen, por tanto, estos jóvenes gracia en tus ojos, porque hemos venido en buen día; te ruego que des lo que tuvieres a mano a tus siervos, y a tu hijo David.

וַיָּבֹאוּ נַעֲרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ אֶל־ נָבָל כְּכָל־ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיָּנוּחוּ׃

9 Y cuando llegaron los jóvenes de David, dijeron a Nabal todas estas palabras en nombre de David, y callaron.

וַיַּעַן נָבָל אֶת־ עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בֶן־ יִשַׁי
הַיּוֹם רַבּוּ עֲבָדִים הַמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו׃

10 Y Nabal respondió a los siervos de David, y dijo: ¿Quién es David, y quién es el hijo de Isaí? Muchos siervos hay hoy que se escapan cada uno de su señor.

וְלָקַחְתִּי אֶת־ לַחְמִי וְאֶת־ מֵימַי וְאֶת טִבְחִתִּי אֲשֶׁר
טָבַחְתִּי לְגֹזְזָי וְנָתַתִּי לָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אַי
מִזֶּה הֵמָּה׃

11 ¿He de tomar yo ahora mi pan, mi agua, y la carne que he matado para mis esquiladores, y darla a hombres que no sé de dónde son?

וַיֵּהָפְכוּ נַעֲרֵי־ דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּדוּ לוֹ כְּכֹל
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

12 Y los jóvenes de David se volvieron por su camino, y regresaron y vinieron y le dijeron todas estas palabras.

וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲנָשָׁיו חִגְרוּ אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ
אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּחְגֹּר גַּם־ דָּוִד אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ
אַחֲרֵי דָוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמָאתַיִם יָשְׁבוּ עַל־
הַכֵּלִים׃

13 Entonces David dijo a sus hombres: Cíñase cada uno su espada. Y se ciñó cada uno su espada, y también David se ciñó su espada; y subieron tras David como cuatrocientos hombres, y dejaron doscientos con el bagaje.

וְלַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הִגִּיד נָעַר־ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים
לֵאמֹר הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים מֵהַמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־
אֲדֹנֵינוּ וַיֵּעַט בָּהֶם׃

14 Pero uno de los criados dio aviso a Abigail mujer de Nabal, diciendo: He aquí, David envió mensajeros del desierto que saludasen a nuestro amo, y él los ha zaherido.

15 Y aquellos hombres han sido muy buenos con nosotros, y nunca nos hicieron afrenta, ni nos faltó nada en todo el tiempo que anduvimos con ellos, cuando estábamos en el campo.

וְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הָכְלְמָנוּ וְלֹא־ פָקַדְנוּ מְאוּמָה כָּל־ יְמֵי֙ הִתְהַלַּכְנוּ אִתָּם בִּהְיוֹתֵ֖נוּ בַּשָּׂדֶה׃

16 Muro fueron para nosotros de día y de noche, todos los días que hemos estado con ellos apacentando las ovejas.

חוֹמָה֙ הָיוּ עָלֵ֣ינוּ גַּם־ לָיְלָה גַּם־ יוֹמָ֔ם כָּל־ יְמֵ֥י הֱיוֹתֵ֖נוּ עִמָּ֑ם רֹעִ֖ים הַצֹּֽאן׃

17 Ahora, pues, reflexiona y mira lo que has de hacer, porque el mal está ya resuelto contra nuestro amo y contra toda su casa; pues él es un hijo de Belial, y no hay quien pueda hablarle.

וְעַתָּ֞ה דְּעִ֣י וּרְאִי֮ מָה־ תַּעֲשִׂי֒ כִּי־ כָלְתָ֣ה הָרָעָ֗ה אֶל־ אֲדֹנֵ֙ינוּ֙ וְעַ֣ל כָּל־ בֵּיתוֹ֔ וְה֥וּא בֶן־ בְּלִיַּ֖עַל מִדַּבֵּ֣ר אֵלָ֑יו׃

18 Entonces Abigail se apresuró, y tomó doscientos panes, dos odres de vino, cinco ovejas guisadas, cinco seas de grano tostado, cien racimos de pasas y doscientos panes de higos secos, y lo cargó todo en asnos.

וַתְּמַהֵ֣ר אֲבִיגַ֗יִל וַתִּקַּ֞ח מָאתַ֤יִם לֶ֙חֶם֙ וּשְׁנֵ֣י נִבְלֵי־ יַ֔יִן וְחָמֵ֥שׁ צֹ֖אן עֲשׂוּיֹ֑ת וְחָמֵ֤שׁ סְאִים֙ קָלִ֔י וּמֵאָ֥ה צִמֻּקִ֖ים וּמָאתַ֣יִם דְּבֵלִ֑ים וַתָּ֥שֶׂם עַל־ הַחֲמֹרִֽים׃

19 Y dijo a sus criados: Id delante de mí; he aquí, yo os seguiré luego. Y nada declaró a su marido Nabal.

וַתֹּ֣אמֶר לְנַעֲרֶ֔יהָ עִבְר֥וּ לְפָנַ֖י הִנֵּ֣ה אֲחֲרֵיכֶ֣ם בָּאָ֑ה וּלְאִישָׁ֥הּ נָבָ֖ל לֹ֥א הִגִּֽידָה׃

20 Y montando en un asno, descendía por una parte encubierta del monte; y he aquí David y sus hombres que descendían frente a ella, y ella les salió al encuentro.

וְהָיָ֗ה רֹכֶ֤בֶת עַל־ הַחֲמוֹר֙ וְיֹרֶ֣דֶת בְּסֵ֣תֶר הָהָ֔ר וְהִנֵּ֥ה דָוִ֛ד וַאֲנָשָׁ֖יו יֹרְדִ֣ים לִקְרָאתָ֑הּ וַתִּפְגֹּ֖שׁ אֹתָֽם׃

21 Y David había dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo que este tiene en el desierto, sin que nada le haya faltado de todo cuanto es suyo; y él me ha vuelto mal por bien.

וְדָוִ֗ד אָמַר֮ אַךְ֒ לַשֶּׁ֣קֶר שָׁמַ֗רְתִּי אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֤ר לָזֶה֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וְלֹא־ נִפְקַ֥ד מִכָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ֖ מְאוּמָ֑ה וַיָּ֤שֶׁב־ לִי֙ רָעָ֣ה תַ֔חַת טוֹבָֽה׃

22 Así haga Dios a los enemigos de David y aun le añada, si de aquí a mañana dejo con vida de todo lo que fuere suyo uno que orine contra la pared.

כֹּה־ יַעֲשֶׂ֤ה אֱלֹהִים֙ לְאֹיְבֵ֣י דָוִ֔ד וְכֹ֥ה יֹסִ֖יף אִם־ אַשְׁאִ֣יר מִכָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ֑ עַד־ הַבֹּ֖קֶר מַשְׁתִּ֥ין בְּקִֽיר׃

23 Y cuando Abigail vio a David, se bajó prontamente del asno, y postrándose sobre su rostro delante de David, se inclinó a tierra;

וַתַּ֤רְא אֲבִיגַ֙יִל֙ אֶת־ דָּוִ֔ד וַתְּמַהֵ֖ר וַתֵּ֣רֶד מֵעַ֣ל הַחֲמ֑וֹר וַתִּפֹּ֤ל לְאַפָּ֙יו֙ דָּוִ֔ד עַל־ פָּנֶ֖יהָ וַתִּשְׁתַּ֥חוּ אָֽרְצָֽה׃

24 y se echó a sus pies, y dijo: Señor mío, sobre mí sea el pecado; mas te ruego que permitas que tu sierva hable a tus oídos, y escucha las palabras de tu sierva.

וַתִּפֹּ֤ל עַל־ רַגְלָ֙יו֙ וַתֹּ֣אמֶר בִּ֣י אֲנִ֤י אֲדֹנִי֙ הֶעָוֹ֔ן וְתְדַבֶּר־ נָ֥א אֲמָתְךָ֖ בְּאָזְנֶ֑יךָ וּשְׁמַ֖ע אֶת דִּבְרֵ֥י אֲמָתֶֽךָ׃

25 No haga caso ahora mi señor de ese hombre de Belial, de Nabal; porque conforme a su nombre, así es él. Nabal es su nombre, y la insensatez está con él; mas yo tu sierva no vi a los jóvenes que tú enviaste.

אַל־ נָ֣א יָשִׁ֗ית אֲדֹנִי֙ אֶת־ לִבּ֔וֹ אֶל־ אִישׁ֙ הַבְּלִיַּ֣עַל הַזֶּ֔ה עַל־ נָבָ֖ל כִּ֣י כִשְׁמ֑וֹ כֵּ֥ן הֽוּא נָבָ֖ל שְׁמ֑וֹ וּנְבָלָ֥ה עִמּ֖וֹ וַאֲנִי֙ אֲמָתְךָ֔ לֹ֥א רָאִ֖יתִי אֶת־ נַעֲרֵ֣י אֲדֹנִ֑י אֲשֶׁ֖ר שָׁלָֽחְתָּ׃

26 Ahora pues, señor mío, vive el SEÑOR y vive tu alma, que el SEÑOR te ha impedido el venir a derramar sangre y vengarte por tu propia mano. Sean, pues, como Nabal tus enemigos, y todos los que procuran mal contra mi señor.

וְעַתָּ֞ה אֲדֹנִ֣י חַֽי־ יְהוָ֗ה וְחֵ֤י־ נַפְשְׁךָ֙ אֲשֶׁר֙ מְנָעֲךָ֣ יְהוָ֔ה מִבּ֥וֹא בְדָמִ֖ים וְהוֹשֵׁ֣עַ יָדְךָ֣ לָ֑ךְ וְעַתָּ֞ה יִהְי֤וּ כְנָבָל֙ אֹיְבֶ֔יךָ וְהַמְבַקְשִׁ֥ים אֶל־ אֲדֹנִ֖י רָעָֽה׃

27 Y ahora este presente que tu sierva ha traído a mi señor, que se dé a los jóvenes que siguen a mi señor.

וְעַתָּ֗ה הַבְּרָכָה֮ הַזֹּאת֒ אֲשֶׁר־ הֵבִ֤יא שִׁפְחָתְךָ֙ לַאדֹנִ֔י וְנִתְּנָ֖ה לַנְּעָרִ֑ים הַמִּתְהַלְּכִ֖ים בְּרַגְלֵ֥י אֲדֹנִֽי׃

28 Y te ruego que perdones a tu sierva esta ofensa; pues el SEÑOR de cierto hará casa estable a mi señor, por cuanto mi señor pelea las batallas del SEÑOR, y mal no se ha hallado en ti en tus días.

שָׂא נָ֣א לְפֶ֣שַׁע אֲמָתֶ֔ךָ כִּ֣י עָשֹׂ֤ה יַעֲשֶׂה֙ יְהוָ֣ה לַֽאדֹנִ֔י בַּ֖יִת נֶאֱמָ֑ן כִּ֣י מִלְחֲמ֤וֹת יְהוָה֙ אֲדֹנִ֣י נִלְחָ֔ם וְרָעָ֛ה לֹא־ תִמָּצֵ֥א בְךָ֖ מִיָּמֶֽיךָ׃

29 Y aunque alguien se haya levantado para perseguirte y atentar contra tu vida, con todo, el alma de mi señor será ligada en el haz de la vida con el SEÑOR tu Dios, y él arrojará el alma de tus enemigos como de en medio de la palma de una honda.

וַיָּ֤קָם אָדָם֙ לְרָדְפְךָ֔ וּלְבַקֵּ֖שׁ אֶת־ נַפְשֶׁ֑ךָ וְהָיְתָ֞ה נֶ֤פֶשׁ אֲדֹנִי֙ צְרוּרָ֔ה| בִּצְר֖וֹר הַֽחַיִּ֑ים אֵ֚ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְאֵ֖ת נֶ֣פֶשׁ אֹיְבֶ֑יךָ יְקַלְּעֶ֖נָּה בְּת֥וֹךְ כַּף הַקָּלַֽע׃

30 Y acontecerá que cuando el SEÑOR haga con mi señor conforme a todo el bien que ha hablado de ti, y te establezca por príncipe sobre Israel,

וְהָיָ֗ה כִּֽי־ יַעֲשֶׂ֤ה יְהוָה֙ לַֽאדֹנִ֔י כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר אֶת־ הַטּוֹבָ֥ה עָלֶ֛יךָ וְצִוָּ֥ךְ לְנָגִ֖יד עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

31 esto no será para ti, señor mío, motivo de pesar ni tropiezo de corazón, por haber derramado sangre sin causa, o por haberse vengado mi señor por sí mismo. Y cuando el SEÑOR haga bien a mi señor, acuérdate de tu sierva.

וְלֹֽא תִהְיֶ֨ה זֹ֜את| לְךָ֣ לְפוּקָ֗ה וּלְמִכְשׁ֤וֹל לֵב֙ לַֽאדֹנִ֔י וְלִשְׁפְּךָ־ דָ֥ם חִנָּ֖ם וּלְהוֹשִׁ֣יעַ אֲדֹנִ֣י לֽוֹ וְהֵיטִ֤יב יְהוָה֙ לַֽאדֹנִ֔י וְזָכַרְתָּ֥ אֶת־ אֲמָתֶ֖ךָ׃ ס

32 Y dijo David a Abigail: Bendito sea el SEÑOR Dios de Israel, que te envió hoy a mi encuentro.

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ לַֽאֲבִיגַ֔יל בָּר֥וּךְ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר שְׁלָחֵ֛ךְ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה לִקְרָאתִֽי׃

33 Y bendito sea tu razonamiento, y bendita tú, que me has estorbado hoy de ir a derramar sangre y de vengarme por mi propia mano.

וּבָר֣וּךְ טַעְמֵ֔ךְ וּבְרוּכָ֖ה אָ֑תְּ אֲשֶׁ֤ר כְּלִתַ֙נִי֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה מִבּ֥וֹא בְדָמִ֖ים וְהוֹשֵׁ֥עַ יָדִ֖י לִֽי׃

34 Porque, vive el SEÑOR Dios de Israel que me ha impedido hacerte mal, que si no te hubieras dado prisa en venir a mi encuentro, de aquí a mañana no le hubiera quedado con vida a Nabal ni uno que orine contra la pared.

וְאוּלָ֗ם חַי־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר מְנָעַ֖נִי מֵהָרַ֣ע אֹתָ֑ךְ כִּ֣י לוּלֵ֗י מִהַרְתְּ֙ וַתָּבֹ֣אתְ֔ לִקְרָאתִ֖י כִּ֣י אִם־ נוֹתַ֥ר לְנָבָ֖ל עַד־ אוֹר֙ הַבֹּ֔קֶר מַשְׁתִּ֖ין בְּקִֽיר׃

35 Y recibió David de su mano lo que le había traído, y le dijo: Sube en paz a tu casa; mira, he oído tu voz, y te he tenido respeto.

וַיִּקַּ֣ח דָּוִד֮ מִיָּדָהּ֒ אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר הֵבִיאָ֣ה לוֹ֔ וְלָ֣הּ אָמַ֔ר עֲלִ֖י לְשָׁל֑וֹם לְבֵיתֵ֗ךְ רְאִי֙ שָׁמַ֣עְתִּי בְקוֹלֵ֔ךְ וָאֶשָּׂ֖א פָּנָֽיִךְ׃

36 Y Abigail volvió a Nabal, y he aquí que él tenía banquete en su casa como banquete de rey; y el corazón de Nabal estaba alegre, y estaba completamente ebrio; por lo cual ella no le declaró cosa alguna, ni poco ni mucho, hasta que vino el día siguiente.

וַתָּבֹ֤א אֲבִיגַיִל֙ אֶל־ נָבָ֔ל וְהִנֵּה־ ל֥וֹ מִשְׁתֶּ֖ה בְּבֵיתוֹ֑ כְּמִשְׁתֵּ֣ה הַמֶּ֔לֶךְ וְלֵ֤ב נָבָל֙ טוֹב֙ עָלָ֔יו וְה֥וּא שִׁכֹּ֖ר עַד־ מְאֹ֑ד וְלֹֽא־ הִגִּ֤ידָה לוֹ֙ דָּבָ֣ר קָטֹ֔ן וְגָד֖וֹל עַד־ אוֹר֥ הַבֹּֽקֶר׃

37 Pero por la mañana, cuando a Nabal se le había pasado el vino, le refirió su mujer estas cosas; y se le murió el corazón dentro de él, y se quedó como una piedra.

וַיְהִ֣י בַבֹּ֗קֶר בְּצֵאת֙ הַיַּ֣יִן מִנָּבָ֔ל וַתַּגֶּד־ לֹ֥ו אִשְׁתּ֖וֹ אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וַיָּ֤מָת לִבּוֹ֙ בְּקִרְבּ֔וֹ וְה֥וּא הָיָ֖ה לְאָֽבֶן׃

38 Y diez días después, el SEÑOR hirió a Nabal, y murió.

וַיְהִ֣י כַעֲשֶׂ֣רֶת הַיָּמִ֔ים וַיִּגֹּ֥ף יְהוָ֖ה אֶת־ נָבָ֑ל וַיָּמֹֽת׃

39 Y luego que David oyó que Nabal había muerto, dijo: Bendito sea el SEÑOR, que juzgó la causa de mi afrenta recibida de mano de Nabal, y ha preservado del mal a su siervo; y el SEÑOR ha vuelto la maldad de Nabal sobre su propia cabeza. Después envió David a hablar con Abigail, para tomarla por su mujer.

וַיִּשְׁמַ֣ע דָּוִד֮ כִּ֣י מֵ֣ת נָבָל֒ וַיֹּ֣אמֶר בָּר֣וּךְ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֣ר רָ֔ב אֶת־ רִ֖יב חֶרְפָּתִ֑י מִיַּ֤ד נָבָל֙ וְאֶת־ עַבְדּ֣וֹ חָשַׂ֔ךְ מָרָעָ֖ה וְאֵ֣ת רָעַ֣ת נָבָ֔ל הֵשִׁ֥יב יְהוָ֖ה בְּרֹאשׁ֑וֹ וַיִּשְׁלַ֤ח דָּוִד֙ וַיְדַבֵּ֣ר בַּֽאֲבִיגַ֔יל לְקַחְתָּ֖הּ לֹ֥ו לְאִשָּֽׁה׃

40	Y los siervos de David vinieron a Abigail en Carmel, y hablaron con ella, diciendo: David nos ha enviado a ti, para tomarte por su mujer.	וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־ אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ לְקַחְתֵּךְ לוֹ לְאִשָּׁה:
41	Y ella se levantó e inclinó su rostro a tierra, diciendo: He aquí tu sierva, que será una criada para lavar los pies de los siervos de mi señor.	וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתְךָ לְשִׁפְחָה לִרְחֹץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנִי:
42	Y levantándose luego Abigail con cinco doncellas que la seguían, montó en un asno y siguió a los mensajeros de David, y fue su mujer.	וַתְּמַהֵר וַתָּקָם אֲבִיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל־ הַחֲמוֹר וְחָמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכוֹת לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אָחֲרֵי מַלְאֲכֵי דָוִד וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה:
43	También tomó David a Ahinoam de Jezreel, y ambas fueron sus mujeres.	וְאֶת־ אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֶאל וַתִּהְיֶיןָ גַּם־ שְׁתֵּיהֶן לוֹ לְנָשִׁים: ס
44	Porque Saúl había dado a su hija Mical, mujer de David, a Palti hijo de Lais, que era de Galim.	וְשָׁאוּל נָתַן אֶת־ מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶן־ לָיִשׁ אֲשֶׁר מִגַּלִּים:

CAPÍTULO 26

1	Vinieron los zifeos a Saúl en Gabaa, diciendo: ¿No está David escondido en el collado de Haquila, frente al desierto?	וַיָּבֹאוּ הַזִּפִים אֶל־ שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן:
2	Saúl entonces se levantó y descendió al desierto de Zif, llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar a David en el desierto de Zif.	וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־ מִדְבַּר־ זִיף וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־ אֲלָפִים אִישׁ בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־ דָּוִד בְּמִדְבַּר־ זִיף:
3	Y acampó Saúl en el collado de Haquila, que está frente al desierto, junto al camino. Y David estaba en el desierto, y vio que Saúl venía tras él al desierto.	וַיִּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־ הַדָּרֶךְ וְדָוִד יֹשֵׁב בַּמִּדְבָּר וַיַּרְא כִּי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו הַמִּדְבָּרָה:
4	David, por tanto, envió espías, y supo con certeza que Saúl había venido.	וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־ בָא שָׁאוּל אֶל־ נָכוֹן:
5	Y se levantó David y vino al lugar donde Saúl había acampado; y miró David el lugar donde dormían Saúl y Abner hijo de Ner, general de su ejército. Y estaba Saúl durmiendo dentro del campamento, y el pueblo acampado alrededor de él.	וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־ שָׁם שָׁאוּל וַיַּרְא דָּוִד אֶת־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־ שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּן־ נֵר שַׂר־ צְבָאוֹ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְגָּל וְהָעָם חֹנִים סְבִיבֹתָיו:
6	Entonces David habló y dijo a Ahimelec heteo y a Abisai hijo de Sarvia, hermano de Joab: ¿Quién descenderá conmigo a Saúl en el campamento? Y dijo Abisai: Yo descenderé contigo.	וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל־ אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה אֲחִי יוֹאָב לֵאמֹר מִי־ יֵרֵד אִתִּי אֶל־ שָׁאוּל אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ:
7	David, pues, y Abisai fueron de noche al pueblo; y he aquí que Saúl estaba tendido durmiendo dentro del campamento, y su lanza clavada en tierra a su cabecera; y Abner y el pueblo estaban tendidos alrededor de él.	וַיָּבֹא דָוִד וַאֲבִישַׁי אֶל־ הָעָם לָיְלָה וְהִנֵּה שָׁאוּל שֹׁכֵב יָשֵׁן בַּמַּעְגָּל וַחֲנִיתוֹ מְעוּכָה־ בָאָרֶץ מְרַאֲשֹׁתָיו וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבֹתָיו: ס

8	Entonces dijo Abisai a David: Hoy ha entregado Dios a tu enemigo en tu mano; ahora, pues, déjame que lo hiera con la lanza, y lo clavaré en la tierra de un golpe, y no le daré un segundo golpe.	וַיֹּ֤אמֶר אֲבִישַׁי֙ אֶל־ דָּוִ֔ד סָגַ֥ר אֱלֹהִ֛ים הַיּ֥וֹם אֶת־ אוֹיִבְךָ֖ בְּיָדֶ֑ךָ וְעַתָּה֙ אַכֶּ֣נּוּ נָ֔א בַּחֲנִ֖ית וּבָאָ֣רֶץ׀ פַּ֣עַם אַחַ֗ת וְלֹ֥א אֶשְׁנֶ֖ה לֽוֹ׃
9	Y David respondió a Abisai: No lo mates; porque ¿quién extenderá su mano contra el ungido del SEÑOR, y será inocente?	וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ אֲבִישַׁ֔י אַל־ תַּשְׁחִיתֵ֖הוּ כִּ֣י מִֽי שָׁלַ֣ח יָד֑וֹ בִּמְשִׁיחַ֥ יְהוָ֖ה וְנָקֹֽה׃ פ
10	Dijo además David: Vive el SEÑOR, que si el SEÑOR no lo hiere, o su día llega para que muera, o descendiendo en batalla perece,	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ חַי־ יְהוָה֒ כִּ֣י אִם־ יְהוָ֗ה יִגָּפֶ֙נּוּ֙ אוֹ־ יוֹמ֣וֹ יָבוֹא֙ וָמֵ֔ת אוֹ֙ בַּמִּלְחָמָ֣ה יֵרֵ֔ד וְנִסְפָּֽה׃
11	guárdeme el SEÑOR de extender mi mano contra el ungido del SEÑOR. Pero toma ahora la lanza que está a su cabecera, y la vasija de agua, y vámonos.	חָלִ֨ילָה לִ֜י מֵיְהוָ֗ה מִשְׁלֹ֤חַ יָדִי֙ בִּמְשִׁ֣יחַ יְהוָ֔ה וְעַתָּ֗ה קַח־ נָ֤א אֶת־ הַחֲנִית֙ אֲשֶׁ֣ר מְרַאֲשֹׁתָ֔יו וְאֶת־ צַפַּ֖חַת הַמַּ֑יִם וְנֵלְכָ֖ה לָּֽנוּ׃
12	Se llevó, pues, David la lanza y la vasija de agua de la cabecera de Saúl, y se fueron; y no hubo nadie que viese, ni que entendiese, ni que despertase, pues todos dormían; porque había caído sobre ellos un profundo sueño enviado del SEÑOR.	וַיִּקַּ֣ח דָּוִד֮ אֶת־ הַחֲנִית֒ וְאֶת־ צַפַּ֣חַת הַמַּ֔יִם מֵרַאֲשֹׁ֖תֵי שָׁא֑וּל וַיֵּלְכ֣וּ לָהֶ֔ם וְאֵ֥ין רֹאֶ֖ה וְאֵ֣ין יוֹדֵ֑עַ וְאֵ֥ין מֵקִ֛יץ כִּ֥י כֻלָּ֖ם יְשֵׁנִ֑ים כִּ֣י תַרְדֵּמַ֤ת יְהוָה֙ נָפְלָ֣ה עֲלֵיהֶֽם׃
13	Entonces pasó David al otro lado, y se puso en la cumbre del monte a lo lejos, habiendo gran distancia entre ellos.	וַיַּעֲבֹ֣ר דָּוִד֮ הָעֵבֶר֒ וַיַּעֲמֹ֤ד עַל־ רֹאשׁ־ הָהָר֙ מֵרָחֹ֔ק רַ֖ב הַמָּקוֹ֑ם בֵּינֵיהֶֽם׃
14	Y dio voces David al pueblo y a Abner hijo de Ner, diciendo: ¿No respondes, Abner? Entonces Abner respondió y dijo: ¿Quién eres tú que gritas al rey?	וַיִּקְרָ֤א דָּוִד֙ אֶל־ הָעָ֔ם וְאֶל־ אַבְנֵ֖ר בֶּן־ נֵ֣ר לֵאמֹ֑ר הֲלוֹא֙ תַּעֲנֶ֣ה אַבְנֵ֔ר וַיַּ֥עַן אַבְנֵ֖ר וַיֹּ֑אמֶר מִֽי אַתָּ֥ה קָרָ֖אתָ אֶל־ הַמֶּֽלֶךְ׃ פ
15	Y dijo David a Abner: ¿No eres tú un hombre? ¿Y quién hay como tú en Israel? ¿Por qué, pues, no has guardado al rey tu señor? Porque uno del pueblo ha entrado a destruir a tu señor el rey.	וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ אַבְנֵ֔ר הֲלוֹא־ אִ֥ישׁ אַתָּ֖ה וּמִ֣י כָמ֑וֹךָ֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וְלָמָ֞ה לֹא־ שָׁמַ֣רְתָּ אֶל־ אֲדֹנֶ֗יךָ הַמֶּ֙לֶךְ֙ כִּֽי־ בָ֣א אַחַ֔ד הָעָ֖ם לְהַשְׁחִ֑ית אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ אֲדֹנֶֽיךָ׃
16	Esto que has hecho no está bien. Vive el SEÑOR, que sois dignos de muerte, porque no habéis guardado a vuestro señor, al ungido del SEÑOR. Mira, pues, ahora dónde está la lanza del rey, y la vasija de agua que estaba a su cabecera.	לֹא־ טֹ֣וב הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתָ חַי־ יְהוָ֑ה כִּ֣י בְנֵי־ מָ֤וֶת אַתֶּם֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ שְׁמַרְתֶּ֔ם עַל־ אֲדֹנֵיכֶ֖ם עַל־ מְשִׁ֣יחַ יְהוָ֑ה וְעַתָּה֙ רְאֵ֣ה אָ֔י־ חֲנִ֖ית הַמֶּ֑לֶךְ וְאֶת־ צַפַּ֖חַת הַמַּ֔יִם אֲשֶׁ֥ר מְרַאֲשֹׁתָֽיו׃
17	Y conociendo Saúl la voz de David, dijo: ¿Es esta tu voz, hijo mío David? Y David respondió: Mi voz es, rey señor mío.	וַיַּכֵּ֣ר שָׁא֗וּל אֶת־ קוֹל֙ דָּוִ֔ד וַיֹּ֕אמֶר הֲקוֹלְךָ֥ זֶ֛ה בְּנִ֥י דָוִ֖ד וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֑ד קוֹלִ֣י אֲדֹנִ֔י הַמֶּֽלֶךְ׃
18	Y dijo: ¿Por qué persigue así mi señor a su siervo? ¿Qué he hecho? ¿Qué mal hay en mi mano?	וַיֹּ֕אמֶר לָמָ֥ה זֶּ֛ה אֲדֹנִ֥י רֹדֵ֖ף אַחֲרֵ֣י עַבְדּ֑וֹ כִּ֥י מֶ֛ה עָשִׂ֥יתִי וּמַה־ בְּיָדִ֖י רָעָֽה׃

וְעַתָּה֙ יִשְׁמַ֣ע־נָ֔א אֲדֹנִ֖י הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־דִּבְרֵ֑י עַבְדּ֗וֹ אִם־ יְהוָ֤ה הֱסִיתְךָ֙ בִּ֔י יָרַ֥ח מִנְחָ֖ה וְאִ֣ם| בְּנֵ֣י הָאָדָ֑ם אֲרוּרִ֥ים הֵ֙ם֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה כִּֽי־ גֵרְשׁ֨וּנִי הַיּ֜וֹם מֵהִסְתַּפֵּ֗חַ בְּנַחֲלַ֛ת יְהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר לֵ֥ךְ עֲבֹ֖ד אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִֽים׃

19 Ruego, pues, que el rey mi señor oiga ahora las palabras de su siervo. Si el SEÑOR te incita contra mí, acepte él la ofrenda; mas si son hijos de hombres, malditos sean ellos en presencia del SEÑOR, porque me han arrojado hoy para que no tenga parte en la heredad del SEÑOR, diciendo: Ve y sirve a dioses ajenos.

וְעַתָּ֗ה אַל־ יִפֹּ֤ל דָּמִי֙ אַ֣רְצָה מִנֶּ֔גֶד פְּנֵ֖י יְהוָ֑ה כִּי־ יָצָ֨א מֶ֤לֶךְ יִשְׂרָאֵל֙ לְבַקֵּ֣שׁ אֶת־ פַּרְעֹ֔שׁ אֶחָ֕ד כַּאֲשֶׁ֥ר יִרְדֹּ֖ף הַקֹּרֵ֥א בֶּהָרִֽים׃

20 No caiga, pues, ahora mi sangre en tierra delante del SEÑOR; porque ha salido el rey de Israel a buscar una pulga, así como quien persigue una perdiz por los montes.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל חָטָ֙אתִי֙ שׁ֣וּב בְּנִי־ דָוִ֔ד כִּ֣י לֹֽא־ אָרַ֥ע לְךָ֛ עֽוֹד תַּ֖חַת אֲשֶׁ֣ר יָקְרָ֣ה נַפְשִׁ֣י בְּעֵינֶ֔יךָ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה הִנֵּ֣ה הִסְכַּ֑לְתִּי וָאֶשְׁגֶּ֖ה הַרְבֵּ֥ה מְאֹֽד׃

21 Entonces dijo Saúl: He pecado; vuélvete, hijo mío David, que ningún mal te haré más, porque mi vida ha sido hoy estimada preciosa a tus ojos. He aquí, yo he hecho neciamente, y he errado en gran manera.

וַיַּ֣עַן דָּוִד֮ וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֣ה חֲנִית֣ הַמֶּ֔לֶךְ וְיַעֲבֹ֥ר אֶחָ֖ד מֵהַנְּעָרִ֑ים וְיִקָּחֶֽהָ׃

22 Y David respondió y dijo: He aquí la lanza del rey; pase acá uno de los criados y tómela.

וַיהוָ֗ה יָשִׁ֤יב לָאִישׁ֙ אֶת־ צִדְקָת֣וֹ וְאֶת־ אֱמֻנָתוֹ֔ אֲשֶׁ֣ר נְתָנְךָ֔ יְהוָה֙| הַיּ֣וֹם בְּיָד֔ וְלֹ֥א אָבִ֖יתִי לִשְׁלֹ֥חַ יָדִ֛י בִּמְשִׁ֥יחַ יְהוָֽה׃

23 Y el SEÑOR pague a cada uno su justicia y su lealtad; pues el SEÑOR te había entregado hoy en mi mano, mas yo no quise extender mi mano contra el ungido del SEÑOR.

וְהִנֵּ֨ה כַאֲשֶׁ֜ר גָּדְלָ֣ה נַפְשְׁךָ֗ הַיּ֤וֹם הַזֶּה֙ בְּעֵינָ֔י כֵּ֥ן תִּגְדַּ֖ל נַפְשִׁ֣י בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וְיַצִּלֵ֖נִי מִכָּל־ צָרָֽה׃ פ

24 Y he aquí, como tu vida ha sido estimada hoy a mis ojos, así sea mi vida a los ojos del SEÑOR, y me libre de toda aflicción.

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל אֶל־ דָּוִד֙ בָּר֣וּךְ אַתָּ֔ה בְּנִ֖י דָּוִ֑ד גַּ֚ם עָשֹׂ֣ה תַעֲשֶׂ֔ה וְגַ֥ם יָכֹ֖ל תּוּכָ֑ל וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִד֙ לְדַרְכּ֔וֹ וְשָׁא֥וּל שָׁ֖ב לִמְקוֹמֽוֹ׃ פ

25 Y Saúl dijo a David: Bendito eres tú, hijo mío David; sin duda emprenderás tú cosas grandes, y prevalecerás. Entonces David se fue por su camino, y Saúl se volvió a su lugar.

CAPÍTULO 27

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ אֶל־ לִבּוֹ֒ עַתָּ֣ה אֶסָּפֶ֗ה יוֹם־ אֶחָד֙ בְּיַד־ שָׁא֔וּל אָ֥יִן לִ֖י טוֹ֑ב כִּ֣י הִמָּלֵ֤ט אִמָּלֵט| אֶל־ אֶ֙רֶץ֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וְנוֹאַ֥שׁ מִמֶּ֖נִּי שָׁא֑וּל לְבַקְּשֵׁ֥נִי עוֹד֙ בְּכָל־ גְּב֣וּל יִשְׂרָאֵ֔ל וְנִמְלַטְתִּ֖י מִיָּדֽוֹ׃

1 Y dijo David en su corazón: Al fin seré muerto algún día por la mano de Saúl; nada, por tanto, me será mejor que escapar a la tierra de los filisteos, para que Saúl no se ocupe más de mí, ni me ande buscando más por todo el territorio de Israel; y así escaparé de su mano.

וַיָּ֣קָם דָּוִ֗ד וַיַּעֲבֹר֙ ה֣וּא וְשֵׁשׁ־ מֵא֣וֹת אִ֔ישׁ אֲשֶׁ֖ר עִמּ֑וֹ אֶל־ אָכִ֣ישׁ בֶּן־ מָע֔וֹךְ מֶ֖לֶךְ גַּֽת׃

2 Se levantó, pues, David, y con los seiscientos hombres que tenía consigo se pasó a Aquis hijo de Maoc, rey de Gat.

וַיֵּ֨שֶׁב֙ דָּוִ֔ד עִם־ אָכִ֖ישׁ בְּגַ֣ת הֽוּא וַאֲנָשָׁ֑יו אִ֣ישׁ וּבֵיתוֹ֒ דָּוִד֙ וּשְׁתֵּ֣י נָשָׁ֔יו אֲחִינֹעַ֖ם הַיִּזְרְעֵאלִ֑ית וַאֲבִיגַ֣יִל אֶשֶׁת־ נָבָ֔ל הַכַּרְמְלִֽית׃

3 Y habitó David con Aquis en Gat, él y sus hombres, cada uno con su familia; David con sus dos mujeres, Ahinoam jezreelita y Abigail la que fue mujer de Nabal el de Carmel.

וַיֻּגַּ֣ד לְשָׁא֔וּל כִּֽי־ בָרַ֥ח דָּוִ֖ד גַּ֑תָּה וְלֹֽא־ יָסַ֥ף עוֹד֙ לְבַקְּשֽׁוֹ׃ ס

4 Y vino a Saúl la nueva de que David había huido a Gat, y no lo buscó más.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנוּ־לִי מָקוֹם בְּאַחַת עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאֵשְׁבָה שָּׁם וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ׃

5 Y David dijo a Aquis: Si he hallado ahora gracia ante tus ojos, séame dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite; pues ¿por qué ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?

וַיִּתֶּן־לוֹ אָכִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־צִקְלַג לָכֵן הָיְתָה צִקְלַג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

6 Y Aquis le dio aquel día Siclag, por lo cual Siclag vino a ser de los reyes de Judá hasta hoy.

וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשַׁב דָּוִד בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים יָמִים וְאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃

7 Y fue el número de los días que David habitó en la tierra de los filisteos, un año y cuatro meses.

וַיַּעַל דָּוִד וַאֲנָשָׁיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגְּשׁוּרִי וְהַגִּזְרִי וְהָעֲמָלֵקִי כִּי הֵנָּה יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מָעוֹלָם בּוֹאֲךָ שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

8 Y subía David con sus hombres, y hacían incursiones contra los gesureos, los gezritas y los amalecitas; porque estos habitaban de largo tiempo la tierra, desde como quien va a Shur hasta la tierra de Egipto.

וְהִכָּה דָוִד אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא יְחַיֶּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן וּבָקָר וַחֲמֹרִים וּגְמַלִּים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ׃

9 Y asolaba David el país, y no dejaba con vida hombre ni mujer; y se llevaba las ovejas, las vacas, los asnos, los camellos y las ropas, y regresaba y venía a Aquis.

וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אַל־פְּשַׁטְתֶּם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־נֶגֶב הַיְרַחְמְאֵלִי וְאֶל־נֶגֶב הַקֵּינִי׃

10 Y decía Aquis: ¿Dónde habéis merodeado hoy? Y David decía: Contra el Neguev de Judá, y el Neguev de los jerameelitas, y contra el Neguev de los ceneos.

וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יְחַיֶּה דָּוִד לְהָבִיא גַת לֵאמֹר פֶּן־יַגִּדוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־עָשָׂה דָוִד וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים׃

11 Ni hombre ni mujer dejaba David con vida para traerlos a Gat, diciendo: No sea que den aviso de nosotros y digan: Esto hizo David. Y esta fue su costumbre todo el tiempo que moró en la tierra de los filisteos.

וַיַּאֲמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הַבְאֵשׁ הִבְאִישׁ בְּעַמּוֹ בְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם׃ פ

12 Y Aquis creía a David, y decía: Él se ha hecho abominable a su pueblo de Israel, y será siempre mi siervo.

CAPÍTULO 28

וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לַצָּבָא לְהִלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע כִּי אִתִּי תֵּצֵא בַמַּחֲנֶה אַתָּה וַאֲנָשֶׁיךָ׃

1 Y aconteció en aquellos días que los filisteos reunieron sus ejércitos para pelear contra Israel. Y dijo Aquis a David: Sabe bien que has de salir conmigo a campaña, tú y tus hombres.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לָכֵן אַתָּה תֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד לָכֵן שֹׂמֶר לְרֹאשִׁי אֲשִׂימְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ פ

2 Y David respondió a Aquis: Muy bien, tú sabrás lo que hará tu siervo. Y Aquis dijo a David: Por tanto, yo te constituiré guarda de mi persona durante toda mi vida.

וּשְׁמוּאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בָרָמָה וּבְעִירוֹ וְשָׁאוּל הֵסִיר הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִים מֵהָאָרֶץ׃

3 Ya Samuel había muerto, y todo Israel lo había llorado, y lo habían sepultado en Ramá, su ciudad. Y Saúl había echado de la tierra a los que evocaban espíritus y a los adivinos.

וַיִּקָּבְצוּ פְלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְשׁוּנֵם וַיִּקְבֹּץ שָׁאוּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְבֹּעַ׃

4 Se juntaron, pues, los filisteos, y vinieron y acamparon en Sunem; y Saúl juntó a todo Israel, y acamparon en Gilboa.

5	Y cuando vio Saúl el campamento de los filisteos, tuvo miedo, y se turbó su corazón en gran manera.	וַיַּ֣רְא שָׁא֗וּל אֶת־ מַחֲנֵה֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיִּרָ֖א וַיֶּחֱרַ֥ד לִבּ֖וֹ מְאֹֽד׃
6	Y consultó Saúl al SEÑOR; pero el SEÑOR no le respondió, ni por sueños, ni por Urim, ni por profetas.	וַיִּשְׁאַ֤ל שָׁאוּל֙ בַּֽיהוָ֔ה וְלֹ֥א עָנָ֛הוּ יְהוָ֖ה גַּ֣ם בַּחֲלֹמ֑וֹת גַּ֥ם בָּאוּרִ֖ים גַּ֥ם בַּנְּבִיאִֽם׃
7	Entonces Saúl dijo a sus siervos: Buscadme una mujer que evoque espíritus, para que yo vaya a ella y por medio de ella pregunte. Y sus siervos le respondieron: He aquí que en Endor hay una mujer que evoca espíritus.	וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ לַעֲבָדָ֔יו בַּקְּשׁ֥וּ לִ֖י אֵ֣שֶׁת בַּעֲלַת־ א֑וֹב וְאֵלְכָ֥ה אֵלֶ֖יהָ וְאֶדְרְשָׁה־ בָּ֑הּ וַיֹּ֣אמְרוּ֩ עֲבָדָ֨יו אֵלָ֜יו הִנֵּ֣ה אֵ֧שֶׁת בַּעֲלַת־ א֛וֹב בְּעֵ֥ין דּֽוֹר׃
8	Y se disfrazó Saúl, y se puso otros vestidos, y se fue con dos hombres, y vinieron a aquella mujer de noche; y él dijo: Te ruego que me adivines por el espíritu, y me hagas subir a quien yo te diga.	וַיִּתְחַפֵּ֣שׂ שָׁא֗וּל וַיִּלְבַּ֤שׁ בְּגָדִים֙ אֲחֵרִ֔ים וַיֵּ֕לֶךְ ה֥וּא וּשְׁנֵ֖י אֲנָשִׁ֣ים עִמּ֑וֹ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ הָאִשָּׁ֣ה לָ֔יְלָה וַיֹּ֣אמֶר קָסְמִי־ נָ֥א לִ֖י בְּאֹ֑וב וְהַעֲלִי־ לִ֥י אֶת אֲשֶׁר־ אֹמַ֖ר אֵלָֽיִךְ׃
9	Y la mujer le dijo: He aquí, tú sabes lo que Saúl ha hecho, cómo ha cortado de la tierra a los que evocan espíritus y a los adivinos. ¿Por qué, pues, pones tropiezo a mi vida, para hacerme morir?	וַתֹּ֤אמֶר הָאִשָּׁה֙ אֵלָ֔יו הִנֵּ֥ה אַתָּ֖ה יָדַ֣עְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֣ה שָׁא֔וּל אֲשֶׁ֥ר הִכְרִ֖ית אֶת־ הָאֹבֹ֣ות וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִ֑י מִן־ הָאָ֣רֶץ וְלָמָּ֤ה אַתָּה֙ מְתַנַּקֵּ֣שׁ בְּנַפְשִׁ֔י לַהֲמִיתֵֽנִי׃
10	Y Saúl le juró por el SEÑOR, diciendo: Vive el SEÑOR, que ningún castigo te vendrá por esto.	וַיִּשָּׁבַ֥ע לָ֖הּ שָׁא֑וּל בַּֽיהוָ֣ה לֵאמֹ֔ר חַי־ יְהוָ֕ה אִם־ יִקְרְךָ֥ עָוֹ֖ן בַּדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
11	La mujer entonces dijo: ¿A quién te haré subir? Y él respondió: Hazme subir a Samuel.	וַתֹּ֥אמֶר הָאִשָּׁ֖ה אֶת־ מִ֣י אַעֲלֶה־ לָּ֑ךְ וַיֹּ֕אמֶר אֶת־ שְׁמוּאֵ֥ל הַעֲלִי־ לִֽי׃
12	Y viendo la mujer a Samuel, clamó en alta voz, y habló aquella mujer a Saúl, diciendo: ¿Por qué me has engañado? Pues tú eres Saúl.	וַתֵּ֣רֶא הָאִשָּׁה֮ אֶת־ שְׁמוּאֵל֒ וַתִּזְעַ֤ק בְּקוֹל֙ גָּדֹ֔ול וַתֹּ֥אמֶר הָאִשָּׁ֖ה אֶל־ שָׁא֣וּל לֵאמֹ֑ר לָמָ֤ה רִמִּיתָנִי֙ וְאַתָּ֣ה שָׁא֔וּל׃
13	Y el rey le dijo: No temas. ¿Qué has visto? Y la mujer respondió a Saúl: He visto dioses que suben de la tierra.	וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ הַמֶּ֔לֶךְ אַל־ תִּירְאִ֑י כִּ֣י מָ֤ה רָאִ֙ית֙ וַתֹּ֣אמֶר הָאִשָּׁה֮ אֶל־ שָׁאוּל֒ אֱלֹהִ֣ים רָאִ֔יתִי עֹלִ֖ים מִן־ הָאָֽרֶץ׃
14	Él le dijo: ¿Cuál es su forma? Y ella respondió: Un hombre anciano viene, cubierto de un manto. Saúl entonces entendió que era Samuel, y humillando el rostro a tierra, se postró.	וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מָה־ תָּאֳרֹ֔ו וַתֹּ֣אמֶר אִ֔ישׁ זָקֵ֖ן עֹלֶ֣ה וְה֑וּא עֹטֶ֣ה מְעִ֔יל וַיֵּ֣דַע שָׁא֔וּל כִּי־ שְׁמוּאֵ֖ל הֽוּא וַיִּקֹּ֥ד אַפַּ֛יִם אַ֖רְצָה וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃ ס
15	Y Samuel dijo a Saúl: ¿Por qué me has inquietado haciéndome subir? Y Saúl respondió: Estoy muy angustiado, pues los filisteos pelean contra mí, y Dios se ha apartado de mí, y no me responde más, ni por medio de profetas ni por sueños; por esto te he llamado, para que me declares lo que tengo que hacer.	וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־ שָׁא֔וּל לָמָ֥ה הִרְגַּזְתַּ֖נִי לְהַעֲלֹ֑ות אֹתִ֗י וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ צַר־ לִ֣י מְאֹ֔ד וּפְלִשְׁתִּ֖ים נִלְחָמִ֣ים בִּ֑י וֵאלֹהִ֞ים סָ֣ר מָֽעָלַ֗י וְלֹא־ עָנָ֤נִי עֹוד֙ גַּ֣ם בְּיַד־ הַנְּבִיאִ֔ם גַּם־ בַּחֲלֹמֹ֖ות וָאֶקְרָ֣אָה לְךָ֔ לְהֹודִיעֵ֖נִי מָ֥ה אֶֽעֱשֶֽׂה׃ ס
16	Entonces Samuel dijo: ¿Y para qué me preguntas a mí, si el SEÑOR se ha apartado de ti y se ha hecho tu enemigo?	וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ וְלָמָּ֣ה תִשְׁאָלֵ֔נִי וַיהוָ֖ה סָ֣ר מֵעָלֶ֑יךָ וַיְהִי֙ עָרֶ֔ךָ׃

17 El SEÑOR ha hecho como dijo por medio de mí; pues el SEÑOR ha arrancado el reino de tu mano, y lo ha dado a tu compañero, a David.

וַיַּעַשׂ יְהוָה֙ לוֹ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּיָדִ֑י וַיִּקְרַ֤ע יְהוָה֙ אֶת־ הַמַּמְלָכָ֣ה מִיָּדֶ֔ךָ וַיִּתְּנָ֖הּ לְרֵעֲךָ֥ לְדָוִֽד׃

18 Como tú no obedeciste a la voz del SEÑOR, ni ejecutaste el ardor de su ira contra Amalec, por eso el SEÑOR te ha hecho esto hoy.

כַּאֲשֶׁ֣ר לֹא־ שָׁמַ֗עְתָּ בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה וְלֹא־ עָשִׂ֥יתָ חֲר֖וֹן־ אַפּ֑וֹ בַּעֲמָלֵ֕ק עַל־ כֵּ֛ן הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה עָשָׂ֥ה־ לְךָ֛ יְהוָ֖ה הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

19 Y el SEÑOR entregará también a Israel contigo en manos de los filisteos; y mañana estaréis conmigo, tú y tus hijos; y el SEÑOR entregará también el campamento de Israel en manos de los filisteos.

וְיִתֵּ֨ן יְהוָ֜ה גַּם־ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֣ל עִמְּךָ֗ בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים֙ וּמָחָ֣ר אַתָּ֔ה וּבָנֶ֖יךָ עִמִּ֑י גַּ֚ם אֶת־ מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל יִתֵּ֥ן יְהוָ֖ה בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּֽים׃

20 Entonces Saúl cayó en tierra cuan largo era, y tuvo gran temor por las palabras de Samuel; y no le quedaban fuerzas, porque en todo aquel día y aquella noche no había comido pan.

וַיְמַהֵ֣ר שָׁא֗וּל וַיִּפֹּ֛ל מְלֹא־ קוֹמָתוֹ֥ אַ֖רְצָה וַיִּרָ֣א מְאֹ֑ד מִדִּבְרֵ֣י שְׁמוּאֵ֗ל גַּם־ כֹּ֤חַ לֹא־ הָיָה֙ בּ֔וֹ כִּ֣י לֹ֤א אָכַל֙ לֶ֔חֶם כָּל־ הַיּ֥וֹם וְכָל־ הַלָּ֖יְלָה׃

21 Entonces la mujer vino a Saúl, y viéndolo muy turbado, le dijo: He aquí que tu sierva ha obedecido a tu voz, y he puesto mi vida en mi mano, y he oído las palabras que tú me has dicho.

וַתָּבוֹא֙ הָאִשָּׁ֣ה אֶל־ שָׁא֔וּל וַתֵּ֣רֶא כִּי־ נִבְהַ֔ל מְאֹ֑ד וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו הִנֵּ֤ה שָׁמְעָה֙ שִׁפְחָתְךָ֣ בְקוֹלֶ֔ךָ וָאָשִׂ֤ים נַפְשִׁי֙ בְּכַפִּ֔י וָאֶשְׁמַ֖ע אֶת־ דִּבְרֶ֥יךָ אֲשֶׁר־ דִּבַּ֖רְתָּ אֵלָֽי׃

22 Te ruego, pues, que tú también oigas la voz de tu sierva; pondré yo delante de ti un bocado de pan para que comas, a fin de que tengas fuerzas cuando sigas tu camino.

וְעַתָּ֣ה שִׁמְעִי־ נָ֗א גַּם־ אַתְּ֙ בְּקוֹל֙ שִׁפְחָתֵ֔ךְ וְאָשִׂ֥ימָה לְפָנַ֖יִךְ פַּת־ לָ֑חֶם וְאֻכְלִ֣י וִיהִ֤י בְךְ֙ כֹּ֣חַ כִּֽי־ תֵלֵ֔ךְ בַּדָּרֶ֖ךְ׃

23 Y él lo rehusó, diciendo: No comeré. Pero sus siervos juntamente con la mujer le insistieron, y él les obedeció. Se levantó, pues, del suelo, y se sentó sobre la cama.

וַיְמָאֵ֖ן וַיֹּ֣אמֶר לֹ֣א אֹכַ֑ל וַיִּפְרְצוּ־ בוֹ֙ עֲבָדָ֣יו וְגַם־ הָאִשָּׁ֔ה וַיִּשְׁמַ֖ע לְקוֹלָ֑ם וַיָּ֣קָם מֵהָאָ֔רֶץ וַיֵּ֖שֶׁב אֶל־ הַמִּטָּֽה׃

24 Y aquella mujer tenía en su casa un ternero engordado, y se apresuró a matarlo; y tomó harina y la amasó, y coció de ella panes sin levadura.

וְלָאִשָּׁ֥ה עֶגֶל־ מַרְבֵּ֖ק בַּבַּ֑יִת וַתְּמַהֵ֙ר וַתִּזְבָּחֵ֔הוּ וַתִּקַּ֥ח־ קֶ֖מַח וַתָּ֥לָשׁ וַתֹּפֶ֖הוּ מַצּֽוֹת׃

25 Y lo trajo delante de Saúl y de sus siervos; y después de haber comido, se levantaron, y se fueron aquella noche.

וַתַּגֶּשׁ֙ לִפְנֵ֣י שָׁא֔וּל וְלִפְנֵ֖י עֲבָדָ֑יו וַיֹּאכֵ֔לוּ וַיָּקֻ֥מוּ וַיֵּלְכ֖וּ בַּלַּ֥יְלָה הַהֽוּא׃ פ

CAPÍTULO 29

1 Y los filisteos juntaron todos sus ejércitos en Afec; e Israel acampó junto a la fuente que está en Jezreel.

וַיְקַבְּצ֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים אֶת־ כָּל־ מַחֲנֵיהֶם֙ אֲפֵ֔קָה וְיִשְׂרָאֵ֕ל חֹנִ֖ים בַּעֲ֣יִן אֲשֶׁ֔ר בְּיִזְרְעֶֽאל׃

2 Y los príncipes de los filisteos desfilaban con sus compañías de a ciento y de a mil, y David y sus hombres iban en la retaguardia con Aquis.

וְסַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּים֮ עֹבְרִים֒ לְמֵא֣וֹת וְלַאֲלָפִ֗ים וְדָוִד֙ וַאֲנָשָׁ֣יו עֹבְרִ֔ים בָּאַחֲרֹנָ֖ה עִם־ אָכִֽישׁ׃

וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים מָה הָעִבְרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הֲלוֹא־ זֶה דָוִד עֶבֶד| שָׁאוּל מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי֮ זֶה יָמִים֒ אוֹ־ זֶה שָׁנִים וְלֹא־ מָצָאתִי בוֹ מְאוּמָה מִיּוֹם נָפְלוֹ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

3 Y dijeron los jefes de los filisteos: ¿Qué hacen aquí estos hebreos? Y Aquis respondió a los jefes de los filisteos: ¿No es este David, el siervo de Saúl rey de Israel, que ha estado conmigo estos días o estos años, y no he hallado falta en él desde el día que se pasó a mí hasta hoy?

וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הָשֵׁב אֶת־ הָאִישׁ וְיָשֹׁב֮ אֶל־ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָּׁם וְלֹא־ יֵרֵד עִמָּנוּ֒ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־ יִהְיֶה־ לָּנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבַמֶּה יִתְרַצֶּה זֶה֮ אֶל־ אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם׃

4 Entonces los jefes de los filisteos se enojaron contra él, y le dijeron los jefes de los filisteos: Despide a este hombre, para que se vuelva al lugar que le señalaste, y no venga con nosotros a la batalla, no sea que en la batalla se nos vuelva enemigo; porque ¿con qué cosa volvería mejor a la gracia de su señor que con las cabezas de estos hombres?

הֲלוֹא־ זֶה דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּ־ לוֹ בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל֮ בַּאֲלָפָיו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו׃ ס

5 ¿No es este David, de quien cantaban en las danzas, diciendo: Saúl hirió a sus miles, y David a sus diez miles?

וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי־ יְהוָה כִּי־ יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינַי צֵאתְךָ֮ וּבֹאֲךָ אִתִּי֒ בְּמַחֲנֶה כִּי֩ לֹא־ מָצָאתִי בְךָ֨ רָעָ֜ה מִיּ֣וֹם בֹּאֲךָ֗ אֵלַי֙ עַד־ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וּבְעֵינֵ֖י הַסְּרָנִ֑ים לֹא־ טוֹב אָתָּה׃

6 Y Aquis llamó a David y le dijo: Vive el SEÑOR, que tú has sido recto, y que me ha parecido bien tu salir y entrar conmigo en el campamento, porque ninguna cosa mala he hallado en ti desde el día que viniste a mí hasta hoy; mas a los ojos de los príncipes no eres grato.

וְעַתָּה שׁוּב וְלֵךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־ תַעֲשֶׂה רָע֙ בְּעֵינֵ֣י סַרְנֵ֔י פְּלִשְׁתִּ֖ים׃ ס

7 Vuélvete, pues, y vete en paz, para no desagradar a los príncipes de los filisteos.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אָכִישׁ כִּי מֶה עָשִׂיתִי֮ וּמַה־ מָּצָאתָ֣ בְעַבְדְּךָ֒ מִיּוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר הָיִ֔יתִי לְפָנֶ֖יךָ עַד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה כִּי֩ לֹ֨א אָבוֹא֜ וְנִלְחַמְתִּ֗י בְּאֹיְבֵי֙ אֲדֹנִ֣י הַמָּלֶ֔ךְ׃

8 Y David respondió a Aquis: ¿Qué he hecho? ¿Qué has hallado en tu siervo desde el día que estoy contigo hasta hoy, para que yo no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

וַיַּעַן אָכִישׁ֮ וַיֹּאמֶר֒ אֶל־ דָּוִד֩ יָדַ֨עְתִּי כִּי טוֹב אַתָּ֤ה בְעֵינַי֙ כְּמַלְאַ֣ךְ אֱלֹהִ֔ים אַ֚ךְ שָׂרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים אָמְר֖וּ לֹא־ יַעֲלֶ֣ה עִמָּנוּ֑ בַּמִּלְחָמָה׃

9 Y Aquis respondió a David, y dijo: Yo sé que tú eres bueno ante mis ojos, como un ángel de Dios; pero los jefes de los filisteos han dicho: No suba este con nosotros a la batalla.

וְעַתָּה֮ הַשְׁכֵּם בַּבֹּ֣קֶר וְעַבְדֵ֣י אֲדֹנֶ֔יךָ אֲשֶׁר־ בָּ֥אוּ אִתָּ֖ךְ וְהַשְׁכַּמְתֶּ֣ם בַּבֹּ֑קֶר וְאוֹר֙ לָכֶ֔ם וְלָכ֖וּ׃

10 Levántate, pues, de mañana, tú y los siervos de tu señor que han venido contigo; y levantándoos de mañana, partid luego que haya luz.

וַיַּשְׁכֵּם֩ דָּוִ֨ד הוּא֜ וַאֲנָשָׁ֗יו לָלֶכֶת֙ בַּבֹּ֣קֶר לָשׁ֔וּב אֶל־ אֶ֖רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים וּפְלִשְׁתִּ֖ים עָל֥וּ יִזְרְעֶֽאלָה׃ ס

11 Y se levantó David de mañana, él y sus hombres, para irse y volver a la tierra de los filisteos; y los filisteos subieron a Jezreel.

CAPÍTULO 30

וַיְהִי֙ בְּבֹ֣א דָוִ֔ד וַאֲנָשָׁ֖יו צִקְלַ֑ג בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י וַעֲמָלֵקִי֙ פָּשְׁט֣וּ אֶל־ נֶ֔גֶב וְאֶל־ צִקְלַ֖ג וַיַּכּוּ֙ אֶת־ צִקְלַ֔ג וַיִּשְׂרְפ֥וּ אֹתָ֖הּ בָּאֵֽשׁ׃

1 Y aconteció que cuando David y sus hombres vinieron a Siclag al tercer día, los amalecitas habían hecho una incursión en el Neguev y en Siclag, y habían asolado a Siclag y le habían prendido fuego.

וַיִּשְׁבּוּ אֶת־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־ בָּהּ מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל לֹא הֵמִיתוּ אִישׁ וַיְנַהֲגוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם:	2	Y se habían llevado cautivas a las mujeres que estaban en ella, desde el menor hasta el mayor; pero a nadie habían dado muerte, sino que se los habían llevado, y siguieron su camino.
וַיָּבֹא דָוִד וַאֲנָשָׁיו אֶל־ הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ:	3	Vino, pues, David con los suyos a la ciudad, y he aquí que estaba quemada, y sus mujeres, sus hijos y sus hijas habían sido llevados cautivos.
וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד אֲשֶׁר אֵין־ בָּהֶם כֹּחַ לִבְכּוֹת:	4	Entonces David y la gente que con él estaba alzaron su voz y lloraron, hasta que les faltaron las fuerzas para llorar.
וּשְׁתֵּי נְשֵׁי־ דָוִד נִשְׁבּוּ אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי:	5	Las dos mujeres de David también habían sido llevadas cautivas: Ahinoam jezreelita y Abigail la que fue mujer de Nabal el de Carmel.
וַתֵּצַר לְדָוִד מְאֹד כִּי־ אָמְרוּ הָעָם לְסָקְלוֹ כִּי־ מָרָה נֶפֶשׁ כָּל־ הָעָם אִישׁ עַל־ בָּנָיו וְעַל־ בְּנֹתָיו וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו: ס	6	Y David estaba en gran angustia, porque el pueblo hablaba de apedrearlo, pues el alma de todo el pueblo estaba amargada, cada uno por sus hijos y por sus hijas; pero David se fortaleció en el SEÑOR su Dios.
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן־ אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־ נָּא לִי הָאֵפֹד וַיַּגֶּשׁ אֶבְיָתָר אֶת־ הָאֵפֹד אֶל־ דָּוִד:	7	Y dijo David al sacerdote Abiatar hijo de Ahimelec: Te ruego que me acerques el efod. Y Abiatar acercó el efod a David.
וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֶרְדֹּף אַחֲרֵי הַגְּדוּד־ הַזֶּה הַאַשִּׂיגֵנּוּ וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי־ הַשֵּׂג תַּשִּׂיג וְהַצֵּל תַּצִּיל:	8	Y David consultó al SEÑOR, diciendo: ¿Perseguiré a esta banda? ¿Los podré alcanzar? Y él le dijo: Persíguelos, porque ciertamente los alcanzarás, y de cierto librarás a los cautivos.
וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־ נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמָדוּ:	9	Partió, pues, David, él y los seiscientos hombres que con él estaban, y llegaron hasta el torrente de Besor, donde se quedaron algunos.
וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעַמְדוּ מָאתַיִם אִישׁ אֲשֶׁר פִּגְרוּ מֵעָבֹר אֶת־ נַחַל הַבְּשׂוֹר:	10	Y David siguió adelante con cuatrocientos hombres; porque se quedaron atrás doscientos, que estaban tan cansados que no pudieron pasar el torrente de Besor.
וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־ מִצְרִי בַּשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־ דָּוִד וַיִּתְּנוּ־ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיַּשְׁקֻהוּ מָיִם:	11	Y hallaron en el campo a un hombre egipcio, el cual trajeron a David, y le dieron pan, y comió, y le dieron a beber agua.
וַיִּתְּנוּ־ לוֹ פֶּלַח דְּבֵלָה וּשְׁנֵי צִמֻּקִים וַיֹּאכַל וַתָּשָׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־ אָכַל לֶחֶם וְלֹא־ שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת: ס	12	Le dieron también un pedazo de masa de higos secos y dos racimos de pasas. Y luego que comió, volvió en él su espíritu; porque no había comido pan ni bebido agua en tres días y tres noches.
וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי־ אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אָנֹכִי עֶבֶד לְאִישׁ עֲמָלֵקִי וַיַּעַזְבֵנִי אֲדֹנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה:	13	Y le dijo David: ¿De quién eres tú, y de dónde eres? Y respondió el joven egipcio: Yo soy siervo de un amalecita, y mi amo me dejó hace tres días, porque estaba enfermo.
אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל־ אֲשֶׁר לִיהוּדָה וְעַל־ נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־ צִקְלַג שָׂרַפְנוּ בָאֵשׁ:	14	Nosotros hicimos una incursión en el Neguev de los cereteos, y en el de Judá, y en el Neguev de Caleb; y pusimos fuego a Siclag.

15 Y le dijo David: ¿Me llevarás tú a esa banda? Y él dijo: Júrame por Dios que no me matarás, ni me entregarás en manos de mi amo, y yo te llevaré a esa banda.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הֲתוֹרִדֵנִי אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי בָאלֹהִים אִם־תְּמִיתֵנִי וְאִם־תַּסְגִּרֵנִי בְּיַד־אֲדֹנִי וְאוֹרִדְךָ אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה׃

16 Lo llevó, pues; y he aquí que estaban desparramados sobre toda aquella tierra, comiendo y bebiendo y haciendo fiesta, por todo aquel gran botín que habían tomado de la tierra de los filisteos y de la tierra de Judá.

וַיֹּרִדֵהוּ וְהִנֵּה נְטֻשִׁים עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשֹׁתִים וְחֹגְגִים בְּכֹל הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ יְהוּדָה׃

17 Y los hirió David desde el crepúsculo hasta la tarde del día siguiente; y no escapó de ellos ninguno, sino cuatrocientos jóvenes que montaron sobre los camellos y huyeron.

וַיַּכֵּם דָּוִד מֵהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב לְמָחֳרָתָם וְלֹא־נִמְלָט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ־נַעַר אֲשֶׁר־רָכְבוּ עַל־הַגְּמַלִּים וַיָּנֻסוּ׃

18 Y libró David todo lo que los amalecitas habían tomado; asimismo libró David a sus dos mujeres.

וַיַּצֵּל דָּוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ עֲמָלֵק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הִצִּיל דָּוִד׃

19 Y no les faltó cosa alguna, chica ni grande, así de hijos como de hijas, del botín y de todas las cosas que les habían tomado; todo lo recobró David.

וְלֹא נֶעְדַּר־לָהֶם מִן־הַקָּטֹן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כֹּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הֵשִׁיב דָּוִד׃

20 Tomó también David todas las ovejas y el ganado mayor; y los que iban delante de aquel ganado decían: Este es el botín de David.

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאן וְהַבָּקָר נָהֲגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד׃

21 Y vino David a los doscientos hombres que se habían quedado cansados y no habían podido seguir a David, a los cuales habían hecho quedar en el torrente de Besor; y ellos salieron a recibir a David y al pueblo que con él estaba. Y cuando David llegó a la gente, los saludó con paz.

וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־מָאתַיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פִּגְרוּ מִלֶּכֶת אַחֲרֵי דָּוִד וַיֹּשִׁיבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וְלִקְרַאת הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃ ס

22 Entonces todos los hombres malos y de Belial de entre los que habían ido con David respondieron y dijeron: Por cuanto no fueron con nosotros, no les daremos del botín que hemos quitado, sino a cada uno su mujer y sus hijos; que los tomen y se vayan.

וַיַּעַן כָּל־אִישׁ־רָע וּבְלִיַּעַל מֵהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמָּי לֹא־נִתֵּן לָהֶם מֵהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי־אִם־אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְיִנְהֲגוּ וְיֵלֵכוּ׃ ס

23 Y David dijo: No hagáis eso, hermanos míos, con lo que nos ha dado el SEÑOR, quien nos ha guardado, y ha entregado en nuestra mano a la banda que vino contra nosotros.

וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵן אֲחַי אֵת אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֹר אֹתָנוּ וַיִּתֵּן אֶת־הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדֵנוּ׃

24 ¿Y quién os escuchará en este asunto? Porque conforme a la parte del que desciende a la batalla, así ha de ser la parte del que se queda con el bagaje; les tocará parte igual.

וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לַדָּבָר הַזֶּה כִּי כְּחֵלֶק הַיֹּרֵד בַּמִּלְחָמָה וּכְחֵלֶק הַיֹּשֵׁב עַל־הַכֵּלִים יַחְדָּו יַחֲלֹקוּ׃ ס

25 Y desde aquel día en adelante fue esto por ley y decreto en Israel, hasta hoy.

וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיְשִׂמֵהָ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

26 Y cuando David llegó a Siclag, envió del botín a los ancianos de Judá, sus amigos, diciendo: He aquí un presente para vosotros, del botín de los enemigos del SEÑOR.

וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־צִקְלַג וַיִּשְׁלַח מֵהַשָּׁלָל לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְׁלַל אֹיְבֵי יְהוָה׃

27	A los que estaban en Bet-el, en Ramot del Neguev y en Jatir;	לַאֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל וְלַאֲשֶׁר בְּרָמוֹת־ נֶגֶב וְלַאֲשֶׁר בְּיַתִּר:
28	a los que estaban en Aroer, en Sifmot y en Estemoa;	וְלַאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלַאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת וְלַאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמֹעַ: ס
29	a los que estaban en Racal, en las ciudades de los jerameelitas y en las ciudades de los ceneos;	וְלַאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלָאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמְאֵלִי וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי:
30	a los que estaban en Horma, en Bor-asán y en Atac;	וְלַאֲשֶׁר בְּחָרְמָה וְלַאֲשֶׁר בְּבוֹר־ עָשָׁן וְלָאֲשֶׁר בַּעֲתָךְ:
31	y a los que estaban en Hebrón, y en todos los lugares donde David había andado con sus hombres.	וְלַאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וְלְכָל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ הִתְהַלֶּךְ־ שָׁם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו: פ

CAPÍTULO 31

1	Los filisteos, pues, pelearon contra Israel, y los de Israel huyeron delante de los filisteos, y cayeron muertos en el monte de Gilboa.	וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ:
2	Y los filisteos alcanzaron a Saúl y a sus hijos, y mataron los filisteos a Jonatán, a Abinadab y a Malquisúa, hijos de Saúl.	וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ בָּנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ יְהוֹנָתָן וְאֶת־ אֲבִינָדָב וְאֶת־ מַלְכִּי־ שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:
3	Y arreció la batalla contra Saúl, y lo alcanzaron los flecheros, hombres de arco, y fue gravemente herido por los flecheros.	וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה אֶל־ שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים אֲנָשִׁים בַּקָּשֶׁת וַיֶּחֱל מְאֹד מֵהַמּוֹרִים:
4	Entonces dijo Saúl a su escudero: Saca tu espada, y traspásame con ella, para que no vengan estos incircuncisos y me traspasen, y me escarnezcan. Mas su escudero no quería, porque tenía gran temor. Entonces tomó Saúl su propia espada y se echó sobre ella.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ וְדָקְרֵנִי בָהּ פֶּן־ יָבוֹאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וּדְקָרֻנִי וְהִתְעַלְּלוּ־ בִּי וְלֹא אָבָה נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־ הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:
5	Y viendo su escudero que Saúl estaba muerto, él también se echó sobre su espada, y murió con él.	וַיַּרְא נֹשֵׂא־ כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־ הוּא עַל־ חַרְבּוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ:
6	Así murieron aquel día juntamente Saúl y sus tres hijos, y su escudero, y también todos sus hombres.	וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו גַּם כָּל־ אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו:
7	Y los de Israel que estaban al otro lado del valle, y los del otro lado del Jordán, viendo que los de Israel habían huido y que Saúl y sus hijos habían muerto, dejaron las ciudades y huyeron; y los filisteos vinieron y habitaron en ellas.	וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וַאֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־ נָסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְכִי־ מֵתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶן: ס
8	Y aconteció al día siguiente, que viniendo los filisteos a despojar a los muertos, hallaron a Saúl y a sus tres hijos tendidos en el monte de Gilboa.	וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־ הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ:

וַיִּכְרְתוּ֙ אֶת־ רֹאשׁ֔וֹ וַיַּפְשִׁיטוּ֙ אֶת־ כֵּלָ֔יו וַיְשַׁלְּח֥וּ בְאֶֽרֶץ־ פְּלִשְׁתִּ֖ים סָבִ֑יב לְבַשֵּׂ֗ר בֵּ֚ית עַצַּבֵּיהֶ֔ם וְאֶת־ הָעָֽם׃	9	Y le cortaron la cabeza, y lo despojaron de sus armas; y enviaron mensajeros por toda la tierra de los filisteos, para que llevaran las buenas nuevas al templo de sus ídolos y al pueblo.
וַיָּשִׂ֙מוּ֙ אֶת־ כֵּלָ֔יו בֵּ֖ית עַשְׁתָּרֹ֑ות וְאֶת־ גְּוִיָּתֹ֖ו תָּקְע֥וּ בְּחוֹמַ֖ת בֵּ֥ית שָֽׁן׃	10	Y pusieron sus armas en el templo de Astarot, y colgaron su cuerpo en el muro de Bet-sán.
וַיִּשְׁמְע֣וּ אֵלָ֔יו יֹשְׁבֵ֖י יָבֵ֣ישׁ גִּלְעָ֑ד אֵ֚ת אֲשֶׁר־ עָשׂ֣וּ פְלִשְׁתִּ֔ים לְשָׁאֽוּל׃	11	Mas cuando oyeron los de Jabes de Galaad esto que los filisteos hicieron a Saúl,
וַיָּקֻ֖מוּ כָּל־ אִ֣ישׁ חַ֑יִל וַיֵּלְכ֤וּ כָל־ הַלַּ֙יְלָה֙ וַיִּקְח֞וּ אֶת־ גְּוִיַּ֤ת שָׁאוּל֙ וְאֵת֙ גְּוִיֹּ֣ת בָּנָ֔יו מֵחוֹמַ֖ת בֵּ֣ית שָׁ֑ן וַיָּבֹ֥אוּ יָבֵ֛שָׁה וַיִּשְׂרְפ֥וּ אֹתָ֖ם שָֽׁם׃	12	todos los hombres valientes se levantaron, y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saúl y los cuerpos de sus hijos del muro de Bet-sán; y viniendo a Jabes, los quemaron allí.
וַיִּקְח֣וּ אֶת־ עַצְמֹתֵיהֶ֗ם וַיִּקְבְּרוּ֙ תַּחַת־ הָאֶ֣שֶׁל בְּיָבֵ֔שָׁה וַיָּצ֥וֹמוּ שִׁבְעַ֖ת יָמִֽים׃ פ	13	Y tomando sus huesos, los sepultaron debajo del tamarisco en Jabes, y ayunaron siete días.

2 Samuel

שְׁמוּאֵל ב

EVBO HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Aconteció después de la muerte de Saúl, cuando David había vuelto de derrotar a los amalecitas, que David se quedó dos días en Siclag.

וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י מ֣וֹת שָׁא֔וּל וְדָוִ֖ד שָׁ֣ב מֵהַכּ֣וֹת אֶת־ הָעֲמָלֵ֑ק וַיֵּ֥שֶׁב דָּוִ֖ד בְּצִקְלַ֣ג יָמִ֔ים שְׁנָֽיִם׃

2 Y al tercer día, he aquí, un hombre llegó del campamento, de junto a Saúl, con sus vestidos rasgados y tierra sobre su cabeza; y al llegar a David, se postró en tierra e hizo reverencia.

וַיְהִ֣י בַיּ֗וֹם הַשְּׁלִישִׁי֮ וְהִנֵּה֒ אִ֣ישׁ בָּ֗א מִן־ הַֽמַּחֲנֶה֙ מֵעִ֣ם שָׁא֔וּל וּבְגָדָ֖יו קְרֻעִ֑ים וַאֲדָמָ֖ה עַל־ רֹאשׁ֑וֹ וַיְהִי֙ בְּבֹא֣וֹ אֶל־ דָּוִ֔ד וַיִּפֹּ֥ל אַ֖רְצָה וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃

3 David le dijo: ¿De dónde vienes? Y él le respondió: Me he escapado del campamento de Israel.

וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ דָּוִ֔ד אֵ֥י מִזֶּ֖ה תָּבֹ֑וא וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו מִמַּחֲנֵ֥ה יִשְׂרָאֵ֖ל נִמְלָ֥טְתִּי׃

4 David le dijo: ¿Qué ha pasado? Te ruego que me lo digas. Y él respondió: El pueblo huyó de la batalla, y también muchos del pueblo cayeron y murieron; y también Saúl y Jonatán su hijo murieron.

וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו דָּוִ֑ד מֶ֣ה הָיָ֔ה הַדָּבָ֖ר הַגֶּד־ נָ֣א לִ֔י וַיֹּ֕אמֶר אֲשֶׁר־ נָ֥ס הָעָ֛ם מִן־ הַמִּלְחָמָ֖ה וְגַם־ הַרְבֵּ֣ה נָפַ֑ל מִן־ הָעָ֗ם וַיָּמֻ֤תוּ וְגַם֙ שָׁא֣וּל וִיהוֹנָתָ֔ן בְּנֽוֹ מֵתוּ׃

5 Dijo David al joven que le traía las noticias: ¿Cómo sabes que han muerto Saúl y Jonatán su hijo?

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד אֶל־ הַנַּ֖עַר הַמַּגִּ֣יד לוֹ֑ אַ֚יֵּךְ יָדַ֣עְתָּ כִּי־ מֵ֔ת שָׁא֖וּל וִיהוֹנָתָ֥ן בְּנֽוֹ׃

6 El joven que le traía las noticias respondió: Por casualidad me encontré en el monte Gilboa, y he aquí que Saúl estaba apoyado sobre su lanza, y he aquí que los carros y los jinetes lo alcanzaban.

וַיֹּ֣אמֶר הַנַּ֗עַר הַמַּגִּיד֮ לוֹ֒ נִקְרֹ֣א נִקְרֵ֗יתִי בְּהַ֤ר הַגִּלְבֹּ֙עַ֙ וְהִנֵּ֣ה שָׁא֔וּל נִשָּׁעָ֖ן עַל־ חֲנִיתֹ֑ו וְהִנֵּ֤ה הָרֶ֙כֶב֙ וּבַעֲלֵ֣י הַפָּרָשִׁ֔ים הִדְבִּ֖קוּהוּ׃

7 Y mirando él hacia atrás, me vio y me llamó; y yo dije: Heme aquí.

וַיִּפֶן֙ אַחֲרָ֔יו וַיִּרְאֵ֖נִי וַיִּקְרָ֣א אֵלָ֑י וָאֹמַ֖ר הִנֵּֽנִי׃

8 Y me preguntó: ¿Quién eres tú? Y yo le respondí: Soy amalecita.

וַיֹּ֥אמֶר לִ֖י מִי־ אָ֑תָּה וָאֹמַ֣ר אֵלָ֔יו עֲמָלֵקִ֥י אָנֹֽכִי׃

9 Él me volvió a decir: Te ruego que te pongas sobre mí y me mates, porque se ha apoderado de mí la angustia, pues mi vida está aún entera en mí.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ עֲמָד־ נָ֣א עָלַ֔י וּמְתָתֵ֖נִי כִּ֣י אֲחָזַ֑נִי הַשָּׁבֶץ֙ כִּי־ כָל־ עוֹד֙ נַפְשִׁ֣י בִּֽי׃

10 Así que me puse sobre él y lo maté, porque sabía que no viviría después de su caída; y tomé la corona que tenía en la cabeza y el brazalete que tenía en el brazo, y los he traído aquí a mi señor.

וָאֶעֱמֹ֤ד עָלָיו֙ וָאֲמִתֵ֔הוּ כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי כִּ֥י לֹ֖א יִֽחְיֶ֑ה אַחֲרֵ֣י נָפְל֔וֹ וָאֶקַּ֗ח הַנֵּזֶר֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ רֹאשׁ֔וֹ וְאֶצְעָדָ֖ה אֲשֶׁ֣ר עַל־ זְרֹעֹ֑ו וָאָבִיאֵ֥ם אֶל־ אֲדֹנִ֖י הֲנָֽה׃

11 Entonces David asió sus vestidos y los rasgó; y lo mismo hicieron todos los hombres que estaban con él.

וַיַּחֲזֵ֣ק דָּוִ֔ד בִּבְגָדָ֖יו וַיְקָרְעֵ֑ם וְגַ֕ם כָּל־ הָאֲנָשִׁ֖ים אֲשֶׁ֥ר אִתּֽוֹ׃

וַיִּסְפְּדוּ֩ וַיִּבְכּ֨וּ וַיָּצ֜מוּ עַד־ הָעֶ֗רֶב עַל־ שָׁא֤וּל וְעַל־ יְהוֹנָתָן֙ בְּנ֔וֹ וְעַל־ עַ֖ם יְהוָ֑ה וְעַל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל כִּ֥י נָפְל֛וּ בֶּחָֽרֶב׃ ס

12 Y se lamentaron, lloraron y ayunaron hasta la tarde por Saúl y por Jonatán su hijo, por el pueblo del SEÑOR y por la casa de Israel, porque habían caído a espada.

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ הַנַּ֣עַר֔ הַמַּגִּ֖יד לוֹ֑ אֵ֣י מִזֶּ֔ה אָתָּ֖ה וַיֹּ֣אמֶר בֶּן־ אִ֤ישׁ גֵּר֙ עֲמָלֵקִ֔י אָנֹֽכִי׃

13 David dijo al joven que le había traído las noticias: ¿De dónde eres tú? Y él respondió: Soy hijo de un extranjero, amalecita.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ דָּוִ֔ד אֵ֚יךְ לֹ֣א יָרֵ֔אתָ לִשְׁלֹ֖חַ יָדְךָ֑ לְשַׁחֵ֖ת אֶת־ מְשִׁ֥יחַ יְהוָֽה׃

14 Y le dijo David: ¿Cómo no tuviste temor de extender tu mano para destruir al ungido del SEÑOR?

וַיִּקְרָ֤א דָּוִד֙ לְאַחַ֣ד מֵהַנְּעָרִ֔ים וַיֹּ֖אמֶר גַּ֣שׁ פְּגַע־ בּ֑וֹ וַיַּכֵּ֥הוּ וַיָּמֹֽת׃

15 Entonces David llamó a uno de los jóvenes y le dijo: Acércate y mátalo. Y él lo hirió, y murió.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ דָּוִ֔ד דָּמְךָ֖ עַל־ רֹאשֶׁ֑ךָ כִּ֣י פִ֤יךָ עָנָה֙ בְּךָ֔ לֵאמֹ֕ר אָנֹכִ֥י מֹתַ֖תִּי אֶת־ מְשִׁ֥יחַ יְהוָֽה׃ ס

16 Y David le dijo: Tu sangre sea sobre tu cabeza, porque tu propia boca testificó contra ti, diciendo: Yo maté al ungido del SEÑOR.

וַיְקֹנֵ֣ן דָּוִ֔ד אֶת־ הַקִּינָ֥ה הַזֹּ֖את עַל־ שָׁא֣וּל וְעַל־ יְהוֹנָתָ֥ן בְּנֽוֹ׃

17 Y David entonó este lamento por Saúl y por Jonatán su hijo,

וַיֹּ֕אמֶר לְלַמֵּ֖ד בְּנֵ֣י יְהוּדָ֑ה קֶ֚שֶׁת הִנֵּ֣ה כְתוּבָ֔ה עַל־ סֵ֖פֶר הַיָּשָֽׁר׃

18 y dijo que se enseñara a los hijos de Judá el Arco; he aquí que está escrito en el libro de Jaser:

הַצְּבִ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עַל־ בָּמוֹתֶ֖יךָ חָלָ֑ל אֵ֚יךְ נָפְל֣וּ גִבֹּרִֽים׃

19 ¡Ha perecido la gloria de Israel sobre tus alturas! ¡Cómo han caído los valientes!

אַל־ תַּגִּ֣ידוּ בְגַ֔ת אַל־ תְּבַשְּׂר֖וּ בְּחוּצֹ֣ת אַשְׁקְל֑וֹן פֶּן־ תִּשְׂמַ֙חְנָה֙ בְּנ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֔ים פֶּן־ תַּעֲלֹ֖זְנָה בְּנ֥וֹת הָֽעֲרֵלִֽים׃

20 No lo anunciéis en Gat, ni deis las nuevas en las calles de Ascalón, para que no se alegren las hijas de los filisteos, para que no salten de gozo las hijas de los incircuncisos.

הָרֵ֤י בַּגִּלְבֹּ֙עַ֙ אַל־ טַ֣ל וְאַל־ מָטָ֔ר עֲלֵיכֶ֖ם וּשְׂדֵ֣י תְרוּמֹ֑ת כִּ֣י שָׁ֤ם נִגְעַל֙ מָגֵ֣ן גִּבּוֹרִ֔ים מָגֵ֥ן שָׁא֖וּל בְּלִ֥י מָשִׁ֖יחַ בַּשָּֽׁמֶן׃

21 Montes de Gilboa, ni rocío ni lluvia caiga sobre vosotros, ni haya campos de ofrendas; porque allí fue desechado con vileza el escudo de los valientes, el escudo de Saúl, como si no hubiera sido ungido con aceite.

מִדַּ֤ם חֲלָלִים֙ מֵחֵ֣לֶב גִּבּוֹרִ֔ים קֶ֥שֶׁת יְהוֹנָתָ֖ן לֹ֣א נָשׁ֑וֹג אָח֣וֹר וְחֶ֔רֶב שָׁא֥וּל לֹ֖א תָּשׁ֥וּב רֵיקָֽם׃

22 Sin sangre de muertos, sin grasa de valientes, el arco de Jonatán nunca volvió atrás, ni la espada de Saúl volvió vacía.

שָׁא֤וּל וִיהוֹנָתָן֙ הַנֶּאֱהָבִ֣ים וְהַנְּעִימִ֔ם בְּחַיֵּיהֶ֖ם וּבְמוֹתָ֣ם לֹ֣א נִפְרָ֑דוּ מִנְּשָׁרִ֣ים קַ֔לּוּ מֵאֲרָיוֹ֖ת גָּבָֽרוּ׃

23 Saúl y Jonatán, amados y queridos en su vida, tampoco en su muerte fueron separados; más ligeros que águilas, más fuertes que leones.

בְּנ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֔ל אֶל־ שָׁא֖וּל בְּכֶ֑ינָה הַמַּלְבִּשְׁכֶ֤ם שָׁנִי֙ עִם־ עֲדָנִ֔ים הָֽמַּעֲלֶ֥ה עֲדִי־ זָהָ֖ב עַל־ לְבוּשְׁכֶֽן׃

24 Hijas de Israel, llorad por Saúl, que os vestía de escarlata con delicias, que adornaba vuestros vestidos con joyas de oro.

אֵ֚יךְ נָפְל֣וּ גִבֹּרִ֔ים בְּת֖וֹךְ הַמִּלְחָמָ֑ה יְהוֹנָתָ֖ן עַל־ בָּמוֹתֶ֥יךָ חָלָֽל׃

25 ¡Cómo han caído los valientes en medio de la batalla! ¡Jonatán, muerto sobre tus alturas!

צַר־ לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נָעַמְתָּ לִי מְאֹד נִפְלְאַתָה אַהֲבָתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים:

26 Angustia tengo por ti, hermano mío Jonatán; muy querido me fuiste. Más maravilloso me fue tu amor que el amor de las mujeres.

אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיֹּאבְדוּ כְּלֵי מִלְחָמָה: פ

27 ¡Cómo han caído los valientes, y han perecido las armas de guerra!

CAPÍTULO 2

וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה בְאַחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָה אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה:

1 Después de esto aconteció que David consultó al SEÑOR, diciendo: ¿Subiré a alguna de las ciudades de Judá? Y el SEÑOR le dijo: Sube. David dijo: ¿A dónde subiré? Y él le dijo: A Hebrón.

וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי:

2 David subió allá, y también sus dos mujeres, Ahinoam la jezreelita y Abigail, la que fue mujer de Nabal el de Carmel.

וְאַנְשָׁיו אֲשֶׁר־ עִמּוֹ הֶעֱלָה דָוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרוֹן:

3 David hizo subir también a los hombres que estaban con él, cada uno con su familia; y habitaron en las ciudades de Hebrón.

וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־ שָׁם אֶת־ דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־ בֵּית יְהוּדָה וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־ שָׁאוּל: ס

4 Y vinieron los hombres de Judá y ungieron allí a David como rey sobre la casa de Judá. Y avisaron a David, diciendo: Los hombres de Jabes de Galaad son los que sepultaron a Saúl.

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם־ אֲדֹנֵיכֶם עִם־ שָׁאוּל וְתִקְבְּרוּ אֹתוֹ:

5 Entonces David envió mensajeros a los hombres de Jabes de Galaad, y les dijo: Benditos seáis vosotros del SEÑOR, que habéis hecho esta misericordia con vuestro señor, con Saúl, y lo habéis sepultado.

וְעַתָּה יַעַשׂ־ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וֶאֱמֶת וְגַם אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה:

6 Ahora, pues, el SEÑOR haga con vosotros misericordia y verdad; y yo también os haré este bien, porque habéis hecho esto.

וְעַתָּה תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם וִהְיוּ לִבְנֵי־ חַיִל כִּי־ מֵת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם־ אֹתִי מָשְׁחוּ בֵית־ יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם: פ

7 Ahora, pues, esfuércense vuestras manos y sed valientes, porque ha muerto Saúl vuestro señor, y además la casa de Judá me ha ungido como rey sobre ellos.

וַאַבְנֵר בֶּן־ נֵר שַׂר־ צְבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־ אִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל וַיַּעֲבִרֵהוּ מַחֲנָיִם:

8 Pero Abner hijo de Ner, general del ejército de Saúl, tomó a Is-boset hijo de Saúl y lo llevó a Mahanaim,

וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־ הַגִּלְעָד וְאֶל־ הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־ יִזְרְעֶאל וְעַל־ אֶפְרַיִם וְעַל־ בִּנְיָמִן וְעַל־ יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה: פ

9 y lo hizo rey sobre Galaad, sobre los asuritas, sobre Jezreel, sobre Efraín, sobre Benjamín y sobre todo Israel.

בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד:

10 De cuarenta años era Is-boset hijo de Saúl cuando comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años. Solamente la casa de Judá seguía a David.

וַיְהִי֙ מִסְפַּ֣ר הַיָּמִ֔ים אֲשֶׁר־ הָיָ֥ה דָוִ֖ד מֶ֣לֶךְ בְּחֶבְר֑וֹן עַל־ בֵּ֖ית יְהוּדָ֥ה שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים וְשִׁשָּׁ֥ה חֳדָשִֽׁים׃ ס

11 Y el tiempo que David fue rey en Hebrón sobre la casa de Judá fue de siete años y seis meses.

וַיֵּצֵ֞א אַבְנֵ֣ר בֶּן־ נֵ֗ר וְעַבְדֵ֛י אִישׁ־ בֹּ֥שֶׁת בֶּן־ שָׁא֖וּל מִמַּחֲנַ֥יִם גִּבְעֹֽנָה׃

12 Abner hijo de Ner salió de Mahanaim a Gabaón con los siervos de Is-boset hijo de Saúl.

וְיוֹאָ֣ב בֶּן־ צְרוּיָ֗ה וְעַבְדֵ֤י דָוִד֙ יָצְא֔וּ וַיִּפְגְּשׁ֖וּם עַל־ בְּרֵכַ֣ת גִּבְעֹ֑ון יַחְדָּ֔ו וַיֵּשְׁב֣וּ אֵ֔לֶּה עַל־ הַבְּרֵכָ֖ה מִזֶּ֑ה וְאֵ֛לֶּה עַל־ הַבְּרֵכָ֖ה מִזֶּֽה׃

13 Y Joab hijo de Sarvia y los siervos de David salieron y se encontraron con ellos junto al estanque de Gabaón; y se sentaron unos a un lado del estanque y otros al otro lado del estanque.

וַיֹּ֤אמֶר אַבְנֵר֙ אֶל־ יוֹאָ֔ב יָקֻ֥מוּ נָ֖א הַנְּעָרִ֑ים וִישַׂחֲק֖וּ לְפָנֵ֑ינוּ וַיֹּ֥אמֶר יוֹאָ֖ב יָקֻֽמוּ׃

14 Y dijo Abner a Joab: Levántense ahora los jóvenes y luchen delante de nosotros. Y Joab respondió: Levántense.

וַיָּקֻ֙מוּ֙ וַיַּעַבְר֔וּ בְּמִסְפָּ֕ר שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר לְבִנְיָמִ֑ן וּלְאִ֣ישׁ בֹּ֔שֶׁת בֶּן־ שָׁא֖וּל וּשְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר מֵעַבְדֵ֥י דָוִֽד׃

15 Entonces se levantaron y pasaron en número igual: doce de Benjamín, por parte de Is-boset hijo de Saúl, y doce de los siervos de David.

וַיַּחֲזִ֣קוּ אִישׁ֩ בְּרֹ֨אשׁ רֵעֵ֜הוּ וְחַרְבּ֣וֹ בְצַ֣ד רֵעֵ֗הוּ וַיִּפְּל֣וּ יַחְדָּ֔ו וַיִּקְרָ֛א לַמָּק֥וֹם הַה֖וּא חֶלְקַ֣ת הַצֳּרִ֑ים אֲשֶׁ֖ר בְּגִבְעֹֽון׃

16 Y cada uno echó mano de la cabeza de su compañero y metió su espada en el costado de su compañero, y cayeron a una. Por eso aquel lugar, que está en Gabaón, fue llamado Helcat-hazurim.

וַתְּהִ֣י הַמִּלְחָמָ֥ה קָשָׁ֖ה עַד־ מְאֹ֑ד בַּיֹּ֣ום הַה֗וּא וַיִּנָּ֤גֶף אַבְנֵר֙ וְאַנְשֵׁ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לִפְנֵ֖י עַבְדֵ֥י דָוִֽד׃

17 La batalla fue muy dura aquel día, y Abner y los hombres de Israel fueron vencidos delante de los siervos de David.

וַיְהִ֖יוּ שָׁ֣ם שְׁלֹשָׁ֑ה בְּנֵ֣י צְרוּיָ֗ה יוֹאָב֙ וַאֲבִישַׁ֣י וַעֲשָׂהאֵ֔ל וַעֲשָׂהאֵ֕ל קַ֖ל בְּרַגְלָ֑יו כְּאַחַ֥ד הַצְּבָיִ֖ם אֲשֶׁ֥ר בַּשָּׂדֶֽה׃

18 Estaban allí los tres hijos de Sarvia: Joab, Abisai y Asael. Asael era ligero de pies como una de las gacelas del campo.

וַיִּרְדֹּ֤ף עֲשָׂהאֵל֙ אַחֲרֵ֣י אַבְנֵ֔ר וְלֹא־ נָטָ֥ה לָלֶ֛כֶת עַל־ הַיָּמִ֥ין וְעַל־ הַשְּׂמֹאול֖ מֵאַחֲרֵ֣י אַבְנֵֽר׃

19 Y Asael persiguió a Abner, sin apartarse ni a la derecha ni a la izquierda en pos de Abner.

וַיִּפֶן֩ אַבְנֵ֨ר אַחֲרָ֜יו וַיֹּ֣אמֶר הַאַתָּ֥ה זֶ֛ה עֲשָׂהאֵ֖ל וַיֹּ֥אמֶר אָנֹֽכִי׃

20 Abner miró hacia atrás y dijo: ¿Eres tú Asael? Y él respondió: Yo soy.

וַיְאֶמֶר֩ לֹ֨ו אַבְנֵ֜ר נְטֵ֣ה לְךָ֗ עַל־ יְמִינְךָ֙ אֹו֙ עַל־ שְׂמֹאלֶ֔ךָ וֶאֱחֹ֥ז לְךָ֖ אֶחָ֣ד מֵהַנְּעָרִ֑ים וְקַח־ לְךָ֖ אֶת־ חֲלִצָתֹ֑ו וְלֹא־ אָבָ֥ה עֲשָׂהאֵ֖ל לָסֹ֥ור מֵאַחֲרָֽיו׃

21 Entonces Abner le dijo: Apártate a tu derecha o a tu izquierda, y echa mano de alguno de los jóvenes, y toma para ti sus despojos. Pero Asael no quiso apartarse de en pos de él.

וַיֹּ֤סֶף עֹוד֙ אַבְנֵ֣ר לֵאמֹ֔ר אֶל־ עֲשָׂהאֵ֖ל סוּר־ לְךָ֣ מֵאַחֲרָ֑י לָמָ֣ה אַכֶּ֔כָּה אַרְצָ֔ה וְאֵ֣יךְ אֶשָּׂ֔א פָּנַ֖י אֶל־ יוֹאָ֥ב אָחִֽיךָ׃

22 Y Abner volvió a decir a Asael: Apártate de en pos de mí. ¿Por qué he de herirte hasta derribarte en tierra? ¿Cómo levantaría yo entonces mi rostro delante de Joab tu hermano?

וַיְמָאֵ֣ן לָסוּר֮ וַיַּכֵּ֣הוּ אַבְנֵר֒ בְּאַחֲרֵ֣י הַחֲנִ֔ית אֶל־ הַחֹמֶ֖שׁ וַתֵּצֵ֣א הָחֲנִ֑ית מֵאַחֲרָ֔יו וַיִּפֹּ֣ל שָׁ֔ם וַיָּ֥מָת תַּחְתָּ֖יו וַיְהִ֣י כָל־ הַבָּ֗א אֶל־ הַמָּקֹום֙ אֲשֶׁר־ נָפַ֣ל שָׁ֔ם עֲשָׂהאֵ֖ל וַיָּמֹ֑ת וְיַעֲמֹֽדוּ׃

23 Pero él rehusó apartarse; y Abner lo hirió con el extremo posterior de la lanza en el vientre, y la lanza le salió por la espalda; y cayó allí y murió en el mismo lugar. Y todos los que llegaban al lugar donde Asael había caído y muerto, se detenían.

וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה
וְהֵמָּה בָּאוּ עַד־ גִּבְעַת אַמָּה אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי־ גִיחַ דֶּרֶךְ
מִדְבַּר גִּבְעוֹן׃

24 Pero Joab y Abisai persiguieron a Abner; y se puso el sol cuando llegaron al collado de Amma, que está frente a Gía, junto al camino del desierto de Gabaón.

וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־ בִנְיָמִן אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּהְיוּ לַאֲגֻדָּה אֶחָת
וַיַּעַמְדוּ עַל רֹאשׁ־ גִּבְעָה אֶחָת׃

25 Y los hijos de Benjamín se juntaron en pos de Abner, formando un solo grupo, y se pararon en la cumbre de un collado.

וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל־ יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלָנֶצַח תֹּאכַל חָרֶב
הֲלוֹא יָדַעְתָּה כִּי־ מָרָה תִהְיֶה בָּאַחֲרוֹנָה וְעַד־ מָתַי
לֹא־ תֹאמַר לָעָם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אֲחֵיהֶם׃

26 Entonces Abner llamó a Joab, y dijo: ¿Devorará la espada para siempre? ¿No sabes que al final habrá amargura? ¿Hasta cuándo no dirás al pueblo que deje de perseguir a sus hermanos?

וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לוּלֵא דִבַּרְתָּ כִּי אָז
מֶהבֹּקֶר נַעֲלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו׃

27 Joab respondió: Vive Dios, que si no hubieras hablado, el pueblo habría dejado de perseguir a sus hermanos ya desde la mañana.

וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעַמְדוּ כָּל־ הָעָם וְלֹא־ יָרְדְּפוּ
עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֶם׃

28 Entonces Joab tocó la trompeta, y todo el pueblo se detuvo, y no persiguieron más a Israel ni volvieron a pelear.

וְאַבְנֵר וַאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בָעֲרָבָה כֹּל הַלַּיְלָה הַהוּא
וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל־ הַבִּתְרוֹן וַיָּבֹאוּ מַחֲנָיִם׃

29 Y Abner y sus hombres caminaron por el Arabá toda aquella noche, pasaron el Jordán, atravesaron todo Bitrón y llegaron a Mahanaim.

וְיוֹאָב שָׁב מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ הָעָם
וַיִּפָּקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד תִּשְׁעָה־ עָשָׂר אִישׁ וַעֲשָׂהאֵל׃

30 Joab también volvió de perseguir a Abner, y juntó a todo el pueblo; y faltaron de los siervos de David diecinueve hombres y Asael.

וְעַבְדֵי דָוִד הִכּוּ מִבִּנְיָמִן וּבְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת
וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵתוּ׃

31 Pero los siervos de David hirieron de los de Benjamín y de los hombres de Abner a trescientos sesenta hombres, que murieron.

וַיִּשְׂאוּ אֶת־ עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקֶבֶר אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית
לָחֶם וַיֵּלְכוּ כָל־ הַלַּיְלָה יוֹאָב וַאֲנָשָׁיו וַיֵּאֹר לָהֶם
בְּחֶבְרוֹן׃

32 Tomaron luego a Asael y lo sepultaron en el sepulcro de su padre en Belén. Y Joab y sus hombres caminaron toda aquella noche, y les amaneció en Hebrón.

CAPÍTULO 3

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה אֲרֻכָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד
וְדָוִד הֹלֵךְ וְחָזֵק וּבֵית שָׁאוּל הֹלְכִים וְדַלִּים׃ ס

1 Hubo larga guerra entre la casa de Saúl y la casa de David; pero David se iba fortaleciendo, y la casa de Saúl se iba debilitando.

וַיִּוָּלְדוּ לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְכוֹרוֹ אַמְנוֹן
לַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִת׃

2 A David le nacieron hijos en Hebrón. Su primogénito fue Amnón, de Ahinoam la jezreelita;

וּמִשְׁנֵהוּ כִלְאָב לַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי
וְהַשְּׁלִשִׁי אַבְשָׁלוֹם בֶּן־ מַעֲכָה בַּת־ תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר׃

3 su segundo, Quileab, de Abigail, la que fue mujer de Nabal el de Carmel; el tercero, Absalón hijo de Maaca, hija de Talmai rey de Gesur;

וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶּן־ חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה בֶּן־
אֲבִיטָל׃

4 el cuarto, Adonías hijo de Haguit; el quinto, Sefatías hijo de Abital;

וְהַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אֵשֶׁת דָּוִד אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן׃ פ	5	y el sexto, Itream, de Egla, mujer de David. Estos le nacieron a David en Hebrón.
וַיְהִי בִּהְיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל׃	6	Mientras había guerra entre la casa de Saúl y la casa de David, aconteció que Abner se fortalecía en la casa de Saúl.
וּלְשָׁאוּל פִּלֶּגֶשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָּה בַת־ אַיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־ אַבְנֵר מַדּוּעַ בָּאתָה אֶל־ פִּילֶגֶשׁ אָבִי׃	7	Saúl había tenido una concubina que se llamaba Rizpa, hija de Aja; e Is-boset dijo a Abner: ¿Por qué te has llegado a la concubina de mi padre?
וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־ דִּבְרֵי אִישׁ־ בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כֶּלֶב אָנֹכִי אֲשֶׁר לִיהוּדָה הַיּוֹם אָעֱשֶׂה־ חֶסֶד עִם־ בֵּית שָׁאוּל אָבִיךָ אֶל־ אֶחָיו וְאֶל־ מֵרֵעֵהוּ וְלֹא הִמְצִיתְךָ בְּיַד־ דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֲוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃	8	Abner se enojó mucho por las palabras de Is-boset, y dijo: ¿Soy yo cabeza de perro de Judá? Hoy hago misericordia con la casa de Saúl tu padre, con sus hermanos y con sus amigos, y no te he entregado en mano de David, ¿y tú me haces cargo hoy por el pecado de esta mujer?
כֹּה־ יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יֹסִיף לּוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי־ כֵן אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ׃	9	Así haga Dios a Abner, y aun le añada, si como el SEÑOR juró a David no hago así con él,
לְהָעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וּלְהָקִים אֶת־ כִּסֵּא דָוִד עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַל־ יְהוּדָה מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שָׁבַע׃	10	trasladando el reino de la casa de Saúl y confirmando el trono de David sobre Israel y sobre Judá, desde Dan hasta Beerseba.
וְלֹא־ יָכֹל עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־ אַבְנֵר דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ אֹתוֹ׃ ס	11	Y él no pudo responder palabra a Abner, porque lo temía.
וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים| אֶל־ דָּוִד תַּחְתָּיו לֵאמֹר לְמִי־ אֶרֶץ לֵאמֹר כָּרְתָה בְרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהָסֵב אֵלֶיךָ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃	12	Entonces Abner envió mensajeros a David de su parte, diciendo: ¿De quién es la tierra? Haz pacto conmigo, y he aquí que mi mano estará contigo para traer a ti a todo Israel.
וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרֹת אִתְּךָ בְּרִית אַךְ דָּבָר אֶחָד אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא־ תִרְאֶה אֶת־ פָּנַי כִּי אִם־ לִפְנֵי הֶבִיאֲךָ אֶת מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל בְּבֹאֲךָ לִרְאוֹת אֶת־ פָּנָי׃ ס	13	Y David dijo: Bien; yo haré pacto contigo. Pero una cosa te pido: No verás mi rostro a menos que primero traigas a Mical hija de Saúl cuando vengas a verme.
וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־ אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל לֵאמֹר תְּנָה אֶת־ אִשְׁתִּי אֶת־ מִיכַל אֲשֶׁר אֵרַשְׂתִּי לִי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים׃	14	Después David envió mensajeros a Is-boset hijo de Saúl, diciendo: Dame a mi mujer Mical, la cual desposé conmigo por cien prepucios de filisteos.
וַיִּשְׁלַח אִישׁ בֹּשֶׁת וַיִּקָּחֶהָ מֵעִם אִישׁ מֵעִם פַּלְטִיאֵל בֶּן־ לָיִשׁ׃	15	Entonces Is-boset envió y se la quitó a su marido, Paltiel hijo de Lais.
וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ הָלוֹךְ וּבָכֹה אַחֲרֶיהָ עַד־ בָּחֻרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשֹׁב׃	16	Y su marido fue con ella, siguiéndola y llorando, hasta Bahurim. Y Abner le dijo: Anda, vuélvete. Y él se volvió.
וּדְבַר־ אַבְנֵר הָיָה עִם־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ שִׁלְשֹׁם הֱיִיתֶם מְבַקְשִׁים אֶת־ דָּוִד לִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם׃	17	Abner habló con los ancianos de Israel, diciendo: Ya desde hace tiempo procurabais que David fuera rey sobre vosotros.

וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיהֶם:

18 Ahora, pues, hacedlo; porque el SEÑOR ha hablado a David, diciendo: Por mano de mi siervo David libraré a mi pueblo Israel de mano de los filisteos y de mano de todos sus enemigos.

וַיְדַבֵּר גַּם־ אַבְנֵר בְּאָזְנֵי בִנְיָמִין וַיֵּלֶךְ גַּם־ אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָוִד בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל־ בֵּית בִּנְיָמִן:

19 Habló también Abner a oídos de Benjamín; y fue también Abner a Hebrón a decir a oídos de David todo lo que parecía bien a Israel y a toda la casa de Benjamín.

וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ עֶשְׂרִים אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ אִתּוֹ מִשְׁתֶּה:

20 Llegó, pues, Abner a David en Hebrón, y con él veinte hombres; y David hizo un banquete a Abner y a los hombres que con él venían.

וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד אָקוּמָה וְאֵלֵכָה וְאֶקְבְּצָה אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֵת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְיִכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית וּמָלַכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־ אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

21 Y dijo Abner a David: Me levantaré e iré, y juntaré a todo Israel con mi señor el rey, para que hagan pacto contigo, y reines sobre todo lo que desee tu alma. David despidió luego a Abner, y él se fue en paz.

וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וְיוֹאָב בָּא מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רַב עִמָּם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ עִם־ דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שִׁלְּחוֹ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

22 Y he aquí que los siervos de David y Joab venían de una incursión, y traían consigo gran botín; pero Abner ya no estaba con David en Hebrón, pues lo había despedido, y él se había ido en paz.

וְיוֹאָב וְכָל־ הַצָּבָא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לְיוֹאָב לֵאמֹר בָּא־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

23 Cuando llegaron Joab y todo el ejército que estaba con él, avisaron a Joab, diciendo: Abner hijo de Ner vino al rey, y él lo ha despedido, y se fue en paz.

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הִנֵּה־ בָא אַבְנֵר אֵלֶיךָ לָמָּה־ זֶּה שִׁלַּחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ:

24 Entonces Joab vino al rey, y le dijo: ¿Qué has hecho? He aquí que Abner vino a ti; ¿por qué, pues, lo dejaste ir, y ya se ha marchado?

יָדַעְתָּ אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר כִּי לְפַתְּתְךָ בָּא וְלָדַעַת אֶת־ מוֹצָאֲךָ וְאֶת־ מוֹבָאֶךָ וְלָדַעַת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:

25 Tú conoces a Abner hijo de Ner. Vino para engañarte, y para saber tu salida y tu entrada, y para saber todo lo que haces.

וַיֵּצֵא יוֹאָב מֵעִם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסִּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע:

26 Y saliendo Joab de la presencia de David, envió mensajeros tras Abner, los cuales lo hicieron volver desde el pozo de Sira, sin que David lo supiera.

וַיָּשָׁב אַבְנֵר חֶבְרוֹן וַיַּטֵּהוּ יוֹאָב אֶל־ תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ בַּשֶּׁלִי וַיַּכֵּהוּ שָׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת בְּדַם עֲשָׂהאֵל אָחִיו:

27 Cuando Abner volvió a Hebrón, Joab lo llevó aparte en medio de la puerta para hablar con él en secreto, y allí lo hirió en el vientre, y murió, por la sangre de Asael su hermano.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָקִי אֲנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מֵעִם יְהוָה עַד־ עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן־ נֵר:

28 Cuando David lo supo después, dijo: Inocente soy yo, y mi reino, delante del SEÑOR, para siempre, de la sangre de Abner hijo de Ner.

יָחֳלוּ עַל־רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאַל־יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמְצֹרָע וּמַחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וַחֹסַר־לָחֶם:

29 Caiga sobre la cabeza de Joab y sobre toda la casa de su padre; y nunca falte de la casa de Joab quien padezca flujo, ni leproso, ni quien se apoye en bastón, ni quien caiga a espada, ni quien carezca de pan.

וַיּוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו הָרְגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הֵמִית אֶת־עֲשָׂהאֵל אֲחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה: פ

30 Así Joab y Abisai su hermano mataron a Abner, porque él había dado muerte a Asael hermano de ellos en la batalla de Gabaón.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יוֹאָב וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קִרְעוּ בִגְדֵיכֶם וְחִגְרוּ שַׂקִּים וְסִפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הֹלֵךְ אַחֲרֵי הַמִּטָּה:

31 Entonces dijo David a Joab y a todo el pueblo que con él estaba: Rasgad vuestros vestidos, ceñíos de cilicio y haced duelo delante de Abner. Y el rey David iba detrás del féretro.

וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיֵּבְךְּ אֶל־קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ כָּל־הָעָם: פ

32 Sepultaron a Abner en Hebrón; y el rey alzó su voz y lloró junto al sepulcro de Abner, y lloró también todo el pueblo.

וַיְקֹנֵן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמַר הַכִּמוֹת נָבָל יָמוּת אַבְנֵר:

33 Y el rey entonó un lamento por Abner, diciendo: ¿Había de morir Abner como muere el insensato?

יָדֶיךָ לֹא־אֲסֻרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא־לְנְחֻשְׁתַּיִם הֻגָּשׁוּ כִּנְפוֹל לִפְנֵי בְנֵי־עַוְלָה נָפָלְתָּ וַיֹּסִפוּ כָל־הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו:

34 Tus manos no estaban atadas, ni tus pies sujetos con grillos de bronce; caíste como los que caen delante de malhechores. Y todo el pueblo volvió a llorar por él.

וַיָּבֹא כָל־הָעָם לְהַבְרוֹת אֶת־דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יֹסִיף כִּי אִם־לִפְנֵי בוֹא־הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם־לֶחֶם אוֹ כָל־מְאוּמָה:

35 Entonces todo el pueblo vino para hacer comer pan a David mientras aún era de día; pero David juró, diciendo: Así me haga Dios, y aun me añada, si antes que se ponga el sol pruebo yo pan o cualquier otra cosa.

וְכָל־הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל־הָעָם טוֹב:

36 Todo el pueblo lo notó, y le agradó; pues todo lo que el rey hacía agradaba a todo el pueblo.

וַיֵּדְעוּ כָל־הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מֵהַמֶּלֶךְ לְהָמִית אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר: פ

37 Y todo el pueblo y todo Israel entendieron aquel día que no había procedido del rey el dar muerte a Abner hijo de Ner.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲבָדָיו הֲלוֹא תֵדְעוּ כִּי־שַׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

38 Dijo además el rey a sus siervos: ¿No sabéis que un príncipe y un grande ha caído hoy en Israel?

וְאָנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמָשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יְשַׁלֵּם יְהוָה לְעֹשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ: פ

39 Y yo soy hoy débil, aunque ungido rey; y estos hombres, los hijos de Sarvia, son más duros que yo. El SEÑOR le pague al que hace el mal conforme a su maldad.

CAPÍTULO 4

וַיִּשְׁמַע בֶּן־שָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפּוּ יָדָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ:

1 Cuando oyó el hijo de Saúl que Abner había muerto en Hebrón, se le debilitaron las manos, y todo Israel se atemorizó.

וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־ גְדוּדִים הָיוּ בֶן־ שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד
בָּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן
כִּי גַם־ בְּאֵרוֹת תֵּחָשֵׁב עַל־ בִּנְיָמִן:

2 El hijo de Saúl tenía dos hombres, jefes de bandas; el nombre de uno era Baana, y el del otro Recab, hijos de Rimón el beerotita, de los hijos de Benjamín (porque Beerot era también contada con Benjamín,

וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים גִּתָּיְמָה וַיִּהְיוּ־ שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: ס

3 pues los beerotitas habían huido a Gitaim, y han morado allí como forasteros hasta hoy).

וְלִיהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל בֵּן נְכֵה רַגְלָיִם בֶּן־ חָמֵשׁ שָׁנִים
הָיָה בְּבֹא שְׁמֻעַת שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֶאל וַתִּשָּׂאֵהוּ
אֹמַנְתּוֹ וַתָּנָס וַיְהִי בְּחָפְזָהּ לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפָּסַח וּשְׁמוֹ
מְפִיבֹשֶׁת:

4 Y Jonatán hijo de Saúl tenía un hijo lisiado de los pies. Tenía cinco años cuando llegó de Jezreel la noticia de la muerte de Saúl y de Jonatán; y su nodriza lo tomó y huyó; y mientras huía apresuradamente, se le cayó el niño y quedó cojo. Su nombre era Mefi-boset.

וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי רֵכָב וּבַעֲנָה וַיָּבֹאוּ כְּחֹם
הַיּוֹם אֶל־ בֵּית אִישׁ בֹּשֶׁת וְהוּא שֹׁכֵב אֶת מִשְׁכַּב
הַצָּהֳרָיִם:

5 Los hijos de Rimón el beerotita, Recab y Baana, fueron y llegaron a la casa de Is-boset en el calor del día, mientras él dormía la siesta.

וְהִנָּה בָּאוּ עַד־ תּוֹךְ הַבַּיִת לֹקְחֵי חִטִּים וַיַּכֵּהוּ אֶל־
הַחֹמֶשׁ וְרֵכָב וּבַעֲנָה אָחִיו נִמְלָטוּ:

6 Y entraron hasta el interior de la casa como si fueran a llevar trigo, y lo hirieron en el vientre; y Recab y Baana su hermano escaparon.

וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא־ שֹׁכֵב עַל־ מִטָּתוֹ בַּחֲדַר מִשְׁכָּבוֹ
וַיַּכֻּהוּ וַיְמִתֻהוּ וַיָּסִירוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ
וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־ הַלָּיְלָה:

7 Pues entraron en la casa mientras él estaba acostado sobre su cama en su alcoba, y lo hirieron y lo mataron, y le cortaron la cabeza; y tomando la cabeza, caminaron toda la noche por el camino del Arabá.

וַיָּבִאוּ אֶת־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ
אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל אֹיְבֶךָ
אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ
נְקָמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזַּרְעוֹ: ס

8 Y trajeron la cabeza de Is-boset a David en Hebrón, y dijeron al rey: He aquí la cabeza de Is-boset hijo de Saúl tu enemigo, que buscaba tu vida; y el SEÑOR ha vengado hoy a mi señor el rey de Saúl y de su descendencia.

וַיַּעַן דָּוִד אֶת־ רֵכָב וְאֶת־ בַּעֲנָה אָחִיו בְּנֵי רִמּוֹן
הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה אֶת־
נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה:

9 Pero David respondió a Recab y a Baana su hermano, hijos de Rimón el beerotita, y les dijo: Vive el SEÑOR, que ha redimido mi alma de toda angustia,

כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־ מֵת שָׁאוּל וְהוּא־ הָיָה
כִמְבַשֵּׂר בְּעֵינָיו וָאֹחֲזָה בּוֹ וָאֲהָרְגֵהוּ בְּצִקְלַג אֲשֶׁר
לְתִתִּי־ לוֹ בְּשׂרָה:

10 que cuando uno me dio aviso, diciendo: He aquí, Saúl ha muerto, pensando que traía buenas nuevas, yo lo prendí y lo maté en Siclag, en pago de sus nuevas.

אַף כִּי־ אֲנָשִׁים רְשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־ אִישׁ־ צַדִּיק בְּבֵיתוֹ
עַל־ מִשְׁכָּבוֹ וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־ דָּמוֹ מִיֶּדְכֶם
וּבִעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָאָרֶץ:

11 ¿Cuánto más a los hombres malvados que mataron a un hombre justo en su casa y sobre su cama? Ahora, pues, ¿no he de demandar su sangre de vuestras manos, y quitaros de la tierra?

12 Entonces David dio orden a los jóvenes, y ellos los mataron, y les cortaron las manos y los pies, y los colgaron junto al estanque en Hebrón. Pero tomaron la cabeza de Is-boset y la sepultaron en el sepulcro de Abner en Hebrón.

וַיְצַו֩ דָּוִ֨ד אֶת־ הַנְּעָרִ֜ים וַיַּהַרְגוּם֙ וַיְקַצְּצ֣וּ אֶת־ יְדֵיהֶ֣ם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶ֔ם וַיִּתְל֥וּ עַל־ הַבְּרֵכָ֖ה בְּחֶבְר֑וֹן וְאֵ֨ת רֹ֤אשׁ אִישׁ־ בֹּ֙שֶׁת֙ לָקְח֣וּ וַיִּקְבְּר֔וּ בְּקֶ֖בֶר־ אַבְנֵ֥ר בְּחֶבְרֽוֹן׃ פ

CAPÍTULO 5

1 Vinieron todas las tribus de Israel a David en Hebrón y hablaron, diciendo: He aquí, nosotros somos hueso tuyo y carne tuya.

וַיָּבֹ֣אוּ כָל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶל־ דָּוִ֖ד חֶבְרוֹנָ֑ה וַיֹּאמְר֣וּ לֵאמֹ֔ר הִנְנ֥וּ עַצְמְךָ֖ וּבְשָׂרְךָ֥ אֲנָֽחְנוּ׃

2 Ya antes, cuando Saúl era rey sobre nosotros, eras tú quien sacabas y volvías a traer a Israel. Además el SEÑOR te ha dicho: Tú apacentarás a mi pueblo Israel, y tú serás príncipe sobre Israel.

גַּם־ אֶתְמ֣וֹל גַּם־ שִׁלְשׁ֗וֹם בִּהְי֤וֹת שָׁאוּל֙ מֶ֣לֶךְ עָלֵ֔ינוּ אַתָּ֥ה הָיִ֖יתָ הַמּוֹצִ֣יא וְהַמֵּבִ֑יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ לְךָ֣ אַתָּ֣ה תִרְעֶ֔ה אֶת־ עַמִּ֖י אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְאַתָּ֣ה תִֽהְיֶ֔ה לְנָגִ֖יד עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

3 Vinieron, pues, todos los ancianos de Israel al rey en Hebrón, y el rey David hizo pacto con ellos en Hebrón delante del SEÑOR; y ungieron a David como rey sobre Israel.

וַיָּבֹ֣אוּ כָל־ זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ חֶבְרוֹנָ֔ה וַיִּכְרֹ֨ת לָהֶ֤ם הַמֶּ֙לֶךְ֙ דָּוִ֣ד בְּרִ֔ית בְּחֶבְר֖וֹן לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּמְשְׁח֣וּ אֶת־ דָּוִ֗ד לְמֶ֙לֶךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל׃ פ

4 Treinta años tenía David cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años.

בֶּן־ שְׁלֹשִׁ֥ים שָׁנָ֛ה דָּוִ֖ד בְּמָלְכ֑וֹ אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה מָלָֽךְ׃

5 En Hebrón reinó sobre Judá siete años y seis meses, y en Jerusalén reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Judá.

בְּחֶבְר֣וֹן מָלַ֣ךְ עַל־ יְהוּדָ֗ה שֶׁ֚בַע שָׁנִ֣ים וְשִׁשָּׁ֣ה חֳדָשִׁ֔ים וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם מָלַ֞ךְ שְׁלֹשִׁ֤ים וּשְׁלֹשׁ֙ שָׁנָ֔ה עַ֖ל כָּל־ יִשְׂרָאֵ֥ל וִיהוּדָֽה׃

6 Entonces el rey y sus hombres fueron a Jerusalén contra el jebuseo que habitaba en aquella tierra; el cual habló a David, diciendo: No entrarás acá, pues aun los ciegos y los cojos te rechazarán; queriendo decir: David no puede entrar acá.

וַיֵּ֣לֶךְ הַמֶּ֗לֶךְ וַאֲנָשָׁיו֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֶל־ הַיְבוּסִ֖י יוֹשֵׁ֣ב הָאָ֑רֶץ וַיֹּ֤אמֶר לְדָוִד֙ לֵאמֹ֔ר לֹ֥א־ תָבֹ֖וא הֵ֣נָּה כִּ֣י אִם־ הֵסִ֣ירְךָ֔ הַעִוְרִ֖ים וְהַפִּסְחִ֑ים לֵאמֹ֕ר לֹא־ יָבֹ֥וא דָוִ֖ד הֵֽנָּה׃

7 Pero David tomó la fortaleza de Sion, que es la ciudad de David.

וַיִּלְכֹּ֣ד דָּוִ֔ד אֶת מְצֻדַ֖ת צִיּ֑וֹן הִ֖יא עִ֥יר דָּוִֽד׃

8 Y dijo David aquel día: Todo el que hiera a los jebuseos, que suba por el canal y hiera a los cojos y a los ciegos, aborrecidos del alma de David. Por eso se dice: Ciego ni cojo no entrará en la casa.

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד בַּיּ֤וֹם הַהוּא֙ כָּל־ מַכֵּ֣ה יְבֻסִ֔י וְיִגַּ֖ע בַּצִּנּ֑וֹר וְאֶת־ הַפִּסְחִ֣ים וְאֶת־ הָעִוְרִ֗ים שְׂנֻאֵי֙ נֶ֣פֶשׁ דָּוִ֔ד עַל־ כֵּ֥ן יֹאמְר֖וּ עִוֵּ֣ר וּפִסֵּ֑חַ לֹ֥א יָבֹ֖וא אֶל־ הַבָּֽיִת׃

9 Y David habitó en la fortaleza y la llamó la ciudad de David; y edificó David alrededor, desde Milo hacia adentro.

וַיֵּ֤שֶׁב דָּוִד֙ בַּמְּצָדָ֔ה וַיִּקְרָא־ לָ֖הּ עִ֣יר דָּוִ֑ד וַיִּ֣בֶן דָּוִ֔ד סָבִ֖יב מִן־ הַמִּלּ֥וֹא וָבָֽיְתָה׃

10 Y David iba engrandeciéndose, y el SEÑOR Dios de los ejércitos estaba con él.

וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד הָלֹ֖וךְ וְגָדֹ֑ול וַיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י צְבָאֹ֥ות עִמֹּֽו׃ פ

11 También Hiram rey de Tiro envió mensajeros a David, y madera de cedro, y carpinteros y canteros para los muros, y edificaron una casa a David.

וַיִּשְׁלַ֤ח חִירָם֙ מֶ֣לֶךְ־ צֹ֔ר מַלְאָכִ֖ים אֶל־ דָּוִ֑ד וַעֲצֵ֣י אֲרָזִ֗ים וְחָרְשֵׁ֤י עֵץ֙ וְחָרְשֵׁ֣י אֶ֔בֶן קִ֖יר וַיִּבְנ֥וּ־ בַ֖יִת לְדָוִֽד׃

וַיֵּ֣דַע דָּוִ֔ד כִּֽי־ הֱכִינ֥וֹ יְהוָ֖ה לְמֶ֣לֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְכִ֣י
נִשֵּׂ֤א מַמְלַכְתּוֹ֙ בַּעֲב֣וּר עַמּ֔וֹ יִשְׂרָאֵ֖ל: ס

12 Y entendió David que el SEÑOR lo había confirmado como rey sobre Israel, y que había engrandecido su reino por amor de su pueblo Israel.

וַיִּקַּ֤ח דָּוִד֙ ע֣וֹד פִּלַגְשִׁ֔ים וְנָשִׁ֖ים מִירוּשָׁלָ֑͏ִם אַחֲרֵ֥י בֹא֖וֹ
מֵחֶבְר֥וֹן וַיִּוָּלְד֛וּ ע֥וֹד לְדָוִ֖ד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת:

13 Y tomó David más concubinas y mujeres de Jerusalén, después que vino de Hebrón, y le nacieron más hijos e hijas.

וְאֵ֖לֶּה שְׁמ֣וֹת הַיִּלּוֹדִ֑ים לֽוֹ בִּירוּשָׁלָ֗͏ִם שַׁמּ֧וּעַ וְשׁוֹבָ֛ב
וְנָתָ֖ן וּשְׁלֹמֹֽה:

14 Estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalén: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,

וְיִבְחָ֖ר וֶאֱלִישׁ֥וּעַ וְנֶ֖פֶג וְיָפִֽיעַ:

15 Ibhar, Elisúa, Nefeg, Jafía,

וֶאֱלִישָׁמָ֥ע וְאֶלְיָדָ֖ע וֶאֱלִיפָֽלֶט: פ

16 Elisama, Eliada y Elifelet.

וַיִּשְׁמְע֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים כִּֽי־ מָשְׁח֤וּ אֶת־ דָּוִד֙ לְמֶ֣לֶךְ֔ עַל־
יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּעֲל֣וּ כָל־ פְּלִשְׁתִּ֔ים לְבַקֵּ֖שׁ אֶת־ דָּוִ֑ד וַיִּשְׁמַ֥ע
דָּוִ֖ד וַיֵּ֥רֶד אֶל־ הַמְּצוּדָֽה:

17 Cuando oyeron los filisteos que habían ungido a David como rey sobre Israel, subieron todos los filisteos a buscar a David; y cuando David lo oyó, descendió a la fortaleza.

וּפְלִשְׁתִּ֖ים בָּ֣אוּ וַיִּנָּטְשׁ֑וּ בְּעֵ֖מֶק רְפָאִֽים:

18 Y vinieron los filisteos y se extendieron por el valle de Refaim.

וַיִּשְׁאַ֤ל דָּוִד֙ בַּֽיהוָ֔ה לֵאמֹ֗ר הַאֶֽעֱלֶ֤ה אֶל־ פְּלִשְׁתִּים֙
הֲתִתְּנֵ֣ם בְּיָדִ֔י וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ דָּוִ֑ד עֲלֵ֗ה כִּֽי־ נָתֹ֧ן אֶתֵּ֛ן
אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֖ים בְּיָדֶֽךָ:

19 Entonces consultó David al SEÑOR, diciendo: ¿Subiré contra los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano? Y el SEÑOR dijo a David: Sube, porque ciertamente entregaré a los filisteos en tu mano.

וַיָּבֹ֤א דָּוִד֙ בְּבַעַל־ פְּרָצִ֔ים וַיַּכֵּ֥ם שָׁ֖ם דָּוִ֑͏ד וַיֹּ֣אמֶר פָּרַ֤ץ
יְהוָה֙ אֶת־ אֹיְבַ֣י לְפָנַ֔י כְּפֶ֖רֶץ מָ֑יִם עַל־ כֵּ֗ן קָרָ֛א שֵׁ֥ם־
הַמָּק֖וֹם הַה֥וּא בַּעַל פְּרָצִֽים:

20 Y vino David a Baal-perazim, y allí los derrotó David, y dijo: El SEÑOR ha abierto brecha entre mis enemigos delante de mí, como brecha de aguas. Por eso llamó el nombre de aquel lugar Baal-perazim.

וַיַּעַזְב֣וּ שָׁ֔ם אֶת־ עֲצַבֵּיהֶ֖ם וַיִּשָּׂאֵ֥ם דָּוִ֖ד וַאֲנָשָֽׁיו: פ

21 Y dejaron allí sus ídolos, y David y sus hombres se los llevaron.

וַיֹּסִ֧פוּ ע֛וֹד פְּלִשְׁתִּ֖ים לָעֲל֑וֹת וַיִּנָּטְשׁ֖וּ בְּעֵ֥מֶק רְפָאִֽים:

22 Los filisteos volvieron a subir una vez más, y se extendieron por el valle de Refaim.

וַיִּשְׁאַ֤ל דָּוִד֙ בַּֽיהוָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔א תַּעֲלֶ֖ה הָסֵ֣ב אֶל־
אַחֲרֵיהֶ֑ם וּבָאתָ֣ לָהֶ֔ם מִמּ֖וּל בְּכָאִֽים:

23 Y cuando David consultó al SEÑOR, él le dijo: No subas; rodéalos por detrás y ven contra ellos frente a las balsameras.

וְ֠הָיָה כְּשָׁמְעֲךָ֨ אֶת־ק֜וֹל צְעָדָ֗ה בְּרָאשֵׁי֙ הַבְּכָאִ֔ים אָ֖ז
תֵּחֵ֑רֶץ כִּ֣י אָ֤ז יָצָא֙ יְהוָ֣ה לְפָנֶ֔יךָ לְהַכּ֥וֹת בְּמַחֲנֵ֖ה
פְּלִשְׁתִּֽים:

24 Y cuando oigas un ruido como de marcha por las copas de las balsameras, entonces te moverás con presteza, porque entonces el SEÑOR saldrá delante de ti a herir el campamento de los filisteos.

וַיַּ֣עַשׂ דָּוִ֔͏ד כֵּ֖ן כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑הוּ יְהוָ֔ה וַיַּ֖ךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֑ים
מִגֶּ֥בַע עַד־ בֹּאֲךָ֖ גָּֽזֶר: פ

25 Y David lo hizo así, como el SEÑOR le había mandado; e hirió a los filisteos desde Geba hasta llegar a Gezer.

CAPÍTULO 6

וַיֹּ֥סֶף ע֛וֹד דָּוִ֖ד אֶת־ כָּל־ בָּח֑וּר בְּיִשְׂרָאֵ֕ל שְׁלֹשִׁ֖ים אָֽלֶף:

1 David volvió a reunir a todos los escogidos de Israel, treinta mil.

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה
לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ נִקְרָא שֵׁם
שֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו:

2 Y se levantó David y fue con todo el pueblo que tenía consigo desde Baala de Judá, para hacer subir de allí el arca de Dios, sobre la cual es invocado el nombre, el nombre del SEÑOR de los ejércitos, que mora entre los querubines.

וַיַּרְכִּבוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־ עֲגָלָה חֲדָשָׁה
וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ בְּנֵי
אֲבִינָדָב נֹהֲגִים אֶת־ הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה:

3 Pusieron el arca de Dios sobre un carro nuevo, y la llevaron de la casa de Abinadab, que estaba en el collado; y Uza y Ahío, hijos de Abinadab, guiaban el carro nuevo.

וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן
הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ הֹלֵךְ לִפְנֵי הָאָרוֹן:

4 Y la llevaron de la casa de Abinadab, que estaba en el collado, con el arca de Dios; y Ahío iba delante del arca.

וְדָוִד וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל
עֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעֲנְעִים
וּבְצֶלְצָלִים:

5 Y David y toda la casa de Israel se regocijaban delante del SEÑOR con toda clase de instrumentos de madera de ciprés: con arpas, salterios, panderos, sistros y címbalos.

וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶל־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
וַיֹּאחֶז בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:

6 Cuando llegaron a la era de Nacón, Uza extendió la mano al arca de Dios y la sostuvo, porque los bueyes tropezaban.

וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־ הַשַּׁל
וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:

7 Y el furor del SEÑOR se encendió contra Uza, y lo hirió allí Dios por aquel atrevimiento, y murió allí junto al arca de Dios.

וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא
לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֻזָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8 Y David se disgustó porque el SEÑOR había abierto brecha en Uza; y llamó aquel lugar Pérez-uza, hasta el día de hoy.

וַיִּרָא דָוִד אֶת־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא
אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה:

9 Y temió David al SEÑOR aquel día, y dijo: ¿Cómo ha de venir a mí el arca del SEÑOR?

וְלֹא־ אָבָה דָוִד לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה עַל־ עִיר
דָּוִד וַיַּטֵּהוּ דָוִד בֵּית עֹבֵד־ אֱדֹם הַגִּתִּי:

10 Y no quiso David llevar a sí el arca del SEÑOR a la ciudad de David, sino que David la hizo llevar a casa de Obed-edom el geteo.

וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵד אֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה
חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־ עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ:

11 Y estuvo el arca del SEÑOR en casa de Obed-edom el geteo tres meses; y bendijo el SEÑOR a Obed-edom y a toda su casa.

וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־ בֵּית עֹבֵד אֱדֹם
וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד
וַיַּעַל אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם עִיר דָּוִד
בְּשִׂמְחָה:

12 Y fue dado aviso al rey David, diciendo: El SEÑOR ha bendecido la casa de Obed-edom y todo lo que tiene, a causa del arca de Dios. Entonces David fue e hizo subir con alegría el arca de Dios de casa de Obed-edom a la ciudad de David.

וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח
שׁוֹר וּמְרִיא:

13 Y sucedió que cuando los que llevaban el arca del SEÑOR habían andado seis pasos, él sacrificó un buey y un carnero engordado.

וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־ עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד
בָּד:

14 Y David danzaba con todas sus fuerzas delante del SEÑOR; y estaba David ceñido con un efod de lino.

15 Así David y toda la casa de Israel hacían subir el arca del SEÑOR con júbilo y sonido de trompeta.

וְדָוִד֙ וְכָל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל מַעֲלִ֖ים אֶת־ אֲרֹ֣ון יְהוָ֑ה
בִּתְרוּעָ֖ה וּבְקֹ֥ול שֹופָֽר׃

16 Cuando el arca del SEÑOR llegaba a la ciudad de David, Mical hija de Saúl miró desde una ventana, y vio al rey David que saltaba y danzaba delante del SEÑOR; y lo menospreció en su corazón.

וְהָיָ֗ה אֲרֹ֙ון יְהוָ֔ה בָּ֖א עִ֣יר דָּוִ֑ד וּמִיכַ֤ל בַּת־ שָׁאוּל֙
נִשְׁקְפָ֣ה ׀ בְּעַ֣ד הַחַלֹּ֔ון וַתֵּ֖רְא אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֑ד מְפַזֵּ֥ז
וּמְכַרְכֵּ֖ר לִפְנֵ֥י יְהוָ֛ה וַתִּבֶז־ לֹ֖ו בְּלִבָּֽהּ׃

17 Metieron, pues, el arca del SEÑOR, y la pusieron en su lugar, en medio de una tienda que David le había levantado; y ofreció David holocaustos y ofrendas de paz delante del SEÑOR.

וַיָּבִ֜אוּ אֶת־ אֲרֹ֣ון יְהוָ֗ה וַיַּצִּ֙גוּ֙ אֹתֹ֔ו בִּמְקֹומֹ֖ו בְּתֹ֣וךְ
הָאֹ֑הֶל אֲשֶׁ֥ר נָטָה־ לֹ֖ו דָּוִ֑ד וַיַּ֤עַל דָּוִד֙ עֹלֹ֣ות לִפְנֵ֔י יְהוָ֖ה
וּשְׁלָמִֽים׃

18 Y cuando David hubo acabado de ofrecer los holocaustos y las ofrendas de paz, bendijo al pueblo en el nombre del SEÑOR de los ejércitos.

וַיְכַ֣ל דָּוִ֔ד מֵהַעֲלֹ֖ות הָעֹולָ֑ה וְהַשְּׁלָמִ֗ים וַיְבָ֙רֶךְ֙ אֶת־
הָעָ֔ם בְּשֵׁ֖ם יְהוָ֥ה צְבָאֹֽות׃

19 Y repartió a todo el pueblo, a toda la multitud de Israel, tanto a hombres como a mujeres, a cada uno una torta de pan, un pedazo de carne y una torta de pasas. Y se fue todo el pueblo, cada uno a su casa.

וַיְחַלֵּ֞ק לְכָל־ הָעָ֣ם ׀ לְכָל־ הֲמֹ֣ון יִשְׂרָאֵ֗ל לְמֵאִ֤ישׁ וְעַד־
אִשָּׁה֙ לְאִ֣ישׁ חַלַּ֣ת לֶ֔חֶם אַחַ֖ת וְאֶשְׁפָּ֣ר אֶחָ֑ד וַאֲשִׁישָׁ֖ה
אֶחָ֣ת וַיֵּ֔לֶךְ כָּל־ הָעָ֕ם אִ֖ישׁ לְבֵיתֹֽו׃

20 Volvió luego David para bendecir su casa; y Mical hija de Saúl salió a recibir a David, y dijo: ¡Cuán honrado ha quedado hoy el rey de Israel, descubriéndose hoy delante de los ojos de las criadas de sus siervos, como se descubre sin decoro uno de los insensatos!

וַיָּ֣שָׁב דָּוִ֗ד לְבָרֵךְ֙ אֶת־ בֵּיתֹ֔ו וַתֵּצֵ֤א מִיכַל֙ בַּת־ שָׁאוּל֙
לִקְרַ֣את דָּוִ֔ד וַתֹּ֣אמֶר מַה־ נִּכְבַּ֔ד הַיֹּ֖ום מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל
אֲשֶׁ֨ר נִגְלָ֤ה הַיֹּום֙ לְעֵינֵ֣י אַמְהֹ֔ות עֲבָדָ֖יו כְּהִגָּלֹ֣ות נִגְלֹ֑ות
אַחַ֖ד הָרֵקִֽים׃

21 Entonces David respondió a Mical: Fue delante del SEÑOR, que me escogió en preferencia a tu padre y a toda su casa, para constituirme como príncipe sobre el pueblo del SEÑOR, sobre Israel; por tanto, me regocijaré delante del SEÑOR.

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ מִיכַ֔ל לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר בָּחַ֣ר בִּ֔י
מֵאָבִ֑יךְ וּמִכָּל־ בֵּיתֹ֗ו לְצַוֹּ֤ת אֹתִי֙ נָגִ֣יד עַל־ עַ֖ם יְהוָ֑ה
עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְשִׂחַקְתִּ֖י לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

22 Y aún me haré más vil que esto, y seré bajo a mis propios ojos; pero con las criadas de quienes has hablado, con ellas seré honrado.

וְנִקַּלְתִּי֙ עֹ֣וד מִזֹּ֔את וְהָיִ֖יתִי שָׁפָ֑ל בְּעֵינָ֔י וְעִם־
הָאֲמָהֹ֥ות אֲשֶׁר־ אָמַ֖רְתָּ עִמָּ֥ם אִכָּבֵֽדָה׃

23 Y Mical hija de Saúl no tuvo hijos hasta el día de su muerte.

וּלְמִיכַ֣ל בַּת־ שָׁאוּל֮ לֹא־ הָיָ֣ה לָהּ֒ יֶ֔לֶד עַ֖ד יֹ֣ום מֹותָֽהּ׃
פ

CAPÍTULO 7

1 Aconteció que cuando el rey habitaba en su casa, y el SEÑOR le había dado descanso de todos sus enemigos en derredor,

וַיְהִ֗י כִּֽי־ יָשַׁ֤ב הַמֶּ֙לֶךְ֙ בְּבֵיתֹ֔ו וַיהוָ֥ה הֵנִ֛יחַ־ לֹ֖ו מִסָּבִ֑יב
מִכָּל־ אֹיְבָֽיו׃

2 dijo el rey al profeta Natán: Mira ahora, yo habito en casa de cedro, y el arca de Dios habita entre cortinas.

וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ נָתָ֣ן הַנָּבִ֔יא רְאֵה־ נָ֕א אָנֹכִ֖י יוֹשֵׁ֣ב
בְּבֵ֣ית אֲרָזִ֑ים וַאֲרֹ֥ון הָאֱלֹהִ֖ים יֹשֵׁ֥ב בְּתֹ֥וךְ הַיְרִיעָֽה׃

3 Y Natán dijo al rey: Anda, haz todo lo que está en tu corazón, porque el SEÑOR está contigo.

וַיֹּ֤אמֶר נָתָן֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ כֹּ֖ל אֲשֶׁ֣ר בִּלְבָבְךָ֑ לֵ֣ךְ עֲשֵׂ֔ה כִּֽי
יְהוָ֥ה עִמָּֽךְ׃ ס

4	Pero aconteció aquella noche que vino palabra del SEÑOR a Natán, diciendo:	וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר:
5	Ve y di a mi siervo David: Así ha dicho el SEÑOR: ¿Me has de edificar tú casa en que yo more?	לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי בַיִת לְשִׁבְתִּי:
6	Pues no he habitado en casas desde el día en que saqué a los hijos de Israel de Egipto hasta hoy, sino que he andado en tienda y en tabernáculo.	כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן:
7	En todo cuanto he andado con todos los hijos de Israel, ¿he hablado yo palabra a alguna de las tribus de Israel, a quien haya mandado apacentar a mi pueblo Israel, diciendo: ¿Por qué no me habéis edificado casa de cedro?	בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים:
8	Ahora, pues, dirás así a mi siervo David: Así ha dicho el SEÑOR de los ejércitos: Yo te tomé del redil, de detrás de las ovejas, para que fueras príncipe sobre mi pueblo, sobre Israel;	וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל:
9	y he estado contigo en todo cuanto has andado, y delante de ti he cortado a todos tus enemigos, y te he dado un nombre grande, como el nombre de los grandes que hay en la tierra.	וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרֶתָה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:
10	Además, yo fijaré lugar para mi pueblo Israel y lo plantaré, para que habite en su lugar y nunca más sea removido, ni los inicuos lo aflijan más, como al principio,	וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־יֹסִיפוּ בְנֵי־עַוְלָה לְעַנּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה:
11	desde el día en que puse jueces sobre mi pueblo Israel; y a ti te daré descanso de todos tus enemigos. Asimismo el SEÑOR te hace saber que el SEÑOR te hará casa.	וּלְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַהֲנִיחֹתִי לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־בַיִת יַעֲשֶׂה־לְּךָ יְהוָה:
12	Cuando tus días se cumplan y duermas con tus padres, yo levantaré después de ti a tu descendencia, la cual saldrá de tus entrañas, y afirmaré su reino.	כִּי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימֹתִי אֶת־זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ:
13	Él edificará casa a mi nombre, y yo afirmaré para siempre el trono de su reino.	הוּא יִבְנֶה־בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם:
14	Yo le seré a él padre, y él me será a mí hijo. Si él hace mal, yo lo castigaré con vara de hombres y con azotes de hijos de hombres;	אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהֹכַחְתִּיו בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים וּבְנִגְעֵי בְּנֵי אָדָם:
15	pero mi misericordia no se apartará de él, como la aparté de Saúl, al cual quité de delante de ti.	וְחַסְדִּי לֹא־יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מֵעִם שָׁאוּל אֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מִלְּפָנֶיךָ:

16 Y será afirmada tu casa y tu reino para siempre delante de ti, y tu trono será estable eternamente.

וְנֶאְמַן֙ בֵּיתְךָ֣ וּמַמְלַכְתְּךָ֔ עַד־ עוֹלָ֖ם לְפָנֶ֑יךָ כִּסְאֲךָ֥ יִהְיֶ֖ה נָכ֥וֹן עַד־ עוֹלָֽם׃

17 Conforme a todas estas palabras y conforme a toda esta visión, así habló Natán a David.

כְּכֹ֤ל הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֔לֶּה וּכְכֹ֖ל הַחִזָּיוֹ֣ן הַזֶּ֑ה כֵּ֥ן דִּבֶּ֖ר נָתָ֥ן אֶל־ דָּוִֽד׃ ס

18 Entonces entró el rey David y se sentó delante del SEÑOR, y dijo: Señor DIOS, ¿quién soy yo, y qué es mi casa, para que me hayas traído hasta aquí?

וַיָּבֹ֣א הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד וַיֵּ֖שֶׁב לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֹּ֕אמֶר מִ֥י אָנֹכִ֖י אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וּמִ֥י בֵיתִ֖י כִּ֥י הֲבִיאֹתָ֖נִי עַד־ הֵֽלֹם׃

19 Y aun esto te ha parecido poco, Señor DIOS, pues también has hablado de la casa de tu siervo para tiempo lejano. ¿Es esta la manera de proceder del hombre, Señor DIOS?

וַתִּקְטַ֨ן עוֹד֙ זֹ֣את בְּעֵינֶ֔יךָ אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה וַתְּדַבֵּ֞ר גַּ֣ם אֶל־ בֵּ֤ית־ עַבְדְּךָ֙ לְמֶרְחָ֔וֹק וְזֹ֖את תּוֹרַ֣ת הָאָדָ֑ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃

20 ¿Y qué más puede añadir David hablando contigo? Pues tú conoces a tu siervo, Señor DIOS.

וּמַה־ יּוֹסִ֥יף דָּוִ֛ד עוֹד֖ לְדַבֵּ֣ר אֵלֶ֑יךָ וְאַתָּ֥ה יָדַ֖עְתָּ אֶת־ עַבְדְּךָ֥ אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃

21 Por amor de tu palabra y conforme a tu corazón, has hecho toda esta grandeza, haciéndola saber a tu siervo.

בַּעֲב֥וּר דְּבָרְךָ֖ וּכְלִבְּךָ֑ עָשִׂ֕יתָ אֶת כָּל־ הַגְּדוּלָּ֥ה הַזֹּ֖את לְהוֹדִ֥יעַ אֶת־ עַבְדֶּֽךָ׃

22 Por tanto, tú te has engrandecido, Señor DIOS; porque no hay nadie como tú, ni hay Dios fuera de ti, conforme a todo lo que hemos oído con nuestros oídos.

עַל־ כֵּ֣ן גָּדַ֔לְתָּ אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה כִּי־ אֵ֤ין כָּמ֙וֹךָ֙ וְאֵ֣ין אֱלֹהִ֔ים זוּלָתֶ֖ךָ בְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ שָׁמַ֖עְנוּ בְּאָזְנֵֽינוּ׃

23 ¿Y qué nación hay en la tierra como tu pueblo, como Israel, por el cual Dios fue a rescatarlo para sí como pueblo, y para ponerse un nombre, y para hacer por vosotros grandezas y obras terribles por tu tierra, delante de tu pueblo, que rescataste para ti de Egipto, de las naciones y de sus dioses?

וּמִ֤י כְעַמְּךָ֙ כְּיִשְׂרָאֵ֔ל גּ֥וֹי אֶחָ֖ד בָּאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֨ר הָלְכ֤וּ־ אֱלֹהִים֙ לִפְדּ֣וֹת־ ל֔וֹ לְעָ֖ם וְלָשׂ֣וּם לוֹ֮ שֵׁ֒ם וְלַעֲשׂ֣וֹת לָכֶ֗ם הַגְּדוּלָּה֙ וְנֹרָא֣וֹת לְאַרְצֶ֔ךָ מִפְּנֵ֥י עַמְּךָ֖ אֲשֶׁ֣ר פָּדִ֣יתָ לְךָ֑ מִמִּצְרַ֥יִם גּוֹיִ֖ם וֵאלֹהָֽיו׃

24 Porque tú estableciste para ti a tu pueblo Israel como pueblo tuyo para siempre; y tú, SEÑOR, fuiste a ellos por Dios.

וַתְּכוֹנֵ֨ן לְךָ֜ אֶת־ עַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֗ל לְךָ֥ לְעָ֛ם עַד־ עוֹלָ֖ם וְאַתָּ֣ה יְהוָ֔ה הָיִ֥יתָ לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃ ס

25 Ahora, pues, SEÑOR Dios, confirma para siempre la palabra que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, y haz conforme a lo que has dicho.

וְעַתָּ֗ה יְהוָ֤ה אֱלֹהִים֙ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־ דִּבַּ֔רְתָּ עַל־ עַבְדְּךָ֖ וְעַל־ בֵּיתוֹ֑ הָקֵ֥ם עַד־ עוֹלָ֖ם וַעֲשֵׂ֥ה כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבַּֽרְתָּ׃

26 Que sea engrandecido tu nombre para siempre, y se diga: El SEÑOR de los ejércitos es Dios sobre Israel; y que la casa de tu siervo David sea firme delante de ti.

וְיִגְדַּ֥ל שִׁמְךָ֖ עַד־ עוֹלָ֑ם לֵאמֹ֗ר יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהִ֣ים עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וּבֵ֥ית עַבְדְּךָ֖ דָּוִ֑ד יִהְיֶ֥ה נָכ֖וֹן לְפָנֶֽיךָ׃

27 Porque tú, SEÑOR de los ejércitos, Dios de Israel, revelaste al oído de tu siervo, diciendo: Yo te edificaré casa. Por esto tu siervo ha hallado en su corazón el valor para hacer delante de ti esta oración.

כִּֽי־ אַתָּ֤ה יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל גָּלִ֖יתָה אֶת־ אֹ֣זֶן עַבְדְּךָ֑ לֵאמֹ֗ר בַּ֤יִת אֶבְנֶה־ לָּךְ֙ עַל־ כֵּ֣ן מָצָ֔א עַבְדְּךָ֖ אֶת־ לִבּ֑וֹ לְהִתְפַּלֵּ֥ל אֵלֶ֖יךָ אֶת־ הַתְּפִלָּ֥ה הַזֹּֽאת׃

28 Ahora, pues, Señor DIOS, tú eres Dios, y tus palabras son verdad, y tú has prometido a tu siervo este bien.

וְעַתָּ֗ה אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ אַתָּה־ ה֣וּא הָאֱלֹהִ֔ים וּדְבָרֶ֖יךָ יִהְי֣וּ אֱמֶ֑ת וַתְּדַבֵּ֥ר אֶל־ עַבְדְּךָ֖ אֶת־ הַטּוֹבָ֥ה הַזֹּֽאת׃

29 Ten ahora a bien bendecir la casa de tu siervo, para que permanezca perpetuamente delante de ti; porque tú, Señor DIOS, lo has dicho, y con tu bendición será bendita la casa de tu siervo para siempre.

וְעַתָּה הוֹאִל֙ וּבָרֵ֣ךְ אֶת־בֵּ֣ית עַבְדְּךָ֔ לִהְיוֹת֙ לְעוֹלָ֔ם
לְפָנֶ֖יךָ כִּי־אַתָּ֣ה אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה דִּבַּ֑רְתָּ וּמִבְרָכָתְךָ֥ יְבֹרַ֖ךְ
בֵּ֥ית־עַבְדְּךָ֖ לְעוֹלָ֥ם: פ

CAPÍTULO 8

1 Después de esto aconteció que David derrotó a los filisteos y los sometió, y tomó David Meteg-ama de mano de los filisteos.

וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־כֵ֔ן וַיַּ֖ךְ דָּוִ֑ד אֶת־פְּלִשְׁתִּ֣ים וַיַּכְנִיעֵ֔ם וַיִּקַּ֖ח
דָּוִ֛ד אֶת־מֶ֥תֶג הָאַמָּ֖ה מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים:

2 Derrotó también a Moab, y los midió con cordel, haciéndolos tender por tierra; midió dos cordeles para hacerlos morir y un cordel entero para dejarlos con vida. Y los moabitas fueron siervos de David, y le traían tributo.

וַיַּ֖ךְ אֶת־מוֹאָ֑ב וַיְמֹדְדֵ֣ם בַּחֶ֔בֶל הַשְׁכֵּ֥ב אוֹתָ֖ם אַ֣רְצָה
וַיְמֹדֵ֕ד שְׁנֵ֥י חֲבָלִ֖ים לְהָמִ֑ית וּמְלֵ֤א הַחֶ֙בֶל֙ לְהַחֲיוֹת֔
וַתְּהִ֥י מוֹאָ֖ב לְדָוִ֣ד לַעֲבָדִ֔ים נֹשְׂאֵ֖י מִנְחָֽה:

3 Asimismo derrotó David a Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba, cuando este iba a recobrar su dominio junto al río Éufrates.

וַיַּ֣ךְ דָּוִ֗ד אֶת־הֲדַדְעֶ֛זֶר בֶּן־רְחֹ֥ב מֶֽלֶךְ־צוֹבָ֖ה בְּלֶכְתּ֑וֹ
לְהָשִׁ֥יב יָד֖וֹ בִּנְהַר־פְּרָֽת:

4 Y le tomó David mil setecientos jinetes y veinte mil hombres de a pie; y desjarretó David los caballos de todos los carros, pero dejó de ellos para cien carros.

וַיִּלְכֹּ֤ד דָּוִד֙ מִמֶּ֔נּוּ אֶ֚לֶף וּשְׁבַ֣ע־מֵא֔וֹת פָּרָשִׁ֖ים וְעֶשְׂרִ֣ים
אֶ֑לֶף אִ֣ישׁ רַגְלִ֔י וַיְעַקֵּ֣ר דָּוִ֔ד אֶת־כָּל־הָרֶ֖כֶב וַיּוֹתֵ֣ר
מִמֶּ֔נּוּ מֵאָ֖ה רָֽכֶב:

5 Y vinieron los sirios de Damasco a dar ayuda a Hadad-ezer rey de Soba; y David hirió de los sirios a veintidós mil hombres.

וַתָּבֹ֣א אֲרַ֗ם דַּמֶּ֙שֶׂק֙ לַעְזֹ֔ר לַהֲדַדְעֶ֖זֶר מֶ֣לֶךְ צוֹבָ֑ה וַיַּ֤ךְ
דָּוִד֙ בַּאֲרָ֔ם עֶשְׂרִ֥ים־וּשְׁנַ֖יִם אֶ֥לֶף אִֽישׁ:

6 Puso luego David guarniciones en la Siria de Damasco, y los sirios fueron siervos de David, y le traían tributo. Y el SEÑOR daba la victoria a David por dondequiera que iba.

וַיָּ֣שֶׂם דָּוִ֗ד נְצִבִים֙ בַּאֲרַ֣ם דַּמֶּ֔שֶׂק וַתְּהִ֥י אֲרָ֖ם לְדָוִ֣ד
לַעֲבָדִ֑ים נֹשְׂאֵ֖י מִנְחָ֑ה וַיֹּ֤שַׁע יְהוָה֙ אֶת־דָּוִ֔ד בְּכֹ֖ל
אֲשֶׁ֥ר הָלָֽךְ:

7 Tomó también David los escudos de oro que llevaban los siervos de Hadad-ezer, y los trajo a Jerusalén.

וַיִּקַּ֣ח דָּוִ֔ד אֶת־שִׁלְטֵ֖י הַזָּהָ֑ב אֲשֶׁ֥ר הָי֛וּ אֶל־עַבְדֵ֥י
הֲדַדְעֶ֖זֶר וַיְבִיאֵ֥ם יְרוּשָׁלִָֽם:

8 Y de Beta y de Berotai, ciudades de Hadad-ezer, tomó el rey David gran cantidad de bronce.

וּמִבֶּטַ֣ח וּמִבְּרֹתַ֔י עָרֵ֖י הֲדַדְעֶ֑זֶר לָקַ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ דָּוִ֔ד נְחֹ֥שֶׁת
הַרְבֵּ֖ה מְאֹֽד: ס

9 Cuando oyó Toi rey de Hamat que David había derrotado a todo el ejército de Hadad-ezer,

וַיִּשְׁמַ֣ע תֹּ֗עִי מֶ֚לֶךְ חֲמָ֔ת כִּ֥י הִכָּ֖ה דָּוִ֑ד אֶת־כָּל־חֵ֖יל
הֲדַדְעָֽזֶר:

10 envió Toi a su hijo Joram al rey David para saludarlo y bendecirlo, porque había peleado contra Hadad-ezer y lo había derrotado; porque Toi era enemigo de Hadad-ezer. Y Joram llevaba en su mano utensilios de plata, utensilios de oro y utensilios de bronce,

וַיִּשְׁלַ֤ח תֹּ֙עִי֙ אֶת־יוֹרָ֣ם בְּנ֔וֹ אֶל־הַמֶּ֖לֶךְ דָּוִ֑ד לִשְׁאָל־
ל֣וֹ לְשָׁל֔וֹם וּלְבָרְכ֕וֹ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר נִלְחַ֜ם בַּהֲדַדְעֶ֗זֶר וַיַּכֵּ֤הוּ
כִּֽי־אִ֙ישׁ֙ מִלְחֲמ֣וֹת תֹּ֔עִי הָיָ֖ה הֲדַדְעֶ֑זֶר וּבְיָדוֹ֙ הָי֣וּ כְלֵי־
כֶ֔סֶף וּכְלֵ֥י זָהָ֖ב וּכְלֵ֥י נְחֹֽשֶׁת:

11 los cuales también el rey David dedicó al SEÑOR, junto con la plata y el oro que había dedicado de todas las naciones que había sometido:

גַּם־אֹתָ֞ם הִקְדִּ֣ישׁ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד לַיהוָה֙ עִם־הַכֶּ֣סֶף
וְהַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֥ר הִקְדִּ֖ישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֥ר כִּבָּֽשׁ:

מֵאֲרָם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעֲמָלֵק וּמִשְּׁלַל הֲדַדְעֶזֶר בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה׃

12 de Siria, de Moab, de los hijos de Amón, de los filisteos, de Amalec, y del botín de Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba.

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשֻׁבּוֹ מֵהַכּוֹתוֹ אֶת־אֲרָם בְּגֵיא־מֶלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף׃

13 Y David se hizo un nombre cuando volvía de derrotar a los sirios en el valle de la Sal, dieciocho mil hombres.

וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִבִים בְּכָל־אֱדוֹם שָׂם נְצִבִים וַיִּהְיוּ כָל־אֱדוֹם עֲבָדִים לְדָוִד וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃

14 Puso guarniciones en Edom; por todo Edom puso guarniciones, y todos los edomitas fueron siervos de David. Y el SEÑOR daba la victoria a David por dondequiera que iba.

וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־עַמּוֹ׃

15 Y reinó David sobre todo Israel; y David hacía juicio y justicia a todo su pueblo.

וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃

16 Joab hijo de Sarvia estaba sobre el ejército, y Josafat hijo de Ahilud era cronista;

וְצָדוֹק בֶּן־אֲחִיטוּב וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר׃

17 Sadoc hijo de Ahitob y Ahimelec hijo de Abiatar eran sacerdotes, y Seraías era escriba;

וּבְנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ׃ פ

18 Benaía hijo de Joiada estaba sobre los cereteos y los peleteos; y los hijos de David eran sacerdotes.

CAPÍTULO 9

וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יֶשׁ־עוֹד אֲשֶׁר נוֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן׃

1 Dijo David: ¿Ha quedado alguno de la casa de Saúl, a quien yo haga misericordia por amor de Jonatán?

וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרְאוּ־לוֹ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הַאַתָּה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָּ׃

2 Y había un siervo de la casa de Saúl que se llamaba Siba, al cual llamaron para que viniera a David. Y el rey le dijo: ¿Eres tú Siba? Y él respondió: Tu siervo.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַאֶפֶס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ עוֹד בֵּן לִיהוֹנָתָן נְכֵה רַגְלָיִם׃

3 El rey le dijo: ¿No ha quedado nadie de la casa de Saúl, a quien yo haga misericordia de Dios? Y Siba respondió al rey: Aún queda un hijo de Jonatán, lisiado de los pies.

וַיֹּאמֶר־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל בְּלוֹ דְבָר׃

4 Entonces el rey le preguntó: ¿Dónde está? Y Siba respondió al rey: He aquí, está en casa de Maquir hijo de Amiel, en Lodebar.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקָּחֵהוּ מִבֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל מִלּוֹ דְבָר׃

5 Entonces envió el rey David, y lo trajo de la casa de Maquir hijo de Amiel, de Lodebar.

וַיָּבֹא מְפִיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מְפִיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדֶּךָּ׃

6 Y vino Mefi-boset hijo de Jonatán hijo de Saúl a David, y se postró sobre su rostro e hizo reverencia. Y dijo David: Mefi-boset. Y él respondió: He aquí tu siervo.

וַיֹּאמֶר֩ לוֹ֙ דָּוִ֜ד אַל־ תִּירָ֗א כִּ֣י עָשֹׂה֮ אֶֽעֱשֶׂה֩ עִמְּךָ֨ חֶ֜סֶד בַּעֲב֣וּר ׀ יְהוֹנָתָ֣ן אָבִ֗יךָ וַהֲשִׁבֹתִ֤י לְךָ֙ אֶת־ כָּל־ שְׂדֵ֣ה שָׁא֣וּל אָבִ֔יךָ וְאַתָּ֕ה תֹּאכַ֥ל לֶ֖חֶם עַל־ שֻׁלְחָנִ֑י תָּמִֽיד׃

7 Y le dijo David: No tengas temor, porque yo ciertamente haré contigo misericordia por amor de Jonatán tu padre, y te devolveré todas las tierras de Saúl tu padre; y tú comerás siempre pan a mi mesa.

וַיִּשְׁתַּ֖חוּ וַיֹּאמֶר֙ מָ֣ה עַבְדֶּ֔ךָ כִּ֥י פָנִ֖יתָ אֶל־ הַכֶּ֣לֶב הַמֵּ֑ת אֲשֶׁ֖ר כָּמ֥וֹנִי׃

8 Y él se postró y dijo: ¿Qué es tu siervo, para que mires a un perro muerto como yo?

וַיִּקְרָ֣א הַמֶּ֗לֶךְ אֶל־ צִיבָא֙ נַ֣עַר שָׁא֔וּל וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו כֹּ֣ל אֲשֶׁ֣ר ׀ הָיָ֣ה לְשָׁא֗וּל וּלְכָל־ בֵּיתּ֙וֹ נָתַ֣תִּי לְבֶן־ אֲדֹנֶ֔יךָ׃

9 Entonces el rey llamó a Siba, siervo de Saúl, y le dijo: Todo lo que fue de Saúl y de toda su casa, yo lo he dado al hijo de tu señor.

וְעָבַ֨דְתָּ֤ לּוֹ֙ אֶת־ הָֽאֲדָמָ֔ה אַתָּ֖ה וּבָנֶ֣יךָ וַעֲבָדֶ֑יךָ וְהֵבֵ֣אתָ וְהָיָ֤ה לְבֶן־ אֲדֹנֶ֙יךָ֙ לֶ֔חֶם וַאֲכָלּ֖וֹ וּמְפִיבֹ֣שֶׁת ׀ בֶּן־ אֲדֹנֶ֗יךָ יֹאכַ֥ל תָּמִ֛יד לֶ֖חֶם עַל־ שֻׁלְחָנִ֑י וּלְצִיבָ֕א חֲמִשָּׁ֥ה עָשָׂ֖ר בָּנִ֥ים וְעֶשְׂרִ֖ים עֲבָדִֽים׃

10 Tú, pues, le labrarás las tierras, tú y tus hijos y tus siervos, y recogerás los frutos, para que el hijo de tu señor tenga pan que comer; pero Mefi-boset el hijo de tu señor comerá siempre pan a mi mesa. Y tenía Siba quince hijos y veinte siervos.

וַיֹּ֨אמֶר צִיבָ֜א אֶל־ הַמֶּ֗לֶךְ כְּכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר יְצַוֶּ֔ה אֲדֹנִ֥י הַמֶּ֖לֶךְ ׀ אֶת־ עַבְדּ֑וֹ כֵּ֣ן יַעֲשֶׂ֣ה עַבְדֶּ֔ךָ וּמְפִיבֹ֖שֶׁת אֹכֵ֥ל ׀ עַל־ שֻׁלְחָנִ֖י כְּאַחַ֥ד מִבְּנֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃

11 Y respondió Siba al rey: Conforme a todo lo que ha mandado mi señor el rey a su siervo, así hará tu siervo. Y Mefi-boset comerá a mi mesa como uno de los hijos del rey.

וְלִמְפִיבֹ֖שֶׁת בֵּ֣ן קָטָ֑ן וּשְׁמ֥וֹ מִיכָ֖א וְכֹ֣ל ׀ מוֹשַׁ֣ב בֵּית־ צִיבָ֗א עֲבָדִ֛ים לִמְפִיבֹֽשֶׁת׃

12 Y tenía Mefi-boset un hijo pequeño que se llamaba Micaía. Y toda la familia de la casa de Siba eran siervos de Mefi-boset.

וּמְפִיבֹ֖שֶׁת יֹשֵׁ֣ב בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם כִּ֣י עַל־ שֻׁלְחַ֞ן הַמֶּ֤לֶךְ תָּמִיד֙ הֽוּא־ אֹכֵ֔ל וְה֥וּא פִסֵּ֖חַ שְׁתֵּ֥י רַגְלָֽיו׃ פ

13 Y Mefi-boset habitaba en Jerusalén, porque comía siempre a la mesa del rey; y estaba cojo de ambos pies.

CAPÍTULO 10

וַיְהִ֗י אַחֲרֵי־ כֵּ֞ן וַיָּ֤מָת מֶ֙לֶךְ֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וַיִּמְלֹ֥ךְ חָנ֖וּן בְּנ֑וֹ תַּחְתָּֽיו׃

1 Después de esto aconteció que murió el rey de los hijos de Amón, y reinó en su lugar Hanún su hijo.

וַיֹּ֨אמֶר דָּוִ֜ד אֶֽעֱשֶׂה־ חֶ֣סֶד עִם־ חָנ֗וּן בֶּן־ נָחָשׁ֮ כַּאֲשֶׁ֣ר ׀ עָשָׂ֣ה אָבִ֣יו עִמָּדִי֒ חֶ֔סֶד וַיִּשְׁלַ֤ח דָּוִד֙ לְנַחֲמ֔וֹ בְּיַ֖ד עֲבָדָ֑יו אֶל־ אָבִ֣יו וַיָּבֹ֔אוּ עַבְדֵ֥י דָוִ֖ד אֶ֥רֶץ בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃

2 Y dijo David: Yo haré misericordia con Hanún hijo de Nahas, como su padre la hizo conmigo. Y envió David a sus siervos para consolarlo por la muerte de su padre. Y llegaron los siervos de David a la tierra de los hijos de Amón.

וַיֹּאמְר֣וּ שָׂרֵ֣י בְנֵי־ עַמּ֗וֹן אֶל־ חָנ֙וּן אֲדֹנֵיהֶ֔ם הֲמְכַבֵּ֥ד דָּוִ֛ד אֶת־ אָבִ֥יךָ ׀ בְּעֵינֶ֖יךָ כִּי־ שָׁלַ֣ח לְךָ֑ מְנַחֲמִ֔ים הֲלֹוֹא֙ בַּעֲבֻ֣ור חֲקֹ֔ור אֶת־ הָעִ֖יר ׀ וּלְרַגְּלָ֣הּ וּלְהָפְכָ֔הּ שָׁלַ֥ח דָּוִ֛ד אֶת־ עֲבָדָ֖יו אֵלֶֽיךָ׃

3 Pero los príncipes de los hijos de Amón dijeron a Hanún su señor: ¿Te parece que por honrar David a tu padre te ha enviado consoladores? ¿No ha enviado David a sus siervos a ti para reconocer la ciudad, espiarla y destruirla?

וַיִּקַּ֣ח חָנ֔וּן אֶת־ עַבְדֵ֖י דָּוִ֑ד וַיְגַלַּ֗ח אֶת־ חֲצִ֤י זְקָנָם֙ וַיִּכְרֹ֣ת אֶת־ מַדְוֵיהֶ֔ם בַּחֲצִ֖י עַ֣ד שְׁתוֹתֵיהֶ֑ם וַיְשַׁלְּחֵֽם׃

4 Entonces Hanún tomó a los siervos de David, les rapó la mitad de la barba, les cortó los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y los despidió.

וַיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם כִּי־ הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִירֵחוֹ עַד־ יְצַמַּח זְקַנְכֶם וְשַׁבְתֶּם׃

5 Cuando se le hizo saber esto a David, envió a encontrarlos, porque ellos estaban en extremo avergonzados; y el rey mandó que les dijeran: Quedaos en Jericó hasta que os crezca la barba, y entonces volved.

וַיִּרְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאֲשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ עַמּוֹן וַיִּשְׂכְּרוּ אֶת־ אֲרַם בֵּית־ רְחוֹב וְאֶת־ אֲרַם צוֹבָא עֶשְׂרִים אֶלֶף רַגְלִי וְאֶת־ מֶלֶךְ מָעֲכָה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ׃

6 Y viendo los hijos de Amón que se habían hecho odiosos a David, enviaron los hijos de Amón y tomaron a sueldo a los sirios de Bet-rehob y a los sirios de Soba, veinte mil hombres de a pie, al rey de Maaca con mil hombres, y a los de Is-tob, doce mil hombres.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־ יוֹאָב וְאֶת כָּל־ הַצָּבָא הַגִּבֹּרִים׃

7 Cuando David oyó esto, envió a Joab con todo el ejército de los valientes.

וַיֵּצְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשָּׁעַר וַאֲרַם צוֹבָא וּרְחוֹב וְאִישׁ־ טוֹב וּמַעֲכָה לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃

8 Y saliendo los hijos de Amón, se pusieron en orden de batalla a la entrada de la puerta; y los sirios de Soba, de Rehob, de Is-tob y de Maaca estaban aparte en el campo.

וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־ הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפָּנִים וּמֵאָחוֹר וַיִּבְחַר מִכֹּל בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃

9 Viendo Joab que se le presentaba la batalla por delante y por detrás, escogió de entre todos los escogidos de Israel, y se puso en orden de batalla contra los sirios.

וְאֶת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן׃

10 Entregó luego el resto del pueblo en mano de Abisai su hermano, y lo puso en orden de batalla contra los hijos de Amón.

וַיֹּאמֶר אִם־ תֶּחֱזַק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיְתָה לִי לִישׁוּעָה וְאִם־ בְּנֵי עַמּוֹן יֶחֱזְקוּ מִמְּךָ וְהָלַכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ׃

11 Y dijo: Si los sirios pudieren más que yo, tú me ayudarás; y si los hijos de Amón pudieren más que tú, yo iré a ayudarte.

חֲזַק וְנִתְחַזַּק בְּעַד־ עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו׃

12 Esfuérzate, y esforcémonos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios; y haga el SEÑOR lo que bien le parezca.

וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בָּאֲרָם וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃

13 Y se acercó Joab, y el pueblo que con él estaba, para pelear contra los sirios; y ellos huyeron delante de él.

וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־ נָס אֲרָם וַיָּנֻסוּ מִפְּנֵי אֲבִישַׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיָּשָׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃

14 Y los hijos de Amón, viendo que los sirios habían huido, huyeron también delante de Abisai y entraron en la ciudad. Volvió, pues, Joab de luchar contra los hijos de Amón, y vino a Jerusalén.

וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ יָחַד׃

15 Pero viendo los sirios que habían sido derrotados delante de Israel, se volvieron a reunir.

וַיִּשְׁלַח הֲדַדְעֶזֶר וַיֹּצֵא אֶת־ אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃

16 Y envió Hadad-ezer e hizo salir a los sirios que estaban al otro lado del Río, los cuales vinieron a Helam, con Sobac, general del ejército de Hadad-ezer, al frente de ellos.

וַיֻּגַּד לְדָוִד ס וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא חֵלָאמָה וַיַּעַרְכוּ אֲרָם לִקְרַאת דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃

17 Cuando fue dado aviso a David, reunió a todo Israel, pasó el Jordán y llegó a Helam; y los sirios se pusieron en orden de batalla contra David y pelearon con él.

וַיֵּנֶס אֲרָם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהַרֹג דָּוִד מֵאֲרָם שִׁבְעַ
מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֶת שׁוֹבַךְ שַׂר־
צְבָאוֹ הִכָּה וַיָּמָת שָׁם:

18 Mas los sirios huyeron delante de Israel; y David mató de los sirios a la gente de setecientos carros y cuarenta mil jinetes; hirió también a Sobac, general de su ejército, quien murió allí.

וַיִּרְאוּ כָל־ הַמְּלָכִים עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִמוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְדוּם וַיִּרְאוּ אֲרָם
לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן: פ

19 Viendo, pues, todos los reyes que servían a Hadad-ezer que habían sido derrotados delante de Israel, hicieron paz con Israel y le sirvieron; y los sirios temieron ayudar más a los hijos de Amón.

CAPÍTULO 11

וַיְהִי לִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת| צֵאת הַמַּלְאָכִים וַיִּשְׁלַח
דָּוִד אֶת־ יוֹאָב וְאֶת־ עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל
וַיַּשְׁחִתוּ אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־ רַבָּה וְדָוִד יוֹשֵׁב
בִּירוּשָׁלִָם: ס

1 Aconteció a la vuelta del año, en el tiempo en que los reyes salen a la guerra, que David envió a Joab, y con él a sus siervos y a todo Israel; y destruyeron a los hijos de Amón y sitiaron a Rabá. Pero David se quedó en Jerusalén.

וַיְהִי לְעֵת הָעֶרֶב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכָּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ
עַל־ גַּג בֵּית־ הַמֶּלֶךְ וַיַּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגָּג
וְהָאִשָּׁה טוֹבַת מַרְאֶה מְאֹד:

2 Y sucedió un día, al caer la tarde, que se levantó David de su lecho y se paseaba sobre el terrado de la casa real; y vio desde el terrado a una mujer que se estaba bañando, y la mujer era muy hermosa de aspecto.

וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־ זֹאת בַּת־
שֶׁבַע בַּת־ אֱלִיעָם אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי:

3 Envió David a preguntar por aquella mujer, y le dijeron: ¿No es esta Betsabé hija de Eliam, mujer de Urías el heteo?

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקָּחֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב
עִמָּהּ וְהִיא מִתְקַדֶּשֶׁת מִטֻּמְאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל־ בֵּיתָהּ:

4 Y envió David mensajeros y la tomó; y ella vino a él, y él se acostó con ella (pues ella se había purificado de su inmundicia); y ella volvió a su casa.

וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח וַתַּגֶּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הָרָה אָנֹכִי:

5 Y la mujer concibió, y envió a hacérselo saber a David, diciendo: Estoy encinta.

וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־ יוֹאָב שְׁלַח אֵלַי אֶת־ אוּרִיָּה הַחִתִּי
וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶת־ אוּרִיָּה אֶל־ דָּוִד:

6 Entonces David envió a decir a Joab: Envíame a Urías el heteo. Y Joab envió a Urías a David.

וַיָּבֹא אוּרִיָּה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לִשְׁלוֹם יוֹאָב וְלִשְׁלוֹם
הָעָם וְלִשְׁלוֹם הַמִּלְחָמָה:

7 Cuando Urías vino a él, David le preguntó cómo estaba Joab, cómo estaba el pueblo y cómo iba la guerra.

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאוּרִיָּה רֵד לְבֵיתְךָ וּרְחַץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא
אוּרִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מַשְׂאַת הַמֶּלֶךְ:

8 Después dijo David a Urías: Desciende a tu casa y lava tus pies. Y saliendo Urías de la casa del rey, le fue enviado detrás un presente de la mesa real.

וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־ עַבְדֵי אֲדֹנָיו
וְלֹא יָרַד אֶל־ בֵּיתוֹ:

9 Pero Urías durmió a la puerta de la casa del rey con todos los siervos de su señor, y no descendió a su casa.

וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־ יָרַד אוּרִיָּה אֶל־ בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־ אוּרִיָּה הֲלוֹא מִדֶּרֶךְ אַתָּה בָּא מַדּוּעַ לֹא־
יָרַדְתָּ אֶל־ בֵּיתֶךָ:

10 E hicieron saber esto a David, diciendo: Urías no ha descendido a su casa. Y dijo David a Urías: ¿No has venido de camino? ¿Por qué, pues, no descendiste a tu casa?

11 Y Urías respondió a David: El arca, e Israel y Judá, están en tiendas, y mi señor Joab y los siervos de mi señor acampan en el campo raso; ¿y había yo de entrar en mi casa para comer y beber, y acostarme con mi mujer? Por tu vida y por la vida de tu alma, que yo no haré tal cosa.

וַיֹּאמֶר אוּרִיָּה אֶל־ דָּוִד הָאָרוֹן וְיִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה יֹשְׁבִים בַּסֻּכּוֹת וַאדֹנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנִי עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֹנִים וַאֲנִי אָבוֹא אֶל־ בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁכַּב עִם־ אִשְׁתִּי חַיֶּךָ וְחֵי נַפְשֶׁךָ אִם־ אֶעֱשֶׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה:

12 Y David dijo a Urías: Quédate aquí aún hoy, y mañana te despacharé. Y se quedó Urías en Jerusalén aquel día y el siguiente.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אוּרִיָּה שֵׁב בָּזֶה גַּם־ הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָּ וַיֵּשֶׁב אוּרִיָּה בִירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחֳרָת:

13 Y David lo convidó a comer y a beber con él, y lo embriagó. Y él salió a la tarde a dormir en su cama con los siervos de su señor; mas no descendió a su casa.

וַיִּקְרָא־ לוֹ דָּוִד וַיֹּאכַל לְפָנָיו וַיֵּשְׁתְּ וַיְשַׁכְּרֵהוּ וַיֵּצֵא בָּעֶרֶב לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם־ עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאֶל־ בֵּיתוֹ לֹא יָרָד:

14 Venida la mañana, escribió David una carta a Joab, y la envió por mano de Urías.

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־ יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה:

15 Y escribió en la carta, diciendo: Poned a Urías al frente, en lo más recio de la batalla, y retiraos de él, para que sea herido y muera.

וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לֵאמֹר הָבוּ אֶת־ אוּרִיָּה אֶל־ מוּל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הֶחָזָקָה וְשַׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְנִכָּה וָמֵת: ס

16 Así fue que cuando Joab sitió la ciudad, puso a Urías en el lugar donde sabía que estaban los hombres más valientes.

וַיְהִי בְּשָׁמְרוֹר יוֹאָב אֶל־ הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־ אוּרִיָּה אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־ חַיִל שָׁם:

17 Y saliendo los hombres de la ciudad, pelearon contra Joab, y cayeron algunos del pueblo, de los siervos de David; y murió también Urías el heteo.

וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־ יוֹאָב וַיִּפֹּל מִן־ הָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחִתִּי:

18 Entonces envió Joab e hizo saber a David todos los asuntos de la guerra.

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגֶּד לְדָוִד אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה:

19 Y mandó al mensajero, diciendo: Cuando acabes de contar al rey todos los asuntos de la guerra,

וַיְצַו אֶת־ הַמַּלְאָךְ לֵאמֹר כְּכַלּוֹתְךָ אֶת כָּל־ דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל־ הַמָּלֶךְ:

20 si el rey comienza a enojarse y te dice: ¿Por qué os acercasteis a la ciudad para combatir? ¿No sabíais que suelen arrojar desde el muro?

וְהָיָה אִם־ תַּעֲלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מַדּוּעַ נִגַּשְׁתֶּם אֶל־ הָעִיר לְהִלָּחֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־ יֹרוּ מֵעַל הַחוֹמָה:

21 ¿Quién hirió a Abimelec hijo de Jerubeset? ¿No arrojó una mujer desde el muro un pedazo de una rueda de molino, y murió en Tebes? ¿Por qué os acercasteis al muro?, entonces tú le dirás: También tu siervo Urías el heteo ha muerto.

מִי־ הִכָּה אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ יְרֻבֶּשֶׁת הֲלוֹא־ אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלַח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתֵבֵץ לָמָּה נִגַּשְׁתֶּם אֶל־ הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַּם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת:

22 Fue el mensajero, y llegando, contó a David todo aquello a que Joab lo había enviado.

וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְדָוִד אֵת כָּל־ אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יוֹאָב:

23 Y dijo el mensajero a David: Prevalecieron contra nosotros aquellos hombres y salieron contra nosotros al campo, pero nosotros los rechazamos hasta la entrada de la puerta;

וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־ דָּוִד כִּי־ גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים
וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנְּהִיֶה עֲלֵיהֶם עַד־ פֶּתַח הַשָּׁעַר׃

24 y los flecheros tiraron contra tus siervos desde el muro, y murieron algunos de los siervos del rey; y murió también tu siervo Urías el heteo.

וַיֹּרוּ הַמּוֹרִים אֶל־ עֲבָדֶיךָ מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמֻתוּ מֵעַבְדֵי
הַמֶּלֶךְ וְגַם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מָת׃ ס

25 Y David dijo al mensajero: Así dirás a Joab: No tengas pesar por esto, porque la espada consume ora a uno, ora a otro; refuerza tu ataque contra la ciudad hasta que la destruyas. Y tú aliéntalo.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַמַּלְאָךְ כֹּה־ תֹאמַר אֶל־ יוֹאָב אַל־
יֵרַע בְּעֵינֶיךָ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־ כָזֶה וְכָזֶה תֹּאכַל
הֶחָרֶב הַחֲזֵק מִלְחַמְתְּךָ אֶל־ הָעִיר וְהָרְסָהּ וְחַזְּקֵהוּ׃

26 Oyendo la mujer de Urías que su marido Urías había muerto, hizo duelo por su marido.

וַתִּשְׁמַע אֵשֶׁת אוּרִיָּה כִּי־ מֵת אוּרִיָּה אִישָׁהּ וַתִּסְפֹּד
עַל־ בַּעְלָהּ׃

27 Y pasado el luto, envió David y la trajo a su casa; y fue su mujer, y le dio a luz un hijo. Pero esto que David había hecho fue desagradable a los ojos del SEÑOR.

וַיַּעֲבֹר הָאֵבֶל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּאַסְפָהּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַתְּהִי־
לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן וַיֵּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִד
בְּעֵינֵי יְהוָה׃ פ

CAPÍTULO 12

1 El SEÑOR envió a Natán a David; y viniendo a él, le dijo: Había dos hombres en una ciudad, el uno rico y el otro pobre.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ נָתָן אֶל־ דָּוִד וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ
שְׁנֵי אֲנָשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת אֶחָד עָשִׁיר וְאֶחָד רָאשׁ׃

2 El rico tenía muchísimas ovejas y vacas;

לָעָשִׁיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֵּה מְאֹד׃

3 pero el pobre no tenía más que una sola corderita, que él había comprado y criado, y que había crecido con él y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado y bebiendo de su vaso, y durmiendo en su seno; y era para él como una hija.

וְלָרָשׁ אָיִן כֹּל כִּי אִם־ כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה אֲשֶׁר קָנָה
וַיְחַיֶּהָ וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעִם־ בָּנָיו יַחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹאכַל
וּמִכֹּסוֹ תִשְׁתֶּה וּבְחֵיקוֹ תִשְׁכָּב וַתְּהִי־ לוֹ כְּבַת׃

4 Y vino un viajero al hombre rico; y este no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas para guisar para el caminante que había venido a él, sino que tomó la corderita de aquel hombre pobre y la preparó para el hombre que había venido a él.

וַיָּבֹא הֵלֶךְ לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת מִצֹּאנוֹ
וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לָאֹרֵחַ הַבָּא־ לוֹ וַיִּקַּח אֶת־ כִּבְשַׂת
הָאִישׁ הָרָאשׁ וַיַּעֲשֶׂהָ לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו׃

5 Entonces se encendió el furor de David en gran manera contra aquel hombre, y dijo a Natán: Vive el SEÑOR, que el que hizo tal cosa es digno de muerte.

וַיִּחַר־ אַף דָּוִד בָּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ נָתָן חַי־ יְהוָה
כִּי בֶן־ מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹּאת׃

6 Y pagará la cordera cuatro veces, porque hizo tal cosa y porque no tuvo compasión.

וְאֶת־ הַכִּבְשָׂה יְשַׁלֵּם אַרְבַּעְתָּיִם עֵקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־ חָמָל׃

7 Entonces dijo Natán a David: Tú eres aquel hombre. Así ha dicho el SEÑOR, Dios de Israel: Yo te ungí por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saúl,

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־ דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־ אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל
וְאָנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד שָׁאוּל׃

8	y te di la casa de tu señor, y las mujeres de tu señor en tu seno; además te di la casa de Israel y de Judá; y si esto fuera poco, te habría añadido mucho más.	וָאֶתְּנָה לְךָ֖ אֶת־ בֵּ֣ית אֲדֹנֶ֑יךָ וְאֶת־ נְשֵׁ֣י אֲדֹנֶ֔יךָ בְּחֵיקֶ֖ךָ וָאֶתְּנָ֣ה לְךָ֔ אֶת־ בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵ֣ל וִיהוּדָ֑ה וְאִם־ מְעָ֣ט וְאוֹסִ֔פָה לְךָ֖ כָּהֵ֥נָּה וְכָהֵנָּֽה׃
9	¿Por qué, pues, menospreciaste la palabra del SEÑOR, haciendo lo malo delante de sus ojos? A Urías el heteo heriste a espada, y tomaste por mujer a su mujer, y a él lo mataste con la espada de los hijos de Amón.	מַדּ֣וּעַ בָּזִ֗יתָ אֶת־ דְּבַר֙ יְהוָ֔ה לַעֲשׂ֥וֹת הָרַ֖ע בְּעֵינָ֑י אֶת־ אוּרִיָּ֣ה הַֽחִתִּ֗י הִכִּ֤יתָ בַחֶ֙רֶב֙ וְאֶת־ אִשְׁתּ֣וֹ לָקַ֔חְתָּ לְךָ֖ לְאִשָּׁ֑ה וְאֹת֗וֹ הָרַ֙גְתָּ֙ בְּחֶ֣רֶב בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃
10	Ahora, pues, no se apartará jamás de tu casa la espada, por cuanto me menospreciaste y tomaste la mujer de Urías el heteo para que fuera tu mujer.	וְעַתָּ֗ה לֹא־ תָס֤וּר חֶ֙רֶב֙ מִבֵּיתְךָ֣ עַד־ עוֹלָ֔ם עֵ֚קֶב כִּ֣י בְזִתָ֔נִי וַתִּקַּ֖ח אֶת־ אֵ֣שֶׁת אוּרִיָּ֣ה הַֽחִתִּ֑י לִהְיוֹת֙ לְךָ֣ לְאִשָּׁ֔ה׃ ס
11	Así ha dicho el SEÑOR: He aquí, yo levantaré el mal sobre ti de tu misma casa, y tomaré tus mujeres delante de tus ojos y las daré a tu prójimo, el cual se acostará con tus mujeres a la vista de este sol.	כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנְנִ֨י מֵקִ֤ים עָלֶ֙יךָ֙ רָעָ֔ה מִבֵּיתֶ֖ךָ וְלָקַחְתִּ֣י אֶת־ נָשֶׁ֑יךָ לְעֵינֶ֙יךָ֙ וְנָתַתִּ֣י לְרֵעֶ֔יךָ וְשָׁכַ֖ב עִם־ נָשֶׁ֑יךָ לְעֵינֵ֥י הַשֶּׁ֖מֶשׁ הַזֹּֽאת׃
12	Porque tú lo hiciste en secreto; mas yo haré esto delante de todo Israel y a plena luz del sol.	כִּ֣י אַתָּ֤ה עָשִׂ֙יתָ֙ בַּסָּ֔תֶר וַאֲנִ֣י אֶֽעֱשֶׂ֔ה אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה נֶ֣גֶד כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְנֶ֖גֶד הַשָּֽׁמֶשׁ׃ ס
13	Entonces dijo David a Natán: Pequé contra el SEÑOR. Y Natán dijo a David: También el SEÑOR ha quitado tu pecado; no morirás.	וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ נָתָ֔ן חָטָ֖אתִי לַיהוָ֑ה ס וַיֹּ֨אמֶר נָתָ֜ן אֶל־ דָּוִ֗ד גַּם־ יְהוָה֙ הֶֽעֱבִ֣יר חַטָּאתְךָ֔ לֹ֥א תָמֽוּת׃
14	Pero por cuanto con este asunto hiciste blasfemar en gran manera a los enemigos del SEÑOR, el hijo que te ha nacido ciertamente morirá.	אֶ֕פֶס כִּֽי־ נִאֵ֥ץ נִאַצְתָּ֖ אֶת־ אֹיְבֵ֣י יְהוָ֑ה בַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה גַּ֚ם הַבֵּ֣ן הַיִּלּ֔וֹד לְךָ֖ מ֥וֹת יָמֽוּת׃
15	Y Natán se volvió a su casa. Y el SEÑOR hirió al niño que la mujer de Urías había dado a David, y enfermó gravemente.	וַיֵּ֥לֶךְ נָתָ֖ן אֶל־ בֵּיתֽוֹ׃ וַיִּגֹּ֤ף יְהוָה֙ אֶת־ הַיֶּ֔לֶד אֲשֶׁ֥ר יָלְדָ֖ה אֵ֣שֶׁת־ אוּרִיָּ֑ה לְדָוִ֔ד וַיֵּאָנָֽשׁ׃
16	Entonces David rogó a Dios por el niño; y ayunó David, y entró y pasó la noche acostado en tierra.	וַיְבַקֵּ֤שׁ דָּוִד֙ אֶת־ הָאֱלֹהִ֔ים בְּעַ֖ד הַנָּ֑עַר וַיְצ֣ם דָּוִ֗ד וַיָּבֹא֙ וְלָ֣ן וְשָׁכַ֔ב אָ֖רְצָה׃
17	Y se levantaron los ancianos de su casa y fueron a él para hacerlo levantar de la tierra; mas él no quiso, ni comió con ellos pan.	וַיָּקֻ֣מוּ זִקְנֵֽי־ בֵיתוֹ֮ עָלָיו֒ לַהֲקִימ֣וֹ מִן־ הָאָ֔רֶץ וְלֹ֥א אָבָ֖ה וְלֹא־ בָרָ֥א אִתָּ֖ם לָֽחֶם׃
18	Y al séptimo día murió el niño; y temían los siervos de David hacerle saber que el niño había muerto, porque decían: He aquí, cuando el niño aún vivía, le hablábamos, y no quería oír nuestra voz; ¿cómo, pues, le diremos que el niño ha muerto? Hará algún mal.	וַיְהִ֣י בַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י וַיָּ֙מָת֙ הַיֶּ֔לֶד וַיִּרְא֣וּ עַבְדֵי־ דָוִ֔ד לְהַגִּ֥יד לוֹ֙ כִּֽי־ מֵ֣ת הַיֶּ֔לֶד כִּ֥י אָמְר֛וּ הִנֵּה֩ בִּֽהְיוֹת֨ הַיֶּ֜לֶד חַ֣י דִּבַּ֣רְנוּ אֵלָ֗יו וְלֹא־ שָׁמַ֤ע בְּקוֹלֵ֙נוּ֙ וְאֵ֣יךְ נֹאמַ֣ר אֵלָ֔יו מֵ֥ת הַיֶּ֖לֶד וְעָשָׂ֥ה רָעָֽה׃
19	Mas David, viendo a sus siervos hablar entre sí en voz baja, entendió que el niño había muerto; por lo que dijo David a sus siervos: ¿Ha muerto el niño? Y ellos respondieron: Ha muerto.	וַיַּ֣רְא דָּוִ֔ד כִּ֥י עֲבָדָ֖יו מִתְלַחֲשִׁ֑ים וַיָּבֶן֙ דָּוִ֔ד כִּ֥י מֵ֖ת הַיֶּ֑לֶד וַיֹּ֨אמֶר דָּוִ֜ד אֶל־ עֲבָדָ֗יו הֲמֵ֤ת הַיֶּ֙לֶד֙ וַיֹּ֣אמְר֔וּ מֵֽת׃

20 Entonces David se levantó de la tierra, se lavó y se ungió, y cambió sus ropas, y entró a la casa del SEÑOR y adoró. Después vino a su casa, y pidió, y le pusieron pan, y comió.

וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיָּסֶךְ וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא בֵּית־ יְהוָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיָּשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכָל:

21 Y le dijeron sus siervos: ¿Qué es esto que has hecho? Por el niño, viviendo aún, ayunabas y llorabas; y muerto él, te levantaste y comiste pan.

וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בַּעֲבוּר הַיֶּלֶד חַי צַמְתָּ וַתִּבְךְּ וְכַאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד קַמְתָּ וַתֹּאכַל לָחֶם:

22 Y él respondió: Viviendo aún el niño, yo ayunaba y lloraba, porque decía: ¿Quién sabe si el SEÑOR tendrá compasión de mí, y vivirá el niño?

וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צַמְתִּי וָאֶבְכֶּה כִּי אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ וְחַנַּנִי יְהוָה וְחַי הַיָּלֶד:

23 Pero ahora que ha muerto, ¿para qué he de ayunar? ¿Podré yo hacerlo volver? Yo voy a él, mas él no volverá a mí.

וְעַתָּה מֵת לָמָּה זֶּה אֲנִי צָם הַאוּכַל לַהֲשִׁיבוֹ עוֹד אֲנִי הֹלֵךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא־ יָשׁוּב אֵלָי:

24 Y consoló David a Betsabé su mujer, y entró a ella y se acostó con ella; y ella dio a luz un hijo, y llamó su nombre Salomón; y el SEÑOR lo amó,

וַיְנַחֵם דָּוִד אֶת בַּת־ שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיהוָה אֲהֵבוֹ:

25 y envió un mensaje por medio del profeta Natán; y llamó su nombre Jedidías, a causa del SEÑOR.

וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יְדִידְיָהּ בַּעֲבוּר יְהוָה: פ

26 Joab peleaba contra Rabá de los hijos de Amón, y tomó la ciudad real.

וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־ עִיר הַמְּלוּכָה:

27 Entonces envió Joab mensajeros a David, diciendo: He peleado contra Rabá, y también he tomado la ciudad de las aguas.

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְרַבָּה גַּם־ לָכַדְתִּי אֶת־ עִיר הַמָּיִם:

28 Reúne, pues, ahora al resto del pueblo, y acampa contra la ciudad y tómala, no sea que tome yo la ciudad y sea llamada de mi nombre.

וְעַתָּה אֱסֹף אֶת־ יֶתֶר הָעָם וַחֲנֵה עַל־ הָעִיר וְלָכְדָהּ פֶּן־ אֶלְכֹּד אֲנִי אֶת־ הָעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ:

29 Y juntando David a todo el pueblo, fue contra Rabá, y combatió contra ella y la tomó.

וַיֶּאֱסֹף דָּוִד אֶת־ כָּל־ הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ:

30 Y quitó la corona de la cabeza de su rey, la cual pesaba un talento de oro y tenía piedras preciosas; y fue puesta sobre la cabeza de David. Y sacó muy grande botín de la ciudad.

וַיִּקַּח אֶת־ עֲטֶרֶת־ מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כִּכַּר זָהָב וְאֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־ רֹאשׁ דָּוִד וּשְׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד:

31 Sacó además a la gente que estaba en ella, y la puso a trabajar con sierras, con trillos de hierro y con hachas de hierro, y la hizo trabajar en los hornos de ladrillos; y lo mismo hizo a todas las ciudades de los hijos de Amón. Y volvió David con todo el pueblo a Jerusalén.

וְאֶת־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִצֵי הַבַּרְזֶל וּבְמַגְזְרֹת הַבַּרְזֶל וְהֶעֱבִיר אוֹתָם בַּמַּלְבֵּן וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־ הָעָם יְרוּשָׁלִָם: פ

CAPÍTULO 13

1 Aconteció después de esto que Absalón hijo de David tenía una hermana hermosa que se llamaba Tamar, y se enamoró de ella Amnón hijo de David.

וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וּלְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־ דָּוִד אָחוֹת יָפָה וּשְׁמָהּ תָּמָר וַיֶּאֱהָבֶהָ אַמְנוֹן בֶּן־ דָּוִד׃

2 Y estaba Amnón tan angustiado que se enfermó por causa de Tamar su hermana, pues ella era virgen, y a Amnón le parecía imposible hacerle cosa alguna.

וַיֵּצֶר לְאַמְנוֹן לְהִתְחַלּוֹת בָּעֲבוּר תָּמָר אֲחֹתוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפָּלֵא בְּעֵינֵי אַמְנוֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָה׃

3 Pero Amnón tenía un amigo que se llamaba Jonadab, hijo de Simea, hermano de David; y Jonadab era un hombre muy astuto.

וּלְאַמְנוֹן רֵעַ וּשְׁמוֹ יְהוֹנָדָב בֶּן־ שִׁמְעָה אֲחִי דָוִד וְיוֹנָדָב אִישׁ חָכָם מְאֹד׃

4 Y este le dijo: Hijo del rey, ¿por qué de día en día vas enflaqueciendo así? ¿No me lo dirás a mí? Y Amnón le respondió: Yo amo a Tamar, la hermana de Absalón mi hermano.

וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה כָּכָה דַּל בֶּן־ הַמֶּלֶךְ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר הֲלוֹא תַּגִּיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אַמְנוֹן אֶת־ תָּמָר אֲחוֹת אַבְשָׁלֹם אָחִי אֲנִי אֹהֵב׃

5 Y Jonadab le dijo: Acuéstate en tu cama y finge que estás enfermo; y cuando tu padre venga a visitarte, dile: Te ruego que venga mi hermana Tamar y me dé de comer, y que prepare delante de mí la comida, para que yo la vea y la coma de su mano.

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שְׁכַב עַל־ מִשְׁכָּבְךָ וְהִתְחָל וּבָא אָבִיךָ לִרְאוֹתֶךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֹא נָא תָּמָר אֲחוֹתִי וְתַבְרֵנִי לֶחֶם וְעָשְׂתָה לְעֵינַי אֶת־ הַבְּרִיָּה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאָכַלְתִּי מִיָּדָהּ׃

6 Se acostó, pues, Amnón, y fingió que estaba enfermo; y vino el rey a visitarlo. Y dijo Amnón al rey: Te ruego que venga mi hermana Tamar y haga delante de mí dos hojuelas, para que coma yo de su mano.

וַיִּשְׁכַּב אַמְנוֹן וַיִּתְחָל וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לִרְאֹתוֹ וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־ הַמֶּלֶךְ תָּבוֹא־ נָא תָּמָר אֲחֹתִי וּתְלַבֵּב לְעֵינַי שְׁתֵּי לְבִבוֹת וְאֶבְרֶה מִיָּדָהּ׃

7 Y David envió a Tamar a su casa, diciendo: Ve ahora a casa de Amnón tu hermano, y hazle de comer.

וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־ תָּמָר הַבַּיְתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אַמְנוֹן אָחִיךְ וַעֲשִׂי־ לוֹ הַבְּרִיָּה׃

8 Y fue Tamar a casa de su hermano Amnón, el cual estaba acostado; y tomó masa, la amasó, hizo hojuelas delante de él y las coció.

וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אַמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שֹׁכֵב וַתִּקַּח אֶת־ הַבָּצֵק וַתָּלָשׁ וַתְּלַבֵּב לְעֵינָיו וַתְּבַשֵּׁל אֶת־ הַלְּבִבוֹת׃

9 Tomó luego la sartén y las sacó delante de él; mas él no quiso comer. Y dijo Amnón: Echad fuera de aquí a todos. Y todos salieron de allí.

וַתִּקַּח אֶת־ הַמַּשְׂרֵת וַתִּצֹק לְפָנָיו וַיְמָאֵן לֶאֱכוֹל וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן הוֹצִיאוּ כָל־ אִישׁ מֵעָלַי וַיֵּצְאוּ כָל־ אִישׁ מֵעָלָיו׃

10 Entonces Amnón dijo a Tamar: Trae la comida a la alcoba, para que yo coma de tu mano. Y tomando Tamar las hojuelas que había hecho, las llevó a su hermano Amnón a la alcoba.

וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־ תָּמָר הָבִיאִי הַבְּרִיָּה הַחֶדֶר וְאֶבְרֶה מִיָּדֵךְ וַתִּקַּח תָּמָר אֶת־ הַלְּבִבוֹת אֲשֶׁר עָשָׂתָה וַתָּבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ הֶחָדְרָה׃

11 Y cuando ella se las puso delante para que comiera, él asió de ella, y le dijo: Ven, acuéstate conmigo, hermana mía.

וַתַּגֶּשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחֲזֶק־ בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי שִׁכְבִי עִמִּי אֲחוֹתִי׃

12 Ella entonces le respondió: No, hermano mío, no me hagas violencia, porque no se debe hacer así en Israel. No hagas tal vileza.

וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־ אָחִי אַל־ תְּעַנֵּנִי כִּי לֹא־ יֵעָשֶׂה כֵן בְּיִשְׂרָאֵל אַל־ תַּעֲשֵׂה אֶת־ הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃

וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֶּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמָּךְ׃

13 Porque, ¿a dónde iría yo con mi deshonra? Y tú serías estimado como uno de los perversos en Israel. Te ruego, pues, ahora que hables al rey, que él no me negará a ti.

וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּה וַיְעַנֶּהָ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ׃

14 Mas él no quiso oír su voz, sino que, pudiendo más que ella, la forzó y se acostó con ella.

וַיִּשְׂנָאֶהָ אַמְנוֹן שִׂנְאָה גְדוֹלָה מְאֹד כִּי גְדוֹלָה הַשִּׂנְאָה אֲשֶׁר שְׂנֵאָהּ מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אֲהֵבָהּ וַיֹּאמֶר לָהּ אַמְנוֹן קוּמִי לָכִי׃

15 Luego la aborreció Amnón con tan gran aborrecimiento, que el odio con que la aborreció fue mayor que el amor con que la había amado. Y le dijo Amnón: Levántate y vete.

וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחֵנִי וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ לָהּ׃

16 Y ella le respondió: No hay razón; mayor mal es este de echarme que el otro que me has hecho. Mas él no la quiso oír,

וַיִּקְרָא אֶת־נַעֲרוֹ מְשָׁרְתּוֹ וַיֹּאמֶר שִׁלְחוּ־נָא אֶת־זֹאת מֵעָלַי הַחוּצָה וּנְעֹל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃

17 sino que llamó a su criado que le servía, y le dijo: Echa a esta fuera de aquí, y cierra tras ella la puerta.

וְעָלֶיהָ כְּתֹנֶת פַּסִּים כִּי כֵן תִּלְבַּשְׁן בְּנוֹת־הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלֹת מְעִילִים וַיֹּצֵא אוֹתָהּ מְשָׁרְתּוֹ הַחוּץ וְנָעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃

18 Y llevaba ella una túnica de diversos colores, pues con tales vestidos se vestían las hijas vírgenes del rey. Su criado, pues, la echó fuera y cerró la puerta tras ella.

וַתִּקַּח תָּמָר אֵפֶר עַל־רֹאשָׁהּ וּכְתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרָעָה וַתָּשֶׂם יָדָהּ עַל־רֹאשָׁהּ וַתֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְזָעָקָה׃

19 Entonces Tamar tomó ceniza y la esparció sobre su cabeza, y rasgó la túnica de diversos colores que traía puesta, y puesta su mano sobre su cabeza, se fue gritando.

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ הֲאָמִינוֹן אָחִיךְ הָיְתָה עִמָּךְ וְעַתָּה אֲחוֹתִי הַחֲרִישִׁי אָחִיךְ הוּא אַל־תָּשִׁיתִי אֶת־לִבֵּךְ לַדָּבָר הַזֶּה וַתֵּשֶׁב תָּמָר וְשֹׁמֵמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ׃

20 Y le dijo su hermano Absalón: ¿Ha estado contigo tu hermano Amnón? Pues calla ahora, hermana mía; tu hermano es; no se angustie tu corazón por esto. Y se quedó Tamar desconsolada en casa de Absalón su hermano.

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר לוֹ מְאֹד׃

21 Y luego que el rey David oyó todo esto, se enojó mucho.

וְלֹא־דִבֶּר אַבְשָׁלוֹם עִם־אַמְנוֹן לְמֵרַע וְעַד־טוֹב כִּי־שָׂנֵא אַבְשָׁלוֹם אֶת־אַמְנוֹן עַל־דְּבַר אֲשֶׁר עִנָּה אֶת תָּמָר אֲחֹתוֹ׃ פ

22 Mas Absalón no habló con Amnón ni malo ni bueno; porque Absalón aborrecía a Amnón, por cuanto había forzado a Tamar su hermana.

וַיְהִי לִשְׁנָתַיִם יָמִים וַיִּהְיוּ גֹּזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר עִם־אֶפְרָיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃

23 Aconteció, pasados dos años, que Absalón tenía esquiladores en Baal-hazor, que está junto a Efraín; y convidó Absalón a todos los hijos del rey.

וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא גֹּזְזִים לְעַבְדֶּךָ יֶלֶךְ־נָא הַמֶּלֶךְ וַעֲבָדָיו עִם־עַבְדֶּךָ׃

24 Y vino Absalón al rey, y dijo: He aquí, tu siervo tiene ahora esquiladores; ruego que venga el rey y sus siervos con tu siervo.

25	Y respondió el rey a Absalón: No, hijo mío, no vayamos todos, para que no te seamos gravosos. Y aunque porfió con él, no quiso ir, mas lo bendijo.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אַבְשָׁלוֹם אַל־ בְּנִי֙ אַל־ נָ֣א נֵלֵ֔ךְ כֻּלָּ֖נוּ וְלֹ֣א נִכְבַּ֑ד עָלֶ֔יךָ וַיִּפְרָץ־ בּ֖וֹ וְלֹא־ אָבָ֥ה לָלֶ֛כֶת וַיְבָרֲכֵֽהוּ׃
26	Entonces dijo Absalón: Si no, te ruego que venga con nosotros Amnón mi hermano. Y el rey le respondió: ¿Para qué ha de ir contigo?	וַיֹּ֤אמֶר אַבְשָׁלוֹם֙ וְל֣וּא יֵלֵ֣ךְ נָ֔א אִתָּ֖נוּ אַמְנ֣וֹן אָחִ֑י וַיֹּ֥אמֶר ל֛וֹ הַמֶּ֖לֶךְ לָמָ֥ה יֵלֵ֖ךְ עִמָּֽךְ׃
27	Pero como Absalón le insistiera, dejó ir con él a Amnón y a todos los hijos del rey.	וַיִּפְרָץ־ בּ֣וֹ אַבְשָׁלוֹם֮ וַיְשַׁלַּ֣ח אִתּוֹ֒ אֶת־ אַמְנ֣וֹן וְאֵת֮ כָּל־ בְּנֵ֣י הַמֶּלֶךְ׃ ס
28	Y Absalón había dado orden a sus criados, diciendo: Mirad cuando el corazón de Amnón esté alegre por el vino; y cuando yo os diga: Herid a Amnón, entonces matadlo, y no temáis, pues yo os lo he mandado. Esforzaos, pues, y sed valientes.	וַיְצַ֣ו אַבְשָׁלוֹם֮ אֶת־ נְעָרָיו֒ לֵאמֹ֗ר רְאוּ֙ נָ֣א כְּטוֹב֙ לֵב־ אַמְנ֣וֹן בַּיַּ֔יִן וְאָמַרְתִּ֣י אֲלֵיכֶ֗ם הַכּוּ֙ אֶת־ אַמְנ֣וֹן וַהֲמִתֶּ֔ם אֹת֖וֹ אַל־ תִּירָ֑אוּ הֲלוֹא֙ כִּ֣י אָנֹכִ֔י צִוִּיתִ֖י אֶתְכֶ֑ם חִזְק֥וּ וִהְי֖וּ לִבְנֵי־ חָֽיִל׃
29	Y los criados de Absalón hicieron con Amnón como Absalón les había mandado. Entonces se levantaron todos los hijos del rey, y montó cada uno en su mula, y huyeron.	וַיַּֽעֲשׂ֗וּ נַעֲרֵ֛י אַבְשָׁל֥וֹם לְאַמְנ֖וֹן כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה אַבְשָׁל֗וֹם וַיָּקֻ֙מוּ֙ כָּל־ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וַיִּרְכְּב֥וּ אִישׁ֙ עַל־ פִּרְדּ֔וֹ וַיָּנֻֽסוּ׃
30	Estando ellos aún en el camino, llegó a David el rumor que decía: Absalón ha dado muerte a todos los hijos del rey, y ninguno de ellos ha quedado.	וַיְהִי֙ הֵ֣מָּה בַדֶּ֔רֶךְ וְהַשְּׁמוּעָ֖ה בָּ֣אָה אֶל־ דָּוִ֑ד לֵאמֹ֗ר הִכָּ֤ה אַבְשָׁלוֹם֙ אֶת־ כָּל־ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְלֹא־ נוֹתַ֥ר מֵהֶ֖ם אֶחָֽד׃ ס
31	Entonces el rey se levantó, rasgó sus vestidos y se echó en tierra; y todos sus siervos estaban de pie junto a él, con los vestidos rasgados.	וַיָּ֤קָם הַמֶּלֶךְ֙ וַיִּקְרַ֣ע אֶת־ בְּגָדָ֔יו וַיִּשְׁכַּ֖ב אָ֣רְצָה וְכָל־ עֲבָדָ֥יו נִצָּבִ֖ים קְרֻעֵ֥י בְגָדִֽים׃ ס
32	Pero Jonadab, hijo de Simea hermano de David, habló y dijo: No piense mi señor que han dado muerte a todos los jóvenes hijos del rey, pues solo Amnón ha muerto; porque por boca de Absalón esto estaba determinado desde el día en que Amnón forzó a Tamar su hermana.	וַיַּ֣עַן יוֹנָדָ֣ב בֶּן־ שִׁמְעָ֣ה אֲחִי־ דָוִ֗ד וַיֹּ֙אמֶר֙ אַל־ יֹאמַ֣ר אֲדֹנִ֔י אֶת כָּל־ הַנְּעָרִ֖ים בְּנֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ הֵמִ֣יתוּ כִּי־ אַמְנ֣וֹן לְבַדּ֔וֹ מֵ֥ת כִּי־ עַל־ פִּ֖י אַבְשָׁל֑וֹם הָיְתָ֥ה שׂוּמָ֛ה מִיּ֥וֹם עַנּוֹתֹ֖ו אֶת תָּמָ֥ר אֲחֹתֽוֹ׃
33	Por tanto, ahora no ponga mi señor el rey en su corazón esa voz que dice: Todos los hijos del rey han muerto; porque solo Amnón ha muerto.	וְעַתָּ֗ה אַל־ יָשֵׂ֤ם אֲדֹנִי֙ הַמֶּ֔לֶךְ אֶל־ לִבּ֖וֹ דָּבָ֣ר לֵאמֹ֑ר כָּל־ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ מֵ֥תוּ כִּי־ אַמְנ֣וֹן לְבַדּ֔וֹ מֵ֖ת׃ פ
34	Y Absalón huyó. Entretanto, alzando sus ojos el joven que estaba de atalaya, miró, y he aquí mucha gente que venía por el camino a sus espaldas, por el lado del monte.	וַיִּבְרַ֖ח אַבְשָׁל֑וֹם וַיִּשָּׂ֨א הַנַּ֜עַר הַצֹּפֶ֗ה אֶת־ עֵינָיו֙ וַיַּ֔רְא וְהִנֵּ֥ה עָם־ רַ֛ב הֹלְכִ֖ים מִדֶּ֣רֶךְ אַחֲרָ֑יו מִצַּ֖ד הָהָֽר׃
35	Y dijo Jonadab al rey: He allí los hijos del rey que vienen; así es, como tu siervo ha dicho.	וַיֹּ֤אמֶר יוֹנָדָב֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ הִנֵּ֥ה בְנֵי־ הַמֶּ֖לֶךְ בָּ֑אוּ כִּדְבַ֥ר עַבְדְּךָ֖ כֵּ֥ן הָיָֽה׃
36	Cuando él acabó de hablar, he aquí los hijos del rey que vinieron, y alzando su voz lloraron. Y también el mismo rey y todos sus siervos lloraron con muy grande llanto.	וַיְהִ֗י כְּכַלֹּתוֹ֙ לְדַבֵּ֔ר וְהִנֵּ֥ה בְנֵי־ הַמֶּ֖לֶךְ בָּ֑אוּ וַיִּשְׂאוּ֙ קוֹלָ֔ם וַיִּבְכּ֔וּ וְגַם־ הַמֶּ֖לֶךְ וְכָל־ עֲבָדָ֥יו בָּכּ֖וּ בְּכִ֥י גָּדֽוֹל מְאֹֽד׃

וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל־ תַּלְמַי בֶּן־ עַמִּיהוּד מֶלֶךְ גְּשׁוּר וַיִּתְאַבֵּל עַל־ בְּנוֹ כָּל־ הַיָּמִים:

37 Mas Absalón huyó y se fue a Talmai hijo de Amiud, rey de Gesur. Y David lloraba por su hijo todos los días.

וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּר וַיְהִי־ שָׁם שָׁלֹשׁ שָׁנִים:

38 Así huyó Absalón y se fue a Gesur, y estuvo allá tres años.

וַתִּכַל֙ דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־ אַבְשָׁלוֹם כִּי־ נִחַם עַל־ אַמְנוֹן כִּי־ מֵת: ס

39 Y el rey David deseaba ver a Absalón, pues ya estaba consolado acerca de Amnón, que había muerto.

CAPÍTULO 14

וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה כִּי־ לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־ אַבְשָׁלוֹם:

1 Conoció Joab hijo de Sarvia que el corazón del rey se inclinaba hacia Absalón.

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב֮ תְּקוֹעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִתְאַבְּלִי־ נָא וְלִבְשִׁי־ נָא בִגְדֵי־ אֵבֶל וְאַל־ תָּסוֹכִי֮ שֶׁמֶן וְהָיִית כְּאִשָּׁה זֶה יָמִים רַבִּים מִתְאַבֶּלֶת עַל־ מֵת:

2 Y envió Joab a Tecoa, y tomó de allá una mujer sabia, y le dijo: Te ruego que finjas estar de duelo, y te vistas ropas de luto, y no te unjas con aceite, sino que seas como una mujer que desde hace mucho tiempo está de duelo por algún muerto;

וּבָאתָ֮ אֶל־ הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה וַיָּשֶׂם יוֹאָב אֶת־ הַדְּבָרִים בְּפִיהָ:

3 y entrarás al rey y le hablarás de esta manera. Y puso Joab las palabras en su boca.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוֹעִית֮ אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־ אַפֶּיהָ אַרְצָה וַתִּשְׁתָּחוּ וַתֹּאמֶר הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ: ס

4 Entró, pues, aquella mujer de Tecoa al rey, y postrándose en tierra sobre su rostro, hizo reverencia, y dijo: ¡Socorro, oh rey!

וַיֹּאמֶר־ לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ וַתֹּאמֶר אָבֶל אִשָּׁה־ אַלְמָנָה אָנִי וַיָּמָת אִישִׁי:

5 El rey le dijo: ¿Qué tienes? Y ella respondió: Ciertamente soy una mujer viuda; mi marido ha muerto.

וּלְשִׁפְחָתְךָ֮ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנָּצוּ שְׁנֵיהֶם֮ בַּשָּׂדֶה וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיַּכֵּהוּ הָאֶחָד אֶת־ הָאֶחָד וַיְמִתֵהוּ֮ אֹתוֹ:

6 Y tu sierva tenía dos hijos, y los dos riñeron en el campo; y no habiendo quien los separara, el uno hirió al otro y lo mató.

וְהִנֵּה֮ קָמָה כָל־ הַמִּשְׁפָּחָה עַל־ שִׁפְחָתֶךָ֒ וַיֹּאמְרוּ תְּנִי֙ אֶת־ מַכֵּה אָחִיו וּנְמִתֵהוּ֮ בְּנֶפֶשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הָרָג֒ וְנַשְׁמִידָה גַּם אֶת־ הַיּוֹרֵשׁ וְכִבּוּ֮ אֶת־ גַּחֲלָתִי֮ אֲשֶׁר נִשְׁאָרָה לְבִלְתִּי שִׂים לְאִישִׁי שֵׁם וּשְׁאֵרִית עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה: פ

7 Y he aquí, toda la familia se ha levantado contra tu sierva, diciendo: Entrega al que mató a su hermano, para que lo matemos por la vida de su hermano a quien él mató, y destruyamos también al heredero. Así apagarán el ascua que me ha quedado, no dejando a mi marido nombre ni descendencia sobre la tierra.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתֵךְ וַאֲנִי אֲצַוֶּה עָלָיִךְ:

8 Entonces el rey dijo a la mujer: Vete a tu casa, y yo daré órdenes respecto a ti.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוֹעִית֮ אֶל־ הַמֶּלֶךְ עָלַי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֶעָוֹן וְעַל־ בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי: ס

9 Y la mujer de Tecoa dijo al rey: Rey señor mío, la maldad sea sobre mí y sobre la casa de mi padre; mas el rey y su trono sean sin culpa.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַבֵּר אֵלַיִךְ וַהֲבֵאתוֹ֮ אֵלַי וְלֹא־ יֹסִיף עוֹד לָגַעַת בָּךְ:

10 Y el rey dijo: Al que hable contra ti, tráelo a mí, y no te tocará más.

וַתֹּאמֶר֮ יִזְכָּר־ נָ֣א הַמֶּלֶךְ֒ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מֵהַרְבַּ֤ת גֹּאֵל֙ הַדָּ֔ם לְשַׁחֵ֖ת וְלֹ֣א יַשְׁמִ֑ידוּ אֶת־ בְּנִ֔י וַיֹּ֣אמֶר חַי־ יְהוָ֔ה אִם־ יִפֹּ֥ל מִשַּׂעֲרַ֖ת בִּנֵּ֥ךְ אָ֑רְצָה׃

11 Dijo ella entonces: Te ruego, oh rey, que te acuerdes del SEÑOR tu Dios, para que el vengador de la sangre no aumente el daño, y no destruyan a mi hijo. Y él respondió: Vive el SEÑOR, que no caerá ni un cabello de la cabeza de tu hijo a tierra.

וַתֹּאמֶר֮ הָאִשָּׁה֒ תְּדַבֶּר־ נָ֣א שִׁפְחָתְךָ֮ אֶל־ אֲדֹנִי֒ הַמֶּ֣לֶךְ דָּבָ֔ר וַיֹּ֖אמֶר דַּבֵּ֥רִי׃ ס

12 Y la mujer dijo: Te ruego que permitas que tu sierva hable una palabra a mi señor el rey. Y él dijo: Habla.

וַתֹּאמֶר֮ הָאִשָּׁה֒ וְלָמָ֣ה חָשַׁבְתָּ֗ה כָּזֹ֤את עַל־ עַם֙ אֱלֹהִ֔ים וּמִדַּבֵּ֥ר הַמֶּ֖לֶךְ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה כְּאָשֵׁ֗ם לְבִלְתִּ֛י הָשִׁ֥יב הַמֶּ֖לֶךְ אֶת־ נִדְּחֽוֹ׃

13 Entonces la mujer dijo: ¿Por qué, pues, has pensado tú cosa semejante contra el pueblo de Dios? Porque al decir el rey esta palabra, se hace como culpable, por cuanto el rey no hace volver a su desterrado.

כִּי־ מ֤וֹת נָמ֙וּת֙ וְכַמַּ֣יִם֙ הַנִּגָּרִ֔ים אַ֖רְצָה אֲשֶׁ֣ר לֹ֣א יֵאָסֵ֑פוּ וְלֹא־ יִשָּׂ֣א אֱלֹהִ֗ים נֶ֚פֶשׁ וְחָשַׁ֣ב מַחֲשָׁבֹ֔ת לְבִלְתִּ֥י יִדַּ֖ח מִמֶּ֥נּוּ נִדָּֽח׃

14 Porque de cierto morimos, y somos como agua derramada en tierra, que no puede volver a recogerse; y Dios no quita la vida, sino que provee medios para no alejar de sí al desterrado.

וְעַתָּ֗ה אֲשֶׁר־ בָּ֤אתִי לְדַבֵּר֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אֲדֹנִ֔י אֶת־ הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה כִּ֣י יְרָאֻ֗נִי הָעָם֙ וַתֹּ֣אמֶר שִׁפְחָתְךָ֔ אֲדַבְּרָה־ נָּ֖א אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אוּלַ֔י יַעֲשֶׂ֖ה הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־ דְּבַ֥ר אֲמָתֽוֹ׃

15 Y si yo he venido ahora para decir esto al rey mi señor, es porque el pueblo me atemorizó; y tu sierva dijo: Hablaré ahora al rey; quizá él hará lo que su sierva diga.

כִּ֣י יִשְׁמַ֤ע הַמֶּ֙לֶךְ֙ לְהַצִּ֣יל אֶת־ אֲמָתוֹ֔ מִכַּ֖ף הָאִ֑ישׁ לְהַשְׁמִ֤יד אֹתִי֙ וְאֶת־ בְּנִ֣י יַ֔חַד מִנַּחֲלַ֖ת אֱלֹהִֽים׃

16 Pues el rey oirá, para librar a su sierva de mano del hombre que quiere destruirme a mí y a mi hijo juntamente de la heredad de Dios.

וַתֹּאמֶר֮ שִׁפְחָתְךָ֒ יְהִי־ נָ֣א דְבַר־ אֲדֹנִ֤י הַמֶּ֙לֶךְ֙ לְמְנוּחָ֔ה כִּֽי־ כְמַלְאַ֥ךְ הָאֱלֹהִ֖ים כֵּ֣ן אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ לִשְׁמֹ֥עַ הַטּ֖וֹב וְהָרָ֑ע וַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ יְהִ֥י עִמָּֽךְ׃ פ

17 Tu sierva, pues, dice: Sea ahora la palabra de mi señor el rey para descanso, pues como un ángel de Dios es mi señor el rey para discernir entre lo bueno y lo malo. Así el SEÑOR tu Dios sea contigo.

וַיַּ֣עַן הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֖אמֶר אֶל־ הָאִשָּׁ֑ה אַל־ נָ֣א תְכַחֲדִ֗י מִמֶּ֙נִּי֙ דָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י שֹׁאֵ֣ל אֹתָ֑ךְ וַתֹּ֣אמֶר הָאִשָּׁ֗ה יְדַבֶּר־ נָ֥א אֲדֹנִ֛י הַמֶּֽלֶךְ׃

18 Entonces el rey respondió y dijo a la mujer: Te ruego que no me encubras nada de lo que yo te pregunte. Y la mujer dijo: Hable mi señor el rey.

וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ הֲיַד֙ יוֹאָ֣ב אִתְּךְ֔ בְּכָל־ זֹ֖את וַתַּ֣עַן הָאִשָּׁ֑ה וַתֹּ֣אמֶר חָֽי־ נַפְשְׁךָ֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אִם־ אֶשׁ֗ן לְהַמִּ֛ין וּלְהַשְׂמִ֖יל מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֣ר אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ כִּֽי־ עַבְדְּךָ֥ יוֹאָ֖ב הוּא֙ צִוָּ֔נִי וְה֣וּא שָׂ֔ם בְּפִ֖י שִׁפְחָתֶ֑ךָ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה׃

19 Y el rey dijo: ¿No anda la mano de Joab contigo en todas estas cosas? La mujer respondió y dijo: Vive tu alma, rey señor mío, que no hay que apartarse a derecha ni a izquierda de todo lo que mi señor el rey ha hablado; porque tu siervo Joab, él me mandó, y él puso en boca de tu sierva todas estas palabras.

לְבַעֲבוּר֙ סֹבַ֣ב אֶת־ פְּנֵ֣י הַדָּבָ֔ר עָשָׂ֥ה עַבְדְּךָ֖ יוֹאָ֑ב אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה וַאדֹנִ֣י חָכָ֔ם כְּחָכְמַ֥ת מַלְאַ֖ךְ הָאֱלֹהִ֑ים לָדַ֥עַת אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֖ר בָּאָֽרֶץ׃ ס

20 Para dar otro aspecto al asunto, tu siervo Joab ha hecho esto; pero mi señor es sabio conforme a la sabiduría de un ángel de Dios, para conocer todo lo que hay en la tierra.

וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ אֶל־ יוֹאָ֖ב הִנֵּה־ נָ֣א עָשִׂ֣יתִי אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וְלֵ֣ךְ הָשֵׁ֔ב אֶת־ הַנַּ֖עַר אֶת־ אַבְשָׁלֽוֹם׃

21 Entonces el rey dijo a Joab: He aquí que yo hago esto; ve, y haz volver al joven Absalón.

וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר עַבְדּוֹ׃

22 Y Joab se postró en tierra sobre su rostro e hizo reverencia, y bendijo al rey; y dijo Joab: Hoy ha entendido tu siervo que he hallado gracia ante tus ojos, rey señor mío, pues el rey ha hecho lo que tu siervo ha pedido.

וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גְּשׂוּרָה וַיָּבֵא אֶת־ אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלִָם׃ פ

23 Se levantó luego Joab y fue a Gesur, y trajo a Absalón a Jerusalén.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָסֹב אֶל־ בֵּיתוֹ וּפָנַי לֹא יִרְאֶה וַיָּסָב אַבְשָׁלוֹם אֶל־ בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה׃ ס

24 Mas el rey dijo: Váyase a su casa, y no vea mi rostro. Y volvió Absalón a su casa, y no vio el rostro del rey.

וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־ הָיָה אִישׁ־ יָפֶה בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל לְהַלֵּל מְאֹד מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ לֹא־ הָיָה בּוֹ מוּם׃

25 Y no había en todo Israel ninguno tan alabado por su hermosura como Absalón; desde la planta de su pie hasta su coronilla no había en él defecto.

וּבְגַלְּחוֹ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים ׀ לַיָּמִים אֲשֶׁר יְגַלֶּחַ כִּי־ כָבֵד עָלָיו וּגְלָחוֹ וְשָׁקַל אֶת־ שְׂעַר רֹאשׁוֹ מָאתַיִם שְׁקָלִים בְּאֶבֶן הַמֶּלֶךְ׃

26 Cuando se cortaba el cabello (lo cual hacía al fin de cada año, pues le causaba molestia, y por eso se lo cortaba), pesaba el cabello de su cabeza doscientos siclos de peso real.

וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וּבַת אַחַת וּשְׁמָהּ תָּמָר הָיְתָה אִשָּׁה יְפַת מַרְאֶה׃ פ

27 Y le nacieron a Absalón tres hijos y una hija, que se llamaba Tamar, la cual era una mujer de hermoso aspecto.

וַיֵּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלִָם שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה׃

28 Y estuvo Absalón dos años enteros en Jerusalén, y no vio el rostro del rey.

וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־ יוֹאָב לִשְׁלֹחַ אֹתוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שֵׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא׃

29 Y mandó Absalón por Joab, para enviarlo al rey, pero él no quiso venir a él; y envió aun por segunda vez, y no quiso venir.

וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו רְאוּ חֶלְקַת יוֹאָב אֶל־ יָדִי וְלוֹ־ שָׁם שְׂעֹרִים לְכוּ וְהַצִּיתֻהָ בָאֵשׁ וַיַּצִּתוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶת־ הַחֶלְקָה בָּאֵשׁ׃ פ

30 Entonces dijo a sus siervos: Mirad, el campo de Joab está junto al mío, y tiene allí cebada; id y prendedle fuego. Y los siervos de Absalón prendieron fuego al campo.

וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא אֶל־ אַבְשָׁלוֹם הַבַּיְתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הִצִּיתוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־ הַחֶלְקָה אֲשֶׁר־ לִי בָּאֵשׁ׃

31 Entonces se levantó Joab y vino a Absalón a su casa, y le dijo: ¿Por qué han prendido fuego tus siervos a mi campo?

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ יוֹאָב הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ ׀ לֵאמֹר בֹּא הֵנָּה וְאֶשְׁלְחָה אֹתְךָ אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגְּשׁוּר טוֹב לִי עֹד אֲנִי־ שָׁם וְעַתָּה אֶרְאֶה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־ יֶשׁ־ בִּי עָוֹן וְהֲמִתָנִי׃

32 Y Absalón respondió a Joab: He aquí, yo he enviado por ti diciendo: Ven acá, para que te envíe al rey a decirle: ¿Para qué vine de Gesur? Mejor me fuera estar aún allá. Ahora, pues, vea yo el rostro del rey; y si hay en mí pecado, que me mate.

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיִּקְרָא אֶל־ אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־ אַפָּיו אַרְצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם׃ פ

33 Vino, pues, Joab al rey y se lo hizo saber. Entonces llamó a Absalón, el cual vino al rey e inclinó su rostro a tierra delante del rey; y el rey besó a Absalón.

CAPÍTULO 15

וַיְהִי֙ מֵאַחֲרֵי֙ כֵּ֔ן וַיַּ֥עַשׂ לוֹ֙ אַבְשָׁל֔וֹם מֶרְכָּבָ֖ה וְסֻסִ֑ים וַחֲמִשִּׁ֥ים אִ֖ישׁ רָצִ֥ים לְפָנָֽיו׃

1 Aconteció después de esto que Absalón se hizo de un carro y caballos, y cincuenta hombres que corrieran delante de él.

וְהִשְׁכִּ֤ים אַבְשָׁלוֹם֙ וְעָמַ֣ד עַל־ יַ֔ד דֶּ֖רֶךְ הַשָּׁ֑עַר וַיְהִי֙ כָּל־ הָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה־ לּ֣וֹ רִיב֮ לָבוֹא֒ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ לַמִּשְׁפָּ֔ט וַיִּקְרָ֥א אַבְשָׁלוֹם֙ אֵלָ֔יו וַיֹּ֖אמֶר אֵ֣י מִזֶּ֣ה עִ֑יר וַיֹּ֣אמֶר מֵאַחַ֔ד שִׁבְטֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל עַבְדֶּֽךָ׃

2 Y se levantaba Absalón de mañana y se ponía a un lado del camino junto a la puerta; y a cualquiera que tenía pleito y venía al rey a juicio, Absalón lo llamaba y le decía: ¿De qué ciudad eres? Y él respondía: Tu siervo es de una de las tribus de Israel.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ אַבְשָׁל֔וֹם רְאֵ֥ה דְבָרֶ֖יךָ טוֹבִ֣ים וּנְכֹחִ֑ים וְשֹׁמֵ֥עַ אֵין־ לְךָ֛ מֵאֵ֥ת הַמֶּ֖לֶךְ׃

3 Entonces Absalón le decía: Mira, tus palabras son buenas y justas; pero no tienes quien te oiga de parte del rey.

וַיֹּ֤אמֶר אַבְשָׁלוֹם֙ מִי־ יְשִׂמֵ֣נִי שֹׁפֵ֔ט בָּאָ֖רֶץ וְעָלַ֣י יָב֑וֹא כָּל־ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה־ לּ֣וֹ רִ֔יב וּמִשְׁפָּ֖ט וְהִצְדַּקְתִּיו׃

4 Y decía Absalón: ¡Quién me pusiera por juez en la tierra, para que vinieran a mí todos los que tienen pleito o causa, y yo les haría justicia!

וְהָיָ֗ה בִּקְרֹב֙ אִ֣ישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ לוֹ֔ וְשָׁלַ֥ח אֶת־ יָד֖וֹ וְהֶחֱזִ֣יק לוֹ֑ וְנָשַׁ֖ק לֽוֹ׃

5 Y acontecía que cuando alguno se acercaba para postrarse ante él, él extendía la mano, lo tomaba y lo besaba.

וַיַּ֣עַשׂ אַבְשָׁל֗וֹם כַּדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ לְכָל־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁר־ יָבֹ֥אוּ לַמִּשְׁפָּ֖ט אֶל־ הַמֶּ֑לֶךְ וַיְגַנֵּ֣ב אַבְשָׁל֔וֹם אֶת־ לֵ֖ב אַנְשֵׁ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

6 De esta manera hacía Absalón con todo Israel que venía al rey a juicio; y así robaba Absalón el corazón de los hombres de Israel.

וַיְהִ֣י מִקֵּ֔ץ אַרְבָּעִ֖ים שָׁנָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אַבְשָׁל֗וֹם אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֵלְכָ֣ה נָּ֔א וַאֲשַׁלֵּ֥ם אֶת־ נְדָרַ֖י אֲשֶׁר־ נָדַ֣רְתִּי לַיהוָ֑ה בְּחֶבְר֖וֹן׃

7 Al cabo de cuarenta años aconteció que Absalón dijo al rey: Te ruego que me permitas ir a Hebrón a cumplir el voto que he hecho al SEÑOR.

כִּֽי־ נֵדֶ֨ר נָדַ֜ר עַבְדְּךָ֗ בְּשִׁבְתִּ֤י בִגְשׁוּר֙ בַּאֲרָ֔ם לֵאמֹ֗ר אִם־ יָשׁ֤וֹב יְשִׁיבֵנִי֙ יְהוָ֔ה יְרוּשָׁלַ֖ם וְעָבַדְתִּ֥י אֶת־ יְהוָֽה׃

8 Porque tu siervo hizo un voto cuando estaba en Gesur, en Siria, diciendo: Si el SEÑOR me hace volver a Jerusalén, yo serviré al SEÑOR.

וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ הַמֶּ֣לֶךְ לֵ֔ךְ בְּשָׁל֑וֹם וַיָּ֕קָם וַיֵּ֖לֶךְ חֶבְרוֹנָ֥ה׃ פ

9 Y el rey le dijo: Ve en paz. Y él se levantó y se fue a Hebrón.

וַיִּשְׁלַ֤ח אַבְשָׁלוֹם֙ מְרַגְּלִ֔ים בְּכָל־ שִׁבְטֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֗ר כִּשְׁמֹעֲכֶם֙ אֶת־ קוֹל֙ הַשֹּׁפָ֔ר וַאֲמַרְתֶּ֕ם מָלַ֥ךְ אַבְשָׁל֖וֹם בְּחֶבְרֽוֹן׃

10 Entonces envió Absalón espías por todas las tribus de Israel, diciendo: Cuando oigáis el sonido de la trompeta, diréis: Absalón reina en Hebrón.

וְאֶת־ אַבְשָׁל֗וֹם הָלְכ֤וּ מָאתַ֙יִם֙ אִ֣ישׁ מִירוּשָׁלַ֔ם קְרֻאִ֖ים וְהֹלְכִ֣ים לְתֻמָּ֑ם וְלֹ֥א יָדְע֖וּ כָּל־ דָּבָֽר׃

11 Y fueron con Absalón doscientos hombres de Jerusalén, invitados por él, los cuales iban en su sencillez, sin saber nada.

וַיִּשְׁלַ֤ח אַבְשָׁלוֹם֙ אֶת־ אֲחִיתֹ֣פֶל הַגִּילֹנִ֔י יוֹעֵ֖ץ דָּוִ֑ד מֵעִירוֹ֙ מִגִּלֹּ֔ה בְּזִבְחוֹ֙ אֶת־ הַזְּבָחִ֔ים וַיְהִ֥י הַקֶּ֖שֶׁר אַמִּ֑ץ וְהָעָ֥ם הוֹלֵ֖ךְ וָרֵ֥ב אֶת־ אַבְשָׁלֽוֹם׃

12 Y mientras ofrecía los sacrificios, Absalón mandó llamar a Ahitofel el gilonita, consejero de David, de su ciudad de Gilo. Y la conspiración se hizo poderosa, y aumentaba el pueblo que seguía a Absalón.

וַיָּבֹ֥א הַמַּגִּ֖יד אֶל־ דָּוִ֣ד לֵאמֹ֑ר הָיָ֤ה לֵב־ אִ֙ישׁ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אַחֲרֵ֖י אַבְשָׁלֽוֹם׃

13 Y un mensajero vino a David, diciendo: El corazón de los hombres de Israel se va tras Absalón.

14 Entonces David dijo a todos sus siervos que estaban con él en Jerusalén: Levantaos y huyamos, porque no podremos escapar delante de Absalón; daos prisa a partir, no sea que se apresure él y nos alcance, y arroje el mal sobre nosotros, y hiera la ciudad a filo de espada.

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־ עֲבָדָיו אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַ͏ִם קוּמוּ
וְנִבְרָחָה כִּי לֹא־ תִהְיֶה־ לָנוּ פְלֵיטָה מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם
מַהֲרוּ לָלֶכֶת פֶּן־ יְמַהֵר וְהִשִּׂגָנוּ וְהִדִּיחַ עָלֵינוּ אֶת־
הָרָעָה וְהִכָּה הָעִיר לְפִי־ חָרֶב:

15 Y los siervos del rey dijeron al rey: He aquí, tus siervos están listos para todo lo que nuestro señor el rey decida.

וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִבְחַר
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עֲבָדֶיךָ:

16 El rey entonces salió, con toda su familia en pos de él. Y dejó el rey diez mujeres concubinas para que guardaran la casa.

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֵת עֲשֶׂר
נָשִׁים פִּלַגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבָּיִת:

17 Salió, pues, el rey con todo el pueblo que lo seguía, y se detuvieron en Bet-merhac.

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעַמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק:

18 Y todos sus siervos pasaban a su lado, con todos los cereteos y peleteos; y todos los geteos, seiscientos hombres que lo habían seguido desde Gat, iban delante del rey.

וְכָל־ עֲבָדָיו עֹבְרִים עַל־ יָדוֹ וְכָל־ הַכְּרֵתִי וְכָל־
הַפְּלֵתִי וְכָל־ הַגִּתִּים שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־ בָּאוּ
בְרַגְלוֹ מִגַּת עֹבְרִים עַל־ פְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

19 Y dijo el rey a Itai geteo: ¿Para qué vienes tú también con nosotros? Vuélvete y quédate con el rey, porque tú eres extranjero, y también desterrado de tu lugar.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ֮ אֶל־ אִתַּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵלֵךְ גַּם־ אַתָּה
אִתָּנוּ שׁוּב וְשֵׁב עִם־ הַמֶּלֶךְ֒ כִּי־ נָכְרִי אַתָּה וְגַם־ גֹּלֶה
אַתָּה לִמְקוֹמֶךָ:

20 Ayer viniste, ¿y te he de hacer hoy que andes errante con nosotros? Yo voy a donde tengo que ir. Tú vuélvete, y haz volver a tus hermanos; misericordia y verdad sean contigo.

תְּמוֹל֙ בּוֹאֲךָ֔ וְהַיּ֥וֹם אֲנִיעֲךָ֖ עִמָּ֑נוּ לָלֶ֣כֶת וַאֲנִ֗י הוֹלֵ֛ךְ עַ֥ל
אֲשֶׁר־ אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוּב וְהָשֵׁב אֶת־ אַחֶיךָ עִמָּךְ חֶסֶד
וֶאֱמֶת:

21 Y respondió Itai al rey, diciendo: Vive el SEÑOR, y vive mi señor el rey, que en el lugar donde mi señor el rey esté, ya sea para muerte o para vida, allí estará también tu siervo.

וַיַּעַן אִתַּי֙ אֶת־ הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּאמַ֕ר חַי־ יְהוָ֖ה וְחֵ֣י אֲדֹנִ֑י
הַמֶּ֗לֶךְ כִּ֣י אִם־ בִּמְק֞וֹם אֲשֶׁ֤ר יִֽהְיֶה־ שָּׁם֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ
אִם־ לְמָ֖וֶת אִם־ לְחַיִּ֑ים כִּי־ שָׁ֣ם יִֽהְיֶ֔ה עַבְדֶּֽךָ:

22 Entonces David dijo a Itai: Ven, pues, y pasa. Y pasó Itai geteo, con todos sus hombres y toda su familia.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אִתַּי לֵךְ וַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אִתַּי הַגִּתִּי֙ וְכָל־
אֲנָשָׁיו וְכָל־ הַטַּף אֲשֶׁר אִתּוֹ:

23 Y toda la tierra lloraba en alta voz, y pasó todo el pueblo; pasó luego el rey el torrente de Cedrón, y todo el pueblo pasó en dirección al camino del desierto.

וְכָל־ הָאָרֶץ בּוֹכִים֙ קוֹל֙ גָּד֔וֹל וְכָל־ הָעָ֖ם עֹבְרִ֑ים
וְהַמֶּ֗לֶךְ עֹבֵ֤ר בְּנַחַל֙ קִדְר֔וֹן וְכָל־ הָעָ֕ם עֹבְרִ֖ים עַל־ פְּנֵי־
דֶּ֥רֶךְ אֶת־ הַמִּדְבָּֽר:

24 Y he aquí, también estaba Sadoc, y con él todos los levitas que llevaban el arca del pacto de Dios; y asentaron el arca de Dios, y subió Abiatar, hasta que todo el pueblo hubo acabado de salir de la ciudad.

וְהִנֵּה גַם־ צָדוֹק וְכָל־ הַלְוִיִּם אִתּוֹ נֹשְׂאִים֙ אֶת־ אֲרוֹן֙
בְּרִית הָאֱלֹהִ֔ים וַיַּצִּ֖קוּ אֶת־ אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים וַיַּ֖עַל
אֶבְיָתָ֑ר עַד־ תֹּ֥ם כָּל־ הָעָ֛ם לַעֲבוֹ֖ר מִן־ הָעִֽיר:

25 Pero dijo el rey a Sadoc: Haz volver el arca de Dios a la ciudad. Si yo hallo gracia ante los ojos del SEÑOR, él me hará volver, y me dejará verla a ella y a su morada.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ֮ לְצָד֣וֹק הָשֵׁב֒ אֶת־ אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים הָעִ֖יר
אִם־ אֶמְצָ֣א חֵן֮ בְּעֵינֵי֒ יְהוָה֙ וֶהֱשִׁבַ֣נִי וְהִרְאַ֔נִי אֹת֖וֹ
וְאֶת־ נָוֵֽהוּ:

26	Y si dice: No me complazco en ti, aquí estoy; haga de mí lo que bien le pareciere.	וְאִם־כֹּה יֹאמַר לֹא חָפַצְתִּי בָּךְ הִנֵּנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו׃ ס
27	Dijo además el rey al sacerdote Sadoc: ¿No eres tú vidente? Vuelve en paz a la ciudad, y con vosotros vuestros dos hijos: Ahimaas tu hijo y Jonatán hijo de Abiatar.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צָדוֹק הַכֹּהֵן הֲרֹאֶה אַתָּה שׁוּבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וַאֲחִימַעַץ בִּנְךָ וְיהוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם׃
28	Mirad, yo me detendré en los llanos del desierto hasta que venga palabra de vosotros que me dé aviso.	רְאוּ אָנֹכִי מִתְמַהְמֵהַּ בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר עַד בּוֹא דָבָר מֵעִמָּכֶם לְהַגִּיד לִי׃
29	Entonces Sadoc y Abiatar volvieron el arca de Dios a Jerusalén, y se quedaron allá.	וַיָּשֶׁב צָדוֹק וְאֶבְיָתָר אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלִָם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
30	Y David subió la cuesta de los Olivos; y la subía llorando, con la cabeza cubierta y los pies descalzos. También todo el pueblo que tenía consigo cubrió cada uno su cabeza, y subían llorando mientras subían.	וְדָוִד עֹלֶה בְּמַעֲלֵה הַזֵּיתִים עֹלֶה וּבוֹכֶה וְרֹאשׁ לוֹ חָפוּי וְהוּא הֹלֵךְ יָחֵף וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עֹלֶה וּבָכֹה׃
31	Y dieron aviso a David, diciendo: Ahitofel está entre los que conspiraron con Absalón. Entonces dijo David: Entorpece ahora, oh SEÑOR, el consejo de Ahitofel.	וְדָוִד הִגִּיד לֵאמֹר אֲחִיתֹפֶל בַּקֹּשְׁרִים עִם־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סַכֶּל־נָא אֶת־עֲצַת אֲחִיתֹפֶל יְהוָה׃
32	Cuando David llegó a la cumbre del monte, donde se adoraba a Dios, he aquí Husai arquita que le salió al encuentro, con su túnica rasgada y tierra sobre su cabeza.	וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־הָרֹאשׁ אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה שָּׁם לֵאלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרָאתוֹ חוּשַׁי הָאַרְכִּי קָרוּעַ כֻּתָּנְתּוֹ וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ׃
33	Y le dijo David: Si pasas conmigo, me serás carga.	וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיִתָ עָלַי לְמַשָּׂא׃
34	Mas si vuelves a la ciudad y dices a Absalón: Rey, yo seré tu siervo; como hasta aquí he sido siervo de tu padre, así seré ahora siervo tuyo, entonces tú harás nulo por mí el consejo de Ahitofel.	וְאִם־הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עַבְדְּךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֶהְיֶה עֶבֶד אָבִיךָ וָאֲנִי מֵאָז וְעַתָּה וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וְהֵפַרְתָּה לִּי אֵת עֲצַת אֲחִיתֹפֶל׃
35	¿No estarán allí contigo los sacerdotes Sadoc y Abiatar? Por tanto, todo lo que oigas en la casa del rey, se lo comunicarás a los sacerdotes Sadoc y Abiatar.	וַהֲלוֹא עִמְּךָ שָׁם צָדוֹק וְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תַּגִּיד לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים׃
36	Y he aquí que están con ellos sus dos hijos, Ahimaas el de Sadoc y Jonatán el de Abiatar; por medio de ellos me enviaréis aviso de todo lo que oigáis.	הִנֵּה־שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אֲחִימַעַץ לְצָדוֹק וְיהוֹנָתָן לְאֶבְיָתָר וּשְׁלַחְתֶּם בְּיָדָם אֵלַי כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּן׃
37	Así vino Husai, amigo de David, a la ciudad; y Absalón entró en Jerusalén.	וַיָּבֹא חוּשַׁי רֵעֵה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלֹם יָבֹא יְרוּשָׁלִָם׃

CAPÍTULO 16

וְדָוִד עָבַר מְעַט֙ מֵהָרֹ֔אשׁ וְהִנֵּה צִיבָ֥א נַעַר֙ מְפִי־בֹ֔שֶׁת לִקְרָאת֖וֹ וְצֶ֣מֶד חֲמֹרִ֔ים חֲבֻשִׁ֖ים וַעֲלֵיהֶ֣ם מָאתַ֑יִם לֶ֚חֶם וּמֵאָ֣ה צִמּוּקִ֔ים וּמֵאָ֥ה קַ֖יִץ וְנֵ֥בֶל יָֽיִן׃

1 Cuando David pasó un poco más allá de la cumbre del monte, he aquí Siba, el criado de Mefi-boset, que salía a recibirlo con un par de asnos enalbardados, y sobre ellos doscientos panes, cien racimos de pasas, cien panes de frutas de verano y un odre de vino.

וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אֶל־צִיבָ֔א מָה־אֵ֖לֶּה לָ֑ךְ וַיֹּ֣אמֶר צִיבָ֗א הַחֲמֹרִ֤ים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ֙ לִרְכֹּ֔ב וְהַלֶּ֥חֶם וְהַקַּ֖יִץ לֶֽאֱכֹ֑ל הַנְּעָרִ֗ים וְהַיַּ֛יִן לִשְׁתּ֥וֹת הַיָּעֵ֖ף בַּמִּדְבָּֽר׃

2 Y dijo el rey a Siba: ¿Qué es esto? Y Siba respondió: Los asnos son para que monte la familia del rey, los panes y las frutas de verano para que coman los criados, y el vino para que beban los que se cansen en el desierto.

וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ וְאַיֵּ֣ה בֶן־אֲדֹנֶ֔יךָ וַיֹּ֥אמֶר צִיבָ֖א אֶל־הַמֶּ֑לֶךְ הִנֵּ֤ה יוֹשֵׁב֙ בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם כִּ֣י אָמַ֔ר הַיּ֥וֹם יָשִׁ֛יבוּ לִ֥י בֵית־יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־מַמְלְכ֥וּת אָבִֽי׃

3 Y dijo el rey: ¿Dónde está el hijo de tu señor? Y Siba respondió al rey: He aquí, él se ha quedado en Jerusalén, porque ha dicho: Hoy me devolverá la casa de Israel el reino de mi padre.

וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ לְצִיבָ֔א הִנֵּ֥ה לְךָ֖ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־לִמְפִי־בֹ֑שֶׁת וַיֹּ֣אמֶר צִיבָ֗א הִשְׁתַּחֲוֵ֙יתִי֙ אֶמְצָא־חֵ֣ן בְּעֵינֶ֔יךָ אֲדֹנִ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃

4 Entonces el rey dijo a Siba: He aquí, sea tuyo todo lo que tiene Mefi-boset. Y respondió Siba inclinándose: Rey señor mío, halle yo gracia delante de ti.

וּבָ֣א הַמֶּלֶךְ֮ דָּוִד֒ עַד־בָּחוּרִ֔ים וְהִנֵּ֥ה מִשָּׁ֛ם אִ֥ישׁ יוֹצֵ֖א מִמִּשְׁפַּ֣חַת בֵּית־שָׁא֑וּל וּשְׁמ֣וֹ שִׁמְעִ֔י בֶּן־גֵּרָ֖א יֹצֵ֣א יָצ֑וֹא וּמְקַלֵּֽל׃

5 Y vino el rey David hasta Bahurim; y he aquí salía de allí un hombre de la familia de la casa de Saúl, el cual se llamaba Simei hijo de Gera; y salía maldiciendo,

וַיְסַקֵּ֤ל בָּאֲבָנִים֙ אֶת־דָּוִ֔ד וְאֶת־כָּל־עַבְדֵ֖י הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֑ד וְכָל־הָעָ֣ם וְכָל־הַגִּבֹּרִ֔ים מִימִינ֖וֹ וּמִשְּׂמֹאלֽוֹ׃

6 y arrojando piedras contra David y contra todos los siervos del rey David; y todo el pueblo y todos los valientes estaban a su derecha y a su izquierda.

וְכֹ֥ה אָמַ֛ר שִׁמְעִ֖י בְּקַלְלֽוֹ צֵ֣א צֵ֔א אִ֥ישׁ הַדָּמִ֖ים וְאִ֥ישׁ הַבְּלִיָּֽעַל׃

7 Y decía Simei, maldiciéndolo: ¡Fuera, fuera, hombre sanguinario y hombre de Belial!

הֵשִׁ֤יב עָלֶ֙יךָ֙ יְהוָ֔ה כֹּ֖ל דְּמֵ֣י בֵית־שָׁא֑וּל אֲשֶׁ֥ר מָלַ֖כְתָּ תַּחְתָּ֑יו וַיִּתֵּ֤ן יְהוָה֙ אֶת־הַמְלוּכָ֔ה בְּיַ֖ד אַבְשָׁל֥וֹם בְּנֶ֑ךָ וְהִנְּךָ֙ בְּרָעָתְךָ֔ כִּֽי־אִ֥ישׁ דָּמִ֖ים אָתָּֽה׃

8 El SEÑOR te ha dado el pago de toda la sangre de la casa de Saúl, en lugar del cual tú has reinado, y el SEÑOR ha entregado el reino en mano de tu hijo Absalón; y hete aquí sorprendido en tu maldad, porque eres hombre sanguinario.

וַיֹּ֤אמֶר אֲבִישַׁי֙ בֶּן־צְרוּיָ֔ה אֶל־הַמֶּ֖לֶךְ לָמָ֣ה יְקַלֵּ֣ל הַכֶּ֣לֶב הַמֵּ֔ת הַזֶּ֖ה אֶת־אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֑לֶךְ אֶעְבְּרָה־נָּ֥א וְאָסִ֖ירָה אֶת־רֹאשֽׁוֹ׃ ס

9 Entonces Abisai hijo de Sarvia dijo al rey: ¿Por qué maldice este perro muerto a mi señor el rey? Te ruego que me dejes pasar, y le quitaré la cabeza.

וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ מַה־לִּ֣י וְלָכֶ֔ם בְּנֵ֥י צְרוּיָ֖ה כֹּ֣ה יְקַלֵּ֑ל כִּ֣י יְהוָ֗ה אָמַ֤ר לוֹ֙ קַלֵּ֣ל אֶת־דָּוִ֔ד וּמִ֖י יֹאמַ֑ר מַדּ֥וּעַ עָשִׂ֖יתָה כֵּֽן׃ ס

10 Y el rey respondió: ¿Qué tengo yo con vosotros, hijos de Sarvia? Si él así maldice, es porque el SEÑOR le ha dicho que maldiga a David. ¿Quién, pues, le dirá: Por qué lo haces así?

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־אֲבִישַׁ֔י וְאֶל־כָּל־עֲבָדָ֖יו הִנֵּ֣ה בְנִ֔י אֲשֶׁר־יָצָ֥א מִמֵּעַ֖י מְבַקֵּ֣שׁ אֶת־נַפְשִׁ֑י וְאַף֙ כִּי־עַתָּ֣ה בֶן־הַיְמִינִ֔י הַנִּ֥חוּ לוֹ֙ וִיקַלֵּ֔ל כִּֽי־אָמַ֥ר לוֹ֖ יְהוָֽה׃

11 Y dijo David a Abisai y a todos sus siervos: He aquí, mi hijo que ha salido de mis entrañas acecha mi vida; ¿cuánto más ahora este benjamita? Dejadlo que maldiga, pues el SEÑOR se lo ha dicho.

12 Quizá mirará el SEÑOR mi aflicción, y me dará el SEÑOR bien por sus maldiciones de hoy.

אוּלַי יִרְאֶה יְהוָה בְּעֵינִי וְהֵשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה:

13 Y mientras David y los suyos iban por el camino, Simei iba por el lado del monte frente a él, andando y maldiciendo, y arrojando piedras delante de él, y esparciendo polvo.

וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו בַּדֶּרֶךְ ס וְשִׁמְעִי הֹלֵךְ בְּצַלַע הָהָר לְעֻמָּתוֹ הָלוֹךְ וְיָקֵלֵל וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים לְעֻמָּתוֹ וְעַפֵּר בֶּעָפָר: פ

14 Y el rey y todo el pueblo que con él estaba llegaron fatigados, y descansaron allí.

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ עֲיֵפִים וַיִּנָּפֵשׁ שָׁם:

15 Y Absalón y todo el pueblo, los hombres de Israel, entraron en Jerusalén, y con él Ahitofel.

וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־ הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלִָם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ:

16 Aconteció luego que cuando Husai arquita, amigo de David, vino a Absalón, dijo Husai a Absalón: ¡Viva el rey, viva el rey!

וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־ בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעֵה דָוִד אֶל־ אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ אַבְשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

17 Y Absalón dijo a Husai: ¿Es esta tu misericordia para con tu amigo? ¿Por qué no fuiste con tu amigo?

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ חוּשַׁי זֶה חַסְדְּךָ אֶת־ רֵעֶךָ לָמָּה לֹא־ הָלַכְתָּ אֶת־ רֵעֶךָ:

18 Y Husai respondió a Absalón: No, sino que de aquel que eligiere el SEÑOR y este pueblo y todos los hombres de Israel, de aquel seré yo, y con él me quedaré.

וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ אַבְשָׁלוֹם לֹא כִי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל לוֹ אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אֵשֵׁב:

19 ¿Y a quién había yo de servir? ¿No es a su hijo? Como he servido delante de tu padre, así seré delante de ti.

וְהַשֵּׁנִית לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לִפְנֵי בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עָבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ כֵּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ: פ

20 Entonces dijo Absalón a Ahitofel: Dad vuestro consejo sobre lo que debemos hacer.

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ אֲחִיתֹפֶל הָבוּ לָכֶם עֵצָה מָה־ נַּעֲשֶׂה:

21 Y Ahitofel dijo a Absalón: Llégate a las concubinas de tu padre, que él dejó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oirá que te has hecho odioso a tu padre, y así se fortalecerán las manos de todos los que están contigo.

וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־ אַבְשָׁלוֹם בּוֹא אֶל־ פִּלַגְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הִנִּיחַ לִשְׁמוֹר הַבָּיִת וְשָׁמַע כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ נִבְאַשְׁתָּ אֶת־ אָבִיךָ וְחָזְקוּ יְדֵי כָּל־ אֲשֶׁר אִתָּךְ:

22 Entonces pusieron para Absalón una tienda sobre el terrado, y se llegó Absalón a las concubinas de su padre ante los ojos de todo Israel.

וַיִּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֹהֶל עַל־ הַגָּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־ פִּלַגְשֵׁי אָבִיו לְעֵינֵי כָּל־ יִשְׂרָאֵל:

23 Y el consejo que daba Ahitofel en aquellos días era como si se consultara la palabra de Dios. Así era todo consejo de Ahitofel, tanto con David como con Absalón.

וַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יָעַץ בַּיָּמִים הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל־אִישׁ בִּדְבַר הָאֱלֹהִים כֵּן כָּל־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל גַּם־ לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלוֹם: ס

CAPÍTULO 17

1 Entonces Ahitofel dijo a Absalón: Yo escogeré ahora doce mil hombres, y me levantaré y seguiré a David esta noche;

וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־ אַבְשָׁלוֹם אֶבְחֲרָה נָּא שְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְאָקוּמָה וְאֶרְדְּפָה אַחֲרֵי־ דָוִד הַלָּיְלָה:

2	y caeré sobre él mientras está cansado y débil de manos; lo atemorizaré, y todo el pueblo que está con él huirá, y heriré al rey solo.	וְאָבוֹא עָלָיו וְהוּא יָגֵעַ֙ וּרְפֵ֣ה יָדַ֔יִם וְהֶחֱרַדְתִּי֙ אֹת֔וֹ וְנָ֣ס כָּל־ הָעָ֔ם אֲשֶׁר־ אִתּ֖וֹ וְהִכֵּיתִ֣י אֶת־ הַמֶּ֑לֶךְ לְבַדּֽוֹ׃
3	Así haré volver a ti a todo el pueblo; pues el hombre que tú buscas equivale a que todos vuelvan, y todo el pueblo estará en paz.	וְאָשִׁ֥יבָה כָל־ הָעָ֖ם אֵלֶ֑יךָ כְּשׁ֣וּב הַכֹּ֔ל הָאִ֥ישׁ אֲשֶׁר־ אַתָּ֖ה מְבַקֵּ֑שׁ כָּל־ הָעָ֖ם יִהְיֶ֥ה שָׁלֽוֹם׃
4	Este consejo pareció bien a Absalón y a todos los ancianos de Israel.	וַיִּישַׁ֥ר הַדָּבָ֖ר בְּעֵינֵ֣י אַבְשָׁלֹ֑ם וּבְעֵינֵ֖י כֹּ֥ל־ זִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
5	Y dijo Absalón: Llamad también ahora a Husai arquita, para que oigamos asimismo lo que él dirá.	וַיֹּ֣אמֶר אַבְשָׁלֹ֗ום קְרָ֤א נָא֙ גַּם֙ לְחוּשַׁ֣י הָאַרְכִּ֔י וְנִשְׁמְעָ֖ה מַה־ בְּפִ֣יו גַּם־ הֽוּא׃
6	Cuando Husai vino a Absalón, le habló Absalón, diciendo: Así ha dicho Ahitofel; ¿seguiremos su consejo, o no? Di tú.	וַיָּבֹ֥א חוּשַׁ֖י אֶל־ אַבְשָׁל֑וֹם וַיֹּ֤אמֶר אַבְשָׁלוֹם֙ אֵלָ֣יו לֵאמֹ֔ר כַּדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה דִּבֶּ֣ר אֲחִיתֹ֑פֶל הֲנַעֲשֶׂ֥ה אֶת־ דְּבָרֹ֖ו אִם־ אַ֥יִן אַתָּ֖ה דַּבָּֽר׃ ס
7	Entonces Husai dijo a Absalón: El consejo que ha dado esta vez Ahitofel no es bueno.	וַיֹּ֣אמֶר חוּשַׁ֔י אֶל־ אַבְשָׁלֹ֖ום לֹֽא־ טוֹבָ֥ה הָעֵצָ֛ה אֲשֶׁר־ יָעַ֥ץ אֲחִיתֹ֖פֶל בַּפַּ֥עַם הַזֹּֽאת׃
8	Y añadió Husai: Tú sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que están con amargura de ánimo, como la osa en el campo cuando le han quitado los cachorros. Además, tu padre es hombre de guerra, y no pasará la noche con el pueblo.	וַיֹּ֣אמֶר חוּשַׁ֗י אַתָּ֤ה יָדַ֙עְתָּ֙ אֶת־ אָבִ֣יךָ וְאֶת־ אֲנָשָׁ֔יו כִּ֥י גִבֹּרִ֖ים הֵ֑מָּה וּמָרֵ֤י נֶ֙פֶשׁ֙ הֵ֔מָּה כְּדֹ֥ב שַׁכּ֖וּל בַּשָּׂדֶ֑ה וְאָבִ֣יךָ אִ֤ישׁ מִלְחָמָה֙ וְלֹ֣א יָלִ֔ין אֶת־ הָעָֽם׃
9	He aquí, él estará ahora escondido en alguna cueva o en algún otro lugar; y si al principio cayeren algunos de los tuyos, quienquiera que lo oiga dirá: El pueblo que sigue a Absalón ha sido derrotado.	הִנֵּ֤ה עַתָּה֙ הוּא־ נֶחְבָּ֣א בְאַחַ֣ת הַפְּחָתִ֔ים אֹ֖ו בְּאַחַ֣ד הַמְּקֹומֹ֑ת וְהָיָ֗ה כִּנְפֹ֤ל בָּהֶם֙ בַּתְּחִלָּ֔ה וְשָׁמַ֥ע הַשֹּׁמֵ֖עַ וְאָמַ֑ר הָיְתָ֣ה מַגֵּפָ֔ה בָּעָ֕ם אֲשֶׁ֖ר אַחֲרֵ֥י אַבְשָׁלֹֽם׃
10	Y aun el hombre valiente, cuyo corazón es como corazón de león, desmayará por completo; porque todo Israel sabe que tu padre es hombre valiente, y que los que están con él son esforzados.	וְהוּא֩ גַּם־ בֶּן־ חַ֨יִל אֲשֶׁ֜ר לִבֹּ֣ו כְּלֵ֣ב הָאַרְיֵ֗ה הֹמֵ֤ס יִמָּס֙ כִּֽי־ יֹדֵ֣עַ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ גִבֹּ֥ור אָבִ֖יךָ וּבְנֵ֣י חַ֑יִל אֲשֶׁ֖ר אִתֹּֽו׃
11	Aconsejo, pues, que todo Israel se junte a ti, desde Dan hasta Beerseba, en multitud como la arena que está a la orilla del mar, y que tú en persona vayas a la batalla.	כִּ֣י יָעַ֤צְתִּי֙ הֶאָסֹ֣ף יֵאָסֵ֤ף עָלֶ֙יךָ֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִדָּ֖ן וְעַד־ בְּאֵ֣ר שֶׁ֑בַע כַּחֹ֤ול אֲשֶׁר־ עַל־ הַיָּם֙ לָרֹ֔ב וּפָנֶ֥יךָ הֹלְכִ֖ים בַּקְּרָֽב׃
12	Entonces caeremos sobre él en cualquier lugar donde se halle, y descenderemos sobre él como cuando el rocío cae sobre la tierra, y ni uno dejaremos de él y de todos los hombres que están con él.	וּבָאנוּ֩ אֵלָ֨יו בְּאַחַ֜ד הַמְּקֹומֹ֗ת אֲשֶׁ֤ר נִמְצָא֙ שָׁ֔ם וְנָחַ֖נוּ עָלָ֑יו כַּאֲשֶׁ֤ר יִפֹּל֙ הַטַּ֣ל עַל־ הָאֲדָמָ֔ה וְלֹא־ נוֹתַ֥ר בֹּ֖ו וּבְכָל־ הָאֲנָשִׁ֥ים אֲשֶׁר־ אִתֹּ֖ו גַּם־ אֶחָֽד׃
13	Y si se refugia en alguna ciudad, todo Israel llevará sogas a aquella ciudad, y la arrastraremos hasta el arroyo, hasta que no se encuentre allí ni una piedra.	וְאִם־ אֶל־ עִ֣יר יֶאֱסֹ֗ף וְהִשִּׂ֤יאוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־ הָעִ֣יר הַהִ֔יא חֲבָלִ֖ים וְסָחַבְנוּ֙ אֹתֹ֣ו עַד־ הַנַּ֔חַל עַ֚ד אֲשֶׁר־ לֹא־ נִמְצָ֥א שָׁ֖ם גַּם־ צְרֹ֑ור פ

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשַׁי הָאַרְכִּי מֵעֲצַת אֲחִיתֹפֶל וַיהוָה צִוָּה לְהָפֵר אֶת־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל הַטּוֹבָה לְבַעֲבוּר הָבִיא יְהוָה אֶל־ אַבְשָׁלוֹם אֶת־ הָרָעָה: ס	14	Entonces Absalón y todos los hombres de Israel dijeron: El consejo de Husai arquita es mejor que el consejo de Ahitofel. Porque el SEÑOR había ordenado que se frustrara el buen consejo de Ahitofel, para que el SEÑOR hiciera venir el mal sobre Absalón.
וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כָּזֹאת וְכָזֹאת יָעַץ אֲחִיתֹפֶל אֶת־ אַבְשָׁלֹם וְאֶת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת יָעַצְתִּי אָנִי:	15	Dijo luego Husai a los sacerdotes Sadoc y Abiatar: Así y así aconsejó Ahitofel a Absalón y a los ancianos de Israel; y así y así aconsejé yo.
וְעַתָּה שִׁלְחוּ מְהֵרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַל־ תָּלֶן הַלַּיְלָה בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר תַּעֲבֹר פֶּן יְבֻלַּע לַמֶּלֶךְ וּלְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ:	16	Por tanto, enviad inmediatamente y dad aviso a David, diciendo: No te quedes esta noche en los llanos del desierto, sino pasa luego al otro lado, para que no sea destruido el rey y todo el pueblo que con él está.
וְיהוֹנָתָן וַאֲחִימַעַץ עֹמְדִים בְּעֵין־ רֹגֵל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יָלְכוּ וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהֵרָאוֹת לָבוֹא הָעִירָה:	17	Y Jonatán y Ahimaas estaban junto a la fuente de Rogel, y fue una criada y les avisó, porque ellos no podían dejarse ver entrando en la ciudad; y ellos fueron y se lo hicieron saber al rey David.
וַיַּרְא אֹתָם נַעַר וַיַּגֶּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּית־ אִישׁ בְּבַחוּרִים וְלוֹ בְאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיֵּרֶדוּ שָׁם:	18	Pero los vio un joven, el cual dio aviso a Absalón; sin embargo, los dos se dieron prisa a caminar, y llegaron a casa de un hombre en Bahurim, que tenía en su patio un pozo, dentro del cual se metieron.
וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־ הַמָּסָךְ עַל־ פְּנֵי הַבְּאֵר וַתִּשְׁטַח עָלָיו הָרִפּוֹת וְלֹא נוֹדַע דָּבָר:	19	Y tomando la mujer una manta, la extendió sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella el grano trillado; y no se supo nada.
וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הָאִשָּׁה הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה אֲחִימַעַץ וְיהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מֵיכַל הַמָּיִם וַיְבַקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם: ס	20	Llegando luego los criados de Absalón a la casa de la mujer, le dijeron: ¿Dónde están Ahimaas y Jonatán? Y la mujer les respondió: Ya han pasado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron y no los hallaron, volvieron a Jerusalén.
וַיְהִי אַחֲרֵי לֶכְתָּם וַיַּעֲלוּ מֵהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־ דָּוִד קוּמוּ וְעִבְרוּ מְהֵרָה אֶת־ הַמָּיִם כִּי־ כָכָה יָעַץ עֲלֵיכֶם אֲחִיתֹפֶל:	21	Y después que ellos se fueron, aquellos salieron del pozo y se fueron, y dieron aviso al rey David, diciéndole: Levantaos y daos prisa a pasar las aguas, porque así ha aconsejado Ahitofel contra vosotros.
וַיָּקָם דָּוִד וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר עַד־ אַחַד לֹא נֶעְדַּר אֲשֶׁר לֹא־ עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן:	22	Entonces David se levantó, y todo el pueblo que con él estaba, y pasaron el Jordán antes que amaneciera; ni siquiera faltó uno que no hubiera pasado el Jordán.
וַאֲחִיתֹפֶל רָאָה כִּי לֹא נֶעֱשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ הַחֲמוֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ אֶל־ עִירוֹ וַיְצַו אֶל־ בֵּיתוֹ וַיֶּחְנָק וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר אָבִיו: ס	23	Pero Ahitofel, viendo que no se había seguido su consejo, enalbardó su asno, y se levantó y se fue a su casa, a su ciudad; y después de poner su casa en orden, se ahorcó, y así murió, y fue sepultado en el sepulcro de su padre.
וְדָוִד בָּא מַחֲנַיְמָה וְאַבְשָׁלוֹם עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:	24	Y David llegó a Mahanaim, y Absalón pasó el Jordán con todos los hombres de Israel.

וְאֶת־ עֲמָשָׂא שָׂם אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־ הַצָּבָא
וַעֲמָשָׂא בֶּן־ אִישׁ וּשְׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי אֲשֶׁר־ בָּא׀
אֶל־ אֲבִיגַל בַּת־ נָחָשׁ אֲחוֹת צְרוּיָה אֵם יוֹאָב:

25 Y Absalón nombró a Amasa jefe del ejército en lugar de Joab. Amasa era hijo de un varón de Israel llamado Itra, el cual se había llegado a Abigail hija de Nahas, hermana de Sarvia, madre de Joab.

וַיִּחַן יִשְׂרָאֵל׀ וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד: ס

26 Y acampó Israel con Absalón en la tierra de Galaad.

וַיְהִי כְּבוֹא דָוִד מַחֲנָיְמָה וְשֹׁבִי בֶן־ נָחָשׁ מֵרַבַּת בְּנֵי־
עַמּוֹן וּמָכִיר בֶּן־ עַמִּיאֵל׀ מִלֹּא דְבָר וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי
מֵרֹגְלִים:

27 Luego que David llegó a Mahanaim, Sobi hijo de Nahas, de Rabá de los hijos de Amón, Maquir hijo de Amiel, de Lodebar, y Barzilai galaadita, de Rogelim,

מִשְׁכָּב וְסַפּוֹת׀ וּכְלֵי יוֹצֵר וְחִטִּים וּשְׂעֹרִים וְקֶמַח וְקָלִי
וּפוֹל וַעֲדָשִׁים וְקָלִי:

28 trajeron camas, tazas, vasijas de barro, trigo, cebada, harina, grano tostado, habas, lentejas, garbanzos tostados,

וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן׀ וּשְׁפוֹת בָּקָר הִגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם
אֲשֶׁר־ אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם רָעֵב וְעָיֵף וְצָמֵא
בַּמִּדְבָּר:

29 miel, manteca, ovejas y quesos de vaca, para que comieran David y el pueblo que estaba con él; porque decían: El pueblo está hambriento, cansado y sediento en el desierto.

CAPÍTULO 18

וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי
אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

1 David pasó revista al pueblo que tenía consigo, y puso sobre ellos jefes de millares y jefes de centenas.

וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־ הָעָם הַשְּׁלִשִׁית בְּיַד־ יוֹאָב׀
וְהַשְּׁלִשִׁית בְּיַד אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה׀ אֲחִי יוֹאָב
וְהַשְּׁלִשִׁת בְּיַד אִתַּי הַגִּתִּי ס וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ׀ אֶל־ הָעָם
יָצֹא אֵצֵא גַּם־ אֲנִי עִמָּכֶם:

2 Y envió David al pueblo, una tercera parte bajo el mando de Joab, una tercera parte bajo el mando de Abisai hijo de Sarvia, hermano de Joab, y una tercera parte bajo el mando de Itai geteo. Y dijo el rey al pueblo: Yo también saldré con vosotros.

וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי׀ אִם־ נָס נָנוּס לֹא־ יָשִׂימוּ
אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־ יָמֻתוּ חֶצְיֵנוּ לֹא־ יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב כִּי־
עַתָּה כָּמֹנוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי־ תִהְיֶה־ לָּנוּ
מֵעִיר לַעְזוֹר: ס

3 Mas el pueblo dijo: No saldrás; porque si nosotros huimos, no harán caso de nosotros; y aunque la mitad de nosotros muera, no harán caso de nosotros; pues ahora hay diez mil como nosotros. Será, pues, mejor que tú nos des ayuda desde la ciudad.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם׀ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ יִיטַב בְּעֵינֵיכֶם אֶעֱשֶׂה
וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ׀ אֶל־ יַד הַשַּׁעַר וְכָל־ הָעָם׀ יָצְאוּ לְמֵאוֹת
וְלַאֲלָפִים:

4 Entonces el rey les dijo: Yo haré lo que bien os parezca. Y se puso el rey a la entrada de la puerta, mientras salía todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ יוֹאָב וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־ אִתַּי׀ לֵאמֹר
לְאַט־ לִי לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־ הָעָם שֹׁמְעִים בְּצֵאת
הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ הַשָּׂרִים עַל־ דְּבַר אַבְשָׁלוֹם:

5 Y el rey mandó a Joab, a Abisai y a Itai, diciendo: Tratad benignamente, por amor de mí, al joven Absalón. Y todo el pueblo oyó cuando dio el rey orden acerca de Absalón a todos los capitanes.

וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה
בְּיַעַר אֶפְרָיִם:

6 Salió, pues, el pueblo al campo contra Israel, y se libró la batalla en el bosque de Efraín.

7	Y allí cayó el pueblo de Israel delante de los siervos de David, y se hizo allí en aquel día una gran matanza de veinte mil hombres.	וַיִּנָּגְפוּ שָׁם֮ עַם יִשְׂרָאֵל֒ לִפְנֵ֣י עַבְדֵ֣י דָוִ֔ד וַתְּהִי־ שָּׁ֥ם הַמַּגֵּפָ֖ה גְּדוֹלָ֣ה בַּיּ֑וֹם הַהֽוּא֙ עֶשְׂרִ֣ים אָֽלֶף׃
8	Y la batalla se extendió por toda aquella tierra; y fueron más los que destruyó el bosque aquel día que los que destruyó la espada.	וַתְּהִי־ שָׁ֣ם הַמִּלְחָמָ֔ה נָפֹ֖צֶת עַל־ פְּנֵ֣י כָל־ הָאָ֑רֶץ וַיֶּ֣רֶב הַיַּ֗עַר לֶֽאֱכֹל֙ בָּעָ֔ם מֵאֲשֶׁ֥ר אָכְלָ֖ה הַחֶ֥רֶב בַּיּ֥וֹם הַהֽוּא׃
9	Y se encontró Absalón con los siervos de David; e iba Absalón sobre un mulo, y el mulo entró por debajo de las ramas espesas de una gran encina, y se le enredó la cabeza en la encina, y quedó suspendido entre el cielo y la tierra; y el mulo que estaba debajo de él pasó adelante.	וַיִּקָּרֵ֤א אַבְשָׁלוֹם֙ לִפְנֵ֣י עַבְדֵ֣י דָוִ֔ד וְאַבְשָׁל֕וֹם רֹכֵ֖ב עַל־ הַפֶּ֣רֶד וַיָּבֹ֤א הַפֶּ֙רֶד֙ תַּ֣חַת שׂ֣וֹבְךְ֔ הָאֵלָ֖ה הַגְּדוֹלָ֑ה וַיֶּֽחֱזַק֩ רֹאשׁ֨וֹ בָאֵלָ֜ה וַיִּתֵּ֤ן בֵּין֙ הַשָּׁמַ֔יִם וּבֵ֖ין הָאָ֑רֶץ וְהַפֶּ֖רֶד אֲשֶׁר־ תַּחְתָּ֥יו עָבָֽר׃
10	Viéndolo uno, avisó a Joab, diciendo: He aquí que he visto a Absalón colgado de una encina.	וַיַּ֤רְא אִישׁ֙ אֶחָ֔ד וַיַּגֶּ֖ד לְיוֹאָ֑ב וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה רָאִ֙יתִי֙ אֶת־ אַבְשָׁל֔וֹם תָּלֽוּי בָּאֵלָֽה׃
11	Y Joab respondió al hombre que le daba la noticia: Y viéndolo tú, ¿por qué no lo heriste allí echándolo a tierra? Me hubiera tocado darte diez siclos de plata y un cinturón.	וַיֹּ֤אמֶר יוֹאָב֙ לָאִ֣ישׁ הַמַּגִּ֔יד לוֹ֙ וְהִנֵּ֣ה רָאִ֔יתָ וּמַדּ֖וּעַ לֹא־ הִכִּיתוֹ֙ שָׁ֣ם אָ֔רְצָה וְעָלַ֥י לָתֶ֖ת לְךָ֑ עֲשָׂרָ֥ה כֶ֙סֶף֙ וַחֲגֹ֣רָה אֶֽחָֽת׃
12	El hombre dijo a Joab: Aunque yo pesara en mis manos mil siclos de plata, no extendería mi mano contra el hijo del rey; porque nosotros oímos cuando el rey te mandó a ti, a Abisai y a Itai, diciendo: Mirad que ninguno toque al joven Absalón.	וַיֹּ֤אמֶר הָאִישׁ֙ אֶל־ יוֹאָ֔ב וְלוּ֩א אָנֹכִ֨י שֹׁקֵ֜ל עַל־ כַּפַּ֗י אֶלֶף֙ כֶּ֔סֶף לֹא־ אֶשְׁלַ֥ח יָדִ֖י אֶל־ בֶּן־ הַמֶּ֑לֶךְ כִּ֣י בְאָזְנֵ֗ינוּ צִוָּ֤ה הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֹתְךָ֣ וְאֶת־ אֲבִישַׁ֔י וְאֶת־ אִתַּ֖י לֵאמֹ֑ר שִׁמְרוּ־ מִ֨י בַנַּ֜עַר בְּאַבְשָׁל֗וֹם׃
13	Por otra parte, habría yo hecho traición contra mi vida, pues al rey nada se le esconde, y tú mismo estarías en contra.	אוֹ־ עָשִׂ֣יתִי בְנַפְשִׁ֔י שֶׁ֖קֶר וְכָל־ דָּבָ֣ר לֹא־ יְכֻחַ֑ד מִן־ הַמֶּ֣לֶךְ וְאַתָּ֖ה תִּתְיַצֵּ֥ב מִנֶּֽגֶד׃
14	Y respondió Joab: No malgastaré mi tiempo contigo. Y tomando tres dardos en su mano, los clavó en el corazón de Absalón, quien estaba aún vivo en medio de la encina.	וַיֹּ֤אמֶר יוֹאָב֙ לֹא־ כֵ֣ן אוֹחִ֔ילָה לְפָנֶ֖יךָ וַיִּקַּ֣ח שְׁלֹשָׁ֑ה שְׁבָטִ֗ים בְּכַפּוֹ֙ וַיִּתְקָ֣עֵם֔ בְּלֵ֖ב אַבְשָׁל֑וֹם עוֹדֶ֥נּוּ חַ֖י בְּלֵ֥ב הָאֵלָֽה׃
15	Y diez jóvenes escuderos de Joab rodearon e hirieron a Absalón, y lo mataron.	וַיָּסֹ֣בּוּ עֲשָׂרָ֗ה נְעָרִים֙ נֹשְׂאֵ֣י כְלֵ֔י יוֹאָ֖ב וַיַּכּ֣וּ אֶת־ אַבְשָׁל֑וֹם וַיְמִיתֻֽהוּ׃
16	Entonces Joab tocó la trompeta, y el pueblo se volvió de seguir a Israel, porque Joab detuvo al pueblo.	וַיִּתְקַ֤ע יוֹאָב֙ בַּשּׁוֹפָ֔ר וַיָּ֖שָׁב הָעָ֑ם מִרְדֹּ֣ף אַחֲרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כִּֽי־ חָשַׂ֥ךְ יוֹאָ֖ב אֶת־ הָעָֽם׃
17	Tomando después a Absalón, lo echaron en un gran hoyo en el bosque, y levantaron sobre él un montón muy grande de piedras; y todo Israel huyó, cada uno a su tienda.	וַיִּקְח֤וּ אֶת־ אַבְשָׁלוֹם֙ וַיַּשְׁלִיכ֣וּ אֹת֔וֹ בַּיַּ֖עַר אֶל־ הַפַּ֣חַת הַגָּדֹ֑ול֙ וַיַּצִּ֣בוּ עָלָ֔יו גַּ֖ל־ אֲבָנִ֥ים גָּדֹ֛ול מְאֹ֖ד וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֥ל נָסוּ֙ אִ֣ישׁ לְאָהָלָֽיו׃ ס

וְאַבְשָׁלֹם לָקַח וַיַּצֵּב־ לוֹ בְּחַיָּיו אֶת־ מַצֵּבַת אֲשֶׁר
בְּעֶמֶק־ הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר׀ אֵין־ לִי בֵּן בַּעֲבוּר הַזְכִּיר שְׁמִי
וַיִּקְרָא לַמַּצֵּבֶת עַל־ שְׁמוֹ וַיִּקָּרֵא לָהּ׀ יַד אַבְשָׁלֹם עַד
הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס

18 Y en vida, Absalón había tomado y erigido para sí una columna, la cual está en el valle del rey; porque había dicho: Yo no tengo hijo que conserve la memoria de mi nombre. Y llamó aquella columna por su nombre; y así se ha llamado Monumento de Absalón hasta hoy.

וַאֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק׀ אָמַר אָרוּצָה נָּא וַאֲבַשְּׂרָה אֶת־
הַמֶּלֶךְ כִּי־ שָׁפְטוֹ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו׃

19 Entonces Ahimaas hijo de Sadoc dijo: ¿Correré ahora y daré al rey las nuevas de que el SEÑOR le ha hecho justicia librándolo de la mano de sus enemigos?

וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא׀ אִישׁ בְּשֹׂרָה אַתָּה׀ הַיּוֹם הַזֶּה
וּבִשַּׂרְתָּ בְּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה׀ לֹא תְבַשֵּׂר כִּי־ עַל־כֵּן
בֶּן־ הַמֶּלֶךְ מֵת׃

20 Y Joab le dijo: Hoy no llevarás las nuevas; las llevarás otro día; no darás hoy la nueva, porque el hijo del rey ha muerto.

וַיֹּאמֶר יוֹאָב׀ לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה
וַיִּשְׁתַּחוּ כוּשִׁי לְיוֹאָב וַיָּרֻץ׃

21 Y Joab dijo a un etíope: Ve tú, y di al rey lo que has visto. Y el etíope hizo reverencia a Joab, y corrió.

וַיֹּסֶף עוֹד אֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק׀ וַיֹּאמֶר אֶל־ יוֹאָב וְיִהִי
מָה אָרָצָה־ נָּא גַם־ אֲנִי אַחֲרֵי הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב
לָמָּה־ זֶּה אַתָּה רָץ׀ בְּנִי וּלְכָה אֵין־ בְּשׂוֹרָה מֻצָּאת׃

22 Entonces Ahimaas hijo de Sadoc volvió a decir a Joab: Sea como sea, yo correré ahora tras el etíope. Y Joab dijo: Hijo mío, ¿para qué has de correr tú, si no recibirás premio por las nuevas?

וְיִהִי־ מָה אָרֹוץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיָּרָץ אֲחִימַעַץ דֶּרֶךְ
הַכִּכָּר וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַכּוּשִׁי׃

23 Mas él respondió: Sea como sea, correré. Entonces le dijo: Corre. Corrió, pues, Ahimaas por el camino de la llanura, y pasó delante del etíope.

וְדָוִד יוֹשֵׁב בֵּין־ שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֶה אֶל־ גַּג
הַשַּׁעַר׀ אֶל־ הַחוֹמָה וַיִּשָּׂא אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־
אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ׃

24 Y David estaba sentado entre las dos puertas; y el atalaya fue al terrado sobre la puerta en el muro, y alzando sus ojos, miró, y vio a uno que corría solo.

וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה׃ וַיַּגֶּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־ לְבַדּוֹ
בְּשׂוֹרָה בְּפִיו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְקָרֵב׃

25 El atalaya dio luego voces, y lo hizo saber al rey. Y el rey dijo: Si viene solo, buenas nuevas trae. En tanto que él venía acercándose,

וַיַּרְא הַצֹּפֶה׃ אִישׁ־ אַחֵר רָץ׀ וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה׃ אֶל־ הַשּׁוֹעֵר
וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ׀ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־ זֶה
מְבַשֵּׂר׃

26 vio el atalaya a otro que corría; y dio voces el atalaya al portero, diciendo: He aquí otro hombre que corre solo. Y el rey dijo: Este también es mensajero de buenas nuevas.

וַיֹּאמֶר הַצֹּפֶה׃ אֲנִי רֹאֶה׀ אֶת־ מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כְּמְרֻצַּת
אֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ׀ אִישׁ־ טוֹב זֶה וְאֶל־
בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא׃

27 Y el atalaya volvió a decir: Me parece el correr del primero como el correr de Ahimaas hijo de Sadoc. Y respondió el rey: Ese es hombre de bien, y viene con buenas nuevas.

וַיִּקְרָא אֲחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ׀ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ
לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו אָרְצָה ס וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֲשֶׁר סִגַּר׀ אֶת־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ נָשְׂאוּ אֶת־ יָדָם בַּאדֹנִי
הַמָּלֶךְ׃

28 Entonces Ahimaas dijo en alta voz al rey: Paz. Y se inclinó a tierra delante del rey, y dijo: Bendito sea el SEÑOR tu Dios, que ha entregado a los hombres que habían levantado sus manos contra mi señor el rey.

29 Y el rey dijo: ¿El joven Absalón está bien? Y Ahimaas respondió: Vi yo un gran alboroto cuando envió Joab al siervo del rey y a mí tu siervo; mas no sé qué era.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֶחִימַּעַץ רָאִיתִי֙ הֶהָמ֣וֹן הַגָּד֔וֹל לִשְׁלֹ֖חַ אֶת־ עֶ֣בֶד הַמֶּ֑לֶךְ יוֹאָב֙ וְאֶת־ עַבְדֶּ֣ךָ וְלֹ֔א יָדַ֖עְתִּי מָֽה:

30 Y el rey dijo: Pasa, y ponte allí. Y él pasó, y se quedó de pie.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹ֥ב הִתְיַצֵּ֖ב כֹּ֑ה וַיִּסֹּ֖ב וַיִּתְיַצָּֽב:

31 Luego vino el etíope, y dijo: Reciba nuevas mi señor el rey, que hoy el SEÑOR te ha hecho justicia librándote de la mano de todos los que se habían levantado contra ti.

וְהִנֵּ֣ה הַכּוּשִׁ֣י בָּ֔א וַיֹּאמֶר֙ הַכּוּשִׁ֔י יִתְבַּשֵּׂר֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ כִּֽי־ שְׁפָטְךָ֥ יְהוָ֛ה הַיּ֥וֹם מִיַּ֖ד כָּל־ הַקָּמִ֥ים עָלֶֽיךָ: ס

32 El rey entonces dijo al etíope: ¿El joven Absalón está bien? Y el etíope respondió: Como aquel joven sean los enemigos de mi señor el rey, y todos los que se levanten contra ti para mal.

וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אֶל־ הַכּוּשִׁ֔י הֲשָׁל֥וֹם לַנַּ֖עַר לְאַבְשָׁל֑וֹם וַיֹּאמֶר֙ הַכּוּשִׁ֔י יִהְי֣וּ כַנַּ֔עַר אֹיְבֵ֖י אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וְכֹ֨ל אֲשֶׁר־ קָ֥מוּ עָלֶ֖יךָ לְרָעָֽה: ס

33 Entonces el rey se turbó, y subió a la sala que estaba encima de la puerta, y lloró; y yendo, decía así: ¡Hijo mío Absalón, hijo mío, hijo mío Absalón! ¡Quién me diera que muriera yo en lugar de ti, Absalón, hijo mío, hijo mío!

וַיִּרְגַּ֤ז הַמֶּלֶךְ֙ וַיַּ֣עַל עַל־ עֲלִיַּ֣ת הַשַּׁ֔עַר וַיֵּ֑בְךְּ וְכֹ֤ה׀ אָמַ֗ר בְּלֶכְתּ֣וֹ בְנִי֮ אַבְשָׁלוֹם֒ בְּנִ֣י בְנִ֔י אַבְשָׁל֕וֹם מִֽי־ יִתֵּ֥ן מוּתִ֖י אֲנִ֣י תַחְתֶּ֑יךָ אַבְשָׁל֥וֹם בְּנִ֖י בְּנִֽי:

CAPÍTULO 19

1 Y dieron aviso a Joab: He aquí, el rey llora y hace duelo por Absalón.

וַיֻּגַּ֖ד לְיוֹאָ֑ב הִנֵּ֤ה הַמֶּלֶךְ֙ בּוֹכֶ֣ה וַיִּתְאַבֵּ֔ל עַל־ אַבְשָׁלֹֽם:

2 Y se convirtió aquel día la victoria en luto para todo el pueblo; porque oyó decir el pueblo aquel día que el rey tenía dolor por su hijo.

וַתְּהִ֤י הַתְּשׁוּעָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא לְאֵבֶ֖ל לְכָל־ הָעָ֑ם כִּֽי־ שָׁמַ֤ע הָעָם֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא לֵאמֹ֕ר נֶעֱצַ֥ב הַמֶּ֖לֶךְ עַל־ בְּנֽוֹ:

3 Y entró el pueblo aquel día en la ciudad a escondidas, como suele entrar a escondidas el pueblo avergonzado que ha huido de la batalla.

וַיִּתְגַּנֵּ֤ב הָעָם֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא לָב֖וֹא הָעִ֑יר כַּאֲשֶׁ֤ר יִתְגַּנֵּב֙ הָעָ֔ם הַנִּכְלָמִ֖ים בְּנוּסָ֥ם בַּמִּלְחָמָֽה:

4 Mas el rey, cubierto el rostro, clamaba en alta voz: ¡Hijo mío Absalón, Absalón, hijo mío, hijo mío!

וְהַמֶּ֖לֶךְ לָאַ֣ט אֶת־ פָּנָ֑יו וַיִּזְעַ֤ק הַמֶּלֶךְ֙ קוֹל֙ גָּד֔וֹל בְּנִ֥י אַבְשָׁל֖וֹם אַבְשָׁל֥וֹם בְּנִ֖י בְּנִֽי: ס

5 Entonces entró Joab al rey en la casa, y dijo: Hoy has avergonzado el rostro de todos tus siervos, que hoy han librado tu vida, y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mujeres y la vida de tus concubinas,

וַיָּבֹ֤א יוֹאָב֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ הַבָּ֖יְתָה וַיֹּאמֶר֙ הֹבַ֣שְׁתָּ הַיּ֔וֹם אֶת־ פְּנֵ֖י כָּל־ עֲבָדֶ֑יךָ הַֽמְמַלְּטִ֤ים אֶת־ נַפְשְׁךָ֙ הַיּ֔וֹם וְאֵ֖ת נֶ֣פֶשׁ בָּנֶ֑יךָ וּבְנֹתֶ֔יךָ וְנֶ֥פֶשׁ נָשֶׁ֖יךָ וְנֶ֥פֶשׁ פִּלַגְשֶֽׁיךָ:

6 amando a los que te aborrecen y aborreciendo a los que te aman; porque hoy has declarado que nada te importan tus príncipes y siervos. Hoy me he dado cuenta de que si Absalón viviera, aunque todos nosotros estuviéramos hoy muertos, entonces estarías contento.

לְאָהֳבָ֞ה אֶת־ שֹׂנְאֶ֗יךָ וְלִשְׂנֹ֛א אֶת־ אֹהֲבֶ֖יךָ כִּ֣י הִגַּ֤דְתָּ הַיּוֹם֙ כִּ֣י אֵ֣ין לְךָ֔ שָׂרִ֖ים וַעֲבָדִ֑ים כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי הַיּ֕וֹם כִּ֥י לוּ֙ אַבְשָׁל֣וֹם חַ֔י וְכֻלָּ֥נוּ הַיּ֖וֹם מֵתִ֑ים כִּֽי־ אָ֥ז יָשָׁ֖ר בְּעֵינֶֽיךָ:

7 Levántate, pues, ahora, y sal y habla al corazón de tus siervos; porque juro por el SEÑOR que si no sales, no quedará ni un hombre contigo esta noche; y esto te será peor que todos los males que te han sobrevenido desde tu juventud hasta ahora.

וְעַתָּ֣ה קוּם֩ צֵ֨א וְדַבֵּ֜ר עַל־ לֵ֣ב עֲבָדֶ֗יךָ כִּ֣י בַיהוָ֣ה נִשְׁבַּ֔עְתִּי כִּ֣י׀ אֵינְךָ֣ יוֹצֵ֔א אִם־ יָלִ֖ין אִ֣ישׁ אִתְּךָ֣ הַלָּ֑יְלָה וְרָעָ֨ה לְךָ֜ זֹ֣את מִכָּל־ הָרָעָ֗ה אֲשֶׁר־ בָּ֤אָה עָלֶ֙יךָ֙ מִנְּעֻרֶ֔יךָ עַד־ עָתָֽה: ס

8 Entonces se levantó el rey y se sentó a la puerta; y fue dado aviso a todo el pueblo, diciendo: He aquí, el rey está sentado a la puerta. Y vino todo el pueblo delante del rey. Pero Israel había huido, cada uno a su tienda.

וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר וְלְכָל־ הָעָם הִגִּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשָּׁעַר וַיָּבֹא כָל־ הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִשְׂרָאֵל נָס אִישׁ לְאָהָלָיו: ס

9 Y todo el pueblo disputaba en todas las tribus de Israel, diciendo: El rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y él nos salvó de mano de los filisteos; y ahora ha huido del país por miedo de Absalón.

וַיְהִי כָל־ הָעָם נָדוֹן בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ וְהוּא מִלְּטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן־ הָאָרֶץ מֵאַל אַבְשָׁלוֹם:

10 Y Absalón, a quien habíamos ungido sobre nosotros, ha muerto en la batalla. ¿Por qué, pues, estáis callados respecto de hacer volver al rey?

וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחֲרִשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־ הַמָּלֶךְ: ס

11 Y el rey David envió a decir a los sacerdotes Sadoc y Abiatar: Hablad a los ancianos de Judá, y decidles: ¿Por qué seréis vosotros los postreros en hacer volver al rey a su casa, cuando la palabra de todo Israel ha venido al rey para hacerlo volver a su casa?

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל־ זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִהְיוּ אָחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־ יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ:

12 Vosotros sois mis hermanos; mis huesos y mi carne sois. ¿Por qué, pues, seréis vosotros los postreros en hacer volver al rey?

אַחַי אַתֶּם עַצְמִי וּבְשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־ הַמָּלֶךְ:

13 Asimismo diréis a Amasa: ¿No eres tú también hueso mío y carne mía? Así me haga Dios, y aun me añada, si no fueres general del ejército delante de mí para siempre, en lugar de Joab.

וְלָעֲמָשָׂא תֹּמְרוּ הֲלוֹא עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־ לֹא שַׂר־ צָבָא תִּהְיֶה לְפָנַי כָּל־ הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב:

14 Así inclinó el corazón de todos los hombres de Judá como el de un solo hombre, para que enviaran a decir al rey: Vuelve tú, y todos tus siervos.

וַיֵּט אֶת־ לְבַב כָּל־ אִישׁ־ יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שׁוּב אַתָּה וְכָל־ עֲבָדֶיךָ:

15 Volvió, pues, el rey, y llegó hasta el Jordán. Y Judá vino a Gilgal para recibir al rey y para hacerle pasar el Jordán.

וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־ הַיַּרְדֵּן וִיהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לָלֶכֶת לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַיַּרְדֵּן:

16 Y Simei hijo de Gera, benjamita, que era de Bahurim, se dio prisa y descendió con los hombres de Judá a recibir al rey David.

וַיְמַהֵר שִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא בֶּן־ הַיְמִינִי אֲשֶׁר מִבַּחוּרִים וַיֵּרֶד עִם־ אִישׁ יְהוּדָה לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד:

17 Con él venían mil hombres de Benjamín; asimismo Siba, criado de la casa de Saúl, con sus quince hijos y sus veinte siervos, los cuales pasaron el Jordán delante del rey.

וְאֶלֶף אִישׁ עִמּוֹ מִבִּנְיָמִן וְצִיבָא נַעַר בֵּית שָׁאוּל וַחֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנָיו וְעֶשְׂרִים עֲבָדָיו אִתּוֹ וְצָלְחוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

18 Y cruzó la barca para pasar a la familia del rey y para hacer lo que a él le pareciera bien. Entonces Simei hijo de Gera se postró delante del rey cuando este iba a pasar el Jordán,

וְעַבְרָה הָעֲבָרָה לְעָבִיר אֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב בְּעֵינָיו וְשִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן:

19 y dijo al rey: No me impute mi señor iniquidad, ni tengas memoria de los males que tu siervo hizo el día en que mi señor el rey salió de Jerusalén, para guardarlos el rey en su corazón.

וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ הַמֶּ֡לֶךְ אַל־ יַחְשֵׁב־ לִ֣י אֲדֹנִי֩ עָוֹן֙ וְאַל־ תִּזְכֹּ֔ר אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר הֶעֱוָ֔ה עַבְדְּךָ֖ בַּיּ֑וֹם אֲשֶׁר־ יָצָ֥א אֲדֹנִ֛י־ הַמֶּ֖לֶךְ מִירוּשָׁלָ֑͏ִם לָשׂ֥וּם הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־ לִבּֽוֹ׃

20 Porque yo tu siervo reconozco haber pecado, y he aquí, he venido hoy el primero de toda la casa de José, para descender a recibir a mi señor el rey.

כִּ֣י יָדַ֔ע עַבְדְּךָ֖ כִּ֣י אֲנִ֣י חָטָ֑אתִי וְהִנֵּה־ בָ֗אתִי הַיּוֹם֙ רִאשׁ֣וֹן׀ לְכָל־ בֵּ֣ית יוֹסֵ֔ף לָרֶ֖דֶת לִקְרַ֥את אֲדֹנִ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃ ס

21 Respondió Abisai hijo de Sarvia y dijo: ¿No ha de morir por esto Simei, que maldijo al ungido del SEÑOR?

וַיַּ֣עַן אֲבִישַׁ֣י בֶּן־ צְרוּיָ֗ה֙ וַיֹּ֣אמֶר הֲתַחַת֙ זֹ֣את לֹֽא־ יוּמַ֔ת שִׁמְעִ֕י כִּ֥י קִלֵּ֖ל אֶת־ מְשִׁ֥יחַ יְהוָֽה׃ ס

22 David entonces dijo: ¿Qué tengo yo con vosotros, hijos de Sarvia, para que hoy me seáis adversarios? ¿Ha de morir hoy alguno en Israel? ¿Pues no sé yo que hoy soy rey sobre Israel?

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד מַה־ לִּ֤י וְלָכֶם֙ בְּנֵ֣י צְרוּיָ֔ה כִּֽי־ תִהְיוּ־ לִ֥י הַיּ֛וֹם לְשָׂטָ֖ן הַיּ֣וֹם יוּמַ֣ת אִישׁ֮ בְּיִשְׂרָאֵל֒ כִּ֣י הֲלֹ֔וא יָדַ֖עְתִּי כִּ֣י הַיּ֑וֹם אֲנִי־ מֶ֖לֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

23 Y dijo el rey a Simei: No morirás. Y el rey se lo juró.

וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ אֶל־ שִׁמְעִ֖י לֹ֣א תָמ֑וּת וַיִּשָּׁבַ֥ע לוֹ֖ הַמֶּֽלֶךְ׃ ס

24 También Mefi-boset hijo de Saúl descendió a recibir al rey. No había lavado sus pies, ni se había cortado el bigote, ni tampoco había lavado sus vestidos, desde el día en que el rey salió hasta el día en que volvió en paz.

וּמְפִיבֹשֶׁ֣ת בֶּן־ שָׁא֗וּל יָרַ֙ד֙ לִקְרַ֣את הַמֶּ֔לֶךְ וְלֹא־ עָשָׂ֥ה רַגְלָ֛יו וְלֹא־ עָשָׂ֥ה שְׂפָמ֖וֹ וְאֶת־ בְּגָדָ֑יו לֹ֣א כִבֵּ֔ס לְמִן־ הַיּ֥וֹם׀ לֶכֶת֙ הַמֶּ֔לֶךְ עַד־ הַיּ֖וֹם אֲשֶׁר־ בָּ֥א בְשָׁלֽוֹם׃

25 Y luego que vino él a Jerusalén a recibir al rey, el rey le dijo: Mefi-boset, ¿por qué no fuiste conmigo?

וַיְהִ֗י כִּֽי־ בָ֤א יְרוּשָׁלַ͏ִם֙ לִקְרַ֣את הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ הַמֶּ֑לֶךְ לָמָ֥ה לֹא־ הָלַ֖כְתָּ עִמִּ֥י מְפִיבֹֽשֶׁת׃

26 Y él respondió: Rey señor mío, mi siervo me engañó; pues tu siervo había dicho: Me enalbardaré un asno, y montaré en él e iré con el rey; porque tu siervo es cojo.

וַיֹּ֣אמֶר אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ עַבְדִּ֖י רִמָּ֣נִי כִּֽי־ אָמַ֣ר עַבְדְּךָ֗׀ אֶחְבְּשָׁה־ לִּ֣י הַחֲמ֔וֹר וְאֶרְכַּ֥ב עָלָ֖יו׀ וְאֵלֵ֣ךְ אֶת־ הַמֶּ֑לֶךְ כִּ֥י פִסֵּ֖חַ עַבְדֶּֽךָ׃

27 Pero él ha calumniado a tu siervo delante de mi señor el rey; mas mi señor el rey es como un ángel de Dios; haz, pues, lo que bien te parezca.

וַיִּרְגֵּ֣ל בְּעַבְדְּךָ֔ אֶל־ אֲדֹנִ֖י הַמֶּ֑לֶךְ וַאדֹנִ֣י הַמֶּ֗לֶךְ֙ כְּמַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֔ים וַעֲשֵׂ֥ה הַטּ֖וֹב בְּעֵינֶֽיךָ׃

28 Porque toda la casa de mi padre no era digna sino de muerte delante de mi señor el rey, y tú pusiste a tu siervo entre los que comen a tu mesa. ¿Qué derecho, pues, tengo aún para clamar más al rey?

כִּ֣י׀ לֹא֩ הָיָ֨ה כָל־ בֵּ֜ית אָבִ֗י כִּ֤י אִם־ אַנְשֵׁי־ מָ֙וֶת֙ לַאדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וַתָּ֣שֶׁת֮ אֶת־ עַבְדְּךָ֣ בְּאֹכְלֵ֣י שֻׁלְחָנֶ֒ךָ֒ וּמַה־ יֶּשׁ־ לִ֣י עוֹד֮ צְדָקָה֒ וְלִזְעֹ֣ק עוֹד֮ אֶל־ הַמֶּ֒לֶךְ׃ פ

29 Y el rey le dijo: ¿Para qué hablas más de tus asuntos? Yo he dicho: Tú y Siba os repartiréis las tierras.

וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ הַמֶּ֣לֶךְ לָמָּה֒ תְּדַבֵּ֣ר עוֹד֮ דְּבָרֶ֒יךָ֒ אָמַ֣רְתִּי אַתָּ֣ה וְצִיבָ֔א תַּחְלְק֖וּ אֶת־ הַשָּׂדֶֽה׃

30 Y Mefi-boset dijo al rey: Que él las tome todas, pues que mi señor el rey ha vuelto en paz a su casa.

וַיֹּ֣אמֶר מְפִיבֹשֶׁ֗ת אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ גַּ֣ם אֶת־ הַכֹּ֔ל יִקָּ֕ח אַחֲרֵ֗י אֲשֶׁר־ בָּ֛א אֲדֹנִ֥י הַמֶּ֖לֶךְ בְּשָׁלֹ֑וֹם אֶל־ בֵּיתֽוֹ׃ ס

31 También Barzilai galaadita descendió de Rogelim, y pasó el Jordán con el rey, para acompañarlo al otro lado del Jordán.

וּבַרְזִלַּ֣י הַגִּלְעָדִ֗י יָרַ֙ד֙ מֵרֹגְלִ֔ים וַיַּעֲבֹ֥ר אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ׀ הַיַּרְדֵּ֑ן לְשַׁלְּחוֹ֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּֽן׃

32	Era Barzilai muy anciano, de ochenta años, y él había dado provisiones al rey cuando estaba en Mahanaim, porque era hombre muy rich.	וּבַרְזִלַּי֙ זָקֵ֣ן מְאֹ֔ד בֶּן־ שְׁמֹנִ֥ים שָׁנָ֖ה וְה֣וּא־ כִלְכֵּ֣ל אֶת־ הַמֶּ֑לֶךְ בְּשִׁבְתּ֖וֹ בְּמַחֲנַ֥יִם כִּי־ אִ֖ישׁ גָּד֥וֹל הֽוּא מְאֹֽד׃
33	Y el rey dijo a Barzilai: Pasa conmigo, y yo te sustentaré conmigo en Jerusalén.	וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אֶל־ בַּרְזִלַּ֔י אַתָּ֥ה עֲבֹ֖ר אִתִּ֑י וְכִלְכַּלְתִּ֥י אֹתְךָ֖ עִמָּדִ֥י בִּירוּשָׁלִָֽם׃
34	Mas Barzilai dijo al rey: ¿Cuántos son los días de los años de mi vida, para que yo suba con el rey a Jerusalén?	וַיֹּ֤אמֶר בַּרְזִלַּי֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ כַּמָּ֥ה יְמֵי֙ שְׁנֵ֣י חַיַּ֔י כִּי־ אֶֽעֱלֶ֥ה אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ יְרוּשָׁלִָֽם׃
35	De edad de ochenta años soy este día. ¿Podré distinguir entre lo bueno y lo malo? ¿Tomará gusto ahora tu siervo en lo que coma o beba? ¿Oiré más la voz de los cantores y de las cantoras? ¿Para qué, pues, ha de ser tu siervo una carga para mi señor el rey?	בֶּן־ שְׁמֹנִ֨ים שָׁנָ֤ה אָנֹכִי֙ הַיּ֔וֹם הַאֵדַ֖ע בֵּ֣ין־ ט֑וֹב לְרָ֣ע אִם־ יִטְעַ֤ם עַבְדְּךָ֙ אֶת־ אֲשֶׁ֣ר אֹכַ֔ל וְאֶת־ אֲשֶׁ֖ר אֶשְׁתֶּ֑ה אִם־ אֶשְׁמַ֗ע ע֚וֹד בְּקוֹל֙ שָׁרִ֣ים וְשָׁרוֹת֔ וְלָ֥מָּה יִֽהְיֶ֛ה עַבְדְּךָ֖ עוֹד֙ לְמַשָּׂ֔א אֶל־ אֲדֹנִ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃
36	Pasará tu siervo un poco más allá del Jordán con el rey; ¿por qué me ha de dar el rey tan grande recompensa?	כִּמְעַ֗ט יַעֲבֹ֤ר עַבְדְּךָ֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ וְלָמָּ֣ה יִגְמְלֵ֑נִי הַמֶּ֖לֶךְ הַגְּמוּלָ֥ה הַזֹּֽאת׃
37	Te ruego que dejes volver a tu siervo, y que muera en mi ciudad, junto al sepulcro de mi padre y de mi madre. Mas he aquí a tu siervo Quimam; que pase él con mi señor el rey, y haz con él lo que bien te pareciere.	יָשָׁב־ נָ֣א עַבְדְּךָ֗ וְאָמֻ֙תָה֙ בְּעִירִ֔י עִ֖ם קֶ֣בֶר אָבִ֑י וְאִמִּ֗י וְהִנֵּ֤ה עַבְדְּךָ֙ כִּמְהָ֔ם יַֽעֲבֹ֖ר עִם־ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וַעֲשֵׂה־ ל֖וֹ אֵ֥ת אֲשֶׁר־ טֽוֹב בְּעֵינֶֽיךָ׃ ס
38	Y el rey dijo: Pues pase conmigo Quimam, y yo haré con él lo que bien te parezca; y todo lo que tú me pidas, yo lo haré por ti.	וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אִתִּ֣י יַעֲבֹ֔ר כִּמְהָ֖ם וַאֲנִ֣י אֶֽעֱשֶׂה־ ל֑וֹ אֵ֚ת כָּל־ הַטּ֣וֹב בְּעֵינֶ֔יךָ וְכֹ֥ל אֲשֶׁר־ תִּבְחַ֖ר עָלַ֥י אֶֽעֱשֶׂה־ לָּ֖ךְ׃
39	Y todo el pueblo pasó el Jordán; y luego que el rey hubo también pasado, el rey besó a Barzilai y lo bendijo; y él se volvió a su casa.	וַיַּעֲבֹ֥ר כָּל־ הָעָ֖ם אֶת־ הַיַּרְדֵּ֑ן וְהַמֶּ֖לֶךְ עָבָ֣ר וַיִּשַּׁ֤ק הַמֶּלֶךְ֙ לְבַרְזִלַּ֔י וַיְבָרֲכֵ֖הוּ וַיָּ֥שָׁב לִמְקֹמֽוֹ׃ ס
40	El rey entonces pasó a Gilgal, y con él pasó Quimam; y todo el pueblo de Judá acompañaba al rey, y también la mitad del pueblo de Israel.	וַיַּעֲבֹ֤ר הַמֶּלֶךְ֙ הַגִּלְגָּ֔לָה וְכִמְהָ֖ן עָבַ֣ר עִמּ֑וֹ וְכָל־ עַ֣ם יְהוּדָ֗ה הֶֽעֱבִ֙ירוּ֙ אֶת־ הַמֶּ֔לֶךְ וְגַ֖ם חֲצִ֥י עַם־ יִשְׂרָאֵֽל׃
41	Y he aquí todos los hombres de Israel vinieron al rey, y le dijeron: ¿Por qué los hombres de Judá, nuestros hermanos, te han llevado a escondidas, y han hecho pasar el Jordán al rey y a su familia, y a todos los hombres de David con él?	וְהִנֵּ֣ה כָל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל בָּאִים֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ מַדּ֣וּעַ גְּנָבוּךָ֔ אַחֵ֖ינוּ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֑ה וַיַּעֲבִ֨רוּ אֶת־ הַמֶּ֜לֶךְ וְאֶת־ בֵּיתוֹ֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן וְכָל־ אַנְשֵׁ֥י דָוִ֖ד עִמּֽוֹ׃ ס
42	Y todos los hombres de Judá respondieron a todos los de Israel: Porque el rey es nuestro pariente cercano. Mas ¿por qué os enojáis vosotros de eso? ¿Hemos nosotros comido algo del rey? ¿Hemos recibido de él algún regalo?	וַיַּ֣עַן כָּל־ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה עַל־ אִ֖ישׁ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּי־ קָר֣וֹב הַמֶּ֔לֶךְ אֵלָּ֖י וְלָמָ֣ה זֶּ֔ה חָרָ֥ה לְךָ֖ עַל־ הַדָּבָ֑ר הֲאָכ֣וֹל אָכַ֔לְנוּ מִן־ הַמֶּ֖לֶךְ אִם־ נִשֵּׂ֥את נָשָׂ֖א לָֽנוּ׃ ס
43	Entonces respondieron los hombres de Israel, y dijeron a los de Judá: Nosotros tenemos en el rey diez partes, y en el mismo David más que vosotros. ¿Por qué, pues, nos habéis tenido en poco? ¿No fue nuestra palabra la primera en hacer volver a nuestro rey? Y las palabras de los hombres de Judá fueron más violentas que las de los hombres de Israel.	וַיַּ֣עַן אִישׁ־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ אִ֣ישׁ יְהוּדָה֮ וַיֹּאמֶר֒ עֲשֶׂר־ יָדוֹת֙ לִ֣י בַמֶּ֔לֶךְ וְגַם־ בְּדָוִ֖ד אֲנִ֣י מִמְּךָ֑ וּמַדּ֣וּעַ הֶקְלֵתַ֔נִי וְלֹא־ הָיָ֥ה דְבָרִ֖י רִאשׁוֹן֙ לִ֣י לְהָשִׁ֔יב אֶת־ מַלְכִּ֑י וַיִּקְשׁ֥וּ דִבְרֵי־ אִ֖ישׁ יְהוּדָ֥ה מִדִּבְרֵ֖י אִ֥ישׁ יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

CAPÍTULO 20

וְשָׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיַּעַל וּשְׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי אִישׁ
יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיֹּאמֶר אֵין־ לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא
נָחֲלָה־ לָנוּ בְּבֶן־ יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלָיו יִשְׂרָאֵל:

1 Y se encontraba allí un hombre de Belial que se llamaba Seba hijo de Bicri, hombre de Benjamín, el cual tocó la trompeta y dijo: No tenemos nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de Isaí. ¡Cada uno a sus tiendas, oh Israel!

וַיַּעַל כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָּוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־
בִּכְרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ בְמַלְכָּם מִן־ הַיַּרְדֵּן וְעַד־
יְרוּשָׁלִָם:

2 Así todos los hombres de Israel se apartaron de en pos de David y siguieron a Seba hijo de Bicri; mas los de Judá siguieron a su rey desde el Jordán hasta Jerusalén.

וַיָּבֹא דָוִד אֶל־ בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלִַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֵת עֲשֶׂר־
נָשִׁים פִּלַגְשִׁים אֲשֶׁר הִנִּיחַ לִשְׁמֹר הַבָּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־
מִשְׁמֶרֶת וַיְכַלְכְּלֵם וַאֲלֵיהֶם לֹא־ בָא וַתִּהְיֶינָה צְרוּרוֹת
עַד־ יוֹם מֹתָן אַלְמְנוּת חַיּוּת: ס

3 Y luego que llegó David a su casa en Jerusalén, tomó el rey las diez mujeres concubinas que había dejado para guardar la casa, y las puso en una casa bajo guardia, y les dio alimentos; pero nunca más se llegó a ellas, sino que quedaron encerradas hasta el día de su muerte, viviendo como viudas.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ עֲמָשָׂא הַזְעֶק־ לִי אֶת־ אִישׁ־
יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד:

4 Después dijo el rey a Amasa: Convócame a los hombres de Judá para dentro de tres días, y hállate tú aquí presente.

וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא לְהַזְעִיק אֶת־ יְהוּדָה וַיֹּאחַר מִן־ הַמּוֹעֵד
אֲשֶׁר יְעָדוֹ: ס

5 Fue, pues, Amasa para convocar a Judá; pero se detuvo más del tiempo que le había sido señalado.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אֲבִישַׁי עַתָּה יָרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי
מִן־ אַבְשָׁלוֹם אַתָּה קַח אֶת־ עַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ וּרְדֹף
אַחֲרָיו פֶּן־ מָצָא לוֹ עָרִים בְּצֻרוֹת וְהִצִּיל עֵינֵנוּ:

6 Y dijo David a Abisai: Seba hijo de Bicri nos hará ahora más daño que Absalón. Toma, pues, tú los siervos de tu señor y ve tras él, no sea que halle para sí ciudades fortificadas y se nos escape de la vista.

וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וְכָל־
הַגִּבֹּרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלִַם לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־
בִּכְרִי:

7 Entonces salieron en pos de él los hombres de Joab, los cereteos, los peleteos y todos los valientes; salieron de Jerusalén para ir tras Seba hijo de Bicri.

הֵם עִם־ הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא
לִפְנֵיהֶם וְיוֹאָב חָגוּר מִדּוֹ לְבֻשׁוֹ וְעָלָיו חֲגוֹר חֶרֶב
מְצֻמֶּדֶת עַל־ מָתְנָיו בְּתַעְרָה וְהוּא יָצָא וַתִּפֹּל: ס

8 Y estando ellos cerca de la piedra grande que está en Gabaón, les salió Amasa al encuentro. Y Joab estaba ceñido de su ropa, y sobre ella el cinto de una espada ajustada a sus lomos en su vaina; y cuando él avanzó, se le cayó.

וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הֲשָׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתֹּחֶז יַד־
יְמִין יוֹאָב בִּזְקַן עֲמָשָׂא לִנְשָׁק־ לוֹ:

9 Entonces Joab dijo a Amasa: ¿Te va bien, hermano mío? Y tomó Joab con la diestra la barba de Amasa, para besarlo.

וַעֲמָשָׂא לֹא־ נִשְׁמַר בַּחֶרֶב אֲשֶׁר בְּיַד־ יוֹאָב וַיַּכֵּהוּ
בָהּ אֶל־ הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעָיו אַרְצָה וְלֹא־ שָׁנָה לוֹ
וַיָּמֹת ס וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו רָדַף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־
בִּכְרִי:

10 Y Amasa no se cuidó de la espada que Joab tenía en la mano; y este lo hirió con ella en el vientre, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle un segundo golpe. Después Joab y su hermano Abisai fueron en persecución de Seba hijo de Bicri.

וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנַּעֲרֵי יוֹאָב וַיֹּאמַר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ
בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־ לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב:

11 Y uno de los hombres de Joab se paró junto a él, diciendo: Cualquiera que ame a Joab y que esté por David, vaya en pos de Joab.

12	Y Amasa yacía revolcándose en su sangre en mitad del camino; y viendo aquel hombre que todo el pueblo se detenía, apartó a Amasa del camino al campo, y echó sobre él una ropa, porque veía que todos los que venían se detenían junto a él.	וַעֲמָשָׂא מִתְגֹּלֵל בַּדָּם בְּתוֹךְ הַמְּסִלָּה וַיַּרְא הָאִישׁ כִּי־ עָמַד כָּל־ הָעָם וַיַּסֵּב אֶת־ עֲמָשָׂא מִן־ הַמְּסִלָּה הַשָּׂדֶה וַיַּשְׁלֶךְ עָלָיו בֶּגֶד כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל־ הַבָּא עָלָיו וְעָמְד:
13	Luego que fue apartado del camino, pasaron todos los que seguían a Joab, para ir tras Seba hijo de Bicri.	כַּאֲשֶׁר הוּגָה מִן־ הַמְּסִלָּה עָבַר כָּל־ אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי:
14	Y él pasó por todas las tribus de Israel hasta Abel y Bet-maaca y todo Barim; y se juntaron, y lo siguieron también.	וַיַּעֲבֹר בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָבֵלָה וּבֵית מַעֲכָה וְכָל־ הַבֵּרִים ס וַיִּקָּהֲלוּ וַיָּבֹאוּ אַף־ אַחֲרָיו:
15	Y vinieron y lo sitiaron en Abel de Bet-maaca, y levantaron un baluarte contra la ciudad, el cual quedó frente a la muralla; y todo el pueblo que estaba con Joab trabajaba por derribar la muralla.	וַיָּבֹאוּ וַיָּצֻרוּ עָלָיו בְּאָבֵלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סֹלְלָה אֶל־ הָעִיר וַתַּעֲמֹד בַּחֵל וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אֶת־ יוֹאָב מַשְׁחִיתִם לְהַפִּיל הַחוֹמָה:
16	Entonces una mujer sabia dio voces desde la ciudad, diciendo: Oíd, oíd; os ruego que digáis a Joab que venga acá, para que yo hable con él.	וַתִּקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה מִן־ הָעִיר שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ אִמְרוּ־ נָא אֶל־ יוֹאָב קְרַב עַד־ הֵנָּה וַאֲדַבְּרָה אֵלָיְךָ:
17	Cuando él se acercó a ella, dijo la mujer: ¿Eres tú Joab? Y él respondió: Yo soy. Ella le dijo: Oye las palabras de tu sierva. Y él respondió: Oigo.	וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַאַתָּה יוֹאָב וַיֹּאמֶר אֲנִי וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דִּבְרֵי אֲמָתֶךָ וַיֹּאמֶר שֹׁמֵעַ אָנֹכִי:
18	Entonces volvió ella a hablar, diciendo: Antiguamente solían decir: Quien pregunte, pregunte en Abel; y así concluían cualquier asunto.	וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דַּבֵּר יְדַבְּרוּ בָרִאשֹׁנָה לֵאמֹר שָׁאֹל יִשְׁאֲלוּ בְּאָבֵל וְכֵן הֵתַמּוּ:
19	Yo soy de las pacíficas y fieles de Israel; y tú procuras destruir una ciudad que es madre en Israel. ¿Por qué destruyes la heredad del SEÑOR?	אָנֹכִי שְׁלֻמֵי אֱמוּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מְבַקֵּשׁ לְהָמִית עִיר וְאֵם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תְבַלַּע נַחֲלַת יְהוָה: פ
20	Joab respondió diciendo: Nunca tal, nunca tal me acontezca, que yo destruya ni deshaga.	וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמַר חָלִילָה חָלִילָה לִי אִם־ אַבַלָּע וְאִם־ אַשְׁחִית:
21	La cosa no es así; mas un hombre del monte de Efraín, que se llama Seba hijo de Bicri, ha levantado su mano contra el rey David. Entregad a ese solamente, y me iré de la ciudad. Y la mujer dijo a Joab: He aquí su cabeza te será arrojada desde el muro.	לֹא־ כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי שְׁמוֹ נָשָׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדָוִד תְּנוּ־ אֹתוֹ לְבַדּוֹ וְאֵלְכָה מֵעַל הָעִיר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ יוֹאָב הִנֵּה רֹאשׁוֹ מֻשְׁלָךְ אֵלֶיךָ בְּעַד הַחוֹמָה:
22	La mujer fue luego a todo el pueblo con su sabiduría; y ellos cortaron la cabeza a Seba hijo de Bicri, y se la arrojaron a Joab. Y él tocó la trompeta, y se retiraron de la ciudad, cada uno a su tienda. Y Joab se volvió al rey a Jerusalén.	וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־ כָּל־ הָעָם בְּחָכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־ רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי וַיַּשְׁלִכוּ אֶל־ יוֹאָב וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיָּפֻצוּ מֵעַל־ הָעִיר אִישׁ לְאָהָלָיו וְיוֹאָב שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל־ הַמֶּלֶךְ: ס
23	Así quedó Joab sobre todo el ejército de Israel, y Benaía hijo de Joiada sobre los cereteos y peleteos;	וְיוֹאָב אֶל כָּל־ הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע עַל־ הַכְּרֵתִי וְעַל־ הַפְּלֵתִי:
24	y Adoram sobre los tributos, y Josafat hijo de Ahilud era el cronista;	וַאֲדֹרָם עַל־ הַמַּס וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר:

25	y Seva era escriba, y Sadoc y Abiatar, sacerdotes;	וּשְׁוָא סֹפֵר וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים:
26	e Ira jaireo fue también sacerdote de David.	וְגַם עִירָא֙ הַיָּאִרִ֔י הָיָ֖ה כֹּהֵ֥ן לְדָוִֽד׃ ס

CAPÍTULO 21

1	Hubo hambre en los días de David por tres años consecutivos, año tras año. Y David consultó al SEÑOR, y el SEÑOR le dijo: Es por causa de Saúl y de su casa sanguinaria, por cuanto mató a los gabaonitas.	וַיְהִ֥י רָעָב֙ בִּימֵ֣י דָוִ֔ד שָׁל֥שׁ שָׁנִ֖ים שָׁנָ֣ה אַחֲרֵ֑י שָׁנָ֗ה וַיְבַקֵּ֤שׁ דָּוִד֙ אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה ס וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ שָׁא֣וּל וְאֶל־ בֵּ֣ית הַדָּמִ֑ים עַל־ אֲשֶׁר־ הֵמִ֥ית אֶת־ הַגִּבְעֹנִֽים׃
2	Entonces el rey llamó a los gabaonitas y les habló. (Los gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino del resto de los amorreos, a los cuales los hijos de Israel habían hecho juramento; pero Saúl había procurado matarlos en su celo por los hijos de Israel y de Judá.)	וַיִּקְרָ֥א הַמֶּ֖לֶךְ לַגִּבְעֹנִ֑ים וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם וְהַגִּבְעֹנִ֛ים לֹ֥א מִבְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֣ל הֵ֑מָּה כִּ֣י אִם־ מִיֶּתֶר֙ הָאֱמֹרִ֔י וּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֛ל נִשְׁבְּעוּ֩ לָהֶ֖ם וַיְבַקֵּ֣שׁ שָׁא֗וּל לְהַכֹּתָ֛ם בְּקִנְאָת֖וֹ לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל וִיהוּדָֽה׃
3	Dijo, pues, David a los gabaonitas: ¿Qué haré por vosotros, o con qué haré expiación, para que bendigáis la heredad del SEÑOR?	וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ הַגִּבְעֹנִ֔ים מָ֥ה אֶֽעֱשֶׂה֙ לָכֶ֔ם וּבַמָּ֥ה אֲכַפֵּ֖ר וּבָרְכ֣וּ אֶת־ נַחֲלַ֥ת יְהוָֽה׃
4	Y los gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros querella sobre plata ni sobre oro con Saúl y con su casa; ni queremos que muera hombre de Israel. Y él les dijo: Lo que vosotros digáis, eso haré por vosotros.	וַיֹּ֤אמְרוּ לוֹ֙ הַגִּבְעֹנִ֔ים אֵין־ לָ֥נוּ כֶ֛סֶף וְזָהָ֖ב עִם־ שָׁא֣וּל וְעִם־ בֵּיתּ֑וֹ וְאֵין־ לָ֣נוּ אִ֔ישׁ לְהָמִ֥ית בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וַיֹּ֣אמֶר מָה־ אַתֶּ֥ם אֹמְרִ֛ים אֶֽעֱשֶׂה֖ לָכֶֽם׃
5	Ellos respondieron al rey: De aquel hombre que nos destruyó, y que maquinó contra nosotros para exterminarnos sin dejar nada de nosotros en todo el territorio de Israel,	וַיֹּ֤אמְרוּ אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ הָאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר כִּלָּ֔נוּ וַאֲשֶׁ֥ר דָּמָ֖ה־ לָּ֑נוּ נִשְׁמַ֣דְנוּ מֵהִתְיַצֵּ֥ב בִּכְל־ גְּבֻ֖ל יִשְׂרָאֵֽל׃
6	dénsenos siete hombres de sus hijos, para que los ahorquemos delante del SEÑOR en Gabaa de Saúl, el escogido del SEÑOR. Y el rey dijo: Yo los daré.	יֻתַּ֤ן לָ֙נוּ֙ שִׁבְעָ֣ה אֲנָשִׁ֔ים מִבָּנָ֖יו וְהוֹקָעֲנוּם֙ לַיהוָ֔ה בְּגִבְעַ֖ת שָׁא֣וּל בְּחִיר֣ יְהוָ֑ה ס וַיֹּ֥אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ אֲנִ֥י אֶתֵּֽן׃
7	Y perdonó el rey a Mefi-boset hijo de Jonatán, hijo de Saúl, por el juramento del SEÑOR que hubo entre ellos, entre David y Jonatán hijo de Saúl.	וַיַּחְמֹ֤ל הַמֶּ֙לֶךְ֙ עַל־ מְפִי־ בֹ֣שֶׁת בֶּן־ יְהוֹנָתָ֣ן בֶּן־ שָׁא֔וּל עַל־ שְׁבֻעַ֥ת יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר בֵּינֹתָ֑ם בֵּ֣ין דָּוִ֔ד וּבֵ֥ין יְהוֹנָתָ֖ן בֶּן־ שָׁאֽוּל׃
8	Pero tomó el rey a los dos hijos de Rizpa hija de Aja, que ella había dado a luz a Saúl, Armoni y Mefi-boset, y a los cinco hijos de Mical hija de Saúl, que ella había dado a luz a Adriel hijo de Barzilai meholatita,	וַיִּקַּ֣ח הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־ שְׁנֵ֥י בְנֵי֙ רִצְפָּ֣ה בַת־ אַיָּ֔ה אֲשֶׁ֥ר יָלְדָ֖ה לְשָׁא֑וּל אֶת־ אַרְמֹנִ֥י וְאֶת־ מְפִבֹשֶׁ֖ת וְאֶת־ חֲמִשָּׁ֣ת בְּנֵי֩ מִיכַ֨ל בַּת־ שָׁא֜וּל אֲשֶׁ֤ר יָלְדָה֙ לְעַדְרִיאֵ֣ל בֶּן־ בַּרְזִלַּ֔י הַמְּחֹלָתִֽי׃
9	y los entregó en manos de los gabaonitas, y ellos los ahorcaron en el monte delante del SEÑOR; y cayeron los siete juntos. Y fueron muertos en los primeros días de la siega, al comenzar la siega de la cebada.	וַיִּתְּנֵ֖ם בְּיַ֣ד הַגִּבְעֹנִ֑ים וַיְקִיעֻ֣ם בָּהָ֗ר לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ וַיִּפְּל֣וּ שִׁבְעָתָ֔ם יַ֖חַד וְהֵ֣מָּה הֻמְתוּ֙ בִּימֵ֣י קָצִ֔יר בָּרִ֥אשֹׁנִ֖ים בִּתְחִלַּ֥ת קְצִ֥יר שְׂעֹרִֽים׃

וַתִּקַּח רִצְפָּה בַת־ אַיָּה אֶת־ הַשַּׂק וַתַּטֵּהוּ לָהּ אֶל־ הַצּוּר מִתְּחִלַּת קְצִיר עַד נִתַּךְ־ מַיִם עֲלֵיהֶם מִן־ הַשָּׁמָיִם וְלֹא־ נָתְנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־ חַיַּת הַשָּׂדֶה לָיְלָה:

10 Entonces Rizpa hija de Aja tomó una tela de cilicio y la tendió para sí sobre la peña, desde el principio de la siega hasta que llovió sobre ellos agua del cielo; y no dejó que ninguna ave del cielo se posara sobre ellos de día, ni fieras del campo de noche.

וַיֻּגַּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה רִצְפָּה בַת־ אַיָּה פִּלֶגֶשׁ שָׁאוּל:

11 Y fue dicho a David lo que hacía Rizpa hija de Aja, concubina de Saúl.

וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־ עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־ עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בַּעֲלֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ אֹתָם מֵרְחֹב בֵּית־ שַׁן אֲשֶׁר תְּלָאוּם שָׁמָּה פְּלִשְׁתִּים בְּיוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־ שָׁאוּל בַּגִּלְבֹּעַ:

12 Entonces David fue y tomó los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo, de los hombres de Jabes de Galaad, que los habían hurtado de la plaza de Bet-sán, donde los habían colgado los filisteos el día que los filisteos mataron a Saúl en Gilboa;

וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־ עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־ עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיַּאַסְפוּ אֶת־ עַצְמוֹת הַמּוּקָעִים:

13 e hizo llevar de allí los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo; y recogieron también los huesos de los ahorcados.

וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ עַצְמוֹת־ שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן־ בְּנוֹ בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן בְּצֶלַע בְּקֶבֶר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיֵּעָתֵר אֱלֹהִים לָאָרֶץ אַחֲרֵי־ כֵן: פ

14 Y sepultaron los huesos de Saúl y de Jonatán su hijo en tierra de Benjamín, en Zela, en el sepulcro de Cis su padre; e hicieron todo lo que el rey había mandado. Y después de esto Dios fue propicio a la tierra.

וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיָּעַף דָּוִד:

15 Volvieron los filisteos a hacer la guerra a Israel, y descendió David y sus siervos con él, y pelearon contra los filisteos; y David se cansó.

וְיִשְׁבִּי בְנֹב אֲשֶׁרֵן בִּילִדֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קֵינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקָל נְחֹשֶׁת וְהוּא חָגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת־ דָּוִד:

16 E Isbi-benob, uno de los descendientes de los gigantes, cuya lanza pesaba trescientos siclos de bronce, y que estaba ceñido con una espada nueva, trató de matar a David;

וַיַּעֲזֹר־ לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ אָז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־ דָוִד לוֹ לֵאמֹר לֹא־ תֵצֵא עוֹד אִתָּנוּ לַמִּלְחָמָה וְלֹא תְכַבֶּה אֶת־ נֵר יִשְׂרָאֵל: פ

17 mas Abisai hijo de Sarvia llegó en su ayuda, e hirió al filisteo y lo mató. Entonces los hombres de David le juraron, diciendo: Nunca más saldrás con nosotros a la batalla, no sea que apagues la lámpara de Israel.

וַיְהִי אָחֲרֵי־ כֵן וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי אֶת־ סַף אֲשֶׁר בִּילִדֵי הָרָפָה: פ

18 Otra segunda guerra hubo después en Gob contra los filisteos; entonces Sibecai husatita mató a Saf, quien era uno de los descendientes de los gigantes.

וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־ יַעְרֵי אֹרְגִים בֵּית הַלַּחְמִי אֵת גָּלְיַת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים: ס

19 Hubo otra vez guerra en Gob contra los filisteos, en la cual Elhanán hijo de Jaare-oregim, de Belén, mató a Goliat geteo, el asta de cuya lanza era como un rodillo de telar.

וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מָדוֹן וְאֶצְבְּעֹת יָדָיו וְאֶצְבְּעֹת רַגְלָיו שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר וְגַם־ הוּא יֻלַּד לְהָרָפָה:

20 Después hubo otra guerra en Gat, donde había un hombre de gran estatura, el cual tenía seis dedos en cada mano y seis dedos en cada pie, veinticuatro en total; y también este era descendiente de los gigantes.

21	Este desafió a Israel, y lo mató Jonatán, hijo de Simea hermano de David.	וַיְחָרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שִׁמְעָה אֲחִי דָוִד׃
22	Estos cuatro eran descendientes de los gigantes en Gat, los cuales cayeron por mano de David y por mano de sus siervos.	אֶת־ אַרְבַּעַת אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְהָרָפָה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְיַד־ דָּוִד וּבְיַד עֲבָדָיו׃ פ

CAPÍTULO 22

1	Habló David al SEÑOR las palabras de este cántico el día en que el SEÑOR lo libró de la mano de todos sus enemigos y de la mano de Saúl.	וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־ אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל׃
2	Dijo: El SEÑOR es mi roca, mi fortaleza y mi libertador;	וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־ לִי׃
3	El Dios de mi roca, en él me refugiaré; mi escudo y el cuerno de mi salvación, mi alto refugio y mi amparo; Salvador mío, de violencia me libras.	אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־ בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי וּמְנוֹסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁעֵנִי׃
4	Invocaré al SEÑOR, digno de ser alabado, y seré salvo de mis enemigos.	מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃
5	Porque me rodearon las ondas de la muerte, y los torrentes de perversidad me atemorizaron.	כִּי אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־ מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל יְבַעֲתֻנִי׃
6	Las ligaduras del Seol me rodearon; me salieron al encuentro los lazos de la muerte.	חֶבְלֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־ מָוֶת׃
7	En mi angustia invoqué al SEÑOR, y clamé a mi Dios; y él oyó mi voz desde su templo, y mi clamor llegó a sus oídos.	בַּצַּר־ לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו׃
8	La tierra se estremeció y tembló; se conmovieron los cimientos de los cielos, y se estremecieron, porque él se indignó.	וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־ חָרָה לוֹ׃
9	Humo subió de su nariz, y de su boca fuego consumidor; carbones fueron por él encendidos.	עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃
10	E inclinó los cielos y descendió; y había densas tinieblas debajo de sus pies.	וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃
11	Cabalgó sobre un querubín y voló; y fue visto sobre las alas del viento.	וַיִּרְכַּב עַל־ כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃
12	Puso tinieblas por pabellones alrededor de sí, oscuridad de aguas y densas nubes de los cielos.	וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סֻכּוֹת חֶשְׁרַת־ מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃
13	Por el resplandor delante de él se encendieron carbones de fuego.	מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־ אֵשׁ׃
14	Y tronó desde los cielos el SEÑOR, y el Altísimo dio su voz;	יַרְעֵם מִן־ שָׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ׃
15	envió saetas y los dispersó; relámpagos, y los turbó.	וַיִּשְׁלַח חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיָּהֹם׃

16	Entonces aparecieron los cauces del mar, y quedaron al descubierto los cimientos del mundo, a la reprensión del SEÑOR, por el soplo del aliento de su nariz.	וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם יִגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל בִּגַעֲרָתְךָ יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפֶּךָ:
17	Envió desde lo alto y me tomó; me sacó de las muchas aguas.	יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יְמָשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים:
18	Me libró de mi poderoso enemigo, de los que me aborrecían, porque eran más fuertes que yo.	יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי:
19	Me salieron al encuentro en el día de mi calamidad, mas el SEÑOR fue mi apoyo.	יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעָן לִי:
20	Me sacó a lugar espacioso; me libró, porque se complació en mí.	וַיֹּצֵא לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־ חָפֵץ בִּי:
21	El SEÑOR me ha pagado conforme a mi justicia; conforme a la limpieza de mis manos me ha recompensado.	יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי:
22	Porque yo he guardado los caminos del SEÑOR, y no me aparté impíamente de mi Dios.	כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי:
23	Pues todos sus juicios estuvieron delante de mí, y de sus estatutos no me he apartado.	כִּי כָל־ מִשְׁפָּטָיו לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־ אָסוּר מִמֶּנָּה:
24	Y fui íntegro para con él, y me guardé de mi iniquidad.	וָאֱהִי תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה מֵעֲוֹנִי:
25	Por lo cual me ha recompensado el SEÑOR conforme a mi justicia, conforme a mi limpieza delante de sus ojos.	וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו:
26	Con el misericordioso te mostrarás misericordioso, y recto para con el hombre íntegro.	עִם־ חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־ גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמָּם:
27	Limpio te mostrarás con el limpio, y con el perverso te mostrarás sagaz.	עִם־ נָבָר תִּתָּבָר וְעִם־ עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל:
28	Porque tú salvas al pueblo afligido, mas tus ojos están sobre los altivos para abatirlos.	וְאֶת־ עַם עָנִי תּוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל־ רָמִים תַּשְׁפִּיל:
29	Porque tú eres mi lámpara, oh SEÑOR; y el SEÑOR alumbrará mis tinieblas.	כִּי־ אַתָּה נִירִי יְהוָה וַיהוָה יַגִּיהַּ חָשְׁכִּי:
30	Porque contigo desbarataré ejércitos, y con mi Dios saltaré muros.	כִּי בְכָה אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי אֲדַלֶּג־ שׁוּר:
31	En cuanto a Dios, perfecto es su camino; acrisolada es la palabra del SEÑOR; escudo es a todos los que en él se refugian.	הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:
32	Porque ¿quién es Dios sino solo el SEÑOR? ¿Y qué roca hay fuera de nuestro Dios?	כִּי מִי־ אֵל מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ:
33	Dios es mi fortaleza poderosa, y él hace perfecto mi camino.	הָאֵל מָעוּזִּי חָיִל וַיַּתֵּר תָּמִים דַּרְכִּי:
34	Él hace mis pies como de ciervas, y me hace estar firme sobre mis alturas.	מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמוֹתַי יַעֲמִדֵנִי:
35	Él adiestra mis manos para la batalla, de manera que mis brazos tensan el arco de bronce.	מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַת קֶשֶׁת־ נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי:
36	Me diste asimismo el escudo de tu salvación, y tu benignidad me ha engrandecido.	וַתִּתֶּן־ לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וַעֲנוְתְךָ תַּרְבֵּנִי:

תַּרְחִיב צַעֲדַי תַּחְתָּנִי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי׃

37 Tú ensanchaste mis pasos debajo de mí, y mis pies no han resbalado.

אֶרְדְּפָה אֹיְבַי וַאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד־כַּלּוֹתָם׃

38 Perseguí a mis enemigos y los destruí, y no volví hasta acabarlos.

וְאֲכַלֵּם וָאֶמְחָצֵם וְלֹא יְקוּמוּן וְיִפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי׃

39 Los consumí y los herí, y no se levantaron; cayeron debajo de mis pies.

וַתַּזְרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּנִי׃

40 Pues me ceñiste de fuerza para la batalla; has humillado debajo de mí a los que se levantaron contra mí.

וְאֹיְבַי תָּתָּה לִּי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם׃

41 Tú has hecho que mis enemigos me vuelvan las espaldas, para que yo destruyera a los que me aborrecen.

יִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם׃

42 Miraron, y no hubo quien los salvara; aun al SEÑOR, mas no les respondió.

וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־אָרֶץ כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדִקֵּם אֶרְקָעֵם׃

43 Como polvo de la tierra los molí; como lodo de las calles los pisé y los trituré.

וְתְפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עַמִּי תִּשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי׃

44 Me has librado de las contiendas de mi pueblo; me guardaste para que fuera cabeza de naciones; pueblo que yo no conocía me servirá.

בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ אֹזֶן יִשְׁמְעוּ לִי׃

45 Los hijos de extranjeros se someterán a mí fingidamente; al oír de mí, me obedecerán.

בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם׃

46 Los hijos de extranjeros desfallecerán, y saldrán temblando de sus escondrijos.

חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֹם אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי׃

47 ¡Viva el SEÑOR, y bendita sea mi roca! Sea exaltado el Dios de la roca de mi salvación,

הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמוֹת לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי׃

48 el Dios que me venga y que sujeta pueblos debajo de mí;

וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי׃

49 el que me saca de entre mis enemigos. Tú me exaltaste sobre los que se levantaron contra mí; me libraste del hombre violento.

עַל־כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר׃

50 Por tanto, yo te alabaré, oh SEÑOR, entre las naciones, y cantaré a tu nombre.

מִגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם׃ פ

51 Él es torre de salvación para su rey, y hace misericordia a su ungido, a David y a su descendencia para siempre.

CAPÍTULO 23

וְאֵלֶּה דִּבְרֵי דָוִד הָאַחֲרֹנִים נְאֻם דָּוִד בֶּן־יִשַׁי וּנְאֻם הַגֶּבֶר הֻקַם עָל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וּנְעִים זְמִרוֹת יִשְׂרָאֵל׃

1 Estas son las últimas palabras de David. Dijo David hijo de Isaí, dijo aquel varón que fue levantado en alto, el ungido del Dios de Jacob, el dulce cantor de Israel:

רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר־בִּי וּמִלָּתוֹ עַל־לְשׁוֹנִי׃

2 El Espíritu del SEÑOR ha hablado por mí, y su palabra ha estado en mi lengua.

אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִּבֶּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאַת אֱלֹהִים׃

3 El Dios de Israel ha dicho, me habló la Roca de Israel: Habrá un justo que gobierne entre los hombres, que gobierne en el temor de Dios.

4	Será como la luz de la mañana cuando sale el sol, mañana sin nubes, como la hierba que brota de la tierra por el resplandor después de la lluvia.	וּכְאוֹר בֹּקֶר יִזְרַח־ שֶׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עֲבֹתוֹת מִנֹּגַהּ מִמָּטָר דֶּשֶׁא מֵאָרֶץ׃
5	¿No es así mi casa para con Dios? Pues él ha hecho conmigo un pacto eterno, ordenado en todas las cosas y bien guardado. ¿No hará él florecer toda mi salvación y todo mi deseo?	כִּי־ לֹא־ כֵן בֵּיתִי עִם־ אֵל כִּי־ בְרִית עוֹלָם שָׂם לִי עֲרוּכָה בַכֹּל וּשְׁמֻרָה כִּי־ כָל־ יִשְׁעִי וְכָל־ חֵפֶץ כִּי־ לֹא יַצְמִיחַ׃
6	Mas los perversos serán todos ellos como espinos arrancados, los cuales nadie toma con la mano;	וּבְלִיַּעַל כְּקוֹץ מֻנָּד כֻּלָּהֶם כִּי־ לֹא בְיָד יִקָּחוּ׃
7	sino que el que quiere tocarlos se arma de hierro y de asta de lanza, y son del todo quemados en el fuego en su mismo lugar.	וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמָּלֵא בַרְזֶל וְעֵץ חֲנִית וּבָאֵשׁ שָׂרוֹף יִשָּׂרְפוּ בַּשָּׁבֶת׃ פ
8	Estos son los nombres de los valientes que tuvo David: Joseb-basebet el tacmonita, principal de los capitanes; este era Adino el eznita, que mató a ochocientos hombres en una ocasión.	אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב בַּשֶּׁבֶת תַּחְכְּמֹנִי רֹאשׁ הַשָּׁלִשִׁי הוּא עֲדִינוֹ הָעֶצְנִי עַל־ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָת׃ ס
9	Después de este, Eleazar hijo de Dodo, ahohíta, uno de los tres valientes que estaban con David cuando desafiaron a los filisteos que se habían reunido allí para la batalla, y se habían alejado los hombres de Israel.	וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־ דֹּדוֹ בֶּן־ אֲחוֹחִי בִּשְׁלֹשָׁה הַגִּבֹּרִים עִם־ דָּוִד בְּחָרְפָם בַּפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ־ שָׁם לַמִּלְחָמָה וַיַּעֲלוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃
10	Este se levantó e hirió a los filisteos hasta que su mano se cansó y quedó pegada a la espada. Aquel día el SEÑOR dio una gran victoria, y se volvió el pueblo en pos de él tan solo para tomar el despojo.	הוּא קָם וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים עַד כִּי־ יָגְעָה יָדוֹ וַתִּדְבַּק יָדוֹ אֶל־ הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָעָם יָשֻׁבוּ אַחֲרָיו אַךְ־ לְפַשֵּׁט׃ ס
11	Después de este fue Sama hijo de Age, ararita. Los filisteos se habían reunido en una tropa, donde había un pequeño campo lleno de lentejas, y el pueblo había huido delante de los filisteos.	וְאַחֲרָיו שַׁמָּא בֶן־ אָגֵא הָרָרִי וַיֵּאָסְפוּ פְלִשְׁתִּים לַחָיָה וַתְּהִי־ שָׁם חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עֲדָשִׁים וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים׃
12	Él entonces se paró en medio del campo y lo defendió, e hirió a los filisteos; y el SEÑOR dio una gran victoria.	וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ־ הַחֶלְקָה וַיַּצִּילֶהָ וַיַּךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה׃ ס
13	Y tres de los treinta jefes descendieron y vinieron en tiempo de la siega a David en la cueva de Adulam; y la tropa de los filisteos estaba acampada en el valle de Refaim.	וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשָׁה מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל־ קָצִיר אֶל־ דָּוִד אֶל־ מְעָרַת עֲדֻלָּם וְחַיַּת פְּלִשְׁתִּים חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
14	David entonces estaba en la fortaleza, y había entonces una guarnición de los filisteos en Belén.	וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּמַצַּב פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית לָחֶם׃
15	Y David tuvo un deseo, y dijo: ¡Quién me diera a beber del agua del pozo de Belén que está junto a la puerta!	וַיִּתְאַוֶּה דָּוִד וַיֹּאמַר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־ לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃
16	Entonces los tres valientes irrumpieron por el campamento de los filisteos, y sacaron agua del pozo de Belén que estaba junto a la puerta, y la tomaron y la trajeron a David; mas él no la quiso beber, sino que la derramó para el SEÑOR,	וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־ לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־ דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם וַיַּסֵּךְ אֹתָם לַיהוָה׃

17	diciendo: Lejos sea de mí, oh SEÑOR, que yo haga esto. ¿He de beber yo la sangre de los hombres que fueron con peligro de su vida? Y no quiso beberla. Esto hicieron aquellos tres valientes.	וַיֹּ֣אמֶר חָלִילָה֩ לִּ֨י יְהוָ֜ה מֵעֲשֹׂ֣תִי זֹּ֗את הֲדַ֤ם הָֽאֲנָשִׁים֙ הַהֹלְכִ֣ים בְּנַפְשׁוֹתָ֔ם וְלֹ֥א אָבָ֖ה לִשְׁתּוֹתָ֑ם אֵ֚לֶּה עָשׂ֣וּ שְׁלֹשֶׁ֔ת הַגִּבֹּרִ֖ים׃ ס
18	Y Abisai hermano de Joab, hijo de Sarvia, fue el principal de los tres. Este alzó su lanza contra trescientos, a quienes mató, y ganó renombre entre los tres.	וַאֲבִישַׁ֣י אֲחִֽי־יוֹאָ֗ב בֶּן־ צְרוּיָה֙ הֽוּא רֹ֣אשׁ הַשְּׁלֹשָׁ֔ה וְה֥וּא עוֹרֵ֛ר אֶת־ חֲנִיתֹ֖ו עַל־ שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת חָלָ֥ל וְלוֹ־ שֵׁ֖ם בַּשְּׁלֹשָֽׁה׃
19	¿No fue él el más ilustre de los tres? Por eso llegó a ser su jefe; mas no igualó a los tres primeros.	מִן־ הַשְּׁלֹשָׁה֙ הֲכִ֣י נִכְבָּ֔ד וַיְהִי־ לָהֶ֖ם לְשָׂ֑ר וְעַד־ הַשְּׁלֹשָׁ֥ה לֹא־ בָ֖א׃ ס
20	Después, Benaía hijo de Joiada, hijo de un varón esforzado, de grandes hechos, de Cabseel. Este mató a dos leones de Moab; y él mismo descendió y mató a un león en medio de un foso en el tiempo de la nieve.	וּבְנָיָ֣הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָ֗ע בֶּן־ אִישׁ־ חַ֤יִל רַב־ פְּעָלִים֙ מִקַּבְצְאֵ֔ל הוּא֙ הִכָּ֣ה אֵת֔ שְׁנֵ֖י אֲרִיאֵ֣ל מוֹאָ֑ב וְה֣וּא יָרַ֗ד וְהִכָּ֤ה אֶת־ הָאֲרִי֙ בְּת֣וֹךְ הַבֹּ֔אר בְּי֖וֹם הַשָּֽׁלֶג׃
21	También mató él a un egipcio, hombre de gran estatura; y tenía el egipcio una lanza en su mano, pero descendió contra él con un palo, y arrebató al egipcio la lanza de la mano, y lo mató con su propia lanza.	וְהוּא־ הִכָּ֣ה אֶת־ אִ֣ישׁ מִצְרִ֔י אִ֖ישׁ מַרְאֶ֑ה וּבְיַ֤ד הַמִּצְרִי֙ חֲנִ֣ית וַיֵּ֔רֶד אֵלָ֖יו בַּשֹּׁ֑בֶט וַיִּגְזֹ֤ל אֶת־ הַחֲנִית֙ מִיַּ֣ד הַמִּצְרִ֔י וַיַּהַרְגֵ֖הוּ בַּחֲנִיתֹֽו׃
22	Esto hizo Benaía hijo de Joiada, y ganó renombre entre los tres valientes.	אֵ֚לֶּה עָשָׂ֣ה בְנָיָ֔הוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָ֖ע וְלוֹ־ שֵׁ֑ם בִּשְׁלֹשָׁ֥ה הַגִּבֹּרִֽים׃
23	Fue más renombrado que los treinta, pero no igualó a los tres primeros. Y David lo puso al frente de su guardia personal.	מִן־ הַשְּׁלֹשִׁ֣ים נִכְבָּ֔ד וְאֶל־ הַשְּׁלֹשָׁ֖ה לֹא־ בָ֑א וַיְשִׂמֵ֥הוּ דָוִ֖ד אֶל־ מִשְׁמַעְתֹּֽו׃ ס
24	Asael hermano de Joab fue de los treinta; Elhanán hijo de Dodo, de Belén;	עֲשָׂה־ אֵ֣ל אֲחִי־ יוֹאָ֗ב בַּשְּׁלֹשִׁים֙ אֶלְחָנָ֣ן בֶּן־ דֹּדֹ֔ו בֵּ֖ית לָֽחֶם׃
25	Sama harodita, Elica harodita,	שַׁמָּ֥ה הָֽחֲרֹדִ֖י אֱלִיקָ֣א הַחֲרֹדִֽי׃ ס
26	Heles paltita, Ira hijo de Iques, tecoíta,	חֶ֚לֶץ הַפַּלְטִ֔י עִירָ֖א בֶּן־ עִקֵּ֣שׁ הַתְּקוֹעִֽי׃ ס
27	Abiezer anatotita, Mebunai husatita,	אֲבִיעֶ֖זֶר הָֽעַנְּתֹתִ֑י מְבֻנַּ֖י הַחֻשָׁתִֽי׃ ס
28	Salmón ahohíta, Maharai netofatita,	צַלְמֹ֥ון הָֽאֲחֹחִ֖י מַהְרַ֥י הַנְּטֹפָתִֽי׃ ס
29	Heleb hijo de Baana, netofatita, Itai hijo de Ribai, de Gabaa de los hijos de Benjamín,	חֵ֚לֶב בָּן־ בַּעֲנָ֔ה הַנְּטֹפָתִ֖י ס אִתַּ֣י בֶּן־ רִיבַ֑י מִגִּבְעַ֥ת בְּנֵי־ בִנְיָמִֽן׃ ס
30	Benaía piratonita, Hidai del arroyo de Gaas,	בְּנָיָ֥הוּ פִרְעָתֹנִ֖י הִדַּ֣י מִנַּחֲלֵי־ גָעַֽשׁ׃ ס
31	Abi-albón arbatita, Azmavet barhumita,	אֲבִי־ עַלְבֹ֥ון הָֽעַרְבָתִ֖י עַזְמָ֣וֶת הַבַּרְחֻמִֽי׃ ס
32	Eliaba saalbonita, de los hijos de Jasén: Jonatán,	אֶלְיַחְבָּ֥א הַשַּׁעַלְבֹנִ֖י בְּנֵ֣י יָשֵׁ֑ן יְהֹונָתָֽן׃ ס
33	Sama ararita, Ahíam hijo de Sarar, ararita,	שַׁמָּ֥ה הָֽהֲרָרִ֖י אֲחִיאָ֣ם בֶּן־ שָׁרָ֑ר הָֽאֲרָרִֽי׃ ס

34	Elifelet hijo de Ahasbai, hijo del maacateo, Eliam hijo de Ahitofel, gilonita,	אֱלִיפֶלֶט בֶּן־ אֲחַסְבַּי בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי ס אֱלִיעָם בֶּן־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּלֹנִי: ס
35	Hezrai carmelita, Paarai arbita,	חֶצְרַי הַכַּרְמְלִי פַּעֲרַי הָאַרְבִּי: ס
36	Igal hijo de Natán, de Soba, Bani gadita,	יִגְאָל בֶּן־ נָתָן מִצֹּבָה ס בָּנִי הַגָּדִי: ס
37	Selec amonita, Naharai beerotita, escudero de Joab hijo de Sarvia,	צֶלֶק הָעַמֹּנִי ס נַחְרַי הַבְּאֵרֹתִי נֹשֵׂא כְּלֵי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה: ס
38	Ira itrita, Gareb itrita,	עִירָא הַיִּתְרִי גָּרֵב הַיִּתְרִי: ס
39	Urías heteo; treinta y siete por todos.	אוּרִיָּה הַחִתִּי כֹּל שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה: פ

CAPÍTULO 24

1	Volvió a encenderse la ira del SEÑOR contra Israel, e incitó a David contra ellos, diciendo: Ve, haz un censo de Israel y de Judá.	וַיֹּסֶף אַף־ יְהוָה לַחֲרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּסֶת אֶת־ דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֵךְ מְנֵה אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ יְהוּדָה:
2	Y dijo el rey a Joab, general del ejército que estaba con él: Recorre ahora todas las tribus de Israel, desde Dan hasta Beerseba, y haced el censo del pueblo, para que yo sepa el número de la gente.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב שַׂר־ הַחַיִל אֲשֶׁר־ אִתּוֹ שׁוּט־ נָא בְכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע וּפִקְדוּ אֶת־ הָעָם וְיֵדָעְתִּי אֶת מִסְפַּר הָעָם: ס
3	Pero Joab respondió al rey: Añada el SEÑOR tu Dios al pueblo cien veces tanto como son, y que lo vean los ojos de mi señor el rey; mas ¿por qué se complace en esto mi señor el rey?	וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וְיוֹסֶף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָעָם כָּהֵם וְכָהֵם מֵאָה פְעָמִים וְעֵינֵי אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ רֹאוֹת וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ לָמָּה חָפֵץ בַּדָּבָר הַזֶּה:
4	Pero la palabra del rey prevaleció sobre Joab y sobre los capitanes del ejército. Salió, pues, Joab con los capitanes del ejército de delante del rey para hacer el censo del pueblo de Israel.	וַיֶּחֱזַק דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הֶחָיִל וַיֵּצֵא יוֹאָב וְשָׂרֵי הַחַיִל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־ הָעָם אֶת־ יִשְׂרָאֵל:
5	Y pasando el Jordán, acamparon en Aroer, al lado derecho de la ciudad que está en medio del valle de Gad, y junto a Jazer.	וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בַּעֲרוֹעֵר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל־ יַעְזֵר:
6	Después fueron a Galaad y a la tierra de Tahtim-hodsi; y de allí a Dan-jaán y alrededor de Sidón.	וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּים חָדְשִׁי וַיָּבֹאוּ דָּנָה יַּעַן וְסָבִיב אֶל־ צִידוֹן:
7	Y fueron luego a la fortaleza de Tiro, y a todas las ciudades de los heveos y de los cananeos, y salieron al Neguev de Judá, en Beerseba.	וַיָּבֹאוּ מִבְצַר־ צֹר וְכָל־ עָרֵי הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיֵּצְאוּ אֶל־ נֶגֶב יְהוּדָה בְּאֵר שָׁבַע:
8	Después que hubieron recorrido toda la tierra, volvieron a Jerusalén al cabo de nueve meses y veinte días.	וַיָּשׁוֹטוּ בְּכָל־ הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תִשְׁעָה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלָם:
9	Y Joab dio al rey el número del censo del pueblo; y fueron los de Israel ochocientos mil hombres fuertes que sacaban espada, y los de Judá quinientos mil hombres.	וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־ מִסְפַּר מִפְקַד־ הָעָם אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ־ חַיִל שֹׁלֵף חָרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ:

וַיַּךְ לֵב־ דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־ כֵן סָפַר אֶת־ הָעָם ס וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוָה חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הָעֲבֶר־ נָא אֶת־ עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד:	10	Después que David hubo hecho el censo del pueblo, le pesó en su corazón; y dijo David al SEÑOR: Yo he pecado gravemente por haber hecho esto; mas ahora, oh SEÑOR, te ruego que quites el pecado de tu siervo, porque yo he obrado muy neciamente.
וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר פ וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ גָּד הַנָּבִיא חוֹזֵה דָּוִד לֵאמֹר:	11	Y por la mañana, cuando David se hubo levantado, vino palabra del SEÑOR al profeta Gad, vidente de David, diciendo:
הָלוֹךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־ דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלֹשׁ אָנֹכִי נוֹטֶל עָלֶיךָ בְּחַר־ לְךָ אַחַת־ מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ:	12	Ve y di a David: Así ha dicho el SEÑOR: Tres cosas te ofrezco; tú escogerás una de ellas, para que yo la haga.
וַיָּבֹא־ גָד אֶל־ דָּוִד וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ שֶׁבַע שָׁנִים רָעָב בְּאַרְצֶךָ אִם־ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נָסְךָ לִפְנֵי־ צָרֶיךָ וְהוּא רֹדְפֶךָ וְאִם־ הֱיוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים דֶּבֶר בְּאַרְצֶךָ עַתָּה דַּע וּרְאֵה מָה־ אָשִׁיב שֹׁלְחִי דָּבָר: ס	13	Vino, pues, Gad a David, y se lo hizo saber, y le dijo: ¿Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? ¿O que huyas tres meses delante de tus enemigos y que ellos te persigan? ¿O que tres días haya peste en tu tierra? Piensa ahora, y mira qué responderé al que me ha enviado.
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ גָּד צַר־ לִי מְאֹד נִפְּלָה־ נָּא בְיַד־ יְהוָה כִּי־ רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד־ אָדָם אַל־ אֶפֹּלָה:	14	Entonces David dijo a Gad: En grande angustia estoy. Caigamos ahora en mano del SEÑOR, porque grandes son sus misericordias; pero no caiga yo en manos de hombres.
וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל מֵהַבֹּקֶר וְעַד־ עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן־ הָעָם מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ:	15	Y envió el SEÑOR la peste sobre Israel desde la mañana hasta el tiempo señalado; y murieron del pueblo, desde Dan hasta Beerseba, setenta mil hombres.
וַיִּשְׁלַח יָדוֹ הַמַּלְאָךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־ הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית בָּעָם רַב עַתָּה הֶרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה הָיָה עִם־ גֹּרֶן הָאֲרַוְנָה הַיְבוּסִי: ס	16	Y cuando el ángel extendió su mano sobre Jerusalén para destruirla, el SEÑOR se arrepintió de aquel mal, y dijo al ángel que destruía al pueblo: Basta ahora; detén tu mano. Y el ángel del SEÑOR estaba junto a la era de Arauna jebuseo.
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוָה בְּרָאתוֹ אֶת־ הַמַּלְאָךְ הַמַּכֶּה בָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי חָטָאתִי וְאָנֹכִי הֶעֱוֵיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי: פ	17	Y David dijo al SEÑOR, cuando vio al ángel que hería al pueblo: Yo pequé, yo hice la maldad; ¿qué hicieron estas ovejas? Te ruego que tu mano se vuelva contra mí y contra la casa de mi padre.
וַיָּבֹא־ גָד אֶל־ דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֹרֶן אָרַוְנָה הַיְבוּסִי:	18	Y Gad vino a David aquel día, y le dijo: Sube, y levanta un altar al SEÑOR en la era de Arauna jebuseo.
וַיַּעַל דָּוִד כִּדְבַר־ גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:	19	Subió David, conforme al dicho de Gad, según el SEÑOR había mandado.
וַיַּשְׁקֵף אָרַוְנָה וַיַּרְא אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ עֲבָדָיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אָרַוְנָה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפַּיִו אָרְצָה:	20	Y Arauna miró, y vio al rey y a sus siervos que venían hacia él. Saliendo entonces Arauna, se inclinó delante del rey, rostro a tierra.

וַיֹּ֣אמֶר אֲרַוְנָ֗ה מַדּ֛וּעַ בָּ֥א אֲדֹנִי־ הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־ עַבְדּ֑וֹ וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד לִקְנ֨וֹת מֵעִמְּךָ֜ אֶת־ הַגֹּ֤רֶן לִבְנ֨וֹת מִזְבֵּ֙חַ֙ לַיהוָ֔ה וְתֵעָצַ֖ר הַמַּגֵּפָ֥ה מֵעַ֖ל הָעָֽם׃	21	Y Arauna dijo: ¿Por qué viene mi señor el rey a su siervo? Y David respondió: Para comprar de ti la era, a fin de edificar un altar al SEÑOR, para que cese la mortandad del pueblo.
וַיֹּ֣אמֶר אֲרַוְנָ֗ה אֶל־ דָּוִד֙ יִקַּ֣ח וְיַעַל֩ אֲדֹנִ֨י הַמֶּ֜לֶךְ הַטּ֣וֹב בְּעֵינָ֗יו רְאֵה֙ הַבָּקָ֣ר לָעֹלָ֔ה וְהַמֹּרגִ֥ים וּכְלֵ֖י הַבָּקָ֥ר לָעֵצִֽים׃	22	Y Arauna dijo a David: Tome y ofrezca mi señor el rey lo que bien le parezca; he aquí bueyes para el holocausto, y trillos y yugos de los bueyes para leña.
הַכֹּ֥ל נָתַ֛ן אֲרַוְנָ֥ה הַמֶּ֖לֶךְ לַמֶּ֑לֶךְ ס וַיֹּ֣אמֶר אֲרַוְנָ֔ה אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ יִרְצֶֽךָּ׃	23	Todo esto, oh rey, lo da Arauna al rey. Luego dijo Arauna al rey: El SEÑOR tu Dios te sea propicio.
וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ אֶל־ אֲרַוְנָ֖ה לֹ֣א כִּי־ קָנֹ֤ה אֶקְנֶה֙ מֵאוֹתְךָ֔ בִּמְחִ֖יר וְלֹ֣א אַעֲלֶ֤ה לַיהוָה֙ אֱלֹהַ֔י עֹל֥וֹת חִנָּ֖ם וַיִּקֶן֩ דָּוִ֨ד אֶת־ הַגֹּ֜רֶן וְאֶת־ הַבָּקָ֗ר בְּכֶ֥סֶף שְׁקָלִ֖ים חֲמִשִּֽׁים׃	24	Y el rey dijo a Arauna: No, sino que por precio te lo compraré; porque no ofreceré al SEÑOR mi Dios holocaustos que no me cuesten nada. Entonces David compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.
וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם דָּוִ֗ד מִזְבֵּ֙חַ֙ לַיהוָ֔ה וַיַּ֖עַל עֹל֣וֹת וּשְׁלָמִ֑ים וַיֵּעָתֶ֤ר יְהוָה֙ לָאָ֔רֶץ וַתֵּעָצַ֖ר הַמַּגֵּפָ֥ה מֵעַ֖ל יִשְׂרָאֵֽל׃	25	Y edificó allí David un altar al SEÑOR, y ofreció holocaustos y ofrendas de paz; y el SEÑOR oyó las súplicas por la tierra, y cesó la plaga en Israel.

1 Reyes

מְלָכִים א

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Cuando el rey David era viejo y avanzado en días, lo cubrían con ropas, pero no entraba en calor.

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יִחַם לוֹ׃

2 Entonces sus siervos le dijeron: Búsquese para mi señor el rey una joven virgen, que esté delante del rey y le sirva de cuidadora, y que duerma en tu seno, y mi señor el rey entrará en calor.

וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יְבַקְשׁוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה וְעָמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וּתְהִי־לוֹ סֹכֶנֶת וְשָׁכְבָה בְחֵיקֶךָ וְחַם לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃

3 Y buscaron una joven hermosa por todo el territorio de Israel, y hallaron a Abisag sunamita, y la trajeron al rey.

וַיְבַקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבִאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ׃

4 La joven era hermosa en gran manera; y era cuidadora del rey y lo servía, pero el rey no la conoció.

וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יְדָעָהּ׃

5 Entonces Adonías hijo de Haguit se enaltecía, diciendo: Yo reinaré. Y se hizo de carros y de gente de a caballo, y cincuenta hombres que corrieran delante de él.

וַאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃

6 Y su padre nunca en sus días lo había contrariado diciéndole: ¿Por qué has hecho así? Era además de muy hermoso aspecto, y su madre lo había dado a luz después de Absalón.

וְלֹא־עֲצָבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תֹּאַר מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃

7 Y tenía tratos con Joab hijo de Sarvia y con el sacerdote Abiatar, los cuales ayudaban a Adonías siguiendo su partido.

וַיִּהְיוּ דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעְזְרוּ אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה׃

8 Pero el sacerdote Sadoc, Benaía hijo de Joiada, el profeta Natán, Simei, Rei y los valientes de David no estaban con Adonías.

וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּהוּ׃

9 Y Adonías sacrificó ovejas, bueyes y animales engordados junto a la peña de Zohelet, que está cerca de En-rogel, y convidó a todos sus hermanos, los hijos del rey, y a todos los hombres de Judá, siervos del rey.

וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֵצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמָּלֶךְ׃

10 Pero no convidó al profeta Natán, ni a Benaía, ni a los valientes, ni a Salomón su hermano.

וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־הַגִּבּוֹרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחִיו לֹא קָרָא׃

11 Entonces habló Natán a Betsabé, madre de Salomón, diciendo: ¿No has oído que reina Adonías hijo de Haguit, sin que lo sepa David nuestro señor?

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית וַאֲדֹנֵינוּ דָוִד לֹא יָדָע׃

וְעַתָּה֙ לְכִ֣י אִיעָצֵ֔ךְ נָ֖א עֵצָ֑ה וּמַלְטִ֥י אֶת־נַפְשֵׁ֖ךְ וְאֶת־נֶ֥פֶשׁ בִּנֵּ֖ךְ שְׁלֹמֹֽה׃

12 Ahora, pues, ven, déjame darte un consejo, para que salves tu vida y la vida de tu hijo Salomón.

לְכִ֗י וּבֹאִי֙ אֶל־הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד וְאָמַרְתְּ֖ אֵלָ֑יו הֲלֹא־אַתָּ֣ה אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֗לֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ֙ לַאֲמָתְךָ֣ לֵאמֹ֔ר כִּי־שְׁלֹמֹ֥ה בְנֵ֖ךְ יִמְלֹ֣ךְ אַחֲרַ֑י וְה֥וּא יֵשֵׁ֖ב עַל־כִּסְאִ֥י וּמַדּ֖וּעַ מָלְכָ֥ה אֲדֹנִיָּֽהוּ׃

13 Ve y entra al rey David, y dile: Rey señor mío, ¿no juraste tú a tu sierva, diciendo: Salomón tu hijo reinará después de mí, y él se sentará en mi trono? ¿Por qué, pues, reina Adonías?

הִנֵּ֥ה עוֹדֵ֖ךְ מְדַבֶּ֣רֶת שָׁ֑ם עִם־הַמֶּ֣לֶךְ וַאֲנִ֗י אָב֛וֹא אַחֲרַ֥יִךְ וּמִלֵּאתִ֖י אֶת־דְּבָרָֽיִךְ׃

14 Y mientras tú todavía estés hablando allí con el rey, yo entraré detrás de ti y confirmaré tus palabras.

וַתָּבֹ֥א בַת־שֶׁ֖בַע אֶל־הַמֶּ֑לֶךְ הַחַדְרָ֣ה וְהַמֶּ֔לֶךְ זָקֵ֥ן מְאֹ֖ד וַאֲבִישַׁ֣ג הַשּׁוּנַמִּ֑ית מְשָׁרֶ֖ת אֶת־הַמָּֽלֶךְ׃

15 Entonces Betsabé entró al rey en la cámara; y el rey era muy viejo, y Abisag sunamita servía al rey.

וַתִּקֹּ֥ד בַּת־שֶׁ֖בַע וַתִּשְׁתַּ֣חוּ לַמֶּ֑לֶךְ וַיֹּ֥אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ מַה־לָּֽךְ׃

16 Y Betsabé se inclinó e hizo reverencia al rey. Y el rey dijo: ¿Qué tienes?

וַתֹּ֣אמֶר לוֹ֮ אֲדֹנִי֒ אַתָּ֣ה נִשְׁבַּ֣עְתָּ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֣יךָ לְאֲמָתֶ֗ךָ כִּי־שְׁלֹמֹ֥ה בְנֵ֛ךְ יִמְלֹ֥ךְ אַחֲרַ֖י וְה֣וּא יֵשֵׁ֑ב עַל־כִּסְאִֽי׃

17 Ella le respondió: Señor mío, tú juraste a tu sierva por el SEÑOR tu Dios, diciendo: Salomón tu hijo reinará después de mí, y él se sentará en mi trono.

וְעַתָּ֣ה הִנֵּ֣ה אֲדֹנִיָּ֣ה מָלָ֔ךְ וְעַתָּ֥ה אֲדֹנִ֖י הַמֶּ֑לֶךְ לֹ֥א יָדָ֖עְתָּ׃

18 Y he aquí ahora Adonías reina, y tú, mi señor el rey, ahora no lo sabes.

וַיִּזְבַּ֣ח שׁ֣וֹר וּמְרִיא־וְצֹ֗אן לָרֹב֙ וַיִּקְרָ֣א לְכָל־בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וּלְאֶבְיָתָ֥ר הַכֹּהֵ֖ן וּלְיוֹאָ֣ב שַׂר־הַצָּבָ֑א וּלְשְׁלֹמֹ֥ה עַבְדְּךָ֖ לֹ֥א קָרָֽא׃

19 Ha sacrificado bueyes, animales engordados y ovejas en gran número, y ha convidado a todos los hijos del rey, al sacerdote Abiatar y a Joab, jefe del ejército; pero a Salomón tu siervo no lo ha convidado.

וְאַתָּ֣ה אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֗לֶךְ עֵינֵ֤י כָל־יִשְׂרָאֵל֙ עָלֶ֣יךָ לְהַגִּ֣יד לָהֶ֔ם מִ֥י יֵשֵׁ֛ב עַל־כִּסֵּ֥א אֲדֹנִי־הַמֶּ֖לֶךְ אַחֲרָֽיו׃

20 Y tú, mi señor el rey, los ojos de todo Israel están puestos en ti, para que les declares quién se ha de sentar en el trono de mi señor el rey después de él.

וְהָיָ֗ה כִּשְׁכַּ֤ב אֲדֹנִי־הַמֶּ֙לֶךְ֙ עִם־אֲבֹתָ֔יו וְהָיִ֥יתִי אֲנִ֛י וּבְנִ֥י שְׁלֹמֹ֖ה חַטָּאִֽים׃

21 De otra manera sucederá que, cuando mi señor el rey duerma con sus padres, yo y mi hijo Salomón seremos tenidos por culpables.

וְהִנֵּ֥ה עוֹדֶ֖נָּה מְדַבֶּ֣רֶת עִם־הַמֶּ֑לֶךְ וְנָתָ֥ן הַנָּבִ֖יא בָּֽא׃

22 Y he aquí, mientras ella aún hablaba con el rey, llegó el profeta Natán.

וַיַּגִּ֣ידוּ לַמֶּ֗לֶךְ לֵאמֹר֙ הִנֵּ֣ה נָתָ֣ן הַנָּבִ֔יא וַיָּבֹ֥א לִפְנֵ֖י הַמֶּ֑לֶךְ וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לַמֶּ֖לֶךְ עַל־אַפָּ֥יו אָֽרְצָה׃

23 Y avisaron al rey, diciendo: He aquí el profeta Natán. Y él entró a la presencia del rey y se postró delante del rey con el rostro en tierra.

וַיֹּ֣אמֶר נָתָ֔ן אֲדֹנִ֥י הַמֶּ֖לֶךְ אַתָּ֣ה אָמַ֔רְתָּ אֲדֹנִיָּ֥הוּ יִמְלֹ֖ךְ אַחֲרַ֑י וְה֥וּא יֵשֵׁ֖ב עַל־כִּסְאִֽי׃

24 Y dijo Natán: Rey señor mío, ¿has dicho tú: Adonías reinará después de mí, y él se sentará en mi trono?

כִּ֣ין יָרַ֣ד הַיּ֗וֹם וַיִּזְבַּ֤ח שׁוֹר֙ וּמְרִיא־וְצֹ֔אן לָרֹ֖ב וַיִּקְרָ֣א לְכָל־בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְלִשָּׂרֵ֥י הַצָּבָ֖א וּלְאֶבְיָתָ֣ר הַכֹּהֵ֑ן וְהִנָּ֣ם אֹכְלִ֤ים וְשֹׁתִים֙ לְפָנָ֔יו וַיֹּאמְר֖וּ יְחִ֥י הַמֶּ֖לֶךְ אֲדֹנִיָּֽהוּ׃

25 Porque hoy ha descendido, y ha sacrificado bueyes, animales engordados y ovejas en gran número, y ha convidado a todos los hijos del rey, a los jefes del ejército y al sacerdote Abiatar; y he aquí, están comiendo y bebiendo delante de él, y han dicho: ¡Viva el rey Adonías!

26	Pero ni a mí, tu siervo, ni al sacerdote Sadoc, ni a Benaía hijo de Joiada, ni a Salomón tu siervo ha convidado.	וְלִי אֲנִי־ עַבְדֶּךָ וּלְצָדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא:
27	¿Ha sido hecho esto por mi señor el rey, sin que hayas dado a conocer a tu siervo quién se había de sentar en el trono de mi señor el rey después de él?	אִם מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־ עַבְדְּךָ מִי יֵשֵׁב עַל־ כִּסֵּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: ס
28	Entonces el rey David respondió y dijo: Llamadme a Betsabé. Y ella entró a la presencia del rey y se quedó de pie delante del rey.	וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ־ לִי לְבַת־ שָׁבַע וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמָּלֶךְ:
29	Y el rey juró, diciendo: Vive el SEÑOR, que ha redimido mi alma de toda angustia,	וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה אֶת־ נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה:
30	que como yo te juré por el SEÑOR Dios de Israel, diciendo: Salomón tu hijo reinará después de mí, y él se sentará en mi trono en lugar mío, así lo haré hoy mismo.	כִּי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־ שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי תַּחְתָּי כִּי כֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה:
31	Entonces Betsabé se inclinó con el rostro a tierra e hizo reverencia al rey, y dijo: ¡Viva mi señor el rey David para siempre!	וַתִּקֹּד בַּת־ שֶׁבַע אַפַּיִם אָרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם: פ
32	Y el rey David dijo: Llamadme al sacerdote Sadoc, al profeta Natán y a Benaía hijo de Joiada. Y ellos entraron a la presencia del rey.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קִרְאוּ־ לִי לְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְלִנָתָן הַנָּבִיא וְלִבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמָּלֶךְ:
33	Y el rey les dijo: Tomad con vosotros a los siervos de vuestro señor, y haced montar a mi hijo Salomón en mi propia mula, y llevadlo a Gihón;	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ עִמָּכֶם אֶת־ עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת־ שְׁלֹמֹה בְנִי עַל־ הַפִּרְדָּה אֲשֶׁר־ לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־ גִּחוֹן:
34	y allí lo ungirán el sacerdote Sadoc y el profeta Natán como rey sobre Israel; y tocaréis la trompeta, y diréis: ¡Viva el rey Salomón!	וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:
35	Después subiréis detrás de él, y vendrá y se sentará en mi trono, y él reinará en lugar mío; porque a él he mandado que sea príncipe sobre Israel y sobre Judá.	וַעֲלִיתֶם אַחֲרָיו וּבָא וְיָשַׁב עַל־ כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לִהְיוֹת נָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַל־ יְהוּדָה:
36	Entonces Benaía hijo de Joiada respondió al rey y dijo: Amén. Así lo diga el SEÑOR, Dios de mi señor el rey.	וַיַּעַן בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן כֵּן יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי הַמָּלֶךְ:
37	Como el SEÑOR ha estado con mi señor el rey, así esté con Salomón, y haga mayor su trono que el trono de mi señor el rey David.	כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יִהְיֶה עִם־ שְׁלֹמֹה וְיגַדֵּל אֶת־ כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד:
38	Y descendieron el sacerdote Sadoc, el profeta Natán, Benaía hijo de Joiada, los cereteos y los peleteos, e hicieron montar a Salomón en la mula del rey David, y lo llevaron a Gihón.	וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ אֶת־ שְׁלֹמֹה עַל־ פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיּוֹלִכוּ אֹתוֹ עַל־ גִּחוֹן:

39	Y el sacerdote Sadoc tomó el cuerno del aceite del tabernáculo y ungió a Salomón; y tocaron la trompeta, y dijo todo el pueblo: ¡Viva el rey Salomón!	וַיִּקַּח֩ צָד֨וֹק הַכֹּהֵ֜ן אֶת־ קֶ֣רֶן הַשֶּׁ֗מֶן מִן־ הָאֹ֙הֶל֙ וַיִּמְשַׁ֣ח אֶת־ שְׁלֹמֹ֔ה וַיִּתְקְע֥וּ בַשּׁוֹפָ֖ר וַיֹּ֣אמְר֑וּ כָּל־ הָעָ֕ם יְחִ֖י הַמֶּ֥לֶךְ שְׁלֹמֹֽה׃
40	Después subió todo el pueblo detrás de él; y el pueblo tocaba flautas y se alegraba con gran alegría, de modo que la tierra se partía con el estruendo de ellos.	וַיַּֽעֲל֣וּ כָל־ הָעָ֗ם אַחֲרָיו֙ וְהָעָ֣ם מְחַלְּלִ֣ים בַּחֲלִלִ֔ים וּשְׂמֵחִ֖ים שִׂמְחָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וַתִּבָּקַ֥ע הָאָ֖רֶץ בְּקוֹלָֽם׃
41	Y lo oyó Adonías, y todos los convidados que estaban con él, cuando ya habían acabado de comer. Y al oír Joab el sonido de la trompeta, dijo: ¿Por qué está alborotada la ciudad con tanto estruendo?	וַיִּשְׁמַ֣ע אֲדֹנִיָּ֗הוּ וְכָל־ הַקְּרֻאִ֛ים אֲשֶׁ֥ר אִתּ֖וֹ וְהֵ֣ם כִּלּ֑וּ לֶאֱכֹ֣ל וַיִּשְׁמַ֤ע יוֹאָב֙ אֶת־ קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֔ר וַיֹּ֖אמֶר מַדּ֥וּעַ קוֹל־ הַקִּרְיָ֖ה הוֹמָֽה׃
42	Mientras él aún hablaba, he aquí llegó Jonatán hijo del sacerdote Abiatar. Y Adonías le dijo: Entra, porque tú eres hombre valiente y traerás buenas nuevas.	עוֹדֶ֣נּוּ מְדַבֵּ֔ר וְהִנֵּ֥ה יוֹנָתָ֖ן בֶּן־ אֶבְיָתָ֣ר הַכֹּהֵ֑ן בָּ֣א וַיֹּ֔אמֶר אֲדֹנִיָּ֖הוּ בֹּ֥א כִי֙ אִ֣ישׁ חַ֔יִל אַתָּ֖ה וְטוֹב֥ תְּבַשֵּֽׂר׃
43	Y Jonatán respondió y dijo a Adonías: Al contrario, nuestro señor el rey David ha hecho rey a Salomón.	וַיַּ֤עַן יוֹנָתָן֙ וַיֹּ֣אמֶר לַאֲדֹנִיָּ֔הוּ אֲבָ֕ל אֲדֹנֵ֖ינוּ הַמֶּ֣לֶךְ־ דָּוִ֑ד הִמְלִ֖יךְ אֶת־ שְׁלֹמֹֽה׃
44	Y el rey ha enviado con él al sacerdote Sadoc, al profeta Natán, a Benaía hijo de Joiada, y a los cereteos y peleteos, los cuales lo hicieron montar en la mula del rey.	וַיִּשְׁלַ֨ח אִתּ֜וֹ הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־ צָד֣וֹק הַכֹּהֵ֗ן וְאֶת־ נָתָן֙ הַנָּבִ֔יא וּבְנָיָ֥הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָ֖ע וְהַכְּרֵתִ֣י וְהַפְּלֵתִ֑י וַיַּרְכִּבוּ֙ אֹת֣וֹ עַל֔ פִּרְדַּ֖ת הַמֶּֽלֶךְ׃
45	Y el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo han ungido como rey en Gihón, y de allí han subido con alegría, y la ciudad está alborotada. Este es el estruendo que habéis oído.	וַיִּמְשְׁח֣וּ אֹת֣וֹ צָד֣וֹק הַכֹּהֵ֗ן וְנָתָן֙ הַנָּבִ֔יא לְמֶ֖לֶךְ בְּגִחֹ֑ון וַיַּֽעֲל֤וּ מִשָּׁם֙ שְׂמֵחִ֔ים וַתֹּהֶ֖ם הַקִּרְיָ֑ה הִ֚וא הַקּ֣וֹל אֲשֶׁר־ שְׁמַעְתֶּֽם׃
46	Además Salomón se ha sentado en el trono del reino.	וְגַם֙ יָשַׁ֣ב שְׁלֹמֹ֔ה עַ֖ל כִּסֵּ֣א הַמְּלוּכָֽה׃
47	Y aun los siervos del rey han venido a bendecir a nuestro señor el rey David, diciendo: Haga Dios el nombre de Salomón mejor que tu nombre, y haga su trono mayor que tu trono. Y el rey se inclinó sobre la cama.	וְגַם־ בָּ֣אוּ עַבְדֵ֣י הַמֶּ֣לֶךְ לְבָרֵ֣ךְ אֶת־ אֲדֹנֵ֣ינוּ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד לֵאמֹ֕ר יֵיטֵ֥ב אֱלֹהִ֛ים אֶת־ שֵׁ֥ם שְׁלֹמֹ֖ה מִשִּׁמְךָ֑ וְיגַדֵּ֖ל אֶת־ כִּסְאֹ֥ו מִכִּסְאֶ֛ךָ וַיִּשְׁתַּ֥חוּ הַמֶּ֖לֶךְ עַל־ הַמִּשְׁכָּֽב׃
48	Y además el rey ha dicho así: Bendito sea el SEÑOR Dios de Israel, que ha dado hoy quien se siente en mi trono, viéndolo mis ojos.	וְגַם־ כֹּ֣ה אָמַ֔ר הַמֶּ֖לֶךְ בָּר֣וּךְ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן הַיֹּום֙ יֹשֵׁ֣ב עַל־ כִּסְאִ֔י וְעֵינַ֖י רֹאֹֽות׃
49	Entonces se estremecieron todos los convidados que estaban con Adonías, y se levantaron y se fue cada uno por su camino.	וַיֶּחֶרְד֣וּ וַיָּקֻ֔מוּ כָּל־ הַקְּרֻאִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לַאֲדֹנִיָּ֑הוּ וַיֵּלְכ֖וּ אִ֥ישׁ לְדַרְכֹּֽו׃
50	Y Adonías, temiendo a Salomón, se levantó y fue, y se asió de los cuernos del altar.	וַאֲדֹנִיָּ֗הוּ יָרֵא֙ מִפְּנֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ה וַיָּ֕קָם וַיֵּ֖לֶךְ וַיַּחֲזֵ֥ק בְּקַרְנ֖וֹת הַמִּזְבֵּֽחַ׃
51	Y se lo hicieron saber a Salomón, diciendo: He aquí que Adonías tiene miedo del rey Salomón, y se ha asido de los cuernos del altar, diciendo: Júreme hoy el rey Salomón que no matará a espada a su siervo.	וַיֻּגַּ֥ד לִשְׁלֹמֹ֖ה לֵאמֹ֑ר הִנֵּ֣ה אֲדֹנִיָּ֗הוּ יָרֵ֞א אֶת־ הַמֶּ֤לֶךְ שְׁלֹמֹה֙ וְהִנֵּ֣ה אָחַ֔ז בְּקַרְנ֖וֹת הַמִּזְבֵּ֣חַ לֵאמֹ֑ר יִשָּׁבַ֤ע לִי֙ כַּיֹּ֣ום הַמֶּ֔לֶךְ שְׁלֹמֹ֕ה אִם־ יָמִ֥ית אֶת־ עַבְדֹּ֖ו בֶּחָֽרֶב׃

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֶן־ חַיִל לֹא־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרָתוֹ אָרְצָה וְאִם־ רָעָה תִמָּצֵא־ בוֹ וָמֵת:

52 Y Salomón dijo: Si él se porta como hombre de bien, ni uno de sus cabellos caerá en tierra; pero si se halla mal en él, morirá.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיּוֹרֻדֵהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר־ לוֹ שְׁלֹמֹה לֶךְ לְבֵיתֶךָ: פ

53 Y el rey Salomón envió, y lo hicieron descender del altar; y él vino y se postró ante el rey Salomón. Y Salomón le dijo: Vete a tu casa.

CAPÍTULO 2

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־ דָוִד לָמוּת וַיְצַו אֶת־ שְׁלֹמֹה בְנוֹ לֵאמֹר:

1 Se acercaron los días en que David había de morir, y mandó a su hijo Salomón, diciendo:

אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ:

2 Yo voy por el camino de toda la tierra; esfuérzate, pues, y sé hombre.

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם:

3 Guarda lo que el SEÑOR tu Dios te ha encargado, andando en sus caminos y guardando sus estatutos, sus mandamientos, sus decretos y sus testimonios, como está escrito en la ley de Moisés, para que prosperes en todo lo que hagas y en todo aquello a que te dirijas;

לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־ יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־ דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לְבָבָם וּבְכָל־ נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

4 para que el SEÑOR cumpla su palabra que habló acerca de mí, diciendo: Si tus hijos guardan su camino, andando delante de mí con verdad, con todo su corazón y con toda su alma, jamás, dijo, te faltará varón en el trono de Israel.

וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי־ שָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־ נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן־ יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי־ מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

5 Ya sabes tú también lo que me hizo Joab hijo de Sarvia, lo que hizo a los dos jefes de los ejércitos de Israel, a Abner hijo de Ner y a Amasa hijo de Jeter, a los cuales mató, derramando en tiempo de paz sangre de guerra, y poniendo sangre de guerra en el cinto que tenía sobre sus lomos y en las sandalias que tenía en sus pies.

וְעָשִׂיתָ כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־ תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׁאוֹל: ס

6 Tú, pues, harás conforme a tu sabiduría; no dejarás descender sus canas en paz al Seol.

וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־ חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־ כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ:

7 Pero a los hijos de Barzilai galaadita harás misericordia, y estarán entre los que comen a tu mesa, porque así se acercaron ellos a mí cuando yo huía de delante de Absalón tu hermano.

וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא בֶן־ הַיְמִינִי מִבַּחֻרִים וְהוּא קִלְלַנִי קְלָלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא־ יָרַד לִקְרָאתִי הַיַּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַיהוָה לֵאמֹר אִם־ אֲמִיתְךָ בֶּחָרֶב:

8 Y he aquí que tienes contigo a Simei hijo de Gera, benjamita de Bahurim, el cual me maldijo con una maldición atroz el día que yo iba a Mahanaim. Pero él mismo descendió a recibirme al Jordán, y yo le juré por el SEÑOR, diciendo: No te mataré a espada.

וְעַתָּה אַל־ תְּנַקֵּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־ שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל:

9 Pero ahora no lo absuelvas, pues eres hombre sabio y sabrás lo que has de hacer con él; y harás descender sus canas con sangre al Seol.

10	Y David durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David.	וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד: פ
11	Los días que reinó David sobre Israel fueron cuarenta años: siete años reinó en Hebrón y treinta y tres años reinó en Jerusalén.	וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים:
12	Y Salomón se sentó en el trono de David su padre, y su reino fue firmemente establecido.	וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־ כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתּוֹ מְאֹד:
13	Entonces Adonías hijo de Haguit vino a Betsabé, madre de Salomón. Y ella le dijo: ¿Es pacífica tu venida? Él respondió: Pacífica.	וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־ חַגִּית אֶל־ בַּת־ שֶׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם בּאֶךָ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם:
14	Y añadió: Tengo algo que decirte. Ella dijo: Habla.	וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלָיִךְ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר:
15	Y él dijo: Tú sabes que el reino era mío, y que todo Israel había puesto en mí su mirada para que yo reinara; pero el reino fue traspasado y vino a ser de mi hermano, porque del SEÑOR le vino.	וַיֹּאמֶר אַתְּ יָדַעַתְּ כִּי־ לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׂמוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל פְּנֵיהֶם לִמְלֹךְ וַתִּסֹּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאָחִי כִּי מֵיְהוָה הָיְתָה לּוֹ:
16	Ahora, pues, yo te hago una sola petición; no me la niegues. Y ella le dijo: Habla.	וְעַתָּה שְׁאֵלָה אַחַת אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתָּךְ אַל־ תָּשֵׁבִּי אֶת־ פָּנָי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דַּבֵּר:
17	Él entonces dijo: Te ruego que hables al rey Salomón, porque él no te lo negará, para que me dé a Abisag sunamita por mujer.	וַיֹּאמֶר אִמְרִי־ נָא לִשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא־ יָשִׁיב אֶת־ פָּנֶיךְ וְיִתֶּן־ לִי אֶת־ אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית לְאִשָּׁה:
18	Y Betsabé dijo: Bien; yo hablaré por ti al rey.	וַתֹּאמֶר בַּת־ שֶׁבַע טוֹב אָנֹכִי אֲדַבֵּר עָלַיִךְ אֶל־ הַמָּלֶךְ:
19	Vino, pues, Betsabé al rey Salomón para hablarle por Adonías. Y el rey se levantó a recibirla, y se inclinó ante ella, y volvió a sentarse en su trono, e hizo poner un trono para la madre del rey, la cual se sentó a su derecha.	וַתָּבֹא בַת־ שֶׁבַע אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֵּר־ לוֹ עַל־ אֲדֹנִיָּהוּ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לִקְרָאתָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל־ כִּסְאוֹ וַיָּשֶׂם כִּסֵּא לְאֵם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ:
20	Y ella dijo: Una pequeña petición te hago; no me la niegues. Y el rey le dijo: Pide, madre mía, que no te la negaré.	וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אָנֹכִי שֹׁאֶלֶת מֵאִתָּךְ אַל־ תָּשֵׁב אֶת־ פָּנַי וַיֹּאמֶר־ לָהּ הַמֶּלֶךְ שַׁאֲלִי אִמִּי כִּי לֹא־ אָשִׁיב אֶת־ פָּנָיִךְ:
21	Y ella dijo: Que se dé Abisag sunamita por mujer a tu hermano Adonías.	וַתֹּאמֶר יֻתַּן אֶת־ אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ אָחִיךָ לְאִשָּׁה:
22	El rey Salomón respondió y dijo a su madre: ¿Y por qué pides a Abisag sunamita para Adonías? Pide también para él el reino, porque él es mi hermano mayor que yo; sí, para él, y para el sacerdote Abiatar, y para Joab hijo de Sarvia.	וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וְלָמָּה אַתְּ שֹׁאֶלֶת אֶת־ אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ וְשַׁאֲלִי־ לוֹ אֶת־ הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה: פ
23	Y el rey Salomón juró por el SEÑOR, diciendo: Así me haga Dios y aun me añada, que contra su vida ha hablado Adonías esta palabra.	וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיהוָה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי בְנַפְשׁוֹ דִּבֶּר אֲדֹנִיָּהוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה:

24 Ahora, pues, vive el SEÑOR, que me ha confirmado y me ha puesto sobre el trono de David mi padre, y que me ha hecho casa, como había dicho, que Adonías morirá hoy.

וְעַתָּה חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר הֱכִינַנִי וַיּוֹשִׁיבַנִי עַל־ כִּסֵּא דָוִד אָבִי וַאֲשֶׁר עָשָׂה־ לִי בַּיִת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי הַיּוֹם יוּמַת אֲדֹנִיָּהוּ׃

25 Entonces el rey Salomón envió por mano de Benaía hijo de Joiada, el cual arremetió contra él, y murió.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַד בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיָּמֹת׃ ס

26 Y al sacerdote Abiatar dijo el rey: Vete a Anatot, a tus heredades, pues eres digno de muerte; pero no te mataré hoy, por cuanto llevaste el arca del Señor DIOS delante de David mi padre, y por cuanto fuiste afligido en todas las cosas en que fue afligido mi padre.

וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנָתֹת לְךָ עַל־ שָׂדֶיךָ כִּי אִישׁ מָוֶת אָתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא אֲמִיתֶךָּ כִּי־ נָשָׂאתָ אֶת־ אֲרוֹן אֲדֹנָי יְהוִה לִפְנֵי דָוִד אָבִי וְכִי הִתְעַנִּיתָ בְּכֹל אֲשֶׁר־ הִתְעַנָּה אָבִי׃

27 Así echó Salomón a Abiatar para que no fuera sacerdote del SEÑOR, para que se cumpliera la palabra que el SEÑOR había dicho sobre la casa de Elí en Silo.

וַיְגָרֶשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־ אֶבְיָתָר מִהְיוֹת כֹּהֵן לַיהוָה לְמַלֵּא אֶת־ דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל־ בֵּית עֵלִי בְּשִׁלֹה׃ פ

28 Y la noticia llegó hasta Joab, porque Joab se había inclinado por Adonías, aunque no se había inclinado por Absalón. Y Joab huyó al tabernáculo del SEÑOR, y se asió de los cuernos del altar.

וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה עַד־ יוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנָס יוֹאָב אֶל־ אֹהֶל יְהוָה וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃

29 Y se hizo saber al rey Salomón que Joab había huido al tabernáculo del SEÑOR, y que he aquí estaba junto al altar. Entonces envió Salomón a Benaía hijo de Joiada, diciendo: Ve y arremete contra él.

וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל־ אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פְּגַע־ בּוֹ׃

30 Y entró Benaía al tabernáculo del SEÑOR, y le dijo: El rey ha dicho así: Sal. Y él dijo: No, sino que aquí moriré. Y Benaía llevó la respuesta al rey, diciendo: Así dijo Joab, y así me respondió.

וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־ אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר לֹא כִּי פֹה אָמוּת וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־ דִבֶּר יוֹאָב וְכֹה עָנָנִי׃

31 Y el rey le dijo: Haz como él ha dicho; arremete contra él y sepúltalo, y quita de mí y de la casa de mi padre la sangre que Joab ha derramado sin causa.

וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־ בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וְהָסִרֹתָ דְּמֵי חִנָּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעָלַי וּמֵעַל בֵּית אָבִי׃

32 Y el SEÑOR hará volver su sangre sobre su cabeza, porque él arremetió contra dos varones más justos y mejores que él, y los mató a espada sin que mi padre David lo supiera: a Abner hijo de Ner, jefe del ejército de Israel, y a Amasa hijo de Jeter, jefe del ejército de Judá.

וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־ דָּמוֹ עַל־ רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־ אֲנָשִׁים צַדִּקִים וְטֹבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדָע אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר שַׂר־ צְבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ עֲמָשָׂא בֶן־ יֶתֶר שַׂר־ צְבָא יְהוּדָה׃

33 La sangre de ellos, pues, volverá sobre la cabeza de Joab y sobre la cabeza de su descendencia para siempre; pero sobre David y sobre su descendencia, sobre su casa y sobre su trono habrá paz para siempre de parte del SEÑOR.

וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ לְעֹלָם וּלְדָוִד וּלְזַרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה שָׁלוֹם עַד־ עוֹלָם מֵעִם יְהוָה׃

34 Entonces subió Benaía hijo de Joiada, arremetió contra él y lo mató; y fue sepultado en su casa en el desierto.

וַיַּעַל בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיְמִתֵהוּ וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃

35 Y el rey puso en su lugar a Benaía hijo de Joiada sobre el ejército, y el rey puso al sacerdote Sadoc en lugar de Abiatar.

וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צָדוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֶבְיָתָר׃

36 Después el rey envió e hizo llamar a Simei, y le dijo: Edifícate una casa en Jerusalén, y habita allí, y no salgas de allí a ninguna parte;

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־לְךָ בַיִת בִּירוּשָׁלַ�ִם וְיָשַׁבְתָּ שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם אָנָה וָאָנָה׃

37 porque sucederá que el día que salgas y pases el torrente de Cedrón, sabe con certeza que sin duda morirás; tu sangre será sobre tu cabeza.

וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרוֹן יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְרֹאשֶׁךָ׃

38 Y Simei dijo al rey: La palabra es buena; como ha dicho mi señor el rey, así lo hará tu siervo. Y habitó Simei en Jerusalén muchos días.

וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי בִּירוּשָׁלַͫם יָמִים רַבִּים׃ ס

39 Pero sucedió que, al cabo de tres años, dos siervos de Simei huyeron a Aquis hijo de Maaca, rey de Gat. Y avisaron a Simei, diciendo: He aquí que tus siervos están en Gat.

וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרְחוּ שְׁנֵי־עֲבָדִים לְשִׁמְעִי אֶל־אָכִישׁ בֶּן־מַעֲכָה מֶלֶךְ גַּת וַיַּגִּידוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עֲבָדֶיךָ בְּגָת׃

40 Entonces Simei se levantó, ensilló su asno y fue a Gat, a Aquis, en busca de sus siervos. Fue, pues, Simei, y trajo a sus siervos de Gat.

וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גַּתָּה אֶל־אָכִישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת־עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־עֲבָדָיו מִגַּת׃

41 Y se le dijo a Salomón que Simei había ido de Jerusalén a Gat, y había vuelto.

וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה כִּי־הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַͫם גַּת וַיָּשֹׁב׃

42 Entonces el rey envió e hizo llamar a Simei, y le dijo: ¿No te hice jurar por el SEÑOR, y te advertí, diciendo: El día que salgas y vayas a cualquier parte, sabe con certeza que sin duda morirás? Y tú me dijiste: La palabra que he oído es buena.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַיהוָה וָאָעִד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ אָנָה וָאָנָה יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר שָׁמָעְתִּי׃

43 ¿Por qué, pues, no guardaste el juramento del SEÑOR y el mandamiento que yo te impuse?

וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת שְׁבֻעַת יְהוָה וְאֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ׃

44 Dijo además el rey a Simei: Tú sabes todo el mal, el cual tu corazón bien sabe, que hiciste a David mi padre; el SEÑOR, pues, hará volver tu maldad sobre tu cabeza.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לִבָּבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־רָעָתְךָ בְּרֹאשֶׁךָ׃

45 Pero el rey Salomón será bendito, y el trono de David será firme delante del SEÑOR para siempre.

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נָכוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם׃

46 Entonces el rey mandó a Benaía hijo de Joiada, el cual salió y arremetió contra él, y murió. Y el reino fue confirmado en la mano de Salomón.

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמֹת וְהַמַּמְלָכָה נָכוֹנָה בְּיַד־שְׁלֹמֹה׃

CAPÍTULO 3

1 Salomón emparentó con Faraón, rey de Egipto, pues tomó a la hija de Faraón y la trajo a la ciudad de David, hasta que acabó de edificar su casa, la casa del SEÑOR y el muro de Jerusalén alrededor.

וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה וַיְבִיאֶהָ׀ אֶל־ עִיר דָּוִד עַד כַּלֹּתוֹ לִבְנוֹת אֶת־ בֵּיתוֹ וְאֶת־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־ חוֹמַת יְרוּשָׁלִָם סָבִיב׃

2 Solo que el pueblo sacrificaba en los lugares altos, porque no había casa edificada al nombre del SEÑOR hasta aquellos días.

רַק הָעָם מְזַבְּחִים בַּבָּמוֹת כִּי לֹא־ נִבְנָה בַיִת׀ לְשֵׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם׃ פ

3 Y Salomón amó al SEÑOR, andando en los estatutos de David su padre; solo que sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

וַיֶּאֱהַב שְׁלֹמֹה׀ אֶת־ יְהוָה לָלֶכֶת בְּחֻקּוֹת דָּוִד אָבִיו רַק בַּבָּמוֹת הוּא מְזַבֵּחַ וּמַקְטִיר׃

4 E iba el rey a Gabaón para sacrificar allí, porque aquel era el lugar alto principal; mil holocaustos ofrecía Salomón sobre aquel altar.

וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה׀ לִזְבֹּחַ שָׁם כִּי הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף עֹלוֹת׀ יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃

5 En Gabaón se apareció el SEÑOR a Salomón en sueños de noche, y le dijo Dios: Pide lo que quieras que yo te dé.

בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה אֶתֶּן־ לָךְ׃

6 Y Salomón dijo: Tú hiciste gran misericordia a tu siervo David mi padre, conforme anduvo delante de ti en verdad, en justicia y en rectitud de corazón para contigo; y tú le has guardado esta gran misericordia, y le has dado un hijo que se sienta en su trono, como sucede en este día.

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־ עַבְדְּךָ׀ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל֙ כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבִצְדָקָה וּבְיִשְׁרַת לֵבָב עִמָּךְ וַתִּשְׁמָר־ לוֹ אֶת־ הַחֶסֶד הַגָּדוֹל֙ הַזֶּה וַתִּתֶּן־ לוֹ בֵּן יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה׃

7 Ahora, pues, SEÑOR Dios mío, tú has hecho rey a tu siervo en lugar de David mi padre; y yo soy un joven pequeño, que no sé cómo salir ni entrar.

וְעַתָּה׀ יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה׀ הִמְלַכְתָּ אֶת־ עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָנֹכִי׀ נַעַר קָטֹן לֹא אֵדַע צֵאת וָבֹא׃

8 Y tu siervo está en medio de tu pueblo, al cual tú escogiste, un pueblo grande, que no se puede contar ni numerar por su multitud.

וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ עַם־ רָב אֲשֶׁר לֹא־ יִמָּנֶה וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃

9 Da, pues, a tu siervo un corazón que escuche, para juzgar a tu pueblo y para discernir entre lo bueno y lo malo; porque ¿quién podrá juzgar a este tu pueblo tan grande?

וְנָתַתָּ֙ לְעַבְדְּךָ֙ לֵ֣ב שֹׁמֵ֔עַ לִשְׁפֹּ֥ט אֶת־ עַמְּךָ֖ לְהָבִ֣ין בֵּ֑ין טֹ֖וב לְרָ֣ע כִּ֣י מִ֤י יוּכַל֙׀ לִשְׁפֹּ֔ט אֶת־ עַמְּךָ֥ הַכָּבֵ֖ד הַזֶּֽה׃

10 Y agradó al Señor que Salomón pidiera esto.

וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שְׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃

11 Y le dijo Dios: Porque has pedido esto, y no pediste para ti muchos días, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, sino que pediste para ti entendimiento para oír juicio,

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ לְךָ֙ יָמִ֣ים רַבִּ֔ים וְלֹא־ שָׁאַ֥לְתָּ לְךָ֖ עֹ֑שֶׁר וְלֹא שָׁאַלְתָּ֙ נֶ֣פֶשׁ אֹיְבֶ֔יךָ וְשָׁאַלְתָּ֥ לְךָ֖ הָבִ֣ין לִשְׁמֹ֥עַ מִשְׁפָּֽט׃

12 he aquí que he hecho conforme a tus palabras; he aquí que te he dado un corazón sabio y entendido, tanto que no ha habido antes de ti otro como tú, ni después de ti se levantará otro como tú.

הִנֵּה֙ עָשִׂ֣יתִי כִדְבָרֶ֔יךָ הִנֵּה֩ נָתַ֨תִּי לְךָ֜ לֵ֣ב חָכָ֤ם וְנָבוֹן֙ אֲשֶׁ֣ר כָּמוֹךָ֔ לֹא־ הָיָ֥ה לְפָנֶ֖יךָ וְאַחֲרֶ֑יךָ לֹא־ יָקוּם כָּמוֹךָ׃

13 Y aun también te he dado lo que no pediste, tanto riquezas como gloria, de tal manera que entre los reyes no habrá ninguno como tú en todos tus días.

וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שָׁאָלְתָּ נָתַתִּי לָּךְ גַּם־עֹשֶׁר גַּם־כָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים כָּל־יָמֶיךָ׃

14 Y si andas en mis caminos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como anduvo David tu padre, yo alargaré tus días.

וְאִם־ תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקַּי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְהַאַרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ׃ ס

15 Cuando Salomón despertó, he aquí que era un sueño. Y vino a Jerusalén, y se presentó delante del arca del pacto del Señor, y ofreció holocaustos y sacrificios de paz, e hizo banquete a todos sus siervos.

וַיִּקַץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבוֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲמֹד ׀ לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־ עֲבָדָיו׃ פ

16 En aquel tiempo vinieron al rey dos mujeres rameras, y se presentaron delante de él.

אָז תָּבֹאנָה שְׁתַּיִם נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו׃

17 Y dijo una de las mujeres: ¡Ah, señor mío! Yo y esta mujer habitábamos en una misma casa, y yo di a luz estando con ella en la casa.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחַת ׀ בִּי אֲדֹנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשֶׁבֶת בְּבַיִת אֶחָד וָאֵלֵד עִמָּהּ בַּבָּיִת׃

18 Y sucedió que al tercer día de haber dado yo a luz, esta mujer dio a luz también; y estábamos juntas; ningún extraño estaba con nosotras en la casa, sino nosotras dos en la casa.

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי ׀ לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו אֵין זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי שְׁתֵּינוּ־ אֲנָחְנוּ בַּבָּיִת׃

19 Y una noche murió el hijo de esta mujer, porque ella se acostó sobre él.

וַיָּמָת בֶּן־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו׃

20 Y ella se levantó a medianoche y tomó a mi hijo de mi lado, mientras tu sierva dormía, y lo puso en su seno, y puso en mi seno a su hijo muerto.

וַתָּקָם ׀ בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־ בְּנִי מֵאֶצְלִי וַאֲמָתְךָ ׀ יְשֵׁנָה וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ בְּחֵיקָהּ וְאֶת־ בְּנָהּ הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְּחֵיקִי׃

21 Y cuando me levanté de mañana para dar de mamar a mi hijo, he aquí que estaba muerto; pero lo observé con atención por la mañana, y he aquí que no era mi hijo, el que yo había dado a luz.

וָאָקָם בַּבֹּקֶר לְהֵינִיק אֶת־ בְּנִי וְהִנֵּה־ מֵת וָאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו ׀ בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־ הָיָה בְנִי אֲשֶׁר יָלָדְתִּי׃

22 Entonces la otra mujer dijo: No, sino que mi hijo es el que vive, y tu hijo es el muerto. Y la otra decía: No, sino que tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que vive. Así hablaban delante del rey.

וַתֹּאמֶר ׀ הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִּי בְנִי הַחַי ׀ וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת ׀ לֹא כִּי בִנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי וַתְּדַבֵּרְנָה לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃

23 El rey entonces dijo: Esta dice: Este es mi hijo, el que vive, y tu hijo es el muerto; y la otra dice: No, sino que tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que vive.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אֹמֶרֶת זֶה־ בְּנִי הַחַי וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת ׀ לֹא כִּי בִנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי׃ פ

24 Y dijo el rey: Traedme una espada. Y trajeron la espada delante del rey.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־ חָרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃

25 Y el rey dijo: Partid en dos al niño vivo, y dad la mitad a una y la otra mitad a la otra.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־ הַיֶּלֶד הַחַי לִשְׁנַיִם וּתְנוּ אֶת־ הַחֲצִי ׀ לְאַחַת וְאֶת־ הַחֲצִי לְאֶחָת׃

26	Entonces la mujer cuyo hijo era el vivo habló al rey (porque sus entrañas se le conmovieron por su hijo), y dijo: ¡Ah, señor mío! Dadle a ella el niño vivo, y de ninguna manera lo matéis. Pero la otra dijo: Ni a mí ni a ti; partidlo.	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָהּ הַחַי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנָהּ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת אַל־תְּמִיתֻהוּ וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־לִי גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה גְּזֹרוּ:
27	Entonces el rey respondió y dijo: Dad a aquella el niño vivo, y de ninguna manera lo matéis; ella es su madre.	וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת לֹא תְמִיתֻהוּ הִיא אִמּוֹ:
28	Y todo Israel oyó el juicio que había hecho el rey, y temieron al rey, porque vieron que había en él sabiduría de Dios para hacer justicia.	וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חָכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: ס

CAPÍTULO 4

1	Fue, pues, el rey Salomón rey sobre todo Israel.	וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: ס
2	Y estos fueron los príncipes que tuvo: Azarías hijo del sacerdote Sadoc;	וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן־צָדוֹק הַכֹּהֵן: ס
3	Elihoref y Ahías, hijos de Sisa, escribas; Josafat hijo de Ahilud, cronista;	אֱלִיחֹרֶף וַאֲחִיָּה בְּנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר:
4	Benaía hijo de Joiada, sobre el ejército; Sadoc y Abiatar, sacerdotes;	וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַצָּבָא וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים: ס
5	Azarías hijo de Natán, sobre los gobernadores; Zabud hijo de Natán, sacerdote, amigo del rey;	וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־נָתָן עַל־הַנִּצָּבִים וְזָבוּד בֶּן־נָתָן כֹּהֵן רֵעֶה הַמָּלֶךְ:
6	Ahisar, mayordomo de la casa; y Adoniram hijo de Abda, sobre el tributo.	וַאֲחִישָׁר עַל־הַבָּיִת וַאֲדֹנִירָם בֶּן־עַבְדָּא עַל־הַמַּס: ס
7	Y Salomón tenía doce gobernadores sobre todo Israel, los cuales mantenían al rey y a su casa; a cada uno le tocaba abastecer un mes en el año.	וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנֵים־עָשָׂר נִצָּבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְכִלְכְּלוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יִהְיֶה עַל־הָאֶחָד לְכַלְכֵּל: ס
8	Y estos son sus nombres: el hijo de Hur, en el monte de Efraín;	וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בֶּן־חוּר בְּהַר אֶפְרָיִם: ס
9	el hijo de Decar, en Macaz, en Saalbim, en Bet-semes y en Elón-bet-hanán;	בֶּן־דֶּקֶר בְּמָקַץ וּבְשַׁעַלְבִּים וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֵילוֹן בֵּית חָנָן: ס
10	el hijo de Hesed, en Arubot; a él pertenecían también Soco y toda la tierra de Hefer;	בֶּן־חֶסֶד בָּאֲרֻבּוֹת לוֹ שׂכֹה וְכָל־אֶרֶץ חֵפֶר: ס
11	el hijo de Abinadab, en todas las alturas de Dor; este tenía por mujer a Tafat hija de Salomón;	בֶּן־אֲבִינָדָב כָּל־נָפַת דֹּאר טָפַת בַּת־שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: ס

12	Baana hijo de Ahilud, en Taanac y Meguido, y en todo Betseán, que está junto a Saretán, más abajo de Jezreel, desde Betseán hasta Abel-mehola, y hasta el otro lado de Jocmeam;	בָּעֲנָא֙ בֶּן־ אֲחִילֻ֔וד תַּעְנַ֖ךְ וּמְגִדּ֑וֹ וְכָל־ בֵּ֣ית שְׁאָ֗ן אֲשֶׁ֤ר אֵצֶל֙ צָרְתָּנָ֔ה מִתַּחַ֖ת לְיִזְרְעֶ֑אל מִבֵּ֣ית שְׁאָ֔ן עַ֖ד אָבֵ֥ל מְחוֹלָ֖ה עַד־ מֵעֵ֥בֶר לְיָקְמְעָֽם׃ ס
13	el hijo de Geber, en Ramot de Galaad; este tenía también las aldeas de Jair hijo de Manasés, que están en Galaad, y la región de Argob, que está en Basán, sesenta grandes ciudades con muro y cerrojos de bronce;	בֶּן־ גֶּ֖בֶר בְּרָמֹ֣ת גִּלְעָ֑ד לֹ֤ו חַוֹּת֙ יָאִ֣יר בֶּן־ מְנַשֶּׁ֔ה אֲשֶׁ֥ר בַּגִּלְעָ֖ד לֹ֑ו הֶֽבֶל֙ אַרְגֹּ֣ב אֲשֶׁ֣ר בַּבָּשָׁ֔ן שִׁשִּׁ֥ים עָרִ֖ים גְּדֹלֹ֥ות חוֹמָ֛ה וּבְרִ֖יחַ נְחֹֽשֶׁת׃ ס
14	Ahinadab hijo de Iddo, en Mahanaim;	אֲחִינָדָ֖ב בֶּן־ עִדֹּ֑א מַחֲנָֽיְמָה׃
15	Ahimaas, en Neftalí; este también tomó por mujer a Basemat hija de Salomón;	אֲחִימַ֖עַץ בְּנַפְתָּלִ֑י גַּם־ הוּא֙ לָקַ֣ח אֶת־ בָּשְׂמַ֔ת בַּת־ שְׁלֹמֹ֖ה לְאִשָּׁ֥ה׃
16	Baana hijo de Husai, en Aser y en Alot;	בָּעֲנָ֖א בֶּן־ חוּשַׁ֑י בְּאָשֵׁ֖ר וּבְעָלֹֽות׃ ס
17	Josafat hijo de Parúa, en Isacar;	יְהוֹשָׁפָ֖ט בֶּן־ פָּר֑וּחַ בְּיִשָּׂשכָֽר׃ ס
18	Simei hijo de Ela, en Benjamín;	שִׁמְעִ֖י בֶּן־ אֵלָ֑א בְּבִנְיָמִֽן׃ ס
19	Geber hijo de Uri, en la tierra de Galaad, la tierra de Sehón rey de los amorreos y de Og rey de Basán; y había un solo gobernador en esa tierra.	גֶּ֖בֶר בֶּן־ אֻרִ֑י בְּאֶ֣רֶץ גִּלְעָ֔ד אֶ֚רֶץ סִיחֹ֣ון מֶֽלֶךְ־ הָאֱמֹרִ֔י וְעֹ֖ג מֶ֣לֶךְ הַבָּשָׁ֑ן וּנְצִ֥יב אֶחָ֖ד אֲשֶׁ֥ר בָּאָֽרֶץ׃
20	Judá e Israel eran muchos, como la arena que está junto al mar en multitud, comiendo, bebiendo y alegrándose.	יְהוּדָ֥ה וְיִשְׂרָאֵ֖ל רַבִּ֣ים כַּחֹ֑ול אֲשֶׁ֤ר עַל־ הַיָּם֙ לָרֹ֔ב אֹכְלִ֥ים וְשֹׁתִ֖ים וּשְׂמֵחִֽים׃
21	Y Salomón señoreaba sobre todos los reinos desde el río hasta la tierra de los filisteos y hasta el límite de Egipto; ellos traían tributo y sirvieron a Salomón todos los días de su vida.	וּשְׁלֹמֹ֗ה הָיָ֤ה מֹושֵׁל֙ בְּכָל־ הַמַּמְלָכֹ֔ות מִן־ הַנָּהָ֖ר אֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים וְעַ֖ד גְּבֻ֥ול מִצְרָ֛יִם מַגִּשִׁ֥ים מִנְחָ֖ה וְעֹבְדִ֥ים אֶת־ שְׁלֹמֹ֖ה כָּל־ יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃ פ
22	La provisión de Salomón para cada día era de treinta coros de flor de harina y sesenta coros de harina,	וַיְהִ֣י לֶחֶם־ שְׁלֹמֹ֗ה לְיֹ֤ום אֶחָד֙ שְׁלֹשִׁ֣ים כֹּ֔ר סֹ֖לֶת וְשִׁשִּׁ֥ים כֹּ֖ר קָמַֽח׃
23	diez bueyes engordados, veinte bueyes de pasto y cien ovejas, sin contar ciervos, gacelas, corzos y aves engordadas.	עֲשָׂרָ֤ה בָקָר֙ בְּרִאִ֔ים וְעֶשְׂרִ֥ים בָּקָ֖ר רְעִ֑י וּמֵאָ֥ה צֹ֛אן לְבַ֖ד מֵאַיָּ֥ל וּצְבִ֖י וְיַחְמ֑וּר וּבְרִבְּרִ֖ים אֲבוּסִֽים׃
24	Porque él señoreaba sobre toda la región al otro lado del río, desde Tifsa hasta Gaza, sobre todos los reyes al otro lado del río; y tuvo paz por todos lados alrededor.	כִּ֣י ה֗וּא רֹדֶ֤ה בְּכָל־ עֵבֶר֙ הַנָּהָ֔ר מִתִּפְסַ֖ח וְעַד־ עַזָּ֑ה בְּכָל־ מַלְכֵ֣י עֵבֶר֙ הַנָּהָ֔ר וְשָׁלֹ֥ום הָיָ֖ה לֹ֑ו מִכָּל־ עֲבָרָ֖יו מִסָּבִֽיב׃
25	Y Judá e Israel vivían seguros, cada uno debajo de su vid y debajo de su higuera, desde Dan hasta Beerseba, todos los días de Salomón.	וַיֵּשֶׁב֙ יְהוּדָ֣ה וְיִשְׂרָאֵ֔ל לָבֶ֖טַח אִ֣ישׁ תַּ֣חַת גַּפְנֹ֔ו וְתַ֖חַת תְּאֵנָתֹ֑ו מִדָּ֥ן וְעַד־ בְּאֵר֙ שָׁ֔בַע כֹּ֖ל יְמֵ֥י שְׁלֹמֹֽה׃ ס
26	Y Salomón tenía cuarenta mil caballerizas de caballos para sus carros, y doce mil jinetes.	וַיְהִ֣י לִשְׁלֹמֹ֗ה אַרְבָּעִ֤ים אֶ֙לֶף֙ אֲרֻ֣ות סוּסִ֔ים לְמֶרְכָּבֹ֖ו וּשְׁנֵ֥ים־ עָשָׂ֖ר אֶ֥לֶף פָּרָשִֽׁים׃

וְכֹלְכְּלוּ֩ הַנִּצָּבִ֨ים הָאֵ֜לֶּה אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה וְאֵת֙ כָּל־ הַקָּרֵ֣ב אֶל־ שֻׁלְחַ֔ן הַמֶּ֖לֶךְ־ שְׁלֹמֹ֑ה אִ֣ישׁ חָדְשׁ֔וֹ לֹ֥א יְעַדְּר֖וּ דָּבָֽר׃

27 Y estos gobernadores mantenían al rey Salomón y a todos los que se acercaban a la mesa del rey Salomón, cada uno en su mes; no les faltaba nada.

וְהַשְּׂעֹרִ֣ים וְהַתֶּ֗בֶן לַסּוּסִים֙ וְלָֽרֶכֶשׁ֙ יָבִ֣אוּ אֶל־ הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶה־ שָּׁ֖ם אִ֣ישׁ כְּמִשְׁפָּטֽוֹ׃ ס

28 También traían cebada y paja para los caballos y para los corceles al lugar donde él estuviera, cada uno conforme al turno que tenía.

וַיִּתֵּ֨ן אֱלֹהִ֜ים חָכְמָ֣ה לִשְׁלֹמֹ֗ה וּתְבוּנָה֙ הַרְחֵבָ֣ה מְאֹ֔ד וְרֹ֖חַב לֵ֑ב כַּחֹ֥ול אֲשֶׁר־ עַל־ שְׂפַ֖ת הַיָּֽם׃

29 Y Dios dio a Salomón sabiduría y entendimiento muy grandes, y anchura de corazón como la arena que está a la orilla del mar.

וַתֵּֽרֶב֙ חָכְמַ֣ת שְׁלֹמֹ֔ה מֵחָכְמַ֖ת כָּל־ בְּנֵי־ קֶ֑דֶם וּמִכֹּ֖ל חָכְמַ֥ת מִצְרָֽיִם׃

30 Y la sabiduría de Salomón era mayor que la sabiduría de todos los hijos del oriente y que toda la sabiduría de Egipto.

וַיֶּחְכַּ֞ם מִכָּל־ הָאָדָ֗ם מֵאֵיתָ֤ן הָאֶזְרָחִי֙ וְהֵימָ֣ן וְכַלְכֹּ֔ל וְדַרְדַּ֖ע בְּנֵ֣י מָח֑וֹל וַיְהִי־ שְׁמ֥וֹ בְכָל־ הַגּוֹיִ֖ם סָבִֽיב׃

31 Porque fue más sabio que todos los hombres: más que Etán ezraíta, y que Hemán, Calcol y Darda, hijos de Mahol; y su fama se extendió por todas las naciones de alrededor.

וַיְדַבֵּ֣ר שְׁלֹשֶׁ֣ת אֲלָפִ֣ים מָשָׁ֔ל וַיְהִ֖י שִׁירֹ֑ו חֲמִשָּׁ֥ה וָאָֽלֶף׃

32 Y pronunció tres mil proverbios, y sus cantares fueron mil cinco.

וַיְדַבֵּ֣ר׀ עַל־ הָעֵצִ֗ים מִן־ הָאֶ֙רֶז֙ אֲשֶׁ֣ר בַּלְּבָנ֔וֹן וְעַד֙ הָאֵז֔וֹב אֲשֶׁ֖ר יֹצֵ֣א בַקִּ֑יר וַיְדַבֵּ֗ר עַל־ הַבְּהֵמָה֙ וְעַל־ הָעֹ֣וף וְעַל־ הָרֶ֔מֶשׂ וְעַל־ הַדָּגִֽים׃

33 También habló de los árboles, desde el cedro que está en el Líbano hasta el hisopo que nace en la pared. Asimismo habló de los animales, de las aves, de los reptiles y de los peces.

וַיָּבֹ֣אוּ מִכָּל־ הָעַמִּ֗ים לִשְׁמֹ֙עַ֙ אֶת חָכְמַ֣ת שְׁלֹמֹ֔ה מֵאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר שָׁמְע֖וּ אֶת־ חָכְמָתֽוֹ׃ ס

34 Y de todos los pueblos venían a oír la sabiduría de Salomón, de parte de todos los reyes de la tierra que habían oído de su sabiduría.

CAPÍTULO 5

וַיִּשְׁלַ֣ח חִירָ֣ם מֶֽלֶךְ־ צ֗וֹר אֶת־ עֲבָדָיו֙ אֶל־ שְׁלֹמֹ֔ה כִּ֣י שָׁמַ֔ע כִּ֥י אֹתֹ֛ו מָשְׁח֥וּ לְמֶ֖לֶךְ תַּ֣חַת אָבִ֑יהוּ כִּ֤י אֹהֵב֙ הָיָ֣ה חִירָ֔ם לְדָוִ֖ד כָּל־ הַיָּמִֽים׃ ס

1 Hiram rey de Tiro envió también sus siervos a Salomón, porque oyó que lo habían ungido por rey en lugar de su padre; porque Hiram siempre había amado a David.

וַיִּשְׁלַ֥ח שְׁלֹמֹ֖ה אֶל־ חִירָ֥ם לֵאמֹֽר׃

2 Entonces Salomón envió a decir a Hiram:

אַתָּ֣ה יָדַ֔עְתָּ אֶת־ דָּוִ֖ד אָבִ֑י כִּ֣י לֹא־ יָכֹ֗ל לִבְנֹות֙ בַּ֣יִת לְשֵׁ֣ם יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔יו מִפְּנֵ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר סְבָב֖וּהוּ עַ֚ד תֵּת־ יְהוָ֣ה אֹתָ֔ם תַּ֖חַת כַּפּ֥וֹת רַגְלָֽי׃

3 Tú sabes que mi padre David no pudo edificar casa al nombre del SEÑOR su Dios, por las guerras que lo rodearon, hasta que el SEÑOR puso a sus enemigos bajo las plantas de sus pies.

וְעַתָּ֥ה הֵנִ֛יחַ יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֖י לִ֑י מִסָּבִ֣יב אֵ֔ין שָׂטָ֖ן וְאֵ֥ין פֶּ֥גַע רָֽע׃

4 Pero ahora el SEÑOR mi Dios me ha dado reposo por todas partes; no hay adversario ni mal encuentro.

וְהִנְנִ֞י אֹמֵ֣ר לִבְנֹ֣ות בַּ֗יִת לְשֵׁם֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔י כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר יְהוָ֖ה אֶל־ דָּוִ֣ד אָבִ֑י לֵאמֹ֗ר בִּנְךָ֨ אֲשֶׁ֤ר אֶתֵּן֙ תַּחְתֶּ֣יךָ עַל־ כִּסְאֲךָ֔ הוּא־ יִבְנֶ֥ה הַבַּ֖יִת לִשְׁמִֽי׃

5 Y he aquí, yo me propongo edificar casa al nombre del SEÑOR mi Dios, como el SEÑOR habló a David mi padre, diciendo: Tu hijo, a quien yo pondré en tu lugar sobre tu trono, él edificará casa a mi nombre.

וְעַתָּה צַוֵּה֙ וְיִכְרְתוּ־ לִ֣י אֲרָזִ֔ים מִן־ הַלְּבָנ֑וֹן וַעֲבָדַ֙י֙ יִהְי֣וּ עִם־ עֲבָדֶ֔יךָ וּשְׂכַ֙ר עֲבָדֶ֔יךָ אֶתֵּ֖ן לְךָ֑ כְּכֹ֗ל אֲשֶׁ֤ר תֹּאמֵר֙ כִּ֣י אַתָּ֣ה יָדַ֔עְתָּ כִּ֣י אֵ֥ין בָּ֙נוּ֙ אִ֣ישׁ יֹדֵ֔עַ לִכְרֹ֖ת־ עֵצִ֥ים כַּצִּדֹנִֽים׃

6 Manda, pues, ahora que me corten cedros del Líbano; y mis siervos estarán con tus siervos, y yo te daré el salario de tus siervos conforme a todo lo que tú digas; porque tú sabes bien que no hay entre nosotros nadie que sepa cortar madera como los sidonios.

וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ חִירָם֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ה וַיִּשְׂמַ֥ח מְאֹ֖ד וַיֹּ֣אמֶר בָּר֑וּךְ יְהוָה֙ הַיּ֣וֹם אֲשֶׁ֔ר נָתַ֥ן לְדָוִ֖ד בֵּ֣ן חָכָ֑ם עַל־ הָעָ֥ם הָרָ֛ב הַזֶּ֖ה׃

7 Y sucedió que cuando Hiram oyó las palabras de Salomón, se alegró en gran manera, y dijo: Bendito sea hoy el SEÑOR, que dio a David un hijo sabio sobre este pueblo tan grande.

וַיִּשְׁלַ֤ח חִירָם֙ אֶל־ שְׁלֹמֹ֔ה לֵאמֹ֕ר שָׁמַ֖עְתִּי אֵ֣ת אֲשֶׁר־ שָׁלַ֑חְתָּ אֵלַ֙י אֲנִ֣י אֶֽעֱשֶׂ֔ה אֶת־ כָּל־ חֶפְצְךָ֖ בַּעֲצֵ֣י אֲרָזִ֔ים וּבַעֲצֵ֖י בְּרוֹשִֽׁים׃

8 Y envió Hiram a decir a Salomón: He oído lo que me mandaste a decir; yo haré todo lo que deseas acerca de la madera de cedro y la madera de ciprés.

עֲבָדַ֙י יֹרְד֣וּ מִן־ הַלְּבָנ֔וֹן יָ֖מָּה וַאֲנִ֣י אֲשִׂימֵ֑ם דֹּבְרֹ֣ת בַּיָּ֔ם עַד־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ תִּשְׁלַ֣ח אֵלַ֔י וְנִפַּצְתִּ֥ים שָׁ֖ם וְאַתָּ֣ה תִשָּׂ֑א וְאַתָּה֙ תַּעֲשֶׂ֣ה אֶת־ חֶפְצִ֔י לָתֵ֥ת לֶ֖חֶם בֵּיתִֽי׃

9 Mis siervos la bajarán desde el Líbano al mar, y yo la pondré en balsas por el mar hasta el lugar que tú me señales, y allí la desataré, y tú la tomarás; y tú cumplirás mi deseo dando de comer a mi casa.

וַיְהִ֣י חִירוֹם֮ נֹתֵן֒ לִשְׁלֹמֹה֙ עֲצֵ֣י אֲרָזִ֔ים וַעֲצֵ֖י בְּרוֹשִׁ֑ים כָּל־ חֶפְצֽוֹ׃

10 Así Hiram daba a Salomón madera de cedro y madera de ciprés, todo lo que quiso.

וּשְׁלֹמֹה֙ נָתַ֣ן לְחִירָ֔ם עֶשְׂרִ֥ים אֶ֙לֶף֙ כֹּ֣ר חִטִּ֔ים מַכֹּ֖לֶת לְבֵיתּ֑וֹ וְעֶשְׂרִ֥ים כֹּ֛ר שֶׁ֥מֶן כָּתִ֖ית כֹּה־ יִתֵּ֥ן שְׁלֹמֹ֖ה לְחִירָ֥ם שָׁנָ֖ה בְּשָׁנָֽה׃ פ

11 Y Salomón daba a Hiram veinte mil coros de trigo para el sustento de su casa, y veinte coros de aceite batido; esto daba Salomón a Hiram año tras año.

וַיהוָ֣ה נָתַ֣ן חָכְמָ֔ה לִשְׁלֹמֹ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־ ל֑וֹ וַיְהִ֤י שָׁלוֹם֙ בֵּ֣ין חִירָ֔ם וּבֵ֖ין שְׁלֹמֹ֑ה וַיִּכְרְת֥וּ בְרִ֖ית שְׁנֵיהֶֽם׃

12 Y el SEÑOR dio sabiduría a Salomón, como le había dicho; y hubo paz entre Hiram y Salomón, e hicieron pacto entre ambos.

וַיַּ֤עַל הַמֶּ֙לֶךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה מַ֖ס מִכָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיְהִ֣י הַמַּ֔ס שְׁלֹשִׁ֥ים אֶ֖לֶף אִֽישׁ׃

13 Y el rey Salomón impuso una leva a todo Israel, y la leva fue de treinta mil hombres,

וַיִּשְׁלָחֵ֣ם לְבָנוֹנָ֔ה עֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים בַּחֹ֑דֶשׁ חֳלִיפ֥וֹת חֹ֛דֶשׁ יִהְי֥וּ בַלְּבָנ֖וֹן שְׁנַ֣יִם חֳדָשִׁ֑ים בְּבֵיתוֹ֙ וַאֲדֹנִירָ֣ם עַל־ הַמָּ֔ס ס

14 los cuales enviaba al Líbano, diez mil cada mes por turnos; un mes estaban en el Líbano, y dos meses en sus casas; y Adoniram estaba encargado de la leva.

וַיְהִ֣י לִשְׁלֹמֹ֗ה שִׁבְעִ֤ים אֶ֙לֶף֙ נֹשֵׂ֣א סַבָּ֔ל וּשְׁמֹנִ֥ים אֶ֖לֶף חֹצֵ֣ב בָּהָֽר׃

15 Tenía también Salomón setenta mil que llevaban las cargas, y ochenta mil cortadores de piedra en el monte,

לְבַ֙ד מִשָּׂרֵ֣י הַנִּצָּבִ֔ים לִשְׁלֹמֹ֖ה אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַמְּלָאכָ֑ה שְׁלֹ֨שׁ מֵא֤וֹת הָרֹדִים֙ בָּעָ֔ם הָעֹשִׂ֖ים בַּמְּלָאכָֽה׃

16 además de los jefes de los gobernadores de Salomón que estaban sobre la obra, tres mil trescientos, los cuales mandaban sobre el pueblo que hacía la obra.

וַיְצַ֤ו הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיַּסִּ֣עוּ אֲבָנִ֔ים גְּדֹל֖וֹת אֲבָנִ֣ים יְקָר֑וֹת לְיַסֵּ֖ד הַבַּ֥יִת אַבְנֵי־ גָֽזִית׃

17 Y mandó el rey que trajeran piedras grandes, piedras costosas, para echar los cimientos de la casa, piedras labradas.

18 Y los albañiles de Salomón y los albañiles de Hiram, y los giblitas, las labraron, y prepararon la madera y la piedra para edificar la casa.

וַיְפַסְּלוּ בְּנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם וְהַגִּבְלִים וַיָּכִינוּ עֲצִים וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת הַבָּיִת׃ פ

CAPÍTULO 6

1 Y sucedió en el año cuatrocientos ochenta después que los hijos de Israel salieron de la tierra de Egipto, el cuarto año del reinado de Salomón sobre Israel, en el mes de Zif, que es el mes segundo, que comenzó a edificar la casa del SEÑOR.

וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זִו הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִמְלֹךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה׃

2 La casa que el rey Salomón edificó al SEÑOR tenía sesenta codos de largo, veinte de ancho y treinta codos de alto.

וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שִׁשִּׁים־אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ׃

3 Y el pórtico delante del templo de la casa tenía veinte codos de largo, conforme a la anchura de la casa, y diez codos de ancho delante de la casa.

וְהָאוּלָם עַל־פְּנֵי הֵיכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב הַבֵּית עֶשֶׂר בָּאַמָּה רָחְבּוֹ עַל־פְּנֵי הַבָּיִת׃

4 E hizo a la casa ventanas de marcos cerrados.

וַיַּעַשׂ לַבָּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקֻפִים אֲטֻמִים׃

5 Edificó también junto a la pared de la casa una galería lateral alrededor, contra las paredes de la casa alrededor, tanto del templo como del santuario interior; e hizo cámaras alrededor.

וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת יָצִיעַ סָבִיב אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לְהֵיכָל וְלַדְּבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב׃

6 La galería de abajo tenía cinco codos de ancho, la del medio seis codos de ancho, y la tercera siete codos de ancho; porque por fuera hizo rebajos en la casa alrededor, para que las vigas no se empotraran en las paredes de la casa.

הַיָּצִיעַ הַתַּחְתֹּנָה חֲמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַתִּיכֹנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ כִּי מִגְרָעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֲחֹז בְּקִירוֹת־הַבָּיִת׃

7 Y la casa, cuando se edificó, fue edificada de piedra enteramente labrada en la cantera; de manera que ni martillo ni hacha ni ningún instrumento de hierro se oyó en la casa mientras se edificaba.

וְהַבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ אָבֶן־שְׁלֵמָה מַסָּע נִבְנָה וּמַקֶּבֶת וְהַגַּרְזֶן כָּל־כְּלִי בַרְזֶל לֹא־נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ׃

8 La puerta de la cámara del medio estaba al lado derecho de la casa; y se subía por una escalera de caracol a la del medio, y de la del medio a la tercera.

פֶּתַח הַצֶּלַע הַתִּיכֹנָה אֶל־כֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל־הַתִּיכֹנָה וּמִן־הַתִּיכֹנָה אֶל־הַשְּׁלִשִׁים׃

9 Edificó, pues, la casa y la terminó; y cubrió la casa con vigas y tablones de cedro.

וַיִּבֶן אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֵּן אֶת־הַבַּיִת גְּבִים וּשְׂדֹרֹת בַּאֲרָזִים׃

10 Edificó asimismo la galería lateral contra toda la casa, de cinco codos de altura, y se apoyaba en la casa con maderas de cedro.

וַיִּבֶן אֶת־הַיָּצִיעַ עַל־כָּל־הַבַּיִת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֶּאֱחֹז אֶת־הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים׃ פ

11 Y vino palabra del SEÑOR a Salomón, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר׃

12	En cuanto a esta casa que tú edificas, si andas en mis estatutos, y pones por obra mis decretos, y guardas todos mis mandamientos andando en ellos, yo cumpliré contigo mi palabra que hablé a David tu padre;	הַבַּ֣יִת הַזֶּ֗ה אֲשֶׁר־ אַתָּ֤ה בֹנֶה֙ אִם־ תֵּלֵ֣ךְ בְּחֻקֹּתַ֔י וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֖י תְּעֲשֶׂ֑ה וְשָׁמַרְתָּ֤ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי֙ לָלֶ֣כֶת בָּהֶ֔ם וַהֲקִמֹתִ֥י אֶת־ דְּבָרִ֖י אִתָּ֑ךְ אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתִּי אֶל־ דָּוִ֥ד אָבִֽיךָ׃
13	y habitaré en medio de los hijos de Israel, y no abandonaré a mi pueblo Israel.	וְשָׁכַנְתִּ֖י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְלֹ֥א אֶֽעֱזֹ֖ב אֶת־ עַמִּ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
14	Así Salomón edificó la casa y la terminó.	וַיִּבֶן שְׁלֹמֹ֖ה אֶת־ הַבָּ֑יִת וַיְכַלֵּֽהוּ׃
15	Y edificó las paredes de la casa por dentro con tablas de cedro, desde el suelo de la casa hasta las paredes del techo; las recubrió de madera por dentro, y recubrió el suelo de la casa con tablas de ciprés.	וַיִּבֶן֙ אֶת־ קִירוֹת֙ הַבַּ֣יִת מִבַּ֔יְתָה בְּצַלְעוֹת֙ אֲרָזִ֔ים מִקַּרְקַ֖ע הַבַּ֑יִת עַד־ קִירוֹת֙ הַסִּפָּ֔ן צִפָּ֥ה עֵ֖ץ מִבַּ֑יִת וַיְצַ֤ף אֶת־ קַרְקַע֙ הַבַּ֔יִת בְּצַלְעוֹת֖ בְּרוֹשִֽׁים׃
16	Edificó también veinte codos al fondo de la casa con tablas de cedro, desde el suelo hasta las paredes; así la edificó por dentro para santuario interior, para el lugar santísimo.	וַיִּבֶן֙ אֶת־ עֶשְׂרִ֣ים אַמָּ֔ה מִיַּרְכְּתֵ֖י הַבַּ֑יִת בְּצַלְעוֹת֙ אֲרָזִ֔ים מִן־ הַקַּרְקַ֖ע עַד־ הַקִּירוֹ֑ת וַיִּבֶן־ לוֹ֙ מִבַּ֔יִת לִדְבִ֖יר לְקֹ֥דֶשׁ הַקֳּדָשִֽׁים׃
17	Y la casa, es decir, el templo de delante, tenía cuarenta codos.	וְאַרְבָּעִ֥ים בָּאַמָּ֖ה הָיָ֣ה הַבַּ֑יִת הַה֖וּא הַהֵיכָ֥ל לְפָנָֽיו׃
18	Y la casa estaba cubierta de cedro por dentro, con talla de calabazas y de flores abiertas; todo era cedro; ninguna piedra se veía.	וְאֶ֣רֶז אֶל־ הַבַּ֔יִת מִבַּ֖יְתָה מְקֻלַּ֣עַת פְּקָעִ֑ים וּפִטּוּרֵ֣י צִצִּ֔ים הַכֹּ֖ל אֶ֥רֶז אֵ֛ין אֶ֖בֶן נִרְאָֽה׃
19	Y preparó el santuario interior en medio de la casa, por dentro, para poner allí el arca del pacto del SEÑOR.	וּדְבִ֣יר בְּתוֹךְ֮ הַבַּ֣יִת מִבְּפִנִימָה֒ הֵכִ֣ין לְתִתָּ֗ן שָׁ֚ם אֶת־ אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָֽה׃
20	El santuario interior tenía por delante veinte codos de largo, veinte codos de ancho y veinte codos de alto; y lo recubrió de oro puro; asimismo recubrió el altar de cedro.	וְלִפְנֵ֣י הַדְּבִ֗יר עֶשְׂרִים֙ אַמָּ֣ה א֔וֹרֶךְ וְעֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֖ה רֹ֑חַב וְעֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֛ה קוֹמָתוֹ֖ וַיְצַפֵּ֣הוּ זָהָ֣ב סָגוּר֮ וַיְצַ֣ף מִזְבַּח֒ אָֽרֶז׃
21	De manera que Salomón recubrió la casa por dentro de oro puro, y tendió cadenas de oro por delante del santuario interior, y lo recubrió de oro.	וַיְצַ֣ף שְׁלֹמֹ֗ה אֶת־ הַבַּ֛יִת מִבְּפִנִימָ֖ה זָהָ֣ב סָגוּ֑ר וַיְעַבֵּ֗ר בְּרַתּוּקוֹת֙ זָהָ֔ב לִפְנֵ֖י הַדְּבִ֑יר וַיְצַפֵּ֖הוּ זָהָֽב׃
22	Recubrió, pues, de oro toda la casa, hasta acabar toda la casa; asimismo recubrió de oro todo el altar que estaba frente al santuario interior.	וְאֶת־ כָּל־ הַבַּ֣יִת צִפָּ֣ה זָהָ֔ב עַד־ תֻּ֖ם כָּל־ הַבָּ֑יִת וְכָל־ הַמִּזְבֵּ֕חַ אֲשֶׁר־ לַדְּבִ֖יר צִפָּ֥ה זָהָֽב׃
23	Hizo también en el santuario interior dos querubines de madera de olivo, cada uno de diez codos de altura.	וַיַּ֣עַשׂ בַּדְּבִ֗יר שְׁנֵ֤י כְרוּבִים֙ עֲצֵי־ שֶׁ֔מֶן עֶ֥שֶׂר אַמּ֖וֹת קוֹמָתֽוֹ׃
24	Una ala del querubín tenía cinco codos, y la otra ala del querubín otros cinco codos; diez codos había desde la punta de una ala hasta la punta de la otra.	וְחֲמֵ֤שׁ אַמּוֹת֙ כְּנַ֣ף הַכְּרוּב֔ הָאֶחָ֖ת וְחָמֵ֣שׁ אַמּ֑וֹת כְּנַ֣ף הַכְּרוּב֮ הַשֵּׁנִית֒ עֶ֣שֶׂר אַמּ֗וֹת מִקְצ֤וֹת כְּנָפָיו֙ וְעַד־ קְצ֣וֹת כְּנָפָֽיו׃
25	Asimismo el otro querubín tenía diez codos; ambos querubines eran de una misma medida y de una misma forma.	וְעֶשֶׂר֙ בָּאַמָּ֣ה הַכְּרוּב֔ הַשֵּׁנִ֖י מִדָּ֣ה אַחַ֑ת וְקֶ֖צֶב אֶחָ֥ד לִשְׁנֵ֖י הַכְּרֻבִֽים׃

קוֹמַת֙ הַכְּרוּ֔ב הָאֶחָ֖ד עֶשֶׂ֣ר בָּאַמָּ֑ה וְכֵ֖ן הַכְּרוּ֥ב הַשֵּׁנִֽי׃

26 La altura de un querubín era de diez codos, y asimismo la del otro querubín.

וַיִּתֵּ֞ן אֶת־ הַכְּרוּבִ֗ים בְּתוֹךְ֙ הַבַּ֣יִת הַפְּנִימִ֔י וַיִּפְרְשׂ֣וּ֔ אֶת־ כַּנְפֵ֖י הַכְּרֻבִ֑ים֙ וַתִּגַּ֣ע כְּנַף־ הָאֶחָ֣ד בַּקִּ֔יר וּכְנַ֥ף הַכְּרוּב֙ הַשֵּׁנִ֔י נֹגַ֖עַת בַּקִּ֣יר הַשֵּׁנִ֑י וְכַנְפֵיהֶם֙ אֶל־ תּ֣וֹךְ הַבַּ֔יִת נֹגְע֖וֹת כָּנָ֥ף אֶל־ כָּנָֽף׃

27 Y puso los querubines dentro de la casa interior; y los querubines extendían sus alas, de modo que el ala de uno tocaba una pared, y el ala del otro querubín tocaba la otra pared, y sus alas se tocaban la una a la otra en medio de la casa.

וַיְצַ֥ף אֶת־ הַכְּרוּבִ֖ים זָהָֽב׃

28 Y recubrió de oro los querubines.

וְאֵת֙ כָּל־ קִירוֹ֣ת הַבַּ֔יִת מֵסָ֖ב ׀ חָקַ֣ק פִּתּוּחֵ֣י מִקְלְעוֹת֮ כְּרוּבִים֒ וְתִמֹרֹ֣ת וּפְטוּרֵ֣י צִצִּ֔ים מִלִּפְנִ֖ים וְלַחִיצֽוֹן׃

29 Y talló todas las paredes de la casa alrededor con grabados de querubines, de palmeras y de flores abiertas, por dentro y por fuera.

וְאֶת־ קַרְקַ֥ע הַבַּ֖יִת צִפָּ֣ה זָהָ֑ב לִפְנִימָ֖ה וְלַחִיצֽוֹן׃

30 Y recubrió de oro el suelo de la casa, por dentro y por fuera.

וְאֶת֙ פֶּ֣תַח הַדְּבִ֔יר עָשָׂ֖ה דַּלְתוֹ֣ת עֲצֵי־ שָׁ֑מֶן הָאַ֥יִל מְזוּזֹ֖ת חֲמִשִּֽׁית׃

31 A la entrada del santuario interior hizo puertas de madera de olivo; el dintel y los postes ocupaban la quinta parte.

וּשְׁתֵּ֣י דַלְתוֹת֮ עֲצֵי־ שֶׁ֣מֶן וְקָלַ֣ע עֲלֵיהֶ֗ם מִקְלְעוֹת֙ כְּרוּבִ֣ים וְתִמֹרֹ֔ות וּפְטוּרֵ֖י צִצִּ֑ים וְצִפָּ֥ה זָהָ֛ב וַיָּ֥רֶד עַל־ הַכְּרוּבִ֖ים וְעַל־ הַתִּמֹרֹ֑ות אֶת־ הַזָּהָֽב׃

32 Las dos puertas eran de madera de olivo; y talló en ellas figuras de querubines, de palmeras y de flores abiertas, y las recubrió de oro; y extendió el oro sobre los querubines y sobre las palmeras.

וְכֵ֣ן עָשָׂ֔ה לְפֶ֖תַח הֵהֵיכָ֑ל מְזוּזֹ֥ות עֲצֵי־ שָׁ֖מֶן מֵאֵ֥ת רִבְעִֽית׃

33 Igualmente hizo a la entrada del templo postes de madera de olivo, de una cuarta parte.

וּשְׁתֵּ֣י דַלְתוֹת֮ עֲצֵי בְרוֹשִׁים֒ שְׁנֵ֣י צְלָעִ֔ים הַדֶּ֖לֶת הָאַחַ֑ת גְּלִיל֣וֹת ׀ וּשְׁנֵ֣י קְלָעִ֔ים הַדֶּ֖לֶת הַשֵּׁנִ֑ית גְּלִילֽוֹת׃

34 Y las dos puertas eran de madera de ciprés; las dos hojas de una puerta eran giratorias, y las dos hojas de la otra puerta también eran giratorias.

וְקָלַ֣ע כְּרוּבִים֮ וְתִמֹרֹ֣ות וּפְטוּרֵ֣י צִצִּ֔ים וְצִפָּ֥ה זָהָ֖ב מְיֻשָּׁ֑ר עַל־ הַמְּחֻקָּֽה׃

35 Y talló en ellas querubines, palmeras y flores abiertas, y las recubrió de oro ajustado a lo tallado.

וַיִּבֶן֙ אֶת־ הֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔ית שְׁלֹשָׁ֥ה טוּרֵ֖י גָּזִ֑ית וְטוּר֙ כְּרֻתֹ֣ת אֲרָזִֽים׃

36 Y edificó el atrio interior con tres hileras de piedras labradas y una hilera de vigas de cedro.

בַּשָּׁנָ֣ה הָרְבִיעִ֔ית יֻסַּ֖ד בֵּ֣ית יְהוָ֑ה בְּיֶ֖רַח זִֽו׃

37 En el cuarto año, en el mes de Zif, se echaron los cimientos de la casa del SEÑOR;

וּבַשָּׁנָ֣ה הָאַחַ֔ת עֶשְׂרֵ֖ה בְּיֶ֣רַח בּ֑וּל הִ֣וא הַחֹ֗דֶשׁ הַשְּׁמִינִי֙ כָּלָ֣ה הַבַּ֔יִת לְכָל־ דְּבָרָ֖יו וּלְכָל־ מִשְׁפָּטָ֑יו וַיִּבְנֵ֕הוּ שֶׁ֥בַע שָׁנִֽים׃

38 y en el año undécimo, en el mes de Bul, que es el mes octavo, la casa fue terminada en todas sus partes y conforme a todo su diseño. La edificó, pues, en siete años.

CAPÍTULO 7

וְאֶת־ בֵּיתוֹ֙ בָּנָ֣ה שְׁלֹמֹ֔ה שְׁלֹ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה וַיְכַ֖ל אֶת־ כָּל־ בֵּיתֽוֹ׃

1 Pero su propia casa la edificó Salomón en trece años, y terminó toda su casa.

וַיִּבֶן אֶת־בֵּיתַן יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכּוֹ וַחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה טוּרֵי עַמּוּדֵי אֲרָזִים וּכְרֻתוֹת אֲרָזִים עַל־הָעַמּוּדִים:

2 Edificó también la casa del Bosque del Líbano, de cien codos de largo, cincuenta codos de ancho y treinta codos de alto, sobre cuatro hileras de columnas de cedro, con vigas de cedro sobre las columnas.

וְסָפֻן בָּאֶרֶז מִמַּעַל עַל־הַצְּלָעֹת אֲשֶׁר עַל־הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוּר:

3 Y estaba cubierta de cedro por encima, sobre las cámaras que descansaban sobre las columnas: cuarenta y cinco, quince por hilera.

וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמֶחֱזָה אֶל־מֶחֱזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים:

4 Y había tres hileras de ventanas, ventana frente a ventana en tres órdenes.

וְכָל־הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת רְבֵעִים שָׁקֻף וּמוּל מֶחֱזָה אֶל־מֶחֱזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים:

5 Y todas las puertas y los postes eran de marco cuadrado; y ventana frente a ventana en tres órdenes.

וְאֵת אוּלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וְאוּלָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמֻּדִים וְעָב עַל־פְּנֵיהֶם:

6 Hizo también el pórtico de las columnas, de cincuenta codos de largo y treinta codos de ancho; y delante de ellas había otro pórtico, con columnas y una cornisa delante de ellas.

וְאֵת אוּלָם הַכִּסֵּא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־שָׁם אֵת אוּלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפוּן בָּאֶרֶז מֵהַקַּרְקַע עַד־הַקֹּרָקַע:

7 Hizo asimismo el pórtico del trono, donde había de juzgar, el pórtico del juicio, y lo cubrió de cedro de suelo a suelo.

וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יֵשֶׁב שָׁם חָצֵר הָאַחֶרֶת מִבֵּית לָאוּלָם כַּמַּעֲשֶׂה הַזֶּה הָיָה וּבַיִת יַעֲשֶׂה לְבַת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כָּאוּלָם הַזֶּה:

8 Y su casa en que él habitaba, en el otro atrio, más adentro del pórtico, era de la misma obra. Hizo también Salomón una casa para la hija de Faraón, a quien había tomado por mujer, semejante a este pórtico.

כָּל־אֵלֶּה אֲבָנִים יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת גָּזִית מְגֹרָרוֹת בַּמְּגֵרָה מִבַּיִת וּמִחוּץ וּמִמַּסָּד עַד־הַטְּפָחוֹת וּמִחוּץ עַד־הֶחָצֵר הַגְּדוֹלָה:

9 Todas estas obras eran de piedras costosas, labradas a medida, cortadas con sierra por dentro y por fuera, desde el cimiento hasta el remate, y por fuera hasta el atrio grande.

וּמְיֻסָּד אֲבָנִים יְקָרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אַבְנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת וְאַבְנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת:

10 El cimiento era de piedras costosas, piedras grandes, piedras de diez codos y piedras de ocho codos.

וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת גָּזִית וָאָרֶז:

11 Y encima había piedras costosas, labradas a medida, y cedro.

וְחָצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גָּזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים וְלַחֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וּלְאֻלָם הַבָּיִת: פ

12 Y el atrio grande tenía alrededor tres hileras de piedras labradas y una hilera de vigas de cedro, como el atrio interior de la casa del SEÑOR y el pórtico de la casa.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־חִירָם מִצֹּר:

13 Y el rey Salomón envió y trajo de Tiro a Hiram,

בֶּן־אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־הַחָכְמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה וְאֶת־הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלַאכְתּוֹ:

14 hijo de una viuda de la tribu de Neftalí; su padre era de Tiro, artífice en bronce; y estaba lleno de sabiduría, de inteligencia y de conocimiento para hacer toda obra de bronce. Este vino al rey Salomón, e hizo toda su obra.

וַיְצַר אֶת־ שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסֹב אֶת־ הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי׃

15 Y fundió dos columnas de bronce; la altura de cada columna era de dieciocho codos, y un cordón de doce codos rodeaba la otra columna.

וּשְׁתֵּי כֹתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־ רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מֻצָק נְחֹשֶׁת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃

16 Hizo también dos capiteles de bronce fundido para ponerlos sobre las cabezas de las columnas; la altura de un capitel era de cinco codos, y la altura del otro capitel era de cinco codos.

שְׂבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה גְּדִלִים מַעֲשֵׂה שַׁרְשְׁרוֹת לַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃

17 Había redes de obra de malla y trenzas de obra de cadenilla para los capiteles que estaban sobre la cabeza de las columnas: siete para un capitel y siete para el otro capitel.

וַיַּעַשׂ אֶת־ הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־ הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־ הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָרִמֹּנִים וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃

18 Hizo, pues, las columnas, y dos hileras de granadas alrededor sobre una de las redes, para cubrir los capiteles que estaban sobre la cabeza de las columnas; y de la misma forma hizo para el otro capitel.

וְכֹתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן בָּאוּלָם אַרְבַּע אַמּוֹת׃

19 Y los capiteles que estaban sobre la cabeza de las columnas en el pórtico eran de obra de lirios, de cuatro codos.

וְכֹתָרֹת עַל־ שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־ מִמַּעַל מִלְּעֻמַּת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר הַשְּׂבָכָה וְהָרִמֹּנִים מָאתַיִם טֻרִים סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃

20 Los capiteles que estaban sobre las dos columnas tenían también granadas arriba, junto a la parte abultada que estaba al otro lado de la red; y las granadas eran doscientas en hileras alrededor sobre el otro capitel.

וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמֻּדִים לְאֻלָם הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יָכִין וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּד הַשְּׂמְאלִי וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ בֹּעַז׃

21 Y levantó las columnas en el pórtico del templo; y levantó la columna de la derecha y le puso por nombre Jaquín, y levantó la columna de la izquierda y le puso por nombre Boaz.

וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתֻּם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים׃

22 Y sobre la cabeza de las columnas había obra de lirios; y así se acabó la obra de las columnas.

וַיַּעַשׂ אֶת־ הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־ שְׂפָתוֹ עָגֹל סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָו שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב׃

23 Hizo asimismo el mar de fundición, de diez codos de un borde al otro, enteramente redondo; su altura era de cinco codos, y un cordón de treinta codos lo rodeaba alrededor.

וּפִקְעֵים מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ סָבִיב סֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה מַקִּפִים אֶת־ הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפִּקְעֵים יְצֻקִים בִּיצֻקָתוֹ׃

24 Y debajo de su borde había alrededor calabazas que lo rodeaban, diez en cada codo, rodeando el mar alrededor; las calabazas estaban en dos hileras, fundidas en una sola pieza con él.

עֹמֵד עַל־ שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פֹנִים| צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים| יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה| פֹנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־ אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃

25 Estaba asentado sobre doce bueyes; tres miraban al norte, tres miraban al occidente, tres miraban al sur y tres miraban al oriente; y el mar estaba sobre ellos, y todas sus partes traseras estaban hacia adentro.

וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשָׁן אַלְפַּיִם בַּת יְכִיל: פ	26	Su grueso era de un palmo, y su borde estaba labrado como el borde de un cáliz, como flor de lirio; y cabían en él dos mil batos.
וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּכֹנוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאַמָּה אֹרֶךְ הַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְשָׁלֹשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתָהּ:	27	Hizo también diez basas de bronce; la longitud de cada basa era de cuatro codos, su anchura de cuatro codos y su altura de tres codos.
וְזֶה מַּעֲשֵׂה הַמְּכוֹנָה מִסְגְּרֹת לָהֶם וּמִסְגְּרֹת בֵּין הַשַּׁלַּבִּים:	28	La obra de las basas era esta: tenían tableros, y los tableros estaban entre los travesaños.
וְעַל־הַמִּסְגְּרוֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשַּׁלַּבִּים אֲרָיוֹת בָּקָר וּכְרוּבִים וְעַל־הַשַּׁלַּבִּים כֵּן מִמָּעַל וּמִתַּחַת לָאֲרָיוֹת וְלַבָּקָר לְיוֹת מַעֲשֵׂה מוֹרָד:	29	Y sobre los tableros que estaban entre los travesaños había leones, bueyes y querubines; y sobre los travesaños, lo mismo por encima; y debajo de los leones y de los bueyes había guirnaldas de obra colgante.
וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵּי נְחֹשֶׁת לַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְסַרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה כַּעֲמֹתָיו כְּתֵפֹת לָהֶם מִתַּחַת לַכִּיֹּר הַכְּתֵפֹת יְצֻקֹות מֵעֵבֶר אִישׁ לְיוֹת:	30	Cada basa tenía cuatro ruedas de bronce con ejes de bronce, y sus cuatro pies tenían soportes; los soportes estaban fundidos debajo de la fuente, al lado de cada una de las guirnaldas.
וּפִיהוּ מִבַּיִת לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה בָּאַמָּה וּפִיהָ עָגֹל מַעֲשֵׂה־כֵן אַמָּה וָחֵצִי הָאַמָּה וְגַם־עַל־פִּיהָ מִקְלָעוֹת וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם מְרֻבָּעוֹת לֹא עֲגֻלוֹת:	31	Y su boca, por dentro de la corona y hacia arriba, era de un codo; y su boca era redonda, de la misma obra que el pedestal, de un codo y medio. También sobre su boca había tallas, y sus tableros eran cuadrados, no redondos.
וְאַרְבַּעַת הָאוֹפַנִּים לְמִתַּחַת לַמִּסְגְּרוֹת וִידוֹת הָאוֹפַנִּים בַּמְּכוֹנָה וְקוֹמַת הָאוֹפַן הָאֶחָד אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה:	32	Las cuatro ruedas estaban debajo de los tableros, y los ejes de las ruedas estaban fijos en la basa; y la altura de cada rueda era de un codo y medio.
וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפַנִּים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפַן הַמֶּרְכָּבָה יְדוֹתָם וְגַבֵּיהֶם וְחִשֻּׁקֵיהֶם וְחִשֻּׁרֵיהֶם הַכֹּל מוּצָק:	33	Y la obra de las ruedas era como la obra de las ruedas de un carro; sus ejes, sus llantas, sus rayos y sus cubos, todo era fundido.
וְאַרְבַּע כְּתֵפוֹת אֶל אַרְבַּע פִּנּוֹת הַמְּכֹנָה הָאֶחָת מִן־הַמְּכֹנָה כְּתֵפֶיהָ:	34	Había también cuatro soportes en las cuatro esquinas de cada basa; y los soportes eran de la misma basa.
וּבְרֹאשׁ הַמְּכוֹנָה חֲצִי הָאַמָּה קוֹמָה עָגֹל סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֹנָה יְדֹתֶיהָ וּמִסְגְּרֹתֶיהָ מִמֶּנָּה:	35	Y en lo alto de la basa había una pieza redonda de medio codo de altura; y encima de la basa, sus brazos y sus tableros eran de la misma pieza.
וַיְפַתַּח עַל־הַלֵּחֹת יְדֹתֶיהָ וְעַל מִסְגְּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים אֲרָיוֹת וְתִמֹרֹת כְּמֶעַר־אִישׁ וְלִיוֹת סָבִיב:	36	Y grabó en las planchas de sus brazos y en sus tableros querubines, leones y palmeras, según el espacio de cada uno, y guirnaldas alrededor.
כָּזֹאת עָשָׂה אֶת עֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת מוּצָק אֶחָד מִדָּה אַחַת קֶצֶב אֶחָד לְכֻלָּהֶנָּה: ס	37	De esta manera hizo las diez basas, todas de una misma fundición, de una misma medida y de una misma forma.

38	Hizo también diez fuentes de bronce; cada fuente contenía cuarenta batos, y cada fuente era de cuatro codos; una fuente sobre cada una de las diez basas.	וַיַּ֣עַשׂ עֲשָׂרָ֣ה כִיֹּר֔וֹת נְחֹ֖שֶׁת אַרְבָּעִ֣ים בַּ֑ת יְכִ֣יל ׀ הַכִּיּ֣וֹר הָאֶחָ֗ד אַרְבַּ֤ע בָּֽאַמָּה֙ הַכִּיּ֣וֹר הָאֶחָ֔ד כִּיּ֖וֹר אֶחָ֑ד עַל־ הַמְּכוֹנָ֥ה הָאַחַ֖ת לְעֶשֶׂ֥ר הַמְּכֹנֽוֹת׃
39	Y puso cinco basas al lado derecho de la casa, y cinco al lado izquierdo; y colocó el mar al lado derecho de la casa, hacia el oriente, en dirección al sur.	וַיִּתֵּ֞ן אֶת־ הַמְּכֹנ֣וֹת חָמֵ֗שׁ עַל־ כֶּ֙תֶף֙ הַבַּ֣יִת מִיָּמִ֔ין וְחָמֵ֖שׁ עַל־ כֶּ֣תֶף הַבַּ֑יִת מִשְּׂמֹאלוֹ֙ וְאֶת־ הַ֣יָּ֔ם נָתַ֕ן מִכֶּ֖תֶף הַבַּ֥יִת הַיְמָנִ֖ית קֵ֣דְמָה מִמּ֑וּל נֶֽגֶב׃ ס
40	Asimismo hizo Hiram las fuentes, las palas y los tazones. Así terminó Hiram toda la obra que hizo al rey Salomón para la casa del SEÑOR:	וַיַּ֣עַשׂ חִירוֹ֮ם אֶת־ הַכִּיֹּרוֹת֒ וְאֶת־ הַיָּעִ֣ים וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת֮ וַיְכַל֒ חִירָ֗ם לַֽעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ הַמְּלָאכָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֑ה בֵּ֖ית יְהוָֽה׃
41	dos columnas, y los globos de los capiteles que estaban sobre la cabeza de las columnas, dos; y dos redes para cubrir los dos globos de los capiteles que estaban sobre la cabeza de las columnas;	עַמּוּדִ֔ים שְׁנַ֖יִם וְגֻלֹּ֣ת הַכֹּתָרֹ֑ת אֲשֶׁר־ עַל־ רֹ֣אשׁ הָעַמּוּדִ֗ים שְׁתָּ֙יִם֙ וְהַשְּׂבָכוֹת֙ שְׁתַּ֣יִם לְכַסּ֔וֹת אֶת־ שְׁתֵּי֙ גֻּלֹּ֣ת הַכֹּתָרֹ֔ת אֲשֶׁ֖ר עַל־ רֹ֣אשׁ הָעַמּוּדִֽים׃
42	cuatrocientas granadas para las dos redes, dos hileras de granadas para cada red, para cubrir los dos globos de los capiteles que estaban sobre las columnas;	וְאֶת־ הָרִמֹּנִ֗ים אַרְבַּ֤ע מֵאוֹת֙ לִשְׂבָכָ֔ה הָאֶחָ֖ת לְכַסּ֑וֹת אֶת־ שְׁתֵּי֙ גֻּלֹּ֣ת הַכֹּתָרֹ֔ת אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֥י הָעַמּוּדִֽים׃
43	las diez basas, y las diez fuentes sobre las basas;	וְאֶת־ הַמְּכֹנ֣וֹת עָשָׂ֔ר וְאֶת־ הַכִּיֹּר֖וֹת עֲשָׂרָ֑ה עַל־ הַמְּכֹנֽוֹת׃
44	el mar, uno solo, con los doce bueyes debajo del mar;	וְאֶת־ הַ֣יָּ֔ם הָאֶחָ֖ד וְאֶת־ הַבָּקָ֣ר שְׁנֵים־ עָשָׂ֑ר תַּ֖חַת הַיָּֽם׃
45	y las ollas, las palas y los tazones. Todos estos utensilios que Hiram hizo al rey Salomón para la casa del SEÑOR eran de bronce bruñido.	וְאֶת־ הַסִּירוֹת֮ וְאֶת־ הַיָּעִים֒ וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת֮ וְאֵת֣ כָּל־ הַכֵּלִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה חִירָ֖ם לַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֑ה בֵּ֖ית יְהוָ֥ה נְחֹ֖שֶׁת מְמֹרָֽט׃
46	Los fundió el rey en la llanura del Jordán, en tierra arcillosa, entre Sucot y Saretán.	בְּכִכַּ֥ר הַיַּרְדֵּ֖ן יְצָקָ֑ם הַמֶּ֣לֶךְ בְּמַעֲבֵ֣ה הָאֲדָמָ֔ה בֵּ֥ין סֻכּ֖וֹת וּבֵ֥ין צָרְתָֽן׃
47	Y dejó Salomón de pesar todos los utensilios, por ser tantísimos; no se averiguó el peso del bronce.	וַיַּנַּ֣ח שְׁלֹמֹ֔ה אֶת־ כָּל־ הַכֵּלִ֖ים מֵרֹ֣ב מְאֹ֑ד לֹ֥א נֶחְקַ֖ר מִשְׁקַ֥ל הַנְּחֹֽשֶׁת׃
48	Entonces hizo Salomón todos los utensilios que pertenecían a la casa del SEÑOR: el altar de oro, y la mesa de oro sobre la cual estaba el pan de la proposición;	וַיַּ֣עַשׂ שְׁלֹמֹ֔ה אֵ֖ת כָּל־ הַכֵּלִ֑ים אֲשֶׁ֖ר בֵּ֥ית יְהוָ֛ה אֵ֥ת מִזְבַּ֖ח הַזָּהָ֑ב וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָ֞ן אֲשֶׁ֤ר עָלָיו֙ לֶ֣חֶם הַפָּנִ֔ים זָהָֽב׃
49	y los candeleros de oro puro, cinco a la derecha y cinco a la izquierda, delante del santuario interior; con las flores, las lámparas y las tenazas de oro;	וְאֶת־ הַמְּנֹרוֹת֙ חָמֵ֣שׁ מִיָּמִ֔ין וְחָמֵ֖שׁ מִשְּׂמֹאול֑ לִפְנֵ֣י הַדְּבִ֔יר זָהָ֖ב סָגֻ֥ר וְהַפֶּ֛רַח וְהַנֵּרֹ֥ת וְהַמַּלְקְחַ֖יִם זָהָֽב׃

וְֽהַסִּפּוֹת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת֙ הַבַּ֣יִת הַפְּנִימִ֔י לְקֹ֖דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים לְדַלְתֵ֥י הַבַּ֖יִת לַהֵיכָ֥ל זָהָֽב׃ פ

50 asimismo las copas, las despabiladeras, los tazones, las cucharas y los incensarios, de oro puro; y los goznes de oro para las puertas de la casa interior, el lugar santísimo, y para las puertas de la casa, del templo.

וַתִּשְׁלַ֛ם כָּל־ הַמְּלָאכָ֥ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֑ה בֵּ֖ית יְהוָ֔ה וַיָּבֵ֣א שְׁלֹמֹ֔ה אֶת־ קָדְשֵׁ֖י דָּוִ֣ד אָבִ֑יו אֶת־ הַכֶּ֣סֶף וְאֶת־ הַזָּהָ֗ב וְאֶת־ הַכֵּלִ֛ים נָתַ֥ן בְּאֹצְר֖וֹת בֵּ֥ית יְהוָֽה׃ פ

51 Así se terminó toda la obra que hizo el rey Salomón para la casa del SEÑOR. Y metió Salomón lo que David su padre había dedicado: la plata, el oro y los utensilios; y lo puso en los tesoros de la casa del SEÑOR.

CAPÍTULO 8

אָ֣ז יַקְהֵ֣ל שְׁלֹמֹ֗ה אֶת־ זִקְנֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל אֶת־ כָּל־ רָאשֵׁ֣י הַמַּטּוֹת֮ נְשִׂיאֵי֒ הָאָבוֹת֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ שְׁלֹמֹ֑ה יְרוּשָׁלִָ֗ם לְהַעֲל֛וֹת אֶת־ אֲר֥וֹן בְּרִית־ יְהוָ֖ה מֵעִ֣יר דָּוִ֑ד הִ֖יא צִיּֽוֹן׃

1 Entonces Salomón reunió ante sí en Jerusalén a los ancianos de Israel, a todos los jefes de las tribus y a los principales de las familias de los hijos de Israel, para hacer subir el arca del pacto del SEÑOR de la ciudad de David, que es Sion.

וַיִּקָּהֲל֣וּ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹה֮ כָּל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵל֒ בְּיֶ֣רַח הָאֶתָנִ֔ים בֶּֽחָג֖ הֽוּא־ הַחֹ֥דֶשׁ הַשְּׁבִיעִֽי׃

2 Y se reunieron ante el rey Salomón todos los varones de Israel en el mes de Etanim, que es el mes séptimo, en la fiesta.

וַיָּבֹ֖אוּ כֹּ֣ל זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּשְׂאוּ֙ הַכֹּהֲנִ֔ים אֶת־ הָאָרֽוֹן׃

3 Vinieron todos los ancianos de Israel, y los sacerdotes tomaron el arca.

וַיַּעֲל֣וּ אֶת־ אֲר֣וֹן יְהוָה֮ וְאֶת־ אֹ֣הֶל מוֹעֵד֒ וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵ֣י הַקֹּ֔דֶשׁ אֲשֶׁ֖ר בָּאֹ֑הֶל וַיַּעֲל֣וּ אֹתָ֔ם הַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּֽם׃

4 Y subieron el arca del SEÑOR, el tabernáculo de reunión y todos los utensilios sagrados que estaban en el tabernáculo; los subieron los sacerdotes y los levitas.

וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וְכָל־ עֲדַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל הַנּוֹעָדִ֣ים עָלָ֑יו אִתּ֛וֹ לִפְנֵ֥י הָאָר֖וֹן מְזַבְּחִ֣ים צֹ֔אן וּבָקָ֕ר אֲשֶׁ֛ר לֹא־ יִסָּפְר֥וּ וְלֹ֖א יִמָּנֽוּ מֵרֹֽב׃

5 Y el rey Salomón, y toda la congregación de Israel que se había reunido con él, estaban con él delante del arca, sacrificando ovejas y bueyes, que por su multitud no se podían contar ni numerar.

וַיָּבִ֣אוּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־ אֲר֤וֹן בְּרִית־ יְהוָה֙ אֶל־ מְקוֹמ֔וֹ אֶל־ דְּבִ֖יר הַבַּ֑יִת אֶל־ קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֔ים אֶל־ תַּ֖חַת כַּנְפֵ֥י הַכְּרוּבִֽים׃

6 Y los sacerdotes metieron el arca del pacto del SEÑOR en su lugar, en el santuario interior de la casa, en el lugar santísimo, debajo de las alas de los querubines.

כִּ֣י הַכְּרוּבִים֮ פֹּרְשִׂ֣ים כְּנָפַ֣יִם אֶל־ מְקוֹם֒ הָאָרֹ֔ון וַיָּסֹ֧כּוּ הַכְּרֻבִ֛ים עַל־ הָאָרֹ֖ון וְעַל־ בַּדָּ֑יו מִלְמָֽעְלָה׃

7 Porque los querubines extendían las alas sobre el lugar del arca, y así cubrían los querubines el arca y sus varas por encima.

וַיַּאֲרִכוּ֮ הַבַּדִּים֒ וַיֵּרָא֣וּ רָאשֵׁ֣י הַבַּדִּ֗ים מִן־ הַקֹּ֙דֶשׁ֙ עַל־ פְּנֵ֣י הַדְּבִ֔יר וְלֹ֥א יֵרָא֖וּ הַחֻ֑וצָה וַיִּֽהְיוּ־ שָׁ֥ם עַד־ הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃

8 Y sacaron las varas de manera que sus extremos se veían desde el lugar santo, delante del santuario interior, pero no se veían desde afuera; y allí están hasta hoy.

אֵ֣ין בָּאָר֗וֹן רַ֚ק שְׁנֵ֣י לֻחֹ֣ות הָאֲבָנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הִנִּ֛יחַ שָׁ֖ם מֹשֶׁ֑ה בְּחֹרֵ֕ב אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֛ת יְהוָ֖ה עִם־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּצֵאתָ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

9 En el arca no había nada sino las dos tablas de piedra que Moisés había puesto allí en Horeb, cuando el SEÑOR hizo pacto con los hijos de Israel, al salir ellos de la tierra de Egipto.

10	Y sucedió que cuando los sacerdotes salieron del lugar santo, la nube llenó la casa del SEÑOR.	וַיְהִי֙ בְּצֵאת הַכֹּהֲנִ֔ים מִן־ הַקֹּ֖דֶשׁ וְהֶעָנָ֣ן מָלָ֑א אֶת־ בֵּ֖ית יְהוָֽה׃
11	Y los sacerdotes no pudieron permanecer para ministrar por causa de la nube, porque la gloria del SEÑOR había llenado la casa del SEÑOR.	וְלֹֽא־ יָכְל֤וּ הַכֹּהֲנִים֙ לַעֲמֹ֣ד לְשָׁרֵ֔ת מִפְּנֵ֖י הֶֽעָנָ֑ן כִּי־ מָלָ֣א כְבוֹד־ יְהוָ֔ה אֶת־ בֵּ֖ית יְהוָֽה׃ פ
12	Entonces dijo Salomón: El SEÑOR ha dicho que él habitaría en la densa oscuridad.	אָ֣ז אָמַ֔ר שְׁלֹמֹ֖ה יְהוָ֑ה אָמַ֖ר לִשְׁכֹּ֥ן בָּעֲרָפֶֽל׃
13	Ciertamente te he edificado casa por morada, lugar en que habites para siempre.	בָּנֹ֤ה בָנִ֙יתִי֙ בֵּ֣ית זְבֻ֔ל לָ֖ךְ מָכ֑וֹן לְשִׁבְתְּךָ֖ עוֹלָמִֽים׃
14	Y volviendo el rey su rostro, bendijo a toda la congregación de Israel; y toda la congregación de Israel estaba de pie.	וַיַּסֵּ֤ב הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ פָּנָ֔יו וַיְבָ֖רֶךְ אֶת כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל וְכָל־ קְהַ֥ל יִשְׂרָאֵ֖ל עֹמָֽד׃
15	Y dijo: Bendito sea el SEÑOR Dios de Israel, que habló con su boca a David mi padre, y con su mano lo ha cumplido, diciendo:	וַיֹּ֣אמֶר בָּר֗וּךְ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּפִ֖יו אֶת דָּוִ֣ד אָבִ֑י וּבְיָדָ֥ו מִלָּ֖א לֵאמֹֽר׃
16	Desde el día que saqué de Egipto a mi pueblo Israel, no he escogido ciudad de entre todas las tribus de Israel para edificar casa en la cual estuviera mi nombre, pero escogí a David para que estuviera sobre mi pueblo Israel.	מִן־ הַיּ֗וֹם אֲשֶׁ֤ר הוֹצֵ֙אתִי֙ אֶת־ עַמִּ֔י אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ מִמִּצְרַ֔יִם לֹֽא־ בָחַ֥רְתִּי בְעִ֖יר מִכֹּ֣ל שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לִבְנ֤וֹת בַּ֙יִת֙ לִֽהְיוֹת֙ שְׁמִ֣י שָׁ֔ם וָאֶבְחַ֥ר בְּדָוִ֖ד לִֽהְיוֹת֙ עַל־ עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
17	Y David mi padre tuvo en su corazón edificar casa al nombre del SEÑOR Dios de Israel.	וַיְהִ֕י עִם־ לְבַ֖ב דָּוִ֣ד אָבִ֑י לִבְנ֥וֹת בַּ֛יִת לְשֵׁ֥ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
18	Pero el SEÑOR dijo a David mi padre: Por cuanto has tenido en tu corazón edificar casa a mi nombre, bien has hecho en tenerlo en tu corazón.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ דָּוִ֣ד אָבִ֔י יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה עִם־ לְבָבְךָ֖ לִבְנ֣וֹת בַּ֑יִת לִשְׁמִ֣י הֱטִיבֹ֔תָ כִּ֥י הָיָ֖ה עִם־ לְבָבֶֽךָ׃
19	Sin embargo, tú no edificarás la casa, sino tu hijo que saldrá de tus lomos, él edificará casa a mi nombre.	רַ֗ק אַתָּ֛ה לֹ֥א תִבְנֶ֖ה הַבָּ֑יִת כִּ֣י אִם־ בִּנְךָ֗ הַיֹּצֵ֤א מֵֽחֲלָצֶ֙יךָ֙ הֽוּא־ יִבְנֶ֥ה הַבַּ֖יִת לִשְׁמִֽי׃
20	Y el SEÑOR ha cumplido su palabra que había dicho; porque yo me he levantado en lugar de David mi padre, y me he sentado en el trono de Israel, como el SEÑOR había dicho, y he edificado la casa al nombre del SEÑOR Dios de Israel.	וַיָּ֤קֶם יְהוָה֙ אֶת־ דְּבָר֔וֹ אֲשֶׁ֥ר דִּבֵּ֖ר וָאָקֻ֣ם תַּחַת֮ דָּוִד֒ אָבִ֔י וָאֵשֵׁ֗ב עַל־ כִּסֵּא֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה וָאֶבְנֶ֗ה הַבַּ֛יִת לְשֵׁ֥ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
21	Y he puesto en ella lugar para el arca, en la cual está el pacto del SEÑOR que él hizo con nuestros padres cuando los sacó de la tierra de Egipto.	וָאָשִׂ֥ם שָׁ֛ם מָק֖וֹם לָאָר֑וֹן אֲשֶׁר־ שָׁ֣ם בְּרִ֔ית יְהוָ֕ה אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖ת עִם־ אֲבֹתֵ֑ינוּ בְּהוֹצִיאוֹ֥ אֹתָ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃ ס
22	Luego se puso Salomón delante del altar del SEÑOR, en presencia de toda la congregación de Israel, y extendió sus manos al cielo,	וַיַּעֲמֹ֤ד שְׁלֹמֹה֙ לִפְנֵ֣י מִזְבַּ֣ח יְהוָ֔ה נֶ֖גֶד כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּפְרֹ֥שׂ כַּפָּ֖יו הַשָּׁמָֽיִם׃
23	y dijo: SEÑOR Dios de Israel, no hay Dios como tú, ni arriba en los cielos ni abajo en la tierra, que guardas el pacto y la misericordia a tus siervos que andan delante de ti con todo su corazón;	וַיֹּ֗אמֶר יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֣ין כָּמ֔וֹךָ אֱלֹהִ֖ים בַּשָּׁמַ֣יִם מִמַּ֑עַל וְעַל־ הָאָ֣רֶץ מִתָּ֔חַת שֹׁמֵ֥ר הַבְּרִ֖ית וְהַחֶ֑סֶד לַעֲבָדֶ֙יךָ֙ הַהֹלְכִ֣ים לְפָנֶ֔יךָ בְּכָל־ לִבָּֽם׃

24	que has guardado a tu siervo David mi padre lo que le dijiste; lo dijiste con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como sucede en este día.	אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ֣ דָוִד אָבִ֔י אֵ֥ת אֲשֶׁר־ דִּבַּ֖רְתָּ לֽוֹ וַתְּדַבֵּ֤ר בְּפִיךָ֙ וּבְיָדְךָ֣ מִלֵּאתָ֔ כַּיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
25	Ahora, pues, SEÑOR Dios de Israel, guarda a tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: No te faltará varón delante de mí que se siente en el trono de Israel, con tal que tus hijos guarden su camino para andar delante de mí como tú has andado delante de mí.	וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁמֹ֥ר לְעַבְדְּךָ֖ דָּוִ֣ד אָבִ֑י אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֣רְתָּ לּ֔וֹ לֵאמֹ֕ר לֹא־ יִכָּרֵ֥ת לְךָ֛ אִ֖ישׁ מִלְּפָנַ֑י יֹשֵׁ֞ב עַל־ כִּסֵּ֣א יִשְׂרָאֵ֗ל רַ֚ק אִם־ יִשְׁמְר֣וּ בָנֶ֔יךָ אֶת־ דַּרְכָּ֖ם לָלֶ֣כֶת לְפָנַ֑י כַּאֲשֶׁ֥ר הָלַ֖כְתָּ לְפָנָֽי׃
26	Ahora, pues, oh Dios de Israel, te ruego que se cumpla tu palabra que dijiste a tu siervo David mi padre.	וְעַתָּ֗ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ יֵאָמֵן֒ נָ֣א דְבָרְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ לְעַבְדְּךָ֣ דָוִ֑ד אָבִֽי׃
27	Pero ¿es verdad que Dios habitará sobre la tierra? He aquí que los cielos, y los cielos de los cielos, no te pueden contener; ¡cuánto menos esta casa que yo he edificado!	כִּ֣י הֲאֻמְנָ֣ם יֵשֵׁ֣ב אֱלֹהִ֣ים עַל־ הָאָ֗רֶץ הִנֵּ֤ה הַשָּׁמַ֙יִם֙ וּשְׁמֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם לֹ֥א יְכַלְכְּל֖וּךָ אַ֣ף כִּי־ הַבַּ֥יִת הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֥ר בָּנִֽיתִי׃
28	Con todo, atiende a la oración de tu siervo y a su súplica, oh SEÑOR Dios mío, para oír el clamor y la oración que tu siervo hace hoy delante de ti;	וּפָנִ֗יתָ אֶל־ תְּפִלַּ֙ת עַבְדְּךָ֣ וְאֶל־ תְּחִנָּת֔וֹ יְהוָ֖ה אֱלֹהָ֑י לִשְׁמֹ֥עַ אֶל־ הָרִנָּ֖ה וְאֶל־ הַתְּפִלָּ֥ה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ֛ מִתְפַּלֵּ֥ל לְפָנֶ֖יךָ הַיּֽוֹם׃
29	que tus ojos estén abiertos de noche y de día sobre esta casa, sobre este lugar del cual has dicho: Mi nombre estará allí; para que oigas la oración que tu siervo haga hacia este lugar.	לִהְיוֹת֩ עֵינְךָ֨ פְתֻחוֹת֙ אֶל־ הַבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה לַ֖יְלָה וְי֑וֹם אֶל־ הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר אָמַ֙רְתָּ֙ יִהְיֶ֣ה שְׁמִ֔י שָׁ֖ם לִשְׁמֹ֣עַ אֶל־ הַתְּפִלָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר יִתְפַּלֵּל֙ עַבְדְּךָ֔ אֶל־ הַמָּק֖וֹם הַזֶּֽה׃
30	Oye, pues, la súplica de tu siervo y de tu pueblo Israel cuando oren hacia este lugar; y tú oye en el lugar de tu morada, en los cielos; oye y perdona.	וְשָׁמַעְתָּ֙ אֶל־ תְּחִנַּ֣ת עַבְדְּךָ֔ וְעַמְּךָ֖ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר יִתְפַּלְּלוּ֙ אֶל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה וְאַתָּ֥ה תִשְׁמַ֖ע אֶל־ מְק֣וֹם שִׁבְתְּךָ֑ אֶל־ הַשָּׁמַ֖יִם וְשָׁמַעְתָּ֥ וְסָלָֽחְתָּ׃
31	Si alguno peca contra su prójimo, y se le exige juramento para hacerlo jurar, y viene el juramento delante de tu altar en esta casa,	אֵת֮ אֲשֶׁ֣ר יֶחֱטָ֣א אִישׁ֒ לְרֵעֵ֔הוּ וְנָשָׂ֥א־ בוֹ֙ אָלָ֔ה לְהַאֲלֹתוֹ֖ וּבָ֣א אָלָ֑ה לִפְנֵ֥י מִזְבַּחֲךָ֖ בַּבַּ֥יִת הַזֶּֽה׃
32	tú oye desde los cielos, y actúa, y juzga a tus siervos, condenando al impío para hacer recaer su camino sobre su cabeza, y justificando al justo para darle conforme a su justicia.	וְאַתָּ֗ה תִּשְׁמַ֙ע הַשָּׁמַ֔יִם וְעָשִׂ֖יתָ וְשָׁפַטְתָּ֣ אֶת־ עֲבָדֶ֑יךָ לְהַרְשִׁ֤יעַ רָשָׁע֙ לָתֵ֣ת דַּרְכּ֔וֹ בְּרֹאשׁ֖וֹ וּלְהַצְדִּ֣יק צַדִּ֑יק לָתֵ֥ת לוֹ֙ כְּצִדְקָתֽוֹ׃ ס
33	Cuando tu pueblo Israel sea derrotado delante del enemigo por haber pecado contra ti, y se vuelvan a ti y confiesen tu nombre, y oren y te supliquen en esta casa,	בְּהִנָּגֵ֥ף עַמְּךָ֛ יִשְׂרָאֵ֖ל לִפְנֵ֣י אוֹיֵ֑ב אֲשֶׁ֤ר יֶחֶטְאוּ־ לָךְ֙ וְשָׁ֣בוּ אֵלֶ֔יךָ וְהוֹד֥וּ אֶת־ שְׁמֶ֖ךָ וְהִתְפַּלְּל֥וּ וְהִתְחַנְּנ֛וּ אֵלֶ֥יךָ בַּבַּ֖יִת הַזֶּֽה׃
34	tú oye desde los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y vuélvelos a la tierra que diste a sus padres.	וְאַתָּ֗ה תִּשְׁמַ֙ע הַשָּׁמַ֔יִם וְסָלַחְתָּ֙ לְחַטַּ֣את עַמְּךָ֔ יִשְׂרָאֵ֑ל וַהֲשֵׁבֹתָ֖ם אֶל־ הָאֲדָמָ֥ה אֲשֶׁר־ נָתַ֖תָּ לַאֲבוֹתָֽם׃ ס

בְּהֵעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ
וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ
וּמֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶם:

35 Cuando los cielos se cierren y no haya lluvia, por haber ellos pecado contra ti, si oran hacia este lugar y confiesan tu nombre, y se vuelven de su pecado cuando los hayas afligido,

וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶת־ הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ
וְנָתַתָּה מָטָר עַל־ אַרְצְךָ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה:
ס

36 tú oye desde los cielos, y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel, enseñándoles el buen camino en que deben andar; y da lluvia sobre tu tierra, la cual diste a tu pueblo por heredad.

רָעָב כִּי־ יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־ יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן
אַרְבֶּה חָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־ לוֹ אֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו
כָּל־ נֶגַע כָּל־ מַחֲלָה:

37 Si en la tierra hay hambre, si hay pestilencia, tizón, añublo, langosta o pulgón; si su enemigo los sitia en la tierra de sus ciudades; cualquier plaga o cualquier enfermedad;

כָּל־ תְּפִלָּה כָּל־ תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם לְכֹל
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע לְבָבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו
אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה:

38 toda oración y toda súplica que haga cualquier hombre, o todo tu pueblo Israel, cuando cada uno conozca la plaga de su propio corazón y extienda sus manos hacia esta casa,

וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ וְעָשִׂיתָ
וְנָתַתָּ לָאִישׁ כְּכָל־ דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־ לְבָבוֹ כִּי־
אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־ לְבַב כָּל־ בְּנֵי הָאָדָם:

39 tú oye en los cielos, en el lugar de tu morada, y perdona, y actúa, y da a cada uno conforme a todos sus caminos, cuyo corazón tú conoces (porque solo tú conoces el corazón de todos los hijos de los hombres);

לְמַעַן יִרָאוּךָ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הֵם חַיִּים עַל־ פְּנֵי
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ:

40 para que te teman todos los días que vivan sobre la faz de la tierra que diste a nuestros padres.

וְגַם אֶל־ הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא
מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ:

41 Asimismo el extranjero, que no es de tu pueblo Israel, que viene de lejanas tierras a causa de tu nombre

כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־ שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־ יָדְךָ הַחֲזָקָה
וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָא וְהִתְפַּלֵּל אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה:

42 (porque oirán de tu gran nombre, de tu mano fuerte y de tu brazo extendido), y viene a orar hacia esta casa,

אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל
אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּן כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ
אֶת־ שִׁמְךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־
שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

43 tú oye en los cielos, en el lugar de tu morada, y haz conforme a todo aquello por lo cual el extranjero clame a ti, para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre y te teman, como tu pueblo Israel, y sepan que tu nombre es invocado sobre esta casa que yo he edificado.

כִּי־ יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבוֹ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ
בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִתִי לִשְׁמֶךָ:

44 Si tu pueblo sale a la guerra contra su enemigo por el camino que tú los envíes, y oran al SEÑOR con el rostro hacia la ciudad que tú escogiste y hacia la casa que yo he edificado a tu nombre,

וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ
מִשְׁפָּטָם:

45 tú oye en los cielos su oración y su súplica, y defiende su causa.

46	Si pecan contra ti (porque no hay hombre que no peque), y tú te enojas contra ellos y los entregas delante del enemigo, y los que los cautiven los llevan cautivos a la tierra del enemigo, sea lejos o cerca,	כִּי֩ יֶחֶטְאוּ־לָ֨ךְ כִּ֤י אֵין֙ אָדָ֔ם אֲשֶׁ֖ר לֹא־יֶחֱטָ֑א וְאָנַפְתָּ֣ בָּ֔ם וּנְתַתָּ֖ם לִפְנֵ֣י אוֹיֵ֑ב וְשָׁבֻ֥ום שֹׁבֵיהֶ֛ם אֶל־אֶ֥רֶץ הָאוֹיֵ֖ב רְחוֹקָ֥ה אוֹ֖ קְרוֹבָֽה׃
47	y ellos vuelven en sí en la tierra adonde fueron llevados cautivos, y se convierten y te suplican en la tierra de los que los cautivaron, diciendo: Hemos pecado, hemos hecho iniquidad, hemos obrado impíamente;	וְהֵשִׁ֙יבוּ֙ אֶל־לִבָּ֔ם בָּאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבּוּ־שָׁ֖ם וְשָׁ֣בוּ וְהִתְחַנְּנ֤וּ אֵלֶ֙יךָ֙ בְּאֶ֣רֶץ שֹׁבֵיהֶ֔ם לֵאמֹ֕ר חָטָ֖אנוּ וְהֶעֱוִ֣ינוּ רָשָׁ֑עְנוּ׃
48	y se vuelven a ti con todo su corazón y con toda su alma, en la tierra de sus enemigos que los hayan llevado cautivos, y oran a ti con el rostro hacia su tierra, que tú diste a sus padres, hacia la ciudad que tú escogiste y la casa que yo he edificado a tu nombre,	וְשָׁ֣בוּ אֵלֶ֗יךָ בְּכָל־לְבָבָם֙ וּבְכָל־נַפְשָׁ֔ם בְּאֶ֖רֶץ אֹיְבֵיהֶ֑ם אֲשֶׁ֥ר שָׁבֻ֖ו אֹתָ֥ם וְהִתְפִּלְל֣וּ אֵלֶ֗יךָ דֶּ֚רֶךְ אַרְצָ֣ם אֲשֶׁר־ נָתַ֔תָּה לַאֲבוֹתָ֖ם הָעִ֣יר אֲשֶׁר־ בָּחַ֑רְתָּ וְהַבַּ֗יִת אֲשֶׁר־ בָּנִ֙יתִי֙ לִשְׁמֶ֔ךָ׃
49	tú oye en los cielos, en el lugar de tu morada, su oración y su súplica, y defiende su causa;	וְשָׁמַעְתָּ֣ הַשָּׁמַ֔יִם מְכ֖וֹן שִׁבְתְּךָ֑ אֶת־ תְּפִלָּתָ֥ם וְאֶת־ תְּחִנָּתָ֖ם וְעָשִׂ֥יתָ מִשְׁפָּטָֽם׃
50	y perdona a tu pueblo que pecó contra ti, y todas sus rebeliones con que se rebelaron contra ti, y concédeles que hallen compasión delante de los que los llevaron cautivos, para que tengan de ellos compasión.	וְסָלַחְתָּ֙ לְעַמְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר חָטְא֖וּ־לָ֑ךְ וּלְכָל־ פִּשְׁעֵיהֶ֣ם אֲשֶׁר־ פָּשְׁע֣וּ־בָ֔ךְ וּנְתַתָּ֥ם לְרַחֲמִ֖ים לִפְנֵ֣י שֹׁבֵיהֶ֑ם וְרִחֲמ֖וּם׃
51	Porque ellos son tu pueblo y tu heredad, que tú sacaste de Egipto, de en medio del horno de hierro.	כִּי־ עַמְּךָ֥ וְנַחֲלָתְךָ֖ הֵ֑ם אֲשֶׁ֥ר הוֹצֵ֙אתָ֙ מִמִּצְרַ֔יִם מִתּ֖וֹךְ כּ֥וּר הַבַּרְזֶֽל׃
52	Que tus ojos estén abiertos a la súplica de tu siervo y a la súplica de tu pueblo Israel, para oírlos en todo aquello por lo cual clamen a ti.	לִהְיוֹת֩ עֵינֶ֨יךָ פְתֻחוֹת֜ אֶל־ תְּחִנַּ֤ת עַבְדְּךָ֙ וְאֶל־ תְּחִנַּ֣ת עַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֔ל לִשְׁמֹ֥עַ אֲלֵיהֶ֖ם בְּכֹ֣ל קָרְאָ֑ם אֵלֶֽיךָ׃
53	Porque tú los apartaste para ti como heredad tuya de entre todos los pueblos de la tierra, como lo dijiste por medio de Moisés tu siervo, cuando sacaste a nuestros padres de Egipto, oh Señor DIOS.	כִּי־ אַתָּ֞ה הִבְדַּלְתָּ֣ם לְךָ֗ לְנַחֲלָה֙ מִכֹּ֣ל עַמֵּ֔י הָאָ֖רֶץ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתָּ בְּיַד־ מֹשֶׁ֥ה עַבְדֶּ֖ךָ בְּהוֹצִיאֲךָ֥ אֶת־ אֲבֹתֵ֛ינוּ מִמִּצְרַ֖יִם אֲדֹנָ֥י יְהוִֹה׃ פ
54	Y sucedió que cuando Salomón acabó de hacer al SEÑOR toda esta oración y súplica, se levantó de delante del altar del SEÑOR, donde estaba arrodillado con sus manos extendidas al cielo;	וַיְהִ֗י כְּכַלּ֤וֹת שְׁלֹמֹה֙ לְהִתְפַּלֵּ֣ל אֶל־ יְהוָ֔ה אֵ֖ת כָּל־ הַתְּפִלָּ֣ה וְהַתְּחִנָּ֣ה הַזֹּ֑את קָ֚ם מִלִּפְנֵ֣י מִזְבַּ֣ח יְהוָה֔ מִכְּרַ֥ע עַל־ בִּרְכָּ֖יו וְכַפָּ֥יו פְּרֻשׂ֖וֹת הַשָּׁמָֽיִם׃
55	y puesto en pie, bendijo a toda la congregación de Israel en alta voz, diciendo:	וַיַּעֲמֹ֕ד וַיְבָ֖רֶךְ אֶת כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל קוֹל֙ גָּד֣וֹל לֵאמֹֽר׃
56	Bendito sea el SEÑOR, que ha dado reposo a su pueblo Israel conforme a todo lo que había dicho; no ha faltado una sola palabra de todas sus buenas promesas que expresó por medio de Moisés su siervo.	בָּר֣וּךְ יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר נָתַן֙ מְנוּחָ֣ה לְעַמּ֔וֹ יִשְׂרָאֵ֖ל כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר לֹא־ נָפַ֣ל דָּבָ֔ר אֶחָ֕ד מִכֹּ֖ל דְּבָר֣וֹ הַטּ֑וֹב אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר בְּיַ֥ד מֹשֶׁ֖ה עַבְדּֽוֹ׃
57	Esté con nosotros el SEÑOR nuestro Dios, como estuvo con nuestros padres; que no nos deje ni nos abandone,	יְהִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣ינוּ עִמָּ֔נוּ כַּאֲשֶׁ֥ר הָיָ֖ה עִם־ אֲבֹתֵ֑ינוּ אַל־ יַעַזְבֵ֥נוּ וְאַל־ יִטְּשֵֽׁנוּ׃

לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ אֲבֹתֵינוּ׃

58 para que incline nuestro corazón hacia él, a fin de que andemos en todos sus caminos y guardemos sus mandamientos, sus estatutos y sus decretos, que mandó a nuestros padres.

וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

59 Y que estas mis palabras con que he suplicado delante del SEÑOR estén cerca del SEÑOR nuestro Dios de día y de noche, para que él defienda la causa de su siervo y la causa de su pueblo Israel, cada cosa en su día;

לְמַעַן דַּעַת כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃

60 a fin de que todos los pueblos de la tierra sepan que el SEÑOR es Dios, y que no hay otro.

וִהְיֵה לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃

61 Sea, pues, vuestro corazón íntegro para con el SEÑOR nuestro Dios, andando en sus estatutos y guardando sus mandamientos, como en este día.

וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃

62 Entonces el rey, y todo Israel con él, ofrecieron sacrificios delante del SEÑOR.

וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֵת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

63 Y ofreció Salomón como sacrificio de paz, que sacrificó al SEÑOR, veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así dedicaron el rey y todos los hijos de Israel la casa del SEÑOR.

בַּיּוֹם הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־ תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־ יְהוָה כִּי־ עָשָׂה שָׁם אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטֹן מֵהָכִיל אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃

64 Aquel mismo día santificó el rey el medio del atrio que estaba delante de la casa del SEÑOR, porque allí ofreció los holocaustos, las ofrendas de cereal y la grosura de los sacrificios de paz, por cuanto el altar de bronce que estaba delante del SEÑOR era demasiado pequeño para contener los holocaustos, las ofrendas de cereal y la grosura de los sacrificios de paz.

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בָּעֵת־ הַהִיא אֶת־ הֶחָג וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־ נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם׃

65 En aquel tiempo Salomón celebró la fiesta, y con él todo Israel, una gran congregación, desde la entrada de Hamat hasta el torrente de Egipto, delante del SEÑOR nuestro Dios, por siete días y otros siete días, esto es, catorce días.

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־ הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־ הַטּוּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃

66 Al octavo día despidió al pueblo; y ellos bendijeron al rey, y se fueron a sus tiendas alegres y gozosos de corazón por todo el bien que el SEÑOR había hecho a David su siervo y a su pueblo Israel.

CAPÍTULO 9

וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת׃ פ

1 Y sucedió que cuando Salomón acabó de edificar la casa del SEÑOR y la casa del rey, y todo lo que Salomón deseó y quiso hacer,

וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן׃

2 el SEÑOR se apareció a Salomón por segunda vez, como se le había aparecido en Gabaón.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֵלָ֖יו שָׁמַ֣עְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתְךָ֣ וְאֶת־ תְּחִנָּתְךָ֗ אֲשֶׁ֤ר הִתְחַנַּנְתָּה֙ לְפָנַ֔י הִקְדַּשְׁתִּי֙ אֶת־ הַבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר בָּנִ֖יתָה לָשׂ֣וּם׀ שְׁמִ֣י שָׁ֑ם עַד־ עוֹלָ֗ם וְהָי֤וּ עֵינַי֙ וְלִבִּ֣י שָׁ֔ם כָּל־ הַיָּמִ֖ים׃

3 Y le dijo el SEÑOR: He oído tu oración y tu súplica que has hecho delante de mí. Yo he santificado esta casa que tú has edificado, para poner mi nombre en ella para siempre; y en ella estarán mis ojos y mi corazón todos los días.

וְאַתָּ֗ה אִם־ תֵּלֵךְ֙ לְפָנַ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר הָלַ֖ךְ דָּוִ֣ד אָבִ֑יךָ בְּתֹם־ לֵבָב֙ וּבְיֹ֣שֶׁר לַעֲשׂ֔וֹת כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֑יךָ חֻקַּ֥י וּמִשְׁפָּטַ֖י תִּשְׁמֹֽר׃

4 Y tú, si andas delante de mí como anduvo David tu padre, en integridad de corazón y en rectitud, haciendo todo lo que yo te he mandado, y guardas mis estatutos y mis decretos,

וַהֲקִמֹתִ֗י אֶת־ כִּסֵּא֙ מַמְלַכְתְּךָ֔ עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל לְעֹלָ֑ם כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתִּי עַל־ דָּוִ֥ד אָבִ֖יךָ לֵאמֹ֑ר לֹֽא־ יִכָּרֵ֥ת לְךָ֖ אִ֥ישׁ מֵעַ֛ל כִּסֵּ֥א יִשְׂרָאֵֽל׃

5 yo afirmaré el trono de tu reino sobre Israel para siempre, como hablé a David tu padre, diciendo: No te faltará varón sobre el trono de Israel.

אִם־ שׁ֣וֹב תָּשֻׁב֗וּן אַתֶּם֙ וּבְנֵיכֶ֔ם מֵאַחֲרַ֖י וְלֹ֣א תִשְׁמְר֑וּ מִצְוֹתַ֙י חֻקּוֹתַ֔י אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לִפְנֵיכֶ֑ם וַהֲלַכְתֶּ֗ם וַעֲבַדְתֶּם֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֖ם לָהֶֽם׃

6 Pero si vosotros y vuestros hijos os apartáis de en pos de mí, y no guardáis mis mandamientos y mis estatutos que he puesto delante de vosotros, sino que vais y servís a otros dioses y os postráis ante ellos,

וְהִכְרַתִּ֤י אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ מֵעַ֣ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָהֶ֑ם וְאֶת־ הַבַּ֣יִת אֲשֶׁ֤ר הִקְדַּשְׁתִּי֙ לִשְׁמִ֔י אַשְׁלִ֥ךְ מֵעַ֖ל פָּנָ֑י וְהָיָ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ לְמָשָׁ֔ל וְלִשְׁנִינָ֖ה בְּכָל־ הָעַמִּֽים׃

7 yo cortaré a Israel de sobre la faz de la tierra que les he dado; y esta casa que he santificado a mi nombre, la echaré de delante de mí, e Israel será por proverbio y escarnio entre todos los pueblos.

וְהַבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה יִהְיֶ֖ה עֶלְי֑וֹן כָּל־ עֹבֵ֣ר עָלָ֗יו יִשֹּׁם֙ וְשָׁרַ֔ק וְאָמְר֖וּ עַל־ מֶ֥ה עָשָׂ֛ה יְהוָ֥ה כָּכָ֖ה לָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את וְלַבַּ֖יִת הַזֶּֽה׃

8 Y esta casa, que es excelsa, todo el que pase junto a ella se asombrará y silbará, y dirá: ¿Por qué ha hecho así el SEÑOR a esta tierra y a esta casa?

וְאָמְר֗וּ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר עָזְב֜וּ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר הוֹצִיא֙ אֶת־ אֲבֹתָ֣ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיַּחֲזִ֖קוּ בֵּאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לָהֶ֛ם וַיַּעַבְדֵ֖ם עַל־ כֵּ֥ן הֵבִ֛יא יְהוָ֥ה עֲלֵיהֶ֖ם אֵ֥ת כָּל־ הָרָעָ֥ה הַזֹּֽאת׃ פ

9 Y responderán: Por cuanto abandonaron al SEÑOR su Dios, que había sacado a sus padres de la tierra de Egipto, y se aferraron a otros dioses, y se postraron ante ellos y los sirvieron; por eso ha traído el SEÑOR sobre ellos todo este mal.

וַיְהִ֣י מִקְצֵ֣ה עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה אֲשֶׁר־ בָּנָ֥ה שְׁלֹמֹ֖ה אֶת־ שְׁנֵ֣י הַבָּתִּ֑ים אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָ֖ה וְאֶת־ בֵּ֥ית הַמֶּֽלֶךְ׃

10 Y sucedió al cabo de veinte años, en los cuales Salomón había edificado las dos casas, la casa del SEÑOR y la casa del rey

חִירָ֣ם מֶֽלֶךְ־ צֹ֗ר נָשָׂ֤א אֶת־ שְׁלֹמֹה֙ בַּעֲצֵ֣י אֲרָזִ֔ים וּבַעֲצֵ֖י בְּרוֹשִׁ֑ים וּבְזָהָ֕ב לְכָל־ חֶפְצ֖וֹ אָ֣ז יִתֵּ֔ן הַמֶּ֖לֶךְ שְׁלֹמֹ֑ה לְחִירָ֕ם עֶשְׂרִ֥ים עִ֖יר בְּאֶ֥רֶץ הַגָּלִֽיל׃

11 (para las cuales Hiram rey de Tiro había provisto a Salomón de madera de cedro y de ciprés, y de oro, todo lo que él quiso), que el rey Salomón dio a Hiram veinte ciudades en la tierra de Galilea.

וַיֵּצֵ֤א חִירָם֙ מִצֹּ֔ר לִרְא֖וֹת אֶת־ הֶֽעָרִ֑ים אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן לוֹ֖ שְׁלֹמֹ֥ה וְלֹ֖א יָשְׁרוּ֙ בְּעֵינָֽיו׃

12 Y salió Hiram de Tiro para ver las ciudades que Salomón le había dado, y no le agradaron.

וַיֹּ֣אמֶר מָ֔ה הֶעָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה אֲשֶׁר־ נָתַ֣תָּה לִּ֑י אָחִ֖י וַיִּקְרָ֥א לָהֶ֛ם אֶ֥רֶץ כָּבֽוּל עַד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ פ

13 Y dijo: ¿Qué ciudades son estas que me has dado, hermano mío? Y las llamó tierra de Cabul, hasta hoy.

14	Y Hiram había enviado al rey ciento veinte talentos de oro.	וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב:
15	Y esta es la razón de la leva que el rey Salomón impuso para edificar la casa del SEÑOR, su propia casa, el Milo, el muro de Jerusalén, Hazor, Meguido y Gezer.	וְזֶה דְּבַר־הַמַּס אֲשֶׁר־הֶעֱלָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֵת חוֹמַת יְרוּשָׁלִָם וְאֶת־חָצֹר וְאֶת־מְגִדּוֹ וְאֶת־גָּזֶר:
16	Faraón rey de Egipto había subido y tomado Gezer, y la había quemado a fuego, y había dado muerte a los cananeos que habitaban la ciudad, y la había dado en dote a su hija, la mujer de Salomón.	פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־גָּזֶר וַיִּשְׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הָרֵג וַיִּתְּנָהּ שִׁלֻּחִים לִבְתּוֹ אֵשֶׁת שְׁלֹמֹה:
17	Y Salomón reedificó Gezer y Bet-horón la de abajo,	וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־גָּזֶר וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן תַּחְתּוֹן:
18	Baalat y Tadmor en el desierto, en la tierra;	וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֶת־תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ:
19	asimismo todas las ciudades de almacenamiento que tenía Salomón, las ciudades de los carros y las ciudades de la gente de a caballo, y todo lo que Salomón deseó edificar en Jerusalén, en el Líbano y en toda la tierra de su señorío.	וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבַלְּבָנוֹן וּבְכֹל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ:
20	A todo el pueblo que quedó de los amorreos, heteos, ferezeos, heveos y jebuseos, que no eran de los hijos de Israel,	כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הָאֱמֹרִי הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה:
21	a sus hijos que quedaron después de ellos en la tierra, a quienes los hijos de Israel no pudieron destruir del todo, Salomón les impuso leva de siervos hasta hoy.	בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יְכָלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס־עֹבֵד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
22	Pero de los hijos de Israel Salomón no puso a ninguno por siervo, sino que eran hombres de guerra, sus siervos, sus príncipes, sus capitanes, jefes de sus carros y su gente de a caballo.	וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עֶבֶד כִּי־הֵם אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְשָׁלִשָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו: ס
23	Estos eran los jefes de los gobernadores que estaban sobre la obra de Salomón, quinientos cincuenta, los cuales mandaban sobre el pueblo que trabajaba en la obra.	אֵלֶּה שָׂרֵי הַנִּצָּבִים אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה לִשְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה:
24	Pero la hija de Faraón subió de la ciudad de David a su casa que Salomón le había edificado; entonces edificó él el Milo.	אַךְ בַּת־פַּרְעֹה עָלְתָה מֵעִיר דָּוִד אֶל־בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה־לָהּ אָז בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא:
25	Y ofrecía Salomón tres veces al año holocaustos y sacrificios de paz sobre el altar que él edificó al SEÑOR, y quemaba incienso sobre el que estaba delante del SEÑOR. Así terminó la casa.	וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה וְהַקְטִיר אִתּוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשִׁלַּם אֶת־הַבָּיִת:
26	Hizo también el rey Salomón naves en Ezión-geber, que está junto a Elot, a la orilla del mar Rojo, en la tierra de Edom.	וַאֲנִי עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן־גֶּבֶר אֲשֶׁר אֵת־אֵלוֹת עַל־שְׂפַת יַם־סוּף בְּאֶרֶץ אֱדוֹם:
27	Y envió Hiram en las naves a sus siervos, marineros diestros en el mar, con los siervos de Salomón,	וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֳנִי אֶת־עֲבָדָיו אַנְשֵׁי אֳנִיּוֹת יְדְעֵי הַיָּם עִם עַבְדֵי שְׁלֹמֹה:

28 los cuales fueron a Ofir y tomaron de allí oro, cuatrocientos veinte talentos, y lo trajeron al rey Salomón.

וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבִאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ פ

CAPÍTULO 10

1 Y la reina de Sabá, oyendo la fama que Salomón tenía por el nombre del SEÑOR, vino a probarlo con preguntas difíciles.

וּמַלְכַּת־שְׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שֵׁמַע שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וַתָּבֹא לְנַסֹּתוֹ בְּחִידוֹת׃

2 Y vino a Jerusalén con un séquito muy grande, con camellos cargados de especias, oro en gran abundancia y piedras preciosas; y vino a Salomón y le habló de todo lo que tenía en su corazón.

וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד וּגְמַלִּים נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב רַב־מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ׃

3 Y Salomón le respondió todas sus preguntas; nada hubo que el rey no supiera, que no le respondiera.

וַיַּגֶּד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָבָר נֶעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃

4 Y cuando la reina de Sabá vio toda la sabiduría de Salomón, y la casa que había edificado,

וַתֵּרֶא מַלְכַּת־שְׁבָא אֵת כָּל־חָכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃

5 y la comida de su mesa, el asiento de sus siervos, el porte de sus servidores y sus vestidos, sus coperos, y los holocaustos que ofrecía en la casa del SEÑOR, se quedó sin aliento.

וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד מְשָׁרְתָיו וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וְעֹלָתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה בָהּ עוֹד רוּחַ׃

6 Y dijo al rey: Verdad es lo que oí en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduría;

וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חָכְמָתֶךָ׃

7 pero yo no creía las palabras hasta que he venido y mis ojos lo han visto; y he aquí que ni aun la mitad se me había dicho. Tú superas en sabiduría y bien la fama que yo había oído.

וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לַדְּבָרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא־הֻגַּד־לִי הַחֵצִי הוֹסַפְתָּ חָכְמָה וְטוֹב אֶל־הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃

8 Dichosos tus hombres, dichosos estos tus siervos, que están continuamente delante de ti y oyen tu sabiduría.

אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ אַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד הַשֹּׁמְעִים אֶת־חָכְמָתֶךָ׃

9 Bendito sea el SEÑOR tu Dios, que se agradó de ti para ponerte en el trono de Israel; por el amor eterno que el SEÑOR tiene a Israel, te ha puesto por rey para que hagas derecho y justicia.

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיְשִׂימְךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃

10 Y dio ella al rey ciento veinte talentos de oro, y gran cantidad de especias, y piedras preciosas; nunca más vino tan gran cantidad de especias como la que la reina de Sabá dio al rey Salomón.

וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה לֹא־בָא כַבֹּשֶׂם הַהוּא עוֹד לָרֹב אֲשֶׁר־נָתְנָה מַלְכַּת־שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃

11 También la flota de Hiram, que había traído el oro de Ofir, trajo de Ofir gran cantidad de madera de sándalo y piedras preciosas.

וְגַם־אֳנִי חִירָם אֲשֶׁר־נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאוֹפִיר עֲצֵי אַלְמֻגִּים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה׃

וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֣לֶךְ ׀ אֶת־ עֲצֵ֣י הָאַלְמֻגִּ֗ים מִסְעָד֙ לְבֵית־ יְהוָ֔ה וּלְבֵ֖ית הַמֶּ֑לֶךְ וְכִנֹּר֥וֹת וּנְבָלִ֖ים לַשָּׁרִ֑ים לֹֽא בָא־ כֵ֥ן עֲצֵי אַלְמֻגִּ֛ים וְלֹ֥א נִרְאָ֖ה עַד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃	12	Y de la madera de sándalo hizo el rey balaustres para la casa del SEÑOR y para la casa del rey, y arpas y salterios para los cantores; nunca vino tal madera de sándalo, ni se ha visto hasta hoy.
וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה נָתַ֤ן לְמַלְכַּת־ שְׁבָא֙ אֶת־ כָּל־ חֶפְצָ֣הּ אֲשֶׁר שָׁאֲלָ֔ה מִלְּבַ֖ד אֲשֶׁ֣ר נָתַן־ לָ֑הּ כְּיַ֤ד הַמֶּ֙לֶךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה וַתֵּ֥פֶן וַתֵּ֖לֶךְ לְאַרְצָ֣הּ הִ֔יא וַעֲבָדֶ֖יהָ׃ ס	13	Y el rey Salomón dio a la reina de Sabá todo lo que ella quiso y pidió, además de lo que Salomón le dio conforme a su generosidad real. Y ella se volvió y se fue a su tierra con sus siervos.
וַיְהִ֣י ׀ מִשְׁקַ֣ל הַזָּהָ֗ב אֲשֶׁר־ בָּ֤א לִשְׁלֹמֹה֙ בְּשָׁנָ֣ה אֶחָ֔ת שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת שִׁשִּׁ֣ים וְשֵׁ֑שׁ כִּכַּ֖ר זָהָֽב׃	14	El peso del oro que Salomón recibía cada año era de seiscientos sesenta y seis talentos de oro,
לְבַ֣ד ׀ מֵאַנְשֵׁ֣י הַתְּרִ֗ים וּמִסְחַ֙ר הָרֹכְלִ֔ים וְכֹ֖ל מַלְכֵ֣י הָעֲרָ֑ב וּפַחֲוֹ֖ת הָאָֽרֶץ׃	15	sin contar lo de los mercaderes, y lo del tráfico de los comerciantes, y lo de todos los reyes de Arabia y de los gobernadores de la tierra.
וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה מָאתַ֖יִם צִנָּ֣ה זָהָ֑ב שְׁחוּט֙ שֵׁ֣שׁ־ מֵא֔וֹת זָהָ֖ב יַעֲלֶ֥ה עַל־ הַצִּנָּ֖ה הָאֶֽחָת׃	16	Hizo también el rey Salomón doscientos escudos grandes de oro batido; seiscientos siclos de oro gastó en cada escudo.
וּשְׁלֹשׁ־ מֵא֣וֹת מָגִנִּ֗ים זָהָב֙ שָׁח֣וּט שְׁלֹ֣שֶׁת מָנִ֔ים זָהָ֖ב יַעֲלֶ֣ה עַל־ הַמָּגֵ֣ן הָאֶחָ֑ת וַיִּתְּנֵ֣ם הַמֶּ֗לֶךְ בֵּ֚ית יַ֣עַר הַלְּבָנ֔וֹן׃ פ	17	Asimismo hizo trescientos escudos de oro batido; tres minas de oro gastó en cada escudo. Y el rey los puso en la casa del Bosque del Líbano.
וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֣לֶךְ כִּסֵּא־ שֵׁ֣ן גָּד֔וֹל וַיְצַפֵּ֖הוּ זָהָ֥ב מוּפָֽז׃	18	Hizo además el rey un gran trono de marfil, y lo recubrió del oro más fino.
שֵׁ֣שׁ מַעֲל֣וֹת לַכִּסֵּ֔ה וּרֹאשׁ־ עֹ֥גֶל לַכִּסֵּ֖ה מֵאָחֳרָ֑יו וְיָדֹ֤ת מִזֶּה֙ וּמִזֶּ֔ה אֶל־ מְק֖וֹם הַשָּׁ֣בֶת וּשְׁנַ֥יִם אֲרָיוֹ֖ת עֹמְדִ֥ים אֵצֶ֖ל הַיָּדֽוֹת׃	19	El trono tenía seis gradas, y la parte alta del trono era redonda por detrás; había brazos a uno y otro lado del asiento, y dos leones de pie junto a los brazos.
וּשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר אֲרָיִ֖ים עֹמְדִ֣ים שָׁ֑ם עַל־ שֵׁ֥שׁ הַמַּעֲל֖וֹת מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֖ה לֹא־ נַעֲשָׂ֥ה כֵ֖ן לְכָל־ מַמְלָכֽוֹת׃	20	Había también doce leones de pie allí, sobre las seis gradas, a uno y otro lado; no se había hecho cosa semejante en ningún reino.
וְכֹ֖ל כְּלֵ֣י מַשְׁקֵ֑ה הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה זָהָ֖ב וְכֹ֣ל כְּלֵ֔י בֵּ֥ית־ יַ֖עַר הַלְּבָנ֑וֹן זָהָב֙ סָגֻ֔ור אֵ֥ין כֶּ֖סֶף לֹ֣א נֶחְשָׁ֔ב בִּימֵ֥י שְׁלֹמֹ֖ה לִמְאוּמָֽה׃	21	Todos los vasos de beber del rey Salomón eran de oro, y todos los utensilios de la casa del Bosque del Líbano eran de oro puro; no había nada de plata, pues en los días de Salomón no era tenida en nada.
כִּ֣י אֳנִ֣י תַרְשִׁ֣ישׁ לַמֶּ֔לֶךְ בַּיָּ֖ם עִם־ אֳנִ֣י חִירָ֑ם אַחַ֤ת לְשָׁלֹשׁ֙ שָׁנִ֔ים תָּבוֹא֙ אֳנִ֣י תַרְשִׁ֔ישׁ נֹשְׂאֹ֖ת זָהָ֣ב וָכֶ֑סֶף שֶׁ֥נְהַבִּ֛ים וְקֹפִ֖ים וְתֻכִּיִּֽים׃	22	Porque el rey tenía en el mar la flota de Tarsis con la flota de Hiram; una vez cada tres años venía la flota de Tarsis trayendo oro, plata, marfil, monos y pavos reales.
וַיִּגְדַּ֣ל ׀ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה מִכֹּל֙ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ לְעֹ֖שֶׁר וּלְחָכְמָֽה׃	23	Así excedía el rey Salomón a todos los reyes de la tierra en riquezas y en sabiduría.
וְכָל־ הָאָ֔רֶץ מְבַקְשִׁ֖ים אֶת־ פְּנֵ֣י שְׁלֹמֹ֑ה לִשְׁמֹ֗עַ אֶת־ חָכְמָתוֹ֙ אֲשֶׁר־ נָתַ֣ן אֱלֹהִ֔ים בִּלְבָּֽו׃	24	Y toda la tierra procuraba ver la cara de Salomón, para oír su sabiduría, que Dios había puesto en su corazón.

וְהַמָּה מְבִאִים אִישׁ מִנְחָתּוֹ כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת וְנֶשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים דְּבַר־ שָׁנָה בְּשָׁנָה: ס

25 Y cada uno de ellos traía su presente: utensilios de plata, utensilios de oro, vestidos, armas, especias, caballos y mulos, año tras año.

וַיֶּאֱסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־ לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלָם:

26 Y juntó Salomón carros y gente de a caballo; y tenía mil cuatrocientos carros y doce mil jinetes, los cuales puso en las ciudades de los carros y con el rey en Jerusalén.

וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב:

27 E hizo el rey que en Jerusalén la plata fuera como las piedras, y los cedros como los sicómoros de la Sefela, en abundancia.

וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְוֵה בִּמְחִיר:

28 Y los caballos de Salomón los traían de Egipto y de Coa; los mercaderes del rey los compraban en Coa por precio.

וְעָלֶה וְיֹצֵא מֶרְכָּבָה מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־ מַלְכֵי הַחִתִּים וּלְמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יֹצְאוּ: פ

29 Y subía y salía de Egipto un carro por seiscientos siclos de plata, y un caballo por ciento cincuenta; y así, por medio de ellos, los exportaban a todos los reyes de los heteos y a los reyes de Siria.

CAPÍTULO 11

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה מוֹאֲבִיּוֹת עַמֳּנִיּוֹת אֲדֳמִיּוֹת צִדְנִיּוֹת חִתִּיּוֹת:

1 Pero el rey Salomón amó, además de la hija de Faraón, a muchas mujeres extranjeras: moabitas, amonitas, edomitas, sidonias y heteas;

מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־ יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ תָבֹאוּ בָהֶם וְהֵם לֹא־ יָבֹאוּ בָכֶם אָכֵן יַטּוּ אֶת־ לְבַבְכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה:

2 de las naciones de las cuales el SEÑOR había dicho a los hijos de Israel: No os uniréis con ellas, ni ellas se unirán con vosotros, porque ciertamente harán inclinar vuestro corazón tras sus dioses. A estas se apegó Salomón con amor.

וַיְהִי־ לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שְׁבַע מֵאוֹת וּפִלַגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיַּטּוּ נָשָׁיו אֶת־ לִבּוֹ:

3 Y tuvo setecientas mujeres princesas y trescientas concubinas; y sus mujeres desviaron su corazón.

וַיְהִי לְעֵת זִקְנַת שְׁלֹמֹה נָשָׁיו הִטּוּ אֶת־ לְבָבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־ הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־ יְהוָה אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִיד אָבִיו:

4 Y sucedió que cuando Salomón era ya viejo, sus mujeres inclinaron su corazón tras otros dioses, y su corazón no fue íntegro con el SEÑOR su Dios, como el corazón de David su padre.

וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדֹנִים וְאַחֲרֵי מִלְכֹּם שִׁקֻּץ עַמֹּנִים:

5 Porque Salomón siguió a Astoret, diosa de los sidonios, y a Milcom, abominación de los amonitas.

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו: ס

6 E hizo Salomón lo malo ante los ojos del SEÑOR, y no siguió cumplidamente al SEÑOR como David su padre.

אָז יִבְנֶה שְׁלֹמֹה בָּמָה לִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב בָּהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יְרוּשָׁלִָם וּלְמֹלֶךְ שִׁקֻּץ בְּנֵי עַמּוֹן:

7 Entonces edificó Salomón un lugar alto a Quemos, abominación de Moab, en el monte que está enfrente de Jerusalén, y a Moloc, abominación de los hijos de Amón.

8	Y así hizo para todas sus mujeres extranjeras, las cuales quemaban incienso y ofrecían sacrificios a sus dioses.	וְכֵן עָשָׂה לְכָל־ נָשָׁיו הַנָּכְרִיּוֹת מַקְטִירוֹת וּמְזַבְּחוֹת לֵאלֹהֵיהֶן:
9	Y el SEÑOR se enojó contra Salomón, porque su corazón se había apartado del SEÑOR Dios de Israel, que se le había aparecido dos veces,	וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בִּשְׁלֹמֹה כִּי־ נָטָה לְבָבוֹ מֵעִם יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הַנִּרְאָה אֵלָיו פַּעֲמָיִם:
10	y le había mandado acerca de esto, que no siguiera a otros dioses; pero él no guardó lo que le mandó el SEÑOR.	וְצִוָּה אֵלָיו עַל־ הַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי־ לֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא שָׁמַר אֵת אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה: פ
11	Y dijo el SEÑOR a Salomón: Por cuanto ha habido esto en ti, y no has guardado mi pacto y mis estatutos que yo te mandé, ciertamente romperé de ti el reino y lo daré a tu siervo.	וַיֹּאמֶר יְהוָה לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה־ זֹּאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ֙ בְּרִיתִ֣י וְחֻקֹּתַ֔י אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי עָלֶ֑יךָ קָרֹ֤עַ אֶקְרַע֙ אֶת־ הַמַּמְלָכָה֙ מֵעָלֶ֔יךָ וּנְתַתִּ֖יהָ לְעַבְדֶּֽךָ:
12	Sin embargo, no lo haré en tus días, por amor a David tu padre; lo romperé de la mano de tu hijo.	אַךְ־ בְּיָמֶ֙יךָ֙ לֹ֣א אֶֽעֱשֶׂ֔נָּה לְמַ֖עַן דָּוִ֣ד אָבִ֑יךָ מִיַּ֥ד בִּנְךָ֖ אֶקְרָעֶֽנָּה:
13	Pero no romperé todo el reino, sino que daré una tribu a tu hijo, por amor a David mi siervo y por amor a Jerusalén, la cual yo he escogido.	רַ֚ק אֶת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָה֙ לֹ֣א אֶקְרָ֔ע שֵׁ֥בֶט אֶחָ֖ד אֶתֵּ֣ן לִבְנֶ֑ךָ לְמַ֨עַן֙ דָּוִ֣ד עַבְדִּ֔י וּלְמַ֖עַן יְרוּשָׁלִַ֥ם אֲשֶׁ֖ר בָּחָ֥רְתִּי:
14	Y el SEÑOR suscitó un adversario a Salomón: Hadad edomita, de la descendencia real, el cual estaba en Edom.	וַיָּ֧קֶם יְהוָ֛ה שָׂטָ֖ן לִשְׁלֹמֹ֑ה אֶת הֲדַ֣ד הָאֲדֹמִ֔י מִזֶּ֖רַע הַמֶּ֥לֶךְ הוּא֙ בֶּאֱדֽוֹם:
15	Porque sucedió que cuando David estaba en Edom, y subió Joab, el jefe del ejército, a sepultar a los muertos, y mató a todos los varones de Edom	וַיְהִ֣י בִֽהְי֤וֹת דָּוִד֙ אֶת־ אֱד֔וֹם בַּעֲל֥וֹת יוֹאָ֖ב שַׂ֣ר הַצָּבָ֑א לְקַבֵּ֖ר אֶת־ הַחֲלָלִ֔ים וַיַּ֖ךְ כָּל־ זָכָ֥ר בֶּאֱדֽוֹם:
16	(porque seis meses habitó allí Joab con todo Israel, hasta que hubo exterminado a todos los varones en Edom),	כִּ֣י שִׁשָּׁ֤ה חֳדָשִׁים֙ יָשַׁב־ שָׁ֣ם יוֹאָ֔ב וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל עַד־ הִכְרִ֥ית כָּל־ זָכָ֖ר בֶּאֱדֽוֹם:
17	Hadad huyó, y con él algunos hombres edomitas de los siervos de su padre, para ir a Egipto; y Hadad era entonces un muchacho pequeño.	וַיִּבְרַ֣ח אֲדַ֔ד הוּא֙ וַאֲנָשִׁ֣ים אֲדֹמִ֔יִּם מֵעַבְדֵ֖י אָבִ֑יו אִתּ֣וֹ לָבֹ֔וא מִצְרָ֖יִם וַהֲדַ֥ד נַ֖עַר קָטָֽן:
18	Y partieron de Madián y vinieron a Parán; y tomando consigo hombres de Parán, vinieron a Egipto, a Faraón rey de Egipto, el cual le dio casa, le señaló alimentos y le dio tierra.	וַיָּקֻ֙מוּ֙ מִמִּדְיָ֔ן וַיָּבֹ֖אוּ פָּארָ֑ן וַיִּקְח֤וּ אֲנָשִׁים֙ עִמָּ֔ם מִפָּארָ֔ן וַיָּבֹ֥אוּ מִצְרַ֖יִם אֶל־ פַּרְעֹ֣ה מֶלֶךְ־ מִצְרַ֑יִם וַיִּתֶּן־ לוֹ֙ בַּ֣יִת וְלֶ֔חֶם אָמַ֥ר לוֹ֖ וְאֶ֥רֶץ נָתַ֖ן לֽוֹ:
19	Y halló Hadad gran favor delante de Faraón, el cual le dio por mujer a la hermana de su esposa, la hermana de la reina Tahpenes.	וַיִּמְצָ֤א הֲדַד֙ חֵ֣ן בְּעֵינֵ֔י פַּרְעֹ֖ה מְאֹ֑ד וַיִּתֶּן־ לוֹ֙ אִשָּׁ֣ה אֶת־ אֲחוֹת֙ אִשְׁתּ֔וֹ אֲחוֹת֙ תַּחְפְּנֵ֔יס הַגְּבִירָֽה:
20	Y la hermana de Tahpenes le dio a luz a su hijo Genubat, al cual Tahpenes destetó en la casa de Faraón; y Genubat estaba en la casa de Faraón entre los hijos de Faraón.	וַתֵּ֨לֶד לוֹ֙ אֲחוֹת֙ תַּחְפְּנֵ֔יס אֶת גְּנֻבַ֖ת בְּנ֑וֹ וַתִּגְמְלֶ֣הָ תַחְפְּנֵ֔ס בְּת֖וֹךְ בֵּ֣ית פַּרְעֹ֑ה וַיְהִ֣י גְנֻבַ֔ת בֵּ֖ית פַּרְעֹ֥ה בְּת֖וֹךְ בְּנֵ֥י פַרְעֹֽה:

וַהֲדַ֔ד שָׁמַ֖ע בְּמִצְרַ֑יִם כִּֽי־שָׁכַ֤ב דָּוִד֙ עִם־אֲבֹתָ֔יו וְכִי־
מֵ֥ת יוֹאָ֖ב שַׂר־הַצָּבָ֑א וַיֹּ֨אמֶר֙ הֲדַ֣ד אֶל־פַּרְעֹ֔ה שַׁלְּחֵ֖נִי
וְאֵלֵ֥ךְ אֶל־אַרְצִֽי׃

21 Y oyendo Hadad en Egipto que David había dormido con sus padres, y que Joab, el jefe del ejército, había muerto, dijo Hadad a Faraón: Déjame ir a mi tierra.

וַיֹּ֨אמֶר֙ לוֹ֙ פַּרְעֹ֔ה כִּ֥י מָה־אַתָּ֛ה חָסֵ֥ר עִמִּ֖י וְהִנְּךָ֣ מְבַקֵּ֑שׁ
לָלֶ֙כֶת֙ אֶל־אַרְצֶ֔ךָ וַיֹּ֖אמֶר ל֣֑א כִּ֥י שַׁלֵּ֖חַ תְּשַׁלְּחֵֽנִי׃

22 Y Faraón le dijo: ¿Qué te falta conmigo, que procuras irte a tu tierra? Él respondió: Nada; con todo, te ruego que me dejes ir.

וַיָּ֨קֶם אֱלֹהִ֜ים ל֣וֹ שָׂטָ֗ן אֶת־רְזֹ֙ן֙ בֶּן־אֶלְיָדָ֔ע אֲשֶׁ֖ר בָּרַ֑ח
מֵאֵ֥ת הֲדַדְעֶ֛זֶר מֶ֥לֶךְ־צוֹבָ֖ה אֲדֹנָֽיו׃

23 Dios le suscitó también otro adversario: Rezón hijo de Eliada, el cual había huido de su amo Hadad-ezer, rey de Soba.

וַיִּקְבֹּ֥ץ עָלָ֛יו אֲנָשִׁ֖ים וַיְהִ֣י שַׂר־גְּד֑וּד בַּהֲרֹ֣ג דָּוִ֔ד אֹתָ֖ם
וַיֵּלְכ֣וּ דַמֶּ֔שֶׂק וַיֵּֽשְׁבוּ־בָ֖הּ וַיִּמְלְכ֥וּ בְדַמָּֽשֶׂק׃

24 Y juntó hombres consigo, y se hizo capitán de una banda, cuando David mató a los de Soba; y fueron a Damasco, y habitaron allí, y reinaron en Damasco.

וַיְהִ֣י שָׂטָ֗ן לְיִשְׂרָאֵל֙ כָּל־יְמֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ה וְאֶת־הָרָעָ֖ה אֲשֶׁ֣ר
הֲדַ֑ד וַיָּ֕קָץ בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּמְלֹ֥ךְ עַל־אֲרָֽם׃ פ

25 Y fue adversario de Israel todos los días de Salomón, además del mal que hizo Hadad; y aborreció a Israel, y reinó sobre Siria.

וְיָרָבְעָ֣ם בֶּן־נְבָ֗ט אֶפְרָתִי֙ מִן־הַצְּרֵדָ֔ה וְשֵׁ֥ם אִמּ֖וֹ
צְרוּעָ֣ה אִשָּׁ֑ה אַלְמָנָ֕ה עֶ֥בֶד לִשְׁלֹמֹ֖ה וַיָּ֥רֶם יָ֛ד בַּמָּֽלֶךְ׃

26 También Jeroboam hijo de Nabat, efrateo de Sereda, siervo de Salomón, cuya madre se llamaba Zerúa, mujer viuda, alzó su mano contra el rey.

וְזֶ֣ה הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁר־הֵרִ֥ים יָ֖ד בַּמֶּ֑לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה בָּנָ֤ה אֶת־
הַמִּלּוֹא֙ סָגַ֔ר אֶת־פֶּ֖רֶץ עִ֣יר דָּוִ֔ד אָבִ֖יו׃

27 Y esta fue la causa por la que alzó su mano contra el rey: Salomón edificaba el Milo y cerraba la brecha de la ciudad de David su padre.

וְהָאִ֣ישׁ יָרָבְעָ֗ם גִּבּ֤וֹר חָיִל֙ וַיַּ֣רְא שְׁלֹמֹ֔ה אֶת־הַנַּ֕עַר כִּֽי־
עֹשֶׂ֥ה מְלָאכָ֖ה ה֑וּא וַיַּפְקֵ֣ד אֹת֗וֹ לְכָל־סֵ֛בֶל בֵּ֥ית יוֹסֵֽף׃
ס

28 Y el varón Jeroboam era valiente y esforzado; y viendo Salomón que el joven era hombre activo en el trabajo, lo puso a cargo de toda la carga de la casa de José.

וַיְהִ֣י בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא וְיָרָבְעָם֙ יָצָ֣א מִירוּשָׁלִָ֔ם וַיִּמְצָ֣א אֹת֗וֹ
אֲחִיָּ֤ה הַשִּׁילֹנִי֙ הַנָּבִ֣יא בַּדֶּ֔רֶךְ וְה֥וּא מִתְכַּסֶּ֖ה בְּשַׂלְמָ֣ה
חֲדָשָׁ֑ה וּשְׁנֵיהֶ֥ם לְבַדָּ֖ם בַּשָּׂדֶֽה׃

29 Y sucedió en aquel tiempo que, saliendo Jeroboam de Jerusalén, lo encontró en el camino el profeta Ahías silonita; y este iba cubierto con un manto nuevo, y estaban los dos solos en el campo.

וַיִּתְפֹּ֣שׂ אֲחִיָּ֗ה בַּשַּׂלְמָה֙ הַחֲדָשָׁ֣ה אֲשֶׁר־עָלָ֔יו וַיִּקְרָעֶ֖הָ
שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר קְרָעִֽים׃

30 Y tomando Ahías el manto nuevo que tenía sobre sí, lo rompió en doce pedazos,

וַיֹּ֣אמֶר לְיָרָבְעָ֗ם קַח־לְךָ֙ עֲשָׂרָ֣ה קְרָעִ֔ים כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙
יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנְנִ֥י קֹרֵ֛עַ אֶת־הַמַּמְלָכָ֖ה מִיַּ֣ד
שְׁלֹמֹ֑ה וְנָתַתִּ֥י לְךָ֖ אֵ֥ת עֲשָׂרָ֥ה הַשְּׁבָטִֽים׃

31 y dijo a Jeroboam: Toma para ti diez pedazos, porque así ha dicho el SEÑOR Dios de Israel: He aquí que yo rompo el reino de la mano de Salomón, y a ti te daré diez tribus.

וְהַשֵּׁ֣בֶט הָאֶחָ֗ד יִהְיֶה־לּוֹ֙ לְמַ֣עַן עַבְדִּ֔י דָּוִ֖ד וּלְמַ֣עַן
יְרוּשָׁלַ֗͏ִם הָעִיר֙ אֲשֶׁ֣ר בָּחַ֣רְתִּי בָ֔הּ מִכֹּ֖ל שִׁבְטֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

32 Y él tendrá una tribu por amor a David mi siervo, y por amor a Jerusalén, ciudad que yo he escogido de entre todas las tribus de Israel;

יַעַן אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדנִין
לִכְמוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכֹּם אֱלֹהֵי בְּנֵי־ עַמּוֹן וְלֹא־
הָלְכוּ בִדְרָכַי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקֹּתַי וּמִשְׁפָּטַי
כְּדָוִד אָבִיו:

33 por cuanto me han abandonado y se han postrado ante Astoret, diosa de los sidonios, ante Quemos, dios de Moab, y ante Milcom, dios de los hijos de Amón, y no han andado en mis caminos para hacer lo recto delante de mis ojos, y mis estatutos y mis decretos, como hizo David su padre.

וְלֹא־ אֶקַּח אֶת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָה מִיָּדוֹ כִּי נָשִׂיא
אֲשִׁתֶּנּוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי
אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתָי:

34 Pero no quitaré todo el reino de su mano, sino que lo mantendré por príncipe todos los días de su vida, por amor a David mi siervo, al cual yo escogí y quien guardó mis mandamientos y mis estatutos.

וְלָקַחְתִּי הַמְּלוּכָה מִיַּד בְּנוֹ וּנְתַתִּיהָ לְךָ אֵת עֲשֶׂרֶת
הַשְּׁבָטִים:

35 Pero quitaré el reino de la mano de su hijo, y te lo daré a ti, las diez tribus.

וְלִבְנוֹ אֶתֵּן שֵׁבֶט־ אֶחָד לְמַעַן הֱיוֹת־ נִיר לְדָוִיד־ עַבְדִּי
כָּל־ הַיָּמִים לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לִי
לָשׂוּם שְׁמִי שָׁם:

36 Y a su hijo daré una tribu, para que mi siervo David tenga lámpara todos los días delante de mí en Jerusalén, ciudad que yo me escogí para poner en ella mi nombre.

וְאֹתְךָ אֶקַּח וּמָלַכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְהָיִיתָ
מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל:

37 Yo, pues, te tomaré a ti, y tú reinarás en todo lo que desee tu alma, y serás rey sobre Israel.

וְהָיָה אִם־ תִּשְׁמַע אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְהָלַכְתָּ
בִּדְרָכַי וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִשְׁמֹר חֻקּוֹתַי וּמִצְוֹתַי
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבָנִיתִי לְךָ בֵּית־
נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בָּנִיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־ יִשְׂרָאֵל:

38 Y sucederá que, si prestas oído a todo lo que te mande, y andas en mis caminos, y haces lo recto delante de mis ojos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como hizo David mi siervo, yo estaré contigo y te edificaré casa firme, como la edifiqué a David, y te daré Israel.

וְאַעַנֶּה אֶת־ זֶרַע דָּוִד לְמַעַן זֹאת אַךְ לֹא כָל־ הַיָּמִים: ס

39 Y yo afligiré a la descendencia de David a causa de esto, pero no para siempre.

וַיְבַקֵּשׁ שְׁלֹמֹה לְהָמִית אֶת־ יָרָבְעָם וַיָּקָם יָרָבְעָם
וַיִּבְרַח מִצְרַיִם אֶל־ שִׁישַׁק מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וַיְהִי
בְמִצְרַיִם עַד־ מוֹת שְׁלֹמֹה:

40 Por esto Salomón procuró matar a Jeroboam; pero Jeroboam se levantó y huyó a Egipto, a Sisac rey de Egipto, y estuvo en Egipto hasta la muerte de Salomón.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְחָכְמָתוֹ הֲלוֹא־
הֵם כְּתֻבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה:

41 Los demás hechos de Salomón, y todo lo que hizo, y su sabiduría, ¿no están escritos en el libro de los hechos de Salomón?

וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל
אַרְבָּעִים שָׁנָה:

42 Los días que Salomón reinó en Jerusalén sobre todo Israel fueron cuarenta años.

וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו
וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: ס

43 Y durmió Salomón con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre; y reinó en su lugar Roboam su hijo.

CAPÍTULO 12

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֶם כִּי שְׁכֶם בָּא כָל־ יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ
אֹתוֹ:

1 Roboam fue a Siquem, porque todo Israel había venido a Siquem para hacerlo rey.

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וְהוּא עוֹדֶנּוּ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֵּשֶׁב יָרָבְעָם בְּמִצְרָיִם׃

2 Y sucedió que cuando lo oyó Jeroboam hijo de Nabat, que estaba aún en Egipto, adonde había huido de delante del rey Salomón, y habitaba en Egipto,

וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־ רְחַבְעָם לֵאמֹר׃

3 enviaron a llamarlo. Vino, pues, Jeroboam con toda la congregación de Israel, y hablaron a Roboam, diciendo:

אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־ עֻלֵּנוּ וְאַתָּה עַתָּה הָקֵל מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־ נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃

4 Tu padre hizo pesado nuestro yugo; ahora, pues, aligera tú la dura servidumbre de tu padre y el pesado yugo que puso sobre nosotros, y te serviremos.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ עַד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיֵּלְכוּ הָעָם׃

5 Y él les dijo: Idos, y de aquí a tres días volved a mí. Y el pueblo se fue.

וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־ הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ עֹמְדִים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיּתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים לְהָשִׁיב אֶת־ הָעָם־ הַזֶּה דָּבָר׃

6 Entonces el rey Roboam pidió consejo a los ancianos que habían estado delante de Salomón su padre cuando vivía, y les dijo: ¿Cómo aconsejáis vosotros que responda a este pueblo?

וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־ הַיּוֹם תִּהְיֶה־ עֶבֶד לָעָם הַזֶּה וַעֲבַדְתָּם וַעֲנִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־ הַיָּמִים׃

7 Y ellos le hablaron, diciendo: Si hoy te haces siervo de este pueblo y lo sirves, y les respondes y les hablas buenas palabras, ellos serán tus siervos para siempre.

וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעַץ אֶת־ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעֹמְדִים לְפָנָיו׃

8 Pero él dejó el consejo que los ancianos le habían dado, y pidió consejo a los jóvenes que se habían criado con él y que estaban delante de él.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־ הָעֹל אֲשֶׁר־ נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ׃

9 Y les dijo: ¿Qué aconsejáis vosotros que respondamos a este pueblo, que me ha hablado diciendo: Aligera el yugo que tu padre puso sobre nosotros?

וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־ תֹאמַר לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־ עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֵל מֵעָלֵינוּ כֹּה תְדַבֵּר אֲלֵיהֶם קָטָנִּי עָבָה מִמָּתְנֵי אָבִי׃

10 Entonces los jóvenes que se habían criado con él le hablaron, diciendo: Así dirás a este pueblo que te ha hablado diciendo: Tu padre hizo pesado nuestro yugo, pero tú aligéralo; así les hablarás: Mi dedo meñique es más grueso que los lomos de mi padre.

וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־ עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃

11 Ahora bien, mi padre os cargó de yugo pesado, pero yo añadiré a vuestro yugo; mi padre os castigó con azotes, pero yo os castigaré con escorpiones.

וַיָּבוֹא יָרָבְעָם וְכָל־ הָעָם אֶל־ רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃

12 Al tercer día vino Jeroboam con todo el pueblo a Roboam, según el rey lo había mandado, diciendo: Volved a mí al tercer día.

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ׃

13 Y el rey respondió al pueblo con dureza, dejando el consejo que los ancianos le habían dado;

וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־
עֻלְּכֶם וַאֲנִי אֹסִיף עַל־עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם
בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים:

14 y les habló conforme al consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre hizo pesado vuestro yugo, pero yo añadiré a vuestro yugo; mi padre os castigó con azotes, pero yo os castigaré con escorpiones.

וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הָיְתָה סִבָּה מֵעִם
יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד
אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט:

15 Y no escuchó el rey al pueblo, porque era designio del SEÑOR para confirmar la palabra que el SEÑOR había hablado por medio de Ahías silonita a Jeroboam hijo de Nabat.

וַיַּרְא כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיָּשִׁבוּ
הָעָם אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר מַה־לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד
וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־יִשַׁי לְאָהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה
בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו:

16 Cuando todo Israel vio que el rey no los había escuchado, el pueblo respondió al rey, diciendo: ¿Qué parte tenemos nosotros con David? No tenemos heredad en el hijo de Isaí. ¡Israel, a tus tiendas! ¡Provee ahora a tu casa, David! Entonces Israel se fue a sus tiendas.

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
רַחַבְעָם: פ

17 Pero sobre los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá reinó Roboam.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רַחַבְעָם אֶת־אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס
וַיִּרְגְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֶבֶן וַיָּמֹת וְהַמֶּלֶךְ רַחַבְעָם
הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָם:

18 Y el rey Roboam envió a Adoram, que estaba sobre el tributo; pero todo Israel lo apedreó, y murió. Entonces el rey Roboam se apresuró a subir en un carro y huyó a Jerusalén.

וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס

19 Así se rebeló Israel contra la casa de David hasta hoy.

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב יָרָבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ
וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵית־דָּוִד זוֹלְתִי שֵׁבֶט־יְהוּדָה
לְבַדּוֹ:

20 Y sucedió que cuando todo Israel oyó que Jeroboam había vuelto, enviaron a llamarlo a la congregación y lo hicieron rey sobre todo Israel; no hubo quien siguiera a la casa de David sino solo la tribu de Judá.

וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה
וְאֶת־שֵׁבֶט בִּנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמֹנִים אֶלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה
מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־
הַמְּלוּכָה לִרְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה: פ

21 Y cuando Roboam vino a Jerusalén, reunió a toda la casa de Judá y a la tribu de Benjamín, ciento ochenta mil hombres escogidos de guerra, para pelear contra la casa de Israel y hacer volver el reino a Roboam hijo de Salomón.

וַיְהִי דְּבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שְׁמַעְיָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים
לֵאמֹר:

22 Pero vino palabra de Dios a Semaías, varón de Dios, diciendo:

אֱמֹר אֶל־רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־
בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִין וְיֶתֶר הָעָם לֵאמֹר:

23 Habla a Roboam hijo de Salomón, rey de Judá, y a toda la casa de Judá y de Benjamín, y al resto del pueblo, diciendo:

כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּן עִם־אֲחֵיכֶם
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר
הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת כִּדְבַר
יְהוָה: ס

24 Así ha dicho el SEÑOR: No subáis ni peleéis contra vuestros hermanos los hijos de Israel; volveos cada uno a su casa, porque esto lo he hecho yo. Y ellos oyeron la palabra del SEÑOR, y se volvieron y se fueron, conforme a la palabra del SEÑOR.

25	Entonces Jeroboam edificó Siquem en el monte de Efraín, y habitó en ella; y saliendo de allí, edificó Penuel.	וַיִּבֶן יָרָבְעָם אֶת־שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת־פְּנוּאֵל׃
26	Y dijo Jeroboam en su corazón: Ahora se volverá el reino a la casa de David,	וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית דָּוִד׃
27	si este pueblo sube a ofrecer sacrificios en la casa del SEÑOR en Jerusalén; porque el corazón de este pueblo se volverá a su señor, a Roboam rey de Judá, y me matarán a mí y se volverán a Roboam rey de Judá.	אִם־יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנֵיהֶם אֶל־רְחַבְעָם מֶלֶךְ יְהוּדָה וַהֲרָגֻנִי וְשָׁבוּ אֶל־רְחַבְעָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃
28	Y habiendo tomado consejo, el rey hizo dos becerros de oro, y dijo al pueblo: Bastante habéis subido a Jerusalén; he aquí tus dioses, oh Israel, que te hicieron subir de la tierra de Egipto.	וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֶגְלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם מֵעֲלוֹת יְרוּשָׁלִַם הִנֵּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
29	Y puso uno en Bet-el, y el otro lo puso en Dan.	וַיָּשֶׂם אֶת־הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֶחָד נָתַן בְּדָן׃
30	Y esto fue causa de pecado, porque el pueblo iba a adorar delante de uno de ellos hasta Dan.	וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד עַד־דָּן׃
31	Hizo también casas de lugares altos, e hizo sacerdotes de entre todo el pueblo, que no eran de los hijos de Leví.	וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית בָּמוֹת וַיַּעַשׂ כֹּהֲנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ מִבְּנֵי לֵוִי׃
32	Entonces instituyó Jeroboam una fiesta en el mes octavo, a los quince días del mes, semejante a la fiesta que se celebraba en Judá, y subió al altar. Así hizo en Bet-el, ofreciendo sacrificios a los becerros que había hecho. Y puso en Bet-el sacerdotes para los lugares altos que él había hecho.	וַיַּעַשׂ יָרָבְעָם חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ כֶּחָג אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ כֵּן עָשָׂה בְּבֵית־אֵל לִזְבֹּחַ לָעֲגָלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהֶעֱמִיד בְּבֵית אֵל אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה׃
33	Subió, pues, al altar que él había hecho en Bet-el, a los quince días del mes octavo, el mes que él había inventado de su propio corazón; e instituyó fiesta a los hijos de Israel, y subió al altar para quemar incienso.	וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּדָא מִלִּבּוֹ וַיַּעַשׂ חָג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃ פ

CAPÍTULO 13

1	Y he aquí que un varón de Dios vino de Judá a Bet-el por palabra del SEÑOR; y Jeroboam estaba junto al altar para quemar incienso.	וְהִנֵּה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיהוּדָה בִּדְבַר יְהוָה אֶל־בֵּית־אֵל וְיָרָבְעָם עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃
2	Y clamó contra el altar por palabra del SEÑOR, y dijo: Altar, altar, así ha dicho el SEÑOR: He aquí que a la casa de David le nacerá un hijo llamado Josías, el cual sacrificará sobre ti a los sacerdotes de los lugares altos que queman incienso sobre ti, y sobre ti quemarán huesos de hombres.	וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ בִּדְבַר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־בֵן נוֹלָד לְבֵית־דָּוִד יֹאשִׁיָּהוּ שְׁמוֹ וְזָבַח עָלֶיךָ אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת הַמַּקְטִרִים עָלֶיךָ וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלֶיךָ׃
3	Y aquel mismo día dio una señal, diciendo: Esta es la señal de que el SEÑOR ha hablado: He aquí que el altar se partirá, y la ceniza que está sobre él se derramará.	וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וְנִשְׁפַּךְ הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר־עָלָיו׃

וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־ דְּבַ֥ר אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֖ים אֲשֶׁ֣ר קָרָ֑א עַל־ הַמִּזְבֵּ֣חַ׀ בְּבֵ֣ית־ אֵ֗ל וַיִּשְׁלַ֤ח יָרָבְעָם֙ אֶת־ יָד֣וֹ מֵעַ֣ל הַמִּזְבֵּ֔חַ לֵאמֹ֕ר תִּפְשֻׂ֖הוּ וַתִּיבַ֣שׁ יָד֑וֹ אֲשֶׁ֥ר שָׁלַ֖ח עָלָ֣יו וְלֹ֥א יָכֹ֖ל לַהֲשִׁיבָ֥הּ אֵלָֽיו׃

4 Y sucedió que cuando el rey Jeroboam oyó la palabra del varón de Dios, que había clamado contra el altar de Bet-el, extendió su mano desde el altar, diciendo: ¡Prendedlo! Pero la mano que había extendido contra él se le secó, y no la pudo volver hacia sí.

וְהַמִּזְבֵּ֖חַ נִקְרַ֑ע וַיִּשְׁפַּ֤ךְ הַדֶּ֙שֶׁן֙ מִן־ הַמִּזְבֵּ֔חַ כַּמּוֹפֵ֕ת אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן אִ֥ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים בִּדְבַ֥ר יְהוָֽה׃

5 Y el altar se partió, y se derramó la ceniza del altar, conforme a la señal que el varón de Dios había dado por palabra del SEÑOR.

וַיַּ֣עַן הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֖אמֶר אֶל־ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים חַל־ נָ֞א אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ וְהִתְפַּלֵּ֤ל בַּעֲדִי֙ וְתָשֹׁ֣ב יָדִ֔י אֵלַ֖י וַיְחַ֣ל אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֗ים אֶת־ פְּנֵ֤י יְהוָה֙ וַתָּשָׁ֣ב יַד־ הַמֶּ֔לֶךְ אֵלָ֖יו וַתְּהִ֥י כְּבָרִאשֹׁנָֽה׃

6 Entonces el rey respondió y dijo al varón de Dios: Te ruego que implores el favor del SEÑOR tu Dios, y ores por mí, para que mi mano me sea restaurada. Y el varón de Dios imploró el favor del SEÑOR, y la mano del rey le fue restaurada, y quedó como era antes.

וַיְדַבֵּ֥ר הַמֶּ֛לֶךְ אֶל־ אִ֥ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים בֹּ֣אָה־ אִתִּ֣י הַבַּ֔יְתָה וְסָעֳדָ֖ה וְאֶתְּנָ֥ה לְךָ֖ מַתָּֽת׃

7 Y el rey dijo al varón de Dios: Ven conmigo a casa y come, y yo te daré un presente.

וַיֹּ֣אמֶר אִישׁ֩ הָאֱלֹהִ֨ים אֶל־ הַמֶּ֜לֶךְ אִם־ תִּתֶּ֣ן לִ֗י אֶת־ חֲצִ֤י בֵיתֶךָ֙ לֹ֣א אָבֹ֔א עִמֶּ֖ךָ וְלֹא־ אֹכַ֣ל לֶ֔חֶם וְלֹ֥א אֶשְׁתֶּ֖ה־ מַ֑יִם בַּמָּק֥וֹם הַזֶּֽה׃

8 Pero el varón de Dios dijo al rey: Aunque me dieras la mitad de tu casa, no iría contigo, ni comería pan ni bebería agua en este lugar.

כִּ֣י כֵ֤ן צִוָּה֙ אֹתִ֣י בִדְבַ֣ר יְהוָ֔ה לֵאמֹ֕ר לֹא־ תֹאכַ֥ל לֶ֛חֶם וְלֹ֥א תִשְׁתֶּ֖ה־ מַ֑יִם וְלֹ֣א תָשׁ֔וּב בַּדֶּ֥רֶךְ אֲשֶׁ֖ר הָלָ֥כְתָּ׃

9 Porque así me está ordenado por palabra del SEÑOR, diciendo: No comas pan, ni bebas agua, ni vuelvas por el camino por donde fuiste.

וַיֵּ֖לֶךְ בְּדֶ֣רֶךְ אַחֵ֑ר וְלֹא־ שָׁ֣ב בַּדֶּ֔רֶךְ אֲשֶׁ֥ר בָּ֛א בָּ֥הּ אֶל־ בֵּֽית־ אֵ֖ל׃ פ

10 Se fue, pues, por otro camino, y no volvió por el camino por donde había venido a Bet-el.

וְנָבִ֥יא אֶחָ֛ד זָקֵ֖ן יֹשֵׁ֣ב בְּבֵֽית־ אֵ֑ל וַיָּבֹ֣וא בְנ֗וֹ וַיְסַפֵּר־ לוֹ֙ אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשֶׂ֣ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה׀ אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֣ים הַיּ֗וֹם בְּבֵ֣ית־ אֵל֮ אֶת־ הַדְּבָרִים֒ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיְסַפְּר֥וּם לַאֲבִיהֶֽם׃

11 Y habitaba en Bet-el un profeta anciano, al cual vino su hijo y le contó todo lo que el varón de Dios había hecho aquel día en Bet-el; también contaron a su padre las palabras que había hablado al rey.

וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵהֶ֣ם אֲבִיהֶ֗ם אָ֚י זֶ֣ה הַדֶּ֔רֶךְ הָלָ֖ךְ וַיִּרְא֣וּ בָנָ֑יו אֶת־ הַדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר הָלַ֔ךְ אִ֖ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים אֲשֶׁ֥ר בָּ֖א מִיהוּדָֽה׃

12 Y su padre les dijo: ¿Por qué camino se fue? Y sus hijos habían visto el camino por donde se había ido el varón de Dios que había venido de Judá.

וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ בָּנָ֗יו חִבְשׁוּ־ לִי֙ הַחֲמ֔וֹר וַיַּחְבְּשׁוּ־ לוֹ֙ הַחֲמ֔וֹר וַיִּרְכַּ֥ב עָלָֽיו׃

13 Y él dijo a sus hijos: Ensilladme el asno. Y ellos le ensillaron el asno, y montó en él.

וַיֵּ֖לֶךְ אָחֲרֵ֣י אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים וַיִּמְצָאֵ֗הוּ יֹשֵׁב֙ תַּ֣חַת הָאַלָּ֔ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו הַאַתָּ֥ה אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֖ים אֲשֶׁר־ בָּ֣אתָ מִיהוּדָ֑ה וַיֹּ֖אמֶר אָנִֽי׃

14 Y yendo tras el varón de Dios, lo halló sentado debajo de una encina, y le dijo: ¿Eres tú el varón de Dios que vino de Judá? Él dijo: Yo soy.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו בֹּ֥א אִתִּ֖י הַבַּ֣יְתָה וֶאֱכֹ֥ל לָֽחֶם׃

15 Entonces le dijo: Ven conmigo a casa, y come pan.

16	Mas él respondió: No podré volver contigo ni ir contigo, ni tampoco comeré pan ni beberé agua contigo en este lugar.	וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל לָשׁוּב אִתָּךְ וְלָבוֹא אִתָּךְ וְלֹא־אֹכַל לֶחֶם וְלֹא־אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ֖ מַ֑יִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
17	Porque me ha sido dicho por palabra del SEÑOR: No comas pan ni bebas agua allí, ni vuelvas por el camino por donde fuiste.	כִּי־דָבָר אֵלַי֙ בִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה לֹא־תֹאכַל֙ לֶ֣חֶם וְלֹא־תִשְׁתֶּ֥ה שָׁ֖ם מַ֑יִם לֹא־תָשׁ֗וּב לָלֶ֙כֶת֙ בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־הָלַ֔כְתָּ בָּ֖הּ׃
18	Y el otro le dijo: Yo también soy profeta como tú, y un ángel me ha hablado por palabra del SEÑOR, diciendo: Tráelo contigo a tu casa, para que coma pan y beba agua. Pero le mentía.	וַיֹּ֨אמֶר לוֹ֙ גַּם־אֲנִ֣י נָבִיא֮ כָּמוֹךָ֒ וּמַלְאָ֣ךְ דִּבֶּ֤ר אֵלַי֙ בִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה לֵאמֹ֕ר הֲשִׁבֵ֖הוּ אִתְּךָ֣ אֶל־בֵּיתֶ֑ךָ וְיֹאכַל֙ לֶ֔חֶם וְיֵ֥שְׁתְּ מָ֖יִם כִּחֵ֥שׁ לוֹ׃
19	Entonces volvió con él, y comió pan en su casa y bebió agua.	וַיָּ֖שָׁב אִתּ֑וֹ וַיֹּ֤אכַל לֶ֙חֶם֙ בְּבֵיתוֹ֙ וַיֵּ֣שְׁתְּ מָֽיִם׃
20	Y sucedió que, estando ellos sentados a la mesa, vino palabra del SEÑOR al profeta que lo había hecho volver.	וַיְהִ֗י הֵ֚ם יֹשְׁבִ֣ים אֶל־הַשֻּׁלְחָ֔ן פ וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֶל־הַנָּבִ֑יא אֲשֶׁ֖ר הֱשִׁיבֽוֹ׃
21	Y clamó al varón de Dios que había venido de Judá, diciendo: Así ha dicho el SEÑOR: Por cuanto has sido rebelde al mandato del SEÑOR, y no guardaste el mandamiento que el SEÑOR tu Dios te había ordenado,	וַיִּקְרָ֞א אֶל־אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁר־בָּ֤א מִיהוּדָה֙ לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה יַ֗עַן כִּ֤י מָרִ֙יתָ֙ פִּ֣י יְהוָ֔ה וְלֹ֣א שָׁמַ֔רְתָּ אֶת־הַמִּצְוָ֕ה אֲשֶׁ֥ר צִוְּךָ֖ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
22	sino que volviste, y comiste pan y bebiste agua en el lugar del cual él te había dicho: No comas pan ni bebas agua, tu cadáver no entrará en el sepulcro de tus padres.	וַתָּ֣שָׁב וַתֹּ֣אכַל לֶ֔חֶם וַתֵּ֖שְׁתְּ מַ֑יִם בַּמָּק֣וֹם אֲשֶׁר֩ דִּבֶּ֨ר אֵלֶ֜יךָ אַל־תֹּ֣אכַל לֶ֗חֶם וְאַל־תֵּ֙שְׁתְּ֙ מַ֔יִם לֹא־תָבוֹא֙ נִבְלָתְךָ֔ אֶל־קֶ֖בֶר אֲבֹתֶֽיךָ׃
23	Y sucedió que después que hubo comido pan y bebido, le ensilló el asno al profeta que había hecho volver.	וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ אָכְל֣וֹ לֶ֔חֶם וְאַחֲרֵ֖י שְׁתוֹת֑וֹ וַיַּחֲבֹשׁ־לוֹ֙ הַחֲמ֣וֹר לַנָּבִ֔יא אֲשֶׁ֥ר הֱשִׁיבֽוֹ׃
24	Y se fue, y un león lo encontró en el camino y lo mató; y su cadáver quedó tendido en el camino, y el asno estaba junto a él, y el león también estaba junto al cadáver.	וַיֵּ֣לֶךְ וַיִּמְצָאֵ֤הוּ אַרְיֵה֙ בַּדֶּ֔רֶךְ וַיְמִיתֵ֑הוּ וַתְּהִ֤י נִבְלָתוֹ֙ מֻשְׁלֶ֣כֶת בַּדֶּ֔רֶךְ וְהַחֲמ֥וֹר עֹמֵ֖ד אֶצְלָ֑הּ וְהָאַרְיֵ֥ה עֹמֵ֖ד אֵ֥צֶל הַנְּבֵלָֽה׃
25	Y he aquí que unos hombres que pasaban vieron el cadáver tendido en el camino, y el león que estaba junto al cadáver; y vinieron y lo dijeron en la ciudad donde habitaba el profeta anciano.	וְהִנֵּ֣ה אֲנָשִׁ֗ים עֹבְרִים֙ וַיִּרְא֣וּ אֶת־הַנְּבֵלָ֔ה מֻשְׁלֶ֖כֶת בַּדֶּ֑רֶךְ וְאֶת־הָאַרְיֵ֞ה עֹמֵ֤ד אֵצֶל֙ הַנְּבֵלָ֔ה וַיָּבֹ֕אוּ וַיְדַבְּר֖וּ בָּעִ֑יר אֲשֶׁ֥ר הַנָּבִ֖יא הַזָּקֵ֥ן יֹשֵׁ֛ב בָּֽהּ׃
26	Y cuando lo oyó el profeta que lo había hecho volver del camino, dijo: El varón de Dios es, que fue rebelde al mandato del SEÑOR; por tanto el SEÑOR lo ha entregado al león, que lo ha despedazado y matado, conforme a la palabra que el SEÑOR le dijo.	וַיִּשְׁמַ֣ע הַנָּבִיא֮ אֲשֶׁ֣ר הֱשִׁיבוֹ֒ מִן־הַדָּ֣רֶךְ֮ וַיֹּאמֶר֒ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים הוּא֙ אֲשֶׁ֣ר מָרָ֔ה אֶת־פִּ֖י יְהוָ֑ה וַיִּתְּנֵ֤הוּ יְהוָה֙ לָאַרְיֵ֔ה וַיִּשְׁבְּרֵ֖הוּ וַיְמִתֵ֑הוּ כִּדְבַ֥ר יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־לֽוֹ׃
27	Y habló a sus hijos, diciendo: Ensilladme el asno. Y se lo ensillaron.	וַיְדַבֵּ֥ר אֶל־בָּנָ֖יו לֵאמֹ֑ר חִבְשׁ֥וּ־לִ֖י אֶת־הַחֲמֽוֹר וַיַּחֲבֹֽשׁוּ׃

וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת־ נִבְלָתוֹ מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְחַמּוֹר וְהָאַרְיֵה עֹמְדִים אֵצֶל הַנְּבֵלָה לֹא־ אָכַל הָאַרְיֵה אֶת־ הַנְּבֵלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת־ הַחֲמוֹר:

28 Y él fue, y halló el cadáver tendido en el camino, y el asno y el león estaban junto al cadáver; el león no había comido el cadáver, ni despedazado al asno.

וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא אֶת־ נִבְלַת אִישׁ־ הָאֱלֹהִים וַיַּנִּחֻהוּ אָל־ הַחֲמוֹר וַיְשִׁיבֻהוּ וַיָּבֹא אֶל־ עִיר הַנָּבִיא הַזָּקֵן לִסְפֹּד וּלְקָבְרוֹ:

29 Entonces tomó el profeta el cadáver del varón de Dios, y lo puso sobre el asno y lo llevó de vuelta; y el profeta anciano vino a la ciudad para hacer duelo por él y sepultarlo.

וַיַּנַּח אֶת־ נִבְלָתוֹ בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוֹי אָחִי:

30 Y puso su cadáver en su propio sepulcro; y lo lloraron, diciendo: ¡Ay, hermano mío!

וַיְהִי אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבוּר בּוֹ אֵצֶל עַצְמֹתָיו הַנִּיחוּ אֶת־ עַצְמֹתָי:

31 Y sucedió que después de haberlo sepultado, habló a sus hijos, diciendo: Cuando yo muera, sepultadme en el sepulcro en que está sepultado el varón de Dios; poned mis huesos junto a los suyos.

כִּי הָיֹה יִהְיֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר קָרָא בִּדְבַר יְהוָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל וְעַל כָּל־ בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן: פ

32 Porque sin duda sucederá lo que él clamó por palabra del SEÑOR contra el altar que está en Bet-el, y contra todas las casas de los lugares altos que están en las ciudades de Samaria.

אַחַר הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־ שָׁב יָרָבְעָם מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וַיָּשָׁב וַיַּעַשׂ מִקְצוֹת הָעָם כֹּהֲנֵי בָמוֹת הָחָפֵץ יְמַלֵּא אֶת־ יָדוֹ וְיִהְיֶ כֹּהֲנֵי בָמוֹת:

33 Después de esto, Jeroboam no se volvió de su mal camino, sino que volvió a hacer sacerdotes de los lugares altos de entre todo el pueblo; a quien quería, lo consagraba, para que fuera sacerdote de los lugares altos.

וַיְהִי בַּדָּבָר הַזֶּה לְחַטַּאת בֵּית יָרָבְעָם וּלְהַכְחִיד וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: פ

34 Y esto fue causa de pecado para la casa de Jeroboam, para cortarla y destruirla de sobre la faz de la tierra.

CAPÍTULO 14

בָּעֵת הַהִיא חָלָה אֲבִיָּה בֶן־ יָרָבְעָם:

1 En aquel tiempo Abías hijo de Jeroboam cayó enfermo.

וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּנֵּית וְלֹא יֵדָעוּ כִּי־ אַתְּ אֵשֶׁת יָרָבְעָם וְהָלַכְתְּ שִׁלֹה הִנֵּה־ שָׁם אֲחִיָּה הַנָּבִיא הוּא־ דִבֶּר עָלַי לִמְלֹךְ עַל־ הָעָם הַזֶּה:

2 Y Jeroboam dijo a su mujer: Levántate ahora y disfrázate, para que no conozcan que eres la mujer de Jeroboam, y ve a Silo; he aquí que allí está el profeta Ahías, el que me dijo que yo había de ser rey sobre este pueblo.

וְלָקַחַתְּ בְּיָדֵךְ עֲשָׂרָה לֶחֶם וְנִקֻּדִים וּבַקְבֻּק דְּבַשׁ וּבָאת אֵלָיו הוּא יַגִּיד לָךְ מַה־ יִּהְיֶה לַנָּעַר:

3 Y toma en tu mano diez panes, unas tortas y una vasija de miel, y ve a él; él te declarará lo que ha de ser de este niño.

וַתַּעַשׂ כֵּן אֵשֶׁת יָרָבְעָם וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ שִׁלֹה וַתָּבֹא בֵּית אֲחִיָּה וַאֲחִיָּהוּ לֹא־ יָכֹל לִרְאוֹת כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשֵּׁיבוֹ: ס

4 Y la mujer de Jeroboam lo hizo así; se levantó y fue a Silo, y vino a casa de Ahías. Y Ahías ya no podía ver, porque sus ojos se habían oscurecido a causa de su vejez.

וַיהוָה אָמַר אֶל־ אֲחִיָּהוּ הִנֵּה אֵשֶׁת יָרָבְעָם בָּאָה לִדְרשׁ דָּבָר מֵעִמְּךָ אֶל־ בְּנָהּ כִּי־ חֹלֶה הוּא כָּזֹה וְכָזֶה תְּדַבֵּר אֵלֶיהָ וְיִהְיֶ כְּבֹאָהּ וְהִיא מִתְנַכֵּרָה:

5 Pero el SEÑOR había dicho a Ahías: He aquí que la mujer de Jeroboam viene a consultarte acerca de su hijo, que está enfermo; así y así le hablarás. Y será que, cuando ella venga, vendrá disfrazada.

וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ אֲחִיָּ֔הוּ אֶת־ קוֹל֙ רַגְלֶ֔יהָ בָּאָ֖הּ בַּפֶּ֑תַח וַיֹּ֣אמֶר בֹּ֤אִי אֵֽשֶׁת יָרָבְעָם֙ לָ֣מָּה זֶּ֔ה אֵתְּ֖ מִתְנַכֵּ֑רְתְּ וְאָנֹכִ֥י שָׁלוּחַ֙ אֵלַ֣יִךְ קָשָׁ֔ה:	6	Y sucedió que cuando Ahías oyó el ruido de sus pies al entrar ella por la puerta, dijo: Entra, mujer de Jeroboam; ¿por qué te disfrazas? He aquí que yo soy enviado a ti con duras noticias.
לְכִ֗י אִמְרִי֙ לְיָרָבְעָ֔ם כֹּֽה־ אָמַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל יַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר הֲרִימֹתִ֙יךָ֙ מִתּ֣וֹךְ הָעָ֔ם וָאֶתֶּנְךָ֙ נָגִ֣יד עַל־ עַמִּ֔י יִשְׂרָאֵֽל:	7	Ve y di a Jeroboam: Así ha dicho el SEÑOR Dios de Israel: Por cuanto yo te levanté de en medio del pueblo y te hice príncipe sobre mi pueblo Israel,
וָאֶקְרַ֤ע אֶת־ הַמַּמְלָכָה֙ מִבֵּ֣ית דָּוִ֔ד וָאֶתְּנָ֖הּ לָ֑ךְ וְלֹֽא־ הָיִ֣יתָ כְּעַבְדִּ֗י דָּוִד֙ אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֣ר מִצְוֹתַ֔י וַאֲשֶׁ֥ר־ הָלַ֖ךְ אַחֲרַ֑י בְּכָל־ לְבָבוֹ֙ לַעֲשׂ֣וֹת רַ֔ק הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינָֽי:	8	y rompí el reino de la casa de David y te lo di a ti; y tú no has sido como mi siervo David, que guardó mis mandamientos y anduvo en pos de mí con todo su corazón, haciendo solamente lo recto delante de mis ojos,
וַתָּ֣רַע לַעֲשׂ֗וֹת מִכֹּל֙ אֲשֶׁר־ הָי֣וּ לְפָנֶ֔יךָ וַתֵּ֣לֶךְ וַתַּעַשׂ־ לְךָ֣ אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים וּמַסֵּכ֑וֹת לְהַכְעִיסֵ֙נִי֙ וְאֹתִ֣י הִשְׁלַ֔כְתָּ אַחֲרֵ֖י גַּוֶּֽךָ: ס	9	sino que hiciste lo malo más que todos los que fueron antes de ti, pues fuiste y te hiciste otros dioses e imágenes de fundición para provocarme a ira, y a mí me echaste tras tus espaldas;
לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ מֵבִ֣יא רָעָ֔ה אֶל־ בֵּ֖ית יָרָבְעָ֑ם וְהִכְרַתִּ֤י לְיָרָבְעָם֙ מַשְׁתִּ֣ין בְּקִ֔יר עָצ֥וּר וְעָז֖וּב בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וּבִעַרְתִּי֙ אַחֲרֵ֣י בֵּית־ יָרָבְעָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר יְבַעֵ֖ר הַגֹּ֑לֶל עַד־ תֻּמּֽוֹ:	10	por tanto, he aquí que yo traigo el mal sobre la casa de Jeroboam, y cortaré de Jeroboam a todo el que orina contra la pared, así al siervo como al libre en Israel; y barreré la posteridad de la casa de Jeroboam como se barre el estiércol, hasta que sea acabada.
הַמֵּ֤ת לְיָרָבְעָם֙ בָּעִ֣יר יֹאכְל֔וּ הַכְּלָבִ֖ים וְהַמֵּ֣ת בַּשָּׂדֶ֑ה יֹאכְל֣וּ עוֹף֩ הַשָּׁמַ֨יִם כִּ֜י יְהוָ֣ה דִּבָּ֗ר:	11	El que de Jeroboam muera en la ciudad, lo comerán los perros; y el que muera en el campo, lo comerán las aves del cielo; porque el SEÑOR lo ha dicho.
וְאַתְּ֣ קוּמִ֔י לְכִ֖י לְבֵיתֵ֑ךְ בְּב֣וֹא רַגְלַ֔יִךְ הָעִ֖ירָה וּמֵ֥ת הַיָּֽלֶד:	12	Y tú, levántate y vete a tu casa; al entrar tus pies en la ciudad, morirá el niño.
וְסָפְד֤וּ לוֹ֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְקָבְר֥וּ אֹת֖וֹ כִּי־ זֶ֣ה לְבַדּ֗וֹ יָבֹ֤א לְיָרָבְעָם֙ אֶל־ קֶ֔בֶר יַ֚עַן נִמְצָ֣א־ בּ֔וֹ דָּבָ֖ר טוֹ֑ב אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּבֵ֖ית יָרָבְעָֽם:	13	Y todo Israel lo llorará y lo sepultará; porque de los de Jeroboam solo él entrará en sepulcro, por cuanto se ha hallado en él alguna cosa buena delante del SEÑOR Dios de Israel, en la casa de Jeroboam.
וְהֵקִ֤ים יְהוָה֙ לוֹ֙ מֶ֔לֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר יַכְרִ֑ית אֶת־ בֵּ֥ית יָרָבְעָ֖ם זֶ֣ה הַיּ֔וֹם וּמֶ֥ה גַּם־ עָתָֽה:	14	Y el SEÑOR levantará para sí un rey sobre Israel, el cual cortará la casa de Jeroboam en este día; ¿y qué digo? Aun ahora.
וְהִכָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֥ר יָנ֖וּד הַקָּנֶ֑ה בַּמַּ֔יִם וְנָתַ֤שׁ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ מֵעַ֣ל הָאֲדָמָ֣ה הַטּוֹבָ֔ה הַזֹּ֖את אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן לַאֲבוֹתֵיהֶ֑ם וְזֵרֵ֣ם מֵעֵ֣בֶר לַנָּהָ֔ר יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ אֶת־ אֲשֵׁרֵיהֶ֖ם מַכְעִיסִ֥ים אֶת־ יְהוָֽה:	15	Y el SEÑOR herirá a Israel como la caña que se agita en las aguas; y arrancará a Israel de esta buena tierra que dio a sus padres, y los esparcirá más allá del río, por cuanto han hecho sus imágenes de Asera, provocando a ira al SEÑOR.
וַיִּתֵּ֥ן אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל בִּגְלַ֣ל חַטֹּאֹ֣ות יָרָבְעָ֑ם אֲשֶׁ֥ר חָטָ֛א וַאֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל:	16	Y él entregará a Israel por causa de los pecados de Jeroboam, el cual pecó y ha hecho pecar a Israel.

17 Entonces la mujer de Jeroboam se levantó y se fue, y vino a Tirsa; y al entrar ella por el umbral de la casa, el niño murió.

וַתָּקָם֙ אֵ֣שֶׁת יָרָבְעָ֔ם וַתֵּ֖לֶךְ וַתָּבֹ֣א תִרְצָ֑תָה הִ֚יא בָּאָ֔ה בְּסַ֖ף־ הַבָּ֣יִת וְהַנַּ֔עַר מֵֽת׃

18 Y lo sepultaron, y lo lloró todo Israel, conforme a la palabra que el SEÑOR había hablado por medio de su siervo el profeta Ahías.

וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֔וֹ וַיִּסְפְּדוּ־ לֹ֖ו כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר בְּיַד־ עַבְדֹּ֥ו אֲחִיָּ֖הוּ הַנָּבִֽיא׃

19 Los demás hechos de Jeroboam, cómo guerreó y cómo reinó, he aquí que están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י יָרָבְעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר נִלְחַ֖ם וַאֲשֶׁ֣ר מָלָ֑ךְ הִנָּ֛ם כְּתוּבִ֥ים עַל־ סֵ֖פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֑ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

20 Los días que reinó Jeroboam fueron veintidós años; y durmió con sus padres, y reinó en su lugar Nadab su hijo.

וְהַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מָלַךְ֙ יָרָבְעָ֔ם עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁתַּ֖יִם שָׁנָ֑ה וַיִּשְׁכַּ֣ב עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּמְלֹ֛ךְ נָדָ֥ב בְּנֹ֖ו תַּחְתָּֽיו׃ פ

21 Roboam hijo de Salomón reinó en Judá. De cuarenta y un años era Roboam cuando comenzó a reinar, y diecisiete años reinó en Jerusalén, la ciudad que el SEÑOR escogió de entre todas las tribus de Israel para poner allí su nombre. El nombre de su madre era Naama, amonita.

וּרְחַבְעָ֥ם בֶּן־ שְׁלֹמֹ֖ה מָלַ֣ךְ בִּיהוּדָ֑ה בֶּן־ אַרְבָּעִ֤ים וְאַחַת֙ שָׁנָ֣ה רְחַבְעָ֔ם בְּמָלְכֹ֔ו וְשֶׁבַע֙ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה מָלַ֕ךְ בִּירוּשָׁלַ֖͏ִם הָעִ֣יר אֲשֶׁר־ בָּחַ֣ר יְהוָ֗ה לָשׂ֤וּם אֶת־ שְׁמֹו֙ שָׁ֔ם מִכֹּ֖ל שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְשֵׁ֣ם אִמֹּ֔ו נַעֲמָ֖ה הָעַמֹּנִֽית׃

22 Y Judá hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, y lo provocaron a celos con los pecados que cometieron, más que todo lo que habían hecho sus padres.

וַיַּ֤עַשׂ יְהוּדָה֙ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְקַנְאוּ֙ אֹת֔וֹ מִכֹּ֖ל אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֑וּ אֲבֹתָ֔ם בְּחַטֹּאתָ֖ם אֲשֶׁ֥ר חָטָֽאוּ׃

23 Porque también ellos se edificaron lugares altos, pilares e imágenes de Asera, en todo collado alto y debajo de todo árbol frondoso.

וַיִּבְנ֨וּ גַם־ הֵ֜מָּה לָהֶ֣ם בָּמ֗וֹת וּמַצֵּבֹ֛ת וַאֲשֵׁרִ֖ים עַ֣ל כָּל־ גִּבְעָ֣ה גְבֹהָ֑ה וְתַ֖חַת כָּל־ עֵ֥ץ רַעֲנָֽן׃

24 Hubo también prostitutos de culto en la tierra; hicieron conforme a todas las abominaciones de las naciones que el SEÑOR había echado de delante de los hijos de Israel.

וְגַם־ קָדֵ֖שׁ הָיָ֣ה בָאָ֑רֶץ עָשׂ֗וּ כְּכֹל֙ הַתֹּועֲבֹ֣ת הַגֹּויִ֔ם אֲשֶׁ֥ר הֹורִ֖ישׁ יְהוָ֥ה מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

25 Al quinto año del rey Roboam subió Sisac rey de Egipto contra Jerusalén,

וַיְהִ֣י בַּשָּׁנָ֣ה הַחֲמִישִׁ֔ית לַמֶּ֖לֶךְ רְחַבְעָ֑ם עָלָ֣ה שִׁישַׁ֔ק מֶ֖לֶךְ־ מִצְרַ֥יִם עַל־ יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

26 y tomó los tesoros de la casa del SEÑOR y los tesoros de la casa del rey; todo lo tomó. Tomó también todos los escudos de oro que Salomón había hecho.

וַיִּקַּ֞ח אֶת־ אֹצְרֹ֣ות בֵּית־ יְהוָ֗ה וְאֶת־ אֹצְרֹות֙ בֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וְאֶת־ הַכֹּ֖ל לָקָ֑ח וַיִּקַּ֗ח אֶת־ כָּל־ מָגִנֵּ֛י הַזָּהָ֖ב אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה שְׁלֹמֹֽה׃

27 Y el rey Roboam hizo en su lugar escudos de bronce, y los entregó en manos de los jefes de la guardia, que custodiaban la puerta de la casa del rey.

וַיַּ֤עַשׂ הַמֶּ֙לֶךְ֙ רְחַבְעָ֔ם תַּחְתָּ֖ם מָגִנֵּ֣י נְחֹ֑שֶׁת וְהִפְקִ֗יד עַל־ יַ֚ד שָׂרֵ֣י הָרָצִ֔ים הַשֹּׁמְרִ֖ים פֶּ֥תַח בֵּית הַמֶּֽלֶךְ׃

28 Y cada vez que el rey entraba en la casa del SEÑOR, los de la guardia los llevaban, y después los devolvían a la cámara de la guardia.

וַיְהִ֣י מִדֵּי־ בֹ֤א הַמֶּ֙לֶךְ֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה יִשָּׂאוּם֙ הָרָצִ֔ים וְהֵשִׁיבוּם֙ אֶל־ תָּ֣א הָרָצִֽים׃

29 Los demás hechos de Roboam, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י רְחַבְעָ֔ם וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלֹ֣א־ הֵ֑מָּה כְּתוּבִ֥ים עַל־ סֵ֖פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֑ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃

30 Y hubo guerra entre Roboam y Jeroboam todos los días.

וּמִלְחָמָ֖ה הָיְתָ֣ה בֵּין־ רְחַבְעָ֑ם וּבֵ֥ין יָרָבְעָ֖ם כָּל־ הַיָּמִֽים׃

31 Y durmió Roboam con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nombre de su madre era Naama, amonita. Y reinó en su lugar Abiam su hijo.

וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CAPÍTULO 15

1 En el año dieciocho del rey Jeroboam hijo de Nabat, Abiam comenzó a reinar sobre Judá.

וּבִשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט מָלַךְ אֲבִיָּם עַל־ יְהוּדָה:

2 Reinó tres años en Jerusalén. El nombre de su madre era Maaca, hija de Abisalom.

שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־ אֲבִישָׁלוֹם:

3 Y anduvo en todos los pecados que su padre había cometido antes de él; y su corazón no fue íntegro con el SEÑOR su Dios, como el corazón de David su padre.

וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ חַטֹּאת אָבִיו אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְפָנָיו וְלֹא־ הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־ יְהוָה אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִד אָבִיו:

4 Pero por amor a David, el SEÑOR su Dios le dio lámpara en Jerusalén, levantando a su hijo después de él y sosteniendo a Jerusalén;

כִּי לְמַעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נִיר בִּירוּשָׁלִָם לְהָקִים אֶת־ בְּנוֹ אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־ יְרוּשָׁלִָם:

5 por cuanto David había hecho lo recto ante los ojos del SEÑOR, y no se había apartado de nada de lo que le mandó en todos los días de su vida, salvo en el asunto de Urías heteo.

אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָוִד אֶת־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־ סָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּהוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו רַק בִּדְבַר אוּרִיָּה הַחִתִּי:

6 Y hubo guerra entre Roboam y Jeroboam todos los días de su vida.

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־ רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־ יְמֵי חַיָּיו:

7 Los demás hechos de Abiam, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá? Y hubo guerra entre Abiam y Jeroboam.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּם וּבֵין יָרָבְעָם:

8 Y durmió Abiam con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David; y reinó en su lugar Asa su hijo.

וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

9 En el año veinte de Jeroboam rey de Israel, Asa comenzó a reinar sobre Judá.

וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

10 Y reinó cuarenta y un años en Jerusalén. El nombre de su madre era Maaca, hija de Abisalom.

וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־ אֲבִישָׁלוֹם:

11 Y Asa hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, como David su padre.

וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

12 Porque quitó de la tierra a los prostitutos de culto, y quitó todos los ídolos que sus padres habían hecho.

וַיְבַעֵר הַקְּדֵשִׁים מִן־ הָאָרֶץ וַיָּסַר אֶת־ כָּל־ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

וְגַם֩ אֶת־ מַעֲכָ֨ה אִמּ֜וֹ וַיְסִרֶ֣הָ מִגְּבִירָ֗ה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֤ה מִפְלֶ֙צֶת֙ לָאֲשֵׁרָ֔ה וַיִּכְרֹ֥ת אָסָ֖א אֶת־ מִפְלַצְתָּ֑הּ וַיָּשְׁרֹ֖ף בְּנַ֥חַל קִדְרֽוֹן׃

13 Y también privó a su madre Maaca de ser reina madre, porque había hecho una imagen abominable para Asera. Y Asa destruyó la imagen de ella y la quemó junto al torrente de Cedrón.

וְהַבָּמ֖וֹת לֹא־ סָ֣רוּ רַ֑ק לְבַב־ אָסָ֥א הָיָ֛ה שָׁלֵ֖ם עִם־ יְהוָ֥ה כָּל־ יָמָֽיו׃

14 Pero los lugares altos no fueron quitados; con todo, el corazón de Asa fue íntegro con el SEÑOR todos sus días.

וַיָּבֵ֣א אֶת־ קָדְשֵׁ֣י אָבִ֔יו וְקָדְשֵׁ֖י בֵּ֣ית יְהוָ֑ה כֶּ֥סֶף וְזָהָ֖ב וְכֵלִֽים׃

15 Y metió en la casa del SEÑOR lo que su padre había dedicado y lo que él había dedicado: plata, oro y utensilios.

וּמִלְחָמָ֖ה הָיְתָ֥ה בֵּין־ אָסָ֛א וּבֵ֥ין בַּעְשָׁ֖א מֶ֥לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל כָּל־ יְמֵיהֶֽם׃

16 Y hubo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todos los días de ellos.

וַיַּ֤עַל בַּעְשָׁא֙ מֶ֣לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל עַל־ יְהוּדָ֖ה וַיִּבֶן֙ אֶת־ הָרָמָ֔ה לְבִלְתִּ֥י תֵּת־ יֹצֵ֖א וָבָ֑א לְאָסָ֥א מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָֽה׃

17 Y subió Baasa rey de Israel contra Judá, y edificó Ramá, para no dejar salir ni entrar a nadie de parte de Asa rey de Judá.

וַיִּקַּ֣ח אָסָ֗א אֶת־ כָּל־ הַכֶּ֙סֶף֙ וְהַזָּהָ֔ב הַנּוֹתָרִ֕ים בְּאוֹצְר֖וֹת בֵּית־ יְהוָ֑ה וְאֶת־ אוֹצְר֖וֹת בֵּ֥ית הַמֶּ֛לֶךְ וַיִּתְּנֵ֥ם בְּיַד־ עֲבָדָ֖יו וַיִּשְׁלָחֵ֣ם הַמֶּ֣לֶךְ אָסָ֔א אֶל־ בֶּן־ הֲדַ֥ד בֶּן־ טַבְרִמּ֖וֹן בֶּן־ חֶזְי֑וֹן מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם הַיֹּשֵׁ֖ב בְּדַמֶּ֥שֶׂק לֵאמֹֽר׃

18 Entonces tomó Asa toda la plata y el oro que habían quedado en los tesoros de la casa del SEÑOR y los tesoros de la casa del rey, y los entregó en manos de sus siervos; y los envió el rey Asa a Ben-adad hijo de Tabrimón, hijo de Hezión, rey de Siria, el cual residía en Damasco, diciendo:

בְּרִ֣ית בֵּינִ֔י וּבֵינֶ֖ךָ בֵּ֣ין אָבִ֑י וּבֵ֣ין אָבִ֔יךָ הִנֵּ֥ה שָׁלַ֛חְתִּי לְךָ֖ שֹׁ֣חַד כֶּ֣סֶף וְזָהָ֑ב לֵ֣ךְ הָפֵ֗רָה אֶת־ בְּרִיתְךָ֙ אֶת־ בַּעְשָׁ֣א מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְיַעֲלֶ֖ה מֵעָלָֽי׃

19 Haya pacto entre mí y ti, como entre mi padre y tu padre. He aquí que te envío un presente de plata y oro; ve y rompe tu pacto con Baasa rey de Israel, para que se retire de mí.

וַיִּשְׁמַ֣ע בֶּן־ הֲדַ֗ד אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אָסָ֔א וַיִּשְׁלַ֕ח אֶת־ שָׂרֵ֖י הַחֲיָלִ֑ים אֲשֶׁר־ לוֹ֙ עַל־ עָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּ֕ךְ אֶת־ עִיּ֖וֹן וְאֶת־ דָּ֣ן וְאֶת אָבֵ֣ל בֵּית־ מַעֲכָ֑ה וְאֵת֙ כָּל־ כִּנְר֔וֹת עַ֖ל כָּל־ אֶ֥רֶץ נַפְתָּלִֽי׃

20 Y Ben-adad escuchó al rey Asa, y envió a los jefes de los ejércitos que tenía contra las ciudades de Israel, e hirió a Ijón, a Dan, a Abel-bet-maaca y a todo Cineret, con toda la tierra de Neftalí.

וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ בַּעְשָׁ֔א וַיֶּחְדַּ֖ל מִבְּנ֣וֹת אֶת־ הָרָמָ֑ה וַיֵּ֖שֶׁב בְּתִרְצָֽה׃

21 Y sucedió que cuando Baasa lo oyó, dejó de edificar Ramá y se quedó en Tirsa.

וְהַמֶּ֤לֶךְ אָסָא֙ הִשְׁמִ֣יעַ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָ֔ה אֵ֥ין נָקִ֖י וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־ אַבְנֵ֣י הָרָמָ֔ה וְאֶת־ עֵצָ֖יהָ אֲשֶׁ֣ר בָּנָ֣ה בַּעְשָׁ֑א וַיִּבֶן־ בָּ֣ם הַמֶּ֣לֶךְ אָסָ֔א אֶת־ גֶּ֥בַע בִּנְיָמִ֖ן וְאֶת־ הַמִּצְפָּֽה׃

22 Entonces el rey Asa convocó a todo Judá, sin exceptuar a ninguno; y quitaron de Ramá las piedras y la madera con que Baasa edificaba, y con ellas edificó el rey Asa Geba de Benjamín y Mizpa.

וְיֶתֶר֩ כָּל־ דִּבְרֵ֨י אָסָ֜א וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ֙ וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֔ה וְהָעָרִ֖ים אֲשֶׁר־ בָּנָ֑ה הֲלֹא־ הֵ֣מָּה כְתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָ֑ה רַ֚ק לְעֵ֣ת זִקְנָת֔וֹ חָלָ֖ה אֶת־ רַגְלָֽיו׃

23 Los demás hechos de Asa, y todo su poderío, y todo lo que hizo, y las ciudades que edificó, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá? Pero en el tiempo de su vejez enfermó de los pies.

24	Y durmió Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David su padre; y reinó en su lugar Josafat su hijo.	וַיִּשְׁכַּב אָסָא֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֖ר עִם־ אֲבֹתָ֑יו בְּעִ֖יר דָּוִ֥ד אָבִ֛יו וַיִּמְלֹ֥ךְ יְהוֹשָׁפָ֖ט בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו׃ פ
25	Nadab hijo de Jeroboam comenzó a reinar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Judá, y reinó sobre Israel dos años.	וְנָדָ֣ב בֶּן־ יָרָבְעָ֗ם מָלַךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּשְׁנַ֥ת שְׁתַּ֖יִם לְאָסָ֣א מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וַיִּמְלֹךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁנָתָֽיִם׃
26	E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, andando en el camino de su padre y en su pecado con que hizo pecar a Israel.	וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֙לֶךְ֙ בְּדֶ֣רֶךְ אָבִ֔יו וּבְחַטָּאתֹ֖ו אֲשֶׁ֣ר הֶחֱטִ֑יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃
27	Y Baasa hijo de Ahías, el cual era de la casa de Isacar, conspiró contra él, y lo hirió Baasa en Gibetón, que era de los filisteos, mientras Nadab y todo Israel tenían sitiada a Gibetón.	וַיִּקְשֹׁ֤ר עָלָיו֙ בַּעְשָׁ֣א בֶֽן־ אֲחִיָּ֔ה לְבֵ֖ית יִשָּׂשכָ֑ר וַיַּכֵּ֤הוּ בַעְשָׁא֙ בְּגִבְּתֹ֣ון אֲשֶׁ֣ר לַפְּלִשְׁתִּ֔ים וְנָדָ֥ב וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל צָרִ֥ים עַל־ גִּבְּתֹֽון׃
28	Lo mató, pues, Baasa en el tercer año de Asa rey de Judá, y reinó en su lugar.	וַיְמִתֵ֣הוּ בַעְשָׁ֔א בִּשְׁנַ֥ת שָׁלֹ֖שׁ לְאָסָ֣א מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּֽיו׃
29	Y sucedió que cuando comenzó a reinar, mató a toda la casa de Jeroboam; no dejó a Jeroboam ningún ser viviente, hasta que lo destruyó, conforme a la palabra que el SEÑOR había hablado por medio de su siervo Ahías silonita;	וַיְהִ֗י כְּמָלְכֹו֙ הִכָּ֣ה אֶת־ כָּל־ בֵּ֣ית יָרָבְעָ֔ם לֹֽא־ הִשְׁאִ֥יר כָּל־ נְשָׁמָ֖ה לְיָרָבְעָ֑ם עַד־ הִשְׁמִדֹ֕ו כִּדְבַ֥ר יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּיַד־ עַבְדֹּ֖ו אֲחִיָּ֥ה הַשִּׁילֹנִֽי׃
30	por los pecados que Jeroboam había cometido y con los cuales hizo pecar a Israel, con la provocación con que provocó a ira al SEÑOR Dios de Israel.	עַל־ חַטֹּאת֙ יָרָבְעָ֣ם אֲשֶׁר֩ חָטָ֨א וַאֲשֶׁ֜ר הֶחֱטִ֣יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֗ל בְּכַעְסֹו֙ אֲשֶׁ֣ר הִכְעִ֔יס אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
31	Los demás hechos de Nadab, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?	וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י נָדָ֔ב וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלֹ֣א־ הֵ֑ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
32	Y hubo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todos los días de ellos.	וּמִלְחָמָ֕ה הָיְתָ֖ה בֵּ֣ין אָסָ֑א וּבֵ֖ין בַּעְשָׁ֥א מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֖ל כָּל־ יְמֵיהֶֽם׃ פ
33	En el tercer año de Asa rey de Judá comenzó a reinar Baasa hijo de Ahías sobre todo Israel en Tirsa, y reinó veinticuatro años.	בִּשְׁנַ֤ת שָׁלֹשׁ֙ לְאָסָ֣א מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה מָלַ֕ךְ בַּעְשָׁ֥א בֶֽן־ אֲחִיָּ֖ה עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל בְּתִרְצָ֔ה עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבַּ֖ע שָׁנָֽה׃
34	E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, y anduvo en el camino de Jeroboam y en su pecado con que hizo pecar a Israel.	וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֙לֶךְ֙ בְּדֶ֣רֶךְ יָרָבְעָ֔ם וּבְחַטָּאתֹ֖ו אֲשֶׁ֣ר הֶחֱטִ֑יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

CAPÍTULO 16

1	Entonces vino palabra del SEÑOR a Jehú hijo de Hanani contra Baasa, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יֵה֣וּא בֶן־ חֲנָ֑נִי עַל־ בַּעְשָׁ֖א לֵאמֹֽר׃
2	Por cuanto yo te levanté del polvo y te puse por príncipe sobre mi pueblo Israel, y tú has andado en el camino de Jeroboam, y has hecho pecar a mi pueblo Israel, provocándome a ira con sus pecados,	יַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר הֲרִימֹתִ֙יךָ֙ מִן־ הֶֽעָפָ֔ר וָאֶתֶּנְךָ֖ נָגִ֣יד עַל־ עַמִּ֑י יִשְׂרָאֵ֔ל וַתֵּ֙לֶךְ֙ בְּדֶ֣רֶךְ יָרָבְעָ֔ם וְתַחֲטֵ֖א אֶת־ עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לְהַכְעִיסֵ֥נִי בְחַטֹּאתָֽם׃

3	he aquí que yo barreré la posteridad de Baasa y la posteridad de su casa, y pondré tu casa como la casa de Jeroboam hijo de Nabat.	הִנְנִי מַבְעִיר אַחֲרֵי בַּעְשָׁא וְאַחֲרֵי בֵיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־ בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט:
4	El que de Baasa muera en la ciudad, lo comerán los perros; y el que de él muera en el campo, lo comerán las aves del cielo.	הַמֵּת לְבַעְשָׁא בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם:
5	Los demás hechos de Baasa, y lo que hizo, y su poderío, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי בַעְשָׁא וַאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
6	Y durmió Baasa con sus padres, y fue sepultado en Tirsa; y reinó en su lugar Ela su hijo.	וַיִּשְׁכַּב בַּעְשָׁא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֶר בְּתִרְצָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְנוֹ תַּחְתָּיו:
7	Y también por medio del profeta Jehú hijo de Hanani vino la palabra del SEÑOR contra Baasa y contra su casa, por todo el mal que hizo ante los ojos del SEÑOR, provocándolo a ira con la obra de sus manos, para ser como la casa de Jeroboam, y porque la había exterminado.	וְגַם בְּיַד־ יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי הַנָּבִיא דְּבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ בַּעְשָׁא וְאֶל־ בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לִהְיוֹת כְּבֵית יָרָבְעָם וְעַל אֲשֶׁר־ הִכָּה אֹתוֹ: פ
8	En el año veintiséis de Asa rey de Judá comenzó a reinar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Tirsa, y reinó dos años.	בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָה בֶן־ בַּעְשָׁא עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה שְׁנָתָיִם:
9	Y conspiró contra él su siervo Zimri, jefe de la mitad de los carros. Y estando él en Tirsa, bebiendo hasta embriagarse en casa de Arsa, mayordomo de la casa en Tirsa,	וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי שַׂר מַחֲצִית הָרָכֶב וְהוּא בְתִרְצָה שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־ הַבַּיִת בְּתִרְצָה:
10	vino Zimri y lo hirió y lo mató, en el año veintisiete de Asa rey de Judá; y reinó en su lugar.	וַיָּבֹא זִמְרִי וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:
11	Y sucedió que cuando comenzó a reinar, luego que se sentó en su trono, mató a toda la casa de Baasa, sin dejarle varón alguno, ni de sus parientes ni de sus amigos.	וַיְהִי בְמָלְכוֹ כְּשִׁבְתּוֹ עַל־ כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־ כָּל־ בֵּית בַּעְשָׁא לֹא־ הִשְׁאִיר לוֹ מַשְׁתִּין בְּקִיר וְגֹאֲלָיו וְרֵעָהוּ:
12	Así exterminó Zimri a toda la casa de Baasa, conforme a la palabra que el SEÑOR había hablado contra Baasa por medio del profeta Jehú,	וַיַּשְׁמֵד זִמְרִי אֵת כָּל־ בֵּית בַּעְשָׁא כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ בַּעְשָׁא בְּיַד יֵהוּא הַנָּבִיא:
13	por todos los pecados de Baasa y los pecados de Ela su hijo, con los que ellos pecaron e hicieron pecar a Israel, provocando a ira al SEÑOR Dios de Israel con sus vanidades.	אֶל כָּל־ חַטֹּאות בַּעְשָׁא וְחַטֹּאות אֵלָה בְנוֹ אֲשֶׁר חָטְאוּ וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיאוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם:
14	Los demás hechos de Ela, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֵלָה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ
15	En el año veintisiete de Asa rey de Judá reinó Zimri siete días en Tirsa. Y el pueblo estaba acampado contra Gibetón, que era de los filisteos.	בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְצָה וְהָעָם חֹנִים עַל־ גִּבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים:

16 Y el pueblo que estaba acampado oyó decir: Zimri ha conspirado y también ha matado al rey. Entonces todo Israel hizo rey sobre Israel aquel mismo día, en el campamento, a Omri, jefe del ejército.

וַיִּשְׁמַע הָעָם֙ הַחֹנִ֔ים לֵאמֹ֖ר קָשַׁ֣ר זִמְרִ֑י וְגַ֣ם הִכָּ֔ה אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיַּמְלִ֧כוּ כָל־ יִשְׂרָאֵ֛ל אֶת־ עָמְרִ֥י שַׂר־ צָבָ֖א עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא בְּמַחֲנֶֽה׃

17 Y subió Omri de Gibetón, y con él todo Israel, y sitiaron Tirsa.

וַיַּעַל֩ עָמְרִ֨י וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֜ל עִמּ֗וֹ מִגִּבְּתוֹן֙ וַיָּצֻ֔רוּ עַל־ תִּרְצָֽה׃

18 Y sucedió que cuando Zimri vio tomada la ciudad, entró en el palacio de la casa del rey, y prendió fuego a la casa del rey sobre sí, y murió,

וַיְהִ֗י כִּרְא֤וֹת זִמְרִי֙ כִּי־ נִלְכְּדָ֣ה הָעִ֔יר וַיָּבֹ֕א אֶל־ אַרְמ֖וֹן בֵּית־ הַמֶּ֣לֶךְ וַיִּשְׂרֹ֤ף עָלָיו֙ אֶת־ בֵּ֣ית־ הַמֶּ֔לֶךְ בָּאֵ֖שׁ וַיָּמֹֽת׃

19 por los pecados que había cometido, haciendo lo malo ante los ojos del SEÑOR y andando en el camino de Jeroboam, y en su pecado que cometió, haciendo pecar a Israel.

עַל־ חַטֹּאתָ֖יו אֲשֶׁ֣ר חָטָ֑א לַעֲשׂ֤וֹת הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה לָלֶ֖כֶת בְּדֶ֣רֶךְ יָרָבְעָ֑ם וּבְחַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לְהַחֲטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

20 Los demás hechos de Zimri, y la conspiración que tramó, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י זִמְרִ֔י וְקִשְׁרוֹ֖ אֲשֶׁ֣ר קָשָׁ֑ר הֲלֹא־ הֵ֗ם כְּתוּבִ֛ים עַל־ סֵ֥פֶר דִּבְרֵי֙ הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

21 Entonces el pueblo de Israel se dividió en dos partes: la mitad del pueblo seguía a Tibni hijo de Ginat para hacerlo rey, y la otra mitad seguía a Omri.

אָ֣ז יֵחָלֵ֗ק הָעָם֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לַחֵצִ֖י הָעָ֣ם הָי֑וָה אַחֲרֵי֙ תִּבְנִ֣י בֶן־ גִּינַ֔ת לְהַמְלִיכ֑וֹ וְהַחֵצִ֖י אַחֲרֵ֥י עָמְרִֽי׃

22 Pero el pueblo que seguía a Omri pudo más que el que seguía a Tibni hijo de Ginat; y Tibni murió, y Omri reinó.

וַיֶּחֱזַ֣ק הָעָ֗ם אֲשֶׁ֤ר אַחֲרֵי֙ עָמְרִ֔י אֶת־ הָעָ֕ם אֲשֶׁ֖ר אַחֲרֵ֣י תִּבְנִ֣י בֶן־ גִּינָ֑ת וַיָּ֣מָת תִּבְנִ֔י וַיִּמְלֹ֖ךְ עָמְרִֽי׃ פ

23 En el año treinta y uno de Asa rey de Judá comenzó a reinar Omri sobre Israel, y reinó doce años; seis años reinó en Tirsa.

בִּשְׁנַ֤ת שְׁלֹשִׁים֙ וְאַחַ֣ת שָׁנָ֔ה לְאָסָ֖א מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה מָלַ֞ךְ עָמְרִ֤י עַל־ יִשְׂרָאֵל֙ שְׁתֵּ֣ים עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה בְּתִרְצָ֥ה מָלָ֖ךְ שֵׁ֥שׁ־ שָׁנִֽים׃

24 Y compró a Semer el monte de Samaria por dos talentos de plata, y edificó en el monte; y llamó el nombre de la ciudad que edificó Samaria, por el nombre de Semer, dueño del monte.

וַיִּקֶן֩ אֶת־ הָהָ֨ר שֹׁמְר֜וֹן מֵאֶ֣ת שֶׁ֗מֶר בְּכִכְּרַ֤יִם כֶּ֙סֶף֙ וַיִּבֶן֙ אֶת־ הָהָ֔ר וַיִּקְרָ֗א אֶת־ שֵׁם֙ הָעִ֣יר אֲשֶׁר־ בָּנָ֔ה עַל־ שֵׁ֖ם שֶׁ֣מֶר אֲדֹנֵ֔י הָהָ֖ר שֹׁמְרֽוֹן׃

25 Y Omri hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, e hizo peor que todos los que habían sido antes de él;

וַיַּעַשׂ֙ עָמְרִ֣י הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיָּ֥רַע מִכֹּ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְפָנָֽיו׃

26 pues anduvo en todos los caminos de Jeroboam hijo de Nabat, y en su pecado con que hizo pecar a Israel, provocando a ira al SEÑOR Dios de Israel con sus vanidades.

וַיֵּ֣לֶךְ בְּכָל־ דֶּ֣רֶךְ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֗ט וּבְחַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר הֶחֱטִ֔יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל לְהַכְעִ֑יס אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל בְּהַבְלֵיהֶֽם׃

27 Los demás hechos de Omri, lo que hizo y el poderío que mostró, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י עָמְרִ֔י אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וּגְבוּרָתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה הֲלֹא־ הֵ֗ם כְּתוּבִ֛ים עַל־ סֵ֥פֶר דִּבְרֵי֙ הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

28 Y durmió Omri con sus padres, y fue sepultado en Samaria; y reinó en su lugar Acab su hijo.

וַיִּשְׁכַּ֤ב עָמְרִי֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֖ר בְּשֹׁמְר֑וֹן וַיִּמְלֹ֥ךְ אַחְאָ֛ב בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו׃ פ

וְאַחְאָב בֶּן־ עָמְרִי מָלַךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּשְׁנַ֥ת שְׁלֹשִׁ֖ים
וּשְׁמֹנֶ֣ה שָׁנָ֑ה לְאָסָ֕א מֶ֖לֶךְ יְהוּדָ֥ה וַיִּמְלֹ֛ךְ אַחְאָ֥ב בֶּן־
עָמְרִ֖י עַל־ יִשְׂרָאֵ֥ל בְּשֹׁמְר֖וֹן עֶשְׂרִ֣ים וּשְׁתַּ֔יִם שָׁנָֽה׃

29 Acab hijo de Omri comenzó a reinar sobre Israel en el año treinta y ocho de Asa rey de Judá; y reinó Acab hijo de Omri sobre Israel en Samaria veintidós años.

וַיַּ֤עַשׂ אַחְאָב֙ בֶּן־ עָמְרִ֔י הָרַ֥ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה מִכֹּ֛ל אֲשֶׁ֥ר
לְפָנָֽיו׃

30 Y Acab hijo de Omri hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, más que todos los que fueron antes de él.

וַיְהִי֙ הֲנָקֵ֣ל לֶכְתּ֔וֹ בְּחַטֹּ֖את יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֑ט וַיִּקַּ֞ח
אִשָּׁ֣ה אֶת־ אִיזֶ֗בֶל בַּת־ אֶתְבַּ֙עַל֙ מֶ֣לֶךְ צִידֹנִ֔ים וַיֵּ֖לֶךְ
וַיַּעֲבֹ֣ד אֶת־ הַבַּ֑עַל וַיִּשְׁתַּ֖חוּ לֽוֹ׃

31 Y como si le hubiera sido poca cosa andar en los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, tomó por mujer a Jezabel, hija de Et-baal rey de los sidonios, y fue y sirvió a Baal, y se postró ante él.

וַיָּ֣קֶם מִזְבֵּ֔חַ לַבַּ֖עַל בֵּ֣ית הַבַּ֑עַל אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה בְּשֹׁמְרֽוֹן׃

32 E hizo altar a Baal, en el templo de Baal que él edificó en Samaria.

וַיַּ֤עַשׂ אַחְאָב֙ אֶת־ הָאֲשֵׁרָ֔ה וַיּ֥וֹסֶף אַחְאָ֖ב לַעֲשׂ֑וֹת
לְהַכְעִ֗יס אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מִכֹּ֖ל מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל
אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ לְפָנָֽיו׃

33 Hizo también Acab una imagen de Asera; y Acab hizo más para provocar a ira al SEÑOR Dios de Israel que todos los reyes de Israel que fueron antes de él.

בְּיָמָ֗יו בָּנָ֤ה חִיאֵל֙ בֵּ֣ית הָאֱלִ֔י אֶת־ יְרִיחֹ֑ה בַּאֲבִירָ֤ם
בְּכֹרוֹ֙ יִסְּדָ֔הּ וּבִשְׁגּ֥וּב צְעִירוֹ֖ הִצִּ֣יב דְּלָתֶ֑יהָ כִּדְבַ֞ר יְהוָ֗ה
אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר֙ בְּיַ֣ד יְהוֹשֻׁ֔עַ בִּן־ נ֖וּן׃ ס

34 En sus días Hiel de Bet-el reedificó Jericó. Al precio de Abiram su primogénito echó el cimiento, y al precio de Segub su hijo menor puso sus puertas, conforme a la palabra que el SEÑOR había hablado por medio de Josué hijo de Nun.

CAPÍTULO 17

וַיֹּ֤אמֶר אֵלִיָּ֙הוּ֙ הַתִּשְׁבִּ֔י מִתֹּשְׁבֵ֖י גִּלְעָ֑ד אֶל־ אַחְאָ֗ב חַי־
יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר עָמַ֖דְתִּי לְפָנָ֑יו אִם־ יִהְיֶ֥ה
הַשָּׁנִ֛ים הָאֵ֥לֶּה טַ֖ל וּמָטָ֑ר כִּ֚י אִם־ לְפִ֣י דְבָרָֽי׃ ס

1 Entonces Elías tisbita, que era de los moradores de Galaad, dijo a Acab: Vive el SEÑOR Dios de Israel, en cuya presencia estoy, que no habrá rocío ni lluvia en estos años, sino por mi palabra.

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלָ֥יו לֵאמֹֽר׃

2 Y vino a él palabra del SEÑOR, diciendo:

לֵ֣ךְ מִזֶּ֔ה וּפָנִ֥יתָ לְךָ֖ קֵ֑דְמָה וְנִסְתַּרְתָּ֙ בְּנַ֣חַל כְּרִ֔ית אֲשֶׁ֖ר
עַל־ פְּנֵ֥י הַיַּרְדֵּֽן׃

3 Vete de aquí, y vuélvete al oriente, y escóndete en el arroyo de Querit, que está frente al Jordán.

וְהָיָ֕ה מֵהַנַּ֖חַל תִּשְׁתֶּ֑ה וְאֶת־ הָעֹרְבִ֗ים צִוִּ֙יתִי֙ לְכַלְכֶּלְךָ֣
שָֽׁם׃

4 Y beberás del arroyo; y yo he mandado a los cuervos que te sustenten allí.

וַיֵּ֣לֶךְ וַיַּ֔עַשׂ כִּדְבַ֖ר יְהוָ֑ה וַיֵּ֣לֶךְ וַיֵּ֔שֶׁב בְּנַ֖חַל כְּרִ֥ית אֲשֶׁ֖ר
עַל־ פְּנֵ֥י הַיַּרְדֵּֽן׃

5 Y él fue e hizo conforme a la palabra del SEÑOR; pues se fue y vivió junto al arroyo de Querit, que está frente al Jordán.

וְהָעֹרְבִ֗ים מְבִיאִ֤ים לוֹ֙ לֶ֣חֶם וּבָשָׂ֔ר בַּבֹּ֖קֶר וְלֶ֣חֶם וּבָשָׂ֑ר
בָּעֶ֕רֶב וּמִן־ הַנַּ֖חַל יִשְׁתֶּֽה׃

6 Y los cuervos le traían pan y carne por la mañana, y pan y carne por la tarde; y bebía del arroyo.

וַיְהִ֥י מִקֵּ֖ץ יָמִ֑ים וַיִּיבַ֥שׁ הַנַּ֖חַל כִּֽי־ לֹא־ הָיָ֥ה גֶ֛שֶׁם
בָּאָֽרֶץ׃ ס

7 Pero sucedió que al cabo de algunos días se secó el arroyo, porque no había llovido sobre la tierra.

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלָ֥יו לֵאמֹֽר׃

8 Y vino a él palabra del SEÑOR, diciendo:

9	Levántate, vete a Sarepta, que pertenece a Sidón, y habita allí; he aquí que yo he mandado allí a una mujer viuda que te sustente.	קוּם לֵךְ צָרְפַתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וְיָשַׁבְתָּ שָּׁם הִנֵּה צִוִּיתִי שָּׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה לְכַלְכְּלֶךָ׃
10	Entonces él se levantó y se fue a Sarepta. Y cuando llegó a la puerta de la ciudad, he aquí que una mujer viuda estaba allí recogiendo leña; y él la llamó y le dijo: Te ruego que me traigas un poco de agua en un vaso, para que beba.	וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צָרְפַתָה וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה־שָּׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה מְקשֶׁשֶׁת עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר קְחִי־נָא לִי מְעַט־מַיִם בַּכְּלִי וְאֶשְׁתֶּה׃
11	Y yendo ella a traérsela, él la llamó y le dijo: Te ruego que me traigas también un bocado de pan en tu mano.	וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר לְקְחִי־נָא לִי פַּת־לֶחֶם בְּיָדֵךְ׃
12	Y ella respondió: Vive el SEÑOR tu Dios, que no tengo pan cocido; solamente un puñado de harina en la tinaja y un poco de aceite en una vasija; y he aquí que ahora recogía dos leños, para entrar y prepararlo para mí y para mi hijo, para que lo comamos y nos muramos.	וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־לִי מָעוֹג כִּי אִם־מְלֹא כַף־קֶמַח בַּכַּד וּמְעַט־שֶׁמֶן בַּצַּפַּחַת וְהִנְנִי מְקשֶׁשֶׁת שְׁנַיִם עֵצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ לִי וְלִבְנִי וַאֲכַלְנֵהוּ וָמָתְנוּ׃
13	Elías le dijo: No tengas temor; ve, haz como has dicho; pero hazme a mí primero de ello una pequeña torta y tráemela; y después harás para ti y para tu hijo.	וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִיָּהוּ אַל־תִּירְאִי בֹּאִי עֲשִׂי כִדְבָרֵךְ אַךְ עֲשִׂי־לִי מִשָּׁם עֻגָה קְטַנָּה בָּרִאשֹׁנָה וְהוֹצִאת לִי וְלַךְ וְלִבְנֵךְ תַּעֲשִׂי בָּאַחֲרֹנָה׃ ס
14	Porque así ha dicho el SEÑOR Dios de Israel: La harina de la tinaja no se acabará, ni el aceite de la vasija disminuirá, hasta el día en que el SEÑOR haga llover sobre la faz de la tierra.	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד הַקֶּמַח לֹא תִכְלֶה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תֶחְסָר עַד יוֹם תֵּת יְהוָה גֶּשֶׁם עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
15	Entonces ella fue e hizo como le dijo Elías; y comieron ella, y él, y su casa, muchos días.	וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל הִיא־וְהוּא וּבֵיתָהּ יָמִים׃
16	La harina de la tinaja no se acabó, ni el aceite de la vasija disminuyó, conforme a la palabra que el SEÑOR había dicho por medio de Elías.	כַּד הַקֶּמַח לֹא כָלָתָה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסֵר כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֵלִיָּהוּ׃ פ
17	Después de estas cosas aconteció que cayó enfermo el hijo de la mujer, la dueña de la casa; y la enfermedad fue tan grave que no quedó en él aliento.	וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶן־הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבַּיִת וַיְהִי חָלְיוֹ חָזָק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־נוֹתְרָה־בּוֹ נְשָׁמָה׃
18	Y ella dijo a Elías: ¿Qué tengo yo contigo, varón de Dios? ¿Has venido a mí para traer a memoria mis iniquidades y para hacer morir a mi hijo?	וַתֹּאמֶר אֶל־אֵלִיָּהוּ מַה־לִּי וָלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־עֲוֹנִי וּלְהָמִית אֶת־בְּנִי׃
19	Él le dijo: Dame acá tu hijo. Y lo tomó de su regazo, y lo llevó al aposento alto donde él estaba, y lo acostó sobre su cama.	וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי־לִי אֶת־בְּנֵךְ וַיִּקָּחֵהוּ מֵחֵיקָהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב שָּׁם וַיַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטָּתוֹ׃
20	Y clamó al SEÑOR y dijo: SEÑOR Dios mío, ¿aun a la viuda en cuya casa estoy hospedado has afligido, haciendo morir a su hijo?	וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי הֲגַם עַל־הָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־אֲנִי מִתְגּוֹרֵר עִמָּהּ הֵרַעוֹתָ לְהָמִית אֶת־בְּנָהּ׃

21	Y se tendió sobre el niño tres veces, y clamó al SEÑOR y dijo: SEÑOR Dios mío, te ruego que vuelva el alma de este niño a él.	וַיִּתְמַדַּד עַל־ הַיֶּלֶד שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהָי תְּשָׁב נָא נֶפֶשׁ־ הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל־ קִרְבּוֹ׃
22	Y el SEÑOR oyó la voz de Elías, y el alma del niño volvió a él, y revivió.	וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלִיָּהוּ וַתָּשָׁב נֶפֶשׁ־ הַיֶּלֶד עַל־ קִרְבּוֹ וַיָּחִי׃
23	Tomando luego Elías al niño, lo bajó del aposento a la casa, y lo dio a su madre, y le dijo Elías: Mira, tu hijo vive.	וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־ הַיֶּלֶד וַיֹּרִדֵהוּ מִן־ הָעֲלִיָּה הַבַּיְתָה וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ רְאִי חַי בְּנֵךְ׃
24	Entonces la mujer dijo a Elías: Ahora conozco por esto que tú eres varón de Dios, y que la palabra del SEÑOR es verdad en tu boca.	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ אֵלִיָּהוּ עַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אָתָּה וּדְבַר־ יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת׃ פ

CAPÍTULO 18

1	Pasados muchos días, vino palabra del SEÑOR a Elías en el tercer año, diciendo: Ve, muéstrate a Acab, y yo haré llover sobre la faz de la tierra.	וַיְהִי יָמִים רַבִּים וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ הֵרָאֶה אֶל־ אַחְאָב וְאֶתְּנָה מָטָר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
2	Fue, pues, Elías a mostrarse a Acab. Y el hambre era grave en Samaria.	וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־ אַחְאָב וְהָרָעָב חָזָק בְּשֹׁמְרוֹן׃
3	Y Acab llamó a Abdías, su mayordomo. (Abdías temía en gran manera al SEÑOR;	וַיִּקְרָא אַחְאָב אֶל־ עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־ יְהוָה מְאֹד׃
4	porque cuando Jezabel exterminaba a los profetas del SEÑOR, Abdías tomó a cien profetas y los escondió de cincuenta en cincuenta en una cueva, y los sustentó con pan y agua.)	וַיְהִי בְּהַכְרִית אִיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִאִים וַיַּחְבִּיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם וָמָיִם׃
5	Y dijo Acab a Abdías: Ve por la tierra a todas las fuentes de agua y a todos los arroyos; quizá hallemos hierba con que conservemos con vida los caballos y las mulas, para que no nos quedemos sin bestias.	וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־ עֹבַדְיָהוּ לֵךְ בָּאָרֶץ אֶל־ כָּל־ מַעְיְנֵי הַמַּיִם וְאֶל כָּל־ הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חָצִיר וּנְחַיֵּה סוּס וָפֶרֶד וְלֹוא נַכְרִית מֵהַבְּהֵמָה׃
6	Y dividieron entre sí la tierra para recorrerla; Acab fue solo por un camino, y Abdías fue solo por otro.	וַיְחַלְּקוּ לָהֶם אֶת־ הָאָרֶץ לַעֲבָר־ בָּהּ אַחְאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבַדּוֹ וְעֹבַדְיָהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־ אֶחָד לְבַדּוֹ׃
7	Y yendo Abdías por el camino, he aquí que Elías le salió al encuentro; y cuando él lo reconoció, se postró sobre su rostro y dijo: ¿No eres tú mi señor Elías?	וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בַּדֶּרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ׃
8	Y él le respondió: Yo soy; ve, di a tu amo: He aquí Elías.	וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃
9	Pero él dijo: ¿En qué he pecado, para que entregues a tu siervo en mano de Acab para que me mate?	וַיֹּאמֶר מֶה חָטָאתִי כִּי־ אַתָּה נֹתֵן אֶת־ עַבְדְּךָ בְּיַד־ אַחְאָב לַהֲמִיתָנִי׃

10 Vive el SEÑOR tu Dios, que no ha habido nación ni reino adonde mi amo no haya enviado a buscarte; y cuando respondían: No está aquí, él hacía jurar al reino y a la nación que no te habían hallado.

חַי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־ יֶשׁ־ גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־ שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם לְבַקֶּשְׁךָ וְאָמְרוּ אָיִן וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־ הַמַּמְלָכָה וְאֶת־ הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֶךָּה׃

11 ¿Y ahora tú dices: Ve, di a tu amo: He aquí Elías?

וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לָךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃

12 Acontecerá que, luego que yo me haya ido de ti, el Espíritu del SEÑOR te llevará adonde yo no sepa; y al venir yo y dar las nuevas a Acab, y no hallarte él, me matará; y tu siervo teme al SEÑOR desde su juventud.

וְהָיָה אֲנִי אֵלֵךְ מֵאִתָּךְ וְרוּחַ יְהוָה יִשָּׂאֲךָ עַל אֲשֶׁר לֹא־ אֵדָע וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחְאָב וְלֹא יִמְצָאֲךָ וַהֲרָגֵנִי וְעַבְדְּךָ יָרֵא אֶת־ יְהוָה מִנְּעָרָי׃

13 ¿No ha sido dicho a mi señor lo que hice cuando Jezabel mataba a los profetas del SEÑOR, que escondí a cien varones de los profetas del SEÑOR, de cincuenta en cincuenta en una cueva, y los sustenté con pan y agua?

הֲלֹא־ הֻגַּד לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֵת נְבִיאֵי יְהוָה וָאַחְבֵּא מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וָאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם וָמָיִם׃

14 ¿Y ahora tú dices: Ve, di a tu amo: He aquí Elías? Me matará.

וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לָךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וַהֲרָגָנִי׃ ס

15 Y le dijo Elías: Vive el SEÑOR de los ejércitos, en cuya presencia estoy, que hoy me mostraré a él.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֵרָאֶה אֵלָיו׃

16 Entonces Abdías fue a encontrarse con Acab y le dio aviso; y Acab vino a encontrarse con Elías.

וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ לִקְרַאת אַחְאָב וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב לִקְרַאת אֵלִיָּהוּ׃

17 Y sucedió que cuando Acab vio a Elías, le dijo Acab: ¿Eres tú el que perturba a Israel?

וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחְאָב אֶת־ אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֵלָיו הַאַתָּה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל׃

18 Y él respondió: Yo no he perturbado a Israel, sino tú y la casa de tu padre, dejando los mandamientos del SEÑOR y siguiendo a los baales.

וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ אַתָּה וּבֵית אָבִיךָ בְּעָזְבְכֶם אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים׃

19 Envía, pues, ahora y congrégame a todo Israel en el monte Carmelo, y a los cuatrocientos cincuenta profetas de Baal y los cuatrocientos profetas de Asera, que comen de la mesa de Jezabel.

וְעַתָּה שְׁלַח קְבֹץ אֵלַי אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־ נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֹכְלֵי שֻׁלְחַן אִיזֶבֶל׃

20 Entonces Acab convocó a todos los hijos de Israel, y reunió a los profetas en el monte Carmelo.

וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־ הַנְּבִיאִים אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל׃

21 Y acercándose Elías a todo el pueblo, dijo: ¿Hasta cuándo claudicaréis vosotros entre dos pensamientos? Si el SEÑOR es Dios, seguidlo; y si Baal, seguidlo a él. Y el pueblo no le respondió palabra.

וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־ כָּל־ הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־ מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־ שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים אִם־ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־ הַבַּעַל לְכוּ אַחֲרָיו וְלֹא־ עָנוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃

22 Y Elías volvió a decir al pueblo: Solo yo he quedado profeta del SEÑOR; mas de los profetas de Baal hay cuatrocientos cincuenta hombres.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־ הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃

וְיִתְּנוּ־ לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד
וְינַתְּחֻהוּ וְיָשִׂימוּ עַל־ הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׂימוּ וַאֲנִי
אֶעֱשֶׂה אֶת־ הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־ הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא
אָשִׂים:

23 Dénsenos, pues, dos bueyes, y escojan ellos uno, y córtenlo en pedazos y pónganlo sobre la leña, pero no pongan fuego debajo; y yo prepararé el otro buey, y lo pondré sobre la leña, y ningún fuego pondré debajo.

וּקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאָנִי אֶקְרָא בְשֵׁם־ יְהוָה
וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ יַעֲנֶה בָאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן
כָּל־ הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר:

24 Invocad luego vosotros el nombre de vuestros dioses, y yo invocaré el nombre del SEÑOR; y el Dios que responda por medio de fuego, ese sea Dios. Y todo el pueblo respondió, diciendo: Bien dicho.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד
וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם
וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ:

25 Entonces Elías dijo a los profetas de Baal: Escogeos uno de los bueyes, y preparadlo vosotros primero, pues sois los más; e invocad el nombre de vuestros dioses, pero no pongáis fuego debajo.

וַיִּקְחוּ אֶת־ הַפָּר אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ
בְשֵׁם־ הַבַּעַל מֵהַבֹּקֶר וְעַד־ הַצָּהֳרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל
עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֹנֶה וַיְפַסְּחוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר
עָשָׂה:

26 Y ellos tomaron el buey que les fue dado y lo prepararon, e invocaron el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía, diciendo: ¡Baal, respóndenos! Pero no había voz, ni quien respondiera. Y saltaban alrededor del altar que habían hecho.

וַיְהִי בְצָהֳרַיִם וַיְהַתֵּל בָּהֶם אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְקוֹל־
גָּדוֹל כִּי־ אֱלֹהִים הוּא כִּי שִׂיחַ וְכִי־ שִׂיג לוֹ וְכִי־ דֶרֶךְ
לוֹ אוּלַי יָשֵׁן הוּא וְיִקָּץ:

27 Y sucedió que al mediodía Elías se burlaba de ellos, diciendo: Gritad en alta voz, porque dios es; quizá está meditando, o está ocupado, o de viaje; tal vez duerme y hay que despertarlo.

וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגְּדְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת
וּבָרְמָחִים עַד־ שְׁפָךְ־ דָּם עֲלֵיהֶם:

28 Y ellos clamaban a grandes voces, y se sajaban conforme a su costumbre con espadas y con lanzas, hasta chorrear la sangre sobre ellos.

וַיְהִי כַּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה
וְאָיִן־ קוֹל וְאַיִן־ עֹנֶה וְאֵין קָשֵׁב:

29 Y sucedió que pasado el mediodía, siguieron profetizando hasta la hora de ofrecer la ofrenda de cereal; pero no hubo voz, ni quien respondiera, ni quien escuchara.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְכָל־ הָעָם גְּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְּשׁוּ כָל־ הָעָם
אֵלָיו וַיִּרְפָּא אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה הֶהָרוּס:

30 Entonces Elías dijo a todo el pueblo: Acercaos a mí. Y todo el pueblo se acercó a él; y él reparó el altar del SEÑOR que estaba derribado.

וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי
בְנֵי־ יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל
יִהְיֶה שְׁמֶךָ:

31 Y tomando Elías doce piedras, conforme al número de las tribus de los hijos de Jacob, al cual había sido dada palabra del SEÑOR diciendo: Israel será tu nombre,

וַיִּבֶן אֶת־ הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעָלָה
כְּבֵית סָאתַיִם זָרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ:

32 edificó con las piedras un altar en el nombre del SEÑOR; e hizo una zanja alrededor del altar, en que cabrían dos seahs de semilla.

וַיְעָרֹךְ אֶת־ הָעֵצִים וַיְנַתַּח אֶת־ הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־
הָעֵצִים: וַיֹּאמֶר מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ עַל־
הָעֹלָה וְעַל־ הָעֵצִים

33 Preparó luego la leña, y cortó el buey en pedazos, y lo puso sobre la leña. Y dijo: Llenad cuatro cántaros de agua, y derramadla sobre el holocausto y sobre la leña.

וַיֹּאמֶר שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שַׁלֵּשׁוּ וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃

34 Y dijo: Hacedlo otra vez. Y lo hicieron otra vez. Dijo aún: Hacedlo la tercera vez. Y lo hicieron la tercera vez.

וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־ הַתְּעָלָה מִלֵּא־ מָיִם׃

35 De manera que el agua corría alrededor del altar, y también se llenó de agua la zanja.

וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִוָּדַע כִּי־ אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וּבִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

36 Y sucedió que a la hora de ofrecerse la ofrenda de cereal, se acercó el profeta Elías y dijo: SEÑOR Dios de Abraham, de Isaac y de Israel, sea hoy manifiesto que tú eres Dios en Israel, y que yo soy tu siervo, y que por tu palabra he hecho todas estas cosas.

עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וְיֵדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־ אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הֵסַבְתָּ אֶת־ לִבָּם אֲחֹרַנִּית׃

37 Respóndeme, SEÑOR, respóndeme, para que conozca este pueblo que tú, oh SEÑOR, eres el Dios, y que tú has hecho volver atrás su corazón.

וַתִּפֹּל אֵשׁ־ יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הָעֵצִים וְאֶת־ הָאֲבָנִים וְאֶת־ הֶעָפָר וְאֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר־ בַּתְּעָלָה לִחָכָה׃

38 Entonces cayó fuego del SEÑOR, y consumió el holocausto, la leña, las piedras y el polvo, y lamió el agua que estaba en la zanja.

וַיַּרְא כָּל־ הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃

39 Viéndolo todo el pueblo, se postraron sobre sus rostros y dijeron: ¡El SEÑOR es el Dios! ¡El SEÑOR es el Dios!

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לָהֶם תִּפְשׂוּ אֶת־ נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אַל־ יִמָּלֵט מֵהֶם וַיִּתְפְּשׂוּם וַיּוֹרֶד אֵלִיָּהוּ אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם׃

40 Entonces les dijo Elías: Prended a los profetas de Baal, que no escape ninguno. Y ellos los prendieron; y los llevó Elías al arroyo de Cisón, y allí los degolló.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְאַחְאָב עֲלֵה אֱכֹל וּשְׁתֵה כִּי־ קוֹל הֲמוֹן הַגָּשֶׁם׃

41 Y Elías dijo a Acab: Sube, come y bebe, porque hay ruido de una gran lluvia.

וַיַּעַל אַחְאָב לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלִיָּהוּ עָלָה אֶל־ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אַרְצָה וַיָּשֶׂם פָּנָיו בֵּין בִּרְכָּיו׃

42 Y Acab subió a comer y a beber. Y Elías subió a la cumbre del Carmelo, y se inclinó en tierra, y puso su rostro entre las rodillas.

וַיֹּאמֶר אֶל־ נַעֲרוֹ עֲלֵה־ נָא הַבֵּט דֶּרֶךְ־ יָם וַיַּעַל וַיַּבֵּט וַיֹּאמֶר אֵין מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שֵׁב שֶׁבַע פְּעָמִים׃

43 Y dijo a su criado: Sube ahora, y mira hacia el mar. Y él subió, y miró, y dijo: No hay nada. Y él le volvió a decir: Vuelve siete veces.

וַיְהִי בַּשְּׁבִעִית וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ עָב קְטַנָּה כְּכַף־ אִישׁ עֹלָה מַיִם וַיֹּאמֶר עֲלֵה אֱמֹר אֶל־ אַחְאָב אֱסֹר וְרֵד וְלֹא יַעַצָרְכָה הַגָּשֶׁם׃

44 Y sucedió que a la séptima vez dijo: He aquí una pequeña nube, como la palma de la mano de un hombre, que sube del mar. Y él dijo: Sube y di a Acab: Unce tu carro y desciende, para que la lluvia no te ataje.

וַיְהִי עַד־ כֹּה וְעַד־ כֹּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶּשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחְאָב וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה׃

45 Y aconteció que entretanto los cielos se oscurecieron con nubes y viento, y hubo una gran lluvia. Y subiendo Acab al carro, vino a Jezreel.

וְיַד־ יְהוָה הָיְתָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ וַיְשַׁנֵּס מָתְנָיו וַיָּרָץ לִפְנֵי אַחְאָב עַד־ בֹּאֲכָה יִזְרְעֶאלָה׃

46 Y la mano del SEÑOR estuvo sobre Elías, el cual ciñó sus lomos y corrió delante de Acab hasta llegar a Jezreel.

CAPÍTULO 19

1	Y Acab dio a Jezabel la nueva de todo lo que Elías había hecho, y de cómo había matado a espada a todos los profetas.	וַיַּגֶּד אַחְאָב לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר הָרַג אֶת־ כָּל־ הַנְּבִיאִים בֶּחָרֶב:
2	Entonces Jezabel envió a Elías un mensajero, diciendo: Así me hagan los dioses, y aun me añadan, si mañana a estas horas yo no he puesto tu vida como la vida de uno de ellos.	וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל מַלְאָךְ אֶל־ אֵלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־ יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן כִּי־ כָעֵת מָחָר אָשִׂים אֶת־ נַפְשְׁךָ כְּנֶפֶשׁ אַחַד מֵהֶם:
3	Y viendo esto, se levantó y se fue para salvar su vida, y vino a Beerseba, que está en Judá, y dejó allí a su criado.	וַיַּרְא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת־ נַעֲרוֹ שָׁם:
4	Y él se fue por el desierto un día de camino, y vino y se sentó debajo de una retama; y deseando morirse, dijo: Basta ya, oh SEÑOR, quítame la vida, pues no soy yo mejor que mis padres.	וְהוּא־ הָלַךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וַיִּשְׁאַל אֶת־ נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רַב עַתָּה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי־ לֹא־ טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתָי:
5	Y echándose debajo de la retama, se quedó dormido; y he aquí que un ángel lo tocó y le dijo: Levántate, come.	וַיִּשְׁכַּב וַיִּישַׁן תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־ זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֱכוֹל:
6	Entonces él miró, y he aquí que a su cabecera había una torta cocida sobre piedras calientes y una vasija de agua; y comió y bebió, y volvió a acostarse.	וַיַּבֵּט וְהִנֵּה מְרַאֲשֹׁתָיו עֻגַת רְצָפִים וְצַפַּחַת מָיִם וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁכָּב:
7	Y el ángel del SEÑOR volvió por segunda vez, lo tocó y le dijo: Levántate, come, porque largo camino te resta.	וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה	שֵׁנִית וַיִּגַּע־ בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֱכֹל כִּי רַב מִמְּךָ הַדָּרֶךְ:
8	Se levantó, pues, y comió y bebió; y con la fuerza de aquella comida caminó cuarenta días y cuarenta noches hasta Horeb, el monte de Dios.	וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתְּ וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ	הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב:
9	Y allí entró en una cueva, donde pasó la noche. Y he aquí que vino a él palabra del SEÑOR, el cual le dijo: ¿Qué haces aquí, Elías?	וַיָּבֹא־ שָׁם אֶל־ הַמְּעָרָה וַיָּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־ לְּךָ פֹּה אֵלִיָּהוּ:
10	Él respondió: He sentido un vivo celo por el SEÑOR Dios de los ejércitos; porque los hijos de Israel han dejado tu pacto, han derribado tus altares y han matado a espada a tus profetas; y solo yo he quedado, y me buscan para quitarme la vida.	וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה	אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־ עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ בֶּחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי	לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:
11	Él le dijo: Sal fuera, y ponte en el monte delante del SEÑOR. Y he aquí que el SEÑOR pasaba, y un grande y poderoso viento que partía los montes y quebraba las peñas delante del SEÑOR; pero el SEÑOR no estaba en el viento. Y tras el viento un terremoto; pero el SEÑOR no estaba en el terremoto.	וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר לִפְנֵי יְהוָה	וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחָזָק מְפָרֵק הָרִים וּמְשַׁבֵּר סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בָרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ יְהוָה:
12	Y tras el terremoto un fuego; pero el SEÑOR no estaba en el fuego. Y tras el fuego, una voz callada y suave.	וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַקָּה:

13 Y cuando Elías la oyó, se cubrió el rostro con su manto, y salió y se puso a la entrada de la cueva. Y he aquí que vino a él una voz, que le dijo: ¿Qué haces aquí, Elías?

וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ אֵלִיָּ֔הוּ וַיָּ֥לֶט פָּנָ֖יו בְּאַדַּרְתּ֑וֹ וַיֵּצֵ֗א וַיַּעֲמֹ֛ד פֶּ֥תַח הַמְּעָרָ֖ה וְהִנֵּ֣ה אֵלָ֔יו קֹ֖ול וַיֹּ֣אמֶר מַה־ לְּךָ֥ פֹ֖ה אֵלִיָּהוּ׃

14 Él respondió: He sentido un vivo celo por el SEÑOR Dios de los ejércitos; porque los hijos de Israel han dejado tu pacto, han derribado tus altares y han matado a espada a tus profetas; y solo yo he quedado, y me buscan para quitarme la vida.

וַיֹּ֣אמֶר קַנֹּ֤א קִנֵּ֙אתִי֙ לַיהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י צְבָאֹ֔ות כִּֽי־ עָזְב֥וּ בְרִיתְךָ֖ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶת־ מִזְבְּחֹתֶ֙יךָ֙ הָרָ֣סוּ וְאֶת־ נְבִיאֶ֔יךָ הָרְג֥וּ בֶחָ֖רֶב וָאִוָּתֵ֣ר אֲנִ֣י לְבַדִּ֑י וַיְבַקְשׁ֥וּ אֶת־ נַפְשִׁ֖י לְקַחְתָּ֥הּ׃ ס

15 Y le dijo el SEÑOR: Ve, vuélvete por tu camino, por el desierto de Damasco; y cuando llegues, unge a Hazael por rey sobre Siria.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו לֶךְ֙ שׁ֣וּב לְדַרְכְּךָ֔ מִדְבַּ֖רָה דַּמֶּ֑שֶׂק וּבָאתָ֙ וּמָשַׁחְתָּ֣ אֶת־ חֲזָאֵ֔ל לְמֶ֖לֶךְ עַל־ אֲרָֽם׃

16 A Jehú hijo de Nimsi ungirás por rey sobre Israel; y a Eliseo hijo de Safat, de Abel-mehola, ungirás para que sea profeta en tu lugar.

וְאֶת֙ יֵה֣וּא בֶן־ נִמְשִׁ֔י תִּמְשַׁ֥ח לְמֶ֖לֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־ אֱלִישָׁ֣ע בֶּן־ שָׁפָ֔ט מֵאָבֵ֖ל מְחֹולָ֥ה תִּמְשַׁ֛ח לְנָבִ֥יא תַּחְתֶּ֖יךָ׃

17 Y sucederá que al que escape de la espada de Hazael, Jehú lo matará; y al que escape de la espada de Jehú, Eliseo lo matará.

וְהָיָ֗ה הַנִּמְלָט֙ מֵחֶ֣רֶב חֲזָאֵ֔ל יָמִ֖ית יֵה֑וּא וְהַנִּמְלָט֙ מֵחֶ֣רֶב יֵה֔וּא יְמִ֖ית אֱלִישָֽׁע׃

18 Y yo haré que queden en Israel siete mil, todas las rodillas que no se doblaron ante Baal, y todas las bocas que no lo besaron.

וְהִשְׁאַרְתִּ֥י בְיִשְׂרָאֵ֖ל שִׁבְעַ֣ת אֲלָפִ֑ים כָּל־ הַבִּרְכַּ֗יִם אֲשֶׁ֤ר לֹא־ כָרְעוּ֙ לַבַּ֔עַל וְכָל־ הַפֶּ֕ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ נָשַׁ֖ק לֹֽו׃

19 Partiendo él de allí, halló a Eliseo hijo de Safat, que araba con doce yuntas delante de sí, y él estaba con la duodécima. Y pasando Elías junto a él, echó sobre él su manto.

וַיֵּ֣לֶךְ מִשָּׁ֔ם וַיִּמְצָ֕א אֶת־ אֱלִישָׁ֖ע בֶּן־ שָׁפָ֑ט וְה֣וּא חֹרֵ֗שׁ שְׁנֵים־ עָשָׂ֤ר צְמָדִים֙ לְפָנָ֔יו וְה֥וּא בִשְׁנֵ֖ים עֶשֶׂ֣ר וַיַּעֲבֹ֥ר אֵלִיָּ֛הוּ אֵלָ֖יו וַיַּשְׁלֵ֥ךְ אַדַּרְתֹּ֖ו אֵלָֽיו׃

20 Entonces dejando él los bueyes, vino corriendo en pos de Elías, y dijo: Te ruego que me dejes besar a mi padre y a mi madre, y luego te seguiré. Y él le dijo: Ve, vuelve; ¿qué te he hecho yo?

וַיַּעֲזֹ֤ב אֶת־ הַבָּקָר֙ וַיָּ֣רָץ אַחֲרֵ֣י אֵלִיָּ֔הוּ וַיֹּ֕אמֶר אֶשְׁקָה־ נָּ֥א לְאָבִ֖י וּלְאִמִּ֑י וְאֵלְכָ֖ה אַחֲרֶ֣יךָ֔ וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖ו לֶךְ֙ שׁ֣וּב כִּֽי מֶה־ עָשִׂ֥יתִי לָֽךְ׃

21 Y se volvió de en pos de él, y tomó una yunta de bueyes y los sacrificó, y con el aparejo de los bueyes coció la carne, y la dio al pueblo para que comieran. Después se levantó y fue tras Elías, y lo servía.

וַיָּ֣שָׁב מֵאַחֲרָ֔יו וַיִּקַּ֞ח אֶת־ צֶ֣מֶד הַבָּקָ֗ר וַיִּזְבָּחֵ֙הוּ֙ וּבִכְלִ֣י הַבָּקָ֔ר בִּשְּׁלָ֖ם הַבָּשָׂ֑ר וַיִּתֵּ֥ן לָעָ֖ם וַיֹּאכֵ֑לוּ וַיָּ֣קָם וַיֵּ֔לֶךְ אַחֲרֵ֖י אֵלִיָּ֥הוּ וַיְשָׁרְתֵֽהוּ׃ פ

CAPÍTULO 20

1 Entonces Ben-adad rey de Siria juntó a todo su ejército, y con él treinta y dos reyes, con caballos y carros; y subió y sitió a Samaria, y la combatió.

וּבֶן־ הֲדַ֣ד מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֗ם קִבֵּץ֙ אֶת־ כָּל־ חֵילֹ֔ו וּשְׁלֹשִׁ֥ים וּשְׁנַ֖יִם מֶ֣לֶךְ אִתֹּ֑ו וְסוּס֙ וָרֶ֔כֶב וַיַּ֣עַל וַיָּצַ֔ר עַל־ שֹׁמְר֖וֹן וַיִּלָּ֥חֶם בָּֽהּ׃

2 Y envió mensajeros a la ciudad, a Acab rey de Israel, diciéndole: Así ha dicho Ben-adad:

וַיִּשְׁלַ֥ח מַלְאָכִ֖ים אֶל־ אַחְאָ֣ב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל הָעִ֔ירָה וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖ו כֹּ֥ה אָמַ֖ר בֶּן־ הֲדָֽד׃

כַּסְפְּךָ֣ וְזָהָבְךָ֣ לִי־ הֽוּא וְנָשֶׁיךָ֣ וּבָנֶיךָ֣ הַטּוֹבִ֔ים לִי־ הֵֽם׃

3 Tu plata y tu oro son míos, y tus mujeres y tus hijos, los mejores, son míos.

וַיַּ֣עַן מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיֹּ֙אמֶר֙ כִּדְבָרְךָ֣ אֲדֹנִ֔י הַמֶּ֖לֶךְ לְךָ֣ אֲנִ֑י וְכָל־ אֲשֶׁר־ לִֽי׃

4 Y el rey de Israel respondió y dijo: Como tú dices, rey señor mío, tuyo soy yo y todo lo que tengo.

וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ הַמַּלְאָכִ֔ים וַיֹּ֣אמְרוּ֔ כֹּֽה־ אָמַ֥ר בֶּן־ הֲדַ֖ד לֵאמֹ֑ר כִּ֣י שָׁלַ֗חְתִּי אֵלֶ֙יךָ֙ לֵאמֹ֔ר כַּסְפְּךָ֣ וְזָהָבְךָ֣ וְנָשֶׁ֔יךָ וּבָנֶ֖יךָ לִ֥י תִתָּֽן׃

5 Volvieron los mensajeros y dijeron: Así dijo Ben-adad: Yo te envié a decir: Tu plata y tu oro, tus mujeres y tus hijos me darás.

כִּֽי־ אִם־ כָּעֵ֣ת מָחָ֗ר אֶשְׁלַ֤ח אֶת־ עֲבָדַ֙י אֵלֶ֔יךָ וְחִפְּשׂ֣וּ אֶת־ בֵּיתְךָ֔ וְאֶת בָּתֵּ֖י עֲבָדֶ֑יךָ וְהָיָ֡ה כָּל־ מַחְמַ֣ד עֵינֶ֣יךָ יָשִׂ֔ימוּ בְּיָדָ֖ם וְלָקָֽחוּ׃

6 Además, mañana a estas horas enviaré a ti mis siervos, los cuales registrarán tu casa y las casas de tus siervos; y todo lo que sea precioso a tus ojos lo pondrán en sus manos y se lo llevarán.

וַיִּקְרָ֣א מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל לְכָל־ זִקְנֵ֤י הָאָ֙רֶץ֙ וַיֹּ֔אמֶר דְּע֣וּ־ נָ֔א וּרְא֕וּ כִּ֥י רָעָ֖ה זֶ֑ה מְבַקֵּ֣שׁ כִּי־ שָׁלַ֤ח אֵלַי֙ לְנָשַׁ֣י וּלְבָנַ֔י וּלְכַסְפִּ֖י וְלִזְהָבִ֑י וְלֹ֥א מָנַ֖עְתִּי מִמֶּֽנּוּ׃

7 Entonces el rey de Israel llamó a todos los ancianos de la tierra, y les dijo: Entended, os ruego, y ved cómo este no busca sino el mal; pues ha enviado a mí por mis mujeres, por mis hijos, por mi plata y por mi oro, y yo no se lo he negado.

וַיֹּֽאמְרוּ֙ אֵלָ֔יו כָּל־ הַזְּקֵנִ֖ים וְכָל־ הָעָ֑ם אַל־ תִּשְׁמַ֥ע וְלֹ֖א תֹּאבֶֽה׃

8 Y todos los ancianos y todo el pueblo le respondieron: No le obedezcas ni consientas.

וַיֹּ֙אמֶר֙ לְמַלְאֲכֵ֣י בֶן־ הֲדַ֔ד אִמְר֕וּ לַאדֹנִ֖י הַמֶּ֑לֶךְ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ שָׁלַ֗חְתָּ אֶל־ עַבְדְּךָ֙ בָּרִאשֹׁנָ֔ה אֶעֱשֶׂ֖ה וְהַדָּבָ֥ר הַזֶּ֛ה לֹ֥א אוּכַ֖ל לַעֲשׂ֑וֹת וַיֵּלְכ֤וּ הַמַּלְאָכִים֙ וַיְשִׁבֻ֣הוּ דָּבָֽר׃

9 Entonces él respondió a los mensajeros de Ben-adad: Decid al rey mi señor: Haré todo lo que mandaste a tu siervo al principio, pero esto no lo puedo hacer. Y los mensajeros fueron y le dieron la respuesta.

וַיִּשְׁלַ֤ח אֵלָיו֙ בֶּן־ הֲדַ֔ד וַיֹּ֣אמֶר כֹּֽה־ יַעֲשׂ֤וּן לִי֙ אֱלֹהִ֔ים וְכֹ֖ה יוֹסִ֑פוּ אִם־ יִשְׁפֹּ֤ק עֲפַר־ שֹׁמְרוֹן֙ לִשְׁעָלִ֔ים לְכָל־ הָעָ֖ם אֲשֶׁ֥ר בְּרַגְלָֽי׃

10 Y Ben-adad le volvió a enviar a decir: Así me hagan los dioses, y aun me añadan, si el polvo de Samaria bastará para llenar los puños de todo el pueblo que me sigue.

וַיַּ֣עַן מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיֹּ֙אמֶר֙ דַּבְּר֣וּ אַל־ יִתְהַלֶּ֔ל חֹגֵ֖ר כְּמַפְתֵּֽחַ׃

11 Y el rey de Israel respondió y dijo: Decidle: No se alabe tanto el que se ciñe las armas como el que se las desciñe.

וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעֹ֙ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וְה֥וּא שֹׁתֶ֖ה הוּא֙ וְהַמְּלָכִ֔ים בַּסֻּכּ֑וֹת וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־ עֲבָדָ֔יו שִׂ֖ימוּ וַיָּשִׂ֥ימוּ עַל־ הָעִֽיר׃

12 Y sucedió que cuando él oyó esta palabra, estando bebiendo con los reyes en las tiendas, dijo a sus siervos: ¡Disponeos! Y ellos se dispusieron contra la ciudad.

וְהִנֵּ֣ה נָבִיא֮ אֶחָד֒ נִגַּ֣שׁ אֶל־ אַחְאָ֣ב מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֮ וַיֹּ֣אמֶר כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הֲרָאִ֙יתָ֙ אֶת כָּל־ הֶהָמ֣וֹן הַגָּדוֹל֮ הַזֶּה֒ הִנְנִ֤י נֹתְנוֹ֙ בְּיָדְךָ֣ הַיּ֔וֹם וְיָדַעְתָּ֖ כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָֽה׃

13 Y he aquí un profeta se acercó a Acab rey de Israel, y le dijo: Así ha dicho el SEÑOR: ¿Has visto esta gran multitud? He aquí que yo te la entregaré hoy en tu mano, para que conozcas que yo soy el SEÑOR.

וַיֹּ֙אמֶר֙ אַחְאָ֔ב בְּמִ֥י וַיֹּ֖אמֶר כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֑ה בְּנַעֲרֵ֣י שָׂרֵ֣י הַמְּדִינוֹת֮ וַיֹּ֣אמֶר מִי־ יֶאְסֹ֣ר הַמִּלְחָמָה֒ וַיֹּ֖אמֶר אָתָּֽה׃

14 Y respondió Acab: ¿Por medio de quién? Y él dijo: Así ha dicho el SEÑOR: Por medio de los criados de los jefes de las provincias. Y dijo Acab: ¿Quién comenzará la batalla? Y él respondió: Tú.

15 Entonces él pasó revista a los criados de los jefes de las provincias, los cuales fueron doscientos treinta y dos. Luego pasó revista a todo el pueblo, a todos los hijos de Israel, que fueron siete mil.

וַיִּפְקֹד אֶת־ נַעֲרֵי֙ שָׂרֵ֣י הַמְּדִינֹ֔ות וַיִּהְי֖וּ מָאתַ֣יִם שְׁנַ֑יִם וְשִׁלֹּשִׁ֗ים וְאַחֲרֵיהֶם֙ פָּקַ֣ד אֶת־ כָּל־ הָעָ֔ם כֹּ֖ל בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֛ל שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִֽים׃

16 Y salieron a mediodía. Y Ben-adad estaba bebiendo hasta embriagarse en las tiendas, él y los reyes, los treinta y dos reyes que habían venido en su ayuda.

וַיֵּצְא֖וּ בַּצָּהֳרָ֑יִם וּבֶן־ הֲדַ֗ד שֹׁתֶ֤ה שִׁכֹּור֙ בַּסֻּכֹּ֔ות הֽוּא֙ וְהַמְּלָכִ֔ים שְׁלֹשִׁ֖ים ושְׁנַ֣יִם מְלָכִ֑ים עֹזְרִ֖ים אֹתֹֽו׃

17 Y los criados de los jefes de las provincias salieron primero. Y Ben-adad envió a ver, y le dieron aviso, diciendo: Han salido hombres de Samaria.

וַיֵּצְא֗וּ נַעֲרֵי֙ שָׂרֵ֣י הַמְּדִינֹ֔ות בָּרִאשֹׁנָ֖ה וַיִּשְׁלַ֣ח בֶּן־ הֲדַ֑ד וַיַּגִּ֣ידוּ לֹ֔ו לֵאמֹ֖ר אֲנָשִׁ֥ים יָצְא֛וּ מִשֹּׁמְרֹֽון׃

18 Él entonces dijo: Si han salido por paz, tomadlos vivos; y si han salido para pelear, tomadlos vivos.

וַיֹּ֕אמֶר אִם־ לְשָׁלֹ֖ום יָצָ֑אוּ תִּפְשׂ֥וּם חַיִּ֖ים וְאִ֛ם לְמִלְחָמָ֥ה יָצְא֖וּ חַיִּ֥ים תִּפְשֽׂוּם׃

19 Salieron, pues, de la ciudad los criados de los jefes de las provincias, y en pos de ellos el ejército.

וְאֵ֙לֶּה֙ יָצְא֣וּ מִן־ הָעִ֔יר נַעֲרֵי֙ שָׂרֵ֣י הַמְּדִינֹ֔ות וְהַחַ֖יִל אֲשֶׁ֥ר אַחֲרֵיהֶֽם׃

20 Y mató cada uno al que venía contra él; y huyeron los sirios, y los persiguió Israel. Y Ben-adad rey de Siria escapó a caballo con alguna gente de a caballo.

וַיַּכּ֣וּ אִ֣ישׁ אִישֹׁ֔ו וַיָּנֻ֖סוּ אֲרָ֑ם וַיִּרְדְּפֵ֥ם יִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּמָּלֵ֥ט בֶּן־ הֲדַ֛ד מֶ֥לֶךְ אֲרָ֖ם עַל־ סֹ֥וס וּפָרָשִֽׁים׃

21 Y salió el rey de Israel, e hirió la gente de a caballo y los carros, y derrotó a los sirios con gran estrago.

וַיֵּצֵ֣א מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיַּךְ֙ אֶת־ הַסּ֣וס וְאֶת־ הָרֶ֔כֶב וְהִכָּ֥ה בַאֲרָ֖ם מַכָּ֥ה גְדוֹלָֽה׃

22 Vino luego el profeta al rey de Israel y le dijo: Ve, fortalécete, y considera y mira lo que has de hacer, porque al cabo de un año el rey de Siria vendrá contra ti.

וַיִּגַּ֣שׁ הַנָּבִיא֮ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵל֒ וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔ו לֵ֚ךְ הִתְחַזָּ֔ק וְדַ֖ע וּרְאֵ֑ה אֵ֚ת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂ֔ה כִּ֛י לִתְשׁוּבַ֥ת הַשָּׁנָ֖ה מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם עֹלֶ֖ה עָלֶֽיךָ׃ ס

23 Y los siervos del rey de Siria le dijeron: Sus dioses son dioses de los montes; por eso nos han vencido; pero si peleamos con ellos en la llanura, ciertamente los venceremos.

וְעַבְדֵ֣י מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֗ם אָמְר֣וּ אֵלָ֔יו אֱלֹהֵ֥י הָרִ֖ים אֱלֹהֵיהֶ֑ם עַל־ כֵּ֤ן חָזְקוּ֙ מִמֶּ֔נּוּ וְאוּלָ֕ם נִלָּחֵ֥ם אִתָּ֖ם בַּמִּישֹׁ֑ור אִם־ לֹ֥א נֶחֱזַ֖ק מֵהֶֽם׃

24 Haz, pues, así: saca a los reyes, cada uno de su puesto, y pon gobernadores en su lugar.

וְאֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה עֲשֵׂ֖ה הָסֵ֣ר הַמְּלָכִ֑ים אִ֚ישׁ מִמְּקֹמֹ֔ו וְשִׂ֥ים פַּחֹ֖ות תַּחְתֵּיהֶֽם׃

25 Y tú forma otro ejército como el ejército que perdiste, caballo por caballo y carro por carro; luego pelearemos con ellos en la llanura, y ciertamente los venceremos. Y él les dio oído, y lo hizo así.

וְאַתָּ֣ה תִמְנֶה־ לְךָ֗ חַ֚יִל כַּחַ֣יִל הַנֹּפֵ֣ל מֵאוֹתָ֔ךְ וְסוס֙ כַּסּ֔וס וְרֶ֖כֶב כָּרֶ֑כֶב וְנִלָּחֲמָ֥ה אוֹתָ֛ם בַּמִּישֹׁ֖ור אִם־ לֹ֥א נֶחֱזַ֖ק מֵהֶ֑ם וַיִּשְׁמַ֥ע לְקֹלָ֖ם וַיַּ֥עַשׂ כֵּֽן׃ פ

26 Pasado un año, Ben-adad pasó revista a los sirios y subió a Afec para pelear contra Israel.

וַיְהִ֖י לִתְשׁוּבַ֣ת הַשָּׁנָ֑ה וַיִּפְקֹ֙ד בֶּן־ הֲדַ֤ד אֶת־ אֲרָם֙ וַיַּ֣עַל אֲפֵ֔קָה לַמִּלְחָמָ֖ה עִם־ יִשְׂרָאֵֽל׃

27 Y los hijos de Israel también fueron pasados en revista y abastecidos, y salieron a su encuentro; y acamparon los hijos de Israel delante de ellos como dos pequeños rebaños de cabras, mientras que los sirios llenaban la tierra.

וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל הָתְפָּקְד֛וּ וְכֻלְכְּל֥וּ וַיֵּלְכ֖וּ לִקְרָאתָ֑ם וַיַּחֲנ֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֮ נֶ֣גְדָּם֒ כִּשְׁנֵ֣י חֲשִׂפֵי־ עִזִּ֗ים וַאֲרָ֛ם מִלְאוּ֥ אֶת־ הָאָֽרֶץ׃

וַיִּגַּ֞שׁ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֕אמֶר
כֹּה־ אָמַ֖ר יְהוָ֑ה יַ֚עַן אֲשֶׁר֙ אָמְר֣וּ אֲרָ֔ם אֱלֹהֵ֥י הָרִ֖ים
יְהוָ֣ה וְלֹא־ אֱלֹהֵ֣י עֲמָקִ֑ים הִוא֙ וְנָתַתִּ֣י אֶת־ כָּל־ הֶהָמ֤וֹן
הַגָּדוֹל֙ הַזֶּ֔ה בְּיָדֶ֖ךָ וִידַעְתֶּ֥ם כִּי־ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃

וַיַּחֲנ֥וּ אֵ֛לֶּה נֹכַ֥ח אֵ֖לֶּה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וַיְהִ֣י בַיּ֔וֹם
הַשְּׁבִיעִ֔י וַתִּקְרַ֖ב הַמִּלְחָמָ֑ה וַיַּכּ֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־
אֲרָ֛ם מֵאָ֥ה־ אֶ֖לֶף רַגְלִ֥י בְּי֖וֹם אֶחָֽד׃

וַיָּנֻ֤סוּ הַנּוֹתָרִים֙ אֲפֵ֣קָה֔ אֶל־ הָעִ֖יר וַתִּפֹּ֣ל הַחוֹמָ֑ה עַל־
עֶשְׂרִ֣ים וְשִׁבְעָ֔ה אֶ֖לֶף אִ֣ישׁ הַנּוֹתָרִ֑ים וּבֶן־ הֲדַ֗ד נָ֚ס
וַיָּבֹ֣א אֶל־ הָעִ֔יר חֶ֖דֶר בְּחָֽדֶר׃ ס

וַיֹּ֤אמְרוּ אֵלָיו֙ עֲבָדָ֔יו הִנֵּה־ נָ֣א שָׁמַ֔עְנוּ כִּ֚י מַלְכֵ֣י בֵית
יִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ מַלְכֵ֥י חֶ֖סֶד הֵ֑ם נָשִׂ֨ימָה נָּ֤א שַׂקִּים֙
בְּמָתְנֵ֔ינוּ וַחֲבָלִ֖ים בְּרֹאשֵׁ֑נוּ וְנֵצֵ֞א אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל
אוּלַ֥י יְחַיֶּ֛ה אֶת־ נַפְשֶׁ֖ךָ׃

וַיַּחְגְּר֤וּ שַׂקִּים֙ בְּמָתְנֵיהֶ֔ם וַחֲבָלִ֖ים בְּרָאשֵׁיהֶ֑ם וַיָּבֹ֣אוּ
אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֣אמְרוּ֔ עַבְדְּךָ֥ בֶן־ הֲדַ֖ד אָמַ֑ר תְּחִי־
נָ֣א נַפְשִׁ֔י וַיֹּ֖אמֶר הַעוֹדֶ֥נּוּ חַ֛י אָחִ֖י הֽוּא׃

וְהָאֲנָשִׁ֞ים יְנַחֲשׁ֣וּ וְיְמַהֲר֗וּ וַיַּחְלְט֤וּ הַמִּמֶּ֙נּוּ֙ וַיֹּ֣אמְרוּ֔
אָחִ֖יךָ בֶּן־ הֲדַ֑ד וַיֹּ֣אמֶר בֹּ֔אוּ קְח֖וּהוּ וַיֵּצֵ֥א אֵלָ֛יו בֶּן־ הֲדַ֖ד
וַיַּעֲלֵ֥הוּ עַל־ הַמֶּרְכָּבָֽה׃

וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ הֶעָרִ֔ים אֲשֶׁר־ לָקַ֥ח אָבִ֖י מֵאֵ֣ת אָבִ֑יךָ
אָשִׁ֕יב וְחוּצ֥וֹת תָּשִׂ֖ים לְךָ֣ בְדַמֶּ֑שֶׂק כַּאֲשֶׁר־ שָׂ֥ם אָבִ֖י
בְּשֹׁמְר֥וֹן וַאֲנִ֛י בַּבְּרִ֥ית אֲשַׁלְּחֶ֖ךָּ וַיִּכְרָת־ לוֹ֥ בְרִ֖ית
וַיְשַׁלְּחֵֽהוּ׃ ס

וְאִ֣ישׁ אֶחָ֗ד מִבְּנֵ֤י הַנְּבִיאִים֙ אָמַ֣ר אֶל־ רֵעֵ֔הוּ בִּדְבַ֖ר
יְהוָ֑ה הַכֵּ֣נִי נָ֔א וַיְמָאֵ֥ן הָאִ֖ישׁ לְהַכֹּתֽוֹ׃

וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ יַ֣עַן אֲשֶׁ֣ר לֹא־ שָׁמַ֔עְתָּ בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה הִנְּךָ֥
הוֹלֵ֖ךְ מֵאִתִּ֑י וְהִכְּךָ֥ הָאַרְיֵ֖ה וַיֵּלֶךְ֙ מֵאֶצְלוֹ֔ וַיִּמְצָאֵ֥הוּ
הָאַרְיֵ֖ה וַיַּכֵּֽהוּ׃

וַיִּמְצָא֙ אִ֣ישׁ אַחֵ֔ר וַיֹּ֣אמֶר הַכֵּ֔נִי נָ֖א וַיַּכֵּ֣הוּ הָאִ֑ישׁ הַכֵּ֖ה
וּפָצֽוֹעַ׃

28 Vino entonces el varón de Dios al rey de Israel, y le habló diciendo: Así ha dicho el SEÑOR: Por cuanto los sirios han dicho: El SEÑOR es Dios de los montes y no Dios de los valles, yo entregaré toda esta gran multitud en tu mano, para que conozcáis que yo soy el SEÑOR.

29 Siete días estuvieron acampados los unos frente a los otros, y al séptimo día se trabó la batalla; y los hijos de Israel mataron de los sirios en un solo día cien mil hombres de a pie.

30 Los demás huyeron a Afec, a la ciudad; y el muro cayó sobre veintisiete mil hombres que habían quedado. También Ben-adad vino huyendo a la ciudad, y se escondía de aposento en aposento.

31 Entonces sus siervos le dijeron: He aquí, hemos oído que los reyes de la casa de Israel son reyes misericordiosos; pongamos, pues, ahora cilicio en nuestros lomos y sogas en nuestras cabezas, y salgamos al rey de Israel; quizá te salve la vida.

32 Se ciñeron, pues, cilicio en sus lomos y sogas en sus cabezas, y vinieron al rey de Israel y le dijeron: Tu siervo Ben-adad dice: Te ruego que me dejes vivir. Y él respondió: ¿Vive todavía? Mi hermano es.

33 Y aquellos hombres lo tomaron por buen presagio, y se apresuraron a asirse de su palabra, y dijeron: ¡Tu hermano Ben-adad! Y él dijo: Id y traedlo. Ben-adad entonces se presentó a Acab, y él lo hizo subir en un carro.

34 Y le dijo Ben-adad: Las ciudades que mi padre tomó al tuyo, yo las restituiré; y haz plazas para ti en Damasco, como mi padre las hizo en Samaria. Y yo te dejaré ir con este pacto. Hizo, pues, pacto con él, y lo dejó ir.

35 Entonces un varón de los hijos de los profetas dijo a su compañero por palabra del SEÑOR: Hiéreme ahora. Pero el otro no quiso herirlo.

36 Él le dijo: Por cuanto no has obedecido a la voz del SEÑOR, he aquí que cuando te apartes de mí, te herirá un león. Y cuando se apartó de él, lo encontró un león y lo mató.

37 Luego encontró a otro hombre, y le dijo: Hiéreme ahora. Y el hombre le dio un golpe, y lo hirió.

38 Y el profeta se fue, y se puso delante del rey en el camino, y se disfrazó poniéndose una venda sobre los ojos.

וַיֵּלֶךְ הַנָּבִיא וַיַּעֲמֹד לַמֶּלֶךְ עַל־הַדָּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׂ בָּאֵפֶר עַל־עֵינָיו׃

39 Y cuando el rey pasaba, él dio voces al rey y dijo: Tu siervo salió en medio de la batalla; y he aquí que se apartó uno y me trajo un hombre, diciendo: Guarda a este hombre; y si llega a faltar, tu vida será por la suya, o pagarás un talento de plata.

וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ יָצָא בְקֶרֶב־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה־אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אִם־הִפָּקֵד יִפָּקֵד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ אוֹ כִכַּר־כֶּסֶף תִּשְׁקוֹל׃

40 Y mientras tu siervo estaba ocupado de una parte a otra, él desapareció. Entonces el rey de Israel le dijo: Esa es tu sentencia; tú la has pronunciado.

וַיְהִי עַבְדְּךָ עֹשֶׂה הֵנָּה וָהֵנָּה וְהוּא אֵינֶנּוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כֵּן מִשְׁפָּטֶךָ אַתָּה חָרָצְתָּ׃

41 Pero él se quitó de prisa la venda de sobre sus ojos, y el rey de Israel conoció que era de los profetas.

וַיְמַהֵר וַיָּסַר אֶת־הָאֵפֶר מֵעַל עֵינָיו וַיַּכֵּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי מֵהַנְּבִאִים הוּא׃

42 Y él le dijo: Así ha dicho el SEÑOR: Por cuanto soltaste de la mano el hombre que yo había destinado a la destrucción, tu vida será por la suya, y tu pueblo por el suyo.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן שִׁלַּחְתָּ אֶת־אִישׁ חֶרְמִי מִיָּדֶךָ וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ וְעַמְּךָ תַּחַת עַמּוֹ׃

43 Y el rey de Israel se fue a su casa triste y enojado, y llegó a Samaria.

וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹנָה׃ פ

CAPÍTULO 21

1 Sucedió después de estas cosas que Nabot de Jezreel tenía una viña en Jezreel, junto al palacio de Acab rey de Samaria.

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל אֵצֶל הֵיכַל אַחְאָב מֶלֶךְ שֹׁמְרוֹן׃

2 Y Acab habló a Nabot, diciendo: Dame tu viña para que sea para mí huerto de legumbres, porque está cercana a mi casa; y yo te daré por ella otra viña mejor que esta; o si te parece bien, te daré su valor en dinero.

וַיְדַבֵּר אַחְאָב אֶל־נָבוֹת לֵאמֹר תְּנָה־לִי אֶת־כַּרְמְךָ וְיִהְיֶה־לִי לְגַן־יָרָק כִּי הוּא קָרוֹב אֵצֶל בֵּיתִי וְאֶתְּנָה לְךָ תַּחְתָּיו כֶּרֶם טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנָה־לְךָ כֶּסֶף מְחִיר זֶה׃

3 Y Nabot respondió a Acab: Guárdeme el SEÑOR de que yo te dé a ti la heredad de mis padres.

וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־אַחְאָב חָלִילָה לִי מֵיהוָה מִתִּתִּי אֶת־נַחֲלַת אֲבֹתַי לָךְ׃

4 Y vino Acab a su casa triste y enojado por la palabra que Nabot de Jezreel le había hablado, diciendo: No te daré la heredad de mis padres. Y se acostó en su cama, y volvió el rostro, y no comió pan.

וַיָּבֹא אַחְאָב אֶל־בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן לְךָ אֶת־נַחֲלַת אֲבוֹתָי וַיִּשְׁכַּב עַל־מִטָּתוֹ וַיַּסֵּב אֶת־פָּנָיו וְלֹא־אָכַל לָחֶם׃

5 Y vino a él su mujer Jezabel, y le dijo: ¿Por qué está tan triste tu espíritu, y no comes pan?

וַתָּבֹא אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֵּר אֵלָיו מַה־זֶּה רוּחֲךָ סָרָה וְאֵינְךָ אֹכֵל לָחֶם׃

6	Él le respondió: Porque hablé con Nabot de Jezreel, y le dije que me diera su viña por dinero, o que, si más le agradaba, le daría otra viña por ella; y él respondió: Yo no te daré mi viña.	וַיְדַבֵּר אֵלָיו כִּי־ אֲדַבֵּר אֶל־ נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וָאֹמַר לוֹ תְּנָה־ לִי אֶת־ כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף אוֹ אִם־ חָפֵץ אַתָּה אֶתְּנָה־ לְךָ כֶּרֶם תַּחְתָּיו וַיֹּאמֶר לֹא־ אֶתֵּן לְךָ אֶת־ כַּרְמִי:
7	Y su mujer Jezabel le dijo: ¿Eres tú ahora el que ejerce el reinado sobre Israel? Levántate, come pan y alégrese tu corazón; yo te daré la viña de Nabot de Jezreel.	וַתֹּאמֶר אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ אַתָּה עַתָּה תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל קוּם אֱכָל־ לֶחֶם וְיִטַב לִבֶּךָ אֲנִי אֶתֵּן לְךָ אֶת־ כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי:
8	Entonces ella escribió cartas en nombre de Acab, y las selló con su sello, y las envió a los ancianos y a los nobles que había en su ciudad, que habitaban con Nabot.	וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם אַחְאָב וַתַּחְתֹּם בְּחוֹתָמוֹ וַתִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ הַזְּקֵנִים וְאֶל־ הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־ נָבוֹת:
9	Y escribió en las cartas, diciendo: Proclamad ayuno, y poned a Nabot a la cabeza del pueblo;	וַתִּכְתֹּב בַּסְּפָרִים לֵאמֹר קִרְאוּ־ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־ נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:
10	y poned a dos hombres perversos delante de él, que atestigüen contra él, diciendo: Tú has blasfemado a Dios y al rey. Y entonces sacadlo y apedreadlo, para que muera.	וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ וְיעִדֻהוּ לֵאמֹר בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וְהוֹצִיאֻהוּ וְסִקְלֻהוּ וְיָמֹת:
11	Y los hombres de su ciudad, los ancianos y los nobles que habitaban en su ciudad, hicieron como Jezabel les había mandado, conforme a lo escrito en las cartas que ella les había enviado.	וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם אִיזֶבֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסְּפָרִים אֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם:
12	Proclamaron ayuno, y pusieron a Nabot a la cabeza del pueblo.	קָרְאוּ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־ נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:
13	Vinieron entonces dos hombres perversos y se sentaron delante de él; y aquellos hombres perversos atestiguaron contra Nabot delante del pueblo, diciendo: Nabot ha blasfemado a Dios y al rey. Y lo llevaron fuera de la ciudad y lo apedrearon, y murió.	וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדּוֹ וַיְעִדֻהוּ אַנְשֵׁי הַבְּלִיַּעַל אֶת־ נָבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בֵּרַךְ נָבוֹת אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וַיֹּצִאֻהוּ מִחוּץ לָעִיר וַיִּסְקְלֻהוּ בָאֲבָנִים וַיָּמֹת:
14	Después enviaron a decir a Jezabel: Nabot ha sido apedreado y ha muerto.	וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־ אִיזֶבֶל לֵאמֹר סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת:
15	Y sucedió que cuando Jezabel oyó que Nabot había sido apedreado y había muerto, Jezabel dijo a Acab: Levántate y toma posesión de la viña de Nabot de Jezreel, que no te quiso dar por dinero; porque Nabot no vive, sino que ha muerto.	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אִיזֶבֶל כִּי־ סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת וַתֹּאמֶר אִיזֶבֶל אֶל־ אַחְאָב קוּם רֵשׁ אֶת־ כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֶת־ לְךָ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־ מֵת:
16	Y sucedió que cuando Acab oyó que Nabot había muerto, se levantó Acab para descender a la viña de Nabot de Jezreel, para tomar posesión de ella.	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אַחְאָב כִּי מֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחְאָב לָרֶדֶת אֶל־ כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי לְרִשְׁתּוֹ: ס
17	Entonces vino palabra del SEÑOR a Elías tisbita, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:
18	Levántate, desciende al encuentro de Acab rey de Israel, que está en Samaria; he aquí que está en la viña de Nabot, a la cual ha descendido para tomar posesión de ella.	קוּם רֵד לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן הִנֵּה בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־ יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ:

וְדִבַּרְתָּ֖ אֵלָ֑יו לֵאמֹ֗ר כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הֲרָצַ֖חְתָּ וְגַם־ יָרָ֑שְׁתָּ וְדִבַּרְתָּ֣ אֵלָ֔יו לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה בִּמְקוֹם֙ אֲשֶׁר֙ לָקְק֣וּ הַכְּלָבִ֔ים אֶת־ דַּ֖ם נָב֣וֹת יָלְק֑וּ הַכְּלָבִ֖ים אֶת־ דָּמְךָ֥ גַּם־ אָתָּֽה׃

19 Y le hablarás, diciendo: Así ha dicho el SEÑOR: ¿Has asesinado, y además has tomado posesión? Y volverás a hablarle, diciendo: Así ha dicho el SEÑOR: En el mismo lugar donde los perros lamieron la sangre de Nabot, los perros lamerán también tu sangre, la tuya misma.

וַיֹּ֤אמֶר אַחְאָב֙ אֶל־ אֵלִיָּ֔הוּ הֲמְצָאתַ֖נִי אֹיְבִ֑י וַיֹּ֗אמֶר מָצָ֙אתִי֙ יַ֣עַן הִתְמַכְּרְךָ֔ לַעֲשׂ֥וֹת הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃

20 Y Acab dijo a Elías: ¿Me has hallado, enemigo mío? Él respondió: Te he hallado, porque te has vendido para hacer lo malo ante los ojos del SEÑOR.

הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ אֵלֶ֣יךָ רָעָ֔ה וּבִעַרְתִּ֖י אַחֲרֶ֑יךָ וְהִכְרַתִּ֣י לְאַחְאָ֗ב מַשְׁתִּ֤ין בְּקִיר֙ וְעָצ֣וּר וְעָז֔וּב בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

21 He aquí que yo traigo el mal sobre ti, y barreré tu posteridad, y cortaré de Acab a todo el que orina contra la pared, así al siervo como al libre en Israel.

וְנָתַתִּ֞י אֶת־ בֵּיתְךָ֗ כְּבֵית֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֔ט וּכְבֵ֖ית בַּעְשָׁ֣א בֶן־ אֲחִיָּ֑ה אֶל־ הַכַּעַס֙ אֲשֶׁ֣ר הִכְעַסְתָּ֔ וַתַּחֲטֵ֖א אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

22 Y pondré tu casa como la casa de Jeroboam hijo de Nabat, y como la casa de Baasa hijo de Ahías, por la provocación con que me provocaste a ira y con que has hecho pecar a Israel.

וְגַם֙ לְאִיזֶ֣בֶל דִּבֶּ֔ר יְהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר הַכְּלָבִ֗ים יֹאכְל֤וּ אֶת־ אִיזֶ֙בֶל֙ בְּחֵ֣ל יִזְרְעֶֽאל׃

23 De Jezabel también ha hablado el SEÑOR, diciendo: Los perros comerán a Jezabel junto al muro de Jezreel.

הַמֵּ֥ת לְאַחְאָ֖ב בָּעִ֣יר יֹאכְל֣וּ הַכְּלָבִ֑ים וְהַמֵּת֙ בַּשָּׂדֶ֔ה יֹאכְל֖וּ עוֹף֣ הַשָּׁמָֽיִם׃

24 El que de Acab muera en la ciudad, lo comerán los perros; y el que muera en el campo, lo comerán las aves del cielo.

רַ֚ק לֹא־ הָיָ֣ה כְאַחְאָ֔ב אֲשֶׁ֥ר הִתְמַכֵּ֖ר לַעֲשׂ֣וֹת הָרַ֑ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־ הֵסִ֥תָה אֹת֖וֹ אִיזֶ֥בֶל אִשְׁתּֽוֹ׃

25 (A la verdad, ninguno fue como Acab, que se vendió para hacer lo malo ante los ojos del SEÑOR, porque Jezabel su mujer lo incitaba.

וַיַּתְעֵ֥ב מְאֹ֖ד לָלֶ֑כֶת אַחֲרֵ֣י הַגִּלֻּלִ֔ים כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֥ר הוֹרִ֖ישׁ יְהוָ֑ה מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

26 Y él hizo cosas muy abominables, yendo tras los ídolos, conforme a todo lo que hicieron los amorreos, a los cuales echó el SEÑOR de delante de los hijos de Israel.)

וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ אַחְאָב֙ אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיִּקְרַ֥ע בְּגָדָ֖יו וַיָּ֣שֶׂם׀ שַׂ֣ק עַל־ בְּשָׂר֑וֹ וַיָּצ֥וֹם וַיִּשְׁכַּ֖ב בַּשָּׂ֑ק וַיְהַלֵּ֖ךְ אָֽט׃ ס

27 Y sucedió que cuando Acab oyó estas palabras, rasgó sus vestidos, y puso cilicio sobre su carne, y ayunó, y dormía en cilicio, y andaba humillado.

וְיֵהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ אֵלִיָּ֣הוּ הַתִּשְׁבִּ֑י לֵאמֹֽר׃

28 Entonces vino palabra del SEÑOR a Elías tisbita, diciendo:

הֲרָאִ֣יתָ כִּי־ נִכְנַ֤ע אַחְאָב֙ מִלְּפָנַ֔י יַ֚עַן כִּי־ נִכְנַ֣ע מִפָּנַ֔י לֹא־ אָבִ֥יא הָרָעָ֖ה בְּיָמָ֑יו בִּימֵ֣י בְנ֔וֹ אָבִ֥יא הָרָעָ֖ה עַל־ בֵּיתֽוֹ׃

29 ¿No has visto cómo Acab se ha humillado delante de mí? Por cuanto se ha humillado delante de mí, no traeré el mal en sus días; en los días de su hijo traeré el mal sobre su casa.

CAPÍTULO 22

וַיֵּשְׁב֥וּ שָׁלֹ֖שׁ שָׁנִ֑ים אֵ֥ין מִלְחָמָ֖ה בֵּ֥ין אֲרָ֖ם וּבֵ֥ין יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

1 Tres años pasaron sin guerra entre Siria e Israel.

וַיְהִ֣י בַשָּׁנָ֣ה הַשְּׁלִישִׁ֗ית וַיֵּ֙רֶד֙ יְהוֹשָׁפָ֣ט מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה אֶל־ מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

2 Y sucedió al tercer año que Josafat rey de Judá descendió al rey de Israel.

3	Y el rey de Israel dijo a sus siervos: ¿No sabéis que Ramot de Galaad es nuestra, y nosotros no hacemos nada para tomarla de mano del rey de Siria?	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל ׀ אֶל־ עֲבָדָיו הַיְדַעְתֶּם כִּי־ לָנוּ רָמֹת גִּלְעָד וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ מִיַּד מֶלֶךְ אֲרָם׃
4	Y dijo a Josafat: ¿Quieres venir conmigo a pelear contra Ramot de Galaad? Y Josafat respondió al rey de Israel: Yo soy como tú, mi pueblo como tu pueblo, y mis caballos como tus caballos.	וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי לַמִּלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט ׀ אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי כְעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃
5	Dijo además Josafat al rey de Israel: Te ruego que consultes hoy la palabra del SEÑOR.	וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־ נָא כַיּוֹם אֶת־ דְּבַר יְהוָה׃
6	Entonces el rey de Israel reunió a los profetas, como cuatrocientos hombres, a los cuales dijo: ¿Iré a la guerra contra Ramot de Galaad, o la dejaré? Y ellos dijeron: Sube, porque el Señor la entregará en mano del rey.	וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ ׀ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַאֵלֵךְ עַל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־ אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד הַמָּלֶךְ׃
7	Y dijo Josafat: ¿No hay aquí todavía algún profeta del SEÑOR, para que consultemos por medio de él?	וַיֹּאמֶר ׀ יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאוֹתוֹ׃
8	El rey de Israel respondió a Josafat: Aún hay un varón por medio del cual podríamos consultar al SEÑOR, Micaías hijo de Imla; pero yo lo aborrezco, porque nunca me profetiza bien, sino solamente mal. Y Josafat dijo: No hable el rey así.	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל ׀ אֶל־ יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־ אֶחָד לִדְרֹשׁ ׀ אֶת־ יְהוָה מֵאֹתוֹ וַאֲנִי שְׂנֵאתִיו כִּי ׀ לֹא־ יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב ׀ כִּי אִם־ רָע מִיכָיְהוּ בֶּן־ יִמְלָה וַיֹּאמֶר ׀ יְהוֹשָׁפָט אַל־ יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן׃
9	Entonces el rey de Israel llamó a un oficial, y le dijo: Trae pronto a Micaías hijo de Imla.	וַיִּקְרָא ׀ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֲרָה מִיכָיְהוּ בֶן־ יִמְלָה׃
10	Y el rey de Israel y Josafat rey de Judá estaban sentados cada uno en su trono, vestidos de sus ropas reales, en la era, a la entrada de la puerta de Samaria; y todos los profetas profetizaban delante de ellos.	וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה יֹשְׁבִים ׀ אִישׁ עַל־ כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים ׀ בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־ הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃
11	Y Sedequías hijo de Quenaana se había hecho unos cuernos de hierro, y dijo: Así ha dicho el SEÑOR: Con estos acornearás a los sirios hasta acabarlos.	וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר ׀ כֹּה־ אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־ אֲרָם עַד־ כַּלֹּתָם׃
12	Y todos los profetas profetizaban de la misma manera, diciendo: Sube a Ramot de Galaad y serás prosperado, porque el SEÑOR la entregará en mano del rey.	וְכָל־ הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד ׀ וְהַצְלֵחַ וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמָּלֶךְ׃
13	Y el mensajero que había ido a llamar a Micaías le habló, diciendo: He aquí que las palabras de los profetas a una voz anuncian al rey cosas buenas; sea ahora tu palabra conforme a la palabra de alguno de ellos, y anuncia el bien.	וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־ הָלַךְ ׀ לִקְרֹא מִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה־ נָא דִבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה־ אֶחָד טוֹב אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהִי־ נָא דְבָרְךָ ׀ כִּדְבַר אַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב׃
14	Pero Micaías respondió: Vive el SEÑOR, que lo que el SEÑOR me hable, eso diré.	וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־ יְהוָה כִּי אֶת־ אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃

15	Y vino al rey, y el rey le dijo: Micaías, ¿iremos a pelear contra Ramot de Galaad, o la dejaremos? Él le respondió: Sube, y serás prosperado, y el SEÑOR la entregará en mano del rey.	וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָיְהוּ הֲנֵלֵךְ אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־ נֶחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְהַצְלַח וְנִתַּן יְהוָה בְּיַד הַמָּלֶךְ:
16	Y el rey le dijo: ¿Cuántas veces he de hacerte jurar que no me digas sino la verdad en el nombre del SEÑOR?	וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־ כַּמֶּה פְּעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָּ אֶשֶׁר לֹא־ תְדַבֵּר אֵלַי רַק־ אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה:
17	Entonces él dijo: Vi a todo Israel esparcido por los montes, como ovejas que no tienen pastor; y el SEÑOR dijo: Estos no tienen señor; vuélvase cada uno a su casa en paz.	וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל נְפֹצִים אֶל־ הֶהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־ לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:
18	Y el rey de Israel dijo a Josafat: ¿No te lo había dicho yo? Ninguna cosa buena profetizará él acerca de mí, sino solamente el mal.	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לוֹא־ יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־ רָע:
19	Entonces él dijo: Oye, pues, la palabra del SEÑOR: Yo vi al SEÑOR sentado en su trono, y todo el ejército de los cielos estaba junto a él, a su derecha y a su izquierda.	וַיֹּאמֶר לָכֵן שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה רָאִיתִי אֶת־ יְהוָה יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ וְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ:
20	Y el SEÑOR dijo: ¿Quién inducirá a Acab, para que suba y caiga en Ramot de Galaad? Y uno decía de una manera, y otro decía de otra.	וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־ אַחְאָב וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה בְּכֹה וְזֶה אֹמֵר בְּכֹה:
21	Y salió un espíritu y se puso delante del SEÑOR, y dijo: Yo lo induciré.	וַיֵּצֵא הָרוּחַ וְיַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ
22	Y el SEÑOR le dijo: ¿De qué manera? Él dijo: Yo saldré, y seré espíritu de mentira en la boca de todos sus profetas. Y él dijo: Tú lo inducirás, y aun lo conseguirás; ve, pues, y hazlo así.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בַּמָּה: וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־ תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־ כֵן:
23	Y ahora, he aquí que el SEÑOR ha puesto espíritu de mentira en la boca de todos estos tus profetas, y el SEÑOR ha decretado el mal acerca de ti.	וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה:
24	Entonces se acercó Sedequías hijo de Quenaana y golpeó a Micaías en la mejilla, diciendo: ¿Por dónde se fue de mí el Espíritu del SEÑOR para hablarte a ti?	וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה וַיַּכֶּה אֶת־ מִיכָיְהוּ עַל־ הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי־ זֶה עָבַר רוּחַ־ יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ:
25	Y Micaías respondió: He aquí que tú lo verás aquel día, cuando te vayas metiendo de aposento en aposento para esconderte.	וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהֵחָבֵה:
26	Entonces el rey de Israel dijo: Toma a Micaías, y llévalo a Amón, gobernador de la ciudad, y a Joás hijo del rey;	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־ מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֵהוּ אֶל־ אָמֹן שַׂר־ הָעִיר וְאֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ הַמָּלֶךְ:
27	y di: Así ha dicho el rey: Echad a este en la cárcel, y mantenedlo con pan de angustia y agua de angustia, hasta que yo vuelva en paz.	וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ אֶת־ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִילֻהוּ לֶחֶם לַחַץ וּמַיִם לַחַץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם:

וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם׃

28 Y Micaías dijo: Si llegas a volver en paz, el SEÑOR no ha hablado por mí. Dijo además: Oíd, pueblos todos.

וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָמֹת גִּלְעָד׃

29 Subió, pues, el rey de Israel con Josafat rey de Judá a Ramot de Galaad.

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וָבֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא בַּמִּלְחָמָה׃

30 Y el rey de Israel dijo a Josafat: Yo me disfrazaré y entraré en la batalla; pero tú ponte tus vestidos. Y el rey de Israel se disfrazó, y entró en la batalla.

וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־קָטָן וְאֶת־גָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃

31 Mas el rey de Siria había mandado a sus treinta y dos capitanes de los carros, diciendo: No peleéis con chico ni con grande, sino solo con el rey de Israel.

וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ אַךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסֵרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט׃

32 Y sucedió que cuando los capitanes de los carros vieron a Josafat, dijeron: Ciertamente este es el rey de Israel; y se desviaron para pelear contra él; pero Josafat gritó.

וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו׃

33 Y sucedió que cuando los capitanes de los carros vieron que no era el rey de Israel, se apartaron de él.

וְאִישׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשִּׁרְיֹן וַיֹּאמֶר לְרַכָּבוֹ הֲפֹךְ יָדְךָ וְהוֹצִיאֵנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃

34 Y un hombre disparó su arco a la ventura e hirió al rey de Israel por entre las junturas de la armadura; por lo que dijo él a su cochero: Da la vuelta y sácame del campo, pues estoy herido.

וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מָעֳמָד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם וַיָּמָת בָּעֶרֶב וַיִּצֶק דַּם־הַמַּכָּה אֶל־חֵיק הָרָכֶב׃

35 Pero la batalla arreció aquel día, y el rey estuvo sostenido en su carro frente a los sirios, y murió al atardecer; y la sangre de la herida corría por el fondo del carro.

וַיַּעֲבֹר הָרִנָּה כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עִירוֹ וְאִישׁ אֶל־אַרְצוֹ׃

36 Y a la puesta del sol salió un pregón por el campamento, diciendo: ¡Cada uno a su ciudad, y cada uno a su tierra!

וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשֹׁמְרוֹן׃

37 Murió, pues, el rey, y fue traído a Samaria; y sepultaron al rey en Samaria.

וַיִּשְׁטֹף אֶת־הָרֶכֶב עַל־בְּרֵכַת שֹׁמְרוֹן וַיְלָקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמוֹ וְהַזֹּנוֹת רָחֲצוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבָּר׃

38 Y lavaron el carro en el estanque de Samaria, y los perros lamieron su sangre, y las rameras se lavaron allí, conforme a la palabra que el SEÑOR había hablado.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי אַחְאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל־הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

39 Los demás hechos de Acab, y todo lo que hizo, y la casa de marfil que construyó, y todas las ciudades que edificó, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

וַיִּשְׁכַּב אַחְאָב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

40 Y durmió Acab con sus padres, y reinó en su lugar Ocozías su hijo.

וַיְהוֹשָׁפָט֙ בֶּן־ אָסָ֣א מָלַ֔ךְ עַל־ יְהוּדָ֖ה בִּשְׁנַ֣ת אַרְבַּ֑ע לְאַחְאָ֖ב מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃	41	Josafat hijo de Asa comenzó a reinar sobre Judá en el cuarto año de Acab rey de Israel.
יְהוֹשָׁפָ֗ט בֶּן־ שְׁלֹשִׁ֤ים וְחָמֵשׁ֙ שָׁנָ֣ה בְּמָלְכֹ֔ו וְעֶשְׂרִ֥ים וְחָמֵ֛שׁ שָׁנָ֖ה מָלַ֣ךְ בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ עֲזוּבָ֖ה בַּת־ שִׁלְחִֽי׃	42	Era Josafat de treinta y cinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Jerusalén. El nombre de su madre era Azuba, hija de Silhi.
וַיֵּ֗לֶךְ בְּכָל־ דֶּ֙רֶךְ֙ אָסָ֣א אָבִ֔יו לֹא־ סָ֥ר מִמֶּ֖נּוּ לַעֲשׂ֣וֹת הַיָּשָׁ֑ר בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֔ה אַ֚ךְ הַבָּמ֣וֹת לֹא־ סָ֔רוּ עֹ֥וד הָעָ֖ם מְזַבְּחִ֥ים וּמְקַטְּרִ֖ים בַּבָּמֹֽות׃	43	Y anduvo en todo el camino de Asa su padre, sin desviarse de él, haciendo lo recto ante los ojos del SEÑOR. Con todo, los lugares altos no fueron quitados; el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.
וַיַּשְׁלֵ֥ם יְהוֹשָׁפָ֖ט עִם־ מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃	44	Y Josafat hizo paz con el rey de Israel.
וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י יְהוֹשָׁפָ֗ט וּגְבוּרָתוֹ֙ אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה וַאֲשֶׁ֔ר נִלְחָ֖ם הֲלֹ֣א הֵ֑ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃	45	Los demás hechos de Josafat, y el poderío que mostró, y las guerras que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?
וְיֶ֣תֶר הַקָּדֵ֔שׁ אֲשֶׁ֥ר נִשְׁאַ֖ר בִּימֵ֣י אָסָ֣א אָבִ֑יו בִּעֵ֥ר מִן־ הָאָֽרֶץ׃	46	Barrió también de la tierra el resto de los prostitutos de culto que habían quedado en el tiempo de su padre Asa.
וּמֶ֖לֶךְ אֵ֣ין בֶּאֱד֑וֹם נִצָּ֖ב מֶֽלֶךְ׃	47	No había entonces rey en Edom; un gobernador hacía las veces de rey.
יְהוֹשָׁפָ֗ט עָשָׂה֙ אֳנִיּ֣וֹת תַּרְשִׁ֔ישׁ לָלֶ֖כֶת אוֹפִ֣ירָה לַזָּהָ֑ב וְלֹ֥א הָלָ֖ךְ כִּי־ נִשְׁבְּר֥וּ אֳנִיּ֖וֹת בְּעֶצְיֹ֥ון גָּֽבֶר׃	48	Josafat había hecho naves de Tarsis para ir a Ofir por oro; pero no fueron, porque se rompieron en Ezión-geber.
אָ֣ז אָמַ֤ר אֲחַזְיָהוּ֙ בֶּן־ אַחְאָ֣ב אֶל־ יְהוֹשָׁפָ֔ט יֵלְכ֥וּ עֲבָדַ֖י עִם־ עֲבָדֶ֑יךָ בָּאֳנִיֹּ֗ות וְלֹ֣א אָבָ֔ה יְהוֹשָׁפָֽט׃	49	Entonces Ocozías hijo de Acab dijo a Josafat: Vayan mis siervos con tus siervos en las naves. Pero Josafat no quiso.
וַיִּשְׁכַּ֤ב יְהוֹשָׁפָט֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֥ר עִם־ אֲבֹתָ֖יו בְּעִ֣יר דָּוִ֑ד אָבִ֔יו וַיִּמְלֹ֤ךְ יְהוֹרָם֙ בְּנ֣וֹ תַחְתָּ֔יו ס	50	Y durmió Josafat con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David su padre; y reinó en su lugar Joram su hijo.
אֲחַזְיָהוּ֙ בֶּן־ אַחְאָ֣ב מָלַ֔ךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּשֹׁמְר֑וֹן בִּשְׁנַ֤ת שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה֙ לִיהוֹשָׁפָ֣ט מֶ֔לֶךְ יְהוּדָ֖ה וַיִּמְלֹ֥ךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֛ל שְׁנָתָֽיִם׃	51	Ocozías hijo de Acab comenzó a reinar sobre Israel en Samaria el año diecisiete de Josafat rey de Judá, y reinó dos años sobre Israel.
וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֣לֶךְ בְּדֶ֣רֶךְ אָבִ֗יו וּבְדֶ֙רֶךְ֙ אִמּ֔וֹ וּבְדֶ֖רֶךְ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֑ט אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃	52	E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, y anduvo en el camino de su padre, y en el camino de su madre, y en el camino de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel.
וַיַּעֲבֹ֣ד אֶת־ הַבַּ֔עַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶ֥ה לֹ֖ו וַיַּכְעֵ֑ס אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔י יִשְׂרָאֵ֕ל כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה אָבִֽיו׃	53	Porque sirvió a Baal y se postró ante él, y provocó a ira al SEÑOR Dios de Israel, conforme a todas las cosas que había hecho su padre.

2 Reyes

מְלָכִים ב

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Después de la muerte de Acab, Moab se rebeló contra Israel.

וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחְאָב׃

2 Y Ocozías cayó por la celosía de su aposento alto que tenía en Samaria, y enfermó. Entonces envió mensajeros, y les dijo: Id, consultad a Baal-zebub, dios de Ecrón, si he de sanar de esta enfermedad.

וַיִּפֹּל אֲחַזְיָה בְּעַד הַשְּׂבָכָה בַּעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן
וַיֶּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דִרְשׁוּ בְּבַעַל
זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם־אֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃ ס

3 Pero el ángel del SEÑOR habló a Elías tisbita: Levántate, sube al encuentro de los mensajeros del rey de Samaria, y diles: ¿Acaso porque no hay Dios en Israel vais vosotros a consultar a Baal-zebub, dios de Ecrón?

וּמַלְאַךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה
לִקְרַאת מַלְאֲכֵי מֶלֶךְ־שֹׁמְרוֹן וְדַבֵּר אֲלֵהֶם הֲמִבְּלִי
אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הֹלְכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל
זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן׃

4 Por tanto, así dice el SEÑOR: De la cama a la que subiste no descenderás, sino que ciertamente morirás. Y Elías se fue.

וְלָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־
תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה׃

5 Cuando los mensajeros volvieron a él, él les dijo: ¿Por qué os habéis vuelto?

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־זֶּה
שַׁבְתֶּם׃

6 Ellos le dijeron: Un hombre subió a nuestro encuentro, y nos dijo: Id, volved al rey que os envió, y decidle: Así dice el SEÑOR: ¿Acaso porque no hay Dios en Israel envías tú a consultar a Baal-zebub, dios de Ecrón? Por tanto, de la cama a la que subiste no descenderás, sino que ciertamente morirás.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ עָלָה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ לְכוּ
שׁוּבוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם וְדַבַּרְתֶּם אֵלָיו
כֹּה אָמַר יְהוָה הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה
שֹׁלֵחַ לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמִּטָּה
אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת׃

7 Entonces él les dijo: ¿Qué aspecto tenía el hombre que subió a vuestro encuentro y os dijo estas palabras?

וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם מֶה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה
לִקְרַאתְכֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

8 Ellos le respondieron: Era un hombre velludo, y ceñía sus lomos con un cinto de cuero. Y él dijo: Es Elías tisbita.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל שֵׂעָר וְאֵזוֹר עוֹר אָזוּר בְּמָתְנָיו
וַיֹּאמֶר אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי הוּא׃

9 Entonces envió a él un capitán de cincuenta con sus cincuenta, el cual subió a donde él estaba; y he aquí que él estaba sentado en la cumbre del monte. Y le dijo: Varón de Dios, el rey ha dicho: Desciende.

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה
יֹשֵׁב עַל־רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים
הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר רָדָה׃

וַיַּעַנֵּ֣ה אֵלִיָּ֗הוּ וַיְדַבֵּר֮ אֶל־ שַׂר֒ הַחֲמִשִּׁ֣ים וְאִם־ אִ֣ישׁ אֱלֹהִ֣ים אָ֔נִי תֵּ֤רֶד אֵשׁ֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וְתֹאכַ֥ל אֹתְךָ֖ וְאֶת־ חֲמִשֶּׁ֑יךָ וַתֵּ֤רֶד אֵשׁ֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וַתֹּ֥אכַל אֹת֖וֹ וְאֶת־ חֲמִשָּׁיו׃

10 Elías respondió y dijo al capitán de cincuenta: Si yo soy varón de Dios, descienda fuego del cielo y te consuma a ti y a tus cincuenta. Y descendió fuego del cielo, y lo consumió a él y a sus cincuenta.

וַיָּ֣שָׁב וַיִּשְׁלַ֤ח אֵלָיו֙ שַׂר־ חֲמִשִּׁ֣ים אַחֵ֔ר וַחֲמִשָּׁ֖יו וַיַּ֣עַן וַיְדַבֵּ֣ר אֵלָ֔יו אִ֖ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים כֹּה־ אָמַ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ מְהֵרָ֣ה רָדָֽה׃

11 Volvió el rey a enviarle otro capitán de cincuenta con sus cincuenta; y este tomó la palabra y le dijo: Varón de Dios, así ha dicho el rey: Desciende pronto.

וַיַּ֣עַן אֵלִיָּ֗הוּ וַיְדַבֵּר֮ אֲלֵיהֶם֒ אִם־ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֣ים אָ֔נִי תֵּ֤רֶד אֵשׁ֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וְתֹאכַ֥ל אֹתְךָ֖ וְאֶת־ חֲמִשֶּׁ֑יךָ וַתֵּ֤רֶד אֵשׁ־ אֱלֹהִים֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וַתֹּ֥אכַל אֹת֖וֹ וְאֶת־ חֲמִשָּׁיו׃

12 Elías respondió y les dijo: Si yo soy varón de Dios, descienda fuego del cielo y te consuma a ti y a tus cincuenta. Y descendió fuego de Dios del cielo, y lo consumió a él y a sus cincuenta.

וַיָּ֣שָׁב וַיִּשְׁלַ֤ח שַׂר־ חֲמִשִּׁ֣ים שְׁלִשִׁ֔ים וַחֲמִשָּׁ֖יו וַיַּ֣עַל וַיָּבֹא֮ שַׂר־ הַחֲמִשִּׁ֣ים הַשְּׁלִשִׁי֒ וַיִּכְרַ֤ע עַל־ בִּרְכָּיו֙ לְנֶ֣גֶד אֵלִיָּ֔הוּ וַיִּתְחַנֶּן־ אֵלָ֖יו וַיְדַבֵּ֣ר אֵלָ֑יו אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים תִּיקַר־ נָ֤א נַפְשִׁי֙ וְנֶ֣פֶשׁ עֲבָדֶ֔יךָ אֵ֖לֶּה חֲמִשִּׁ֥ים בְּעֵינֶֽיךָ׃

13 Volvió a enviar un tercer capitán de cincuenta con sus cincuenta. Y subió el tercer capitán de cincuenta, y llegó y se puso de rodillas delante de Elías, y le suplicó, diciendo: Varón de Dios, te ruego que sea de valor delante de tus ojos mi vida y la vida de estos cincuenta siervos tuyos.

הִנֵּ֣ה יָרְדָ֣ה אֵשׁ֮ מִן־ הַשָּׁמַ֒יִם וַתֹּ֣אכַל אֶת־ שְׁנֵ֣י שָׂרֵ֣י הַחֲמִשִּׁ֗ים הָרִאשֹׁנִ֛ים וְאֶת־ חֲמִשֵּׁיהֶ֖ם וְעַתָּ֥ה תִיקַ֖ר נַפְשִׁ֥י בְעֵינֶֽיךָ׃ ס

14 He aquí que ha descendido fuego del cielo y ha consumido a los dos primeros capitanes de cincuenta con sus cincuenta; ahora, pues, sea de valor mi vida delante de tus ojos.

וַיְדַבֵּ֤ר מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה אֶל־ אֵלִיָּ֖הוּ רֵ֣ד אוֹת֑וֹ אַל־ תִּירָ֣א מִפָּנָ֔יו וַיָּ֣קָם וַיֵּ֔רֶד אוֹת֖וֹ אֶל־ הַמָּֽלֶךְ׃

15 Entonces el ángel del SEÑOR dijo a Elías: Desciende con él; no tengas miedo de él. Y él se levantó y descendió con él al rey.

וַיְדַבֵּ֣ר אֵלָ֔יו כֹּה־ אָמַ֖ר יְהוָ֑ה יַ֗עַן אֲשֶׁר־ שָׁלַ֤חְתָּ מַלְאָכִים֙ לִדְרֹ֣שׁ בְּבַ֣עַל זְבוּ֔ב אֱלֹהֵ֖י עֶקְרוֹ֑ן הֲמִבְּלִ֣י אֵין־ אֱלֹהִ֗ים בְּיִשְׂרָאֵל֙ לִדְרֹ֣שׁ בִּדְבָרֹ֔ו לָכֵ֗ן הַמִּטָּה֙ אֲשֶׁר־ עָלִ֣יתָ שָּׁ֔ם לֹא־ תֵרֵ֖ד מִמֶּ֑נָּה כִּי־ מ֥וֹת תָּמֽוּת׃

16 Y le dijo: Así dice el SEÑOR: Por cuanto enviaste mensajeros a consultar a Baal-zebub, dios de Ecrón, ¿acaso porque no hay Dios en Israel para consultar su palabra?, por tanto, de la cama a la que subiste no descenderás, sino que ciertamente morirás.

וַיָּ֣מָת כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֖ר אֵלִיָּ֑הוּ וַיִּמְלֹ֤ךְ יְהוֹרָם֙ תַּחְתָּ֔יו פ בִּשְׁנַ֥ת שְׁתַּ֛יִם לִיהוֹרָ֥ם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָ֖ט מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה כִּ֚י לֹא־ הָיָ֣ה לֹ֔ו בֵּֽן׃

17 Y murió conforme a la palabra del SEÑOR que había hablado Elías. Y reinó Joram en su lugar, en el segundo año de Joram hijo de Josafat, rey de Judá, porque él no tenía hijo.

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אֲחַזְיָ֔הוּ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלֹוא־ הֵ֑מָּה כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

18 Los demás hechos de Ocozías, que él hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

CAPÍTULO 2

וַיְהִ֗י בְּהַעֲלֹ֤ות יְהוָה֙ אֶת־ אֵלִיָּ֣הוּ בַסְּעָרָ֔ה הַשָּׁמָ֑יִם וַיֵּ֥לֶךְ אֵלִיָּ֖הוּ וֶאֱלִישָׁ֥ע מִן־ הַגִּלְגָּֽל׃

1 Aconteció que, cuando el SEÑOR iba a alzar a Elías al cielo en un torbellino, Elías y Eliseo salieron de Gilgal.

וַיֹּאמֶר֩ אֵלִיָּ֨הוּ אֶל־ אֱלִישָׁ֜ע שֶׁב־ נָ֣א פֹּ֗ה כִּ֤י יְהוָה֙ שְׁלָחַ֣נִי עַד־ בָּֽית־ אֵ֔ל וַיֹּ֤אמֶר אֱלִישָׁע֙ חַי־ יְהוָ֔ה וְחֵ֥י־ נַפְשְׁךָ֖ אִם־ אֶֽעֱזָבֶ֑ךָּ וַיֵּרְד֖וּ בֵּ֥ית־ אֵֽל׃

2 Y Elías dijo a Eliseo: Quédate aquí, te ruego, porque el SEÑOR me ha enviado a Bet-el. Pero Eliseo dijo: Vive el SEÑOR, y vive tu alma, que no te dejaré. Y descendieron a Bet-el.

וַיֵּצְא֣וּ בְנֵֽי־ הַנְּבִיאִ֗ים אֲשֶׁר־ בְּבֵ֤ית־ אֵל֙ אֶל־ אֱלִישָׁ֔ע וַיֹּ֣אמְרוּ֔ אֵלָ֖יו הֲיָדַ֣עְתָּ֔ כִּ֣י הַיּ֔וֹם יְהוָ֕ה לֹקֵ֥חַ אֶת־ אֲדֹנֶ֖יךָ מֵעַ֣ל רֹאשֶׁ֑ךָ וַיֹּ֣אמֶר גַּם־ אֲנִ֣י יָדַ֔עְתִּי הֶחֱשׁ֖וּ׃

3 Entonces los hijos de los profetas que estaban en Bet-el salieron a Eliseo, y le dijeron: ¿Sabes que hoy el SEÑOR quitará a tu señor de sobre tu cabeza? Y él dijo: Sí, yo también lo sé; callad.

וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אֵלִיָּ֣הוּ אֱלִישָׁ֔ע שֶׁב־ נָ֣א פֹּ֗ה כִּ֤י יְהוָה֙ שְׁלָחַ֣נִי יְרִיחֹ֔ו וַיֹּ֣אמֶר חַי־ יְהוָ֔ה וְחֵ֥י־ נַפְשְׁךָ֖ אִם־ אֶֽעֱזָבֶ֑ךָּ וַיָּבֹ֖אוּ יְרִיחֹֽו׃

4 Y Elías le dijo: Eliseo, quédate aquí, te ruego, porque el SEÑOR me ha enviado a Jericó. Y él dijo: Vive el SEÑOR, y vive tu alma, que no te dejaré. Y llegaron a Jericó.

וַיִּגְּשׁ֣וּ בְנֵֽי־ הַנְּבִיאִ֗ים אֲשֶׁר־ בִּירִיחֹו֙ אֶל־ אֱלִישָׁ֔ע וַיֹּ֣אמְרוּ֔ אֵלָ֖יו הֲיָדַ֣עְתָּ֔ כִּ֣י הַיּ֔וֹם יְהוָ֕ה לֹקֵ֥חַ אֶת־ אֲדֹנֶ֖יךָ מֵעַ֣ל רֹאשֶׁ֑ךָ וַיֹּ֣אמֶר גַּם־ אֲנִ֣י יָדַ֔עְתִּי הֶחֱשׁ֖וּ׃

5 Y los hijos de los profetas que estaban en Jericó se acercaron a Eliseo, y le dijeron: ¿Sabes que hoy el SEÑOR quitará a tu señor de sobre tu cabeza? Y él dijo: Sí, yo también lo sé; callad.

וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אֵלִיָּ֣הוּ שֶׁב־ נָ֣א פֹּ֗ה כִּ֤י יְהוָה֙ שְׁלָחַ֣נִי הַיַּרְדֵּ֔נָה וַיֹּ֣אמֶר חַי־ יְהוָ֔ה וְחֵ֥י־ נַפְשְׁךָ֖ אִם־ אֶֽעֱזָבֶ֑ךָּ וַיֵּלְכ֖וּ שְׁנֵיהֶֽם׃

6 Y Elías le dijo: Quédate aquí, te ruego, porque el SEÑOR me ha enviado al Jordán. Y él dijo: Vive el SEÑOR, y vive tu alma, que no te dejaré. Y se fueron los dos.

וַחֲמִשִּׁ֥ים אִ֛ישׁ מִבְּנֵ֥י הַנְּבִיאִ֖ים הָלְכ֑וּ וַיַּעַמְד֣וּ מִנֶּ֔גֶד מֵרָחֹ֖ק וּשְׁנֵיהֶ֥ם עָמְד֖וּ עַל־ הַיַּרְדֵּֽן׃

7 Y cincuenta hombres de los hijos de los profetas fueron y se pararon enfrente, a lo lejos; y ellos dos se detuvieron junto al Jordán.

וַיִּקַּ֤ח אֵלִיָּ֙הוּ֙ אֶת־ אַדַּרְתּ֔וֹ וַיִּגְלֹ֖ם וַיַּכֶּ֣ה אֶת־ הַמַּ֑יִם וַיֵּחָצ֥וּ הֵנָּ֖ה וְהֵ֣נָּה וַיַּעַבְר֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם בֶּחָרָבָֽה׃

8 Entonces Elías tomó su manto, lo dobló y golpeó las aguas, y estas se dividieron a uno y otro lado, y pasaron los dos por en seco.

וַיְהִ֣י כְעָבְרָ֔ם וְאֵלִיָּ֖הוּ אָמַ֣ר אֶל־ אֱלִישָׁ֑ע שְׁאַל֙ מָ֣ה אֶֽעֱשֶׂה־ לָּ֔ךְ בְּטֶ֥רֶם אֶלָּקַ֖ח מֵעִמָּ֑ךְ וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֗ע וִיהִי־ נָ֤א פִֽי־ שְׁנַ֙יִם֙ בְּרוּחֲךָ֣ אֵלָֽי׃

9 Cuando hubieron pasado, Elías dijo a Eliseo: Pide lo que quieras que haga por ti antes que yo sea quitado de tu lado. Y Eliseo dijo: Te ruego que una doble porción de tu espíritu sea sobre mí.

וַיֹּ֖אמֶר הִקְשִׁ֣יתָ לִשְׁאֹ֑ול אִם־ תִּרְאֶ֣ה אֹתִ֔י לֻקַּ֥ח מֵאִתְּךָ֖ יְהִי־ לְךָ֣ כֵּ֔ן וְאִם־ אַ֖יִן לֹ֥א יִהְיֶֽה׃

10 Él le dijo: Cosa difícil has pedido. Si me ves cuando sea quitado de tu lado, te será hecho así; pero si no, no será.

וַיְהִ֗י הֵ֚מָּה הֹלְכִ֣ים הָלוֹךְ֮ וְדַבֵּר֒ וְהִנֵּ֤ה רֶ֙כֶב־ אֵ֣שׁ וְסוּסֵ֣י אֵ֔שׁ וַיַּפְרִ֖דוּ בֵּ֣ין שְׁנֵיהֶ֑ם וַיַּ֥עַל אֵלִיָּ֖הוּ בַּסְעָרָ֥ה הַשָּׁמָֽיִם׃

11 Y aconteció que, mientras ellos iban caminando y hablando, he aquí un carro de fuego con caballos de fuego los apartó a los dos; y Elías subió al cielo en un torbellino.

וֶאֱלִישָׁ֣ע רֹאֶ֔ה וְה֖וּא מְצַעֵ֣ק אָבִ֑י אָבִ֥י רֶֽכֶב־ יִשְׂרָאֵ֖ל וּפָרָשָׁ֑יו וְלֹ֥א רָאָ֖הוּ עֹ֑וד וַיַּחֲזֵ֣ק בִּבְגָדָ֔יו וַיִּקְרָעֵ֥ם לִשְׁנַ֖יִם קְרָעִֽים׃

12 Eliseo lo veía, y clamaba: ¡Padre mío, padre mío, carro de Israel y su gente de a caballo! Y nunca más lo vio. Entonces tomó sus vestidos y los rasgó en dos partes.

וַיָּ֣רֶם אֶת־ אַדֶּ֣רֶת אֵלִיָּ֗הוּ אֲשֶׁ֤ר נָפְלָה֙ מֵעָלָ֔יו וַיָּ֣שָׁב וַיַּעֲמֹ֖ד עַל־ שְׂפַ֥ת הַיַּרְדֵּֽן׃

13 Alzó luego el manto de Elías que se le había caído, y volvió y se paró a la orilla del Jordán.

14 Y tomando el manto de Elías que se le había caído, golpeó las aguas, y dijo: ¿Dónde está el SEÑOR, el Dios de Elías? Y cuando él también golpeó las aguas, estas se dividieron a uno y otro lado, y Eliseo pasó.

וַיִּקַּח֙ אֶת־ אַדֶּ֣רֶת אֵלִיָּ֔הוּ אֲשֶׁר־ נָפְלָ֥ה מֵעָלָ֖יו וַיַּכֶּ֣ה אֶת־ הַמַּ֑יִם וַיֹּאמַ֗ר אַיֵּ֛ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֵלִיָּ֣הוּ אַף־ הֽוּא׃ וַיַּכֶּ֤ה אֶת־ הַמַּ֙יִם֙ וַיֵּחָצ֔וּ הֵנָּ֥ה וְהֵנָּ֖ה וַיַּעֲבֹ֥ר אֱלִישָֽׁע׃

15 Viéndolo los hijos de los profetas que estaban en Jericó enfrente, dijeron: El espíritu de Elías reposa sobre Eliseo. Y vinieron a su encuentro, y se postraron en tierra delante de él.

וַיִּרְאֻ֨הוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִ֜ים אֲשֶׁר־ בִּירִיח֗וֹ מִנֶּ֙גֶד֙ וַיֹּאמְר֔וּ נָחָ֥ה רוּחַ֙ אֵלִיָּ֣הוּ עַל־ אֱלִישָׁ֔ע וַיָּבֹ֥אוּ לִקְרָאת֖וֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ־ ל֥וֹ אָֽרְצָה׃

16 Y le dijeron: He aquí, hay con tus siervos cincuenta hombres valientes; vayan ahora y busquen a tu señor; quizá lo ha levantado el Espíritu del SEÑOR y lo ha arrojado en algún monte o en algún valle. Y él dijo: No enviéis.

וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו הִנֵּה־ נָ֤א יֶשׁ־ אֶת־ עֲבָדֶ֙יךָ֙ חֲמִשִּׁ֣ים אֲנָשִׁ֔ים בְּנֵ֖י חַ֑יִל יֵלְכ֣וּ נָ֠א וִיבַקְשׁ֨וּ אֶת־ אֲדֹנֶ֜יךָ פֶּן־ נְשָׂא֣וֹ רוּחַ֩ יְהוָ֨ה וַיַּשְׁלִכֵ֜הוּ בְּאַחַ֤ד הֶהָרִים֙ אוֹ֣ בְאַחַ֣ת הַגֵּאָיוֹת֔ וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א תִשְׁלָֽחוּ׃

17 Pero ellos le insistieron hasta avergonzarlo, y dijo: Enviad. Entonces enviaron cincuenta hombres, los cuales lo buscaron tres días, pero no lo hallaron.

וַיִּפְצְר֣וּ־ בוֹ֮ עַד־ בֹּשׁ֒ וַיֹּאמֶ֗ר שִׁלָּח֙וּ וַיִּשְׁלְח֣וּ חֲמִשִּׁ֔ים אִ֖ישׁ וַיְבַקְשׁ֣וּ שְׁלֹשָׁ֣ה־ יָמִ֑ים וְלֹ֥א מְצָאֻֽהוּ׃

18 Cuando volvieron a él, que se había quedado en Jericó, él les dijo: ¿No os dije yo que no fuerais?

וַיָּשֻׁ֣בוּ אֵלָ֔יו וְה֖וּא יֹשֵׁ֣ב בִּירִיח֑וֹ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם הֲלוֹא־ אָמַ֥רְתִּי אֲלֵיכֶ֛ם אַל־ תֵּלֵֽכוּ׃

19 Y los hombres de la ciudad dijeron a Eliseo: He aquí, el lugar en que está asentada esta ciudad es bueno, como mi señor ve; pero las aguas son malas, y la tierra es estéril.

וַיֹּאמְר֣וּ אַנְשֵׁ֤י הָעִיר֙ אֶל־ אֱלִישָׁ֔ע הִנֵּה־ נָּ֗א מוֹשַׁב֙ הָעִיר֙ טוֹב֙ כַּאֲשֶׁ֣ר אֲדֹנִ֔י רֹאֶ֖ה וְהַמַּ֣יִם רָעִ֑ים וְהָאָ֖רֶץ מְשַׁכָּֽלֶת׃

20 Entonces él dijo: Traedme una vasija nueva, y poned en ella sal. Y se la trajeron.

וַיֹּ֣אמֶר קְח֣וּ־ לִ֔י צְלֹחִ֖ית חֲדָשָׁ֑ה וְשִׂ֥ימוּ שָׁ֖ם מֶ֣לַח וַיִּקְח֖וּ אֵלָֽיו׃

21 Y saliendo él al manantial de las aguas, echó dentro la sal, y dijo: Así dice el SEÑOR: Yo he sanado estas aguas; no habrá más en ellas muerte ni esterilidad.

וַיֵּצֵ֣א אֶל־ מוֹצָ֣א הַמַּ֔יִם וַיַּשְׁלֶךְ־ שָׁ֖ם מֶ֣לַח וַיֹּ֑אמֶר כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה רִפֵּ֙אתִי֙ לַמַּ֣יִם הָאֵ֔לֶּה לֹא־ יִהְיֶ֥ה מִשָּׁ֛ם ע֥וֹד מָ֖וֶת וּמְשַׁכָּֽלֶת׃

22 Y las aguas quedaron sanas hasta el día de hoy, conforme a la palabra que habló Eliseo.

וַיֵּרָפ֥וּ הַמַּ֖יִם עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה כִּדְבַ֖ר אֱלִישָׁ֣ע אֲשֶׁ֑ר דִּבֶּֽר׃ פ

23 Después subió de allí a Bet-el; y mientras subía por el camino, salieron de la ciudad unos muchachos jóvenes, que se burlaban de él, diciendo: ¡Sube, calvo! ¡Sube, calvo!

וַיַּ֣עַל מִשָּׁ֔ם בֵּ֖ית־ אֵ֑ל וְה֣וּא עֹלֶ֗ה בַּדָּ֙רֶךְ֙ וּנְעָרִ֣ים קְטַנִּ֔ים יָצְא֖וּ מִן־ הָעִ֑יר וַיִּתְקַלְּס֣וּ־ בוֹ֮ וַיֹּאמְרוּ֒ ל֣וֹ עֲלֵ֔ה קֵרֵ֖חַ עֲלֵ֥ה קָרֵֽחַ׃

24 Y mirando él atrás, los vio, y los maldijo en el nombre del SEÑOR. Y salieron dos osas del bosque, y despedazaron de ellos a cuarenta y dos muchachos.

וַיִּפֶן֙ אָחֳרָ֔יו וַיִּרְאֵ֖ם וַיְקַלְלֵ֣ם בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה וַתֵּצֶ֨אנָה שְׁתַּ֤יִם דֻּבִּים֙ מִן־ הַיַּ֔עַר וַתְּבַקַּ֖עְנָה מֵהֶ֥ם אַרְבָּעִ֛ים וּשְׁנֵ֥י יְלָדִֽים׃

25 De allí fue al monte Carmelo, y de allí volvió a Samaria.

וַיֵּ֥לֶךְ מִשָּׁ֖ם אֶל־ הַ֣ר הַכַּרְמֶ֑ל וּמִשָּׁ֖ם שָׁ֥ב שֹׁמְרֽוֹן׃ פ

CAPÍTULO 3

1 Joram hijo de Acab comenzó a reinar sobre Israel en Samaria el año dieciocho de Josafat, rey de Judá; y reinó doce años.

וִיהוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל֙ בְּשֹׁמְר֔וֹן בִּשְׁנַ֖ת שְׁמֹנֶ֣ה עֶשְׂרֵ֑ה לִיהוֹשָׁפָ֣ט מֶ֔לֶךְ יְהוּדָ֖ה וַיִּמְלֹ֥ךְ שְׁתֵּ֖ים־ עֶשְׂרֵ֥ה שָׁנָֽה׃

2 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, aunque no como su padre y su madre, porque quitó la estatua de Baal que su padre había hecho.

וַיַּעַשׂ֙ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֔י יְהוָ֖ה רַ֣ק לֹ֑א כְּאָבִ֥יו וּכְאִמּ֖וֹ וַיָּ֣סַר֙ אֶת־ מַצְּבַ֣ת הַבַּ֔עַל אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה אָבִֽיו׃

3 Pero se apegó a los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel, y no se apartó de ellos.

רַ֗ק בְּחַטֹּאת֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֔ט אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל דָּבֵ֥ק לֹא־ סָ֖ר מִמֶּֽנָּה׃ ס

4 Mesa, rey de Moab, era criador de ovejas, y pagaba al rey de Israel cien mil corderos y la lana de cien mil carneros.

וּמֵישַׁ֥ע מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֖ב הָיָ֣ה נֹקֵ֑ד וְהֵשִׁ֤יב לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֙ מֵאָה־ אֶ֣לֶף כָּרִ֔ים וּמֵאָ֥ה אֶ֖לֶף אֵילִ֥ים צָֽמֶר׃

5 Pero cuando murió Acab, el rey de Moab se rebeló contra el rey de Israel.

וַיְהִ֕י כְּמ֥וֹת אַחְאָ֖ב וַיִּפְשַׁ֣ע מֶ֔לֶךְ־ מוֹאָ֖ב בְּמֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

6 Entonces salió el rey Joram aquel día de Samaria, y pasó revista a todo Israel.

וַיֵּצֵ֤א הַמֶּ֙לֶךְ֙ יְהוֹרָ֔ם בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא מִשֹּׁמְר֑וֹן וַיִּפְקֹ֖ד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

7 Y fue y envió a decir a Josafat, rey de Judá: El rey de Moab se ha rebelado contra mí. ¿Irás tú conmigo a la guerra contra Moab? Y él respondió: Subiré; yo soy como tú, mi pueblo como tu pueblo, y mis caballos como tus caballos.

וַיֵּ֣לֶךְ֮ וַיִּשְׁלַח֒ אֶל־ יְהוֹשָׁפָ֣ט מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָה֮ לֵאמֹר֒ מֶ֣לֶךְ מוֹאָב֮ פָּשַׁ֣ע בִּ֣י הֲתֵלֵךְ֩ אִתִּ֨י אֶל־ מוֹאָ֜ב לַמִּלְחָמָ֗ה וַיֹּ֤אמֶר אֶֽעֱלֶה֙ כָּמ֔וֹנִי כָּמ֖וֹךְ כְּעַמִּ֣י כְעַמֶּ֑ךָ כְּסוּסַ֖י כְּסוּסֶֽיךָ׃

8 Y dijo: ¿Por qué camino subiremos? Y él respondió: Por el camino del desierto de Edom.

וַיֹּ֕אמֶר אֵי־ זֶ֖ה הַדֶּ֣רֶךְ נַעֲלֶ֑ה וַיֹּ֖אמֶר דֶּ֥רֶךְ מִדְבַּ֖ר אֱדֽוֹם׃

9 Salieron, pues, el rey de Israel, el rey de Judá y el rey de Edom; y anduvieron rodeando por el camino siete días, y no hubo agua para el ejército ni para las bestias que los seguían.

וַיֵּ֣לֶךְ֮ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵל֒ וּמֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָה֮ וּמֶ֣לֶךְ אֱדוֹם֒ וַיָּסֹ֙בּוּ֙ דֶּ֣רֶךְ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים וְלֹא־ הָיָ֣ה מַ֔יִם לְמַחֲנֶ֥ה וְלַבְּהֵמָ֖ה אֲשֶׁ֥ר בְּרַגְלֵיהֶֽם׃

10 Entonces el rey de Israel dijo: ¡Ah! ¡El SEÑOR ha llamado a estos tres reyes para entregarlos en manos de Moab!

וַיֹּ֣אמֶר מֶֽלֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲהָ֔הּ כִּֽי־ קָרָ֥א יְהוָ֛ה לִשְׁלֹשֶׁ֥ת הַמְּלָכִ֖ים הָאֵ֑לֶּה לָתֵ֥ת אוֹתָ֖ם בְּיַד־ מוֹאָֽב׃

11 Pero Josafat dijo: ¿No hay aquí profeta del SEÑOR, para que consultemos al SEÑOR por medio de él? Y uno de los siervos del rey de Israel respondió y dijo: Aquí está Eliseo hijo de Safat, que vertía agua en las manos de Elías.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשָׁפָ֗ט הַאֵ֤ין פֹּה֙ נָבִ֣יא לַיהוָ֔ה וְנִדְרְשָׁ֥ה אֶת־ יְהוָ֖ה מֵאוֹתֽוֹ׃ וַיַּ֣עַן אֶחָ֔ד מֵעַבְדֵ֖י מֶ֣לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֗אמֶר פֹּה֙ אֱלִישָׁ֣ע בֶּן־ שָׁפָ֔ט אֲשֶׁ֥ר יָצַ֛ק מַ֖יִם עַל־ יְדֵ֥י אֵלִיָּֽהוּ׃

12 Y Josafat dijo: La palabra del SEÑOR está con él. Y descendieron a él el rey de Israel, Josafat y el rey de Edom.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשָׁפָ֔ט יֶשׁ־ אוֹת֖וֹ דְּבַר־ יְהוָ֑ה וַיֵּרְד֣וּ אֵלָ֔יו מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וִיהוֹשָׁפָ֖ט וּמֶ֥לֶךְ אֱדֽוֹם׃

13 Entonces Eliseo dijo al rey de Israel: ¿Qué tengo yo que ver contigo? Vete a los profetas de tu padre y a los profetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No, porque el SEÑOR ha llamado a estos tres reyes para entregarlos en manos de Moab.

וַיֹּ֤אמֶר אֱלִישָׁע֙ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל מַה־ לִּ֥י וָלָ֖ךְ לֵ֑ךְ אֶל־ נְבִיאֵ֣י אָבִ֗יךָ וְאֶל־ נְבִיאֵ֣י אִמֶּ֔ךָ וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל אַל֙ כִּֽי־ קָרָ֣א יְהוָ֔ה לִשְׁלֹשֶׁ֥ת הַמְּלָכִ֖ים הָאֵ֑לֶּה לָתֵ֥ת אוֹתָ֖ם בְּיַד־ מוֹאָֽב׃

14 Y Eliseo dijo: Vive el SEÑOR de los ejércitos, en cuya presencia estoy, que si no tuviera respeto a la persona de Josafat, rey de Judá, no te miraría ni te vería.

וַיֹּ֤אמֶר אֱלִישָׁע֙ חַי־ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אֲשֶׁ֥ר עָמַ֖דְתִּי לְפָנָ֑יו כִּ֣י לוּלֵ֞י פְּנֵ֤י יְהוֹשָׁפָט֙ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֔ה אֲנִ֖י נֹשֵׂ֑א אִם־ אַבִּ֣יט אֵלֶ֔יךָ וְאִם־ אֶרְאֶֽךָּ׃

15 Pero ahora traedme un tañedor. Y mientras el tañedor tocaba, la mano del SEÑOR vino sobre Eliseo,

וְעַתָּ֕ה קְחוּ־ לִ֖י מְנַגֵּ֑ן וְהָיָ֗ה כְּנַגֵּן֙ הַמְנַגֵּ֔ן וַתְּהִ֥י עָלָ֖יו יַד־ יְהוָֽה׃

16 y dijo: Así dice el SEÑOR: Haced en este valle muchas zanjas.

וַיֹּ֕אמֶר כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה עֲשׂ֕וּ הַנַּ֥חַל הַזֶּ֖ה גֵּבִ֥ים| גֵּבִֽים׃

17 Porque así dice el SEÑOR: No veréis viento ni veréis lluvia, pero este valle se llenará de agua, y beberéis vosotros, y vuestro ganado y vuestras bestias.

כִּֽי־ כֹ֥ה| אָמַ֖ר יְהוָ֑ה לֹ֣א תִרְאוּ֩ רוּחַ֙ וְלֹ֣א תִרְא֔וּ גֶּ֖שֶׁם וְהַנַּ֣חַל הַהֽוּא֙ יִמָּלֵ֣א מַ֔יִם וּשְׁתִיתֶ֥ם אַתֶּ֖ם וּמִקְנֵיכֶ֥ם וּבְהֶמְתְּכֶֽם׃

18 Y esto es poca cosa ante los ojos del SEÑOR; también entregará a Moab en vuestras manos.

וְנָקֵ֥ל זֹ֖את בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וְנָתַ֥ן אֶת־ מוֹאָ֖ב בְּיֶדְכֶֽם׃

19 Y destruiréis toda ciudad fortificada y toda ciudad escogida, y derribaréis todo buen árbol, cegaréis todas las fuentes de agua y arruinaréis con piedras toda tierra fértil.

וְהִכִּיתֶ֗ם כָּל־ עִ֤יר מִבְצָר֙ וְכָל־ עִ֣יר מִבְחָ֔ור וְכָל־ עֵ֥ץ טוֹב֙ תַּפִּ֔ילוּ וְכָל־ מַעְיְנֵ֥י מַ֖יִם תִּסְתֹּ֑מוּ וְכָל־ הַחֶ֣לְקָ֔ה הַטּוֹבָ֖ה תַּכְאִ֥בוּ בָאֲבָנִֽים׃

20 Y aconteció que por la mañana, a la hora de ofrecer la ofrenda de cereal, he aquí vinieron aguas por el camino de Edom, y la tierra se llenó de agua.

וַיְהִ֣י בַבֹּ֗קֶר כַּעֲלֹ֤ות הַמִּנְחָה֙ וְהִנֵּה־ מַ֣יִם בָּאִ֔ים מִדֶּ֖רֶךְ אֱדֹ֑ום וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ אֶת־ הַמָּֽיִם׃

21 Cuando todos los de Moab oyeron que los reyes subían a pelear contra ellos, se juntaron desde todos los que podían ceñir armas en adelante, y se pusieron en la frontera.

וְכָל־ מוֹאָ֗ב שָׁמְעוּ֙ כִּֽי־ עָל֣וּ הַמְּלָכִ֔ים לְהִלָּחֶם־ בָּ֑ם וַיִּצָּעֲק֗וּ מִכֹּל֙ חֹגֵ֣ר חֲגֹרָ֔ה וָמַ֖עְלָה וַיַּעַמְד֥וּ עַל־ הַגְּבֽוּל׃

22 Y cuando se levantaron por la mañana, y el sol resplandeció sobre las aguas, vieron los de Moab desde lejos las aguas rojas como sangre;

וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ בַבֹּ֔קֶר וְהַשֶּׁ֥מֶשׁ זָרְחָ֖ה עַל־ הַמָּ֑יִם וַיִּרְא֤וּ מוֹאָב֙ מִנֶּ֔גֶד אֶת־ הַמַּ֖יִם אֲדֻמִּ֥ים כַּדָּֽם׃

23 y dijeron: ¡Esto es sangre! Ciertamente los reyes se han destruido entre sí, y cada uno ha herido a su compañero. Ahora, pues, ¡Moab, al botín!

וַיֹּ֣אמְרוּ֔ דָּ֥ם זֶ֖ה הֶחֱרֵ֣ב נָחֳרְב֣וּ הַמְּלָכִ֑ים וַיַּכּ֥וּ אִ֛ישׁ אֶת־ רֵעֵ֖הוּ וְעַתָּ֥ה לַשָּׁלָ֖ל מוֹאָֽב׃

24 Pero cuando llegaron al campamento de Israel, se levantaron los israelitas y atacaron a los de Moab, los cuales huyeron delante de ellos; y entraron en su tierra, hiriendo a Moab.

וַיָּבֹ֣אוּ׀ אֶל־ מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֗ל וְיִשְׂרָאֵל֙ וַיַּכּ֣וּ אֶת־ מוֹאָ֔ב וַיָּנֻ֖סוּ מִפְּנֵיהֶ֑ם וַיַּכּ֣וּ בָ֔הּ וְהַכּ֥וֹת אֶת־ מוֹאָֽב׃

25 Asolaron las ciudades, y en todas las tierras fértiles echó cada uno su piedra, y las llenaron; cegaron también todas las fuentes de aguas y derribaron todos los buenos árboles, hasta que solo en Kir-hareset dejaron sus piedras; pero los honderos la rodearon y la atacaron.

וְהֶעָרִ֣ים יַהֲרֹס֔וּ וְכָל־ חֶלְקָ֥ה טוֹבָ֖ה יַשְׁלִ֣יכוּ אִישׁ־ אַבְנֹ֑ו וּמִלְאוּהָ֙ וְכָל־ מַעְיַ֣ן מַ֔יִם יִסְתֹּ֖מוּ וְכָל־ עֵ֥ץ־ טֹ֛וב יַפִּ֖ילוּ עַד־ הִשְׁאִ֥יר אַבְנֶ֖יהָ בַּקִּ֣יר חֲרֶ֑שֶׁת וַיָּסֹ֥בּוּ הַקַּלָּעִ֖ים וַיַּכּוּהָֽ׃

26 Y cuando el rey de Moab vio que la batalla era más fuerte que él, tomó consigo setecientos hombres que sacaban espada para abrirse paso hasta el rey de Edom; pero no pudieron.

וַיַּרְא֙ מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֔ב כִּי־ חָזַ֥ק מִמֶּ֖נּוּ הַמִּלְחָמָ֑ה וַיִּקַּ֗ח אִתּוֹ֙ שְׁבַ֣ע־ מֵא֣וֹת אִ֔ישׁ שֹׁלֲפֵ֖י חָ֑רֶב לְהַבְקִ֗יעַ אֶל־ מֶ֙לֶךְ֙ אֱד֔וֹם וְלֹ֥א יָכְלֽוּ׃

27 Entonces tomó a su hijo primogénito, que había de reinar en su lugar, y lo ofreció en holocausto sobre el muro. Y hubo gran ira contra Israel; y se apartaron de él, y volvieron a su tierra.

וַיִּקַּ֞ח אֶת־ בְּנ֣וֹ הַבְּכֹ֗ר אֲשֶׁר־ יִמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֣יו וַיַּעֲלֵ֔הוּ עֹלָ֖ה עַל־ הַחוֹמָ֑ה וַיְהִ֤י קֶצֶף־ גָּדוֹל֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּסְע֥וּ מֵעָלָ֖יו וַיָּשֻׁ֥בוּ לָאָֽרֶץ׃ פ

CAPÍTULO 4

1 Una mujer, de las mujeres de los hijos de los profetas, clamó a Eliseo, diciendo: Tu siervo, mi marido, ha muerto; y tú sabes que tu siervo era temeroso del SEÑOR; y ha venido el acreedor para llevarse a mis dos hijos como siervos suyos.

וְאִשָּׁ֡ה אַחַת֩ מִנְּשֵׁ֨י בְנֵי־ הַנְּבִיאִ֜ים צָעֲקָ֣ה אֶל־ אֱלִישָׁ֗ע לֵאמֹר֙ עַבְדְּךָ֣ אִישִׁ֔י מֵ֖ת וְאַתָּ֣ה יָדַ֔עְתָּ כִּ֥י עַבְדְּךָ֖ הָיָ֣ה יָרֵ֑א אֶת־ יְהוָ֗ה וְהַנֹּשֶׁ֛ה בָּ֥א לָקַ֖חַת אֶת־ שְׁנֵ֥י יְלָדַ֛י לוֹ֙ לַעֲבָדִֽים׃

2 Y Eliseo le dijo: ¿Qué haré por ti? Dime qué tienes en casa. Y ella dijo: Tu sierva no tiene nada en casa, sino una vasija de aceite.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ אֱלִישָׁ֔ע מָ֥ה אֶֽעֱשֶׂה־ לָּ֖ךְ הַגִּ֣ידִי לִ֑י מַה־ יֶּשׁ־ לָךְ֙ בַּבָּ֔יִת וַתֹּ֕אמֶר אֵ֥ין לְשִׁפְחָתְךָ֖ כֹּ֑ל בַּבַּ֕יִת כִּ֖י אִם־ אָסוּךְ֙ שָֽׁמֶן׃

3 Él le dijo: Ve y pide prestadas vasijas afuera a todos tus vecinos, vasijas vacías, no pocas.

וַיֹּ֗אמֶר לְכִי֙ שַׁאֲלִי־ לָ֣ךְ כֵּלִ֔ים מִן־ הַח֖וּץ מֵאֵ֣ת כָּל־ שְׁכֵנָ֑יִךְ כֵּלִ֖ים רֵקִ֥ים אַל־ תַּמְעִֽיטִי׃

4 Luego entra y cierra la puerta tras ti y tras tus hijos, y echa aceite en todas esas vasijas; y cuando una esté llena, ponla aparte.

וּבָ֣את וְסָגַ֔רְתְּ הַדֶּ֥לֶת בַּעֲדֵ֖ךְ וּבְעַד־ בָּנַ֑יִךְ וְיָצַ֣קְתְּ עַ֔ל כָּל־ הַכֵּלִ֥ים הָאֵ֖לֶּה וְהַמָּלֵ֥א תַסִּֽיעִי׃

5 Y ella se fue de su lado, y cerró la puerta tras sí y tras sus hijos; ellos le traían las vasijas, y ella echaba el aceite.

וַתֵּ֣לֶךְ מֵאִתּ֔וֹ וַתִּסְגֹּ֥ר הַדֶּ֛לֶת בַּעֲדָ֖הּ וּבְעַ֣ד בָּנֶ֑יהָ הֵ֚ם מַגִּשִׁ֣ים אֵלֶ֔יהָ וְהִ֖יא מוֹצָֽקֶת׃

6 Cuando las vasijas estuvieron llenas, dijo a su hijo: Tráeme otra vasija. Y él le dijo: No hay más vasijas. Entonces cesó el aceite.

וַיְהִ֣י כִמְלֹאת֮ הַכֵּלִים֒ וַתֹּ֣אמֶר אֶל־ בְּנָהּ֮ הַגִּ֣ישָׁה אֵלַ֣י ע֔וֹד כֶּ֖לִי וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֔יהָ אֵ֥ין ע֖וֹד כֶּ֑לִי וַיַּעֲמֹ֖ד הַשָּֽׁמֶן׃

7 Vino ella luego, y lo contó al varón de Dios, el cual dijo: Ve, vende el aceite y paga a tu acreedor, y tú y tus hijos vivid de lo que quede.

וַתָּבֹ֗א וַתַּגֶּד֙ לְאִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים וַיֹּ֕אמֶר לְכִ֥י מִכְרִ֖י אֶת־ הַשֶּׁ֑מֶן וְשַׁלֵּ֣מִי אֶת־ נִשְׁיֵ֔ךְ וְאַתְּ֥ וּבָנַ֖יִךְ תִּחְיֶ֥ינָה בַּנּוֹתָֽר׃ פ

8 Aconteció también que un día Eliseo pasaba por Sunem; y había allí una mujer principal, que le insistió en que comiera; y cada vez que pasaba por allí, se desviaba a su casa a comer.

וַיְהִ֣י הַיּ֔וֹם וַיַּעֲבֹ֥ר אֱלִישָׁ֖ע אֶל־ שׁוּנֵ֑ם וְשָׁ֣ם אִשָּׁ֤ה גְדוֹלָה֙ וַתַּחֲזֵק־ בּ֣וֹ לֶֽאֱכָל־ לָ֔חֶם וְהָיָ֕ה מִדֵּ֥י עָבְרוֹ֖ יָסֵ֥ר שָׁ֛מָּה לֶֽאֱכָל־ לָֽחֶם׃

9 Y ella dijo a su marido: He aquí ahora, yo sé que este que siempre pasa por nuestra casa es un santo varón de Dios.

וַתֹּ֣אמֶר אֶל־ אִישָׁ֗הּ הִנֵּה־ נָ֤א יָדַ֙עְתִּי֙ כִּ֣י אִ֣ישׁ אֱלֹהִ֣ים קָד֔וֹשׁ הֽוּא־ עֹבֵ֥ר עָלֵ֖ינוּ תָּמִֽיד׃

10 Te ruego que hagamos un pequeño aposento alto de paredes, y pongamos allí para él una cama, una mesa, una silla y un candelero, para que cuando venga a nosotros, se quede en él.

נַֽעֲשֶׂה־ נָּ֞א עֲלִיַּת־ קִ֣יר קְטַנָּ֗ה וְנָשִׂ֨ים לּ֜וֹ שָׁ֣ם מִטָּ֗ה וְשֻׁלְחָ֤ן וְכִסֵּא֙ וּמְנוֹרָ֔ה וְהָיָ֕ה בְּבֹא֖וֹ אֵלֵ֑ינוּ יָסֻ֖ר שָֽׁמָּה׃

11 Y aconteció que un día vino él por allí, y se retiró a aquel aposento, y allí se acostó.

וַיְהִ֣י הַיּ֔וֹם וַיָּבֹ֥א שָׁמָּ֖ה וַיָּ֣סָר אֶל־ הָעֲלִיָּ֑ה וַיִּשְׁכַּ֖ב שָׁמָּֽה׃

12 Entonces dijo a Giezi su criado: Llama a esta sunamita. Y cuando la llamó, ella se presentó delante de él.

וַיֹּ֨אמֶר֙ אֶל־ גֵּחֲזִ֣י נַעֲר֔וֹ קְרָ֖א לַשּׁוּנַמִּ֣ית הַזֹּ֑את וַיִּקְרָ֖א־ לָ֥הּ וַתַּעֲמֹ֖ד לְפָנָֽיו׃

13 Y él dijo a Giezi: Dile ahora: He aquí, tú te has afanado por nosotros con todo este cuidado; ¿qué se puede hacer por ti? ¿Necesitas que hable por ti al rey, o al general del ejército? Y ella respondió: Yo habito en medio de mi pueblo.

וַיֹּ֨אמֶר֙ לוֹ֔ אֱמָר־ נָ֖א אֵלֶ֑יהָ הִנֵּ֤ה חָרַדְתְּ֙ אֵלֵ֣ינוּ֔ אֶת־ כָּל־ הַחֲרָדָ֥ה הַזֹּ֖את מֶ֣ה לַעֲשׂ֣וֹת לָ֑ךְ הֲיֵ֤שׁ לְדַבֶּר־ לָךְ֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אוֹ֔ אֶל־ שַׂ֖ר הַצָּבָ֑א וַתֹּ֣אמֶר בְּתוֹךְ֙ עַמִּ֣י אָנֹכִ֔י יֹשָׁבֶ֖ת׃

14 Y él dijo: ¿Qué, pues, se puede hacer por ella? Y Giezi respondió: Ciertamente ella no tiene hijo, y su marido es viejo.

וַיֹּ֖אמֶר וּמֶ֣ה לַעֲשׂ֑וֹת לָ֗הּ וַיֹּ֤אמֶר גֵּיחֲזִי֙ אֲבָ֣ל בֵּ֔ן אָ֖יִן לָ֑הּ וְאִישָׁ֖הּ זָקֵֽן׃

15 Dijo entonces: Llámala. Y él la llamó, y ella se paró a la puerta.

וַיֹּ֖אמֶר קְרָ֣א־ לָ֑הּ וַיִּקְרָ֖א־ לָ֥הּ וַתַּעֲמֹ֖ד בַּפָּֽתַח׃

16 Y él le dijo: El año que viene, por este tiempo, abrazarás un hijo. Y ella dijo: No, señor mío, varón de Dios, no engañes a tu sierva.

וַיֹּ֖אמֶר לַמּוֹעֵ֣ד הַזֶּ֑ה כָּעֵ֤ת חַיָּה֙ אַתְּ֣ חֹבֶקֶ֔ת בֵּ֖ן וַתֹּ֣אמֶר אַל־ אֲדֹנִ֔י אִ֖ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים אַל־ תְּכַזֵּ֖ב בְּשִׁפְחָתֶֽךָ׃

17 Y la mujer concibió, y dio a luz un hijo el año siguiente, por el mismo tiempo que Eliseo le había dicho.

וַתַּ֣הַר הָאִשָּׁ֗ה וַתֵּ֤לֶד בֵּן֙ לַמּוֹעֵ֣ד הַזֶּ֔ה כָּעֵ֖ת חַיָּ֑ה אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֥ר אֵלֶ֖יהָ אֱלִישָֽׁע׃

18 Y el niño creció. Y un día salió a donde estaba su padre, con los segadores;

וַיִּגְדַּ֣ל הַיֶּ֔לֶד וַיְהִ֥י הַיּ֖וֹם וַיֵּצֵ֣א אֶל־ אָבִ֑יו אֶל־ הַקֹּצְרִֽים׃

19 y dijo a su padre: ¡Mi cabeza, mi cabeza! Y el padre dijo a un criado: Llévalo a su madre.

וַיֹּ֖אמֶר אֶל־ אָבִ֑יו רֹאשִׁ֥י רֹאשִׁ֛י וַיֹּ֥אמֶר אֶל־ הַנַּ֖עַר שָׂאֵ֥הוּ אֶל־ אִמּֽוֹ׃

20 Y él lo tomó y lo llevó a su madre; y estuvo sentado en sus rodillas hasta el mediodía, y murió.

וַיִּשָּׂאֵ֖הוּ וַיְבִיאֵ֣הוּ אֶל־ אִמּ֑וֹ וַיֵּ֤שֶׁב עַל־ בִּרְכֶּ֙יהָ֙ עַד־ הַצָּהֳרַ֔יִם וַיָּמֹֽת׃

21 Ella entonces subió, y lo acostó sobre la cama del varón de Dios, y cerró la puerta tras él, y salió.

וַתַּ֣עַל֮ וַתַּשְׁכִּבֵ֣הוּ עַל־ מִטַּ֣ת אִישׁ֩ הָאֱלֹהִ֨ים וַתִּסְגֹּ֤ר בַּעֲדוֹ֙ וַתֵּצֵֽא׃

22 Después llamó a su marido, y le dijo: Te ruego que me envíes a uno de los criados y una de las asnas, para que yo vaya corriendo al varón de Dios, y vuelva.

וַתִּקְרָ֣א אֶל־ אִישָׁ֗הּ וַתֹּ֙אמֶר֙ שִׁלְחָה־ נָּ֤א לִי֙ אֶחָ֣ד מִן־ הַנְּעָרִ֔ים וְאַחַ֖ת הָאֲתֹנֹ֑ות וְאָרֻ֣וצָה עַד־ אִ֤ישׁ הָאֱלֹהִים֙ וְאָשׁ֔וּבָה׃

23 Él dijo: ¿Para qué vas a verlo hoy? No es luna nueva ni día de reposo. Y ella respondió: Paz.

וַיֹּ֖אמֶר מַדּ֣וּעַ אַתְּ֣ הֹלֶ֔כֶת אֵלָ֑יו הַיּ֥וֹם לֹֽא־ חֹ֖דֶשׁ וְלֹ֣א שַׁבָּ֑ת וַתֹּ֖אמֶר שָׁלֽוֹם׃

24 Después hizo ensillar el asna, y dijo al criado: Guía y anda; no me detengas la marcha, a menos que yo te lo diga.

וַתַּחֲבֹשׁ֙ הָאָתֹ֔ון וַתֹּ֖אמֶר אֶל־ נַעֲרָ֑הּ נְהַ֥ג וָלֵ֖ךְ אַל־ תַּעֲצָר־ לִ֣י לִרְכֹּ֔ב כִּ֥י אִם־ אָמַ֖רְתִּי לָֽךְ׃

25	Partió, pues, y llegó al varón de Dios, al monte Carmelo. Y cuando el varón de Dios la vio de lejos, dijo a su criado Giezi: He ahí la sunamita.	וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֹתָהּ֙ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר֙ אֶל־ גֵּיחֲזִ֣י נַעֲרוֹ֔ הִנֵּ֥ה הַשּׁוּנַמִּ֖ית הַלָּֽזוֹ׃
26	Te ruego que vayas ahora corriendo a recibirla, y le digas: ¿Te va bien a ti? ¿Le va bien a tu marido? ¿Le va bien al niño? Y ella dijo: Bien.	עַתָּ֨ה רֽוּץ־ נָ֜א לִקְרָאתָהּ֗ וְאָמַרְתָּ֤ לָהּ֙ הֲשָׁל֣וֹם לָ֔ךְ הֲשָׁל֥וֹם לְאִישֵׁ֖ךְ הֲשָׁל֣וֹם לַיֶּ֑לֶד וַתֹּ֖אמֶר שָׁלֽוֹם׃
27	Y cuando llegó al varón de Dios en el monte, se asió de sus pies. Y se acercó Giezi para quitarla; pero el varón de Dios le dijo: Déjala, porque su alma está en amargura, y el SEÑOR me lo ha encubierto, y no me lo ha revelado.	וַתָּבֹ֣א אֶל־ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִים֮ אֶל־ הָהָר֒ וַתַּחֲזֵ֣ק בְּרַגְלָ֔יו וַיִּגַּ֥שׁ גֵּיחֲזִ֖י לְהַדְּפָ֑הּ וַיֹּ֣אמֶר׀ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים הַרְפֶּה־ לָהּ֙ כִּֽי־ נַפְשָׁ֣הּ מָרָ֔ה־ לָ֖הּ וַיהוָ֣ה הֶעְלִ֑ים מִמֶּ֙נִּי֙ וְלֹ֣א הִגִּ֔יד לִֽי׃
28	Y ella dijo: ¿Pedí yo un hijo a mi señor? ¿No te dije que no me engañaras?	וַתֹּ֗אמֶר הֲשָׁאַלְתִּי֙ בֵּ֣ן מֵאֵ֣ת אֲדֹנִ֔י הֲלֹ֥א אָמַ֖רְתִּי לֹ֣א תַשְׁלֶ֑ה אֹתִֽי׃
29	Entonces dijo él a Giezi: Ciñe tus lomos, toma mi bordón en tu mano, y ve; si encuentras a alguno, no lo saludes, y si alguno te saluda, no le respondas; y pondrás mi bordón sobre el rostro del niño.	וַיֹּ֣אמֶר לְגֵיחֲזִ֗י חֲגֹ֤ר מָתְנֶ֙יךָ֙ וְקַ֣ח מִשְׁעַנְתִּ֔י בְּיָדְךָ֖ וְלֵ֑ךְ כִּֽי־ תִמְצָ֤א אִישׁ֙ לֹ֣א תְבָרְכֶ֔נּוּ וְכִי־ יְבָרֶכְךָ֖ אִ֣ישׁ לֹ֣א תַעֲנֶ֑נּוּ וְשַׂמְתָּ֙ מִשְׁעַנְתִּ֔י עַל־ פְּנֵ֖י הַנָּֽעַר׃
30	Y la madre del niño dijo: Vive el SEÑOR, y vive tu alma, que no te dejaré. Él entonces se levantó y la siguió.	וַתֹּ֣אמֶר אֵם֮ הַנַּ֣עַר חַי־ יְהוָה֒ וְחֵ֣י נַפְשְׁךָ֔ אִם־ אֶֽעֱזָבֶ֖ךָּ וַיָּ֥קָם וַיֵּ֖לֶךְ אַחֲרֶֽיהָ׃
31	Giezi había ido delante de ellos, y había puesto el bordón sobre el rostro del niño, pero no hubo voz ni respuesta; así que volvió al encuentro de Eliseo, y se lo contó, diciendo: El niño no despierta.	וְגֵחֲזִ֣י עָבַ֔ר לִפְנֵיהֶ֖ם וַיָּ֣שֶׂם אֶת־ הַמִּשְׁעֶ֑נֶת עַל־ פְּנֵ֣י הַנַּ֔עַר וְאֵ֥ין קוֹל֙ וְאֵ֣ין קָ֔שֶׁב וַיָּ֖שָׁב לִקְרָאת֑וֹ וַיַּגֶּד־ לוֹ֙ לֵאמֹ֔ר לֹ֥א הֵקִ֖יץ הַנָּֽעַר׃
32	Y cuando Eliseo llegó a la casa, he aquí que el niño estaba muerto, tendido sobre su cama.	וַיָּבֹ֣א אֱלִישָׁע֮ הַבַּ֣יְתָה֒ וְהִנֵּ֤ה הַנַּ֙עַר֙ מֵ֣ת מֻשְׁכָּ֔ב עַל־ מִטָּתֽוֹ׃
33	Entrando él entonces, cerró la puerta tras ambos, y oró al SEÑOR.	וַיָּבֹ֣א וַיִּסְגֹּ֤ר הַדֶּ֙לֶת֙ בְּעַ֣ד שְׁנֵיהֶ֔ם וַיִּתְפַּלֵּ֖ל אֶל־ יְהוָֽה׃
34	Después subió y se tendió sobre el niño, poniendo su boca sobre la boca de él, sus ojos sobre sus ojos y sus manos sobre las manos suyas; así se encorvó sobre él, y el cuerpo del niño entró en calor.	וַיַּ֗עַל וַיִּשְׁכַּ֤ב עַל־ הַיֶּ֙לֶד֙ וַיָּ֣שֶׂם פִּ֔יו עַל־ פִּ֖יו וְעֵינָ֣יו עַל־ עֵינָ֑יו וְכַפָּ֥יו עַל־ כַּפָּ֖יו וַיִּגְהַ֥ר עָלָ֛יו וַיָּ֥חָם בְּשַׂ֖ר הַיָּֽלֶד׃
35	Volviéndose luego, se paseó por la casa a una parte y a otra, y después subió y se encorvó sobre él; y el niño estornudó siete veces, y abrió sus ojos.	וַיָּ֣שָׁב וַיֵּ֤לֶךְ בַּבַּ֙יִת֙ אַחַ֣ת הֵנָּ֔ה וְאֶחָ֖ת הֵנָּ֑ה וַיַּ֣עַל וַיִּגְהַ֤ר עָלָיו֙ וַיִּזֹּ֣רֶר הַנַּ֔עַר עַד־ שָׁבַ֥ע פְּעָמִ֖ים וַיִּפְקַ֥ח הַנַּ֛עַר אֶת־ עֵינָֽיו׃
36	Entonces llamó él a Giezi, y le dijo: Llama a esta sunamita. Y él la llamó. Y entrando ella, él le dijo: Toma a tu hijo.	וַיִּקְרָ֣א אֶל־ גֵּיחֲזִ֗י וַיֹּ֙אמֶר֙ קְרָ֣א אֶל־ הַשֻּׁנַמִּ֣ית הַזֹּ֔את וַיִּקְרָאֶ֖הָ וַתָּבוֹא֙ אֵלָ֔יו וַיֹּ֖אמֶר שְׂאִ֥י בִנֵּֽךְ׃
37	Y así que ella entró, se echó a sus pies, y se postró en tierra; y después tomó a su hijo y salió.	וַתָּבֹא֮ וַתִּפֹּל֒ עַל־ רַגְלָ֔יו וַתִּשְׁתַּ֥חוּ אָ֖רְצָה וַתִּשָּׂ֣א אֶת־ בְּנָ֑הּ וַתֵּצֵ֖א׃ פ

וֶאֱלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָּלָה וְהָרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים
יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שְׁפֹת הַסִּיר הַגְּדוֹלָה
וּבַשֵּׁל נָזִיד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים:

38 Eliseo volvió a Gilgal cuando había hambre en la tierra. Y los hijos de los profetas estaban sentados delante de él, y dijo a su criado: Pon la olla grande, y haz potaje para los hijos de los profetas.

וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־ הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה
וַיְלַקֵּט מִמֶּנּוּ פַּקֻּעֹת שָׂדֶה מְלֹא בִגְדוֹ וַיָּבֹא וַיְפַלַּח
אֶל־ סִיר הַנָּזִיד כִּי־ לֹא יָדָעוּ:

39 Y salió uno al campo a recoger hierbas, y halló una parra montés, y de ella llenó su manto de calabazas silvestres; y volvió, y las cortó en pedazos en la olla del potaje, porque no sabían lo que era.

וַיִּצְקוּ לָאֲנָשִׁים לֶאֱכֹל וַיְהִי כְאָכְלָם מֵהַנָּזִיד וְהֵמָּה
צָעֲקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוֶת בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכְלוּ
לֶאֱכֹל:

40 Después sirvieron para que comieran los hombres; pero sucedió que, comiendo ellos del potaje, gritaron diciendo: ¡Varón de Dios, hay muerte en esa olla! Y no lo pudieron comer.

וַיֹּאמֶר וּקְחוּ־ קֶמַח וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ הַסִּיר וַיֹּאמֶר צַק לָעָם
וְיֹאכֵלוּ וְלֹא הָיָה דָבָר רָע בַּסִּיר: ס

41 Él entonces dijo: Traed harina. Y la echó en la olla, y dijo: Sirve a la gente para que coman. Y no hubo más mal en la olla.

וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם
בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־ לֶחֶם שְׂעֹרִים וְכַרְמֶל בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר
תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ:

42 Vino entonces un hombre de Baal-salisa, el cual trajo al varón de Dios panes de primicias, veinte panes de cebada, y espigas de grano nuevo en su alforja. Y él dijo: Da a la gente para que coman.

וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר
תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָכוֹל וְהוֹתֵר:

43 Y su sirviente respondió: ¿Cómo pondré esto delante de cien hombres? Pero él volvió a decir: Da a la gente para que coman, porque así dice el SEÑOR: Comerán, y sobrará.

וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִרוּ כִּדְבַר יְהוָה: פ

44 Entonces lo puso delante de ellos, y comieron, y les sobró, conforme a la palabra del SEÑOR.

CAPÍTULO 5

וְנַעֲמָן שַׂר־ צְבָא מֶלֶךְ־ אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי
אֲדֹנָיו וְנִשֵּׂא פָּנִים כִּי־ בוֹ נָתַן־ יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם
וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל מְצֹרָע:

1 Naamán, general del ejército del rey de Siria, era un gran hombre delante de su señor y tenido en alta estima, porque por medio de él el SEÑOR había dado salvación a Siria. Era este hombre valiente y esforzado, pero leproso.

וַאֲרַם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה
וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן:

2 Y de Siria habían salido bandas armadas, y se habían llevado cautiva de la tierra de Israel a una muchacha, la cual servía a la mujer de Naamán.

וַתֹּאמֶר אֶל־ גְּבִרְתָּהּ אַחֲלַי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא אֲשֶׁר
בְּשֹׁמְרוֹן אָז יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ:

3 Esta dijo a su señora: ¡Ojalá mi señor estuviera delante del profeta que está en Samaria! Él lo sanaría de su lepra.

וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה
אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:

4 Entró Naamán y se lo contó a su señor, diciendo: Así y así ha dicho la muchacha que es de la tierra de Israel.

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ אֲרָם לֵךְ־ בֹּא וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־ מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּכְּרֵי־ כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת
אַלְפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים:

5 Y el rey de Siria le dijo: Anda, ve, y yo enviaré una carta al rey de Israel. Salió, pues, él, llevando consigo diez talentos de plata, seis mil piezas de oro y diez mudas de vestidos.

וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבוֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־ נַעֲמָן עַבְדִּי וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃

6 Llevó también la carta al rey de Israel, que decía así: Ahora, cuando te llegue esta carta, sabe por ella que yo te he enviado a Naamán mi siervo, para que lo sanes de su lepra.

וַיְהִי כִּקְרֹא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הַאֱלֹהִים אָנִי לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת כִּי־ זֶה שֹׁלֵחַ אֵלַי לֶאֱסֹף אִישׁ מִצָּרַעְתּוֹ כִּי אַךְ־ דְּעוּ־ נָא וּרְאוּ כִּי־ מִתְאַנֶּה הוּא לִי׃

7 Y aconteció que cuando el rey de Israel leyó la carta, rasgó sus vestidos, y dijo: ¿Soy yo Dios, para matar y dar vida, para que este me envíe a que sane a un hombre de su lepra? Considerad ahora, y ved cómo busca ocasión contra mí.

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֱלִישָׁע אִישׁ־ הָאֱלֹהִים כִּי־ קָרַע מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יָבֹא־ נָא אֵלַי וְיֵדַע כִּי יֶשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל׃

8 Cuando Eliseo, el varón de Dios, oyó que el rey de Israel había rasgado sus vestidos, envió a decir al rey: ¿Por qué has rasgado tus vestidos? Que venga ahora a mí, y sabrá que hay profeta en Israel.

וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסָיו וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־ הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע׃

9 Y vino Naamán con sus caballos y con su carro, y se paró a la puerta de la casa de Eliseo.

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־ פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וְיָשֹׁב בְּשָׂרְךָ לְךָ וּטְהָר׃

10 Entonces Eliseo le envió un mensajero, diciendo: Ve y lávate siete veces en el Jordán, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַיִן יֵצֵא יָצוֹא וְעָמַד וְקָרָא בְּשֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהָיו וְהֵנִיף יָדוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמְצֹרָע׃

11 Pero Naamán se enojó y se fue, diciendo: He aquí yo decía para mí: Saldrá él sin duda a mí, y estando en pie invocará el nombre del SEÑOR su Dios, y alzará su mano sobre el lugar, y sanará al leproso.

הֲלֹא טוֹב אֲמָנָה וּפַרְפַּר נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק מִכֹּל מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־ אֶרְחַץ בָּהֶם וְטָהֵרְתִּי וַיִּפֶן וַיֵּלֶךְ בְּחֵמָה׃

12 ¿No son el Abana y el Farfar, ríos de Damasco, mejores que todas las aguas de Israel? ¿No podría yo lavarme en ellos y ser limpio? Y se volvió, y se fue enojado.

וַיִּגְּשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָּבָר גָּדוֹל הַנָּבִיא דִּבֶּר אֵלֶיךָ הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־ אָמַר אֵלֶיךָ רְחַץ וּטְהָר׃

13 Pero sus criados se le acercaron y le hablaron, diciendo: Padre mío, si el profeta te hubiera mandado alguna gran cosa, ¿no la habrías hecho? ¿Cuánto más, cuando te dice: Lávate, y serás limpio?

וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כִּבְשַׂר נַעַר קָטֹן וַיִּטְהָר׃

14 Él entonces descendió y se zambulló siete veces en el Jordán, conforme a la palabra del varón de Dios; y su carne se volvió como la carne de un niño pequeño, y quedó limpio.

וַיָּשָׁב אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־ מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־ הָאָרֶץ כִּי אִם־ בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־ נָא בְרָכָה מֵאֵת עַבְדֶּךָ׃

15 Y volvió al varón de Dios, él y toda su compañía, y llegó y se puso delante de él, y dijo: He aquí, ahora sé que no hay Dios en toda la tierra, sino en Israel. Te ruego que ahora recibas un presente de tu siervo.

וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־ אֶקָּח וַיִּפְצַר־ בּוֹ לָקַחַת וַיְמָאֵן׃

16 Pero él dijo: Vive el SEÑOR, en cuya presencia estoy, que no lo aceptaré. Y le instó a que aceptara, pero él no quiso.

17	Entonces Naamán dijo: Si no, te ruego que se dé a tu siervo la carga de un par de mulas de esta tierra, porque de aquí en adelante tu siervo no ofrecerá holocausto ni sacrificio a otros dioses, sino al SEÑOR.	וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתַּן־נָא לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־פְּרָדִים אֲדָמָה כִּי לוֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֹלָה וָזֶבַח לֵאלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה:
18	En esto perdone el SEÑOR a tu siervo: que cuando mi señor entre en el templo de Rimón para adorar en él, y se apoye sobre mi mano, y yo también me incline en el templo de Rimón, cuando me incline en el templo de Rimón, el SEÑOR perdone en esto a tu siervo.	לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח יְהוָה לְעַבְדֶּךָ בְּבוֹא אֲדֹנִי בֵית־רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא נִשְׁעָן עַל־יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית רִמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוָתִי בֵּית רִמֹּן יִסְלַח־יְהוָה לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר הַזֶּה:
19	Y él le dijo: Ve en paz. Y se alejó de él como un trecho de tierra.	וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כִּבְרַת־אָרֶץ: ס
20	Entonces Giezi, criado de Eliseo el varón de Dios, dijo: He aquí, mi señor ha tenido miramientos con este sirio Naamán, al no recibir de su mano lo que había traído. Vive el SEÑOR, que correré yo tras él y tomaré de él alguna cosa.	וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי נַעַר אֱלִישָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים הִנֵּה חָשַׂךְ אֲדֹנִי אֶת־נַעֲמָן הָאֲרַמִּי הַזֶּה מִקַּחַת מִיָּדוֹ אֵת אֲשֶׁר־הֵבִיא חַי־יְהוָה כִּי־אִם־רַצְתִּי אַחֲרָיו וְלָקַחְתִּי מֵאִתּוֹ מְאוּמָה:
21	Y siguió Giezi a Naamán; y cuando Naamán vio que venía corriendo tras él, se bajó del carro para recibirlo, y dijo: ¿Va todo bien?	וַיִּרְדֹּף גֵּיחֲזִי אַחֲרֵי נַעֲמָן וַיִּרְאֶה נַעֲמָן רָץ אַחֲרָיו וַיִּפֹּל מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם:
22	Y él dijo: Bien. Mi señor me envía a decirte: He aquí, acaban de venir a mí del monte de Efraín dos jóvenes de los hijos de los profetas; te ruego que les des un talento de plata y dos mudas de vestidos.	וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם אֲדֹנִי שְׁלָחַנִי לֵאמֹר הִנֵּה עַתָּה זֶּה בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־נְעָרִים מֵהַר אֶפְרַיִם מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים תְּנָה־נָא לָהֶם כִּכַּר־כֶּסֶף וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים:
23	Y Naamán dijo: Ten a bien tomar dos talentos. Y le insistió, y ató dos talentos de plata en dos bolsas, y dos mudas de vestidos, y lo puso todo a cuestas de dos de sus criados para que lo llevaran delante de él.	וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הוֹאֶל קַח כִּכָּרָיִם וַיִּפְרָץ־בּוֹ וַיָּצַר כִּכְּרַיִם כֶּסֶף בִּשְׁנֵי חֲרִטִים וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים וַיִּתֵּן אֶל־שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לְפָנָיו:
24	Y cuando llegó al collado, él lo tomó de mano de ellos y lo guardó en la casa; luego despidió a los hombres, y ellos se fueron.	וַיָּבֹא אֶל־הָעֹפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּפְקֹד בַּבָּיִת וַיְשַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלָכוּ:
25	Y él entró, y se puso delante de su señor. Y Eliseo le dijo: ¿De dónde vienes, Giezi? Y él dijo: Tu siervo no ha ido a ninguna parte.	וְהוּא־בָא וַיַּעֲמֹד אֶל־אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע מֵאַיִן גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר לֹא־הָלַךְ עַבְדְּךָ אָנָה וָאָנָה:
26	Él entonces le dijo: ¿No fue contigo mi corazón cuando el hombre se volvió de su carro a recibirte? ¿Es tiempo de tomar plata y de tomar vestidos, olivares, viñas, ovejas, bueyes, siervos y siervas?	וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־לִבִּי הָלַךְ כַּאֲשֶׁר הָפַךְ־אִישׁ מֵעַל מֶרְכַּבְתּוֹ לִקְרָאתֶךָ הֵעֵת לָקַחַת אֶת־הַכֶּסֶף וְלָקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וּכְרָמִים וְצֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת:
27	Por tanto, la lepra de Naamán se te pegará a ti y a tu descendencia para siempre. Y salió de delante de él leproso, blanco como la nieve.	וְצָרַעַת נַעֲמָן תִּדְבַּק־בְּךָ וּבְזַרְעֲךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו מְצֹרָע כַּשָּׁלֶג: ס

CAPÍTULO 6

1	Los hijos de los profetas dijeron a Eliseo: He aquí, el lugar en que habitamos contigo es estrecho para nosotros.	וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִים אֶל־ אֱלִישָׁע הִנֵּה־ נָא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים שָׁם לְפָנֶיךָ צַר מִמֶּנּוּ:
2	Vamos ahora al Jordán, y tomemos de allí cada uno una viga, y hagamos allí un lugar en que habitemos. Y él dijo: Andad.	נֵלְכָה־ נָּא עַד־ הַיַּרְדֵּן וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרָה אֶחָת וְנַעֲשֶׂה־ לָּנוּ שָׁם מָקוֹם לָשֶׁבֶת שָׁם וַיֹּאמֶר לֵכוּ:
3	Y dijo uno: Ten a bien venir con tus siervos. Y él respondió: Yo iré.	וַיֹּאמֶר הָאֶחָד הוֹאֵל נָא וְלֵךְ אֶת־ עֲבָדֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנִי אֵלֵךְ:
4	Fue, pues, con ellos; y cuando llegaron al Jordán, cortaron la madera.	וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּנָה וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים:
5	Y aconteció que mientras uno derribaba una viga, se le cayó el hierro del hacha en el agua; y gritó diciendo: ¡Ah, señor mío, era prestado!	וַיְהִי הָאֶחָד מַפִּיל הַקּוֹרָה וְאֶת־ הַבַּרְזֶל נָפַל אֶל־ הַמָּיִם וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר אֲהָהּ אֲדֹנָי וְהוּא שָׁאוּל:
6	El varón de Dios preguntó: ¿Dónde cayó? Y él le mostró el lugar. Entonces cortó un palo, lo echó allí, e hizo flotar el hierro.	וַיֹּאמֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אָנָה נָפָל וַיַּרְאֵהוּ אֶת־ הַמָּקוֹם וַיְקַצֵּב־ עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ־ שָׁמָּה וַיָּצֶף הַבַּרְזֶל:
7	Y dijo: Tómalo. Y él extendió la mano y lo tomó.	וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֵהוּ: פ
8	Tenía el rey de Siria guerra contra Israel, y consultó con sus siervos, diciendo: En tal y tal lugar estará mi campamento.	וּמֶלֶךְ אֲרָם הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּוָּעַץ אֶל־ עֲבָדָיו לֵאמֹר אֶל־ מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמֹנִי תַּחֲנֹתִי:
9	Y el varón de Dios envió a decir al rey de Israel: Guárdate de pasar por tal lugar, porque los sirios van a descender allí.	וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשָּׁמֶר מֵעָבֹר הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־ שָׁם אֲרָם נְחִתִים:
10	Entonces el rey de Israel envió a aquel lugar que el varón de Dios le había dicho; y así lo amonestaba, y se guardaba de allí, no una vez ni dos.	וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ אִישׁ־ הָאֱלֹהִים וְהִזְהִירוֹ וְנִשְׁמַר שָׁם לֹא אַחַת וְלֹא שְׁתָּיִם:
11	Y el corazón del rey de Siria se turbó por esto; y llamando a sus siervos, les dijo: ¿No me declararéis vosotros quién de los nuestros es del rey de Israel?	וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ־ אֲרָם עַל־ הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־ עֲבָדָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא תַּגִּידוּ לִי מִי מִשָּׁלָנוּ אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:
12	Entonces uno de los siervos dijo: No, rey señor mío, sino que el profeta Eliseo, que está en Israel, declara al rey de Israel las palabras que tú hablas en tu cámara más secreta.	וַיֹּאמֶר אַחַד מֵעֲבָדָיו לוֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־ אֱלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל יַגִּיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר בַּחֲדַר מִשְׁכָּבֶךָ:
13	Y él dijo: Id, y mirad dónde está, para que yo envíe a prenderlo. Y le fue dicho: He aquí que él está en Dotán.	וַיֹּאמֶר לְכוּ וּרְאוּ אֵיכֹה הוּא וְאֶשְׁלַח וְאֶקָּחֵהוּ וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְדֹתָן:
14	Entonces envió allá caballos, carros y un gran ejército, los cuales vinieron de noche y sitiaron la ciudad.	וַיִּשְׁלַח־ שָׁמָּה סוּסִים וְרֶכֶב וְחַיִל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיַּקִּפוּ עַל־ הָעִיר:

15 Y se levantó de mañana el que servía al varón de Dios, y salió, y he aquí el ejército que tenía sitiada la ciudad, con caballos y carros. Entonces su criado le dijo: ¡Ah, señor mío! ¿Qué haremos?

וַיַּשְׁכֵּם מְשָׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה־ חַיִל סוֹבֵב אֶת־ הָעִיר וְסוּס וָרָכֶב וַיֹּאמֶר נַעֲרוֹ אֵלָיו אֲהָהּ אֲדֹנִי אֵיכָה נַעֲשֶׂה:

16 Él le dijo: No tengas miedo, porque más son los que están con nosotros que los que están con ellos.

וַיֹּאמֶר אַל־ תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אוֹתָם:

17 Y oró Eliseo, y dijo: Te ruego, oh SEÑOR, que abras sus ojos para que vea. Entonces el SEÑOR abrió los ojos del criado, y miró; y he aquí que el monte estaba lleno de caballos y carros de fuego alrededor de Eliseo.

וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע וַיֹּאמַר יְהוָה פְּקַח־ נָא אֶת־ עֵינָיו וְיִרְאֶה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־ עֵינֵי הַנַּעַר וַיַּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֱלִישָׁע:

18 Y cuando descendían hacia él, Eliseo oró al SEÑOR, y dijo: Te ruego que hieras con ceguera a esta gente. Y él los hirió con ceguera, conforme a la palabra de Eliseo.

וַיֵּרְדוּ אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר הַךְ־ נָא אֶת־ הַגּוֹי־ הַזֶּה בַּסַּנְוֵרִים וַיַּכֵּם בַּסַּנְוֵרִים כִּדְבַר אֱלִישָׁע:

19 Después les dijo Eliseo: No es este el camino, ni es esta la ciudad; seguidme, y yo os guiaré al hombre que buscáis. Y los guió a Samaria.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא זֹה הָעִיר לְכוּ אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר תְּבַקְּשׁוּן וַיֹּלֶךְ אוֹתָם שֹׁמְרוֹנָה:

20 Y cuando llegaron a Samaria, dijo Eliseo: SEÑOR, abre los ojos de estos, para que vean. Y el SEÑOR abrió sus ojos, y miraron, y he aquí que estaban en medio de Samaria.

וַיְהִי כְּבֹאָם שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־ עֵינֵי־ אֵלֶּה וְיִרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בְתוֹךְ שֹׁמְרוֹן:

21 Cuando el rey de Israel los vio, dijo a Eliseo: ¿Los heriré, padre mío? ¿Los heriré?

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֱלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אוֹתָם הַאַכֶּה אַכֶּה אָבִי:

22 Él le respondió: No los hieras. ¿Herirías tú a los que tomaste cautivos con tu espada y con tu arco? Pon delante de ellos pan y agua, para que coman y beban, y vuelvan a su señor.

וַיֹּאמֶר לֹא תַכֶּה הַאֲשֶׁר שָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ וּבְקַשְׁתְּךָ אַתָּה מַכֶּה שִׂים לֶחֶם וָמַיִם לִפְנֵיהֶם וְיֹאכְלוּ וְיִשְׁתּוּ וְיֵלְכוּ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם:

23 Entonces él les preparó un gran banquete; y cuando hubieron comido y bebido, los despidió, y ellos volvieron a su señor. Y nunca más vinieron bandas armadas de Siria a la tierra de Israel.

וַיְכָרֶה לָהֶם כֶּרֶה גְּדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אֲרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: פ

24 Después de esto aconteció que Ben-adad, rey de Siria, reunió todo su ejército, y subió y sitió a Samaria.

וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיַּקְבֵּץ בֶּן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־ כָּל־ מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיָּצַר עַל־ שֹׁמְרוֹן:

25 Y hubo gran hambre en Samaria, y he aquí que la tenían sitiada, hasta que la cabeza de un asno se vendía por ochenta piezas de plata, y la cuarta parte de un cab de estiércol de palomas por cinco piezas de plata.

וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד הֱיוֹת רֹאשׁ־ חֲמוֹר בְּשְׁמֹנִים כֶּסֶף וְרֶבַע הַקַּב דִּבְיוֹנִים בַּחֲמִשָּׁה־ כָסֶף:

26 Y pasando el rey de Israel por el muro, una mujer le gritó, diciendo: ¡Salva, rey señor mío!

וְיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־ הַחֹמָה וְאִשָּׁה צָעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמָּלֶךְ:

27 Y él dijo: Si no te salva el SEÑOR, ¿de dónde te he de salvar yo? ¿Del granero, o del lagar?

וַיֹּאמֶר֙ אַל־ יוֹשִׁעֲךָ֣ יְהוָ֔ה מֵאַ֖יִן אוֹשִׁיעֲךָ֑ הֲמִן־ הַגֹּ֖רֶן אוֹ מִן־ הַיָּֽקֶב׃

28 Y le dijo el rey: ¿Qué tienes? Ella respondió: Esta mujer me dijo: Da acá tu hijo, y comámoslo hoy, y mañana comeremos el mío.

וַיֹּ֥אמֶר־ לָ֖הּ הַמֶּ֑לֶךְ מַה־ לָּ֣ךְ וַתֹּ֔אמֶר הָאִשָּׁ֥ה הַזֹּ֛את אָמְרָ֥ה אֵלַ֖י תְּנִ֣י אֶת־ בִּנֵּ֑ךְ וְנֹאכְלֶ֣נּוּ הַיּ֔וֹם וְאֶת־ בְּנִ֥י נֹאכַ֖ל מָחָֽר׃

29 Cocimos, pues, a mi hijo, y lo comimos. Y al día siguiente yo le dije: Da acá tu hijo, y comámoslo. Pero ella ha escondido a su hijo.

וַנְּבַשֵּׁ֥ל אֶת־ בְּנִ֖י וַנֹּאכְלֵ֑הוּ וָאֹמַ֤ר אֵלֶ֙יהָ֙ בַּיּ֣וֹם הָאַחֵ֔ר תְּנִ֥י אֶת־ בִּנֵּ֖ךְ וְנֹאכְלֶ֑נּוּ וַתַּחְבֵּ֥א אֶת־ בְּנָֽהּ׃

30 Cuando el rey oyó las palabras de aquella mujer, rasgó sus vestidos; y pasaba él por el muro, y el pueblo vio que traía cilicio por dentro sobre su carne.

וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הָאִשָּׁ֔ה וַיִּקְרַ֖ע אֶת־ בְּגָדָ֑יו וְהוּא֙ עֹבֵ֣ר עַל־ הַחוֹמָ֔ה וַיַּ֣רְא הָעָ֔ם וְהִנֵּ֥ה הַשַּׂ֖ק עַל־ בְּשָׂרֽוֹ מִבָּֽיִת׃

31 Y él dijo: Así me haga Dios, y aun me añada, si la cabeza de Eliseo hijo de Safat queda sobre él hoy.

וַיֹּ֗אמֶר כֹּֽה־ יַעֲשֶׂה־ לִּ֤י אֱלֹהִים֙ וְכֹ֣ה יוֹסִ֔ף אִם־ יַעֲמֹ֥ד רֹ֛אשׁ אֱלִישָׁ֥ע בֶּן־ שָׁפָ֖ט עָלָ֑יו הַיּֽוֹם׃

32 Eliseo estaba sentado en su casa, y con él estaban sentados los ancianos. Y el rey envió a un hombre delante de sí; pero antes que el mensajero llegara a él, dijo Eliseo a los ancianos: ¿No habéis visto cómo este hijo de homicida envía a quitarme la cabeza? Mirad, pues, y cuando venga el mensajero, cerrad la puerta, y detenedlo en la puerta. ¿No se oye tras él el ruido de los pasos de su señor?

וֶֽאֱלִישָׁ֣ע יֹשֵׁב֮ בְּבֵיתוֹ֒ וְהַזְּקֵנִ֣ים יֹשְׁבִ֣ים אִתּוֹ֮ וַיִּשְׁלַ֣ח אִישׁ֮ מִלְפָנָיו֒ בְּטֶ֣רֶם יָבֹא֮ הַמַּלְאָךְ֒ אֵלָיו֙ וְהוּא֙ אָמַ֣ר אֶל־ הַזְּקֵנִ֔ים הַרְאִיתֶ֕ם כִּֽי־ שָׁלַ֥ח בֶּן־ הַמְרַצֵּ֖חַ הַזֶּ֑ה לְהָסִ֤יר אֶת־ רֹאשִׁי֙ רְא֣וּ כְבֹא֩ הַמַּלְאָ֨ךְ סִגְרוּ֜ הַדֶּ֗לֶת וּלְחַצְתֶּ֤ם אֹתוֹ֙ בַּדֶּ֔לֶת הֲלוֹא֙ קוֹל֙ רַגְלֵ֣י אֲדֹנָ֔יו אַחֲרָֽיו׃

33 Aún estaba él hablando con ellos, y he aquí el mensajero que descendía a él; y dijo: Ciertamente este mal viene del SEÑOR. ¿Para qué he de esperar más en el SEÑOR?

עוֹדֶ֖נּוּ מְדַבֵּ֣ר עִמָּ֑ם וְהִנֵּ֣ה הַמַּלְאָ֗ךְ יֹרֵ֤ד אֵלָיו֙ וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֥ה־ זֹ֛את הָרָעָ֖ה מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה מָה־ אוֹחִ֥יל לַיהוָ֖ה עֽוֹד׃ ס

CAPÍTULO 7

1 Dijo entonces Eliseo: Oíd la palabra del SEÑOR. Así dice el SEÑOR: Mañana a estas horas valdrá un seah de flor de harina un siclo, y dos seahs de cebada un siclo, a la puerta de Samaria.

וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֗ע שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה כָּעֵ֤ת מָחָר֙ סְאָה־ סֹ֣לֶת בְּשֶׁ֔קֶל וְסָאתַ֖יִם שְׂעֹרִ֣ים בְּשֶׁ֑קֶל בְּשַׁ֥עַר שֹׁמְרֽוֹן׃

2 Y un oficial, sobre cuyo brazo se apoyaba el rey, respondió al varón de Dios, y dijo: He aquí, aunque el SEÑOR hiciera ventanas en el cielo, ¿sucedería esto? Y él dijo: He aquí, tú lo verás con tus ojos, pero no comerás de ello.

וַיַּ֣עַן הַשָּׁלִישׁ֮ אֲשֶׁר־ לַמֶּ֣לֶךְ֒ נִשָּׁעַ֣ן עַל־ יָדוֹ֮ אֶת־ אִישׁ֣ הָאֱלֹהִים֒ וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֤ה יְהוָה֙ עֹשֶׂ֣ה אֲרֻבּ֔וֹת בַּשָּׁמַ֖יִם הֲיִהְיֶ֣ה הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַיֹּ֣אמֶר הִנְּךָ֥ רֹאֶ֖ה בְּעֵינֶ֑יךָ וּמִשָּׁ֥ם לֹ֖א תֹּאכֵֽל׃ ס

3 Había cuatro hombres leprosos a la entrada de la puerta, los cuales se dijeron el uno al otro: ¿Para qué estamos aquí sentados hasta que muramos?

וְאַרְבָּעָ֥ה אֲנָשִׁ֖ים הָי֣וּ מְצֹרָעִ֑ים פֶּ֚תַח הַשַּׁ֔עַר וַיֹּ֣אמְרוּ֔ אִ֖ישׁ אֶל־ רֵעֵ֑הוּ מָ֥ה אֲנַ֛חְנוּ יֹשְׁבִ֥ים פֹּ֖ה עַד־ מָתְנוּ׃

אִם־ אָמַרְנוּ֮ נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר֒ וָמַתְנוּ שָׁם וְאִם־ יָשַׁבְנוּ פֹּה וָמֵתְנוּ וְעַתָּה֙ לְכוּ֙ וְנִפְּלָה֙ אֶל־ מַחֲנֵה אֲרָ֔ם אִם־ יְחַיֵּ֖נוּ נִחְיֶ֑ה וְאִם־ יְמִיתֻ֖נוּ וָמָֽתְנוּ׃

4 Si decimos: Entremos en la ciudad, el hambre está en la ciudad, y moriremos allí; y si nos quedamos aquí, también moriremos. Ahora, pues, venid y pasémonos al campamento de los sirios; si nos dan la vida, viviremos; y si nos dan la muerte, moriremos.

וַיָּקֻ֙מוּ֙ בַּנֶּ֣שֶׁף לָב֔וֹא אֶל־ מַחֲנֵה֙ אֲרָ֔ם וַיָּבֹ֕אוּ עַד־ קְצֵה֙ מַחֲנֵה֙ אֲרָ֔ם וְהִנֵּ֥ה אָ֖יִן־ שָׁ֥ם אִֽישׁ׃

5 Se levantaron, pues, al anochecer para ir al campamento de los sirios; y llegando a la entrada del campamento de los sirios, he aquí que no había allí nadie.

וַאדֹנָ֞י הִשְׁמִ֣יעַ אֶת־ מַחֲנֵה֮ אֲרָם֒ קוֹל֙ רֶ֣כֶב קוֹל֙ סוּס֙ קוֹל֙ חַ֣יִל גָּד֔וֹל וַיֹּאמְר֣וּ אִ֤ישׁ אֶל־ אָחִיו֙ הִנֵּ֣ה שָׂכַר־ עָלֵ֣ינוּ׀ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ מַלְכֵ֤י הַחִתִּים֙ וְאֶת־ מַלְכֵ֣י מִצְרַ֔יִם לָב֖וֹא עָלֵֽינוּ׃

6 Porque el Señor había hecho que en el campamento de los sirios se oyera estruendo de carros, ruido de caballos y estrépito de un gran ejército; y se dijeron unos a otros: He aquí, el rey de Israel ha tomado a sueldo contra nosotros a los reyes de los heteos y a los reyes de Egipto, para que vengan contra nosotros.

וַיָּקוּמ֗וּ וַיָּנֻ֙סוּ֙ בַּנֶּ֣שֶׁף֮ וַיַּעַזְב֣וּ אֶת־ אָהֳלֵיהֶם֒ וְאֶת־ סוּסֵיהֶם֙ וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶ֔ם הַמַּחֲנֶ֖ה כַּאֲשֶׁר־ הִ֑יא וַיָּנֻ֖סוּ אֶל־ נַפְשָֽׁם׃

7 Y así se habían levantado y habían huido al anochecer, dejando sus tiendas, sus caballos, sus asnos, y el campamento tal como estaba; y habían huido para salvar sus vidas.

וַיָּבֹ֣אוּ׀ הַמְצֹרָעִ֣ים הָאֵ֗לֶּה עַד־ קְצֵה֙ הַמַּחֲנֶ֔ה וַיָּבֹ֕אוּ אֶל־ אֹ֥הֶל אֶחָ֖ד וַיֹּאכְל֣וּ וַיִּשְׁתּ֑וּ וַיִּשְׂא֣וּ מִשָּׁ֗ם כֶּ֚סֶף וְזָהָ֣ב וּבְגָדִ֔ים וַיֵּלְכ֖וּ וַיַּטְמֵ֑נוּ וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ אֹ֣הֶל אַחֵ֔ר וַיִּשְׂא֥וּ מִשָּׁ֖ם וַיֵּלְכ֥וּ וַיַּטְמֵֽנוּ׃

8 Cuando los leprosos llegaron a la entrada del campamento, entraron en una tienda y comieron y bebieron, y tomaron de allí plata, oro y vestidos, y fueron y lo escondieron; y vueltos, entraron en otra tienda, y de allí también tomaron, y fueron y lo escondieron.

וַיֹּאמְר֣וּ אִ֤ישׁ אֶל־ רֵעֵ֙הוּ֙ לֹ֣א־ כֵ֔ן אֲנַ֖חְנוּ עֹשִׂ֑ים הַיּ֤וֹם הַזֶּה֙ יוֹם־ בְּשׂוֹרָ֣ה הֽוּא וַאֲנַ֖חְנוּ מַחְשִׁ֑ים וְחִכֵּ֤ינוּ עַד־ אוֹר֙ הַבֹּ֔קֶר וּמְצָאָ֥נוּ עָוֹ֖ן וְעַתָּ֣ה לְכוּ֙ וְנָבֹ֔אָה וְנַגִּ֖ידָה בֵּ֥ית הַמֶּֽלֶךְ׃

9 Luego se dijeron el uno al otro: No estamos haciendo bien. Hoy es día de buenas nuevas, y nosotros callamos; si esperamos hasta la luz de la mañana, nos alcanzará la culpa. Vamos pues, ahora, entremos y demos la noticia en la casa del rey.

וַיָּבֹ֗אוּ וַיִּקְרְא֙וּ אֶל־ שֹׁעֲרֵ֣י הָעִ֔יר וַיַּגִּ֥ידוּ לָהֶ֖ם לֵאמֹ֑ר בָּ֣אנוּ אֶל־ מַחֲנֵה֮ אֲרָם֒ וְהִנֵּ֣ה אָ֤יִן־ שָׁם֙ אִ֣ישׁ וְקוֹל֙ אָדָ֔ם כִּ֚י אִם־ הַסּ֣וּס אָס֔וּר וְהַחֲמ֥וֹר אָס֖וּר וְאׇהָלִ֑ים כַּאֲשֶׁר־ הָֽמָּה׃

10 Vinieron, pues, y llamaron a los guardas de la puerta de la ciudad, y les declararon, diciendo: Nosotros fuimos al campamento de los sirios, y he aquí que no había allí nadie, ni voz de hombre, sino caballos atados, asnos también atados, y las tiendas tal como estaban.

וַיִּקְרָ֣א הַשֹּׁעֲרִ֔ים וַיַּגִּ֖ידוּ בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ פְּנִימָֽה׃

11 Los porteros gritaron, y lo anunciaron dentro, en la casa del rey.

וַיָּ֣קָם הַמֶּ֣לֶךְ לַ֔יְלָה וַיֹּ֥אמֶר אֶל־ עֲבָדָ֖יו אַגִּ֣ידָה־ נָּ֣א לָכֶ֗ם אֵ֚ת אֲשֶׁר־ עָשׂ֣וּ לָ֔נוּ אֲרָ֖ם יָדְע֣וּ כִּי־ רְעֵבִ֑ים אֲנַ֗חְנוּ וַיֵּצְא֤וּ מִן־ הַמַּחֲנֶה֙ לְהֵחָבֹ֣א בַּשָּׂדֶ֔ה לֵאמֹ֖ר כִּי־ יֵצְא֣וּ מִן־ הָעִ֑יר וְנִתְפְּשֵׂ֥ם חַיִּ֖ים וְאֶל־ הָעִ֥יר נָבֹֽא׃

12 Y se levantó el rey de noche, y dijo a sus siervos: Yo os declararé lo que nos han hecho los sirios. Ellos saben que tenemos hambre, y han salido del campamento para esconderse en el campo, diciendo: Cuando hayan salido de la ciudad, los tomaremos vivos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respondió uno de sus siervos y dijo: Tómense ahora cinco de los caballos que quedan, que han quedado en la ciudad (he aquí, ellos son como toda la multitud de Israel que ha quedado en ella; he aquí, son como toda la multitud de Israel que ya ha perecido), y enviemos a ver qué hay.

וַיַּעַן֙ אֶחָ֣ד מֵֽעֲבָדָ֔יו וַיֹּ֣אמֶר וְיִקְח֗וּ נָ֚א חֲמִשָּׁ֣ה מִן־ הַסּוּסִ֔ים הַנִּשְׁאָרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר נִשְׁאֲרוּ־ בָ֑הּ הִנָּ֤ם כְּכָל־ הֲמ֙וֹן יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר נִשְׁאֲרוּ־ בָּ֖הּ הִנָּ֣ם כְּכָל־ הֲמ֔וֹן יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר ׀ תַּ֣מּוּ וְנִשְׁלְחָ֔ה וְנִרְאֶֽה׃

14 Tomaron, pues, dos carros con sus caballos, y el rey los envió tras el ejército de los sirios, diciendo: Id y ved.

וַיִּקְח֣וּ שְׁנֵֽי־ רֶ֔כֶב סוּסִ֖ים וַיִּשְׁלַ֣ח הַמֶּ֑לֶךְ אַחֲרֵ֥י מַחֲנֵה־ אֲרָ֖ם לֵאמֹ֥ר לְכ֖וּ וּרְאֽוּ׃

15 Y ellos fueron tras ellos hasta el Jordán; y he aquí que todo el camino estaba lleno de vestidos y objetos que los sirios habían arrojado en su precipitación. Y volvieron los mensajeros y lo hicieron saber al rey.

וַיֵּלְכ֣וּ אַחֲרֵיהֶ֗ם עַד־ הַיַּרְדֵּן֮ וְהִנֵּ֣ה כָל־ הַדֶּ֣רֶךְ מְלֵאָה֩ בְגָדִ֨ים וְכֵלִ֜ים אֲשֶׁר־ הִשְׁלִ֧יכוּ אֲרָ֛ם בְּחָפְזָ֖ם וַיָּשֻׁ֣בוּ הַמַּלְאָכִ֑ים וַיַּגִּ֖דוּ לַמֶּֽלֶךְ׃

16 Entonces el pueblo salió y saqueó el campamento de los sirios. Y valió un seah de flor de harina un siclo, y dos seahs de cebada un siclo, conforme a la palabra del SEÑOR.

וַיֵּצֵ֣א הָעָ֔ם וַיָּבֹ֖זּוּ אֶת־ מַחֲנֵ֣ה אֲרָ֑ם וַיְהִ֞י סְאָה־ סֹ֣לֶת בְּשֶׁ֗קֶל וְסָאתַ֥יִם שְׂעֹרִ֛ים בְּשֶׁ֥קֶל כִּדְבַ֖ר יְהוָֽה׃

17 Y el rey puso a la puerta a aquel oficial sobre cuyo brazo él se apoyaba; y lo atropelló el pueblo a la entrada, y murió, conforme a lo que había dicho el varón de Dios, lo que habló cuando el rey descendió a él.

וְהַמֶּ֣לֶךְ׀ הִפְקִ֣יד אֶת־ הַשָּׁלִ֗ישׁ אֲשֶׁר־ נִשָּׁעַ֤ן עַל־ יָדוֹ֙ עַל־ הַשַּׁ֔עַר וַיִּרְמְסֵ֥הוּ הָעָ֖ם בַּשַּׁ֑עַר וַיָּ֣מָת כַּאֲשֶׁ֗ר דִּבֶּ֛ר אִ֥ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר בְּרֶ֣דֶת הַמֶּ֔לֶךְ אֵלָֽיו׃

18 Aconteció, pues, de la manera que el varón de Dios había hablado al rey, diciendo: Dos seahs de cebada por un siclo, y un seah de flor de harina por un siclo, será mañana a estas horas a la puerta de Samaria.

וַיְהִ֗י כְּדַבֶּ֤ר אִישׁ֙ הָאֱלֹהִ֔ים אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ לֵאמֹ֑ר סָאתַ֤יִם שְׂעֹרִים֙ בְּשֶׁ֣קֶל וְסָאָ֣ה סֹ֔לֶת בְּשֶׁ֖קֶל יִהְיֶ֥ה כָּעֵ֛ת מָחָ֖ר בְּשַׁ֥עַר שֹׁמְרֽוֹן׃

19 A lo cual aquel oficial había respondido al varón de Dios: Aunque el SEÑOR hiciera ventanas en el cielo, ¿podría suceder esto? Y él dijo: He aquí, tú lo verás con tus ojos, pero no comerás de ello.

וַיַּ֣עַן הַשָּׁלִישׁ֮ אֶת־ אִישׁ֣ הָאֱלֹהִים֒ וַיֹּ֣אמֶר וְהִנֵּ֤ה יְהוָה֙ עֹשֶׂ֣ה אֲרֻבּ֔וֹת בַּשָּׁמַ֖יִם הֲיִהְיֶ֣ה כַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַיֹּ֣אמֶר הִנְּךָ֥ רֹאֶ֛ה בְּעֵינֶ֖יךָ וּמִשָּׁ֥ם לֹ֖א תֹּאכֵֽל׃

20 Y le sucedió así, porque el pueblo lo atropelló a la entrada, y murió.

וַיְהִי־ לוֹ֙ כֵּ֔ן וַיִּרְמְסֻ֥הוּ אֹת֛וֹ הָעָ֖ם בַּשַּׁ֑עַר וַיָּמֹ֖ת׃ ס

CAPÍTULO 8

1 Habló Eliseo a aquella mujer a cuyo hijo había hecho vivir, diciendo: Levántate, vete tú y tu familia, y vive como forastera donde puedas, porque el SEÑOR ha llamado el hambre, la cual vendrá sobre la tierra por siete años.

וֶֽאֱלִישָׁ֗ע דִּבֶּ֤ר אֶל־ הָאִשָּׁה֙ אֲשֶׁר־ הֶחֱיָ֣ה אֶת־ בְּנָ֔הּ לֵאמֹ֗ר קוּמִי֙ וּלְכִ֣י אַ֔תְּ וּבֵיתֵ֖ךְ וְגוּרִ֣י בַאֲשֶׁ֣ר תָּג֑וּרִי כִּי־ קָרָ֤א יְהוָה֙ לָרָעָ֔ב וְגַם־ בָּ֥א אֶל־ הָאָ֖רֶץ שֶׁ֥בַע שָׁנִֽים׃

2 Entonces la mujer se levantó, e hizo como el varón de Dios le dijo; y se fue ella con su familia, y vivió como forastera en la tierra de los filisteos siete años.

וַתָּ֣קָם הָאִשָּׁ֗ה וַתַּ֙עַשׂ֙ כִּדְבַ֣ר אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים וַתֵּ֥לֶךְ הִ֛יא וּבֵיתָ֖הּ וַתָּ֣גָר בְּאֶ֣רֶץ־ פְּלִשְׁתִּ֑ים שֶׁ֖בַע שָׁנִֽים׃

3 Y cuando habían pasado los siete años, la mujer volvió de la tierra de los filisteos; y salió para implorar al rey por su casa y por sus tierras.

וַיְהִ֗י מִקְצֵה֙ שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים וַתָּ֥שָׁב הָאִשָּׁ֖ה מֵאֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים וַתֵּצֵא֙ לְצַעֵ֣ק אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ אֶל־ בֵּיתָ֖הּ וְאֶל־ שָׂדָֽהּ׃

4	Y el rey estaba hablando con Giezi, criado del varón de Dios, diciendo: Te ruego que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.	וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־ גֵּחֲזִי נַעַר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סַפְּרָה־ נָּא לִי אֵת כָּל־ הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֱלִישָׁע:
5	Y mientras él estaba contando al rey cómo había hecho vivir a un muerto, he aquí que la mujer a cuyo hijo él había hecho vivir vino a implorar al rey por su casa y por sus tierras. Entonces dijo Giezi: Rey señor mío, esta es la mujer, y este es su hijo, al cual Eliseo hizo vivir.	וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ בְּנָהּ צֹעֶקֶת אֶל־ הַמֶּלֶךְ עַל־ בֵּיתָהּ וְעַל־ שָׂדֶהָ וַיֹּאמֶר גֲּחֲזִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־ בְּנָהּ אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֱלִישָׁע:
6	Y preguntando el rey a la mujer, ella se lo contó. Entonces el rey le asignó un oficial, al cual dijo: Hazle devolver todas las cosas que eran suyas, y todos los frutos de sus tierras desde el día que dejó el país hasta ahora.	וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתְּסַפֶּר־ לוֹ וַיִּתֶּן־ לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד לֵאמֹר הָשֵׁיב אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ וְאֵת כָּל־ תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה מִיּוֹם עָזְבָהּ אֶת־ הָאָרֶץ וְעַד־ עָתָּה: פ
7	Eliseo fue luego a Damasco; y Ben-adad, rey de Siria, estaba enfermo, y le dieron aviso, diciendo: El varón de Dios ha venido aquí.	וַיָּבֹא אֱלִישָׁע דַּמֶּשֶׂק וּבֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם חֹלֶה וַיֻּגַּד־ לוֹ לֵאמֹר בָּא אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד־ הֵנָּה:
8	Y el rey dijo a Hazael: Toma en tu mano un presente, y ve a recibir al varón de Dios, y consulta por medio de él al SEÑOR, diciendo: ¿Sanaré de esta enfermedad?	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ חֲזָהאֵל קַח בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרַאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדָרַשְׁתָּ אֶת־ יְהוָה מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה:
9	Tomó, pues, Hazael en su mano un presente de entre todo lo bueno de Damasco, cuarenta camellos cargados, y fue a su encuentro; y llegó, se puso delante de él, y dijo: Tu hijo Ben-adad, rey de Siria, me ha enviado a ti, diciendo: ¿Sanaré de esta enfermedad?	וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל לִקְרָאתוֹ וַיִּקַּח מִנְחָה בְיָדוֹ וְכָל־ טוּב דַּמֶּשֶׂק מַשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמָל וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר בִּנְךָ בֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה:
10	Y Eliseo le dijo: Ve, dile: Ciertamente sanarás. Pero el SEÑOR me ha mostrado que él morirá ciertamente.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע לֵךְ אֱמָר־ לוֹ חָיֹה תִחְיֶה וְהִרְאַנִי יְהוָה כִּי־ מוֹת יָמוּת:
11	Y el varón de Dios fijó su rostro en él y lo mantuvo así hasta hacerlo avergonzarse; luego lloró el varón de Dios.	וַיַּעֲמֵד אֶת־ פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־ בֹּשׁ וַיֵּבְךְּ אִישׁ הָאֱלֹהִים:
12	Entonces Hazael le dijo: ¿Por qué llora mi señor? Y él respondió: Porque sé el mal que harás a los hijos de Israel: a sus fortalezas pegarás fuego, a sus jóvenes matarás a espada, estrellarás a sus niños y abrirás el vientre a sus mujeres encintas.	וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ אֲדֹנִי בֹכֶה וַיֹּאמֶר כִּי־ יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְצְרֵיהֶם תְּשַׁלַּח בָּאֵשׁ וּבַחֲרִיהֶם בַּחֶרֶב תַּהֲרֹג וְעֹלְלֵיהֶם תְּרַטֵּשׁ וְהָרֹתֵיהֶם תְּבַקָּע:
13	Y Hazael dijo: Pero ¿qué es tu siervo, este perro, para que haga esta gran cosa? Y respondió Eliseo: El SEÑOR me ha mostrado que tú serás rey de Siria.	וַיֹּאמֶר חֲזָהאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע הִרְאַנִי יְהוָה אֹתְךָ מֶלֶךְ עַל־ אֲרָם:
14	Y Hazael se fue de Eliseo, y vino a su señor, el cual le dijo: ¿Qué te ha dicho Eliseo? Y él respondió: Me dijo que ciertamente sanarás.	וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־ אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־ אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי חָיֹה תִחְיֶה:

15 El día siguiente tomó un paño grueso, lo empapó en agua y lo extendió sobre su rostro, y murió; y reinó Hazael en su lugar.

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמַּכְבֵּר וַיִּטְבֹּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל־ פָּנָיו וַיָּמֹת וַיִּמְלֹךְ חֲזָאֵל תַּחְתָּיו׃ פ

16 En el quinto año de Joram hijo de Acab, rey de Israel, siendo Josafat rey de Judá, comenzó a reinar Joram hijo de Josafat, rey de Judá.

וּבִשְׁנַת חָמֵשׁ לְיוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹרָם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

17 Treinta y dos años tenía cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén.

בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃

18 Y anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Acab, porque una hija de Acab era su mujer; e hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR.

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַּת־ אַחְאָב הָיְתָה־ לּוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃

19 Con todo, el SEÑOR no quiso destruir a Judá, por amor a David su siervo, según le había prometido darle una lámpara para él y para sus hijos perpetuamente.

וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־ יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ לָתֵת לוֹ נִיר לְבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃

20 En los días de este se rebeló Edom contra el dominio de Judá, y pusieron rey sobre sí.

בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה וַיַּמְלִכוּ עֲלֵיהֶם מָלֶךְ׃

21 Joram, por tanto, pasó a Zair, y todos sus carros con él; y levantándose de noche, atacó a los de Edom que lo tenían rodeado, y a los capitanes de los carros; y el pueblo huyó a sus tiendas.

וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל־ הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי־ הוּא קָם לַיְלָה וַיַּכֶּה אֶת־ אֱדוֹם הַסֹּבֵיב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב וַיָּנָס הָעָם לְאָהָלָיו׃

22 No obstante, Edom se rebeló contra el dominio de Judá, hasta el día de hoy. También se rebeló Libna en el mismo tiempo.

וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא׃

23 Los demás hechos de Joram, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹרָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

24 Y durmió Joram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David; y reinó en su lugar Ocozías su hijo.

וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

25 En el año doce de Joram hijo de Acab, rey de Israel, comenzó a reinar Ocozías hijo de Joram, rey de Judá.

בִּשְׁנַת שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

26 De veintidós años era Ocozías cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalén. El nombre de su madre fue Atalía, hija de Omri, rey de Israel.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַּת־ עָמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

27 Y anduvo en el camino de la casa de Acab, e hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, como la casa de Acab, porque era yerno de la casa de Acab.

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית אַחְאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי חֲתַן בֵּית־ אַחְאָב הוּא׃

28 Y fue a la guerra con Joram hijo de Acab contra Hazael, rey de Siria, en Ramot de Galaad; y los sirios hirieron a Joram.

וַיֵּלֶךְ אֶת־ יוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב לַמִּלְחָמָה עִם־ חֲזָאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיַּכּוּ אֲרַמִּים אֶת־ יוֹרָם׃

29 Y el rey Joram se volvió a Jezreel para curarse de las heridas que los sirios le habían hecho en Ramá, cuando peleó contra Hazael, rey de Siria. Y descendió Ocozías hijo de Joram, rey de Judá, a visitar a Joram hijo de Acab en Jezreel, porque estaba enfermo.

וַיָּשָׁב֙ יוֹרָ֣ם הַמֶּ֔לֶךְ לְהִתְרַפֵּ֖א בְּיִזְרְעֶ֑אל מִן־ הַמַּכִּ֗ים אֲשֶׁ֨ר יַכֻּ֤הוּ אֲרַמִּים֙ בָּרָמָ֔ה בְּהִלָּחֲמ֥וֹ אֶת־ חֲזָאֵ֖ל מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם וַאֲחַזְיָ֤הוּ בֶן־ יְהוֹרָם֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה יָרַ֕ד לִרְא֖וֹת אֶת־ יוֹרָ֥ם בֶּן־ אַחְאָ֖ב בְּיִזְרְעֶ֑אל כִּ֥י־ חֹלֶ֖ה הֽוּא׃ פ

CAPÍTULO 9

1 Entonces el profeta Eliseo llamó a uno de los hijos de los profetas, y le dijo: Ciñe tus lomos, toma esta redoma de aceite en tu mano, y ve a Ramot de Galaad.

וֶאֱלִישָׁ֣ע הַנָּבִ֗יא קָרָ֞א לְאַחַ֤ד מִבְּנֵי֙ הַנְּבִיאִ֔ים וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ חֲגֹ֣ר מָתְנֶ֑יךָ וְקַח֩ פַּ֨ךְ הַשֶּׁ֜מֶן הַזֶּ֗ה בְּיָדֶ֛ךָ וְלֵ֥ךְ רָמֹ֖ת גִּלְעָֽד׃

2 Cuando llegues allá, busca allí a Jehú hijo de Josafat hijo de Nimsi; y entra, haz que se levante de entre sus hermanos, y llévalo a un aposento interior.

וּבָ֣אתָ שָּׁ֗מָּה וּרְאָה־ שָּׁם֙ יֵה֣וּא בֶן־ יְהוֹשָׁפָ֔ט בֶּן־ נִמְשִׁ֖י וּבָ֣אתָ֑ וְהַקֵּמֹת֙וֹ מִתּ֣וֹךְ אֶחָ֔יו וְהֵבֵיאתָ֥ אֹת֖וֹ חֶ֥דֶר בְּחָֽדֶר׃

3 Toma luego la redoma de aceite, y derrámala sobre su cabeza, y di: Así dice el SEÑOR: Yo te he ungido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta, echa a huir, y no esperes.

וְלָקַחְתָּ֙ פַּ֣ךְ הַשֶּׁ֔מֶן וְיָצַקְתָּ֖ עַל־ רֹאשׁ֑וֹ וְאָמַרְתָּ֙ כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה מְשַׁחְתִּ֥יךָ לְמֶ֖לֶךְ אֶל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וּפָתַחְתָּ֣ הַדֶּ֔לֶת וְנַסְתָּ֖ה וְלֹ֥א תְחַכֶּֽה׃

4 Fue, pues, el joven, el joven profeta, a Ramot de Galaad.

וַיֵּ֣לֶךְ הַנַּ֔עַר הַנַּ֖עַר הַנָּבִ֑יא רָמֹ֖ת גִּלְעָֽד׃

5 Cuando él entró, he aquí que los capitanes del ejército estaban sentados. Y él dijo: Capitán, tengo una palabra para ti. Jehú dijo: ¿Para cuál de todos nosotros? Y él dijo: Para ti, capitán.

וַיָּבֹ֕א וְהִנֵּ֥ה שָׂרֵ֖י הַחַ֑יִל יֹשְׁבִ֣ים וַיֹּ֔אמֶר דָּבָ֥ר לִ֖י אֵלֶ֣יךָ הַשָּׂ֑ר וַיֹּ֥אמֶר יֵה֖וּא אֶל־ מִ֥י מִכֻּלָּ֛נוּ וַיֹּ֥אמֶר אֵלֶ֖יךָ הַשָּֽׂר׃

6 Y él se levantó y entró en la casa; y el otro derramó el aceite sobre su cabeza, y le dijo: Así dice el SEÑOR, Dios de Israel: Yo te he ungido por rey sobre el pueblo del SEÑOR, sobre Israel.

וַיָּ֣קָם וַיָּבֹ֔א הַבַּ֖יְתָה וַיִּצֹ֣ק הַשֶּׁ֑מֶן אֶל־ רֹאשׁ֗וֹ וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל מְשַׁחְתִּ֣יךָ לְמֶ֔לֶךְ אֶל־ עַ֖ם יְהוָ֑ה אֶל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

7 Herirás la casa de Acab tu señor, y yo vengaré la sangre de mis siervos los profetas, y la sangre de todos los siervos del SEÑOR, de la mano de Jezabel.

וְהִכִּיתָ֞ה אֶת־ בֵּ֣ית אַחְאָ֣ב אֲדֹנֶ֗יךָ וְנִקַּמְתִּ֞י דְּמֵ֤י ׀ עֲבָדַ֙י הַנְּבִיאִ֔ים וּדְמֵ֖י כָּל־ עַבְדֵ֣י יְהוָ֑ה מִיַּ֖ד אִיזֶֽבֶל׃

8 Y perecerá toda la casa de Acab, y extirparé de Acab a todo el que orina contra la pared, así al siervo como al libre en Israel.

וְאָבַ֞ד כָּל־ בֵּ֣ית אַחְאָ֗ב וְהִכְרַתִּ֤י לְאַחְאָב֙ מַשְׁתִּ֣ין בְּקִ֔יר וְעָצ֥וּר וְעָז֖וּב בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

9 Y pondré la casa de Acab como la casa de Jeroboam hijo de Nabat, y como la casa de Baasa hijo de Ahías.

וְנָתַתִּ֛י אֶת־ בֵּ֥ית אַחְאָ֖ב כְּבֵ֣ית יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֑ט וּכְבֵ֖ית בַּעְשָׁ֥א בֶן־ אֲחִיָּֽה׃

10 Y a Jezabel la comerán los perros en la heredad de Jezreel, y no habrá quien la sepulte. En seguida abrió la puerta, y echó a huir.

וְאֶת־ אִיזֶ֞בֶל יֹאכְל֤וּ הַכְּלָבִים֙ בְּחֶ֣לֶק יִזְרְעֶ֔אל וְאֵ֥ין קֹבֵ֖ר וַיִּפְתַּ֥ח הַדֶּ֖לֶת וַיָּנֹֽס׃

11 Después salió Jehú a los siervos de su señor, y le dijeron: ¿Hay paz? ¿Para qué vino a ti aquel loco? Y él les dijo: Vosotros conocéis al hombre y sus palabras.

וְיֵה֣וּא יָצָא֮ אֶל־ עַבְדֵ֣י אֲדֹנָיו֒ וַיֹּ֣אמֶר ל֗וֹ הֲשָׁל֣וֹם מַדּ֣וּעַ בָּ֣א־ הַמְשֻׁגָּ֣ע הַזֶּ֣ה אֵלֶ֔יךָ וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵיהֶ֖ם אַתֶּ֣ם יְדַעְתֶּ֑ם אֶת־ הָאִ֖ישׁ וְאֶת־ שִׂיחֽוֹ׃

וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגֶּד־נָא לָנוּ וַיֹּאמֶר כָּזֹאת וְכָזֹאת אֵמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל׃

12 Ellos dijeron: Mentira; decláranoslo ahora. Y él dijo: Así y así me habló, diciendo: Así dice el SEÑOR: Yo te he ungido por rey sobre Israel.

וַיְמַהֲרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בִּגְדּוֹ וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו אֶל־גֶּרֶם הַמַּעֲלוֹת וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מָלַךְ יֵהוּא׃

13 Entonces se apresuraron, y cada uno tomó su manto y lo puso debajo de él en lo alto de las gradas, y tocaron la trompeta, y dijeron: ¡Jehú es rey!

וַיִּתְקַשֵּׁר יֵהוּא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי אֶל־יוֹרָם וְיוֹרָם הָיָה שֹׁמֵר בְּרָמֹת גִּלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם׃

14 Así conspiró Jehú hijo de Josafat hijo de Nimsi contra Joram. (Estaba Joram guardando Ramot de Galaad con todo Israel por causa de Hazael, rey de Siria;

וַיָּשָׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיֹּאמֶר יֵהוּא אִם־יֶשׁ נַפְשְׁכֶם אַל־יֵצֵא פָלִיט מִן־הָעִיר לָלֶכֶת לְהַגִּיד בְּיִזְרְעֶאל׃

15 pero el rey Joram se había vuelto a Jezreel para curarse de las heridas que los sirios le habían hecho, peleando contra Hazael, rey de Siria.) Y Jehú dijo: Si es vuestra voluntad, que nadie salga escapado de la ciudad para ir a dar las nuevas en Jezreel.

וַיִּרְכַּב יֵהוּא וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה כִּי יוֹרָם שֹׁכֵב שָׁמָּה וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יוֹרָם׃

16 Entonces Jehú montó en un carro y se fue a Jezreel, porque Joram estaba allí enfermo. También Ocozías, rey de Judá, había descendido a visitar a Joram.

וְהַצֹּפֶה עֹמֵד עַל־הַמִּגְדָּל בְּיִזְרְעֶאל וַיַּרְא אֶת־שִׁפְעַת יֵהוּא בְּבֹאוֹ וַיֹּאמֶר שִׁפְעַת אֲנָשִׁים רֹאֶה וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם קַח רַכֶּב וּשְׁלַח לִקְרָאתָם וְיֹאמַר הֲשָׁלוֹם׃

17 Y el atalaya que estaba en la torre de Jezreel vio la tropa de Jehú que venía, y dijo: Veo una tropa. Y Joram dijo: Toma un jinete y envíalo a reconocerlos, y que les diga: ¿Hay paz?

וַיֵּלֶךְ רֹכֵב הַסּוּס לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הֲשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־לְּךָ וּלְשָׁלוֹם סֹב אָל־אַחֲרָי וַיַּגֶּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר בָּא־הַמַּלְאָךְ עַד־הֵם וְלֹא־שָׁב׃

18 Fue, pues, el jinete a su encuentro, y dijo: Así dice el rey: ¿Hay paz? Y Jehú le dijo: ¿Qué tienes tú que ver con la paz? Vuélvete conmigo. El atalaya dio luego aviso, diciendo: El mensajero llegó hasta ellos, pero no vuelve.

וַיִּשְׁלַח רֹכֵב סוּס שֵׁנִי וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־לְּךָ וּלְשָׁלוֹם סֹב אָל־אַחֲרָי׃

19 Entonces envió otro jinete, el cual llegando a ellos, dijo: El rey dice así: ¿Hay paz? Y Jehú respondió: ¿Qué tienes tú que ver con la paz? Vuélvete conmigo.

וַיַּגֶּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר בָּא עַד־אֲלֵיהֶם וְלֹא־שָׁב וְהַמִּנְהָג כְּמִנְהַג יֵהוּא בֶּן־נִמְשִׁי כִּי בְשִׁגָּעוֹן יִנְהָג׃

20 El atalaya volvió a decir: También este llegó a ellos y no vuelve; y el modo de conducir es como el de Jehú hijo de Nimsi, porque conduce como un loco.

וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֱסֹר וַיֶּאְסֹר רִכְבּוֹ וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ בְּרִכְבּוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת יֵהוּא וַיִּמְצָאֵהוּ בְּחֶלְקַת נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃

21 Entonces Joram dijo: Unce el carro. Y cuando estaba uncido su carro, salieron Joram, rey de Israel, y Ocozías, rey de Judá, cada uno en su carro, y salieron al encuentro de Jehú, y lo hallaron en la heredad de Nabot de Jezreel.

וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־יֵהוּא וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם יֵהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד־זְנוּנֵי אִיזֶבֶל אִמֶּךָ וּכְשָׁפֶיהָ הָרַבִּים׃

22 Cuando vio Joram a Jehú, dijo: ¿Hay paz, Jehú? Y él respondió: ¿Qué paz, mientras duran las prostituciones de Jezabel tu madre, y sus muchas hechicerías?

23	Entonces Joram volvió las riendas y huyó, y dijo a Ocozías: ¡Traición, Ocozías!	וַיַּהֲפֹךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּנָס וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲחַזְיָהוּ מִרְמָה אֲחַזְיָה:
24	Pero Jehú tensó el arco con toda su fuerza e hirió a Joram entre las espaldas; y la saeta salió por su corazón, y él cayó en su carro.	וְיֵהֽוּא מִלָּא יָדוֹ בַּקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת־ יְהוֹרָם֙ בֵּין זְרֹעָיו וַיֵּצֵא הַחֵצִי מִלִּבּוֹ וַיִּכְרַע בְּרִכְבּוֹ:
25	Dijo luego Jehú a Bidcar su oficial: Tómalo y échalo en la heredad del campo de Nabot de Jezreel. Acuérdate de que cuando tú y yo íbamos juntos a caballo detrás de Acab su padre, el SEÑOR pronunció esta sentencia sobre él, diciendo:	וַיֹּאמֶר אֶל־ בִּדְקַר֙ שָׁלִשׁוֹ שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בְּחֶלְקַ֖ת שְׂדֵ֣ה נָבוֹת֑ הַיִזְרְעֵאלִי֒ כִּי־ זָכֹר֩ אֲנִ֨י וָאַתָּ֜ה אֵ֣ת רֹכְבִ֗ים צְמָדִים֙ אַחֲרֵי֙ אַחְאָ֣ב אָבִ֔יו וַיהוָ֖ה נָשָׂ֣א עָלָ֑יו אֶת־ הַמַּשָּׂ֥א הַזֶּֽה:
26	Ciertamente yo he visto ayer la sangre de Nabot y la sangre de sus hijos, dice el SEÑOR; y te daré la paga en esta heredad, dice el SEÑOR. Tómalo, pues, ahora, y échalo en la heredad, conforme a la palabra del SEÑOR.	אִם־ לֹ֤א אֶת־ דְּמֵי֙ נָבוֹת֙ וְאֶת־ דְּמֵ֣י בָנָ֔יו רָאִ֖יתִי אֶמֶשׁ֑ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשִׁלַּמְתִּ֥י לְךָ֖ בַּחֶלְקָ֣ה הַזֹּ֑את נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְעַתָּ֕ה שָׂ֥א הַשְׁלִכֵ֖הוּ בַּחֶלְקָ֑ה כִּדְבַ֖ר יְהוָֽה:
27	Viendo esto Ocozías, rey de Judá, huyó por el camino de la casa del huerto. Y lo siguió Jehú, diciendo: Herid también a este en el carro. Y lo hirieron a la subida de Gur, junto a Ibleam. Y él huyó a Meguido, y murió allí.	וַאֲחַזְיָ֣ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה רָאָה֙ וַיָּ֣נָס דֶּ֔רֶךְ בֵּ֖ית הַגָּ֑ן וַיִּרְדֹּ֤ף אַחֲרָיו֙ יֵה֣וּא וַיֹּ֔אמֶר גַּם־ אֹת֖וֹ הַכֵּ֥הוּ אֶל־ הַמֶּרְכָּבָ֛ה בְּמַעֲלֵה־ גוּר֙ אֲשֶׁ֣ר אֶת־ יִבְלְעָ֔ם וַיָּ֥נָס מְגִדּ֖וֹ וַיָּ֥מָת שָֽׁם:
28	Y sus siervos lo llevaron en un carro a Jerusalén, y allá lo sepultaron con sus padres en su sepulcro, en la ciudad de David.	וַיִּרְכְּב֤וּ אֹתוֹ֙ עֲבָדָ֔יו יְרוּשָׁלַ֖͏ִם וַיִּקְבְּר֣וּ אֹת֔וֹ בִּקְבֻרָת֑וֹ עִם־ אֲבֹתָ֖יו בְּעִ֥יר דָּוִֽד: פ
29	En el año once de Joram hijo de Acab comenzó a reinar Ocozías sobre Judá.	וּבִשְׁנַת֙ אַחַ֣ת עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לְיוֹרָ֣ם בֶּן־ אַחְאָ֑ב מָלַ֖ךְ אֲחַזְיָ֥ה עַל־ יְהוּדָֽה:
30	Después vino Jehú a Jezreel; y cuando Jezabel lo oyó, se pintó los ojos con antimonio, y se adornó la cabeza, y se asomó a una ventana.	וַיָּבֹ֖א יֵה֑וּא יִזְרְעֶאלָ֔ה וְאִיזֶ֕בֶל שָׁמְעָ֖ה וַתָּ֣שֶׂם בַּפּ֔וּךְ עֵינֶ֖יהָ וַתֵּ֣יטֶב אֶת־ רֹאשָׁ֑הּ וַתַּשְׁקֵ֖ף בְּעַ֥ד הַחַלּֽוֹן:
31	Y cuando entraba Jehú por la puerta, ella dijo: ¿Hay paz, Zimri, asesino de su señor?	וְיֵה֖וּא בָּ֣א בַּשָּׁעַ֑ר וַתֹּ֣אמֶר הֲשָׁל֔וֹם זִמְרִ֖י הֹרֵ֥ג אֲדֹנָֽיו:
32	Alzando él entonces su rostro hacia la ventana, dijo: ¿Quién está conmigo? ¿Quién? Y se asomaron a él dos o tres eunucos.	וַיִּשָּׂ֥א פָנָ֛יו אֶל־ הַחַלּ֖וֹן וַיֹּ֣אמֶר מִ֣י אִתִּ֑י מִ֚י וַיַּשְׁקִ֣יפוּ אֵלָ֔יו שְׁנַ֖יִם שְׁלֹשָׁ֥ה סָרִיסִֽים:
33	Y él les dijo: Echadla abajo. Y ellos la echaron; y parte de su sangre salpicó la pared y los caballos; y él la atropelló.	וַיֹּ֖אמֶר שַׁמְטוּהָ֑ וַיִּשְׁמְט֣וּהָ וַיִּ֗ז מִדָּמָהּ֙ אֶל־ הַקִּ֣יר וְאֶל־ הַסּוּסִ֔ים וַיִּרְמְסָֽנָּה:
34	Entró luego, y después que comió y bebió, dijo: Id ahora a ver a aquella maldita, y sepultadla, pues es hija de rey.	וַיָּבֹ֖א וַיֹּ֣אכַל וַיֵּ֑שְׁתְּ וַיֹּ֣אמֶר פִּקְדוּ־ נָ֗א אֶת־ הָאֲרוּרָה֙ הַזֹּ֣את וְקִבְר֔וּהָ כִּ֥י בַת־ מֶ֖לֶךְ הִֽיא:
35	Pero cuando fueron para sepultarla, no hallaron de ella más que el cráneo, los pies y las palmas de las manos.	וַיֵּלְכ֖וּ לְקָבְרָ֑הּ וְלֹא־ מָצְא֣וּ בָהּ֮ כִּ֣י אִם־ הַגֻּלְגֹּ֣לֶת וְהָרַגְלַ֔יִם וְכַפּ֖וֹת הַיָּדָֽיִם:

36 Y volvieron, y se lo dijeron. Y él dijo: Esta es la palabra del SEÑOR, la cual habló por medio de su siervo Elías tisbita, diciendo: En la heredad de Jezreel comerán los perros la carne de Jezabel,

וַיָּשֻׁבוּ וַיַּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר־ יְהוָה הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בְּחֶלְקַ יִזְרְעֶאל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־ בְּשַׂר אִיזָבֶל:

37 y el cuerpo de Jezabel será como estiércol sobre la faz del campo en la heredad de Jezreel, de manera que nadie pueda decir: Esta es Jezabel.

וְהָיְתָה נִבְלַת אִיזֶבֶל כְּדֶמֶן עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלְקַ יִזְרְעֶאל אֲשֶׁר לֹא־ יֹאמְרוּ זֹאת אִיזָבֶל: פ

CAPÍTULO 10

1 Tenía Acab en Samaria setenta hijos; y Jehú escribió cartas y las envió a Samaria a los principales de Jezreel, a los ancianos y a los ayos de los hijos de Acab, diciendo:

וּלְאַחְאָב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יֵהוּא סְפָרִים וַיִּשְׁלַח שֹׁמְרוֹן אֶל־ שָׂרֵי יִזְרְעֶאל הַזְּקֵנִים וְאֶל־ הָאֹמְנִים אַחְאָב לֵאמֹר:

2 Ahora, pues, luego que llegue esta carta a vosotros, ya que tenéis con vosotros a los hijos de vuestro señor, y tenéis carros y caballos, la ciudad fortificada y las armas,

וְעַתָּה כְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאִתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְצָר וְהַנָּשֶׁק:

3 mirad cuál es el mejor y el más recto de los hijos de vuestro señor, y ponedlo en el trono de su padre, y pelead por la casa de vuestro señor.

וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשִׂמְתֶּם עַל־ כִּסֵּא אָבִיו וְהִלָּחֲמוּ עַל־ בֵּית אֲדֹנֵיכֶם:

4 Pero ellos tuvieron grandísimo temor, y dijeron: He aquí, dos reyes no pudieron resistirle; ¿cómo le resistiremos nosotros?

וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו וְאֵיךְ נַעֲמֹד אֲנָחְנוּ:

5 Y el mayordomo, el gobernador de la ciudad, los ancianos y los ayos enviaron a decir a Jehú: Siervos tuyos somos, y haremos todo lo que nos mandes; no haremos rey a nadie; haz lo que bien te parezca.

וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וַאֲשֶׁר עַל־ הָעִיר וְהַזְּקֵנִים וְהָאֹמְנִים אֶל־ יֵהוּא לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר־ תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא־ נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה:

6 Él entonces les escribió la segunda vez otra carta, diciendo: Si sois míos y queréis obedecer mi voz, tomad las cabezas de los hijos varones de vuestro señor, y venid a mí mañana a esta hora, a Jezreel. Y los hijos del rey, setenta varones, estaban con los principales de la ciudad, que los criaban.

וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־ לִי אַתֶּם וּלְקֹלִי אַתֶּם שֹׁמְעִים קְחוּ אֶת־ רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי־ אֲדֹנֵיכֶם וּבֹאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֶאלָה וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שִׁבְעִים אִישׁ אֶת־ גְּדֹלֵי הָעִיר מְגַדְּלִים אוֹתָם:

7 Cuando la carta llegó a ellos, tomaron a los hijos del rey, y degollaron a los setenta varones, y pusieron sus cabezas en canastas, y se las enviaron a Jezreel.

וַיְהִי כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ רָאשֵׁיהֶם בַּדּוּדִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה:

8 Y vino un mensajero que le dio la noticia, diciendo: Han traído las cabezas de los hijos del rey. Y él le dijo: Ponedlas en dos montones a la entrada de la puerta hasta la mañana.

וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׂימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבֻּרִים פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד־ הַבֹּקֶר:

9 Venida la mañana, salió él, y estando en pie dijo a todo el pueblo: Vosotros sois justos. He aquí, yo conspiré contra mi señor y lo maté; pero ¿quién ha dado muerte a todos estos?

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ הָעָם צַדִּקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קָשַׁרְתִּי עַל־ אֲדֹנִי וָאַהַרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה:

דְּעוּ אֵפוֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אַרְצָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה עַל־ בֵּית אַחְאָב וַיהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ׃

10 Sabed ahora que nada caerá a tierra de la palabra del SEÑOR que el SEÑOR habló sobre la casa de Acab; pues el SEÑOR ha hecho lo que dijo por medio de su siervo Elías.

וַיַּךְ יֵהוּא אֵת כָּל־ הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־ אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל וְכָל־ גְּדֹלָיו וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד׃

11 Y mató Jehú a todos los que habían quedado de la casa de Acab en Jezreel, y a todos sus principales, a sus familiares y a sus sacerdotes, hasta que no le quedó ninguno.

וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא בָּיִת־ עֵקֶד הָרֹעִים בַּדָּרֶךְ׃

12 Luego se levantó de allí para ir a Samaria; y en el camino, llegando a Bet-eked de los pastores,

וַיֵּהוּא מָצָא אֶת־ אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ אֲנַחְנוּ וַנֵּרֶד לִשְׁלוֹם בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה׃

13 halló allí Jehú a los hermanos de Ocozías, rey de Judá, y les dijo: ¿Quiénes sois vosotros? Y ellos dijeron: Somos hermanos de Ocozías, y hemos descendido a saludar a los hijos del rey y a los hijos de la reina.

וַיֹּאמֶר תִּפְשׂוּם חַיִּים וַיִּתְפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־ בּוֹר בֵּית־ עֵקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא־ הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם׃ ס

14 Entonces él dijo: Prendedlos vivos. Y después que los tomaron vivos, los degollaron junto al pozo de Bet-eked, cuarenta y dos hombres, sin dejar ninguno de ellos.

וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־ יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב לִקְרָאתוֹ וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת־ לְבָבְךָ יָשָׁר כַּאֲשֶׁר לְבָבִי עִם־ לְבָבֶךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וְיֵשׁ תְּנָה אֶת־ יָדֶךָ וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל־ הַמֶּרְכָּבָה׃

15 Yéndose luego de allí, se encontró con Jonadab hijo de Recab, que venía a su encuentro; y después que lo hubo saludado, le dijo: ¿Es recto tu corazón, como el mío es recto con el tuyo? Y Jonadab dijo: Lo es. Pues que lo es, dame la mano. Y él le dio la mano. Luego lo hizo subir consigo en el carro,

וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה בְּקִנְאָתִי לַיהוָה וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ׃

16 y le dijo: Ven conmigo, y verás mi celo por el SEÑOR. Lo pusieron, pues, en su carro.

וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־ כָּל־ הַנִּשְׁאָרִים לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרוֹן עַד־ הִשְׁמִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ אֵלִיָּהוּ׃ פ

17 Y cuando llegó a Samaria, mató a todos los que habían quedado de Acab en Samaria, hasta exterminarlos, conforme a la palabra del SEÑOR que había hablado a Elías.

וַיִּקְבֹּץ יֵהוּא אֶת־ כָּל־ הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחְאָב עָבַד אֶת־ הַבַּעַל מְעַט יֵהוּא יַעַבְדֶנּוּ הַרְבֵּה׃

18 Después reunió Jehú a todo el pueblo, y les dijo: Acab sirvió poco a Baal, pero Jehú lo servirá mucho.

וְעַתָּה כָּל־ נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־ עֹבְדָיו וְכָל־ כֹּהֲנָיו קִרְאוּ אֵלַי אִישׁ אַל־ יִפָּקֵד כִּי זֶבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כֹּל אֲשֶׁר־ יִפָּקֵד לֹא יִחְיֶה וְיֵהוּא עָשָׂה בְעָקְבָּה לְמַעַן הַאֲבִיד אֶת־ עֹבְדֵי הַבָּעַל׃

19 Llamadme, pues, luego a todos los profetas de Baal, a todos sus siervos y a todos sus sacerdotes; que no falte uno, porque tengo un gran sacrificio para Baal; cualquiera que faltare no vivirá. Esto hacía Jehú con astucia, para exterminar a los que servían a Baal.

וַיֹּאמֶר יֵהוּא קַדְּשׁוּ עֲצָרָה לַבַּעַל וַיִּקְרָאוּ׃

20 Y dijo Jehú: Santificad una asamblea solemne a Baal. Y ellos la convocaron.

21	Y envió Jehú por todo Israel, y vinieron todos los siervos de Baal, de manera que no hubo ninguno que no viniera. Y entraron en el templo de Baal, y el templo de Baal se llenó de un extremo a otro.	וַיִּשְׁלַח יֵהוּא בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָּל־ עֹבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־ נִשְׁאַר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ בָא וַיָּבֹאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמָּלֵא בֵית־ הַבַּעַל פֶּה לָפֶה:
22	Entonces dijo al que tenía el cargo del vestuario: Saca vestiduras para todos los siervos de Baal. Y él les sacó vestiduras.	וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־ הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכֹל עֹבְדֵי הַבָּעַל וַיּוֹצֵא לָהֶם הַמַּלְבּוּשׁ:
23	Y entró Jehú con Jonadab hijo de Recab en el templo de Baal, y dijo a los siervos de Baal: Mirad y ved que no haya aquí entre vosotros alguno de los siervos del SEÑOR, sino solo los siervos de Baal.	וַיָּבֹא יֵהוּא וִיהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב בֵּית הַבָּעַל וַיֹּאמֶר לְעַבְדֵי הַבַּעַל חַפְּשׂוּ וּרְאוּ פֶּן־ יֶשׁ־ פֹּה עִמָּכֶם מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם־ עֹבְדֵי הַבָּעַל לְבַדָּם:
24	Y cuando ellos entraron para hacer sacrificios y holocaustos, Jehú puso fuera a ochenta hombres, y les dijo: Cualquiera que deje escapar a alguno de los hombres que yo he puesto en vuestras manos, su vida será por la del otro.	וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים וְעֹלוֹת וְיֵהוּא שָׂם־ לוֹ בַחוּץ שְׁמֹנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יְמַלֵּט מִן־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עַל־ יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ:
25	Y aconteció que cuando acabó de hacer el holocausto, Jehú dijo a los de su guardia y a los oficiales: Entrad, y matadlos; que no escape ninguno. Y los hirieron a filo de espada; y los de la guardia y los oficiales los arrojaron fuera, y fueron hasta la ciudad del templo de Baal.	וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יֵהוּא לָרָצִים וְלַשָּׁלִשִׁים בֹּאוּ הַכּוּם אִישׁ אַל־ יֵצֵא וַיַּכּוּם לְפִי־ חָרֶב וַיַּשְׁלִכוּ הָרָצִים וְהַשָּׁלִשִׁים וַיֵּלְכוּ עַד־ עִיר בֵּית־ הַבָּעַל:
26	Y sacaron las estatuas del templo de Baal, y las quemaron.	וַיֹּצִאוּ אֶת־ מַצְּבוֹת בֵּית־ הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ:
27	Y quebraron la estatua de Baal, y derribaron el templo de Baal, y lo convirtieron en letrinas hasta hoy.	וַיְתַצּוּ אֵת מַצְּבַת הַבָּעַל וַיְתַצּוּ אֶת־ בֵּית הַבַּעַל וַיְשִׂמֻהוּ לְמוֹצָאוֹת עַד־ הַיּוֹם:
28	Así exterminó Jehú a Baal de Israel.	וַיַּשְׁמֵד יֵהוּא אֶת־ הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל:
29	Con todo eso, Jehú no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel: los becerros de oro que estaban en Bet-el y en Dan.	רַק חַטֹּאֵי יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ סָר יֵהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עֶגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל וַאֲשֶׁר בְּדָן: ס
30	Y el SEÑOR dijo a Jehú: Por cuanto has hecho bien ejecutando lo recto delante de mis ojos, y has hecho a la casa de Acab conforme a todo lo que estaba en mi corazón, tus hijos se sentarán sobre el trono de Israel hasta la cuarta generación.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יֵהוּא יַעַן אֲשֶׁר־ הֵטִיבֹתָ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי כְּכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחְאָב בָּנַי רִבֹּעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:
31	Pero Jehú no cuidó de andar en la ley del SEÑOR, Dios de Israel, con todo su corazón, ni se apartó de los pecados de Jeroboam, que hizo pecar a Israel.	וְיֵהוּא לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־ יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל:
32	En aquellos días comenzó el SEÑOR a cercenar el territorio de Israel; y Hazael los derrotó por todas las fronteras de Israel,	בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם חֲזָאֵל בְּכָל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל:

מִן־ הַיַּרְדֵּן מִזְּרַח הַשֶּׁמֶשׁ אֵת כָּל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי
וְהָרֻאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ נַחַל אַרְנֹן
וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃

33 desde el Jordán al nacimiento del sol, por toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubén y de Manasés, desde Aroer, que está junto al arroyo de Arnón, hasta Galaad y Basán.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֵהוּא וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ
הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל׃

34 Los demás hechos de Jehú, y todo lo que hizo, y todo su poderío, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

וַיִּשְׁכַּב יֵהוּא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ
יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

35 Y durmió Jehú con sus padres, y lo sepultaron en Samaria; y reinó en su lugar Joacaz su hijo.

וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יֵהוּא עַל־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים
וּשְׁמֹנָה־ שָׁנָה בְּשֹׁמְרוֹן׃ פ

36 El tiempo que reinó Jehú sobre Israel en Samaria fue de veintiocho años.

CAPÍTULO 11

וְעַתַלְיָהוּ אֵם אֲחַזְיָהוּ רָאֲתָה כִּי מֵת בְּנָהּ וַתָּקָם
וַתְּאַבֵּד אֵת כָּל־ זֶרַע הַמַּמְלָכָה׃

1 Cuando Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto, se levantó y destruyó toda la descendencia real.

וַתִּקַּח יְהוֹשֶׁבַע בַּת־ הַמֶּלֶךְ יוֹרָם אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ אֶת־
יוֹאָשׁ בֶּן־ אֲחַזְיָהוּ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ
הַמּוּמָתִים אֹתוֹ וְאֶת־ מֵינִקְתּוֹ בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת וַיַּסְתִּרוּ
אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת׃

2 Pero Josaba, hija del rey Joram, hermana de Ocozías, tomó a Joás hijo de Ocozías y lo sacó a escondidas de entre los hijos del rey a quienes estaban matando, a él y a su nodriza, y los ocultó en el dormitorio; y así lo escondieron de Atalía, y no lo mataron.

וַיְהִי אִתָּהּ בֵּית יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה
מֹלֶכֶת עַל־ הָאָרֶץ׃ פ

3 Y estuvo con ella escondido en la casa del SEÑOR seis años; y Atalía reinaba sobre el país.

וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי
הַמֵּאוֹת לַכָּרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה
וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית וַיַּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיַּרְא
אֹתָם אֶת־ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃

4 Al séptimo año envió Joiada y tomó a los jefes de centenas, de los carios y de la guardia, y los hizo entrar consigo en la casa del SEÑOR; e hizo con ellos un pacto, y los juramentó en la casa del SEÑOR, y les mostró al hijo del rey.

וַיְצַוֵּם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם
בָּאֵי הַשַּׁבָּת וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃

5 Y les mandó, diciendo: Esto es lo que habéis de hacer: la tercera parte de vosotros, los que entran el día de reposo, tendrá la guardia de la casa del rey;

וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשַּׁעַר אַחַר הָרָצִים
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מַסָּח׃

6 otra tercera parte estará a la puerta de Sur, y la otra tercera parte a la puerta detrás de la guardia; así guardaréis la casa, para que no sea forzada.

וּשְׁתֵּי הַיָּדוֹת כָּכֶם כֹּל יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת־
מִשְׁמֶרֶת בֵּית־ יְהוָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃

7 Y las dos partes de vosotros, todos los que salen el día de reposo, tendréis la guardia de la casa del SEÑOR junto al rey.

וְהִקַּפְתֶּם עַל־ הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא
אֶל־ הַשְּׁדֵרוֹת יוּמָת וִהְיוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּצֵאתוֹ וּבְבֹאוֹ׃

8 Y rodearéis al rey por todos lados, cada uno con sus armas en la mano, y cualquiera que entre en las filas, que muera. Y estaréis con el rey cuando salga y cuando entre.

9 Los jefes de centenas hicieron todo como el sacerdote Joiada les mandó; y tomó cada uno a los suyos, los que entraban el día de reposo con los que salían el día de reposo, y vinieron al sacerdote Joiada.

וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃

10 Y el sacerdote dio a los jefes de centenas las lanzas y los escudos que habían sido del rey David, que estaban en la casa del SEÑOR.

וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃

11 Y los de la guardia se pusieron en fila, cada uno con sus armas en la mano, desde el lado derecho de la casa hasta el lado izquierdo, junto al altar y la casa, alrededor del rey.

וַיַּעַמְדוּ הָרָצִים אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃

12 Sacando luego Joiada al hijo del rey, le puso la corona y el testimonio, y lo hicieron rey ungiéndolo; y batiendo las manos dijeron: ¡Viva el rey!

וַיּוֹצֵא אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשָׁחֵהוּ וַיַּכּוּ־כָף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ ס

13 Cuando Atalía oyó el estruendo de la guardia y del pueblo, entró al pueblo en la casa del SEÑOR.

וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעָם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃

14 Y miró, y he aquí que el rey estaba junto a la columna, conforme a la costumbre, y los príncipes y los trompeteros junto al rey; y todo el pueblo de la tierra se regocijaba y tocaba las trompetas. Entonces Atalía, rasgando sus vestidos, clamó: ¡Traición, traición!

וַתַּרְא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתַלְיָה אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קֶשֶׁר קָשֶׁר׃ ס

15 Mas el sacerdote Joiada mandó a los jefes de centenas que gobernaban el ejército, y les dijo: Sacadla de entre las filas, y al que la siga, matadlo a espada. Porque el sacerdote dijo: Que no la maten en la casa del SEÑOR.

וַיְצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקֻדֵי הַחָיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לַשְּׂדֵרוֹת וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ הָמֵת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־תּוּמַת בֵּית יְהוָה׃

16 Le echaron, pues, mano, y ella se fue por el camino por donde entran los caballos a la casa del rey, y allí la mataron.

וַיָּשִׂמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא דֶּרֶךְ־מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַתּוּמַת שָׁם׃ ס

17 Entonces Joiada hizo pacto entre el SEÑOR y el rey y el pueblo, que serían pueblo del SEÑOR; y asimismo entre el rey y el pueblo.

וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם׃

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y lo derribaron; destrozaron por completo sus altares y sus imágenes, y mataron a Matán, sacerdote de Baal, delante de los altares. Y el sacerdote puso guardias sobre la casa del SEÑOR.

וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וְיִתְּצֻהוּ אֶת־מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ הֵיטֵב וְאֵת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיָּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדּוֹת עַל־בֵּית יְהוָה׃

19 Después tomó a los jefes de centenas, a los carios, a la guardia y a todo el pueblo de la tierra, y llevaron al rey desde la casa del SEÑOR, y vinieron por el camino de la puerta de la guardia a la casa del rey; y se sentó el rey en el trono de los reyes.

וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־ הַכָּרִי וְאֶת־ הָרָצִים
וְאֵת| כָּל־ עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרִידוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה
וַיָּבֹאוּ דֶּרֶךְ־ שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־ כִּסֵּא
הַמְּלָכִים׃

20 Y todo el pueblo de la tierra se regocijó, y la ciudad estuvo tranquila, después que mataron a Atalía a espada junto a la casa del rey.

וַיִּשְׂמַח כָּל־ עַם־ הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־ עֲתַלְיָהוּ
הֵמִיתוּ בַחֶרֶב בֵּית הַמָּלֶךְ׃ ס

21 Siete años tenía Joás cuando comenzó a reinar.

בֶּן־ שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ׃ פ

CAPÍTULO 12

1 En el séptimo año de Jehú comenzó a reinar Joás, y reinó cuarenta años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Sibia, de Beerseba.

בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע לְיֵהוּא מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה
מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃

2 Y Joás hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR todo el tiempo que lo instruyó el sacerdote Joiada.

וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־ יָמָיו אֲשֶׁר
הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃

3 Con todo, los lugares altos no se quitaron; el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

רַק הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים
בַּבָּמוֹת׃

4 Y Joás dijo a los sacerdotes: Todo el dinero de las cosas consagradas que se suele traer a la casa del SEÑOR, el dinero de los que pasan en el censo, el dinero de las personas según la estimación de cada uno, y todo el dinero que cada uno de su propia voluntad trae a la casa del SEÑOR,

וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־ הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר־
יוּבָא בֵית־ יְהוָה כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ
כָּל־ כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב־ אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃

5 recíbanlo los sacerdotes, cada uno de mano de sus conocidos, y reparen ellos las grietas de la casa dondequiera que se halle alguna grieta.

יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מַכָּרוֹ וְהֵם יְחַזְּקוּ אֶת־
בֶּדֶק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר־ יִמָּצֵא שָׁם בֶּדֶק׃ פ

6 Pero en el año veintitrés del rey Joás aún no habían reparado los sacerdotes las grietas de la casa.

וַיְהִי בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־
חִזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ בֶּדֶק הַבָּיִת׃

7 Llamó entonces el rey Joás al sacerdote Joiada y a los sacerdotes, y les dijo: ¿Por qué no reparáis las grietas de la casa? Ahora, pues, no toméis más dinero de vuestros conocidos, sino dadlo para reparar las grietas de la casa.

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לִיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם מַדּוּעַ אֵינְכֶם מְחַזְּקִים אֶת־ בֶּדֶק הַבַּיִת וְעַתָּה
אַל־ תִּקְחוּ־ כֶסֶף מֵאֵת מַכָּרֵיכֶם כִּי־ לְבֶדֶק הַבַּיִת
תִּתְּנֻהוּ׃

8 Y los sacerdotes consintieron en no tomar más dinero del pueblo, ni tener el cargo de reparar las grietas de la casa.

וַיֵּאֹתוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קַחַת־ כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם
וּלְבִלְתִּי חַזֵּק אֶת־ בֶּדֶק הַבָּיִת׃

9 Mas el sacerdote Joiada tomó un arca, le hizo en la tapa un agujero, y la puso junto al altar, a la mano derecha según se entra en la casa del SEÑOR; y los sacerdotes que guardaban la puerta ponían allí todo el dinero que se traía a la casa del SEÑOR.

וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקֹּב חֹר בִּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן
אֹתוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ מִימִין בְּבוֹא־ אִישׁ בֵּית יְהוָה
וְנָתְנוּ־ שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי הַסַּף אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף
הַמּוּבָא בֵית־ יְהוָה׃

10 Y cuando veían que había mucho dinero en el arca, venía el escriba del rey con el sumo sacerdote, y lo ataban en bolsas y contaban el dinero que se hallaba en la casa del SEÑOR.

וַיְהִי֙ כִּרְא֣וֹתָ֔ם כִּי־ רַ֥ב הַכֶּ֖סֶף בָּאָרֹ֑ן וַיַּ֣עַל סֹפֵ֗ר הַמֶּלֶךְ֙ וְהַכֹּהֵ֣ן הַגָּד֔וֹל וַיָּצְר֖וּ וַיִּמְנ֣וּ אֶת־ הַכֶּ֑סֶף הַנִּמְצָ֖א בֵּ֥ית־ יְהוָֽה׃

11 Y daban el dinero, ya contado, en manos de los que hacían la obra, que tenían a su cargo la casa del SEÑOR; y ellos lo pagaban a los carpinteros y a los constructores que trabajaban en la casa del SEÑOR,

וְנָתְנ֗וּ אֶת־ הַכֶּ֙סֶף֙ הָמְתֻכָּ֔ן עַל־ יְדֵ֖י עֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֑ה הַמְפֻקָּדִ֖ים בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וַיּוֹצִיאֻ֣הוּ לְחָרְשֵׁ֤י הָעֵץ֙ וְלַבֹּנִ֔ים הָעֹשִׂ֖ים בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

12 y a los albañiles y canteros, y para comprar la madera y la piedra labrada para reparar las grietas de la casa del SEÑOR, y para todo lo que se gastaba en la casa para repararla.

וְלַגֹּדְרִ֣ים וְלַחֹצְבִ֔ים הָאֶ֖בֶן וְלִקְנ֣וֹת עֵצִ֑ים וְאַבְנֵ֣י מַחְצֵ֔ב לְחַזֵּ֕ק אֶת־ בֶּ֖דֶק בֵּ֣ית־ יְהוָ֑ה וּלְכֹ֕ל אֲשֶׁר־ יֵצֵ֥א עַל־ הַבַּ֖יִת לְחָזְקָֽה׃

13 Pero de aquel dinero que se traía a la casa del SEÑOR no se hacían para la casa del SEÑOR copas de plata, despabiladeras, tazones, trompetas, ni ningún utensilio de oro ni utensilio de plata,

אַ֣ךְ לֹא־ יֵעָשֶׂ֣ה בֵית־ יְהוָ֗ה סִפּוֹת֙ כֶּ֣סֶף מְזַמְּר֔וֹת מִזְרָקוֹת֙ חֲצֹצְר֔וֹת כָּל־ כְּלִ֥י זָהָ֖ב וּכְלִי־ כָ֑סֶף מִן־ הַכֶּ֙סֶף֙ הַמּוּבָ֔א בֵּ֖ית־ יְהוָֽה׃

14 porque lo daban a los que hacían la obra, y con él reparaban la casa del SEÑOR.

כִּ֣י לְעֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֔ה יִתְּנֻ֖הוּ וְחִזְּק֣וּ בוֹ֑ אֶת־ בֵּ֖ית יְהוָֽה׃

15 Y no se tomaba cuenta a los hombres en cuyas manos entregaban el dinero para que lo dieran a los que hacían la obra, porque procedían con fidelidad.

וְלֹ֣א יְחֻשְּׁב֗וּ אֶת־ הָאֲנָשִׁ֛ים אֲשֶׁר־ יִתְּנ֥וּ אֶת־ הַכֶּ֖סֶף עַל־ יָדָ֑ם לָתֵ֥ת לְעֹשֵׂ֖י הַמְּלָאכָ֑ה כִּ֥י בֶאֱמֹנָ֖ה הֵ֥ם עֹשִֽׂים׃

16 El dinero por la culpa y el dinero por los pecados no se traía a la casa del SEÑOR; era de los sacerdotes.

כֶּ֚סֶף אָשָׁ֣ם וְכֶ֔סֶף חַטָּא֖וֹת לֹ֣א יוּבָ֑א בֵּ֥ית יְהוָ֖ה לַכֹּהֲנִ֥ים יִהְיֽוּ׃ פ

17 Entonces subió Hazael, rey de Siria, y peleó contra Gat, y la tomó; y Hazael se propuso subir contra Jerusalén.

אָ֣ז יַעֲלֶ֗ה חֲזָאֵל֙ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם וַיִּלָּ֖חֶם עַל־ גַּ֑ת וַיִּלְכְּדָ֔הּ וַיָּ֥שֶׂם חֲזָאֵ֖ל פָּנָ֥יו לַעֲלוֹת֙ עַל־ יְרוּשָׁלִָֽם׃

18 Por lo cual tomó Joás, rey de Judá, todas las cosas consagradas que habían dedicado Josafat, Joram y Ocozías sus padres, reyes de Judá, y las que él había dedicado, y todo el oro que se halló en los tesoros de la casa del SEÑOR y en la casa del rey, y lo envió a Hazael, rey de Siria; y él se retiró de Jerusalén.

וַיִּקַּ֣ח יְהוֹאָ֣שׁ מֶ֠לֶךְ־ יְהוּדָ֨ה אֶת כָּל־ הַקֳּדָשִׁ֜ים אֲשֶׁר־ הִקְדִּ֣ישׁוּ יְהוֹשָׁפָ֣ט וִיהוֹרָ֗ם וַאֲחַזְיָ֙הוּ֙ אֲבֹתָ֔יו מַלְכֵ֖י יְהוּדָ֑ה וְאֶת־ קָדָשָׁ֣יו וְאֵת כָּל־ הַזָּהָ֡ב הַנִּמְצָא֩ בְּאֹצְר֨וֹת בֵּית־ יְהוָ֜ה וּבֵ֣ית הַמֶּ֗לֶךְ וַיִּשְׁלַ֛ח לְחֲזָאֵ֥ל מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֖ם וַיַּ֥עַל מֵעַ֖ל יְרוּשָׁלִָֽם׃

19 Los demás hechos de Joás, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יוֹאָ֔שׁ וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלוֹא־ הֵ֑ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃

20 Y se levantaron sus siervos, y conspiraron, y mataron a Joás en la casa de Milo, cuando descendía a Sila;

וַיָּקֻ֙מוּ֙ עֲבָדָ֔יו וַיִּקְשְׁר֥וּ קֶ֖שֶׁר וַיַּכּ֣וּ אֶת־ יוֹאָ֑שׁ בֵּ֥ית מִלֹּ֖א הַיּוֹרֵ֥ד סִלָּֽא׃

21 pues Josabad hijo de Simeat y Jozabad hijo de Somer, sus siervos, lo hirieron, y murió. Y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David, y reinó en su lugar Amasías su hijo.

וְיוֹזָבָ֣ד בֶּן־ שִׁמְעָ֔ת וִיהוֹזָבָ֖ד בֶּן־ שֹׁמֵ֑ר עֲבָדָ֙יו֙ הִכֻּ֣הוּ וַיָּ֔מָת וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֣וֹ עִם־ אֲבֹתָ֔יו בְּעִ֖יר דָּוִ֑ד וַיִּמְלֹ֥ךְ אֲמַצְיָ֖ה בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו׃ פ

CAPÍTULO 13

1 En el año veintitrés de Joás hijo de Ocozías, rey de Judá, comenzó a reinar Joacaz hijo de Jehú sobre Israel en Samaria; y reinó diecisiete años.

בִּשְׁנַת֙ עֶשְׂרִ֣ים וְשָׁל֔שׁ שָׁנָ֖ה לְיוֹאָ֣שׁ בֶּן־ אֲחַזְיָ֑הוּ מֶ֚לֶךְ יְהוּדָ֔ה יְהוֹאָחָ֥ז בֶּן־ יֵה֖וּא עַל־ יִשְׂרָאֵ֥ל בְּשֹׁמְר֛וֹן שְׁבַ֥ע עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃

2 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, y siguió en los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel; y no se apartó de ellos.

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֙לֶךְ֙ אַחַ֣ר חַטֹּ֔את יָרָבְעָ֖ם בֶּן־ נְבָ֑ט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִ֣יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל לֹא־ סָ֥ר מִמֶּֽנָּה׃

3 Y se encendió la ira del SEÑOR contra Israel, y los entregó en mano de Hazael, rey de Siria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael, todos aquellos días.

וַיִּֽחַר־ אַ֥ף יְהוָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתְּנֵ֗ם בְּיַד֙ חֲזָאֵ֣ל מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֔ם וּבְיַ֖ד בֶּן־ הֲדַ֥ד בֶּן־ חֲזָאֵ֖ל כָּל־ הַיָּמִֽים׃

4 Pero Joacaz imploró el favor del SEÑOR, y el SEÑOR lo oyó, porque miró la aflicción de Israel, pues el rey de Siria los afligía.

וַיְחַ֤ל יְהוֹאָחָז֙ אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיִּשְׁמַ֥ע אֵלָ֖יו יְהוָ֑ה כִּ֣י רָאָ֗ה אֶת־ לַ֙חַץ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ לָחַ֥ץ אֹתָ֖ם מֶ֥לֶךְ אֲרָֽם׃

5 (Y dio el SEÑOR un salvador a Israel, y salieron de bajo la mano de los sirios; y habitaron los hijos de Israel en sus tiendas, como antes.

וַיִּתֵּ֤ן יְהוָה֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל מוֹשִׁ֖יעַ וַיֵּצְא֣וּ מִתַּ֣חַת יַד־ אֲרָ֑ם וַיֵּשְׁב֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּאָהֳלֵיהֶ֖ם כִּתְמ֥וֹל שִׁלְשֽׁוֹם׃

6 Con todo eso, no se apartaron de los pecados de la casa de Jeroboam, el cual hizo pecar a Israel; en ellos anduvieron; y también la Asera permaneció en Samaria.)

אַ֚ךְ לֹא־ סָ֣רוּ מֵחַטֹּ֔את בֵּ֖ית יָרָבְעָ֣ם אֲשֶׁר־ הֶחֱטִ֑יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל בָּהֶ֖ הָלָ֥ךְ וְגַם֙ הָאֲשֵׁרָ֔ה עָמְדָ֖ה בְּשֹׁמְרֽוֹן׃

7 Porque no le había quedado a Joacaz gente, sino cincuenta jinetes, diez carros y diez mil hombres de a pie; pues el rey de Siria los había destruido y los había puesto como el polvo que se trilla.

כִּ֣י לֹא֩ הִשְׁאִ֨יר לִיהוֹאָחָ֜ז עָ֗ם כִּ֣י אִם־ חֲמִשִּׁ֤ים פָּרָשִׁים֙ וַעֲשָׂרָ֣ה רֶ֔כֶב וַעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים רַגְלִ֑י כִּ֣י אִבְּדָ֗ם מֶ֚לֶךְ אֲרָ֔ם וַיְשִׂמֵ֖ם כָּעָ֥פָר לָדֽוּשׁ׃

8 Los demás hechos de Joacaz, y todo lo que hizo, y su poderío, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י יְהוֹאָחָ֔ז וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וּגְבוּרָת֑וֹ הֲלוֹא־ הֵ֗ם כְּתוּבִ֛ים עַל־ סֵ֥פֶר דִּבְרֵ֖י הַיָּמִ֥ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

9 Y durmió Joacaz con sus padres, y lo sepultaron en Samaria; y reinó en su lugar Joás su hijo.

וַיִּשְׁכַּ֤ב יְהוֹאָחָז֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקְבְּר֥וּהוּ בְשֹׁמְר֖וֹן וַיִּמְלֹ֣ךְ יוֹאָ֣שׁ בְּנ֔וֹ תַּחְתָּ֖יו׃ פ

10 El año treinta y siete de Joás, rey de Judá, comenzó a reinar Joás hijo de Joacaz sobre Israel en Samaria; y reinó dieciséis años.

בִּשְׁנַת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים וְשֶׁ֔בַע שָׁנָ֖ה לְיוֹאָ֣שׁ מֶ֑לֶךְ יְהוּדָ֔ה מָלַ֕ךְ יְהוֹאָ֥שׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָ֖ז עַל־ יִשְׂרָאֵ֥ל בְּשֹׁמְר֛וֹן שֵׁ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃

11 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR; no se apartó de ninguno de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el cual hizo pecar a Israel; en ellos anduvo.

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה לֹ֣א סָ֗ר מִכֹּל֙ חַטֹּ֣את יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֔ט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל בָּהֶ֖ הָלָֽךְ׃

12 Los demás hechos de Joás, y todo lo que hizo, y el poderío con que guerreó contra Amasías, rey de Judá, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י יוֹאָ֔שׁ וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וּגְבוּרָת֑וֹ אֲשֶׁ֣ר נִלְחַ֔ם עִם־ אֲמַצְיָ֖ה מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה הֲלוֹא־ הֵ֗ם כְּתוּבִ֛ים עַל־ סֵ֥פֶר דִּבְרֵ֖י הַיָּמִ֥ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

13 Y durmió Joás con sus padres, y se sentó Jeroboam sobre su trono; y Joás fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

וַיִּשְׁכַּ֤ב יוֹאָשׁ֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וְיָרָבְעָ֥ם יָשַׁ֖ב עַל־ כִּסְא֑וֹ וַיִּקָּבֵ֥ר יוֹאָ֛שׁ בְּשֹׁמְר֖וֹן עִם מַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

וֶאֱלִישָׁע֙ חָלָ֣ה אֶת־חָלְיֹ֔ו אֲשֶׁ֥ר יָמ֖וּת בֹּ֑ו וַיֵּ֤רֶד אֵלָיו֙
יֹואָ֣שׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּבְךְּ֥ עַל־פָּנָ֖יו וַיֹּאמַ֕ר אָבִ֥י | אָבִ֖י
רֶ֣כֶב יִשְׂרָאֵ֔ל וּפָרָשָׁ֖יו׃

14 Estaba Eliseo enfermo de la enfermedad de que murió. Y descendió a él Joás, rey de Israel, y llorando delante de él, dijo: ¡Padre mío, padre mío, carro de Israel y su gente de a caballo!

וַיֹּ֤אמֶר לֹו֙ אֱלִישָׁ֔ע קַ֖ח קֶ֣שֶׁת וְחִצִּ֑ים וַיִּקַּ֥ח אֵלָ֖יו קֶ֥שֶׁת
וְחִצִּֽים׃

15 Y le dijo Eliseo: Toma un arco y unas saetas. Tomó él entonces un arco y unas saetas.

וַיֹּ֣אמֶר לְמֶלֶךְ֮ יִשְׂרָאֵל֒ הַרְכֵּ֤ב יָדְךָ֙ עַל־הַקָּ֔שֶׁת וַיַּרְכֵּ֖ב
יָדֹ֑ו וַיָּ֨שֶׂם אֱלִישָׁ֜ע יָדָ֗יו עַל־יְדֵ֛י הַמֶּֽלֶךְ׃

16 Luego dijo Eliseo al rey de Israel: Pon tu mano sobre el arco. Y puso él su mano sobre el arco. Entonces puso Eliseo sus manos sobre las manos del rey,

וַיֹּ֕אמֶר פְּתַ֖ח הַחַלֹּ֣ון קֵדְמָ֑ה וַיִּפְתָּ֖ח וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֗ע
יְרֵ֙ה֙ וַיֹּ֔ורֶ וַיֹּ֣אמֶר חֵ֣ץ תְּשׁוּעָ֣ה לַיהוָ֔ה וְחֵ֥ץ תְּשׁוּעָ֖ה
בָּאֲרָ֑ם וְהִכִּ֤יתָ אֶת־אֲרָם֙ בַּאֲפֵ֔ק עַד־כַּלָּֽה׃

17 y dijo: Abre la ventana que da al oriente. Y cuando él la abrió, dijo Eliseo: Tira. Y tirando él, dijo Eliseo: Saeta de salvación del SEÑOR, y saeta de salvación contra Siria; porque herirás a los sirios en Afec hasta acabar con ellos.

וַיֹּ֣אמֶר קַ֔ח הַחִצִּ֖ים וַיִּקָּ֑ח וַיֹּ֣אמֶר לְמֶ֔לֶךְ־יִשְׂרָאֵ֖ל הַךְ־
אָ֣רְצָה וַיַּ֗ךְ שָׁלֹ֤שׁ־פְּעָמִים֙ וַיַּעֲמֹֽד׃

18 Y le volvió a decir: Toma las saetas. Y luego que el rey de Israel las hubo tomado, le dijo: Golpea la tierra. Y él golpeó tres veces, y se detuvo.

וַיִּקְצֹ֤ף עָלָיו֙ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים וַיֹּ֕אמֶר לְהַכֹּ֖ות חָמֵ֣שׁ אֹו־
שֵׁ֑שׁ פְּעָמִים֙ אָ֣ז הִכִּ֔יתָ אֶת־אֲרָ֖ם עַד־כַּלֹּ֑ה וְעַתָּ֗ה
שָׁלֹ֤שׁ פְּעָמִים֙ תַּכֶּ֣ה אֶת־אֲרָ֔ם׃ ס

19 Entonces el varón de Dios, enojado contra él, le dijo: Al dar cinco o seis golpes, habrías derrotado a Siria hasta no quedar ninguno; pero ahora solo tres veces derrotarás a Siria.

וַיָּ֥מָת אֱלִישָׁ֖ע וַיִּקְבְּרֻ֑הוּ וּגְדוּדֵ֤י מֹואָב֙ יָבְא֣וּ בָאָ֔רֶץ בְּא
שָׁנָֽה׃

20 Y murió Eliseo, y lo sepultaron. Y entrado el año, vinieron bandas armadas de moabitas a la tierra.

וַיְהִ֗י הֵ֚מָּה קֹבְרִ֣ים אִ֔ישׁ וְהִנֵּ֖ה רָא֣וּ אֶת־הַגְּדוּ֑ד
וַיַּשְׁלִ֨יכוּ אֶת־הָאִ֜ישׁ בְּקֶ֣בֶר אֱלִישָׁ֗ע וַיֵּ֙לֶךְ֙ וַיִּגַּ֣ע הָאִ֔ישׁ
בְּעַצְמֹ֖ות אֱלִישָׁ֑ע וַיִּחְיְ֣ וַיָּ֔קָם עַל־רַגְלָֽיו׃ פ

21 Y aconteció que, al sepultar unos a un hombre, súbitamente vieron una banda armada, y arrojaron al hombre en el sepulcro de Eliseo; y cuando llegó a tocar el muerto los huesos de Eliseo, revivió, y se levantó sobre sus pies.

וְחֲזָאֵ֥ל מֶֽלֶךְ־אֲרָ֖ם לָחַ֣ץ אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל כֹּ֖ל יְמֵ֥י יְהֹואָחָֽז׃

22 Hazael, pues, rey de Siria, afligió a Israel todos los días de Joacaz.

וַיָּחֹ֤ן יְהוָה֙ אֹתָ֔ם וַיְרַחֵ֖ם וַיִּפֶן־אֲלֵיהֶ֑ם לְמַ֗עַן בְּרִיתֹ֛ו
אֶת־אַבְרָהָ֥ם יִצְחָ֖ק וְיַעֲקֹ֑ב וְלֹֽא־אָבָ֤ה הַשְׁחִיתָם֙ וְלֹֽא־
הִשְׁלִיכָ֣ם מֵעַל־פָּנָ֔יו עַד־עָתָֽה׃

23 Mas el SEÑOR se apiadó de ellos, y tuvo compasión de ellos, y se volvió hacia ellos por amor de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob; y no quiso destruirlos ni echarlos de delante de su presencia hasta ahora.

וַיָּ֥מָת חֲזָאֵ֖ל מֶ֣לֶךְ־אֲרָ֑ם וַיִּמְלֹ֥ךְ בֶּן־הֲדַ֖ד בְּנֹ֥ו תַּחְתָּֽיו׃

24 Y murió Hazael, rey de Siria, y reinó en su lugar Ben-adad su hijo.

וַיָּ֣שָׁב יְהֹואָ֣שׁ בֶּן־יְהֹואָחָ֗ז וַיִּקַּ֤ח אֶת־עָרִים֙ מִיַּ֣ד בֶּן־
הֲדַ֣ד בֶּן־חֲזָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר לָקַ֖ח מִיַּ֣ד יְהֹואָחָ֣ז אָבִ֑יו
בַּמִּלְחָמָ֗ה שָׁלֹ֤שׁ פְּעָמִים֙ הִכָּ֣הוּ יֹואָ֔שׁ וַיָּ֖שֶׁב אֶת־עָרֵ֥י
יִשְׂרָאֵ֖ל׃ פ

25 Y volvió Joás hijo de Joacaz y tomó de mano de Ben-adad hijo de Hazael las ciudades que este había tomado en guerra de mano de Joacaz su padre. Tres veces lo derrotó Joás, y recobró las ciudades de Israel.

CAPÍTULO 14

1 En el segundo año de Joás hijo de Joacaz, rey de Israel, comenzó a reinar Amasías hijo de Joás, rey de Judá.

בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־ יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ
אֲמַצְיָהוּ בֶן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

2 Veinticinco años tenía cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Joadán, de Jerusalén.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכֹו וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמֹּו יְהוֹעַדָּן מִן־ יְרוּשָׁלִָם׃

3 E hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, aunque no como David su padre; hizo conforme a todo lo que había hecho Joás su padre.

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּדָוִד אָבִיו כְּכֹל
אֲשֶׁר־ עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה׃

4 Con todo, los lugares altos no fueron quitados; el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

רַק הַבָּמֹות לֹא־ סָרוּ עֹוד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים
בַּבָּמֹות׃

5 Y cuando el reino se afirmó en su mano, mató a sus siervos que habían dado muerte al rey su padre.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדֹו וַיַּךְ אֶת־ עֲבָדָיו
הַמַּכִּים אֶת־ הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃

6 Pero no mató a los hijos de los que le dieron muerte, conforme a lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, donde el SEÑOR mandó, diciendo: No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres, sino que cada uno morirá por su propio pecado.

וְאֶת־ בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תֹּורַת־
מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־ יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־
בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ עַל־ אָבֹות כִּי אִם־ אִישׁ
בְּחֶטְאֹו יוּמָת׃

7 Este mató a diez mil edomitas en el valle de la Sal, y tomó a Sela en batalla, y la llamó Jocteel, hasta hoy.

הוּא־ הִכָּה אֶת־ אֱדֹום בְּגֵיא־ מֶלַח עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
וְתָפַשׂ אֶת־ הַסֶּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ
יָקְתְאֵל עַד הַיֹּום הַזֶּה׃ פ

8 Entonces Amasías envió mensajeros a Joás hijo de Joacaz hijo de Jehú, rey de Israel, diciendo: Ven, para que nos veamos las caras.

אָז שָׁלַח אֲמַצְיָהוּ מַלְאָכִים אֶל־ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז
בֶּן־ יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃

9 Y Joás, rey de Israel, envió a decir a Amasías, rey de Judá: El cardo que está en el Líbano envió a decir al cedro que está en el Líbano: Da tu hija por mujer a mi hijo. Y pasó una fiera del campo que está en el Líbano, y pisoteó el cardo.

וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־
יְהוּדָה לֵאמֹר הַחֹוחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנֹון שָׁלַח אֶל־ הָאֶרֶז
אֲשֶׁר בַּלְּבָנֹון לֵאמֹר תְּנָה־ אֶת־ בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה
וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנֹון וַתִּרְמֹס אֶת־ הַחֹוחַ׃

10 Ciertamente has derrotado a Edom, y tu corazón se ha envanecido; gloríate en esto, y quédate en tu casa. ¿Para qué te metes en un mal en que caigas tú, y Judá contigo?

הַכֵּה הִכִּיתָ אֶת־ אֱדֹום וְנִשָּׂאֲךָ לִבֶּךָ הִכָּבֵד וְשֵׁב
בְּבֵיתֶךָ וְלָמָּה תִתְגָּרֶה בְרָעָה וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה
עִמָּךְ׃

11 Pero Amasías no quiso oír; por lo cual subió Joás, rey de Israel, y se vieron las caras él y Amasías, rey de Judá, en Bet-semes, que es de Judá.

וְלֹא־ שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל
וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בְּבֵית
שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃

12 Y Judá cayó delante de Israel, y huyeron cada uno a su tienda.

וַיִּנָּגֶף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו׃

וְאֶת־אֲמַצְיָ֣הוּ מֶ֣לֶךְ־יְהוּדָ֗ה בֶּן־יְהוֹאָ֛שׁ בֶּן־אֲחַזְיָ֥הוּ
תָּפַ֖שׂ יְהוֹאָ֣שׁ מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֑ל בְּבֵ֣ית שֶׁ֔מֶשׁ וַיָּבֹ֖א
יְרוּשָׁלִָ֑ם וַיִּפְרֹ֗ץ בְּחוֹמַ֛ת יְרוּשָׁלַ֥ם בְּשַׁ֖עַר אֶפְרַ֑יִם עַד־
שַׁ֣עַר הַפִּנָּ֔ה אַרְבַּ֖ע מֵא֥וֹת אַמָּֽה׃

13 Además Joás, rey de Israel, tomó a Amasías, rey de Judá, hijo de Joás hijo de Ocozías, en Bet-semes; y vino a Jerusalén, y rompió el muro de Jerusalén desde la puerta de Efraín hasta la puerta de la Esquina, cuatrocientos codos.

וְלָקַ֞ח אֶת־כָּל־הַזָּהָ֣ב ׀ וְהַכֶּ֗סֶף וְאֵת֙ כָּל־הַכֵּלִ֔ים
הַנִּמְצְאִ֖ים בֵּית־יְהוָ֑ה וּבְאֹצְר֥וֹת בֵּית־הַמֶּ֖לֶךְ וְאֶת־בְּנֵ֣י
הַתְּעֲרֻב֔וֹת וַיָּ֖שָׁב שֹׁמְרוֹנָֽה׃

14 Y tomó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que fueron hallados en la casa del SEÑOR y en los tesoros de la casa del rey, y a los hijos tomados como rehenes, y volvió a Samaria.

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יְהוֹאָ֔שׁ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וּגְבוּרָת֑וֹ וַאֲשֶׁ֥ר נִלְחַ֛ם
עִם־אֲמַצְיָ֥הוּ מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֖ה הֲלֹא־הֵ֥ם כְּתוּבִ֛ים עַל־
סֵ֥פֶר דִּבְרֵי־הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

15 Los demás hechos que ejecutó Joás, y su poderío, y cómo peleó contra Amasías, rey de Judá, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

וַיִּשְׁכַּ֥ב יְהוֹאָ֖שׁ עִם־אֲבֹתָ֑יו וַיִּקָּבֵ֣ר בְּשֹׁמְר֔וֹן עִ֖ם מַלְכֵ֣י
יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּמְלֹ֥ךְ יָרָבְעָ֛ם בְּנ֖וֹ תַּחְתָּֽיו׃ פ

16 Y durmió Joás con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel; y reinó en su lugar Jeroboam su hijo.

וַיְחִ֗י אֲמַצְיָ֛הוּ בֶּן־יוֹאָ֥שׁ מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֖ה אַחֲרֵ֣י מ֑וֹת
יְהוֹאָ֥שׁ בֶּן־יְהוֹאָחָ֖ז מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵ֛ל חֲמֵ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃

17 Y Amasías hijo de Joás, rey de Judá, vivió quince años después de la muerte de Joás hijo de Joacaz, rey de Israel.

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אֲמַצְיָ֔הוּ הֲלֹא־הֵ֥ם כְּתוּבִ֖ים עַל־סֵ֣פֶר
דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃

18 Los demás hechos de Amasías, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

וַיִּקְשְׁר֤וּ עָלָיו֙ קֶ֣שֶׁר בִּירוּשָׁלַ֔ם וַיָּ֥נָס לָכִ֖ישָׁה וַיִּשְׁלְח֣וּ
אַחֲרָ֑יו לָכִ֖ישָׁה וַיְמִתֻ֥הוּ שָֽׁם׃

19 Y conspiraron contra él en Jerusalén, y él huyó a Laquis; pero enviaron tras él a Laquis, y allá lo mataron.

וַיִּשְׂא֣וּ אֹת֗וֹ עַל־הַסּוּסִים֙ וַיִּקָּבֵ֣ר בִּירוּשָׁלַ֔ם עִם־
אֲבֹתָ֖יו בְּעִ֥יר דָּוִֽד׃

20 Lo trajeron luego sobre caballos, y lo sepultaron en Jerusalén con sus padres, en la ciudad de David.

וַיִּקְח֣וּ כָל־עַ֣ם יְהוּדָה֮ אֶת־עֲזַרְיָה֒ וְה֣וּא בֶן־שֵׁ֣שׁ
עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה וַיַּמְלִכ֖וּ אֹת֑וֹ תַּ֖חַת אָבִ֥יו אֲמַצְיָֽהוּ׃

21 Entonces todo el pueblo de Judá tomó a Azarías, que tenía dieciséis años, y lo hicieron rey en lugar de Amasías su padre.

הֽוּא־בָנָ֞ה אֶת־אֵילַ֗ת וַיְשִׁבֶ֙הָ֙ לִיהוּדָ֔ה אַחֲרֵ֖י שְׁכַ֣ב
הַמֶּ֑לֶךְ עִם־אֲבֹתָֽיו׃ פ

22 Él edificó a Elat, y la restituyó a Judá, después que el rey durmió con sus padres.

בִּשְׁנַ֣ת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה לַאֲמַצְיָ֖הוּ בֶּן־יוֹאָ֣שׁ מֶֽלֶךְ
יְהוּדָ֑ה מָלַ֗ךְ יָרָבְעָ֛ם בֶּן־יוֹאָ֥שׁ מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֖ל בְּשֹׁמְר֑וֹן
אַרְבָּעִ֖ים וְאַחַ֥ת שָׁנָֽה׃

23 El año quince de Amasías hijo de Joás, rey de Judá, comenzó a reinar Jeroboam hijo de Joás sobre Israel en Samaria; y reinó cuarenta y un años.

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה לֹ֣א סָ֗ר מִכָּל־חַטֹּאת֙ יָרָבְעָ֣ם
בֶּן־נְבָ֔ט אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־יִשְׂרָאֵֽל׃

24 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, y no se apartó de ninguno de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar a Israel.

הֽוּא־הֵשִׁ֞יב אֶת־גְּב֣וּל יִשְׂרָאֵ֗ל מִלְּבֹ֙א֙ חֲמָ֔ת עַד־יָ֖ם
הָעֲרָבָ֑ה כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּיַד־
עַבְדּ֖וֹ יוֹנָ֥ה בֶן־אֲמִתַּ֛י הַנָּבִ֖יא אֲשֶׁ֥ר מִגַּ֥ת הַחֵֽפֶר׃

25 Él restauró los límites de Israel desde la entrada de Hamat hasta el mar del Arabá, conforme a la palabra del SEÑOR, Dios de Israel, que él había hablado por medio de su siervo Jonás hijo de Amitai, profeta que fue de Gat-hefer.

כִּי־ רָאָה יְהוָה אֶת־ עֳנִי יִשְׂרָאֵל מֹרֶה מְאֹד וְאֶפֶס עָצוּר וְאֶפֶס עָזּוב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל׃

26 Porque el SEÑOR miró la aflicción de Israel, que era muy amarga; pues no había siervo ni libre, ni quien diera ayuda a Israel.

וְלֹא־ דִבֶּר יְהוָה לִמְחוֹת אֶת־ שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וַיֹּשִׁיעֵם בְּיַד יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ׃

27 Y el SEÑOR no había dicho que borraría el nombre de Israel de debajo del cielo; por tanto, los salvó por mano de Jeroboam hijo de Joás.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יָרָבְעָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־ נִלְחָם וַאֲשֶׁר הֵשִׁיב אֶת־ דַּמֶּשֶׂק וְאֶת־ חֲמָת לִיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

28 Los demás hechos de Jeroboam, y todo lo que hizo, y su poderío, y las guerras que hizo, y cómo restituyó a Israel Damasco y Hamat, que habían pertenecido a Judá, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?

וַיִּשְׁכַּב יָרָבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

29 Y durmió Jeroboam con sus padres, los reyes de Israel; y reinó en su lugar Zacarías su hijo.

CAPÍTULO 15

בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ עֲזַרְיָה בֶן־ אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

1 En el año veintisiete de Jeroboam, rey de Israel, comenzó a reinar Azarías hijo de Amasías, rey de Judá.

בֶּן־ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלִָם׃

2 Dieciséis años tenía cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Jecolías, de Jerusalén.

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃

3 E hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, conforme a todo lo que su padre Amasías había hecho.

רַק הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃

4 Con todo, los lugares altos no se quitaron; el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

וַיִּנְגַּע יְהוָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־ יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבֵית הַחָפְשִׁית וְיוֹתָם בֶּן־ הַמֶּלֶךְ עַל־ הַבַּיִת שֹׁפֵט אֶת־ עַם הָאָרֶץ׃

5 Mas el SEÑOR hirió al rey con lepra, y estuvo leproso hasta el día de su muerte, y habitó en una casa aparte; y Jotam hijo del rey tenía el cargo de la casa, juzgando al pueblo de la tierra.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֲזַרְיָהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

6 Los demás hechos de Azarías, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

7 Y durmió Azarías con sus padres, y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David; y reinó en su lugar Jotam su hijo.

בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ בֶן־ יָרָבְעָם עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃

8 En el año treinta y ocho de Azarías, rey de Judá, reinó Zacarías hijo de Jeroboam sobre Israel en Samaria seis meses.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר מֵחַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃

9 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, como habían hecho sus padres; no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel.

וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שַׁלֻּם בֶּן־ יָבֵשׁ וַיַּכֵּהוּ קִבְלְ־ עָם וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:	10	Contra él conspiró Salum hijo de Jabes, y lo hirió en presencia del pueblo, y lo mató, y reinó en su lugar.
וְיֶתֶר דִּבְרֵי זְכַרְיָה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:	11	Los demás hechos de Zacarías, he aquí que están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.
הִוא דְבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ יֵהוּא לֵאמֹר בָּנַי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי־ כֵן: פ	12	Esta fue la palabra del SEÑOR que había hablado a Jehú, diciendo: Tus hijos hasta la cuarta generación se sentarán en el trono de Israel. Y fue así.
שַׁלֻּם בֶּן־ יָבֵישׁ מָלַךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לְעֻזִּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יָרֵח־ יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן:	13	Salum hijo de Jabes comenzó a reinar en el año treinta y nueve de Uzías, rey de Judá, y reinó un mes entero en Samaria.
וַיַּעַל מְנַחֵם בֶּן־ גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־ שַׁלֻּם בֶּן־ יָבֵישׁ בְּשֹׁמְרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:	14	Y Manahem hijo de Gadi subió de Tirsa y vino a Samaria, e hirió a Salum hijo de Jabes en Samaria, y lo mató, y reinó en su lugar.
וְיֶתֶר דִּבְרֵי שַׁלֻּם וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הִנָּם כְּתֻבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: ס	15	Los demás hechos de Salum, y la conspiración que tramó, he aquí que están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.
אָז יַכֶּה־ מְנַחֵם אֶת־ תִּפְסַח וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ מִתִּרְצָה כִּי לֹא פָתַח וַיַּךְ אֵת כָּל־ הָהֳרוֹתֶיהָ בָּקָעַ: פ	16	Entonces Manahem atacó a Tifsa, y a todos los que estaban en ella, y también sus alrededores desde Tirsa; la atacó porque no le habían abierto las puertas, y abrió el vientre a todas sus mujeres que estaban encintas.
בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ מְנַחֵם בֶּן־ גָּדִי עַל־ יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן:	17	En el año treinta y nueve de Azarías, rey de Judá, comenzó a reinar Manahem hijo de Gadi sobre Israel, y reinó diez años en Samaria.
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יָמָיו:	18	E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR; en todo su tiempo no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar a Israel.
בָּא פּוּל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל אֶלֶף כִּכַּר־ כֶּסֶף לִהְיוֹת יָדָיו אִתּוֹ לְהַחֲזִיק הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ:	19	Y vino Pul, rey de Asiria, contra la tierra; y Manahem dio a Pul mil talentos de plata para que su mano estuviera con él y confirmara el reino en su mano.
וַיֹּצֵא מְנַחֵם אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־ גִּבּוֹרֵי הַחַיִל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ אֶחָד וַיָּשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־ עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ:	20	E impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos los poderosos y ricos, cincuenta siclos de plata por cada uno, para dar al rey de Asiria; y el rey de Asiria se volvió, y no se detuvo allí en el país.
וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:	21	Los demás hechos de Manahem, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?
וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פְּקַחְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ	22	Y durmió Manahem con sus padres, y reinó en su lugar Pekaía su hijo.
בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פְּקַחְיָה בֶן־ מְנַחֵם עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁנָתָיִם:	23	En el año cincuenta de Azarías, rey de Judá, comenzó a reinar Pekaía hijo de Manahem sobre Israel en Samaria; y reinó dos años.

24 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR; no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel.

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה לֹ֣א סָ֗ר מֵֽחַטֹּאת֙ יָרָ֣בְעָ֔ם בֶּן־ נְבָ֖ט אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

25 Y conspiró contra él Peka hijo de Remalías, su oficial, y lo hirió en Samaria, en el palacio de la casa real, con Argob y con Arie, y con él cincuenta hombres de los hijos de los galaaditas; y lo mató, y reinó en su lugar.

וַיִּקְשֹׁ֨ר עָלָ֜יו פֶּ֣קַח בֶּן־ רְמַלְיָ֗הוּ שָׁלִישׁוֹ֙ וַיַּכֵּ֣הוּ בְשֹׁמְר֔וֹן בְּאַרְמ֖וֹן בֵּית־ הַמֶּ֣לֶךְ֮ אֶת־ אַרְגֹּב֒ וְאֶת־ הָאַרְיֵ֗ה וְעִמּוֹ֙ חֲמִשִּׁ֣ים אִ֔ישׁ מִבְּנֵ֖י גִּלְעָדִ֑ים וַיְמִיתֵ֣הוּ וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֔יו׃

26 Los demás hechos de Pekaía, y todo lo que hizo, he aquí que están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י פְקַחְיָ֔ה וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הִנָּ֑ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל׃ פ

27 En el año cincuenta y dos de Azarías, rey de Judá, comenzó a reinar Peka hijo de Remalías sobre Israel en Samaria; y reinó veinte años.

בִּשְׁנַ֨ת חֲמִשִּׁ֤ים וּשְׁתַּ֙יִם֙ שָׁנָ֔ה לַעֲזַרְיָ֖ה מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה מָלַ֗ךְ פֶּ֚קַח בֶּן־ רְמַלְיָ֔הוּ עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּשֹׁמְר֑וֹן עֶשְׂרִ֖ים שָׁנָֽה׃

28 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR; no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel.

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה לֹ֣א סָ֗ר מִן־ חַטֹּאת֙ יָרָ֣בְעָ֔ם בֶּן־ נְבָ֖ט אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

29 En los días de Peka, rey de Israel, vino Tiglat-pileser, rey de Asiria, y tomó a Ijón, Abel-bet-maaca, Janoa, Cedes, Hazor, Galaad y Galilea, toda la tierra de Neftalí; y los llevó cautivos a Asiria.

בִּימֵ֣י פֶּ֔קַח מָלַ֖ךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל בָּ֣א תִּגְלַ֗ת פִּלְאֶסֶר֙ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר וַיִּקַּ֞ח אֶת־ עִיּ֣וֹן וְאֶת־ אָבֵ֤ל בֵּית־ מַעֲכָה֙ וְאֶת־ יָנוֹחָ֔ה וְאֶת־ קֶ֖דֶשׁ וְאֶת־ חָצ֑וֹר וְאֶת־ הַגִּלְעָ֖ד וְאֶת־ הַגָּלִ֣ילָה כֹּ֔ל אֶ֖רֶץ נַפְתָּלִ֑י וַיַּגְלֵ֖ם אַשּׁוּרָֽה׃

30 Y Oseas hijo de Ela conspiró contra Peka hijo de Remalías, y lo hirió y lo mató, y reinó en su lugar, a los veinte años de Jotam hijo de Uzías.

וַיִּקְשֹׁ֨ר קֶ֜שֶׁר הוֹשֵׁ֣עַ בֶּן־ אֵלָ֗ה עַל־ פֶּ֙קַח֙ בֶּן־ רְמַלְיָ֔הוּ וַיַּכֵּ֖הוּ וַיְמִיתֵ֑הוּ וַיִּמְלֹךְ֙ תַּחְתָּ֔יו בִּשְׁנַ֥ת עֶשְׂרִ֖ים לְיוֹתָ֥ם בֶּן־ עֻזִּיָּֽה׃

31 Los demás hechos de Peka, y todo lo que hizo, he aquí que están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵי־ פֶ֔קַח וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הִנָּ֑ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

32 En el segundo año de Peka hijo de Remalías, rey de Israel, comenzó a reinar Jotam hijo de Uzías, rey de Judá.

בִּשְׁנַ֥ת שְׁתַּ֖יִם לְפֶ֣קַח בֶּן־ רְמַלְיָ֑הוּ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל מָלַ֖ךְ יוֹתָ֥ם בֶּן־ עֻזִּיָּ֖הוּ מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃

33 Veinticinco años tenía cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Jerusa, hija de Sadoc.

בֶּן־ עֶשְׂרִ֥ים וְחָמֵ֛שׁ שָׁנָ֥ה הָיָ֖ה בְּמָלְכֹ֑ו וְשֵׁ֤שׁ־ עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ יְרוּשָׁ֖א בַּת־ צָדֽוֹק׃

34 E hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR; hizo conforme a todo lo que había hecho su padre Uzías.

וַיַּ֣עַשׂ הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֛ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה עֻזִּיָּ֖הוּ אָבִ֥יו עָשָֽׂה׃

35 Con todo, los lugares altos no fueron quitados; el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos. Él edificó la puerta superior de la casa del SEÑOR.

רַ֚ק הַבָּמ֔וֹת לֹ֥א סָ֖רוּ עֹ֣וד הָעָ֑ם מְזַבְּחִ֥ים וּמְקַטְּרִ֖ים בַּבָּמ֥וֹת הוּא֙ בָּנָ֔ה אֶת־ שַׁ֖עַר בֵּית־ יְהוָ֥ה הָעֶלְיֹֽון׃

36 Los demás hechos de Jotam, que él hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י יוֹתָ֔ם אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלֹ֣א־ הֵ֑ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃

37 En aquel tiempo comenzó el SEÑOR a enviar contra Judá a Rezín, rey de Siria, y a Peka hijo de Remalías.

בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה רְצִין מֶלֶךְ אֲרָם וְאֶת פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ:

38 Y durmió Jotam con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David su padre; y reinó en su lugar Acaz su hijo.

וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CAPÍTULO 16

1 En el año diecisiete de Peka hijo de Remalías comenzó a reinar Acaz hijo de Jotam, rey de Judá.

בִּשְׁנַת שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מָלַךְ אָחָז בֶּן־ יוֹתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

2 Veinte años tenía Acaz cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén; y no hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR su Dios, como David su padre.

בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְלֹא־ עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו:

3 Antes anduvo en el camino de los reyes de Israel, y aun hizo pasar por el fuego a su hijo, según las abominaciones de las naciones que el SEÑOR echó de delante de los hijos de Israel.

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־ בְּנוֹ הֶעֱבִיר בָּאֵשׁ כְּתֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

4 Asimismo sacrificó y quemó incienso en los lugares altos, y sobre los collados, y debajo de todo árbol frondoso.

וַיִּזְבַּח וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן:

5 Entonces Rezín, rey de Siria, y Peka hijo de Remalías, rey de Israel, subieron a Jerusalén para hacer guerra, y sitiaron a Acaz, pero no pudieron vencerlo.

אָז יַעֲלֶה רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלִַם לַמִּלְחָמָה וַיָּצֻרוּ עַל־ אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֶם:

6 En aquel tiempo Rezín, rey de Siria, restituyó Elat a Siria, y echó a los de Judá de Elat; y los edomitas vinieron a Elat y habitaron allí hasta hoy.

בָּעֵת הַהִיא הֵשִׁיב רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־ אֵילַת לָאֲרָם וַיְנַשֵּׁל אֶת־ הַיְהוּדִים מֵאֵילוֹת וֶאֱדוֹמִים בָּאוּ אֵילַת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

7 Entonces Acaz envió mensajeros a Tiglat-pileser, rey de Asiria, diciendo: Yo soy tu siervo y tu hijo; sube y defiéndeme de mano del rey de Siria y de mano del rey de Israel, que se han levantado contra mí.

וַיִּשְׁלַח אָחָז מַלְאָכִים אֶל־ תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לֵאמֹר עַבְדְּךָ וּבִנְךָ אֲנִי עֲלֵה וְהוֹשִׁעֵנִי מִכַּף מֶלֶךְ־ אֲרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלָי:

8 Y tomando Acaz la plata y el oro que se halló en la casa del SEÑOR y en los tesoros de la casa real, envió al rey de Asiria un presente.

וַיִּקַּח אָחָז אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שֹׁחַד:

9 Y el rey de Asiria lo escuchó; pues subió el rey de Asiria contra Damasco, y la tomó, y llevó cautivos a sus moradores a Kir, y mató a Rezín.

וַיִּשְׁמַע אֵלָיו מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל־ דַּמֶּשֶׂק וַיִּתְפְּשֶׂהָ וַיִּגְלֶהָ קִירָה וְאֶת־ רְצִין הֵמִית:

10 Después fue el rey Acaz a encontrar a Tiglat-pileser, rey de Asiria, en Damasco; y cuando vio el rey Acaz el altar que estaba en Damasco, envió al sacerdote Urías el diseño y la descripción del altar, conforme a toda su hechura.

וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לִקְרַאת תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר דַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא אֶת־ הַמִּזְבַּח אֲשֶׁר בְּדַמֶּשֶׂק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־ דְּמוּת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ תַּבְנִיתוֹ לְכָל־ מַעֲשֵׂהוּ:

וַיִּבֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֵת־ הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁלַח
הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמֶּשֶׂק כֵּן עָשָׂה אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד־ בּוֹא
הַמֶּלֶךְ־ אָחָז מִדַּמָּשֶׂק:

11 Y el sacerdote Urías edificó el altar; conforme a todo lo que el rey Acaz había enviado de Damasco, así lo hizo el sacerdote Urías, entretanto que el rey Acaz venía de Damasco.

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ מִדַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב
הַמֶּלֶךְ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו:

12 Y cuando el rey vino de Damasco y vio el altar, se acercó el rey a él, y ofreció sacrificios en él;

וַיַּקְטֵר אֶת־ עֹלָתוֹ וְאֶת־ מִנְחָתוֹ וַיַּסֵּךְ אֶת־ נִסְכּוֹ וַיִּזְרֹק
אֶת־ דַּם־ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר־ לוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ:

13 y encendió su holocausto y su ofrenda de cereal, y derramó su libación, y esparció sobre el altar la sangre de sus sacrificios de paz.

וְאֶת הַמִּזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקְרֵב מֵאֵת
פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ
עַל־ יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפוֹנָה:

14 E hizo acercar el altar de bronce que estaba delante del SEÑOR, de la parte delantera de la casa, de entre el altar y la casa del SEÑOR, y lo puso al lado del altar hacia el norte.

וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ־ אָחָז אֶת־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל
הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקְטֵר אֶת־ עֹלַת־ הַבֹּקֶר וְאֶת־ מִנְחַת
הָעֶרֶב וְאֶת־ עֹלַת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ מִנְחָתוֹ וְאֵת עֹלַת כָּל־
עַם הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם וְכָל־ דַּם עֹלָה וְכָל־ דַּם־
זֶבַח עָלָיו תִּזְרֹק וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־ לִי לְבַקָּר:

15 Y mandó el rey Acaz al sacerdote Urías, diciendo: En el gran altar encenderás el holocausto de la mañana y la ofrenda de cereal de la tarde, y el holocausto del rey y su ofrenda de cereal, y asimismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su ofrenda de cereal y sus libaciones; y esparcirás sobre él toda la sangre del holocausto, y toda la sangre del sacrificio; y el altar de bronce será mío para consultar en él.

וַיַּעַשׂ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז:

16 E hizo el sacerdote Urías conforme a todo lo que el rey Acaz le mandó.

וַיְקַצֵּץ הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־ הַמִּסְגְּרוֹת הַמְּכֹנוֹת וַיָּסַר
מֵעֲלֵיהֶם אֶת הַכִּיֹּר וְאֶת־ הַיָּם הוֹרַד מֵעַל הַבָּקָר
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים:

17 Y cortó el rey Acaz los tableros de las basas, y les quitó las fuentes; y quitó también el mar de sobre los bueyes de bronce que estaban debajo de él, y lo puso sobre un pavimento de piedras.

וְאֶת־ מוּסַךְ הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר־ בָּנוּ בַבַּיִת וְאֶת־ מְבוֹא
הַמֶּלֶךְ הֶחִיצוֹנָה הֵסֵב בֵּית יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

18 Asimismo el pórtico para el día de reposo que habían edificado en la casa, y el pasadizo exterior del rey, los quitó de la casa del SEÑOR, por causa del rey de Asiria.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

19 Los demás hechos que hizo Acaz, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
וַיִּמְלֹךְ חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

20 Y durmió Acaz con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David; y reinó en su lugar Ezequías su hijo.

CAPÍTULO 17

בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ הוֹשֵׁעַ
בֶּן־ אֵלָה בְּשֹׁמְרוֹן עַל־ יִשְׂרָאֵל תֵּשַׁע שָׁנִים:

1 En el año doce de Acaz, rey de Judá, comenzó a reinar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel; y reinó nueve años.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
הָיוּ לְפָנָיו:

2 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, aunque no como los reyes de Israel que habían sido antes de él.

עָלָיו עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי־ לוֹ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד וַיָּשֶׁב לוֹ מִנְחָה:

3 Contra este subió Salmanasar, rey de Asiria; y Oseas fue hecho su siervo, y le pagaba tributo.

וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קֶשֶׁר אֲשֶׁר שָׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ סוֹא מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְלֹא־ הֶעֱלָה מִנְחָה לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְשָׁנָה וַיַּעַצְרֵהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּאַסְרֵהוּ בֵּית כָּלֶא:

4 Pero el rey de Asiria descubrió que Oseas conspiraba, porque había enviado mensajeros a So, rey de Egipto, y no pagaba tributo al rey de Asiria, como lo hacía cada año; por lo que el rey de Asiria lo detuvo y lo encerró atado en la cárcel.

וַיַּעַל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר בְּכָל־ הָאָרֶץ וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר עָלֶיהָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים:

5 Y el rey de Asiria invadió todo el país, y subió contra Samaria, y la sitió tres años.

בִּשְׁנַת הַתְּשִׁעִית לְהוֹשֵׁעַ לָכַד מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ שֹׁמְרוֹן וַיֶּגֶל אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיֹּשֶׁב אֹתָם בַּחְלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי: פ

6 En el año nueve de Oseas, el rey de Asiria tomó Samaria, y llevó a Israel cautivo a Asiria, y los puso en Halah, y en Habor junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos.

וַיְהִי כִּי־ חָטְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלֶה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וַיִּירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

7 Porque los hijos de Israel pecaron contra el SEÑOR su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto, de bajo la mano de Faraón, rey de Egipto, y temieron a dioses ajenos,

וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

8 y anduvieron en los estatutos de las naciones que el SEÑOR había echado de delante de los hijos de Israel, y en los que hicieron los reyes de Israel.

וַיְחַפְּאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־ כֵן עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמוֹת בְּכָל־ עָרֵיהֶם מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־ עִיר מִבְצָר:

9 Y los hijos de Israel hicieron secretamente contra el SEÑOR su Dios cosas que no eran rectas, y se edificaron lugares altos en todas sus ciudades, desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fortificadas,

וַיַּצִּבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־ גִּבְעָה גְבֹהָה וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן:

10 y se levantaron estatuas e imágenes de Asera en todo collado alto, y debajo de todo árbol frondoso,

וַיְקַטְּרוּ־ שָׁם בְּכָל־ בָּמוֹת כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הֶגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְּבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת־ יְהוָה:

11 y quemaron allí incienso en todos los lugares altos, a la manera de las naciones que el SEÑOR había desterrado de delante de ellos, e hicieron cosas muy malas para provocar a ira al SEÑOR.

וַיְעַבְדוּ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה:

12 Y servían a los ídolos, de los cuales el SEÑOR les había dicho: Vosotros no habéis de hacer esto.

וַיַּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל־ נְבִיאֵי כָל־ חֹזֶה לֵאמֹר שֻׁבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי כְּכָל־ הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבֹתֵיכֶם וַאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד עֲבָדַי הַנְּבִיאִים:

13 Y el SEÑOR amonestó a Israel y a Judá por medio de todos los profetas y de todos los videntes, diciendo: Volveos de vuestros malos caminos, y guardad mis mandamientos y mis estatutos, conforme a toda la ley que yo prescribí a vuestros padres, y que os he enviado por medio de mis siervos los profetas.

וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם כְּעֹרֶף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su cerviz, como la cerviz de sus padres, los cuales no creyeron en el SEÑOR su Dios.

וַיִּמְאֲסוּ אֶת־ חֻקָּיו וְאֶת־ בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ אֲבוֹתָם וְאֵת עֵדוֹתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת כָּהֶם:

15 Y desecharon sus estatutos, y el pacto que él había hecho con sus padres, y los testimonios con que él los había amonestado; y siguieron la vanidad, y se hicieron vanos, y fueron en pos de las naciones que estaban alrededor de ellos, de las cuales el SEÑOR les había mandado que no hicieran como ellas.

וַיַּעַזְבוּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה שְׁנֵי עֲגָלִים וַיַּעֲשׂוּ אֲשֵׁירָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הַבָּעַל:

16 Dejaron todos los mandamientos del SEÑOR su Dios, y se hicieron imágenes fundidas, dos becerros, e hicieron una imagen de Asera, y se postraron ante todo el ejército de los cielos, y sirvieron a Baal;

וְיַעֲבִירוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיְנַחֲשׁוּ וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

17 e hicieron pasar a sus hijos y a sus hijas por el fuego, y practicaron adivinaciones y agüeros, y se vendieron para hacer lo malo ante los ojos del SEÑOR, provocándolo a ira.

וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיְסִרֵם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבַדּוֹ:

18 Por tanto, el SEÑOR se enojó en gran manera contra Israel, y los quitó de delante de su rostro; y no quedó sino solo la tribu de Judá.

גַּם־ יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

19 Mas ni aun Judá guardó los mandamientos del SEÑOR su Dios, sino que anduvieron en los estatutos que Israel había hecho.

וַיִּמְאַס יְהוָה בְּכָל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיְעַנֵּם וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ שֹׁסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכָם מִפָּנָיו:

20 Y desechó el SEÑOR a toda la descendencia de Israel, y los afligió, y los entregó en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

כִּי־ קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וַיַּדַּח יָרָבְעָם אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהֶחֱטִיאָם חֲטָאָה גְדוֹלָה:

21 Porque separó a Israel de la casa de David, y ellos hicieron rey a Jeroboam hijo de Nabat; y Jeroboam apartó a Israel de en pos del SEÑOR, y les hizo cometer gran pecado.

וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־ סָרוּ מִמֶּנָּה:

22 Y los hijos de Israel anduvieron en todos los pecados de Jeroboam que él hizo, sin apartarse de ellos,

עַד אֲשֶׁר־ הֵסִיר יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים וַיִּגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אַדְמָתוֹ אַשּׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

23 hasta que el SEÑOR quitó a Israel de delante de su rostro, como él lo había dicho por medio de todos sus siervos los profetas; e Israel fue llevado cautivo de su tierra a Asiria, hasta hoy.

וַיָּבֵא מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה וּמֵעַוָּא וּמָחֲמַת וּסְפַרְוַיִם וַיֹּשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן וַיָּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ:

24 Y trajo el rey de Asiria gente de Babilonia, de Cuta, de Ava, de Hamat y de Sefarvaim, y los puso en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y poseyeron a Samaria, y habitaron en sus ciudades.

וַיְהִי בִּתְחִלַּת שִׁבְתָּם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־ יְהוָה וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּהֶם אֶת־ הָאֲרָיוֹת וַיְהִיוּ הֹרְגִים בָּהֶם:

25 Y aconteció al principio, cuando comenzaron a habitar allí, que no temían al SEÑOR; y envió el SEÑOR contra ellos leones que los mataban.

וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ
וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי
הָאָרֶץ וַיְשַׁלַּח־בָּם אֶת־הָאֲרָיוֹת וְהִנָּם מְמִיתִים
אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃

26 Dijeron, pues, al rey de Asiria: Las gentes que tú trasladaste y pusiste en las ciudades de Samaria no conocen la costumbre del Dios de aquella tierra, y él ha echado leones en medio de ellos, y he aquí que los leones los matan, porque no conocen la costumbre del Dios de la tierra.

וַיְצַו מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר הוֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים
אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם מִשָּׁם וְיֵלְכוּ וְיֵשְׁבוּ שָׁם וְיֹרֵם אֶת־
מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃

27 Y el rey de Asiria mandó, diciendo: Llevad allá a alguno de los sacerdotes que trajisteis de allá, y que vaya y habite allí, y les enseñe la costumbre del Dios del país.

וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב
בְּבֵית־אֵל וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־יְהוָה׃

28 Y vino uno de los sacerdotes que habían llevado cautivo de Samaria, y habitó en Bet-el, y les enseñó cómo habían de temer al SEÑOR.

וַיְהִיוּ עֹשִׂים גּוֹי גּוֹי אֱלֹהָיו וַיַּנִּיחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת
אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשֹּׁמְרֹנִים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם
יֹשְׁבִים שָׁם׃

29 Pero cada nación se hizo sus dioses, y los pusieron en las casas de los lugares altos que habían hecho los samaritanos; cada nación en su ciudad donde habitaba.

וְאַנְשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־סֻכּוֹת בְּנוֹת וְאַנְשֵׁי־כוּת עָשׂוּ
אֶת־נֵרְגַל וְאַנְשֵׁי חֲמָת עָשׂוּ אֶת־אַשִּׁימָא׃

30 Los de Babilonia hicieron a Sucot-benot, los de Cuta hicieron a Nergal, y los de Hamat hicieron a Asima.

וְהָעַוִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת־תַּרְתָּק וְהַסְפַרְוִים שֹׂרְפִים
אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאַדְרַמֶּלֶךְ וַעֲנַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי סְפַרְוָיִם׃

31 Los aveos hicieron a Nibhaz y a Tartac; y los de Sefarvaim quemaban sus hijos en el fuego a Adramelec y a Anamelec, dioses de Sefarvaim.

וַיִּהְיוּ יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כֹּהֲנֵי
בָמוֹת וַיִּהְיוּ עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית הַבָּמוֹת׃

32 Y temían al SEÑOR, e hicieron de entre todos ellos sacerdotes de los lugares altos, que sacrificaban para ellos en las casas de los lugares altos.

אֶת־יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים
כְּמִשְׁפַּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם׃

33 Temían al SEÑOR, y servían a sus dioses, según la costumbre de las naciones de donde habían sido trasladados.

עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים אֵינָם
יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וְאֵינָם עֹשִׂים כְּחֻקֹּתָם וּכְמִשְׁפָּטָם
וְכַתּוֹרָה וְכַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יַעֲקֹב
אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃

34 Hasta hoy hacen como antes: ni temen al SEÑOR, ni guardan sus estatutos ni sus ordenanzas, ni hacen según la ley y los mandamientos que prescribió el SEÑOR a los hijos de Jacob, al cual puso el nombre de Israel;

וַיִּכְרֹת יְהוָה אִתָּם בְּרִית וַיְצַוֵּם לֵאמֹר לֹא תִירְאוּ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְלֹא תַעַבְדוּם
וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם׃

35 con los cuales había hecho el SEÑOR pacto, y les mandó, diciendo: No temeréis a otros dioses, ni os postraréis ante ellos, ni los serviréis, ni les ofreceréis sacrificios.

כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲווּ
וְלוֹ תִזְבָּחוּ׃

36 Sino que al SEÑOR, que os sacó de la tierra de Egipto con gran poder y brazo extendido, a este temeréis, y a este os postraréis, y a este ofreceréis sacrificios.

וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כָּל־ הַיָּמִים וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

37 Los estatutos, las ordenanzas, la ley y el mandamiento que os dio por escrito, cuidaréis siempre de ponerlos por obra, y no temeréis a dioses ajenos.

וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־ כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכָּחוּ וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

38 Y no olvidaréis el pacto que hice con vosotros, ni temeréis a dioses ajenos;

כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיכֶם:

39 sino que temeréis al SEÑOR vuestro Dios, y él os librará de mano de todos vuestros enemigos.

וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי אִם־ כְּמִשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם עֹשִׂים:

40 Pero ellos no escucharon, sino que hicieron según su costumbre antigua.

וַיְהִי֙ הַגּוֹיִם הָאֵ֔לֶּה יְרֵאִים֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וְאֶת־ פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים גַּם־ בְּנֵיהֶם֙ וּבְנֵ֣י בְנֵיהֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ אֲבֹתָ֑ם הֵ֚ם עֹשִׂ֣ים עַד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה: פ

41 Así temieron al SEÑOR aquellas naciones, y al mismo tiempo sirvieron a sus ídolos; y también sus hijos y sus nietos, según como hicieron sus padres, así hacen hasta hoy.

CAPÍTULO 18

וַיְהִי֙ בִּשְׁנַ֣ת שָׁל֔וֹשׁ לְהוֹשֵׁ֥עַ בֶּן־ אֵלָ֖ה מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל מָלַ֕ךְ חִזְקִיָּ֥ה בֶן־ אָחָ֖ז מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה:

1 En el tercer año de Oseas hijo de Ela, rey de Israel, comenzó a reinar Ezequías hijo de Acaz, rey de Judá.

בֶּן־ עֶשְׂרִ֤ים וְחָמֵשׁ֙ שָׁנָ֣ה הָיָ֔ה בְּמָלְכ֖וֹ וְעֶשְׂרִ֣ים וְתֵ֑שַׁע שָׁנָ֣ה מָלַ֔ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְשֵׁם֙ אִמּ֔וֹ אֲבִ֖י בַּת־ זְכַרְיָֽה:

2 Veinticinco años tenía cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Abi, hija de Zacarías.

וַיַּ֣עַשׂ הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֕ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה דָּוִ֥ד אָבִֽיו:

3 Hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, conforme a todo lo que había hecho David su padre.

הֽוּא־ הֵסִ֤יר אֶת־ הַבָּמוֹת֙ וְשִׁבַּ֣ר אֶת־ הַמַּצֵּבֹ֔ת וְכָרַ֖ת אֶת־ הָאֲשֵׁרָ֑ה וְכִתַּת֙ נְחַ֣שׁ הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה מֹשֶׁ֖ה כִּ֣י עַד־ הַיָּמִ֣ים הָהֵ֗מָּה הָי֤וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ מְקַטְּרִ֣ים לּ֔וֹ וַיִּקְרָא־ לוֹ֖ נְחֻשְׁתָּֽן:

4 Él quitó los lugares altos, quebró las estatuas, cortó la imagen de Asera, e hizo pedazos la serpiente de bronce que había hecho Moisés, porque hasta entonces los hijos de Israel le quemaban incienso; y la llamó Nehustán.

בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בָּטָ֖ח וְאַחֲרָ֑יו לֹא־ הָיָ֣ה כָמֹ֔הוּ בְּכֹ֖ל מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה וַאֲשֶׁ֖ר הָי֥וּ לְפָנָֽיו:

5 En el SEÑOR, Dios de Israel, puso su confianza; ni después ni antes de él hubo otro como él entre todos los reyes de Judá.

וַיִּדְבַּ֥ק בַּיהוָ֖ה לֹא־ סָ֣ר מֵאַחֲרָ֑יו וַיִּשְׁמֹ֙ר מִצְוֹתָ֔יו אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה:

6 Porque se apegó al SEÑOR, y no se apartó de en pos de él, sino que guardó los mandamientos que el SEÑOR mandó a Moisés.

וַיְהִ֤י יְהוָה֙ עִמּ֔וֹ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ יֵצֵ֣א יַשְׂכִּ֑יל וַיִּמְרֹ֕ד בְּמֶ֥לֶךְ־ אַשּׁ֖וּר וְלֹ֥א עֲבָדֽוֹ:

7 Y el SEÑOR estaba con él; y adondequiera que salía, prosperaba. Él se rebeló contra el rey de Asiria, y no lo sirvió.

הוּא־ הִכָּ֥ה אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֖ים עַד־ עַזָּ֑ה וְאֶת־ גְּבוּלֶ֔יהָ מִמִּגְדַּ֤ל נוֹצְרִים֙ עַד־ עִ֣יר מִבְצָ֔ר: פ

8 Derrotó también a los filisteos hasta Gaza y sus territorios, desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortificada.

וַיְהִי֙ בַּשָּׁנָ֣ה הָרְבִיעִ֔ית לַמֶּ֖לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ הִ֣יא הַשָּׁנָ֗ה
הַשְּׁבִיעִית֙ לְהוֹשֵׁ֣עַ בֶּן־ אֵלָ֔ה מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל עָלָ֔ה
שַׁלְמַנְאֶ֥סֶר מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֖וּר עַל־ שֹׁמְר֥וֹן וַיָּצַ֖ר עָלֶֽיהָ׃

9 En el cuarto año del rey Ezequías, que era el año séptimo de Oseas hijo de Ela, rey de Israel, subió Salmanasar, rey de Asiria, contra Samaria, y la sitió.

וַיִּלְכְּדֶ֖הָ מִקְצֵ֣ה שָׁלֹ֣שׁ שָׁנִ֑ים בִּשְׁנַת־ שֵׁ֤שׁ לְחִזְקִיָּ֙הוּ֙ הִ֣יא
שְׁנַת־ תֵּשַׁ֣ע לְהוֹשֵׁ֔עַ מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל נִלְכְּדָ֖ה שֹׁמְרֽוֹן׃

10 Y la tomaron al cabo de tres años; en el año sexto de Ezequías, el cual era el año noveno de Oseas, rey de Israel, fue tomada Samaria.

וַיֶּ֣גֶל מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֗וּר אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ אַשּׁ֔וּרָה וַיַּנְחֵ֖ם בַּחְלַ֑ח
וּבְחָבוֹר֙ נְהַ֣ר גּוֹזָ֔ן וְעָרֵ֖י מָדָֽי׃

11 Y el rey de Asiria llevó cautivo a Israel a Asiria, y los puso en Halah, y en Habor junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos;

עַל֩ אֲשֶׁ֨ר לֹֽא־ שָׁמְע֜וּ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֗ם וַיַּעַבְר֛וּ
אֶת־ בְּרִיתֹ֖ו אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה מֹשֶׁ֣ה עֶ֣בֶד יְהוָ֑ה וְלֹ֥א
שָׁמְע֖וּ וְלֹ֥א עָשֽׂוּ׃ פ

12 por cuanto no habían atendido a la voz del SEÑOR su Dios, sino que habían quebrantado su pacto, todo lo que Moisés, siervo del SEÑOR, había mandado; no lo escucharon ni lo pusieron por obra.

וּבְאַרְבַּ֥ע עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֣ה לַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֑ה עָלָ֞ה סַנְחֵרִ֣יב
מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֗וּר עַ֚ל כָּל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה הַבְּצֻר֖וֹת וַיִּתְפְּשֵֽׂם׃

13 A los catorce años del rey Ezequías, subió Senaquerib, rey de Asiria, contra todas las ciudades fortificadas de Judá, y las tomó.

וַיִּשְׁלַ֞ח חִזְקִיָּ֣ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה אֶל־ מֶ֙לֶךְ־ אַשּׁ֣וּר׀
לָכִ֣ישָׁה֮ לֵאמֹר֒ חָטָ֣אתִי֮ שׁ֣וּב מֵעָלַ֒י אֵ֤ת אֲשֶׁר־ תִּתֵּן֙
עָלַ֣י אֶשָּׂ֔א וַיָּ֥שֶׁם מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֖וּר עַל־ חִזְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ־
יְהוּדָ֑ה שְׁלֹ֤שׁ מֵאוֹת֙ כִּכַּר־ כֶּ֣סֶף וּשְׁלֹשִׁ֔ים כִּכַּ֖ר זָהָֽב׃

14 Entonces Ezequías, rey de Judá, envió a decir al rey de Asiria, que estaba en Laquis: Yo he pecado; retírate de mí, y haré todo lo que me impongas. Y el rey de Asiria impuso a Ezequías, rey de Judá, trescientos talentos de plata y treinta talentos de oro.

וַיִּתֵּ֞ן חִזְקִיָּ֣ה אֶת־ כָּל־ הַכֶּ֗סֶף הִנִּמְצָא֙ בֵּית־ יְהוָ֔ה
וּבְאֹצְר֖וֹת בֵּ֥ית הַמֶּֽלֶךְ׃

15 Dio, por tanto, Ezequías toda la plata que fue hallada en la casa del SEÑOR y en los tesoros de la casa real.

בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא קִצַּ֥ץ חִזְקִיָּ֖הוּ אֶת־ דַּלְתוֹת֙ הֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה
וְאֶת־ הָאֲמֻנוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר צִפָּ֔ה חִזְקִיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וַיִּתְּנֵ֖ם
לְמֶ֥לֶךְ אַשּׁ֖וּר׃ פ

16 En aquel tiempo Ezequías quitó el oro de las puertas del templo del SEÑOR y de los quiciales que el mismo rey Ezequías, rey de Judá, había cubierto de oro, y lo dio al rey de Asiria.

וַיִּשְׁלַ֞ח מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֣וּר אֶת־ תַּרְתָּ֣ן וְאֶת־ רַב־ סָרִ֗יס וְאֶת־
רַב־ שָׁקֵ֛ה מִן־ לָכִ֥ישׁ אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ בְּחֵ֣יל כָּבֵ֔ד
יְרוּשָׁלִָ֖ם וַיַּעֲל֥וּ וַיָּבֹ֖אוּ יְרוּשָׁלִָ֑ם וַיַּעֲל֥וּ וַיָּבֹ֖אוּ וַיַּעֲמֹ֑דוּ
בִּתְעָלַ֙ת֙ הַבְּרֵכָ֣ה הָעֶלְיוֹנָ֔ה אֲשֶׁ֖ר בִּמְסִלַּ֥ת שְׂדֵֽה כוֹבֵֽס׃

17 Después el rey de Asiria envió contra el rey Ezequías, desde Laquis, al Tartán, al Rabsaris y al Rabsaces, con un gran ejército, a Jerusalén. Y subieron y vinieron a Jerusalén; y habiendo subido, llegaron y se detuvieron junto al acueducto del estanque de arriba, que está en el camino del campo del Lavador.

וַיִּקְרְא֖וּ אֶל־ הַמֶּ֑לֶךְ וַיֵּצֵ֣א אֲלֵהֶ֗ם אֶלְיָקִ֤ים בֶּן־ חִלְקִיָּ֙הוּ֙
אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַבַּ֔יִת וְשֶׁבְנָ֥ה הַסֹּפֵ֖ר וְיוֹאָ֥ח בֶּן־ אָסָ֛ף
הַמַּזְכִּֽיר׃

18 Llamaron luego al rey, y salió a ellos Eliaquim hijo de Hilcías, que era mayordomo, y Sebna, el escriba, y Joa hijo de Asaf, el cronista.

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם רַב־ שָׁקֵה֙ אִמְרוּ־ נָ֣א אֶל־ חִזְקִיָּ֔הוּ כֹּֽה־
אָמַ֞ר הַמֶּ֣לֶךְ הַגָּד֗וֹל מֶ֙לֶךְ֙ אַשּׁ֔וּר מָ֚ה הַבִּטָּח֣וֹן הַזֶּ֔ה
אֲשֶׁ֥ר בָּטָֽחְתָּ׃

19 Y les dijo el Rabsaces: Decid ahora a Ezequías: Así dice el gran rey, el rey de Asiria: ¿Qué confianza es esta en que te apoyas?

אָמַרְתָּ֙ אַךְ־ דְּבַר־ שִׂפְתַ֔יִם עֵצָ֥ה וּגְבוּרָ֖ה לַמִּלְחָמָ֑ה
עַתָּה֙ עַל־ מִ֣י בָטַ֔חְתָּ כִּ֥י מָרַ֖דְתָּ בִּֽי׃

20 Tú dices (pero son palabras vanas): Consejo tengo y fuerza para la guerra. Mas ¿en quién confías ahora, para que te hayas rebelado contra mí?

עַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה בָטַחְתָּ֙ לְךָ֔ עַל־ מִשְׁעֶ֥נֶת הַקָּנֶ֛ה הָרָצ֥וּץ הַזֶּ֖ה
עַל־ מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֤ר יִסָּמֵךְ֙ אִ֣ישׁ עָלָ֔יו וּבָ֥א בְכַפּ֖וֹ וּנְקָבֶ֑הּ
כֵּ֚ן פַּרְעֹ֣ה מֶלֶךְ־ מִצְרַ֔יִם לְכָל־ הַבֹּטְחִ֖ים עָלָֽיו׃

21 He aquí que tú confías ahora en este báculo de caña cascada, en Egipto, en el cual, si alguno se apoya, se le entrará por la mano y se la atravesará. Tal es Faraón, rey de Egipto, para todos los que en él confían.

וְכִ֤י תֹאמְרוּן֙ אֵלַ֔י אֶל־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ בָּטָ֑חְנוּ הֲלוֹא־
ה֣וּא אֲשֶׁר֩ הֵסִ֨יר חִזְקִיָּ֜הוּ אֶת־ בָּמֹתָ֣יו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָ֗יו
וַיֹּ֤אמֶר לִֽיהוּדָה֙ וְלִירוּשָׁלַ֔͏ִם לִפְנֵ֥י הַמִּזְבֵּ֖חַ הַזֶּ֥ה
תִּשְׁתַּחֲוֽוּ בִּירוּשָׁלִָֽם׃

22 Y si me decís: Nosotros confiamos en el SEÑOR nuestro Dios, ¿no es este aquel cuyos lugares altos y altares ha quitado Ezequías, y ha dicho a Judá y a Jerusalén: Delante de este altar adoraréis en Jerusalén?

וְעַתָּ֗ה הִתְעָ֤רַב נָא֙ אֶת־ אֲדֹנִ֣י אֶת־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר וְאֶתְּנָ֥ה
לְךָ֖ אַלְפַּ֣יִם סוּסִ֑ים אִם־ תּוּכַ֥ל לָ֛תֶת לְךָ֖ רֹכְבִ֥ים
עֲלֵיהֶֽם׃

23 Ahora, pues, te ruego que hagas un trato con mi señor, el rey de Asiria, y yo te daré dos mil caballos, si tú puedes dar jinetes para ellos.

וְאֵ֣יךְ תָּשִׁ֔יב אֵ֖ת פְּנֵ֣י פַחַ֑ת אַחַ֗ד עַבְדֵ֛י אֲדֹנִ֥י הַקְּטַנִּ֖ים
וַתִּבְטַ֥ח לְךָ֖ עַל־ מִצְרַ֥יִם לָרֶ֖כֶב וּלְפָרָשִֽׁים׃

24 ¿Cómo, pues, podrás resistir a un capitán, al menor de los siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egipto con sus carros y su gente de a caballo?

עַתָּ֗ה הֲמִבַּלְעֲדֵ֤י יְהוָה֙ עָלִ֣יתִי עַל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה
לְהַשְׁחִתּ֑וֹ יְהוָ֤ה אָמַר֙ אֵלַ֔י עֲלֵ֥ה עַל־ הָאָ֖רֶץ הַזֹּ֥את
וְהַשְׁחִיתָֽהּ׃

25 ¿Acaso he venido yo ahora sin el SEÑOR a este lugar para destruirlo? El SEÑOR me ha dicho: Sube a esta tierra, y destrúyela.

וַיֹּ֣אמֶר אֶלְיָקִ֗ים בֶּן־ חִלְקִיָּ֤הוּ וְשֶׁבְנָה֙ וְיוֹאָ֔ח אֶל־ רַב־
שָׁקֵ֔ה דַּבֶּר־ נָ֥א אֶל־ עֲבָדֶ֖יךָ אֲרָמִ֑ית כִּ֤י שֹׁמְעִים֙ אֲנָ֔חְנוּ
וְאַל־ תְּדַבֵּ֥ר עִמָּ֛נוּ יְהוּדִ֖ית בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֑ם אֲשֶׁ֖ר עַל־
הַחֹמָֽה׃

26 Entonces dijo Eliaquim hijo de Hilcías, con Sebna y Joa, al Rabsaces: Te rogamos que hables a tus siervos en arameo, porque nosotros lo entendemos, y no hables con nosotros en lengua de Judá a oídos del pueblo que está sobre el muro.

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ רַב־ שָׁקֵ֔ה הַעַל֙ אֲדֹנֶ֣יךָ וְאֵלֶ֔יךָ שְׁלָחַ֖נִי
אֲדֹנִ֑י לְדַבֵּ֤ר אֶת־ הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֔לֶּה הֲלֹ֣א עַל־ הָאֲנָשִׁ֗ים
הַיֹּשְׁבִ֤ים עַל־ הַחֹמָה֙ לֶֽאֱכֹ֣ל אֶת צוֹאָתָ֔ם וְלִשְׁתּ֥וֹת אֶת־
מֵימֵ֖י רַגְלֵיהֶ֥ם עִמָּכֶֽם׃

27 Y el Rabsaces les dijo: ¿Acaso me ha enviado mi señor a hablar estas palabras solo a tu señor y a ti, y no a los hombres que están sobre el muro, que han de comer su propio excremento y beber su propia orina con vosotros?

וַיַּעֲמֹ֣ד רַב־ שָׁקֵ֗ה וַיִּקְרָ֤א בְקוֹל־ גָּדוֹל֙ יְהוּדִ֔ית וַיְדַבֵּ֖ר
וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ הַמֶּ֣לֶךְ הַגָּד֔וֹל מֶ֖לֶךְ אַשּֽׁוּר׃

28 Entonces el Rabsaces se puso en pie y clamó a gran voz en lengua de Judá, y habló diciendo: Oíd la palabra del gran rey, el rey de Asiria.

כֹּ֥ה אָמַ֖ר הַמֶּ֑לֶךְ אַל־ יַשִּׁ֤יא לָכֶם֙ חִזְקִיָּ֔הוּ כִּ֥י־ לֹ֖א יוּכַ֥ל
לְהַצִּ֖יל אֶתְכֶ֥ם מִיָּדֽוֹ׃

29 Así ha dicho el rey: No os engañe Ezequías, porque no os podrá librar de su mano.

וְאַל־ יַבְטַ֤ח אֶתְכֶם֙ חִזְקִיָּ֔הוּ אֶל־ יְהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר הַצֵּ֤ל
יַצִּילָ֙נוּ֙ יְהוָ֔ה וְלֹ֥א תִנָּתֵ֖ן אֶת־ הָעִ֥יר הַזֹּ֖את בְּיַ֥ד מֶֽלֶךְ
אַשּֽׁוּר׃

30 Y no os haga Ezequías confiar en el SEÑOR, diciendo: Ciertamente nos librará el SEÑOR, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Asiria.

אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי־ כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־ אִתִּי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־ גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי־ בוֹרוֹ׃

31 No escuchéis a Ezequías, porque así dice el rey de Asiria: Haced la paz conmigo, y salid a mí, y coma cada uno de su vid y de su higuera, y beba cada uno las aguas de su pozo,

עַד־ בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ זֵית יִצְהָר וּדְבַשׁ וְחְיוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי־ יַסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ׃

32 hasta que yo venga y os lleve a una tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino, tierra de pan y de viñas, tierra de olivos, de aceite y de miel; y viviréis, y no moriréis. No escuchéis a Ezequías, porque os engaña cuando dice: El SEÑOR nos librará.

הַהִצֵּל הִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־ אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

33 ¿Acaso alguno de los dioses de las naciones ha librado su tierra de la mano del rey de Asiria?

אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה כִּי־ הִצִּילוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי׃

34 ¿Dónde están los dioses de Hamat y de Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim, de Hena y de Iva? ¿Pudieron estos librar a Samaria de mi mano?

מִי בְּכָל־ אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־ הִצִּילוּ אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי כִּי־ יַצִּיל יְהוָה אֶת־ יְרוּשָׁלִַם מִיָּדִי׃

35 ¿Qué dios de todos los dioses de estas tierras ha librado su tierra de mi mano, para que el SEÑOR libre de mi mano a Jerusalén?

וְהֶחֱרִישׁוּ הָעָם וְלֹא־ עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הֵיא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֻהוּ׃

36 Pero el pueblo calló, y no le respondieron palabra, porque había mandamiento del rey, el cual había dicho: No le respondáis.

וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּה אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר אֶל־ חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּדוּ לוֹ דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה׃

37 Entonces Eliaquim hijo de Hilcías, que era mayordomo, y Sebna, el escriba, y Joa hijo de Asaf, el cronista, vinieron a Ezequías con sus vestidos rasgados, y le contaron las palabras del Rabsaces.

CAPÍTULO 19

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה׃

1 Cuando el rey Ezequías lo oyó, rasgó sus vestidos, y cubierto de cilicio entró en la casa del SEÑOR.

וַיִּשְׁלַח אֶת־ אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֶת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשַּׂקִּים אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא בֶּן־ אָמוֹץ׃

2 Y envió a Eliaquim el mayordomo, a Sebna el escriba y a los ancianos de los sacerdotes, cubiertos de cilicio, al profeta Isaías hijo de Amoz,

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־ צָרָה וְתוֹכֵחָה וּנְאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־ מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אַיִן לְלֵדָה׃

3 para que le dijeran: Así ha dicho Ezequías: Este día es día de angustia, de reprensión y de afrenta; porque los hijos han llegado hasta el punto de nacer, y la que da a luz no tiene fuerzas.

אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת | כָּל־ דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר | אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃

4 Quizá oirá el SEÑOR tu Dios todas las palabras del Rabsaces, a quien el rey de Asiria su señor ha enviado para afrentar al Dios viviente, y reprenderá las palabras que el SEÑOR tu Dios ha oído; eleva, pues, oración por el remanente que aún queda.

וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ׃

5 Vinieron, pues, los siervos del rey Ezequías a Isaías.

6	E Isaías les respondió: Así diréis a vuestro señor: Así ha dicho el SEÑOR: No temas por las palabras que has oído, con las cuales me han blasfemado los siervos del rey de Asiria.	וַיֹּאמֶר לָהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם כֹּה׀ אָמַר יְהוָה אַל־ תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֹתִי:
7	He aquí, pondré yo en él un espíritu, y oirá un rumor, y volverá a su tierra; y haré que en su tierra caiga a espada.	הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב לְאַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ:
8	Y regresó el Rabsaces, y halló al rey de Asiria combatiendo contra Libna, porque había oído que se había ido de Laquis.	וַיָּשָׁב֙ רַב־ שָׁקֵ֔ה וַיִּמְצָא֙ אֶת־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר נִלְחָ֖ם עַל־ לִבְנָ֑ה כִּ֣י שָׁמַ֔ע כִּ֥י נָסַ֖ע מִלָּכִֽישׁ:
9	Y oyó decir que Tirhaca, rey de Etiopía, había salido para hacerle guerra. Entonces volvió él y envió embajadores a Ezequías, diciendo:	וַיִּשְׁמַע֙ אֶל־ תִּרְהָקָ֣ה מֶלֶךְ־ כּ֔וּשׁ לֵאמֹ֖ר הִנֵּ֣ה יָצָ֑א לְהִלָּחֵ֥ם אִתָּ֖ךְ וַיָּ֣שָׁב וַיִּשְׁלַ֤ח מַלְאָכִים֙ אֶל־ חִזְקִיָּ֔הוּ לֵאמֹֽר:
10	Así diréis a Ezequías, rey de Judá: No te engañe tu Dios en quien tú confías, diciendo: Jerusalén no será entregada en mano del rey de Asiria.	כֹּה תֹאמְרוּן֙ אֶל־ חִזְקִיָּ֣הוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה לֵאמֹ֖ר אַל־ יַשִּׁאֲךָ֣ אֱלֹהֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֛ה בֹּטֵ֥חַ בּ֖וֹ לֵאמֹ֑ר לֹ֣א תִנָּתֵ֔ן יְרוּשָׁלַ֖͏ִם בְּיַ֥ד מֶֽלֶךְ אַשּֽׁוּר:
11	He aquí, tú has oído lo que han hecho los reyes de Asiria a todas las tierras, destruyéndolas por completo; ¿y escaparás tú?	הִנֵּה֙ אַתָּ֣ה שָׁמַ֔עְתָּ אֵ֥ת אֲשֶׁר֙ עָשׂ֣וּ מַלְכֵי־ אַשּׁ֔וּר לְכָל־ הָאֲרָצ֖וֹת לְהָחֳרִימָ֑ם וְאַתָּ֖ה תִּנָּצֵֽל:
12	¿Acaso libraron sus dioses a las naciones que mis padres destruyeron, a Gozán, Harán, Resef y los hijos de Edén que estaban en Telasar?	הַהִצִּ֤ילוּ אֹתָם֙ אֱלֹהֵ֣י הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר שִׁחֲת֖וּ אֲבוֹתָ֑י אֶת־ גּוֹזָ֣ן וְאֶת־ חָרָ֔ן וְרֶ֖צֶף וּבְנֵי־ עֵ֥דֶן אֲשֶׁ֖ר בִּתְלַאשָּֽׁר:
13	¿Dónde está el rey de Hamat, el rey de Arfad, y el rey de la ciudad de Sefarvaim, de Hena y de Iva?	אַיּ֣וֹ מֶלֶךְ־ חֲמָ֔ת וּמֶ֖לֶךְ אַרְפָּ֑ד וּמֶ֙לֶךְ֙ לְעִ֣יר סְפַרְוַ֔יִם הֵנַ֖ע וְעִוָּֽה:
14	Y tomó Ezequías las cartas de mano de los embajadores; y después que las hubo leído, subió a la casa del SEÑOR, y las extendió Ezequías delante del SEÑOR.	וַיִּקַּ֤ח חִזְקִיָּהוּ֙ אֶת־ הַסְּפָרִ֔ים מִיַּ֖ד הַמַּלְאָכִ֑ים וַיִּקְרָאֵ֔ם וַיַּ֙עַל֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וַיִּפְרְשֵׂ֥הוּ חִזְקִיָּ֖הוּ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה: פ
15	Y oró Ezequías delante del SEÑOR, diciendo: SEÑOR, Dios de Israel, que moras entre los querubines, solo tú eres Dios de todos los reinos de la tierra; tú hiciste el cielo y la tierra.	וַיִּתְפַּלֵּ֥ל חִזְקִיָּ֖הוּ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל יֹשֵׁ֖ב הַכְּרֻבִ֑ים אַתָּה־ הוּא֩ הָאֱלֹהִ֨ים לְבַדְּךָ֜ לְכֹ֣ל ׀ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֗רֶץ אַתָּ֛ה עָשִׂ֥יתָ אֶת־ הַשָּׁמַ֖יִם וְאֶת־ הָאָֽרֶץ:
16	Inclina, oh SEÑOR, tu oído, y oye; abre, oh SEÑOR, tus ojos, y mira; y oye las palabras de Senaquerib, que ha enviado a afrentar al Dios viviente.	הַטֵּ֤ה יְהוָה֙ אָזְנְךָ֣ וּשְׁמָ֔ע פְּקַ֥ח יְהוָ֖ה עֵינֶ֑יךָ וּרְאֵ֔ה וּשְׁמַ֙ע֙ אֶת דִּבְרֵ֣י סַנְחֵרִ֔יב אֲשֶׁ֥ר שִׁלַּ֖ח לְחָרֵ֥ף אֱלֹהִ֖ים חָֽי:
17	Es verdad, oh SEÑOR, que los reyes de Asiria han destruido las naciones y sus tierras,	אָמְנָ֣ם יְהוָ֔ה הֶחֳרִ֖יבוּ מַלְכֵ֣י אַשּׁ֑וּר אֶת־ הַגּוֹיִ֖ם וְאֶת־ אַרְצָֽם:
18	y que echaron al fuego a sus dioses, por cuanto ellos no eran dioses, sino obra de manos de hombres, madera y piedra; por eso los destruyeron.	וְנָתְנ֖וּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶ֣ם בָּאֵ֑שׁ כִּ֣י לֹ֥א אֱלֹהִ֛ים הֵ֖מָּה כִּ֣י אִם־ מַעֲשֵׂ֥ה יְדֵי־ אָדָ֖ם עֵ֣ץ וָאָ֑בֶן וַיְאַבְּדֽוּם:

19	Ahora, pues, oh SEÑOR Dios nuestro, sálvanos, te ruego, de su mano, para que sepan todos los reinos de la tierra que solo tú, SEÑOR, eres Dios.	וְעַתָּה֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ הוֹשִׁיעֵ֖נוּ נָ֣א מִיָּד֑וֹ וְיֵדְע֣וּ כָל־ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֔רֶץ כִּ֥י אַתָּ֛ה יְהוָ֥ה אֱלֹהִ֖ים לְבַדֶּֽךָ׃ ס
20	Entonces Isaías hijo de Amoz envió a decir a Ezequías: Así ha dicho el SEÑOR, Dios de Israel: Lo que me pediste acerca de Senaquerib, rey de Asiria, he oído.	וַיִּשְׁלַ֞ח יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־ אָמ֗וֹץ אֶל־ חִזְקִיָּ֤הוּ לֵאמֹר֙ כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר הִתְפַּלָּ֖לְתָּ אֵלַ֥י אֶל־ סַנְחֵרִ֖ב מֶ֥לֶךְ־ אַשּֽׁוּר שָׁמָֽעְתִּי׃
21	Esta es la palabra que el SEÑOR ha hablado contra él: La virgen hija de Sion te menosprecia, te escarnece; detrás de ti mueve la cabeza la hija de Jerusalén.	זֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ עָלָ֔יו בָּזָ֥ה לְךָ֖ לָעֲגָ֣ה לְךָ֑ בְּתוּלַ֤ת בַּת־ צִיּוֹן֙ אַחֲרֶ֣יךָ רֹ֔אשׁ הֵנִ֥יעָה בַּת־ יְרוּשָׁלִָֽם׃
22	¿A quién has afrentado y blasfemado? ¿Contra quién has alzado la voz y levantado en alto tus ojos? Contra el Santo de Israel.	אֶת־ מִ֥י חֵרַ֖פְתָּ וְגִדָּ֑פְתָּ וְעַל־ מִ֣י הֲרִימ֔וֹתָ קוֹל֙ וַתִּשָּׂ֣א מָר֔וֹם עֵינֶ֖יךָ עַל־ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
23	Por medio de tus mensajeros has afrentado al Señor, y has dicho: Con la multitud de mis carros he subido a las cumbres de los montes, a lo más recóndito del Líbano; cortaré sus altos cedros, sus cipreses escogidos; y entraré en su morada más lejana, en el bosque de su Carmelo.	בְּיַ֣ד מַלְאָכֶ֔יךָ חֵרַ֖פְתָּ אֲדֹנָ֑י וַתֹּ֣אמֶר בְּרֹ֤ב רִכְבִּי֙ אֲנִ֣י עָלִ֔יתִי מְר֖וֹם הָרִ֑ים יַרְכְּתֵ֣י לְבָנ֔וֹן וְאֶכְרֹ֗ת קוֹמַ֤ת אֲרָזָיו֙ מִבְחֹ֣ר בְּרֹשָׁ֔יו וְאָבוֹאָ֖ה מְל֣וֹן קִצּ֑וֹ יַ֖עַר כַּרְמְלּֽוֹ׃
24	Yo he cavado y bebido aguas extrañas, y he secado con las plantas de mis pies todos los ríos de Egipto.	אֲנִ֤י קַרְתִּי֙ וְשָׁתִ֔יתִי מַ֖יִם זָרִ֑ים וְאַחְרֵ֤ב בְּכַף־ פְּעָמַ֙י כֹּ֖ל יְאֹרֵ֥י מָצֽוֹר׃
25	¿Nunca has oído que desde tiempos lejanos yo lo hice, y que desde los días antiguos lo tengo ideado? Y ahora lo he hecho venir, y tú has sido para reducir las ciudades fortificadas a montones de ruinas.	הֲלֹ֣א׀ שָׁמַ֣עְתָּ לְמֶרָחוֹק֮ אֹתָהּ֒ עָשִׂ֣יתִי לִמְיֵ֣מֵי קֶ֔דֶם וְיֹצַרְתִּ֖יהָ עַתָּ֣ה הֵבֵ֑יאתִי֙ וִתְהִ֣י לְהַשּׁ֔וֹת גַּלִּ֖ים נִצִּ֥ים עָרִ֖ים בְּצֻרֽוֹת׃
26	Sus moradores, cortos de mano, fueron acobardados y confundidos; fueron como la hierba del campo, como hortaliza verde, como heno de los tejados, como grano quemado antes de madurar.	וְיֹשְׁבֵיהֶ֣ן קִצְרֵי־ יָ֔ד חַ֥תּוּ וַיֵּבֹ֖שׁוּ הָי֣וּ עֵ֣שֶׂב שָׂדֶ֗ה וִֽירַק־ דֶּ֙שֶׁא֙ חָצִ֣יר גַּגּ֔וֹת וּשְׁדֵמָ֖ה לִפְנֵ֥י קָמָֽה׃
27	Yo conozco tu morada, tu salida y tu entrada, y tu furor contra mí.	וְשִׁבְתְּךָ֙ וְצֵאתְךָ֣ וּבֹאֲךָ֔ יָדָ֖עְתִּי וְאֶ֥ת הִתְרַגֶּ֖זְךָ אֵלָֽי׃
28	Por cuanto te has enfurecido contra mí, y tu arrogancia ha subido a mis oídos, yo pondré mi garfio en tu nariz y mi freno en tus labios, y te haré volver por el camino por donde viniste.	יַ֚עַן הִתְרַגֶּזְךָ֣ אֵלַ֔י וְשַׁאֲנַנְךָ֖ עָלָ֣ה בְאָזְנָ֑י וְשַׂמְתִּ֤י חַחִי֙ בְּאַפֶּ֔ךָ וּמְתָגִ֖י בִּשְׂפָתֶ֑יךָ וַהֲשִׁבֹתִ֙יךָ֙ בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־ בָּ֔אתָ בָּֽהּ׃
29	Y esto te será por señal: Este año comeréis lo que nazca de suyo, y el segundo año lo que nazca de ello; y el tercer año sembrad y segad, y plantad viñas, y comed su fruto.	וְזֶה־ לְּךָ֣ הָא֔וֹת אָכ֥וֹל הַשָּׁנָ֖ה סָפִ֣יחַ וּבַשָּׁנָ֑ה הַשֵּׁנִ֣ית סָחִ֔ישׁ וּבַשָּׁנָ֥ה הַשְּׁלִישִׁ֖ית זִרְע֣וּ וְקִצְר֑וּ וְנִטְע֣וּ כְרָמִ֔ים וְאִכְל֖וּ פִּרְיָֽם׃
30	Y lo que hubiere escapado, lo que quedare de la casa de Judá, volverá a echar raíces abajo, y llevará fruto arriba.	וְיָסְפָ֛ה פְּלֵיטַ֥ת בֵּית־ יְהוּדָ֖ה הַנִּשְׁאָרָ֑ה שֹׁ֤רֶשׁ לְמָטָּה֙ וְעָשָׂ֣ה פְרִ֔י לְמָֽעְלָֽה׃
31	Porque saldrá de Jerusalén un remanente, y del monte de Sion los que se salven. El celo del SEÑOR de los ejércitos hará esto.	כִּ֣י מִירוּשָׁלַ֗͏ִם תֵּצֵ֤א שְׁאֵרִית֙ וּפְלֵיטָ֔ה מֵהַ֖ר צִיּ֑וֹן קִנְאַ֥ת יְהוָ֖ה צְבָאוֹ֥ת תַּעֲשֶׂה־ זֹּֽאת׃ ס

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבֹא אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־ יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא־ יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה:

32 Por tanto, así dice el SEÑOR acerca del rey de Asiria: No entrará en esta ciudad, ni lanzará saeta en ella; ni vendrá delante de ella con escudo, ni levantará contra ella baluarte.

בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם־ יְהוָה:

33 Por el mismo camino que vino, volverá, y no entrará en esta ciudad, dice el SEÑOR.

וְגַנּוֹתִי אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

34 Porque yo ampararé esta ciudad para salvarla, por amor de mí mismo, y por amor de David mi siervo.

וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פְּגָרִים מֵתִים:

35 Y aconteció que aquella misma noche salió el ángel del SEÑOR, e hirió en el campamento de los asirios a ciento ochenta y cinco mil; y cuando se levantaron por la mañana, he aquí que todos eran cadáveres.

וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה:

36 Entonces Senaquerib, rey de Asiria, partió y se fue, y volvió, y habitó en Nínive.

וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר בָּנָיו הִכֻּהוּ בַחֶרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ אָסַר־ חַדֹּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

37 Y aconteció que mientras él adoraba en el templo de Nisroc su dios, Adramelec y Sarezer sus hijos lo hirieron a espada, y huyeron a la tierra de Ararat. Y reinó en su lugar Esar-hadón su hijo.

CAPÍTULO 20

בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה צַו לְבֵיתֶךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה:

1 En aquellos días Ezequías enfermó de muerte. Y vino a él el profeta Isaías hijo de Amoz, y le dijo: Así dice el SEÑOR: Ordena tu casa, porque morirás, y no vivirás.

וַיַּסֵּב אֶת־ פָּנָיו אֶל־ הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר:

2 Entonces él volvió su rostro a la pared, y oró al SEÑOR, diciendo:

אָנָּה יְהוָה זְכָר־ נָּא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: ס

3 Te ruego, oh SEÑOR, que te acuerdes ahora de que he andado delante de ti en verdad y con corazón íntegro, y que he hecho lo que es bueno ante tus ojos. Y lloró Ezequías con gran llanto.

וַיְהִי יְשַׁעְיָהוּ לֹא יָצָא חָצֵר הַתִּיכֹנָה וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר:

4 Y antes que Isaías saliera hasta la mitad del patio, vino a él palabra del SEÑOR, diciendo:

שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ נְגִיד־ עַמִּי כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־ דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי רֹפֵא לָךְ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַּעֲלֶה בֵּית יְהוָה:

5 Vuelve, y di a Ezequías, príncipe de mi pueblo: Así dice el SEÑOR, el Dios de David tu padre: He oído tu oración, he visto tus lágrimas; he aquí que yo te sano; al tercer día subirás a la casa del SEÑOR.

וְהוֹסַפְתִּי עַל־ יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכַּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

6 Y añadiré a tus días quince años, y te libraré a ti y a esta ciudad de mano del rey de Asiria; y ampararé esta ciudad por amor de mí mismo, y por amor de David mi siervo.

7	Y dijo Isaías: Tomad una masa de higos. Y la tomaron y la pusieron sobre la llaga, y sanó.	וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ קְחוּ דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הַשְּׁחִין וַיָּחִי׃
8	Y Ezequías dijo a Isaías: ¿Qué señal tendré de que el SEÑOR me sanará, y de que subiré a la casa del SEÑOR al tercer día?	וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ מָה אוֹת כִּי־ יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה׃
9	Y respondió Isaías: Esta señal tendrás de parte del SEÑOR, de que hará el SEÑOR esto que ha dicho: ¿Avanzará la sombra diez gradas, o retrocederá diez gradas?	וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ זֶה־ לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר הָלְךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעֲלוֹת אִם־ יָשׁוּב עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃
10	Y Ezequías respondió: Fácil cosa es que la sombra decline diez gradas; no, sino que la sombra vuelva atrás diez gradas.	וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ נָקֵל לַצֵּל לִנְטוֹת עֶשֶׂר מַעֲלוֹת לֹא כִּי יָשׁוּב הַצֵּל אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃
11	Entonces el profeta Isaías clamó al SEÑOR; e hizo volver la sombra por las gradas por las cuales había descendido en las gradas de Acaz, diez gradas atrás.	וַיִּקְרָא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ יְהוָה וַיָּשֶׁב אֶת־ הַצֵּל בְּמַעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בְּמַעֲלוֹת אָחָז אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃ פ
12	En aquel tiempo Berodac-baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y un presente a Ezequías, porque había oído que Ezequías había caído enfermo.	בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח בְּרֹאדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־ בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־ בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ׃
13	Y Ezequías los escuchó, y les mostró toda la casa de sus tesoros, la plata, el oro, las especias y los ungüentos preciosos, y su casa de armas, y todo lo que había en sus tesoros; ninguna cosa quedó que Ezequías no les mostrara, así en su casa como en todos sus dominios.	וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־ כָּל־ בֵּית נְכֹתּוֹ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַבְּשָׂמִים וְאֵת שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת בֵּית כֵּלָיו וְאֶת כָּל־ אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרֹתָיו לֹא־ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־ הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
14	Entonces el profeta Isaías vino al rey Ezequías, y le dijo: ¿Qué dijeron aquellos hombres, y de dónde vinieron a ti? Y Ezequías le respondió: De lejanas tierras han venido, de Babilonia.	וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל׃
15	Y él le volvió a decir: ¿Qué vieron en tu casa? Y Ezequías respondió: Vieron todo lo que había en mi casa; nada quedó en mis tesoros que no les mostrara.	וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־ הֶרְאִיתִם בְּאֹצְרֹתָי׃
16	Entonces Isaías dijo a Ezequías: Oye la palabra del SEÑOR.	וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה׃
17	He aquí vienen días en que todo lo que está en tu casa, y lo que tus padres han atesorado hasta hoy, será llevado a Babilonia, sin quedar nada, dice el SEÑOR.	הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶלָה לֹא־ יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה׃
18	Y de tus hijos que saldrán de ti, que habrás engendrado, tomarán, y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.	וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקָּחוּ וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃

19 Entonces Ezequías dijo a Isaías: La palabra del SEÑOR que has hablado es buena. Y añadió: ¿No es bueno, si ha de haber paz y verdad en mis días?

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא אִם־ שָׁלוֹם וֶאֱמֶת יִהְיֶה בְיָמָי:

20 Los demás hechos de Ezequías, y todo su poderío, y cómo hizo el estanque y el conducto, y metió las aguas en la ciudad, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי חִזְקִיָּהוּ וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ הַבְּרֵכָה וְאֶת־ הַתְּעָלָה וַיָּבֵא אֶת־ הַמַּיִם הָעִירָה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

21 Y durmió Ezequías con sus padres, y reinó en su lugar Manasés su hijo.

וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CAPÍTULO 21

1 Doce años tenía Manasés cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Hepsiba.

בֶּן־ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ חֶפְצִי־ בָהּ:

2 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, según las abominaciones de las naciones que el SEÑOR había echado de delante de los hijos de Israel.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

3 Porque volvió a edificar los lugares altos que Ezequías su padre había destruido, y levantó altares a Baal, e hizo una imagen de Asera, como había hecho Acab, rey de Israel; y adoró a todo el ejército de los cielos, y los sirvió.

וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אִבַּד חִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעַבְדֵם:

4 Asimismo edificó altares en la casa del SEÑOR, de la cual el SEÑOR había dicho: En Jerusalén pondré mi nombre.

וּבָנָה מִזְבְּחֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם אָשִׂים אֶת־ שְׁמִי:

5 Y edificó altares para todo el ejército de los cielos en los dos atrios de la casa del SEÑOR.

וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה:

6 E hizo pasar a su hijo por el fuego, y practicó la magia y los agüeros, e instituyó médiums y adivinos, multiplicando así el hacer lo malo ante los ojos del SEÑOR, para provocarlo a ira.

וְהֶעֱבִיר אֶת־ בְּנוֹ בָּאֵשׁ וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעֹנִים הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיס:

7 Y puso la imagen tallada de Asera que él había hecho, en la casa de la cual el SEÑOR había dicho a David y a Salomón su hijo: En esta casa, y en Jerusalén, a la cual escogí de todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre;

וַיָּשֶׂם אֶת־ פֶּסֶל הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר עָשָׂה בַּבַּיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל־ דָּוִד וְאֶל־ שְׁלֹמֹה בְנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־ שְׁמִי לְעוֹלָם:

8 y no volveré a hacer que el pie de Israel ande errante fuera de la tierra que di a sus padres, con tal que guarden y hagan conforme a todas las cosas que yo les he mandado, y conforme a toda la ley que mi siervo Moisés les mandó.

וְלֹא אֹסִיף לְהָנִיד רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם רַק אִם־ יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִים וּלְכֹל הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה אוֹתָם עַבְדִּי מֹשֶׁה:

9 Mas ellos no escucharon; y Manasés los indujo a que hicieran más mal que las naciones que el SEÑOR destruyó delante de los hijos de Israel.

וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּתְעֵם מְנַשֶּׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־ הָרַע מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

10	Y habló el SEÑOR por medio de sus siervos los profetas, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר:
11	Por cuanto Manasés, rey de Judá, ha hecho estas abominaciones, y ha hecho más mal que todo lo que hicieron los amorreos que fueron antes de él, y también ha hecho pecar a Judá con sus ídolos,	יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה֙ הַתֹּעֵבוֹת הָאֵ֣לֶּה הֵרַ֔ע מִכֹּ֖ל אֲשֶׁר־ עָשׂ֣וּ הָאֱמֹרִ֑י אֲשֶׁ֥ר לְפָנָ֖יו וַיַּחֲטִ֥א גַּם־ אֶת־ יְהוּדָ֖ה בְּגִלּוּלָ֥יו: פ
12	por tanto, así dice el SEÑOR, Dios de Israel: He aquí, yo traigo tal mal sobre Jerusalén y sobre Judá, que al que lo oiga le retiñirán ambos oídos.	לָכֵן֙ כֹּ֣ה־ אָמַ֔ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא רָעָ֖ה עַל־ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וִיהוּדָ֔ה אֲשֶׁ֥ר כָּל־ שֹׁמְעָ֖הּ תְּצַלֶּ֥נָה שְׁתֵּ֖י אָזְנָֽיו:
13	Y extenderé sobre Jerusalén el cordel de Samaria y la plomada de la casa de Acab; y limpiaré a Jerusalén como se limpia un plato, que se limpia y se vuelve boca abajo.	וְנָטִ֤יתִי עַל־ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ אֶת קַ֣ו שֹׁמְר֔וֹן וְאֶת־ מִשְׁקֹ֖לֶת בֵּ֣ית אַחְאָ֑ב וּמָחִ֙יתִי֙ אֶת־ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם כְּאֲשֶׁר־ יִמְחֶ֥ה אֶת־ הַצַּלַּ֖חַת מָחָ֥ה וְהָפֵ֖ךְ עַל־ פָּנֶֽיהָ:
14	Y desampararé el remanente de mi heredad, y lo entregaré en manos de sus enemigos; y serán presa y despojo para todos sus enemigos;	וְנָטַשְׁתִּי֙ אֶת שְׁאֵרִ֣ית נַחֲלָתִ֔י וּנְתַתִּ֖ים בְּיַ֣ד אֹיְבֵיהֶ֑ם וְהָי֥וּ לְבַ֛ז וְלִמְשִׁסָּ֖ה לְכֹ֥ל־ אֹיְבֵיהֶֽם:
15	por cuanto han hecho lo malo ante mis ojos, y me han provocado a ira, desde el día en que sus padres salieron de Egipto hasta hoy.	יַ֣עַן אֲשֶׁר֩ עָשׂ֨וּ אֶת־ הָרַ֜ע בְּעֵינַ֗י וַיִּהְי֤וּ מַכְעִסִים֙ אֹתִ֔י מִן־ הַיּ֕וֹם אֲשֶׁ֥ר יָצְא֖וּ אֲבוֹתָ֑͏ָם וְעַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה:
16	Además de esto, derramó Manasés muchísima sangre inocente, hasta llenar a Jerusalén de un extremo a otro; aparte de su pecado con que hizo pecar a Judá, para que hiciera lo malo ante los ojos del SEÑOR.	וְגַם֩ דָּ֨ם נָקִ֜י שָׁפַ֣ךְ מְנַשֶּׁ֗ה הַרְבֵּה֙ מְאֹ֔ד עַ֚ד אֲשֶׁר־ מִלֵּ֣א אֶת־ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם פֶּ֖ה לְפֶ֑ה לְבַ֗ד מֵֽחַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר הֶֽחֱטִ֔יא אֶת־ יְהוּדָ֖ה לַעֲשׂ֥וֹת הָרַ֛ע בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה:
17	Los demás hechos de Manasés, y todo lo que hizo, y el pecado que cometió, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?	וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י מְנַשֶּׁ֔ה וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וְחַטָּאת֑וֹ אֲשֶׁ֥ר חָטָ֛א הֲלֹא־ הֵ֥ם כְּתוּבִ֖ים עַל־ סֵ֥פֶר דִּבְרֵ֖י הַיָּמִ֑ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה:
18	Y durmió Manasés con sus padres, y fue sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Uza; y reinó en su lugar Amón su hijo.	וַיִּשְׁכַּ֥ב מְנַשֶּׁ֛ה עִם־ אֲבֹתָ֖יו וַיִּקָּבֵ֣ר בְּגַן־ בֵּיתוֹ֮ בְּגַן־ עֻזָּא֒ וַיִּמְלֹ֤ךְ אָמוֹן֙ בְּנ֣וֹ תַחְתָּ֔יו: פ
19	Veintidós años tenía Amón cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Mesulemet, hija de Haruz, de Jotba.	בֶּן־ עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁתַּ֛יִם שָׁנָ֥ה אָמ֖וֹן בְּמָלְכ֑וֹ וּשְׁתַּ֤יִם שָׁנִים֙ מָלַ֣ךְ בִּירוּשָׁלָ֔͏ִם וְשֵׁ֥ם אִמּ֖וֹ מְשֻׁלֶּ֣מֶת בַּת־ חָרֻ֑ץ מִן־ יָטְבָֽה:
20	E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, como había hecho Manasés su padre.	וַיַּ֥עַשׂ הָרַ֛ע בְּעֵינֵ֥י יְהוָ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה מְנַשֶּׁ֖ה אָבִֽיו:
21	Y anduvo en todos los caminos en que su padre anduvo, y sirvió a los ídolos a los cuales había servido su padre, y los adoró;	וַיֵּ֣לֶךְ בְּכָל־ הַדֶּ֗רֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַ֤ךְ אָבִיו֙ וַיַּעֲבֹ֣ד אֶת־ הַגִּלֻּלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר עָבַ֖ד אָבִ֑יו וַיִּשְׁתַּ֖חוּ לָהֶֽם:
22	y dejó al SEÑOR, el Dios de sus padres, y no anduvo en el camino del SEÑOR.	וַיַּעֲזֹ֖ב אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתָ֑יו וְלֹ֥א הָלַ֖ךְ בְּדֶ֥רֶךְ יְהוָֽה:

23	Y los siervos de Amón conspiraron contra él, y mataron al rey en su casa.	וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי־ אָמוֹן עָלָיו וַיְמִיתוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ:
24	Entonces el pueblo de la tierra mató a todos los que habían conspirado contra el rey Amón; y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar a Josías su hijo.	וַיַּךְ עַם־ הָאָרֶץ אֶת כָּל־ הַקֹּשְׁרִים עַל־ הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו:
25	Los demás hechos que hizo Amón, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
26	Y fue sepultado en su sepulcro en el huerto de Uza, y reinó en su lugar Josías su hijo.	וַיִּקְבְּרֻ אֹתוֹ בְּקִבְרָתוֹ בְּגַן־ עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CAPÍTULO 22

1	Cuando Josías comenzó a reinar era de ocho años, y reinó treinta y un años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Jedida, hija de Adaía, de Boscat.	בֶּן־ שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־ עֲדָיָה מִבָּצְקַת:
2	E hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, y anduvo en todo el camino de David su padre, sin apartarse a derecha ni a izquierda.	וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־ סָר יָמִין וּשְׂמֹאול: פ
3	A los dieciocho años del rey Josías, envió el rey a Safán hijo de Azalía hijo de Mesulam, escriba, a la casa del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־ שָׁפָן בֶּן־ אֲצַלְיָהוּ בֶן־ מְשֻׁלָּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר:
4	Sube al sumo sacerdote Hilcías, y dile que cuente el dinero que han traído a la casa del SEÑOR, que han recogido del pueblo los guardianes de la puerta,	עֲלֵה אֶל־ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֻּם אֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שֹׁמְרֵי הַסַּף מֵאֵת הָעָם:
5	y que lo entreguen en manos de los que hacen la obra, que tienen a su cargo el arreglo de la casa del SEÑOR, y que lo den a los que hacen la obra de la casa del SEÑOR, para reparar las grietas de la casa:	וְיִתְּנֻהוּ עַל־ יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בֵּית יְהוָה וְיִתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחַזֵּק בֶּדֶק הַבָּיִת:
6	a los carpinteros, a los constructores y a los albañiles, y para comprar madera y piedra labrada para reparar la casa.	לֶחָרָשִׁים וְלַבֹּנִים וְלַגֹּדְרִים וּלְקָנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־ הַבָּיִת:
7	Pero no se les tome cuenta del dinero cuyo manejo se les confíe, porque ellos proceden con fidelidad.	אַךְ לֹא־ יֵחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף הַנִּתָּן עַל־ יָדָם כִּי בֶאֱמוּנָה הֵם עֹשִׂים:
8	Entonces dijo el sumo sacerdote Hilcías al escriba Safán: He hallado el libro de la ley en la casa del SEÑOR. E Hilcías dio el libro a Safán, y lo leyó.	וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶל־ שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּה אֶת־ הַסֵּפֶר אֶל־ שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ:

9	Viniendo luego el escriba Safán al rey, dio cuenta al rey, y dijo: Tus siervos han reunido el dinero que se halló en la casa, y lo han entregado en manos de los que hacen la obra, que tienen a su cargo el arreglo de la casa del SEÑOR.	וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הִתִּיכוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַּבַּיִת וַיִּתְּנֻהוּ עַל־ יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמַּפְקְדִים בֵּית יְהוָה:
10	Asimismo el escriba Safán declaró al rey, diciendo: El sacerdote Hilcías me ha dado un libro. Y lo leyó Safán delante del rey.	וַיַּגֶּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמָּלֶךְ:
11	Y cuando el rey oyó las palabras del libro de la ley, rasgó sus vestidos.	וַיְהִי כְּשָׁמְעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־ דִּבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו:
12	Luego el rey dio orden al sacerdote Hilcías, a Ahicam hijo de Safán, a Acbor hijo de Micaías, al escriba Safán y a Asaías siervo del rey, diciendo:	וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְאֶת־ עַכְבּוֹר בֶּן־ מִיכָיָהוּ וְאֶת שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת עַשָׂיָה עֶבֶד־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:
13	Id y consultad al SEÑOR por mí, y por el pueblo, y por todo Judá, acerca de las palabras de este libro que se ha hallado; porque grande es la ira del SEÑOR que se ha encendido contra nosotros, por cuanto nuestros padres no escucharon las palabras de este libro, para hacer conforme a todo lo que está escrito acerca de nosotros.	לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־ יְהוָה בַּעֲדִי וּבְעַד־ הָעָם וּבְעַד כָּל־ יְהוּדָה עַל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה כִּי־ גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־ הִיא נִצְּתָה בָּנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַכָּתוּב עָלֵינוּ:
14	Entonces fueron el sacerdote Hilcías, y Ahicam, Acbor, Safán y Asaías, a la profetisa Hulda, mujer de Salum hijo de Ticva hijo de Harhas, guarda de las vestiduras, la cual moraba en Jerusalén en el segundo barrio, y hablaron con ella.	וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַאֲחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן וַעֲשָׂיָה אֶל־ חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שַׁלֻּם בֶּן־ תִּקְוָה בֶּן־ חַרְחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ:
15	Y ella les dijo: Así dice el SEÑOR, Dios de Israel: Decid al hombre que os envió a mí:	וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי:
16	Así dice el SEÑOR: He aquí, yo traigo sobre este lugar, y sobre los que en él moran, todo el mal de que habla este libro que ha leído el rey de Judá;	כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ יֹשְׁבָיו אֵת כָּל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:
17	por cuanto me dejaron a mí, y quemaron incienso a dioses ajenos, provocándome a ira con toda la obra de sus manos; por tanto, mi ira se encenderá contra este lugar, y no se apagará.	תַּחַת אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנִצְּתָה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה:
18	Mas al rey de Judá, que os ha enviado para que consultarais al SEÑOR, diréis así: Así dice el SEÑOR, Dios de Israel: En cuanto a las palabras que has oído,	וְאֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ:

19 por cuanto tu corazón se enterneció, y te humillaste delante del SEÑOR cuando oíste lo que yo he pronunciado contra este lugar y contra sus moradores, que vendrían a ser asolados y malditos, y rasgaste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, también yo te he oído, dice el SEÑOR.

יַ֗עַן רַ֚ךְ־לְבָבְךָ֔ וַתִּכָּנַ֥ע מִפְּנֵ֖י יְהוָ֑ה בְּשָׁמְעֲךָ֗ אֶת־אֲשֶׁ֤ר דִּבַּ֙רְתִּי֙ עַל־הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה וְעַל־יֹשְׁבָ֖יו לִֽהְיוֹת֙ לְשַׁמָּ֣ה וְלִקְלָלָ֔ה וַתִּקְרַ֖ע אֶת־בְּגָדֶ֑יךָ וַתִּבְכֶּ֥ה לְפָנַ֖י וְגַ֣ם אָנֹכִ֔י שָׁמַ֥עְתִּי נְאֻם־יְהוָֽה׃

20 Por tanto, he aquí yo te recogeré con tus padres, y serás llevado a tu sepulcro en paz, y no verán tus ojos todo el mal que yo traigo sobre este lugar. Y ellos dieron al rey la respuesta.

לָכֵ֗ן הִנְנִ֤י אֹסִפְךָ֙ עַל־אֲבֹתֶ֔יךָ וְנֶאֱסַפְתָּ֖ אֶל־קִבְרֹתֶ֑יךָ בְּשָׁלוֹם֙ וְלֹא־תִרְאֶ֣ינָה עֵינֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל הָרָעָ֑ה אֲשֶׁר־אֲנִ֥י מֵבִ֛יא עַל־הַמָּק֥וֹם הַזֶּ֖ה וַיָּשִׁ֣יבוּ אֶת־הַמֶּ֔לֶךְ דָּבָ֖ר׃

CAPÍTULO 23

1 Entonces el rey envió, y se reunieron con él todos los ancianos de Judá y de Jerusalén.

וַיִּשְׁלַ֥ח הַמֶּ֖לֶךְ וַיַּאַסְפ֣וּ אֵלָ֑יו כָּל־זִקְנֵ֖י יְהוּדָ֥ה וִירוּשָׁלָֽם׃

2 Y subió el rey a la casa del SEÑOR con todos los hombres de Judá y todos los moradores de Jerusalén, con los sacerdotes y los profetas y con todo el pueblo, desde el más pequeño hasta el más grande; y leyó a oídos de ellos todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en la casa del SEÑOR.

וַיַּ֤עַל הַמֶּ֙לֶךְ֙ בֵּ֣ית־יְהוָ֔ה וְכָל־אִ֖ישׁ יְהוּדָ֑ה וְכֹ֣ל ׀ יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֗͏ִם אִתּוֹ֙ וְהַכֹּהֲנִ֣ים וְהַנְּבִיאִ֔ים וְכָל־הָעָ֖ם לְמִקְטָ֣ן וְעַד־גָּד֑וֹל וַיִּקְרָ֞א בְּאָזְנֵיהֶ֗ם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי֙ סֵ֣פֶר הַבְּרִ֔ית הַנִּמְצָ֖א בְּבֵ֥ית יְהוָֽה׃

3 Y poniéndose el rey en pie junto a la columna, hizo pacto delante del SEÑOR, de que irían en pos del SEÑOR, y guardarían sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos, con todo el corazón y con toda el alma, y que cumplirían las palabras del pacto que estaban escritas en este libro. Y todo el pueblo confirmó el pacto.

וַיַּעֲמֹ֤ד הַמֶּ֙לֶךְ֙ עַל־הָעַמּ֔וּד וַיִּכְרֹ֥ת אֶת־הַבְּרִ֖ית ׀ לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה לָלֶ֤כֶת אַחֲרֵי֙ יְהוָ֔ה וְלִשְׁמֹ֛ר מִצְוֹתָ֥יו וְאֶת־עֵדוֹתָ֖יו וְאֶת־חֻקֹּתָ֑יו בְּכָל־לֵ֥ב וּבְכָל־נֶ֖פֶשׁ לְהָקִ֣ים אֶת־דִּבְרֵ֗י הַבְּרִית֙ הַזֹּ֣את הַכְּתֻבִ֔ים עַל־הַסֵּ֖פֶר הַזֶּ֑ה וַיַּעֲמֹ֥ד כָּל־הָעָ֖ם בַּבְּרִֽית׃

4 Entonces mandó el rey al sumo sacerdote Hilcías, a los sacerdotes de segundo orden y a los guardianes de la puerta, que sacaran del templo del SEÑOR todos los utensilios que habían sido hechos para Baal, para Asera y para todo el ejército de los cielos; y los quemó fuera de Jerusalén en los campos del Cedrón, e hizo llevar sus cenizas a Bet-el.

וַיְצַ֤ו הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־חִלְקִיָּ֣הוּ הַכֹּהֵ֣ן הַגָּד֔וֹל וְאֶת־כֹּהֲנֵ֖י הַמִּשְׁנֶ֑ה וְאֶת־שֹׁמְרֵ֥י הַסַּ֛ף לְהוֹצִ֥יא מֵהֵיכַ֖ל יְהוָ֑ה אֵ֚ת כָּל־הַכֵּלִ֣ים הָֽעֲשׂוּיִ֔ם לַבַּ֖עַל וְלָאֲשֵׁרָ֑ה וּלְכֹ֖ל צְבָ֣א הַשָּׁמָ֗יִם וַיִּשְׂרְפֵ֣ם מִח֔וּץ לִירוּשָׁלַ֖͏ִם בְּשַׁדְמ֣וֹת קִדְר֑וֹן וַיִּשָּׂ֥א אֶת־עֲפָרָ֖ם בֵּ֥ית־אֵֽל׃

5 Y quitó a los sacerdotes idólatras que habían puesto los reyes de Judá para que quemaran incienso en los lugares altos en las ciudades de Judá y en los alrededores de Jerusalén; y asimismo a los que quemaban incienso a Baal, al sol y a la luna, a los signos del zodíaco y a todo el ejército de los cielos.

וְהִשְׁבִּ֣ית אֶת־הַכְּמָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר נָתְנוּ֙ מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה וַיְקַטֵּ֖ר בַּבָּמ֑וֹת בְּעָרֵ֥י יְהוּדָ֖ה וּמְסִבֵּ֣י יְרוּשָׁלָ֑͏ִם וְאֶת־הַמְקַטְּרִ֣ים לַבַּ֔עַל לַשֶּׁ֖מֶשׁ וְלַיָּרֵ֑חַ וְלַמַּזָּל֔וֹת וּלְכֹ֖ל צְבָ֥א הַשָּׁמָֽיִם׃

6 Hizo también sacar la imagen de Asera fuera de la casa del SEÑOR, fuera de Jerusalén, al torrente del Cedrón, y la quemó en el torrente del Cedrón, y la convirtió en polvo, y echó el polvo sobre los sepulcros de los hijos del pueblo.

וַיֹּצֵ֞א אֶת־הָאֲשֵׁרָ֣ה ׀ מִבֵּ֣ית יְהוָ֗ה מִח֤וּץ לִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ אֶל־נַ֣חַל קִדְר֔וֹן וַיִּשְׂרֹ֥ף אֹתָ֖הּ בְּנַ֣חַל קִדְר֑וֹן וַיָּ֣דֶק לְעָפָ֔ר וַיַּשְׁלֵ֖ךְ אֶת־עֲפָרָ֑הּ עַל־קֶ֖בֶר בְּנֵ֥י הָעָֽם׃

וַיִּתֹּץ֙ אֶת־ בָּתֵּ֣י הַקְּדֵשִׁ֔ים אֲשֶׁ֖ר בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר הַנָּשִׁ֛ים אֹרְגוֹת שָׁ֥ם בָּתִּ֖ים לָאֲשֵׁרָֽה׃

7 Además derribó las casas de los prostitutos de culto que estaban en la casa del SEÑOR, en las cuales las mujeres tejían tiendas para Asera.

וַיָּבֵ֣א אֶת־ כָּל־ הַכֹּהֲנִים֮ מֵעָרֵי֒ יְהוּדָ֔ה וַיְטַמֵּ֖א אֶת־ הַבָּמ֑וֹת אֲשֶׁ֤ר קִטְּרוּ־ שָׁם֙ הַכֹּהֲנִ֔ים מִגֶּ֥בַע עַד־ בְּאֵ֖ר שֶׁ֑בַע וְנָתַ֞ץ אֶת־ בָּמ֣וֹת הַשְּׁעָרִ֗ים אֲשֶׁר־ פֶּ֤תַח שַׁ֙עַר֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ֔ שַׂר־ הָעִ֖יר אֲשֶׁר־ עַל־ שְׂמֹ֣אול אִ֔ישׁ בְּשַׁ֖עַר הָעִֽיר׃

8 E hizo venir a todos los sacerdotes de las ciudades de Judá, y profanó los lugares altos donde los sacerdotes quemaban incienso, desde Geba hasta Beerseba; y derribó los lugares altos de las puertas que estaban a la entrada de la puerta de Josué, gobernador de la ciudad, que estaban a la mano izquierda, a la puerta de la ciudad.

אַ֚ךְ לֹ֣א יָעֲל֔וּ כֹּהֲנֵ֥י הַבָּמ֖וֹת אֶל־ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֑ה בִּירוּשָׁלִָ֗ם כִּ֣י אִם־ אָכְל֤וּ מַצּוֹת֙ בְּת֣וֹךְ אֲחֵיהֶֽם׃

9 Pero los sacerdotes de los lugares altos no subían al altar del SEÑOR en Jerusalén, sino que comían panes sin levadura entre sus hermanos.

וְטִמֵּ֞א אֶת־ הַתֹּ֣פֶת אֲשֶׁ֣ר בְּגֵי֮ בֶן־ הִנֹּם֒ לְבִלְתִּ֤י לְהַעֲבִ֨יר אִ֜ישׁ אֶת־ בְּנ֤וֹ וְאֶת־ בִּתּוֹ֙ בָּאֵ֔שׁ לַמֹּֽלֶךְ׃

10 Asimismo profanó a Tofet, que está en el valle del hijo de Hinom, para que ninguno hiciera pasar a su hijo o a su hija por el fuego a Moloc.

וַיַּשְׁבֵּ֣ת אֶת־ הַסּוּסִ֗ים אֲשֶׁ֨ר נָתְנ֜וּ מַלְכֵ֤י יְהוּדָה֙ לַשֶּׁ֣מֶשׁ֔ מִבֹּ֖א בֵּ֣ית יְהוָ֑ה אֶל־ לִשְׁכַּ֤ת נְתַן־ מֶ֙לֶךְ֙ הַסָּרִ֔יס אֲשֶׁ֖ר בַּפַּרְוָרִ֑ים וְאֶת־ מַרְכְּבוֹת֙ הַשֶּׁ֣מֶשׁ שָׂרַ֣ף בָּאֵֽשׁ׃

11 Quitó también los caballos que los reyes de Judá habían dedicado al sol a la entrada de la casa del SEÑOR, junto a la cámara de Natán-melec, el eunuco, la cual estaba en las dependencias; y quemó al fuego los carros del sol.

וְאֶת־ הַמִּזְבְּח֣וֹת אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַגַּ֣ג עֲלִיַּ֣ת אָחָ֗ז אֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ הַמִּזְבְּח֗וֹת אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ מְנַשֶּׁ֔ה בִּשְׁתֵּ֖י חַצְר֣וֹת בֵּית־ יְהוָ֑ה נָתַ֤ץ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיָּ֣רׇץ מִשָּׁ֔ם וְהִשְׁלִ֥יךְ אֶת־ עֲפָרָ֖ם אֶל־ נַ֥חַל קִדְרֽוֹן׃

12 Derribó además el rey los altares que estaban sobre la azotea de la sala de Acaz, que los reyes de Judá habían hecho, y los altares que había hecho Manasés en los dos atrios de la casa del SEÑOR; y de allí los hizo pedazos y arrojó el polvo al torrente del Cedrón.

וְאֶת־ הַבָּמ֡וֹת אֲשֶׁר֩ עַל־ פְּנֵ֨י יְרוּשָׁלַ֜͏ִם אֲשֶׁ֣ר׀ מִימִ֣ין לְהַר־ הַמַּשְׁחִית֮ אֲשֶׁ֣ר בָּנָה֒ שְׁלֹמֹ֤ה מֶ֙לֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֙ לְעַשְׁתָּ֣רֶת֙ שִׁקֻּ֣ץ צִידֹנִ֔ים וְלִכְמ֥וֹשׁ֙ שִׁקֻּ֣ץ מוֹאָ֔ב וּלְמִלְכֹּ֕ם תּוֹעֲבַ֖ת בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן טִמֵּ֖א הַמָּֽלֶךְ׃

13 Asimismo profanó el rey los lugares altos que estaban delante de Jerusalén, a la mano derecha del monte de la Destrucción, los cuales Salomón, rey de Israel, había edificado a Astoret, abominación de los sidonios, a Quemos, abominación de Moab, y a Milcom, abominación de los hijos de Amón.

וַיְשַׁבֵּר֙ אֶת־ הַמַּצֵּב֔וֹת וַיְכָרֵ֖ת אֶת־ הָאֲשֵׁרִ֑ים וַיְמַלֵּ֥א אֶת־ מְקוֹמָ֖ם עַצְמ֥וֹת אָדָֽם׃

14 Y quebró las estatuas, y cortó las imágenes de Asera, y llenó el lugar de ellas de huesos de hombres.

וְגַ֣ם אֶת־ הַמִּזְבֵּ֣חַ אֲשֶׁ֣ר בְּבֵֽית־ אֵל֮ הַבָּמָה֒ אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֔ט אֲשֶׁ֖ר הֶחֱטִ֣יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל גַּ֚ם אֶת־ הַמִּזְבֵּ֣חַ הַה֔וּא וְאֶת־ הַבָּמָ֖ה נָתָ֥ץ וַיִּשְׂרֹ֛ף אֶת־ הַבָּמָ֖ה הֵדַ֣ק לְעָפָ֑ר וְשָׂרַ֖ף אֲשֵׁרָֽה׃

15 Igualmente el altar que estaba en Bet-el, y el lugar alto que había hecho Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar a Israel; aquel altar y el lugar alto destruyó, y quemó el lugar alto y lo convirtió en polvo, y quemó la imagen de Asera.

וַיִּפֶן֩ יֹאשִׁיָּ֨הוּ וַיַּ֜רְא אֶת־ הַקְּבָרִ֣ים אֲשֶׁר־ שָׁם֮ בָּהָר֒ וַיִּשְׁלַ֣ח וַיִּקַּ֗ח אֶת־ הָעֲצָמוֹת֙ מִן־ הַקְּבָרִ֔ים וַיִּשְׂרֹ֖ף עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וַיְטַמְּאֵ֣הוּ כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר קָרָ֖א אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים אֲשֶׁ֥ר קָרָ֖א אֶת־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃

16 Y se volvió Josías, y viendo los sepulcros que estaban allí en el monte, envió y sacó los huesos de los sepulcros, y los quemó sobre el altar para profanarlo, conforme a la palabra del SEÑOR que había proclamado el varón de Dios, el cual había anunciado estas cosas.

וַיֹּ֣אמֶר מָ֔ה הַצִּיּ֥וּן הַלָּ֖ז אֲשֶׁ֣ר אֲנִ֣י רֹאֶ֑ה וַיֹּאמְרוּ֩ אֵלָ֨יו אַנְשֵׁ֜י הָעִ֗יר הַקֶּ֙בֶר֙ אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁר־ בָּ֖א מִיהוּדָ֑ה וַיִּקְרָ֗א אֶת־ הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתָ עַל֙ הַמִּזְבַּ֣ח בֵּֽית־ אֵֽל׃	17	Después dijo: ¿Qué monumento es este que veo? Y los de la ciudad le respondieron: Este es el sepulcro del varón de Dios que vino de Judá y proclamó estas cosas que tú has hecho sobre el altar de Bet-el.
וַיֹּ֖אמֶר הַנִּ֣יחוּ ל֑וֹ אִ֤ישׁ אַל־ יָנַ֙ע עַצְמֹתָ֔יו וַיְמַלְּט֖וּ עַצְמֹתָ֥יו אֶת עַצְמ֛וֹת הַנָּבִ֥יא אֲשֶׁר־ בָּ֖א מִשֹּׁמְרֽוֹן׃	18	Y él dijo: Dejadlo; ninguno mueva sus huesos. Y así fueron preservados sus huesos, y los huesos del profeta que había venido de Samaria.
וְגַ֣ם אֶת־ כָּל־ בָּתֵּ֣י הַבָּמ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר בְּעָרֵי֙ שֹׁמְר֔וֹן אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לְהַכְעִ֣יס הֵסִ֔יר יֹאשִׁיָּ֖הוּ וַיַּ֣עַשׂ לָהֶ֔ם כְּכָל־ הַמַּעֲשִׂ֖ים אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה בְּבֵ֥ית־ אֵֽל׃	19	Todas las casas de los lugares altos que estaban en las ciudades de Samaria, las cuales habían hecho los reyes de Israel para provocar a ira, las quitó también Josías, e hizo de ellas como había hecho en Bet-el.
וַֽיִּזְבַּ֞ח אֶת־ כָּל־ כֹּהֲנֵ֣י הַבָּמ֗וֹת אֲשֶׁר־ שָׁם֙ עַל־ הַמִּזְבְּחוֹת֒ וַיִּשְׂרֹ֤ף אֶת־ עַצְמוֹת֙ אָדָ֔ם עֲלֵיהֶ֖ם וַיָּ֥שָׁב יְרוּשָׁלִָֽם׃	20	Mató además sobre los altares a todos los sacerdotes de los lugares altos que allí estaban, y quemó sobre ellos huesos de hombres; y volvió a Jerusalén.
וַיְצַ֤ו הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ כָּל־ הָעָ֔ם לֵאמֹ֕ר עֲשׂ֥וּ פֶ֖סַח לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם כַּכָּת֣וּב עַל֔ סֵ֖פֶר הַבְּרִ֥ית הַזֹּֽאת׃	21	Entonces mandó el rey a todo el pueblo, diciendo: Celebrad la pascua al SEÑOR vuestro Dios, conforme a lo que está escrito en el libro de este pacto.
כִּ֣י לֹ֤א נַעֲשָׂה֙ כַּפֶּ֣סַח הַזֶּ֔ה מִימֵי֙ הַשֹּׁפְטִ֔ים אֲשֶׁ֥ר שָׁפְט֖וּ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְכֹל֙ יְמֵ֣י מַלְכֵ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל וּמַלְכֵ֥י יְהוּדָֽה׃	22	No había sido celebrada una pascua tal como esta desde los días de los jueces que gobernaron a Israel, ni en todos los días de los reyes de Israel y de los reyes de Judá.
כִּ֣י אִם־ בִּשְׁמֹנֶ֣ה עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֣לֶךְ יֹאשִׁיָּ֑הוּ נַעֲשָׂ֥ה הַפֶּ֛סַח הַזֶּ֖ה לַיהוָ֥ה בִּירוּשָׁלִָֽם׃	23	A los dieciocho años del rey Josías fue celebrada aquella pascua al SEÑOR en Jerusalén.
וְגַ֣ם אֶת־ הָאֹבוֹת֮ וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים֒ וְאֶת־ הַתְּרָפִ֣ים וְאֶת־ הַגִּלֻּלִ֗ים וְאֵת֙ כָּל־ הַשִּׁקֻּצִ֔ים אֲשֶׁ֥ר נִרְא֖וּ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֑ה וּבִירוּשָׁלִָ֔ם בִּבְעֵ֗ר יֹאשִׁיָּ֤הוּ לְמַעַן֙ הָקִ֣ים אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַתּוֹרָ֔ה הַכְּתֻבִ֖ים עַל־ הַסֵּ֑פֶר אֲשֶׁ֣ר מָצָ֗א חִלְקִיָּ֛הוּ הַכֹּהֵ֥ן בֵּית יְהוָֽה׃	24	Asimismo barrió Josías a los médiums, a los adivinos, los terafines, los ídolos y todas las abominaciones que se veían en la tierra de Judá y en Jerusalén, para cumplir las palabras de la ley que estaban escritas en el libro que el sacerdote Hilcías había hallado en la casa del SEÑOR.
וְכָמֹ֥הוּ לֹא־ הָיָ֖ה לְפָנָ֑יו מֶ֚לֶךְ אֲשֶׁר־ שָׁ֣ב אֶל־ יְהוָ֔ה בְּכָל־ לְבָבוֹ֙ וּבְכָל־ נַפְשׁ֔וֹ וּבְכָל־ מְאֹדֹ֖ו כְּכֹ֣ל תּוֹרַ֣ת מֹשֶׁ֑ה וְאַחֲרָ֛יו לֹא־ קָ֥ם כָּמֹֽהוּ׃	25	No hubo otro rey antes de él que se convirtiera al SEÑOR con todo su corazón, con toda su alma y con todas sus fuerzas, conforme a toda la ley de Moisés; ni después de él se levantó otro igual.
אַ֣ךְ לֹא־ שָׁ֤ב יְהוָה֙ מֵחֲר֣וֹן אַפּ֔וֹ הַגָּד֖וֹל אֲשֶׁר־ חָרָ֣ה אַפּ֑וֹ בִּיהוּדָ֔ה עַל֙ כָּל־ הַכְּעָסִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הִכְעִיסוֹ֖ מְנַשֶּֽׁה׃	26	Con todo eso, no desistió el SEÑOR del ardor de su gran ira, con que se había encendido su enojo contra Judá, por todas las provocaciones con que Manasés lo había irritado.

וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־ יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר
הֲסִרֹתִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל וּמָאַסְתִּי אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־
בָּחַרְתִּי אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־ הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה
שְׁמִי שָׁם:

27 Y dijo el SEÑOR: También quitaré de mi presencia a Judá, como quité a Israel, y desecharé a esta ciudad que había escogido, a Jerusalén, y a la casa de la cual había dicho: Mi nombre estará allí.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם
כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

28 Los demás hechos de Josías, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?

בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר
עַל־ נְהַר־ פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ
וַיְמִיתֵהוּ בְּמְגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ אֹתוֹ:

29 En aquellos días Faraón Necao, rey de Egipto, subió contra el rey de Asiria al río Éufrates; y salió contra él el rey Josías, y Faraón lo mató en Meguido, en cuanto lo vio.

וַיִּרְכְּבֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ יְרוּשָׁלַם
וַיְקִבְּרֻהוּ בִּקְבֻרָתוֹ וַיִּקַּח עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ יְהוֹאָחָז בֶּן־
יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו: פ

30 Y sus siervos lo pusieron en un carro, muerto, y lo trajeron de Meguido a Jerusalén, y lo sepultaron en su sepulcro. Entonces el pueblo de la tierra tomó a Joacaz hijo de Josías, y lo ungieron y lo pusieron por rey en lugar de su padre.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכֹו וּשְׁלֹשָׁה
חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמוּטַל בַּת־
יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה:

31 Veintitrés años tenía Joacaz cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Jerusalén. El nombre de su madre fue Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

32 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, conforme a todas las cosas que sus padres habían hecho.

וַיַּאַסְרֵהוּ פַרְעֹה נְכֹה בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת מִמְלֹךְ
בִּירוּשָׁלִַם וַיִּתֵּן עֹנֶשׁ עַל־ הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־ כֶּסֶף
וְכִכַּר זָהָב:

33 Y lo puso preso Faraón Necao en Ribla, en la tierra de Hamat, para que no reinara en Jerusalén; e impuso sobre la tierra un tributo de cien talentos de plata y un talento de oro.

וַיַּמְלֵךְ פַּרְעֹה נְכֹה אֶת־ אֶלְיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת
יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו וַיַּסֵּב אֶת־ שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־ יְהוֹאָחָז
לָקַח וַיָּבֹא מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם:

34 Entonces Faraón Necao puso por rey a Eliaquim hijo de Josías, en lugar de Josías su padre, y le cambió el nombre por el de Joacim; y tomó a Joacaz, el cual fue a Egipto, y murió allí.

וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה אַךְ הֶעֱרִיךְ אֶת־
הָאָרֶץ לָתֵת אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ פִּי פַּרְעֹה אִישׁ כְּעֶרְכּוֹ
נָגַשׂ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב אֶת־ עַם הָאָרֶץ לָתֵת
לְפַרְעֹה נְכֹה: ס

35 Y Joacim pagó a Faraón la plata y el oro; pero hizo avaluar la tierra para dar el dinero conforme al mandamiento de Faraón, sacando la plata y el oro del pueblo de la tierra, de cada uno según la estimación de su hacienda, para darlo a Faraón Necao.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכֹו וְאַחַת
עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ זְבוּדָה בַת־
פְּדָיָה מִן־ רוּמָה:

36 Veinticinco años tenía Joacim cuando comenzó a reinar, y once años reinó en Jerusalén. El nombre de su madre fue Zebuda, hija de Pedaías, de Ruma.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

37 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, conforme a todas las cosas que sus padres habían hecho.

CAPÍTULO 24

1	En sus días subió Nabucodonosor, rey de Babilonia, y Joacim vino a ser su siervo por tres años; pero luego se volvió y se rebeló contra él.	בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־ לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרָד־ בּוֹ:
2	Y el SEÑOR envió contra Joacim bandas armadas de caldeos, bandas armadas de sirios, bandas armadas de moabitas y bandas armadas de los hijos de Amón; las envió contra Judá para que la destruyeran, conforme a la palabra del SEÑOR que había hablado por medio de sus siervos los profetas.	וַיְשַׁלַּח יְהוָה| בּוֹ אֶת־ גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת־ גְּדוּדֵי אֲרָם וְאֶת| גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת גְּדוּדֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וַיְשַׁלְּחֵם בִּיהוּדָה לְהָאֲבִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:
3	Ciertamente vino esto contra Judá por mandato del SEÑOR, para quitarla de su presencia, por los pecados de Manasés, conforme a todo lo que él hizo;	אַךְ| עַל־ פִּי יְהוָה הָיְתָה בִּיהוּדָה לְהָסִיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטֹּאת מְנַשֶּׁה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:
4	y asimismo por la sangre inocente que derramó, pues llenó a Jerusalén de sangre inocente; y el SEÑOR no quiso perdonar.	וְגַם דָּם־ הַנָּקִי אֲשֶׁר שָׁפָךְ וַיְמַלֵּא אֶת־ יְרוּשָׁלַם דָּם נָקִי וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לִסְלֹחַ:
5	Los demás hechos de Joacim, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
6	Y durmió Joacim con sus padres, y reinó en su lugar Joaquín su hijo.	וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַּחְתָּיו:
7	Y nunca más el rey de Egipto salió de su tierra, porque el rey de Babilonia le tomó todo lo que era suyo, desde el torrente de Egipto hasta el río Éufrates.	וְלֹא־ הֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאַרְצוֹ כִּי־ לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנַּחַל מִצְרַיִם עַד־ נְהַר־ פְּרָת כֹּל אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם: פ
8	Dieciocho años tenía Joaquín cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén tres meses. El nombre de su madre fue Nehusta, hija de Elnatán, de Jerusalén.	בֶּן־ שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַת־ אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלִָם:
9	E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, conforme a todas las cosas que había hecho su padre.	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אָבִיו:
10	En aquel tiempo subieron los siervos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, contra Jerusalén, y la ciudad fue sitiada.	בָּעֵת הַהִיא עָלוּ עַבְדֵי נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלִָם וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר:
11	Vino también Nabucodonosor, rey de Babilonia, contra la ciudad, cuando sus siervos la tenían sitiada.	וַיָּבֹא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַל־ הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ:
12	Entonces salió Joaquín, rey de Judá, al rey de Babilonia, él y su madre, sus siervos, sus príncipes y sus eunucos; y lo prendió el rey de Babilonia en el octavo año de su reinado.	וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה| עַל־ מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ:

13 Y sacó de allí todos los tesoros de la casa del SEÑOR y los tesoros de la casa real, y rompió en pedazos todos los utensilios de oro que había hecho Salomón, rey de Israel, en el templo del SEÑOR, como el SEÑOR había dicho.

וַיּוֹצֵא מִשָּׁם אֶת־ כָּל־ אוֹצְרוֹת֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וְאֹוצְר֖וֹת
בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ וַיְקַצֵּ֞ץ אֶת־ כָּל־ כְּלֵ֣י הַזָּהָ֗ב אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙
שְׁלֹמֹ֣ה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֙ בְּהֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֥ר יְהוָֽה׃

14 Y llevó en cautiverio a toda Jerusalén, a todos los príncipes y a todos los hombres valientes, diez mil cautivos, y a todos los artesanos y herreros; no quedó nadie, excepto los pobres del pueblo de la tierra.

וְהִגְלָ֗ה אֶת־ כָּל־ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְאֶת־ כָּל־ הַשָּׂרִ֔ים וְאֵ֥ת כָּל־
גִּבּוֹרֵ֖י הַחַ֑יִל עֲשֶׂ֤רֶת אֲלָפִים֙ גּוֹלֶ֔ה וְכָל־ הֶחָרָ֖שׁ
וְהַמַּסְגֵּ֑ר לֹ֥א נִשְׁאַ֛ר זוּלַ֥ת דַּלַּ֖ת עַם־ הָאָֽרֶץ׃

15 Asimismo llevó cautivo a Babilonia a Joaquín, a la madre del rey, a las mujeres del rey, a sus eunucos y a los poderosos de la tierra; cautivos los llevó de Jerusalén a Babilonia.

וַיֶּ֣גֶל אֶת־ יְהוֹיָכִ֗ין בָּבֶ֙לָה֙ וְאֶת־ אֵ֣ם הַמֶּ֔לֶךְ וְאֶת־ נְשֵׁ֥י
הַמֶּ֖לֶךְ וְאֶת־ סָרִיסָ֑יו וְאֵת֙ אֵילֵ֣י הָאָ֔רֶץ הוֹלִ֥יךְ גּוֹלָ֖ה
מִירוּשָׁלַ֥͏ִם בָּבֶֽלָה׃

16 A todos los hombres de guerra, que fueron siete mil, y a los artesanos y herreros, que fueron mil, y a todos los valientes para hacer la guerra, llevó cautivos el rey de Babilonia a Babilonia.

וְאֵת֙ כָּל־ אַנְשֵׁ֣י הַחַ֔יִל שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים וְהֶחָרָ֣שׁ
וְהַמַּסְגֵּ֑ר אֶ֚לֶף הַכֹּ֣ל גִּבּוֹרֵ֔י עֹשֵׂ֖י מִלְחָמָ֑ה וַיְבִיאֵ֥ם
מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֖ל גּוֹלָ֥ה בָּבֶֽלָה׃

17 Y el rey de Babilonia puso por rey en lugar de Joaquín a Matanías, tío de este, y le cambió el nombre por el de Sedequías.

וַיַּמְלֵךְ֙ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֔ל אֶת־ מַתַּנְיָ֖ה דֹּד֣וֹ תַחְתָּ֑יו וַיַּסֵּ֥ב אֶת־
שְׁמ֖וֹ צִדְקִיָּֽהוּ׃ פ

18 Veintiún años tenía Sedequías cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.

בֶּן־ עֶשְׂרִ֥ים וְאַחַ֛ת שָׁנָ֥ה צִדְקִיָּ֖הוּ בְּמָלְכ֑וֹ וְאַחַ֤ת עֶשְׂרֵה֙
שָׁנָ֣ה מָלַ֔ךְ בִּירוּשָׁלַ֖͏ִם וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ חֲמוּטַ֖ל בַּת־ יִרְמְיָ֑הוּ
מִלִּבְנָֽה׃

19 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, conforme a todo lo que había hecho Joacim.

וַיַּ֗עַשׂ הָרַ֙ע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה יְהוֹיָקִֽים׃

20 Porque por causa de la ira del SEÑOR sucedió esto en Jerusalén y en Judá, hasta que los echó de su presencia. Y Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia.

כִּ֣י עַל־ אַ֣ף יְהוָ֔ה הָיְתָ֖ה בִּירוּשָׁלַ֣͏ִם וּבִיהוּדָ֑ה עַד־
הִשְׁלִכ֥וֹ אֹתָ֛ם מֵעַ֖ל פָּנָ֑יו וַיִּמְרֹ֥ד צִדְקִיָּ֖הוּ בְּמֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃
ס

CAPÍTULO 25

1 Aconteció a los nueve años de su reinado, en el mes décimo, a los diez días del mes, que Nabucodonosor, rey de Babilonia, vino con todo su ejército contra Jerusalén, y acampó contra ella, y levantaron torres de asedio contra ella alrededor.

וַיְהִי֩ בִּשְׁנַ֨ת הַתְּשִׁיעִ֜ית לְמָלְכ֗וֹ בַּחֹ֨דֶשׁ֙ הָעֲשִׂירִ֔י֙
בֶּעָשׂ֣וֹר לַחֹ֔דֶשׁ בָּ֣א נְבֻכַדְנֶאצַּ֗ר מֶ֚לֶךְ־ בָּבֶ֔ל הוּא֙ וְכָל־
חֵיל֔וֹ עַל־ יְרוּשָׁלַ֖͏ִם וַיִּֽחַן עָלֶ֑יהָ וַיִּבְנ֥וּ עָלֶ֛יהָ דָּיֵ֖ק סָבִֽיב׃

2 Y estuvo la ciudad sitiada hasta el año once del rey Sedequías.

וַתָּבֹ֥א הָעִ֖יר בַּמָּצ֑וֹר עַ֚ד עַשְׁתֵּ֣י עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֥לֶךְ
צִדְקִיָּֽהוּ׃

3 A los nueve días del mes prevaleció el hambre en la ciudad, y no había pan para el pueblo de la tierra.

בְּתִשְׁעָ֥ה לַחֹ֖דֶשׁ וַיֶּחֱזַ֣ק הָרָעָ֔ב בָּעִ֑יר וְלֹא־ הָיָ֥ה לֶ֖חֶם
לְעַ֥ם הָאָֽרֶץ׃

4 Entonces se abrió una brecha en el muro de la ciudad, y todos los hombres de guerra huyeron de noche por el camino de la puerta que estaba entre los dos muros, junto al huerto del rey, mientras los caldeos estaban alrededor de la ciudad; y el rey se fue por el camino del Arabá.

וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה֙ הַלַּ֣יְלָה֔ דֶּ֚רֶךְ שַׁעַר֙ בֵּ֣ין הַחֹמֹתַ֔יִם אֲשֶׁר֙ עַל־ גַּ֣ן הַמֶּ֔לֶךְ וְכַשְׂדִּ֖ים עַל־ הָעִ֣יר סָבִ֑יב וַיֵּ֖לֶךְ דֶּ֥רֶךְ הָעֲרָבָֽה׃

5 Y el ejército de los caldeos siguió al rey, y lo alcanzó en las llanuras de Jericó, y todo su ejército se dispersó de su lado.

וַיִּרְדְּפ֥וּ חֵיל־ כַּשְׂדִּ֖ים אַחֲרֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וַיַּשִּׂ֣גוּ אֹת֗וֹ בְּעַרְבֹ֙ת֙ יְרֵח֔וֹ וְכָל־ חֵיל֖וֹ נָפְצ֥וּ מֵעָלָֽיו׃

6 Prendieron, pues, al rey, y lo hicieron subir al rey de Babilonia en Ribla, y pronunciaron sentencia contra él.

וַיִּתְפְּשׂ֥וּ אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיַּעֲל֣וּ אֹת֔וֹ אֶל־ מֶ֖לֶךְ בָּבֶ֑ל רִבְלָ֣תָה וַיְדַבְּר֥וּ אִתּ֖וֹ מִשְׁפָּֽט׃

7 Y degollaron a los hijos de Sedequías en presencia de este, y a Sedequías le sacaron los ojos, y atado con cadenas de bronce lo llevaron a Babilonia.

וְאֶת־ בְּנֵ֣י צִדְקִיָּ֗הוּ שָׁחֲט֙וּ לְעֵינָ֔יו וְאֶת־ עֵינֵ֥י צִדְקִיָּ֖הוּ עִוֵּ֑ר וַיַּאַסְרֵ֣הוּ בְנְחֻשְׁתַּ֔יִם וַיְבִאֵ֖הוּ בָּבֶֽל׃ ס

8 En el mes quinto, a los siete días del mes, siendo el año diecinueve de Nabucodonosor, rey de Babilonia, vino a Jerusalén Nabuzaradán, capitán de la guardia, siervo del rey de Babilonia.

וּבַחֹ֨דֶשׁ֙ הַחֲמִישִׁ֔י בְּשִׁבְעָ֥ה לַחֹ֖דֶשׁ הִ֣יא שְׁנַ֣ת תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֣לֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּ֑ר מֶ֚לֶךְ־ בָּבֶ֔ל בָּ֣א נְבוּזַרְאֲדָ֔ן רַב־ טַבָּחִ֖ים עֶ֣בֶד מֶ֔לֶךְ־ בָּבֶ֖ל יְרוּשָׁלִָֽם׃

9 Y quemó la casa del SEÑOR, y la casa del rey, y todas las casas de Jerusalén; y todas las casas de los grandes las quemó a fuego.

וַיִּשְׂרֹ֤ף אֶת־ בֵּית־ יְהוָה֙ וְאֶת־ בֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וְאֵ֖ת כָּל־ בָּתֵּ֣י יְרוּשָׁלִָ֑ם וְאֶת־ כָּל־ בֵּ֥ית גָּד֖וֹל שָׂרַ֥ף בָּאֵֽשׁ׃

10 Y todo el ejército de los caldeos que estaba con el capitán de la guardia derribó los muros alrededor de Jerusalén.

וְאֶת־ חוֹמֹ֥ת יְרוּשָׁלִַ֖ם סָבִ֑יב נָתְצ֣וּ כָל־ חֵ֣יל כַּשְׂדִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר רַב־ טַבָּחִֽים׃

11 Y al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, a los que se habían pasado al rey de Babilonia, y a los que quedaban de la multitud, los llevó cautivos Nabuzaradán, capitán de la guardia.

וְאֵ֣ת׀ יֶ֣תֶר הָעָ֗ם הַנִּשְׁאָרִים֙ בָּעִ֔יר וְאֶת־ הַנֹּפְלִ֖ים אֲשֶׁ֣ר נָפְל֑וּ עַל־ הַמֶּ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל וְאֵ֖ת יֶ֣תֶר הֶהָמ֑וֹן הֶגְלָ֔ה נְבוּזַרְאֲדָ֖ן רַב־ טַבָּחִֽים׃

12 Mas de los pobres de la tierra dejó el capitán de la guardia algunos para que labraran las viñas y la tierra.

וּמִדַּלַּ֣ת הָאָ֔רֶץ הִשְׁאִ֖יר רַב־ טַבָּחִ֑ים לְכֹרְמִ֖ים וּלְיֹגְבִֽים׃

13 Y los caldeos quebraron las columnas de bronce que estaban en la casa del SEÑOR, y las basas, y el mar de bronce que estaba en la casa del SEÑOR, y llevaron el bronce a Babilonia.

וְאֶת־ עַמּוּדֵ֣י הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֖ר בֵּית־ יְהוָ֑ה וְאֶת־ הַמְּכֹנ֗וֹת וְאֶת־ יָ֙ם הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֖ר בְּבֵית־ יְהוָ֑ה שִׁבְּר֣וּ כַשְׂדִּ֗ים וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־ נְחֻשְׁתָּ֔ם בָּבֶֽלָה׃

14 Llevaron también las ollas, las palas, las despabiladeras, las cucharas y todos los utensilios de bronce con que ministraban.

וְאֶת־ הַסִּירֹ֤ת וְאֶת־ הַיָּעִים֙ וְאֶת־ הַמְזַמְּרֹ֔ת וְאֶת־ הַכַּפּ֔וֹת וְאֵ֖ת כָּל־ כְּלֵ֣י הַנְּחֹ֑שֶׁת אֲשֶׁ֥ר יְשָׁרְתוּ־ בָ֖ם לָקָֽחוּ׃

15 Los incensarios, los tazones, lo que de oro era de oro, y lo que de plata era de plata, todo lo llevó el capitán de la guardia.

וְאֶת־ הַמַּחְתּוֹת֙ וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת֔ אֲשֶׁ֥ר זָהָ֖ב זָהָ֑ב וַאֲשֶׁ֥ר כֶּ֙סֶף֙ כֶּ֔סֶף לָקַ֖ח רַב־ טַבָּחִֽים׃

16 Las dos columnas, el mar y las basas que Salomón había hecho para la casa del SEÑOR; el bronce de todos estos utensilios no se podía pesar.

הָעַמּוּדִ֗ים׀ שְׁנַ֣יִם הַיָּ֣ם הָאֶחָ֔ד וְהַמְּכֹנ֖וֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה שְׁלֹמֹ֑ה לְבֵ֣ית יְהוָ֔ה לֹא־ הָיָ֥ה מִשְׁקָ֛ל לִנְחֹ֥שֶׁת כָּל־ הַכֵּלִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃

שְׁמֹנֶה֙ עֶשְׂרֵ֣ה אַמָּ֔ה קוֹמַ֖ת הָעַמּ֣וּד הָאֶחָ֑ד וְכֹתֶ֣רֶת
עָלָ֗יו נְחֹ֛שֶׁת וְקוֹמַ֥ת הַכֹּתֶ֖רֶת שָׁל֣שׁ אַמּ֑וֹת וּשְׂבָכָ֤ה
וְרִמֹּנִים֙ עַל־ הַכֹּתֶ֔רֶת סָבִ֖יב הַכֹּ֣ל נְחֹ֑שֶׁת וְכָאֵ֥לֶּה
לָעַמּ֖וּד הַשֵּׁנִ֥י עַל־ הַשְּׂבָכָֽה׃

17 La altura de una columna era de dieciocho codos, y tenía encima un capitel de bronce, y la altura del capitel era de tres codos; y sobre el capitel había una red y granadas alrededor, todo de bronce; y semejante obra había en la otra columna con su red.

וַיִּקַּ֣ח רַב־ טַבָּחִ֗ים אֶת־ שְׂרָיָה֙ כֹּהֵ֣ן הָרֹ֔אשׁ וְאֶת־
צְפַנְיָ֖הוּ כֹּהֵ֣ן מִשְׁנֶ֑ה וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁ֖ת שֹׁמְרֵ֥י הַסַּֽף׃

18 Tomó entonces el capitán de la guardia a Seraías, el primer sacerdote, a Sofonías, el segundo sacerdote, y a tres guardianes de la puerta;

וּמִן־ הָעִ֗יר לָקַ֤ח סָרִיס֙ אֶחָ֔ד אֲשֶׁר־ הוּא֙ פָּקִ֣יד עַל־
אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה וַחֲמִשָּׁ֥ה אֲנָשִׁ֖ים מְרֹאֵ֣י פְנֵי־ הַמֶּ֑לֶךְ
אֲשֶׁ֨ר נִמְצְא֜וּ בָּעִ֗יר וְאֶת֙ הַסֹּפֵ֣ר שַׂר־ הַצָּבָ֔א הַמַּצְבֵּ֖א
אֶת־ עַ֣ם הָאָ֑רֶץ וְשִׁשִּׁ֥ים אִישׁ֙ מֵעַ֣ם הָאָ֔רֶץ הַנִּמְצְאִ֖ים
בָּעִֽיר׃

19 y de la ciudad tomó un eunuco que tenía a su cargo los hombres de guerra, y cinco varones de los que veían el rostro del rey, que se hallaron en la ciudad, y al escriba principal del ejército, que pasaba revista al pueblo de la tierra, y sesenta hombres del pueblo de la tierra que se hallaron en la ciudad.

וַיִּקָּ֣ח אֹתָ֗ם נְבוּזַרְאֲדָ֛ן רַב־ טַבָּחִ֖ים וַיּ֣וֹלֶךְ אֹתָ֑ם עַל־
מֶ֖לֶךְ בָּבֶ֥ל רִבְלָתָֽה׃

20 A estos tomó Nabuzaradán, capitán de la guardia, y los llevó a Ribla al rey de Babilonia.

וַיַּ֤ךְ אֹתָם֙ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל וַיְמִיתֵ֖ם בְּרִבְלָ֣ה בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֑ת וַיִּגֶל
יְהוּדָ֖ה מֵעַ֥ל אַדְמָתֽוֹ׃

21 Y el rey de Babilonia los hirió y los mató en Ribla, en tierra de Hamat. Así fue llevado Judá cautivo de sobre su tierra.

וְהָעָ֗ם הַנִּשְׁאָר֙ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִשְׁאִ֖יר
נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ בָּבֶ֑ל וַיַּפְקֵ֤ד עֲלֵיהֶם֙ אֶת־ גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־
אֲחִיקָ֔ם בֶּן־ שָׁפָ֖ן פ

22 Y al pueblo que Nabucodonosor, rey de Babilonia, dejó en tierra de Judá, puso por gobernador a Gedalías hijo de Ahicam hijo de Safán.

וַיִּשְׁמְעוּ֩ כָל־ שָׂרֵ֨י הַחֲיָלִ֜ים הֵ֗מָּה וְהָאֲנָשִׁים֙ כִּי־
הִפְקִ֣יד מֶ֔לֶךְ בָּבֶ֖ל אֶת־ גְּדַלְיָ֑הוּ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ גְּדַלְיָ֗הוּ
הַמִּצְפָּ֔ה וְיִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֔ה וְיוֹחָנָ֥ן בֶּן־ קָרֵ֖חַ וּשְׂרָיָ֣ה
בֶן־ תַּנְחֻמֶ֔ת הַנְּטֹפָתִ֖י וְיַאֲזַנְיָ֣הוּ בֶן־ הַמַּעֲכָתִ֑י הֵ֖מָּה
וַאֲנָשֵׁיהֶֽם׃

23 Y cuando todos los capitanes del ejército, ellos y sus hombres, oyeron que el rey de Babilonia había puesto por gobernador a Gedalías, vinieron a él en Mizpa: Ismael hijo de Netanías, Johanán hijo de Carea, Seraías hijo de Tanhumet netofatita, y Jaazanías hijo de un maacateo, ellos y sus hombres.

וַיִּשָּׁבַ֤ע לָהֶם֙ גְּדַלְיָ֔הוּ וְלַאֲנָשֵׁיהֶ֖ם וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֑ם אַל־
תִּירְא֗וּ מֵעַבְדֵ֤י הַכַּשְׂדִּים֙ שְׁבוּ֣ בָאָ֔רֶץ וְעִבְד֖וּ אֶת־ מֶ֣לֶךְ
בָּבֶ֑ל וְיִטַ֥ב לָכֶֽם׃ ס

24 Entonces Gedalías les hizo juramento a ellos y a sus hombres, y les dijo: No temáis a los siervos de los caldeos; habitad en la tierra, y servid al rey de Babilonia, y os irá bien.

וַיְהִ֣י בַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֗י בָּ֣א יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֣ה בֶן־
אֱלִישָׁמָ֣ע מִזֶּ֣רַע הַמְּלוּכָ֔ה וַעֲשָׂרָ֥ה אֲנָשִׁ֖ים אִתּ֑וֹ וַיַּכּ֣וּ
אֶת־ גְּדַלְיָ֗הוּ וַיָּ֙מָת֙ וְאֶת־ הַיְּהוּדִ֣ים וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּ֔ים
אֲשֶׁר־ הָי֥וּ אִתּ֖וֹ בַּמִּצְפָּֽה׃

25 Mas en el mes séptimo vino Ismael hijo de Netanías hijo de Elisama, de la descendencia real, y con él diez hombres, e hirieron a Gedalías, y murió; y también a los judíos y a los caldeos que estaban con él en Mizpa.

וַיָּקֻ֣מוּ כָל־ הָעָ֗ם מִקָּטֹן֙ וְעַד־ גָּד֔וֹל וְשָׂרֵ֖י הַחֲיָלִ֑ים
וַיָּבֹ֣אוּ מִצְרַ֔יִם כִּ֥י יָרְא֖וּ מִפְּנֵ֥י כַשְׂדִּֽים׃ פ

26 Y levantándose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes del ejército, se fueron a Egipto, por temor de los caldeos.

וַיְהִי֮ בִּשְׁלֹשִׁ֣ים וְשֶׁ֣בַע שָׁנָה֒ לְגָלוּת֙ יְהוֹיָכִ֣ין מֶ֣לֶךְ־
יְהוּדָ֔ה בִּשְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר חֹ֑דֶשׁ בְּעֶשְׂרִ֣ים וְשִׁבְעָ֗ה לַחֹ֙דֶשׁ֙
נָשָׂ֣א אֱוִיל֮ מְרֹדַךְ֒ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל בִּשְׁנַ֥ת מָלְכ֖וֹ אֶת־ רֹ֣אשׁ
יְהוֹיָכִ֣ין מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה מִבֵּ֖ית כָּֽלֶא׃

27 Aconteció a los treinta y siete años del cautiverio de Joaquín, rey de Judá, en el mes duodécimo, a los veintisiete días del mes, que Evil-merodac, rey de Babilonia, en el primer año de su reinado, alzó la cabeza de Joaquín, rey de Judá, sacándolo de la cárcel;

וַיְדַבֵּ֥ר אִתּ֖וֹ טֹבֹ֑ות וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ כִּסְאֹ֗ו מֵעַ֛ל כִּסֵּ֥א
הַמְּלָכִ֖ים אֲשֶׁ֥ר אִתּ֛וֹ בְּבָבֶֽל׃

28 y le habló con benevolencia, y puso su trono más alto que los tronos de los reyes que estaban con él en Babilonia.

וְשִׁנָּ֣א אֶת בִּגְדֵ֣י כִלְאֹ֔ו וְאָכַ֥ל לֶ֙חֶם֙ תָּמִ֣יד לְפָנָ֔יו כָּל־
יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃

29 Y le cambió los vestidos de prisionero, y comió siempre delante de él todos los días de su vida.

וַאֲרֻחָתֹו֙ אֲרֻחַ֣ת תָּמִ֔יד נִתְּנָה־ לֹ֥ו מֵאֵ֖ת הַמֶּ֑לֶךְ דְּבַר־
יֹ֥ום בְּיֹומֹ֖ו כֹּ֣ל יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃

30 Y para su sustento se le dio de parte del rey una ración continua, cada día la porción de su día, todos los días de su vida.

1 Crónicas

דִּבְרֵי הַיָּמִים א

	EVBO	HEBREO

CAPÍTULO 1

1	Adán, Set, Enós,	אָדָם שֵׁת אֱנוֹשׁ:
2	Cainán, Mahalaleel, Jared,	קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יָרֶד:
3	Enoc, Matusalén, Lamec,	חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לָמֶךְ:
4	Noé, Sem, Cam y Jafet.	נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת: ס
5	Los hijos de Jafet: Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.	בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס: ס
6	Los hijos de Gomer: Askenaz, Difat y Togarma.	וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְדִיפַת וְתוֹגַרְמָה:
7	Los hijos de Javán: Elisa, Tarsis, Quitim y Rodanim.	וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים וְרוֹדָנִים: ס
8	Los hijos de Cam: Cus, Mizraim, Fut y Canaán.	בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן:
9	Los hijos de Cus: Seba, Havila, Sabta, Raama y Sabteca. Y los hijos de Raama: Seba y Dedán.	וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָא שְׁבָא וּדְדָן: ס
10	Cus engendró a Nimrod; este comenzó a ser poderoso en la tierra.	וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹוד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּור בָּאָרֶץ: ס
11	Mizraim engendró a Ludim, a Anamim, a Lehabim, a Naftuhim,	וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־ לוּדִים וְאֶת־ עֲנָמִים וְאֶת־ לְהָבִים וְאֶת־ נַפְתֻּחִים:
12	a Patrusim y a Casluhim, de los cuales salieron los filisteos, y a Caftorim.	וְאֶת־ פַּתְרֻסִּים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ כַּפְתֹרִים: ס
13	Canaán engendró a Sidón su primogénito, y a Het,	וּכְנַעַן יָלַד אֶת־ צִידֹון בְּכֹרֹו וְאֶת־ חֵת:
14	al jebuseo, al amorreo, al gergeseo,	וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי:
15	al heveo, al araceo, al sineo,	וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הָעַרְקִי וְאֶת־ הַסִּינִי:
16	al arvadeo, al zemareo y al hamateo.	וְאֶת־ הָאַרְוָדִי וְאֶת־ הַצְּמָרִי וְאֶת־ הֲחֲמָתִי: ס
17	Los hijos de Sem: Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram, Uz, Hul, Geter y Mesec.	בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם וְעוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשֶׁךְ: ס
18	Arfaxad engendró a Sala, y Sala engendró a Heber.	וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־ שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־ עֵבֶר:

19	A Heber le nacieron dos hijos: el nombre del uno fue Peleg, porque en sus días fue dividida la tierra; y el nombre de su hermano, Joctán.	וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן:
20	Joctán engendró a Almodad, a Selef, a Hazar-mavet, a Jera,	וְיָקְטָן יָלַד אֶת־ אַלְמוֹדָד וְאֶת־ שֶׁלֶף וְאֶת־ חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־ יָרַח:
21	a Adoram, a Uzal, a Dicla,	וְאֶת־ הֲדוֹרָם וְאֶת־ אוּזָל וְאֶת־ דִּקְלָה:
22	a Ebal, a Abimael, a Seba,	וְאֶת־ עֵיבָל וְאֶת־ אֲבִימָאֵל וְאֶת־ שְׁבָא:
23	a Ofir, a Havila y a Jobab. Todos estos fueron hijos de Joctán.	וְאֶת־ אוֹפִיר וְאֶת־ חֲוִילָה וְאֶת־ יוֹבָב כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן: ס
24	Sem, Arfaxad, Sala,	שֵׁם| אַרְפַּכְשַׁד שָׁלַח:
25	Heber, Peleg, Reu,	עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ:
26	Serug, Nacor, Taré,	שְׂרוּג נָחוֹר תָּרַח:
27	y Abram, el cual es Abraham.	אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם: ס
28	Los hijos de Abraham: Isaac e Ismael.	בְּנֵי֙ אַבְרָהָ֔ם יִצְחָ֖ק וְיִשְׁמָעֵֽאל: ס
29	Estas son sus generaciones: el primogénito de Ismael, Nebaiot; después Cedar, Adbeel, Mibsam,	אֵלֶּה תֹּלְדוֹתָם֮ בְּכוֹר֒ יִשְׁמָעֵאל֙ נְבָי֣וֹת וְקֵדָ֔ר וְאַדְבְּאֵ֖ל וּמִבְשָֽׂם:
30	Misma, Duma, Massa, Hadad, Tema,	מִשְׁמָ֥ע וְדוּמָ֖ה מַשָּֽׂא חֲדַ֥ד וְתֵימָֽא:
31	Jetur, Nafis y Cedema. Estos son los hijos de Ismael.	יְטוּר֙ נָפִ֣ישׁ וְקֵדְמָ֔ה אֵ֖לֶּה הֵ֣ם בְּנֵ֣י יִשְׁמָעֵ֑אל: ס
32	Los hijos de Cetura, concubina de Abraham: ella dio a luz a Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súa. Los hijos de Jocsán: Seba y Dedán.	וּבְנֵ֣י קְטוּרָ֗ה פִּילֶ֙גֶשׁ֙ אַבְרָהָ֔ם יָלְדָ֖ה אֶת־ זִמְרָ֣ן וְיָקְשָׁ֑ן וּמְדָ֥ן וּמִדְיָ֛ן וְיִשְׁבָּ֥ק וְשׁ֖וּחַ וּבְנֵ֣י יָקְשָׁ֑ן שְׁבָ֖א וּדְדָֽן: ס
33	Los hijos de Madián: Efa, Efer, Hanoc, Abida y Elda. Todos estos fueron hijos de Cetura.	וּבְנֵ֣י מִדְיָ֔ן עֵיפָ֥ה וָעֵפֶ֖ר וַחֲנ֣וֹךְ וַאֲבִידָ֑ע וְאֶלְדָּעָ֗ה כָּל־ אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י קְטוּרָֽה: ס
34	Abraham engendró a Isaac. Los hijos de Isaac: Esaú e Israel.	וַיּ֥וֹלֶד אַבְרָהָ֖ם אֶת־ יִצְחָ֑ק ס בְּנֵ֣י יִצְחָ֔ק עֵשָׂ֖ו וְיִשְׂרָאֵֽל: ס
35	Los hijos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jaalam y Coré.	בְּנֵ֣י עֵשָׂ֔ו אֱלִיפַ֖ז רְעוּאֵ֣ל וְיע֑וּשׁ וְיַעְלָ֖ם וְקֹֽרַח: ס
36	Los hijos de Elifaz: Temán, Omar, Zefi, Gatam, Cenaz, Timna y Amalec.	בְּנֵ֣י אֱלִיפַ֔ז תֵּימָ֥ן וְאוֹמָ֖ר צְפִ֣י וְגַעְתָּ֑ם קְנַ֖ז וְתִמְנָ֥ע וַעֲמָלֵֽק: ס
37	Los hijos de Reuel: Nahat, Zera, Sama y Miza.	בְּנֵ֣י רְעוּאֵ֔ל נַ֥חַת זֶ֖רַח שַׁמָּ֣ה וּמִזָּ֑ה: ס
38	Los hijos de Seir: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, Disón, Ezer y Disán.	וּבְנֵ֣י שֵׂעִ֔יר לוֹטָ֥ן וְשׁוֹבָ֖ל וְצִבְעוֹ֑ן וַעֲנָ֖ה וְדִישׁ֥וֹן וְאֵצֶ֖ר וְדִישָֽׁן:

39	Los hijos de Lotán: Hori y Homam; y Timna fue hermana de Lotán.	וּבְנֵי לוֹטָן חֹרִי וְהוֹמָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע׃ ס
40	Los hijos de Sobal: Alián, Manahat, Ebal, Sefi y Onam. Y los hijos de Zibeón: Aja y Aná.	בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְיָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפִי וְאוֹנָם ס וּבְנֵי צִבְעוֹן אַיָּה וַעֲנָה׃
41	Los hijos de Aná: Disón. Y los hijos de Disón: Hamrán, Esbán, Itrán y Querán.	בְּנֵי עֲנָה דִּישׁוֹן ס וּבְנֵי דִישׁוֹן חַמְרָן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃ ס
42	Los hijos de Ezer: Bilhán, Zaaván y Jaacán. Los hijos de Disón: Uz y Arán.	בְּנֵי־ אֶצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן יַעֲקָן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּץ וַאֲרָן׃ פ
43	Estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom antes que reinara rey sobre los hijos de Israel: Bela hijo de Beor; y el nombre de su ciudad fue Dinaba.	וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־ מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּלַע בֶּן־ בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃
44	Murió Bela, y reinó en su lugar Jobab hijo de Zera, de Bosra.	וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־ זֶרַח מִבָּצְרָה׃
45	Murió Jobab, y reinó en su lugar Husam, de la tierra de los temanitas.	וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃
46	Murió Husam, y reinó en su lugar Hadad hijo de Bedad, el que derrotó a Madián en el campo de Moab; y el nombre de su ciudad fue Avit.	וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־ בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־ מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃
47	Murió Hadad, y reinó en su lugar Samla, de Masreca.	וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃
48	Murió Samla, y reinó en su lugar Saúl, de Rehobot junto al Río.	וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃
49	Murió Saúl, y reinó en su lugar Baal-hanán hijo de Acbor.	וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־ עַכְבּוֹר׃
50	Murió Baal-hanán, y reinó en su lugar Hadad; y el nombre de su ciudad fue Pai, y el nombre de su mujer, Mehetabel hija de Matred, hija de Mezaab.	וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־ מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב׃
51	Murió Hadad. Y los jefes de Edom fueron: el jefe Timna, el jefe Alva, el jefe Jetet,	וַיָּמָת הֲדַד ס וַיִּהְיוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֶת׃
52	el jefe Aholibama, el jefe Ela, el jefe Pinón,	אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃
53	el jefe Cenaz, el jefe Temán, el jefe Mibzar,	אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃
54	el jefe Magdiel y el jefe Iram. Estos fueron los jefes de Edom.	אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱדוֹם׃ פ

CAPÍTULO 2

1	Estos son los hijos de Israel: Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón,	אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן׃
2	Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad y Aser.	דָּן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר׃ ס

3	Los hijos de Judá: Er, Onán y Sela. Estos tres le nacieron de Bet-súa la cananea. Y Er, primogénito de Judá, fue malo ante los ojos del SEÑOR, y él lo mató.	בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה שְׁלוֹשָׁה נוֹלַד לוֹ מִבַּת־ שׁוּעַ הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִיתֵהוּ׃ ס
4	Y Tamar su nuera le dio a luz a Fares y a Zera. Todos los hijos de Judá fueron cinco.	וְתָמָר כַּלָּתוֹ יָלְדָה לוֹ אֶת־ פֶּרֶץ וְאֶת־ זֶרַח כָּל־ בְּנֵי יְהוּדָה חֲמִשָּׁה׃ ס
5	Los hijos de Fares: Hezrón y Hamul.	בְּנֵי־ פֶרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל׃ ס
6	Los hijos de Zera: Zimri, Etán, Hemán, Calcol y Dara; cinco en total.	וּבְנֵי זֶרַח זִמְרִי וְאֵיתָן וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וְדָרַע כֻּלָּם חֲמִשָּׁה׃ ס
7	Hijo de Carmi fue Acar, el que perturbó a Israel, porque cometió prevaricación en el anatema.	וּבְנֵי כַרְמִי עָכָר עוֹכֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בַּחֵרֶם׃ ס
8	Hijo de Etán fue Azarías.	וּבְנֵי אֵיתָן עֲזַרְיָה׃
9	Los hijos que le nacieron a Hezrón: Jerameel, Ram y Quelubai.	וּבְנֵי חֶצְרוֹן אֲשֶׁר נוֹלַד־ לוֹ אֶת־ יְרַחְמְאֵל וְאֶת־ רָם וְאֶת־ כְּלוּבָי׃
10	Ram engendró a Aminadab, y Aminadab engendró a Naasón, príncipe de los hijos de Judá.	וְרָם הוֹלִיד אֶת־ עַמִּינָדָב וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־ נַחְשׁוֹן נְשִׂיא בְּנֵי יְהוּדָה׃
11	Naasón engendró a Salma, y Salma engendró a Booz.	וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־ שַׂלְמָא וְשַׂלְמָא הוֹלִיד אֶת־ בֹּעַז׃
12	Booz engendró a Obed, y Obed engendró a Isaí.	וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־ עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־ יִשָׁי׃
13	Isaí engendró a Eliab su primogénito, el segundo Abinadab, el tercero Simea,	וְאִישַׁי הוֹלִיד אֶת־ בְּכֹרוֹ אֶת־ אֱלִיאָב וַאֲבִינָדָב הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִישִׁי׃
14	el cuarto Natanael, el quinto Radai,	נְתַנְאֵל הָרְבִיעִי רַדַּי הַחֲמִישִׁי׃
15	el sexto Ozem, el séptimo David.	אֹצֶם הַשִּׁשִּׁי דָּוִיד הַשְּׁבִעִי׃
16	Y sus hermanas fueron Sarvia y Abigail. Los hijos de Sarvia: Abisai, Joab y Asael, tres.	וַאֲחִיוֹתֵיהֶם צְרוּיָה וַאֲבִיגָיִל וּבְנֵי צְרוּיָה אַבְשַׁי וְיוֹאָב וַעֲשָׂהאֵל שְׁלֹשָׁה׃
17	Abigail dio a luz a Amasa, y el padre de Amasa fue Jeter el ismaelita.	וַאֲבִיגַיִל יָלְדָה אֶת־ עֲמָשָׂא וַאֲבִי עֲמָשָׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִי׃
18	Caleb hijo de Hezrón engendró hijos de Azuba su mujer, y de Jeriot. Y estos fueron los hijos de ella: Jeser, Sobab y Ardón.	וְכָלֵב בֶּן־ חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־ עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־ יְרִיעוֹת וְאֵלֶּה בָּנֶיהָ יֵשֶׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן׃
19	Murió Azuba, y Caleb tomó para sí a Efrata, la cual le dio a luz a Hur.	וַתָּמָת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־ לוֹ כָלֵב אֶת־ אֶפְרָת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ חוּר׃
20	Hur engendró a Uri, y Uri engendró a Bezaleel.	וְחוּר הוֹלִיד אֶת־ אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת־ בְּצַלְאֵל׃ ס

21	Después Hezrón se llegó a la hija de Maquir padre de Galaad, y la tomó cuando él tenía sesenta años; y ella le dio a luz a Segub.	וְאַחַר בָּא חֶצְרוֹן אֶל־בַּת־מָכִיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא לְקָחָהּ וְהוּא בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־שְׂגוּב:
22	Segub engendró a Jair, el cual tuvo veintitrés ciudades en la tierra de Galaad.	וּשְׂגוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיִּהְיוּ־לוֹ עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד:
23	Pero Gesur y Aram les tomaron las aldeas de Jair, con Kenat y sus aldeas, sesenta ciudades. Todos estos fueron hijos de Maquir padre de Galaad.	וַיִּקַּח גְּשׁוּר־וַאֲרָם אֶת־חַוֹּת יָאִיר מֵאִתָּם אֶת־קְנָת וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ שִׁשִּׁים עִיר כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי מָכִיר אֲבִי־גִלְעָד:
24	Muerto Hezrón en Caleb-efrata, Abías, mujer de Hezrón, le dio a luz a Asur, padre de Tecoa.	וְאַחַר מוֹת־חֶצְרוֹן בְּכָלֵב אֶפְרָתָה וְאֲשֶׁת חֶצְרוֹן אֲבִיָּה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ:
25	Los hijos de Jerameel, primogénito de Hezrón, fueron: Ram su primogénito, Buna, Orén, Ozem y Ahías.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־יְרַחְמְאֵל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹרן רָם וּבוּנָה וָאֹרֶן וָאֹצֶם אֲחִיָּה:
26	Jerameel tuvo otra mujer, cuyo nombre era Atara; ella fue madre de Onam.	וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַחְמְאֵל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה הִיא אֵם אוֹנָם: ס
27	Los hijos de Ram, primogénito de Jerameel, fueron: Maaz, Jamín y Equer.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־רָם בְּכוֹר יְרַחְמְאֵל מַעַץ וְיָמִין וָעָקֶר:
28	Los hijos de Onam fueron: Samai y Jada. Los hijos de Samai: Nadab y Abisur.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־אוֹנָם שַׁמַּי וְיָדָע וּבְנֵי שַׁמַּי נָדָב וַאֲבִישׁוּר:
29	El nombre de la mujer de Abisur era Abihail, la cual le dio a luz a Ahbán y a Molid.	וְשֵׁם אֵשֶׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיחַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַחְבָּן וְאֶת־מוֹלִיד:
30	Los hijos de Nadab: Seled y Apaim. Y Seled murió sin hijos.	וּבְנֵי נָדָב סֶלֶד וְאַפַּיִם וַיָּמָת סֶלֶד לֹא בָנִים: ס
31	Hijo de Apaim fue Isi; hijo de Isi, Sesán; e hijo de Sesán, Ahlai.	וּבְנֵי אַפַּיִם יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֵׁשָׁן וּבְנֵי שֵׁשָׁן אַחְלָי:
32	Los hijos de Jada hermano de Samai: Jeter y Jonatán. Y Jeter murió sin hijos.	וּבְנֵי יָדַע אֲחִי שַׁמַּי יֶתֶר וְיוֹנָתָן וַיָּמָת יֶתֶר לֹא בָנִים: ס
33	Los hijos de Jonatán: Pelet y Zaza. Estos fueron los hijos de Jerameel.	וּבְנֵי יוֹנָתָן פֶּלֶת וְזָזָא אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי יְרַחְמְאֵל:
34	Sesán no tuvo hijos, sino hijas. Y tenía Sesán un siervo egipcio llamado Jarha.	וְלֹא־הָיָה לְשֵׁשָׁן בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וּלְשֵׁשָׁן עֶבֶד מִצְרִי וּשְׁמוֹ יַרְחָע:
35	A este Jarha su siervo dio Sesán su hija por mujer, y ella le dio a luz a Atai.	וַיִּתֵּן שֵׁשָׁן אֶת־בִּתּוֹ לְיַרְחָע עַבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עַתָּי:
36	Atai engendró a Natán, y Natán engendró a Zabad.	וְעַתַּי הוֹלִיד אֶת־נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־זָבָד:
37	Zabad engendró a Eflal, y Eflal engendró a Obed.	וְזָבָד הוֹלִיד אֶת־אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:
38	Obed engendró a Jehú, y Jehú engendró a Azarías.	וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵהוּא וְיֵהוּא הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה:
39	Azarías engendró a Heles, y Heles engendró a Elasa.	וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־חֶלֶץ וְחֶלֶץ הוֹלִיד אֶת־אֶלְעָשָׂה:

וְאֶלְעָשָׂה֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ סִסְמַ֔י וְסִסְמַ֖י הוֹלִ֣יד אֶת־ שַׁלֻּֽם׃	40	Elasa engendró a Sismai, y Sismai engendró a Salum.
וְשַׁלֻּ֖ם הוֹלִ֣יד אֶת־ יְקַמְיָ֑ה וְיֹקַמְיָ֖ה הוֹלִ֥יד אֶת־ אֱלִישָֽׁמַע׃	41	Salum engendró a Jecamías, y Jecamías engendró a Elisama.
וּבְנֵ֣י כָלֵ֗ב אֲחֵי֙ יְרַחְמְאֵ֔ל מֵישָׁ֥ע בְּכֹר֖וֹ הֽוּא־ אֲבִי־ זִ֑יף וּבְנֵ֣י מָרֵשָׁ֔ה אֲבִ֖י חֶבְרֽוֹן׃	42	Los hijos de Caleb hermano de Jerameel: Mesa su primogénito, que fue el padre de Zif; y los hijos de Maresa padre de Hebrón.
וּבְנֵ֥י חֶבְרֹ֖ון קֹ֣רַח וְתַפֻּ֑חַ וְרֶ֖קֶם וְשָֽׁמַע׃	43	Los hijos de Hebrón: Coré, Tapúa, Requem y Sema.
וְשֶׁמַ֙ע הוֹלִ֣יד אֶת־ רַ֔חַם אֲבִ֖י יָרְקְעָ֑ם וְרֶ֖קֶם הוֹלִ֥יד אֶת־ שַׁמָּֽי׃	44	Sema engendró a Raham padre de Jorcoam, y Requem engendró a Samai.
וּבֶן־ שַׁמַּ֖י מָע֣וֹן וּמָע֔וֹן אֲבִ֖י בָּ֥ית־ צֽוּר׃	45	Maón fue hijo de Samai, y Maón fue padre de Bet-sur.
וְעֵיפָ֣ה פִּילֶ֣גֶשׁ כָּלֵ֔ב יָלְדָ֕ה אֶת־ חָרָ֖ן וְאֶת־ מוֹצָ֣א וְאֶת־ גָּזֵ֑ז וְחָרָ֖ן הוֹלִ֥יד אֶת־ גָּזֵֽז׃ ס	46	Efa, concubina de Caleb, dio a luz a Harán, a Mosa y a Gazez. Y Harán engendró a Gazez.
וּבְנֵ֣י יָהְדַּ֔י רֶ֖גֶם וְיוֹתָ֑ם וְגֵישָׁ֥ן וָפֶ֖לֶט וְעֵיפָ֥ה וְשָׁעַֽף׃	47	Los hijos de Jahdai: Regem, Jotam, Gesán, Pelet, Efa y Saaf.
פִּלֶ֣גֶשׁ כָּלֵ֔ב מַעֲכָ֖ה יָ֣לְדָה שֶׁ֑בֶר וְאֶת־ תִּרְחָנָֽה׃	48	Maaca, concubina de Caleb, dio a luz a Seber y a Tirhana.
וַתֵּ֙לֶד֙ שַׁעַ֣ף אֲבִֽי־ מַדְמַנָּ֔ה אֶת־ שְׁוָ֖א אֲבִ֣י מַכְבֵּנָ֑ה וַאֲבִי֙ גִּבְעָ֔א וּבַת־ כָּלֵ֖ב עַכְסָֽה׃ ס	49	También dio a luz a Saaf padre de Madmana, y a Seva padre de Macbena y padre de Gibea. Y Acsa fue hija de Caleb.
אֵ֚לֶּה הָי֣וּ בְנֵי֙ כָּלֵ֔ב בֶּן־ חֻ֖ור בְּכֹ֣ור אֶפְרָתָ֑ה שׁוֹבָ֖ל אֲבִ֥י קִרְיַ֖ת יְעָרִֽים׃	50	Estos fueron los hijos de Caleb. Los hijos de Hur, primogénito de Efrata: Sobal padre de Quiriat-jearim,
שַׂלְמָ֥א אֲבִֽי־ בָ֖ית לָ֑חֶם חָרֵ֖ף אֲבִ֥י בֵית־ גָּדֵֽר׃	51	Salma padre de Belén, y Haref padre de Bet-gader.
וַיִּהְי֣וּ בָנִ֔ים לְשׁוֹבָ֖ל אֲבִ֣י קִרְיַ֣ת יְעָרִ֑ים הָרֹאֶ֖ה חֲצִ֥י הַמְּנֻחֹֽות׃	52	Los hijos de Sobal padre de Quiriat-jearim fueron: Haroe, la mitad de los manahetitas.
וּמִשְׁפְּחֹ֖ות קִרְיַ֣ת יְעָרִ֑ים הַיִּתְרִי֙ וְהַפּוּתִ֔י וְהַשֻּׁמָתִ֖י וְהַמִּשְׁרָעִ֑י מֵאֵ֗לֶּה יָצְא֙וּ הַצָּרְעָתִ֔י וְהָאֶשְׁתָּאֻלִֽי׃ ס	53	Y las familias de Quiriat-jearim fueron: los itritas, los futitas, los sumatitas y los misraítas; de ellos salieron los zoratitas y los estaolitas.
בְּנֵ֣י שַׂלְמָ֔א בֵּ֥ית לֶ֖חֶם וּנְטֹופָתִ֑י עַטְרֹ֥ות בֵּית־ יֹואָ֖ב וְחֲצִ֣י הַמָּנַחְתִּ֔י הַצָּרְעִֽי׃	54	Los hijos de Salma: Belén, los netofatitas, Atrot-bet-joab, la mitad de los manahetitas, los zoraítas.
וּמִשְׁפְּחֹ֖ות סֹפְרִ֑ים יֹשְׁבֵ֣י יַעְבֵּ֔ץ תִּרְעָתִ֖ים שִׁמְעָתִ֣ים שׁוּכָתִ֑ים הֵ֣מָּה הַקִּינִ֗ים הַבָּאִ֛ים מֵחֲמַ֥ת אֲבִי־ בֵ֖ית־ רֵכָֽב׃ ס	55	Y las familias de los escribas que habitaban en Jabes: los tirateos, los simeateos y los sucateos. Estos son los ceneos que vinieron de Hamat, padre de la casa de Recab.

CAPÍTULO 3

1	Estos son los hijos de David que le nacieron en Hebrón: el primogénito Amnón, de Ahinoam la jezreelita; el segundo Daniel, de Abigail la carmelita;	וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי דָוִיד אֲשֶׁר נוֹלַד־ לוֹ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אַמְנוֹן לַאֲחִינֹעַם֙ הַיִּזְרְעֵאלִ֔ית שֵׁנִי֙ דָּנִיֵּ֣אל לַאֲבִיגַ֔יִל הַכַּרְמְלִית:
2	el tercero Absalón, hijo de Maaca, hija de Talmai rey de Gesur; el cuarto Adonías, hijo de Haguit;	הַשְּׁלִשִׁי֙ לְאַבְשָׁל֔וֹם בֶּן־ מַעֲכָ֖ה בַּת־ תַּלְמַ֣י מֶֽלֶךְ גְּשׁ֑וּר הָֽרְבִיעִ֖י אֲדֹנִיָּ֥ה בֶן־ חַגִּֽית:
3	el quinto Sefatías, de Abital; el sexto Itream, de Egla su mujer.	הַחֲמִישִׁ֖י שְׁפַטְיָ֣ה לַאֲבִיטָ֑ל הַשִּׁשִּׁ֖י יִתְרְעָ֣ם לְעֶגְלָ֔ה אִשְׁתּֽוֹ:
4	Seis le nacieron en Hebrón, donde reinó siete años y seis meses; y en Jerusalén reinó treinta y tres años.	שִׁשָּׁה֙ נוֹלַד־ לוֹ֙ בְּחֶבְר֔וֹן וַיִּמְלֹךְ־ שָׁ֕ם שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים וְשִׁשָּׁ֣ה חֳדָשִׁ֑ים וּשְׁלֹשִׁ֤ים וְשָׁלוֹשׁ֙ שָׁנָ֔ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם: ס
5	Estos le nacieron en Jerusalén: Simea, Sobab, Natán y Salomón, cuatro, de Bet-súa hija de Amiel.	וְאֵ֨לֶּה נוֹלְד֥וּ לוֹ֙ בִּירוּשָׁלִָ֔ם שִׁמְעָ֥א וְשׁוֹבָ֖ב וְנָתָ֣ן וּשְׁלֹמֹ֑ה אַרְבָּעָ֕ה לְבַת־ שׁ֥וּעַ בַּת־ עַמִּיאֵֽל:
6	Además Ibhar, Elisama, Elifelet,	וְיִבְחָ֖ר וֶאֱלִישָׁמָ֥ע וֶאֱלִיפָֽלֶט:
7	Noga, Nefeg, Jafía,	וְנֹגָ֖ה וְנֶ֥פֶג וְיָפִֽיעַ:
8	Elisama, Eliada y Elifelet, nueve.	וֶאֱלִישָׁמָ֥ע וְאֶלְיָדָ֖ע וֶאֱלִיפֶ֣לֶט תִּשְׁעָֽה:
9	Todos estos fueron hijos de David, sin contar los hijos de las concubinas. Y Tamar fue hermana de ellos.	כֹּ֚ל בְּנֵ֣י דָוִ֔יד מִלְּבַ֖ד בְּנֵ֣י פִילַגְשִׁ֑ים וְתָמָ֖ר אֲחוֹתָ֥ם: פ
10	Hijo de Salomón fue Roboam, cuyo hijo fue Abías, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Josafat,	וּבֶן־ שְׁלֹמֹ֔ה רְחַבְעָ֖ם אֲבִיָּ֣ה בְנ֑וֹ אָסָ֥א בְנ֖וֹ יְהוֹשָׁפָ֥ט בְּנֽוֹ:
11	cuyo hijo fue Joram, cuyo hijo fue Ocozías, cuyo hijo fue Joás,	יוֹרָ֥ם בְּנ֖וֹ אֲחַזְיָ֣הוּ בְנ֑וֹ יוֹאָ֖שׁ בְּנֽוֹ:
12	cuyo hijo fue Amasías, cuyo hijo fue Azarías, cuyo hijo fue Jotam,	אֲמַצְיָ֥הוּ בְנ֖וֹ עֲזַרְיָ֣ה בְנ֑וֹ יוֹתָ֖ם בְּנֽוֹ:
13	cuyo hijo fue Acaz, cuyo hijo fue Ezequías, cuyo hijo fue Manasés,	אָחָ֥ז בְּנ֖וֹ חִזְקִיָּ֣הוּ בְנ֑וֹ מְנַשֶּׁ֖ה בְּנֽוֹ:
14	cuyo hijo fue Amón, cuyo hijo fue Josías.	אָמ֥וֹן בְּנ֖וֹ יֹאשִׁיָּ֣הוּ בְנֽוֹ:
15	Los hijos de Josías: el primogénito Johanán, el segundo Joacim, el tercero Sedequías, el cuarto Salum.	וּבְנֵ֣י יֹאשִׁיָּ֗הוּ הַבְּכוֹר֙ יוֹחָנָ֔ן הַשֵּׁנִ֖י יְהוֹיָקִ֑ים הַשְּׁלִשִׁ֖י צִדְקִיָּ֥הוּ הָֽרְבִיעִ֖י שַׁלּֽוּם:
16	Los hijos de Joacim: Jeconías su hijo, y Sedequías su hijo.	וּבְנֵ֥י יְהוֹיָקִ֖ים יְכָנְיָ֣ה בְנ֑וֹ צִדְקִיָּ֖ה בְּנֽוֹ:
17	Los hijos de Jeconías: Asir, y Salatiel su hijo,	וּבְנֵ֥י יְכָנְיָ֖ה אַסִּ֑ר שְׁאַלְתִּיאֵ֖ל בְּנֽוֹ:
18	Malquiram, Pedaías, Senazar, Jecamías, Hosama y Nedabías.	וּמַלְכִּירָ֥ם וּפְדָיָ֖ה וְשֶׁנְאַצַּ֑ר יְקַמְיָ֥ה הוֹשָׁמָ֖ע וּנְדַבְיָֽה:

19	Los hijos de Pedaías: Zorobabel y Simei. Los hijos de Zorobabel: Mesulam y Hananías, y Selomit su hermana;	וּבְנֵי פְדָיָה זְרֻבָּבֶל וְשִׁמְעִי וּבְנֵי־זְרֻבָּבֶל מְשֻׁלָּם וַחֲנַנְיָה וּשְׁלֹמִית אֲחוֹתָם:
20	y Hasuba, Ohel, Berequías, Hasadías y Jusab-hesed, cinco.	וַחֲשֻׁבָה וָאֹהֶל וּבֶרֶכְיָה וַחֲסַדְיָה יוּשַׁב חֶסֶד חֲמִשׁ:
21	Los hijos de Hananías: Pelatías y Jesaías; los hijos de Refaías, los hijos de Arnán, los hijos de Abdías, los hijos de Secanías.	וּבְנֵי־חֲנַנְיָה פְּלַטְיָה וִישְׁעְיָה בְּנֵי רְפָיָה בְּנֵי אַרְנָן בְּנֵי עֹבַדְיָה בְּנֵי שְׁכַנְיָה: ס
22	Hijo de Secanías fue Semaías. Los hijos de Semaías: Hatús, Igal, Barías, Nearías y Safat, seis.	וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה חַטּוּשׁ וְיִגְאָל וּבָרִיחַ וּנְעַרְיָה וְשָׁפָט שִׁשָּׁה:
23	Los hijos de Nearías: Elioenai, Ezequías y Azricam, tres.	וּבְנֵי־נְעַרְיָה אֶלְיוֹעֵינַי וְחִזְקִיָּה וְעַזְרִיקָם שְׁלֹשָׁה:
24	Los hijos de Elioenai: Hodavías, Eliasib, Pelaías, Acub, Johanán, Delaías y Anani, siete.	וּבְנֵי אֶלְיוֹעֵינַי הוֹדַוְיָהוּ וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלָיָה וְעַקּוּב וְיוֹחָנָן וּדְלָיָה וַעֲנָנִי שִׁבְעָה: ס

CAPÍTULO 4

1	Los hijos de Judá: Fares, Hezrón, Carmi, Hur y Sobal.	בְּנֵי יְהוּדָה פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל:
2	Reaía hijo de Sobal engendró a Jahat, y Jahat engendró a Ahumai y a Lahad. Estas son las familias de los zoratitas.	וּרְאָיָה בֶן־שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת־יַחַת וְיַחַת הוֹלִיד אֶת־אֲחוּמַי וְאֶת־לָהַד אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַצָּרְעָתִי: ס
3	Y estos fueron los del padre de Etam: Jezreel, Isma e Idbas; y el nombre de su hermana fue Haze-lelponi.	וְאֵלֶּה אֲבִי עֵיטָם יִזְרְעֶאל וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחוֹתָם הַצְּלֶלְפּוֹנִי:
4	Penuel fue padre de Gedor, y Ezer padre de Husa. Estos fueron los hijos de Hur, primogénito de Efrata, padre de Belén.	וּפְנוּאֵל אֲבִי גְדוֹר וְעֶזֶר אֲבִי חוּשָׁה אֵלֶּה בְנֵי־חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אֲבִי בֵית לָחֶם:
5	Asur padre de Tecoa tuvo dos mujeres: Hela y Naara.	וּלְאַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֶלְאָה וְנַעֲרָה:
6	Naara le dio a luz a Ahuzam, a Hefer, a Temeni y a Ahastari. Estos fueron los hijos de Naara.	וַתֵּלֶד לוֹ נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֵפֶר וְאֶת־תֵּימְנִי וְאֶת־הָאַחַשְׁתָּרִי אֵלֶּה בְּנֵי נַעֲרָה:
7	Los hijos de Hela: Zeret, Zohar y Etnán.	וּבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת וְצֹחַר וְאֶתְנָן:
8	Cos engendró a Anub y a Zobeba, y las familias de Aharhel hijo de Harum.	וְקוֹץ הוֹלִיד אֶת־עָנוּב וְאֶת־הַצֹּבֵבָה וּמִשְׁפְּחוֹת אֲחַרְחֵל בֶּן־הָרוּם:
9	Y Jabes fue más ilustre que sus hermanos; y su madre le puso por nombre Jabes, diciendo: Porque lo di a luz con dolor.	וַיִּהְיֶ יַעְבֵּץ נִכְבָּד מֵאֶחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה שְׁמוֹ יַעְבֵּץ לֵאמֹר כִּי יָלַדְתִּי בְּעֹצֶב:
10	E invocó Jabes al Dios de Israel, diciendo: ¡Oh, si de verdad me bendijeras, y ensancharas mi territorio, y tu mano estuviera conmigo, y me guardaras del mal, para que no me dañe! Y Dios le otorgó lo que pidió.	וַיִּקְרָא יַעְבֵּץ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בָּרֵךְ תְּבָרְכֵנִי וְהִרְבִּיתָ אֶת־גְּבוּלִי וְהָיְתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מֵרָעָה לְבִלְתִּי עָצְבִּי וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֵת אֲשֶׁר־שָׁאָל:
11	Quelub hermano de Súa engendró a Mehir, el cual fue padre de Estón.	וּכְלוּב אֲחִי־שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־מְחִיר הוּא אֲבִי אֶשְׁתּוֹן:

וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־בֵּית רָפָא וְאֶת־פָּסֵחַ וְאֶת־
תְּחִנָּה אֲבִי עִיר נָחָשׁ אֵלֶּה אַנְשֵׁי רֵכָה: ס

12 Estón engendró a Bet-rafa, a Paseah y a Tehina, padre de Ir-nahas. Estos son los varones de Reca.

וּבְנֵי קְנַז עָתְנִיאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עָתְנִיאֵל חֲתָת:

13 Los hijos de Cenaz: Otoniel y Seraías. Los hijos de Otoniel: Hatat.

וּמְעוֹנֹתַי הוֹלִיד אֶת־עָפְרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹאָב
אֲבִי גֵּיא חָרָשִׁים כִּי חָרָשִׁים הָיוּ: פ

14 Meonotai engendró a Ofra; y Seraías engendró a Joab, padre del valle de los Artífices, porque fueron artífices.

וּבְנֵי כָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה עִירוּ אֵלָה וְנַעַם וּבְנֵי אֵלָה וּקְנַז:

15 Los hijos de Caleb hijo de Jefone: Iru, Ela y Naam; y los hijos de Ela: Cenaz.

וּבְנֵי יְהַלֶּלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא וַאֲשַׂרְאֵל:

16 Los hijos de Jehalelel: Zif, Zifa, Tirías y Asareel.

וּבְנֵי עֶזְרָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֵפֶר וְיָלוֹן וַתַּהַר אֶת־מִרְיָם
וְאֶת־שַׁמַּי וְאֶת־יִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתְּמֹעַ:

17 Los hijos de Esdras: Jeter, Mered, Efer y Jalón. Y ella concibió a María, a Samai y a Isba, padre de Estemoa.

וְאִשְׁתּוֹ הַיְהוּדִיָּה יָלְדָה אֶת־יֶרֶד אֲבִי גְדוֹר וְאֶת־חֶבֶר
אֲבִי שׂוֹכוֹ וְאֶת־יְקוּתִיאֵל אֲבִי זָנוֹחַ וְאֵלֶּה בְּנֵי בִתְיָה
בַת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח מָרֶד: ס

18 Y su mujer judía dio a luz a Jered padre de Gedor, a Heber padre de Soco y a Jecutiel padre de Zanoa. Estos fueron los hijos de Bitia hija de Faraón, a la cual tomó Mered.

וּבְנֵי אֵשֶׁת הוֹדִיָּה אֲחוֹת נַחַם אֲבִי קְעִילָה הַגַּרְמִי
וְאֶשְׁתְּמֹעַ הַמַּעֲכָתִי:

19 Los hijos de la mujer de Hodías, hermana de Naham: el padre de Keila el garmita, y Estemoa el maacateo.

וּבְנֵי שִׁימוֹן אַמְנוֹן וְרִנָּה בֶּן־חָנָן וְתִילוֹן וּבְנֵי יִשְׁעִי
זוֹחֵת וּבֶן־זוֹחָת:

20 Los hijos de Simón: Amnón, Rina, Ben-hanán y Tilón. Los hijos de Isi: Zohet y Ben-zohet.

בְּנֵי שֵׁלָה בֶן־יְהוּדָה עֵר אֲבִי לֵכָה וְלַעְדָּה אֲבִי מָרֵשָׁה
וּמִשְׁפְּחוֹת בֵּית־עַבֹדַת הַבֶּז לְבֵית אַשְׁבֵּעַ:

21 Los hijos de Sela hijo de Judá: Er padre de Leca, Laada padre de Maresa, y las familias de la casa de los que trabajaban el lino fino en la casa de Asbea;

וְיוֹקִים וְאַנְשֵׁי כֹזֵבָא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־בָּעֲלוּ
לְמוֹאָב וְיָשֻׁבִי לָחֶם וְהַדְּבָרִים עַתִּיקִים:

22 y Joacim, y los varones de Cozeba, Joás y Saraf, los cuales dominaron en Moab, y Jasubi-lehem. Y estas cosas son antiguas.

הֵמָּה הַיּוֹצְרִים וְיֹשְׁבֵי נְטָעִים וּגְדֵרָה עִם־הַמֶּלֶךְ
בִּמְלַאכְתּוֹ יָשְׁבוּ שָׁם: ס

23 Estos eran alfareros, y habitaban en Netaím y Gedera; allí habitaban con el rey, para su servicio.

בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין יָרִיב זֶרַח שָׁאוּל:

24 Los hijos de Simeón: Nemuel, Jamín, Jarib, Zera y Saúl;

שַׁלֻּם בְּנוֹ מִבְשָׂם בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ:

25 Salum su hijo, Mibsam su hijo, Misma su hijo.

וּבְנֵי מִשְׁמָע חַמּוּאֵל בְּנוֹ זַכּוּר בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ:

26 Los hijos de Misma: Hamuel su hijo, Zacur su hijo, Simei su hijo.

וּלְשִׁמְעִי בָּנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וְלְאֶחָיו אֵין
בָּנִים רַבִּים וְכֹל מִשְׁפַּחְתָּם לֹא הִרְבּוּ עַד־בְּנֵי יְהוּדָה:
ס

27 Simei tuvo dieciséis hijos y seis hijas; pero sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni se multiplicó toda su familia como los hijos de Judá.

וַיֵּשְׁבוּ בִּבְאֵר־שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וַחֲצַר שׁוּעָל:

28 Habitaron en Beerseba, Molada, Hazar-sual,

29	Bilha, Ezem, Tolad,	וּבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד:
30	Betuel, Horma, Siclag,	וּבְבַתּוּאֵל וּבְחָרְמָה וּבְצִיקְלָג:
31	Bet-marcabot, Hazar-susim, Bet-birai y Saaraim. Estas fueron sus ciudades hasta el reinado de David.	וּבְבֵית מַרְכָּבוֹת֙ וּבַחֲצַר סוּסִ֔ים וּבְבֵ֖ית בִּרְאִ֑י וּבְשַׁעֲרַ֣יִם אֵלֶּ֔ה עָרֵיהֶ֖ם עַד־ מֶ֥לֶךְ דָּוִֽיד:
32	Y sus aldeas fueron Etam, Aín, Rimón, Toquén y Asán, cinco ciudades,	וְחַצְרֵיהֶ֛ם עֵיטָ֥ם וְעַ֖יִן רִמּ֣וֹן וְתׇכֶ֑ן וְעָשָׁ֥ן עָרִ֖ים חָמֵֽשׁ:
33	y todas sus aldeas que estaban alrededor de estas ciudades, hasta Baal. Estas fueron sus moradas, y tenían su registro genealógico.	וְכׇל־ חַצְרֵיהֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר סְבִיבוֹת֙ הֶֽעָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה עַד־ בָּ֖עַל זֹ֣את מוֹשְׁבֹתָ֑ם וְהִתְיַחְשָׂ֖ם לָהֶֽם:
34	Y Mesobab, Jamlec, Josías hijo de Amasías,	וּמְשׁוֹבָ֖ב וְיַמְלֵ֣ךְ וְיוֹשָׁ֔ה בֶּן־ אֲמַצְיָֽה:
35	Joel, Jehú hijo de Josibías, hijo de Seraías, hijo de Asiel,	וְיוֹאֵ֗ל וְיֵה֛וּא בֶּן־ יוֹשִׁבְיָ֥ה בֶן־ שְׂרָיָ֖ה בֶּן־ עֲשִׂיאֵֽל:
36	Elioenai, Jaacoba, Jesohaía, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaía,	וְאֶלְיוֹעֵינַ֥י וְיַעֲקֹבָ֖ה וְיְשׁוֹחָיָ֑ה וַעֲשָׂיָ֥ה וַעֲדִיאֵ֖ל וְיִשִׁימִאֵ֥ל וּבְנָיָֽה:
37	y Ziza hijo de Sifi, hijo de Alón, hijo de Jedaías, hijo de Simri, hijo de Semaías.	וְזִיזָ֞א בֶּן־ שִׁפְעִ֣י בֶן־ אַלּ֗וֹן בֶּן־ יְדָיָ֛ה בֶּן־ שִׁמְרִ֥י בֶן־ שְׁמַעְיָֽה:
38	Estos, mencionados por sus nombres, fueron príncipes en sus familias; y las casas de sus padres se multiplicaron en gran manera.	אֵ֚לֶּה הַבָּאִ֣ים בְּשֵׁמ֔וֹת נְשִׂיאִ֖ים בְּמִשְׁפְּחוֹתָ֑ם וּבֵית֙ אֲבוֹתֵיהֶ֔ם פָּרְצ֖וּ לָרֹֽוב:
39	Y llegaron hasta la entrada de Gedor, hasta el oriente del valle, buscando pastos para sus ganados.	וַיֵּלְכ֗וּ לְמִבוֹא֙ גְּדֹ֔ר עַד֙ לְמִזְרַ֣ח הַגַּ֔יְא לְבַקֵּ֥שׁ מִרְעֶ֖ה לְצֹאנָֽם:
40	Y hallaron pastos gruesos y buenos, y la tierra era espaciosa por todos lados, tranquila y en paz; porque los de Cam habitaban allí antes.	וַיִּמְצְא֣וּ מִרְעֶ֤ה שָׁמֵן֙ וְטוֹב֔ וְהָאָ֖רֶץ רַחַבַּ֣ת יָדַ֑יִם וְשֹׁקֶ֣טֶת וּשְׁלֵוָ֔ה כִּ֣י מִן־ חָ֔ם הַיֹּשְׁבִ֥ים שָׁ֖ם לְפָנִֽים:
41	Y estos que han sido escritos por sus nombres vinieron en días de Ezequías rey de Judá, y destruyeron sus tiendas y a los meunitas que fueron hallados allí, y los destruyeron por completo hasta el día de hoy, y habitaron en su lugar, porque allí había pastos para sus ganados.	וַיָּבֹ֗אוּ אֵ֚לֶּה הַכְּתוּבִ֣ים בְּשֵׁמ֔וֹת בִּימֵ֖י יְחִזְקִיָּ֣הוּ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה וַיַּכּ֞וּ אֶת־ אָהֳלֵיהֶ֤ם וְאֶת־ הַמְּעוּנִים֙ אֲשֶׁ֣ר נִמְצְא֣וּ־ שָׁ֔מָּה וַיַּחֲרִימֵ֖ם עַד־ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה וַיֵּשְׁב֣וּ תַחְתֵּיהֶ֔ם כִּֽי־ מִרְעֶ֥ה לְצֹאנָ֖ם שָֽׁם:
42	Y de ellos, de los hijos de Simeón, quinientos hombres fueron al monte de Seir, llevando por capitanes a Pelatías, Nearías, Refaías y Uziel, hijos de Isi.	וּמֵהֶ֗ם מִן־ בְּנֵי֙ שִׁמְעוֹן֙ הָלְכ֣וּ לְהַ֔ר שֵׂעִ֖יר אֲנָשִׁ֣ים חֲמֵ֣שׁ מֵא֑וֹת וּפְלַטְיָ֤ה וְנַעֲרְיָה֙ וּרְפָ֣יָה וְעֻזִּיאֵ֔ל בְּנֵ֖י יִשְׁעִ֥י בְרֹאשָֽׁם:
43	Y destruyeron al resto que había escapado de Amalec, y habitaron allí hasta el día de hoy.	וַיַּכּ֗וּ אֶת־ שְׁאֵרִ֤ית הַפְּלֵטָה֙ לָֽעֲמָלֵ֔ק וַיֵּשְׁב֥וּ שָׁ֖ם עַד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה:

CAPÍTULO 5

1	Los hijos de Rubén, primogénito de Israel (porque él era el primogénito, pero como profanó el lecho de su padre, su primogenitura fue dada a los hijos de José hijo de Israel, y no fue contado como primogénito en la genealogía;	וּבְנֵי֙ רְאוּבֵ֣ן בְּכ֣וֹר יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֥י הוּא֙ הַבְּכ֔וֹר וּבְחַלְל֥וֹ יְצוּעֵ֖י אָבִ֑יו נִתְּנָ֤ה בְכֹרָתוֹ֙ לִבְנֵ֣י יוֹסֵ֣ף בֶּן־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְלֹ֥א לְהִתְיַחֵ֖שׂ לַבְּכֹרָֽה׃
2	porque Judá llegó a ser el más fuerte entre sus hermanos, y de él vino el príncipe; pero la primogenitura fue de José),	כִּ֣י יְהוּדָ֗ה גָּבַ֤ר בְּאֶחָיו֙ וּלְנָגִ֣יד מִמֶּ֔נּוּ וְהַבְּכֹרָ֖ה לְיוֹסֵֽף׃ ס
3	los hijos de Rubén, primogénito de Israel, fueron: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi.	בְּנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן בְּכֹ֖ר יִשְׂרָאֵ֑ל חֲנ֥וֹךְ וּפַלּ֖וּא חֶצְרֹ֥ון וְכַרְמִֽי׃
4	Los hijos de Joel: Semaías su hijo, Gog su hijo, Simei su hijo,	בְּנֵ֣י יוֹאֵ֔ל שְׁמַעְיָ֖ה בְּנ֣וֹ גּ֑וֹג בְּנ֖וֹ שִׁמְעִ֥י בְּנֽוֹ׃
5	Micaía su hijo, Reaía su hijo, Baal su hijo,	מִיכָ֥ה בְּנ֛וֹ רְאָיָ֥ה בְנ֖וֹ בַּ֥עַל בְּנֽוֹ׃
6	Beera su hijo, el cual fue llevado cautivo por Tiglat-pileser rey de Asiria; este era príncipe de los rubenitas.	בְּאֵרָ֥ה בְנ֛וֹ אֲשֶׁ֥ר הֶגְלָ֖ה תִּלְגַּ֣ת פִּלְנֶאסֶ֣ר מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֑וּר הוּא֙ נָשִׂ֣יא לָֽרְאוּבֵנִֽי׃
7	Y sus hermanos por sus familias, cuando fueron contados en la genealogía de sus generaciones, tenían por jefes a Jeiel y a Zacarías.	וְאֶחָיו֙ לְמִשְׁפְּחֹתָ֔יו בְּהִתְיַחֵ֖שׂ לְתֹלְדֹתָ֑ם הָרֹ֣אשׁ יְעִיאֵ֔ל וּזְכַרְיָֽהוּ׃
8	Y Bela hijo de Azaz, hijo de Sema, hijo de Joel, habitó en Aroer hasta Nebo y Baal-meón.	וּבֶלַ֗ע בֶּן־ עָזָ֛ז בֶּן־ שֶׁמַ֥ע בֶּן־ יוֹאֵ֖ל הֽוּא־ יוֹשֵׁ֣ב בַּעֲרֹעֵ֑ר וְעַד־ נְבֹ֖ו וּבַעַ֥ל מְעֽוֹן׃
9	Habitó también al oriente hasta la entrada del desierto, desde el río Éufrates; porque sus ganados se habían multiplicado en la tierra de Galaad.	וְלַמִּזְרָ֗ח יָשַׁב֙ עַד־ לְבֹ֣וא מִדְבָּ֔רָה לְמִן־ הַנָּהָ֖ר פְּרָ֑ת כִּ֣י מִקְנֵיהֶ֗ם רָבוּ֙ בְּאֶ֣רֶץ גִּלְעָֽד׃
10	En los días de Saúl hicieron guerra contra los agarenos, los cuales cayeron en su mano; y habitaron en sus tiendas por toda la región oriental de Galaad.	וּבִימֵ֣י שָׁא֗וּל עָשׂ֤וּ מִלְחָמָה֙ עִם־ הַהַגְרִאִ֔ים וַיִּפְּל֣וּ בְיָדָ֔ם וַיֵּשְׁב֥וּ בְאָהֳלֵיהֶ֖ם עַל־ כָּל־ פְּנֵ֥י מִזְרָ֖ח לַגִּלְעָֽד׃ פ
11	Los hijos de Gad habitaron frente a ellos en la tierra de Basán hasta Salca.	וּבְנֵ֣י גָ֔ד לְנֶגְדָּ֖ם יָשְׁב֣וּ בְאֶֽרֶץ־ הַבָּשָׁ֑ן עַד־ סַלְכָֽה׃
12	Joel fue el jefe, Safán el segundo, luego Jaanai y Safat en Basán.	יוֹאֵ֥ל הָרֹ֖אשׁ וְשָׁפָ֣ם הַמִּשְׁנֶ֑ה וְיַעְנַ֖י וְשָׁפָ֥ט בַּבָּשָֽׁן׃
13	Y sus hermanos, según las casas de sus padres, fueron: Micael, Mesulam, Seba, Jorai, Jacán, Zía y Heber, siete.	וַאֲחֵיהֶ֗ם לְבֵ֤ית אֲבֹותֵיהֶם֙ מִיכָאֵ֔ל וּמְשֻׁלָּ֖ם וְשֶׁ֣בַע וְיוֹרַ֑י וְיַעְכָּ֥ן וְזִיַע֖ וְעֶ֥בֶר שִׁבְעָֽה׃ ס
14	Estos fueron los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Jaroa, hijo de Galaad, hijo de Micael, hijo de Jesisai, hijo de Jahdo, hijo de Buz.	אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י אֲבִיחַ֔יִל בֶּן־ חוּרִ֖י בֶּן־ יָרֹ֣וחַ בֶּן־ גִּלְעָ֣ד בֶּן־ מִיכָאֵ֣ל בֶּן־ יְשִׁישַׁ֣י בֶּן־ יַחְדֹּ֖ו בֶּן־ בֽוּז׃
15	Ahí hijo de Abdiel, hijo de Guni, fue jefe de la casa de sus padres.	אֲחִ֥י בֶן־ עַבְדִּיאֵ֖ל בֶּן־ גּוּנִ֑י רֹ֣אשׁ לְבֵ֥ית אֲבֹותָֽם׃
16	Y habitaron en Galaad, en Basán y en sus aldeas, y en todos los ejidos de Sarón hasta sus límites.	וַיָּשְׁב֣וּ בַגִּלְעָ֔ד בַּבָּשָׁ֖ן וּבִבְנֹתֶ֑יהָ וּבְכָל־ מִגְרְשֵׁ֥י שָׁרֹ֖ון עַל־ תֹּוצְאֹותָֽם׃

כֻּלָּם֙ הִתְיַחְשׂ֣וּ בִּימֵ֔י יוֹתָ֖ם מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה וּבִימֵ֖י יָרָבְעָ֥ם מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֖ל׃ פ

17 Todos estos fueron contados por sus genealogías en días de Jotam rey de Judá y en días de Jeroboam rey de Israel.

בְּנֵ֣י ׀ רְאוּבֵ֣ן וְגָדִ֗י וַחֲצִי֙ שֵׁ֣בֶט־ מְנַשֶּׁ֔ה מִן־ בְּנֵי־ חַ֖יִל אֲנָשִׁ֣ים נֹשְׂאֵ֣י מָגֵ֔ן וְחֹרְבֵ֖י וְדֹרְכֵ֣י קֶ֑שֶׁת וּלְמוּדֵ֥י מִלְחָמָ֛ה אַרְבָּעִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אֶ֣לֶף וּשְׁבַ֣ע־ מֵא֑וֹת וְשִׁשִּׁ֕ים יֹצְאֵ֖י צָבָֽא׃

18 Los hijos de Rubén, los gaditas y la media tribu de Manasés, hombres valientes, que llevaban escudo y espada, que entesaban arco y eran diestros en la guerra, fueron cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta que salían a la guerra.

וַיַּעֲשׂ֥וּ מִלְחָמָ֖ה עִם־ הָהַגְרִיאִ֑ים יְט֥וּר וְנָפִ֖ישׁ וְנוֹדָֽב׃

19 Estos hicieron guerra contra los agarenos, y contra Jetur, Nafis y Nodab.

וַיֵּעָזְר֥וּ עֲלֵיהֶ֖ם וַיִּנָּתְנ֣וּ בְיָדָ֑ם הָהַגְרִיאִ֕ים וְכָל־ שֶׁעִמָּהֶ֖ם כִּ֣י לֵאלֹהִ֗ים זָעֲקוּ֙ בַּמִּלְחָמָ֔ה וַיֵּעָתֵ֥ר לָהֶ֖ם כִּי־ בָטְח֥וּ בֽוֹ׃

20 Y fueron ayudados contra ellos, y los agarenos y todos los que estaban con ellos fueron entregados en sus manos; porque clamaron a Dios en la batalla, y él les fue propicio, porque confiaron en él.

וַיִּשְׁבּ֣וּ מִקְנֵיהֶ֗ם גְּמַלֵּיהֶם֙ חֲמִשִּׁ֣ים אֶ֔לֶף וְצֹ֥אן מָאתַ֖יִם וַחֲמִשִּׁ֣ים אָ֑לֶף וַחֲמֹרִ֖ים אַלְפַּ֥יִם וְנֶ֖פֶשׁ אָדָ֥ם מֵאָ֛ה אָֽלֶף׃

21 Y tomaron sus ganados: cincuenta mil camellos, doscientas cincuenta mil ovejas y dos mil asnos; y cien mil personas.

כִּי־ חֲלָלִ֣ים רַבִּ֔ים נָפְל֖וּ כִּ֣י מֵהָאֱלֹהִ֑ים הַמִּלְחָמָ֔ה וַיֵּשְׁב֥וּ תַחְתֵּיהֶ֖ם עַד־ הַגֹּלָֽה׃ פ

22 Porque cayeron muchos muertos, pues la guerra era de Dios. Y habitaron en sus lugares hasta el cautiverio.

וּבְנֵ֣י חֲצִי֮ שֵׁ֣בֶט מְנַשֶּׁה֒ יָשְׁב֣וּ בָאָ֗רֶץ מִבָּשָׁ֛ן עַד־ בַּ֥עַל חֶרְמ֖וֹן וּשְׂנִ֣יר וְהַר־ חֶרְמ֑וֹן הֵ֖מָּה רָֽבּוּ׃

23 Los hijos de la media tribu de Manasés habitaron en la tierra desde Basán hasta Baal-hermón, Senir y el monte de Hermón; y se multiplicaron.

וְאֵ֛לֶּה רָאשֵׁ֥י בֵית־ אֲבוֹתָ֖ם וְעֵ֣פֶר וְיִשְׁעִ֑י וֶאֱלִיאֵ֗ל וְעַזְרִיאֵ֛ל וְיִרְמְיָ֥ה וְהוֹדַוְיָ֖ה וְיַחְדִּיאֵ֑ל אֲנָשִׁ֣ים גִּבּוֹרֵי֩ חַ֨יִל אַנְשֵׁ֜י שֵׁמ֗וֹת רָאשִׁים֙ לְבֵ֣ית אֲבוֹתָ֔ם׃

24 Y estos fueron los jefes de las casas de sus padres: Efer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremías, Hodavías y Jahdiel, hombres valientes y esforzados, varones de renombre, jefes de las casas de sus padres.

וַיִּמְעֲל֣וּ בֵאלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵיהֶ֔ם וַיִּזְנ֖וּ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵ֣י עַמֵּי־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֨ר הִשְׁמִ֧יד אֱלֹהִ֛ים מִפְּנֵיהֶֽם׃

25 Pero prevaricaron contra el Dios de sus padres, y se prostituyeron siguiendo a los dioses de los pueblos de la tierra, a los cuales Dios había destruido delante de ellos.

וַיָּ֣עַר ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ רוּחַ֙ פּ֣וּל מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֔וּר וְאֶת־ רוּחַ֙ תִּלְגַּ֣ת פִּלְנֶ֔סֶר מֶ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר וַיַּגְלֵ֗ם לָרְאוּבֵנִי֙ וְלַגָּדִ֔י וְלַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט מְנַשֶּׁ֑ה וַיְבִיאֵ֕ם לַחְלַ֥ח וְחָבוֹ֖ר וְהָרָ֥א וְנָהַ֖ר גּוֹזָ֑ן עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ פ

26 Por lo cual el Dios de Israel despertó el espíritu de Pul rey de Asiria, y el espíritu de Tiglat-pileser rey de Asiria, el cual llevó cautivos a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés, y los llevó a Halah, a Habor, a Hara y al río Gozán, hasta el día de hoy.

CAPÍTULO 6

בְּנֵ֥י לֵוִ֖י גֵּרְשׁ֣וֹן קְהָ֑ת וּמְרָרִֽי׃

1 Los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.

וּבְנֵ֣י קְהָ֔ת עַמְרָ֥ם יִצְהָ֖ר וְחֶבְר֣וֹן וְעֻזִּיאֵֽל׃ ס

2 Los hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.

וּבְנֵ֣י עַמְרָ֔ם אַהֲרֹ֥ן וּמֹשֶׁ֖ה וּמִרְיָ֑ם ס וּבְנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן נָדָ֥ב וַאֲבִיה֖וּא אֶלְעָזָ֥ר וְאִיתָמָֽר׃ ס

3 Los hijos de Amram: Aarón, Moisés y María. Los hijos de Aarón: Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

4	Eleazar engendró a Finees, y Finees engendró a Abisúa.	אֶלְעָזָר֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ פִּינְחָ֔ס פִּינְחָ֖ס הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲבִישֽׁוּעַ׃
5	Abisúa engendró a Buqui, y Buqui engendró a Uzi.	וַאֲבִישׁ֙וּעַ֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ בֻּקִּ֔י וּבֻקִּ֖י הוֹלִ֣יד אֶת־ עֻזִּֽי׃
6	Uzi engendró a Zeraías, y Zeraías engendró a Meraiot.	וְעֻזִּ֙י הוֹלִ֣יד אֶת־ זְרַחְיָ֔ה וְזַרְחְיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ מְרָיֽוֹת׃
7	Meraiot engendró a Amarías, y Amarías engendró a Ahitob.	מְרָיוֹת֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲמַרְיָ֔ה וַאֲמַרְיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲחִיטֽוּב׃
8	Ahitob engendró a Sadoc, y Sadoc engendró a Ahimaas.	וַאֲחִיט֙וּב הוֹלִ֣יד אֶת־ צָד֔וֹק וְצָד֖וֹק הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲחִימָֽעַץ׃
9	Ahimaas engendró a Azarías, y Azarías engendró a Johanán.	וַאֲחִימַ֙עַץ֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ עֲזַרְיָ֔ה וַעֲזַרְיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ יוֹחָנָֽן׃
10	Johanán engendró a Azarías; este es el que ejerció el sacerdocio en la casa que Salomón edificó en Jerusalén.	וְיוֹחָנָ֙ן הוֹלִ֣יד אֶת־ עֲזַרְיָ֔ה הוּא֙ אֲשֶׁ֣ר כִּהֵ֔ן בַּבַּ֖יִת אֲשֶׁר־ בָּנָ֣ה שְׁלֹמֹ֑ה בִּירוּשָׁלִָֽם׃
11	Azarías engendró a Amarías, y Amarías engendró a Ahitob.	וַיּ֙וֹלֶד֙ עֲזַרְיָ֔ה אֶת־ אֲמַרְיָ֖ה וַאֲמַרְיָ֣ה הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲחִיטֽוּב׃
12	Ahitob engendró a Sadoc, y Sadoc engendró a Salum.	וַאֲחִיט֙וּב הוֹלִ֣יד אֶת־ צָד֔וֹק וְצָד֖וֹק הוֹלִ֣יד אֶת־ שַׁלּֽוּם׃
13	Salum engendró a Hilcías, e Hilcías engendró a Azarías.	וְשַׁלּ֙וּם הוֹלִ֣יד אֶת־ חִלְקִּיָּ֔ה וְחִלְקִיָּ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ עֲזַרְיָֽה׃
14	Azarías engendró a Seraías, y Seraías engendró a Josadac.	וַעֲזַרְיָ֙ה הוֹלִ֣יד אֶת־ שְׂרָיָ֔ה וּשְׂרָיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ יְהוֹצָדָֽק׃
15	Y Josadac fue al cautiverio cuando el SEÑOR llevó cautivos a Judá y a Jerusalén por mano de Nabucodonosor.	וַיְהוֹצָדָ֕ק הָלַ֖ךְ בְּהַגְלוֹת֙ יְהוָ֔ה אֶת־ יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלִָ֑ם בְּיַ֖ד נְבֻכַדְנֶאצַּֽר׃ ס
16	Los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.	בְּנֵ֥י לֵוִ֖י גֵּרְשֹׁ֣ם קְהָ֔ת וּמְרָרִֽי׃
17	Estos son los nombres de los hijos de Gersón: Libni y Simei.	וְאֵ֖לֶּה שְׁמ֣וֹת בְּנֵי־ גֵרְשֹׁ֑ום לִבְנִ֖י וְשִׁמְעִֽי׃
18	Los hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.	וּבְנֵ֖י קְהָ֑ת עַמְרָ֥ם וְיִצְהָ֖ר וְחֶבְרֹ֥ון וְעֻזִּיאֵֽל׃
19	Los hijos de Merari: Mahli y Musi. Estas son las familias de los levitas según sus padres.	בְּנֵ֥י מְרָרִ֖י מַחְלִ֣י וּמֻשִׁ֑י וְאֵ֖לֶּה מִשְׁפְּחֹ֥ות הַלֵּוִ֛י לַאֲבֹותֵיהֶֽם׃
20	De Gersón: Libni su hijo, Jahat su hijo, Zima su hijo,	לְגֵרְשֹׁ֖ום לִבְנִ֣י בְנֹ֑ו יַחַ֥ת בְּנֹ֖ו זִמָּ֥ה בְנֹֽו׃
21	Joa su hijo, Iddo su hijo, Zera su hijo, Jeatrai su hijo.	יֹואָ֥ח בְּנֹ֖ו עִדֹּ֣ו בְּנֹ֑ו זֶ֥רַח בְּנֹ֖ו יְאָתְרַ֥י בְּנֹֽו׃
22	Los hijos de Coat: Aminadab su hijo, Coré su hijo, Asir su hijo,	בְּנֵ֥י קְהָ֖ת עַמִּינָדָ֣ב בְּנֹ֑ו קֹ֥רַח בְּנֹ֖ו אַסִּ֥יר בְּנֹֽו׃
23	Elcana su hijo, Ebiasaf su hijo, Asir su hijo,	אֶלְקָנָ֥ה בְנֹ֖ו וְאֶבְיָסָ֣ף בְּנֹ֑ו וְאַסִּ֥יר בְּנֹֽו׃

24	Tahat su hijo, Uriel su hijo, Uzías su hijo y Saúl su hijo.	תַּחַת בְּנוֹ אוּרִיאֵל בְּנוֹ עֻזִּיָּה בְנוֹ וְשָׁאוּל בְּנוֹ׃
25	Los hijos de Elcana: Amasai y Ahimot.	וּבְנֵי אֶלְקָנָה עֲמָשַׂי וַאֲחִימוֹת׃
26	En cuanto a Elcana, los hijos de Elcana: Zofai su hijo, Nahat su hijo,	אֶלְקָנָה בְּנֵי אֶלְקָנָה צוֹפַי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ׃
27	Eliab su hijo, Jeroham su hijo, Elcana su hijo.	אֱלִיאָב בְּנוֹ יְרֹחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְּנוֹ׃
28	Los hijos de Samuel: el primogénito Vasni, y Abías.	וּבְנֵי שְׁמוּאֵל הַבְּכֹר וַשְׁנִי וַאֲבִיָּה׃ ס
29	Los hijos de Merari: Mahli, Libni su hijo, Simei su hijo, Uza su hijo,	בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי לִבְנִי בְנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ עֻזָּה בְנוֹ׃
30	Simea su hijo, Haguía su hijo, Asaías su hijo.	שִׁמְעָא בְנוֹ חַגִּיָּה בְנוֹ עַשָׁיָה בְנוֹ׃ פ
31	Estos son los que David puso sobre el servicio del canto en la casa del SEÑOR, después que el arca tuvo reposo.	וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶעֱמִיד דָּוִיד עַל־ יְדֵי־ שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְּנוּחַ הָאָרוֹן׃
32	Y servían delante de la morada del tabernáculo de reunión con el canto, hasta que Salomón edificó la casa del SEÑOR en Jerusalén; y estaban en su servicio según su orden.	וַיִּהְיוּ מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֹהֶל־ מוֹעֵד בַּשִּׁיר עַד־ בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־ בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלִָם וַיַּעַמְדוּ כְמִשְׁפָּטָם עַל־ עֲבוֹדָתָם׃
33	Estos, pues, con sus hijos, eran los que servían. De los hijos de los coatitas: Hemán el cantor, hijo de Joel, hijo de Samuel,	וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי הַקְּהָתִי הֵימָן הַמְשׁוֹרֵר בֶּן־ יוֹאֵל בֶּן־ שְׁמוּאֵל׃
34	hijo de Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Eliel, hijo de Toa,	בֶּן־ אֶלְקָנָה בֶּן־ יְרֹחָם בֶּן־ אֲלִיאֵל בֶּן־ תּוֹחַ׃
35	hijo de Zuf, hijo de Elcana, hijo de Mahat, hijo de Amasai,	בֶּן־ צוּף בֶּן־ אֶלְקָנָה בֶּן־ מַחַת בֶּן־ עֲמָשָׂי׃
36	hijo de Elcana, hijo de Joel, hijo de Azarías, hijo de Sofonías,	בֶּן־ אֶלְקָנָה בֶּן־ יוֹאֵל בֶּן־ עֲזַרְיָה בֶּן־ צְפַנְיָה׃
37	hijo de Tahat, hijo de Asir, hijo de Ebiasaf, hijo de Coré,	בֶּן־ תַּחַת בֶּן־ אַסִּיר בֶּן־ אֶבְיָסָף בֶּן־ קֹרַח׃
38	hijo de Izhar, hijo de Coat, hijo de Leví, hijo de Israel.	בֶּן־ יִצְהָר בֶּן־ קְהָת בֶּן־ לֵוִי בֶּן־ יִשְׂרָאֵל׃
39	Y su hermano Asaf, que estaba a su mano derecha: Asaf hijo de Berequías, hijo de Simea,	וְאָחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל־ יְמִינוֹ אָסָף בֶּן־ בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־ שִׁמְעָא׃
40	hijo de Micael, hijo de Baasías, hijo de Malquías,	בֶּן־ מִיכָאֵל בֶּן־ בַּעֲשֵׂיָה בֶּן־ מַלְכִּיָּה׃
41	hijo de Etni, hijo de Zera, hijo de Adaía,	בֶּן־ אֶתְנִי בֶּן־ זֶרַח בֶּן־ עֲדָיָה׃
42	hijo de Etán, hijo de Zima, hijo de Simei,	בֶּן־ אֵיתָן בֶּן־ זִמָּה בֶּן־ שִׁמְעִי׃
43	hijo de Jahat, hijo de Gersón, hijo de Leví.	בֶּן־ יַחַת בֶּן־ גֵּרְשֹׁם בֶּן־ לֵוִי׃ ס
44	Y sus hermanos, los hijos de Merari, estaban a la mano izquierda: Etán hijo de Quisi, hijo de Abdi, hijo de Maluc,	וּבְנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־ הַשְּׂמֹאול אֵיתָן בֶּן־ קִישִׁי בֶּן־ עַבְדִּי בֶּן־ מַלּוּךְ׃
45	hijo de Hasabías, hijo de Amasías, hijo de Hilcías,	בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ אֲמַצְיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה׃
46	hijo de Amsi, hijo de Bani, hijo de Semer,	בֶּן־ אַמְצִי בֶּן־ בָּנִי בֶּן־ שָׁמֶר׃

47	hijo de Mahli, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leví.	בֶּן־ מַחְלִי֙ בֶּן־ מוּשִׁ֔י בֶּן־ מְרָרִ֖י בֶּן־ לֵוִ֑י ס
48	Y sus hermanos los levitas estaban puestos para todo el servicio del tabernáculo de la casa de Dios.	וַאֲחֵיהֶ֣ם הַלְוִיִּ֔ם נְתוּנִ֖ים לְכָל־ עֲבֹדַ֣ת מִשְׁכַּ֣ן בֵּית֑ הָאֱלֹהִֽים׃
49	Pero Aarón y sus hijos ofrecían sobre el altar del holocausto y sobre el altar del incienso, para toda la obra del lugar santísimo, y para hacer expiación por Israel, conforme a todo lo que había mandado Moisés siervo de Dios.	וְאַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֗יו מַקְטִירִים֙ עַל־ מִזְבַּ֣ח הָעוֹלָ֔ה וְעַל־ מִזְבַּ֖ח הַקְּטֹ֑רֶת לְכֹ֗ל מְלֶ֙אכֶת֙ קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֔ים וּלְכַפֵּ֖ר עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל כְּכֹ֗ל אֲשֶׁ֙ר צִוָּ֔ה מֹשֶׁ֖ה עֶ֥בֶד הָאֱלֹהִֽים׃ פ
50	Estos son los hijos de Aarón: Eleazar su hijo, Finees su hijo, Abisúa su hijo,	וְאֵ֔לֶּה בְּנֵ֖י אַהֲרֹ֑ן אֶלְעָזָ֗ר בְּנוֹ֙ פִּינְחָ֣ס בְּנ֔וֹ אֲבִישׁ֖וּעַ בְּנֽוֹ׃
51	Buqui su hijo, Uzi su hijo, Zeraías su hijo,	בֻּקִּ֥י בְנ֛וֹ עֻזִּ֥י בְנ֖וֹ זְרַחְיָ֥ה בְנֽוֹ׃
52	Meraiot su hijo, Amarías su hijo, Ahitob su hijo,	מְרָיוֹ֥ת בְּנ֛וֹ אֲמַרְיָ֥ה בְנ֖וֹ אֲחִיטֽוּב בְּנֽוֹ׃
53	Sadoc su hijo, Ahimaas su hijo.	צָד֥וֹק בְּנ֖וֹ אֲחִימַ֥עַץ בְּנֽוֹ׃ ס
54	Y estas son sus moradas, según sus campamentos en su territorio, de los hijos de Aarón, de la familia de los coatitas, porque a ellos les tocó la suerte.	וְאֵ֨לֶּה֙ מוֹשְׁבוֹתָ֔ם לְטִירוֹתָ֖ם בִּגְבוּלָ֑ם לִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן לְמִשְׁפַּ֤חַת הַקְּהָתִי֙ כִּ֣י לָהֶ֣ם הָיָ֔ה הַגּוֹרָֽל׃
55	Les dieron Hebrón en la tierra de Judá, con sus ejidos alrededor de ella.	וַיִּתְּנ֤וּ לָהֶם֙ אֶת־ חֶבְרוֹן֙ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ סְבִיבֹתֶֽיהָ׃
56	Pero el campo de la ciudad y sus aldeas los dieron a Caleb hijo de Jefone.	וְאֶת־ שְׂדֵ֤ה הָעִיר֙ וְאֶת־ חֲצֵרֶ֔יהָ נָתְנ֖וּ לְכָלֵ֣ב בֶּן־ יְפֻנֶּ֑ה׃ ס
57	A los hijos de Aarón dieron las ciudades de refugio: Hebrón, Libna con sus ejidos, Jatir, Estemoa con sus ejidos,	וְלִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן נָתְנ֞וּ אֶת־ עָרֵ֤י הַמִּקְלָט֙ אֶת־ חֶבְרוֹן֙ וְאֶת־ לִבְנָ֔ה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ יַתִּ֥ר וְאֶת־ אֶשְׁתְּמֹ֖עַ וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃
58	Hilén con sus ejidos, Debir con sus ejidos,	וְאֶת־ חִילֵ֥ן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ אֶת־ דְּבִ֑יר וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃
59	Asán con sus ejidos y Bet-semes con sus ejidos.	וְאֶת־ עָשָׁן֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ וְאֶת־ בֵּ֥ית שֶׁ֖מֶשׁ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑יהָ׃ ס
60	Y de la tribu de Benjamín, Geba con sus ejidos, Alemet con sus ejidos y Anatot con sus ejidos. Todas sus ciudades, repartidas por sus familias, fueron trece ciudades.	וּמִמַּטֵּ֣ה בִנְיָמִ֗ן אֶת־ גֶּ֙בַע֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ וְאֶת־ עַלְמֹ֖ת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑יהָ וְאֶת־ עֲנָתוֹ֙ת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ כָּל־ עָרֵיהֶ֖ם שְׁלֹ֣שׁ עֶשְׂרֵ֑ה עִ֖יר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶֽם׃ ס
61	A los hijos de Coat que quedaron de la familia de la tribu, dieron por suerte diez ciudades de la media tribu de Manasés.	וְלִבְנֵ֣י קְהָ֔ת הַנּוֹתָרִ֖ים מִמִּשְׁפַּ֣חַת הַמַּטֶּ֑ה מֵֽחֲצִ֥י מְנַשֶּׁ֛ה בַּגּוֹרָ֖ל עָרִ֥ים עֶשֶׂ֖ר׃ ס
62	A los hijos de Gersón, por sus familias, dieron de la tribu de Isacar, de la tribu de Aser, de la tribu de Neftalí y de la tribu de Manasés en Basán, trece ciudades.	וְלִבְנֵ֣י גֵרְשׁ֗וֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָ֛ם מִמַּטֵּ֥ה יִשָּׂשכָ֖ר וּמִמַּטֵּ֣ה אָשֵׁ֑ר וּמִמַּטֵּ֥ה נַפְתָּלִ֖י וּמִמַּטֵּ֥ה מְנַשֶּׁ֛ה בַּבָּשָׁ֖ן עָרִ֥ים שְׁלֹ֥שׁ עֶשְׂרֵֽה׃ ס

63	A los hijos de Merari, por sus familias, dieron por suerte de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y de la tribu de Zabulón, doce ciudades.	לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־גָד וּמִמַּטֵּה זְבוּלֻן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה:
64	Y los hijos de Israel dieron a los levitas estas ciudades con sus ejidos.	וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־הֶעָרִים וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶם:
65	Dieron por suerte, de la tribu de los hijos de Judá, de la tribu de los hijos de Simeón y de la tribu de los hijos de Benjamín, estas ciudades que llamaron por sus nombres.	וַיִּתְּנוּ בַגּוֹרָל מִמַּטֵּה בְנֵי־יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְנֵי־שִׁמְעוֹן וּמִמַּטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֶתְהֶם בְּשֵׁמוֹת: ס
66	Y a algunas de las familias de los hijos de Coat les dieron ciudades de su territorio de la tribu de Efraín.	וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם:
67	Les dieron las ciudades de refugio: Siquem con sus ejidos en el monte de Efraín, Gezer con sus ejidos,	וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־שְׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:
68	Jocmeam con sus ejidos, Bet-horón con sus ejidos,	וְאֶת־יָקְמְעָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בֵּית חוֹרוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:
69	Ajalón con sus ejidos y Gat-rimón con sus ejidos.	וְאֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: פ
70	Y de la media tribu de Manasés, Aner con sus ejidos y Bileam con sus ejidos, para la familia de los demás hijos de Coat.	וּמֵמַחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־עָנֵר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בִּלְעָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ לְמִשְׁפַּחַת לִבְנֵי־קְהָת הַנּוֹתָרִים: פ
71	A los hijos de Gersón dieron, de la familia de la media tribu de Manasés, Golán en Basán con sus ejidos y Astarot con sus ejidos.	לִבְנֵי גֵרְשׁוֹם מִמִּשְׁפַּחַת חֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: ס
72	De la tribu de Isacar, Cedes con sus ejidos, Daberat con sus ejidos,	וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־דָּבְרַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:
73	Ramot con sus ejidos y Anem con sus ejidos.	וְאֶת־רָאמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֵנֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: ס
74	De la tribu de Aser, Masal con sus ejidos, Abdón con sus ejidos,	וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר אֶת־מָשָׁל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עַבְדּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:
75	Hucoc con sus ejidos y Rehob con sus ejidos.	וְאֶת־חוּקֹק וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־רְחֹב וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:
76	De la tribu de Neftalí, Cedes en Galilea con sus ejidos, Hamón con sus ejidos y Quiriataim con sus ejidos.	וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־חַמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־קִרְיָתַיִם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: ס

77	A los demás hijos de Merari dieron, de la tribu de Zabulón, Rimón con sus ejidos y Tabor con sus ejidos.	לִבְנֵי מְרָרִי֙ הַנּוֹתָרִ֔ים מִמַּטֵּ֖ה זְבוּלֻ֑ן אֶת־ רִמּוֹנוֹ֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ אֶת־ תָּבוֹ֖ר וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃
78	Y al otro lado del Jordán, frente a Jericó, al oriente del Jordán, de la tribu de Rubén, Beser en el desierto con sus ejidos, Jaza con sus ejidos,	וּמֵעֵ֤בֶר לְיַרְדֵּן֙ יְרֵחוֹ֔ לְמִזְרַ֖ח הַיַּרְדֵּ֑ן מִמַּטֵּ֞ה רְאוּבֵ֣ן אֶת־ בֶּ֗צֶר בַּמִּדְבָּר֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ וְאֶת־ יַהְצָ֖ה וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃
79	Cademot con sus ejidos y Mefaat con sus ejidos.	וְאֶת־ קְדֵמוֹת֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ וְאֶת־ מֵיפַ֖עַת וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃
80	Y de la tribu de Gad, Ramot en Galaad con sus ejidos, Mahanaim con sus ejidos,	וּמִמַּטֵּה־ גָ֗ד אֶת־ רָאמוֹת֙ בַּגִּלְעָ֔ד וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ מַחֲנַ֑יִם וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃
81	Hesbón con sus ejidos y Jazer con sus ejidos.	וְאֶת־ חֶשְׁבּוֹן֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ וְאֶת־ יַעְזֵ֖יר וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃ ס

CAPÍTULO 7

1	Los hijos de Isacar: Tola, Fúa, Jasub y Simrón, cuatro.	וְלִבְנֵ֣י יִשָּׂשכָ֗ר תּוֹלָ֤ע וּפוּאָה֙ יָשׁ֣וּב וְשִׁמְרֹ֔ון אַרְבָּעָ֖ה׃ ס
2	Los hijos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jahmai, Jibsam y Samuel, jefes de las casas de sus padres, de Tola, hombres valientes y esforzados en sus generaciones; su número en días de David fue de veintidós mil seiscientos.	וּבְנֵ֣י תוֹלָ֗ע עֻזִּי֙ וּרְפָיָ֔ה וְיִרִיאֵ֖ל וְיַחְמַ֣י וְיִבְשָׁ֑ם וּשְׁמוּאֵ֕ל רָאשִׁ֖ים לְבֵית־ אֲבוֹתָ֥ם לְתוֹלָ֛ע גִּבּוֹרֵ֥י חַ֖יִל לְתֹולְדוֹתָ֑ם מִסְפָּרָ֞ם בִּימֵ֣י דָוִ֗יד עֶשְׂרִים־ וּשְׁנַ֤יִם אֶ֙לֶף֙ וְשֵׁ֣שׁ מֵא֔וֹת׃ ס
3	Hijo de Uzi fue Izrahías; y los hijos de Izrahías: Micael, Abdías, Joel e Isías; cinco, todos ellos jefes.	וּבְנֵ֥י עֻזִּ֖י יִזְרַחְיָ֑ה וּבְנֵ֣י יִזְרַחְיָ֗ה מִיכָאֵ֤ל וְעֹבַדְיָה֙ וְיוֹאֵ֔ל יִשִּׁיָּ֖ה חֲמִשָּׁ֣ה רָאשִׁ֑ים כֻּלָּֽם׃
4	Y había con ellos, por sus generaciones, según las casas de sus padres, tropas del ejército para la guerra, treinta y seis mil; porque tuvieron muchas mujeres e hijos.	וַעֲלֵיהֶ֗ם לְתֹולְדוֹתָ֛ם לְבֵ֥ית אֲבוֹתָ֖ם גְּדוּדֵ֣י צְבָ֑א מִלְחָמָ֕ה שִׁלֹּשִׁ֥ים וְשִׁשָּׁ֖ה אֶ֑לֶף כִּי־ הִרְבּ֥וּ נָשִׁ֖ים וּבָנִֽים׃
5	Y sus hermanos, por todas las familias de Isacar, hombres valientes y esforzados, contados todos por sus genealogías, eran ochenta y siete mil.	וַאֲחֵיהֶ֗ם לְכֹל֙ מִשְׁפְּחֹ֣ות יִשָּׂשכָ֔ר גִּבּוֹרֵ֥י חַ֖יִל שְׁמוֹנִ֣ים וְשִׁבְעָ֑ה אֶ֙לֶף֙ הִתְיַחְשָׂ֣ם לַכֹּ֔ל׃ פ
6	Los hijos de Benjamín: Bela, Bequer y Jediael, tres.	בִּנְיָמִ֖ן בֶּ֣לַע וָבֶ֑כֶר וִידִיעֲאֵ֖ל שְׁלֹשָֽׁה׃
7	Los hijos de Bela: Ezbón, Uzi, Uziel, Jerimot e Iri, cinco, jefes de casas paternas, hombres valientes y esforzados; y fueron contados por sus genealogías veintidós mil treinta y cuatro.	וּבְנֵ֥י בָלַ֖ע אֶצְבֹּ֣ון וְעֻזִּ֑י וְעֻזִּיאֵ֕ל וִירִימֹ֖ות וְעִירִ֑י חֲמִשָּׁ֣ה רָאשֵׁ֔י בֵּ֥ית אָבֹ֖ות גִּבּוֹרֵ֣י חַ֑יִל וְהִתְיַחְשָׂ֗ם עֶשְׂרִ֛ים וּשְׁנַ֥יִם אֶ֖לֶף וּשְׁלֹשִׁ֥ים וְאַרְבָּעָֽה׃ ס
8	Los hijos de Bequer: Zemira, Joás, Eliezer, Elioenai, Omri, Jerimot, Abías, Anatot y Alamet. Todos estos fueron hijos de Bequer.	וּבְנֵ֥י בֶכֶר֙ זִמִּירָ֣ה וְיוֹעָ֔שׁ וֶאֱלִיעֶ֖זֶר וְאֶלְיוֹעֵינַ֑י וְעָמְרִ֣י וִירֵמֹ֔ות וַאֲבִיָּ֖ה וַעֲנָתֹ֥ות וְעָלֶ֖מֶת כָּל־ אֵ֥לֶּה בְּנֵי־ בָֽכֶר׃
9	Y fueron contados por sus genealogías, según sus generaciones, jefes de las casas de sus padres, hombres valientes y esforzados, veinte mil doscientos.	וְהִתְיַחְשָׂ֗ם לְתֹולְדוֹתָם֙ רָאשֵׁ֣י בֵ֔ית אֲבוֹתָ֖ם גִּבּוֹרֵ֣י חָ֑יִל עֶשְׂרִ֥ים אֶ֖לֶף וּמָאתָֽיִם׃ ס

10	Hijo de Jediael fue Bilhán; y los hijos de Bilhán: Jeús, Benjamín, Aod, Quenaana, Zetán, Tarsis y Ahisahar.	וּבְנֵי יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן יְעוּשׁ וּבִנְיָמִן וְאֵהוּד וְכְנַעֲנָה וְזֵיתָן וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר:
11	Todos estos fueron hijos de Jediael, según los jefes de sus padres, hombres valientes y esforzados, diecisiete mil doscientos que salían a la guerra para combatir.	כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל לְרָאשֵׁי הָאָבוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל שִׁבְעָה־ עָשָׂר אֶלֶף וּמָאתַיִם יֹצְאֵי צָבָא לַמִּלְחָמָה:
12	Y Supim y Hupim fueron hijos de Ir; y Husim, hijo de Aher.	וְשֻׁפִּם וְחֻפִּם בְּנֵי עִיר חֻשִׁם בְּנֵי אַחֶר:
13	Los hijos de Neftalí: Jahziel, Guni, Jezer y Salum, hijos de Bilha.	בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחֲצִיאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלּוּם בְּנֵי בִלְהָה: פ
14	Los hijos de Manasés: Asriel, al cual dio a luz su concubina la aramea; ella dio a luz a Maquir padre de Galaad.	בְּנֵי מְנַשֶּׁה אַשְׂרִיאֵל אֲשֶׁר יָלָדָה פִּילַגְשׁוֹ הָאֲרַמִּיָּה יָלְדָּה אֶת־ מָכִיר אֲבִי גִלְעָד:
15	Y Maquir tomó mujer para Hupim y para Supim; y el nombre de su hermana fue Maaca. El nombre del segundo fue Zelofehad; y Zelofehad tuvo hijas.	וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחֻפִּים וּלְשֻׁפִּים וְשֵׁם אֲחֹתוֹ מַעֲכָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צְלָפְחָד וַתִּהְיֶינָה לִצְלָפְחָד בָּנוֹת:
16	Maaca mujer de Maquir dio a luz un hijo, y le puso por nombre Peres; y el nombre de su hermano fue Seres, cuyos hijos fueron Ulam y Requem.	וַתֵּלֶד מַעֲכָה אֶשֶׁת־ מָכִיר בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו אוּלָם וָרָקֶם:
17	Hijo de Ulam fue Bedán. Estos fueron los hijos de Galaad hijo de Maquir, hijo de Manasés.	וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה:
18	Y su hermana Hamolequet dio a luz a Isod, a Abiezer y a Mahala.	וַאֲחֹתוֹ הַמֹּלֶכֶת יָלְדָה אֶת־ אִישְׁהוֹד וְאֶת־ אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־ מַחְלָה:
19	Los hijos de Semida fueron: Ahián, Siquem, Likhi y Aniam.	וַיִּהְיוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אַחְיָן וְשֶׁכֶם וְלִקְחִי וַאֲנִיעָם: פ
20	Los hijos de Efraín: Sutela, Bered su hijo, Tahat su hijo, Elada su hijo, Tahat su hijo,	וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֶלַח וּבֶרֶד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאֶלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ:
21	Zabad su hijo, Sutela su hijo, y Ezer y Elad. Pero los hombres de Gat, nacidos en aquella tierra, los mataron, porque descendieron a tomarles sus ganados.	וְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח בְּנוֹ וְעֵזֶר וְאֶלְעָד וַהֲרָגוּם אַנְשֵׁי־ גַת הַנּוֹלָדִים בָּאָרֶץ כִּי יָרְדוּ לָקַחַת אֶת־ מִקְנֵיהֶם:
22	Y Efraín su padre hizo duelo por muchos días, y vinieron sus hermanos a consolarlo.	וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אֶחָיו לְנַחֲמוֹ:
23	Después él se llegó a su mujer, y ella concibió y dio a luz un hijo, al cual puso por nombre Bería, por cuanto la desgracia había venido sobre su casa.	וַיָּבֹא אֶל־ אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ:
24	Y su hija fue Seera, la cual edificó a Bet-horón la de abajo y la de arriba, y a Uzen-seera.	וּבִתּוֹ שְׁאֵרָה וַתִּבֶן אֶת־ בֵּית־ חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת־ הָעֶלְיוֹן וְאֵת אֱזֶן שְׁאֵרָה:
25	Hijo de este fue Refa, y Resef, y Telah su hijo, Tahán su hijo,	וְרֶפַח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתֶלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ:
26	Laadán su hijo, Amiud su hijo, Elisama su hijo,	לַעְדָּן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֱלִישָׁמָע בְּנוֹ:
27	Nun su hijo, Josué su hijo.	נוּן בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ:

28	Y la posesión y habitación de ellos fue Bet-el con sus aldeas; y hacia el oriente Naarán, y hacia el occidente Gezer con sus aldeas, y Siquem con sus aldeas, hasta Aya con sus aldeas;	וַאֲחֻזָתָם֙ וּמֹשְׁבוֹתָ֔ם בָּ֖יִת־אֵ֑ל וּבְנֹתֶ֣יהָ וְלַמִּזְרָ֞ח נַעֲרָ֗ן וְלַמַּעֲרָב֙ גֶּ֔זֶר וּבְנֹתֶ֖יהָ וּשְׁכֶ֣ם וּבְנֹתֶ֑יהָ עַד־עַיָּ֖ה וּבְנֹתֶֽיהָ׃
29	y junto a los términos de los hijos de Manasés, Bet-seán con sus aldeas, Taanac con sus aldeas, Meguido con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estos lugares habitaron los hijos de José hijo de Israel.	וְעַל־יְדֵ֣י בְנֵי־מְנַשֶּׁ֗ה בֵּ֤ית־שְׁאָן֙ וּבְנֹתֶ֔יהָ תַּעְנַ֖ךְ וּבְנֹתֶ֑יהָ מְגִדּ֥וֹ וּבְנוֹתֶ֖יהָ דּ֥וֹר וּבְנוֹתֶ֛יהָ בְּאֵ֥לֶּה יָשְׁב֖וּ בְּנֵ֥י יוֹסֵ֥ף בֶּן־יִשְׂרָאֵ֛ל פ
30	Los hijos de Aser: Imna, Isúa, Isúi y Bería, y Sera hermana de ellos.	בְּנֵ֣י אָשֵׁ֔ר יִמְנָ֥ה וְיִשְׁוָ֖ה וְיִשְׁוִ֑י וּבְרִיעָ֕ה וְשֶׂ֥רַח אֲחוֹתָֽם׃
31	Los hijos de Bería: Heber y Malquiel, el cual fue padre de Birzavit.	וּבְנֵ֣י בְרִיעָ֔ה חֶ֖בֶר וּמַלְכִּיאֵ֑ל הֽוּא־אֲבִ֖י בִרְזָֽיִת׃
32	Heber engendró a Jaflet, a Semer, a Hotam y a Súa hermana de ellos.	וְחֶ֙בֶר֙ הוֹלִ֣יד אֶת־יַפְלֵ֔ט וְאֶת־שֹׁמֵ֖ר וְאֶת־חוֹתָ֑ם וְאֶת־שׁ֖וּעָא אֲחוֹתָֽם׃
33	Los hijos de Jaflet: Pasac, Bimhal y Asvat. Estos fueron los hijos de Jaflet.	וּבְנֵ֣י יַפְלֵ֔ט פָּסַ֥ךְ וּבִמְהָ֖ל וְעַשְׁוָ֑ת אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י יַפְלֶֽט׃
34	Los hijos de Semer: Ahí, Rohga, Jehúba y Aram.	וּבְנֵ֣י שֶׁ֔מֶר אֲחִ֖י וְרָהְגָּ֑ה יְחֻבָּ֖ה וַאֲרָֽם׃
35	Los hijos de Helem su hermano: Zofa, Imna, Seles y Amal.	וּבְנֵ֖י הֵ֣לֶם אָחִ֑יו צוֹפַ֥ח וְיִמְנָ֖ע וְשֵׁ֥לֶשׁ וְעָמָֽל׃
36	Los hijos de Zofa: Súa, Harnefer, Súal, Beri, Imra,	בְּנֵ֣י צוֹפַ֔ח סוּחַ֙ וְחַרְנֵ֔פֶר וְשׁוּעָ֖ל וּבֵרִ֣י וְיִמְרָֽה׃
37	Beser, Hod, Sama, Silsa, Itrán y Beera.	בֶּ֣צֶר וְהוֹד֮ וְשַׁמָּא֒ וְשִׁלְשָׁ֣ה וְיִתְרָ֔ן וּבְאֵרָֽא׃
38	Los hijos de Jeter: Jefone, Pispa y Ara.	וּבְנֵ֣י יֶ֔תֶר יְפֻנֶּ֖ה וּפִסְפָּ֑ה וַאֲרָֽא׃
39	Los hijos de Ula: Ara, Haniel y Rezia.	וּבְנֵ֣י עֻלָּ֔א אֶ֖רַח וְחַנִּיאֵ֑ל וְרִצְיָֽא׃
40	Todos estos fueron hijos de Aser, jefes de las casas paternas, escogidos, hombres valientes y esforzados, jefes de príncipes. Y el número de los contados por sus genealogías en el ejército para la guerra fue de veintiséis mil hombres.	כָּל־אֵ֙לֶּה֙ בְּנֵ֣י אָשֵׁ֔ר רָאשֵׁ֖י בֵּ֣ית־הָאָב֑וֹת בְּרוּרִ֣ים גִּבּוֹרֵ֣י חַ֔יִל רָאשֵׁ֖י הַנְּשִׂיאִ֑ים וְהִתְיַחְשָׂ֣ם בַּצָּבָ֔א בְּמִלְחָמָ֖ה מִסְפָּרָ֥ם אֲנָשִׁ֛ים עֶשְׂרִ֥ים וְשִׁשָּׁ֖ה אָ֥לֶף׃ ס

CAPÍTULO 8

1	Benjamín engendró a Bela su primogénito, Asbel el segundo, Ahara el tercero,	וּבִנְיָמִ֗ן הוֹלִ֤יד אֶת־בֶּ֙לַע֙ בְּכֹר֔וֹ אַשְׁבֵּ֖ל הַשֵּׁנִ֑י וְאַחְרַ֖ח הַשְּׁלִישִֽׁי׃
2	Noha el cuarto y Rafa el quinto.	נוֹחָ֖ה הָרְבִיעִ֑י וְרָפָ֖א הַחֲמִישִֽׁי׃ ס
3	Los hijos de Bela fueron: Adar, Gera, Abiud,	וַיִּהְי֥וּ בָנִ֖ים לְבֶ֣לַע אַדָּ֑ר וְגֵרָ֕א וַאֲבִיהֽוּד׃
4	Abisúa, Naamán, Ahoa,	וַאֲבִישׁ֥וּעַ וְנַעֲמָ֖ן וַאֲחֽוֹחַ׃
5	Gera, Sefufán e Hiram.	וְגֵרָ֥א וּשְׁפוּפָ֖ן וְחוּרָֽם׃
6	Estos son los hijos de Aod, los cuales fueron jefes de casas paternas de los que habitaban en Geba, y fueron llevados cautivos a Manahat:	וְאֵ֙לֶּה֙ בְּנֵ֣י אֵה֔וּד אֵ֖לֶּה הֵ֣ם רָאשֵׁ֣י אָב֔וֹת לְיוֹשְׁבֵ֥י גֶּ֖בַע וַיַּגְל֥וּם אֶל־מָנַֽחַת׃

7	Naamán, Ahías y Gera; este los llevó cautivos, y engendró a Uza y a Ahiud.	וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הוּא הֶגְלָם וְהוֹלִיד אֶת־ עֻזָּא וְאֶת־ אֲחִיהֻד׃
8	Y Saharaim engendró hijos en la tierra de Moab, después que despidió a Husim y a Baara, que eran sus mujeres.	וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בִּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־ שִׁלְחָו אֹתָם חוּשִׁים וְאֶת־ בַּעֲרָא נָשָׁיו׃
9	Engendró, pues, de Hodes su mujer, a Jobab, Sibia, Mesa, Malcam,	וַיּוֹלֶד מִן־ חֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־ יוֹבָב וְאֶת־ צִבְיָא וְאֶת־ מֵישָׁא וְאֶת־ מַלְכָּם׃
10	Jeúz, Saquías y Mirma. Estos son sus hijos, jefes de casas paternas.	וְאֶת־ יְעוּץ וְאֶת־ שָׂכְיָה וְאֶת־ מִרְמָה אֵלֶּה בָנָיו רָאשֵׁי אָבוֹת׃
11	Y de Husim engendró a Abitob y a Elpaal.	וּמֵחֻשִׁים הוֹלִיד אֶת־ אֲבִיטוּב וְאֶת־ אֶלְפָּעַל׃
12	Los hijos de Elpaal: Heber, Misam y Semed, el cual edificó a Ono y a Lod con sus aldeas.	וּבְנֵי אֶלְפַּעַל עֶבֶר וּמִשְׁעָם וְשֶׁמֶד הוּא בָּנָה אֶת־ אוֹנוֹ וְאֶת־ לֹד וּבְנֹתֶיהָ׃
13	También Bería y Sema, que fueron jefes de las casas paternas de los que habitaban en Ajalón, los cuales echaron a los habitantes de Gat.	וּבְרִעָה וְשֶׁמַע הֵמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיָּלוֹן הֵמָּה הִבְרִיחוּ אֶת־ יוֹשְׁבֵי גָּת׃
14	Y Ahío, Sasac, Jeremot,	וַאֲחִיוֹ שָׁשָׁק וִירֵמוֹת׃
15	Zebadías, Arad, Ader,	וּזְבַדְיָה וַעֲרָד וָעָדֶר׃
16	Micael, Ispa y Joha, hijos de Bería.	וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה וְיוֹחָא בְּנֵי בְרִיעָה׃
17	Y Zebadías, Mesulam, Hizqui, Heber,	וּזְבַדְיָה וּמְשֻׁלָּם וְחִזְקִי וָחָבֶר׃
18	Ismerai, Jezlías y Jobab, hijos de Elpaal.	וְיִשְׁמְרַי וְיִזְלִיאָה וְיוֹבָב בְּנֵי אֶלְפָּעַל׃
19	Y Jaquim, Zicri, Zabdi,	וְיָקִים וְזִכְרִי וְזַבְדִּי׃
20	Elienai, Ziletai, Eliel,	וֶאֱלִיעֵנַי וְצִלְתַּי וֶאֱלִיאֵל׃
21	Adaías, Beraías y Simrat, hijos de Simei.	וַעֲדָיָה וּבְרָאיָה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שִׁמְעִי׃
22	Y Ispán, Heber, Eliel,	וְיִשְׁפָּן וָעֶבֶר וֶאֱלִיאֵל׃
23	Abdón, Zicri, Hanán,	וְעַבְדּוֹן וְזִכְרִי וְחָנָן׃
24	Hananías, Elam, Anatotías,	וַחֲנַנְיָה וְעִילָם וְעַנְתֹתְיָה׃
25	Ifdaías y Penuel, hijos de Sasac.	וְיִפְדְּיָה וּפְנוּאֵל בְּנֵי שָׁשָׁק׃
26	Y Samserai, Seharías, Atalías,	וְשַׁמְשְׁרַי וּשְׁחַרְיָה וַעֲתַלְיָה׃
27	Jaresías, Elías y Zicri, hijos de Jeroham.	וְיַעֲרֶשְׁיָה וְאֵלִיָּה וְזִכְרִי בְּנֵי יְרֹחָם׃
28	Estos fueron jefes de casas paternas por sus generaciones, jefes principales; y habitaron en Jerusalén.	אֵלֶּה רָאשֵׁי אָבוֹת לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִָם׃ ס

29	En Gabaón habitaron el padre de Gabaón, cuya mujer se llamaba Maaca,	וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה:
30	y su hijo primogénito Abdón, y Zur, Cis, Baal, Nadab,	וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב:
31	Gedor, Ahío y Zequer.	וּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וְזָכֶר:
32	Y Miclot engendró a Simea. Y también estos habitaron con sus hermanos en Jerusalén, frente a sus hermanos.	וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־ שִׁמְאָה וְאַף־ הֵמָּה נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם־ אֲחֵיהֶם: ס
33	Ner engendró a Cis, Cis engendró a Saúl, y Saúl engendró a Jonatán, a Malquisúa, a Abinadab y a Es-baal.	וְנֵר֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ קִ֔ישׁ וְקִ֖ישׁ הוֹלִ֣יד אֶת־ שָׁא֑וּל וְשָׁא֡וּל הוֹלִ֣יד אֶת־ יְהוֹנָתָ֡ן וְאֶת־ מַלְכִּי־ שׁוּעַ֩ וְאֶת־ אֲבִינָדָ֨ב וְאֶת־ אֶשְׁבָּעַֽל:
34	Hijo de Jonatán fue Merib-baal, y Merib-baal engendró a Micaía.	וּבֶן־ יְהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִיב בַּעַל הוֹלִיד אֶת־ מִיכָה: ס
35	Los hijos de Micaía: Pitón, Melec, Tarea y Acaz.	וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַאְרֵעַ וְאָחָז:
36	Acaz engendró a Joada, y Joada engendró a Alemet, a Azmavet y a Zimri; y Zimri engendró a Mosa.	וְאָחָז֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ יְהוֹעַדָּ֔ה וְיְהוֹעַדָּ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ עָלֶ֑מֶת וְאֶת־ עַזְמָ֥וֶת וְאֶת־ זִמְרִ֖י וְזִמְרִ֥י הוֹלִ֖יד אֶת־ מוֹצָֽא:
37	Mosa engendró a Bina, cuyo hijo fue Rafa, cuyo hijo fue Elasa, cuyo hijo fue Azel.	וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־ בִּנְעָא רָפָה בְנוֹ אֶלְעָשָׂה בְנוֹ אָצֵל בְּנוֹ:
38	Azel tuvo seis hijos, cuyos nombres son: Azricam, Bocru, Ismael, Searías, Abdías y Hanán. Todos estos fueron hijos de Azel.	וּלְאָצֵל֙ שִׁשָּׁ֣ה בָנִ֔ים וְאֵ֖לֶּה שְׁמוֹתָ֑ם עַזְרִיקָ֥ם בֹּכְר֖וּ וְיִשְׁמָעֵ֥אל וּשְׁעַרְיָ֛ה וְעֹבַדְיָ֥ה וְחָנָ֖ן כָּל־ אֵ֥לֶּה בְּנֵי אָצֵֽל:
39	Los hijos de Esec su hermano: Ulam su primogénito, Jeús el segundo, Elifelet el tercero.	וּבְנֵי֙ עֵ֣שֶׂק אָחִ֔יו אוּלָ֖ם בְּכֹר֑וֹ יְע֣וּשׁ הַשֵּׁנִ֔י וֶאֱלִיפֶ֖לֶט הַשְּׁלִשִֽׁי:
40	Y los hijos de Ulam fueron hombres valientes y esforzados, arqueros, y tuvieron muchos hijos y nietos, ciento cincuenta. Todos estos fueron de los hijos de Benjamín.	וַיִּהְי֥וּ בְנֵֽי־ אֽוּלָם֮ אֲנָשִׁ֣ים גִּבֹּרֵי־ חַ֒יִל֒ דֹּרְכֵ֣י קֶ֔שֶׁת וּמַרְבִּ֥ים בָּנִ֖ים וּבְנֵ֣י בָנִ֑ים מֵאָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים כָּל־ אֵ֥לֶּה מִבְּנֵ֖י בִּנְיָמִ֑ן: פ

CAPÍTULO 9

1	Así fue contado todo Israel por sus genealogías, y he aquí, están escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá. Y Judá fue llevado cautivo a Babilonia por su prevaricación.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ הִתְיַחְשׂ֣וּ וְהִנָּ֔ם כְּתוּבִ֖ים עַל־ סֵ֣פֶר מַלְכֵ֑י יִשְׂרָאֵ֥ל וִיהוּדָ֖ה הָגְל֥וּ לְבָבֶ֛ל בְּמַעֲלָֽם: ס
2	Los primeros habitantes que habitaron en sus posesiones, en sus ciudades, fueron israelitas, sacerdotes, levitas y sirvientes del templo.	וְהַיּוֹשְׁבִ֨ים הָרִאשֹׁנִ֜ים אֲשֶׁ֤ר בַּאֲחֻזָּתָם֙ בְּעָרֵיהֶ֔ם יִשְׂרָאֵ֖ל הַכֹּהֲנִ֣ים הַלְוִיִּ֑ם וְהַנְּתִינִֽים:
3	Y en Jerusalén habitaron de los hijos de Judá, de los hijos de Benjamín y de los hijos de Efraín y Manasés:	וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם יָשְׁב֤וּ מִן־ בְּנֵי֙ יְהוּדָ֔ה וּמִן־ בְּנֵ֥י בִנְיָמִ֖ן וּמִן־ בְּנֵ֣י אֶפְרַ֑יִם וּמְנַשֶּׁ֖ה:

4	Utai hijo de Amiud, hijo de Omri, hijo de Imri, hijo de Bani, de los hijos de Fares hijo de Judá.	עוּתַ֨י בֶּן־ עַמִּיהֻ֜ד בֶּן־ עָמְרִ֣י בֶּן־ אִמְרִ֗י בֶּן־ בָּנִ֛י מִן בְּנֵ֥י פֶ֖רֶץ בֶּן־ יְהוּדָֽה׃
5	De los silonitas: Asaías el primogénito, y sus hijos.	וּמִן־ הַשִּׁלֹנִ֑י עֲשָׂיָ֥ה הַבְּכ֖וֹר וּבָנָֽיו׃
6	De los hijos de Zera: Jeuel y sus hermanos, seiscientos noventa.	וּמִן־ בְּנֵ֥י זֶ֖רַח יְע֣וּאֵ֑ל וַאֲחֵיהֶ֕ם שֵׁ֥שׁ־ מֵא֖וֹת וְתִשְׁעִֽים׃
7	De los hijos de Benjamín: Salú hijo de Mesulam, hijo de Hodavías, hijo de Asenúa;	וּמִן־ בְּנֵ֥י בִנְיָמִ֖ן סַלּ֣וּא בֶן־ מְשֻׁלָּ֑ם בֶּן־ הוֹדַוְיָ֖ה בֶּן־ הַסְנֻאָֽה׃
8	Ibneías hijo de Jeroham; Ela hijo de Uzi, hijo de Micri; y Mesulam hijo de Sefatías, hijo de Reuel, hijo de Ibnías.	וְיִבְנְיָ֣ה בֶן־ יִרֹחָ֗ם וְאֵלָ֤ה בֶּן־ עֻזִּי֙ בֶּן־ מִכְרִ֔י וּמְשֻׁלָּ֥ם בֶּן־ שְׁפַטְיָ֖ה בֶּן־ רְעוּאֵ֣ל בֶּן־ יִבְנִיָּֽה׃
9	Y sus hermanos por sus generaciones fueron novecientos cincuenta y seis. Todos estos hombres fueron jefes de familia en las casas de sus padres.	וַאֲחֵיהֶ֣ם לְתֹלְדוֹתָ֔ם תְּשַׁ֥ע מֵא֖וֹת וַחֲמִשִּׁ֣ים וְשִׁשָּׁ֑ה כָּל־ אֵ֛לֶּה אֲנָשִׁ֥ים רָאשֵׁ֖י אָב֥וֹת לְבֵית־ אֲבֹתֵיהֶ֖ם׃ ס
10	De los sacerdotes: Jedaías, Joiarib, Jaquín,	וּמִן־ הַכֹּהֲנִ֑ים יְדָעְיָ֥ה וְיהוֹיָרִ֖יב וְיָכִֽין׃
11	y Azarías hijo de Hilcías, hijo de Mesulam, hijo de Sadoc, hijo de Meraiot, hijo de Ahitob, príncipe de la casa de Dios;	וַעֲזַרְיָ֣ה בֶן־ חִלְקִיָּ֗ה בֶּן־ מְשֻׁלָּ֤ם בֶּן־ צָדוֹק֙ בֶּן־ מְרָיוֹ֣ת בֶּן־ אֲחִיט֔וּב נְגִ֖יד בֵּ֥ית הָאֱלֹהִֽים׃ ס
12	Adaía hijo de Jeroham, hijo de Pasur, hijo de Malquías; y Masai hijo de Adiel, hijo de Jazera, hijo de Mesulam, hijo de Mesilemit, hijo de Imer;	וַעֲדָיָ֣ה בֶן־ יְרֹחָ֗ם בֶּן־ פַּשְׁח֤וּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה֙ וּמַעֲשַׂ֣י בֶּן־ עֲדִיאֵ֔ל בֶּן־ יַחְזֵרָ֖ה בֶּן־ מְשֻׁלָּ֣ם בֶּן־ מְשִׁלֵּמִ֑ית בֶּן־ אִמֵּֽר׃
13	y sus hermanos, jefes de las casas de sus padres, mil setecientos sesenta, hombres muy eficaces en la obra del servicio de la casa de Dios.	וַאֲחֵיהֶ֣ם רָאשִׁ֔ים לְבֵ֖ית אֲבוֹתָ֑ם אֶ֚לֶף וּשְׁבַ֣ע מֵא֔וֹת וְשִׁשִּׁ֕ים גִּבּוֹרֵ֥י חַ֖יִל מְלָאכֶ֥ת עֲבוֹדַ֖ת בֵּית־ הָאֱלֹהִֽים׃
14	De los levitas: Semaías hijo de Hasub, hijo de Azricam, hijo de Hasabías, de los hijos de Merari;	וּמִן־ הַלְוִיִּ֑ם שְׁמַעְיָ֥ה בֶן־ חַשּׁ֛וּב בֶּן־ עַזְרִיקָ֖ם בֶּן־ חֲשַׁבְיָ֥ה מִן־ בְּנֵ֖י מְרָרִֽי׃
15	Bacbacar, Heres, Galal y Matanías hijo de Micaía, hijo de Zicri, hijo de Asaf;	וּבַקְבַּקַּ֖ר חֶ֣רֶשׁ וְגָלָ֑ל וּמַתַּנְיָ֥ה בֶן־ מִיכָ֛א בֶּן־ זִכְרִ֥י בֶּן־ אָסָֽף׃
16	Abdías hijo de Semaías, hijo de Galal, hijo de Jedutún; y Berequías hijo de Asa, hijo de Elcana, el cual habitó en las aldeas de los netofatitas.	וְעֹבַדְיָ֣ה בֶּן־ שְׁמַעְיָ֔ה בֶּן־ גָּלָ֖ל בֶּן־ יְדוּת֑וּן וּבֶרֶכְיָ֥ה בֶן־ אָסָ֛א בֶּן־ אֶלְקָנָ֖ה הַיּוֹשֵׁ֥ב בְּחַצְרֵ֖י נְטוֹפָתִֽי׃
17	Y los porteros: Salum, Acub, Talmón, Ahimán y sus hermanos. Salum era el jefe,	וְהַשֹּׁעֲרִ֑ים שַׁלּ֥וּם וְעַקּ֛וּב וְטַלְמ֥וֹן וַאֲחִימָ֖ן וַאֲחֵיהֶ֣ם שַׁלּ֥וּם הָרֹֽאשׁ׃
18	y hasta ahora está en la puerta del rey, al oriente. Estos son los porteros de los campamentos de los hijos de Leví.	וְעַד־ הֵ֣נָּה בְּשַׁ֔עַר הַמֶּ֖לֶךְ מִזְרָ֑חָה הֵ֚מָּה הַשֹּׁעֲרִ֔ים לְמַחֲנ֖וֹת בְּנֵ֥י לֵוִֽי׃
19	Salum hijo de Coré, hijo de Ebiasaf, hijo de Coré, y sus hermanos de la casa de su padre, los coreítas, estaban a cargo de la obra del servicio, guardando los umbrales de la tienda, como sus padres habían guardado la entrada del campamento del SEÑOR.	וְשַׁלּ֣וּם בֶּן־ קֹ֠רֵא בֶּן־ אֶבְיָסָ֨ף בֶּן־ קֹרַ֜ח וְאֶחָ֣יו לְבֵית־ אָבִ֗יו הַקָּרְחִים֙ עַל֙ מְלֶ֣אכֶת הָעֲבוֹדָ֔ה שֹׁמְרֵ֖י הַסִּפִּ֑ים לְאֹהֶ֕ל וַאֲבֹתֵיהֶ֖ם עַל־ מַחֲנֵ֣ה יְהוָ֔ה שֹׁמְרֵ֖י הַמָּבֽוֹא׃

20	Y Finees hijo de Eleazar fue antes príncipe sobre ellos; y el SEÑOR estaba con él.	וּפִינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עִמּוֹ׃
21	Zacarías hijo de Meselemías era portero de la puerta del tabernáculo de reunión.	זְכַרְיָה֙ בֶּן מְשֶׁלֶמְיָ֔ה שֹׁעֵ֖ר פֶּ֥תַח לְאֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
22	Todos estos, escogidos para porteros en los umbrales, eran doscientos doce. Fueron contados por sus genealogías en sus aldeas; a ellos los había puesto David y Samuel el vidente en su oficio de confianza.	כֹּ֚ל הַבְּרוּרִ֣ים לְשֹׁעֲרִ֔ים בַּסִּפִּ֖ים מָאתַ֣יִם וּשְׁנֵ֑ים עָשָׂ֕ר הֵ֚מָּה בְּחַצְרֵיהֶ֣ם הִתְיַחְשָׁ֔ם הֵמָּ֕ה יִסַּ֖ד דָּוִ֣יד וּשְׁמוּאֵ֑ל הָרֹאֶ֖ה בֶּאֱמוּנָתָֽם׃
23	Así ellos y sus hijos estaban a cargo de las puertas de la casa del SEÑOR, la casa del tabernáculo, por turnos de guardia.	וְהֵ֖ם וּבְנֵיהֶ֑ם עַל־ הַשְּׁעָרִ֗ים לְבֵית־ יְהוָה֙ לְבֵ֣ית־ הָאֹ֔הֶל לְמִשְׁמָר֖וֹת׃
24	Los porteros estaban a los cuatro lados: al oriente, al occidente, al norte y al sur.	לְאַרְבַּ֣ע רוּח֔וֹת יִהְי֖וּ הַשֹּׁעֲרִ֑ים מִזְרָ֥ח יָמָ֛ה צָפ֥וֹנָה וָנֶ֖גְבָּה׃
25	Y sus hermanos que estaban en sus aldeas venían cada siete días, de tiempo en tiempo, para estar con ellos.	וַאֲחֵיהֶ֗ם בְּחַצְרֵיהֶם֙ לָב֣וֹא לְשִׁבְעַ֔ת הַיָּמִ֖ים מֵעֵ֣ת אֶל־ עֵ֑ת עִם־ אֵֽלֶּה׃
26	Porque estos cuatro jefes de los porteros, levitas, estaban en su oficio de confianza, y estaban a cargo de las cámaras y de los tesoros de la casa de Dios.	כִּ֣י בֶאֱמוּנָ֔ה הֵמָּ֖ה אַרְבַּ֣עַת׀ גִּבֹּרֵ֣י הַשֹּׁעֲרִ֑ים הֵ֚ם הַלְוִיִּ֔ם וְהָי֥וּ עַל־ הַלְּשָׁכ֖וֹת וְעַ֣ל הָאֲצָר֑וֹת בֵּ֖ית הָאֱלֹהִֽים׃
27	Pasaban la noche alrededor de la casa de Dios, porque tenían el cargo de guardarla, y el de abrirla cada mañana.	וּסְבִיבוֹת֙ בֵּית־ הָאֱלֹהִ֔ים יָלִ֖ינוּ כִּי־ עֲלֵיהֶ֣ם מִשְׁמֶ֑רֶת וְהֵ֥ם עַל־ הַמַּפְתֵּ֖חַ וְלַבֹּ֥קֶר לַבֹּֽקֶר׃
28	Algunos de ellos estaban a cargo de los utensilios del servicio, los cuales metían por cuenta y sacaban por cuenta.	וּמֵהֶ֗ם עַל־ כְּלֵ֤י הָעֲבוֹדָה֙ כִּי־ בְמִסְפָּ֣ר יְבִיאֻ֔ום וּבְמִסְפָּ֖ר יוֹצִיאֻֽום׃
29	Otros de ellos estaban designados sobre los utensilios, y sobre todos los utensilios del santuario, y sobre la flor de harina, el vino, el aceite, el incienso y las especias aromáticas.	וּמֵהֶ֗ם מְמֻנִּים֙ עַל־ הַכֵּלִ֔ים וְעַ֖ל כָּל־ כְּלֵ֣י הַקֹּ֑דֶשׁ וְעַל־ הַסֹּ֣לֶת֮ וְהַיַּ֣יִן וְהַשֶּׁ֣מֶן וְהַלְּבוֹנָ֔ה וְהַבְּשָׂמִֽים׃
30	Y algunos de los hijos de los sacerdotes preparaban la mezcla de las especias aromáticas.	וּמִן־ בְּנֵי֙ הַכֹּהֲנִ֔ים רֹקְחֵ֖י הַמִּרְקַ֣חַת לַבְּשָׂמִֽים׃
31	Matatías, uno de los levitas, primogénito de Salum el coreíta, tenía el oficio de confianza sobre las cosas que se hacían en sartén.	וּמַתִּתְיָה֙ מִן־ הַלְוִיִּ֔ם הוּא֙ הַבְּכ֣וֹר לְשַׁלֻּ֔ם הַקָּרְחִ֖י בֶּאֱמוּנָ֑ה עַ֚ל מַעֲשֵׂ֣ה הַֽחֲבִתִּֽים׃
32	Y algunos de los hijos de los coatitas, de sus hermanos, estaban a cargo del pan de la proposición, para prepararlo cada día de reposo.	וּמִן־ בְּנֵ֣י הַקְּהָתִ֔י מִן־ אֲחֵיהֶ֖ם עַל־ לֶ֣חֶם הַמַּעֲרֶ֑כֶת לְהָכִ֖ין שַׁבַּ֥ת שַׁבָּֽת׃ ס
33	También había cantores, jefes de familias de los levitas, que vivían en las cámaras, exentos de otros servicios, porque de día y de noche estaban ocupados en aquella obra.	וְאֵ֗לֶּה הַמְשֹׁרְרִים֙ רָאשֵׁ֣י אָב֔וֹת לַלְוִיִּ֖ם בַּלְּשָׁכ֣וֹת פְּטוּרִ֑ים כִּי־ יוֹמָ֥ם וָלַ֛יְלָה עֲלֵיהֶ֖ם בַּמְּלָאכָ֥ה׃
34	Estos fueron jefes de familias de los levitas por sus generaciones, jefes principales; estos habitaron en Jerusalén.	אֵ֚לֶּה רָאשֵׁ֣י הָאָב֔וֹת לַלְוִיִּ֖ם לְתֹלְדוֹתָ֑ם רָאשִׁ֣ים אֵ֔לֶּה יָשְׁב֖וּ בִּירוּשָׁלָֽם׃ פ

35	En Gabaón habitaron el padre de Gabaón, Jeiel, cuya mujer se llamaba Maaca,	וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי־ גִבְעוֹן יְעִיאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה:
36	y su hijo primogénito Abdón, y Zur, Cis, Baal, Ner, Nadab,	וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדֹּון וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֵר וְנָדָב:
37	Gedor, Ahío, Zacarías y Miclot.	וּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וּזְכַרְיָה וּמִקְלוֹת:
38	Y Miclot engendró a Simeam. Y también estos habitaron con sus hermanos en Jerusalén, frente a sus hermanos.	וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־ שִׁמְאָם וְאַף־ הֵם נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם־ אֲחֵיהֶם: ס
39	Ner engendró a Cis, Cis engendró a Saúl, y Saúl engendró a Jonatán, a Malquisúa, a Abinadab y a Es-baal.	וְנֵר֙ הוֹלִיד אֶת־ קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־ שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־ יְהוֹנָתָן֙ וְאֶת־ מַלְכִּי־ שׁוּעַ וְאֶת־ אֲבִינָדָב וְאֶת־ אֶשְׁבָּעַל:
40	Hijo de Jonatán fue Merib-baal, y Merib-baal engendró a Micaía.	וּבֶן־ יְהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִי־ בַעַל הוֹלִיד אֶת־ מִיכָה:
41	Los hijos de Micaía: Pitón, Melec y Tarea.	וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַחְרֵעַ:
42	Acaz engendró a Jara, y Jara engendró a Alemet, a Azmavet y a Zimri; y Zimri engendró a Mosa.	וְאָחָז֙ הוֹלִיד אֶת־ יַעְרָה וְיַעְרָה הוֹלִיד אֶת־ עָלֶמֶת וְאֶת־ עַזְמָוֶת וְאֶת־ זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת־ מוֹצָא:
43	Mosa engendró a Bina, cuyo hijo fue Refaías, cuyo hijo fue Elasa, cuyo hijo fue Azel.	וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־ בִּנְעָא וּרְפָיָה בְנוֹ אֶלְעָשָׂה בְנוֹ אָצֵל בְּנוֹ:
44	Azel tuvo seis hijos, cuyos nombres son: Azricam, Bocru, Ismael, Searías, Abdías y Hanán. Estos fueron los hijos de Azel.	וּלְאָצֵל֙ שִׁשָּׁה בָנִים֙ וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עַזְרִיקָם֙ בֹּכְרוּ וְיִשְׁמָעֵאל וּשְׁעַרְיָה וְעֹבַדְיָה וְחָנָן אֵלֶּה בְּנֵי אָצֵל: פ

CAPÍTULO 10

1	Los filisteos pelearon contra Israel, y los hombres de Israel huyeron delante de los filisteos, y cayeron muertos en el monte de Gilboa.	וּפְלִשְׁתִּים נִלְחֲמוּ בְיִשְׂרָאֵל וַיָּנָס אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל֙ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ:
2	Y los filisteos siguieron de cerca a Saúl y a sus hijos; y mataron los filisteos a Jonatán, a Abinadab y a Malquisúa, hijos de Saúl.	וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ יוֹנָתָן וְאֶת־ אֲבִינָדָב וְאֶת־ מַלְכִּי־ שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:
3	Y la batalla se agravó contra Saúl, y lo alcanzaron los arqueros con el arco, y fue herido por los arqueros.	וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה֙ עַל־ שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים בַּקָּשֶׁת וַיֶּחֱל מִן־ הַיּוֹרִים:
4	Entonces dijo Saúl a su escudero: Saca tu espada y traspásame con ella, no sea que vengan estos incircuncisos y hagan escarnio de mí. Pero su escudero no quiso, porque tenía mucho miedo. Entonces Saúl tomó la espada y se echó sobre ella.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ נֹשְׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ֙ וְדָקְרֵנִי בָהּ פֶּן־ יָבֹאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה֙ וְהִתְעַלְּלוּ־ בִּי וְלֹא אָבָה֙ נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד ס וַיִּקַּח שָׁאוּל֙ אֶת־ הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:
5	Cuando su escudero vio que Saúl estaba muerto, él también se echó sobre la espada y murió.	וַיַּרְא נֹשְׂא־ כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־ הוּא עַל־ הַחֶרֶב וַיָּמֹת: ס

וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל־ בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ׃

6 Así murieron Saúl y sus tres hijos; y toda su casa murió juntamente.

וַיִּרְאוּ כָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בָּעֵמֶק כִּי נָסוּ וְכִי־ מֵתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם׃ ס

7 Y cuando todos los hombres de Israel que estaban en el valle vieron que habían huido, y que Saúl y sus hijos estaban muertos, abandonaron sus ciudades y huyeron; y vinieron los filisteos y habitaron en ellas.

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־ הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ׃

8 Sucedió al día siguiente, que vinieron los filisteos a despojar a los muertos, y hallaron a Saúl y a sus hijos tendidos en el monte de Gilboa.

וַיַּפְשִׁיטֻהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְאֶת־ כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשֵּׂר אֶת־ עֲצַבֵּיהֶם וְאֶת־ הָעָם׃

9 Y lo despojaron, y tomaron su cabeza y sus armas, y enviaron por toda la tierra de los filisteos alrededor, para dar las nuevas a sus ídolos y al pueblo.

וַיָּשִׂימוּ אֶת־ כֵּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־ גֻּלְגָּלְתּוֹ תָּקְעוּ בֵּית דָּגוֹן׃ ס

10 Y pusieron sus armas en la casa de sus dioses, y clavaron su cráneo en la casa de Dagón.

וַיִּשְׁמְעוּ כָל־ יָבֵישׁ גִּלְעָד אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל׃

11 Cuando todo Jabes de Galaad oyó todo lo que los filisteos habían hecho a Saúl,

וַיָּקוּמוּ כָּל־ אִישׁ חַיִל וַיִּשְׂאוּ אֶת־ גּוּפַת שָׁאוּל וְאֵת גּוּפֹת בָּנָיו וַיְבִיאוּם יָבֵישָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלָה בְּיָבֵשׁ וַיָּצֻמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃

12 se levantaron todos los hombres valientes, y tomaron el cuerpo de Saúl y los cuerpos de sus hijos, y los trajeron a Jabes; y enterraron sus huesos debajo de la encina en Jabes, y ayunaron siete días.

וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר מָעַל בַּיהוָה עַל־ דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמָר וְגַם־ לִשְׁאוֹל בָּאוֹב לִדְרוֹשׁ׃

13 Así murió Saúl por su prevaricación con que prevaricó contra el SEÑOR, contra la palabra del SEÑOR, la cual no guardó, y también porque consultó a una adivina, consultándola,

וְלֹא־ דָרַשׁ בַּיהוָה וַיְמִיתֵהוּ וַיַּסֵּב אֶת־ הַמְלוּכָה לְדָוִיד בֶּן־ יִשָׁי׃ פ

14 y no consultó al SEÑOR; por esta causa él lo mató, y traspasó el reino a David hijo de Isaí.

CAPÍTULO 11

וַיִּקָּבְצוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עַצְמְךָ וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃

1 Entonces todo Israel se reunió junto a David en Hebrón, diciendo: He aquí, nosotros somos hueso tuyo y carne tuya.

גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ שִׁלְשׁוֹם גַּם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ אַתָּה הַמּוֹצִיא וְהַמֵּבִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אַתָּה תִרְעֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

2 Ya antes, aun cuando Saúl era rey, eras tú quien sacabas y volvías a traer a Israel. Y el SEÑOR tu Dios te ha dicho: Tú apacentarás a mi pueblo Israel, y tú serás príncipe sobre mi pueblo Israel.

וַיָּבֹאוּ כָל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם דָּוִיד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־ דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה בְּיַד־ שְׁמוּאֵל׃ ס

3 Vinieron, pues, todos los ancianos de Israel al rey en Hebrón, y David hizo pacto con ellos en Hebrón delante del SEÑOR; y ungieron a David como rey sobre Israel, conforme a la palabra del SEÑOR por medio de Samuel.

וַיֵּ֤לֶךְ דָּוִיד֙ וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֔ל יְרוּשָׁלַ֖ם הִ֣יא יְבֽוּס וְשָׁ֑ם הַיְבוּסִ֖י יֹשְׁבֵ֥י הָאָֽרֶץ׃	4	Entonces fue David con todo Israel a Jerusalén, la cual es Jebús; y allí estaban los jebuseos, habitantes de aquella tierra.
וַיֹּאמְר֥וּ יֹשְׁבֵֽי יְבוּס֮ לְדָוִיד֒ לֹ֣א תָבֹ֔וא הֵ֖נָּה וַיִּלְכֹּ֣ד דָּוִ֑יד אֶת־ מְצֻדַ֖ת צִיּ֥וֹן הִ֛יא עִ֥יר דָּוִֽיד׃	5	Y los habitantes de Jebús dijeron a David: No entrarás acá. Pero David tomó la fortaleza de Sion, que es la ciudad de David.
וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗יד כָּל־ מַכֶּ֤ה יְבוּסִי֙ בָּרִאשׁוֹנָ֔ה יִֽהְיֶ֥ה לְרֹ֖אשׁ וְלָשָׂ֑ר וַיַּ֤עַל בָּרִאשׁוֹנָה֙ יוֹאָ֣ב בֶּן־ צְרוּיָ֔ה וַיְהִ֖י לְרֹֽאשׁ׃	6	Y David había dicho: El que primero hiera a los jebuseos será jefe y capitán. Entonces Joab hijo de Sarvia subió el primero, y fue hecho jefe.
וַיֵּ֥שֶׁב דָּוִ֖יד בַּמְּצֻדָ֑ה עַל־ כֵּ֥ן קָרְא֖וּ לָ֣וֹ עִ֥יר דָּוִֽיד׃	7	Y David habitó en la fortaleza; por eso la llamaron la ciudad de David.
וַיִּבֶן֙ הָעִ֔יר מִסָּבִ֖יב מִן־ הַמִּלּ֑וֹא וְעַד־ הַסָּבִ֔יב וְיוֹאָ֕ב יְחַיֶּ֖ה אֶת־ שְׁאָ֥ר הָעִֽיר׃	8	Y edificó la ciudad alrededor, desde Milo hasta el contorno; y Joab restauró el resto de la ciudad.
וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֔יד הָלֹ֖וךְ וְגָדֵ֑ל וַיהוָ֥ה צְבָאוֹת֙ עִמּ֔וֹ׃ פ	9	Y David iba creciendo y engrandeciéndose, y el SEÑOR de los ejércitos estaba con él.
וְאֵ֙לֶּה֙ רָאשֵׁ֣י הַגִּבֹּרִ֔ים אֲשֶׁ֖ר לְדָוִ֑יד הַמִּתְחַזְּקִ֨ים עִמּ֜וֹ בְּמַלְכוּת֗וֹ עִם־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַמְלִיכֹ֖ו כִּדְבַ֣ר יְהוָ֑ה עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל׃ ס	10	Estos son los jefes de los valientes que David tuvo, que se esforzaron con él en su reino, con todo Israel, para hacerlo rey, conforme a la palabra del SEÑOR acerca de Israel.
וְזֶ֖ה מִסְפַּ֣ר הַגִּבֹּרִ֑ים אֲשֶׁ֣ר לְדָוִ֗יד יָשָׁבְעָ֛ם בֶּן־ חַכְמֹנִ֥י רֹ֖אשׁ הַשָּׁלִשִׁ֑ים הוּא־ עוֹרֵ֤ר אֶת־ חֲנִיתוֹ֙ עַל־ שְׁלֹ֣שׁ־ מֵא֔וֹת חָלָ֖ל בְּפַ֥עַם אֶחָֽת׃	11	Y este es el número de los valientes que David tuvo: Jasobeam hijo de Hacmoni, jefe de los capitanes; este blandió su lanza contra trescientos, a los cuales mató de una vez.
וְאַחֲרָ֖יו אֶלְעָזָ֣ר בֶּן־ דֹּד֑וֹ הָאֲחוֹחִ֖י הֽוּא בִּשְׁלוֹשָׁ֥ה הַגִּבֹּרִֽים׃	12	Tras él estaba Eleazar hijo de Dodo, el ahohíta, el cual era de los tres valientes.
הוּא־ הָיָ֣ה עִם־ דָּוִ֔יד בַּפַּ֖ס דַּמִּ֑ים וְהַפְּלִשְׁתִּ֣ים נֶֽאֱסְפ֗וּ שָׁ֚מָּה לַמִּלְחָמָ֔ה וַתְּהִ֥י חֶלְקַת־ הַשָּׂדֶ֖ה מְלֵאָ֣ה שְׂעֹרִ֑ים וְהָעָ֕ם נָ֖סוּ מִפְּנֵ֥י פְלִשְׁתִּֽים׃	13	Este estuvo con David en Pasdamim, cuando los filisteos se juntaron allí para la batalla; y había allí una parcela de tierra llena de cebada, y el pueblo había huido delante de los filisteos.
וַיִּתְיַצְּב֣וּ בְתוֹךְ־ הַחֶלְקָ֔ה וַיַּצִּילֻ֖הָ וַיַּכּ֣וּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיּ֥וֹשַׁע יְהוָ֖ה תְּשׁוּעָ֥ה גְדוֹלָֽה׃	14	Pero ellos se pusieron en medio de la parcela y la defendieron, y derrotaron a los filisteos; y el SEÑOR dio una gran victoria.
וַיֵּרְד֣וּ שְׁלוֹשָׁ֗ה מִן־ הַשְּׁלֹשִׁים֮ רֹאשׁ֒ עַל־ הַצּ֣וּר אֶל־ דָּוִיד֮ אֶל־ מְעָרַ֣ת עֲדֻלָּם֒ וּמַחֲנֵ֣ה פְלִשְׁתִּ֔ים חֹנֶ֖ה בְּעֵ֣מֶק רְפָאִֽים׃	15	Y tres de los treinta jefes descendieron a la peña donde estaba David, a la cueva de Adulam, mientras el campamento de los filisteos estaba acampado en el valle de Refaim.
וְדָוִ֖יד אָ֑ז בַּמְּצוּדָ֔ה וּנְצִ֥יב פְּלִשְׁתִּ֖ים אָ֑ז בְּבֵ֖ית לָֽחֶם׃	16	David estaba entonces en la fortaleza, y había entonces una guarnición de los filisteos en Belén.
וַיִּתְאָ֥ו דָּוִ֖יד וַיֹּאמַ֑ר מִ֣י יַשְׁקֵ֔נִי מַ֚יִם מִבּ֣וֹר בֵּית־ לֶ֔חֶם אֲשֶׁ֖ר בַּשָּֽׁעַר׃	17	Y David tuvo un deseo, y dijo: ¡Quién me diera a beber del agua del pozo de Belén, que está junto a la puerta!

וַיִּבְקְעוּ֩ הַשְּׁלֹשָׁ֨ה בְּמַחֲנֵ֜ה פְּלִשְׁתִּ֗ים וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַ֙יִם֙ מִבּ֣וֹר בֵּֽית־ לֶ֔חֶם אֲשֶׁ֖ר בַּשַּׁ֣עַר וַיִּשְׂאוּ֙ וַיָּבִ֣אוּ אֶל־ דָּוִ֔יד וְלֹֽא־ אָבָ֥ה דָוִ֖יד לִשְׁתּוֹתָ֑ם וַיְנַסְּכֵ֖הוּ אוֹתָ֥ם לַיהוָֽה׃	18	Entonces aquellos tres irrumpieron por el campamento de los filisteos, y sacaron agua del pozo de Belén, que está junto a la puerta, y la tomaron y la trajeron a David; pero David no la quiso beber, sino que la derramó para el SEÑOR,
וַיֹּ֣אמֶר חָלִילָ֣ה לִּ֔י מֵֽאֱלֹהַ֕י מֵעֲשׂ֥וֹת זֹ֖את הֲדַ֣ם הָאֲנָשִׁ֑ים הָאֵ֣לֶּה אֶשְׁתֶּ֔ה בְּנַפְשׁוֹתָ֖ם כִּ֣י בְנַפְשׁוֹתָ֑ם הֱבִיאֽוּם וְלֹ֣א אָבָ֔ה לִשְׁתּוֹתָ֖ם אֵ֛לֶּה עָשׂ֥וּ שְׁלֹשֶׁ֖ת הַגִּבּוֹרִֽים׃	19	y dijo: Guárdeme mi Dios de hacer esto. ¿Había yo de beber la sangre de estos hombres que con riesgo de su vida han ido? Porque con riesgo de su vida la trajeron. Y no la quiso beber. Esto hicieron aquellos tres valientes.
וַאֲבִשַׁ֣י אֲחִי־ יוֹאָ֗ב הֽוּא־ הָיָה֙ רֹ֣אשׁ הַשְּׁלוֹשָׁ֔ה וְה֣וּא עוֹרֵ֔ר אֶת־ חֲנִיתֹ֖ו עַל־ שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת חָלָ֥ל וְלוֹ֙ שֵׁ֣ם בַּשְּׁלוֹשָֽׁה׃	20	Y Abisai, hermano de Joab, era el jefe de los tres; este blandió su lanza contra trescientos, a los cuales mató, y tuvo renombre entre los tres.
מִן־ הַשְּׁלוֹשָׁ֖ה בַּשְּׁנַיִ֣ם נִכְבָּ֑ד וַיִּֽהְיֶ֥ה לָהֶ֖ם לְשָׂ֣ר וְעַד־ הַשְּׁלוֹשָׁ֔ה לֹ֥א־ בָ֖א׃ ס	21	Fue el más ilustre de los tres, el doble que los otros, y fue su capitán; pero no llegó a los tres primeros.
בְּנָיָ֞הוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָ֣ע בֶּן־ אִישׁ־ חַ֗יִל רַב־ פְּעָלִים֙ מִן־ קַבְצְאֵ֔ל הוּא֙ הִכָּ֔ה אֵ֖ת שְׁנֵ֣י אֲרִיאֵ֑ל מוֹאָ֔ב וְה֗וּא יָרַ֛ד וְהִכָּ֥ה אֶת־ הָאֲרִ֖י בְּת֣וֹךְ הַבּ֑וֹר בְּי֖וֹם הַשָּֽׁלֶג׃	22	Benaía hijo de Joiada, hijo de un hombre valiente, de grandes hechos, de Cabseel. Este mató a los dos ariel de Moab; también descendió y mató a un león en medio de un foso, en un día de nieve.
וְה֣וּא־ הִכָּ֗ה אֶת־ הָאִישׁ֙ הַמִּצְרִ֣י אִ֔ישׁ מִדָּ֖ה וְחָמֵ֣שׁ בָּאַמָּ֑ה וּבְיַד֙ הַמִּצְרִ֔י חֲנִ֖ית כִּמְנ֣וֹר אֹרְגִ֑ים וַיֵּ֤רֶד אֵלָיו֙ בַּשֹּׁ֔בֶט וַיִּגְזֹ֛ל אֶת־ הַחֲנִ֥ית מִיַּד֙ הַמִּצְרִ֔י וַיַּהַרְגֵ֖הוּ בַּחֲנִיתֽוֹ׃	23	Él mismo mató a un egipcio, hombre de gran estatura, de cinco codos; y el egipcio traía en la mano una lanza como un rodillo de tejedor; pero él descendió a él con un palo, y arrebató la lanza de la mano del egipcio, y lo mató con su propia lanza.
אֵ֚לֶּה עָשָׂ֣ה בְנָיָ֣הוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָ֔ע וְלוֹ־ שֵׁ֖ם בִּשְׁלוֹשָׁ֣ה הַגִּבֹּרִֽים׃	24	Esto hizo Benaía hijo de Joiada, y tuvo renombre entre los tres valientes.
מִן־ הַשְּׁלוֹשִׁ֖ים הִנּ֣וֹ נִכְבָּ֑ד הֽוּא֙ וְאֶל־ הַשְּׁלוֹשָׁ֣ה לֹא־ בָ֔א וַיְשִׂימֵ֥הוּ דָוִ֖יד עַל־ מִשְׁמַעְתּֽוֹ׃ ס	25	He aquí, fue más ilustre que los treinta, pero no llegó a los tres primeros. Y David lo puso sobre su guardia personal.
וְגִבּוֹרֵ֥י הַחַ֖יִל עֲשָׂה־ אֵ֑ל אֲחִ֖י יוֹאָ֥ב אֶלְחָנָ֛ן בֶּן־ דֹּדֹ֖ו מִבֵּֽית לָֽחֶם׃ ס	26	Y los valientes de los ejércitos: Asael hermano de Joab, Elhanán hijo de Dodo, de Belén,
שַׁמּ֥וֹת הַהֲרוֹרִ֖י חֶ֣לֶץ הַפְּלוֹנִֽי׃ ס	27	Samot el harorita, Heles el pelonita,
עִירָ֥א בֶּן־ עִקֵּ֖שׁ הַתְּקוֹעִ֑י אֲבִיעֶ֖זֶר הָעַנְּתוֹתִֽי׃ ס	28	Ira hijo de Iques, el tecoíta, Abiezer el anatotita,
סִבְּכַ֥י הַחֻשָׁתִ֖י עִילַ֣י הָאֲחוֹחִֽי׃ ס	29	Sibecai el husatita, Ilai el ahohíta,
מַהְרַ֥י הַנְּטֹפָתִ֖י חֶלֶ֣ד בֶּן־ בָּעֲנָ֑ה הַנְּטֹפָתִֽי׃ ס	30	Maharai el netofatita, Heled hijo de Baana, el netofatita,
אִיתַ֣י בֶּן־ רִיבַ֔י מִגִּבְעַ֖ת בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֑ן ס בְּנָיָ֕ה הַפִּרְעָתֹנִֽי׃	31	Itai hijo de Ribai, de Gabaa de los hijos de Benjamín, Benaía el piratonita,
חוּרַ֥י מִנַּחֲלֵי־ גָ֖עַשׁ ס אֲבִיאֵ֥ל הָעַרְבָתִֽי׃ ס	32	Hurai, de los arroyos de Gaas, Abiel el arbatita,
עַזְמָ֥וֶת הַבַּחֲרוּמִ֖י אֶלְיַחְבָּ֥א הַשַּׁעַלְבֹנִֽי׃ ס	33	Azmavet el baharumita, Eliaba el saalbonita,

34	los hijos de Hasem el gizonita, Jonatán hijo de Sage, el ararita,	בְּנֵי הָשֵׁם֙ הַגִּזֹנִ֔י יוֹנָתָ֖ן בֶּן־ שָׁגֵ֥ה הַהֲרָרִֽי׃ ס
35	Ahíam hijo de Sacar, el ararita, Elifal hijo de Ur,	אֲחִיָּ֥ם בֶּן־ שָׂכָ֖ר הַהֲרָרִ֑י אֱלִיפַ֥ל בֶּן־ אֽוּר׃ ס
36	Hefer el mequeratita, Ahías el pelonita,	חֵ֖פֶר הַמְּכֵרָתִ֑י אֲחִיָּ֖ה הַפְּלֹנִֽי׃ ס
37	Hezro el carmelita, Naarai hijo de Ezbai,	חֶצְרוֹ֙ הַכַּרְמְלִ֔י נַעֲרַ֖י בֶּן־ אֶזְבָּֽי׃ ס
38	Joel hermano de Natán, Mibhar hijo de Hagrai,	יוֹאֵ֥ל אֲחִ֖י נָתָ֑ן מִבְחָ֖ר בֶּן־ הַגְּרִֽי׃ ס
39	Selec el amonita, Naharai el beerotita, escudero de Joab hijo de Sarvia,	צֶ֚לֶק הָעַמּוֹנִ֔י נַחְרַ֖י הַבְּאֵרֹתִ֑י נֹשֵׂ֣א כְלֵ֔י יוֹאָ֖ב בֶּן־ צְרוּיָֽה׃ ס
40	Ira el itrita, Gareb el itrita,	עִירָ֥א הַיִּתְרִ֖י גָּרֵ֣ב הַיִּתְרִֽי׃ ס
41	Urías el heteo, Zabad hijo de Ahlai,	אוּרִיָּ֖ה הַחִתִּ֑י זָבָ֖ד בֶּן־ אַחְלָֽי׃ ס
42	Adina hijo de Siza, el rubenita, jefe de los rubenitas, y con él treinta,	עֲדִינָ֥א בֶן־ שִׁיזָ֖א הָרְאוּבֵ֑נִי רֹ֚אשׁ לָרְאוּבֵנִ֔י וְעָלָ֖יו שְׁלוֹשִֽׁים׃ ס
43	Hanán hijo de Maaca, Josafat el mitnita,	חָנָ֥ן בֶּן־ מַעֲכָ֖ה וְיוֹשָׁפָ֥ט הַמִּתְנִֽי׃ ס
44	Uzías el astarotita, Sama y Jeiel hijos de Hotam, el aroerita,	עֻזִּיָּ֥א הָעַשְׁתְּרָתִ֖י שָׁמָ֣ע וְיִעִיאֵ֑ל בְּנֵ֥י חוֹתָ֛ם הָעֲרֹעֵרִֽי׃ ס
45	Jediael hijo de Simri, y Joha su hermano, el tizita,	יְדִיעֲאֵ֥ל בֶּן־ שִׁמְרִ֖י וְיוֹחָ֣א אָחִ֑יו הַתִּיצִֽי׃ ס
46	Eliel el mahavita, Jerebai y Josavía hijos de Elnaam, Itma el moabita,	אֱלִיאֵ֣ל הַֽמַּחֲוִ֔ים וִירִיבַ֥י וְיוֹשַׁוְיָ֖ה בְּנֵ֣י אֶלְנַעַ֑ם וְיִתְמָ֖ה הַמּוֹאָבִֽי׃
47	Eliel, Obed y Jaasiel el mesobaíta.	אֱלִיאֵ֥ל וְעוֹבֵ֖ד וְיַעֲשִׂיאֵ֥ל הַמְּצֹבָיָ֖ה׃ פ

CAPÍTULO 12

1	Estos son los que vinieron a David en Siclag, cuando él estaba aún encerrado por causa de Saúl hijo de Cis; y eran de los valientes que lo ayudaron en la guerra.	וְאֵ֨לֶּה הַבָּאִ֜ים אֶל־ דָּוִ֣יד ׀ לְצִיקְלַ֗ג עוֹד֙ עָצ֣וּר מִפְּנֵ֔י שָׁא֖וּל בֶּן־ קִ֑ישׁ וְהֵ֣מָּה ׀ בַּגִּבּוֹרִ֗ים עֹזְרֵ֥י הַמִּלְחָמָֽה׃
2	Estaban armados de arco, y usaban la mano derecha y la izquierda para tirar piedras y para disparar flechas con el arco. De los hermanos de Saúl, de Benjamín:	נֹשְׁקֵ֤י קֶ֨שֶׁת֙ מַיְמִינִ֣ים וּמַשְׂמְאִלִ֔ים ׀ בָּאֲבָנִ֖ים וּבַחִצִּ֑ים בַּקֶּ֣שֶׁת מֵאֲחֵ֖י שָׁא֥וּל מִבִּנְיָמִֽן׃
3	el jefe Ahiezer, y Joás, hijos de Semaa el gabaatita; Jeziel y Pelet, hijos de Azmavet; Beraca, y Jehú el anatotita;	הָרֹ֣אשׁ אֲחִיעֶ֔זֶר וְיוֹאָ֖שׁ בְּנֵ֣י הַשְּׁמָעָ֑ה הַגִּבְעָתִ֔י וְיִזִיאֵ֥ל וָפֶ֖לֶט בְּנֵ֣י עַזְמָ֑וֶת וּבְרָכָ֖ה וְיֵה֥וּא הָעֲנְתֹתִֽי׃
4	Ismaías el gabaonita, valiente entre los treinta y sobre los treinta; Jeremías, Jahaziel, Johanán, Jozabad el gederatita,	וְיִשְׁמַעְיָ֣ה הַגִּבְעוֹנִ֔י גִּבּ֖וֹר בַּשְּׁלֹשִׁ֑ים וְעַל־ הַשְּׁלֹשִׁ֔ים וְיִרְמְיָ֖ה וְיַחֲזִיאֵ֣ל ׀ וְיוֹחָנָ֗ן וְיוֹזָבָ֛ד הַגְּדֵרָתִֽי׃
5	Eluzai, Jerimot, Bealías, Semarías, Sefatías el harufita,	אֶלְע֣וּזַי וִירִימוֹת֮ וּבְעַלְיָה֒ וּשְׁמַרְיָ֣הוּ וּשְׁפַטְיָ֔הוּ הַחֲרוּפִֽי׃
6	Elcana, Isías, Azareel, Joezer y Jasobeam, coreítas,	אֶלְקָנָ֣ה וְ֠יִשִּׁיָּהוּ וַעֲזַרְאֵ֨ל וְיוֹעֶ֜זֶר וְיָשָׁבְעָ֗ם הַקָּרְחִֽים׃

7	y Joela y Zebadías, hijos de Jeroham de Gedor.	וְיוֹעֵאלָה וּזְבַדְיָהוּ בְּנֵי יְרֹחָם מִן־ הַגְּדוֹר:
8	También de los gaditas se pasaron a David, a la fortaleza en el desierto, hombres valientes y esforzados, hombres de guerra para la batalla, que manejaban escudo y lanza; sus rostros eran como rostros de leones, y eran ligeros como las gacelas sobre los montes.	וּמִן־ הַגָּדִּי נִבְדְּלוּ אֶל־ דָּוִיד לַמְצָד מִדְבָּרָה גִּבֹּרֵי הַחַיִל אַנְשֵׁי צָבָא לַמִּלְחָמָה עֹרְכֵי צִנָּה וָרֹמַח וּפְנֵי אַרְיֵה פְּנֵיהֶם וְכִצְבָאִים עַל־ הֶהָרִים לְמַהַר: ס
9	Ezer el jefe, Abdías el segundo, Eliab el tercero,	עֵזֶר הָרֹאשׁ עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיאָב הַשְּׁלִשִׁי:
10	Mismana el cuarto, Jeremías el quinto,	מִשְׁמַנָּה הָרְבִיעִי יִרְמְיָה הַחֲמִשִׁי:
11	Atai el sexto, Eliel el séptimo,	עַתַּי הַשִּׁשִּׁי אֱלִיאֵל הַשְּׁבִעִי:
12	Johanán el octavo, Elzabad el noveno,	יְוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֶלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי:
13	Jeremías el décimo, Macbanai el undécimo.	יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי ס מַכְבַּנַּי עַשְׁתִּי עָשָׂר:
14	Estos fueron de los hijos de Gad, capitanes del ejército; el menor valía por cien, y el mayor por mil.	אֵלֶּה מִבְּנֵי־ גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן וְהַגָּדוֹל לְאָלֶף:
15	Estos son los que pasaron el Jordán en el mes primero, cuando se había desbordado por todas sus riberas, e hicieron huir a todos los de los valles, al oriente y al occidente.	אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מְמַלֵּא עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָיו וַיַּבְרִיחוּ אֶת־ כָּל־ הָעֲמָקִים לַמִּזְרָח וְלַמַּעֲרָב: ס
16	Asimismo algunos de los hijos de Benjamín y de Judá vinieron a David a la fortaleza.	וַיָּבֹאוּ מִן־ בְּנֵי בִנְיָמִן וִיהוּדָה עַד־ לַמְצָד לְדָוִיד:
17	Y David salió a ellos, y les habló diciendo: Si habéis venido a mí en paz para ayudarme, mi corazón será unido con vosotros; pero si es para entregarme a mis enemigos, sin haber iniquidad en mis manos, véalo el Dios de nuestros padres y lo reprenda.	וַיֵּצֵא דָוִיד לִפְנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם־ לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעָזְרֵנִי יְהִיֶה־ לִּי עֵלֵיכֶם לֵבָב לְיֵחַד וְאִם־ לְרַמּוֹתַנִי לְצָרַי בְּלֹא חָמָס בְּכַפָּי יֵרֶא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְיוֹכַח: ס
18	Entonces el Espíritu vino sobre Amasai, jefe de los capitanes, y dijo: Tuyos somos, oh David, y contigo estamos, oh hijo de Isaí. Paz, paz contigo, y paz con los que te ayudan, pues también tu Dios te ayuda. Y David los recibió, y los puso entre los capitanes de la tropa.	וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת־ עֲמָשַׂי רֹאשׁ הַשָּׁלִשִׁים לְךָ דָוִיד וְעִמְּךָ בֶן־ יִשַׁי שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶיךָ כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיְקַבְּלָם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד: פ
19	También de Manasés se pasaron algunos a David, cuando vino con los filisteos a la batalla contra Saúl; pero no los ayudaron, porque los príncipes de los filisteos, habido consejo, lo despidieron, diciendo: Con nuestras cabezas se pasará a su señor Saúl.	וּמִמְּנַשֶּׁה נָפְלוּ עַל־ דָּוִיד בְּבֹאוֹ עִם־ פְּלִשְׁתִּים עַל־ שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְלֹא עֲזָרֵם כִּי בְעֵצָה שִׁלְּחֻהוּ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר בְּרֹאשֵׁינוּ יִפּוֹל אֶל־ אֲדֹנָיו שָׁאוּל:
20	Cuando él fue a Siclag, se pasaron a él de los de Manasés: Adnas, Jozabad, Jediael, Micael, Jozabad, Eliú y Ziletai, jefes de millares de los de Manasés.	בְּלֶכְתּוֹ אֶל־ צִיקְלַג נָפְלוּ עָלָיו מִמְּנַשֶּׁה עַדְנַח וְיוֹזָבָד וִידִיעֲאֵל וּמִיכָאֵל וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיהוּא וְצִלְתַּי רָאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לִמְנַשֶּׁה:

וְהֵ֣מָּה עָזְר֗וּ עִם־ דָּוִיד֙ עַ֣ל־ הַגְּד֔וּד כִּי־ גִבּוֹרֵ֥י חַ֛יִל כֻּלָּ֖ם וַיִּהְי֥וּ שָׂרִ֖ים בַּצָּבָֽא׃	21	Estos ayudaron a David contra la banda de merodeadores, porque todos ellos eran hombres valientes y esforzados, y fueron capitanes en el ejército.
כִּ֣י לְעֵ֤ת־ יוֹם֙ בְּי֣וֹם יָבֹ֔אוּ עַל־ דָּוִ֖יד לְעָזְר֑וֹ עַד־ לְמַחֲנֶ֥ה גָד֖וֹל כְּמַחֲנֵ֥ה אֱלֹהִֽים׃ פ	22	Porque en aquel tiempo, día tras día venían a David para ayudarlo, hasta que se formó un gran ejército, como ejército de Dios.
וְאֵ֙לֶּה֙ מִסְפְּרֵ֣י רָאשֵׁ֔י הֶחָל֖וּץ לַצָּבָ֑א בָּ֣אוּ עַל־ דָּוִ֗יד חֶבְרוֹנָה֙ לְהָסֵ֣ב מַלְכ֣וּת שָׁא֔וּל אֵלָ֖יו כְּפִ֥י יְהוָֽה׃ ס	23	Y este es el número de los jefes que estaban listos para la guerra, y vinieron a David en Hebrón para traspasarle el reino de Saúl, conforme a la palabra del SEÑOR:
בְּנֵ֣י יְהוּדָ֗ה נֹשְׂאֵ֤י צִנָּה֙ וָרֹ֔מַח שֵׁ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וּשְׁמוֹנֶ֑ה מְאֻר֖וֹת חֲלוּצֵ֥י צָבָֽא׃ ס	24	De los hijos de Judá que traían escudo y lanza, seis mil ochocientos, listos para la guerra.
מִן־ בְּנֵ֣י שִׁמְעוֹן֮ גִּבּוֹרֵי֒ חַ֣יִל לַצָּבָ֔א שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים וּמֵאָֽה׃ ס	25	De los hijos de Simeón, hombres valientes y esforzados para la guerra, siete mil cien.
מִן־ בְּנֵ֣י הַלֵּוִ֔י אַרְבַּ֥עַת אֲלָפִ֖ים וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ ס	26	De los hijos de Leví, cuatro mil seiscientos;
וִיהוֹיָדָ֖ע הַנָּגִ֣יד לְאַהֲרֹ֑ן וְעִמּ֕וֹ שְׁלֹ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וּשְׁבַ֥ע מֵאֽוֹת׃ ס	27	asimismo Joiada, príncipe de los de Aarón, y con él tres mil setecientos;
וְצָד֤וֹק נַ֙עַר֙ גִּבּ֣וֹר חָ֔יִל וּבֵית־ אָבִ֖יו שָׂרִ֥ים עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס	28	y Sadoc, joven valiente y esforzado, con veintidós de los principales de la casa de su padre.
וּמִן־ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן אֲחֵ֖י שָׁא֑וּל שְׁלֹ֣שֶׁת אֲלָפִ֗ים וְעַד־ הֵ֣נָּה מַרְבִּיתָ֔ם שֹׁמְרִ֖ים מִשְׁמֶ֥רֶת בֵּית שָׁא֑וּל׃ ס	29	De los hijos de Benjamín, hermanos de Saúl, tres mil; porque hasta entonces la mayor parte de ellos se mantenía fiel a la casa de Saúl.
וּמִן־ בְּנֵ֣י אֶפְרַ֔יִם עֶשְׂרִ֥ים אֶ֙לֶף֙ וּשְׁמוֹנֶ֣ה מֵא֔וֹת גִּבּוֹרֵ֥י חַ֖יִל אַנְשֵׁ֣י שֵׁמ֑וֹת לְבֵ֖ית אֲבוֹתָֽם׃ ס	30	De los hijos de Efraín, veinte mil ochocientos, hombres valientes y esforzados, varones de renombre en las casas de sus padres.
וּמֵחֲצִ֣י מַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה שְׁמוֹנֶ֖ה עָשָׂ֣ר אֶ֑לֶף אֲשֶׁ֥ר נִקְב֛וּ בְּשֵׁמ֖וֹת לָב֥וֹא לְהַמְלִ֖יךְ אֶת־ דָּוִֽיד׃ ס	31	De la media tribu de Manasés, dieciocho mil, los cuales fueron designados por sus nombres para venir a hacer rey a David.
וּמִבְּנֵ֣י יִשָּׂשכָ֔ר יוֹדְעֵ֥י בִינָ֖ה לְעִתִּ֑ים לָדַ֣עַת מַה־ יַּעֲשֶׂ֗ה יִשְׂרָאֵל֙ רָאשֵׁיהֶ֣ם מָאתַ֔יִם וְכָל־ אֲחֵיהֶ֖ם עַל־ פִּיהֶֽם׃ ס	32	De los hijos de Isacar, entendidos en los tiempos, que sabían lo que Israel debía hacer, doscientos jefes; y todos sus hermanos estaban bajo sus órdenes.
מִזְּבֻלֻ֔ן יוֹצְאֵ֥י צָבָ֖א עֹרְכֵ֣י מִלְחָמָ֑ה בְּכָל־ כְּלֵ֥י מִלְחָמָ֛ה חֲמִשִּׁ֥ים אֶ֖לֶף וְלַעֲדֹ֥ר בְּלֹא־ לֵ֖ב וָלֵֽב׃ ס	33	De Zabulón, cincuenta mil que salían a campaña, dispuestos para la batalla con toda clase de armas de guerra, para ponerse en orden de batalla con corazón íntegro.
וּמִנַּפְתָּלִ֔י שָׂרִ֖ים אֶ֑לֶף וְעִמָּהֶ֣ם בְּצִנָּ֔ה וַחֲנִ֖ית שְׁלֹשִׁ֥ים וְשִׁבְעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס	34	De Neftalí, mil capitanes, y con ellos treinta y siete mil con escudo y lanza.
וּמִן־ הַדָּנִי֙ עֹרְכֵ֣י מִלְחָמָ֔ה עֶשְׂרִ֖ים־ וּשְׁמוֹנֶ֣ה אֶ֑לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ ס	35	De los de Dan, dispuestos para la batalla, veintiocho mil seiscientos.
וּמֵאָשֵׁ֙ר יוֹצְאֵ֣י צָבָ֔א לַעֲרֹ֖ךְ מִלְחָמָ֑ה אַרְבָּעִ֥ים אָֽלֶף׃ ס	36	De Aser, cuarenta mil que salían a campaña, dispuestos para la batalla.

וּמֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִן־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּכֹל כְּלֵי צְבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃

37 Y del otro lado del Jordán, de los rubenitas, de los gaditas y de la media tribu de Manasés, ciento veinte mil con toda clase de armas de guerra para la batalla.

כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה עֹרְכֵי מַעֲרָכָה בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד׃

38 Todos estos hombres de guerra, que sabían ponerse en orden de batalla, vinieron con corazón íntegro a Hebrón, para hacer rey a David sobre todo Israel; asimismo todo el resto de Israel era de un mismo corazón para hacer rey a David.

וַיִּהְיוּ־שָׁם עִם־דָּוִיד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֹכְלִים וְשֹׁתִים כִּי־הֵכִינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם׃

39 Y estuvieron allí con David tres días comiendo y bebiendo, porque sus hermanos habían hecho preparativos para ellos.

וְגַם הַקְּרוֹבִים־אֲלֵיהֶם עַד־יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן וְנַפְתָּלִי מְבִיאִים לֶחֶם בַּחֲמוֹרִים וּבַגְּמַלִּים וּבַפְּרָדִים וּבַבָּקָר מַאֲכָל קֶמַח דְּבֵלִים וְצִמּוּקִים וְיַיִן־וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ

40 Y también los que les eran vecinos, hasta Isacar, Zabulón y Neftalí, trajeron víveres en asnos, camellos, mulos y bueyes: provisiones de harina, tortas de higos, racimos de pasas, vino y aceite, y bueyes y ovejas en abundancia, porque había alegría en Israel.

CAPÍTULO 13

וַיִּוָּעַץ דָּוִיד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־נָגִיד׃

1 Entonces David tomó consejo con los capitanes de millares y de centenas, y con todos los jefes.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִפְרְצָה נִשְׁלְחָה עַל־אַחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכֹל אַרְצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרְשֵׁיהֶם וְיִקָּבְצוּ אֵלֵינוּ׃

2 Y dijo David a toda la asamblea de Israel: Si os parece bien, y si es del SEÑOR nuestro Dios, enviemos por todas partes a nuestros hermanos que han quedado en todas las tierras de Israel, y con ellos a los sacerdotes y levitas en sus ciudades y ejidos, para que se reúnan con nosotros;

וְנָסֵבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דְרַשְׁנֻהוּ בִּימֵי שָׁאוּל׃

3 y traigamos de nuevo el arca de nuestro Dios a nosotros, porque desde el tiempo de Saúl no la hemos buscado.

וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־יָשָׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם׃

4 Y dijo toda la asamblea que se hiciera así, porque la cosa pareció bien a los ojos de todo el pueblo.

וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן־שִׁיחוֹר מִצְרַיִם וְעַד־לְבוֹא חֲמָת לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יְעָרִים׃

5 Entonces David reunió a todo Israel, desde Sihor de Egipto hasta la entrada de Hamat, para traer el arca de Dios desde Quiriat-jearim.

וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה אֶל־קִרְיַת יְעָרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שָׁם׃

6 Y subió David con todo Israel a Baala, a Quiriat-jearim, que está en Judá, para hacer subir de allí el arca de Dios, el SEÑOR, que mora entre los querubines, sobre la cual su nombre es invocado.

וַיַּרְכִּיבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ נֹהֲגִים בָּעֲגָלָה׃

7 Y llevaron el arca de Dios en un carro nuevo desde la casa de Abinadab; y Uza y Ahío guiaban el carro.

8 Y David y todo Israel se regocijaban delante de Dios con todas sus fuerzas, con cánticos, arpas, salterios, panderos, címbalos y trompetas.

וְדָוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־ עֹז
וּבְשִׁירִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְצִלְתַּיִם
וּבַחֲצֹצְרוֹת׃

9 Cuando llegaron a la era de Quidón, Uza extendió su mano para sostener el arca, porque los bueyes tropezaban.

וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן כִּידֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶת־ יָדוֹ לֶאֱחֹז אֶת־
הָאָרוֹן כִּי שָׂמְטוּ הַבָּקָר׃

10 Y el furor del SEÑOR se encendió contra Uza, y lo hirió, porque había extendido su mano al arca; y murió allí delante de Dios.

וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעֻזָּא וַיַּכֵּהוּ עַל אֲשֶׁר־ שָׁלַח יָדוֹ עַל־
הָאָרוֹן וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃

11 Y David se disgustó, porque el SEÑOR había quebrantado a Uza; por lo que llamó aquel lugar Pérez-uza, hasta el día de hoy.

וַיִּחַר לְדָוִיד כִּי־ פָרַץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם
הַהוּא פֶּרֶץ עֻזָּא עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

12 Y David temió a Dios aquel día, y dijo: ¿Cómo he de traer a mí el arca de Dios?

וַיִּירָא דָוִיד אֶת־ הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אֵיךְ
אָבִיא אֵלַי אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃

13 Y no trajo David el arca a sí, a la ciudad de David, sino que la llevó a casa de Obed-edom el geteo.

וְלֹא־ הֵסִיר דָּוִיד אֶת־ הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל־ עִיר דָּוִיד
וַיַּטֵּהוּ אֶל־ בֵּית עֹבֵד־ אֱדֹם הַגִּתִּי׃

14 Y el arca de Dios estuvo con la familia de Obed-edom, en su casa, tres meses; y el SEÑOR bendijo la casa de Obed-edom y todo lo que tenía.

וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עִם־ בֵּית עֹבֵד אֱדֹם בְּבֵיתוֹ
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־ בֵּית עֹבֵד־ אֱדֹם
וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ׃ פ

CAPÍTULO 14

1 Hiram rey de Tiro envió mensajeros a David, y madera de cedro, y albañiles y carpinteros, para que le edificaran una casa.

וַיִּשְׁלַח חוּרָם מֶלֶךְ־ צֹר מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִיד וַעֲצֵי
אֲרָזִים וְחָרָשֵׁי קִיר וְחָרָשֵׁי עֵצִים לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת׃

2 Y entendió David que el SEÑOR lo había confirmado como rey sobre Israel, porque su reino había sido ensalzado en alto por amor de su pueblo Israel.

וַיֵּדַע דָּוִיד כִּי־ הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל כִּי־
נִשֵּׂאת לְמַעְלָה מַלְכוּתוֹ בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ פ

3 Entonces David tomó más mujeres en Jerusalén, y engendró David más hijos e hijas.

וַיִּקַּח דָּוִיד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלִָם וַיּוֹלֶד דָּוִיד עוֹד בָּנִים
וּבָנוֹת׃

4 Estos son los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalén: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלוּדִים אֲשֶׁר הָיוּ־ לוֹ בִּירוּשָׁלִָם שַׁמּוּעַ
וְשׁוֹבָב נָתָן וּשְׁלֹמֹה׃

5 Ibhar, Elisúa, Elpelet,

וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְאֶלְפָּלֶט׃

6 Noga, Nefeg, Jafía,

וְנֹגָה וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃

7 Elisama, Beeliada y Elifelet.

וֶאֱלִישָׁמָע וּבְעֶלְיָדָע וֶאֱלִיפָלֶט׃

8 Cuando los filisteos oyeron que David había sido ungido rey sobre todo Israel, subieron todos los filisteos en busca de David. Y cuando David lo oyó, salió contra ellos.

וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־ נִמְשַׁח דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־
יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־ פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־ דָּוִיד וַיִּשְׁמַע
דָּוִיד וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם׃

9	Y vinieron los filisteos, y se extendieron por el valle de Refaim.	וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
10	Entonces David consultó a Dios, diciendo: ¿Subiré contra los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano? Y el SEÑOR le dijo: Sube, porque yo los entregaré en tu mano.	וַיִּשְׁאַל דָּוִיד בֵּאלֹהִים לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה׀ עַל־ פְּלִשְׁתִּים וּנְתַתָּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה׀ עֲלֵה וּנְתַתִּים בְּיָדֶךָ׃
11	Subieron, pues, a Baal-perazim, y allí los derrotó David. Dijo luego David: Dios ha quebrantado a mis enemigos por mi mano, como se quebrantan las aguas. Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal-perazim.	וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל־ פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִיד׀ וַיֹּאמֶר דָּוִיד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־ אוֹיְבַי בְּיָדִי כְּפֶרֶץ מָיִם עַל־ כֵּן קָרְאוּ שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים׃
12	Y dejaron allí sus dioses, y David dio orden, y fueron quemados al fuego.	וַיַּעַזְבוּ־ שָׁם אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשָּׂרְפוּ בָאֵשׁ׃ פ
13	Y volviendo los filisteos a extenderse por el valle,	וַיֹּסִפוּ עוֹד׀ פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְשְׁטוּ בָּעֵמֶק׃
14	David volvió a consultar a Dios, y Dios le dijo: No subas tras ellos; rodéalos, y ven contra ellos frente a las balsameras.	וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִיד׀ בָּאלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הָסֵב׀ מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוּל הַבְּכָאִים׃
15	Y cuando oigas un ruido como de marcha por las copas de las balsameras, entonces sal a la batalla, porque Dios saldrá delante de ti para herir el campamento de los filisteos.	וְיִהִי כְּשָׁמְעֲךָ֞ אֶת־ קוֹל הַצְּעָדָה׀ בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז תֵּצֵא בַּמִּלְחָמָה כִּי־ יָצָא הָאֱלֹהִים׀ לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת־ מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים׃
16	Hizo, pues, David como Dios le mandó, e hirieron al campamento de los filisteos desde Gabaón hasta Gezer.	וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־ מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־ גָּזְרָה׃
17	Y la fama de David se divulgó por todas aquellas tierras; y el SEÑOR puso el temor de él sobre todas las naciones.	וַיֵּצֵא שֵׁם־ דָּוִיד בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת וַיהוָה נָתַן אֶת־ פַּחְדּוֹ עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם׃

CAPÍTULO 15

1	Hizo también David casas para sí en la ciudad de David, y preparó un lugar para el arca de Dios, y le levantó una tienda.	וַיַּעַשׂ־ לוֹ בָּתִּים בְּעִיר דָּוִיד וַיָּכֶן מָקוֹם׀ לָאֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּט־ לוֹ אֹהֶל׃
2	Entonces dijo David: Nadie debe llevar el arca de Dios sino los levitas, porque a ellos escogió el SEÑOR para que llevaran el arca del SEÑOR y lo sirvieran para siempre.	אָז אָמַר דָּוִיד לֹא לָשֵׂאת׀ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי אִם־ הַלְוִיִּם כִּי־ בָם בָּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וּלְשָׁרְתוֹ עַד־ עוֹלָם׃ ס
3	Y congregó David a todo Israel en Jerusalén, para que hicieran subir el arca del SEÑOR a su lugar, el cual le había preparado.	וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְרוּשָׁלִָם לְהַעֲלוֹת׀ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֶל־ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־ הֵכִין לוֹ׃
4	Reunió también David a los hijos de Aarón y a los levitas:	וַיְאַסֵּף דָּוִיד אֶת־ בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־ הַלְוִיִּם׃
5	de los hijos de Coat, Uriel el principal, y sus hermanos, ciento veinte;	לִבְנֵי קְהָת אוּרִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים׃ ס
6	de los hijos de Merari, Asaías el principal, y sus hermanos, doscientos veinte;	לִבְנֵי מְרָרִי עֲשָׂיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים׃ ס

לִבְנֵי גֵרְשֹׁם יוֹאֵל הַשַּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים: ס	7	de los hijos de Gersón, Joel el principal, y sus hermanos, ciento treinta;
לִבְנֵי אֱלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשַּׂר וְאֶחָיו מָאתָיִם: ס	8	de los hijos de Elizafán, Semaías el principal, y sus hermanos, doscientos;
לִבְנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיאֵל הַשַּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים: ס	9	de los hijos de Hebrón, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta;
לִבְנֵי עֻזִּיאֵל עַמִּינָדָב הַשַּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנֵים עָשָׂר: ס	10	de los hijos de Uziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento doce.
וַיִּקְרָא דָוִיד לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְאוּרִיאֵל עַשָׂיָה וְיוֹאֵל שְׁמַעְיָה וֶאֱלִיאֵל וְעַמִּינָדָב:	11	Y llamó David a los sacerdotes Sadoc y Abiatar, y a los levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel y Aminadab,
וַיֹּאמֶר לָהֶם אַתֶּם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם הִתְקַדְּשׁוּ אַתֶּם וַאֲחֵיכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֵת אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הֲכִינוֹתִי לוֹ:	12	y les dijo: Vosotros sois los jefes de familia de los levitas; santificaos, vosotros y vuestros hermanos, y haced subir el arca del SEÑOR Dios de Israel al lugar que le he preparado;
כִּי לְמַבָּרְאשׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ כִּי־ לֹא דְרַשְׁנֵהוּ כַּמִּשְׁפָּט:	13	pues por no haberla llevado vosotros la primera vez, el SEÑOR nuestro Dios nos quebrantó, por cuanto no lo buscamos según su ordenanza.
וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:	14	Así los sacerdotes y los levitas se santificaron para hacer subir el arca del SEÑOR Dios de Israel.
וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־ הַלְוִיִּם אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כִּדְבַר יְהוָה בִּכְתֵפָם בַּמֹּטוֹת עֲלֵיהֶם: פ	15	Y los hijos de los levitas llevaron el arca de Dios sobre sus hombros, con las varas puestas en ella, como lo había mandado Moisés, conforme a la palabra del SEÑOR.
וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהָעֲמִיד אֶת־ אֲחֵיהֶם הַמְשֹׁרְרִים בִּכְלֵי־ שִׁיר נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת וּמְצִלְתָּיִם מַשְׁמִיעִים לְהָרִים־ בְּקוֹל לְשִׂמְחָה: פ	16	Asimismo dijo David a los principales de los levitas que designaran de sus hermanos cantores con instrumentos de música, salterios, arpas y címbalos, que resonaran y alzaran la voz con alegría.
וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הֵימָן בֶּן־ יוֹאֵל וּמִן־ אֶחָיו אָסָף בֶּן־ בֶּרֶכְיָהוּ ס וּמִן־ בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־ קוּשָׁיָהוּ:	17	Y los levitas designaron a Hemán hijo de Joel; y de sus hermanos, a Asaf hijo de Berequías; y de los hijos de Merari y de sus hermanos, a Etán hijo de Cusaías.
וְעִמָּהֶם אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים זְכַרְיָהוּ בֶּן וְיַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי וֶאֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיִעִיאֵל הַשֹּׁעֲרִים:	18	Y con ellos a sus hermanos del segundo orden: Zacarías, Ben, Jaaziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Benaía, Maasías, Matatías, Elifelehu, Micnías, Obed-edom y Jeiel, los porteros.
וְהַמְשֹׁרְרִים הֵימָן אָסָף וְאֵיתָן בִּמְצִלְתַּיִם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ:	19	Así Hemán, Asaf y Etán, que eran cantores, sonaban címbalos de bronce.
וּזְכַרְיָה וַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי וֶאֱלִיאָב וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּבְנָיָהוּ בִּנְבָלִים עַל־ עֲלָמוֹת:	20	Y Zacarías, Aziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Maasías y Benaía, con salterios sobre Alamot.

21	Y Matatías, Elifelehu, Micnías, Obed-edom, Jeiel y Azazías, con arpas sobre Seminit, para dirigir.	וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיִעִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ בִּכְנֹרוֹת עַל־ הַשְּׁמִינִית לְנַצֵּחַ:
22	Y Quenanías, principal de los levitas, estaba a cargo del canto; él dirigía el canto, porque era entendido en ello.	וּכְנַנְיָהוּ שַׂר־ הַלְוִיִּם בְּמַשָּׂא יָסַר֙ בַּמַּשָּׂא כִּי מֵבִין הוּא:
23	Berequías y Elcana eran porteros del arca.	וּבֶרֶכְיָה֙ וְאֶלְקָנָ֔ה שֹׁעֲרִ֖ים לָאָרֽוֹן:
24	Y Sebanías, Josafat, Natanael, Amasai, Zacarías, Benaía y Eliezer, sacerdotes, tocaban las trompetas delante del arca de Dios; y Obed-edom y Jehías eran porteros del arca.	וּשְׁבַנְיָ֤הוּ וְיוֹשָׁפָט֙ וּנְתַנְאֵ֔ל וַעֲמָשַׂ֥י וּזְכַרְיָ֖הוּ וּבְנָיָ֑הוּ וֶאֱלִיעֶ֙זֶר֙ הַכֹּהֲנִ֔ים מַחְצְרִ֖ים בַּחֲצֹצְר֥וֹת לִפְנֵ֖י אֱלֹהִ֑ים וְעֹבֵ֤ד אֱדֹם֙ וִיחִיָּ֔ה שֹׁעֲרִ֖ים לָאָרֽוֹן:
25	David, pues, y los ancianos de Israel y los capitanes de millares fueron a hacer subir el arca del pacto del SEÑOR de casa de Obed-edom, con alegría.	וַיְהִי֙ דָּוִ֔יד וּזְקֵנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְשָׂרֵ֥י הָאֲלָפִ֖ים הַהֹלְכִ֑ים לְהַעֲל֗וֹת אֶת־ אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה מִן־ בֵּ֖ית עֹבֵ֣ד־ אֱדֹ֑ם בְּשִׂמְחָֽה: ס
26	Y sucedió que, cuando Dios ayudaba a los levitas que llevaban el arca del pacto del SEÑOR, sacrificaron siete novillos y siete carneros.	וַיְהִי֙ בְּעֶזֹ֣ר הָאֱלֹהִ֔ים אֶת־ הַלְוִיִּ֖ם נֹשְׂאֵ֣י אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וַיִּזְבְּח֥וּ שִׁבְעָה־ פָרִ֖ים וְשִׁבְעָ֥ה אֵילִֽים:
27	Y David iba vestido de un manto de lino fino, y también todos los levitas que llevaban el arca, y los cantores, y Quenanías, director del canto de los cantores. Llevaba también David sobre sí un efod de lino.	וְדָוִ֗יד מְכֻרְבָּ֤ל בְּמְעִיל֙ בּ֔וּץ וְכָל־ הַלְוִיִּ֖ם הַנֹּשְׂאִ֣ים אֶת־ הָאָר֑וֹן וְהַמְשֹׁרְרִ֗ים וּכְנַנְיָה֙ הַשַּׂ֣ר הַמַּשָּׂ֔א הַמְשֹׁרְרִ֖ים וְעַל־ דָּוִ֕יד אֵפ֥וֹד בָּֽד:
28	De esta manera todo Israel hacía subir el arca del pacto del SEÑOR con júbilo, y sonido de corneta, y trompetas, y címbalos, y al son de salterios y arpas.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל מַעֲלִים֙ אֶת־ אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה בִּתְרוּעָ֖ה וּבְקוֹל֙ שׁוֹפָ֔ר וּבַחֲצֹצְר֖וֹת וּבִמְצִלְתַּ֑יִם מַשְׁמִיעִ֕ים בִּנְבָלִ֖ים וְכִנֹּרֽוֹת:
29	Y sucedió que cuando el arca del pacto del SEÑOR llegó a la ciudad de David, Mical hija de Saúl, mirando por una ventana, vio al rey David que saltaba y se regocijaba; y lo menospreció en su corazón.	וַיְהִ֣י אֲרוֹן֩ בְּרִית יְהוָ֨ה בָּ֜א עַד־ עִ֣יר דָּוִ֗יד וּמִיכַל֙ בַּת־ שָׁא֣וּל נִשְׁקְפָ֔ה בְּעַ֖ד הַחַלּ֑וֹן וַתֵּ֣רֶא אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔יד מְרַקֵּ֖ד וּמְשַׂחֵ֑ק וַתִּבֶז־ לוֹ֙ בְּלִבָּֽהּ: פ

CAPÍTULO 16

1	Así trajeron el arca de Dios, y la pusieron en medio de la tienda que David había levantado para ella; y ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz delante de Dios.	וַיָּבִ֙יאוּ֙ אֶת־ אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים וַיַּצִּיג֥וּ אֹת֛וֹ בְּת֥וֹךְ הָאֹ֖הֶל אֲשֶׁ֣ר נָטָה־ לוֹ֑ דָּוִ֗יד וַיַּקְרִ֙יבוּ֙ עֹל֣וֹת וּשְׁלָמִ֔ים לִפְנֵ֖י הָאֱלֹהִֽים:
2	Y cuando David acabó de ofrecer el holocausto y las ofrendas de paz, bendijo al pueblo en el nombre del SEÑOR.	וַיְכַ֣ל דָּוִ֔יד מֵהַעֲל֥וֹת הָעֹלָ֖ה וְהַשְּׁלָמִ֑ים וַיְבָ֖רֶךְ אֶת־ הָעָ֥ם בְּשֵׁ֖ם יְהוָֽה:
3	Y repartió a todo Israel, así a hombres como a mujeres, a cada uno una torta de pan, un pedazo de carne y una torta de pasas.	וַיְחַלֵּ֞ק לְכָל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל מֵאִישׁ֙ וְעַד־ אִשָּׁ֔ה לְאִ֖ישׁ כִּכַּר־ לֶ֑חֶם וְאֶשְׁפָּ֕ר וַאֲשִׁישָֽׁה:

4	Y puso delante del arca del SEÑOR ministros de los levitas, para que recordaran, alabaran y loaran al SEÑOR Dios de Israel:	וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה מִן־ הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִים וּלְהַזְכִּיר׀ וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ
5	Asaf el primero, y después de él Zacarías, Jeiel, Semiramot, Jehiel, Matatías, Eliab, Benaía, Obed-edom y Jeiel, con instrumentos de salterios y arpas; pero Asaf sonaba los címbalos;	אָסָף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ זְכַרְיָה יְעִיאֵל וּשְׁמִרָמוֹת וְיִחִיאֵל וּמַתִּתְיָה וֵאֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיִעִיאֵל בִּכְלֵי נְבָלִים׀ וּבְכִנֹּרוֹת וְאָסָף בְּמִצְלְתַּיִם מַשְׁמִיעַ:
6	también los sacerdotes Benaía y Jahaziel sonaban continuamente las trompetas delante del arca del pacto de Dios.	וּבְנָיָהוּ וְיַחֲזִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת תָּמִיד לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ הָאֱלֹהִים:
7	Aquel día, entonces, David estableció por primera vez que se alabara al SEÑOR por mano de Asaf y de sus hermanos:	בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִיד׀ בָּרֹאשׁ לְהוֹדוֹת לַיהוָה בְּיַד־ אָסָף וְאָחָיו: פ
8	Alabad al SEÑOR, invocad su nombre, dad a conocer entre los pueblos sus obras.	הוֹדוּ לַיהוָה׀ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו:
9	Cantadle, cantadle salmos; hablad de todas sus maravillas.	שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־ לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־ נִפְלְאֹתָיו:
10	Gloriaos en su santo nombre; alégrese el corazón de los que buscan al SEÑOR.	הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה:
11	Buscad al SEÑOR y su poder; buscad su rostro continuamente.	דִּרְשׁוּ יְהוָה׀ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד:
12	Acordaos de las maravillas que ha hecho, de sus prodigios y de los juicios de su boca,	זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־ פִיהוּ:
13	oh vosotros, descendencia de Israel su siervo, hijos de Jacob, sus escogidos.	זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:
14	Él es el SEÑOR nuestro Dios; sus juicios están en toda la tierra.	הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־ הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:
15	Acordaos para siempre de su pacto, de la palabra que mandó para mil generaciones;	זִכְרוּ לְעוֹלָם׀ בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר:
16	del pacto que hizo con Abraham, y de su juramento a Isaac;	אֲשֶׁר כָּרַת׀ אֶת־ אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק:
17	el cual confirmó a Jacob como estatuto, y a Israel como pacto eterno,	וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב׀ לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
18	diciendo: A ti te daré la tierra de Canaán, porción de vuestra heredad.	לֵאמֹר לְךָ׀ אֶתֵּן אֶרֶץ־ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם:
19	Cuando erais pocos en número, pocos y forasteros en ella,	בִּהְיוֹתְכֶם׀ מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ:
20	y andaban de nación en nación, y de un reino a otro pueblo,	וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־ גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל־ עַם אַחֵר:
21	no permitió que nadie los oprimiera; antes por amor de ellos castigó a reyes,	לֹא־ הִנִּיחַ לְאִישׁ׀ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:
22	diciendo: No toquéis a mis ungidos, ni hagáis mal a mis profetas.	אַל־ תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי אַל־ תָּרֵעוּ: פ

שִׁ֭ירוּ לַיהוָ֣ה כָּל־הָאָ֑רֶץ בַּשְּׂר֥וּ מִיּ֝֗וֹם־אֶל־יוֹם֥ יְשׁוּעָתֽוֹ׃	23	Cantad al SEÑOR, toda la tierra; proclamad de día en día su salvación.
סַפְּר֣וּ בַגּוֹיִ֣ם אֶת־כְּבוֹד֑וֹ בְּכָל־הָ֝עַמִּ֗ים נִפְלְאֹתָֽיו׃	24	Contad entre las naciones su gloria, entre todos los pueblos sus maravillas.
כִּ֤י גָד֣וֹל יְהוָ֣ה וּמְהֻלָּ֣ל מְאֹ֑ד וְנוֹרָ֥א ה֝֗וּא עַל־כָּל־אֱלֹהִֽים׃	25	Porque grande es el SEÑOR, y digno de suprema alabanza, y temible sobre todos los dioses.
כִּ֤י כָל־אֱלֹהֵ֣י הָעַמִּ֣ים אֱלִילִ֑ים וַיהוָ֥ה שָׁ֝מַ֗יִם עָשָֽׂה׃	26	Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos; pero el SEÑOR hizo los cielos.
הוֹד־וְהָדָ֣ר לְפָנָ֑יו עֹ֖ז וְחֶדְוָ֣ה בִּמְקוֹמֽוֹ׃	27	Esplendor y majestad hay delante de él; poder y alegría en su morada.
הָב֤וּ לַיהוָ֣ה מִשְׁפְּח֣וֹת עַמִּ֑ים הָב֤וּ לַ֝יהוָ֗ה כָּב֥וֹד וָעֹֽז׃	28	Tributad al SEÑOR, oh familias de los pueblos, tributad al SEÑOR gloria y poder.
הָב֤וּ לַיהוָ֣ה כְּב֣וֹד שְׁמ֑וֹ שְׂא֥וּ מִ֝נְחָ֗ה וּבֹ֣אוּ לְפָנָ֑יו הִשְׁתַּחֲו֥וּ לַיהוָ֥ה בְּהַדְרַת־קֹֽדֶשׁ׃	29	Tributad al SEÑOR la gloria debida a su nombre; traed ofrenda y venid delante de él; postraos ante el SEÑOR en la hermosura de la santidad.
חִ֭ילוּ מִלְּפָנָ֣יו כָּל־הָאָ֑רֶץ אַף־תִּכּ֥וֹן תֵּ֝בֵ֗ל בַּל־תִּמּֽוֹט׃	30	Temblad delante de él, toda la tierra; el mundo también está firme, no será conmovido.
יִשְׂמְח֣וּ הַשָּׁמַ֣יִם וְתָגֵ֣ל הָאָ֑רֶץ וְיֹ֥אמְרוּ בַגּוֹיִ֝֗ם יְהוָ֥ה מָלָֽךְ׃	31	Alégrense los cielos, y gócese la tierra, y digan entre las naciones: El SEÑOR reina.
יִרְעַ֣ם הַ֭יָּם וּמְלוֹאֹ֑ו יַעֲלֹ֥ץ הַשָּׂדֶ֝֗ה וְכָל־אֲשֶׁר־בּֽוֹ׃	32	Brame el mar y su plenitud; regocíjese el campo y todo lo que hay en él.
אָ֭ז יְרַנְּנ֣וּ עֲצֵי־הַיָּ֑עַר מִלִּפְנֵ֥י יְ֝הוָ֗ה כִּי־בָ֥א לִשְׁפֹּ֥ט אֶת־הָאָֽרֶץ׃	33	Entonces cantarán con júbilo los árboles del bosque delante del SEÑOR, porque viene a juzgar la tierra.
הוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה כִּי־ט֑וֹב כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃	34	Alabad al SEÑOR, porque él es bueno; porque para siempre es su misericordia.
וְאִמְר֣וּ הוֹשִׁיעֵ֣נוּ אֱלֹהֵ֣י יִשְׁעֵ֑נוּ וְקַבְּצֵ֥נוּ וְהַצִּילֵ֗נוּ מִן־הַגּוֹיִ֥ם לְהֹד֥וֹת לְשֵׁם־קָדְשֶׁ֑ךָ לְהִשְׁתַּבֵּ֖חַ בִּתְהִלָּתֶֽךָ׃	35	Y decid: Sálvanos, oh Dios de nuestra salvación; recógenos y líbranos de las naciones, para que alabemos tu santo nombre y nos gloriemos en tu alabanza.
בָּר֣וּךְ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מִן־הָעוֹלָ֖ם וְעַד־הָעֹלָ֣ם וַיֹּאמְר֣וּ כָל־הָעָ֣ם אָמֵ֔ן וְהַלֵּ֖ל לַיהוָֽה׃ פ	36	Bendito sea el SEÑOR Dios de Israel, desde la eternidad y hasta la eternidad. Y todo el pueblo dijo: Amén, y alabó al SEÑOR.
וַיַּעֲזֹ֣ב שָׁ֗ם לִפְנֵי֙ אֲר֣וֹן בְּרִית־יְהוָ֔ה לְאָסָ֖ף וּלְאֶחָ֑יו לְשָׁרֵ֥ת לִפְנֵֽי־הָאָר֖וֹן תָּמִ֥יד לִדְבַר־י֖וֹם בְּיוֹמֽוֹ׃	37	Y dejó allí, delante del arca del pacto del SEÑOR, a Asaf y a sus hermanos, para que ministraran continuamente delante del arca, cada cosa en su día;
וְעֹבֵ֤ד אֱדֹם֙ וַאֲחֵיהֶ֔ם שִׁשִּׁ֥ים וּשְׁמוֹנָ֖ה וְעֹבֵ֣ד אֱדֹ֑ם בֶּן־יְדִיתוּ֙ וְחֹסָ֔ה לִשֹּׁעֲרִֽים׃	38	y a Obed-edom y a sus hermanos, sesenta y ocho; y a Obed-edom hijo de Jedutún y a Hosa como porteros.
וְאֶת־צָד֣וֹק הַכֹּהֵ֔ן וְאֶחָ֖יו הַכֹּהֲנִ֑ים לִפְנֵ֥י מִשְׁכַּ֛ן יְהוָ֖ה בַּבָּמָ֥ה אֲשֶׁר־בְּגִבְעֽוֹן׃	39	Asimismo al sacerdote Sadoc y a sus hermanos los sacerdotes, delante del tabernáculo del SEÑOR en el lugar alto que estaba en Gabaón,

לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל־ מִזְבַּח הָעֹלָה תָּמִיד לַבֹּקֶר וְלָעֶרֶב וּלְכָל־ הַכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה עַל־ יִשְׂרָאֵל׃

40 para que ofrecieran holocaustos al SEÑOR sobre el altar del holocausto continuamente, mañana y tarde, conforme a todo lo que está escrito en la ley del SEÑOR, que él mandó a Israel;

וְעִמָּהֶם֙ הֵימָ֣ן וִידוּת֔וּן וּשְׁאָ֖ר הַבְּרוּרִ֑ים אֲשֶׁ֨ר נִקְבוּ֙ בְּשֵׁמ֔וֹת לְהֹד֖וֹת לַיהוָ֑ה כִּ֥י לְעוֹלָ֖ם חַסְדּֽוֹ׃

41 y con ellos a Hemán y a Jedutún, y a los demás escogidos que fueron designados por sus nombres, para alabar al SEÑOR, porque para siempre es su misericordia;

וְעִמָּהֶם֙ הֵימָ֣ן וִידוּת֔וּן חֲצֹצְר֥וֹת וּמְצִלְתַּ֖יִם לַמְשֹׁמְעִ֑ים וּכְלֵ֥י שִׁ֙יר֙ הָאֱלֹהִ֔ים וּבְנֵ֥י יְדוּת֖וּן לַשָּׁ֥עַר׃

42 y con ellos a Hemán y a Jedutún, con trompetas y címbalos para los que hacían resonar, y con instrumentos de música de Dios; y los hijos de Jedutún estaban a la puerta.

וַיֵּלְכ֣וּ כָל־ הָעָ֗ם אִ֚ישׁ לְבֵיתוֹ֙ וַיִּסֹּ֣ב דָּוִ֔יד לְבָרֵ֖ךְ אֶת־ בֵּיתֽוֹ׃ פ

43 Y todo el pueblo se fue cada uno a su casa; y David se volvió para bendecir su casa.

CAPÍTULO 17

וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר יָשַׁב֙ דָּוִ֔יד בְּבֵיתוֹ֖ וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔יד אֶל־ נָתָ֖ן הַנָּבִ֑יא הִנֵּ֨ה אָנֹכִ֜י יוֹשֵׁ֣ב בְּבֵית֗ הָאֲרָזִים֙ וַאֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה תַּ֖חַת יְרִיעֹֽות׃

1 Aconteció que cuando David habitaba en su casa, dijo David al profeta Natán: He aquí, yo habito en casa de cedro, y el arca del pacto del SEÑOR está debajo de cortinas.

וַיֹּ֣אמֶר נָתָ֔ן אֶל־ דָּוִ֖יד כֹּ֣ל אֲשֶׁר֙ בִּלְבָבְךָ֣ עֲשֵׂ֔ה כִּ֥י הָאֱלֹהִ֖ים עִמָּֽךְ׃ ס

2 Y Natán dijo a David: Haz todo lo que está en tu corazón, porque Dios está contigo.

וַיְהִ֣י בַלַּ֔יְלָה הַה֖וּא וַיְהִ֣י דְבַר־ אֱלֹהִ֑ים אֶל־ נָתָ֖ן לֵאמֹֽר׃

3 Pero aconteció aquella misma noche, que vino la palabra de Dios a Natán, diciendo:

לֵ֚ךְ וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־ דָּוִ֔יד עַבְדִּ֖י כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה לֹ֥א אַתָּ֛ה תִּבְנֶה־ לִּ֥י הַבַּ֖יִת לָשָֽׁבֶת׃

4 Ve y di a David mi siervo: Así ha dicho el SEÑOR: Tú no me edificarás casa en que habite.

כִּ֣י לֹ֤א יָשַׁ֙בְתִּי֙ בְּבַ֣יִת מִן־ הַיּ֔וֹם אֲשֶׁ֥ר הֶעֱלֵ֖יתִי אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וָאֶהְיֶ֥ה מֵאֹ֖הֶל אֶל־ אֹ֥הֶל וּמִמִּשְׁכָּֽן׃

5 Porque no he habitado en casa alguna desde el día en que hice subir a Israel hasta hoy; antes he estado de tienda en tienda, y de tabernáculo en tabernáculo.

בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ הִתְהַלַּ֗כְתִּי בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל֮ הֲדָבָר֒ דִּבַּ֣רְתִּי אֶת־ אַחַ֣ד שֹׁפְטֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ אֲשֶׁ֣ר צִוִּ֣יתִי לִרְעוֹת֒ אֶת־ עַמִּי֙ לֵאמֹ֔ר לָמָ֥ה לֹא־ בְנִיתֶ֖ם לִ֣י בֵ֣ית אֲרָזִֽים׃

6 Por dondequiera que anduve con todo Israel, ¿hablé una palabra a alguno de los jueces de Israel, a los cuales mandé que apacentaran a mi pueblo, diciendo: Por qué no me habéis edificado una casa de cedro?

וְעַתָּ֕ה כֹּ֥ה־ תֹאמַ֖ר לְעַבְדִּ֣י לְדָוִ֑יד ס כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֲנִי֒ לְקַחְתִּ֣יךָ מִן־ הַנָּוֶ֗ה מִן־ אַחֲרֵי֙ הַצֹּ֔אן לִהְיוֹת֙ נָגִ֔יד עַ֖ל עַמִּ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

7 Ahora, pues, dirás así a mi siervo David: Así ha dicho el SEÑOR de los ejércitos: Yo te tomé del redil, de detrás de las ovejas, para que fueras príncipe sobre mi pueblo Israel;

וָאֶהְיֶ֥ה עִמְּךָ֖ בְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר הָלַ֑כְתָּ וָאַכְרִ֤ית אֶת־ כָּל־ אוֹיְבֶ֙יךָ֙ מִפָּנֶ֔יךָ וְעָשִׂ֥יתִי לְךָ֖ שֵׁ֣ם כְּשֵׁ֣ם הַגְּדוֹלִ֑ים אֲשֶׁ֖ר בָּאָֽרֶץ׃

8 y he estado contigo dondequiera que has andado, y he cortado a todos tus enemigos de delante de ti, y te haré un nombre como el nombre de los grandes que hay en la tierra.

9	Asimismo dispondré un lugar para mi pueblo Israel, y lo plantaré, y habitará en su lugar, y no será más removido; ni los hijos de iniquidad lo consumirán más, como al principio,	וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־ יוֹסִיפוּ בְנֵי־ עַוְלָה לְבַלֹּתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה:
10	y desde el tiempo en que puse jueces sobre mi pueblo Israel; y humillaré a todos tus enemigos. Te hago saber, además, que el SEÑOR te edificará casa.	וּלְמִיָּמִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי אֶת־ כָּל־ אוֹיְבֶיךָ וַאֲגַד לְךָ וּבַיִת יִבְנֶה־ לְךָ יְהוָה:
11	Y cuando se cumplan tus días para irte con tus padres, levantaré después de ti a tu descendencia, a uno de tus hijos, y afirmaré su reino.	וְהָיָה כִּי־ מָלְאוּ יָמֶיךָ לָלֶכֶת עִם־ אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימוֹתִי אֶת־ זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה מִבָּנֶיךָ וַהֲכִינוֹתִי אֶת־ מַלְכוּתוֹ:
12	Él me edificará casa, y yo confirmaré su trono para siempre.	הוּא יִבְנֶה־ לִּי בָּיִת וְכֹנַנְתִּי אֶת־ כִּסְאוֹ עַד־ עוֹלָם:
13	Yo le seré por padre, y él me será por hijo; y no quitaré de él mi misericordia, como la quité de aquel que fue antes de ti;	אֲנִי אֶהְיֶה־ לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־ לִּי לְבֵן וְחַסְדִּי לֹא־ אָסִיר מֶעְמּוֹ כַּאֲשֶׁר הֵסַרְתִּי מֵאֲשֶׁר הָיָה לְפָנֶיךָ:
14	sino que lo confirmaré en mi casa y en mi reino para siempre, y su trono será firme para siempre.	וְהַעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמַלְכוּתִי עַד־ הָעוֹלָם וְכִסְאוֹ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־ עוֹלָם:
15	Conforme a todas estas palabras, y conforme a toda esta visión, así habló Natán a David.	כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הֶחָזוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־ דָּוִיד: פ
16	Entonces entró el rey David, y se sentó delante del SEÑOR, y dijo: SEÑOR Dios, ¿quién soy yo, y qué es mi casa, para que me hayas traído hasta aquí?	וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי־ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֲבִיאֹתָנִי עַד־ הֲלֹם:
17	Y aun esto, oh Dios, te ha parecido poco, pues has hablado de la casa de tu siervo para tiempo lejano, y me has mirado como a un hombre de alta condición, oh SEÑOR Dios.	וַתְּקַטֹּן זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־ בֵּית־ עַבְדְּךָ לְמֵרָחוֹק וּרְאִיתַנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים:
18	¿Qué más puede añadir David ante ti respecto a la honra de tu siervo? Pues tú conoces a tu siervo.	מַה־ יּוֹסִיף עוֹד דָּוִיד אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־ עַבְדֶּךָ וְאַתָּה אָת־ עַבְדְּךָ יָדָעְתָּ:
19	Oh SEÑOR, por amor de tu siervo y según tu corazón, has hecho toda esta grandeza, para dar a conocer todas tus grandezas.	יְהוָה בַּעֲבוּר עַבְדְּךָ וּכְלִבְּךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־ הַגְּדוּלָה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־ כָּל־ הַגְּדֻלּוֹת:
20	Oh SEÑOR, no hay semejante a ti, ni hay Dios fuera de ti, según todo lo que hemos oído con nuestros oídos.	יְהוָה אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁמַעְנוּ בְאָזְנֵינוּ:
21	¿Y qué nación hay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo Dios fue a redimirlo para que fuera su pueblo, para hacerte un nombre con hechos grandes y temibles, echando a las naciones de delante de tu pueblo, que tú redimiste de Egipto?	וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹהִים לִפְדּוֹת לוֹ עָם לָשׂוּם לְךָ שֵׁם גְּדֻלּוֹת וְנֹרָאוֹת לְגָרֵשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר־ פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

וַתִּתֵּן אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעָם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם לֵאלֹהִים:

22 Tú has hecho a tu pueblo Israel pueblo tuyo para siempre; y tú, SEÑOR, has venido a ser su Dios.

וְעַתָּה יְהוָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ יֵאָמֵן עַד־עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

23 Ahora, pues, SEÑOR, la palabra que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

וְיֶאְמַן וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל וּבֵית־דָּוִיד עַבְדְּךָ נָכוֹן לְפָנֶיךָ:

24 Sea firme, pues, y sea engrandecido tu nombre para siempre, a fin de que se diga: El SEÑOR de los ejércitos, Dios de Israel, es Dios para Israel. Y sea la casa de tu siervo David firme delante de ti.

כִּי אַתָּה אֱלֹהַי גָּלִיתָ אֶת־אֹזֶן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ:

25 Porque tú, Dios mío, revelaste al oído de tu siervo que le habías de edificar casa; por eso ha hallado tu siervo motivo para orar delante de ti.

וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

26 Ahora, pues, SEÑOR, tú eres Dios, y has hablado acerca de tu siervo este bien.

וְעַתָּה הוֹאַלְתָּ לְבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אַתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבֹרָךְ לְעוֹלָם: פ

27 Y ahora te ha placido bendecir la casa de tu siervo, para que permanezca para siempre delante de ti; porque tú, SEÑOR, la has bendecido, y será bendita para siempre.

CAPÍTULO 18

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת־גַּת וּבְנֹתֶיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

1 Después de estas cosas aconteció que David derrotó a los filisteos y los sometió, y tomó Gat y sus aldeas de mano de los filisteos.

וַיַּךְ אֶת־מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִיד נֹשְׂאֵי מִנְחָה:

2 También derrotó a Moab, y los moabitas fueron siervos de David, y le traían tributo.

וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלֶכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בִּנְהַר־פְּרָת:

3 Asimismo derrotó David a Hadad-ezer rey de Soba, en Hamat, cuando este iba a afirmar su dominio junto al río Éufrates.

וַיִּלְכֹּד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיְעַקֵּר דָּוִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיּוֹתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכֶב:

4 Y le tomó David mil carros, siete mil hombres de a caballo y veinte mil hombres de a pie; y desjarretó David los caballos de todos los carros, pero dejó de ellos los de cien carros.

וַיָּבֹא אֲרַם דַּרְמֶשֶׂק לַעְזוֹר לַהֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיַּךְ דָּוִיד בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ:

5 Y vinieron los sirios de Damasco a ayudar a Hadad-ezer rey de Soba; y David mató de los sirios veintidós mil hombres.

וַיָּשֶׂם דָּוִיד בַּאֲרַם דַּרְמֶשֶׂק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִיד עֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיּוֹשַׁע יְהוָה לְדָוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ:

6 Y puso David guarnición en Siria de Damasco, y los sirios fueron siervos de David, y le traían tributo; y el SEÑOR daba la victoria a David dondequiera que iba.

וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלִָם:

7 Tomó también David los escudos de oro que llevaban los siervos de Hadad-ezer, y los trajo a Jerusalén.

וּמִטִּבְחַ֥ת וּמִכּוֹנָ֖ה עָרֵ֣י הֲדַדְעֶ֑זֶר לָקַ֤ח דָּוִיד֙ נְחֹ֣שֶׁת רַבָּ֣ה
מְאֹ֔ד בָּהּ֙ עָשָׂ֣ה שְׁלֹמֹ֔ה אֶת־יָ֥ם הַנְּחֹשֶׁ֖ת וְאֶת־
הָעַמּוּדִ֑ים וְאֵ֖ת כְּלֵ֥י הַנְּחֹֽשֶׁת׃ פ

8 Asimismo de Tibhat y de Cun, ciudades de Hadad-ezer, tomó David muchísimo bronce, con el que Salomón hizo el mar de bronce, las columnas y los utensilios de bronce.

וַיִּשְׁמַ֣ע תֹּעִ֔וּ מֶ֖לֶךְ חֲמָ֑ת כִּ֣י הִכָּ֗ה דָּוִיד֙ אֶת־כָּל־חֵ֣יל
הֲדַדְעֶ֔זֶר מֶ֖לֶךְ צוֹבָֽה׃

9 Y cuando Tou rey de Hamat oyó que David había derrotado a todo el ejército de Hadad-ezer rey de Soba,

וַיִּשְׁלַ֞ח אֶת־הֲדוֹרָ֤ם בְּנוֹ֙ אֶל־הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔יד לִשְׁאָ֥ל ל֖וֹ
לְשָׁל֑וֹם וּלְבָרֲכ֗וֹ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר נִלְחַ֜ם בַּהֲדַדְעֶ֗זֶר וַיַּכֵּ֤הוּ כִּי־
אִ֨ישׁ מִלְחֲמ֣וֹת תֹּעִ֔וּ הָיָ֖ה הֲדַדְעֶ֑זֶר וְכֹל֙ כְּלֵ֣י זָהָ֣ב וָכֶ֔סֶף
וּנְחֹֽשֶׁת׃

10 envió a su hijo Adoram al rey David, para saludarlo y bendecirlo por haber peleado contra Hadad-ezer y haberlo vencido; porque Tou tenía guerra con Hadad-ezer. Le envió también toda clase de utensilios de oro, de plata y de bronce,

גַּ֣ם אֹתָ֗ם הִקְדִּ֤ישׁ הַמֶּ֙לֶךְ֙ דָּוִ֔יד לַיהוָ֖ה עִם־הַכֶּ֣סֶף
וְהַזָּהָ֑ב אֲשֶׁ֥ר נָשָׂ֖א מִכָּל־הַגּוֹיִ֥ם מֵאֱד֛וֹם וּמִמּוֹאָ֖ב
וּמִבְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן וּמִפְּלִשְׁתִּ֖ים וּמֵעֲמָלֵֽק׃

11 los cuales el rey David dedicó al SEÑOR, con la plata y el oro que había tomado de todas las naciones: de Edom, de Moab, de los hijos de Amón, de los filisteos y de Amalec.

וַאֲבִשַׁ֣י בֶּן־צְרוּיָ֔ה הִכָּ֥ה אֶת־אֱד֖וֹם בְּגֵ֣יא הַמֶּ֑לַח
שְׁמוֹנָ֖ה עָשָׂ֥ר אָֽלֶף׃

12 Además Abisai hijo de Sarvia derrotó en el valle de la Sal a dieciocho mil edomitas.

וַיָּ֤שֶׂם בֶּאֱדוֹם֙ נְצִיבִ֔ים וַיִּהְי֥וּ כָל־אֱד֖וֹם עֲבָדִ֣ים לְדָוִ֑יד
וַיּוֹשַׁ֥ע יְהוָ֖ה אֶת־דָּוִ֥יד בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר הָלָֽךְ׃

13 Y puso guarniciones en Edom, y todos los edomitas fueron siervos de David; y el SEÑOR daba la victoria a David dondequiera que iba.

וַיִּמְלֹךְ֙ דָּוִ֔יד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֖ל וַיְהִ֣י עֹשֶׂ֔ה מִשְׁפָּ֥ט
וּצְדָקָ֖ה לְכָל־עַמּֽוֹ׃

14 Reinó David sobre todo Israel, y hacía juicio y justicia a todo su pueblo.

וְיוֹאָ֥ב בֶּן־צְרוּיָ֖ה עַל־הַצָּבָ֑א וִיהוֹשָׁפָ֥ט בֶּן־אֲחִילוּ֖ד
מַזְכִּֽיר׃

15 Joab hijo de Sarvia estaba sobre el ejército, y Josafat hijo de Ahilud era cronista;

וְצָד֤וֹק בֶּן־אֲחִיט֙וּב וַאֲבִימֶ֣לֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָ֔ר כֹּהֲנִ֖ים
וְשַׁוְשָׁ֥א סוֹפֵֽר׃

16 Sadoc hijo de Ahitob y Abimelec hijo de Abiatar eran sacerdotes, y Savsa era escriba;

וּבְנָיָ֤הוּ בֶן־יְהוֹיָדָע֙ עַל־הַכְּרֵתִ֣י וְהַפְּלֵתִ֔י וּבְנֵי־דָוִ֕יד
הָרִאשֹׁנִ֖ים לְיַ֥ד הַמֶּֽלֶךְ׃ פ

17 y Benaía hijo de Joiada estaba sobre los cereteos y peleteos; y los hijos de David eran los primeros junto al rey.

CAPÍTULO 19

וַיְהִ֣י אַחֲרֵי־כֵ֗ן וַיָּ֙מָת֙ נָחָ֣שׁ מֶ֔לֶךְ בְּנֵי־עַמּ֑וֹן וַיִּמְלֹ֥ךְ בְּנ֖וֹ
תַּחְתָּֽיו׃

1 Después de estas cosas aconteció que murió Nahas rey de los hijos de Amón, y reinó en su lugar su hijo.

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗יד אֶֽעֱשֶׂ֤ה־חֶ֙סֶד֙ עִם־חָנ֣וּן בֶּן־נָחָ֔שׁ כִּי־
עָשָׂ֥ה אָבִ֖יו עִמִּ֣י חָ֑סֶד וַיִּשְׁלַ֤ח דָּוִיד֙ מַלְאָכִ֔ים לְנַחֲמ֖וֹ
עַל־אָבִ֑יו וַיָּבֹ֣אוּ עַבְדֵ֤י דָוִיד֙ אֶל־אֶ֣רֶץ בְּנֵי־עַמּ֔וֹן אֶל־
חָנ֖וּן לְנַחֲמֽוֹ׃

2 Y dijo David: Mostraré misericordia con Hanún hijo de Nahas, porque su padre mostró misericordia conmigo. Así David envió mensajeros que lo consolaran por la muerte de su padre. Y llegaron los siervos de David a la tierra de los hijos de Amón, a Hanún, para consolarlo.

וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן לְחָנוֹן הֲמְכַבֵּד דָּוִיד אֶת־ אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־ שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בַּעֲבוּר לַחְקֹר וְלַהֲפֹךְ וּלְרַגֵּל הָאָרֶץ בָּאוּ עֲבָדָיו אֵלֶיךָ: פ

3 Pero los príncipes de los hijos de Amón dijeron a Hanún: ¿Te parece que David honra a tu padre, porque te ha enviado consoladores? ¿No han venido sus siervos a ti para reconocer, destruir y espiar la tierra?

וַיִּקַּח חָנוֹן אֶת־ עַבְדֵי דָוִיד וַיְגַלַּח֙ וַיִּכְרֹ֣ת אֶת־ מַדְוֵיהֶם בַּחֵצִי עַד־ הַמִּפְשָׁעָה וַיְשַׁלְּחֵם:

4 Entonces Hanún tomó a los siervos de David, y los rapó, y les cortó los vestidos por la mitad, hasta las nalgas, y los despidió.

וַיֵּלְכוּ֙ וַיַּגִּ֣ידוּ לְדָוִ֔יד עַל־ הָאֲנָשִׁים֙ וַיִּשְׁלַ֣ח לִקְרָאתָ֔ם כִּי־ הָיוּ֙ הָאֲנָשִׁ֔ים נִכְלָמִ֖ים מְאֹ֑ד וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֗לֶךְ שְׁב֤וּ בִירֵחוֹ֙ עַ֣ד אֲשֶׁר־ יְצַמַּ֣ח זְקַנְכֶ֔ם וְשַׁבְתֶּ֖ם:

5 Se fueron, pues, y le dieron aviso a David acerca de aquellos hombres; y él envió a recibirlos, porque estaban muy avergonzados. Y el rey dijo: Quedaos en Jericó hasta que os crezca la barba, y entonces volveréis.

וַיִּרְא֣וּ בְנֵֽי עַמּ֗וֹן כִּ֚י הִתְבָּאֲשׁ֣וּ עִם־ דָּוִ֔יד וַיִּשְׁלַ֣ח חָנ֔וּן וּבְנֵ֥י עַמּ֖וֹן אֶ֣לֶף כִּכַּר־ כֶּ֑סֶף לִשְׂכֹּ֨ר לָהֶ֜ם מִן־ אֲרַ֤ם נַהֲרַ֙יִם֙ וּמִן־ אֲרַ֣ם מַעֲכָ֔ה וּמִצּוֹבָ֖ה רֶ֥כֶב וּפָרָשִֽׁים:

6 Y viendo los hijos de Amón que se habían hecho odiosos a David, Hanún y los hijos de Amón enviaron mil talentos de plata para tomar a sueldo carros y gente de a caballo de Mesopotamia, de Siria de Maaca y de Soba.

וַיִּשְׂכְּרוּ֙ לָהֶ֔ם שְׁנַ֥יִם וּשְׁלֹשִׁ֖ים אֶ֣לֶף רֶ֑כֶב וְאֶת־ מֶ֣לֶךְ מַעֲכָ֔ה וְאֶת־ עַמּ֖וֹ וַיָּבֹ֑אוּ וַיַּחֲנ֤וּ לִפְנֵי֙ מֵידְבָ֔א וּבְנֵ֥י עַמּ֖וֹן נֶאֶסְפ֣וּ מֵעָרֵיהֶ֑ם וַיָּבֹ֖אוּ לַמִּלְחָמָ֔ה: פ

7 Y tomaron a sueldo treinta y dos mil carros, y al rey de Maaca y a su pueblo, los cuales vinieron y acamparon delante de Medeba. Y se juntaron también los hijos de Amón de sus ciudades, y vinieron a la guerra.

וַיִּשְׁמַ֣ע דָּוִ֔יד וַיִּשְׁלַ֖ח אֶת־ יוֹאָ֑ב וְאֵ֖ת כָּל־ צָבָ֥א הַגִּבּוֹרִֽים:

8 Cuando David lo oyó, envió a Joab con todo el ejército de los valientes.

וַיֵּצְא֣וּ בְנֵֽי עַמּ֗וֹן וַיַּעַרְכ֤וּ מִלְחָמָה֙ פֶּ֣תַח הָעִ֔יר וְהַמְּלָכִ֥ים אֲשֶׁר־ בָּ֖אוּ לְבַדָּ֑ם בַּשָּׂדֶֽה:

9 Y los hijos de Amón salieron y ordenaron la batalla a la entrada de la ciudad; y los reyes que habían venido estaban aparte en el campo.

וַיַּ֣רְא יוֹאָ֔ב כִּי־ הָיְתָ֥ה פְנֵי־ הַמִּלְחָמָ֖ה אֵלָ֑יו פָּנִ֥ים וְאָח֛וֹר וַיִּבְחַ֥ר מִכֹּל־ בָּח֖וּר בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּעֲרֹךְ֙ לִקְרַ֣את אֲרָֽם:

10 Y viendo Joab que la batalla estaba dispuesta contra él por el frente y por la retaguardia, escogió de todos los más escogidos de Israel, y los ordenó en batalla contra los sirios.

וְאֵת֙ יֶ֣תֶר הָעָ֔ם נָתַ֖ן בְּיַ֣ד אַבְשַׁ֑י אָחִ֣יו וַיַּעַרְכ֖וּ לִקְרַ֥את בְּנֵֽי עַמּֽוֹן:

11 Puso luego el resto del pueblo en mano de Abisai su hermano, y los ordenaron en batalla contra los hijos de Amón.

וַיֹּ֣אמֶר אִם־ תֶּחֱזַ֤ק מִמֶּנִּי֙ אֲרָ֔ם וְהָיִ֥יתָ לִּ֖י לִתְשׁוּעָ֑ה ס וְאִם־ בְּנֵ֥י עַמּ֛וֹן יָחֱזְק֥וּ מִמְּךָ֖ וְהוֹשַׁעְתִּ֥יךָ:

12 Y dijo: Si los sirios pueden más que yo, tú me ayudarás; y si los hijos de Amón pueden más que tú, yo te ayudaré.

חֲזַ֣ק וְנִתְחַזְּקָ֗ה בְּעַד־ עַמֵּ֙נוּ֙ וּבְעַד֙ עָרֵ֣י אֱלֹהֵ֔ינוּ וַיהוָ֖ה הַטּ֥וֹב בְּעֵינָ֖יו יַעֲשֶֽׂה:

13 Esfuérzate, y esforcémonos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios; y haga el SEÑOR lo que bien le parezca.

וַיִּגַּ֣שׁ יוֹאָ֔ב וְהָעָ֖ם אֲשֶׁר־ עִמּ֑וֹ לִפְנֵ֥י אֲרָ֖ם לַמִּלְחָמָ֑ה וַיָּנֻ֖סוּ מִפָּנָֽיו:

14 Entonces se acercó Joab y el pueblo que tenía consigo para pelear contra los sirios; y ellos huyeron delante de él.

וּבְנֵ֣י עַמּ֗וֹן רָא֙וּ כִּי־ נָ֣ס אֲרָ֔ם וַיָּנֻ֖סוּ גַּם־ הֵ֣ם מִפְּנֵ֑י אַבְשַׁ֣י אָחִ֔יו וַיָּבֹ֖אוּ הָעִ֑ירָה וַיָּבֹ֥א יוֹאָ֛ב יְרוּשָׁלִָֽם: פ

15 Y los hijos de Amón, viendo que los sirios habían huido, huyeron también ellos delante de Abisai su hermano, y entraron en la ciudad. Entonces Joab volvió a Jerusalén.

16 Viendo los sirios que habían sido derrotados delante de Israel, enviaron mensajeros e hicieron salir a los sirios que estaban al otro lado del Río; y Sofac, general del ejército de Hadad-ezer, iba al frente de ellos.

וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשׁוֹפַךְ שַׂר־צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃

17 Cuando fue dado aviso a David, reunió a todo Israel, y cruzando el Jordán vino a ellos, y ordenó batalla contra ellos. Y cuando David hubo ordenado su gente en batalla contra los sirios, pelearon contra él.

וַיֻּגַּד לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיַּעֲרֹךְ דָּוִיד לִקְרַאת אֲרָם וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃

18 Pero los sirios huyeron delante de Israel; y mató David de los sirios a siete mil hombres de los carros y cuarenta mil hombres de a pie; asimismo mató a Sofac, general del ejército.

וַיָּנָס אֲרָם מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד מֵאֲרָם שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וְאֶת שׁוֹפַךְ שַׂר־הַצָּבָא הֵמִית׃

19 Y viendo los siervos de Hadad-ezer que habían sido derrotados delante de Israel, concertaron paz con David y lo sirvieron; y los sirios nunca más quisieron ayudar a los hijos de Amón.

וַיִּרְאוּ עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִימוּ עִם־דָּוִיד וַיַּעַבְדֻהוּ וְלֹא־אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן עוֹד׃ פ

CAPÍTULO 20

1 Aconteció a la vuelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir a la guerra, que Joab sacó las fuerzas del ejército, y destruyó la tierra de los hijos de Amón, y vino y sitió a Rabá; pero David se quedó en Jerusalén. Y Joab batió a Rabá y la destruyó.

וַיְהִי לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת | צֵאת הַמְּלָכִים וַיְנַהַג יוֹאָב אֶת־חֵיל הַצָּבָא וַיַּשְׁחֵת | אֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּבֹא וַיָּצַר אֶת־רַבָּה וְדָוִיד יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם וַיַּךְ יוֹאָב אֶת־רַבָּה וַיְהָרְסָהּ׃

2 Y tomó David la corona de su rey de encima de su cabeza, y halló que pesaba un talento de oro, y había en ella piedras preciosas; y fue puesta sobre la cabeza de David. Además sacó de la ciudad muchísimo botín.

וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־עֲטֶרֶת־מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאֶהָ | מִשְׁקַל כִּכַּר־זָהָב וּבָהּ אֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ דָּוִיד וּשְׁלָל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד׃

3 Sacó también al pueblo que estaba en ella, y los cortó con sierras, con trillos de hierro y con hachas. Lo mismo hizo David a todas las ciudades de los hijos de Amón. Y volvió David con todo el pueblo a Jerusalén.

וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֵׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִיצֵי הַבַּרְזֶל וּבַמְּגֵרוֹת וְכֵן יַעֲשֶׂה דָּוִיד לְכָל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִיד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלִָם׃ פ

4 Después de esto aconteció que se levantó guerra en Gezer contra los filisteos; y Sibecai el husatita mató a Sipai, de los descendientes de los gigantes; y fueron humillados.

וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם־פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי אֶת־סִפַּי מִילְדֵי הָרְפָאִים וַיִּכָּנְעוּ׃

5 Volvió a haber guerra contra los filisteos; y Elhanán hijo de Jair mató a Lahmi, hermano de Goliat el geteo, el asta de cuya lanza era como un rodillo de tejedor.

וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יָעִיר אֶת־לַחְמִי אֲחִי גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃

6 Y volvió a haber guerra en Gat, donde había un hombre de gran estatura, que tenía seis dedos en cada mano y en cada pie, veinticuatro en total; y también él era descendiente de los gigantes.

וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי | אִישׁ מִדָּה וְאֶצְבְּעֹתָיו שֵׁשׁ־וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם־הוּא נוֹלַד לְהָרָפָא׃

7	Este injurió a Israel, pero lo mató Jonatán hijo de Simea, hermano de David.	וַיְחָרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שִׁמְעָא אֲחִי דָוִיד׃
8	Estos eran descendientes de los gigantes en Gat, y cayeron por mano de David y por mano de sus siervos.	אֵלֶּה נוֹלְדוּ לְהָרָפָא בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד־ דָּוִיד וּבְיַד־ עֲבָדָיו׃ פ

CAPÍTULO 21

1	Pero Satanás se levantó contra Israel, e incitó a David a que hiciera censo de Israel.	וַיַּעֲמֹד שָׂטָן עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיָּסֶת אֶת־ דָּוִיד לִמְנוֹת אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
2	Y dijo David a Joab y a los príncipes del pueblo: Id, contad a Israel desde Beerseba hasta Dan, y traedme el número de ellos para que yo lo sepa.	וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־ יוֹאָב וְאֶל־ שָׂרֵי הָעָם לְכוּ סִפְרוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד־ דָּן וְהָבִיאוּ אֵלַי וְאֵדְעָה אֶת־ מִסְפָּרָם׃
3	Y dijo Joab: Añada el SEÑOR a su pueblo cien veces más de lo que es. Rey señor mío, ¿no son todos estos siervos de mi señor? ¿Para qué procura mi señor esto? ¿Por qué ha de ser causa de pecado para Israel?	וַיֹּאמֶר יוֹאָב יוֹסֵף יְהוָה עַל־ עַמּוֹ כָּהֵם מֵאָה פְּעָמִים הֲלֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֻּלָּם לַאדֹנִי לַעֲבָדִים לָמָּה יְבַקֵּשׁ זֹאת אֲדֹנִי לָמָּה יִהְיֶה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל׃
4	Pero la palabra del rey pudo más que Joab. Salió, por tanto, Joab, y recorrió todo Israel, y volvió a Jerusalén.	וּדְבַר־ הַמֶּלֶךְ חָזָק עַל־ יוֹאָב וַיֵּצֵא יוֹאָב וַיִּתְהַלֵּךְ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃
5	Y Joab dio la cuenta del número del pueblo a David. Y había en todo Israel un millón cien mil hombres que sacaban espada, y de Judá cuatrocientos setenta mil hombres que sacaban espada.	וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־ מִסְפַּר מִפְקַד־ הָעָם אֶל־ דָּוִיד וַיְהִי כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶלֶף אֲלָפִים וּמֵאָה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב וִיהוּדָה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב׃
6	Pero entre ellos no contó a los levitas ni a los hijos de Benjamín, porque la orden del rey era abominable a Joab.	וְלֵוִי וּבִנְיָמִן לֹא פָקַד בְּתוֹכָם כִּי־ נִתְעַב דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ יוֹאָב׃
7	Y esto desagradó a Dios, e hirió a Israel.	וַיֵּרַע בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים עַל־ הַדָּבָר הַזֶּה וַיַּךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ פ
8	Entonces dijo David a Dios: He pecado gravemente al hacer esto; te ruego que quites ahora la iniquidad de tu siervo, porque he hecho muy locamente.	וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־ הָאֱלֹהִים חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְעַתָּה הָעֲבֶר־ נָא אֶת־ עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד׃ פ
9	Y habló el SEÑOR a Gad, vidente de David, diciendo:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ גָּד חֹזֵה דָוִיד לֵאמֹר׃
10	Ve y habla a David, y dile: Así ha dicho el SEÑOR: Tres cosas te propongo; escoge para ti una de ellas, para que yo la haga contigo.	לֵךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־ דָּוִיד לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלֹשׁ אֲנִי נֹטֶה עָלֶיךָ בְּחַר־ לְךָ אַחַת מֵהֶנָּה וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ׃
11	Y vino Gad a David, y le dijo: Así ha dicho el SEÑOR: Escoge para ti:	וַיָּבֹא גָד אֶל־ דָּוִיד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־ אָמַר יְהוָה קַבֶּל־ לָךְ׃

אִם־ שָׁלֹושׁ שָׁנִים רָעָב וְאִם־ שִׁלֹּשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפֶּה
מִפְּנֵי־ צָרֶיךָ וְחֶרֶב אוֹיְבֶךָ֙ לְמַשֶּׂגֶת֔וְאִם־ שְׁלֹשֶׁת
יָמִים חֶרֶב יְהוָה וְדֶבֶר֙ בָּאָ֔רֶץ וּמַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה מַשְׁחִית
בְּכָל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רְאֵה מָה־ אָשִׁיב אֶת־
שֹׁלְחִי דָּבָר: פ

12 o tres años de hambre, o ser derrotado tres meses delante de tus adversarios mientras te alcanza la espada de tus enemigos, o tres días la espada del SEÑOR, es decir, la peste en la tierra, y el ángel del SEÑOR haciendo destrucción en todo el territorio de Israel. Mira, pues, qué responderé al que me ha enviado.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־ גָּד צַר־ לִי מְאֹד אֶפְּלָה־ נָּא בְיַד־
יְהוָה כִּי־ רַבִּים רַחֲמָיו מְאֹד וּבְיַד־ אָדָם אַל־ אֶפֹּל:

13 Entonces David dijo a Gad: Estoy en grande angustia. Te ruego que caiga yo en la mano del SEÑOR, porque sus misericordias son muchas en extremo; pero que no caiga en manos de hombres.

וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל שִׁבְעִים אֶלֶף
אִישׁ:

14 Así el SEÑOR envió peste sobre Israel, y murieron de Israel setenta mil hombres.

וַיִּשְׁלַח֩ הָאֱלֹהִ֨ים ׀ מַלְאָךְ֙ לִירוּשָׁלַ֔͏ִם לְהַשְׁחִיתָ֖הּ
וּכְהַשְׁחִ֣ית רָאָ֔ה יְהוָ֖ה וַיִּנָּחֶם֙ עַל־ הָרָעָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר
לַמַּלְאָךְ֙ הַמַּשְׁחִ֣ית רַ֔ב עַתָּ֖ה הֶרֶף יָדֶ֑ךָ וּמַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה
עֹמֵ֕ד עִם־ גֹּ֖רֶן אָרְנָ֥ן הַיְבוּסִֽי: ס

15 Y envió Dios un ángel a Jerusalén para destruirla; pero cuando estaba destruyendo, miró el SEÑOR y se arrepintió de aquel mal, y dijo al ángel que destruía: Basta ya; detén tu mano. Y el ángel del SEÑOR estaba junto a la era de Ornán el jebuseo.

וַיִּשָּׂא דָוִיד אֶת־ עֵינָיו וַיַּ֣רְא אֶת־ מַלְאַךְ֩ יְהוָ֨ה עֹמֵ֜ד בֵּ֣ין
הָאָ֗רֶץ וּבֵין֙ הַשָּׁמַ֔יִם וְחַרְבּ֥וֹ שְׁלוּפָ֖ה בְּיָד֑וֹ נְטוּיָ֥ה עַל־
יְרוּשָׁלִַ֖ם וַיִּפֹּ֨ל דָּוִ֜יד וְהַזְּקֵנִ֗ים מְכֻסִּ֛ים בַּשַּׂקִּ֖ים עַל־
פְּנֵיהֶֽם:

16 Y alzando David sus ojos, vio al ángel del SEÑOR, que estaba entre el cielo y la tierra, con una espada desnuda en su mano, extendida contra Jerusalén. Entonces David y los ancianos, cubiertos de cilicio, se postraron sobre sus rostros.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־ הָאֱלֹהִים֮ הֲלֹא֒ אֲנִי֙ אָמַ֣רְתִּי לִמְנֹ֔ות
בָּעָ֖ם וַאֲנִי־ הוּא֙ אֲשֶׁר־ חָטָ֣אתִי וְהָרֵ֣עַ הֲרֵעֹ֔תִי וְאֵ֖לֶּה
הַצֹּ֑אן מֶ֚ה עָשׂ֔וּ יְהוָ֣ה אֱלֹהַ֔י תְּהִי־ נָ֥א יָדְךָ֖ בִּ֣י וּבְבֵ֣ית
אָבִ֑י וּבְעַמְּךָ֙ לֹ֣א לְמַגֵּפָ֔ה: ס

17 Y dijo David a Dios: ¿No soy yo el que mandó contar al pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y ciertamente he hecho mal; pero estas ovejas, ¿qué han hecho? SEÑOR Dios mío, sea ahora tu mano contra mí y contra la casa de mi padre, y no venga la plaga sobre tu pueblo.

וּמַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה אָמַ֖ר אֶל־ גָּ֑ד לֵאמֹ֕ר לְדָוִ֖יד כִּ֥ין יַעֲלֶ֛ה
דָּוִ֖יד לְהָקִ֣ים מִזְבֵּ֑חַ לַיהוָ֔ה בְּגֹ֖רֶן אָרְנָ֥ן הַיְבוּסִֽי:

18 Y el ángel del SEÑOR ordenó a Gad que dijera a David que subiera y construyera un altar al SEÑOR en la era de Ornán el jebuseo.

וַיַּ֗עַל דָּוִיד֙ בִּדְבַ֣ר־ גָּ֔ד אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה:

19 Entonces David subió, conforme a la palabra que Gad le había dicho en nombre del SEÑOR.

וַיָּ֣שָׁב אָרְנָ֔ן וַיַּ֖רְא אֶת־ הַמַּלְאָ֑ךְ וְאַרְבַּ֥עַת בָּנָ֛יו עִמּ֖וֹ
מִתְחַבְּאִ֑ים וְאָרְנָ֖ן דָּ֥שׁ חִטִּֽים:

20 Y volviéndose Ornán, vio al ángel, y sus cuatro hijos que estaban con él se escondieron. Ornán estaba trillando el trigo.

וַיָּבֹ֥א דָוִ֖יד עַד־ אָרְנָ֑ן וַיַּבֵּ֥ט אָרְנָ֖ן וַיַּ֣רְא אֶת־ דָּוִ֔יד וַיֵּצֵ֥א
מִן־ הַגֹּ֖רֶן וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לְדָוִ֛יד אַפַּ֥יִם אָ֖רְצָה:

21 Y cuando David llegó a Ornán, miró Ornán y vio a David; y saliendo de la era, se postró ante David con el rostro en tierra.

וַיֹּ֨אמֶר דָּוִ֜יד אֶל־ אָרְנָ֗ן תְּנָה־ לִּי֙ מְקוֹם֙ הַגֹּ֔רֶן וְאֶבְנֶ֥ה־
בּ֖וֹ מִזְבֵּ֣חַ לַיהוָ֑ה בְּכֶ֣סֶף מָלֵ֔א תִּתְּנֶ֥הוּ לִ֖י וְתֵעָצַ֥ר הַמַּגֵּפָ֖ה
מֵעַ֥ל הָעָֽם:

22 Entonces dijo David a Ornán: Dame el lugar de esta era para que edifique en él un altar al SEÑOR; dámelo por su justo precio, para que cese la plaga sobre el pueblo.

23	Y Ornán respondió a David: Tómala para ti, y haga mi señor el rey lo que bien le parezca. Mira, yo doy los bueyes para el holocausto, y los trillos para leña, y el trigo para la ofrenda de cereal; yo lo doy todo.	וַיֹּאמֶר אָרְנָן אֶל־ דָּוִיד֮ קַח־ לְךָ֒ וְיַעַשׂ אֲדֹנִי֙ הַמֶּ֣לֶךְ הַטּ֣וֹב בְּעֵינָ֔יו רְאֵה֙ נָתַ֣תִּי הַבָּקָ֔ר לָעֹל֔וֹת וְהַמּוֹרִגִ֖ים לָעֵצִ֑ים וְהַחִטִּ֣ים לַמִּנְחָ֔ה הַכֹּ֖ל נָתָ֥תִּי:
24	Entonces el rey David dijo a Ornán: No, sino que efectivamente la compraré por su justo precio; porque no tomaré para el SEÑOR lo que es tuyo, ni ofreceré holocausto que no me cueste nada.	וַיֹּאמֶר הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִיד֮ לְאָרְנָן֒ לֹ֣א כִּֽי־ קָנֹ֤ה אֶקְנֶה֙ בְּכֶ֣סֶף מָלֵ֔א כִּ֣י לֹא־ אֶשָּׂ֔א אֲשֶׁר־ לְךָ֖ לַיהוָ֑ה וְהַעֲל֥וֹת עוֹלָ֖ה חִנָּֽם:
25	Y dio David a Ornán por aquel lugar seiscientos siclos de oro por peso.	וַיִּתֵּ֤ן דָּוִיד֙ לְאָרְנָ֔ן בַּמָּק֖וֹם שִׁקְלֵ֣י זָהָ֑ב מִשְׁקָ֖ל שֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת:
26	Y edificó allí David un altar al SEÑOR, y ofreció holocaustos y ofrendas de paz, e invocó al SEÑOR, el cual le respondió con fuego desde los cielos sobre el altar del holocausto.	וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם דָּוִיד֮ מִזְבֵּ֣חַ֒ לַיהוָ֔ה וַיַּ֥עַל עֹל֖וֹת וּשְׁלָמִ֑ים וַיִּקְרָא֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וַיַּעֲנֵ֥הוּ בָאֵ֛שׁ מִן־ הַשָּׁמַ֖יִם עַ֣ל מִזְבַּ֥ח הָעֹלָֽה: פ
27	Entonces el SEÑOR habló al ángel, y este volvió su espada a la vaina.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ לַמַּלְאָ֔ךְ וַיָּ֥שֶׁב חַרְבּ֖וֹ אֶל־ נִדְנָֽהּ:
28	En aquel tiempo, viendo David que el SEÑOR le había respondido en la era de Ornán el jebuseo, ofreció sacrificios allí.	בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא בִּרְא֥וֹת דָּוִיד֖ כִּי־ עָנָ֣הוּ יְהוָ֑ה בְּגֹ֣רֶן אָרְנָ֔ן הַיְבוּסִ֖י וַיִּזְבַּ֥ח שָֽׁם:
29	Porque el tabernáculo del SEÑOR que Moisés había hecho en el desierto, y el altar del holocausto, estaban en aquel tiempo en el lugar alto de Gabaón;	וּמִשְׁכַּ֣ן יְהוָ֗ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֤ה מֹשֶׁה֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וּמִזְבַּ֥ח הָעוֹלָ֖ה בָּעֵ֣ת הַהִ֑יא בַּבָּמָ֖ה בְּגִבְעֽוֹן:
30	pero David no pudo ir allá delante de él a consultar a Dios, porque estaba atemorizado a causa de la espada del ángel del SEÑOR.	וְלֹא־ יָכֹ֤ל דָּוִיד֙ לָלֶ֣כֶת לְפָנָ֔יו לִדְרֹ֖שׁ אֱלֹהִ֑ים כִּ֣י נִבְעַ֗ת מִפְּנֵי֙ חֶ֣רֶב מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה: ס

CAPÍTULO 22

1	Y dijo David: Esta es la casa del SEÑOR Dios, y este es el altar del holocausto para Israel.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗יד זֶ֚ה הוּא֙ בֵּ֣ית יְהוָ֣ה הָאֱלֹהִ֔ים וְזֶ֖ה־ מִזְבֵּ֣חַ לְעֹלָ֑ה לְיִשְׂרָאֵ֖ל: ס
2	Después mandó David que se reuniera a los extranjeros que había en la tierra de Israel, y designó de entre ellos canteros que labraran piedras de cantería para edificar la casa de Dios.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗יד לְכַנּוֹס֙ אֶת־ הַגֵּרִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בְּאֶ֣רֶץ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּעֲמֵ֤ד חֹצְבִים֙ לַחְצֹ֣ב אַבְנֵי־ גָזִ֔ית לִבְנ֖וֹת בֵּ֥ית הָאֱלֹהִֽים:
3	Asimismo preparó David mucho hierro para los clavos de las hojas de las puertas y para las junturas, y bronce en abundancia sin peso,	וּבַרְזֶ֗ל לָרֹב֙ לְמִסְמְרִ֣ים לְדַלְתוֹת֮ הַשְּׁעָרִים֒ וְלָמְחַבְּר֔וֹת הֵכִ֖ין דָּוִ֑יד וּנְחֹ֥שֶׁת לָרֹ֖ב אֵ֥ין מִשְׁקָֽל:
4	y madera de cedro sin número; porque los sidonios y tirios habían traído a David abundancia de madera de cedro.	וַעֲצֵ֣י אֲרָזִ֔ים לְאֵ֖ין מִסְפָּ֑ר כִּ֣י הֵֽבִיאוּ֙ הַצִּדֹנִ֣ים וְהַצֹּרִ֔ים עֲצֵ֥י אֲרָזִ֖ים לָרֹ֥ב לְדָוִֽיד: פ

5	Y dijo David: Salomón mi hijo es joven y tierno, y la casa que se ha de edificar al SEÑOR ha de ser magnífica por excelencia, para renombre y honra en todas las tierras; ahora, pues, le prepararé lo necesario. Y David preparó materiales en abundancia antes de su muerte.	וַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְּנִי נַעַר וָרָךְ וְהַבַּיִת לִבְנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּילוֹ לְמַעְלָה לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אָכִינָה נָּא לוֹ וַיָּכֶן דָּוִיד לָרֹב לִפְנֵי מוֹתוֹ:
6	Llamó entonces David a Salomón su hijo, y le mandó que edificara casa al SEÑOR Dios de Israel.	וַיִּקְרָא לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ וַיְצַוֵּהוּ לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס
7	Y dijo David a Salomón: Hijo mío, en mi corazón tuve el edificar casa al nombre del SEÑOR mi Dios.	וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנִי אֲנִי הָיָה עִם־לְבָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי:
8	Pero vino a mí palabra del SEÑOR, diciendo: Tú has derramado mucha sangre, y has hecho grandes guerras; no edificarás casa a mi nombre, porque has derramado mucha sangre en la tierra delante de mí.	וַיְהִי עָלַי דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת עָשִׂיתָ לֹא־תִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לְפָנָי:
9	He aquí, te nacerá un hijo, el cual será varón de reposo, y yo le daré reposo de todos sus enemigos en derredor; porque su nombre será Salomón, y yo daré paz y reposo a Israel en sus días.	הִנֵּה־בֵן נוֹלַד לָךְ הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה וַהֲנִחוֹתִי לוֹ מִכָּל־אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יִהְיֶה שְׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשֶׁקֶט אֶתֵּן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו:
10	Él edificará casa a mi nombre, y él me será a mí por hijo, y yo le seré por padre; y afirmaré el trono de su reino sobre Israel para siempre.	הוּא־יִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן וַאֲנִי־לוֹ לְאָב וַהֲכִינוֹתִי כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:
11	Ahora, pues, hijo mío, el SEÑOR esté contigo, y seas prosperado, y edifiques la casa del SEÑOR tu Dios, como él ha dicho de ti.	עַתָּה בְנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבָנִיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֶיךָ:
12	Solamente el SEÑOR te dé entendimiento y prudencia, y te ponga sobre Israel, para que guardes la ley del SEÑOR tu Dios.	אַךְ יִתֶּן־לְךָ יְהוָה שֵׂכֶל וּבִינָה וְיצַוְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְלִשְׁמֹר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
13	Entonces serás prosperado, si cuidas de poner por obra los estatutos y los decretos que el SEÑOR mandó a Moisés para Israel. Esfuérzate, pues, y cobra ánimo; no temas, ni desmayes.	אָז תַּצְלִיחַ אִם־תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת:
14	He aquí, yo con grandes esfuerzos he preparado para la casa del SEÑOR cien mil talentos de oro y un millón de talentos de plata, y bronce y hierro sin peso, porque es mucho. Asimismo he preparado madera y piedra, a lo cual tú añadirás.	וְהִנֵּה בְעָנְיִי הֲכִינוֹתִי לְבֵית־יְהוָה זָהָב כִּכָּרִים מָאָה־אֶלֶף וְכֶסֶף אֶלֶף אַלְפִים כִּכָּרִים וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִשְׁקָל כִּי לָרֹב הָיָה וְעֵצִים וַאֲבָנִים הֲכִינוֹתִי וַעֲלֵיהֶם תּוֹסִיף:
15	Tienes contigo muchos obreros: canteros, albañiles y carpinteros, y toda clase de hombres expertos en toda obra.	וְעִמְּךָ לָרֹב עֹשֵׂי מְלָאכָה חֹצְבִים וְחָרָשֵׁי אֶבֶן וָעֵץ וְכָל־חָכָם בְּכָל־מְלָאכָה:
16	Del oro, de la plata, del bronce y del hierro no hay número. Levántate, pues, y manos a la obra; y el SEÑOR esté contigo.	לַזָּהָב לַכֶּסֶף וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִסְפָּר קוּם וַעֲשֵׂה וִיהִי יְהוָה עִמָּךְ:
17	Asimismo mandó David a todos los principales de Israel que ayudaran a Salomón su hijo, diciendo:	וַיְצַו דָּוִיד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ:

18	¿No está con vosotros el SEÑOR vuestro Dios, el cual os ha dado reposo por todas partes? Porque él ha entregado en mi mano a los moradores de la tierra, y la tierra ha sido sometida delante del SEÑOR y delante de su pueblo.	הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי־נָתַן בְּיָדִי אֶת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ׃
19	Poned, pues, ahora vuestros corazones y vuestras almas en buscar al SEÑOR vuestro Dios; y levantaos, y edificad el santuario del SEÑOR Dios, para traer el arca del pacto del SEÑOR y los utensilios consagrados a Dios a la casa edificada al nombre del SEÑOR.	עַתָּה תְּנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לִדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדַּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּכְלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לַבַּיִת הַנִּבְנֶה לְשֵׁם־יְהוָה׃ פ

CAPÍTULO 23

1	Siendo, pues, David ya viejo y lleno de días, hizo a Salomón su hijo rey sobre Israel.	וְדָוִיד זָקֵן וְשָׂבַע יָמִים וַיַּמְלֵךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל׃
2	Y reunió a todos los principales de Israel, y a los sacerdotes y levitas.	וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃
3	Y fueron contados los levitas de treinta años arriba; y fue su número, contados uno por uno, treinta y ocho mil varones.	וַיִּסָּפְרוּ הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמָעְלָה וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגֻלְגְּלֹתָם לִגְבָרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנָה אָלֶף׃
4	De estos, veinticuatro mil para dirigir la obra de la casa del SEÑOR, y seis mil para oficiales y jueces;	מֵאֵלֶּה לְנַצֵּחַ עַל־מְלָאכֶת בֵּית־יְהוָה עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים׃
5	además, cuatro mil porteros, y cuatro mil para alabar al SEÑOR con los instrumentos que he hecho para alabar.	וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שֹׁעֲרִים וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מְהַלְלִים לַיהוָה בַּכֵּלִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל׃
6	Y David los repartió en grupos conforme a los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.	וַיְחַלְּקֵם דָּוִיד מַחְלְקוֹת ס לִבְנֵי לֵוִי לְגֵרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃ ס
7	De los gersonitas: Laadán y Simei.	לַגֵּרְשֻׁנִּי לַעְדָּן וְשִׁמְעִי׃ ס
8	Los hijos de Laadán: Jehiel el primero, Zetam y Joel, tres.	בְּנֵי לַעְדָּן הָרֹאשׁ יְחִיאֵל וְזֵתָם וְיוֹאֵל שְׁלֹשָׁה׃ ס
9	Los hijos de Simei: Selomit, Haziel y Harán, tres. Estos fueron los jefes de las familias de Laadán.	בְּנֵי שִׁמְעִי שְׁלוֹמִית וַחֲזִיאֵל וְהָרָן שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָּן׃ ס
10	Y los hijos de Simei: Jahat, Zina, Jeús y Bería. Estos cuatro fueron los hijos de Simei.	וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה אֵלֶּה בְּנֵי־שִׁמְעִי אַרְבָּעָה׃
11	Jahat era el primero, y Ziza el segundo; pero Jeús y Bería no tuvieron muchos hijos, por lo cual fueron contados como una sola familia paterna.	וְיַחַת הָרֹאשׁ וְזִיזָה הַשֵּׁנִי וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה לֹא־הִרְבּוּ בָנִים וַיִּהְיוּ לְבֵית אָב לִפְקֻדָּה אֶחָת׃ ס
12	Los hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel, cuatro.	בְּנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל אַרְבָּעָה׃ ס

13	Los hijos de Amram: Aarón y Moisés. Y Aarón fue apartado para ser consagrado como santísimo, él y sus hijos para siempre, para que quemaran incienso delante del SEÑOR, y le ministraran, y bendijeran en su nombre para siempre.	בְּנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבָּדֵל אַהֲרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא־ וּבָנָיו עַד־ עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד־ עוֹלָם:
14	Y los hijos de Moisés varón de Dios fueron contados en la tribu de Leví.	וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנָיו יִקָּרְאוּ עַל־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי:
15	Los hijos de Moisés: Gersón y Eliezer.	בְּנֵי מֹשֶׁה גֵּרְשֹׁם וֶאֱלִיעֶזֶר:
16	Hijo de Gersón: Sebuel el primero.	בְּנֵי גֵרְשֹׁם שְׁבוּאֵל הָרֹאשׁ:
17	E hijo de Eliezer: Rehabías el primero. Y Eliezer no tuvo otros hijos; pero los hijos de Rehabías fueron muchos en gran manera.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ אֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָה הָרֹאשׁ וְלֹא־ הָיָה לֶאֱלִיעֶזֶר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי רְחַבְיָה רָבוּ לְמָעְלָה:
18	Hijo de Izhar: Selomit el primero.	בְּנֵי יִצְהָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ: ס
19	Los hijos de Hebrón: Jerías el primero, Amarías el segundo, Jahaziel el tercero y Jecamán el cuarto.	בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי וְיָקַמְעָם הָרְבִיעִי:
20	Los hijos de Uziel: Micaía el primero e Isías el segundo.	בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וְיִשִּׁיָּה הַשֵּׁנִי: ס
21	Los hijos de Merari: Mahli y Musi. Los hijos de Mahli: Eleazar y Cis.	בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ:
22	Y murió Eleazar sin hijos, pero tuvo hijas; y los hijos de Cis, sus hermanos, las tomaron por mujeres.	וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־ הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וַיִּשָּׂאוּם בְּנֵי־ קִישׁ אֲחֵיהֶם:
23	Los hijos de Musi: Mahli, Edar y Jeremot, tres.	בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירֵמוֹת שְׁלֹשָׁה:
24	Estos son los hijos de Leví en las casas de sus padres, jefes de familias según el censo de ellos, contados por sus nombres, uno por uno, los cuales hacían la obra del ministerio en la casa del SEÑOR, de veinte años arriba.	אֵלֶּה בְנֵי־ לֵוִי לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִפְקוּדֵיהֶם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה:
25	Porque David dijo: El SEÑOR Dios de Israel ha dado reposo a su pueblo, y él habitará en Jerusalén para siempre.	כִּי אָמַר דָּוִיד הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְעַמּוֹ וַיִּשְׁכֹּן בִּירוּשָׁלַם עַד־ לְעוֹלָם:
26	Y también los levitas no tendrán que llevar más el tabernáculo ni ninguno de sus utensilios para su servicio.	וְגַם לַלְוִיִּם אֵין־ לָשֵׂאת אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ:
27	Así que, conforme a las últimas palabras de David, fueron contados los hijos de Leví de veinte años arriba.	כִּי בְדִבְרֵי דָוִיד הָאַחֲרֹנִים הֵמָּה מִסְפַּר בְּנֵי־ לֵוִי מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָעְלָה:
28	Y estaban bajo las órdenes de los hijos de Aarón para el ministerio de la casa del SEÑOR, en los atrios, en las cámaras, en la purificación de toda cosa santificada y en la obra del ministerio de la casa de Dios;	כִּי מַעֲמָדָם לְיַד־ בְּנֵי אַהֲרֹן לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה עַל־ הַחֲצֵרוֹת וְעַל־ הַלְּשָׁכוֹת וְעַל־ טָהֳרַת לְכָל־ קֹדֶשׁ וּמְעֲשֵׂה עֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים:

29	asimismo para el pan de la proposición, para la flor de harina de la ofrenda de cereal, para las hojuelas sin levadura, para lo preparado en sartén, para lo tostado, y para toda medida y cuenta;	וּלְלֶ֖חֶם הַמַּעֲרֶ֑כֶת וּלְסֹ֣לֶת לְמִנְחָ֗ה וְלִרְקִיקֵ֤י הַמַּצּוֹת֙ וְלַמַּחֲבַ֣ת וְלַמֻּרְבֶּ֔כֶת וּלְכָל־ מְשׂוּרָ֖ה וּמִדָּֽה׃
30	y para asistir cada mañana a alabar y loar al SEÑOR, y asimismo por la tarde;	וְלַעֲמֹ֣ד ׀ בַּבֹּ֣קֶר בַּבֹּ֗קֶר לְהֹד֥וֹת וּלְהַלֵּ֛ל לַיהוָ֖ה וְכֵ֥ן לָעָֽרֶב׃
31	y para ofrecer todos los holocaustos al SEÑOR los días de reposo, en las lunas nuevas y en las fiestas solemnes, según su número y conforme a la ordenanza acerca de ellos, continuamente delante del SEÑOR;	וּלְכֹ֣ל ׀ הַעֲל֣וֹת עֹל֗וֹת לַיהוָה֮ לַשַּׁבָּתוֹת֒ לֶחֳדָשִׁ֣ים וְלַמֹּעֲדִ֗ים בְּמִסְפָּ֤ר כְּמִשְׁפָּט֙ עֲלֵיהֶ֔ם תָּמִ֥יד לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
32	y para que tuvieran la guarda del tabernáculo de reunión, y la guarda del santuario, y la guarda de los hijos de Aarón sus hermanos, en el ministerio de la casa del SEÑOR.	וְשָׁמְר֣וּ אֶת־ מִשְׁמֶ֣רֶת אֹ֣הֶל ׀ מוֹעֵ֡ד וְאֶת֩ מִשְׁמֶ֨רֶת הַקֹּ֜דֶשׁ וּמִשְׁמֶ֣רֶת בְּנֵ֤י אַהֲרֹן֙ אֲחֵיהֶ֔ם לַעֲבֹדַ֖ת בֵּ֣ית יְהוָ֑ה פ

CAPÍTULO 24

1	También los hijos de Aarón fueron distribuidos en grupos. Los hijos de Aarón: Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.	וְלִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן מַחְלְק֖וֹתָם בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֣ן נָדָ֔ב וַאֲבִיה֑וּא אֶלְעָזָ֖ר וְאִיתָמָֽר׃
2	Pero Nadab y Abiú murieron antes que su padre, y no tuvieron hijos; Eleazar e Itamar ejercieron el sacerdocio.	וַיָּ֤מָת נָדָב֙ וַאֲבִיה֣וּא ׀ לִפְנֵ֣י אֲבִיהֶ֔ם וּבָנִ֖ים לֹא־ הָ֣יוּ לָהֶ֑ם וַיְכַהֲנ֥וּ אֶלְעָזָ֖ר וְאִיתָמָֽר׃
3	Y David, con Sadoc de los hijos de Eleazar y Ahimelec de los hijos de Itamar, los repartió por sus turnos en su ministerio.	וַיַּחְלְקֵ֣ם דָּוִ֔יד וְצָד֥וֹק ׀ מִן־ בְּנֵ֣י אֶלְעָזָ֗ר וַאֲחִימֶ֙לֶךְ֙ מִן־ בְּנֵ֣י אִיתָמָ֔ר לִפְקֻדָּתָ֖ם בַּעֲבֻדָּתָֽם׃
4	Y de los hijos de Eleazar se hallaron más varones principales que de los hijos de Itamar; y los repartieron así: de los hijos de Eleazar, dieciséis jefes de casas paternas; y de los hijos de Itamar, por sus casas paternas, ocho.	וַיִּמָּצְא֣וּ בְנֵי־ אֶלְעָזָ֗ר רַבִּ֛ים לְרָאשֵׁ֥י הַגְּבָרִ֖ים מִן־ בְּנֵ֣י אִיתָמָ֑ר וַיַּחְלְק֣וּם לִבְנֵי֩ אֶלְעָזָ֨ר רָאשִׁ֜ים לְבֵ֣ית־ אָב֗וֹת שִׁשָּׁ֤ה עָשָׂר֙ וְלִבְנֵ֣י אִיתָמָ֔ר לְבֵ֥ית אֲבוֹתָ֖ם שְׁמוֹנָֽה׃
5	Los repartieron, pues, por suerte, los unos con los otros; porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Itamar hubo príncipes del santuario y príncipes de Dios.	וַיַּחְלְק֣וּם בְּגוֹרָל֮ אֵלֶּה֒ עִם־ אֵ֣לֶּה כִּֽי־ הָי֞וּ שָׂרֵי־ קֹ֤דֶשׁ֙ וְשָׂרֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים מִבְּנֵ֥י אֶלְעָזָ֖ר וּבִבְנֵ֥י אִיתָמָֽר׃ ס
6	Y el escriba Semaías hijo de Natanael, de los levitas, los inscribió delante del rey y de los príncipes, y delante del sacerdote Sadoc, de Ahimelec hijo de Abiatar y de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y levitas; designando por suerte una casa paterna para Eleazar, y otra para Itamar.	וַיִּכְתְּבֵ֣ם שְׁמַעְיָ֣הוּ ׀ בֶּן־ נְתַנְאֵ֣ל הַסּוֹפֵ֗ר מִן־ הַלֵּוִי֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְהַשָּׂרִ֖ים וְצָד֣וֹק הַכֹּהֵ֑ן וַאֲחִימֶ֙לֶךְ֙ בֶּן־ אֶבְיָתָ֔ר וְרָאשֵׁ֣י הָאָב֔וֹת לַכֹּהֲנִ֖ים וְלַלְוִיִּ֑ם בֵּ֣ית־ אָ֤ב אֶחָד֙ אָחֻ֣ז ׀ לְאֶלְעָזָ֔ר וְאַחֻ֖ז אֶחָ֥ד לְאִיתָמָֽר׃ פ
7	La primera suerte tocó a Joiarib, la segunda a Jedaías,	וַיֵּצֵ֤א הַגּוֹרָל֙ הָרִאשׁ֔וֹן לִיהוֹיָרִ֖יב לִֽידַעְיָ֑ה הַשֵּׁנִֽי׃
8	la tercera a Harim, la cuarta a Seorim,	לְחָרִ֥ם ׀ הַשְּׁלִישִׁ֖י לִשְׂעֹרִ֑ים הָרְבִיעִֽי׃
9	la quinta a Malquías, la sexta a Mijamín,	לְמַלְכִּיָּ֖ה ׀ הַחֲמִישִׁ֑י לְמִיָּמִ֖ן הַשִּׁשִּֽׁי׃
10	la séptima a Cos, la octava a Abías,	לְהַקּ֖וֹץ ׀ הַשְּׁבִיעִ֑י לַאֲבִיָּ֖ה הַשְּׁמִינִֽי׃
11	la novena a Jesúa, la décima a Secanías,	לְיֵשׁ֥וּעַ ׀ הַתְּשִׁעִ֖י לִשְׁכַנְיָ֑הוּ הָעֲשִׂרִֽי׃

לְאֶלְיָשִׁיב֙ עֲשִׂתֵ֣י עָשָׂ֔ר לְיָקִ֖ים שְׁנֵ֥ים עָשָֽׂר׃	12	la undécima a Eliasib, la duodécima a Jaquim,
לְחֻפָּ֙ה֙ שְׁלֹשָׁ֣ה עָשָׂ֔ר לְיֶשֵׁבְאָ֖ב אַרְבָּעָ֥ה עָשָֽׂר׃	13	la decimotercera a Hupa, la decimocuarta a Jesebeab,
לְבִלְגָּ֙ה֙ חֲמִשָּׁ֣ה עָשָׂ֔ר לְאִמֵּ֖ר שִׁשָּׁ֥ה עָשָֽׂר׃	14	la decimoquinta a Bilga, la decimosexta a Imer,
לְחֵזִ֙יר֙ שִׁבְעָ֣ה עָשָׂ֔ר לְהַפִּצֵּ֖ץ שְׁמוֹנָ֥ה עָשָֽׂר׃	15	la decimoséptima a Hezir, la decimoctava a Afses,
לְפְתַחְיָ֙ה֙ תִּשְׁעָ֣ה עָשָׂ֔ר לִיחֶזְקֵ֖אל הָעֶשְׂרִֽים׃	16	la decimonovena a Petaías, la vigésima a Hezequiel,
לְיָכִ֙ין֙ אֶחָ֣ד וְעֶשְׂרִ֔ים לְגָמ֖וּל שְׁנַ֥יִם וְעֶשְׂרִֽים׃	17	la vigesimoprimera a Jaquín, la vigesimosegunda a Gamul,
לִדְלָיָ֙הוּ֙ שְׁלֹשָׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֔ים לְמַעַזְיָ֖הוּ אַרְבָּעָ֥ה וְעֶשְׂרִֽים׃ פ	18	la vigesimotercera a Delaía, la vigesimocuarta a Maazías.
אֵ֚לֶּה פְּקֻדָּתָ֔ם לַעֲבֻדָּתָ֖ם לָבֹ֣וא לְבֵית־ יְהוָ֑ה כְּמִשְׁפָּטָ֗ם בְּיַד֙ אַהֲרֹ֣ן אֲבִיהֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔הוּ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ	19	Estos fueron distribuidos para su ministerio, para que entraran en la casa del SEÑOR según su ordenanza, dada por mano de Aarón su padre, como le había mandado el SEÑOR Dios de Israel.
וְלִבְנֵ֥י לֵוִ֖י הַנּוֹתָרִ֑ים לִבְנֵ֣י עַמְרָ֔ם שׁוּבָאֵ֖ל לִבְנֵ֣י שׁוּבָאֵ֑ל יֶחְדְּיָֽהוּ׃	20	Y de los hijos de Leví que quedaron: de los hijos de Amram, Subael; y de los hijos de Subael, Jehedías.
לְרַחַבְיָ֙הוּ֙ לִבְנֵ֣י רְחַבְיָ֔הוּ הָרֹ֥אשׁ יִשִּׁיָּֽה׃	21	De Rehabías: de los hijos de Rehabías, Isías el primero.
לַיִּצְהָרִ֖י שְׁלֹמֹ֑ות לִבְנֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ות יָחַ֖ת׃	22	De los izharitas, Selomot; y de los hijos de Selomot, Jahat.
וּבְנֵ֥י יְרִיָּ֖הוּ אֲמַרְיָ֣הוּ הַשֵּׁנִ֑י יַחֲזִיאֵ֣ל הַשְּׁלִישִׁ֔י יְקַמְעָ֖ם הָרְבִיעִֽי׃	23	Y los hijos: Jerías, Amarías el segundo, Jahaziel el tercero y Jecamán el cuarto.
בְּנֵ֥י עֻזִּיאֵ֖ל מִיכָ֑ה לִבְנֵ֣י מִיכָ֔ה שָׁמִֽיר׃	24	Los hijos de Uziel: Micaía; y de los hijos de Micaía, Samir.
אֲחִ֥י מִיכָ֖ה יִשִּׁיָּ֑ה לִבְנֵ֣י יִשִּׁיָּ֔ה זְכַרְיָֽהוּ׃	25	El hermano de Micaía, Isías; y de los hijos de Isías, Zacarías.
בְּנֵ֥י מְרָרִ֖י מַחְלִ֣י וּמוּשִׁ֑י בְּנֵ֥י יַעֲזִיָּ֖הוּ בְּנֹֽו׃	26	Los hijos de Merari: Mahli y Musi. Los hijos de Jaazías: Beno.
בְּנֵ֥י מְרָרִ֖י לְיַעֲזִיָּ֑הוּ בְּנֹ֣ו וְשֹׁהַ֔ם וְזַכּ֖וּר וְעִבְרִֽי׃	27	Los hijos de Merari por Jaazías: Beno, Soham, Zacur e Ibri.
לְמַחְלִ֖י אֶלְעָזָ֑ר וְלֹא־ הָיָ֥ה לֹ֖ו בָּנִֽים׃	28	De Mahli: Eleazar, el cual no tuvo hijos.
לְקִ֖ישׁ בְּנֵי־ קִ֑ישׁ יְרַחְמְאֵֽל׃	29	De Cis: los hijos de Cis, Jerameel.
וּבְנֵ֥י מוּשִׁ֖י מַחְלִ֣י וְעֵדֶ֑ר וִירִימֹ֔ות אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י הַלְוִיִּ֔ם לְבֵ֖ית אֲבֹתֵיהֶֽם׃	30	Los hijos de Musi: Mahli, Edar y Jerimot. Estos fueron los hijos de los levitas conforme a sus casas paternas.
וַיַּפִּ֣ילוּ גַם־ הֵ֗ם גּוֹרָל֙וֹת לְעֻמַּ֣ת אֲחֵיהֶ֔ם בְּנֵי־ אַהֲרֹ֖ן לִפְנֵ֣י דָוִ֣יד הַמֶּ֑לֶךְ וְצָדֹ֥וק וַאֲחִימֶ֖לֶךְ וְרָאשֵׁ֣י הָאָבֹ֔ות לַכֹּהֲנִ֖ים וְלַלְוִיִּ֑ם אָבֹ֥ות הָרֹ֛אשׁ לְעֻמַּ֥ת אָחִ֖יו הַקָּטָֽן׃ ס	31	Estos también echaron suertes, como sus hermanos los hijos de Aarón, delante del rey David, de Sadoc, de Ahimelec y de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y de los levitas; el jefe de casa paterna lo mismo que el menor de sus hermanos.

CAPÍTULO 25

1	Asimismo David y los jefes del ejército apartaron para el ministerio a los hijos de Asaf, de Hemán y de Jedutún, para que profetizaran con arpas, salterios y címbalos. Y el número de ellos, hombres idóneos para la obra de su ministerio, fue este:	וַיַּבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֻדָּה לִבְנֵי אָסָף וְהֵימָן וְידוּתוּן הַנִּבְּאִים בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים וּבִמְצִלְתָּיִם וַיְהִי מִסְפָּרָם אַנְשֵׁי מְלָאכָה לַעֲבֻדָּתָם:
2	De los hijos de Asaf: Zacur, José, Netanías y Asarela, hijos de Asaf, bajo la dirección de Asaf, el cual profetizaba bajo las órdenes del rey.	לִבְנֵי אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף וּנְתַנְיָה וַאֲשַׂרְאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל יַד־אָסָף הַנִּבֵּא עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ:
3	De Jedutún, los hijos de Jedutún: Gedalías, Zeri, Jesaías, Hasabías y Matatías, seis, bajo la dirección de su padre Jedutún, el cual profetizaba con arpa para dar gracias y alabar al SEÑOR.	לִידוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וּצְרִי וְיִשַׁעְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ שִׁשָּׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוּן בַּכִּנּוֹר הַנִּבָּא עַל־הַהוֹדוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה: ס
4	De Hemán, los hijos de Hemán: Buquías, Matanías, Uziel, Sebuel, Jerimot, Hananías, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-ezer, Josbecasa, Malotí, Hotir y Mahaziot.	לְהֵימָן בְּנֵי הֵימָן בֻּקִּיָּהוּ מַתַּנְיָהוּ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל וְיִרִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאָתָה גִּדַּלְתִּי וְרֹמַמְתִּי עֶזֶר יָשְׁבְּקָשָׁה מַלּוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת:
5	Todos estos fueron hijos de Hemán, vidente del rey en las palabras de Dios, para exaltar su poder; y Dios dio a Hemán catorce hijos y tres hijas.	כָּל־אֵלֶּה בָּנִים לְהֵימָן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים קָרֶן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהֵימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת שָׁלוֹשׁ:
6	Todos estos estaban bajo la dirección de su padre en el canto en la casa del SEÑOR, con címbalos, salterios y arpas, para el ministerio de la casa de Dios. Asaf, Jedutún y Hemán estaban bajo las órdenes del rey.	כָּל־אֵלֶּה עַל־יְדֵי אֲבִיהֶם בַּשִּׁיר בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת לַעֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ ס אָסָף וִידוּתוּן וְהֵימָן:
7	Y el número de ellos, con sus hermanos instruidos en el canto del SEÑOR, todos los aptos, fue doscientos ochenta y ocho.	וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם־אֲחֵיהֶם מְלֻמְּדֵי־שִׁיר לַיהוָה כָּל־הַמֵּבִין מָאתַיִם שְׁמוֹנִים וּשְׁמוֹנָה:
8	Y echaron suertes para los turnos de servicio, entrando el pequeño con el grande, lo mismo el maestro que el discípulo.	וַיַּפִּילוּ גוֹרָלוֹת מִשְׁמֶרֶת לְעֻמַּת כַּקָּטֹן כַּגָּדוֹל מֵבִין עִם־תַּלְמִיד: פ
9	La primera suerte salió para Asaf, a José; la segunda a Gedalías, quien con sus hermanos y sus hijos fueron doce;	וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְאָסָף לְיוֹסֵף גְּדַלְיָהוּ הַשֵּׁנִי הוּא־וְאֶחָיו וּבָנָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
10	la tercera a Zacur, con sus hijos y sus hermanos, doce;	הַשְּׁלִשִׁי זַכּוּר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
11	la cuarta a Izri, con sus hijos y sus hermanos, doce;	הָרְבִיעִי לְיִצְרִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
12	la quinta a Netanías, con sus hijos y sus hermanos, doce;	הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
13	la sexta a Buquías, con sus hijos y sus hermanos, doce;	הַשִּׁשִּׁי בֻּקִּיָּהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
14	la séptima a Jesarela, con sus hijos y sus hermanos, doce;	הַשְּׁבִעִי יְשַׂרְאֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
15	la octava a Jesaías, con sus hijos y sus hermanos, doce;	הַשְּׁמִינִי יְשַׁעְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
16	la novena a Matanías, con sus hijos y sus hermanos, doce;	הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:

17	la décima a Simei, con sus hijos y sus hermanos, doce;	הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
18	la undécima a Azareel, con sus hijos y sus hermanos, doce;	עַשְׁתֵּי־ עָשָׂר עֲזַרְאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
19	la duodécima a Hasabías, con sus hijos y sus hermanos, doce;	הַשְּׁנֵים עָשָׂר לַחֲשַׁבְיָהּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
20	la decimotercera a Subael, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר שׁוּבָאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
21	la decimocuarta a Matatías, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לְאַרְבָּעָה עָשָׂר מַתִּתְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
22	la decimoquinta a Jeremot, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לַחֲמִשָּׁה עָשָׂר לִירֵמוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
23	la decimosexta a Hananías, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לְשִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֲנַנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
24	la decimoséptima a Josbecasa, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לְשִׁבְעָה עָשָׂר לְיָשְׁבְּקָשָׁה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
25	la decimoctava a Hanani, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לִשְׁמוֹנָה עָשָׂר לַחֲנָנִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
26	la decimonovena a Malotí, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוֹתִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
27	la vigésima a Eliata, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לְעֶשְׂרִים לֶאֱלְיָתָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
28	la vigesimoprimera a Hotir, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לְאֶחָד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
29	la vigesimosegunda a Gidalti, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לִשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדַּלְתִּי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
30	la vigesimotercera a Mahaziot, con sus hijos y sus hermanos, doce;	לִשְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחֲזִיאוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
31	la vigesimocuarta a Romamti-ezer, con sus hijos y sus hermanos, doce.	לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרוֹמַמְתִּי עֶזֶר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר: פ

CAPÍTULO 26

1	En cuanto a los turnos de los porteros: de los coreítas, Meselemías hijo de Coré, de los hijos de Asaf.	לְמַחְלְקוֹת לְשֹׁעֲרִים לַקָּרְחִים מְשֶׁלֶמְיָהוּ בֶן־ קֹרֵא מִן־ בְּנֵי אָסָף:
2	Los hijos de Meselemías: Zacarías el primogénito, Jediael el segundo, Zebadías el tercero, Jatniel el cuarto,	וּלְמְשֶׁלֶמְיָהוּ בָּנִים זְכַרְיָהוּ הַבְּכוֹר יְדִיעֲאֵל הַשֵּׁנִי זְבַדְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי יַתְנִיאֵל הָרְבִיעִי:
3	Elam el quinto, Johanán el sexto, Elioenai el séptimo.	עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן הַשִּׁשִּׁי אֶלְיְהוֹעֵינַי הַשְּׁבִיעִי:
4	Los hijos de Obed-edom: Semaías el primogénito, Jozabad el segundo, Joa el tercero, Sacar el cuarto, Natanael el quinto,	וּלְעֹבֵד אֱדֹם בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִשִׁי וְשָׂכָר הָרְבִיעִי וּנְתַנְאֵל הַחֲמִישִׁי:
5	Amiel el sexto, Isacar el séptimo, Peultai el octavo; porque Dios lo había bendecido.	עַמִּיאֵל הַשִּׁשִּׁי יִשָּׂשכָר הַשְּׁבִיעִי פְּעֻלְתַּי הַשְּׁמִינִי כִּי בֵרַכוֹ אֱלֹהִים: פ
6	También a Semaías su hijo le nacieron hijos que fueron señores sobre la casa de su padre, porque eran hombres valientes y esforzados.	וּלְשְׁמַעְיָה בְנוֹ נוֹלַד בָּנִים הַמֹּשְׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם כִּי־ גִבּוֹרֵי חַיִל הָמָּה:

7	Los hijos de Semaías: Otni, Rafael, Obed y Elzabad, y sus hermanos, hombres esforzados: Eliú y Samaquías.	בְּנֵי שְׁמַעְיָה עָתְנִי וּרְפָאֵל וְעוֹבֵד אֶלְזָבָד אֶחָיו בְּנֵי־חַיִל אֱלִיהוּ וּסְמַכְיָהוּ:
8	Todos estos fueron de los hijos de Obed-edom; ellos con sus hijos y sus hermanos, hombres robustos y fuertes para el servicio, sesenta y dos, de Obed-edom.	כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵד אֱדֹם הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם אִישׁ־חַיִל בַּכֹּחַ לַעֲבֹדָה שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם לְעֹבֵד אֱדֹם:
9	Y los hijos de Meselemías y sus hermanos, hombres esforzados, fueron dieciocho.	וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ בָּנִים וְאַחִים בְּנֵי־חַיִל שְׁמוֹנָה עָשָׂר: ס
10	De Hosa, de los hijos de Merari, fueron hijos: Simri el jefe (aunque no era el primogénito, su padre lo puso por jefe),	וּלְחֹסָה מִן־בְּנֵי־מְרָרִי בָּנִים שִׁמְרִי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־הָיָה בְכוֹר וַיְשִׂימֵהוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ:
11	Hilcías el segundo, Tebalías el tercero, Zacarías el cuarto. Todos los hijos y hermanos de Hosa fueron trece.	חִלְקִיָּהוּ הַשֵּׁנִי טְבַלְיָהוּ הַשְּׁלִשִׁי זְכַרְיָהוּ הָרְבִעִי כָּל־בָּנִים וְאַחִים לְחֹסָה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר:
12	Entre estos se hizo la distribución de los porteros, alternando los jefes de los varones en la guardia con sus hermanos, para servir en la casa del SEÑOR.	אֵלֶּה מַחְלְקוֹת הַשֹּׁעֲרִים לָרָאשֵׁי הַגְּבָרִים מִשְׁמָרוֹת לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם לְשָׁרֵת בְּבֵית יְהוָה:
13	Y echaron suertes, el pequeño con el grande, según sus casas paternas, para cada puerta.	וַיַּפִּילוּ גוֹרָלוֹת כַּקָּטֹן כַּגָּדוֹל לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וָשָׁעַר: פ
14	Y la suerte para la del oriente cayó a Selemías. Echaron luego suertes por Zacarías su hijo, consejero entendido; y salió la suerte suya para la del norte.	וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל מִזְרָחָה לְשֶׁלֶמְיָהוּ וּזְכַרְיָהוּ בְנוֹ יוֹעֵץ בְּשֵׂכֶל הִפִּילוּ גוֹרָלוֹת וַיֵּצֵא גוֹרָלוֹ צָפוֹנָה: ס
15	A Obed-edom, la del sur; y a sus hijos, la casa de los almacenes.	לְעֹבֵד אֱדֹם נֶגְבָּה וּלְבָנָיו בֵּית הָאֲסֻפִּים:
16	A Supim y a Hosa, la del occidente, junto a la puerta de Salequet, en el camino de la subida, guardia frente a guardia.	לְשֻׁפִּים וּלְחֹסָה לַמַּעֲרָב עִם שַׁעַר שַׁלֶּכֶת בְּמִסְלָה הָעוֹלָה מִשְׁמֶר לְעֻמַּת מִשְׁמָר:
17	Al oriente había seis levitas; al norte, cuatro de día; al sur, cuatro de día; y en los almacenes, de dos en dos.	לַמִּזְרָחָה הַלְוִיִּם שִׁשָּׁה לַצָּפוֹנָה לַיּוֹם אַרְבָּעָה לַנֶּגְבָּה לַיּוֹם אַרְבָּעָה וְלָאֲסֻפִּים שְׁנַיִם שְׁנַיִם:
18	En Parbar, al occidente, cuatro en el camino, y dos en Parbar.	לַפַּרְבָּר לְמַעֲרָב אַרְבָּעָה לַמִּסִּלָּה שְׁנָיִם לַפַּרְבָּר:
19	Estos son los turnos de los porteros de los hijos de Coré y de los hijos de Merari.	אֵלֶּה מַחְלְקוֹת הַשֹּׁעֲרִים לִבְנֵי הַקָּרְחִי וְלִבְנֵי מְרָרִי:
20	Y de los levitas, Ahías estaba sobre los tesoros de la casa de Dios y sobre los tesoros de las cosas santificadas.	וְהַלְוִיִּם אֲחִיָּה עַל־אוֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וְעַל־אֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים:
21	En cuanto a los hijos de Laadán, hijos de los gersonitas por Laadán, jefes de las casas paternas de Laadán el gersonita: Jehieli.	בְּנֵי לָעְדָן בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְלַעְדָּן רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָּן הַגֵּרְשֻׁנִּי יְחִיאֵלִי:
22	Los hijos de Jehieli, Zetam y Joel su hermano, estaban sobre los tesoros de la casa del SEÑOR.	בְּנֵי יְחִיאֵלִי זֵתָם וְיוֹאֵל אָחִיו עַל־אֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה:
23	De los amramitas, de los izharitas, de los hebronitas y de los uzielitas:	לָעַמְרָמִי לַיִּצְהָרִי לָחֶבְרוֹנִי לָעֻזִּיאֵלִי:

וּשְׁבוּאֵ֖ל בֶּן־ גֵּרְשֹׁ֣ום בֶּן־ מֹשֶׁ֑ה נָגִ֖יד עַל־ הָאֹצָרֹֽות׃

24 Sebuel hijo de Gersón, hijo de Moisés, era jefe sobre los tesoros.

וְאֶחָיו֙ לֶאֱלִיעֶ֔זֶר רְחַבְיָ֥הוּ בְנֹ֖ו וְיִשַׁעְיָ֣הוּ בְנֹ֑ו וְיֹרָ֥ם בְּנֹ֖ו וְזִכְרִ֣י בְנֹ֔ו וּשְׁלֹמִ֖ית בְּנֹֽו׃

25 Y sus hermanos por Eliezer: Rehabías su hijo, Jesaías su hijo, Joram su hijo, Zicri su hijo y Selomit su hijo.

הוּא֙ שְׁלֹמִ֣ות וְאֶחָ֔יו עַ֚ל כָּל־ אֹצְר֣וֹת הַקֳּדָשִׁ֔ים אֲשֶׁ֣ר הִקְדִּ֔ישׁ דָּוִ֖יד הַמֶּ֑לֶךְ וְרָאשֵׁ֣י הָאָבֹ֗ות לְשָׂרֵי֙־ הָאֲלָפִ֣ים וְהַמֵּאֹ֔ות וְשָׂרֵ֖י הַצָּבָֽא׃

26 Este Selomit y sus hermanos estaban sobre todos los tesoros de las cosas santificadas que había consagrado el rey David, y los jefes de las casas paternas, los capitanes de millares y de centenas, y los jefes del ejército;

מִן־ הַמִּלְחָמֹ֖ות וּמִן־ הַשָּׁלָ֑ל הִקְדִּ֣ישׁוּ לְחַזֵּ֔ק לְבֵ֖ית יְהוָֽה׃

27 de lo tomado en las guerras y de los botines, habían consagrado para reparar la casa del SEÑOR.

וְכֹ֗ל הֶהְקִ֤דִּישׁ שְׁמוּאֵל֙ הָרֹ֣אֶה֔ וְשָׁא֖וּל בֶּן־ קִ֑ישׁ וְאַבְנֵ֞ר בֶּן־ נֵ֤ר וְיוֹאָב֙ בֶּן־ צְרוּיָ֔ה כֹּ֖ל הַמַּקְדִּ֣ישׁ עַל־ יַ֔ד שְׁלֹמִ֖ית וְאֶחָֽיו׃ פ

28 Asimismo todo lo que había consagrado Samuel el vidente, y Saúl hijo de Cis, Abner hijo de Ner y Joab hijo de Sarvia; todo lo que cualquiera consagraba estaba a cargo de Selomit y de sus hermanos.

לַיִּצְהָרִ֖י כְּנַנְיָ֣הוּ וּבָנָ֑יו לַמְּלָאכָ֞ה הַחִיצֹנָ֗ה עַל־ יִשְׂרָאֵל֙ לְשֹׁטְרִ֣ים וּלְשֹׁפְטִֽים׃

29 De los izharitas, Quenanías y sus hijos estaban para los asuntos exteriores de Israel, como oficiales y jueces.

לֶֽחֱבְרוֹנִ֗י חֲשַׁבְיָהוּ֙ וְאֶחָ֔יו בְּנֵי־ חַ֖יִל אֶ֣לֶף וּשְׁבַע־ מֵאֹ֑ות עַ֚ל פְּקֻדַּ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל מֵעֵ֥בֶר לַיַּרְדֵּ֖ן מַעֲרָבָ֑ה לְכָל־ מְלֶ֣אכֶת יְהוָ֔ה וְלַעֲבֹדַ֖ת הַמֶּֽלֶךְ׃

30 De los hebronitas, Hasabías y sus hermanos, hombres esforzados, mil setecientos, tenían el gobierno de Israel al otro lado del Jordán, al occidente, en toda la obra del SEÑOR y en el servicio del rey.

לֶֽחֱבְרוֹנִ֗י יְרִיָּ֤ה הָרֹאשׁ֙ לֶֽחֱבְרוֹנִ֔י לְתֹולְדֹתָ֖יו לְאָבֹ֑ות בִּשְׁנַ֤ת הָאַרְבָּעִים֙ לְמַלְכ֣וּת דָּוִ֔יד נִדְרָ֖שׁוּ וַיִּמָּצֵ֣א בָהֶ֔ם גִּבֹּורֵ֥י חַ֖יִל בְּיַעְזֵ֥יר גִּלְעָֽד׃

31 De los hebronitas, Jerías era el jefe de los hebronitas según sus generaciones y familias. En el año cuarenta del reinado de David se hizo una investigación, y se hallaron entre ellos hombres valientes y esforzados en Jazer de Galaad.

וְאֶחָיו֙ בְּנֵי־ חַ֣יִל אַלְפַּ֔יִם וּשְׁבַ֥ע מֵאֹ֖ות רָאשֵׁ֣י הָאָבֹ֑ות וַיַּפְקִידֵ֣ם דָּוִ֤יד הַמֶּ֙לֶךְ֙ עַל־ הָרְאוּבֵנִ֣י וְהַגָּדִ֔י וַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט הַֽמְנַשִּׁ֑י לְכָל־ דְּבַ֥ר הָאֱלֹהִ֖ים וּדְבַ֥ר הַמֶּֽלֶךְ׃ פ

32 Y sus hermanos, hombres esforzados, eran dos mil setecientos, jefes de casas paternas, a los cuales el rey David puso sobre los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés, para todas las cosas de Dios y los asuntos del rey.

CAPÍTULO 27

וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לְמִסְפָּרָם֙ רָאשֵׁ֣י הָאָבֹ֔ות וְשָׂרֵ֥י הָאֲלָפִ֖ים וְהַמֵּאֹ֑ות וְשֹׁטְרֵיהֶ֗ם הַמְשָׁרְתִים֙ אֶת־ הַמֶּ֔לֶךְ לְכָל־ דְּבַ֥ר הַֽמַּחְלְקֹ֖ות הַבָּאָ֣ה וְהַיֹּצֵ֑את חֹ֚דֶשׁ בְּחֹ֣דֶשׁ לְכָל־ חָדְשֵׁ֣י הַשָּׁנָ֔ה הַֽמַּחֲלֻקֶ֖ת הָאַחַ֥ת עֶשְׂרִ֛ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָלֶֽף׃ ס

1 Y estos son los hijos de Israel según su número: jefes de casas paternas, capitanes de millares y de centenas, y sus oficiales que servían al rey en todos los asuntos de los turnos que entraban y salían mes por mes durante todos los meses del año; cada turno tenía veinticuatro mil.

עַ֚ל הַֽמַּחְלֶ֣קֶת הָרִאשֹׁונָ֔ה לַחֹ֖דֶשׁ הָרִאשֹׁ֑ון יָשָׁבְעָ֥ם בֶּן־ זַבְדִיאֵ֖ל וְעַל֙ מַחְלֻקְתֹּ֔ו עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃

2 Sobre el primer turno, el del primer mes, estaba Jasobeam hijo de Zabdiel; y en su turno había veinticuatro mil.

מִן־ בְּנֵי־ פֶ֔רֶץ הָרֹ֖אשׁ לְכָל־ שָׂרֵ֣י הַצָּבָ֑אוֹת לַחֹ֖דֶשׁ הָרִאשֹֽׁון׃

3 Era de los hijos de Fares, y jefe de todos los capitanes del ejército para el primer mes.

וְעַ֖ל מַחֲלַקְתּ֣וֹ הַחֹדֶשׁ֮ הַשֵּׁנִי֒ דּוֹדַ֣י הָאֲחוֹחִ֗י וּמַחֲלַקְתּ֣וֹ וּמִקְלוֹת֮ הַנָּגִיד֒ וְעַ֗ל מַחֲלַקְתּ֛וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָ֑לֶף׃ ס	4	Sobre el turno del segundo mes estaba Dodai el ahohíta; y de su turno era Miclot el jefe; y en su turno había veinticuatro mil.
שַׂ֣ר הַצָּבָ֗א הַשְּׁלִישִׁי֮ לַחֹדֶשׁ֒ הַשְּׁלִישִׁ֗י בְּנָיָ֤הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע֙ הַכֹּהֵ֣ן רֹ֔אשׁ וְעַ֖ל מַחֲלַקְתּ֣וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃	5	El jefe del tercer ejército, para el tercer mes, era Benaía hijo de Joiada, sacerdote principal; y en su turno había veinticuatro mil.
הֽוּא בְנָיָ֣הוּ גִבּ֣וֹר הַשְּׁלֹשִׁ֗ים וְעַל־ הַשְּׁלֹשִׁ֔ים וּמַחֲלַקְתּ֖וֹ עַמִּיזָבָ֥ד בְּנֽוֹ׃ ס	6	Este Benaía era valiente entre los treinta y sobre los treinta; y en su turno estaba Amisabad su hijo.
הָֽרְבִיעִ֤י לַחֹדֶשׁ֙ הָרְבִיעִ֔י עֲשָׂה־ אֵ֖ל אֲחִ֣י יוֹאָ֑ב וּזְבַדְיָ֥ה בְנ֛וֹ אַחֲרָ֖יו וְעַ֣ל מַחֲלַקְתּ֥וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס	7	El cuarto, para el cuarto mes, era Asael hermano de Joab, y después de él Zebadías su hijo; y en su turno había veinticuatro mil.
הַחֲמִישִׁ֤י לַחֹדֶשׁ֙ הַחֲמִישִׁ֔י הַשַּׂ֖ר שַׁמְהוּת֣ הַיִּזְרָ֑ח וְעַ֣ל מַחֲלַקְתּ֥וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס	8	El quinto, para el quinto mes, era el jefe Samhut el izraíta; y en su turno había veinticuatro mil.
הַשִּׁשִּׁ֤י לַחֹדֶשׁ֙ הַשִּׁשִּׁ֔י עִירָ֥א בֶן־ עִקֵּ֖שׁ הַתְּקוֹעִ֑י וְעַ֣ל מַחֲלַקְתּ֥וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס	9	El sexto, para el sexto mes, era Ira hijo de Iques, el tecoíta; y en su turno había veinticuatro mil.
הַשְּׁבִיעִ֤י לַחֹדֶשׁ֙ הַשְּׁבִיעִ֔י חֶלֶ֖ץ הַפְּלוֹנִ֣י מִן־ בְּנֵ֣י אֶפְרָ֑יִם וְעַ֣ל מַחֲלַקְתּ֥וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס	10	El séptimo, para el séptimo mes, era Heles el pelonita, de los hijos de Efraín; y en su turno había veinticuatro mil.
הַשְּׁמִינִ֤י לַחֹדֶשׁ֙ הַשְּׁמִינִ֔י סִבְּכַ֥י הַחֻשָׁתִ֖י לַזַּרְחִ֑י וְעַ֣ל מַחֲלַקְתּ֥וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס	11	El octavo, para el octavo mes, era Sibecai el husatita, de los zeraítas; y en su turno había veinticuatro mil.
הַתְּשִׁעִ֤י לַחֹדֶשׁ֙ הַתְּשִׁעִ֔י אֲבִיעֶ֖זֶר הָעַנְּתֹתִ֣י לַבִּנְיָמִינִ֑י וְעַ֣ל מַחֲלַקְתּ֥וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס	12	El noveno, para el noveno mes, era Abiezer el anatotita, de los benjamitas; y en su turno había veinticuatro mil.
הָֽעֲשִׂירִ֤י לַחֹדֶשׁ֙ הָעֲשִׂירִ֔י מַהְרַ֥י הַנְּטוֹפָתִ֖י לַזַּרְחִ֑י וְעַ֣ל מַחֲלַקְתּ֥וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס	13	El décimo, para el décimo mes, era Maharai el netofatita, de los zeraítas; y en su turno había veinticuatro mil.
עַשְׁתֵּי־ עָשָׂ֤ר לְעַשְׁתֵּי־ עָשָׂר֙ הַחֹ֔דֶשׁ בְּנָיָ֥ה הַפִּרְעָתוֹנִ֖י מִן־ בְּנֵ֣י אֶפְרָ֑יִם וְעַ֣ל מַחֲלַקְתּ֥וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס	14	El undécimo, para el undécimo mes, era Benaía el piratonita, de los hijos de Efraín; y en su turno había veinticuatro mil.
הַשְּׁנֵ֤ים עָשָׂר֙ לִשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר הַחֹ֖דֶשׁ חֶלְדַּ֣י הַנְּטוֹפָתִ֑י לְעָתְנִיאֵ֔ל וְעַ֣ל מַחֲלַקְתּ֥וֹ עֶשְׂרִ֥ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ פ	15	El duodécimo, para el duodécimo mes, era Heldai el netofatita, de Otoniel; y en su turno había veinticuatro mil.
וְעַ֣ל שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לָרְאוּבֵנִי֙ נָגִ֣יד אֱלִיעֶ֔זֶר בֶּן־ זִכְרִ֖י ס לַשִּׁמְעוֹנִ֑י שְׁפַטְיָ֖הוּ בֶּן־ מַעֲכָֽה׃ ס	16	Asimismo sobre las tribus de Israel: de los rubenitas era jefe Eliezer hijo de Zicri; de los simeonitas, Sefatías hijo de Maaca.
לְלֵוִ֖י חֲשַׁבְיָ֣ה בֶן־ קְמוּאֵ֑ל לְאַהֲרֹ֖ן צָדֹֽוק׃ ס	17	De los levitas, Hasabías hijo de Kemuel; de los de Aarón, Sadoc.

לִיהוּדָ֔ה אֱלִיה֥וּ מֵאֲחֵ֖י דָּוִ֑יד לְיִשָּׂשכָ֕ר עָמְרִ֖י בֶּן־
מִיכָאֵֽל׃ ס

18 De Judá, Eliú, uno de los hermanos de David; de Isacar, Omri hijo de Micael.

לִזְבוּלֵ֔ן יְשְׁמַעְיָ֥הוּ בֶן־עֹבַדְיָ֖הוּ לְנַפְתָּלִ֑י יְרִימ֥וֹת בֶּן־
עַזְרִיאֵֽל׃ ס

19 De Zabulón, Ismaías hijo de Abdías; de Neftalí, Jerimot hijo de Azriel.

לִבְנֵ֣י אֶפְרַ֔יִם הוֹשֵׁ֖עַ בֶּן־עֲזַזְיָ֑הוּ לַחֲצִי֙ שֵׁ֣בֶט מְנַשֶּׁ֔ה
יוֹאֵ֖ל בֶּן־פְּדָיָֽהוּ׃ ס

20 De los hijos de Efraín, Oseas hijo de Azazías; de la media tribu de Manasés, Joel hijo de Pedaías.

לַחֲצִ֥י הַֽמְנַשֶּׁ֖ה גִּלְעָ֑דָה יִדּ֥וֹ בֶן־זְכַרְיָ֖הוּ ס לְבִנְיָמִ֔ן
יַעֲשִׂיאֵ֖ל בֶּן־אַבְנֵֽר׃ ס

21 De la otra media tribu de Manasés, en Galaad, Iddo hijo de Zacarías; de Benjamín, Jaasiel hijo de Abner.

לְדָ֔ן עֲזַרְאֵ֖ל בֶּן־יְרֹחָ֑ם אֵ֚לֶּה שָׂרֵ֣י שִׁבְטֵ֔י יִשְׂרָאֵֽל׃

22 De Dan, Azareel hijo de Jeroham. Estos fueron los jefes de las tribus de Israel.

וְלֹא־נָשָׂ֣א דָוִ֔יד אֶת־מִסְפָּרָ֖ם לְמִבֶּ֣ן עֶשְׂרִ֑ים שָׁנָ֥ה וּלְמָ֛טָּה
כִּֽי־אָמַ֥ר יְהוָ֖ה לְהַרְבּ֥וֹת אֶת־יִשְׂרָאֵ֛ל כְּכוֹכְבֵ֥י הַשָּׁמָֽיִם׃

23 Y no tomó David el número de los que eran de veinte años abajo, porque el SEÑOR había dicho que él multiplicaría a Israel como las estrellas del cielo.

יוֹאָ֣ב בֶּן־צְרוּיָ֗ה הֵחֵל֙ לִמְנוֹת֙ וְלֹ֣א כִלָּ֔ה וַיְהִ֥י בָזֹ֖את
קֶ֣צֶף עַל־יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹא־עָלָ֞ה הַמִּסְפָּ֗ר בְּמִסְפַּ֛ר דִּבְרֵי־
הַיָּמִ֖ים לַמֶּ֥לֶךְ דָּוִֽיד׃ ס

24 Joab hijo de Sarvia había comenzado a contar, pero no acabó, porque por esto vino la ira sobre Israel; y así el número no fue puesto en el registro de las crónicas del rey David.

וְעַל֙ אֹצְר֣וֹת הַמֶּ֔לֶךְ עַזְמָ֖וֶת בֶּן־עֲדִיאֵ֑ל ס וְעַל֙ הָאֲצָר֣וֹת
בַּשָּׂדֶ֔ה בֶּעָרִ֖ים וּבַכְּפָרִ֑ים וּבַמִּגְדָּל֣וֹת יְהוֹנָתָ֔ן בֶּן־
עֻזִּיָּֽהוּ׃ ס

25 Sobre los tesoros del rey estaba Azmavet hijo de Adiel; y sobre los tesoros de los campos, de las ciudades, de las aldeas y de las torres, Jonatán hijo de Uzías.

וְעַל֙ עֹשֵׂ֣י מְלָאכֶ֔ת הַשָּׂדֶ֖ה לַעֲבֹדַ֣ת הָאֲדָמָ֑ה עֶזְרִ֖י בֶּן־
כְּלֽוּב׃

26 Y sobre los que trabajaban en la labranza de las tierras, Ezri hijo de Quelub.

וְעַל־הַכְּרָמִ֖ים שִׁמְעִ֣י הָרָמָתִ֑י וְעַל֙ שֶׁ֣בַכְּרָמִ֔ים
לְאֹצְר֖וֹת הַיָּ֥יִן זַבְדִּ֖י הַשִּׁפְמִֽי׃ ס

27 Sobre las viñas, Simei el ramatita; y sobre el producto de las viñas para las bodegas del vino, Zabdi el sifmita.

וְעַל־הַזֵּיתִ֥ים וְהַשִּׁקְמִ֖ים אֲשֶׁ֣ר בַּשְּׁפֵלָ֑ה בַּעַל֙ חָנָ֔ן
הַגְּדֵרִ֖י ס וְעַל־אֹצְר֥וֹת הַשָּׁ֖מֶן יוֹאָֽשׁ׃ ס

28 Sobre los olivares y los sicómoros que había en la Sefela, Baal-hanán el gederita; y sobre los almacenes del aceite, Joás.

וְעַל־הַבָּקָ֖ר הָרֹעִ֣ים בַּשָּׁר֑וֹן שִׁרְטַ֖י הַשָּׁרוֹנִ֔י וְעַל־
הַבָּקָ֖ר בָּעֲמָקִ֑ים שָׁפָ֖ט בֶּן־עַדְלָֽי׃ ס

29 Sobre el ganado que pastaba en Sarón, Sitrai el saronita; y sobre el ganado que estaba en los valles, Safat hijo de Adlai.

וְעַל־הַגְּמַלִּ֖ים אוֹבִ֣יל הַיִּשְׁמְעֵאלִ֑י וְעַל־הָאֲתֹנֹ֖ת
יֶחְדְּיָ֥הוּ הַמֵּרֹנֹתִֽי׃ ס

30 Sobre los camellos, Obil el ismaelita; y sobre las asnas, Jehedías el meronotita.

וְעַל־הַצֹּ֖אן יָזִ֣יז הָהַגְרִ֑י כָּל־אֵ֛לֶּה שָׂרֵ֥י הָרְכ֖וּשׁ אֲשֶׁ֥ר
לַמֶּ֥לֶךְ דָּוִֽיד׃

31 Y sobre las ovejas, Jaziz el agareno. Todos estos eran administradores de la hacienda del rey David.

וְיהוֹנָתָ֨ן דּ֤וֹד־דָּוִיד֙ יוֹעֵ֣ץ אִישׁ־מֵבִ֔ין וְסוֹפֵ֖ר הֽוּא
וִיחִיאֵ֥ל בֶּן־חַכְמוֹנִ֖י עִם־בְּנֵ֣י הַמֶּֽלֶךְ׃

32 Y Jonatán, tío de David, era consejero, varón entendido y escriba; y Jehiel hijo de Hacmoni estaba con los hijos del rey.

33	Ahitofel era consejero del rey, y Husai el arquita era amigo del rey.	וַאֲחִיתֹפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ ס וְחוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעַ הַמָּלֶךְ׃
34	Después de Ahitofel estaban Joiada hijo de Benaía y Abiatar. Y Joab era el general del ejército del rey.	וְאַחֲרֵי אֲחִיתֹפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן־ בְּנָיָהוּ וְאֶבְיָתָר וְשַׂר־ צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב׃ פ

CAPÍTULO 28

1	Reunió David en Jerusalén a todos los principales de Israel, los jefes de las tribus, los jefes de los turnos que servían al rey, los capitanes de millares y de centenas, los administradores de toda la hacienda y posesión del rey y de sus hijos, con los oficiales, los valientes y todos los hombres valientes y esforzados.	וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי הַמַּחְלְקוֹת הַמְשָׁרְתִים אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל־ רְכוּשׁ־ וּמִקְנֵהּ לַמֶּלֶךְ וּלְבָנָיו עִם־ הַסָּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וְלִכָל־ גִּבּוֹר חָיִל אֶל־ יְרוּשָׁלָם׃
2	Y levantándose el rey David, puesto en pie dijo: Oídme, hermanos míos y pueblo mío. Yo tenía en mi corazón edificar una casa de reposo para el arca del pacto del SEÑOR, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y había preparado todo para edificar.	וַיָּקָם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־ רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּנִי אַחַי וְעַמִּי אֲנִי עִם־ לְבָבִי לִבְנוֹת בֵּית מְנוּחָה לַאֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וְלַהֲדֹם רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ וַהֲכִינוֹתִי לִבְנוֹת׃
3	Pero Dios me dijo: Tú no edificarás casa a mi nombre, porque eres hombre de guerra, y has derramado sangre.	וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־ תִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפָכְתָּ׃
4	Pero el SEÑOR Dios de Israel me eligió de toda la casa de mi padre para que fuera rey sobre Israel para siempre; porque a Judá escogió por caudillo, y de la casa de Judá a la casa de mi padre; y de entre los hijos de mi padre se agradó de mí para ponerme por rey sobre todo Israel.	וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכֹּל בֵּית־ אָבִי לִהְיוֹת לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבִבְנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
5	Y de entre todos mis hijos (porque el SEÑOR me ha dado muchos hijos) eligió a mi hijo Salomón para que se siente en el trono del reino del SEÑOR sobre Israel.	וּמִכָּל־ בָּנַי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהוָה וַיִּבְחַר בִּשְׁלֹמֹה בְנִי לָשֶׁבֶת עַל־ כִּסֵּא מַלְכוּת יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
6	Y me ha dicho: Salomón tu hijo, él edificará mi casa y mis atrios; porque a este he escogido por hijo, y yo le seré a él por padre.	וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בִנְךָ הוּא־ יִבְנֶה בֵיתִי וַחֲצֵרוֹתָי כִּי־ בָחַרְתִּי בוֹ לִי לְבֵן וַאֲנִי אֶהְיֶה־ לּוֹ לְאָב׃
7	Asimismo yo confirmaré su reino para siempre, si él se esfuerza en poner por obra mis mandamientos y mis decretos, como en este día.	וַהֲכִינוֹתִי אֶת־ מַלְכוּתוֹ עַד־ לְעוֹלָם אִם־ יֶחֱזַק לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כַּיּוֹם הַזֶּה׃
8	Ahora, pues, ante los ojos de todo Israel, congregación del SEÑOR, y a oídos de nuestro Dios, guardad e inquirid todos los mandamientos del SEÑOR vuestro Dios, para que poseáis esta buena tierra, y la dejéis en herencia a vuestros hijos después de vosotros para siempre.	וְעַתָּה לְעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל קְהַל־ יְהוָה וּבְאָזְנֵי אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרוּ וְדִרְשׁוּ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְהִנְחַלְתֶּם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד־ עוֹלָם׃ פ

9	Y tú, Salomón, hijo mío, reconoce al Dios de tu padre, y sírvelo con corazón íntegro y con ánimo voluntario; porque el SEÑOR escudriña todos los corazones, y entiende todo intento de los pensamientos. Si tú lo buscas, lo hallarás; pero si lo dejas, él te desechará para siempre.	וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־ בְּנִי דַּע֙ אֶת־ אֱלֹהֵ֣י אָבִ֔יךָ וְעָבְדֵ֖הוּ בְּלֵ֣ב שָׁלֵ֑ם וּבְנֶ֣פֶשׁ חֵפֵצָ֔ה כִּ֣י כָל־ לְבָב֗וֹת דּוֵרֵ֤שׁ יְהוָה֙ וְכָל־ יֵ֣צֶר מַחְשָׁבֹ֔ות מֵבִ֖ין אִם־ תִּדְרְשֶׁ֣נּוּ יִמָּצֵ֑א לָ֔ךְ וְאִם־ תָּעֲזֻבֶ֖נּוּ יַזְנִיחֲךָ֥ לָעַֽד׃
10	Mira, pues, ahora, que el SEÑOR te ha elegido para que edifiques casa para el santuario; esfuérzate, y hazla.	רְאֵ֗ה עַתָּה֙ כִּי־ יְהוָ֣ה בָּחַ֣ר בְּךָ֔ לִבְנֹ֥ות־ בַּ֖יִת לַמִּקְדָּ֑שׁ חֲזַ֖ק וַעֲשֵֽׂה׃ פ
11	Y David dio a Salomón su hijo el diseño del pórtico y de sus casas, de sus tesorerías, de sus aposentos altos, de sus cámaras interiores y de la casa del propiciatorio;	וַיִּתֵּ֣ן דָּוִיד֮ לִשְׁלֹמֹה֣ בְּנֹו֒ אֶת־ תַּבְנִ֣ית הָאוּלָ֗ם וְאֶת־ בָּתָּ֙יו֙ וְגִנְזָכָ֔יו וַעֲלִיֹּתָ֖יו וַחֲדָרָ֑יו הַפְּנִימִ֔ים וּבֵ֖ית הַכַּפֹּֽרֶת׃
12	y el diseño de todo lo que tenía en mente para los atrios de la casa del SEÑOR, para todas las cámaras alrededor, para los tesoros de la casa de Dios y para los tesoros de las cosas santificadas;	וְתַבְנִ֗ית כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר הָיָ֣ה בָר֔וּחַ עִמֹּ֖ו לְחַצְרֹ֣ות בֵּית־ יְהוָ֑ה וּלְכָל־ הַלְּשָׁכֹ֣ות סָבִ֔יב לְאֹצְר֖וֹת בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים וּלְאֹצְר֖וֹת הַקֳּדָשִֽׁים׃
13	también para los turnos de los sacerdotes y de los levitas, para toda la obra del ministerio de la casa del SEÑOR, y para todos los utensilios del ministerio de la casa del SEÑOR.	וְלַֽמַּחְלְקֹ֗ות הַכֹּהֲנִ֛ים וְהַלְוִיִּ֖ם וּלְכָל־ מְלֶ֣אכֶת עֲבֹודַ֔ת בֵּית־ יְהוָ֖ה וּלְכָל־ כְּלֵ֥י עֲבֹודַ֖ת בֵּית־ יְהוָֽה׃
14	Dio oro por peso para las cosas de oro, para todos los utensilios de cada servicio; y plata por peso para todas las cosas de plata, para todos los utensilios de cada servicio.	לַזָּהָ֗ב בַּמִּשְׁקָל֙ לַזָּהָ֔ב לְכָל־ כְּלֵ֥י עֲבֹודָ֖ה וַעֲבֹודָ֑ה לְכֹל֙ כְּלֵ֣י הַכֶּ֔סֶף בְּמִשְׁקָ֖ל לְכָל־ כְּלֵ֥י עֲבֹודָ֖ה וַעֲבֹודָֽה׃
15	Oro por peso para los candeleros de oro y para sus lámparas de oro, según el peso de cada candelero y de sus lámparas; y para los candeleros de plata, plata por peso para cada candelero y sus lámparas, conforme al servicio de cada candelero.	וּמִשְׁקָ֗ל לִמְנֹרֹ֤ות הַזָּהָב֙ וְנֵרֹתֵיהֶ֔ם זָהָ֖ב בְּמִשְׁקַל־ מְנוֹרָ֑ה וּמְנוֹרָ֗ה וְנֵרֹתֶ֛יהָ וְלִמְנֹרֹ֥ות הַכֶּ֖סֶף בְּמִשְׁקָ֑ל לִמְנוֹרָ֗ה וְנֵרֹתֶ֛יהָ כַּעֲבֹודַ֥ת מְנוֹרָ֖ה וּמְנוֹרָֽה׃
16	Asimismo dio oro por peso para las mesas de la proposición, para cada mesa; y plata para las mesas de plata.	וְאֶת־ הַזָּהָ֗ב מִשְׁקָל֙ לְשֻׁלְחֲנֹ֣ות הַמַּעֲרֶ֔כֶת לְשֻׁלְחָ֖ן וְשֻׁלְחָ֑ן וְכֶ֖סֶף לְשֻׁלְחֲנֹ֥ות הַכָּֽסֶף׃
17	También oro puro para los garfios, los tazones y las copas; para los tazones de oro, oro por peso para cada tazón; y para los tazones de plata, plata por peso para cada tazón.	וְהַמִּזְלָגֹ֗ות וְהַמִּזְרָקֹ֛ות וְהַקְּשָׂוֹת֖ זָהָ֣ב טָה֑וֹר וְלִכְפוֹרֵ֣י הַזָּהָ֗ב בְּמִשְׁקָל֙ לִכְפ֣וֹר וּכְפ֔וֹר וְלִכְפוֹרֵ֖י הַכֶּ֑סֶף בְּמִשְׁקָ֖ל לִכְפ֥וֹר וּכְפֽוֹר׃
18	Además, oro refinado por peso para el altar del incienso, y oro para el diseño del carro de los querubines, que con las alas extendidas cubrían el arca del pacto del SEÑOR.	וּלְמִזְבַּ֣ח הַקְּטֹ֗רֶת זָהָב֙ מְזֻקָּ֔ק בַּמִּשְׁקָ֖ל וּלְתַבְנִ֣ית הַמֶּרְכָּבָ֑ה הַכְּרֻבִ֣ים זָהָב֙ לְפֹרְשִׂ֣ים וְסֹכְכִ֔ים עַל־ אֲרֹ֖ון בְּרִית־ יְהוָֽה׃
19	Todo esto, dijo David, me fue trazado por la mano del SEÑOR, que me hizo entender todas las obras del diseño.	הַכֹּ֗ל בִּכְתָ֛ב מִיַּ֥ד יְהוָ֖ה עָלַ֑י הִשְׂכִּ֕יל כֹּ֖ל מַלְאֲכֹ֥ות הַתַּבְנִֽית׃ פ
20	Dijo además David a Salomón su hijo: Esfuérzate y sé valiente, y hazlo; no temas, ni desmayes, porque el SEÑOR Dios, mi Dios, estará contigo; él no te dejará ni te desamparará, hasta que acabes toda la obra para el servicio de la casa del SEÑOR.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִיד֮ לִשְׁלֹמֹה֣ בְּנֹו֒ חֲזַ֤ק וֶאֱמַץ֙ וַעֲשֵׂ֔ה אַל־ תִּירָ֥א וְאַל־ תֵּחָ֖ת כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֧ים אֱלֹהַ֛י עִמָּ֖ךְ לֹ֣א יַרְפְּךָ֑ וְלֹ֣א יַעַזְבֶ֔ךָ עַד־ לְכָלָ֗ה כָּל־ מְלֶ֛אכֶת עֲבֹודַ֥ת בֵּית־ יְהוָֽה׃

וְהִנֵּה מַחְלְקוֹת֙ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם לְכָל־ עֲבוֹדַ֖ת בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים וְעִמְּךָ֙ בְּכָל־ מְלָאכָ֔ה לְכָל־ נָדִ֖יב בְּחָכְמָ֣ה לְכָל־ עֲבוֹדָ֑ה וְהַשָּׂרִ֥ים וְכָל־ הָעָ֖ם לְכָל־ דְּבָרֶ֥יךָ: פ

21 He aquí los turnos de los sacerdotes y de los levitas para todo el ministerio de la casa de Dios; y tendrás contigo en toda la obra a todos los voluntarios e idóneos para cualquier servicio; asimismo los príncipes y todo el pueblo estarán enteramente a tus órdenes.

CAPÍTULO 29

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔יד הַמֶּ֖לֶךְ לְכָל־ הַקָּהָ֑ל שְׁלֹמֹ֨ה בְנִ֤י אֶחָד֙ בָּחַ֣ר־ בּ֣וֹ אֱלֹהִ֔ים נַ֥עַר וָרָ֖ךְ וְהַמְּלָאכָ֣ה גְדוֹלָ֑ה כִּ֣י לֹ֤א לְאָדָם֙ הַבִּירָ֣ה כִּֽי לַיהוָ֔ה אֱלֹהִֽים:

1 Después dijo el rey David a toda la asamblea: Solamente a Salomón mi hijo ha elegido Dios; él es joven y tierno de edad, y la obra es grande; porque el palacio no es para hombre, sino para el SEÑOR Dios.

וְכָל־ כֹּחִ֖י הֲכִינוֹתִ֣י לְבֵית־ אֱלֹהַ֑י הַזָּהָב֙ לַזָּהָ֔ב וְהַכֶּ֖סֶף לַכֶּ֑סֶף וְהַנְּחֹ֣שֶׁת לַנְּחֹ֔שֶׁת הַבַּרְזֶ֖ל לַבַּרְזֶ֑ל וְהָעֵצִ֗ים לָעֵצִים֙ אַבְנֵי־ שֹׁ֣הַם וּמִלּוּאִ֔ים אַבְנֵי־ פּ֖וּךְ וְרִקְמָ֑ה וְכֹ֖ל אֶ֥בֶן יְקָרָ֛ה וְאַבְנֵי־ שַׁ֥יִשׁ לָרֹֽב:

2 Yo, pues, con todas mis fuerzas he preparado para la casa de mi Dios oro para las cosas de oro, plata para las cosas de plata, bronce para las de bronce, hierro para las de hierro y madera para las de madera; y piedras de ónice, piedras de engaste, piedras de antimonio y de diversos colores, y toda clase de piedras preciosas, y piedras de mármol en abundancia.

וְעוֹד֩ בִּרְצוֹתִ֨י בְּבֵית֙ אֱלֹהַ֔י יֶשׁ־ לִ֛י סְגֻלָּ֥ה זָהָ֖ב וָכֶ֑סֶף נָתַ֣תִּי לְבֵית־ אֱלֹהַ֗י לְמַעְלָה֙ מִכֹּל֙ הֲכִינוֹתִ֣י לְבֵית הַקֹּֽדֶשׁ:

3 Además, por cuanto tengo mi afecto en la casa de mi Dios, el tesoro particular de oro y plata que poseo lo doy para la casa de mi Dios, por encima de todo lo que he preparado para la casa del santuario:

שְׁלֹ֣שֶׁת אֲלָפִ֗ים כִּכְּרֵי֙ זָהָ֣ב מִזְּהַ֣ב אוֹפִ֔יר וְשִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים כִּכַּר־ כֶּ֑סֶף מְזֻקָּ֕ק לָטֽוּחַ קִירוֹת֙ הַבָּתִּֽים:

4 tres mil talentos de oro, de oro de Ofir, y siete mil talentos de plata refinada para cubrir las paredes de las casas;

לַזָּהָ֣ב לַזָּהָב֮ וְלַכֶּ֣סֶף לַכֶּ֒סֶף֒ וּלְכָל־ מְלָאכָ֣ה בְּיַד֩ חָרָשִׁ֨ים וּמִֽי מִתְנַדֵּ֜ב לְמַלֹּ֣את יָד֗וֹ הַיּ֥וֹם לַיהוָֽה:

5 oro para las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y para toda la obra de manos de los artífices. ¿Y quién quiere hacer hoy ofrenda voluntaria al SEÑOR?

וַיִּתְנַדְּב֗וּ שָׂרֵ֤י הָאָבוֹת֙ וְשָׂרֵ֣י ׀ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְשָׂרֵ֖י הָאֲלָפִ֑ים וְהַמֵּא֣וֹת וּלְשָׂרֵ֔י מְלֶ֖אכֶת הַמֶּֽלֶךְ:

6 Entonces los jefes de familia, y los príncipes de las tribus de Israel, los capitanes de millares y de centenas, con los administradores de la hacienda del rey, ofrecieron voluntariamente.

וַיִּתְּנ֗וּ לַעֲבוֹדַ֤ת בֵּית־ הָאֱלֹהִים֙ זָהָ֣ב כִּכָּרִ֔ים חֲמֵ֥שֶׁת־ אֲלָפִ֖ים וַאֲדַרְכֹנִ֑ים רִבּ֣וֹ וְכֶ֔סֶף כִּכָּרִ֕ים עֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים וּנְחֹ֣שֶׁת רִבּ֣וֹ וּשְׁמוֹנַ֔ת אֲלָפִ֖ים כִּכָּרִ֑ים וּבַרְזֶ֕ל מָאָה־ אֶ֖לֶף כִּכָּרִֽים:

7 Y dieron para el servicio de la casa de Dios cinco mil talentos y diez mil dracmas de oro, diez mil talentos de plata, dieciocho mil talentos de bronce y cien mil talentos de hierro.

וַאֲשֶׁ֨ר נִמְצָ֤א אִתּוֹ֙ אֲבָנִ֔ים נָתְנ֖וּ לְאוֹצַ֣ר בֵּית־ יְהוָ֑ה עַל־ יַד־ יְחִיאֵ֥ל הַגֵּרְשֻׁנִּֽי:

8 Y todo el que tenía piedras preciosas las dio para el tesoro de la casa del SEÑOR, en mano de Jehiel el gersonita.

וַיִּשְׂמְח֣וּ הָעָ֔ם עַל־ הִתְנַדְּבָ֖ם כִּ֣י בְלֵ֣ב שָׁלֵ֔ם הִתְנַדְּב֑וּ לַיהוָ֖ה וְגַ֣ם דָּוִ֣יד הַמֶּ֔לֶךְ שָׂמַ֖ח שִׂמְחָ֥ה גְדוֹלָֽה: פ

9 Y se alegró el pueblo por haber contribuido voluntariamente; porque con corazón íntegro ofrecieron voluntariamente al SEÑOR. Y también el rey David se alegró mucho.

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם׃

10 Y bendijo David al SEÑOR delante de toda la asamblea, y dijo David: Bendito eres tú, oh SEÑOR, Dios de Israel nuestro padre, desde la eternidad y hasta la eternidad.

לְךָ יְהוָה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃

11 Tuya es, oh SEÑOR, la grandeza, el poder, la gloria, la victoria y la majestad; porque todas las cosas que están en los cielos y en la tierra son tuyas. Tuyo, oh SEÑOR, es el reino, y tú te exaltas como cabeza sobre todo.

וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל׃

12 Las riquezas y la honra proceden de ti, y tú dominas sobre todo; en tu mano están la fuerza y el poder, y en tu mano está el engrandecer y el dar poder a todos.

וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ׃

13 Ahora, pues, Dios nuestro, nosotros te alabamos, y loamos tu glorioso nombre.

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נַעְצֹר כֹּחַ לְהִתְנַדֵּב כָּזֹאת כִּי־מִמְּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ׃

14 Porque ¿quién soy yo, y quién es mi pueblo, para que pudiéramos ofrecer voluntariamente cosas semejantes? Pues todo es tuyo, y de lo recibido de tu mano te damos.

כִּי־גֵרִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כְּכָל־אֲבֹתֵינוּ כַּצֵּל יָמֵינוּ עַל־הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה׃

15 Porque nosotros, extranjeros y advenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres; nuestros días sobre la tierra son como sombra, y no hay esperanza.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל הֶהָמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הֲכִינֹנוּ לִבְנוֹת־לְךָ בַיִת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ מִיָּדְךָ הוּא וּלְךָ הַכֹּל׃

16 Oh SEÑOR Dios nuestro, toda esta abundancia que hemos preparado para edificarte casa a tu santo nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

וְיָדַעְתִּי אֱלֹהַי כִּי אַתָּה בֹּחֵן לֵבָב וּמֵישָׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי בְּיֹשֶׁר לְבָבִי הִתְנַדַּבְתִּי כָל־אֵלֶּה וְעַתָּה עַמְּךָ הַנִּמְצְאוּ־פֹה רָאִיתִי בְשִׂמְחָה לְהִתְנַדֵּב־לָךְ׃

17 Yo sé, Dios mío, que tú escudriñas los corazones, y que la rectitud te agrada; por eso yo con rectitud de mi corazón voluntariamente te he ofrecido todo esto, y ahora he visto con alegría que tu pueblo, que se halla aquí, ha ofrecido para ti voluntariamente.

יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ׃

18 SEÑOR, Dios de Abraham, de Isaac y de Israel nuestros padres, conserva para siempre esta disposición en la intención de los pensamientos del corazón de tu pueblo, y encamina su corazón a ti.

וְלִשְׁלֹמֹה בְנִי תֵּן לֵבָב שָׁלֵם לִשְׁמוֹר מִצְוֹתֶיךָ עֵדוֹתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וְלִבְנוֹת הַבִּירָה אֲשֶׁר־הֲכִינוֹתִי׃ פ

19 Asimismo da a mi hijo Salomón corazón íntegro, para que guarde tus mandamientos, tus testimonios y tus estatutos, y para que haga todas las cosas, y te edifique el palacio para el cual yo he hecho preparativos.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכָל־הַקָּהָל בָּרְכוּ־נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְבָרְכוּ כָל־הַקָּהָל לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה וְלַמֶּלֶךְ׃

20 Después dijo David a toda la asamblea: Bendecid ahora al SEÑOR vuestro Dios. Entonces toda la asamblea bendijo al SEÑOR Dios de sus padres, e inclinándose se postraron delante del SEÑOR y del rey.

וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה זְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת לַיהוָה לְמָחֳרַת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵילִים אֶלֶף כְּבָשִׂים אֶלֶף וְנִסְכֵּיהֶם וּזְבָחִים לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל׃

21 Y sacrificaron víctimas al SEÑOR, y ofrecieron al SEÑOR holocaustos al día siguiente: mil becerros, mil carneros, mil corderos, con sus libaciones, y muchos sacrificios por todo Israel.

22 Y comieron y bebieron delante del SEÑOR aquel día con gran gozo; e hicieron rey por segunda vez a Salomón hijo de David, y lo ungieron para el SEÑOR como príncipe, y a Sadoc como sacerdote.

וַיֹּאכְלוּ֩ וַיִּשְׁתּ֨וּ לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא בְּשִׂמְחָ֖ה גְּדוֹלָ֑ה וַיַּמְלִיכוּ֩ שֵׁנִ֨ית֙ לִשְׁלֹמֹ֣ה בֶן־ דָּוִ֔יד וַיִּמְשְׁח֥וּ לַיהוָ֖ה לְנָגִ֣יד וּלְצָד֑וֹק לְכֹהֵֽן׃

23 Y se sentó Salomón en el trono del SEÑOR como rey en lugar de David su padre, y fue prosperado; y le obedeció todo Israel.

וַיֵּ֤שֶׁב שְׁלֹמֹה֙ עַל־ כִּסֵּ֣א יְהוָ֔ה לְמֶ֖לֶךְ תַּחַת֙ דָּוִ֣יד אָבִ֔יו וַיַּצְלַ֖ח וַיִּשְׁמְע֣וּ אֵלָ֑יו כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

24 Y todos los príncipes y los valientes, y también todos los hijos del rey David, prestaron homenaje al rey Salomón.

וְכָל־ הַשָּׂרִ֣ים וְהַגִּבֹּרִ֔ים וְגַ֕ם כָּל־ בְּנֵ֖י הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֑יד נָתְנ֥וּ יָ֖ד תַּחַ֥ת שְׁלֹמֹ֖ה הַמָּֽלֶךְ׃

25 Y el SEÑOR engrandeció en extremo a Salomón a los ojos de todo Israel, y le dio tal majestad en su reino, cual ningún rey la tuvo antes de él en Israel.

וַיְגַדֵּ֤ל יְהוָה֙ אֶת־ שְׁלֹמֹ֔ה לְמַ֖עְלָה לְעֵינֵ֣י כָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתֵּ֤ן עָלָיו֙ הוֹד֙ מַלְכ֣וּת אֲשֶׁר֙ לֹא־ הָיָ֣ה עַל־ כָּל־ מֶ֔לֶךְ לְפָנָ֖יו עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

26 Así reinó David hijo de Isaí sobre todo Israel.

וְדָוִ֥יד בֶּן־ יִשַׁ֖י מָלַ֑ךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

27 El tiempo que reinó sobre Israel fue cuarenta años. Siete años reinó en Hebrón, y treinta y tres reinó en Jerusalén.

וְהַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מָלַךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה בְּחֶבְר֣וֹן מָלַ֑ךְ שֶׁ֤בַע שָׁנִים֙ וּבִירוּשָׁלַ֔ם מָלַ֕ךְ שְׁלֹשִׁ֖ים וְשָׁלֹֽוֹשׁ׃

28 Y murió en buena vejez, lleno de días, de riquezas y de gloria; y reinó en su lugar Salomón su hijo.

וַיָּ֣מָת֮ בְּשֵׂיבָ֣ה טוֹבָה֒ שָׂבַ֣ע יָמִ֗ים עֹ֚שֶׁר וְכָב֔וֹד וַיִּמְלֹ֖ךְ שְׁלֹמֹ֥ה בְנ֖וֹ תַּחְתָּֽיו׃

29 Y los hechos del rey David, primeros y postreros, he aquí, están escritos en las crónicas de Samuel el vidente, en las crónicas del profeta Natán y en las crónicas de Gad el vidente,

וְדִבְרֵ֣י דָוִ֔יד הַמֶּ֖לֶךְ הָרִאשֹׁנִ֣ים וְהָאַחֲרֹנִ֑ים הִנָּ֗ם כְּתוּבִים֙ עַל־ דִּבְרֵ֣י שְׁמוּאֵ֣ל הָרֹאֶ֔ה וְעַל־ דִּבְרֵ֖י נָתָ֣ן הַנָּבִ֑יא וְעַל־ דִּבְרֵ֖י גָּ֥ד הַחֹזֶֽה׃

30 con todo lo relativo a su reinado, y su poder, y los tiempos que pasaron sobre él y sobre Israel y sobre todos los reinos de aquellas tierras.

עִם֙ כָּל־ מַלְכוּת֔וֹ וּגְבוּרָת֑וֹ וְהָעִתִּ֞ים אֲשֶׁ֣ר עָבְר֗וּ עָלָיו֙ וְעַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְעַ֖ל כָּל־ מַמְלְכ֥וֹת הָאֲרָצֽוֹת׃ פ

2 Crónicas

דִּבְרֵי הַיָּמִים ב

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Salomón hijo de David se afirmó en su reino, y el SEÑOR su Dios estaba con él, y lo engrandeció en gran manera.

וַיִּתְחַזֵּק שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִיד עַל־ מַלְכוּתוֹ וַיהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַיְגַדְּלֵהוּ לְמָעְלָה׃

2 Y habló Salomón a todo Israel, a los jefes de millares y de centenas, a los jueces y a todos los príncipes de todo Israel, jefes de las casas paternas.

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־ יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְלַשֹּׁפְטִים וּלְכֹל נָשִׂיא לְכָל־ יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי הָאָבוֹת׃

3 Y fueron Salomón y toda la congregación con él al lugar alto que estaba en Gabaón, porque allí estaba el tabernáculo de reunión de Dios, que Moisés siervo del SEÑOR había hecho en el desierto.

וַיֵּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־ הַקָּהָל עִמּוֹ לַבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן כִּי־ שָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה בַּמִּדְבָּר׃

4 Pero David había subido el arca de Dios de Quiriat-jearim al lugar que David le había preparado, porque él le había levantado una tienda en Jerusalén.

אֲבָל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הֶעֱלָה דָוִיד מִקִּרְיַת יְעָרִים בָּהֵכִין לוֹ דָּוִיד כִּי נָטָה־ לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלִָם׃

5 Asimismo el altar de bronce que había hecho Bezaleel hijo de Uri, hijo de Hur, estaba allí delante del tabernáculo del SEÑOR; y Salomón y la congregación fueron a consultarlo.

וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר שָׂם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרְשֵׁהוּ שְׁלֹמֹה וְהַקָּהָל׃

6 Subió, pues, Salomón allá, al altar de bronce que estaba delante del SEÑOR, en el tabernáculo de reunión, y ofreció sobre él mil holocaustos.

וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אָלֶף׃

7 Aquella noche se apareció Dios a Salomón y le dijo: Pide lo que quieras que yo te dé.

בַּלַּיְלָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֶּן־ לָךְ׃

8 Y Salomón dijo a Dios: Tú has hecho con David mi padre gran misericordia, y a mí me has hecho rey en su lugar.

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לָאלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־ דָּוִיד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתַּנִי תַּחְתָּיו׃

9 Ahora, oh SEÑOR Dios, confírmese tu palabra dada a David mi padre, porque tú me has hecho rey sobre un pueblo numeroso como el polvo de la tierra.

עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֵן דְּבָרְךָ עִם דָּוִיד אָבִי כִּי אַתָּה הִמְלַכְתַּנִי עַל־ עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ׃

10 Dame ahora sabiduría y conocimiento, para que yo salga y entre delante de este pueblo; porque ¿quién podrá juzgar a este tu pueblo tan grande?

עַתָּה חָכְמָה וּמַדָּע תֶּן־ לִי וְאֵצְאָה לִפְנֵי הָעָם־ הַזֶּה וְאָבוֹאָה כִּי־ מִי יִשְׁפֹּט אֶת־ עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל׃ ס

11 Y dijo Dios a Salomón: Por cuanto hubo esto en tu corazón, y no pediste riquezas, bienes o gloria, ni la vida de los que te aborrecen, ni tampoco pediste muchos días, sino que has pedido para ti sabiduría y conocimiento para juzgar a mi pueblo, sobre el cual te he hecho rey,

וַיֹּאמֶר־ אֱלֹהִים| לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה זֹאת עִם־ לְבָבֶךָ וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ עֹשֶׁר נְכָסִים וְכָבוֹד וְאֶת נֶפֶשׁ שֹׂנְאֶיךָ וְגַם־ יָמִים רַבִּים לֹא שָׁאָלְתָּ וַתִּשְׁאַל־ לְךָ חָכְמָה וּמַדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפּוֹט אֶת־ עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלַכְתִּיךָ עָלָיו׃

12 sabiduría y conocimiento te son dados; y también te daré riquezas, bienes y gloria, como nunca las tuvieron los reyes que fueron antes de ti, ni las tendrán los que vengan después de ti.

הָחְכְמָה וְהַמַּדָּע נָתוּן לָךְ וְעֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד אֶתֵּן־
לָךְ אֲשֶׁרlו לֹא־ הָיָה כֵן לַמְּלָכִים אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ
לֹא יִהְיֶה־ כֵּן:

13 Y volvió Salomón a Jerusalén desde el lugar alto que estaba en Gabaón, de delante del tabernáculo de reunión, y reinó sobre Israel.

וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לַבָּמָה אֲשֶׁר־ בְּגִבְעוֹן יְרוּשָׁלַם מִלִּפְנֵי
אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל: פ

14 Y juntó Salomón carros y gente de a caballo; y tuvo mil cuatrocientos carros y doce mil jinetes, los cuales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Jerusalén.

וַיֶּאֱסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־ לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־
מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּיחֵם בְּעָרֵי
הָרֶכֶב וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלָם:

15 Y acumuló el rey plata y oro en Jerusalén como piedras, y cedros como los sicómoros que hay en la Sefela, en abundancia.

וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב בִּירוּשָׁלַם
כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה
לָרֹב:

16 Y los caballos que tenía Salomón eran traídos de Egipto y de Coa; los mercaderes del rey los compraban en Coa por su precio.

וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרָיִם וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי
הַמֶּלֶךְ מִקְוֵא יִקְחוּ בִּמְחִיר:

17 Y subían y sacaban de Egipto un carro por seiscientas piezas de plata, y un caballo por ciento cincuenta; y así los sacaban por medio de ellos para todos los reyes de los heteos y para los reyes de Siria.

וְיַעֲלוּ וְיוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף
וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־ מַלְכֵי הַחִתִּים וּמַלְכֵי
אֲרָם בְּיָדָם יוֹצִיאוּ:

CAPÍTULO 2

1 Y determinó Salomón edificar una casa al nombre del SEÑOR, y una casa para su reino.

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה וּבַיִת
לְמַלְכוּתוֹ:

2 Y contó Salomón setenta mil hombres que llevaran cargas, y ochenta mil hombres que cortaran en el monte, y tres mil seiscientos que los vigilaran.

וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ סַבָּל וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף
אִישׁ חֹצֵב בָּהָר וּמְנַצְּחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: פ

3 Y envió Salomón a decir a Hiram rey de Tiro: Como hiciste con David mi padre, enviándole cedros para que edificara para sí una casa en que habitar, así haz también conmigo.

וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־ חוּרָם מֶלֶךְ־ צֹר לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר
עָשִׂיתָ עִם־ דָּוִיד אָבִי וַתִּשְׁלָח־ לוֹ אֲרָזִים לִבְנוֹת־ לוֹ
בַּיִת לָשֶׁבֶת בּוֹ:

4 He aquí, yo edifico una casa al nombre del SEÑOR mi Dios, para consagrársela, para quemar incienso aromático delante de él, para el pan de la proposición continuo, y para los holocaustos de la mañana y de la tarde, en los días de reposo, en las lunas nuevas y en las fiestas solemnes del SEÑOR nuestro Dios; lo cual ha de ser perpetuo en Israel.

הִנֵּה אָנִי בוֹנֶה־ בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי לְהַקְדִּישׁ לוֹ
לְהַקְטִיר לְפָנָיו קְטֹרֶת־ סַמִּים וּמַעֲרֶכֶת תָּמִיד וְעֹלוֹת
לַבֹּקֶר וְלָעֶרֶב לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלִמוֹעֲדֵי יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם זֹאת עַל־ יִשְׂרָאֵל:

5 Y la casa que edifico es grande, porque nuestro Dios es grande sobre todos los dioses.

וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ אֲנִי בוֹנֶה גָּדוֹל כִּי־ גָדוֹל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־
הָאֱלֹהִים:

6	Pero ¿quién será capaz de edificarle casa, siendo así que los cielos y los cielos de los cielos no lo pueden contener? ¿Quién, pues, soy yo para que le edifique casa, sino solo para quemar incienso delante de él?	וּמִי יַעֲצָר־כֹּחַ֙ לִבְנוֹת־לוֹ֙ בַּ֔יִת כִּ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וּשְׁמֵ֥י הַשָּׁמַ֖יִם לֹ֣א יְכַלְכְּלֻ֑הוּ וּמִ֤י אֲנִי֙ אֲשֶׁר֙ אֶבְנֶה־לּ֣וֹ בַ֔יִת כִּ֥י אִם־לְהַקְטִ֖יר לְפָנָֽיו׃
7	Envíame, pues, ahora un hombre hábil para trabajar en oro, en plata, en bronce, en hierro, en púrpura, en carmesí y en azul, y que sepa hacer grabados, junto con los hombres hábiles que están conmigo en Judá y en Jerusalén, los cuales preparó David mi padre.	וְעַתָּ֞ה שְׁלַֽח־לִ֣י אִישׁ־חָכָ֗ם לַעֲשׂוֹת֙ בַּזָּהָ֣ב וּבַכֶּ֔סֶף וּבַנְּחֹ֖שֶׁת וּבַבַּרְזֶ֑ל וּבָאַרְגָּמָ֣ן וְכַרְמִ֔יל וּתְכֵלֶ֖ת וְיֹדֵ֣עַ לְפַתֵּ֗חַ פִּתּוּחִים֙ עִם־הֶֽחָכָמִ֔ים אֲשֶׁ֥ר עִמִּ֖י בִּיהוּדָ֣ה וּבִירוּשָׁלַ֑͏ִם אֲשֶׁ֥ר הֵכִ֖ין דָּוִ֥יד אָבִֽי׃
8	Envíame también del Líbano madera de cedro, de ciprés y de sándalo; porque yo sé que tus siervos saben cortar madera en el Líbano; y he aquí, mis siervos irán con tus siervos,	וּשְׁלַֽח־לִ֞י עֲצֵ֣י אֲרָזִ֗ים בְּרוֹשִׁים֙ וְאַלְגּוּמִּ֔ים מֵהַלְּבָנ֑וֹן כִּ֣י אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אֲשֶׁ֣ר עֲבָדֶ֔יךָ יוֹדְעִ֖ים לִכְרֹ֣ת עֲצֵי־לְבָנ֑וֹן וְהִנֵּ֥ה עֲבָדַ֖י עִם־עֲבָדֶֽיךָ׃
9	para que me preparen madera en abundancia, porque la casa que voy a edificar ha de ser grande y maravillosa.	וְלָהָכִ֥ין לִ֖י עֵצִ֣ים לָרֹ֑ב כִּ֣י הַבַּ֔יִת אֲשֶׁר־אֲנִ֥י בוֹנֶ֖ה גָּד֥וֹל וְהַפְלָֽא׃
10	Y he aquí, para tus siervos, los leñadores que corten la madera, he dado veinte mil coros de trigo en grano, veinte mil coros de cebada, veinte mil batos de vino y veinte mil batos de aceite.	וְהִנֵּ֣ה לְחֹטְבִ֗ים לְכֹרְתֵ֙י הָעֵצִ֔ים נָתַ֖תִּי חִטִּ֑ים מַכֹּ֤ות לַעֲבָדֶ֙יךָ֙ כֹּרִ֣ים עֶשְׂרִ֔ים אֶ֖לֶף וּשְׂעֹרִ֣ים כֹּרִ֔ים עֶשְׂרִ֖ים אֶ֑לֶף וְיַ֤יִן בַּתִּים֙ עֶשְׂרִ֣ים אֶ֔לֶף וְשֶׁ֖מֶן בַּתִּ֥ים עֶשְׂרִ֖ים אָֽלֶף׃ פ
11	Entonces Hiram rey de Tiro respondió por escrito, y envió a decir a Salomón: Porque el SEÑOR amó a su pueblo, te ha puesto por rey sobre ellos.	וַיֹּ֣אמֶר חוּרָ֣ם מֶֽלֶךְ־צֹ֠ר בִּכְתָ֨ב וַיִּשְׁלַ֜ח אֶל־שְׁלֹמֹ֗ה בְּאַהֲבַ֤ת יְהוָה֙ אֶת־עַמּ֔וֹ נְתָנְךָ֖ עֲלֵיהֶ֥ם מָֽלֶךְ׃
12	Y dijo además Hiram: Bendito sea el SEÑOR Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, que dio al rey David un hijo sabio, dotado de prudencia y de entendimiento, que edifique casa al SEÑOR y casa para su reino.	וַיֹּ֣אמֶר חוּרָ֗ם בָּר֤וּךְ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה אֶת־הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֗ן לְדָוִיד֙ הַמֶּ֣לֶךְ בֵּ֤ן חָכָם֙ יוֹדֵ֣עַ שֵׂ֔כֶל וּבִינָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִבְנֶה־בַּ֖יִת לַיהוָ֑ה וּבַ֖יִת לְמַלְכוּתֽוֹ׃
13	Ahora, pues, te envío un hombre hábil y entendido, Hiram-abí,	וְעַתָּ֕ה שָׁלַ֖חְתִּי אִישׁ־חָכָ֥ם יוֹדֵ֛עַ בִּינָ֖ה לְחוּרָ֥ם אָבִֽי׃
14	hijo de una mujer de las hijas de Dan, y cuyo padre era de Tiro. Él sabe trabajar en oro, en plata, en bronce, en hierro, en piedra y en madera, en púrpura, en azul, en lino fino y en carmesí; y sabe hacer toda clase de grabados y realizar todo diseño que se le encomiende, junto con tus hombres hábiles y los hombres hábiles de mi señor David tu padre.	בֶּן־אִשָּׁ֞ה מִן־בְּנ֣וֹת דָּ֗ן וְאָבִיו֙ אִישׁ־צֹ֣רִ֔י יוֹדֵ֛עַ לַעֲשׂ֥וֹת בַּזָּהָ֖ב וְ֠בַכֶּסֶף בַּנְּחֹ֨שֶׁת בַּבַּרְזֶ֜ל בָּאֲבָנִ֣ים וּבָעֵצִ֗ים בָּאַרְגָּמָן֙ בַּתְּכֵ֣לֶת וּבַבּ֔וּץ וּבַכַּרְמִ֖יל וּלְפַתֵּ֣חַ כָּל־פִּתּ֑וּחַ וְלַחְשֹׁ֣ב כָּל־מַחֲשֶׁ֗בֶת אֲשֶׁ֤ר יִנָּתֶן־לוֹ֙ עִם־חַכְמֶ֣יךָ וְחַכְמֵ֔י אֲדֹנִ֥י דָוִ֖יד אָבִֽיךָ׃
15	Ahora, pues, envíe mi señor a sus siervos el trigo y la cebada, el aceite y el vino que ha dicho;	וְעַתָּ֗ה הַחִטִּ֤ים וְהַשְּׂעֹרִים֙ הַשֶּׁ֣מֶן וְהַיַּ֔יִן אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר אֲדֹנִ֑י יִשְׁלַ֖ח לַעֲבָדָֽיו׃

16 y nosotros cortaremos en el Líbano la madera que necesites, y te la traeremos en balsas por el mar hasta Jope, y tú la harás subir a Jerusalén.

וַאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֵצִים מִן־הַלְּבָנוֹן כְּכָל־צָרְכֶּךָ וּנְבִיאֵם לְךָ רַפְסֹדוֹת עַל־יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַּעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלִָם׃ פ

17 Y contó Salomón a todos los extranjeros que había en la tierra de Israel, según el censo con que los había contado David su padre; y fueron hallados ciento cincuenta y tres mil seiscientos.

וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־הָאֲנָשִׁים הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַסְּפָר אֲשֶׁר סְפָרָם דָּוִיד אָבִיו וַיִּמָּצְאוּ מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃

18 Y puso de ellos setenta mil para llevar cargas, ochenta mil para cortar en el monte, y tres mil seiscientos por capataces para hacer trabajar al pueblo.

וַיַּעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים אֶלֶף סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְּחִים לְהַעֲבִיד אֶת־הָעָם׃

CAPÍTULO 3

1 Entonces comenzó Salomón a edificar la casa del SEÑOR en Jerusalén, en el monte Moriah, donde el SEÑOR se había aparecido a David su padre, en el lugar que David había preparado en la era de Ornán jebuseo.

וַיָּחֶל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם בְּהַר הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִיד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הֵכִין בִּמְקוֹם דָּוִיד בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃

2 Y comenzó a edificar en el mes segundo, a los dos días del mes, en el cuarto año de su reinado.

וַיָּחֶל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשֵּׁנִי בְּשָׁנָה אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ׃

3 Estas son las medidas que estableció Salomón para edificar la casa de Dios: la longitud, en codos según la medida antigua, sesenta codos, y la anchura de veinte codos.

וְאֵלֶּה הוּסַד שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הָאָרְךְ אַמּוֹת בַּמִּדָּה הָרִאשׁוֹנָה אַמּוֹת שִׁשִּׁים וְרֹחַב אַמּוֹת עֶשְׂרִים׃

4 El pórtico que estaba al frente, a lo largo, conforme a la anchura de la casa, era de veinte codos, y su altura de ciento veinte; y lo cubrió por dentro de oro puro.

וְהָאוּלָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרְךְ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגֹּבַהּ מֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיְצַפֵּהוּ מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר׃

5 Y la casa mayor la recubrió de madera de ciprés, la cual cubrió de oro fino, e hizo realzar sobre ella palmeras y cadenas.

וְאֶת־הַבַּיִת הַגָּדוֹל חִפָּה עֵץ בְּרוֹשִׁים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו תְּמָרִים וְשַׁרְשְׁרוֹת׃

6 Cubrió también la casa de piedras preciosas para adorno; y el oro era oro de Parvaim.

וַיְצַף אֶת־הַבַּיִת אֶבֶן יְקָרָה לְתִפְאֶרֶת וְהַזָּהָב זְהַב פַּרְוָיִם׃

7 Asimismo cubrió de oro la casa, sus vigas, sus umbrales, sus paredes y sus puertas; y grabó querubines en las paredes.

וַיְחַף אֶת־הַבַּיִת הַקֹּרוֹת הַסִּפִּים וְקִירוֹתָיו וְדַלְתוֹתָיו זָהָב וּפִתַּח כְּרוּבִים עַל־הַקִּירוֹת׃ ס

8 Hizo asimismo la casa del lugar santísimo, cuya longitud, conforme a la anchura de la casa, era de veinte codos, y su anchura de veinte codos; y la cubrió de oro fino que ascendía a seiscientos talentos.

וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרָחְבּוֹ אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טוֹב לְכִכָּרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת׃

9 Y el peso de los clavos era de cincuenta siclos de oro. Cubrió también de oro los aposentos altos.

וּמִשְׁקָל לְמִסְמְרוֹת לְשִׁקְלִים חֲמִשִּׁים זָהָב וְהָעֲלִיּוֹת חִפָּה זָהָב׃

וַיַּ֣עַשׂ בְּבֵ֣ית־ קֹ֠דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֨ים׀ כְּרוּבִ֜ים שְׁנַ֣יִם מַעֲשֵׂ֣ה צַעֲצָעִ֗ים וַיְצַפּ֥וּ אֹתָ֖ם זָהָֽב׃

10 Y en la casa del lugar santísimo hizo dos querubines de obra de escultura, los cuales fueron cubiertos de oro.

וְכַנְפֵ֣י הַכְּרוּבִ֗ים אָרְכָּ֛ם אַמּ֥וֹת עֶשְׂרִ֖ים כְּנַ֣ף הָאֶחָ֑ד לְאַמּ֥וֹת חָמֵ֛שׁ מַגַּ֥עַת׀ לְקִ֖יר הַבַּ֑יִת וְהַכָּנָ֣ף הָאַחֶ֔רֶת׀ אַמּ֥וֹת חָמֵ֖שׁ מַגִּ֥יעַ לִכְנַ֖ף הַכְּרֽוּב הָאַחֵֽר׃

11 La longitud de las alas de los querubines era de veinte codos; un ala era de cinco codos, y tocaba la pared de la casa; y la otra ala era de cinco codos, y tocaba el ala del otro querubín.

וּכְנַ֣ף הַכְּרֽוּב הָאֶחָד֮ אַמּ֣וֹת חָמֵ֒שׁ֒ מַגִּ֣יעַ לְקִ֣יר הַבַּ֔יִת וְהַכָּנָ֥ף הָאַחֶ֖רֶת אַמּ֣וֹת חָמֵ֑שׁ דְּבֵקָ֕ה לִכְנַ֖ף הַכְּרֽוּב הָאָחֵֽר׃

12 De la misma manera, un ala del otro querubín era de cinco codos, y tocaba la pared de la casa; y la otra ala era de cinco codos, y se juntaba con el ala del otro querubín.

כַּנְפֵ֣י הַכְּרוּבִ֗ים הָאֵ֛לֶּה פְּרֻשִׂ֥ים אַמּ֖וֹת עֶשְׂרִ֑ים וְהֵ֣ם עֹמְדִ֗ים עַל־ רַגְלֵיהֶם֙ וּפְנֵיהֶ֣ם לַבָּ֔יִת ס

13 Las alas de estos querubines se extendían veinte codos; y ellos estaban en pie sobre sus pies, con sus rostros hacia la casa.

וַיַּ֣עַשׂ֮ אֶת־ הַפָּרֹכֶת֒ תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֗ן וְכַרְמִיל֙ וּבֽוּץ֙ וַיַּ֣עַל עָלָ֔יו כְּרוּבִ֖ים ס

14 Hizo también el velo de azul, púrpura, carmesí y lino fino, e hizo realzar querubines en él.

וַיַּ֣עַשׂ לִפְנֵ֣י הַבַּ֗יִת עַמּוּדִ֛ים שְׁנַ֥יִם אַמּ֖וֹת שְׁלֹשִׁ֑ים וְחָמֵ֣שׁ אַ֔מָּה רֹ֖אשׁ אֲשֶׁר־ עַל־ רֹאשׁ֥וֹ אַמּ֖וֹת חָמֵֽשׁ׃ ס

15 Delante de la casa hizo dos columnas de treinta y cinco codos de altura, y el capitel que estaba sobre la cabeza de cada una era de cinco codos.

וַיַּ֣עַשׂ שַׁרְשְׁר֗וֹת בַּדְּבִ֙יר֙ וַיִּתֵּ֔ן עַל־ רֹ֖אשׁ הָעַמּוּדִ֑ים וַיַּ֣עַשׂ רִמּוֹנִ֔ים מֵאָ֖ה וַיִּתֵּ֥ן בַּשַּׁרְשְׁר֖וֹת׃

16 Hizo asimismo cadenas, como en el santuario interior, y las puso sobre los capiteles de las columnas; e hizo cien granadas, que puso en las cadenas.

וַיָּ֣קֶם אֶת־ הָעַמּוּדִ֗ים עַל־ פְּנֵ֛י הַהֵיכָ֖ל אֶחָ֣ד מִיָּמִ֑ין וְאֶחָד֙ מֵהַשְּׂמְאוֹל֙ וַיִּקְרָ֣א שֵׁם־ הַיָּמִ֔ין יָכִ֖ין וְשֵׁ֣ם הַשְּׂמְאִלִ֑י בֹּֽעַז׃ ס

17 Y levantó las columnas delante del templo, una a la derecha y otra a la izquierda; y a la de la derecha la llamó Jaquín, y a la de la izquierda, Boaz.

CAPÍTULO 4

וַיַּ֣עַשׂ מִזְבַּ֔ח נְחֹ֕שֶׁת עֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֖ה אָרְכּ֑וֹ וְעֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֖ה רָחְבּ֑וֹ וְעֶ֥שֶׂר אַמּ֖וֹת קוֹמָתֽוֹ׃ ס

1 Hizo además un altar de bronce de veinte codos de longitud, veinte codos de anchura y diez codos de altura.

וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַיָּ֗ם מוּצָ֛ק עֶ֥שֶׂר בָּאַמָּ֖ה מִשְּׂפָתוֹ֑ אֶל־ שְׂפָתוֹ֙ עָגֹ֣ול׀ סָבִ֔יב וְחָמֵ֥שׁ בָּאַמָּ֖ה קוֹמָתֹ֑ו וְקָו֙ שְׁלֹשִׁ֣ים בָּאַמָּ֔ה יָסֹ֥ב אֹתֹ֖ו סָבִֽיב׃

2 Hizo también el mar de fundición, de diez codos de un borde al otro, enteramente redondo; su altura era de cinco codos, y un cordón de treinta codos lo rodeaba alrededor.

וּדְמ֣וּת בְּקָרִ֔ים תַּ֖חַת לֹ֑ו סָבִ֣יב׀ סָבִ֣יב סֹֽובְבִ֗ים אֹתֹו֙ עֶ֣שֶׂר בָּאַמָּ֔ה מַקִּיפִ֖ים אֶת־ הַיָּ֑ם סָבִ֣יב שְׁנַ֤יִם טוּרִים֙ הַבָּקָ֔ר יְצוּקִ֖ים בְּמֻצַּקְתֹּֽו׃

3 Y debajo de él había figuras de bueyes que lo rodeaban alrededor, diez por codo, ciñendo el mar alrededor. Dos hileras de bueyes estaban fundidas cuando se fundió el mar.

עוֹמֵ֣ד עַל־ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר בָּקָ֕ר שְׁלֹשָׁ֥ה פֹנִ֖ים׀ צָפֹ֑ונָה וּשְׁלוֹשָׁ֤ה פֹנִים֙ יָ֣מָּה וּשְׁלֹשָׁ֔ה׀ פֹּנִ֖ים נֶ֣גְבָּה וּשְׁלֹשָׁ֤ה פֹנִים֙ מִזְרָ֔חָה וְהַיָּ֥ם עֲלֵיהֶ֖ם מִלְמָ֑עְלָה וְכָל־ אֲחֹרֵיהֶ֖ם בָּֽיְתָה׃

4 Estaba asentado sobre doce bueyes, tres mirando al norte, tres mirando al occidente, tres mirando al sur y tres mirando al oriente; y el mar estaba sobre ellos, y todas sus ancas estaban hacia adentro.

5	Tenía un palmo de grueso, y su borde era hecho como el borde de un cáliz, como flor de lirio; y le cabían tres mil batos.	וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשַׁנָּה מַחֲזִיק בַּתִּים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים יָכִיל׃ ס
6	Hizo también diez fuentes, y puso cinco a la derecha y cinco a la izquierda, para lavar en ellas; en ellas lavaban lo que se ofrecía en holocausto; pero el mar era para que los sacerdotes se lavaran en él.	וַיַּעַשׂ כִּיּוֹרִים עֲשָׂרָה וַיִּתֵּן חֲמִשָּׁה מִימִין וַחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאול לְרָחְצָה בָּהֶם אֶת־מַעֲשֵׂה הָעוֹלָה יָדִיחוּ בָם וְהַיָּם לְרָחְצָה לַכֹּהֲנִים בּוֹ׃ ס
7	Hizo asimismo diez candeleros de oro según su forma prescrita, y los puso en el templo, cinco a la derecha y cinco a la izquierda.	וַיַּעַשׂ אֶת־מְנֹרוֹת הַזָּהָב עֶשֶׂר כְּמִשְׁפָּטָם וַיִּתֵּן בְּהֵיכָל חָמֵשׁ מִימִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאול׃ ס
8	Además hizo diez mesas y las puso en el templo, cinco a la derecha y cinco a la izquierda; asimismo hizo cien tazones de oro.	וַיַּעַשׂ שֻׁלְחָנוֹת עֲשָׂרָה וַיַּנַּח בְּהֵיכָל חֲמִשָּׁה מִימִין וַחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאול וַיַּעַשׂ מִזְרְקֵי זָהָב מֵאָה׃
9	También hizo el atrio de los sacerdotes, y el gran atrio, y puertas para el atrio, y cubrió de bronce sus puertas.	וַיַּעַשׂ חֲצַר הַכֹּהֲנִים וְהָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה וּדְלָתוֹת לָעֲזָרָה וְדַלְתוֹתֵיהֶם צִפָּה נְחֹשֶׁת׃
10	Y puso el mar al lado derecho, hacia el oriente, frente al sur.	וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַיְמָנִית קֵדְמָה מִמּוּל נֶגְבָּה׃
11	También hizo Hiram ollas, palas y tazones. Y acabó Hiram de hacer la obra que hizo para el rey Salomón en la casa de Dios:	וַיַּעַשׂ חוּרָם אֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת ס וַיְכַל חוּרָם לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית הָאֱלֹהִים׃
12	las dos columnas, y los globos y los capiteles sobre la cabeza de las dos columnas, y las dos redes para cubrir los dos globos de los capiteles que estaban encima de las columnas;	עַמּוּדִים שְׁנַיִם וְהַגֻּלּוֹת וְהַכְּתָרוֹת עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתֵּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכְּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃
13	y las cuatrocientas granadas para las dos redes, dos hileras de granadas en cada red, para cubrir los dos globos de los capiteles que estaban encima de las columnas.	וְאֶת־הָרִמּוֹנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַיִם טוּרִים רִמּוֹנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכְּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃
14	Hizo también las basas, e hizo las fuentes sobre las basas;	וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת עָשָׂה וְאֶת־הַכִּיֹּרוֹת עָשָׂה עַל־הַמְּכֹנוֹת׃
15	el mar, uno solo, y los doce bueyes debajo de él;	אֶת־הַיָּם אֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחְתָּיו׃
16	y las ollas, las palas, los garfios y todos sus utensilios los hizo Hiram-abí al rey Salomón para la casa del SEÑOR, de bronce bruñido.	וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהֶם עָשָׂה חוּרָם אָבִיו לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מָרוּק׃
17	Los fundió el rey en la llanura del Jordán, en tierra arcillosa, entre Sucot y Seredata.	בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בַּעֲבִי הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צְרֵדָתָה׃
18	Y Salomón hizo todos estos utensilios en tan gran abundancia, que no pudo saberse el peso del bronce.	וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לָרֹב מְאֹד כִּי לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃ פ

19 Así hizo Salomón todos los utensilios que estaban en la casa de Dios: el altar de oro, y las mesas sobre las cuales estaba el pan de la proposición;

וַיַּ֣עַשׂ שְׁלֹמֹ֔ה אֵ֚ת כָּל־ הַכֵּלִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים
וְאֵת֙ מִזְבַּ֣ח הַזָּהָ֔ב וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָנ֖וֹת וַעֲלֵיהֶ֥ם לֶ֖חֶם
הַפָּנִֽים׃

20 asimismo los candeleros y sus lámparas, de oro puro, para que ardieran delante del santuario interior conforme a la ordenanza;

וְאֶת־ הַמְּנֹרֹ֣ות וְנֵרֹתֵיהֶ֗ם לְבַעֲרָם֙ כַּמִּשְׁפָּ֔ט לִפְנֵ֖י
הַדְּבִ֑יר זָהָ֥ב סָגֽוּר׃

21 y las flores, las lámparas y las tenazas, de oro, de oro perfecto;

וְהַפֶּ֖רַח וְהַנֵּרֹ֣ות וְהַמֶּלְקָחַ֑יִם זָהָ֥ב הִ֖וא מִכְלֹ֥ות זָהָֽב׃

22 también las despabiladeras, los tazones, las cucharas y los incensarios, de oro puro. Y en cuanto a la entrada de la casa, sus puertas interiores para el lugar santísimo y las puertas de la casa del templo eran de oro.

וְהַמִּזְמְרֹ֣ות וְהַמִּזְרָקֹ֗ות וְהַכַּפֹּות֙ וְהַמַּחְתֹ֣ות זָהָ֔ב סָג֑וּר
וּפֶ֤תַח הַבַּ֙יִת֙ דַּלְתוֹתָ֔יו הַפְּנִימִיֹּ֖ות לְקֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים
וְדַלְתֵ֥י הַבַּ֛יִת לַהֵיכָ֖ל זָהָֽב׃

CAPÍTULO 5

1 Así fue acabada toda la obra que hizo Salomón para la casa del SEÑOR. Y metió Salomón las cosas que David su padre había consagrado; y puso la plata, el oro y todos los utensilios en los tesoros de la casa de Dios.

וַתִּשְׁלַ֣ם כָּל־ הַמְּלָאכָ֗ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֛ה שְׁלֹמֹ֖ה לְבֵ֣ית
יְהוָ֑ה ס וַיָּבֵ֣א שְׁלֹמֹ֔ה אֶת־ קָדְשֵׁ֖י דָּוִ֣יד אָבִ֑יו וְאֶת־
הַכֶּ֣סֶף וְאֶת־ הַזָּהָ֗ב וְאֶת־ כָּל־ הַכֵּלִ֛ים נָתַ֥ן בְּאֹצְר֖וֹת
בֵּ֥ית הָאֱלֹהִֽים׃ פ

2 Entonces Salomón reunió en Jerusalén a los ancianos de Israel, y a todos los jefes de las tribus, los príncipes de las casas paternas de los hijos de Israel, para hacer subir el arca del pacto del SEÑOR de la ciudad de David, que es Sion.

אָ֣ז יַקְהֵ֣יל שְׁלֹמֹ֗ה אֶת־ זִקְנֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל וְאֶת־ כָּל־ רָאשֵׁ֣י
הַמַּטֹּ֗ות נְשִׂיאֵי֙ הָאָבֹ֔ות לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶל־ יְרוּשָׁלִָ֗ם
לְהַעֲלֹ֞ות אֶת־ אֲרֹ֤ון בְּרִית־ יְהוָה֙ מֵעִ֣יר דָּוִ֔יד הִ֖יא צִיּֽוֹן׃

3 Y se reunieron con el rey todos los varones de Israel para la fiesta, que era en el mes séptimo.

וַיִּקָּהֲל֣וּ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ כָּל־ אִ֖ישׁ יִשְׂרָאֵ֑ל בֶּ֚חָג הֽוּא
הַחֹ֔דֶשׁ הַשְּׁבִיעִֽי׃

4 Vinieron, pues, todos los ancianos de Israel, y los levitas tomaron el arca.

וַיָּבֹ֖אוּ כֹּ֣ל זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּשְׂא֥וּ הַלְוִיִּ֖ם אֶת־ הָאָרֹֽון׃

5 Y subieron el arca, y el tabernáculo de reunión, y todos los utensilios sagrados que estaban en el tabernáculo; los sacerdotes y los levitas los subieron.

וַיַּעֲל֞וּ אֶת־ הָאָרֹ֣ון וְאֶת־ אֹ֧הֶל מֹועֵ֛ד וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵ֥י
הַקֹּ֖דֶשׁ אֲשֶׁ֣ר בָּאֹ֑הֶל הֶֽעֱל֤וּ אֹתָם֙ הַכֹּהֲנִ֣ים הַלְוִיִּֽם׃

6 Y el rey Salomón, y toda la congregación de Israel que se había reunido con él delante del arca, sacrificaban ovejas y bueyes, que por la multitud no se podían contar ni numerar.

וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וְכָל־ עֲדַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל הַנֹּועָדִ֣ים עָלָ֑יו לִפְנֵ֣י
הָאָרֹ֔ון מְזַבְּחִ֖ים צֹ֣אן וּבָקָ֑ר אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ יִסָּפְרוּ֙ וְלֹ֣א יִמָּנֽוּ
מֵרֹֽב׃

7 Y los sacerdotes metieron el arca del pacto del SEÑOR en su lugar, en el santuario interior de la casa, en el lugar santísimo, bajo las alas de los querubines;

וַיָּבִ֣יאוּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־ אֲרֹ֛ון בְּרִית־ יְהוָ֖ה אֶל־ מְקֹומֹ֑ו
אֶל־ דְּבִ֣יר הַבַּ֔יִת אֶל־ קֹ֖דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים אֶל־ תַּ֖חַת כַּנְפֵ֥י
הַכְּרוּבִֽים׃

8 pues los querubines extendían las alas sobre el lugar del arca, y los querubines cubrían por encima el arca y sus varas.

וַיִּהְי֣וּ הַכְּרוּבִים֮ פֹּרְשִׂ֣ים כְּנָפַ֣יִם עַל־ מְקֹ֣ום הָאָרֹ֔ון
וַיְכַסּ֥וּ הַכְּרוּבִ֖ים עַל־ הָאָרֹ֣ון וְעַל־ בַּדָּ֑יו מִלְמָֽעְלָה׃

וַיַּאֲרִיכוּ֮ הַבַּדִּים֒ וַיֵּרָא֣וּ רָאשֵׁ֣י הַבַּדִּ֗ים מִן־ הָאָרוֹן֮ עַל־ פְּנֵ֣י הַדְּבִ֣יר וְלֹ֖א יֵרָא֑וּ הַחֻ֣וצָה וַיְהִי־ שָׁ֥ם עַד הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃

9 E hicieron salir las varas, de modo que los extremos de las varas se veían desde el arca delante del santuario interior, pero no se veían desde fuera; y allí están hasta hoy.

אֵ֣ין בָּאָרוֹן֮ רַ֣ק שְׁנֵ֣י הַלֻּחֹת֒ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן מֹשֶׁ֔ה בְּחֹרֵ֖ב אֲשֶׁ֣ר כָּרַ֣ת יְהוָ֗ה עִם־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּצֵאתָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם׃ פ

10 En el arca no había más que las dos tablas que Moisés había puesto en Horeb, cuando el SEÑOR hizo pacto con los hijos de Israel, cuando salieron de Egipto.

וַיְהִ֗י בְּצֵאת֙ הַכֹּהֲנִ֣ים מִן־ הַקֹּ֔דֶשׁ כִּ֚י כָּל־ הַכֹּהֲנִ֣ים הַנִּמְצְאִ֔ים הִתְקַדָּ֖שׁוּ אֵ֣ין לִשְׁמוֹר֙ לַמַּחְלְק֔וֹת׃

11 Y aconteció que cuando los sacerdotes salieron del lugar santo (porque todos los sacerdotes que se hallaban presentes se habían santificado, sin guardar sus turnos;

וְהַלְוִיִּ֞ם הַמְשֹׁרְרִ֣ים לְכֻלָּ֗ם לְאָסָף֙ לְהֵימָ֣ן לְיְדֻת֔וּן וְלִבְנֵיהֶ֖ם וְלַאֲחֵיהֶ֑ם מְלֻבָּשִׁ֤ים בּוּץ֙ בִּמְצִלְתַּ֣יִם֔ וּבִנְבָלִ֖ים וְכִנֹּר֑וֹת עֹמְדִ֗ים מִזְרַ֙ח֙ לַמִּזְבֵּ֔חַ וְעִמָּהֶ֕ם כֹּהֲנִ֥ים לְמֵאָ֖ה וְעֶשְׂרִ֑ים מַחְצְרִ֖ים בַּחֲצֹצְרֽוֹת׃

12 y los levitas cantores, todos ellos, los de Asaf, los de Hemán y los de Jedutún, junto con sus hijos y sus hermanos, vestidos de lino fino, estaban con címbalos, salterios y arpas al oriente del altar, y con ellos ciento veinte sacerdotes que tocaban trompetas),

וַיְהִ֣י כְּאֶחָ֗ד לַמַּחֲצְרִים֙ וְלַמְשֹׁרְרִ֔ים לְהַשְׁמִ֥יעַ קוֹל־ אֶחָ֖ד לְהַלֵּ֣ל וּלְהוֹד֑וֹת לַיהוָ֗ה וּכְהָרִ֤ים קוֹל֙ בַּחֲצֹצְר֣וֹת וּבְמִצְלְתַּ֔יִם וּבִכְלֵ֖י הַשִּׁ֑יר וּבְהַלֵּ֣ל לַיהוָ֗ה כִּ֤י טוֹב֙ כִּ֣י לְעוֹלָ֔ם חַסְדּ֖וֹ וְהַבַּ֣יִת מָלְא֔ עָנָ֖ן בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

13 aconteció, cuando los trompeteros y los cantores eran como uno solo, para hacerse oír a una voz alabando y dando gracias al SEÑOR, y cuando alzaban la voz con trompetas, címbalos e instrumentos de música, y alababan al SEÑOR diciendo: Porque él es bueno, porque para siempre es su misericordia; que la casa, la casa del SEÑOR, se llenó de una nube,

וְלֹא־ יָכְל֤וּ הַכֹּהֲנִים֙ לַעֲמֹ֣וד לְשָׁרֵ֔ת מִפְּנֵ֖י הֶֽעָנָ֑ן כִּי־ מָלְא֙ כְּבוֹד־ יְהוָ֔ה אֶת־ בֵּ֖ית הָאֱלֹהִֽים׃ פ

14 y no podían los sacerdotes estar en pie para ministrar por causa de la nube; porque la gloria del SEÑOR había llenado la casa de Dios.

CAPÍTULO 6

אָ֣ז אָמַ֣ר שְׁלֹמֹ֔ה יְהוָ֖ה אָמַ֣ר לִשְׁכֹּ֑ן בָּעֲרָפֶֽל׃

1 Entonces dijo Salomón: El SEÑOR ha dicho que él habitaría en la densa oscuridad.

וְאָנֹכִ֣י בָנִ֣יתִי בֵית־ זְבֻ֣ל לָ֔ךְ וּמָכ֥וֹן לְשִׁבְתְּךָ֖ עוֹלָמִֽים׃

2 Pero yo te he edificado una casa de morada, y un lugar para que habites para siempre.

וַיַּסֵּ֤ב הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ פָּנָ֔יו וַיְבָ֖רֶךְ אֶת כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל וְכָל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֔ל עוֹמָֽד׃

3 Y volviendo el rey su rostro, bendijo a toda la congregación de Israel; y toda la congregación de Israel estaba en pie.

וַיֹּ֗אמֶר בָּר֣וּךְ יְהוָה֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֗ר בְּפִ֤יו אֶת דָּוִיד֙ אָבִ֔י וּבְיָדָ֖יו מִלָּ֣א לֵאמֹ֑ר׃

4 Y dijo: Bendito sea el SEÑOR Dios de Israel, que con su boca habló a David mi padre, y con sus manos lo ha cumplido, diciendo:

מִן־ הַיּ֗וֹם אֲשֶׁ֤ר הוֹצֵאתִי֙ אֶת־ עַמִּ֣י מֵאֶ֔רֶץ מִצְרַ֖יִם לֹא־ בָחַ֣רְתִּי בְעִ֑יר מִכֹּל֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לִבְנ֥וֹת בַּ֖יִת לִהְיוֹת֙ שְׁמִ֣י שָׁ֔ם וְלֹא־ בָחַ֥רְתִּי בְאִ֖ישׁ לִהְי֣וֹת נָגִ֑יד עַל־ עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

5 Desde el día en que saqué a mi pueblo de la tierra de Egipto, no he elegido ciudad de entre todas las tribus de Israel para edificar casa donde estuviera mi nombre, ni he elegido varón que fuera príncipe sobre mi pueblo Israel.

6	Pero elegí a Jerusalén para que allí esté mi nombre, y elegí a David para que esté sobre mi pueblo Israel.	וָאֶבְחַר֙ בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם לִֽהְיוֹת֙ שְׁמִ֣י שָׁ֔ם וָאֶבְחַ֥ר בְּדָוִ֖יד לִֽהְיוֹת֙ עַל־ עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
7	Y David mi padre tuvo en su corazón edificar casa al nombre del SEÑOR Dios de Israel.	וַיְהִ֕י עִם־ לֵבָ֖ב דָּוִ֣יד אָבִ֑י לִבְנ֥וֹת בַּ֛יִת לְשֵׁ֥ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
8	Pero el SEÑOR dijo a David mi padre: Por cuanto tuviste en tu corazón edificar casa a mi nombre, bien hiciste en tenerlo en tu corazón.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ דָּוִ֣יד אָבִ֔י יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה עִם־ לְבָבְךָ֖ לִבְנ֣וֹת בַּ֑יִת לִשְׁמִ֕י הֱטִיבֹ֥ותָ כִּֽי הָיָ֖ה עִם־ לְבָבֶֽךָ׃
9	Sin embargo, tú no edificarás la casa, sino tu hijo que saldrá de tus lomos, él edificará la casa a mi nombre.	רַ֗ק אַתָּ֛ה לֹ֥א תִבְנֶ֖ה הַבָּ֑יִת כִּ֣י בִנְךָ֗ הַיֹּצֵ֤א מָֽחֲלָצֶ֙יךָ֙ הֽוּא־ יִבְנֶ֥ה הַבַּ֖יִת לִשְׁמִֽי׃
10	Y el SEÑOR ha cumplido su palabra que había dicho, pues me he levantado yo en lugar de David mi padre, y me he sentado en el trono de Israel, como el SEÑOR había dicho, y he edificado casa al nombre del SEÑOR Dios de Israel.	וַיָּ֤קֶם יְהוָה֙ אֶת־ דְּבָר֔וֹ אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר וָאָקֻ֣ום תַּחַת֮ דָּוִיד֒ אָבִ֗י וָאֵשֵׁב֙ עַל־ כִּסֵּ֣א יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָ֑ה וָאֶבְנֶ֥ה הַבַּ֛יִת לְשֵׁ֥ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
11	Y en ella he puesto el arca, en la cual está el pacto del SEÑOR que hizo con los hijos de Israel.	וָאָשִׂ֥ים שָׁ֛ם אֶת־ הָאָר֖וֹן אֲשֶׁר־ שָׁ֣ם בְּרִ֣ית יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖ת עִם־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
12	Luego se puso Salomón delante del altar del SEÑOR, en presencia de toda la congregación de Israel, y extendió sus manos.	וַיַּעֲמֹ֗ד לִפְנֵי֙ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֔ה נֶ֖גֶד כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּפְרֹ֖שׂ כַּפָּֽיו׃
13	Porque Salomón había hecho una plataforma de bronce de cinco codos de longitud, cinco codos de anchura y tres codos de altura, y la había puesto en medio del atrio; y se puso sobre ella, se arrodilló en presencia de toda la congregación de Israel, y extendió sus manos al cielo,	כִּֽי־ עָשָׂ֣ה שְׁלֹמֹ֗ה כִּיּ֤וֹר נְחֹשֶׁת֙ וַיִּתְּנֵ֣הוּ֔ בְּת֖וֹךְ הָעֲזָרָ֑ה חָמֵ֤שׁ אַמֹּות֙ אָרְכּ֔וֹ וְחָמֵ֥שׁ אַמֹּ֖ות רָחְבּ֑וֹ וְאַמֹּ֥ות שָׁלֹ֖וש קֹומָתֹ֔ו וַיַּעֲמֹ֥ד עָלָ֖יו וַיִּבְרַ֣ךְ עַל־ בִּרְכָּ֑יו נֶ֚גֶד כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּפְרֹ֥שׂ כַּפָּ֖יו הַשָּׁמָֽיְמָה׃
14	y dijo: Oh SEÑOR Dios de Israel, no hay Dios semejante a ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el pacto y la misericordia con tus siervos que andan delante de ti de todo su corazón;	וַיֹּ֗אמֶר יְהוָ֛ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל אֵין־ כָּמֹ֣וךָ אֱלֹהִ֑ים בַּשָּׁמַ֤יִם וּבָאָ֙רֶץ֙ שֹׁמֵ֣ר הַבְּרִ֔ית וְהַחֶ֖סֶד לַעֲבָדֶ֑יךָ הַהֹלְכִ֥ים לְפָנֶ֖יךָ בְּכָל־ לִבָּֽם׃
15	que has guardado a tu siervo David mi padre lo que le prometiste; lo dijiste con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como sucede en este día.	אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֔רְתָּ לְעַבְדְּךָ֖ דָּוִ֣יד אָבִ֑י אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֣רְתָּ לֹּ֔ו וַתְּדַבֵּ֥ר בְּפִ֖יךָ וּבְיָדְךָ֥ מִלֵּאתָ֛ כַּיֹּ֥ום הַזֶּֽה׃
16	Ahora, pues, oh SEÑOR Dios de Israel, guarda a tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: No te faltará varón delante de mí que se siente en el trono de Israel, con tal que tus hijos guarden su camino, andando en mi ley como tú has andado delante de mí.	וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁמֹ֥ר לְעַבְדְּךָ֖ דָּוִ֣יד אָבִ֑י אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֣רְתָּ לֹּ֔ו לֵאמֹ֕ר לֹֽא־ יִכָּרֵ֥ת לְךָ֖ אִ֣ישׁ מִלְּפָנַ֑י יֹושֵׁ֗ב עַל־ כִּסֵּ֤א יִשְׂרָאֵל֙ רַ֗ק אִם־ יִשְׁמְר֤וּ בָנֶ֙יךָ֙ אֶת־ דַּרְכָּ֔ם לָלֶ֖כֶת בְּתֹורָתִ֑י כַּאֲשֶׁ֥ר הָלַ֖כְתָּ לְפָנָֽי׃
17	Ahora, pues, oh SEÑOR Dios de Israel, cúmplase tu palabra que dijiste a tu siervo David.	וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יֶאֱמַ֖ן דְּבָרְךָ֑ אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ לְעַבְדְּךָ֥ לְדָוִֽיד׃

18 Pero ¿es verdad que Dios habitará con el hombre sobre la tierra? He aquí, los cielos y los cielos de los cielos no te pueden contener; ¡cuánto menos esta casa que he edificado!

כִּי הֲאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃

19 Con todo, atiende a la oración de tu siervo y a su súplica, oh SEÑOR Dios mío, para oír el clamor y la oración con que tu siervo ora delante de ti;

וּפָנִיתָ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־הָרִנָּה וְאֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃

20 que tus ojos estén abiertos sobre esta casa de día y de noche, sobre el lugar del cual dijiste que pondrías allí tu nombre, para oír la oración con que tu siervo ore hacia este lugar.

לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לָשׂוּם שְׁמְךָ שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

21 Oye, pues, las súplicas de tu siervo y de tu pueblo Israel, cuando oren hacia este lugar; oye tú desde el lugar de tu morada, desde los cielos; oye y perdona.

וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִמְּקוֹם שִׁבְתְּךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ׃

22 Si alguno peca contra su prójimo, y se le exige juramento para que jure, y viene el juramento delante de tu altar en esta casa,

אִם־יֶחֱטָא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא־בוֹ אָלָה לְהָאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃

23 oye tú desde los cielos, y actúa, y juzga a tus siervos, dando la paga al impío haciendo recaer su camino sobre su cabeza, y justificando al justo, dándole conforme a su justicia.

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־עֲבָדֶיךָ לְהַשִׁיב לְרָשָׁע לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לָתֵת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ׃ ס

24 Si tu pueblo Israel es derrotado delante del enemigo por haber pecado contra ti, y se vuelven y confiesan tu nombre, y oran y suplican delante de ti en esta casa,

וְאִם־יִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃

25 oye tú desde los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que diste a ellos y a sus padres.

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשִׁיבוֹתָם אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לָהֶם וְלַאֲבֹתֵיהֶם׃ פ

26 Cuando los cielos se cierren y no haya lluvia, por haber pecado contra ti, si oran hacia este lugar, y confiesan tu nombre, y se vuelven de su pecado cuando los aflijas,

בְּהֵעָצֵר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ מֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃

27 oye tú en los cielos, y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel, enseñándoles el buen camino por el que deben andar, y da lluvia sobre tu tierra, la cual diste por heredad a tu pueblo.

וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶל־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ ס

28 Si hay hambre en la tierra, o si hay pestilencia, si hay tizoncillo o añublo, langosta o pulgón; si sus enemigos los sitian en la tierra de sus ciudades; cualquier plaga o cualquier enfermedad que sea;

רָעָב כִּי־יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן וְיֵרָקוֹן אַרְבֶּה וְחָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־לוֹ אוֹיְבָיו בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־נֶגַע וְכָל־מַחֲלָה׃

כָּל־ תְּפִלָּה כָל־ תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה׀ לְכָל־ הָאָדָם וּלְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּ אִישׁ נִגְעוֹ וּמַכְאֹבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה:

29 toda oración y toda súplica que haga cualquier hombre, o todo tu pueblo Israel, cuando cada uno conozca su propia plaga y su propio dolor, y extienda sus manos hacia esta casa,

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ׀ וְסָלַחְתָּ וְנָתַתָּה לָאִישׁ כְּכָל־ דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־ לְבָבוֹ כִּי אַתָּה׀ לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת־ לְבַב בְּנֵי הָאָדָם:

30 oye tú desde los cielos, desde el lugar de tu morada, y perdona, y da a cada uno conforme a todos sus caminos, pues tú conoces su corazón (porque solo tú conoces el corazón de los hijos de los hombres),

לְמַעַן יִירָאוּךָ לָלֶכֶת׀ בִּדְרָכֶיךָ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הֵם חַיִּים עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ: ס

31 para que te teman y anden en tus caminos todos los días que vivan sobre la faz de la tierra que diste a nuestros padres.

וְגַם אֶל־ הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא׀ וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל׀ וְיָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרוֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָאוּ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה:

32 Y también al extranjero que no es de tu pueblo Israel, y que haya venido de tierras lejanas a causa de tu gran nombre, de tu mano poderosa y de tu brazo extendido, si viene y ora hacia esta casa,

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם׀ מִמְּכוֹן שִׁבְתְּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּ כָל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־ שִׁמְךָ וּלְיִרְאָה אוֹתְךָ׀ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־ שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

33 oye tú desde los cielos, desde el lugar de tu morada, y haz conforme a todo aquello por lo cual el extranjero haya clamado a ti; para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman como tu pueblo Israel, y sepan que tu nombre es invocado sobre esta casa que he edificado.

כִּי־ יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה׀ עַל־ אוֹיְבָיו בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ הָעִיר הַזֹּאת׀ אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ:

34 Si tu pueblo sale a la guerra contra sus enemigos por el camino que tú los envíes, y oran a ti en dirección a esta ciudad que tú elegiste, y a la casa que he edificado a tu nombre,

וְשָׁמַעְתָּ׀ מִן־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

35 oye tú desde los cielos su oración y su súplica, y ampara su causa.

כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ כִּי אֵין אָדָם׀ אֲשֶׁר לֹא־ יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ בָּם וּנְתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם שׁוֹבֵיהֶם אֶל־ אֶרֶץ רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:

36 Si pecan contra ti (pues no hay hombre que no peque), y te enojas contra ellos, y los entregas delante del enemigo, y los que los tomen cautivos los llevan a una tierra lejana o cercana,

וְהֵשִׁיבוּ אֶל־ לְבָבָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־ שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שׁבְיָם׀ לֵאמֹר חָטָאנוּ הֶעֱוִינוּ וְרָשָׁעְנוּ:

37 y ellos vuelven en sí en la tierra adonde fueron llevados cautivos, y se convierten, y te suplican en la tierra de su cautividad, diciendo: Hemos pecado, hemos hecho iniquidad, hemos obrado impíamente;

וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְכָל־ לִבָּם׀ וּבְכָל־ נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שׁבְיָם אֲשֶׁר־ שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ דֶּרֶךְ אַרְצָם׀ אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם וְהָעִיר׀ אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְלַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ:

38 si se vuelven a ti de todo su corazón y de toda su alma en la tierra de su cautividad, adonde los hayan llevado cautivos, y oran en dirección a la tierra que diste a sus padres, a la ciudad que tú elegiste, y a la casa que he edificado a tu nombre,

וְשָׁמַעְתָּ׀ מִן־ הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שִׁבְתְּךָ׀ אֶת־ תְּפִלָּתָם׀ וְאֶת־ תְּחִנֹּתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־ לָךְ:

39 oye tú desde los cielos, desde el lugar de tu morada, su oración y sus súplicas, y ampara su causa, y perdona a tu pueblo que pecó contra ti.

40 Ahora, pues, oh Dios mío, te ruego que estén abiertos tus ojos y atentos tus oídos a la oración que se haga en este lugar.

עַתָּה אֱלֹהַי יִהְיוּ־נָא עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת וְאָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ ס

41 Ahora, pues, oh SEÑOR Dios, levántate para venir a tu reposo, tú y el arca de tu poder; oh SEÑOR Dios, que tus sacerdotes sean vestidos de salvación, y que tus santos se regocijen en el bien.

וְעַתָּה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לְנוּחֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ כֹּהֲנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבְּשׁוּ תְשׁוּעָה וַחֲסִידֶיךָ יִשְׂמְחוּ בַטּוֹב׃

42 Oh SEÑOR Dios, no rechaces el rostro de tu ungido; acuérdate de las misericordias para con David tu siervo.

יְהוָה אֱלֹהִים אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶיךָ זָכְרָה לְחַסְדֵי דָוִיד עַבְדֶּךָ׃ פ

CAPÍTULO 7

1 Cuando Salomón acabó de orar, descendió fuego de los cielos y consumió el holocausto y los sacrificios; y la gloria del SEÑOR llenó la casa.

וּכְכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מֵהַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל הָעֹלָה וְהַזְּבָחִים וּכְבוֹד יְהוָה מָלְא אֶת־הַבָּיִת׃

2 Y no podían entrar los sacerdotes en la casa del SEÑOR, porque la gloria del SEÑOR había llenado la casa del SEÑOR.

וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בֵּית יְהוָה כִּי־מָלְא כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה׃

3 Y todos los hijos de Israel, cuando vieron descender el fuego y la gloria del SEÑOR sobre la casa, se inclinaron rostro a tierra sobre el pavimento, y adoraron y dieron gracias al SEÑOR, diciendo: Porque él es bueno, porque para siempre es su misericordia.

וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרֶדֶת הָאֵשׁ וּכְבוֹד יְהוָה עַל־הַבַּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפַּיִם אַרְצָה עַל־הָרִצְפָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

4 Entonces el rey y todo el pueblo ofrecían sacrificios delante del SEÑOR.

וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃ ס

5 Y ofreció el rey Salomón en sacrificio veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas; y así dedicaron la casa de Dios el rey y todo el pueblo.

וַיִּזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֶת־זֶבַח הַבָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם׃

6 Y los sacerdotes estaban en sus puestos, y los levitas con los instrumentos de música del SEÑOR, los cuales había hecho el rey David para dar gracias al SEÑOR, porque para siempre es su misericordia, cuando David alababa por medio de ellos. Y los sacerdotes tocaban trompetas delante de ellos, y todo Israel estaba en pie.

וְהַכֹּהֲנִים עַל־מִשְׁמְרוֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בִּכְלֵי־שִׁיר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְהֹדוֹת לַיהוָה כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ בְּהַלֵּל דָּוִיד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים מַחְצְרִים נֶגְדָּם וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹמְדִים׃ ס

7 También consagró Salomón el medio del atrio que estaba delante de la casa del SEÑOR, por cuanto había ofrecido allí los holocaustos y la grosura de las ofrendas de paz; porque el altar de bronce que Salomón había hecho no podía contener el holocausto, la ofrenda de cereal y la grosura.

וַיְקַדֵּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם הָעֹלוֹת וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהָכִיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים׃

8 En aquel tiempo hizo Salomón fiesta siete días, y con él todo Israel, una congregación muy grande, desde la entrada de Hamat hasta el arroyo de Egipto.

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־הֶחָג בָּעֵת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־נַחַל מִצְרָיִם׃

9	Y al octavo día hicieron asamblea solemne, porque habían hecho la dedicación del altar en siete días, y la fiesta en siete días.	וַיַּעֲשׂוּ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וְהֶחָג שִׁבְעַת יָמִים׃
10	Y a los veintitrés días del mes séptimo envió al pueblo a sus tiendas, alegres y gozosos de corazón por el bien que el SEÑOR había hecho a David, a Salomón y a su pueblo Israel.	וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִיד וְלִשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃
11	Así acabó Salomón la casa del SEÑOR y la casa del rey; y todo lo que Salomón se propuso en su corazón hacer en la casa del SEÑOR y en su propia casa, lo hizo prósperamente.	וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־הַבָּא עַל־לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה וּבְבֵיתוֹ הִצְלִיחַ׃ פ
12	Y el SEÑOR se apareció a Salomón de noche, y le dijo: He oído tu oración, y he elegido para mí este lugar por casa de sacrificio.	וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ וּבָחַרְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה לִי לְבֵית זָבַח׃
13	Si yo cierro los cielos para que no haya lluvia, o si mando a la langosta que consuma la tierra, o si envío pestilencia a mi pueblo;	הֵן אָעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהֵן־אֲצַוֶּה עַל־הָגָב לֶאֱכוֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֲשַׁלַּח דֶּבֶר בְּעַמִּי׃
14	si se humilla mi pueblo, sobre el cual mi nombre es invocado, y oran, y buscan mi rostro, y se vuelven de sus malos caminos, entonces yo oiré desde los cielos, y perdonaré su pecado, y sanaré su tierra.	וְיִכָּנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ וִיבַקְשׁוּ פָנַי וְיָשֻׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הָרָעִים וַאֲנִי אֶשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־אַרְצָם׃
15	Ahora mis ojos estarán abiertos y mis oídos atentos a la oración que se haga en este lugar.	עַתָּה עֵינַי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
16	Porque ahora he elegido y santificado esta casa, para que esté en ella mi nombre para siempre; y mis ojos y mi corazón estarán allí todos los días.	וְעַתָּה בָּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה לִהְיוֹת־שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים׃
17	Y en cuanto a ti, si andas delante de mí como anduvo David tu padre, y haces todo lo que yo te he mandado, y guardas mis estatutos y mis decretos,	וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר׃
18	yo confirmaré el trono de tu reino, como pacté con David tu padre, diciendo: No te faltará varón que gobierne en Israel.	וַהֲקִימוֹתִי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתֶךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִיד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃
19	Pero si vosotros os apartáis, y dejáis mis estatutos y mis mandamientos que he puesto delante de vosotros, y vais y servís a dioses ajenos, y los adoráis,	וְאִם־תְּשׁוּבוּן אַתֶּם וַעֲזַבְתֶּם חֻקּוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
20	yo los arrancaré de mi tierra que les he dado; y esta casa que he santificado a mi nombre, yo la echaré de delante de mí, y la pondré por refrán y burla entre todos los pueblos.	וּנְתַשְׁתִּים מֵעַל אַדְמָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֶנּוּ לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים׃

וְהַבַּ֣יִת הַזֶּ֗ה אֲשֶׁ֤ר הָיָה֙ עֶלְי֔וֹן לְכָל־ עֹבֵ֥ר עָלָ֖יו יִשֹּׁ֑ם וְאָמַ֣ר בַּמֶּ֔ה עָשָׂ֥ה יְהוָ֛ה כָּ֥כָה לָאָ֖רֶץ הַזֹּ֥את וְלַבַּ֖יִת הַזֶּֽה׃

21 Y esta casa, que ha sido tan excelsa, será espanto a todo el que pase por ella, y dirá: ¿Por qué ha hecho así el SEÑOR a esta tierra y a esta casa?

וְאָמְר֗וּ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר עָזְב֜וּ אֶת־ יְהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵיהֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר הוֹצִיאָם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיַּחֲזִ֖יקוּ בֵּאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לָהֶ֖ם וַיָּעַבְד֣וּם עַל־ כֵּ֗ן הֵבִ֤יא עֲלֵיהֶם֙ אֶת כָּל־ הָרָעָ֣ה הַזֹּ֔את׃ פ

22 Y se responderá: Por cuanto dejaron al SEÑOR Dios de sus padres, que los sacó de la tierra de Egipto, y se aferraron a dioses ajenos, y los adoraron y los sirvieron; por eso él ha traído sobre ellos todo este mal.

CAPÍTULO 8

וַיְהִ֗י מִקֵּ֤ץ ׀ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה שְׁלֹמֹ֑ה אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָ֖ה וְאֶת־ בֵּיתֽוֹ׃

1 Y aconteció que al cabo de veinte años, en los cuales Salomón había edificado la casa del SEÑOR y su propia casa,

וְהֶעָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר נָתַן֙ חוּרָ֣ם לִשְׁלֹמֹ֔ה בָּנָ֖ה שְׁלֹמֹ֑ה אֹתָ֕ם וַיּוֹשֶׁב־ שָׁ֖ם אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

2 reedificó Salomón las ciudades que Hiram le había dado, e hizo habitar en ellas a los hijos de Israel.

וַיֵּ֖לֶךְ שְׁלֹמֹ֣ה חֲמָ֣ת צוֹבָ֑ה וַיֶּחֱזַ֖ק עָלֶֽיהָ׃

3 Después fue Salomón a Hamat de Soba, y la conquistó.

וַיִּבֶן֙ אֶת־ תַּדְמֹ֣ר בַּמִּדְבָּ֔ר וְאֵת֙ כָּל־ עָרֵ֣י הַמִּסְכְּנ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה בַּחֲמָֽת׃

4 Y edificó Tadmor en el desierto, y todas las ciudades de almacenaje que edificó en Hamat.

וַיִּבֶן֙ אֶת־ בֵּ֣ית חוֹרוֹן֙ הָעֶלְי֔וֹן וְאֶת־ בֵּ֥ית חוֹרוֹן֙ הַתַּחְתּ֔וֹן עָרֵ֥י מָצ֖וֹר חוֹמֹ֑ות דְּלָתַ֖יִם וּבְרִיחַֽ׃

5 Asimismo edificó Bet-horón la de arriba y Bet-horón la de abajo, ciudades fortificadas, con muros, puertas y cerrojos;

וְאֶת־ בַּעֲלָ֗ת וְאֵת֙ כָּל־ עָרֵ֣י הַמִּסְכְּנ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ לִשְׁלֹמֹ֑ה וְאֵת֙ כָּל־ עָרֵ֣י הָרֶ֔כֶב וְאֵ֖ת עָרֵ֣י הַפָּרָשִׁ֑ים וְאֵת֩ כָּל־ חֵ֨שֶׁק שְׁלֹמֹ֜ה אֲשֶׁ֣ר חָשַׁ֗ק לִבְנ֤וֹת בִּירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וּבַלְּבָנ֔וֹן וּבְכֹ֖ל אֶ֥רֶץ מֶמְשַׁלְתּֽוֹ׃

6 y a Baalat, y todas las ciudades de almacenaje que Salomón tenía, y todas las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de a caballo, y todo lo que Salomón deseó edificar en Jerusalén, en el Líbano y en toda la tierra de su dominio.

כָּל־ הָעָ֗ם הַנּוֹתָ֤ר מִן־ הַחִתִּי֙ וְהָאֱמֹרִ֔י וְהַפְּרִזִּ֖י וְהַחִוִּ֑י וְהַיְבוּסִ֔י אֲשֶׁ֥ר לֹֽא מִיִּשְׂרָאֵ֖ל הֵֽמָּה׃

7 A todo el pueblo que había quedado de los heteos, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos, que no eran de Israel,

מִן־ בְּנֵיהֶם֮ אֲשֶׁ֣ר נוֹתְרוּ֒ אַחֲרֵיהֶם֙ בָּאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ כִלּ֖וּם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּעֲלֵ֤ם שְׁלֹמֹה֙ לְמַ֣ס עַד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃

8 los hijos de los que habían quedado después de ellos en la tierra, a los cuales los hijos de Israel no habían destruido, Salomón los hizo tributarios hasta hoy.

וּמִן־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ נָתַ֣ן שְׁלֹמֹה֒ לַעֲבָדִ֔ים לִמְלַאכְתּ֑וֹ כִּי־ הֵ֤מָּה אַנְשֵׁי֙ מִלְחָמָ֔ה וְשָׂרֵ֖י שָׁלִישָׁ֑יו וְשָׂרֵ֣י רִכְבּ֔וֹ וּפָרָשָֽׁיו׃ פ

9 Pero de los hijos de Israel Salomón no puso siervos para su obra, porque eran hombres de guerra, y jefes de sus capitanes, y jefes de sus carros y de su gente de a caballo.

וְאֵ֗לֶּה שָׂרֵ֤י הַנִּצָּבִים֙ אֲשֶׁר־ לַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה חֲמִשִּׁ֥ים וּמָאתַ֖יִם הָרֹדִ֥ים בָּעָֽם׃

10 Y estos eran los jefes de los gobernadores que tenía el rey Salomón: doscientos cincuenta, que mandaban sobre el pueblo.

וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה֙ מֵעִ֣יר דָּוִ֔יד לַבַּ֖יִת
אֲשֶׁר֙ בָּנָ֣ה־ לָ֔הּ כִּ֥י אָמַ֖ר לֹא־ תֵשֵׁ֣ב אִשָּׁ֑ה לִ֣י בְבֵית֙
דָּוִ֣יד מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ קֹ֖דֶשׁ הֵ֑מָּה אֲשֶׁר־ בָּ֥אָה
אֲלֵיהֶ֖ם אֲר֥וֹן יְהוָֽה׃ פ

11 Y Salomón hizo subir a la hija de Faraón de la ciudad de David a la casa que él le había edificado; porque dijo: Mi mujer no habitará en la casa de David rey de Israel, porque son sagrados aquellos lugares adonde ha entrado el arca del SEÑOR.

אָ֣ז הֶעֱלָ֤ה שְׁלֹמֹה֙ עֹל֣וֹת לַיהוָ֔ה עַ֖ל מִזְבַּ֣ח יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר
בָּנָ֖ה לִפְנֵ֥י הָאוּלָֽם׃

12 Entonces ofreció Salomón holocaustos al SEÑOR sobre el altar del SEÑOR que él había edificado delante del pórtico,

וּבִדְבַר־ י֣וֹם בְּי֔וֹם לְהַעֲל֖וֹת כְּמִצְוַ֣ת מֹשֶׁ֑ה לַשַּׁבָּתוֹת֙
וְלֶחֳדָשִׁ֔ים וְלַמּוֹעֲד֖וֹת שָׁל֣וֹשׁ פְּעָמִ֑ים בַּשָּׁנָ֞ה בְּחַ֣ג
הַמַּצּ֗וֹת וּבְחַג֙ הַשָּׁבֻע֔וֹת וּבְחַ֖ג הַסֻּכּֽוֹת׃

13 para que ofrecieran cada cosa en su día, conforme al mandamiento de Moisés, en los días de reposo, en las lunas nuevas y en las fiestas solemnes, tres veces en el año: en la fiesta de los panes sin levadura, en la fiesta de las semanas y en la fiesta de los tabernáculos.

וַיַּעֲמֵ֗ד כְּמִשְׁפַּט֙ דָּוִ֣יד אָבִ֔יו אֶת־ מַחְלְק֥וֹת הַכֹּהֲנִ֖ים
עַל־ עֲבֹדָתָ֑ם וְהַלְוִיִּ֞ם עַל־ מִשְׁמְרוֹתָ֗ם לְהַלֵּ֤ל וּלְשָׁרֵת֙
נֶ֣גֶד הַכֹּהֲנִ֔ים לִדְבַר־ י֥וֹם בְּיוֹמ֖וֹ וְהַשּׁוֹעֲרִ֞ים
בְּמַחְלְקוֹתָ֗ם לְשַׁ֤עַר וְשָׁ֙עַר֙ כִּ֣י כֵ֔ן מִצְוַ֖ת דָּוִ֣יד אִישׁ־
הָאֱלֹהִֽים׃

14 Y estableció, conforme a lo ordenado por David su padre, los turnos de los sacerdotes en sus oficios, y a los levitas en sus cargos, para que alabaran y ministraran delante de los sacerdotes, cada cosa en su día; asimismo a los porteros por sus turnos en cada puerta; porque así lo había mandado David, varón de Dios.

וְלֹ֥א סָ֙רוּ֙ מִמִּצְוַ֣ת הַמֶּ֔לֶךְ עַל־ הַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּ֑ם לְכָל־
דָּבָ֥ר וְלָאֹצָרֽוֹת׃

15 Y no se apartaron del mandamiento del rey en cuanto a los sacerdotes y los levitas, en ningún asunto, ni en lo de los tesoros.

וַתִּכֹּ֛ן כָּל־ מְלַאכְתּ֥וֹ שְׁלֹמֹ֖ה עַד־ הַיּ֣וֹם מוּסַ֑ד בֵּית־ יְהוָ֥ה
וְעַד־ כְּלֹתֹ֖ו שָׁלֵ֥ם בֵּֽית יְהוָֽה׃ ס

16 Así quedó preparada toda la obra de Salomón desde el día en que se echaron los cimientos de la casa del SEÑOR hasta que fue terminada. Así quedó acabada la casa del SEÑOR.

אָ֣ז הָלַ֤ךְ שְׁלֹמֹה֙ לְעֶצְי֣וֹן גֶּ֔בֶר וְאֶל־ אֵילֹ֖ות עַל־ שְׂפַ֣ת
הַיָּ֑ם בְּאֶ֖רֶץ אֱדֽוֹם׃

17 Entonces Salomón fue a Ezión-geber y a Elot, a la costa del mar en la tierra de Edom.

וַיִּשְׁלַ֨ח־ לוֹ֜ חוּרָ֗ם בְּיַד־ עֲבָדָ֛יו אֳנִיֹּ֥ות וַעֲבָדִ֖ים יֹדְעֵ֣י
יָ֑ם וַיָּבֹ֣אוּ עִם־ עַבְדֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ה אוֹפִ֖ירָה וַיִּקְח֥וּ מִשָּׁ֛ם
אַרְבַּע־ מֵא֥וֹת וַחֲמִשִּׁ֖ים כִּכַּ֣ר זָהָ֑ב וַיָּבִ֖יאוּ אֶל־ הַמֶּ֥לֶךְ
שְׁלֹמֹֽה׃ פ

18 Y Hiram le envió naves por medio de sus siervos, y siervos que conocían el mar, los cuales fueron con los siervos de Salomón a Ofir, y tomaron de allí cuatrocientos cincuenta talentos de oro, y los trajeron al rey Salomón.

CAPÍTULO 9

וּמַלְכַּת־ שְׁבָ֗א שָׁמְעָה֙ אֶת־ שֵׁ֣מַע שְׁלֹמֹ֔ה וַתָּבֹ֖וא
לְנַסֹּ֣ות אֶת־ שְׁלֹמֹ֑ה בְּחִידֹ֥ות בִּירוּשָׁלַ֛͏ִם בְּחַ֥יִל כָּבֵ֖ד
מְאֹ֑ד וּגְמַלִּ֗ים נֹשְׂאִ֤ים בְּשָׂמִים֙ וְזָהָ֣ב לָרֹ֔ב וְאֶ֖בֶן יְקָרָ֑ה
וַתָּבֹוא֙ אֶל־ שְׁלֹמֹ֔ה וַתְּדַבֵּ֥ר עִמֹּ֖ו אֵ֥ת כָּל־ אֲשֶׁ֖ר הָיָ֥ה
עִם־ לִבָּֽהּ׃

1 Y la reina de Sabá, oyendo la fama de Salomón, vino a Jerusalén para probar a Salomón con preguntas difíciles, con un séquito muy grande, y camellos cargados de especias aromáticas, oro en abundancia y piedras preciosas. Y cuando vino a Salomón, habló con él todo lo que tenía en su corazón.

2	Y Salomón le respondió a todas sus preguntas; y no hubo nada que Salomón no le declarara, que le fuera oculto.	וַיַּגֶּד־ לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ דְּבָרֶיהָ וְלֹא־ נֶעְלַם דָּבָר֙ מִשְּׁלֹמֹ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא הִגִּ֖יד לָֽהּ׃
3	Y viendo la reina de Sabá la sabiduría de Salomón, y la casa que había edificado,	וַתֵּ֤רְא֙ מַלְכַּת־ שְׁבָ֔א אֶת חָכְמַ֖ת שְׁלֹמֹ֑ה וְהַבַּ֖יִת אֲשֶׁ֥ר בָּנָֽה׃
4	y la comida de su mesa, el asiento de sus siervos, el porte de sus criados y sus vestidos, sus coperos y sus vestidos, y la escalinata por donde subía a la casa del SEÑOR, se quedó sin aliento.	וּמַאֲכַ֣ל שֻׁלְחָנ֗וֹ וּמוֹשַׁב֙ עֲבָדָ֔יו וּמַעֲמַ֥ד מְשָׁרְתָ֖יו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶ֑ם וּמַשְׁקָיו֙ וּמַלְבּוּשֵׁיהֶ֔ם וַעֲלִיָּתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר יַעֲלֶ֔ה בֵּ֖ית יְהוָ֑ה וְלֹא־ הָיָ֥ה עוֹד֙ בָּ֣הּ רוּ֔חַ׃
5	Y dijo al rey: Verdad es lo que oí en mi tierra acerca de tus cosas y de tu sabiduría;	וַתֹּ֤אמֶר֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ אֱמֶ֣ת הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖עְתִּי בְּאַרְצִ֑י עַל־ דְּבָרֶ֣יךָ וְעַל־ חָכְמָתֶֽךָ׃
6	pero yo no creía sus palabras hasta que he venido, y mis ojos lo han visto; y he aquí que ni aun la mitad de la grandeza de tu sabiduría me había sido dicha; tú superas la fama que yo había oído.	וְלֹא־ הֶאֱמַ֣נְתִּי לְדִבְרֵיהֶ֔ם עַ֚ד אֲשֶׁר־ בָּ֣אתִי֔ וַתִּרְאֶ֖ינָה עֵינַ֑י וְהִנֵּ֣ה לֹֽא־ הֻגַּ֤ד־ לִי֙ חֲצִ֣י מַרְבִּ֔ית חָכְמָתֶ֖ךָ יָסַ֥פְתָּ עַל־ הַשְּׁמוּעָ֖ה אֲשֶׁ֥ר שָׁמָֽעְתִּי׃
7	Bienaventurados tus hombres, y bienaventurados estos siervos tuyos que están siempre delante de ti y oyen tu sabiduría.	אַשְׁרֵ֣י אֲנָשֶׁ֔יךָ וְאַשְׁרֵ֖י עֲבָדֶ֣יךָ אֵ֑לֶּה הָעֹמְדִ֥ים לְפָנֶ֛יךָ תָּמִ֖יד וְשֹׁמְעִ֥ים אֶת־ חָכְמָתֶֽךָ׃
8	Bendito sea el SEÑOR tu Dios, que se ha agradado de ti para ponerte sobre su trono como rey para el SEÑOR tu Dios. Por cuanto tu Dios amó a Israel para afirmarlo para siempre, por eso te ha puesto por rey sobre ellos, para que hagas juicio y justicia.	יְהִ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בָּר֙וּךְ֙ אֲשֶׁר־ חָפֵ֣ץ בְּךָ֔ לְתִתְּךָ֖ עַל־ כִּסְא֑וֹ לְמֶ֣לֶךְ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּאַהֲבַ֤ת אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַעֲמִידָ֖ לְעוֹלָ֑ם וַיִּתֶּנְךָ֙ עֲלֵיהֶ֔ם לְמֶ֣לֶךְ לַעֲשׂ֥וֹת מִשְׁפָּ֖ט וּצְדָקָֽה׃
9	Y dio al rey ciento veinte talentos de oro, y gran cantidad de especias aromáticas, y piedras preciosas; nunca hubo especias aromáticas como las que dio la reina de Sabá al rey Salomón.	וַתִּתֵּ֣ן לַמֶּ֔לֶךְ מֵאָ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים כִּכַּ֣ר זָהָ֑ב וּבְשָׂמִ֥ים לָרֹ֛ב מְאֹ֖ד וְאֶ֣בֶן יְקָרָ֑ה וְלֹא־ הָיָ֣ה כַבֹּ֔שֶׂם הַה֖וּא אֲשֶׁר־ נָתְנָ֥ה מַלְכַּת־ שְׁבָ֖א לַמֶּ֥לֶךְ שְׁלֹמֹֽה׃
10	También los siervos de Hiram y los siervos de Salomón, que habían traído el oro de Ofir, trajeron madera de sándalo y piedras preciosas.	וְגַם־ עַבְדֵ֣י חוּרָ֗ם וְעַבְדֵ֤י שְׁלֹמֹה֙ אֲשֶׁר־ הֵבִ֣יאוּ זָהָ֔ב מֵאוֹפִ֖יר הֵבִ֣יאוּ עֲצֵי־ אַלְגּוּמִּ֑ים וְאֶ֖בֶן יְקָרָֽה׃
11	E hizo el rey de la madera de sándalo gradas en la casa del SEÑOR y en la casa del rey, y arpas y salterios para los cantores; nunca antes se había visto cosa semejante en la tierra de Judá.	וַיַּ֤עַשׂ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ עֲצֵ֣י הָאַלְגּוּמִּ֔ים מְסִלּ֖וֹת לְבֵית־ יְהוָ֑ה וּלְבֵ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וְכִנֹּר֥וֹת וּנְבָלִ֖ים לַשָּׁרִ֑ים וְלֹא־ נִרְא֥וּ כָהֵ֛ם לְפָנִ֖ים בְּאֶ֥רֶץ יְהוּדָֽה׃
12	Y el rey Salomón dio a la reina de Sabá todo lo que ella quiso y le pidió, más de lo que ella había traído al rey. Después ella se volvió y se fue a su tierra con sus siervos.	וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה נָתַ֤ן לְמַלְכַּת־ שְׁבָא֙ אֶת־ כָּל־ חֶפְצָ֣הּ אֲשֶׁר־ שָׁאֲלָ֔ה מִלְּבַ֖ד אֲשֶׁר־ הֵבִ֣יאָה אֶל־ הַמֶּ֑לֶךְ וַתֵּ֙הֶפֶךְ֙ וַתֵּ֣לֶךְ לְאַרְצָ֔הּ הִ֖יא וַעֲבָדֶ֥יהָ׃ פ
13	El peso del oro que venía a Salomón cada año era de seiscientos sesenta y seis talentos de oro,	וַיְהִ֣י מִשְׁקַ֣ל הַזָּהָ֗ב אֲשֶׁר־ בָּ֛א לִשְׁלֹמֹ֖ה בְּשָׁנָ֣ה אַחַ֑ת שֵׁ֣שׁ מֵא֔וֹת וְשִׁשִּׁ֥ים וְשֵׁ֖שׁ כִּכְּרֵ֥י זָהָֽב׃

לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וְהַסֹּחֲרִים מְבִיאֵים וְכָל־ מַלְכֵי עֲרַב וּפַחֲוֹת הָאָרֶץ מְבִיאִים זָהָב וָכֶסֶף לִשְׁלֹמֹה׃	14	sin lo que traían los mercaderes y los negociantes; y también todos los reyes de Arabia y los gobernadores de la tierra traían oro y plata a Salomón.
וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שָׁחוּט יַעֲלֶה עַל־ הַצִּנָּה הָאֶחָת׃	15	Hizo también el rey Salomón doscientos escudos grandes de oro batido; cada escudo tenía seiscientos siclos de oro batido.
וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הַמָּגֵן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בְּבֵית יַעַר הַלְּבָנוֹן׃ פ	16	Asimismo trescientos escudos de oro batido; cada escudo tenía trescientos siclos de oro. Y los puso el rey en la casa del bosque del Líbano.
וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־ שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר׃	17	Hizo además el rey un gran trono de marfil, y lo cubrió de oro puro.
וְשֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְכֶבֶשׁ בַּזָּהָב לַכִּסֵּא מָאֳחָזִים וְיָדוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה עַל־ מְקוֹם הַשֶּׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים אֵצֶל הַיָּדוֹת׃	18	El trono tenía seis gradas y un estrado de oro sujetos al trono, y brazos a uno y otro lado del asiento, y dos leones que estaban de pie junto a los brazos.
וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־ נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־ מַמְלָכָה׃	19	Había también allí doce leones de pie sobre las seis gradas, a uno y otro lado. Nunca se hizo otro semejante en ningún reino.
וְכֹל כְּלֵי מַשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בֵּית־ יַעַר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לִמְאוּמָה׃	20	Y todos los vasos de beber del rey Salomón eran de oro, y todos los utensilios de la casa del bosque del Líbano eran de oro puro; la plata no era estimada en nada en los días de Salomón.
כִּי־ אֳנִיּוֹת לַמֶּלֶךְ הֹלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חוּרָם אַחַת לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹאנָה אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ נֹשְׂאוֹת זָהָב וָכֶסֶף שֶׁנְהַבִּים וְקוֹפִים וְתוּכִיִּים׃ פ	21	Porque las naves del rey iban a Tarsis con los siervos de Hiram; y una vez cada tres años venían las naves de Tarsis y traían oro, plata, marfil, monos y pavos reales.
וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וְחָכְמָה׃	22	Y excedió el rey Salomón a todos los reyes de la tierra en riquezas y en sabiduría.
וְכָל־ מַלְכֵי הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־ חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־ נָתַן הָאֱלֹהִים בִּלְבָּוֹ׃	23	Y todos los reyes de la tierra buscaban ver el rostro de Salomón, para oír la sabiduría que Dios había puesto en su corazón.
וְהֵם מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת נֶשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים דְּבַר־ שָׁנָה בְּשָׁנָה׃ פ	24	Y cada uno de ellos traía su presente: vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especias aromáticas, caballos y mulos, una cantidad fija cada año.
וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אֲלָפִים אֲרִיוֹת סוּסִים וּמַרְכָּבוֹת וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלָם׃	25	Tuvo también Salomón cuatro mil caballerizas para los caballos y los carros, y doce mil jinetes, los cuales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Jerusalén.
וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל־ הַמְּלָכִים מִן־ הַנָּהָר וְעַד־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם׃	26	Y tuvo dominio sobre todos los reyes desde el Río hasta la tierra de los filisteos y hasta la frontera de Egipto.

27 E hizo el rey que la plata fuera en Jerusalén como piedras, y los cedros como los sicómoros que hay en la Sefela, en abundancia.

וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב:

28 Y traían caballos para Salomón de Egipto y de todas las tierras.

וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לִשְׁלֹמֹה וּמִכָּל־ הָאֲרָצוֹת:

29 Los demás hechos de Salomón, los primeros y los postreros, ¿no están escritos en las palabras del profeta Natán, en la profecía de Ahías silonita, y en las visiones del vidente Iddo acerca de Jeroboam hijo de Nabat?

וּשְׁאָר֙ דִּבְרֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ה הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרוֹנִ֑ים הֲלֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ דִּבְרֵי֙ נָתָ֣ן הַנָּבִ֔יא וְעַל־ נְבוּאַ֖ת אֲחִיָּ֣ה הַשִּׁילֹנִ֑י וּבַחֲזוֹת֙ יְעִדּ֣וֹ הַחוֹזֶ֔ה עַל־ יָרָבְעָ֖ם בֶּן־ נְבָֽט:

30 Y reinó Salomón en Jerusalén sobre todo Israel cuarenta años.

וַיִּמְלֹךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה בִּירוּשָׁלַ֖ם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל אַרְבָּעִ֖ים שָׁנָֽה:

31 Y durmió Salomón con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David su padre; y reinó en su lugar Roboam su hijo.

וַיִּשְׁכַּ֤ב שְׁלֹמֹה֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֖רוּ בְּעִ֣יר דָּוִ֑יד אָבִ֔יו וַיִּמְלֹ֥ךְ רְחַבְעָ֖ם בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו: פ

CAPÍTULO 10

1 Y fue Roboam a Siquem, porque a Siquem había venido todo Israel para hacerlo rey.

וַיֵּ֥לֶךְ רְחַבְעָ֖ם שְׁכֶ֑מָה כִּ֣י שְׁכֶ֤ם בָּאוּ֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַמְלִ֥יךְ אֹתֽוֹ:

2 Y cuando lo oyó Jeroboam hijo de Nabat, que estaba en Egipto, adonde había huido de delante del rey Salomón, volvió Jeroboam de Egipto.

וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ יָרָבְעָם֙ בֶּן־ נְבָ֔ט וְה֖וּא בְּמִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֣ר בָּרַ֔ח מִפְּנֵ֖י שְׁלֹמֹ֣ה הַמֶּ֔לֶךְ וַיֵּ֥שֶׁב יָרָבְעָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם:

3 Y enviaron a llamarlo. Vino, pues, Jeroboam, y todo Israel, y hablaron a Roboam, diciendo:

וַיִּשְׁלְח֣וּ וַיִּקְרְא֣וּ ל֔וֹ וַיָּבֹ֥א יָרָבְעָ֖ם וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיְדַבְּר֥וּ אֶל־ רְחַבְעָ֖ם לֵאמֹֽר:

4 Tu padre hizo pesado nuestro yugo; ahora, pues, alivia algo de la dura servidumbre de tu padre y del pesado yugo que puso sobre nosotros, y te serviremos.

אָבִ֣יךָ הִקְשָׁ֔ה אֶת־ עֻלֵּ֑נוּ וְעַתָּ֡ה הָקֵל֩ מֵעֲבֹדַ֨ת אָבִ֜יךָ הַקָּשָׁ֗ה וּמֵעֻלּ֤וֹ הַכָּבֵד֙ אֲשֶׁר־ נָתַ֣ן עָלֵ֔ינוּ וְנָעַבְדֶֽךָּ:

5 Y él les dijo: Volved a mí de aquí a tres días. Y el pueblo se fue.

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם עֽוֹד֙ שְׁלֹשֶׁ֣ת יָמִ֔ים וְשׁ֖וּבוּ אֵלָ֑י וַיֵּ֥לֶךְ הָעָֽם: ס

6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con los ancianos que habían estado delante de Salomón su padre mientras vivió, y les dijo: ¿Qué me aconsejáis vosotros que responda a este pueblo?

וַיִּוָּעַ֞ץ הַמֶּ֣לֶךְ רְחַבְעָ֗ם אֶת־ הַזְּקֵנִים֙ אֲשֶׁר־ הָי֣וּ עֹמְדִ֔ים לִפְנֵ֖י שְׁלֹמֹ֣ה אָבִ֑יו בִּהְיֹתוֹ֙ חַ֣י לֵאמֹ֔ר אֵ֖יךְ אַתֶּ֥ם נוֹעָצִ֛ים לְהָשִׁ֥יב לָעָ֖ם הַזֶּ֥ה דָּבָֽר:

7 Y ellos le hablaron, diciendo: Si te muestras bondadoso con este pueblo, y les agradas, y les hablas buenas palabras, ellos te servirán siempre.

וַיְדַבְּר֣וּ אֵלָ֔יו לֵאמֹ֖ר אִם־ תִּהְיֶ֣ה לְטוֹב֩ לְהָעָ֨ם הַזֶּ֜ה וּרְצִיתָ֗ם וְדִבַּרְתָּ֤ אֲלֵהֶם֙ דְּבָרִ֣ים טוֹבִ֔ים וְהָי֥וּ לְךָ֖ עֲבָדִ֑ים כָּל־ הַיָּמִֽים:

8 Pero él dejó el consejo que le dieron los ancianos, y tomó consejo con los jóvenes que se habían criado con él y que estaban delante de él.

וַיַּעֲזֹ֗ב אֶת־ עֲצַ֤ת הַזְּקֵנִים֙ אֲשֶׁ֣ר יְעָצֻ֔הוּ וַיִּוָּעַ֖ץ אֶת־ הַיְלָדִ֑ים אֲשֶׁ֣ר גָּדְל֗וּ אִתּוֹ֙ הָעֹמְדִ֣ים לְפָנָֽיו:

9	Y les dijo: ¿Qué aconsejáis vosotros que respondamos a este pueblo, que me ha hablado diciendo: Alivia algo del yugo que tu padre puso sobre nosotros?	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־ הָעֹל אֲשֶׁר־ נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:
10	Y los jóvenes que se habían criado con él le hablaron, diciendo: Así dirás al pueblo que te ha hablado diciendo: Tu padre hizo pesado nuestro yugo, pero tú alivíanos; así les dirás: Mi dedo meñique es más grueso que los lomos de mi padre.	וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־ תֹאמַר לָעָם אֲשֶׁר־ דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־ עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֵל מֵעָלֵינוּ כֹּה תֹאמַר אֲלֵהֶם קָטָנִּי עָבָה מִמָּתְנֵי אָבִי:
11	Así que, si mi padre os cargó de un yugo pesado, yo añadiré a vuestro yugo; mi padre os castigó con azotes, y yo con escorpiones.	וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־ עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים: ס
12	Vino, pues, Jeroboam con todo el pueblo a Roboam al tercer día, según el rey les había mandado diciendo: Volved a mí al tercer día.	וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־ הָעָם אֶל־ רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי:
13	Y el rey les respondió ásperamente; pues dejó el rey Roboam el consejo de los ancianos,	וַיַּעַנֵּם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֵת עֲצַת הַזְּקֵנִים:
14	y les habló conforme al consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre hizo pesado vuestro yugo, pero yo añadiré a él; mi padre os castigó con azotes, y yo con escorpiones.	וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־ עֻלְּכֶם וַאֲנִי אוֹסִיף עָלָיו אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים:
15	Y no escuchó el rey al pueblo; porque era cosa dispuesta por Dios, para que el SEÑOR cumpliera su palabra, la cual había hablado por medio de Ahías silonita a Jeroboam hijo de Nabat.	וְלֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם כִּי־ הָיְתָה נְסִבָּה מֵעִם הָאֱלֹהִים לְמַעַן הָקִים יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲחִיָּהוּ הַשִּׁלוֹנִי אֶל־ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט:
16	Y viendo todo Israel que el rey no los escuchaba, respondió el pueblo al rey, diciendo: ¿Qué parte tenemos nosotros en David? No tenemos herencia en el hijo de Isaí. ¡Israel, cada uno a sus tiendas! ¡David, mira ahora por tu casa! Así se fue todo Israel a sus tiendas.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּשִׁיבוּ הָעָם אֶת־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר מַה־ לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִיד וְלֹא־ נַחֲלָה בְּבֶן־ יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִיד וַיֵּלֶךְ כָּל־ יִשְׂרָאֵל לְאֹהָלָיו: ס
17	Pero sobre los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá reinó Roboam.	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם:
18	Envió luego el rey Roboam a Adoram, que tenía cargo de los tributos, pero lo apedrearon los hijos de Israel, y murió. Entonces se apresuró el rey Roboam a subir en su carro para huir a Jerusalén.	וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־ הֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־ הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ־ בוֹ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיָּמֹת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לָעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָם: ס
19	Así se rebeló Israel contra la casa de David hasta hoy.	וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִיד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס

CAPÍTULO 11

1	Cuando vino Roboam a Jerusalén, reunió a la casa de Judá y de Benjamín, ciento ochenta mil hombres escogidos de guerra, para pelear contra Israel y hacer volver el reino a Roboam.	וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַ֫͏ִם וַיַּקְהֵל֩ אֶת־ בֵּ֨ית יְהוּדָ֜ה וּבִנְיָמִ֗ן מֵאָ֤ה וּשְׁמוֹנִים֙ אֶ֣לֶף בָּח֣וּר עֹשֵׂ֔ה מִלְחָמָ֔ה לְהִלָּחֵ֖ם עִם־ יִשְׂרָאֵ֑ל לְהָשִׁ֥יב אֶת־ הַמַּמְלָכָ֖ה לִרְחַבְעָֽם׃ פ
2	Pero vino palabra del SEÑOR a Semaías, varón de Dios, diciendo:	וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ שְׁמַעְיָ֥הוּ אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֖ים לֵאמֹֽר׃
3	Habla a Roboam hijo de Salomón, rey de Judá, y a todo Israel en Judá y Benjamín, diciendo:	אֱמֹ֞ר אֶל־ רְחַבְעָ֣ם בֶּן־ שְׁלֹמֹ֗ה מֶ֚לֶךְ יְהוּדָ֔ה וְאֶל֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּיהוּדָ֖ה וּבִנְיָמִ֑ן לֵאמֹֽר׃
4	Así dice el SEÑOR: No subáis ni peleéis contra vuestros hermanos; volveos cada uno a su casa, porque de mí ha venido esto. Y ellos oyeron las palabras del SEÑOR, y se volvieron y no fueron contra Jeroboam.	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה לֹא־ תַעֲל֥וּ וְלֹא־ תִלָּחֲמ֖וּ עִם־ אֲחֵיכֶ֑ם שׁ֚וּבוּ אִ֣ישׁ לְבֵיתוֹ֔ כִּ֥י מֵאִתִּ֖י נִהְיָ֣ה הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה וַיָּשֻׁ֖בוּ מִלֶּ֥כֶת אֶל־ יָרָבְעָֽם׃ פ
5	Y habitó Roboam en Jerusalén, y edificó ciudades para fortificar a Judá.	וַיֵּ֥שֶׁב רְחַבְעָ֖ם בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וַיִּבֶן֙ עָרִ֣ים לְמָצ֔וֹר בִּיהוּדָֽה׃
6	Edificó Belén, Etam, Tecoa,	וַיִּבֶן֙ אֶת־ בֵּ֣ית־ לֶ֔חֶם וְאֶת־ עֵיטָ֖ם וְאֶת־ תְּקוֹֽעַ׃
7	Bet-sur, Soco, Adulam,	וְאֶת־ בֵּ֥ית־ צ֖וּר וְאֶת־ שׂוֹכ֑וֹ וְאֶת־ עֲדֻלָּֽם׃
8	Gat, Maresa, Zif,	וְאֶת־ גַּ֥ת וְאֶת־ מָרֵשָׁ֖ה וְאֶת־ זִֽיף׃
9	Adoraim, Laquis, Azeca,	וְאֶת־ אֲדוֹרַ֖יִם וְאֶת־ לָכִ֑ישׁ וְאֶת־ עֲזֵקָֽה׃
10	Zora, Ajalón y Hebrón, que estaban en Judá y en Benjamín, ciudades fortificadas.	וְאֶת־ צָרְעָ֥ה וְאֶת־ אַיָּל֖וֹן וְאֶת־ חֶבְר֑וֹן אֲשֶׁ֤ר בִּיהוּדָה֙ וּבְבִנְיָמִ֔ן עָרֵ֥י מְצֻרוֹֽת׃
11	Reforzó también las fortalezas, y puso en ellas capitanes, y provisiones de víveres, de aceite y de vino.	וַיְחַזֵּ֖ק אֶת־ הַמְּצֻר֣וֹת וַיִּתֵּ֤ן בָּהֶם֙ נְגִידִ֔ים וְאֹצְר֥וֹת מַאֲכָ֖ל וְשֶׁ֣מֶן וְיָֽיִן׃
12	Y en cada ciudad puso escudos y lanzas, y las fortificó en gran manera. Y Judá y Benjamín le estaban sujetos.	וּבְכָל־ עִ֥יר וָעִ֖יר צִנּ֣וֹת וּרְמָחִ֑ים וַיְחַזְּקֵ֣ם לְהַרְבֵּ֔ה מְאֹ֕ד וַיְהִי־ לוֹ֙ יְהוּדָ֣ה וּבִנְיָמִ֔ן ס
13	Y los sacerdotes y los levitas que estaban en todo Israel se le unieron desde todos sus territorios.	וְהַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּ֑ם אֲשֶׁ֥ר בְּכָל־ יִשְׂרָאֵ֛ל הִתְיַצְּב֥וּ עָלָ֖יו מִכָּל־ גְּבוּלָֽם׃
14	Porque los levitas dejaban sus ejidos y sus posesiones, y venían a Judá y a Jerusalén; pues Jeroboam y sus hijos los habían excluido de ejercer el sacerdocio del SEÑOR.	כִּֽי־ עָזְב֤וּ הַלְוִיִּם֙ אֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶ֣ם וַאֲחֻזָּתָ֔ם וַיֵּלְכ֖וּ לִיהוּדָ֣ה וְלִירוּשָׁלָ֑͏ִם כִּֽי־ הִזְנִיחָ֣ם יָרָבְעָ֧ם וּבָנָ֛יו מִכַּהֵ֥ן לַיהוָֽה׃
15	Y él se designó sacerdotes para los lugares altos, para los machos cabríos y para los becerros que él había hecho.	וַיַּעֲמֶד־ ל֥וֹ כֹהֲנִ֖ים לַבָּמ֑וֹת וְלַשְּׂעִירִ֕ים וְלָעֲגָלִ֖ים אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃
16	Tras aquellos acudieron también de todas las tribus de Israel los que habían puesto su corazón en buscar al SEÑOR Dios de Israel; y vinieron a Jerusalén para ofrecer sacrificios al SEÑOR Dios de sus padres.	וְאַחֲרֵיהֶ֞ם מִכֹּל֩ שִׁבְטֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל הַנֹּתְנִ֣ים אֶת־ לְבָבָ֗ם לְבַקֵּשׁ֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בָּ֖אוּ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם לִזְבֹּ֛חַ לַיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵיהֶֽם׃

17 Así fortalecieron el reino de Judá, y afirmaron a Roboam hijo de Salomón por tres años; porque tres años anduvieron en el camino de David y de Salomón.

וַיְחַזְּקוּ אֶת־ מַלְכוּת יְהוּדָה וַיְאַמְּצוּ אֶת־ רְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה לִשְׁנַיִם שָׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה לִשְׁנַיִם שָׁלוֹשׁ:

18 Y tomó Roboam por mujer a Mahalat hija de Jerimot hijo de David, y a Abihail hija de Eliab hijo de Isaí,

וַיִּקַּח־ לוֹ רְחַבְעָם אִשָּׁה אֶת־ מָחֲלַת בַּת יְרִימוֹת בֶּן־ דָּוִיד אֲבִיחַיִל בַּת־ אֱלִיאָב בֶּן־ יִשָׁי:

19 la cual le dio a luz hijos: Jeús, Semarías y Zaham.

וַתֵּלֶד לוֹ בָנִים אֶת־ יְעוּשׁ וְאֶת־ שְׁמַרְיָה וְאֶת־ זָהַם:

20 Después de ella tomó a Maaca hija de Absalón, la cual le dio a luz a Abías, Atai, Ziza y Selomit.

וְאַחֲרֶיהָ לָקַח אֶת־ מַעֲכָה בַּת־ אַבְשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ אֲבִיָּה וְאֶת־ עַתַּי וְאֶת־ זִיזָא וְאֶת־ שְׁלֹמִית:

21 Y Roboam amó a Maaca hija de Absalón más que a todas sus mujeres y concubinas; porque tomó dieciocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró veintiocho hijos y sesenta hijas.

וַיֶּאֱהַב רְחַבְעָם אֶת־ מַעֲכָה בַת־ אַבְשָׁלוֹם מִכָּל־ נָשָׁיו וּפִילַגְשָׁיו כִּי נָשִׁים שְׁמוֹנָה־ עֶשְׂרֵה נָשָׂא וּפִילַגְשִׁים שִׁשִּׁים וַיּוֹלֶד עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה בָּנִים וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת:

22 Y puso Roboam a Abías hijo de Maaca por jefe y príncipe de sus hermanos, porque quería hacerlo rey.

וַיַּעֲמֵד לָרֹאשׁ רְחַבְעָם אֶת־ אֲבִיָּה בֶן־ מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ:

23 Y obró sabiamente, y repartió a todos sus hijos por todas las tierras de Judá y de Benjamín, por todas las ciudades fortificadas, y les dio provisiones en abundancia; y les buscó muchas mujeres.

וַיָּבֶן וַיִּפְרֹץ מִכָּל־ בָּנָיו לְכָל־ אַרְצוֹת יְהוּדָה וּבִנְיָמִן לְכֹל עָרֵי הַמִּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם הַמָּזוֹן לָרֹב וַיִּשְׁאַל הֲמוֹן נָשִׁים:

CAPÍTULO 12

1 Cuando Roboam hubo consolidado el reino y se hubo fortalecido, dejó la ley del SEÑOR, y todo Israel con él.

וַיְהִי כְּהָכִין מַלְכוּת רְחַבְעָם וּכְחֶזְקָתוֹ עָזַב אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: פ

2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sisac rey de Egipto contra Jerusalén, por cuanto se habían rebelado contra el SEÑOR,

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ יְרוּשָׁלִָם כִּי מָעֲלוּ בַּיהוָה:

3 con mil doscientos carros y sesenta mil jinetes; y el pueblo que venía con él de Egipto no tenía número: libios, suquienos y etíopes.

בְּאֶלֶף וּמָאתַיִם רֶכֶב וּבְשִׁשִּׁים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵין מִסְפָּר לָעָם אֲשֶׁר־ בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לוּבִים סֻכִּיִּים וְכוּשִׁים:

4 Y tomó las ciudades fortificadas de Judá, y llegó hasta Jerusalén.

וַיִּלְכֹּד אֶת־ עָרֵי הַמִּצֻרוֹת אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיָּבֹא עַד־ יְרוּשָׁלִָם: ס

5 Entonces vino el profeta Semaías a Roboam y a los príncipes de Judá, que estaban reunidos en Jerusalén por causa de Sisac, y les dijo: Así dice el SEÑOR: Vosotros me habéis dejado, y yo también os he dejado en manos de Sisac.

וּשְׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל־ רְחַבְעָם וְשָׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־ נֶאֶסְפוּ אֶל־ יְרוּשָׁלִַם מִפְּנֵי שִׁישַׁק וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וְאַף־ אֲנִי עָזַבְתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־ שִׁישָׁק:

6 Y los príncipes de Israel y el rey se humillaron, y dijeron: Justo es el SEÑOR.

וַיִּכָּנְעוּ שָׂרֵי־ יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ צַדִּיק יְהוָה:

וּבִרְאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנָעוּ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁמַעְיָהוּ לֵאמֹר נִכְנְעוּ לֹא אַשְׁחִיתֵם וְנָתַתִּי לָהֶם כִּמְעַט לִפְלֵיטָה וְלֹא־ תִתַּךְ חֲמָתִי בִּירוּשָׁלַם בְּיַד־ שִׁישָׁק׃

7 Y cuando vio el SEÑOR que se habían humillado, vino palabra del SEÑOR a Semaías, diciendo: Se han humillado; no los destruiré, sino que les daré un poco de liberación, y no se derramará mi ira contra Jerusalén por mano de Sisac.

כִּי יִהְיוּ־ לוֹ לַעֲבָדִים וְיֵדְעוּ עֲבֹדָתִי וַעֲבֹדַת מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת׃ ס

8 Pero serán sus siervos, para que sepan lo que es servirme a mí y servir a los reinos de las naciones.

וַיַּעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֹּל לָקָח וַיִּקַּח אֶת־ מָגִנֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה׃

9 Subió, pues, Sisac rey de Egipto contra Jerusalén, y tomó los tesoros de la casa del SEÑOR y los tesoros de la casa del rey; todo lo tomó; y tomó también los escudos de oro que Salomón había hecho.

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתֵּיהֶם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־ יַד שָׂרֵי הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃

10 Y en lugar de ellos hizo el rey Roboam escudos de bronce, y los entregó a los jefes de la guardia, los cuales custodiaban la entrada de la casa del rey.

וַיְהִי מִדֵּי־ בּוֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וְנָשְׂאוּם וֶהֱשִׁבוּם אֶל־ תָּא הָרָצִים׃

11 Y cada vez que el rey entraba en la casa del SEÑOR, venían los de la guardia y los llevaban, y después los volvían a la cámara de la guardia.

וּבְהַכָּנְעוֹ שָׁב מִמֶּנּוּ אַף־ יְהוָה וְלִבְלְתִּי לְהַשְׁחִית לְכָלָּה וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְּבָרִים טוֹבִים׃ ס

12 Y cuando él se humilló, la ira del SEÑOR se apartó de él, para no destruirlo del todo; y también en Judá había cosas buenas.

וַיִּתְחַזֵּק הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם בִּירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בֶן־ אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכוֹ וְשֶׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־ בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־ שְׁמוֹ שָׁם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית׃

13 Así se fortaleció el rey Roboam en Jerusalén, y reinó; porque Roboam tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y diecisiete años reinó en Jerusalén, la ciudad que el SEÑOR eligió de entre todas las tribus de Israel para poner allí su nombre. Y el nombre de su madre era Naama amonita.

וַיַּעַשׂ הָרַע כִּי לֹא הֵכִין לִבּוֹ לִדְרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה׃ ס

14 E hizo lo malo, porque no dispuso su corazón para buscar al SEÑOR.

וּדְבָרֵי רְחַבְעָם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי שְׁמַעְיָהוּ הַנָּבִיא וְעִדּוֹ הַחוֹזֶה לְהִתְיַחֵשׂ וּמִלְחֲמוֹת רְחַבְעָם וְיָרָבְעָם כָּל־ הַיָּמִים׃

15 Los hechos de Roboam, los primeros y los postreros, ¿no están escritos en los libros del profeta Semaías y del vidente Iddo, en el registro de las genealogías? Y hubo guerras entre Roboam y Jeroboam todos los días.

וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

16 Y durmió Roboam con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David; y reinó en su lugar Abías su hijo.

CAPÍTULO 13

בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־ יְהוּדָה׃

1 En el año dieciocho del rey Jeroboam comenzó a reinar Abías sobre Judá.

2	Tres años reinó en Jerusalén. El nombre de su madre era Micaías hija de Uriel, de Gabaa. Y hubo guerra entre Abías y Jeroboam.	שָׁלֹושׁ שָׁנִים מָלַךְ֙ בִּירוּשָׁלִַ֔ם וְשֵׁ֥ם אִמּ֖וֹ מִיכָיָ֣הוּ בַת־ אוּרִיאֵ֑ל מִן־ גִּבְעָ֔ה וּמִלְחָמָ֥ה הָיְתָ֖ה בֵּ֥ין אֲבִיָּ֖ה וּבֵ֥ין יָרָבְעָֽם׃
3	Entonces Abías ordenó batalla con un ejército de valientes guerreros, cuatrocientos mil hombres escogidos; y Jeroboam ordenó batalla contra él con ochocientos mil hombres escogidos, fuertes y valerosos.	וַיֶּאְסֹ֨ר אֲבִיָּ֜ה אֶת־ הַמִּלְחָמָ֗ה בְּחַ֙יִל֙ גִּבּוֹרֵ֣י מִלְחָמָ֔ה אַרְבַּ֥ע־ מֵא֖וֹת אֶ֑לֶף אִ֥ישׁ בָּח֛וּר ס וְיָרָבְעָ֥ם עָרַ֛ךְ עִמּ֖וֹ מִלְחָמָ֑ה בִּשְׁמוֹנֶ֤ה מֵאוֹת֙ אֶ֔לֶף אִ֥ישׁ בָּח֖וּר גִּבּ֥וֹר חָֽיִל׃ ס
4	Y se levantó Abías sobre el monte Zemaraim, que está en la serranía de Efraín, y dijo: Oídme, Jeroboam y todo Israel.	וַיָּ֣קָם אֲבִיָּ֗ה מֵעַל֙ לְהַ֣ר צְמָרַ֔יִם אֲשֶׁ֖ר בְּהַ֣ר אֶפְרָ֑יִם וַיֹּ֕אמֶר שִׁמְעוּנִ֥י יָרָבְעָ֖ם וְכָל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
5	¿No sabéis vosotros que el SEÑOR Dios de Israel dio el reino a David sobre Israel para siempre, a él y a sus hijos, por un pacto de sal?	הֲלֹ֣א לָכֶ֗ם לָדַ֙עַת֙ כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל נָתַ֤ן מַמְלָכָה֙ לְדָוִ֣יד עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְעוֹלָ֖ם ל֑וֹ וּלְבָנָ֖יו בְּרִ֥ית מָֽלַח׃ ס
6	Pero Jeroboam hijo de Nabat, siervo de Salomón hijo de David, se levantó y se rebeló contra su señor.	וַיָּ֙קָם֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֔ט עֶ֖בֶד שְׁלֹמֹ֣ה בֶן־ דָּוִ֑יד וַיִּמְרֹ֖ד עַל־ אֲדֹנָֽיו׃
7	Y se juntaron con él hombres vanos, hijos de Belial, y pudieron más que Roboam hijo de Salomón, porque Roboam era joven y tierno de corazón, y no se defendió de ellos.	וַיִּקָּבְצ֤וּ עָלָיו֙ אֲנָשִׁ֣ים רֵקִ֔ים בְּנֵ֖י בְלִיָּ֑עַל וַיִּתְאַמְּצ֣וּ עַל־ רְחַבְעָ֔ם בֶּן־ שְׁלֹמֹ֖ה וּרְחַבְעָ֣ם הָיָ֣ה נַ֔עַר וְרַ֖ךְ לֵבָ֑ב וְלֹ֥א הִתְחַזֵּ֖ק לִפְנֵיהֶֽם׃
8	Y ahora vosotros pensáis que podréis resistir al reino del SEÑOR, que está en mano de los hijos de David, porque sois una gran multitud, y tenéis con vosotros los becerros de oro que Jeroboam os hizo por dioses.	וְעַתָּ֗ה אַתֶּ֤ם אֹמְרִים֙ לְהִתְחַזֵּ֔ק לִפְנֵ֖י מַמְלֶ֣כֶת יְהוָ֑ה בְּיַ֣ד בְּנֵ֣י דָוִ֔יד וְאַתֶּ֣ם הָמ֔וֹן רָ֖ב וְעִמָּכֶ֣ם עֶגְלֵ֣י זָהָ֔ב אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה לָכֶ֖ם יָרָבְעָ֥ם לֵאלֹהִֽים׃
9	¿No habéis arrojado vosotros a los sacerdotes del SEÑOR, los hijos de Aarón, y a los levitas, y os habéis hecho sacerdotes a la manera de los pueblos de las otras tierras, de modo que cualquiera que viene a consagrarse con un becerro y siete carneros llega a ser sacerdote de los que no son dioses?	הֲלֹ֣א הִדַּחְתֶּ֗ם אֶת־ כֹּהֲנֵ֙י יְהוָ֔ה אֶת־ בְּנֵ֥י אַהֲרֹ֖ן וְהַלְוִיִּ֑ם וַתַּעֲשׂ֤וּ לָכֶם֙ כֹּהֲנִ֔ים כְּעַמֵּ֖י הָאֲרָצ֑וֹת כָּל־ הַבָּ֨א לְמַלֵּ֤א יָדוֹ֙ בְּפַ֣ר בֶּן־ בָּקָ֔ר וְאֵילִ֖ם שִׁבְעָ֑ה וְהָיָ֣ה כֹהֵ֔ן לְלֹ֖א אֱלֹהִֽים׃ ס
10	Pero en cuanto a nosotros, el SEÑOR es nuestro Dios, y no lo hemos dejado; y los sacerdotes que ministran al SEÑOR son los hijos de Aarón, y los levitas están en su obra;	וַאֲנַ֣חְנוּ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וְלֹ֥א עֲזַבְנֻ֖הוּ וְכֹהֲנִ֣ים מְשָׁרְתִ֗ים לַיהוָה֙ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן וְהַלְוִיִּ֖ם בַּמְלָאכֶֽת׃
11	los cuales queman para el SEÑOR los holocaustos cada mañana y cada tarde, y el incienso aromático; y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro con sus lámparas para que ardan cada tarde; porque nosotros guardamos la ordenanza del SEÑOR nuestro Dios, pero vosotros lo habéis dejado.	וּמַקְטִרִ֨ים לַיהוָ֜ה עֹל֤וֹת בַּבֹּ֙קֶר֙ בַּבֹּ֣קֶר וּבָעֶ֔רֶב בָּעֶ֔רֶב וּקְטֹ֥רֶת־ סַמִּ֖ים וּמַעֲרֶ֣כֶת לֶ֑חֶם עַל־ הַשֻּׁלְחָ֣ן הַטָּה֔וֹר וּמְנוֹרַ֥ת הַזָּהָ֖ב וְנֵרֹתֶ֣יהָ לְבָעֵ֣ר בָּעֶ֔רֶב בָּעֶ֑רֶב כִּי־ שֹׁמְרִ֞ים אֲנַ֣חְנוּ אֶת־ מִשְׁמֶ֣רֶת יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וְאַתֶּ֖ם עֲזַבְתֶּ֥ם אֹתֽוֹ׃

וְהִנֵּה עִמָּנוּ בָרֹאשׁ הָאֱלֹהִים וְכֹהֲנָיו וַחֲצֹצְרוֹת
הַתְּרוּעָה לְהָרִיעַ עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַל־ תִּלָּחֲמוּ עִם־
יְהוָה אֱלֹהֵי־ אֲבֹתֵיכֶם כִּי־ לֹא תַצְלִיחוּ:

12 Y he aquí, Dios está con nosotros a la cabeza, y sus sacerdotes con las trompetas de júbilo para tocar alarma contra vosotros. Oh hijos de Israel, no peleéis contra el SEÑOR Dios de vuestros padres, porque no prosperaréis.

וְיָרָבְעָם הֵסֵב אֶת־ הַמַּאְרָב לָבוֹא מֵאַחֲרֵיהֶם וַיְהִיוּ
לִפְנֵי יְהוּדָה וְהַמַּאְרָב מֵאַחֲרֵיהֶם:

13 Pero Jeroboam hizo que una emboscada diera un rodeo para venir por detrás de ellos; y estaban ellos delante de Judá, y la emboscada a espaldas de ellos.

וַיִּפְנוּ יְהוּדָה וְהִנֵּה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאָחוֹר
וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מַחְצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת:

14 Y cuando Judá miró, he aquí que tenía la batalla por delante y por detrás; y clamaron al SEÑOR, y los sacerdotes tocaron las trompetas.

וַיָּרִיעוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיְהִי בְּהָרִיעַ אִישׁ יְהוּדָה
וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־ יָרָבְעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֲבִיָּה
וִיהוּדָה:

15 Entonces los hombres de Judá alzaron el grito de guerra; y aconteció que cuando los hombres de Judá gritaron, Dios desbarató a Jeroboam y a todo Israel delante de Abías y de Judá.

וַיָּנֻסוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם:

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Judá, y Dios los entregó en sus manos.

וַיַּכּוּ בָהֶם אֲבִיָּה וְעַמּוֹ מַכָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים
מִיִּשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר:

17 Y Abías y su pueblo hicieron en ellos una gran matanza, y cayeron muertos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

וַיִּכָּנְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא וַיָּאֶמְצוּ בְּנֵי יְהוּדָה
כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

18 Así fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo, y los hijos de Judá prevalecieron, porque se apoyaron en el SEÑOR Dios de sus padres.

וַיִּרְדֹּף אֲבִיָּה אַחֲרֵי יָרָבְעָם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־
בֵּית־ אֵל וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יְשָׁנָה וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ
וְאֶת־ עֶפְרַיִן וּבְנֹתֶיהָ:

19 Y siguió Abías a Jeroboam, y le tomó algunas ciudades: Bet-el con sus aldeas, Jesana con sus aldeas y Efraín con sus aldeas.

וְלֹא־ עָצַר כֹּחַ־ יָרָבְעָם עוֹד בִּימֵי אֲבִיָּהוּ וַיִּגְּפֵהוּ יְהוָה
וַיָּמֹת: פ

20 Y nunca más recobró Jeroboam su poder en los días de Abías; y el SEÑOR lo hirió, y murió.

וַיִּתְחַזֵּק אֲבִיָּהוּ וַיִּשָּׂא־ לוֹ נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיּוֹלֶד
עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָּנוֹת: ס

21 Pero Abías se hizo poderoso; y tomó catorce mujeres, y engendró veintidós hijos y dieciséis hijas.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּה וּדְרָכָיו וּדְבָרָיו כְּתוּבִּים בְּמִדְרַשׁ
הַנָּבִיא עִדּוֹ:

22 Los demás hechos de Abías, sus caminos y sus dichos, están escritos en el comentario del profeta Iddo.

CAPÍTULO 14

וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִיד
וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו בְּיָמָיו שָׁקְטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר
שָׁנִים: פ

1 Y durmió Abías con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David; y reinó en su lugar Asa su hijo. En sus días tuvo sosiego la tierra por diez años.

וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

2 E hizo Asa lo bueno y lo recto ante los ojos del SEÑOR su Dios.

3	Porque quitó los altares del culto extraño y los lugares altos; quebró las estatuas y derribó las imágenes de Asera;	וַיָּסַר אֶת־ מִזְבְּחוֹת הַנֵּכָר וְהַבָּמוֹת וַיְשַׁבֵּר אֶת־ הַמַּצֵּבוֹת וַיְגַדַּע אֶת־ הָאֲשֵׁרִים:
4	y mandó a Judá que buscara al SEÑOR Dios de sus padres, y pusiera por obra la ley y el mandamiento.	וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לִדְרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה:
5	Quitó asimismo de todas las ciudades de Judá los lugares altos y las imágenes del sol; y estuvo el reino en paz bajo su gobierno.	וַיָּסַר מִכָּל־ עָרֵי יְהוּדָה אֶת־ הַבָּמוֹת וְאֶת־ הַחַמָּנִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה לְפָנָיו:
6	Y edificó ciudades fortificadas en Judá, por cuanto la tierra estaba en paz, y no había guerra contra él en aquellos años; porque el SEÑOR le había dado reposo.	וַיִּבֶן עָרֵי מְצוּרָה בִּיהוּדָה כִּי־ שָׁקְטָה הָאָרֶץ וְאֵין־ עִמּוֹ מִלְחָמָה בַּשָּׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־ הֵנִיחַ יְהוָה לוֹ:
7	Dijo, por tanto, a Judá: Edifiquemos estas ciudades, y cerquémoslas de muros con torres, puertas y cerrojos, mientras la tierra es nuestra; porque hemos buscado al SEÑOR nuestro Dios; lo hemos buscado, y él nos ha dado reposo por todas partes. Edificaron, pues, y prosperaron.	וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה נִבְנֶה׀ אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְנָסֹב חוֹמָה וּמִגְדָּלִים דְּלָתַיִם וּבְרִיחִים עוֹדֶנּוּ הָאָרֶץ לְפָנֵינוּ כִּי דָרַשְׁנוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּרַשְׁנוּ וַיָּנַח לָנוּ מִסָּבִיב וַיִּבְנוּ וַיַּצְלִיחוּ: פ
8	Tuvo también Asa un ejército que traía escudos y lanzas: de Judá trescientos mil, y de Benjamín doscientos ochenta mil que traían escudos y entesaban arcos, todos hombres valerosos.	וַיְהִי לְאָסָא חַיִל נֹשְׂאֵי צִנָּה וְרֹמַח מִיהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף ס וּמִבִּנְיָמִן נֹשְׂאֵי מָגֵן וְדֹרְכֵי קָשֶׁת מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף כָּל־ אֵלֶּה גִּבּוֹרֵי חָיִל:
9	Y salió contra ellos Zera etíope con un ejército de mil millares y trescientos carros, y vino hasta Maresa.	וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחַיִל אֶלֶף אֲלָפִים וּמַרְכָּבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא עַד־ מָרֵשָׁה:
10	Entonces salió Asa contra él, y ordenaron la batalla en el valle de Sefata, junto a Maresa.	וַיֵּצֵא אָסָא לְפָנָיו וַיְעָרְכוּ מִלְחָמָה בְּגֵיא צְפַתָה לְמָרֵשָׁה:
11	Y clamó Asa al SEÑOR su Dios, y dijo: Oh SEÑOR, para ti no hay diferencia alguna en dar ayuda al poderoso o al que no tiene fuerzas. Ayúdanos, oh SEÑOR Dios nuestro, porque en ti nos apoyamos, y en tu nombre venimos contra esta multitud. Oh SEÑOR, tú eres nuestro Dios; no prevalezca contra ti el hombre.	וַיִּקְרָא אָסָא אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמַר יְהוָה אֵין־ עִמְּךָ לַעְזוֹר בֵּין רַב לְאֵין כֹּחַ עָזְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־ עָלֶיךָ נִשְׁעַנּוּ וּבְשִׁמְךָ בָּאנוּ עַל־ הֶהָמוֹן הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אַל־ יַעְצֹר עִמָּךְ אֱנוֹשׁ: ס
12	Y el SEÑOR desbarató a los etíopes delante de Asa y delante de Judá; y huyeron los etíopes.	וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ הַכּוּשִׁים:
13	Y Asa y el pueblo que con él estaba los persiguieron hasta Gerar; y cayeron los etíopes hasta no quedar en ellos aliento, porque fueron deshechos delante del SEÑOR y de su ejército. Y les tomaron muy grande botín.	וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ עַד־ לִגְרָר וַיִּפֹּל מִכּוּשִׁים לְאֵין לָהֶם מִחְיָה כִּי־ נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־ יְהוָה וְלִפְנֵי מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד:
14	Atacaron también todas las ciudades alrededor de Gerar, porque el terror del SEÑOR cayó sobre ellas; y saquearon todas las ciudades, porque había en ellas gran botín.	וַיַּכּוּ אֵת כָּל־ הֶעָרִים סְבִיבוֹת גְּרָר כִּי־ הָיָה פַחַד־ יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹזּוּ אֶת־ כָּל־ הֶעָרִים כִּי־ בִזָּה רַבָּה הָיְתָה בָהֶם:

15 Asimismo atacaron las tiendas de los ganados, y se llevaron muchas ovejas y camellos, y volvieron a Jerusalén.

וְגַם־ אָהֳלֵי מִקְנֶה הִכּוּ וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב֙ וּגְמַלִּ֔ים וַיָּשֻׁ֖בוּ יְרוּשָׁלִָ֑ם ס

CAPÍTULO 15

1 Y vino el Espíritu de Dios sobre Azarías hijo de Oded,

וַעֲזַרְיָ֖הוּ בֶּן־ עוֹדֵ֑ד הָיְתָ֥ה עָלָ֖יו רוּחַ֥ אֱלֹהִֽים׃

2 y salió al encuentro de Asa, y le dijo: Oídme, Asa, y todo Judá y Benjamín: El SEÑOR está con vosotros mientras vosotros estáis con él; si lo buscáis, será hallado de vosotros; pero si lo dejáis, él también os dejará.

וַיֵּצֵ֤א לִפְנֵי֙ אָסָ֔א וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ שְׁמָעֻ֣נִי אָסָ֗א וְכָל־ יְהוּדָה֙ וּבִנְיָמִ֔ן יְהוָ֥ה עִמָּכֶ֖ם בִּהְיוֹתְכֶ֣ם עִמּ֑וֹ וְאִם־ תִּדְרְשֻׁ֤הוּ יִמָּצֵא֙ לָכֶ֔ם וְאִם־ תַּעַזְבֻ֖הוּ יַעֲזֹ֥ב אֶתְכֶֽם׃ ס

3 Muchos días ha estado Israel sin Dios verdadero, sin sacerdote que enseñara y sin ley;

וְיָמִ֤ים רַבִּים֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל לְלֹ֣א אֱלֹהֵ֔י אֱמֶ֖ת וּלְלֹ֣א כֹהֵ֑ן מוֹרֶ֖ה וּלְלֹ֥א תוֹרָֽה׃

4 pero cuando en su angustia se volvieron al SEÑOR Dios de Israel, y lo buscaron, él fue hallado de ellos.

וַיָּשָׁב֙ בַּצַּר־ לוֹ֔ עַל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיְבַקְשֻׁ֖הוּ וַיִּמָּצֵ֥א לָהֶֽם׃

5 En aquellos tiempos no hubo paz ni para el que salía ni para el que entraba, sino muchas aflicciones sobre todos los habitantes de las tierras.

וּבָעִתִּ֣ים הָהֵ֔ם אֵ֥ין שָׁל֖וֹם לַיּוֹצֵ֑א וְלַבָּ֣א כִּ֔י מְהוּמֹ֥ת רַבּ֖וֹת עַל֙ כָּל־ יוֹשְׁבֵ֣י הָאֲרָצֽוֹת׃

6 Y una nación destruía a otra, y una ciudad a otra ciudad; porque Dios los turbó con toda clase de angustias.

וְכִתְּתוּ֙ גּוֹי־ בְּגוֹ֔י וְעִ֖יר בְּעִ֑יר כִּ֣י ׀ אֱלֹהִ֗ים הֲמָמָ֛ם בְּכָל־ צָרָֽה׃

7 Pero esforzaos vosotros, y no desfallezcan vuestras manos, porque hay recompensa para vuestra obra.

וְאַתֶּ֖ם חִזְק֣וּ וְאַל־ יִרְפּ֣וּ יְדֵיכֶ֔ם כִּ֥י יֵ֖שׁ שָׂכָ֥ר לִפְעֻלַּתְכֶ֑ם ס

8 Cuando Asa oyó estas palabras y la profecía del profeta Oded, cobró ánimo, y quitó las abominaciones de toda la tierra de Judá y de Benjamín, y de las ciudades que él había tomado en la serranía de Efraín; y renovó el altar del SEÑOR que estaba delante del pórtico del SEÑOR.

וּכְשָׁמְעַ֞ אָסָ֣א הַדְּבָרִ֗ים הָאָלָה֙ וְהַנְּבוּאָ֣ה עֹדֵ֔ד הַנָּבִיא֙ הִתְחַזַּ֔ק וַיַּעֲבֵר֙ הַשִּׁקּוּצִ֔ים מִכָּל־ אֶ֖רֶץ יְהוּדָ֣ה וּבִנְיָמִ֑ן וּמִן־ הֶֽעָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר לָכַד֙ מֵהַ֣ר אֶפְרָ֔יִם וַיְחַדֵּ֖שׁ אֶת־ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֖ר לִפְנֵ֣י אוּלָ֑ם יְהוָֽה׃

9 Después reunió a todo Judá y Benjamín, y con ellos a los forasteros de Efraín, de Manasés y de Simeón; porque muchos de Israel se habían pasado a él, al ver que el SEÑOR su Dios estaba con él.

וַיִּקְבֹּ֞ץ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָ֣ה וּבִנְיָמִ֗ן וְהַגֵּרִים֙ עִמָּהֶ֔ם מֵאֶפְרַ֥יִם וּמְנַשֶּׁ֖ה וּמִשִּׁמְע֑וֹן כִּֽי־ נָפְל֨וּ עָלָ֜יו מִיִּשְׂרָאֵ֗ל לָרֹב֙ בִּרְאֹתָ֔ם כִּֽי־ יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֖יו עִמּ֑וֹ פ

10 Se reunieron, pues, en Jerusalén en el mes tercero del año quince del reinado de Asa.

וַיִּקָּבְצ֥וּ יְרוּשָׁלִַ֖ם בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁלִישִׁ֑י לִשְׁנַ֥ת חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵ֖ה לְמַלְכ֥וּת אָסָֽא׃

11 Y en aquel día ofrecieron en sacrificio al SEÑOR, del botín que habían traído, setecientos bueyes y siete mil ovejas.

וַיִּזְבְּח֤וּ לַיהוָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא מִן־ הַשָּׁלָ֖ל הֵבִ֑יאוּ בָּקָ֗ר שְׁבַ֥ע מֵא֛וֹת וְצֹ֖אן שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִֽים׃

12 Y entraron en pacto de buscar al SEÑOR Dios de sus padres con todo su corazón y con toda su alma;

וַיָּבֹ֗אוּ בַּבְּרִית֙ לִדְרֹ֣שׁ אֶת־ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵיהֶ֑ם בְּכָל־ לְבָבָ֖ם וּבְכָל־ נַפְשָֽׁם׃

13 y que cualquiera que no buscara al SEÑOR Dios de Israel muriera, desde el menor hasta el mayor, fuera hombre o mujer.

וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יִדְרֹ֔שׁ לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל יוּמָ֗ת לְמִן־ קָטֹן֙ וְעַד־ גָּד֔וֹל לְמֵאִ֖ישׁ וְעַד־ אִשָּֽׁה׃

14 Y juraron al SEÑOR con gran voz y con júbilo, al son de trompetas y de bocinas.

וַיִּשָּׁבְעוּ֙ לַיהוָ֔ה בְּקוֹל֙ גָּד֔וֹל וּבִתְרוּעָ֖ה וּבַחֲצֹצְרֹ֑ות וּבְשׁוֹפָרֹֽות׃

15 Y todo Judá se alegró de este juramento; porque de todo su corazón lo juraban, y con toda su voluntad lo buscaban, y fue hallado de ellos; y el SEÑOR les dio reposo por todas partes.

וַיִּשְׂמְח֣וּ כָל־ יְהוּדָ֗ה עַל־ הַשְּׁבוּעָה֙ כִּ֣י בְכָל־ לְבָבָ֣ם נִשְׁבָּ֔עוּ וּבְכָל־ רְצוֹנָ֖ם בִּקְשֻׁה֑וּ וַיִּמָּצֵ֣א לָהֶ֔ם וַיָּ֥נַח יְהוָ֖ה לָהֶ֥ם מִסָּֽבִיב׃

16 Y aun a Maaca, madre del rey Asa, la depuso de su dignidad de reina madre, porque había hecho una imagen abominable de Asera; y Asa destruyó la imagen, la desmenuzó y la quemó junto al torrente de Cedrón.

וְגַ֣ם־ מַעֲכָ֗ה אֵם֙ אָסָ֣א הַמֶּ֔לֶךְ הֱסִירָ֕הּ מִגְּבִירָ֖ה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֣ה לָאֲשֵׁרָ֑ה מִפְלֶ֣צֶת וַיְכָרֹת֙ אָסָ֔א אֶת־ מִפְלַצְתָּ֖הּ וַיָּ֣דֶק וַיִּשְׂרֹ֔ף בְּנַ֖חַל קִדְרֽוֹן׃

17 Pero los lugares altos no fueron quitados de Israel; con todo, el corazón de Asa fue perfecto todos sus días.

וְהַבָּמֹות֙ לֹא־ סָ֣רוּ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל רַ֖ק לְבַב־ אָסָ֥א הָיָ֖ה שָׁלֵ֥ם כָּל־ יָמָֽיו׃

18 Y trajo a la casa de Dios lo que su padre había consagrado y lo que él mismo había consagrado: plata, oro y utensilios.

וַיָּבֵ֣א אֶת־ קָדְשֵׁ֣י אָבִ֔יו וְקָדְשָׁ֖יו בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים כֶּ֥סֶף וְזָהָ֖ב וְכֵלִֽים׃

19 Y no hubo más guerra hasta el año treinta y cinco del reinado de Asa.

וּמִלְחָמָ֖ה לֹא־ הָיְתָ֣ה עַד֙ שְׁנַת־ שְׁלֹשִׁ֣ים וְחָמֵ֔שׁ לְמַלְכ֖וּת אָסָֽא׃ ס

CAPÍTULO 16

1 En el año treinta y seis del reinado de Asa, subió Baasa rey de Israel contra Judá, y fortificó Ramá, para no dejar salir ni entrar a nadie al servicio de Asa rey de Judá.

בִּשְׁנַ֤ת שְׁלֹשִׁים֙ וְשֵׁ֣שׁ לְמַלְכ֣וּת אָסָ֔א עָלָ֖ה בַּעְשָׁ֣א מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל עַל־ יְהוּדָ֔ה וַיִּבֶן֙ אֶת־ הָרָמָ֔ה לְבִלְתִּ֥י תֵּת יוֹצֵ֖א וָבָ֥א לְאָסָ֛א מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃

2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de los tesoros de la casa del SEÑOR y de la casa del rey, y envió a Ben-adad rey de Siria, que habitaba en Damasco, diciendo:

וַיֹּצֵ֣א אָסָ֗א כֶּ֚סֶף וְזָהָ֔ב מֵאֹצְר֖וֹת בֵּ֣ית יְהוָ֑ה וּבֵ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וַיִּשְׁלַ֗ח אֶל־ בֶּן־ הֲדַד֙ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם הַיּוֹשֵׁ֖ב בְּדַרְמֶ֥שֶׂק לֵאמֹֽר׃

3 Haya pacto entre tú y yo, como la hubo entre mi padre y tu padre. He aquí te he enviado plata y oro; ve y rompe tu pacto con Baasa rey de Israel, para que se retire de mí.

בְּרִ֣ית בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֗ךָ וּבֵין֙ אָבִ֣י וּבֵ֔ין אָבִ֖יךָ הִנֵּ֣ה שָׁלַ֣חְתִּי לְךָ֗ כֶּ֚סֶף וְזָהָב֙ לֵ֣ךְ הָפֵ֔ר בְּרִיתְךָ֖ אֶת־ בַּעְשָׁ֣א מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְיַעֲלֶ֖ה מֵעָלָֽי׃

4 Y escuchó Ben-adad al rey Asa, y envió los capitanes de sus ejércitos contra las ciudades de Israel; y atacaron Ijón, Dan, Abel-maim y todas las ciudades de almacenaje de Neftalí.

וַיִּשְׁמַ֣ע בֶּן הֲדַד֮ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אָסָא֒ וַיִּשְׁלַ֞ח אֶת־ שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֗ים אֲשֶׁר־ לוֹ֙ אֶל־ עָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּכּוּ֙ אֶת־ עִיּ֔וֹן וְאֶת־ דָּ֖ן וְאֶת אָבֵ֣ל מָ֑יִם וְאֵת֙ כָּל־ מִסְכְּנ֣וֹת עָרֵ֔י נַפְתָּלִֽי׃

5 Y cuando Baasa lo oyó, dejó de edificar Ramá, y abandonó su obra.

וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ בַּעְשָׁ֔א וַיֶּחְדַּ֖ל מִבְּנ֣וֹת אֶת־ הָרָמָ֑ה וַיַּשְׁבֵּ֖ת אֶת־ מְלַאכְתּֽוֹ׃ ס

וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח֙ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָ֔ה וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־ אַבְנֵ֣י הָרָמָ֔ה וְאֶת־ עֵצֶ֖יהָ אֲשֶׁ֣ר בָּנָ֣ה בַּעְשָׁ֑א וַיִּבֶן בָּהֶ֗ם אֶת־ גֶּ֙בַע֙ וְאֶת־ הַמִּצְפָּ֔ה׃ ס	6	Entonces el rey Asa tomó a todo Judá, y se llevaron de Ramá la piedra y la madera con que Baasa edificaba, y con ellas edificó Geba y Mizpa.
וּבָעֵ֣ת הַהִ֗יא בָּ֚א חֲנָנִ֣י הָרֹאֶ֔ה אֶל־ אָסָ֖א מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו בְּהִשָּׁעֶנְךָ֙ עַל־ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם וְלֹ֥א נִשְׁעַנְתָּ֖ עַל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ עַל־ כֵּ֞ן נִמְלַ֣ט חֵ֧יל מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֛ם מִיָּדֶֽךָ׃	7	En aquel tiempo vino el vidente Hanani a Asa rey de Judá, y le dijo: Por cuanto te has apoyado en el rey de Siria, y no te apoyaste en el SEÑOR tu Dios, por eso el ejército del rey de Siria se ha escapado de tus manos.
הֲלֹ֣א הַכּוּשִׁ֣ים וְהַלּוּבִ֗ים הָי֤וּ לְחַ֙יִל֙ לָרֹ֣ב לָ֔רֶכֶב וּלְפָרָשִׁ֖ים לְהַרְבֵּ֣ה מְאֹ֑ד וּבְהִשָּׁעֶנְךָ֙ עַל־ יְהוָ֔ה נְתָנָ֖ם בְּיָדֶֽךָ׃	8	¿No eran los etíopes y los libios un ejército numerosísimo, con muchísimos carros y gente de a caballo? Con todo, porque te apoyaste en el SEÑOR, él los entregó en tus manos.
כִּ֣י יְהוָ֗ה עֵינָ֤יו מְשֹׁטְטוֹת֙ בְּכָל־ הָאָ֔רֶץ לְהִתְחַזֵּ֥ק עִם־ לְבָבָ֖ם שָׁלֵ֣ם אֵלָ֑יו נִסְכַּ֣לְתָּ֔ עַל־ זֹ֖את כִּ֥י מֵעַתָּ֛ה יֵ֥שׁ עִמְּךָ֖ מִלְחָמֽוֹת׃	9	Porque los ojos del SEÑOR recorren toda la tierra, para mostrar su poder a favor de los que tienen un corazón perfecto para con él. Locamente has hecho en esto; porque de aquí en adelante habrá guerras contra ti.
וַיִּכְעַ֤ס אָסָא֙ אֶל־ הָרֹאֶ֔ה וַיִּתְּנֵ֖הוּ בֵּ֣ית הַמַּהֲפֶּ֑כֶת כִּי־ בְזַ֥עַף עִמּ֖וֹ עַל־ זֹ֣את וַיְרַצֵּ֔ץ אָסָ֖א מִן־ הָעָ֥ם בָּעֵ֖ת הַהִֽיא׃	10	Y se enojó Asa contra el vidente, y lo echó en la cárcel del cepo, porque estaba enfurecido contra él por esto. Y oprimió Asa en aquel tiempo a algunos del pueblo.
וְהִנֵּ֣ה דִבְרֵ֣י אָסָ֣א הָרִאשׁוֹנִ֣ים וְהָאַחֲרוֹנִ֔ים הִנָּ֖ם כְּתוּבִ֑ים עַל־ סֵ֖פֶר הַמְּלָכִ֥ים לִיהוּדָ֖ה וְיִשְׂרָאֵֽל׃	11	Y he aquí, los hechos de Asa, los primeros y los postreros, están escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel.
וַיֶּחֱלֶ֤א אָסָא֙ בִּשְׁנַ֣ת שְׁלוֹשִׁ֔ים וָתֵ֖שַׁע לְמַלְכוּת֑וֹ בְּרַגְלָ֗יו עַד־ לְמַעְלָ֤ה חָלְיוֹ֙ וְגַם־ בְּחָלְיוֹ֔ לֹא־ דָרַ֖שׁ אֶת־ יְהוָ֑ה כִּ֖י בָּרֹפְאִֽים׃	12	Y en el año treinta y nueve de su reinado, Asa enfermó de los pies, y su enfermedad fue muy grave; y aun en su enfermedad no buscó al SEÑOR, sino a los médicos.
וַיִּשְׁכַּ֥ב אָסָ֖א עִם־ אֲבֹתָ֑יו וַיָּ֣מָת בִּשְׁנַ֤ת אַרְבָּעִים֙ וְאַחַ֣ת לְמָלְכֽוֹ׃	13	Y durmió Asa con sus padres, y murió en el año cuarenta y uno de su reinado.
וַיְקַבְּרֻ֙הוּ֙ בְּקִבְרֹתָ֔יו אֲשֶׁ֥ר כָּרָ֖ה לוֹ֙ בְּעִ֣יר דָּוִ֔יד וַיַּשְׁכִּיבֻ֙הוּ֙ בַּמִּשְׁכָּ֔ב אֲשֶׁ֤ר מִלֵּא֙ בְּשָׂמִ֔ים וּזְנִ֖ים מְרֻקָּחִ֣ים בְּמִרְקַ֣חַת מַעֲשֶׂ֑ה וַיִּשְׂרְפוּ־ לוֹ֙ שְׂרֵפָ֣ה גְדוֹלָ֔ה עַד־ לְמְאֹ֖ד׃ פ	14	Y lo sepultaron en el sepulcro que él se había cavado en la ciudad de David; y lo pusieron en un lecho que estaba lleno de especias aromáticas y diversas clases de perfumes preparados según el arte del perfumista; e hicieron por él una quema muy grande.

CAPÍTULO 17

וַיִּמְלֹ֥ךְ יְהוֹשָׁפָ֖ט בְּנ֣וֹ תַחְתָּ֑יו וַיִּתְחַזֵּ֖ק עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃	1	Reinó en su lugar Josafat su hijo, el cual se fortaleció contra Israel.
וַיִּתֵּ֤ן־ חַ֙יִל֙ בְּכָל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה הַבְּצֻר֖וֹת וַיִּתֵּ֣ן נְצִיבִ֑ים בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֗ה וּבְעָרֵ֤י אֶפְרַ֙יִם֙ אֲשֶׁ֣ר לָכַ֔ד אָסָ֖א אָבִֽיו׃	2	Y puso tropas en todas las ciudades fortificadas de Judá, y puso guarniciones en la tierra de Judá, y en las ciudades de Efraín que Asa su padre había tomado.

3	Y el SEÑOR estuvo con Josafat, porque anduvo en los primeros caminos de David su padre, y no buscó a los baales,	וַיְהִי יְהוָה עִם־ יְהוֹשָׁפָט כִּי הָלַךְ בְּדַרְכֵּי דָוִיד אָבִיו הָרִאשֹׁנִים וְלֹא דָרַשׁ לַבְּעָלִים׃
4	sino que buscó al Dios de su padre, y anduvo en sus mandamientos, y no según las obras de Israel.	כִּי לֵאלֹהֵי אָבִיו דָּרָשׁ וּבְמִצְוֹתָיו הָלָךְ וְלֹא כְּמַעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל׃
5	Por tanto, el SEÑOR confirmó el reino en su mano, y todo Judá dio presentes a Josafat; y tuvo riquezas y gloria en abundancia.	וַיָּכֶן יְהוָה אֶת־ הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתְּנוּ כָל־ יְהוּדָה מִנְחָה לִיהוֹשָׁפָט וַיְהִי־ לוֹ עֹשֶׁר־ וְכָבוֹד לָרֹב׃
6	Y se animó su corazón en los caminos del SEÑOR, y además quitó de Judá los lugares altos y las imágenes de Asera.	וַיִּגְבַּהּ לִבּוֹ בְּדַרְכֵי יְהוָה וְעוֹד הֵסִיר אֶת־ הַבָּמוֹת וְאֶת־ הָאֲשֵׁרִים מִיהוּדָה׃ פ
7	Al tercer año de su reinado envió a sus príncipes Ben-hail, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías, para que enseñaran en las ciudades de Judá;	וּבִשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ שָׁלַח לְשָׂרָיו לְבֶן־ חַיִל וּלְעֹבַדְיָה וּלְזְכַרְיָה וּלְנְתַנְאֵל וּלְמִיכָיְהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה׃
8	y con ellos a los levitas Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tobadonías, levitas; y con ellos a los sacerdotes Elisama y Joram.	וְעִמָּהֶם הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְיָהוּ וּזְבַדְיָהוּ וַעֲשָׂהאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיהוֹנָתָן וַאֲדֹנִיָּהוּ וְטוֹבִיָּהוּ וְטוֹבְיָהוּ הַלְוִיִּם וְעִמָּהֶם אֱלִישָׁמָע וִיהוֹרָם הַכֹּהֲנִים׃
9	Y enseñaron en Judá, teniendo consigo el libro de la ley del SEÑOR; y recorrieron todas las ciudades de Judá enseñando al pueblo.	וַיְלַמְּדוּ בִיהוּדָה וְעִמָּהֶם סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה וַיָּסֹבּוּ בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה וַיְלַמְּדוּ בָעָם׃
10	Y cayó el terror del SEÑOR sobre todos los reinos de las tierras que estaban alrededor de Judá, y no osaron hacer guerra contra Josafat.	וַיְהִי פַּחַד יְהוָה עַל כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחֲמוּ עִם־ יְהוֹשָׁפָט׃
11	Y traían de los filisteos presentes a Josafat, y plata como tributo. Los árabes también le traían ganado: siete mil setecientos carneros y siete mil setecientos machos cabríos.	וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים מְבִיאִים לִיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וְכֶסֶף מַשָּׂא גַּם הָעַרְבִיאִים מְבִיאִים לוֹ צֹאן אֵילִים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת וּתְיָשִׁים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ פ
12	Y Josafat iba engrandeciéndose en extremo; y edificó en Judá fortalezas y ciudades de almacenaje.	וַיְהִי יְהוֹשָׁפָט הֹלֵךְ וְגָדֵל עַד־ לְמָעְלָה וַיִּבֶן בִּיהוּדָה בִּירָנִיּוֹת וְעָרֵי מִסְכְּנוֹת׃
13	Y tuvo muchas obras en las ciudades de Judá, y hombres de guerra, valientes y esforzados, en Jerusalén.	וּמְלָאכָה רַבָּה הָיָה לוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה וְאַנְשֵׁי מִלְחָמָה גִּבּוֹרֵי חַיִל בִּירוּשָׁלִָם׃
14	Y este es el número de ellos según sus casas paternas: de Judá, jefes de millares: el jefe Adnas, y con él trescientos mil hombres valientes y esforzados;	וְאֵלֶּה פְקֻדָתָם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם לִיהוּדָה שָׂרֵי אֲלָפִים עַדְנָה הַשָּׂר וְעִמּוֹ גִּבּוֹרֵי חַיִל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף׃ ס
15	después de él, el jefe Johanán, y con él doscientos ochenta mil;	וְעַל־ יָדוֹ יְהוֹחָנָן הַשָּׂר וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אָלֶף׃ ס
16	después de este, Amasías hijo de Zicri, el cual se había ofrecido voluntariamente al SEÑOR, y con él doscientos mil hombres valientes y esforzados.	וְעַל־ יָדוֹ עֲמַסְיָה בֶן־ זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם אֶלֶף גִּבּוֹר חָיִל׃ ס

17	De Benjamín, Eliada, hombre valiente y esforzado, y con él doscientos mil armados de arco y escudo;	וּמִן־ בִּנְיָמִן גִּבּוֹר חַיִל אֶלְיְדָע וְעִמּוֹ נֹשְׁקֵי־ קֶשֶׁת וּמָגֵן מָאתַיִם אָלֶף: ס
18	después de este, Jozabad, y con él ciento ochenta mil dispuestos para la guerra.	וְעַל־ יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעִמּוֹ מֵאָה־ וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא: ס
19	Estos eran los que servían al rey, aparte de los que el rey había puesto en las ciudades fortificadas en todo Judá.	אֵלֶּה הַמְשָׁרְתִים אֶת־ הַמֶּלֶךְ מִלְּבַד אֲשֶׁר־ נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר בְּכָל־ יְהוּדָה: פ

CAPÍTULO 18

1	Tenía, pues, Josafat riquezas y gloria en abundancia, y emparentó con Acab.	וַיְהִי לִיהוֹשָׁפָט עֹשֶׁר וְכָבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחְאָב:
2	Y después de algunos años descendió a visitar a Acab en Samaria; y Acab mató muchas ovejas y bueyes para él y para la gente que con él venía, y lo persuadió a que subiera contra Ramot de Galaad.	וַיֵּרֶד לְקֵץ שָׁנִים אֶל־ אַחְאָב שֹׁמְרוֹן וַיִּזְבָּח־ לוֹ אַחְאָב צֹאן וּבָקָר לָרֹב וְלָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיְסִיתֵהוּ לַעֲלוֹת אֶל־ רָמוֹת גִּלְעָד:
3	Y dijo Acab rey de Israel a Josafat rey de Judá: ¿Quieres venir conmigo contra Ramot de Galaad? Y él respondió: Yo soy como tú, y mi pueblo como tu pueblo; iremos contigo a la guerra.	וַיֹּאמֶר אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כָּמוֹנִי כָמוֹךָ וּכְעַמְּךָ עַמִּי וְעִמְּךָ בַּמִּלְחָמָה:
4	Además dijo Josafat al rey de Israel: Te ruego que consultes hoy la palabra del SEÑOR.	וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־ נָא כַיּוֹם אֶת־ דְּבַר יְהוָה:
5	Entonces el rey de Israel reunió a los profetas, cuatrocientos hombres, y les dijo: ¿Iremos a la guerra contra Ramot de Galaad, o me estaré quieto? Y ellos dijeron: Sube, porque Dios la entregará en mano del rey.	וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַנְּבִאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲנֵלֵךְ אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־ אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמָּלֶךְ:
6	Pero Josafat dijo: ¿No hay aquí todavía algún profeta del SEÑOR, para que consultemos por medio de él?	וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאֹתוֹ:
7	Y el rey de Israel dijo a Josafat: Aún hay aquí un hombre por medio del cual podemos consultar al SEÑOR; pero yo lo aborrezco, porque nunca me profetiza cosa buena, sino siempre mal. Este es Micaías hijo de Imla. Y respondió Josafat: No hable así el rey.	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־ אֶחָד לִדְרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה מֵאֹתוֹ וַאֲנִי שְׂנֵאתִיהוּ כִּי־ אֵינֶנּוּ מִתְנַבֵּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי כָל־ יָמָיו לְרָעָה הוּא מִיכָיְהוּ בֶּן־ יִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־ יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן:
8	Entonces el rey de Israel llamó a un oficial, y le dijo: Haz venir pronto a Micaías hijo de Imla.	וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֵר מִיכָיְהוּ בֶן־ יִמְלָא:
9	Y el rey de Israel y Josafat rey de Judá estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con sus ropas reales; estaban sentados en la era a la entrada de la puerta de Samaria, y todos los profetas profetizaban delante de ellos.	וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ עַל־ כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים וְיֹשְׁבִים בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־ הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם:

10	Y Sedequías hijo de Quenaana se había hecho unos cuernos de hierro, y decía: Así dice el SEÑOR: Con estos acornearás a los sirios hasta destruirlos por completo.	וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־אֲרָם עַד־כַּלּוֹתָם:
11	De esta manera profetizaban también todos los profetas, diciendo: Sube a Ramot de Galaad, y serás prosperado; porque el SEÑOR la entregará en mano del rey.	וְכָל־הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלֵחַ וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמָּלֶךְ:
12	Y el mensajero que había ido a llamar a Micaías le habló, diciendo: He aquí, las palabras de los profetas a una voz anuncian bien al rey; te ruego, pues, que tu palabra sea como la de uno de ellos, que hables bien.	וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ לִקְרֹא לְמִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה דִבְרֵי הַנְּבִאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ וִיהִי־נָא דְבָרְךָ כְּאַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב:
13	Y dijo Micaías: Vive el SEÑOR, que lo que mi Dios me diga, eso hablaré.	וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר־יֹאמַר אֱלֹהַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:
14	Y vino al rey. Y el rey le dijo: Micaías, ¿iremos a la guerra contra Ramot de Galaad, o me estaré quieto? Y él respondió: Subid, y seréis prosperados, y serán entregados en vuestras manos.	וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָה הֲנֵלֵךְ אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדֵּל וַיֹּאמֶר עֲלוּ וְהַצְלִיחוּ וְיִנָּתְנוּ בְּיֶדְכֶם:
15	Y el rey le dijo: ¿Cuántas veces te he de conjurar que no me digas sino la verdad en el nombre del SEÑOR?	וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פְּעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָּ אֲשֶׁר לֹא־תְדַבֵּר אֵלַי רַק־אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה:
16	Entonces él dijo: He visto a todo Israel esparcido por los montes como ovejas que no tienen pastor; y dijo el SEÑOR: Estos no tienen señor; vuélvase cada uno en paz a su casa.	וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפוֹצִים עַל־הָהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:
17	Y el rey de Israel dijo a Josafat: ¿No te había dicho yo que no me profetizaría bien, sino mal?	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טּוֹב כִּי אִם־לְרָע: ס
18	Entonces dijo Micaías: Oíd, pues, la palabra del SEÑOR: Yo vi al SEÑOR sentado en su trono, y todo el ejército de los cielos estaba en pie a su mano derecha y a su izquierda.	וַיֹּאמֶר לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה רָאִיתִי אֶת־יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־יְמִינוֹ וּשְׂמֹאלוֹ:
19	Y el SEÑOR dijo: ¿Quién inducirá a Acab rey de Israel, para que suba y caiga en Ramot de Galaad? Y uno decía de una manera, y otro decía de otra.	וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמוֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה אֹמֵר כָּכָה וְזֶה אֹמֵר כָּכָה:
20	Entonces salió un espíritu, y se puso delante del SEÑOR, y dijo: Yo lo induciré. Y el SEÑOR le dijo: ¿De qué modo?	וַיֵּצֵא הָרוּחַ וְיַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בַּמָּה:
21	Y él dijo: Saldré y seré espíritu de mentira en la boca de todos sus profetas. Y el SEÑOR dijo: Tú lo inducirás, y también prevalecerás; sal y hazlo así.	וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־כֵן:
22	Y ahora, he aquí que el SEÑOR ha puesto espíritu de mentira en la boca de estos tus profetas; pues el SEÑOR ha hablado el mal contra ti.	וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה: ס

וַיִּגַּשׁ֙ צִדְקִיָּ֣הוּ בֶן־ כְּנַעֲנָ֔ה וַיַּ֖ךְ אֶת־ מִיכָ֣יְהוּ עַל־ הַלֶּ֑חִי וַיֹּ֗אמֶר אֵי֙ זֶ֣ה הַדֶּ֣רֶךְ׀ עָבַ֣ר רוּחַ־ יְהוָ֗ה מֵאִתִּי֙ לְדַבֵּ֣ר אֹתָ֔ךְ׃

23 Entonces Sedequías hijo de Quenaana se acercó y golpeó a Micaías en la mejilla, y dijo: ¿Por qué camino se fue de mí el Espíritu del SEÑOR para hablarte a ti?

וַיֹּ֣אמֶר מִיכָ֔יְהוּ הִנְּךָ֥ רֹאֶ֖ה בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא אֲשֶׁ֥ר תָּב֖וֹא חֶ֥דֶר בְּחֶ֖דֶר לְהֵחָבֵֽא׃

24 Y Micaías respondió: He aquí, tú lo verás aquel día, cuando entres de cámara en cámara para esconderte.

וַיֹּ֣אמֶר׀ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל קְח֤וּ אֶת־ מִיכָ֙יְהוּ֙ וַהֲשִׁיבֻ֔הוּ אֶל־ אָמ֥וֹן שַׂר־ הָעִ֖יר וְאֶל־ יוֹאָ֥שׁ בֶּן־ הַמֶּֽלֶךְ׃

25 Entonces el rey de Israel dijo: Tomad a Micaías, y llevadlo a Amón, gobernador de la ciudad, y a Joás hijo del rey,

וַאֲמַרְתֶּ֕ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר הַמֶּ֣לֶךְ שִׂ֑ימוּ זֶ֚ה בֵּ֣ית הַכֶּ֔לֶא וְהַאֲכִלֻ֥הוּ לָ֛חֶם לַ֖חַץ וּמַ֣יִם לַ֑חַץ עַ֖ד שׁוּבִ֥י בְשָׁלֽוֹם׃

26 y decid: El rey ha dicho así: Poned a este en la cárcel, y sustentadlo con pan de aflicción y agua de aflicción, hasta que yo vuelva en paz.

וַיֹּ֣אמֶר מִיכָ֔יְהוּ אִם־ שׁ֥וֹב תָּשׁ֖וּב׀ בְּשָׁל֑וֹם לֹא־ דִבֶּ֥ר יְהוָ֖ה בִּ֣י וַיֹּ֑אמֶר שִׁמְע֥וּ עַמִּ֖ים כֻּלָּֽם׃ פ

27 Y Micaías dijo: Si tú vuelves en paz, el SEÑOR no ha hablado por mí. Dijo además: Oídlo, pueblos todos.

וַיַּ֣עַל מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל וִיהוֹשָׁפָט֙ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֔ה אֶל־ רָמֹ֖ת גִּלְעָֽד׃

28 Subieron, pues, el rey de Israel y Josafat rey de Judá a Ramot de Galaad.

וַיֹּ֣אמֶר׀ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט֙ הִתְחַפֵּ֣שׂ וָבֹ֔וא בַּמִּלְחָמָ֑ה וְאַתָּ֥ה לְבַ֖שׁ בְּגָדֶ֣יךָ וַיִּתְחַפֵּ֞שׂ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיָּבֹ֖אוּ בַּמִּלְחָמָֽה׃

29 Y dijo el rey de Israel a Josafat: Yo me disfrazaré para entrar en la batalla, pero tú vístete tus ropas. Y se disfrazó el rey de Israel, y entraron en la batalla.

וּמֶ֣לֶךְ אֲרָ֗ם צִוָּה֙ אֶת־ שָׂרֵ֣י הָרֶ֔כֶב אֲשֶׁר־ לוֹ֙ לֵאמֹ֔ר לֹ֥א תִלָּחֲמ֖וּ אֶת־ הַקָּטֹ֣ן וְאֶת־ הַגָּד֑וֹל כִּ֥י אִם־ אֶת־ מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֥ל לְבַדּֽוֹ׃

30 Y el rey de Siria había mandado a los capitanes de sus carros, diciendo: No peleéis ni con chico ni con grande, sino solo con el rey de Israel.

וַיְהִ֣י כִרְא֣וֹת׀ שָׂרֵ֣י הָרֶ֗כֶב אֶת־ יְהוֹשָׁפָט֙ וַיֹּ֣אמְר֔וּ מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵ֖ל הֽוּא׃ וַיָּסֹ֣בּוּ עָלָ֔יו לְהִלָּחֵ֑ם וַיִּזְעַ֖ק יְהוֹשָׁפָ֥ט׀ וַיהוָ֣ה עֲזָרֽוֹ׃ וַיְסִיתֵ֖ם אֱלֹהִ֥ים מִמֶּֽנּוּ׃

31 Y cuando los capitanes de los carros vieron a Josafat, dijeron: Este es el rey de Israel. Y lo rodearon para pelear contra él; pero Josafat clamó, y el SEÑOR lo ayudó, y Dios los apartó de él.

וַיְהִ֣י כִרְא֣וֹת׀ שָׂרֵ֣י הָרֶ֗כֶב אֶת־ יְהוֹשָׁפָט֙ וְהֵ֣מָּה אָמְר֔וּ מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵ֖ל הֽוּא׃ וַיָּסֹ֣בּוּ עָלָ֔יו לְהִלָּחֵ֑ם וַיִּזְעַ֖ק יְהוֹשָׁפָ֥ט׀ וַיהוָ֣ה עֲזָרֽוֹ׃ וַיְסִיתֵ֖ם אֱלֹהִ֥ים מִמֶּֽנּוּ׃

32 Pues cuando vieron los capitanes de los carros que no era el rey de Israel, desistieron de perseguirlo.

וַיְהִ֣י כִרְא֣וֹת׀ שָׂרֵ֣י הָרֶ֗כֶב כִּ֤י לֹא־ הָיָה֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּשֻׁ֖בוּ מֵאַחֲרָֽיו׃

33 Pero un hombre disparó su arco a la ventura, e hirió al rey de Israel entre las junturas de la armadura. Y él dijo al cochero: Vuelve la mano y sácame del campo, porque estoy herido.

וְאִ֣ישׁ מָשַׁ֣ךְ בַּקֶּ֣שֶׁת׀ לְתֻמּ֗וֹ וַיַּ֤ךְ׀ אֶת־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵל֮ בֵּ֣ין הַדְּבָקִים֒ וּבֵ֣ין הַשִּׁרְיֹ֔ן וַיֹּ֣אמֶר לָרַכָּ֔ב הֲפֹ֥ךְ יָדְךָ֖ וְהוֹצִאתַ֣נִי מִן־ הַמַּחֲנֶ֑ה כִּ֥י הָחֳלֵ֖יתִי׃

34 Y arreció la batalla aquel día, y el rey de Israel se mantuvo en pie en su carro frente a los sirios hasta la tarde; y murió al ponerse el sol.

וַתַּ֣עַל הַמִּלְחָמָה֮ בַּיּוֹם֒ הַה֣וּא וּמֶ֔לֶךְ יִשְׂרָאֵ֖ל הָיָ֣ה מַעֲמִ֑יד בַּמֶּרְכָּבָ֖ה נֹכַ֥ח אֲרָ֛ם עַד־ הָעֶ֖רֶב וַיָּ֥מָת לְעֵת֙ בּ֣וֹא הַשֶּׁ֔מֶשׁ׃

CAPÍTULO 19

1	Josafat rey de Judá volvió en paz a su casa en Jerusalén.	וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלִָם׃
2	Y le salió al encuentro el vidente Jehú hijo de Hanani, y dijo al rey Josafat: ¿Al impío das ayuda, y amas a los que aborrecen al SEÑOR? Por esto ha venido sobre ti ira de parte del SEÑOR.	וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי הַחוֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעְזֹר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאָהֵב וּבְזֹאת עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה׃
3	Pero se han hallado en ti buenas cosas, por cuanto has quitado de la tierra las imágenes de Asera, y has dispuesto tu corazón para buscar a Dios.	אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וַהֲכִינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ הָאֱלֹהִים׃
4	Habitó, pues, Josafat en Jerusalén; y volvió a salir entre el pueblo, desde Beerseba hasta la serranía de Efraín, y los hizo volver al SEÑOR Dios de sus padres.	וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלִָם ס וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעָם מִבְּאֵר שָׁבַע עַד־הַר אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
5	Y puso jueces en la tierra, en todas las ciudades fortificadas de Judá, ciudad por ciudad.	וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ בְּכֹל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר׃
6	Y dijo a los jueces: Mirad lo que hacéis, porque no juzgáis en lugar de hombre, sino en lugar del SEÑOR, el cual está con vosotros cuando juzgáis.	וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מָה־אַתֶּם עֹשִׂים כִּי לֹא לְאָדָם תִּשְׁפְּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בִּדְבַר מִשְׁפָּט׃
7	Sea, pues, con vosotros el temor del SEÑOR; mirad lo que hacéis, porque con el SEÑOR nuestro Dios no hay injusticia, ni acepción de personas, ni admisión de soborno.	וְעַתָּה יְהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־אֵין עִם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַוְלָה וּמַשָּׂא פָנִים וּמִקַּח־שֹׁחַד׃
8	También en Jerusalén estableció Josafat a algunos de los levitas y de los sacerdotes, y de los jefes de las casas paternas de Israel, para el juicio del SEÑOR y para las causas. Y volvieron a Jerusalén.	וְגַם בִּירוּשָׁלַם הֶעֱמִיד יְהוֹשָׁפָט מִן־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וְלָרִיב וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם׃
9	Y les mandó, diciendo: Así haréis en el temor del SEÑOR, con fidelidad y con corazón perfecto.	וַיְצַו עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בְּיִרְאַת יְהוָה בֶּאֱמוּנָה וּבְלֵבָב שָׁלֵם׃
10	En cualquier causa que venga a vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, entre sangre y sangre, entre ley y mandamiento, estatutos y decretos, los amonestaréis que no pequen contra el SEÑOR, para que no venga ira sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. Haciendo así, no pecaréis.	וְכָל־רִיב אֲשֶׁר־יָבוֹא עֲלֵיכֶם מֵאֲחֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בָּין־דָּם לְדָם בֵּין־תּוֹרָה לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהִזְהַרְתֶּם אֹתָם וְלֹא יֶאְשְׁמוּ לַיהוָה וְהָיָה־קֶצֶף עֲלֵיכֶם וְעַל־אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא תֶאְשָׁמוּ׃
11	Y he aquí, Amarías el sumo sacerdote será vuestro jefe en todo asunto del SEÑOR; y Zebadías hijo de Ismael, príncipe de la casa de Judá, en todos los asuntos del rey; también los levitas serán oficiales delante de vosotros. Esforzaos y obrad, y el SEÑOR estará con el bueno.	וְהִנֵּה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכֹל דְּבַר־יְהוָה וּזְבַדְיָהוּ בֶן־יִשְׁמָעֵאל הַנָּגִיד לְבֵית־יְהוּדָה לְכֹל דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים הַלְוִיִּם לִפְנֵיכֶם חִזְקוּ וַעֲשׂוּ וִיהִי יְהוָה עִם־הַטּוֹב׃ פ

CAPÍTULO 20

1	Después de esto, los hijos de Moab y los hijos de Amón, y con ellos otros de los amonitas, vinieron contra Josafat a la guerra.	וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן בָּאוּ בְנֵי־מוֹאָבׄ וּבְנֵי עַמּוֹן וְעִמָּהֶם מֵהָעַמּוֹנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לַמִּלְחָמָה:
2	Y vinieron y dieron aviso a Josafat, diciendo: Contra ti viene una gran multitud del otro lado del mar, de Siria; y he aquí que están en Hazezón-tamar, que es En-gadi.	וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּידוּ לִיהוֹשָׁפָטׄ לֵאמֹר בָּא עָלֶיךָ הֲמוֹן רָב מֵעֵבֶר לַיָּם מֵאֲרָם וְהִנָּם בְּחַצְצֹן תָּמָר הִיא עֵין גָּדִי:
3	Entonces Josafat tuvo temor, y se dispuso a buscar al SEÑOR, y proclamó ayuno en todo Judá.	וַיִּירָׄא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־פָּנָיו לִדְרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא־צוֹם עַל־כָּל־יְהוּדָה:
4	Y se reunió Judá para pedir ayuda al SEÑOR; y también de todas las ciudades de Judá vinieron a buscar al SEÑOR.	וַיִּקָּבְצוּ יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מֵיְהוָה גַּם מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה:
5	Entonces Josafat se puso en pie en la asamblea de Judá y de Jerusalén, en la casa del SEÑOR, delante del atrio nuevo,	וַיַּעֲמֹד יְהוֹשָׁפָט בִּקְהַל יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הֶחָצֵר הַחֲדָשָׁה:
6	y dijo: Oh SEÑOR Dios de nuestros padres, ¿no eres tú Dios en los cielos, y tienes dominio sobre todos los reinos de las naciones? ¿No está en tu mano tal fuerza y poder que no hay quien te pueda resistir?	וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה־הוּא אֱלֹהִיׄם בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכֹל מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וּבְיָדְךָׄ כֹּחַ וּגְבוּרָה וְאֵין עִמְּךָ לְהִתְיַצָּב:
7	Oh Dios nuestro, ¿no echaste tú a los moradores de esta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste a la descendencia de Abraham tu amigo para siempre?	הֲלֹא אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרַשְׁתָּׄ אֶת־יֹשְׁבֵיׄ הָאָרֶץ הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַתִּתְּנָהּ לְזֶרַע אַבְרָהָם אֹהַבְךָ לְעוֹלָם:
8	Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella un santuario a tu nombre, diciendo:	וַיֵּשְׁבוּ־בָהּ וַיִּבְנוּ לְךָ בָּהּ מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר:
9	Si mal viene sobre nosotros, espada de juicio, o pestilencia, o hambre, nos presentaremos delante de esta casa y delante de ti (porque tu nombre está en esta casa), y a causa de nuestras tribulaciones clamaremos a ti, y tú nos oirás y nos salvarás.	אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֶרֶבׄ שְׁפוֹטׄ וְדֶבֶר וְרָעָבׄ נַעֲמְדָה לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּהׄ וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה וְנִזְעַק אֵלֶיךָ מִצָּרָתֵנוּ וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ:
10	Ahora, pues, he aquí los hijos de Amón y de Moab y los del monte de Seir, a cuya tierra no quisiste que pasara Israel cuando venía de la tierra de Egipto, sino que se apartaron de ellos y no los destruyeron;	וְעַתָּה הִנֵּהׄ בְּנֵי־עַמּוֹן וּמוֹאָב וְהַר־שֵׂעִיר אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵלׄ לָבוֹא בָּהֶם בְּבֹאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי סָרוּ מֵעֲלֵיהֶם וְלֹא הִשְׁמִידוּם:
11	he aquí, ellos nos dan el pago viniendo a arrojarnos de tu heredad, que tú nos diste en posesión.	וְהִנֵּה־הֵם גֹּמְלִים עָלֵינוּ לָבוֹאׄ לְגָרְשֵׁנוּ מִירֻשָּׁתְךָ אֲשֶׁר הוֹרַשְׁתָּנוּ:
12	Oh Dios nuestro, ¿no los juzgarás tú? Porque en nosotros no hay fuerza contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos qué hacer, pero a ti volvemos nuestros ojos.	אֱלֹהֵינוּ הֲלֹא תִשְׁפֹּט־בָּם כִּי אֵין בָּנוּ כֹּחַ לִפְנֵי הֶהָמוֹן הָרָב הַזֶּה הַבָּא עָלֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַעׄ מָה־נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ:
13	Y todo Judá estaba en pie delante del SEÑOR, con sus pequeños, sus mujeres y sus hijos.	וְכָל־יְהוּדָה עֹמְדִים לִפְנֵי יְהוָה גַּם־טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם: פ

וַיְחַזִּיאֵ֗ל בֶּן־זְכַרְיָ֤הוּ בֶן־בְּנָיָה֙ בֶּן־יְעִיאֵ֔ל בֶּן־מַתַּנְיָ֖ה הַלֵּוִ֑י מִן־בְּנֵ֥י אָסָ֖ף הָיְתָ֥ה עָלָ֛יו רֽוּחַ־יְהוָ֖ה בְּתוֹךְ הַקָּהָֽל׃

14 Entonces vino el Espíritu del SEÑOR sobre Jahaziel hijo de Zacarías, hijo de Benaía, hijo de Jeiel, hijo de Matanías, levita de los hijos de Asaf, en medio de la asamblea;

וַיֹּ֗אמֶר הַקְשִׁ֙יבוּ כָל־יְהוּדָה֙ וְיֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וְהַמֶּ֖לֶךְ יְהוֹשָׁפָ֑ט כֹּה־אָמַ֨ר יְהוָ֤ה לָכֶם֙ אַתֶּ֔ם אַל־תִּירְא֥וּ וְאַל־תֵּחַ֖תּוּ מִפְּנֵ֣י הֶהָמ֑וֹן הָרָ֣ב הַזֶּ֔ה כִּ֛י לֹ֥א לָכֶ֖ם הַמִּלְחָמָ֥ה כִּי לֵאלֹהִֽים׃

15 y dijo: Oíd, todo Judá, y vosotros moradores de Jerusalén, y tú, rey Josafat. El SEÑOR os dice así: No temáis ni os amedrentéis delante de esta multitud tan grande, porque no es vuestra la guerra, sino de Dios.

מָחָ֣ר רְד֣וּ עֲלֵיהֶ֗ם הִנֵּ֤ם עֹלִים֙ בְּמַעֲלֵ֣ה הַצִּ֔יץ וּמְצָאתֶ֖ם אֹתָ֑͏ָם בְּסֹ֣וף הַנַּ֔חַל פְּנֵ֖י מִדְבַּ֥ר יְרוּאֵֽל׃

16 Mañana descenderéis contra ellos; he aquí que ellos subirán por la cuesta de Sis, y los hallaréis junto al extremo del arroyo, frente al desierto de Jeruel.

לֹ֥א לָכֶ֛ם לְהִלָּחֵ֖ם בָּזֹ֑את הִתְיַצְּב֗וּ עִמְדוּ֙ וּרְא֣וּ אֶת־יְשׁוּעַ֣ת יְהוָ֔ה עִמָּכֶ֖ם יְהוּדָ֣ה וִירוּשָׁלָ֑͏ִם אַל־תִּירְא֥וּ וְאַל־תֵּחַ֖תּוּ מָחָ֣ר צְא֣וּ לִפְנֵיהֶ֔ם וַיהוָ֖ה עִמָּכֶֽם׃

17 No tendréis que pelear vosotros en esta ocasión; paraos, estad quietos, y ved la salvación del SEÑOR con vosotros. Oh Judá y Jerusalén, no temáis ni desmayéis; salid mañana contra ellos, porque el SEÑOR estará con vosotros.

וַיִּקֹּ֤ד יְהוֹשָׁפָט֙ אַפַּ֣יִם אָ֔רְצָה וְכָל־יְהוּדָ֖ה וְיֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם נָפְל֣וּ לִפְנֵ֔י יְהוָ֖ה לְהִשְׁתַּחֲוֹ֥ת לַיהוָֽה׃

18 Entonces Josafat se inclinó rostro a tierra, y asimismo todo Judá y los moradores de Jerusalén se postraron delante del SEÑOR, y adoraron al SEÑOR.

וַיְקָ֣מוּ הַלְוִיִּ֗ם מִן־בְּנֵ֤י הַקְּהָתִים֙ וּמִן־בְּנֵ֣י הַקָּרְחִ֔ים לְהַלֵּ֖ל לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּקוֹל֙ גָּד֔וֹל לְמָֽעְלָה׃

19 Y se levantaron los levitas de los hijos de Coat y de los hijos de Coré para alabar al SEÑOR Dios de Israel con fuerte y alta voz.

וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ בַבֹּ֗קֶר וַיֵּצְא֙וּ לְמִדְבַּ֣ר תְּקוֹ֔עַ וּבְצֵאתָ֖ם עָמַ֣ד יְהוֹשָׁפָ֑ט וַיֹּ֣אמֶר֮ שְׁמָעֻ֣נִי֒ יְהוּדָ֣ה וְיֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם הַֽאֲמִ֥ינוּ בַֽיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑͏ם וְתֵאָמֵ֔נוּ הַֽאֲמִ֥ינוּ בִנְבִיאָ֖יו וְהַצְלִֽיחוּ׃

20 Y cuando se levantaron por la mañana, salieron al desierto de Tecoa. Y mientras ellos salían, Josafat, estando en pie, dijo: Oídme, Judá y moradores de Jerusalén. Creed en el SEÑOR vuestro Dios, y estaréis seguros; creed a sus profetas, y seréis prosperados.

וַיִּוָּעַ֣ץ אֶל־הָעָ֗ם וַיַּעֲמֵ֤ד מְשֹׁרְרִים֙ לַיהוָ֔ה וּמְהַלְלִ֖ים לְהַדְרַת־קֹ֑דֶשׁ בְּצֵאת֙ לִפְנֵ֣י הֶחָלּ֔וּץ וְאֹמְרִ֖ים הוֹד֣וּ לַיהוָ֔ה כִּ֥י לְעוֹלָ֖ם חַסְדּֽוֹ׃

21 Y habiendo consultado con el pueblo, puso a algunos que cantaran al SEÑOR y alabaran en la hermosura de la santidad, mientras salían delante del ejército, y que dijeran: Dad gracias al SEÑOR, porque para siempre es su misericordia.

וּבְעֵ֤ת הֵחֵלּוּ֙ בְּרִנָּ֣ה וּתְהִלָּ֔ה נָתַ֥ן יְהוָ֛ה מְאָרְבִ֖ים עַל־בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן מוֹאָ֕ב וְהַר־שֵׂעִ֖יר הַבָּאִ֥ים לִיהוּדָ֛ה וַיִּנָּגְפֽוּ׃

22 Y cuando comenzaron a entonar cantos de alabanza, el SEÑOR puso emboscadas contra los hijos de Amón, de Moab y del monte de Seir, que venían contra Judá, y fueron derrotados.

וַיָּעֲמְד֣וּ בְנֵֽי־עַמּ֣וֹן וּמוֹאָ֔ב עַל־יֹשְׁבֵ֖י הַר־שֵׂעִ֑יר לְהַחֲרִ֥ים וּלְהַשְׁמִ֖יד וּכְכַלּוֹתָ֣͏ם בְּיוֹשְׁבֵ֣י שֵׂעִ֔יר עָזְר֥וּ אִישׁ־בְּרֵעֵ֖הוּ לְמַשְׁחִֽית׃

23 Porque los hijos de Amón y de Moab se levantaron contra los del monte de Seir para destruirlos por completo y exterminarlos; y cuando hubieron acabado con los del monte de Seir, cada cual ayudó a destruir a su compañero.

וִיהוּדָ֗ה בָּ֤א עַל־הַמִּצְפֶּה֙ לַמִּדְבָּ֔ר וַיִּפְנ֖וּ אֶל־הֶהָמ֑וֹן וְהִנָּ֥ם פְּגָרִ֛ים נֹפְלִ֖ים אָ֑רְצָה וְאֵ֖ין פְּלֵיטָֽה׃

24 Y cuando Judá llegó a la atalaya que mira al desierto, miraron hacia la multitud, y he aquí que eran cuerpos muertos tendidos en tierra, y ninguno había escapado.

וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לָבֹז אֶת־ שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם
לָרֹב וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חֶמְדּוֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לְאֵין
מַשָּׂא וַיִּהְיוּ יָמִים שְׁלוֹשָׁה בֹּזְזִים אֶת־ הַשָּׁלָל כִּי רַב־
הוּא:

25 Viniendo entonces Josafat y su pueblo a despojarlos, hallaron entre ellos muchas riquezas, así en los cadáveres como en objetos preciosos, los cuales tomaron para sí, tantos que no los podían llevar; tres días estuvieron recogiendo el botín, porque era mucho.

וּבַיּוֹם הָרְבִעִי נִקְהֲלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי־ שָׁם בֵּרְכוּ אֶת־
יְהוָה עַל־ כֵּן קָרְאוּ אֶת־ שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק
בְּרָכָה עַד־ הַיּוֹם:

26 Y al cuarto día se reunieron en el valle de Beraca, porque allí bendijeron al SEÑOR; por esto llamaron el nombre de aquel lugar el valle de Beraca, hasta hoy.

וַיָּשֻׁבוּ כָל־ אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם וִיהוֹשָׁפָט בְּרֹאשָׁם
לָשׁוּב אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּשִׂמְחָה כִּי־ שִׂמְּחָם יְהוָה
מֵאוֹיְבֵיהֶם:

27 Y todos los de Judá y de Jerusalén, y Josafat a la cabeza de ellos, volvieron para regresar a Jerusalén con gozo, porque el SEÑOR les había dado gozo sobre sus enemigos.

וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבַחֲצֹצְרוֹת אֶל־
בֵּית יְהוָה:

28 Y vinieron a Jerusalén con salterios, arpas y trompetas, a la casa del SEÑOR.

וַיְהִי֙ פַּחַד אֱלֹהִ֔ים עַ֖ל כָּל־ מַמְלְכ֣וֹת הָאֲרָצ֑וֹת
בְּשָׁמְעָ֗ם כִּ֤י נִלְחַם֙ יְהוָ֔ה עִ֖ם אוֹיְבֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

29 Y el temor de Dios cayó sobre todos los reinos de las tierras, cuando oyeron que el SEÑOR había peleado contra los enemigos de Israel.

וַתִּשְׁקֹ֥ט מַלְכ֖וּת יְהוֹשָׁפָ֑ט וַיָּ֥נַח ל֛וֹ אֱלֹהָ֖יו מִסָּבִ֥יב׃ פ

30 Y el reino de Josafat tuvo paz, porque su Dios le dio reposo por todas partes.

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־ יְהוּדָה בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם
אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־ שִׁלְחִי:

31 Así reinó Josafat sobre Judá. Treinta y cinco años tenía cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Jerusalén. El nombre de su madre era Azuba hija de Silhi.

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא־ סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר
בְּעֵינֵי יְהוָה:

32 Y anduvo en el camino de Asa su padre, y no se apartó de él, haciendo lo recto ante los ojos del SEÑOR.

אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ וְעוֹד הָעָם֙ לֹא־ הֵכִ֣ינוּ לְבָבָ֔ם
לֵאלֹהֵ֖י אֲבֹתֵיהֶֽם׃

33 Con todo, los lugares altos no fueron quitados, pues el pueblo aún no había dispuesto su corazón hacia el Dios de sus padres.

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יְהוֹשָׁפָ֔ט הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרֹנִ֑ים הִנָּ֣ם
כְּתוּבִ֗ים בְּדִבְרֵי֙ יֵה֣וּא בֶן־ חֲנָ֔נִי אֲשֶׁ֖ר הֶעֱלָ֑ה עַל־ סֵ֖פֶר
מַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

34 Los demás hechos de Josafat, los primeros y los postreros, he aquí que están escritos en las palabras de Jehú hijo de Hanani, las cuales fueron incluidas en el libro de los reyes de Israel.

וְאַחֲרֵיכֵן֙ אִתְחַבַּ֣ר יְהוֹשָׁפָ֔ט מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֖ה עִם־ אֲחַזְיָ֑ה
מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֕ל הוּא֙ הִרְשִׁ֣יעַ לַעֲשׂ֔וֹת׃

35 Pasadas estas cosas, Josafat rey de Judá se alió con Ocozías rey de Israel, el cual obró impíamente.

וַיְחַבְּרֵ֣הוּ עִמּ֔וֹ לַעֲשׂ֖וֹת אֳנִיּ֑וֹת לָלֶ֖כֶת תַּרְשִׁ֔ישׁ וַיַּעֲשׂ֥וּ
אֳנִיּ֖וֹת בְּעֶצְיוֹן־ גָּֽבֶר׃

36 Y se asoció con él para construir naves que fueran a Tarsis; y construyeron las naves en Ezión-geber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodava, de Maresa, profetizó contra Josafat, diciendo: Por cuanto te has aliado con Ocozías, el SEÑOR destruirá tus obras. Y las naves se rompieron, y no pudieron ir a Tarsis.

וַיִּתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־ דֹּדָוָהוּ מִמָּרֵשָׁה עַל־ יְהוֹשָׁפָט
לֵאמֹר כְּהִתְחַבֶּרְךָ עִם־ אֲחַזְיָהוּ פָּרַץ יְהוָה אֶת־
מַעֲשֶׂיךָ וַיִּשָּׁבְרוּ אֳנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לָלֶכֶת אֶל־ תַּרְשִׁישׁ:

CAPÍTULO 21

1 Josafat durmió con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David; y reinó en su lugar Joram su hijo.

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר
דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

2 Este tuvo hermanos, hijos de Josafat: Azarías, Jehiel, Zacarías, Azarías, Micael y Sefatías. Todos estos fueron hijos de Josafat rey de Israel.

וְלוֹ־ אַחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט עֲזַרְיָה וְיחִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ
וַעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפַטְיָהוּ כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט
מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל:

3 Y su padre les había dado muchos regalos de plata, de oro y de cosas preciosas, junto con ciudades fortificadas en Judá; pero el reino se lo dio a Joram, porque él era el primogénito.

וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וּלְזָהָב
וּלְמִגְדָּנוֹת עִם־ עָרֵי מְצֻרוֹת בִּיהוּדָה וְאֶת־ הַמַּמְלָכָה
נָתַן לִיהוֹרָם כִּי־ הוּא הַבְּכוֹר: פ

4 Cuando Joram se levantó sobre el reino de su padre y se hizo fuerte, mató a espada a todos sus hermanos, y también a algunos de los príncipes de Israel.

וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־ מַמְלֶכֶת אָבִיו וַיִּתְחַזַּק וַיַּהֲרֹג אֶת־
כָּל־ אֶחָיו בֶּחָרֶב וְגַם מִשָּׂרֵי יִשְׂרָאֵל:

5 Treinta y dos años tenía Joram cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén.

בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה
שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם:

6 Y anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Acab, porque la hija de Acab era su mujer; e hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR.

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי
בַּת־ אַחְאָב הָיְתָה לוֹ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

7 Pero el SEÑOR no quiso destruir la casa de David, a causa del pacto que había hecho con David, y porque había dicho que le daría una lámpara a él y a sus hijos para siempre.

וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־ בֵּית דָּוִיד לְמַעַן
הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד וְכַאֲשֶׁר אָמַר לָתֵת לוֹ נִיר
וּלְבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים:

8 En sus días se rebeló Edom de debajo de la mano de Judá, y pusieron rey sobre sí.

בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה וַיַּמְלִיכוּ עֲלֵיהֶם
מָלֶךְ:

9 Entonces pasó Joram con sus príncipes, y todos sus carros con él; y se levantó de noche e hirió a Edom, que lo había rodeado, y a los capitanes de los carros.

וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־ שָׂרָיו וְכָל־ הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי קָם
לַיְלָה וַיַּךְ אֶת־ אֱדוֹם הַסּוֹבֵב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרָכֶב:

10 Así se rebeló Edom de debajo de la mano de Judá hasta el día de hoy. También en aquel mismo tiempo se rebeló Libna de debajo de su mano, porque él había abandonado al SEÑOR, el Dios de sus padres.

וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז
תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עָזַב אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:

11 Además hizo lugares altos en los montes de Judá, e hizo que los habitantes de Jerusalén se prostituyeran, y descarrió a Judá.

גַּם־ הוּא עָשָׂה־ בָמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה וַיִּזֶן אֶת־ יֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלִַם וַיַּדַּח אֶת־ יְהוּדָה: פ

12 Y le llegó un escrito del profeta Elías, que decía: Así dice el SEÑOR, el Dios de David tu padre: Por cuanto no has andado en los caminos de Josafat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Judá,

וַיָּבֹא אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִיד אָבִיךָ תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־ הָלַכְתָּ בִּדְרכֵי יְהוֹשָׁפָט אָבִיךָ וּבִדְרכֵי אָסָא מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃

13 sino que has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que Judá y los habitantes de Jerusalén se prostituyeran, como se prostituyó la casa de Acab; y además has matado a tus hermanos, la casa de tu padre, que eran mejores que tú,

וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּזְנֶה אֶת־ יְהוּדָה וְאֶת־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כְּהַזְנוֹת בֵּית אַחְאָב וְגַם אֶת־ אַחֶיךָ בֵּית־ אָבִיךָ הַטּוֹבִים מִמְּךָ הָרָגְתָּ׃

14 he aquí, el SEÑOR herirá con una gran plaga a tu pueblo, a tus hijos, a tus mujeres y todos tus bienes;

הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף מַגֵּפָה גְדוֹלָה בְּעַמֶּךָ וּבְבָנֶיךָ וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־ רְכוּשֶׁךָ׃

15 y tú tendrás muchas enfermedades, una enfermedad de tus entrañas, hasta que tus entrañas se te salgan a causa de la enfermedad, día tras día.

וְאַתָּה בְּחֳלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלַת מֵעֶיךָ עַד־ יֵצְאוּ מֵעֶיךָ מִן־ הַחֹלִי יָמִים עַל־ יָמִים׃

16 Entonces el SEÑOR despertó contra Joram el espíritu de los filisteos y de los árabes que estaban junto a los etíopes;

וַיָּעַר יְהוָה עַל־ יְהוֹרָם אֵת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִּים אֲשֶׁר עַל־ יַד כּוּשִׁים׃

17 y subieron contra Judá, irrumpieron en ella y se llevaron cautivos todos los bienes que se hallaron en la casa del rey, y también a sus hijos y a sus mujeres; y no le quedó hijo alguno, sino Joacaz, el menor de sus hijos.

וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקָעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֵת כָּל־ הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־ הַמֶּלֶךְ וְגַם־ בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר־ לוֹ בֵּן כִּי אִם־ יְהוֹאָחָז קְטֹן בָּנָיו׃

18 Después de todo esto, el SEÑOR lo hirió en sus entrañas con una enfermedad incurable.

וְאַחֲרֵי כָּל־ זֹאת נְגָפוֹ יְהוָה בְּמֵעָיו לָחֳלִי לְאֵין מַרְפֵּא׃

19 Y aconteció que con el paso de los días, al cumplirse el fin de dos años, sus entrañas se le salieron por la enfermedad, y murió con dolores terribles. Y su pueblo no hizo quema en su honor, como la quema que se hizo por sus padres.

וַיְהִי לְיָמִים מִיָּמִים וּכְעֵת צֵאת הַקֵּץ לְיָמִים שְׁנַיִם יָצְאוּ מֵעָיו עִם־ חָלְיוֹ וַיָּמָת בְּתַחֲלֻאִים רָעִים וְלֹא־ עָשׂוּ לוֹ עַמּוֹ שְׂרֵפָה כִּשְׂרֵפַת אֲבֹתָיו׃

20 Treinta y dos años tenía cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén; y se fue sin que nadie lo echara de menos. Y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.

בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וַיֵּלֶךְ בְּלֹא חֶמְדָּה וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃

CAPÍTULO 22

1 Los habitantes de Jerusalén hicieron rey en su lugar a Ocozías, su hijo menor, porque la banda que había venido con los árabes al campamento había matado a todos los mayores. Así reinó Ocozías hijo de Joram, rey de Judá.

וַיַּמְלִיכוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ הַקָּטֹן תַּחְתָּיו כִּי כָל־ הָרִאשֹׁנִים הָרַג הַגְּדוּד הַבָּא בָעַרְבִים לַמַּחֲנֶה וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ פ

2 Cuarenta y dos años tenía Ocozías cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalén. El nombre de su madre era Atalía, hija de Omri.

בֶּן־ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַת־ עָמְרִי׃

3 También él anduvo en los caminos de la casa de Acab, porque su madre era su consejera para que obrara impíamente.

גַּם־ הוּא הָלַךְ בְּדַרְכֵי בֵּית אַחְאָב כִּי אִמּוֹ הָיְתָה יוֹעַצְתּוֹ לְהַרְשִׁיעַ׃

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּבֵ֣ית אַחְאָ֔ב כִּי־ הֵ֥מָּה הָיוּ־ לוֹ֙ יוֹעֲצִ֣ים אַחֲרֵ֔י מ֖וֹת אָבִ֥יו לְמַשְׁחִֽית לוֹ׃

4 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, como la casa de Acab; porque ellos fueron sus consejeros después de la muerte de su padre, para su perdición.

גַּ֚ם בַּעֲצָתָ֣ם הָלַ֔ךְ וַיֵּ֣לֶךְ אֶת־ יְהוֹרָ֔ם בֶּן־ אַחְאָ֖ב מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל לַמִּלְחָמָ֗ה עַל־ חֲזָאֵ֛ל מֶ֥לֶךְ אֲרָ֖ם בְּרָמֹ֣ות גִּלְעָ֑ד וַיַּכּ֥וּ הָרַמִּ֖ים אֶת־ יוֹרָֽם׃

5 Y anduvo en el consejo de ellos, y fue con Joram hijo de Acab, rey de Israel, a la guerra contra Hazael rey de Siria, a Ramot de Galaad; y los sirios hirieron a Joram.

וַיָּ֣שָׁב לְהִתְרַפֵּ֔א בְּיִזְרְעֶ֖אל כִּ֣י הַמַּכִּ֑ים אֲשֶׁ֥ר הִכֻּ֛הוּ בָּרָמָ֖ה בְּהִלָּחֲמ֥וֹ אֶת־ חֲזָאֵ֖ל מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם וַעֲזַרְיָ֡הוּ בֶּן־ יְהוֹרָ֣ם מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָה֩ יָרַ֨ד לִרְא֜וֹת אֶת־ יְהוֹרָ֧ם בֶּן־ אַחְאָ֛ב בְּיִזְרְעֶ֖אל כִּי־ חֹלֶ֥ה הֽוּא׃

6 Y él volvió para curarse en Jezreel de las heridas que le habían hecho en Ramá, cuando peleó contra Hazael rey de Siria. Y Azarías hijo de Joram, rey de Judá, descendió a Jezreel para ver a Joram hijo de Acab, porque estaba enfermo.

וּמֵאֱלֹהִ֞ים הָיְתָ֣ה תְבוּסַ֗ת אֲחַזְיָ֛הוּ לָב֥וֹא אֶל־ יוֹרָ֖ם וּבְבֹא֑וֹ יָצָ֗א עִם־ יְהוֹרָם֙ אֶל־ יֵה֣וּא בֶן־ נִמְשִׁ֔י אֲשֶׁ֥ר מְשָׁחֹ֖ו יְהוָ֑ה לְהַכְרִ֖ית אֶת־ בֵּ֥ית אַחְאָֽב׃

7 Pero de parte de Dios fue la ruina de Ocozías, al ir a ver a Joram; porque cuando llegó, salió con Joram contra Jehú hijo de Nimsi, a quien el SEÑOR había ungido para exterminar la casa de Acab.

וַיְהִ֗י כְּהִשָּׁפֵ֤ט יֵהוּא֙ עִם־ בֵּ֣ית אַחְאָ֔ב וַיִּמְצָא֙ אֶת־ שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבְנֵ֖י אֲחֵ֣י אֲחַזְיָ֑הוּ מְשָׁרְתִ֥ים לַאֲחַזְיָ֖הוּ וַיַּהַרְגֵֽם׃

8 Y aconteció que, cuando Jehú hacía juicio contra la casa de Acab, halló a los príncipes de Judá y a los hijos de los hermanos de Ocozías que servían a Ocozías, y los mató.

וַיְבַקֵּ֣שׁ אֶת־ אֲחַזְיָ֗הוּ וַיִּלְכְּדֻ֙הוּ֙ וְה֣וּא מִתְחַבֵּ֔א בְּשֹׁמְר֑וֹן וַיְבִאֻ֙הוּ֙ אֶל־ יֵה֣וּא וַיְמִתֻ֔הוּ וַיִּקְבְּרֻ֖הוּ כִּ֣י אָמְר֑וּ בֶּן־ יְהוֹשָׁפָ֤ט הוּא֙ אֲשֶׁר־ דָּרַ֣שׁ אֶת־ יְהוָ֔ה בְּכָל־ לְבָבֹ֖ו וְאֵין֩ לְבֵ֨ית אֲחַזְיָ֜הוּ לַעְצֹ֤ר כֹּ֙חַ֙ לְמַמְלָכָֽה׃

9 Luego buscó a Ocozías, y lo prendieron (estaba escondido en Samaria), y lo trajeron a Jehú y le dieron muerte; y lo sepultaron, porque dijeron: Es hijo de Josafat, el cual buscó al SEÑOR con todo su corazón. Y en la casa de Ocozías no quedó nadie con fuerzas para retener el reino.

וַעֲתַלְיָ֣הוּ אֵ֣ם אֲחַזְיָ֗הוּ רָאָ֤תָה כִּי֙ מֵ֣ת בְּנָ֔הּ וַתָּ֖קָם וַתְּדַבֵּ֑ר אֶת־ כָּל־ זֶ֖רַע הַמַּמְלָכָ֥ה לְבֵית֙ יְהוּדָֽה׃

10 Cuando Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto, se levantó y exterminó toda la descendencia real de la casa de Judá.

וַתִּקַּ֣ח יְהוֹשַׁבְעַ֗ת בַּת־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ יוֹאָ֣שׁ בֶּן־ אֲחַזְיָ֔הוּ וַתִּגְנֹ֥ב אֹתֹ֛ו מִתֹּ֥וךְ בְּנֵי־ הַמֶּ֖לֶךְ הַמּ֣וּמָתִ֑ים וַתִּתֵּ֥ן אֹתֹ֛ו וְאֶת־ מֵינְקְתֹּ֖ו בַּחֲדַ֣ר הַמִּטֹּ֑ות וַתַּסְתִּירֻ֙הוּ֙ יְהוֹשַׁבְעַ֣ת בַּת־ הַמֶּ֔לֶךְ יְהוֹרָ֖ם אֵשֶׁ֣ת יְהוֹיָדָ֑ע הַכֹּהֵ֕ן כִּ֥י הִיא֙ הָיְתָ֣ה אֲחֹ֔ות אֲחַזְיָ֖הוּ מִפְּנֵ֥י עֲתַלְיָ֖הוּ וְלֹ֥א הֱמִיתָתְֽהוּ׃

11 Pero Josabet, hija del rey, tomó a Joás hijo de Ocozías, y lo sacó a escondidas de entre los hijos del rey a quienes mataban, y lo puso a él y a su nodriza en un dormitorio. Así lo escondió Josabet, hija del rey Joram, mujer del sacerdote Joiada (pues ella era hermana de Ocozías), de delante de Atalía, y no lo mató.

וַתְּהִ֥י אִתָּ֛ם בְּבֵ֥ית הָאֱלֹהִ֖ים מִתְחַבֵּ֣א שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֑ים וַעֲתַלְיָ֖ה מֹלֶ֥כֶת עַל־ הָאָֽרֶץ׃ פ

12 Y estuvo escondido con ellos en la casa de Dios seis años, mientras Atalía reinaba sobre el país.

CAPÍTULO 23

וּבַשָּׁנָ֣ה הַשְּׁבִעִ֗ית הִתְחַזֵּ֙ק יְהוֹיָדָ֔ע וַיִּקַּ֕ח אֶת־ שָׂרֵ֖י הַמֵּא֑וֹת לַעֲזַרְיָ֞הוּ בֶּן־ יְרֹחָ֣ם וּלְיִשְׁמָעֵ֤אל בֶּן־ יְהוֹחָנָן֙ וְלָעֲזַרְיָ֣הוּ בֶן־ עֹובֵ֔ד וְאֶת־ מַעֲשֵׂיָ֥הוּ בֶן־ עֲדָיָ֖הוּ וְאֶת־ אֱלִישָׁפָ֥ט בֶּן־ זִכְרִ֖י עִמֹּ֑ו בַּבְּרִֽית׃

1 En el séptimo año se animó Joiada, y tomó consigo en pacto a los jefes de centenas: Azarías hijo de Jeroham, Ismael hijo de Johanán, Azarías hijo de Obed, Maasías hijo de Adaía y Elisafat hijo de Zicri.

וַיָּסֹבּוּ בִיהוּדָה וַיְקַבְּצוּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִכָּל־ עָרֵי יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־ יְרוּשָׁלָם׃	2	Estos recorrieron Judá y reunieron a los levitas de todas las ciudades de Judá y a los jefes de las casas paternas de Israel, y vinieron a Jerusalén.
וַיִּכְרֹת כָּל־ הַקָּהָל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בֶן־ הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־ בְּנֵי דָוִיד׃	3	Y toda la congregación hizo pacto con el rey en la casa de Dios. Y Joiada les dijo: He aquí, el hijo del rey reinará, como el SEÑOR ha dicho acerca de los hijos de David.
זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְשֹׁעֲרֵי הַסִּפִּים׃	4	Esto es lo que haréis: una tercera parte de vosotros, los que entran el día de reposo, de los sacerdotes y de los levitas, serán porteros de las puertas;
וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוֹד וְכָל־ הָעָם בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃	5	otra tercera parte estará en la casa del rey, y la otra tercera parte en la puerta del Cimiento; y todo el pueblo estará en los atrios de la casa del SEÑOR.
וְאַל־ יָבוֹא בֵית־ יְהוָה כִּי אִם־ הַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִים לַלְוִיִּם הֵמָּה יָבֹאוּ כִּי־ קֹדֶשׁ הֵמָּה וְכָל־ הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה׃	6	Que nadie entre en la casa del SEÑOR, sino los sacerdotes y los levitas que ministran; estos entrarán, porque son santos; y todo el pueblo guardará la ordenanza del SEÑOR.
וְהִקִּיפוּ הַלְוִיִּם אֶת־ הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל־ הַבַּיִת יוּמָת וִהְיוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּבֹאוֹ וּבְצֵאתוֹ׃	7	Y los levitas rodearán al rey por todos lados, cada uno con sus armas en la mano; y cualquiera que entre en la casa, que muera; y estaréis con el rey cuando entre y cuando salga.
וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־ יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־ אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יוֹצְאֵי הַשַּׁבָּת כִּי לֹא פָטַר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־ הַמַּחְלְקוֹת׃	8	Los levitas y todo Judá hicieron conforme a todo lo que había mandado el sacerdote Joiada; y tomó cada uno a sus hombres, los que entraban el día de reposo y los que salían el día de reposo, porque el sacerdote Joiada no despidió a los turnos.
וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶת־ הָחֲנִיתִים וְאֶת־ הַמָּגִנּוֹת וְאֶת־ הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים׃	9	El sacerdote Joiada dio a los jefes de centenas las lanzas, los escudos pequeños y los escudos que habían sido del rey David, que estaban en la casa de Dios.
וַיַּעֲמֵד אֶת־ כָּל־ הָעָם וְאִישׁ שִׁלְחָנוֹ בְיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־ כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל־ הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃	10	Y puso a todo el pueblo, cada uno con su arma en la mano, desde el lado derecho de la casa hasta el lado izquierdo de la casa, junto al altar y a la casa, alrededor del rey.
וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־ הַנֵּזֶר וְאֶת־ הָעֵדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשָׁחֵהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ ס	11	Entonces sacaron al hijo del rey, le pusieron la corona y el testimonio, y lo hicieron rey; y Joiada y sus hijos lo ungieron, y dijeron: ¡Viva el rey!
וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־ קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־ הָעָם בֵּית יְהוָה׃	12	Cuando Atalía oyó el estruendo del pueblo que corría y alababa al rey, vino al pueblo a la casa del SEÑOR.

וַתֵּ֣רֶא וְהִנֵּ֣ה הַמֶּ֡לֶךְ עֹמֵד֩ עַל־ עַמּוּדוֹ֙ בַּמָּבוֹא֜ וְהַשָּׂרִ֣ים וְהַחֲצֹצְרוֹת֮ עַל־ הַמֶּ֣לֶךְ֒ וְכָל־ עַ֣ם הָאָ֗רֶץ שָׂמֵ֤חַ וְתוֹקֵ֙עַ֙ בַּחֲצֹצְרוֹת֔ וְהַמְשֹׁרְרִ֖ים בִּכְלֵ֣י הַשִּׁ֑יר וּמוֹדִיעִ֣ים לְהַלֵּ֔ל וַתִּקְרַ֥ע עֲתַלְיָ֖הוּ אֶת־ בְּגָדֶ֑יהָ וַתֹּ֣אמֶר קֶ֥שֶׁר קָשֶׁ֖ר ס

13 Y miró, y he aquí el rey estaba junto a su columna a la entrada, y los príncipes y las trompetas junto al rey; y todo el pueblo de la tierra se regocijaba y tocaba las trompetas, y los cantores con instrumentos de música dirigían la alabanza. Entonces Atalía rasgó sus vestidos y dijo: ¡Conspiración! ¡Conspiración!

וַיְצַ֣ו יְהוֹיָדָ֗ע הַכֹּהֵן֙ אֶת־ שָׂרֵ֣י הַמֵּא֔וֹת פְּקוּדֵ֖י הַחָ֑יִל וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם הוֹצִיאוּהָ֙ אֶל־ מִבֵּ֣ית הַשְּׂדֵר֔וֹת וְהַבָּ֥א אַחֲרֶ֖יהָ יוּמַ֣ת בֶּחָ֑רֶב כִּ֣י אָמַ֗ר הַכֹּהֵן֙ לֹ֣א תְמִיתֻ֔הָ בֵּ֖ית יְהוָֽה׃

14 Pero el sacerdote Joiada sacó a los jefes de centenas que estaban al mando del ejército y les dijo: Sacadla de entre las filas, y el que la siga, que muera a espada. Porque el sacerdote había dicho: No la matéis en la casa del SEÑOR.

וַיָּשִׂ֥ימוּ לָ֖הּ יָדַ֑יִם וַתָּבוֹא֙ אֶל־ מְב֣וֹא שַׁ֣עַר־ הַסּוּסִ֔ים בֵּ֖ית הַמֶּ֑לֶךְ וַיְמִיתֻ֥הָ שָֽׁם׃ פ

15 Le echaron mano, y cuando ella llegó a la entrada de la puerta de los Caballos de la casa del rey, allí la mataron.

וַיִּכְרֹ֣ת יְהוֹיָדָ֗ע בְּרִ֤ית בֵּינוֹ֙ וּבֵ֣ין כָּל־ הָעָ֔ם וּבֵ֖ין הַמֶּ֑לֶךְ לִהְיוֹת֙ לְעָ֣ם לַיהוָ֔ה׃

16 Y Joiada hizo pacto entre sí mismo, todo el pueblo y el rey, de que serían pueblo del SEÑOR.

וַיָּבֹ֣אוּ כָל־ הָעָ֗ם בֵּית־ הַבַּ֙עַל֙ וַיִּתְּצֻ֔הוּ וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָ֖יו וְאֶת־ צְלָמָ֣יו שִׁבְּר֑וּ וְאֵת֙ מַתָּ֣ן כֹּהֵ֣ן הַבַּ֔עַל הָרְג֥וּ לִפְנֵ֖י הַמִּזְבְּחֽוֹת׃

17 Después todo el pueblo entró en el templo de Baal y lo derribó; y despedazaron sus altares y sus imágenes, y mataron delante de los altares a Matán, sacerdote de Baal.

וַיָּ֣שֶׂם יְהוֹיָדָ֗ע פְּקֻדֹּת֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה בְּיַד֙ הַכֹּהֲנִ֣ים הַלְוִיִּ֔ם אֲשֶׁ֥ר חָלַ֛ק דָּוִ֖יד עַל־ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה לְהַעֲל֨וֹת עֹלֹ֧ת יְהוָ֛ה כַּכָּת֥וּב בְּתוֹרַ֖ת מֹשֶׁ֑ה בְּשִׂמְחָ֥ה וּבְשִׁ֖יר עַל֙ יְדֵ֣י דָּוִֽיד׃

18 Luego Joiada puso los oficios de la casa del SEÑOR en manos de los sacerdotes levitas, a quienes David había distribuido en la casa del SEÑOR, para ofrecer los holocaustos del SEÑOR, como está escrito en la ley de Moisés, con gozo y con cánticos, conforme a la disposición de David.

וַיָּ֣עֶמֶד֮ הַשֹּׁעֲרִים֒ עַל־ שַׁעֲרֵ֣י בֵית־ יְהוָ֔ה וְלֹא־ יָבֹ֥א טָמֵ֖א לְכָל־ דָּבָֽר׃

19 Puso también porteros a las puertas de la casa del SEÑOR, para que no entrara nadie inmundo por ninguna causa.

וַיִּקַּ֞ח אֶת־ שָׂרֵ֣י הַמֵּא֗וֹת וְאֶת־ הָאַדִּירִים֙ וְאֶת־ הַמּוֹשְׁלִ֣ים בָּעָ֔ם וְאֵ֖ת כָּל־ עַ֣ם הָאָ֑רֶץ וַיּ֤וֹרֶד אֶת־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ מִבֵּ֣ית יְהוָ֔ה וַיָּבֹ֣אוּ בְתוֹךְ־ שַׁ֔עַר הָעֶלְי֖וֹן בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ וַיּוֹשִׁ֥יבוּ אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ עַל כִּסֵּ֥א הַמַּמְלָכָֽה׃

20 Y tomó a los jefes de centenas, a los nobles, a los que gobernaban en el pueblo y a todo el pueblo de la tierra, e hizo descender al rey de la casa del SEÑOR; y entraron por la puerta superior a la casa del rey, y sentaron al rey sobre el trono del reino.

וַיִּשְׂמְח֣וּ כָל־ עַם־ הָאָ֔רֶץ וְהָעִ֖יר שָׁקְטָ֑ה וְאֶת־ עֲתַלְיָ֥הוּ הֵמִ֖יתוּ בֶּחָֽרֶב׃ ס

21 Y se regocijó todo el pueblo de la tierra, y la ciudad quedó tranquila, después que mataron a Atalía a espada.

CAPÍTULO 24

בֶּן־ שֶׁ֣בַע שָׁנִ֗ים יֹאָשׁ֙ בְּמָלְכ֔וֹ וְאַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה מָלַ֣ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְשֵׁ֥ם אִמּ֖וֹ צִבְיָ֥ה מִבְּאֵֽר שָׁבַֽע׃

1 Siete años tenía Joás cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años en Jerusalén. El nombre de su madre era Sibia, de Beerseba.

וַיַּ֤עַשׂ יוֹאָשׁ֙ הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כָּל־ יְמֵ֖י יְהוֹיָדָ֥ע הַכֹּהֵֽן׃

2 E hizo Joás lo recto ante los ojos del SEÑOR todos los días del sacerdote Joiada.

וַיִּשָּׂא־ לוֹ יְהוֹיָדָע נָשִׁים שְׁתַּיִם וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃	3	Y Joiada tomó para él dos mujeres, y engendró hijos e hijas.
וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן הָיָה עִם־ לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־ בֵּית יְהוָה׃	4	Después de esto, Joás tuvo en su corazón restaurar la casa del SEÑOR.
וַיְקַבֵּץ אֶת־ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צְאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וְקִבְצוּ מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחַזֵּק אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְאַתֶּם תְּמַהֲרוּ לַדָּבָר וְלֹא מְהַרוּ הַלְוִיִּם׃	5	Y reunió a los sacerdotes y a los levitas, y les dijo: Salid a las ciudades de Judá, y recoged de todo Israel dinero para reparar la casa de vuestro Dios, de año en año; y vosotros apresuraos en este asunto. Pero los levitas no se apresuraron.
וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לִיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ לֹא־ דָרַשְׁתָּ עַל־ הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־ מַשְׂאַת מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה וְהַקָּהָל לְיִשְׂרָאֵל לְאֹהֶל הָעֵדוּת׃	6	Por lo cual el rey llamó a Joiada el principal, y le dijo: ¿Por qué no has exigido a los levitas que traigan de Judá y de Jerusalén el tributo que impuso Moisés siervo del SEÑOR, y la congregación de Israel, para el tabernáculo del testimonio?
כִּי עֲתַלְיָהוּ הַמְרַשַּׁעַת בָּנֶיהָ פָּרְצוּ אֶת־ בֵּית הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־ קָדְשֵׁי בֵית־ יְהוָה עָשׂוּ לַבְּעָלִים׃	7	Porque la impía Atalía y sus hijos habían destrozado la casa de Dios, y además habían dedicado a los baales todas las cosas consagradas de la casa del SEÑOR.
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד וַיִּתְּנֵהוּ בְּשַׁעַר בֵּית־ יְהוָה חוּצָה׃	8	Entonces el rey dio orden, e hicieron un arca, y la pusieron afuera, a la puerta de la casa del SEÑOR.
וַיִּתְּנוּ־ קוֹל בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לַיהוָה מַשְׂאַת מֹשֶׁה עֶבֶד־ הָאֱלֹהִים עַל־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר׃	9	E hicieron pregonar en Judá y en Jerusalén que trajeran al SEÑOR el tributo que Moisés siervo de Dios había impuesto a Israel en el desierto.
וַיִּשְׂמְחוּ כָל־ הַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לָאָרוֹן עַד־ לְכַלָּה׃	10	Y todos los príncipes y todo el pueblo se gozaron, y traían y echaban en el arca hasta llenarla.
וַיְהִי בְּעֵת יָבִיא אֶת־ הָאָרוֹן אֶל־ פְּקֻדַּת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וְכִרְאוֹתָם כִּי־ רַב הַכֶּסֶף וּבָא סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד כֹּהֵן הָרֹאשׁ וִיעָרוּ אֶת־ הָאָרוֹן וְיִשָּׂאֵהוּ וְיָשִׁיבֻהוּ אֶל־ מְקוֹמוֹ כֹּה עָשׂוּ לְיוֹם בְּיוֹם וַיֶּאֱסְפוּ־ כֶסֶף לָרֹב׃	11	Y cuando llegaba el tiempo de llevar el arca a la inspección del rey por mano de los levitas, y veían que había mucho dinero, venía el escriba del rey y el oficial del sumo sacerdote, y vaciaban el arca, y la tomaban y la volvían a su lugar. Así hacían día tras día, y recogieron dinero en abundancia.
וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וְיהוֹיָדָע אֶל־ עוֹשֵׂה מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־ יְהוָה וַיְהִיוּ שֹׂכְרִים חֹצְבִים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בֵּית יְהוָה וְגַם לְחָרָשֵׁי בַרְזֶל וּנְחֹשֶׁת לְחַזֵּק אֶת־ בֵּית יְהוָה׃	12	Y el rey y Joiada lo daban a los que hacían la obra del servicio de la casa del SEÑOR, y estos contrataban canteros y carpinteros para restaurar la casa del SEÑOR, y también herreros y broncistas para reparar la casa del SEÑOR.
וַיַּעֲשׂוּ עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוּכָה לַמְּלָאכָה בְּיָדָם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־ בֵּית הָאֱלֹהִים עַל־ מַתְכֻּנְתּוֹ וַיְאַמְּצֻהוּ׃	13	Así trabajaron los que hacían la obra, y la reparación avanzó en sus manos; y restituyeron la casa de Dios a su forma y la consolidaron.

14 Cuando terminaron, trajeron delante del rey y de Joiada el resto del dinero, e hicieron de él utensilios para la casa del SEÑOR, utensilios para el servicio y para los holocaustos, cucharas y utensilios de oro y de plata. Y ofrecían holocaustos continuamente en la casa del SEÑOR todos los días de Joiada.

וּכְכַלּוֹתָם הֵבִיאוּ לִפְנֵי֙ הַמֶּ֣לֶךְ וְיהוֹיָדָ֔ע אֶת־ שְׁאָ֖ר הַכֶּ֑סֶף וַיַּעֲשֵׂ֣הוּ כֵלִ֗ים לְבֵית־ יְהוָה֙ כְּלֵ֣י שָׁרֵ֔ת וְהַעֲלוֹת֖ וְכַפּ֣וֹת וּכְלֵי֙ זָהָ֣ב וָכֶ֔סֶף וַיְהִ֣יוּ מַעֲלִ֔ים עֹל֖וֹת בְּבֵית־ יְהוָ֑ה תָּמִ֥יד כֹּ֖ל יְמֵ֥י יְהוֹיָדָֽע׃ פ

15 Pero Joiada envejeció, y murió lleno de días; ciento treinta años tenía cuando murió.

וַיִּזְקַ֥ן יְהוֹיָדָ֖ע וַיִּשְׂבַּ֣ע יָמִ֑ים וַיָּ֙מָת֙ בֶּן־ מֵאָ֣ה וּשְׁלֹשִׁ֔ים שָׁנָ֖ה בְּמוֹתֽוֹ׃

16 Y lo sepultaron en la ciudad de David con los reyes, porque había hecho bien en Israel, para con Dios y para con su casa.

וַיְקַבְּרֻ֣הוּ בְעִיר־ דָּוִ֗יד עִם־ הַמְּלָכִים֙ כִּֽי־ עָשָׂ֣ה טוֹבָ֔ה בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וְעִם־ הָאֱלֹהִ֥ים וּבֵיתֽוֹ׃ ס

17 Muerto Joiada, vinieron los príncipes de Judá y se postraron ante el rey; y el rey los escuchó.

וְאַחֲרֵ֣י מ֔וֹת יְהוֹיָדָ֖ע בָּ֣אוּ שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֑ה וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לַמֶּ֖לֶךְ אָ֣ז שָׁמַ֥ע הַמֶּ֖לֶךְ אֲלֵיהֶֽם׃

18 Y abandonaron la casa del SEÑOR, el Dios de sus padres, y sirvieron a las imágenes de Asera y a los ídolos; y vino la ira sobre Judá y Jerusalén por este pecado suyo.

וַיַּעַזְב֗וּ אֶת־ בֵּ֤ית יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵיהֶ֔ם וַיָּעַבְד֖וּ אֶת־ הָאֲשֵׁרִ֣ים וְאֶת־ הָעֲצַבִּ֑ים וַיְהִי־ קֶ֙צֶף֙ עַל־ יְהוּדָ֣ה וִירוּשָׁלִַ֔ם בְּאַשְׁמָתָ֖ם זֹֽאת׃

19 Y les envió profetas para hacerlos volver al SEÑOR, los cuales testificaron contra ellos; pero ellos no quisieron escuchar.

וַיִּשְׁלַ֤ח בָּהֶם֙ נְבִאִ֔ים לַהֲשִׁיבָ֖ם אֶל־ יְהוָ֑ה וַיָּעִ֣ידוּ בָ֔ם וְלֹ֥א הֶאֱזִ֖ינוּ׃ ס

20 Entonces el Espíritu de Dios revistió a Zacarías hijo del sacerdote Joiada, y se puso en pie delante del pueblo y les dijo: Así dice Dios: ¿Por qué quebrantáis los mandamientos del SEÑOR? No prosperaréis; porque habéis abandonado al SEÑOR, él también os ha abandonado.

וְר֣וּחַ אֱלֹהִ֗ים לָבְשָׁה֙ אֶת־ זְכַרְיָ֣ה בֶן־ יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֔ן וַיַּעֲמֹ֥ד מֵעַ֖ל לָעָ֑ם וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּ֤ה אָמַר֙ הָאֱלֹהִ֔ים לָמָ֥ה אַתֶּ֖ם עֹבְרִ֣ים אֶת־ מִצְוֹ֣ת יְהוָ֑ה וְלֹ֥א תַצְלִ֖יחוּ כִּֽי־ עֲזַבְתֶּ֥ם אֶת־ יְהוָ֖ה וַיַּעֲזֹ֥ב אֶתְכֶֽם׃

21 Pero ellos conspiraron contra él, y por mandato del rey lo apedrearon en el atrio de la casa del SEÑOR.

וַיִּקְשְׁר֥וּ עָלָ֖יו וַיִּרְגְּמֻ֣הוּ אֶ֑בֶן בְּמִצְוַ֤ת הַמֶּ֙לֶךְ֙ בַּחֲצַ֣ר בֵּית־ יְהוָֽה׃

22 Así el rey Joás no se acordó de la misericordia que Joiada, padre de Zacarías, había hecho con él, sino que mató a su hijo; y este, al morir, dijo: Que el SEÑOR lo vea y lo demande.

וְלֹא־ זָכַ֞ר יוֹאָ֣שׁ הַמֶּ֗לֶךְ הַחֶ֙סֶד֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה יְהוֹיָדָ֖ע אָבִ֑יו עִמּ֔וֹ וַיַּהֲרֹ֖ג אֶת־ בְּנ֑וֹ וּכְמוֹתוֹ֙ אָמַ֣ר יֵרֶ֔א יְהוָ֖ה וְיִדְרֹֽשׁ׃ פ

23 Y aconteció a la vuelta del año que subió contra él el ejército de Siria; y vinieron a Judá y a Jerusalén, y destruyeron de entre el pueblo a todos los príncipes del pueblo, y enviaron todo su botín al rey de Damasco.

וַיְהִ֣י ׀ לִתְקוּפַ֣ת הַשָּׁנָ֗ה עָלָ֤ה עָלָיו֙ חֵ֣יל אֲרָ֔ם וַיָּבֹ֖אוּ אֶל־ יְהוּדָ֑ה וַיַּשְׁחִ֣יתוּ אֶת־ כָּל־ שָׂרֵ֣י הָעָ֔ם מֵעָ֖ם וְכָל־ שְׁלָלָ֥ם שִׁלְּח֖וּ לְמֶ֥לֶךְ דַּרְמֶֽשֶׂק׃

24 Porque aunque el ejército de Siria había venido con pocos hombres, el SEÑOR entregó en sus manos un ejército muy numeroso, porque habían abandonado al SEÑOR, el Dios de sus padres. Así ejecutaron juicio contra Joás.

כִּ֣י ׀ בִּמְצָעַ֣ר אֲנָשִׁ֗ים בָּ֚אוּ חֵ֣יל אֲרָ֔ם וַיהוָ֗ה נָתַ֤ן בְּיָדָם֙ חַ֣יִל לָרָ֣ב מְאֹ֔ד כִּ֚י עָזְב֣וּ אֶת־ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵיהֶ֑ם וְאֶת־ יוֹאָ֖שׁ עָשׂ֥וּ שְׁפָטִֽים׃

וּבְלֶכְתָּם מִמֶּנּוּ כִּי־ עָזְבוּ אֹתוֹ בְּמַחֲלוּאִים רַבִּים
הִתְקַשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו בְּדְמֵי בְּנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
וַיַּהַרְגֻהוּ עַל־ מִטָּתוֹ וַיָּמָת וַיְקַבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא
קְבָרֻהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים: ס

25 Y cuando se fueron de él, dejándolo con muchas enfermedades, conspiraron contra él sus siervos a causa de la sangre de los hijos del sacerdote Joiada, y lo mataron en su cama, y murió. Y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no lo sepultaron en los sepulcros de los reyes.

וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־ שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית
וִיהוֹזָבָד בֶּן־ שִׁמְרִית הַמּוֹאָבִית:

26 Los que conspiraron contra él fueron Zabad hijo de Simeat amonita, y Jozabad hijo de Simrit moabita.

וּבָנָיו יָרַב הַמַּשָּׂא עָלָיו וְיסוֹד בֵּית הָאֱלֹהִים הִנָּם
כְּתוּבִים עַל־ מִדְרַשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָהוּ
בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

27 En cuanto a sus hijos, y a las muchas profecías contra él, y a la restauración de la casa de Dios, he aquí que están escritos en el comentario del libro de los reyes. Y reinó en su lugar Amasías su hijo.

CAPÍTULO 25

בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ וְעֶשְׂרִים
וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדִּן
מִירוּשָׁלִָם:

1 Veinticinco años tenía Amasías cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre era Joadán, de Jerusalén.

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְלֵבָב שָׁלֵם:

2 E hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, aunque no con corazón íntegro.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיַּהַרֹג אֶת־ עֲבָדָיו
הַמַּכִּים אֶת־ הַמֶּלֶךְ אָבִיו:

3 Y aconteció que, cuando el reino se afirmó en sus manos, mató a sus siervos que habían dado muerte al rey su padre.

וְאֶת־ בְּנֵיהֶם לֹא הֵמִית כִּי כַכָּתוּב בַּתּוֹרָה בְּסֵפֶר
מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־ יָמוּתוּ אָבוֹת עַל־
בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יָמוּתוּ עַל־ אָבוֹת כִּי אִישׁ בְּחֶטְאוֹ
יָמוּתוּ: פ

4 Pero no mató a los hijos de ellos, sino que hizo según lo que está escrito en la ley, en el libro de Moisés, donde el SEÑOR mandó, diciendo: No morirán los padres por los hijos, ni los hijos morirán por los padres, sino que cada uno morirá por su propio pecado.

וַיִּקְבֹּץ אֲמַצְיָהוּ אֶת־ יְהוּדָה וַיַּעֲמִידֵם לְבֵית־ אָבוֹת
לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן
וַיִּפְקְדֵם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה וַיִּמְצָאֵם שְׁלֹשׁ־
מֵאוֹת אֶלֶף בָּחוּר יוֹצֵא צָבָא אֹחֵז רֹמַח וְצִנָּה:

5 Reunió luego Amasías a Judá, y con todo Judá y Benjamín les puso jefes de millares y jefes de centenas según las casas paternas; y los contó de veinte años arriba, y halló que eran trescientos mil escogidos, aptos para salir a la guerra, que manejaban lanza y escudo.

וַיִּשְׂכֹּר מִיִּשְׂרָאֵל מֵאָה אֶלֶף גִּבּוֹר חַיִל בְּמֵאָה כִכַּר־
כָּסֶף:

6 También tomó a sueldo de Israel cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

וְאִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אַל־ יָבֹא עִמְּךָ
צְבָא יִשְׂרָאֵל כִּי אֵין יְהוָה עִם־ יִשְׂרָאֵל כֹּל בְּנֵי
אֶפְרָיִם:

7 Pero vino a él un varón de Dios, diciendo: Oh rey, que no vaya contigo el ejército de Israel, porque el SEÑOR no está con Israel, con ninguno de los hijos de Efraín.

כִּי אִם־ בֹּא אַתָּה עֲשֵׂה חֲזַק לַמִּלְחָמָה יַכְשִׁילְךָ
הָאֱלֹהִים לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶשׁ־ כֹּחַ בֵּאלֹהִים לַעְזוֹר
וּלְהַכְשִׁיל:

8 Pero si vas, hazlo, esfuérzate para la batalla; Dios te hará caer delante del enemigo, porque en Dios hay poder para ayudar y para hacer caer.

וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וּמָה־ לַּעֲשׂוֹת לְמֵאַת הַכִּכָּר אֲשֶׁר נָתַתִּי לְגְדוּד יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לַיהוָה לָתֶת לְךָ הַרְבֵּה מִזֶּה׃

9 Y Amasías dijo al varón de Dios: ¿Pues qué se hará de los cien talentos que he dado a la tropa de Israel? Y el varón de Dios respondió: El SEÑOR puede darte mucho más que esto.

וַיַּבְדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לְהַגְּדוּד אֲשֶׁר־ בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם לָלֶכֶת לִמְקוֹמָם וַיִּחַר אַפָּם מְאֹד בִּיהוּדָה וַיָּשׁוּבוּ לִמְקוֹמָם בָּחֳרִי־ אָף׃ פ

10 Entonces Amasías apartó la tropa que había venido a él de Efraín, para que se fueran a su lugar; y se encendió en gran manera la ira de ellos contra Judá, y volvieron a su lugar ardiendo en ira.

וַאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזַּק וַיִּנְהַג אֶת־ עַמּוֹ וַיֵּלֶךְ גֵּיא הַמֶּלַח וַיַּךְ אֶת־ בְּנֵי־ שֵׂעִיר עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים׃

11 Amasías se esforzó, y sacando a su pueblo fue al valle de la Sal, e hirió a diez mil de los hijos de Seir.

וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם לְרֹאשׁ הַסֶּלַע וַיַּשְׁלִיכוּם מֵרֹאשׁ־ הַסֶּלַע וְכֻלָּם נִבְקָעוּ׃ ס

12 Y los hijos de Judá tomaron vivos a otros diez mil, los llevaron a la cumbre de la peña, y los despeñaron desde la cumbre de la peña, y todos se hicieron pedazos.

וּבְנֵי הַגְּדוּד אֲשֶׁר הֵשִׁיב אֲמַצְיָהוּ מִלֶּכֶת עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה וַיִּפְשְׁטוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה מִשֹּׁמְרוֹן וְעַד־ בֵּית חוֹרוֹן וַיַּכּוּ מֵהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַיָּבְזּוּ בִּזָּה רַבָּה׃ ס

13 Pero los hombres de la tropa que Amasías había despedido para que no fueran con él a la guerra invadieron las ciudades de Judá, desde Samaria hasta Bet-horón, y mataron a tres mil de ellos, y tomaron gran botín.

וַיְהִי אַחֲרֵי בוֹא אֲמַצְיָהוּ מֵהַכּוֹת אֶת־ אֱדוֹמִים וַיָּבֵא אֶת־ אֱלֹהֵי בְּנֵי שֵׂעִיר וַיַּעֲמִידֵם לוֹ לֵאלֹהִים וְלִפְנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוֶה וְלָהֶם יְקַטֵּר׃

14 Y aconteció que, después que Amasías volvió de la matanza de los edomitas, trajo consigo los dioses de los hijos de Seir, y los puso como dioses para sí, y se postraba delante de ellos y les quemaba incienso.

וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בַּאֲמַצְיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו נָבִיא וַיֹּאמֶר לוֹ לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת־ אֱלֹהֵי הָעָם אֲשֶׁר לֹא־ הִצִּילוּ אֶת־ עַמָּם מִיָּדֶךָ׃

15 Por lo cual se encendió la ira del SEÑOR contra Amasías, y le envió un profeta que le dijo: ¿Por qué has buscado a los dioses de un pueblo que no libraron a su propio pueblo de tu mano?

וַיְהִי בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ נִתַּנּוּךָ חֲדַל־ לְךָ לָמָּה יַכּוּךָ וַיֶּחְדַּל הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי־ יָעַץ אֱלֹהִים לְהַשְׁחִיתֶךָ כִּי־ עָשִׂיתָ זֹּאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לַעֲצָתִי׃ פ

16 Y mientras él le hablaba, el rey le dijo: ¿Te hemos puesto por consejero del rey? Déjate de eso; ¿por qué quieres que te maten? Y el profeta cesó, pero dijo: Yo sé que Dios ha decidido destruirte, porque has hecho esto y no has escuchado mi consejo.

וַיִּוָּעַץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃

17 Entonces Amasías rey de Judá tomó consejo, y envió a decir a Joás hijo de Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel: Ven, y veámonos cara a cara.

וַיִּשְׁלַח יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־ הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־ אֶת־ בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־ הַחוֹחַ׃

18 Y Joás rey de Israel envió a decir a Amasías rey de Judá: El cardo que estaba en el Líbano envió a decir al cedro que estaba en el Líbano: Da tu hija por mujer a mi hijo. Y pasó una fiera del campo que estaba en el Líbano, y pisoteó el cardo.

אָמַרְתָּ הִנֵּה הִכִּיתָ֣ אֶת־ אֱד֔וֹם וּנְשָׂאֲךָ֖ לִבְּךָ֣ לְהַכְבִּ֑יד
עַתָּה֙ שְׁבָ֣ה בְבֵיתֶ֔ךָ לָמָּה֙ תִּתְגָּרֶ֣ה בְרָעָ֔ה וְנָפַלְתָּ֥ אַתָּ֖ה
וִיהוּדָ֥ה עִמָּֽךְ׃

19 Tú dices: He aquí, he herido a Edom; y tu corazón se ha enaltecido para gloriarte. Quédate ahora en tu casa; ¿para qué te metes en un mal en el que caerás tú y Judá contigo?

וְלֹא־ שָׁמַ֥ע אֲמַצְיָ֖הוּ כִּ֣י מֵהָאֱלֹהִ֑ים הִ֗יא לְמַ֙עַן֙ תִּתָּ֣ם
בְּיַ֔ד כִּ֥י דָרְשׁ֖וּ אֶת־ אֱלֹהֵ֥י אֱדֽוֹם׃

20 Pero Amasías no quiso escuchar; porque esto venía de Dios, para entregarlos en mano de sus enemigos, por cuanto habían buscado a los dioses de Edom.

וַיַּ֗עַל יוֹאָ֤שׁ מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֙ וַיִּתְרָא֔וּ פָּנִ֕ים הוּא֙ וַאֲמַצְיָ֣הוּ
מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה בְּבֵ֥ית שֶׁ֖מֶשׁ אֲשֶׁ֥ר לִיהוּדָֽה׃

21 Subió, pues, Joás rey de Israel, y se vieron cara a cara él y Amasías rey de Judá en Bet-semes, que es de Judá.

וַיִּנָּ֥גֶף יְהוּדָ֖ה לִפְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּנֻ֖סוּ אִ֥ישׁ לְאָהָלָֽיו׃

22 Y Judá fue derrotado delante de Israel, y huyó cada uno a su tienda.

וְאֶת־ אֲמַצְיָ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה בֶּן־ יוֹאָ֤שׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז֙
תָּפַ֣שׂ יוֹאָ֣שׁ מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּבֵ֥ית שֶׁ֖מֶשׁ וַיְבִיאֻ֑הוּ
יְרֽוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וַיִּפְרֹ֣ץ בְּחוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלַ֔͏ִם מִשַּׁ֥עַר אֶפְרַ֖יִם עַד־
שַׁ֣עַר הַפִּנָּ֑ה אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת אַמָּֽה׃

23 Y Joás rey de Israel apresó en Bet-semes a Amasías rey de Judá, hijo de Joás, hijo de Joacaz, y lo llevó a Jerusalén; y derribó el muro de Jerusalén desde la puerta de Efraín hasta la puerta de la Esquina, cuatrocientos codos.

וְכָל־ הַזָּהָ֣ב וְהַכֶּ֗סֶף וְאֵת֙ כָּל־ הַכֵּלִ֔ים הַנִּמְצְאִ֖ים
בְּבֵית־ הָאֱלֹהִ֑ים עִם־ עֹבֵ֣ד אֱד֔וֹם וְאֶת־ אֹצְר֥וֹת בֵּית
הַמֶּ֖לֶךְ וְאֵ֥ת בְּנֵ֛י הַתְּעֲרֻבֹ֖ת וַיָּ֥שָׁב שֹׁמְרֽוֹן׃ פ

24 Asimismo tomó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que se hallaron en la casa de Dios en poder de Obed-edom, y los tesoros de la casa del rey, y a los rehenes, y volvió a Samaria.

וַיְחִ֗י אֲמַצְיָ֤הוּ בֶן־ יוֹאָשׁ֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה אַחֲרֵ֖י מ֣וֹת יוֹאָ֑שׁ
בֶּן־ יְהוֹאָחָ֖ז מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵ֛ל חֲמֵ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃

25 Y vivió Amasías hijo de Joás, rey de Judá, quince años después de la muerte de Joás hijo de Joacaz, rey de Israel.

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אֲמַצְיָ֔הוּ הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרוֹנִ֑ים הֲלֹא֙ הִנָּ֣ם
כְּתוּבִ֔ים עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה וְיִשְׂרָאֵֽל׃

26 Los demás hechos de Amasías, los primeros y los postreros, ¿no están escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel?

וּמֵעֵ֗ת אֲשֶׁר־ סָ֤ר אֲמַצְיָהוּ֙ מֵאַחֲרֵ֣י יְהוָ֔ה וַיִּקְשְׁר֥וּ עָלָ֖יו
קֶ֣שֶׁר בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם וַיָּ֥נָס לָכִ֖ישָׁה וַיִּשְׁלְח֤וּ אַחֲרָיו֙ לָכִ֣ישָׁה
וַיְמִיתֻ֖הוּ שָֽׁם׃

27 Desde el tiempo en que Amasías se apartó del SEÑOR, conspiraron contra él en Jerusalén; y él huyó a Laquis, pero enviaron tras él a Laquis, y allí lo mataron.

וַיִּשְׂאֻ֥הוּ עַל־ הַסּוּסִ֖ים וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֔וֹ עִם־ אֲבֹתָ֖יו בְּעִ֣יר
יְהוּדָֽה׃

28 Y lo trajeron sobre caballos, y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de Judá.

CAPÍTULO 26

וַיִּקְח֣וּ כָל־ עַ֣ם יְהוּדָה֮ אֶת־ עֻזִּיָּ֣הוּ וְה֣וּא בֶן־ שֵׁ֣שׁ
עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה וַיַּמְלִיכ֖וּ אֹת֑וֹ תַּ֚חַת אָבִ֣יו אֲמַצְיָֽהוּ׃

1 Entonces todo el pueblo de Judá tomó a Uzías, que tenía dieciséis años, y lo hicieron rey en lugar de Amasías su padre.

הֽוּא־ בָנָ֞ה אֶת־ אֵילֹ֗ות וַיְשִׁיבֶ֙הָ֙ לִיהוּדָ֔ה אַחֲרֵ֖י שְׁכַ֣ב־
הַמֶּ֑לֶךְ עִם־ אֲבֹתָֽיו׃ פ

2 Él edificó a Elot y la restituyó a Judá, después que el rey durmió con sus padres.

בֶּן־ שֵׁ֣שׁ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה עֻזִּיָּ֖הוּ בְּמָלְכֹ֑ו וַחֲמִשִּׁ֣ים וּשְׁתַּ֔יִם֙
שָׁנָ֣ה מָלַ֔ךְ בִּירוּשָׁלַ֖͏ִם וְשֵׁ֥ם אִמּ֛וֹ יְכָלְיָ֖ה מִן־ יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

3 Dieciséis años tenía Uzías cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén. El nombre de su madre era Jecolías, de Jerusalén.

4	E hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, conforme a todo lo que había hecho Amasías su padre.	וַיַּ֗עַשׂ הַיָּשָׁר֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה אֲמַצְיָ֑הוּ אָבִֽיו׃
5	Y se propuso buscar a Dios en los días de Zacarías, entendido en las visiones de Dios; y en los días en que buscó al SEÑOR, Dios lo prosperó.	וַיְהִי֙ לִדְרֹ֣שׁ אֱלֹהִ֔ים בִּימֵ֖י זְכַרְיָ֣הוּ הַמֵּבִ֑ין בִּרְא֣וֹת הָאֱלֹהִ֗ים וּבִימֵי֙ דָּרְשׁ֣וֹ אֶת־ יְהוָ֔ה הִצְלִ֖יחוֹ הָאֱלֹהִֽים׃ ס
6	Y salió y peleó contra los filisteos, y derribó el muro de Gat, el muro de Jabnia y el muro de Asdod; y edificó ciudades en Asdod y entre los filisteos.	וַיֵּצֵא֙ וַיִּלָּחֶם֙ בַּפְּלִשְׁתִּ֔ים וַיִּפְרֹ֕ץ אֶת־ חוֹמַ֖ת גַּ֑ת וְאֵ֤ת חוֹמַת֙ יַבְנֶ֔ה וְאֵ֖ת חוֹמַ֣ת אַשְׁד֑וֹד וַיִּבֶן֩ עָרִ֨ים בְּאַשְׁד֜וֹד וּבַפְּלִשְׁתִּֽים׃
7	Y Dios le dio ayuda contra los filisteos, contra los árabes que habitaban en Gur-baal y contra los meunitas.	וַיַּעְזְרֵ֣הוּ הָאֱלֹהִ֔ים עַל־ פְּלִשְׁתִּ֖ים וְעַל־ הָעַרְבִ֣ים הַיֹּשְׁבִ֔ים בִּגּוּר־ בָּעַ֖ל וְהַמְעוּנִֽים׃
8	Y los amonitas dieron tributo a Uzías, y su fama se extendió hasta la entrada de Egipto, porque se había hecho sumamente poderoso.	וַיִּתְּנ֥וּ הָעַמּוֹנִ֖ים מִנְחָ֣ה לְעֻזִּיָּ֑הוּ וַיֵּ֥לֶךְ שְׁמ֛וֹ עַד־ לְבוֹא֖ מִצְרַ֑יִם כִּ֥י הֶחֱזִ֖יק עַד־ לְמָֽעְלָה׃
9	Edificó también Uzías torres en Jerusalén, junto a la puerta de la Esquina, junto a la puerta del Valle y junto al ángulo del muro, y las fortificó.	וַיִּבֶן֩ עֻזִּיָּ֨הוּ מִגְדָּלִ֜ים בִּירוּשָׁלַ֗͏ִם עַל־ שַׁ֙עַר֙ הַפִּנָּ֔ה וְעַל־ שַׁ֖עַר הַגַּ֑יְא וְעַל־ הַמִּקְצֹ֖עַ וְיַחַזְּקֵֽם׃
10	Asimismo edificó torres en el desierto, y abrió muchas cisternas, porque tenía mucho ganado, tanto en la Sefela como en la llanura; y tenía labradores y viñadores en los montes y en el Carmelo, porque era amante de la tierra.	וַיִּבֶן֩ מִגְדָּלִ֨ים בַּמִּדְבָּ֜ר וַיַּחְצֹ֣ב׀ בֹּרוֹת֮ רַבִּים֒ כִּֽי־ מִקְנֶ֤ה רַב֙ הָיָ֣ה ל֔וֹ וּבַשְּׁפֵלָ֖ה וּבַמִּישֹׁ֑ור אִכָּרִ֥ים וְכֹרְמִ֖ים בֶּֽהָרִ֥ים׀ וּבַכַּרְמֶ֛ל כִּי־ אֹהֵ֥ב אֲדָמָ֖ה הָיָֽה׃ ס
11	Tenía también Uzías un ejército de guerreros que salían a la guerra en tropas, según el número de su registro hecho por mano de Jeiel el escriba y de Maasías el oficial, bajo la dirección de Hananías, uno de los príncipes del rey.	וַיְהִ֣י לְעֻזִּיָּ֗הוּ חֵ֚יל עֹשֵׂ֣ה מִלְחָמָ֔ה יוֹצְאֵ֥י צָבָ֖א לִגְד֑וּד בְּמִסְפַּ֣ר׀ פְּקֻדָּתָ֗ם בְּיַד֙ יְעִיאֵ֣ל הַסּוֹפֵ֔ר וּמַעֲשֵׂיָ֖הוּ הַשּׁוֹטֵ֑ר עַ֚ל יַד־ חֲנַנְיָ֔הוּ מִשָּׂרֵ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃
12	El número total de los jefes de las casas paternas, valientes y esforzados, era de dos mil seiscientos.	כֹּ֚ל מִסְפַּ֣ר רָאשֵׁ֔י הָאָב֖וֹת לְגִבּוֹרֵ֣י חָ֑יִל אַלְפַּ֥יִם וְשֵׁ֖שׁ מֵאֽוֹת׃
13	Y bajo su mando estaba el ejército, trescientos siete mil quinientos, que hacían la guerra con gran poder para ayudar al rey contra el enemigo.	וְעַל־ יָדָ֞͏ְם חֵ֣יל צָבָ֗א שְׁלֹ֤שׁ מֵאוֹת֙ אֶ֔לֶף וְשִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖͏ים וַחֲמֵ֣שׁ מֵא֑וֹת עוֹשֵׂ֣י מִלְחָמָ֔ה בְּכֹ֖חַ חַ֥יִל לַעְזֹ֖ר לַמֶּ֥לֶךְ עַל־ הָאוֹיֵֽב׃
14	Y Uzías preparó para todo el ejército escudos, lanzas, yelmos, corazas, arcos y piedras de honda.	וַיָּכֶן֩ לָהֶ֨ם עֻזִּיָּ֜הוּ לְכָל־ הַצָּבָ֗א מָגנִּ֤ים וּרְמָחִים֙͏ וְכוֹבָ֣עִים וְשִׁרְיוֹנ֔וֹת וּקְשָׁתוֹת֙ וּלְאַבְנֵ֣י קְלָ֔עִים׃
15	E hizo en Jerusalén máquinas inventadas por hombres ingeniosos, para que estuvieran en las torres y en los baluartes, para arrojar saetas y grandes piedras. Y su fama se extendió lejos, porque fue ayudado de manera maravillosa, hasta que se hizo fuerte.	וַיַּ֣עַשׂ בִּירוּשָׁלַ֗͏ִם חִשְׁבֹּנ֛וֹת מַחֲשֶׁ֥בֶת חוֹשֵׁ֖ב לִֽהְיוֹת֙ עַל־ הַמִּגְדָּלִ֣͏ים וְעַל־ הַפִּנּ֔וֹת לִירוֹ֙אׄ בָּחִצִּ֔ים וּבָאֲבָנִ֖ים גְּדֹלֹ֑ות וַיֵּצֵ֤א שְׁמוֹ֙ עַד־ לְמֶרְחָ֔וק כִּֽי־ הִפְלִ֥יא לְהֵעָזֵ֖ר עַ֥ד כִּי־ חָזָֽק׃

16	Pero cuando se hizo fuerte, su corazón se enalteció para su ruina; porque se rebeló contra el SEÑOR su Dios, entrando en el templo del SEÑOR para quemar incienso sobre el altar del incienso.	וּכְחֶזְקָתוֹ גָּבַהּ לִבּוֹ עַד־לְהַשְׁחִית וַיִּמְעַל בַּיהוָה אֱלֹהָיו וַיָּבֹא אֶל־הֵיכַל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃
17	Y entró tras él el sacerdote Azarías, y con él ochenta sacerdotes del SEÑOR, hombres valientes.	וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כֹּהֲנִים לַיהוָה שְׁמוֹנִים בְּנֵי־חָיִל׃
18	Y se opusieron al rey Uzías, y le dijeron: No te corresponde a ti, Uzías, quemar incienso al SEÑOR, sino a los sacerdotes hijos de Aarón, que están consagrados para quemar incienso. Sal del santuario, porque has prevaricado, y esto no te será para honra delante del SEÑOR Dios.	וַיַּעַמְדוּ עַל־עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לְךָ עֻזִּיָּהוּ לְהַקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמְקֻדָּשִׁים לְהַקְטִיר צֵא מִן־הַמִּקְדָּשׁ כִּי מָעַלְתָּ וְלֹא־לְךָ לְכָבוֹד מֵיְהוָה אֱלֹהִים׃
19	Entonces Uzías se llenó de ira, y tenía en su mano un incensario para quemar incienso; y mientras se airaba contra los sacerdotes, la lepra le brotó en la frente, delante de los sacerdotes en la casa del SEÑOR, junto al altar del incienso.	וַיִּזְעַף עֻזִּיָּהוּ וּבְיָדוֹ מִקְטֶרֶת לְהַקְטִיר וּבְזַעְפּוֹ עִם־הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרַעַת זָרְחָה בְמִצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית יְהוָה מֵעַל לְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃
20	Y el sumo sacerdote Azarías y todos los sacerdotes lo miraron, y he aquí que estaba leproso en la frente; y lo echaron de allí apresuradamente, y él mismo se dio prisa a salir, porque el SEÑOR lo había herido.	וַיִּפֶן אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהִנֵּה־הוּא מְצֹרָע בְּמִצְחוֹ וַיַּבְהִלוּהוּ מִשָּׁם וְגַם־הוּא נִדְחַף לָצֵאת כִּי נִגְּעוֹ יְהוָה׃
21	Así el rey Uzías fue leproso hasta el día de su muerte, y habitó leproso en una casa apartada, porque había sido excluido de la casa del SEÑOR; y Jotam su hijo estaba al frente de la casa del rey, juzgando al pueblo de la tierra.	וַיְהִי עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מְצֹרָע עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית הַחָפְשִׁית מְצֹרָע כִּי נִגְזַר מִבֵּית יְהוָה וְיוֹתָם בְּנוֹ עַל־בֵּית הַמֶּלֶךְ שֹׁפֵט אֶת־עַם הָאָרֶץ׃
22	Los demás hechos de Uzías, los primeros y los postreros, los escribió el profeta Isaías hijo de Amoz.	וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֻזִּיָּהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים כָּתַב יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא׃
23	Y durmió Uzías con sus padres, y lo sepultaron con sus padres en el campo de los sepulcros que pertenecía a los reyes, porque dijeron: Es leproso. Y reinó en su lugar Jotam su hijo.	וַיִּשְׁכַּב עֻזִּיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בִּשְׂדֵה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים כִּי אָמְרוּ מְצֹרָע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

CAPÍTULO 27

1	Veinticinco años tenía Jotam cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén. El nombre de su madre era Jerusa, hija de Sadoc.	בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַּת־צָדוֹק׃
2	E hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, conforme a todo lo que había hecho Uzías su padre, salvo que no entró en el templo del SEÑOR. Pero el pueblo seguía corrompiéndose.	וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו רַק לֹא־בָא אֶל־הֵיכַל יְהוָה וְעוֹד הָעָם מַשְׁחִיתִים׃
3	Él edificó la puerta superior de la casa del SEÑOR, y edificó mucho sobre el muro de Ofel.	הוּא בָּנָה אֶת־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן וּבְחוֹמַת הָעֹפֶל בָּנָה לָרָב׃

וְעָרִים בָּנָה בְּהַר־ יְהוּדָה וּבֶחֳרָשִׁים בָּנָה בִּירָנִיּוֹת וּמִגְדָּלִים:

4 Además edificó ciudades en la región montañosa de Judá, y en los bosques edificó fortalezas y torres.

וְהוּא נִלְחַם עִם־ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן וַיֶּחֱזַק עֲלֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־ לוֹ בְּנֵי־ עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאָה כִכַּר־ כֶּסֶף וַעֲשֶׂרֶת אַלְפִּים כֹּרִים חִטִּים וּשְׂעוֹרִים עֲשֶׂרֶת אַלְפִּים זֹאת הֵשִׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן ס וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וְהַשְּׁלִשִׁית:

5 También peleó contra el rey de los hijos de Amón, y prevaleció contra ellos; y los hijos de Amón le dieron aquel año cien talentos de plata, diez mil coros de trigo y diez mil de cebada. Esto le pagaron los hijos de Amón también el segundo año y el tercero.

וַיִּתְחַזֵּק יוֹתָם כִּי הֵכִין דְּרָכָיו לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

6 Así Jotam se hizo fuerte, porque afirmó sus caminos delante del SEÑOR su Dios.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם וְכָל־ מִלְחַמְתָּיו וּדְרָכָיו הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר מַלְכֵי־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה:

7 Los demás hechos de Jotam, y todas sus guerras y sus caminos, he aquí que están escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם:

8 Veinticinco años tenía cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén.

וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

9 Y durmió Jotam con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David; y reinó en su lugar Acaz su hijo.

CAPÍTULO 28

בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְלֹא־ עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִיד אָבִיו:

1 Veinte años tenía Acaz cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén; pero no hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, como David su padre.

וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסֵּכוֹת עָשָׂה לַבְּעָלִים:

2 Antes anduvo en los caminos de los reyes de Israel, y además hizo imágenes de fundición a los baales.

וְהוּא הִקְטִיר בְּגֵיא בֶן־ הִנֹּם וַיְבַעֵר אֶת־ בָּנָיו בָּאֵשׁ כְּתֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

3 Quemó también incienso en el valle del hijo de Hinom, y quemó a sus hijos en el fuego, conforme a las abominaciones de las naciones que el SEÑOR había echado de delante de los hijos de Israel.

וַיִּזְבַּח וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן:

4 Asimismo sacrificó y quemó incienso en los lugares altos, sobre los collados y debajo de todo árbol frondoso.

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּכּוּ־ בּוֹ וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׁבִיָה גְדוֹלָה וַיָּבִיאוּ דַרְמֶשֶׂק וְגַם בְּיַד־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִתַּן וַיַּךְ־ בּוֹ מַכָּה גְדוֹלָה: ס

5 Por lo cual el SEÑOR su Dios lo entregó en manos del rey de Siria, los cuales lo derrotaron y le tomaron gran número de cautivos, y los llevaron a Damasco. Fue también entregado en manos del rey de Israel, el cual lo hirió con gran mortandad.

וַיַּהַרֹג פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ בִּיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בְּיוֹם אֶחָד הַכֹּל בְּנֵי־ חַיִל בְּעָזְבָם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם:

6 Porque Peka hijo de Remalías mató en Judá en un solo día ciento veinte mil, todos hombres valientes, por cuanto habían abandonado al SEÑOR, el Dios de sus padres.

7	Asimismo Zicri, hombre valiente de Efraín, mató a Maasías hijo del rey, a Azricam su mayordomo, y a Elcana, el segundo después del rey.	וַיַּהַרֹּג זִכְרִי גִּבּוֹר אֶפְרַיִם אֶת־מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עַזְרִיקָם נְגִיד הַבַּיִת וְאֶת־אֶלְקָנָה מִשְׁנֵה הַמֶּלֶךְ׃ ס
8	Y los hijos de Israel tomaron cautivos de sus hermanos doscientos mil, mujeres, hijos e hijas, y además les tomaron mucho botín, y llevaron el botín a Samaria.	וַיִּשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מָאתַיִם אֶלֶף נָשִׁים בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלָל רַב בָּזְזוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־הַשָּׁלָל לְשֹׁמְרוֹן׃ ס
9	Pero había allí un profeta del SEÑOR que se llamaba Oded, el cual salió delante del ejército que venía a Samaria y les dijo: He aquí, por la ira del SEÑOR, el Dios de vuestros padres, contra Judá, él los ha entregado en vuestras manos; y vosotros los habéis matado con una furia que ha llegado hasta el cielo.	וְשָׁם הָיָה נָבִיא לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַחֲמַת יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נְתָנָם בְּיֶדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָם בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הִגִּיעַ׃
10	Y ahora os proponéis sujetar a los hijos de Judá y de Jerusalén como siervos y siervas vuestros. Pero ¿no tenéis vosotros mismos culpas contra el SEÑOR vuestro Dios?	וְעַתָּה בְּנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם אַתֶּם אֹמְרִים לִכְבֹּשׁ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק־אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
11	Ahora, pues, escuchadme, y devolved los cautivos que habéis tomado de vuestros hermanos, porque el ardor de la ira del SEÑOR está sobre vosotros.	וְעַתָּה שִׁמְעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשִּׁבְיָה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף־יְהוָה עֲלֵיכֶם׃ ס
12	Entonces se levantaron algunos hombres de los jefes de los hijos de Efraín, Azarías hijo de Johanán, Berequías hijo de Mesilemot, Ezequías hijo de Salum y Amasa hijo de Hadlai, contra los que venían de la guerra,	וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־מְשִׁלֵּמוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא בֶן־חַדְלַי עַל־הַבָּאִים מִן־הַצָּבָא׃
13	y les dijeron: No traeréis aquí a los cautivos; porque vosotros pretendéis añadir sobre nosotros culpa contra el SEÑOR, aumentando nuestros pecados y nuestras culpas; pues grande es nuestra culpa, y el ardor de la ira está sobre Israel.	וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשִּׁבְיָה הֵנָּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ אַתֶּם אֹמְרִים לְהוֹסִיף עַל־חַטֹּאתֵינוּ וְעַל־אַשְׁמָתֵנוּ כִּי־רַבָּה אַשְׁמָה לָּנוּ וְחָרוֹן אַף עַל־יִשְׂרָאֵל׃ ס
14	Entonces los hombres armados dejaron los cautivos y el botín delante de los príncipes y de toda la congregación.	וַיַּעַזְבוּ הֶחָלוּץ אֶת־הַשִּׁבְיָה וְאֶת־הַבִּזָּה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־הַקָּהָל׃
15	Y se levantaron los hombres que fueron designados por nombre, y tomaron a los cautivos, y con el botín vistieron a todos los que entre ellos estaban desnudos; los vistieron, los calzaron, les dieron de comer y de beber, los ungieron, condujeron en asnos a todos los débiles, y los llevaron a Jericó, la ciudad de las palmeras, junto a sus hermanos; y ellos volvieron a Samaria.	וַיָּקָמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַּשִּׁבְיָה וְכָל־מַעֲרֻמֵּיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלָל וַיַּלְבִּשֻׁם וַיְנַעֲלוּם וַיַּאֲכִלוּם וַיַּשְׁקוּם וַיְסֻכּוּם וַיְנַהֲלוּם בַּחֲמֹרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל וַיְבִיאוּם יְרֵחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֵצֶל אֲחֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ שֹׁמְרוֹן׃ פ
16	En aquel tiempo el rey Acaz envió a pedir a los reyes de Asiria que lo ayudaran.	בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז עַל־מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעְזֹר לוֹ׃
17	Porque los edomitas habían vuelto a venir, y habían herido a Judá y se habían llevado cautivos.	וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שֶׁבִי׃

וּפְלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב לִיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־הַגְּדֵרוֹת וְאֶת־שׂוֹכוֹ וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־תִּמְנָה וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

18 Asimismo los filisteos habían invadido las ciudades de la Sefela y del Neguev de Judá, y habían tomado Bet-semes, Ajalón, Gederot, Soco con sus aldeas, Timna con sus aldeas y Gimzo con sus aldeas; y habitaban allí.

כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אָחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמָעֹל מַעַל בַּיהוָה:

19 Porque el SEÑOR había humillado a Judá por causa de Acaz rey de Israel, por cuanto él había dado rienda suelta en Judá y se había rebelado gravemente contra el SEÑOR.

וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּצַר לוֹ וְלֹא חִזַּקּוֹ:

20 Y vino contra él Tiglat-pileser rey de Asiria, y lo puso en aprieto, en vez de fortalecerlo.

כִּי־חָלַק אָחָז אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לְעֶזְרָה לוֹ:

21 Porque aunque Acaz despojó la casa del SEÑOR, la casa del rey y las de los príncipes, y lo dio al rey de Asiria, esto no le sirvió de ayuda.

וּבְעֵת הָצַר לוֹ וַיּוֹסֶף לִמְעֹל בַּיהוָה הוּא הַמֶּלֶךְ אָחָז:

22 Y en el tiempo de su angustia, aún se rebeló más contra el SEÑOR; ese era el rey Acaz.

וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דַרְמֶשֶׂק הַמַּכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי אֱלֹהֵי מַלְכֵי־אֲרָם הֵם מְעִזְרִים אוֹתָם לָהֶם אֶזְבְּחָה וְיַעְזְרוּנִי וְהֵם הָיוּ־לוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל:

23 Porque ofreció sacrificios a los dioses de Damasco que lo habían derrotado, y dijo: Puesto que los dioses de los reyes de Siria los ayudan a ellos, yo también les ofreceré sacrificios para que me ayuden a mí. Pero ellos fueron su ruina y la de todo Israel.

וַיֶּאֱסֹף אָחָז אֶת־כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיְקַצֵּץ אֶת־כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פִּנָּה בִּירוּשָׁלִָם:

24 Además Acaz recogió los utensilios de la casa de Dios y los hizo pedazos, y cerró las puertas de la casa del SEÑOR, y se hizo altares en todos los rincones de Jerusalén.

וּבְכָל־עִיר וָעִיר לִיהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּכְעֵס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:

25 Hizo también lugares altos en todas las ciudades de Judá para quemar incienso a otros dioses, y provocó a ira al SEÑOR, el Dios de sus padres.

וְיֶתֶר דְּבָרָיו וְכָל־דְּרָכָיו הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

26 Los demás de sus hechos y todos sus caminos, los primeros y los postreros, he aquí que están escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בָּעִיר בִּירוּשָׁלִַם כִּי לֹא הֱבִיאֻהוּ לְקִבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

27 Y durmió Acaz con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad, en Jerusalén, pero no lo llevaron a los sepulcros de los reyes de Israel; y reinó en su lugar Ezequías su hijo.

CAPÍTULO 29

יְחִזְקִיָּהוּ מָלַךְ בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְעֶשְׂרִים וַתֵּשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בַּת־זְכַרְיָהוּ:

1 Ezequías comenzó a reinar siendo de veinticinco años, y reinó veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre era Abías, hija de Zacarías.

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִיד אָבִיו:

2 E hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, conforme a todo lo que había hecho David su padre.

הוּא בַּשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח
אֶת־ דַּלְתוֹת בֵּית־ יְהוָה וַיְחַזְּקֵם׃

3 En el primer año de su reinado, en el mes primero, abrió las puertas de la casa del SEÑOR y las reparó.

וַיָּבֵא אֶת־ הַכֹּהֲנִים וְאֶת־ הַלְוִיִּם וַיַּאַסְפֵם לִרְחוֹב
הַמִּזְרָח׃

4 E hizo venir a los sacerdotes y a los levitas, y los reunió en la plaza oriental,

וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּנִי הַלְוִיִּם עַתָּה הִתְקַדְּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ
אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ אֶת־ הַנִּדָּה
מִן־ הַקֹּדֶשׁ׃

5 y les dijo: Escuchadme, levitas: santificaos ahora, y santificad la casa del SEÑOR, el Dios de vuestros padres, y sacad del santuario la inmundicia.

כִּי־ מָעֲלוּ אֲבֹתֵינוּ וְעָשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־ אֱלֹהֵינוּ
וַיַּעַזְבֻהוּ וַיַּסֵּבּוּ פְנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ־ עֹרֶף׃

6 Porque nuestros padres se rebelaron e hicieron lo malo ante los ojos del SEÑOR nuestro Dios, y lo abandonaron; apartaron sus rostros del tabernáculo del SEÑOR y le volvieron la espalda.

גַּם סָגְרוּ דַּלְתוֹת הָאוּלָם וַיְכַבּוּ אֶת־ הַנֵּרוֹת וּקְטֹרֶת
לֹא הִקְטִירוּ וְעֹלָה לֹא־ הֶעֱלוּ בַּקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

7 Además cerraron las puertas del pórtico, apagaron las lámparas, y no quemaron incienso ni ofrecieron holocaustos en el santuario al Dios de Israel.

וַיְהִי קֶצֶף יְהוָה עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם וַיִּתְּנֵם לְזַעֲוָה
לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם׃

8 Por tanto, la ira del SEÑOR ha estado sobre Judá y Jerusalén, y él los ha entregado al espanto, a la desolación y a la burla, como veis vosotros con vuestros ojos.

וְהִנֵּה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ בֶּחָרֶב וּבָנֵינוּ וּבְנוֹתֵינוּ וְנָשֵׁינוּ
בַּשְּׁבִי עַל־ זֹאת׃

9 Y he aquí, nuestros padres han caído a espada, y nuestros hijos, nuestras hijas y nuestras mujeres están en cautiverio por esto.

עַתָּה עִם־ לְבָבִי לִכְרוֹת בְּרִית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְיָשֹׁב מִמֶּנּוּ חֲרוֹן אַפּוֹ׃

10 Ahora, pues, tengo en mi corazón hacer pacto con el SEÑOR Dios de Israel, para que aparte de nosotros el ardor de su ira.

בָּנַי עַתָּה אַל־ תִּשָּׁלוּ כִּי־ בָכֶם בָּחַר יְהוָה לַעֲמֹד
לְפָנָיו לְשָׁרְתוֹ וְלִהְיוֹת לוֹ מְשָׁרְתִים וּמַקְטִרִים׃ ס

11 Hijos míos, no seáis negligentes ahora, porque el SEÑOR os ha escogido a vosotros para que estéis delante de él, lo sirváis, y seáis sus ministros y le queméis incienso.

וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מַחַת בֶּן־ עֲמָשַׂי וְיוֹאֵל בֶּן־ עֲזַרְיָהוּ מִן־
בְּנֵי הַקְּהָתִי וּמִן־ בְּנֵי מְרָרִי קִישׁ בֶּן־ עַבְדִּי וַעֲזַרְיָהוּ
בֶּן־ יְהַלֶּלְאֵל וּמִן־ הַגֵּרְשֻׁנִּי יוֹאָח בֶּן־ זִמָּה וְעֵדֶן בֶּן־
יוֹאָח׃

12 Entonces se levantaron los levitas: Mahat hijo de Amasai y Joel hijo de Azarías, de los hijos de Coat; de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi y Azarías hijo de Jehalelel; de los gersonitas, Joa hijo de Zima y Edén hijo de Joa;

וּמִן־ בְּנֵי אֱלִיצָפָן שִׁמְרִי וִיעִיאֵל וּמִן־ בְּנֵי אָסָף זְכַרְיָהוּ
וּמַתַּנְיָהוּ׃ ס

13 de los hijos de Elizafán, Simri y Jeiel; de los hijos de Asaf, Zacarías y Matanías;

וּמִן־ בְּנֵי הֵימָן יְחִיאֵל וְשִׁמְעִי ס וּמִן־ בְּנֵי יְדוּתוּן
שְׁמַעְיָה וְעֻזִּיאֵל׃

14 de los hijos de Hemán, Jehiel y Simei; y de los hijos de Jedutún, Semaías y Uziel.

וַיַּאַסְפוּ אֶת־ אֲחֵיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ כְּמִצְוַת־ הַמֶּלֶךְ
בִּדְבְרֵי יְהוָה לְטַהֵר בֵּית יְהוָה׃

15 Estos reunieron a sus hermanos, y se santificaron, y entraron, conforme al mandamiento del rey y a las palabras del SEÑOR, para purificar la casa del SEÑOR.

16 Y entraron los sacerdotes dentro de la casa del SEÑOR para purificarla, y sacaron al atrio de la casa del SEÑOR toda la inmundicia que hallaron en el templo del SEÑOR; y los levitas la tomaron para sacarla fuera, al torrente de Cedrón.

וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לִפְנִימָה בֵּית־ יְהוָה לְטַהֵר וַיּוֹצִיאוּ אֵת כָּל־ הַטֻּמְאָה אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהֵיכַל יְהוָה לַחֲצַר בֵּית יְהוָה וַיְקַבְּלוּ הַלְוִיִּם לְהוֹצִיא לְנַחַל־ קִדְרוֹן חוּצָה:

17 Comenzaron a santificar el primer día del mes primero, y a los ocho días del mes llegaron al pórtico del SEÑOR; y santificaron la casa del SEÑOR en ocho días, y el día dieciséis del mes primero terminaron.

וַיָּחֵלּוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדֵּשׁ וּבְיוֹם שְׁמוֹנָה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ לְאוּלָם יְהוָה וַיְקַדְּשׁוּ אֶת־ בֵּית־ יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנֶה וּבְיוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כִּלּוּ: ס

18 Luego entraron al rey Ezequías y le dijeron: Hemos purificado toda la casa del SEÑOR, el altar del holocausto y todos sus utensilios, y la mesa del pan de la proposición con todos sus utensilios.

וַיָּבֹאוּ פְנִימָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טִהַרְנוּ אֶת־ כָּל־ בֵּית יְהוָה אֶת־ מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ שֻׁלְחַן הַמַּעֲרֶכֶת וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו:

19 Asimismo hemos preparado y santificado todos los utensilios que el rey Acaz había desechado durante su reinado, cuando se rebeló; y he aquí que están delante del altar del SEÑOR.

וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ הַמֶּלֶךְ אָחָז בְּמַלְכוּתוֹ בְּמַעֲלוֹ הֵכַנּוּ וְהִקְדֵּשְׁנוּ וְהִנָּם לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה: ס

20 Entonces el rey Ezequías se levantó de mañana, reunió a los príncipes de la ciudad y subió a la casa del SEÑOR.

וַיַּשְׁכֵּם יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֵת שָׂרֵי הָעִיר וַיַּעַל בֵּית יְהוָה:

21 Y trajeron siete novillos, siete carneros, siete corderos y siete machos cabríos como expiación por el pecado por el reino, por el santuario y por Judá. Y dijo a los sacerdotes hijos de Aarón que los ofrecieran sobre el altar del SEÑOR.

וַיָּבִיאוּ פָרִים־ שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וּצְפִירֵי עִזִּים שִׁבְעָה לְחַטָּאת עַל־ הַמַּמְלָכָה וְעַל־ הַמִּקְדָּשׁ וְעַל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל־ מִזְבַּח יְהוָה:

22 Mataron, pues, los novillos, y los sacerdotes recibieron la sangre y la rociaron sobre el altar; mataron luego los carneros y rociaron la sangre sobre el altar; asimismo mataron los corderos y rociaron la sangre sobre el altar.

וַיִּשְׁחֲטוּ הַבָּקָר וַיְקַבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֵלִים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַכְּבָשִׂים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה:

23 Después hicieron acercar los machos cabríos de la expiación por el pecado delante del rey y de la congregación, y pusieron sobre ellos sus manos;

וַיַּגִּישׁוּ אֶת־ שְׂעִירֵי הַחַטָּאת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַקָּהָל וַיִּסְמְכוּ יְדֵיהֶם עֲלֵיהֶם:

24 y los sacerdotes los mataron, y con su sangre hicieron la expiación por el pecado sobre el altar, para hacer expiación por todo Israel; porque por todo Israel había mandado el rey hacer el holocausto y la expiación por el pecado.

וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיְחַטְּאוּ אֶת־ דָּמָם הַמִּזְבֵּחָה לְכַפֵּר עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־ יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת:

25 Puso también a los levitas en la casa del SEÑOR con címbalos, salterios y arpas, conforme al mandamiento de David, de Gad vidente del rey y del profeta Natán; porque aquel mandamiento procedía del SEÑOR por medio de sus profetas.

וַיַּעֲמֵד אֶת־ הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם בִּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת בְּמִצְוַת דָּוִיד וְגָד חוֹזֵה־ הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא כִּי בְיַד־ יְהוָה הַמִּצְוָה בְּיַד־ נְבִיאָיו: ס

26 Y los levitas estaban con los instrumentos de David, y los sacerdotes con las trompetas.

וַיַּעַמְדוּ הַלְוִיִּם בִּכְלֵי דָוִיד וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת: ס

27 Entonces mandó Ezequías ofrecer el holocausto sobre el altar; y en el tiempo en que comenzó el holocausto, comenzó también el cántico del SEÑOR con las trompetas y los instrumentos de David rey de Israel.

וַיֹּאמֶר֩ חִזְקִיָּ֨הוּ לְהַעֲל֜וֹת הָעֹלָ֗ה לְהַמִּזְבֵּ֤חַ וּבְעֵת֙ הֵחֵ֣ל הָעוֹלָ֔ה הֵחֵ֥ל שִׁיר־ יְהוָ֖ה וְהַחֲצֹצְרוֹת֑ וְעַל־ יְדֵ֛י כְּלֵ֥י דָוִ֖יד מֶ֥לֶךְ־ יִשְׂרָאֵֽל׃

28 Y toda la congregación adoraba, y los cantores cantaban, y los trompeteros tocaban las trompetas; todo esto duró hasta consumirse el holocausto.

וְכָל־ הַקָּהָ֣ל מִשְׁתַּחֲוִ֔ים וְהַשִּׁיר֙ מְשׁוֹרֵ֔ר וְהַחֲצֹצְרוֹת֙ מַחְצְרִ֔ים הַכֹּ֖ל עַ֣ד לְכִלּ֥וֹת הָעֹלָֽה׃

29 Y cuando acabaron de ofrecer, se inclinaron el rey y todos los que con él estaban, y adoraron.

וּכְכַלּ֥וֹת לְהַעֲל֖וֹת כָּרְע֣וּ הַמֶּ֑לֶךְ וְכָל־ הַנִּמְצְאִ֥ים אִתּ֖וֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֽוּ׃

30 Entonces el rey Ezequías y los príncipes dijeron a los levitas que alabaran al SEÑOR con las palabras de David y del vidente Asaf. Y ellos alabaron con gran alegría, y se inclinaron y adoraron.

וַיֹּ֨אמֶר יְחִזְקִיָּ֜הוּ הַמֶּ֗לֶךְ וְהַשָּׂרִים֙ לַלְוִיִּ֔ם לְהַלֵּ֖ל לַיהוָ֑ה בְּדִבְרֵ֣י דָוִ֔יד וְאָסָ֖ף הַחֹזֶ֑ה וַיְהַלְלוּ֙ עַד־ לְשִׂמְחָ֔ה וַיִּקְּד֖וּ וַיִּשְׁתַּחֲוֽוּ׃ פ

31 Y respondiendo Ezequías, dijo: Ahora os habéis consagrado al SEÑOR; acercaos y traed sacrificios y ofrendas de acción de gracias a la casa del SEÑOR. Y la congregación trajo sacrificios y ofrendas de acción de gracias, y todos los de corazón generoso trajeron holocaustos.

וַיַּ֣עַן יְחִזְקִיָּ֔הוּ וַיֹּ֕אמֶר עַתָּ֥ה מִלֵּאתֶ֖ם יֶדְכֶ֣ם לַיהוָ֑ה גְּשׁ֣וּ וְהָבִ֗יאוּ זְבָחִ֛ים וְתוֹדֹ֖ות לְבֵ֣ית יְהוָ֑ה וַיָּבִ֣יאוּ הַקָּהָ֗ל זְבָחִים֙ וְתוֹדֹ֔ות וְכָל־ נְדִ֥יב לֵ֖ב עֹלֹֽות׃

32 Y el número de los holocaustos que trajo la congregación fue setenta novillos, cien carneros y doscientos corderos; todo esto en holocausto al SEÑOR.

וַיְהִ֣י מִסְפַּ֣ר הָעֹלָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הֵבִיאוּ֙ הַקָּהָ֔ל בָּקָ֛ר שִׁבְעִ֥ים אֵילִ֖ים מֵאָ֑ה כְּבָשִׂ֣ים מָאתַ֔יִם לְעֹלָ֥ה לַיהוָ֖ה כָּל־ אֵֽלֶּה׃

33 Y las ofrendas consagradas fueron seiscientos bueyes y tres mil ovejas.

וְהַקֳּדָשִׁ֖ים בָּקָ֣ר שֵׁ֑שׁ מֵא֥וֹת וְצֹ֖אן שְׁלֹ֥שֶׁת אֲלָפִֽים׃

34 Pero los sacerdotes eran pocos, y no podían desollar todos los holocaustos; por eso sus hermanos los levitas los ayudaron hasta que acabaron la obra, y hasta que los demás sacerdotes se santificaron; porque los levitas fueron más rectos de corazón para santificarse que los sacerdotes.

רַ֚ק הַכֹּהֲנִ֣ים הָי֔וּ לִמְעָ֖ט וְלֹ֣א יָכְל֑וּ לְהַפְשִׁ֗יט אֶת־ כָּל־ הָעֹלֹ֔ות וַיְחַזְּקוּם֙ אֲחֵיהֶ֣ם הַלְוִיִּ֔ם עַד־ כְּלֹ֥ות הַמְּלָאכָ֖ה וְעַד֙ יִתְקַדְּשׁ֣וּ הַכֹּהֲנִ֔ים כִּ֥י הַלְוִיִּ֖ם יִשְׁרֵי־ לֵ֣ב לְהִתְקַדֵּ֑שׁ מֵהַכֹּהֲנִֽים׃

35 Y hubo también holocaustos en abundancia, con la grasa de las ofrendas de paz y con las libaciones para cada holocausto. Así quedó restablecido el servicio de la casa del SEÑOR.

וְגַם־ עֹלָ֣ה רָ֔ב בְּחֶלְבֵ֖י הַשְּׁלָמִ֑ים וּבַנְּסָכִ֖ים לָעֹלָ֣ה וַתִּכּ֔וֹן עֲבוֹדַ֖ת בֵּית־ יְהוָֽה׃

36 Y se alegró Ezequías con todo el pueblo de que Dios hubiera preparado al pueblo, porque la cosa se hizo de repente.

וַיִּשְׂמַ֤ח יְחִזְקִיָּהוּ֙ וְכָל־ הָעָ֔ם עַ֚ל הַהֵכִ֣ין הָאֱלֹהִ֔ים לָעָ֖ם כִּ֣י בְפִתְאֹ֑ם הָיָ֖ה הַדָּבָֽר׃ פ

CAPÍTULO 30

1 Envió después Ezequías mensajeros por todo Israel y Judá, y escribió también cartas a Efraín y a Manasés, para que vinieran a la casa del SEÑOR en Jerusalén a celebrar la Pascua al SEÑOR Dios de Israel.

וַיִּשְׁלַ֣ח יְחִזְקִיָּ֗הוּ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל֙ וִיהוּדָ֔ה וְגַם־ אִגְּר֥וֹת כָּתַ֖ב עַל־ אֶפְרַ֣יִם וּמְנַשֶּׁ֑ה לָבֹ֨וא לְבֵית־ יְהוָ֜ה בִּירוּשָׁלַ֗ם לַעֲשׂ֤וֹת פֶּ֙סַח֙ לַיהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

2 Porque el rey había tomado consejo con sus príncipes y con toda la congregación en Jerusalén, para celebrar la Pascua en el mes segundo;

וַיִּוָּעַ֤ץ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְשָׂרָ֔יו וְכָל־ הַקָּהָ֖ל בִּירוּשָׁלַ֑ם לַעֲשׂ֤וֹת הַפֶּ֙סַח֙ בַּחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִֽי׃

כִּי לֹא יָכְלוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בָּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־
הִתְקַדְּשׁוּ לְמַדַּי וְהָעָם לֹא־ נֶאֶסְפוּ לִירוּשָׁלִָם:

3 pues no la habían podido celebrar en su tiempo, porque los sacerdotes no se habían santificado en número suficiente, ni el pueblo se había reunido en Jerusalén.

וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וּבְעֵינֵי כָּל־ הַקָּהָל:

4 Esto pareció bien al rey y a toda la congregación.

וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־
שֶׁבַע וְעַד־ דָּן לָבוֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי־
יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלִָם כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ כַּכָּתוּב:

5 Y determinaron hacer pasar pregón por todo Israel, desde Beerseba hasta Dan, para que vinieran a celebrar la Pascua al SEÑOR Dios de Israel en Jerusalén; porque hacía mucho tiempo que no la habían celebrado como está escrito.

וַיֵּלְכוּ הָרָצִים בָּאִגְּרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־
יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וּכְמִצְוַת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
שׁוּבוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב
אֶל־ הַפְּלֵיטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִכַּף מַלְכֵי אַשּׁוּר:

6 Fueron, pues, los correos con las cartas de mano del rey y de sus príncipes por todo Israel y Judá, y conforme al mandamiento del rey decían: Hijos de Israel, volveos al SEÑOR, el Dios de Abraham, de Isaac y de Israel, y él se volverá al remanente que ha escapado de la mano de los reyes de Asiria.

וְאַל־ תִּהְיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם וְכַאֲחֵיכֶם אֲשֶׁר מָעֲלוּ בַּיהוָה
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לְשַׁמָּה כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים:

7 No seáis como vuestros padres y como vuestros hermanos, que se rebelaron contra el SEÑOR, el Dios de sus padres, y él los entregó a la desolación, como vosotros veis.

עַתָּה אַל־ תַּקְשׁוּ עָרְפְּכֶם כַּאֲבוֹתֵיכֶם תְּנוּ־ יָד לַיהוָה
וּבֹאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעִבְדוּ אֶת־ יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְיָשֹׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ:

8 No endurezcáis ahora vuestra cerviz como vuestros padres; dad la mano al SEÑOR, y venid a su santuario, el cual él ha santificado para siempre; y servid al SEÑOR vuestro Dios, y el ardor de su ira se apartará de vosotros.

כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־ יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי
שׁוֹבֵיהֶם וְלָשׁוּב לָאָרֶץ הַזֹּאת כִּי־ חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־ יָסִיר פָּנִים מִכֶּם אִם־ תָּשׁוּבוּ אֵלָיו: פ

9 Porque si os volvéis al SEÑOR, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen cautivos, y volverán a esta tierra; porque el SEÑOR vuestro Dios es clemente y misericordioso, y no apartará de vosotros su rostro si vosotros os volvéis a él.

וַיְהִיוּ הָרָצִים עֹבְרִים מֵעִיר־ לָעִיר בְּאֶרֶץ־ אֶפְרַיִם
וּמְנַשֶּׁה וְעַד־ זְבֻלוּן וַיִּהְיוּ מַשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמַלְעִגִים
בָּם:

10 Pasaron, pues, los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Efraín y Manasés, hasta Zabulón; pero se reían y se burlaban de ellos.

אַךְ־ אֲנָשִׁים מֵאָשֵׁר וּמְנַשֶּׁה וּמִזְּבֻלוּן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ
לִירוּשָׁלִָם:

11 Con todo, algunos hombres de Aser, de Manasés y de Zabulón se humillaron y vinieron a Jerusalén.

גַּם בִּיהוּדָה הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֵת לָהֶם לֵב אֶחָד
לַעֲשׂוֹת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בִּדְבַר יְהוָה:

12 También en Judá estuvo la mano de Dios para darles un solo corazón, a fin de cumplir el mandamiento del rey y de los príncipes, conforme a la palabra del SEÑOR.

וַיֶּאֶסְפוּ יְרוּשָׁלִַם עַם־ רָב לַעֲשׂוֹת אֶת־ חַג הַמַּצּוֹת
בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קָהָל לָרֹב מְאֹד:

13 Y se reunió en Jerusalén mucha gente para celebrar la fiesta de los panes sin levadura en el mes segundo, una congregación muy grande.

וַיָּקֻמוּ וַיָּסִירוּ אֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וְאֵת
כָּל־ הַמְקַטְּרוֹת הֵסִירוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן:

14 Y se levantaron y quitaron los altares que había en Jerusalén; quitaron también todos los altares de incienso y los echaron al torrente de Cedrón.

15 Entonces sacrificaron la Pascua a los catorce días del mes segundo; y los sacerdotes y los levitas, avergonzados, se santificaron y trajeron holocaustos a la casa del SEÑOR.

וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בֵּית יְהוָה׃

16 Y se pusieron en su lugar según su costumbre, conforme a la ley de Moisés varón de Dios; los sacerdotes rociaban la sangre que recibían de mano de los levitas.

וַיַּעַמְדוּ עַל־ עָמְדָם֙ כְּמִשְׁפָּטָ֔ם כְּתוֹרַ֖ת מֹשֶׁ֣ה אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֑ים הַכֹּהֲנִים֙ זֹרְקִ֣ים אֶת־ הַדָּ֔ם מִיַּ֖ד הַלְוִיִּֽם׃

17 Porque había muchos en la congregación que no se habían santificado; por eso los levitas se encargaban de sacrificar las pascuas por todos los que no estaban limpios, para santificarlos al SEÑOR.

כִּי־ רַבַּ֣ת בַּקָּהָ֗ל אֲשֶׁ֤ר לֹא־ הִתְקַדֵּשׁוּ֙ וְהַלְוִיִּ֔ם עַל־ שְׁחִיטַ֖ת הַפְּסָחִ֑ים לְכֹל֙ לֹ֣א טָה֔וֹר לְהַקְדִּ֥ישׁ לַיהוָֽה׃

18 Porque una gran multitud del pueblo, muchos de Efraín, Manasés, Isacar y Zabulón, no se habían purificado, y sin embargo comieron la Pascua no conforme a lo que está escrito. Pero Ezequías oró por ellos, diciendo: El SEÑOR, que es bueno, perdone a todo aquel

כִּ֣י מַרְבִּ֣ית הָעָ֗ם רַבַּ֤ת מֵֽאֶפְרַ֙יִם֙ וּמְנַשֶּׁ֣ה יִשָּׂשכָ֔ר וּזְבֻל֖וּן לֹ֣א הִטֶּהָ֑רוּ כִּי־ אָכְל֤וּ אֶת־ הַפֶּ֙סַח֙ בְּלֹ֣א כַכָּת֔וּב כִּ֣י הִתְפַּלֵּ֤ל יְחִזְקִיָּהוּ֙ עֲלֵיהֶ֔ם לֵאמֹ֕ר יְהוָ֥ה הַטּ֖וֹב יְכַפֵּ֥ר בְּעָֽד׃

19 que ha preparado su corazón para buscar a Dios, al SEÑOR, el Dios de sus padres, aunque no esté purificado según la purificación del santuario.

כָּל־ לְבָבוֹ֙ הֵכִ֣ין לִדְרוֹ֔שׁ הָאֱלֹהִ֖ים יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתָ֑יו וְלֹ֥א כְטָהֳרַ֖ת הַקֹּֽדֶשׁ׃ ס

20 Y oyó el SEÑOR a Ezequías, y sanó al pueblo.

וַיִּשְׁמַ֥ע יְהוָ֖ה אֶל־ יְחִזְקִיָּ֑הוּ וַיִּרְפָּ֖א אֶת־ הָעָֽם׃ ס

21 Así los hijos de Israel que se hallaron en Jerusalén celebraron la fiesta de los panes sin levadura por siete días con gran gozo; y los levitas y los sacerdotes alababan al SEÑOR día tras día, cantando con instrumentos resonantes al SEÑOR.

וַיַּעֲשׂ֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל הַנִּמְצְאִים֙ בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם אֶת־ חַ֖ג הַמַּצּ֑וֹת שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ בְּשִׂמְחָ֣ה גְדוֹלָ֔ה וּמְהַלְלִ֥ים לַיהוָ֖ה י֣וֹם ׀ בְּי֣וֹם הַלְוִיִּ֗ם וְהַכֹּהֲנִים֙ בִּכְלֵי־ עֹ֣ז לַיהוָֽה׃ ס

22 Y Ezequías habló al corazón de todos los levitas que tenían buen entendimiento en el servicio del SEÑOR; y comieron de lo de la fiesta por siete días, ofreciendo sacrificios de paz y dando gracias al SEÑOR, el Dios de sus padres.

וַיְדַבֵּ֣ר יְחִזְקִיָּ֗הוּ עַל־ לֵב֙ כָּל־ הַלְוִיִּ֔ם הַמַּשְׂכִּילִ֖ים שֶׂ֣כֶל־ ט֑וֹב לַיהוָה֙ וַיֹּאכְל֣וּ אֶת־ הַמּוֹעֵ֔ד שִׁבְעַ֖ת הַיָּמִ֑ים מְזַבְּחִ֣ים זִבְחֵי֙ שְׁלָמִ֔ים וּמִתְוַדִּ֖ים לַיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵיהֶֽם׃ ס

23 Y toda la congregación acordó celebrar otros siete días; y celebraron otros siete días con alegría.

וַיִּוָּעֲצוּ֙ כָּל־ הַקָּהָ֔ל לַעֲשׂ֥וֹת שִׁבְעַ֖ת יָמִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וַיַּעֲשׂ֥וּ שִׁבְעַ֖ת־ יָמִ֥ים שִׂמְחָֽה׃

24 Porque Ezequías rey de Judá había dado a la congregación mil novillos y siete mil ovejas; y también los príncipes dieron a la congregación mil novillos y diez mil ovejas; y muchos sacerdotes se santificaron.

כִּ֣י חִזְקִיָּ֣הוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה הֵרִ֤ים לַקָּהָל֙ אֶ֣לֶף פָּרִ֔ים וְשִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים צֹ֑אן וְהַשָּׂרִ֗ים הֵרִ֤ימוּ לַקָּהָל֙ פָּרִ֔ים אֶ֥לֶף וְצֹ֖אן עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֑ים וַיִּתְקַדְּשׁ֥וּ כֹהֲנִ֖ים לָרֹֽב׃

25 Y se alegró toda la congregación de Judá, con los sacerdotes y los levitas, y toda la congregación que había venido de Israel, y los extranjeros que habían venido de la tierra de Israel y los que habitaban en Judá.

וַיִּשְׂמְח֣וּ כָל־ קְהַ֣ל יְהוּדָ֔ה וְהַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּ֑ם וְכָל־ הַקָּהָ֞ל הַבָּאִ֤ים מִיִּשְׂרָאֵל֙ וְהַגֵּרִ֣ים הַבָּאִ֔ים מֵאֶ֖רֶץ יִשְׂרָאֵ֑ל וְהַיּוֹשְׁבִ֖ים בִּיהוּדָֽה׃

26 Hubo entonces gran alegría en Jerusalén; porque desde los días de Salomón hijo de David, rey de Israel, no había habido cosa semejante en Jerusalén.

וַתְּהִי שִׂמְחָה־ גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלָ͏ִם כִּי מִימֵי שְׁלֹמֹה בֶן־ דָּוִיד֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל לֹ֥א כָזֹ֖את בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃ ס

27 Después los sacerdotes levitas se levantaron y bendijeron al pueblo; y su voz fue oída, y su oración llegó a su santa morada, al cielo.

וַיָּקֻ֙מוּ֙ הַכֹּהֲנִ֣ים הַלְוִיִּ֔ם וַיְבָרְכ֖וּ אֶת־ הָעָ֑ם וַיִּשָּׁמַ֣ע בְּקוֹלָ֔ם וַתָּבֹ֥וא תְפִלָּתָ֖ם לִמְעוֹן֙ קָדְשׁ֣וֹ לַשָּׁמָ֔יִם׃ פ

CAPÍTULO 31

1 Cuando todo esto terminó, todos los de Israel que se habían hallado allí salieron por las ciudades de Judá, y quebraron las estatuas, cortaron las imágenes de Asera, y derribaron los lugares altos y los altares por todo Judá y Benjamín, y también en Efraín y Manasés, hasta acabarlo todo. Después volvieron todos los hijos de Israel a sus ciudades, cada uno a su posesión.

וּכְכַלּ֣וֹת כָּל־ זֹ֗את יָצְא֤וּ כָל־ יִשְׂרָאֵל֙ הַנִּמְצְאִ֔ים לְעָרֵ֖י יְהוּדָ֑ה וַיְשַׁבְּר֤וּ הַמַּצֵּבוֹת֙ וַיְגַדְּע֣וּ הָאֲשֵׁרִ֔ים וַיְנַתְּצ֥וּ אֶת־ הַבָּמ֖וֹת וְאֶת־ הַמִּזְבְּח֑וֹת מִכָּל־ יְהוּדָ֥ה וּבִנְיָמִ֛ן וּבְאֶפְרַ֥יִם וּמְנַשֶּׁ֖ה עַד־ לְכַלֵּ֑ה וַיָּשׁ֜וּבוּ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אִ֚ישׁ לַאֲחֻזָּת֔וֹ לְעָרֵיהֶ֖ם׃ ס

2 Y Ezequías restableció los turnos de los sacerdotes y de los levitas según sus turnos, cada uno conforme a su servicio, sacerdotes y levitas para los holocaustos y las ofrendas de paz, para que ministraran, dieran gracias y alabaran a las puertas de los campamentos del SEÑOR.

וַיַּעֲמֵ֣ד יְחִזְקִיָּ֗הוּ אֶת־ מַחְלְק֤וֹת הַכֹּהֲנִים֙ וְהַלְוִיִּ֔ם עַל־ מַחְלְקוֹתָ֑ם אִ֣ישׁ ׀ כְּפִ֣י עֲבֻדָּת֗וֹ לַכֹּהֲנִים֙ וְלַלְוִיִּ֔ם לְעֹלָ֥ה וְלִשְׁלָמִ֖ים לְשָׁרֵ֣ת וּלְהֹד֔וֹת וּלְהַלֵּ֖ל בְּשַׁעֲרֵ֥י מַחֲנ֖וֹת יְהוָֽה׃ ס

3 La contribución del rey de sus propios bienes fue para los holocaustos de la mañana y de la tarde, y para los holocaustos de los días de reposo, de las lunas nuevas y de las fiestas solemnes, como está escrito en la ley del SEÑOR.

וּמְנָ֣ת הַמֶּ֔לֶךְ מִן־ רְכוּשׁ֖וֹ לָעֹל֑וֹת לְעֹלֹ֣ת הַבֹּ֗קֶר וְהָעֶ֙רֶב֙ וְהָעֹל֣וֹת לַשַּׁבָּת֔וֹת וְלֶחֳדָשִׁ֖ים וְלַמֹּעֲדִ֑ים כַּכָּת֖וּב בְּתוֹרַ֥ת יְהוָֽה׃

4 Mandó también al pueblo que habitaba en Jerusalén que diera la porción correspondiente a los sacerdotes y levitas, para que se dedicaran a la ley del SEÑOR.

וַיֹּ֣אמֶר לָעָ֔ם לְיוֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם לָתֵ֥ת מְנָ֖ת הַכֹּהֲנִ֥ים וְהַלְוִיִּ֛ם לְמַ֥עַן יֶחֶזְק֖וּ בְּתוֹרַ֥ת יְהוָֽה׃

5 Y en cuanto se divulgó esta orden, los hijos de Israel dieron en abundancia las primicias de grano, vino nuevo, aceite, miel y de todos los frutos del campo; y trajeron en abundancia el diezmo de todas las cosas.

וְכִפְרֹ֣ץ הַדָּבָ֗ר הִרְבּ֤וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ רֵאשִׁ֣ית דָּגָ֔ן תִּירוֹשׁ֙ וְיִצְהָ֔ר וּדְבַ֖שׁ וְכֹ֣ל תְּבוּאַ֣ת שָׂדֶ֑ה וּמַעְשַׂ֥ר הַכֹּ֛ל לָרֹ֖ב הֵבִ֥יאוּ׃

6 También los hijos de Israel y de Judá que habitaban en las ciudades de Judá trajeron el diezmo de las vacas y de las ovejas, y el diezmo de las cosas santas que habían sido consagradas al SEÑOR su Dios, y los pusieron en montones.

וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְיהוּדָ֔ה הַיּוֹשְׁבִ֖ים בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה גַּם־ הֵ֗ם מַעְשַׂ֤ר בָּקָר֙ וְצֹ֔אן וּמַעְשַׂ֥ר קָדָשִׁ֖ים הַמְקֻדָּשִׁ֣ים לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם הֵבִ֔יאוּ וַיִּתְּנ֖וּ עֲרֵמ֥וֹת עֲרֵמֽוֹת׃ ס

7 En el mes tercero comenzaron a formar los montones, y en el mes séptimo terminaron.

בַּחֹ֣דֶשׁ ׀ הַשְּׁלִשִׁ֗י הֵחֵ֙לּוּ֙ הָעֲרֵמ֔וֹת לְיִסּ֖וֹד וּבַחֹ֥דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֖י כִּלּֽוּ׃ ס

8 Cuando Ezequías y los príncipes vinieron y vieron los montones, bendijeron al SEÑOR y a su pueblo Israel.

וַיָּבֹ֣אוּ יְחִזְקִיָּ֣הוּ וְהַשָּׂרִ֔ים וַיִּרְא֖וּ אֶת־ הָעֲרֵמ֑וֹת וַיְבָרְכ֞וּ אֶת־ יְהוָ֗ה וְאֶת֙ עַמּ֣וֹ יִשְׂרָאֵ֔ל׃ פ

9 Y preguntó Ezequías a los sacerdotes y a los levitas acerca de los montones.

וַיִּדְרֹ֥שׁ יְחִזְקִיָּ֛הוּ עַל־ הַכֹּהֲנִ֥ים וְהַלְוִיִּ֖ם עַל־ הָעֲרֵמֽוֹת׃

10 Y el sumo sacerdote Azarías, de la casa de Sadoc, le respondió: Desde que comenzaron a traer las ofrendas a la casa del SEÑOR, hemos comido y nos hemos saciado, y ha sobrado mucho; porque el SEÑOR ha bendecido a su pueblo, y ha quedado esta abundancia.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צָדוֹק וַיֹּאמֶר מֵהָחֵל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵית־ יְהוָה אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהוֹתֵר עַד־ לָרֹוב כִּי יְהוָה בֵּרַךְ אֶת־ עַמּוֹ וְהַנּוֹתָר אֶת־ הֶהָמוֹן הַזֶּה: ס

11 Entonces mandó Ezequías que prepararan cámaras en la casa del SEÑOR; y las prepararon.

וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהָכִין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה וַיָּכִינוּ:

12 Y metieron fielmente las ofrendas, los diezmos y las cosas consagradas; y estaba a cargo de ellas el levita Conanías, y Simei su hermano en segundo lugar.

וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקֳּדָשִׁים בֶּאֱמוּנָה וַעֲלֵיהֶם נָגִיד כָּנַנְיָהוּ הַלֵּוִי וְשִׁמְעִי אָחִיהוּ מִשְׁנֶה:

13 Y Jehiel, Azazías, Nahat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquías, Mahat y Benaía eran mayordomos bajo la mano de Conanías y de Simei su hermano, por mandamiento del rey Ezequías y de Azarías, príncipe de la casa de Dios.

וְיִחִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ וְנַחַת וַעֲשָׂהאֵל וְיִרִימוֹת וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיאֵל וְיִסְמַכְיָהוּ וּמַחַת וּבְנָיָהוּ פְּקִידִים מִיַּד כָּנַנְיָהוּ וְשִׁמְעִי אָחִיו בְּמִפְקַד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַעֲזַרְיָהוּ נְגִיד בֵּית־ הָאֱלֹהִים:

14 Y el levita Coré hijo de Imna, guarda de la puerta oriental, estaba a cargo de las ofrendas voluntarias para Dios, para distribuir las ofrendas del SEÑOR y las cosas santísimas.

וְקוֹרֵא בֶן־ יִמְנָה הַלֵּוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְרָחָה עַל נִדְבוֹת הָאֱלֹהִים לָתֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְקָדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים:

15 Y a su lado estaban Edén, Miniamín, Jesúa, Semaías, Amarías y Secanías, en las ciudades de los sacerdotes, para dar fielmente a sus hermanos sus porciones conforme a sus turnos, así al mayor como al menor;

וְעַל־ יָדוֹ עֵדֶן וּמִנְיָמִן וְיֵשׁוּעַ וּשְׁמַעְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ וּשְׁכַנְיָהוּ בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בֶּאֱמוּנָה לָתֵת לַאֲחֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹת כַּגָּדוֹל כַּקָּטָן:

16 además de los varones inscritos en las genealogías, de tres años arriba, a todos los que entraban en la casa del SEÑOR, para cumplir su tarea de cada día según su servicio, en sus oficios y conforme a sus turnos.

מִלְּבַד הִתְיַחְשָׂם לִזְכָרִים מִבֶּן שָׁלֹושׁ שָׁנִים וּלְמַעְלָה לְכָל־ הַבָּא לְבֵית־ יְהוָה לִדְבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ לַעֲבוֹדָתָם בְּמִשְׁמְרוֹתָם כְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם:

17 También a los sacerdotes inscritos según sus casas paternas, y a los levitas de veinte años arriba, conforme a sus oficios y según sus turnos.

וְאֶת הִתְיַחֵשׂ הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָעְלָה בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם:

18 Y eran inscritos con todos sus niños, sus mujeres, sus hijos y sus hijas, toda la multitud; porque con fidelidad se consagraban a las cosas santas.

וּלְהִתְיַחֵשׂ בְּכָל־ טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם לְכָל־ קָהָל כִּי בֶאֱמוּנָתָם יִתְקַדְּשׁוּ־ קֹדֶשׁ:

19 Asimismo, para los hijos de Aarón, sacerdotes, que estaban en los ejidos de sus ciudades, había en cada ciudad hombres designados por nombre para dar sus porciones a todos los varones de entre los sacerdotes y a todos los levitas inscritos en las genealogías.

וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בִּשְׂדֵי מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל־ עִיר וָעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת מָנוֹת לְכָל־ זָכָר בַּכֹּהֲנִים וּלְכָל־ הִתְיַחֵשׂ בַּלְוִיִּם:

20 De esta manera hizo Ezequías en todo Judá; e hizo lo bueno, lo recto y lo verdadero delante del SEÑOR su Dios.

וַיַּעַשׂ כָּזֹאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־ יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

21 En toda obra que emprendió en el servicio de la casa de Dios, en la ley y en los mandamientos, buscando a su Dios, lo hizo de todo corazón, y fue prosperado.

וּבְכָל־ מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ הֵחֵל בַּעֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לִדְרֹשׁ לֵאלֹהָיו בְּכָל־ לְבָבוֹ עָשָׂה וְהִצְלִיחַ: פ

CAPÍTULO 32

1 Después de estas cosas y de esta fidelidad, vino Senaquerib rey de Asiria e invadió Judá, y acampó contra las ciudades fortificadas, pensando conquistarlas para sí.

אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֶת הָאֵלֶּה בָּא סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיָּבֹא בִיהוּדָה וַיִּחַן עַל־ הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבַקְּעָם אֵלָיו:

2 Viendo, pues, Ezequías que Senaquerib había venido y que se proponía hacer guerra contra Jerusalén,

וַיַּרְא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי־ בָא סַנְחֵרִיב וּפָנָיו לַמִּלְחָמָה עַל־ יְרוּשָׁלִָם:

3 tomó consejo con sus príncipes y con sus valientes para cegar las fuentes de agua que estaban fuera de la ciudad; y ellos lo ayudaron.

וַיִּוָּעַץ עִם־ שָׂרָיו וְגִבֹּרָיו לִסְתֹּם אֶת־ מֵימֵי הָעֲיָנוֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעְזְרוּהוּ:

4 Entonces se reunió mucho pueblo, y cegaron todas las fuentes y el arroyo que corría por medio de la tierra, diciendo: ¿Por qué han de hallar los reyes de Asiria mucha agua cuando vengan?

וַיִּקָּבְצוּ עַם־ רָב וַיִּסְתְּמוּ אֶת־ כָּל־ הַמַּעְיָנוֹת וְאֶת־ הַנַּחַל הַשֹּׁטֵף בְּתוֹךְ־ הָאָרֶץ לֵאמֹר לָמָּה יָבוֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמָצְאוּ מַיִם רַבִּים:

5 Y se hizo fuerte, y reedificó todo el muro que estaba derribado, y lo levantó hasta las torres, y edificó otro muro por fuera; fortificó además el Milo en la ciudad de David, e hizo muchas armas arrojadizas y escudos.

וַיִּתְחַזַּק וַיִּבֶן אֶת־ כָּל־ הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־ הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחוּצָה הַחוֹמָה אַחֶרֶת וַיְחַזֵּק אֶת־ הַמִּלּוֹא עִיר דָּוִיד וַיַּעַשׂ שֶׁלַח לָרֹב וּמָגִנִּים:

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y los reunió ante sí en la plaza de la puerta de la ciudad, y les habló al corazón, diciendo:

וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל־ הָעָם וַיְקַבְּצֵם אֵלָיו אֶל־ רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־ לִבָּם לֵאמֹר:

7 Esforzaos y animaos; no temáis ni os acobardéis delante del rey de Asiria ni delante de toda la multitud que viene con él, porque más hay con nosotros que con él.

חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי כָּל־ הֶהָמוֹן אֲשֶׁר־ עִמּוֹ כִּי־ עִמָּנוּ רַב מֵעִמּוֹ:

8 Con él está un brazo de carne, pero con nosotros está el SEÑOR nuestro Dios para ayudarnos y pelear nuestras batallas. Y el pueblo se apoyó en las palabras de Ezequías rey de Judá.

עִמּוֹ זְרוֹעַ בָּשָׂר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעָזְרֵנוּ וּלְהִלָּחֶם מִלְחֲמֹתֵנוּ וַיִּסָּמְכוּ הָעָם עַל־ דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה: פ

9 Después de esto, Senaquerib rey de Asiria, mientras él y todas sus fuerzas sitiaban Laquis, envió sus siervos a Jerusalén, a Ezequías rey de Judá y a todos los de Judá que estaban en Jerusalén, para decirles:

אַחַר זֶה שָׁלַח סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהוּא עַל־ לָכִישׁ וְכָל־ מֶמְשַׁלְתּוֹ עִמּוֹ עַל־ יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל־ כָּל־ יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם לֵאמֹר:

10 Así dice Senaquerib rey de Asiria: ¿En qué confiáis vosotros, que permanecéis sitiados en Jerusalén?

כֹּה אָמַר סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־ מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וְיֹשְׁבִים בְּמָצוֹר בִּירוּשָׁלִָם:

11	¿No os engaña Ezequías para entregaros a morir de hambre y de sed, diciendo: El SEÑOR nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Asiria?	הֲלֹא֩ יְחִזְקִיָּ֨הוּ מַסִּ֜ית אֶתְכֶ֗ם לָתֵת֙ אֶתְכֶ֣ם לָמ֔וּת בָּרָעָ֖ב וּבְצָמָ֑א לֵאמֹ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ יַצִּ֥ילֵנוּ מִכַּ֖ף מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃
12	¿No es este Ezequías el que ha quitado sus lugares altos y sus altares, y ha dicho a Judá y a Jerusalén: Delante de un solo altar adoraréis, y sobre él quemaréis incienso?	הֲלֹא־ הוּא֩ יְחִזְקִיָּ֨הוּ הֵסִ֜יר אֶת־ בָּמֹתָ֣יו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָ֗יו וַיֹּ֤אמֶר לִֽיהוּדָה֙ וְלִירוּשָׁלַ֔͏ִם לֵאמֹ֕ר לִפְנֵ֥י מִזְבֵּ֖חַ אֶחָ֑ד תִּשְׁתַּחֲוּ֣וּ וְעָלָ֔יו תְּקַטִּֽירוּ׃
13	¿No sabéis lo que yo y mis padres hemos hecho a todos los pueblos de las tierras? ¿Pudieron acaso los dioses de las naciones de esas tierras librar su tierra de mi mano?	הֲלֹ֣א תֵדְע֗וּ מָ֚ה עָשִׂ֣יתִי אֲנִ֣י וַאֲבוֹתַ֔י לְכֹ֖ל עַמֵּ֣י הָאֲרָצ֑וֹת הֲיָכ֣וֹל יָכְל֗וּ אֱלֹהֵי֙ גּוֹיֵ֣י הָאֲרָצ֔וֹת לְהַצִּ֥יל אֶת־ אַרְצָ֖ם מִיָּדִֽי׃
14	¿Quién de entre todos los dioses de aquellas naciones que destruyeron mis padres pudo librar a su pueblo de mi mano, para que vuestro Dios pueda libraros de mi mano?	מִ֣י בְכָל־ אֱלֹהֵ֡י הַגּוֹיִם֩ הָאֵ֨לֶּה֙ אֲשֶׁ֣ר הֶחֱרִ֤ימוּ אֲבוֹתַי֙ אֲשֶׁ֣ר יָכ֔וֹל לְהַצִּ֥יל אֶת־ עַמּ֖וֹ מִיָּדִ֑י כִּ֣י יוּכַ֗ל אֱלֹהֵיכֶם֙ לְהַצִּ֣יל אֶתְכֶ֔ם מִיָּדִֽי׃
15	Ahora, pues, no os engañe Ezequías ni os persuada de esta manera, ni le creáis; porque ningún dios de ninguna nación ni reino pudo librar a su pueblo de mi mano ni de la mano de mis padres; ¡cuánto menos vuestro Dios os librará de mi mano!	וְעַתָּ֣ה אַל־ יַשִּׁ֣יא אֶתְכֶ֣ם חִזְקִיָּ֔הוּ וְאַל־ יַסֵּ֥ת אֶתְכֶ֖ם כָּזֹ֑את וְאַל־ תַּאֲמִ֣ינוּ ל֔וֹ כִּ֣י׀ לֹא־ יוּכַ֣ל כָּל־ אֱלֹ֗והַ֜ כָּל־ גּוֹי֙ וּמַמְלָכָ֔ה לְהַצִּ֥יל עַמּ֛וֹ מִיָּדִ֖י וּמִיָּדַ֣י אֲבוֹתָ֑י אַף֩ כִּ֨י אֱלֹהֵיכֶ֜ם לֹא־ יַצִּ֣ילוּ אֶתְכֶ֗ם מִיָּדִֽי׃
16	Y sus siervos hablaron aún más contra el SEÑOR Dios y contra su siervo Ezequías.	וְעוֹד֙ דִּבְּר֣וּ עֲבָדָ֔יו עַל־ יְהוָ֥ה הָאֱלֹהִ֖ים וְעַ֣ל יְחִזְקִיָּ֥הוּ עַבְדּֽוֹ׃
17	Además escribió cartas para injuriar al SEÑOR Dios de Israel y para hablar contra él, diciendo: Como los dioses de las naciones de las tierras no libraron a su pueblo de mi mano, así tampoco el Dios de Ezequías librará a su pueblo de mi mano.	וּסְפָרִ֗ים כָּתַ֤ב לְחָרֵף֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְלָאמֹ֥ר עָלָ֖יו לֵאמֹ֑ר כֵּאלֹהֵ֣י גּוֹיֵ֣י הָאֲרָצ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר לֹא־ הִצִּ֙ילוּ֙ עַמָּ֣ם מִיָּדִ֔י כֵּ֚ן לֹא־ יַצִּ֣יל אֱלֹהֵ֔י יְחִזְקִיָּ֖הוּ עַמּ֥וֹ מִיָּדִֽי׃
18	Y clamaron a gran voz en lengua de Judá al pueblo de Jerusalén que estaba sobre el muro, para espantarlos y atemorizarlos, a fin de tomar la ciudad.	וַיִּקְרְא֣וּ בְקוֹל־ גָּד֗וֹל יְהוּדִית֙ עַל־ עַ֣ם יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַחוֹמָ֑ה לְיָרְאָ֥ם וּלְבַהֲלָ֖ם לְמַ֣עַן יִלְכְּד֔וּ אֶת־ הָעִֽיר׃
19	Y hablaron contra el Dios de Jerusalén como contra los dioses de los pueblos de la tierra, que son obra de manos de hombres.	וַיְדַבְּר֗וּ אֶל־ אֱלֹהֵ֤י יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ כְּעַ֣ל אֱלֹהֵ֔י עַמֵּ֥י הָאָ֖רֶץ מַעֲשֵׂ֣ה יְדֵ֑י הָאָדָ֖ם׃ ס
20	Por esto el rey Ezequías y el profeta Isaías hijo de Amoz oraron y clamaron al cielo.	וַיִּתְפַּלֵּ֞ל יְחִזְקִיָּ֤הוּ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְיִשְׁעְיָ֣הוּ בֶן־ אָמ֔וֹץ הַנָּבִ֖יא עַל־ זֹ֑את וַיִּזְעֲק֖וּ הַשָּׁמָֽיִם׃ פ
21	Y el SEÑOR envió un ángel, el cual destruyó a todo valiente y esforzado, y a los jefes y capitanes en el campamento del rey de Asiria. Este se volvió, por tanto, avergonzado a su tierra; y entrando en el templo de su dios, allí lo mataron a espada los que habían salido de sus entrañas.	וַיִּשְׁלַ֤ח יְהוָה֙ מַלְאָ֔ךְ וַיַּכְחֵ֕ד כָּל־ גִּבּ֥וֹר חַ֖יִל וְנָגִ֣יד וְשָׂ֑ר בְּמַחֲנֵ֖ה מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר וַיָּ֣שָׁב׀ בְּבֹ֣שֶׁת פָּנִ֗ים לְאַרְצ֔וֹ וַיָּבֹא֙ בֵּ֣ית אֱלֹהָ֔יו וּמִיצִיאֵ֥י מֵעָ֖יו שָׁ֣ם הִפִּילֻ֑הוּ בָּחָֽרֶב׃
22	Así salvó el SEÑOR a Ezequías y a los habitantes de Jerusalén de la mano de Senaquerib rey de Asiria y de la mano de todos, y los guió por todas partes.	וַיּוֹשַׁ֣ע יְהוָ֗ה אֶת־ יְחִזְקִיָּ֤הוּ וְאֵת֙ יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם מִיַּ֖ד סַנְחֵרִ֣יב מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֑וּר וּמִיַּד־ כֹּ֖ל וַיְנַהֲלֵ֥ם מִסָּֽבִיב׃

וְרַבִּים מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה לִירוּשָׁלַ͏ִם וּמִגְדָּנוֹת
לִיחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּנַּשֵּׂא לְעֵינֵי כָל־ הַגּוֹיִם
מֵאָחֲרֵי־ כֵן: ס

23 Y muchos trajeron ofrenda al SEÑOR a Jerusalén, y presentes a Ezequías rey de Judá; y desde entonces fue engrandecido a los ojos de todas las naciones.

בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־ לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל֙ אֶל־
יְהוָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֖ וּמוֹפֵ֥ת נָתַ֖ן לֽוֹ׃

24 En aquellos días Ezequías enfermó de muerte, y oró al SEÑOR, el cual le habló y le dio una señal.

וְלֹא־ כִגְמֻל עָלָיו֙ הֵשִׁ֣יב יְחִזְקִיָּ֔הוּ כִּ֥י גָבַ֖הּ לִבּ֑וֹ וַיְהִי֙
עָלָ֣יו קֶ֔צֶף וְעַל־ יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

25 Pero Ezequías no correspondió al bien que le había sido hecho, sino que se enalteció su corazón; y vino la ira contra él, y contra Judá y Jerusalén.

וַיִּכָּנַ֗ע יְחִזְקִיָּ֛הוּ בְּגַבֹּ֥הַ לִבּ֖וֹ הֽוּא וְיֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וְלֹא־
בָ֣א עֲלֵיהֶ֔ם קֶ֥צֶף יְהוָ֖ה בִּימֵ֥י יְחִזְקִיָּֽהוּ׃

26 Pero Ezequías, después de haberse enaltecido su corazón, se humilló, él y los habitantes de Jerusalén; y no vino sobre ellos la ira del SEÑOR en los días de Ezequías.

וַיְהִי֩ לִיחִזְקִיָּ֨הוּ עֹ֤שֶׁר וְכָב֙וֹד הַרְבֵּ֣ה מְאֹ֔ד וְאֹצָר֥וֹת
עָשָׂ֖ה ל֑וֹ לְכֶ֤סֶף וּלְזָהָב֙ וּלְאֶ֣בֶן יְקָרָ֔ה וְלִבְשָׂמִ֖֑͏ים
וּלְמָגִנִּ֥ים וּלְכֹ֖ל כְּלֵ֥י חֶמְדָּֽה׃

27 Y tuvo Ezequías riquezas y gloria en gran manera; y se hizo tesoros de plata, oro, piedras preciosas, especias, escudos y toda clase de objetos codiciables.

וּמִסְכְּנוֹת֙ לִתְבוּאַ֣ת דָּגָ֔ן וְתִירֹ֖שׁ וְיִצְהָ֑ר וְאֻרוֹת֙ לְכָל־
בְּהֵמָ֣ה וּבְהֵמָ֔ה וַעֲדָרִ֖ים לָֽאֲוּרוֹֽת׃

28 Asimismo depósitos para los productos del grano, del vino nuevo y del aceite, establos para toda clase de ganado, y rediles para los rebaños.

וְעָרִים֙ עָשָׂ֣ה ל֔וֹ וּמִקְנֵה־ צֹ֥אן וּבָקָ֖ר לָרֹ֑ב כִּ֣י נָתַ֥ן ל֛וֹ
אֱלֹהִ֖ים רְכֻ֥ושׁ רַ֥ב מְאֹֽד׃

29 Se hizo también ciudades, y adquirió gran cantidad de ovejas y vacas; porque Dios le había dado muchísimas riquezas.

וְהוּא֩ יְחִזְקִיָּ֨הוּ סָתַ֜ם אֶת־ מוֹצָ֣א מֵימֵ֣י גִיחוֹן֮ הָעֶלְיוֹן֒
וַיְיַשְּׁרֵ֣ם לְמָטָּה־ מַעֲרָבָ֔ה לְעִ֖יר דָּוִ֑יד וַיַּצְלַ֥ח יְחִזְקִיָּ֖הוּ
בְּכָל־ מַעֲשָֽׂהוּ׃

30 Este Ezequías cegó la salida superior de las aguas de Gihón, y las condujo derechas hacia abajo, al occidente de la ciudad de David. Y prosperó Ezequías en todo lo que hizo.

וְכֵ֣ן בִּמְלִיצֵ֣י שָׂרֵ֣י בָבֶ֔ל הַמְשֻׁלְחִ֥ים עָלָ֖יו לִדְרֹ֣שׁ
הַמּוֹפֵ֣ת אֲשֶׁר־ הָיָ֣ה בָּאָ֑רֶץ עֲזָב֥וֹ הָאֱלֹהִ֖ים לְנַסּוֹתוֹ
לָדַ֥עַת כָּל־ בִּלְבָבֽוֹ׃

31 Sin embargo, en el asunto de los mensajeros de los príncipes de Babilonia, que enviaron a él para informarse del prodigio que había acontecido en el país, Dios lo dejó para probarlo, para conocer todo lo que había en su corazón.

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יְחִזְקִיָּ֔הוּ וַחֲסָדָ֖יו הִנָּ֣ם כְּתוּבִ֑ים בַּחֲזוֹן֙
יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־ אָמוֹץ֮ הַנָּבִיא֒ עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֥ה
וְיִשְׂרָאֵֽל׃

32 Los demás hechos de Ezequías y sus obras de misericordia, he aquí que están escritos en la visión del profeta Isaías hijo de Amoz, en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

וַיִּשְׁכַּ֤ב יְחִזְקִיָּהוּ֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיְקַבְּרֻ֕הוּ בְּמַעֲלֵ֖ה קִבְרֵ֣י
בְנֵי־ דָוִ֑יד וְכָב֣וֹד עָשׂ֤וּ ל֙וֹ בְּמוֹתוֹ֔ כָּל־ יְהוּדָ֖ה וְיֹשְׁבֵ֣י
יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וַיִּמְלֹ֥ךְ מְנַשֶּׁ֖ה בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו׃ פ

33 Y durmió Ezequías con sus padres, y lo sepultaron en la subida de los sepulcros de los hijos de David, y todo Judá y los habitantes de Jerusalén lo honraron en su muerte. Y reinó en su lugar Manasés su hijo.

CAPÍTULO 33

בֶּן־ שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה בְּמָלְכ֖וֹ וַחֲמִשִּׁ֣ים
וְחָמֵ֣שׁ שָׁנָ֔ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

1 Doce años tenía Manasés cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalén.

2	E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, conforme a las abominaciones de las naciones que el SEÑOR había echado de delante de los hijos de Israel.	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
3	Porque volvió a edificar los lugares altos que Ezequías su padre había derribado, levantó altares a los baales, hizo imágenes de Asera, y se postró ante todo el ejército de los cielos y los sirvió.	וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר נִתַּץ יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחוֹת לַבְּעָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיְעָבְדֵ אֹתָם:
4	Edificó también altares en la casa del SEÑOR, de la cual había dicho el SEÑOR: En Jerusalén estará mi nombre para siempre.	וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם יִהְיֶה־ שְׁמִי לְעוֹלָם:
5	Y edificó altares a todo el ejército de los cielos en los dos atrios de la casa del SEÑOR.	וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה:
6	Hizo pasar a sus hijos por fuego en el valle del hijo de Hinom; practicó la adivinación, los agüeros y la hechicería, e instituyó médiums y espiritistas; hizo mucho lo malo ante los ojos del SEÑOR, para provocarlo a ira.	וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת־ בָּנָיו בָּאֵשׁ בְּגֵי בֶן־ הִנֹּם וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ וְכִשֵּׁף וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעוֹנִי הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:
7	Además puso la imagen tallada del ídolo que había hecho en la casa de Dios, de la cual había dicho Dios a David y a Salomón su hijo: En esta casa y en Jerusalén, la cual yo elegí de entre todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre;	וַיָּשֶׂם אֶת־ פֶּסֶל הַסֵּמֶל אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל־ דָּוִיד וְאֶל־ שְׁלֹמֹה בְנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־ שְׁמִי לְעֵילוֹם:
8	y no volveré a quitar el pie de Israel de la tierra que yo asigné a vuestros padres, con tal que guarden y hagan todo lo que les he mandado, toda la ley, los estatutos y los decretos dados por medio de Moisés.	וְלֹא אוֹסִיף לְהָסִיר אֶת־ רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הֶעֱמַדְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם רַק| אִם־ יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוִּיתִים לְכָל־ הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים בְּיַד־ מֹשֶׁה:
9	Manasés, pues, hizo extraviarse a Judá y a los habitantes de Jerusalén, para hacer más mal que las naciones que el SEÑOR había destruido delante de los hijos de Israel.	וַיַּתַּע מְנַשֶּׁה אֶת־ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
10	Y habló el SEÑOR a Manasés y a su pueblo, pero ellos no escucharon.	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מְנַשֶּׁה וְאֶל־ עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ:
11	Por lo cual el SEÑOR trajo contra ellos a los capitanes del ejército del rey de Asiria, los cuales apresaron a Manasés con garfios, lo ataron con cadenas de bronce y lo llevaron a Babilonia.	וַיָּבֵא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־ שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ מְנַשֶּׁה בַּחֹחִים וַיַּאַסְרֻהוּ בָּנְחֻשְׁתַּיִם וַיּוֹלִיכֻהוּ בָּבֶלָה:
12	Y cuando estaba en angustia, imploró el favor del SEÑOR su Dios, y se humilló grandemente en la presencia del Dios de sus padres.	וּכְהָצַר לוֹ חִלָּה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכָּנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:
13	Y oró a él, y él se dejó rogar; oyó su súplica y lo hizo volver a Jerusalén, a su reino. Entonces conoció Manasés que el SEÑOR es Dios.	וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֵּעָתֶר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיְשִׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַם לְמַלְכוּתוֹ וַיֵּדַע מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

14 Después de esto edificó el muro exterior de la ciudad de David, al occidente de Gihón, en el valle, hasta la entrada de la puerta del Pescado, y rodeó el Ofel, y lo elevó mucho; y puso capitanes del ejército en todas las ciudades fortificadas de Judá.

וְאַחֲרֵי־ כֵ֞ן בָּנָ֣ה חוֹמָ֗ה חִיצוֹנָ֤ה ׀ לְעִיר־ דָּוִיד֙ מַעְרָבָ֣ה לְגִיחוֹן֙ בַּנַּ֔חַל וְלָב֖וֹא בְּשַׁ֣עַר הַדָּגִ֑ים וְסָבַ֣ב לָעֹ֔פֶל וַיַּגְבִּיהֶ֥הָ מְאֹ֖ד וַיָּשֶׂם֙ שָׂרֵי־ חַ֣יִל בְּכָל־ הֶֽעָרִ֔ים הַבְּצֻר֖וֹת בִּיהוּדָֽה׃

15 Quitó también los dioses ajenos y el ídolo de la casa del SEÑOR, y todos los altares que había edificado en el monte de la casa del SEÑOR y en Jerusalén, y los echó fuera de la ciudad.

וַיָּ֣סַר אֶת־ אֱלֹהֵ֣י הַנֵּכָ֗ר וְאֶת־ הַסֶּ֙מֶל֙ מִבֵּ֣ית יְהוָ֔ה וְכָל־ הַמִּזְבְּח֔וֹת אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה בְּהַ֣ר בֵּית־ יְהוָ֑ה וּבִירוּשָׁלִָ֔ם וַיַּשְׁלֵ֖ךְ חִוּצָ֥ה לָעִֽיר׃

16 Reparó luego el altar del SEÑOR, y sacrificó sobre él sacrificios de paz y de acción de gracias; y mandó a Judá que sirviera al SEÑOR Dios de Israel.

וַיִּבֶן֙ אֶת־ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֔ה וַיִּזְבַּ֥ח עָלָ֖יו זִבְחֵ֣י שְׁלָמִ֑ים וְתוֹדָ֗ה וַיֹּ֙אמֶר֙ לִיהוּדָ֔ה לַעֲבֹ֖ד אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

17 Pero el pueblo aún sacrificaba en los lugares altos, aunque solo al SEÑOR su Dios.

אֲבָ֗ל עוֹד֙ הָעָ֣ם זֹבְחִ֔ים בַּבָּמ֖וֹת רַ֣ק לַיהוָ֑ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃

18 Los demás hechos de Manasés, y su oración a su Dios, y las palabras de los videntes que le hablaron en nombre del SEÑOR Dios de Israel, he aquí que están en las crónicas de los reyes de Israel.

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י מְנַשֶּׁ֗ה וּתְפִלָּתוֹ֙ אֶל־ אֱלֹהָ֔יו וְדִבְרֵ֖י הָֽחֹזִ֑ים הַמְדַבְּרִ֥ים אֵלָ֛יו בְּשֵׁ֥ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנָּ֕ם עַל־ דִּבְרֵ֖י מַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

19 Su oración también, y cómo Dios se dejó rogar por él, y todo su pecado y su rebelión, y los lugares donde edificó lugares altos y puso imágenes de Asera e imágenes talladas antes de humillarse, he aquí que están escritos en las palabras de los videntes.

וּתְפִלָּתוֹ֙ וְהֵעָתֵ֣ר ל֔וֹ וְכָל־ חַטָּאתוֹ֙ וּמַעְלוֹ֔ וְהַמְּקֹמוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר בָּנָ֔ה בָּהֶ֥ם בָּמ֖וֹת וְהָעֲמִ֣יד הָאֲשֵׁרִ֑ים וְהַפְּסִלִ֔ים לִפְנֵ֖י הִכָּנְעֹ֑ו הִנָּ֕ם כְּתוּבִ֖ים עַל דִּבְרֵ֥י חוֹזָֽי׃

20 Y durmió Manasés con sus padres, y lo sepultaron en su casa; y reinó en su lugar Amón su hijo.

וַיִּשְׁכַּ֥ב מְנַשֶּׁ֖ה עִם־ אֲבֹתָ֑יו וַיְקַבְּרֵ֖הוּ בֵּיתֹ֔ו וַיִּמְלֹ֥ךְ אָמ֛וֹן בְּנ֖וֹ תַּחְתָּֽיו׃ פ

21 Veintidós años tenía Amón cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Jerusalén.

בֶּן־ עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁתַּ֛יִם שָׁנָ֥ה אָמ֖וֹן בְּמָלְכ֑וֹ וּשְׁתַּ֥יִם שָׁנִ֖ים מָלַ֥ךְ בִּירוּשָׁלִָֽם׃

22 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, como había hecho Manasés su padre; porque Amón ofreció sacrificios a todas las imágenes talladas que su padre Manasés había hecho, y los sirvió.

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה מְנַשֶּׁ֥ה אָבִ֖יו וּלְכָל־ הַפְּסִילִ֗ים אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ מְנַשֶּׁ֣ה אָבִ֔יו זִבַּ֥ח אָמ֖וֹן וַיַּעַבְדֵֽם׃

23 Pero no se humilló delante del SEÑOR, como se humilló Manasés su padre; antes bien, este Amón aumentó su culpa.

וְלֹ֣א נִכְנַ֔ע מִלִּפְנֵ֖י יְהוָ֑ה כְּהִכָּנַ֣ע מְנַשֶּׁ֔ה אָבִ֖יו כִּ֥י הוּא֙ אָמ֣וֹן הִרְבָּ֔ה אַשְׁמָֽה׃

24 Y conspiraron contra él sus siervos, y lo mataron en su casa.

וַיִּקְשְׁר֥וּ עָלָ֖יו עֲבָדָ֑יו וַיְמִיתֻ֖הוּ בְּבֵיתֹֽו׃

25 Pero el pueblo de la tierra mató a todos los que habían conspirado contra el rey Amón; y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar a Josías su hijo.

וַיַּכּ֣וּ עַם־ הָאָ֗רֶץ אֵת֙ כָּל־ הַקֹּשְׁרִ֔ים עַל־ הַמֶּ֖לֶךְ אָמ֑וֹן וַיַּמְלִ֣יכוּ עַם־ הָאָ֔רֶץ אֶת־ יֹאשִׁיָּ֥הוּ בְנ֖וֹ תַּחְתָּֽיו׃ פ

CAPÍTULO 34

1	Ocho años tenía Josías cuando comenzó a reinar, y reinó treinta y un años en Jerusalén.	בֶּן־ שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם׃
2	E hizo lo recto ante los ojos del SEÑOR, y anduvo en los caminos de David su padre, sin apartarse a la derecha ni a la izquierda.	וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי דָוִיד אָבִיו וְלֹא־ סָר יָמִין וּשְׂמֹאול׃
3	A los ocho años de su reinado, siendo aún muchacho, comenzó a buscar al Dios de David su padre; y a los doce años comenzó a purificar a Judá y a Jerusalén de los lugares altos, de las imágenes de Asera, de las imágenes talladas y de las imágenes de fundición.	וּבִשְׁמוֹנֶה שָׁנִים לְמָלְכוֹ וְהוּא עוֹדֶנּוּ נַעַר הֵחֵל לִדְרוֹשׁ לֵאלֹהֵי דָוִיד אָבִיו וּבִשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה הֵחֵל לְטַהֵר אֶת־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם מִן־ הַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת׃
4	Y derribaron delante de él los altares de los baales, e hizo pedazos las imágenes del sol que estaban encima de ellos; despedazó también las imágenes de Asera, las imágenes talladas y las de fundición, y las desmenuzó, y esparció el polvo sobre los sepulcros de los que les habían ofrecido sacrificios.	וַיְנַתְּצוּ לְפָנָיו אֶת מִזְבְּחוֹת הַבְּעָלִים וְהַחַמָּנִים אֲשֶׁר־ לְמַעְלָה מֵעֲלֵיהֶם גִּדֵּעַ וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת שִׁבֵּר וְהֵדַק וַיִּזְרֹק עַל־ פְּנֵי הַקִּבָּרִים הַזֹּבְחִים לָהֶם׃
5	Quemó además los huesos de los sacerdotes sobre sus altares, y purificó a Judá y a Jerusalén.	וְעַצְמוֹת כֹּהֲנִים שָׂרַף עַל־ מִזְבְּחוֹתָם וַיְטַהֵר אֶת־ יְהוּדָה וְאֶת־ יְרוּשָׁלָם׃
6	Lo mismo hizo en las ciudades de Manasés, Efraín y Simeón, hasta Neftalí, en sus ruinas alrededor.	וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־ נַפְתָּלִי בְּחַרְבֹתֵיהֶם סָבִיב׃
7	Y cuando hubo derribado los altares y las imágenes de Asera, y quebrado y desmenuzado las imágenes talladas, y destruido todas las imágenes del sol por toda la tierra de Israel, volvió a Jerusalén.	וַיְנַתֵּץ אֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־ הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים כִּתַּת לְהֵדַק וְכָל־ הַחַמָּנִים גִּדֵּעַ בְּכָל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלִָם׃ ס
8	A los dieciocho años de su reinado, después de haber purificado la tierra y la casa, envió a Safán hijo de Azalía, a Maasías gobernador de la ciudad y a Joa hijo de Joacaz, el cronista, para que repararan la casa del SEÑOR su Dios.	וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְמָלְכוֹ לְטַהֵר הָאָרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת־ שָׁפָן בֶּן־ אֲצַלְיָהוּ וְאֶת־ מַעֲשֵׂיָהוּ שַׂר־ הָעִיר וְאֶת יוֹאָח בֶּן־ יוֹאָחָז הַמַּזְכִּיר לְחַזֵּק אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהָיו׃
9	Estos vinieron al sumo sacerdote Hilcías, y le entregaron el dinero que había sido traído a la casa de Dios, que los levitas que guardaban la puerta habían recogido de mano de Manasés y de Efraín, y de todo el remanente de Israel, y de todo Judá y Benjamín; y volvieron a Jerusalén.	וַיָּבֹאוּ אֶל־ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵית־ אֱלֹהִים אֲשֶׁר אָסְפוּ־ הַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי הַסַּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמִכֹּל שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל וּמִכָּל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמֶן וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם׃
10	Y lo entregaron en mano de los que hacían la obra, que estaban encargados de la casa del SEÑOR; y estos lo daban a los obreros que trabajaban en la casa del SEÑOR para reparar y restaurar la casa.	וַיִּתְּנוּ עַל־ יַד עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בְּבֵית יְהוָה וַיִּתְּנוּ אוֹתוֹ עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עֹשִׂים בְּבֵית יְהוָה לְבְדֹוק וּלְחַזֵּק הַבָּיִת׃

וַיִּתְּנוּ֙ לֶחָרָשִׁ֣ים וְלַבֹּנִ֔ים לִקְנ֥וֹת אַבְנֵי־מַחְצֵ֖ב וְעֵצִ֑ים לְמַחְבְּרוֹת֙ וּלְקָר֣וֹת אֶת־הַבָּתִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר הִשְׁחִ֖יתוּ מַלְכֵ֥י יְהוּדָֽה׃

11 Lo daban a los carpinteros y a los constructores para comprar piedra labrada y madera para las trabazones y para hacer las vigas de las casas que los reyes de Judá habían dejado arruinar.

וְהָאֲנָשִׁ֥ים עֹשִׂ֖ים בֶּאֱמוּנָ֑ה בַּמְּלָאכָ֣ה וַעֲלֵיהֶ֗ם מְפַקְּדִים֙ יַחַ֣ת וְעֹבַדְיָ֔הוּ הַלְוִיִּ֖ם מִן־בְּנֵ֣י מְרָרִ֑י וּזְכַרְיָ֖ה וּמְשֻׁלָּ֥ם מִן־בְּנֵ֖י הַקְּהָתִ֣ים לְנַצֵּ֑חַ וְהַלְוִיִּ֗ם כָּל־מֵבִ֛ין בִּכְלֵי־שִֽׁיר׃

12 Y los hombres hacían fielmente la obra; y estaban al frente de ellos Jahat y Abdías, levitas de los hijos de Merari, y Zacarías y Mesulam, de los hijos de Coat, para dirigirla; y de los levitas, todos los entendidos en instrumentos de música.

וְעַ֣ל הַסַּבָּלִ֔ים וּמְנַצְּחִ֖ים לְכֹ֣ל עֹשֵׂ֣ה מְלָאכָ֑ה לַעֲבוֹדָ֖ה וַעֲבוֹדָ֥ה וּמֵהַלְוִיִּ֛ם סוֹפְרִ֥ים וְשֹׁטְרִ֖ים וְשׁוֹעֲרִֽים׃

13 También estaban al frente de los cargadores, y dirigían a todos los que hacían la obra en cualquier clase de servicio; y de los levitas había escribas, oficiales y porteros.

וּבְהוֹצִיאָ֣ם אֶת־הַכֶּ֗סֶף הַמּוּבָא֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה מָצָ֥א חִלְקִיָּ֖הוּ הַכֹּהֵ֑ן אֶת־סֵ֥פֶר תּוֹרַת־יְהוָ֖ה בְּיַד־מֹשֶֽׁה׃

14 Y al sacar el dinero que había sido traído a la casa del SEÑOR, el sacerdote Hilcías halló el libro de la ley del SEÑOR dada por medio de Moisés.

וַיַּ֣עַן חִלְקִיָּ֗הוּ וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־שָׁפָ֣ן הַסּוֹפֵ֔ר סֵ֥פֶר הַתּוֹרָ֖ה מָצָ֣אתִי בְּבֵית־יְהוָ֑ה וַיִּתֵּ֥ן חִלְקִיָּ֖הוּ אֶת־הַסֵּ֥פֶר אֶל־שָׁפָֽן׃

15 Entonces Hilcías dijo al escriba Safán: He hallado el libro de la ley en la casa del SEÑOR. Y dio Hilcías el libro a Safán.

וַיָּבֵ֥א שָׁפָ֛ן אֶת־הַסֵּ֖פֶר אֶל־הַמֶּ֑לֶךְ וַיָּ֤שֶׁב עוֹד֙ אֶת־הַמֶּ֣לֶךְ דָּבָ֔ר לֵאמֹ֕ר כֹּ֚ל אֲשֶׁר־נִתַּ֣ן בְּיַד־עֲבָדֶ֔יךָ הֵ֖ם עֹשִֽׂים׃

16 Y Safán llevó el libro al rey, y además le dio cuenta al rey, diciendo: Tus siervos están haciendo todo lo que les fue encomendado.

וַיַּתִּ֙יכוּ֙ אֶת־הַכֶּ֣סֶף הַנִּמְצָ֔א בְּבֵית־יְהוָ֖ה וַיִּתְּנוּהוּ֙ עַל־יַ֣ד הַמֻּפְקָדִ֔ים וְעַל־יַ֖ד עוֹשֵׂ֥י הַמְּלָאכָֽה׃

17 Han reunido el dinero que se halló en la casa del SEÑOR, y lo han entregado en mano de los encargados y en mano de los que hacen la obra.

וַיַּגֶּ֥ד שָׁפָ֛ן הַסּוֹפֵ֖ר לַמֶּ֑לֶךְ לֵאמֹ֗ר סֵ֚פֶר נָתַ֣ן לִ֔י חִלְקִיָּ֖הוּ הַכֹּהֵ֑ן וַיִּקְרָ֥א בוֹ֙ שָׁפָ֔ן לִפְנֵ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃

18 Además el escriba Safán declaró al rey, diciendo: El sacerdote Hilcías me ha dado un libro. Y leyó Safán en él delante del rey.

וַיְהִ֣י כִשְׁמֹ֣עַ הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־דִּבְרֵ֣י הַתּוֹרָ֔ה וַיִּקְרַ֖ע אֶת־בְּגָדָֽיו׃

19 Y aconteció que, cuando el rey oyó las palabras de la ley, rasgó sus vestidos;

וַיְצַ֣ו הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־חִלְקִיָּ֗הוּ וְאֶת־אֲחִיקָ֛ם בֶּן־שָׁפָ֖ן וְאֶת־עַבְדּ֣וֹן בֶּן־מִיכָ֑ה וְאֶת־שָׁפָ֣ן הַסּוֹפֵ֔ר וְאֵ֖ת עַשָׂיָ֥ה עֶבֶד־הַמֶּ֖לֶךְ לֵאמֹֽר׃

20 y mandó el rey a Hilcías, a Ahicam hijo de Safán, a Abdón hijo de Micaía, al escriba Safán y a Asaías siervo del rey, diciendo:

לְכ֣וּ דִרְשׁ֣וּ אֶת־יְהוָ֗ה בַּעֲדִ֙י֙ וּבְעַד֙ הַנִּשְׁאָ֣ר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וּבִיהוּדָ֑ה עַל־דִּבְרֵ֣י הַסֵּ֔פֶר אֲשֶׁ֥ר נִמְצָ֖א כִּי־גְדוֹלָ֣ה חֲמַת־יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֨ר נִתְּכָ֤ה בָּ֙נוּ֙ עַל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־שָׁמְר֔וּ אֲבוֹתֵ֖ינוּ אֶת־דְּבַ֣ר יְהוָ֑ה לַעֲשׂ֥וֹת כְּכָל־הַכָּת֖וּב עַל־הַסֵּ֥פֶר הַזֶּֽה׃ פ

21 Id, consultad al SEÑOR por mí y por los que han quedado en Israel y en Judá acerca de las palabras de este libro que se ha hallado; porque grande es la ira del SEÑOR que ha caído sobre nosotros, por cuanto nuestros padres no guardaron la palabra del SEÑOR, para hacer conforme a todo lo que está escrito en este libro.

וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ וַאֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶל־ חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה
אֵשֶׁת| שַׁלֻּם בֶּן־ תִּקְוַת בֶּן־ חַסְרָה שֹׁמֵר הַבְּגָדִים
וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ כָּזֹאת:
ס

22 Entonces Hilcías y los del rey fueron a la profetisa Hulda, mujer de Salum hijo de Ticva, hijo de Hasra, guarda de las vestiduras, la cual habitaba en Jerusalén en el segundo barrio, y le hablaron en este sentido.

וַתֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ
לָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי: ס

23 Y ella les respondió: Así dice el SEÑOR Dios de Israel: Decid al hombre que os ha enviado a mí:

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה
וְעַל־ יוֹשְׁבָיו אֵת כָּל־ הָאָלוֹת הַכְּתוּבוֹת עַל־ הַסֵּפֶר
אֲשֶׁר קָרְאוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה:

24 Así dice el SEÑOR: He aquí, yo traigo el mal sobre este lugar y sobre sus habitantes, todas las maldiciones que están escritas en el libro que leyeron delante del rey de Judá;

תַּחַת| אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם וְתִתַּךְ חֲמָתִי בַּמָּקוֹם
הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה:

25 por cuanto me han abandonado y han quemado incienso a otros dioses, para provocarme a ira con todas las obras de sus manos; por tanto, mi ira se derramará sobre este lugar, y no se apagará.

וְאֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרוֹשׁ בַּיהוָה כֹּה
תֹאמְרוּ אֵלָיו ס כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ:

26 Pero al rey de Judá, que os ha enviado a consultar al SEÑOR, así le diréis: Así dice el SEÑOR Dios de Israel en cuanto a las palabras que has oído:

יַעַן רַךְ־ לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע| מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים בְּשָׁמְעֲךָ אֶת־
דְּבָרָיו עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ יֹשְׁבָיו וַתִּכָּנַע לְפָנַי
וַתִּקְרַע אֶת־ בְּגָדֶיךָ וַתֵּבְךְּ לְפָנָי וְגַם־ אֲנִי שָׁמַעְתִּי
נְאֻם־ יְהוָה:

27 Por cuanto tu corazón se enterneció y te humillaste delante de Dios al oír sus palabras contra este lugar y contra sus habitantes, y te humillaste delante de mí, y rasgaste tus vestidos y lloraste en mi presencia, yo también te he oído, dice el SEÑOR.

הִנְנִי אֹסִפְךָ אֶל־ אֲבֹתֶיךָ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־ קִבְרֹתֶיךָ
בְּשָׁלוֹם וְלֹא־ תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ בְּכֹל הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי
מֵבִיא עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ יֹשְׁבָיו וַיָּשִׁיבוּ אֶת־
הַמֶּלֶךְ דָּבָר: פ

28 He aquí, yo te reuniré con tus padres, y serás recogido en tu sepulcro en paz, y tus ojos no verán todo el mal que yo traigo sobre este lugar y sobre sus habitantes. Y ellos llevaron la respuesta al rey.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם:

29 Entonces el rey envió y reunió a todos los ancianos de Judá y de Jerusalén.

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלַם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־ הָעָם מִגָּדוֹל וְעַד־
קָטָן וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית
הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה:

30 Y subió el rey a la casa del SEÑOR, y con él todos los hombres de Judá, los habitantes de Jerusalén, los sacerdotes, los levitas y todo el pueblo, desde el mayor hasta el menor; y leyó a oídos de ellos todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en la casa del SEÑOR.

וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־ עָמְדּוֹ וַיִּכְרֹת אֶת־ הַבְּרִית לִפְנֵי
יְהוָה לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה וְלִשְׁמוֹר אֶת־ מִצְוֹתָיו
וְעֵדוֹתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל־ לְבָבוֹ וּבְכָל־ נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת־
דִּבְרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־ הַסֵּפֶר הַזֶּה:

31 Y estando el rey en pie en su lugar, hizo pacto delante del SEÑOR de andar en pos del SEÑOR y guardar sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos con todo su corazón y con toda su alma, poniendo por obra las palabras del pacto que estaban escritas en este libro.

32 E hizo que se obligaran a ello todos los que se hallaban en Jerusalén y en Benjamín. Y los habitantes de Jerusalén hicieron conforme al pacto de Dios, el Dios de sus padres.

וַיַּעֲמֵ֔ד אֶת כָּל־ הַנִּמְצָ֖א בִּירוּשָׁלִַ֣ם וּבִנְיָמִ֑ן וַיַּעֲשׂוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלִַ֔ם כִּבְרִ֖ית אֱלֹהִ֥ים אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵיהֶֽם׃

33 Y quitó Josías todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel, e hizo que todos los que se hallaban en Israel sirvieran al SEÑOR su Dios. Todos sus días no se apartaron de en pos del SEÑOR, el Dios de sus padres.

וַיָּ֤סַר יֹאשִׁיָּ֙הוּ֙ אֶת־ כָּל־ הַתּוֹעֵב֔וֹת מִכָּל־ הָאֲרָצ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּעֲבֵ֗ד אֵ֚ת כָּל־ הַנִּמְצָא֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל לַעֲבֹ֕ד אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם כָּל־ יָמָ֑יו לֹ֥א סָ֨רוּ֙ מֵאַחֲרֵ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵיהֶ֥ם׃ פ

CAPÍTULO 35

1 Josías celebró la Pascua al SEÑOR en Jerusalén, y sacrificaron la Pascua a los catorce días del mes primero.

וַיַּ֤עַשׂ יֹאשִׁיָּ֙הוּ֙ בִּירוּשָׁלִַ֔ם פֶּ֖סַח לַיהוָ֑ה וַיִּשְׁחֲט֤וּ הַפֶּ֙סַח֙ בְּאַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֔ר לַחֹ֖דֶשׁ הָרִאשׁ֑וֹן׃

2 Y puso a los sacerdotes en sus oficios, y los animó para el servicio de la casa del SEÑOR.

וַיַּעֲמֵ֣ד הַכֹּהֲנִ֔ים עַל־ מִשְׁמְרוֹתָ֖ם וַיְחַזְּקֵ֑ם לַעֲבוֹדַ֖ת בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

3 Y dijo a los levitas que enseñaban a todo Israel y que estaban consagrados al SEÑOR: Poned el arca santa en la casa que edificó Salomón hijo de David, rey de Israel; no tenéis ya que llevarla sobre los hombros. Servid ahora al SEÑOR vuestro Dios y a su pueblo Israel.

וַיֹּאמֶר֙ לַלְוִיִּ֔ם הַמְבִינִ֖ים לְכָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל הַקְּדוֹשִׁ֗ים לַיהוָה֙ תְּנ֣וּ אֶת־ אֲר֣וֹן־ הַקֹּ֔דֶשׁ בַּבַּ֕יִת אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה שְׁלֹמֹ֣ה בֶן־ דָּוִ֣יד מֶ֔לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל אֵין־ לָכֶ֥ם מַשָּׂ֖א בַּכָּתֵ֣ף עַתָּ֔ה עִבְד֥וּ אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֥ם וְאֶת עַמּ֖וֹ יִשְׂרָאֵֽל׃

4 Preparaos según vuestras casas paternas, conforme a vuestros turnos, según lo escrito por David rey de Israel y lo escrito por Salomón su hijo.

וְהָכִ֙ינוּ֙ לְבֵ֣ית־ אֲבוֹתֵיכֶ֔ם כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶ֖ם בִּכְתָ֣ב דָּוִ֣יד מֶ֔לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל וּבְמִכְתַּ֖ב שְׁלֹמֹ֥ה בְנֽוֹ׃

5 Y estad en el santuario según las divisiones de las casas paternas de vuestros hermanos, los hijos del pueblo, y según la distribución de las casas paternas de los levitas.

וְעִמְד֣וּ בַקֹּ֔דֶשׁ לִפְלֻגּ֖וֹת בֵּ֣ית הָאָב֑וֹת לַאֲחֵיכֶ֣ם בְּנֵי֙ הָעָ֔ם וַחֲלֻקַּ֖ת בֵּ֥ית־ אָ֖ב לַלְוִיִּֽם׃

6 Sacrificad luego la Pascua, santificaos y preparad a vuestros hermanos, para que hagan conforme a la palabra del SEÑOR dada por medio de Moisés.

וְשַׁחֲט֥וּ הַפֶּ֖סַח וְהִתְקַדְּשׁ֑וּ וְהָכִ֙ינוּ֙ לַאֲחֵיכֶ֔ם לַעֲשׂ֖וֹת כִּדְבַר־ יְהוָ֥ה בְּיַד־ מֹשֶׁ֖ה׃ פ

7 Y dio Josías a los hijos del pueblo ovejas, corderos y cabritos de los rebaños, todo para la Pascua, para todos los que se hallaban allí, en número de treinta mil, y tres mil bueyes; esto era de la hacienda del rey.

וַיָּ֣רֶם יֹאשִׁיָּ֗הוּ לִבְנֵי֙ הָעָ֔ם צֹ֥אן כְּבָשִׂ֖ים וּבְנֵי־ עִזִּ֑ים הַכֹּ֤ל לַפְּסָחִים֙ לְכָל־ הַנִּמְצָ֔א לְמִסְפַּ֕ר שְׁלֹשִׁ֥ים אֶ֖לֶף וּבָקָ֣ר שְׁלֹ֑שֶׁת אֵ֚לֶּה מֵרְכ֣וּשׁ הַמֶּ֔לֶךְ׃ ס

8 También sus príncipes dieron con generosidad al pueblo, a los sacerdotes y a los levitas. Hilcías, Zacarías y Jehiel, oficiales de la casa de Dios, dieron a los sacerdotes para la Pascua dos mil seiscientas ovejas y trescientos bueyes.

וְשָׂרָ֙יו לִנְדָבָ֣ה לָעָ֔ם לַכֹּהֲנִ֖ים וְלַלְוִיִּ֑ם הֵרִ֙ימוּ֙ חִלְקִיָּ֣ה וּזְכַרְיָ֔הוּ וִיחִיאֵ֖ל נְגִידֵ֣י בֵ֔ית הָאֱלֹהִ֑ים לַכֹּהֲנִ֗ים נָתְנ֤וּ לַפְּסָחִים֙ אַלְפַּ֣יִם וְשֵׁ֣שׁ מֵא֔וֹת וּבָקָ֖ר שְׁלֹ֥שׁ מֵאֽוֹת׃

9 Asimismo Conanías, y Semaías y Natanael sus hermanos, y Hasabías, Jeiel y Jozabad, jefes de los levitas, dieron a los levitas para la Pascua cinco mil ovejas y quinientos bueyes.

וְכָנַנְיָ֣הוּ וּשְׁמַעְיָ֔הוּ וּנְתַנְאֵ֖ל אֶחָ֑יו וַחֲשַׁבְיָ֤הוּ וִיעִיאֵל֙ וְיוֹזָבָ֔ד שָׂרֵ֥י הַלְוִיִּ֖ם הֵרִ֣ימוּ לַלְוִיִּ֑ם לַפְּסָחִ֗ים חֲמֵ֤שֶׁת אֲלָפִים֙ וּבָקָ֣ר חֲמֵ֔שׁ מֵא֖וֹת׃

10	Así quedó preparado el servicio, y los sacerdotes se colocaron en sus puestos, y los levitas en sus turnos, conforme al mandamiento del rey.	וַתִּכּוֹן הָעֲבוֹדָה וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל־ עָמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל־ מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת הַמָּלֶךְ׃
11	Y sacrificaron la Pascua, y los sacerdotes rociaban la sangre recibida de mano de los levitas, y los levitas desollaban.	וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מַפְשִׁיטִים׃
12	Tomaron luego del holocausto para darlo conforme a las divisiones de las casas paternas de los hijos del pueblo, para que lo ofrecieran al SEÑOR, como está escrito en el libro de Moisés; y lo mismo hicieron con los bueyes.	וַיָּסִירוּ הָעֹלָה לְתִתָּם לְמִפְלַגּוֹת לְבֵית־ אָבוֹת לִבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב לַיהוָה כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לַבָּקָר׃
13	Y asaron la Pascua al fuego conforme a la ordenanza; y las demás cosas santas las cocieron en ollas, en calderos y en sartenes, y las repartieron rápidamente a todo el pueblo.	וַיְבַשְּׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקֳּדָשִׁים בִּשְּׁלוּ בַּסִּירוֹת וּבַדְּוָדִים וּבַצַּלָּחוֹת וַיָּרִיצוּ לְכָל־ בְּנֵי הָעָם׃
14	Después prepararon para sí y para los sacerdotes; porque los sacerdotes, hijos de Aarón, estuvieron ocupados hasta la noche en ofrecer los holocaustos y la grasa; por tanto, los levitas prepararon para sí y para los sacerdotes hijos de Aarón.	וְאַחַר הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים כִּי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן בְּהָעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־ לָיְלָה וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן׃
15	Asimismo los cantores hijos de Asaf estaban en su puesto, conforme al mandamiento de David, de Asaf, de Hemán y de Jedutún, vidente del rey; y los porteros estaban a cada puerta; no tenían que apartarse de su servicio, porque sus hermanos los levitas preparaban para ellos.	וְהַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי־ אָסָף עַל־ מַעֲמָדָם כְּמִצְוַת דָּוִיד וְאָסָף וְהֵימָן וִידֻתוּן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁעֲרִים לְשַׁעַר וְשַׁעַר אֵין לָהֶם לָסוּר מֵעַל עֲבֹדָתָם כִּי־ אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם׃
16	Así quedó preparado todo el servicio del SEÑOR en aquel día, para celebrar la Pascua y ofrecer los holocaustos sobre el altar del SEÑOR, conforme al mandamiento del rey Josías.	וַתִּכּוֹן כָּל־ עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְהַעֲלוֹת עֹלוֹת עַל מִזְבַּח יְהוָה כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ׃
17	Y los hijos de Israel que se hallaban allí celebraron la Pascua en aquel tiempo, y la fiesta de los panes sin levadura por siete días.	וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים אֶת־ הַפֶּסַח בָּעֵת הַהִיא וְאֶת־ חַג הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים׃
18	Nunca se había celebrado en Israel una Pascua como esta desde los días del profeta Samuel; ni ninguno de los reyes de Israel celebró una Pascua como la que celebraron Josías, los sacerdotes, los levitas, todo Judá e Israel que se hallaban allí, y los habitantes de Jerusalén.	וְלֹא־ נַעֲשָׂה פֶסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִימֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל־ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ עָשׂוּ כַּפֶּסַח אֲשֶׁר־ עָשָׂה יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ ס
19	Esta Pascua fue celebrada en el año dieciocho del reinado de Josías.	בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃
20	Después de todo esto, cuando Josías hubo preparado la casa, Necao rey de Egipto subió para hacer guerra en Carquemis junto al Éufrates; y Josías salió contra él.	אַחֲרֵי כָל־ זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־ הַבַּיִת עָלָה נְכוֹ מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְהִלָּחֶם בְּכַרְכְּמִישׁ עַל־ פְּרָת וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ יֹאשִׁיָּהוּ׃

וַיִּשְׁלַ֤ח אֵלָיו֙ מַלְאָכִ֔ים לֵאמֹ֖ר מַה־לִּ֣י וְלָ֑ךְ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה לֹא־עָלֶ֥יךָ אַתָּ֛ה הַיּ֖וֹם כִּ֣י אֶל־בֵּ֣ית מִלְחַמְתִּ֑י וֵאלֹהִ֞ים אָמַ֣ר לְבָהֲלֵ֗נִי חֲדַל־לְךָ֙ מֵֽאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁר־עִמִּ֖י וְאַל־יַשְׁחִיתֶֽךָ׃

21 Pero él le envió mensajeros, diciendo: ¿Qué tengo yo contigo, rey de Judá? No vengo contra ti hoy, sino contra la casa con la que estoy en guerra; y Dios me ha dicho que me apresure. Deja de oponerte a Dios, que está conmigo, no sea que él te destruya.

וְלֹא־הֵסֵ֤ב יֹאשִׁיָּהוּ֙ פָּנָ֔יו מִמֶּ֖נּוּ כִּ֣י לְהִלָּחֶ֣ם בּ֑וֹ הִתְחַפֵּ֗שׂ וְלֹא־שָׁמַ֞ע אֶל־דִּבְרֵ֤י נְכוֹ֙ מִפִּ֣י אֱלֹהִ֔ים וַיָּבֹ֕א לְהִלָּחֵ֖ם בְּבִקְעַ֥ת מְגִדּֽוֹ׃

22 Pero Josías no apartó de él su rostro, sino que se disfrazó para pelear con él, y no escuchó las palabras de Necao, que venían de la boca de Dios; y vino a pelear en el llano de Meguido.

וַיֹּרוּ֙ הַיֹּרִ֔ים לַמֶּ֖לֶךְ יֹאשִׁיָּ֑הוּ וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ לַעֲבָדָ֔יו הַעֲבִירֻ֖נִי כִּ֣י הָחֳלֵ֑יתִי מְאֹֽד׃

23 Y los arqueros dispararon contra el rey Josías; y dijo el rey a sus siervos: Sacadme de aquí, porque estoy gravemente herido.

וַיַּעֲבִירֻ֣הוּ עֲבָדָ֗יו מִן־הַמֶּרְכָּבָה֙ וַיַּרְכִּיבֻ֣הוּ עַל־רֶ֣כֶב הַמִּשְׁנֶ֔ה אֲשֶׁר־לוֹ֙ וַיּוֹלִיכֻ֣הוּ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וַיָּ֖מָת וַיִּקָּבֵ֑ר בְּקִבְרוֹת֙ אֲבֹתָ֔יו וְכָל־יְהוּדָ֥ה וִירוּשָׁלַ֖͏ִם מִתְאַבְּלִ֥ים עַל־יֹאשִׁיָּֽהוּ׃ פ

24 Entonces sus siervos lo sacaron de aquel carro, y lo pusieron en el segundo carro que tenía, y lo llevaron a Jerusalén; y murió, y fue sepultado en los sepulcros de sus padres. Y todo Judá y Jerusalén hicieron duelo por Josías.

וְיִרְמְיָ֣הוּ קִ֔ינָה עַל־יֹאשִׁיָּ֑הוּ וַיֹּאמְרוּ֩ כָל־הַשָּׁרִ֨ים וְהַשָּׁרוֹת֜ בְּקִינוֹתֵיהֶ֗ם עַל־יֹאשִׁיָּ֤הוּ עַד־הַיּוֹם֙ וַיִּתְּנ֣וּם לְחֹ֔ק עַל־יִשְׂרָאֵ֑ל וְהִנָּ֥ם כְּתוּבִ֖ים עַל־הַקִּינוֹֽת׃

25 Y Jeremías endechó por Josías; y todos los cantores y cantoras hablan de Josías en sus lamentaciones hasta hoy; y las establecieron como ordenanza en Israel, y he aquí que están escritas en las Lamentaciones.

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יֹאשִׁיָּ֔הוּ וַחֲסָדָ֖יו כַּכָּת֣וּב בְּתוֹרַ֥ת יְהוָֽה׃

26 Los demás hechos de Josías, y sus obras de misericordia, conforme a lo que está escrito en la ley del SEÑOR,

וּדְבָרָ֖יו הָרִאשֹׁנִ֣ים וְהָאַחֲרֹנִ֑ים הִנָּ֥ם כְּתוּבִ֛ים עַל־סֵ֥פֶר מַלְכֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל וִיהוּדָֽה׃

27 y sus hechos, los primeros y los postreros, he aquí que están escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá.

CAPÍTULO 36

וַיִּקְח֣וּ עַם־הָאָ֗רֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז֙ בֶּן־יֹאשִׁיָּ֔הוּ וַיַּמְלִיכֻ֖הוּ תַּחַת־אָבִ֑יו בִּירוּשָׁלִָֽם׃

1 Entonces el pueblo de la tierra tomó a Joacaz hijo de Josías, y lo hizo rey en lugar de su padre en Jerusalén.

בֶּן־שָׁלוֹשׁ֙ וְעֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה יוֹאָחָ֖ז בְּמָלְכ֑וֹ וּשְׁלֹשָׁ֥ה חֳדָשִׁ֖ים מָלַ֥ךְ בִּירוּשָׁלִָֽם׃

2 Veintitrés años tenía Joacaz cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Jerusalén.

וַיְסִירֵ֣הוּ מֶ֔לֶךְ מִצְרַ֖יִם בִּירוּשָׁלִָ֑͏ם וַיַּעֲנֹשׁ֙ אֶת־הָאָ֔רֶץ מֵאָ֥ה כִכַּר־כֶּ֖סֶף וְכִכַּ֥ר זָהָֽב׃

3 Y el rey de Egipto lo destituyó en Jerusalén, e impuso a la tierra un tributo de cien talentos de plata y un talento de oro.

וַיַּמְלֵ֣ךְ מֶ֔לֶךְ מִצְרַ֖יִם אֶת־אֶלְיָקִ֣ים אָחִ֑יו עַל־יְהוּדָ֥ה וִירוּשָׁלִָ֖͏ם וַיַּסֵּ֣ב אֶת־שְׁמ֔וֹ יְהוֹיָקִ֖ים וְאֶת־יוֹאָחָ֥ז אָחִ֛יו לָקַ֥ח נְכֹ֖ו וַיְבִיאֵ֥הוּ מִצְרָֽיְמָה׃ פ

4 Y el rey de Egipto puso por rey sobre Judá y Jerusalén a Eliaquim hermano de aquel, y le cambió el nombre por el de Joacim; y a Joacaz su hermano lo tomó Necao y lo llevó a Egipto.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה֙ יְהוֹיָקִ֣ים בְּמָלְכֹ֔ו וְאַחַ֥ת עֶשְׂרֵ֛ה שָׁנָ֖ה מָלַ֣ךְ בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהָֽיו׃

5 Veinticinco años tenía Joacim cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén; e hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR su Dios.

עָלָ֣יו עָלָ֔ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֖ר מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל וַיַּאַסְרֵ֥הוּ בָנְחֻשְׁתַּ֖יִם לְהֹלִיכֹ֥ו בָבֶֽלָה׃

6 Y subió contra él Nabucodonosor rey de Babilonia, y lo ató con cadenas de bronce para llevarlo a Babilonia.

וּמִכְלֵ֣י בֵית־ יְהוָ֗ה הֵבִ֤יא נְבוּכַדְנֶאצַּר֙ לְבָבֶ֔ל וַיִּתְּנֵ֥ם בְּהֵיכָלֹ֖ו בְּבָבֶֽל׃

7 También llevó Nabucodonosor a Babilonia parte de los utensilios de la casa del SEÑOR, y los puso en su templo en Babilonia.

וְיֶתֶר֩ דִּבְרֵ֨י יְהוֹיָקִ֜ים וְתֹֽעֲבֹתָ֗יו אֲשֶׁר־ עָשָׂה֙ וְהִנְּמָצָ֣א עָלָ֔יו הִנָּ֕ם כְּתוּבִ֖ים עַל־ סֵ֣פֶר מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְיהוֹיָכִ֥ין בְּנֹ֖ו תַּחְתָּֽיו׃ פ

8 Los demás hechos de Joacim, y las abominaciones que hizo, y lo que se halló contra él, he aquí que están escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá. Y reinó en su lugar Joaquín su hijo.

בֶּן־ שְׁמֹונֶ֣ה שָׁנִ֔ים יְהוֹיָכִ֖ין בְּמָלְכֹ֑ו וּשְׁלֹשָׁ֥ה חֳדָשִׁ֛ים וַעֲשֶׂ֥רֶת יָמִ֖ים מָלַ֣ךְ בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָֽה׃

9 Ocho años tenía Joaquín cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses y diez días en Jerusalén; e hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR.

וְלִתְשׁוּבַ֣ת הַשָּׁנָ֗ה שָׁלַ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ נְבוּכַדְנֶאצַּ֔ר וַיְבִאֵ֥הוּ בָבֶ֖לָה עִם־ כְּלֵ֣י חֶמְדַּ֣ת בֵּית־ יְהוָ֑ה וַיַּמְלֵךְ֙ אֶת־ צִדְקִיָּ֣הוּ אָחִ֔יו עַל־ יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃ פ

10 A la vuelta del año, el rey Nabucodonosor envió y lo hizo llevar a Babilonia, junto con los utensilios preciosos de la casa del SEÑOR; y puso por rey sobre Judá y Jerusalén a Sedequías su hermano.

בֶּן־ עֶשְׂרִ֣ים וְאַחַ֔ת שָׁנָ֖ה צִדְקִיָּ֣הוּ בְמָלְכֹ֑ו וְאַחַ֥ת עֶשְׂרֵ֛ה שָׁנָ֖ה מָלַ֥ךְ בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

11 Veintiún años tenía Sedequías cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén.

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֑יו לֹ֣א נִכְנַ֔ע מִלִּפְנֵ֖י יִרְמְיָ֥הוּ הַנָּבִ֖יא מִפִּ֥י יְהוָֽה׃

12 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR su Dios, y no se humilló delante del profeta Jeremías, que le hablaba de parte del SEÑOR.

וְגַם֙ בַּמֶּ֣לֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּ֔ר מָרַ֖ד אֲשֶׁ֣ר הִשְׁבִּיעֹ֑ו בֵּאלֹהִ֗ים וַיֶּקֶשׁ֙ אֶת־ עָרְפֹּ֔ו וַיְאַמֵּ֖ץ אֶת־ לִבֹּ֑ו מִשּׁ֖וּב אֶל־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

13 Asimismo se rebeló contra el rey Nabucodonosor, que le había hecho jurar por Dios; y endureció su cerviz y obstinó su corazón para no volverse al SEÑOR Dios de Israel.

גַּ֣ם כָּל־ שָׂרֵ֣י הַכֹּהֲנִ֗ים וְהָעָם֙ הִרְבּ֣וּ לִמְעָ֔ל מַ֖עַל כְּכֹ֣ל תֹּעֲבֹ֣ות הַגֹּויִ֑ם וְיִטַּמְּאוּ֙ אֶת־ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִקְדִּ֖ישׁ בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

14 También todos los principales de los sacerdotes y el pueblo aumentaron su rebelión, siguiendo todas las abominaciones de las naciones, y contaminaron la casa del SEÑOR, la cual él había santificado en Jerusalén.

וַיִּשְׁלַ֨ח יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ אֲבוֹתֵיהֶ֔ם עֲלֵיהֶ֖ם בְּיַ֣ד מַלְאָכָ֑יו הַשְׁכֵּ֥ם וְשָׁלֹ֖וחַ כִּי־ חָמַ֣ל עַל־ עַמֹּ֔ו וְעַל־ מְעֹונֹֽו׃

15 Y el SEÑOR, el Dios de sus padres, les envió constantemente avisos por medio de sus mensajeros, madrugando y enviándolos, porque tenía compasión de su pueblo y de su morada.

וַיִּהְיוּ֙ מַלְעִבִ֣ים בְּמַלְאֲכֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים וּבוֹזִ֖ים דְּבָרָ֑יו וּמְתַעְתְּעִ֣ים בִּנְבִיאָ֔יו עַ֚ד עֲלֹ֣ות חֲמַת־ יְהוָ֔ה בְּעַמֹּ֖ו עַד־ לְאֵ֥ין מַרְפֵּֽא׃

16 Pero ellos se burlaban de los mensajeros de Dios, menospreciaban sus palabras y se mofaban de sus profetas, hasta que subió la ira del SEÑOR contra su pueblo, y no hubo ya remedio.

17 Por lo cual trajo contra ellos al rey de los caldeos, que mató a espada a sus jóvenes en la casa de su santuario, sin perdonar a joven ni doncella, a anciano ni decrépito; todos los entregó en su mano.

וַיַּ֤עַל עֲלֵיהֶם֙ אֶת־ מֶ֣לֶךְ כַּשְׂדִּ֔ים וַיַּהֲרֹ֤ג בַּחוּרֵיהֶם֙ בַּחֶ֣רֶב֔ בְּבֵ֖ית מִקְדָּשָׁ֑ם וְלֹ֣א חָמַ֗ל עַל־ בָּח֛וּר וּבְתוּלָ֥ה זָקֵ֖ן וְיָשֵׁ֑שׁ הַכֹּ֥ל נָתַ֖ן בְּיָדֽוֹ׃

18 Asimismo todos los utensilios de la casa de Dios, grandes y pequeños, los tesoros de la casa del SEÑOR, y los tesoros del rey y de sus príncipes, todo lo llevó a Babilonia.

וְכֹ֨ל כְּלֵ֜י בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֗ים הַגְּדֹלִ֤ים וְהַקְּטַנִּים֙ וְאֹצְר֣וֹת בֵּית־ יְהוָ֔ה וְאֹצְר֖וֹת הַמֶּ֣לֶךְ וְשָׂרָ֑יו הַכֹּ֖ל הֵבִ֥יא בָבֶֽל׃

19 Y quemaron la casa de Dios, derribaron el muro de Jerusalén, quemaron a fuego todos sus palacios y destruyeron todos sus objetos preciosos.

וַיִּשְׂרְפ֗וּ אֶת־ בֵּ֤ית הָאֱלֹהִים֙ וַיְנַתְּצ֔וּ אֵ֖ת חוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלִָ֑ם וְכָל־ אַרְמְנוֹתֶ֣יהָ שָׂרְפ֤וּ בָאֵשׁ֙ וְכָל־ כְּלֵ֣י מַחֲמַדֶּ֔יהָ לְהַשְׁחִ֖ית׃ ס

20 Y a los que escaparon de la espada los llevó cautivos a Babilonia, y fueron siervos de él y de sus hijos hasta que vino el reino de Persia;

וַיֶּ֣גֶל הַשְּׁאֵרִ֗ית מִן־ הַחֶ֙רֶב֙ אֶל־ בָּבֶ֔ל וַיִּהְיוּ־ ל֥וֹ וּלְבָנָ֖יו לַעֲבָדִ֑ים עַד־ מְלֹ֖ךְ מַלְכ֥וּת פָּֽרָס׃

21 para que se cumpliera la palabra del SEÑOR por boca de Jeremías, hasta que la tierra hubo gozado de sus días de reposo; porque todo el tiempo de su desolación reposó, hasta que se cumplieron los setenta años.

לְמַלֹּ֣את דְּבַר־ יְהוָ֗ה בְּפִי֙ יִרְמְיָ֔הוּ עַד־ רָצְתָ֥ה הָאָ֖רֶץ אֶת־ שַׁבְּתוֹתֶ֑יהָ כָּל־ יְמֵ֤י הָשַׁמָּהּ֙ שָׁבָ֔תָה לְמַלֹּ֖את שִׁבְעִ֥ים שָׁנָֽה׃ פ

22 Pero en el primer año de Ciro rey de Persia, para que se cumpliera la palabra del SEÑOR por boca de Jeremías, el SEÑOR despertó el espíritu de Ciro rey de Persia, el cual hizo pregonar por todo su reino, y también por escrito, diciendo:

וּבִשְׁנַ֣ת אַחַ֗ת לְכ֙וֹרֶשׁ֙ מֶ֣לֶךְ פָּ֔רַס לִכְלוֹת֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה בְּפִ֖י יִרְמְיָ֑הוּ הֵעִ֣יר יְהוָ֗ה אֶת־ רוּחַ֙ כ֣וֹרֶשׁ מֶ֣לֶךְ־ פָּ֔רַס וַיַּעֲבֶר־ קוֹל֙ בְּכָל־ מַלְכוּתּ֔וֹ וְגַ֖ם בְּמִכְתָּ֣ב לֵאמֹ֑ר׃ ס

23 Así dice Ciro rey de Persia: El SEÑOR, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y me ha encargado que le edifique casa en Jerusalén, que está en Judá. ¿Quién de entre vosotros es de su pueblo? El SEÑOR su Dios sea con él, y suba.

כֹּֽה־ אָמַ֞ר כ֣וֹרֶשׁ֮ מֶ֣לֶךְ פָּרַס֒ כָּל־ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֗רֶץ נָתַ֤ן לִי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְה֥וּא־ פָקַ֖ד עָלַ֑י לִבְנ֥וֹת־ לוֹ֙ בַּ֣יִת בִּירוּשָׁלִַ֔ם אֲשֶׁ֖ר בִּיהוּדָ֑ה מִי־ בָכֶ֗ם מִכָּל־ עַמּ֛וֹ יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֖יו עִמּ֥וֹ וְיָעַֽל׃

Esdras

עֶזְרָא

EVBO HEBREO

CAPÍTULO 1

1 En el primer año de Ciro rey de Persia, para que se cumpliera la palabra del SEÑOR por boca de Jeremías, el SEÑOR despertó el espíritu de Ciro rey de Persia, el cual hizo pregonar por todo su reino, y también por escrito, diciendo:

וּבִשְׁנַת אַחַת לְכ֠וֹרֶשׁ מֶ֨לֶךְ פָּ֜רַס לִכְלוֹת֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה
מִפִּ֖י יִרְמְיָ֑ה הֵעִ֣יר יְהוָ֗ה אֶת־ ר֛וּחַ֥ כ֖וֹרֶשׁ מֶ֣לֶךְ־ פָּ֑רַס
וַיַּעֲבֶר־ קוֹל֙ בְּכָל־ מַלְכוּתּ֔וֹ וְגַם־ בְּמִכְתָּ֖ב לֵאמֹֽר׃

2 Así dice Ciro rey de Persia: El SEÑOR, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y me ha encargado que le edifique casa en Jerusalén, que está en Judá.

כֹּ֣ה אָמַ֣ר כ֔וֹרֶשׁ מֶ֖לֶךְ פָּ֑רַס כֹּ֣ל ׀ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֗רֶץ נָתַ֤ן לִי֙
יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְה֣וּא־ פָקַ֥ד עָלַ֖י לִבְנ֣וֹת־ לוֹ֣ בַּ֔יִת
בִּירוּשָׁלַ֖ם אֲשֶׁ֣ר בִּיהוּדָֽה׃

3 ¿Quién de entre vosotros es de todo su pueblo? Sea su Dios con él, y suba a Jerusalén, que está en Judá, y edifique la casa del SEÑOR Dios de Israel (él es el Dios), la cual está en Jerusalén.

מִי־ בָכֶ֞ם מִכָּל־ עַמּ֗וֹ יְהִ֤י אֱלֹהָיו֙ עִמּ֔וֹ וְיַ֣עַל לִירוּשָׁלַ֔ם
אֲשֶׁ֖ר בִּיהוּדָ֑ה וְיִבֶן֙ אֶת־ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל הוּא֙
הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בִּירוּשָׁלָֽם׃

4 Y a todo el que haya quedado, en cualquier lugar donde habite, que los hombres de su lugar lo ayuden con plata, oro, bienes y ganado, además de las ofrendas voluntarias para la casa de Dios, la cual está en Jerusalén.

וְכָל־ הַנִּשְׁאָ֗ר מִכָּל־ הַמְּקֹמ֛וֹת אֲשֶׁ֥ר הוּא־ גָ֖ר שָׁ֑ם
יְנַשְּׂאוּ֩הוּ֩ אַנְשֵׁ֨י מְקוֹמ֜וֹ בְּכֶ֣סֶף וּבְזָהָ֗ב וּבִרְכ֤וּשׁ
וּבִבְהֵמָה֙ עִם־ הַנְּדָבָ֔ה לְבֵ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים אֲשֶׁ֖ר
בִּירוּשָׁלָֽם׃

5 Entonces se levantaron los jefes de las casas paternas de Judá y de Benjamín, los sacerdotes y los levitas, todos aquellos cuyo espíritu despertó Dios para subir a edificar la casa del SEÑOR, la cual está en Jerusalén.

וַיָּקֻ֜מוּ רָאשֵׁ֣י הָאָב֗וֹת לִיהוּדָה֙ וּבִנְיָמִ֔ן וְהַכֹּהֲנִ֖ים
וְהַלְוִיִּ֑ם לְכֹ֗ל הֵעִ֛יר הָאֱלֹהִ֥ים אֶת־ רוּח֖וֹ לַעֲל֣וֹת לִבְנ֔וֹת
אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֥ר בִּירוּשָׁלָֽם׃

6 Y todos los que estaban a su alrededor les fortalecieron las manos con utensilios de plata, con oro, con bienes, con ganado y con cosas preciosas, además de todo lo que se ofreció voluntariamente.

וְכָל־ סְבִיבֹתֵיהֶ֗ם חִזְּק֛וּ בְּיֽדֵיהֶ֖ם בִּכְלֵי־ כֶ֣סֶף בַּזָּהָ֑ב
בָּרְכ֥וּשׁ וּבַבְּהֵמָ֖ה וּבַמִּגְדָּנ֥וֹת לְבַ֛ד עַל־ כָּל־ הִתְנַדָּ֖ב ס

7 Y el rey Ciro sacó los utensilios de la casa del SEÑOR que Nabucodonosor había sacado de Jerusalén y había puesto en la casa de sus dioses.

וְהַמֶּ֣לֶךְ כ֔וֹרֶשׁ הוֹצִ֕יא אֶת־ כְּלֵ֖י בֵּית־ יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֨ר
הוֹצִ֤יא נְבוּכַדְנֶצַּר֙ מִירוּשָׁלַ֔͏ִם וַיִּתְּנֵ֖ם בְּבֵ֥ית אֱלֹהָֽיו׃

8 Los sacó, pues, Ciro rey de Persia por mano de Mitrídates el tesorero, el cual los contó a Sesbasar, príncipe de Judá.

וַיּוֹצִיאֵ֗ם כ֚וֹרֶשׁ מֶ֣לֶךְ פָּ֔רַס עַל־ יַ֖ד מִתְרְדָ֣ת הַגִּזְבָּ֑ר
וַיִּסְפְּרֵ֙͏ם֙ לְשֵׁשְׁבַּצַּ֔ר הַנָּשִׂ֖יא לִיהוּדָֽה׃

9 Y este es su número: treinta tazones de oro, mil tazones de plata, veintinueve cuchillos,

וְזֶ֖ה מִסְפָּרָ֑ם אֲגַרְטְלֵ֣י זָהָ֔ב שְׁלֹשִׁ֖ים אֲגַרְטְלֵי־ כֶ֣סֶף֙
אֶ֔לֶף מַחֲלָפִ֖ים תִּשְׁעָ֥ה וְעֶשְׂרִֽים׃ ס

10 treinta copas de oro, cuatrocientas diez copas de plata de segundo orden, y mil otros utensilios.

כְּפ֣וֹרֵי זָהָ֔ב שְׁלֹשִׁ֖ים כְּפ֣וֹרֵי כֶ֑סֶף מִשְׁנִ֕ים אַרְבַּ֖ע מֵא֥וֹת
וַעֲשָׂרָ֖ה כֵּלִ֥ים אֲחֵרִ֖ים אָֽלֶף׃ ס

כָּל־ כֵּלִים֙ לַזָּהָ֣ב וְלַכֶּ֔סֶף חֲמֵ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וְאַרְבַּ֣ע מֵא֑וֹת הַכֹּ֗ל הֶעֱלָ֤ה שֵׁשְׁבַּצַּר֙ עִם־ הָעֲל֣וֹת הַגּוֹלָ֔ה מִבָּבֶ֖ל לִירוּשָׁלִָֽם׃ פ

11 Todos los utensilios de oro y de plata eran cinco mil cuatrocientos. Todos los hizo subir Sesbasar cuando subieron los del cautiverio de Babilonia a Jerusalén.

CAPÍTULO 2

וְאֵ֙לֶּה֙ בְּנֵ֣י הַמְּדִינָ֔ה הָעֹלִ֖ים מִשִּׁבְיֵ֣י הַגּוֹלָ֑ה אֲשֶׁ֨ר הֶגְלָ֜ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֤ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶל֙ לְבָבֶ֔ל וַיָּשֻׁ֥בוּ לִירוּשָׁלִַ֖ם וְיִהוּדָ֑ה אִ֖ישׁ לְעִירֽוֹ׃

1 Estos son los hijos de la provincia que subieron del cautiverio, de los que Nabucodonosor rey de Babilonia había llevado cautivos a Babilonia, y que volvieron a Jerusalén y a Judá, cada uno a su ciudad;

אֲשֶׁ֣ר בָּ֔אוּ עִם־ זְרֻבָּבֶ֖ל יֵשׁ֣וּעַ נְחֶמְיָ֑ה שְׂרָיָ֤ה רְעֶלָיָה֙ מָרְדֳּכַ֣י בִּלְשָׁ֔ן מִסְפֶּ֖ר בִּגְוַ֣י רְחוּם֮ בַּעֲנָה֒ מִסְפַּ֣ר אַנְשֵׁ֔י עַ֖ם יִשְׂרָאֵ֑ל ס

2 los cuales vinieron con Zorobabel: Jesúa, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvai, Rehum y Baana. El número de los hombres del pueblo de Israel:

בְּנֵ֥י פַרְעֹ֖שׁ אַלְפַּ֥יִם מֵאָ֛ה שִׁבְעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס

3 Los hijos de Paros, dos mil ciento setenta y dos.

בְּנֵ֥י שְׁפַטְיָ֖ה שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת שִׁבְעִ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס

4 Los hijos de Sefatías, trescientos setenta y dos.

בְּנֵ֥י אָרַ֖ח שְׁבַ֣ע מֵא֑וֹת חֲמִשָּׁ֖ה וְשִׁבְעִֽים׃ ס

5 Los hijos de Ara, setecientos setenta y cinco.

בְּנֵי־ פַ֠חַת מוֹאָ֨ב לִבְנֵ֤י יֵשׁוּעַ֙ יוֹאָ֔ב אַלְפַּ֥יִם שְׁמֹנֶ֖ה מֵא֑וֹת וּשְׁנֵ֖ים עָשָׂ֥ר׃ ס

6 Los hijos de Pahat-moab, de los hijos de Jesúa y de Joab, dos mil ochocientos doce.

בְּנֵ֥י עֵילָ֖ם אֶ֣לֶף מָאתַ֑יִם חֲמִשִּׁ֖ים וְאַרְבָּעָֽה׃ ס

7 Los hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro.

בְּנֵ֥י זַתּ֖וּא תְּשַׁ֣ע מֵא֑וֹת וְאַרְבָּעִ֖ים וַחֲמִשָּֽׁה׃ ס

8 Los hijos de Zatu, novecientos cuarenta y cinco.

בְּנֵ֥י זַכָּ֖י שְׁבַ֣ע מֵא֑וֹת וְשִׁשִּֽׁים׃ ס

9 Los hijos de Zacai, setecientos sesenta.

בְּנֵ֥י בָנִ֖י שֵׁ֣שׁ מֵא֑וֹת אַרְבָּעִ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס

10 Los hijos de Bani, seiscientos cuarenta y dos.

בְּנֵ֥י בֵבָ֖י שֵׁ֣שׁ מֵא֑וֹת עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ס

11 Los hijos de Bebai, seiscientos veintitrés.

בְּנֵ֥י עַזְגָּ֖ד אֶ֣לֶף מָאתַ֑יִם עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס

12 Los hijos de Azgad, mil doscientos veintidós.

בְּנֵ֥י אֲדֹנִיקָ֖ם שֵׁ֣שׁ מֵא֑וֹת שִׁשִּׁ֖ים וְשִׁשָּֽׁה׃ ס

13 Los hijos de Adonicam, seiscientos sesenta y seis.

בְּנֵ֥י בִגְוָ֖י אַלְפַּ֣יִם חֲמִשִּׁ֑ים וְשִׁשָּׁ֖ה׃ ס

14 Los hijos de Bigvai, dos mil cincuenta y seis.

בְּנֵ֥י עָדִ֖ין אַרְבַּ֣ע מֵא֑וֹת חֲמִשִּׁ֖ים וְאַרְבָּעָֽה׃ ס

15 Los hijos de Adín, cuatrocientos cincuenta y cuatro.

בְּנֵי־ אָטֵ֥ר לִיחִזְקִיָּ֖ה תִּשְׁעִ֥ים וּשְׁמֹנָֽה׃ ס

16 Los hijos de Ater, de Ezequías, noventa y ocho.

בְּנֵ֥י בֵצָ֖י שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ס

17 Los hijos de Bezai, trescientos veintitrés.

בְּנֵ֥י יוֹרָ֖ה מֵאָ֣ה וּשְׁנֵ֥ים עָשָֽׂר׃ ס

18 Los hijos de Jora, ciento doce.

בְּנֵ֥י חָשֻׁ֖ם מָאתַ֣יִם עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ס

19 Los hijos de Hasum, doscientos veintitrés.

בְּנֵ֥י גִבָּ֖ר תִּשְׁעִ֥ים וַחֲמִשָּֽׁה׃ ס

20 Los hijos de Gibar, noventa y cinco.

21	Los hijos de Belén, ciento veintitrés.	בְּנֵי בֵית־ לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ס
22	Los hombres de Netofa, cincuenta y seis.	אַנְשֵׁי נְטֹפָה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה:
23	Los hombres de Anatot, ciento veintiocho.	אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה: ס
24	Los hijos de Azmavet, cuarenta y dos.	בְּנֵי עַזְמָוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: ס
25	Los hijos de Quiriat-arim, Cafira y Beerot, setecientos cuarenta y tres.	בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שִׁבְעַ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה: ס
26	Los hijos de Ramá y Geba, seiscientos veintiuno.	בְּנֵי הָרָמָה וְגָבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאֶחָד: ס
27	Los hombres de Micmas, ciento veintidós.	אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: ס
28	Los hombres de Bet-el y Hai, doscientos veintitrés.	אַנְשֵׁי בֵית־ אֵל וְהָעָי מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ס
29	Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.	בְּנֵי נְבוֹ חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס
30	Los hijos de Magbis, ciento cincuenta y seis.	בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה: ס
31	Los hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro.	בְּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: ס
32	Los hijos de Harim, trescientos veinte.	בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: ס
33	Los hijos de Lod, Hadid y Ono, setecientos veinticinco.	בְּנֵי־ לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שִׁבְעַ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה: ס
34	Los hijos de Jericó, trescientos cuarenta y cinco.	בְּנֵי יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס
35	Los hijos de Senaa, tres mil seiscientos treinta.	בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: ס
36	Los sacerdotes: los hijos de Jedaías, de la casa de Jesúa, novecientos setenta y tres.	הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדָעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה: ס
37	Los hijos de Imer, mil cincuenta y dos.	בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס
38	Los hijos de Pasur, mil doscientos cuarenta y siete.	בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: ס
39	Los hijos de Harim, mil diecisiete.	בְּנֵי חָרִם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר: ס
40	Los levitas: los hijos de Jesúa y de Cadmiel, de los hijos de Hodavías, setenta y cuatro.	הַלְוִיִּם בְּנֵי־ יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי הוֹדַוְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה: ס
41	Los cantores: los hijos de Asaf, ciento veintiocho.	הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה: פ
42	Los hijos de los porteros: los hijos de Salum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Acub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai; en total, ciento treinta y nueve.	בְּנֵי הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־ שַׁלּוּם בְּנֵי־ אָטֵר בְּנֵי־ טַלְמוֹן בְּנֵי־ עַקּוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבֵי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה: פ
43	Los sirvientes del templo: los hijos de Ziha, los hijos de Hasufa, los hijos de Tabaot,	הַנְּתִינִים בְּנֵי־ צִיחָא בְּנֵי־ חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת:
44	los hijos de Queros, los hijos de Siaha, los hijos de Padón,	בְּנֵי־ קֵרֹס בְּנֵי־ סִיעֲהָא בְּנֵי פָדוֹן:

בְּנֵי־ לְבָנָה בְנֵי־ חֲגָבָה בְּנֵי עַקּוּב:	45	los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Acub,
בְּנֵי־ חָגָב בְּנֵי־ שַׁלְמַי בְּנֵי חָנָן:	46	los hijos de Hagab, los hijos de Salmai, los hijos de Hanán,
בְּנֵי־ גִדֵּל בְּנֵי־ גַּחַר בְּנֵי רְאָיָה:	47	los hijos de Gidel, los hijos de Gahar, los hijos de Reaía,
בְּנֵי־ רְצִין בְּנֵי־ נְקוֹדָא בְּנֵי גַזָּם:	48	los hijos de Rezín, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,
בְּנֵי־ עֻזָּא בְנֵי־ פָסֵחַ בְּנֵי בֵסָי:	49	los hijos de Uza, los hijos de Paseah, los hijos de Besai,
בְּנֵי־ אַסְנָה בְנֵי־ מְעוּנִים בְּנֵי נְפוּסִים:	50	los hijos de Asena, los hijos de Meunim, los hijos de Nefusim,
בְּנֵי־ בַקְבּוּק בְּנֵי־ חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר:	51	los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacufa, los hijos de Harhur,
בְּנֵי־ בַצְלוּת בְּנֵי־ מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא:	52	los hijos de Bazlut, los hijos de Mehída, los hijos de Harsa,
בְּנֵי־ בַרְקוֹס בְּנֵי־ סִיסְרָא בְּנֵי־ תָמַח:	53	los hijos de Barcos, los hijos de Sísara, los hijos de Tema,
בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא:	54	los hijos de Nezía, los hijos de Hatifa.
בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־ סֹטַי בְּנֵי־ הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי פְרוּדָא:	55	Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de Soferet, los hijos de Peruda,
בְּנֵי־ יַעְלָה בְנֵי־ דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:	56	los hijos de Jaala, los hijos de Darcón, los hijos de Gidel,
בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־ חַטִּיל בְּנֵי פֹכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי:	57	los hijos de Sefatías, los hijos de Hatil, los hijos de Poqueret-hazebaim, los hijos de Ami.
כָּל־ הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם: ס	58	Todos los sirvientes del templo y los hijos de los siervos de Salomón, trescientos noventa y dos.
וְאֵלֶּה הָעֹלִים מִתֵּל מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־ אֲבוֹתָם וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:	59	Y estos fueron los que subieron de Tel-mela, Tel-harsa, Querub, Addán e Imer, los cuales no pudieron demostrar su casa paterna ni su linaje, si eran de Israel:
בְּנֵי־ דְלָיָה בְנֵי־ טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס	60	los hijos de Delaía, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda, seiscientos cincuenta y dos.
וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבַיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם:	61	Y de los hijos de los sacerdotes: los hijos de Habaía, los hijos de Cos, los hijos de Barzilai, el cual tomó mujer de las hijas de Barzilai galaadita, y fue llamado por el nombre de ellas.
אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כִתְבָם הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָאוּ וַיִּגָּאֲלוּ מִן־ הַכְּהֻנָּה:	62	Estos buscaron su registro entre los inscritos en las genealogías, y no fueron hallados; y fueron excluidos del sacerdocio como impuros.
וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים עַד עֲמֹד כֹּהֵן לְאוּרִים וּלְתֻמִּים:	63	Y el gobernador les dijo que no comieran de las cosas santísimas hasta que hubiera sacerdote con Urim y Tumim.
כָּל־ הַקָּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת שִׁשִּׁים:	64	Toda la congregación junta era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta,

65	sin contar sus siervos y siervas, que eran siete mil trescientos treinta y siete; y tenían doscientos cantores y cantoras.	מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאַמְהֹתֵיהֶם׃ אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֹׁרְרִים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתָיִם׃
66	Sus caballos eran setecientos treinta y seis; sus mulas, doscientas cuarenta y cinco;	סוּסֵיהֶם שִׁבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פִּרְדֵיהֶם מָאתַיִם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃
67	sus camellos, cuatrocientos treinta y cinco; los asnos, seis mil setecientos veinte.	גְּמַלֵּיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שִׁבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ פ
68	Y algunos de los jefes de las casas paternas, cuando vinieron a la casa del SEÑOR que estaba en Jerusalén, hicieron ofrendas voluntarias para la casa de Dios, para levantarla en su sitio.	וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת בְּבוֹאָם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם הִתְנַדְּבוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים לְהַעֲמִידוֹ עַל־ מְכוֹנוֹ׃
69	Según sus fuerzas dieron al tesoro de la obra sesenta y un mil dracmas de oro, cinco mil minas de plata y cien túnicas sacerdotales.	כְּכֹחָם נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שֵׁשׁ־ רִבֹּאות וְאֶלֶף ס וְכֶסֶף מָנִים חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וְכָתְנֹת כֹּהֲנִים מֵאָה׃ ס
70	Y habitaron los sacerdotes, los levitas, algunos del pueblo, los cantores, los porteros y los sirvientes del templo en sus ciudades; y todo Israel en sus ciudades.	וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן־ הָעָם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם׃ ס

CAPÍTULO 3

1	Cuando llegó el mes séptimo, y estando los hijos de Israel en las ciudades, se reunió el pueblo como un solo hombre en Jerusalén.	וַיִּגַּע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּעָרִים ס וַיֵּאָסְפוּ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־ יְרוּשָׁלִָם׃ ס
2	Entonces se levantaron Jesúa hijo de Josadac y sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salatiel y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios de Israel, para ofrecer sobre él holocaustos, como está escrito en la ley de Moisés varón de Dios.	וַיָּקָם יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וּזְרֻבָּבֶל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵל וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת־ מִזְבַּח אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים׃
3	Y asentaron el altar sobre sus bases, porque tenían miedo de los pueblos de las tierras; y ofrecieron sobre él holocaustos al SEÑOR, holocaustos por la mañana y por la tarde.	וַיָּכִינוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ מְכוֹנָתָיו כִּי בְאֵימָה עֲלֵיהֶם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לַבֹּקֶר וְלָעָרֶב׃
4	Celebraron asimismo la fiesta de los tabernáculos, como está escrito, y ofrecieron holocaustos cada día por orden, conforme a lo establecido para cada día;	וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ חַג הַסֻּכּוֹת כַּכָּתוּב וְעֹלַת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפַּט דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
5	y después de esto, el holocausto continuo, y los de las lunas nuevas, y los de todas las fiestas solemnes consagradas al SEÑOR, y los de todo el que ofrecía ofrenda voluntaria al SEÑOR.	וְאַחֲרֵיכֵן עֹלַת תָּמִיד וְלֶחֳדָשִׁים וּלְכָל־ מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים וּלְכֹל מִתְנַדֵּב נְדָבָה לַיהוָה׃

מִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵלּוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת
לַיהוָה וְהֵיכַל יְהוָה לֹא יֻסָּד׃

6 Desde el primer día del mes séptimo comenzaron a ofrecer holocaustos al SEÑOR; pero los cimientos del templo del SEÑOR no se habían echado todavía.

וַיִּתְּנוּ־כֶסֶף לַחֹצְבִים וְלֶחָרָשִׁים וּמַאֲכָל וּמִשְׁתֶּה
וְשֶׁמֶן לַצִּדֹנִים וְלַצֹּרִים לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן
אֶל־יָם יָפוֹא כִּרְשִׁיּוֹן כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס עֲלֵיהֶם׃ פ

7 Y dieron dinero a los canteros y carpinteros, y comida, bebida y aceite a los sidonios y a los tirios, para que trajeran madera de cedro desde el Líbano por mar a Jope, conforme a la autorización que tenían de Ciro rey de Persia.

וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְבוֹאָם אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַם
בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי הֵחֵלּוּ זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶּן־
יוֹצָדָק וּשְׁאָר אֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים
מֵהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים
שָׁנָה וָמַעְלָה לְנַצֵּחַ עַל־מְלֶאכֶת בֵּית־יְהוָה׃ פ

8 En el año segundo de su venida a la casa de Dios en Jerusalén, en el mes segundo, comenzaron Zorobabel hijo de Salatiel, Jesúa hijo de Josadac, y los demás de sus hermanos, los sacerdotes y los levitas, y todos los que habían venido del cautiverio a Jerusalén; y pusieron a los levitas de veinte años arriba para que dirigieran la obra de la casa del SEÑOR.

וַיַּעֲמֹד יֵשׁוּעַ בָּנָיו וְאֶחָיו קַדְמִיאֵל וּבָנָיו בְּנֵי־יְהוּדָה
כְּאֶחָד לְנַצֵּחַ עַל־עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים ס
בְּנֵי חֲנָדָד בְּנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם׃

9 Jesúa también, sus hijos y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, hijos de Judá, se pusieron como un solo hombre para dirigir a los que hacían la obra en la casa de Dios; asimismo los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, levitas.

וְיִסְדוּ הַבֹּנִים אֶת־הֵיכַל יְהוָה וַיַּעַמִידוּ הַכֹּהֲנִים
מְלֻבָּשִׁים בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אָסָף בְּמִצִלְתַּיִם
לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָּוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃

10 Y cuando los constructores echaron los cimientos del templo del SEÑOR, pusieron a los sacerdotes vestidos de sus ropas, con trompetas, y a los levitas hijos de Asaf con címbalos, para alabar al SEÑOR, según la ordenanza de David rey de Israel.

וַיַּעֲנוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם הֵרִיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל
לַיהוָה עַל הוּסַד בֵּית־יְהוָה׃ ס

11 Y cantaban alternadamente, alabando y dando gracias al SEÑOR: Porque él es bueno, porque para siempre es su misericordia sobre Israel. Y todo el pueblo aclamaba con gran júbilo, alabando al SEÑOR porque se echaban los cimientos de la casa del SEÑOR.

וְרַבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזְּקֵנִים
אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן בְּיִסְּדוֹ זֶה הַבַּיִת
בְּעֵינֵיהֶם בֹּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בִּתְרוּעָה בְשִׂמְחָה
לְהָרִים קוֹל׃

12 Pero muchos de los sacerdotes, de los levitas y de los jefes de las casas paternas, ancianos que habían visto la primera casa, al ver echar los cimientos de esta casa delante de sus ojos, lloraban en alta voz, mientras muchos otros daban grandes gritos de alegría.

וְאֵין הָעָם מַכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי
הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמַע
עַד־לְמֵרָחוֹק׃ פ

13 Y no podía distinguir el pueblo el clamor de los gritos de alegría del clamor del llanto del pueblo; porque el pueblo aclamaba con gran júbilo, y se oía el ruido hasta lejos.

CAPÍTULO 4

וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־בְנֵי הַגּוֹלָה בּוֹנִים
הֵיכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

1 Cuando los enemigos de Judá y de Benjamín oyeron que los hijos del cautiverio edificaban el templo al SEÑOR Dios de Israel,

וַיִּגְּשׁוּ֙ אֶל־ זְרֻבָּבֶ֔ל וְאֶל־ רָאשֵׁ֖י הָאָבֹ֑ות וַיֹּ֣אמְרוּ לָהֶ֗ם
נִבְנֶ֤ה עִמָּכֶם֙ כִּ֣י כָכֶ֔ם נִדְרֹ֖וש לֵאלֹהֵיכֶ֑ם וְלֹ֣ו אֲנַ֗חְנוּ
זֹבְחִ֞ים מִימֵ֤י אֵסַר־ חַדֹּן֙ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר הַמַּעֲלָ֖ה אֹתָ֥נוּ פֹֽה׃

2 vinieron a Zorobabel y a los jefes de las casas paternas, y les dijeron: Edificaremos con vosotros, porque, como vosotros, buscamos a vuestro Dios, y a él ofrecemos sacrificios desde los días de Esar-hadón rey de Asiria, que nos hizo subir aquí.

וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם זְרֻבָּבֶל֙ וְיֵשׁ֣וּעַ וּשְׁאָ֔ר רָאשֵׁ֖י הָאָבֹ֑ות
לְיִשְׂרָאֵ֔ל לֹא־ לָכֶ֥ם וָלָ֛נוּ לִבְנֹ֥ות בַּ֖יִת לֵאלֹהֵ֑ינוּ כִּ֚י
אֲנַ֣חְנוּ יַחַ֔ד נִבְנֶ֥ה לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔נוּ
הַמֶּ֥לֶךְ כֹּ֖ורֶשׁ מֶ֥לֶךְ־ פָּֽרַס׃

3 Pero Zorobabel, Jesúa y los demás jefes de las casas paternas de Israel les dijeron: No nos corresponde a vosotros y a nosotros edificar casa a nuestro Dios, sino que nosotros solos la edificaremos al SEÑOR Dios de Israel, como nos mandó el rey Ciro, rey de Persia.

וַיְהִי֙ עַם־ הָאָ֔רֶץ מְרַפִּ֖ים יְדֵ֣י עַם־ יְהוּדָ֑ה וּמְבַהֲלִ֖ים
אוֹתָ֥ם לִבְנֹֽות׃

4 Entonces el pueblo de la tierra debilitaba las manos del pueblo de Judá y lo atemorizaba para que no edificara.

וְסֹכְרִ֤ים עֲלֵיהֶם֙ יוֹעֲצִ֔ים לְהָפֵ֥ר עֲצָתָ֖ם כָּל־ יְמֵ֣י כֹ֑ורֶשׁ
מֶ֣לֶךְ פָּ֔רַס וְעַד־ מַלְכ֖וּת דָּרְיָ֥וֶשׁ מֶֽלֶךְ־ פָּֽרַס׃

5 Y sobornaron contra ellos a consejeros para frustrar su propósito, todos los días de Ciro rey de Persia y hasta el reinado de Darío rey de Persia.

וּבְמַלְכ֣וּת אֲחַשְׁוֵר֔וֹשׁ בִּתְחִלַּ֖ת מַלְכוּתֹ֑ו כָּתְב֥וּ שִׂטְנָ֛ה
עַל־ יֹשְׁבֵ֥י יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלָֽם׃ ס

6 Y en el reinado de Asuero, al principio de su reinado, escribieron una acusación contra los habitantes de Judá y de Jerusalén.

וּבִימֵ֣י אַרְתַּחְשַׁ֔שְׂתְּא כָּתַ֥ב בִּשְׁלָ֖ם מִתְרְדָ֣ת טָבְאֵ֑ל
וּשְׁאָ֣ר כְּנָוְתָ֗יו עַל־ אַרְתַּחְשַׁ֤שְׂתְּא מֶֽלֶךְ־ פָּרַס֙ וּכְתָ֣ב
הָנִּשְׁתְּוָ֔ן כְּתוּב֙ אֲרָמִ֔ית וּמְתֻרְגָּ֖ם אֲרָמִֽית׃ פ

7 Y en los días de Artajerjes escribieron Bislam, Mitrídates, Tabeel y los demás compañeros suyos a Artajerjes rey de Persia; y la carta estaba escrita en arameo y traducida al arameo.

רְחוּם֩ בְּעֵל־ טְעֵ֨ם וְשִׁמְשַׁ֜י סָפְרָ֗א כָּתְב֤וּ אִגְּרָה֙ חֲדָ֔ה
עַל־ יְרוּשְׁלֶ֖ם לְאַרְתַּחְשַׁ֣שְׂתְּא מַלְכָּ֑א כְּנֶֽמָא׃

8 Rehum el canciller y Simsai el escriba escribieron una carta contra Jerusalén al rey Artajerjes, de esta manera:

אֱדַ֗יִן רְחוּם֙ בְּעֵל־ טְעֵ֨ם וְשִׁמְשַׁ֜י סָפְרָ֗א וּשְׁאָ֤ר כְּנָוָתְהֹון֙
דִּ֣ינָיֵ֔א וַאֲפַרְסַתְכָּיֵ֖א טַרְפְּלָיֵ֑א אֲפָרְסָיֵ֕א אַרְכְּוָיֵ֖א
בָּבְלָיֵ֑א שׁוּשַׁנְכָיֵ֕א דֶּהָיֵ֖א עֵילָמָֽיא׃

9 Rehum el canciller, Simsai el escriba y los demás compañeros suyos, los dineos, los afarsaquitas, los tarpelitas, los afarsitas, los arquevitas, los babilonios, los susanquitas, los dehavitas, los elamitas,

וּשְׁאָ֣ר אֻמַּיָּ֔א דִּ֥י הַגְלִ֖י אָסְנַפַּ֣ר רַבָּ֑א וְיַקִּירָ֕א וְהוֹתַ֖ב
הִמּ֥וֹ בְּקִרְיֶ֖ה דִּ֣י שֹׁמְרָ֑יִן וּשְׁאָ֣ר עֲבָ֔ר נַהֲרָ֖ה וּכְעֶֽנֶת׃

10 y los demás pueblos que el grande y noble Asnapar deportó e hizo habitar en las ciudades de Samaria y en las demás tierras del otro lado del río; y así sucesivamente.

דְּנָ֗ה פַּרְשֶׁ֙גֶן֙ אִגַּרְתָּ֔א דִּ֥י שְׁלַ֖חוּ עֲלֹ֣והִי עַל־
אַרְתַּחְשַׁ֥שְׂתְּא מַלְכָּ֖א עַבְדָ֑ךְ אֱנָ֕שׁ עֲבַ֖ר נַהֲרָ֥ה וּכְעֶֽנֶת׃
פ

11 Esta es la copia de la carta que le enviaron: Al rey Artajerjes: Tus siervos, los hombres del otro lado del río; y así sucesivamente.

יְדִ֣יעַ לֶהֱוֵ֣א לְמַלְכָּ֗א דִּ֣י יְהוּדָיֵא֮ דִּ֣י סְלִקוּ֒ מִן־ לְוָתָךְ֙
עָלֶ֣ינָא אֲתוֹ֔ לִירוּשְׁלֶ֖ם קִרְיְתָ֣א מָרְדְתָ֑א וּבִישְׁתָ֕א בָּנַ֖יִן
וְשׁוּרַיָּ֥א שַׁכְלִ֖ילוּ וְאֻשַּׁיָּ֥א יַחִֽיטוּ׃

12 Sepa el rey que los judíos que subieron de ti a nosotros han venido a Jerusalén, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han terminado los muros y reparado los cimientos.

כְּעַ֨ן יְדִ֣יעַ לֶהֱוֵ֣א לְמַלְכָּ֗א דִּ֣י הֵן֮ קִרְיְתָ֣א דְ֒ךְ תִּתְבְּנֵ֣א
וְשׁוּרַיָּ֣ה יִשְׁתַּכְלְל֔וּן מִנְדָּ֥ה־ בְלֹ֖ו וַהֲלָ֑ךְ לָ֣א יִנְתְּנ֔וּן
וְאַפְּתָ֖ם מַלְכִ֥ים תְּהַנְּזֵֽק׃

13 Ahora, pues, sepa el rey que si esta ciudad es reedificada y los muros son terminados, no pagarán tributo, impuesto ni peaje, y al fin el erario de los reyes será perjudicado.

14	Ahora bien, puesto que comemos la sal del palacio, y no nos es lícito ver el menosprecio del rey, por esto hemos enviado a hacerlo saber al rey,	כְּעַן כָּל־ קֳבֵל֙ דִּי־ מְלַ֣ח הֵיכְלָ֔א מְלַחְנָא֙ וְעַרְוַ֣ת מַלְכָּ֔א לָ֥א אָרִ֖יךְ לָ֑נָא לְמֶחֱזֵ֣א עַל־ דְּנָ֔ה שְׁלַחְנָ֖א וְהוֹדַ֥עְנָא לְמַלְכָּֽא׃
15	para que se busque en el libro de las memorias de tus padres; y hallarás en el libro de las memorias, y sabrás, que esta ciudad es ciudad rebelde y perjudicial a los reyes y a las provincias, y que de tiempo antiguo se han hecho sediciones en medio de ella; por lo cual esta ciudad fue destruida.	דִּ֣י יְבַקַּר֮ בְּסִפְרָ֣א דְכַרְנַיָּא֒ דִּ֣י אֲבָהָתָ֗ךְ וְתִשְׁכַּ֤ח בְּסִפְרָא֙ דְּכַרְנַיָּ֔א וְתִנְדַּ֕ע דִּ֚י קִרְיְתָ֣א דָ֔ךְ קִרְיָ֥א מָרְדָ֖א וּמְהַנְזְקַ֣ת מַלְכִ֑ין וּמְדִנָּ֗ן וְאֶשְׁתַּדּוּר֙ עָבְדִ֣ין בְּגַוַּ֔הּ מִן־ יוֹמָ֖ת עָלְמָ֑א עַל־ דְּנָ֣ה קִרְיְתָ֔א דָּ֖ךְ הָחְרְבַֽת׃
16	Hacemos saber al rey que si esta ciudad es reedificada y sus muros son terminados, por esto no tendrás parte en el otro lado del río.	מְהוֹדְעִ֣ין אֲנַחְנָ֔ה לְמַלְכָּ֖א דִּ֣י הֵ֣ן קִרְיְתָ֣א דָ֔ךְ תִּתְבְּנֵ֑א וְשׁוּרַ֖יָּה יִשְׁתַּכְלְל֥וּן לָקֳבֵ֛ל דְּנָ֥ה חֶלְקָ֖ךְ בַּעֲבַ֣ר נַהֲרָ֑א לָ֥א אִיתַֽי לָךְ׃ פ
17	El rey envió esta respuesta: A Rehum el canciller, a Simsai el escriba, y a los demás compañeros suyos que habitan en Samaria y en las demás tierras del otro lado del río: Paz; y así sucesivamente.	פִּתְגָמָ֗א שְׁלַ֤ח מַלְכָּא֙ עַל־ רְחוּם֙ בְּעֵל־ טְעֵ֔ם וְשִׁמְשַׁ֖י סָפְרָ֑א וּשְׁאָ֣ר כְּנָוָתְהוֹן֮ דִּ֣י יָתְבִין֒ בְּשָׁמְרַ֗יִן וּשְׁאָ֛ר עֲבַ֥ר־ נַהֲרָ֖ה שְׁלָ֥ם וּכְעָֽת׃ ס
18	La carta que nos enviasteis ha sido leída claramente delante de mí.	נִשְׁתְּוָנָ֗א דִּ֚י שְׁלַחְתּוּן֙ עֲלֵ֔ינָא מְפָרַ֖שׁ קֱרִ֣י קָדָמָֽי׃
19	Y por mí fue dada orden, y buscaron, y hallaron que esta ciudad de tiempo antiguo se levanta contra los reyes, y que se han hecho en ella rebeliones y sediciones;	וּמִנִּ֣י שִׂ֔ים טְעֵ֖ם וּבַקַּ֣רוּ וְהַשְׁכַּ֑חוּ דִּ֣י קִרְיְתָ֤א דָּךְ֙ מִן־ יוֹמָ֣ת עָלְמָ֔א עַל־ מַלְכִ֖ין מִתְנַשְּׂאָ֣ה וּמְרַ֔ד וְאֶשְׁתַּדּ֖וּר מִתְעֲבֵ֥ד־ בָּֽהּ׃
20	y que hubo en Jerusalén reyes poderosos que dominaron sobre todo lo que está al otro lado del río, y se les pagaba tributo, impuesto y peaje.	וּמַלְכִ֣ין תַּקִּיפִ֔ין הֲו֖וֹ עַל־ יְרוּשְׁלֶ֑ם וְשַׁלִּיטִ֣ין בְּכֹ֔ל עֲבַ֖ר נַהֲרָ֑ה וּמִדָּ֣ה בְלֶ֔ו וַהֲלָ֖ךְ מִתְיְהֵ֥ב לְהֽוֹן׃
21	Ahora, pues, dad orden que cesen aquellos hombres, y que esta ciudad no sea reedificada hasta que por mí sea dada orden.	כְּעַן֙ שִׂ֣ימוּ טְעֵ֔ם לְבַטָּלָ֖א גֻּבְרַיָּ֣א אִלֵּ֑ךְ וְקִרְיְתָ֣א דָ֔ךְ לָ֥א תִתְבְּנֵ֖א עַד־ מִנִּ֥י טַעְמָֽא׃ יִתְּשָׂם׃
22	Y mirad que no seáis negligentes en esto; ¿por qué ha de crecer el daño en perjuicio de los reyes?	וּזְהִירִ֣ין הֱוֹ֔ו שָׁלוּ֙ לְמֶעְבַּ֔ד עַל־ דְּנָ֖ה לְמָ֣ה יִשְׂגֵּ֑א חֲבָלָ֖א לְהַנְזָקַ֥ת מַלְכִֽין׃ ס
23	Entonces, en cuanto la copia de la carta del rey Artajerjes fue leída delante de Rehum, de Simsai el escriba y de sus compañeros, fueron apresuradamente a Jerusalén, a los judíos, y los hicieron cesar con poder y fuerza.	אֱדַ֡יִן מִן־ דִּ֣י פַרְשֶׁגֶן֩ נִשְׁתְּוָנָ֨א דִּי֙ אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ֣א מַלְכָּ֔א קֱרִ֖י קָדָ֣ם׀ רְחוּם֙ וְשִׁמְשַׁ֣י סָפְרָ֔א וּכְנָוָתְהוֹן֙ אֲזַ֔לוּ בִּבְהִילוּ֙ לִירוּשְׁלֶ֔ם עַל־ יְהוּדָיֵ֖א וּבַטִּ֣לוּ הִמּ֑וֹ בְּאֶדְרָ֖ע וְחָֽיִל׃ ס
24	Entonces cesó la obra de la casa de Dios que estaba en Jerusalén, y quedó suspendida hasta el año segundo del reinado de Darío rey de Persia.	בֵּאדַ֡יִן בְּטֵלַת֩ עֲבִידַ֨ת בֵּית־ אֱלָהָ֜א דִּ֣י בִירוּשְׁלֶ֗ם וַהֲוָת֙ בָּטְלָ֣א עַד֮ שְׁנַ֣ת תַּרְתֵּין֒ לְמַלְכ֣וּת דָּרְיָ֔וֶשׁ מָלְכָּ֖א פָּרָֽס׃ פ

CAPÍTULO 5

וְהִתְנַבִּי חַגַּי נְבִיָּא וּזְכַרְיָה בַר־ עִדּוֹ נְבִיָּא עַל־ יְהוּדָיֵא דִּי בִיהוּד וּבִירוּשְׁלֶם בְּשֻׁם אֱלָהּ יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהוֹן׃ ס

1 Y profetizaron los profetas Hageo y Zacarías hijo de Iddo a los judíos que estaban en Judá y en Jerusalén, en el nombre del Dios de Israel, que estaba sobre ellos.

בֵּאדַיִן קָמוּ זְרֻבָּבֶל בַּר־ שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בַּר־ יְוֹצָדָק וְשָׁרְיוּ לִמְבְנֵא בֵּית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְעִמְּהוֹן נְבִיֵּיא דִּי־ אֱלָהָא מְסָעֲדִין לְהוֹן׃ פ

2 Entonces se levantaron Zorobabel hijo de Salatiel y Jesúa hijo de Josadac, y comenzaron a edificar la casa de Dios que está en Jerusalén; y con ellos estaban los profetas de Dios que los ayudaban.

בֵּהּ־ זִמְנָא אֲתָא עֲלֵיהוֹן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה וּשְׁתַר בוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן וְכֵן אָמְרִין לְהֹם מַן־ שָׂם לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְנָה לִבְנָא וְאֻשַּׁרְנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה׃ ס

3 En aquel tiempo vino a ellos Tatnai, gobernador del otro lado del río, y Setar-boznai y sus compañeros, y les dijeron así: ¿Quién os ha dado orden para edificar esta casa y terminar este muro?

אֱדַיִן כְּנֻמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־ אִנּוּן שְׁמָהָת גֻּבְרַיָּא דִּי־ דְנָה בִנְיָנָא בָּנִין׃

4 Entonces les dijimos así: ¿Cuáles son los nombres de los hombres que hacen este edificio?

וְעֵין אֱלָהֲהֹם הֲוָת עַל־ שָׂבֵי יְהוּדָיֵא וְלָא־ בַטִּלוּ הִמּוֹ עַד־ טַעְמָא לְדָרְיָוֶשׁ יְהֵךְ וֱאֱדַיִן יְתִיבוּן נִשְׁתְּוָנָא עַל־ דְּנָה׃ פ

5 Pero los ojos de su Dios estaban sobre los ancianos de los judíos, y no los hicieron cesar hasta que el asunto fuera llevado a Darío, y entonces se respondiera por carta acerca de esto.

פַּרְשֶׁגֶן אִגַּרְתָּא דִּי־ שְׁלַח תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה וּשְׁתַר בוֹזְנַי וּכְנָוָתֵהּ אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַעֲבַר נַהֲרָה עַל־ דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא׃

6 Copia de la carta que Tatnai, gobernador del otro lado del río, y Setar-boznai y sus compañeros los afarsaquitas, que estaban al otro lado del río, enviaron al rey Darío.

פִּתְגָמָא שְׁלָחוּ עֲלוֹהִי וְכִדְנָה כְּתִיב בְּגַוֵּהּ לְדָרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שְׁלָמָא כֹלָּא׃ ס

7 Le enviaron un informe, y así estaba escrito en él: Al rey Darío, toda paz.

יְדִיעַן לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי־ אֲזַלְנָא לִיהוּד מְדִינְתָּא לְבֵית אֱלָהָא רַבָּא וְהוּא מִתְבְּנֵא אֶבֶן גְּלָל וְאָע מְתִשָּׂם בְּכֻתְלַיָּא וַעֲבִידְתָּא דָּךְ אָסְפַּרְנָא מִתְעַבְדָא וּמַצְלָח בְּיֶדְהֹם׃ ס

8 Sepa el rey que fuimos a la provincia de Judea, a la casa del gran Dios, la cual se edifica con piedras grandes, y ya los maderos están puestos en las paredes; y la obra se hace con diligencia y prospera en sus manos.

אֱדַיִן שְׁאֵלְנָא לְשָׂבַיָּא אִלֵּךְ כְּנֻמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־ שָׂם לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְנָה לִמְבְנְיָה וְאֻשַּׁרְנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה׃

9 Entonces preguntamos a los ancianos, y les dijimos así: ¿Quién os dio orden para edificar esta casa y terminar este muro?

וְאַף שְׁמָהָתְהֹם שְׁאֵלְנָא לְהֹם לְהוֹדָעוּתָךְ דִּי נִכְתֹּב שֻׁם־ גֻּבְרַיָּא דִּי בְרָאשֵׁיהֹם׃ ס

10 Y también les preguntamos sus nombres para hacértelo saber, para escribirte los nombres de los hombres que estaban a la cabeza de ellos.

וּכְנֻמָא פִּתְגָמָא הֲתִיבוּנָא לְמֵמַר אֲנַחְנָא הִמּוֹ עַבְדוֹהִי דִּי־ אֱלָהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וּבְנַיִן בַּיְתָא דִּי־ הֲוָא בְנֵה מִקַּדְמַת דְּנָה שְׁנִין שַׂגִּיאָן וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנָהִי וְשַׁכְלְלָהּ׃

11 Y nos respondieron así, diciendo: Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la casa que fue edificada hace ya muchos años, la cual edificó y terminó un gran rey de Israel.

לָהֵן מִן־ דִּי הַרְגִּזוּ אֲבָהָתַנָא לֶאֱלָהָּ שְׁמַיָּא יְהַב הִמּוֹ
בִּידֵּ נְבוּכַדְנֶצַּר מָלְכָּ־ בָּבֶל כַּסְדָּאָה וּבַיְתָה דְנָהּ סַתְּרָהּ
וְעַמָּה הַגְלִי לְבָבֶל: ס

12 Pero después que nuestros padres provocaron a ira al Dios del cielo, él los entregó en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, el caldeo, el cual destruyó esta casa y llevó cautivo al pueblo a Babilonia.

בְּרַם בִּשְׁנַת חֲדָהּ לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא דִּי בָבֶל כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא
שָׂם טְעֵם בֵּית־ אֱלָהָא דְנָה לִבְנָא:

13 Pero en el primer año de Ciro rey de Babilonia, el mismo rey Ciro dio orden para que esta casa de Dios fuera reedificada.

וְאַף מָאנַיָּא דִּי־ בֵית־ אֱלָהָּא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי
נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־ הֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֶל
הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי בָבֶל הַנְפֵּק הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא מִן־
הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וְיִהִיבוּ לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵּהּ דִּי פֶּחָה
שָׂמָהּ:

14 Y también los utensilios de oro y de plata de la casa de Dios, que Nabucodonosor había sacado del templo que estaba en Jerusalén y los había llevado al templo de Babilonia, el rey Ciro los sacó del templo de Babilonia, y fueron entregados a uno llamado Sesbasar, a quien había puesto por gobernador;

וַאֲמַר־ לֵּהּ אֵל מָאנַיָּא שֵׂא אָזֵל־ אַחֵת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא
דִּי בִירוּשְׁלֶם וּבֵית אֱלָהָא יִתְבְּנֵא עַל־ אַתְרֵהּ: ס

15 y le dijo: Toma estos utensilios, ve y ponlos en el templo que está en Jerusalén; y sea reedificada la casa de Dios en su lugar.

אֱדַיִן שֵׁשְׁבַּצַּר דֵּךְ אֲתָא יְהַב אַשַּׁיָּא דִּי־ בֵית אֱלָהָא דִּי
בִירוּשְׁלֶם וּמִן־ אֱדַיִן וְעַד־ כְּעַן מִתְבְּנֵא וְלָא שְׁלִם:

16 Entonces este Sesbasar vino y puso los cimientos de la casa de Dios que está en Jerusalén; y desde entonces hasta ahora se edifica, y aún no está terminada.

וּכְעַן הֵן עַל־ מַלְכָּא טָב יִתְבַּקַר בְּבֵית גִּנְזַיָּא דִּי־
מַלְכָּא תַמָּהּ דִּי בְבָבֶל הֵן אִיתַי דִּי־ מִן־ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא
שִׂים טְעֵם לְמִבְנֵא בֵית־ אֱלָהָא דֵּךְ בִּירוּשְׁלֶם וּרְעוּת
מַלְכָּא עַל־ דְּנָה יִשְׁלַח עֲלֵינָא: ס

17 Y ahora, si al rey le parece bien, búsquese en la casa de los tesoros del rey que está allí en Babilonia, si es verdad que por el rey Ciro había sido dada orden para reedificar esta casa de Dios en Jerusalén, y envíenos el rey su voluntad acerca de esto.

CAPÍTULO 6

בַּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם וּבַקַּרוּ בְּבֵית סִפְרַיָּא
דִּי גְנַזַיָּא מְהַחֲתִין תַּמָּה בְּבָבֶל:

1 Entonces el rey Darío dio orden, y buscaron en la casa de los archivos, donde se guardaban los tesoros allí en Babilonia.

וְהִשְׁתְּכַח בְּאַחְמְתָא בְּבִירְתָא דִּי בְמָדַי מְדִינְתָּה
מְגִלָּה חֲדָה וְכֵן־ כְּתִיב בְּגַוַּהּ דִּכְרוֹנָה: פ

2 Y se halló en Acmeta, en la fortaleza que está en la provincia de Media, un rollo en el cual estaba escrito así: Memoria:

בִּשְׁנַת חֲדָהּ לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ שָׂם מַלְכָּא שָׂם טְעֵם
בֵּית־ אֱלָהָא בִירוּשְׁלֶם בֵּיתָא יִתְבְּנֵא אֲתַר דִּי־ דָבְחִין
דִּבְחִין וְאֻשָּׁוֹהִי מְסוֹבְלִין רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין פְּתָיֵהּ
אַמִּין שִׁתִּין:

3 En el primer año del rey Ciro, el mismo rey Ciro dio orden acerca de la casa de Dios en Jerusalén: Que sea reedificada la casa, el lugar donde se ofrecen sacrificios, y que sus cimientos sean firmes; su altura, de sesenta codos, y su anchura, de sesenta codos;

נִדְבָּכִין דִּי־ אֶבֶן גְּלָל תְּלָתָא וְנִדְבַּךְ דִּי־ אָע חַדַּת
וְנִפְקָתָא מִן־ בֵּית מַלְכָּא תִּתְיְהֵב:

4 con tres hileras de piedras grandes y una hilera de madera nueva; y que el gasto sea pagado por la casa del rey.

וְאַף מָאנֵי בֵית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי
נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־ הֵיכְלָא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל
לְבָבֶל יַהֲתִיבוּן וְיִתְהֲךְ לְהֵיכְלָא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם לְאַתְרֵהּ
וְתַחֵת בְּבֵית אֱלָהָא: ס

5 Y también los utensilios de oro y de plata de la casa de Dios, que Nabucodonosor sacó del templo que estaba en Jerusalén y llevó a Babilonia, sean devueltos y vayan a su lugar, al templo que está en Jerusalén, y sean puestos en la casa de Dios.

כְּעַן תַּתְנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן
אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַעֲבַר נַהֲרָה רַחִיקִין הֱווֹ מִן־ תַּמָּה:

6 Ahora, pues, Tatnai, gobernador del otro lado del río, Setar-boznai, y vuestros compañeros los afarsaquitas que estáis al otro lado del río, alejaos de allí.

שְׁבֻקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ פַּחַת יְהוּדָיֵא וּלְשָׂבֵי
יְהוּדָיֵא בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ יִבְנוֹן עַל־ אַתְרֵהּ:

7 Dejad que se haga la obra de esa casa de Dios; que el gobernador de los judíos y los ancianos de los judíos edifiquen esa casa de Dios en su lugar.

וּמִנִּי שִׂים טְעֵם לְמָא דִּי־ תַעַבְדוּן עִם־ שָׂבֵי יְהוּדָיֵא
אִלֵּךְ לְמִבְנֵא בֵית־ אֱלָהָא דֵּךְ וּמִנְכְסֵי מַלְכָּא דִּי מִדַּת
עֲבַר נַהֲרָה אָסְפַּרְנָא נִפְקְתָא תֶּהֱוֵא מְתְיַהֲבָא לְגֻבְרַיָּא
אִלֵּךְ דִּי־ לָא לְבַטָּלָא:

8 Y por mí es dada orden de lo que habéis de hacer con esos ancianos de los judíos para reedificar esa casa de Dios: que de la hacienda del rey, que proviene del tributo del otro lado del río, se pague puntualmente el gasto a esos hombres, para que no cese la obra.

וּמָה חַשְׁחָן וּבְנֵי תוֹרִין וּדְכַרְיִן וְאִמְּרִין| לַעֲלָוָן| לֵאֱלָהּ
שְׁמַיָּא חִנְטִּין מְלַח| חֲמַר וּמְשַׁח כְּמֵאמַר כָּהֲנַיָּא דִּי־
בִירוּשְׁלֶם| לֶהֱוֵא מִתְיְהֵב לְהֹם יוֹם| בְּיוֹם דִּי־ לָא שָׁלוּ:

9 Y lo que sea necesario, becerros, carneros y corderos para los holocaustos al Dios del cielo, trigo, sal, vino y aceite, conforme a lo que digan los sacerdotes que están en Jerusalén, les sea dado día tras día sin falta,

דִּי־ לֶהֱוֹן מְהַקְרְבִין נִיחוֹחִין לֵאֱלַהּ שְׁמַיָּא וּמְצַלַּיִן
לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהִי:

10 para que ofrezcan sacrificios de olor grato al Dios del cielo, y oren por la vida del rey y de sus hijos.

וּמִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי כָל־ אֱנָשׁ דִּי יְהַשְׁנֵא| פִּתְגָמָא דְנָה
יִתְנְסַח אָע| מִן־ בַּיְתֵּהּ וּזְקִיף יִתְמְחֵא עֲלֹהִי וּבַיְתֵהּ
נְוָלוּ יִתְעֲבֵד עַל־ דְּנָה:

11 También por mí es dada orden que a cualquiera que altere este decreto, se le arranque una viga de su casa, y alzada, sea empalado en ella; y su casa sea hecha muladar por esto.

וֵאלָהָּא דִּי שַׁכִּן שְׁמֵהּ תַּמָּה יְמַגַּר כָּל־ מֶלֶךְ וְעַם| דִּין
יִשְׁלַח יְדֵהּ לְהַשְׁנָיָה לְחַבָּלָה בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ דִּי
בִירוּשְׁלֶם אֲנָה דָרְיָוֶשׁ שָׂמֶת טְעֵם אִסְפַּרְנָא יִתְעֲבַד: פ

12 Y el Dios que hizo habitar allí su nombre destruya a todo rey y pueblo que extienda su mano para alterar o destruir esa casa de Dios que está en Jerusalén. Yo, Darío, he dado la orden; sea cumplida puntualmente.

אֱדַיִן תַּתְנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן
לָקֳבֵל דִּי־ שְׁלַח דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּנֻמָא אָסְפַּרְנָא עֲבָדוּ:

13 Entonces Tatnai, gobernador del otro lado del río, Setar-boznai y sus compañeros hicieron puntualmente según lo que el rey Darío había mandado.

וְשָׂבֵי יְהוּדָיֵא בָּנַיִן וּמַצְלְחִין בִּנְבוּאַת חַגַּי נְבִיָּא
וּזְכַרְיָה בַּר־ עִדּוֹ וּבְנוֹ וְשַׁכְלִלוּ מִן־ טַעֲם| אֱלָהּ
יִשְׂרָאֵל וּמִטְעֵם| כּוֹרֶשׁ וְדָרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מֶלֶךְ
פָּרְס:

14 Y los ancianos de los judíos edificaban y prosperaban por la profecía del profeta Hageo y de Zacarías hijo de Iddo. Edificaron, pues, y terminaron, por orden del Dios de Israel y por orden de Ciro, de Darío y de Artajerjes rey de Persia.

וְשֵׁיצִיאָ| בַּיְתָה דְנָה עַד יוֹם תְּלָתָה לִירַח אֲדָר דִּי־
הִיא שְׁנַת־ שֵׁת לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא: פ

15 Y esta casa fue terminada el tercer día del mes de Adar, que era el sexto año del reinado del rey Darío.

16	Y los hijos de Israel, los sacerdotes, los levitas y los demás que habían venido del cautiverio, celebraron con gozo la dedicación de esta casa de Dios.	וַעֲבַדוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא וּשְׁאָר בְּנֵי־ גָלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית־ אֱלָהָא דְנָה בְּחֶדְוָה:
17	Y ofrecieron en la dedicación de esta casa de Dios cien becerros, doscientos carneros y cuatrocientos corderos; y como expiación por el pecado por todo Israel, doce machos cabríos, conforme al número de las tribus de Israel.	וְהַקְרִבוּ לַחֲנֻכַּתָּ בֵּית־ אֱלָהָא דְנָהּ תּוֹרִין מְאָה דְּכְרִין מָאתַיִן אִמְּרִין אַרְבַּע מְאָה וּצְפִירֵי עִזִּין לְחַטָּאָה עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵלֹ תְּרֵי־ עֲשַׂר לְמִנְיַן שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
18	Y pusieron a los sacerdotes en sus clases y a los levitas en sus turnos, para el servicio de Dios que está en Jerusalén, conforme a lo escrito en el libro de Moisés.	וַהֲקִימוּ כָהֲנַיָּא בִּפְלֻגָּתְהוֹן וְלֵוָיֵאּ בְּמַחְלְקָתְהוֹן עַל־ עֲבִידַת אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם כִּכְתָב סִפְרָ מֹשֶׁה: פ
19	Y los hijos del cautiverio celebraron la Pascua a los catorce días del mes primero.	וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ הַגּוֹלָה אֶת־ הַפָּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:
20	Porque los sacerdotes y los levitas se habían purificado a una; todos estaban limpios; y sacrificaron la Pascua por todos los hijos del cautiverio, por sus hermanos los sacerdotes y por sí mismos.	כִּי הִטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כֻּלָּם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַחֹ לְכָל־ בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלַאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:
21	Y comieron los hijos de Israel que habían vuelto del cautiverio, con todos los que se habían apartado de la inmundicia de las naciones de la tierra para unirse a ellos, a fin de buscar al SEÑOR Dios de Israel.	וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִיםֹ מֵהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל מִטֻּמְאַת גּוֹיֵ־ הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
22	Y celebraron con gozo la fiesta de los panes sin levadura por siete días, porque el SEÑOR los había alegrado y había vuelto hacia ellos el corazón del rey de Asiria, para fortalecer sus manos en la obra de la casa de Dios, el Dios de Israel.	וַיַּעֲשׂוּ חַג־ מַצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּיִ שִׂמְּחָם יְהוָה וְהֵסֵּב לֵב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּרֹ עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בִּמְלָאכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ

CAPÍTULO 7

1	Después de estas cosas, en el reinado de Artajerjes rey de Persia, Esdras hijo de Seraías, hijo de Azarías, hijo de Hilcías,	וְאַחַרֹ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־ פָּרָס עֶזְרָאֹ בֶּן־ שְׂרָיָה בֶּן־ עֲזַרְיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה:
2	hijo de Salum, hijo de Sadoc, hijo de Ahitob,	בֶּן־ שַׁלּוּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב:
3	hijo de Amarías, hijo de Azarías, hijo de Meraiot,	בֶּן־ אֲמַרְיָה בֶּן־ עֲזַרְיָה בֶּן־ מְרָיוֹת:
4	hijo de Zeraías, hijo de Uzi, hijo de Buqui,	בֶּן־ זְרַחְיָה בֶּן־ עֻזִּי בֶּן־ בֻּקִּי:
5	hijo de Abisúa, hijo de Finees, hijo de Eleazar, hijo de Aarón, el primer sacerdote;	בֶּן־ אֲבִישׁוּעַ בֶּן־ פִּינְחָסֹ בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ:
6	este Esdras subió de Babilonia. Era escriba diligente en la ley de Moisés, que el SEÑOR Dios de Israel había dado; y el rey le concedió todo lo que pidió, porque la mano del SEÑOR su Dios estaba sobre él.	הוּא עֶזְרָאֹ עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא־ סֹפֵר מָהִירֹ בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּן־ לוֹ הַמֶּלֶךְ כְּיַד־ יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כֹּל בַּקָּשָׁתוֹ: פ

וְיָעֲלוּ מִבְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים וְהַנְּתִינִים אֶל־ יְרוּשָׁלִַם בִּשְׁנַת־ שְׁבַע לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמָּלֶךְ׃

7 Y subieron con él a Jerusalén algunos de los hijos de Israel, y de los sacerdotes, levitas, cantores, porteros y sirvientes del templo, en el séptimo año del rey Artajerjes.

וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לַמָּלֶךְ׃

8 Y llegó a Jerusalén en el mes quinto, en el año séptimo del rey.

כִּי בְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יְסַד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־ יְרוּשָׁלִַם כְּיַד־ אֱלֹהָיו הַטּוֹבָה עָלָיו׃

9 Porque el día primero del mes primero fue el comienzo de la subida de Babilonia, y el día primero del mes quinto llegó a Jerusalén, según la buena mano de su Dios sobre él.

כִּי עֶזְרָא הֵכִין לְבָבוֹ לִדְרוֹשׁ אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט׃ ס

10 Porque Esdras había preparado su corazón para buscar la ley del SEÑOR y para cumplirla, y para enseñar en Israel estatutos y decretos.

וְזֶה | פַּרְשֶׁגֶן הָנִשְׁתְּוָן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא לְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֹפֵר דִּבְרֵי מִצְוֹת־ יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ פ

11 Esta es la copia de la carta que el rey Artajerjes dio al sacerdote Esdras, el escriba, escriba de las palabras de los mandamientos del SEÑOR y de sus estatutos para Israel:

אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ מַלְכַּיָּא לְעֶזְרָא כָּהֲנָא סָפַר דָּתָא דִּי־ אֱלָהּ שְׁמַיָּא גְּמִיר וּכְעָנֶת׃

12 Artajerjes, rey de reyes, a Esdras, sacerdote y escriba de la ley del Dios del cielo: paz completa; y así sucesivamente.

מִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי כָל־ מְתִנַּדַּב בְּמַלְכוּתִי מִן־ עַמָּה יִשְׂרָאֵל וְכָהֲנוֹהִי וְלֵוָיֵא לְמֵהָךְ לִירוּשְׁלֶם עִמָּךְ יְהָךְ׃

13 Por mí es dada orden que todo aquel en mi reino, del pueblo de Israel y de sus sacerdotes y levitas, que quiera ir contigo a Jerusalén, vaya.

כָּל־ קֳבֵל דִּי מִן־ קֳדָם מַלְכָּא וְשִׁבְעַת יָעֲטוֹהִי שְׁלִיחַ לְבַקָּרָא עַל־ יְהוּד וְלִירוּשְׁלֶם בְּדָת אֱלָהָךְ דִּי בִידָךְ׃

14 Porque de parte del rey y de sus siete consejeros eres enviado a inquirir acerca de Judá y de Jerusalén, conforme a la ley de tu Dios que está en tu mano,

וּלְהֵיבָלָה כְּסַף וּדְהַב דִּי־ מַלְכָּא וְיָעֲטוֹהִי הִתְנַדַּבוּ לֶאֱלָהּ יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשְׁלֶם מִשְׁכְּנָהּ׃

15 y a llevar la plata y el oro que el rey y sus consejeros voluntariamente ofrecen al Dios de Israel, cuya morada está en Jerusalén,

וְכֹל כְּסַף וּדְהַב דִּי תְהַשְׁכַּח בְּכֹל מְדִינַת בָּבֶל עִם הִתְנַדְּבוּת עַמָּא וְכָהֲנַיָּא מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלָהֲהֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם׃

16 y toda la plata y el oro que halles en toda la provincia de Babilonia, con las ofrendas voluntarias del pueblo y de los sacerdotes, que voluntariamente ofrecen para la casa de su Dios que está en Jerusalén.

כָּל־ קֳבֵל דְּנָה אָסְפַּרְנָא תִקְנֵא בְּכַסְפָּא דְנָה תּוֹרִין דִּכְרִין אִמְּרִין וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן וּתְקָרֵב הִמּוֹ עַל־ מַדְבְּחָה דִּי בֵית אֱלָהֲכֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם׃

17 Por tanto, comprarás puntualmente con este dinero becerros, carneros y corderos, con sus ofrendas de cereal y sus libaciones, y los ofrecerás sobre el altar de la casa de vuestro Dios que está en Jerusalén.

וּמָה דִּי עֲלָךְ וְעַל־ אָחָךְ יִיטַב בְּשְׁאָר כַּסְפָּא וְדַהֲבָא לְמֶעְבַּד כִּרְעוּת אֱלָהֲכֹם תַּעַבְדוּן׃

18 Y lo que a ti y a tus hermanos os parezca bien hacer con el resto de la plata y del oro, hacedlo conforme a la voluntad de vuestro Dios.

וּמָאנַיָּא דִּי־ מְתִיהֲבִין לָךְ לְפֻלְחַן בֵּית אֱלָהֲךְ הַשְׁלֵם קֳדָם אֱלָהּ יְרוּשְׁלֶם׃

19 Los utensilios que te son entregados para el servicio de la casa de tu Dios, restitúyelos delante del Dios de Jerusalén.

וּשְׁאָר֙ חַשְׂחוּת֙ בֵּ֣ית אֱלָהָ֔ךְ דִּ֥י יִפֶּל־לָ֖ךְ לְמִנְתַּ֑ן תִּנְתַּ֖ן
מִן־בֵּ֥ית גִּנְזֵ֖י מַלְכָּֽא׃

20 Y todo lo demás que sea necesario para la casa de tu Dios, que te corresponda dar, lo darás de la casa de los tesoros del rey.

וְאֵ֨נָ֜ה אֲנָ֣ה אַרְתַּחְשַׁסְתְּא֮ מַלְכָּא֒ שִׂ֣ים טְעֵ֗ם לְכֹל֙
גִּזְבְּרַיָּ֣א דִֽי־בַעֲבַ֣ר נַהֲרָ֔ה דִּ֚י כָּל־דִּ֣י יִשְׁאֲלִ֔נְכוֹן עֶזְרָ֕א
כָּהֲנָ֛א סָפַ֥ר דָּתָ֖א דִּֽי־אֱלָהּ֣ שְׁמַיָּ֑א אָסְפְּרְנָ֖א יִתְעֲבֵֽד׃

21 Y por mí, el rey Artajerjes, es dada orden a todos los tesoreros que están al otro lado del río, que todo lo que os pida el sacerdote Esdras, escriba de la ley del Dios del cielo, se le conceda puntualmente,

עַד־כִּסְּמִ֣ין מְאָ֔ה וְעַד־חִנְטִ֥ין כֹּרִ֖ין מְאָ֑ה וְעַד־
חֲמַר֙ בַּתִּ֣ין מְאָ֔ה וְעַד־בַּתִּ֖ין מְשַׁ֣ח מְאָ֑ה וּמְלָ֖ח דִּֽי־לָ֥א
כְתָֽב׃

22 hasta cien talentos de plata, cien coros de trigo, cien batos de vino, cien batos de aceite, y sal sin medida.

כָּל־דִּ֣י מִן־טְעֵ֗ם אֱלָהּ֙ שְׁמַיָּ֔א יִתְעֲבֵ֖ד אַדַּרְזְדָּ֑א לְבֵ֣ית
אֱלָהּ֣ שְׁמַיָּ֔א דִּֽי־לְמָ֥ה לֶהֱוֵ֛א קְצַ֥ף עַל־מַלְכ֖וּת מַלְכָּ֥א
וּבְנוֹהִֽי׃

23 Todo lo que es mandado por el Dios del cielo, sea hecho con diligencia para la casa del Dios del cielo; pues ¿por qué habría de venir su ira contra el reino del rey y de sus hijos?

וּלְכֹ֣ם מְהוֹדְעִ֔ין דִּ֚י כָּל־כָּהֲנַיָּ֣א וְלֵוָיֵ֔א זַמָּרַיָּ֖א תָּרְעַיָּ֑א
נְתִינַיָּ֣א וּפֻלְחֵ֔י בֵּ֥ית אֱלָהָ֖א דְּנָ֥ה מִנְדָּ֛ה בְּלוֹ֥ וַהֲלָ֖ךְ לָ֣א
שַׁלִּ֑יט לְמִרְמֵ֥א עֲלֵיהֹֽם׃

24 Y a vosotros os hacemos saber que a ninguno de los sacerdotes, levitas, cantores, porteros, sirvientes del templo y ministros de esta casa de Dios se le podrá imponer tributo, impuesto ni peaje.

וְאַנְתְּ֣ עֶזְרָ֔א כְּחָכְמַ֥ת אֱלָהֵ֖ךְ דִּֽי־בִידֵ֑ךְ מֲנִ֣י שָׁפְטִ֔ין
וְדַיָּנִ֔ין דִּֽי־לֶהֱוֹן֙ דָּאיְנִ֣ין לְכָל־עַמָּ֔ה דִּ֖י בַּעֲבַ֣ר נַהֲרָ֑ה
לְכָל־יְדְעֵ֣י דָתֵ֣י אֱלָהֵ֔ךְ וְדִ֥י לָ֖א יָדֵ֣ע תְּהוֹדְעֽוּן׃

25 Y tú, Esdras, conforme a la sabiduría de tu Dios que está en tu mano, pon magistrados y jueces que juzguen a todo el pueblo que está al otro lado del río, a todos los que conocen las leyes de tu Dios; y al que no las conoce, se las enseñaréis.

וְכָל־דִּֽי־לָ֣א לֶהֱוֵ֗א עֲבֵ֤ד דָּתָא֙ דִּֽי־אֱלָהָ֔ךְ וְדָתָ֖א דִּֽי
מַלְכָּ֣א אָסְפַּ֑רְנָא דִּינָּ֤ה לֶהֱוֵא֙ מִתְעֲבֵ֣ד מִנֵּ֔ה הֵ֚ן לְמ֣וֹת֙
הֵ֣ן לְשָׁרְשִׁ֔י הֵ֥ן לַעֲנָ֖שׁ נִכְסִ֑ין וְלֶאֱסוּרִ֖ין׃ פ

26 Y cualquiera que no cumpla la ley de tu Dios y la ley del rey, que sea juzgado prontamente, ya sea a muerte, a destierro, a confiscación de bienes o a prisión.

בָּרִ֣וךְ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵ֑ינוּ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֗ן כָּזֹאת֙ בְּלֵ֣ב
הַמֶּ֔לֶךְ לְפָאֵ֖ר אֶת־בֵּ֣ית יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֖ר בִּירוּשָׁלִָֽם׃

27 Bendito sea el SEÑOR, el Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el corazón del rey, para honrar la casa del SEÑOR que está en Jerusalén,

וְעָלַ֣י הִטָּ֔ה חֶ֖סֶד לִפְנֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וְיוֹעֲצָ֣יו וּלְכָל־שָׂרֵ֣י
הַמֶּ֔לֶךְ הַגִּבֹּרִ֖ים וַאֲנִ֣י הִתְחַזַּ֔קְתִּי כְּיַד־יְהוָ֥ה אֱלֹהַ֖י עָלַ֑י
וָאֶקְבְּצָ֥ה מִיִּשְׂרָאֵ֖ל רָאשִׁ֥ים לַעֲלֽוֹת עִמִּֽי׃ פ

28 y que inclinó hacia mí su misericordia delante del rey y de sus consejeros, y de todos los poderosos príncipes del rey. Y yo, fortalecido por la mano del SEÑOR mi Dios sobre mí, reuní de Israel a los principales para que subieran conmigo.

CAPÍTULO 8

וְאֵ֙לֶּה֙ רָאשֵׁ֣י אֲבֹתֵיהֶ֔ם וְהִתְיַחֵ֖שׂ הָעֹלִ֣ים עִמִּ֑י
בְּמַלְכ֥וּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא֖ הַמֶּֽלֶךְ מִבָּבֶֽל׃ ס

1 Estos son los jefes de sus casas paternas, y la genealogía de los que subieron conmigo de Babilonia en el reinado del rey Artajerjes:

מִבְּנֵ֣י פִינְחָ֔ס גֵּרְשֹׁ֖ם ס מִבְּנֵ֣י אִיתָמָ֔ר דָּנִיֵּ֖אל ס מִבְּנֵ֣י
דָוִ֑יד חַטּֽוּשׁ׃ ס

2 De los hijos de Finees, Gersón; de los hijos de Itamar, Daniel; de los hijos de David, Hatús.

מִבְּנֵ֣י שְׁכַנְיָ֔ה ס מִבְּנֵ֣י פַרְעֹ֔שׁ זְכַרְיָ֖ה וְעִמּ֑וֹ הִתְיַחֵ֣שׂ
לִזְכָרִ֔ים מֵאָ֖ה וַחֲמִשִּׁ֥ים׃ ס

3 De los hijos de Secanías, de los hijos de Paros, Zacarías, y con él fueron inscritos ciento cincuenta varones.

מִבְּנֵי֙ פַּחַת מוֹאָ֔ב אֶלְיְהוֹעֵינַ֖י בֶּן־ זַרְחְיָ֑ה וְעִמּ֗וֹ מָאתַ֛יִם הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	4	De los hijos de Pahat-moab, Elioenai hijo de Zeraías, y con él doscientos varones.
מִבְּנֵ֣י שְׁכַנְיָ֔ה בֶּן־ יַחֲזִיאֵ֖ל וְעִמּ֣וֹ שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	5	De los hijos de Secanías, el hijo de Jahaziel, y con él trescientos varones.
וּמִבְּנֵ֣י עָדִ֔ין עֶבֶד בֶּן־ יוֹנָתָ֖ן וְעִמּ֣וֹ חֲמִשִּׁ֑ים הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	6	De los hijos de Adín, Ebed hijo de Jonatán, y con él cincuenta varones.
וּמִבְּנֵ֣י עֵילָ֔ם יְשַׁעְיָ֖ה בֶּן־ עֲתַלְיָ֑ה וְעִמּ֣וֹ שִׁבְעִ֖ים הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	7	De los hijos de Elam, Jesaías hijo de Atalías, y con él setenta varones.
וּמִבְּנֵ֣י שְׁפַטְיָ֔ה זְבַדְיָ֖ה בֶּן־ מִיכָאֵ֑ל וְעִמּ֣וֹ שְׁמֹנִ֖ים הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	8	De los hijos de Sefatías, Zebadías hijo de Micael, y con él ochenta varones.
מִבְּנֵ֣י יוֹאָ֔ב עֹבַדְיָ֖ה בֶּן־ יְחִיאֵ֑ל וְעִמּ֣וֹ מָאתַ֗יִם וּשְׁמֹנָ֛ה עָשָׂ֥ר הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	9	De los hijos de Joab, Abdías hijo de Jehiel, y con él doscientos dieciocho varones.
וּמִבְּנֵ֣י שְׁלוֹמִ֔ית בֶּן־ יוֹסִפְיָ֖ה וְעִמּ֣וֹ מֵאָ֑ה וְשִׁשִּׁ֖ים הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	10	De los hijos de Selomit, el hijo de Josifías, y con él ciento sesenta varones.
וּמִבְּנֵ֣י בֵבַ֔י זְכַרְיָ֖ה בֶּן־ בֵּבָ֑י וְעִמּ֣וֹ עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁמֹנָ֥ה הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	11	De los hijos de Bebai, Zacarías hijo de Bebai, y con él veintiocho varones.
וּמִבְּנֵ֣י עַזְגָּ֔ד יוֹחָנָ֖ן בֶּן־ הַקָּטָ֑ן וְעִמּ֣וֹ מֵאָ֔ה וַעֲשָׂרָ֖ה הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	12	De los hijos de Azgad, Johanán hijo de Hacatán, y con él ciento diez varones.
וּמִבְּנֵ֣י אֲדֹנִיקָ֗ם אַחֲרֹנִים֙ וְאֵ֣לֶּה שְׁמוֹתָ֔ם אֱלִיפֶ֖לֶט יְעִיאֵ֣ל וְשְׁמַעְיָ֑ה וְעִמָּהֶ֥ם שִׁשִּׁ֖ים הַזְּכָרִ֖ים׃ ס	13	De los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos: Elifelet, Jeiel y Semaías, y con ellos sesenta varones.
וּמִבְּנֵ֣י בִגְוַ֔י עוּתַ֖י וְזַכּ֑וּר וְעִמָּ֖ם שִׁבְעִ֥ים הַזְּכָרִ֖ים׃ פ	14	Y de los hijos de Bigvai, Utai y Zabud, y con ellos setenta varones.
וָאֶקְבְּצֵ֗ם אֶל־ הַנָּהָר֙ הַבָּ֣א אָל־ אַהֲוָ֔א וַנַּחֲנֶ֥ה שָׁ֖ם יָמִ֣ים שְׁלֹשָׁ֑ה וָאֶבְיָ֤נָה בָּעָם֙ וּבַכֹּהֲנִ֔ים וּמִבְּנֵ֥י לֵוִ֖י לֹא־ מָצָ֥אתִי שָֽׁם׃	15	Los reuní junto al río que corre hacia Ahava, y acampamos allí tres días; y observé al pueblo y a los sacerdotes, y no hallé allí a ninguno de los hijos de Leví.
וָאֶשְׁלְחָ֞ה לֶאֱלִיעֶ֣זֶר לַאֲרִיאֵ֗ל לְשֵׁמַעְיָ֛ה וּלְאֶלְנָתָ֥ן וּלְיָרִ֖יב וּלְאֶלְנָתָ֑ן וּלְנָתָ֣ן וּלְזַכַרְיָ֔ה וּלְמְשֻׁלָּ֖ם רָאשִׁ֥ים וּלְיוֹיָרִ֖יב וּלְאֶלְנָתָ֥ן מְבִינִֽים׃	16	Entonces envié a llamar a Eliezer, Ariel, Semaías, Elnatán, Jarib, Elnatán, Natán, Zacarías y Mesulam, hombres principales, y a Joiarib y Elnatán, hombres entendidos;
וָאֲצַוֵּ֣ה אוֹתָ֗ם עַל־ אִדּ֤וֹ הָרֹאשׁ֙ בְּכָסְפְיָ֔א הַמָּק֖וֹם וָאָשִׂ֣ימָה בְּפִיהֶ֗ם דְּבָרִים֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־ אִדּ֔וֹ אָחִ֖יו הַנְּתִינִ֑ים בְּכָסְפְיָ֗א הַמָּקוֹם֙ לְהָבִ֣יא־ לָ֔נוּ מְשָׁרְתִ֖ים לְבֵ֥ית אֱלֹהֵֽינוּ׃	17	y los envié con orden a Iddo, jefe en el lugar llamado Casifia, y puse en su boca las palabras que habían de decir a Iddo y a sus hermanos, los sirvientes del templo, en el lugar llamado Casifia, para que nos trajeran ministros para la casa de nuestro Dios.

וַיָּבִיאוּ לָנוּ כְיַד־ אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֵׂכֶל מִבְּנֵי מַחְלִי בֶן־ לֵוִי בֶּן־ יִשְׂרָאֵל וְשֵׁרֵבְיָה וּבָנָיו וְאֶחָיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר:	18	Y según la buena mano de nuestro Dios sobre nosotros, nos trajeron un varón entendido, de los hijos de Mahli hijo de Leví, hijo de Israel; y a Serebías con sus hijos y sus hermanos, dieciocho;
וְאֶת־ חֲשַׁבְיָה וְאִתּוֹ יְשַׁעְיָה מִבְּנֵי מְרָרִי אֶחָיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים: ס	19	y a Hasabías, y con él a Jesaías de los hijos de Merari, a sus hermanos y a sus hijos, veinte;
וּמִן־ הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן דָּוִיד וְהַשָּׂרִים ׀ לַעֲבֹדַת הַלְוִיִּם נְתִינִים מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים כֻּלָּם נִקְבוּ בְשֵׁמוֹת:	20	y de los sirvientes del templo, que David y los príncipes habían dado para el servicio de los levitas, doscientos veinte sirvientes del templo, todos los cuales fueron designados por nombre.
וָאֶקְרָא שָׁם צוֹם ׀ עַל־ הַנָּהָר אַהָוָא לְהִתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ דֶּרֶךְ יְשָׁרָה לָנוּ וּלְטַפֵּנוּ וּלְכָל־ רְכוּשֵׁנוּ:	21	Y proclamé allí ayuno junto al río Ahava, para humillarnos delante de nuestro Dios, para pedirle camino derecho para nosotros, para nuestros niños y para todos nuestros bienes.
כִּי בַשְׁתִּי לִשְׁאוֹל מִן־ הַמֶּלֶךְ ׀ חַיִל וּפָרָשִׁים לְעָזְרֵנוּ מֵאוֹיֵב בַּדֶּרֶךְ כִּי־ אָמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יַד־ אֱלֹהֵינוּ עַל־ כָּל־ מְבַקְשָׁיו ׀ לְטוֹבָה וְעֻזּוֹ וְאַפּוֹ עַל כָּל־ עֹזְבָיו:	22	Porque tuve vergüenza de pedir al rey tropa y jinetes que nos defendieran del enemigo en el camino, pues habíamos hablado al rey, diciendo: La mano de nuestro Dios está para bien sobre todos los que lo buscan, pero su poder y su ira contra todos los que lo abandonan.
וַנָּצוּמָה וַנְּבַקְשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־ זֹאת וַיֵּעָתֶר לָנוּ:	23	Ayunamos, pues, y pedimos a nuestro Dios sobre esto, y él se dejó rogar por nosotros.
וָאַבְדִּילָה מִשָּׂרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנֵים עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָה חֲשַׁבְיָה וְעִמָּהֶם מֵאֲחֵיהֶם עֲשָׂרָה:	24	Aparté luego a doce de los principales de los sacerdotes, a Serebías y a Hasabías, y con ellos a diez de sus hermanos;
וָאֶשְׁקְלָה לָהֶם אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֵּלִים תְּרוּמַת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ הַהֵרִימוּ הַמֶּלֶךְ ׀ וְיֹעֲצָיו וְשָׂרָיו וְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים:	25	y les pesé la plata, el oro y los utensilios, la ofrenda para la casa de nuestro Dios que habían ofrecido el rey, sus consejeros, sus príncipes y todo Israel que se hallaba allí.
וָאֶשְׁקְלָה עַל־ יָדָם כֶּסֶף כִּכָּרִים ׀ שֵׁשׁ־ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּכְלֵי־ כֶסֶף מֵאָה לְכִכָּרִים זָהָב מֵאָה כִּכָּר:	26	Pesé, pues, en sus manos seiscientos cincuenta talentos de plata, y utensilios de plata por cien talentos, y cien talentos de oro;
וּכְפֻרֵי זָהָב ׀ עֶשְׂרִים לַאֲדַרְכֹנִים אָלֶף וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מֻצְהָב טוֹבָה ׀ שְׁנַיִם חֲמוּדַת כַּזָּהָב:	27	además, veinte tazones de oro de mil dracmas, y dos vasos de bronce bruñido muy bueno, preciosos como el oro.
וָאֹמְרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ ׀ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב ׀ נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם:	28	Y les dije: Vosotros estáis consagrados al SEÑOR, y los utensilios son santos, y la plata y el oro son ofrenda voluntaria al SEÑOR, el Dios de vuestros padres.
שִׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ עַד־ תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי ׀ שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי־ הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלִּשְׁכוֹת בֵּית יְהוָה:	29	Vigilad y guardadlos, hasta que los peséis delante de los principales de los sacerdotes y levitas, y de los jefes de las casas paternas de Israel en Jerusalén, en las cámaras de la casa del SEÑOR.
וַיְקַבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לִירוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: פ	30	Los sacerdotes y los levitas recibieron el peso de la plata, del oro y de los utensilios, para traerlo a Jerusalén a la casa de nuestro Dios.

וְנִסְּעָה מִנְּהַר אָהָוָא בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלָם וְיַד־ אֱלֹהֵינוּ הָיְתָה עָלֵינוּ וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־ הַדָּרֶךְ׃

31 Y partimos del río Ahava el día doce del mes primero para ir a Jerusalén; y la mano de nuestro Dios estuvo sobre nosotros, y nos libró de mano del enemigo y del que acechaba en el camino.

וַנָּבוֹא יְרוּשָׁלָם וַנֵּשֶׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃

32 Y llegamos a Jerusalén, y reposamos allí tres días.

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל יַד־ מְרֵמוֹת בֶּן־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־ פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יוֹזָבָד בֶּן־ יֵשׁוּעַ וְנוֹעַדְיָה בֶן־ בִּנּוּי הַלְוִיִּם׃

33 Al cuarto día fue pesada la plata, el oro y los utensilios en la casa de nuestro Dios, por mano del sacerdote Meremot hijo de Urías, y con él Eleazar hijo de Finees; y con ellos los levitas Jozabad hijo de Jesúa y Noadías hijo de Binúi.

בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל לַכֹּל וַיִּכָּתֵב כָּל־ הַמִּשְׁקָל בָּעֵת הַהִיא׃ פ

34 Todo fue contado y pesado, y se escribió todo el peso en aquel tiempo.

הַבָּאִים מֵהַשִּׁבְיָ בְּנֵי־ הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ עֹלוֹת| לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנֵים־ עָשָׂר עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֵילִים| תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צְפִירֵי חַטָּאת שְׁנֵים עָשָׂר הַכֹּל עוֹלָה לַיהוָה׃ פ

35 Los hijos del cautiverio que habían venido de la cautividad ofrecieron holocaustos al Dios de Israel: doce becerros por todo Israel, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos y doce machos cabríos como expiación por el pecado; todo en holocausto al SEÑOR.

וַיִּתְּנוּ| אֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּפַחֲוֹת עֵבֶר הַנָּהָר וְנִשְּׂאוּ אֶת־ הָעָם וְאֶת־ בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃ ס

36 Y entregaron los decretos del rey a los sátrapas del rey y a los gobernadores del otro lado del río, los cuales favorecieron al pueblo y a la casa de Dios.

CAPÍTULO 9

וּכְכַלּוֹת אֵלֶּה נִגְּשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־ נִבְדְּלוּ הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם לַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאָבִי הַמִּצְרִי וְהָאֱמֹרִי׃

1 Acabadas estas cosas, se acercaron a mí los príncipes, diciendo: El pueblo de Israel, los sacerdotes y los levitas no se han separado de los pueblos de las tierras, sino que hacen conforme a sus abominaciones, las de los cananeos, heteos, ferezeos, jebuseos, amonitas, moabitas, egipcios y amorreos.

כִּי־ נָשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם וְהִתְעָרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וְיַד הַשָּׂרִים וְהַסְּגָנִים הָיְתָה בַּמַּעַל הַזֶּה רִאשׁוֹנָה׃ ס

2 Porque han tomado de sus hijas para sí y para sus hijos, y la descendencia santa se ha mezclado con los pueblos de las tierras; y la mano de los príncipes y de los gobernadores ha sido la primera en esta infidelidad.

וּכְשָׁמְעִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת־ בִּגְדִי וּמְעִילִי וָאֶמְרְטָה מִשְׂעַר רֹאשִׁי וּזְקָנִי וָאֵשְׁבָה מְשׁוֹמֵם׃

3 Cuando oí esto, rasgué mi vestido y mi manto, y arranqué pelo de mi cabeza y de mi barba, y me senté atónito.

וְאֵלַי יֵאָסְפוּ כֹּל חָרֵד בִּדְבְרֵי אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל מַעַל הַגּוֹלָה וַאֲנִי יֹשֵׁב מְשׁוֹמֵם עַד לְמִנְחַת הָעָרֶב׃

4 Y se reunieron en torno a mí todos los que temblaban ante las palabras del Dios de Israel, a causa de la infidelidad de los del cautiverio; y yo estuve sentado atónito hasta la ofrenda de la tarde.

וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קַמְתִּי מִתַּעֲנִיתִי וּבְקָרְעִי בִגְדִי וּמְעִילִי וָאֶכְרְעָה עַל־ בִּרְכַּי וָאֶפְרְשָׂה כַפַּי אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָי׃

5 Y a la hora de la ofrenda de la tarde me levanté de mi aflicción, y con mi vestido y mi manto rasgados, me postré de rodillas y extendí mis manos al SEÑOR mi Dios,

6	y dije: Dios mío, estoy avergonzado y confuso para levantar, oh Dios mío, mi rostro hacia ti, porque nuestras iniquidades se han multiplicado sobre nuestra cabeza, y nuestra culpa ha crecido hasta el cielo.	וָאֹמְרָה אֱלֹהַי בֹּשְׁתִּי וְנִכְלַּמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי אֵלֶיךָ כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רָבוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה עַד לַשָּׁמָיִם:
7	Desde los días de nuestros padres hasta este día hemos vivido en gran culpa; y por nuestras iniquidades nosotros, nuestros reyes y nuestros sacerdotes hemos sido entregados en manos de los reyes de las tierras, a la espada, al cautiverio, al saqueo y a la vergüenza de rostro, como hoy día.	מִימֵי אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ נִתַּנּוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כֹהֲנֵינוּ בְּיַד מַלְכֵי הָאֲרָצוֹת בַּחֶרֶב בַּשְּׁבִי וּבַבִּזָּה וּבְבשֶׁת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה:
8	Y ahora, por un breve momento, ha habido gracia de parte del SEÑOR nuestro Dios para dejarnos un remanente que escape, y para darnos una estaca en su lugar santo, a fin de alumbrar nuestros ojos nuestro Dios y darnos un poco de vida en nuestra servidumbre.	וְעַתָּה כִּמְעַט־ רֶגַע הָיְתָה תְחִנָּה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלֵיטָה וְלָתֶת־ לָנוּ יָתֵד בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ לְהָאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתִתֵּנוּ מִחְיָה מְעַט בְּעַבְדֻתֵנוּ:
9	Porque siervos somos; pero en nuestra servidumbre no nos ha abandonado nuestro Dios, sino que inclinó sobre nosotros su misericordia delante de los reyes de Persia, para darnos vida, para levantar la casa de nuestro Dios y restaurar sus ruinas, y para darnos un muro en Judá y en Jerusalén.	כִּי־ עֲבָדִים אֲנָחְנוּ וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיֵּט־ עָלֵינוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי פָרַס לָתֶת־ לָנוּ מִחְיָה לְרוֹמֵם אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת־ חָרְבֹתָיו וְלָתֶת־ לָנוּ גָּדֵר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלָם: ס
10	Pero ahora, ¿qué diremos, oh Dios nuestro, después de esto? Porque hemos abandonado tus mandamientos,	וְעַתָּה מַה־ נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אָחֲרֵי־ זֹאת כִּי עָזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ:
11	que mandaste por medio de tus siervos los profetas, diciendo: La tierra en la cual entráis para poseerla es tierra inmunda a causa de la inmundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones con que la han llenado de un extremo a otro con su impureza.	אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נִדָּה הִיא בְּנִדַּת עַמֵּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מִלְאוּהָ מִפֶּה אֶל־ פֶּה בְּטֻמְאָתָם:
12	Ahora, pues, no daréis vuestras hijas a los hijos de ellos, ni tomaréis sus hijas para vuestros hijos, ni procuraréis jamás su paz ni su prosperidad, para que seáis fuertes y comáis el bien de la tierra, y la dejéis en herencia a vuestros hijos para siempre.	וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אַל־ תִּתְּנוּ לִבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אַל־ תִּשְׂאוּ לִבְנֵיכֶם וְלֹא־ תִדְרְשׁוּ שְׁלֹמָם וְטוֹבָתָם עַד־ עוֹלָם לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ וַאֲכַלְתֶּם אֶת־ טוּב הָאָרֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם עַד־ עוֹלָם:
13	Y después de todo lo que nos ha sobrevenido a causa de nuestras malas obras y de nuestra gran culpa, ya que tú, Dios nuestro, nos has castigado menos de lo que merecían nuestras iniquidades y nos has dado un remanente como este,	וְאַחֲרֵי כָּל־ הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמָתֵנוּ הַגְּדֹלָה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׂכְתָּ לְמַטָּה מֵעֲוֹנֵנוּ וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלֵיטָה כָּזֹאת:
14	¿hemos de volver a quebrantar tus mandamientos y a emparentar con los pueblos de estas abominaciones? ¿No te enojarías contra nosotros hasta consumirnos, sin que quedara remanente ni quien escapara?	הֲנָשׁוּב לְהָפֵר מִצְוֹתֶיךָ וְלִהְתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הֲלוֹא תֶאֱנַף־ בָּנוּ עַד־ כַּלֵּה לְאֵין שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה: פ

15 Oh SEÑOR Dios de Israel, tú eres justo, porquehemos quedado un remanente que ha escapado, como en este día. Henos aquí delante de ti en nuestra culpa, porque no es posible estar en pie delante de ti a causa de esto.

יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל צַדִּ֣יק אַתָּ֔ה כִּֽי־ נִשְׁאַ֥רְנוּ פְלֵיטָ֖ה כְּהַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה הִנֵּ֨נוּ לְפָנֶ֜יךָ בְּאַשְׁמָתֵ֗ינוּ כִּ֣י אֵ֤ין לַעֲמֹד֙ לְפָנֶ֔יךָ עַל־ זֹֽאת׃ פ

CAPÍTULO 10

1 Mientras Esdras oraba y hacía confesión, llorando y postrándose delante de la casa de Dios, se reunió en torno a él una muy grande multitud de Israel, hombres, mujeres y niños; y lloraba el pueblo amargamente.

וּכְהִתְפַּלֵּ֣ל עֶזְרָ֗א וּכְהִתְוַדֹּתוֹ֙ בֹּכֶ֔ה וּמִתְנַפֵּ֖ל לִפְנֵ֣י בֵֽית הָאֱלֹהִ֑ים נִקְבְּצ֤וּ אֵלָיו֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל קָהָ֥ל רַב־ מְאֹ֖ד אֲנָשִׁ֣ים וְנָשִׁ֑ים וְיִלְדִּ֗ים כִּי־ בָכָ֥ה הָעָ֛ם הַרְבֵּ֥ה בָֽכֶה׃ ס

2 Entonces respondió Secanías hijo de Jehiel, de los hijos de Elam, y dijo a Esdras: Nosotros hemos sido infieles contra nuestro Dios, pues hemos tomado mujeres extranjeras de los pueblos de la tierra; pero aún hay esperanza para Israel respecto a esto.

וַיַּ֣עַן שְׁכַנְיָ֣ה בֶן־ יְחִיאֵ֔ל מִבְּנֵ֖י עֵילָ֑ם וַיֹּ֙אמֶר֙ לְעֶזְרָ֔א אֲנַ֥חְנוּ מָעַ֖לְנוּ בֵּאלֹהֵ֑ינוּ וַנֹּשֶׁב֙ נָשִׁ֣ים נָכְרִיּ֔וֹת מֵעַמֵּ֖י הָאָ֑רֶץ וְעַתָּ֥ה יֵֽשׁ־ מִקְוֶ֖ה לְיִשְׂרָאֵ֥ל עַל־ זֹֽאת׃

3 Ahora, pues, hagamos pacto con nuestro Dios de despedir a todas las mujeres y a los nacidos de ellas, según el consejo de mi señor y de los que tiemblan ante el mandamiento de nuestro Dios; y hágase conforme a la ley.

וְעַתָּ֣ה נִכְרֹ֤ת׀ בְּרִית֙ לֵֽאלֹהֵ֔ינוּ לְהוֹצִ֖יא כָּל־ נָשִׁ֣ים וְהַנּ֑וֹלָד מֵהֶ֗ם בַּעֲצַ֤ת אֲדֹנָי֙ וְהַחֲרֵדִ֣ים בְּמִצְוַ֣ת אֱלֹהֵ֔ינוּ וְכַתּוֹרָ֖ה יֵעָשֶֽׂה׃

4 Levántate, porque este asunto te corresponde a ti, y nosotros estaremos contigo; esfuérzate y hazlo.

קוּם֙ כִּֽי־ עָלֶ֣יךָ הַדָּבָ֔ר וַאֲנַ֖חְנוּ עִמָּ֑ךְ חֲזַ֖ק וַעֲשֵֽׂה׃ פ

5 Entonces se levantó Esdras e hizo jurar a los principales de los sacerdotes, de los levitas y de todo Israel, que harían conforme a esto; y ellos juraron.

וַיָּ֤קָם עֶזְרָא֙ וַיַּשְׁבַּ֣ע אֶת־ שָׂרֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים הַלְוִיִּ֖ם וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל לַעֲשׂ֥וֹת כַּדָּבָ֖ר הַזֶּ֥ה וַיִּשָּׁבָֽעוּ׃

6 Se levantó luego Esdras de delante de la casa de Dios, y se fue a la cámara de Johanán hijo de Eliasib; y fue allí, pero no comió pan ni bebió agua, porque se lamentaba por la infidelidad de los del cautiverio.

וַיָּ֤קָם עֶזְרָא֙ מִלִּפְנֵ֣י בֵֽית הָאֱלֹהִ֔ים וַיֵּ֖לֶךְ אֶל־ לִשְׁכַּ֣ת יְהוֹחָנָ֣ן בֶּן־ אֶלְיָשִׁ֑יב וַיֵּ֣לֶךְ שָׁ֔ם לֶ֥חֶם לֹֽא־ אָכַ֖ל וּמַ֣יִם לֹֽא־ שָׁתָ֑ה כִּ֤י מִתְאַבֵּל֙ עַל־ מַ֣עַל הַגּוֹלָ֔ה׃ ס

7 E hicieron pregonar en Judá y en Jerusalén a todos los hijos del cautiverio que se reunieran en Jerusalén;

וַיַּעֲבִ֣ירוּ קוֹל֩ בִּֽיהוּדָ֨ה וִירוּשָׁלַ֜͏ִם לְכֹ֣ל בְּנֵ֣י הַגּוֹלָ֗ה לְהִקָּבֵ֥ץ יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

8 y que el que no viniera dentro de tres días, conforme al acuerdo de los príncipes y de los ancianos, perdiera toda su hacienda, y él fuera excluido de la congregación del cautiverio.

וְכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָבוֹא֩ לִשְׁלֹ֨שֶׁת הַיָּמִ֜ים כַּעֲצַ֣ת הַשָּׂרִ֗ים וְהַזְּקֵנִים֙ יֶחֱרַ֣ם כָּל־ רְכוּשׁ֔וֹ וְה֥וּא יִבָּדֵ֖ל מִקְּהַ֣ל הַגּוֹלָֽה׃ ס

9 Así todos los hombres de Judá y de Benjamín se reunieron en Jerusalén dentro de los tres días. Era el mes noveno, a los veinte días del mes; y se sentó todo el pueblo en la plaza de la casa de Dios, temblando a causa de este asunto y a causa de las lluvias.

וַיִּקָּבְצ֣וּ כָל־ אַנְשֵׁ֣י יְהוּדָ֣ה וּבִנְיָמִ֔ן יְרוּשָׁלַ֖͏ִם לִשְׁלֹ֣שֶׁת הַיָּמִ֑ים הִ֚וא חֹ֣דֶשׁ הַתְּשִׁיעִ֔י בְּעֶשְׂרִ֥ים בַּחֹ֖דֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ֩ כָל־ הָעָ֨ם בִּרְחוֹב֜͏ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֗ים מַרְעִידִ֤ים עַל־ הַדָּבָר֙ וּמֵהַגְּשָׁמִ֔ים׃ פ

10 Y se levantó el sacerdote Esdras y les dijo: Vosotros habéis sido infieles, y habéis tomado mujeres extranjeras, añadiendo así a la culpa de Israel.

וַיָּ֤קָם עֶזְרָא֙ הַכֹּהֵ֔ן וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם אַתֶּ֣ם מְעַלְתֶּ֑ם וַתּֽוֹשִׁ֙יבוּ֙ נָשִׁ֣ים נָכְרִיּ֔וֹת לְהוֹסִ֖יף עַל־ אַשְׁמַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃

11	Ahora, pues, dad gloria al SEÑOR, el Dios de vuestros padres, y haced su voluntad, y separaos de los pueblos de la tierra y de las mujeres extranjeras.	וְעַתָּה תְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־ אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבָּדְלוּ מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן־ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת:
12	Y respondió toda la congregación, y dijeron en alta voz: Así se haga, conforme a tu palabra.	וַיַּעֲנוּ כָל־ הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל כֵּן כִּדְבָרְךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת:
13	Pero el pueblo es mucho, y es tiempo de lluvias, y no podemos estar en la calle; ni es obra de un día ni de dos, porque somos muchos los que hemos pecado en este asunto.	אֲבָל הָעָם רַבּ וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמוֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה לֹא־ לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־ הִרְבִּינוּ לִפְשֹׁעַ בַּדָּבָר הַזֶּה:
14	Queden nuestros príncipes en lugar de toda la congregación, y todos los que en nuestras ciudades hayan tomado mujeres extranjeras vengan en tiempos determinados, y con ellos los ancianos de cada ciudad y sus jueces, hasta que apartemos de nosotros el ardor de la ira de nuestro Dios por este asunto.	יַעֲמְדוּ־ נָא שָׂרֵינוּ לְכָל־ הַקָּהָל וְכֹל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַהֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת יָבֹא לְעִתִּים מְזֻמָּנִים וְעִמָּהֶם זִקְנֵי־ עִיר וָעִיר וְשֹׁפְטֶיהָ עַד לְהָשִׁיב חֲרוֹן אַף־ אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לַדָּבָר הַזֶּה: פ
15	Solamente Jonatán hijo de Asael y Jahazías hijo de Ticva se opusieron a esto, y los apoyaron Mesulam y el levita Sabetai.	אַךְ יוֹנָתָן בֶּן־ עֲשָׂהאֵל וְיַחְזְיָה בֶן־ תִּקְוָה עָמְדוּ עַל־ זֹאת וּמְשֻׁלָּם וְשַׁבְּתַי הַלֵּוִי עֲזָרָם:
16	Así lo hicieron los hijos del cautiverio. Y fueron apartados el sacerdote Esdras y ciertos varones jefes de casas paternas según sus casas paternas, todos ellos por sus nombres; y se sentaron el primer día del mes décimo para examinar el asunto.	וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה וַיִּבָּדְלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדָרְיוֹשׁ הַדָּבָר:
17	Y terminaron con todos los hombres que habían tomado mujeres extranjeras para el primer día del mes primero.	וַיְכַלּוּ בְכֹל אֲנָשִׁים הַהֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: פ
18	De los hijos de los sacerdotes que habían tomado mujeres extranjeras se hallaron: de los hijos de Jesúa hijo de Josadac, y de sus hermanos: Maasías, Eliezer, Jarib y Gedalías.	וַיִּמָּצְאוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק וְאֶחָיו מַעֲשֵׂיָה וֶאֱלִיעֶזֶר וְיָרִיב וּגְדַלְיָה:
19	Y dieron su mano en promesa de despedir a sus mujeres, y, siendo culpables, ofrecieron un carnero del rebaño por su culpa.	וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וַאֲשֵׁמִים אָיִל־ צֹאן עַל־ אַשְׁמָתָם: ס
20	De los hijos de Imer: Hanani y Zebadías.	וּמִבְּנֵי אִמֵּר חֲנָנִי וּזְבַדְיָה: ס
21	De los hijos de Harim: Maasías, Elías, Semaías, Jehiel y Uzías.	וּמִבְּנֵי חָרִם מַעֲשִׂיָה וְאֵלִיָּה וּשְׁמַעְיָה וִיחִיאֵל וְעֻזִּיָּה:
22	De los hijos de Pasur: Elioenai, Maasías, Ismael, Natanael, Jozabad y Elasa.	וּמִבְּנֵי פַּשְׁחוּר אֶלְיוֹעֵינַי מַעֲשֵׂיָה יִשְׁמָעֵאל נְתַנְאֵל יוֹזָבָד וְאֶלְעָשָׂה: ס
23	De los levitas: Jozabad, Simei, Kelaía (este es Kelita), Petaías, Judá y Eliezer.	וּמִן־ הַלְוִיִּם יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֶלָיָה הוּא קְלִיטָא פְּתַחְיָה יְהוּדָה וֶאֱלִיעֶזֶר: ס
24	De los cantores: Eliasib; y de los porteros: Salum, Telem y Uri.	וּמִן־ הַמְשֹׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב וּמִן־ הַשֹּׁעֲרִים שַׁלֻּם וְטֶלֶם וְאוּרִי: ס

25	Asimismo de Israel: de los hijos de Paros: Ramía, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías y Benaía.	וּמִיִּשְׂרָאֵ֑ל מִבְּנֵ֣י פַרְעֹ֗שׁ רַמְיָ֛ה וְיִזִּיָּ֥ה וּמַלְכִּיָּ֖הוּ וּמִימָ֑ן וְאֶלְעָזָ֥ר וּמַלְכִּיָּ֖ה וּבְנָיָֽה׃ ס
26	De los hijos de Elam: Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdi, Jeremot y Elías.	וּמִבְּנֵ֣י עֵילָ֗ם מַתַּנְיָ֤ה זְכַרְיָהוּ֙ וִיחִיאֵ֔ל וְעַבְדִּ֖י וְיֵרֵמ֥וֹת וְאֵלִיָּֽה׃ ס
27	De los hijos de Zatu: Elioenai, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad y Aziza.	וּמִבְּנֵ֣י זַתּ֗וּא אֶלְיוֹעֵנַ֛י אֶלְיָשִׁיבוּ֙ מַתַּנְיָ֣ה וְיֵרֵמ֔וֹת וְזָבָ֖ד וַעֲזִיזָֽא׃ ס
28	De los hijos de Bebai: Johanán, Hananías, Zabai y Atlai.	וּמִבְּנֵ֣י בֵבָ֗י יְהוֹחָנָ֛ן חֲנַנְיָ֥ה זַבַּ֖י עַתְלָֽי׃ ס
29	De los hijos de Bani: Mesulam, Maluc, Adaía, Jasub, Seal y Ramot.	וּמִבְּנֵ֣י בָנִ֗י מְשֻׁלָּ֛ם מַלּ֥וּךְ וַעֲדָיָ֖ה יָשׁ֣וּב וּשְׁאָ֑ל וְרָמֽוֹת׃ ס
30	De los hijos de Pahat-moab: Adna, Quelal, Benaía, Maasías, Matanías, Bezaleel, Binúi y Manasés.	וּמִבְּנֵ֣י פַחַת מוֹאָ֗ב עַדְנָ֤א וּכְלָל֙ בְּנָיָ֣ה מַעֲשֵׂיָ֔הוּ מַתַּנְיָ֥ה בְצַלְאֵ֖ל וּבִנּ֑וּי וּמְנַשֶּֽׁה׃ ס
31	De los hijos de Harim: Eliezer, Isías, Malquías, Semaías, Simeón,	וּבְנֵ֣י חָרִ֗ם אֱלִיעֶ֛זֶר יִשִּׁיָּ֥ה מַלְכִּיָּ֖ה שְׁמַעְיָ֥ה שִׁמְעֽוֹן׃
32	Benjamín, Maluc y Semarías.	בִּנְיָמִ֥ן מַלּ֖וּךְ שְׁמַרְיָֽה׃ ס
33	De los hijos de Hasum: Matenai, Matata, Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasés y Simei.	מִבְּנֵ֣י חָשֻׁ֗ם מַתְּנַ֤י מַתַּתָּה֙ זָבָ֔ד אֱלִיפֶ֖לֶט יְרֵמַ֣י מְנַשֶּׁ֥ה שִׁמְעִֽי׃ ס
34	De los hijos de Bani: Maadai, Amram, Uel,	מִבְּנֵ֣י בָנִ֗י מַעֲדַ֤י עַמְרָם֙ וְאוּאֵ֔ל׃ ס
35	Benaía, Bedías, Quelúhi,	בְּנָיָ֥ה בְדְיָ֖ה כְּלֽוּהוּ׃
36	Vanías, Meremot, Eliasib,	וַנְיָ֥ה מְרֵמ֖וֹת אֶלְיָשִֽׁיב׃
37	Matanías, Matenai, Jaasai,	מַתַּנְיָ֥ה מַתְּנַ֖י וְיַעֲשָֽׂי׃
38	Bani, Binúi, Simei,	וּבָנִ֥י וּבִנּ֖וּי שִׁמְעִֽי׃
39	Selemías, Natán, Adaía,	וְשֶׁלֶמְיָ֥ה וְנָתָ֖ן וַעֲדָיָֽה׃
40	Macnadebai, Sasai, Sarai,	מַכְנַדְבַּ֥י שָׁשַׁ֖י שָׂרָֽי׃
41	Azareel, Selemías, Semarías,	עֲזַרְאֵ֥ל וְשֶׁלֶמְיָ֖הוּ שְׁמַרְיָֽה׃
42	Salum, Amarías y José.	שַׁלֻּ֥ם אֲמַרְיָ֖ה יוֹסֵ֥ף׃ ס
43	De los hijos de Nebo: Jeiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jadai, Joel y Benaía.	מִבְּנֵ֣י נְבוֹ֮ יְעִיאֵ֣ל מַתִּתְיָ֣הוּ זָבָ֔ד זְבִינָ֖א יַדַּ֣י וְיוֹאֵ֑ל בְּנָיָֽה׃
44	Todos estos habían tomado mujeres extranjeras; y había entre ellos mujeres que habían dado a luz hijos.	כָּל־ אֵ֖לֶּה נָשְׂא֣וּ נָשִׁ֔ים נָכְרִיּ֑וֹת וְיֵ֣שׁ מֵהֶ֔ם נָשִׁ֕ים וַיָּשִׁ֥ימוּ בָנִֽים׃ פ

Nehemías

נְחֶמְיָה

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Palabras de Nehemías hijo de Hacalías. Aconteció en el mes de Quisleu, en el año veinte, estando yo en Susa, la capital del reino,

דִּבְרֵי נְחֶמְיָה בֶּן־ חֲכַלְיָה וַיְהִי בְחֹדֶשׁ־ כִּסְלֵיו שְׁנַת עֶשְׂרִים וַאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃

2 que vino Hanani, uno de mis hermanos, él y algunos hombres de Judá; y les pregunté por los judíos que habían escapado, los que habían quedado del cautiverio, y por Jerusalén.

וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאַחַי הוּא וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאֲלֵם עַל־ הַיְּהוּדִים הַפְּלֵיטָה אֲשֶׁר־ נִשְׁאֲרוּ מִן־ הַשִּׁבְי וְעַל־ יְרוּשָׁלִָם׃

3 Y me dijeron: El remanente que quedó del cautiverio, allí en la provincia, está en gran mal y afrenta; y el muro de Jerusalén está derribado, y sus puertas quemadas a fuego.

וַיֹּאמְרוּ֩ לִ֨י הַנִּשְׁאָרִ֜ים אֲשֶׁר־ נִשְׁאֲרוּ מִן־ הַשִּׁבְי שָׁם בַּמְּדִינָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחֶרְפָּה וְחוֹמַת יְרוּשָׁלִַ֗ם מְפֹרֶ֙צֶת֙ וּשְׁעָרֶ֣יהָ נִצְּת֔וּ בָּאֵֽשׁ׃

4 Y cuando oí estas palabras, me senté y lloré, e hice duelo por algunos días; y estuve ayunando y orando delante del Dios de los cielos.

וַיְהִי֙ כְּשָׁמְעִ֣ין אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה יָשַׁ֥בְתִּי וָאֶבְכֶּ֖ה וָאֶתְאַבְּלָ֣ה יָמִ֑ים וָאֶהְיֶ֥ה צָ֛ם וּמִתְפַּלֵּ֥ל לִפְנֵ֖י אֱלֹהֵ֥י הַשָּׁמָֽיִם׃

5 Y dije: Te ruego, oh SEÑOR, Dios de los cielos, Dios grande y temible, que guardas el pacto y la misericordia a los que lo aman y guardan sus mandamientos;

וָאֹמַ֗ר אָנָּ֤א יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם הָאֵ֥ל הַגָּד֖וֹל וְהַנּוֹרָ֑א שֹׁמֵ֤ר הַבְּרִית֙ וְחֶ֔סֶד לְאֹהֲבָ֖יו וּלְשֹׁמְרֵ֥י מִצְוֹתָֽיו׃

6 esté ahora atento tu oído y abiertos tus ojos para oír la oración de tu siervo, que yo hago hoy delante de ti, día y noche, por los hijos de Israel tus siervos; y confieso los pecados de los hijos de Israel que hemos cometido contra ti; sí, yo y la casa de mi padre hemos pecado.

תְּהִי נָ֣א אָזְנְךָ֣ קַשֻּׁבָ֔ת וְעֵינֶ֖יךָ פְּתֻח֑וֹת לִשְׁמֹ֗עַ אֶל־ תְּפִלַּ֤ת עַבְדְּךָ֙ אֲשֶׁר־ אָנֹכִ֣י מִתְפַּלֵּ֔ל לְפָנֶ֖יךָ הַיּ֣וֹם׀ יוֹמָ֑ם וְלֵילָ֗ה עַל־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ עֲבָדֶ֔יךָ וּמִתְוַדֶּ֕ה עַל־ חַטֹּ֖אות בְּנֵ֣י־ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר חָטָ֖אנוּ לָ֛ךְ וַאֲנִ֥י וּבֵית־ אָבִ֖י חָטָֽאנוּ׃

7 En extremo nos hemos corrompido contra ti, y no hemos guardado los mandamientos, ni los estatutos, ni los juicios que mandaste a Moisés tu siervo.

חָבֹ֤ל חָבַ֙לְנוּ֙ לָ֔ךְ וְלֹא־ שָׁמַ֖רְנוּ אֶת־ הַמִּצְוֹ֣ת וְאֶת־ הַחֻקִּ֑ים׀ וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֗ים אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתָ֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה עַבְדֶּֽךָ׃

8 Acuérdate ahora de la palabra que mandaste a Moisés tu siervo, diciendo: Si vosotros sois infieles, yo os dispersaré entre los pueblos;

זְכֹר־ נָ֣א אֶת־ הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתָ֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה עַבְדֶּ֔ךָ לֵאמֹ֖ר אַתֶּ֣ם תִּמְעֲל֑וּ אֲנִ֥י אָפִ֛יץ אֶתְכֶ֖ם בָּעַמִּֽים׃

9 pero si os volvéis a mí, y guardáis mis mandamientos y los ponéis por obra, aunque vuestros desterrados estén en el extremo de los cielos, de allí los reuniré, y los traeré al lugar que he escogido para hacer habitar allí mi nombre.

וְשַׁבְתֶּ֤ם אֵלַי֙ וּשְׁמַרְתֶּ֣ם מִצְוֹתַ֔י וַעֲשִׂיתֶ֖ם אֹתָ֑ם אִם־ יִהְיֶ֤ה נִדַּחֲכֶם֙ בִּקְצֵ֣ה הַשָּׁמַ֔יִם מִשָּׁ֣ם אֲקַבְּצֵ֔ם וְהֲבִיאוֹתִ֖ים אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ בָּחַ֣רְתִּי לְשַׁכֵּ֥ן אֶת־ שְׁמִ֖י שָֽׁם׃

10 Y ellos son tus siervos y tu pueblo, los cuales redimiste con tu gran poder y con tu mano fuerte.

וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה׃

11 Te ruego, oh Señor, que esté ahora atento tu oído a la oración de tu siervo, y a la oración de tus siervos que se complacen en temer tu nombre; y concede ahora buen éxito a tu siervo hoy, y dale misericordia delante de este hombre. Porque yo era copero del rey.

אָנָּא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אָזְנְךָ־קַשֻּׁבֶת אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ הֶחָפְצִים לְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ וְהַצְלִיחָה־נָּא לְעַבְדְּךָ הַיּוֹם וּתְנֵהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וַאֲנִי הָיִיתִי מַשְׁקֵה לַמֶּלֶךְ׃ פ

CAPÍTULO 2

1 Y aconteció en el mes de Nisán, en el año veinte del rey Artajerjes, que estando el vino delante de él, tomé el vino y se lo di al rey. Y yo nunca había estado triste en su presencia.

וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרתַחשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו וָאֶשָּׂא אֶת־הַיַּיִן וָאֶתְּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא־הָיִיתִי רַע לְפָנָיו׃

2 Y me dijo el rey: ¿Por qué está triste tu rostro, si tú no estás enfermo? Esto no es otra cosa sino tristeza de corazón. Entonces temí en gran manera.

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלֶה אֵין זֶה כִּי־אִם רַע לֵב וָאִירָא הַרְבֵּה מְאֹד׃

3 Y dije al rey: ¡Viva el rey para siempre! ¿Cómo no ha de estar triste mi rostro, cuando la ciudad, casa de los sepulcros de mis padres, está desierta, y sus puertas consumidas por el fuego?

וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מַדּוּעַ לֹא־יֵרַע פָּנַי אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־קִבְרוֹת אֲבֹתַי חֳרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃ ס

4 Y me dijo el rey: ¿Qué es lo que pides? Entonces oré al Dios de los cielos,

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל־מַה־זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃

5 y dije al rey: Si le parece bien al rey, y si tu siervo ha hallado gracia delante de ti, que me envíes a Judá, a la ciudad de los sepulcros de mis padres, para que yo la reedifique.

וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יִיטַב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קִבְרוֹת אֲבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה׃

6 Entonces el rey me dijo (y la reina estaba sentada junto a él): ¿Cuánto durará tu viaje, y cuándo volverás? Y agradó al rey enviarme, y yo le señalé un plazo.

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֵּׁגַל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד־מָתַי יִהְיֶה מַהֲלָכֶךָ וּמָתַי תָּשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלָחֵנִי וָאֶתְּנָה לוֹ זְמָן׃

7 Además dije al rey: Si le parece bien al rey, que se me den cartas para los gobernadores del otro lado del río, para que me dejen pasar hasta que llegue a Judá;

וָאוֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב אִגְּרוֹת יִתְּנוּ־לִי עַל־פַּחֲוֹת עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר־אָבוֹא אֶל־יְהוּדָה׃

8 y una carta para Asaf, guarda del bosque del rey, para que me dé madera para hacer las vigas de las puertas de la fortaleza que está junto a la casa, y para el muro de la ciudad, y para la casa en que yo he de entrar. Y me lo concedió el rey, según la buena mano de mi Dios sobre mí.

וְאִגֶּרֶת אֶל־אָסָף שֹׁמֵר הַפַּרְדֵּס אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִתֵּן־לִי עֵצִים לְקָרוֹת אֶת־שַׁעֲרֵי הַבִּירָה אֲשֶׁר־לַבַּיִת וּלְחוֹמַת הָעִיר וְלַבַּיִת אֲשֶׁר־אָבוֹא אֵלָיו וַיִּתֵּן־לִי הַמֶּלֶךְ כְּיַד־אֱלֹהַי הַטּוֹבָה עָלָי׃

9	Vine luego a los gobernadores del otro lado del río, y les di las cartas del rey. Y el rey había enviado conmigo capitanes del ejército y gente de a caballo.	וָאָבוֹא אֶל־ פַּחֲוֹת֙וֹת֙ עֵ֣בֶר הַנָּהָ֔ר וָאֶתְּנָ֥ה לָהֶ֖ם אֵ֣ת אִגְּר֑וֹת הַמֶּ֣לֶךְ וַיִּשְׁלַ֤ח עִמִּי֙ הַמֶּ֣לֶךְ שָׂרֵ֣י חַ֔יִל וּפָרָשִׁ֖ים׃ פ
10	Y cuando lo oyeron Sanbalat horonita y Tobías el siervo amonita, les desagradó en gran manera que viniera alguno a procurar el bien de los hijos de Israel.	וַיִּשְׁמַ֞ע סַנְבַלַּ֣ט הַחֹרֹנִ֗י וְטֽוֹבִיָּה֙ הָעֶ֣בֶד הָעַמּוֹנִ֔י וַיֵּ֥רַע לָהֶ֖ם רָעָ֣ה גְדוֹלָ֑ה אֲשֶׁ֗ר בָּ֤א אָדָם֙ לְבַקֵּ֣שׁ טוֹבָ֔ה לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
11	Llegué, pues, a Jerusalén, y estuve allí tres días.	וָאָבוֹא֙ אֶל־ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וָאֱהִי֖־ שָׁ֑ם יָמִ֖ים שְׁלֹשָֽׁה׃
12	Y me levanté de noche, yo y unos pocos hombres conmigo; y no declaré a nadie lo que mi Dios había puesto en mi corazón que hiciera por Jerusalén; y no había conmigo ninguna bestia, excepto la bestia en que yo cabalgaba.	וָאָקֻ֣ם׀ לַ֣יְלָה אֲנִ֣י וַאֲנָשִׁ֣ים׀ מְעַ֣ט עִמִּ֗י וְלֹא־ הִגַּ֙דְתִּי֙ לְאָדָ֔ם מָ֥ה אֱלֹהַ֖י נֹתֵ֣ן אֶל־ לִבִּ֑י לַעֲשׂ֥וֹת לִירוּשָׁלִָ֖ם וּבְהֵמָ֥ה אֵֽין עִמִּ֖י כִּ֣י אִם־ הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י רֹכֵ֥ב בָּֽהּ׃
13	Y salí de noche por la puerta del Valle hacia la fuente del Dragón y a la puerta del Muladar; y estuve examinando los muros de Jerusalén, que estaban derribados, y sus puertas, que estaban consumidas por el fuego.	וָאֵצֵ֨א בְשַׁ֤עַר־ הַגַּיְא֙ לַ֣יְלָה וְאֶל־ פְּנֵ֣י עֵ֔ין הַתַּנִּ֖ין וְאֶל־ שַׁ֣עַר הָאַשְׁפֹּ֑ת וָאֱהִי֙ שֹׁבֵ֣ר בְּחוֹמֹ֣ת יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֲשֶׁר־ הֵ֥מָּה׀ פְּרוּצִ֖ים וּשְׁעָרֶ֥יהָ אֻכְּל֖וּ בָּאֵֽשׁ׃
14	Pasé luego a la puerta de la Fuente y al estanque del Rey; pero no había lugar por donde pasara la bestia que estaba debajo de mí.	וָאֶעֱבֹ֖ר אֶל־ שַׁ֣עַר הָעַ֑יִן וְאֶל־ בְּרֵכַ֥ת הַמֶּ֖לֶךְ וְאֵין־ מָק֛וֹם לַבְּהֵמָ֥ה לַעֲבֹ֖ר תַּחְתָּֽי׃
15	Y subí de noche por el torrente y examiné el muro; y di la vuelta y entré por la puerta del Valle, y así me volví.	וֶאֱהִ֤י עֹלֶה֙ בַּנַּ֣חַל֔͏ְ לַ֖יְלָה וָאֱהִ֣י שֹׁבֵ֑ר בַּחוֹמָ֔ה וָאָשׁ֖וּב וָאָבוֹא֙ בְּשַׁ֣עַר הַגַּ֔יְא וָאָשֽׁוּב׃
16	Y los magistrados no sabían adónde yo había ido, ni qué había hecho; ni hasta entonces lo había declarado yo a los judíos, ni a los sacerdotes, ni a los nobles, ni a los magistrados, ni a los demás que hacían la obra.	וְהַסְּגָנִ֖ים לֹ֣א יָדְע֑וּ אָנָ֥ה הָלַ֛כְתִּי וּמָ֥ה אֲנִ֖י עֹשֶׂ֑ה וְלַיְּהוּדִ֗ים וְלַכֹּהֲנִים֙ וְלַחֹרִ֣ים וְלַסְּגָנִ֔ים וּלְיֶ֥תֶר֙ עֹשֵׂ֣ה הַמְּלָאכָ֔ה עַד־ כֵּ֖ן לֹ֥א הִגָּֽדְתִּי׃
17	Les dije, pues: Vosotros veis el mal en que estamos, que Jerusalén está desierta y sus puertas quemadas a fuego. Venid, y edifiquemos el muro de Jerusalén, y no seamos más una afrenta.	וָאוֹמַ֣ר אֲלֵהֶ֗ם אַתֶּ֤ם רֹאִים֙ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנַ֖חְנוּ בָּ֑הּ אֲשֶׁ֣ר יְרוּשָׁלַ֗͏ִם חֳרֵבָ֤ה וּשְׁעָרֶ֙יהָ֙ נִצְּת֣וּ בָאֵ֔שׁ לְכ֥וּ וְנִבְנֶ֖ה אֶת־ חוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וְלֹא־ נִהְיֶ֥ה ע֖וֹד חֶרְפָּֽה׃
18	Y les declaré cómo la mano de mi Dios había sido buena sobre mí, y también las palabras que el rey me había dicho. Y dijeron: Levantémonos y edifiquemos. Así esforzaron sus manos para bien.	וָאַגִּ֣יד לָהֶ֗ם אֶת־ יַ֙ד אֱלֹהַ֣י אֲשֶׁר־ הִ֤יא טוֹבָה֙ עָלַ֔י וְאַף־ דִּבְרֵ֥י הַמֶּ֖לֶךְ אֲשֶׁ֣ר אָמַר־ לִ֑י וַיֹּאמְר֣וּ נָקוּם֩ וּבָנִ֨ינוּ וַיְחַזְּק֥וּ יְדֵיהֶ֖ם לַטּוֹבָֽה׃ פ
19	Pero cuando lo oyeron Sanbalat horonita, y Tobías el siervo amonita, y Gesem el árabe, se burlaron de nosotros y nos despreciaron, y dijeron: ¿Qué es esto que hacéis vosotros? ¿Os rebeláis contra el rey?	וַיִּשְׁמַ֞ע סַנְבַלַּ֣ט הַחֹרֹנִ֗י וְטֹבִיָּה֙׀ הָעֶ֣בֶד הָעַמּוֹנִ֔י וְגֶ֖שֶׁם֙ הָעַרְבִ֑י וַיַּלְעִ֤גוּ לָ֙נוּ֙ וַיִּבְזּ֣וּ עָלֵ֔ינוּ וַיֹּאמְר֕וּ מָה־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֑ם עֹשִׂ֣ים הַעַ֔ל הַמֶּ֖לֶךְ אַתֶּ֥ם מֹרְדִֽים׃
20	Y les respondí y les dije: El Dios de los cielos, él nos prosperará, y nosotros sus siervos nos levantaremos y edificaremos; pero vosotros no tenéis parte, ni derecho, ni memoria en Jerusalén.	וָאָשִׁ֤יב אוֹתָם֙ דָּבָ֔ר וָאוֹמַ֖ר לָהֶ֑͏ם אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֗יִם הוּא֙ יַצְלִ֣יחַ לָ֔נוּ וַאֲנַ֥חְנוּ עֲבָדָ֖יו נָקוּם֙ וּבָנִ֔ינוּ וְלָכֶ֕ם אֵ֥ין חֵ֛לֶק וּצְדָקָ֥ה וְזִכָּר֖וֹן בִּירוּשָׁלִָֽם׃

CAPÍTULO 3

1	Entonces se levantó el sumo sacerdote Eliasib con sus hermanos los sacerdotes, y edificaron la puerta de las Ovejas. Ellos la consagraron y asentaron sus puertas; la consagraron hasta la torre de Hamea, hasta la torre de Hananeel.	וַיָּ֨קָם אֶלְיָשִׁ֜יב הַכֹּהֵ֣ן הַגָּד֗וֹל וְאֶחָיו֙ הַכֹּהֲנִ֔ים וַיִּבְנ֕וּ אֶת־ שַׁ֖עַר הַצֹּ֑אן הֵ֚מָּה קִדְּשׁ֣וּהוּ וַיַּעֲמִ֔ידוּ דַּלְתֹתָ֖יו וְעַד־ מִגְדַּ֣ל הַמֵּאָ֔ה קִדְּשׁ֖וּהוּ עַד מִגְדַּ֥ל חֲנַנְאֵֽל׃ ס
2	Junto a él edificaron los hombres de Jericó, y junto a ellos edificó Zacur hijo de Imri.	וְעַל־ יָדָ֗ו בָּנ֤וּ אַנְשֵׁי֙ יְרֵח֔וֹ ס וְעַל־ יָדָ֖ו בָּנָ֣ה זַכּ֑וּר בֶּן־ אִמְרִֽי׃ ס
3	Los hijos de Senaa edificaron la puerta del Pescado; ellos la enmaderaron, y asentaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.	וְאֵת֙ שַׁ֣עַר הַדָּגִ֔ים בָּנ֖וּ בְּנֵ֣י הַסְּנָאָ֑ה הֵ֚מָּה קֵֽרוּהוּ֙ וַיַּעֲמִ֣ידוּ דַלְתֹתָ֔יו מַנְעוּלָ֖יו וּבְרִיחָֽיו׃ ס
4	Junto a ellos restauró Meremot hijo de Urías, hijo de Cos, y junto a ellos restauró Mesulam hijo de Berequías, hijo de Mesezabeel. Junto a ellos restauró Sadoc hijo de Baana.	וְעַל־ יָדָ֗ם הֶחֱזִ֤יק מְרֵמוֹת֙ בֶּן־ א֣וּרִיָּ֔ה בֶּן־ הַקּ֖וֹץ ס וְעַל־ יָדָ֞ם הֶחֱזִ֣יק מְשֻׁלָּ֗ם בֶּן־ בֶּ֙רֶכְיָ֔ה בֶּן־ מְשֵׁיזַבְאֵ֖ל ס וְעַל־ יָדָ֥ם הֶחֱזִ֖יק צָד֣וֹק בֶּן־ בַּעֲנָֽא׃ ס
5	E inmediato a ellos restauraron los tecoítas; pero sus nobles no doblaron su cerviz al servicio de su Señor.	וְעַל־ יָדָ֗ם הֶחֱזִ֤יקוּ הַתְּקוֹעִים֙ וְאַדִּירֵיהֶ֔ם לֹא־ הֵבִ֖יאוּ צַוָּארָ֑ם בַּעֲבֹדַ֖ת אֲדֹנֵיהֶֽם׃ ס
6	La puerta Vieja la restauraron Joiada hijo de Paseah y Mesulam hijo de Besodías; ellos la enmaderaron, y asentaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.	וְאֵת֙ שַׁ֣עַר הַיְשָׁנָ֔ה הֶחֱזִ֖יקוּ יְוֹיָדָ֣ע בֶּן־ פָּסֵ֑חַ וּמְשֻׁלָּ֞ם בֶּן־ בְּסוֹדְיָ֗ה הֵ֚מָּה קֵֽרוּהוּ֙ וַיַּעֲמִ֣ידוּ דַלְתֹתָ֔יו וּמַנְעֻלָ֖יו וּבְרִיחָֽיו׃ ס
7	Junto a ellos restauraron Melatías gabaonita y Jadón meronotita, hombres de Gabaón y de Mizpa, hasta la sede del gobernador del otro lado del río.	וְעַל־ יָדָ֗ם הֶחֱזִ֤יק מְלַטְיָה֙ הַגִּבְעֹנִ֔י וְיָדוֹן֙ הַמֵּרֹנֹתִ֔י אַנְשֵׁ֖י גִּבְעוֹן֙ וְהַמִּצְפָּ֔ה לְכִסֵּ֖א פַּחַ֥ת עֵבֶ֖ר הַנָּהָֽר׃ ס
8	Junto a él restauró Uziel hijo de Harhaía, de los plateros; junto al cual restauró también Hananías, de los perfumeros. Y dejaron restaurada Jerusalén hasta el muro ancho.	עַל־ יָדָ֗ו הֶחֱזִ֤יק עֻזִּיאֵל֙ בֶּן־ חַרְהַיָּ֔ה צֹרְפִ֖ים ס וְעַל־ יָדָ֞ו הֶחֱזִ֣יק חֲנַנְיָ֗ה בֶּן־ הָרַקָּחִים֙ וַיַּעַזְב֣וּ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם עַד֖ הַחוֹמָ֥ה הָרְחָבָֽה׃ ס
9	Junto a ellos restauró Refaías hijo de Hur, jefe de la mitad del distrito de Jerusalén.	וְעַל־ יָדָ֗ם הֶחֱזִ֤יק רְפָיָה֙ בֶּן־ חֻ֔ר שַׂ֖ר חֲצִ֣י פֶ֑לֶךְ יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ ס
10	Junto a ellos restauró Jedaías hijo de Harumaf, frente a su casa; y junto a él restauró Hatús hijo de Hasabnías.	וְעַל־ יָדָ֗ם הֶחֱזִ֤יק יְדָיָה֙ בֶּן־ חֲרוּמָ֔ף וְנֶ֖גֶד בֵּיתֽוֹ ס וְעַל־ יָדָ֞ו הֶחֱזִ֣יק חַטּ֔וּשׁ בֶּן־ חֲשַׁבְנְיָֽה׃
11	Malquías hijo de Harim y Hasub hijo de Pahat-moab restauraron otro tramo, y la torre de los Hornos.	מַלְכִּיָּ֤ה בֶן־ חָרִם֙ וְחַשּׁ֣וּב בֶּן־ פַּחַת֙ מוֹאָ֔ב וְאֵ֖ת מִגְדַּ֣ל הַתַּנּוּרִֽים׃ ס
12	Junto a él restauró Salum hijo de Halohés, jefe de la mitad del distrito de Jerusalén, él con sus hijas.	וְעַל־ יָדָ֗ו הֶחֱזִ֤יק שַׁלּוּם֙ בֶּן־ הַלּוֹחֵ֔שׁ שַׂ֖ר חֲצִ֣י פֶ֑לֶךְ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם הוּא֙ וּבְנוֹתָֽיו׃ ס
13	La puerta del Valle la restauró Hanún con los moradores de Zanoa; ellos la edificaron, y asentaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil codos del muro hasta la puerta del Muladar.	אֵת֙ שַׁ֣עַר הַגַּ֔יְא הֶחֱזִ֖יק חָנ֣וּן וְיֹשְׁבֵ֣י זָנ֑וֹחַ הֵ֚מָּה בָּנ֣וּהוּ וַיַּעֲמִ֣ידוּ דַלְתֹתָ֔יו מַנְעֻלָ֖יו וּבְרִיחָ֑יו וְאֶ֙לֶף֙ אַמָּ֔ה בַּחוֹמָ֖ה עַד֙ שַׁ֣עַר הָֽאַשְׁפּ֔וֹת׃

14 La puerta del Muladar la restauró Malquías hijo de Recab, jefe del distrito de Bet-haquerem; él la edificó, y asentó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.

וְאֶת־ שַׁעַר הָאַשְׁפּוֹת הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־ רֵכָב שַׂר פֶּלֶךְ בֵּית־ הַכֶּרֶם הוּא יִבְנֶנּוּ וַיַּעֲמֵיד דְּלָתֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו׃ ס

15 La puerta de la Fuente la restauró Salum hijo de Colhoze, jefe del distrito de Mizpa; él la edificó, la techó, y asentó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y el muro del estanque de Siloé, junto al huerto del rey, hasta las gradas que descienden de la ciudad de David.

וְאֶת שַׁעַר הָעַיִן הֶחֱזִיק שַׁלּוּן בֶּן־ כָּל־ חֹזֶה שַׁעַר פֶּלֶךְ הַמִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ וְיטָלְלֶנּוּ וַיַּעֲמֵיד דַּלְתֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו וְאֶת חוֹמַת בְּרֵכַת הַשֶּׁלַח לְגַן־ הַמֶּלֶךְ וְעַד־ הַמַּעֲלוֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִיד׃ ס

16 Después de él restauró Nehemías hijo de Azbuc, jefe de la mitad del distrito de Bet-sur, hasta enfrente de los sepulcros de David, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק נְחֶמְיָה בֶן־ עַזְבּוּק שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית־ צוּר עַד־ נֶגֶד קִבְרֵי דָוִיד וְעַד־ הַבְּרֵכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבֹּרִים׃ ס

17 Tras él restauraron los levitas: Rehum hijo de Bani; junto a él restauró Hasabías, jefe de la mitad del distrito de Keila, por su distrito.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחוּם בֶּן־ בָּנִי עַל־ יָדוֹ הֶחֱזִיק חֲשַׁבְיָה שַׂר־ חֲצִי־ פֶלֶךְ קְעִילָה לְפִלְכּוֹ׃ ס

18 Después de él restauraron sus hermanos: Bavai hijo de Henadad, jefe de la otra mitad del distrito de Keila.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ אֲחֵיהֶם בַּוַּי בֶּן־ חֵנָדָד שַׂר חֲצִי פֶלֶךְ קְעִילָה׃ ס

19 Junto a él restauró Ezer hijo de Jesúa, jefe de Mizpa, otro tramo, frente a la subida a la armería de la esquina.

וַיְחַזֵּק עַל־ יָדוֹ עֵזֶר בֶּן־ יֵשׁוּעַ שַׂר הַמִּצְפָּה מִדָּה שֵׁנִית מִנֶּגֶד עֲלִיַּת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצָעַ׃ ס

20 Después de él Baruc hijo de Zabai restauró con fervor otro tramo, desde la esquina hasta la puerta de la casa de Eliasib, el sumo sacerdote.

אַחֲרָיו הֶחֱרָה הֶחֱזִיק בָּרוּךְ בֶּן־ זַכַּי מִדָּה שֵׁנִית מִן־ הַמִּקְצֹעַ עַד־ פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ ס

21 Tras él restauró Meremot hijo de Urías, hijo de Cos, otro tramo, desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el extremo de la casa de Eliasib.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מְרֵמוֹת בֶּן־ אוּרִיָּה בֶּן־ הַקּוֹץ מִדָּה שֵׁנִית מִפֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב וְעַד־ תַּכְלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב׃ ס

22 Después de él restauraron los sacerdotes, los hombres de la llanura.

וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אַנְשֵׁי הַכִּכָּר׃

23 Después de ellos restauraron Benjamín y Hasub, frente a su casa; y después de ellos restauró Azarías hijo de Maasías, hijo de Ananías, cerca de su casa.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק בִּנְיָמִן וְחַשּׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם ס אַחֲרָיו הֶחֱזִיק עֲזַרְיָה בֶן־ מַעֲשֵׂיָה בֶן־ עֲנַנְיָה אֵצֶל בֵּיתוֹ׃ ס

24 Después de él restauró Binúi hijo de Henadad otro tramo, desde la casa de Azarías hasta el ángulo, y hasta la esquina.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק בִּנּוּי בֶּן־ חֵנָדָד מִדָּה שֵׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־ הַמִּקְצוֹעַ וְעַד־ הַפִּנָּה׃

25 Palal hijo de Uzai, enfrente del ángulo y de la torre que sobresale de la casa alta del rey, que está en el patio de la guardia. Después de él, Pedaías hijo de Paros.

פָּלָל בֶּן־ אוּזַי מִנֶּגֶד הַמִּקְצוֹעַ וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר לַחֲצַר הַמַּטָּרָה אַחֲרָיו פְּדָיָה בֶן־ פַּרְעֹשׁ׃ ס

26 Y los sirvientes del templo habitaban en Ofel, hasta enfrente de la puerta de las Aguas, al oriente, y la torre que sobresale.

וְהַנְּתִינִים הָיוּ יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל עַד נֶגֶד שַׁעַר הַמַּיִם לַמִּזְרָח וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא׃ ס

27 Después de ellos restauraron los tecoítas otro tramo, enfrente de la gran torre que sobresale, hasta el muro de Ofel.

אַחֲרֵיו הֶחֱזִיקוּ הַתְּקוֹעִים מִדָּה שֵׁנִית מִנֶּגֶד הַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֹפֶל׃

28 Desde encima de la puerta de los Caballos restauraron los sacerdotes, cada uno enfrente de su casa.

מֵעַל׀ שַׁעַר הַסּוּסִים הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אִישׁ לְנֶגֶד בֵּיתוֹ׃ ס

29 Después de ellos restauró Sadoc hijo de Imer, enfrente de su casa; y después de él restauró Semaías hijo de Secanías, guarda de la puerta Oriental.

אַחֲרֵיו הֶחֱזִיק צָדוֹק בֶּן־אִמֵּר נֶגֶד בֵּיתוֹ ס וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיק שְׁמַעְיָה בֶּן־שְׁכַנְיָה שֹׁמֵר שַׁעַר הַמִּזְרָח׃ ס

30 Tras él restauró Hananías hijo de Selemías, y Hanún, el sexto hijo de Salaf, otro tramo. Después de ellos restauró Mesulam hijo de Berequías, enfrente de su cámara.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק חֲנַנְיָה בֶּן־שֶׁלֶמְיָה וְחָנוּן בֶּן־צָלָף הַשִּׁשִּׁי מִדָּה שֵׁנִי ס אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־בֶּרֶכְיָה נֶגֶד נִשְ�ְכָּתוֹ׃ ס

31 Después de él restauró Malquías, hijo del platero, hasta la casa de los sirvientes del templo y de los mercaderes, enfrente de la puerta del Censo, y hasta la sala de la esquina.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶּן־הַצֹּרְפִי עַד־בֵּית הַנְּתִינִים וְהָרֹכְלִים נֶגֶד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִיַּת הַפִּנָּה׃

32 Y entre la sala de la esquina y la puerta de las Ovejas restauraron los plateros y los mercaderes.

וּבֵין עֲלִיַּת הַפִּנָּה לְשַׁעַר הַצֹּאן הֶחֱזִיקוּ הַצֹּרְפִים וְהָרֹכְלִים׃ פ

CAPÍTULO 4

1 Y aconteció que cuando Sanbalat oyó que nosotros edificábamos el muro, se enojó y se enfureció en gran manera, y se burló de los judíos.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט כִּי־אֲנַחְנוּ בוֹנִים אֶת־הַחוֹמָה וַיִּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיַּלְעֵג עַל־הַיְהוּדִים׃

2 Y habló delante de sus hermanos y del ejército de Samaria, y dijo: ¿Qué hacen estos débiles judíos? ¿Se les permitirá? ¿Ofrecerán sacrificios? ¿Acabarán en un día? ¿Resucitarán de los montones de escombros las piedras que fueron quemadas?

וַיֹּאמֶר׀ לִפְנֵי אֶחָיו וְחֵיל שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים הָאֻמְלָלִים עֹשִׂים הֲיַעַזְבוּ לָהֶם הֲיִזְבָּחוּ הֲיְכַלּוּ בַּיּוֹם הַיְחַיּוּ אֶת־הָאֲבָנִים מֵעֲרֵמוֹת הֶעָפָר וְהֵמָּה שְׂרוּפוֹת׃

3 Y Tobías amonita, que estaba junto a él, dijo: Aun lo que ellos edifican, si sube una zorra, derribará su muro de piedra.

וְטוֹבִיָּה הָעַמֹּנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר־הֵם בוֹנִים אִם־יַעֲלֶה שׁוּעָל וּפָרַץ חוֹמַת אַבְנֵיהֶם׃ פ

4 Oye, oh Dios nuestro, porque somos objeto de menosprecio; y vuelve su afrenta sobre su cabeza, y entrégalos por despojo en tierra de cautiverio.

שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי־הָיֵינוּ בוּזָּה וְהָשֵׁב חֶרְפָּתָם אֶל־רֹאשָׁם וּתְנֵם לְבִזָּה בְּאֶרֶץ שִׁבְיָה׃

5 No cubras su iniquidad, ni sea borrado su pecado delante de ti, porque han provocado tu ira delante de los que edifican.

וְאַל־תְּכַס עַל־עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אַל־תִּמָּחֶה כִּי הִכְעִיסוּ לְנֶגֶד הַבּוֹנִים׃

6 Edificamos, pues, el muro, y todo el muro fue unido hasta la mitad de su altura, porque el pueblo tuvo ánimo para trabajar.

וַנִּבְנֶה אֶת־הַחוֹמָה וַתִּקָּשֵׁר כָּל־הַחוֹמָה עַד־חֶצְיָהּ וַיְהִי לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת׃ פ

7 Pero aconteció que cuando Sanbalat y Tobías, y los árabes, los amonitas y los de Asdod oyeron que la reparación de los muros de Jerusalén iba adelante, y que los portillos comenzaban a cerrarse, se enojaron en gran manera;

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֹּנִים וְהָאַשְׁדּוֹדִים כִּי־עָלְתָה אֲרוּכָה לְחוֹמוֹת יְרוּשָׁלַ‍ִם כִּי־הֵחֵלּוּ הַפְּרָצִים לְהִסָּתֵם וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד׃

וַיִּקְשְׁרוּ כֻלָּם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֶם בִּירוּשָׁלִַם וְלַעֲשׂוֹת לְוֹ תּוֹעָה:	8	y conspiraron todos a una para venir a pelear contra Jerusalén y causarle confusión.
וַנִּתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵינוּ וַנָּעֶמֶד מִשְׁמָר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וָלָיְלָה מִפְּנֵיהֶם:	9	Entonces oramos a nuestro Dios, y por causa de ellos pusimos guarda contra ellos de día y de noche.
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשַׁל ׀ כֹּחַ הַסַּבָּל וְהֶעָפָר הַרְבֵּה וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לִבְנוֹת בַּחוֹמָה:	10	Y dijo Judá: Las fuerzas de los acarreadores desfallecen, y el escombro es mucho, y no podemos edificar el muro.
וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יֵדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ עַד אֲשֶׁר־ נָבוֹא אֶל־ תּוֹכָם וַהֲרַגְנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־ הַמְּלָאכָה:	11	Y nuestros enemigos dijeron: No sabrán ni verán, hasta que entremos en medio de ellos y los matemos, y hagamos cesar la obra.
וְיִהִי ׀ כַּאֲשֶׁר־ בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֶׂר פְּעָמִים מִכֹּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ:	12	Pero sucedió que cuando venían los judíos que habitaban junto a ellos, nos decían hasta diez veces: De todos los lugares de donde volváis, ellos caerán sobre nosotros.
וָאַעֲמִיד מִתַּחְתִּיּוֹת לַמָּקוֹם מֵאֲחֵרֵי לַחוֹמָה בַּצְּחִיחִים וָאַעֲמִיד אֶת־ הָעָם ׀ לְמִשְׁפְּחוֹת עִם־ חַרְבֹתֵיהֶם רָמְחֵיהֶם וְקַשְׁתֹתֵיהֶם:	13	Entonces puse al pueblo en los lugares más bajos detrás del muro, en los sitios descubiertos; puse al pueblo por familias, con sus espadas, sus lanzas y sus arcos.
וָאֵרֶא וָאָקוּם וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים ׀ וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם אַל־ תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־ אֲדֹנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא ׀ זִכְרוּ וְהִלָּחֲמוּ עַל־ אֲחֵיכֶם ׀ בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם נְשֵׁיכֶם וּבָתֵּיכֶם: פ	14	Y miré, y me levanté y dije a los nobles, a los magistrados y al resto del pueblo: No temáis delante de ellos; acordaos del Señor, grande y temible, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mujeres y por vuestras casas.
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־ נוֹדַע לָנוּ וַיָּפֵר הָאֱלֹהִים אֶת־ עֲצָתָם וַנָּשָׁב כֻּלָּנוּ אֶל־ הַחוֹמָה אִישׁ אֶל־ מְלַאכְתּוֹ:	15	Y aconteció que cuando oyeron nuestros enemigos que lo habíamos sabido, y que Dios había desbaratado su consejo, nos volvimos todos al muro, cada uno a su obra.
וַיְהִי ׀ מִן־ הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נְעָרַי עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה ׀ וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים ׀ וְהָרְמָחִים הַמָּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת וְהַשִּׁרְיָנִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָּל־ בֵּית יְהוּדָה:	16	Y desde aquel día la mitad de mis criados trabajaba en la obra, y la otra mitad empuñaba las lanzas, los escudos, los arcos y las corazas; y los jefes estaban detrás de toda la casa de Judá.
הַבּוֹנִים בַּחוֹמָה וְהַנֹּשְׂאִים בַּסֶּבֶל עֹמְסִים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה בַּמְּלָאכָה וְאַחַת מַחֲזֶקֶת הַשָּׁלַח:	17	Los que edificaban en el muro y los que acarreaban cargas, los que cargaban, con una mano trabajaban en la obra y con la otra empuñaban el arma.
וְהַבּוֹנִים אִישׁ חַרְבּוֹ אֲסוּרִים עַל־ מָתְנָיו וּבוֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בַּשּׁוֹפָר אֶצְלִי:	18	Y los que edificaban tenían cada uno su espada ceñida a sus lomos, y así edificaban; y el que tocaba la trompeta estaba junto a mí.
וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים ׀ וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם הַמְּלָאכָה הַרְבֵּה וּרְחָבָה וַאֲנַחְנוּ נִפְרָדִים ׀ עַל־ הַחוֹמָה רְחוֹקִים אִישׁ מֵאָחִיו:	19	Y dije a los nobles, a los magistrados y al resto del pueblo: La obra es grande y extensa, y nosotros estamos apartados en el muro, lejos unos de otros.

20	En el lugar donde oigáis el sonido de la trompeta, reuníos allí con nosotros; nuestro Dios peleará por nosotros.	בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה תִּקָּבְצוּ אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ:
21	Así trabajábamos en la obra; y la mitad de ellos empuñaba las lanzas desde la subida del alba hasta que salían las estrellas.	וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים בָּרְמָחִים מֵעֲלוֹת הַשַּׁחַר עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים:
22	También en aquel tiempo dije al pueblo: Cada uno con su criado pase la noche dentro de Jerusalén, para que de noche nos sirvan de guarda y de día en la obra.	גַּם בָּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנַעֲרוֹ יָלִינוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִָם וְהָיוּ־ לָנוּ הַלַּיְלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם מְלָאכָה:
23	Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis criados, ni los hombres de la guardia que me seguían, ninguno de nosotros se quitaba la ropa; cada uno tenía su arma a mano, aun para ir al agua.	וְאֵין אֲנִי וְאַחַי וּנְעָרַי וַאֲנְשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַחֲרַי אֵין־ אֲנַחְנוּ פֹּשְׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שִׁלְחוֹ הַמָּיִם: ס

CAPÍTULO 5

1	Entonces hubo gran clamor del pueblo y de sus mujeres contra sus hermanos los judíos.	וַתְּהִי צְעָקַת הָעָם וּנְשֵׁיהֶם גְּדוֹלָה אֶל־ אֲחֵיהֶם הַיְּהוּדִים:
2	Había quienes decían: Nosotros, nuestros hijos y nuestras hijas, somos muchos; consigamos grano para que comamos y vivamos.	וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה וְנִחְיֶה:
3	Y había quienes decían: Hemos empeñado nuestras tierras, nuestras viñas y nuestras casas, para conseguir grano a causa del hambre.	וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים שְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ וּבָתֵּינוּ אֲנַחְנוּ עֹרְבִים וְנִקְחָה דָגָן בָּרָעָב:
4	Y había quienes decían: Hemos tomado prestado dinero para el tributo del rey, sobre nuestras tierras y nuestras viñas.	וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים לָוִינוּ כֶסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ:
5	Ahora bien, nuestra carne es como la carne de nuestros hermanos, nuestros hijos como sus hijos; y he aquí que nosotros sometemos a servidumbre a nuestros hijos y a nuestras hijas, y algunas de nuestras hijas ya están sometidas, y no tenemos poder en nuestras manos para rescatarlas, porque nuestras tierras y nuestras viñas son de otros.	וְעַתָּה כִּבְשַׂר אַחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ כִּבְנֵיהֶם בָּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ כֹּבְשִׁים אֶת־ בָּנֵינוּ וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ לַעֲבָדִים וְיֵשׁ מִבְּנֹתֵינוּ נִכְבָּשׁוֹת וְאֵין לְאֵל יָדֵנוּ וּשְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ לַאֲחֵרִים:
6	Y me enojé en gran manera cuando oí su clamor y estas palabras.	וַיִּחַר לִי מְאֹד כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־ זַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
7	Entonces lo medité en mi corazón, y reprendí a los nobles y a los magistrados, y les dije: Exigís interés cada uno a vuestro hermano. Y convoqué contra ellos una gran asamblea,	וַיִּמְלֹךְ לִבִּי עָלַי וָאָרִיבָה אֶת־ הַחֹרִים וְאֶת־ הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה לָהֶם מַשָּׂא אִישׁ־ בְּאָחִיו אַתֶּם נֹשְׂאִים וָאֶתֵּן עֲלֵיהֶם קְהִלָּה גְדוֹלָה:
8	y les dije: Nosotros, según nuestras posibilidades, rescatamos a nuestros hermanos judíos que habían sido vendidos a las naciones; ¿y vosotros vendéis aun a vuestros hermanos, y han de ser vendidos a nosotros? Y callaron, y no hallaron qué responder.	וָאֹמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת־ אַחֵינוּ הַיְּהוּדִים הַנִּמְכָּרִים לַגּוֹיִם כְּדֵי בָּנוּ וְגַם־ אַתֶּם תִּמְכְּרוּ אֶת־ אֲחֵיכֶם וְנִמְכְּרוּ־ לָנוּ וַיֶּחֱרְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָּבָר: ס

9	Y dije: No está bien lo que hacéis. ¿No andaréis en el temor de nuestro Dios, por causa del oprobio de las naciones, nuestros enemigos?	וָאוֹמַ֗ר לֹא־ טוֹב֙ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־ אַתֶּ֔ם עֹשִׂ֖ים הֲלוֹ֣א בְיִרְאַ֣ת אֱלֹהֵ֔ינוּ תֵּלֵ֕כוּ מֵחֶרְפַּ֖ת הַגּוֹיִ֣ם אוֹיְבֵֽינוּ׃
10	También yo, y mis hermanos y mis criados, les hemos prestado dinero y grano; dejemos, os ruego, este préstamo con interés.	וְגַם־ אֲנִ֣י אַחַ֗י וּנְעָרַ֛י נֹשִׁ֥ים בָּהֶ֖ם כֶּ֣סֶף וְדָגָ֑ן נַעֲזְבָ֥ה־ נָּ֖א אֶת־ הַמַּשָּׁ֥א הַזֶּֽה׃
11	Os ruego que les devolváis hoy mismo sus tierras, sus viñas, sus olivares y sus casas, y la centésima parte del dinero, del grano, del vino nuevo y del aceite que les exigís como interés.	הָשִׁ֣יבוּ׀ נָ֣א לָהֶ֗ם כְּהַיּ֤וֹם שְׂדֹתֵיהֶם֙ כַּרְמֵיהֶ֔ם זֵיתֵיהֶ֖ם וּבָתֵּיהֶ֑ם וּמְאַ֤ת הַכֶּ֙סֶף֙ וְהַדָּגָ֣ן הַתִּירֹ֔שׁ וְהַיִּצְהָ֖ר אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֛ם נֹשִׁ֥ים בָּהֶֽם׃
12	Y dijeron: Lo devolveremos, y nada les demandaremos; haremos así como tú dices. Entonces convoqué a los sacerdotes, y los hice jurar que harían conforme a esto.	וַיֹּאמְר֣וּ נָשִׁ֔יב וּמֵהֶ֖ם לֹ֣א נְבַקֵּ֑שׁ כֵּ֚ן נַעֲשֶׂ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה אוֹמֵ֑ר וָאֶקְרָ֣א אֶת־ הַכֹּהֲנִ֗ים וָאַשְׁבִּ֤יעֵם֙ לַֽעֲשׂ֔וֹת כַּדָּבָ֖ר הַזֶּֽה׃
13	Además sacudí mi regazo, y dije: Así sacuda Dios de su casa y de su trabajo a todo hombre que no cumpla esta promesa, y así sea sacudido y vacío. Y respondió toda la congregación: ¡Amén!, y alabaron al SEÑOR. Y el pueblo hizo conforme a esto.	גַּם־ חָצְנִ֣י נָעַ֔רְתִּי וָאֹמְרָ֕ה כָּכָ֛ה יְנַעֵ֥ר הָאֱלֹהִ֖ים אֶת־ כָּל־ הָאִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָקִ֔ים אֶת־ הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה מִבֵּיתוֹ֙ וּמִיגִיעֹ֔ו וְכָכָ֥ה יִהְיֶ֖ה נָעֽוּר וָרֵ֑ק וַיֹּ֣אמְרוּ֔ כָּל־ הַקָּהָ֖ל אָמֵ֑ן וַיְהַלְּל֥וּ אֶת־ יְהוָ֖ה וַיַּ֣עַשׂ הָעָ֔ם כַּדָּבָ֖ר הַזֶּֽה׃
14	También desde el día en que el rey me mandó que fuera gobernador de ellos en la tierra de Judá, desde el año veinte hasta el año treinta y dos del rey Artajerjes, doce años, ni yo ni mis hermanos comimos el pan del gobernador.	גַּ֣ם מִיּ֗וֹם אֲשֶׁ֨ר־ צִוָּ֜ה אֹתִ֤י לִהְיוֹת֙ פֶּ֣חָה֔ בְּאֶ֖רֶץ יְהוּדָ֑ה מִשְּׁנַ֤ת עֶשְׂרִים֙ וְעַד֙ שְׁנַ֣ת שְׁלֹשִׁ֔ים וּשְׁתַּ֖יִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא֣ הַמֶּ֔לֶךְ שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר אֲנִ֣י וְאַחַ֑י לֶ֖חֶם הַפֶּ֥חָה לֹ֖א אָכָֽלְתִּי׃
15	Pero los primeros gobernadores que fueron antes de mí abrumaron al pueblo, y tomaron de ellos pan y vino, además de cuarenta siclos de plata; y aun sus criados se enseñoreaban del pueblo; pero yo no hice así, a causa del temor de Dios.	וְהַפַּחוֹת֙ הָרִאשֹׁנִ֔ים אֲשֶׁר־ לְפָנַ֖י הִכְבִּ֣ידוּ עַל־ הָעָ֑ם וַיִּקְח֣וּ מֵהֶ֗ם בְּלֶ֙חֶם֙ וְיַ֣יִן אַחַ֔ר כֶּ֖סֶף שְׁקָלִ֣ים אַרְבָּעִ֑ים גַּ֚ם נַעֲרֵיהֶ֣ם שָׁלְט֔וּ עַל־ הָעָ֖ם וַאֲנִ֣י לֹא־ עָשִׂ֔יתִי כֵּ֖ן מִפְּנֵ֥י יִרְאַ֖ת אֱלֹהִֽים׃
16	También me apliqué a la obra de este muro, y no compramos ninguna tierra; y todos mis criados estaban juntos allí en la obra.	וְגַם֩ בִּמְלֶ֨אכֶת֙ הַחוֹמָ֣ה הַזֹּ֔את הֶחֱזַ֖קְתִּי וְשָׂדֶ֣ה לֹ֣א קָנִ֑ינוּ וְכָל־ נְעָרַ֥י קְבוּצִ֛ים שָׁ֖ם עַל־ הַמְּלָאכָֽה׃
17	Además, a mi mesa había ciento cincuenta hombres de los judíos y de los magistrados, aparte de los que venían a nosotros de las naciones que están alrededor de nosotros.	וְהַיְהוּדִ֗ים וְהַסְּגָנִים֙ מֵאָ֣ה וַחֲמִשִּׁ֔ים אִ֖ישׁ וְהַבָּאִ֣ים אֲלֵ֑ינוּ מִן־ הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁר־ סְבִיבֹתֵ֥ינוּ עַל־ שֻׁלְחָֽנִי׃
18	Y lo que se preparaba para cada día era un buey y seis ovejas escogidas; también se me preparaban aves, y cada diez días vino de toda clase en abundancia; y con todo esto nunca reclamé el pan del gobernador, porque la servidumbre pesaba gravemente sobre este pueblo.	וַאֲשֶׁ֣ר הָיָ֗ה נַעֲשָׂ֤ה לְיוֹם֙ אֶחָ֔ד שׁ֥וֹר אֶחָ֖ד צֹ֑אן שֵׁ֚שׁ־ בְּרֻר֣וֹת וְצִפֳּרִ֔ים נֶעֶשׂ֥וּ־ לִ֖י וּבְי֣ן עֲשֶׂ֣רֶת יָמִ֔ים בְּכָל־ יַ֖יִן לְהַרְבֵּ֑ה וְעִם־ זֶ֗ה לֶ֚חֶם הַפֶּ֣חָה֔ לֹ֥א בִקַּ֖שְׁתִּי כִּֽי־ כָבְדָ֥ה הָעֲבֹדָ֖ה עַל־ הָעָ֥ם הַזֶּֽה׃
19	Acuérdate de mí para bien, Dios mío, por todo lo que hice por este pueblo.	זָכְרָה־ לִּ֣י אֱלֹהַ֔י לְטוֹבָ֕ה כֹּ֖ל אֲשֶׁר־ עָשִׂ֥יתִי עַל־ הָעָ֖ם הַזֶּֽה׃ פ

CAPÍTULO 6

1 Y aconteció que cuando oyeron Sanbalat, Tobías, Gesem el árabe y los demás de nuestros enemigos que yo había edificado el muro, y que no quedaba en él portillo (aunque hasta aquel tiempo no había puesto las hojas en las puertas),

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וּלְגָשֶׁם הָעַרְבִי וּלְיֶתֶר אֹיְבֵינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת־הַחוֹמָה וְלֹא־נוֹתַר בָּהּ פָּרֶץ גַּם עַד־הָעֵת הַהִיא דְּלָתוֹת לֹא־הֶעֱמַדְתִּי בַּשְּׁעָרִים׃

2 Sanbalat y Gesem enviaron a decirme: Ven, y reunámonos juntos en alguna de las aldeas en el valle de Ono. Pero ellos pensaban hacerme mal.

וַיִּשְׁלַח סַנְבַלַּט וְגָשֶׁם אֵלַי לֵאמֹר לְכָה וְנִוָּעֲדָה יַחְדָּו בַּכְּפִירִים בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהֵמָּה חֹשְׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה׃

3 Y les envié mensajeros, diciendo: Yo hago una gran obra, y no puedo descender. ¿Por qué ha de cesar la obra, dejándola yo para ir a vosotros?

וָאֶשְׁלְחָה עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר מְלָאכָה גְדוֹלָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא אוּכַל לָרֶדֶת לָמָּה תִשְׁבֹּת הַמְּלָאכָה כַּאֲשֶׁר אַרְפֶּהָ וְיָרַדְתִּי אֲלֵיכֶם׃

4 Y me enviaron el mismo mensaje cuatro veces, y yo les respondí de la misma manera.

וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וָאָשִׁיב אוֹתָם כַּדָּבָר הַזֶּה׃ ס

5 Entonces Sanbalat me envió a su criado por quinta vez con el mismo mensaje, con una carta abierta en su mano,

וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַלַּט כַּדָּבָר הַזֶּה פַּעַם חֲמִישִׁית אֶת־נַעֲרוֹ וְאִגֶּרֶת פְּתוּחָה בְּיָדוֹ׃

6 en la cual estaba escrito: Se ha oído entre las naciones, y Gasmu lo dice, que tú y los judíos pensáis rebelaros, y que por eso edificas tú el muro, y que tú vas a ser su rey, conforme a estas palabras;

כָּתוּב בָּהּ בַּגּוֹיִם נִשְׁמָע וְגַשְׁמוּ אֹמֵר אַתָּה וְהַיְּהוּדִים חֹשְׁבִים לִמְרֹוד עַל־כֵּן אַתָּה בוֹנֶה הַחוֹמָה וְאַתָּה הוֹיֶה לָהֶם לְמֶלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

7 y que has puesto también profetas que proclamen acerca de ti en Jerusalén, diciendo: ¡Hay rey en Judá! Y ahora serán oídas por el rey estas palabras. Ven, por tanto, y consultemos juntos.

וְגַם־נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ לִקְרֹא עָלֶיךָ בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר מֶלֶךְ בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשָּׁמַע לַמֶּלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְעַתָּה לְכָה וְנִוָּעֲצָה יַחְדָּו׃ ס

8 Entonces envié a decirle: No ha sucedido nada de lo que tú dices, sino que de tu corazón lo inventas.

וָאֶשְׁלְחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא נִהְיָה כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר כִּי מִלִּבְּךָ אַתָּה בוֹדֶאם׃

9 Porque todos ellos nos atemorizaban, diciendo: Se debilitarán sus manos en la obra, y no será terminada. Ahora, pues, oh Dios, fortalece tú mis manos.

כִּי כֻלָּם מְיָרְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפּוּ יְדֵיהֶם מִן־הַמְּלָאכָה וְלֹא תֵעָשֶׂה וְעַתָּה חַזֵּק אֶת־יָדָי׃

10 Vine luego a casa de Semaías hijo de Delaía, hijo de Mehetabel, que estaba encerrado; y él me dijo: Reunámonos en la casa de Dios, dentro del templo, y cerremos las puertas del templo, porque vienen a matarte; sí, esta noche vendrán a matarte.

וַאֲנִי־בָאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן־דְּלָיָה בֶּן־מְהֵיטַבְאֵל וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר נִוָּעֵד אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל־תּוֹךְ הַהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כִּי בָאִים לְהָרָגֶךָּ וְלַיְלָה בָּאִים לְהָרָגֶךָּ׃

11 Y yo dije: ¿Un hombre como yo ha de huir? ¿Y quién, siendo como yo, entraría en el templo para salvar su vida? No entraré.

וָאֹמְרָה הַאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרָח וּמִי כָמוֹנִי אֲשֶׁר־יָבוֹא אֶל־הַהֵיכָל וָחָי לֹא אָבוֹא׃

12 Y entendí que Dios no lo había enviado, sino que pronunciaba aquella profecía contra mí porque Tobías y Sanbalat lo habían sobornado.

וַאֲבִ֣ינָה וְהִנֵּ֗ה לֹא־ אֱלֹהִ֤ים שְׁלָחוֹ֙ כִּֽי הַנְּבוּאָ֣ה דִבֶּ֔ר עָלַ֖י וְטוֹבִיָּ֣ה וְסַנְבַלַּ֑ט שְׂכָרֽוֹ׃

13 Para esto fue sobornado: para que yo tuviera miedo, e hiciera así, y pecara, y tuvieran ellos de qué hacer mala fama, con que me afrentaran.

לְמַ֣עַן שָׂכ֣וּר ה֔וּא לְמַ֥עַן־ אִירָ֖א וְאָעֱשֶׂ֣ה־ כֵ֑ן וְחָטָ֣אתִי וְהָיָ֤ה לָהֶם֙ לְשֵׁ֣ם רָ֔ע לְמַ֥עַן יְחָרְפ֖וּנִי׃ פ

14 Acuérdate, Dios mío, de Tobías y de Sanbalat, conforme a estas sus obras; y también de Noadías, la profetisa, y de los demás profetas que procuraban atemorizarme.

זָכְרָ֤ה אֱלֹהַי֙ לְטוֹבִיָּ֣ה וּלְסַנְבַלַּ֔ט כְּמַעֲשָׂ֖יו אֵ֑לֶּה וְגַ֗ם לְנוֹעַדְיָ֤ה הַנְּבִיאָה֙ וּלְיֶ֣תֶר הַנְּבִיאִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ מְיָרְאִ֥ים אוֹתִֽי׃

15 Fue terminado, pues, el muro el veinticinco del mes de Elul, en cincuenta y dos días.

וַתִּשְׁלַ֤ם הַחוֹמָה֙ בְּעֶשְׂרִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֔ה לֶאֱלוּל֙ לַחֲמִשִּׁ֣ים וּשְׁנַ֔יִם יֽוֹם׃ פ

16 Y aconteció que cuando lo oyeron todos nuestros enemigos, temieron todas las naciones que estaban alrededor de nosotros, y se sintieron muy humillados a sus propios ojos; y conocieron que por nuestro Dios había sido hecha esta obra.

וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר שָׁמְעוּ֙ כָּל־ אוֹיְבֵ֔ינוּ וַיִּרְא֖וּ כָּל־ הַגּוֹיִ֣ם אֲשֶׁר־ סְבִיבוֹתֵ֑ינוּ וַיִּפְּל֤וּ מְאֹד֙ בְּעֵינֵיהֶ֔ם וַיֵּדְע֕וּ כִּ֚י מֵאֵ֣ת אֱלֹהֵ֔ינוּ נֶעֱשְׂתָ֖ה הַמְּלָאכָ֥ה הַזֹּֽאת׃

17 Asimismo en aquellos días iban muchas cartas de los nobles de Judá a Tobías, y las de Tobías venían a ellos.

גַּם֩ בַּיָּמִ֨ים הָהֵ֜ם מַרְבִּ֣ים חֹרֵ֤י יְהוּדָה֙ אִגְּרֹתֶ֣יהָ֔ם הוֹלְכ֖וֹת עַל־ טוֹבִיָּ֑ה וַאֲשֶׁ֥ר לְטוֹבִיָּ֖ה בָּא֥וֹת אֲלֵיהֶֽם׃

18 Porque muchos en Judá se habían juramentado con él, porque era yerno de Secanías hijo de Ara; y Johanán su hijo había tomado por mujer a la hija de Mesulam hijo de Berequías.

כִּֽי־ רַבִּ֤ים בִּיהוּדָה֙ בַּעֲלֵ֣י שְׁבוּעָ֔ה לוֹ֙ כִּֽי־ חָתָ֣ן הוּא֔ לִשְׁכַנְיָ֖ה בֶּן־ אָרַ֑ח וִיהוֹחָנָן֙ בְּנ֣וֹ לָקַ֔ח אֶת־ בַּת־ מְשֻׁלָּ֖ם בֶּן בֶּרֶכְיָֽה׃

19 También contaban delante de mí las buenas obras de él, y a él le referían mis palabras. Y Tobías enviaba cartas para atemorizarme.

גַּם֩ טוֹבֹתָ֨יו הָי֜וּ אֹמְרִ֤ים לְפָנַי֙ וּדְבָרַ֣י הָיוּ֔ מוֹצִיאִ֖ים לוֹ֑ אִגְּר֥וֹת שָׁלַ֛ח טוֹבִיָּ֖ה לְיָרְאָנִֽי׃

CAPÍTULO 7

1 Y aconteció que cuando el muro fue edificado, y asenté las puertas, y fueron señalados los porteros, los cantores y los levitas,

וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר נִבְנְתָה֙ הַחוֹמָ֔ה וָאַעֲמִ֖יד הַדְּלָתוֹ֑ת וַיִּפָּקְד֗וּ הַשּׁוֹעֲרִ֛ים וְהַמְשֹׁרְרִ֥ים וְהַלְוִיִּֽם׃

2 puse al frente de Jerusalén a mi hermano Hanani, y a Hananías, jefe de la fortaleza, porque este era varón fiel y temeroso de Dios más que muchos;

וָאֲצַוֶּ֞ה אֶת־ חֲנָנִ֣י אָחִ֗י וְאֶת־ חֲנַנְיָה֙ שַׂ֣ר הַבִּירָ֔ה עַל־ יְרוּשָׁלִַ֖ם כִּֽי־ הוּא֙ כְּאִ֣ישׁ אֱמֶ֔ת וְיָרֵ֖א אֶת־ הָאֱלֹהִ֑ים מֵרַבִּֽים׃

3 y les dije: No se abran las puertas de Jerusalén hasta que caliente el sol; y aun estando ellos presentes, cierren las puertas y atrancadlas. Y señalad guardas de los moradores de Jerusalén, cada uno en su guardia y cada uno enfrente de su casa.

וָאֹמַ֣ר לָהֶ֗ם לֹ֤א יִפָּתְחוּ֙ שַׁעֲרֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם עַד־ חֹ֖ם הַשֶּׁ֑מֶשׁ וְעַ֤ד הֵם֙ עֹמְדִ֣ים יָגִ֔יפוּ הַדְּלָתוֹ֖ת וֶאֱחָז֑וּ וְהַעֲמֵ֤יד מִשְׁמְרוֹת֙ יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אִ֥ישׁ בְּמִשְׁמָרֽוֹ וְאִ֥ישׁ נֶ֖גֶד בֵּיתֽוֹ׃

4 Y la ciudad era espaciosa y grande, pero poco el pueblo dentro de ella, y no había casas edificadas.

וְהָעִ֤יר רַחֲבַת֙ יָדַ֔יִם וּגְדוֹלָ֔ה וְהָעָ֥ם מְעַ֖ט בְּתוֹכָ֑הּ וְאֵ֥ין בָּתִּ֖ים בְּנוּיִֽם׃

5	Entonces puso Dios en mi corazón que reuniera a los nobles, a los magistrados y al pueblo, para que fueran inscritos por sus genealogías. Y hallé el libro de la genealogía de los que habían subido antes, y hallé escrito en él:	וַיִּתֵּן אֱלֹהַ֣י אֶל־ לִבִּ֗י וָאֶקְבְּצָה֙ אֶת־ הַחֹרִ֣ים וְאֶת־ הַסְּגָנִ֔ים וְאֶת־ הָעָ֖ם לְהִתְיַחֵ֑שׂ וָאֶמְצָ֗א סֵ֚פֶר הַיַּחַשׂ֙ הָעוֹלִ֣ים בָּרִאשׁוֹנָ֔ה וָאֶמְצָ֥א כָת֖וּב בּ֥וֹ: פ
6	Estos son los hijos de la provincia que subieron del cautiverio, de los desterrados que llevó cautivos Nabucodonosor rey de Babilonia, y que volvieron a Jerusalén y a Judá, cada uno a su ciudad;	אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י הַמְּדִינָ֔ה הָעֹלִ֖ים מִשִּׁבְיֵ֣ הַגּוֹלָ֑ה אֲשֶׁ֨ר הֶגְלָ֜ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֤ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶל֙ וַיָּשֻׁ֣בוּ לִירוּשָׁלִַ֔ם וְלִיהוּדָ֖ה אִ֥ישׁ לְעִירֽוֹ׃
7	los cuales vinieron con Zorobabel, Jesúa, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamani, Mardoqueo, Bilsán, Misperet, Bigvai, Nehum y Baana. El número de los varones del pueblo de Israel:	הַבָּאִ֗ים עִם־ זְרֻבָּבֶל֙ יֵשׁ֣וּעַ נְחֶמְיָ֔ה עֲזַרְיָ֥ה רַעַמְיָ֖ה נַחֲמָנִ֑י מָרְדֳּכַ֣י בִּלְשָׁ֗ן מִסְפֶּ֚רֶת בִּגְוַ֣י נְחוּם֙ בַּעֲנָ֔ה מִסְפַּ֖ר אַנְשֵׁ֥י עַם־ יִשְׂרָאֵ֖ל: ס
8	Los hijos de Paros, dos mil ciento setenta y dos.	בְּנֵ֣י פַרְעֹ֔שׁ אַלְפַּ֥יִם מֵאָ֖ה וְשִׁבְעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם: ס
9	Los hijos de Sefatías, trescientos setenta y dos.	בְּנֵ֣י שְׁפַטְיָ֔ה שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת שִׁבְעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם: ס
10	Los hijos de Ara, seiscientos cincuenta y dos.	בְּנֵ֣י אָרַ֔ח שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת חֲמִשִּׁ֥ים וּשְׁנָֽיִם: ס
11	Los hijos de Pahat-moab, de los hijos de Jesúa y de Joab, dos mil ochocientos dieciocho.	בְּנֵ֣י ׀ פַּחַת מוֹאָ֗ב לִבְנֵ֤י יֵשׁוּעַ֙ וְיוֹאָ֔ב אַלְפַּ֥יִם וּשְׁמֹנֶ֖ה מֵא֑וֹת שְׁמֹנֶ֖ה עָשָׂ֥ר: ס
12	Los hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro.	בְּנֵ֣י עֵילָ֔ם אֶ֖לֶף מָאתַ֣יִם חֲמִשִּׁ֑ים וְאַרְבָּעָ֖ה: ס
13	Los hijos de Zatu, ochocientos cuarenta y cinco.	בְּנֵ֣י זַתּ֔וּא שְׁמֹנֶ֖ה מֵא֣וֹת אַרְבָּעִ֑ים וַחֲמִשָּׁ֖ה: ס
14	Los hijos de Zacai, setecientos sesenta.	בְּנֵ֣י זַכָּ֔י שְׁבַ֥ע מֵא֖וֹת וְשִׁשִּׁ֑ים: ס
15	Los hijos de Binúi, seiscientos cuarenta y ocho.	בְּנֵ֣י בִנּ֔וּי שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת אַרְבָּעִ֑ים וּשְׁמֹנָ֖ה: ס
16	Los hijos de Bebai, seiscientos veintiocho.	בְּנֵ֣י בֵבָ֔י שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת עֶשְׂרִ֑ים וּשְׁמֹנָ֖ה: ס
17	Los hijos de Azgad, dos mil trescientos veintidós.	בְּנֵ֣י עַזְגָּ֔ד אַלְפַּ֥יִם שְׁלֹ֖שׁ מֵא֣וֹת עֶשְׂרִ֑ים וּשְׁנָֽיִם: ס
18	Los hijos de Adonicam, seiscientos sesenta y siete.	בְּנֵ֣י ׀ אֲדֹנִיקָ֗ם שֵׁ֥שׁ מֵא֛וֹת שִׁשִּׁ֖ים וְשִׁבְעָֽה: ס
19	Los hijos de Bigvai, dos mil sesenta y siete.	בְּנֵ֣י בִגְוָ֔י אַלְפַּ֥יִם שִׁשִּׁ֖ים וְשִׁבְעָֽה: ס
20	Los hijos de Adín, seiscientos cincuenta y cinco.	בְּנֵ֣י עָדִ֔ין שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת חֲמִשִּׁ֑ים וַחֲמִשָּׁ֖ה: ס
21	Los hijos de Ater, de Ezequías, noventa y ocho.	בְּנֵ֣י ׀ אָטֵ֗ר לִֽיחִזְקִיָּ֛ה תִּשְׁעִ֥ים וּשְׁמֹנָֽה: ס
22	Los hijos de Hasum, trescientos veintiocho.	בְּנֵ֣י חָשֻׁ֔ם שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת עֶשְׂרִ֑ים וּשְׁמֹנָ֖ה: ס
23	Los hijos de Bezai, trescientos veinticuatro.	בְּנֵ֣י בֵצָ֔י שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת עֶשְׂרִ֑ים וְאַרְבָּעָ֖ה: ס
24	Los hijos de Harif, ciento doce.	בְּנֵ֣י חָרִ֔יף מֵאָ֥ה שְׁנֵ֖ים עָשָׂ֑ר: ס
25	Los hijos de Gabaón, noventa y cinco.	בְּנֵ֣י גִבְעוֹן֮ תִּשְׁעִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֒ה: ס
26	Los varones de Belén y de Netofa, ciento ochenta y ocho.	אַנְשֵׁ֣י בֵֽית־ לֶ֔חֶם ׀ וּנְטֹפָ֖ה מֵאָ֣ה שְׁמֹנִ֑ים וּשְׁמֹנָֽה: ס

27	Los varones de Anatot, ciento veintiocho.	אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ ס
28	Los varones de Bet-azmavet, cuarenta y dos.	אַנְשֵׁי בֵית־ עַזְמָוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ ס
29	Los varones de Quiriat-jearim, Cafira y Beerot, setecientos cuarenta y tres.	אַנְשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שְׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
30	Los varones de Ramá y de Geba, seiscientos veintiuno.	אַנְשֵׁי הָרָמָה וְגָבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאֶחָד׃ ס
31	Los varones de Micmas, ciento veintidós.	אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ ס
32	Los varones de Bet-el y de Hai, ciento veintitrés.	אַנְשֵׁי בָית־ אֵל וְהָעַי מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
33	Los varones del otro Nebo, cincuenta y dos.	אַנְשֵׁי נְבוֹ אַחֵר חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
34	Los hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro.	בְּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ ס
35	Los hijos de Harim, trescientos veinte.	בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ ס
36	Los hijos de Jericó, trescientos cuarenta y cinco.	בְּנֵי יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ ס
37	Los hijos de Lod, Hadid y Ono, setecientos veintiuno.	בְּנֵי־ לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאֶחָד׃ ס
38	Los hijos de Senaa, tres mil novecientos treinta.	בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תְּשַׁע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ פ
39	Los sacerdotes: los hijos de Jedaías, de la casa de Jesúa, novecientos setenta y tres.	הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדָעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
40	Los hijos de Imer, mil cincuenta y dos.	בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
41	Los hijos de Pasur, mil doscientos cuarenta y siete.	בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה׃ ס
42	Los hijos de Harim, mil diecisiete.	בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שִׁבְעָה עָשָׂר׃ פ
43	Los levitas: los hijos de Jesúa, de Cadmiel, de los hijos de Hodavías, setenta y cuatro.	הַלְוִיִּם בְּנֵי־ יֵשׁוּעַ לְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי לְהוֹדֻוָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה׃ ס
44	Los cantores: los hijos de Asaf, ciento cuarenta y ocho.	הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה׃ ס
45	Los porteros: los hijos de Salum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Acub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento treinta y ocho.	הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־ שַׁלּוּם בְּנֵי־ אָטֵר בְּנֵי־ טַלְמֹן בְּנֵי־ עַקּוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבָי מֵאָה שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנָה׃ ס
46	Los sirvientes del templo: los hijos de Ziha, los hijos de Hasufa, los hijos de Tabaot,	הַנְּתִינִים בְּנֵי־ צִיחָא בְּנֵי־ חֲשֻׂפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת׃
47	los hijos de Queros, los hijos de Siaha, los hijos de Padón,	בְּנֵי־ קֵירֹס בְּנֵי־ סִיעָא בְּנֵי פָדוֹן׃
48	los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmai,	בְּנֵי־ לְבָנָה בְּנֵי־ חֲגָבָה בְּנֵי שַׁלְמָי׃
49	los hijos de Hanán, los hijos de Gidel, los hijos de Gahar,	בְּנֵי־ חָנָן בְּנֵי־ גִדֵּל בְּנֵי־ גָחַר׃
50	los hijos de Reaía, los hijos de Rezín, los hijos de Necoda,	בְּנֵי־ רְאָיָה בְּנֵי־ רְצִין בְּנֵי נְקוֹדָא׃

בְּנֵי־ גַזָּם בְּנֵי־ עֻזָּא בְּנֵי פָסֵחַ:	51	los hijos de Gazam, los hijos de Uza, los hijos de Paseah,
בְּנֵי־ בֵסַי בְּנֵי־ מְעוּנִים בְּנֵי נְפִישְׁסִים:	52	los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los hijos de Nefisesim,
בְּנֵי־ בַקְבּוּק בְּנֵי־ חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר:	53	los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacufa, los hijos de Harhur,
בְּנֵי־ בַצְלִית בְּנֵי־ מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא:	54	los hijos de Bazlut, los hijos de Mehída, los hijos de Harsa,
בְּנֵי־ בַרְקוֹס בְּנֵי־ סִיסְרָא בְּנֵי־ תָמַח:	55	los hijos de Barcos, los hijos de Sísara, los hijos de Tema,
בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא:	56	los hijos de Nezía, los hijos de Hatifa.
בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־ סוֹטַי בְּנֵי־ סוֹפֶרֶת בְּנֵי פְרִידָא:	57	Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de Soferet, los hijos de Perida,
בְּנֵי־ יַעְלָא בְּנֵי־ דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:	58	los hijos de Jaala, los hijos de Darcón, los hijos de Gidel,
בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־ חַטִּיל בְּנֵי פֹכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמוֹן:	59	los hijos de Sefatías, los hijos de Hatil, los hijos de Poqueret-hazebaim, los hijos de Amón.
כָּל־ הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם: פ	60	Todos los sirvientes del templo y los hijos de los siervos de Salomón, trescientos noventa y dos.
וְאֵלֶּה הָעוֹלִים מִתֵּל מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא כְּרוּב אַדּוֹן וְאִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־ אֲבוֹתָם וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:	61	Y estos son los que subieron de Tel-mela, Tel-harsa, Querub, Addón e Imer, los cuales no pudieron mostrar la casa de sus padres ni su linaje, si eran de Israel:
בְּנֵי־ דְלָיָה בְּנֵי־ טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: ס	62	los hijos de Delaía, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda, seiscientos cuarenta y dos.
וּמִן־ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבַיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם:	63	Y de los sacerdotes: los hijos de Habaía, los hijos de Cos, los hijos de Barzilai, el cual tomó mujer de las hijas de Barzilai galaadita, y se llamó por el nombre de ellas.
אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כִתְבָם הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָא וַיְגֹאֲלוּ מִן־ הַכְּהֻנָּה:	64	Estos buscaron su registro entre los inscritos por genealogía, y no se halló; y fueron excluidos del sacerdocio como impuros.
וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים עַד עֲמֹד הַכֹּהֵן לְאוּרִים וְתוּמִּים:	65	Y el gobernador les dijo que no comieran de las cosas santísimas hasta que se levantara un sacerdote con Urim y Tumim.
כָּל־ הַקָּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים:	66	Toda la congregación junta era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta,
מִלְבַד עַבְדֵיהֶם וְאַמְהֹתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֹׁרְרִים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתָיִם	67	sin contar sus siervos y sus siervas, que eran siete mil trescientos treinta y siete; y tenían doscientos cuarenta y cinco cantores y cantoras.
סוּסֵיהֶם שֶׁבַע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פִּרְדֵיהֶם מָאתַיִם וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס	68	Sus caballos, setecientos treinta y seis; sus mulas, doscientas cuarenta y cinco;

גְּמַלִּים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה ס חֲמֹרִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃

69 camellos, cuatrocientos treinta y cinco; asnos, seis mil setecientos veinte.

וּמִקְצָת֙ רָאשֵׁ֣י הָאָב֔וֹת נָתְנ֖וּ לַמְּלָאכָ֑ה הַתִּרְשָׁתָ֞א נָתַ֤ן לָאוֹצָר֙ זָהָ֔ב דַּרְכְּמֹנִ֕ים אֶ֖לֶף מִזְרָקוֹת֙ חֲמִשִּׁ֔ים כָּתְנ֖וֹת כְּהֲנִ֑ים שְׁלֹשִׁ֖ים וַחֲמֵ֥שׁ מֵאֽוֹת׃

70 Y algunos de los jefes de familias dieron para la obra. El gobernador dio para el tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazones y quinientas treinta túnicas sacerdotales.

וּמֵרָאשֵׁ֣י הָאָב֔וֹת נָתְנ֖וּ לְאוֹצַ֣ר הַמְּלָאכָ֑ה זָהָ֕ב דַּרְכְּמוֹנִ֥ים שְׁתֵּֽי רִבּ֖וֹת וְכֶ֣סֶף מָנִ֔ים אַלְפַּ֖יִם וּמָאתָֽיִם׃

71 Y de los jefes de familias dieron para el tesoro de la obra veinte mil dracmas de oro y dos mil doscientas minas de plata.

וַאֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן שְׁאֵרִית֮ הָעָם֒ זָהָ֗ב דַּרְכְּמוֹנִים֙ שְׁתֵּ֣י רִבּ֔וֹא וְכֶ֖סֶף מָנִ֣ים אַלְפַּ֑יִם וְכָתְנֹ֖ת כְּהֲנִ֥ים שִׁשִּׁ֖ים וְשִׁבְעָ֔ה׃ פ

72 Y lo que dio el resto del pueblo fue veinte mil dracmas de oro, dos mil minas de plata y sesenta y siete túnicas sacerdotales.

וַיֵּשְׁב֣וּ הַכֹּהֲנִ֗ים וְהַלְוִיִּם֙ וְהַשּׁוֹעֲרִ֣ים וְהַמְשֹׁרְרִ֔ים וּמִן־ הָעָ֖ם וְהַנְתִינִ֑ים וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֕ל בְּעָרֵיהֶ֖ם וַיִּגַּ֣ע הַחֹ֔דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֖י וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּעָרֵיהֶֽם׃

73 Y habitaron los sacerdotes, los levitas, los porteros, los cantores, algunos del pueblo, los sirvientes del templo y todo Israel en sus ciudades. Y llegado el mes séptimo, los hijos de Israel estaban en sus ciudades.

CAPÍTULO 8

וַיֵּאָסְפ֣וּ כָל־ הָעָ֡ם כְּאִישׁ֩ אֶחָ֨ד אֶל־ הָרְחֹ֜וב אֲשֶׁ֣ר לִפְנֵ֣י שַׁ֣עַר־ הַמַּ֗יִם וַיֹּ֙אמְרוּ֙ לְעֶזְרָ֣א הַסֹּפֵ֔ר לְהָבִ֕יא אֶת־ סֵ֖פֶר תּוֹרַ֣ת מֹשֶׁ֑ה אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

1 Y se juntó todo el pueblo como un solo hombre en la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, y dijeron a Esdras el escriba que trajera el libro de la ley de Moisés, la cual el SEÑOR había mandado a Israel.

וַיָּבִ֣יא עֶזְרָ֣א הַכֹּהֵ֗ן אֶת־ הַתּוֹרָה֙ לִפְנֵ֣י הַקָּהָ֔ל מֵאִ֖ישׁ וְעַד־ אִשָּׁ֑ה וְכֹ֖ל מֵבִ֥ין לִשְׁמֹ֛עַ בְּי֥וֹם אֶחָ֖ד לַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִֽי׃

2 Y el sacerdote Esdras trajo la ley delante de la congregación, así de hombres como de mujeres, y de todos los que podían entender lo que oían, el primer día del mes séptimo.

וַיִּקְרָ֣א בּ֗וֹ לִפְנֵ֤י הָרְחוֹב֙ אֲשֶׁ֣ר לִפְנֵ֣י שַׁ֣עַר־ הַמַּ֔יִם מִן־ הָא֖וֹר עַד־ מַחֲצִ֣ית הַיּ֑וֹם נֶ֚גֶד הָאֲנָשִׁ֣ים וְהַנָּשִׁ֔ים וְהַמְבִינִ֖ים וְאָזְנֵ֣י כָל־ הָעָ֑ם אֶל־ סֵ֖פֶר הַתּוֹרָֽה׃

3 Y leyó en el libro delante de la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, desde el alba hasta el mediodía, en presencia de hombres y mujeres y de los que podían entender; y los oídos de todo el pueblo estaban atentos al libro de la ley.

וַיַּעֲמֹ֣ד עֶזְרָ֣א הַסֹּפֵ֗ר עַל־ מִגְדַּל־ עֵץ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֣וּ לַדָּבָ֔ר וַיַּעֲמֹ֣ד אֶצְל֗וֹ מַתִּתְיָ֤ה וְשֶׁמַע֙ וַֽעֲנָיָ֣ה וְאוּרִיָּ֔ה וְחִלְקִיָּ֖ה וּמַעֲשֵׂיָ֑ה עַל־ יְמִינ֔וֹ וּמְשֻׁמְאֹלוֹ֙ פְּדָיָ֣ה וּמִישָׁאֵ֔ל וּמַלְכִּיָּ֖ה וְחָשֻׁ֣ם וְחַשְׁבַּדָּנָ֑ה זְכַרְיָ֖ה מְשֻׁלָּֽם׃ פ

4 Y el escriba Esdras estaba sobre un púlpito de madera que habían hecho para ello, y junto a él estaban Matatías, Sema, Anías, Urías, Hilcías y Maasías a su mano derecha; y a su mano izquierda, Pedaías, Misael, Malquías, Hasum, Hasbadana, Zacarías y Mesulam.

וַיִּפְתַּ֣ח עֶזְרָ֗א הַסֵּ֙פֶר֙ לְעֵינֵ֣י כָל־ הָעָ֔ם כִּי־ מֵעַ֖ל כָּל־ הָעָ֣ם הָיָ֑ה וּכְפִתְח֣וֹ עָמְד֔וּ כָּל־ הָעָֽם׃

5 Y abrió Esdras el libro a los ojos de todo el pueblo, porque estaba más alto que todo el pueblo; y cuando lo abrió, todo el pueblo se puso en pie.

וַיְבָ֣רֶךְ עֶזְרָ֗א אֶת־ יְהוָה֙ הָאֱלֹהִ֣ים הַגָּד֔וֹל וַיַּעֲנ֧וּ כָל־ הָעָ֛ם אָמֵ֥ן אָמֵ֖ן בְּמַעַ֣ל יְדֵיהֶ֑ם וַיִּקְּד֗וּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ֙ לַיהוָ֔ה אַפַּ֖יִם אָרְצָֽה׃

6 Bendijo entonces Esdras al SEÑOR, Dios grande. Y todo el pueblo respondió: ¡Amén! ¡Amén!, alzando sus manos; y se inclinaron y adoraron al SEÑOR con el rostro en tierra.

7	Y Jesúa, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetai, Hodías, Maasías, Kelita, Azarías, Jozabad, Hanán, Pelaía, y los levitas, hacían entender al pueblo la ley; y el pueblo estaba en su lugar.	וְיֵשׁוּעַ וּבָנִי וְשֵׁרֵבְיָהוּ יָמִין עַקּוּב שַׁבְתַּי הוֹדִיָּה מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא עֲזַרְיָה יוֹזָבָד חָנָן פְּלָאיָה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים אֶת־ הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־ עָמְדָם:
8	Y leían en el libro, en la ley de Dios, claramente, y ponían el sentido, de modo que entendieran la lectura.	וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ וְשׂוֹם שֶׂכֶל וַיָּבִינוּ בַּמִּקְרָא: ס
9	Y Nehemías, que era el gobernador, y el sacerdote Esdras, escriba, y los levitas que hacían entender al pueblo, dijeron a todo el pueblo: Este día es santo al SEÑOR vuestro Dios; no os entristezcáis ni lloréis; porque todo el pueblo lloraba al oír las palabras de la ley.	וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם הַמְבִינִים אֶת־ הָעָם לְכָל־ הָעָם הַיּוֹם קָדֹשׁ־ הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־ תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־ תִּבְכּוּ כִּי בוֹכִים כָּל־ הָעָם כְּשָׁמְעָם אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה:
10	Luego les dijo: Id, comed grosuras y bebed bebidas dulces, y enviad porciones a los que no tienen nada preparado; porque este día es santo a nuestro Señor; y no os entristezcáis, porque el gozo del SEÑOR es vuestra fortaleza.	וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אִכְלוּ מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מָמְתַקִּים וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן לוֹ כִּי־ קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל־ תֵּעָצֵבוּ כִּי־ חֶדְוַת יְהוָה הִיא מָעֻזְכֶם:
11	Y los levitas hacían callar a todo el pueblo, diciendo: Callad, porque el día es santo, y no os entristezcáis.	וְהַלְוִיִּם מַחְשִׁים לְכָל־ הָעָם לֵאמֹר הַסּוּ כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְאַל־ תֵּעָצֵבוּ:
12	Y todo el pueblo se fue a comer y a beber, y a enviar porciones, y a hacer gran alegría, porque habían entendido las palabras que les habían enseñado.	וַיֵּלְכוּ כָל־ הָעָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וּלְשַׁלַּח מָנוֹת וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְּדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם: ס
13	Y al día siguiente se reunieron los jefes de las familias de todo el pueblo, los sacerdotes y los levitas, con el escriba Esdras, para entender las palabras de la ley.	וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל־ הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל־ עֶזְרָא הַסֹּפֵר וּלְהַשְׂכִּיל אֶל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה:
14	Y hallaron escrito en la ley que el SEÑOR había mandado por medio de Moisés, que los hijos de Israel habitaran en tabernáculos en la fiesta del mes séptimo;	וַיִּמְצְאוּ כָּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכּוֹת בֶּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:
15	y que hicieran saber y pregonar en todas sus ciudades y en Jerusalén, diciendo: Salid al monte y traed ramas de olivo, ramas de olivo silvestre, ramas de arrayán, ramas de palmera y ramas de árboles frondosos, para hacer tabernáculos, como está escrito.	וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־ עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵי־ זַיִת וַעֲלֵי־ עֵץ שֶׁמֶן וַעֲלֵי הֲדַס וַעֲלֵי תְמָרִים וַעֲלֵי עֵץ עָבֹת לַעֲשֹׂת סֻכֹּת כַּכָּתוּב: פ
16	Salió, pues, el pueblo y los trajeron, y se hicieron tabernáculos, cada uno sobre su terrado, y en sus patios, y en los patios de la casa de Dios, y en la plaza de la puerta de las Aguas, y en la plaza de la puerta de Efraín.	וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סֻכּוֹת אִישׁ עַל־ גַּגּוֹ וּבְחַצְרֹתֵיהֶם וּבְחַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּבִרְחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבִרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרָיִם:
17	Y toda la congregación de los que volvieron del cautiverio hizo tabernáculos, y habitaron en tabernáculos; porque desde los días de Josué hijo de Nun hasta aquel día no habían hecho así los hijos de Israel. Y hubo alegría muy grande.	וַיַּעֲשׂוּ כָל־ הַקָּהָל הַשָּׁבִים מִן־ הַשְּׁבִי סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַסֻּכּוֹת כִּי לֹא־ עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בִּן־ נוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא וַתְּהִי שִׂמְחָה גְּדוֹלָה מְאֹד:

18 Y leyó Esdras en el libro de la ley de Dios cada día, desde el primer día hasta el último; y celebraron la fiesta siete días, y el octavo día hubo asamblea solemne, conforme a lo establecido.

וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם ׀ בְּיוֹם מִן־ הַיּוֹם ׀ הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרוֹן וַיַּעֲשׂוּ־ חָג ׀ שִׁבְעַת יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כַּמִּשְׁפָּט׃ פ

CAPÍTULO 9

1 El día veinticuatro de este mes se reunieron los hijos de Israel con ayuno, y con cilicio, y tierra sobre sí.

וּבְיוֹם ׀ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל ׀ בְּצוֹם וּבְשַׂקִּים וַאֲדָמָה עֲלֵיהֶם׃

2 Y la descendencia de Israel se apartó de todos los extranjeros; y se pusieron en pie y confesaron sus pecados y las iniquidades de sus padres.

וַיִּבָּדְלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכֹּל בְּנֵי נֵכָר וַיַּעַמְדוּ וַיִּתְוַדּוּ עַל־ חַטֹּאתֵיהֶם וַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם׃

3 Y puestos de pie en su lugar, leyeron en el libro de la ley del SEÑOR su Dios la cuarta parte del día, y durante otra cuarta parte confesaron sus pecados y adoraron al SEÑOR su Dios.

וַיָּקוּמוּ עַל־ עָמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם רְבִעִית הַיּוֹם וּרְבִעִית ׀ מִתְוַדִּים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ פ

4 Luego se levantaron sobre la grada de los levitas Jesúa, Bani, Cadmiel, Sebanías, Buni, Serebías, Bani y Quenani, y clamaron en voz alta al SEÑOR su Dios.

וַיָּקָם עַל־ מַעֲלֵה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבָנִי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה בְּנִי שֵׁרֵבְיָה בָּנִי כְנָנִי וַיִּזְעֲקוּ בְקוֹל גָּדוֹל אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃

5 Y dijeron los levitas Jesúa, Cadmiel, Bani, Hasabnías, Serebías, Hodías, Sebanías y Petaías: Levantaos, bendecid al SEÑOR vuestro Dios desde la eternidad hasta la eternidad; y bendigan tu glorioso nombre, que está exaltado sobre toda bendición y alabanza.

וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה ׀ שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ בָּרֵכוּ ׀ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־ הָעוֹלָם עַד־ הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל־ כָּל־ בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃

6 Tú solo eres el SEÑOR; tú hiciste los cielos, los cielos de los cielos y todo su ejército, la tierra y todo lo que hay en ella, los mares y todo lo que hay en ellos; y tú das vida a todos ellos, y el ejército de los cielos te adora.

אַתָּה־ הוּא יְהוָה לְבַדֶּךָ ׀ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־ הַשָּׁמַיִם ׀ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־ צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־ אֲשֶׁר עָלֶיהָ ׀ הַיַּמִּים ׀ וְכָל־ אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־ כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים׃

7 Tú eres, oh SEÑOR, el Dios que escogiste a Abram, y lo sacaste de Ur de los caldeos, y le pusiste el nombre de Abraham;

אַתָּה־ הוּא ׀ יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ ׀ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם׃

8 y hallaste fiel su corazón delante de ti, e hiciste pacto con él para darle la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para darla a su descendencia; y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

וּמָצָאתָ אֶת־ לְבָבוֹ ׀ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ ׀ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־ אֶרֶץ ׀ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם ׀ אֶת־ דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה׃

9 Y viste la aflicción de nuestros padres en Egipto, y oíste su clamor junto al mar Rojo;

וַתֵּרֶא אֶת־ עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת־ זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־ יַם־ סוּף׃

10	e hiciste señales y prodigios contra Faraón, contra todos sus siervos y contra todo el pueblo de su tierra, porque sabías que habían procedido con soberbia contra ellos; y te hiciste un nombre, como en este día.	וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ עֲבָדָיו וּבְכָל־ עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־ לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה:
11	Dividiste el mar delante de ellos, y pasaron por en medio del mar en seco; y a sus perseguidores echaste en las profundidades, como una piedra en aguas impetuosas.	וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־ רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־ אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:
12	Con columna de nube los guiaste de día, y con columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por donde habían de ir.	וּבְעַמּוּד עָנָן הִנְחִיתָם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יָלְכוּ־ בָהּ:
13	Y sobre el monte de Sinaí descendiste, y hablaste con ellos desde el cielo, y les diste juicios rectos, leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos;	וְעַל הַר־ סִינַי יָרַדְתָּ וְדִבַּר עִמָּהֶם מִשָּׁמָיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרֹות אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים:
14	y les diste a conocer tu santo día de reposo, y por medio de Moisés tu siervo les mandaste mandamientos, estatutos y la ley.	וְאֶת־ שַׁבַּת קָדְשְׁךָ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ:
15	Les diste pan del cielo para su hambre, y para su sed les sacaste aguas de la peña; y les dijiste que entraran a poseer la tierra por la cual alzaste tu mano jurando que se la darías.	וְלֶחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִרְעָבָם וּמַיִם מִסֶּלַע הוֹצֵאתָ לָהֶם לִצְמָאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָשָׂאתָ אֶת־ יָדְךָ לָתֵת לָהֶם:
16	Pero ellos, nuestros padres, procedieron con soberbia, y endurecieron su cerviz, y no escucharon tus mandamientos.	וְהֵם וַאֲבֹתֵינוּ הֵזִידוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹתֶיךָ:
17	No quisieron oír, ni se acordaron de tus maravillas que habías hecho con ellos; sino que endurecieron su cerviz, y en su rebelión pusieron un caudillo para volver a su servidumbre. Pero tú eres un Dios de perdones, clemente y misericordioso, lento para la ira y grande en misericordia, y no los abandonaste.	וַיְמָאֲנוּ לִשְׁמֹעַ וְלֹא־ זָכְרוּ נִפְלְאֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם וַיִּתְּנוּ־ רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָתָם בְּמִרְיָם וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם:
18	Aun cuando se hicieron un becerro de fundición, y dijeron: Este es tu Dios que te sacó de Egipto, y cometieron grandes blasfemias,	אַף כִּי־ עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הֶעֱלְךָ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נָאֲצוֹת גְּדֹלוֹת:
19	tú, con tus muchas misericordias, no los abandonaste en el desierto. La columna de nube no se apartó de ellos de día, para guiarlos por el camino, ni la columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por donde habían de ir.	וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־ עַמּוּד הֶעָנָן לֹא־ סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לַהַנְחֹתָם בַּהֲדֶּרֶךְ וְאֶת־ עַמּוּד הָאֵשׁ בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יָלְכוּ־ בָהּ:
20	Y diste tu buen Espíritu para enseñarles, y no retiraste tu maná de su boca, y les diste agua para su sed.	וְרוּחֲךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׂכִּילָם וּמָנְךָ לֹא־ מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם וּמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִצְמָאָם:
21	Cuarenta años los sustentaste en el desierto; nada les faltó; sus vestidos no se envejecieron, ni se hincharon sus pies.	וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כִּלְכַּלְתָּם בַּמִּדְבָּר לֹא חָסֵרוּ שַׂלְמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָצָקוּ:

וַתִּתֵּן לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּים וְתַחְלְקֵם לְפֵאָה וַיִּירְשׁוּ
אֶת־ אֶרֶץ סִיחוֹן וְאֶת־ אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ אֶרֶץ
עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן׃

22 Y les diste reinos y pueblos, y los repartiste por distritos; y poseyeron la tierra de Sehón, la tierra del rey de Hesbón, y la tierra de Og rey de Basán.

וּבָנֶיהֶם הִרְבִּיתָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וַתְּבִיאֵם אֶל־ הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־ אָמַרְתָּ לַאֲבוֹתֵיהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת׃

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y los llevaste a la tierra de la cual habías dicho a sus padres que entrarían a poseerla.

וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ וַתַּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת־
יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִים וַתִּתְּנֵם בְּיָדָם וְאֶת־ מַלְכֵיהֶם
וְאֶת־ עַמֵּי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כִּרְצוֹנָם׃

24 Y los hijos entraron y poseyeron la tierra, y humillaste delante de ellos a los moradores del país, a los cananeos, los cuales entregaste en su mano, y a sus reyes y a los pueblos de la tierra, para que hicieran con ellos como quisieran.

וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצֻרוֹת וַאֲדָמָה שְׁמֵנָה וַיִּירְשׁוּ בָּתִּים
מְלֵאִים־ כָּל־ טוּב בֹּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ
מַאֲכָל לָרֹב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיַּשְׁמִינוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוּבְךָ
הַגָּדוֹל׃

25 Y tomaron ciudades fortificadas y tierra fértil, y heredaron casas llenas de todo bien, cisternas cavadas, viñas y olivares, y muchos árboles frutales; y comieron, y se saciaron, y engordaron, y se deleitaron en tu gran bondad.

וַיַּמְרוּ וַיִּמְרְדוּ בָךְ וַיַּשְׁלִכוּ אֶת־ תּוֹרָתְךָ אַחֲרֵי גַוָּם
וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ אֲשֶׁר־ הֵעִידוּ בָם לַהֲשִׁיבָם אֵלֶיךָ
וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת גְּדוֹלֹת׃

26 Pero fueron desobedientes y se rebelaron contra ti, y echaron tu ley tras sus espaldas, y mataron a tus profetas que testificaban contra ellos para volverlos a ti; y cometieron grandes blasfemias.

וַתִּתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיָּצֵרוּ לָהֶם וּבְעֵת צָרָתָם יִצְעֲקוּ
אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם תִּשְׁמָע וְכִרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תִּתֵּן
לָהֶם מוֹשִׁיעִים וְיוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם׃

27 Por eso los entregaste en mano de sus enemigos, los cuales los afligieron. Y en el tiempo de su angustia clamaban a ti, y tú desde los cielos los oías; y según tus muchas misericordias les dabas libertadores que los libraran de mano de sus enemigos.

וּכְנוֹחַ לָהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לְפָנֶיךָ וַתַּעַזְבֵּם בְּיַד
אוֹיְבֵיהֶם וַיִּרְדּוּ בָהֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיִּזְעָקוּ וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם
תִּשְׁמַע וַתַּצִּילֵם כְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עִתִּים׃

28 Pero una vez que tenían reposo, volvían a hacer lo malo delante de ti, por lo cual los abandonaste en mano de sus enemigos, que se enseñorearon de ellos; pero volvían y clamaban a ti, y tú desde los cielos los oías, y según tus misericordias muchas veces los libraste.

וַתָּעַד בָּהֶם לַהֲשִׁיבָם אֶל־ תּוֹרָתֶךָ וְהֵמָּה הֵזִידוּ וְלֹא־
שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ חָטְאוּ־ בָם אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה
אָדָם וְחָיָה בָהֶם וַיִּתְּנוּ כֶתֶף סוֹרֶרֶת וְעָרְפָּם הִקְשׁוּ
וְלֹא שָׁמָעוּ׃

29 Y testificaste contra ellos para hacerlos volver a tu ley; pero ellos procedieron con soberbia, y no oyeron tus mandamientos, sino que pecaron contra tus juicios, los cuales, si el hombre los cumple, vivirá en ellos; y dieron la espalda obstinadamente, y endurecieron su cerviz, y no escucharon.

וַתְּמַשֵּׁךְ עֲלֵיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וַתָּעַד בָּם בְּרוּחֲךָ בְּיַד־
נְבִיאֶיךָ וְלֹא הֶאֱזִינוּ וַתִּתְּנֵם בְּיַד עַמֵּי הָאֲרָצוֹת׃

30 Y los soportaste por muchos años, y testificaste contra ellos con tu Espíritu por medio de tus profetas, pero no escucharon; por lo cual los entregaste en mano de los pueblos de la tierra.

וּבְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא־ עָשִׂיתָם כָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי
אֵל־ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃

31 Pero por tus muchas misericordias no los consumiste del todo, ni los abandonaste, porque eres Dios clemente y misericordioso.

וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד אַל־ יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל־ הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־ מְצָאַתְנוּ לְמְלָכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וּלְכֹהֲנֵינוּ וְלִנְבִיאֵינוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל־ עַמֶּךָ מִימֵי מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

32 Ahora, pues, Dios nuestro, Dios grande, poderoso y temible, que guardas el pacto y la misericordia, no sea tenida en poco delante de ti toda la aflicción que ha alcanzado a nosotros, a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros sacerdotes, a nuestros profetas, a nuestros padres y a todo tu pueblo, desde los días de los reyes de Asiria hasta este día.

וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־ הַבָּא עָלֵינוּ כִּי־ אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ׃

33 Pero tú eres justo en todo lo que ha venido sobre nosotros, porque tú has obrado con fidelidad, y nosotros hemos hecho lo malo.

וְאֶת־ מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ כֹהֲנֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תוֹרָתֶךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־ מִצְוֹתֶיךָ וּלְעֵדוֹתֶיךָ אֲשֶׁר הַעִידְתָּ בָּהֶם׃

34 Y nuestros reyes, nuestros príncipes, nuestros sacerdotes y nuestros padres no pusieron por obra tu ley, ni atendieron a tus mandamientos y a tus testimonios con que testificaste contra ellos.

וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וּבְטוּבְךָ הָרָב אֲשֶׁר־ נָתַתָּ לָהֶם וּבָאָרֶץ הָרְחָבָה וְהַשְּׁמֵנָה אֲשֶׁר־ נָתַתָּ לִפְנֵיהֶם לֹא עָבָדוּךָ וְלֹא־ שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם הָרָעִים׃

35 Y ellos, en su reino, y en tu mucho bien que les diste, y en la tierra espaciosa y fértil que entregaste delante de ellos, no te sirvieron, ni se convirtieron de sus malas obras.

הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ לֶאֱכֹל אֶת־ פִּרְיָהּ וְאֶת־ טוּבָהּ הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיהָ׃

36 He aquí que hoy somos siervos; y en la tierra que diste a nuestros padres para que comieran su fruto y su bien, he aquí somos siervos en ella.

וּתְבוּאָתָהּ מַרְבָּה לַמְּלָכִים אֲשֶׁר־ נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאותֵינוּ וְעַל גְּוִיֹּתֵינוּ מֹשְׁלִים וּבִבְהֶמְתֵּנוּ כִּרְצוֹנָם וּבְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ׃ פ

37 Y su abundante fruto es para los reyes que pusiste sobre nosotros por nuestros pecados, quienes se enseñorean sobre nuestros cuerpos y sobre nuestros ganados, conforme a su voluntad, y estamos en grande angustia.

וּבְכָל־ זֹאת אֲנַחְנוּ כֹּרְתִים אֲמָנָה וְכֹתְבִים וְעַל הֶחָתוּם שָׂרֵינוּ לְוִיֵּנוּ כֹּהֲנֵינוּ׃

38 A causa, pues, de todo esto, nosotros hacemos un pacto firme, y lo escribimos; y en el documento sellado están nuestros príncipes, nuestros levitas y nuestros sacerdotes.

CAPÍTULO 10

וְעַל הַחֲתוּמִים נְחֶמְיָה הַתִּרְשָׁתָא בֶּן־ חֲכַלְיָה וְצִדְקִיָּה׃

1 Y los que firmaron el documento sellado fueron: Nehemías el gobernador, hijo de Hacalías, y Sedequías,

שְׂרָיָה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה׃

2 Seraías, Azarías, Jeremías,

פַּשְׁחוּר אֲמַרְיָה מַלְכִּיָּה׃

3 Pasur, Amarías, Malquías,

חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ׃

4 Hatús, Sebanías, Maluc,

חָרִם מְרֵמוֹת עֹבַדְיָה׃

5 Harim, Meremot, Abdías,

דָּנִיֵּאל גִּנְּתוֹן בָּרוּךְ׃

6 Daniel, Ginetón, Baruc,

מְשֻׁלָּם אֲבִיָּה מִיָּמִן׃

7 Mesulam, Abías, Mijamín,

מַעַזְיָה בִלְגַּי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים׃ ס

8 Maazías, Bilgai y Semaías; estos eran los sacerdotes.

9	Y los levitas: Jesúa hijo de Azanías, Binúi de los hijos de Henadad, Cadmiel,	וְהַלְוִיִּם וְיֵשׁוּעַ֙ בֶּן־ אֲזַנְיָ֔ה בִּנּ֥וּי מִבְנֵ֖י חֵנָדָ֑ד קַדְמִיאֵֽל׃
10	y sus hermanos Sebanías, Hodías, Kelita, Pelaía, Hanán,	וַאֲחֵיהֶ֕ם שְׁבַנְיָ֖ה הוֹדִיָּ֣ה קְלִיטָ֑א פְּלָאיָ֖ה חָנָֽן׃
11	Micaía, Rehob, Hasabías,	מִיכָ֥א רְחֹ֖ב חֲשַׁבְיָֽה׃
12	Zacur, Serebías, Sebanías,	זַכּ֥וּר שֵׁרֵבְיָ֖ה שְׁבַנְיָֽה׃
13	Hodías, Bani y Beninu.	הוֹדִיָּ֥ה בָנִ֖י בְּנִינוּ׃ ס
14	Los jefes del pueblo: Paros, Pahat-moab, Elam, Zatu, Bani,	רָאשֵׁ֣י הָעָ֔ם פַּרְעֹ֖שׁ פַּחַ֣ת מוֹאָ֑ב עֵילָ֖ם זַתּ֥וּא בָּנִֽי׃
15	Buni, Azgad, Bebai,	בֻּנִּ֥י עַזְגָּ֖ד בֵּבָֽי׃
16	Adonías, Bigvai, Adín,	אֲדֹנִיָּ֥ה בִגְוַ֖י עָדִֽין׃
17	Ater, Ezequías, Azur,	אָטֵ֥ר חִזְקִיָּ֖ה עַזּֽוּר׃
18	Hodías, Hasum, Bezai,	הוֹדִיָּ֥ה חָשֻׁ֖ם בֵּצָֽי׃
19	Harif, Anatot, Nebai,	חָרִ֥יף עֲנָת֖וֹת נֵיבָֽי׃
20	Magpías, Mesulam, Hezir,	מַגְפִּיעָ֥שׁ מְשֻׁלָּ֖ם חֵזִֽיר׃
21	Mesezabeel, Sadoc, Jadúa,	מְשֵׁיזַבְאֵ֥ל צָד֖וֹק יַדּוּעַֽ׃
22	Pelatías, Hanán, Anaías,	פְּלַטְיָ֥ה חָנָ֖ן עֲנָיָֽה׃
23	Oseas, Hananías, Hasub,	הוֹשֵׁ֥עַ חֲנַנְיָ֖ה חַשּֽׁוּב׃
24	Halohés, Pilha, Sobec,	הַלּוֹחֵ֥שׁ פִּלְחָ֖א שׁוֹבֵֽק׃
25	Rehum, Hasabna, Maasías,	רְח֥וּם חֲשַׁבְנָ֖ה מַעֲשֵׂיָֽה׃
26	Ahías, Hanán, Anán,	וַאֲחִיָּ֥ה חָנָ֖ן עָנָֽן׃
27	Maluc, Harim y Baana.	מַלּ֥וּךְ חָרִ֖ם בַּעֲנָֽה׃
28	Y el resto del pueblo, los sacerdotes, los levitas, los porteros, los cantores, los sirvientes del templo, y todos los que se habían apartado de los pueblos de las tierras a la ley de Dios, sus mujeres, sus hijos y sus hijas, todos los que tenían conocimiento y entendimiento,	וּשְׁאָ֣ר הָעָ֗ם הַכֹּהֲנִים֙ הַלְוִיִּ֔ם הַשּׁוֹעֲרִ֖ים הַמְשֹׁרְרִ֑ים הַנְּתִינִ֗ים וְכָל־ הַנִּבְדָּ֛ל מֵעַמֵּ֥י הָאֲרָצ֖וֹת אֶל־ תּוֹרַ֣ת הָאֱלֹהִ֑ים נְשֵׁיהֶ֣ם בְּנֵיהֶ֗ם וּבְנֹתֵיהֶם֙ כֹּ֣ל יוֹדֵ֔עַ מֵבִֽין׃
29	se adhirieron a sus hermanos, sus nobles, y se comprometieron con maldición y con juramento a andar en la ley de Dios, que fue dada por medio de Moisés siervo de Dios, y a guardar y cumplir todos los mandamientos del SEÑOR nuestro Señor, y sus juicios y sus estatutos;	מַחֲזִיקִ֖ים עַל־ אֲחֵיהֶ֣ם אַדִּירֵיהֶ֑ם וּבָאִ֗ים בְּאָלָ֤ה וּבִשְׁבוּעָה֙ לָלֶ֣כֶת בְּתוֹרַ֣ת הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֥ר נִתְּנָ֖ה בְּיַד־ מֹשֶׁ֣ה עֶבֶד־ הָאֱלֹהִ֑ים וְלִשְׁמֹ֗ר וְלַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת֙ יְהוָ֣ה אֲדֹנֵ֔ינוּ וּמִשְׁפָּטָ֖יו וְחֻקָּֽיו׃
30	y a no dar nuestras hijas a los pueblos de la tierra, ni tomar sus hijas para nuestros hijos;	וַאֲשֶׁ֣ר לֹא־ נִתֵּ֤ן בְּנֹתֵ֙ינוּ֙ לְעַמֵּ֣י הָאָ֔רֶץ וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶ֖ם לֹ֥א נִקַּ֖ח לִבָּנֵֽינוּ׃

וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְבִיאִים אֶת־הַמַּקָּחוֹת וְכָל־שֶׁבֶר
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לִמְכּוֹר לֹא־נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם
קֹדֶשׁ וְנִטֹּשׁ אֶת־הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וּמַשָּׂא כָל־יָד׃

31 y que si los pueblos de la tierra traían mercancías y toda clase de grano el día de reposo para vender, no lo tomaríamos de ellos en día de reposo ni en día santo; y que el año séptimo dejaríamos descansar la tierra, y remitiríamos toda deuda.

וְהֶעֱמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִשִׁית הַשֶּׁקֶל
בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדַת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃

32 Nos impusimos además por mandamiento dar cada año la tercera parte de un siclo para el servicio de la casa de nuestro Dios:

לְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וּלְעוֹלַת הַתָּמִיד
הַשַּׁבָּתוֹת הֶחֳדָשִׁים לַמּוֹעֲדִים וְלַקֳּדָשִׁים וְלַחַטָּאוֹת
לְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל מְלֶאכֶת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ׃ ס

33 para el pan de la proposición, para la ofrenda de cereal continua y para el holocausto continuo, de los días de reposo, de las lunas nuevas, para las fiestas solemnes, para las cosas santas y para las ofrendas por el pecado, para hacer expiación por Israel, y para toda la obra de la casa de nuestro Dios.

וְהַגּוֹרָלוֹת הִפַּלְנוּ עַל־קָרְבַּן הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
וְהָעָם לְהָבִיא לְבֵית־אֱלֹהֵינוּ לְבֵית־אֲבֹתֵינוּ לְעִתִּים
מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְשָׁנָה לִבְעֹר עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה׃

34 Echamos también suertes los sacerdotes, los levitas y el pueblo, acerca de la ofrenda de la leña, para traerla a la casa de nuestro Dios, según las casas de nuestros padres, en los tiempos señalados cada año, para quemarla sobre el altar del SEÑOR nuestro Dios, como está escrito en la ley;

וּלְהָבִיא אֶת־בִּכּוּרֵי אַדְמָתֵנוּ וּבִכּוּרֵי כָל־פְּרִי כָל־עֵץ
שָׁנָה בְשָׁנָה לְבֵית יְהוָה׃

35 y que cada año traeríamos a la casa del SEÑOR las primicias de nuestra tierra, y las primicias de todo fruto de todo árbol;

וְאֶת־בְּכוֹרוֹת בָּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת־
בְּכוֹרֵי בְקָרֵינוּ וְצֹאנֵינוּ לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים
הַמְשָׁרְתִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ׃

36 asimismo los primogénitos de nuestros hijos y de nuestros ganados, como está escrito en la ley; y que traeríamos los primerizos de nuestras vacas y de nuestras ovejas a la casa de nuestro Dios, a los sacerdotes que ministran en la casa de nuestro Dios;

וְאֶת־רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וּתְרוּמֹתֵינוּ וּפְרִי כָל־עֵץ
תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא לַכֹּהֲנִים אֶל־לִשְׁכוֹת בֵּית־
אֱלֹהֵינוּ וּמַעְשַׂר אַדְמָתֵנוּ לַלְוִיִּם וְהֵם הַלְוִיִּם
הַמְעַשְּׂרִים בְּכֹל עָרֵי עֲבֹדָתֵנוּ׃

37 que traeríamos también las primicias de nuestras masas, y nuestras ofrendas elevadas, y del fruto de todo árbol, del vino nuevo y del aceite, para los sacerdotes, a las cámaras de la casa de nuestro Dios, y el diezmo de nuestra tierra para los levitas; y que los levitas recibirían los diezmos en todas las ciudades de nuestras labores.

וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן־אַהֲרֹן עִם־הַלְוִיִּם בַּעְשַׂר הַלְוִיִּם
וְהַלְוִיִּם יַעֲלוּ אֶת־מַעֲשַׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית אֱלֹהֵינוּ אֶל־
הַלְּשָׁכוֹת לְבֵית הָאוֹצָר׃

38 Y estaría el sacerdote hijo de Aarón con los levitas cuando los levitas recibieran el diezmo; y los levitas llevarían el diezmo del diezmo a la casa de nuestro Dios, a las cámaras de la casa del tesoro.

כִּי אֶל־הַלְּשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי אֶת־
תְּרוּמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְשָׁם כְּלֵי הַמִּקְדָּשׁ
וְהַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְלֹא
נַעֲזֹב אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃

39 Porque a las cámaras han de llevar los hijos de Israel y los hijos de Leví la ofrenda del grano, del vino nuevo y del aceite; y allí están los utensilios del santuario, y los sacerdotes que ministran, y los porteros y los cantores; y no abandonaremos la casa de nuestro Dios.

CAPÍTULO 11

1	Y habitaron los jefes del pueblo en Jerusalén; y el resto del pueblo echó suertes para traer uno de cada diez que habitara en Jerusalén, la ciudad santa, y las otras nueve partes en las otras ciudades.	וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־ הָעָם בִּירוּשָׁלִָם וּשְׁאָר הָעָם הִפִּילוּ גוֹרָלוֹת לְהָבִיאו אֶחָד מִן־ הָעֲשָׂרָה לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם עִיר הַקֹּדֶשׁ וְתֵשַׁע הַיָּדוֹת בֶּעָרִים:
2	Y bendijo el pueblo a todos los varones que voluntariamente se ofrecieron para habitar en Jerusalén.	וַיְבָרֵכוּ הָעָם לְכֹל ׀ הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִָם: פ
3	Estos son los jefes de la provincia que habitaron en Jerusalén; pero en las ciudades de Judá habitó cada uno en su posesión, en sus ciudades: Israel, los sacerdotes, los levitas, los sirvientes del templo y los hijos de los siervos de Salomón.	וְאֵלֶּה ׀ רָאשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בַּאֲחֻזָּתוֹ בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים ׀ וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה:
4	En Jerusalén, pues, habitaron algunos de los hijos de Judá y de los hijos de Benjamín. De los hijos de Judá: Ataías hijo de Uzías, hijo de Zacarías, hijo de Amarías, hijo de Sefatías, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Fares;	וּבִירוּשָׁלִַם ׀ יָשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן מִבְּנֵי יְהוּדָה עָתָיָה בֶן־ עֻזִּיָּה בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ אֲמַרְיָה בֶּן־ שְׁפַטְיָה בֶּן־ מַהֲלַלְאֵל מִבְּנֵי־ פָרֶץ:
5	y Maasías hijo de Baruc, hijo de Colhoze, hijo de Hazaías, hijo de Adaías, hijo de Joiarib, hijo de Zacarías, hijo de Siloni.	וּמַעֲשֵׂיָה בֶן־ בָּרוּךְ בֶּן־ כָּל־ חֹזֶה בֶּן־ חֲזָיָה בֶּן־ עֲדָיָה בֶּן־ יוֹיָרִיב בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ הַשִּׁלֹנִי:
6	Todos los hijos de Fares que habitaron en Jerusalén fueron cuatrocientos sesenta y ocho hombres valientes.	כָּל־ בְּנֵי־ פֶרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלִַם אַרְבַּע מֵאוֹת שִׁשִּׁים וּשְׁמֹנָה אַנְשֵׁי־ חָיִל: ס
7	Y estos son los hijos de Benjamín: Salú hijo de Mesulam, hijo de Joed, hijo de Pedaías, hijo de Colaías, hijo de Maasías, hijo de Itiel, hijo de Jesaías.	וְאֵלֶּה בְּנֵי בִנְיָמִן סַלֻּא בֶן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־ יוֹעֵד בֶּן־ פְּדָיָה ׀ בֶּן־ קוֹלָיָה בֶּן־ מַעֲשֵׂיָה בֶּן־ אִיתִיאֵל בֶּן־ יְשָׁעְיָה:
8	Y tras él Gabai y Salai, novecientos veintiocho.	וְאַחֲרָיו גַּבַּי סַלַּי תֹּשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה:
9	Y Joel hijo de Zicri era el prefecto de ellos, y Judá hijo de Senúa era el segundo sobre la ciudad.	וְיוֹאֵל בֶּן־ זִכְרִי פָּקִיד עֲלֵיהֶם וִיהוּדָה בֶן־ הַסְּנוּאָה עַל־ הָעִיר מִשְׁנֶה: פ
10	De los sacerdotes: Jedaías hijo de Joiarib, Jaquín,	מִן־ הַכֹּהֲנִים יְדָעְיָה בֶּן־ יוֹיָרִיב יָכִין:
11	Seraías hijo de Hilcías, hijo de Mesulam, hijo de Sadoc, hijo de Meraiot, hijo de Ahitob, príncipe de la casa de Dios,	שְׂרָיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה בֶּן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ מְרָיוֹת ׀ בֶּן־ אֲחִיטוּב נְגִד בֵּית הָאֱלֹהִים:
12	y sus hermanos los que hacían la obra de la casa, ochocientos veintidós; y Adaías hijo de Jeroham, hijo de Pelalías, hijo de Amsi, hijo de Zacarías, hijo de Pasur, hijo de Malquías,	וַאֲחֵיהֶם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה ׀ לַבָּיִת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַעֲדָיָה בֶּן־ יְרֹחָם בֶּן־ פְּלַלְיָה ׀ בֶּן־ אַמְצִי בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ פַּשְׁחוּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה:
13	y sus hermanos, jefes de familias, doscientos cuarenta y dos; y Amasai hijo de Azareel, hijo de Azai, hijo de Mesilemot, hijo de Imer,	וְאֶחָיו רָאשֵׁים לְאָבוֹת מָאתַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם וַעֲמַשְׁסַי בֶּן־ עַזְרְאֵל בֶּן־ אַחְזַי בֶּן־ מְשִׁלֵּמוֹת בֶּן־ אִמֵּר:
14	y sus hermanos, hombres valientes y esforzados, ciento veintiocho; y el prefecto de ellos era Zabdiel hijo de Gedolim.	וַאֲחֵיהֶם ׀ גִּבּוֹרֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה וּפָקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיאֵל בֶּן־ הַגְּדוֹלִים: ס

15	Y de los levitas: Semaías hijo de Hasub, hijo de Azricam, hijo de Hasabías, hijo de Buni;	וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ בּוּנִי׃
16	y Sabetai y Jozabad, de los jefes de los levitas, encargados de la obra exterior de la casa de Dios;	וְשַׁבְתַּי וְיוֹזָבָד עַל־ הַמְּלָאכָה הַחִיצֹנָה׀ לְבֵית הָאֱלֹהִים מֵרָאשֵׁי הַלְוִיִּם׃
17	y Matanías hijo de Micaía, hijo de Zabdi, hijo de Asaf, el principal, que empezaba las alabanzas y la acción de gracias al tiempo de la oración; y Bacbuquías, el segundo de entre sus hermanos; y Abda hijo de Samúa, hijo de Galal, hijo de Jedutún.	וּמַתַּנְיָה בֶן־ מִיכָה בֶּן־ זַבְדִּי בֶן־ אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה׀ יְהוֹדֶה לַתְּפִלָּה וּבַקְבֻּקְיָה מִשְׁנֶה מֵאֶחָיו וְעַבְדָּא׀ בֶּן־ שַׁמּוּעַ בֶּן־ גָּלָל בֶּן־ יְדוּתוּן׃
18	Todos los levitas en la santa ciudad fueron doscientos ochenta y cuatro.	כָּל־ הַלְוִיִּם׀ בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ מָאתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה׃ פ
19	Y los porteros, Acub, Talmón y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento setenta y dos.	וְהַשּׁוֹעֲרִים׀ עַקּוּב טַלְמֹון וַאֲחֵיהֶם הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃
20	Y el resto de Israel, de los sacerdotes y de los levitas, en todas las ciudades de Judá, cada uno en su heredad.	וּשְׁאָר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם׀ בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ׃
21	Y los sirvientes del templo habitaban en Ofel; y Ziha y Gispa estaban sobre los sirvientes del templo.	וְהַנְּתִינִים יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל וְצִיחָא וְגִשְׁפָּא עַל־ הַנְּתִינִים׃ פ
22	Y el prefecto de los levitas en Jerusalén era Uzi hijo de Bani, hijo de Hasabías, hijo de Matanías, hijo de Micaía, de los hijos de Asaf, los cantores, encargado de la obra de la casa de Dios.	וּפְקִיד הַלְוִיִּם׀ בִּירוּשָׁלַ͏ִם עֻזִּי בֶן־ בָּנִי׀ בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ מַתַּנְיָה בֶּן־ מִיכָא מִבְּנֵי אָסָף׀ הַמְשֹׁרְרִים לְנֶגֶד מְלֶאכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃
23	Porque había mandamiento del rey acerca de ellos, y una disposición firme para los cantores, lo de cada día en su día.	כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וַאֲמָנָה עַל־ הַמְשֹׁרְרִים דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
24	Y Petaías hijo de Mesezabeel, de los hijos de Zera hijo de Judá, estaba al lado del rey en todo asunto concerniente al pueblo.	וּפְתַחְיָה בֶּן־ מְשֵׁיזַבְאֵל מִבְּנֵי־ זֶרַח בֶּן־ יְהוּדָה׀ לְיַד הַמֶּלֶךְ לְכָל־ דָּבָר לָעָם׃
25	Y en cuanto a las aldeas con sus campos, algunos de los hijos de Judá habitaron en Quiriat-arba y sus aldeas, en Dibón y sus aldeas, en Jecabseel y sus aldeas,	וְאֶל־ הַחֲצֵרִים בִּשְׂדֹתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ בְּקִרְיַת הָאַרְבַּע׀ וּבְנֹתֶיהָ וּבְדִיבֹן׀ וּבְנֹתֶיהָ וּבִיקַבְצְאֵל וַחֲצֵרֶיהָ׃
26	en Jesúa, en Molada, en Bet-pelet,	וּבִישׁוּעַ וּבְמוֹלָדָה וּבְבֵית פָּלֶט׃
27	en Hazar-sual, en Beerseba y sus aldeas,	וּבַחֲצַר שׁוּעָל וּבִבְאֵר שָׁבַע וּבְנֹתֶיהָ׃
28	en Siclag, en Mecona y sus aldeas,	וּבְצִקְלַג וּבִמְכֹנָה וּבִבְנֹתֶיהָ׃
29	en En-rimón, en Zora, en Jarmut,	וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצָרְעָה וּבְיַרְמוּת׃
30	en Zanoa, en Adulam y sus aldeas, en Laquis y sus campos, en Azeca y sus aldeas. Y habitaron desde Beerseba hasta el valle de Hinom.	זָנֹחַ עֲדֻלָּם׀ וְחַצְרֵיהֶם לָכִישׁ׀ וּשְׂדֹתֶיהָ עֲזֵקָה וּבְנֹתֶיהָ וַיַּחֲנוּ מִבְּאֵר־ שֶׁבַע עַד־ גֵּיא־ הִנֹּם׃

31	Y los hijos de Benjamín habitaron desde Geba, en Micmas, en Aía, en Bet-el y sus aldeas,	וּבְנֵי בִנְיָמִן מִגֶּבַע מִכְמָשׂ וְעַיָּה וּבֵית־ אֵל וּבְנֹתֶיהָ׃
32	en Anatot, Nob, Ananías,	עֲנָתוֹת נֹב עֲנַנְיָה׃
33	Hazor, Ramá, Gitaim,	חָצוֹר רָמָה גִּתָּיִם׃
34	Hadid, Seboim, Nebalat,	חָדִיד צְבֹעִים נְבַלָּט׃
35	Lod y Ono, valle de los artífices.	לֹד וְאוֹנוֹ גֵּי הַחֲרָשִׁים׃
36	Y algunos de los levitas, de los repartimientos de Judá, se unieron a Benjamín.	וּמִן־ הַלְוִיִּם מַחְלְקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִין׃ פ

CAPÍTULO 12

1	Estos son los sacerdotes y los levitas que subieron con Zorobabel hijo de Salatiel, y con Jesúa: Seraías, Jeremías, Esdras,	וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ שְׂרָיָה יִרְמְיָה עֶזְרָא׃
2	Amarías, Maluc, Hatús,	אֲמַרְיָה מַלּוּךְ חַטּוּשׁ׃
3	Secanías, Rehum, Meremot,	שְׁכַנְיָה רְחוּם מְרֵמוֹת׃
4	Iddo, Gineto, Abías,	עִדּוֹא גִּנְּתוֹי אֲבִיָּה׃
5	Miamín, Maadías, Bilga,	מִיָּמִין מָעַדְיָה בִּלְגָּה׃
6	Semaías, Joiarib, Jedaías,	שְׁמָעְיָה וְיוֹיָרִיב יְדָעְיָה׃
7	Salú, Amoc, Hilcías y Jedaías. Estos eran los jefes de los sacerdotes y de sus hermanos en los días de Jesúa.	סַלּוּ עָמוֹק חִלְקִיָּה יְדָעְיָה אֵלֶּה רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וַאֲחֵיהֶם בִּימֵי יֵשׁוּעַ׃ פ
8	Y los levitas: Jesúa, Binúi, Cadmiel, Serebías, Judá y Matanías, que con sus hermanos estaba al frente de los cantos de alabanza.	וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ בִּנּוּי קַדְמִיאֵל שֵׁרֵבְיָה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל־ הֵיְדוֹת הוּא וְאֶחָיו׃
9	Y Bacbuquías y Uni, sus hermanos, estaban frente a ellos en sus turnos.	וּבַקְבֻּקְיָה וְעַנְנִי אֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְמִשְׁמָרוֹת׃
10	Jesúa engendró a Joiacim, y Joiacim engendró a Eliasib, y Eliasib engendró a Joiada;	וְיֵשׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־ יוֹיָקִים וְיוֹיָקִים הוֹלִיד אֶת־ אֶלְיָשִׁיב וְאֶלְיָשִׁיב אֶת־ יוֹיָדָע׃
11	Joiada engendró a Jonatán, y Jonatán engendró a Jadúa.	וְיוֹיָדָע הוֹלִיד אֶת־ יוֹנָתָן וְיוֹנָתָן הוֹלִיד אֶת־ יַדּוּעַ׃
12	Y en los días de Joiacim los sacerdotes jefes de familias fueron: de Seraías, Meraías; de Jeremías, Hananías;	וּבִימֵי יוֹיָקִים הָיוּ כֹהֲנִים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִשְׂרָיָה מְרָיָה לִירְמְיָה חֲנַנְיָה׃
13	de Esdras, Mesulam; de Amarías, Johanán;	לְעֶזְרָא מְשֻׁלָּם לַאֲמַרְיָה יְהוֹחָנָן׃
14	de Melicú, Jonatán; de Sebanías, José;	לְמַלִּיכוּ יוֹנָתָן לִשְׁבַנְיָה יוֹסֵף׃
15	de Harim, Adna; de Meraiot, Helcai;	לְחָרִם עַדְנָא לִמְרָיוֹת חֶלְקָי׃
16	de Iddo, Zacarías; de Ginetón, Mesulam;	לְעִדּוֹא זְכַרְיָה לְגִנְּתוֹן מְשֻׁלָּם׃

17	de Abías, Zicri; de Miniamín, de Moadías, Piltai;	לַאֲבִיָּה זִכְרִי לְמִנְיָמִין לְמוֹעַדְיָה פִּלְטָי׃
18	de Bilga, Samúa; de Semaías, Jonatán;	לְבִלְגָּה שַׁמּוּעַ לְשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן׃
19	de Joiarib, Matenai; de Jedaías, Uzi;	וּלְיוֹיָרִיב מַתְּנַי לִידָעְיָה עֻזִּי׃
20	de Salai, Calai; de Amoc, Eber;	לְסַלַּי קַלָּי לְעָמוֹק עֵבֶר׃
21	de Hilcías, Hasabías; de Jedaías, Natanael.	לְחִלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידָעְיָה נְתַנְאֵל׃
22	Los levitas en los días de Eliasib, de Joiada, de Johanán y de Jadúa fueron inscritos por jefes de familias; también los sacerdotes, hasta el reinado de Darío el persa.	הַלְוִיִּם בִּימֵי אֶלְיָשִׁיב יוֹיָדָע וְיוֹחָנָן וְיַדּוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־ מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ הַפָּרְסִי׃ פ
23	Los hijos de Leví, jefes de familias, fueron inscritos en el libro de las crónicas hasta los días de Johanán hijo de Eliasib.	בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִּים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים וְעַד־ יְמֵי יוֹחָנָן בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב׃
24	Y los jefes de los levitas: Hasabías, Serebías y Jesúa hijo de Cadmiel, y sus hermanos frente a ellos, para alabar y dar gracias, conforme al mandamiento de David, varón de Dios, turno tras turno.	וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֵׁרֵבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ קַדְמִיאֵל וַאֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת בְּמִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־ הָאֱלֹהִים מִשְׁמָר לְעֻמַּת מִשְׁמָר׃
25	Matanías, Bacbuquías, Abdías, Mesulam, Talmón y Acub, porteros, hacían la guardia en los almacenes de las puertas.	מַתַּנְיָה וּבַקְבֻקְיָה עֹבַדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן עַקּוּב שֹׁמְרִים שׁוֹעֲרִים מִשְׁמָר בַּאֲסֻפֵּי הַשְּׁעָרִים׃
26	Estos fueron en los días de Joiacim hijo de Jesúa, hijo de Josadac, y en los días del gobernador Nehemías y del sacerdote Esdras, escriba.	אֵלֶּה בִּימֵי יוֹיָקִים בֶּן־ יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק וּבִימֵי נְחֶמְיָה הַפֶּחָה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר׃ פ
27	Y para la dedicación del muro de Jerusalén buscaron a los levitas de todos sus lugares para traerlos a Jerusalén, para hacer la dedicación con alegría, con acción de gracias y con cánticos, con címbalos, salterios y arpas.	וּבַחֲנֻכַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם בִּקְשׁוּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִכָּל־ מְקוֹמֹתָם לְהָבִיאָם לִירוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה וְשִׂמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתַּיִם נְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת׃
28	Y se reunieron los hijos de los cantores, así de la región alrededor de Jerusalén como de las aldeas de los netofatitas;	וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי הַמְשֹׁרְרִים וּמִן־ הַכִּכָּר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלִַם וּמִן־ חַצְרֵי נְטֹפָתִי׃
29	y de Bet-gilgal, y de los campos de Geba y de Azmavet; porque los cantores se habían edificado aldeas alrededor de Jerusalén.	וּמִבֵּית הַגִּלְגָּל וּמִשְּׂדוֹת גֶּבַע וַעֲזְמָוֶת כִּי חֲצֵרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְשֹׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלִָם׃
30	Y se purificaron los sacerdotes y los levitas, y purificaron al pueblo, las puertas y el muro.	וַיִּטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְיִטַּהֲרוּ אֶת־ הָעָם וְאֶת־ הַשְּׁעָרִים וְאֶת־ הַחוֹמָה׃
31	Hice luego subir a los príncipes de Judá sobre el muro, y puse dos grandes coros que daban gracias, en procesión; el uno iba a la derecha, sobre el muro, hacia la puerta del Muladar.	וָאַעֲלֶה אֶת־ שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וָאַעֲמִידָה שְׁתֵּי תוֹדֹת גְּדוֹלוֹת וְתַהֲלֻכֹת לַיָּמִין מֵעַל לַחוֹמָה לְשַׁעַר הָאַשְׁפֹּת׃
32	E iba tras ellos Osaías con la mitad de los príncipes de Judá,	וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשַׁעְיָה וַחֲצִי שָׂרֵי יְהוּדָה׃
33	y Azarías, Esdras y Mesulam,	וַעֲזַרְיָה עֶזְרָא וּמְשֻׁלָּם׃

יְהוּדָה֙ וּבִנְיָמִ֣ן וְשְׁמַעְיָ֔ה וְיִרְמְיָֽה׃ ס

34 Judá y Benjamín, Semaías y Jeremías;

וּמִבְּנֵ֣י הַכֹּהֲנִ֗ים בַּחֲצֹצְרֹות֙ זְכַרְיָ֣ה בֶן־ יְוֹנָתָ֔ן בֶּן־ שְׁמַעְיָ֖ה בֶּן־ מַתַּנְיָ֑ה בֶּן־ מִיכָ֥יָה בֶן־ זַכּ֖וּר בֶּן־ אָסָֽף׃

35 y de los hijos de los sacerdotes, con trompetas: Zacarías hijo de Jonatán, hijo de Semaías, hijo de Matanías, hijo de Micaías, hijo de Zacur, hijo de Asaf;

וְאֲחָ֖יו שְׁמַעְיָ֣ה וַעֲזַרְאֵ֑ל מִלַּלַ֤י גִּלַּלַי֙ מַעַ֣י נְתַנְאֵ֔ל וִיהוּדָ֖ה חֲנָ֑נִי בִּכְלֵ֣י שִׁ֣יר דָּוִ֔יד אִ֖ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים וְעֶזְרָ֥א הַסּוֹפֵ֖ר לִפְנֵיהֶֽם׃

36 y sus hermanos Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael, Judá y Hanani, con los instrumentos musicales de David, varón de Dios; y el escriba Esdras delante de ellos.

וְעַל֙ שַׁ֣עַר הָעַ֔יִן וְנֶגְדָּ֖ם עָל֣וּ עָל־ מַעֲל֑וֹת עִ֣יר דָּוִ֗יד בְּמַעֲלֵ֤ה לַחוֹמָה֙ מֵעַ֣ל לְבֵ֣ית דָּוִ֔יד וְעַ֖ד שַׁ֣עַר הַמַּ֑יִם מִזְרָֽח׃

37 Y en la puerta de la Fuente, en frente de ellos, subieron por las gradas de la ciudad de David, por la subida del muro, por encima de la casa de David, hasta la puerta de las Aguas, al oriente.

וְהַתּוֹדָ֣ה הַשֵּׁנִ֔ית הַהוֹלֶ֖כֶת לְמוֹאל֑ וַאֲנִ֣י אַחֲרֶ֗יהָ וַחֲצִ֤י הָעָם֙ מֵעַ֣ל לְהַחוֹמָ֔ה מֵעַ֖ל לְמִגְדַּ֣ל הַתַּנּוּרִ֑ים וְעַ֖ד הַחוֹמָ֥ה הָרְחָבָֽה׃

38 Y el segundo coro de los que daban gracias iba en dirección opuesta, y yo tras él, con la mitad del pueblo, sobre el muro, por encima de la torre de los Hornos hasta el muro ancho;

וּמֵעַ֗ל לְשַׁ֤עַר־ אֶפְרַ֙יִם֙ וְעַל־ שַׁ֣עַר הַיְשָׁנָ֔ה וְעַל־ שַׁ֖עַר הַדָּגִ֑ים וּמִגְדַּ֤ל חֲנַנְאֵל֙ וּמִגְדַּ֣ל הַמֵּאָ֔ה וְעַ֖ד שַׁ֣עַר הַצֹּ֑אן וְעָמְד֖וּ בְּשַׁ֥עַר הַמַּטָּרָֽה׃

39 y por encima de la puerta de Efraín, y de la puerta Vieja, y de la puerta del Pescado, y la torre de Hananeel, y la torre de Hamea, hasta la puerta de las Ovejas; y se detuvieron en la puerta de la Guardia.

וַתַּעֲמֹ֙דְנָה֙ שְׁתֵּ֣י הַתּוֹדֹ֔ת בְּבֵ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים וַאֲנִ֖י וַחֲצִ֥י הַסְּגָנִ֖ים עִמִּֽי׃

40 Se detuvieron luego los dos coros de los que daban gracias en la casa de Dios, y yo, y la mitad de los magistrados conmigo;

וְהַכֹּהֲנִ֗ים אֶלְיָקִ֤ים מַעֲשֵׂיָה֙ מִנְיָמִ֣ין מִיכָ֔יָה אֶלְיוֹעֵינַ֖י זְכַרְיָ֣ה חֲנַנְיָ֑ה בַּחֲצֹצְרֹֽות׃

41 y los sacerdotes Eliacim, Maasías, Miniamín, Micaías, Elioenai, Zacarías y Hananías, con trompetas;

וּמַעֲשֵׂיָ֣ה וּשְׁמַעְיָ֔ה וְאֶלְעָזָ֖ר וְעֻזִּ֑י וְיהוֹחָנָ֣ן וּמַלְכִּיָּ֔ה וְעֵילָ֖ם וְעֶ֣זֶר וַיַּשְׁמִ֣יעוּ הַמְשֹׁרְרִ֔ים וְיִזְרַחְיָ֖ה הַפָּקִֽיד׃

42 y Maasías, Semaías, Eleazar, Uzi, Johanán, Malquías, Elam y Ezer. Y los cantores cantaban en voz alta, con Izrahías como director.

וַיִּזְבְּח֣וּ בַיּ֣וֹם־ הַה֗וּא זְבָחִ֤ים גְּדוֹלִים֙ וַיִּשְׂמָ֔חוּ כִּ֣י הָאֱלֹהִ֔ים שִׂמְּח֖וֹם שִׂמְחָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וְגַ֤ם הַנָּשִׁים֙ וְהַיְלָדִ֔ים שָׂמֵ֖חוּ וַתִּשָּׁמַ֥ע שִׂמְחַ֛ת יְרוּשָׁלִַ֖ם מֵרָחֹֽוק׃

43 Y sacrificaron aquel día grandes sacrificios, y se regocijaron, porque Dios los había alegrado con grande alegría; también se alegraron las mujeres y los niños; y la alegría de Jerusalén se oía desde lejos.

וַיִּפָּקְד֣וּ בַיּ֣וֹם הַה֗וּא אֲנָשִׁ֤ים עַל־ הַנִּשְׁכֹּ֙ות֙ לָאֹצָר֣וֹת לַתְּרוּמ֔וֹת לָרֵאשִׁ֖ית וְלַמַּעַשְׂרֹ֑ות לְכַנֹּ֤וס בָּהֶם֙ לִשְׂדֵ֣י הֶעָרִ֔ים מְנָא֥וֹת הַתּוֹרָ֖ה לַכֹּהֲנִ֣ים וְלַלְוִיִּ֑ם כִּ֣י שִׂמְחַ֤ת יְהוּדָה֙ עַל־ הַכֹּהֲנִ֔ים וְעַל־ הַלְוִיִּ֖ם הָעֹמְדִֽים׃

44 Y en aquel día fueron puestos varones sobre las cámaras de los tesoros, de las ofrendas, de las primicias y de los diezmos, para recoger en ellas, de los campos de las ciudades, las porciones legales para los sacerdotes y los levitas; porque Judá se alegraba por los sacerdotes y los levitas que estaban en su servicio.

וְיִשְׁמְר֣וּ מִשְׁמֶ֣רֶת אֱלֹהֵיהֶ֔ם וּמִשְׁמֶ֖רֶת הַטָּהֳרָ֑ה וְהַמְשֹׁרְרִ֣ים וְהַשֹּׁעֲרִ֔ים כְּמִצְוַ֥ת דָּוִ֖יד שְׁלֹמֹ֥ה בְנֹֽו׃

45 Y guardaban lo encargado por su Dios y lo encargado acerca de la purificación, así como los cantores y los porteros, conforme al mandamiento de David y de Salomón su hijo.

כִּי־ בִימֵי דָוִיד וְאָסָף מִקֶּדֶם רָאשֵׁי֙ הַמְשֹׁרְרִ֔ים וְשִׁיר־ תְּהִלָּ֖ה וְהֹד֥וֹת לֵאלֹהִֽים׃

46 Porque desde el tiempo antiguo, en los días de David y de Asaf, había jefes de cantores, y cánticos de alabanza y de acción de gracias a Dios.

וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֞ל בִּימֵ֣י זְרֻבָּבֶ֗ל וּבִימֵי֙ נְחֶמְיָ֔ה נֹתְנִ֥ים מְנָיוֹת֙ הַמְשֹׁרְרִ֣ים וְהַשֹּׁעֲרִ֔ים דְּבַר־ י֥וֹם בְּיוֹמ֖וֹ וּמַקְדִּשִׁ֑ים לַלְוִיִּ֔ם וְהַלְוִיִּ֣ם מַקְדִּשִׁ֔ים לִבְנֵ֖י אַהֲרֹֽן׃ פ

47 Y todo Israel, en los días de Zorobabel y en los días de Nehemías, daba las porciones a los cantores y a los porteros, cada cosa en su día; y consagraban su parte a los levitas, y los levitas consagraban su parte a los hijos de Aarón.

CAPÍTULO 13

בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נִקְרָ֤א בְּסֵֽפֶר־ מֹשֶׁה֙ בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם וְנִמְצָ֥א כָתֽוּב־ בּ֖וֹ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָבֹ֤וא עַמֹּנִי֙ וּמֹאָבִ֔י בִּקְהַ֖ל הָאֱלֹהִ֑ים עַד־ עוֹלָֽם׃

1 Aquel día se leyó en el libro de Moisés a oídos del pueblo, y se halló escrito en él que los amonitas y moabitas no debían entrar jamás en la congregación de Dios,

כִּ֣י לֹ֤א קִדְּמ֨וּ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ בַּלֶּ֣חֶם וּבַמַּ֒יִם֒ וַיִּשְׂכֹּ֤ר עָלָיו֙ אֶת־ בִּלְעָ֔ם לְקַלְלֹ֑ו וַיַּהֲפֹ֤ךְ אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ הַקְּלָלָ֔ה לִבְרָכָֽה׃

2 por cuanto no salieron a recibir a los hijos de Israel con pan y agua, sino que alquilaron contra ellos a Balaam para que los maldijera; pero nuestro Dios volvió la maldición en bendición.

וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעָם֙ אֶת־ הַתּוֹרָ֔ה וַיַּבְדִּ֖ילוּ כָּל־ עֵ֥רֶב מִיִּשְׂרָאֵֽל׃

3 Y aconteció que cuando oyeron la ley, apartaron de Israel a toda la multitud mezclada.

וְלִפְנֵ֗י מִזֶּה֙ אֶלְיָשִׁיב֙ הַכֹּהֵ֣ן נָת֔וּן בְּלִשְׁכַּ֖ת בֵּית־ אֱלֹהֵ֥ינוּ קָר֖וֹב לְטוֹבִיָּֽה׃

4 Y antes de esto, el sacerdote Eliasib, encargado de la cámara de la casa de nuestro Dios, había emparentado con Tobías,

וַיַּֽעַשׂ־ ל֣וֹ לִשְׁכָּ֣ה גְדוֹלָ֔ה וְשָׁ֕ם הָי֥וּ לְפָנִ֖ים נֹתְנִ֣ים אֶת־ הַמִּנְחָ֑ה הַלְּבוֹנָ֗ה וְהַכֵּלִים֙ וּמַעְשַׂ֣ר הַדָּגָ֔ן הַתִּירֹ֖ושׁ וְהַיִּצְהָ֑ר מִצְוַ֤ת הַלְוִיִּם֙ וְהַמְשֹׁרְרִ֣ים וְהַשֹּׁעֲרִ֔ים וּתְרוּמַ֖ת הַכֹּהֲנִֽים׃

5 y le había hecho una gran cámara, en la cual antes guardaban las ofrendas de cereal, el incienso, los utensilios, y el diezmo del grano, del vino nuevo y del aceite, que estaba mandado dar a los levitas, a los cantores y a los porteros, y la ofrenda elevada de los sacerdotes.

וּבְכָל־ זֶ֗ה לֹ֤א הָיִ֙יתִי֙ בִּירוּשָׁלִַ֔ם כִּ֣י בִשְׁנַת֩ שְׁלֹשִׁ֨ים וּשְׁתַּ֜יִם לְאַרתַּחְשַׁסְתְּא֣ מֶלֶךְ־ בָּבֶ֗ל בָּאתִי֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ וּלְקֵ֥ץ יָמִ֖ים נִשְׁאַלְתִּ֥י מִן־ הַמָּֽלֶךְ׃

6 Pero en todo este tiempo yo no estaba en Jerusalén, porque el año treinta y dos de Artajerjes rey de Babilonia fui al rey; y al cabo de algunos días pedí permiso al rey,

וָאָבוֹא֙ לִירוּשָׁלִַ֔ם וָאָבִ֕ינָה בָּרָעָ֥ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה אֶלְיָשִׁ֑יב לְטֹובִיָּ֔ה לַעֲשׂ֥וֹת ל֛וֹ נִשְׁכָּ֖ה בְּחַצְרֵ֥י בֵית הָאֱלֹהִֽים׃

7 y vine a Jerusalén, y entendí el mal que había hecho Eliasib por consideración a Tobías, haciéndole una cámara en los patios de la casa de Dios.

וַיֵּ֣רַע לִ֔י מְאֹ֖ד וָאַשְׁלִ֑יכָה אֶת־ כָּל־ כְּלֵ֥י בֵית־ טוֹבִיָּ֖ה הַח֥וּץ מִן־ הַלִּשְׁכָּֽה׃

8 Y me dolió en gran manera; y arrojé todos los muebles de la casa de Tobías fuera de la cámara.

וָאֹמְרָ֗ה וְיִטַּהֲרוּ֙ הַלְּשָׁכ֔וֹת וָאָשִׁ֣יבָה שָׁ֔ם כְּלֵ֖י בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים אֶת־ הַמִּנְחָ֖ה וְהַלְּבוֹנָֽה׃ פ

9 Y mandé que purificaran las cámaras, y volví a poner allí los utensilios de la casa de Dios, las ofrendas de cereal y el incienso.

וְאַדָּעָ֗ה כִּי־ מְנָיוֹת֙ הַלְוִיִּ֔ם לֹ֥א נִתָּ֖נָה וַיִּבְרְח֣וּ אִישׁ־ לְשָׂדֵ֑הוּ הַלְוִיִּ֥ם וְהַמְשֹׁרְרִ֖ים עֹשֵׂ֥י הַמְּלָאכָֽה׃

10 Y supe que las porciones de los levitas no les habían sido dadas, y que los levitas y los cantores que hacían el servicio habían huido cada uno a su campo.

וָאָרִ֣יבָה אֶת־ הַסְּגָנִ֗ים וָאֹמְרָ֤ה מַדּוּעַ֙ נֶעֱזַ֣ב בֵּית־ הָאֱלֹהִ֔ים וָאֶקְבְּצֵ֖ם וָאַעֲמִדֵ֑ם עַל־ עָמְדָֽם׃	11	Entonces reprendí a los magistrados, y dije: ¿Por qué está abandonada la casa de Dios? Y los reuní y los puse en sus puestos.
וְכָל־ יְהוּדָ֗ה הֵבִ֤יאוּ מַעְשַׂר֙ הַדָּגָ֣ן וְהַתִּירֹ֔וש וְהַיִּצְהָ֖ר לָאוֹצָרֽוֹת׃	12	Y todo Judá trajo el diezmo del grano, del vino nuevo y del aceite a los almacenes.
וָאוֹצְרָ֞ה עַל־ אֹֽוצָר֗וֹת שֶׁלֶמְיָ֤ה הַכֹּהֵן֙ וְצָד֣וֹק הַסּוֹפֵ֔ר וּפְדָיָ֖ה מִן־ הַלְוִיִּ֑ם וְעַל־ יָדָ֗ם חָנָ֛ן בֶּן־ זַכּ֥וּר בֶּן־ מַתַנְיָ֖ה כִּ֣י נֶאֱמָנִ֑ים וְהֵ֣מָּה עַל־ לְחַלֵּ֔ק לַאֲחֵיהֶֽם׃ פ	13	Y puse por tesoreros sobre los almacenes al sacerdote Selemías, al escriba Sadoc, y de los levitas a Pedaías; y junto a ellos a Hanán hijo de Zacur, hijo de Matanías; porque eran tenidos por fieles, y ellos tenían que repartir a sus hermanos.
זָכְרָה־ לִּ֣י אֱלֹהַ֔י עַל־ זֹ֖את וְאַל־ תֶּ֣מַח חֲסָדַ֑י אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֛יתִי בְּבֵ֥ית אֱלֹהַ֖י וּבְמִשְׁמָרָֽיו׃	14	Acuérdate de mí, oh Dios mío, por esto, y no borres las buenas obras que hice por la casa de mi Dios y por su servicio.
בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֗מָּה רָאִ֤יתִי בִיהוּדָה֙ דֹּרְכִ֣ים גִּתּ֔וֹת בַּשַּׁבָּ֖ת וּמְבִיאִ֣ים הָעֲרֵמ֑וֹת וְעֹמְסִ֣ים עַל־ הַחֲמֹרִ֗ים וְאַף־ יַ֤יִן עֲנָבִים֙ וּתְאֵנִ֔ים וְכָל־ מַשָּׂ֖א וּמְבִיאִ֣ים יְרוּשָׁלַ֗͏ִם בְּיוֹם֙ הַשַּׁבָּ֔ת וָאָעִ֕יד בְּי֖וֹם מִכְרָ֥ם צָֽיִד׃	15	En aquellos días vi en Judá a algunos que pisaban en lagares en el día de reposo, y que acarreaban gavillas, y cargaban asnos con vino, uvas, higos y toda clase de carga, y los traían a Jerusalén en día de reposo; y los amonesté acerca del día en que vendían los víveres.
וְהַצֹּרִ֣ים יָשְׁב֣וּ בָ֔הּ מְבִיאִ֥ים דָּ֖אג וְכָל־ מֶ֑כֶר וּמֹכְרִ֗ים בַּשַּׁבָּת֙ לִבְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃	16	También habitaban allí tirios que traían pescado y toda mercancía, y vendían en el día de reposo a los hijos de Judá, y en Jerusalén.
וָאָרִ֗יבָה אֶת֙ חֹרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וָאֹמְרָ֖ה לָהֶ֑ם מָה־ הַדָּבָ֤ר הָרָע֙ הַזֶּ֣ה אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם עֹשִׂ֔ים וּמְחַלְּלִ֖ים אֶת־ יֹ֥ום הַשַּׁבָּֽת׃	17	Y reprendí a los nobles de Judá, y les dije: ¿Qué mala cosa es esta que vosotros hacéis, profanando así el día de reposo?
הֲלֹ֣וא כֹ֔ה עָשׂ֥וּ אֲבֹתֵיכֶ֖ם וַיָּבֵ֣א אֱלֹהֵ֑ינוּ עָלֵ֨ינוּ֙ אֵ֣ת כָּל־ הָרָעָ֣ה הַזֹּ֔את וְעַ֖ל הָעִ֣יר הַזֹּ֑את וְאַתֶּ֗ם מוֹסִיפִ֤ים חָרוֹן֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְחַלֵּ֖ל אֶת־ הַשַּׁבָּֽת׃ פ	18	¿No hicieron así vuestros padres, y trajo nuestro Dios todo este mal sobre nosotros y sobre esta ciudad? Y vosotros añadís ira sobre Israel profanando el día de reposo.
וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר צָלְלוּ֙ שַׁעֲרֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם לִפְנֵ֖י הַשַּׁבָּ֑ת וָאֹמְרָ֗ה וְיִסָּגְרוּ֙ הַדְּלָתוֹת֙ וָאֹמְרָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ יִפָּתְח֖וּם עַד־ אַחַ֣ר הַשַּׁבָּ֑ת וּמִנְּעָרַ֤י הָעֶמַדְתִּי֙ עַל־ הַשְּׁעָרִ֔ים לֹא־ יָבֹ֥וא מַשָּׂ֖א בְּי֥וֹם הַשַּׁבָּֽת׃	19	Y aconteció que cuando iba oscureciendo a las puertas de Jerusalén antes del día de reposo, mandé que se cerraran las puertas, y ordené que no las abrieran hasta después del día de reposo; y puse a las puertas algunos de mis criados, para que en día de reposo no introdujeran carga.
וַיָּלִ֣ינוּ הָרֹכְלִ֔ים וּמֹכְרֵ֖י כָּל־ מִמְכָּ֑ר מִח֥וּץ לִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃ פַּ֖עַם וּשְׁתָּֽיִם׃	20	Y se quedaron fuera de Jerusalén una y dos veces los negociantes y los que vendían toda clase de mercancía.
וָאָעִ֣ידָה בָהֶ֗ם וָאֹמְרָה֙ אֲלֵיהֶ֔͏ִם מַדּ֥וּעַ אַתֶּ֛ם לִנִ֥ים נֶ֖גֶד הַחוֹמָ֑ה אִם־ תִּשְׁנ֣וּ יָ֔ד אֶשְׁלַ֥ח בָּכֶ֖ם מִן־ הָעֵ֥ת הַהִ֛יא לֹא־ בָ֥אוּ בַשַּׁבָּ֖ת׃ ס	21	Y los amonesté y les dije: ¿Por qué os quedáis vosotros delante del muro? Si lo hacéis otra vez, os echaré mano. Desde entonces no vinieron en día de reposo.

22	Y dije a los levitas que se purificaran y vinieran a guardar las puertas, para santificar el día de reposo. También por esto acuérdate de mí, Dios mío, y perdóname según la grandeza de tu misericordia.	וָאֹמְרָה לַלְוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ מְטַהֲרִים וּבָאִים שֹׁמְרִים הַשְּׁעָרִים לְקַדֵּשׁ אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת גַּם־ זֹאת זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי וְחוּסָה עָלַי כְּרֹב חַסְדֶּךָ׃ פ
23	Vi asimismo en aquellos días a judíos que habían tomado mujeres de Asdod, amonitas y moabitas;	גַּם בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־ הַיְּהוּדִים הֹשִׁיבוּ נָשִׁים אַשְׁדֳּדִיּוֹת עַמֳּנִיּוֹת מוֹאֲבִיּוֹת׃
24	y sus hijos hablaban la mitad en la lengua de Asdod, y no sabían hablar la lengua judía, sino conforme a la lengua de cada pueblo.	וּבְנֵיהֶם חֲצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוֹדִית וְאֵינָם מַכִּירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עַם וָעָם׃
25	Y reñí con ellos, y los maldije, y herí a algunos de ellos, y les arranqué el cabello, y los hice jurar por Dios, diciendo: No daréis vuestras hijas a sus hijos, ni tomaréis de sus hijas para vuestros hijos ni para vosotros.	וָאָרִיב עִמָּם וָאֲקַלְלֵם וָאַכֶּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וָאֶמְרְטֵם וָאַשְׁבִּיעֵם בֵּאלֹהִים אִם־ תִּתְּנוּ בְנֹתֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וְאִם־ תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לִבְנֵיכֶם וְלָכֶם׃
26	¿No pecó por esto Salomón, rey de Israel? Aunque en muchas naciones no hubo rey como él, que era amado de su Dios, y Dios lo había puesto por rey sobre todo Israel, aun a él lo hicieron pecar las mujeres extranjeras.	הֲלוֹא עַל־ אֵלֶּה חָטָא־ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבַגּוֹיִם הָרַבִּים לֹא־ הָיָה מֶלֶךְ כָּמֹהוּ וְאָהוּב לֵאלֹהָיו הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל גַּם־ אוֹתוֹ הֶחֱטִיאוּ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃
27	¿Y habremos de oír de vosotros que cometéis todo este mal tan grande, de prevaricar contra nuestro Dios tomando mujeres extranjeras?	וְלָכֶם הֲנִשְׁמַע לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לִמְעֹל בָּאלֹהֵינוּ לְהוֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת׃
28	Y uno de los hijos de Joiada, hijo del sumo sacerdote Eliasib, era yerno de Sanbalat horonita; por tanto, lo ahuyenté de mí.	וּמִבְּנֵי יוֹיָדָע בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וָאַבְרִיחֵהוּ מֵעָלָי׃
29	Acuérdate de ellos, Dios mío, porque contaminaron el sacerdocio y el pacto del sacerdocio y de los levitas.	זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהַי עַל גְּאֻלַּי הַכְּהֻנָּה וּבְרִית הַכְּהֻנָּה וְהַלְוִיִּם׃
30	Así los limpié de todo extranjero, y puse a los sacerdotes y levitas en sus turnos, cada uno en su servicio;	וְטִהַרְתִּים מִכָּל־ נֵכָר וָאַעֲמִידָה מִשְׁמָרוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אִישׁ בִּמְלַאכְתּוֹ׃
31	y para la ofrenda de la leña en los tiempos señalados, y para las primicias. Acuérdate de mí, Dios mío, para bien.	וּלְקָרְבַּן הָעֵצִים בְּעִתִּים מְזֻמָּנוֹת וְלַבִּכּוּרִים זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי לְטוֹבָה׃

Ester

אֶסְתֵּר

EVBO	HEBREO

CAPÍTULO 1

1	Aconteció en los días de Asuero (este es el Asuero que reinó desde la India hasta Etiopía sobre ciento veintisiete provincias),	וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:
2	que en aquellos días, cuando el rey Asuero se sentó en el trono de su reino, que estaba en Susa, la capital del reino,	בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת| הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:
3	en el año tercero de su reinado hizo un banquete a todos sus príncipes y siervos; el ejército de Persia y de Media, los nobles y los príncipes de las provincias estaban delante de él,	בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו חֵיל| פָּרַס וּמָדַי הָפַרְתְּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו:
4	mientras mostraba las riquezas de la gloria de su reino y el esplendor de la magnificencia de su grandeza, por muchos días, ciento ochenta días.	בְּהַרְאֹתוֹ אֶת־עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יְקַר תִּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמְאַת יוֹם:
5	Y cumplidos estos días, hizo el rey un banquete por siete días para todo el pueblo que se hallaba en Susa, la capital del reino, desde el mayor hasta el menor, en el patio del huerto del palacio real.	וּבִמְלוֹאת| הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן מִשְׁתֶּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת בִּיתַן הַמֶּלֶךְ:
6	Había colgaduras de lino blanco, de algodón y de azul, sujetas con cordones de lino fino y púrpura a anillos de plata y a columnas de mármol; los reclinatorios eran de oro y de plata, sobre un pavimento de pórfido, de mármol, de nácar y de piedra negra.	חוּר| כַּרְפַּס וּתְכֵלֶת אָחוּז בְּחַבְלֵי־בוּץ וְאַרְגָּמָן עַל־גְּלִילֵי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת| זָהָב וָכֶסֶף עַל רִצְפַת בַּהַט־וָשֶׁשׁ וְדַר וְסֹחָרֶת:
7	Y daban a beber en vasos de oro, y vasos diferentes unos de otros, y mucho vino real, conforme a la generosidad del rey.	וְהַשְׁקוֹת| בִּכְלֵי זָהָב וְכֵלִים מִכֵּלִים שׁוֹנִים וְיֵין מַלְכוּת רָב כְּיַד הַמָּלֶךְ:
8	Y la bebida era según la ley: nadie obligaba; porque así lo había mandado el rey a todos los mayordomos de su casa, que se hiciera según la voluntad de cada uno.	וְהַשְּׁתִיָּה כַּדָּת אֵין אֹנֵס כִּי־כֵן| יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כִּרְצוֹן אִישׁ־וָאִישׁ:
9	Asimismo la reina Vasti hizo un banquete para las mujeres en la casa real del rey Asuero.	גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: ס
10	El séptimo día, estando el corazón del rey alegre por el vino, mandó a Mehumán, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar y Carcas, los siete eunucos que servían delante del rey Asuero,	בַּיּוֹם| הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב־הַמֶּלֶךְ בַּיָּיִן אָמַר לִמְהוּמָן בִּזְתָא חַרְבוֹנָא בִּגְתָא וַאֲבַגְתָא| זֵתַר וְכַרְכַּס שִׁבְעַת| הַסָּרִיסִים הַמְשָׁרְתִים אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ:

11	que trajeran a la reina Vasti delante del rey con la corona real, para mostrar a los pueblos y a los príncipes su belleza, porque era de hermoso aspecto.	לְהָבִיא אֶת־וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־יָפְיָהּ כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִיא:
12	Pero la reina Vasti rehusó venir a la orden del rey enviada por medio de los eunucos; y el rey se enojó mucho, y se encendió en él su ira.	וַתְּמָאֵן הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי לָבוֹא בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעֲרָה בוֹ:
13	Y dijo el rey a los sabios que conocían los tiempos (porque así era la costumbre del rey con todos los que sabían la ley y el derecho;	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יֹדְעֵי הָעִתִּים כִּי־כֵן דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל־יֹדְעֵי דָּת וָדִין:
14	y estaban junto a él Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán, siete príncipes de Persia y de Media que veían la cara del rey y se sentaban los primeros del reino):	וְהַקָּרֹב אֵלָיו כַּרְשְׁנָא שֵׁתָר אַדְמָתָא תַּרְשִׁישׁ מֶרֶס מַרְסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי פָּרַס וּמָדַי רֹאֵי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רִאשֹׁנָה בַּמַּלְכוּת:
15	¿Qué se ha de hacer con la reina Vasti según la ley, por cuanto no cumplió la orden del rey Asuero enviada por medio de los eunucos?	כְּדָת מָה־לַּעֲשׂוֹת בַּמַּלְכָּה וַשְׁתִּי עַל אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מַאֲמַר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד הַסָּרִיסִים: ס
16	Y dijo Memucán delante del rey y de los príncipes: No solamente contra el rey ha pecado la reina Vasti, sino contra todos los príncipes y contra todos los pueblos que hay en todas las provincias del rey Asuero.	וַיֹּאמֶר מְמוּכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עָוְתָה וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה כִּי עַל־כָּל־הַשָּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ:
17	Porque este hecho de la reina llegará a oídos de todas las mujeres, de modo que tendrán en poco a sus maridos, diciendo: El rey Asuero mandó traer delante de sí a la reina Vasti, y ella no vino.	כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמַּלְכָּה עַל־כָּל־הַנָּשִׁים לְהַבְזוֹת בַּעְלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן בְּאָמְרָם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אָמַר לְהָבִיא אֶת־וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לְפָנָיו וְלֹא־בָאָה:
18	Y desde hoy dirán esto las señoras de Persia y de Media que oigan el hecho de la reina a todos los príncipes del rey; y habrá mucho menosprecio y enojo.	וְהַיּוֹם הַזֶּה תֹּאמַרְנָה שָׂרוֹת פָּרַס־וּמָדַי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמַּלְכָּה לְכֹל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בִזָּיוֹן וָקָצֶף:
19	Si le parece bien al rey, salga de su presencia un decreto real, y escríbase entre las leyes de Persia y de Media, para que no sea revocado: que Vasti no venga más delante del rey Asuero; y dé el rey su reino a otra que sea mejor que ella.	אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלְפָנָיו וְיִכָּתֵב בְּדָתֵי פָרַס־וּמָדַי וְלֹא יַעֲבוֹר אֲשֶׁר לֹא־תָבוֹא וַשְׁתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרֵעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה:
20	Y cuando el decreto que el rey haga sea oído en todo su reino, porque es grande, todas las mujeres darán honra a sus maridos, desde el mayor hasta el menor.	וְנִשְׁמַע פִּתְגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל־הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יְקָר לְבַעְלֵיהֶן לְמִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן:
21	Y agradó esta palabra a los ojos del rey y de los príncipes, e hizo el rey conforme a la palabra de Memucán;	וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּדְבַר מְמוּכָן:

22 y envió cartas a todas las provincias del rey, a cada provincia conforme a su escritura, y a cada pueblo conforme a su lengua, que todo hombre fuera señor en su casa, y que se hablara esto según la lengua de su pueblo.

וַיִּשְׁלַ֞ח סְפָרִ֣ים ׀ אֶל־ כָּל־ מְדִינ֣וֹת הַמֶּ֗לֶךְ אֶל־ מְדִינָ֤ה וּמְדִינָה֙ כִּכְתָבָ֔הּ וְאֶל־ עַ֥ם וָעָ֖ם כִּלְשׁוֹנ֑וֹ לִֽהְיוֹת֙ כָּל־ אִ֣ישׁ שֹׁלֵ֔ט בְּבֵית֖וֹ וּמְדַבֵּ֥ר כִּלְשׁ֖וֹן עַמּֽוֹ׃ פ

CAPÍTULO 2

1 Después de estas cosas, sosegada ya la ira del rey Asuero, se acordó de Vasti, y de lo que ella había hecho, y de lo que se había decretado contra ella.

אַחַ֣ר ׀ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֗לֶּה כְּשֹׁךְ֙ חֲמַ֣ת הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵר֔וֹשׁ זָכַ֥ר אֶת־ וַשְׁתִּ֖י וְאֵ֣ת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֑ה וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־ נִגְזַ֖ר עָלֶֽיהָ׃

2 Y dijeron los criados del rey que lo servían: Búsquense para el rey jóvenes vírgenes de hermoso aspecto;

וַיֹּאמְר֣וּ נַעֲרֵי־ הַמֶּ֣לֶךְ מְשָׁרְתָ֗יו יְבַקְּשׁ֤וּ לַמֶּ֙לֶךְ֙ נְעָר֣וֹת בְּתוּל֔וֹת טוֹבֹ֖ת מַרְאֶֽה׃

3 y ponga el rey comisarios en todas las provincias de su reino, que reúnan a todas las jóvenes vírgenes de hermoso aspecto en Susa, la capital del reino, en la casa de las mujeres, bajo el cuidado de Hegai, eunuco del rey, guarda de las mujeres, y que se les den sus atavíos para la purificación;

וְיַפְקֵ֨ד הַמֶּ֜לֶךְ פְּקִידִ֗ים בְּכָל־ מְדִינ֣וֹת מַלְכוּת֘וֹ וְיִקְבְּצ֣וּ אֶת־ כָּל־ נַעֲרָה־ בְּתוּלָ֣ה טוֹבַת֮ מַרְאֶה֒ אֶל־ שׁוּשַׁ֣ן הַבִּירָה֮ אֶל־ בֵּ֣ית הַנָּשִׁים֒ אֶל־ יַ֣ד הֵגֶ֗א סְרִ֤יס הַמֶּ֙לֶךְ֙ שֹׁמֵ֣ר הַנָּשִׁ֔ים וְנָתוֹן֙ תַּמְרוּקֵיהֶ֔ן׃

4 y la joven que agrade a los ojos del rey reine en lugar de Vasti. Y la cosa agradó a los ojos del rey, y lo hizo así.

וְהַנַּעֲרָ֗ה אֲשֶׁ֤ר תִּֽיטַב֙ בְּעֵינֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ תִּמְלֹ֖ךְ תַּ֣חַת וַשְׁתִּ֑י וַיִּיטַ֥ב הַדָּבָ֖ר בְּעֵינֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וַיַּ֖עַשׂ כֵּ֥ן׃ ס

5 Había en Susa, la capital del reino, un varón judío cuyo nombre era Mardoqueo hijo de Jair, hijo de Simei, hijo de Cis, del linaje de Benjamín,

אִ֣ישׁ יְהוּדִ֗י הָיָה֙ בְּשׁוּשַׁ֣ן הַבִּירָ֔ה וּשְׁמ֖וֹ מָרְדֳּכַ֣י בֶּן־ יָאִ֑יר בֶּן־ שִׁמְעִ֥י בֶן־ קִ֖ישׁ אִ֥ישׁ יְמִינִֽי׃

6 el cual había sido llevado cautivo de Jerusalén con los cautivos que fueron llevados con Jeconías rey de Judá, a quien llevó cautivo Nabucodonosor rey de Babilonia.

אֲשֶׁ֣ר הָגְלָ֗ה מִירוּשָׁלַ֙יִם֙ עִם־ הַגֹּלָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הָגְלְתָ֖ה עִם־ יְכָנְיָ֣ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֑ה אֲשֶׁ֥ר הָגְלָ֖ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֥ר מֶֽלֶךְ בָּבֶֽל׃

7 Y había criado a Hadasa, es decir, Ester, hija de su tío, porque no tenía padre ni madre; y la joven era de hermosa figura y de buen parecer; y cuando murieron su padre y su madre, Mardoqueo la tomó como hija suya.

וַיְהִ֞י אֹמֵ֣ן אֶת־ הֲדַסָּ֗ה הִ֚יא אֶסְתֵּ֣ר בַּת־ דֹּדׇ֔ו כִּ֣י אֵ֥ין לָ֛הּ אָ֥ב וָאֵ֖ם וְהַנַּעֲרָ֣ה יְפַת־ תֹּ֣אַר וְטוֹבַ֣ת מַרְאֶ֑ה וּבְמ֣וֹת אָבִ֤יהָ וְאִמָּהּ֙ לְקָחָ֣הּ מָרְדֳּכַ֔י לוֹ֖ לְבַֽת׃

8 Y aconteció que cuando se divulgó la orden del rey y su decreto, y cuando se reunieron muchas jóvenes en Susa, la capital del reino, bajo el cuidado de Hegai, Ester también fue llevada a la casa del rey, bajo el cuidado de Hegai, guarda de las mujeres.

וַיְהִ֗י בְּהִשָּׁמַ֤ע דְּבַר־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְדָתׇ֔ו וּבְהִקָּבֵ֥ץ נְעָר֖וֹת רַבּ֑וֹת אֶל־ שׁוּשַׁ֣ן הַבִּירָ֗ה אֶל־ יַ֤ד הֵגַי֙ וַתִּלָּקַ֣ח אֶסְתֵּ֔ר אֶל־ בֵּ֖ית הַמֶּ֣לֶךְ אֶל־ יַ֔ד הֵגַ֖י שֹׁמֵ֥ר הַנָּשִֽׁים׃

9 Y la joven agradó a sus ojos, y halló favor delante de él; por lo cual se apresuró a darle sus atavíos para la purificación y sus porciones, y le dio siete doncellas escogidas de la casa del rey; y la trasladó con sus doncellas a lo mejor de la casa de las mujeres.

וַתִּיטַ֤ב הַנַּעֲרָה֙ בְּעֵינָ֔יו וַתִּשָּׂ֥א חֶ֖סֶד לְפָנָ֑יו וַיְבַהֵ֞ל אֶת־ תַּמְרוּקֶ֣יהָ וְאֶת־ מָנוֹתֶ֗הָ לָתֵ֤ת לָהּ֙ וְאֵת֙ שֶׁ֣בַע הַנְּעָר֔וֹת הָרְאֻיֹ֖ת לָתֵ֣ת לָ֑הּ מִבֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וַיְשַׁנֶּ֥הָ וְאֶת־ נַעֲרוֹתֶ֖יהָ לְטוֹב֥ בֵּית־ הַנָּשִֽׁים׃

10	Ester no declaró cuál era su pueblo ni su parentela, porque Mardoqueo le había mandado que no lo declarara.	לֹא־ הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־ עַמָּהּ וְאֶת־ מֽוֹלַדְתָּהּ כִּי מָרְדֳּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא־ תַגִּיד:
11	Y cada día Mardoqueo se paseaba delante del patio de la casa de las mujeres, para saber cómo le iba a Ester y qué se hacía con ella.	וּבְכָל־ יוֹם וָיוֹם מָרְדֳּכַי מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי חֲצַר בֵּית־ הַנָּשִׁים לָדַעַת אֶת־ שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־ יֵּעָשֶׂה בָּהּ:
12	Y cuando llegaba el turno de cada una de las jóvenes para venir al rey Asuero, después de haber estado doce meses conforme a la ley acerca de las mujeres (pues así se cumplía el tiempo de sus atavíos: seis meses con óleo de mirra y seis meses con perfumes y atavíos de mujeres),	וּבְהַגִּיעַ תֹּר֣ נַעֲרָה וְנַעֲרָה לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִקֵּץ֮ הֱיוֹת לָהּ כְּדָת הַנָּשִׁים֒ שְׁנֵים עָשָׂר חֹ֗דֶשׁ כִּי֩ כֵ֨ן יִמְלְא֜וּ יְמֵ֣י מְרוּקֵיהֶ֗ן שִׁשָּׁה֙ חֳדָשִׁים֙ בְּשֶׁ֣מֶן הַמֹּ֔ר וְשִׁשָּׁ֥ה חֳדָשִׁ֖ים בַּבְּשָׂמִ֑ים וּבְתַמְרוּקֵ֖י הַנָּשִֽׁים:
13	entonces la joven venía así al rey: todo lo que ella pedía se le daba para que lo llevara consigo de la casa de las mujeres hasta la casa del rey.	וּבָזֹּ֣את הַנַּעֲרָ֗ה בָּאָה֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אֵת֮ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר תֹּאמַר֒ יִנָּתֶן־ לָהּ֙ לָבֹ֣וא עִמָּ֔הּ מִבֵּ֥ית הַנָּשִׁ֖ים עַד־ בֵּ֥ית הַמֶּֽלֶךְ:
14	Ella venía por la tarde, y a la mañana volvía a la segunda casa de las mujeres, bajo el cuidado de Saasgaz, eunuco del rey, guarda de las concubinas; no venía más al rey, a menos que el rey se complaciera en ella y fuera llamada por nombre.	בָּעֶרֶב֙ הִ֣יא בָאָ֔ה וּבַבֹּ֖קֶר הִ֣יא שָׁבָ֑ה אֶל־ בֵּ֤ית הַנָּשִׁים֙ שֵׁנִ֣י אֶל־ יַ֣ד שַׁעַשְׁגַּ֔ז סְרִ֖יס הַמֶּ֣לֶךְ שֹׁמֵ֣ר הַפִּילַגְשִׁ֑ים לֹא־ תָבֹ֥וא עוֹד֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ כִּ֣י אִם־ חָפֵ֥ץ בָּ֛הּ הַמֶּ֖לֶךְ וְנִקְרְאָ֥ה בְשֵֽׁם:
15	Y cuando llegó a Ester, hija de Abihail, tío de Mardoqueo, quien la había tomado por hija, el turno para venir al rey, ninguna cosa pidió sino lo que dijo Hegai, eunuco del rey, guarda de las mujeres; y Ester hallaba gracia a los ojos de todos los que la veían.	וּבְהַגִּיעַ תֹּר֣ אֶסְתֵּ֣ר בַּת־ אֲבִיחַ֗יִל דֹּד֙ מָרְדֳּכַ֔י אֲשֶׁ֥ר לָקָ֖ח ל֑וֹ לְבַ֤ת לָבוֹא֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ לֹ֣א בִקְּשָׁ֔ה דָּבָ֕ר כִּ֚י אִם־ אֵ֣ת אֲשֶׁר־ יֹאמַ֔ר הֵגַ֖י סְרִ֣יס הַמֶּ֑לֶךְ שֹׁמֵ֣ר הַנָּשִׁ֔ים וַתְּהִ֥י אֶסְתֵּ֛ר נֹשֵׂ֥את חֵ֖ן בְּעֵינֵ֥י כָל־ רֹאֶֽיהָ:
16	Fue, pues, Ester llevada al rey Asuero a su casa real en el mes décimo, que es el mes de Tebet, en el año séptimo de su reinado.	וַתִּלָּקַ֤ח אֶסְתֵּר֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ֮ אֶל־ בֵּ֣ית מַלְכוּתוֹ֒ בַּחֹ֣דֶשׁ הָעֲשִׂירִ֗י הוּא־ חֹ֙דֶשׁ֙ טֵ֔בֵת בִּשְׁנַ֖ת שֶׁ֥בַע לְמַלְכוּתֽוֹ:
17	Y el rey amó a Ester más que a todas las otras mujeres, y halló ella gracia y favor delante de él más que todas las demás vírgenes; y puso la corona real en su cabeza, y la hizo reina en lugar de Vasti.	וַיֶּאֱהַ֨ב הַמֶּ֜לֶךְ אֶת־ אֶסְתֵּ֗ר מִכָּל־ הַנָּשִׁים֙ וַתִּשָּׂ֣א־ חֵ֔ן וָחֶ֖סֶד לְפָנָ֑יו מִכָּל־ הַבְּתוּלֹ֗ת וַיָּ֤שֶׂם כֶּֽתֶר־ מַלְכוּת֙ בְּרֹאשָׁ֔הּ וַיַּמְלִיכֶ֖הָ תַּ֥חַת וַשְׁתִּֽי:
18	Hizo luego el rey un gran banquete a todos sus príncipes y siervos, el banquete de Ester; y concedió alivio a las provincias, y dio regalos conforme a la generosidad del rey.	וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֣לֶךְ מִשְׁתֶּ֣ה גָד֔וֹל לְכָל־ שָׂרָ֖יו וַעֲבָדָ֑יו אֵ֚ת מִשְׁתֵּ֣ה אֶסְתֵּ֔ר וַהֲנָחָ֖ה לַמְּדִינ֑וֹת וַיַּ֖עַשׂ מַשְׂאֵ֥ת כְּיַד־ הַמֶּֽלֶךְ:
19	Y cuando las vírgenes fueron reunidas por segunda vez, Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey.	וּבְהִקָּבֵ֥ץ בְּתוּלֹ֖ת שֵׁנִ֑ית וּמָרְדֳּכַ֖י יֹשֵׁ֥ב בְּשַׁ֖עַר־ הַמֶּֽלֶךְ:
20	Ester no había declarado su parentela ni su pueblo, como Mardoqueo le había mandado; porque Ester hacía lo que decía Mardoqueo, como cuando estaba bajo su tutela.	אֵ֣ין אֶסְתֵּ֗ר מַגֶּ֤דֶת מוֹלַדְתָּהּ֙ וְאֶת־ עַמָּ֔הּ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה עָלֶ֑יהָ מָרְדֳּכַ֗י וְאֶת־ מַאֲמַ֤ר מָרְדֳּכַי֙ אֶסְתֵּ֣ר עֹשָׂ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר הָיְתָ֖ה בְּאָמְנָ֥ה אִתּ֖וֹ ס

בַּיָּמִים הָהֵם וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ קָצַף׀ בִּגְתָן וְתֶרֶשׁ שְׁנֵי־ סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ׀ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף וַיְבַקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ׃

21 En aquellos días, estando Mardoqueo sentado a la puerta del rey, se enojaron Bigtán y Teres, dos eunucos del rey de los guardas de la puerta, y procuraban poner mano en el rey Asuero.

וַיִּוָּדַע הַדָּבָר׀ לְמָרְדֳּכַי וַיַּגֶּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי׃

22 Y la cosa llegó a conocimiento de Mardoqueo, quien lo dijo a la reina Ester, y Ester lo dijo al rey en nombre de Mardoqueo.

וַיְבֻקַּשׁ הַדָּבָר׀ וַיִּמָּצֵא וַיִּתָּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־ עֵץ וַיִּכָּתֵב בְּסֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ פ

23 Se investigó el asunto, y fue hallado cierto; por tanto, los dos fueron colgados en un madero. Y fue escrito en el libro de las crónicas delante del rey.

CAPÍTULO 3

אַחַר׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גִּדַּל׀ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ אֶת־ הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי וַיְנַשְּׂאֵהוּ וַיָּשֶׂם׀ אֶת־ כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־ הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

1 Después de estas cosas, el rey Asuero engrandeció a Amán hijo de Hamedata agagueo, y lo honró, y puso su silla sobre todos los príncipes que estaban con él.

וְכָל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים׀ לְהָמָן כִּי־ כֵן צִוָּה־ לֹו הַמֶּלֶךְ וּמָרְדֳּכַי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה׃

2 Y todos los siervos del rey que estaban a la puerta del rey se arrodillaban y se inclinaban ante Amán, porque así lo había mandado el rey; pero Mardoqueo ni se arrodillaba ni se inclinaba.

וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמָרְדֳּכָי מַדּוּעַ׀ אַתָּה עֹבֵר אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃

3 Y los siervos del rey que estaban a la puerta del rey dijeron a Mardoqueo: ¿Por qué traspasas el mandamiento del rey?

וַיְהִי׀ כְּאָמְרָם אֵלָיו יֹום וָיֹום וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיַּגִּידוּ לְהָמָן לִרְאוֹת׀ הֲיַעַמְדוּ דִּבְרֵי מָרְדֳּכַי כִּי־ הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־ הוּא יְהוּדִי׃

4 Y aconteció que, hablándole cada día de esta manera, y no escuchándolos él, lo denunciaron a Amán, para ver si las palabras de Mardoqueo se mantendrían; porque ya él les había declarado que era judío.

וַיַּרְא הָמָן כִּי־ אֵין מָרְדֳּכַי כֹּרֵעַ וּמִשְׁתַּחֲוֶה לֹו וַיִּמָּלֵא הָמָן חֵמָה׃

5 Y vio Amán que Mardoqueo ni se arrodillaba ni se inclinaba delante de él; y se llenó de ira.

וַיֵּבֶז בְּעֵינָיו לִשְׁלֹחַ יָד׀ בְּמָרְדֳּכַי לְבַדֹּו כִּי־ הִגִּידוּ לֹו אֶת־ עַם מָרְדֳּכָי וַיְבַקֵּשׁ הָמָן לְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרֹושׁ עַם מָרְדֳּכָי׃

6 Pero tuvo en poco poner mano solamente en Mardoqueo, pues le habían declarado cuál era el pueblo de Mardoqueo; y procuró Amán destruir a todos los judíos que había en todo el reino de Asuero, al pueblo de Mardoqueo.

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׀ הוּא־ חֹדֶשׁ נִיסָן בִּשְׁנַת׀ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ הִפִּיל פּוּר׀ הוּא הַגּוֹרָל לִפְנֵי הָמָן מִיֹּום׀ לְיֹום וּמֵחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר׃ ס

7 En el mes primero, que es el mes de Nisán, en el año doce del rey Asuero, se echó Pur, esto es, la suerte, delante de Amán, de día en día y de mes en mes, hasta el mes doce, que es el mes de Adar.

וַיֹּאמֶר הָמָן׀ לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ יֶשְׁנֹו עַם־ אֶחָד מְפֻזָּר וּמְפֹרָד׀ בֵּין הָעַמִּים בְּכֹל׀ מְדִינֹות מַלְכוּתֶךָ וְדָתֵיהֶם שֹׁנֹות מִכָּל־ עָם וְאֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ׀ אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין־ שֹׁוֶה לְהַנִּיחָם׃

8 Y dijo Amán al rey Asuero: Hay un pueblo esparcido y disperso entre los pueblos en todas las provincias de tu reino, y sus leyes son diferentes de las de todo pueblo, y no guardan las leyes del rey; y al rey nada le beneficia dejarlos vivir.

אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכָּתֵב לְאַבְּדָם וַעֲשָׂרֶת אֲלָפִים כִּכַּר־ כֶּסֶף אֶשְׁקוֹל עַל־ יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־ גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ׃

9 Si le parece bien al rey, decrétese que sean destruidos; y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos de los que manejan la hacienda, para que sean traídos a los tesoros del rey.

וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר הַיְּהוּדִים׃

10 Entonces el rey quitó el anillo de su mano, y lo dio a Amán hijo de Hamedata agagueo, enemigo de los judíos,

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתוּן לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ׃

11 y le dijo el rey a Amán: La plata te es dada, y también el pueblo, para que hagas con él lo que bien te parezca.

וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה הָמָן אֶל אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ וְאֶל־ הַפַּחוֹת אֲשֶׁר עַל־ מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־ שָׂרֵי עַם וָעָם מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְעַם וָעָם כִּלְשׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ נִכְתָּב וְנֶחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ׃

12 Entonces fueron llamados los escribas del rey en el mes primero, al día trece del mismo, y fue escrito conforme a todo lo que mandó Amán, a los sátrapas del rey, a los gobernadores que estaban sobre cada provincia y a los príncipes de cada pueblo, a cada provincia según su escritura, y a cada pueblo según su lengua; en nombre del rey Asuero fue escrito, y sellado con el anillo del rey.

וְנִשְׁלוֹחַ סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־ כָּל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד־ זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃

13 Y fueron enviadas cartas por medio de correos a todas las provincias del rey, con la orden de destruir, matar y exterminar a todos los judíos, jóvenes y ancianos, niños y mujeres, en un mismo día, el día trece del mes doce, que es el mes de Adar, y de apoderarse de sus bienes.

פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־ הָעַמִּים לִהְיוֹת עֲתִדִים לַיּוֹם הַזֶּה׃

14 La copia del escrito, que había de darse como ley en cada provincia, fue publicada a todos los pueblos, a fin de que estuvieran preparados para aquel día.

הָרָצִים יָצְאוּ דְחוּפִים בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יָשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוּשָׁן נָבוֹכָה׃ פ

15 Y salieron los correos apresurados por orden del rey, y la ley fue dada en Susa, la capital del reino. Y el rey y Amán se sentaron a beber; pero la ciudad de Susa estaba conmocionada.

CAPÍTULO 4

וּמָרְדֳּכַי יָדַע אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיְקָרַע מָרְדֳּכַי אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שַׂק וָאֵפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה׃

1 Cuando Mardoqueo supo todo lo que se había hecho, rasgó Mardoqueo sus vestidos, y se vistió de cilicio y de ceniza, y salió por en medio de la ciudad clamando con grande y amargo clamor.

וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבוֹא אֶל־ שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ שָׂק׃

2 Y vino hasta delante de la puerta del rey, porque no era lícito entrar por la puerta del rey vestido de cilicio.

וּבְכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה מָקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מַגִּיעַ אֵבֶל גָּדוֹל לַיְּהוּדִים וְצוֹם וּבְכִי וּמִסְפֵּד שַׂק וָאֵפֶר יֻצַּע לָרַבִּים׃

3 Y en cada provincia, en el lugar adonde llegaba la orden del rey y su decreto, tenían los judíos gran duelo, y ayuno, y llanto, y lamentación; cilicio y ceniza era la cama de muchos.

4	Y vinieron las doncellas de Ester y sus eunucos, y se lo dijeron. Entonces la reina se angustió en gran manera, y envió vestidos para que vistieran a Mardoqueo y le quitaran el cilicio; pero él no los aceptó.	וַתָּבֹאינָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיַּגִּידוּ לָהּ וַתִּתְחַלְחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מָרְדֳּכַי וּלְהָסִיר שַׂקּוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קִבֵּל:
5	Entonces Ester llamó a Hatac, uno de los eunucos del rey, que él había puesto al servicio de ella, y le mandó ir a Mardoqueo para saber qué sucedía y por qué.	וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ וַתְּצַוֵּהוּ עַל־מָרְדֳּכָי לָדַעַת מַה־זֶּה וְעַל־מַה־זֹּאת:
6	Salió, pues, Hatac a Mardoqueo, a la plaza de la ciudad que estaba delante de la puerta del rey.	וַיֵּצֵא הֲתָךְ אֶל־מָרְדֳּכָי אֶל־רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:
7	Y Mardoqueo le declaró todo lo que le había acontecido, y la cantidad exacta de plata que Amán había dicho que pesaría para los tesoros del rey a cambio de la destrucción de los judíos.	וַיַּגֶּד־לוֹ מָרְדֳּכַי אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת ׀ פָּרָשַׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמָן ׀ לִשְׁקוֹל עַל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בַּיְּהוּדִים לְאַבְדָם:
8	Le dio también la copia del escrito del decreto que había sido dado en Susa para que fueran destruidos, a fin de que la mostrara a Ester y se lo declarara, y le encargara que fuera ante el rey a suplicarle y a interceder delante de él por su pueblo.	וְאֶת־פַּתְשֶׁגֶן כְּתָב־הַדָּת אֲשֶׁר־נִתַּן בְּשׁוּשַׁן לְהַשְׁמִידָם ׀ נָתַן לוֹ לְהַרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצַוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן־לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְפָנָיו עַל־עַמָּהּ:
9	Vino Hatac y contó a Ester las palabras de Mardoqueo.	וַיָּבֹא הֲתָךְ וַיַּגֶּד לְאֶסְתֵּר אֵת דִּבְרֵי מָרְדֳּכָי:
10	Entonces Ester dijo a Hatac, y le mandó decir a Mardoqueo:	וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר ׀ לַהֲתָךְ וַתְּצַוֵּהוּ אֶל־מָרְדֳּכָי:
11	Todos los siervos del rey y el pueblo de las provincias del rey saben que cualquier hombre o mujer que entre al rey en el patio interior sin ser llamado tiene una sola ley: que muera; salvo aquel a quien el rey extienda el cetro de oro, el cual vivirá. Y yo no he sido llamada para ver al rey estos treinta días.	כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָבוֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ ׀ אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־יִקָּרֵא אַחַת דָּתוֹ לְהָמִית לְבַד מַאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־שַׁרְבִיט הַזָּהָב וְחָיָה וַאֲנִי לֹא נִקְרֵאתִי ׀ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:
12	Y dijeron a Mardoqueo las palabras de Ester.	וַיַּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר: פ
13	Entonces dijo Mardoqueo que respondieran a Ester: No pienses en tu alma que escaparás en la casa del rey más que todos los judíos.	וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכַי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אַל־תְּדַמִּי בְנַפְשֵׁךְ לְהִמָּלֵט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִים:
14	Porque si callas absolutamente en este tiempo, alivio y liberación surgirán para los judíos de otro lugar; mas tú y la casa de tu padre pereceréis. ¿Y quién sabe si para un tiempo como este has llegado al reino?	כִּי אִם־הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישִׁי ׀ בָּעֵת הַזֹּאת רֶוַח וְהַצָּלָה יַעֲמוֹד לַיְּהוּדִים ׀ מִמָּקוֹם אַחֵר וְאַתְּ וּבֵית־אָבִיךְ תֹּאבֵדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־לְעֵת כָּזֹאת הִגַּעַתְּ לַמַּלְכוּת:
15	Y Ester dijo que respondieran a Mardoqueo:	וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מָרְדֳּכָי:

16	Ve y reúne a todos los judíos que se hallan en Susa, y ayunad por mí, y no comáis ni bebáis en tres días, noche y día; yo también con mis doncellas ayunaré igualmente; y entonces entraré al rey, aunque no sea conforme a la ley; y si perezco, que perezca.	לֵךְ֙ כְּנֹ֣וס אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִ֔ים הַנִּמְצְאִ֖ים בְּשׁוּשָׁ֑ן וְצ֣וּמוּ עָלַ֗י וְאַל־ תֹּאכְל֤וּ וְאַל־ תִּשְׁתּוּ֙ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֔ים לַ֥יְלָה וְיֹ֖ום גַּם־ אֲנִ֣י וְנַעֲרֹתַ֑י אָצ֗וּם כֵּ֚ן וּבְכֵ֣ן אָבֹ֣וא אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁ֥ר לֹא־ כַדָּ֖ת וְכַאֲשֶׁ֥ר אָבַ֖דְתִּי אָבָֽדְתִּי׃
17	Entonces Mardoqueo se fue, e hizo conforme a todo lo que le mandó Ester.	וַיַּעֲבֹ֥ר מָרְדֳּכָ֖י וַיַּ֣עַשׂ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ צִוְּתָ֥ה עָלָ֖יו אֶסְתֵּ֑ר ס

CAPÍTULO 5

1	Y aconteció que al tercer día se vistió Ester su vestido real, y se puso en el patio interior de la casa del rey, enfrente del aposento del rey; y estaba el rey sentado en su trono real en el aposento real, enfrente de la puerta del aposento.	וַיְהִ֣י בַיֹּ֣ום הַשְּׁלִישִׁ֗י וַתִּלְבַּ֤שׁ אֶסְתֵּר֙ מַלְכ֔וּת וַתַּעֲמֹ֕ד בַּחֲצַ֖ר בֵּית־ הַמֶּ֑לֶךְ הַפְּנִימִ֔ית נֹכַ֖ח בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ וְהַמֶּ֗לֶךְ יוֹשֵׁב֙ עַל־ כִּסֵּ֣א מַלְכוּתֹ֔ו בְּבֵ֖ית הַמַּלְכ֑וּת נֹכַ֖ח פֶּ֥תַח הַבָּֽיִת׃
2	Y cuando el rey vio a la reina Ester que estaba en el patio, ella halló gracia ante sus ojos; y el rey extendió a Ester el cetro de oro que tenía en la mano. Entonces se acercó Ester y tocó la punta del cetro.	וַיְהִ֗י כִּרְאֹ֤ות הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ אֶסְתֵּ֣ר הַמַּלְכָּ֔ה עֹמֶ֖דֶת בֶּחָצֵ֑ר נָשְׂאָ֥ה חֵ֛ן בְּעֵינָ֖יו וַיּ֣וֹשֶׁט הַמֶּ֗לֶךְ לְאֶסְתֵּר֙ אֶת־ שַׁרְבִ֣יט הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֥ר בְּיָדֹ֖ו וַתִּקְרַ֣ב אֶסְתֵּ֑ר וַתִּגַּ֖ע בְּרֹ֥אשׁ הַשַּׁרְבִֽיט׃ ס
3	Y le dijo el rey: ¿Qué tienes, reina Ester? ¿Y cuál es tu petición? Hasta la mitad del reino se te dará.	וַיֹּ֨אמֶר לָ֜הּ הַמֶּ֣לֶךְ מַה־ לָּ֗ךְ אֶסְתֵּ֤ר הַמַּלְכָּה֙ וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵ֔ךְ עַד־ חֲצִ֖י הַמַּלְכ֑וּת וְיִנָּתֶ֖ן לָֽךְ׃
4	Y Ester dijo: Si le parece bien al rey, venga hoy el rey con Amán al banquete que le he preparado.	וַתֹּ֣אמֶר אֶסְתֵּ֔ר אִם־ עַל־ הַמֶּ֥לֶךְ טֹ֖וב יָבֹ֣וא הַמֶּ֣לֶךְ וְהָמָ֔ן הַיֹּ֕ום אֶל־ הַמִּשְׁתֶּ֖ה אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣יתִי לֹ֑ו׃
5	Y respondió el rey: Daos prisa, llamad a Amán, para hacer lo que Ester ha dicho. Vino, pues, el rey con Amán al banquete que Ester preparó.	וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ מַהֲר֥וּ אֶת־ הָמָ֖ן לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־ דְּבַ֣ר אֶסְתֵּ֑ר וַיָּבֹ֤א הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְהָמָ֔ן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּ֖ה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֥ה אֶסְתֵּֽר׃
6	Y dijo el rey a Ester en el banquete, mientras bebían vino: ¿Cuál es tu petición? Y te será otorgada. ¿Cuál es tu deseo? Aunque sea la mitad del reino, te será concedido.	וַיֹּ֨אמֶר הַמֶּ֜לֶךְ לְאֶסְתֵּ֗ר בְּמִשְׁתֵּ֣ה הַיַּ֔יִן מַה־ שְּׁאֵלָתֵ֖ךְ וְיִנָּתֶ֣ן לָ֑ךְ וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵ֗ךְ עַד־ חֲצִ֤י הַמַּלְכוּת֙ וְתֵעָ֔שׂ׃
7	Entonces respondió Ester y dijo: Mi petición y mi deseo es este:	וַתַּ֥עַן אֶסְתֵּ֖ר וַתֹּאמַ֑ר שְׁאֵלָתִ֖י וּבַקָּשָׁתִֽי׃
8	Si he hallado gracia ante los ojos del rey, y si le parece bien al rey otorgar mi petición y hacer lo que pido, que venga el rey con Amán al banquete que les prepararé; y mañana haré conforme a lo que el rey ha dicho.	אִם־ מָצָ֤אתִי חֵן֙ בְּעֵינֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְאִם־ עַל־ הַמֶּ֥לֶךְ טֹ֖וב לָתֵ֣ת אֶת־ שְׁאֵלָתִ֑י וְלַעֲשֹׂ֣ות אֶת־ בַּקָּשָׁתִ֗י יָבֹוא֙ הַמֶּ֣לֶךְ וְהָמָ֔ן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר אֶֽעֱשֶׂ֣ה לָהֶ֑ם וּמָחָ֗ר אֶֽעֱשֶׂה֙ כִּדְבַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ׃
9	Y salió Amán aquel día contento y alegre de corazón; pero cuando vio a Mardoqueo a la puerta del rey, que no se levantaba ni se movía de su lugar ante él, se llenó de ira contra Mardoqueo.	וַיֵּצֵ֤א הָמָן֙ בַּיֹּ֣ום הַה֔וּא שָׂמֵ֥חַ וְטֹ֖וב לֵ֑ב וְכִרְאֹ֤ות הָמָן֙ אֶת־ מָרְדֳּכַ֔י בְּשַׁ֖עַר הַמֶּ֑לֶךְ וְלֹא־ קָ֥ם וְלֹא־ זָ֖ע מִמֶּ֥נּוּ וַיִּמָּ֥לֵא הָמָ֖ן עַל־ מָרְדֳּכַ֥י חֵמָֽה׃

10 Pero se contuvo Amán y vino a su casa, y mandó llamar a sus amigos y a Zeres su mujer.

וַיִּתְאַפַּק הָמָן וַיָּבוֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת־ אֹהֲבָיו וְאֶת־ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ׃

11 Y les refirió Amán la gloria de sus riquezas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas con que el rey lo había engrandecido, y con que lo había elevado sobre los príncipes y siervos del rey.

וַיְסַפֵּר לָהֶם הָמָן אֶת־ כְּבוֹד עָשְׁרוֹ וְרֹב בָּנָיו וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְּׂאוֹ עַל־ הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃

12 Y añadió Amán: También la reina Ester a ninguno hizo venir con el rey al banquete que ella dispuso, sino a mí; y también para mañana estoy convidado por ella con el rey.

וַיֹּאמֶר הָמָן אַף לֹא־ הֵבִיאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה כִּי אִם־ אוֹתִי וְגַם־ לְמָחָר אֲנִי קְרוּא־ לָהּ עִם־ הַמָּלֶךְ׃

13 Pero todo esto de nada me sirve cada vez que veo al judío Mardoqueo sentado a la puerta del rey.

וְכָל־ זֶה אֵינֶנּוּ שֹׁוֶה לִי בְּכָל־ עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־ מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃

14 Y le dijo Zeres su mujer y todos sus amigos: Que hagan un madero de cincuenta codos de altura, y mañana di al rey que cuelguen a Mardoqueo en él; y entra alegre con el rey al banquete. Y agradó esto a Amán, e hizo preparar el madero.

וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־ אֹהֲבָיו יַעֲשׂוּ־ עֵץ גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבַבֹּקֶר | אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְיִתְלוּ אֶת־ מָרְדֳּכַי עָלָיו וּבֹא־ עִם־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה שָׂמֵחַ וַיִּיטַב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמָן וַיַּעַשׂ הָעֵץ׃ פ

CAPÍTULO 6

1 Aquella misma noche se le fue el sueño al rey, y dijo que le trajeran el libro de las memorias, las crónicas, y las leyeron delante del rey.

בַּלַּיְלָה הַהוּא נָדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־ סֵפֶר הַזִּכְרֹנוֹת דִּבְרֵי הַיָּמִים וַיִּהְיוּ נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

2 Y se halló escrito que Mardoqueo había denunciado el complot de Bigtán y de Teres, dos eunucos del rey, de los guardas de la puerta, que habían procurado poner mano en el rey Asuero.

וַיִּמָּצֵא כָּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכַי עַל־ בִּגְתָנָא וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃

3 Y dijo el rey: ¿Qué honra o qué distinción se hizo a Mardoqueo por esto? Y respondieron los criados del rey, sus servidores: Nada se ha hecho con él.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מָה־ נַּעֲשָׂה יְקָר וּגְדוּלָה לְמָרְדֳּכַי עַל־ זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו לֹא־ נֵעָשָׂה עִמּוֹ דָּבָר׃

4 Entonces dijo el rey: ¿Quién está en el patio? Y Amán había venido al patio exterior de la casa del rey, para decir al rey que colgara a Mardoqueo en el madero que él le tenía preparado.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בֶחָצֵר וְהָמָן בָּא לַחֲצַר בֵּית־ הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ לִתְלוֹת אֶת־ מָרְדֳּכַי עַל־ הָעֵץ אֲשֶׁר־ הֵכִין לוֹ׃

5 Y los criados del rey le respondieron: He aquí Amán está en el patio. Y el rey dijo: Que entre.

וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בֶּחָצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא׃

6 Entró, pues, Amán, y el rey le dijo: ¿Qué se hará al hombre cuya honra desea el rey? Y dijo Amán en su corazón: ¿A quién deseará el rey honrar más que a mí?

וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־ לַּעֲשׂוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יְקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי׃

וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל־ הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃

7 Y respondió Amán al rey: Para el hombre cuya honra desea el rey,

יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לָבַשׁ־ בּוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וַאֲשֶׁר נִתַּן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ׃

8 que traigan el vestido real que el rey suele vestir, y el caballo en que el rey cabalga, sobre cuya cabeza se pone la corona real;

וְנָתוֹן הַלְּבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־ יַד־ אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הָפַרְתְּמִים וְהִלְבִּישׁוּ אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וְהִרְכִּיבֻהוּ עַל־ הַסּוּס בִּרְחוֹב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃

9 y dese el vestido y el caballo en mano de alguno de los príncipes más nobles del rey, y vistan a aquel hombre cuya honra desea el rey, y llévenlo en el caballo por la plaza de la ciudad, y pregonen delante de él: Así se hará al hombre cuya honra desea el rey.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן מַהֵר קַח אֶת־ הַלְּבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעֲשֵׂה־ כֵן לְמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אַל־ תַּפֵּל דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃

10 Entonces el rey dijo a Amán: Date prisa, toma el vestido y el caballo, como tú has dicho, y hazlo así con el judío Mardoqueo, que se sienta a la puerta del rey; no omitas nada de todo lo que has dicho.

וַיִּקַּח הָמָן אֶת־ הַלְּבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ אָת־ מָרְדֳּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בִּרְחוֹב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃

11 Y Amán tomó el vestido y el caballo, y vistió a Mardoqueo, y lo condujo a caballo por la plaza de la ciudad, e hizo pregonar delante de él: Así se hará al hombre cuya honra desea el rey.

וַיָּשָׁב מָרְדֳּכַי אֶל־ שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחַף אֶל־ בֵּיתוֹ אָבֵל וַחֲפוּי רֹאשׁ׃

12 Después Mardoqueo volvió a la puerta del rey; y Amán se dio prisa para irse a su casa, apesadumbrado y cubierta la cabeza.

וַיְסַפֵּר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־ אֹהֲבָיו אֵת כָּל־ אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר הַחִלוֹתָ לִנְפֹּל לְפָנָיו לֹא־ תוּכַל לוֹ כִּי־ נָפוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו׃

13 Contó luego Amán a Zeres su mujer y a todos sus amigos todo lo que le había acontecido. Y le dijeron sus sabios y Zeres su mujer: Si Mardoqueo, delante de quien has comenzado a caer, es de la descendencia de los judíos, no lo vencerás, sino que caerás por cierto delante de él.

עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיַּבְהִלוּ לְהָבִיא אֶת־ הָמָן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃

14 Aún estaban ellos hablando con él, cuando llegaron los eunucos del rey, y se apresuraron a llevar a Amán al banquete que Ester había dispuesto.

CAPÍTULO 7

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם־ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה׃

1 Vino, pues, el rey con Amán a beber con la reina Ester.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיָּיִן מַה־ שְּׁאֵלָתֵךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִנָּתֶן לָךְ וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־ חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתֵעָשׂ׃

2 Y también el segundo día, mientras bebían vino, dijo el rey a Ester: ¿Cuál es tu petición, reina Ester? Y te será otorgada. ¿Cuál es tu deseo? Aunque sea la mitad del reino, te será concedido.

וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמַר אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנָּתֶן־ לִי נַפְשִׁי בִּשְׁאֵלָתִי וְעַמִּי בְּבַקָּשָׁתִי׃

3 Entonces la reina Ester respondió y dijo: Oh rey, si he hallado gracia ante tus ojos, y si le parece bien al rey, séame dada mi vida por mi petición, y mi pueblo por mi deseo.

כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד וְאִלּוּ
לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הֶחֱרַשְׁתִּי כִּי אֵין הַצָּר
שׁוֶה בְּנֶזֶק הַמָּלֶךְ: ס

4 Porque hemos sido vendidos, yo y mi pueblo, para ser destruidos, para ser muertos y exterminados. Si hubiéramos sido vendidos como siervos y siervas, me habría callado; pero el enemigo no compensaría el daño del rey.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי
הוּא זֶה וְאָי־זֶה הוּא אֲשֶׁר־מְלָאוֹ לִבּוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן:

5 Y respondió el rey Asuero, y dijo a la reina Ester: ¿Quién es ese, y dónde está, el que ha llenado su corazón para hacer tal cosa?

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ צַר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע הַזֶּה וְהָמָן
נִבְעַת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה:

6 Y Ester dijo: El adversario y enemigo es este malvado Amán. Entonces Amán se llenó de terror delante del rey y de la reina.

וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת הַבִּיתָן
וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי
רָאָה כִּי־כְלְתָה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

7 Y el rey se levantó del banquete del vino en su furor, y se fue al huerto del palacio; y Amán se quedó para suplicar por su vida a la reina Ester, porque vio que estaba resuelto el mal para él de parte del rey.

וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת הַבִּיתָן אֶל־בֵּית מִשְׁתֵּה הַיָּיִן וְהָמָן
נֹפֵל עַל־הַמִּטָּה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
הֲגַם לִכְבּוֹשׁ אֶת־הַמַּלְכָּה עִמִּי בַּבָּיִת הַדָּבָר יָצָא מִפִּי
הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמָן חָפּוּ: ס

8 Después el rey volvió del huerto del palacio al aposento del banquete del vino, y Amán había caído sobre el lecho en que estaba Ester. Entonces dijo el rey: ¿Querrás también violar a la reina en mi presencia, en mi propia casa? Al proferir el rey esta palabra, le cubrieron el rostro a Amán.

וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן־הַסָּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם
הִנֵּה־הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמָן לְמָרְדֳּכַי אֲשֶׁר דִּבֶּר־טוֹב
עַל־הַמֶּלֶךְ עֹמֵד בְּבֵית הָמָן גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תְּלֻהוּ עָלָיו:

9 Y dijo Harbona, uno de los eunucos, delante del rey: He aquí además el madero de cincuenta codos de altura que hizo Amán para Mardoqueo, el cual habló bien por el rey, está en casa de Amán. Entonces el rey dijo: Colgadlo en él.

וַיִּתְלוּ אֶת־הָמָן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמָרְדֳּכָי וַחֲמַת
הַמֶּלֶךְ שָׁכָכָה: פ

10 Así colgaron a Amán en el madero que él había preparado para Mardoqueo; y se apaciguó la ira del rey.

CAPÍTULO 8

בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
אֶת־בֵּית הָמָן צֹרֵר הַיְּהוּדִים וּמָרְדֳּכַי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מַה הוּא־לָהּ:

1 El mismo día, el rey Asuero dio a la reina Ester la casa de Amán, enemigo de los judíos; y Mardoqueo vino delante del rey, porque Ester le declaró lo que él era para ella.

וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מֵהָמָן וַיִּתְּנָהּ
לְמָרְדֳּכָי וַתָּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־מָרְדֳּכַי עַל־בֵּית הָמָן: פ

2 Y se quitó el rey el anillo que había recogido de Amán, y lo dio a Mardoqueo. Y Ester puso a Mardoqueo sobre la casa de Amán.

וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו
וַתֵּבְךְּ וַתִּתְחַנֶּן־לוֹ לְהָעֲבִיר אֶת־רָעַת הָמָן הָאֲגָגִי
וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים:

3 Volvió luego Ester a hablar delante del rey, y se echó a sus pies, llorando y rogándole que anulara la maldad de Amán agagueo y el designio que había tramado contra los judíos.

וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֵת שַׁרְבִט הַזָּהָב וַתָּקָם אֶסְתֵּר
וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

4 Entonces el rey extendió a Ester el cetro de oro, y Ester se levantó y se puso en pie delante del rey,

וַתֹּאמֶר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־ מָצְאָתִי חֵן לְפָנָיו וְכָשֵׁר הַדָּבָר֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְטוֹבָ֥ה אֲנִ֖י בְּעֵינָ֑יו יִכָּתֵב֙ לְהָשִׁ֣יב אֶת־ הַסְּפָרִ֔ים מַחֶשֶׁ֖בֶת הָמָ֣ן בֶּן־ הַמְּדָתָ֑א הָאֲגָגִ֕י אֲשֶׁ֥ר כָּתַ֛ב לְאַבֵּ֥ד אֶת־ הַיְּהוּדִ֖ים אֲשֶׁ֥ר בְּכָל־ מְדִינ֥וֹת הַמֶּֽלֶךְ׃

5 y dijo: Si le parece bien al rey, y si he hallado gracia delante de él, y si la cosa es recta delante del rey, y yo soy agradable a sus ojos, que se dé orden escrita para revocar las cartas que autorizan la trama de Amán hijo de Hamedata agagueo, que escribió para destruir a los judíos que están en todas las provincias del rey.

כִּ֣י אֵיכָכָ֗ה אוּכַל֙ וְרָאִ֣יתִי בָרָעָ֔ה אֲשֶׁר־ יִמְצָ֖א אֶת־ עַמִּ֑י וְאֵיכָכָ֗ה אוּכַל֙ וְרָאִ֣יתִי בְּאֲבְדַ֔ן מוֹלַדְתִּ֖י׃ ס

6 Porque ¿cómo podré yo ver el mal que alcanzará a mi pueblo? ¿Cómo podré yo ver la destrucción de mi parentela?

וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵר֔וֹשׁ לְאֶסְתֵּ֥ר הַמַּלְכָּ֖ה וּלְמָרְדֳּכַ֑י הַיְּהוּדִ֗י הִנֵּ֤ה בֵית־ הָמָן֙ נָתַ֣תִּי לְאֶסְתֵּ֔ר וְאֹת֥וֹ תָל֖וּ עַל־ הָעֵ֑ץ עַ֗ל אֲשֶׁר־ שָׁלַ֥ח יָד֛וֹ בַּיְּהוּדִֽים׃

7 Respondió el rey Asuero a la reina Ester y a Mardoqueo el judío: He aquí yo he dado a Ester la casa de Amán, y a él lo han colgado en el madero, por cuanto extendió su mano contra los judíos.

וְאַתֶּ֣ם כִּתְב֣וּ עַל־ הַיְּהוּדִ֗ים כַּטּ֙וֹב֙ בְּעֵינֵיכֶ֔ם בְּשֵׁ֖ם הַמֶּ֑לֶךְ וְחִתְמ֣וּ בְטַבַּ֔עַת הַמֶּ֖לֶךְ כִּי־ כְתָ֣ב אֲשֶׁר־ נִכְתָּ֗ב בְּשֵׁם־ הַמֶּ֛לֶךְ וְנַחְתּ֥וֹם בְּטַבַּ֖עַת הַמֶּ֑לֶךְ אֵ֥ין לְהָשִֽׁיב׃

8 Escribid, pues, vosotros a los judíos como bien os parezca, en nombre del rey, y selladlo con el anillo del rey; porque un edicto que se escribe en nombre del rey y se sella con el anillo del rey no puede ser revocado.

וַיִּקָּרְא֣וּ סֹפְרֵי־ הַמֶּ֣לֶךְ בָּעֵת־ הַהִ֗יא בַּחֹ֙דֶשׁ֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י הוּא־ חֹ֖דֶשׁ סִיוָ֑ן בִּשְׁלוֹשָׁ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ בּ֔וֹ וַיִּכָּתֵ֗ב כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּ֤ה מָרְדֳּכַי֙ אֶל־ הַיְּהוּדִ֔ים וְאֶ֖ל הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִ֣ים וְהַפַּחוֹת֑וֹת וְשָׂרֵ֣י הַמְּדִינ֗וֹת אֲשֶׁ֨ר מֵהֹדּ֤וּ וְעַד־ כּוּשׁ֙ שֶׁ֣בַע וְעֶשְׂרִ֔ים וּמֵאָ֖ה מְדִינָ֑ה מְדִינָ֤ה וּמְדִינָה֙ כִּכְתָבָ֔הּ וְעַ֖ם וְעַ֣ם כִּלְשֹׁנ֑וֹ וְאֶל־ הַיְּהוּדִ֗ים כִּכְתָבָם֙ וְכִלְשׁוֹנָֽם׃

9 Entonces fueron llamados los escribas del rey en aquel tiempo, en el mes tercero, que es el mes de Siván, a los veintitrés días de ese mes; y se escribió conforme a todo lo que mandó Mardoqueo, a los judíos, y a los sátrapas, a los gobernadores y a los príncipes de las provincias que había desde la India hasta Etiopía, ciento veintisiete provincias; a cada provincia según su escritura, y a cada pueblo conforme a su lengua, y a los judíos conforme a su escritura y su lengua.

וַיִּכְתֹּ֣ב בְּשֵׁם֮ הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵר֒וֹשׁ֒ וַיַּחְתֹּ֣ם בְּטַבַּ֔עַת הַמֶּ֖לֶךְ וַיִּשְׁלַ֣ח סְפָרִ֔ים בְּיַד֙ הָרָצִ֔ים בַּסּוּסִ֖ים רֹכְבֵ֣י הָרֶ֑כֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִ֖ים בְּנֵ֥י הָרַמָּכִֽים׃

10 Y escribió en nombre del rey Asuero, y lo selló con el anillo del rey, y envió cartas por medio de correos montados en caballos veloces, procedentes de las caballerizas reales, crías de yeguadas,

אֲשֶׁ֣ר נָתַ֗ן הַמֶּ֙לֶךְ֙ לַיְּהוּדִ֔ים אֲשֶׁ֥ר בְּכָל־ עִ֖יר וָעִ֑יר לְהִקָּהֵ֣ל וְלַעֲמֹ֗ד עַל־ נַפְשָׁם֙ לְהַשְׁמִ֣יד וְלַהֲרֹ֔ג וּלְאַבֵּ֕ד אֶת־ כָּל־ חֵ֥יל עַם֙ וּמְדִינָ֔ה הַצָּרִ֖ים אוֹתָ֑ם טַ֚ף וְנָשִׁ֔ים וּשְׁלָלָ֖ם לָבֽוֹז׃

11 por las cuales el rey concedía a los judíos que estaban en cada ciudad que se reunieran y se defendieran para salvar su vida, y que destruyeran, mataran y exterminaran a toda fuerza armada del pueblo o provincia que los atacara, a ellos, a sus niños y a sus mujeres, y que tomaran sus bienes como botín,

בְּי֣וֹם אֶחָ֔ד בְּכָל־ מְדִינ֖וֹת הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵר֑וֹשׁ בִּשְׁלוֹשָׁ֥ה עָשָׂ֖ר לְחֹ֣דֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂ֑ר הוּא־ חֹ֥דֶשׁ אֲדָֽר׃

12 en un mismo día en todas las provincias del rey Asuero, el día trece del mes doce, que es el mes de Adar.

פַּתְשֶׁ֣גֶן הַכְּתָ֗ב לְהִנָּתֵ֤ן דָּת֙ בְּכָל־ מְדִינָ֔ה וּמְדִינָ֖ה גָּל֣וּי לְכָל־ הָעַמִּ֑ים וְלִהְיוֹת֙ הַיְּהוּדִ֣ים עֲתִידִ֔ים לַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה לְהִנָּקֵ֥ם מֵאֹיְבֵיהֶֽם׃

13 La copia del escrito, que había de darse como ley en cada provincia, fue publicada a todos los pueblos, para que los judíos estuvieran preparados para aquel día, para vengarse de sus enemigos.

הָרָצִ֞ים רֹכְבֵ֣י הָרֶ֗כֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים֙ יָצְא֣וּ מְבֹהָלִ֔ים וּדְחוּפִ֖ים בִּדְבַ֣ר הַמֶּ֑לֶךְ וְהַדָּ֥ת נִתְּנָ֖ה בְּשׁוּשַׁ֥ן הַבִּירָ֛ה׃ פ

14 Los correos, montados en caballos veloces de las caballerizas reales, salieron a toda prisa, apremiados por la orden del rey; y la ley fue dada en Susa, la capital del reino.

15	Y salió Mardoqueo de delante del rey con vestido real de azul y blanco, y una gran corona de oro, y un manto de lino fino y púrpura; y la ciudad de Susa se alegró y se regocijó.	וּמָרְדֳּכַי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וַעֲטֶרֶת זָהָב גְּדוֹלָה וְתַכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוּשָׁן צָהֲלָה וְשָׂמֵחָה:
16	Y los judíos tuvieron luz y alegría, y gozo y honra.	לַיְהוּדִּים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן וִיקָר:
17	Y en cada provincia y en cada ciudad adonde llegó la orden del rey y su decreto, los judíos tuvieron alegría y gozo, banquete y día de fiesta. Y muchos de entre los pueblos de la tierra se hacían judíos, porque el temor de los judíos había caído sobre ellos.	וּבְכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־ עִיר וָעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מַגִּיעַ שִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן לַיְהוּדִּים מִשְׁתֶּה וְיוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתְיַהֲדִּים כִּי־ נָפַל פַּחַד־ הַיְּהוּדִים עֲלֵיהֶם:

CAPÍTULO 9

1	En el mes doce, que es el mes de Adar, el día trece del mismo mes, cuando debía ser ejecutada la orden del rey y su decreto, el mismo día en que los enemigos de los judíos esperaban enseñorearse de ellos, sucedió lo contrario: que los judíos se enseñorearon de los que los aborrecían.	וּבִשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהֵעָשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר שִׂבְּרוּ אֹיְבֵי הַיְּהוּדִים לִשְׁלֹט בָּהֶם וְנַהֲפוֹךְ הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלְטוּ הַיְּהוּדִים הֵמָּה בְּשֹׂנְאֵיהֶם:
2	Los judíos se reunieron en sus ciudades, en todas las provincias del rey Asuero, para poner mano sobre los que habían procurado su mal; y nadie pudo hacerles frente, porque el temor de ellos había caído sobre todos los pueblos.	נִקְהֲלוּ הַיְּהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לִשְׁלֹחַ יָד בִּמְבַקְשֵׁי רָעָתָם וְאִישׁ לֹא־ עָמַד לִפְנֵיהֶם כִּי־ נָפַל פַּחְדָּם עַל־ כָּל־ הָעַמִּים:
3	Y todos los príncipes de las provincias, los sátrapas, los gobernadores y los que hacían la obra del rey apoyaban a los judíos, porque el temor de Mardoqueo había caído sobre ellos.	וְכָל־ שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים וְהַפַּחוֹת וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ מְנַשְּׂאִים אֶת־ הַיְּהוּדִים כִּי־ נָפַל פַּחַד־ מָרְדֳּכַי עֲלֵיהֶם:
4	Pues Mardoqueo era grande en la casa del rey, y su fama iba por todas las provincias; porque este hombre, Mardoqueo, iba engrandeciéndose más y más.	כִּי־ גָדוֹל מָרְדֳּכַי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוֹ הוֹלֵךְ בְּכָל־ הַמְּדִינוֹת כִּי־ הָאִישׁ מָרְדֳּכַי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: פ
5	E hirieron los judíos a todos sus enemigos a filo de espada, con mortandad y destrucción, e hicieron con los que los aborrecían como quisieron.	וַיַּכּוּ הַיְּהוּדִים בְּכָל־ אֹיְבֵיהֶם מַכַּת־ חֶרֶב וְהֶרֶג וְאַבְדָן וַיַּעֲשׂוּ בְשֹׂנְאֵיהֶם כִּרְצוֹנָם:
6	Y en Susa, la capital del reino, mataron y destruyeron los judíos a quinientos hombres.	וּבְשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבֵּד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:
7	Mataron también a Parsandata, a Dalfón, a Aspata,	וְאֶת| פַּרְשַׁנְדָּתָא וְאֶת| דַּלְפוֹן וְאֶת| אַסְפָּתָא:
8	a Porata, a Adalía, a Aridata,	וְאֶת| פּוֹרָתָא וְאֶת| אֲדַלְיָא וְאֶת| אֲרִידָתָא:
9	a Parmasta, a Arisai, a Aridai y a Vaizata,	וְאֶת| פַּרְמַשְׁתָּא וְאֶת| אֲרִיסַי וְאֶת| אֲרִדַי וְאֶת| וַיְזָתָא:
10	diez hijos de Amán hijo de Hamedata, enemigo de los judíos; pero en el botín no pusieron su mano.	עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא צֹרֵר הַיְּהוּדִים הָרָגוּ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־ יָדָם:

11 El mismo día se dio cuenta al rey del número de los muertos en Susa, la capital del reino.

בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃ ס

12 Y dijo el rey a la reina Ester: En Susa, la capital del reino, los judíos han matado y destruido a quinientos hombres y a diez hijos de Amán; ¿qué habrán hecho en las demás provincias del rey? ¿Cuál es, pues, tu petición? Y te será otorgada. ¿O qué más es tu deseo? Y será hecho.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים וְאַבֵּד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן בִּשְׁאָר מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ מֶה עָשׂוּ וּמַה־שְּׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֶן לָךְ וּמַה־בַּקָּשָׁתֵךְ עוֹד וְתֵעָשׂ׃

13 Y respondió Ester: Si le parece bien al rey, concédase también mañana a los judíos que están en Susa que hagan conforme a la ley de hoy; y que cuelguen en el madero a los diez hijos de Amán.

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֵן גַּם־מָחָר לַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן לַעֲשׂוֹת כְּדָת הַיּוֹם וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן יִתְלוּ עַל־הָעֵץ׃

14 Y mandó el rey que se hiciera así. Se dio la orden en Susa, y colgaron a los diez hijos de Amán.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵעָשׂוֹת כֵּן וַתִּנָּתֶן דָּת בְּשׁוּשָׁן וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמָן תָּלָוּ׃

15 Y los judíos que estaban en Susa se reunieron también el día catorce del mes de Adar, y mataron en Susa a trescientos hombres; pero en el botín no pusieron su mano.

וַיִּקָּהֲלוּ הַיְהוּדִים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיַּהַרְגוּ בְשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃

16 También los demás judíos que estaban en las provincias del rey se reunieron y se defendieron para salvar su vida, y tuvieron reposo de sus enemigos, y mataron de los que los aborrecían a setenta y cinco mil; pero en el botín no pusieron su mano.

וּשְׁאָר הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ וְעָמַד עַל־נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאֹיְבֵיהֶם וְהָרֹג בְּשֹׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים אָלֶף וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם׃

17 Esto fue el día trece del mes de Adar; y reposaron el día catorce del mismo mes, y lo hicieron día de banquete y de alegría.

בְּיוֹם־שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃

18 Pero los judíos que estaban en Susa se reunieron el día trece y el día catorce del mismo mes, y el quince del mismo reposaron y lo hicieron día de banquete y de alegría.

וְהַיְהוּדִים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן נִקְהֲלוּ בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃

19 Por tanto, los judíos de las aldeas, que habitan en las ciudades sin muros, hacen del día catorce del mes de Adar un día de alegría y de banquete, un día de fiesta, y de enviar porciones cada uno a su prójimo.

עַל־כֵּן הַיְהוּדִים הַפְּרָזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת עֹשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שִׂמְחָה וּמִשְׁתֶּה וְיוֹם טוֹב וּמִשְׁלוֹחַ מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ׃ פ

20 Y escribió Mardoqueo estas cosas, y envió cartas a todos los judíos que estaban en todas las provincias del rey Asuero, cercanos y distantes,

וַיִּכְתֹּב מָרְדֳּכַי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַקְּרוֹבִים וְהָרְחוֹקִים׃

21 ordenándoles que celebraran el día catorce del mes de Adar, y el quince del mismo, cada año,

לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם לִהְיוֹת עֹשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֶת יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה׃

כַּיָּמִים אֲשֶׁר־ נָחוּ בָהֶם הַיְּהוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ
אֲשֶׁר נֶהְפַּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֵבֶל לְיוֹם טוֹב
לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלוֹחַ מָנוֹת
אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמַתָּנוֹת לָאֶבְיוֹנִים:

22 como los días en que los judíos tuvieron reposo de sus enemigos, y como el mes que se les cambió de tristeza en alegría, y de luto en día de fiesta; que los hicieran días de banquete y de gozo, y de enviar porciones cada uno a su prójimo, y dádivas a los pobres.

וְקִבֵּל הַיְּהוּדִים אֵת אֲשֶׁר־ הֵחֵלּוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־
כָּתַב מָרְדֳּכַי אֲלֵיהֶם:

23 Y los judíos aceptaron hacer lo que habían comenzado y lo que les escribió Mardoqueo.

כִּי הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר כָּל־ הַיְּהוּדִים חָשַׁב
עַל־ הַיְּהוּדִים לְאַבְּדָם וְהִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל לְהֻמָּם
וּלְאַבְּדָם:

24 Porque Amán hijo de Hamedata agagueo, enemigo de todos los judíos, había tramado contra los judíos para destruirlos, y había echado Pur, que quiere decir suerte, para consternarlos y destruirlos.

וּבְבֹאָהּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־ הַסֵּפֶר יָשׁוּב מַחֲשַׁבְתּוֹ
הָרָעָה אֲשֶׁר־ חָשַׁב עַל־ הַיְּהוּדִים עַל־ רֹאשׁוֹ וְתָלוּ
אֹתוֹ וְאֶת־ בָּנָיו עַל־ הָעֵץ:

25 Pero cuando ella vino a la presencia del rey, él ordenó por carta que el perverso designio que aquel tramó contra los judíos recayera sobre su cabeza; y colgaron a él y a sus hijos en el madero.

עַל־ כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פוּרִים עַל־ שֵׁם הַפּוּר עַל־
כֵּן עַל־ כָּל־ דִּבְרֵי הָאִגֶּרֶת הַזֹּאת וּמָה־ רָאוּ עַל־ כָּכָה
וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:

26 Por esto llamaron a estos días Purim, por el nombre de Pur. Y por todas las palabras de esta carta, y por lo que ellos vieron sobre esto, y lo que les había sobrevenido,

קִיְּמוּ וְקִבְּלוּ הַיְּהוּדִים עֲלֵיהֶם וְעַל־ זַרְעָם וְעַל כָּל־
הַנִּלְוִים עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹור לִהְיוֹת עֹשִׂים אֵת שְׁנֵי
הַיָּמִים הָאֵלֶּה כִּכְתָבָם וְכִזְמַנָּם בְּכָל־ שָׁנָה וְשָׁנָה:

27 los judíos establecieron y tomaron sobre sí, sobre su descendencia y sobre todos los que se unieran a ellos, que no dejarían de celebrar estos dos días según está escrito tocante a ellos, y conforme a su tiempo, cada año;

וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־ דֹּור וָדֹור
מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וָעִיר וִימֵי
הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעַבְרוּ מִתֹּוךְ הַיְּהוּדִים וְזִכְרָם לֹא־
יָסוּף מִזַּרְעָם: ס

28 y que estos días serían recordados y celebrados en todas las generaciones, familias, provincias y ciudades; y que estos días de Purim no dejarían de ser guardados entre los judíos, y su memoria no cesaría de su descendencia.

וַתִּכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַת־ אֲבִיחַיִל וּמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי
אֶת־ כָּל־ תֹּקֶף לְקַיֵּם אֵת אִגֶּרֶת הַפּוּרִים הַזֹּאת
הַשֵּׁנִית:

29 Y la reina Ester, hija de Abihail, y Mardoqueo el judío, escribieron con toda autoridad para confirmar esta segunda carta acerca de Purim.

וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הַיְּהוּדִים אֶל־ שֵׁבַע וְעֶשְׂרִים
וּמֵאָה מְדִינָה מַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ דִּבְרֵי שָׁלוֹם וֶאֱמֶת:

30 Y fueron enviadas cartas a todos los judíos, a las ciento veintisiete provincias del reino de Asuero, con palabras de paz y de verdad,

לְקַיֵּם אֵת־ יְמֵי הַפֻּרִים הָאֵלֶּה בִּזְמַנֵּיהֶם כַּאֲשֶׁר קִיַּם
עֲלֵיהֶם מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְּמוּ
עַל־ נַפְשָׁם וְעַל־ זַרְעָם דִּבְרֵי הַצֹּמוֹת וְזַעֲקָתָם:

31 para confirmar estos días de Purim en sus tiempos señalados, según les había ordenado Mardoqueo el judío y la reina Ester, y según ellos lo habían establecido para sí y para su descendencia, acerca de los ayunos y de su clamor.

וּמַאֲמַר אֶסְתֵּר קִיַּם דִּבְרֵי הַפֻּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב
בַּסֵּפֶר: פ

32 Y el mandamiento de Ester confirmó estas cosas de Purim, y fue escrito en el libro.

CAPÍTULO 10

וַיָּשֶׂם֙ הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֔וש מַ֖ס עַל־ הָאָ֑רֶץ וְאִיֵּ֖י הַיָּֽם׃	1	El rey Asuero impuso tributo sobre la tierra y sobre las islas del mar.
וְכָל־ מַעֲשֵׂ֣ה תָקְפּ֗וֹ וּגְבוּרָתֹו֙ וּפָרָשַׁ֣ת גְּדֻלַּ֔ת מָרְדֳּכַ֖י אֲשֶׁ֣ר גִּדְּלֹ֑ו הַמֶּ֣לֶךְ הֲלוֹא־ הֵ֗ם כְּתוּבִים֙ עַל־ סֵ֣פֶר דִּבְרֵ֔י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י מָדַ֖י וּפָֽרַס׃	2	Y todos los hechos de su poder y de su autoridad, y el relato de la grandeza de Mardoqueo, con que el rey lo engrandeció, ¿no están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Media y de Persia?
כִּ֣י מָרְדֳּכַ֤י הַיְּהוּדִי֙ מִשְׁנֶ֣ה לַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֔וש וְגָד֥וֹל לַיְּהוּדִ֖ים וְרָצ֣וּי לְרֹ֣ב אֶחָ֑יו דֹּרֵ֥שׁ טֹ֖וב לְעַמֹּ֑ו וְדֹבֵ֥ר שָׁלֹ֖ום לְכָל־ זַרְעֹֽו׃	3	Porque Mardoqueo el judío fue el segundo después del rey Asuero, y grande entre los judíos, y estimado por la multitud de sus hermanos, porque procuró el bien de su pueblo y habló paz para toda su descendencia.

Job

אִיּוֹב

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Hubo un hombre en la tierra de Uz, cuyo nombre era Job; y aquel hombre era íntegro y recto, temeroso de Dios y apartado del mal.

אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ־ עוּץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה ׀ הָאִישׁ הַהוּא תָּם וְיָשָׁר וִירֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע׃

2 Le nacieron siete hijos y tres hijas.

וַיִּוָּלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת׃

3 Su hacienda era de siete mil ovejas, tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes y quinientas asnas, y tenía muchísima servidumbre; de modo que aquel hombre era el más grande de todos los hijos del oriente.

וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אַלְפֵי־ צֹאן וּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי גְמַלִּים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֶמֶד־ בָּקָר וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וַעֲבֻדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי ׀ הָאִישׁ הַהוּא גָּדוֹל מִכֹּל־ בְּנֵי־ קֶדֶם׃

4 Sus hijos iban y hacían banquete en casa de cada uno en su día, y mandaban llamar a sus tres hermanas para que comieran y bebieran con ellos.

וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתֶּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וְשָׁלְחוּ וְקָרְאוּ לִשְׁלֹשֶׁת אַחְיוֹתֵיהֶם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם׃

5 Y sucedía que, cuando habían pasado en turno los días del banquete, Job enviaba a santificarlos; se levantaba de mañana y ofrecía holocaustos conforme al número de todos ellos. Porque decía Job: Quizá mis hijos hayan pecado y hayan maldecido a Dios en su corazón. Así hacía Job todos los días.

וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהִשְׁכִּים בַּבֹּקֶר ׀ וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפַּר כֻּלָּם ׀ כִּי אָמַר אִיּוֹב אוּלַי ׀ חָטְאוּ בָנַי וּבֵרְכוּ אֱלֹהִים בִּלְבָבָם כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־ הַיָּמִים׃ פ

6 Y un día vinieron los hijos de Dios a presentarse delante del SEÑOR, y entre ellos vino también Satanás.

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־ יְהוָה וַיָּבֹא גַם־ הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם׃

7 Y dijo el SEÑOR a Satanás: ¿De dónde vienes? Y respondió Satanás al SEÑOR, y dijo: De recorrer la tierra y de andar por ella.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן מֵאַיִן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה ׀ וַיֹּאמַר מִשּׁוּט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃

8 Y el SEÑOR dijo a Satanás: ¿Has puesto tu corazón en mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varón íntegro y recto, temeroso de Dios y apartado del mal?

וַיֹּאמֶר יְהוָה ׀ אֶל־ הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל־ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע׃

9 Respondió Satanás al SEÑOR, y dijo: ¿Acaso teme Job a Dios de balde?

וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲחִנָּם יָרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים׃

10 ¿No lo has cercado tú a él, y a su casa, y a todo lo que tiene, por todos lados? La obra de sus manos has bendecido, y su hacienda se ha extendido por la tierra.

הֲלֹא־ אַתָּה שַׂכְתָּ בַעֲדוֹ וּבְעַד־ בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ׃

11 Pero extiende ahora tu mano y toca todo lo que tiene, y verás si no te maldice en tu propia cara.

וְאוּלָם ׀ שְׁלַח־ נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ אִם־ לֹא עַל־ פָּנֶיךָ יְבָרֲכֶךָּ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הִנֵּה כָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ בְיָדֶךָ רַק אֵלָיו אַל־ תִּשְׁלַח יָדֶךָ וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵעִם פְּנֵי יְהוָה׃

12 Y dijo el SEÑOR a Satanás: He aquí, todo lo que tiene está en tu mano; solamente no extiendas tu mano contra él. Y salió Satanás de la presencia del SEÑOR.

וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃

13 Y un día en que sus hijos y sus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en casa de su hermano el primogénito,

וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־ אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת וְהָאֲתֹנוֹת רֹעוֹת עַל־ יְדֵיהֶם׃

14 vino un mensajero a Job y le dijo: Estaban arando los bueyes, y las asnas pacían junto a ellos,

וַתִּפֹּל שְׁבָא וַתִּקָּחֵם וְאֶת־ הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־ חָרֶב וָאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

15 y cayeron sobre ellos los sabeos y se los llevaron, y a los criados hirieron a filo de espada; y solamente escapé yo para darte la noticia.

עוֹדֶנּוּ זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בַּצֹּאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכְלֵם וָאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

16 Aún estaba este hablando, cuando vino otro y dijo: Fuego de Dios cayó del cielo, y quemó las ovejas y a los criados, y los consumió; y solamente escapé yo para darte la noticia.

עוֹדֶנּוּ זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר כַּשְׂדִּים שָׂמוּ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־ הַגְּמַלִּים וַיִּקָּחוּם וְאֶת־ הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־ חָרֶב וָאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

17 Aún estaba este hablando, cuando vino otro y dijo: Los caldeos formaron tres escuadrones, se lanzaron sobre los camellos y se los llevaron, y a los criados hirieron a filo de espada; y solamente escapé yo para darte la noticia.

עוֹדֶנּוּ זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר בָּנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃

18 Mientras este aún hablaba, vino otro y dijo: Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en casa de su hermano el primogénito;

וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַּע בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־ הַנְּעָרִים וַיָּמֻתוּ וָאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

19 y he aquí, un gran viento vino del otro lado del desierto y azotó las cuatro esquinas de la casa, y cayó sobre los jóvenes, y murieron; y solamente escapé yo para darte la noticia.

וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־ מְעִלּוֹ וַיָּגֶז אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃

20 Entonces Job se levantó, rasgó su manto, se rapó la cabeza, y se postró en tierra y adoró,

וַיֹּאמֶר עָרֹם יָצָאתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיהוָה לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃

21 y dijo: Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo volveré allá. El SEÑOR dio, y el SEÑOR quitó; sea el nombre del SEÑOR bendito.

בְּכָל־ זֹאת לֹא־ חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־ נָתַן תִּפְלָה לֵאלֹהִים׃
פ

22 En todo esto no pecó Job, ni atribuyó a Dios despropósito alguno.

CAPÍTULO 2

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־ יְהוָה וַיָּבוֹא גַם־ הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם לְהִתְיַצֵּב עַל־ יְהוָה׃

1 Y otro día vinieron los hijos de Dios a presentarse delante del SEÑOR, y entre ellos vino también Satanás a presentarse delante del SEÑOR.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן אַי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר מִשּׁוֹט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃

2 Y dijo el SEÑOR a Satanás: ¿De dónde vienes? Y respondió Satanás al SEÑOR, y dijo: De recorrer la tierra y de andar por ella.

3	Y el SEÑOR dijo a Satanás: ¿Has puesto tu corazón en mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varón íntegro y recto, temeroso de Dios y apartado del mal, y que todavía se mantiene firme en su integridad, aunque tú me incitaste contra él para arruinarlo sin causa?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ אֶל־ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע וְעֹדֶנּוּ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתוֹ וַתְּסִיתֵנִי בּוֹ לְבַלְּעוֹ חִנָּם:
4	Respondió Satanás al SEÑOR, y dijo: Piel por piel; todo lo que el hombre tiene lo dará por su vida.	וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעַד־ עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר לָאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ:
5	Pero extiende ahora tu mano y toca su hueso y su carne, y verás si no te maldice en tu propia cara.	אוּלָם שְׁלַח־ נָא יָדְךָ וְגַע אֶל־ עַצְמוֹ וְאֶל־ בְּשָׂרוֹ אִם־ לֹא אֶל־ פָּנֶיךָ יְבָרֲכֶךָּ:
6	Y el SEÑOR dijo a Satanás: He aquí, él está en tu mano; pero guarda su vida.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הִנּוֹ בְיָדֶךָ אַךְ אֶת־ נַפְשׁוֹ שְׁמֹר:
7	Y salió Satanás de la presencia del SEÑOR, e hirió a Job con una llaga maligna desde la planta de su pie hasta la coronilla de su cabeza.	וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיַּךְ אֶת־ אִיּוֹב בִּשְׁחִין רָע מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ:
8	Y Job tomó un tiesto para rascarse con él, y estaba sentado en medio de la ceniza.	וַיִּקַּח־ לוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגָּרֵד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ־ הָאֵפֶר:
9	Entonces le dijo su mujer: ¿Todavía te mantienes firme en tu integridad? Maldice a Dios, y muérete.	וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֹדְךָ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתֶךָ בָּרֵךְ אֱלֹהִים וָמֻת:
10	Y él le dijo: Como habla cualquiera de las insensatas, has hablado. ¿Recibiremos de Dios el bien, y el mal no lo recibiremos? En todo esto no pecó Job con sus labios.	וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבֵּרִי גַּם אֶת־ הַטּוֹב נְקַבֵּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת־ הָרָע לֹא נְקַבֵּל בְּכָל־ זֹאת לֹא־ חָטָא אִיּוֹב בִּשְׂפָתָיו: פ
11	Y tres amigos de Job oyeron todo este mal que le había sobrevenido, y vinieron cada uno de su lugar: Elifaz temanita, Bildad suhita y Zofar naamatita; porque se habían puesto de acuerdo para venir juntos a condolerse de él y a consolarlo.	וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רֵעֵי אִיּוֹב אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקֹמוֹ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי וְצוֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיִּוָּעֲדוּ יַחְדָּו לָבוֹא לָנוּד־ לוֹ וְלִנַחֲמוֹ:
12	Y alzaron sus ojos desde lejos, y no lo reconocieron; y alzaron su voz y lloraron, y cada uno rasgó su manto, y esparcieron polvo sobre sus cabezas hacia el cielo.	וַיִּשְׂאוּ אֶת־ עֵינֵיהֶם מֵרָחוֹק וְלֹא הִכִּירֻהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מְעִלּוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־ רָאשֵׁיהֶם הַשָּׁמָיְמָה:
13	Y se sentaron con él en tierra siete días y siete noches, y ninguno le decía palabra, porque veían que su dolor era muy grande.	וַיֵּשְׁבוּ אִתּוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לֵילוֹת וְאֵין־ דֹּבֵר אֵלָיו דָּבָר כִּי רָאוּ כִּי־ גָדַל הַכְּאֵב מְאֹד:

CAPÍTULO 3

1	Después de esto abrió Job su boca y maldijo su día.	אַחֲרֵי־ כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־ פִּיהוּ וַיְקַלֵּל אֶת־ יוֹמוֹ: פ
2	Y tomó Job la palabra, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
3	Perezca el día en que yo nací, y la noche que dijo: Un varón ha sido concebido.	יֹאבַד יוֹם אִוָּלֶד בּוֹ וְהַלַּיְלָה אָמַר הֹרָה גָבֶר:

4	Aquel día sea tinieblas; no lo busque Dios desde arriba, ni resplandezca sobre él la claridad.	הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אַל־ יִדְרְשֵׁהוּ אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְאַל־ תּוֹפַע עָלָיו נְהָרָה׃
5	Reclámenlo las tinieblas y la sombra de muerte; repose sobre él un nublado; aterrorícenlo los eclipses del día.	יִגְאָלֻהוּ חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת תִּשְׁכָּן־ עָלָיו עֲנָנָה יְבַעֲתֻהוּ כְּמְרִירֵי יוֹם׃
6	Aquella noche, apodérese de ella la oscuridad; no se alegre entre los días del año, ni entre en el número de los meses.	הַלַּיְלָה הַהוּא יִקָּחֵהוּ אֹפֶל אַל־ יֶחְדְּ בִּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יְרָחִים אַל־ יָבֹא׃
7	¡Oh, sea aquella noche estéril; no entre en ella grito de júbilo!	הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גַלְמוּד אַל־ תָּבֹא רְנָנָה בוֹ׃
8	Maldíganla los que maldicen el día, los que están dispuestos a despertar a Leviatán.	יְקֻבֻהוּ אֹרְרֵי־ יוֹם הָעֲתִידִים עֹרֵר לִוְיָתָן׃
9	Oscurézcanse las estrellas de su alba; espere la luz, y no la haya, ni vea los párpados de la aurora;	יֶחְשְׁכוּ כוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ יְקַו־ לְאוֹר וָאַיִן וְאַל־ יִרְאֶה בְּעַפְעַפֵּי־ שָׁחַר׃
10	porque no cerró las puertas del vientre de mi madre, ni escondió de mis ojos la aflicción.	כִּי לֹא סָגַר דַּלְתֵי בִטְנִי וַיַּסְתֵּר עָמָל מֵעֵינָי׃
11	¿Por qué no morí desde el vientre, o expiré al salir del seno?	לָמָּה לֹּא מֵרֶחֶם אָמוּת מִבֶּטֶן יָצָאתִי וְאֶגְוָע׃
12	¿Por qué me recibieron las rodillas? ¿Y para qué los pechos, para que yo mamara?	מַדּוּעַ קִדְּמוּנִי בִרְכָּיִם וּמַה־ שָּׁדַיִם כִּי אִינָק׃
13	Pues ahora yacería yo y estaría tranquilo; dormiría, y entonces tendría descanso,	כִּי־ עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקֹוט יָשַׁנְתִּי אָז יָנוּחַ לִי׃
14	con los reyes y los consejeros de la tierra, que reedifican para sí ruinas;	עִם־ מְלָכִים וְיֹעֲצֵי אֶרֶץ הַבֹּנִים חֳרָבוֹת לָמוֹ׃
15	o con los príncipes que tenían oro, que llenaban de plata sus casas.	אוֹ עִם־ שָׂרִים זָהָב לָהֶם הַמְמַלְאִים בָּתֵּיהֶם כָּסֶף׃
16	O, como aborto escondido, no habría existido, como los pequeñitos que nunca vieron la luz.	אוֹ כְנֵפֶל טָמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעוֹלָלִים לֹא־ רָאוּ אוֹר׃
17	Allí los impíos dejan de perturbar, y allí descansan los de fuerzas agotadas.	שָׁם רְשָׁעִים חָדֲלוּ רֹגֶז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ׃
18	Allí también reposan los cautivos; no oyen la voz del capataz.	יַחַד אֲסִירִים שַׁאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נֹגֵשׂ׃
19	Allí están el chico y el grande, y el siervo libre de su señor.	קָטֹן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חָפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו׃
20	¿Por qué se da luz al que sufre, y vida a los de alma amargada,	לָמָּה יִתֵּן לְעָמֵל אוֹר וְחַיִּים לְמָרֵי נָפֶשׁ׃
21	que esperan la muerte, y no llega, y la buscan más que a tesoros escondidos;	הַמְחַכִּים לַמָּוֶת וְאֵינֶנּוּ וְיַחְפְּרֵהוּ מִמַּטְמוֹנִים׃
22	que se alegran hasta el júbilo, y se gozan cuando hallan el sepulcro?	הַשְּׂמֵחִים אֱלֵי־ גִיל יָשִׂישׂוּ כִּי יִמְצְאוּ־ קָבֶר׃
23	¿Por qué se da luz al hombre cuyo camino está escondido, y a quien Dios ha cercado?	לְגֶבֶר אֲשֶׁר־ דַּרְכּוֹ נִסְתָּרָה וַיָּסֶךְ אֱלוֹהַּ בַּעֲדוֹ׃
24	Pues antes de mi pan viene mi suspiro, y mis gemidos se derraman como agua.	כִּי־ לִפְנֵי לַחְמִי אַנְחָתִי תָבֹא וַיִּתְּכוּ כַמַּיִם שַׁאֲגֹתָי׃

25	Porque el temor que temía me ha sobrevenido, y lo que yo temía me ha llegado.	כִּי פַּחַד פָּחַדְתִּי וַיֶּאֱתָיֵנִי וַאֲשֶׁר יָגֹרְתִּי יָבֹא לִי׃
26	No tengo paz, ni tengo sosiego, ni tengo reposo, sino que vino la turbación.	לֹא שָׁלַוְתִּי וְלֹא שָׁקַטְתִּי וְלֹא־נָחְתִּי וַיָּבֹא רֹגֶז׃ פ

CAPÍTULO 4

1	Entonces respondió Elifaz temanita, y dijo:	וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃
2	Si intentamos hablarte, ¿te será molesto? Pero ¿quién podrá contener las palabras?	הֲנִסֶּה דָבָר אֵלֶיךָ תִּלְאֶה וְעִצֹר בְּמִלִּין מִי יוּכָל׃
3	He aquí, tú enseñabas a muchos, y fortalecías las manos débiles.	הִנֵּה יִסַּרְתָּ רַבִּים וְיָדַיִם רָפוֹת תְּחַזֵּק׃
4	Al que tropezaba lo levantaban tus palabras, y afirmabas las rodillas que se doblaban.	כּוֹשֵׁל יְקִימוּן מִלֶּיךָ וּבִרְכַּיִם כֹּרְעוֹת תְּאַמֵּץ׃
5	Pero ahora que te ha llegado a ti, te impacientas; te ha tocado a ti, y te turbas.	כִּי עַתָּה תָּבוֹא אֵלֶיךָ וַתֵּלֶא תִּגַּע עָדֶיךָ וַתִּבָּהָל׃
6	¿No es tu temor de Dios tu confianza, y tu esperanza la integridad de tus caminos?	הֲלֹא יִרְאָתְךָ כִּסְלָתֶךָ תִּקְוָתְךָ וְתֹם דְּרָכֶיךָ׃
7	Recuerda ahora: ¿qué inocente se ha perdido? ¿Y dónde han sido destruidos los rectos?	זְכָר־נָא מִי הוּא נָקִי אָבָד וְאֵיפֹה יְשָׁרִים נִכְחָדוּ׃
8	Como yo he visto, los que aran iniquidad y los que siembran aflicción, eso mismo siegan.	כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי חֹרְשֵׁי אָוֶן וְזֹרְעֵי עָמָל יְקֻצְרֻהוּ׃
9	Por el aliento de Dios perecen, y por el soplo de su ira son consumidos.	מִנִּשְׁמַת אֱלוֹהַּ יֹאבֵדוּ וּמֵרוּחַ אַפּוֹ יִכְלֽוּ׃
10	El rugido del león, y la voz del león feroz, y los dientes de los leoncillos son quebrantados.	שַׁאֲגַת אַרְיֵה וְקוֹל שָׁחַל וְשִׁנֵּי כְפִירִים נִתָּעוּ׃
11	El león viejo perece por falta de presa, y los cachorros de la leona se dispersan.	לָיִשׁ אֹבֵד מִבְּלִי־טָרֶף וּבְנֵי לָבִיא יִתְפָּרָדוּ׃
12	Una palabra me llegó a escondidas, y mi oído percibió un susurro de ella.	וְאֵלַי דָּבָר יֻגָּנַב וַתִּקַּח אָזְנִי שֵׁמֶץ מִנְהוּ׃
13	Entre pensamientos inquietos por las visiones de la noche, cuando cae el sueño profundo sobre los hombres,	בְּשִׂעִפִּים מֵחֶזְיֹנוֹת לָיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־אֲנָשִׁים׃
14	me sobrevino un espanto y un temblor que estremeció todos mis huesos.	פַּחַד קָרָאַנִי וּרְעָדָה וְרֹב עַצְמוֹתַי הִפְחִיד׃
15	Y un espíritu pasó por delante de mi rostro; hizo que se erizara el vello de mi carne.	וְרוּחַ עַל־פָּנַי יַחֲלֹף תְּסַמֵּר שַׂעֲרַת בְּשָׂרִי׃
16	Se detuvo, pero no reconocí su aspecto; una figura estaba delante de mis ojos; hubo silencio, y oí una voz:	יַעֲמֹד וְלֹא־אַכִּיר מַרְאֵהוּ תְּמוּנָה לְנֶגֶד עֵינָי דְּמָמָה וְקוֹל אֶשְׁמָע׃
17	¿Será el mortal más justo que Dios? ¿Será el varón más puro que su Hacedor?	הֲאֱנוֹשׁ מֵאֱלוֹהַּ יִצְדָּק אִם מֵעֹשֵׂהוּ יִטְהַר־גָּבֶר׃
18	He aquí, en sus siervos no confía, y a sus ángeles atribuye locura;	הֵן בַּעֲבָדָיו לֹא יַאֲמִין וּבְמַלְאָכָיו יָשִׂים תָּהֲלָה׃

19	¡cuánto más a los que habitan en casas de barro, cuyo fundamento está en el polvo, y que son aplastados antes que la polilla!	אַף־ שֹׁכְנֵי בָתֵּי־ חֹמֶר אֲשֶׁר־ בֶּעָפָר יְסוֹדָם יְדֻכְּאוּם לִפְנֵי־ עָשׁ:
20	De la mañana a la tarde son quebrantados; sin que nadie lo note, perecen para siempre.	מִבֹּקֶר לָעֶרֶב יֻכַּתּוּ מִבְּלִי מֵשִׂים לָנֶצַח יֹאבָדוּ:
21	¿No se les arranca la cuerda de su tienda? Mueren, y sin sabiduría.	הֲלֹא־ נָסַע יִתְרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְחָכְמָה:

CAPÍTULO 5

1	Llama ahora; ¿habrá quien te responda? ¿Y a cuál de los santos te volverás?	קְרָא־ נָא הֲיֵשׁ עוֹנֶךָּ וְאֶל־ מִי מִקְּדֹשִׁים תִּפְנֶה:
2	Porque al necio lo mata la ira, y al simple lo consume la envidia.	כִּי־ לָאֱוִיל יַהֲרֹג־ כַּעַשׂ וּפֹתֶה תָּמִית קִנְאָה:
3	Yo he visto al necio que echaba raíces, y en seguida maldije su morada.	אֲנִי־ רָאִיתִי אֱוִיל מַשְׁרִישׁ וָאֶקֹּוב נָוֵהוּ פִּתְאֹם:
4	Sus hijos están lejos de la seguridad, son quebrantados en la puerta, y no hay quien los libre.	יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיֵּשַׁע וְיִדַּכְּאוּ בַשַּׁעַר וְאֵין מַצִּיל:
5	Su cosecha la come el hambriento, y aun de entre los espinos la saca, y los sedientos ansían su hacienda.	אֲשֶׁר קְצִירוֹ רָעֵב יֹאכֵל וְאֶל־ מִצִּנִּים יִקָּחֵהוּ וְשָׁאֵף צַמִּים חֵילָם:
6	Porque la aflicción no sale del polvo, ni brota de la tierra la molestia.	כִּי לֹא־ יֵצֵא מֵעָפָר אָוֶן וּמֵאֲדָמָה לֹא־ יִצְמַח עָמָל:
7	Pues el hombre nace para la molestia, como las chispas se levantan para volar.	כִּי־ אָדָם לְעָמָל יוּלָּד וּבְנֵי־ רֶשֶׁף יַגְבִּיהוּ עוּף:
8	Pero yo buscaría a Dios, y a Dios encomendaría mi causa;	אוּלָם אֲנִי אֲדַרֹּשׁ אֶל־ אֵל וְאֶל־ אֱלֹהִים אָשִׂים דִּבְרָתִי:
9	el cual hace cosas grandes e inescrutables, maravillas sin número;	עֹשֶׂה גְדֹלוֹת וְאֵין חֵקֶר נִפְלָאוֹת עַד־ אֵין מִסְפָּר:
10	que da la lluvia sobre la faz de la tierra, y envía las aguas sobre la faz de los campos;	הַנֹּתֵן מָטָר עַל־ פְּנֵי־ אֶרֶץ וְשֹׁלֵחַ מַיִם עַל־ פְּנֵי חוּצוֹת:
11	que pone en alto a los humildes, y los que lloran son levantados a seguridad;	לָשׂוּם שְׁפָלִים לְמָרוֹם וְקֹדְרִים שָׂגְבוּ יָשַׁע:
12	que frustra los designios de los astutos, para que sus manos no realicen nada sólido;	מֵפֵר מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמִּים וְלֹא־ תַעֲשֶׂינָה יְדֵיהֶם תּוּשִׁיָּה:
13	que atrapa a los sabios en su propia astucia, y el consejo de los perversos se precipita.	לֹכֵד חֲכָמִים בְּעָרְמָם וַעֲצַת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה:
14	De día tropiezan con tinieblas, y a mediodía andan a tientas como de noche.	יוֹמָם יְפַגְּשׁוּ־ חֹשֶׁךְ וְכַלַּיְלָה יְמַשְׁשׁוּ בָצָהֳרָיִם:
15	Así libra de la espada al necesitado, de la boca de ellos, y de la mano del fuerte.	וַיֹּשַׁע מֵחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חָזָק אֶבְיוֹן:
16	Así el pobre tiene esperanza, y la iniquidad cierra su boca.	וַתְּהִי לַדַּל תִּקְוָה וְעַוְלָתָה קָפְצָה פִּיהָ:

17	He aquí, bienaventurado el hombre a quien Dios corrige; por tanto, no menosprecies la disciplina del Todopoderoso.	הִנֵּה אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יוֹכְחֶנּוּ אֱלוֹהַּ וּמוּסַר שַׁדַּי אַל־ תִּמְאָס׃
18	Porque él hace la llaga, y él la venda; él hiere, y sus manos sanan.	כִּי הוּא יַכְאִיב וְיֶחְבָּשׁ יְמְחַץ וְיָדָיו תִּרְפֶּינָה׃
19	En seis angustias te librará, y en la séptima no te tocará el mal.	בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יַצִּילֶךָּ וּבְשֶׁבַע לֹא־ יִגַּע בְּךָ רָע׃
20	En el hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra, del poder de la espada.	בְּרָעָב פָּדְךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיַּדֵי חָרֶב׃
21	Del azote de la lengua estarás escondido, y no temerás la destrucción cuando venga.	בְּשׁוֹט לָשׁוֹן תֵּחָבֵא וְלֹא־ תִירָא מְשֹׁד כִּי יָבוֹא׃
22	De la destrucción y del hambre te reirás, y no temerás a las fieras de la tierra.	לְשֹׁד וּלְכָפָן תִּשְׂחָק וּמֵחַיַּת הָאָרֶץ אַל־ תִּירָא׃
23	Porque con las piedras del campo tendrás pacto, y las fieras del campo estarán en paz contigo.	כִּי עִם־ אַבְנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתֶךָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הָשְׁלְמָה־ לָּךְ׃
24	Y sabrás que hay paz en tu tienda; visitarás tu morada, y nada te faltará.	וְיָדַעְתָּ כִּי־ שָׁלוֹם אָהֳלֶךָ וּפָקַדְתָּ נָוְךָ וְלֹא תֶחֱטָא׃
25	Asimismo sabrás que tu descendencia es numerosa, y tu prole como la hierba de la tierra.	וְיָדַעְתָּ כִּי־ רַב זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֶיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃
26	Llegarás en pleno vigor al sepulcro, como se recoge la gavilla a su tiempo.	תָּבוֹא בְכֶלַח אֱלִי־ קָבֶר כַּעֲלוֹת גָּדִישׁ בְּעִתּוֹ׃
27	He aquí, esto lo hemos investigado, y así es; óyelo, y conócelo tú para tu bien.	הִנֵּה־ זֹאת חֲקַרְנוּהָ כֵּן־ הִיא שְׁמָעֶנָּה וְאַתָּה דָּע־ לָךְ׃ פ

CAPÍTULO 6

1	Entonces respondió Job, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
2	¡Oh, si se pesara bien mi aflicción, y se pusiera mi calamidad en la balanza toda junta!	לוּ שָׁקוֹל יִשָּׁקֵל כַּעְשִׁי וְהַוַּתִי בְּמאֹזְנַיִם יִשְׂאוּ־ יָחַד׃
3	Porque pesaría ahora más que la arena de los mares; por eso mis palabras han sido precipitadas.	כִּי־ עַתָּה מֵחוֹל יַמִּים יִכְבָּד עַל־ כֵּן דְּבָרַי לָעוּ׃
4	Porque las saetas del Todopoderoso están en mí, cuyo veneno bebe mi espíritu; los terrores de Dios se ordenan contra mí.	כִּי חִצֵּי שַׁדַּי עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמָתָם שֹׁתָה רוּחִי בִּעוּתֵי אֱלוֹהַּ יַעַרְכוּנִי׃
5	¿Acaso rebuzna el asno montés junto a la hierba? ¿Muge el buey junto a su forraje?	הֲיִנְהַק־ פֶּרֶא עֲלֵי־ דֶשֶׁא אִם יִגְעֶה־ שׁוֹר עַל־ בְּלִילוֹ׃
6	¿Se come lo desabrido sin sal? ¿Hay sabor en la clara del huevo?	הֲיֵאָכֵל תָּפֵל מִבְּלִי־ מֶלַח אִם־ יֶשׁ־ טַעַם בְּרִיר חַלָּמוּת׃
7	Lo que mi alma rehusaba tocar, eso es ahora como mi comida repugnante.	מֵאֲנָה לִנְגֹּעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדֹוֵי לַחְמִי׃
8	¡Quién me diera que viniera mi petición, y que Dios me otorgara lo que espero!	מִי־ יִתֵּן תָּבוֹא שֶׁאֱלָתִי וְתִקְוָתִי יִתֵּן אֱלוֹהַּ׃

9	¡Que quisiera Dios quebrantarme, que soltara su mano y acabara conmigo!	וְיֹאַל אֱלוֹהַּ וִידַכְּאֵנִי יַתֵּר יָדוֹ וִיבַצְּעֵנִי:
10	Aún sería este mi consuelo, y saltaría de gozo en el dolor que no perdona: que no he negado las palabras del Santo.	וְתִהִי עוֹדֶן נֶחָמָתִי וַאֲסַלְּדָה בְחִילָה לֹא יַחְמֹול כִּי־ לֹא כִחַדְתִּי אִמְרֵי קָדוֹשׁ:
11	¿Cuál es mi fuerza para que yo espere? ¿Y cuál es mi fin para que tenga paciencia?	מַה־ כֹּחִי כִי־ אֲיַחֵל וּמַה־ קִצִּי כִּי־ אַאֲרִיךְ נַפְשִׁי:
12	¿Es mi fuerza la fuerza de las piedras? ¿O es mi carne de bronce?	אִם־ כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם־ בְּשָׂרִי נְחוּשׁ:
13	¿No es así que no hay en mí ayuda, y que todo auxilio me ha sido quitado?	הַאִם אֵין עֶזְרָתִי בִּי וְתֻשִׁיָּה נִדְּחָה מִמֶּנִּי:
14	El que desfallece merece misericordia de su amigo, aun si abandona el temor del Todopoderoso.	לַמָּס מֵרֵעֵהוּ חֶסֶד וְיִרְאַת שַׁדַּי יַעֲזוֹב:
15	Mis hermanos me han traicionado como un torrente, como el cauce de los torrentes que pasan,	אַחַי בָּגְדוּ כְמוֹ־ נָחַל כַּאֲפִיק נְחָלִים יַעֲבֹרוּ:
16	que están turbios por el hielo, y en los cuales se esconde la nieve;	הַקֹּדְרִים מִנִּי־ קָרַח עָלֵימוֹ יִתְעַלֶּם־ שָׁלֶג:
17	en el tiempo del calor se secan; al calentarse desaparecen de su lugar.	בְּעֵת יִזָּרְבוּ נִצְמָתוּ בְּחֻמּוֹ נִדְעֲכוּ מִמְּקוֹמָם:
18	Se desvían las caravanas de su camino; suben al desierto, y perecen.	יְלַפְּתוּ אָרְחוֹת דַּרְכָּם יַעֲלוּ בַתֹּהוּ וְיֹאבָדוּ:
19	Las caravanas de Tema los buscan, los viajeros de Sabá esperan en ellos;	הֵבִּיטוּ אָרְחוֹת תֵּמָא הֲלִיכֹת שְׁבָא קִוּו־ לָמוֹ:
20	pero quedan avergonzados por haber confiado; llegan hasta allá, y se confunden.	בֹּשׁוּ כִּי־ בָטָח בָּאוּ עָדֶיהָ וַיֶּחְפָּרוּ:
21	Así ahora vosotros habéis llegado a ser como él: veis el espanto, y tenéis miedo.	כִּי־ עַתָּה הֱיִיתֶם לֹו תִּרְאוּ חֲתַת וַתִּירָאוּ:
22	¿Acaso os he dicho: Dadme algo, o de vuestra hacienda pagad soborno por mí;	הֲכִי־ אָמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכֹּחֲכֶם שְׁחַדוּ בַעֲדִי:
23	o: Libradme de la mano del enemigo, y rescatadme de la mano de los violentos?	וּמַלְּטוּנִי מִיַּד־ צָר וּמִיַּד עָרִיצִים תִּפְדּוּנִי:
24	Enseñadme, y yo callaré; hacedme entender en qué he errado.	הֹורוּנִי וַאֲנִי אַחֲרִישׁ וּמַה־ שָּׁגִיתִי הָבִינוּ לִי:
25	¡Cuán eficaces son las palabras rectas! Pero ¿qué reprueba vuestra reprensión?	מַה־ נִּמְרְצוּ אִמְרֵי־ יֹשֶׁר וּמַה־ יֹּוכִיחַ הוֹכֵחַ מִכֶּם:
26	¿Pensáis reprender palabras, si los dichos del desesperado son como el viento?	הַלְהוֹכַח מִלִּים תַּחְשֹׁבוּ וּלְרוּחַ אִמְרֵי נָאָשׁ:
27	Aun sobre el huérfano echáis suertes, y regateáis por vuestro amigo.	אַף־ עַל־ יָתוֹם תַּפִּילוּ וְתִכְרוּ עַל־ רֵעֵכֶם:
28	Ahora, pues, tened a bien mirarme, y ved si miento delante de vosotros.	וְעַתָּה הוֹאִילוּ פְנוּ־ בִי וְעַל־ פְּנֵיכֶם אִם־ אֲכַזָּב:
29	Volveos ahora, no haya iniquidad; volveos aún, que mi justicia está en esto.	שֻׁבוּ־ נָא אַל־ תְּהִי עַוְלָה וְשׁוּבוּ עֹוד צִדְקִי־ בָהּ:

30	¿Hay iniquidad en mi lengua? ¿No sabe mi paladar discernir las calamidades?	הֲיֵשׁ־בְּלְשׁוֹנִי עַוְלָה אִם־חִכִּי לֹא־יָבִין הַוּוֹת:

CAPÍTULO 7

1	¿No es una milicia la vida del hombre sobre la tierra, y sus días como los días del jornalero?	הֲלֹא־צָבָא לֶאֱנוֹשׁ עֲלֵי אָרֶץ וְכִימֵי שָׂכִיר יָמָיו:
2	Como el siervo que suspira por la sombra, y como el jornalero que espera su salario,	כְּעֶבֶד יִשְׁאַף־צֵל וּכְשָׂכִיר יְקַוֶּה פָּעֳלוֹ:
3	así me han tocado en herencia meses de vanidad, y noches de aflicción me han sido asignadas.	כֵּן הֻנְחַלְתִּי לִי יַרְחֵי־שָׁוְא וְלֵילוֹת עָמָל מִנּוּ־לִי:
4	Cuando me acuesto, digo: ¿Cuándo me levantaré? Pero la noche se alarga, y estoy harto de dar vueltas hasta el alba.	אִם־שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי אָקוּם וּמִדַּד־עֶרֶב וְשָׂבַעְתִּי נְדֻדִים עַדֵּי־נָשֶׁף:
5	Mi carne está vestida de gusanos y de costras de polvo; mi piel se agrieta y supura.	לָבַשׁ בְּשָׂרִי רִמָּה וְגוּשׁ עָפָר עוֹרִי רָגַע וַיִּמָּאֵס:
6	Mis días han pasado más veloces que la lanzadera del tejedor, y se acaban sin esperanza.	יָמַי קַלּוּ מִנִּי־אָרֶג וַיִּכְלוּ בְאֶפֶס תִּקְוָה:
7	Acuérdate de que mi vida es un soplo; mis ojos no volverán a ver el bien.	זְכֹר כִּי־רוּחַ חַיָּי לֹא־תָשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת טּוֹב:
8	No me verán más los ojos de quien me ve; tus ojos estarán sobre mí, pero ya no existiré.	לֹא־תְשׁוּרֵנִי עֵין רֹאִי עֵינֶיךָ בַּי וְאֵינֶנִּי:
9	Como la nube se desvanece y se va, así el que desciende al Seol no subirá;	כָּלָה עָנָן וַיֵּלֶךְ כֵּן יוֹרֵד שְׁאוֹל לֹא יַעֲלֶה:
10	no volverá más a su casa, ni su lugar lo conocerá más.	לֹא־יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא־יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ:
11	Por tanto, yo no refrenaré mi boca; hablaré en la angustia de mi espíritu, me quejaré en la amargura de mi alma.	גַּם־אֲנִי לֹא אֶחֱשָׂךְ פִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר רוּחִי אָשִׂיחָה בְּמַר נַפְשִׁי:
12	¿Soy yo el mar, o un monstruo marino, para que me pongas guardia?	הֲיָם־אָנִי אִם־תַּנִּין כִּי־תָשִׂים עָלַי מִשְׁמָר:
13	Cuando digo: Mi cama me consolará, mi lecho aliviará mi queja,	כִּי־אָמַרְתִּי תְּנַחֲמֵנִי עַרְשִׂי יִשָּׂא בְשִׂיחִי מִשְׁכָּבִי:
14	entonces me espantas con sueños, y me aterras con visiones.	וְחִתַּתַנִי בַחֲלֹמוֹת וּמֵחֶזְיֹנוֹת תְּבַעֲתֶנִּי:
15	Y mi alma prefiere la asfixia, la muerte antes que estos mis huesos.	וַתִּבְחַר מַחֲנָק נַפְשִׁי מָוֶת מַעֲצֻמוֹתָי:
16	Aborrezco mi vida; no he de vivir para siempre. Déjame, pues mis días son un soplo.	מָאַסְתִּי לֹא־לְעֹלָם אֶחְיֶה חֲדַל מִמֶּנִּי כִּי־הֶבֶל יָמָי:
17	¿Qué es el hombre, para que lo engrandezcas, y para que pongas en él tu corazón,	מָה־אֱנוֹשׁ כִּי תְגַדְּלֶנּוּ וְכִי־תָשִׁית אֵלָיו לִבֶּךָ:
18	y lo visites todas las mañanas, y a cada momento lo pruebes?	וַתִּפְקְדֶנּוּ לִבְקָרִים לְרָגָעִים תִּבְחָנֶנּוּ:
19	¿Hasta cuándo no apartarás de mí la mirada, ni me soltarás siquiera mientras trago mi saliva?	כַּמָּה לֹא־תִשְׁעֶה מִמֶּנִּי לֹא־תַרְפֵּנִי עַד־בִּלְעִי רֻקִּי:

20	Si he pecado, ¿qué te he hecho, oh guarda de los hombres? ¿Por qué me has puesto por blanco tuyo, de modo que soy una carga para mí mismo?	חָטָאתִי מָה אֶפְעַל־לָךְ נֹצֵר הָאָדָם לָמָּה שַׂמְתַּנִי לְמִפְגָּע לָךְ וָאֱהִיֶה עָלַי לְמַשָּׂא:
21	¿Y por qué no perdonas mi transgresión, ni quitas mi iniquidad? Porque ahora dormiré en el polvo; me buscarás, y ya no existiré.	וּמֶה־לֹּא־תִשָּׂא פִשְׁעִי וְתַעֲבִיר אֶת־עֲוֹנִי כִּי־עַתָּה לֶעָפָר אֶשְׁכָּב וְשִׁחַרְתַּנִי וְאֵינֶנִּי: פ

CAPÍTULO 8

1	Entonces respondió Bildad suhita, y dijo:	וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר:
2	¿Hasta cuándo hablarás tales cosas, y serán las palabras de tu boca un viento impetuoso?	עַד־אָן תְּמַלֶּל־אֵלֶּה וְרוּחַ כַּבִּיר אִמְרֵי־פִיךָ:
3	¿Acaso tuerce Dios el derecho, o tuerce el Todopoderoso la justicia?	הַאֵל יְעַוֵּת מִשְׁפָּט וְאִם־שַׁדַּי יְעַוֶּת־צֶדֶק:
4	Si tus hijos pecaron contra él, él los entregó en manos de su transgresión.	אִם־בָּנֶיךָ חָטְאוּ־לוֹ וַיְשַׁלְּחֵם בְּיַד־פִּשְׁעָם:
5	Si tú buscas a Dios con diligencia, y suplicas al Todopoderoso;	אִם־אַתָּה תְּשַׁחֵר אֶל־אֵל וְאֶל־שַׁדַּי תִּתְחַנָּן:
6	si eres puro y recto, ciertamente ahora se despertará por ti, y restaurará la morada de tu justicia.	אִם־זַךְ וְיָשָׁר אָתָּה כִּי־עַתָּה יָעִיר עָלֶיךָ וְשִׁלַּם נְוַת צִדְקֶךָ:
7	Y aunque tu principio haya sido pequeño, tu porvenir crecerá en gran manera.	וְהָיָה רֵאשִׁיתְךָ מִצְעָר וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׂגֶּה מְאֹד:
8	Porque pregunta ahora a la generación pasada, y atiende a lo que investigaron sus padres;	כִּי־שְׁאַל־נָא לְדֹר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לְחֵקֶר אֲבוֹתָם:
9	pues nosotros somos de ayer, y nada sabemos, porque nuestros días sobre la tierra son una sombra.	כִּי־תְמוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נֵדָע כִּי צֵל יָמֵינוּ עָלֵי־אָרֶץ:
10	¿No te enseñarán ellos, y te hablarán, y de su corazón sacarán palabras?	הֲלֹא־הֵם יוֹרוּךָ יֹאמְרוּ לָךְ וּמִלִּבָּם יוֹצִאוּ מִלִּים:
11	¿Crece el papiro sin pantano? ¿Crece el junco sin agua?	הֲיִגְאֶה־גֹּמֶא בְּלֹא בִצָּה יִשְׂגֶּה־אָחוּ בְלִי־מָיִם:
12	Aún en su verdor, sin que lo corten, se seca antes que toda otra hierba.	עֹדֶנּוּ בְאִבּוֹ לֹא יִקָּטֵף וְלִפְנֵי כָל־חָצִיר יִיבָשׁ:
13	Tales son los caminos de todos los que olvidan a Dios, y la esperanza del impío perecerá;	כֵּן אָרְחוֹת כָּל־שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חָנֵף תֹּאבֵד:
14	porque su confianza se quiebra, y su seguridad es una tela de araña.	אֲשֶׁר־יָקוֹט כִּסְלוֹ וּבֵית עַכָּבִישׁ מִבְטַחוֹ:
15	Se apoyará en su casa, y no permanecerá firme; se asirá de ella, y no resistirá.	יִשָּׁעֵן עַל־בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם:
16	Lleno de savia está delante del sol, y sus renuevos salen sobre su huerto;	רָטֹב הוּא לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ וְעַל גַּנָּתוֹ יְנֹקָתוֹ תֵצֵא:
17	sus raíces se entretejen junto a un montón de piedras, y mira hacia la casa de piedras.	עַל־גַּל שָׁרָשָׁיו יְסֻבָּכוּ בֵּית אֲבָנִים יֶחֱזֶה:
18	Si lo arrancan de su lugar, este lo negará diciendo: Nunca te vi.	אִם־יְבַלְּעֶנּוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכִחֲשׁ בּוֹ לֹא רְאִיתִיךָ:

19	He aquí, este es el gozo de su camino; y del polvo brotarán otros.	הֵן־ הִוא מְשׂוֹשׂ דַּרְכּוֹ וּמֵעָפָר אַחֵר יִצְמָחוּ:
20	He aquí, Dios no desecha al íntegro, ni toma de la mano a los malhechores.	הֵן־ אֵל לֹא יִמְאַס־ תֹּם וְלֹא־ יַחֲזִיק בְּיַד־ מְרֵעִים:
21	Aún llenará tu boca de risa, y tus labios de júbilo.	עַד־ יְמַלֵּא שְׂחוֹק פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ תְרוּעָה:
22	Los que te aborrecen serán vestidos de vergüenza, y la tienda de los impíos dejará de existir.	שֹׂנְאֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־ בֹשֶׁת וְאֹהֶל רְשָׁעִים אֵינֶנּוּ: פ

CAPÍTULO 9

1	Entonces respondió Job, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	Ciertamente yo sé que es así; pero ¿cómo será justo el hombre delante de Dios?	אָמְנָם יָדַעְתִּי כִי־ כֵן וּמַה־ יִּצְדַּק אֱנוֹשׁ עִם־ אֵל:
3	Si quisiera contender con él, no le podría responder una vez entre mil.	אִם־ יַחְפֹּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־ יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־ אָלֶף:
4	Él es sabio de corazón y poderoso en fuerza; ¿quién se endureció contra él, y quedó ileso?	חֲכַם לֵבָב וְאַמִּיץ כֹּחַ מִי־ הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם:
5	Él arranca los montes, y no saben quién los trastorna en su furor;	הַמַּעְתִּיק הָרִים וְלֹא יֵדָעוּ אֲשֶׁר הֲפָכָם בְּאַפּוֹ:
6	él sacude la tierra de su lugar, y hace temblar sus columnas;	הַמַּרְגִּיז אֶרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלָּצוּן:
7	él manda al sol, y no sale; y pone sello a las estrellas;	הָאֹמֵר לַחֶרֶס וְלֹא יִזְרָח וּבְעַד כּוֹכָבִים יַחְתֹּם:
8	él solo extiende los cielos, y anda sobre las alturas del mar;	נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדּוֹ וְדוֹרֵךְ עַל־ בָּמֳתֵי יָם:
9	él hizo la Osa, el Orión y las Pléyades, y las cámaras del sur;	עֹשֶׂה־ עָשׁ כְּסִיל וְכִימָה וְחַדְרֵי תֵמָן:
10	él hace cosas grandes e inescrutables, y maravillas sin número.	עֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד־ אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־ אֵין מִסְפָּר:
11	He aquí, él pasa junto a mí, y no lo veo; sigue adelante, y no lo percibo.	הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וְיַחֲלֹף וְלֹא־ אָבִין לוֹ:
12	He aquí, arrebata; ¿quién lo hará volver? ¿Quién le dirá: Qué haces?	הֵן יַחְתֹּף מִי יְשִׁיבֶנּוּ מִי־ יֹאמַר אֵלָיו מָה־ תַּעֲשֶׂה:
13	Dios no aparta su ira; debajo de él se postran los ayudadores de Rahab.	אֱלוֹהַּ לֹא־ יָשִׁיב אַפּוֹ תַּחְתָּיו שָׁחֲחוּ עֹזְרֵי רָהַב:
14	¿Cuánto menos le responderé yo, y escogeré mis palabras para hablar con él?	אַף כִּי־ אָנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֶבְחֲרָה דְבָרַי עִמּוֹ:
15	Aunque yo fuera justo, no respondería; antes imploraría gracia a mi juez.	אֲשֶׁר אִם־ צַדַּקְתִּי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפְּטִי אֶתְחַנָּן:
16	Si yo clamara, y él me respondiera, aún no creería que ha escuchado mi voz.	אִם־ קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי לֹא־ אַאֲמִין כִּי־ יַאֲזִין קוֹלִי:
17	Porque me quebranta con una tempestad, y multiplica mis heridas sin causa.	אֲשֶׁר־ בִּשְׂעָרָה יְשׁוּפֵנִי וְהִרְבֶּה פְצָעַי חִנָּם:
18	No me deja recobrar el aliento, sino que me llena de amarguras.	לֹא־ יִתְּנֵנִי הָשֵׁב רוּחִי כִּי יַשְׂבִּעֵנִי מְמְרֹרִים:

19	Si se trata de fuerza, he aquí, él es poderoso; y si de juicio, ¿quién me citará?	אִם־ לְכֹ֣חַ אַמִּ֣יץ הִנֵּ֑ה וְאִם־ לְ֝מִשְׁפָּ֗ט מִ֣י יוֹעִ֣ידָנִי׃
20	Aunque yo fuera justo, mi propia boca me condenaría; aunque fuera íntegro, me declararía perverso.	אִם־ אֶ֭צְדָּק פִּ֣י יַרְשִׁיעֵ֑נִי תָּ֝ם־ אָ֗נִי וְיַעְקְּשֵׁ֥נִי׃
21	Íntegro soy; no me importa mi alma; desprecio mi vida.	תָּם־ אָ֑נִי לֹ֥א־ אֵ֝דַ֗ע נַפְשִׁ֥י אֶמְאַ֥ס חַיָּֽי׃
22	Todo es lo mismo; por eso digo: Al íntegro y al impío él los consume.	אַחַ֥ת הִ֑יא עַל־ כֵּ֥ן אָ֝מַ֗רְתִּי תָּ֣ם וְרָשָׁ֣ע הֽוּא מְכַלֶּֽה׃
23	Si el azote mata de repente, se ríe de la prueba de los inocentes.	אִם־ שׁ֣וֹט יָ֭מִית פִּתְאֹ֑ם לְמַסַּ֖ת נְקִיִּ֣ם יִלְעָֽג׃
24	La tierra es entregada en manos del impío; él cubre el rostro de sus jueces. Si no es él, ¿quién es, pues?	אֶ֭רֶץ נִתְּנָ֣ה בְיַד־ רָשָׁ֑ע פְּנֵ֥י שֹׁ֝פְטֶ֗יהָ יְכַסֶּ֥ה אִם־ לֹ֥א אֵפ֗וֹא מִי־ הֽוּא׃
25	Mis días han sido más veloces que un correo; huyeron, y no vieron el bien.	וְיָמַ֣י קַ֭לּוּ מִנִּי־ רָ֑ץ בָּ֝רְח֗וּ לֹא־ רָא֥וּ טוֹבָֽה׃
26	Pasaron como naves de junco, como el águila que se lanza sobre la presa.	חָ֭לְפוּ עִם־ אֳנִיּ֣וֹת אֵבֶ֑ה כְּ֝נֶ֗שֶׁר יָטִ֥וּשׁ עֲלֵי־ אֹֽכֶל׃
27	Si digo: Olvidaré mi queja, dejaré mi triste semblante y me alegraré,	אִם־ אָ֭מְרִי אֶשְׁכְּחָ֣ה שִׂיחִ֑י אֶ֝עֱזְבָ֗ה פָּנַ֥י וְאַבְלִיגָֽה׃
28	me espantan todos mis dolores; sé que no me tendrás por inocente.	יָגֹ֥רְתִּי כָל־ עַצְּבֹתָ֑י יָ֝דַ֗עְתִּי כִּי־ לֹ֣א תְנַקֶּ֣נִי׃
29	Yo he de ser condenado; ¿para qué, pues, trabajaré en vano?	אָנֹכִ֥י אֶרְשָׁ֑ע לָ֝מָּה־ זֶּ֗ה הֶ֣בֶל אִיגָֽע׃
30	Aunque me lave con agua de nieve, y limpie mis manos con lejía,	אִם־ הִתְרַחַ֥צְתִּי בְמֵי־ שֶׁ֑לֶג וַ֝הַזְכּוֹתִ֗י בְּבֹ֣רַ כַּפָּֽי׃
31	aun así me hundirás en el hoyo, y mis propios vestidos me abominarán.	אָ֭ז בַּשַּׁ֣חַת תִּטְבְּלֵ֑נִי וְ֝תִֽעֲבוּנִ֗י שַׂלְמוֹתָֽי׃
32	Porque él no es hombre como yo, para que yo le responda y vengamos juntos a juicio.	כִּי־ לֹא־ אִ֭ישׁ כָּמֹ֣נִי אָעֱנֶ֑נּוּ נָב֖וֹא יַ֣חְדָּ֣ו בַּמִּשְׁפָּֽט׃
33	No hay entre nosotros árbitro que ponga su mano sobre ambos.	לֹא־ יֵ֣שׁ־ בֵּינֵ֣ינוּ מוֹכִ֑יחַ יָ֝שֶׁ֗ת יָד֥וֹ עַל־ שְׁנֵֽינוּ׃
34	Quite de sobre mí su vara, y su terror no me espante;	יָסֵ֣ר מֵ֭עָלַי שִׁבְטֽוֹ וְאֵמָתוֹ֮ אַל־ תְּבַעֲתַ֥נִּי׃
35	entonces hablaré, y no lo temeré; porque así no estoy yo conmigo mismo.	אָ֭דַבְּרָה וְלֹ֣א אִירָאֶ֑נּוּ כִּ֥י לֹא־ כֵ֝֗ן אָנֹכִ֥י עִמָּדִֽי׃

CAPÍTULO 10

1	Mi alma está hastiada de mi vida; daré libre curso a mi queja, hablaré en la amargura de mi alma.	נָקְטָ֣ה נַפְשִׁ֣י בְּחַיָּ֑י אֶֽעֶזְבָ֥ה עָ֝לַ֗י שִׂיחִ֥י אֲדַבְּרָ֥ה׀ בְּמַ֖ר נַפְשִֽׁי׃
2	Diré a Dios: No me condenes; hazme saber por qué contiendes conmigo.	אֹמַ֣ר אֶל־ אֱלוֹהַ֮ אַל־ תַּרְשִׁיעֵ֪נִי הוֹדִ֫יעֵ֥נִי עַ֤ל מַה־ תְּרִיבֵֽנִי׃

3	¿Te parece bien oprimir, desechar la obra de tus manos, y resplandecer sobre el consejo de los impíos?	הֲטוֹב לְךָ֗ כִּֽי־ תַעֲשֹׁק כִּֽי־ תִמְאַס יְגִיעַ כַּפֶּ֫יךָ וְעַל־ עֲצַ֣ת רְשָׁעִ֣ים הוֹפָֽעְתָּ׃
4	¿Tienes tú ojos de carne? ¿Ves tú como ve el hombre?	הַעֵינֵ֥י בָשָׂ֗ר לָךְ֫ אִם־ כִּרְא֣וֹת אֱנ֣וֹשׁ תִּרְאֶֽה׃
5	¿Son tus días como los días del hombre, o tus años como los días del varón,	הֲכִימֵ֣י אֱנ֣וֹשׁ יָמֶ֑יךָ אִם־ שְׁנוֹתֶ֖יךָ כִּימֵ֣י גָֽבֶר׃
6	para que inquieras mi iniquidad y busques mi pecado,	כִּֽי־ תְבַקֵּ֣שׁ לַעֲוֹנִ֣י וְ֭לַחַטָּאתִי תִדְרֽוֹשׁ׃
7	aunque tú sabes que no soy impío, y que no hay quien libre de tu mano?	עַל־ דַּ֭עְתְּךָ כִּי־ לֹ֣א אֶרְשָׁ֑ע וְאֵ֥ין מִ֝יָּדְךָ֗ מַצִּֽיל׃
8	Tus manos me formaron y me hicieron todo en derredor, ¡y me destruyes!	יָדֶ֣יךָ עִצְּבוּנִ֣י וַיַּעֲשׂ֑וּנִי יַ֥חַד סָ֝בִ֗יב וְתִבְלָעֵֽנִי׃
9	Acuérdate ahora de que como barro me hiciste; ¿y al polvo me harás volver?	זְכָר־ נָ֭א כִּי־ כַחֹ֣מֶר עֲשִׂיתָ֑נִי וְאֶל־ עָפָ֥ר תְּשִׁיבֵֽנִי׃
10	¿No me vertiste como leche, y como queso me cuajaste?	הֲלֹ֣א כֶ֭חָלָב תַּתִּיכֵ֑נִי וְכַגְּבִנָּ֥ה תַּקְפִּיאֵֽנִי׃
11	De piel y carne me vestiste, y con huesos y nervios me tejiste.	עוֹר֣ וּבָשָׂ֣ר תַּלְבִּישֵׁ֑נִי וּ֝בַעֲצָמ֗וֹת וְגִידִ֥ים תְּסֹכְכֵֽנִי׃
12	Vida y misericordia me concediste, y tu cuidado guardó mi espíritu.	חַיִּ֣ים וָ֭חֶסֶד עָשִׂ֣יתָ עִמָּדִ֑י וּ֝פְקֻדָּתְךָ֗ שָׁמְרָ֥ה רוּחִֽי׃
13	Pero estas cosas escondías en tu corazón; yo sé que esto estaba en tu mente:	וְאֵ֭לֶּה צָפַנְתָּ֣ בִלְבָבֶ֑ךָ יָ֝דַ֗עְתִּי כִּי־ זֹ֣את עִמָּֽךְ׃
14	si pecaba, tú me vigilarías, y no me absolverías de mi iniquidad.	אִם־ חָטָ֭אתִי וּשְׁמַרְתָּ֣נִי וּ֑מֵעֲוֹנִי֙ לֹ֣א תְנַקֶּ֣נִי׃
15	Si fuera impío, ¡ay de mí!; y si fuera justo, no levantaría mi cabeza, harto de deshonra y viendo mi aflicción.	אִם־ רָשַׁ֥עְתִּי אַלְלַ֑י לִ֝֗י וְצָדַ֥קְתִּי לֹא־ אֶשָּׂ֥א רֹאשׁ֑י שְׂבַ֖ע קָלֹ֣ון וּרְאֵ֣ה עָנְיִֽי׃
16	Y si se levanta, me cazas como un león, y vuelves a mostrarte maravilloso contra mí.	וְיִגְאֶ֣ה כַּ֭שַּׁחַל תְּצוּדֵ֑נִי וְ֝תָשֹׁ֗ב תִּתְפַּלָּ֥א־ בִּֽי׃
17	Renuevas tus testigos contra mí, y aumentas tu furor conmigo; tropas de relevo y un ejército vienen contra mí.	תְּחַדֵּ֣שׁ עֵדֶ֭יךָ נֶ֣גְדִּי וְתֶ֣רֶב כַּ֭עַשְׂךָ עִמָּדִ֑י חֲלִיפ֖וֹת וְצָבָ֣א עִמִּֽי׃
18	¿Por qué, pues, me sacaste del vientre? Hubiera yo expirado, y ningún ojo me habría visto.	וְלָמָ֣ה מֵ֭רֶחֶם הֹצֵאתָ֑נִי אֶ֥גְוַע וְעַ֝יִן לֹא־ תִרְאָֽנִי׃
19	Sería como si nunca hubiera existido, llevado del vientre al sepulcro.	כַּאֲשֶׁ֣ר לֹא־ הָ֭יִיתִי אֶהְיֶ֑ה מִבֶּ֖טֶן לַקֶּ֣בֶר אוּבָֽל׃
20	¿No son pocos mis días? Cesa, pues, y apártate de mí, para que me anime un poco,	הֲלֹא־ מְעַ֣ט יָ֭מַי וַחֲדֶ֑ל וְשִׁ֥ית מִ֝מֶּ֗נִּי וְאַבְלִ֥יגָה מְּעָֽט׃
21	antes que me vaya, para no volver, a la tierra de tinieblas y de sombra de muerte;	בְּטֶ֣רֶם אֵ֭לֵךְ וְלֹ֣א אָשׁ֑וּב אֶל־ אֶ֥רֶץ חֹ֝שֶׁךְ וְצַלְמָֽוֶת׃
22	tierra de oscuridad como la densa tiniebla, de sombra de muerte y sin orden, donde la luz es como la oscuridad.	אֶ֤רֶץ עֵיפָ֣תָה ׀ כְּמ֣וֹ אֹ֭פֶל צַלְמָ֣וֶת וְלֹ֣א סְדָרִ֑ים וַתִּ֖פַע כְּמ֣וֹ־ אֹֽפֶל׃ פ

CAPÍTULO 11

1	Entonces respondió Zofar naamatita, y dijo:	וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר:
2	¿No habrá respuesta a tal multitud de palabras? ¿Y será justificado el hombre que habla mucho?	הֲרַב דְּבָרִים לֹא יֵעָנֶה וְאִם־אִישׁ שְׂפָתַיִם יִצְדָּק:
3	¿Harán tus jactancias callar a los hombres? ¿Te burlarás, y no habrá quien te avergüence?	בַּדֶּיךָ מְתִים יַחֲרִישׁוּ וַתִּלְעַג וְאֵין מַכְלִם:
4	Pues tú has dicho: Mi doctrina es pura, y yo soy limpio delante de tus ojos.	וַתֹּאמֶר זַךְ לִקְחִי וּבַר הָיִיתִי בְעֵינֶיךָ:
5	Pero ¡oh, quién diera que Dios hablara, y abriera sus labios contra ti,	וְאוּלָם מִי־יִתֵּן אֱלוֹהַּ דַּבֵּר וְיִפְתַּח שְׂפָתָיו עִמָּךְ:
6	y te declarara los secretos de la sabiduría, que es el doble de lo que se entiende! Sabe, pues, que Dios te exige menos de lo que merece tu iniquidad.	וְיַגֶּד־לְךָ תַּעֲלֻמוֹת חָכְמָה כִּי־כִפְלַיִם לְתוּשִׁיָּה וְדַע כִּי־יַשֶּׁה לְךָ אֱלוֹהַּ מֵעֲוֹנֶךָ:
7	¿Descubrirás tú los secretos de Dios? ¿Llegarás tú a la perfección del Todopoderoso?	הַחֵקֶר אֱלוֹהַּ תִּמְצָא אִם עַד־תַּכְלִית שַׁדַּי תִּמְצָא:
8	Es más alta que los cielos: ¿qué harás? Es más profunda que el Seol: ¿qué podrás saber?	גָּבְהֵי שָׁמַיִם מַה־תִּפְעָל עֲמֻקָּה מִשְּׁאוֹל מַה־תֵּדָע:
9	Su medida es más larga que la tierra, y más ancha que el mar.	אֲרֻכָּה מֵאֶרֶץ מִדָּהּ וּרְחָבָה מִנִּי־יָם:
10	Si él pasa, y encierra, y convoca a juicio, ¿quién lo hará volver atrás?	אִם־יַחֲלֹף וְיַסְגֵּיר וְיַקְהִיל וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ:
11	Porque él conoce a los hombres vanos; ve la iniquidad, ¿y no la tendrá en cuenta?	כִּי־הוּא יָדַע מְתֵי־שָׁוְא וַיַּרְא־אָוֶן וְלֹא יִתְבּוֹנָן:
12	Pero el hombre hueco se hará entendido cuando el pollino del asno montés nazca hombre.	וְאִישׁ נָבוּב יִלָּבֵב וְעַיִר פֶּרֶא אָדָם יִוָּלֵד:
13	Si tú dispones tu corazón, y extiendes a él tus manos;	אִם־אַתָּה הֵכַנְתָּ לִבֶּךָ וּפָרַשְׂתָּ אֵלָיו כַּפֶּךָ:
14	si alguna iniquidad hay en tu mano, y la apartas de ti, y no dejas que more la injusticia en tus tiendas,	אִם־אָוֶן בְּיָדְךָ הַרְחִיקֵהוּ וְאַל־תַּשְׁכֵּן בְּאָהָלֶיךָ עַוְלָה:
15	entonces levantarás tu rostro sin mancha, y estarás firme, y no temerás;	כִּי־אָז תִּשָּׂא פָנֶיךָ מִמּוּם וְהָיִיתָ מֻצָק וְלֹא תִירָא:
16	porque olvidarás tu aflicción, o la recordarás como aguas que pasaron.	כִּי־אַתָּה עָמָל תִּשְׁכָּח כְּמַיִם עָבְרוּ תִזְכֹּר:
17	Tu vida se levantará más clara que el mediodía; aunque haya oscuridad, será como la mañana.	וּמִצָּהֳרַיִם יָקוּם חֶלֶד תָּעֹפָּה כַּבֹּקֶר תִּהְיֶה:
18	Y tendrás confianza, porque hay esperanza; mirarás alrededor, y dormirás seguro.	וּבָטַחְתָּ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְחָפַרְתָּ לָבֶטַח תִּשְׁכָּב:
19	Te acostarás, y no habrá quien te espante; y muchos implorarán tu favor.	וְרָבַצְתָּ וְאֵין מַחֲרִיד וְחִלּוּ פָנֶיךָ רַבִּים:
20	Pero los ojos de los impíos desfallecerán, y no tendrán refugio; y su esperanza será el exhalar el alma.	וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְלֶינָה וּמָנוֹס אָבַד מִנֵּהֶם וְתִקְוָתָם מָפַח־נָפֶשׁ: פ

CAPÍTULO 12

1	Entonces respondió Job, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	Ciertamente vosotros sois el pueblo, y con vosotros morirá la sabiduría.	אָמְנָם כִּי אַתֶּם־ עָם וְעִמָּכֶם תָּמוּת חָכְמָה:
3	También tengo yo entendimiento como vosotros; no soy yo menos que vosotros. ¿Y quién no sabe cosas como estas?	גַּם־ לִי לֵבָב כְּמוֹכֶם לֹא־ נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם וְאֶת־ מִי־ אֵין כְּמוֹ־ אֵלֶּה:
4	Soy el escarnio de su amigo, yo, que invocaba a Dios y él me respondía; el justo e íntegro es objeto de escarnio.	שְׂחֹק לְרֵעֵהוּ אָהְיֶה קֹרֵא לֶאֱלוֹהַּ וַיַּעֲנֵהוּ שְׂחוֹק צַדִּיק תָּמִים:
5	Para la desgracia hay desprecio en el pensamiento del que vive tranquilo; está preparada para los que resbalan con el pie.	לַפִּיד בּוּז לְעַשְׁתּוֹת שַׂאֲנָן נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רָגֶל:
6	Prosperan las tiendas de los ladrones, y viven seguros los que provocan a Dios, aquellos que llevan a su dios en la mano.	יִשְׁלָיוּ אָהֳלִים לְשֹׁדְדִים וּבֹטְחוֹת לְמַרְגִּיזֵי אֵל לַאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלוֹהַּ בְּיָדוֹ:
7	Pero pregunta ahora a las bestias, y ellas te enseñarán; y a las aves de los cielos, y ellas te lo dirán;	וְאוּלָם שְׁאַל־ נָא בְהֵמוֹת וְתֹרֶךָּ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְיַגֶּד־ לָךְ:
8	o habla a la tierra, y ella te enseñará; y los peces del mar te lo contarán.	אוֹ שְׂיַח לָאָרֶץ וְתֹרֶךָּ וְיִסַּפְּרוּ לְךָ דְּגֵי הַיָּם:
9	¿Quién no entiende, entre todas estas cosas, que la mano del SEÑOR hizo esto?	מִי לֹא־ יָדַע בְּכָל־ אֵלֶּה כִּי יַד־ יְהוָה עָשְׂתָה זֹּאת:
10	En su mano está el alma de todo viviente, y el espíritu de toda carne humana.	אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־ חָי וְרוּחַ כָּל־ בְּשַׂר־ אִישׁ:
11	¿No prueba el oído las palabras, como el paladar gusta la comida?	הֲלֹא־ אֹזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵךְ אֹכֶל יִטְעַם־ לוֹ:
12	En los ancianos está la sabiduría, y en la largura de días el entendimiento.	בִּישִׁישִׁים חָכְמָה וְאֹרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה:
13	Con Dios están la sabiduría y el poder; suyos son el consejo y el entendimiento.	עִמּוֹ חָכְמָה וּגְבוּרָה לוֹ עֵצָה וּתְבוּנָה:
14	He aquí, él derriba, y no será reedificado; encierra al hombre, y no habrá quien le abra.	הֵן יַהֲרוֹס וְלֹא יִבָּנֶה יִסְגֹּר עַל־ אִישׁ וְלֹא יִפָּתֵחַ:
15	He aquí, detiene las aguas, y todo se seca; las suelta, y trastornan la tierra.	הֵן יַעְצֹר בַּמַּיִם וְיִבָּשׁוּ וְיְשַׁלְּחֵם וְיַהַפְכוּ אָרֶץ:
16	Con él están la fuerza y la sabiduría; suyos son el que yerra y el que hace errar.	עִמּוֹ עֹז וְתוּשִׁיָּה לוֹ שֹׁגֵג וּמַשְׁגֶּה:
17	Él hace andar despojados a los consejeros, y entontece a los jueces.	מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלָל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלָל:
18	Él suelta la atadura de los reyes, y ciñe sus lomos con un cinto.	מוּסַר מְלָכִים פִּתֵּחַ וַיֶּאְסֹר אֵזוֹר בְּמָתְנֵיהֶם:
19	Él hace andar despojados a los sacerdotes, y trastorna a los poderosos.	מוֹלִיךְ כֹּהֲנִים שׁוֹלָל וְאֵתָנִים יְסַלֵּף:

20	Él quita la palabra a los fieles consejeros, y priva del juicio a los ancianos.	מֵסִיר שָׂפָה לִנְאֱמָנִים וְטַעַם זְקֵנִים יִקָּח:
21	Él derrama menosprecio sobre los nobles, y afloja el cinto de los fuertes.	שׁוֹפֵךְ בּוּז עַל־ נְדִיבִים וּמְזִיחַ אֲפִיקִים רִפָּה:
22	Él descubre las profundidades de las tinieblas, y saca a luz la sombra de muerte.	מְגַלֶּה עֲמֻקוֹת מִנִּי־ חֹשֶׁךְ וַיֹּצֵא לָאוֹר צַלְמָוֶת:
23	Él engrandece a las naciones, y las destruye; dispersa a las naciones, y las conduce.	מַשְׁגִּיא לַגּוֹיִם וַיְאַבְּדֵם שֹׁטֵחַ לַגּוֹיִם וַיַּנְחֵם:
24	Él quita el entendimiento a los jefes del pueblo de la tierra, y los hace vagar por un desierto sin camino.	מֵסִיר לֵב רָאשֵׁי עַם־ הָאָרֶץ וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־ דָרֶךְ:
25	Van a tientas en las tinieblas, sin luz, y los hace tambalear como a ebrios.	יְמָשְׁשׁוּ־ חֹשֶׁךְ וְלֹא־ אוֹר וַיַּתְעֵם כַּשִּׁכּוֹר:

CAPÍTULO 13

1	He aquí, todas estas cosas las han visto mis ojos, las han oído mis oídos, y las han entendido.	הֵן־ כֹּל רָאֲתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתָּבֶן לָהּ:
2	Como vosotros lo sabéis, lo sé yo también; no soy yo menos que vosotros.	כְּדַעְתְּכֶם יָדַעְתִּי גַּם־ אָנִי לֹא־ נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם:
3	Pero yo hablaría con el Todopoderoso, y quisiera razonar con Dios.	אוּלָם אֲנִי אֶל־ שַׁדַּי אֲדַבֵּר וְהוֹכֵחַ אֶל־ אֵל אֶחְפָּץ:
4	Porque vosotros sois forjadores de mentira; sois todos vosotros médicos inútiles.	וְאוּלָם אַתֶּם טֹפְלֵי־ שֶׁקֶר רֹפְאֵי אֱלִל כֻּלְּכֶם:
5	¡Ojalá callarais del todo, y eso os sería sabiduría!	מִי־ יִתֵּן הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישׁוּן וּתְהִי לָכֶם לְחָכְמָה:
6	Oíd ahora mi razonamiento, y atended a los argumentos de mis labios.	שִׁמְעוּ־ נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבוֹת שְׂפָתַי הַקְשִׁיבוּ:
7	¿Hablaréis iniquidad por Dios? ¿Hablaréis engaño por él?	הַלְאֵל תְּדַבְּרוּ עַוְלָה וְלוֹ תְדַבְּרוּ רְמִיָּה:
8	¿Haréis acepción de su persona? ¿Contenderéis vosotros a favor de Dios?	הֲפָנָיו תִּשָּׂאוּן אִם־ לָאֵל תְּרִיבוּן:
9	¿Sería bueno que él os escudriñara? ¿Lo engañaréis como se engaña a un hombre?	הֵטוֹב כִּי־ יַחְקֹר אֶתְכֶם אִם־ כְּהָתֵל בֶּאֱנוֹשׁ תְּהָתֵלּוּ בוֹ:
10	Él os reprenderá severamente, si en secreto hacéis acepción de personas.	הוֹכֵחַ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם־ בַּסֵּתֶר פָּנִים תִּשָּׂאוּן:
11	¿No os espantará su majestad, y su pavor no caerá sobre vosotros?	הֲלֹא שְׂאֵתוֹ תְבַעֵת אֶתְכֶם וּפַחְדּוֹ יִפֹּל עֲלֵיכֶם:
12	Vuestras máximas son proverbios de ceniza; vuestros baluartes, baluartes de barro.	זִכְרֹנֵיכֶם מִשְׁלֵי־ אֵפֶר לְגַבֵּי־ חֹמֶר גַּבֵּיכֶם:
13	Callad delante de mí, y hablaré yo, y que venga sobre mí lo que viniere.	הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי וַאֲדַבְּרָה־ אֲנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה:
14	¿Por qué he de tomar mi carne entre mis dientes, y poner mi vida en mi mano?	עַל־ מָה אֶשָּׂא בְשָׂרִי בְשִׁנָּי וְנַפְשִׁי אָשִׂים בְּכַפִּי:

15	He aquí, aunque él me mate, en él esperaré; no obstante, defenderé mis caminos delante de él.	הֵן יִקְטְלֵנִי לוֹ אֲיַחֵל אַךְ־דְּרָכַי אֶל־פָּנָיו אוֹכִיחַ:
16	Y él mismo será mi salvación, porque el impío no entrará en su presencia.	גַּם־הוּא־לִי לִישׁוּעָה כִּי־לֹא לְפָנָיו חָנֵף יָבוֹא:
17	Oíd con atención mis palabras, y mi declaración llegue a vuestros oídos.	שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וְאָחֲוָתִי בְּאָזְנֵיכֶם:
18	He aquí, ya he preparado mi causa; sé que seré justificado.	הִנֵּה־נָא עָרַכְתִּי מִשְׁפָּט יָדַעְתִּי כִּי־אֲנִי אֶצְדָּק:
19	¿Quién es el que contenderá conmigo? Porque si ahora callara, expiraría.	מִי־הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־עַתָּה אַחֲרִישׁ וְאֶגְוָע:
20	Solamente dos cosas no hagas conmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro:	אַךְ־שְׁתַּיִם אַל־תַּעַשׂ עִמָּדִי אָז מִפָּנֶיךָ לֹא אֶסָּתֵר:
21	aparta de mí tu mano, y no me espante tu terror.	כַּפְּךָ מֵעָלַי הַרְחַק וְאֵמָתְךָ אַל־תְּבַעֲתָנִי:
22	Llama luego, y yo responderé; o hablaré yo, y respóndeme tú.	וְקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אוֹ־אֲדַבֵּר וַהֲשִׁיבֵנִי:
23	¿Cuántas son mis iniquidades y pecados? Hazme entender mi transgresión y mi pecado.	כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פְּשָׁעִי וְחַטָּאתִי הוֹדִיעֵנִי:
24	¿Por qué escondes tu rostro, y me tienes por enemigo tuyo?	לָמָּה־פָנֶיךָ תַסְתִּיר וְתַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לָךְ:
25	¿Quieres espantar a una hoja arrebatada por el viento, y perseguir a una paja seca?	הֶעָלָה נִדָּף תַּעֲרֹץ וְאֶת־קַשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף:
26	Porque escribes contra mí amarguras, y me haces heredar las iniquidades de mi juventud.	כִּי־תִכְתֹּב עָלַי מְרֹרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרָי:
27	Pones mis pies en el cepo, y vigilas todos mis caminos, y trazas una marca en las plantas de mis pies.	וְתָּשֶׂם בַּסַּד רַגְלַי וְתִשְׁמֹר כָּל־אָרְחוֹתָי עַל־שָׁרְשֵׁי רַגְלַי תְּתַחָקֶה:
28	Y él se va desgastando como cosa podrida, como vestido que roe la polilla.	וְהוּא כְּרָקָב יִבְלֶה כְּבֶגֶד אֲכָלוֹ עָשׁ:

CAPÍTULO 14

1	El hombre nacido de mujer, corto de días y harto de turbación,	אָדָם יְלוּד אִשָּׁה קְצַר יָמִים וּשְׂבַע־רֹגֶז:
2	sale como una flor, y es cortado; huye como la sombra, y no permanece.	כְּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כַּצֵּל וְלֹא יַעֲמוֹד:
3	¿Y sobre este abres tus ojos, y me traes a juicio contigo?	אַף־עַל־זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶךָ וְאֹתִי תָבִיא בְמִשְׁפָּט עִמָּךְ:
4	¿Quién sacará lo limpio de lo inmundo? Nadie.	מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:
5	Ya que sus días están determinados, y el número de sus meses está contigo, y le has puesto límites que no podrá traspasar,	אִם חֲרוּצִים יָמָיו מִסְפַּר־חֳדָשָׁיו אִתָּךְ חֻקָּיו עָשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבוֹר:
6	aparta de él tu mirada para que descanse, hasta que, como el jornalero, disfrute de su día.	שְׁעֵה מֵעָלָיו וְיֶחְדָּל עַד־יִרְצֶה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ:
7	Porque si el árbol es cortado, aún queda para él esperanza; volverá a retoñar, y sus renuevos no faltarán.	כִּי יֵשׁ לָעֵץ תִּקְוָה אִם־יְכֻרַת וְעוֹד יַחֲלִיף וְיֹנַקְתּוֹ לֹא תֶחְדָּל:

8	Aunque envejezca en la tierra su raíz, y su tronco muera en el polvo,	אִם־ יַזְקִין בָּאָרֶץ שָׁרְשׁוֹ וּבֶעָפָר יָמוּת גִּזְעוֹ:
9	al percibir el agua reverdecerá, y echará ramas como planta nueva.	מֵרֵיחַ מַיִם יַפְרִחַ וְעָשָׂה קָצִיר כְּמוֹ־ נָטַע:
10	Pero el hombre muere, y queda postrado; expira el hombre, ¿y dónde está?	וְגֶבֶר יָמוּת וְיֶחֱלָשׁ וַיִּגְוַע אָדָם וְאַיּוֹ:
11	Como las aguas se van del mar, y el río se agota y se seca,	אָזְלוּ־ מַיִם מִנִּי־ יָם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבָשׁ:
12	así el hombre yace y no vuelve a levantarse; hasta que no haya cielos no despertarán, ni se levantarán de su sueño.	וְאִישׁ שָׁכַב וְלֹא־ יָקוּם עַד־ בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יָקִיצוּ וְלֹא־ יֵעֹרוּ מִשְּׁנָתָם:
13	¡Oh, quién me diera que me escondieras en el Seol, que me ocultaras hasta que se apaciguara tu ira, que me pusieras un plazo y te acordaras de mí!	מִי יִתֵּן בִּשְׁאוֹל תַּצְפִּנֵנִי תַּסְתִּירֵנִי עַד־ שׁוּב אַפֶּךָ תָּשִׁית לִי חֹק וְתִזְכְּרֵנִי:
14	Si el hombre muere, ¿volverá a vivir? Todos los días de mi milicia esperaré, hasta que venga mi relevo.	אִם־ יָמוּת גֶּבֶר הֲיִחְיֶה כָּל־ יְמֵי צְבָאִי אֲיַחֵל עַד־ בֹּא חֲלִיפָתִי:
15	Llamarás, y yo te responderé; tendrás anhelo de la obra de tus manos.	תִּקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶךָּ לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ תִכְסֹף:
16	Pero ahora cuentas mis pasos; ¿no vigilas mi pecado?	כִּי־ עַתָּה צְעָדַי תִּסְפּוֹר לֹא־ תִשְׁמֹר עַל־ חַטָּאתִי:
17	Sellada está en un saco mi transgresión, y recubres mi iniquidad.	חָתַם בִּצְרוֹר פִּשְׁעִי וַתִּטְפֹּל עַל־ עֲוֹנִי:
18	Ciertamente el monte que cae se deshace, y la peña es removida de su lugar;	וְאוּלָם הַר־ נוֹפֵל יִבּוֹל וְצוּר יֶעְתַּק מִמְּקֹמוֹ:
19	las aguas desgastan las piedras, y sus avenidas arrastran el polvo de la tierra; así destruyes tú la esperanza del hombre.	אֲבָנִים שָׁחֲקוּ מַיִם תִּשְׁטֹף־ סְפִיחֶיהָ עֲפַר־ אֶרֶץ וְתִקְוַת אֱנוֹשׁ הֶאֱבָדְתָּ:
20	Para siempre prevaleces contra él, y se va; desfiguras su rostro, y lo despides.	תִּתְקְפֵהוּ לָנֶצַח וַיַּהֲלֹךְ מְשַׁנֶּה פָּנָיו וְתְשַׁלְּחֵהוּ:
21	Sus hijos reciben honra, y él no lo sabe; o son humillados, y no se entera de ello.	יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא יֵדָע וְיִצְעֲרוּ וְלֹא־ יָבִין לָמוֹ:
22	Solamente su carne sobre él siente dolor, y su alma dentro de él se lamenta.	אַךְ־ בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאָב וְנַפְשׁוֹ עָלָיו תֶּאֱבָל: פ

CAPÍTULO 15

1	Entonces respondió Elifaz temanita, y dijo:	וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר:
2	¿Responderá el sabio con conocimiento vano, y llenará su vientre de viento solano?	הֲחָכָם יַעֲנֶה דַעַת־ רוּחַ וימַלֵּא קָדִים בִּטְנוֹ:
3	¿Discutirá con palabras que no sirven, y con razones que de nada aprovechan?	הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּן וּמִלִּים לֹא־ יוֹעִיל בָּם:
4	Tú también desechas el temor, y menoscabas la oración delante de Dios.	אַף־ אַתָּה תָּפֵר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׂיחָה לִפְנֵי־ אָל:

5	Porque tu iniquidad instruye tu boca, y has escogido la lengua de los astutos.	כִּי יְאַלֶּף עֲוֹנְךָ פִּיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עָרוּמִים:
6	Tu propia boca te condena, y no yo; y tus labios testifican contra ti.	יַרְשִׁיעֲךָ פִיךָ וְלֹא־ אָנִי וּשְׂפָתֶיךָ יַעֲנוּ־ בָךְ:
7	¿Naciste tú primero que los hombres? ¿O fuiste formado antes que los collados?	הֲרִאישׁוֹן אָדָם תִּוָּלֵד וְלִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתָּ:
8	¿Oíste tú el secreto consejo de Dios, y retienes para ti la sabiduría?	הַבְסוֹד אֱלוֹהַּ תִּשְׁמָע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חָכְמָה:
9	¿Qué sabes tú que no sepamos nosotros? ¿Qué entiendes tú que no esté también en nosotros?	מַה־ יָּדַעְתָּ וְלֹא נֵדָע תָּבִין וְלֹא־ עִמָּנוּ הִוא:
10	Entre nosotros hay canos y ancianos, mucho más avanzados en días que tu padre.	גַּם־ שֵׂב גַּם־ יָשִׁישׁ בָּנוּ כַּבִּיר מֵאָבִיךָ יָמִים:
11	¿Te parecen poca cosa las consolaciones de Dios, y la palabra que con dulzura se te dirige?	הַמְעַט מִמְּךָ תַּנְחֻמוֹת אֵל וְדָבָר לָאַט עִמָּךְ:
12	¿Por qué te arrebata tu corazón, y por qué centellean tus ojos,	מַה־ יִּקָּחֲךָ לִבֶּךָ וּמַה־ יִּרְזְמוּן עֵינֶיךָ:
13	para que vuelvas tu espíritu contra Dios, y saques tales palabras de tu boca?	כִּי־ תָשִׁיב אֶל־ אֵל רוּחֶךָ וְהוֹצֵאתָ מִפִּיךָ מִלִּין:
14	¿Qué es el hombre para que sea limpio, y para que se justifique el nacido de mujer?	מָה־ אֱנוֹשׁ כִּי־ יִזְכֶּה וְכִי־ יִצְדַּק יְלוּד אִשָּׁה:
15	He aquí, en sus santos no confía, y ni los cielos son limpios delante de sus ojos;	הֵן בִּקְדֹשָׁיו לֹא יַאֲמִין וְשָׁמַיִם לֹא־ זַכּוּ בְעֵינָיו:
16	¡cuánto menos el hombre abominable y corrompido, que bebe la iniquidad como agua!	אַף כִּי־ נִתְעָב וְנֶאֱלָח אִישׁ־ שֹׁתֶה כַמַּיִם עַוְלָה:
17	Escúchame, yo te lo mostraré, y te contaré lo que he visto;	אֲחַוְךָ שְׁמַע־ לִי וְזֶה־ חָזִיתִי וַאֲסַפְּרָה:
18	lo que los sabios han declarado, sin ocultar lo que recibieron de sus padres;	אֲשֶׁר־ חֲכָמִים יַגִּידוּ וְלֹא כָחֲדוּ מֵאֲבוֹתָם:
19	a quienes solos fue dada la tierra, y no pasó extraño por en medio de ellos.	לָהֶם לְבַדָּם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־ עָבַר זָר בְּתוֹכָם:
20	Todos sus días el impío se retuerce de dolor, y el número de años está reservado para el violento.	כָּל־ יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחוֹלֵל וּמִסְפַּר שָׁנִים נִצְפְּנוּ לֶעָרִיץ:
21	Estruendos espantosos resuenan en sus oídos; en la prosperidad el asolador vendrá sobre él.	קוֹל־ פְּחָדִים בְּאָזְנָיו בַּשָּׁלוֹם שׁוֹדֵד יְבוֹאֶנּוּ:
22	No cree que volverá de las tinieblas, y está destinado para la espada.	לֹא־ יַאֲמִין שׁוּב מִנִּי־ חֹשֶׁךְ וְצָפוּי הוּא אֱלֵי־ חָרֶב:
23	Vaga en busca de pan, diciendo: ¿Dónde está? Sabe que le está preparado, a la mano, el día de tinieblas.	נֹדֵד הוּא לַלֶּחֶם אַיֵּה יָדָּע כִּי־ נָכוֹן בְּיָדוֹ יוֹם־ חֹשֶׁךְ:
24	La angustia y la congoja lo espantan, y se esfuerzan contra él como un rey dispuesto para la batalla.	יְבַעֲתֻהוּ צַר וּמְצוּקָה תִּתְקְפֵהוּ כְּמֶלֶךְ עָתִיד לַכִּידוֹר:
25	Porque extendió su mano contra Dios, y se portó con soberbia contra el Todopoderoso.	כִּי־ נָטָה אֶל־ אֵל יָדוֹ וְאֶל־ שַׁדַּי יִתְגַּבָּר:

26	Corrió contra él con cuello erguido, con la espesa armazón de sus escudos.	יָרוּץ אֵלָיו בְּצַוָּאר בַּעֲבִי גַּבֵּי מָגִנָּיו:
27	Porque cubrió su rostro con su gordura, e hizo pliegues de grasa sobre sus lomos.	כִּי־ כִסָּה פָנָיו בְּחֶלְבּוֹ וַיַּעַשׂ פִּימָה עֲלֵי־ כָסֶל:
28	Y habitó en ciudades asoladas, en casas que nadie habitaba, que estaban destinadas a ser montones de ruinas.	וַיִּשְׁכֹּן| עָרִים נִכְחָדוֹת בָּתִּים לֹא־ יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתִּדוּ לְגַלִּים:
29	No se enriquecerá, ni durará su hacienda, ni extenderá por la tierra su posesión.	לֹא־ יֶעְשַׁר וְלֹא־ יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא־ יֵטֶה לָאָרֶץ מִנְלָם:
30	No escapará de las tinieblas; la llama secará sus renuevos, y con el aliento de su boca será arrebatado.	לֹא־ יָסוּר| מִנִּי־ חֹשֶׁךְ יְנַקְּתוֹ תְּיַבֵּשׁ שַׁלְהֶבֶת וְיָסוּר בְּרוּחַ פִּיו:
31	No confíe en la vanidad, porque será engañado; pues vanidad será su recompensa.	אַל־ יַאֲמֵן בַּשָּׁוְא נִתְעֶה כִּי־ שָׁוְא תִּהְיֶה תְמוּרָתוֹ:
32	Antes de su tiempo se cumplirá, y su rama no reverdecerá.	בְּלֹא־ יוֹמוֹ תִּמָּלֵא וְכִפָּתוֹ לֹא רַעֲנָנָה:
33	Como la vid, dejará caer sus uvas en agraz, y como el olivo, perderá su flor.	יַחְמֹס כַּבֶּגֶף בִּסְרוֹ וְיַשֵּׁלֶךְ כַּזַּיִת נִצָּתוֹ:
34	Porque la compañía de los impíos será estéril, y el fuego consumirá las tiendas del soborno.	כִּי־ עֲדַת חָנֵף גַּלְמוּד וְאֵשׁ אָכְלָה אָהֳלֵי־ שֹׁחַד:
35	Conciben aflicción y dan a luz iniquidad, y en su seno traman engaño.	הָרָה עָמָל וְיָלַד אָוֶן וּבִטְנָם תָּכִין מִרְמָה: ס

CAPÍTULO 16

1	Entonces respondió Job, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמָר:
2	Muchas veces he oído cosas como estas; consoladores molestos sois todos vosotros.	שָׁמַעְתִּי כְאֵלֶּה רַבּוֹת מְנַחֲמֵי עָמָל כֻּלְּכֶם:
3	¿Tendrán fin las palabras vanas? ¿O qué te incita a responder?	הֲקֵץ לְדִבְרֵי־ רוּחַ אוֹ מַה־ יַּמְרִיצְךָ כִּי תַעֲנֶה:
4	También yo podría hablar como vosotros, si vuestra alma estuviera en lugar de la mía; podría hilvanar palabras contra vosotros, y menear contra vosotros mi cabeza.	גַּם| אָנֹכִי כָּכֶם אֲדַבֵּרָה לוּ־ יֵשׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי אַחְבִּירָה עֲלֵיכֶם בְּמִלִּים וְאָנִיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי:
5	Pero yo os alentaría con mi boca, y el consuelo de mis labios aliviaría vuestro dolor.	אֲאַמַּצְכֶם בְּמוֹ־ פִי וְנִיד שְׂפָתַי יַחְשֹׂךְ:
6	Si hablo, mi dolor no cesa; y si dejo de hablar, ¿qué se aparta de mí?	אִם־ אֲדַבְּרָה לֹא־ יֵחָשֵׂךְ כְּאֵבִי וְאֶחְדְּלָה מַה־ מִנִּי יַהֲלֹךְ:
7	Pero ahora él me ha fatigado; tú has asolado toda mi compañía.	אַךְ־ עַתָּה הֶלְאָנִי הֵשֹׁמֹּתָ כָּל־ עֲדָתִי:
8	Tú me has arrugado, y esto es testigo; y mi flacura se levanta contra mí y testifica en mi cara.	וַתִּקְמְטֵנִי לְעֵד וַתְּהִי וַיָּקָם בִּי כַּחֲשִׁי בְּפָנַי יַעֲנֶה:
9	Su furor me despedazó y me persiguió con encono; crujió sus dientes contra mí; mi adversario aguzó sus ojos contra mí.	אַפּוֹ טָרַף| וַיִּשְׂטְמֵנִי חָרַק עָלַי בְּשִׁנָּיו צָרִי יְלַטֵּשׁ עֵינָיו לִי:

10	Abrieron contra mí su boca; me hirieron en las mejillas con afrenta; a una se juntaron contra mí.	פָּעֲרוּ עָלַי בְּפִיהֶם בֶּחֶרְפָּה הִכּוּ לְחָיַי יַחַד עָלַי יִתְמַלְאוּן׃
11	Dios me ha entregado al perverso, y en las manos de los impíos me ha hecho caer.	יַסְגִּירֵנִי אֵל אֶל עָוֶל וְעַל־יְדֵי רְשָׁעִים יְרָטֵנִי׃
12	Próspero vivía, y me desmenuzó; me tomó por el cuello y me despedazó, y me puso por blanco suyo.	שָׁלֵו הָיִיתִי וַיְפָרְפְּרֵנִי וְאָחַז בְּעָרְפִּי וַיְפַצְפְּצֵנִי וַיְקִימֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה׃
13	Me rodearon sus flecheros; partió mis riñones, y no tuvo compasión; derramó por tierra mi hiel.	יָסֹבּוּ עָלַי רַבָּיו יְפַלַּח כִּלְיוֹתַי וְלֹא יַחְמוֹל יִשְׁפֹּךְ לָאָרֶץ מְרֵרָתִי׃
14	Me abrió brecha sobre brecha; corrió contra mí como un guerrero.	יִפְרְצֵנִי פֶּרֶץ עַל־פְּנֵי־פָרֶץ יָרֻץ עָלַי כְּגִבּוֹר׃
15	Cosí cilicio sobre mi piel, y hundí en el polvo mi cabeza.	שַׂק תָּפַרְתִּי עָלַי גִּלְדִּי וְעִלְּלְתִּי בֶעָפָר קַרְנִי׃
16	Mi rostro está enrojecido por el llanto, y sobre mis párpados está la sombra de muerte,	פָּנַי חָמַרְמְרוּ מִנִּי־בֶכִי וְעַל עַפְעַפַּי צַלְמָוֶת׃
17	aunque no hay violencia en mis manos, y mi oración es pura.	עַל לֹא־חָמָס בְּכַפָּי וּתְפִלָּתִי זַכָּה׃
18	¡Oh tierra, no cubras mi sangre, y no haya lugar de reposo para mi clamor!	אֶרֶץ אַל־תְּכַסִּי דָמִי וְאַל־יְהִי מָקוֹם לְזַעֲקָתִי׃
19	Aun ahora, he aquí, en los cielos está mi testigo, y mi garante está en las alturas.	גַּם־עַתָּה הִנֵּה־בַשָּׁמַיִם עֵדִי וְשָׂהֲדִי בַּמְּרוֹמִים׃
20	Mis amigos se burlan de mí; pero mis ojos derraman lágrimas ante Dios.	מְלִיצַי רֵעָי אֶל־אֱלוֹהַּ דָּלְפָה עֵינִי׃
21	¡Ojalá pudiera alguien abogar por el hombre ante Dios, como el hijo del hombre aboga por su prójimo!	וְיוֹכַח לְגֶבֶר עִם־אֱלוֹהַּ וּבֶן־אָדָם לְרֵעֵהוּ׃
22	Porque los años contados vendrán, y yo iré por el camino de donde no volveré.	כִּי־שְׁנוֹת מִסְפָּר יֶאֱתָיוּ וְאֹרַח לֹא־אָשׁוּב אֵהָלֵךְ׃

CAPÍTULO 17

1	Mi espíritu está quebrantado, mis días se extinguen; el sepulcro me está preparado.	רוּחִי חַבָּלָה יָמַי נִזְעָכוּ קְבָרִים לִי׃
2	¿No hay conmigo burladores? Y mis ojos se detienen en sus provocaciones.	אִם־לֹא הֳתֻלִים עִמָּדִי וּבְהַמְרוֹתָם תָּלַן עֵינִי׃
3	Pon ahora una prenda, sé tú mi fiador ante ti; ¿quién otro chocaría su mano con la mía?	שִׂימָה־נָּא עָרְבֵנִי עִמָּךְ מִי הוּא יְדֵי יִתָּקָע׃
4	Porque a estos has escondido de su corazón el entendimiento; por tanto, no los exaltarás.	כִּי־לִבָּם צָפַנְתָּ מִשֶּׂכֶל עַל־כֵּן לֹא תְרֹמָם׃
5	El que denuncia a sus amigos para que sean despojados, los ojos de sus hijos desfallecerán.	לַחֶלֶק יַגִּיד רֵעִים וְעֵינֵי בָנָיו תִּכְלֶנָה׃
6	Él me ha puesto por refrán de los pueblos, y soy aquel en cuya cara se escupe.	וַיְהִצְּגֵנִי לִמְשֹׁל עַמִּים וְתֹפֶת לְפָנִים אֶהְיֶה׃

7	Mis ojos se oscurecieron por el pesar, y todos mis miembros son como una sombra.	וַתֵּכַהּ מִכַּעַשׂ עֵינִי וַיִּצְרֵי כַּצֵּל כֻּלָּם׃
8	Los rectos se asombrarán de esto, y el inocente se levantará contra el impío.	יָשֹׁמּוּ יְשָׁרִים עַל־ זֹאת וְנָקִי עַל־ חָנֵף יִתְעָרֶר׃
9	Pero el justo se mantendrá en su camino, y el limpio de manos aumentará su fuerza.	וְיֹאחֵז צַדִּיק דַּרְכּוֹ וְטֹהַר־ יָדַיִם יֹסִיף אֹמֶץ׃
10	Pero volved todos vosotros, y venid ahora, pues no hallaré entre vosotros un sabio.	וְאוּלָם כֻּלָּם תְּשֻׁבוּ וּבֹאוּ נָא וְלֹא־ אֶמְצָא בָכֶם חָכָם׃
11	Mis días han pasado; deshechos están mis planes, los deseos de mi corazón.	יָמַי עָבְרוּ זִמֹּתַי נִתְּקוּ מוֹרָשֵׁי לִבָּבִי׃
12	Convierten la noche en día; la luz, dicen, está cerca de las tinieblas.	לַיְלָה לְיוֹם יָשִׂימוּ אוֹר קָרוֹב מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ׃
13	Si espero, el Seol es mi casa; en las tinieblas he tendido mi lecho.	אִם־ אֲקַוֶּה שְׁאוֹל בֵּיתִי בַּחֹשֶׁךְ רִפַּדְתִּי יְצוּעָי׃
14	A la fosa he dicho: Tú eres mi padre; y al gusano: Mi madre y mi hermana.	לַשַּׁחַת קָרָאתִי אָבִי אָתָּה אִמִּי וַאֲחוֹתִי לָרִמָּה׃
15	¿Dónde, pues, está ahora mi esperanza? Y mi esperanza, ¿quién la verá?	וְאַיֵּה אֵפוֹ תִקְוָתִי וְתִקְוָתִי מִי יְשׁוּרֶנָּה׃
16	A los cerrojos del Seol descenderán, cuando juntos descansemos en el polvo.	בַּדֵּי שְׁאֹל תֵּרַדְנָה אִם־ יַחַד עַל־ עָפָר נָחַת׃ ס

CAPÍTULO 18

1	Entonces respondió Bildad suhita, y dijo:	וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃
2	¿Cuándo pondréis fin a las palabras? Entended, y después hablaremos.	עַד־ אָנָה׀ תְּשִׂימוּן קִנְצֵי לְמִלִּין תָּבִינוּ וְאַחַר נְדַבֵּר׃
3	¿Por qué somos tenidos por bestias, y a vuestros ojos somos tenidos por torpes?	מַדּוּעַ נֶחְשַׁבְנוּ כַּבְּהֵמָה נִטְמֵינוּ בְּעֵינֵיכֶם׃
4	Tú, que te despedazas el alma en tu furor, ¿será abandonada la tierra por causa de ti, y será removida la peña de su lugar?	טֹרֵף נַפְשׁוֹ בְּאַפּוֹ הֲלְמַעַנְךָ תֵּעָזֵב אֶרֶץ וְיֶעְתַּק־ צוּר מִמְּקוֹמוֹ׃
5	Ciertamente la luz de los impíos se apagará, y no resplandecerá la llama de su fuego.	גַּם אוֹר רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְלֹא־ יִגַּהּ שְׁבִיב אִשּׁוֹ׃
6	La luz se oscurecerá en su tienda, y se apagará sobre él su lámpara.	אוֹר חָשַׁךְ בְּאָהֳלוֹ וְנֵרוֹ עָלָיו יִדְעָךְ׃
7	Sus pasos vigorosos serán acortados, y su propio consejo lo derribará.	יֵצְרוּ צַעֲדֵי אוֹנוֹ וְתַשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ׃
8	Porque red será echada a sus pies, y sobre mallas andará.	כִּי־ שֻׁלַּח בְּרֶשֶׁת בְּרַגְלָיו וְעַל־ שְׂבָכָה יִתְהַלָּךְ׃
9	El lazo prenderá su calcañar, y la trampa se afirmará contra él.	יֹאחֵז בְּעָקֵב פָּח יַחֲזֵק עָלָיו צַמִּים׃
10	Su cuerda está escondida en la tierra, y su trampa sobre la senda.	טָמוּן בָּאָרֶץ חַבְלוֹ וּמַלְכֻּדְתּוֹ עָלַי נָתִיב׃

11	De todas partes lo asombrarán los terrores, y lo harán huir a cada paso.	סָבִיב בְּעָתֻהוּ בַלָּהוֹת וֶהֱפִיצֻהוּ לְרַגְלָיו׃
12	Su vigor será consumido por el hambre, y la calamidad estará preparada a su lado.	יְהִי־רָעֵב אֹנוֹ וְאֵיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ׃
13	Devorará los miembros de su piel; devorará sus miembros el primogénito de la muerte.	יֹאכַל בַּדֵּי עוֹרוֹ יֹאכַל בַּדָּיו בְּכוֹר מָוֶת׃
14	Será arrancado de su tienda, en la que confiaba, y será conducido al rey de los terrores.	יִנָּתֵק מֵאָהֳלוֹ מִבְטַחוֹ וְתַצְעִדֵהוּ לְמֶלֶךְ בַּלָּהוֹת׃
15	Habitará en su tienda lo que no es suyo; sobre su morada se esparcirá azufre.	תִּשְׁכֹּן בְּאָהֳלוֹ מִבְּלִי לוֹ יְזֹרֶה עַל־נָוֵהוּ גָּפְרִית׃
16	Abajo se secarán sus raíces, y arriba serán cortadas sus ramas.	מִתַּחַת שָׁרָשָׁיו יִבָּשׁוּ וּמִמַּעַל יִמַּל קְצִירוֹ׃
17	Su memoria perecerá de la tierra, y no tendrá nombre por las calles.	זִכְרוֹ־אָבַד מִנִּי־אָרֶץ וְלֹא־שֵׁם לוֹ עַל־פְּנֵי־חוּץ׃
18	De la luz será lanzado a las tinieblas, y será echado fuera del mundo.	יֶהְדְּפֵהוּ מֵאוֹר אֶל־חֹשֶׁךְ וּמִתֵּבֵל יְנֻדֶּהוּ׃
19	No tendrá hijo ni nieto en su pueblo, ni quien le sobreviva en sus moradas.	לֹא נִין לוֹ וְלֹא־נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאֵין שָׂרִיד בִּמְגוּרָיו׃
20	De su día se espantarán los de occidente, y los de oriente serán sobrecogidos de horror.	עַל־יוֹמוֹ נָשַׁמּוּ אַחֲרֹנִים וְקַדְמֹנִים אָחֲזוּ שְׂעָר׃
21	Ciertamente tales son las moradas del impío, y este es el lugar del que no conoce a Dios.	אַךְ־אֵלֶּה מִשְׁכְּנוֹת עַוֶּל וְזֶה מְקוֹם לֹא־יָדַע־אָל׃ ס

CAPÍTULO 19

1	Entonces respondió Job, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
2	¿Hasta cuándo afligiréis mi alma, y me quebrantaréis con palabras?	עַד־אָנָה תּוֹגִיגוּן נַפְשִׁי וּתְדַכְּאוּנַנִי בְּמִלִּים׃
3	Ya diez veces me habéis injuriado; ¿no os avergonzáis de maltratarme?	זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים תַּכְלִימוּנִי לֹא־תֵבֹשׁוּ תַּהְכְּרוּ־לִי׃
4	Y aun si de veras he errado, conmigo se queda mi error.	וְאַף־אָמְנָם שָׁגֵיתִי אִתִּי תָלִין מִשְׁוּנָתִי׃
5	Si de veras queréis engrandeceros contra mí, y alegar contra mí mi oprobio,	אִם־אָמְנָם עָלַי תַּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֶרְפָּתִי׃
6	sabed ahora que Dios me ha trastornado, y me ha envuelto en su red.	דְּעוּ־אֵפוֹ כִּי־אֱלוֹהַּ עִוָּתָנִי וּמְצוּדוֹ עָלַי הִקִּיף׃
7	He aquí, clamo: ¡Violencia!, y no soy oído; grito pidiendo auxilio, y no hay justicia.	הֵן אֶצְעַק חָמָס וְלֹא אֵעָנֶה אֲשַׁוַּע וְאֵין מִשְׁפָּט׃
8	Ha cercado de muro mi camino, y no pasaré; y sobre mis veredas ha puesto tinieblas.	אָרְחִי גָדַר וְלֹא אֶעֱבוֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יָשִׂים׃
9	Me ha despojado de mi gloria, y ha quitado la corona de mi cabeza.	כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וַיָּסַר עֲטֶרֶת רֹאשִׁי׃
10	Me ha arruinado por todos lados, y perezco; y ha arrancado como un árbol mi esperanza.	יִתְּצֵנִי סָבִיב וָאֵלֵךְ וַיִּסַּע כָּעֵץ תִּקְוָתִי׃

11	Ha encendido contra mí su furor, y me ha contado entre sus enemigos.	וַיַּחַר עָלַי אַפּוֹ וַיִּחְשְׁבֵנִי לוֹ כְּצָרָיו׃
12	A una vinieron sus tropas, y se abrieron camino contra mí, y acamparon en derredor de mi tienda.	יַחַדָו ׀ בָּאוּ גְדוּדָיו וַיָּסֹלּוּ עָלַי דַּרְכָּם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאָהֳלִי׃
13	Ha alejado de mí a mis hermanos, y mis conocidos se han apartado por completo de mí.	אַחַי מֵעָלַי הִרְחִיק וְיֹדְעַי אַךְ־זָרוּ מִמֶּנִּי׃
14	Mis parientes me han abandonado, y mis íntimos se han olvidado de mí.	חָדְלוּ קְרוֹבָי וּמְיֻדָּעַי שְׁכֵחוּנִי׃
15	Los que moran en mi casa y mis criadas me tienen por extraño; forastero he venido a ser a sus ojos.	גָּרֵי בֵיתִי וְאַמְהֹתַי לְזָר תַּחְשְׁבֵנִי נָכְרִי הָיִיתִי בְעֵינֵיהֶם׃
16	Llamé a mi siervo, y no respondió; con mi propia boca tuve que suplicarle.	לְעַבְדִּי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ־פִי אֶתְחַנֶּן־לוֹ׃
17	Mi aliento es repugnante a mi mujer, y soy aborrecible a los hijos de mi propio vientre.	רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנֹּתִי לִבְנֵי בִטְנִי׃
18	Aun los muchachos me menosprecian; si me levanto, hablan contra mí.	גַּם־עֲוִילִים מָאֲסוּ בִי אָקוּמָה וַיְדַבְּרוּ־בִי׃
19	Todos mis íntimos amigos me aborrecen, y los que yo amaba se han vuelto contra mí.	תִּעֲבוּנִי כָּל־מְתֵי סוֹדִי וְזֶה־אָהַבְתִּי נֶהְפְּכוּ־בִי׃
20	Mi hueso se pega a mi piel y a mi carne, y he escapado con la piel de mis dientes.	בְּעוֹרִי וּבִבְשָׂרִי דָּבְקָה עַצְמִי וָאֶתְמַלְּטָה בְּעוֹר שִׁנָּי׃
21	¡Tened compasión de mí, tened compasión de mí, oh vosotros mis amigos, porque la mano de Dios me ha tocado!	חָנֻּנִי חָנֻּנִי אַתֶּם רֵעָי כִּי יַד־אֱלוֹהַּ נָגְעָה בִּי׃
22	¿Por qué me perseguís como Dios, y no os saciáis de mi carne?	לָמָּה תִּרְדְּפֻנִי כְמוֹ־אֵל וּמִבְּשָׂרִי לֹא תִשְׂבָּעוּ׃
23	¡Quién diera ahora que mis palabras fuesen escritas! ¡Quién diera que se grabasen en un libro;	מִי־יִתֵּן אֵפוֹ וְיִכָּתְבוּן מִלָּי מִי־יִתֵּן בַּסֵּפֶר וְיֻחָקוּ׃
24	que con cincel de hierro y con plomo fuesen esculpidas en la roca para siempre!	בְּעֵט־בַּרְזֶל וְעֹפֶרֶת לָעַד בַּצּוּר יֵחָצְבוּן׃
25	Yo sé que mi Redentor vive, y que al fin se levantará sobre el polvo;	וַאֲנִי יָדַעְתִּי גֹּאֲלִי חָי וְאַחֲרוֹן עַל־עָפָר יָקוּם׃
26	y después de deshecha esta mi piel, aun desde mi carne he de ver a Dios;	וְאַחַר עוֹרִי נִקְפוּ־זֹאת וּמִבְּשָׂרִי אֶחֱזֶה אֱלוֹהַּ׃
27	al cual yo mismo veré, y mis ojos lo verán, y no otro, aunque mis riñones se consumen dentro de mí.	אֲשֶׁר אֲנִי אֶחֱזֶה־לִּי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלוּ כִלְיֹתַי בְּחֵקִי׃
28	Si decís: ¿Por qué lo perseguimos?, ya que la raíz del asunto se halla en mí,	כִּי תֹאמְרוּ מַה־נִּרְדָּף־לוֹ וְשֹׁרֶשׁ דָּבָר נִמְצָא־בִי׃
29	temed vosotros delante de la espada, porque el furor trae el castigo de la espada, para que sepáis que hay un juicio.	גִּוּרוּ לָכֶם מִפְּנֵי־חֶרֶב כִּי־חֵמָה עֲוֹנוֹת חֶרֶב לְמַעַן תֵּדְעוּן שַׁדִּין׃ ס

CAPÍTULO 20

1	Entonces respondió Zofar naamatita, y dijo:	וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר:
2	Por eso mis pensamientos me hacen responder, y por esto me apresuro.	לָכֵן שְׂעִפַּי יְשִׁיבוּנִי וּבַעֲבוּר חֻוּשִׁי בִּי:
3	He oído la reprensión que me afrenta, y el espíritu de mi entendimiento me hace responder.	מוּסַר כְּלִמָּתִי אֶשְׁמָע וְרוּחַ מִבִּינָתִי יַעֲנֵנִי:
4	¿No sabes esto, que así fue desde la antigüedad, desde que el hombre fue puesto sobre la tierra:	הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנִּי־ עַד מִנִּי שִׂים אָדָם עֲלֵי־ אָרֶץ:
5	que el júbilo de los impíos es breve, y el gozo del impío solo dura un momento?	כִּי רִנַּת רְשָׁעִים מִקָּרוֹב וְשִׂמְחַת חָנֵף עֲדֵי־ רָגַע:
6	Aunque su altivez suba hasta los cielos, y su cabeza toque las nubes,	אִם־ יַעֲלֶה לַשָּׁמַיִם שְׁאֵוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעָב יִגְּיָע:
7	como su propio estiércol perecerá para siempre; los que lo habían visto dirán: ¿Dónde está?	כְּגֶלְלוֹ לָנֶצַח יֹאבֵד רֹאָיו יֹאמְרוּ אַיּוֹ:
8	Como un sueño volará, y no será hallado, y será ahuyentado como visión nocturna.	כַּחֲלוֹם יָעוּף וְלֹא יִמְצָאֻהוּ וְיֻדַּד כְּחֶזְיוֹן לָיְלָה:
9	El ojo que lo veía no lo verá más, ni su lugar lo contemplará otra vez.	עַיִן שְׁזָפַתּוּ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא־ עוֹד תְּשׁוּרֶנּוּ מְקוֹמוֹ:
10	Sus hijos procurarán el favor de los pobres, y sus manos devolverán lo que él robó.	בָּנָיו יִרְצוּ דַלִּים וְיָדָיו תָּשֵׁבְנָה אוֹנוֹ:
11	Sus huesos estaban llenos de vigor juvenil, pero este yacerá con él en el polvo.	עַצְמוֹתָיו מָלְאוּ עֲלוּמָיו וְעִמּוֹ עַל־ עָפָר תִּשְׁכָּב:
12	Aunque el mal sea dulce en su boca, y lo esconda debajo de su lengua;	אִם־ תַּמְתִּיק בְּפִיו רָעָה יַכְחִידֶנָּה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ:
13	aunque lo guarde y no lo suelte, sino que lo retenga en su paladar,	יַחְמֹל עָלֶיהָ וְלֹא יַעַזְבֶנָּה וְיִמְנָעֶנָּה בְּתוֹךְ חִכּוֹ:
14	su comida se transformará en sus entrañas; hiel de áspides será dentro de él.	לַחְמוֹ בְּמֵעָיו נֶהְפָּךְ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקִרְבּוֹ:
15	Devoró riquezas, y las vomitará; de su vientre las sacará Dios.	חַיִל בָּלַע וַיְקִאֵנּוּ מִבִּטְנוֹ יוֹרִשֶׁנּוּ אֵל:
16	Veneno de áspides chupará; lo matará la lengua de la víbora.	רֹאשׁ־ פְּתָנִים יִינָק תְּהַרְגֵּהוּ לְשׁוֹן אֶפְעֶה:
17	No verá los arroyos, los ríos, los torrentes de miel y de leche cuajada.	אַל־ יֶרֶא בְּפַלְגֵּוֹת נַהֲרֵי נַחֲלֵי דְּבַשׁ וְחֶמְאָה:
18	Devolverá lo que ganó con su trabajo, y no lo tragará; conforme a la riqueza de su negocio, así no la disfrutará.	מֵשִׁיב יְגֵע וְלֹא יִבְלָע כְּחֵיל תְּמוּרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֹס:
19	Por cuanto quebrantó y desamparó a los pobres, y robó la casa que él no edificó;	כִּי־ רָצַץ עָזַב דַּלִּים בַּיִת גָּזַל וְלֹא יִבְנֶהוּ:
20	por cuanto no conoció sosiego en su vientre, no salvará nada de lo que codiciaba.	כִּי לֹא־ יָדַע שָׁלֵו בְּבִטְנוֹ בַּחֲמוּדוֹ לֹא יְמַלָּט:
21	No quedó nada que no devorara; por tanto, su prosperidad no durará.	אֵין־ שָׂרִיד לְאָכְלוֹ עַל־ כֵּן לֹא־ יָחִיל טוּבוֹ:

22	En la plenitud de su abundancia estará en apuros; toda mano de los afligidos vendrá sobre él.	בִּמְלֹאת שְׂפְקוֹ יֵצֶר לוֹ כָּל־ יַד עָמֵל תְּבוֹאָנוּ׃
23	Cuando esté por llenar su vientre, Dios enviará sobre él el ardor de su ira, y la hará llover sobre él mientras come.	יְהִי לְמַלֵּא בִטְנוֹ יְשַׁלַּח־ בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וְיַמְטֵר עָלָימוֹ בְּלֶחוּמוֹ׃
24	Huirá de las armas de hierro, y el arco de bronce lo atravesará.	יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בַּרְזֶל תַּחְלְפֵהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה׃
25	La saca, y sale de su cuerpo; la punta reluciente sale de su hiel; sobre él vienen terrores.	שָׁלַף וַיֵּצֵא מִגֵּוָה וּבָרָק מִמְּרֹרָתוֹ יַהֲלֹךְ עָלָיו אֵמִים׃
26	Toda tiniebla está reservada para sus tesoros; fuego no atizado lo consumirá, y devorará lo que quede en su tienda.	כָּל־ חֹשֶׁךְ טָמוּן לִצְפוּנָיו תְּאָכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא־ נֻפָּח יֵרַע שָׂרִיד בְּאָהֳלוֹ׃
27	Los cielos descubrirán su iniquidad, y la tierra se levantará contra él.	יְגַלּוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאֶרֶץ מִתְקוֹמָמָה לוֹ׃
28	Los bienes de su casa serán llevados; serán arrastrados en el día de su ira.	יְגֶל יְבוּל בֵּיתוֹ נְגָרוֹת בְּיוֹם אַפּוֹ׃
29	Esta es la porción que Dios prepara al hombre impío, y la heredad que Dios le ha señalado.	זֶה ו חֵלֶק־ אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים וְנַחֲלַת אִמְרוֹ מֵאֵל׃ פ

CAPÍTULO 21

1	Entonces respondió Job, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
2	Oíd atentamente mis palabras, y sea esto el consuelo que me deis.	שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וּתְהִי־ זֹאת תַּנְחוּמֹתֵיכֶם׃
3	Soportadme, y yo hablaré; y después que haya hablado, burlaos.	שָׂאוּנִי וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דַּבְּרִי תַלְעִיג׃
4	¿Acaso me quejo yo de un hombre? ¿Y por qué no se ha de angustiar mi espíritu?	הֶאָנֹכִי לְאָדָם שִׂיחִי וְאִם־ מַדּוּעַ לֹא־ תִקְצַר רוּחִי׃
5	Miradme, y espantaos, y poned la mano sobre la boca.	פְּנוּ־ אֵלַי וְהָשֵּׁמּוּ וְשִׂימוּ יָד עַל־ פֶּה׃
6	Aun yo mismo, cuando me acuerdo, me turbo, y el temblor se apodera de mi carne.	וְאִם־ זָכַרְתִּי וְנִבְהָלְתִּי וְאָחַז בְּשָׂרִי פַּלָּצוּת׃
7	¿Por qué viven los impíos, y envejecen, y aun crecen en poder?	מַדּוּעַ רְשָׁעִים יִחְיוּ עָתְקוּ גַם־ גָּבְרוּ חָיִל׃
8	Su descendencia se afirma delante de ellos, con ellos, y sus renuevos están delante de sus ojos.	זַרְעָם נָכוֹן לִפְנֵיהֶם עִמָּם וְצֶאֱצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם׃
9	Sus casas están a salvo del temor, y no viene sobre ellos la vara de Dios.	בָּתֵּיהֶם שָׁלוֹם מִפָּחַד וְלֹא שֵׁבֶט אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם׃
10	Su toro fecunda, y no falla; su vaca pare, y no aborta.	שׁוֹרוֹ עִבֵּר וְלֹא יַגְעֵל תְּפַלֵּט פָּרָתוֹ וְלֹא תְשַׁכֵּל׃
11	Sueltan a sus pequeños como un rebaño, y sus hijos andan saltando.	יְשַׁלְּחוּ כַצֹּאן עֲוִילֵיהֶם וְיַלְדֵיהֶם יִרְקֹדוּן׃
12	Cantan al son del pandero y del arpa, y se regocijan al son de la flauta.	יִשְׂאוּ כְתֹף וְכִנּוֹר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל עוּגָב׃

13	Pasan sus días en prosperidad, y en un instante descienden al Seol.	יְכַלּוּ בַטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרֶגַע שְׁאוֹל יֵחָתּוּ:
14	Y dicen a Dios: Apártate de nosotros, porque no queremos el conocimiento de tus caminos.	וַיֹּאמְרוּ לָאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכֶיךָ לֹא חָפָצְנוּ:
15	¿Quién es el Todopoderoso para que lo sirvamos? ¿Y de qué nos aprovechará que oremos a él?	מַה־ שַּׁדַּי כִּי־ נַעַבְדֶנּוּ וּמַה־ נּוֹעִיל כִּי נִפְגַּע־ בּוֹ:
16	He aquí, su prosperidad no está en su mano; el consejo de los impíos lejos esté de mí.	הֵן לֹא בְיָדָם טוּבָם עֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מָנִּי:
17	¿Cuántas veces se apaga la lámpara de los impíos, y viene sobre ellos su calamidad, y Dios en su ira les reparte dolores?	כַּמָּה| נֵר־ רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְיָבֹא עֲלֵימוֹ אֵידָם חֲבָלִים יְחַלֵּק בְּאַפּוֹ:
18	¿Son como la paja delante del viento, y como el tamo que arrebata el torbellino?	יִהְיוּ כְּתֶבֶן לִפְנֵי־ רוּחַ וּכְמֹץ גְּנָבַתּוּ סוּפָה:
19	Dios guarda para sus hijos la iniquidad de él; que le dé el pago a él mismo, para que lo conozca.	אֱלוֹהַּ יִצְפֹּן לְבָנָיו אוֹנוֹ יְשַׁלֵּם אֵלָיו וְיֵדָע:
20	Vean sus ojos su ruina, y beba de la ira del Todopoderoso.	יִרְאוּ עֵינָיו כִּידוֹ וּמֵחֲמַת שַׁדַּי יִשְׁתֶּה:
21	Porque ¿qué le importa su casa después de él, cuando el número de sus meses haya sido cortado?	כִּי מַה־ חֶפְצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפַּר חֳדָשָׁיו חֻצָּצוּ:
22	¿Enseñará alguien a Dios sabiduría, siendo él quien juzga a los que están en lo alto?	הַלְאֵל יְלַמֶּד־ דֵּעָה וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט:
23	Este muere en la plenitud de su vigor, del todo tranquilo y en paz;	זֶה יָמוּת בְּעֶצֶם תֻּמּוֹ כֻּלּוֹ שַׁלְאֲנַן וְשָׁלְיו:
24	sus colodras están llenas de leche, y la médula de sus huesos está bien regada.	עֲטִינָיו מָלְאוּ חָלָב וּמֹחַ עַצְמוֹתָיו יְשֻׁקֶּה:
25	Y aquel otro muere con el alma amargada, sin haber gustado nunca del bien.	וְזֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ מָרָה וְלֹא־ אָכַל בַּטּוּבָה:
26	Juntos yacerán en el polvo, y los gusanos los cubrirán.	יַחַד עַל־ עָפָר יִשְׁכָּבוּ וְרִמָּה תְּכַסֶּה עֲלֵיהֶם:
27	He aquí, yo conozco vuestros pensamientos, y las maquinaciones con que me hacéis violencia.	הֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמְזִמּוֹת עָלַי תַּחְמֹסוּ:
28	Porque decís: ¿Dónde está la casa del noble, y dónde la tienda de las moradas de los impíos?	כִּי תֹאמְרוּ אַיֵּה בֵית־ נָדִיב וְאַיֵּה אָהֳלֵן מִשְׁכְּנוֹת רְשָׁעִים:
29	¿No habéis preguntado a los que pasan por el camino, y no reconocéis sus señales,	הֲלֹא שְׁאֶלְתֶּם עוֹבְרֵי דָּרֶךְ וְאֹתֹתָם לֹא תְנַכָּרוּ:
30	que el malo es preservado para el día de la calamidad, y es conducido al día de la ira?	כִּי לְיוֹם אֵיד יֵחָשֶׂךְ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוּבָלוּ:
31	¿Quién le echará en cara su camino? ¿Y quién le dará el pago de lo que él hizo?	מִי־ יַגִּיד עַל־ פָּנָיו דַּרְכּוֹ וְהוּא־ עָשָׂה מִי יְשַׁלֶּם־ לוֹ:
32	Y él es llevado al sepulcro, y sobre su túmulo se hace vela.	וְהוּא לִקְבָרוֹת יוּבָל וְעַל־ גָּדִישׁ יִשְׁקוֹד:

33	Dulces le son los terrones del valle; tras él se lleva a todos los hombres, y delante de él fueron innumerables.	מָתְקוּ־לוֹ רִגְבֵי נָחַל וְאַחֲרָיו כָּל־אָדָם יִמְשׁוֹךְ וּלְפָנָיו אֵין מִסְפָּר׃
34	¿Cómo, pues, me consoláis en vano, si de vuestras respuestas solo queda falsedad?	וְאֵיךְ תְּנַחֲמוּנִי הֶבֶל וּתְשׁוּבֹתֵיכֶם נִשְׁאַר־מָעַל׃ ס

CAPÍTULO 22

1	Entonces respondió Elifaz temanita, y dijo:	וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּמָנִי וַיֹּאמַר׃
2	¿Será el hombre de provecho para Dios? Más bien el sabio es de provecho para sí mismo.	הַלְאֵל יִסְכָּן־גָּבֶר כִּי־יִסְכֹּן עָלָיו מַשְׂכִּיל׃
3	¿Tiene el Todopoderoso algún deleite en que tú seas justo, o alguna ganancia en que hagas perfectos tus caminos?	הַחֵפֶץ לְשַׁדַּי כִּי תִצְדָּק וְאִם־בָּצַע כִּי־תַתֵּם דְּרָכֶיךָ׃
4	¿Acaso por tu temor de él te reprende, y entra contigo en juicio?	הֲמִיִּרְאָתְךָ יֹכִיחֲךָ יָבוֹא עִמְּךָ בַּמִּשְׁפָּט׃
5	¿No es grande tu maldad, y no tienen fin tus iniquidades?	הֲלֹא רָעָתְךָ רַבָּה וְאֵין־קֵץ לַעֲוֹנֹתֶיךָ׃
6	Porque tomaste prenda de tus hermanos sin causa, y despojaste de sus ropas a los desnudos.	כִּי־תַחְבֹּל אַחֶיךָ חִנָּם וּבִגְדֵי עֲרוּמִּים תַּפְשִׁיט׃
7	No diste de beber agua al cansado, y al hambriento le negaste el pan.	לֹא־מַיִם עָיֵף תַּשְׁקֶה וּמֵרָעֵב תִּמְנַע־לָחֶם׃
8	Pero el hombre de brazo fuerte poseía la tierra, y el de rostro respetado habitaba en ella.	וְאִישׁ זְרוֹעַ לוֹ הָאָרֶץ וְנָשׂוּא פָּנִים יֵשֵׁב בָּהּ׃
9	A las viudas despediste vacías, y los brazos de los huérfanos fueron quebrados.	אַלְמָנוֹת שִׁלַּחְתָּ רֵיקָם וּזְרֹעוֹת יְתֹמִים יְדֻכָּא׃
10	Por eso hay lazos a tu alrededor, y te turba un espanto repentino;	עַל־כֵּן סְבִיבוֹתֶיךָ פַּחִים וְיבַהֶלְךָ פַּחַד פִּתְאֹם׃
11	o tinieblas, para que no veas, y una inundación de aguas te cubre.	אוֹ־חֹשֶׁךְ לְבִלְתִּי־תִרְאֶה וְשִׁפְעַת־מַיִם תְּכַסֶּךָּ׃
12	¿No está Dios en lo alto de los cielos? Mira la cumbre de las estrellas, cuán elevadas están.	הֲלֹא־אֱלוֹהַּ גֹּבַהּ שָׁמָיִם וּרְאֵה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי־רָמּוּ׃
13	Y tú dices: ¿Qué sabe Dios? ¿Juzgará a través de la densa oscuridad?	וְאָמַרְתָּ מַה־יָּדַע אֵל הַבְעַד עֲרָפֶל יִשְׁפּוֹט׃
14	Las nubes le son un escondite, y no ve; y se pasea por la bóveda de los cielos.	עָבִים סֵתֶר־לוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם יִתְהַלָּךְ׃
15	¿Seguirás tú la senda antigua que pisaron los hombres inicuos,	הַאֹרַח עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מְתֵי־אָוֶן׃
16	los cuales fueron arrebatados antes de tiempo, y un río fue derramado sobre sus cimientos?	אֲשֶׁר־קֻמְטוּ וְלֹא־עֵת נָהָר יוּצַק יְסוֹדָם׃
17	Decían a Dios: Apártate de nosotros. ¿Y qué podía hacerles el Todopoderoso?	הָאֹמְרִים לָאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וּמַה־יִּפְעַל שַׁדַּי לָמוֹ׃
18	Sin embargo, él había llenado de bienes sus casas. Pero el consejo de los impíos esté lejos de mí.	וְהוּא מִלֵּא בָתֵּיהֶם טוֹב וַעֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מָּנִי׃

19	Lo ven los justos y se alegran, y el inocente se burla de ellos, diciendo:	יִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִשְׂמָחוּ וְנָקִי יִלְעַג־לָמוֹ׃
20	Ciertamente fue destruido nuestro adversario, y el fuego consumió lo que les sobraba.	אִם־לֹא נִכְחַד קִימָנוּ וְיִתְרָם אָכְלָה אֵשׁ׃
21	Reconcíliate ahora con él, y ten paz; así te vendrá el bien.	הַסְכֶּן־נָא עִמּוֹ וּשְׁלָם בָּהֶם תְּבוּאַתְךָ טוֹבָה׃
22	Recibe ahora la ley de su boca, y pon sus palabras en tu corazón.	קַח־נָא מִפִּיו תּוֹרָה וְשִׂים אֲמָרָיו בִּלְבָבֶךָ׃
23	Si te vuelves al Todopoderoso, serás edificado; alejarás la iniquidad de tu tienda.	אִם־תָּשׁוּב עַד־שַׁדַּי תִּבָּנֶה תַּרְחִיק עַוְלָה מֵאָהֳלֶךָ׃
24	Echa al polvo el oro, y el oro de Ofir entre las piedras de los arroyos,	וְשִׁית־עַל־עָפָר בָּצָר וּבְצוּר נְחָלִים אוֹפִיר׃
25	y el Todopoderoso será tu oro, y tu plata en abundancia.	וְהָיָה שַׁדַּי בְּצָרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעָפוֹת לָךְ׃
26	Porque entonces te deleitarás en el Todopoderoso, y alzarás tu rostro hacia Dios.	כִּי־אָז עַל־שַׁדַּי תִּתְעַנָּג וְתִשָּׂא אֶל־אֱלוֹהַּ פָּנֶיךָ׃
27	Orarás a él, y él te oirá, y tú cumplirás tus votos.	תַּעְתִּיר אֵלָיו וְיִשְׁמָעֶךָּ וּנְדָרֶיךָ תְשַׁלֵּם׃
28	Decidirás una cosa, y te será firme, y sobre tus caminos resplandecerá la luz.	וְתִגְזַר־אוֹמֶר וְיָקָם לָךְ וְעַל־דְּרָכֶיךָ נֶגַהּ אוֹר׃
29	Cuando los hagan caer, dirás: ¡Levantamiento!, y él salvará al de ojos humillados.	כִּי־הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גֵּוֶה וְשֵׁחַ עֵינַיִם יוֹשִׁעַ׃
30	Él librará aun al que no es inocente, y este será librado por la pureza de tus manos.	יְמַלֵּט אִי־נָקִי וְנִמְלַט בְּבֹר כַּפֶּיךָ׃ פ

CAPÍTULO 23

1	Entonces respondió Job, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
2	Aun hoy es amarga mi queja; mi mano pesa sobre mi gemido.	גַּם־הַיּוֹם מְרִי שִׂיחִי יָדִי כָּבְדָה עַל־אַנְחָתִי׃
3	¡Quién me diera saber dónde hallarlo! Llegaría hasta su morada.	מִי־יִתֵּן יֱדַעְתִּי וְאֶמְצָאֵהוּ אָבוֹא עַד־תְּכוּנָתוֹ׃
4	Expondría mi causa delante de él, y llenaría mi boca de argumentos.	אֶעֱרְכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכָחוֹת׃
5	Sabría yo las palabras con que él me respondiera, y entendería lo que me dijera.	אֵדְעָה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאָבִינָה מַה־יֹּאמַר לִי׃
6	¿Contendería conmigo con la grandeza de su poder? No; antes él me prestaría atención.	הַבְרָב־כֹּחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא אַךְ־הוּא יָשֵׂם בִּי׃
7	Allí el recto razonaría con él, y yo sería librado para siempre de mi juez.	שָׁם יֵשָׁר נוֹכַח עִמּוֹ וַאֲפַלְטָה לָנֶצַח מִשֹּׁפְטִי׃
8	He aquí, si voy hacia adelante, no está allí; y hacia atrás, y no lo percibo;	הֵן קֶדֶם אֵהָלֵךְ וְאֵינֶנּוּ וְאָחוֹר וְלֹא־אָבִין לוֹ׃
9	a la izquierda, donde él obra, y no lo alcanzo a ver; se esconde a la derecha, y no lo veo.	שְׂמֹאול בַּעֲשֹׂתוֹ וְלֹא־אֶחֱזֶה יַעְטֹף יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה׃

10	Pero él conoce el camino que hay en mí; si me prueba, saldré como el oro.	כִּי־ יָדַע דָּרֶךְ עִמָּדִי בְּחָנַנִי כַּזָּהָב אֵצֵא:
11	Mi pie se ha asido de sus pisadas; he guardado su camino, y no me he desviado.	בַּאֲשֻׁרוֹ אָחֲזָה רַגְלִי דַּרְכּוֹ שָׁמַרְתִּי וְלֹא־ אָט:
12	Del mandamiento de sus labios no me he apartado; he atesorado las palabras de su boca más que mi ración.	מִצְוַת שְׂפָתָיו וְלֹא אָמִישׁ מֵחֻקֵּי צָפַנְתִּי אִמְרֵי־ פִיו:
13	Pero él es único, ¿y quién lo hará volver atrás? Lo que su alma desea, eso hace.	וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ וְנַפְשׁוֹ אִוְּתָה וַיַּעַשׂ:
14	Porque él cumplirá lo que está decretado para mí, y muchas cosas como estas hay en él.	כִּי יַשְׁלִים חֻקִּי וְכָהֵנָּה רַבּוֹת עִמּוֹ:
15	Por eso me turbo en su presencia; cuando lo considero, tengo miedo de él.	עַל־ כֵּן מִפָּנָיו אֶבָּהֵל אֶתְבּוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ:
16	Pues Dios ha hecho desfallecer mi corazón, y el Todopoderoso me ha turbado.	וְאֵל הֵרַךְ לִבִּי וְשַׁדַּי הִבְהִילָנִי:
17	Porque no fui cortado a causa de las tinieblas, ni a causa de la oscuridad que cubrió mi rostro.	כִּי־ לֹא נִצְמַתִּי מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ וּמִפָּנַי כִּסָּה־ אֹפֶל:

CAPÍTULO 24

1	¿Por qué, si los tiempos no están ocultos al Todopoderoso, los que lo conocen no ven sus días?	מַדּוּעַ מִשַּׁדַּי לֹא־ נִצְפְּנוּ עִתִּים וְיֹדְעָיו לֹא־ חָזוּ יָמָיו:
2	Hay quienes traspasan los linderos; roban rebaños y los apacientan.	גְּבֻלוֹת יַשִּׂיגוּ עֵדֶר גָּזְלוּ וַיִּרְעוּ:
3	Se llevan el asno de los huérfanos; toman en prenda el buey de la viuda.	חֲמוֹר יְתוֹמִים יְנַהֲגוּ יַחְבְּלוּ שׁוֹר אַלְמָנָה:
4	Apartan del camino a los menesterosos; los pobres de la tierra se esconden todos juntos.	יַטּוּ אֶבְיוֹנִים מִדֶּרֶךְ יַחַד חָבְאוּ עֲנִיֵּי־ אָרֶץ:
5	He aquí, como asnos monteses en el desierto salen a su labor, madrugando en busca de presa; el yermo les da pan para sus hijos.	הֵן פְּרָאִים בַּמִּדְבָּר יָצְאוּ בְּפָעָלָם מְשַׁחֲרֵי לַטֶּרֶף עֲרָבָה לוֹ לֶחֶם לַנְּעָרִים:
6	En el campo siegan el forraje ajeno, y rebuscan la viña del impío.	בַּשָּׂדֶה בְּלִילוֹ יִקְצֹרוּ וְכֶרֶם רָשָׁע יְלַקֹּשׁוּ:
7	Pasan la noche desnudos, sin ropa, y no tienen cobertura contra el frío.	עָרוֹם יָלִינוּ מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת בַּקָּרָה:
8	Con los aguaceros de los montes se mojan, y por falta de abrigo se abrazan a la peña.	מִזֶּרֶם הָרִים יִרְטָבוּ וּמִבְּלִי מַחְסֶה חִבְּקוּ־ צוּר:
9	Arrancan del pecho al huérfano, y del pobre toman prenda.	יִגְזְלוּ מִשַּׁד יָתוֹם וְעַל־ עָנִי יַחְבֹּלוּ:
10	Lo hacen andar desnudo, sin ropa, y a los hambrientos les quitan la gavilla.	עָרוֹם הֹלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וּרְעֵבִים נָשְׂאוּ עֹמֶר:
11	Entre sus muros exprimen el aceite; pisan los lagares, y tienen sed.	בֵּין־ שׁוּרֹתָם יַצְהִירוּ יִקְבִים דָּרְכוּ וַיִּצְמָאוּ:

12	Desde la ciudad gimen los hombres, y el alma de los heridos clama; pero Dios no lo tiene por insensatez.	מֵֽעִ֥יר מְתִ֑ים וְ֝נֶ֗פֶשׁ חֲלָלִ֥ים תְּשַׁוֵּ֑עַ וֵֽ֝אלוֹהַ֗ לֹא־ יָשִׂ֥ים תִּפְלָֽה׃
13	Ellos son de los que se rebelan contra la luz; no conocen sus caminos, ni permanecen en sus sendas.	הֵ֤מָּה ׀ הָיוּ֮ בְּמֹרְדֵ֪י־ אֹ֫ור לֹ֤א־ הִכִּ֥ירוּ דְרָכָ֑יו וְלֹ֥א יָ֝שֻׁ֗בוּ בְּנְתִיבֹתָֽיו׃
14	Con la luz se levanta el homicida; mata al pobre y al necesitado, y de noche es como el ladrón.	לָ֭אֹור יָ֣קוּם רוֹצֵ֑חַ יִקְטֹ֖ל־ עָנִ֣י וְאֶבְי֑וֹן וּ֝בַלַּ֗יְלָה יְהִי כַּגַּנָּֽב׃
15	El ojo del adúltero aguarda el crepúsculo, diciendo: No me verá ojo alguno; y se cubre el rostro con un velo.	וְעֵ֣ין נֹאֵ֣ף ׀ שָׁ֭מְרָה נֶ֑שֶׁף לֵ֥אמֹר ׀ לֹא־ תְשׁוּרֵ֥נִי עָ֗יִן וְסֵ֥תֶר פָּנִ֥ים יָשִֽׂים׃
16	En las tinieblas horadan las casas; de día se encierran; no conocen la luz.	חָתַ֣ר בַּ֭חֹשֶׁךְ בָּ֣תִּ֑ים יוֹמָ֥ם חָ֝תְמ֗וּ לָ֥מוֹ לֹא־ יָ֥דְעוּ אֹֽור׃
17	Porque la mañana es para todos ellos sombra de muerte; pues conocen los terrores de la sombra de muerte.	כִּֽי־ יַחְדָּ֥ו ׀ בֹּ֣קֶר לָ֭מוֹ צַלְמָ֑וֶת כִּי־ יַכִּ֥יר בַּלְהֹ֖ות צַלְמָֽוֶת׃
18	Es ligero sobre la faz de las aguas; maldita es su porción en la tierra; no se vuelve por el camino de las viñas.	קַ֣ל־ הוּא֮ עַל־ פְּנֵי־ מַ֪יִם תְּקֻלָּ֫ל חֶלְקָתָ֥ם בָּאָ֑רֶץ לֹא־ יִ֝פְנֶ֗ה דֶּ֣רֶךְ כְּרָמִֽים׃
19	La sequía y el calor arrebatan las aguas de la nieve; así el Seol a los que han pecado.	צִיָּ֣ה גַ֭ם־ חֹ֣ם יִגְזְלוּ֮ מֵ֪ימֵי־ שֶׁ֫לֶג שְׁא֥וֹל חָטָֽאוּ׃
20	Lo olvidará el seno materno; el gusano lo saboreará; nunca más será recordado, y la iniquidad será quebrada como un árbol.	יִשְׁכָּ֭חֵהוּ רֶ֣חֶם ׀ מְתָ֣קֹו רִמָּ֑ה עֹ֥וד לֹֽא־ יִ֝זָּכֵ֗ר וַתִּשָּׁבֵ֥ר כָּ֝עֵ֗ץ עַוְלָֽה׃
21	Devora a la estéril que no da a luz, y a la viuda no le hace bien.	רֹעֶ֣ה עֲקָרָ֣ה לֹ֭א תֵּלֵ֑ד וְ֝אַלְמָנָ֗ה לֹ֣א יֵיטִֽיב׃
22	Pero él arrastra a los poderosos con su fuerza; se levanta, y nadie está seguro de la vida.	וּמָשַׁ֣ךְ אַבִּירִ֣ים בְּכֹחֹ֑ו יָ֭קוּם וְלֹא־ יַאֲמִ֣ין בָּֽחַיִּֽין׃
23	Les da seguridad, y en ella se apoyan; pero sus ojos están sobre los caminos de ellos.	יִתֶּן־ לֹ֣ו לָ֭בֶטַח וְיִשָּׁעֵ֣ן וְעֵינֹ֑יהוּ עַל־ דַּרְכֵיהֶֽם׃
24	Son exaltados por un poco, y luego dejan de ser; son abatidos, recogidos como todos, y cortados como las cabezas de las espigas.	רָ֭מוּ מְעַ֣ט ׀ וְאֵינֶ֑נּוּ וְהֻ֥מְכוּ כַּכֹּ֗ל יִקָּפְצ֫וּן וּכְרֹ֣אשׁ שִׁבֳּלֶ֥ת יִמָּלֹֽוּ׃
25	Y si no es así, ¿quién me desmentirá, y reducirá a nada mis palabras?	וְאִם־ לֹ֣א אֵ֭פוֹ מִ֣י יַכְזִיבֵ֑נִי וְיָשֵׂ֖ם לְאַ֣יִן מִלָּתִֽי׃ ס

CAPÍTULO 25

1	Entonces respondió Bildad suhita, y dijo:	וַיַּ֥עַן בִּלְדַּ֖ד הַשּׁוּחִ֣י וַיֹּאמַֽר׃
2	El dominio y el temor están con él; él hace la paz en sus alturas.	הַמְשֵׁ֣ל וָפַ֣חַד עִמֹּ֑ו עֹשֶׂ֖ה שָׁלֹ֣ום בִּמְרֹומָֽיו׃
3	¿Tienen número sus ejércitos? ¿Y sobre quién no se levanta su luz?	הֲיֵ֣שׁ מִסְפָּ֣ר לִ֭גְדוּדָיו וְעַל־ מִ֣י לֹא־ יָקוּם֮ אֹורֹֽה׃
4	¿Cómo, pues, será justo el hombre delante de Dios? ¿Y cómo será limpio el nacido de mujer?	וּמַה־ יִּצְדַּ֣ק אֱנ֣וֹשׁ עִם־ אֵ֑ל וּמַה־ יִּ֝זְכֶּ֗ה יְלִ֣וד אִשָּֽׁה׃

5	He aquí, aun la luna no resplandece, y las estrellas no son limpias a sus ojos;	הֵן עַד־ יָרֵחַ וְלֹא יַאֲהִיל וְכוֹכָבִים לֹא־ זַכּוּ בְעֵינָיו:
6	¡cuánto menos el hombre, que es un gusano, y el hijo de hombre, que es una larva!	אַף כִּי־ אֱנוֹשׁ רִמָּה וּבֶן־ אָדָם תּוֹלֵעָה: פ

CAPÍTULO 26

1	Entonces respondió Job, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	¡Cómo has ayudado al que no tiene poder! ¡Cómo has salvado al brazo sin fuerza!	מָה־ עָזַרְתָּ לְלֹא־ כֹחַ הוֹשַׁעְתָּ זְרוֹעַ לֹא־ עֹז:
3	¡Cómo has aconsejado al que no tiene sabiduría, y qué abundancia de sana inteligencia has dado a conocer!	מַה־ יָּעַצְתָּ לְלֹא חָכְמָה וְתוּשִׁיָּה לָרֹב הוֹדָעְתָּ:
4	¿A quién has dirigido tus palabras? ¿Y de quién es el espíritu que salió de ti?	אֶת־ מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת־ מִי יָצְאָה מִמֶּךָּ:
5	Las sombras de los muertos tiemblan debajo de las aguas, y los que habitan en ellas.	הָרְפָאִים יְחוֹלָלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשֹׁכְנֵיהֶם:
6	El Seol está desnudo delante de él, y el Abadón no tiene cobertura.	עָרוֹם שְׁאוֹל נֶגְדּוֹ וְאֵין כְּסוּת לָאֲבַדּוֹן:
7	Él extiende el norte sobre el vacío, y cuelga la tierra sobre la nada.	נֹטֶה צָפוֹן עַל־ תֹּהוּ תֹּלֶה אֶרֶץ עַל־ בְּלִי־ מָה:
8	Ata las aguas en sus nubes, y la nube no se rompe debajo de ellas.	צֹרֵר־ מַיִם בְּעָבָיו וְלֹא־ נִבְקַע עָנָן תַּחְתָּם:
9	Cubre la faz de su trono, y extiende sobre él su nube.	מְאַחֵז פְּנֵי־ כִסֵּה פָּרְשֵׂז עָלָיו עֲנָנוֹ:
10	Trazó un círculo como límite sobre la faz de las aguas, hasta el confín de la luz con las tinieblas.	חָק־ חָג עַל־ פְּנֵי־ מָיִם עַד־ תַּכְלִית אוֹר עִם־ חֹשֶׁךְ:
11	Las columnas de los cielos tiemblan, y se espantan ante su reprensión.	עַמּוּדֵי שָׁמַיִם יְרוֹפָפוּ וְיִתְמְהוּ מִגַּעֲרָתוֹ:
12	Con su poder agita el mar, y con su entendimiento hiere a Rahab.	בְּכֹחוֹ רָגַע הַיָּם וּבִתְבוּנָתוֹ מָחַץ רָהַב:
13	Con su espíritu adornó los cielos; su mano traspasó a la serpiente huidiza.	בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה חֹלְלָה יָדוֹ נָחָשׁ בָּרִיחַ:
14	He aquí, estos son solo los bordes de sus caminos; ¡y qué leve susurro hemos oído de él! Pero el trueno de su poder, ¿quién lo entenderá?	הֵן־ אֵלֶּה קְצוֹת דַּרְכּוֹ וּמַה־ שֵּׁמֶץ דָּבָר נִשְׁמַע־ בּוֹ וְרַעַם גְּבוּרוֹתָיו מִי יִתְבּוֹנָן: ס

CAPÍTULO 27

1	Y prosiguió Job su discurso, y dijo:	וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר:
2	Vive Dios, que me ha quitado mi derecho, y el Todopoderoso, que ha amargado mi alma,	חַי־ אֵל הֵסִיר מִשְׁפָּטִי וְשַׁדַּי הֵמַר נַפְשִׁי:
3	que todo el tiempo que mi aliento esté en mí, y el espíritu de Dios en mis narices,	כִּי־ כָל־ עוֹד נִשְׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלוֹהַּ בְּאַפִּי:

4	mis labios no hablarán iniquidad, ni mi lengua pronunciará engaño.	אִם־ תְּדַבֵּרְנָה שְׂפָתַי עַוְלָה וּלְשׁוֹנִי אִם־ יֶהְגֶּה רְמִיָּה׃
5	Lejos esté de mí daros la razón; hasta que muera no apartaré de mí mi integridad.	חָלִילָה לִּי אִם־ אַצְדֵּיק אֶתְכֶם עַד־ אֶגְוָע לֹא־ אָסִיר תֻּמָּתִי מִמֶּנִּי׃
6	Me aferro a mi justicia, y no la soltaré; no me reprochará mi corazón en todos mis días.	בְּצִדְקָתִי הֶחֱזַקְתִּי וְלֹא אַרְפֶּהָ לֹא־ יֶחֱרַף לְבָבִי מִיָּמָי׃
7	Sea como el impío mi enemigo, y como el inicuo el que se levanta contra mí.	יְהִי כָרָשָׁע אֹיְבִי וּמִתְקוֹמְמַי כְּעַוָּל׃
8	Porque ¿cuál es la esperanza del hipócrita, por mucho que haya ganado, cuando Dios le quita la vida?	כִּי מַה־ תִּקְוַת חָנֵף כִּי יִבְצָע כִּי יְשֵׁל אֱלוֹהַּ נַפְשׁוֹ׃
9	¿Oirá Dios su clamor cuando la angustia venga sobre él?	הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע אֵל כִּי־ תָבוֹא עָלָיו צָרָה׃
10	¿Se deleitará en el Todopoderoso? ¿Invocará a Dios en todo tiempo?	אִם־ עַל־ שַׁדַּי יִתְעַנָּג יִקְרָא אֱלוֹהַּ בְּכָל־ עֵת׃
11	Yo os enseñaré acerca de la mano de Dios; no ocultaré lo que hay en el Todopoderoso.	אוֹרֶה אֶתְכֶם בְּיַד־ אֵל אֲשֶׁר עִם־ שַׁדַּי לֹא אֲכַחֵד׃
12	He aquí, todos vosotros lo habéis visto; ¿por qué, pues, os habéis llenado de vanidad?	הֵן אַתֶּם כֻּלְּכֶם חֲזִיתֶם וְלָמָּה־ זֶּה הֶבֶל תֶּהְבָּלוּ׃
13	Esta es la porción del hombre impío de parte de Dios, y la herencia que los violentos recibirán del Todopoderoso:	זֶה־ חֵלֶק־ אָדָם רָשָׁע עִם־ אֵל וְנַחֲלַת עָרִיצִים מִשַּׁדַּי יִקָּחוּ׃
14	Si se multiplican sus hijos, será para la espada, y sus descendientes no se saciarán de pan.	אִם־ יִרְבּוּ בָנָיו לְמוֹ־ חָרֶב וְצֶאֱצָאָיו לֹא יִשְׂבְּעוּ־ לָחֶם׃
15	Los que le queden serán sepultados por la muerte, y sus viudas no llorarán.	שְׂרִידָיו בַּמָּוֶת יִקָּבֵרוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה׃
16	Aunque amontone plata como polvo, y prepare ropa como barro,	אִם־ יִצְבֹּר כָּעָפָר כֶּסֶף וְכַחֹמֶר יָכִין מַלְבּוּשׁ׃
17	él la preparará, pero el justo la vestirá, y el inocente se repartirá la plata.	יָכִין וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי יַחֲלֹק׃
18	Edificó su casa como la polilla, y como la choza que hace el guarda.	בָּנָה כָעָשׁ בֵּיתוֹ וּכְסֻכָּה עָשָׂה נֹצֵר׃
19	Rico se acuesta, pero no será recogido; abre sus ojos, y ya no existe.	עָשִׁיר יִשְׁכַּב וְלֹא יֵאָסֵף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינֶנּוּ׃
20	Los terrores lo alcanzan como aguas; de noche lo arrebata el torbellino.	תַּשִּׂיגֻהוּ כַמַּיִם בַּלָּהוֹת לַיְלָה גְּנָבַתּוּ סוּפָה׃
21	El viento solano lo levanta, y se va, y lo arranca de su lugar como una tempestad.	יִשָּׂאֵהוּ קָדִים וְיֵלַךְ וְיִשְׂעָרֵהוּ מִמְּקֹמוֹ׃
22	Se arroja contra él, y no tiene compasión; él procura huir a toda prisa de su mano.	וְיַשְׁלֵךְ עָלָיו וְלֹא יַחְמֹל מִיָּדוֹ בָּרוֹחַ יִבְרָח׃
23	Batirán palmas contra él, y desde su lugar le silbarán.	יִשְׂפֹּק עָלָיו כַּפָּיו וְיִשְׁרֹק עָלָיו מִמְּקֹמוֹ׃

CAPÍTULO 28

1	Ciertamente hay para la plata una mina, y un lugar para el oro que refinan.	כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצָא וּמָקוֹם לַזָּהָב יְזַקּוּ:
2	El hierro se saca del polvo, y de la piedra se funde el bronce.	בַּרְזֶל מֵעָפָר יֻקָּח וְאֶבֶן יָצוּק נְחוּשָׁה:
3	El hombre pone fin a las tinieblas, y hasta el último límite escudriña la piedra de la oscuridad y de la sombra de muerte.	קֵץ שָׂם לַחֹשֶׁךְ וּלְכָל־תַּכְלִית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֹפֶל וְצַלְמָוֶת:
4	Abre un pozo lejos de donde se habita, en lugares olvidados del pie; cuelgan lejos de los hombres, y se balancean.	פָּרַץ נַחַל מֵעִם־גָּר הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי־רֶגֶל דַּלּוּ מֵאֱנוֹשׁ נָעוּ:
5	De la tierra sale el pan, y debajo de ella está revuelta como por fuego.	אֶרֶץ מִמֶּנָּה יָצֵא־לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ נֶהְפַּךְ כְּמוֹ־אֵשׁ:
6	Sus piedras son el lugar del zafiro, y tiene polvo de oro.	מְקוֹם־סַפִּיר אַבְנֶיהָ וְעַפְרֹת זָהָב לוֹ:
7	Es senda que no conoce el ave de rapiña, ni la ha visto el ojo del halcón;	נָתִיב לֹא־יְדָעוֹ עָיִט וְלֹא שְׁזָפַתּוּ עֵין אַיָּה:
8	no la han pisado las fieras soberbias, ni el león ha pasado por ella.	לֹא־הִדְרִיכֻהוּ בְנֵי־שָׁחַץ לֹא־עָדָה עָלָיו שָׁחַל:
9	En el pedernal pone su mano; trastorna de raíz los montes.	בַּחַלָּמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הָפַךְ מִשֹּׁרֶשׁ הָרִים:
10	En las rocas abre canales, y su ojo ve todo lo precioso.	בַּצּוּרוֹת יְאֹרִים בְּקָעַ וְכָל־יְקָר רָאֲתָה עֵינוֹ:
11	Detiene los ríos para que no goteen, y saca a la luz lo escondido.	מִבְּכִי נְהָרוֹת חִבֵּשׁ וְתַעֲלֻמָה יֹצִא אוֹר: פ
12	Pero la sabiduría, ¿dónde se hallará? ¿Y dónde está el lugar de la inteligencia?	וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תִּמָּצֵא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:
13	No conoce el hombre su valor, ni se halla en la tierra de los vivientes.	לֹא־יָדַע אֱנוֹשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמָּצֵא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:
14	El abismo dice: No está en mí; y el mar dice: No está conmigo.	תְּהוֹם אָמַר לֹא בִי־הִיא וְיָם אָמַר אֵין עִמָּדִי:
15	No se puede dar oro fino por ella, ni se pesará plata como su precio.	לֹא־יֻתַּן סְגוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשָּׁקֵל כֶּסֶף מְחִירָהּ:
16	No se puede valuar con oro de Ofir, ni con ónice precioso, ni con zafiro.	לֹא־תִסָּלֶה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֹׁהַם יָקָר וְסַפִּיר:
17	No se le pueden igualar el oro ni el vidrio, ni se cambiará por vasos de oro fino.	לֹא־יַעַרְכֶנָּה זָהָב וּזְכוֹכִית וּתְמוּרָתָהּ כְּלִי־פָז:
18	Del coral y del cristal no se hará mención; la adquisición de la sabiduría es mejor que las perlas.	רָאמוֹת וְגָבִישׁ לֹא יִזָּכֵר וּמָשְׁךְ חָכְמָה מִפְּנִינִים:
19	No se le igualará el topacio de Etiopía; no se puede valuar con oro puro.	לֹא־יַעַרְכֶנָּה פִּטְדַת־כּוּשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תְסֻלָּה: פ
20	¿De dónde, pues, viene la sabiduría? ¿Y dónde está el lugar de la inteligencia?	וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תָּבוֹא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:
21	Porque está encubierta a los ojos de todo viviente, y escondida a las aves del cielo.	וְנֶעְלָמָה מֵעֵינֵי כָל־חָי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה:

22	El Abadón y la muerte dicen: Con nuestros oídos hemos oído su fama.	אֲבַדּוֹן וָמָוֶת אָמְרוּ בְאָזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ שִׁמְעָהּ׃
23	Dios entiende el camino de ella, y él conoce su lugar.	אֱלֹהִים הֵבִין דַּרְכָּהּ וְהוּא יָדַע אֶת־מְקוֹמָהּ׃
24	Porque él mira hasta los confines de la tierra, y ve debajo de todos los cielos.	כִּי־הוּא לִקְצוֹת־הָאָרֶץ יַבִּיט תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה׃
25	Cuando dio peso al viento, y fijó la medida de las aguas;	לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּמַיִם תִּכֵּן בְּמִדָּה׃
26	cuando dio ley a la lluvia, y camino al relámpago de los truenos,	בַּעֲשֹׂתוֹ לַמָּטָר חֹק וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃
27	entonces la vio y la declaró; la estableció, y también la escudriñó.	אָז רָאָהּ וַיְסַפְּרֶהָ הֱכִינָהּ וְגַם־חֲקָרָהּ׃
28	Y dijo al hombre: He aquí, el temor del Señor es la sabiduría, y el apartarse del mal, la inteligencia.	וַיֹּאמֶר לָאָדָם הֵן יִרְאַת אֲדֹנָי הִיא חָכְמָה וְסוּר מֵרָע בִּינָה׃ ס

CAPÍTULO 29

1	Y prosiguió Job su discurso, y dijo:	וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר׃
2	¡Quién me diera volver a ser como en los meses pasados, como en los días en que Dios me guardaba,	מִי־יִתְּנֵנִי כְיַרְחֵי־קֶדֶם כִּימֵי אֱלוֹהַּ יִשְׁמָרֵנִי׃
3	cuando hacía resplandecer su lámpara sobre mi cabeza, y a su luz yo caminaba en las tinieblas;	בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֵלֶךְ חֹשֶׁךְ׃
4	como era yo en los días de mi plenitud, cuando la amistad íntima de Dios estaba sobre mi tienda;	כַּאֲשֶׁר הָיֵיתִי בִּימֵי חָרְפִּי בְּסוֹד אֱלוֹהַּ עָלַי אָהֳלִי׃
5	cuando aún el Todopoderoso estaba conmigo, y mis hijos alrededor de mí;	בְּעוֹד שַׁדַּי עִמָּדִי סְבִיבוֹתַי נְעָרָי׃
6	cuando lavaba mis pasos en leche cuajada, y la roca derramaba para mí arroyos de aceite;	בִּרְחֹץ הֲלִיכַי בְּחֶמְאָה וְצוּר יָצוּק עִמָּדִי פַּלְגֵי־שָׁמֶן׃
7	cuando salía a la puerta de la ciudad, y en la plaza preparaba mi asiento!	בְּצֵאתִי שַׁעַר עַלֵּי־קָרֶת בָּרְחוֹב אָכִין מוֹשָׁבִי׃
8	Los jóvenes me veían y se escondían, y los ancianos se levantaban y se quedaban de pie.	רָאוּנִי נְעָרִים וְנֶחְבָּאוּ וְיִשִּׁישִׁים קָמוּ עָמָדוּ׃
9	Los príncipes detenían sus palabras, y ponían la mano sobre su boca.	שָׂרִים עָצְרוּ בְמִלִּים וְכַף יָשִׂימוּ לְפִיהֶם׃
10	La voz de los nobles se apagaba, y su lengua se pegaba a su paladar.	קוֹל־נְגִידִים נֶחְבָּאוּ וּלְשׁוֹנָם לְחִכָּם דָּבָקָה׃
11	Porque el oído que me oía me llamaba bienaventurado, y el ojo que me veía daba testimonio de mí;	כִּי אֹזֶן שָׁמְעָה וַתְּאַשְּׁרֵנִי וְעַיִן רָאָתָה וַתְּעִידָנִי׃
12	porque yo libraba al pobre que clamaba, y al huérfano que no tenía quien lo ayudara.	כִּי־אֲמַלֵּט עָנִי מְשַׁוֵּעַ וְיָתוֹם וְלֹא־עֹזֵר לוֹ׃
13	La bendición del que estaba a punto de perecer venía sobre mí, y yo hacía cantar de alegría el corazón de la viuda.	בִּרְכַּת אֹבֵד עָלַי תָּבֹא וְלֵב אַלְמָנָה אַרְנֵן׃

14	Me vestía de justicia, y ella me cubría; como manto y turbante era mi juicio.	צֶדֶק לָבַשְׁתִּי וַיִּלְבָּשֵׁנִי כְּמְעִיל וְצָנִיף מִשְׁפָּטִי:
15	Yo era ojos para el ciego, y pies para el cojo.	עֵינַיִם הָיִיתִי לָעִוֵּר וְרַגְלַיִם לַפִּסֵּחַ אָנִי:
16	Era padre para los necesitados, y la causa que no conocía, la investigaba.	אָב אָנֹכִי לָאֶבְיוֹנִים וְרִב לֹא־יָדַעְתִּי אֶחְקְרֵהוּ:
17	Quebraba las quijadas del inicuo, y de sus dientes arrancaba la presa.	וָאֲשַׁבְּרָה מְתַלְּעוֹת עַוָּל וּמִשִּׁנָּיו אַשְׁלִיךְ טָרֶף:
18	Y decía: En mi nido moriré, y como la arena multiplicaré mis días.	וָאֹמַר עִם־קִנִּי אֶגְוָע וְכַחוֹל אַרְבֶּה יָמִים:
19	Mi raíz estaba abierta junto a las aguas, y el rocío pasaba la noche en mi rama.	שָׁרְשִׁי פָּתוּחַ אֶלֵי־מָיִם וְטַל יָלִין בִּקְצִירִי:
20	Mi gloria se renovaba en mí, y mi arco se fortalecía en mi mano.	כְּבוֹדִי חָדָשׁ עִמָּדִי וְקַשְׁתִּי בְיָדִי תַּחֲלִיף:
21	Me escuchaban y esperaban, y guardaban silencio ante mi consejo.	לִי־שָׁמְעוּ וְיִחֵלּוּ וְיִדְּמוּ לְמוֹ עֲצָתִי:
22	Tras mi palabra no replicaban, y mi razonamiento destilaba sobre ellos.	אַחֲרֵי דְבָרִי לֹא יִשְׁנוּ וְעָלֵימוֹ תִּטֹּף מִלָּתִי:
23	Me esperaban como a la lluvia, y abrían su boca como a la lluvia tardía.	וְיִחֲלוּ כַמָּטָר לִי וּפִיהֶם פָּעֲרוּ לְמַלְקוֹשׁ:
24	Si les sonreía, no lo creían, y no dejaban caer la luz de mi rostro.	אֶשְׂחַק אֲלֵהֶם לֹא יַאֲמִינוּ וְאוֹר פָּנַי לֹא יַפִּילוּן:
25	Yo escogía su camino y me sentaba como jefe; habitaba como rey en medio de su tropa, como el que consuela a los que lloran.	אָבְחַר דַּרְכָּם וְאֵשֵׁב רֹאשׁ וְאֶשְׁכּוֹן כְּמֶלֶךְ בַּגְּדוּד כַּאֲשֶׁר אֲבֵלִים יְנַחֵם:

CAPÍTULO 30

1	Pero ahora se ríen de mí los más jóvenes que yo, a cuyos padres yo habría desdeñado poner con los perros de mi rebaño.	וְעַתָּה שָׂחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים אֲשֶׁר־מָאַסְתִּי אֲבוֹתָם לָשִׁית עִם־כַּלְבֵי צֹאנִי:
2	¿Y de qué me serviría la fuerza de sus manos? En ellos ha perecido todo vigor.	גַּם־כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִי עָלֵימוֹ אָבַד כָּלַח:
3	Por la pobreza y el hambre andan solitarios; roen la tierra seca, desde antes desolada y desierta.	בְּחֶסֶר וּבְכָפָן גַּלְמוּד הָעֹרְקִים צִיָּה אֶמֶשׁ שׁוֹאָה וּמְשֹׁאָה:
4	Recogen malvas entre los arbustos, y raíces de retama son su pan.	הַקֹּטְפִים מַלּוּחַ עֲלֵי־שִׂיחַ וְשֹׁרֶשׁ רְתָמִים לַחְמָם:
5	Son arrojados de entre los hombres; gritan tras ellos como tras un ladrón.	מִן־גֵּו יְגֹרָשׁוּ יָרִיעוּ עָלֵימוֹ כַּגַּנָּב:
6	Habitan en las barrancas de los torrentes, en las cuevas de la tierra y en las peñas.	בַּעֲרוּץ נְחָלִים לִשְׁכֹּן חֹרֵי עָפָר וְכֵפִים:
7	Entre los arbustos rebuznan; bajo las ortigas se amontonan.	בֵּין־שִׂיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת חָרוּל יִסָּפָחוּ:
8	Hijos de insensatos, y aun hijos de hombres sin nombre, son echados a golpes de la tierra.	בְּנֵי־נָבָל גַּם־בְּנֵי בְלִי־שֵׁם נִכְאוּ מִן־הָאָרֶץ:

9	Y ahora yo soy su canción, y he venido a ser su refrán.	וְעַתָּה נְגִינָתָם הָיֵיתִי וָאֱהִי לָהֶם לְמִלָּה:
10	Me abominan, se alejan de mí, y no se abstienen de escupir en mi rostro.	תִּעֲבוּנִי רָחֲקוּ מֶנִּי וּמִפָּנַי לֹא־חָשְׂכוּ רֹק:
11	Porque él desató mi cuerda y me afligió, ellos también han soltado el freno delante de mí.	כִּי־ יִתְרִי פִתַּח וַיְעַנֵּנִי וְרֶסֶן מִפָּנַי שִׁלָּחוּ:
12	A mi derecha se levanta la chusma; empujan mis pies, y abren contra mí sus caminos de destrucción.	עַל־ יָמִין פִּרְחַח יָקוּמוּ רַגְלַי שִׁלֵּחוּ וַיָּסֹלּוּ עָלַי אָרְחוֹת אֵידָם:
13	Rompen mi senda; contribuyen a mi calamidad, sin que nadie los ayude.	נָתְסוּ נְתִיבָתִי לְהַוָּתִי יֹעִילוּ לֹא עֹזֵר לָמוֹ:
14	Vienen como por una ancha brecha; se revuelcan en medio del estrago.	כְּפֶרֶץ רָחָב יֶאֱתָיוּ תַּחַת שֹׁאָה הִתְגַּלְגָּלוּ:
15	Se han vuelto contra mí terrores; persiguen como el viento mi honra, y como nube pasó mi bienestar.	הָהְפַּךְ עָלַי בַּלָּהוֹת תִּרְדֹּף כָּרוּחַ נְדִבָתִי וּכְעָב עָבְרָה יְשֻׁעָתִי:
16	Y ahora mi alma se derrama dentro de mí; días de aflicción se han apoderado de mí.	וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יֹאחֲזוּנִי יְמֵי־ עֹנִי:
17	De noche taladra mis huesos dentro de mí, y los dolores que me roen no reposan.	לַיְלָה עֲצָמַי נִקַּר מֵעָלַי וְעֹרְקַי לֹא יִשְׁכָּבוּן:
18	Con gran fuerza es desfigurada mi vestidura; me ciñe como el cuello de mi túnica.	בְּרֹב־ כֹּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כְּפִי כֻּתָּנְתִּי יְאַזְּרֵנִי:
19	Él me ha arrojado en el lodo, y he llegado a ser como polvo y ceniza.	הֹרָנִי לַחֹמֶר וָאֶתְמַשֵּׁל כֶּעָפָר וָאָפֶר:
20	Clamo a ti, y no me respondes; me pongo en pie, y solo me miras.	אֲשַׁוַּע אֵלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עָמַדְתִּי וַתִּתְבֹּנֵן בִּי:
21	Te has vuelto cruel conmigo; con el poder de tu mano me persigues.	תֵּהָפֵךְ לְאַכְזָר לִי בְּעֹצֶם יָדְךָ תִּשְׂטְמֵנִי:
22	Me alzas sobre el viento, me haces cabalgar en él, y disuelves mi sustancia.	תִּשָּׂאֵנִי אֶל־ רוּחַ תַּרְכִּיבֵנִי וּתְמֹגְגֵנִי תוּשִׁיָּה:
23	Porque sé que me llevarás a la muerte, a la casa señalada para todo viviente.	כִּי־ יָדַעְתִּי מָוֶת תְּשִׁיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־ חָי:
24	Pero ¿acaso no extiende la mano el que se hunde entre ruinas, o no clama cuando le llega la desgracia?	אַךְ לֹא־ בְעִי יִשְׁלַח־ יָד אִם־ בְּפִידוֹ לָהֶן שִׁוּעַ:
25	¿No lloré yo por el que pasaba días duros? ¿No se entristeció mi alma por el necesitado?	אִם־ לֹא בָכֵיתִי לִקְשֵׁה־ יוֹם עָגְמָה נַפְשִׁי לָאֶבְיוֹן:
26	Cuando esperaba el bien, vino el mal; y cuando aguardaba la luz, vino la oscuridad.	כִּי טוֹב קִוִּיתִי וַיָּבֹא רָע וָאֲיַחֲלָה לְאוֹר וַיָּבֹא אֹפֶל:
27	Mis entrañas hierven y no reposan; días de aflicción me han salido al encuentro.	מֵעַי רֻתְּחוּ וְלֹא־ דָמּוּ קִדְּמֻנִי יְמֵי־ עֹנִי:
28	Ando ennegrecido, pero no por el sol; me levanto en la asamblea y clamo.	קֹדֵר הִלַּכְתִּי בְּלֹא חַמָּה קַמְתִּי בַקָּהָל אֲשַׁוֵּעַ:

29	He venido a ser hermano de los chacales, y compañero de los avestruces.	אָח הָיִיתִי לְתַנִּים וְרֵעַ לִבְנוֹת יַעֲנָה:
30	Mi piel se ha ennegrecido sobre mí, y mis huesos arden por el calor.	עוֹרִי שָׁחַר מֵעָלָי וְעַצְמִי־ חָרָה מִנִּי־ חֹרֶב:
31	Mi arpa se ha convertido en duelo, y mi flauta en voz de los que lloran.	וַיְהִי לְאֵבֶל כִּנֹּרִי וְעֻגָבִי לְקוֹל בֹּכִים:

CAPÍTULO 31

1	Hice pacto con mis ojos; ¿cómo, pues, había de fijarme en una virgen?	בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינָי וּמָה אֶתְבּוֹנֵן עַל־ בְּתוּלָה:
2	Porque ¿qué porción daría Dios desde arriba, y qué herencia el Todopoderoso desde las alturas?	וּמֶה׀ חֵלֶק אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְנַחֲלַת שַׁדַּי מִמְּרֹמִים:
3	¿No es la calamidad para el inicuo, y el infortunio para los que hacen iniquidad?	הֲלֹא־ אֵיד לְעַוָּל וְנֵכֶר לְפֹעֲלֵי אָוֶן:
4	¿No ve él mis caminos, y cuenta todos mis pasos?	הֲלֹא־ הוּא יִרְאֶה דְרָכָי וְכָל־ צְעָדַי יִסְפּוֹר:
5	Si he andado con la falsedad, y si mi pie se ha apresurado al engaño,	אִם־ הָלַכְתִּי עִם־ שָׁוְא וַתַּחַשׁ עַל־ מִרְמָה רַגְלִי:
6	péseme Dios en balanzas de justicia, y conocerá mi integridad.	יִשְׁקְלֵנִי בְמֹאזְנֵי־ צֶדֶק וְיֵדַע אֱלוֹהַּ תֻּמָּתִי:
7	Si mis pasos se apartaron del camino, y mi corazón se fue tras mis ojos, y si alguna mancha se pegó a mis manos,	אִם תִּטֶּה אַשֻּׁרִי מִנִּי הַדֶּרֶךְ וְאַחַר עֵינַי הָלַךְ לִבִּי וּבְכַפַּי דָּבַק מאום׃ פ
8	siembre yo y otro coma, y sean arrancados mis renuevos.	אֶזְרְעָה וְאַחֵר יֹאכֵל וְצֶאֱצָאַי יְשֹׁרָשׁוּ:
9	Si mi corazón fue seducido por una mujer, y si acechaba a la puerta de mi prójimo,	אִם־ נִפְתָּה לִבִּי עַל־ אִשָּׁה וְעַל־ פֶּתַח רֵעִי אָרָבְתִּי:
10	muela mi mujer para otro, y sobre ella se encorven otros.	תִּטְחַן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעָלֶיהָ יִכְרְעוּן אֲחֵרִין:
11	Porque eso sería una infamia, y una iniquidad que juzgan los jueces.	כִּי־ הִיא זִמָּה וְהִוא עָוֹן פְּלִילִים:
12	Porque es fuego que devora hasta el Abadón, y desarraigaría todas mis cosechas.	כִּי אֵשׁ הִיא עַד־ אֲבַדּוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל־ תְּבוּאָתִי תְשָׁרֵשׁ:
13	Si menosprecié el derecho de mi siervo y de mi sierva cuando contendían conmigo,	אִם־ אֶמְאַס מִשְׁפַּט עַבְדִּי וַאֲמָתִי בְּרִבָם עִמָּדִי:
14	¿qué haría yo cuando Dios se levantara? Y cuando me pidiera cuentas, ¿qué le respondería?	וּמָה אֶעֱשֶׂה כִּי־ יָקוּם אֵל וְכִי־ יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ:
15	El que me hizo a mí en el vientre, ¿no lo hizo también a él? ¿Y no nos formó uno mismo en la matriz?	הֲלֹא־ בַבֶּטֶן עֹשַׂנִי עָשֵׂהוּ וַיְכֻנֵנוּ בָּרֶחֶם אֶחָד:
16	Si negué a los pobres lo que deseaban, e hice desfallecer los ojos de la viuda;	אִם־ אֶמְנַע מֵחֵפֶץ דַּלִּים וְעֵינֵי אַלְמָנָה אֲכַלֶּה:
17	si comí mi bocado solo, y no comió de él el huérfano	וְאֹכַל פִּתִּי לְבַדִּי וְלֹא־ אָכַל יָתוֹם מִמֶּנָּה:

כִּי מִנְּעוּרַי גְּדָלַנִי כְּאָב וּמִבֶּטֶן אִמִּי אַנְחֶנָּה:	18	(porque desde mi juventud creció conmigo como con un padre, y desde el vientre de mi madre guié a la viuda);
אִם־ אֶרְאֶה אוֹבֵד מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת לָאֶבְיוֹן:	19	si vi a alguno perecer por falta de ropa, y al necesitado sin cobertura;
אִם־ לֹא בֵרֲכוּנִי חֲלָצָיו וּמִגֵּז כְּבָשַׂי יִתְחַמָּם:	20	si no me bendijeron sus lomos, y no se calentaba con el vellón de mis ovejas;
אִם־ הֵנַפְתִּי עַל־ יָתוֹם יָדִי כִּי־ אֶרְאֶה בַשַּׁעַר עֶזְרָתִי:	21	si alcé mi mano contra el huérfano, porque veía que en la puerta tenía quien me ayudara,
כֶּתֵפִי מִשִּׁכְמָה תִּפּוֹל וְאֶזְרֹעִי מִקָּנֶה תִּשָּׁבֵר:	22	caiga mi hombro de su espalda, y mi brazo sea quebrado de su hueso.
כִּי פַחַד אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְּׂאֵתוֹ לֹא אוּכָל:	23	Porque la calamidad de Dios era un terror para mí, y ante su majestad yo nada podía.
אִם־ שַׂמְתִּי זָהָב כִּסְלִי וְלַכֶּתֶם אָמַרְתִּי מִבְטַחִי:	24	Si puse en el oro mi esperanza, y dije al oro fino: Tú eres mi confianza;
אִם־ אֶשְׂמַח כִּי־ רַב חֵילִי וְכִי־ כַבִּיר מָצְאָה יָדִי:	25	si me alegré de que mis riquezas fueran grandes, y de que mi mano hubiera hallado mucho;
אִם־ אֶרְאֶה אוֹר כִּי יָהֵל וְיָרֵחַ יָקָר הֹלֵךְ:	26	si miré al sol cuando resplandecía, y a la luna cuando caminaba en su esplendor,
וַיִּפְתְּ בַּסֵּתֶר לִבִּי וַתִּשַּׁק יָדִי לְפִי:	27	y mi corazón se dejó seducir en secreto, y mi boca besó mi mano,
גַּם־ הִוא עָוֹן פְּלִילִי כִּי־ כִחַשְׁתִּי לָאֵל מִמָּעַל:	28	también esto sería iniquidad que juzgan los jueces, porque habría negado al Dios de arriba.
אִם־ אֶשְׂמַח בְּפִיד מְשַׂנְאִי וְהִתְעוֹרַרְתִּי כִּי־ מְצָאוֹ רָע:	29	Si me alegré en la ruina del que me aborrecía, y me regocijé cuando el mal lo halló
וְלֹא־ נָתַתִּי לַחֲטֹא חִכִּי לִשְׁאֹל בְּאָלָה נַפְשׁוֹ:	30	(ni aun permití que pecara mi boca pidiendo con maldición su vida);
אִם־ לֹא אָמְרוּ מְתֵי אָהֳלִי מִי־ יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבָּע:	31	si los hombres de mi tienda no decían: ¿Quién hallará a alguno que no se haya saciado de su carne?
בַּחוּץ לֹא־ יָלִין גֵּר דְּלָתַי לָאֹרַח אֶפְתָּח:	32	El forastero no pasaba la noche en la calle; mis puertas abría al caminante.
אִם־ כִּסִּיתִי כְאָדָם פִּשָׁעִי לִטְמוֹן בְּחֻבִּי עֲוֹנִי:	33	Si encubrí, como Adán, mis transgresiones, escondiendo en mi seno mi iniquidad,
כִּי אָעֳרוֹץ הָמוֹן רַבָּה וּבוּז־ מִשְׁפָּחוֹת יְחִתֵּנִי וָאֶדֹּם לֹא־ אֵצֵא פָּתַח:	34	porque temiera a la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizara, y callara, y no saliera de mi puerta...
מִי יִתֶּן־ לִי שֹׁמֵעַ לִי הֵן־ תָּוִי שַׁדַּי יַעֲנֵנִי וְסֵפֶר כָּתַב אִישׁ רִיבִי:	35	¡Quién me diera alguien que me oyera! He aquí mi firma: ¡que el Todopoderoso me responda, y que mi adversario escriba su acusación!
אִם־ לֹא עַל־ שִׁכְמִי אֶשָּׂאֵנוּ אֶעֱנְדֵנוּ עֲטָרוֹת לִי:	36	Ciertamente yo la llevaría sobre mi hombro, y me la ceñiría como corona.
מִסְפַּר צְעָדַי אַגִּידֵנוּ כְּמוֹ־ נָגִיד אֶקְרָבֶנּוּ:	37	Le daría cuenta del número de mis pasos; como un príncipe me acercaría a él.

38	Si mi tierra clama contra mí, y lloran a una sus surcos;	אִם־ עָלַי אַדְמָתִי תִזְעָק וְיַחַד תְּלָמֶיהָ יִבְכְּיוּן:
39	si comí sus frutos sin pagar, o hice expirar el alma de sus dueños,	אִם־ כֹּחָהּ אָכַלְתִּי בְלִי־ כֶסֶף וְנֶפֶשׁ בְּעָלֶיהָ הִפָּחְתִּי:
40	en lugar de trigo nazcan espinos, y en lugar de cebada, cizaña. Aquí terminan las palabras de Job.	תַּחַת חִטָּה ׀ יֵצֵא חוֹחַ וְתָחַת־ שְׂעֹרָה בָאְשָׁה תַּמּוּ דִּבְרֵי אִיּוֹב: פ

CAPÍTULO 32

1	Entonces estos tres hombres dejaron de responder a Job, porque él era justo a sus propios ojos.	וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנוֹת אֶת־ אִיּוֹב כִּי הוּא צַדִּיק בְּעֵינָיו: פ
2	Y se encendió la ira de Eliú hijo de Baraquel, buzita, de la familia de Ram; contra Job se encendió su ira, porque se justificaba a sí mismo más que a Dios.	וַיִּחַר אַף ׀ אֱלִיהוּא בֶן־ בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה אַפּוֹ עַל־ צַדְּקוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים:
3	Asimismo se encendió su ira contra sus tres amigos, porque no hallaban qué responder, y sin embargo habían condenado a Job.	וּבִשְׁלֹשֶׁת רֵעֵיהוּ חָרָה אַפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־ מָצְאוּ מַעֲנֶה וַיַּרְשִׁיעוּ אֶת־ אִיּוֹב:
4	Y Eliú había esperado para hablar a Job, porque ellos eran mayores en días que él.	וֶאֱלִיהוּ חִכָּה אֶת־ אִיּוֹב בִּדְבָרִים כִּי זְקֵנִים־ הֵמָּה מִמֶּנּוּ לְיָמִים:
5	Pero viendo Eliú que no había respuesta en la boca de aquellos tres hombres, se encendió su ira.	וַיַּרְא אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנֶה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר אַפּוֹ: פ
6	Y respondió Eliú hijo de Baraquel, buzita, y dijo: Yo soy joven en días, y vosotros sois ancianos; por eso tuve reparo, y temí declararos mi opinión.	וַיַּעַן ׀ אֱלִיהוּא בֶן־ בָּרַכְאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמַר צָעִיר אָנֹכִי לְיָמִים וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים עַל־ כֵּן זָחַלְתִּי וָאִירָא ׀ מֵחַוֹת דֵּעִי אֶתְכֶם:
7	Yo decía: Los días hablarán, y la muchedumbre de años enseñará sabiduría.	אָמַרְתִּי יָמִים יְדַבֵּרוּ וְרֹב שָׁנִים יוֹדִיעוּ חָכְמָה:
8	Pero ciertamente hay un espíritu en el hombre, y el aliento del Todopoderoso le da entendimiento.	אָכֵן רוּחַ־ הִיא בֶּאֱנוֹשׁ וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּבִינֵם:
9	No son sabios los de muchos años, ni los ancianos entienden el derecho.	לֹא־ רַבִּים יֶחְכָּמוּ וּזְקֵנִים יָבִינוּ מִשְׁפָּט:
10	Por tanto digo: Escúchame; también yo declararé mi opinión.	לָכֵן אָמַרְתִּי שִׁמְעָה־ לִּי אֲחַוֶּה דֵּעִי אַף־ אָנִי:
11	He aquí, yo he esperado vuestras palabras; he escuchado vuestros razonamientos, mientras buscabais qué decir.	הֵן הוֹחַלְתִּי לְדִבְרֵיכֶם אֶזְין עַד־ תִּבְּונֹתֵיכֶם עַד־ תַּחְקְרוּן מִלִּין:
12	Os he prestado atención, y he aquí, no hay de vosotros quien refute a Job, ni quien responda a sus razones.	וְעָדֵיכֶם אֶתְבּוֹנָן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנֶה אֲמָרָיו מִכֶּם:
13	No digáis: Hemos hallado la sabiduría; Dios lo derrota, no el hombre.	פֶּן־ תֹּאמְרוּ מָצָאנוּ חָכְמָה אֵל יִדְּפֶנּוּ לֹא־ אִישׁ:
14	Él no ha dirigido contra mí sus palabras, ni yo le responderé con vuestros razonamientos.	וְלֹא־ עָרַךְ אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ:

15	Se espantaron, no respondieron más; se les fueron las palabras.	חַתּוּ לֹא־ עָנוּ עוֹד הֶעְתִּיקוּ מֵהֶם מִלִּים:
16	¿He de esperar, pues no hablan, sino que se quedaron quietos y no respondieron más?	וְהוֹחַלְתִּי כִּי־ לֹא יְדַבֵּרוּ כִּי עָמְדוּ לֹא־ עָנוּ עוֹד:
17	Responderé también yo mi parte; también yo declararé mi opinión.	אַעֲנֶה אַף־ אֲנִי חֶלְקִי אֲחַוֶּה דֵּעִי אַף־ אָנִי:
18	Porque estoy lleno de palabras, y el espíritu dentro de mí me apremia.	כִּי מָלֵתִי מִלִּים תֶּצִיקַנְתְנִי רוּחַ בִּטְנִי:
19	He aquí, mi interior es como vino que no tiene respiradero; está a punto de reventar como odres nuevos.	הִנֵּה־ בִטְנִי כְיַיִן לֹא־ יִפָּתֵחַ כְּאֹבוֹת חֲדָשִׁים יִבָּקֵעַ:
20	Hablaré, y respiraré con alivio; abriré mis labios y responderé.	אֵדַבְּרָה וְיִרְוַח־ לִי אֶפְתַּח שְׂפָתַי וְאֶעֱנֶה:
21	No haré ahora acepción de persona de nadie, ni daré títulos lisonjeros a hombre alguno.	אַל־ נָא אֶשָּׂא פְנֵי־ אִישׁ וְאֶל־ אָדָם לֹא אֲכַנֶּה:
22	Porque no sé lisonjear; de otra manera, pronto me quitaría mi Hacedor.	כִּי לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה כִּמְעַט יִשָּׂאֵנִי עֹשֵׂנִי:

CAPÍTULO 33

1	Por tanto, Job, oye ahora mis razones, y escucha todas mis palabras.	וְאוּלָם שְׁמַע־ נָא אִיּוֹב מִלַּי וְכָל־ דְּבָרַי הַאֲזִינָה:
2	He aquí, ahora abro mi boca; mi lengua habla en mi paladar.	הִנֵּה־ נָא פָּתַחְתִּי פִּי דִּבְּרָה לְשׁוֹנִי בְחִכִּי:
3	Mis palabras declaran la rectitud de mi corazón, y mis labios expresan con sinceridad el conocimiento.	יְשָׁר־ לִבִּי אֲמָרֵי וְדַעַת שְׂפָתַי בָּרוּר מִלָּלוּ:
4	El espíritu de Dios me hizo, y el aliento del Todopoderoso me dio vida.	רוּחַ־ אֵל עָשָׂתְנִי וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּחַיֶּנִי:
5	Si puedes, respóndeme; ordena tus palabras delante de mí, ponte en pie.	אִם־ תּוּכַל הֲשִׁיבֵנִי עֶרְכָה לְפָנַי הִתְיַצָּבָה:
6	He aquí, yo soy como tú delante de Dios; también yo fui formado del barro.	הֵן־ אֲנִי כְפִיךָ לָאֵל מֵחֹמֶר קֹרַצְתִּי גַם־ אָנִי:
7	He aquí, mi terror no te espantará, ni mi mano pesará sobre ti.	הִנֵּה אֵמָתִי לֹא תְבַעֶתֶךָּ וְאַכְפִּי עָלֶיךָ לֹא־ יִכְבָּד:
8	Ciertamente tú dijiste a mis oídos, y yo oí la voz de tus palabras:	אַךְ אָמַרְתָּ בְאָזְנָי וְקוֹל מִלִּין אֶשְׁמָע:
9	Yo soy limpio, sin transgresión; soy inocente, y no hay iniquidad en mí.	זַךְ אֲנִי בְּלִי פָּשַׁע חַף אָנֹכִי וְלֹא עָוֹן לִי:
10	He aquí, él busca pretextos contra mí, y me tiene por su enemigo;	הֵן תְּנוּאוֹת עָלַי יִמְצָא יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ:
11	pone mis pies en el cepo, y vigila todas mis sendas.	יָשֵׂם בַּסַּד רַגְלָי יִשְׁמֹר כָּל־ אָרְחֹתָי:
12	He aquí, en esto no tienes razón; yo te responderé que Dios es mayor que el hombre.	הֵן־ זֹאת לֹא־ צָדַקְתָּ אֶעֱנֶךָּ כִּי־ יִרְבֶּה אֱלוֹהַּ מֵאֱנוֹשׁ:
13	¿Por qué contiendes contra él? Porque él no da cuenta de ninguna de sus palabras.	מַדּוּעַ אֵלָיו רִיבוֹתָ כִּי כָל־ דְּבָרָיו לֹא־ יַעֲנֶה:

14	Porque Dios habla una vez, y aun dos veces, pero el hombre no lo percibe.	כִּי־ בְאַחַת יְדַבֵּר־ אֵל וּבִשְׁתַּיִם לֹא יְשׁוּרֶנָּה:
15	En sueño, en visión nocturna, cuando el sueño profundo cae sobre los hombres, mientras dormitan sobre el lecho,	בַּחֲלוֹם| חֶזְיוֹן לַיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־ אֲנָשִׁים בִּתְנוּמוֹת עַלֵי מִשְׁכָּב:
16	entonces abre el oído de los hombres, y sella su instrucción,	אָז יְגַלֶּה אֹזֶן אֲנָשִׁים וּבְמוּסָרָם יַחְתֹּם:
17	para apartar al hombre de su obra, y quitar del varón la soberbia.	לְהָסִיר אָדָם מַעֲשֶׂה וְגֶוֶה מִגֶּבֶר יְכַסֶּה:
18	Así detiene su alma de la fosa, y su vida de perecer a espada.	יַחְשֹׂךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי־ שָׁחַת וְחַיָּתוֹ מֵעֲבֹר בַּשָּׁלַח:
19	También es castigado con dolor sobre su lecho, y con fuerte dolor en todos sus huesos,	וְהוּכַח בְּמַכְאוֹב עַל־ מִשְׁכָּבוֹ וְרִוּב עֲצָמָיו אֵתָן:
20	de modo que su vida aborrece el pan, y su alma la comida deliciosa.	וְזָהֲמַתּוּ חַיָּתוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מַאֲכַל תַּאֲוָה:
21	Su carne se consume hasta no verse, y sus huesos, que no se veían, quedan al descubierto.	יִכֶּל בְּשָׂרוֹ מֵרְאִי וְשֹׁפִוּ עַצְמוֹתָיו לֹא רֻאוּ:
22	Su alma se acerca a la fosa, y su vida a los que causan la muerte.	וַתִּקְרַב לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לְמֻמְתִים:
23	Si hay junto a él un ángel, un intérprete, uno entre mil, que declare al hombre lo que es recto para él,	אִם־ יֵשׁ עָלָיו| מַלְאָךְ מֵלִיץ אֶחָד מִנִּי־ אָלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם יָשְׁרוֹ:
24	entonces tiene de él misericordia, y dice: Líbralo de descender a la fosa; he hallado rescate.	וַיְחֻנֶּנּוּ וַיֹּאמֶר פְּדֵעֵהוּ מֵרֶדֶת שָׁחַת מָצָאתִי כֹּפֶר:
25	Su carne se hará más tierna que la de un niño; volverá a los días de su juventud.	רָטְפַשׂ בְּשָׂרוֹ מִנֹּעַר יָשׁוּב לִימֵי עֲלוּמָיו:
26	Orará a Dios, y él le será propicio; verá su rostro con júbilo, y él restituirá al hombre su justicia.	יֶעְתַּר אֶל־ אֱלוֹהַּ| וַיִּרְצֵהוּ וַיַּרְא פָּנָיו בִּתְרוּעָה וַיָּשֶׁב לֶאֱנוֹשׁ צִדְקָתוֹ:
27	Él mira a los hombres, y si alguno dice: Pequé, y pervertí lo recto, y no me fue retribuido,	יָשֹׁר| עַל־ אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וְיָשָׁר הֶעֱוֵיתִי וְלֹא־ שָׁוָה לִי:
28	él redimirá su alma para que no pase a la fosa, y su vida verá la luz.	פָּדָה נַפְשׁוֹ מֵעֲבֹר בַּשָּׁחַת וְחַיָּתוֹ בָּאוֹר תִּרְאֶה:
29	He aquí, todas estas cosas hace Dios dos y tres veces con el hombre,	הֶן־ כָּל־ אֵלֶּה יִפְעַל־ אֵל פְּעָמַיִם שָׁלוֹשׁ עִם־ גָּבֶר:
30	para hacer volver su alma de la fosa, para que sea iluminado con la luz de los vivientes.	לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי־ שָׁחַת לֵאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים:
31	Atiende, Job, y escúchame; calla, y yo hablaré.	הַקְשֵׁב אִיּוֹב שְׁמַע־ לִי הַחֲרֵשׁ וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר:
32	Si tienes palabras, respóndeme; habla, porque yo quiero justificarte.	אִם־ יֵשׁ־ מִלִּין הֲשִׁיבֵנִי דַּבֵּר כִּי־ חָפַצְתִּי צַדְּקֶךָּ:
33	Y si no, escúchame tú; calla, y te enseñaré sabiduría.	אִם־ אַיִן אַתָּה שְׁמַע־ לִי הַחֲרֵשׁ וַאֲאַלֶּפְךָ חָכְמָה: ס

CAPÍTULO 34

1	Además respondió Eliú, y dijo:	וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר:
2	Oíd, sabios, mis palabras; y vosotros, los que tenéis conocimiento, escuchadme.	שִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלָּי וְיֹדְעִים הַאֲזִינוּ לִי:
3	Porque el oído prueba las palabras, como el paladar gusta lo que ha de comer.	כִּי־ אֹזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵךְ יִטְעַם לֶאֱכֹל:
4	Escojamos para nosotros el juicio; conozcamos entre nosotros lo que es bueno.	מִשְׁפָּט נִבְחֲרָה־ לָּנוּ נֵדְעָה בֵינֵינוּ מַה־ טּוֹב:
5	Porque Job ha dicho: Yo soy justo, y Dios me ha quitado mi derecho.	כִּי־ אָמַר אִיּוֹב צָדַקְתִּי וְאֵל הֵסִיר מִשְׁפָּטִי:
6	¿He de mentir contra mi derecho? Incurable es la saeta que me hirió, sin haber transgresión.	עַל־ מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב אָנוּשׁ חִצִּי בְלִי־ פָשַׁע:
7	¿Qué hombre hay como Job, que bebe el escarnio como agua,	מִי־ גֶבֶר כְּאִיּוֹב יִשְׁתֶּה־ לֵעַג כַּמָּיִם:
8	que va en compañía de los que hacen iniquidad, y anda con los hombres impíos?	וְאָרַח לְחֶבְרָה עִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן וְלָלֶכֶת עִם־ אַנְשֵׁי־ רָשַׁע:
9	Porque ha dicho: De nada le sirve al hombre agradar a Dios.	כִּי־ אָמַר לֹא יִסְכָּן־ גֶּבֶר בִּרְצֹתוֹ עִם־ אֱלֹהִים:
10	Por tanto, hombres de entendimiento, escuchadme: Lejos esté de Dios la impiedad, y del Todopoderoso la iniquidad.	לָכֵן אַנְשֵׁי לֵבָב שִׁמְעוּ לִי חָלִלָה לָאֵל מֵרֶשַׁע וְשַׁדַּי מֵעָוֶל:
11	Porque él pagará al hombre según su obra, y le hará hallar conforme a su camino.	כִּי פֹעַל אָדָם יְשַׁלֶּם־ לוֹ וְכְאֹרַח אִישׁ יַמְצִאֶנּוּ:
12	Sí, ciertamente Dios no hará injusticia, y el Todopoderoso no pervertirá el derecho.	אַף־ אָמְנָם אֵל לֹא־ יַרְשִׁיעַ וְשַׁדַּי לֹא־ יְעַוֵּת מִשְׁפָּט:
13	¿Quién le encargó el cuidado de la tierra? ¿Y quién dispuso el mundo entero?	מִי־ פָקַד עָלָיו אַרְצָה וּמִי שָׂם תֵּבֵל כֻּלָּהּ:
14	Si él pusiera en sí su corazón, y recogiera para sí su espíritu y su aliento,	אִם־ יָשִׂים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֶאֱסֹף:
15	toda carne perecería juntamente, y el hombre volvería al polvo.	יִגְוַע כָּל־ בָּשָׂר יָחַד וְאָדָם עַל־ עָפָר יָשׁוּב:
16	Si, pues, tienes entendimiento, oye esto; escucha la voz de mis palabras.	וְאִם־ בִּינָה שִׁמְעָה־ זֹּאת הַאֲזִינָה לְקוֹל מִלָּי:
17	¿Gobernará acaso el que aborrece el derecho? ¿Y condenarás tú al que es justo y poderoso?	הַאַף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחֲבוֹשׁ וְאִם־ צַדִּיק כַּבִּיר תַּרְשִׁיעַ:
18	¿Se dirá a un rey: Perverso, y a los nobles: Impíos?	הַאָמֹר לְמֶלֶךְ בְּלִיָּעַל רָשָׁע אֶל־ נְדִיבִים:
19	¿Cuánto menos a aquel que no hace acepción de personas de príncipes, ni respeta al rico más que al pobre? Porque todos ellos son obra de sus manos.	אֲשֶׁר לֹא־ נָשָׂא פְנֵי שָׂרִים וְלֹא נִכַּר־ שׁוֹעַ לִפְנֵי־ דָל כִּי־ מַעֲשֵׂה יָדָיו כֻּלָּם:
20	En un momento mueren; a medianoche se estremecen los pueblos y pasan, y el poderoso es quitado sin mano humana.	רֶגַע יָמֻתוּ וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעֲשׁוּ עָם וְיַעֲבֹרוּ וְיָסִירוּ אַבִּיר לֹא בְיָד:

כִּי־ עֵינָיו עַל־ דַּרְכֵי־ אִישׁ וְכָל־ צְעָדָיו יִרְאֶה׃

21 Porque sus ojos están sobre los caminos del hombre, y él ve todos sus pasos.

אֵין־ חֹשֶׁךְ וְאֵין צַלְמָוֶת לְהִסָּתֵר שָׁם פֹּעֲלֵי אָוֶן׃

22 No hay tinieblas ni sombra de muerte donde puedan esconderse los que hacen iniquidad.

כִּי לֹא עַל־ אִישׁ יָשִׂים עוֹד לַהֲלֹךְ אֶל־ אֵל בַּמִּשְׁפָּט׃

23 Porque él no impone al hombre más plazo para que vaya a juicio ante Dios.

יָרַעַ כַּבִּירִים לֹא־ חֵקֶר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם׃

24 Quebranta a los poderosos sin indagación, y pone a otros en su lugar.

לָכֵן יַכִּיר מַעְבָּדֵיהֶם וְהָפַךְ לַיְלָה וְיִדַּכָּאוּ׃

25 Por tanto, él conoce sus obras; los trastorna de noche, y son quebrantados.

תַּחַת־ רְשָׁעִים סְפָקָם בִּמְקוֹם רֹאִים׃

26 Como a impíos los azota en el lugar donde todos los ven,

אֲשֶׁר עַל־ כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־ דְּרָכָיו לֹא הִשְׂכִּילוּ׃

27 por cuanto se apartaron de seguirlo, y no consideraron ninguno de sus caminos,

לְהָבִיא עָלָיו צָעֲקַת־ דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע׃

28 haciendo llegar hasta él el clamor del pobre; y él oye el clamor de los afligidos.

וְהוּא יַשְׁקִט וּמִי יַרְשִׁעַ וְיַסְתֵּר פָּנִים וּמִי יְשׁוּרֶנּוּ וְעַל־ גּוֹי וְעַל־ אָדָם יָחַד׃

29 Si él da tranquilidad, ¿quién condenará? Si esconde su rostro, ¿quién lo contemplará? Así sea sobre una nación o sobre un hombre a la vez,

מִמְּלֹךְ אָדָם חָנֵף מִמֹּקְשֵׁי עָם׃

30 para que no reine el hombre hipócrita, para que no haya lazos para el pueblo.

כִּי־ אֶל־ אֵל הֶאָמַר נָשָׂאתִי לֹא אֶחְבֹּל׃

31 Porque ¿ha dicho alguno a Dios: He llevado mi castigo; no ofenderé más?

בִּלְעֲדַי אֶחֱזֶה אַתָּה הוֹרֵנִי אִם־ עָוֶל פָּעַלְתִּי לֹא אֹסִיף׃

32 Lo que no veo, enséñamelo tú; si hice iniquidad, no lo haré más.

הֶמֵעִמְּךָ יְשֻׁלְּמֶנָּה כִּי־ מָאַסְתָּ כִּי־ אַתָּה תִבְחַר וְלֹא־ אֲנִי וּמַה־ יָּדַעְתָּ דַּבֵּר׃

33 ¿Ha de ser según tu parecer? Él lo retribuirá, ya sea que tú rehúses, ya que tú escojas, y no yo; di, pues, lo que sabes.

אַנְשֵׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגֶבֶר חָכָם שֹׁמֵעַ לִי׃

34 Los hombres de entendimiento me dirán, y el hombre sabio que me oye:

אִיּוֹב לֹא־ בְדַעַת יְדַבֵּר וּדְבָרָיו לֹא בְהַשְׂכֵּיל׃

35 Job no habla con conocimiento, y sus palabras no son con sabiduría.

אָבִי יִבָּחֵן אִיּוֹב עַד־ נֶצַח עַל־ תְּשֻׁבֹת בְּאַנְשֵׁי־ אָוֶן׃

36 ¡Ojalá Job sea probado hasta el fin, por sus respuestas propias de hombres inicuos!

כִּי סָפַיִךְ עָל־ חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע בֵּינֵינוּ יִסְפֹּק וְיֶרֶב אֲמָרָיו לָאֵל׃ ס

37 Porque a su pecado añade rebelión; entre nosotros bate palmas, y multiplica sus palabras contra Dios.

CAPÍTULO 35

וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמַר׃

1 Prosiguió Eliú, y dijo:

הֲזֹאת חָשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אָמַרְתָּ צִדְקִי מֵאֵל׃

2 ¿Piensas que esto es justo, cuando dices: Mi justicia es mayor que la de Dios?

3	Porque dices: ¿Qué provecho tendrás? ¿Qué ganaré yo, más que si hubiera pecado?	כִּי־ תֹאמַר מַה־ יִּסְכָּן־ לָךְ מָה־ אֹעִיל מֵחַטָּאתִי׃
4	Yo te responderé con razones, a ti y a tus compañeros contigo.	אֲנִי אֲשִׁיבְךָ מִלִּין וְאֶת־ רֵעֶיךָ עִמָּךְ׃
5	Mira a los cielos, y ve; contempla las nubes, que son más altas que tú.	הַבֶּט שָׁמַיִם וּרְאֵה וְשׁוּר שְׁחָקִים גָּבְהוּ מִמֶּךָּ׃
6	Si pecas, ¿qué consigues contra él? Y si tus transgresiones se multiplican, ¿qué le haces?	אִם־ חָטָאתָ מַה־ תִּפְעָל־ בּוֹ וְרַבּוּ פְשָׁעֶיךָ מַה־ תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ׃
7	Si eres justo, ¿qué le das? ¿O qué recibe de tu mano?	אִם־ צָדַקְתָּ מַה־ תִּתֶּן־ לוֹ אוֹ מַה־ מִיָּדְךָ יִקָּח׃
8	Al hombre como tú alcanza tu impiedad, y al hijo de hombre, tu justicia.	לְאִישׁ־ כָּמוֹךָ רִשְׁעֶךָ וּלְבֶן־ אָדָם צִדְקָתֶךָ׃
9	A causa de la multitud de las opresiones claman; gritan por el brazo de los poderosos.	מֵרֹב עֲשׁוּקִים יַזְעִיקוּ יְשַׁוְּעוּ מִזְּרוֹעַ רַבִּים׃
10	Pero nadie dice: ¿Dónde está Dios mi Hacedor, que da cánticos en la noche,	וְלֹא־ אָמַר אַיֵּה אֱלוֹהַּ עֹשָׂי נֹתֵן זְמִרוֹת בַּלָּיְלָה׃
11	que nos enseña más que a las bestias de la tierra, y nos hace más sabios que a las aves del cielo?	מַלְּפֵנוּ מִבַּהֲמוֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם יְחַכְּמָנוּ׃
12	Allí claman, pero él no responde, a causa de la soberbia de los malos.	שָׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְּאוֹן רָעִים׃
13	Ciertamente Dios no oye la vanidad, ni el Todopoderoso la mira.	אַךְ־ שָׁוְא לֹא־ יִשְׁמַע אֵל וְשַׁדַּי לֹא יְשׁוּרֶנָּה׃
14	¡Cuánto menos cuando dices que no lo ves! La causa está delante de él; espéralo, pues.	אַף כִּי־ תֹאמַר לֹא תְשׁוּרֶנּוּ דִּין לְפָנָיו וּתְחוֹלָל לוֹ׃
15	Pero ahora, porque su ira no ha castigado, y no ha hecho gran caso de la arrogancia,	וְעַתָּה כִּי־ אַיִן פָּקַד אַפּוֹ וְלֹא־ יָדַע בַּפַּשׁ מְאֹד׃
16	por eso Job abre su boca en vano, y multiplica palabras sin conocimiento.	וְאִיּוֹב הֶבֶל יְפַצֶּה־ פִּיהוּ בִּבְלִי־ דַעַת מִלִּין יַכְבִּר׃ פ

CAPÍTULO 36

1	Prosiguió Eliú, y dijo:	וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃
2	Espérame un poco, y te mostraré que todavía hay palabras en favor de Dios.	כַּתֵּר־ לִי זְעֵיר וַאֲחַוֶּךָּ כִּי עוֹד לֶאֱלוֹהַּ מִלִּים׃
3	Tomaré mi conocimiento desde lejos, y atribuiré justicia a mi Hacedor.	אֶשָּׂא דֵעִי לְמֵרָחוֹק וּלְפֹעֲלִי אֶתֵּן־ צֶדֶק׃
4	Porque de cierto no son falsas mis palabras; contigo está uno perfecto en conocimiento.	כִּי־ אָמְנָם לֹא־ שֶׁקֶר מִלָּי תְּמִים דֵּעוֹת עִמָּךְ׃
5	He aquí, Dios es poderoso, y no desprecia a nadie; es poderoso en la fuerza de su entendimiento.	הֵן־ אֵל כַּבִּיר וְלֹא יִמְאָס כַּבִּיר כֹּחַ לֵב׃
6	No da vida al impío, y hace justicia a los afligidos.	לֹא־ יְחַיֶּה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן׃

7	No aparta sus ojos del justo; antes bien, con los reyes en el trono los sienta para siempre, y son exaltados.	לֹא־ יִגְרַע מִצַּדִּיק עֵינָיו וְאֶת־ מְלָכִים לַכִּסֵּא וַיּוֹשִׁיבֵם לָנֶצַח וַיִּגְבָּהוּ:
8	Y si están presos en grillos, y aprisionados en las cuerdas de la aflicción,	וְאִם־ אֲסוּרִים בַּזִּקִּים יִלָּכְדוּן בְּחַבְלֵי־ עֹנִי:
9	entonces les da a conocer su obra, y sus transgresiones, porque se han ensoberbecido.	וַיַּגֶּד לָהֶם פָּעֳלָם וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבָּרוּ:
10	Les abre el oído para la corrección, y les dice que se conviertan de la iniquidad.	וַיְגַל אָזְנָם לַמּוּסָר וַיֹּאמֶר כִּי־ יְשֻׁבוּן מֵאָוֶן:
11	Si oyen y lo sirven, acabarán sus días en bienestar, y sus años en delicias.	אִם־ יִשְׁמְעוּ וְיַעֲבֹדוּ יְכַלּוּ יְמֵיהֶם בַּטּוֹב וּשְׁנֵיהֶם בַּנְּעִימִים:
12	Pero si no oyen, perecerán a espada, y morirán sin conocimiento.	וְאִם־ לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשֶׁלַח יַעֲבֹרוּ וְיִגְוְעוּ בְּבִלְי־ דָעַת:
13	Pero los hipócritas de corazón acumulan ira; no claman cuando él los ata.	וַחַנְפֵי־ לֵב יָשִׂימוּ אֶף לֹא יְשַׁוְּעוּ כִּי אֲסָרָם:
14	Muere su alma en la juventud, y su vida entre los que se prostituyen en los templos.	תָּמֹת בַּנֹּעַר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בַּקְּדֵשִׁים:
15	Al afligido lo libra por medio de su aflicción, y en la opresión les abre el oído.	יְחַלֵּץ עָנִי בְעָנְיוֹ וְיִגֶל בַּלָּחַץ אָזְנָם:
16	Así también te sacaría de la boca de la angustia a un lugar espacioso, donde no hay estrechez, y lo servido en tu mesa estaría lleno de grosura.	וְאַף הֲסִיתְךָ מִפִּי־ צַר רַחַב לֹא־ מוּצָק תַּחְתֶּיהָ וְנַחַת שֻׁלְחָנְךָ מָלֵא דָשֶׁן:
17	Pero tú estás lleno del juicio del impío; el juicio y la justicia te tienen asido.	וְדִין־ רָשָׁע מָלֵאתָ דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמֹכוּ:
18	Por cuanto hay ira, guárdate de que no te aparte con un golpe, y no te desvíe la grandeza del rescate.	כִּי־ חֵמָה פֶּן־ יְסִיתְךָ בְסֹפֶק וְרֹב־ כֹּפֶר אַל־ יַטֶּךָּ:
19	¿Estimará él tus riquezas? Ni el oro, ni todas las fuerzas del poder.	הֲיַעֲרֹךְ שׁוּעֲךָ לֹא בְצָר וְכֹל מַאֲמַצֵּי־ כֹחַ:
20	No anheles la noche, cuando los pueblos son quitados de su lugar.	אַל־ תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לַעֲלוֹת עַמִּים תַּחְתָּם:
21	Guárdate, no te vuelvas a la iniquidad, porque esto has escogido más que la aflicción.	הִשָּׁמֶר אַל־ תֵּפֶן אֶל־ אָוֶן כִּי־ עַל־ זֶה בָּחַרְתָּ מֵעֹנִי:
22	He aquí, Dios es excelso en su poder; ¿qué maestro hay como él?	הֵן־ אֵל יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ מִי כָמֹהוּ מוֹרֶה:
23	¿Quién le ha prescrito su camino? ¿Y quién le dirá: Has hecho iniquidad?	מִי־ פָקַד עָלָיו דַּרְכּוֹ וּמִי־ אָמַר פָּעַלְתָּ עַוְלָה:
24	Acuérdate de engrandecer su obra, la cual cantan los hombres.	זְכֹר כִּי־ תַשְׂגִּיא פָּעֳלוֹ אֲשֶׁר שֹׁרְרוּ אֲנָשִׁים:
25	Todos los hombres la ven; el hombre la mira desde lejos.	כָּל־ אָדָם חָזוּ־ בּוֹ אֱנוֹשׁ יַבִּיט מֵרָחוֹק:
26	He aquí, Dios es grande, y no lo conocemos; el número de sus años es inescrutable.	הֵן־ אֵל שַׂגִּיא וְלֹא נֵדָע מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא־ חֵקֶר:

27	Porque él atrae las gotas de las aguas, que destilan en lluvia de su vapor,	כִּי יְגָרַע נִטְפֵי־מָיִם יָזֹקּוּ מָטָר לְאֵדוֹ׃
28	la cual derraman las nubes, y gotean en abundancia sobre los hombres.	אֲשֶׁר־יִזְּלוּ שְׁחָקִים יִרְעֲפוּ עֲלֵין אָדָם רָב׃
29	¿Quién podrá entender la extensión de las nubes, y el estruendo de su pabellón?	אַף אִם־יָבִין מִפְרְשֵׂי־עָב תְּשֻׁאוֹת סֻכָּתוֹ׃
30	He aquí, extiende sobre él su luz, y cubre las raíces del mar.	הֵן־פָּרַשׂ עָלָיו אוֹרוֹ וְשָׁרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה׃
31	Porque con estas cosas juzga a los pueblos; da alimento en abundancia.	כִּי־בָם יָדִין עַמִּים יִתֵּן־אֹכֶל לְמַכְבִּיר׃
32	Con las palmas de sus manos cubre el relámpago, y le ordena dar en el blanco.	עַל־כַּפַּיִם כִּסָּה־אוֹר וַיְצַו עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ׃
33	Su estruendo anuncia su venida; también el ganado presiente la tormenta que se levanta.	יַגִּיד עָלָיו רֵעֽוֹ מִקְנֶה אַף עַל־עוֹלָה׃

CAPÍTULO 37

1	También por esto tiembla mi corazón, y salta de su lugar.	אַף־לְזֹאת יֶחֱרַד לִבִּי וְיִתַּר מִמְּקוֹמוֹ׃
2	Oíd atentamente el estruendo de su voz, y el rugido que sale de su boca.	שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ בְּרַגֶּז קֹלוֹ וְהֶגֶה מִפִּיו יֵצֵא׃
3	Debajo de todos los cielos lo suelta, y su relámpago hasta los confines de la tierra.	תָּחַת־כָּל־הַשָּׁמַיִם יְשָׁרֵהוּ וְאוֹרוֹ עַל־כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
4	Tras él ruge una voz; truena él con la voz de su majestad, y no los detiene cuando se oye su voz.	אַחֲרָיו יִשְׁאַג־קוֹל יַרְעֵם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ וְלֹא יְעַקְּבֵם כִּי־יִשָּׁמַע קוֹלוֹ׃
5	Dios truena maravillosamente con su voz; hace grandes cosas que no comprendemos.	יַרְעֵם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלָאוֹת עֹשֶׂה גְּדֹלוֹת וְלֹא נֵדָע׃
6	Porque a la nieve dice: Cae sobre la tierra; también al aguacero, y a los aguaceros de su fuerza.	כִּי לַשֶּׁלֶג יֹאמַר הֱוֵא אָרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עֻזּוֹ׃
7	Él sella la mano de todo hombre, para que todos los hombres conozcan su obra.	בְּיַד־כָּל־אָדָם יַחְתּוֹם לָדַעַת כָּל־אַנְשֵׁי מַעֲשֵׂהוּ׃
8	Las bestias entran en su escondrijo, y se quedan en sus madrigueras.	וַתָּבֹא חַיָּה בְמוֹ־אֹרֶב וּבְמְעוֹנֹתֶיהָ תִּשְׁכֹּן׃
9	De su cámara viene el torbellino, y de los vientos del norte, el frío.	מִן־הַחֶדֶר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְּזָרִים קָרָה׃
10	Por el aliento de Dios se da el hielo, y la anchura de las aguas se congela.	מִנִּשְׁמַת־אֵל יִתֵּן־קֶרַח וְרֹחַב מַיִם בְּמוּצָק׃
11	También carga de humedad la densa nube, y esparce la nube de su relámpago.	אַף־בְּרִי יַטְרִיחַ עָב יָפִיץ עֲנַן אוֹרוֹ׃
12	Y ella gira en derredor según sus designios, para hacer cuanto él les mande sobre la faz del mundo habitado.	וְהוּא מְסִבּוֹתָם מִתְהַפֵּךְ בְּתַחְבּוּלֹתָיו לְפָעֳלָם כֹּל אֲשֶׁר יְצַוֶּם עַל־פְּנֵי תֵבֵל אָרְצָה׃

13	Ya sea como vara de castigo, o para su tierra, o por misericordia, él la hace venir.	אִם־ לְשֵׁבֶט אִם־ לְאַרְצוֹ אִם־ לְחֶסֶד יַמְצִאֵהוּ׃
14	Escucha esto, Job; detente, y considera las maravillas de Dios.	הַאֲזִינָה זֹּאת אִיּוֹב עֲמֹד וְהִתְבּוֹנֵן נִפְלְאוֹת אֵל׃
15	¿Sabes tú cómo Dios las dispone, y hace resplandecer la luz de su nube?	הֲתֵדַע בְּשׂוּם־ אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אוֹר עֲנָנוֹ׃
16	¿Sabes tú cómo se equilibran las nubes, las maravillas del que es perfecto en conocimiento?	הֲתֵדַע עַל־ מִפְלְשֵׂי־ עָב מִפְלְאוֹת תְּמִים דֵּעִים׃
17	Tú, cuyos vestidos se calientan cuando él sosiega la tierra con el viento del sur,	אֲשֶׁר־ בְּגָדֶיךָ חַמִּים בְּהַשְׁקִט אֶרֶץ מִדָּרוֹם׃
18	¿extendiste tú con él los cielos, firmes como un espejo fundido?	תַּרְקִיעַ עִמּוֹ לִשְׁחָקִים חֲזָקִים כְּרְאִי מוּצָק׃
19	Enséñanos qué le hemos de decir; nosotros no podemos ordenar nuestras razones a causa de las tinieblas.	הוֹדִיעֵנוּ מַה־ נֹּאמַר לוֹ לֹא־ נַעֲרֹךְ מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ׃
20	¿Se le contará que yo hablo? Si alguno habla, ciertamente será devorado.	הֲיְסֻפַּר־ לוֹ כִּי אֲדַבֵּר אִם־ אָמַר אִישׁ כִּי יְבֻלָּע׃
21	Y ahora no se puede mirar la luz cuando resplandece en los cielos, cuando pasa el viento y los limpia.	וְעַתָּה לֹא רָאוּ אוֹר בָּהִיר הוּא בַּשְּׁחָקִים וְרוּחַ עָבְרָה וְתִטַהֲרֵם׃
22	Del norte viene un esplendor dorado; en Dios hay una majestad terrible.	מִצָּפוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־ אֱלוֹהַּ נוֹרָא הוֹד׃
23	Al Todopoderoso no lo alcanzamos; es grande en poder y en juicio, y en abundancia de justicia; no afligirá.	שַׁדַּי לֹא־ מְצָאנֻהוּ שַׂגִּיא־ כֹחַ וּמִשְׁפָּט וְרֹב־ צְדָקָה לֹא יְעַנֶּה׃
24	Por tanto, lo temen los hombres; él no mira a ninguno de los sabios de corazón.	לָכֵן יְרֵאוּהוּ אֲנָשִׁים לֹא־ יִרְאֶה כָּל־ חַכְמֵי־ לֵב׃ פ

CAPÍTULO 38

1	Entonces respondió el SEÑOR a Job desde el torbellino, y dijo:	וַיַּעַן־ יְהוָה אֶת־ אִיּוֹב מִן־ הַסְּעָרָה וַיֹּאמַר׃
2	¿Quién es este que oscurece el consejo con palabras sin conocimiento?	מִי זֶה מַחְשִׁיךְ עֵצָה בְמִלִּין בְּלִי־ דָעַת׃
3	Ciñe ahora tus lomos como un hombre; yo te preguntaré, y tú me enseñarás.	אֱזָר־ נָא כְגֶבֶר חָלָצֶיךָ וְאֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃
4	¿Dónde estabas tú cuando yo fundaba la tierra? Decláralo, si tienes inteligencia.	אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיָסְדִי־ אָרֶץ הַגֶּד אִם־ יָדַעְתָּ בִינָה׃
5	¿Quién fijó sus medidas, si lo sabes? ¿O quién extendió sobre ella el cordel?	מִי־ שָׂם מְמַדֶּיהָ כִּי תֵדָע אוֹ מִי־ נָטָה עָלֶיהָ קָו׃
6	¿Sobre qué están asentadas sus bases? ¿O quién puso su piedra angular,	עַל־ מָה אֲדָנֶיהָ הָטְבָּעוּ אוֹ מִי־ יָרָה אֶבֶן פִּנָּתָהּ׃
7	cuando cantaban juntas las estrellas del alba, y gritaban de júbilo todos los hijos de Dios?	בְּרָן־ יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיָּרִיעוּ כָּל־ בְּנֵי אֱלֹהִים׃
8	¿Quién encerró con puertas el mar, cuando irrumpió saliendo del seno materno,	וַיָּסֶךְ בִּדְלָתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מֵרֶחֶם יֵצֵא׃

9	cuando puse yo las nubes por vestidura suya, y la densa oscuridad por sus pañales,	בְּשׂוּמִי עָנָן לְבֻשׁוֹ וַעֲרָפֶל חֲתֻלָתוֹ׃
10	y quebré para él mi límite, y le puse cerrojo y puertas,	וָאֶשְׁבֹּר עָלָיו חֻקִּי וָאָשִׂים בְּרִיחַ וּדְלָתָיִם׃
11	y dije: Hasta aquí llegarás, y no pasarás adelante; aquí se detendrá la soberbia de tus olas?	וָאֹמַר עַד־פֹּה תָּבוֹא וְלֹא תֹסִיף וּפֹא־יָשִׁית בִּגְאוֹן גַּלֶּיךָ׃
12	¿Has dado tú órdenes a la mañana alguna vez en tus días? ¿Has mostrado al alba su lugar,	הֲמִיָּמֶיךָ צִוִּיתָ בֹּקֶר יְדַעְתָּ הַשַּׁחַר מְקֹמוֹ׃
13	para que ase los extremos de la tierra, y sean sacudidos de ella los impíos?	לָאֱחֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וְיִנָּעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה׃
14	Ella se transforma como el barro bajo el sello, y todo se presenta como una vestidura.	תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וְיִתְיַצְּבוּ כְּמוֹ לְבוּשׁ׃
15	Y a los impíos se les quita su luz, y el brazo enaltecido es quebrantado.	וְיִמָּנַע מֵרְשָׁעִים אוֹרָם וּזְרוֹעַ רָמָה תִּשָּׁבֵר׃
16	¿Has entrado tú hasta las fuentes del mar, y has andado por lo más recóndito del abismo?	הֲבָאתָ עַד־נִבְכֵי־יָם וּבְחֵקֶר תְּהוֹם הִתְהַלָּכְתָּ׃
17	¿Te han sido descubiertas las puertas de la muerte, y has visto las puertas de la sombra de muerte?	הֲנִגְלוּ לְךָ שַׁעֲרֵי־מָוֶת וְשַׁעֲרֵי צַלְמָוֶת תִּרְאָה׃
18	¿Has considerado tú la anchura de la tierra? Decláralo, si sabes todo esto.	הִתְבֹּנַנְתָּ עַד־רַחֲבֵי־אֶרֶץ הַגֶּד אִם־יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ׃
19	¿Dónde está el camino a la morada de la luz? Y las tinieblas, ¿dónde está su lugar,	אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכָּן־אוֹר וְחֹשֶׁךְ אֵי־זֶה מְקֹמוֹ׃
20	para que las lleves a sus límites, y conozcas las sendas de su casa?	כִּי תִקָּחֶנּוּ אֶל־גְּבוּלוֹ וְכִי־תָבִין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ׃
21	¡Tú lo sabes, pues entonces ya habías nacido, y es grande el número de tus días!	יָדַעְתָּ כִּי־אָז תִּוָּלֵד וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים׃
22	¿Has entrado tú en los depósitos de la nieve, o has visto los depósitos del granizo,	הֲבָאתָ אֶל־אֹצְרוֹת שֶׁלֶג וְאֹצְרוֹת בָּרָד תִּרְאָה׃
23	que tengo reservados para el tiempo de angustia, para el día de la batalla y de la guerra?	אֲשֶׁר־חָשַׂכְתִּי לְעֵת־צָר לְיוֹם קְרָב וּמִלְחָמָה׃
24	¿Por qué camino se reparte la luz, y se esparce el viento solano sobre la tierra?	אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ יֵחָלֵק אוֹר יָפֵץ קָדִים עֲלֵי־אָרֶץ׃
25	¿Quién abrió un cauce al aguacero, y camino al relámpago de los truenos,	מִי־פִלַּג לַשֶּׁטֶף תְּעָלָה וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃
26	para hacer llover sobre la tierra donde no hay nadie, sobre el desierto donde no hay hombre,	לְהַמְטִיר עַל־אֶרֶץ לֹא־אִישׁ מִדְבָּר לֹא־אָדָם בּוֹ׃
27	para saciar la tierra desierta y desolada, y hacer brotar los renuevos de la hierba?	לְהַשְׂבִּיעַ שֹׂאָה וּמְשֹׁאָה וּלְהַצְמִיחַ מֹצָא דָשָׁא׃
28	¿Tiene padre la lluvia? ¿O quién engendró las gotas del rocío?	הֲיֵשׁ־לַמָּטָר אָב אוֹ מִי־הוֹלִיד אֶגְלֵי־טָל׃
29	¿Del vientre de quién salió el hielo? Y la escarcha del cielo, ¿quién la dio a luz?	מִבֶּטֶן מִי יָצָא הַקָּרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי יְלָדוֹ׃

30	Las aguas se esconden como bajo piedra, y se congela la faz del abismo.	כָּאֶבֶן מַיִם יִתְחַבָּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכָּדוּ׃
31	¿Podrás tú atar los lazos de las Pléyades, o desatar las ataduras de Orión?	הֲתִקְשֹׁר מַעֲדַנּוֹת כִּימָה אוֹ־מֹשְׁכוֹת כְּסִיל תְּפַתֵּחַ׃
32	¿Sacarás tú a su tiempo los Mazarot, o guiarás a la Osa con sus hijos?	הֲתֹצִיא מַזָּרוֹת בְּעִתּוֹ וְעַיִשׁ עַל־בָּנֶיהָ תַנְחֵם׃
33	¿Conoces tú las leyes de los cielos? ¿Puedes establecer su dominio sobre la tierra?	הֲיָדַעְתָּ חֻקּוֹת שָׁמָיִם אִם־תָּשִׂים מִשְׁטָרוֹ בָּאָרֶץ׃
34	¿Alzarás tú tu voz a las nubes, para que te cubra abundancia de aguas?	הֲתָרִים לָעָב קוֹלֶךָ וְשִׁפְעַת־מַיִם תְּכַסֶּךָּ׃
35	¿Enviarás tú los relámpagos, para que vayan y te digan: Henos aquí?	הֲתְשַׁלַּח בְּרָקִים וְיֵלֵכוּ וְיֹאמְרוּ לְךָ הִנֵּנוּ׃
36	¿Quién puso la sabiduría en lo íntimo, o quién dio a la mente inteligencia?	מִי־שָׁת בַּטֻּחוֹת חָכְמָה אוֹ מִי־נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה׃
37	¿Quién puede contar las nubes con sabiduría? Y los odres de los cielos, ¿quién los vacía,	מִי־יְסַפֵּר שְׁחָקִים בְּחָכְמָה וְנִבְלֵי שָׁמַיִם מִי יַשְׁכִּיב׃
38	cuando el polvo se endurece en masa, y los terrones se pegan unos a otros?	בְּצֶקֶת עָפָר לַמּוּצָק וּרְגָבִים יִדָּבָקוּ׃
39	¿Cazarás tú la presa para la leona? ¿Saciarás el hambre de los leoncillos,	הֲתָצוּד לְלָבִיא טָרֶף וְחַיַּת כְּפִירִים תְּמַלֵּא׃
40	cuando están echados en las cuevas, o se quedan en la espesura al acecho?	כִּי־יָשֹׁחוּ בַמְּעוֹנוֹת יֵשְׁבוּ בַסֻּכָּה לְמוֹ־אָרֶב׃
41	¿Quién prepara al cuervo su alimento, cuando sus polluelos claman a Dios, y andan errantes por falta de comida?	מִי יָכִין לָעֹרֵב צֵידוֹ כִּי־יְלָדָיו אֶל־אֵל יְשַׁוֵּעוּ יִתְעוּ לִבְלִי־אֹכֶל׃

CAPÍTULO 39

1	¿Sabes tú el tiempo en que paren las cabras monteses de las peñas? ¿Has observado tú el parto de las ciervas?	הֲיָדַעְתָּ עֵת לֶדֶת יַעֲלֵי־סֶלַע חֹלֶל אַיָּלוֹת תִּשְׁמֹר׃
2	¿Contarás tú los meses que cumplen, y sabes el tiempo en que paren?	תִּסְפֹּר יְרָחִים תְּמַלֶּאנָה וְיָדַעְתָּ עֵת לִדְתָּנָה׃
3	Se encorvan, hacen salir sus crías, echan de sí sus dolores.	תִּכְרַעְנָה יַלְדֵיהֶן תְּפַלַּחְנָה חֶבְלֵיהֶם תְּשַׁלָּחְנָה׃
4	Sus hijos se fortalecen, crecen en el campo; salen, y no vuelven a ellas.	יַחְלְמוּ בְנֵיהֶם יִרְבּוּ בַבָּר יָצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ׃
5	¿Quién dejó libre al asno montés? ¿Quién soltó las ataduras del onagro,	מִי־שִׁלַּח פֶּרֶא חָפְשִׁי וּמוֹסְרוֹת עָרוֹד מִי פִתָּח׃
6	al cual yo di el desierto por casa, y la tierra salitrosa por morada?	אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עֲרָבָה בֵיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מְלֵחָה׃
7	Se burla del bullicio de la ciudad; no oye los gritos del arriero.	יִשְׂחַק לַהֲמוֹן קִרְיָה תְּשֻׁאוֹת נוֹגֵשׂ לֹא יִשְׁמָע׃
8	Lo que explora en los montes es su pasto, y anda buscando todo lo verde.	יְתוּר הָרִים מִרְעֵהוּ וְאַחַר כָּל־יָרֹק יִדְרוֹשׁ׃

9	¿Querrá el búfalo servirte, o pasar la noche junto a tu pesebre?	הֲיֹאבֶה רֵ֥ים עָבְדֶ֑ךָ אִם־ יָלִ֥ין עַל־ אֲבוּסֶֽךָ׃
10	¿Atarás tú al búfalo con su coyunda al surco? ¿Rastrillará los valles tras de ti?	הֲתִקְשָׁר־ רֵ֥ים בְּתֶלֶם עֲבֹתֹ֑ו אִם־ יְשַׂדֵּ֖ד עֲמָקִ֣ים אַחֲרֶֽיךָ׃
11	¿Confiarás en él porque es grande su fuerza, y le dejarás tu labor?	הֲתִבְטַח־ בֹּ֣ו כִּי־ רַ֣ב כֹּחֹ֑ו וְתַעֲזֹ֖ב אֵלָ֣יו יְגִיעֶֽךָ׃
12	¿Fiarás de él para que te traiga tu semilla, y la junte en tu era?	הֲתַאֲמִ֣ין בֹּ֣ו כִּי־ יָשִׁ֣יב זַרְעֶ֑ךָ וְגָרְנְךָ֖ יֶאֱסֹֽף׃
13	El ala del avestruz se agita alegre; pero ¿son sus alas y plumas como las de la cigüeña?	כְּנַף־ רְנָנִ֥ים נֶעֱלָ֑סָה אִם־ אֶ֥בְרָ֝ה חֲסִידָ֗ה וְנֹצָֽה׃
14	Ella deja sus huevos en la tierra, y sobre el polvo los calienta,	כִּי־ תַעֲזֹ֣ב לָ֭אָרֶץ בֵּיצֶ֑יהָ וְעַל־ עָפָ֖ר תְּחַמֵּֽם׃
15	y olvida que el pie los puede pisar, y que la bestia del campo los puede quebrar.	וַתִּשְׁכַּ֗ח כִּי־ רֶ֭גֶל תְּזוּרֶ֑הָ וְחַ֖יַּת הַשָּׂדֶ֣ה תְּדוּשֶֽׁהָ׃
16	Se endurece con sus hijos como si no fueran suyos; no teme que su trabajo haya sido en vano,	הִקְשְׁתַ֣ח בָּנֶ֣יהָ לְ֭לֹא־ לָ֑הּ לְרִ֥יק יְגִיעָ֝הּ בְּלִי־ פָֽחַד׃
17	porque Dios la privó de sabiduría, y no le dio parte en la inteligencia.	כִּי־ הִשָּׁ֣הּ אֱ֭לֹוהַּ חָכְמָ֑ה וְלֹא־ חָלַ֖ק לָ֣הּ בַּבִּינָֽה׃
18	Pero cuando se levanta en alto, se burla del caballo y de su jinete.	כָּ֤עֵת בַּמָּרֹום֙ תַּמְרִ֣יא תִּשְׂחַ֣ק לַ֭סּוס וּלְרֹכְבֹֽו׃
19	¿Diste tú al caballo su fuerza? ¿Vestiste tú su cuello de crines ondulantes?	הֲתִתֵּ֣ן לַ֭סּוס גְּבוּרָ֑ה הֲתַלְבִּ֖ישׁ צַוָּארֹ֣ו רַעְמָֽה׃
20	¿Lo harás saltar como a la langosta? Terrible es la majestad de su resoplido.	הֲתַרְעִישֶׁ֥נּוּ כָּ֝אַרְבֶּ֗ה הֹ֣וד נַחְרֹ֣ו אֵימָ֑ה׃
21	Escarba en el valle, se alegra en su fuerza, y sale al encuentro de las armas.	יַחְפְּרוּ־ בָ֭עֵמֶק וְיָשִׂ֣ישׂ בְּכֹ֑חַ יֵצֵ֖א לִקְרַ֣את־ נָֽשֶׁק׃
22	Se burla del miedo, y no se espanta, ni vuelve atrás ante la espada.	יִשְׂחַ֣ק לְ֭פַחַד וְלֹ֣א יֵחָ֑ת וְלֹא־ יָשׁ֖וּב מִפְּנֵי־ חָֽרֶב׃
23	Contra él resuena la aljaba, el hierro reluciente de la lanza y de la jabalina.	עָלָ֥יו תִּרְנֶ֗ה אַשְׁפָּ֥ה לָ֝הַ֗ב חֲנִ֣ית וְכִידֹֽון׃
24	Con ímpetu y furor devora la tierra, y no puede contenerse cuando suena la trompeta.	בְּרַ֣עַשׁ וְרֹ֣גֶז יַגְמָ֣א־ אֶ֑רֶץ וְלֹא־ יַ֝אֲמִ֗ין כִּי־ קֹ֣ול שֹׁופָֽר׃
25	Al son de la trompeta dice: ¡Ea!, y desde lejos olfatea la batalla, el estruendo de los capitanes y el griterío.	בְּדֵ֣י שֹׁ֭פָר ׀ אֹמַ֣ר הֶאָ֑ח וּמֵרָחֹ֥וק יָרִ֝֗יחַ מִלְחָמָ֥ה רַ֣עַם שָׂרִ֖ים וּתְרוּעָֽה׃
26	¿Vuela el gavilán por tu sabiduría, y extiende hacia el sur sus alas?	הֲ֭מִבִינָתְךָ יָאֲבַר־ נֵ֣ץ יִפְרֹ֣שׂ כְּנָפָ֑יו לְתֵימָֽן׃
27	¿Se remonta el águila por tu mandato, y pone en alto su nido?	אִם־ עַל־ פִּ֭יךָ יַגְבִּ֣יהַּ נָ֑שֶׁר וְכִ֖י יָרִ֣ים קִנֹּֽו׃
28	Habita en la peña y pasa la noche en ella, sobre el diente de la peña y en la fortaleza.	סֶ֭לַע יִשְׁכֹּ֣ן וְיִתְלַנֶּ֑ן עָל־ שֶׁן־ סֶ֝֗לַע וּמְצוּדָֽה׃
29	Desde allí acecha la presa; sus ojos la observan de muy lejos.	מִשָּׁ֥ם חָפַ֗ר אֹ֫כֶל לְמֵרָחֹ֥וק עֵינָ֑יו יַבִּיטוּ׃

30	Sus polluelos chupan la sangre, y donde hay cadáveres, allí está ella.	וְאֶפְרֹחָיו יְעַלְעוּ־דָם וּבַאֲשֶׁר חֲלָלִים שָׁם הוּא׃ פ

CAPÍTULO 40

1	Además respondió el SEÑOR a Job, y dijo:	וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיֹּאמָר׃
2	¿Contenderá con el Todopoderoso el que lo censura? El que reprende a Dios, responda a esto.	הֲרֹב עִם־שַׁדַּי יִסּוֹר מוֹכִיחַ אֱלוֹהַּ יַעֲנֶנָּה׃ פ
3	Entonces respondió Job al SEÑOR, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמָר׃
4	He aquí, yo soy vil; ¿qué te responderé? Pongo mi mano sobre mi boca.	הֵן קַלֹּתִי מָה אֲשִׁיבֶךָּ יָדִי שַׂמְתִּי לְמוֹ־פִי׃
5	Una vez hablé, y no responderé; aun dos veces, pero no añadiré más.	אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה וּשְׁתַּיִם וְלֹא אוֹסִיף׃ פ
6	Entonces respondió el SEÑOR a Job desde el torbellino, y dijo:	וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב מִן־סְעָרָה וַיֹּאמָר׃
7	Ciñe ahora tus lomos como un hombre; yo te preguntaré, y tú me enseñarás.	אֱזָר־נָא כְגֶבֶר חֲלָצֶיךָ אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃
8	¿Invalidarás tú también mi juicio? ¿Me condenarás a mí para justificarte tú?	הַאַף תָּפֵר מִשְׁפָּטָי תַּרְשִׁיעֵנִי לְמַעַן תִּצְדָּק׃
9	¿Tienes tú un brazo como el de Dios? ¿Truenas tú con una voz como la suya?	וְאִם־זְרוֹעַ כָּאֵל לָךְ וּבְקוֹל כָּמֹהוּ תַרְעֹם׃
10	Adórnate ahora de majestad y de alteza, y vístete de honra y de esplendor.	עֲדֵה נָא גָאוֹן וְגָבַהּ וְהוֹד וְהָדָר תִּלְבָּשׁ׃
11	Derrama el furor de tu ira; mira a todo soberbio, y abátelo.	הָפֵץ עֶבְרוֹת אַפֶּךָ וּרְאֵה כָל־גֵּאֶה וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃
12	Mira a todo soberbio, y humíllalo; y aplasta a los impíos en su sitio.	רְאֵה כָל־גֵּאֶה הַכְנִיעֵהוּ וַהֲדֹךְ רְשָׁעִים תַּחְתָּם׃
13	Escóndelos a todos juntos en el polvo; venda sus rostros en lo escondido.	טָמְנֵם בֶּעָפָר יָחַד פְּנֵיהֶם חֲבשׁ בַּטָּמוּן׃
14	Y yo también te alabaré, porque tu diestra te podrá salvar.	וְגַם־אֲנִי אוֹדְךָ כִּי־תוֹשִׁיעַ לְךָ יְמִינֶךָ׃
15	He aquí ahora a Behemot, al cual hice junto contigo; come hierba como el buey.	הִנֵּה־נָא בְהֵמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ חָצִיר כַּבָּקָר יֹאכָל׃
16	He aquí ahora que su fuerza está en sus lomos, y su vigor en los músculos de su vientre.	הִנֵּה־נָא כֹחוֹ בְמָתְנָיו וְאֹנוֹ בִּשְׁרִירֵי בִטְנוֹ׃
17	Mueve su cola como un cedro; los nervios de sus muslos están entretejidos.	יַחְפֹּץ זְנָבוֹ כְּמוֹ־אָרֶז גִּידֵי פַחֲדָיו יְשֹׂרָגוּ׃
18	Sus huesos son como tubos de bronce; sus miembros, como barras de hierro.	עַצְמָיו אֲפִיקֵי נְחוּשָׁה גְּרָמָיו כִּמְטִיל בַּרְזֶל׃
19	Él es la primera de las obras de Dios; el que lo hizo le acercará su espada.	הוּא רֵאשִׁית דַּרְכֵי־אֵל הָעֹשָׂו יַגֵּשׁ חַרְבּוֹ׃

20	Ciertamente los montes le producen pasto, y todas las bestias del campo juegan allí.	כִּי־ בוּל הָרִים יִשְׂאוּ־ לוֹ וְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה יְשַׂחֲקוּ־ שָׁם:
21	Se echa debajo de los lotos, en lo oculto del cañaveral y del pantano.	תַּחַת־ צֶאֱלִים יִשְׁכָּב בְּסֵתֶר קָנֶה וּבִצָּה:
22	Los lotos lo cubren con su sombra; los sauces del arroyo lo rodean.	יְסֹכֲכֻהוּ צֶאֱלִים צַלְלוֹ יְסֹבְבוּהוּ עַרְבֵי־ נָחַל:
23	He aquí, aunque el río se desborde, él no se inquieta; está confiado aunque el Jordán irrumpa hasta su boca.	הֵן יַעֲשֹׁק נָהָר לֹא יַחְפּוֹז יִבְטַח כִּי־ יָגִיחַ יַרְדֵּן אֶל־ פִּיהוּ:
24	¿Quién lo tomará a la vista de sus ojos? ¿Quién le horadará la nariz con lazos?	בְּעֵינָיו יִקָּחֶנּוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקָב־ אָף:

CAPÍTULO 41

1	¿Sacarás tú a Leviatán con anzuelo, o con una cuerda hundirás su lengua?	תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בְּחַכָּה וּבְחֶבֶל תַּשְׁקִיעַ לְשֹׁנוֹ:
2	¿Pondrás tú una soga de junco en su nariz, y con un garfio horadarás su quijada?	הֲתָשִׂים אַגְמֹן בְּאַפּוֹ וּבְחוֹחַ תִּקּוֹב לֶחְיוֹ:
3	¿Multiplicará él ruegos ante ti? ¿Te hablará con palabras suaves?	הֲיַרְבֶּה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּנִים אִם־ יְדַבֶּר אֵלֶיךָ רַכּוֹת:
4	¿Hará pacto contigo para que lo tomes por siervo perpetuo?	הֲיִכְרֹת בְּרִית עִמָּךְ תִּקָּחֶנּוּ לְעֶבֶד עוֹלָם:
5	¿Jugarás con él como con un pájaro, o lo atarás para tus niñas?	הֲתְשַׂחֵק־ בּוֹ כַּצִּפּוֹר וְתִקְשְׁרֶנּוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ:
6	¿Traficarán con él los compañeros? ¿Lo repartirán entre los mercaderes?	יִכְרוּ עָלָיו חַבָּרִים יֶחֱצוּהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים:
7	¿Llenarás tú de arpones su piel, o su cabeza de fisgas de pescar?	הֲתִמַּלֵּא בְשֻׂכּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצַל דָּגִים רֹאשׁוֹ:
8	Pon tu mano sobre él; te acordarás de la batalla, y no lo volverás a hacer.	שִׂים־ עָלָיו כַּפֶּךָ זְכֹר מִלְחָמָה אַל־ תּוֹסֵף:
9	He aquí, la esperanza de atraparlo es vana; aun a su sola vista uno queda derribado.	הֵן־ תּוֹחַלְתּוֹ נִכְזָבָה הֲגַם אֶל־ מַרְאָיו יָטָל:
10	Nadie hay tan osado que lo despierte; ¿quién, pues, podrá estar delante de mí?	לֹא־ אַכְזָר כִּי יְעוֹרֶנּוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְיַצָּב:
11	¿Quién me ha dado primero, para que yo se lo pague? Todo lo que hay debajo de los cielos es mío.	מִי הִקְדִּימַנִי וַאֲשַׁלֵּם תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמַיִם לִי־ הוּא:
12	No callaré acerca de sus miembros, ni de su gran fuerza, ni de la gracia de su porte.	לֹו אַחֲרִישׁ בַּדָּיו וּדְבַר־ גְּבוּרוֹת וְחִין עֶרְכּוֹ:
13	¿Quién descubrirá la delantera de su vestidura? ¿Quién se acercará a él con doble freno?	מִי־ גָלָה פְּנֵי לְבוּשׁוֹ בְּכֶפֶל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא:
14	¿Quién abrirá las puertas de su rostro? Alrededor de sus dientes hay terror.	דַּלְתֵי פָנָיו מִי פִתָּח סְבִיבוֹת שִׁנָּיו אֵימָה:
15	Su orgullo son las hileras de sus escudos, cerrados entre sí con sello apretado.	גַּאֲוָה אֲפִיקֵי מָגִנִּים סָגוּר חוֹתָם צָר:

16	El uno se junta con el otro, de modo que el aire no pasa entre ellos.	אֶחָד בְּאֶחָד יִגָּשׁוּ וְרוּחַ לֹא־ יָבוֹא בֵינֵיהֶם׃
17	Unidos están entre sí; trabados, no se pueden separar.	אִישׁ־ בְּאָחִיהוּ יִדָּבֵקוּ יִתְלַכָּדוּ וְלֹא יִתְפָּרָדוּ׃
18	Sus estornudos hacen resplandecer la luz, y sus ojos son como los párpados del alba.	עֲטִישֹׁתָיו תָּהֵל אוֹר וְעֵינָיו כְּעַפְעַפֵּי־ שָׁחַר׃
19	De su boca salen antorchas; escapan centellas de fuego.	מִפִּיו לַפִּידִים יַהֲלֹכוּ כִּידוֹדֵי אֵשׁ יִתְמַלָּטוּ׃
20	De sus narices sale humo, como de una olla que hierve, o de un caldero.	מִנְּחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נָפוּחַ וְאַגְמֹן׃
21	Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale una llama.	נַפְשׁוֹ גֶּחָלִים תְּלַהֵט וְלַהַב מִפִּיו יֵצֵא׃
22	En su cerviz mora la fuerza, y delante de él salta el espanto.	בְּצַוָּארוֹ יָלִין עֹז וּלְפָנָיו תָּדוּץ דְּאָבָה׃
23	Las partes flojas de su carne están trabadas; firmes están en él, y no se mueven.	מַפְלֵי בְשָׂרוֹ דָּבֵקוּ יָצוּק עָלָיו בַּל־ יִמּוֹט׃
24	Su corazón es firme como una piedra, firme como la muela de abajo.	לִבּוֹ יָצוּק כְּמוֹ־ אָבֶן וְיָצוּק כְּפֶלַח תַּחְתִּית׃
25	Cuando se levanta, tienen temor los fuertes; a causa del quebranto quedan fuera de sí.	מִשֵּׂאתוֹ יָגוּרוּ אֵלִים מִשְּׁבָרִים יִתְחַטָּאוּ׃
26	La espada que lo alcanza no prevalece, ni la lanza, ni el dardo, ni la coraza.	מַשִּׂיגֵהוּ חֶרֶב בְּלִי תָקוּם חֲנִית מַסָּע וְשִׁרְיָה׃
27	Estima el hierro como paja, y el bronce como madera podrida.	יַחְשֹׁב לְתֶבֶן בַּרְזֶל לְעֵץ רִקָּבוֹן נְחוּשָׁה׃
28	La saeta no lo hace huir; las piedras de la honda se le vuelven hojarasca.	לֹא־ יַבְרִיחֶנּוּ בֶן־ קֶשֶׁת לְקַשׁ נֶהְפְּכוּ־ לוֹ אַבְנֵי־ קָלַע׃
29	Tiene por hojarasca la maza, y se ríe del blandir de la jabalina.	כְּקַשׁ נֶחְשְׁבוּ תוֹתָח וְיִשְׂחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן׃
30	Por debajo tiene agudos tiestos; deja sobre el lodo surcos como de trillo.	תַּחְתָּיו חַדּוּדֵי חָרֶשׂ יִרְפַּד חָרוּץ עֲלֵי־ טִיט׃
31	Hace hervir como una olla el abismo, y convierte el mar en un pote de ungüento.	יַרְתִּיחַ כַּסִּיר מְצוּלָה יָם יָשִׂים כַּמֶּרְקָחָה׃
32	Tras de sí hace resplandecer la estela; se diría que el abismo tiene canas.	אַחֲרָיו יָאִיר נָתִיב יַחְשֹׁב תְּהוֹם לְשֵׂיבָה׃
33	No hay sobre la tierra quien se le parezca; fue hecho para no tener miedo.	אֵין־ עַל־ עָפָר מָשְׁלוֹ הֶעָשׂוּ לִבְלִי־ חָת׃
34	Mira todo lo alto; es rey sobre todas las fieras soberbias.	אֶת־ כָּל־ גָּבֹהַּ יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ עַל־ כָּל־ בְּנֵי־ שָׁחַץ׃ ס

CAPÍTULO 42

1	Entonces respondió Job al SEÑOR, y dijo:	וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר׃
2	Yo sé que todo lo puedes, y que ningún propósito tuyo puede ser estorbado.	יָדַעְתִּי כִּי־ כֹל תּוּכָל וְלֹא־ יִבָּצֵר מִמְּךָ מְזִמָּה׃

מִי זֶה מַעְלִים עֵצָה בְּלִי דָעַת לָכֵן הִגַּדְתִּי וְלֹא אָבִין
נִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֵדָע:

3 ¿Quién es este que oscurece el consejo sin conocimiento? Por tanto, yo hablaba lo que no entendía, cosas demasiado maravillosas para mí, que yo no conocía.

שְׁמַע־נָא וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי:

4 Oye ahora, y yo hablaré; te preguntaré, y tú me enseñarás.

לְשֵׁמַע־אֹזֶן שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינִי רָאָתְךָ:

5 De oídas te había oído, pero ahora mis ojos te ven.

עַל־כֵּן אֶמְאַס וְנִחַמְתִּי עַל־עָפָר וָאֵפֶר: פ

6 Por tanto, me aborrezco, y me arrepiento en polvo y ceniza.

וַיְהִי אַחַר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בְךָ וּבשְׁנֵי
רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:

7 Y aconteció que después que el SEÑOR habló estas palabras a Job, el SEÑOR dijo a Elifaz temanita: Mi ira se ha encendido contra ti y contra tus dos amigos, porque no habéis hablado de mí lo recto, como mi siervo Job.

וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם שִׁבְעָה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ
אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עוֹלָה בַּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי
יִתְפַּלֶּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־פָּנָיו אֶשָּׂא לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת
עִמָּכֶם נְבָלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:

8 Ahora, pues, tomad para vosotros siete becerros y siete carneros, e id a mi siervo Job, y ofreced holocausto por vosotros; y mi siervo Job orará por vosotros, porque a él atenderé, para no trataros conforme a vuestra insensatez, por cuanto no habéis hablado de mí lo recto, como mi siervo Job.

וַיֵּלְכוּ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי צוֹפַר הַנַּעֲמָתִי
וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶת־פְּנֵי
אִיּוֹב:

9 Fueron, pues, Elifaz temanita, Bildad suhita y Zofar naamatita, e hicieron como el SEÑOR les había dicho; y el SEÑOR aceptó a Job.

וַיהוָה שָׁב אֶת־שְׁבוּת אִיּוֹב בְּהִתְפַּלְלוֹ בְּעַד רֵעֵהוּ
וַיֹּסֶף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנֶה:

10 Y el SEÑOR restauró la suerte de Job cuando él oró por sus amigos; y el SEÑOR aumentó al doble todo lo que Job había tenido.

וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֶחָיו וְכָל־אַחְיוֹתָיו וְכָל־יֹדְעָיו
לְפָנִים וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיָּנֻדוּ לוֹ וַיְנַחֲמוּ אֹתוֹ
עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־הֵבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לוֹ
אִישׁ קְשִׂיטָה אֶחָת וְאִישׁ נֶזֶם זָהָב אֶחָד: ס

11 Y vinieron a él todos sus hermanos y todas sus hermanas, y todos los que antes lo habían conocido, y comieron pan con él en su casa; se condolieron de él y lo consolaron por todo el mal que el SEÑOR había traído sobre él; y cada uno de ellos le dio una pieza de dinero y un anillo de oro.

וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַחֲרִית אִיּוֹב מֵרֵאשִׁתוֹ וַיְהִי־לוֹ
אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים גְּמַלִּים וְאֶלֶף־
צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת:

12 Y el SEÑOR bendijo el postrer estado de Job más que el primero; porque tuvo catorce mil ovejas, seis mil camellos, mil yuntas de bueyes y mil asnas.

וַיְהִי־לוֹ שִׁבְעָנָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

13 Y tuvo siete hijos y tres hijas.

וַיִּקְרָא שֵׁם־הָאַחַת יְמִימָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם
הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוּךְ:

14 Y llamó el nombre de la primera, Jemima; el de la segunda, Cesia; y el de la tercera, Keren-hapuc.

וְלֹא נִמְצְאָה נָשִׁים יָפוֹת כִּבְנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן
לָהֶם אֲבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: ס

15 Y en toda la tierra no se hallaron mujeres tan hermosas como las hijas de Job; y su padre les dio herencia entre sus hermanos.

וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וְאַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּרְאֶה
אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דֹרוֹת:

16 Después de esto vivió Job ciento cuarenta años, y vio a sus hijos y a los hijos de sus hijos, hasta cuatro generaciones.

17 Y murió Job, viejo y lleno de días.

וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים׃

Salmos

תְּהִלִּים

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Bienaventurado el hombre que no anduvo en el consejo de los impíos, ni se detuvo en el camino de los pecadores, ni se sentó en la silla de los escarnecedores;

אַשְׁרֵי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב:

2 sino que en la ley del SEÑOR está su deleite, y en su ley medita de día y de noche.

כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה:

3 Y será como árbol plantado junto a corrientes de aguas, que da su fruto a su tiempo, y su hoja no se marchita; y todo lo que hace prosperará.

וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־ פַּלְגֵי מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ לֹא־ יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ:

4 No así los impíos, sino que son como el tamo que arrebata el viento.

לֹא־ כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־ כַּמֹּץ אֲשֶׁר־ תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ:

5 Por tanto, no se levantarán los impíos en el juicio, ni los pecadores en la congregación de los justos.

עַל־ כֵּן לֹא־ יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים:

6 Porque el SEÑOR conoce el camino de los justos; mas el camino de los impíos perecerá.

כִּי־ יוֹדֵעַ יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד:

CAPÍTULO 2

1 ¿Por qué se amotinan las naciones, y los pueblos traman vanidad?

לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־ רִיק:

2 Se levantan los reyes de la tierra, y los príncipes consultan unidos contra el SEÑOR y contra su ungido, diciendo:

יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי־ אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־ יָחַד עַל־ יְהוָה וְעַל־ מְשִׁיחוֹ:

3 Rompamos sus ataduras, y echemos de nosotros sus cuerdas.

נְנַתְּקָה אֶת־ מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ:

4 El que mora en los cielos se reirá; el Señor se burlará de ellos.

יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־ לָמוֹ:

5 Entonces les hablará en su ira, y en su furor los turbará.

אָז יְדַבֵּר אֵלֵימוֹ בְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יְבַהֲלֵמוֹ:

6 Pero yo he puesto a mi rey sobre Sion, mi santo monte.

וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־ צִיּוֹן הַר־ קָדְשִׁי:

7 Yo publicaré el decreto: El SEÑOR me ha dicho: Mi Hijo eres tú; yo te he engendrado hoy.

אֲסַפְּרָה אֶל חֹק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ:

8 Pídeme, y te daré por herencia las naciones, y por posesión tuya los confines de la tierra.

שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתֶךָ וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־ אָרֶץ:

9 Los quebrantarás con vara de hierro; como vasija de alfarero los desmenuzarás.

תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תְּנַפְּצֵם:

10	Ahora pues, oh reyes, sed prudentes; recibid instrucción, jueces de la tierra.	וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׂכִּילוּ הִוָּסְרוּ שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃
11	Servid al SEÑOR con temor, y alegraos con temblor.	עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה בְּיִרְאָה וְגִילוּ בִרְעָדָה׃
12	Besad al Hijo, para que no se enoje, y perezcáis en el camino, cuando se encienda de pronto su ira. Bienaventurados todos los que en él se refugian.	נַשְּׁקוּ־ בַר פֶּן־ יֶאֱנַף וְתֹאבְדוּ דֶּרֶךְ כִּי־ יִבְעַר כִּמְעַט אַפּוֹ אַשְׁרֵי כָל־ חוֹסֵי בוֹ׃

CAPÍTULO 3

Salmo de David, cuando huía de delante de Absalón su hijo.

מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ׃

1	¡Oh SEÑOR, cuánto se han multiplicado mis adversarios! Muchos se levantan contra mí.	יְהוָה מָה־ רַבּוּ צָרָי רַבִּים קָמִים עָלָי׃
2	Muchos dicen de mi alma: No hay salvación para él en Dios. Selah	רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בֵאלֹהִים סֶלָה׃
3	Mas tú, oh SEÑOR, eres escudo alrededor de mí, mi gloria, y el que levanta mi cabeza.	וְאַתָּה יְהוָה מָגֵן בַּעֲדִי כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי׃
4	Con mi voz clamé al SEÑOR, y él me respondió desde su santo monte. Selah	קוֹלִי אֶל־ יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה׃
5	Yo me acosté y dormí; desperté, porque el SEÑOR me sustentaba.	אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה הֱקִיצוֹתִי כִּי יְהוָה יִסְמָכֵנִי׃
6	No temeré a las decenas de millares de gente que se han puesto contra mí alrededor.	לֹא־ אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלָי׃
7	¡Levántate, oh SEÑOR! ¡Sálvame, Dios mío! Porque tú heriste a todos mis enemigos en la mejilla; los dientes de los impíos quebrantaste.	קוּמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהַי כִּי־ הִכִּיתָ אֶת־ כָּל־ אוֹיְבַי לֶחִי שִׁנֵּי רְשָׁעִים שִׁבָּרְתָּ׃
8	Del SEÑOR es la salvación; sobre tu pueblo sea tu bendición. Selah	לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל־ עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה׃

CAPÍTULO 4

Al músico principal, sobre Neginot. Salmo de David.

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1	Cuando clamo, respóndeme, oh Dios de mi justicia. En la angustia tú me diste anchura; ten misericordia de mí y oye mi oración.	בְּקָרְאִי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צִדְקִי בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לִּי חָנֵּנִי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי׃
2	Hijos de los hombres, ¿hasta cuándo convertiréis mi honra en infamia? ¿Hasta cuándo amaréis la vanidad y buscaréis la mentira? Selah	בְּנֵי אִישׁ עַד־ מָה כְּבוֹדִי לִכְלִמָּה תֶּאֱהָבוּן רִיק תְּבַקְשׁוּ כָזָב סֶלָה׃
3	Sabed, pues, que el SEÑOR ha apartado para sí al piadoso; el SEÑOR oirá cuando yo clame a él.	וּדְעוּ כִּי־ הִפְלָה יְהוָה חָסִיד לוֹ יְהוָה יִשְׁמַע בְּקָרְאִי אֵלָיו׃
4	Temblad, y no pequéis; meditad en vuestro corazón sobre vuestra cama, y callad. Selah	רִגְזוּ וְאַל־ תֶּחֱטָאוּ אִמְרוּ בִלְבַבְכֶם עַל־ מִשְׁכַּבְכֶם וְדֹמּוּ סֶלָה׃
5	Ofreced sacrificios de justicia, y confiad en el SEÑOR.	זִבְחוּ זִבְחֵי־ צֶדֶק וּבִטְחוּ אֶל־ יְהוָה׃

6	Muchos dicen: ¿Quién nos mostrará el bien? Alza sobre nosotros, oh SEÑOR, la luz de tu rostro.	רַבִּים אֹמְרִים מִי־ יַרְאֵנוּ טוֹב נְסֵה־ עָלֵינוּ אוֹר פָּנֶיךָ יְהוָה:
7	Tú diste alegría a mi corazón, más que la de ellos en el tiempo en que abundaba su grano y su mosto.	נָתַתָּה שִׂמְחָה בְלִבִּי מֵעֵת דְּגָנָם וְתִירוֹשָׁם רָבּוּ:
8	En paz me acostaré, y asimismo dormiré; porque solo tú, oh SEÑOR, me haces vivir confiado.	בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֶשְׁכְּבָה וְאִישָׁן כִּי־ אַתָּה יְהוָה לְבָדָד לָבֶטַח תּוֹשִׁיבָנִי:

CAPÍTULO 5

	Al músico principal, sobre Nehilot. Salmo de David.	לַמְנַצֵּחַ אֶל־ הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד:
1	Escucha, oh SEÑOR, mis palabras; considera mi gemir.	אֲמָרַי הַאֲזִינָה| יְהוָה בִּינָה הֲגִיגִי:
2	Atiende a la voz de mi clamor, Rey mío y Dios mío, porque a ti oraré.	הַקְשִׁיבָה| לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־ אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל:
3	Oh SEÑOR, de mañana oirás mi voz; de mañana me presentaré delante de ti, y esperaré.	יְהוָה בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־ לָךְ וַאֲצַפֶּה:
4	Porque tú no eres un Dios que se complace en la maldad; el malo no habitará junto a ti.	כִּי| לֹא אֵל־ חָפֵץ רֶשַׁע| אָתָּה לֹא יְגָרֶךָ רָע:
5	Los jactanciosos no estarán delante de tus ojos; aborreces a todos los que obran iniquidad.	לֹא־ יִתְיַצְּבוּ הוֹלְלִים לְנֶגֶד עֵינֶיךָ שָׂנֵאתָ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן:
6	Destruirás a los que hablan mentira; al hombre sanguinario y engañador lo abominará el SEÑOR.	תְּאַבֵּד דֹּבְרֵי כָזָב אִישׁ־ דָּמִים וּמִרְמָה יְתָעֵב| יְהוָה:
7	Mas yo, por la abundancia de tu misericordia, entraré en tu casa; me postraré hacia tu santo templo en tu temor.	וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־ הֵיכַל־ קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ:
8	Guíame, oh SEÑOR, en tu justicia, a causa de mis enemigos; endereza delante de mí tu camino.	יְהוָה| נְחֵנִי בְצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הַיְשַׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ:
9	Porque no hay en su boca cosa firme; su interior es pura destrucción; sepulcro abierto es su garganta; con su lengua lisonjean.	כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קִרְבָּם הַוּוֹת קֶבֶר־ פָּתוּחַ גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם יַחֲלִיקוּן:
10	Decláralos culpables, oh Dios; caigan por sus propios consejos; por la multitud de sus transgresiones échalos fuera, porque se rebelaron contra ti.	הַאֲשִׁימֵם| אֱלֹהִים יִפְּלוּ מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם בְּרֹב פִּשְׁעֵימוֹ הַדִּיחֵמוֹ כִּי־ מָרוּ בָךְ:
11	Pero alégrense todos los que en ti se refugian; den voces de júbilo para siempre, porque tú los defiendes; y en ti se regocijen los que aman tu nombre.	וְיִשְׂמְחוּ כָל־ חוֹסֵי בָּךְ לְעוֹלָם יְרַנֵּנוּ וְתָסֵךְ עֲלֵימוֹ וְיַעְלְזוּ בְךָ אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ:
12	Porque tú, oh SEÑOR, bendecirás al justo; como con un escudo lo rodearás de tu favor.	כִּי־ אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעְטְרֶנּוּ:

CAPÍTULO 6

	Al músico principal, sobre Neginot, sobre Seminit. Salmo de David.	לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת עַל־ הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:

1	Oh SEÑOR, no me reprendas en tu ira, ni me castigues en tu furor.	יְהוָ֗ה אַל־ בְּאַפְּךָ֥ תוֹכִיחֵ֑נִי וְאַל־ בַּחֲמָתְךָ֥ תְיַסְּרֵֽנִי׃
2	Ten misericordia de mí, oh SEÑOR, porque estoy debilitado; sáname, oh SEÑOR, porque mis huesos se estremecen.	חָנֵּ֣נִי יְהוָ֣ה כִּֽי־ אֻמְלַ֣ל אָ֑נִי רְפָאֵ֥נִי יְ֝הוָ֗ה כִּ֣י נִבְהֲל֥וּ עֲצָמָֽי׃
3	También mi alma está muy turbada; y tú, oh SEÑOR, ¿hasta cuándo?	וְנַפְשִׁ֥י נִבְהֲלָ֑ה מְאֹ֥ד וְאַתָּ֥ה יְ֝הוָ֗ה עַד־ מָתָֽי׃
4	Vuélvete, oh SEÑOR, libra mi alma; sálvame por tu misericordia.	שׁוּבָ֣ה יְ֭הוָה חַלְּצָ֣ה נַפְשִׁ֑י הוֹשִׁיעֵ֥נִי לְ֝מַ֗עַן חַסְדֶּֽךָ׃
5	Porque en la muerte no hay memoria de ti; en el Seol, ¿quién te alabará?	כִּ֤י אֵ֣ין בַּמָּ֣וֶת זִכְרֶ֑ךָ בִּ֝שְׁא֗וֹל מִ֣י יוֹדֶה־ לָּֽךְ׃
6	Estoy cansado de mi gemir; todas las noches inundo mi lecho, con mis lágrimas riego mi cama.	יָגַ֣עְתִּי ׀ בְּאַנְחָתִ֗י אַשְׂחֶ֣ה בְכָל־ לַ֭יְלָה מִטָּתִ֑י בְּדִמְעָתִ֥י עַרְשִׂ֗י אַמְסֶֽה׃
7	Mis ojos se consumen de pesar; se han envejecido a causa de todos mis angustiadores.	עָשְׁשָׁ֣ה מִכַּ֣עַס עֵינִ֑י עָ֝תְקָ֗ה בְּכָל־ צוֹרְרָֽי׃
8	Apartaos de mí, todos los que obráis iniquidad, porque el SEÑOR ha oído la voz de mi llanto.	סוּרוּ֮ מִמֶּ֪נִּי כָל־ פֹּ֫עֲלֵ֥י אָ֑וֶן כִּֽי־ שָׁמַ֖ע יְהוָ֣ה ק֣וֹל בִּכְיִֽי׃
9	El SEÑOR ha oído mi ruego; el SEÑOR recibirá mi oración.	שָׁמַ֣ע יְ֭הוָה תְּחִנָּתִ֑י יְ֝הוָ֗ה תְּפִלָּתִ֥י יִקָּֽח׃
10	Se avergonzarán y se turbarán en gran manera todos mis enemigos; se volverán y serán avergonzados de repente.	יֵבֹ֤שׁוּ ׀ וְיִבָּהֲל֬וּ מְאֹ֗ד כָּל־ אֹיְבָ֑י יָ֝שֻׁ֗בוּ יֵבֹ֥שׁוּ רָֽגַע׃

CAPÍTULO 7

	Sigaión de David, que cantó al SEÑOR acerca de las palabras de Cus, benjamita.	שִׁגָּיוֹן֮ לְדָ֪וִד אֲ֫שֶׁר־ שָׁ֥ר לַיהוָ֑ה עַל־ דִּבְרֵי־ כ֝וּשׁ בֶּן־ יְמִינִֽי׃
1	Oh SEÑOR Dios mío, en ti me he refugiado; sálvame de todos los que me persiguen, y líbrame;	יְהוָ֣ה אֱ֭לֹהַי בְּךָ֣ חָסִ֑יתִי הוֹשִׁיעֵ֥נִי מִכָּל־ רֹ֝דְפַ֗י וְהַצִּילֵֽנִי׃
2	no sea que desgarre mi alma como león, despedazándola sin que haya quien libre.	פֶּן־ יִטְרֹ֣ף כְּאַרְיֵ֣ה נַפְשִׁ֑י פֹּרֵ֥ק וְאֵ֝ין מַצִּֽיל׃
3	Oh SEÑOR Dios mío, si yo he hecho esto, si hay iniquidad en mis manos,	יְהוָ֣ה אֱ֭לֹהַי אִם־ עָשִׂ֣יתִי זֹ֑את אִם־ יֶ֥שׁ־ עָ֝ו֗ל בְּכַפָּֽי׃
4	si he pagado con mal al que estaba en paz conmigo (antes he librado al que sin causa era mi adversario),	אִם־ גָּמַ֥לְתִּי שׁוֹלְמִ֑י רָ֥ע וָאֲחַלְּצָ֥ה צוֹרְרִ֖י רֵיקָֽם׃
5	persiga el enemigo mi alma, y alcáncela; huelle en tierra mi vida, y haga habitar mi gloria en el polvo. Selah	יִרַ֣דֹף אוֹיֵ֣ב ׀ נַפְשִׁ֗י וְיַשֵּׂ֥ג וְיִרְמֹ֖ס לָאָ֣רֶץ חַיָּ֑י וּכְבוֹדִ֥י לֶעָפָ֖ר יַשְׁכֵּ֣ן סֶֽלָה׃
6	Levántate, oh SEÑOR, en tu ira; álzate contra la furia de mis adversarios, y despierta en mi favor el juicio que has mandado.	קוּמָ֣ה יְ֭הוָה ׀ בְּאַפֶּ֑ךָ הִנָּשֵׂ֥א בְעַבְרוֹת֮ צוֹרְרָ֪י וְע֫וּרָה אֵ֥לַי מִשְׁפָּ֗ט צִוִּֽיתָ׃
7	Así te rodeará la congregación de los pueblos; y sobre ella vuélvete a lo alto.	וַעֲדַ֣ת לְאֻמִּ֣ים תְּסוֹבְבֶ֑ךָ וְעָלֶ֖יהָ לַמָּר֣וֹם שׁ֣וּבָה׃

יְהוָה֮ יָדִ֪ין עַמִּ֫ים שָׁפְטֵ֥נִי יְהוָ֗ה כְּצִדְקִ֥י וּכְתֻמִּ֑י עָלָֽי׃

8 El SEÑOR juzgará a los pueblos; júzgame, oh SEÑOR, conforme a mi justicia y conforme a mi integridad que hay en mí.

יִגְמָר־ נָ֣א רַ֭ע רִשְׁעִ֣ים וּתְכוֹנֵ֣ן צַדִּ֑יק וּבֹחֵ֥ן לִבּ֖וֹת וּכְלָיוֹת֣ אֱלֹהִ֣ים צַדִּֽיק׃

9 Acabe ahora la maldad de los impíos, y establece al justo; porque el Dios justo prueba los corazones y los riñones.

מָגִנִּ֥י עַל־ אֱלֹהִ֑ים מוֹשִׁ֥יעַ יִשְׁרֵי־ לֵֽב׃

10 Mi escudo está en Dios, que salva a los rectos de corazón.

אֱלֹהִ֥ים שׁוֹפֵ֥ט צַדִּ֑יק וְאֵ֥ל זֹ֝עֵ֗ם בְּכָל־ יֽוֹם׃

11 Dios es juez justo, y Dios está airado todos los días.

אִם־ לֹ֣א יָ֭שׁוּב חַרְבּ֣וֹ יִלְטָ֑וֹשׁ קַשְׁתּ֥וֹ דָ֝רַ֗ךְ וַיְכוֹנְנָֽהּ׃

12 Si no se arrepiente, él afilará su espada; ha tensado su arco y lo ha preparado.

וְלוֹ֮ הֵכִ֪ין כְּלֵי־ מָ֫וֶת חִצָּ֥יו לְדֹלְקִ֑ים יִפְעָֽל׃

13 Asimismo ha preparado para él armas de muerte; hará sus saetas encendidas.

הִנֵּ֣ה יְחַבֵּ֣ל־ אָ֭וֶן וְהָרָ֣ה עָ֑מָל וְיָלַ֖ד שָֽׁקֶר׃

14 He aquí, el impío está de parto con iniquidad; concibió maldad y dio a luz engaño.

בּ֤וֹר כָּ֣רָה וַֽיַּחְפְּרֵ֑הוּ וַ֝יִּפֹּ֗ל בְּשַׁ֣חַת יִפְעָֽל׃

15 Pozo ha cavado y lo ha ahondado, y en el hoyo que hizo caerá.

יָשׁ֣וּב עֲמָל֣וֹ בְרֹאשׁ֑וֹ וְעַ֥ל קָ֝דְקֳד֗וֹ חֲמָסוֹ֥ יֵרֵֽד׃

16 Su maldad se volverá sobre su cabeza, y su violencia descenderá sobre su coronilla.

אוֹדֶ֣ה יְהוָ֣ה כְּצִדְקֹ֑ו וַאֲזַמְּרָ֥ה שֵׁ֝֗ם יְהוָ֥ה עֶלְיֽוֹן׃

17 Alabaré al SEÑOR conforme a su justicia, y cantaré al nombre del SEÑOR el Altísimo.

CAPÍTULO 8

לַמְנַצֵּ֥חַ עַל־ הַגִּתִּ֑ית מִזְמ֖וֹר לְדָוִֽד׃

Al músico principal, sobre Gitit. Salmo de David.

יְהוָ֣ה אֲדֹנֵ֣ינוּ מָה־ אַדִּ֣יר שִׁמְךָ֔ בְּכָל־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר תְּנָ֣ה הוֹדְךָ֑ עַל־ הַשָּׁמָֽיִם׃

1 Oh SEÑOR, Señor nuestro, ¡cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra, que has puesto tu majestad sobre los cielos!

מִפִּ֣י עוֹלְלִ֣ים וְ֭יוֹנְקִים יִסַּ֣דְתָּ עֹ֑ז לְמַ֥עַן צוֹרְרֶ֗יךָ לְהַשְׁבִּ֥ית אוֹיֵ֥ב וּמִתְנַקֵּֽם׃

2 De la boca de los niños y de los que maman has establecido la fortaleza, a causa de tus adversarios, para hacer callar al enemigo y al vengativo.

כִּֽי־ אֶרְאֶ֣ה שָׁ֭מֶיךָ מַעֲשֵׂ֣י אֶצְבְּעֹתֶ֑יךָ יָרֵ֖חַ וְכוֹכָבִ֣ים אֲשֶׁ֣ר כּוֹנָֽנְתָּה׃

3 Cuando veo tus cielos, obra de tus dedos, la luna y las estrellas que tú formaste,

מָ֤ה־ אֱנ֣וֹשׁ כִּֽי־ תִזְכְּרֶ֑נּוּ וּבֶן־ אָ֝דָ֗ם כִּ֣י תִפְקְדֶֽנּוּ׃

4 digo: ¿Qué es el hombre, para que te acuerdes de él, y el hijo del hombre, para que lo visites?

וַתְּחַסְּרֵ֣הוּ מְּעַ֣ט מֵאֱלֹהִ֑ים וְכָב֖וֹד וְהָדָ֣ר תְּעַטְּרֵֽהוּ׃

5 Pues lo has hecho un poco menor que los ángeles, y lo coronaste de gloria y de honra.

תַּמְשִׁילֵ֥הוּ בְּמַעֲשֵׂ֖י יָדֶ֑יךָ כֹּ֥ל שַׁתָּ֖ה תָּ֣חַת־ רַגְלָֽיו׃

6 Lo hiciste señorear sobre las obras de tus manos; todo lo pusiste debajo de sus pies:

צֹנֶ֣ה וַאֲלָפִ֣ים כֻּלָּ֑ם וְ֝גַ֗ם בַּהֲמ֥וֹת שָׂדָֽי׃

7 ovejas y bueyes, todo ello, y también las bestias del campo,

צִפּ֣וֹר שָׁמַ֣יִם וּדְגֵ֣י הַיָּ֑ם עֹבֵ֥ר אָ֝רְח֗וֹת יַמִּֽים׃

8 las aves de los cielos y los peces del mar, todo cuanto pasa por los senderos de los mares.

יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־ אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־ הָאָרֶץ׃

9 Oh SEÑOR, Señor nuestro, ¡cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra!

CAPÍTULO 9

לַמְנַצֵּחַ עַלְמוּת לַבֵּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃

Al músico principal, sobre Mut-labén. Salmo de David.

אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־ לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃

1 Te alabaré, oh SEÑOR, con todo mi corazón; contaré todas tus maravillas.

אֶשְׂמְחָה וְאֶעֶלְצָה בָּךְ אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃

2 Me alegraré y me regocijaré en ti; cantaré a tu nombre, oh Altísimo.

בְּשׁוּב־ אוֹיְבַי אָחוֹר יִכָּשְׁלוּ וְיֹאבְדוּ מִפָּנֶיךָ׃

3 Cuando mis enemigos vuelven atrás, tropiezan y perecen delante de ti.

כִּי־ עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק׃

4 Porque has sostenido mi derecho y mi causa; te has sentado en el trono juzgando con justicia.

גָּעַרְתָּ גּוֹיִם אִבַּדְתָּ רָשָׁע שְׁמָם מָחִיתָ לְעוֹלָם וָעֶד׃

5 Reprendiste a las naciones, destruiste al impío; borraste su nombre para siempre jamás.

הָאוֹיֵב תַּמּוּ חֳרָבוֹת לָנֶצַח וְעָרִים נָתַשְׁתָּ אָבַד זִכְרָם הֵמָּה׃

6 Oh enemigo, las desolaciones se han acabado para siempre; y las ciudades que derribaste, su memoria pereció con ellas.

וַיהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ׃

7 Pero el SEÑOR permanecerá para siempre; ha dispuesto su trono para el juicio.

וְהוּא יִשְׁפֹּט־ תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים׃

8 Y él juzgará al mundo con justicia, y juzgará a los pueblos con rectitud.

וַיְהִי יְהוָה מִשְׂגָּב לַדָּךְ מִשְׂגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃

9 El SEÑOR será refugio para el oprimido, refugio en los tiempos de angustia.

וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־ עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה׃

10 En ti confiarán los que conocen tu nombre, porque tú, oh SEÑOR, no desamparaste a los que te buscaron.

זַמְּרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃

11 Cantad al SEÑOR, que habita en Sion; anunciad entre los pueblos sus obras.

כִּי־ דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא־ שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים׃

12 Porque el que demanda la sangre se acordó de ellos; no se olvidó del clamor de los afligidos.

חָנְנֵנִי יְהוָה רְאֵה עָנְיִי מִשֹּׂנְאָי מְרוֹמְמִי מִשַּׁעֲרֵי מָוֶת׃

13 Ten misericordia de mí, oh SEÑOR; mira mi aflicción que padezco de los que me aborrecen, tú que me levantas de las puertas de la muerte,

לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל־ תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעֲרֵי בַת־ צִיּוֹן אָגִילָה בִּישׁוּעָתֶךָ׃

14 para que cuente todas tus alabanzas en las puertas de la hija de Sion, y me goce en tu salvación.

טָבְעוּ גּוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרֶשֶׁת־ זוּ טָמָנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם׃

15 Se hundieron las naciones en el hoyo que hicieron; en la red que escondieron quedó prendido su pie.

נוֹדַע יְהוָה מִשְׁפָּט עָשָׂה בְּפֹעַל כַּפָּיו נוֹקֵשׁ רָשָׁע הִגָּיוֹן סֶלָה׃

16 El SEÑOR se ha dado a conocer; ha ejecutado juicio; en la obra de sus manos fue enlazado el impío. Higaión. Selah

17	Los impíos serán trasladados al Seol, todas las naciones que se olvidan de Dios.	יָשׁ֘וּבוּ רְ֝שָׁעִ֗ים לִשְׁאוֹלָ֥ה כָּל־ גּ֑וֹיִם שְׁכֵחֵ֖י אֱלֹהִֽים׃
18	Porque no para siempre será olvidado el necesitado, ni la esperanza de los afligidos perecerá perpetuamente.	כִּ֤י לֹ֣א לָ֭נֶצַח יִשָּׁכַ֣ח אֶבְי֑וֹן תִּקְוַ֖ת עֲנִיִּ֣ים תֹּאבַ֣ד לָעַֽד׃
19	Levántate, oh SEÑOR; no prevalezca el hombre; sean juzgadas las naciones delante de ti.	קוּמָ֣ה יְ֭הוָה אַל־ יָעֹ֣ז אֱנ֑וֹשׁ יִשָּׁפְט֖וּ גוֹיִ֣ם עַל־ פָּנֶֽיךָ׃
20	Pon, oh SEÑOR, temor en ellas; conozcan las naciones que no son sino hombres. Selah	שִׁ֣יתָה יְ֭הוָה| מוֹרָ֣ה לָהֶ֑ם יֵ֝דְע֗וּ גוֹיִ֥ם אֱנ֥וֹשׁ הֵ֝מָּ֗ה סֶּ֥לָה׃

CAPÍTULO 10

1	¿Por qué estás lejos, oh SEÑOR, y te escondes en los tiempos de angustia?	לָ֭מָּה יְהוָ֣ה תַּעֲמֹ֑ד בְּ֝רָחוֹק֗ תַּעְלִ֥ים לְעִתּ֥וֹת בַּצָּרָֽה׃
2	Con arrogancia el impío persigue al pobre; sean atrapados en los designios que han tramado.	בְּגַאֲוַ֣ת רָ֭שָׁע יִדְלַ֣ק עָנִ֑י יִתָּפְשׂ֥וּ| בְמִזְמ֗וֹת זוּ֥ חָשָֽׁבוּ׃
3	Porque el impío se jacta del deseo de su alma, y bendice al codicioso, y desprecia al SEÑOR.	כִּֽי־ הִלֵּ֣ל רָ֭שָׁע עַל־ תַּאֲוַ֣ת נַפְשׁ֑וֹ וּבֹצֵ֥עַ בֵּ֝רַ֗ךְ נִ֣אַץ| יְהוָֽה׃
4	El impío, por la altivez de su rostro, no busca a Dios; no hay Dios en ninguno de sus pensamientos.	רָשָׁ֗ע כְּגֹ֣בַהּ אַפּ֑וֹ בַּל־ יִדְרֹ֑שׁ אֵ֥ין אֱ֝לֹהִ֗ים כָּל־ מְזִמֹּתָֽיו׃
5	Sus caminos son prósperos en todo tiempo; tus juicios están muy por encima, lejos de su vista; a todos sus adversarios desprecia con un soplo.	חָ֭ילוּ דְּרָכָ֣יו בְּכָל־ עֵ֑ת מָר֥וֹם מִ֝שְׁפָּטֶ֗יךָ מִנֶּגְדּ֥וֹ כָּל־ צֹרְרָ֑יו יָפִ֖יחַ בָּהֶֽם׃
6	Dice en su corazón: No seré conmovido; de generación en generación nunca estaré en desgracia.	אָמַ֣ר בְּ֭לִבּוֹ בַּל־ אֶמּ֑וֹט לְדֹ֥ר וָ֝דֹ֗ר אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־ בְרָֽע׃
7	Llena está su boca de maldición, de engaños y de fraude; debajo de su lengua hay vejación y maldad.	אָלָ֤ה פִּ֣יהוּ מָ֭לֵא וּמִרְמ֣וֹת וְתֹ֑ךְ תַּ֥חַת לְ֝שׁוֹנ֗וֹ עָמָ֥ל וָאָֽוֶן׃
8	Se sienta en acecho junto a las aldeas; en escondrijos mata al inocente; sus ojos espían al desvalido.	יֵשֵׁ֤ב| בְּמַאְרַ֣ב חֲצֵר֑ים בֶּ֝מִסְתָּרִ֗ים יַהֲרֹ֥ג נָקִ֑י עֵ֖ינָיו לְחֵלְכָ֣ה יִצְפֹּֽנוּ׃
9	Acecha en lo oculto, como el león en su guarida; acecha para arrebatar al pobre; arrebata al pobre cuando lo atrae a su red.	יֶֽאֱרֹ֤ב בַּמִּסְתָּר| כְּאַרְיֵ֣ה בְסֻכּ֑וֹ יֶֽאֱרֹ֥ב לַחֲטֹ֖ף עָנִ֑י יַחְטֹ֥ף עָ֝נִ֗י בְּמָשְׁכ֥וֹ בְרִשְׁתּֽוֹ׃
10	Se encoge, se agacha, y caen en sus garras los desdichados.	יִדְכֶּ֣ה יָשֹׁ֑חַ וְנָפַ֥ל בַּעֲצוּמָ֗יו חֵ֣יל כְּאִֽים׃
11	Dice en su corazón: Dios ha olvidado; ha encubierto su rostro; nunca lo verá.	אָמַ֣ר בְּ֭לִבּוֹ שָׁכַ֣ח אֵ֑ל הִסְתִּ֥יר פָּ֝נָ֗יו בַּל־ רָ֣אָה לָנֶֽצַח׃
12	Levántate, oh SEÑOR; oh Dios, alza tu mano; no te olvides de los humildes.	קוּמָ֣ה יְ֭הוָה אֵ֣ל נְשָׂ֑א יָדֶ֥ךָ אַל־ תִּשְׁכַּ֖ח עֲנִיִּֽים׃
13	¿Por qué desprecia el impío a Dios? Ha dicho en su corazón: Tú no lo pedirás en cuenta.	עַל־ מֶ֤ה| נִאַ֣ץ רָ֭שָׁע| אֱלֹהִ֑ים אָמַ֥ר בְּ֝לִבּ֗וֹ לֹ֣א תִדְרֹֽשׁ׃
14	Tú lo has visto, porque miras el trabajo y la vejación, para darles el pago con tu mano; a ti se encomienda el desvalido; tú eres el amparo del huérfano.	רָ֭אִיתָה כִּי־ אַתָּ֣ה| עָמָ֑ל וְכַ֥עַס| תַּבִּ֗יט לָ֫תֵ֥ת בְּיָדֶ֥ךָ עָלֶ֑יךָ יַעֲזֹ֖ב חֶלְכָּ֣ה יָת֑וֹם אַתָּ֥ה| הָ֝יִ֗יתָ עוֹזֵֽר׃

15	Quebranta el brazo del impío y del malo; busca su maldad hasta que no halles ninguna.	שְׁבֹר זְרוֹעַ רָשָׁע וָרָע תִּדְרוֹשׁ־רִשְׁעוֹ בַל־תִּמְצָא׃
16	El SEÑOR es Rey eternamente y para siempre; de su tierra han perecido las naciones.	יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ׃
17	El deseo de los humildes oíste, oh SEÑOR; tú dispones su corazón, y haces atento tu oído,	תַּאֲוַת עֲנָוִים שָׁמַעְתָּ יְהוָה תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ׃
18	para juzgar al huérfano y al oprimido, a fin de que no vuelva más a hacer violencia el hombre de la tierra.	לִשְׁפֹּט יָתוֹם וָדָךְ בַּל־יוֹסִיף עוֹד לַעֲרֹץ אֱנוֹשׁ מִן־הָאָרֶץ׃

CAPÍTULO 11

Al músico principal. De David.

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד

1	En el SEÑOR me he refugiado; ¿cómo decís a mi alma: Huye a vuestro monte como ave?	בַּיהוָה חָסִיתִי אֵיךְ תֹּאמְרוּ לְנַפְשִׁי נֹודִי הַרְכֶם צִפּוֹר׃
2	Porque he aquí, los impíos tensan el arco, disponen sus saetas sobre la cuerda, para disparar en lo oscuro a los rectos de corazón.	כִּי הִנֵּה הָרְשָׁעִים יִדְרְכוּן קֶשֶׁת כּוֹנְנוּ חִצָּם עַל־יֶתֶר לִירוֹת בְּמוֹ־אֹפֶל לְיִשְׁרֵי־לֵב׃
3	Si los fundamentos son destruidos, ¿qué puede hacer el justo?	כִּי הַשָּׁתוֹת יֲהָרֵסוּן צַדִּיק מַה־פָּעָל׃
4	El SEÑOR está en su santo templo; el SEÑOR tiene su trono en los cielos; sus ojos ven, sus párpados prueban a los hijos de los hombres.	יְהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ יְהוָה בַּשָּׁמַיִם כִּסְאוֹ עֵינָיו יֶחֱזוּ עַפְעַפָּיו יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם׃
5	El SEÑOR prueba al justo; pero al impío y al que ama la violencia, su alma los aborrece.	יְהוָה צַדִּיק יִבְחָן וְרָשָׁע וְאֹהֵב חָמָס שָׂנְאָה נַפְשׁוֹ׃
6	Sobre los impíos hará llover lazos; fuego y azufre y viento abrasador será la porción de su copa.	יַמְטֵר עַל־רְשָׁעִים פַּחִים אֵשׁ וְגָפְרִית וְרוּחַ זִלְעָפוֹת מְנָת כּוֹסָם׃
7	Porque el SEÑOR es justo, y ama la justicia; los rectos contemplarán su rostro.	כִּי־צַדִּיק יְהוָה צְדָקוֹת אָהֵב יָשָׁר יֶחֱזוּ פָנָימוֹ׃

CAPÍTULO 12

Al músico principal, sobre Seminit. Salmo de David.

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1	Salva, oh SEÑOR, porque se acabaron los piadosos; porque han desaparecido los fieles de entre los hijos de los hombres.	הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־גָמַר חָסִיד כִּי־פַסּוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם׃
2	Hablan vanidad cada uno con su prójimo; hablan con labios lisonjeros, con doblez de corazón.	שָׁוְא יְדַבְּרוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ שִׂפַת חֲלָקוֹת בְּלֵב וָלֵב יְדַבֵּרוּ׃
3	Corte el SEÑOR todos los labios lisonjeros, y la lengua que habla jactanciosamente;	יַכְרֵת יְהוָה כָּל־שִׂפְתֵי חֲלָקוֹת לָשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדלוֹת׃
4	a los que dicen: Con nuestra lengua prevaleceremos; nuestros labios son nuestros; ¿quién es señor sobre nosotros?	אֲשֶׁר אָמְרוּ לִלְשֹׁנֵנוּ נַגְבִּיר שְׂפָתֵינוּ אִתָּנוּ מִי אָדוֹן לָנוּ׃

5	Por la opresión de los afligidos, por el gemido de los necesitados, ahora me levantaré, dice el SEÑOR; pondré en salvo al que por ello suspira.	מִשֹּׁד עֲנִיִּים מֵאַנְקַת אֶבְיוֹנִים עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה אָשִׁית בְּיֵשַׁע יָפִיחַ לוֹ׃
6	Las palabras del SEÑOR son palabras puras, como plata refinada en horno de tierra, purificada siete veces.	אִמְרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לָאָרֶץ מְזֻקָּק שִׁבְעָתָיִם׃
7	Tú, oh SEÑOR, los guardarás; de esta generación lo preservarás para siempre.	אַתָּה־ יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְּרֶנּוּ מִן־ הַדּוֹר זוּ לְעוֹלָם׃
8	Por todas partes andan los impíos, cuando la vileza es exaltada entre los hijos de los hombres.	סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלָּכוּן כְּרֹם זְלוּת לִבְנֵי אָדָם׃

CAPÍTULO 13

Al músico principal. Salmo de David.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1	¿Hasta cuándo, oh SEÑOR? ¿Me olvidarás para siempre? ¿Hasta cuándo esconderás tu rostro de mí?	עַד־ אָנָה יְהוָה תִּשְׁכָּחֵנִי נֶצַח עַד־ אָנָה| תַּסְתִּיר אֶת־ פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃
2	¿Hasta cuándo tendré consejos en mi alma, con tristeza en mi corazón cada día? ¿Hasta cuándo será exaltado mi enemigo sobre mí?	עַד־ אָנָה אָשִׁית עֵצוֹת בְּנַפְשִׁי יָגוֹן בִּלְבָבִי יוֹמָם עַד־ אָנָה| יָרוּם אֹיְבִי עָלָי׃
3	Mira, respóndeme, oh SEÑOR Dios mío; alumbra mis ojos, para que no duerma el sueño de la muerte;	הַבִּיטָה עֲנֵנִי יְהוָה אֱלֹהָי הָאִירָה עֵינַי פֶּן־ אִישַׁן הַמָּוֶת׃
4	para que no diga mi enemigo: Lo vencí; ni mis adversarios se alegren cuando yo resbale.	פֶּן־ יֹאמַר אֹיְבִי יְכָלְתִּיו צָרַי יָגִילוּ כִּי אֶמּוֹט׃
5	Mas yo en tu misericordia he confiado; mi corazón se alegrará en tu salvación.	וַאֲנִי| בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ׃
6	Cantaré al SEÑOR, porque me ha hecho bien.	אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָמַל עָלָי׃

CAPÍTULO 14

Al músico principal. De David.

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד

1	Dice el necio en su corazón: No hay Dios. Se han corrompido, han hecho obras abominables; no hay quien haga el bien.	אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ הִתְעִיבוּ עֲלִילָה אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב׃
2	El SEÑOR miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, para ver si había alguno entendido que buscara a Dios.	יְהוָה מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־ בְּנֵי־ אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־ אֱלֹהִים׃
3	Todos se desviaron, a una se han corrompido; no hay quien haga el bien, no hay ni siquiera uno.	הַכֹּל סָר יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב אֵין גַּם־ אֶחָד׃
4	¿No tienen conocimiento todos los que obran iniquidad, que devoran a mi pueblo como si comieran pan, y no invocan al SEÑOR?	הֲלֹא יָדְעוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ׃
5	Allí temblaron de espanto, porque Dios está con la generación de los justos.	שָׁם| פָּחֲדוּ פָחַד כִּי־ אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק׃

עֲצַת־ עָנִי תָּבִישׁוּ כִּי יְהוָה מַחְסֵהוּ׃

6 Del consejo del pobre os habéis burlado, pero el SEÑOR es su refugio.

מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל׃

7 ¡Oh, si de Sion saliera la salvación de Israel! Cuando el SEÑOR haga volver a los cautivos de su pueblo, se gozará Jacob, y se alegrará Israel.

CAPÍTULO 15

מִזְמוֹר לְדָוִד

Salmo de David.

יְהוָה מִי־ יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ מִי־ יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ׃

1 Oh SEÑOR, ¿quién habitará en tu tabernáculo? ¿Quién morará en tu santo monte?

הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צֶדֶק וְדֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ׃

2 El que anda en integridad y hace justicia, y habla verdad en su corazón;

לֹא־ רָגַל עַל־ לְשֹׁנוֹ לֹא־ עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחֶרְפָּה לֹא־ נָשָׂא עַל־ קְרֹבוֹ׃

3 el que no calumnia con su lengua, ni hace mal a su prójimo, ni admite reproche contra su vecino;

נִבְזֶה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־ יִרְאֵי יְהוָה יְכַבֵּד נִשְׁבַּע לְהָרַע וְלֹא יָמֵר׃

4 aquel a cuyos ojos el vil es menospreciado, pero honra a los que temen al SEÑOR; el que jura en su propio daño, y no cambia;

כַּסְפּוֹ לֹא־ נָתַן בְּנֶשֶׁךְ וְשֹׁחַד עַל־ נָקִי לֹא לָקָח עֹשֵׂה־ אֵלֶּה לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם׃

5 el que no da su dinero a usura, ni contra el inocente acepta soborno. El que hace estas cosas no será conmovido jamás.

CAPÍTULO 16

מִכְתָּם לְדָוִד

Mictam de David.

שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי־ חָסִיתִי בָךְ׃

1 Guárdame, oh Dios, porque en ti me he refugiado.

אָמַרְתְּ לַיהוָה אֲדֹנָי אָתָּה טוֹבָתִי בַּל־ עָלֶיךָ׃

2 Oh alma mía, dijiste al SEÑOR: Tú eres mi Señor; no hay para mí bien fuera de ti.

לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר־ בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאַדִּירֵי כָּל־ חֶפְצִי־ בָם׃

3 Para los santos que están en la tierra, y para los íntegros, en quienes está toda mi complacencia.

יִרְבּוּ עַצְּבוֹתָם אַחֵר מָהָרוּ בַּל־ אַסִּיךְ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם וּבַל־ אֶשָּׂא אֶת־ שְׁמוֹתָם עַל־ שְׂפָתָי׃

4 Se multiplicarán los dolores de los que se apresuran tras otro dios; no derramaré yo sus libaciones de sangre, ni en mis labios tomaré sus nombres.

יְהוָה מְנָת־ חֶלְקִי וְכוֹסִי אַתָּה תּוֹמִיךְ גּוֹרָלִי׃

5 El SEÑOR es la porción de mi herencia y de mi copa; tú sustentas mi suerte.

חֲבָלִים נָפְלוּ־ לִי בַּנְּעִמִים אַף־ נַחֲלַת שָׁפְרָה עָלָי׃

6 Las cuerdas me cayeron en lugares deleitosos; sí, hermosa es la heredad que me ha tocado.

אֲבָרֵךְ אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר יְעָצָנִי אַף־ לֵילוֹת יִסְּרוּנִי כִלְיוֹתָי׃

7 Bendeciré al SEÑOR que me aconseja; aun en las noches me instruyen mis riñones.

שִׁוִּיתִי יְהוָה לְנֶגְדִּי תָמִיד כִּי מִימִינִי בַּל־ אֶמּוֹט׃

8 Al SEÑOR he puesto siempre delante de mí; porque está a mi diestra, no seré conmovido.

לָכֵן שָׂמַח לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי אַף־ בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח׃

9 Por tanto, se alegró mi corazón y se gozó mi gloria; también mi carne reposará confiada.

10 Porque no dejarás mi alma en el Seol, ni permitirás que tu Santo vea corrupción.

כִּ֤י לֹא־תַעֲזֹ֣ב נַפְשִׁ֣י לִשְׁא֣וֹל לֹֽא־תִתֵּ֣ן חֲסִידְךָ֖ לִרְא֣וֹת שָֽׁחַת׃

11 Me mostrarás la senda de la vida; en tu presencia hay plenitud de gozo; delicias a tu diestra para siempre.

תּוֹדִיעֵ֥נִי׀ אֹ֘רַח חַ֤יִּים שֹׂבַע־שְׂמָחוֹת֮ אֶת־פָּ֫נֶ֥יךָ נְעִמ֥וֹת בִּֽימִינְךָ֗ נֶ֣צַח׃

CAPÍTULO 17

Oración de David.

תְּפִלָּ֥ה לְדָוִ֑ד

1 Oye, oh SEÑOR, la justicia; atiende a mi clamor; escucha mi oración, que no sale de labios engañosos.

שִׁמְעָ֣ה יְ֭הוָה ׀ צֶ֣דֶק הַקְשִׁ֑יבָה רִנָּתִ֥י הַאֲזִ֝ינָ֗ה תְּפִלָּתִ֥י בְּלֹא־שִׂפְתֵ֥י מִרְמָֽה׃

2 De tu presencia proceda mi sentencia; vean tus ojos la rectitud.

מִלְּפָנֶ֥יךָ מִשְׁפָּטִ֑י יֵ֝צֵ֗א עֵינֶ֥יךָ תֶּחֱזֶ֥ינָה מֵישָׁרִֽים׃

3 Tú has probado mi corazón, me has visitado de noche; me has examinado, y nada hallaste; he resuelto que mi boca no se exceda.

בָּ֭חַנְתָּ לִבִּ֣י פָקַ֣דְתָּ לַ֑יְלָה צְרַפְתַּ֥נִי בַל־תִּמְצָ֗א זַמֹּ֫תִ֥י בַּל־יַעֲבָ֥ר־פִּֽי׃

4 En cuanto a las obras de los hombres, por la palabra de tus labios yo me he guardado de las sendas del violento.

לִ֭פְעֻלּוֹת אָדָ֑ם בִּדְבַ֥ר שְׂפָתֶ֝֗יךָ אֲנִ֣י שָׁמַ֣רְתִּי אָרְח֖וֹת פָּרִֽיץ׃

5 Sustenta mis pasos en tus caminos, para que mis pies no resbalen.

תָּמֹ֣ךְ אֲשֻׁרַ֣י בְּמַעְגְּלוֹתֶ֑יךָ בַּל־נָמ֖וֹטוּ פְּעָמָֽי׃

6 Yo te he invocado, porque tú me responderás, oh Dios; inclina a mí tu oído, escucha mi palabra.

אֲנִי־קְרָאתִ֥יךָ כִּי־תַעֲנֵ֑נִי אֵ֥ל הַ֝ט־אָזְנְךָ֗ לִ֣י שִׁמְעָ֣ה אִמְרָתִֽי׃

7 Muestra tus maravillosas misericordias, tú que salvas con tu diestra a los que en ti se refugian de los que se levantan contra ellos.

הַפְלֵ֣ה חֲסָדֶ֣יךָ מוֹשִׁ֣יעַ חוֹסִ֣ים מִמִּתְקוֹמְמִ֣ים בִּֽימִינֶֽךָ׃

8 Guárdame como a la niña de tus ojos; escóndeme bajo la sombra de tus alas,

שָׁמְרֵ֥נִי כְּאִישׁ֥וֹן בַּת־עָ֑יִן בְּצֵ֥ל כְּ֝נָפֶ֗יךָ תַּסְתִּירֵֽנִי׃

9 de la vista de los impíos que me oprimen, de mis enemigos mortales que me rodean.

מִפְּנֵ֣י רְ֭שָׁעִים זָ֣ווּ שַׁדּ֑וּנִי אֹיְבַ֥י בְּ֝נֶ֗פֶשׁ יַקִּיפ֥וּ עָלָֽי׃

10 Se han encerrado en su grosura; con su boca hablan con soberbia.

חֶלְבָּמ֥וֹ סָגָ֑רוּ פִּ֝ימוֹ֗ דִּבְּר֥וּ בְגֵאֽוּת׃

11 Han cercado ahora nuestros pasos; han puesto sus ojos para echarnos por tierra.

אַשֻּׁרֵ֥ינוּ עַתָּ֗ה סְבָבֻ֫נ֥וּ עֵינֵיהֶ֥ם יָשִׁ֑יתוּ לִנְטוֹת֖ בָּאָֽרֶץ׃

12 Son como león que ansía despedazar, y como cachorro de león que está en escondrijos.

דְּמ֘וּתֹ֤ו כְּאַרְיֵ֨ה יִכְסֹ֪וף לִ֫טְרֹ֥וף וְ֭כִכְפִ֣יר יֹשֵׁ֑ב בְּמִסְתָּרִֽים׃

13 Levántate, oh SEÑOR; sal a su encuentro, póstralo; libra mi alma del impío con tu espada,

קוּמָ֣ה יְ֭הוָה קַדְּמָ֣ה פָנָ֑יו הַכְרִיעֵ֥הוּ פַּלְטָ֥ה נַ֝פְשִׁ֗י מֵרָשָׁ֥ע חַרְבֶּֽךָ׃

14	de los hombres con tu mano, oh SEÑOR, de los hombres del mundo, cuya porción está en esta vida, y cuyo vientre llenas de tu tesoro; se sacian de hijos, y dejan el resto a sus pequeños.	מִמְתִים יָדְךָ֤ יְהוָ֨ה ׀ מִמְתִ֣ים מֵחֶ֣לֶד חֶלְקָ֣ם בַּחַיִּ֑ים וּצְפוּנְךָ֥ תְמַלֵּ֗א בִּטְנָ֥ם יִשְׂבְּעוּ־בָ֑נִים וְהִנִּ֥יחוּ יִתְרָ֝֗ם לְעוֹלְלֵיהֶֽם׃
15	En cuanto a mí, en justicia veré tu rostro; quedaré satisfecho cuando despierte a tu semejanza.	אֲנִ֤י בְצֶ֨דֶק֙ אֶחֱזֶ֣ה פָנֶ֔יךָ אֶשְׂבְּעָ֖ה בְּהָקִ֣יץ תְּמוּנָתֶֽךָ׃

CAPÍTULO 18

	Al músico principal. De David, siervo del SEÑOR, el cual dirigió al SEÑOR las palabras de este cántico el día que lo libró el SEÑOR de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saúl. Entonces dijo:	לַמְנַצֵּ֗חַ לְעֶ֫בֶד יְהוָ֥ה לְדָוִ֑ד אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּ֨ר ׀ לַיהוָ֗ה אֶת־דִּבְרֵ֣י הַשִּׁירָ֣ה הַזֹּ֔את בְּי֗וֹם הִצִּ֤יל יְהוָ֨ה אוֹת֜וֹ מִכַּ֤ף כָּל־אֹיְבָיו֙ וּמִיַּ֣ד שָׁא֔וּל׃
1	Te amo, oh SEÑOR, fortaleza mía.	וַיֹּ֣אמַר אֶרְחָמְךָ֖ יְהוָ֥ה חִזְקִֽי׃
2	El SEÑOR es mi roca, mi fortaleza y mi libertador; mi Dios, mi peña, en quien me refugio; mi escudo, el cuerno de mi salvación, mi alto refugio.	יְהוָ֤ה ׀ סַלְעִ֡י וּמְצוּדָתִ֬י וּמְפַלְטִ֗י אֵ֭לִי צוּרִ֣י אֶחֱסֶה־בּ֑וֹ מָגִנִּ֥י וְקֶ֥רֶן־יִ֝שְׁעִ֗י מִשְׂגַּבִּֽי׃
3	Invocaré al SEÑOR, que es digno de ser alabado, y seré salvo de mis enemigos.	מְהֻלָּ֥ל אֶקְרָ֗א יְהוָ֥ה וּמִן־אֹיְבַ֥י אִוָּשֵֽׁעַ׃
4	Me rodearon los lazos de la muerte, y los torrentes de perversidad me atemorizaron.	אֲפָפ֥וּנִי חֶבְלֵי־מָ֑וֶת וְנַחֲלֵ֖י בְּלִיָּ֣עַל יְבָעֲתֽוּנִי׃
5	Los lazos del Seol me rodearon; me salieron al encuentro las trampas de la muerte.	חֶבְלֵ֣י שְׁא֣וֹל סְבָבֻ֑נִי קִדְּמ֖וּנִי מוֹקְשֵׁ֣י מָֽוֶת׃
6	En mi angustia invoqué al SEÑOR, y clamé a mi Dios; él oyó mi voz desde su templo, y mi clamor llegó delante de él, a sus oídos.	בַּצַּר־לִ֥י אֶקְרָ֗א יְהוָ֥ה ׀ וְאֶל־אֱלֹהַ֥י אֲשַׁוֵּ֑עַ יִשְׁמַ֥ע מֵהֵיכָ֥לוֹ ק֝וֹלִ֗י וְשַׁוְעָתִ֥י לְפָנָ֥יו תָּב֖וֹא בְּאָזְנָֽיו׃
7	Entonces la tierra se estremeció y tembló; se conmovieron los cimientos de los montes, y se estremecieron, porque él se encendió en ira.	וַתִּגְעַ֣שׁ וַתִּרְעַ֣שׁ ׀ הָאָ֗רֶץ וּמוֹסְדֵ֣י הָרִ֣ים יִרְגָּ֑זוּ וַיִּתְגָּעֲשׁ֥וּ כִֽי־חָ֝֗רָה לֽוֹ׃
8	Subió humo de su nariz, y de su boca fuego consumidor; carbones fueron por él encendidos.	עָ֤לָה עָשָׁ֨ן ׀ בְּאַפּ֗וֹ וְאֵ֣שׁ מִפִּ֣יו תֹּאכֵ֑ל גֶּ֝חָלִ֗ים בָּעֲרוּ־מִמֶּֽנּוּ׃
9	Inclinó los cielos, y descendió; y había densas tinieblas debajo de sus pies.	וַיֵּ֣ט שָׁמַ֣יִם וַיֵּ֑רֶד וַעֲרָפֶ֥ל תַּ֝חַ֗ת רַגְלָֽיו׃
10	Cabalgó sobre un querubín, y voló; voló sobre las alas del viento.	וַיִּרְכַּ֥ב עַל־כְּר֗וּב וַיָּ֫עָ֥ף וַיֵּ֣דֶא עַל־כַּנְפֵ֖י רֽוּחַ׃
11	Puso las tinieblas por su escondedero; su pabellón en derredor de él eran oscuridad de aguas, densas nubes de los cielos.	יָ֭שֶׁת חֹ֣שֶׁךְ סִתְר֑וֹ סְבִיבוֹתָ֥יו סֻכָּת֗וֹ חֶשְׁכַּת־מַ֥יִם עָבֵ֖י שְׁחָקִֽים׃
12	Por el resplandor de su presencia, sus nubes pasaron; granizo y carbones de fuego.	מִנֹּ֤גַהּ נֶ֨גְדּ֜וֹ עָבָ֗יו עָבְר֥וּ בָ֝רָ֗ד וְגַחֲלֵי־אֵֽשׁ׃
13	Tronó en los cielos el SEÑOR, y el Altísimo dio su voz: granizo y carbones de fuego.	וַיַּרְעֵ֣ם בַּשָּׁמַ֣יִם ׀ יְהוָ֗ה וְעֶלְי֥וֹן יִתֵּ֥ן קֹל֑וֹ בָּ֝רָ֗ד וְגַחֲלֵי־אֵֽשׁ׃

14	Envió sus saetas, y los dispersó; lanzó relámpagos, y los destruyó.	וַיִּשְׁלַ֤ח חִצָּיו֙ וַיְפִיצֵ֔ם וּבְרָקִ֖ים רָ֣ב וַיְהֻמֵּֽם׃
15	Entonces aparecieron los cauces de las aguas, y quedaron al descubierto los cimientos del mundo, a tu reprensión, oh SEÑOR, por el soplo del aliento de tu nariz.	וַיֵּרָאֽוּ־ אֲפִיקֵ֥י מַ֝יִם וַיִּגָּל֗וּ מוֹסְדוֹת֮ תֵּבֵל֒ מִגַּעֲרָתְךָ֣ יְהוָ֑ה מִנִּשְׁמַ֥ת רוּחַ־ אַפֶּֽךָ׃
16	Envió desde lo alto, me tomó; me sacó de las muchas aguas.	יִשְׁלַ֥ח מִמָּר֗וֹם יִקָּחֵ֫נִי֥ יַמְשֵׁ֥נִי מִמַּ֥יִם רַבִּֽים׃
17	Me libró de mi poderoso enemigo, y de los que me aborrecían, porque eran más fuertes que yo.	יַצִּילֵ֥נִי מֵאֹיְבִ֖י עָ֑ז וּ֝מִשֹּׂנְאַ֗י כִּי־ אָמְצ֥וּ מִמֶּֽנִּי׃
18	Me salieron al encuentro en el día de mi calamidad, pero el SEÑOR fue mi apoyo.	יְקַדְּמ֣וּנִי בְיוֹם־ אֵ֑ידִי וַיְהִי־ יְהוָ֖ה לְמִשְׁעָ֣ן לִֽי׃
19	Me sacó a lugar espacioso; me libró, porque se agradó de mí.	וַיּוֹצִיאֵ֥נִי לַמֶּ֗רְחָב יְ֭חַלְּצֵנִי כִּֽי־ חָפֵ֣ץ בִּֽי׃
20	El SEÑOR me ha recompensado conforme a mi justicia; conforme a la limpieza de mis manos me ha retribuido.	יִגְמְלֵ֣נִי יְהוָ֣ה כְּצִדְקִ֑י כְּבֹ֥ר יָ֝דַ֗י יָשִׁ֥יב לִֽי׃
21	Porque he guardado los caminos del SEÑOR, y no me aparté impíamente de mi Dios.	כִּֽי־ שָׁמַ֥רְתִּי דַּרְכֵ֖י יְהוָ֑ה וְלֹא־ רָ֝שַׁ֗עְתִּי מֵאֱלֹהָֽי׃
22	Pues todos sus juicios estuvieron delante de mí, y no aparté de mí sus estatutos.	כִּ֤י כָל־ מִשְׁפָּטָ֨יו לְנֶגְדִּ֗י וְ֭חֻקֹּתָיו לֹא־ אָסִ֥יר מֶֽנִּי׃
23	Fui íntegro delante de él, y me guardé de mi iniquidad.	וָאֱהִ֣י תָמִ֣ים עִמּ֑וֹ וָ֝אֶשְׁתַּמֵּ֗ר מֵעֲוֹנִֽי׃
24	Por eso el SEÑOR me ha retribuido conforme a mi justicia, conforme a la limpieza de mis manos delante de sus ojos.	וַיָּ֣שֶׁב־ יְהוָ֣ה לִ֭י כְּצִדְקִ֑י כְּבֹ֥ר יָ֝דַ֗י לְנֶ֣גֶד עֵינָֽיו׃
25	Con el misericordioso te mostrarás misericordioso, y recto con el hombre íntegro.	עִם־ חָסִ֥יד תִּתְחַסָּ֑ד עִם־ גִּבֹּ֖ר תָּמִ֣ים תִּתַּמָּֽם׃
26	Con el puro te mostrarás puro, y con el perverso te mostrarás sagaz.	עִם־ נָבָ֥ר תִּתְבָּרָ֑ר וְעִם־ עִקֵּ֖שׁ תִּתְפַּתָּֽל׃
27	Porque tú salvarás al pueblo afligido, y humillarás los ojos altivos.	כִּֽי־ אַתָּ֣ה עַם־ עָנִ֣י תוֹשִׁ֑יעַ וְעֵינַ֥יִם רָ֝מוֹת֗ תַּשְׁפִּֽיל׃
28	Porque tú encenderás mi lámpara; el SEÑOR mi Dios alumbrará mis tinieblas.	כִּֽי־ אַתָּ֣ה תָאִ֣יר נֵרִ֑י יְהוָ֥ה אֱ֝לֹהַ֗י יַגִּ֥יהַּ חָשְׁכִּֽי׃
29	Porque contigo desbarataré ejércitos, y con mi Dios saltaré el muro.	כִּֽי־ בְךָ֣ אָר֣וּץ גְּד֑וּד וּ֝בֵאלֹהַ֗י אֲדַלֶּג־ שֽׁוּר׃
30	En cuanto a Dios, perfecto es su camino; la palabra del SEÑOR es acrisolada; escudo es a todos los que en él se refugian.	הָאֵ֤ל תָּמִ֣ים דַּרְכּ֑וֹ אִמְרַת־ יְהוָ֥ה צְרוּפָ֑ה מָ֥גֵן ה֝֗וּא לְכֹ֤ל הַחֹסִ֥ים בּֽוֹ׃
31	Porque ¿quién es Dios sino el SEÑOR? ¿Y qué roca hay fuera de nuestro Dios?	כִּ֤י מִ֣י אֱלוֹהַ֣ מִבַּלְעֲדֵ֣י יְהוָ֑ה וּמִ֥י צ֝֗וּר זוּלָתֵ֥י אֱלֹהֵֽינוּ׃
32	Dios es el que me ciñe de poder, y hace perfecto mi camino;	הָאֵ֗ל הַמְאַזְּרֵ֥נִי חָ֑יִל וַ֝יִּתֵּ֗ן תָּמִ֥ים דַּרְכִּֽי׃
33	quien hace mis pies como de ciervas, y me hace estar firme sobre mis alturas;	מְשַׁוֶּ֣ה רַגְלַ֣י כָּאַיָּל֑וֹת וְעַ֖ל בָּמֹתַ֣י יַעֲמִידֵֽנִי׃
34	quien adiestra mis manos para la batalla, de manera que mis brazos tensan el arco de bronce.	מְלַמֵּ֣ד יָ֭דַי לַמִּלְחָמָ֑ה וְנִחַ֥תָה קֶ֝שֶׁת־ נְחוּשָׁ֗ה זְרוֹעֹתָֽי׃

וַתִּתֶּן־לִ֥י מָגֵ֗ן יִ֫שְׁעֶ֥ךָ וִימִינְךָ֥ תִסְעָדֵ֑נִי וְעַנְוָתְךָ֖ תַּרְבֵּֽנִי׃

35 Me diste asimismo el escudo de tu salvación; tu diestra me sustentó, y tu benignidad me ha engrandecido.

תַּרְחִ֣יב צַ֭עֲדִי תַּחְתָּ֑י וְלֹא־מָ֝עֲד֗וּ קַרְסֻלָּֽי׃

36 Ensanchaste mis pasos debajo de mí, y mis pies no han resbalado.

אֶרְדְּפָ֣ה אוֹיְבַ֣י וְאַשִּׂיגֵ֑ם וְלֹא־אָ֝שׁ֗וּב עַד־כַּלּוֹתָֽם׃

37 Perseguí a mis enemigos, y los alcancé, y no volví hasta acabarlos.

אֶמְחָצֵ֗ם וְלֹא־יֻ֫כְל֥וּ קוּם֮ נָפְל֪וּ תַ֫חַ֥ת רַגְלָֽי׃

38 Los herí de modo que no pudieron levantarse; cayeron debajo de mis pies.

וַתְּאַזְּרֵ֣נִי חַ֭יִל לַמִּלְחָמָ֑ה תַּכְרִ֖יעַ קָמַ֣י תַּחְתָּֽי׃

39 Pues me ceñiste de fuerza para la batalla; has humillado debajo de mí a los que se levantaron contra mí.

וְאֹיְבַ֣י נָתַ֣תָּה לִּ֣י עֹ֭רֶף וּמְשַׂנְאַ֑י אַצְמִיתֵֽם׃

40 Hiciste que mis enemigos me volvieran las espaldas, para que yo destruyera a los que me aborrecen.

יְשַׁוְּע֣וּ וְאֵ֣ין מוֹשִׁ֑יעַ עַל־יְ֝הוָ֗ה וְלֹ֣א עָנָֽם׃

41 Clamaron, y no hubo quien los salvara; aun al SEÑOR, pero no los oyó.

וְאֶשְׁחָקֵ֥ם כְּעָפָ֗ר עַל־פְּנֵי־ר֥֫וּחַ כְּטִ֣יט חוּצ֖וֹת אֲרִיקֵֽם׃

42 Y los molí como polvo delante del viento; los eché fuera como lodo de las calles.

תְּפַלְּטֵ֥נִי מֵרִיבֵ֣י עָ֑ם תְּשִׂימֵ֥נִי לְרֹ֣אשׁ גּוֹיִ֑ם עַ֥ם לֹא־יָ֝דַ֗עְתִּי יָעַבְדוּנִֽי׃

43 Me has librado de las contiendas del pueblo; me has hecho cabeza de las naciones; un pueblo que yo no conocía me sirvió.

לְשֵׁ֣מַע אׇזֶן֮ יִשְׁמְע֪וּ לִ֥֫י בְּנֵי־נֵכָ֥ר יְכַחֲשׁ֖וּ לִֽי׃

44 Al oírme, me obedecieron; los hijos de extranjeros se sometieron a mí con lisonjas.

בְּנֵי־נֵכָ֥ר יִבֹּ֑לוּ וַיַּחְרְג֥וּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶֽם׃

45 Los hijos de extranjeros se debilitaron, y salieron temblando de sus encierros.

חַי־יְהוָ֗ה וּבָר֣וּךְ צוּרִ֑י וְיָר֖וּם אֱל֣וֹהֵי יִשְׁעִֽי׃

46 ¡Viva el SEÑOR, y bendita sea mi roca! Y enaltecido sea el Dios de mi salvación;

הָאֵ֗ל הַנּוֹתֵ֣ן נְקָמוֹת֮ לִ֪י וַיַּדְבֵּ֫ר עַמִּ֥ים תַּחְתָּֽי׃

47 el Dios que me da las venganzas, y somete pueblos debajo de mí;

מְפַלְּטִ֥י מֵאֹיְבָ֑י אַ֤ף מִ֖ן קָמַ֣י תְּרוֹמְמֵ֗נִי מֵאִ֥ישׁ חָמָ֥ס תַּצִּילֵֽנִי׃

48 el que me libra de mis enemigos; también me exaltas sobre los que se levantan contra mí; me libraste del hombre violento.

עַל־כֵּ֤ן אוֹדְךָ֖ בַּגּוֹיִ֑ם יְהוָ֥ה וּלְשִׁמְךָ֖ אֲזַמֵּֽרָה׃

49 Por tanto, yo te alabaré entre las naciones, oh SEÑOR, y cantaré a tu nombre.

מַגְדִּ֤יל׀ יְשׁוּעֹ֣ות מַלְכּ֑וֹ וְעֹשֶׂ֥ה חֶ֝֗סֶד לִמְשִׁיחוֹ֮ לְדָוִ֪ד וּלְזַרְעוֹ֥ עַד־עוֹלָֽם׃

50 Él engrandece las victorias de su rey, y hace misericordia a su ungido, a David y a su descendencia, para siempre.

CAPÍTULO 19

לַמְנַצֵּ֥חַ מִזְמ֖וֹר לְדָוִֽד׃

Al músico principal. Salmo de David.

הַשָּׁמַ֗יִם מְסַפְּרִ֥ים כְּב֣וֹד־אֵ֑ל וּמַעֲשֵׂ֖ה יָדָ֣יו מַגִּ֣יד הָרָקִֽיעַ׃

1 Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento anuncia la obra de sus manos.

יוֹם֮ לְי֪וֹם יַבִּ֫יעַ אֹ֥מֶר וְלַ֥יְלָה לְלַ֑יְלָה יְחַוֶּ֥ה־דָּֽעַת׃

2 Un día derrama palabra al otro día, y una noche a otra noche declara sabiduría.

3	No hay lenguaje ni palabras en que no se oiga su voz.	אָיִן־ אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:
4	Por toda la tierra salió su cordel, y hasta el extremo del mundo sus palabras. En ellos puso tabernáculo para el sol;	בְּכָל־ הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־ אֹהֶל בָּהֶם:
5	y este, como esposo que sale de su tálamo, se alegra cual valiente para correr su camino.	וְהוּא כֶּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:
6	De un extremo de los cielos es su salida, y su curso hasta el término de ellos; y nada hay que se esconda de su calor.	מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־ קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ:
7	La ley del SEÑOR es perfecta, que restaura el alma; el testimonio del SEÑOR es fiel, que hace sabio al sencillo.	תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי:
8	Los preceptos del SEÑOR son rectos, que alegran el corazón; el mandamiento del SEÑOR es puro, que alumbra los ojos.	פִּקּוּדֵי יְהוָה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־ לֵב מִצְוַת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם:
9	El temor del SEÑOR es limpio, que permanece para siempre; los juicios del SEÑOR son verdad, todos justos.	יִרְאַת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־ יְהוָה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו:
10	Deseables son más que el oro, y más que mucho oro fino; y dulces más que la miel, y que la que destila del panal.	הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:
11	Además, tu siervo es amonestado con ellos; en guardarlos hay grande galardón.	גַּם־ עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב:
12	¿Quién podrá entender sus propios errores? Límpiame de los que me son ocultos.	שְׁגִיאוֹת מִי־ יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי:
13	Preserva también a tu siervo de las soberbias; que no se enseñoreen de mí; entonces seré íntegro, y estaré limpio de gran transgresión.	גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־ יִמְשְׁלוּ־ בִי אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב:
14	Sean gratos los dichos de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, oh SEÑOR, roca mía y redentor mío.	יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־ פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

CAPÍTULO 20

	Al músico principal. Salmo de David.	לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:
1	El SEÑOR te responda en el día de la angustia; el nombre del Dios de Jacob te ponga en alto.	יַעַנְךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
2	Te envíe ayuda desde el santuario, y desde Sion te sostenga.	יִשְׁלַח־ עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ:
3	Haga memoria de todas tus ofrendas, y acepte tu holocausto. Selah	יִזְכֹּר כָּל־ מִנְחֹתֶךָ וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה:
4	Te dé conforme al deseo de tu corazón, y cumpla todo tu consejo.	יִתֶּן־ לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל־ עֲצָתְךָ יְמַלֵּא:

5	Nosotros nos alegraremos en tu salvación, y en el nombre de nuestro Dios alzaremos bandera; cumpla el SEÑOR todas tus peticiones.	נְרַנְּנָה֤	בִּֽישׁוּעָתֶ֗ךָ וּבְשֵׁ֣ם ׀ אֱלֹהֵ֣ינוּ נִדְגֹּ֑ל יְמַלֵּ֥א יְ֝הוָ֗ה כָּל־ מִשְׁאֲלוֹתֶֽיךָ׃
6	Ahora conozco que el SEÑOR salva a su ungido; lo oirá desde sus santos cielos con la potencia salvadora de su diestra.	עַתָּ֤ה יָ֘דַ֤עְתִּי כִּ֤י הוֹשִׁ֣יעַ ׀ יְהוָ֣ה מְשִׁיחוֹ֮ יַעֲנֵ֪הוּ֫ מִשְּׁמֵ֥י קָדְשׁ֑וֹ בִּ֝גְבֻר֗וֹת יֵ֣שַׁע יְמִינֽוֹ׃
7	Estos confían en carros, y aquellos en caballos; mas nosotros del nombre del SEÑOR nuestro Dios haremos memoria.	אֵ֤לֶּה בָ֘רֶ֤כֶב וְאֵ֗לֶּה בַּסּוּסִ֥ים וַ֝אֲנַ֗חְנוּ בְּשֵׁ֣ם ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣ינוּ נַזְכִּֽיר׃
8	Ellos se encorvaron y cayeron, mas nosotros nos levantamos y nos mantenemos en pie.	הֵ֭מָּה כָּרְע֣וּ וְנָפָ֑לוּ וַ֝אֲנַ֗חְנוּ קַ֣מְנוּ וַנִּתְעוֹדָֽד׃
9	Salva, oh SEÑOR; que el Rey nos responda en el día que lo invoquemos.	יְהוָ֣ה הוֹשִׁ֑יעָה הַ֝מֶּ֗לֶךְ יַעֲנֵ֥נוּ בְיוֹם־ קָרְאֵֽנוּ׃

CAPÍTULO 21

Al músico principal. Salmo de David.

		לַמְנַצֵּ֥חַ מִזְמ֗וֹר לְדָוִֽד׃
1	El rey se alegrará en tu fortaleza, oh SEÑOR; y en tu salvación, ¡cuánto se gozará!	יְהוָ֤ה בְּעָזְּךָ֨ יִשְׂמַ֪ח־ מֶ֡לֶךְ וּ֭בִישׁוּעָתְךָ֣ מַה־ יָּגֵ֣ל מְאֹֽד׃
2	Le has concedido el deseo de su corazón, y no le negaste la petición de sus labios. Selah	תַּאֲוַ֣ת לִ֭בּוֹ נָתַ֣תָּה לּ֑וֹ וַ֝אֲרֶ֗שֶׁת שְׂפָתָ֥יו בַּל־ מָנַ֗עְתָּ סֶּֽלָה׃
3	Porque le sales al encuentro con bendiciones de bien; corona de oro fino pones sobre su cabeza.	כִּֽי־ תְקַדְּמֶ֥נּוּ בִּרְכ֗וֹת טוֹ֫ב תָּשִׁ֣ית לְרֹאשׁ֑וֹ עֲטֶ֖רֶת פָּֽז׃
4	Vida te pidió, y se la diste: largura de días eternamente y para siempre.	חַיִּ֤ים ׀ שָׁ֘אַ֤ל מִמְּךָ֨ נָתַ֪תָּה לּ֡וֹ אֹ֤רֶךְ יָ֘מִ֤ים עוֹלָ֖ם וָעֶֽד׃
5	Grande es su gloria en tu salvación; honra y majestad has puesto sobre él.	גָּד֣וֹל כְּבוֹד֣וֹ בִּישׁוּעָתֶ֑ךָ הוֹד֥ וְ֝הָדָ֗ר תְּשַׁוֶּ֥ה עָלָֽיו׃
6	Porque lo has bendecido para siempre; lo llenaste de alegría con tu presencia.	כִּֽי־ תְשִׁיתֵ֣הוּ בְ֭רָכוֹת לָעַ֑ד תְּחַדֵּ֥הוּ בְ֝שִׂמְחָ֗ה אֶת־ פָּנֶֽיךָ׃
7	Por cuanto el rey confía en el SEÑOR, y en la misericordia del Altísimo, no será conmovido.	כִּֽי־ הַ֭מֶּלֶךְ בֹּטֵ֣חַ בַּיהוָ֑ה וּבְחֶ֥סֶד עֶ֝לְיוֹ֗ן בַּל־ יִמּֽוֹט׃
8	Alcanzará tu mano a todos tus enemigos; tu diestra alcanzará a los que te aborrecen.	תִּמְצָ֣א יָ֭דְךָ לְכָל־ אֹיְבֶ֑יךָ יְמִינְךָ֥ תִמְצָ֝א שֹׂנְאֶֽיךָ׃
9	Los pondrás como horno de fuego en el tiempo de tu presencia; el SEÑOR los deshará en su ira, y fuego los consumirá.	תְּשִׁיתֵ֤מוֹ ׀ כְּתַנּ֣וּר אֵ֭שׁ לְעֵ֣ת פָּנֶ֑יךָ יְהוָ֥ה בְּאַפּ֗וֹ יְבַלְּעֵ֫ם וְתֹאכְלֵ֥ם אֵֽשׁ׃
10	Su fruto destruirás de la tierra, y su descendencia de entre los hijos de los hombres.	פִּרְיָ֤מוֹ מֵ֘אֶ֤רֶץ תְּאַבֵּ֗ד וְ֭זַרְעָם מִבְּנֵ֣י אָדָֽם׃
11	Porque intentaron el mal contra ti; fraguaron maquinaciones, mas no prevalecerán.	כִּֽי־ נָטוּ֮ עָלֶ֪יךָ רָ֫עָ֥ה חָ֭שְׁבוּ מְזִמָּ֑ה בַּל־ יוּכָֽלוּ׃
12	Pues tú los pondrás en fuga; contra sus rostros dispondrás las cuerdas de tu arco.	כִּ֤י תְשִׁיתֵ֨מוֹ שֶׁ֗כֶם בְּ֭מֵיתָרֶ֑יךָ תִּכּוֹנֵ֥ן עַל־ פְּנֵיהֶֽם׃

רוֹמָה יְהוָה בְּעֻזֶּךָ נָשִׁירָה וּנְזַמְּרָה גְּבוּרָתֶךָ׃

13 Engrandécete, oh SEÑOR, en tu fortaleza; cantaremos y alabaremos tu poderío.

CAPÍTULO 22

לַמְנַצֵּחַ עַל־ אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד׃

Al músico principal, sobre Ajelet-sahar. Salmo de David.

אֵלִי אֵלִי לָמָה עֲזַבְתָּנִי רָחוֹק מִישׁוּעָתִי דִּבְרֵי שַׁאֲגָתִי׃

1 Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado? ¿Por qué estás tan lejos de mi salvación y de las palabras de mi clamor?

אֱלֹהַי אֶקְרָא יוֹמָם וְלֹא תַעֲנֶה וְלַיְלָה וְלֹא־ דוּמִיָּה לִי׃

2 Dios mío, clamo de día, y no respondes; y de noche, y no hay para mí reposo.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃

3 Pero tú eres santo, tú que habitas entre las alabanzas de Israel.

בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃

4 En ti confiaron nuestros padres; confiaron, y tú los libraste.

אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָטְחוּ וְלֹא־ בוֹשׁוּ׃

5 A ti clamaron, y fueron librados; en ti confiaron, y no fueron avergonzados.

וְאָנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא־ אִישׁ חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי עָם׃

6 Mas yo soy gusano, y no hombre; oprobio de los hombres, y despreciado del pueblo.

כָּל־ רֹאַי יַלְעִגוּ לִי יַפְטִירוּ בְשָׂפָה יָנִיעוּ רֹאשׁ׃

7 Todos los que me ven se burlan de mí; estiran los labios, menean la cabeza, diciendo:

גֹּל אֶל־ יְהוָה יְפַלְּטֵהוּ יַצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ׃

8 Se encomendó al SEÑOR; líbrelo él; sálvelo, puesto que en él se complacía.

כִּי־ אַתָּה גֹחִי מִבֶּטֶן מַבְטִיחִי עַל־ שְׁדֵי אִמִּי׃

9 Pero tú eres el que me sacó del vientre; el que me hizo confiar desde los pechos de mi madre.

עָלֶיךָ הָשְׁלַכְתִּי מֵרָחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה׃

10 Sobre ti fui echado desde la matriz; desde el vientre de mi madre, tú eres mi Dios.

אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־ צָרָה קְרוֹבָה כִּי־ אֵין עוֹזֵר׃

11 No te alejes de mí, porque la angustia está cerca, porque no hay quien ayude.

סְבָבוּנִי פָּרִים רַבִּים אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי׃

12 Me han rodeado muchos toros; fuertes toros de Basán me han cercado.

פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אַרְיֵה טֹרֵף וְשֹׁאֵג׃

13 Abrieron sobre mí su boca, como león rapaz y rugiente.

כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־ עַצְמוֹתָי הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנֵג נָמֵס בְּתוֹךְ מֵעָי׃

14 He sido derramado como aguas, y todos mis huesos se descoyuntaron; mi corazón fue como cera, derritiéndose en medio de mis entrañas.

יָבֵשׁ כַּחֶרֶשׂ כֹּחִי וּלְשׁוֹנִי מֻדְבָּק מַלְקוֹחָי וְלַעֲפַר־ מָוֶת תִּשְׁפְּתָנִי׃

15 Como un tiesto se secó mi vigor, y mi lengua se pegó a mi paladar; y me has puesto en el polvo de la muerte.

כִּי סְבָבוּנִי כְלָבִים עֲדַת מְרֵעִים הִקִּיפוּנִי כָּאֲרִי יָדַי וְרַגְלָי׃

16 Porque perros me han rodeado; me ha cercado una banda de malignos; horadaron mis manos y mis pies.

אֲסַפֵּר כָּל־ עַצְמוֹתָי הֵמָּה יַבִּיטוּ יִרְאוּ־ בִי׃

17 Puedo contar todos mis huesos; ellos me miran y me observan.

יְחַלְּקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל־ לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גוֹרָל׃

18 Repartieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

19	Mas tú, oh SEÑOR, no te alejes; fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.	וְאַתָּה יְהוָה אַל־ תִּרְחָק אֱיָלוּתִי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה:
20	Libra de la espada mi alma, del poder del perro mi única vida.	הַצִּילָה מֵחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־ כֶּלֶב יְחִידָתִי:
21	Sálvame de la boca del león, y de los cuernos de los búfalos me has respondido.	הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי:
22	Anunciaré tu nombre a mis hermanos; en medio de la congregación te alabaré.	אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאֶחָי בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶךָּ:
23	Los que teméis al SEÑOR, alabadlo; descendencia toda de Jacob, glorificadlo; y temedlo vosotros, descendencia toda de Israel.	יִרְאֵי יְהוָה| הַלְלוּהוּ כָּל־ זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ כָּל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל:
24	Porque no menospreció ni abominó la aflicción del afligido, ni de él escondió su rostro, sino que cuando clamó a él, lo oyó.	כִּי לֹא־ בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת עָנִי וְלֹא־ הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמָע:
25	De ti será mi alabanza en la gran congregación; mis votos pagaré delante de los que lo temen.	מֵאִתְּךָ תְהִלָּתִי בְּקָהָל רָב נְדָרַי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאָיו:
26	Comerán los humildes, y serán saciados; alabarán al SEÑOR los que lo buscan; vivirá vuestro corazón para siempre.	יֹאכְלוּ עֲנָוִים| וְיִשְׂבָּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה דֹּרְשָׁיו יְחִי לְבַבְכֶם לָעַד:
27	Se acordarán, y se volverán al SEÑOR todos los confines de la tierra, y todas las familias de las naciones se postrarán delante de ti.	יִזְכְּרוּ| וְיָשֻׁבוּ אֶל־ יְהוָה כָּל־ אַפְסֵי־ אֶרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־ מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם:
28	Porque del SEÑOR es el reino, y él se enseñorea de las naciones.	כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם:
29	Comerán y se postrarán todos los poderosos de la tierra; se postrarán delante de él todos los que descienden al polvo, aun el que no puede conservar la vida a su propia alma.	אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ| כָּל־ דִּשְׁנֵי־ אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל־ יוֹרְדֵי עָפָר וְנַפְשׁוֹ לֹא חִיָּה:
30	Una descendencia le servirá; será contada al Señor por generación.	זֶרַע יַעַבְדֶנּוּ יְסֻפַּר לָאדֹנָי לַדּוֹר:
31	Vendrán, y anunciarán su justicia a un pueblo que ha de nacer, que él lo hizo.	יָבֹאוּ וְיַגִּידוּ צִדְקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:

CAPÍTULO 23

Salmo de David.

מִזְמוֹר לְדָוִד

1	El SEÑOR es mi pastor; nada me faltará.	יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר:
2	En verdes pastos me hace descansar; junto a aguas de reposo me conduce.	בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי עַל־ מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי:
3	Restaura mi alma; me guía por sendas de justicia por amor de su nombre.	נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי־ צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:
4	Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno, porque tú estarás conmigo; tu vara y tu cayado me infundirán aliento.	גַּם כִּי־ אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא־ אִירָא רָע כִּי־ אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי:

5	Preparas mesa delante de mí en presencia de mis angustiadores; unges mi cabeza con aceite; mi copa está rebosando.	תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה:
6	Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, y en la casa del SEÑOR moraré por largos días.	אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

CAPÍTULO 24

Salmo de David. לְדָוִד מִזְמוֹר

1	Del SEÑOR es la tierra y su plenitud, el mundo y los que en él habitan.	לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
2	Porque él la fundó sobre los mares, y la afirmó sobre los ríos.	כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהָ:
3	¿Quién subirá al monte del SEÑOR? ¿Y quién estará en su lugar santo?	מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יְהוָה וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ:
4	El limpio de manos y puro de corazón; el que no ha elevado su alma a la vanidad, ni ha jurado con engaño.	נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה:
5	Él recibirá bendición del SEÑOR, y justicia del Dios de su salvación.	יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
6	Tal es la generación de los que lo buscan, de los que buscan tu rostro, oh Jacob. Selah	זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה:
7	Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, y alzaos vosotras, puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.	שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
8	¿Quién es este Rey de gloria? El SEÑOR, el fuerte y valiente, el SEÑOR, el poderoso en batalla.	מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
9	Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, y alzadlas, puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.	שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
10	¿Quién es este Rey de gloria? El SEÑOR de los ejércitos, él es el Rey de gloria. Selah	מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

CAPÍTULO 25

De David. לְדָוִד

1	A ti, oh SEÑOR, elevo mi alma.	אֵלֶיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֶשָּׂא:
2	Dios mío, en ti confío; no sea yo avergonzado, no se alegren de mí mis enemigos.	אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי אַל־אֵבוֹשָׁה אַל־יַעַלְצוּ אֹיְבַי לִי:
3	Ciertamente ninguno de los que esperan en ti será avergonzado; serán avergonzados los que se rebelan sin causa.	גַּם כָּל־קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם:
4	Muéstrame, oh SEÑOR, tus caminos; enséñame tus sendas.	דְּרָכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אָרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי:

5	Encamíname en tu verdad, y enséñame, porque tú eres el Dios de mi salvación; en ti he esperado todo el día.	הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי כִּי־ אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־ הַיּוֹם׃
6	Acuérdate, oh SEÑOR, de tus piedades y de tus misericordias, que son perpetuas.	זְכֹר־ רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃
7	De los pecados de mi juventud y de mis transgresiones no te acuerdes; conforme a tu misericordia acuérdate de mí, por tu bondad, oh SEÑOR.	חַטֹּאות נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל־ תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכָר־ לִי־ אַתָּה לְמַעַן טוּבְךָ יְהוָה׃
8	Bueno y recto es el SEÑOR; por tanto, él enseñará a los pecadores el camino.	טוֹב־ וְיָשָׁר יְהוָה עַל־ כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ׃
9	Encaminará a los humildes en el juicio, y enseñará a los humildes su camino.	יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט וִילַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ׃
10	Todas las sendas del SEÑOR son misericordia y verdad para los que guardan su pacto y sus testimonios.	כָּל־ אָרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וֶאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו׃
11	Por amor de tu nombre, oh SEÑOR, perdonarás también mi iniquidad, porque es grande.	לְמַעַן־ שִׁמְךָ יְהוָה וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־ הוּא׃
12	¿Quién es el hombre que teme al SEÑOR? Él le enseñará el camino que ha de escoger.	מִי־ זֶה הָאִישׁ יְרֵא יְהוָה יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר׃
13	Su alma reposará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.	נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אָרֶץ׃
14	El secreto del SEÑOR es para los que lo temen, y a ellos hará conocer su pacto.	סוֹד יְהוָה לִירֵאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם׃
15	Mis ojos están siempre hacia el SEÑOR, porque él sacará mis pies de la red.	עֵינַי תָּמִיד אֶל־ יְהוָה כִּי הוּא־ יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי׃
16	Vuélvete a mí, y ten misericordia de mí, porque estoy solo y afligido.	פְּנֵה־ אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי־ יָחִיד וְעָנִי אָנִי׃
17	Las angustias de mi corazón se han aumentado; sácame de mis congojas.	צָרוֹת לְבָבַי הִרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאָנִי׃
18	Mira mi aflicción y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.	רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי וְשָׂא לְכָל־ חַטֹּאותָי׃
19	Mira mis enemigos, que se han multiplicado, y con odio violento me aborrecen.	רְאֵה־ אוֹיְבַי כִּי־ רַבּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי׃
20	Guarda mi alma, y líbrame; no sea yo avergonzado, porque en ti me he refugiado.	שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אַל־ אֵבוֹשׁ כִּי־ חָסִיתִי בָךְ׃
21	La integridad y la rectitud me guarden, porque en ti he esperado.	תֹּם־ וְיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ׃
22	Redime, oh Dios, a Israel de todas sus angustias.	פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִכֹּל צָרוֹתָיו׃

CAPÍTULO 26

De David.

לְדָוִד

1	Júzgame, oh SEÑOR, porque yo en mi integridad he andado; he confiado asimismo en el SEÑOR; no resbalaré.	שָׁפְטֵנִי יְהוָה כִּי־ אֲנִי בְתֻמִּי הָלָכְתִּי וּבַיהוָה בָּטַחְתִּי לֹא אֶמְעָד:
2	Escudríñame, oh SEÑOR, y pruébame; examina mis riñones y mi corazón.	בְּחָנֵנִי יְהוָה וְנַסֵּנִי צָרְפָה כִלְיוֹתַי וְלִבִּי:
3	Porque tu misericordia está delante de mis ojos, y ando en tu verdad.	כִּי־ חַסְדְּךָ לְנֶגֶד עֵינָי וְהִתְהַלַּכְתִּי בַּאֲמִתֶּךָ:
4	No me he sentado con hombres vanos, ni entré con los que andan simuladamente.	לֹא־ יָשַׁבְתִּי עִם־ מְתֵי־ שָׁוְא וְעִם נַעֲלָמִים לֹא אָבוֹא:
5	Aborrezco la reunión de los malignos, y no me sentaré con los impíos.	שָׂנֵאתִי קְהַל מְרֵעִים וְעִם־ רְשָׁעִים לֹא אֵשֵׁב:
6	Lavaré en inocencia mis manos, y así andaré alrededor de tu altar, oh SEÑOR,	אֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן כַּפָּי וַאֲסֹבְבָה אֶת־ מִזְבַּחֲךָ יְהוָה:
7	para hacer oír la voz de acción de gracias, y para contar todas tus maravillas.	לְשְׁמֹעַ בְּקוֹל תּוֹדָה וּלְסַפֵּר כָּל־ נִפְלְאוֹתֶיךָ:
8	Oh SEÑOR, amo la habitación de tu casa, y el lugar de la morada de tu gloria.	יְהוָה אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ:
9	No arrebates con los pecadores mi alma, ni mi vida con los hombres sanguinarios,	אַל־ תֹּאסֵף עִם־ חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם־ אַנְשֵׁי דָמִים חַיָּי:
10	en cuyas manos está la maldad, y su diestra está llena de sobornos.	אֲשֶׁר־ בִּידֵיהֶם זִמָּה וִימִינָם מָלְאָה שֹׁחַד:
11	Mas yo andaré en mi integridad; redímeme, y ten misericordia de mí.	וַאֲנִי בְתֻמִּי אֵלֵךְ פְּדֵנִי וְחָנֵּנִי:
12	Mi pie está firme en terreno llano; en las congregaciones bendeciré al SEÑOR.	רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְהוָה:

CAPÍTULO 27

	De David.	לְדָוִד
1	El SEÑOR es mi luz y mi salvación; ¿de quién temeré? El SEÑOR es la fortaleza de mi vida; ¿de quién me he de atemorizar?	יְהוָה אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְהוָה מָעוֹז־ חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד:
2	Cuando se acercaron contra mí los malignos, mis angustiadores y mis enemigos, para devorar mis carnes, ellos tropezaron y cayeron.	בִּקְרֹב עָלַי מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת־ בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי הֵמָּה כָשְׁלוּ וְנָפָלוּ:
3	Aunque un ejército acampe contra mí, no temerá mi corazón; aunque contra mí se levante guerra, yo en esto estaré confiado.	אִם־ תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא־ יִירָא לִבִּי אִם־ תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ:
4	Una cosa he pedido al SEÑOR, esa buscaré: que esté yo en la casa del SEÑOR todos los días de mi vida, para contemplar la hermosura del SEÑOR, y para inquirir en su templo.	אַחַת| שָׁאַלְתִּי מֵאֵת־ יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־ יְהוָה כָּל־ יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־ יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ:

כִּ֤י יִצְפְּנֵ֨נִי׀ בְּסֻכֹּ֗ה בְּי֣וֹם רָ֭עָה יַסְתִּרֵ֣נִי בְּסֵ֣תֶר אָהֳל֑וֹ
בְּצ֖וּר יְרוֹמְמֵֽנִי׃

5 Porque él me esconderá en su tabernáculo en el día del mal; me ocultará en lo reservado de su tienda; sobre una roca me pondrá en alto.

וְעַתָּ֤ה יָרוּם֙ רֹאשִׁ֣י עַל֔ אֹיְבַ֖י סְבִיבוֹתַ֑י וְאֶזְבְּחָ֥ה בְאָהֳל֗וֹ
זִבְחֵ֣י תְרוּעָ֑ה אָשִׁ֥ירָה וַאֲזַמְּרָ֖ה לַיהוָֽה׃

6 Y ahora será levantada mi cabeza sobre mis enemigos que me rodean; y yo sacrificaré en su tienda sacrificios de júbilo; cantaré, sí, cantaré alabanzas al SEÑOR.

שְׁמַע־ יְהוָ֥ה קוֹלִ֗י אֶקְרָ֑א וְחָנֵּ֖נִי וַעֲנֵֽנִי׃

7 Oye, oh SEÑOR, mi voz con que a ti clamo; ten misericordia de mí, y respóndeme.

לְךָ֤ אָמַ֨ר לִבִּ֗י בַּקְּשׁ֥וּ פָנָ֑י אֶת־ פָּנֶ֖יךָ יְהוָ֣ה אֲבַקֵּֽשׁ׃

8 Mi corazón ha dicho de ti: Buscad mi rostro. Tu rostro buscaré, oh SEÑOR.

אַל־ תַּסְתֵּ֣ר פָּנֶ֣יךָ׀ מִמֶּ֗נִּי אַל־ תַּט־ בְּאַ֣ף עַבְדֶּ֣ךָ עֶזְרָתִ֣י
הָיִ֣יתָ אַל־ תִּטְּשֵׁ֣נִי וְאַל־ תַּֽעַזְבֵ֔נִי אֱלֹהֵ֖י יִשְׁעִֽי׃

9 No escondas tu rostro de mí; no apartes con ira a tu siervo; mi ayuda has sido; no me dejes ni me desampares, oh Dios de mi salvación.

כִּֽי־ אָבִ֣י וְאִמִּ֣י עֲזָב֑וּנִי וַֽיהוָ֥ה יַאַסְפֵֽנִי׃

10 Aunque mi padre y mi madre me dejen, con todo, el SEÑOR me recogerá.

הוֹרֵ֣נִי יְהוָ֣ה דַּרְכֶּ֑ךָ וּנְחֵ֥נִי בְּאֹ֝רַח מִישׁ֗וֹר לְמַ֣עַן שׁוֹרְרָֽי׃

11 Enséñame, oh SEÑOR, tu camino, y guíame por senda llana, a causa de mis enemigos.

אַל־ תִּתְּנֵ֥נִי בְּנֶ֗פֶשׁ צָרָ֥֫י כִּֽי קָמ֣וּ בִ֭י עֵדֵי־ שֶׁ֑קֶר וְיֹפֵ֖חַ חָמָֽס׃

12 No me entregues a la voluntad de mis adversarios, porque se han levantado contra mí testigos falsos, y los que respiran violencia.

לוּלֵ֣א הֶ֭אֱמַנְתִּי לִרְא֣וֹת בְּטוּב־ יְהוָ֑ה בְּאֶ֖רֶץ חַיִּֽים׃

13 ¡Si yo no hubiera creído que vería la bondad del SEÑOR en la tierra de los vivientes!

קַוֵּ֣ה אֶל־ יְהוָ֑ה חֲזַ֥ק וְיַאֲמֵ֖ץ לִבֶּ֣ךָ וְקַוֵּ֣ה אֶל־ יְהוָֽה׃

14 Espera en el SEÑOR; esfuérzate, y aliéntese tu corazón; sí, espera en el SEÑOR.

CAPÍTULO 28

לְדָוִ֗ד

De David.

אֵ֭לֶיךָ יְהוָ֣ה׀ אֶקְרָ֗א צוּרִ֥י אַל־ תֶּחֱרַ֣שׁ מִמֶּ֑נִּי פֶּן־
תֶּחֱשֶׁ֥ה מִמֶּ֗נִּי וְנִמְשַׁלְתִּ֥י עִם־ יוֹרְדֵ֖י בֽוֹר׃

1 A ti clamo, oh SEÑOR, roca mía; no te hagas sordo para conmigo, no sea que, si callas conmigo, llegue a ser semejante a los que descienden a la fosa.

שְׁמַ֤ע קוֹל֙ תַּחֲנוּנַ֔י בְּשַׁוְּעִ֖י אֵלֶ֑יךָ בְּנָשְׂאִ֣י יָדַ֔י אֶל־ דְּבִ֖יר
קָדְשֶֽׁךָ׃

2 Oye la voz de mis ruegos cuando clamo a ti, cuando alzo mis manos hacia el lugar santísimo de tu santuario.

אַל־ תִּמְשְׁכֵ֣נִי עִם־ רְשָׁעִ֑ים וְעִם־ פֹּ֝עֲלֵ֗י אָ֥וֶן דֹּבְרֵי־
שָׁל֥וֹם עִם־ רֵעֵיהֶ֑ם וְ֝רָעָ֗ה בִּלְבָבָֽם׃

3 No me arrastres con los impíos y con los que obran iniquidad, los cuales hablan paz con su prójimo, pero la maldad está en su corazón.

תֵּ֤ן לָ֨הֶם֙ כְּפָעֳלָ֔ם וּכְרֹ֖עַ מַעַלְלֵיהֶ֑ם כְּמַעֲשֵׂ֥ה יְדֵיהֶ֖ם תֵּ֣ן
לָהֶ֑ם הָשֵׁ֖ב גְּמוּלָ֣ם לָהֶֽם׃

4 Dales conforme a su obra, y conforme a la perversidad de sus hechos; dales conforme a la obra de sus manos; págales su merecido.

כִּ֤י לֹ֣א יָבִ֣ינוּ אֶל־ פְּעֻלֹּ֣ת יְהוָ֑ה וְאֶל־ מַעֲשֵׂ֥ה יָ֝דָ֗יו
יֶהֶרְסֵ֥ם וְלֹ֣א יִבְנֵֽם׃

5 Por cuanto no atendieron a los hechos del SEÑOR, ni a la obra de sus manos, él los derribará, y no los edificará.

בָּר֥וּךְ יְהוָ֑ה כִּֽי־ שָׁמַ֥ע קוֹל֝ תַּחֲנוּנָֽי׃

6 Bendito sea el SEÑOR, que oyó la voz de mis ruegos.

יְהוָה֙ עֻזִּ֣י וּמָגִנִּ֔י בּ֥וֹ בָטַ֖ח לִבִּ֑י וְנֶעֱזַ֣רְתִּי וַיָּ֤עַל לִבִּי֙ וּמִשִּׁירִ֔י אֲהוֹדֶ֖נּוּ׃

7 El SEÑOR es mi fortaleza y mi escudo; en él confió mi corazón, y fui ayudado; por lo que se gozó mi corazón, y con mi cántico lo alabaré.

יְהוָ֥ה עֻ֝ז־לָ֗מוֹ וּמָע֣וֹז יְשׁוּעֹ֖ות מְשִׁיחֹ֥ו הֽוּא׃

8 El SEÑOR es la fortaleza de los suyos, y él es el refugio salvador de su ungido.

הוֹשִׁ֣יעָה׀ אֶת־עַמֶּ֗ךָ וּבָרֵךְ֮ אֶת־נַחֲלָתֶךָ֒ וּרְעֵ֣ם וְנַשְּׂאֵ֣ם עַד־הָעוֹלָֽם׃

9 Salva a tu pueblo, y bendice a tu heredad; pastoréalos y llévalos para siempre.

CAPÍTULO 29

מִזְמ֥וֹר לְדָוִ֑ד

Salmo de David.

הָב֤וּ לַ֖יהוָה בְּנֵ֣י אֵלִ֑ים הָב֤וּ לַ֖יהוָה כָּב֣וֹד וָעֹֽז׃

1 Tributad al SEÑOR, oh hijos de los poderosos, tributad al SEÑOR la gloria y el poder.

הָב֤וּ לַ֖יהוָה כְּב֣וֹד שְׁמ֑וֹ הִשְׁתַּחֲו֥וּ לַ֝יהוָ֗ה בְּהַדְרַת־קֹֽדֶשׁ׃

2 Tributad al SEÑOR la gloria debida a su nombre; adorad al SEÑOR en la hermosura de la santidad.

קֹ֤ול יְהוָ֨ה ׀ עַל־הַמָּ֗יִם אֵ֣ל הַכָּב֣וֹד הִרְעִ֑ים יְהוָ֥ה עַל־מַ֝יִם רַבִּֽים׃

3 Voz del SEÑOR sobre las aguas; truena el Dios de gloria; el SEÑOR sobre las muchas aguas.

קֹ֣ול יְהוָ֣ה בַּכֹּ֑חַ קֹ֥ול יְ֝הוָ֗ה בֶּהָדָֽר׃

4 La voz del SEÑOR es poderosa; la voz del SEÑOR, llena de majestad.

קֹ֤ול יְ֖הוָה שֹׁבֵ֣ר אֲרָזִ֑ים וַיְשַׁבֵּ֥ר יְ֝הוָ֗ה אֶת־אַרְזֵ֥י הַלְּבָנֽוֹן׃

5 La voz del SEÑOR quebranta los cedros; quebranta el SEÑOR los cedros del Líbano.

וַיַּרְקִידֵ֥ם כְּמֹו־עֵ֗גֶל לְבָנ֥וֹן וְשִׂרְי֑וֹן כְּמֹ֖ו בֶּן־רְאֵמִֽים׃

6 Los hace saltar como becerros; al Líbano y al Sirión como crías de búfalos.

קֹ֣ול יְהוָ֣ה חֹצֵ֖ב לַהֲבֹ֣ות אֵֽשׁ׃

7 La voz del SEÑOR divide las llamas de fuego.

קֹ֤ול יְ֖הוָה יָחִ֣יל מִדְבָּ֑ר יָ֝חִ֗יל יְהוָ֥ה מִדְבַּר־קָדֵֽשׁ׃

8 La voz del SEÑOR hace temblar el desierto; hace temblar el SEÑOR el desierto de Cades.

קֹ֤ול יְהוָ֨ה ׀ יְחֹולֵ֬ל אַיָּלֹ֗ות וַיֶּחֱשֹׂ֣ף יְעָרֹ֑ות וּבְהֵיכָ֥לֹו כֻּ֝לֹּ֗ו אֹמֵ֥ר כָּבֽוֹד׃

9 La voz del SEÑOR hace parir a las ciervas, y desnuda los bosques; y en su templo todo dice: ¡Gloria!

יְהוָ֣ה לַ֭מַּבּוּל יָשָׁ֑ב וַיֵּ֥שֶׁב יְ֝הוָ֗ה מֶ֣לֶךְ לְעֹולָֽם׃

10 El SEÑOR preside en el diluvio, y se sienta el SEÑOR como Rey para siempre.

יְהוָ֣ה עֹ֭ז לְעַמֹּ֣ו יִתֵּ֑ן יְהוָ֥ה ׀ יְבָרֵ֖ךְ אֶת־עַמֹּ֣ו בַשָּׁלֹֽום׃

11 El SEÑOR dará fortaleza a su pueblo; el SEÑOR bendecirá a su pueblo con paz.

CAPÍTULO 30

מִזְמֹ֥ור שִׁיר־חֲנֻכַּ֖ת הַבַּ֑יִת לְדָוִֽד׃

Salmo y cántico para la dedicación de la casa. De David.

אֲרוֹמִמְךָ֣ יְ֭הוָה כִּ֣י דִלִּיתָ֑נִי וְלֹא־שִׂמַּ֖חְתָּ אֹיְבַ֣י לִֽי׃

1 Te exaltaré, oh SEÑOR, porque me has levantado, y no permitiste que mis enemigos se alegraran de mí.

יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֑י שִׁוַּ֖עְתִּי אֵלֶ֣יךָ וַתִּרְפָּאֵֽנִי׃

2 Oh SEÑOR Dios mío, a ti clamé, y me sanaste.

יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר׃

3 Oh SEÑOR, hiciste subir mi alma del Seol; me diste vida, para que no descendiera a la fosa.

זַמְּרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃

4 Cantad al SEÑOR, vosotros sus santos, y alabad la memoria de su santidad.

כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה׃

5 Porque un momento dura su ira, pero toda la vida su favor; por la noche durará el llanto, y a la mañana vendrá el júbilo.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל־אֶמּוֹט לְעוֹלָם׃

6 Y yo dije en mi prosperidad: No seré conmovido jamás.

יְהוָה בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל׃

7 Oh SEÑOR, por tu favor afirmaste mi monte con fortaleza; escondiste tu rostro, y fui turbado.

אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן׃

8 A ti, oh SEÑOR, clamé; y al Señor supliqué:

מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל־שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ׃

9 ¿Qué provecho hay en mi sangre, cuando descienda a la fosa? ¿Te alabará el polvo? ¿Anunciará tu verdad?

שְׁמַע־יְהוָה וְחָנֵּנִי יְהוָה הֱיֵה־עֹזֵר לִי׃

10 Oye, oh SEÑOR, y ten misericordia de mí; oh SEÑOR, sé tú mi ayudador.

הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה׃

11 Has cambiado mi lamento en danza; desataste mi cilicio, y me ceñiste de alegría,

לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְהוָה אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ׃

12 para que mi gloria te cante alabanzas, y no esté callada. Oh SEÑOR Dios mío, te alabaré para siempre.

CAPÍTULO 31

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃

Al músico principal. Salmo de David.

בְּךָ יְהוָה חָסִיתִי אַל־אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם בְּצִדְקָתְךָ פַּלְּטֵנִי׃

1 En ti, oh SEÑOR, me he refugiado; no sea yo avergonzado jamás; líbrame en tu justicia.

הַטֵּה אֵלַי אָזְנְךָ מְהֵרָה הַצִּילֵנִי הֱיֵה לִי לְצוּר־מָעוֹז לְבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי׃

2 Inclina a mí tu oído, líbrame pronto; sé tú mi roca fuerte, y fortaleza para salvarme.

כִּי־סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה וּלְמַעַן שִׁמְךָ תְּנחֵנִי וְתְנַהֲלֵנִי׃

3 Porque tú eres mi roca y mi fortaleza; por amor de tu nombre me guiarás y me conducirás.

תּוֹצִיאֵנִי מֵרֶשֶׁת זוּ טָמְנוּ לִי כִּי־אַתָּה מָעוּזִּי׃

4 Me sacarás de la red que han escondido para mí, pues tú eres mi refugio.

בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת׃

5 En tu mano encomiendo mi espíritu; tú me has redimido, oh SEÑOR, Dios de verdad.

שָׂנֵאתִי הַשֹּׁמְרִים הַבְלֵי־שָׁוְא וַאֲנִי אֶל־יְהוָה בָּטָחְתִּי׃

6 Aborrezco a los que se entregan a vanidades engañosas; mas yo en el SEÑOR he confiado.

7	Me gozaré y me alegraré en tu misericordia, porque has visto mi aflicción; has conocido mi alma en las angustias.	אָגִ֤ילָה וְאֶשְׂמְחָה֮ בְּחַסְדֶּ֪ךָ אֲשֶׁ֤ר רָ֘אִ֤יתָ אֶת־ עָנְיִ֗י יָ֭דַעְתָּ בְּצָר֣וֹת נַפְשִׁ֑י
8	No me entregaste en mano del enemigo; pusiste mis pies en lugar espacioso.	וְלֹ֣א הִ֭סְגַּרְתַּנִי בְּיַד־ א֑וֹיֵב הֶֽעֱמַ֖דְתָּ בַמֶּ֣רְחָ֣ב רַגְלָֽי׃
9	Ten misericordia de mí, oh SEÑOR, porque estoy en angustia; se han consumido de tristeza mis ojos, mi alma y mi vientre.	חָנֵ֣נִי יְהוָ֣ה כִּֽי־ צַ֣ר־ לִ֑י עָשְׁשָׁ֥ה בְכַ֝עַ֗ס עֵינִ֥י נַפְשִׁ֥י וּבִטְנִֽי׃
10	Porque mi vida se va gastando de dolor, y mis años de suspirar; se agota mi fuerza a causa de mi iniquidad, y mis huesos se han consumido.	כִּֽי־ כָלּ֣וּ בְיָג֣וֹן חַיַּ֑י וּשְׁנוֹתַ֥י בַּאֲנָחָ֗ה כָּשַׁ֣ל בַּעֲוֹנִ֣י כֹחִ֑י וַעֲצָמַ֥י עָשָֽׁשׁוּ׃
11	De todos mis adversarios he sido oprobio, y de mis vecinos mucho más, y espanto para mis conocidos; los que me ven fuera huyen de mí.	מִכָּל־ צֹרְרַ֥י הָיֵ֑יתִי חֶ֝רְפָּ֗ה וְלִשְׁכֵנַ֥י ׀ מְאֹ֗ד וּפַ֫חַד לְמְיֻדָּ֥עָי רֹאַ֑י בַּ֝חוּץ נָדְד֗וּ מִמֶּֽנִּי׃
12	He sido olvidado de su corazón como un muerto; he venido a ser como un vaso quebrado.	נִשְׁכַּ֣חְתִּי כְמֵ֣ת מִלֵּ֑ב הָ֝יִ֗יתִי כִּכְלִ֥י אֹבֵֽד׃
13	Porque oigo la calumnia de muchos; el miedo me asalta por todas partes, mientras consultan juntos contra mí e idean quitarme la vida.	כִּֽי־ שָׁמַ֣עְתִּי ׀ דִּבַּ֣ת רַבִּ֗ים מָג֥וֹר מִסָּ֑בִיב בְּהִוָּסְדָ֥ם יַ֝חַ֗ד עָלַ֥י לָקַ֗חַת נַפְשִׁ֥י זָמָֽמוּ׃
14	Mas yo en ti confío, oh SEÑOR; digo: Tú eres mi Dios.	וַאֲנִ֣י ׀ עָלֶ֣יךָ בָטַ֣חְתִּי יְהוָ֑ה אָ֝מַ֗רְתִּי אֱלֹהַ֥י אָתָּֽה׃
15	En tu mano están mis tiempos; líbrame de la mano de mis enemigos y de mis perseguidores.	בְּיָדְךָ֥ עִתֹּתָ֑י הַצִּ֥ילֵנִי מִיַּד־ א֝וֹיְבַ֗י וּמֵרֹדְפָֽי׃
16	Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo; sálvame por tu misericordia.	הָאִ֣ירָה פָנֶ֣יךָ עַל־ עַבְדֶּ֑ךָ הוֹשִׁיעֵ֖נִי בְּחַסְדֶּֽךָ׃
17	No sea yo avergonzado, oh SEÑOR, ya que te he invocado; sean avergonzados los impíos, estén mudos en el Seol.	יְהוָ֗ה אַל־ אֵ֫בוֹשָׁ֥ה כִּֽי־ קְרָאתִ֑יךָ יֵ֖בֹשׁוּ רְשָׁעִ֣ים יִדְמ֣וּ לִשְׁאֽוֹל׃
18	Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo cosas duras, con soberbia y menosprecio.	תֵּאָלַ֥מְנָה שִׂפְתֵ֑י שֶׁ֝קֶר הַדֹּבְרוֹת֮ עַל־ צַדִּ֪יק עָ֫תָ֥ק בְּגַאֲוָ֖ה וָבֽוּז׃
19	¡Cuán grande es tu bondad, que has guardado para los que te temen, que has obrado para los que en ti se refugian, delante de los hijos de los hombres!	מָ֤ה רַב־ טוּבְךָ֨ אֲשֶׁר־ צָפַ֪נְתָּ לִירֵאֶ֡יךָ פָּעַ֤לְתָּ לַחוֹסִ֨ים בָּ֬ךְ נֶ֗גֶד בְּנֵ֣י אָדָֽם׃
20	En lo secreto de tu presencia los esconderás de las conspiraciones del hombre; los pondrás en un tabernáculo a cubierto de contienda de lenguas.	תַּסְתִּירֵ֤ם ׀ בְּסֵ֣תֶר פָּנֶ֣יךָ ׀ מֵרֶכְסֵ֣י אִ֑ישׁ תִּצְפְּנֵ֖ם בְּסֻכָּ֥ה מֵרִ֗יב לְשֹׁנֽוֹת׃
21	Bendito sea el SEÑOR, porque ha hecho maravillosa su misericordia para conmigo en ciudad fortificada.	בָּר֣וּךְ יְהוָ֑ה כִּ֥י הִפְלִ֖יא חַסְדּ֣וֹ לִ֣י בְעִ֣יר מָצֽוֹר׃
22	Decía yo en mi apresuramiento: Cortado soy de delante de tus ojos; pero tú oíste la voz de mis ruegos cuando a ti clamaba.	וַאֲנִ֣י ׀ אָ֭מַרְתִּי בְחָפְזִ֑י נִגְרַזְתִּ֥י ׀ מִנֶּ֗גֶד עֵינֶ֫יךָ אָכֵ֥ן שָׁמַ֥עְתָּ קוֹל֮ תַּחֲנוּנַ֪י בְּשַׁוְּעִ֡י אֵלֶֽיךָ׃
23	Amad al SEÑOR, todos vosotros sus santos; a los fieles guarda el SEÑOR, y paga abundantemente al que procede con soberbia.	אֶ֭הֱבוּ אֶת־ יְהוָ֣ה כָּל־ חֲסִידָ֑יו אֱמוּנִ֥ים נֹצֵ֗ר יְהוָ֥ה וּמְשַׁלֵּ֥ם עַל־ יֶ֝֗תֶר עֹשֵׂ֥ה גַאֲוָֽה׃

24	Esforzaos, y aliéntese vuestro corazón, todos vosotros los que esperáis en el SEÑOR.	חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־ הַמְיַחֲלִים לַיהוָה׃

CAPÍTULO 32

De David. Masquil. לְדָוִד מַשְׂכִּיל

1	Bienaventurado aquel cuya transgresión ha sido perdonada, y cubierto su pecado.	אַשְׁרֵי נְשׂוּי־ פֶשַׁע כְּסוּי חֵטָאָה׃
2	Bienaventurado el hombre a quien el SEÑOR no imputa iniquidad, y en cuyo espíritu no hay engaño.	אַשְׁרֵי אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עָוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה׃
3	Mientras callé, se envejecieron mis huesos en mi gemir todo el día.	כִּי־ הֶחֱרַשְׁתִּי בָּלוּ עֲצָמַי בְּשַׁאֲגָתִי כָּל־ הַיּוֹם׃
4	Porque de día y de noche se agravó sobre mí tu mano; se volvió mi verdor en sequedades de verano. Selah	כִּי יוֹמָם וָלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדֶךָ נֶהְפַּךְ לְשַׁדִּי בְּחַרְבֹנֵי קָיִץ סֶלָה׃
5	Mi pecado te declaré, y no encubrí mi iniquidad. Dije: Confesaré mis transgresiones al SEÑOR; y tú perdonaste la maldad de mi pecado. Selah	חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָּ וַעֲוֹנִי לֹא־ כִסִּיתִי אָמַרְתִּי אוֹדֶה עֲלַי פְּשָׁעַי לַיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה׃
6	Por esto orará a ti todo santo en el tiempo en que puedas ser hallado; ciertamente en la inundación de muchas aguas no llegarán estas a él.	עַל־ זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־ חָסִיד אֵלֶיךָ לְעֵת מְצֹא רַק לְשֵׁטֶף מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יַגִּיעוּ׃
7	Tú eres mi escondedero; me guardarás de la angustia; con cánticos de liberación me rodearás. Selah	אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה׃
8	Te haré entender, y te enseñaré el camino en que debes andar; sobre ti fijaré mis ojos.	אַשְׂכִּילְךָ וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ־ זוּ תֵלֵךְ אִיעֲצָה עָלֶיךָ עֵינִי׃
9	No seáis como el caballo, o como el mulo, sin entendimiento, que han de ser sujetados con cabestro y con freno, porque si no, no se acercan a ti.	אַל־ תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפֶרֶד אֵין הָבִין בְּמֶתֶג־ וָרֶסֶן עֶדְיָו לִבְלוֹם בַּל קְרַב אֵלֶיךָ׃
10	Muchos dolores habrá para el impío, mas al que confía en el SEÑOR lo rodeará la misericordia.	רַבִּים מַכְאוֹבִים לָרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בַּיהוָה חֶסֶד יְסוֹבְבֶנּוּ׃
11	Alegraos en el SEÑOR y gozaos, justos; y cantad con júbilo todos vosotros los rectos de corazón.	שִׂמְחוּ בַיהוָה וְגִילוּ צַדִּיקִים וְהַרְנִינוּ כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵב׃

CAPÍTULO 33

1	Alegraos, oh justos, en el SEÑOR; a los rectos es hermosa la alabanza.	רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה׃
2	Alabad al SEÑOR con arpa; cantadle con salterio de diez cuerdas.	הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־ לוֹ׃
3	Cantadle cántico nuevo; tañed bien con júbilo.	שִׁירוּ־ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה׃
4	Porque recta es la palabra del SEÑOR, y toda su obra es hecha con fidelidad.	כִּי־ יָשָׁר דְּבַר־ יְהוָה וְכָל־ מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה׃

5	Él ama la justicia y el juicio; de la misericordia del SEÑOR está llena la tierra.	אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ:
6	Por la palabra del SEÑOR fueron hechos los cielos, y todo el ejército de ellos por el aliento de su boca.	בִּדְבַר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־ צְבָאָם:
7	Él junta como en un montón las aguas del mar; pone en depósitos los abismos.	כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת:
8	Tema al SEÑOR toda la tierra; teman delante de él todos los habitantes del mundo.	יִירְאוּ מֵיְהוָה כָּל־ הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי תֵבֵל:
9	Porque él dijo, y fue hecho; él mandó, y existió.	כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא־ צִוָּה וַיַּעֲמֹד:
10	El SEÑOR anula el consejo de las naciones, y frustra los designios de los pueblos.	יְהוָה הֵפִיר עֲצַת־ גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:
11	El consejo del SEÑOR permanecerá para siempre; los designios de su corazón, de generación en generación.	עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר:
12	Bienaventurada la nación cuyo Dios es el SEÑOR, el pueblo que él escogió como heredad para sí.	אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ:
13	Desde los cielos mira el SEÑOR; ve a todos los hijos de los hombres.	מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת־ כָּל־ בְּנֵי הָאָדָם:
14	Desde el lugar de su morada observa a todos los moradores de la tierra.	מִמְּכוֹן־ שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
15	Él formó el corazón de todos ellos; atiende a todas sus obras.	הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־ כָּל־ מַעֲשֵׂיהֶם:
16	El rey no se salva por la multitud del ejército, ni escapa el valiente por la mucha fuerza.	אֵין־ הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־ חָיִל גִּבּוֹר לֹא־ יִנָּצֵל בְּרֹב־ כֹּחַ:
17	Vano es el caballo para la victoria; con la grandeza de su fuerza no puede librar.	שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט:
18	He aquí, el ojo del SEÑOR está sobre los que lo temen, sobre los que esperan en su misericordia,	הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־ יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
19	para librar sus almas de la muerte, y para darles vida en tiempo de hambre.	לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב:
20	Nuestra alma espera al SEÑOR; nuestra ayuda y nuestro escudo es él.	נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא:
21	Por tanto, en él se alegrará nuestro corazón, porque en su santo nombre hemos confiado.	כִּי־ בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ:
22	Sea tu misericordia, oh SEÑOR, sobre nosotros, según esperamos en ti.	יְהִי־ חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

CAPÍTULO 34

De David, cuando mudó su semblante delante de Abimelec, y él lo echó, y se fue.

לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־ טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ:

1	Bendeciré al SEÑOR en todo tiempo; su alabanza estará de continuo en mi boca.	אֲבָרֲכָה אֶת־ יְהוָה בְּכָל־ עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי:
2	En el SEÑOR se gloriará mi alma; lo oirán los humildes, y se alegrarán.	בַּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ:
3	Engrandeced al SEÑOR conmigo, y exaltemos a una su nombre.	גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:
4	Busqué al SEÑOR, y él me respondió, y me libró de todos mis temores.	דָּרַשְׁתִּי אֶת־ יְהוָה וְעָנָנִי וּמִכָּל־ מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי:
5	Los que miraron a él fueron alumbrados, y sus rostros no fueron avergonzados.	הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהֳרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־ יֶחְפָּרוּ:
6	Este pobre clamó, y el SEÑOR lo oyó, y lo libró de todas sus angustias.	זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־ צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ:
7	El ángel del SEÑOR acampa alrededor de los que lo temen, y los defiende.	חֹנֶה מַלְאַךְ־ יְהוָה סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם:
8	Gustad, y ved que es bueno el SEÑOR; bienaventurado el hombre que se refugia en él.	טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־ טוֹב יְהוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־ בּוֹ:
9	Temed al SEÑOR, vosotros sus santos, pues nada falta a los que lo temen.	יְרָאוּ אֶת־ יְהוָה קְדֹשָׁיו כִּי־ אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו:
10	Los leoncillos necesitan, y tienen hambre; pero los que buscan al SEÑOR no tendrán falta de ningún bien.	כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא־ יַחְסְרוּ כָל־ טוֹב:
11	Venid, hijos, oídme; el temor del SEÑOR os enseñaré.	לְכוּ־ בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלַמֶּדְכֶם:
12	¿Quién es el hombre que desea vida, que ama muchos días para ver el bien?	מִי־ הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב:
13	Guarda tu lengua del mal, y tus labios de hablar engaño.	נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה:
14	Apártate del mal, y haz el bien; busca la paz, y síguela.	סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־ טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ:
15	Los ojos del SEÑOR están sobre los justos, y sus oídos atentos a su clamor.	עֵינֵי יְהוָה אֶל־ צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־ שַׁוְעָתָם:
16	El rostro del SEÑOR está contra los que hacen mal, para cortar de la tierra la memoria de ellos.	פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם:
17	Claman los justos, y el SEÑOR oye, y los libra de todas sus angustias.	צָעֲקוּ וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־ צָרוֹתָם הִצִּילָם:
18	Cercano está el SEÑOR a los quebrantados de corazón, y salva a los contritos de espíritu.	קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־ לֵב וְאֶת־ דַּכְּאֵי־ רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
19	Muchas son las aflicciones del justo, pero de todas ellas lo librará el SEÑOR.	רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָה:
20	Él guarda todos sus huesos; ni uno de ellos será quebrantado.	שֹׁמֵר כָּל־ עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה:
21	La maldad matará al impío, y los que aborrecen al justo serán condenados.	תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ:

22	El SEÑOR redime el alma de sus siervos, y no serán condenados ninguno de los que en él se refugian.	פּוֹדֶ֣ה יְ֭הוָה נֶ֣פֶשׁ עֲבָדָ֑יו וְלֹ֥א יֶאְשְׁמ֗וּ כָּל־ הַחֹסִ֥ים בּֽוֹ׃

CAPÍTULO 35

	De David.	לְדָוִ֑ד
1	Disputa, oh SEÑOR, con los que contra mí contienden; pelea contra los que me combaten.	רִ֭יבָה יְהוָ֣ה אֶת־ יְרִיבַ֑י לְחַ֖ם אֶת־ לֹחֲמָֽי׃
2	Echa mano al escudo y al pavés, y levántate en mi ayuda.	הַחֲזֵ֣ק מָ֭גֵן וְצִנָּ֑ה וְקוּמָ֥ה בְּעֶזְרָתִֽי׃
3	Saca la lanza, y cierra el paso contra mis perseguidores; di a mi alma: Yo soy tu salvación.	וְהָרֵ֤ק חֲנֵ֨ית ׀ וּסְגֹ֡ר לִקְרַ֬את רֹדְפָ֗י אֱמֹ֣ר לְ֭נַפְשִׁי יְשֻׁעָתֵ֣ךְ אָֽנִי׃
4	Sean avergonzados y confundidos los que buscan mi vida; sean vueltos atrás y avergonzados los que mi mal intentan.	יֵבֹ֣שׁוּ וְיִכָּלְמ֣וּ ׀ מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשִׁ֑י יִסֹּ֥גוּ אָ֝חֹ֗ור וְיַחְפְּר֥וּ חֹשְׁבֵ֥י רָעָתִֽי׃
5	Sean como el tamo delante del viento, y el ángel del SEÑOR los acose.	יִֽהְיוּ֮ כְּמֹ֪ץ לִפְנֵי־ ר֫וּחַ֥ וּמַלְאַ֥ךְ יְהוָ֑ה דֹּחֶֽה׃
6	Sea su camino tenebroso y resbaladizo, y el ángel del SEÑOR los persiga.	יְהִי־ דַרְכָּ֣ם חֹ֭שֶׁךְ וַחֲלַקְלַקּ֑וֹת וּמַלְאַ֖ךְ יְהוָ֣ה רֹדְפָֽם׃
7	Porque sin causa escondieron para mí su red en una fosa; sin causa cavaron hoyo para mi alma.	כִּֽי־ חִנָּ֣ם טָ֭מְנוּ־ לִ֣י שַׁ֑חַת רִשְׁתָּ֥ם חִ֝נָּ֗ם חָפְר֥וּ לְנַפְשִֽׁי׃
8	Véngale el quebrantamiento sin que lo sepa, y la red que él escondió lo prenda; con quebrantamiento caiga en ella.	תְּבוֹאֵ֣הוּ שׁוֹאָ֣ה ׀ לֹ֣א יֵדָ֑ע וְ֝רִשְׁתּ֗וֹ אֲשֶׁר־ טָמַ֥ן תִּלְכְּדֶ֑נּוּ בְּ֝שׁוֹאָ֗ה יִפָּל־ בָּֽהּ׃
9	Y mi alma se alegrará en el SEÑOR; se regocijará en su salvación.	וְ֭נַפְשִׁי תָּגִ֣יל בַּיהוָ֑ה תָּשִׂ֖ישׂ בִּישׁוּעָתֽוֹ׃
10	Todos mis huesos dirán: Oh SEÑOR, ¿quién como tú, que libras al afligido del más fuerte que él, y al pobre y menesteroso del que lo despoja?	כָּל־ עַצְמוֹתַ֥י תֹּאמַ֑רְנָה יְהוָ֥ה מִ֝י כָמ֗וֹךָ מַצִּ֣יל עָנִ֣י מֵחָזָ֣ק מִמֶּ֑נּוּ וְעָנִ֖י וְאֶבְי֣וֹן מִגֹּזְלֽוֹ׃
11	Se levantan testigos violentos; me preguntan de lo que no sé.	יְקוּמ֣וּן עֵדֵי־ חָ֭מָס אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדַ֑עְתִּי יִשְׁאָלֽוּנִי׃
12	Me devuelven mal por bien, para afligir a mi alma.	יְשַׁלְּמ֣וּנִי רָ֭עָה תַּ֣חַת טוֹבָ֑ה שְׁכוֹל֥ לְנַפְשִֽׁי׃
13	Pero yo, cuando ellos enfermaron, me vestí de cilicio; afligí con ayuno mi alma, y mi oración se volvía a mi seno.	וַ֭אֲנִי בַּחֲלוֹתָ֣ם לְבוּשִׁ֑י שָׂ֥ק עִנֵּ֖יתִי בַצּ֣וֹם נַפְשִׁ֑י וּ֝תְפִלָּתִ֗י עַל־ חֵיקִ֥י תָּשֽׁוּב׃
14	Como por mi compañero, como por mi hermano andaba; como el que trae luto por su madre, enlutado me humillaba.	כְּ֭רֵעַ־ כְּאָ֣ח לִ֑י הִתְהַלָּ֥כְתִּי כַּאֲבֶל־ אֵ֥ם קֹדֵ֗ר שַׁ֣חֹתִֽי׃
15	Pero ellos se alegraron en mi adversidad, y se juntaron; se juntaron contra mí gentes despreciables, y yo no lo entendía; me despedazaban sin descanso;	וּ֭בְצַלְעִ֣י שָׂמְח֣וּ וְנֶאֱסָפ֗וּ נֶאֱסְפ֣וּ עָלַ֣י נֵכִ֣ים וְלֹ֣א יָדַ֑עְתִּי קָרְע֥וּ וְלֹא־ דָֽמּוּ׃
16	como lisonjeros, escarnecedores truhanes, crujieron contra mí sus dientes.	בְּ֭חַנְפֵי לַעֲגֵ֣י מָע֑וֹג חָרַ֖ק עָלַ֣י שִׁנָּימוֹ׃

17	Señor, ¿hasta cuándo verás esto? Rescata mi alma de sus destrucciones, mi única vida de los leones.	אֲדֹנָי כַּמָּה תִּרְאֶה תָּשִׁיבָה נַפְשִׁי מִשֹּׁאֵיהֶם מִכְּפִירִים יְחִידָתִי׃
18	Te alabaré en la gran congregación; te celebraré entre numeroso pueblo.	אוֹדְךָ בְּקָהָל רָב בְּעַם עָצוּם אֲהַלְלֶךָּ׃
19	No se alegren de mí los que sin razón son mis enemigos, ni los que me aborrecen sin causa guiñen el ojo.	אַל־יִשְׂמְחוּ־לִי אֹיְבַי שֶׁקֶר שֹׂנְאַי חִנָּם יִקְרְצוּ־עָיִן׃
20	Porque no hablan paz, y contra los mansos de la tierra piensan palabras engañosas.	כִּי לֹא שָׁלוֹם יְדַבֵּרוּ וְעַל רִגְעֵי־אֶרֶץ דִּבְרֵי מִרְמוֹת יַחֲשֹׁבוּן׃
21	Ensancharon contra mí su boca; dijeron: ¡Ea, ea! ¡Nuestros ojos lo han visto!	וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הֶאָח	הֶאָח רָאֲתָה עֵינֵינוּ׃
22	Tú lo has visto, oh SEÑOR; no calles; Señor, no te alejes de mí.	רָאִיתָה יְהוָה אַל־תֶּחֱרַשׁ אֲדֹנָי אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃
23	Despierta y levántate para mi juicio, para mi causa, Dios mío y Señor mío.	הָעִירָה וְהָקִיצָה לְמִשְׁפָּטִי אֱלֹהַי וַאדֹנַי לְרִיבִי׃
24	Júzgame conforme a tu justicia, oh SEÑOR Dios mío, y no se alegren de mí.	שָׁפְטֵנִי כְצִדְקְךָ יְהוָה אֱלֹהָי וְאַל־יִשְׂמְחוּ־לִי׃
25	No digan en su corazón: ¡Ea, alma nuestra! No digan: ¡Lo hemos devorado!	אַל־יֹאמְרוּ בְלִבָּם הֶאָח נַפְשֵׁנוּ אַל־יֹאמְרוּ בִלַּעֲנוּהוּ׃
26	Sean avergonzados y confundidos a una los que de mi mal se alegran; vístanse de vergüenza y de confusión los que se engrandecen contra mí.	יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ	יַחְדָּו שְׂמֵחֵי רָעָתִי יִלְבְּשׁוּ־בֹשֶׁת וּכְלִמָּה הַמַּגְדִּילִים עָלָי׃
27	Canten y alégrense los que aman mi justicia, y digan siempre: Sea engrandecido el SEÑOR, que ama la paz de su siervo.	יָרֹנּוּ וְיִשְׂמְחוּ	חֲפֵצֵי צִדְקִי וְיֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה הֶחָפֵץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ׃
28	Y mi lengua hablará de tu justicia y de tu alabanza todo el día.	וּלְשׁוֹנִי תֶּהְגֶּה צִדְקֶךָ כָּל־הַיּוֹם תְּהִלָּתֶךָ׃

CAPÍTULO 36

	Al músico principal. De David, siervo del SEÑOR.	לַמְנַצֵּחַ	לְעֶבֶד־יְהוָה לְדָוִד׃
1	La transgresión del impío dice en lo íntimo de mi corazón: No hay temor de Dios delante de sus ojos.	נְאֻם־פֶּשַׁע לָרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אָיִן־פַּחַד אֱלֹהִים לְנֶגֶד עֵינָיו׃
2	Porque se lisonjea a sí mismo en sus propios ojos, hasta que su iniquidad sea hallada y aborrecida.	כִּי־הֶחֱלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו לִמְצֹא עֲוֹנוֹ לִשְׂנֹא׃
3	Las palabras de su boca son iniquidad y engaño; ha dejado de ser prudente y de hacer el bien.	דִּבְרֵי־פִיו אָוֶן וּמִרְמָה חָדַל לְהַשְׂכִּיל לְהֵיטִיב׃
4	Maquina iniquidad sobre su cama; está en camino no bueno; el mal no aborrece.	אָוֶן	יַחְשֹׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ יִתְיַצֵּב עַל־דֶּרֶךְ לֹא־טוֹב רָע לֹא יִמְאָס׃
5	Oh SEÑOR, hasta los cielos llega tu misericordia, y tu fidelidad alcanza hasta las nubes.	יְהוָה בַּהַשָּׁמַיִם חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ עַד־שְׁחָקִים׃

6	Tu justicia es como los montes de Dios; tus juicios, abismo grande. Oh SEÑOR, al hombre y al animal conservas.	צִדְקָתְךָ֤ כְּהַרְרֵי־ אֵ֗ל מִשְׁפָּטֶ֥יךָ תְּהוֹם־ רַבָּ֑ה אָדָ֖ם וּבְהֵמָ֣ה תוֹשִׁ֣יעַ יְהוָֽה׃
7	¡Cuán preciosa, oh Dios, es tu misericordia! Por eso los hijos de los hombres se refugian bajo la sombra de tus alas.	מַה־ יָּקָ֣ר חַסְדְּךָ֣ אֱלֹהִ֑ים וּבְנֵ֥י אָ֝דָ֗ם בְּצֵ֣ל כְּנָפֶ֣יךָ יֶחֱסָיֽוּן׃
8	Serán completamente saciados de la grosura de tu casa, y tú les darás de beber del torrente de tus delicias.	יִרְוְיֻ֣ן מִדֶּ֣שֶׁן בֵּיתֶ֑ךָ וְנַ֥חַל עֲ֝דָנֶ֗יךָ תַּשְׁקֵֽם׃
9	Porque contigo está el manantial de la vida; en tu luz veremos la luz.	כִּֽי־ עִמְּךָ֣ מְקוֹר֣ חַיִּ֑ים בְּ֝אוֹרְךָ֗ נִרְאֶה־ אֽוֹר׃
10	Extiende tu misericordia a los que te conocen, y tu justicia a los rectos de corazón.	מְשֹׁךְ֣ חַסְדְּךָ֣ לְיֹדְעֶ֑יךָ וְצִדְקָתְךָ֥ לְיִשְׁרֵי־ לֵֽב׃
11	No venga contra mí pie de soberbia, ni mano de impíos me mueva.	אַל־ תְּבוֹאֵ֥נִי רֶ֝גֶל גַּאֲוָ֗ה וְיַד־ רְשָׁעִ֥ים אַל־ תְּנִדֵֽנִי׃
12	Allí cayeron los que obran iniquidad; fueron derribados, y no podrán levantarse.	שָׁ֭ם נָפְל֣וּ פֹּעֲלֵי־ אָ֑וֶן דָּחֹ֥ו וְלֹא־ יָ֝כְל֗וּ קוּֽם׃

CAPÍTULO 37

	De David.	לְדָוִֽד׀
1	No te irrites a causa de los malignos, ni tengas envidia de los que hacen iniquidad.	אַל־ תִּתְחַ֣ר בַּמְּרֵעִ֑ים אַל־ תְּקַנֵּ֥א בְּעֹשֵׂ֥י עַוְלָֽה׃
2	Porque como hierba serán pronto cortados, y como la hierba verde se secarán.	כִּ֤י כֶ֣חָצִ֣יר מְהֵרָ֣ה יִמָּ֑לוּ וּכְיֶ֥רֶק דֶּ֝שֶׁ֗א יִבּוֹלֽוּן׃
3	Confía en el SEÑOR, y haz el bien; habita en la tierra, y apaciéntate de la fidelidad.	בְּטַ֣ח בַּ֭יהוָה וַעֲשֵׂה־ טֹ֑וב שְׁכָ֥ן־ אֶ֝֗רֶץ וּרְעֵ֥ה אֱמוּנָֽה׃
4	Deléitate asimismo en el SEÑOR, y él te concederá las peticiones de tu corazón.	וְהִתְעַנַּ֥ג עַל־ יְהוָ֑ה וְיִתֶּן־ לְךָ֥ מִשְׁאֲלֹ֖ת לִבֶּֽךָ׃
5	Encomienda al SEÑOR tu camino, y confía en él, y él hará.	גֹּ֤ל עַל־ יְהוָ֣ה דַּרְכֶּ֑ךָ וּבְטַ֥ח עָ֝לָ֗יו וְה֣וּא יַעֲשֽׂוֹת׃
6	Exhibirá tu justicia como la luz, y tu derecho como el mediodía.	וְהוֹצִ֣יא כָאֹ֣ור צִדְקֶ֑ךָ וּ֝מִשְׁפָּטֶ֗ךָ כַּצָּהֳרָֽיִם׃
7	Guarda silencio ante el SEÑOR, y espera en él; no te irrites a causa del que prospera en su camino, por el hombre que hace maldades.	דֹּ֤ום׀ לַיהוָ֗ה וְהִתְחֹולֵ֣ל לֹ֑ו אַל־ תִּתְחַ֥ר בְּמַצְלִ֥יחַ דַּרְכֹּ֑ו בְּאִ֥ישׁ עֹשֶׂ֖ה מְזִמֹּֽות׃
8	Deja la ira, y desecha el enojo; no te irrites en ninguna manera a hacer lo malo.	הֶ֤רֶף מֵאַף֮ וַעֲזֹ֪ב חֵ֫מָ֥ה אַל־ תִּתְחַ֥ר אַ֝֗ךְ לְהָרֵֽעַ׃
9	Porque los malignos serán cortados, pero los que esperan en el SEÑOR, ellos heredarán la tierra.	כִּ֤י מְרֵעִ֨ים יִכָּ֘רֵתוּן֮ וְקֹוֵ֪י יְ֫הוָ֥ה הֵ֣מָּה יִ֭ירְשׁוּ־ אָֽרֶץ׃
10	Pues de aquí a poco no existirá el impío; observarás su lugar, y no estará allí.	וְעֹ֤וד מְעַט֙ וְאֵ֣ין רָ֔שָׁע וְהִתְבֹּונַ֥נְתָּ עַל־ מְקוֹמֹ֖ו וְאֵינֶֽנּוּ׃
11	Pero los mansos heredarán la tierra, y se recrearán con abundancia de paz.	וַ֭עֲנָוִים יִ֣ירְשׁוּ־ אָ֑רֶץ וְ֝הִתְעַנְּג֗וּ עַל־ רֹ֣ב שָׁלֽוֹם׃

12	Maquina el impío contra el justo, y cruje contra él sus dientes.	זֹמֵם רָשָׁע לַצַּדִּיק וְחֹרֵק עָלָיו שִׁנָּיו:
13	El Señor se reirá de él, porque ve que viene su día.	אֲדֹנָי יִשְׂחַק־לּוֹ כִּי־רָאָה כִּי־יָבֹא יוֹמוֹ:
14	Los impíos desenvainan espada y tensan su arco, para derribar al pobre y al menesteroso, para matar a los de recto proceder.	חֶרֶב פָּתְחוּ רְשָׁעִים וְדָרְכוּ קַשְׁתָּם לְהַפִּיל עָנִי וְאֶבְיוֹן לִטְבוֹחַ יִשְׁרֵי־דָרֶךְ:
15	Su espada entrará en su mismo corazón, y su arco será quebrado.	חַרְבָּם תָּבוֹא בְלִבָּם וְקַשְׁתוֹתָם תִּשָּׁבַרְנָה:
16	Mejor es lo poco del justo que las riquezas de muchos impíos.	טוֹב־מְעַט לַצַּדִּיק מֵהֲמוֹן רְשָׁעִים רַבִּים:
17	Porque los brazos de los impíos serán quebrados, mas el que sostiene a los justos es el SEÑOR.	כִּי זְרוֹעוֹת רְשָׁעִים תִּשָּׁבֹרְנָה וְסוֹמֵךְ צַדִּיקִים יְהוָה:
18	Conoce el SEÑOR los días de los íntegros, y la heredad de ellos será para siempre.	יוֹדֵעַ יְהוָה יְמֵי תְמִימִם וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם תִּהְיֶה:
19	No serán avergonzados en el mal tiempo, y en los días de hambre serán saciados.	לֹא־יֵבֹשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבִימֵי רְעָבוֹן יִשְׂבָּעוּ:
20	Mas los impíos perecerán, y los enemigos del SEÑOR serán como la grasa de los carneros; serán consumidos; se disiparán como el humo.	כִּי רְשָׁעִים יֹאבֵדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה כִּיקַר כָּרִים כָּלוּ בֶּעָשָׁן כָּלוּ:
21	El impío toma prestado, y no paga; mas el justo tiene misericordia, y da.	לֹוֶה רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן:
22	Porque los benditos de él heredarán la tierra, y los malditos de él serán cortados.	כִּי מְבֹרָכָיו יִירְשׁוּ אָרֶץ וּמְקֻלָּלָיו יִכָּרֵתוּ:
23	Por el SEÑOR son ordenados los pasos del hombre, y él aprueba su camino.	מֵיְהוָה מְצֻעֲדֵי־גֶבֶר כּוֹנָנוּ וְדַרְכּוֹ יֶחְפָּץ:
24	Cuando caiga, no quedará postrado, porque el SEÑOR sostiene su mano.	כִּי־יִפֹּל לֹא־יוּטָל כִּי־יְהוָה סוֹמֵךְ יָדוֹ:
25	Joven fui, y he envejecido, y no he visto justo desamparado, ni su descendencia que mendigue pan.	נַעַר הָיִיתִי גַּם־זָקַנְתִּי וְלֹא־רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־לָחֶם:
26	En todo tiempo tiene misericordia, y presta; y su descendencia es para bendición.	כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן וּמַלְוֶה וְזַרְעוֹ לִבְרָכָה:
27	Apártate del mal, y haz el bien, y vivirás para siempre.	סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב וּשְׁכֹן לְעוֹלָם:
28	Porque el SEÑOR ama la rectitud, y no desampara a sus santos; para siempre serán guardados, mas la descendencia de los impíos será cortada.	כִּי יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט וְלֹא־יַעֲזֹב אֶת־חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמָרוּ וְזֶרַע רְשָׁעִים נִכְרָת:
29	Los justos heredarán la tierra, y vivirán para siempre sobre ella.	צַדִּיקִים יִירְשׁוּ־אָרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לָעַד עָלֶיהָ:
30	La boca del justo habla sabiduría, y su lengua habla justicia.	פִּי־צַדִּיק יֶהְגֶּה חָכְמָה וּלְשׁוֹנוֹ תְּדַבֵּר מִשְׁפָּט:
31	La ley de su Dios está en su corazón; ninguno de sus pasos resbalará.	תּוֹרַת אֱלֹהָיו בְּלִבּוֹ לֹא תִמְעַד אֲשֻׁרָיו:
32	Acecha el impío al justo, y procura matarlo.	צוֹפֶה רָשָׁע לַצַּדִּיק וּמְבַקֵּשׁ לַהֲמִיתוֹ:

יְהוָה לֹא־ יַעַזְבֶנּוּ בְיָדוֹ וְלֹא יַרְשִׁיעֶנּוּ בְּהִשָּׁפְטוֹ׃

33 El SEÑOR no lo dejará en sus manos, ni lo condenará cuando sea juzgado.

קַוֵּה אֶל־ יְהוָה וּשְׁמֹר דַּרְכּוֹ וְיָרוֹמִמְךָ לָרֶשֶׁת אֶרֶץ בְּהִכָּרֵת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃

34 Espera en el SEÑOR, y guarda su camino, y él te exaltará para heredar la tierra; cuando sean destruidos los impíos, lo verás.

רָאִיתִי רָשָׁע עָרִיץ וּמִתְעָרֶה כְּאֶזְרָח רַעֲנָן׃

35 Vi yo al impío sumamente terrible, que se extendía como laurel verde.

וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ וָאֲבַקְשֵׁהוּ וְלֹא נִמְצָא׃

36 Pero pasó, y he aquí ya no estaba; lo busqué, y no fue hallado.

שְׁמָר־ תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־ אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם׃

37 Considera al íntegro, y mira al justo; porque hay un porvenir para el hombre de paz.

וּפֹשְׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רְשָׁעִים נִכְרָתָה׃

38 Mas los transgresores serán destruidos a una; el porvenir de los impíos será cortado.

וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְהוָה מָעוּזָּם בְּעֵת צָרָה׃

39 Pero la salvación de los justos es del SEÑOR; él es su fortaleza en el tiempo de la angustia.

וַיַּעְזְרֵם יְהוָה וַיְפַלְּטֵם יְפַלְּטֵם מֵרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם כִּי־ חָסוּ בוֹ׃

40 El SEÑOR los ayudará y los librará; los librará de los impíos, y los salvará, por cuanto en él se refugiaron.

CAPÍTULO 38

מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר׃

Salmo de David, para recordar.

יְהוָה אַל־ בְּקֶצְפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וּבַחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי׃

1 Oh SEÑOR, no me reprendas en tu enojo, ni me castigues en tu furor.

כִּי־ חִצֶּיךָ נָחֲתוּ בִי וַתִּנְחַת עָלַי יָדֶךָ׃

2 Porque tus saetas se clavaron en mí, y sobre mí ha descendido tu mano.

אֵין־ מְתֹם בִּבְשָׂרִי מִפְּנֵי זַעְמֶךָ אֵין־ שָׁלוֹם בַּעֲצָמַי מִפְּנֵי חַטָּאתִי׃

3 Nada hay sano en mi carne a causa de tu ira; ni hay paz en mis huesos a causa de mi pecado.

כִּי עֲוֹנֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כְּמַשָּׂא כָּבֵד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי׃

4 Porque mis iniquidades han pasado sobre mi cabeza; como carga pesada son demasiado pesadas para mí.

הִבְאִישׁוּ נָמַקּוּ חַבּוּרֹתָי מִפְּנֵי אִוַּלְתִּי׃

5 Hieden y supuran mis llagas a causa de mi locura.

נַעֲוֵיתִי שַׁחֹתִי עַד־ מְאֹד כָּל־ הַיּוֹם קֹדֵר הִלָּכְתִּי׃

6 Estoy encorvado, estoy humillado en gran manera; ando enlutado todo el día.

כִּי־ כְסָלַי מָלְאוּ נִקְלֶה וְאֵין מְתֹם בִּבְשָׂרִי׃

7 Porque mis lomos están llenos de ardor, y nada hay sano en mi carne.

נְפוּגוֹתִי וְנִדְכֵּיתִי עַד־ מְאֹד שָׁאַגְתִּי מִנַּהֲמַת לִבִּי׃

8 Estoy debilitado y molido en gran manera; gimo a causa de la conmoción de mi corazón.

אֲדֹנָי נֶגְדְּךָ כָל־ תַּאֲוָתִי וְאַנְחָתִי מִמְּךָ לֹא־ נִסְתָּרָה׃

9 Señor, delante de ti están todos mis deseos, y mi suspiro no te es oculto.

לִבִּי סְחַרְחַר עֲזָבַנִי כֹּחִי וְאוֹר־ עֵינַי גַּם־ הֵם אֵין אִתִּי׃

10 Mi corazón está agitado, me ha dejado mi vigor, y aun la luz de mis ojos me falta ya.

אֹהֲבַי וְרֵעַי מִנֶּגֶד נִגְעִי יַעֲמֹדוּ וּקְרוֹבַי מֵרָחֹק עָמָדוּ׃

11 Mis amigos y mis compañeros se mantienen lejos de mi plaga, y mis parientes se quedan a lo lejos.

12	Los que buscan mi vida arman lazos, y los que procuran mi mal hablan de destrucciones, y meditan engaños todo el día.	וַיְנַקְּשׁוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רָעָתִי דִּבְּרוּ הַוּוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־ הַיּוֹם יֶהְגּוּ׃
13	Mas yo, como si fuera sordo, no oigo; y soy como mudo que no abre la boca.	וַאֲנִי כֶּחֵרֵשׁ לֹא אֶשְׁמָע וּכְאִלֵּם לֹא יִפְתַּח־ פִּיו׃
14	Soy, pues, como un hombre que no oye, y en cuya boca no hay réplicas.	וָאֱהִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ שֹׁמֵעַ וְאֵין בְּפִיו תּוֹכָחוֹת׃
15	Porque en ti, oh SEÑOR, he esperado; tú responderás, Señor Dios mío.	כִּי־ לְךָ יְהוָה הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַּעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי׃
16	Pues dije: Que no se alegren de mí; cuando mi pie resbala, se engrandecen sobre mí.	כִּי־ אָמַרְתִּי פֶּן־ יִשְׂמְחוּ־ לִי בְּמוֹט רַגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ׃
17	Porque yo estoy a punto de caer, y mi dolor está delante de mí continuamente.	כִּי־ אֲנִי לְצֶלַע נָכוֹן וּמַכְאוֹבִי נֶגְדִּי תָמִיד׃
18	Por tanto, confesaré mi iniquidad, y me angustiaré por mi pecado.	כִּי־ עֲוֹנִי אַגִּיד אֶדְאַג מֵחַטָּאתִי׃
19	Pero mis enemigos están vivos y fuertes, y se han multiplicado los que me aborrecen sin causa.	וְאֹיְבַי חַיִּים עָצֵמוּ וְרַבּוּ שֹׂנְאַי שָׁקֶר׃
20	Los que pagan mal por bien me son contrarios, por seguir yo lo bueno.	וּמְשַׁלְּמֵי רָעָה תַּחַת טוֹבָה יִשְׂטְנוּנִי תַּחַת רָדְפִי טוֹב׃
21	No me desampares, oh SEÑOR; Dios mío, no te alejes de mí.	אַל־ תַּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהַי אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃
22	Apresúrate a ayudarme, oh Señor, mi salvación.	חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי׃

CAPÍTULO 39

Al músico principal, a Jedutún. Salmo de David.

לַמְנַצֵּחַ לִידוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1	Yo dije: Guardaré mis caminos, para no pecar con mi lengua; guardaré mi boca con freno, en tanto que el impío esté delante de mí.	אָמַרְתִּי אֶשְׁמְרָה דְרָכַי מֵחֲטוֹא בִלְשׁוֹנִי אֶשְׁמְרָה לְפִי מַחְסוֹם בְּעוֹד רָשָׁע לְנֶגְדִּי׃
2	Enmudecí con silencio, me callé aun respecto de lo bueno; y se agravó mi dolor.	נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר׃
3	Se enardeció mi corazón dentro de mí; en mi meditación se encendió fuego, y así hablé con mi lengua:	חַם־ לִבִּי בְּקִרְבִּי בַּהֲגִיגִי תִבְעַר־ אֵשׁ דִּבַּרְתִּי בִלְשׁוֹנִי׃
4	Hazme saber, oh SEÑOR, mi fin, y cuánta sea la medida de mis días; sepa yo cuán frágil soy.	הוֹדִיעֵנִי יְהוָה| קִצִּי וּמִדַּת יָמַי מַה־ הִיא אֵדְעָה מֶה־ חָדֵל אָנִי׃
5	He aquí, diste a mis días término corto, y mi edad es como nada delante de ti; ciertamente es completa vanidad todo hombre que vive. Selah	הִנֵּה טְפָחוֹת| נָתַתָּה יָמַי וְחֶלְדִּי כְאַיִן נֶגְדֶּךָ אַךְ כָּל־ הֶבֶל כָּל־ אָדָם נִצָּב סֶלָה׃
6	Ciertamente como una sombra anda el hombre; ciertamente en vano se afana; amontona riquezas, y no sabe quién las recogerá.	אַךְ־ בְּצֶלֶם| יִתְהַלֶּךְ־ אִישׁ אַךְ־ הֶבֶל יֶהֱמָיוּן יִצְבֹּר וְלֹא־ יֵדַע מִי־ אֹסְפָם׃
7	Y ahora, Señor, ¿qué esperaré? Mi esperanza está en ti.	וְעַתָּה מַה־ קִוִּיתִי אֲדֹנָי תּוֹחַלְתִּי לְךָ הִיא׃

8	Líbrame de todas mis transgresiones; no me pongas por escarnio del insensato.	מִכֹּל־ פִּשָׁעַי הַצִּילֵנִי חֶרְפַּת נָבָל אַל־ תְּשִׂימֵנִי׃
9	Enmudecí, no abrí mi boca, porque tú lo hiciste.	נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־ פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ׃
10	Quita de sobre mí tu plaga; estoy consumido bajo los golpes de tu mano.	הָסֵר מֵעָלַי נִגְעֶךָ מִתִּגְרַת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי׃
11	Con castigos por el pecado corriges al hombre, y deshaces como polilla lo más estimado de él; ciertamente vanidad es todo hombre. Selah	בְּתוֹכָחוֹת עַל־ עָוֹן יִסַּרְתָּ אִישׁ וַתֶּמֶס כָּעָשׁ חֲמוּדוֹ אַךְ הֶבֶל כָּל־ אָדָם סֶלָה׃
12	Oye mi oración, oh SEÑOR, y escucha mi clamor; no calles ante mis lágrimas, porque forastero soy para ti, y advenedizo, como todos mis padres.	שִׁמְעָה־ תְפִלָּתִי׀ יְהוָה וְשַׁוְעָתִי׀ הַאֲזִינָה אֶל־ דִּמְעָתִי אַל־ תֶּחֱרַשׁ כִּי גֵר אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב כְּכָל־ אֲבוֹתָי׃
13	Aparta de mí tu mirada, para que recobre fuerzas, antes que me vaya y no sea más.	הָשַׁע מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה בְּטֶרֶם אֵלֵךְ וְאֵינֶנִּי׃

CAPÍTULO 40

Al músico principal. Salmo de David.

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר׃

1	Pacientemente esperé al SEÑOR, y se inclinó a mí, y oyó mi clamor.	קַוֹּה קִוִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שַׁוְעָתִי׃
2	Y me hizo subir del pozo de la desesperación, del lodo cenagoso; puso mis pies sobre roca, y afirmó mis pasos.	וַיַּעֲלֵנִי׀ מִבּוֹר שָׁאוֹן מִטִּיט הַיָּוֵן וַיָּקֶם עַל־ סֶלַע רַגְלַי כּוֹנֵן אֲשֻׁרָי׃
3	Puso luego en mi boca cántico nuevo, alabanza a nuestro Dios. Verán esto muchos, y temerán, y confiarán en el SEÑOR.	וַיִּתֵּן בְּפִי׀ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וְיִירָאוּ וְיִבְטְחוּ בַּיהוָה׃
4	Bienaventurado el hombre que puso en el SEÑOR su confianza, y no mira a los soberbios, ni a los que se desvían tras la mentira.	אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־ שָׂם יְהוָה מִבְטַחוֹ וְלֹא־ פָנָה אֶל־ רְהָבִים וְשָׂטֵי כָזָב׃
5	Has aumentado, oh SEÑOR Dios mío, tus maravillas y tus pensamientos para con nosotros; no es posible contarlos ante ti. Si yo anunciara y hablara de ellos, no pueden ser enumerados.	רַבּוֹת עָשִׂיתָ׀ אַתָּה׀ יְהוָה אֱלֹהַי נִפְלְאֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ אֵלֵינוּ אֵין׀ עֲרֹךְ אֵלֶיךָ אַגִּידָה וַאֲדַבֵּרָה עָצְמוּ מִסַּפ�ֵּר׃
6	Sacrificio y ofrenda no te agradan; has abierto mis oídos; holocausto y expiación por el pecado no has demandado.	זֶבַח וּמִנְחָה׀ לֹא־ חָפַצְתָּ אָזְנַיִם כָּרִיתָ לִּי עוֹלָה וַחֲטָאָה לֹא שָׁאָלְתָּ׃
7	Entonces dije: He aquí, vengo; en el rollo del libro está escrito de mí;	אָז אָמַרְתִּי הִנֵּה־ בָאתִי בִּמְגִלַּת־ סֵפֶר כָּתוּב עָלָי׃
8	el hacer tu voluntad, Dios mío, me ha agradado, y tu ley está en medio de mi corazón.	לַעֲשׂוֹת־ רְצוֹנְךָ אֱלֹהַי חָפָצְתִּי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מֵעָי׃
9	He anunciado justicia en la gran congregación; he aquí, no refrené mis labios, oh SEÑOR, tú lo sabes.	בִּשַּׂרְתִּי צֶדֶק׀ בְּקָהָל רָב הִנֵּה שְׂפָתַי לֹא אֶכְלָא יְהוָה אַתָּה יָדָעְתָּ׃

צִדְקָתְךָ֣ לֹא־ כִסִּ֭יתִי בְּתֽוֹךְ־ לִבִּ֑י אֱמוּנָתְךָ֥ וּתְשׁוּעָתְךָ֗ אָ֭מָרְתִּי לֹא־ כִחַדְתִּי חַסְדְּךָ֥ וַאֲמִתְּךָ֑ לְקָהָ֖ל רָֽב׃

10 No encubrí tu justicia dentro de mi corazón; he declarado tu fidelidad y tu salvación; no oculté tu misericordia y tu verdad en la gran congregación.

אַתָּ֣ה יְ֭הוָה לֹא־ תִכְלָ֣א רַחֲמֶ֑יךָ מֻמֵּ֥נִי חַסְדְּךָ֖ וַאֲמִתְּךָ֣ תָּמִ֣יד יִצְּרֽוּנִי׃

11 Tú, oh SEÑOR, no apartes de mí tus piedades; tu misericordia y tu verdad me guarden siempre.

כִּֽי־ אָפְפ֣וּ עָלַ֣י ׀ רָע֣וֹת עַד־ אֵ֭ין מִסְפָּ֑ר הִשִּׂיגֻ֥נִי עֲוֹנֹתַ֗י וְלֹא־ יָכֹ֫לְתִּי לִרְא֥וֹת עָצְמ֤וּ מִשַּׂעֲר֖וֹת רֹאשִׁ֑י וְלִבִּ֥י עֲזָבָֽנִי׃

12 Porque me han rodeado males sin número; me han alcanzado mis iniquidades, y no puedo levantar la vista; se han aumentado más que los cabellos de mi cabeza, y mi corazón me falla.

רְצֵ֣ה יְ֭הוָה לְהַצִּילֵ֑נִי יְהוָ֥ה לְעֶזְרָתִ֗י חוּשָׁ֥ה׃

13 Quieras, oh SEÑOR, librarme; oh SEÑOR, apresúrate a socorrerme.

יֵ֤בֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ֙ ׀ יַחַ֗ד מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשִׁ֑י לִסְפּוֹתָ֥הּ יִסֹּ֗גוּ אָ֫חוֹר֥ וְיִכָּלְמ֥וּ חֲפֵצֵ֗י רָעָתִֽי׃

14 Sean avergonzados y confundidos a una los que buscan mi vida para destruirla; vuelvan atrás y avergüéncense los que mi mal desean.

יָשֹׁ֣מּוּ עַל־ עֵ֭קֶב בָּשְׁתָּ֑ם הָאֹמְרִ֖ים לִ֣י הֶאָ֣ח ׀ הֶאָֽח׃

15 Sean asolados en pago de su vergüenza los que me dicen: ¡Ea, ea!

יָשִׂ֤ישׂוּ וְיִשְׂמְח֨וּ ׀ בְּךָ֗ כָּל־ מְבַקְשֶׁ֑יךָ יֹ֝אמְר֗וּ תָּמִ֤יד יִגְדַּל־ יְהוָ֥ה אֹהֲבֵ֖י תְּשׁוּעָתֶֽךָ׃

16 Gócense y alégrense en ti todos los que te buscan, y digan siempre los que aman tu salvación: Engrandecido sea el SEÑOR.

וַ֭אֲנִי עָנִ֣י וְאֶבְי֑וֹן אֲדֹנָ֥י יַ֝חֲשָׁב־ לִ֗י עֶזְרָתִ֣י וּמְפַלְטִ֣י אַתָּ֑ה אֱ֝לֹהַ֗י אַל־ תְּאַחַֽר׃

17 Aunque yo estoy afligido y necesitado, el Señor pensará en mí. Mi ayuda y mi libertador eres tú; Dios mío, no te tardes.

CAPÍTULO 41

לַמְנַצֵּ֥חַ מִזְמ֗וֹר לְדָוִֽד׃

Al músico principal. Salmo de David.

אַשְׁרֵ֣י מַ֭שְׂכִּיל אֶל־ דָּ֑ל בְּי֥וֹם רָ֝עָ֗ה יְמַלְּטֵ֥הוּ יְהוָֽה׃

1 Bienaventurado el que piensa en el pobre; en el día malo lo librará el SEÑOR.

יְהוָ֤ה ׀ יִשְׁמְרֵ֗הוּ וְיְחַיֵּ֫הוּ֥ וְאֻשַּׁ֣ר בָּאָ֑רֶץ וְאַל־ תִּתְּנֵ֥הוּ בְּנֶ֖פֶשׁ אֹיְבָֽיו׃

2 El SEÑOR lo guardará, y le dará vida; será bienaventurado en la tierra, y no lo entregarás a la voluntad de sus enemigos.

יְהוָ֤ה יִסְעָדֶ֨נּוּ ׀ עַל־ עֶ֬רֶשׂ דָּוֶ֗י כָּל־ מִשְׁכָּבוֹ֙ הָפַ֣כְתָּ בְחָלְיֽוֹ׃

3 El SEÑOR lo sustentará sobre el lecho del dolor; mullirás toda su cama en su enfermedad.

אֲנִי־ אָמַ֗רְתִּי יְהוָ֥ה חָנֵּ֑נִי רְפָאָ֥ה נַ֝פְשִׁ֗י כִּי־ חָטָ֥אתִי לָֽךְ׃

4 Yo dije: Oh SEÑOR, ten misericordia de mí; sana mi alma, porque contra ti he pecado.

אוֹיְבַ֗י יֹ֭אמְרוּ רַ֣ע לִ֑י מָתַ֥י יָ֝מ֗וּת וְאָבַ֥ד שְׁמֽוֹ׃

5 Mis enemigos dicen mal de mí: ¿Cuándo morirá, y perecerá su nombre?

וְאִם־ בָּ֣א לִרְא֣וֹת ׀ שָׁ֭וְא יְדַבֵּ֣ר לִבּ֑וֹ יִקְבָּץ־ אָ֥וֶן לּ֝֗וֹ יֵצֵ֥א לַחוּ֥ץ יְדַבֵּֽר׃

6 Y si viene a verme, habla mentira; su corazón recoge para sí iniquidad, y en saliendo fuera la divulga.

יַ֭חַד עָלַ֣י יִתְלַחֲשׁ֑וּ כָּל־ שֹׂנְאָ֥י עָ֝לַ֗י יַחְשְׁבוּ־ רָעָ֥ה לִֽי׃

7 Reunidos murmuran contra mí todos los que me aborrecen; contra mí piensan mal, diciendo de mí:

דְּבַר־ בְּלִיַּעַל יָצוּק בּוֹ וַאֲשֶׁר שָׁכַב לֹא־ יוֹסִיף לָקוּם:

8 Cosa perversa se ha apoderado de él; y el que cayó en cama no volverá a levantarse.

גַּם־ אִישׁ שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר־ בָּטַחְתִּי בוֹ אוֹכֵל לַחְמִי הִגְדִּיל עָלַי עָקֵב:

9 Aun el hombre de mi paz, en quien yo confiaba, el que de mi pan comía, alzó contra mí el calcañar.

וְאַתָּה יְהוָה חָנֵּנִי וַהֲקִימֵנִי וַאֲשַׁלְּמָה לָהֶם:

10 Mas tú, oh SEÑOR, ten misericordia de mí, y levántame, y les daré el pago.

בְּזֹאת יָדַעְתִּי כִּי־ חָפַצְתָּ בִּי כִּי לֹא־ יָרִיעַ אֹיְבִי עָלָי:

11 En esto conoceré que te he agradado, que mi enemigo no se huelgue de mí.

וַאֲנִי בְּתֻמִּי תָּמַכְתָּ בִּי וַתַּצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם:

12 En cuanto a mí, en mi integridad me has sustentado, y me has hecho estar delante de ti para siempre.

בָּרוּךְ יְהוָה| אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֵהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן| וְאָמֵן:

13 Bendito sea el SEÑOR, el Dios de Israel, desde la eternidad y hasta la eternidad. Amén y amén.

CAPÍTULO 42

לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי־ קֹרַח:

Al músico principal. Masquil de los hijos de Coré.

כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל־ אֲפִיקֵי־ מָיִם כֵּן נַפְשִׁי תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים:

1 Como el ciervo brama por las corrientes de las aguas, así clama por ti, oh Dios, el alma mía.

צָמְאָה נַפְשִׁי| לֵאלֹהִים לְאֵל חָי מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים:

2 Mi alma tiene sed de Dios, del Dios vivo; ¿cuándo vendré y me presentaré delante de Dios?

הָיְתָה־ לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וָלָיְלָה בֶּאֱמֹר אֵלַי כָּל־ הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהָיִךְ:

3 Mis lágrimas han sido mi pan de día y de noche, mientras me dicen todo el día: ¿Dónde está tu Dios?

אֵלֶּה אֶזְכְּרָה| וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי| נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר בַּסָּךְ אֲדַדֵּם עַד־ בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל־ רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג:

4 Me acuerdo de estas cosas, y derramo mi alma dentro de mí: de cómo pasaba yo con la multitud, y la conducía hasta la casa de Dios, con voz de júbilo y de alabanza, una multitud en fiesta.

מַה־ תִּשְׁתּוֹחֲחִי| נַפְשִׁי וַתֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־ עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו:

5 ¿Por qué te abates, oh alma mía, y te turbas dentro de mí? Espera en Dios, porque aún he de alabarlo por la salvación de su rostro.

אֱלֹהַי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח עַל־ כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר מִצְעָר:

6 Dios mío, mi alma está abatida dentro de mí; por eso me acordaré de ti desde la tierra del Jordán, y de los hermonitas, desde el monte Mizar.

תְּהוֹם־ אֶל־ תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ כָּל־ מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ:

7 Un abismo llama a otro abismo a la voz de tus cascadas; todas tus ondas y tus olas han pasado sobre mí.

יוֹמָם| יְצַוֶּה יְהוָה| חַסְדּוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירוֹ עִמִּי תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי:

8 De día mandará el SEÑOR su misericordia, y de noche su cántico estará conmigo, una oración al Dios de mi vida.

אוֹמְרָה| לְאֵל סַלְעִי לָמָּה שְׁכַחְתָּנִי לָמָּה־ קֹדֵר אֵלֵךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב:

9 Diré a Dios: Roca mía, ¿por qué te has olvidado de mí? ¿Por qué ando enlutado por la opresión del enemigo?

בְּרֶצַח | בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי צוֹרְרַי בְּאָמְרָם אֵלַי כָּל־
הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ׃

10 Como quien quebranta mis huesos, mis adversarios me afrentan, diciéndome todo el día: ¿Dónde está tu Dios?

מַה־ תִּשְׁתּוֹחֲחִי | נַפְשִׁי וּמַה־ תֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי
לֵאלֹהִים כִּי־ עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעֹת פָּנַי וֵאלֹהָי׃

11 ¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué te turbas dentro de mí? Espera en Dios, porque aún he de alabarlo; él es la salvación de mi rostro, y mi Dios.

CAPÍTULO 43

שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים | וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא־ חָסִיד מֵאִישׁ־
מִרְמָה וְעַוְלָה תְּפַלְּטֵנִי׃

1 Júzgame, oh Dios, y defiende mi causa contra una nación impía; líbrame del hombre engañoso e inicuo.

כִּי־ אַתָּה | אֱלֹהֵי מָעוּזִּי לָמָּה זְנַחְתָּנִי לָמָּה־ קֹדֵר
אֵתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב׃

2 Porque tú eres el Dios de mi fortaleza; ¿por qué me has desechado? ¿Por qué ando enlutado por la opresión del enemigo?

שְׁלַח־ אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ הֵמָּה יַנְחֻנִי יְבִיאוּנִי אֶל־ הַר־
קָדְשְׁךָ וְאֶל־ מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃

3 Envía tu luz y tu verdad; ellas me guiarán, me conducirán a tu santo monte y a tus moradas.

וְאָבוֹאָה | אֶל־ מִזְבַּח אֱלֹהִים אֶל־ אֵל שִׂמְחַת גִּילִי
וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהָי׃

4 Entonces iré al altar de Dios, al Dios de mi alegría y de mi gozo; y te alabaré con el arpa, oh Dios, Dios mío.

מַה־ תִּשְׁתּוֹחֲחִי | נַפְשִׁי וּמַה־ תֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי
לֵאלֹהִים כִּי־ עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעֹת פָּנַי וֵאלֹהָי׃

5 ¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué te turbas dentro de mí? Espera en Dios, porque aún he de alabarlo; él es la salvación de mi rostro, y mi Dios.

CAPÍTULO 44

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח מַשְׂכִּיל׃

Al músico principal. De los hijos de Coré. Masquil.

אֱלֹהִים | בְּאָזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־ לָנוּ פֹּעַל
פָּעַלְתָּ בְּיָמֵיהֶם בִּימֵי קֶדֶם׃

1 Oh Dios, con nuestros oídos hemos oído, nuestros padres nos han contado la obra que hiciste en sus días, en los días de antaño.

אַתָּה | יָדְךָ גוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ וַתִּטָּעֵם תָּרַע לְאֻמִּים
וַתְּשַׁלְּחֵם׃

2 Tú con tu mano echaste a las naciones, y a ellos los plantaste; afligiste a los pueblos, y a ellos los extendiste.

כִּי לֹא בְחַרְבָּם יָרָשׁוּ אָרֶץ וּזְרוֹעָם לֹא־ הוֹשִׁיעָה לָמוֹ
כִּי־ יְמִינְךָ וּזְרוֹעֲךָ וְאוֹר פָּנֶיךָ כִּי רְצִיתָם׃

3 Porque no se apoderaron de la tierra por su espada, ni su brazo los salvó, sino tu diestra, y tu brazo, y la luz de tu rostro, porque te complaciste en ellos.

אַתָּה־ הוּא מַלְכִּי אֱלֹהִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב׃

4 Tú eres mi Rey, oh Dios; manda salvación a Jacob.

בְּךָ צָרֵינוּ נְנַגֵּחַ בְּשִׁמְךָ נָבוּס קָמֵינוּ׃

5 Por ti embestiremos a nuestros enemigos; en tu nombre hollaremos a los que se levantan contra nosotros.

כִּי לֹא בְקַשְׁתִּי אֶבְטָח וְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי׃

6 Porque no confiaré en mi arco, ni me salvará mi espada;

כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמְשַׂנְאֵינוּ הֵבִישׁוֹתָ׃

7 pues tú nos has salvado de nuestros enemigos, y has avergonzado a los que nos aborrecen.

בֵּאלֹהִים הִלַּלְנוּ כָל־ הַיּוֹם וְשִׁמְךָ | לְעוֹלָם נוֹדֶה סֶלָה׃

8 En Dios nos gloriamos todo el día, y para siempre alabaremos tu nombre. Selah

9	Pero nos has desechado y nos has avergonzado, y no sales con nuestros ejércitos.	אַף־ זָנַחְתָּ וַתַּכְלִימֵנוּ וְלֹא־ תֵצֵא בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
10	Nos haces retroceder delante del enemigo, y los que nos aborrecen saquean para sí.	תְּשִׁיבֵנוּ אָחוֹר מִנִּי־ צָר וּמְשַׂנְאֵינוּ שָׁסּוּ לָמוֹ׃
11	Nos has entregado como ovejas para el matadero, y nos has esparcido entre las naciones.	תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מַאֲכָל וּבַגּוֹיִם זֵרִיתָנוּ׃
12	Has vendido a tu pueblo de balde, y no te has enriquecido con su precio.	תִּמְכֹּר־ עַמְּךָ בְלֹא־ הוֹן וְלֹא־ רִבִּיתָ בִּמְחִירֵיהֶם׃
13	Nos has hecho afrenta de nuestros vecinos, escarnio y burla de los que nos rodean.	תְּשִׂימֵנוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃
14	Nos has hecho refrán entre las naciones, meneo de cabeza entre los pueblos.	תְּשִׂימֵנוּ מָשָׁל בַּגּוֹיִם מְנוֹד־ רֹאשׁ
15	Todo el día mi deshonra está delante de mí, y la vergüenza de mi rostro me cubre,	כָּל־ הַיּוֹם כְּלִמָּתִי נֶגְדִּי וּבֹשֶׁת פָּנַי כִּסָּתְנִי׃
16	por la voz del que afrenta y blasfema, a causa del enemigo y del vengativo.	מִקּוֹל מְחָרֵף וּמְגַדֵּף מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם׃
17	Todo esto nos ha sobrevenido, y no nos hemos olvidado de ti, ni hemos faltado a tu pacto.	כָּל־ זֹאת בָּאָתְנוּ וְלֹא שְׁכַחֲנָוךָ וְלֹא־ שִׁקַּרְנוּ בִּבְרִיתֶךָ׃
18	No se ha vuelto atrás nuestro corazón, ni se han apartado nuestros pasos de tu senda,	לֹא־ נָסוֹג אָחוֹר לִבֵּנוּ וַתֵּט אֲשֻׁרֵינוּ מִנִּי אָרְחֶךָ׃
19	aunque nos quebrantaste en el lugar de los chacales, y nos cubriste con sombra de muerte.	כִּי דִכִּיתָנוּ בִּמְקוֹם תַּנִּים וַתְּכַס עָלֵינוּ בְּצַלְמָוֶת׃
20	Si nos hubiéramos olvidado del nombre de nuestro Dios, o hubiéramos extendido nuestras manos a un dios ajeno,	אִם־ שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרֹשׂ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר׃
21	¿no lo escudriñaría Dios? Porque él conoce los secretos del corazón.	הֲלֹא אֱלֹהִים יָחֵקָר־ זֹאת כִּי־ הוּא יֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת לֵב׃
22	Pero por causa de ti nos matan todo el día; somos contados como ovejas para el matadero.	כִּי־ עָלֶיךָ הֹרַגְנוּ כָל־ הַיּוֹם נֶחְשַׁבְנוּ כְּצֹאן טִבְחָה׃
23	Despierta; ¿por qué duermes, Señor? Despierta, no nos deseches para siempre.	עוּרָה| לָמָּה תִישַׁן| אֲדֹנָי הָקִיצָה אַל־ תִּזְנַח לָנֶצַח׃
24	¿Por qué escondes tu rostro, y te olvidas de nuestra aflicción y de nuestra opresión?	לָמָּה־ פָנֶיךָ תַסְתִּיר תִּשְׁכַּח עָנְיֵנוּ וְלַחֲצֵנוּ׃
25	Porque nuestra alma está abatida hasta el polvo; nuestro vientre está pegado a la tierra.	כִּי שָׁחָה לֶעָפָר נַפְשֵׁנוּ דָּבְקָה לָאָרֶץ בִּטְנֵנוּ׃
26	Levántate para ayudarnos, y redímenos por causa de tu misericordia.	קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ׃

CAPÍTULO 45

Al músico principal, sobre Sosanim. De los hijos de Coré. Masquil. Cántico de amores.

לַמְנַצֵּחַ עַל־ שֹׁשַׁנִּים לִבְנֵי־ קֹרַח מַשְׂכִּיל שִׁיר יְדִידֹת׃

1	Rebosa mi corazón palabra buena; dirijo al rey mis obras; mi lengua es pluma de escriba diestro.	רָחַשׁ לִבִּי דָּבָר טוֹב אֹמֵר אֲנִי מַעֲשַׂי לְמֶלֶךְ לְשׁוֹנִי עֵט סוֹפֵר מָהִיר׃
2	Eres el más hermoso de los hijos de los hombres; la gracia se ha derramado en tus labios; por tanto, Dios te ha bendecido para siempre.	יָפְיְפִיתָ מִבְּנֵי אָדָם הוּצַק חֵן בְּשִׂפְתוֹתֶיךָ עַל־כֵּן בֵּרַכְךָ אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃
3	Ciñe tu espada sobre el muslo, oh valiente, con tu esplendor y tu majestad.	חֲגֹר־חַרְבְּךָ עַל־יָרֵךְ גִּבּוֹר הוֹדְךָ וְהַדָּרְךָ׃
4	Y en tu majestad prospera, cabalga por causa de la verdad, de la mansedumbre y de la justicia, y tu diestra te enseñará cosas terribles.	וְהַדָּרְךָ צְלַח רְכַב עַל־דְּבַר־אֱמֶת וְעַנְוָה־צֶדֶק וְתוֹרְךָ נוֹרָאוֹת יְמִינֶךָ׃
5	Tus saetas son agudas; los pueblos caerán debajo de ti; penetrarán en el corazón de los enemigos del rey.	חִצֶּיךָ שְׁנוּנִים עַמִּים תַּחְתֶּיךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמָּלֶךְ׃
6	Tu trono, oh Dios, es eterno y para siempre; cetro de rectitud es el cetro de tu reino.	כִּסְאֲךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד שֵׁבֶט מִישׁוֹר שֵׁבֶט מַלְכוּתֶךָ׃
7	Has amado la justicia y aborrecido la maldad; por tanto, te ungió Dios, el Dios tuyo, con óleo de alegría más que a tus compañeros.	אָהַבְתָּ צֶדֶק וַתִּשְׂנָא רֶשַׁע עַל־כֵּן מְשָׁחֲךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן מֵחֲבֵרֶיךָ׃
8	Mirra, áloe y casia exhalan todos tus vestidos; desde palacios de marfil te alegran las cuerdas.	מֹר־וַאֲהָלוֹת קְצִיעוֹת כָּל־בִּגְדֹתֶיךָ מִן־הֵיכְלֵי שֵׁן מִנִּי שִׂמְּחוּךָ׃
9	Hijas de reyes están entre tus damas ilustres; está la reina a tu diestra con oro de Ofir.	בְּנוֹת מְלָכִים בִּיקָרוֹתֶיךָ נִצְּבָה שֵׁגַל לִימִינְךָ בְּכֶתֶם אוֹפִיר׃
10	Oye, hija, y mira, e inclina tu oído; olvida tu pueblo y la casa de tu padre,	שִׁמְעִי־בַת וּרְאִי וְהַטִּי אָזְנֵךְ וְשִׁכְחִי עַמֵּךְ וּבֵית אָבִיךְ׃
11	y deseará el rey tu hermosura; porque él es tu señor, inclínate ante él.	וְיִתְאָו הַמֶּלֶךְ יָפְיֵךְ כִּי־הוּא אֲדֹנַיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוִי־לוֹ׃
12	Y la hija de Tiro vendrá con presentes; los ricos del pueblo implorarán tu favor.	וּבַת־צֹר בְּמִנְחָה פָּנַיִךְ יְחַלּוּ עֲשִׁירֵי עָם׃
13	Toda gloriosa es la hija del rey en su interior; de brocado de oro es su vestido.	כָּל־כְּבוּדָּה בַת־מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמִּשְׁבְּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁהּ׃
14	Con vestidos bordados será llevada al rey; las vírgenes que la siguen, sus compañeras, serán traídas a ti.	לִרְקָמוֹת תּוּבַל לַמֶּלֶךְ בְּתוּלוֹת אַחֲרֶיהָ רֵעוֹתֶיהָ מוּבָאוֹת לָךְ׃
15	Serán traídas con alegría y gozo; entrarán en el palacio del rey.	תּוּבַלְנָה בְּשִׂמְחַת וְגִיל תְּבֹאֶינָה בְּהֵיכַל מֶלֶךְ׃
16	En lugar de tus padres estarán tus hijos, a quienes harás príncipes en toda la tierra.	תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בָנֶיךָ תְּשִׁיתֵמוֹ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ׃
17	Haré que tu nombre sea recordado en todas las generaciones; por tanto, te alabarán los pueblos eternamente y para siempre.	אַזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־דֹּר וָדֹר עַל־כֵּן עַמִּים יְהוֹדֻךָ לְעֹלָם וָעֶד׃

CAPÍTULO 46

Al músico principal. De los hijos de Coré. Cántico sobre Alamot.

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח עַל־ עֲלָמוֹת שִׁיר׃

1 Dios es nuestro refugio y fortaleza, nuestro pronto auxilio en las angustias.

אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֶה וָעֹז עֶזְרָה בְצָרוֹת נִמְצָא מְאֹד׃

2 Por tanto, no temeremos aunque la tierra sea removida, y aunque los montes se traspasen al corazón de los mares;

עַל־ כֵּן לֹא־ נִירָא בְּהָמִיר אֶרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בְּלֵב יַמִּים׃

3 aunque bramen y se turben sus aguas, aunque tiemblen los montes por su braveza. Selah

יֶהֱמוּ יֶחְמְרוּ מֵימָיו יִרְעֲשׁוּ־ הָרִים בְּגַאֲוָתוֹ סֶלָה׃

4 Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios, el santuario de las moradas del Altísimo.

נָהָר פְּלָגָיו יְשַׂמְּחוּ עִיר־ אֱלֹהִים קְדֹשׁ מִשְׁכְּנֵי עֶלְיוֹן׃

5 Dios está en medio de ella; no será conmovida; Dios la ayudará al clarear la mañana.

אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בַּל־ תִּמּוֹט יַעְזְרֶהָ אֱלֹהִים לִפְנוֹת בֹּקֶר׃

6 Bramaron las naciones, se tambalearon los reinos; dio él su voz, se derritió la tierra.

הָמוּ גוֹיִם מָטוּ מַמְלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ תָּמוֹג אָרֶץ׃

7 El SEÑOR de los ejércitos está con nosotros; nuestro refugio es el Dios de Jacob. Selah

יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־ לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃

8 Venid, ved las obras del SEÑOR, que ha puesto asolamientos en la tierra.

לְכוּ־ חֲזוּ מִפְעֲלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־ שָׂם שַׁמּוֹת בָּאָרֶץ׃

9 Hace cesar las guerras hasta los confines de la tierra; quiebra el arco, corta la lanza, quema los carros en el fuego.

מַשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ קֶשֶׁת יְשַׁבֵּר וְקִצֵּץ חֲנִית עֲגָלוֹת יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃

10 Estad quietos, y sabed que yo soy Dios; seré exaltado entre las naciones, seré exaltado en la tierra.

הַרְפּוּ וּדְעוּ כִּי־ אָנֹכִי אֱלֹהִים אָרוּם בַּגּוֹיִם אָרוּם בָּאָרֶץ׃

11 El SEÑOR de los ejércitos está con nosotros; nuestro refugio es el Dios de Jacob. Selah

יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־ לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃

CAPÍTULO 47

Al músico principal. Salmo de los hijos de Coré.

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃

1 Pueblos todos, batid las manos; aclamad a Dios con voz de júbilo.

כָּל־ הָעַמִּים תִּקְעוּ־ כָף הָרִיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה׃

2 Porque el SEÑOR, el Altísimo, es temible; Rey grande sobre toda la tierra.

כִּי־ יְהוָה עֶלְיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ׃

3 Él somete a los pueblos debajo de nosotros, y a las naciones debajo de nuestros pies.

יַדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וּלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ׃

4 Él nos elige nuestra heredad, la gloria de Jacob, al cual amó. Selah

יִבְחַר־ לָנוּ אֶת־ נַחֲלָתֵנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ אָהֵב סֶלָה׃

5 Subió Dios con júbilo, el SEÑOR con sonido de trompeta.

עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר׃

6	Cantad alabanzas a Dios, cantad alabanzas; cantad alabanzas a nuestro Rey, cantad alabanzas.	זַמְּרוּ אֱלֹהִים זַמֵּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמֵּרוּ׃
7	Porque Dios es el Rey de toda la tierra; cantad alabanzas con inteligencia.	כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים זַמְּרוּ מַשְׂכִּיל׃
8	Reina Dios sobre las naciones; Dios se sienta sobre su santo trono.	מָלַךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשַׁב עַל־כִּסֵּא קָדְשׁוֹ׃
9	Los nobles de los pueblos se han reunido, el pueblo del Dios de Abraham; porque de Dios son los escudos de la tierra; él es muy exaltado.	נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עַם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לֵאלֹהִים מָגִנֵּי־אָרֶץ מְאֹד נַעֲלָה׃

CAPÍTULO 48

Cántico. Salmo de los hijos de Coré.

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־קֹרַח׃

1	Grande es el SEÑOR, y digno de suprema alabanza, en la ciudad de nuestro Dios, en su santo monte.	גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ׃
2	Hermoso en su altura, el gozo de toda la tierra, es el monte Sion, a los lados del norte, la ciudad del gran Rey.	יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ הַר־צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב׃
3	Dios en sus palacios se ha dado a conocer como refugio.	אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב׃
4	Porque he aquí, los reyes se reunieron; pasaron todos juntos.	כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו׃
5	Ellos lo vieron, y así se asombraron; se turbaron, huyeron apresurados.	הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ׃
6	Allí los tomó temblor, dolor como de mujer que da a luz.	רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃
7	Con viento del oriente quiebras las naves de Tarsis.	בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ׃
8	Como lo oímos, así lo hemos visto en la ciudad del SEÑOR de los ejércitos, en la ciudad de nuestro Dios; Dios la afirmará para siempre. Selah	כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד־עוֹלָם סֶלָה׃
9	Hemos meditado, oh Dios, en tu misericordia, en medio de tu templo.	דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ׃
10	Conforme a tu nombre, oh Dios, así es tu alabanza hasta los confines de la tierra; de justicia está llena tu diestra.	כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי־אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ׃
11	Se alegrará el monte Sion, se gozarán las hijas de Judá por causa de tus juicios.	יִשְׂמַח הַר־צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ׃
12	Andad alrededor de Sion, y rodeadla; contad sus torres.	סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ׃
13	Poned vuestro corazón en sus baluartes, recorred sus palacios, para que lo contéis a la generación venidera.	שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָהּ פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן׃
14	Porque este Dios es nuestro Dios eternamente y para siempre; él nos guiará hasta la muerte.	כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוּת׃

CAPÍTULO 49

Al músico principal. Salmo de los hijos de Coré.

לַמְנַצֵּחַ | לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃

1 Oíd esto, pueblos todos; escuchad, habitantes todos del mundo,

שִׁמְעוּ־ זֹאת כָּל־ הָעַמִּים הַאֲזִינוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי חָלֶד׃

2 así los plebeyos como los nobles, el rico y el pobre juntamente.

גַּם־ בְּנֵי אָדָם גַּם־ בְּנֵי־ אִישׁ יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן׃

3 Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será inteligencia.

פִּי יְדַבֵּר חָכְמוֹת וְהֶגְיוֹת לִבִּי תְבוּנוֹת׃

4 Inclinaré mi oído al proverbio; declararé con el arpa mi enigma.

אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי׃

5 ¿Por qué he de temer en los días de la adversidad, cuando me rodee la iniquidad de mis talones?

לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן עֲקֵבַי יְסוֹבְבֵנִי׃

6 Los que confían en sus bienes, y se jactan de la abundancia de sus riquezas,

הַבֹּטְחִים עַל־ חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ׃

7 ninguno de ellos podrá en manera alguna redimir a su hermano, ni dar a Dios su rescate

אָח לֹא־ פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־ יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ׃

8 (porque la redención de su alma es costosa, y jamás se logrará),

וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם׃

9 para que viva para siempre y no vea la fosa.

וְיִחִי־ עוֹד לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת׃

10 Porque verá que los sabios mueren; igualmente perecen el necio y el insensato, y dejan a otros sus bienes.

כִּי יִרְאֶה | חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ
וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים חֵילָם׃

11 Su pensamiento íntimo es que sus casas serán eternas, y sus moradas por generación y generación; dan sus nombres a sus tierras.

קִרְבָּם בָּתֵּימוֹ | לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ
בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי אֲדָמוֹת׃

12 Mas el hombre no permanecerá en honra; es semejante a las bestias que perecen.

וְאָדָם בְּיִקָר בַּל־ יָלִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃

13 Este su camino es su locura; con todo, sus descendientes se complacen en sus dichos. Selah

זֶה דַּרְכָּם כֶּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם | בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה׃

14 Como ovejas son puestos en el Seol; la muerte los pastoreará, y los rectos se enseñorearán de ellos por la mañana; y su figura se consumirá en el Seol, lejos de su morada.

כַּצֹּאן | לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם יְשָׁרִים | לַבֹּקֶר וְצוּרָם לְבַלּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ׃

15 Pero Dios redimirá mi alma del poder del Seol, porque él me tomará. Selah

אַךְ־ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד־ שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה׃

16 No temas cuando alguno se enriquece, cuando aumenta la gloria de su casa;

אַל־ תִּירָא כִּי־ יַעֲשַׁר אִישׁ כִּי־ יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃

17 porque cuando muera no llevará nada, ni descenderá tras él su gloria.

כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־ יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃

18 Aunque mientras vivía bendecía su alma, y te alaban cuando te haces bien a ti mismo,

כִּי־ נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדֶךָּ כִּי־ תֵיטִיב לָךְ׃

19 irá a la generación de sus padres; nunca más verán la luz.

תָּבוֹא עַד־ דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־ נֶצַח לֹא יִרְאוּ־ אוֹר׃

20 El hombre que está en honra y no entiende es semejante a las bestias que perecen.

אָדָם בְּיִקָר וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃

CAPÍTULO 50

Salmo de Asaf.

מִזְמוֹר לְאָסָף

1 El Poderoso, Dios, el SEÑOR, ha hablado, y ha convocado la tierra desde el nacimiento del sol hasta donde se pone.

אֵל֤ | אֱלֹהִ֨ים יְהוָ֪ה דִּבֶּ֡ר וַיִּקְרָא־אֶ֥רֶץ מִמִּזְרַח־שֶׁ֗מֶשׁ עַד־מְבוֹאֽוֹ׃

2 Desde Sion, perfección de hermosura, Dios ha resplandecido.

מִצִּיּ֥וֹן מִכְלַל־יֹ֑פִי אֱלֹהִ֖ים הוֹפִֽיעַ׃

3 Vendrá nuestro Dios, y no callará; fuego consumirá delante de él, y a su alrededor habrá gran tempestad.

יָבֹ֣א אֱלֹהֵ֣ינוּ וְאַל־יֶּחֱרַ֑שׁ אֵ֥שׁ לְפָנָ֥יו תֹּאכֵ֗ל וּסְבִיבָ֥יו נִשְׂעֲרָה־מְאֹֽד׃

4 Convocará a los cielos de arriba, y a la tierra, para juzgar a su pueblo.

יִקְרָ֣א אֶל־הַשָּׁמַ֣יִם מֵעָ֑ל וְאֶל־הָאָ֥רֶץ לָדִ֗ין עַמּֽוֹ׃

5 Juntadme a mis santos, los que hicieron conmigo pacto con sacrificio.

אִסְפוּ־לִ֥י חֲסִידָ֑י כֹּרְתֵ֖י בְּרִיתִ֣י עֲלֵי־זָֽבַח׃

6 Y los cielos declararán su justicia, porque Dios mismo es el juez. Selah

וַיַּגִּ֣ידוּ שָׁמַ֣יִם צִדְקוֹ֑ כִּֽי־אֱלֹהִ֖ים | שֹׁפֵ֣ט הוּא֣ סֶֽלָה׃

7 Oye, pueblo mío, y hablaré; Israel, y testificaré contra ti: yo soy Dios, el Dios tuyo.

שִׁמְעָ֣ה עַמִּ֣י | וַאֲדַבֵּ֑רָה יִשְׂרָאֵ֥ל וְאָעִ֗ידָה בָּ֫ךְ אֱלֹהִ֥ים אֱלֹהֶ֗יךָ אָנֹֽכִי׃

8 No te reprenderé por tus sacrificios, ni por tus holocaustos, que están continuamente delante de mí.

לֹ֤א עַל־זְבָחֶ֨יךָ֙ אוֹכִיחֶ֔ךָּ וְעוֹלֹתֶ֖יךָ לְנֶגְדִּ֣י תָמִֽיד׃

9 No tomaré de tu casa becerro, ni machos cabríos de tus apriscos.

לֹֽא־אֶקַּ֣ח מִבֵּיתְךָ֣ פָ֑ר מִמִּכְלְאֹתֶ֖יךָ עַתּוּדִֽים׃

10 Porque mía es toda bestia del bosque, y los ganados en los collados por millares.

כִּֽי־לִ֥י כָל־חַיְתּ֑וֹ בְּהֵמ֖וֹת בְּהַרְרֵי־אָֽלֶף׃

11 Conozco todas las aves de los montes, y las fieras del campo están conmigo.

יָדַ֥עְתִּי כָל־עֹ֑וף הָרִ֖ים וְזִ֣יז שָׂדַ֣י עִמָּדִֽי׃

12 Si yo tuviera hambre, no te lo diría a ti; porque mío es el mundo y su plenitud.

אִם־אֶ֭רְעַב לֹא־אֹמַ֣ר לָ֑ךְ כִּֽי־לִ֥י תֵ֝בֵ֗ל וּמְלֹאָֽהּ׃

13 ¿He de comer yo carne de toros, o beber sangre de machos cabríos?

הַאוֹכַ֣ל בְּשַׂר־אַבִּירִ֑ים וְדַ֖ם עַתּוּדִ֣ים אֶשְׁתֶּֽה׃

14 Ofrece a Dios sacrificio de acción de gracias, y paga tus votos al Altísimo;

זְבַ֤ח לֵאלֹהִ֨ים תּוֹדָ֗ה וְשַׁלֵּ֣ם לְעֶלְיוֹן֮ נְדָרֶֽיךָ׃

15 e invócame en el día de la angustia; te libraré, y tú me glorificarás.

וְקָרְאֵ֥נִי בְי֝֗וֹם צָרָ֑ה אֲחַלְּצְךָ֥ וּתְכַבְּדָֽנִי׃

16 Pero al impío dijo Dios: ¿Qué tienes tú que recitar mis estatutos, y tomar mi pacto en tu boca?

וְלָרָשָׁ֥ע | אָמַ֨ר אֱלֹהִ֗ים מַה־לְּךָ֥ לְסַפֵּ֣ר חֻקָּ֑י וַתִּשָּׂ֥א בְרִיתִ֖י עָלֵֽי־פִֽיךָ׃

17 Pues tú aborreces la corrección, y echas a tu espalda mis palabras.

וְאַתָּ֥ה שָׂנֵ֗את מוּסָ֑ר וַתַּשְׁלֵ֖ךְ דְּבָרַ֣י אַחֲרֶֽיךָ׃

18 Si veías al ladrón, tú te complacías con él, y con los adúlteros era tu parte.

אִם־רָ֭אִיתָ גַּנָּ֣ב וַתִּרֶץ עִמּ֑וֹ וְעִם֖ מְנָאֲפִ֣ים חֶלְקֶֽךָ׃

19 Tu boca sueltas para el mal, y tu lengua trama engaño.

פִּ֭יךָ שָׁלַ֣חְתָּ בָרָעָ֑ה וּלְשׁוֹנְךָ֥ תַּצְמִ֗יד מִרְמָֽה׃

תֵּשֵׁב בְּאָחִיךָ תְדַבֵּר בְּבֶן־ אִמְּךָ תִּתֵּן דִּפְי׃

20 Te sientas y hablas contra tu hermano; contra el hijo de tu madre pones infamia.

אֵלֶּה עָשִׂיתָ֫ וְהֶחֱרַשְׁתִּי דָּמִ֫יתָ֫ הֱיוֹת־ אֶהְיֶה כָמוֹךָ אוֹכִיחֲךָ וְאֶעֶרְכָה לְעֵינֶיךָ׃

21 Estas cosas hiciste, y yo callé; pensaste que yo era del todo como tú; pero te reprenderé, y las pondré en orden delante de tus ojos.

בִּינוּ־ נָא זֹאת שֹׁכְחֵי אֱלוֹהַּ פֶּן־ אֶטְרֹף וְאֵין מַצִּיל׃

22 Entended ahora esto, los que os olvidáis de Dios, no sea que os despedace, y no haya quien os libre.

זֹבֵחַ תּוֹדָה יְכַבְּדָנְנִי וְשָׂם דֶּרֶךְ אַרְאֶנּוּ בִּישׁוּעַת אֱלֹהִים׃

23 El que ofrece sacrificio de acción de gracias me glorificará; y al que ordena su camino le mostraré la salvación de Dios.

CAPÍTULO 51

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ בְּבוֹא־ אֵלָיו נָתָן הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ בַּת־ שָׁבַע׃

Al músico principal. Salmo de David, cuando vino a él el profeta Natán, después que él se había llegado a Betsabé.

חָנֵּנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מְחֵה פְשָׁעָי׃

1 Ten piedad de mí, oh Dios, conforme a tu misericordia; conforme a la multitud de tus piedades borra mis transgresiones.

הֶרֶב כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי׃

2 Lávame más y más de mi iniquidad, y límpiame de mi pecado.

כִּי־ פְשָׁעַי אֲנִי אֵדָע וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תָמִיד׃

3 Porque yo reconozco mis transgresiones, y mi pecado está siempre delante de mí.

לְךָ לְבַדְּךָ חָטָאתִי וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְשָׁפְטֶךָ׃

4 Contra ti, contra ti solo he pecado, y he hecho lo malo delante de tus ojos, para que seas justificado en tu palabra, y tenido por puro en tu juicio.

הֵן־ בְּעָוֹן חוֹלָלְתִּי וּבְחֵטְא יָחֲמַתְנִי אִמִּי׃

5 He aquí, en iniquidad fui formado, y en pecado me concibió mi madre.

הֵן־ אֱמֶת חָפַצְתָּ בַּטֻּחוֹת וּבְסָתֻם חָכְמָה תודיעני׃

6 He aquí, tú amas la verdad en lo íntimo, y en lo secreto me harás conocer sabiduría.

תְּחַטְּאֵנִי בְאֵזוֹב וְאֶטְהָר תְּכַבְּסֵנִי וּמִשֶּׁלֶג אַלְבִּין׃

7 Purifícame con hisopo, y seré limpio; lávame, y seré más blanco que la nieve.

תַּשְׁמִיעֵנִי שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תָּגֵלְנָה עֲצָמוֹת דִּכִּיתָ׃

8 Hazme oír gozo y alegría; que se regocijen los huesos que has quebrantado.

הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחַטָּאָי וְכָל־ עֲוֹנֹתַי מְחֵה׃

9 Esconde tu rostro de mis pecados, y borra todas mis iniquidades.

לֵב טָהוֹר בְּרָא־ לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי׃

10 Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio, y renueva un espíritu recto dentro de mí.

אַל־ תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל־ תִּקַּח מִמֶּנִּי׃

11 No me eches de delante de ti, y no quites de mí tu Santo Espíritu.

הָשִׁיבָה לִי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי׃

12 Devuélveme el gozo de tu salvación, y sostenme con un espíritu dispuesto.

אֲלַמְּדָה פֹשְׁעִים דְּרָכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ׃

13 Entonces enseñaré a los transgresores tus caminos, y los pecadores se convertirán a ti.

14	Líbrame de la culpa de sangre, oh Dios, Dios de mi salvación; cantará mi lengua con júbilo tu justicia.	הַצִּילֵנִי מִדָּמִים| אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי תְּרַנֵּן לְשׁוֹנִי צִדְקָתֶךָ׃
15	Señor, abre mis labios, y publicará mi boca tu alabanza.	אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃
16	Porque no quieres sacrificio, que yo lo daría; no te agrada el holocausto.	כִּי| לֹא־ תַחְפֹּץ זֶבַח וְאֶתֵּנָה עוֹלָה לֹא תִרְצֶה׃
17	Los sacrificios de Dios son el espíritu quebrantado; al corazón quebrantado y contrito no despreciarás tú, oh Dios.	זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב־ נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה׃
18	Haz bien con tu benevolencia a Sion; edifica los muros de Jerusalén.	הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־ צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלִָם׃
19	Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto y la ofrenda del todo quemada; entonces ofrecerán becerros sobre tu altar.	אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי־ צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל אָז יַעֲלוּ עַל־ מִזְבַּחֲךָ פָּרִים׃

CAPÍTULO 52

Al músico principal. Masquil de David, cuando vino Doeg el edomita y dio aviso a Saúl, y le dijo: David ha venido a casa de Ahimelec.

לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ בְּבוֹא דוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיַּגֶּד לְשָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא דָוִד אֶל־ בֵּית אֲחִימֶלֶךְ׃

1	¿Por qué te jactas de la maldad, oh poderoso? La misericordia de Dios permanece todo el día.	מַה־ תִּתְהַלֵּל בָּרָעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל־ הַיּוֹם׃
2	Tu lengua maquina destrucción; como navaja afilada, hace engaño.	הַוּוֹת תַּחְשֹׁב לְשׁוֹנֶךָ כְּתַעַר מְלֻטָּשׁ עֹשֵׂה רְמִיָּה׃
3	Amas el mal más que el bien, la mentira más que hablar justicia. Selah	אָהַבְתָּ רָע מִטּוֹב שֶׁקֶר| מִדַּבֵּר צֶדֶק סֶלָה׃
4	Amas toda palabra que devora, oh lengua engañosa.	אָהַבְתָּ כָל־ דִּבְרֵי־ בָלַע לְשׁוֹן מִרְמָה׃
5	Por eso Dios te derribará para siempre; te arrebatará y te arrancará de tu morada, y te desarraigará de la tierra de los vivientes. Selah	גַּם־ אֵל יִתָּצְךָ לָנֶצַח יַחְתְּךָ וְיִסָּחֲךָ מֵאֹהֶל וְשָׁרְשְׁךָ מֵאֶרֶץ חַיִּים סֶלָה׃
6	Verán los justos, y temerán, y se reirán de él, diciendo:	וְיִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִירָאוּ וְעָלָיו יִשְׂחָקוּ׃
7	He aquí el hombre que no puso a Dios por su fortaleza, sino que confió en la multitud de sus riquezas, y se fortaleció en su maldad.	הִנֵּה הַגֶּבֶר לֹא יָשִׂים אֱלֹהִים מָעוּזּוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב עָשְׁרוֹ יָעֹז בְּהַוָּתוֹ׃
8	Pero yo soy como olivo verde en la casa de Dios; en la misericordia de Dios confío eternamente y para siempre.	וַאֲנִי| כְּזַיִת רַעֲנָן בְּבֵית אֱלֹהִים בָּטַחְתִּי בְחֶסֶד־ אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד׃
9	Te alabaré para siempre, porque lo has hecho; y esperaré en tu nombre, porque es bueno, delante de tus santos.	אוֹדְךָ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וַאֲקַוֶּה שִׁמְךָ| כִּי־ טוֹב נֶגֶד חֲסִידֶיךָ׃

CAPÍTULO 53

Al músico principal, sobre Mahalat. Masquil de David.

לַמְנַצֵּחַ עַל־ מָחֲלַת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃

1	Dice el necio en su corazón: No hay Dios. Se han corrompido, e hicieron abominable maldad; no hay quien haga el bien.	לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עָוֶל אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב:
2	Dios miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, para ver si había algún entendido que buscara a Dios.	אֱלֹהִים מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־ בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־ אֱלֹהִים:
3	Cada uno se ha vuelto atrás; todos a una se han corrompido; no hay quien haga el bien, no hay ni siquiera uno.	כֻּלּוֹ סָג יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב אֵין גַּם־ אֶחָד:
4	¿No tienen conocimiento los que hacen iniquidad, que devoran a mi pueblo como si comieran pan? A Dios no invocan.	הֲלֹא יָדְעוּ פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרָאוּ:
5	Allí temieron con gran temor, donde no había temor; porque Dios ha esparcido los huesos del que acampó contra ti; los avergonzaste, porque Dios los desechó.	שָׁם| פָּחֲדוּ־ פַחַד לֹא־ הָיָה פָּחַד כִּי־ אֱלֹהִים פִּזַּר עַצְמוֹת חֹנֶךָ הֱבִשֹׁתָה כִּי־ אֱלֹהִים מְאָסָם:
6	¡Oh, que de Sion viniera la salvación de Israel! Cuando Dios haga volver a los cautivos de su pueblo, se gozará Jacob, se alegrará Israel.	מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

CAPÍTULO 54

	Al músico principal, sobre Neginot. Masquil de David, cuando vinieron los zifeos y dijeron a Saúl: ¿No está David escondido entre nosotros?	לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד: בְּבוֹא הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ לְשָׁאוּל הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ:
1	Oh Dios, sálvame por tu nombre, y júzgame con tu poder.	אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבִגְבוּרָתְךָ תְּדִינֵנִי:
2	Oh Dios, oye mi oración; escucha las palabras de mi boca.	אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה לְאִמְרֵי־ פִי:
3	Porque extraños se han levantado contra mí, y hombres violentos buscan mi alma; no han puesto a Dios delante de sí. Selah	כִּי זָרִים| קָמוּ עָלַי וְעָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׂמוּ אֱלֹהִים לְנֶגְדָּם סֶלָה:
4	He aquí, Dios es el que me ayuda; el Señor está con los que sostienen mi alma.	הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנָי בְּסֹמְכֵי נַפְשִׁי:
5	Él devolverá el mal a mis enemigos; destrúyelos por tu verdad.	יָשִׁיב הָרַע לִשֹׁרְרָי בַּאֲמִתְּךָ הַצְמִיתֵם:
6	Voluntariamente te ofreceré sacrificios; alabaré tu nombre, oh SEÑOR, porque es bueno.	בִּנְדָבָה אֶזְבְּחָה־ לָּךְ אוֹדֶה שִׁמְךָ יְהוָה כִּי־ טוֹב:
7	Porque él me ha librado de toda angustia, y mis ojos han visto mi deseo en mis enemigos.	כִּי מִכָּל־ צָרָה הִצִּילָנִי וּבְאֹיְבַי רָאֲתָה עֵינִי:

CAPÍTULO 55

	Al músico principal, sobre Neginot. Masquil de David.	לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד:
1	Escucha, oh Dios, mi oración, y no te escondas de mi súplica.	הַאֲזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל־ תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתִי:
2	Atiéndeme, y respóndeme; clamo en mi queja, y me conmuevo,	הַקְשִׁיבָה לִּי וַעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׂיחִי וְאָהִימָה:

3	a causa de la voz del enemigo, por la opresión del impío; porque echan sobre mí iniquidad, y con furor me persiguen.	מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עָקַת רָשָׁע כִּי־ יָמִיטוּ עָלַי אָוֶן וּבְאַף יִשְׂטְמוּנִי:
4	Mi corazón se retuerce dentro de mí, y terrores de muerte han caído sobre mí.	לִבִּי יָחִיל בְּקִרְבִּי וְאֵימוֹת מָוֶת נָפְלוּ עָלָי:
5	Temor y temblor vinieron sobre mí, y me ha cubierto el espanto.	יִרְאָה וָרַעַד יָבֹא בִי וַתְּכַסֵּנִי פַּלָּצוּת:
6	Y dije: ¡Quién me diera alas como de paloma! Volaría yo, y hallaría reposo.	וָאֹמַר מִי־ יִתֶּן־ לִי אֵבֶר כַּיּוֹנָה אָעוּפָה וְאֶשְׁכֹּנָה:
7	He aquí, huiría lejos; moraría en el desierto. Selah	הִנֵּה אַרְחִיק נְדֹד אָלִין בַּמִּדְבָּר סֶלָה:
8	Me apresuraría a escapar del viento impetuoso, de la tempestad.	אָחִישָׁה מִפְלָט לִי מֵרוּחַ סֹעָה מִסָּעַר:
9	Destrúyelos, oh Señor; confunde su lengua; porque he visto violencia y contienda en la ciudad.	בַּלַּע אֲדֹנָי פַּלַּג לְשׁוֹנָם כִּי־ רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בָּעִיר:
10	Día y noche la rodean sobre sus muros, y maldad y aflicción hay en medio de ella.	יוֹמָם וָלַיְלָה יְסוֹבְבֻהָ עַל־ חוֹמֹתֶיהָ וְאָוֶן וְעָמָל בְּקִרְבָּהּ:
11	Destrucción hay en medio de ella, y el fraude y el engaño no se apartan de sus plazas.	הַוּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־ יָמִישׁ מֵרְחֹבָהּ תֹּךְ וּמִרְמָה:
12	Porque no me afrentó un enemigo, que lo habría soportado; ni se engrandeció contra mí el que me aborrecía, porque me habría escondido de él;	כִּי לֹא־ אוֹיֵב יְחָרְפֵנִי וְאֶשָּׂא לֹא־ מְשַׂנְאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאֶסָּתֵר מִמֶּנּוּ:
13	sino tú, hombre igual a mí, mi guía y mi conocido;	וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי:
14	que juntos endulzábamos el consejo, y andábamos en compañía a la casa de Dios.	אֲשֶׁר יַחְדָּו נַמְתִּיק סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ:
15	Que la muerte los sorprenda; desciendan vivos al Seol, porque hay maldades en sus moradas, en medio de ellos.	יַשִּׁי מָוֶת| עָלֵימוֹ יֵרְדוּ שְׁאוֹל חַיִּים כִּי־ רָעוֹת בִּמְגוּרָם בְּקִרְבָּם:
16	En cuanto a mí, a Dios clamaré, y el SEÑOR me salvará.	אֲנִי אֶל־ אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיהוָה יוֹשִׁיעֵנִי:
17	Tarde, mañana y mediodía me quejaré y gemiré, y él oirá mi voz.	עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה וְאֶהֱמֶה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי:
18	Él redimirá en paz mi alma de la guerra contra mí, aunque muchos estaban contra mí.	פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרֹב־ לִי כִּי־ בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי:
19	Dios oirá, y los afligirá, él, que permanece desde la antigüedad. Selah. Porque no cambian, ni temen a Dios.	יִשְׁמַע| אֵל| וַיְעַנֵּם וְיֹשֵׁב קֶדֶם סֶלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יָרֵאוּ אֱלֹהִים:
20	Extendió sus manos contra los que estaban en paz con él; violó su pacto.	שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְמָיו חִלֵּל בְּרִיתוֹ:
21	Más suaves que la mantequilla eran las palabras de su boca, pero guerra había en su corazón; más blandas que el aceite eran sus palabras, mas ellas eran espadas desnudas.	חָלְקוּ| מַחְמָאת פִּיהוּ וְקֶרֶב־ לִבּוֹ רַכּוּ דְבָרָיו מִשֶּׁמֶן וְהֵמָּה פְּתִחוֹת:

22	Echa sobre el SEÑOR tu carga, y él te sustentará; no dejará para siempre caído al justo.	הַשְׁלֵךְ עַל־ יְהוָה| יְהָבְךָ וְהוּא יְכַלְכְּלֶךָ לֹא־ יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיק:
23	Mas tú, oh Dios, los harás descender al pozo de la perdición; los hombres sanguinarios y engañosos no llegarán a la mitad de sus días; pero yo en ti confiaré.	וְאַתָּה אֱלֹהִים| תּוֹרִדֵם| לִבְאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא־ יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם וַאֲנִי אֶבְטַח־ בָּךְ:

CAPÍTULO 56

Al músico principal, sobre Jonat-elem-rehoquim. Mictam de David, cuando los filisteos lo prendieron en Gat.

לַמְנַצֵּחַ| עַל־ יוֹנַת אֵלֶם רְחֹקִים לְדָוִד מִכְתָּם בְּאֶחֹז אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים בְּגָת:

1	Ten piedad de mí, oh Dios, porque me devoraría el hombre; me oprime combatiéndome todo el día.	חָנֵּנִי אֱלֹהִים כִּי־ שְׁאָפַנִי אֱנוֹשׁ כָּל־ הַיּוֹם לוֹחֵם יִלְחָצֵנִי:
2	Mis enemigos me devorarían todo el día; porque muchos son los que pelean contra mí con soberbia.	שָׁאֲפוּ שׁוֹרְרַי כָּל־ הַיּוֹם כִּי־ רַבִּים לוֹחֲמִים לִי מָרוֹם:
3	En el día que temo, yo en ti confío.	יוֹם אִירָא אֲנִי אֵלֶיךָ אֶבְטָח:
4	En Dios alabaré su palabra; en Dios he confiado; no temeré; ¿qué puede hacerme la carne?	בֵּאלֹהִים אֲהַלֵּל דְּבָרוֹ בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה בָשָׂר לִי:
5	Todo el día tuercen mis palabras; contra mí son todos sus pensamientos para mal.	כָּל־ הַיּוֹם דְּבָרַי יְעַצֵּבוּ עָלַי כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם לָרָע:
6	Se reúnen, se esconden, miran atentamente mis pasos, como quienes acechan mi alma.	יָגוּרוּ| יִצְפֹּנוּ הֵמָּה עֲקֵבַי יִשְׁמֹרוּ כַּאֲשֶׁר קִוּוּ נַפְשִׁי:
7	¿Escaparán por la iniquidad? En tu furor derriba a los pueblos, oh Dios.	עַל־ אָוֶן פַּלֵּט־ לָמוֹ בְּאַף עַמִּים| הוֹרֵד אֱלֹהִים:
8	Mis huidas tú las has contado; pon mis lágrimas en tu odre; ¿no están ellas en tu libro?	נֹדִי סָפַרְתָּה אָתָּה שִׂימָה דִמְעָתִי בְנֹאדֶךָ הֲלֹא בְּסִפְרָתֶךָ:
9	Entonces volverán atrás mis enemigos el día en que yo clame; esto sé, que Dios está por mí.	אָז יָשׁוּבוּ אוֹיְבַי אָחוֹר בְּיוֹם אֶקְרָא זֶה־ יָּדַעְתִּי כִּי־ אֱלֹהִים לִי:
10	En Dios alabaré su palabra; en el SEÑOR alabaré su palabra.	בֵּאלֹהִים אֲהַלֵּל דָּבָר בַּיהוָה אֲהַלֵּל דָּבָר:
11	En Dios he confiado; no temeré; ¿qué puede hacerme el hombre?	בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי:
12	Sobre mí, oh Dios, están tus votos; te pagaré sacrificios de acción de gracias.	עָלַי אֱלֹהִים נְדָרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדֹת לָךְ:
13	Porque has librado mi alma de la muerte, ¿no librarás mis pies de caída, para que ande delante de Dios en la luz de los que viven?	כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלַי מִדֶּחִי לְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים:

CAPÍTULO 57

Al músico principal, sobre Al-tasjet. Mictam de David, cuando huyó de delante de Saúl a la cueva.

לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי־ שָׁאוּל בַּמְּעָרָה׃

1 Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí, porque en ti se refugia mi alma, y en la sombra de tus alas me refugiaré, hasta que pasen las calamidades.

חָנֵּנִי אֱלֹהִים| חָנֵּנִי כִּי בְךָ חָסָיָה נַפְשִׁי וּבְצֵל־ כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה עַד יַעֲבֹר הַוּוֹת׃

2 Clamaré al Dios Altísimo, al Dios que cumple su propósito en mí.

אֶקְרָא לֵאלֹהִים עֶלְיוֹן לָאֵל גֹּמֵר עָלָי׃

3 Él enviará desde los cielos, y me salvará de la afrenta del que me devoraría. Selah. Dios enviará su misericordia y su verdad.

יִשְׁלַח מִשָּׁמַיִם| וְיוֹשִׁיעֵנִי חֵרֵף שֹׁאֲפִי סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ׃

4 Mi alma está entre leones; estoy echado entre hijos de hombres que vomitan llamas, cuyos dientes son lanzas y saetas, y su lengua espada aguda.

נַפְשִׁי| בְּתוֹךְ לְבָאִם אֶשְׁכְּבָה לֹהֲטִים בְּנֵי־ אָדָם שִׁנֵּיהֶם חֲנִית וְחִצִּים וּלְשׁוֹנָם חֶרֶב חַדָּה׃

5 Exaltado seas sobre los cielos, oh Dios; sobre toda la tierra sea tu gloria.

רוּמָה עַל־ הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃

6 Red han preparado a mis pasos; se ha abatido mi alma; hoyo han cavado delante de mí; en medio de él han caído ellos mismos. Selah

רֶשֶׁת| הֵכִינוּ לִפְעָמַי כָּפְפָה נַפְשִׁי כָּרוּ לְפָנַי שִׁיחָה נָפְלוּ בְתוֹכָהּ סֶלָה׃

7 Firme está mi corazón, oh Dios, firme está mi corazón; cantaré, y entonaré alabanzas.

נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אָשִׁירָה וַאֲזַמֵּרָה׃

8 Despierta, gloria mía; despierta, salterio y arpa; despertaré a la aurora.

עוּרָה כְבוֹדִי עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר׃

9 Te alabaré entre los pueblos, oh Señor; cantaré de ti entre las naciones.

אוֹדְךָ בָעַמִּים| אֲדֹנָי אֲזַמֶּרְךָ בַּלְאֻמִּים׃

10 Porque grande es hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nubes tu verdad.

כִּי־ גָדַל עַד־ שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־ שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃

11 Exaltado seas sobre los cielos, oh Dios; sobre toda la tierra sea tu gloria.

רוּמָה עַל־ שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃

CAPÍTULO 58

Al músico principal, sobre Al-tasjet. Mictam de David.

לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם׃

1 ¿De veras habláis justicia, oh congregación? ¿Juzgáis rectamente, hijos de los hombres?

הָאֻמְנָם אֵלֶּם צֶדֶק תְּדַבֵּרוּן מֵישָׁרִים תִּשְׁפְּטוּ בְּנֵי אָדָם׃

2 Antes en el corazón obráis iniquidades; pesáis en la tierra la violencia de vuestras manos.

אַף־ בְּלֵבָב עוֹלוֹת תִּפְעָלוּן בָּאָרֶץ חֲמַס יְדֵיכֶם תְּפַלָּסוּן׃

3 Se apartaron los impíos desde la matriz; se descarriaron desde el vientre, hablando mentira.

זָרוּ רְשָׁעִים מֵרָחֶם תָּעוּ מִבֶּטֶן דִּבְּרֵי כָזָב׃

4 Veneno tienen como veneno de serpiente; son como el áspid sordo que cierra su oído,

חֲמַת־ לָמוֹ כִּדְמוּת חֲמַת־ נָחָשׁ כְּמוֹ־ פֶתֶן חֵרֵשׁ יַאְטֵם אָזְנוֹ׃

5	que no oye la voz de los encantadores, del más diestro en encantamientos.	אֲשֶׁר לֹא־ יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחֲשִׁים חוֹבֵר חֲבָרִים מְחֻכָּם:
6	Oh Dios, quiebra sus dientes en su boca; quebranta, oh SEÑOR, las muelas de los leoncillos.	אֱלֹהִים הֲרָס־ שִׁנֵּימוֹ בְּפִימוֹ מַלְתְּעוֹת כְּפִירִים נְתֹץ יְהוָה:
7	Sean disipados como aguas que corren; cuando él tense sus saetas, sean como despedazadas.	יִמָּאֲסוּ כְמוֹ־ מַיִם יִתְהַלְּכוּ־ לָמוֹ יִדְרֹךְ חִצָּיו כְּמוֹ יִתְמֹלָלוּ:
8	Pasen ellos como el caracol que se deslíe; como el abortivo de mujer, no vean el sol.	כְּמוֹ שַׁבְּלוּל תֵּמֶס יַהֲלֹךְ נֵפֶל אֵשֶׁת בַּל־ חָזוּ שֶׁמֶשׁ:
9	Antes que vuestras ollas sientan el fuego de los espinos, así vivos, así en su ardor, él los arrebatará como con torbellino.	בְּטֶרֶם יָבִינוּ סִירֹתֵיכֶם אָטָד כְּמוֹ־ חַי כְּמוֹ־ חָרוֹן יִשְׂעָרֶנּוּ:
10	Se alegrará el justo cuando vea la venganza; lavará sus pies en la sangre del impío.	יִשְׂמַח צַדִּיק כִּי־ חָזָה נָקָם פְּעָמָיו יִרְחַץ בְּדַם הָרָשָׁע:
11	Entonces dirá el hombre: Ciertamente hay fruto para el justo; ciertamente hay un Dios que juzga en la tierra.	וְיֹאמַר אָדָם אַךְ־ פְּרִי לַצַּדִּיק אַךְ יֵשׁ־ אֱלֹהִים שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ:

CAPÍTULO 59

Al músico principal, sobre Al-tasjet. Mictam de David, cuando envió Saúl, y vigilaron la casa para matarlo.

לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בִּשְׁלֹחַ שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־ הַבַּיִת לַהֲמִיתוֹ:

1	Líbrame de mis enemigos, oh Dios mío; ponme en alto lejos de los que se levantan contra mí.	הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי אֱלֹהָי מִמִּתְקוֹמְמַי תְּשַׂגְּבֵנִי:
2	Líbrame de los que hacen iniquidad, y sálvame de hombres sanguinarios.	הַצִּילֵנִי מִפֹּעֲלֵי אָוֶן וּמֵאַנְשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי:
3	Porque he aquí, acechan mi alma; se han juntado contra mí los poderosos, no por transgresión mía, ni por pecado mío, oh SEÑOR.	כִּי הִנֵּה אָרְבוּ לְנַפְשִׁי יָגֻורוּ עָלַי עַזִּים לֹא־ פִשְׁעִי וְלֹא־ חַטָּאתִי יְהוָה:
4	Sin iniquidad mía corren y se preparan; despierta para venir a mi encuentro, y mira.	בְּלִי־ עָוֹן יְרוּצוּן וְיִכּוֹנָנוּ עוּרָה לִקְרָאתִי וּרְאֵה:
5	Y tú, SEÑOR Dios de los ejércitos, Dios de Israel, despierta para castigar a todas las naciones; no tengas piedad de ninguno de los que se rebelan con iniquidad. Selah	וְאַתָּה יְהוָה־ אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָקִיצָה לִפְקֹד כָּל־ הַגּוֹיִם אַל־ תָּחֹן כָּל־ בֹּגְדֵי אָוֶן סֶלָה:
6	Vuelven al anochecer, ladran como perros, y rondan la ciudad.	יָשׁוּבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכֶּלֶב וִיסֹובְבוּ עִיר:
7	He aquí, vomitan con su boca; espadas hay en sus labios, porque dicen: ¿Quién oye?	הִנֵּה־ יַבִּיעוּן בְּפִיהֶם חֲרָבוֹת בְּשִׂפְתוֹתֵיהֶם כִּי־ מִי שֹׁמֵעַ:
8	Mas tú, SEÑOR, te reirás de ellos; te burlarás de todas las naciones.	וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׂחַק־ לָמוֹ תִּלְעַג לְכָל־ גּוֹיִם:
9	A causa de su fuerza, en ti esperaré, porque Dios es mi alto refugio.	עֻזּוֹ אֵלֶיךָ אֶשְׁמֹרָה כִּי־ אֱלֹהִים מִשְׂגַּבִּי:

10	El Dios de mi misericordia irá delante de mí; Dios me hará ver mi deseo en mis enemigos.	אֱלֹהֵי חַסְדִּי יְקַדְּמֵנִי אֱלֹהִים יַרְאֵנִי בְשׁוּרָרָי:
11	No los mates, para que mi pueblo no olvide; dispérsalos con tu poder, y abátelos, oh Señor, escudo nuestro.	אַל־ תַּהַרְגֵם| פֶּן־ יִשְׁכְּחוּ עַמִּי הֲנִיעֵמוֹ בְחֵילְךָ וְהוֹרִידֵמוֹ מָגִנֵּנוּ אֲדֹנָי:
12	Por el pecado de su boca, por la palabra de sus labios, sean presos en su soberbia, y por la maldición y la mentira que profieren.	חַטַּאת־ פִּימוֹ דְּבַר־ שְׂפָתֵימוֹ וְיִלָּכְדוּ בגְאוֹנָם וּמֵאָלָה וּמִכַּחַשׁ יְסַפָּרוּ:
13	Acábalos con furor, acábalos, para que no existan; y sepan que Dios gobierna en Jacob hasta los confines de la tierra. Selah	כַּלֵּה בְחֵמָה כַּלֵּה וְאֵינֵמוֹ וְיֵדְעוּ כִּי־ אֱלֹהִים מֹשֵׁל בְּיַעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֶלָה:
14	Vuelvan, pues, al anochecer, y ladren como perros, y ronden la ciudad.	וְיָשׁוּבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכֶּלֶב וִיסֹובְבוּ עִיר:
15	Anden ellos errantes buscando qué comer, y si no se sacian, pasen la noche quejándose.	הֵמָּה יְנִיעוּן לֶאֱכֹל אִם־ לֹא יִשְׂבְּעוּ וַיָּלִינוּ:
16	Pero yo cantaré de tu poder, y alabaré de mañana tu misericordia; porque has sido mi alto refugio y mi amparo en el día de mi angustia.	וַאֲנִי| אָשִׁיר עֻזֶּךָ וַאֲרַנֵּן לַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ כִּי־ הָיִיתָ מִשְׂגָּב לִי וּמָנוֹס בְּיוֹם צַר־ לִי:
17	Fortaleza mía, a ti cantaré alabanzas; porque Dios es mi alto refugio, el Dios de mi misericordia.	עֻזִּי אֵלֶיךָ אֲזַמֵּרָה כִּי־ אֱלֹהִים מִשְׂגַּבִּי אֱלֹהֵי חַסְדִּי:

CAPÍTULO 60

	Al músico principal, sobre Susan-edut. Mictam de David, para enseñar, cuando tuvo guerra contra Aram-naharaim y contra Aram de Soba, y volvió Joab, y destruyó a doce mil de Edom en el valle de la Sal.	לַמְנַצֵּחַ עַל־ שׁוּשַׁן עֵדוּת מִכְתָּם לְדָוִד לְלַמֵּד: בְּהַצּוֹתוֹ| אֶת אֲרַם נַהֲרַיִם וְאֶת־ אֲרַם צוֹבָה וַיָּשָׁב יוֹאָב וַיַּךְ אֶת־ אֱדוֹם בְּגֵיא־ מֶלַח שְׁנֵים עָשָׂר אָלֶף:
1	Oh Dios, tú nos has desechado, nos has quebrantado; te has airado; ¡vuélvete a nosotros!	אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ פְרַצְתָּנוּ אָנַפְתָּ תְּשׁוֹבֵב לָנוּ:
2	Hiciste temblar la tierra, la has hendido; sana sus quiebras, porque titubea.	הִרְעַשְׁתָּה אֶרֶץ פִּצַּמְתָּהּ רְפָה שִׁבָרֶיהָ כִּי־ מָטָה:
3	Has hecho ver a tu pueblo cosas duras; nos hiciste beber vino de aturdimiento.	הִרְאִיתָה עַמְּךָ קָשָׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה:
4	Has dado bandera a los que te temen, para que sea alzada por causa de la verdad. Selah	נָתַתָּה לִירֵאֶיךָ נֵס לְהִתְנוֹסֵס מִפְּנֵי קֶשֶׁט סֶלָה:
5	Para que sean librados tus amados, salva con tu diestra, y óyeme.	לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי:
6	Dios ha hablado en su santidad: Yo me alegraré; repartiré a Siquem, y mediré el valle de Sucot.	אֱלֹהִים| דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ אָעִלְזָה אֲחַלְקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד:
7	Mío es Galaad, y mío es Manasés; Efraín es la fortaleza de mi cabeza; Judá es mi legislador.	לִי גִלְעָד| וְלִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֹקְקִי:

8	Moab, la vasija para lavarme; sobre Edom echaré mi sandalia; aclama a causa de mí, oh Filistea.	מוֹאָב| סִיר רַחְצִי עַל־ אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עָלַי פְּלֶשֶׁת הִתְרֹעָעִי:
9	¿Quién me llevará a la ciudad fortificada? ¿Quién me guiará hasta Edom?	מִי יְבָלֵנִי עִיר מָצוֹר מִי נָחָנִי עַד־ אֱדוֹם:
10	¿No serás tú, oh Dios, que nos habías desechado, y no salías, oh Dios, con nuestros ejércitos?	הֲלֹא־ אַתָּה אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־ תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצִבְאוֹתֵינוּ:
11	Danos socorro contra el enemigo, porque vana es la salvación del hombre.	הָבָה־ לָּנוּ עֶזְרַת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם:
12	En Dios haremos proezas, y él hollará a nuestros enemigos.	בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־ חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ:

CAPÍTULO 61

Al músico principal, sobre Neginot. De David.

לַמְנַצֵּחַ| עַל־ נְגִינַת לְדָוִד:

1	Oye, oh Dios, mi clamor; atiende a mi oración.	שִׁמְעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה תְּפִלָּתִי:
2	Desde el extremo de la tierra clamaré a ti, cuando mi corazón desfallezca; llévame a la roca que es más alta que yo.	מִקְצֵה הָאָרֶץ| אֵלֶיךָ אֶקְרָא בַּעֲטֹף לִבִּי בְּצוּר־ יָרוּם מִמֶּנִּי תַנְחֵנִי:
3	Porque tú has sido mi refugio, torre fuerte delante del enemigo.	כִּי־ הָיִיתָ מַחְסֶה לִי מִגְדַּל־ עֹז מִפְּנֵי אוֹיֵב:
4	Moraré en tu tabernáculo para siempre; me refugiaré al amparo de tus alas. Selah	אָגוּרָה בְאָהָלְךָ עוֹלָמִים אֶחֱסֶה בְסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה:
5	Porque tú, oh Dios, has oído mis votos; me has dado la heredad de los que temen tu nombre.	כִּי־ אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לִנְדָרָי נָתָתָּ יְרֻשַּׁת יִרְאֵי שְׁמֶךָ:
6	Días sobre días añadirás al rey; sus años serán como generación y generación.	יָמִים עַל־ יְמֵי־ מֶלֶךְ תּוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־ דֹר וָדֹר:
7	Estará para siempre delante de Dios; prepara misericordia y verdad que lo guarden.	יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וֶאֱמֶת מַן יְנַצְּרֵהוּ:
8	Así cantaré alabanzas a tu nombre para siempre, cumpliendo mis votos cada día.	כֵּן אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ לָעַד לְשַׁלְּמִי נְדָרַי יוֹם| יוֹם:

CAPÍTULO 62

Al músico principal, a Jedutún. Salmo de David.

לַמְנַצֵּחַ עַל־ יְדוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד:

1	Ciertamente en Dios reposa en silencio mi alma; de él viene mi salvación.	אַךְ אֶל־ אֱלֹהִים דּוֹמִיָּה נַפְשִׁי מִמֶּנּוּ יְשׁוּעָתִי:
2	Solo él es mi roca y mi salvación, mi alto refugio; no seré grandemente conmovido.	אַךְ־ הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא־ אֶמּוֹט רַבָּה:
3	¿Hasta cuándo maquinaréis contra un hombre? Seréis muertos todos vosotros; seréis como pared inclinada, como cerca derribada.	עַד־ אָנָה| תְּהוֹתְתוּ עַל אִישׁ תְּרָצְּחוּ כֻּלְּכֶם כְּקִיר נָטוּי גָּדֵר הַדְּחוּיָה:

4	Solamente consultan para derribarlo de su grandeza; se complacen en la mentira; con su boca bendicen, pero en su interior maldicen. Selah	אַךְ מִשְּׂאֵתוֹ֥ יָעֲצ֗וּ לְהַדִּיחַ֫ יִרְצ֥וּ כָזָ֑ב בְּפִיו֮ יְבָרֵ֪כוּ וּבְקִרְבָּ֫ם יְקַלְלוּ־ סֶֽלָה׃
5	Alma mía, en Dios solamente reposa en silencio, porque de él es mi esperanza.	אַךְ־ לֵֽאלֹהִ֥ים דֹּ֝מִּ֗י נַפְשִׁ֑י כִּי־ מִמֶּ֖נּוּ תִּקְוָתִֽי׃
6	Solo él es mi roca y mi salvación, mi alto refugio; no seré conmovido.	אַךְ־ ה֭וּא צ֣וּרִי וְיִשׁוּעָתִ֑י מִשְׂגַּבִּ֥י לֹ֝א אֶמּ֗וֹט׃
7	En Dios está mi salvación y mi gloria; la roca de mi fortaleza y mi refugio están en Dios.	עַל־ אֱלֹהִ֥ים יִשְׁעִ֑י וּכְבוֹדִ֗י צ֣וּר־ עֻזִּ֣י מַחְסִ֖י בֵּאלֹהִֽים׃
8	Confiad en él en todo tiempo, oh pueblo; derramad delante de él vuestro corazón; Dios es nuestro refugio. Selah	בִּטְח֣וּ בוֹ֮ בְּכָל־ עֵ֪ת׀ עָ֫ם שִׁפְכ֣וּ־ לְפָנָ֣יו לִבֲּכֶ֑ם אֱלֹהִ֖ים מַחֲסֶה־ לָּ֣נוּ סֶֽלָה׃
9	Ciertamente vanidad son los hijos del hombre, mentira los hijos de varón; puestos en la balanza, subirían, todos juntos más leves que la vanidad.	אַךְ֮׀ הֶ֤בֶל בְּנֵי־ אָ֫דָ֥ם כָּזָ֑ב בְּנֵ֥י אִ֝ישׁ בְּמֹאזְנַ֗יִם לַעֲלוֹת֮ הֵ֤מָּה מֵהֶ֥בֶל יָֽחַד׃
10	No confiéis en la opresión, ni os envanezcáis en el robo; si aumentan las riquezas, no pongáis el corazón en ellas.	אַל־ תִּבְטְחוּ֮ בְּעֹ֪שֶׁק֫ וּבְגָזֵ֥ל אַל־ תֶּ֭הְבָּלוּ חַ֣יִל׀ כִּֽי־ יָנ֑וּב אַל־ תָּשִׁ֖יתוּ לֵֽב׃
11	Una vez habló Dios; dos veces he oído esto: que de Dios es el poder.	אַחַ֤ת׀ דִּבֶּ֣ר אֱלֹהִ֑ים שְׁתַּ֥יִם־ זוּ֝ שָׁמָ֗עְתִּי כִּ֣י עֹ֣ז לֵאלֹהִֽים׃
12	Y tuya, oh Señor, es la misericordia; porque tú pagas a cada uno conforme a su obra.	וְלְךָ֣ אֲדֹנָ֣י חָ֑סֶד כִּי־ אַתָּ֥ה תְשַׁלֵּ֥ם לְאִ֝ישׁ כְּמַעֲשֵֽׂהוּ׃

CAPÍTULO 63

Salmo de David, cuando estaba en el desierto de Judá.

מִזְמ֥וֹר לְדָוִ֑ד בִּֽהְיוֹת֥וֹ בְמִדְבַּ֖ר יְהוּדָֽה׃

1	Oh Dios, tú eres mi Dios; de madrugada te buscaré; mi alma tiene sed de ti, mi carne te anhela, en tierra seca y árida donde no hay aguas,	אֱלֹהִ֤ים׀ אֵ֣לִי אַתָּ֣ה אֲשַׁחֲרֶ֑ךָּ צָמְאָ֥ה לְךָ֨׀ נַפְשִׁ֗י כָּמַ֤הּ לְךָ֣ בְשָׂרִ֣י בְּאֶ֣רֶץ־ צִיָּ֣ה וְעָיֵ֔ף בְּלִי־ מָֽיִם׃
2	para ver tu poder y tu gloria, así como te he mirado en el santuario.	כֵּ֤ן בַּקֹּ֨דֶשׁ֮ חֲזִיתִ֪יךָ֫ לִרְא֥וֹת עֻזְּךָ֑ וּכְבוֹדֶֽךָ׃
3	Porque mejor es tu misericordia que la vida, mis labios te alabarán.	כִּֽי־ ט֣וֹב חַסְדְּךָ֣ מֵ֭חַיִּים שְׂפָתַ֣י יְשַׁבְּחֽוּנְךָ׃
4	Así te bendeciré en mi vida; en tu nombre alzaré mis manos.	כֵּ֤ן אֲבָרֶכְךָ֨ בְחַיָּ֗י בְּשִׁמְךָ֥ אֶשָּׂ֥א כַפָּֽי׃
5	Como de meollo y de grosura será saciada mi alma, y con labios de júbilo te alabará mi boca,	כְּמ֤וֹ חֵ֣לֶב וָדֶ֣שֶׁן תִּשְׂבַּ֣ע נַפְשִׁ֑י וְשִׂפְתֵ֖י רְנָנ֣וֹת יְהַלֶּל־ פִּֽי׃
6	cuando me acuerdo de ti en mi lecho, cuando medito en ti en las vigilias de la noche.	אִם־ זְכַרְתִּ֥יךָ עַל־ יְצוּעָ֑י בְּאַשְׁמֻר֖וֹת אֶהְגֶּה־ בָּֽךְ׃
7	Porque has sido mi socorro, y a la sombra de tus alas cantaré con júbilo.	כִּֽי־ הָיִ֣יתָ עֶזְרָתָ֣ה לִּ֑י וּבְצֵ֖ל כְּנָפֶ֣יךָ אֲרַנֵּֽן׃
8	Mi alma está apegada a ti; tu diestra me ha sostenido.	דָּבְקָ֣ה נַפְשִׁ֣י אַחֲרֶ֑יךָ בִּ֖י תָּמְכָ֣ה יְמִינֶֽךָ׃

9	Pero los que para destrucción buscan mi alma caerán en lo más profundo de la tierra.	וְהֵמָּה לְשׁוֹאָה יְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ׃
10	Los entregarán al filo de la espada; serán porción de los chacales.	יַגִּירֻהוּ עַל־ יְדֵי־ חָרֶב מְנָת שֻׁעָלִים יִהְיוּ׃
11	Pero el rey se alegrará en Dios; se gloriará todo el que jura por él; porque la boca de los que hablan mentira será cerrada.	וְהַמֶּלֶךְ יִשְׂמַח בֵּאלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־ הַנִּשְׁבָּע בּוֹ כִּי יִסָּכֵר פִּי דֹוְבְרֵי־ שָׁקֶר׃

CAPÍTULO 64

Al músico principal. Salmo de David.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1	Oye, oh Dios, mi voz en mi queja; guarda mi vida del temor del enemigo.	שְׁמַע־ אֱלֹהִים קוֹלִי בְשִׂיחִי מִפַּחַד אוֹיֵב תִּצֹּר חַיָּי׃
2	Escóndeme del consejo secreto de los malignos, del tumulto de los que hacen iniquidad,	תַּסְתִּירֵנִי מִסּוֹד מְרֵעִים מֵרִגְשַׁת פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
3	que afilan como espada su lengua, y tensan como saeta su palabra amarga,	אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כַחֶרֶב לְשׁוֹנָם דָּרְכוּ חִצָּם דָּבָר מָר׃
4	para asaetear a escondidas al íntegro; de repente lo asaetean, y no temen.	לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם יֹרֻהוּ וְלֹא יִירָאוּ׃
5	Se afirman en su mal propósito; hablan de esconder lazos, y dicen: ¿Quién los verá?	יְחַזְּקוּ־ לָמוֹ דָּבָר רָע יְסַפְּרוּ לִטְמֹן מוֹקְשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה־ לָמוֹ׃
6	Inventan iniquidades: Hemos acabado una trama bien pensada; y el interior de cada uno y su corazón es profundo.	יָחְפְּשׂוּ־ עוֹלֹת תַּמְנוּ חֵפֶשׂ מְחֻפָּשׂ וְקֶרֶב אִישׁ וְלֵב עָמֹק׃
7	Pero Dios los herirá con saeta; de repente vendrán sus heridas.	וַיֹּרֵם אֱלֹהִים חֵץ פִּתְאֹום הָיוּ מַכּוֹתָם׃
8	Su propia lengua los hará tropezar; se espantarán todos los que los vean.	וַיַּכְשִׁילֻהוּ עָלֵימוֹ לְשׁוֹנָם יִתְנֹדְדוּ כָּל־ רֹאֵה בָם׃
9	Y temerán todos los hombres, y anunciarán la obra de Dios, y entenderán sus hechos.	וַיִּירְאוּ כָּל־ אָדָם וַיַּגִּידוּ פֹּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהוּ הִשְׂכִּילוּ׃
10	Se alegrará el justo en el SEÑOR, y se refugiará en él; y se gloriarán todos los rectos de corazón.	יִשְׂמַח צַדִּיק בַּיהוָה וְחָסָה בוֹ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵב׃

CAPÍTULO 65

Al músico principal. Salmo de David. Cántico.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר׃

1	Tuya es la alabanza en el silencio, oh Dios, en Sion, y a ti se pagará el voto.	לְךָ דֻמִיָּה תְהִלָּה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וּלְךָ יְשֻׁלַּם־ נֶדֶר׃
2	Tú oyes la oración; a ti vendrá toda carne.	שֹׁמֵעַ תְּפִלָּה עָדֶיךָ כָּל־ בָּשָׂר יָבֹאוּ׃
3	Las iniquidades prevalecen contra mí; nuestras transgresiones tú las expiarás.	דִּבְרֵי עֲוֹנֹת גָּבְרוּ מֶנִּי פְּשָׁעֵינוּ אַתָּה תְכַפְּרֵם׃

4	Bienaventurado el que tú escoges y atraes a ti, para que habite en tus atrios; seremos saciados del bien de tu casa, de tu santo templo.	אַשְׁרֵי| תִּבְחַר וּתְקָרֵב יִשְׁכֹּן חֲצֵרֶיךָ נִשְׂבְּעָה בְּטוּב בֵּיתֶךָ קְדֹשׁ הֵיכָלֶךָ:
5	Con cosas tremendas nos responderás en justicia, oh Dios de nuestra salvación, esperanza de todos los confines de la tierra y de los más remotos del mar.	נוֹרָאוֹת| בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְטָח כָּל־ קַצְוֵי־ אֶרֶץ וְיָם רְחֹקִים:
6	Él afirma los montes con su poder, ceñido de valentía.	מֵכִין הָרִים בְּכֹחֲוֹ נֶאְזָר בִּגְבוּרָה:
7	Él sosiega el estruendo de los mares, el estruendo de sus olas, y el alboroto de los pueblos.	מַשְׁבִּיחַ| שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם וַהֲמוֹן לְאֻמִּים:
8	Por eso los habitantes de los confines temen tus señales; tú haces cantar de júbilo las salidas de la mañana y de la tarde.	וַיִּירְאוּ| יֹשְׁבֵי קְצָוֹת מֵאוֹתֹתֶיךָ מוֹצָאֵי־ בֹקֶר וָעֶרֶב תַּרְנִין:
9	Visitas la tierra, y la riegas; en gran manera la enriqueces; el río de Dios está lleno de aguas; preparas el grano de ellos, porque así la has preparado.	פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ| וַתְּשֹׁקְקֶהָ רַבַּת תַּעְשְׁרֶנָּה פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא מָיִם תָּכִין דְּגָנָם כִּי־ כֵן תְּכִינָהָ:
10	Haces que se empapen sus surcos, allanas sus terrones, la ablandas con lluvias, bendices sus renuevos.	תְּלָמֶיהָ רַוֵּה נַחֵת גְּדוּדֶיהָ בִּרְבִיבִים תְּמוֹגְגֶנָּה צִמְחָהּ תְּבָרֵךְ:
11	Tú coronas el año con tu bondad, y tus sendas destilan grosura.	עִטַּרְתָּ שְׁנַת טוּבָתֶךָ וּמַעְגָּלֶיךָ יִרְעֲפוּן דָּשֶׁן:
12	Destilan sobre los pastizales del desierto, y los collados se ciñen de alegría.	יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִיל גְּבָעוֹת תַּחְגֹּרָנָה:
13	Se visten de rebaños los prados, y los valles se cubren de grano; dan voces de júbilo, y aun cantan.	לָבְשׁוּ כָרִים| הַצֹּאן וַעֲמָקִים יַעַטְפוּ־ בָר יִתְרוֹעֲעוּ אַף־ יָשִׁירוּ:

CAPÍTULO 66

	Al músico principal. Cántico. Salmo.	לַמְנַצֵּחַ שִׁיר מִזְמוֹר
1	Aclamad a Dios con júbilo, toda la tierra.	הָרִיעוּ לֵאלֹהִים כָּל־ הָאָרֶץ:
2	Cantad la gloria de su nombre; poned gloria en su alabanza.	זַמְּרוּ כְּבוֹד־ שְׁמוֹ שִׂימוּ כָבוֹד תְּהִלָּתוֹ:
3	Decid a Dios: ¡Cuán tremendas son tus obras! Por la grandeza de tu poder se someterán a ti tus enemigos.	אִמְרוּ לֵאלֹהִים מַה־ נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ בְּרֹב עֻזְּךָ יְכַחֲשׁוּ לְךָ אֹיְבֶיךָ:
4	Toda la tierra te adorará, y cantará alabanzas a ti; cantarán alabanzas a tu nombre. Selah	כָּל־ הָאָרֶץ| יִשְׁתַּחֲוּו לְךָ וִיזַמְּרוּ־ לָךְ יְזַמְּרוּ שְׁמֶךָ סֶלָה:
5	Venid y ved las obras de Dios, tremendo en sus hechos para con los hijos de los hombres.	לְכוּ וּרְאוּ מִפְעֲלוֹת אֱלֹהִים נוֹרָא עֲלִילָה עַל־ בְּנֵי אָדָם:
6	Volvió el mar en tierra seca; por el río pasaron a pie; allí en él nos alegramos.	הָפַךְ יָם| לַיַּבָּשָׁה בַּנָּהָר יַעַבְרוּ בָרֶגֶל שָׁם נִשְׂמְחָה־ בּוֹ:

7	Él gobierna con su poder para siempre; sus ojos atalayan a las naciones; los rebeldes no se enaltezcan. Selah	מֹשֵׁל בִּגְבוּרָתוֹ עוֹלָם עֵינָיו בַּגּוֹיִם תִּצְפֶּינָה הַסּוֹרְרִים אַל־יָרוּמוּ לָמוֹ סֶלָה׃
8	Bendecid, pueblos, a nuestro Dios, y haced oír la voz de su alabanza.	בָּרְכוּ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ׃
9	Él es quien preserva la vida a nuestra alma, y no permite que resbalen nuestros pies.	הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בָּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ׃
10	Porque tú nos probaste, oh Dios; nos refinaste como se refina la plata.	כִּי־בְחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צְרַפְתָּנוּ כִּצְרֹף כָּסֶף׃
11	Nos metiste en la red; pusiste sobre nuestros lomos pesada carga.	הֲבֵאתָנוּ בַמְּצוּדָה שַׂמְתָּ מוּעָקָה בְמָתְנֵינוּ׃
12	Hiciste cabalgar hombres sobre nuestra cabeza; pasamos por el fuego y por el agua, y nos sacaste a la abundancia.	הִרְכַּבְתָּ אֱנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאנוּ־בָאֵשׁ וּבַמָּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ לָרְוָיָה׃
13	Entraré en tu casa con holocaustos; te pagaré mis votos,	אָבוֹא בֵיתְךָ בְעוֹלוֹת אֲשַׁלֶּם לְךָ נְדָרָי׃
14	que pronunciaron mis labios y habló mi boca cuando estaba en angustia.	אֲשֶׁר־פָּצוּ שְׂפָתָי וְדִבֶּר־פִּי בַּצַּר־לִי׃
15	Holocaustos de animales engordados te ofreceré, con humo de carneros; ofreceré toros y machos cabríos. Selah	עֹלוֹת מֵחַיִם אַעֲלֶה־לְּךָ עִם־קְטֹרֶת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בָקָר עִם־עַתּוּדִים סֶלָה׃
16	Venid, oíd todos los que teméis a Dios, y contaré lo que ha hecho por mi alma.	לְכוּ־שִׁמְעוּ וַאֲסַפְּרָה כָּל־יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי׃
17	A él clamé con mi boca, y fue exaltado con mi lengua.	אֵלָיו פִּי־קָרָאתִי וְרוֹמַם תַּחַת לְשׁוֹנִי׃
18	Si en mi corazón hubiese yo mirado a la iniquidad, el Señor no me habría escuchado.	אָוֶן אִם־רָאִיתִי בְלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנָי׃
19	Mas ciertamente me escuchó Dios; atendió a la voz de mi oración.	אָכֵן שָׁמַע אֱלֹהִים הִקְשִׁיב בְּקוֹל תְּפִלָּתִי׃
20	Bendito sea Dios, que no echó de sí mi oración, ni de mí su misericordia.	בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־הֵסִיר תְּפִלָּתִי וְחַסְדּוֹ מֵאִתִּי׃

CAPÍTULO 67

Al músico principal, sobre Neginot. Salmo. Cántico.

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר׃

1	Dios tenga piedad de nosotros, y nos bendiga; haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah	אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה׃
2	Para que sea conocido en la tierra tu camino, en todas las naciones tu salvación.	לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ׃
3	Te alaben los pueblos, oh Dios; todos los pueblos te alaben.	יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם׃
4	Alégrense y canten con júbilo las naciones, porque juzgarás a los pueblos con equidad, y pastorearás a las naciones en la tierra. Selah	יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה׃

5	Te alaben los pueblos, oh Dios; todos los pueblos te alaben.	יוֹדוּךָ עַמִּים| אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם:
6	La tierra dará su fruto; nos bendecirá Dios, el Dios nuestro.	אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ:
7	Nos bendecirá Dios, y lo temerán todos los confines de la tierra.	יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אֹתוֹ כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ:

CAPÍTULO 68

Al músico principal. Salmo de David. Cántico.

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר:

1	Levántese Dios, sean esparcidos sus enemigos, y huyan de su presencia los que lo aborrecen.	יָקוּם אֱלֹהִים יָפוּצוּ אוֹיְבָיו וְיָנוּסוּ מְשַׂנְאָיו מִפָּנָיו:
2	Como se disipa el humo, los disiparás; como se derrite la cera delante del fuego, así perecerán los impíos delante de Dios.	כְּהִנְדֹּף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהִמַּס דּוֹנַג מִפְּנֵי־ אֵשׁ יֹאבְדוּ רְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:
3	Pero los justos se alegrarán; se gozarán delante de Dios, y saltarán de alegría.	וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעֲלְצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וְיָשִׂישׂוּ בְּשִׂמְחָה:
4	Cantad a Dios, cantad alabanzas a su nombre; exaltad al que cabalga sobre los desiertos; JAH es su nombre; alegraos delante de él.	שִׁירוּ| לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו:
5	Padre de huérfanos y defensor de viudas es Dios en su santa morada.	אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ:
6	Dios hace habitar en familia a los solitarios; saca a los cautivos a prosperidad; mas los rebeldes habitan en tierra seca.	אֱלֹהִים| מוֹשִׁיב יְחִידִים| בַּיְתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בַּכּוֹשָׁרוֹת אַךְ סוֹרְרִים שָׁכְנוּ צְחִיחָה:
7	Oh Dios, cuando tú saliste delante de tu pueblo, cuando marchaste por el desierto, Selah,	אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצַעְדְּךָ בִּישִׁימוֹן סֶלָה:
8	la tierra tembló; también los cielos destilaron ante la presencia de Dios; aquel Sinaí tembló delante de Dios, del Dios de Israel.	אֶרֶץ רָעָשָׁה| אַף־ שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
9	Lluvia abundante esparciste, oh Dios; a tu heredad exhausta tú la reanimaste.	גֶּשֶׁם נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כוֹנַנְתָּהּ:
10	Tu rebaño ha habitado en ella; por tu bondad, oh Dios, has provisto para el pobre.	חַיָּתְךָ יָשְׁבוּ־ בָהּ תָּכִין בְּטוּבְךָ לֶעָנִי אֱלֹהִים:
11	El Señor daba la palabra; las que anunciaban las buenas nuevas eran gran multitud.	אֲדֹנָי יִתֶּן־ אֹמֶר הַמְבַשְּׂרוֹת צָבָא רָב:
12	Reyes de ejércitos huyeron, huyeron; y la que se quedaba en casa repartía el botín.	מַלְכֵי צְבָאוֹת יִדֹּדוּן יִדֹּדוּן וְנוֵת בַּיִת תְּחַלֵּק שָׁלָל:
13	Aunque hayáis yacido entre los rediles, seréis como alas de paloma cubiertas de plata, y sus plumas con amarillez de oro.	אִם־ תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפָתָיִם כַּנְפֵי יוֹנָה נֶחְפָּה בַכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירַקְרַק חָרוּץ:
14	Cuando el Todopoderoso esparció allí a los reyes, fue como nieve en Salmón.	בְּפָרֵשׂ שַׁדַּי מְלָכִים בָּהּ תַּשְׁלֶג בְּצַלְמוֹן:

15	Monte de Dios es el monte de Basán; monte de cumbres es el monte de Basán.	הַר־ אֱלֹהִים הַר־ בָּשָׁן הַר גַּבְנַנִּים הַר־ בָּשָׁן:
16	¿Por qué miráis con envidia, oh montes de cumbres, al monte que deseó Dios para su morada? Ciertamente el SEÑOR habitará en él para siempre.	לָמָּה| תְּרַצְּדוּן הָרִים גַּבְנַנִּים הָהָר חָמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אַף־ יְהוָה יִשְׁכֹּן לָנֶצַח:
17	Los carros de Dios son veinte mil, millares de millares; el Señor está entre ellos, como en Sinaí, en santidad.	רֶכֶב אֱלֹהִים רִבֹּתַיִם אַלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנָי בָּם סִינַי בַּקֹּדֶשׁ:
18	Subiste a lo alto, llevaste cautiva la cautividad, tomaste dones para los hombres, y también para los rebeldes, para que habite entre ellos JAH Dios.	עָלִיתָ לַמָּרוֹם| שָׁבִיתָ שֶּׁבִי לָקַחְתָּ מַתָּנוֹת בָּאָדָם וְאַף סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן| יָהּ אֱלֹהִים:
19	Bendito sea el Señor; cada día nos colma de beneficios el Dios de nuestra salvación. Selah	בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם| יוֹם יַעֲמָס־ לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה:
20	Dios, nuestro Dios, es Dios de salvación, y de DIOS el Señor son las salidas de la muerte.	הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלַיהוִה אֲדֹנָי לַמָּוֶת תּוֹצָאוֹת:
21	Ciertamente Dios herirá la cabeza de sus enemigos, la testa cabelluda del que camina en sus pecados.	אַךְ־ אֱלֹהִים יִמְחַץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קָדְקֹד שֵׂעָר מִתְהַלֵּךְ בַּאֲשָׁמָיו:
22	El Señor dijo: De Basán te haré volver; te haré volver de las profundidades del mar;	אָמַר אֲדֹנָי מִבָּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְּצֹלוֹת יָם:
23	para que tu pie se hunda en la sangre de tus enemigos, y de ella la lengua de tus perros tenga su porción.	לְמַעַן תִּמְחַץ רַגְלְךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ מֵאֹיְבִים מִנֶּהוּ:
24	Vieron tu marcha, oh Dios; la marcha de mi Dios, de mi Rey, en el santuario.	רָאוּ הֲלִיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים הֲלִיכוֹת אֵלִי מַלְכִּי בַקֹּדֶשׁ:
25	Los cantores iban delante, los músicos detrás; en medio, las doncellas con panderos.	קִדְּמוּ שָׁרִים אַחַר נֹגְנִים בְּתוֹךְ עַלָמוֹת תֻּפֵּפוֹת:
26	Bendecid a Dios en las congregaciones; al SEÑOR, vosotros de la fuente de Israel.	בְּמַקְהֲלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים יְהוָה מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל:
27	Allí está el pequeño Benjamín, que los domina, los príncipes de Judá en su multitud, los príncipes de Zabulón, los príncipes de Neftalí.	שָׁם בִּנְיָמִן| צָעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם שָׂרֵי זְבֻלוּן שָׂרֵי נַפְתָּלִי:
28	Tu Dios ha ordenado tu fortaleza; confirma, oh Dios, lo que has hecho para nosotros.	צִוָּה אֱלֹהֶיךָ עֻזֶּךָ עוּזָּה אֱלֹהִים זוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ:
29	Por causa de tu templo en Jerusalén los reyes te traerán presentes.	מֵהֵיכָלְךָ עַל־ יְרוּשָׁלִַם לְךָ יוֹבִילוּ מְלָכִים שָׁי:
30	Reprende a la fiera del cañaveral, a la manada de toros con los becerros de los pueblos, hasta que todos se sometan con piezas de plata; esparce a los pueblos que se complacen en la guerra.	גְּעַר חַיַּת קָנֶה עֲדַת אַבִּירִים| בְּעֶגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרַצֵּי־ כָסֶף בִּזַּר עַמִּים קְרָבוֹת יֶחְפָּצוּ:
31	Vendrán príncipes de Egipto; Etiopía apresurará a extender sus manos hacia Dios.	יֵאֱתָיוּ חַשְׁמַנִּים מִנֵּי מִצְרַיִם כּוּשׁ תָּרִיץ יָדָיו לֵאלֹהִים:
32	Reinos de la tierra, cantad a Dios, cantad alabanzas al Señor, Selah,	מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ אֲדֹנָי סֶלָה:

33	al que cabalga sobre los cielos de los cielos, que son desde la antigüedad; he aquí, da su voz, voz poderosa.	לָרֹכֵב בִּשְׁמֵי שְׁמֵי־קֶדֶם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז:
34	Atribuid poder a Dios; sobre Israel es su majestad, y su poder está en los cielos.	תְּנוּ עֹז לֶאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים:
35	Temible eres, oh Dios, desde tus santuarios; el Dios de Israel, él da fuerza y vigor a su pueblo. Bendito sea Dios.	נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים:

CAPÍTULO 69

	Al músico principal, sobre Sosanim. De David.	לַמְנַצֵּחַ עַל־שֹׁושַׁנִּים לְדָוִד:
1	Sálvame, oh Dios, porque las aguas han entrado hasta mi alma.	הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מַיִם עַד־נָפֶשׁ:
2	Me hundo en cieno profundo, donde no hay dónde pisar; he venido a lo profundo de las aguas, y la corriente me anega.	טָבַעְתִּי בִּיוֵן מְצוּלָה וְאֵין מָעֳמָד בָּאתִי בְמַעֲמַקֵּי־מַיִם וְשִׁבֹּלֶת שְׁטָפַתְנִי:
3	Cansado estoy de clamar; se ha enronquecido mi garganta; han desfallecido mis ojos esperando a mi Dios.	יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מְיַחֵל לֵאלֹהָי:
4	Más que los cabellos de mi cabeza son los que me aborrecen sin causa; se han hecho poderosos los que me quieren destruir, los que sin razón son mis enemigos. ¿He de devolver lo que no robé?	רַבּוּ מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי שֹׂנְאַי חִנָּם עָצְמוּ מַצְמִיתַי אֹיְבַי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־גָזָלְתִּי אָז אָשִׁיב:
5	Oh Dios, tú conoces mi insensatez, y mis culpas no te son ocultas.	אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאִוַּלְתִּי וְאַשְׁמוֹתַי מִמְּךָ לֹא־נִכְחָדוּ:
6	No sean avergonzados por causa de mí los que en ti esperan, oh Señor DIOS de los ejércitos; no sean confundidos por causa de mí los que te buscan, oh Dios de Israel.	אַל־יֵבֹשׁוּ בִי קַוֶּיךָ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־יִכָּלְמוּ בִי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
7	Porque por causa de ti he sufrido afrenta; la confusión ha cubierto mi rostro.	כִּי־עָלֶיךָ נָשָׂאתִי חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָנָי:
8	Extraño he sido para mis hermanos, y extranjero para los hijos de mi madre.	מוּזָר הָיִיתִי לְאֶחָי וְנָכְרִי לִבְנֵי אִמִּי:
9	Porque el celo de tu casa me consumió, y las afrentas de los que te afrentaban cayeron sobre mí.	כִּי־קִנְאַת בֵּיתְךָ אֲכָלָתְנִי וְחֶרְפּוֹת חוֹרְפֶיךָ נָפְלוּ עָלָי:
10	Lloré afligiendo con ayuno mi alma, y esto me fue por afrenta.	וָאֶבְכֶּה בַצּוֹם נַפְשִׁי וַתְּהִי לַחֲרָפוֹת לִי:
11	Puse además cilicio por mi vestido, y vine a serles por proverbio.	וָאֶתְּנָה לְבוּשִׁי שָׂק וָאֱהִי לָהֶם לְמָשָׁל:
12	Hablan contra mí los que se sientan a la puerta, y soy la canción de los bebedores de licor.	יָשִׂיחוּ בִי יֹשְׁבֵי שָׁעַר וּנְגִינוֹת שׁוֹתֵי שֵׁכָר:
13	Pero yo a ti oraba, oh SEÑOR, en tiempo de tu buena voluntad; oh Dios, por la abundancia de tu misericordia, respóndeme, por la verdad de tu salvación.	וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְהוָה עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:
14	Sácame del lodo, y no sea yo sumergido; sea yo librado de los que me aborrecen, y de lo profundo de las aguas.	הַצִּילֵנִי מִטִּיט וְאַל־אֶטְבָּעָה אִנָּצְלָה מִשֹּׂנְאַי וּמִמְּעַמְקֵי־מָיִם:

15	No me anegue la corriente de las aguas, ni me trague el abismo, ni el pozo cierre sobre mí su boca.	אַל־ תִּשְׁטְפֵנִי֮ שִׁבֹּ֪לֶת מַ֫יִם וְאַל־ תִּבְלָעֵ֥נִי מְצוּלָ֑ה וְאַל־ תֶּאְטַר־ עָלַ֖י בְּאֵ֣ר פִּיהָ׃
16	Respóndeme, SEÑOR, porque buena es tu misericordia; mírame conforme a la multitud de tus piedades.	עֲנֵ֣נִי יְ֭הוָה כִּי־ טֽוֹב חַסְדֶּ֑ךָ כְּרֹ֥ב רַ֝חֲמֶ֗יךָ פְּנֵ֣ה אֵלָֽי׃
17	No escondas de tu siervo tu rostro, porque estoy angustiado; apresúrate, respóndeme.	וְאַל־ תַּסְתֵּ֣ר פָּ֭נֶיךָ מֵֽעַבְדֶּ֑ךָ כִּי־ צַר־ לִ֥י מַהֵ֝֗ר עֲנֵֽנִי׃
18	Acércate a mi alma, redímela; líbrame a causa de mis enemigos.	קָרְבָ֣ה אֶל־ נַפְשִׁ֣י גְ֭אָלָהּ לְמַ֣עַן אֹיְבַ֑י פְּדֵֽנִי׃
19	Tú conoces mi afrenta, mi confusión y mi oprobio; delante de ti están todos mis adversarios.	אַתָּ֣ה יָ֭דַעְתָּ חֶרְפָּתִ֣י וּבָשְׁתִּ֑י וּכְלִמָּתִ֥י נֶ֝גְדְּךָ֗ כָּל־ צוֹרְרָֽי׃
20	La afrenta ha quebrantado mi corazón, y estoy acongojado; esperé quien se compadeciera de mí, y no lo hubo; y consoladores, y ninguno hallé.	חֶרְפָּ֣ה׀ שָׁ֭בְרָה לִבִּ֣י וָאָנ֑וּשָׁה וָאֲקַוֶּ֥ה לָ֝נ֗וּד וָאַ֣יִן וְלַמְנַחֲמִ֑ים וְלֹ֖א מָצָֽאתִי׃
21	Me pusieron además hiel por comida, y en mi sed me dieron a beber vinagre.	וַיִּתְּנ֣וּ בְ֭בָרוּתִי רֹ֑אשׁ וְלִצְמָאִ֥י יַ֝שְׁקוּנִ֗י חֹֽמֶץ׃
22	Sea su mesa delante de ellos por lazo, y lo que era para su bien, por tropiezo.	יְהִי־ שֻׁלְחָ֣נָם לִפְנֵיהֶ֣ם לְ֭פָח וְלִשְׁלוֹמִ֑ים לְמוֹקֵֽשׁ׃
23	Sean oscurecidos sus ojos para que no vean, y haz temblar continuamente sus lomos.	תֶּחְשַׁכְנָ֣ה עֵינֵיהֶ֣ם מֵרְא֑וֹת וּ֝מָתְנֵיהֶ֗ם תָּמִ֥יד הַמְעַֽד׃
24	Derrama sobre ellos tu indignación, y el furor de tu ira los alcance.	שְׁפָךְ־ עֲלֵיהֶ֣ם זַעְמֶ֑ךָ וַחֲר֖וֹן אַפְּךָ֣ יַשִּׂיגֵֽם׃
25	Sea su campamento asolado; en sus tiendas no haya morador.	תְּהִי־ טִירָתָ֥ם נְשַׁמָּ֑ה בְּ֝אָהֳלֵיהֶ֗ם אַל־ יְהִ֥י יֹשֵֽׁב׃
26	Porque persiguieron al que tú heriste, y cuentan del dolor de los que tú llagaste.	כִּי־ אַתָּ֣ה אֲשֶׁר־ הִכִּ֣יתָ רָ֭דָפוּ וְאֶל־ מַכְאוֹב֮ חֲלָלֶ֪יךָ יְסַפָּֽרוּ׃
27	Añade iniquidad a su iniquidad, y no entren en tu justicia.	תְּנָה־ עָ֥וֹן עַל־ עֲוֹנָ֑ם וְאַל־ יָ֝בֹ֗אוּ בְּצִדְקָתֶֽךָ׃
28	Sean borrados del libro de los vivientes, y no sean inscritos con los justos.	יִ֭מָּחוּ מִסֵּ֣פֶר חַיִּ֑ים וְעִ֥ם צַ֝דִּיקִ֗ים אַל־ יִכָּתֵֽבוּ׃
29	Mas yo estoy afligido y dolorido; tu salvación, oh Dios, me ponga en alto.	וַ֭אֲנִי עָנִ֣י וְכוֹאֵ֑ב יְשׁוּעָתְךָ֥ אֱ֝לֹהִ֗ים תְּשַׂגְּבֵֽנִי׃
30	Alabaré el nombre de Dios con cántico, y lo exaltaré con acción de gracias.	אֲהַלְלָ֣ה שֵׁם־ אֱלֹהִ֣ים בְּשִׁ֑יר וַ֝אֲגַדְּלֶ֗נּוּ בְּתוֹדָֽה׃
31	Y agradará al SEÑOR más que buey, más que becerro que tiene cuernos y pezuñas.	וְתִיטַ֣ב לַ֭יהוָה מִשּׁ֑וֹר פָּ֥ר מַקְרִ֖ן מַפְרִֽיס׃
32	Lo verán los humildes, y se alegrarán; buscad a Dios, y vivirá vuestro corazón.	רָא֣וּ עֲנָוִ֣ים יִשְׂמָ֑חוּ דֹּרְשֵׁ֖י אֱלֹהִ֣ים וִיחִ֣י לְבַבְכֶֽם׃
33	Porque el SEÑOR oye a los menesterosos, y no menosprecia a sus prisioneros.	כִּי־ שֹׁמֵ֣עַ אֶל־ אֶבְיוֹנִ֣ים יְהוָ֑ה וְאֶת־ אֲסִירָ֥יו לֹ֝א בָזָֽה׃
34	Alábenlo los cielos y la tierra, los mares y todo lo que se mueve en ellos.	יְ֭הַלְלוּהוּ שָׁמַ֣יִם וָאָ֑רֶץ יַמִּ֥ים וְכָל־ רֹמֵ֖שׂ בָּֽם׃

35	Porque Dios salvará a Sion, y reedificará las ciudades de Judá; y habitarán allí, y la poseerán.	כִּי אֱלֹהִים ׀ יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וְיִבְנֶה עָרֵי יְהוּדָה וְיָשְׁבוּ שָׁם וִירֵשׁוּהָ׃
36	La descendencia de sus siervos la heredará, y los que aman su nombre habitarán en ella.	וְזֶרַע עֲבָדָיו יְנָחֲלוּהָ וְאֹהֲבֵי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ־בָהּ׃

CAPÍTULO 70

	Al músico principal. De David, para recordar.	לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד לְהַזְכִּיר׃
1	Oh Dios, apresúrate a librarme; apresúrate, oh SEÑOR, a socorrerme.	אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃
2	Sean avergonzados y confundidos los que buscan mi alma; sean vueltos atrás y avergonzados los que desean mi mal.	יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ֮ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ֒ חֲפֵצֵי רָעָתִי׃
3	Sean vueltos atrás, en pago de su vergüenza, los que dicen: ¡Ea, ea!	יָשׁוּבוּ עַל־עֵקֶב בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים֮ הֶאָח֒ הֶאָח׃
4	Gócense y alégrense en ti todos los que te buscan, y digan siempre los que aman tu salvación: Engrandecido sea Dios.	יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ֮ בְךָ֪ כָּל־מְבַקְשֶׁיךָ וְיֹאמְרוּ֮ תָּמִיד יִגְדַּל אֱלֹהִים אֹהֲבֵי יְשׁוּעָתֶךָ׃
5	Pero yo estoy afligido y menesteroso; apresúrate a mí, oh Dios; mi ayuda y mi libertador eres tú; oh SEÑOR, no te detengas.	וַאֲנִי֮ עָנִי וְאֶבְיוֹן֒ אֱלֹהִים חוּשָׁה־לִּי עֶזְרִי וּמְפַלְטִי אָתָּה יְהוָה אַל־תְּאַחַר׃

CAPÍTULO 71

1	En ti, oh SEÑOR, me he refugiado; no sea yo avergonzado jamás.	בְּךָ־יְהוָה חָסִיתִי אַל־אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם׃
2	Por tu justicia líbrame y hazme escapar; inclina a mí tu oído, y sálvame.	בְּצִדְקָתְךָ֥ תַּצִּילֵנִי וּתְפַלְּטֵנִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנְךָ֗ וְהוֹשִׁיעֵנִי׃
3	Sé para mí una roca de morada, adonde yo acuda continuamente; tú has dado mandamiento para salvarme, porque tú eres mi roca y mi fortaleza.	הֱיֵה לִי֮ לְצוּר מָעוֹן לָבוֹא תָּמִיד צִוִּיתָ לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי־סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה׃
4	Dios mío, líbrame de la mano del impío, de la mano del perverso y violento.	אֱלֹהַי פַּלְּטֵנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מְעַוֵּל וְחוֹמֵץ׃
5	Porque tú eres mi esperanza, oh Señor DIOS, mi confianza desde mi juventud.	כִּי־אַתָּה תִקְוָתִי אֲדֹנָי יְהוִה מִבְטַחִי מִנְּעוּרָי׃
6	En ti he sido sostenido desde el vientre; de las entrañas de mi madre tú fuiste el que me sacó; de ti será siempre mi alabanza.	עָלֶיךָ֥ נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן מִמְּעֵי אִמִּי אַתָּה גוֹזִי בְּךָ תְהִלָּתִי תָמִיד׃
7	Como prodigio he sido para muchos, y tú eres mi refugio fuerte.	כְּמוֹפֵת הָיִיתִי לְרַבִּים וְאַתָּה מָחֲסִי־עֹז׃
8	Sea llena mi boca de tu alabanza, de tu gloria todo el día.	יִמָּלֵא פִי תְהִלָּתֶךָ כָּל־הַיּוֹם תִּפְאַרְתֶּךָ׃
9	No me deseches en el tiempo de la vejez; cuando mi fuerza se acabe, no me desampares.	אַל־תַּשְׁלִיכֵנִי לְעֵת זִקְנָה כִּכְלוֹת כֹּחִי אַל־תַּעַזְבֵנִי׃

10	Porque mis enemigos hablan de mí, y los que acechan mi alma consultan juntamente,	כִּי־ אָמְרוּ אוֹיְבַי לִי וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי נוֹעֲצוּ יַחְדָּו׃
11	diciendo: Dios lo ha desamparado; perseguidlo y tomadlo, porque no hay quien lo libre.	לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָבוֹ רִדְפוּ וְתִפְשׂוּהוּ כִּי־ אֵין מַצִּיל׃
12	Oh Dios, no te alejes de mí; Dios mío, apresúrate a socorrerme.	אֱלֹהִים אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי אֱלֹהַי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃
13	Sean avergonzados, perezcan los adversarios de mi alma; sean cubiertos de afrenta y de confusión los que buscan mi mal.	יֵבֹשׁוּ יִכְלוּ שֹׂטְנֵי נַפְשִׁי יְעֻטְּוּ חֶרְפָּה וּכְלִמָּה מְבַקְשֵׁי רָעָתִי׃
14	Pero yo esperaré siempre, y añadiré a toda tu alabanza.	וַאֲנִי תָּמִיד אְיַחֵל וְהוֹסַפְתִּי עַל־ כָּל־ תְּהִלָּתֶךָ׃
15	Mi boca publicará tu justicia y tu salvación todo el día, aunque no sé su número.	פִּי יְסַפֵּר צִדְקָתֶךָ כָּל־ הַיּוֹם תְּשׁוּעָתֶךָ כִּי לֹא יָדַעְתִּי סְפֹרוֹת׃
16	Vendré con los poderosos hechos del Señor DIOS; haré memoria de tu justicia, de la tuya sola.	אָבוֹא בִּגְבֻרוֹת אֲדֹנָי יְהוִה אַזְכִּיר צִדְקָתְךָ לְבַדֶּךָ׃
17	Oh Dios, me enseñaste desde mi juventud, y hasta ahora he anunciado tus maravillas.	אֱלֹהִים לִמַּדְתַּנִי מִנְּעוּרָי וְעַד־ הֵנָּה אַגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
18	Y aun en la vejez y las canas, oh Dios, no me desampares, hasta que anuncie tu poder a esta generación, y tu potencia a todos los que han de venir.	וְגַם עַד־ זִקְנָה וְשֵׂיבָה אֱלֹהִים אַל־ תַּעַזְבֵנִי עַד־ אַגִּיד זְרוֹעֲךָ לְדוֹר לְכָל־ יָבוֹא גְּבוּרָתֶךָ׃
19	Y tu justicia, oh Dios, llega hasta lo excelso; tú has hecho grandes cosas; oh Dios, ¿quién como tú?	וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־ מָרוֹם אֲשֶׁר־ עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ׃
20	Tú, que me has hecho ver muchas angustias y males, volverás a darme vida, y de nuevo me levantarás de los abismos de la tierra.	אֲשֶׁר הִרְאִיתַנִי צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב תְּחַיֵּינִי וּמִתְּהֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנִי׃
21	Aumentarás mi grandeza, y volverás a consolarme.	תָּרֶב גְּדֻלָּתִי וְתִסֹּב תְּנַחֲמֵנִי׃
22	Yo también te alabaré con instrumento de salterio, tu verdad, oh Dios mío; te cantaré con el arpa, oh Santo de Israel.	גַּם־ אֲנִי אוֹדְךָ בִכְלֵי־ נֵבֶל אֲמִתְּךָ אֱלֹהָי אֲזַמְּרָה לְךָ בְכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
23	Mis labios cantarán con júbilo cuando te cante alabanzas, y mi alma, la cual redimiste.	תְּרַנַּנָּה שְׂפָתַי כִּי אֲזַמְּרָה־ לָּךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ׃
24	Mi lengua también hablará de tu justicia todo el día, porque han sido avergonzados, porque han sido confundidos los que buscan mi mal.	גַּם־ לְשׁוֹנִי כָּל־ הַיּוֹם תֶּהְגֶּה צִדְקָתֶךָ כִּי־ בֹשׁוּ כִי־ חָפְרוּ מְבַקְשֵׁי רָעָתִי׃

CAPÍTULO 72

	De Salomón.	לִשְׁלֹמֹה׃
1	Oh Dios, da tus juicios al rey, y tu justicia al hijo del rey.	אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לַמֶּלֶךְ תֵּן וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־ מֶלֶךְ׃
2	Él juzgará a tu pueblo con justicia, y a tus pobres con juicio.	יָדִין עַמְּךָ בְצֶדֶק וַעֲנִיֶּיךָ בְמִשְׁפָּט׃
3	Los montes traerán paz al pueblo, y los collados justicia.	יִשְׂאוּ הָרִים שָׁלוֹם לָעָם וּגְבָעוֹת בִּצְדָקָה׃

יִשְׁפֹּט֮ עֲנִיֵּי־ עָם֒ יוֹשִׁ֣יעַ לִבְנֵ֣י אֶבְי֑וֹן וִידַכֵּ֥א עוֹשֵֽׁק׃

4 Juzgará a los afligidos del pueblo, salvará a los hijos del menesteroso, y quebrantará al opresor.

יִירָא֣וּךָ עִם־ שֶׁ֭מֶשׁ וְלִפְנֵ֣י יָרֵ֑חַ דֹּ֖ור דֹּרִֽים׃

5 Te temerán mientras duren el sol y la luna, de generación en generación.

יֵ֣רֶד כְּמָטָ֣ר עַל־ גֵּ֑ז כִּ֝רְבִיבִ֗ים זַרְזִ֥יף אָֽרֶץ׃

6 Descenderá como la lluvia sobre la hierba cortada, como el aguacero que riega la tierra.

יִפְרַ֣ח־ בְּ֭יָמָיו צַדִּ֑יק וְרֹ֥ב שָׁ֝לֹ֗ום עַד־ בְּלִ֣י יָרֵֽחַ׃

7 Florecerá en sus días el justo, y abundancia de paz, hasta que no haya luna.

וְיֵ֣רְדְּ מִ֭יָּם עַד־ יָ֑ם וּ֝מִנָּהָ֗ר עַד־ אַפְסֵי־ אָֽרֶץ׃

8 Dominará de mar a mar, y desde el río hasta los confines de la tierra.

לְפָנָ֣יו יִכְרְעוּ֮ צִיִּים֒ וְאֹיְבָ֣יו עָפָ֣ר יְלַחֵכוּ׃

9 Ante él se postrarán los moradores del desierto, y sus enemigos lamerán el polvo.

מַלְכֵ֣י תַ֭רְשִׁישׁ וְאִיִּ֑ים מִנְחָ֥ה יָ֝שִׁ֗יבוּ מַלְכֵ֣י שְׁבָ֣א וּסְבָ֑א אֶשְׁכָּ֥ר יַקְרִֽיבוּ׃

10 Los reyes de Tarsis y de las islas traerán tributo; los reyes de Sabá y de Seba ofrecerán dones.

וְיִשְׁתַּחֲוּ־ לֹ֥ו כָל־ מְלָכִ֑ים כָּל־ גֹּויִ֥ם יַעַבְדֻֽוהוּ׃

11 Todos los reyes se postrarán delante de él; todas las naciones le servirán.

כִּֽי־ יַצִּ֣יל אֶבְי֣וֹן מְשַׁוֵּ֑עַ וְעָנִ֥י וְאֵין־ עֹ֝זֵֽר לֹֽו׃

12 Porque él librará al menesteroso que clama, y al afliguido que no tiene quien lo ayude.

יָ֭חֹס עַל־ דַּ֣ל וְאֶבְי֑וֹן וְנַפְשֹׁ֖ות אֶבְיוֹנִ֣ים יֹושִֽׁיעַ׃

13 Tendrá misericordia del pobre y del menesteroso, y salvará las almas de los menesterosos.

מִתֹּ֣וךְ וּ֭מֵחָמָס יִגְאַ֣ל נַפְשָׁ֑ם וְיִיקַ֥ר דָּ֝מָ֗ם בְּעֵינָֽיו׃

14 De engaño y de violencia redimirá sus almas, y preciosa será la sangre de ellos ante sus ojos.

וְיִחְי֣ וְיִתֶּן־ לֹ֭ו מִזְהַ֣ב שְׁבָ֑א וְיִתְפַּלֵּ֥ל בַּעֲדֹ֗ו תָּמִ֥יד כָּל־ הַ֝יֹּ֗ום יְבָרְכֻֽנְהוּ׃

15 Y vivirá, y se le dará del oro de Sabá; y se orará por él continuamente; todo el día se le bendecirá.

יְהִ֣י פִ֭סַּת־ בַּ֣ר בָּאָ֑רֶץ בְּרֹ֥אשׁ הָ֝רִ֗ים יִרְעַ֣שׁ כַּלְּבָנֹ֑ון פִּרְיֹ֥ו וְיָצִ֗יצוּ מֵ֭עִיר כְּעֵ֣שֶׂב הָאָֽרֶץ׃

16 Habrá un puñado de grano en la tierra, en las cumbres de los montes; su fruto se mecerá como el Líbano, y los de la ciudad florecerán como la hierba de la tierra.

יְהִ֣י שְׁמֹ֣ו לְעֹולָ֑ם לִ֝פְנֵ֗י שֶׁ֣מֶשׁ יִנּ֣וֹן שְׁמֹ֭ו וְיִתְבָּרְכ֣וּ בֹ֑ו כָּל־ גֹּויִ֥ם יְאַשְּׁרֻֽוהוּ׃

17 Será su nombre para siempre; mientras dure el sol se perpetuará su nombre; y benditas serán en él todas las naciones; lo llamarán bienaventurado.

בָּר֣וּךְ יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֣ים ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל עֹשֵׂ֖ה נִפְלָא֣וֹת לְבַדֹּֽו׃

18 Bendito sea el SEÑOR Dios, el Dios de Israel, el único que hace maravillas.

וּבָר֣וּךְ ׀ שֵׁ֣ם כְּבוֹדֹ֣ו לְעֹולָ֑ם וְיִמָּלֵ֥א כְ֝בוֹדֹ֗ו אֶת־ כָּל־ הָאָ֥רֶץ אָמֵ֖ן ׀ וְאָמֵֽן׃

19 Y bendito sea su glorioso nombre para siempre, y toda la tierra sea llena de su gloria. Amén y amén.

כָּלּ֥וּ תְפִלֹּ֖ות דָּוִ֣ד בֶּן־ יִשָֽׁי׃

20 Terminan las oraciones de David, hijo de Isaí.

CAPÍTULO 73

מִזְמֹ֥ור לְאָסָ֑ף

Salmo de Asaf.

1	Ciertamente bueno es Dios para con Israel, para con los limpios de corazón.	אַךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרֵי לֵבָב:
2	Pero en cuanto a mí, casi se desviaron mis pies; por poco resbalaron mis pasos.	וַאֲנִי כִּמְעַט נָטָיוּ רַגְלָי כְּאַיִן שֻׁפְכוּ אֲשֻׁרָי:
3	Porque tuve envidia de los arrogantes, al ver la prosperidad de los impíos.	כִּי־ קִנֵּאתִי בָּהוֹלְלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֶרְאֶה:
4	Porque no hay congojas en su muerte, y su cuerpo está robusto.	כִּי אֵין חַרְצֻבּוֹת לְמוֹתָם וּבָרִיא אוּלָם:
5	No pasan trabajos como los demás mortales, ni son azotados como los demás hombres.	בַּעֲמַל אֱנוֹשׁ אֵינָמוֹ וְעִם־ אָדָם לֹא יְנֻגָּעוּ:
6	Por eso la soberbia los rodea como un collar; la violencia los cubre como un vestido.	לָכֵן עֲנָקַתְמוֹ גַּאֲוָה יַעֲטָף־ שִׁית חָמָס לָמוֹ:
7	Sus ojos sobresalen de gordura; rebasan los antojos del corazón.	יָצָא מֵחֵלֶב עֵינָמוֹ עָבְרוּ מַשְׂכִּיּוֹת לֵבָב:
8	Se burlan y hablan con maldad de opresión; hablan desde lo alto.	יָמִיקוּ וידַבְּרוּ בְּרָע עֹשֶׁק מִמָּרוֹם יְדַבֵּרוּ:
9	Ponen su boca contra los cielos, y su lengua recorre la tierra.	שַׁתּוּ בַשָּׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהֲלַךְ בָּאָרֶץ:
10	Por eso su pueblo se vuelve hacia acá, y aguas en abundancia son exprimidas para ellos.	לָכֵן| יָשׁוּב עַמּוֹ הֲלֹם וּמֵי מָלֵא יִמָּצוּ לָמוֹ:
11	Y dicen: ¿Cómo sabe Dios? ¿Y hay conocimiento en el Altísimo?	וְאָמְרוּ אֵיכָה יָדַע־ אֵל וְיֵשׁ דֵּעָה בְּעֶלְיוֹן:
12	He aquí, estos son los impíos, y siempre tranquilos, aumentan sus riquezas.	הִנֵּה־ אֵלֶּה רְשָׁעִים וְשַׁלְוֵי עוֹלָם הִשְׂגּוּ־ חָיִל:
13	Ciertamente en vano he limpiado mi corazón y he lavado mis manos en inocencia;	אַךְ־ רִיק זִכִּיתִי לְבָבִי וָאֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן כַּפָּי:
14	pues he sido azotado todo el día, y castigado cada mañana.	וָאֱהִי נָגוּעַ כָּל־ הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לַבְּקָרִים:
15	Si yo dijera: Hablaré así, he aquí, traicionaría a la generación de tus hijos.	אִם־ אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה כְּמוֹ הִנֵּה דּוֹר בָּנֶיךָ בָּגָדְתִּי:
16	Cuando pensé para entender esto, fue una aflicción a mis ojos,	וָאֲחַשְּׁבָה לָדַעַת זֹאת עָמָל הוּא בְעֵינָי:
17	hasta que entré en el santuario de Dios; entonces comprendí el fin de ellos.	עַד־ אָבוֹא אֶל־ מִקְדְּשֵׁי־ אֵל אָבִינָה לְאַחֲרִיתָם:
18	Ciertamente los has puesto en lugares resbaladizos; los haces caer en la ruina.	אַךְ בַּחֲלַקּוֹת תָּשִׁית לָמוֹ הִפַּלְתָּם לְמַשּׁוּאוֹת:
19	¡Cómo han sido asolados en un instante! Se acabaron, fueron consumidos de terrores.	אֵיךְ הָיוּ לְשַׁמָּה כְּרֶגַע סָפוּ תַּמּוּ מִן־ בַּלָּהוֹת:
20	Como un sueño al despertar, así, Señor, cuando despiertes, despreciarás su apariencia.	כַּחֲלוֹם מֵהָקִיץ אֲדֹנָי בָּעִירְ| צַלְמָם תִּבְזֶה:
21	Cuando mi corazón se llenó de amargura, y en mis entrañas sentía punzadas,	כִּי יִתְחַמֵּץ לְבָבִי וְכִלְיוֹתַי אֶשְׁתּוֹנָן:
22	yo era necio y no entendía; era como una bestia delante de ti.	וַאֲנִי־ בַעַר וְלֹא אֵדָע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ:

וַאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אָחַזְתָּ בְיַד־יְמִינִי׃

23 Con todo, yo siempre estoy contigo; me tomaste de la mano derecha.

בַּעֲצָתְךָ תַנְחֵנִי וְאַחַר כָּבוֹד תִּקָּחֵנִי׃

24 Me guiarás con tu consejo, y después me recibirás en gloria.

מִי־לִי בַשָּׁמָיִם וְעִמְּךָ לֹא־חָפַצְתִּי בָאָרֶץ׃

25 ¿A quién tengo yo en los cielos sino a ti? Y fuera de ti nada deseo en la tierra.

כָּלָה שְׁאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־לְבָבִי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃

26 Mi carne y mi corazón desfallecen; pero la roca de mi corazón y mi porción es Dios para siempre.

כִּי־הִנֵּה רְחֹקָיךְ יֹאבֵדוּ הִצְמַתָּה כָּל־זוֹנֶה מִמֶּךָּ׃

27 Porque he aquí, los que se alejan de ti perecerán; tú destruyes a todo el que se prostituye apartándose de ti.

וַאֲנִי קִרְבַת אֱלֹהִים לִי־טוֹב שַׁתִּי בַאדֹנָי יְהוִה מַחְסִי לְסַפֵּר כָּל־מַלְאֲכוֹתֶיךָ׃

28 Pero en cuanto a mí, acercarme a Dios es mi bien; he puesto en el Señor DIOS mi refugio, para contar todas tus obras.

CAPÍTULO 74

מַשְׂכִּיל לְאָסָף

Masquil de Asaf.

לָמָּה אֱלֹהִים זָנַחְתָּ לָנֶצַח יֶעְשַׁן אַפְּךָ בְּצֹאן מַרְעִיתֶךָ׃

1 ¿Por qué, oh Dios, nos has desechado para siempre? ¿Por qué humea tu ira contra las ovejas de tu prado?

זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶדֶם גָּאַלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר־צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ׃

2 Acuérdate de tu congregación, la que adquiriste desde antiguo, la tribu de tu heredad, que redimiste; de este monte de Sion, en el cual has habitado.

הָרִימָה פְעָמֶיךָ לְמַשֹּׁאוֹת נֶצַח כָּל־הֵרַע אוֹיֵב בַּקֹּדֶשׁ׃

3 Dirige tus pasos hacia las ruinas perpetuas, a todo el mal que el enemigo ha hecho en el santuario.

שָׁאֲגוּ צֹרְרֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ שָׂמוּ אוֹתֹתָם אֹתוֹת׃

4 Tus adversarios rugen en medio de tu lugar de reunión; han puesto sus propias señales por señales.

יִוָּדַע כְּמֵבִיא לְמַעְלָה בְּסָבָךְ־עֵץ קַרְדֻּמוֹת׃

5 Se hacían notar como quien levanta las hachas contra la espesura del bosque.

וְעַתָּה פִּתּוּחֶיהָ יַחַד בְּכַשִּׁיל וְכָיְלַפּוֹת יַהֲלֹמוּן׃

6 Y ahora destrozan a una todas sus entalladuras con hachas y martillos.

שִׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקְדָּשֶׁךָ לָאָרֶץ חִלְּלוּ מִשְׁכַּן־שְׁמֶךָ׃

7 Han prendido fuego a tu santuario; han profanado, echándola por tierra, la morada de tu nombre.

אָמְרוּ בְלִבָּם נִינָם יַחַד שָׂרְפוּ כָל־מוֹעֲדֵי־אֵל בָּאָרֶץ׃

8 Dijeron en su corazón: Destruyámoslos de una vez. Han quemado todos los lugares de reunión de Dios en la tierra.

אוֹתֹתֵינוּ לֹא רָאִינוּ אֵין־עוֹד נָבִיא וְלֹא־אִתָּנוּ יֹדֵעַ עַד־מָה׃

9 No vemos nuestras señales; ya no hay profeta, ni hay entre nosotros quien sepa hasta cuándo.

עַד־מָתַי אֱלֹהִים יְחָרֵף צָר יְנַאֵץ אוֹיֵב שִׁמְךָ לָנֶצַח׃

10 ¿Hasta cuándo, oh Dios, nos afrentará el adversario? ¿Blasfemará el enemigo tu nombre para siempre?

לָמָּה תָשִׁיב יָדְךָ וִימִינֶךָ מִקֶּרֶב חֵיקְךָ כַלֵּה׃

11 ¿Por qué retraes tu mano, tu diestra? Sácala de tu seno y acaba con ellos.

וֵאלֹהִים מַלְכִּי מִקֶּדֶם פֹּעֵל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃

12 Pero Dios es mi Rey desde antiguo, el que obra salvación en medio de la tierra.

13	Tú dividiste el mar con tu poder; quebraste las cabezas de los monstruos marinos sobre las aguas.	אַתָּה פוֹרַרְתָּ בְעֻזְּךָ יָם שִׁבַּרְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל־ הַמָּיִם׃
14	Tú aplastaste las cabezas del leviatán; lo diste por comida al pueblo de los moradores del desierto.	אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי לִוְיָתָן תִּתְּנֶנּוּ מַאֲכָל לְעָם לְצִיִּים׃
15	Tú abriste la fuente y el torrente; tú secaste ríos caudalosos.	אַתָּה בָקַעְתָּ מַעְיָן וְנָחַל אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נַהֲרוֹת אֵיתָן׃
16	Tuyo es el día, tuya también es la noche; tú estableciste la lumbrera y el sol.	לְךָ יוֹם אַף־ לְךָ לָיְלָה אַתָּה הֲכִינוֹתָ מָאוֹר וָשָׁמֶשׁ׃
17	Tú fijaste todos los límites de la tierra; el verano y el invierno, tú los formaste.	אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־ גְּבוּלוֹת אָרֶץ קַיִץ וְחֹרֶף אַתָּה יְצַרְתָּם׃
18	Acuérdate de esto: el enemigo ha afrentado, oh SEÑOR, y un pueblo insensato ha blasfemado tu nombre.	זְכָר־ זֹאת אוֹיֵב חֵרֵף יְהוָה וְעַם נָבָל נִאֲצוּ שְׁמֶךָ׃
19	No entregues a las fieras el alma de tu tórtola; no olvides para siempre la grey de tus afligidos.	אַל־ תִּתֵּן לַחַיַּת נֶפֶשׁ תּוֹרֶךָ חַיַּת עֲנִיֶּיךָ אַל־ תִּשְׁכַּח לָנֶצַח׃
20	Mira al pacto, porque los lugares tenebrosos de la tierra están llenos de moradas de violencia.	הַבֵּט לַבְּרִית כִּי מָלְאוּ מַחֲשַׁכֵּי־ אֶרֶץ נְאוֹת חָמָס׃
21	No vuelva avergonzado el oprimido; el afligido y el necesitado alaben tu nombre.	אַל־ יָשָׁב דַּךְ נִכְלָם עָנִי וְאֶבְיוֹן יְהַלְלוּ שְׁמֶךָ׃
22	Levántate, oh Dios, defiende tu causa; acuérdate de cómo el insensato te afrenta todo el día.	קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבֶךָ זְכֹר חֶרְפָּתְךָ מִנִּי־ נָבָל כָּל־ הַיּוֹם׃
23	No olvides la voz de tus adversarios; el alboroto de los que se levantan contra ti sube continuamente.	אַל־ תִּשְׁכַּח קוֹל צֹרְרֶיךָ שְׁאוֹן קָמֶיךָ עֹלֶה תָמִיד׃

CAPÍTULO 75

Al músico principal, sobre Al-tasjet. Salmo de Asaf. Cántico.

לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר׃

1	Te damos gracias, oh Dios, te damos gracias, porque cercano está tu nombre; tus maravillas son contadas.	הוֹדִינוּ לְךָ אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקָרוֹב שְׁמֶךָ סִפְּרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
2	Cuando yo llegue al tiempo señalado, juzgaré con rectitud.	כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אֲנִי מֵישָׁרִים אֶשְׁפֹּט׃
3	Se derriten la tierra y todos sus moradores; yo sostengo sus columnas. Selah	נְמֹגִים אֶרֶץ וְכָל־ יֹשְׁבֶיהָ אָנֹכִי תִכַּנְתִּי עַמּוּדֶיהָ סֶלָה׃
4	Dije a los arrogantes: No seáis arrogantes; y a los impíos: No levantéis el cuerno;	אָמַרְתִּי לָהוֹלְלִים אַל־ תָּהֹלּוּ וְלָרְשָׁעִים אַל־ תָּרִימוּ קָרֶן׃
5	no levantéis en alto vuestro cuerno, ni habléis con cerviz erguida.	אַל־ תָּרִימוּ לַמָּרוֹם קַרְנְכֶם תְּדַבְּרוּ בְצַוָּאר עָתָק׃
6	Porque ni del oriente ni del occidente, ni del desierto viene el enaltecimiento,	כִּי לֹא מִמּוֹצָא וּמִמַּעֲרָב וְלֹא מִמִּדְבַּר הָרִים׃
7	sino que Dios es el juez; a este abate, y a aquel enaltece.	כִּי־ אֱלֹהִים שֹׁפֵט זֶה יַשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים׃

8	Porque el cáliz está en la mano del SEÑOR, y el vino espumea, lleno de mezcla; y él derrama de él; ciertamente sus heces las apurarán y las beberán todos los impíos de la tierra.	כִּי כוֹס בְּיַד־ יְהוָה וְיַיִן חָמַר מָלֵא מֶסֶךְ וַיַּגֵּר מִזֶּה אַךְ־ שְׁמָרֶיהָ יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כֹּל רִשְׁעֵי־ אָרֶץ:
9	Pero yo anunciaré para siempre; cantaré alabanzas al Dios de Jacob.	וַאֲנִי אַגִּיד לְעוֹלָם אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
10	Y cortaré todos los cuernos de los impíos; pero los cuernos del justo serán exaltados.	וְכָל־ קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק:

CAPÍTULO 76

Al músico principal, sobre Neginot. Salmo de Asaf. Cántico.

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר:

1	Dios es conocido en Judá; en Israel es grande su nombre.	נוֹדָע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ:
2	En Salem está su tienda, y su morada en Sion.	וַיְהִי בְשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמְעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:
3	Allí quebró las saetas encendidas del arco, el escudo y la espada y la guerra. Selah	שָׁמָּה שִׁבַּר רִשְׁפֵּי־ קָשֶׁת מָגֵן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֶלָה:
4	Resplandeciente eres tú, más majestuoso que los montes de presa.	נָאוֹר אַתָּה אַדִּיר מֵהַרְרֵי־ טָרֶף:
5	Los fuertes de corazón fueron despojados, durmieron su sueño; y ninguno de los hombres valientes halló sus manos.	אֶשְׁתּוֹלְלוּ אַבִּירֵי לֵב נָמוּ שְׁנָתָם וְלֹא־ מָצְאוּ כָל־ אַנְשֵׁי־ חַיִל יְדֵיהֶם:
6	A tu reprensión, oh Dios de Jacob, el carro y el caballo cayeron en profundo sueño.	מִגַּעֲרָתְךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב וָסוּס:
7	Tú, temible eres tú; ¿y quién podrá estar en pie delante de ti cuando se encienda tu ira?	אַתָּה| נוֹרָא אַתָּה וּמִי־ יַעֲמֹד לְפָנֶיךָ מֵאָז אַפֶּךָ:
8	Desde los cielos hiciste oír juicio; la tierra temió y quedó en silencio	מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ יָרְאָה וְשָׁקָטָה:
9	cuando Dios se levantó para juzgar, para salvar a todos los mansos de la tierra. Selah	בְּקוּם־ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל־ עַנְוֵי־ אָרֶץ סֶלָה:
10	Ciertamente la ira del hombre te alabará; tú te ceñirás con el resto de las iras.	כִּי־ חֲמַת אָדָם תּוֹדֶךָ שְׁאֵרִית חֲמֹת תַּחְגֹּר:
11	Haced votos y pagadlos al SEÑOR vuestro Dios; todos los que están alrededor de él traigan presentes al Temible.	נִדְּרוּ וְשַׁלְּמוּ| לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־ סְבִיבָיו יוֹבִילוּ שַׁי לַמּוֹרָא:
12	Él cortará el aliento de los príncipes; temible es para los reyes de la tierra.	יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי־ אָרֶץ:

CAPÍTULO 77

Al músico principal, a Jedutún. Salmo de Asaf.

לַמְנַצֵּחַ עַל־ יְדוּתוּן לְאָסָף מִזְמוֹר:

1	Con mi voz clamé a Dios, con mi voz a Dios, y él me escuchó.	קוֹלִי אֶל־ אֱלֹהִים וְאֶצְעָקָה קוֹלִי אֶל־ אֱלֹהִים וְהַאֲזִין אֵלָי:

2	En el día de mi angustia busqué al Señor; de noche mi mano se extendía sin descanso; mi alma rehusaba ser consolada.	בְּיוֹם צָרָתִי֮ אֲדֹנָי דָּרָ֫שְׁתִּי יָדִ֤י ׀ לַ֥יְלָה נֶגְּרָה וְלֹ֣א תָ֑פוּג מֵאֲנָ֖ה הִנָּחֵ֣ם נַפְשִֽׁי׃
3	Me acordaba de Dios, y gemía; meditaba, y mi espíritu desfallecía. Selah	אֶזְכְּרָ֣ה אֱלֹהִ֣ים וְאֶהֱמָיָ֑ה אָשִׂ֥יחָה ׀ וְתִתְעַטֵּ֖ף רוּחִ֣י סֶֽלָה׃
4	Tú mantenías abiertos mis párpados; estaba turbado y no podía hablar.	אָחַ֣זְתָּ שְׁמֻרוֹ֣ת עֵינָ֑י נִפְעַמְתִּ֖י וְלֹ֣א אֲדַבֵּֽר׃
5	Consideraba los días de antaño, los años de los siglos pasados.	חִשַּׁ֣בְתִּי יָ֭מִים מִקֶּ֑דֶם שְׁנ֖וֹת עוֹלָמִֽים׃
6	Me acordaba de mi canción en la noche; meditaba en mi corazón, y mi espíritu inquiría:	אֶזְכְּרָ֣ה נְגִינָתִ֣י בַלָּ֑יְלָה עִם־לְבָבִ֥י אָשִׂ֗יחָה וַיְחַפֵּ֥שׂ רוּחִֽי׃
7	¿Desechará el Señor para siempre, y no volverá más a ser propicio?	הֲלְעוֹלָמִ֥ים יִזְנַ֑ח אֲדֹנָ֥י ׀ וְלֹא־יֹ֝סִ֗יף לִרְצ֥וֹת עֽוֹד׃
8	¿Se ha acabado para siempre su misericordia? ¿Ha cesado su promesa por generación y generación?	הֶאָפֵ֣ס לָ֭נֶצַח חַסְדּ֑וֹ גָּ֥מַר אֹ֝מֶ֗ר לְדֹ֣ר וָדֹֽר׃
9	¿Ha olvidado Dios tener piedad? ¿Ha encerrado con ira sus compasiones? Selah	הֲשָׁכַ֣ח חַנּ֣וֹת אֵ֑ל אִם־קָ֥פַץ בְּאַ֝ף רַחֲמָ֗יו סֶֽלָה׃
10	Y dije: Esta es mi enfermedad; pero recordaré los años de la diestra del Altísimo.	וָאֹמַ֗ר חַלּ֣וֹתִי הִ֑יא שְׁנ֖וֹת יְמִ֣ין עֶלְיֽוֹן׃
11	Me acordaré de las obras de JAH; sí, me acordaré de tus maravillas de antaño.	אֶזְכּ֥וֹר מַ֝עַלְלֵי־יָ֗הּ כִּי־אֶזְכְּרָ֣ה מִקֶּ֑דֶם פִּלְאֶֽךָ׃
12	Meditaré en todas tus obras, y hablaré de tus hechos.	וְהָגִ֣יתִי בְכָל־פָּעֳלֶ֑ךָ וּ֝בַעֲלִילוֹתֶ֗יךָ אָשִׂ֥יחָה׃
13	Oh Dios, en santidad es tu camino; ¿qué dios es grande como Dios?	אֱלֹהִ֥ים בַּקֹּ֣דֶשׁ דַּרְכֶּ֑ךָ מִי־אֵ֥ל גָּ֝ד֗וֹל כֵּאלֹהִֽים׃
14	Tú eres el Dios que hace maravillas; diste a conocer entre los pueblos tu poder.	אַתָּ֣ה הָאֵ֣ל עֹשֵׂ֣ה פֶ֑לֶא הוֹדַ֖עְתָּ בָעַמִּ֣ים עֻזֶּֽךָ׃
15	Con tu brazo redimiste a tu pueblo, a los hijos de Jacob y de José. Selah	גָּאַ֣לְתָּ בִזְרוֹעַ֮ עַמֶּ֪ךָ֫ בְּנֵי־יַ֥עֲקֹ֑ב וְיוֹסֵ֥ף סֶֽלָה׃
16	Te vieron las aguas, oh Dios; te vieron las aguas y temblaron; también los abismos se estremecieron.	רָ֭אוּךָ מַ֣יִם ׀ אֱלֹהִ֑ים רָ֝אוּךָ֗ מַ֣יִם יָחִ֑ילוּ אַ֖ף יִרְגְּז֣וּ תְהֹמֽוֹת׃
17	Las nubes derramaron aguas; los cielos tronaron; también tus saetas iban de un lado a otro.	זָ֭רְמוּ מַ֣יִם ׀ עָבוֹ֑ת קוֹ֥ל נָ֝תְנ֗וּ שְׁחָקִ֥ים אַף־חֲצָצֶ֗יךָ יִתְהַלָּכֽוּ׃
18	La voz de tu trueno estaba en el torbellino; los relámpagos alumbraron el mundo; la tierra se estremeció y tembló.	קוֹל֮ רַעַמְךָ֪ ׀ בַּגַּלְגַּ֫ל הֵאִ֥ירוּ בְרָקִ֥ים תֵּ֝בֵ֗ל רָגְזָ֥ה וַתִּרְעַ֥שׁ הָאָֽרֶץ׃
19	En el mar estaba tu camino, y tus sendas en las muchas aguas, y tus pisadas no fueron conocidas.	בַּיָּ֣ם דַּרְכֶּ֑ךָ וּשְׁבִילְךָ֥ בְּמַֽ֝יִם רַבִּ֗ים וְעִקְּבוֹתֶ֥יךָ לֹ֣א נֹדָֽעוּ׃
20	Guiaste a tu pueblo como a ovejas por mano de Moisés y de Aarón.	נָחִ֣יתָ כַצֹּ֣אן עַמֶּ֑ךָ בְּיַד־מֹשֶׁ֖ה וְאַהֲרֹֽן׃

CAPÍTULO 78

Masquil de Asaf.

מַשְׂכִּיל לְאָסָף

1 Escucha, pueblo mío, mi ley; inclinad vuestro oído a las palabras de mi boca.

הַאֲזִינָה עַמִּי תּוֹרָתִי הַטּוּ אָזְנְכֶם לְאִמְרֵי־ פִי׃

2 Abriré mi boca en parábola; hablaré enigmas de tiempos antiguos,

אֶפְתְּחָה בְמָשָׁל פִּי אַבִּיעָה חִידוֹת מִנִּי־ קֶדֶם׃

3 los cuales hemos oído y conocido, y nuestros padres nos los contaron.

אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנֵּדָעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־ לָנוּ׃

4 No los encubriremos a sus hijos, contando a la generación venidera las alabanzas del SEÑOR, y su poder, y las maravillas que hizo.

לֹא נְכַחֵד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה׃

5 Porque él estableció testimonio en Jacob, y puso ley en Israel, la cual mandó a nuestros padres que la dieran a conocer a sus hijos,

וַיָּקֶם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם׃

6 para que lo sepa la generación venidera, los hijos que nacerán; y que se levanten y lo cuenten a sus hijos,

לְמַעַן יֵדְעוּ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקֻמוּ וִיסַפְּרוּ לִבְנֵיהֶם׃

7 a fin de que pongan en Dios su confianza, y no se olviden de las obras de Dios, sino que guarden sus mandamientos;

וְיָשִׂימוּ בָאלֹהִים כִּסְלָם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעַלְלֵי־ אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנְצֹרוּ׃

8 y no sean como sus padres, generación terca y rebelde, generación que no afirmó su corazón, y cuyo espíritu no fue fiel para con Dios.

וְלֹא יִהְיוּ כַּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמֹרֶה דּוֹר לֹא־ הֵכִין לִבּוֹ וְלֹא־ נֶאֱמְנָה אֶת־ אֵל רוּחוֹ׃

9 Los hijos de Efraín, armados y flecheros con arco, volvieron las espaldas en el día de la batalla.

בְּנֵי־ אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוֹמֵי־ קֶשֶׁת הָפְכוּ בְּיוֹם קְרָב׃

10 No guardaron el pacto de Dios, y rehusaron andar en su ley;

לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנוּ לָלֶכֶת׃

11 y se olvidaron de sus obras y de sus maravillas que les había mostrado.

וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הֶרְאָם׃

12 Delante de sus padres hizo maravillas en la tierra de Egipto, en el campo de Zoán.

נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־ צֹעַן׃

13 Dividió el mar y los hizo pasar; hizo que las aguas se mantuvieran como en un montón.

בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצֶּב־ מַיִם כְּמוֹ־ נֵד׃

14 Los guio de día con una nube, y toda la noche con resplandor de fuego.

וַיַּנְחֵם בֶּעָנָן יוֹמָם וְכָל־ הַלַּיְלָה בְּאוֹר אֵשׁ׃

15 Hendió las peñas en el desierto, y les dio a beber como de grandes abismos.

יְבַקַּע צֻרִים בַּמִּדְבָּר וַיַּשְׁקְ כִּתְהֹמוֹת רַבָּה׃

16 Sacó corrientes de la peña, e hizo descender las aguas como ríos.

וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֶד כַּנְּהָרוֹת מָיִם׃

17 Pero aún siguieron pecando contra él, provocando al Altísimo en el desierto;

וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא־ לוֹ לָמְרוֹת עֶלְיוֹן בַּצִּיָּה׃

18 y tentaron a Dios en su corazón, pidiendo comida a su antojo.

וַיְנַסּוּ־ אֵל בִּלְבָבָם לִשְׁאָל־ אֹכֶל לְנַפְשָׁם׃

19	Y hablaron contra Dios, diciendo: ¿Podrá Dios preparar una mesa en el desierto?	וַיְדַבְּרוּ בֵאלֹהִים אָמְרוּ הֵיוּכַל אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן בַּמִּדְבָּר׃
20	He aquí, golpeó la peña, y brotaron aguas, y torrentes se desbordaron; ¿podrá también dar pan? ¿Proveerá carne para su pueblo?	הֵן הִכָּה־צוּר וַיָּזוּבוּ מַיִם וּנְחָלִים יִשְׁטָפוּ הֲגַם־לֶחֶם יוּכַל תֵּת אִם־יָכִין שְׁאֵר לְעַמּוֹ׃
21	Por tanto, oyó el SEÑOR y se indignó; y se encendió fuego contra Jacob, y la ira subió también contra Israel,	לָכֵן שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבָּר וְאֵשׁ נִשְּׂקָה בְיַעֲקֹב וְגַם־אַף עָלָה בְיִשְׂרָאֵל׃
22	por cuanto no habían creído a Dios, ni habían confiado en su salvación.	כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִּישׁוּעָתוֹ׃
23	Y mandó a las nubes de arriba, y abrió las puertas de los cielos,	וַיְצַו שְׁחָקִים מִמָּעַל וְדַלְתֵי שָׁמַיִם פָּתָח׃
24	e hizo llover sobre ellos maná para comer, y les dio trigo de los cielos.	וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מָן לֶאֱכֹל וּדְגַן־שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ׃
25	Pan de poderosos comió el hombre; les envió provisión hasta saciarlos.	לֶחֶם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ צֵידָה שָׁלַח לָהֶם לָשְׂבַע׃
26	Hizo soplar el viento solano en los cielos, y con su poder trajo el viento del sur;	יַסַּע קָדִים בַּשָּׁמָיִם וַיְנַהֵג בְּעֻזּוֹ תֵימָן׃
27	e hizo llover sobre ellos carne como polvo, y aves aladas como la arena del mar.	וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם כֶּעָפָר שְׁאֵר וּכְחוֹל יַמִּים עוֹף כָּנָף׃
28	Las hizo caer en medio de su campamento, alrededor de sus moradas.	וַיַּפֵּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב לְמִשְׁכְּנֹתָיו׃
29	Comieron y se saciaron en gran manera, pues les cumplió su deseo.	וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וְתַאֲוָתָם יָבִא לָהֶם׃
30	No se habían apartado aún de su deseo; aún estaba la comida en su boca,	לֹא־זָרוּ מִתַּאֲוָתָם עֹוד אָכְלָם בְּפִיהֶם׃
31	cuando la ira de Dios subió contra ellos, y mató a los más robustos de ellos, y derribó a los escogidos de Israel.	וְאַף אֱלֹהִים עָלָה בָהֶם וַיַּהֲרֹג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחוּרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ׃
32	Con todo esto, siguieron pecando, y no creyeron a sus maravillas.	בְּכָל־זֹאת חָטְאוּ־עֹוד וְלֹא־הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו׃
33	Por tanto, consumió sus días en vanidad, y sus años en terror.	וַיְכַל־בַּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבֶּהָלָה׃
34	Cuando los hacía morir, entonces lo buscaban, y se volvían y buscaban con diligencia a Dios;	אִם־הֲרָגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחֲרוּ־אֵל׃
35	y se acordaban de que Dios era su roca, y el Dios Altísimo su redentor.	וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֶלְיוֹן גֹּאֲלָם׃
36	Pero lo halagaban con su boca, y con su lengua le mentían;	וַיְפַתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יְכַזְּבוּ־לוֹ׃
37	pues su corazón no era firme para con él, ni fueron fieles a su pacto.	וְלִבָּם לֹא־נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֶמְנוּ בִּבְרִיתוֹ׃
38	Pero él, que es compasivo, hacía expiación por la iniquidad y no los destruía; y muchas veces apartó su ira, y no despertó todo su enojo.	וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ׃

39	Y se acordó de que eran carne, un soplo que va y no vuelve.	וַיִּזְכֹּר כִּי־ בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב׃
40	¡Cuántas veces lo provocaron en el desierto, lo enojaron en el yermo!	כַּמָּה יַמְרִיהוּ בַמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן׃
41	Y volvían a tentar a Dios, y ponían límite al Santo de Israel.	וַיָּשׁוּבוּ וַיְנַסּוּ אֵל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתְוּוּ׃
42	No se acordaron de su mano, del día en que los redimió del adversario;	לֹא־ זָכְרוּ אֶת־ יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר־ פָּדָם מִנִּי־ צָר׃
43	cuando puso en Egipto sus señales, y sus prodigios en el campo de Zoán;	אֲשֶׁר־ שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתֹתָיו וּמוֹפְתָיו בִּשְׂדֵה־ צֹעַן׃
44	y convirtió en sangre sus ríos, y sus corrientes, para que no bebieran.	וַיַּהֲפֹךְ לְדָם יְאֹרֵיהֶם וְנוְזֵלֵיהֶם בַּל־ יִשְׁתְּיוּן׃
45	Envió entre ellos enjambres de moscas que los devoraban, y ranas que los destruían.	יְשַׁלַּח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֵם וּצְפַרְדֵּעַ וַתַּשְׁחִיתֵם׃
46	Dio también al pulgón sus cosechas, y el fruto de su trabajo a la langosta.	וַיִּתֵּן לֶחָסִיל יְבוּלָם וְיִגִיעָם לָאַרְבֶּה׃
47	Destruyó sus viñas con granizo, y sus sicómoros con escarcha.	יַהֲרֹג בַּבָּרָד גַּפְנָם וְשִׁקְמוֹתָם בָּחֲנָמַל׃
48	Entregó al granizo su ganado, y sus rebaños a los rayos.	וַיַּסְגֵּר לַבָּרָד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לָרְשָׁפִים׃
49	Envió sobre ellos el ardor de su ira, enojo, indignación y angustia, un tropel de ángeles destructores.	יְשַׁלַּח־ בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֶבְרָה וָזַעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת מַלְאֲכֵי רָעִים׃
50	Abrió camino a su ira; no eximió de la muerte el alma de ellos, sino que entregó su vida a la pestilencia.	יְפַלֵּס נָתִיב לְאַפּוֹ לֹא־ חָשַׂךְ מִמָּוֶת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם לַדֶּבֶר הִסְגִּיר׃
51	E hirió a todo primogénito en Egipto, las primicias de su vigor en las tiendas de Cam.	וַיַּךְ כָּל־ בְּכוֹר בְּמִצְרָיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאָהֳלֵי־ חָם׃
52	Hizo salir a su pueblo como ovejas, y los condujo por el desierto como a un rebaño.	וַיַּסַּע כַּצֹּאן עַמּוֹ וַיְנַהֲגֵם כַּעֵדֶר בַּמִּדְבָּר׃
53	Los guio con seguridad, y no tuvieron temor; y el mar cubrió a sus enemigos.	וַיַּנְחֵם לָבֶטַח וְלֹא פָחָדוּ וְאֶת־ אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם׃
54	Los trajo después al territorio de su santuario, a este monte que adquirió su diestra.	וַיְבִיאֵם אֶל־ גְּבוּל קָדְשׁוֹ הַר־ זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ׃
55	Echó a las naciones de delante de ellos; les repartió por cordel una heredad, e hizo habitar en sus tiendas a las tribus de Israel.	וַיְגָרֶשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיַּפִּילֵם בְּחֶבֶל נַחֲלָה וַיַּשְׁכֵּן בְּאָהֳלֵיהֶם שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
56	Pero tentaron y provocaron al Dios Altísimo, y no guardaron sus testimonios;	וַיְנַסּוּ וַיַּמְרוּ אֶת־ אֱלֹהִים עֶלְיוֹן וְעֵדוֹתָיו לֹא שָׁמָרוּ׃
57	sino que se volvieron atrás y obraron deslealmente como sus padres; se torcieron como arco engañoso.	וַיִּסֹּגוּ וַיִּבְגְּדוּ כַּאֲבוֹתָם נֶהְפְּכוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה׃
58	Lo enojaron con sus lugares altos, y lo provocaron a celos con sus imágenes talladas.	וַיַּכְעִיסוּהוּ בְּבָמוֹתָם וּבִפְסִילֵיהֶם יַקְנִיאוּהוּ׃
59	Lo oyó Dios y se indignó, y aborreció en gran manera a Israel.	שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבָּר וַיִּמְאַס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל׃

60	Dejó por tanto el tabernáculo de Silo, la tienda en que habitó entre los hombres;	וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שִׁלֹוֹ אֹהֶל שִׁכֵּן בָּאָדָם:
61	y entregó a cautiverio su poder, y su gloria en mano del adversario.	וַיִּתֵּן לַשִּׁבְיָ עֻזּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ בְּיַד־צָר:
62	Entregó también su pueblo a la espada, y se indignó contra su heredad.	וַיַּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ וּבְנַחֲלָתוֹ הִתְעַבָּר:
63	El fuego devoró a sus jóvenes, y sus doncellas no fueron alabadas en cantos nupciales.	בַּחוּרָיו אָכְלָה־אֵשׁ וּבְתוּלֹתָיו לֹא הוּלָלוּ:
64	Sus sacerdotes cayeron a espada, y sus viudas no hicieron lamentación.	כֹּהֲנָיו בַּחֶרֶב נָפָלוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה:
65	Entonces despertó el Señor como quien duerme, como un valiente que grita excitado por el vino,	וַיִּקַץ כְּיָשֵׁן אֲדֹנָי כְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּיִן:
66	e hirió a sus adversarios por detrás; les dio afrenta perpetua.	וַיַּךְ־צָרָיו אָחוֹר חֶרְפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ:
67	Desechó la tienda de José, y no escogió la tribu de Efraín,	וַיִּמְאַס בְּאֹהֶל יוֹסֵף וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם לֹא בָחָר:
68	sino que escogió la tribu de Judá, el monte de Sion, al cual amó.	וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהָב:
69	Edificó su santuario como las alturas, como la tierra que fundó para siempre.	וַיִּבֶן כְּמוֹ־רָמִים מִקְדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יְסָדָהּ לְעוֹלָם:
70	Eligió a David su siervo, y lo tomó de los rediles de las ovejas;	וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקָּחֵהוּ מִמִּכְלְאֹת צֹאן:
71	de detrás de las ovejas recién paridas lo trajo, para que apacentara a Jacob su pueblo, y a Israel su heredad.	מֵאַחַר עָלוֹת הֱבִיאוֹ לִרְעוֹת בְּיַעֲקֹב עַמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ:
72	Y los apacentó conforme a la integridad de su corazón, y los guio con la pericia de sus manos.	וַיִּרְעֵם כְּתֹם לְבָבוֹ וּבִתְבוּנוֹת כַּפָּיו יַנְחֵם:

CAPÍTULO 79

Salmo de Asaf.

מִזְמוֹר לְאָסָף

1	Oh Dios, vinieron las naciones a tu heredad; han profanado tu santo templo; han reducido a Jerusalén a escombros.	אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם בְּנַחֲלָתֶךָ טִמְּאוּ אֶת־הֵיכַל קָדְשֶׁךָ שָׂמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְעִיִּים:
2	Dieron los cuerpos muertos de tus siervos por comida a las aves de los cielos, la carne de tus santos a las bestias de la tierra.	נָתְנוּ אֶת־נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמָיִם בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ לְחַיְתוֹ־אָרֶץ:
3	Derramaron su sangre como agua en los alrededores de Jerusalén, y no hubo quien los enterrara.	שָׁפְכוּ דָמָם כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר:
4	Somos afrentados por nuestros vecinos, escarnecidos y burlados por los que están en nuestros alrededores.	הָיֵינוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ:
5	¿Hasta cuándo, oh SEÑOR? ¿Estarás airado para siempre? ¿Arderá como fuego tu celo?	עַד־מָה יְהוָה תֶּאֱנַף לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ קִנְאָתֶךָ:
6	Derrama tu ira sobre las naciones que no te conocen, y sobre los reinos que no invocan tu nombre.	שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ:

7	Porque han devorado a Jacob, y han asolado su morada.	כִּי אָכַל אֶת־ יַעֲקֹב וְאֶת־ נָוֵהוּ הֵשָּׁמּוּ׃
8	No nos recuerdes las iniquidades de nuestros antepasados; vengan pronto a nuestro encuentro tus compasiones, porque estamos muy abatidos.	אַל־ תִּזְכָּר־ לָנוּ עֲוֹנֹת רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד׃
9	Ayúdanos, oh Dios de nuestra salvación, por la gloria de tu nombre; y líbranos, y haz expiación por nuestros pecados por amor de tu nombre.	עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־ דְּבַר כְּבוֹד־ שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־ חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
10	¿Por qué han de decir las naciones: Dónde está su Dios? Sea conocida entre las naciones, delante de nuestros ojos, la venganza de la sangre derramada de tus siervos.	לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם־ עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ׃
11	Llegue delante de ti el gemido del preso; conforme a la grandeza de tu brazo preserva a los sentenciados a muerte.	תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֶנְקַת אָסִיר כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ הוֹתֵר בְּנֵי תְמוּתָה׃
12	Y devuelve a nuestros vecinos en su seno siete veces su afrenta, con que te han afrentado, oh Señor.	וְהָשֵׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל־ חֵיקָם חֶרְפָּתָם אֲשֶׁר חֵרְפוּךָ אֲדֹנָי׃
13	Y nosotros, tu pueblo y ovejas de tu prado, te alabaremos para siempre; de generación en generación contaremos tus alabanzas.	וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם לְדֹר וָדֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ׃

CAPÍTULO 80

	Al músico principal, sobre Sosanim-edut. Salmo de Asaf.	לַמְנַצֵּחַ אֶל־ שֹׁשַׁנִּים עֵדוּת לְאָסָף מִזְמוֹר׃
1	Oh Pastor de Israel, escucha; tú que guías a José como a un rebaño, que habitas entre querubines, resplandece.	רֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַאֲזִינָה נֹהֵג כַּצֹּאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה׃
2	Delante de Efraín, de Benjamín y de Manasés, despierta tu poder, y ven a salvarnos.	לִפְנֵי אֶפְרַיִם וּבִנְיָמִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת־ גְּבוּרָתֶךָ וּלְכָה לִישֵׁעָתָה לָנוּ׃
3	Oh Dios, restáuranos; haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.	אֱלֹהִים הֲשִׁיבֵנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃
4	Oh SEÑOR Dios de los ejércitos, ¿hasta cuándo humearás de ira contra la oración de tu pueblo?	יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־ מָתַי עָשַׁנְתָּ בִּתְפִלַּת עַמֶּךָ׃
5	Les diste a comer pan de lágrimas, y les diste a beber lágrimas en gran medida.	הֶאֱכַלְתָּם לֶחֶם דִּמְעָה וַתַּשְׁקֵמוֹ בִּדְמָעוֹת שָׁלִישׁ׃
6	Nos pusiste por objeto de contienda a nuestros vecinos, y nuestros enemigos se burlan entre sí.	תְּשִׂימֵנוּ מָדוֹן לִשְׁכֵנֵינוּ וְאֹיְבֵינוּ יִלְעֲגוּ־ לָמוֹ׃
7	Oh Dios de los ejércitos, restáuranos; haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.	אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃
8	Trajiste una vid de Egipto; echaste a las naciones y la plantaste.	גֶּפֶן מִמִּצְרַיִם תַּסִּיעַ תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם וַתִּטָּעֶהָ׃
9	Limpiaste el terreno delante de ella, e hiciste arraigar sus raíces, y llenó la tierra.	פִּנִּיתָ לְפָנֶיהָ וַתַּשְׁרֵשׁ שָׁרָשֶׁיהָ וַתְּמַלֵּא־ אָרֶץ׃
10	Los montes fueron cubiertos de su sombra, y sus ramas eran como cedros de Dios.	כָּסּוּ הָרִים צִלָּהּ וַעֲנָפֶיהָ אַרְזֵי־ אֵל׃

11	Extendió sus vástagos hasta el mar, y hasta el río sus renuevos.	תְּשַׁלַּח קְצִירָהּ עַד־ יָם וְאֶל־ נָהָר יְוֹנְקוֹתֶיהָ׃
12	¿Por qué derribaste sus cercas, de modo que la vendimian todos los que pasan por el camino?	לָמָּה פָּרַצְתָּ גְדֵרֶיהָ וְאָרוֹהָ כָּל־ עֹבְרֵי דָרֶךְ׃
13	La destroza el jabalí del bosque, y la bestia del campo la devora.	יְכַרְסְמֶנָּה חֲזִיר מִיָּעַר וְזִיז שָׂדַי יִרְעֶנָּה׃
14	Oh Dios de los ejércitos, vuelve ahora; mira desde los cielos, y considera, y visita esta vid,	אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב־ נָא הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד גֶּפֶן זֹאת׃
15	la planta que plantó tu diestra, y el renuevo que fortaleciste para ti.	וְכַנָּה אֲשֶׁר־ נָטְעָה יְמִינֶךָ וְעַל־ בֵּן אִמַּצְתָּה לָּךְ׃
16	Quemada está con fuego, y cortada; perecen por la reprensión de tu rostro.	שְׂרֻפָה בָאֵשׁ כְּסוּחָה מִגַּעֲרַת פָּנֶיךָ יֹאבֵדוּ׃
17	Sea tu mano sobre el varón de tu diestra, sobre el hijo de hombre que fortaleciste para ti.	תְּהִי־ יָדְךָ עַל־ אִישׁ יְמִינֶךָ עַל־ בֶּן־ אָדָם אִמַּצְתָּ לָּךְ׃
18	Así no nos apartaremos de ti; vida nos darás, e invocaremos tu nombre.	וְלֹא־ נָסוֹג מִמֶּךָּ תְּחַיֵּנוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא׃
19	Oh SEÑOR Dios de los ejércitos, restáuranos; haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.	יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃

CAPÍTULO 81

Al músico principal, sobre Gitit. Salmo de Asaf.

לַמְנַצֵּחַ| עַל־ הַגִּתִּית לְאָסָף׃

1	Cantad con júbilo a Dios, fortaleza nuestra; aclamad al Dios de Jacob.	הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
2	Entonad canción, y tocad el pandero, el arpa deleitosa con el salterio.	שְׂאוּ־ זִמְרָה וּתְנוּ־ תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־ נָבֶל׃
3	Tocad la trompeta en la luna nueva, en la luna llena, en el día de nuestra fiesta solemne.	תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ׃
4	Porque estatuto es para Israel, ordenanza del Dios de Jacob.	כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
5	Lo puso como testimonio en José cuando salió contra la tierra de Egipto. Oí un lenguaje que no conocía:	עֵדוּת| בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂפַת לֹא־ יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע׃
6	Aparté su hombro de la carga; sus manos fueron libradas de los cestos.	הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה׃
7	En la angustia clamaste, y yo te libré; te respondí en lo secreto del trueno; te probé junto a las aguas de Meriba. Selah	בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחָנְךָ| עַל־ מֵי מְרִיבָה סֶלָה׃
8	Oye, pueblo mío, y te amonestaré; oh Israel, si me oyeras:	שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־ תִּשְׁמַע־ לִי׃
9	No haya en ti dios ajeno, ni te inclines ante dios extraño.	לֹא־ יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר׃
10	Yo soy el SEÑOR tu Dios, que te hice subir de la tierra de Egipto; abre bien tu boca, y la llenaré.	אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־ פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ׃

11	Pero mi pueblo no oyó mi voz, e Israel no me quiso.	וְלֹא־ שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־ אָבָה לִי:
12	Por eso los entregué a la dureza de su corazón; caminaron en sus propios consejos.	וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:
13	¡Oh, si mi pueblo me hubiera oído, si Israel hubiera andado en mis caminos!	לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ:
14	En un momento habría yo abatido a sus enemigos, y habría vuelto mi mano contra sus adversarios.	כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי:
15	Los que aborrecen al SEÑOR se le habrían sometido, y el tiempo de ellos sería para siempre.	מְשַׂנְאֵי יְהוָה יְכַחֲשׁוּ־ לוֹ וְיִהְיֶ עִתָּם לְעוֹלָם:
16	Y los habría sustentado con lo mejor del trigo, y con miel de la peña te habría saciado.	וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ:

CAPÍTULO 82

Salmo de Asaf.

מִזְמוֹר לְאָסָף

1	Dios está en la congregación de Dios; en medio de los dioses juzga.	אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־ אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:
2	¿Hasta cuándo juzgaréis injustamente, y haréis acepción de personas con los impíos? Selah	עַד־ מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־ עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־ סֶלָה:
3	Defended al débil y al huérfano; haced justicia al afligido y al menesteroso.	שִׁפְטוּ־ דַל וְיָתוֹם עָנִי וְרָשׁ הַצְדִּיקוּ:
4	Librad al débil y al necesitado; libradlos de la mano de los impíos.	פַּלְטוּ־ דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ:
5	No saben, ni entienden; andan en tinieblas; tiemblan todos los cimientos de la tierra.	לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־ מוֹסְדֵי אָרֶץ:
6	Yo dije: Vosotros sois dioses, y todos vosotros hijos del Altísimo;	אֲנִי־ אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם:
7	pero como hombres moriréis, y como cualquiera de los príncipes caeréis.	אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ:
8	Levántate, oh Dios, juzga la tierra, porque tú heredarás todas las naciones.	קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־ אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־ הַגּוֹיִם:

CAPÍTULO 83

Cántico. Salmo de Asaf.

שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף:

1	Oh Dios, no guardes silencio; no calles, ni te quedes quieto, oh Dios.	אֱלֹהִים אַל־ דֳּמִי־ לָךְ אַל־ תֶּחֱרַשׁ וְאַל־ תִּשְׁקֹט אֵל:
2	Porque he aquí, tus enemigos se alborotan, y los que te aborrecen han levantado la cabeza.	כִּי־ הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ:
3	Contra tu pueblo han tramado astutamente, y han consultado contra tus protegidos.	עַל־ עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְיָעֲצוּ עַל־ צְפוּנֶיךָ:

4	Han dicho: Venid, y destruyámoslos para que no sean nación, y no haya más memoria del nombre de Israel.	אָמְרוּ֥ לְכ֗וּ וְנַכְחִידֵ֫ם מִגּ֥וֹי וְלֹא־ יִזָּכֵ֥ר שֵׁם־ יִשְׂרָאֵ֑ל עֽוֹד׃
5	Porque se han confabulado de corazón a una; contra ti han hecho alianza:	כִּ֤י נוֹעֲצ֖וּ לֵ֣ב יַחְדָּ֑ו עָ֝לֶ֗יךָ בְּרִ֣ית יִכְרֹֽתוּ׃
6	las tiendas de Edom y los ismaelitas, Moab y los agarenos;	אָהֳלֵ֣י אֱ֭דוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִ֑ים מוֹאָ֖ב וְהַגְרִֽים׃
7	Gebal, Amón y Amalec, los filisteos con los habitantes de Tiro.	גְּבָ֣ל וְ֭עַמּוֹן וַעֲמָלֵ֑ק פְּלֶ֥שֶׁת עִם־ יֹשְׁבֵ֥י צֽוֹר׃
8	También Asiria se ha juntado con ellos; se han hecho brazo de los hijos de Lot. Selah	גַּם־ אַשּׁ֥וּר נִלְוָ֥ה עִמָּ֑ם הָ֝יָ֗ו זְר֣וֹעַ לִבְנֵי־ לֽוֹט סֶֽלָה׃
9	Haz con ellos como con Madián, como con Sísara, como con Jabín en el arroyo de Cisón,	עֲשֵׂ֣ה לָ֭הֶם כְּמִדְיָ֑ן כְּסִיסְרָ֥א כְיָבִ֝ין בְּנַ֣חַל קִישׁ֗וֹן׃
10	que perecieron en Endor; se hicieron estiércol para la tierra.	נִשְׁמְד֥וּ בְעֵין־ דֹּ֑אר הָ֝יוּ֗ דֹּ֥מֶן לָאֲדָמָֽה׃
11	Pon a sus nobles como a Oreb y como a Zeeb; y como a Zeba y como a Zalmuna a todos sus príncipes,	שִׁיתֵ֣מוֹ נְ֭דִיבֵמוֹ כְּעֹרֵ֣ב וְכִזְאֵ֑ב וְכְזֶ֥בַח ׀ וּכְצַלְמֻנָּ֗ע כָּל־ נְסִיכָֽמוֹ׃
12	que han dicho: Tomemos para nosotros en posesión los prados de Dios.	אֲשֶׁ֣ר אָ֭מְרוּ נִ֣ירָשָׁה לָּ֑נוּ אֵ֖ת נְא֣וֹת אֱלֹהִֽים׃
13	Dios mío, ponlos como torbellino, como hojarasca delante del viento.	אֱלֹהַ֗י שִׁיתֵ֥מוֹ כַגַּלְגַּ֑ל כְּ֝קַ֗שׁ לִפְנֵי־ רֽוּחַ׃
14	Como fuego que quema el bosque, como llama que abrasa los montes,	כְּאֵ֤שׁ תִּבְעַר־ יָ֑עַר ׀ וּכְלֶ֥הָבָ֗ה תְּלַהֵ֥ט הָרִֽים׃
15	así persíguelos con tu tempestad, y aterrorízalos con tu torbellino.	כֵּ֭ן תִּרְדְּפֵ֣ם בְּסַעֲרֶ֑ךָ וּ֝בְסוּפָתְךָ֗ תְּבַהֲלֵֽם׃
16	Llena sus rostros de vergüenza, y busquen tu nombre, oh SEÑOR.	מַלֵּ֣א פְנֵיהֶ֣ם קָ֭לוֹן וְיבַקְשׁ֣וּ שִׁמְךָ֖ יְהוָֽה׃
17	Sean avergonzados y turbados para siempre; sean confundidos y perezcan;	יֵבֹ֣שׁוּ וְיִבָּהֲל֣וּ עֲדֵי־ עַ֑ד וְיַחְפְּר֖וּ וְיֹאבֵֽדוּ׃
18	y conozcan que tú, cuyo nombre es SEÑOR, solo tú eres el Altísimo sobre toda la tierra.	וְיֵדְע֗וּ כִּי־ אַתָּ֤ה שִׁמְךָ֣ יְהוָ֣ה לְבַדֶּ֑ךָ עֶ֝לְי֗וֹן עַל־ כָּל־ הָאָֽרֶץ׃

CAPÍTULO 84

Al músico principal, sobre Gitit. Salmo de los hijos de Coré.

לַמְנַצֵּ֥חַ עַל־ הַגִּתִּ֑ית לִבְנֵי־ קֹ֝רַ֗ח מִזְמֽוֹר׃

1	¡Cuán amables son tus moradas, oh SEÑOR de los ejércitos!	מַה־ יְּדִידוֹת֥ מִשְׁכְּנוֹתֶ֑יךָ יְ֝הוָ֗ה צְבָאֽוֹת׃
2	Anhela y aun desfallece mi alma por los atrios del SEÑOR; mi corazón y mi carne cantan con gozo al Dios vivo.	נִכְסְפָ֤ה וְגַם־ כָּ֭לְתָה נַפְשִׁ֣י ׀ לְחַצְר֣וֹת יְהוָ֑ה לִבִּ֥י וּבְשָׂרִ֖י יְרַנְּנ֣וּ אֶל־ אֵ֣ל חָֽי׃
3	Aun el gorrión halla casa, y la golondrina nido para sí donde poner sus polluelos: tus altares, oh SEÑOR de los ejércitos, Rey mío y Dios mío.	גַּם־ צִפּ֣וֹר ׀ מָ֭צְאָה בַּ֣יִת וּדְרוֹר֗ ק֤֫וֹן לָהּ֮ אֲשֶׁר־ שָׁ֪תָה אֶפְרֹ֫חֶ֥יהָ אֵ֤ת־ מִזְבְּחוֹתֶ֗יךָ יְהוָ֣ה צְבָא֣וֹת מַלְכִּ֣י וֵאלֹהָֽי׃

4	Bienaventurados los que habitan en tu casa; continuamente te alabarán. Selah	אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:
5	Bienaventurado el hombre que tiene en ti su fuerza, en cuyo corazón están tus caminos.	אַשְׁרֵי אָדָם עוֹז־לוֹ בָךְ מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם:
6	Atravesando el valle de Baca lo convierten en fuente, y también la lluvia temprana lo cubre de bendiciones.	עֹבְרֵי בְּעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתוּהוּ גַּם־בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה:
7	Irán de fuerza en fuerza; cada uno comparecerá delante de Dios en Sion.	יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־חָיִל יֵרָאֶה אֶל־אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:
8	Oh SEÑOR Dios de los ejércitos, oye mi oración; escucha, oh Dios de Jacob. Selah	יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:
9	Mira, oh Dios, escudo nuestro, y pon los ojos en el rostro de tu ungido.	מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:
10	Porque mejor es un día en tus atrios que mil fuera de ellos. Escogería estar a la puerta de la casa de mi Dios antes que habitar en las tiendas de la impiedad.	כִּי טוֹב־יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלָף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהַי מִדּוּר בְּאָהֳלֵי־רֶשַׁע:
11	Porque sol y escudo es el SEÑOR Dios; gracia y gloria dará el SEÑOR; no quitará el bien a los que andan en integridad.	כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהֹלְכִים בְּתָמִים:
12	Oh SEÑOR de los ejércitos, bienaventurado el hombre que confía en ti.	יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:

CAPÍTULO 85

	Al músico principal. Salmo de los hijos de Coré.	לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר:
1	Fuiste propicio a tu tierra, oh SEÑOR; hiciste volver a los cautivos de Jacob.	רָצִיתָ יְהוָה אַרְצֶךָ שַׁבְתָּ שְׁבִית יַעֲקֹב:
2	Perdonaste la iniquidad de tu pueblo; cubriste todo su pecado. Selah	נָשָׂאתָ עֲוֹן עַמֶּךָ כִּסִּיתָ כָל־חַטָּאתָם סֶלָה:
3	Retiraste todo tu enojo; te apartaste del ardor de tu ira.	אָסַפְתָּ כָל־עֶבְרָתֶךָ הֱשִׁיבוֹתָ מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ:
4	Restáuranos, oh Dios de nuestra salvación, y haz cesar tu indignación contra nosotros.	שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ:
5	¿Estarás enojado contra nosotros para siempre? ¿Extenderás tu ira de generación en generación?	הַלְעוֹלָם תָּאֲנַף־בָּנוּ תִּמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר:
6	¿No volverás tú a darnos vida, para que tu pueblo se regocije en ti?	הֲלֹא־אַתָּה תָּשׁוּב תְּחַיֵּנוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ־בָךְ:
7	Muéstranos, oh SEÑOR, tu misericordia, y danos tu salvación.	הַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ:
8	Escucharé lo que hablará Dios el SEÑOR, porque hablará paz a su pueblo y a sus santos; pero que no se vuelvan a la locura.	אֶשְׁמְעָה מַה־יְדַבֵּר הָאֵל יְהוָה כִּי יְדַבֵּר שָׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו וְאַל־יָשׁוּבוּ לְכִסְלָה:
9	Ciertamente cercana está su salvación a los que lo temen, para que habite la gloria en nuestra tierra.	אַךְ קָרוֹב לִירֵאָיו יְשׁוּעָתוֹ לִשְׁכֹּן כָּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ:

10	La misericordia y la verdad se encontraron; la justicia y la paz se besaron.	חֶסֶד֮ וֶאֱמֶ֪ת נִפְגָּ֫שׁוּ צֶ֥דֶק וְשָׁלֹ֑ום נָשָׁקוּ׃
11	La verdad brotará de la tierra, y la justicia mirará desde los cielos.	אֱמֶ֤ת מֵאֶ֨רֶץ תִּצְמָ֪ח וְ֫צֶ֥דֶק מִשָּׁמַ֥יִם נִשְׁקָֽף׃
12	El SEÑOR dará también el bien, y nuestra tierra dará su fruto.	גַּם־ יְהוָ֥ה יִתֵּ֗ן הַטּ֫וֹב֥ וְאַרְצֵ֥נוּ תִתֵּ֥ן יְבוּלָֽהּ׃
13	La justicia irá delante de él, y pondrá sus pasos por camino.	צֶ֭דֶק לְפָנָ֣יו יְהַלֵּ֑ךְ וְיָשֵׂ֖ם לְדֶ֣רֶךְ פְּעָמָֽיו׃

CAPÍTULO 86

	Oración de David.	תְּפִלָּ֥ה לְדָוִ֑ד
1	Inclina, oh SEÑOR, tu oído, respóndeme, porque estoy afligido y necesitado.	הַטֵּ֣ה׀ יְהוָ֣ה אָזְנְךָ֣ עֲנֵ֑נִי כִּֽי־ עָנִ֖י וְאֶבְי֣וֹן אָנִֽי׃
2	Guarda mi alma, porque soy piadoso; salva tú, oh Dios mío, a tu siervo que confía en ti.	שָׁמְרָ֣ה נַ֭פְשִׁי כִּֽי־ חָסִ֑יד אַתָּ֥ה אֱ֝לֹהַ֗י הֹושַׁ֣ע עַבְדְּךָ֣ הַבּוֹטֵ֖חַ אֵלֶֽיךָ׃
3	Ten piedad de mí, oh Señor, porque a ti clamo todo el día.	חָנֵּ֣נִי אֲדֹנָ֑י כִּ֥י אֵלֶ֝יךָ֗ אֶקְרָ֥א כָּל־ הַיּֽוֹם׃
4	Alegra el alma de tu siervo, porque a ti, oh Señor, levanto mi alma.	שַׂמֵּ֥חַ נֶ֝֗פֶשׁ עַבְדֶּ֑ךָ כִּ֥י אֵ֝לֶ֗יךָ אֲדֹנָ֥י נַפְשִׁ֥י אֶשָּֽׂא׃
5	Porque tú, Señor, eres bueno y perdonador, y grande en misericordia para con todos los que te invocan.	כִּֽי־ אַתָּ֣ה אֲדֹנָ֣י טֹ֭וב וְסַלָּ֑ח וְרַב־ חֶ֝֗סֶד לְכָל־ קֹרְאֶֽיךָ׃
6	Escucha, oh SEÑOR, mi oración, y atiende a la voz de mis ruegos.	הַאֲזִ֣ינָה יְ֭הוָה תְּפִלָּתִ֑י וְהַקְשִׁ֥יבָה בְּ֝קֹ֗ול תַּחֲנוּנֹותָֽי׃
7	En el día de mi angustia te invocaré, porque tú me responderás.	בְּיֹ֣ום צָ֭רָתִי אֶקְרָאֶ֑ךָּ כִּ֥י תַעֲנֵֽנִי׃
8	Oh Señor, no hay como tú entre los dioses, ni obras como tus obras.	אֵין־ כָּמֹ֣וךָ בָאֱלֹהִ֣ים׀ אֲדֹנָ֑י וְאֵ֖ין כְּמַעֲשֶֽׂיךָ׃
9	Todas las naciones que tú hiciste vendrán y se postrarán delante de ti, oh Señor, y glorificarán tu nombre.	כָּל־ גֹּויִ֥ם׀ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֣יתָ יָבֹ֣אוּ׀ וְיִשְׁתַּחֲוּ֣וּ לְפָנֶ֣יךָ אֲדֹנָ֑י וְיכַבְּד֖וּ לִשְׁמֶֽךָ׃
10	Porque tú eres grande y hacedor de maravillas; solo tú eres Dios.	כִּֽי־ גָדֹ֣ול אַ֭תָּה וְעֹשֵׂ֣ה נִפְלָא֑וֹת אַתָּ֖ה אֱלֹהִ֣ים לְבַדֶּֽךָ׃
11	Enséñame, oh SEÑOR, tu camino; andaré en tu verdad; une mi corazón para que tema tu nombre.	הֹורֵ֣נִי יְ֭הוָה׀ דַּרְכֶּ֑ךָ אֲהַלֵּ֥ךְ בַּאֲמִתֶּ֗ךָ יַחֵ֣ד לְבָבִ֣י לְיִרְאָ֖ה שְׁמֶֽךָ׃
12	Te alabaré, oh Señor Dios mío, con todo mi corazón, y glorificaré tu nombre para siempre.	אֹודְךָ֣׀ אֲדֹנָ֣י אֱלֹהַ֣י בְּכָל־ לְבָבִ֑י וַאֲכַבְּדָ֖ה שִׁמְךָ֣ לְעֹולָֽם׃
13	Porque tu misericordia es grande para conmigo, y has librado mi alma de las profundidades del Seol.	כִּֽי־ חַסְדְּךָ֣ גָדֹ֣ול עָלָ֑י וְהִצַּלְתָּ֥ נַפְשִׁ֖י מִשְּׁאֹ֣ול תַּחְתִּיָּֽה׃
14	Oh Dios, los soberbios se han levantado contra mí, y una banda de violentos ha buscado mi vida, y no te han puesto delante de sí.	אֱלֹהִ֣ים׀ זֵדִ֣ים קָמ֣וּ עָלַ֑י וַעֲדַ֥ת עָרִיצִ֗ים בִּקְשׁ֣וּ נַפְשִׁ֑י וְלֹ֖א שָׂמ֣וּךָ לְנֶגְדָּֽם׃

15	Pero tú, Señor, eres Dios compasivo y clemente, lento para la ira, y grande en misericordia y verdad.	וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־ רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וֶאֱמֶת:
16	Vuélvete hacia mí, y ten piedad de mí; da tu poder a tu siervo, y salva al hijo de tu sierva.	פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי תְּנָה־ עֻזְּךָ לְעַבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן־ אֲמָתֶךָ:
17	Haz conmigo una señal para bien, y véanla los que me aborrecen, y sean avergonzados; porque tú, oh SEÑOR, me ayudaste y me consolaste.	עֲשֵׂה־ עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ כִּי־ אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתַּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

CAPÍTULO 87

	Salmo de los hijos de Coré. Cántico.	לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר שִׁיר
1	Su cimiento está en los montes santos.	יְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־ קֹדֶשׁ:
2	Ama el SEÑOR las puertas de Sion más que todas las moradas de Jacob.	אֹהֵב יְהוָה שַׁעֲרֵי צִיּוֹן מִכֹּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב:
3	Cosas gloriosas se dicen de ti, oh ciudad de Dios. Selah	נִכְבָּדוֹת מְדֻבָּר בָּךְ עִיר הָאֱלֹהִים סֶלָה:
4	Mencionaré a Rahab y a Babilonia entre los que me conocen; he aquí Filistea y Tiro, con Etiopía: Este nació allí.	אַזְכִּיר רַהַב וּבָבֶל לְיֹדְעָי הִנֵּה פְלֶשֶׁת וְצוֹר עִם־ כּוּשׁ זֶה יֻלַּד־ שָׁם:
5	Y de Sion se dirá: Este y aquel nacieron en ella; y el Altísimo mismo la establecerá.	וּלְצִיּוֹן יֵאָמַר אִישׁ וְאִישׁ יֻלַּד־ בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנֶהָ עֶלְיוֹן:
6	El SEÑOR contará al inscribir a los pueblos: Este nació allí. Selah	יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתוֹב עַמִּים זֶה יֻלַּד־ שָׁם סֶלָה:
7	Y los cantores, como los que danzan, dirán: Todas mis fuentes están en ti.	וְשָׁרִים כְּחֹלְלִים כָּל־ מַעְיָנַי בָּךְ:

CAPÍTULO 88

	Cántico. Salmo de los hijos de Coré. Al músico principal, sobre Mahalat Leanot. Masquil de Hemán ezraíta.	שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח לַמְנַצֵּחַ עַל־ מָחֲלַת לְעַנּוֹת מַשְׂכִּיל לְהֵימָן הָאֶזְרָחִי:
1	Oh SEÑOR, Dios de mi salvación, de día y de noche clamo delante de ti.	יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם־ צָעַקְתִּי בַלַּיְלָה נֶגְדֶּךָ:
2	Llegue mi oración a tu presencia; inclina tu oído a mi clamor.	תָּבוֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי הַטֵּה־ אָזְנְךָ לְרִנָּתִי:
3	Porque mi alma está saciada de males, y mi vida se ha acercado al Seol.	כִּי־ שָׂבְעָה בְרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַיַּי לִשְׁאוֹל הִגִּיעוּ:
4	Soy contado entre los que descienden a la fosa; soy como hombre sin fuerzas,	נֶחְשַׁבְתִּי עִם־ יוֹרְדֵי בוֹר הָיִיתִי כְּגֶבֶר אָיִן־ אֵיָל:
5	abandonado entre los muertos, como los traspasados que yacen en el sepulcro, de quienes no te acuerdas ya, y que fueron cortados de tu mano.	בַּמֵּתִים חָפְשִׁי כְּמוֹ חֲלָלִים שֹׁכְבֵי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא זְכַרְתָּם עוֹד וְהֵמָּה מִיָּדְךָ נִגְזָרוּ:

6	Me has puesto en la fosa más profunda, en tinieblas, en lugares profundos.	שַׁתַּנִי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחֲשַׁכִּים בִּמְצֹלוֹת:
7	Sobre mí pesa tu ira, y me has afligido con todas tus olas. Selah	עָלַי סָמְכָה חֲמָתֶךָ וְכָל־ מִשְׁבָּרֶיךָ עִנִּיתָ סֶלָה:
8	Has alejado de mí a mis conocidos; me has hecho abominación para ellos; encerrado estoy, y no puedo salir.	הִרְחַקְתָּ מְיֻדָּעַי מִמֶּנִּי שַׁתַּנִי תוֹעֵבוֹת לָמוֹ כָּלֻא וְלֹא אֵצֵא:
9	Mis ojos se consumen a causa de la aflicción; te he invocado, oh SEÑOR, cada día; he extendido a ti mis manos.	עֵינִי דָאֲבָה מִנִּי עֹנִי קְרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־ יוֹם שִׁטַּחְתִּי אֵלֶיךָ כַפָּי:
10	¿Harás maravillas a los muertos? ¿Se levantarán los difuntos para alabarte? Selah	הֲלַמֵּתִים תַּעֲשֶׂה־ פֶלֶא אִם־ רְפָאִים יָקוּמוּ יוֹדוּךָ סֶלָה:
11	¿Será contada en el sepulcro tu misericordia, o tu fidelidad en la perdición?	הַיְסֻפַּר בַּקֶּבֶר חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ בָּאֲבַדּוֹן:
12	¿Serán conocidas en las tinieblas tus maravillas, y tu justicia en la tierra del olvido?	הֲיִוָּדַע בַּחֹשֶׁךְ פִּלְאֶךָ וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה:
13	Pero yo a ti he clamado, oh SEÑOR, y de mañana mi oración se presentará delante de ti.	וַאֲנִי אֵלֶיךָ יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתִי תְקַדְּמָךָּ:
14	¿Por qué, oh SEÑOR, desechas mi alma? ¿Por qué escondes de mí tu rostro?	לָמָּה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי:
15	Yo estoy afligido y moribundo desde la juventud; he cargado tus terrores, estoy desconcertado.	עָנִי אֲנִי וְגוֵעַ מִנֹּעַר נָשָׂאתִי אֵמֶיךָ אָפוּנָה:
16	Sobre mí han pasado tus iras; tus espantos me han destruido.	עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בִּעוּתֶיךָ צִמְּתוּתָנִי:
17	Me han rodeado como aguas todo el día; a una me han cercado.	סַבּוּנִי כַמַּיִם כָּל־ הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יָחַד:
18	Has alejado de mí al amigo y al compañero; mis conocidos son las tinieblas.	הִרְחַקְתָּ מֻמֶּנִּי אֹהֵב וָרֵעַ מְיֻדָּעַי מַחְשָׁךְ:

CAPÍTULO 89

	Masquil de Etán ezraíta.	מַשְׂכִּיל לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי:
1	Las misericordias del SEÑOR cantaré para siempre; de generación en generación daré a conocer con mi boca tu fidelidad.	חֲסְדֵי יְהוָה עוֹלָם אָשִׁירָה לְדֹר וָדֹר אוֹדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי:
2	Porque dije: Para siempre será edificada la misericordia; en los mismos cielos afirmarás tu fidelidad.	כִּי־ אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבָּנֶה שָׁמַיִם תָּכִן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם:
3	Hice pacto con mi escogido; juré a David mi siervo:	כָּרַתִּי בְרִית לִבְחִירִי נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי:
4	Para siempre confirmaré tu descendencia, y edificaré tu trono de generación en generación. Selah	עַד־ עוֹלָם אָכִין זַרְעֶךָ וּבָנִיתִי לְדֹר־ וָדוֹר כִּסְאֶךָ סֶלָה:
5	Celebrarán los cielos tus maravillas, oh SEÑOR, también tu fidelidad en la congregación de los santos.	וְיוֹדוּ שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ יְהוָה אַף־ אֱמוּנָתְךָ בִּקְהַל קְדֹשִׁים:

6	Porque ¿quién en los cielos se comparará al SEÑOR? ¿Quién será semejante al SEÑOR entre los hijos de los poderosos?	כִּי מִי בַשַּׁחַק יַעֲרֹךְ לַיהוָה יִדְמֶה לַיהוָה בִּבְנֵי אֵלִים:
7	Dios temible en gran manera en la asamblea de los santos, y formidable sobre todos los que están a su alrededor.	אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד־ קְדֹשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל־ כָּל־ סְבִיבָיו:
8	Oh SEÑOR Dios de los ejércitos, ¿quién como tú? Poderoso eres, oh JAH, y tu fidelidad te rodea.	יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־ כָמוֹךְ חֲסִין ׀ יָהּ וֶאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתָיִךְ:
9	Tú dominas la soberbia del mar; cuando se levantan sus olas, tú las sosiegas.	אַתָּה מוֹשֵׁל בִּגְאוּת הַיָּם בְּשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם:
10	Tú quebrantaste a Rahab como a un herido de muerte; con tu brazo poderoso esparciste a tus enemigos.	אַתָּה דִכִּאתָ כֶחָלָל רָהַב בִּזְרוֹעַ עֻזְּךָ פִּזַּרְתָּ אוֹיְבֶיךָ:
11	Tuyos son los cielos, tuya también la tierra; el mundo y su plenitud, tú los fundaste.	לְךָ שָׁמַיִם אַף־ לְךָ אֶרֶץ תֵּבֵל וּמְלֹאָהּ אַתָּה יְסַדְתָּם:
12	El norte y el sur, tú los creaste; el Tabor y el Hermón cantarán con gozo en tu nombre.	צָפוֹן וְיָמִין אַתָּה בְרָאתָם תָּבוֹר וְחֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יְרַנֵּנוּ:
13	Tuyo es el brazo con poder; fuerte es tu mano, exaltada tu diestra.	לְךָ זְרוֹעַ עִם־ גְּבוּרָה תָּעֹז יָדְךָ תָּרוּם יְמִינֶךָ:
14	Justicia y juicio son el cimiento de tu trono; misericordia y verdad van delante de tu rostro.	צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ:
15	Bienaventurado el pueblo que sabe aclamarte; andará, oh SEÑOR, a la luz de tu rostro.	אַשְׁרֵי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר־ פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן:
16	En tu nombre se alegrarán todo el día, y en tu justicia serán enaltecidos.	בְּשִׁמְךָ יְגִילֻון כָּל־ הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יָרוּמוּ:
17	Porque tú eres la gloria de su fuerza, y por tu favor será exaltado nuestro cuerno.	כִּי־ תִפְאֶרֶת עֻזָּמוֹ אָתָּה וּבְרְצֹנְךָ תָּרוּם קַרְנֵנוּ:
18	Porque del SEÑOR es nuestro escudo, y del Santo de Israel nuestro rey.	כִּי לַיהוָה מָגִנֵּנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵּנוּ:
19	Entonces hablaste en visión a tus santos, y dijiste: He puesto el socorro sobre uno que es poderoso; he exaltado a un escogido de entre el pueblo.	אָז דִּבַּרְתָּ־ בְחָזוֹן לַחֲסִידֶיךָ וַתֹּאמֶר שִׁוִּיתִי עֵזֶר עַל־ גִּבּוֹר הֲרִימוֹתִי בָחוּר מֵעָם:
20	Hallé a David mi siervo; lo ungí con mi santo aceite.	מָצָאתִי דָּוִד עַבְדִּי בְּשֶׁמֶן קָדְשִׁי מְשַׁחְתִּיו:
21	Mi mano estará firme con él; mi brazo también lo fortalecerá.	אֲשֶׁר יָדִי תִּכּוֹן עִמּוֹ אַף־ זְרוֹעִי תְאַמְּצֵנּוּ:
22	No lo sorprenderá el enemigo, ni el hijo de iniquidad lo afligirá.	לֹא־ יִשָּׂא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן־ עַוְלָה לֹא יְעַנֶּנּוּ:
23	Sino que quebrantaré delante de él a sus adversarios, y heriré a los que lo aborrecen.	וְכַתּוֹתִי מִפָּנָיו צָרָיו וּמְשַׂנְאָיו אֶגּוֹף:
24	Mi fidelidad y mi misericordia estarán con él, y en mi nombre será exaltado su cuerno.	וֶאֱמוּנָתִי וְחַסְדִּי עִמּוֹ וּבִשְׁמִי תָּרוּם קַרְנוֹ:
25	Asimismo pondré su mano sobre el mar, y sobre los ríos su diestra.	וְשַׂמְתִּי בַיָּם יָדוֹ וּבַנְּהָרוֹת יְמִינוֹ:

26	Él me invocará: Mi Padre eres tú, mi Dios, y la roca de mi salvación.	הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אָתָּה אֵלִי וְצוּר יְשׁוּעָתִי:
27	Yo también lo pondré por primogénito, el más excelso de los reyes de la tierra.	אַף־ אֲנִי בְּכוֹר אֶתְּנֵהוּ עֶלְיוֹן לְמַלְכֵי־ אָרֶץ:
28	Para siempre le guardaré mi misericordia, y mi pacto será firme con él.	לְעוֹלָם אֶשְׁמָר לוֹ חַסְדִּי וּבְרִיתִי נֶאֱמֶנֶת לוֹ:
29	Pondré su descendencia para siempre, y su trono como los días de los cielos.	וְשַׂמְתִּי לָעַד זַרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמָיִם:
30	Si dejan sus hijos mi ley, y no andan en mis juicios,	אִם־ יַעֲזְבוּ בָנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יֵלֵכוּן:
31	si profanan mis estatutos, y no guardan mis mandamientos,	אִם־ חֻקֹּתַי יְחַלֵּלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמֹרוּ:
32	entonces castigaré con vara su rebelión, y con azotes su iniquidad.	וּפָקַדְתִּי בְשֵׁבֶט פִּשְׁעָם וּבִנְגָעִים עֲוֹנָם:
33	Pero no quitaré de él mi misericordia, ni faltaré a mi fidelidad.	וְחַסְדִּי לֹא־ אָפִיר מֵעִמּוֹ וְלֹא־ אֲשַׁקֵּר בֶּאֱמוּנָתִי:
34	No profanaré mi pacto, ni cambiaré lo que ha salido de mis labios.	לֹא־ אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצָא שְׂפָתַי לֹא אֲשַׁנֶּה:
35	Una vez he jurado por mi santidad, y no mentiré a David.	אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְקָדְשִׁי אִם־ לְדָוִד אֲכַזֵּב:
36	Su descendencia será para siempre, y su trono como el sol delante de mí.	זַרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כַשֶּׁמֶשׁ נֶגְדִּי:
37	Como la luna será firme para siempre, y como un testigo fiel en el cielo. Selah	כְּיָרֵחַ יִכּוֹן עוֹלָם וְעֵד בַּשַּׁחַק נֶאֱמָן סֶלָה:
38	Pero tú desechaste y menospreciaste, y te has airado con tu ungido.	וְאַתָּה זָנַחְתָּ וַתִּמְאָס הִתְעַבַּרְתָּ עִם־ מְשִׁיחֶךָ:
39	Rompiste el pacto de tu siervo; has profanado su corona echándola por tierra.	נֵאַרְתָּה בְּרִית עַבְדֶּךָ חִלַּלְתָּ לָאָרֶץ נִזְרוֹ:
40	Derribaste todos sus vallados; has convertido en ruinas sus fortalezas.	פָּרַצְתָּ כָל־ גְּדֵרֹתָיו שַׂמְתָּ מִבְצָרָיו מְחִתָּה:
41	Lo saquean todos los que pasan por el camino; es afrenta para sus vecinos.	שַׁסֻּהוּ כָּל־ עֹבְרֵי דָּרֶךְ הָיָה חֶרְפָּה לִשְׁכֵנָיו:
42	Has exaltado la diestra de sus adversarios; has alegrado a todos sus enemigos.	הֲרִימוֹתָ יְמִין צָרָיו הִשְׂמַחְתָּ כָּל־ אוֹיְבָיו:
43	Embotaste asimismo el filo de su espada, y no lo levantaste en la batalla.	אַף־ תָּשִׁיב צוּר חַרְבּוֹ וְלֹא הֲקִימֹתוֹ בַּמִּלְחָמָה:
44	Hiciste cesar su esplendor, y echaste por tierra su trono.	הִשְׁבַּתָּ מִטְהָרוֹ וְכִסְאוֹ לָאָרֶץ מִגַּרְתָּה:
45	Has acortado los días de su juventud; lo has cubierto de vergüenza. Selah	הִקְצַרְתָּ יְמֵי עֲלוּמָיו הָעֲטִיתָ עָלָיו בוּשָׁה סֶלָה:
46	¿Hasta cuándo, oh SEÑOR? ¿Te esconderás para siempre? ¿Arderá tu ira como el fuego?	עַד־ מָה יְהוָה תִּסָּתֵר לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־ אֵשׁ חֲמָתֶךָ:
47	Acuérdate de cuán breve es mi vida; ¿por qué habrás creado en vano a todos los hijos de los hombres?	זְכָר־ אֲנִי מֶה־ חֶלֶד עַל־ מַה־ שָּׁוְא בָּרָאתָ כָל־ בְּנֵי־ אָדָם:

48	¿Qué hombre vivirá y no verá la muerte? ¿Librará su alma de la mano del Seol? Selah	מִי גֶּבֶר יִחְיֶה וְלֹא יִרְאֶה־ מָּוֶת יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ מִיַּד־ שְׁאוֹל סֶלָה:
49	Señor, ¿dónde están tus antiguas misericordias, que juraste a David por tu fidelidad?	אַיֵּה| חֲסָדֶיךָ הָרִאשֹׁנִים| אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בֶּאֱמוּנָתֶךָ:
50	Acuérdate, Señor, de la afrenta de tus siervos; cómo llevo en mi seno la afrenta de todos los muchos pueblos,	זְכֹר אֲדֹנָי חֶרְפַּת עֲבָדֶיךָ שְׂאֵתִי בְחֵיקִי כָּל־ רַבִּים עַמִּים:
51	con que tus enemigos, oh SEÑOR, han afrentado, con que han afrentado los pasos de tu ungido.	אֲשֶׁר חֵרְפוּ אוֹיְבֶיךָ| יְהוָה אֲשֶׁר חֵרְפוּ עִקְּבוֹת מְשִׁיחֶךָ:
52	Bendito sea el SEÑOR para siempre. Amén y amén.	בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן| וְאָמֵן:

CAPÍTULO 90

Oración de Moisés, varón de Dios.

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים

1	Señor, tú has sido nuestra morada de generación en generación.	אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר:
2	Antes que nacieran los montes, y formaras la tierra y el mundo, desde la eternidad hasta la eternidad, tú eres Dios.	בְּטֶרֶם| הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־ עוֹלָם אַתָּה אֵל:
3	Haces volver al hombre hasta ser polvo, y dices: Volved, hijos de los hombres.	תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־ דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־ אָדָם:
4	Porque mil años delante de tus ojos son como el día de ayer, que pasó, y como una vigilia de la noche.	כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה:
5	Los arrastras como con una inundación; son como un sueño; por la mañana son como la hierba que brota.	זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף:
6	Por la mañana florece y brota; a la tarde es cortada y se seca.	בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ:
7	Porque con tu ira somos consumidos, y con tu furor somos turbados.	כִּי־ כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ:
8	Pusiste nuestras iniquidades delante de ti, nuestros pecados ocultos a la luz de tu rostro.	שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ:
9	Porque todos nuestros días declinan a causa de tu ira; acabamos nuestros años como un suspiro.	כִּי כָל־ יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־ הֶגֶה:
10	Los días de nuestros años son setenta años; y si en los más robustos son ochenta años, con todo, su orgullo es trabajo y aflicción, porque pronto pasa, y volamos.	יְמֵי־ שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרֹת| שְׁמֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָם עָמָל וָאָוֶן כִּי־ גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה:
11	¿Quién conoce el poder de tu ira, y tu indignación según el temor que se te debe?	מִי־ יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ:
12	Enséñanos de tal modo a contar nuestros días, que traigamos al corazón sabiduría.	לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה:

13	Vuélvete, oh SEÑOR; ¿hasta cuándo? Y compadécete de tus siervos.	שׁוּבָה יְהוָה עַד־ מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־ עֲבָדֶיךָ׃
14	Sácianos de mañana con tu misericordia, y cantaremos con gozo y nos alegraremos todos nuestros días.	שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וְנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְכָל־ יָמֵינוּ׃
15	Alégranos conforme a los días en que nos afligiste, los años en que vimos el mal.	שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה׃
16	Aparezca tu obra a tus siervos, y tu gloria sobre sus hijos.	יֵרָאֶה אֶל־ עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־ בְּנֵיהֶם׃
17	Sea la hermosura del Señor nuestro Dios sobre nosotros; y confirma sobre nosotros la obra de nuestras manos; sí, la obra de nuestras manos confírmala.	וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

CAPÍTULO 91

1	El que habita al abrigo del Altísimo morará bajo la sombra del Todopoderoso.	יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃
2	Diré yo al SEÑOR: Refugio mío y fortaleza mía, mi Dios, en quien confiaré.	אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־ בּוֹ׃
3	Porque él te librará del lazo del cazador, de la peste destructora.	כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃
4	Con sus plumas te cubrirá, y debajo de sus alas te refugiarás; escudo y adarga es su verdad.	בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתָחַת־ כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ׃
5	No temerás el terror de la noche, ni la saeta que vuela de día,	לֹא־ תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃
6	ni la pestilencia que anda en tinieblas, ni la mortandad que destruye a mediodía.	מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃
7	Caerán a tu lado mil, y diez mil a tu diestra; pero a ti no llegará.	יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃
8	Ciertamente con tus ojos mirarás, y verás la recompensa de los impíos.	רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃
9	Porque tú, oh SEÑOR, eres mi refugio; has puesto al Altísimo por tu morada,	כִּי־ אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃
10	no te sobrevendrá mal, ni plaga se acercará a tu tienda.	לֹא־ תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־ יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃
11	Porque a sus ángeles mandará acerca de ti, que te guarden en todos tus caminos.	כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־ לָךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־ דְּרָכֶיךָ׃
12	En las manos te llevarán, para que tu pie no tropiece en piedra.	עַל־ כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־ תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃
13	Sobre el león y la víbora pisarás; hollarás al cachorro de león y al dragón.	עַל־ שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃
14	Por cuanto en mí ha puesto su amor, yo también lo libraré; lo pondré en alto, por cuanto ha conocido mi nombre.	כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־ יָדַע שְׁמִי׃
15	Me invocará, y yo le responderé; con él estaré yo en la angustia; lo libraré y lo glorificaré.	יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ־ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ׃

16	Lo saciaré de largura de días, y le mostraré mi salvación.	אׇרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

CAPÍTULO 92

	Salmo. Cántico para el día de reposo.	מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃
1	Bueno es alabar al SEÑOR, y cantar salmos a tu nombre, oh Altísimo;	טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃
2	anunciar por la mañana tu misericordia, y tu fidelidad cada noche,	לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃
3	con el decacordio y con el salterio, con tono solemne en el arpa.	עֲלֵי־ עָשׂוֹר וַעֲלֵי־ נֵבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃
4	Por cuanto me has alegrado, oh SEÑOR, con tus obras; en las obras de tus manos cantaré con gozo.	כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְהוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃
5	¡Cuán grandes son tus obras, oh SEÑOR! Muy profundos son tus pensamientos.	מַה־ גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃
6	El hombre necio no lo sabe, y el insensato no entiende esto:	אִישׁ־ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־ יָבִין אֶת־ זֹאת׃
7	que cuando brotan los impíos como la hierba, y florecen todos los que obran iniquidad, es para ser destruidos para siempre.	בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־ עַד׃
8	Pero tú, oh SEÑOR, eres excelso para siempre.	וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה׃
9	Porque he aquí tus enemigos, oh SEÑOR, porque he aquí, perecerán tus enemigos; serán esparcidos todos los que obran iniquidad.	כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־ הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
10	Pero tú exaltarás mi cuerno como el del búfalo; seré ungido con aceite fresco.	וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃
11	Y mis ojos mirarán a los que me acechan; mis oídos oirán de los malignos que se levantan contra mí.	וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃
12	El justo florecerá como la palmera; crecerá como cedro en el Líbano.	צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃
13	Plantados en la casa del SEÑOR, en los atrios de nuestro Dios florecerán.	שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃
14	Aun en la vejez fructificarán; estarán vigorosos y verdes,	עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃
15	para anunciar que el SEÑOR es recto; él es mi roca, y en él no hay injusticia.	לְהַגִּיד כִּי־ יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־ עַוְלָתָה בּוֹ׃

CAPÍTULO 93

1	El SEÑOR reina; se vistió de majestad; el SEÑOR se vistió, se ciñó de poder. También el mundo está firme, y no será conmovido.	יְהוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף־ תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־ תִּמּוֹט׃
2	Firme es tu trono desde entonces; tú eres desde la eternidad.	נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה׃

3	Alzaron los ríos, oh SEÑOR, alzaron los ríos su voz; alzan los ríos su estruendo.	נָשְׂאוּ נְהָרוֹת| יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם:
4	Más que el estruendo de las muchas aguas, más que las poderosas olas del mar, poderoso es el SEÑOR en las alturas.	מִקֹּלוֹת| מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־ יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָה:
5	Tus testimonios son muy firmes; la santidad conviene a tu casa, oh SEÑOR, por largos días.	עֵדֹתֶיךָ| נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־ קֹדֶשׁ יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

CAPÍTULO 94

1	Oh SEÑOR, Dios de las venganzas, Dios de las venganzas, resplandece.	אֵל־ נְקָמוֹת יְהוָה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ:
2	Levántate, oh Juez de la tierra; da el pago merecido a los soberbios.	הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־ גֵּאִים:
3	¿Hasta cuándo los impíos, oh SEÑOR, hasta cuándo se regocijarán los impíos?	עַד־ מָתַי רְשָׁעִים| יְהוָה עַד־ מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ:
4	Derraman palabras, hablan con arrogancia; se jactan todos los que obran iniquidad.	יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן:
5	A tu pueblo, oh SEÑOR, quebrantan, y a tu heredad afligen.	עַמְּךָ יְהוָה יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ:
6	A la viuda y al extranjero matan, y a los huérfanos asesinan.	אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וְיתוֹמִים יְרַצָּחוּ:
7	Y dicen: No ve JAH, ni entiende el Dios de Jacob.	וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־ יָהּ וְלֹא־ יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
8	Entended, necios del pueblo; y vosotros, insensatos, ¿cuándo seréis sabios?	בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ:
9	El que plantó el oído, ¿no oirá? El que formó el ojo, ¿no verá?	הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם־ יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט:
10	El que corrige a las naciones, ¿no castigará? ¿No sabrá el que enseña al hombre el conocimiento?	הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת:
11	El SEÑOR conoce los pensamientos del hombre, que son vanidad.	יְהוָה יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי־ הֵמָּה הָבֶל:
12	Bienaventurado el hombre a quien tú, oh JAH, corriges, y en tu ley lo instruyes,	אַשְׁרֵי| הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־ תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ:
13	para darle descanso en los días de la adversidad, hasta que se cave la fosa para el impío.	לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת:
14	Porque no abandonará el SEÑOR a su pueblo, ni desamparará su heredad,	כִּי| לֹא־ יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב:
15	sino que el juicio volverá a la justicia, y en pos de ella irán todos los rectos de corazón.	כִּי־ עַד־ צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵב:
16	¿Quién se levantará por mí contra los malignos? ¿Quién estará por mí contra los que obran iniquidad?	מִי־ יָקוּם לִי עִם־ מְרֵעִים מִי־ יִתְיַצֵּב לִי עִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן:

17	Si no me hubiera ayudado el SEÑOR, pronto habría morado mi alma en el silencio.	לוּלֵי יְהוָה עֶזְרָתָה לִּי כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָּה נַפְשִׁי׃
18	Cuando yo decía: Mi pie resbala, tu misericordia, oh SEÑOR, me sostenía.	אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי חַסְדְּךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃
19	En la multitud de mis inquietudes dentro de mí, tus consolaciones alegraban mi alma.	בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי׃
20	¿Se aliará contigo el trono de iniquidades, que hace agravio bajo forma de ley?	הֲיִחְבְּרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת יֹצֵר עָמָל עָלֵי־חֹק׃
21	Se juntan contra la vida del justo, y condenan la sangre inocente.	יָגֹדּוּ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ׃
22	Pero el SEÑOR ha sido mi alto refugio, y mi Dios la roca de mi confianza.	וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׂגָּב וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי׃
23	Y él hará volver sobre ellos su iniquidad, y los destruirá en su propia maldad; los destruirá el SEÑOR nuestro Dios.	וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם יַצְמִיתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

CAPÍTULO 95

1	Venid, cantemos con gozo al SEÑOR; aclamemos con júbilo a la roca de nuestra salvación.	לְכוּ נְרַנְּנָה לַיהוָה נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ׃
2	Lleguemos ante su presencia con acción de gracias; aclamémoslo con salmos.	נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ׃
3	Porque el SEÑOR es Dios grande, y Rey grande sobre todos los dioses.	כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃
4	En su mano están las profundidades de la tierra, y las alturas de los montes son suyas.	אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ׃
5	Suyo es el mar, pues él lo hizo, y sus manos formaron la tierra seca.	אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ׃
6	Venid, adoremos y postrémonos; arrodillémonos delante del SEÑOR nuestro Hacedor.	בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי־יְהוָה עֹשֵׂנוּ׃
7	Porque él es nuestro Dios, y nosotros el pueblo de su prado, y ovejas de su mano. Si hoy oís su voz,	כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ׃
8	no endurezcáis vuestro corazón como en Meriba, como en el día de Masá en el desierto,	אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר׃
9	cuando me tentaron vuestros padres, me probaron, aunque habían visto mi obra.	אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּם־רָאוּ פָּעֳלִי׃
10	Cuarenta años estuve disgustado con esa generación, y dije: Pueblo es que yerra de corazón, y no han conocido mis caminos.	אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי׃
11	Por tanto, juré en mi ira que no entrarían en mi reposo.	אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־יְבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי׃

CAPÍTULO 96

1	Cantad al SEÑOR cántico nuevo; cantad al SEÑOR, toda la tierra.	שִׁ֤ירוּ לַ֨יהוָ֗ה שִׁ֣יר חָדָ֑שׁ שִׁ֖ירוּ לַ֣יהוָ֣ה כָּל־הָאָֽרֶץ׃
2	Cantad al SEÑOR, bendecid su nombre; anunciad de día en día su salvación.	שִׁ֤ירוּ לַ֨יהוָ֗ה בָּרֲכוּ֙ שְׁמ֔וֹ בַּשְּׂר֥וּ מִיּ֖וֹם־לְי֣וֹם יְשׁוּעָתֽוֹ׃
3	Contad entre las naciones su gloria, entre todos los pueblos sus maravillas.	סַפְּר֥וּ בַגּוֹיִ֖ם כְּבוֹד֑וֹ בְּכָל־הָֽעַמִּ֖ים נִפְלְאוֹתָֽיו׃
4	Porque grande es el SEÑOR, y digno de suprema alabanza; temible es sobre todos los dioses.	כִּ֤י גָד֣וֹל יְהוָ֣ה וּמְהֻלָּ֣ל מְאֹ֑ד נוֹרָ֥א ה֝֗וּא עַל־כָּל־אֱלֹהִֽים׃
5	Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos; pero el SEÑOR hizo los cielos.	כִּ֤י כָל־אֱלֹהֵ֖י הָעַמִּ֣ים אֱלִילִ֑ים וַֽיהוָ֥ה שָׁמַ֖יִם עָשָֽׂה׃
6	Honor y majestad delante de él; poder y hermosura en su santuario.	הוֹד־וְהָדָ֥ר לְפָנָ֑יו עֹ֖ז וְתִפְאֶ֣רֶת בְּמִקְדָּשֽׁוֹ׃
7	Dad al SEÑOR, oh familias de los pueblos, dad al SEÑOR la gloria y el poder.	הָב֤וּ לַ֨יהוָ֗ה מִשְׁפְּחֹ֣ות עַמִּ֑ים הָב֤וּ לַ֨יהוָ֗ה כָּב֣וֹד וָעֹֽז׃
8	Dad al SEÑOR la gloria debida a su nombre; traed ofrenda y venid a sus atrios.	הָב֤וּ לַ֨יהוָ֗ה כְּב֣וֹד שְׁמ֑וֹ שְׂא֖וּ מִנְחָ֣ה וּבֹ֣אוּ לְחַצְרוֹתָֽיו׃
9	Adorad al SEÑOR en la hermosura de la santidad; temblad delante de él, toda la tierra.	הִשְׁתַּחֲו֤וּ לַ֨יהוָ֗ה בְּהַדְרַת־קֹ֑דֶשׁ חִ֖ילוּ מִפָּנָ֣יו כָּל־הָאָֽרֶץ׃
10	Decid entre las naciones: El SEÑOR reina. También el mundo está firme, y no será conmovido; juzgará a los pueblos con rectitud.	אִמְר֣וּ בַגּוֹיִם֮ יְהוָ֪ה מָ֫לָ֥ךְ אַף־תִּכּ֣וֹן תֵּ֭בֵל בַּל־תִּמּ֑וֹט יָדִ֖ין עַמִּ֣ים בְּמֵישָׁרִֽים׃
11	Alégrense los cielos, y gócese la tierra; brame el mar y su plenitud.	יִשְׂמְח֣וּ הַשָּׁמַ֣יִם וְתָגֵ֣ל הָאָ֑רֶץ יִרְעַ֖ם הַיָּ֣ם וּמְלֹאֽוֹ׃
12	Regocíjese el campo, y todo lo que en él hay; entonces todos los árboles del bosque cantarán con gozo	יַעֲלֹ֣ז שָׂדַ֣י וְכָל־אֲשֶׁר־בּ֑וֹ אָ֥ז יְרַנְּנ֖וּ כָּל־עֲצֵי־יָֽעַר׃
13	delante del SEÑOR, porque viene, porque viene a juzgar la tierra. Juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con su verdad.	לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה כִּֽי־בָ֑א כִּ֤י בָא֙ לִשְׁפֹּ֣ט הָאָ֔רֶץ יִשְׁפֹּ֥ט־תֵּבֵ֖ל בְּצֶ֑דֶק וְעַמִּ֖ים בֶּאֱמוּנָתֽוֹ׃

CAPÍTULO 97

1	El SEÑOR reina; gócese la tierra; alégrense las muchas costas.	יְהוָ֥ה מָ֝לָ֗ךְ תָּגֵ֣ל הָאָ֑רֶץ יִשְׂמְח֥וּ אִיִּ֖ים רַבִּֽים׃
2	Nubes y oscuridad alrededor de él; justicia y juicio son el cimiento de su trono.	עָנָ֣ן וַעֲרָפֶ֣ל סְבִיבָ֑יו צֶ֥דֶק וּ֝מִשְׁפָּ֗ט מְכ֣וֹן כִּסְאֽוֹ׃
3	Fuego va delante de él, y abrasa a sus adversarios alrededor.	אֵ֤שׁ לְפָנָ֨יו תֵּלֵ֗ךְ וּתְלַהֵ֥ט סָבִ֖יב צָרָֽיו׃
4	Sus relámpagos alumbraron el mundo; la tierra vio y se estremeció.	הֵאִ֣ירוּ בְרָקָ֣יו תֵּבֵ֑ל רָ֝אָ֗תָה וַתָּ֥חֶל הָאָֽרֶץ׃
5	Los montes se derritieron como cera delante del SEÑOR, delante del Señor de toda la tierra.	הָרִ֤ים כַּדּוֹנַג֙ נָמַ֣סּוּ מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֑ה מִ֝לִּפְנֵ֗י אֲד֣וֹן כָּל־הָאָֽרֶץ׃

6	Los cielos anunciaron su justicia, y todos los pueblos vieron su gloria.	הִגִּ֣ידוּ הַשָּׁמַ֣יִם צִדְקֹ֑ו וְרָא֖וּ כָּל־ הָ֣עַמִּ֣ים כְּבוֹדֹֽו׃
7	Avergüéncense todos los que sirven a las imágenes talladas, los que se glorían en los ídolos. Postraos ante él, todos los dioses.	יֵבֹ֤שׁוּ כָל־ עֹ֨בְדֵ֪י פֶ֡סֶל הַמִּתְהַלְלִ֬ים בָּאֱלִילִ֗ים הִשְׁתַּחֲו֣וּ־ לֹ֣ו כָּל־ אֱלֹהִֽים׃
8	Oyó Sion, y se alegró; y las hijas de Judá se gozaron a causa de tus juicios, oh SEÑOR.	שָׁמְעָ֣ה וַתִּשְׂמַ֣ח׀ צִיּ֣וֹן וַתָּגֵ֗לְנָה בְּנ֣וֹת יְהוּדָ֣ה לְמַ֣עַן מִשְׁפָּטֶ֣יךָ יְהוָֽה׃
9	Porque tú, oh SEÑOR, eres el Altísimo sobre toda la tierra; eres muy exaltado sobre todos los dioses.	כִּֽי־ אַתָּ֣ה יְהוָ֣ה עֶלְי֣וֹן עַל־ כָּל־ הָאָ֑רֶץ מְאֹ֥ד נַעֲלֵ֝֗יתָ עַל־ כָּל־ אֱלֹהִֽים׃
10	Los que amáis al SEÑOR, aborreced el mal; él guarda las almas de sus santos; de mano de los impíos los libra.	אֹהֲבֵ֣י יְהוָ֣ה שִׂנְא֣וּ רָ֑ע שֹׁ֥מֵר נַפְשֹׁ֝֗ות חֲסִידָ֥יו מִיַּ֥ד רְשָׁעִ֥ים יַצִּילֵֽם׃
11	Luz está sembrada para el justo, y alegría para los rectos de corazón.	אֹ֣ור זָ֭רַע לַצַּדִּ֑יק וּלְיִשְׁרֵ֖י־ לֵ֣ב שִׂמְחָֽה׃
12	Alegraos, justos, en el SEÑOR, y alabad la memoria de su santidad.	שִׂמְח֣וּ צַדִּיקִ֣ים בַּֽיהוָ֑ה וְהֹודוּ֙ לְזֵ֣כֶר קָדְשֹֽׁו׃

CAPÍTULO 98

	Salmo.	מִזְמֹ֗ור
1	Cantad al SEÑOR cántico nuevo, porque ha hecho maravillas; su diestra y su santo brazo le han dado la victoria.	שִׁ֤ירוּ ׀ לַיהוָ֗ה שִׁ֣יר חָדָ֣שׁ כִּֽי־ נִפְלָא֣וֹת עָ֭שָׂה הוֹשִׁ֣יעָה־ לֹ֣ו יְמִינ�ֹ֑ו וּזְרֹ֖ועַ קָדְשֹֽׁו׃
2	El SEÑOR ha dado a conocer su salvación; a la vista de las naciones ha descubierto su justicia.	הֹודִ֣יעַ יְ֭הוָה יְשׁוּעָתֹ֑ו לְעֵינֵ֖י הַגֹּויִ֣ם גִּלָּ֣ה צִדְקָתֹֽו׃
3	Se ha acordado de su misericordia y de su fidelidad para con la casa de Israel; todos los confines de la tierra han visto la salvación de nuestro Dios.	זָ֭כַר חַסְדֹּ֣ו וֶאֱמוּנָתֹ֑ו לְבֵ֥ית יִשְׂרָאֵ֗ל רָא֥וּ כָל־ אַפְסֵי־ אָ֑רֶץ אֵ֥ת יְשׁוּעַ֖ת אֱלֹהֵֽינוּ׃
4	Aclamad con júbilo al SEÑOR, toda la tierra; prorrumpid, cantad con gozo y entonad salmos.	הָרִ֣יעוּ לַיהוָ֣ה כָּל־ הָאָ֑רֶץ פִּצְח֥וּ וְרַנְּנ֖וּ וְזַמֵּֽרוּ׃
5	Cantad salmos al SEÑOR con el arpa, con el arpa y la voz de cántico.	זַמְּר֣וּ לַ֭יהוָה בְּכִנֹּ֑ור בְּכִנֹּ֥ור וְקֹ֝֗ול זִמְרָֽה׃
6	Con trompetas y sonido de bocina, aclamad con júbilo delante del Rey, el SEÑOR.	בַּחֲצֹצְרֹ֣ות וְקֹ֣ול שֹׁופָ֑ר הָרִ֥יעוּ לִ֝פְנֵ֗י הַמֶּ֣לֶךְ יְהוָֽה׃
7	Brame el mar y su plenitud, el mundo y los que en él habitan.	יִרְעַ֣ם הַ֭יָּם וּמְלֹאֹ֑ו תֵּבֵ֥ל וְיֹשְׁבֵ֗י בָּהּ׃
8	Los ríos batan las manos; a una canten con gozo los montes	נְהָרֹ֥ות יִמְחֲא֣וּ־ כָ֑ף יַ֝חַ֗ד הָרִ֥ים יְרַנֵּֽנוּ׃
9	delante del SEÑOR, porque viene a juzgar la tierra. Juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con rectitud.	לִ֭פְנֵי יְהוָ֣ה כִּֽי־ בָ֑א לִשְׁפֹּ֥ט הָ֝אָ֗רֶץ יִשְׁפֹּ֣ט תֵּבֵ֣ל בְּצֶ֑דֶק וְ֝עַמִּ֗ים בְּמֵישָׁרִֽים׃

CAPÍTULO 99

יְהוָה מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ׃

1 El SEÑOR reina; tiemblen los pueblos. Él está sentado sobre los querubines; conmuévase la tierra.

יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים׃

2 El SEÑOR es grande en Sion, y exaltado sobre todos los pueblos.

יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא׃

3 Alaben tu nombre grande y temible; él es santo.

וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אַתָּה כוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ׃

4 Y la fuerza del rey ama el juicio; tú confirmas la rectitud; tú has hecho juicio y justicia en Jacob.

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא׃

5 Exaltad al SEÑOR nuestro Dios, y postraos ante el estrado de sus pies; él es santo.

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל־יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם׃

6 Moisés y Aarón entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su nombre; invocaban al SEÑOR, y él les respondía.

בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֶּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־לָמוֹ׃

7 En la columna de nube les hablaba; guardaron sus testimonios y el estatuto que les dio.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנֹקֵם עַל־עֲלִילוֹתָם׃

8 Oh SEÑOR Dios nuestro, tú les respondías; les fuiste un Dios perdonador, aunque castigaste sus malas obras.

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

9 Exaltad al SEÑOR nuestro Dios, y postraos ante su santo monte, porque el SEÑOR nuestro Dios es santo.

CAPÍTULO 100

מִזְמוֹר לְתוֹדָה

Salmo de acción de gracias.

הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ׃

1 Aclamad con júbilo al SEÑOR, toda la tierra.

עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃

2 Servid al SEÑOR con alegría; venid ante su presencia con regocijo.

דְּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא־עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ׃

3 Reconoced que el SEÑOR es Dios; él nos hizo, y suyos somos; su pueblo y ovejas de su prado.

בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה הוֹדוּ־לוֹ בָּרֲכוּ שְׁמוֹ׃

4 Entrad por sus puertas con acción de gracias, por sus atrios con alabanza; alabadlo, bendecid su nombre.

כִּי־טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ׃

5 Porque el SEÑOR es bueno; para siempre es su misericordia, y su fidelidad por todas las generaciones.

CAPÍTULO 101

לְדָוִד מִזְמוֹר

Salmo de David.

חֶסֶד־וּמִשְׁפָּט אָשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמֵּרָה׃

1 Misericordia y juicio cantaré; a ti, oh SEÑOR, cantaré salmos.

2	Procederé sabiamente en el camino de la integridad. ¿Cuándo vendrás a mí? En la integridad de mi corazón andaré en medio de mi casa.	אַשְׂכִּילָה֮ בְּדֶ֪רֶךְ תָּמִ֫ים מָתַ֥י תָּב֑וֹא אֵ֝לַ֗י אֶ֤תְהַלֵּךְ בְּתָם־ לְבָבִ֖י בְּקֶ֣רֶב בֵּיתִֽי׃
3	No pondré delante de mis ojos cosa perversa; aborrezco la obra de los que se desvían; no se me pegará.	לֹֽא־ אָשִׁ֣ית ׀ לְנֶ֣גֶד עֵינַ֗י דְּבַר־ בְּלִיָּ֑עַל עֲשֹׂ֥ה ׀ סֵטִ֥ים שָׂנֵ֑אתִי לֹ֖א יִדְבַּ֣ק בִּֽי׃
4	El corazón torcido se apartará de mí; no conoceré al malvado.	לֵבָ֥ב עִ֝קֵּ֗שׁ יָס֣וּר מִמֶּ֑נִּי רָ֝֗ע לֹ֣א אֵדָֽע׃
5	Al que en secreto calumnia a su prójimo, a ese destruiré; al de ojos altivos y corazón arrogante no lo soportaré.	מְלָשְׁנִ֗י בַּסֵּ֫תֶר ׀ רֵעֵ֥הוּ אוֹת֑וֹ אַצְמִ֥ית גְּבַהּ־ עֵינַ֖יִם וּרְחַב־ לֵ֣בָב אֹת֣וֹ לֹ֣א אוּכָֽל׃
6	Mis ojos pondré en los fieles de la tierra, para que habiten conmigo; el que anda en el camino de la integridad, ese me servirá.	עֵינַ֤י ׀ בְּנֶאֱמְנֵי־ אֶ֗רֶץ לָשֶׁ֥בֶת עִמָּדִ֑י הֹלֵ֥ךְ בְּדֶ֝֗רֶךְ תָּמִ֥ים ה֣וּא יְשָׁרְתָֽנִי׃
7	No habitará dentro de mi casa el que hace fraude; el que habla mentiras no se mantendrá delante de mis ojos.	לֹֽא־ יֵשֵׁ֣ב בְּקֶ֣רֶב בֵּיתִ֣י עֹשֵׂ֣ה רְמִיָּ֑ה דֹּבֵ֥ר שְׁקָרִ֗ים לֹֽא־ יִכּ֥וֹן לְנֶ֝֗גֶד עֵינָֽי׃
8	Cada mañana destruiré a todos los impíos de la tierra, para extirpar de la ciudad del SEÑOR a todos los que obran iniquidad.	לַבְּקָרִ֗ים אַצְמִ֥ית כָּל־ רִשְׁעֵי־ אֶ֑רֶץ לְהַכְרִ֥ית מֵ֝עִ֗יר־ יְהוָ֥ה כָּל־ פֹּעֲלֵ֖י אָֽוֶן׃

CAPÍTULO 102

Oración del afligido, cuando desfallece y derrama su queja delante del SEÑOR.

תְּפִלָּ֗ה לְעָנִ֥י כִֽי־ יַעֲטֹ֑ף וְלִפְנֵ֖י יְהוָ֣ה יִשְׁפֹּ֣ךְ שִׂיחֽוֹ׃

1	Oh SEÑOR, oye mi oración, y llegue a ti mi clamor.	יְהוָ֗ה שִׁמְעָ֣ה תְפִלָּתִ֑י וְשַׁוְעָתִ֖י אֵלֶ֣יךָ תָּבֽוֹא׃
2	No escondas de mí tu rostro en el día de mi angustia; inclina a mí tu oído; el día en que te invoque, respóndeme pronto.	אַל־ תַּסְתֵּ֣ר פָּנֶ֣יךָ ׀ מִמֶּ֗נִּי בְּי֣וֹם צַר־ לִ֣י הַטֵּה־ אֵ֣לַי אָזְנֶ֑ךָ בְּי֥וֹם אֶ֝קְרָ֗א מַהֵ֣ר עֲנֵֽנִי׃
3	Porque mis días se han consumido como humo, y mis huesos arden como un brasero.	כִּֽי־ כָלּ֣וּ בְעָשָׁ֣ן יָמָ֑י וְעַצְמוֹתַ֖י כְּמוֹקֵ֣ד נִחָֽרוּ׃
4	Mi corazón está herido y seco como la hierba, por lo cual me olvido de comer mi pan.	הוּכָּה־ כָעֵ֣שֶׂב וַיִּבַּ֣שׁ לִבִּ֑י כִּֽי־ שָׁכַ֥חְתִּי מֵאֲכֹ֖ל לַחְמִֽי׃
5	Por la voz de mi gemido mis huesos se han pegado a mi carne.	מִקּ֣וֹל אַנְחָתִ֑י דָּ֝בְקָ֗ה עַצְמִ֥י לִבְשָׂרִֽי׃
6	Soy semejante al pelícano del desierto; soy como el búho de las ruinas.	דָּמִ֥יתִי לְקָאַ֥ת מִדְבָּ֑ר הָ֝יִ֗יתִי כְּכ֣וֹס חָרָבֽוֹת׃
7	Velo, y soy como el pájaro solitario sobre el tejado.	שָׁקַ֥דְתִּי וָאֱהִ֑י כְּצִפּ֖וֹר בּוֹדֵ֣ד עַל־ גָּֽג׃
8	Todo el día me afrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mí juran por mi nombre.	כָּל־ הַ֭יּוֹם חֵרְפ֣וּנִי אוֹיְבָ֑י מְ֝הוֹלָלַ֗י בִּ֣י נִשְׁבָּֽעוּ׃
9	Porque como ceniza a manera de pan, y mi bebida mezclo con llanto,	כִּֽי־ אֵ֭פֶר כַּלֶּ֣חֶם אָכָ֑לְתִּי וְשִׁקֻּוַ֖י בִּבְכִ֣י מָסָֽכְתִּי׃
10	a causa de tu enojo y de tu ira; porque me levantaste y me arrojaste.	מִפְּנֵ֣י ׀ זַעַמְךָ֣ וְקִצְפֶּ֑ךָ כִּ֥י נְ֝שָׂאתַ֗נִי וַתַּשְׁלִיכֵֽנִי׃

11	Mis días son como sombra que se alarga, y yo me seco como la hierba.	יָמַי כְּצֵל נָטוּי וַאֲנִי כָּעֵשֶׂב אִיבָשׁ׃
12	Pero tú, oh SEÑOR, permanecerás para siempre, y tu memoria de generación en generación.	וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר׃
13	Tú te levantarás y tendrás misericordia de Sion, porque es tiempo de tener compasión de ella, porque el plazo ha llegado.	אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי־עֵת לְחָנְנָהּ כִּי־בָא מוֹעֵד׃
14	Porque tus siervos aman sus piedras, y del polvo de ella tienen compasión.	כִּי־רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבָנֶיהָ וְאֶת־עֲפָרָהּ יְחֹנָנוּ׃
15	Entonces las naciones temerán el nombre del SEÑOR, y todos los reyes de la tierra tu gloria;	וְיִירְאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדֶךָ׃
16	por cuanto el SEÑOR habrá edificado a Sion, y en su gloria se habrá manifestado;	כִּי־בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בִּכְבוֹדוֹ׃
17	habrá atendido a la oración del desvalido, y no habrá despreciado la oración de ellos.	פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעַרְעָר וְלֹא־בָזָה אֶת־תְּפִלָּתָם׃
18	Se escribirá esto para la generación venidera; y el pueblo que será creado alabará a JAH.	תִּכָּתֵב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יְהַלֶּל־יָהּ׃
19	Porque miró desde la altura de su santuario; el SEÑOR miró desde los cielos a la tierra,	כִּי־הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קָדְשׁוֹ יְהוָה מִשָּׁמַיִם אֶל־אֶרֶץ הִבִּיט׃
20	para oír el gemido del preso, para soltar a los sentenciados a muerte,	לִשְׁמֹעַ אֶנְקַת אָסִיר לְפַתֵּחַ בְּנֵי תְמוּתָה׃
21	para que publiquen en Sion el nombre del SEÑOR, y su alabanza en Jerusalén,	לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וּתְהִלָּתוֹ בִּירוּשָׁלִָם׃
22	cuando los pueblos y los reinos se congreguen a una para servir al SEÑOR.	בְּהִקָּבֵץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה׃
23	Él debilitó mi fuerza en el camino; acortó mis días.	עִנָּה בַדֶּרֶךְ כֹּחִי קִצַּר יָמָי׃
24	Dije: Dios mío, no me lleves en la mitad de mis días; por generación de generaciones son tus años.	אֹמַר אֵלִי אָל־תַּעֲלֵנִי בַּחֲצִי יָמָי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ׃
25	Desde el principio tú fundaste la tierra, y los cielos son obra de tus manos.	לְפָנִים הָאָרֶץ יָסַדְתָּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ שָׁמָיִם׃
26	Ellos perecerán, pero tú permanecerás; y todos ellos como un vestido se envejecerán; como ropa de vestir los mudarás, y serán mudados.	הֵמָּה יֹאבֵדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכֻלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ כַּלְבוּשׁ תַּחֲלִיפֵם וְיַחֲלֹפוּ׃
27	Pero tú eres el mismo, y tus años no se acabarán.	וְאַתָּה־הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ׃
28	Los hijos de tus siervos habitarán seguros, y su descendencia será establecida delante de ti.	בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁכֹּונוּ וְזַרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן׃

CAPÍTULO 103

לְדָוִד

De David.

1	Bendice, alma mía, al SEÑOR, y bendiga todo mi ser su santo nombre.	בָּרֲכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְכָל־ קְרָבַי אֶת־ שֵׁם קָדְשׁוֹ׃
2	Bendice, alma mía, al SEÑOR, y no olvides ninguno de sus beneficios.	בָּרֲכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְאַל־ תִּשְׁכְּחִי כָּל־ גְּמוּלָיו׃
3	Él es quien perdona todas tus iniquidades, el que sana todas tus dolencias;	הַסֹּלֵחַ לְכָל־ עֲוֹנֵכִי הָרֹפֵא לְכָל־ תַּחֲלָאָיְכִי׃
4	el que rescata del hoyo tu vida, el que te corona de misericordia y compasiones;	הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיֶּיכִי הָמְעַטְּרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים׃
5	el que sacia de bien tu boca, de modo que te rejuvenezcas como el águila.	הַמַּשְׂבִּיַע בַּטּוֹב עֶדְיֵךְ תִּתְחַדֵּשׁ כַּנֶּשֶׁר נְעוּרָיְכִי׃
6	El SEÑOR hace justicia y juicio a todos los que padecen opresión.	עֹשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־ עֲשׁוּקִים׃
7	Dio a conocer sus caminos a Moisés, y a los hijos de Israel sus obras.	יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו׃
8	Compasivo y clemente es el SEÑOR, lento para la ira, y grande en misericordia.	רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חָסֶד׃
9	No contenderá para siempre, ni para siempre guardará su enojo.	לֹא־ לָנֶצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר׃
10	No ha hecho con nosotros conforme a nuestros pecados, ni nos ha pagado conforme a nuestras iniquidades.	לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ׃
11	Porque como la altura de los cielos sobre la tierra, así de grande es su misericordia para con los que lo temen.	כִּי כִגְבֹהַּ שָׁמַיִם עַל־ הָאָרֶץ גָּבַר חַסְדּוֹ עַל־ יְרֵאָיו׃
12	Cuanto está lejos el oriente del occidente, así alejó de nosotros nuestras rebeliones.	כִּרְחֹק מִזְרָח מִמַּעֲרָב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־ פִּשָׁעֵינוּ׃
13	Como el padre se compadece de los hijos, así se compadece el SEÑOR de los que lo temen.	כְּרַחֵם אָב עַל־ בָּנִים רִחַם יְהוָה עַל־ יְרֵאָיו׃
14	Porque él conoce nuestra condición; se acuerda de que somos polvo.	כִּי־ הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוֹר כִּי־ עָפָר אֲנָחְנוּ׃
15	El hombre, como la hierba son sus días; como la flor del campo, así florece.	אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ׃
16	Porque pasa el viento por ella, y ya no está, y su lugar no la conocerá más.	כִּי רוּחַ עָבְרָה־ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־ יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ׃
17	Pero la misericordia del SEÑOR es desde la eternidad y hasta la eternidad sobre los que lo temen, y su justicia sobre los hijos de los hijos;	וְחֶסֶד יְהוָה מֵעוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם עַל־ יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים׃
18	sobre los que guardan su pacto, y los que se acuerdan de sus preceptos para cumplirlos.	לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזֹכְרֵי פִקֻּדָיו לַעֲשׂוֹתָם׃
19	El SEÑOR estableció en los cielos su trono, y su reino domina sobre todo.	יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַכֹּל מָשָׁלָה׃
20	Bendecid al SEÑOR, vosotros sus ángeles, poderosos en fuerza, que ejecutáis su palabra, obedeciendo a la voz de su palabra.	בָּרֲכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גִּבֹּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ׃

21	Bendecid al SEÑOR, vosotros todos sus ejércitos, ministros suyos que hacéis su voluntad.	בָּרֲכוּ יְהוָה כָּל־ צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ׃
22	Bendecid al SEÑOR, vosotras todas sus obras, en todos los lugares de su señorío. Bendice, alma mía, al SEÑOR.	בָּרֲכוּ יְהוָה׀ כָּל־ מַעֲשָׂיו בְּכָל־ מְקֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ בָּרֲכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה׃

CAPÍTULO 104

1	Bendice, alma mía, al SEÑOR. Oh SEÑOR Dios mío, muy grande eres; te has vestido de honor y de majestad.	בָּרֲכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ׃
2	Él se cubre de luz como de vestidura; extiende los cielos como una cortina;	עֹטֶה־ אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה׃
3	establece sus aposentos entre las aguas; pone las nubes por su carro; anda sobre las alas del viento;	הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם־ עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃
4	hace a sus ángeles espíritus, a sus ministros llama de fuego.	עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט׃
5	Fundó la tierra sobre sus cimientos; no será conmovida jamás.	יָסַד־ אֶרֶץ עַל־ מְכוֹנֶיהָ בַּל־ תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד׃
6	Con el abismo, como con vestido, la cubriste; sobre los montes estaban las aguas.	תְּהוֹם כַּלְבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־ הָרִים יַעַמְדוּ־ מָיִם׃
7	A tu reprensión huyeron; al sonido de tu trueno se apresuraron;	מִן־ גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן מִן־ קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן׃
8	subieron los montes, descendieron los valles, al lugar que tú les fundaste.	יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת אֶל־ מְקוֹם זֶה׀ יָסַדְתָּ לָהֶם׃
9	Les pusiste término, el cual no traspasarán, ni volverán a cubrir la tierra.	גְּבוּל־ שַׂמְתָּ בַּל־ יַעֲבֹרוּן בַּל־ יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ׃
10	Él envía las fuentes por los arroyos; corren entre los montes.	הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן׃
11	Dan de beber a todas las bestias del campo; mitigan su sed los asnos monteses.	יַשְׁקוּ כָּל־ חַיְתוֹ שָׂדָי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם׃
12	Junto a ellos habitan las aves de los cielos; cantan entre las ramas.	עֲלֵיהֶם עוֹף־ הַשָּׁמַיִם יִשְׁכֹּן מִבֵּין עֳפָאיִם יִתְּנוּ־ קוֹל׃
13	Él riega los montes desde sus aposentos; del fruto de tus obras se sacia la tierra.	מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ׃
14	Él hace brotar la hierba para el ganado, y las plantas para el servicio del hombre, sacando el pan de la tierra,	מַצְמִיחַ חָצִיר׀ לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־ הָאָרֶץ׃
15	y el vino que alegra el corazón del hombre, el aceite que hace brillar el rostro, y el pan que sustenta el corazón del hombre.	וְיַיִן׀ יְשַׂמַּח לְבַב־ אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב־ אֱנוֹשׁ יִסְעָד׃
16	Se llenan de savia los árboles del SEÑOR, los cedros del Líbano que él plantó.	יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע׃
17	Allí anidan las aves; en las hayas hace su casa la cigüeña.	אֲשֶׁר־ שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ׃

18	Los montes altos son para las cabras monteses; las peñas, refugio para los damanes.	הָרִ֤ים הַגְּבֹהִ֨ים לַ֭יְעֵלִים סְלָעִ֣ים מַחְסֶ֑ה לַ֝שְׁפַנִּֽים׃
19	Hizo la luna para los tiempos señalados; el sol conoce su ocaso.	עָ֭שָׂה יָרֵ֣חַ לְמוֹעֲדִ֑ים שֶׁ֝֗מֶשׁ יָדַ֥ע מְבוֹאֽוֹ׃
20	Pones las tinieblas, y es de noche; en ella corretean todas las bestias de la selva.	תָּ֭שֶׁת־חֹ֣שֶׁךְ וְיְהִי־לָ֑יְלָה בּ֤וֹ ׀ תִּרְמֹ֖שׂ כָּל־חַיְתּ֣וֹ יָֽעַר׃
21	Los leoncillos rugen tras la presa, y buscan de Dios su comida.	הַ֭כְּפִירִים שֹׁאֲגִ֣ים לַטָּ֑רֶף וּלְבַקֵּ֖שׁ מֵאֵ֣ל אָכְלָֽם׃
22	Sale el sol, se recogen, y se echan en sus guaridas.	תִּזְרַ֣ח הַשֶּׁ֣מֶשׁ יֵאָסֵ֑פוּן וְאֶל־מְעוֹנֹתָ֥ם יִרְבָּצֽוּן׃
23	Sale el hombre a su labor, y a su trabajo hasta la tarde.	יֵצֵ֣א אָ֭דָם לְפָעֳל֑וֹ וְלַעֲבֹדָתֹ֥ו עַד־עָֽרֶב׃
24	¡Cuán numerosas son tus obras, oh SEÑOR! Todas ellas las hiciste con sabiduría; la tierra está llena de tus riquezas.	מָה־רַּבּ֣וּ מַעֲשֶׂ֣יךָ יְהוָ֑ה כֻּלָּ֥ם בְּחָכְמָ֥ה עָשִׂ֑יתָ מָלְאָ֖ה הָאָ֣רֶץ קִנְיָנֶֽךָ׃
25	He aquí el mar, grande y ancho; allí hay seres que se mueven sin número, animales pequeños y grandes.	זֶ֤ה ׀ הַיָּם֮ גָּד֪וֹל וּרְחַ֫ב יָדָ֥יִם שָׁ֤ם ׀ רֶ֣מֶשׂ וְאֵ֣ין מִסְפָּ֑ר חַיּ֖וֹת קְטַנּ֣וֹת עִם־גְּדֹלֽוֹת׃
26	Allí andan las naves; allí ese leviatán que hiciste para que jugara en él.	שָׁ֭ם אֳנִיּ֣וֹת יִהַלֵּ֑כוּן לִ֝וְיָתָ֗ן זֶ֤ה ׀ יָצַ֬רְתָּ לְשַׂחֶק־בּֽוֹ׃
27	Todos ellos esperan en ti, para que les des su comida a su tiempo.	כֻּלָּ֥ם אֵלֶ֗יךָ יְשַׂבֵּ֫רוּן לָ֥תֵת אָכְלָ֥ם בְּעִתּֽוֹ׃
28	Les das, y recogen; abres tu mano, y se sacian de bien.	תִּתֵּ֣ן לָהֶ֣ם יִלְקֹ֑טוּן תִּפְתַּ֥ח יָ֝דְךָ֗ יִשְׂבְּעֽוּן טֽוֹב׃
29	Escondes tu rostro, y se turban; les quitas el aliento, mueren, y vuelven a su polvo.	תַּסְתִּ֣יר פָּנֶ֣יךָ ׀ יִבָּהֵ֑לוּן תֹּסֵ֥ף רוּחָ֝ם יִגְוָעֻ֗ון וְאֶל־עֲפָרָ֥ם יְשׁוּבֽוּן׃
30	Envías tu Espíritu, y son creados, y renuevas la faz de la tierra.	תְּשַׁלַּ֣ח רוּחֲךָ֣ יִבָּרֵ֑אוּן וּ֝תְחַדֵּ֗שׁ פְּנֵ֣י אֲדָמָֽה׃
31	Sea la gloria del SEÑOR para siempre; alégrese el SEÑOR en sus obras.	יְהִ֣י כְבֹ֣וד יְהוָ֣ה לְעוֹלָ֑ם יִשְׂמַ֖ח יְהוָ֣ה בְּמַעֲשָֽׂיו׃
32	Él mira a la tierra, y ella tiembla; toca los montes, y humean.	הַמַּבִּ֣יט לָ֭אָרֶץ וַתִּרְעָ֑ד יִגַּ֖ע בֶּהָרִ֣ים וְיֶעֱשָֽׁנוּ׃
33	Al SEÑOR cantaré en mi vida; a mi Dios cantaré salmos mientras exista.	אָשִׁ֣ירָה לַיהוָ֣ה בְּחַיָּ֑י אֲזַמְּרָ֖ה לֵאלֹהַ֣י בְּעוֹדִֽי׃
34	Dulce será para él mi meditación; yo me alegraré en el SEÑOR.	יֶעֱרַ֣ב עָלָ֣יו שִׂיחִ֑י אָ֝נֹכִ֗י אֶשְׂמַ֥ח בַּיהוָֽה׃
35	Sean consumidos de la tierra los pecadores, y los impíos dejen de ser. Bendice, alma mía, al SEÑOR. Aleluya.	יִתַּמּ֣וּ חַטָּאִ֣ים ׀ מִן־הָאָ֗רֶץ וּרְשָׁעִים֮ ע֤וֹד אֵינָ֫ם בָּרֲכִ֣י נַפְשִׁ֣י אֶת־יְהוָ֣ה הַלְלוּ־יָֽהּ׃

CAPÍTULO 105

1	Alabad al SEÑOR, invocad su nombre; dad a conocer entre los pueblos sus obras.	הוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה קִרְא֑וּ בִּשְׁמ֥וֹ הוֹדִ֝יעוּ בָּעַמִּ֗ים עֲלִילוֹתָֽיו׃
2	Cantadle, cantadle salmos; hablad de todas sus maravillas.	שִׁ֣ירוּ־לֹ֣ו זַמְּר֣וּ־לֹ֑ו שִׂ֝֗יחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָֽיו׃
3	Gloriaos en su santo nombre; alégrese el corazón de los que buscan al SEÑOR.	הִתְהַלְּל֣וּ בְשֵׁ֣ם קָדְשׁ֑וֹ יִשְׂמַ֥ח לֵ֝֗בָב מְבַקְשֵׁ֥י יְהוָֽה׃

4	Buscad al SEÑOR y su poder; buscad siempre su rostro.	דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד׃
5	Acordaos de las maravillas que ha hecho, de sus prodigios y de los juicios de su boca,	זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־ עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־ פִיו׃
6	oh descendencia de Abraham su siervo, hijos de Jacob, sus escogidos.	זֶרַע אַבְרָהָם עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו׃
7	Él es el SEÑOR nuestro Dios; en toda la tierra están sus juicios.	הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־ הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו׃
8	Se acordó para siempre de su pacto, de la palabra que mandó para mil generaciones,	זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר׃
9	del pacto que hizo con Abraham, y de su juramento a Isaac.	אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׂחָק׃
10	Lo confirmó a Jacob por estatuto, a Israel por pacto eterno,	וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃
11	diciendo: A ti te daré la tierra de Canaán como porción de vuestra heredad.	לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶת־ אֶרֶץ־ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם׃
12	Cuando ellos eran pocos en número, muy pocos, y extranjeros en ella,	בִּהְיוֹתָם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ׃
13	y andaban de nación en nación, de un reino a otro pueblo,	וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־ גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־ עַם אַחֵר׃
14	no permitió que nadie los oprimiera, y por causa de ellos castigó a reyes:	לֹא־ הִנִּיחַ אָדָם לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים׃
15	No toquéis a mis ungidos, ni hagáis mal a mis profetas.	אַל־ תִּגְּעוּ בִמְשִׁיחָי וְלִנְבִיאַי אַל־ תָּרֵעוּ׃
16	Llamó al hambre sobre la tierra; quebrantó todo sustento de pan.	וַיִּקְרָא רָעָב עַל־ הָאָרֶץ כָּל־ מַטֵּה־ לֶחֶם שָׁבָר׃
17	Envió delante de ellos a un hombre; José fue vendido por siervo.	שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְעֶבֶד נִמְכַּר יוֹסֵף׃
18	Afligieron sus pies con grillos; en hierro fue puesta su persona.	עִנּוּ בַכֶּבֶל רַגְלוֹ בַּרְזֶל בָּאָה נַפְשׁוֹ׃
19	Hasta la hora en que llegó su palabra, el dicho del SEÑOR lo probó.	עַד־ עֵת בֹּא־ דְבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרָפָתְהוּ׃
20	Envió el rey, y lo soltó; el señor de los pueblos lo dejó libre.	שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֵהוּ מֹשֵׁל עַמִּים וַיְפַתְּחֵהוּ׃
21	Lo puso por señor de su casa, y por gobernador de todas sus posesiones,	שָׂמוֹ אָדוֹן לְבֵיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־ קִנְיָנוֹ׃
22	para que sujetara a sus príncipes a su voluntad, y a sus ancianos enseñara sabiduría.	לֶאְסֹר שָׂרָיו בְּנַפְשׁוֹ וּזְקֵנָיו יְחַכָּם׃
23	Después entró Israel en Egipto, y Jacob habitó como extranjero en la tierra de Cam.	וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם וְיַעֲקֹב גָּר בְּאֶרֶץ־ חָם׃
24	Y multiplicó su pueblo en gran manera, y lo hizo más fuerte que sus adversarios.	וַיֶּפֶר אֶת־ עַמּוֹ מְאֹד וַיְעַצְּמֵהוּ מִצָּרָיו׃
25	Cambió el corazón de ellos para que aborrecieran a su pueblo, para que obraran con astucia contra sus siervos.	הָפַךְ לִבָּם לִשְׂנֹא עַמּוֹ לְהִתְנַכֵּל בַּעֲבָדָיו׃
26	Envió a Moisés su siervo, y a Aarón, al cual escogió.	שָׁלַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אַהֲרֹן אֲשֶׁר בָּחַר־ בּוֹ׃

27	Pusieron entre ellos las palabras de sus señales, y prodigios en la tierra de Cam.	שָׂמוּ־בָם דִּבְרֵי אֹתוֹתָיו וּמֹפְתִים בְּאֶרֶץ חָם:
28	Envió tinieblas, e hizo que oscureciera; y no se rebelaron contra su palabra.	שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחְשִׁךְ וְלֹא־מָרוּ אֶת־דְּבָרוֹ:
29	Convirtió sus aguas en sangre, y mató sus peces.	הָפַךְ אֶת־מֵימֵיהֶם לְדָם וַיָּמֶת אֶת־דְּגָתָם:
30	Su tierra hormigueó de ranas, aun en las cámaras de sus reyes.	שָׁרַץ אַרְצָם צְפַרְדְּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם:
31	Habló, y vinieron enjambres de moscas, y piojos en todos sus términos.	אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כִּנִּים בְּכָל־גְּבוּלָם:
32	Les dio granizo por lluvia, y llamas de fuego en su tierra.	נָתַן גִּשְׁמֵיהֶם בָּרָד אֵשׁ לֶהָבוֹת בְּאַרְצָם:
33	E hirió sus vides y sus higueras, y quebró los árboles de su territorio.	וַיַּךְ גַּפְנָם וּתְאֵנָתָם וַיְשַׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם:
34	Habló, y vino la langosta, y el pulgón sin número;	אָמַר וַיָּבֹא אַרְבֶּה וְיֶלֶק וְאֵין מִסְפָּר:
35	y se comieron toda la hierba de su tierra, y devoraron el fruto de su suelo.	וַיֹּאכַל כָּל־עֵשֶׂב בְּאַרְצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אַדְמָתָם:
36	Hirió además a todos los primogénitos en su tierra, las primicias de todo su vigor.	וַיַּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּאַרְצָם רֵאשִׁית לְכָל־אוֹנָם:
37	Los sacó con plata y oro, y no hubo en sus tribus quien tropezara.	וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין בִּשְׁבָטָיו כּוֹשֵׁל:
38	Egipto se alegró de que salieran, porque su terror había caído sobre ellos.	שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־נָפַל פַּחְדָּם עֲלֵיהֶם:
39	Extendió una nube por cubierta, y fuego para alumbrar de noche.	פָּרַשׂ עָנָן לְמָסָךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לָיְלָה:
40	Pidieron, y él hizo venir codornices, y los sació con pan del cielo.	שָׁאַל וַיָּבֵא שְׂלָו וְלֶחֶם שָׁמַיִם יַשְׂבִּיעֵם:
41	Abrió la peña, y brotaron aguas; corrieron por los sequedales como un río.	פָּתַח צוּר וַיָּזוּבוּ מָיִם הָלְכוּ בַצִּיּוֹת נָהָר:
42	Porque se acordó de su santa palabra, dada a Abraham su siervo.	כִּי־זָכַר אֶת־דְּבַר קָדְשׁוֹ אֶת־אַבְרָהָם עַבְדּוֹ:
43	Y sacó a su pueblo con gozo, con júbilo a sus escogidos.	וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְשָׂשׂוֹן בְּרִנָּה אֶת־בְּחִירָיו:
44	Y les dio las tierras de las naciones, y heredaron el fruto del trabajo de los pueblos,	וַיִּתֵּן לָהֶם אַרְצוֹת גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ:
45	para que guardaran sus estatutos y observaran sus leyes. Aleluya.	בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו יִנְצֹרוּ הַלְלוּ־יָהּ:

CAPÍTULO 106

1	Aleluya. Alabad al SEÑOR, porque es bueno, porque para siempre es su misericordia.	הַלְלוּיָהּ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
2	¿Quién expresará las proezas del SEÑOR? ¿Quién hará oír toda su alabanza?	מִי יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יְהוָה יַשְׁמִיעַ כָּל־תְּהִלָּתוֹ:

3	Bienaventurados los que guardan el juicio, el que hace justicia en todo tiempo.	אַשְׁרֵי שֹׁמְרֵי מִשְׁפָּט עֹשֵׂה צְדָקָה בְכָל־ עֵת:
4	Acuérdate de mí, oh SEÑOR, con el favor que tienes para tu pueblo; visítame con tu salvación,	זָכְרֵנִי יְהוָה בִּרְצוֹן עַמֶּךָ פָּקְדֵנִי בִּישׁוּעָתֶךָ:
5	para que yo vea el bien de tus escogidos, para que me alegre con la alegría de tu nación, para que me gloríe con tu heredad.	לִרְאוֹת בְּטוּבַת בְּחִירֶיךָ לִשְׂמֹחַ בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶךָ לְהִתְהַלֵּל עִם־ נַחֲלָתֶךָ:
6	Hemos pecado con nuestros padres; hemos cometido iniquidad, hemos hecho impíamente.	חָטָאנוּ עִם־ אֲבוֹתֵינוּ הֶעֱוִינוּ הִרְשָׁעְנוּ:
7	Nuestros padres en Egipto no entendieron tus maravillas; no se acordaron de la muchedumbre de tus misericordias, sino que se rebelaron junto al mar, el mar Rojo.	אֲבוֹתֵינוּ בְמִצְרַיִם לֹא־ הִשְׂכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־ רֹב חֲסָדֶיךָ וַיַּמְרוּ עַל־ יָם בְּיַם־ סוּף:
8	Pero él los salvó por amor de su nombre, para dar a conocer su poder.	וַיּוֹשִׁיעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־ גְּבוּרָתוֹ:
9	Reprendió al mar Rojo, y se secó; y los condujo por los abismos como por un desierto.	וַיִּגְעַר בְּיַם־ סוּף וַיֶּחֱרָב וַיּוֹלִיכֵם בַּתְּהֹמוֹת כַּמִּדְבָּר:
10	Los salvó de mano del que los aborrecía, y los redimió de mano del enemigo.	וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּגְאָלֵם מִיַּד אוֹיֵב:
11	Y cubrieron las aguas a sus adversarios; no quedó ni uno de ellos.	וַיְכַסּוּ־ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר:
12	Entonces creyeron a sus palabras, y cantaron su alabanza.	וַיַּאֲמִינוּ בִדְבָרָיו יָשִׁירוּ תְהִלָּתוֹ:
13	Pronto olvidaron sus obras; no esperaron su consejo.	מָהֲרוּ שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא־ חִכּוּ לַעֲצָתוֹ:
14	Se entregaron a su codicia en el desierto, y tentaron a Dios en el yermo.	וַיִּתְאַוּוּ תַאֲוָה בַּמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ־ אֵל בִּישִׁימוֹן:
15	Y él les dio lo que pidieron, pero envió flaqueza a sus almas.	וַיִּתֵּן לָהֶם שֶׁאֱלָתָם וַיְשַׁלַּח רָזוֹן בְּנַפְשָׁם:
16	Tuvieron envidia de Moisés en el campamento, y de Aarón, el santo del SEÑOR.	וַיְקַנְאוּ לְמֹשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה:
17	Se abrió la tierra y tragó a Datán, y cubrió a la compañía de Abiram.	תִּפְתַּח־ אֶרֶץ וַתִּבְלַע דָּתָן וַתְּכַס עַל־ עֲדַת אֲבִירָם:
18	Y se encendió fuego en su compañía; la llama abrasó a los impíos.	וַתִּבְעַר־ אֵשׁ בַּעֲדָתָם לֶהָבָה תְּלַהֵט רְשָׁעִים:
19	Hicieron un becerro en Horeb, y se postraron ante una imagen de fundición.	יַעֲשׂוּ־ עֵגֶל בְּחֹרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַסֵּכָה:
20	Así cambiaron su gloria por la imagen de un buey que come hierba.	וַיָּמִירוּ אֶת־ כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֹכֵל עֵשֶׂב:
21	Olvidaron a Dios su Salvador, que había hecho grandes cosas en Egipto,	שָׁכְחוּ אֵל מוֹשִׁיעָם עֹשֶׂה גְדֹלוֹת בְּמִצְרָיִם:
22	maravillas en la tierra de Cam, cosas temibles junto al mar Rojo.	נִפְלָאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל־ יַם־ סוּף:

23	Y dijo que los destruiría, de no haberse puesto Moisés su escogido en la brecha delante de él, a fin de apartar su ira para que no los destruyera.	וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידָם לוּלֵי מֹשֶׁה בְחִירוֹ עָמַד בַּפֶּרֶץ לְפָנָיו לְהָשִׁיב חֲמָתוֹ מֵהַשְׁחִית:
24	Pero despreciaron la tierra deseable; no creyeron a su palabra,	וַיִּמְאֲסוּ בְּאֶרֶץ חֶמְדָּה לֹא־הֶאֱמִינוּ לִדְבָרוֹ:
25	sino que murmuraron en sus tiendas, y no oyeron la voz del SEÑOR.	וַיֵּרָגְנוּ בְאָהֳלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:
26	Por tanto, alzó su mano contra ellos para abatirlos en el desierto,	וַיִּשָּׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר:
27	y para abatir su descendencia entre las naciones, y esparcirlos por las tierras.	וּלְהַפִּיל זַרְעָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹתָם בָּאֲרָצוֹת:
28	Se unieron asimismo a Baal-peor, y comieron los sacrificios de los muertos.	וַיִּצָּמְדוּ לְבַעַל פְּעוֹר וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים:
29	Lo provocaron a ira con sus obras, y la plaga irrumpió entre ellos.	וַיַּכְעִיסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרָץ־בָּם מַגֵּפָה:
30	Entonces se levantó Finees e hizo juicio, y se detuvo la plaga.	וַיַּעֲמֹד פִּינְחָס וַיְפַלֵּל וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה:
31	Y le fue contado por justicia de generación en generación para siempre.	וַתֵּחָשֶׁב לוֹ לִצְדָקָה לְדֹר וָדֹר עַד־עוֹלָם:
32	También lo irritaron junto a las aguas de Meriba, y le fue mal a Moisés por causa de ellos,	וַיַּקְצִיפוּ עַל־מֵי מְרִיבָה וַיֵּרַע לְמֹשֶׁה בַּעֲבוּרָם:
33	porque amargaron su espíritu, y habló precipitadamente con sus labios.	כִּי־הִמְרוּ אֶת־רוּחוֹ וַיְבַטֵּא בִּשְׂפָתָיו:
34	No destruyeron a los pueblos que el SEÑOR les dijo,	לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם:
35	sino que se mezclaron con las naciones, y aprendieron sus obras,	וַיִּתְעָרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם:
36	y sirvieron a sus ídolos, los cuales fueron para ellos un lazo.	וַיַּעַבְדוּ אֶת־עֲצַבֵּיהֶם וַיִּהְיוּ לָהֶם לְמוֹקֵשׁ:
37	Sacrificaron sus hijos y sus hijas a los demonios,	וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַשֵּׁדִים:
38	y derramaron la sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron a los ídolos de Canaán; y la tierra fue contaminada con sangre.	וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַּם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זִבְּחוּ לַעֲצַבֵּי כְנָעַן וַתֶּחֱנַף הָאָרֶץ בַּדָּמִים:
39	Así se contaminaron con sus obras, y se prostituyeron con sus hechos.	וַיִּטְמְאוּ בְמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם:
40	Por tanto, se encendió la ira del SEÑOR contra su pueblo, y abominó su heredad;	וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ:
41	y los entregó en mano de las naciones, y los que los aborrecían se enseñorearon de ellos.	וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שֹׂנְאֵיהֶם:
42	Sus enemigos los oprimieron, y fueron humillados bajo su mano.	וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכָּנְעוּ תַּחַת יָדָם:
43	Muchas veces los libró; pero ellos se rebelaron con su consejo, y fueron abatidos por su iniquidad.	פְּעָמִים רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהֵמָּה יַמְרוּ בַעֲצָתָם וַיָּמֹכּוּ בַּעֲוֹנָם:

44	Con todo, él miró su angustia cuando oyó su clamor;	וַיַּ֖רְא בַּצַּר לָהֶ֑ם בְּשָׁמְע֖וֹ אֶת־ רִנָּתָֽם׃
45	y se acordó de su pacto para con ellos, y se arrepintió conforme a la muchedumbre de sus misericordias.	וַיִּזְכֹּ֣ר לָהֶ֣ם בְּרִית֑וֹ וַיִּנָּחֵ֥ם כְּרֹ֖ב חֲסָדָֽיו׃
46	E hizo que tuvieran de ellos misericordia todos los que los tenían cautivos.	וַיִּתֵּ֣ן אוֹתָ֣ם לְרַחֲמִ֑ים לִ֝פְנֵ֗י כָּל־ שׁוֹבֵיהֶֽם׃
47	Sálvanos, oh SEÑOR Dios nuestro, y recógenos de entre las naciones, para que alabemos tu santo nombre, para que nos gloriemos en tu alabanza.	הוֹשִׁיעֵ֣נוּ יְ֭הוָה אֱלֹהֵ֣ינוּ וְקַבְּצֵ֑נוּ מִן־ הַגּוֹיִ֗ם לְהֹד֥וֹת לְשֵׁ֥ם קָדְשֶׁ֑ךָ לְ֝הִשְׁתַּבֵּ֗חַ בִּתְהִלָּתֶֽךָ׃
48	Bendito sea el SEÑOR Dios de Israel desde la eternidad y hasta la eternidad. Y diga todo el pueblo: Amén. Aleluya.	בָּר֣וּךְ ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל מִן־ הָעוֹלָ֥ם וְעַד־ הָעוֹלָ֑ם וְאָמַ֖ר כָּל־ הָעָ֣ם אָמֵ֣ן הַלְלוּ־ יָֽהּ׃

CAPÍTULO 107

1	Dad gracias al SEÑOR, porque es bueno; porque para siempre es su misericordia.	הֹד֣וּ לַיהוָ֣ה כִּי־ ט֑וֹב כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃
2	Díganlo los redimidos del SEÑOR, los que él ha redimido de la mano del enemigo,	יֹ֭אמְרוּ גְּאוּלֵ֣י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר גְּ֝אָלָ֗ם מִיַּד־ צָֽר׃
3	y los ha reunido de las tierras, del oriente y del occidente, del norte y del mar.	וּ֭מֵאֲרָצוֹת קִבְּצָ֑ם מִמִּזְרָ֥ח וּ֝מִמַּעֲרָ֗ב מִצָּפ֥וֹן וּמִיָּֽם׃
4	Anduvieron errantes por el desierto, por la soledad sin camino; no hallaron ciudad donde habitar.	תָּע֣וּ בַמִּדְבָּ֣ר בִּישִׁימ֑וֹן דֶּ֥רֶךְ עִ֝יר מוֹשָׁ֗ב לֹ֣א מָצָֽאוּ׃
5	Hambrientos, y también sedientos, su alma desfallecía en ellos.	רְעֵבִ֥ים גַּם־ צְמֵאִ֑ים נַ֝פְשָׁ֗ם בָּהֶ֥ם תִּתְעַטָּֽף׃
6	Entonces clamaron al SEÑOR en su angustia, y los libró de sus aflicciones.	וַיִּצְעֲק֣וּ אֶל־ יְהוָ֣ה בַּצַּ֣ר לָהֶ֑ם מִ֝מְּצוּקוֹתֵיהֶ֗ם יַצִּילֵֽם׃
7	Y los condujo por camino recto, para que fueran a ciudad donde habitar.	וַיַּדְרִיכֵ֥ם בְּדֶ֣רֶךְ יְשָׁרָ֑ה לָ֝לֶ֗כֶת אֶל־ עִ֥יר מוֹשָֽׁב׃
8	Den gracias al SEÑOR por su misericordia, y por sus maravillas para con los hijos de los hombres.	יוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה חַסְדּ֑וֹ וְ֝נִפְלְאוֹתָ֗יו לִבְנֵ֥י אָדָֽם׃
9	Porque sacia al alma anhelante, y llena de bien al alma hambrienta.	כִּ֤י הִשְׂבִּ֣יעַ נֶ֣פֶשׁ שֹׁקֵקָ֑ה וְ֝נֶ֗פֶשׁ רְעֵבָ֥ה מִלֵּֽא־ טֽוּב׃
10	Los que moraban en tinieblas y sombra de muerte, presos de aflicción y de hierro,	יֹ֭שְׁבֵי חֹ֣שֶׁךְ וְצַלְמָ֑וֶת אֲסִירֵ֖י עֹ֣נִי וּבַרְזֶֽל׃
11	por cuanto se rebelaron contra las palabras de Dios, y despreciaron el consejo del Altísimo,	כִּֽי־ הִמְר֥וּ אִמְרֵי־ אֵ֑ל וַעֲצַ֖ת עֶלְי֣וֹן נָאָֽצוּ׃
12	él humilló su corazón con el trabajo; cayeron, y no hubo quien los ayudara.	וַיַּכְנַ֣ע בֶּעָמָ֣ל לִבָּ֑ם כָּ֝שְׁל֗וּ וְאֵ֣ין עֹזֵֽר׃
13	Entonces clamaron al SEÑOR en su angustia, y los salvó de sus aflicciones.	וַיִּזְעֲק֣וּ אֶל־ יְהוָ֣ה בַּצַּ֣ר לָהֶ֑ם מִ֝מְּצֻקוֹתֵיהֶ֗ם יוֹשִׁיעֵֽם׃
14	Los sacó de las tinieblas y de la sombra de muerte, y rompió sus ataduras.	יֹוצִיאֵ֥ם מֹחֶ֨שֶׁךְ וְצַלְמָ֪וֶת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶ֡ם יְנַתֵּֽק׃
15	Den gracias al SEÑOR por su misericordia, y por sus maravillas para con los hijos de los hombres.	יוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה חַסְדּ֑וֹ וְ֝נִפְלְאוֹתָ֗יו לִבְנֵ֥י אָדָֽם׃

16	Porque quebrantó las puertas de bronce, y desmenuzó los cerrojos de hierro.	כִּי־ שִׁבַּר דַּלְתוֹת נְחֹשֶׁת וּבְרִיחֵי בַרְזֶל גִּדָּע:
17	Los insensatos, a causa del camino de su transgresión y a causa de sus iniquidades, fueron afligidos.	אֱוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:
18	Su alma aborreció toda comida, y llegaron hasta las puertas de la muerte.	כָּל־ אֹכֶל תִּתְעַב נַפְשָׁם וַיַּגִּיעוּ עַד־ שַׁעֲרֵי מָוֶת:
19	Entonces clamaron al SEÑOR en su angustia, y los salvó de sus aflicciones.	וַיִּזְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:
20	Envió su palabra y los sanó, y los libró de su ruina.	יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם וִימַלֵּט מִשְּׁחִיתוֹתָם:
21	Den gracias al SEÑOR por su misericordia, y por sus maravillas para con los hijos de los hombres.	יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
22	Y ofrezcan sacrificios de alabanza, y cuenten sus obras con júbilo.	וְיִזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וִיסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה:
23	Los que descienden al mar en naves, los que hacen negocio en las muchas aguas,	יוֹרְדֵי הַיָּם בָּאֳנִיּוֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה בְּמַיִם רַבִּים:
24	ellos han visto las obras del SEÑOR, y sus maravillas en las profundidades.	הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בִּמְצוּלָה:
25	Porque habló, e hizo levantar un viento tempestuoso, que encrespó sus olas.	וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סְעָרָה וַתְּרוֹמֵם גַּלָּיו:
26	Suben a los cielos, descienden a los abismos; su alma se derrite por el mal.	יַעֲלוּ שָׁמַיִם יֵרְדוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוֹגָג:
27	Se tambalean y titubean como ebrios, y toda su pericia es inútil.	יָחֹגּוּ וְיָנוּעוּ כַּשִּׁכּוֹר וְכָל־ חָכְמָתָם תִּתְבַּלָּע:
28	Entonces claman al SEÑOR en su angustia, y los saca de sus aflicciones.	וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה בַּצַּר לָהֶם וּמִמְּצוּקֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם:
29	Cambia la tempestad en calma, y se apaciguan sus olas.	יָקֵם סְעָרָה לִדְמָמָה וַיֶּחֱשׁוּ גַּלֵּיהֶם:
30	Luego se alegran, porque se aquietaron, y él los guía al puerto que deseaban.	וַיִּשְׂמְחוּ כִי־ יִשְׁתֹּקוּ וַיַּנְחֵם אֶל־ מְחוֹז חֶפְצָם:
31	Den gracias al SEÑOR por su misericordia, y por sus maravillas para con los hijos de los hombres.	יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
32	Exáltenlo en la congregación del pueblo, y alábenlo en la reunión de los ancianos.	וִירוֹמְמוּהוּ בִּקְהַל־ עָם וּבְמוֹשַׁב זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ:
33	Él convierte los ríos en desierto, y los manantiales de agua en sequedal;	יָשֵׂם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמֹצָאֵי מַיִם לְצִמָּאוֹן:
34	la tierra fructífera en salinas, por la maldad de los que la habitan.	אֶרֶץ פְּרִי לִמְלֵחָה מֵרָעַת יֹשְׁבֵי בָהּ:
35	Convierte el desierto en estanque de aguas, y la tierra seca en manantiales de agua.	יָשֵׂם מִדְבָּר לַאֲגַם־ מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמֹצָאֵי מָיִם:
36	Y allí hace habitar a los hambrientos, y fundan ciudad donde habitar;	וַיּוֹשֶׁב שָׁם רְעֵבִים וַיְכוֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב:

37	y siembran campos, y plantan viñas, y rinden fruto abundante.	וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְּעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה:
38	Los bendice, y se multiplican en gran manera, y no deja que disminuya su ganado.	וַיְבָרֲכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יַמְעִיט:
39	Pero luego son menoscabados y abatidos a causa de la opresión, del mal y del dolor.	וַיִּמְעֲטוּ וַיָּשֹׁחוּ מֵעֹצֶר רָעָה וְיָגוֹן:
40	Él derrama menosprecio sobre los príncipes, y los hace andar errantes por un yermo sin camino.	שֹׁפֵךְ בּוּז עַל־ נְדִיבִים וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־ דָרֶךְ:
41	Levanta de la aflicción al necesitado, y hace como rebaños a las familias.	וַיְשַׂגֵּב אֶבְיוֹן מֵעֹנִי וַיָּשֶׂם כַּצֹּאן מִשְׁפָּחוֹת:
42	Lo verán los rectos, y se alegrarán; y toda iniquidad cerrará su boca.	יִרְאוּ יְשָׁרִים וְיִשְׂמָחוּ וְכָל־ עַוְלָה קָפְצָה פִּיהָ:
43	¿Quién es sabio y guardará estas cosas, y entenderán las misericordias del SEÑOR?	מִי־ חָכָם וְיִשְׁמָר־ אֵלֶּה וְיִתְבּוֹנְנוּ חַסְדֵי יְהוָה:

CAPÍTULO 108

Cántico. Salmo de David.

שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד:

1	Firme está mi corazón, oh Dios; cantaré y entonaré salmos, también con mi gloria.	נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה אַף־ כְּבוֹדִי:
2	¡Despierta, salterio y arpa! Despertaré al alba.	עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר:
3	Te alabaré entre los pueblos, oh SEÑOR, y te cantaré salmos entre las naciones.	אוֹדְךָ בָעַמִּים| יְהוָה וַאֲזַמֶּרְךָ:
4	Porque grande, más que los cielos, es tu misericordia, y hasta las nubes tu verdad.	כִּי־ גָדוֹל מֵעַל־ שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־ שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ:
5	Exáltate sobre los cielos, oh Dios, y sobre toda la tierra sea tu gloria.	רוּמָה עַל־ שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ:
6	Para que sean librados tus amados, salva con tu diestra y respóndeme.	לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי:
7	Dios ha hablado en su santidad: Me alegraré; repartiré Siquem, y mediré el valle de Sucot.	אֱלֹהִים| דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ אָעִלְזָה אֲחַלְקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד:
8	Mío es Galaad, mío es Manasés, y Efraín es la fortaleza de mi cabeza; Judá es mi legislador.	לִי גִלְעָד| לִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֹקְקִי:
9	Moab, la vasija para lavarme; sobre Edom echaré mi calzado; sobre Filistea lanzaré gritos de triunfo.	מוֹאָב| סִיר רַחְצִי עַל־ אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עָלַי־ פְּלֶשֶׁת אֲתְרוֹעָע:
10	¿Quién me conducirá a la ciudad fortificada? ¿Quién me guiará hasta Edom?	מִי יְבָלֵנִי עִיר מִבְצָר מִי נָחָנִי עַד־ אֱדוֹם:
11	¿No serás tú, oh Dios, que nos habías desechado, y no salías, oh Dios, con nuestros ejércitos?	הֲלֹא־ אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־ תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצִבְאֹתֵינוּ:
12	Danos socorro contra el adversario, porque vana es la salvación del hombre.	הָבָה־ לָּנוּ עֶזְרַת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם:

13	En Dios haremos proezas, y él hollará a nuestros enemigos.	בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ:

CAPÍTULO 109

	Al músico principal. Salmo de David.	לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר
1	Oh Dios de mi alabanza, no calles;	אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אַל־תֶּחֱרָשׁ:
2	porque la boca del impío y la boca del engañador se han abierto contra mí; han hablado contra mí con lengua mentirosa.	כִּי פִי רָשָׁע וּפִי־מִרְמָה עָלַי פָּתָחוּ דִּבְּרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר:
3	Con palabras de odio me han rodeado, y han peleado contra mí sin causa.	וְדִבְרֵי שִׂנְאָה סְבָבוּנִי וַיִּלָּחֲמוּנִי חִנָּם:
4	En pago de mi amor me son adversarios; pero yo oraba.	תַּחַת־אַהֲבָתִי יִשְׂטְנוּנִי וַאֲנִי תְפִלָּה:
5	Me han devuelto mal por bien, y odio por mi amor.	וַיָּשִׁימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׂנְאָה תַּחַת אַהֲבָתִי:
6	Pon sobre él a un impío, y que un adversario esté a su diestra.	הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׂטָן יַעֲמֹד עַל־יְמִינוֹ:
7	Cuando sea juzgado, salga culpable, y su oración sea para pecado.	בְּהִשָּׁפְטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תִּהְיֶה לְחַטָּאָה:
8	Sean pocos sus días; tome otro su oficio.	יִהְיוּ־יָמָיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר:
9	Sean sus hijos huérfanos, y su mujer viuda.	יִהְיוּ־בָנָיו יְתוֹמִים וְאִשְׁתּוֹ אַלְמָנָה:
10	Anden sus hijos errantes y mendiguen, y busquen su pan lejos de sus lugares desolados.	וְנוֹעַ יָנוּעוּ בָנָיו וְשִׁאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מֵחָרְבוֹתֵיהֶם:
11	Que el acreedor se apodere de todo lo que tiene, y extraños saqueen su trabajo.	יְנַקֵּשׁ נוֹשֶׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְיָבְזּוּ זָרִים יְגִיעוֹ:
12	No haya quien le extienda misericordia, ni haya quien se compadezca de sus huérfanos.	אַל־יְהִי־לוֹ מֹשֵׁךְ חָסֶד וְאַל־יְהִי חוֹנֵן לִיתוֹמָיו:
13	Sea su posteridad destruida; en la generación siguiente sea borrado su nombre.	יְהִי־אַחֲרִיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמָם:
14	Sea recordada ante el SEÑOR la iniquidad de sus padres, y no sea borrado el pecado de su madre.	יִזָּכֵר| עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל־יְהוָה וְחַטַּאת אִמּוֹ אַל־תִּמָּח:
15	Estén siempre delante del SEÑOR, y él corte de la tierra su memoria;	יִהְיוּ נֶגֶד־יְהוָה תָּמִיד וְיַכְרֵת מֵאֶרֶץ זִכְרָם:
16	por cuanto no se acordó de hacer misericordia, sino que persiguió al hombre afligido y necesitado, y al quebrantado de corazón, para darle muerte.	יַעַן אֲשֶׁר| לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חָסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ־עָנִי וְאֶבְיוֹן וְנִכְאֵה לֵבָב לְמוֹתָת:
17	Amó la maldición, y le sobrevino; no quiso la bendición, y ella se alejó de él.	וַיֶּאֱהַב קְלָלָה וַתְּבוֹאֵהוּ וְלֹא־חָפֵץ בִּבְרָכָה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ:
18	Se vistió de maldición como de su vestido, y entró como agua en sus entrañas, y como aceite en sus huesos.	וַיִּלְבַּשׁ קְלָלָה כְּמַדּוֹ וַתָּבֹא כַמַּיִם בְּקִרְבּוֹ וְכַשֶּׁמֶן בְּעַצְמוֹתָיו:

19	Séale como el vestido con que se cubre, y como el cinto con que se ciñe siempre.	תְּהִי־ לוֹ כְּבֶגֶד יַעְטֶה וּלְמֵזַח תָּמִיד יַחְגְּרֶהָ׃
20	Sea esta la paga de parte del SEÑOR para mis adversarios, y para los que hablan mal contra mi alma.	זֹאת פְּעֻלַּת שָׂטָנַי מֵאֵת יְהוָה וְהַדֹּבְרִים רָע עַל־ נַפְשִׁי׃
21	Pero tú, oh DIOS el Señor, actúa conmigo por amor de tu nombre; porque tu misericordia es buena, líbrame.	וְאַתָּה| יְהוִה אֲדֹנָי עֲשֵׂה־ אִתִּי לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־ טוֹב חַסְדְּךָ הַצִּילֵנִי׃
22	Porque yo estoy afligido y necesitado, y mi corazón está herido dentro de mí.	כִּי־ עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי וְלִבִּי חָלָל בְּקִרְבִּי׃
23	Me voy como la sombra cuando declina; soy sacudido como la langosta.	כְּצֵל־ כְּנָטוּתוֹ נֶהֱלָכְתִּי נִנְעַרְתִּי כָּאַרְבֶּה׃
24	Mis rodillas están debilitadas por el ayuno, y mi carne ha enflaquecido, falta de gordura.	בִּרְכַּי כָּשְׁלוּ מִצּוֹם וּבְשָׂרִי כָּחַשׁ מִשָּׁמֶן׃
25	Yo he sido para ellos objeto de oprobio; me miran, y menean su cabeza.	וַאֲנִי| הָיֵיתִי חֶרְפָּה לָהֶם יִרְאוּנִי יְנִיעוּן רֹאשָׁם׃
26	Ayúdame, oh SEÑOR, Dios mío; sálvame conforme a tu misericordia.	עָזְרֵנִי יְהוָה אֱלֹהָי הוֹשִׁיעֵנִי כְחַסְדֶּךָ׃
27	Y sepan que esta es tu mano; que tú, oh SEÑOR, has hecho esto.	וְיֵדְעוּ כִּי־ יָדְךָ זֹאת אַתָּה יְהוָה עָשִׂיתָהּ׃
28	Maldigan ellos, pero bendice tú; se levantaron, pero serán avergonzados, y se alegrará tu siervo.	יְקַלְלוּ־ הֵמָּה וְאַתָּה תְּבָרֵךְ קָמוּ| וַיֵּבֹשׁוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמָח׃
29	Sean vestidos de ignominia mis adversarios, y cúbranse de su confusión como con un manto.	יִלְבְּשׁוּ שׂוֹטְנַי כְּלִמָּה וְיַעֲטוּ כַמְעִיל בָּשְׁתָּם׃
30	Alabaré en gran manera al SEÑOR con mi boca, y en medio de muchos lo alabaré.	אוֹדֶה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֲהַלְלֶנּוּ׃
31	Porque él se pondrá a la diestra del necesitado, para salvarlo de los que condenan su alma.	כִּי־ יַעֲמֹד לִימִין אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשֹּׁפְטֵי נַפְשׁוֹ׃

CAPÍTULO 110

Salmo de David.

לְדָוִד מִזְמוֹר

1	El SEÑOR dijo a mi Señor: Siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.	נְאֻם יְהוָה| לַאדֹנִי שֵׁב לִימִינִי עַד־ אָשִׁית אֹיְבֶיךָ הֲדֹם לְרַגְלֶיךָ׃
2	El SEÑOR enviará desde Sion la vara de tu poder; domina en medio de tus enemigos.	מַטֵּה־ עֻזְּךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רְדֵה בְּקֶרֶב אֹיְבֶיךָ׃
3	Tu pueblo se ofrecerá voluntariamente en el día de tu poder, en la hermosura de la santidad; desde el seno de la aurora tienes tú el rocío de tu juventud.	עַמְּךָ נְדָבֹת בְּיוֹם חֵילֶךָ בְּהַדְרֵי־ קֹדֶשׁ מֵרֶחֶם מִשְׁחָר לְךָ טַל יַלְדֻתֶיךָ׃
4	Juró el SEÑOR, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.	נִשְׁבַּע יְהוָה| וְלֹא יִנָּחֵם אַתָּה־ כֹהֵן לְעוֹלָם עַל־ דִּבְרָתִי מַלְכִּי־ צֶדֶק׃

5	El Señor está a tu diestra; quebrantará a los reyes en el día de su ira.	אֲדֹנָי עַל־ יְמִינְךָ֥ מָחַ֗ץ בְּי֣וֹם־ אַפּ֣וֹ מְלָכִֽים׃
6	Juzgará entre las naciones, las llenará de cadáveres; quebrantará las cabezas sobre la tierra extensa.	יָדִ֣ין בַּגּוֹיִ֣ם מָלֵ֣א גְוִיּ֣וֹת מָחַ֥ץ רֹ֝אׁ֗שׁ עַל־ אֶ֣רֶץ רַבָּֽה׃
7	Del arroyo beberá en el camino; por tanto levantará la cabeza.	מִנַּ֣חַל בַּדֶּ֣רֶךְ יִשְׁתֶּ֑ה עַל־ כֵּ֝֗ן יָרִ֥ים רֹֽאשׁ׃

CAPÍTULO 111

1	Aleluya. Alabaré al SEÑOR con todo el corazón, en la compañía de los rectos y en la congregación.	הַלְלוּ־ יָ֭הּ׀ אוֹדֶ֣ה יְהוָ֣ה בְּכָל־ לֵ֑בָב בְּסֹ֖וד יְשָׁרִ֣ים וְעֵדָֽה׃
2	Grandes son las obras del SEÑOR, buscadas por todos los que se deleitan en ellas.	גְּדֹלִ֣ים מַעֲשֵׂ֣י יְהוָ֑ה דְּ֝רוּשִׁ֗ים לְכָל־ חֶפְצֵיהֶֽם׃
3	Esplendor y majestad es su obra, y su justicia permanece para siempre.	הוֹד־ וְהָדָ֣ר פָּ֭עֳלוֹ וְצִדְקָתוֹ֮ עֹמֶ֪דֶת לָ֫עַֽד׃
4	Ha hecho memorables sus maravillas; clemente y compasivo es el SEÑOR.	זֵ֤כֶר עָ֘שָׂ֤ה לְנִפְלְאֹתָ֗יו חַנּ֣וּן וְרַח֣וּם יְהוָֽה׃
5	Ha dado alimento a los que lo temen; para siempre se acordará de su pacto.	טֶ֣רֶף נָ֭תַן לִירֵאָ֑יו יִזְכֹּ֖ר לְעוֹלָ֣ם בְּרִיתֽוֹ׃
6	El poder de sus obras anunció a su pueblo, dándole la heredad de las naciones.	כֹּ֤חַ מַעֲשָׂ֨יו הִגִּ֪יד לְעַמּ֡וֹ לָ֭תֶת לָהֶ֣ם נַחֲלַ֥ת גּוֹיִֽם׃
7	Las obras de sus manos son verdad y juicio; fieles son todos sus mandamientos,	מַעֲשֵׂ֣י יָ֭דָיו אֱמֶ֣ת וּמִשְׁפָּ֑ט נֶאֱמָנִ֖ים כָּל־ פִּקּוּדָֽיו׃
8	afirmados por los siglos para siempre, hechos en verdad y en rectitud.	סְמוּכִ֥ים לָ֝עַ֗ד לְעוֹלָ֥ם עֲשׂוּיִ֑ם בֶּ֝אֱמֶ֗ת וְיָשָֽׁר׃
9	Redención envió a su pueblo; para siempre ha ordenado su pacto; santo y temible es su nombre.	פְּדוּת֮ שָׁ֤לַח לְעַמּ֗וֹ צִוָּ֣ה׀ לְעוֹלָ֣ם בְּרִית֑וֹ קָד֖וֹשׁ וְנוֹרָ֣א שְׁמֽוֹ׃
10	El principio de la sabiduría es el temor del SEÑOR; buen entendimiento tienen todos los que los practican; su alabanza permanece para siempre.	רֵאשִׁ֣ית חָ֭כְמָה׀ יִרְאַ֣ת יְהוָ֑ה שֵׂ֥כֶל ט֝וֹב לְכָל־ עֹשֵׂיהֶ֗ם תְּהִלָּתוֹ֮ עֹמֶ֪דֶת לָ֫עַֽד׃

CAPÍTULO 112

1	Aleluya. Bienaventurado el hombre que teme al SEÑOR, que en sus mandatos se deleita en gran manera.	הַלְלוּ־ יָ֭הּ׀ אַשְׁרֵי־ אִ֣ישׁ יָרֵ֣א אֶת־ יְהוָ֑ה בְּ֝מִצְוֹתָ֗יו חָפֵ֥ץ מְאֹֽד׃
2	Su descendencia será poderosa en la tierra; la generación de los rectos será bendita.	גִּבּ֣וֹר בָּאָ֣רֶץ יִהְיֶ֣ה זַרְע֑וֹ דּ֖וֹר יְשָׁרִ֣ים יְבֹרָֽךְ׃
3	Bienes y riquezas hay en su casa, y su justicia permanece para siempre.	הוֹן־ וְעֹ֥שֶׁר בְּבֵית֑וֹ וְצִדְקָתוֹ֮ עֹמֶ֪דֶת לָ֫עַֽד׃
4	En las tinieblas resplandece luz para los rectos; él es clemente, compasivo y justo.	זָ֭רַח בַּחֹ֣שֶׁךְ אֹ֣ור לַיְשָׁרִ֑ים חַנּ֖וּן וְרַח֣וּם וְצַדִּֽיק׃
5	El hombre bueno tiene misericordia y presta; gobernará sus asuntos con juicio.	טֹוב־ אִ֭ישׁ חוֹנֵ֣ן וּמַלְוֶ֑ה יְכַלְכֵּ֖ל דְּבָרָ֣יו בְּמִשְׁפָּֽט׃

כִּי־ לְעוֹלָם לֹא־ יִמּוֹט לְזֵכֶר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק׃

6 Por lo cual no será conmovido jamás; en memoria eterna será el justo.

מִשְּׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לִבּוֹ בָּטֻחַ בַּיהוָה׃

7 No tendrá temor de malas noticias; su corazón está firme, confiado en el SEÑOR.

סָמוּךְ לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר־ יִרְאֶה בְצָרָיו׃

8 Afianzado está su corazón; no temerá, hasta que vea cumplido su deseo en sus adversarios.

פִּזַּר| נָתַן לָאֶבְיוֹנִים צִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד קַרְנוֹ תָּרוּם בְּכָבוֹד׃

9 Esparce, da a los necesitados; su justicia permanece para siempre; su cuerno será exaltado en gloria.

רָשָׁע יִרְאֶה| וְכָעָס שִׁנָּיו יַחֲרֹק וְנָמָס תַּאֲוַת רְשָׁעִים תֹּאבָד׃

10 Lo verá el impío y se irritará; crujirá sus dientes y se consumirá; el deseo de los impíos perecerá.

CAPÍTULO 113

הַלְלוּ יָהּ| הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה׃

1 Aleluya. Alabad, siervos del SEÑOR, alabad el nombre del SEÑOR.

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃

2 Sea el nombre del SEÑOR bendito desde ahora y para siempre.

מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ עַד־ מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה׃

3 Desde el nacimiento del sol hasta donde se pone, sea alabado el nombre del SEÑOR.

רָם עַל־ כָּל־ גּוֹיִם| יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ׃

4 Excelso sobre todas las naciones es el SEÑOR, sobre los cielos su gloria.

מִי כַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת׃

5 ¿Quién como el SEÑOR nuestro Dios, que habita en las alturas,

הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ׃

6 que se humilla para mirar lo que hay en los cielos y en la tierra?

מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן׃

7 Él levanta del polvo al pobre, y al necesitado alza del muladar,

לְהוֹשִׁיבִי עִם־ נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ׃

8 para hacerlo sentar con los príncipes, con los príncipes de su pueblo.

מוֹשִׁיבִי| עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־ הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־ יָהּ׃

9 Él hace habitar en casa a la estéril, gozosa madre de hijos. Aleluya.

CAPÍTULO 114

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז׃

1 Cuando salió Israel de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extraña,

הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו׃

2 Judá vino a ser su santuario, e Israel su señorío.

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר׃

3 El mar lo vio, y huyó; el Jordán se volvió atrás.

הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־ צֹאן׃

4 Los montes saltaron como carneros, los collados como corderitos.

מַה־ לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר׃

5 ¿Qué tienes, oh mar, que huyes? ¿Y tú, oh Jordán, que te vuelves atrás?

6	Oh montes, ¿por qué saltáis como carneros, y vosotros, collados, como corderitos?	הֶֽהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־ צֹֽאן:
7	A la presencia del Señor tiembla, oh tierra, a la presencia del Dios de Jacob,	מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹֽב:
8	el cual cambió la peña en estanque de aguas, y el pedernal en manantial de aguas.	הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־ מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־ מָֽיִם:

CAPÍTULO 115

1	No a nosotros, oh SEÑOR, no a nosotros, sino a tu nombre da gloria, por tu misericordia, por tu verdad.	לֹֽא לָנוּ יְהוָה לֹֽא לָנוּ כִּי־ לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־ חַסְדְּךָ עַל־ אֲמִתֶּֽךָ:
2	¿Por qué han de decir las naciones: Dónde está ahora su Dios?	לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־ נָּא אֱלֹהֵיהֶֽם:
3	Pero nuestro Dios está en los cielos; todo lo que quiso ha hecho.	וֵאלֹהֵֽינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־ חָפֵץ עָשָֽׂה:
4	Los ídolos de ellos son plata y oro, obra de manos de hombres.	עֲצַבֵּיהֶם כֶּֽסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָֽם:
5	Tienen boca, pero no hablan; tienen ojos, pero no ven;	פֶּה־ לָהֶם וְלֹֽא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹֽא יִרְאוּ:
6	tienen orejas, pero no oyen; tienen nariz, pero no huelen;	אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹֽא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹֽא יְרִיחוּן:
7	tienen manos, pero no palpan; tienen pies, pero no andan; no emiten sonido con su garganta.	יְדֵיהֶם| וְלֹֽא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹֽא יְהַלֵּכוּ לֹֽא־ יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָֽם:
8	Semejantes a ellos son los que los hacen, y cualquiera que confía en ellos.	כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־ בֹּטֵחַ בָּהֶֽם:
9	Oh Israel, confía en el SEÑOR; él es su ayuda y su escudo.	יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הֽוּא:
10	Casa de Aarón, confiad en el SEÑOR; él es su ayuda y su escudo.	בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הֽוּא:
11	Los que teméis al SEÑOR, confiad en el SEÑOR; él es su ayuda y su escudo.	יִרְאֵי יְהוָה בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הֽוּא:
12	El SEÑOR se ha acordado de nosotros; nos bendecirá: bendecirá a la casa de Israel, bendecirá a la casa de Aarón.	יְהוָה זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית אַהֲרֹֽן:
13	Bendecirá a los que temen al SEÑOR, a pequeños y a grandes.	יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְּטַנִּים עִם־ הַגְּדֹלִֽים:
14	El SEÑOR os aumentará más y más, a vosotros y a vuestros hijos.	יֹסֵף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־ בְּנֵיכֶֽם:
15	Benditos vosotros del SEÑOR, que hizo los cielos y la tierra.	בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָֽרֶץ:
16	Los cielos son los cielos del SEÑOR, pero la tierra la ha dado a los hijos de los hombres.	הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־ אָדָֽם:
17	No alabarán los muertos a JAH, ni ninguno de los que descienden al silencio;	לֹֽא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־ יָהּ וְלֹֽא כָל־ יֹרְדֵי דוּמָֽה:
18	pero nosotros bendeciremos a JAH desde ahora y para siempre. Aleluya.	וַאֲנַחְנוּ| נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם הַלְלוּ־ יָהּ:

CAPÍTULO 116

1	Amo al SEÑOR, porque ha oído mi voz y mis súplicas.	אָהַבְתִּי כִּי־ יִשְׁמַע֥ יְהוָ֗ה אֶת־ קוֹלִ֥י תַחֲנוּנָֽי׃
2	Porque ha inclinado a mí su oído, por tanto lo invocaré en todos mis días.	כִּֽי־ הִטָּ֣ה אָזְנ֣וֹ לִ֑י וּבְיָמַ֥י אֶקְרָֽא׃
3	Me rodearon los lazos de la muerte, y las angustias del Seol me alcanzaron; angustia y dolor había yo hallado.	אֲפָפ֥וּנִי חֶבְלֵי־ מָ֗וֶת וּמְצָרֵ֣י שְׁא֭וֹל מְצָא֑וּנִי צָרָ֖ה וְיָג֣וֹן אֶמְצָֽא׃
4	Entonces invoqué el nombre del SEÑOR: Oh SEÑOR, te ruego, libra mi alma.	וּבְשֵׁ֣ם יְהוָ֣ה אֶקְרָ֑א אָנָּ֥ה יְ֝הוָ֗ה מַלְּטָ֥ה נַפְשִֽׁי׃
5	Clemente es el SEÑOR, y justo; sí, nuestro Dios es compasivo.	חַנּ֣וּן יְהוָ֣ה וְצַדִּ֑יק וֵ֝אלֹהֵ֗ינוּ מְרַחֵֽם׃
6	El SEÑOR guarda a los sencillos; estaba yo postrado, y me salvó.	שֹׁמֵ֣ר פְּתָאיִ֣ם יְהוָ֑ה דַּלּ֖וֹתִי וְלִ֣י יְהוֹשִֽׁיעַ׃
7	Vuelve, oh alma mía, a tu reposo, porque el SEÑOR te ha hecho bien.	שׁ֭וּבִי נַפְשִׁ֣י לִמְנוּחָ֑יְכִי כִּֽי־ יְ֝הוָ֗ה גָּמַ֥ל עָלָֽיְכִי׃
8	Porque tú has librado mi alma de la muerte, mis ojos de las lágrimas, y mis pies de resbalar.	כִּֽי חִלַּ֣צְתָּ נַפְשִׁ֣י מִמָּ֑וֶת אֶת־ עֵינִ֥י מִן־ דִּמְעָ֗ה אֶת־ רַגְלִ֥י מִדֶּֽחִי׃
9	Andaré delante del SEÑOR en la tierra de los vivientes.	אֶ֭תְהַלֵּךְ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה בְּאַרְצ֖וֹת הַחַיִּֽים׃
10	Creí, por tanto hablé; yo estaba afligido en gran manera.	הֶ֭אֱמַנְתִּי כִּ֣י אֲדַבֵּ֑ר אֲנִ֖י עָנִ֣יתִי מְאֹֽד׃
11	Yo dije en mi apresuramiento: Todo hombre es mentiroso.	אֲנִ֣י אָמַ֣רְתִּי בְחָפְזִ֑י כָּל־ הָאָדָ֖ם כֹּזֵֽב׃
12	¿Qué pagaré al SEÑOR por todos sus beneficios para conmigo?	מָה־ אָשִׁ֥יב לַיהוָ֑ה כָּל־ תַּגְמוּלוֹהִ֥י עָלָֽי׃
13	Tomaré la copa de la salvación, e invocaré el nombre del SEÑOR.	כּוֹס־ יְשׁוּעוֹת֮ אֶשָּׂא֪ וּבְשֵׁ֫ם יְהוָ֥ה אֶקְרָֽא׃
14	Ahora pagaré mis votos al SEÑOR delante de todo su pueblo.	נְדָרַ֣י לַיהוָ֣ה אֲשַׁלֵּ֑ם נֶ֝גְדָּה־ נָּ֗א לְכָל־ עַמּֽוֹ׃
15	Estimada es a los ojos del SEÑOR la muerte de sus santos.	יָקָ֣ר בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה הַ֝מָּוְתָ֗ה לַחֲסִידָֽיו׃
16	Oh SEÑOR, ciertamente yo soy tu siervo; siervo tuyo soy, hijo de tu sierva; tú has soltado mis ataduras.	אָנָּ֣ה יְ֭הוָה כִּֽי־ אֲנִ֣י עַבְדֶּ֑ךָ אֲנִי־ עַבְדְּךָ֥ בֶן־ אֲמָתֶ֗ךָ פִּ֭תַּחְתָּ לְמוֹסֵרָֽי׃
17	Te ofreceré sacrificio de alabanza, e invocaré el nombre del SEÑOR.	לְךָ֣ אֶ֭זְבַּח זֶ֣בַח תּוֹדָ֑ה וּבְשֵׁ֖ם יְהוָ֣ה אֶקְרָֽא׃
18	Ahora pagaré mis votos al SEÑOR delante de todo su pueblo,	נְדָרַ֣י לַיהוָ֣ה אֲשַׁלֵּ֑ם נֶ֝גְדָּה־ נָּ֗א לְכָל־ עַמּֽוֹ׃
19	en los atrios de la casa del SEÑOR, en medio de ti, oh Jerusalén. Aleluya.	בְּחַצְר֥וֹת בֵּית־ יְהוָ֑ה בְּתוֹכֵ֥כִי יְרוּשָׁלִָ֗ם הַלְלוּ־ יָֽהּ׃

CAPÍTULO 117

1	Alabad al SEÑOR, naciones todas; pueblos todos, ensalzadlo.	הַֽלְל֣וּ אֶת־ יְהוָ֣ה כָּל־ גּוֹיִ֑ם שַׁבְּח֥וּהוּ כָל־ הָאֻמִּֽים׃
2	Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia, y la verdad del SEÑOR es para siempre. Aleluya.	כִּֽי גָבַ֣ר עָלֵ֣ינוּ חַסְדּ֑וֹ וֶ֝אֱמֶת־ יְהוָ֗ה לְעוֹלָ֥ם הַלְלוּ־ יָֽהּ׃

CAPÍTULO 118

1	Dad gracias al SEÑOR, porque es bueno; porque para siempre es su misericordia.	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
2	Diga ahora Israel que para siempre es su misericordia.	יֹאמַר־ נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
3	Diga ahora la casa de Aarón que para siempre es su misericordia.	יֹאמְרוּ־ נָא בֵית־ אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
4	Digan ahora los que temen al SEÑOR que para siempre es su misericordia.	יֹאמְרוּ־ נָא יִרְאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
5	Desde la angustia invoqué a JAH, y me respondió JAH, poniéndome en lugar espacioso.	מִן־ הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ׃
6	El SEÑOR está conmigo; no temeré lo que me pueda hacer el hombre.	יְהוָה לִי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם׃
7	El SEÑOR está conmigo entre los que me ayudan; por tanto, yo veré mi deseo en los que me aborrecen.	יְהוָה לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי׃
8	Mejor es refugiarse en el SEÑOR que confiar en el hombre.	טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בָּאָדָם׃
9	Mejor es refugiarse en el SEÑOR que confiar en príncipes.	טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים׃
10	Todas las naciones me rodearon; en el nombre del SEÑOR, ciertamente las destruiré.	כָּל־ גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם׃
11	Me rodearon, sí, me rodearon; en el nombre del SEÑOR, ciertamente las destruiré.	סַבּוּנִי גַם־ סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם׃
12	Me rodearon como abejas; se apagaron como fuego de espinos; en el nombre del SEÑOR, ciertamente las destruiré.	סַבּוּנִי כִדְבוֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם׃
13	Me empujaste con violencia para que cayera, pero el SEÑOR me ayudó.	דַּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָה עֲזָרָנִי׃
14	Mi fortaleza y mi cántico es JAH, y él ha sido mi salvación.	עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־ לִי לִישׁוּעָה׃
15	Voz de júbilo y de salvación hay en las tiendas de los justos; la diestra del SEÑOR hace proezas.	קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְהוָה עֹשָׂה חָיִל׃
16	La diestra del SEÑOR es exaltada; la diestra del SEÑOR hace proezas.	יְמִין יְהוָה רוֹמֵמָה יְמִין יְהוָה עֹשָׂה חָיִל׃
17	No moriré, sino que viviré, y contaré las obras de JAH.	לֹא אָמוּת כִּי־ אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ׃
18	Me castigó gravemente JAH, pero no me entregó a la muerte.	יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי׃
19	Abridme las puertas de la justicia; entraré por ellas, alabaré a JAH.	פִּתְחוּ־ לִי שַׁעֲרֵי־ צֶדֶק אָבֹא־ בָם אוֹדֶה יָהּ׃
20	Esta es la puerta del SEÑOR; por ella entrarán los justos.	זֶה־ הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ׃
21	Te alabaré porque me has respondido, y has sido mi salvación.	אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־ לִי לִישׁוּעָה׃
22	La piedra que desecharon los edificadores ha venido a ser cabeza del ángulo.	אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה׃

23	De parte del SEÑOR es esto; es maravilloso a nuestros ojos.	מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ׃
24	Este es el día que hizo el SEÑOR; nos gozaremos y alegraremos en él.	זֶה־ הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ׃
25	Oh SEÑOR, te ruego, salva ahora; oh SEÑOR, te ruego, haznos prosperar ahora.	אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא׃
26	Bendito el que viene en el nombre del SEÑOR; desde la casa del SEÑOR os bendecimos.	בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה׃
27	Dios es el SEÑOR, y nos ha dado luz; atad la víctima con cuerdas a los cuernos del altar.	אֵל יְהוָה וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־ חַג בַּעֲבֹתִים עַד־ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃
28	Mi Dios eres tú, y te alabaré; Dios mío, te exaltaré.	אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ׃
29	Dad gracias al SEÑOR, porque es bueno; porque para siempre es su misericordia.	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

CAPÍTULO 119

1	Bienaventurados los perfectos de camino, los que andan en la ley del SEÑOR.	אַשְׁרֵי תְמִימֵי־ דֶרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה׃
2	Bienaventurados los que guardan sus testimonios, y con todo el corazón lo buscan;	אַשְׁרֵי נֹצְרֵי עֵדֹתָיו בְּכָל־ לֵב יִדְרְשׁוּהוּ׃
3	que tampoco hacen iniquidad; en sus caminos andan.	אַף לֹא־ פָעֲלוּ עַוְלָה בִּדְרָכָיו הָלָכוּ׃
4	Tú has ordenado tus mandamientos, para que sean muy guardados.	אַתָּה צִוִּיתָה פִקֻּדֶיךָ לִשְׁמֹר מְאֹד׃
5	¡Ojalá fueran firmes mis caminos para guardar tus estatutos!	אַחֲלַי יִכֹּנוּ דְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ׃
6	Entonces no sería yo avergonzado, cuando atendiera a todos tus mandatos.	אָז לֹא־ אֵבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־ כָּל־ מִצְוֹתֶיךָ׃
7	Te alabaré con rectitud de corazón, cuando aprenda los juicios de tu justicia.	אוֹדְךָ בְיֹשֶׁר לֵבָב בְּלָמְדִי מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
8	Tus estatutos guardaré; no me desampares del todo.	אֶת־ חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר אַל־ תַּעַזְבֵנִי עַד־ מְאֹד׃
9	¿Con qué limpiará el joven su camino? Guardándolo conforme a tu palabra.	בַּמֶּה יְזַכֶּה־ נַּעַר אֶת־ אָרְחוֹ לִשְׁמֹר כִּדְבָרֶךָ׃
10	Con todo mi corazón te he buscado; no me dejes desviarme de tus mandatos.	בְּכָל־ לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ אַל־ תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
11	En mi corazón he guardado tu dicho, para no pecar contra ti.	בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתֶךָ לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא־ לָךְ׃
12	Bendito eres tú, oh SEÑOR; enséñame tus estatutos.	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
13	Con mis labios he contado todos los juicios de tu boca.	בִּשְׂפָתַי סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי־ פִיךָ׃
14	Me he gozado en el camino de tus testimonios más que de toda riqueza.	בְּדֶרֶךְ עֵדְוֹתֶיךָ שַׂשְׂתִּי כְעַל כָּל־ הוֹן׃
15	En tus mandamientos meditaré, y consideraré tus sendas.	בְּפִקֻּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אׇרְחֹתֶיךָ׃

16	Me deleitaré en tus estatutos; no me olvidaré de tu palabra.	בְּחֻקֹּתֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשָׁע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ׃
17	Haz bien a tu siervo, para que viva y guarde tu palabra.	גְּמֹל עַל־ עַבְדְּךָ אֶחְיֶה וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ׃
18	Abre mis ojos, y miraré las maravillas de tu ley.	גַּל־ עֵינַי וְאַבִּיטָה נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ׃
19	Forastero soy yo en la tierra; no encubras de mí tus mandatos.	גֵּר אָנֹכִי בָאָרֶץ אַל־ תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ׃
20	Quebrantada está mi alma de anhelar tus juicios en todo tiempo.	גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־ מִשְׁפָּטֶיךָ בְכָל־ עֵת׃
21	Reprendiste a los soberbios, los malditos, que se desvían de tus mandatos.	גָּעַרְתָּ זֵדִים אֲרוּרִים הַשֹּׁגִים מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
22	Aparta de mí el oprobio y el menosprecio, porque tus testimonios he guardado.	גַּל מֵעָלַי חֶרְפָּה וָבוּז כִּי עֵדֹתֶיךָ נָצָרְתִּי׃
23	También los príncipes se sentaron y hablaron contra mí; pero tu siervo meditaba en tus estatutos.	גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָּרוּ עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ׃
24	También tus testimonios son mis delicias, mis consejeros.	גַּם־ עֵדֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי אַנְשֵׁי עֲצָתִי׃
25	Pegada al polvo está mi alma; vivifícame conforme a tu palabra.	דָּבְקָה לֶעָפָר נַפְשִׁי חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ׃
26	Te declaré mis caminos, y me respondiste; enséñame tus estatutos.	דְּרָכַי סִפַּרְתִּי וְתַעֲנֵנִי לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
27	Hazme entender el camino de tus mandamientos, y meditaré en tus maravillas.	דֶּרֶךְ־ פִּקּוּדֶיךָ הֲבִינֵנִי וְאָשִׂיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃
28	Se deshace mi alma de tristeza; fortaléceme conforme a tu palabra.	דָּלְפָה נַפְשִׁי מִתּוּגָה קַיְּמֵנִי כִּדְבָרֶךָ׃
29	Aparta de mí el camino de la mentira, y concédeme en tu bondad tu ley.	דֶּרֶךְ־ שֶׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי וְתוֹרָתְךָ חָנֵּנִי׃
30	Escogí el camino de la verdad; he puesto delante de mí tus juicios.	דֶּרֶךְ־ אֱמוּנָה בָּחָרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שִׁוִּיתִי׃
31	Me he apegado a tus testimonios; oh SEÑOR, no me avergüences.	דָּבַקְתִּי בְעֵדוֹתֶיךָ יְהוָה אַל־ תְּבִישֵׁנִי׃
32	Por el camino de tus mandatos correré, cuando ensanches mi corazón.	דֶּרֶךְ־ מִצְוֹתֶיךָ אָרוּץ כִּי תַרְחִיב לִבִּי׃
33	Enséñame, oh SEÑOR, el camino de tus estatutos, y lo guardaré hasta el fin.	הוֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאֶצְּרֶנָּה עֵקֶב׃
34	Dame entendimiento, y guardaré tu ley, y la cumpliré con todo el corazón.	הֲבִינֵנִי וְאֶצְּרָה תוֹרָתֶךָ וְאֶשְׁמְרֶנָּה בְכָל־ לֵב׃
35	Guíame por la senda de tus mandatos, porque en ella tengo mi deleite.	הַדְרִיכֵנִי בִּנְתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־ בוֹ חָפָצְתִּי׃
36	Inclina mi corazón a tus testimonios, y no a la avaricia.	הַט־ לִבִּי אֶל־ עֵדְוֹתֶיךָ וְאַל אֶל־ בָּצַע׃
37	Aparta mis ojos para que no miren la vanidad; vivifícame en tu camino.	הַעֲבֵר עֵינַי מֵרְאוֹת שָׁוְא בִּדְרָכֶךָ חַיֵּנִי׃
38	Confirma tu dicho a tu siervo, que se consagra a tu temor.	הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתֶךָ אֲשֶׁר לְיִרְאָתֶךָ׃

39	Quita de mí el oprobio que temo, porque buenos son tus juicios.	הַעֲבֵר חֶרְפָּתִי אֲשֶׁר יָגֹרְתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:
40	He aquí, yo he anhelado tus mandamientos; vivifícame en tu justicia.	הִנֵּה תָאַבְתִּי לְפִקֻּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חַיֵּנִי:
41	Venga a mí tu misericordia, oh SEÑOR; tu salvación, conforme a tu dicho.	וְיבֹאֻנִי חֲסָדֶךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתֶךָ:
42	Y tendré qué responder al que me afrenta, porque en tu palabra he confiado.	וְאָעֻנֶּה חֹרְפִי דָבָר כִּי־בָטַחְתִּי בִּדְבָרֶךָ:
43	No quites de mi boca en ningún tiempo la palabra de verdad, porque en tus juicios he esperado.	וְאַל־תַּצֵּל מִפִּי דְבַר־אֱמֶת עַד־מְאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטְךָ יִחָלְתִּי:
44	Y guardaré tu ley continuamente, para siempre y eternamente.	וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
45	Y andaré en libertad, porque busqué tus mandamientos.	וְאֶתְהַלְּכָה בָרְחָבָה כִּי פִקֻּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי:
46	Hablaré de tus testimonios delante de los reyes, y no me avergonzaré.	וַאֲדַבְּרָה בְעֵדֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֵבוֹשׁ:
47	Y me deleitaré en tus mandatos, los cuales he amado.	וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי:
48	Alzaré asimismo mis manos a tus mandatos, que he amado, y meditaré en tus estatutos.	וְאֶשָּׂא־כַפַּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי וְאָשִׂיחָה בְחֻקֶּיךָ:
49	Acuérdate de la palabra dada a tu siervo, en la cual me has hecho esperar.	זְכֹר־דָּבָר לְעַבְדֶּךָ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי:
50	Este es mi consuelo en mi aflicción, porque tu dicho me ha vivificado.	זֹאת נֶחָמָתִי בְעָנְיִי כִּי אִמְרָתְךָ חִיָּתְנִי:
51	Los soberbios se burlaron de mí en gran manera; mas no me he apartado de tu ley.	זֵדִים הֱלִיצֻנִי עַד־מְאֹד מִתּוֹרָתְךָ לֹא נָטִיתִי:
52	Me acordé, oh SEÑOR, de tus juicios de antaño, y me consolé.	זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה וָאֶתְנֶחָם:
53	Horror se apoderó de mí a causa de los impíos que abandonan tu ley.	זַלְעָפָה אֲחָזַתְנִי מֵרְשָׁעִים עֹזְבֵי תוֹרָתֶךָ:
54	Cánticos fueron para mí tus estatutos en la casa de mis peregrinaciones.	זְמִרוֹת הָיוּ־לִי חֻקֶּיךָ בְּבֵית מְגוּרָי:
55	Me acordé en la noche de tu nombre, oh SEÑOR, y guardé tu ley.	זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יְהוָה וָאֶשְׁמְרָה תוֹרָתֶךָ:
56	Esto me ha acontecido, porque guardé tus mandamientos.	זֹאת הָיְתָה־לִּי כִּי פִקֻּדֶיךָ נָצָרְתִּי:
57	Mi porción es el SEÑOR; he dicho que guardaré tus palabras.	חֶלְקִי יְהוָה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ:
58	Tu rostro supliqué con todo el corazón; ten misericordia de mí conforme a tu dicho.	חִלִּיתִי פָנֶיךָ בְכָל־לֵב חָנֵּנִי כְּאִמְרָתֶךָ:
59	Consideré mis caminos, y volví mis pies a tus testimonios.	חִשַּׁבְתִּי דְרָכָי וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל־עֵדֹתֶיךָ:
60	Me apresuré, y no me retardé en guardar tus mandatos.	חַשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ:

61	Los lazos de los impíos me han rodeado, pero no me he olvidado de tu ley.	חֶבְלֵי רְשָׁעִים עִוְּדֵנִי תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
62	A medianoche me levanto para alabarte por los juicios de tu justicia.	חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
63	Compañero soy yo de todos los que te temen y guardan tus mandamientos.	חָבֵר אֲנִי לְכָל־אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ׃
64	De tu misericordia, oh SEÑOR, está llena la tierra; enséñame tus estatutos.	חַסְדְּךָ יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
65	Bien has hecho con tu siervo, oh SEÑOR, conforme a tu palabra.	טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה כִּדְבָרֶךָ׃
66	Enséñame buen sentido y conocimiento, porque en tus mandatos he creído.	טוּב טַעַם וָדַעַת לַמְּדֵנִי כִּי בְמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי׃
67	Antes que fuera yo afligido, andaba descarriado; pero ahora guardo tu dicho.	טֶרֶם אֵעָנֶה אֲנִי שֹׁגֵג וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שָׁמָרְתִּי׃
68	Bueno eres tú, y bienhechor; enséñame tus estatutos.	טוֹב־אַתָּה וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
69	Contra mí forjaron mentira los soberbios; pero yo guardaré de todo corazón tus mandamientos.	טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר זֵדִים אֲנִי בְכָל־לֵב אֶצֹּר פִּקּוּדֶיךָ׃
70	Se engrosó su corazón como la grasa; pero yo en tu ley me he deleitado.	טָפַשׁ כַּחֵלֶב לִבָּם אֲנִי תוֹרָתְךָ שִׁעֲשָׁעְתִּי׃
71	Bueno me es haber sido afligido, para que aprenda tus estatutos.	טוֹב־לִי כִּי־עֻנֵּיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ׃
72	Mejor me es la ley de tu boca que millares de oro y plata.	טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף׃
73	Tus manos me hicieron y me formaron; dame entendimiento, y aprenderé tus mandatos.	יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי הֲבִינֵנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ׃
74	Los que te temen me verán, y se alegrarán, porque en tu palabra he esperado.	יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמָחוּ כִּי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
75	Conozco, oh SEÑOR, que tus juicios son justicia, y que en tu fidelidad me afligiste.	יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי׃
76	Sea ahora tu misericordia para consolarme, conforme a tu dicho a tu siervo.	יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ׃
77	Vengan a mí tus compasiones, para que viva, porque tu ley es mi delicia.	יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי־תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
78	Sean avergonzados los soberbios, porque sin causa me han trastornado con mentira; pero yo meditaré en tus mandamientos.	יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי־שֶׁקֶר עִוְּתוּנִי אֲנִי אָשִׂיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ׃
79	Vuélvanse a mí los que te temen y los que conocen tus testimonios.	יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ וְיֹדְעֵי עֵדֹתֶיךָ׃
80	Sea mi corazón íntegro en tus estatutos, para que no sea yo avergonzado.	יְהִי־לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ׃
81	Desfallece mi alma por tu salvación, pero en tu palabra he esperado.	כָּלְתָה לִתְשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃

82	Desfallecieron mis ojos por tu dicho, diciendo: ¿Cuándo me consolarás?	כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנִי:
83	Porque estoy como el odre al humo; pero no he olvidado tus estatutos.	כִּי־ הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי:
84	¿Cuántos son los días de tu siervo? ¿Cuándo harás juicio contra los que me persiguen?	כַּמָּה יְמֵי־ עַבְדֶּךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט:
85	Los soberbios me han cavado hoyos, lo cual no es conforme a tu ley.	כָּרוּ־ לִי זֵדִים שִׂיחוֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ:
86	Todos tus mandatos son verdad; sin causa me persiguen; ayúdame.	כָּל־ מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר רְדָפוּנִי עָזְרֵנִי:
87	Casi me han consumido sobre la tierra, pero yo no he abandonado tus mandamientos.	כִּמְעַט כִּלּוּנִי בָאָרֶץ וַאֲנִי לֹא־ עָזַבְתִּי פִקּוּדֶיךָ:
88	Vivifícame conforme a tu misericordia, y guardaré el testimonio de tu boca.	כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ:
89	Para siempre, oh SEÑOR, permanece tu palabra en los cielos.	לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם:
90	De generación en generación es tu fidelidad; tú afirmaste la tierra, y permanece.	לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ כּוֹנַנְתָּ אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד:
91	Por tus juicios subsisten hasta hoy, porque todas las cosas te sirven.	לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ:
92	Si tu ley no hubiera sido mi delicia, ya habría perecido en mi aflicción.	לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי:
93	Nunca jamás me olvidaré de tus mandamientos, porque con ellos me has vivificado.	לְעוֹלָם לֹא־ אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי בָם חִיִּיתָנִי:
94	Tuyo soy yo, sálvame, porque he buscado tus mandamientos.	לְךָ־ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי:
95	Los impíos me han aguardado para destruirme, pero yo consideraré tus testimonios.	לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנָן:
96	A toda perfección he visto fin; amplio sobremanera es tu mandato.	לְכָל תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד:
97	¡Cuánto amo yo tu ley! Todo el día es ella mi meditación.	מָה־ אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ כָּל־ הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי:
98	Me has hecho más sabio que mis enemigos con tus mandatos, porque siempre están conmigo.	מֵאֹיְבַי תְּחַכְּמֵנִי מִצְוֹתֶךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא־ לִי:
99	Más que todos mis maestros he entendido, porque tus testimonios son mi meditación.	מִכֹּל־ מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי כִּי עֵדוֹתֶיךָ שִׂיחָה לִי:
100	Más que los ancianos he entendido, porque he guardado tus mandamientos.	מִזְּקֵנִים אֶתְבּוֹנָן כִּי פִקּוּדֶיךָ נָצָרְתִּי:
101	De todo mal camino contuve mis pies, para guardar tu palabra.	מִכָּל־ אֹרַח רָע כָּלֵאתִי רַגְלָי לְמַעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרֶךָ:
102	No me aparté de tus juicios, porque tú me enseñaste.	מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־ סָרְתִּי כִּי־ אַתָּה הוֹרֵתָנִי:
103	¡Cuán dulces son a mi paladar tus dichos! Más que la miel a mi boca.	מַה־ נִּמְלְצוּ לְחִכִּי אִמְרָתֶךָ מִדְּבַשׁ לְפִי:

104	De tus mandamientos he adquirido entendimiento; por tanto, he aborrecido todo camino de mentira.	מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבּוֹנָן עַל־ כֵּן שָׂנֵאתִי כָּל־ אׇרַח שָׁקֶר׃
105	Lámpara es a mis pies tu palabra, y luz para mi camino.	נֵר־ לְרַגְלִי דְבָרֶךָ וְאוֹר לִנְתִיבָתִי׃
106	Juré, y lo cumpliré, que guardaré los juicios de tu justicia.	נִשְׁבַּעְתִּי וָאֲקַיֵּמָה לִשְׁמֹר מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
107	Afligido estoy en gran manera; oh SEÑOR, vivifícame conforme a tu palabra.	נַעֲנֵיתִי עַד־ מְאֹד יְהוָה חַיֵּנִי כִדְבָרֶךָ׃
108	Te ruego, oh SEÑOR, que te sean agradables las ofrendas voluntarias de mi boca, y enséñame tus juicios.	נִדְבוֹת פִּי רְצֵה־ נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי׃
109	Mi vida está de continuo en mi mano, pero no me he olvidado de tu ley.	נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
110	Me pusieron lazo los impíos, pero yo no me desvié de tus mandamientos.	נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי׃
111	Por heredad he tomado tus testimonios para siempre, porque son el gozo de mi corazón.	נָחַלְתִּי עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־ שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃
112	Mi corazón incliné a cumplir tus estatutos de continuo, hasta el fin.	נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עֵקֶב׃
113	Aborrezco a los de doble ánimo, pero amo tu ley.	סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
114	Mi escondedero y mi escudo eres tú; en tu palabra he esperado.	סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
115	Apartaos de mí, malhechores, pues yo guardaré los mandatos de mi Dios.	סוּרוּ־ מִמֶּנִּי מְרֵעִים וְאֶצְּרָה מִצְוֹת אֱלֹהָי׃
116	Sostenme conforme a tu dicho, y viviré; y no quede yo avergonzado de mi esperanza.	סָמְכֵנִי כְאִמְרָתְךָ וְאֶחְיֶה וְאַל־ תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי׃
117	Sostenme, y seré salvo, y me ocuparé de continuo en tus estatutos.	סְעָדֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה וְאֶשְׁעָה בְחֻקֶּיךָ תָמִיד׃
118	Desechaste a todos los que se desvían de tus estatutos, porque su engaño es mentira.	סָלִיתָ כָּל־ שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ כִּי־ שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם׃
119	Como escoria hiciste desaparecer a todos los impíos de la tierra; por tanto, yo he amado tus testimonios.	סִגִּים הִשְׁבַּתָּ כָל־ רִשְׁעֵי־ אֶרֶץ לָכֵן אָהַבְתִּי עֵדֹתֶיךָ׃
120	Mi carne se ha estremecido por temor de ti, y de tus juicios tengo miedo.	סָמַר מִפַּחְדְּךָ בְשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יָרֵאתִי׃
121	He hecho juicio y justicia; no me abandones a mis opresores.	עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט וָצֶדֶק בַּל־ תַּנִּיחֵנִי לְעֹשְׁקָי׃
122	Sé fiador de tu siervo para bien; no dejes que los soberbios me opriman.	עֲרַב עַבְדְּךָ לְטוֹב אַל־ יַעַשְׁקֻנִי זֵדִים׃
123	Mis ojos desfallecieron por tu salvación, y por el dicho de tu justicia.	עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתֶךָ וּלְאִמְרַת צִדְקֶךָ׃
124	Haz con tu siervo conforme a tu misericordia, y enséñame tus estatutos.	עֲשֵׂה עִם־ עַבְדְּךָ כְחַסְדֶּךָ וְחֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
125	Tu siervo soy yo; dame entendimiento para conocer tus testimonios.	עַבְדְּךָ־ אֲנִי הֲבִינֵנִי וְאֵדְעָה עֵדֹתֶיךָ׃

126	Tiempo es de actuar, oh SEÑOR, porque han invalidado tu ley.	עֵת לַעֲשׂוֹת לַיהוָה הֵפֵרוּ תוֹרָתֶךָ׃
127	Por eso he amado tus mandatos más que el oro, y más que el oro fino.	עַל־ כֵּן אָהַבְתִּי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז׃
128	Por eso estimé rectos todos tus mandamientos sobre todas las cosas, y aborrecí todo camino de mentira.	עַל־ כֵּן כָּל־ פִּקּוּדֵי כֹל יִשָּׁרְתִּי כָּל־ אֹרַח שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי׃
129	Maravillosos son tus testimonios; por tanto, los ha guardado mi alma.	פְּלָאוֹת עֵדוֹתֶיךָ עַל־ כֵּן נְצָרָתַם נַפְשִׁי׃
130	La exposición de tus palabras alumbra; hace entender a los sencillos.	פֵּתַח דְּבָרֶיךָ יָאִיר מֵבִין פְּתָיִים׃
131	Mi boca abrí y suspiré, porque anhelaba tus mandatos.	פִּי־ פָעַרְתִּי וָאֶשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יָאָבְתִּי׃
132	Mírame, y ten misericordia de mí, como acostumbras con los que aman tu nombre.	פְּנֵה־ אֵלַי וְחָנֵּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃
133	Ordena mis pasos con tu dicho, y ninguna iniquidad se enseñoree de mí.	פְּעָמַי הָכֵן בְּאִמְרָתֶךָ וְאַל־ תַּשְׁלֶט־ בִּי כָל־ אָוֶן׃
134	Redímeme de la opresión de los hombres, y guardaré tus mandamientos.	פְּדֵנִי מֵעֹשֶׁק אָדָם וְאֶשְׁמְרָה פִקּוּדֶיךָ׃
135	Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo, y enséñame tus estatutos.	פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְּדֵנִי אֶת־ חֻקֶּיךָ׃
136	Ríos de agua descendieron de mis ojos, porque no guardaban tu ley.	פַּלְגֵי־ מַיִם יָרְדוּ עֵינָי עַל לֹא־ שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ׃
137	Justo eres tú, oh SEÑOR, y rectos son tus juicios.	צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ׃
138	Tus testimonios, que has ordenado, son justicia y fidelidad en gran manera.	צִוִּיתָ צֶדֶק עֵדֹתֶיךָ וֶאֱמוּנָה מְאֹד׃
139	Mi celo me ha consumido, porque mis enemigos se olvidaron de tus palabras.	צִמְּתַתְנִי קִנְאָתִי כִּי־ שָׁכְחוּ דְבָרֶיךָ צָרָי׃
140	Sumamente puro es tu dicho, y tu siervo lo ama.	צְרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֲהֵבָהּ׃
141	Pequeño soy yo, y despreciado, pero no me he olvidado de tus mandamientos.	צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקֻּדֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
142	Tu justicia es justicia eterna, y tu ley es la verdad.	צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃
143	Angustia y aflicción me han alcanzado, pero tus mandatos son mi delicia.	צַר־ וּמָצוֹק מְצָאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
144	Justicia eterna son tus testimonios; dame entendimiento, y viviré.	צֶדֶק עֵדוּתֶיךָ לְעוֹלָם הֲבִינֵנִי וְאֶחְיֶה׃
145	Clamé con todo el corazón; respóndeme, oh SEÑOR, y guardaré tus estatutos.	קָרָאתִי בְכָל־ לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֻקֶּיךָ אֶצֹּרָה׃
146	A ti clamé; sálvame, y guardaré tus testimonios.	קְרָאתִיךָ הוֹשִׁיעֵנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדֹתֶיךָ׃
147	Me anticipé al alba, y clamé; en tu palabra he esperado.	קִדַּמְתִּי בַנֶּשֶׁף וָאֲשַׁוֵּעָה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃

148	Se anticiparon mis ojos a las vigilias de la noche, para meditar en tu dicho.	קִדְּמוּ עֵינַי אַשְׁמֻרוֹת לָשִׂיחַ בְּאִמְרָתֶךָ׃
149	Oye mi voz conforme a tu misericordia; oh SEÑOR, vivifícame conforme a tu juicio.	קוֹלִי שִׁמְעָה כְחַסְדֶּךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חַיֵּנִי׃
150	Se acercaron los que siguen la maldad; se alejaron de tu ley.	קָרְבוּ רֹדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרָתְךָ רָחָקוּ׃
151	Cercano estás tú, oh SEÑOR, y todos tus mandatos son verdad.	קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת׃
152	Desde antiguo he conocido de tus testimonios que para siempre los has fundado.	קֶדֶם יָדַעְתִּי מֵעֵדֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יְסַדְתָּם׃
153	Mira mi aflicción y líbrame, porque no me he olvidado de tu ley.	רְאֵה־עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי כִּי־תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
154	Defiende mi causa y redímeme; vivifícame conforme a tu dicho.	רִיבָה רִיבִי וּגְאָלֵנִי לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי׃
155	Lejos está de los impíos la salvación, porque no buscan tus estatutos.	רָחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־חֻקֶּיךָ לֹא דָרָשׁוּ׃
156	Muchas son tus compasiones, oh SEÑOR; vivifícame conforme a tus juicios.	רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי׃
157	Muchos son mis perseguidores y mis enemigos, pero de tus testimonios no me he apartado.	רַבִּים רֹדְפַי וְצָרָי מֵעֵדְוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי׃
158	Veía a los prevaricadores, y me disgustaba, porque no guardaban tu dicho.	רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמָרוּ׃
159	Mira, oh SEÑOR, que amo tus mandamientos; vivifícame conforme a tu misericordia.	רְאֵה כִּי־פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי יְהוָה כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי׃
160	La suma de tu palabra es verdad, y eterno es todo juicio de tu justicia.	רֹאשׁ־דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ׃
161	Príncipes me han perseguido sin causa, pero mi corazón tuvo temor de tu palabra.	שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם וּמִדְּבָרְךָ פָּחַד לִבִּי׃
162	Me regocijo en tu dicho como el que halla muchos despojos.	שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃
163	La mentira aborrezco y abomino; tu ley amo.	שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי וָאֲתַעֵבָה תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
164	Siete veces al día te alabo por los juicios de tu justicia.	שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
165	Mucha paz tienen los que aman tu ley, y no hay para ellos tropiezo.	שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין־לָמוֹ מִכְשׁוֹל׃
166	Oh SEÑOR, he esperado tu salvación, y tus mandatos he puesto por obra.	שִׂבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי׃
167	Mi alma ha guardado tus testimonios, y los he amado en gran manera.	שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ וָאֹהֲבֵם מְאֹד׃
168	He guardado tus mandamientos y tus testimonios, porque todos mis caminos están delante de ti.	שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ כִּי כָל־דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ׃
169	Llegue mi clamor delante de ti, oh SEÑOR; dame entendimiento conforme a tu palabra.	תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כִּדְבָרְךָ הֲבִינֵנִי׃

170	Llegue mi súplica delante de ti; líbrame conforme a tu dicho.	תָּבוֹא תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי׃
171	Mis labios rebosarán alabanza cuando me enseñes tus estatutos.	תַּבַּעְנָה שְׂפָתַי תְּהִלָּה כִּי תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
172	Cantará mi lengua tu dicho, porque todos tus mandatos son justicia.	תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק׃
173	Esté tu mano pronta para socorrerme, porque tus mandamientos he escogido.	תְּהִי־יָדְךָ לְעָזְרֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בָחָרְתִּי׃
174	He anhelado tu salvación, oh SEÑOR, y tu ley es mi delicia.	תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
175	Viva mi alma y te alabe, y tus juicios me ayuden.	תְּחִי־נַפְשִׁי וּתְהַלְלֶךָּ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעְזְרֵנִי׃
176	Anduve errante como oveja perdida; busca a tu siervo, porque no me he olvidado de tus mandatos.	תָּעִיתִי כְשֶׂה אֹבֵד בַּקֵּשׁ עַבְדֶּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃

CAPÍTULO 120

	Cántico de los ascensos.	שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
1	Al SEÑOR clamé en mi angustia, y él me respondió.	אֶל־יְהוָה בַּצָּרָתָה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי׃
2	Oh SEÑOR, libra mi alma del labio mentiroso, de la lengua engañosa.	יְהוָה הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת־שֶׁקֶר מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה׃
3	¿Qué te dará, o qué te añadirá, oh lengua engañosa?	מַה־יִּתֶּן לְךָ וּמַה־יֹּסִיף לָּךְ לְשׁוֹן רְמִיָּה׃
4	Agudas flechas de valiente, con brasas de enebro.	חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי רְתָמִים׃
5	¡Ay de mí, que peregrino en Mesec, y habito entre las tiendas de Cedar!	אוֹיָה־לִּי כִּי־גַרְתִּי מֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם־אָהֳלֵי קֵדָר׃
6	Mucho tiempo ha morado mi alma con el que aborrece la paz.	רַבַּת שָׁכְנָה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם׃
7	Yo soy pacífico; pero cuando hablo, ellos se preparan para la guerra.	אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה׃

CAPÍTULO 121

	Cántico de los ascensos.	שִׁיר לַמַּעֲלוֹת
1	Alzaré mis ojos a los montes; ¿de dónde vendrá mi socorro?	אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃
2	Mi socorro viene del SEÑOR, que hizo los cielos y la tierra.	עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
3	No dejará que tu pie resbale; no se dormirá el que te guarda.	אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ׃
4	He aquí, no se adormecerá ni dormirá el que guarda a Israel.	הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃
5	El SEÑOR es tu guardador; el SEÑOR es tu sombra a tu mano derecha.	יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ׃
6	El sol no te herirá de día, ni la luna de noche.	יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃

יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־ רָע יִשְׁמֹר אֶת־ נַפְשֶׁךָ׃

7 El SEÑOR te guardará de todo mal; él guardará tu alma.

יְהוָה יִשְׁמָר־ צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃

8 El SEÑOR guardará tu salida y tu entrada desde ahora y para siempre.

CAPÍTULO 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

Cántico de los ascensos. De David.

שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְהוָה נֵלֵךְ׃

1 Me alegré con los que me decían: A la casa del SEÑOR iremos.

עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלִָם׃

2 Nuestros pies estuvieron dentro de tus puertas, oh Jerusalén.

יְרוּשָׁלִַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־ לָּהּ יַחְדָּו׃

3 Jerusalén, que ha sido edificada como una ciudad bien unida entre sí,

שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־ יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה׃

4 adonde subieron las tribus, las tribus de JAH, conforme al testimonio dado a Israel, para alabar el nombre del SEÑOR.

כִּי שָׁמָּה ׀ יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִיד׃

5 Porque allí están puestos los tronos del juicio, los tronos de la casa de David.

שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלִַם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ׃

6 Pedid por la paz de Jerusalén; prosperen los que te aman.

יְהִי־ שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃

7 Haya paz dentro de tus muros, y prosperidad en tus palacios.

לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־ נָּא שָׁלוֹם בָּךְ׃

8 Por amor de mis hermanos y mis compañeros diré yo ahora: La paz sea contigo.

לְמַעַן בֵּית־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ׃

9 Por amor de la casa del SEÑOR nuestro Dios buscaré tu bien.

CAPÍTULO 123

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

Cántico de los ascensos.

אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־ עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם׃

1 A ti alcé mis ojos, a ti que habitas en los cielos.

הִנֵּה כְעֵינֵי עַבָדִּים אֶל־ יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־ יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנְנוּ׃

2 He aquí, como los ojos de los siervos miran a la mano de sus señores, como los ojos de la sierva a la mano de su señora, así nuestros ojos miran al SEÑOR nuestro Dios, hasta que tenga misericordia de nosotros.

חָנֵּנוּ יְהוָה חָנֵּנוּ כִּי־ רַב שָׂבַעְנוּ בוּז׃

3 Ten misericordia de nosotros, oh SEÑOR, ten misericordia de nosotros, porque estamos muy hartos de menosprecio.

רַבַּת שָׂבְעָה־ לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלְעֲג הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז לִגְאֵי יוֹנִים׃

4 Muy harta está nuestra alma del escarnio de los que están en holgura, y del menosprecio de los soberbios.

CAPÍTULO 124

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

Cántico de los ascensos. De David.

לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר־ נָא יִשְׂרָאֵל׃

1 Si no hubiera sido el SEÑOR quien estaba por nosotros, diga ahora Israel;

לוּלַי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם:

2 si no hubiera sido el SEÑOR quien estaba por nosotros, cuando se levantaron contra nosotros los hombres,

אֱזַי חַיִּים בְּלָעֻונוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ:

3 vivos nos habrían tragado entonces, cuando se encendió su furor contra nosotros.

אֱזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ:

4 Entonces nos habrían inundado las aguas; sobre nuestra alma habría pasado el torrente;

אֱזַי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים:

5 entonces habrían pasado sobre nuestra alma las aguas impetuosas.

בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם:

6 Bendito sea el SEÑOR, que no nos dio por presa a sus dientes.

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ:

7 Nuestra alma escapó cual ave del lazo de los cazadores; se rompió el lazo, y escapamos nosotros.

עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

8 Nuestro socorro está en el nombre del SEÑOR, que hizo los cielos y la tierra.

CAPÍTULO 125

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

Cántico de los ascensos.

הַבֹּטְחִים בַּיהוָה כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוֹט לְעוֹלָם יֵשֵׁב:

1 Los que confían en el SEÑOR son como el monte de Sion, que no se mueve, sino que permanece para siempre.

יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

2 Como Jerusalén tiene montes alrededor de ella, así el SEÑOR está alrededor de su pueblo desde ahora y para siempre.

כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע עַל גּוֹרַל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם:

3 Porque no reposará el cetro de la impiedad sobre la heredad de los justos, para que no extiendan los justos sus manos a la iniquidad.

הֵיטִיבָה יְהוָה לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:

4 Haz bien, oh SEÑOR, a los buenos, y a los que son rectos en su corazón.

וְהַמַּטִּים עֲקַלְקַלּוֹתָם יוֹלִיכֵם יְהוָה אֶת־פֹּעֲלֵי הָאָוֶן שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

5 Mas a los que se apartan tras sus caminos torcidos, el SEÑOR los llevará con los que hacen iniquidad. Paz sea sobre Israel.

CAPÍTULO 126

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

Cántico de los ascensos.

בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים:

1 Cuando el SEÑOR hizo volver la cautividad de Sion, éramos como los que sueñan.

אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה:

2 Entonces nuestra boca se llenó de risa, y nuestra lengua de júbilo; entonces decían entre las naciones: Grandes cosas ha hecho el SEÑOR con estos.

הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים:

3 Grandes cosas ha hecho el SEÑOR con nosotros; estamos alegres.

שׁוּבָה יְהוָה אֶת־שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב:

4 Haz volver, oh SEÑOR, nuestra cautividad, como los arroyos del Neguev.

5	Los que siembran con lágrimas, con júbilo segarán.	הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ׃
6	El que va andando y llorando, llevando la semilla para sembrar, volverá sin duda con júbilo, trayendo sus gavillas.	הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מְשֶׁךְ־הַזָּרַע בֹּא־יָבוֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו׃

CAPÍTULO 127

Cántico de los ascensos. De Salomón. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה

1	Si el SEÑOR no edifica la casa, en vano trabajan los que la edifican; si el SEÑOR no guarda la ciudad, en vano vela el guarda.	אִם־יְהוָה| לֹא־יִבְנֶה בַיִת שָׁוְא|עָמְלוּ בוֹנָיו בּוֹ אִם־יְהוָה לֹא־יִשְׁמָר־עִיר שָׁוְא|שָׁקַד שׁוֹמֵר׃
2	En vano os levantáis de madrugada, y vais tarde a reposar, y coméis pan de fatigas; pues a su amado dará él el sueño.	שָׁוְא לָכֶם|מַשְׁכִּימֵי קוּם מְאַחֲרֵי־שֶׁבֶת אֹכְלֵי לֶחֶם הָעֲצָבִים כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא׃
3	He aquí, herencia del SEÑOR son los hijos; recompensa es el fruto del vientre.	הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בָּנִים שָׂכָר פְּרִי הַבָּטֶן׃
4	Como flechas en mano del valiente, así son los hijos de la juventud.	כְּחִצִּים בְּיַד־גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים׃
5	Bienaventurado el hombre que ha llenado su aljaba de ellos; no serán avergonzados cuando hablen con los enemigos en la puerta.	אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם לֹא־יֵבֹשׁוּ כִּי־יְדַבְּרוּ אֶת־אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר׃

CAPÍTULO 128

Cántico de los ascensos. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

1	Bienaventurado todo aquel que teme al SEÑOR, que anda en sus caminos.	אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְהוָה הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו׃
2	Cuando comas del trabajo de tus manos, bienaventurado serás, y te irá bien.	יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ׃
3	Tu mujer será como vid que lleva fruto a los lados de tu casa; tus hijos, como plantas de olivo alrededor de tu mesa.	אֶשְׁתְּךָ|כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ׃
4	He aquí que así será bendecido el hombre que teme al SEÑOR.	הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְהוָה׃
5	Bendígate el SEÑOR desde Sion, y veas el bien de Jerusalén todos los días de tu vida,	יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִָם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃
6	y veas a los hijos de tus hijos. Paz sea sobre Israel.	וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל׃

CAPÍTULO 129

Cántico de los ascensos. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

1	Mucho me han angustiado desde mi juventud, diga ahora Israel;	רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרַי יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל׃

רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרַי גַּם לֹא־יָכְלוּ לִי׃

2 mucho me han angustiado desde mi juventud, pero no prevalecieron contra mí.

עַל־גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם׃

3 Sobre mis espaldas araron los aradores; alargaron sus surcos.

יְהוָה צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים׃

4 El SEÑOR es justo; cortó las coyundas de los impíos.

יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן׃

5 Sean avergonzados y vueltos atrás todos los que aborrecen a Sion.

יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגּוֹת שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף יָבֵשׁ׃

6 Sean como la hierba de los tejados, que se seca antes que crezca;

שֶׁלֹּא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר׃

7 de la cual no llenó el segador su mano, ni su regazo el que ata gavillas.

וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בִּרְכַּת־יְהוָה אֲלֵיכֶם בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה׃

8 Ni dijeron los que pasaban: La bendición del SEÑOR sea sobre vosotros; os bendecimos en el nombre del SEÑOR.

CAPÍTULO 130

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

Cántico de los ascensos.

מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָה׃

1 De lo profundo clamo a ti, oh SEÑOR.

אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי׃

2 Señor, oye mi voz; estén atentos tus oídos a la voz de mis súplicas.

אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד׃

3 Si miraras a las iniquidades, oh JAH, ¿quién, oh Señor, podrá mantenerse en pie?

כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא׃

4 Pero en ti hay perdón, para que seas temido.

קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי׃

5 Espero al SEÑOR, espera mi alma; en su palabra he esperado.

נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר׃

6 Mi alma espera al Señor más que los centinelas a la mañana, más que los centinelas a la mañana.

יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי־עִם־יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת׃

7 Espere Israel en el SEÑOR, porque en el SEÑOR hay misericordia, y abundante redención con él;

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו׃

8 y él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

CAPÍTULO 131

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

Cántico de los ascensos. De David.

יְהוָה לֹא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינָי וְלֹא־הִלַּכְתִּי בִגְדֹלוֹת וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי׃

1 SEÑOR, no se ha envanecido mi corazón, ni mis ojos se enaltecieron; ni anduve en grandezas, ni en cosas demasiado maravillosas para mí.

אִם־לֹא שִׁוִּיתִי וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגָמֻל עַל אִמּוֹ כַּגָּמֻל עָלַי נַפְשִׁי׃

2 Ciertamente he calmado y acallado mi alma, como un niño destetado de su madre; como un niño destetado está mi alma.

יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

3 Espere Israel en el SEÑOR desde ahora y para siempre.

CAPÍTULO 132

Cántico de los ascensos.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

1 Acuérdate, oh SEÑOR, de David, y de toda su aflicción;

זְכוֹר־ יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל־ עֻנּוֹתוֹ׃

2 de cómo juró al SEÑOR, e hizo voto al Fuerte de Jacob:

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַיהוָה נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב׃

3 No entraré en la tienda de mi casa, ni subiré sobre el lecho de mi cama;

אִם־ אָבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם־ אֶעֱלֶה עַל־ עֶרֶשׂ יְצוּעָי׃

4 no daré sueño a mis ojos, ni a mis párpados adormecimiento,

אִם־ אֶתֵּן שְׁנַת לְעֵינָי לְעַפְעַפַּי תְּנוּמָה׃

5 hasta que halle lugar para el SEÑOR, morada para el Fuerte de Jacob.

עַד־ אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב׃

6 He aquí, en Efrata oímos de ella; la hallamos en los campos del bosque.

הִנֵּה־ שְׁמַעֲנוּהָ בְאֶפְרָתָה מְצָאנוּהָ בִּשְׂדֵי־ יָעַר׃

7 Entremos en su morada; postrémonos ante el estrado de sus pies.

נָבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדֹם רַגְלָיו׃

8 Levántate, oh SEÑOR, a tu reposo, tú y el arca de tu poder.

קוּמָה יְהוָה לְמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ׃

9 Tus sacerdotes se vistan de justicia, y griten de júbilo tus santos.

כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ׃

10 Por amor de David tu siervo, no hagas volver el rostro de tu ungido.

בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־ תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃

11 En verdad juró el SEÑOR a David, y no se retractará de ello: Del fruto de tu vientre pondré sobre tu trono.

נִשְׁבַּע־ יְהוָה לְדָוִד אֱמֶת לֹא־ יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ אָשִׁית לְכִסֵּא־ לָךְ׃

12 Si tus hijos guardan mi pacto y mi testimonio que yo les enseñaré, sus hijos también se sentarán sobre tu trono para siempre.

אִם־ יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ בְּרִיתִי וְעֵדֻתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם גַּם־ בְּנֵיהֶם עֲדֵי־ עַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא־ לָךְ׃

13 Porque el SEÑOR ha elegido a Sion; la quiso por habitación para sí.

כִּי־ בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אִוָּה לְמוֹשָׁב לוֹ׃

14 Este es para siempre el lugar de mi reposo; aquí habitaré, porque la he querido.

זֹאת־ מְנוּחָתִי עֲדֵי־ עַד פֹּה־ אֵשֵׁב כִּי אִוִּתִיהָ׃

15 Bendeciré abundantemente su provisión; a sus pobres saciaré de pan.

צֵידָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם׃

16 Asimismo vestiré de salvación a sus sacerdotes, y sus santos darán voces de júbilo.

וְכֹהֲנֶיהָ אַלְבִּישׁ יֶשַׁע וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן יְרַנֵּנוּ׃

17 Allí haré retoñar el cuerno de David; he dispuesto lámpara para mi ungido.

שָׁם אַצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי׃

18 A sus enemigos vestiré de vergüenza, pero sobre él florecerá su corona.

אוֹיְבָיו אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת וְעָלָיו יָצִיץ נִזְרוֹ׃

CAPÍTULO 133

Cántico de los ascensos. De David.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

1	¡Mirad cuán bueno y cuán delicioso es que los hermanos habiten juntos en armonía!	הִנֵּה מַה־ טּוֹב וּמַה־ נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם־ יָחַד׃
2	Es como el buen óleo sobre la cabeza, que desciende sobre la barba, la barba de Aarón, que desciende hasta el borde de sus vestiduras;	כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב| עַל־ הָרֹאשׁ יֹרֵד עַל־ הַזָּקָן זְקַן־ אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־ פִּי מִדּוֹתָיו׃
3	como el rocío del Hermón, que desciende sobre los montes de Sion; porque allí ordenó el SEÑOR la bendición, vida para siempre.	כְּטַל־ חֶרְמוֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־ הַרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם| צִוָּה יְהוָה אֶת־ הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־ הָעוֹלָם׃

CAPÍTULO 134

	Cántico de los ascensos.	שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
1	Mirad, bendecid al SEÑOR, vosotros todos los siervos del SEÑOR, los que en la casa del SEÑOR estáis por las noches.	הִנֵּה| בָּרֲכוּ אֶת־ יְהוָה כָּל־ עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים בְּבֵית־ יְהוָה בַּלֵּילוֹת׃
2	Alzad vuestras manos al santuario, y bendecid al SEÑOR.	שְׂאוּ־ יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרֲכוּ אֶת־ יְהוָה׃
3	Desde Sion te bendiga el SEÑOR, que hizo los cielos y la tierra.	יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

CAPÍTULO 135

1	Aleluya. Alabad el nombre del SEÑOR; alabadlo, siervos del SEÑOR,	הַלְלוּ יָהּ| הַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה׃
2	los que estáis en la casa del SEÑOR, en los atrios de la casa de nuestro Dios.	שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃
3	Aleluya, porque bueno es el SEÑOR; cantad salmos a su nombre, porque es agradable.	הַלְלוּ־ יָהּ כִּי־ טוֹב יְהוָה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים׃
4	Porque JAH ha escogido a Jacob para sí, a Israel por posesión suya.	כִּי־ יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ׃
5	Porque yo sé que el SEÑOR es grande, y que nuestro Señor está sobre todos los dioses.	כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־ גָדוֹל יְהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־ אֱלֹהִים׃
6	Todo lo que el SEÑOR quiere, lo hace, en los cielos y en la tierra, en los mares y en todos los abismos.	כֹּל אֲשֶׁר־ חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־ תְּהוֹמוֹת׃
7	Hace subir las nubes desde los extremos de la tierra; hace los relámpagos para la lluvia; saca el viento de sus depósitos.	מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עֹשֶׂה מוֹצֵא־ רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו׃
8	Él es quien hirió a los primogénitos de Egipto, desde el hombre hasta la bestia.	שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה׃
9	Envió señales y prodigios en medio de ti, oh Egipto, contra Faraón y contra todos sus siervos.	שָׁלַח| אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ עֲבָדָיו׃
10	Hirió a muchas naciones, y mató a reyes poderosos:	שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים׃

11	a Sehón, rey de los amorreos, y a Og, rey de Basán, y a todos los reinos de Canaán.	לְסִיחֹון מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן:
12	Y dio la tierra de ellos en heredad, en heredad a Israel su pueblo.	וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
13	Oh SEÑOR, eterno es tu nombre; tu memoria, oh SEÑOR, de generación en generación.	יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר־ וָדֹר:
14	Porque el SEÑOR juzgará a su pueblo, y se compadecerá de sus siervos.	כִּי־ יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־ עֲבָדָיו יִתְנֶחָם:
15	Los ídolos de las naciones son plata y oro, obra de manos de hombres.	עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
16	Tienen boca, pero no hablan; tienen ojos, pero no ven;	פֶּה־ לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
17	tienen orejas, pero no oyen; tampoco hay aliento en su boca.	אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין יֶשׁ־ רוּחַ בְּפִיהֶם:
18	Semejantes a ellos son los que los hacen, y todos los que en ellos confían.	כָּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־ בֹּטֵחַ בָּהֶם:
19	Casa de Israel, bendecid al SEÑOR; casa de Aarón, bendecid al SEÑOR;	בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרֲכוּ אֶת־ יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרֲכוּ אֶת־ יְהוָה:
20	casa de Leví, bendecid al SEÑOR; los que teméis al SEÑOR, bendecid al SEÑOR.	בֵּית הַלֵּוִי בָּרֲכוּ אֶת־ יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרֲכוּ אֶת־ יְהוָה:
21	Bendito sea desde Sion el SEÑOR, que habita en Jerusalén. Aleluya.	בָּרוּךְ יְהוָה| מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם הַלְלוּ־ יָהּ:

CAPÍTULO 136

1	Dad gracias al SEÑOR, porque es bueno; porque para siempre es su misericordia.	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
2	Dad gracias al Dios de los dioses, porque para siempre es su misericordia.	הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
3	Dad gracias al Señor de los señores, porque para siempre es su misericordia.	הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעֹלָם חַסְדּוֹ:
4	Al único que hace grandes maravillas, porque para siempre es su misericordia.	לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
5	Al que hizo los cielos con entendimiento, porque para siempre es su misericordia.	לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
6	Al que extendió la tierra sobre las aguas, porque para siempre es su misericordia.	לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל־ הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
7	Al que hizo las grandes lumbreras, porque para siempre es su misericordia:	לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
8	el sol para que señorease en el día, porque para siempre es su misericordia;	אֶת־ הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

9	la luna y las estrellas para que señoreasen en la noche, porque para siempre es su misericordia.	אֶת־ הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
10	Al que hirió a Egipto en sus primogénitos, porque para siempre es su misericordia.	לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
11	Y sacó a Israel de en medio de ellos, porque para siempre es su misericordia;	וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
12	con mano fuerte y brazo extendido, porque para siempre es su misericordia.	בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
13	Al que dividió el mar Rojo en partes, porque para siempre es su misericordia;	לְגֹזֵר יַם־ סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
14	e hizo pasar a Israel por en medio de él, porque para siempre es su misericordia;	וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
15	y arrojó a Faraón y a su ejército en el mar Rojo, porque para siempre es su misericordia.	וְנָעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־ סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
16	Al que condujo a su pueblo por el desierto, porque para siempre es su misericordia.	לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
17	Al que hirió a grandes reyes, porque para siempre es su misericordia;	לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
18	y mató a reyes poderosos, porque para siempre es su misericordia:	וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
19	a Sehón, rey de los amorreos, porque para siempre es su misericordia,	לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
20	y a Og, rey de Basán, porque para siempre es su misericordia;	וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
21	y dio la tierra de ellos en heredad, porque para siempre es su misericordia;	וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
22	en heredad a Israel su siervo, porque para siempre es su misericordia.	נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
23	Él es quien en nuestro abatimiento se acordó de nosotros, porque para siempre es su misericordia;	שֶׁבִּשְׁפִלֵּנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
24	y nos rescató de nuestros enemigos, porque para siempre es su misericordia.	וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
25	Él da alimento a toda carne, porque para siempre es su misericordia.	נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־ בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
26	Dad gracias al Dios de los cielos, porque para siempre es su misericordia.	הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

CAPÍTULO 137

1	Junto a los ríos de Babilonia, allí nos sentábamos, y aun llorábamos, acordándonos de Sion.	עַל נַהֲרוֹת בָּבֶל שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם־ בָּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־ צִיּוֹן׃
2	Sobre los sauces en medio de ella colgábamos nuestras arpas.	עַל־ עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ׃

כִּי שָׁם שְׁאֵלֻונוּ שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי־ שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן׃

3 Porque allí los que nos habían llevado cautivos nos pedían palabras de cántico, y los que nos habían desolado nos pedían alegría, diciendo: Cantadnos alguno de los cánticos de Sion.

אֵיךְ נָשִׁיר אֶת־ שִׁיר־ יְהוָה עַל אַדְמַת נֵכָר׃

4 ¿Cómo cantaremos el cántico del SEÑOR en tierra extraña?

אִם־ אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלָ͏ִם תִּשְׁכַּח יְמִינִי׃

5 Si me olvido de ti, oh Jerusalén, que mi diestra olvide su destreza.

תִּדְבַּק־ לְשׁוֹנִי׀ לְחִכִּי אִם־ לֹא אֶזְכְּרֵכִי אִם־ לֹא אַעֲלֶה אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי׃

6 Mi lengua se pegue a mi paladar si no me acuerdo de ti; si no ensalzo a Jerusalén por encima de mi mayor alegría.

זְכֹר יְהוָה׀ לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַ͏ִם הָאֹמְרִים עָרּוּ׀ עָרּוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ׃

7 Acuérdate, oh SEÑOR, contra los hijos de Edom, del día de Jerusalén, cuando decían: Arrasadla, arrasadla hasta sus cimientos.

בַּת־ בָּבֶל הַשְּׁדוּדָה אַשְׁרֵי שֶׁיְּשַׁלֶּם־ לָךְ אֶת־ גְּמוּלֵךְ שֶׁגָּמַלְתְּ לָנוּ׃

8 Oh hija de Babilonia, la que vas a ser destruida, bienaventurado el que te dé el pago de lo que tú nos hiciste.

אַשְׁרֵי׀ שֶׁיֹּאחֵז וְנִפֵּץ אֶת־ עֹלָלַיִךְ אֶל־ הַסָּלַע׃

9 Bienaventurado el que tome y estrelle a tus pequeños contra la peña.

CAPÍTULO 138

לְדָוִד׀

De David.

אוֹדְךָ בְכָל־ לִבִּי נֶגֶד אֱלֹהִים אֲזַמְּרֶךָּ׃

1 Te alabaré con todo mi corazón; delante de los dioses te cantaré salmos.

אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־ הֵיכַל קָדְשְׁךָ וְאוֹדֶה אֶת־ שִׁמְךָ עַל־ חַסְדְּךָ וְעַל־ אֲמִתֶּךָ כִּי־ הִגְדַּלְתָּ עַל־ כָּל־ שִׁמְךָ אִמְרָתֶךָ׃

2 Me postraré hacia tu santo templo, y alabaré tu nombre por tu misericordia y tu verdad; porque has engrandecido tu palabra sobre todo tu nombre.

בְּיוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי תַּרְהִבֵנִי בְנַפְשִׁי עֹז׃

3 El día que clamé, me respondiste; me fortaleciste con vigor en mi alma.

יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־ מַלְכֵי־ אֶרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אִמְרֵי־ פִיךָ׃

4 Te alabarán, oh SEÑOR, todos los reyes de la tierra, porque han oído los dichos de tu boca.

וְיָשִׁירוּ בִּדְרָכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה׃

5 Y cantarán de los caminos del SEÑOR, porque grande es la gloria del SEÑOR.

כִּי־ רָם יְהוָה וְשָׁפָל יִרְאֶה וְגָבֹהַּ מִמֶּרְחָק יְיֵדָע׃

6 Porque el SEÑOR es excelso, y atiende al humilde, pero al altivo lo conoce de lejos.

אִם־ אֵלֵךְ׀ בְּקֶרֶב צָרָה תְּחַיֵּנִי עַל אַף אֹיְבַי תִּשְׁלַח יָדֶךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינֶךָ׃

7 Si anduviere yo en medio de la angustia, tú me vivificarás; contra la ira de mis enemigos extenderás tu mano, y me salvará tu diestra.

יְהוָה יִגְמֹר בַּעֲדִי יְהוָה חַסְדְּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אַל־ תָּרֶף׃

8 El SEÑOR cumplirá su propósito en mí; tu misericordia, oh SEÑOR, es para siempre; no desampares la obra de tus manos.

CAPÍTULO 139

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר

Al músico principal. Salmo de David.

1	Oh SEÑOR, tú me has examinado y conocido.	יְהוָה חָקַרְתַּנִי וַתֵּדָע:
2	Tú conoces mi sentarme y mi levantarme; desde lejos entiendes mis pensamientos.	אַתָּה יָדַעְתָּ שִׁבְתִּי וְקוּמִי בַּנְתָּה לְרֵעִי מֵרָחוֹק:
3	Mi andar y mi acostarme has escudriñado, y todos mis caminos te son conocidos.	אָרְחִי וְרִבְעִי זֵרִיתָ וְכָל־ דְּרָכַי הִסְכַּנְתָּה:
4	Pues aún no está la palabra en mi lengua, y he aquí, oh SEÑOR, tú la sabes toda.	כִּי אֵין מִלָּה בִּלְשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ:
5	Por detrás y por delante me rodeaste, y sobre mí pusiste tu mano.	אָחוֹר וָקֶדֶם צַרְתָּנִי וַתָּשֶׁת עָלַי כַּפֶּכָה:
6	Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí; alto es, no lo puedo alcanzar.	פְּלִיאָה דַעַת מִמֶּנִּי נִשְׂגְּבָה לֹא־ אוּכַל לָהּ:
7	¿Adónde me iré de tu Espíritu? ¿Y adónde huiré de tu presencia?	אָנָה אֵלֵךְ מֵרוּחֶךָ וְאָנָה מִפָּנֶיךָ אֶבְרָח:
8	Si subo a los cielos, allí estás tú; si en el Seol hago mi lecho, he aquí, allí tú estás.	אִם־ אֶסַּק שָׁמַיִם שָׁם אָתָּה וְאַצִּיעָה שְׁאוֹל הִנָּךְ:
9	Si tomo las alas del alba y habito en el extremo del mar,	אֶשָּׂא כַנְפֵי־ שָׁחַר אֶשְׁכְּנָה בְּאַחֲרִית יָם:
10	aun allí me guiará tu mano, y me asirá tu diestra.	גַּם־ שָׁם יָדְךָ תַנְחֵנִי וְתֹאחֲזֵנִי יְמִינֶךָ:
11	Si digo: Ciertamente las tinieblas me encubrirán, aun la noche resplandecerá alrededor de mí.	וָאֹמַר אַךְ־ חֹשֶׁךְ יְשׁוּפֵנִי וְלַיְלָה אוֹר בַּעֲדְנִי:
12	Aun las tinieblas no encubren de ti, y la noche resplandece como el día; lo mismo te son las tinieblas que la luz.	גַּם־ חֹשֶׁךְ לֹא־ יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָּ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשֵׁיכָה כָּאוֹרָה:
13	Porque tú formaste mis entrañas; tú me tejiste en el vientre de mi madre.	כִּי־ אַתָּה קָנִיתָ כִלְיֹתָי תְּסֻכֵּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי:
14	Te alabaré, porque de un modo asombroso y maravilloso he sido formado; maravillosas son tus obras, y mi alma lo sabe muy bien.	אוֹדְךָ עַל כִּי נוֹרָאוֹת נִפְלֵיתִי נִפְלָאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנַפְשִׁי יֹדַעַת מְאֹד:
15	No te fue encubierto mi cuerpo cuando en lo oculto fui formado, y entretejido en lo más profundo de la tierra.	לֹא־ נִכְחַד עָצְמִי מִמֶּךָּ אֲשֶׁר־ עֻשֵּׂיתִי בַסֵּתֶר רֻקַּמְתִּי בְּתַחְתִּיּוֹת אָרֶץ:
16	Mi embrión vieron tus ojos, y en tu libro estaban escritos todos mis miembros, que fueron luego formados, cuando aún no existía ninguno de ellos.	גָּלְמִי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־ סִפְרְךָ כֻּלָּם יִכָּתֵבוּ יָמִים יֻצָּרוּ וְלוֹ אֶחָד בָּהֶם:
17	¡Cuán preciosos me son, oh Dios, tus pensamientos! ¡Cuán grande es la suma de ellos!	וְלִי מַה־ יָּקְרוּ רֵעֶיךָ אֵל מֶה עָצְמוּ רָאשֵׁיהֶם:
18	Si los cuento, son más numerosos que la arena; despierto, y aún estoy contigo.	אֶסְפְּרֵם מֵחוֹל יִרְבּוּן הֱקִיצוֹתִי וְעוֹדִי עִמָּךְ:
19	De cierto, oh Dios, harás morir al impío; apartaos, pues, de mí, hombres sanguinarios.	אִם־ תִּקְטֹל אֱלוֹהַּ רָשָׁע וְאַנְשֵׁי דָמִים סוּרוּ מָנִּי:
20	Porque hablan contra ti con malicia; tus enemigos toman en vano tu nombre.	אֲשֶׁר יֹאמְרֻךָ לִמְזִמָּה נָשְׂא לַשָּׁוְא עָרֶיךָ:

21	¿No aborrezco, oh SEÑOR, a los que te aborrecen, y no me disgusto con los que se levantan contra ti?	הֲלוֹא־ מְשַׂנְאֶיךָ יְהוָה| אֶשְׂנָא וּבְתַקּוֹמְמֶיךָ אֶתְקוֹטָט:
22	Los aborrezco con perfecto odio; los tengo por enemigos.	תַּכְלִית שִׂנְאָה שְׂנֵאתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ לִי:
23	Examíname, oh Dios, y conoce mi corazón; pruébame y conoce mis pensamientos;	חָקְרֵנִי אֵל וְדַע לְבָבִי בְּחָנֵנִי וְדַע שַׂרְעַפָּי:
24	y ve si hay en mí camino de perversidad, y guíame en el camino eterno.	וּרְאֵה אִם־ דֶּרֶךְ־ עֹצֶב בִּי וּנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

CAPÍTULO 140

Al músico principal. Salmo de David.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

1	Líbrame, oh SEÑOR, del hombre malo; guárdame del hombre violento,	חַלְּצֵנִי יְהוָה מֵאָדָם רָע מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי:
2	los cuales maquinan males en el corazón; cada día provocan contiendas.	אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רָעוֹת בְּלֵב כָּל־ יוֹם יָגֻרוּ מִלְחָמוֹת:
3	Aguzan su lengua como la serpiente; veneno de áspid hay debajo de sus labios. Selah	שָׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כְּמוֹ־ נָחָשׁ חֲמַת עַכְשׁוּב תַּחַת שְׂפָתֵימוֹ סֶלָה:
4	Guárdame, oh SEÑOR, de manos del impío; líbrame del hombre violento, que han pensado trastornar mis pasos.	שָׁמְרֵנִי יְהוָה| מִּידֵי רָשָׁע מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לְדָחוֹת פְּעָמָי:
5	Los soberbios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red junto a la senda; me han puesto trampas. Selah	טָמְנוּ־ גֵאִים| פַּח לִי וַחֲבָלִים פָּרְשׂוּ רֶשֶׁת לְיַד־ מַעְגָּל מוֹקְשִׁים שָׁתוּ־ לִי סֶלָה:
6	He dicho al SEÑOR: Tú eres mi Dios; escucha, oh SEÑOR, la voz de mis súplicas.	אָמַרְתִּי לַיהוָה אֵלִי אָתָּה הַאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּנָי:
7	Oh DIOS el Señor, fortaleza de mi salvación, tú cubriste mi cabeza en el día de la batalla.	יְהוִה אֲדֹנָי עֹז יְשׁוּעָתִי סַכֹּתָה לְרֹאשִׁי בְּיוֹם נָשֶׁק:
8	No concedas, oh SEÑOR, al impío sus deseos; no saques adelante su intento, para que no se ensoberbezcan. Selah	אַל־ תִּתֵּן יְהוָה מַאֲוַיֵּי רָשָׁע זִמָּמוֹ אַל־ תָּפֵק יָרוּמוּ סֶלָה:
9	En cuanto a la cabeza de los que me rodean, la maldad de sus propios labios los cubra.	רֹאשׁ מְסִבָּיו עֲמַל שְׂפָתֵימוֹ יְכַסֻּמוֹ:
10	Caigan sobre ellos brasas; sean echados en el fuego, en abismos profundos de donde no se levanten.	יְמוֹטוּ עֲלֵיהֶם גֶּחָלִים בָּאֵשׁ יַפְּלֵם בְּמַהֲמֹרוֹת בַּל־ יָקוּמוּ:
11	El hombre de lengua maldiciente no será firme en la tierra; el mal cazará al hombre violento para derribarlo.	אִישׁ לָשׁוֹן בַּל־ יִכּוֹן בָּאָרֶץ אִישׁ־ חָמָס רָע יְצוּדֶנּוּ לְמַדְחֵפוֹת:
12	Yo sé que el SEÑOR tomará a su cargo la causa del afligido, y el derecho de los necesitados.	יָדַעְתִּי כִּי־ יַעֲשֶׂה יְהוָה דִּין עָנִי מִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים:
13	Ciertamente los justos alabarán tu nombre; los rectos morarán en tu presencia.	אַךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לִשְׁמֶךָ יֵשְׁבוּ יְשָׁרִים אֶת־ פָּנֶיךָ:

CAPÍTULO 141

Salmo de David.

מִזְמוֹר לְדָוִד

1 Oh SEÑOR, a ti he clamado; apresúrate a venir a mí; escucha mi voz cuando te invoco.

יְהוָה קְרָאתִיךָ חוּשָׁה לִּי הַאֲזִינָה קוֹלִי בְּקָרְאִי־לָךְ:

2 Suba mi oración delante de ti como el incienso, el alzar de mis manos como la ofrenda de la tarde.

תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת־עָרֶב:

3 Pon, oh SEÑOR, guarda a mi boca; vigila la puerta de mis labios.

שִׁיתָה יְהוָה שָׁמְרָה לְפִי נְצֹרָה עַל־דַּל שְׂפָתָי:

4 No dejes que se incline mi corazón a cosa mala, a hacer obras impías con los hombres que hacen iniquidad; y no coma yo de sus deleites.

אַל־תַּט־לִבִּי לְדָבָר־רָע לְהִתְעוֹלֵל עֲלִלוֹת בְּרֶשַׁע אֶת־אִישִׁים פֹּעֲלֵי־אָוֶן וּבַל־אֶלְחַם בְּמַנְעַמֵּיהֶם:

5 Que el justo me castigue, será una misericordia; y que me reprenda, será un excelente aceite que no rehusará mi cabeza; porque aún mi oración será contra sus maldades.

יְהֶלְמֵנִי־צַדִּיק חֶסֶד וְיוֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ אַל־יָנֵי רֹאשִׁי כִּי־עוֹד וּתְפִלָּתִי בְּרָעוֹתֵיהֶם:

6 Cuando sus jueces sean despeñados en lugares peñascosos, oirán mis palabras, porque son agradables.

נִשְׁמְטוּ בִידֵי־סֶלַע שֹׁפְטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ אֲמָרַי כִּי נָעֲמוּ:

7 Como quien hiende y rompe la tierra, son esparcidos nuestros huesos a la boca del Seol.

כְּמוֹ פֹלֵחַ וּבֹקֵעַ בָּאָרֶץ נִפְזְרוּ עַצְמֵינוּ לְפִי שְׁאוֹל:

8 Pero a ti, oh DIOS el Señor, miran mis ojos; en ti he confiado; no desampares mi alma.

כִּי אֵלֶיךָ יְהוִה אֲדֹנָי עֵינָי בְּכָה חָסִיתִי אַל־תְּעַר נַפְשִׁי:

9 Guárdame de los lazos que me han tendido, y de las trampas de los que hacen iniquidad.

שָׁמְרֵנִי מִיְּדֵי פַּח יָקְשׁוּ לִי וּמֹקְשׁוֹת פֹּעֲלֵי אָוֶן:

10 Caigan los impíos a una en sus propias redes, mientras yo paso adelante.

יִפְּלוּ בְמַכְמֹרָיו רְשָׁעִים יַחַד אָנֹכִי עָד־אֶעֱבוֹר:

CAPÍTULO 142

Masquil de David. Oración que hizo cuando estaba en la cueva.

מַשְׂכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַמְּעָרָה תְּפִלָּה:

1 Con mi voz clamo al SEÑOR; con mi voz pido misericordia al SEÑOR.

קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶזְעָק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנָּן:

2 Delante de él derramo mi queja; delante de él declaro mi angustia.

אֶשְׁפֹּךְ לְפָנָיו שִׂיחִי צָרָתִי לְפָנָיו אַגִּיד:

3 Cuando mi espíritu desfallecía dentro de mí, tú conociste mi senda; en el camino por donde andaba me escondieron lazo.

בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי בְּאֹרַח־זוּ אֲהַלֵּךְ טָמְנוּ פַּח לִי:

4 Miré a mi diestra, y observé, y no había quien me conociera; no tuve refugio; no hubo quien cuidara de mi alma.

הַבֵּיט יָמִין וּרְאֵה וְאֵין־לִי מַכִּיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי:

5 Clamé a ti, oh SEÑOR; dije: Tú eres mi refugio, mi porción en la tierra de los vivientes.

זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:

6	Escucha mi clamor, porque estoy muy afligido; líbrame de los que me persiguen, porque son más fuertes que yo.	הַקְשִׁיבָה| אָל־ רִנָּתִי כִּי־ דַלּוֹתִי מְאֹד הַצִּילֵנִי מֵרֹדְפַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי:
7	Saca mi alma de la cárcel, para que alabe tu nombre; me rodearán los justos, porque tú me serás propicio.	הוֹצִיאָה מִמַּסְגֵּר| נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־ שְׁמֶךָ בִּי יַכְתִּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמֹל עָלָי:

CAPÍTULO 143

Salmo de David.

מִזְמוֹר לְדָוִד

1	Oh SEÑOR, oye mi oración, escucha mis súplicas; respóndeme por tu fidelidad, por tu justicia.	יְהוָה| שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל־ תַּחֲנוּנָי בֶּאֱמֻנָתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקָתֶךָ:
2	Y no entres en juicio con tu siervo, porque no se justificará delante de ti ningún viviente.	וְאַל־ תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט אֶת־ עַבְדֶּךָ כִּי לֹא־ יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל־ חָי:
3	Porque el enemigo ha perseguido mi alma; ha postrado en tierra mi vida; me ha hecho habitar en tinieblas como los que han muerto hace mucho.	כִּי רָדַף אוֹיֵב| נַפְשִׁי דִּכָּא לָאָרֶץ חַיָּתִי הוֹשִׁיבַנִי בְמַחֲשַׁכִּים כְּמֵתֵי עוֹלָם:
4	Por eso mi espíritu desfallece dentro de mí; está desolado mi corazón en medio de mí.	וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוֹמֵם לִבִּי:
5	Me acordé de los días antiguos; medité en todas tus obras; reflexionaba en las obras de tus manos.	זָכַרְתִּי יָמִים| מִקֶּדֶם הָגִיתִי בְכָל־ פָּעָלֶךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׂוֹחֵחַ:
6	Extendí mis manos a ti; mi alma tiene sed de ti como la tierra sedienta. Selah	פֵּרַשְׂתִּי יָדַי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי| כְּאֶרֶץ־ עֲיֵפָה לְךָ סֶלָה:
7	Respóndeme pronto, oh SEÑOR, porque desmaya mi espíritu; no escondas de mí tu rostro, no venga yo a ser semejante a los que descienden a la fosa.	מַהֵר עֲנֵנִי| יְהוָה כָּלְתָה רוּחִי אַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־ יֹרְדֵי בוֹר:
8	Hazme oír por la mañana tu misericordia, porque en ti he confiado; hazme saber el camino por donde ande, porque a ti he elevado mi alma.	הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר| חַסְדֶּךָ כִּי־ בְךָ בָטָחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דֶּרֶךְ־ זוּ אֵלֶךְ כִּי־ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי נַפְשִׁי:
9	Líbrame de mis enemigos, oh SEÑOR; en ti me refugio.	הַצִּילֵנִי מֵאוֹיְבַי| יְהוָה אֵלֶיךָ כִסְתִּי:
10	Enséñame a hacer tu voluntad, porque tú eres mi Dios; tu buen Espíritu me guíe a tierra de rectitud.	לַמְּדֵנִי| לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ כִּי־ אַתָּה אֱלוֹהָי רוּחֲךָ טוֹבָה תַּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר:
11	Por amor de tu nombre, oh SEÑOR, me vivificarás; por tu justicia sacarás mi alma de la angustia.	לְמַעַן־ שִׁמְךָ יְהוָה תְּחַיֵּנִי בְּצִדְקָתְךָ| תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:
12	Y por tu misericordia destruirás a mis enemigos, y harás perecer a todos los adversarios de mi alma, porque yo soy tu siervo.	וּבְחַסְדְּךָ תַּצְמִית אֹיְבָי| וְהַאֲבַדְתָּ כָּל־ צֹרְרֵי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ:

CAPÍTULO 144

De David.

לְדָוִד|

1	Bendito sea el SEÑOR, mi roca, que adiestra mis manos para la guerra, y mis dedos para la batalla;	בָּרוּךְ יְהוָה֙ צוּרִ֔י הַמְלַמֵּ֥ד יָדַ֖י לַקְרָ֑ב אֶצְבְּעוֹתַ֖י לַמִּלְחָמָֽה׃
2	mi misericordia y mi castillo, mi alto refugio y mi libertador, mi escudo, en quien me he refugiado; el que somete a mi pueblo debajo de mí.	חַסְדִּ֥י וּמְצוּדָתִ֗י מִשְׂגַּבִּ֥י וּמְפַלְטִ֑י לִ֥י מָגִנִּ֖י וּבוֹ֣ חָסִ֑יתִי הָרוֹדֵ֖ד עַמִּ֣י תַחְתִּֽי׃
3	Oh SEÑOR, ¿qué es el hombre para que lo conozcas, o el hijo del hombre para que lo estimes?	יְהוָ֗ה מָה־ אָ֫דָ֥ם וַתֵּדָעֵ֑הוּ בֶּן־ אֱנ֝ ֗וֹשׁ וְתַחְשְׁבֵֽהוּ׃
4	El hombre es semejante a un soplo; sus días son como la sombra que pasa.	אָדָ֥ם לַהֶ֑בֶל דָּ֝מָ֗ה יָמָ֥יו כְּצֵ֥ל עוֹבֵֽר׃
5	Oh SEÑOR, inclina tus cielos y desciende; toca los montes, y humeen.	יְהוָ֗ה הַט־ שָׁמֶ֥יךָ וְתֵרֵ֑ד גַּ֖ע בֶּהָרִ֣ים וְיֶעֱשָֽׁנוּ׃
6	Despide relámpagos y dispérsalos; envía tus flechas y destrúyelos.	בְּרוֹק בָּ֭רָק וּתְפִיצֵ֑ם שְׁלַ֖ח חִצֶּ֣יךָ וּתְהֻמֵֽם׃
7	Envía tu mano desde lo alto; rescátame y líbrame de las muchas aguas, de la mano de los hijos de extraños,	שְׁלַ֣ח יָ֭דֶיךָ מִמָּר֑וֹם פְּצֵ֥נִי וְהַצִּילֵ֗נִי מִמַּ֥יִם רַבִּ֑ים מִיַּ֖ד בְּנֵ֣י נֵכָֽר׃
8	cuya boca habla vanidad, y cuya diestra es diestra de mentira.	אֲשֶׁ֣ר פִּ֭יהֶם דִּבֶּר־ שָׁ֑וְא וִ֝ימִינָ֗ם יְמִ֣ין שָֽׁקֶר׃
9	Oh Dios, a ti cantaré cántico nuevo; con salterio de diez cuerdas te cantaré salmos.	אֱלֹהִ֗ים שִׁ֣יר חָדָ֣שׁ אָשִׁ֣ירָה לָּ֑ךְ בְּנֵ֥בֶל עָ֝שׂ֗וֹר אֲזַמְּרָה־ לָּֽךְ׃
10	Tú, el que da salvación a los reyes, el que rescata de la espada maligna a David su siervo.	הַנּוֹתֵ֣ן תְּשׁוּעָ֣ה לַ֭מְּלָכִים הַפּוֹצֶ֣ה אֶת־ דָּוִ֣ד עַבְדּ֑וֹ מֵחֶ֖רֶב רָעָֽה׃
11	Rescátame y líbrame de la mano de los hijos de extraños, cuya boca habla vanidad, y cuya diestra es diestra de mentira.	פְּצֵ֥נִי וְהַצִּילֵ֗נִי מִיַּד֮ בְּנֵי־ נֵ֪כָר֫ אֲשֶׁ֣ר פִּ֭יהֶם דִּבֶּר־ שָׁ֑וְא וִ֝ימִינָ֗ם יְמִ֣ין שָֽׁקֶר׃
12	Para que nuestros hijos sean como plantas crecidas en su juventud, nuestras hijas como esquinas labradas a manera de las de un palacio;	אֲשֶׁ֤ר בָּנֵ֨ינוּ ׀ כִּ֘נְטִעִ֤ים מְגֻדָּלִ֗ים בִּנְעוּרֵיהֶ֑ם בְּנוֹתֵ֥ינוּ כְּזָוִיֹּ֥ת מְחֻטָּבוֹ֗ת תַּבְנִ֥ית הֵיכָֽל׃
13	nuestros graneros llenos, provistos de toda suerte de grano; nuestros ganados, que se multipliquen a millares y a decenas de millares en nuestros campos;	מְזָוֵ֥ינוּ מְלֵאִ֗ים מְפִ֫יקִ֥ים מִזַּ֣ן אֶל־ זַ֑ן צֹאנֵ֥נוּ מַאֲלִיפ֗וֹת מְרֻבָּב֥וֹת בְּחוּצוֹתֵֽינוּ׃
14	nuestros bueyes, fuertes para el trabajo; que no haya brecha, ni salida, ni grito de alarma en nuestras plazas.	אַלּוּפֵ֥ינוּ מְסֻבָּלִ֑ים אֵ֤ין ׀ פֶּ֣רֶץ וְאֵ֣ין יוֹצֵ֗את וְאֵ֥ין צְוָחָ֑ה בִּרְחֹבֹתֵֽינוּ׃
15	Bienaventurado el pueblo que tiene esto; bienaventurado el pueblo cuyo Dios es el SEÑOR.	אַשְׁרֵ֣י הָ֭עָם שֶׁכָּ֣כָה לּ֑וֹ אַ֝שְׁרֵ֗י הָעָ֥ם שֶׁיְּהוָ֥ה אֱלֹהָֽיו׃

CAPÍTULO 145

Salmo de alabanza de David.

תְּהִלָּ֗ה לְדָוִ֫ד

1	Te exaltaré, mi Dios, oh Rey, y bendeciré tu nombre eternamente y para siempre.	אֲרוֹמִמְךָ֣ אֱלוֹהַ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וַאֲבָרְכָ֖ה שִׁמְךָ֣ לְעוֹלָ֣ם וָעֶֽד׃

2	Cada día te bendeciré, y alabaré tu nombre eternamente y para siempre.	בְּכָל־ יוֹם אֲבָרֲכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
3	Grande es el SEÑOR, y digno de suprema alabanza, y su grandeza es inescrutable.	גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
4	Generación a generación celebrará tus obras, y anunciarán tus proezas.	דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
5	En la gloriosa majestad de tu esplendor, y en tus maravillosas obras meditaré.	הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
6	Del poder de tus hechos temibles hablarán los hombres, y yo contaré tu grandeza.	וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
7	Proclamarán la memoria de tu inmensa bondad, y cantarán con júbilo tu justicia.	זֵכֶר רַב־ טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
8	Clemente y compasivo es el SEÑOR, lento para la ira, y grande en misericordia.	חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־ חָסֶד:
9	Bueno es el SEÑOR para con todos, y sus compasiones sobre todas sus obras.	טוֹב־ יְהוָה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־ כָּל־ מַעֲשָׂיו:
10	Te alabarán, oh SEÑOR, todas tus obras, y tus santos te bendecirán.	יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־ מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
11	La gloria de tu reino dirán, y hablarán de tu poder,	כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
12	para dar a conocer a los hijos de los hombres sus proezas, y la gloria de la majestad de su reino.	לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
13	Tu reino es reino de todos los siglos, y tu señorío por todas las generaciones.	מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־ עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־ דּוֹר וָדוֹר:
14	Sostiene el SEÑOR a todos los que caen, y levanta a todos los oprimidos.	סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־ הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־ הַכְּפוּפִים:
15	Los ojos de todos esperan en ti, y tú les das su comida a su tiempo.	עֵינֵי־ כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־ לָהֶם אֶת־ אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
16	Abres tu mano, y sacias el deseo de todo ser viviente.	פּוֹתֵחַ אֶת־ יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־ חַי רָצוֹן:
17	Justo es el SEÑOR en todos sus caminos, y misericordioso en todas sus obras.	צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־ דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־ מַעֲשָׂיו:
18	Cercano está el SEÑOR a todos los que lo invocan, a todos los que lo invocan de veras.	קָרוֹב יְהוָה לְכָל־ קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶּאֱמֶת:
19	Cumplirá el deseo de los que lo temen; oirá asimismo su clamor, y los salvará.	רְצוֹן־ יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־ שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
20	El SEÑOR guarda a todos los que lo aman, pero destruirá a todos los impíos.	שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־ כָּל־ אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־ הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
21	La alabanza del SEÑOR proclamará mi boca; y toda carne bendiga su santo nombre eternamente y para siempre.	תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֶּר־ פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־ בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

CAPÍTULO 146

1	Aleluya. Alaba, oh alma mía, al SEÑOR.	הַלְלוּ־יָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:
2	Alabaré al SEÑOR en mi vida; cantaré salmos a mi Dios mientras viva.	אֲהַלְלָה יְהוָה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי:
3	No confiéis en los príncipes, ni en hijo de hombre, porque no hay en él salvación.	אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה:
4	Sale su aliento, y vuelve a la tierra; en ese mismo día perecen sus pensamientos.	תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֹׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו:
5	Bienaventurado aquel cuyo ayudador es el Dios de Jacob, cuya esperanza está en el SEÑOR su Dios,	אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו:
6	el cual hizo los cielos y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay; que guarda la verdad para siempre;	עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם:
7	que hace justicia a los oprimidos, que da pan a los hambrientos. El SEÑOR liberta a los cautivos;	עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לָעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים:
8	el SEÑOR abre los ojos a los ciegos; el SEÑOR levanta a los oprimidos; el SEÑOR ama a los justos.	יְהוָה פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהוָה זֹקֵף כְּפוּפִים יְהוָה אֹהֵב צַדִּיקִים:
9	El SEÑOR guarda a los extranjeros; al huérfano y a la viuda sostiene, pero el camino de los impíos trastorna.	יְהוָה שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת:
10	Reinará el SEÑOR para siempre; tu Dios, oh Sion, de generación en generación. Aleluya.	יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּ־יָהּ:

CAPÍTULO 147

1	Aleluya; porque bueno es cantar salmos a nuestro Dios; porque es agradable, y la alabanza es hermosa.	הַלְלוּ יָהּ כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוָה תְהִלָּה:
2	El SEÑOR edifica a Jerusalén; reúne a los desterrados de Israel.	בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס:
3	Él sana a los quebrantados de corazón, y venda sus heridas.	הָרֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם:
4	Él cuenta el número de las estrellas; a todas ellas llama por sus nombres.	מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא:
5	Grande es nuestro Señor, y mucho su poder; su entendimiento es infinito.	גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:
6	El SEÑOR levanta a los humildes, y humilla a los impíos hasta la tierra.	מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ:
7	Cantad al SEÑOR con alabanza; cantad salmos con arpa a nuestro Dios.	עֱנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר:
8	Él es quien cubre de nubes los cielos, el que prepara la lluvia para la tierra, el que hace a los montes producir hierba.	הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר:

9	Él da a la bestia su alimento, y a los hijos del cuervo que claman.	נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׃
10	No se deleita en la fuerza del caballo, ni se complace en las piernas del hombre.	לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה׃
11	Se complace el SEÑOR en los que lo temen, en los que esperan en su misericordia.	רוֹצֶה יְהוָה אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃
12	Alaba al SEÑOR, oh Jerusalén; alaba a tu Dios, oh Sion.	שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן׃
13	Porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas; ha bendecido a tus hijos dentro de ti.	כִּי־חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ׃
14	Él pone paz en tu territorio; te sacia con lo mejor del trigo.	הַשָּׂם־גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ׃
15	Él envía su dicho a la tierra; velozmente corre su palabra.	הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ׃
16	Da la nieve como lana, y derrama la escarcha como ceniza.	הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר׃
17	Echa su hielo como pedazos; ante su frío, ¿quién podrá estar en pie?	מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד׃
18	Envía su palabra, y los derrite; hace soplar su viento, y fluyen las aguas.	יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ־מָיִם׃
19	Ha manifestado sus palabras a Jacob, sus estatutos y sus juicios a Israel.	מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל׃
20	No ha hecho así con ninguna otra nación; y en cuanto a sus juicios, no los conocieron. Aleluya.	לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּ־יָהּ׃

CAPÍTULO 148

1	Aleluya. Alabad al SEÑOR desde los cielos; alabadlo en las alturas.	הַלְלוּ יָהּ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים׃
2	Alabadlo, vosotros todos sus ángeles; alabadlo, vosotros todos sus ejércitos.	הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו׃
3	Alabadlo, sol y luna; alabadlo, vosotras todas, lucientes estrellas.	הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר׃
4	Alabadlo, cielos de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.	הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר־מֵעַל הַשָּׁמָיִם׃
5	Alaben el nombre del SEÑOR, porque él mandó, y fueron creados.	יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ׃
6	Los afirmó eternamente y para siempre; les puso estatuto que no será quebrantado.	וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר׃
7	Alabad al SEÑOR desde la tierra, los monstruos marinos y todos los abismos;	הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהֹמוֹת׃
8	el fuego y el granizo, la nieve y el vapor, el viento tempestuoso que ejecuta su palabra;	אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ׃

9	los montes y todos los collados, el árbol de fruto y todos los cedros;	הֶהָרִים וְכָל־ גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־ אֲרָזִים:
10	la bestia y todo animal, reptiles y aves que vuelan;	הַחַיָּה וְכָל־ בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף:
11	los reyes de la tierra y todos los pueblos, los príncipes y todos los jueces de la tierra;	מַלְכֵי־ אֶרֶץ וְכָל־ לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־ שֹׁפְטֵי אָרֶץ:
12	los jóvenes y también las doncellas, los ancianos juntamente con los niños.	בַּחוּרִים וְגַם־ בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם־ נְעָרִים:
13	Alaben el nombre del SEÑOR, porque solo su nombre es excelso; su gloria es sobre la tierra y los cielos.	יְהַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה כִּי־ נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל־ אֶרֶץ וְשָׁמָיִם:
14	Él ha exaltado el cuerno de su pueblo, alabanza de todos sus santos, de los hijos de Israel, el pueblo a él cercano. Aleluya.	וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־ חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם־ קְרֹבוֹ הַלְלוּ־ יָהּ:

CAPÍTULO 149

1	Aleluya. Cantad al SEÑOR cántico nuevo; su alabanza sea en la congregación de los santos.	הַלְלוּ יָהּ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים:
2	Alégrese Israel en su Hacedor; los hijos de Sion se gocen en su Rey.	יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־ צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם:
3	Alaben su nombre con danza; con pandero y arpa cántenle salmos.	יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־ לוֹ:
4	Porque el SEÑOR se complace en su pueblo; hermoseará a los humildes con la salvación.	כִּי־ רוֹצֶה יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה:
5	Regocíjense los santos en gloria; canten con júbilo sobre sus camas.	יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם:
6	Exalten a Dios con sus gargantas, y espadas de dos filos en sus manos,	רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:
7	para ejecutar venganza entre las naciones, y castigo entre los pueblos;	לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת
8	para aprisionar a sus reyes con grillos, y a sus nobles con cadenas de hierro;	לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל:
9	para ejecutar en ellos el juicio escrito. Esta honra será para todos sus santos. Aleluya.	לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־ חֲסִידָיו הַלְלוּ־ יָהּ:

CAPÍTULO 150

1	Aleluya. Alabad a Dios en su santuario; alabadlo en el firmamento de su poder.	הַלְלוּ יָהּ הַלְלוּ־ אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
2	Alabadlo por sus proezas; alabadlo conforme a la muchedumbre de su grandeza.	הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ:
3	Alabadlo con sonido de bocina; alabadlo con salterio y arpa.	הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר:

הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב׃	4	Alabadlo con pandero y danza; alabadlo con instrumentos de cuerda y flauta.
הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה׃	5	Alabadlo con címbalos resonantes; alabadlo con címbalos de júbilo.
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּ־יָהּ׃	6	Todo lo que respira alabe a JAH. Aleluya.

Proverbios

מִשְׁלֵי

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1	Los proverbios de Salomón hijo de David, rey de Israel:	מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:
2	para conocer sabiduría e instrucción, para entender las palabras de inteligencia;	לָדַעַת חָכְמָה וּמוּסָר לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה:
3	para recibir instrucción de sensatez: justicia, juicio y equidad;	לָקַחַת מוּסַר הַשְׂכֵּל צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים:
4	para dar cordura a los simples, y al joven conocimiento y discreción.	לָתֵת לִפְתָאיִם עָרְמָה לְנַעַר דַּעַת וּמְזִמָּה:
5	Oiga el sabio, y aumentará su saber, y el entendido adquirirá consejos sabios,	יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֶף לֶקַח וְנָבוֹן תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה:
6	para entender proverbio y enigma, las palabras de los sabios y sus dichos oscuros.	לְהָבִין מָשָׁל וּמְלִיצָה דִּבְרֵי חֲכָמִים וְחִידֹתָם:
7	El temor del SEÑOR es el principio del conocimiento; los insensatos desprecian la sabiduría y la instrucción.	יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת חָכְמָה וּמוּסָר אֱוִילִים בָּזוּ: פ
8	Oye, hijo mío, la instrucción de tu padre, y no abandones la ley de tu madre;	שְׁמַע בְּנִי מוּסַר אָבִיךָ וְאַל־ תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ:
9	porque guirnalda de gracia serán para tu cabeza, y collares para tu cuello.	כִּי לִוְיַת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶיךָ:
10	Hijo mío, si los pecadores te quieren seducir, no consientas.	בְּנִי אִם־ יְפַתּוּךָ חַטָּאִים אַל־ תֹּאבֶא:
11	Si dicen: Ven con nosotros, acechemos para derramar sangre, pongamos emboscada sin motivo al inocente;	אִם־ יֹאמְרוּ לְכָה אִתָּנוּ נֶאֶרְבָה לְדָם נִצְפְּנָה לְנָקִי חִנָּם:
12	traguémoslos vivos como el Seol, y enteros, como a los que descienden a la fosa;	נְבַלָּעֵם כִּשְׁאוֹל חַיִּים וּתְמִימִים כְּיוֹרְדֵי בוֹר:
13	hallaremos toda clase de riquezas preciosas, llenaremos nuestras casas de despojo;	כָּל־ הוֹן יָקָר נִמְצָא נְמַלֵּא בָתֵּינוּ שָׁלָל:
14	echa tu suerte entre nosotros, tengamos todos una sola bolsa;	גּוֹרָלְךָ תַּפִּיל בְּתוֹכֵנוּ כִּיס אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּנוּ:
15	hijo mío, no andes en el camino con ellos; aparta tu pie de sus senderos,	בְּנִי אַל־ תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אִתָּם מְנַע רַגְלְךָ מִנְּתִיבָתָם:
16	porque sus pies corren hacia el mal, y se apresuran a derramar sangre.	כִּי רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וְיִמַהֲרוּ לִשְׁפֹּךְ־ דָּם:
17	Porque en vano se tiende la red ante los ojos de toda ave;	כִּי־ חִנָּם מְזֹרָה הָרֶשֶׁת בְּעֵינֵי כָל־ בַּעַל כָּנָף:
18	y ellos acechan contra su propia sangre, ponen emboscada contra sus propias vidas.	וְהֵם לְדָמָם יֶאֱרֹבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשֹׁתָם:

19	Tales son las sendas de todo el que codicia ganancia injusta: ella quita la vida de sus dueños.	כֵּן אָרְחוֹת כָּל־ בֹּצֵעַ בֶּצַע אֶת־ נֶפֶשׁ בְּעָלָיו יִקָּח: פ
20	La sabiduría clama en la calle, alza su voz en las plazas;	חָכְמוֹת בַּחוּץ תָּרֹנָּה בָּרְחֹבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:
21	clama en lo alto de los lugares bulliciosos, a la entrada de las puertas; en la ciudad pronuncia sus palabras:	בְּרֹאשׁ הֹמִיּוֹת תִּקְרָא בִּפְתְחֵי שְׁעָרִים בָּעִיר אֲמָרֶיהָ תֹאמָר:
22	¿Hasta cuándo, simples, amaréis la simpleza, y los burladores desearán para sí la burla, y los necios aborrecerán el conocimiento?	עַד־ מָתַי פְּתָיִם תְּאֵהֲבוּ פֶתִי וְלֵצִים לָצוֹן חָמְדוּ לָהֶם וּכְסִילִים יִשְׂנְאוּ־ דָעַת:
23	Volveos a mi reprensión; he aquí, yo derramaré mi espíritu sobre vosotros, os daré a conocer mis palabras.	תָּשׁוּבוּ לְתוֹכַחְתִּי הִנֵּה אַבִּיעָה לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה דְבָרַי אֶתְכֶם:
24	Por cuanto llamé, y rehusasteis; extendí mi mano, y no hubo quien atendiera,	יַעַן קָרָאתִי וַתְּמָאֲנוּ נָטִיתִי יָדִי וְאֵין מַקְשִׁיב:
25	sino que desechasteis todo mi consejo, y no quisisteis mi reprensión,	וַתִּפְרְעוּ כָל־ עֲצָתִי וְתוֹכַחְתִּי לֹא אֲבִיתֶם:
26	también yo me reiré de vuestra calamidad; me burlaré cuando venga lo que teméis;	גַּם־ אֲנִי בְּאֵידְכֶם אֶשְׂחָק אֶלְעַג בְּבֹא פַחְדְּכֶם:
27	cuando venga como tempestad lo que teméis, y vuestra calamidad llegue como torbellino; cuando vengan sobre vosotros angustia y aflicción.	בְּבֹא כְשׁוֹאָה פַּחְדְּכֶם וְאֵידְכֶם כְּסוּפָה תֵּאָתֶה בְּבֹא עֲלֵיכֶם צָרָה וְצוּקָה:
28	Entonces me llamarán, y no responderé; me buscarán con diligencia, y no me hallarán.	אָז יִקְרָאֻנְנִי וְלֹא אֶעֱנֶה יְשַׁחֲרֻנְנִי וְלֹא יִמְצָאֻנְנִי:
29	Por cuanto aborrecieron el conocimiento, y no escogieron el temor del SEÑOR,	תַּחַת כִּי־ שָׂנְאוּ דָעַת וְיִרְאַת יְהוָה לֹא בָחָרוּ:
30	no quisieron mi consejo, y menospreciaron toda reprensión mía,	לֹא־ אָבוּ לַעֲצָתִי נָאֲצוּ כָּל־ תּוֹכַחְתִּי:
31	comerán del fruto de su camino, y se hartarán de sus propios consejos.	וְיֹאכְלוּ מִפְּרִי דַרְכָּם וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם יִשְׂבָּעוּ:
32	Porque el desvío de los simples los matará, y la tranquilidad de los necios los destruirá.	כִּי מְשׁוּבַת פְּתָיִם תַּהַרְגֵם וְשַׁלְוַת כְּסִילִים תְּאַבְּדֵם:
33	Pero el que me oye habitará seguro, y estará tranquilo, sin temor del mal.	וְשֹׁמֵעַ לִי יִשְׁכָּן־ בֶּטַח וְשַׁאֲנַן מִפַּחַד רָעָה: פ

CAPÍTULO 2

1	Hijo mío, si recibes mis palabras, y guardas contigo mis mandamientos,	בְּנִי אִם־ תִּקַּח אֲמָרַי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ:
2	haciendo atento tu oído a la sabiduría, si inclinas tu corazón al entendimiento;	לְהַקְשִׁיב לְחָכְמָה אָזְנֶךָ תַּטֵּה לִבְּךָ לַתְּבוּנָה:
3	si además clamas a la inteligencia, y alzas tu voz al entendimiento;	כִּי אִם לַבִּינָה תִקְרָא לַתְּבוּנָה תִּתֵּן קוֹלֶךָ:
4	si la buscas como a la plata, y la rastreas como a tesoros escondidos,	אִם־ תְּבַקְשֶׁנָּה כַכֶּסֶף וְכַמַּטְמוֹנִים תַּחְפְּשֶׂנָּה:

5	entonces entenderás el temor del SEÑOR, y hallarás el conocimiento de Dios.	אָז תָּבִין יִרְאַת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא׃
6	Porque el SEÑOR da la sabiduría; de su boca vienen el conocimiento y el entendimiento.	כִּי־ יְהוָה יִתֵּן חָכְמָה מִפִּיו דַּעַת וּתְבוּנָה׃
7	Él guarda el acierto para los rectos; es escudo para los que andan en integridad,	יִצְפֹּן לַיְשָׁרִים תּוּשִׁיָּה מָגֵן לְהֹלְכֵי תֹם׃
8	para guardar las sendas del juicio; y él preserva el camino de sus fieles.	לָנְצֹר אָרְחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ חֲסִידָיו יִשְׁמֹר׃
9	Entonces entenderás justicia, juicio y equidad, y todo buen sendero.	אָז תָּבִין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים כָּל־ מַעְגַּל־ טוֹב׃
10	Cuando la sabiduría entre en tu corazón, y el conocimiento sea grato a tu alma,	כִּי־ תָבוֹא חָכְמָה בְלִבֶּךָ וְדַעַת לְנַפְשְׁךָ יִנְעָם׃
11	la discreción velará sobre ti, el entendimiento te guardará,	מְזִמָּה תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ תְּבוּנָה תִנְצָרֶכָּה׃
12	para librarte del camino del mal, del hombre que habla perversidades,	לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת׃
13	de los que dejan las sendas de rectitud para andar por los caminos de tinieblas,	הַעֹזְבִים אָרְחוֹת יֹשֶׁר לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי־ חֹשֶׁךְ׃
14	que se alegran de hacer el mal, que se gozan en las perversidades del mal,	הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע יָגִילוּ בְּתַהְפֻּכוֹת רָע׃
15	cuyas sendas son torcidas, y son extraviados en sus caminos;	אֲשֶׁר אָרְחֹתֵיהֶם עִקְּשִׁים וְנִלְוָזִים בְּמַעְגְּלוֹתָם׃
16	para librarte de la mujer ajena, de la extraña que halaga con sus palabras,	לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃
17	que abandona al compañero de su juventud, y se olvida del pacto de su Dios.	הָעֹזֶבֶת אַלּוּף נְעוּרֶיהָ וְאֶת־ בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכָחָה׃
18	Porque su casa se inclina hacia la muerte, y sus senderos hacia los muertos.	כִּי שָׁחָה אֶל־ מָוֶת בֵּיתָהּ וְאֶל־ רְפָאִים מַעְגְּלֹתֶיהָ׃
19	Ninguno de los que entran a ella vuelve, ni alcanzan las sendas de la vida.	כָּל־ בָּאֶיהָ לֹא יְשׁוּבוּן וְלֹא־ יַשִּׂיגוּ אָרְחוֹת חַיִּים׃
20	Así andarás por el camino de los buenos, y guardarás las sendas de los justos.	לְמַעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאָרְחוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמֹר׃
21	Porque los rectos habitarán la tierra, y los íntegros permanecerán en ella;	כִּי־ יְשָׁרִים יִשְׁכְּנוּ אָרֶץ וּתְמִימִים יִוָּתְרוּ בָהּ׃
22	pero los impíos serán cortados de la tierra, y los traidores serán desarraigados de ella.	וּרְשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרֵתוּ וּבוֹגְדִים יִסְּחוּ מִמֶּנָּה׃ פ

CAPÍTULO 3

1	Hijo mío, no te olvides de mi ley, y tu corazón guarde mis mandamientos;	בְּנִי תוֹרָתִי אַל־ תִּשְׁכָּח וּמִצְוֹתַי יִצֹּר לִבֶּךָ׃
2	porque largura de días y años de vida y paz te añadirán.	כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ׃

3	La misericordia y la verdad no te abandonen; átalas a tu cuello, escríbelas en la tabla de tu corazón,	חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־ יַעַזְבֶךָ קָשְׁרֵם עַל־ גַּרְגְּרוֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־ לוּחַ לִבֶּךָ׃
4	y hallarás gracia y buena estima ante los ojos de Dios y de los hombres.	וּמְצָא־ חֵן וְשֶׂכֶל־ טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם׃ פ
5	Confía en el SEÑOR con todo tu corazón, y no te apoyes en tu propia inteligencia.	בְּטַח אֶל־ יְהוָה בְּכָל־ לִבֶּךָ וְאֶל־ בִּינָתְךָ אַל־ תִּשָּׁעֵן׃
6	Reconócelo en todos tus caminos, y él enderezará tus sendas.	בְּכָל־ דְּרָכֶיךָ דָעֵהוּ וְהוּא יְיַשֵּׁר אֹרְחֹתֶיךָ׃
7	No seas sabio en tu propia opinión; teme al SEÑOR, y apártate del mal.	אַל־ תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יְרָא אֶת־ יְהוָה וְסוּר מֵרָע׃
8	Será medicina para tu ombligo, y refrigerio para tus huesos.	רִפְאוּת תְּהִי לְשָׁרֶךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ׃
9	Honra al SEÑOR con tus bienes, y con las primicias de todos tus frutos;	כַּבֵּד אֶת־ יְהוָה מֵהוֹנֶךָ וּמֵרֵאשִׁית כָּל־ תְּבוּאָתֶךָ׃
10	y tus graneros se llenarán con abundancia, y tus lagares rebosarán de mosto.	וְיִמָּלְאוּ אֲסָמֶיךָ שָׂבָע וְתִירוֹשׁ יְקָבֶיךָ יִפְרָצוּ׃ פ
11	No desprecies, hijo mío, la instrucción del SEÑOR, ni te canses de su reprensión;	מוּסַר יְהוָה בְּנִי אַל־ תִּמְאָס וְאַל־ תָּקֹץ בְּתוֹכַחְתּוֹ׃
12	porque el SEÑOR reprende al que ama, como el padre al hijo en quien se complace.	כִּי אֶת אֲשֶׁר יֶאֱהַב יְהוָה יוֹכִיחַ וּכְאָב אֶת־ בֵּן יִרְצֶה׃
13	Bienaventurado el hombre que halla la sabiduría, y el hombre que obtiene el entendimiento;	אַשְׁרֵי אָדָם מָצָא חָכְמָה וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה׃
14	porque su ganancia es mejor que la ganancia de la plata, y su fruto mejor que el oro fino.	כִּי טוֹב סַחְרָהּ מִסְּחַר־ כֶּסֶף וּמֵחָרוּץ תְּבוּאָתָהּ׃
15	Más preciosa es que las perlas, y todo lo que puedas desear no se puede comparar con ella.	יְקָרָה הִיא מִפְּנִינִים וְכָל־ חֲפָצֶיךָ לֹא יִשְׁווּ־ בָהּ׃
16	Largura de días hay en su mano derecha; en su izquierda, riquezas y gloria.	אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד׃
17	Sus caminos son caminos deleitosos, y todas sus veredas son paz.	דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־ נֹעַם וְכָל־ נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃
18	Ella es árbol de vida para los que echan mano de ella, y bienaventurados los que la retienen.	עֵץ־ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר׃ פ
19	El SEÑOR con sabiduría fundó la tierra; afirmó los cielos con entendimiento.	יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד־ אָרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה׃
20	Con su conocimiento fueron divididos los abismos, y las nubes destilan rocío.	בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְקָעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעֲפוּ־ טָל׃
21	Hijo mío, que no se aparten de tus ojos; guarda el acierto y la discreción,	בְּנִי אַל־ יָלֻזוּ מֵעֵינֶיךָ נְצֹר תֻּשִׁיָּה וּמְזִמָּה׃
22	y serán vida para tu alma, y gracia para tu cuello.	וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ וְחֵן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃
23	Entonces andarás seguro por tu camino, y tu pie no tropezará.	אָז תֵּלֵךְ לָבֶטַח דַּרְכֶּךָ וְרַגְלְךָ לֹא תִגּוֹף׃

24	Cuando te acuestes, no tendrás temor; te acostarás, y tu sueño será grato.	אִם־ תִּשְׁכַּב לֹא־ תִפְחָד וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה שְׁנָתֶךָ:
25	No temas el pavor repentino, ni la ruina de los impíos cuando venga;	אַל־ תִּירָא מִפַּחַד פִּתְאֹם וּמִשֹּׁאַת רְשָׁעִים כִּי תָבֹא:
26	porque el SEÑOR será tu confianza, y guardará tu pie de ser atrapado.	כִּי־ יְהוָה יִהְיֶה בְכִסְלֶךָ וְשָׁמַר רַגְלְךָ מִלָּכֶד:
27	No niegues el bien a quien se le debe, cuando esté en el poder de tu mano hacerlo.	אַל־ תִּמְנַע־ טוֹב מִבְּעָלָיו בִּהְיוֹת לְאֵל יָדְךָ לַעֲשׂוֹת:
28	No digas a tu prójimo: Anda, vuelve, y mañana te daré, cuando lo tienes contigo.	אַל־ תֹּאמַר לְרֵעֲךָ לֵךְ וָשׁוּב וּמָחָר אֶתֵּן וְיֵשׁ אִתָּךְ:
29	No trames mal contra tu prójimo, mientras él habita seguro junto a ti.	אַל־ תַּחֲרֹשׁ עַל־ רֵעֲךָ רָעָה וְהוּא־ יוֹשֵׁב לָבֶטַח אִתָּךְ:
30	No pleitees con nadie sin motivo, si no te ha hecho mal.	אַל־ תָּרִיב עִם־ אָדָם חִנָּם אִם־ לֹא גָמָלְךָ רָעָה:
31	No envidies al hombre violento, ni escojas ninguno de sus caminos;	אַל־ תְּקַנֵּא בְּאִישׁ חָמָס וְאַל־ תִּבְחַר בְּכָל־ דְּרָכָיו:
32	porque el perverso es abominación al SEÑOR, pero con los rectos está su comunión íntima.	כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה נָלוֹז וְאֶת־ יְשָׁרִים סוֹדוֹ:
33	La maldición del SEÑOR está en la casa del impío, pero él bendice la morada de los justos.	מְאֵרַת יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וּנְוֵה צַדִּיקִים יְבָרֵךְ:
34	Ciertamente él se burla de los burladores, pero a los humildes da gracia.	אִם־ לַלֵּצִים הוּא־ יָלִיץ וְלַעֲנָוִים יִתֶּן־ חֵן:
35	Los sabios heredarán gloria, pero los necios cargarán con la deshonra.	כָּבוֹד חֲכָמִים יִנְחָלוּ וְכְסִילִים מֵרִים קָלוֹן: פ

CAPÍTULO 4

1	Oíd, hijos, la instrucción de un padre, y estad atentos para conocer inteligencia.	שִׁמְעוּ בָנִים מוּסַר אָב וְהַקְשִׁיבוּ לָדַעַת בִּינָה:
2	Porque os doy buena enseñanza; no abandonéis mi ley.	כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־ תַּעֲזֹבוּ:
3	Porque yo también fui hijo de mi padre, tierno y único delante de mi madre.	כִּי־ בֵן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי:
4	Y él me enseñaba, y me decía: Retenga tu corazón mis palabras; guarda mis mandamientos, y vivirás.	וַיֹּרֵנִי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמָךְ־ דְּבָרַי לִבֶּךָ שְׁמֹר מִצְוֹתַי וָחְיֵה:
5	Adquiere sabiduría, adquiere inteligencia; no la olvides, ni te apartes de las palabras de mi boca.	קְנֵה חָכְמָה קְנֵה בִינָה אַל־ תִּשְׁכַּח וְאַל־ תֵּט מֵאִמְרֵי־ פִי:
6	No la abandones, y ella te guardará; ámala, y ella te protegerá.	אַל־ תַּעַזְבֶהָ וְתִשְׁמְרֶךָּ אֱהָבֶהָ וְתִצָּרֶךָּ:
7	El principio de la sabiduría es: Adquiere sabiduría; y con todo lo que adquieras, adquiere inteligencia.	רֵאשִׁית חָכְמָה קְנֵה חָכְמָה וּבְכָל־ קִנְיָנְךָ קְנֵה בִינָה:
8	Engrandécela, y ella te exaltará; ella te honrará cuando la abraces.	סַלְסְלֶהָ וְתָרוֹמְמֶךָּ תְּכַבֵּדְךָ כִּי תְחַבְּקֶנָּה:

9	Dará a tu cabeza guirnalda de gracia; te entregará una corona de hermosura.	תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת־חֵן עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנָךְ׃
10	Oye, hijo mío, y recibe mis dichos, y se te multiplicarán los años de vida.	שְׁמַע בְּנִי וְקַח אֲמָרָי וְיִרְבּוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים׃
11	En el camino de la sabiduría te he enseñado; te he hecho andar por sendas de rectitud.	בְּדֶרֶךְ חָכְמָה הוֹרְתִּיךָ הִדְרַכְתִּיךָ בְמַעְגְּלֵי־יֹשֶׁר׃
12	Cuando andes, no se estrecharán tus pasos; y si corres, no tropezarás.	בְּלֶכְתְּךָ לֹא־יֵצַר צַעֲדֶךָ וְאִם־תָּרוּץ לֹא תִכָּשֵׁל׃
13	Aférrate a la instrucción, no la sueltes; guárdala, porque ella es tu vida.	הַחֲזֵק בַּמּוּסָר אַל־תֶּרֶף נִצְרֶהָ כִּי־הִיא חַיֶּיךָ׃
14	No entres en la senda de los impíos, ni vayas por el camino de los malos.	בְּאֹרַח רְשָׁעִים אַל־תָּבֹא וְאַל־תְּאַשֵּׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים׃
15	Evítalo, no pases por él; apártate de él, y pasa de largo.	פְּרָעֵהוּ אַל־תַּעֲבָר־בּוֹ שְׁטֵה מֵעָלָיו וַעֲבוֹר׃
16	Porque no duermen si no han hecho mal, y se les quita el sueño si no han hecho caer a alguno.	כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם־לֹא יָרֵעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא יַכְשִׁילוּ׃
17	Porque comen pan de impiedad, y beben vino de violencias.	כִּי לָחֲמוּ לֶחֶם רֶשַׁע וְיֵין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ׃
18	Pero la senda de los justos es como la luz de la aurora, que va en aumento hasta que el día es pleno.	וְאֹרַח צַדִּיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וָאוֹר עַד־נְכוֹן הַיּוֹם׃
19	El camino de los impíos es como la oscuridad; no saben en qué tropiezan.	דֶּרֶךְ רְשָׁעִים כָּאֲפֵלָה לֹא יָדְעוּ בַּמֶּה יִכָּשָׁלוּ׃ פ
20	Hijo mío, está atento a mis palabras; inclina tu oído a mis dichos.	בְּנִי לִדְבָרַי הַקְשִׁיבָה לַאֲמָרַי הַט־אָזְנְךָ׃
21	No se aparten de tus ojos; guárdalos en medio de tu corazón.	אַל־יַלִּיזוּ מֵעֵינֶיךָ שָׁמְרֵם בְּתוֹךְ לִבֶּךָ׃
22	Porque son vida para los que los hallan, y medicina para toda su carne.	כִּי־חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם וּלְכָל־בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא׃
23	Más que todo lo que se guarda, guarda tu corazón, porque de él brotan las fuentes de la vida.	מִכָּל־מִשְׁמָר נְצֹר לִבֶּךָ כִּי־מִמֶּנּוּ תּוֹצְאוֹת חַיִּים׃
24	Aparta de ti la perversidad de la boca, y aleja de ti la falsedad de los labios.	הָסֵר מִמְּךָ עִקְּשׁוּת פֶּה וּלְזוּת שְׂפָתַיִם הַרְחֵק מִמֶּךָּ׃
25	Tus ojos miren de frente, y tus párpados se dirijan derechos delante de ti.	עֵינֶיךָ לְנֹכַח יַבִּיטוּ וְעַפְעַפֶּיךָ יַיְשִׁרוּ נֶגְדֶּךָ׃
26	Allana la senda de tus pies, y todos tus caminos serán firmes.	פַּלֵּס מַעְגַּל רַגְלֶךָ וְכָל־דְּרָכֶיךָ יִכֹּנוּ׃
27	No te desvíes a la derecha ni a la izquierda; aparta tu pie del mal.	אַל־תֵּט־יָמִין וּשְׂמֹאול הָסֵר רַגְלְךָ מֵרָע׃

CAPÍTULO 5

1	Hijo mío, está atento a mi sabiduría; inclina tu oído a mi entendimiento,	בְּנִי לְחָכְמָתִי הַקְשִׁיבָה לִתְבוּנָתִי הַט־אָזְנֶךָ׃

2	para que guardes la discreción, y tus labios conserven el conocimiento.	לִשְׁמֹר מְזִמּוֹת וְדַעַת שְׂפָתֶיךָ יִנְצֹרוּ׃
3	Porque los labios de la mujer extraña destilan miel, y su paladar es más suave que el aceite;	כִּי נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתֵי זָרָה וְחָלָק מִשֶּׁמֶן חִכָּהּ׃
4	pero su fin es amargo como el ajenjo, agudo como espada de dos filos.	וְאַחֲרִיתָהּ מָרָה כָלַעֲנָה חַדָּה כְּחֶרֶב פִּיּוֹת׃
5	Sus pies descienden a la muerte; sus pasos se asen del Seol.	רַגְלֶיהָ יֹרְדוֹת מָוֶת שְׁאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמֹכוּ׃
6	Para que no sigas la senda de la vida, sus senderos vagan sin rumbo, y tú no lo sabes.	אֹרַח חַיִּים פֶּן־ תְּפַלָּס נָעוּ מַעְגְּלֹתֶיהָ לֹא תֵדָע׃ פ
7	Ahora pues, hijos, oídme, y no os apartéis de las palabras de mi boca.	וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי וְאַל־ תָּסוּרוּ מֵאִמְרֵי־ פִי׃
8	Aleja de ella tu camino, y no te acerques a la puerta de su casa,	הַרְחֵק מֵעָלֶיהָ דַּרְכֶּךָ וְאַל־ תִּקְרַב אֶל־ פֶּתַח בֵּיתָהּ׃
9	no sea que des a otros tu honor, y tus años al cruel;	פֶּן־ תִּתֵּן לַאֲחֵרִים הוֹדֶךָ וּשְׁנוֹתֶיךָ לְאַכְזָרִי׃
10	no sea que los extraños se sacien de tu fuerza, y tus trabajos vayan a casa del extranjero;	פֶּן־ יִשְׂבְּעוּ זָרִים כֹּחֶךָ וַעֲצָבֶיךָ בְּבֵית נָכְרִי׃
11	y gimas al final, cuando se consuman tu carne y tu cuerpo,	וְנָהַמְתָּ בְאַחֲרִיתֶךָ בִּכְלוֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׁאֵרֶךָ׃
12	y digas: ¡Cómo aborrecí la instrucción, y mi corazón menospreció la reprensión!	וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׂנֵאתִי מוּסָר וְתוֹכַחַת נָאַץ לִבִּי׃
13	No escuché la voz de mis maestros, ni incliné mi oído a los que me enseñaban.	וְלֹא־ שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרַי וְלִמְלַמְּדַי לֹא־ הִטֵּיתִי אָזְנִי׃
14	Casi estuve en todo mal, en medio de la congregación y de la asamblea.	כִּמְעַט הָיִיתִי בְכָל־ רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה׃
15	Bebe el agua de tu propia cisterna, y los raudales de tu propio pozo.	שְׁתֵה־ מַיִם מִבּוֹרֶךָ וְנֹזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֵרֶךָ׃
16	Derrámense tus fuentes por fuera, los arroyos de aguas por las plazas.	יָפוּצוּ מַעְיְנֹתֶיךָ חוּצָה בָּרְחֹבוֹת פַּלְגֵי־ מָיִם׃
17	Sean para ti solo, y no para los extraños contigo.	יִהְיוּ־ לְךָ לְבַדֶּךָ וְאֵין לְזָרִים אִתָּךְ׃
18	Sea bendito tu manantial, y alégrate con la mujer de tu juventud,	יְהִי־ מְקוֹרְךָ בָרוּךְ וּשְׂמַח מֵאֵשֶׁת נְעוּרֶךָ׃
19	cierva amada y graciosa gacela; sus pechos te sacien en todo tiempo, y embriágate siempre de su amor.	אַיֶּלֶת אֲהָבִים וְיַעֲלַת־ חֵן דַּדֶּיהָ יְרַוֻּךָ בְכָל־ עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׁגֶּה תָמִיד׃
20	¿Y por qué, hijo mío, te embriagarás con la extraña, y abrazarás el seno de la ajena?	וְלָמָּה תִשְׁגֶּה בְנִי בְזָרָה וּתְחַבֵּק חֵק נָכְרִיָּה׃
21	Porque los caminos del hombre están delante de los ojos del SEÑOR, y él examina todas sus sendas.	כִּי נֹכַח| עֵינֵי יְהוָה דַּרְכֵי־ אִישׁ וְכָל־ מַעְגְּלֹתָיו מְפַלֵּס׃
22	Sus propias iniquidades prenderán al impío, y será retenido con las cuerdas de su pecado.	עֲוֹנוֹתָיו יִלְכְּדֶנּוּ אֶת־ הָרָשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתוֹ יִתָּמָךְ׃

23	Él morirá por falta de instrucción, y por la grandeza de su insensatez andará extraviado.	הוּא יָמוּת בְּאֵין מוּסָר וּבְרֹב אִוַּלְתּוֹ יִשְׁגֶּה׃ פ

CAPÍTULO 6

1	Hijo mío, si has salido fiador por tu prójimo, si has estrechado tu mano con el extraño,	בְּנִי אִם־עָרַבְתָּ לְרֵעֶךָ תָּקַעְתָּ לַזָּר כַּפֶּיךָ׃
2	te has enredado con las palabras de tu boca, has quedado atrapado con las palabras de tu boca.	נוֹקַשְׁתָּ בְאִמְרֵי־פִיךָ נִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי־פִיךָ׃
3	Haz esto ahora, hijo mío, y líbrate, ya que has caído en la mano de tu prójimo: ve, humíllate, e importuna a tu prójimo.	עֲשֵׂה זֹאת אֵפוֹא בְּנִי וְהִנָּצֵל כִּי בָאתָ בְכַף־רֵעֶךָ לֵךְ הִתְרַפֵּס וּרְהַב רֵעֶיךָ׃
4	No des sueño a tus ojos, ni adormecimiento a tus párpados;	אַל־תִּתֵּן שֵׁנָה לְעֵינֶיךָ וּתְנוּמָה לְעַפְעַפֶּיךָ׃
5	líbrate como la gacela de la mano del cazador, y como el ave de la mano del que tiende lazos.	הִנָּצֵל כִּצְבִי מִיָּד וּכְצִפּוֹר מִיַּד יָקוּשׁ׃ פ
6	Ve a la hormiga, oh perezoso; mira sus caminos, y sé sabio;	לֵךְ־אֶל־נְמָלָה עָצֵל רְאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם׃
7	la cual, sin tener capitán, ni gobernador, ni señor,	אֲשֶׁר אָין־לָהּ קָצִין שֹׁטֵר וּמֹשֵׁל׃
8	prepara en el verano su comida, recoge en la siega su sustento.	תָּכִין בַּקַּיִץ לַחְמָהּ אָגְרָה בַּקָּצִיר מַאֲכָלָהּ׃
9	Perezoso, ¿hasta cuándo estarás acostado? ¿Cuándo te levantarás de tu sueño?	עַד־מָתַי עָצֵל תִּשְׁכָּב מָתַי תָּקוּם מִשְּׁנָתֶךָ׃
10	Un poco de sueño, un poco de dormitar, un poco de cruzar las manos para descansar;	מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט חִבֶּק יָדַיִם לִשְׁכָּב׃
11	así vendrá tu pobreza como un caminante, y tu necesidad como un hombre armado.	וּבָא־כִמְהַלֵּךְ רֵאשֶׁךָ וּמַחְסֹרְךָ כְּאִישׁ מָגֵן׃ פ
12	El hombre perverso, el varón inicuo, anda con perversidad de boca;	אָדָם בְּלִיַּעַל אִישׁ אָוֶן הוֹלֵךְ עִקְּשׁוּת פֶּה׃
13	guiña con sus ojos, habla con sus pies, hace señas con sus dedos;	קֹרֵץ בְּעֵינָיו מֹלֵל בְּרַגְלָיו מֹרֶה בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃
14	hay perversidades en su corazón, trama el mal en todo tiempo, siembra discordias.	תָּהְפֻּכוֹת בְּלִבּוֹ חֹרֵשׁ רָע בְּכָל־עֵת מְדָיְנִים יְשַׁלֵּחַ׃
15	Por tanto, su calamidad vendrá de repente; súbitamente será quebrantado, y no habrá remedio.	עַל־כֵּן פִּתְאֹם יָבוֹא אֵידוֹ פֶּתַע יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא׃ פ
16	Seis cosas aborrece el SEÑOR, y siete son abominación para su alma:	שֵׁשׁ־הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה וְשֶׁבַע תּוֹעֲבַת נַפְשׁוֹ׃
17	los ojos altivos, la lengua mentirosa, las manos que derraman sangre inocente,	עֵינַיִם רָמוֹת לְשׁוֹן שָׁקֶר וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם־נָקִי׃
18	el corazón que trama pensamientos inicuos, los pies que se apresuran a correr al mal,	לֵב חֹרֵשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן רַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת לָרוּץ לָרָעָה׃
19	el testigo falso que dice mentiras, y el que siembra discordia entre hermanos.	יָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר וּמְשַׁלֵּחַ מְדָנִים בֵּין אַחִים׃ פ

20	Guarda, hijo mío, el mandamiento de tu padre, y no abandones la ley de tu madre;	נְצֹר בְּנִי מִצְוַת אָבִיךָ וְאַל־ תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃
21	átalos siempre a tu corazón, enlázalos a tu cuello.	קָשְׁרֵם עַל־ לִבְּךָ תָּמִיד עָנְדֵם עַל־ גַּרְגְּרֹתֶךָ׃
22	Cuando andes, te guiará; cuando duermas, velará sobre ti; y cuando despiertes, hablará contigo.	בְּהִתְהַלֶּכְךָ֗ תַּנְחֶה אֹתָךְ֙ בְּשָׁכְבְּךָ֣ תִּשְׁמֹר עָלֶ֔יךָ וַהֲקִיצוֹתָ֖ הִיא תְשִׂיחֶֽךָ׃
23	Porque el mandamiento es lámpara, y la ley es luz, y las reprensiones de la instrucción son camino de vida,	כִּֽי־ נֵ֣ר מִצְוָ֣ה וְתוֹרָ֣ה א֑וֹר וְדֶ֥רֶךְ חַיִּ֗ים תּוֹכְחֹ֣ות מוּסָֽר׃
24	para guardarte de la mala mujer, de la lisonja de la lengua de la extraña.	לִשְׁמָרְךָ֥ מֵאֵ֗שֶׁת רָ֫ע מֶ֣חֱלְקַת֮ לָשׁ֪וֹן נָכְרִיָּֽה׃
25	No codicies su hermosura en tu corazón, ni te prenda ella con sus párpados;	אַל־ תַּחְמֹ֣ד יָ֭פְיָהּ בִּלְבָבֶ֑ךָ וְאַל־ תִּקָּחֲךָ֥ בְּעַפְעַפֶּֽיהָ׃
26	porque por causa de la ramera el hombre queda reducido a un bocado de pan, y la mujer de otro hombre caza la vida preciosa.	כִּ֤י בְעַד־ אִשָּׁ֥ה זוֹנָ֗ה עַד־ כִּכַּ֥ר לָ֫חֶם וְאֵ֣שֶׁת אִ֭ישׁ נֶ֣פֶשׁ יְקָרָ֑ה תָּצֽוּד׃ פ
27	¿Tomará el hombre fuego en su seno sin que sus vestidos ardan?	הֲיַחְתֶּ֣ה אִ֭ישׁ אֵ֣שׁ בְּחֵיקֹ֑ו וּבְגָדָ֥יו לֹ֝א תִשָּׂרַֽפְנָה׃
28	¿Andará el hombre sobre brasas sin que sus pies se quemen?	אִם־ יְהַלֶּךְ־ אִ֭ישׁ עַל־ הַגֶּחָלִ֑ים וְרַגְלָ֥יו לֹ֝א תִכָּוֶֽינָה׃
29	Así le sucede al que se llega a la mujer de su prójimo; no quedará impune ninguno que la toque.	כֵּ֤ן הַבָּא֙ אֶל־ אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֔הוּ לֹ֥א יִנָּקֶ֖ה כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּֽהּ׃
30	No se desprecia al ladrón si roba para saciar su alma cuando tiene hambre;	לֹא־ יָבֻ֥וזוּ לַגַּנָּ֑ב כִּֽי־ יִגְנֹ֥ב לְ֝מַלֹּ֗א נַפְשׁ֥וֹ כִּֽי־ יִרְעָֽב׃
31	pero si es sorprendido, pagará siete veces; entregará todos los bienes de su casa.	וְנִמְצָ֗א יְשַׁלֵּ֫ם שִׁבְעָתָ֥יִם אֶת־ כָּל־ הֹ֣ון בֵּיתֹ֣ו יִתֵּֽן׃
32	El que comete adulterio con una mujer es falto de sentido; el que lo hace destruye su alma.	נֹאֵ֣ף אִשָּׁ֣ה חֲסַר־ לֵ֑ב מַ֝שְׁחִ֗ית נַפְשׁ֥וֹ הוּא֙ יַעֲשֶֽׂנָּה׃
33	Heridas y deshonra hallará, y su afrenta no será borrada.	נֶ֣גַע־ וְקָלֹ֣ון יִמְצָ֑א וְ֝חֶרְפָּתֹ֗ו לֹ֣א תִמָּחֶֽה׃
34	Porque los celos son el furor del hombre, y no perdonará en el día de la venganza.	כִּֽי־ קִנְאָ֣ה חֲמַת־ גָּ֑בֶר וְלֹֽא־ יַ֝חְמֹ֗ול בְּיֹ֣ום נָקֶֽם׃
35	No aceptará ningún rescate, ni consentirá, aunque multipliques los sobornos.	לֹא־ יִשָּׂ֣א פְנֵי כָל־ כֹּ֑פֶר וְלֹֽא־ יֹאבֶ֥ה כִּֽי תַרְבֶּה־ שֹֽׁחַד׃ פ

CAPÍTULO 7

1	Hijo mío, guarda mis palabras, y atesora contigo mis mandamientos.	בְּנִי שְׁמֹ֣ר אֲמָרַ֑י וּ֝מִצְוֹתַ֗י תִּצְפֹּ֥ן אִתָּֽךְ׃
2	Guarda mis mandamientos, y vivirás; y mi ley, como la niña de tus ojos.	שְׁמֹ֣ר מִצְוֹתַ֣י וֶחְיֵ֑ה וְ֝תוֹרָתִ֗י כְּאִישֹׁ֥ון עֵינֶֽיךָ׃
3	Átalos a tus dedos; escríbelos en la tabla de tu corazón.	קָשְׁרֵ֣ם עַל־ אֶצְבְּעֹתֶ֑יךָ כָּ֝תְבֵ֗ם עַל־ לֻ֣וחַ לִבֶּֽךָ׃
4	Di a la sabiduría: Tú eres mi hermana; y llama parienta a la inteligencia,	אֱמֹ֣ר לַ֭חָכְמָה אֲחֹ֣תִי אָ֑תְּ וּ֝מֹדָ֗ע לַבִּינָ֥ה תִקְרָֽא׃

5	para que te guarden de la mujer ajena, de la extraña que halaga con sus palabras.	לִשְׁמָרְךָ֥ מֵאִשָּׁ֑ה זָ֝רָ֗ה מִנָּכְרִיָּ֥ה אֲמָרֶ֥יהָ הֶחֱלִיקָֽה׃
6	Porque desde la ventana de mi casa, por mi celosía miré,	כִּ֤י בְ֭חַלּוֹן בֵּיתִ֣י בְעַד֑ אֶשְׁנַבִּ֥י נִשְׁקָפְתִּֽי׃
7	y vi entre los simples, observé entre los jóvenes a un muchacho falto de sentido,	וָאֶ֤רְאֶה בַפְּתָאיִ֑ם אֶ֝בִ֗ינָה בַּבָּנִ֥ים נַ֗עַר חֲסַר־ לֵֽב׃
8	que pasaba por la calle junto a la esquina de ella, e iba camino de su casa,	עֹבֵ֣ר בַּשּׁ֭וּק אֵצֶ֣ל פִּנָּ֑הּ וְ֝דֶ֗רֶךְ בֵּיתָ֥הּ יִצְעָֽד׃
9	al crepúsculo, a la caída de la tarde, en lo negro de la noche y en la oscuridad.	בְּנָ֣שֶׁף ׀ בְּעֶ֣רֶב י֑וֹם בְּ֝אִישׁ֗וֹן לַ֣יְלָה וַאֲפֵלָֽה׃
10	Y he aquí, una mujer le sale al encuentro, con atavío de ramera y astuta de corazón.	וְהִנֵּ֤ה אִשָּׁ֨ה ׀ לִקְרָאתוֹ֮ שִׁ֪ית זוֹנָ֫ה וּנְצֻ֥רַת לֵֽב׃
11	Alborotadora es, y rebelde; sus pies no permanecen en su casa;	הֹמִיָּ֣ה הִ֭יא וְסֹרֶ֑רֶת בְּ֝בֵיתָ֗הּ לֹא־ יִשְׁכְּנ֥וּ רַגְלֶֽיהָ׃
12	unas veces está en la calle, otras en las plazas, y acecha junto a cada esquina.	פַּ֭עַם ׀ בַּח֣וּץ פַּ֣עַם בָּ֭רְחֹבוֹת וְאֵצֶ֥ל כָּל־ פִּנָּ֗ה תֶּאֱרֹֽב׃
13	Y lo agarró, y lo besó, y con rostro descarado le dijo:	וְהֶחֱזִ֣יקָה בּ֣וֹ וְנָ֭שְׁקָה־ ל֑וֹ הֵעֵ֥זָה פָ֝נֶ֗יהָ וַתֹּ֣אמַר לֽוֹ׃
14	Sacrificios de paz tenía que ofrecer; hoy he pagado mis votos.	זִבְחֵ֣י שְׁלָמִ֣ים עָ֭לָי הַיּ֣וֹם שִׁלַּ֑מְתִּי נְדָרָֽי׃
15	Por eso he salido a tu encuentro, buscando con diligencia tu rostro, y te he hallado.	עַל־ כֵּ֤ן יָ֭צָאתִי לִקְרָאתֶ֑ךָ לְ֝שַׁחֵ֗ר פָּנֶ֥יךָ וָאֶמְצָאֶֽךָּ׃
16	He adornado mi cama con colchas, con tapices de lino de Egipto.	מַרְבַדִּ֣ים רָבַ֣דְתִּי עַרְשִׂ֑י חֲ֝טֻבּ֗וֹת אֵטוּן֙ מִצְרָֽיִם׃
17	He perfumado mi lecho con mirra, áloes y canela.	נַפְתִּ֣י מִ֭שְׁכָּבִי מֹ֣ר אֲהָלִ֑ים וְקִנָּמֽוֹן׃
18	Ven, embriaguémonos de amores hasta la mañana; deleitémonos en caricias.	לְכָ֤ה נִרְוֶ֣ה דֹ֭דִים עַד־ הַבֹּ֑קֶר נִתְעַלְסָ֖ה בָּאֲהָבִֽים׃
19	Porque el marido no está en casa; se ha ido a un largo viaje.	כִּ֤י אֵ֣ין הָאִ֣ישׁ בְּבֵיתוֹ֮ הָלַ֪ךְ בְּ֫דֶ֥רֶךְ מֵרָחֽוֹק׃
20	Tomó en su mano la bolsa del dinero; volverá a su casa el día de la luna llena.	צְרוֹר־ הַכֶּ֥סֶף לָקַ֗ח בְּיָד֑וֹ לְי֥וֹם הַכֵּ֝֗סֶא יָבֹ֥א בֵיתֽוֹ׃
21	Lo rindió con la abundancia de sus palabras, lo arrastró con la suavidad de sus labios.	הִטָּתוּ֮ בְּרֹ֪ב לִקְחָ֫הּ בְּחֵ֣לֶק שְׂפָתֶ֭יהָ תַּדִּיחֶ֣נּוּ׃
22	Al punto se va tras ella, como va el buey al matadero, y como el insensato con grillos al castigo,	הֹ֭וֹלֶךְ אַחֲרֶ֣יהָ פִּתְאֹ֑ם כְּ֝שׁ֗וֹר אֶל־ טֶ֣בַח יָב֑וֹא וּכְעֶ֥כֶס אֶל־ מוּסַ֖ר אֱוִֽיל׃
23	hasta que la saeta le traspasa el hígado; como el ave que se apresura al lazo, y no sabe que le costará la vida.	עַד֮ יְפַלַּ֪ח חֵ֫ץ כְּבֵדֽוֹ כְּמַהֵ֣ר צִפּ֣וֹר אֶל־ פָּ֑ח וְלֹא־ יָ֝דַ֗ע כִּי־ בְנַפְשׁ֥וֹ הִֽוא׃ פ
24	Ahora pues, hijos, oídme, y estad atentos a las palabras de mi boca.	וְעַתָּ֣ה בָנִ֣ים שִׁמְעוּ־ לִ֑י וְ֝הַקְשִׁ֗יבוּ לְאִמְרֵ֥י־ פִֽי׃
25	No se desvíe tu corazón a sus caminos; no te extravíes en sus sendas.	אַל־ יֵ֭שְׂטְ אֶל־ דְּרָכֶ֣יהָ לִבֶּ֑ךָ אַל־ תֵּ֝תַ֗ע בִּנְתִיבוֹתֶֽיהָ׃
26	Porque a muchos ha hecho caer heridos de muerte, y numerosos son todos los que ella ha matado.	כִּי־ רַבִּ֣ים חֲלָלִ֣ים הִפִּ֑ילָה וַ֝עֲצֻמִ֗ים כָּל־ הֲרָגֶֽיהָ׃

27	Caminos del Seol es su casa, que descienden a las cámaras de la muerte.	דַּרְכֵי שְׁאוֹל בֵּיתָהּ יֹרְדוֹת אֶל־ חַדְרֵי־ מָוֶת: פ

CAPÍTULO 8

1	¿No clama la sabiduría, y el entendimiento alza su voz?	הֲלֹא־ חָכְמָה תִקְרָא וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ:
2	En lo alto de las alturas, junto al camino, en las encrucijadas de las sendas se pone en pie;	בְּרֹאשׁ־ מְרוֹמִים עַל־ דֶּרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה:
3	junto a las puertas, a la entrada de la ciudad, a la entrada de los portales da voces:	לְיַד־ שְׁעָרִים לְפִי־ קָרֶת מְבוֹא פְתָחִים תָּרֹנָּה:
4	A vosotros, hombres, clamo; y mi voz es para los hijos de los hombres.	אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־ בְּנֵי אָדָם:
5	Simples, entended la cordura; y vosotros, necios, entended de corazón.	הָבִינוּ פְתָאיִם עָרְמָה וּכְסִילִים הָבִינוּ לֵב:
6	Oíd, porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.	שִׁמְעוּ כִּי־ נְגִידִים אֲדַבֵּר וּמִפְתַּח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים:
7	Porque mi boca hablará verdad, y la impiedad es abominación a mis labios.	כִּי־ אֱמֶת יֶהְגֶּה חִכִּי וְתוֹעֲבַת שְׂפָתַי רֶשַׁע:
8	En justicia están todas las palabras de mi boca; no hay en ellas cosa torcida ni perversa.	בְּצֶדֶק כָּל־ אִמְרֵי־ פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ:
9	Todas ellas son claras para el que entiende, y rectas para los que hallan conocimiento.	כֻּלָּם נְכֹחִים לַמֵּבִין וְיִשָּׁרִים לְמֹצְאֵי דָעַת:
10	Recibid mi instrucción, y no plata; y conocimiento antes que el oro escogido.	קְחוּ־ מוּסָרִי וְאַל־ כֶּסֶף וְדַעַת מֵחָרוּץ נִבְחָר:
11	Porque mejor es la sabiduría que las perlas, y todo cuanto se pueda desear no se puede comparar con ella.	כִּי־ טוֹבָה חָכְמָה מִפְּנִינִים וְכָל־ חֲפָצִים לֹא יִשְׁוּוּ־ בָהּ:
12	Yo, la sabiduría, habito con la cordura, y hallo el conocimiento y la discreción.	אֲנִי־ חָכְמָה שָׁכַנְתִּי עָרְמָה וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא:
13	El temor del SEÑOR es aborrecer el mal; la soberbia y la arrogancia, el mal camino y la boca perversa, yo los aborrezco.	יִרְאַת יְהוָה שִׂנְאַת רָע גֵּאָה וְגָאוֹן וְדֶרֶךְ רָע וּפִי תַהְפֻּכוֹת שָׂנָאתִי:
14	Míos son el consejo y el acierto; yo soy la inteligencia; mía es la fuerza.	לִי־ עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:
15	Por mí reinan los reyes, y los gobernantes decretan justicia.	בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ וְרוֹזְנִים יְחֹקְקוּ צֶדֶק:
16	Por mí gobiernan los príncipes, y los nobles, todos los jueces justos.	בִּי שָׂרִים יָשֹׂרוּ וּנְדִיבִים כָּל־ שֹׁפְטֵי צֶדֶק:
17	Yo amo a los que me aman, y los que me buscan con diligencia me hallan.	אֲנִי אֹהֲבַי אֵהֵב וּמְשַׁחֲרַי יִמְצָאֻנְנִי:
18	Las riquezas y la gloria están conmigo, la riqueza duradera y la justicia.	עֹשֶׁר־ וְכָבוֹד אִתִּי הוֹן עָתֵק וּצְדָקָה:
19	Mejor es mi fruto que el oro, que el oro refinado; y mi ganancia, que la plata escogida.	טוֹב פִּרְיִי מֵחָרוּץ וּמִפָּז וּתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:

20	Por la senda de la justicia camino, en medio de los senderos del juicio,	בְּאֹרַח־ צְדָקָה אַהֲלֵךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט:
21	para hacer heredar bienes a los que me aman, y yo llenaré sus tesoros.	לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ וְאֹצְרֹתֵיהֶם אֲמַלָּא: פ
22	El SEÑOR me poseía al principio de su camino, antes de sus obras, desde entonces.	יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז:
23	Desde la eternidad fui establecida, desde el principio, antes de la tierra.	מֵעוֹלָם נִסַּכְתִּי מֵרֹאשׁ מִקַּדְמֵי־ אָרֶץ:
24	Cuando no había abismos, fui engendrada; cuando no había fuentes cargadas de aguas.	בְּאֵין־ תְּהֹמוֹת חוֹלָלְתִּי בְּאֵין מַעְיָנוֹת נִכְבַּדֵי־ מָיִם:
25	Antes que los montes fuesen asentados, antes que las colinas, fui engendrada;	בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ לִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתִּי:
26	cuando aún no había hecho la tierra, ni los campos, ni el principio del polvo del mundo.	עַד־ לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת וְרֹאשׁ עָפְרוֹת תֵּבֵל:
27	Cuando establecía los cielos, allí estaba yo; cuando trazaba un círculo sobre la faz del abismo;	בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם אֲנִי בְּחוּקוֹ חוּג עַל־ פְּנֵי תְהוֹם:
28	cuando afirmaba las nubes arriba, cuando se fortalecían las fuentes del abismo;	בְּאַמְצוֹ שְׁחָקִים מִמָּעַל בַּעֲזוֹז עִינוֹת תְּהוֹם:
29	cuando ponía al mar su límite, para que las aguas no traspasaran su mandato; cuando trazaba los cimientos de la tierra,	בְּשׂוּמוֹ לַיָּם חֻקּוֹ וּמַיִם לֹא יַעַבְרוּ־ פִיו בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ:
30	entonces yo estaba junto a él como artífice, y era su delicia día tras día, regocijándome delante de él en todo tiempo;	וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמוֹן וָאֶהְיֶה שַׁעֲשֻׁעִים יוֹם| יוֹם מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו בְּכָל־ עֵת:
31	regocijándome en el mundo, su tierra; y mis delicias están con los hijos de los hombres.	מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אַרְצוֹ וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־ בְּנֵי אָדָם: פ
32	Ahora pues, hijos, oídme, y bienaventurados los que guardan mis caminos.	וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי וְאַשְׁרֵי דְּרָכַי יִשְׁמֹרוּ:
33	Oíd la instrucción, y sed sabios, y no la menospreciéis.	שִׁמְעוּ מוּסָר וַחֲכָמוּ וְאַל־ תִּפְרָעוּ:
34	Bienaventurado el hombre que me oye, velando a mis puertas día tras día, guardando los postes de mis entradas.	אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־ דַּלְתֹתַי יוֹם| יוֹם לִשְׁמֹר מְזוּזוֹת פִּתְחִי:
35	Porque el que me halla, halla la vida, y alcanza el favor del SEÑOR.	כִּי מֹצְאִי מָצָא חַיִּים וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה:
36	Pero el que peca contra mí hace violencia a su propia alma; todos los que me aborrecen aman la muerte.	וְחֹטְאִי חֹמֵס נַפְשׁוֹ כָּל־ מְשַׂנְאַי אָהֲבוּ מָוֶת: פ

CAPÍTULO 9

1	La sabiduría edificó su casa, labró sus siete columnas;	חָכְמוֹת בָּנְתָה בֵיתָהּ חָצְבָה עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה:
2	mató sus víctimas, mezcló su vino, y también puso su mesa.	טָבְחָה טִבְחָהּ מָסְכָה יֵינָהּ אַף עָרְכָה שֻׁלְחָנָהּ:
3	Envió a sus criadas; clama sobre lo más alto de la ciudad:	שָׁלְחָה נַעֲרֹתֶיהָ תִּקְרָא עַל־ גַּפֵּי מְרֹמֵי קָרֶת:

4	El que sea simple, venga acá. Al falto de sentido le dice:	מִי־ פֶתִי יָסֵר הֵנָּה חֲסַר־ לֵב אָמְרָה לוֹ:
5	Venid, comed de mi pan, y bebed del vino que he mezclado.	לְכוּ לַחֲמוּ בְלַחֲמִי וּשְׁתוּ בְיַיִן מָסָכְתִּי:
6	Dejad la simpleza, y vivid; y andad por el camino de la inteligencia.	עִזְבוּ פְתָאיִם וְחְיוּ וְאִשְׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה:
7	El que corrige al burlador se acarrea deshonra; y el que reprende al impío, su propia mancha.	יֹסֵר לֵץ לֹקֵחַ לוֹ קָלוֹן וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוּמוֹ:
8	No reprendas al burlador, para que no te aborrezca; reprende al sabio, y te amará.	אַל־ תּוֹכַח לֵץ פֶּן־ יִשְׂנָאֶךָּ הוֹכַח לְחָכָם וְיֶאֱהָבֶךָּ:
9	Da al sabio, y será más sabio; enseña al justo, y aumentará su saber.	תֵּן לְחָכָם וְיֶחְכַּם־ עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק וְיוֹסֶף לָקַח: פ
10	El principio de la sabiduría es el temor del SEÑOR, y el conocimiento del Santo es inteligencia.	תְּחִלַּת חָכְמָה יִרְאַת יְהוָה וְדַעַת קְדֹשִׁים בִּינָה:
11	Porque por mí se multiplicarán tus días, y años de vida se te añadirán.	כִּי־ בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים:
12	Si eres sabio, para ti eres sabio; y si eres burlador, tú solo lo cargarás.	אִם־ חָכַמְתָּ חָכַמְתָּ לָךְ וְלֵצְתָּ לְבַדְּךָ תִשָּׂא:
13	La mujer necia es alborotadora; es simple, y no sabe nada.	אֵשֶׁת כְּסִילוּת הֹמִיָּה פְּתַיּוּת וּבַל־ יָדְעָה מָּה:
14	Se sienta a la puerta de su casa, en una silla en lo alto de la ciudad,	וַיֶּשְׁבָה לְפֶתַח בֵּיתָהּ עַל־ כִּסֵּא מְרֹמֵי קָרֶת:
15	para llamar a los que pasan por el camino, a los que van derechos por sus sendas:	לִקְרֹא לְעֹבְרֵי־ דֶרֶךְ הָמְיַשְּׁרִים אׇרְחוֹתָם:
16	El que sea simple, venga acá. Y al falto de sentido le dice:	מִי־ פֶתִי יָסֵר הֵנָּה וַחֲסַר־ לֵב וְאָמְרָה לוֹ:
17	Las aguas hurtadas son dulces, y el pan comido a escondidas es sabroso.	מַיִם־ גְּנוּבִים יִמְתָּקוּ וְלֶחֶם סְתָרִים יִנְעָם:
18	Y no sabe que allí están los muertos, que sus convidados están en lo profundo del Seol.	וְלֹא־ יָדַע כִּי־ רְפָאִים שָׁם בְּעִמְקֵי שְׁאוֹל קְרֻאֶיהָ: פ

CAPÍTULO 10

1	Los proverbios de Salomón. El hijo sabio alegra al padre, pero el hijo necio es tristeza de su madre.	מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה פ בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־ אָב וּבֵן כְּסִיל תּוּגַת אִמּוֹ:
2	Los tesoros de impiedad no aprovechan, pero la justicia libra de la muerte.	לֹא־ יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רֶשַׁע וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת:
3	El SEÑOR no dejará padecer hambre al alma del justo, pero rechaza la codicia de los impíos.	לֹא־ יַרְעִיב יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְהַוַּת רְשָׁעִים יֶהְדֹּף:
4	El que trabaja con mano negligente empobrece, pero la mano de los diligentes enriquece.	רָאשׁ עָשָׂה כַּף־ רְמִיָּה וְיַד חָרוּצִים תַּעֲשִׁיר:
5	El que recoge en el verano es hijo sensato; el que duerme en la siega es hijo que avergüenza.	אֹגֵר בַּקַּיִץ בֵּן מַשְׂכִּיל נִרְדָּם בַּקָּצִיר בֵּן מֵבִישׁ:

6	Hay bendiciones sobre la cabeza del justo, pero la boca de los impíos encubre violencia.	בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס:
7	La memoria del justo será bendita, pero el nombre de los impíos se pudrirá.	זֵכֶר צַדִּיק לִבְרָכָה וְשֵׁם רְשָׁעִים יִרְקָב:
8	El sabio de corazón recibirá los mandamientos, pero el insensato de labios caerá.	חֲכַם־לֵב יִקַּח מִצְוֹת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט:
9	El que anda en integridad anda seguro, pero el que tuerce sus caminos será descubierto.	הוֹלֵךְ בַּתֹּם יֵלֵךְ בֶּטַח וּמְעַקֵּשׁ דְּרָכָיו יִוָּדֵעַ:
10	El que guiña el ojo causa dolor, y el insensato de labios caerá.	קֹרֵץ עַיִן יִתֵּן עַצֶּבֶת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט:
11	Manantial de vida es la boca del justo, pero la boca de los impíos encubre violencia.	מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס:
12	El odio despierta contiendas, pero el amor cubre todas las transgresiones.	שִׂנְאָה תְּעוֹרֵר מְדָנִים וְעַל כָּל־פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה אַהֲבָה:
13	En los labios del entendido se halla la sabiduría, pero la vara es para la espalda del falto de sentido.	בִּשְׂפָתֵי נָבוֹן תִּמָּצֵא חָכְמָה וְשֵׁבֶט לְגֵו חֲסַר־לֵב:
14	Los sabios atesoran el conocimiento, pero la boca del insensato es ruina cercana.	חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־דָעַת וּפִי־אֱוִיל מְחִתָּה קְרֹבָה:
15	Los bienes del rico son su ciudad fortificada; la ruina de los pobres es su pobreza.	הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ מְחִתַּת דַּלִּים רִישָׁם:
16	La obra del justo es para vida; el fruto del impío, para pecado.	פְּעֻלַּת צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוּאַת רָשָׁע לְחַטָּאת:
17	Camino de vida es el que guarda la instrucción, pero el que abandona la reprensión hace errar.	אֹרַח לְחַיִּים שֹׁמֵר מוּסָר וְעוֹזֵב תּוֹכַחַת מַתְעֶה:
18	El que encubre el odio tiene labios mentirosos, y el que propaga calumnia es necio.	מְכַסֶּה שִׂנְאָה שִׂפְתֵי־שֶׁקֶר וּמוֹצֵא דִבָּה הוּא כְסִיל:
19	En las muchas palabras no falta transgresión, pero el que refrena sus labios es sensato.	בְּרֹב דְּבָרִים לֹא יֶחְדַּל־פָּשַׁע וְחוֹשֵׂךְ שְׂפָתָיו מַשְׂכִּיל:
20	Plata escogida es la lengua del justo; el corazón de los impíos vale poco.	כֶּסֶף נִבְחָר לְשׁוֹן צַדִּיק לֵב רְשָׁעִים כִּמְעָט:
21	Los labios del justo apacientan a muchos, pero los insensatos mueren por falta de sentido.	שִׂפְתֵי צַדִּיק יִרְעוּ רַבִּים וֶאֱוִילִים בַּחֲסַר־לֵב יָמוּתוּ:
22	La bendición del SEÑOR es la que enriquece, y él no añade tristeza con ella.	בִּרְכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׁיר וְלֹא־יוֹסִף עֶצֶב עִמָּהּ:
23	Como diversión es para el necio hacer maldad, pero la sabiduría lo es para el hombre de entendimiento.	כִּשְׂחוֹק לִכְסִיל עֲשׂוֹת זִמָּה וְחָכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה:
24	Lo que el impío teme, eso le vendrá, pero a los justos les será concedido lo que desean.	מְגוֹרַת רָשָׁע הִיא תְּבוֹאֶנּוּ וְתַאֲוַת צַדִּיקִים יִתָּן:
25	Como pasa el torbellino, así el impío deja de ser, pero el justo tiene cimiento eterno.	כַּעֲבוֹר סוּפָה וְאֵין רָשָׁע וְצַדִּיק יְסוֹד עוֹלָם:
26	Como el vinagre a los dientes, y como el humo a los ojos, así es el perezoso para los que lo envían.	כַּחֹמֶץ לַשִּׁנַּיִם וְכָעָשָׁן לָעֵינָיִם כֵּן הֶעָצֵל לְשֹׁלְחָיו:

יִרְאַת יְהוָה תּוֹסִיף יָמִים וּשְׁנוֹת רְשָׁעִים תִּקְצֹרְנָה׃

27 El temor del SEÑOR aumenta los días, pero los años de los impíos serán acortados.

תּוֹחֶלֶת צַדִּיקִים שִׂמְחָה וְתִקְוַת רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃

28 La esperanza de los justos es alegría, pero la expectativa de los impíos perecerá.

מָעוֹז לָתֹם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃

29 El camino del SEÑOR es fortaleza para el íntegro, pero ruina para los que hacen iniquidad.

צַדִּיק לְעוֹלָם בַּל־ יִמּוֹט וּרְשָׁעִים לֹא יִשְׁכְּנוּ־ אָרֶץ׃

30 El justo jamás será removido, pero los impíos no habitarán la tierra.

פִּי־ צַדִּיק יָנוּב חָכְמָה וּלְשׁוֹן תַּהְפֻּכוֹת תִּכָּרֵת׃

31 La boca del justo produce sabiduría, pero la lengua perversa será cortada.

שִׂפְתֵי צַדִּיק יֵדְעוּן רָצוֹן וּפִי רְשָׁעִים תַּהְפֻּכוֹת׃

32 Los labios del justo conocen lo que agrada, pero la boca de los impíos, perversidades.

CAPÍTULO 11

מֹאזְנֵי מִרְמָה תּוֹעֲבַת יְהוָה וְאֶבֶן שְׁלֵמָה רְצוֹנוֹ׃

1 La balanza falsa es abominación al SEÑOR, pero la pesa cabal es su agrado.

בָּא־ זָדוֹן וַיָּבֹא קָלוֹן וְאֶת־ צְנוּעִים חָכְמָה׃

2 Cuando viene la soberbia, viene también la deshonra, pero con los humildes está la sabiduría.

תֻּמַּת יְשָׁרִים תַּנְחֵם וְסֶלֶף בּוֹגְדִים יְשָׁדֵם׃

3 La integridad de los rectos los guiará, pero la perversidad de los traidores los destruirá.

לֹא־ יוֹעִיל הוֹן בְּיוֹם עֶבְרָה וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת׃

4 No aprovecharán las riquezas en el día de la ira, pero la justicia libra de la muerte.

צִדְקַת תָּמִים תְּיַשֵּׁר דַּרְכּוֹ וּבְרִשְׁעָתוֹ יִפֹּל רָשָׁע׃

5 La justicia del íntegro endereza su camino, pero el impío caerá por su impiedad.

צִדְקַת יְשָׁרִים תַּצִּילֵם וּבְהַוַּת בֹּגְדִים יִלָּכְדוּ׃

6 La justicia de los rectos los librará, pero los traidores serán atrapados en su codicia.

בְּמוּת אָדָם רָשָׁע תֹּאבַד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים אָבָדָה׃

7 Cuando muere el hombre impío, perece su esperanza, y la expectativa de los inicuos perece.

צַדִּיק מִצָּרָה נֶחֱלָץ וַיָּבֹא רָשָׁע תַּחְתָּיו׃

8 El justo es librado de la angustia, y el impío viene en su lugar.

בְּפֶה חָנֵף יַשְׁחֵת רֵעֵהוּ וּבְדַעַת צַדִּיקִים יֵחָלָצוּ׃

9 El hipócrita con la boca destruye a su prójimo, pero los justos son librados por el conocimiento.

בְּטוּב צַדִּיקִים תַּעֲלֹץ קִרְיָה וּבַאֲבֹד רְשָׁעִים רִנָּה׃

10 Con el bien de los justos la ciudad se alegra, y cuando perecen los impíos hay gritos de júbilo.

בִּבְרְכַת יְשָׁרִים תָּרוּם קָרֶת וּבְפִי רְשָׁעִים תֵּהָרֵס׃

11 Por la bendición de los rectos la ciudad es enaltecida, pero por la boca de los impíos es derribada.

בָּז־ לְרֵעֵהוּ חֲסַר־ לֵב וְאִישׁ תְּבוּנוֹת יַחֲרִישׁ׃

12 El falto de sentido menosprecia a su prójimo, pero el hombre de entendimiento calla.

הוֹלֵךְ רָכִיל מְגַלֶּה־ סּוֹד וְנֶאֱמַן־ רוּחַ מְכַסֵּה דָבָר׃

13 El que anda con chismes revela el secreto, pero el de espíritu fiel encubre el asunto.

בְּאֵין תַּחְבֻּלוֹת יִפֹּל־ עָם וּתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ׃

14 Donde no hay dirección, cae el pueblo, pero en la multitud de consejeros está la victoria.

15	Sufrirá daño el que sale fiador del extraño, pero el que aborrece las fianzas está seguro.	רַע־ יֵרוֹעַ כִּי־ עָרַב זָר וְשֹׂנֵא תֹקְעִים בּוֹטֵחַ׃
16	La mujer agraciada alcanza gloria, y los violentos alcanzan riquezas.	אֶשֶׁת־ חֵן תִּתְמֹךְ כָּבוֹד וְעָרִיצִים יִתְמְכוּ־ עֹשֶׁר׃
17	El hombre misericordioso hace bien a su propia alma, pero el cruel perturba su propia carne.	גֹּמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חָסֶד וְעֹכֵר שְׁאֵרוֹ אַכְזָרִי׃
18	El impío hace obra engañosa, pero el que siembra justicia tendrá recompensa verdadera.	רָשָׁע עֹשֶׂה פְּעֻלַּת־ שָׁקֶר וְזֹרֵעַ צְדָקָה שֵׂכֶר אֱמֶת׃
19	Así la justicia conduce a la vida, y el que persigue el mal, a su muerte.	כֵּן־ צְדָקָה לְחַיִּים וּמְרַדֵּף רָעָה לְמוֹתוֹ׃
20	Abominación al SEÑOR son los perversos de corazón, pero los íntegros de camino son su agrado.	תּוֹעֲבַת יְהוָה עִקְּשֵׁי־ לֵב וְרֹצוֹנוֹ תְּמִימֵי דָרֶךְ׃
21	Mano sobre mano, el malo no quedará impune, pero la descendencia de los justos será librada.	יָד לְיָד לֹא־ יִנָּקֶה רָע וְזֶרַע צַדִּיקִים נִמְלָט׃
22	Como anillo de oro en el hocico de un cerdo es la mujer hermosa que carece de criterio.	נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם׃
23	El deseo de los justos es solamente el bien, pero la expectativa de los impíos es la ira.	תַּאֲוַת צַדִּיקִים אַךְ־ טוֹב תִּקְוַת רְשָׁעִים עֶבְרָה׃
24	Hay quien reparte, y le es añadido más; y hay quien retiene más de lo justo, y solo viene a la pobreza.	יֵשׁ מְפַזֵּר וְנוֹסָף עוֹד וְחוֹשֵׂךְ מִיֹּשֶׁר אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
25	El alma generosa será prosperada, y el que riega, también él será regado.	נֶפֶשׁ־ בְּרָכָה תְדֻשָּׁן וּמַרְוֶה גַּם־ הוּא יוֹרֶא׃
26	Al que retiene el grano, el pueblo lo maldecirá, pero bendición habrá sobre la cabeza del que lo vende.	מַנַּע בָּר יִקְּבֻהוּ לְאֹום וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר׃
27	El que busca con diligencia el bien procura favor, pero al que busca el mal, este le vendrá.	שֹׁחֵר טוֹב יְבַקֶּשׁ רָצוֹן וְדֹרֵשׁ רָעָה תְּבוֹאֶנּוּ׃
28	El que confía en sus riquezas caerá, pero los justos reverdecerán como el follaje.	בּוֹטֵחַ בְּעָשְׁרוֹ הוּא יִפֹּל וְכָעֳלֶה צַדִּיקִים יִפְרָחוּ׃
29	El que perturba su casa heredará viento, y el insensato será siervo del sabio de corazón.	עוֹכֵר בֵּיתוֹ יִנְחַל־ רוּחַ וְעֶבֶד אֱוִיל לַחֲכַם־ לֵב׃
30	El fruto del justo es árbol de vida, y el que gana almas es sabio.	פְּרִי־ צַדִּיק עֵץ חַיִּים וְלֹקֵחַ נְפָשׁוֹת חָכָם׃
31	He aquí, el justo será recompensado en la tierra; ¡cuánto más el impío y el pecador!	הֵן צַדִּיק בָּאָרֶץ יְשֻׁלָּם אַף כִּי־ רָשָׁע וְחוֹטֵא׃

CAPÍTULO 12

1	El que ama la instrucción ama el conocimiento, pero el que aborrece la reprensión es torpe.	אֹהֵב מוּסָר אֹהֵב דָּעַת וְשֹׂנֵא תוֹכַחַת בָּעַר׃
2	El bueno alcanza el favor del SEÑOR, pero él condenará al hombre de maquinaciones.	טוֹב יָפִיק רָצוֹן מֵיְהוָה וְאִישׁ מְזִמּוֹת יַרְשִׁיעַ׃
3	El hombre no se afirmará por la impiedad, pero la raíz de los justos no será removida.	לֹא־ יִכּוֹן אָדָם בְּרֶשַׁע וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים בַּל־ יִמּוֹט׃

4	La mujer virtuosa es corona de su marido, pero la que lo avergüenza es como carcoma en sus huesos.	אֶשֶׁת־ חַיִל עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ וּכְרָקָב בְּעַצְמוֹתָיו מְבִישָׁה׃
5	Los pensamientos de los justos son juicio recto, pero los consejos de los impíos son engaño.	מַחְשְׁבוֹת צַדִּיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבֻּלוֹת רְשָׁעִים מִרְמָה׃
6	Las palabras de los impíos son acechanzas para derramar sangre, pero la boca de los rectos los librará.	דִּבְרֵי רְשָׁעִים אֱרֹב־ דָּם וּפִי יְשָׁרִים יַצִּילֵם׃
7	Los impíos son derribados, y dejan de ser, pero la casa de los justos permanecerá.	הָפוֹךְ רְשָׁעִים וְאֵינָם וּבֵית צַדִּיקִים יַעֲמֹד׃
8	Según su sensatez es alabado el hombre, pero el perverso de corazón será menospreciado.	לְפִי־ שִׂכְלוֹ יְהֻלַּל־ אִישׁ וְנַעֲוֵה־ לֵב יִהְיֶה לָבוּז׃
9	Más vale el despreciado que tiene un siervo, que el que se jacta y carece de pan.	טוֹב נִקְלֶה וְעֶבֶד לוֹ מִמְּתַכַּבֵּד וַחֲסַר־ לָחֶם׃
10	El justo atiende a la vida de su bestia, pero las entrañas de los impíos son crueles.	יוֹדֵעַ צַדִּיק נֶפֶשׁ בְּהֶמְתּוֹ וְרַחֲמֵי רְשָׁעִים אַכְזָרִי׃
11	El que labra su tierra se saciará de pan, pero el que sigue a los vanos es falto de sentido.	עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־ לָחֶם וּמְרַדֵּף רֵיקִים חֲסַר־ לֵב׃
12	El impío codicia la presa de los malos, pero la raíz de los justos dará fruto.	חָמַד רָשָׁע מְצוֹד רָעִים וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים יִתֵּן׃
13	En la transgresión de los labios hay lazo para el malo, pero el justo saldrá de la angustia.	בְּפֶשַׁע שִׂפְתַיִם מוֹקֵשׁ רָע וַיֵּצֵא מִצָּרָה צַדִּיק׃
14	Del fruto de su boca el hombre se saciará de bien, y le será devuelta la recompensa de sus manos.	מִפְּרִי פִי־ אִישׁ יִשְׂבַּע־ טוֹב וּגְמוּל יְדֵי־ אָדָם יָשִׁיב לוֹ׃
15	El camino del insensato es recto ante sus ojos, pero el que escucha el consejo es sabio.	דֶּרֶךְ אֱוִיל יָשָׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה חָכָם׃
16	El insensato da a conocer al instante su enojo, pero el prudente encubre la afrenta.	אֱוִיל בַּיּוֹם יִוָּדַע כַּעְסוֹ וְכֹסֶה קָלוֹן עָרוּם׃
17	El que habla verdad declara justicia, pero el testigo falso, engaño.	יָפִיחַ אֱמוּנָה יַגִּיד צֶדֶק וְעֵד שְׁקָרִים מִרְמָה׃
18	Hay quien habla sin tino, como estocadas de espada, pero la lengua de los sabios es medicina.	יֵשׁ בּוֹטֶה כְּמַדְקְרוֹת חָרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מַרְפֵּא׃
19	El labio veraz permanecerá para siempre, pero la lengua mentirosa, solo por un momento.	שְׂפַת־ אֱמֶת תִּכּוֹן לָעַד וְעַד־ אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר׃
20	Engaño hay en el corazón de los que traman el mal, pero alegría para los que aconsejan paz.	מִרְמָה בְּלֶב־ חֹרְשֵׁי רָע וְלִיֹּעֲצֵי שָׁלוֹם שִׂמְחָה׃
21	Ningún mal sobrevendrá al justo, pero los impíos estarán llenos de males.	לֹא־ יְאֻנֶּה לַצַּדִּיק כָּל־ אָוֶן וּרְשָׁעִים מָלְאוּ רָע׃
22	Los labios mentirosos son abominación al SEÑOR, pero los que obran con verdad son su agrado.	תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׂפְתֵי־ שָׁקֶר וְעֹשֵׂי אֱמוּנָה רְצוֹנוֹ׃
23	El hombre prudente encubre el conocimiento, pero el corazón de los necios proclama la insensatez.	אָדָם עָרוּם כֹּסֶה דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים יִקְרָא אִוֶּלֶת׃

24	La mano de los diligentes gobernará, pero la negligencia será tributaria.	יַד־ חָרוּצִים תִּמְשֹׁול וְרִמְיָה תִּהְיֶה לָמַס:
25	La congoja en el corazón del hombre lo abate, pero la buena palabra lo alegra.	דְּאָגָה בְלֶב־ אִישׁ יַשְׁחֶנָּה וְדָבָר טוֹב יְשַׂמְּחֶנָּה:
26	El justo es más excelente que su prójimo, pero el camino de los impíos los hace errar.	יָתֵר מֵרֵעֵהוּ צַדִּיק וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תַּתְעֶם:
27	El negligente no asa su caza, pero la diligencia es la riqueza preciosa del hombre.	לֹא־ יַחֲרֹךְ רְמִיָּה צֵידֹו וְהוֹן־ אָדָם יְקַר חָרוּץ:
28	En la senda de la justicia está la vida, y en el camino de su vereda no hay muerte.	בְּאֹרַח־ צְדָקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ נְתִיבָה אַל־ מָוֶת:

CAPÍTULO 13

1	El hijo sabio recibe la instrucción del padre, pero el burlador no escucha la amonestación.	בֵּן חָכָם מוּסַר אָב וְלֵץ לֹא־ שָׁמַע גְּעָרָה:
2	Del fruto de su boca el hombre comerá el bien, pero el alma de los traidores, la violencia.	מִפְּרִי פִי־ אִישׁ יֹאכַל טוֹב וְנֶפֶשׁ בֹּגְדִים חָמָס:
3	El que guarda su boca guarda su alma; el que abre mucho sus labios tendrá ruina.	נֹצֵר פִּיו שֹׁמֵר נַפְשֹׁו פֹּשֵׂק שְׂפָתָיו מְחִתָּה־ לֹו:
4	El alma del perezoso desea, y nada alcanza, pero el alma de los diligentes será prosperada.	מִתְאַוָּה וְאֵין נַפְשֹׁו עָצֵל וְנֶפֶשׁ חָרֻצִים תְּדֻשָּׁן:
5	El justo aborrece la palabra mentirosa, pero el impío causa hedor y vergüenza.	דְּבַר־ שֶׁקֶר יִשְׂנָא צַדִּיק וְרָשָׁע יַבְאִישׁ וְיַחְפִּיר:
6	La justicia guarda al íntegro de camino, pero la impiedad trastorna al pecador.	צְדָקָה תִּצַּר תָּם־ דָּרֶךְ וְרִשְׁעָה תְּסַלֵּף חַטָּאת:
7	Hay quien se hace rico, y no tiene nada; hay quien se hace pobre, y tiene muchas riquezas.	יֵשׁ מִתְעַשֵּׁר וְאֵין כֹּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב:
8	El rescate de la vida del hombre son sus riquezas, pero el pobre no oye amenazas.	כֹּפֶר נֶפֶשׁ־ אִישׁ עָשְׁרֹו וְרָשׁ לֹא־ שָׁמַע גְּעָרָה:
9	La luz de los justos se alegra, pero la lámpara de los impíos se apagará.	אוֹר־ צַדִּיקִים יִשְׂמָח וְנֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ:
10	Ciertamente la soberbia solo produce contienda, pero con los que se dejan aconsejar está la sabiduría.	רַק־ בְּזָדוֹן יִתֵּן מַצָּה וְאֶת־ נוֹעָצִים חָכְמָה:
11	Las riquezas habidas de la vanidad disminuirán, pero el que junta con su mano las aumentará.	הוֹן מֵהֶבֶל יִמְעָט וְקֹבֵץ עַל־ יָד יַרְבֶּה:
12	La esperanza que se demora enferma el corazón, pero el deseo cumplido es árbol de vida.	תּוֹחֶלֶת מְמֻשָּׁכָה מַחֲלַה־ לֵב וְעֵץ חַיִּים תַּאֲוָה בָאָה:
13	El que menosprecia la palabra se arruina, pero el que teme el mandamiento será recompensado.	בָּז לְדָבָר יֵחָבֵל לֹו וְיִרֵא מִצְוָה הוּא יְשֻׁלָּם:
14	La ley del sabio es manantial de vida, para apartarse de los lazos de la muerte.	תּוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת:
15	La buena sensatez da gracia, pero el camino de los traidores es duro.	שֶׂכֶל־ טוֹב יִתֶּן־ חֵן וְדֶרֶךְ בֹּגְדִים אֵיתָן:

16	Todo hombre prudente obra con conocimiento, pero el necio pone de manifiesto su insensatez.	כָּל־ עָרוּם יַעֲשֶׂה בְדָעַת וּכְסִיל יִפְרֹשׂ אִוֶּלֶת:
17	El mensajero impío cae en el mal, pero el embajador fiel es medicina.	מַלְאָךְ רָשָׁע יִפֹּל בְּרָע וְצִיר אֱמוּנִים מַרְפֵּא:
18	Pobreza y deshonra tendrá el que menosprecia la instrucción, pero el que acepta la reprensión será honrado.	רֵישׁ וְקָלוֹן פּוֹרֵעַ מוּסָר וְשׁוֹמֵר תּוֹכַחַת יְכֻבָּד:
19	El deseo cumplido es dulce al alma, pero apartarse del mal es abominación a los necios.	תַּאֲוָה נְהִיָה תֶּעֱרַב לְנָפֶשׁ וְתוֹעֲבַת כְּסִילִים סוּר מֵרָע:
20	El que anda con sabios será sabio, pero el que se junta con necios será quebrantado.	הוֹלֵךְ אֶת־ חֲכָמִים יֶחְכָּם וְרֹעֶה כְסִילִים יֵרוֹעַ:
21	El mal persigue a los pecadores, pero a los justos los recompensará el bien.	חַטָּאִים תְּרַדֵּף רָעָה וְאֶת־ צַדִּיקִים יְשַׁלַּם־ טוֹב:
22	El bueno deja herencia a los hijos de sus hijos, pero la riqueza del pecador está guardada para el justo.	טוֹב יַנְחִיל בְּנֵי־ בָנִים וְצָפוּן לַצַּדִּיק חֵיל חוֹטֶא:
23	Mucho alimento hay en el barbecho de los pobres, pero hay quien perece por falta de juicio.	רַב־ אֹכֶל נִיר רָאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפֶּה בְלֹא מִשְׁפָּט:
24	El que detiene su vara aborrece a su hijo, pero el que lo ama le procura a tiempo la instrucción.	חוֹשֵׂךְ שִׁבְטוֹ שׂוֹנֵא בְנוֹ וְאֹהֲבוֹ שְׁחָרוֹ מוּסָר:
25	El justo come hasta saciar su alma, pero el vientre de los impíos tendrá necesidad.	צַדִּיק אֹכֵל לְשֹׂבַע נַפְשׁוֹ וּבֶטֶן רְשָׁעִים תֶּחְסָר: פ

CAPÍTULO 14

1	La mujer sabia edifica su casa, pero la insensatez con sus manos la derriba.	חַכְמוֹת נָשִׁים בָּנְתָה בֵיתָהּ וְאִוֶּלֶת בְּיָדֶיהָ תֶּהֱרָסֶנּוּ:
2	El que anda en su rectitud teme al SEÑOR, pero el de caminos perversos lo menosprecia.	הוֹלֵךְ בְּיָשְׁרוֹ יְרֵא יְהוָה וּנְלוֹז דְּרָכָיו בּוֹזֵהוּ:
3	En la boca del insensato está la vara de la soberbia, pero los labios de los sabios los guardarán.	בְּפִי־ אֱוִיל חֹטֶר גַּאֲוָה וְשִׂפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמוּרֵם:
4	Donde no hay bueyes, el pesebre está limpio, pero mucha cosecha viene por la fuerza del buey.	בְּאֵין אֲלָפִים אֵבוּס בָּר וְרַב־ תְּבוּאוֹת בְּכֹחַ שׁוֹר:
5	El testigo fiel no miente, pero el testigo falso declara mentiras.	עֵד אֱמוּנִים לֹא יְכַזֵּב וְיָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר:
6	El burlador busca la sabiduría, y no la halla, pero al entendido el conocimiento le es fácil.	בִּקֶּשׁ־ לֵץ חָכְמָה וְאָיִן וְדַעַת לְנָבוֹן נָקָל:
7	Apártate de la presencia del hombre necio, porque en él no conocerás labios de conocimiento.	לֵךְ מִנֶּגֶד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל־ יָדַעְתָּ שִׂפְתֵי־ דָעַת:
8	La sabiduría del prudente es entender su camino, pero la insensatez de los necios es engaño.	חָכְמַת עָרוּם הָבִין דַּרְכּוֹ וְאִוֶּלֶת כְּסִילִים מִרְמָה:
9	Los insensatos se burlan de la culpa, pero entre los rectos hay buena voluntad.	אֱוִלִים יָלִיץ אָשָׁם וּבֵין יְשָׁרִים רָצוֹן:
10	El corazón conoce la amargura de su alma, y el extraño no se entremete en su alegría.	לֵב יוֹדֵעַ מָרַת נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא־ יִתְעָרַב זָר:

11	La casa de los impíos será destruida, pero la tienda de los rectos florecerá.	בֵּית רְשָׁעִים יִשָּׁמֵד וְאֹהֶל יְשָׁרִים יַפְרִיחַ׃
12	Hay camino que al hombre le parece recto, pero su fin son caminos de muerte.	יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־מָוֶת׃
13	Aun en la risa tendrá dolor el corazón, y el fin de la alegría es tristeza.	גַּם־בִּשְׂחוֹק יִכְאַב־לֵב וְאַחֲרִיתָהּ שִׂמְחָה תוּגָה׃
14	De sus caminos se saciará el descarriado de corazón, y el hombre bueno, de lo suyo.	מִדְּרָכָיו יִשְׂבַּע סוֹג לֵב וּמֵעָלָיו אִישׁ טוֹב׃
15	El simple cree toda palabra, pero el prudente mira bien sus pasos.	פֶּתִי יַאֲמִין לְכָל־דָּבָר וְעָרוּם יָבִין לַאֲשֻׁרוֹ׃
16	El sabio teme, y se aparta del mal, pero el necio se enfurece y se confía.	חָכָם יָרֵא וְסָר מֵרָע וּכְסִיל מִתְעַבֵּר וּבוֹטֵחַ׃
17	El que fácilmente se enoja hará insensatez, y el hombre de maquinaciones será aborrecido.	קְצַר־אַפַּיִם יַעֲשֶׂה אִוֶּלֶת וְאִישׁ מְזִמּוֹת יִשָּׂנֵא׃
18	Los simples heredarán insensatez, pero los prudentes se coronarán de conocimiento.	נָחֲלוּ פְתָאיִם אִוֶּלֶת וְעָרוּמִים יַכְתִּרוּ דָעַת׃
19	Los malos se inclinan delante de los buenos, y los impíos a las puertas del justo.	שַׁחוּ רָעִים לִפְנֵי טוֹבִים וּרְשָׁעִים עַל־שַׁעֲרֵי צַדִּיק׃
20	El pobre es aborrecido aun por su prójimo, pero muchos son los que aman al rico.	גַּם־לְרֵעֵהוּ יִשָּׂנֵא רָשׁ וְאֹהֲבֵי עָשִׁיר רַבִּים׃
21	El que menosprecia a su prójimo peca, pero el que se compadece de los humildes es bienaventurado.	בָּז־לְרֵעֵהוּ חוֹטֵא וּמְחוֹנֵן עֲנָוִים אַשְׁרָיו׃
22	¿No yerran los que traman el mal? Pero misericordia y verdad tendrán los que traman el bien.	הֲלוֹא־יִתְעוּ חֹרְשֵׁי רָע וְחֶסֶד וֶאֱמֶת חֹרְשֵׁי טוֹב׃
23	En todo trabajo hay ganancia, pero la palabra de los labios solo lleva a la pobreza.	בְּכָל־עֶצֶב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר־שְׂפָתַיִם אַךְ־לְמַחְסוֹר׃
24	Las riquezas de los sabios son su corona, pero la insensatez de los necios es insensatez.	עֲטֶרֶת חֲכָמִים עָשְׁרָם אִוֶּלֶת כְּסִילִים אִוֶּלֶת׃
25	El testigo verdadero libra las almas, pero el engañoso declara mentiras.	מַצִּיל נְפָשׁוֹת עֵד אֱמֶת וְיָפִחַ כְּזָבִים מִרְמָה׃
26	En el temor del SEÑOR hay fuerte confianza, y para sus hijos habrá refugio.	בְּיִרְאַת יְהוָה מִבְטַח־עֹז וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחְסֶה׃
27	El temor del SEÑOR es manantial de vida, para apartarse de los lazos de la muerte.	יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃
28	En la multitud del pueblo está el esplendor del rey, pero en la falta de pueblo, la ruina del príncipe.	בְּרֹב־עָם הַדְרַת־מֶלֶךְ וּבְאֶפֶס לְאֹם מְחִתַּת רָזוֹן׃
29	El que es lento para la ira es grande en entendimiento, pero el impaciente de espíritu exalta la insensatez.	אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב־תְּבוּנָה וּקְצַר־רוּחַ מֵרִים אִוֶּלֶת׃
30	El corazón apacible es vida de la carne, pero la envidia es carcoma de los huesos.	חַיֵּי בְשָׂרִים לֵב מַרְפֵּא וּרְקָב עֲצָמוֹת קִנְאָה׃
31	El que oprime al pobre afrenta a su Hacedor, pero el que se compadece del necesitado lo honra.	עֹשֵׁק־דָּל חֵרֵף עֹשֵׂהוּ וּמְכַבְּדוֹ חֹנֵן אֶבְיוֹן׃

32	Por su maldad será derribado el impío, pero el justo en su muerte tiene refugio.	בְּרָעָתוֹ יִדָּחֶה רָשָׁע וְחֹסֶה בְמוֹתוֹ צַדִּיק:
33	En el corazón del entendido reposa la sabiduría, pero en medio de los necios se da a conocer.	בְּלֵב נָבוֹן תָּנוּחַ חָכְמָה וּבְקֶרֶב כְּסִילִים תִּוָּדָע:
34	La justicia engrandece a la nación, pero el pecado es afrenta de los pueblos.	צְדָקָה תְרוֹמֵם־גּוֹי וְחֶסֶד לְאֻמִּים חַטָּאת:
35	El favor del rey es para el siervo sensato, pero su ira, contra el que lo avergüenza.	רְצוֹן־מֶלֶךְ לְעֶבֶד מַשְׂכִּיל וְעֶבְרָתוֹ תִּהְיֶה מֵבִישׁ:

CAPÍTULO 15

1	La respuesta suave aparta el furor, pero la palabra hiriente hace subir la ira.	מָעֲנֶה־רַךְ יָשִׁיב חֵמָה וּדְבַר־עֶצֶב יַעֲלֶה־אָף:
2	La lengua de los sabios hace bueno el conocimiento, pero la boca de los necios derrama insensatez.	לְשׁוֹן חֲכָמִים תֵּיטִיב דָּעַת וּפִי כְסִילִים יַבִּיעַ אִוֶּלֶת:
3	Los ojos del SEÑOR están en todo lugar, mirando a los malos y a los buenos.	בְּכָל־מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה צֹפּוֹת רָעִים וטוֹבִים:
4	La lengua apacible es árbol de vida, pero la perversidad en ella es quebranto del espíritu.	מַרְפֵּא לָשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסֶלֶף בָּהּ שֶׁבֶר בְּרוּחַ:
5	El insensato menosprecia la instrucción de su padre, pero el que acepta la reprensión se hace prudente.	אֱוִיל יִנְאַץ מוּסַר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעְרִם:
6	En la casa del justo hay gran tesoro, pero en las ganancias del impío hay turbación.	בֵּית צַדִּיק חֹסֶן רָב וּבִתְבוּאַת רָשָׁע נָעְכָּרֶת:
7	Los labios de los sabios esparcen conocimiento, pero el corazón de los necios no hace así.	שִׂפְתֵי חֲכָמִים יְזָרוּ דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים לֹא־כֵן:
8	El sacrificio de los impíos es abominación al SEÑOR, pero la oración de los rectos es su agrado.	זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֲבַת יְהוָה וּתְפִלַּת יְשָׁרִים רְצוֹנוֹ:
9	Abominación es al SEÑOR el camino del impío, pero él ama al que sigue la justicia.	תּוֹעֲבַת יְהוָה דֶּרֶךְ רָשָׁע וּמְרַדֵּף צְדָקָה יֶאֱהָב:
10	La instrucción es dura para el que deja el camino, y el que aborrece la reprensión morirá.	מוּסָר רָע לְעֹזֵב אֹרַח שׂוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוּת:
11	El Seol y el Abadón están delante del SEÑOR; ¡cuánto más los corazones de los hijos de los hombres!	שְׁאוֹל וַאֲבַדּוֹן נֶגֶד יְהוָה אַף כִּי־לִבּוֹת בְּנֵי־אָדָם:
12	El burlador no ama al que lo reprende, ni se va con los sabios.	לֹא יֶאֱהַב־לֵץ הוֹכֵחַ לוֹ אֶל־חֲכָמִים לֹא יֵלֵךְ:
13	El corazón alegre hermosea el rostro, pero con la tristeza del corazón el espíritu se abate.	לֵב שָׂמֵחַ יֵיטַב פָּנִים וּבְעַצְבַת־לֵב רוּחַ נְכֵאָה:
14	El corazón del entendido busca el conocimiento, pero la boca de los necios se apacienta de insensatez.	לֵב נָבוֹן יְבַקֶּשׁ־דָּעַת וּפִי כְסִילִים יִרְעֶה אִוֶּלֶת:
15	Todos los días del afligido son malos, pero el de corazón contento tiene un banquete continuo.	כָּל־יְמֵי עָנִי רָעִים וְטוֹב־לֵב מִשְׁתֶּה תָמִיד:
16	Mejor es lo poco con el temor del SEÑOR, que un gran tesoro donde hay turbación.	טוֹב־מְעַט בְּיִרְאַת יְהוָה מֵאוֹצָר רָב וּמְהוּמָה בוֹ:

17	Mejor es una comida de legumbres donde hay amor, que de buey engordado donde hay odio.	טֽוֹב אֲרֻחַת יָרָק וְאַהֲבָה־ שָׁם מִשּׁוֹר אָבוּס וְשִׂנְאָה־ בּֽוֹ׃
18	El hombre iracundo suscita contiendas, pero el que es lento para la ira apacigua la pendencia.	אִישׁ חֵמָה יְגָרֶה מָדוֹן וְאֶרֶךְ אַפַּיִם יַשְׁקִיט רִיב׃
19	El camino del perezoso es como seto de espinos, pero la senda de los rectos es una calzada.	דֶּרֶךְ עָצֵל כִּמְשֻׂכַת חָדֶק וְאֹרַח יְשָׁרִים סְלֻלָה׃
20	El hijo sabio alegra al padre, pero el hombre necio menosprecia a su madre.	בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־ אָב וּכְסִיל אָדָם בּוֹזֶה אִמּֽוֹ׃
21	La insensatez es alegría para el falto de sentido, pero el hombre de entendimiento endereza su andar.	אִוֶּלֶת שִׂמְחָה לַחֲסַר־ לֵב וְאִישׁ תְּבוּנָה יְיַשֶּׁר־ לָכֶת׃
22	Los planes se frustran donde no hay consejo, pero en la multitud de consejeros se afirman.	הָפֵר מַחֲשָׁבוֹת בְּאֵין סֽוֹד וּבְרֹב יוֹעֲצִים תָּקֽוּם׃
23	El hombre se alegra con la respuesta de su boca; y la palabra a su tiempo, ¡cuán buena es!	שִׂמְחָה לָאִישׁ בְּמַעֲנֵה־ פִּיו וְדָבָר בְּעִתּוֹ מַה־ טּֽוֹב׃
24	El camino de la vida es hacia arriba para el sensato, para apartarse del Seol abajo.	אֹרַח חַיִּים לְמַעְלָה לְמַשְׂכִּיל לְמַעַן סוּר מִשְּׁאוֹל מָטָּה׃
25	El SEÑOR derribará la casa de los soberbios, pero afirmará el lindero de la viuda.	בֵּית גֵּאִים יִסַּח יְהוָה וְיַצֵּב גְּבוּל אַלְמָנָה׃
26	Abominación son al SEÑOR los pensamientos del malo, pero las palabras agradables son puras.	תּוֹעֲבַת יְהוָה מַחְשְׁבוֹת רָע וּטְהוֹרִים אִמְרֵי־ נֹֽעַם׃
27	El que codicia ganancia injusta perturba su casa, pero el que aborrece las dádivas vivirá.	עֹכֵר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע וְשׂוֹנֵא מַתָּנֹת יִחְיֶה׃
28	El corazón del justo medita cómo responder, pero la boca de los impíos derrama malas cosas.	לֵב צַדִּיק יֶהְגֶּה לַעֲנוֹת וּפִי רְשָׁעִים יַבִּיעַ רָעֽוֹת׃
29	Lejos está el SEÑOR de los impíos, pero oye la oración de los justos.	רָחוֹק יְהוָה מֵרְשָׁעִים וּתְפִלַּת צַדִּיקִים יִשְׁמָע׃
30	La luz de los ojos alegra el corazón, y la buena noticia fortalece los huesos.	מְאוֹר־ עֵינַיִם יְשַׂמַּח־ לֵב שְׁמוּעָה טֽוֹבָה תְּדַשֶּׁן־ עָֽצֶם׃
31	El oído que escucha la reprensión de vida morará entre los sabios.	אֹזֶן שֹׁמַעַת תּוֹכַחַת חַיִּים בְּקֶרֶב חֲכָמִים תָּלִֽין׃
32	El que tiene en poco la instrucción menosprecia su alma, pero el que escucha la reprensión adquiere sentido.	פּוֹרֵעַ מוּסָר מוֹאֵס נַפְשׁוֹ וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת קוֹנֶה לֵֽב׃
33	El temor del SEÑOR es instrucción de sabiduría, y antes de la gloria está la humildad.	יִרְאַת יְהוָה מוּסַר חָכְמָה וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה׃

CAPÍTULO 16

1	Del hombre son los planes del corazón, pero del SEÑOR es la respuesta de la lengua.	לְאָדָם מַעַרְכֵי־ לֵב וּמֵיְהוָה מַעֲנֵה לָשֽׁוֹן׃
2	Todos los caminos del hombre son limpios ante sus propios ojos, pero el SEÑOR pesa los espíritus.	כָּל־ דַּרְכֵי־ אִישׁ זַךְ בְּעֵינָיו וְתֹכֵן רוּחוֹת יְהוָה׃

3	Encomienda al SEÑOR tus obras, y tus pensamientos serán afirmados.	גַּל אֶל־ יְהוָה מַעֲשֶׂיךָ וְיִכֹּנוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃
4	Todo lo ha hecho el SEÑOR para su propio fin, y aun al impío para el día del mal.	כֹּל פָּעַל יְהוָה לְמַעֲנֵהוּ וְגַם־ רָשָׁע לְיוֹם רָעָה׃
5	Abominación es al SEÑOR todo altivo de corazón; mano sobre mano, no quedará impune.	תּוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־ גְּבַהּ־ לֵב יָד לְיָד לֹא יִנָּקֶה׃
6	Con misericordia y verdad se hace expiación por la iniquidad, y con el temor del SEÑOR se aparta uno del mal.	בְּחֶסֶד וֶאֱמֶת יְכֻפַּר עָוֹן וּבְיִרְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע׃
7	Cuando los caminos del hombre agradan al SEÑOR, aun a sus enemigos hace estar en paz con él.	בִּרְצוֹת יְהוָה דַּרְכֵי־ אִישׁ גַּם־ אוֹיְבָיו יַשְׁלִם אִתּוֹ׃
8	Mejor es lo poco con justicia que la abundancia de ganancias sin derecho.	טוֹב־ מְעַט בְּצֶדֶק מֵרֹב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט׃
9	El corazón del hombre traza su camino, pero el SEÑOR dirige sus pasos.	לֵב אָדָם יְחַשֵּׁב דַּרְכּוֹ וַיהוָה יָכִין צַעֲדוֹ׃
10	Oráculo hay en los labios del rey; en el juicio no prevaricará su boca.	קֶסֶם| עַל־ שִׂפְתֵי־ מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל־ פִּיו׃
11	La pesa y la balanza justas son del SEÑOR; obra suya son todas las pesas de la bolsa.	פֶּלֶס| וּמֹאזְנֵי מִשְׁפָּט לַיהוָה מַעֲשֵׂהוּ כָּל־ אַבְנֵי־ כִיס׃
12	Abominación es a los reyes hacer impiedad, porque con justicia se afirma el trono.	תּוֹעֲבַת מְלָכִים עֲשׂוֹת רֶשַׁע כִּי בְצֶדֶק יִכּוֹן כִּסֵּא׃
13	Los labios justos son el deleite de los reyes, y al que habla lo recto, él lo ama.	רְצוֹן מְלָכִים שִׂפְתֵי־ צֶדֶק וְדֹבֵר יְשָׁרִים יֶאֱהָב׃
14	La ira del rey es mensajeros de muerte, pero el hombre sabio la aplacará.	חֲמַת־ מֶלֶךְ מַלְאֲכֵי־ מָוֶת וְאִישׁ חָכָם יְכַפְּרֶנָּה׃
15	En la luz del rostro del rey está la vida, y su favor es como nube de lluvia tardía.	בְּאוֹר־ פְּנֵי־ מֶלֶךְ חַיִּים וּרְצוֹנוֹ כְּעָב מַלְקוֹשׁ׃
16	¡Cuánto mejor es adquirir sabiduría que oro fino! Y adquirir inteligencia es preferible a la plata.	קְנֹה־ חָכְמָה מַה־ טּוֹב מֵחָרוּץ וּקְנוֹת בִּינָה נִבְחָר מִכָּסֶף׃
17	El camino de los rectos es apartarse del mal; guarda su alma el que vigila su camino.	מְסִלַּת יְשָׁרִים סוּר מֵרָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דַּרְכּוֹ׃
18	Antes del quebranto va la soberbia, y antes de la caída, la altivez de espíritu.	לִפְנֵי־ שֶׁבֶר גָּאוֹן וְלִפְנֵי כִשָּׁלוֹן גֹּבַהּ רוּחַ׃
19	Mejor es ser humilde de espíritu con los mansos que repartir despojos con los soberbios.	טוֹב שְׁפַל־ רוּחַ אֶת־ עֲנָוִים מֵחַלֵּק שָׁלָל אֶת־ גֵּאִים׃
20	El que atiende a la palabra hallará el bien, y el que confía en el SEÑOR, ¡bienaventurado es!	מַשְׂכִּיל עַל־ דָּבָר יִמְצָא־ טוֹב וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה אַשְׁרָיו׃
21	El sabio de corazón será llamado entendido, y la dulzura de los labios aumenta el saber.	לַחֲכַם־ לֵב יִקָּרֵא נָבוֹן וּמֶתֶק שְׂפָתַיִם יֹסִיף לֶקַח׃
22	Manantial de vida es la sensatez para el que la posee, pero la instrucción de los insensatos es insensatez.	מְקוֹר חַיִּים שֵׂכֶל בְּעָלָיו וּמוּסַר אֱוִלִים אִוֶּלֶת׃

23	El corazón del sabio hace prudente su boca, y a sus labios añade saber.	לֵב חָכָם יַשְׂכִּיל פִּיהוּ וְעַל־ שְׂפָתָיו יֹסִיף לָקַח:
24	Panal de miel son los dichos agradables, dulces para el alma y medicina para los huesos.	צוּף־ דְּבַשׁ אִמְרֵי־ נֹעַם מָתוֹק לַנֶּפֶשׁ וּמַרְפֵּא לָעָצֶם:
25	Hay camino que al hombre le parece recto, pero su fin son caminos de muerte.	יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־ אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־ מָוֶת:
26	El apetito del que trabaja trabaja para él, porque su boca lo apremia.	נֶפֶשׁ עָמֵל עָמְלָה לּוֹ כִּי־ אָכַף עָלָיו פִּיהוּ:
27	El hombre perverso cava el mal, y en sus labios hay como fuego abrasador.	אִישׁ בְּלִיַּעַל כֹּרֶה רָעָה וְעַל־ שְׂפָתוֹ כְּאֵשׁ צָרֶבֶת:
28	El hombre retorcido suelta la contienda, y el chismoso separa a los amigos íntimos.	אִישׁ תַּהְפֻּכוֹת יְשַׁלַּח מָדוֹן וְנִרְגָּן מַפְרִיד אַלּוּף:
29	El hombre violento seduce a su prójimo, y lo hace andar por camino no bueno.	אִישׁ חָמָס יְפַתֶּה רֵעֵהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־ טוֹב:
30	Cierra sus ojos para tramar perversidades; aprieta sus labios y consuma el mal.	עֹצֶה עֵינָיו לַחְשֹׁב תַּהְפֻּכוֹת קֹרֵץ שְׂפָתָיו כִּלָּה רָעָה:
31	Corona de honra son las canas; en el camino de la justicia se hallan.	עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא:
32	Mejor es el lento para la ira que el valiente, y el que domina su espíritu, que el que toma una ciudad.	טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר וּמֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר:
33	La suerte se echa en el regazo, pero del SEÑOR es toda su decisión.	בַּחֵיק יוּטַל אֶת־ הַגּוֹרָל וּמֵיְהוָה כָּל־ מִשְׁפָּטוֹ:

CAPÍTULO 17

1	Mejor es un bocado seco, y con él tranquilidad, que una casa llena de sacrificios con contienda.	טוֹב פַּת חֲרֵבָה וְשַׁלְוָה־ בָהּ מִבַּיִת מָלֵא זִבְחֵי־ רִיב:
2	El siervo sensato gobernará sobre el hijo que avergüenza, y entre los hermanos compartirá la herencia.	עֶבֶד־ מַשְׂכִּיל יִמְשֹׁל בְּבֵן מֵבִישׁ וּבְתוֹךְ אַחִים יַחֲלֹק נַחֲלָה:
3	El crisol es para la plata y el horno para el oro, pero el SEÑOR prueba los corazones.	מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וּבֹחֵן לִבּוֹת יְהוָה:
4	El malhechor atiende al labio inicuo; el mentiroso presta oído a la lengua dañina.	מֵרַע מַקְשִׁיב עַל־ שִׂפַת־ אָוֶן שֶׁקֶר מֵזִין עַל־ לְשׁוֹן הַוּוֹת:
5	El que se burla del pobre afrenta a su Hacedor; el que se alegra de la calamidad no quedará impune.	לֹעֵג לָרָשׁ חֵרֵף עֹשֵׂהוּ שָׂמֵחַ לְאֵיד לֹא יִנָּקֶה:
6	Corona de los ancianos son los hijos de los hijos, y la honra de los hijos son sus padres.	עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם:
7	No conviene al vil el labio excelente; ¡cuánto menos al noble el labio mentiroso!	לֹא־ נָאוָה לִנָבָל שְׂפַת־ יֶתֶר אַף כִּי־ לִנְדִיב שְׂפַת־ שָׁקֶר:

8	Piedra preciosa es el soborno a los ojos de su dueño; adondequiera que se vuelve, prospera.	אֶבֶן־ חֵן הַשֹּׁחַד בְּעֵינֵי בְעָלָיו אֶל־ כָּל־ אֲשֶׁר יִפְנֶה יַשְׂכִּיל:
9	El que cubre la transgresión busca amor, pero el que repite el asunto separa al amigo íntimo.	מְכַסֶּה־ פֶּשַׁע מְבַקֵּשׁ אַהֲבָה וְשֹׁנֶה בְּדָבָר מַפְרִיד אַלּוּף:
10	Más penetra la reprensión en el entendido que cien azotes en el necio.	תֵּחַת גְּעָרָה בְּמֵבִין מֵהַכּוֹת כְּסִיל מֵאָה:
11	El malo no busca sino rebelión, y un mensajero cruel será enviado contra él.	אַךְ־ מְרִי יְבַקֶּשׁ־ רָע וּמַלְאָךְ אַכְזָרִי יְשֻׁלַּח־ בּוֹ:
12	Que el hombre se tope con una osa privada de sus crías, y no con un necio en su insensatez.	פָּגוֹשׁ דֹּב שַׁכּוּל בְּאִישׁ וְאַל־ כְּסִיל בְּאִוַּלְתּוֹ:
13	El que devuelve mal por bien, no se apartará el mal de su casa.	מֵשִׁיב רָעָה תַּחַת טוֹבָה לֹא־ תָמוּשׁ רָעָה מִבֵּיתוֹ:
14	El principio de la contienda es como quien suelta las aguas; deja, pues, la disputa antes de que estalle.	פּוֹטֵר מַיִם רֵאשִׁית מָדוֹן וְלִפְנֵי הִתְגַּלַּע הָרִיב נְטֹשׁ:
15	El que justifica al impío y el que condena al justo, ambos son abominación al SEÑOR.	מַצְדִּיק רָשָׁע וּמַרְשִׁיעַ צַדִּיק תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־ שְׁנֵיהֶם:
16	¿Para qué el precio en la mano del necio, para adquirir sabiduría, si no tiene corazón?	לָמָּה־ זֶּה מְחִיר בְּיַד־ כְּסִיל לִקְנוֹת חָכְמָה וְלֵב־ אָיִן:
17	En todo tiempo ama el amigo, y el hermano nace para la angustia.	בְּכָל־ עֵת אֹהֵב הָרֵעַ וְאָח לְצָרָה יִוָּלֵד:
18	El hombre falto de sentido choca la mano y sale fiador en presencia de su prójimo.	אָדָם חֲסַר־ לֵב תּוֹקֵעַ כָּף עֹרֵב עֲרֻבָּה לִפְנֵי רֵעֵהוּ:
19	El que ama la transgresión ama la contienda; el que alza su puerta busca el quebranto.	אֹהֵב פֶּשַׁע אֹהֵב מַצָּה מַגְבִּיהַּ פִּתְחוֹ מְבַקֵּשׁ שָׁבֶר:
20	El perverso de corazón no hallará el bien, y el de lengua retorcida caerá en el mal.	עִקֶּשׁ־ לֵב לֹא יִמְצָא־ טוֹב וְנֶהְפָּךְ בִּלְשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה:
21	El que engendra al necio, para su tristeza lo engendra, y el padre del vil no se alegrará.	יֹלֵד כְּסִיל לְתוּגָה לוֹ וְלֹא־ יִשְׂמַח אֲבִי נָבָל:
22	El corazón alegre hace bien como medicina, pero el espíritu abatido seca los huesos.	לֵב שָׂמֵחַ יֵיטִב גֵּהָה וְרוּחַ נְכֵאָה תְיַבֶּשׁ־ גָּרֶם:
23	El impío toma soborno del seno para torcer los caminos del juicio.	שֹׁחַד מֵחֵיק רָשָׁע יִקָּח לְהַטּוֹת אָרְחוֹת מִשְׁפָּט:
24	Delante del rostro del entendido está la sabiduría, pero los ojos del necio están en los extremos de la tierra.	אֶת־ פְּנֵי מֵבִין חָכְמָה וְעֵינֵי כְסִיל בִּקְצֵה־ אָרֶץ:
25	El hijo necio es enojo para su padre y amargura para la que lo dio a luz.	כַּעַס לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וּמָמֶר לְיוֹלַדְתּוֹ:
26	Tampoco es bueno multar al justo, ni golpear a los nobles por su rectitud.	גַּם עֲנוֹשׁ לַצַּדִּיק לֹא־ טוֹב לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל־ יֹשֶׁר:
27	El que refrena sus palabras tiene conocimiento; de espíritu excelente es el hombre de entendimiento.	חוֹשֵׂךְ אֲמָרָיו יוֹדֵעַ דֵּעָת יְקַר רוּחַ אִישׁ תְּבוּנָה:

28	Aun el insensato, cuando calla, es tenido por sabio; el que cierra sus labios, por entendido.	גַּם אֱוִיל מַחֲרִישׁ חָכָם יֵחָשֵׁב אֹטֵם שְׂפָתָיו נָבוֹן:

CAPÍTULO 18

1	El que se aparta busca su propio deseo, y contra todo buen consejo se rebela.	לְתַאֲוָה יְבַקֵּשׁ נִפְרָד בְּכָל־ תּוּשִׁיָּה יִתְגַּלָּע:
2	No se complace el necio en el entendimiento, sino en que su corazón se descubra.	לֹא־ יַחְפֹּץ כְּסִיל בִּתְבוּנָה כִּי אִם־ בְּהִתְגַּלּוֹת לִבּוֹ:
3	Cuando viene el impío, viene también el menosprecio, y con la deshonra, la afrenta.	בְּבוֹא־ רָשָׁע בָּא גַם־ בּוּז וְעִם־ קָלוֹן חֶרְפָּה:
4	Aguas profundas son las palabras de la boca del hombre; arroyo que fluye es la fuente de la sabiduría.	מַיִם עֲמֻקִּים דִּבְרֵי פִי־ אִישׁ נַחַל נֹבֵעַ מְקוֹר חָכְמָה:
5	No es bueno hacer acepción del impío para hacer caer al justo en el juicio.	שְׂאֵת פְּנֵי־ רָשָׁע לֹא־ טוֹב לְהַטּוֹת צַדִּיק בַּמִּשְׁפָּט:
6	Los labios del necio entran en contienda, y su boca llama a los golpes.	שִׂפְתֵי כְסִיל יָבֹאוּ בְרִיב וּפִיו לְמַהֲלֻמוֹת יִקְרָא:
7	La boca del necio es su ruina, y sus labios son lazo para su alma.	פִּי־ כְסִיל מְחִתָּה־ לּוֹ וּשְׂפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ:
8	Las palabras del chismoso son como bocados golosos, y descienden hasta lo íntimo del vientre.	דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִּים וְהֵם יָרְדוּ חַדְרֵי־ בָטֶן:
9	También el que es negligente en su trabajo es hermano del destructor.	גַּם מִתְרַפֶּה בְּמְלַאכְתּוֹ אָח הוּא לְבַעַל מַשְׁחִית:
10	Torre fuerte es el nombre del SEÑOR; a él corre el justo y está a salvo.	מִגְדַּל־ עֹז שֵׁם יְהוָה בּוֹ־ יָרוּץ צַדִּיק וְנִשְׂגָּב:
11	Las riquezas del rico son su ciudad fortificada, y como muro alto en su imaginación.	הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ וּכְחוֹמָה נִשְׂגָּבָה בְּמַשְׂכִּיתוֹ:
12	Antes del quebranto se enaltece el corazón del hombre, y antes de la gloria va la humildad.	לִפְנֵי־ שֶׁבֶר יִגְבַּהּ לֵב־ אִישׁ וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה:
13	El que responde a un asunto antes de oírlo, le es insensatez y vergüenza.	מֵשִׁיב דָּבָר בְּטֶרֶם יִשְׁמַע אִוֶּלֶת הִיא־ לּוֹ וּכְלִמָּה:
14	El espíritu del hombre sostendrá su enfermedad, pero el espíritu abatido, ¿quién lo soportará?	רוּחַ־ אִישׁ יְכַלְכֵּל מַחֲלֵהוּ וְרוּחַ נְכֵאָה מִי יִשָּׂאֶנָּה:
15	El corazón del entendido adquiere conocimiento, y el oído de los sabios busca el conocimiento.	לֵב נָבוֹן יִקְנֶה־ דָּעַת וְאֹזֶן חֲכָמִים תְּבַקֵּשׁ־ דָּעַת:
16	La dádiva del hombre le abre camino y lo lleva delante de los grandes.	מַתָּן אָדָם יַרְחִיב לוֹ וְלִפְנֵי גְדֹלִים יַנְחֶנּוּ:
17	Justo parece el primero en su pleito, pero viene su prójimo y lo examina.	צַדִּיק הָרִאשׁוֹן בְּרִיבוֹ וּבָא רֵעֵהוּ וַחֲקָרוֹ:
18	La suerte pone fin a las contiendas y decide entre los poderosos.	מַדְיָנִים יַשְׁבִּית הַגּוֹרָל וּבֵין עֲצוּמִים יַפְרִיד:
19	El hermano ofendido es más inexpugnable que una ciudad fuerte, y las contiendas son como cerrojos de fortaleza.	אָח נִפְשָׁע מִקִּרְיַת־ עֹז וּמִדְיָנִים כִּבְרִיחַ אַרְמוֹן:

20	Del fruto de la boca del hombre se saciará su vientre; del producto de sus labios se saciará.	מִפְּרִי פִי־ אִישׁ תִּשְׂבַּע בִּטְנוֹ תְּבוּאַת שְׂפָתָיו יִשְׂבָּע׃
21	La muerte y la vida están en poder de la lengua, y los que la aman comerán su fruto.	מָוֶת וְחַיִּים בְּיַד־ לָשׁוֹן וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכַל פִּרְיָהּ׃
22	El que halla esposa halla el bien, y alcanza el favor del SEÑOR.	מָצָא אִשָּׁה מָצָא טוֹב וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה׃
23	El pobre habla con ruegos, pero el rico responde con dureza.	תַּחֲנוּנִים יְדַבֵּר־ רָשׁ וְעָשִׁיר יַעֲנֶה עַזּוֹת׃
24	El hombre de muchos amigos acaba arruinado, pero hay amigo más unido que un hermano.	אִישׁ רֵעִים לְהִתְרוֹעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב דָּבֵק מֵאָח׃

CAPÍTULO 19

1	Mejor es el pobre que anda en su integridad que el de labios perversos, que además es necio.	טוֹב־ רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתֻמּוֹ מֵעִקֵּשׁ שְׂפָתָיו וְהוּא כְסִיל׃
2	Tampoco es bueno el alma sin conocimiento, y el que se apresura con los pies peca.	גַּם בְּלֹא־ דַעַת נֶפֶשׁ לֹא־ טוֹב וְאָץ בְּרַגְלַיִם חוֹטֵא׃
3	La insensatez del hombre tuerce su camino, y contra el SEÑOR se irrita su corazón.	אִוֶּלֶת אָדָם תְּסַלֵּף דַּרְכּוֹ וְעַל־ יְהוָה יִזְעַף לִבּוֹ׃
4	La riqueza añade muchos amigos, pero el pobre es apartado de su amigo.	הוֹן יֹסִיף רֵעִים רַבִּים וְדָל מֵרֵעֵהוּ יִפָּרֵד׃
5	El testigo falso no quedará impune, y el que declara mentiras no escapará.	עֵד שֶׁקָרִים לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים לֹא יִמָּלֵט׃
6	Muchos buscan el favor del noble, y todo hombre es amigo del que da dádivas.	רַבִּים יְחַלּוּ פְנֵי־ נָדִיב וְכָל־ הָרֵעַ לְאִישׁ מַתָּן׃
7	Todos los hermanos del pobre lo aborrecen; ¡cuánto más sus amigos se alejarán de él! Los persigue con palabras, pero ya no están para él.	כָּל אֲחֵי־ רָשׁ שְׂנֵאֻהוּ אַף כִּי מְרֵעֵהוּ רָחֲקוּ מִמֶּנּוּ מְרַדֵּף אֲמָרִים לוֹ הָמָּה׃
8	El que adquiere sentido ama su alma; el que guarda el entendimiento hallará el bien.	קֹנֵה־ לֵב אֹהֵב נַפְשׁוֹ שֹׁמֵר תְּבוּנָה לִמְצֹא־ טוֹב׃
9	El testigo falso no quedará impune, y el que declara mentiras perecerá.	עֵד שֶׁקָרִים לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים יֹאבָד׃ פ
10	No conviene al necio el deleite; ¡cuánto menos al siervo gobernar sobre príncipes!	לֹא־ נָאוֶה לִכְסִיל תַּעֲנוּג אַף כִּי־ לְעֶבֶד מְשֹׁל בְּשָׂרִים׃
11	La sensatez del hombre detiene su ira, y su honra es pasar por alto la transgresión.	שֵׂכֶל אָדָם הֶאֱרִיךְ אַפּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ עֲבֹר עַל־ פָּשַׁע׃
12	Como rugido de león joven es la ira del rey, y su favor, como rocío sobre la hierba.	נַהַם כַּכְּפִיר זַעַף מֶלֶךְ וּכְטַל עַל־ עֵשֶׂב רְצוֹנוֹ׃
13	Ruina es para su padre el hijo necio, y gotera continua las contiendas de la mujer.	הַוַּת לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וְדֶלֶף טֹרֵד מִדְיְנֵי אִשָּׁה׃
14	La casa y la riqueza son herencia de los padres, pero del SEÑOR viene la mujer prudente.	בַּיִת וְהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת וּמֵיְהוָה אִשָּׁה מַשְׂכֶּלֶת׃
15	La pereza hace caer en profundo sueño, y el alma negligente padecerá hambre.	עַצְלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה וְנֶפֶשׁ רְמִיָּה תִרְעָב׃

שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דְרָכָיו יָמוּת׃

16 El que guarda el mandamiento guarda su alma; el que menosprecia sus caminos morirá.

מַלְוֵה יְהוָה חוֹנֵן דָּל וּגְמֻלוֹ יְשַׁלֶּם־לוֹ׃

17 Al SEÑOR presta el que se compadece del pobre, y él le pagará su beneficio.

יַסֵּר בִּנְךָ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־הֲמִיתוֹ אַל־תִּשָּׂא נַפְשֶׁךָ׃

18 Corrige a tu hijo mientras hay esperanza, pero no te propongas causarle la muerte.

גְּדָל חֵמָה נֹשֵׂא עֹנֶשׁ כִּי אִם־תַּצִּיל וְעוֹד תּוֹסִף׃

19 El de gran ira llevará el castigo; porque si lo libras, tendrás que hacerlo otra vez.

שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל מוּסָר לְמַעַן תֶּחְכַּם בְּאַחֲרִיתֶךָ׃

20 Escucha el consejo y recibe la instrucción, para que seas sabio en tu porvenir.

רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תָקוּם׃

21 Muchos pensamientos hay en el corazón del hombre, pero el consejo del SEÑOR, ese permanecerá.

תַּאֲוַת אָדָם חַסְדּוֹ וְטוֹב־רָשׁ מֵאִישׁ כָּזָב׃

22 Lo deseable en el hombre es su bondad, y mejor es el pobre que el hombre mentiroso.

יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׂבֵעַ יָלִין בַּל־יִפָּקֵד רָע׃

23 El temor del SEÑOR es para vida; saciado pasará la noche el que lo tiene, y no será visitado por el mal.

טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלָּחַת גַּם־אֶל־פִּיהוּ לֹא יְשִׁיבֶנָּה׃

24 El perezoso hunde su mano en el plato, y ni aun a su boca la vuelve a llevar.

לֵץ תַּכֶּה וּפֶתִי יַעְרִם וְהוֹכִיחַ לְנָבוֹן יָבִין דָּעַת׃

25 Golpea al burlador, y el simple se hará cauto; reprende al entendido, y entenderá el conocimiento.

מְשַׁדֵּד־אָב יַבְרִיחַ אֵם בֵּן מֵבִישׁ וּמַחְפִּיר׃

26 El que despoja a su padre y ahuyenta a su madre es hijo que avergüenza y deshonra.

חֲדַל־בְּנִי לִשְׁמֹעַ מוּסָר לִשְׁגּוֹת מֵאִמְרֵי־דָעַת׃

27 Deja, hijo mío, de escuchar la instrucción, y te desviarás de las palabras del conocimiento.

עֵד בְּלִיַּעַל יָלִיץ מִשְׁפָּט וּפִי רְשָׁעִים יְבַלַּע־אָוֶן׃

28 El testigo perverso se burla del juicio, y la boca de los impíos devora la iniquidad.

נָכוֹנוּ לַלֵּצִים שְׁפָטִים וּמַהֲלֻמוֹת לְגֵו כְּסִילִים׃

29 Preparados están los juicios para los burladores, y los azotes para las espaldas de los necios.

CAPÍTULO 20

לֵץ הַיַּיִן הֹמֶה שֵׁכָר וְכָל־שֹׁגֶה בּוֹ לֹא יֶחְכָּם׃

1 Burlador es el vino, alborotadora la bebida fuerte; y cualquiera que por ellos se extravía no es sabio.

נַהֲם כַּכְּפִיר אֵימַת מֶלֶךְ מִתְעַבְּרוֹ חוֹטְאֵו נַפְשׁוֹ׃

2 Como rugido de león joven es el terror del rey; el que lo enoja peca contra su propia alma.

כָּבוֹד לָאִישׁ שֶׁבֶת מֵרִיב וְכָל־אֱוִיל יִתְגַּלָּע׃

3 Gloria es del hombre apartarse de la contienda, pero todo insensato se enreda en ella.

מֵחֹרֶף עָצֵל לֹא־יַחֲרֹשׁ וְשָׁאַל בַּקָּצִיר וְאָיִן׃

4 Por causa del invierno el perezoso no ara; pedirá en la siega, y no habrá nada.

מַיִם עֲמֻקִּים עֵצָה בְלֶב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלֶנָּה׃

5 Aguas profundas es el consejo en el corazón del hombre, pero el hombre de entendimiento lo sacará.

רַב־אָדָם יִקְרָא אִישׁ חַסְדּוֹ וְאִישׁ אֱמוּנִים מִי יִמְצָא׃

6 Muchos hombres pregonan cada uno su propia bondad, pero el hombre fiel, ¿quién lo hallará?

7	El justo anda en su integridad; ¡bienaventurados sus hijos después de él!	מִתְהַלֵּךְ בְּתֻמּוֹ צַדִּיק אַשְׁרֵי בָנָיו אַחֲרָיו׃
8	El rey que se sienta en el trono del juicio disipa con su mirada todo mal.	מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דִין מְזָרֶה בְעֵינָיו כָּל־רָע׃
9	¿Quién podrá decir: He limpiado mi corazón, limpio estoy de mi pecado?	מִי־יֹאמַר זִכִּיתִי לִבִּי טָהַרְתִּי מֵחַטָּאתִי׃
10	Dos pesas y dos efas, ambas cosas son abominación al SEÑOR.	אֶבֶן וָאֶבֶן אֵיפָה וְאֵיפָה תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־שְׁנֵיהֶם׃
11	Aun el muchacho se da a conocer por sus hechos, si su obra es limpia y si es recta.	גַּם בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַכֵּר־נַעַר אִם־זַךְ וְאִם־יָשָׁר פָּעֳלוֹ׃
12	El oído que oye y el ojo que ve, ambas cosas las hizo el SEÑOR.	אׇזֶן שֹׁמַעַת וְעַיִן רֹאָה יְהוָה עָשָׂה גַם־שְׁנֵיהֶם׃
13	No ames el sueño, no sea que empobrezcas; abre tus ojos y te saciarás de pan.	אַל־תָּאֱהַב שֵׁנָה פֶּן־תִּוָּרֵשׁ פְּקַח עֵינֶיךָ שְׂבַע־לָחֶם׃
14	Malo es, malo es, dice el comprador; pero cuando se va, entonces se jacta.	רַע רַע יֹאמַר הַקּוֹנֶה וְאֹזֵל לוֹ אָז יִתְהַלָּל׃
15	Hay oro y multitud de perlas, pero los labios de conocimiento son joya preciosa.	יֵשׁ זָהָב וְרֹב־פְּנִינִים וּכְלִי יְקָר שִׂפְתֵי־דָעַת׃
16	Toma su ropa al que sale fiador del extraño, y tómale prenda por la mujer extraña.	לְקַח־בִּגְדוֹ כִּי־עָרַב זָר וּבְעַד נָכְרִיָּה חַבְלֻהוּ׃
17	Sabroso es al hombre el pan de mentira, pero después su boca se llenará de cascajo.	עָרֵב לְאִישׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאַחַר יִמָּלֵא־פִיהוּ חָצָץ׃
18	Los planes se afirman con el consejo, y con dirección sabia haz la guerra.	מַחֲשָׁבוֹת בְּעֵצָה תִכּוֹן וּבְתַחְבֻּלוֹת עֲשֵׂה מִלְחָמָה׃
19	El que anda con chismes revela el secreto; no te mezcles, pues, con el que es suelto de labios.	גּוֹלֶה־סֹוד הוֹלֵךְ רָכִיל וּלְפֹתֶה שְׂפָתָיו לֹא תִתְעָרָב׃
20	Al que maldice a su padre y a su madre, se le apagará su lámpara en medio de densas tinieblas.	מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעַךְ נֵרוֹ בְּאֶשׁוֹן חֹשֶׁךְ׃
21	La herencia adquirida de prisa al principio, su fin no será bendito.	נַחֲלָה מְבֹהֶלֶת בָּרִאשֹׁנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תְבֹרָךְ׃
22	No digas: Yo pagaré el mal; espera en el SEÑOR, y él te salvará.	אַל־תֹּאמַר אֲשַׁלְּמָה־רָע קַוֵּה לַיהוָה וְיֹשַׁע לָךְ׃
23	Abominación es al SEÑOR la pesa doble, y la balanza falsa no es buena.	תּוֹעֲבַת יְהוָה אֶבֶן וָאֶבֶן וּמֹאזְנֵי מִרְמָה לֹא־טוֹב׃
24	Del SEÑOR son los pasos del hombre; ¿cómo, pues, entenderá el hombre su camino?	מֵיהוָה מִצְעֲדֵי־גֶבֶר וְאָדָם מַה־יָּבִין דַּרְכּוֹ׃
25	Lazo es al hombre decir a la ligera: ¡Consagrado!, y después de los votos, ponerse a reflexionar.	מוֹקֵשׁ אָדָם יָלַע קֹדֶשׁ וְאַחַר נְדָרִים לְבַקֵּר׃
26	El rey sabio dispersa a los impíos, y hace pasar sobre ellos la rueda.	מְזָרֶה רְשָׁעִים מֶלֶךְ חָכָם וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אוֹפָן׃
27	Lámpara del SEÑOR es el espíritu del hombre, que escudriña todo lo íntimo del vientre.	נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי־בָטֶן׃

28	La misericordia y la verdad guardan al rey, y con misericordia sustenta su trono.	חֶסֶד וֶאֱמֶת יִצְרוּ־מֶלֶךְ וְסָעַד בַּחֶסֶד כִּסְאוֹ׃
29	La honra de los jóvenes es su fuerza, y la hermosura de los ancianos, las canas.	תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים כֹּחָם וַהֲדַר זְקֵנִים שֵׂיבָה׃
30	Los cardenales de la herida limpian del mal, y los azotes, lo íntimo del vientre.	חַבֻּרוֹת פֶּצַע תַּמְרוּק בְּרָע וּמַכּוֹת חַדְרֵי־בָטֶן׃

CAPÍTULO 21

1	Como corrientes de aguas es el corazón del rey en la mano del SEÑOR; adondequiera que quiere, lo inclina.	פַּלְגֵי־מַיִם לֵב־מֶלֶךְ בְּיַד־יְהוָה עַל־כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַטֶּנּוּ׃
2	Todo camino del hombre es recto ante sus propios ojos, pero el SEÑOR pesa los corazones.	כָּל־דֶּרֶךְ־אִישׁ יָשָׁר בְּעֵינָיו וְתֹכֵן לִבּוֹת יְהוָה׃
3	Hacer justicia y juicio es más agradable al SEÑOR que el sacrificio.	עֲשֹׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיהוָה מִזָּבַח׃
4	Altivez de ojos y orgullo de corazón, y la lámpara de los impíos, son pecado.	רוּם־עֵינַיִם וּרְחַב־לֵב נֵר רְשָׁעִים חַטָּאת׃
5	Los pensamientos del diligente solo llevan a la abundancia, pero todo el que se apresura, solo a la escasez.	מַחְשְׁבוֹת חָרוּץ אַךְ־לְמוֹתָר וְכָל־אָץ אַךְ־לְמַחְסוֹר׃
6	Juntar tesoros con lengua mentirosa es vanidad fugaz de los que buscan la muerte.	פֹּעַל אוֹצָרוֹת בִּלְשׁוֹן שֶׁקֶר הֶבֶל נִדָּף מְבַקְשֵׁי־מָוֶת׃
7	La rapiña de los impíos los arrastrará, porque rehusaron hacer juicio.	שֹׁד־רְשָׁעִים יְגוֹרֵם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃
8	Torcido es el camino del hombre, y extraño; pero el limpio, recta es su obra.	הֲפַכְפַּךְ דֶּרֶךְ אִישׁ וְזָר וְזַךְ יָשָׁר פָּעֳלוֹ׃
9	Mejor es vivir en un rincón del terrado que con mujer rencillosa en casa compartida.	טוֹב לָשֶׁבֶת עַל־פִּנַּת־גָּג מֵאֵשֶׁת מִדְיָנִים וּבֵית חָבֶר׃
10	El alma del impío desea el mal; su prójimo no halla gracia ante sus ojos.	נֶפֶשׁ רָשָׁע אִוְּתָה־רָע לֹא־יֻחַן בְּעֵינָיו רֵעֵהוּ׃
11	Cuando el burlador es castigado, el simple se hace sabio; y cuando el sabio es instruido, adquiere conocimiento.	בַּעְנָשׁ־לֵץ יֶחְכַּם־פֶּתִי וּבְהִשְׂכִּיל לְחָכָם יִקַּח־דָּעַת׃
12	El Justo considera la casa del impío; él trastorna a los impíos para su mal.	מַשְׂכִּיל צַדִּיק לְבֵית רָשָׁע מְסַלֵּף רְשָׁעִים לָרָע׃
13	El que cierra su oído al clamor del pobre, también él clamará, y no será respondido.	אֹטֵם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת־דָּל גַּם־הוּא יִקְרָא וְלֹא יֵעָנֶה׃
14	La dádiva en secreto calma la ira, y el soborno en el seno, el furor violento.	מַתָּן בַּסֵּתֶר יִכְפֶּה־אָף וְשֹׁחַד בַּחֵק חֵמָה עַזָּה׃
15	Alegría es para el justo hacer juicio, pero ruina para los que hacen iniquidad.	שִׂמְחָה לָצַדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃
16	El hombre que se desvía del camino de la sensatez reposará en la congregación de los muertos.	אָדָם תּוֹעֶה מִדֶּרֶךְ הַשְׂכֵּל בִּקְהַל רְפָאִים יָנוּחַ׃

17	Hombre necesitado será el que ama el placer; el que ama el vino y el aceite no se enriquecerá.	אִישׁ מַחְסוֹר אֹהֵב שִׂמְחָה אֹהֵב יַיִן־ וָשֶׁמֶן לֹא יַעֲשִׁיר:
18	Rescate por el justo es el impío, y por los rectos, el prevaricador.	כֹּפֶר לַצַּדִּיק רָשָׁע וְתַחַת יְשָׁרִים בּוֹגֵד:
19	Mejor es vivir en tierra desierta que con mujer rencillosa e iracunda.	טוֹב שֶׁבֶת בְּאֶרֶץ־ מִדְבָּר מֵאֵשֶׁת מִדְיָנִים וְכָעַס:
20	Tesoro codiciable y aceite hay en la morada del sabio, pero el hombre necio lo devora.	אוֹצָר נֶחְמָד וָשֶׁמֶן בִּנְוֵה חָכָם וּכְסִיל אָדָם יְבַלְּעֶנּוּ:
21	El que sigue la justicia y la misericordia hallará la vida, la justicia y la gloria.	רֹדֵף צְדָקָה וָחָסֶד יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד:
22	El sabio escala la ciudad de los valientes y derriba la fortaleza en que confiaban.	עִיר גִּבֹּרִים עָלָה חָכָם וַיֹּרֶד עֹז מִבְטֶחָה:
23	El que guarda su boca y su lengua guarda su alma de angustias.	שֹׁמֵר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ:
24	Soberbio y altivo, burlador es su nombre; actúa con furor de soberbia.	זֵד יָהִיר לֵץ שְׁמוֹ עֹושֶׂה בְּעֶבְרַת זָדוֹן:
25	El deseo del perezoso lo mata, porque sus manos rehúsan trabajar.	תַּאֲוַת עָצֵל תְּמִיתֶנּוּ כִּי־ מֵאֲנוּ יָדָיו לַעֲשׂוֹת:
26	Todo el día codicia con avidez, pero el justo da y no escatima.	כָּל־ הַיּוֹם הִתְאַוָּה תַּאֲוָה וְצַדִּיק יִתֵּן וְלֹא יַחְשֹׂךְ:
27	El sacrificio de los impíos es abominación; ¡cuánto más cuando lo ofrecen con mala intención!	זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֵבָה אַף כִּי־ בְזִמָּה יְבִיאֶנּוּ:
28	El testigo mentiroso perecerá, pero el hombre que escucha hablará para siempre.	עֵד־ כְּזָבִים יֹאבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לָנֶצַח יְדַבֵּר:
29	El hombre impío endurece su rostro, pero el recto afirma su camino.	הֵעֵז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו וְיָשָׁר הוּא יָבִין דַּרְכּוֹ:
30	No hay sabiduría, ni entendimiento, ni consejo contra el SEÑOR.	אֵין חָכְמָה וְאֵין תְּבוּנָה וְאֵין עֵצָה לְנֶגֶד יְהוָה: פ
31	El caballo se prepara para el día de la batalla, pero del SEÑOR es la victoria.	סוּס מוּכָן לְיוֹם מִלְחָמָה וְלַיהוָה הַתְּשׁוּעָה:

CAPÍTULO 22

1	Más digno de elegirse es el buen nombre que las muchas riquezas, y mejor el favor que la plata y el oro.	נִבְחָר שֵׁם מֵעֹשֶׁר רָב מִכֶּסֶף וּמִזָּהָב חֵן טוֹב:
2	El rico y el pobre se encuentran; a todos ellos los hizo el SEÑOR.	עָשִׁיר וָרָשׁ נִפְגָּשׁוּ עֹשֵׂה כֻלָּם יְהוָה:
3	El prudente ve el mal y se esconde, pero los simples pasan y reciben el castigo.	עָרוּם רָאָה רָעָה וְנִסְתָּר וּפְתָיִים עָבְרוּ וְנֶעֱנָשׁוּ:
4	El fruto de la humildad y del temor del SEÑOR son la riqueza, la gloria y la vida.	עֵקֶב עֲנָוָה יִרְאַת יְהוָה עֹשֶׁר וְכָבוֹד וְחַיִּים:
5	Espinos y lazos hay en el camino del perverso; el que guarda su alma se alejará de ellos.	צִנִּים פַּחִים בְּדֶרֶךְ עִקֵּשׁ שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ יִרְחַק מֵהֶם:

6	Instruye al muchacho conforme a su camino, y aun cuando sea viejo no se apartará de él.	חֲנֹךְ לַנַּעַר עַל־ פִּי דַרְכּוֹ גַּם כִּי־ יַזְקִין לֹא־ יָסוּר מִמֶּנָּה׃
7	El rico se enseñorea de los pobres, y el que toma prestado es siervo del que presta.	עָשִׁיר בְּרָשִׁים יִמְשׁוֹל וְעֶבֶד לֹוֶה לְאִישׁ מַלְוֶה׃
8	El que siembra iniquidad segará vanidad, y la vara de su furor se acabará.	זוֹרֵעַ עַוְלָה יִקְצָר אָוֶן וְשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ יִכְלֶה׃
9	El de ojo generoso será bendito, porque da de su pan al pobre.	טוֹב־ עַיִן הוּא יְבֹרָךְ כִּי־ נָתַן מִלַּחְמוֹ לַדָּל׃
10	Echa fuera al burlador, y saldrá la contienda; cesarán el pleito y la afrenta.	גָּרֵשׁ לֵץ וְיֵצֵא מָדוֹן וְיִשְׁבֹּת דִּין וְקָלוֹן׃
11	El que ama la pureza de corazón, por la gracia de sus labios tendrá por amigo al rey.	אֹהֵב טְהָר לֵב חֵן שְׂפָתָיו רֵעֵהוּ מֶלֶךְ׃
12	Los ojos del SEÑOR guardan el conocimiento, pero él trastorna las palabras del prevaricador.	עֵינֵי יְהוָה נָצְרוּ דָעַת וַיְסַלֵּף דִּבְרֵי בֹגֵד׃
13	Dice el perezoso: Hay un león afuera; en medio de las calles seré muerto.	אָמַר עָצֵל אֲרִי בַחוּץ בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת אָרָצַח׃
14	Fosa profunda es la boca de las extrañas; aquel contra quien el SEÑOR está airado caerá en ella.	שׁוּחָה עֲמֻקָּה פִּי זָרוֹת זְעוּם יְהוָה יִפָּל שָׁם׃
15	La insensatez está ligada al corazón del muchacho, pero la vara de la instrucción la alejará de él.	אִוֶּלֶת קְשׁוּרָה בְלֶב־ נָעַר שֵׁבֶט מוּסָר יַרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ׃
16	El que oprime al pobre para aumentar lo suyo y el que da al rico, ciertamente vendrán a la escasez.	עֹשֵׁק דָּל לְהַרְבּוֹת לוֹ נֹתֵן לְעָשִׁיר אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
17	Inclina tu oído y oye las palabras de los sabios, y aplica tu corazón a mi conocimiento.	הַט אָזְנְךָ וּשְׁמַע דִּבְרֵי חֲכָמִים וְלִבְּךָ תָּשִׁית לְדַעְתִּי׃
18	Porque es cosa agradable si las guardas dentro de ti; estarán todas a punto en tus labios.	כִּי־ נָעִים כִּי־ תִשְׁמְרֵם בְּבִטְנֶךָ יִכֹּנוּ יַחְדָּו עַל־ שְׂפָתֶיךָ׃
19	Para que tu confianza esté en el SEÑOR, te las he hecho saber hoy, a ti también.	לִהְיוֹת בַּיהוָה מִבְטַחֶךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אַף־ אָתָּה׃
20	¿No te he escrito cosas excelentes de consejos y de conocimiento,	הֲלֹא כָתַבְתִּי לְךָ שָׁלִישִׁים בְּמוֹעֵצוֹת וָדָעַת׃
21	para hacerte saber la certeza de las palabras de verdad, a fin de que respondas palabras de verdad a los que te envían?	לְהוֹדִיעֲךָ קְשֹׁט אִמְרֵי אֱמֶת לְהָשִׁיב אֲמָרִים אֱמֶת לְשֹׁלְחֶיךָ׃ פ
22	No robes al pobre, porque es pobre, ni quebrantes en la puerta al afligido;	אַל־ תִּגְזָל־ דָּל כִּי דַל־ הוּא וְאַל־ תְּדַכֵּא עָנִי בַּשָּׁעַר׃
23	porque el SEÑOR defenderá su causa, y despojará el alma de los que los despojan.	כִּי־ יְהוָה יָרִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת־ קֹבְעֵיהֶם נָפֶשׁ׃
24	No te hagas amigo del iracundo, ni te acompañes con el hombre de enojos,	אַל־ תִּתְרַע אֶת־ בַּעַל אָף וְאֶת־ אִישׁ חֵמוֹת לֹא תָבוֹא׃
25	no sea que aprendas sus caminos y tomes lazo para tu alma.	פֶּן־ תֶּאֱלַף אָרְחֹתָיו וְלָקַחְתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשֶׁךָ׃

26	No seas de los que chocan la mano, de los que salen fiadores de deudas.	אַל־ תְּהִי בְתֹקְעֵי־ כָף בַּעֹרְבִים מַשָּׁאוֹת:
27	Si no tienes con qué pagar, ¿por qué han de quitarte la cama de debajo de ti?	אִם־ אָיִן־ לְךָ לְשַׁלֵּם לָמָּה יִקַּח מִשְׁכָּבְךָ מִתַּחְתֶּיךָ:
28	No muevas el lindero antiguo que pusieron tus padres.	אַל־ תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ:
29	¿Has visto un hombre diligente en su trabajo? Delante de los reyes estará; no estará delante de los de baja condición.	חָזִיתָ אִישׁ מָהִיר בִּמְלַאכְתּוֹ לִפְנֵי־ מְלָכִים יִתְיַצָּב בַּל־ יִתְיַצֵּב לִפְנֵי חֲשֻׁכִּים: פ

CAPÍTULO 23

1	Cuando te sientes a comer con un gobernante, considera bien lo que está delante de ti,	כִּי־ תֵשֵׁב לִלְחֹום אֶת־ מוֹשֵׁל בִּין תָּבִין אֶת־ אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ:
2	y pon cuchillo a tu garganta, si eres hombre de gran apetito.	וְשַׂמְתָּ שַׂכִּין בְּלֹעֶךָ אִם־ בַּעַל נֶפֶשׁ אָתָּה:
3	No codicies sus manjares, porque es pan engañoso.	אַל־ תִּתְאָיו לְמַטְעַמּוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים:
4	No te afanes por hacerte rico; deja de lado tu propia inteligencia.	אַל־ תִּיגַע לְהַעֲשִׁיר מִבִּינָתְךָ חֲדָל:
5	¿Harás volar tus ojos sobre lo que no es nada? Porque de cierto se hará alas, como águila volará hacia los cielos.	הֲתָעִיף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשֹׂה יַעֲשֶׂה־ לּוֹ כְנָפַיִם כְּנֶשֶׁר יָעוּף הַשָּׁמָיִם: פ
6	No comas el pan del de mal ojo, ni codicies sus manjares;	אַל־ תִּלְחַם אֶת־ לֶחֶם רַע עָיִן וְאַל־ תִּתְאָיו לְמַטְעַמֹּתָיו:
7	porque cual es su pensamiento en su alma, tal es él. Come y bebe, te dirá; pero su corazón no está contigo.	כִּי כְמוֹ־ שָׁעַר בְּנַפְשׁוֹ כֵּן־ הוּא אֱכֹל וּשְׁתֵה יֹאמַר לָךְ וְלִבּוֹ בַל־ עִמָּךְ:
8	Vomitarás el bocado que comiste, y perderás tus palabras agradables.	פִּתְּךָ־ אָכַלְתָּ תְּקִיאֶנָּה וְשִׁחַתָּ דְּבָרֶיךָ הַנְּעִימִים:
9	No hables a oídos del necio, porque menospreciará la sensatez de tus palabras.	בְּאָזְנֵי כְסִיל אַל־ תְּדַבֵּר כִּי־ יָבוּז לְשֵׂכֶל מִלֶּיךָ:
10	No muevas el lindero antiguo, ni entres en los campos de los huérfanos;	אַל־ תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם וּבִשְׂדֵי יְתוֹמִים אַל־ תָּבֹא:
11	porque su Redentor es fuerte; él defenderá contra ti la causa de ellos.	כִּי־ גֹאֲלָם חָזָק הוּא־ יָרִיב אֶת־ רִיבָם אִתָּךְ:
12	Aplica tu corazón a la instrucción, y tus oídos a las palabras del conocimiento.	הָבִיאָה לַמּוּסָר לִבֶּךָ וְאָזְנְךָ לְאִמְרֵי־ דָעַת:
13	No retengas del muchacho la instrucción; si lo castigas con vara, no morirá.	אַל־ תִּמְנַע מִנַּעַר מוּסָר כִּי־ תַכֶּנּוּ בַשֵּׁבֶט לֹא יָמוּת:
14	Tú lo castigarás con vara, y librarás su alma del Seol.	אַתָּה בַשֵּׁבֶט תַּכֶּנּוּ וְנַפְשׁוֹ מִשְּׁאוֹל תַּצִּיל:
15	Hijo mío, si tu corazón es sabio, también mi corazón se alegrará;	בְּנִי אִם־ חָכַם לִבֶּךָ יִשְׂמַח לִבִּי גַּם־ אָנִי:

16	mis entrañas se regocijarán cuando tus labios hablen cosas rectas.	וְתַעְלֻזְנָה כִלְיוֹתָי בְּדַבֵּר שְׂפָתֶיךָ מֵישָׁרִים:
17	No tenga tu corazón envidia de los pecadores, sino permanece en el temor del SEÑOR todo el día;	אַל־ יְקַנֵּא לִבְּךָ בְּחַטָּאִים כִּי אִם־ בְּיִרְאַת־ יְהוָה כָּל־ הַיּוֹם:
18	porque ciertamente hay un porvenir, y tu esperanza no será cortada.	כִּי אִם־ יֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת:
19	Oye tú, hijo mío, y sé sabio, y endereza tu corazón en el camino.	שְׁמַע־ אַתָּה בְנִי וַחֲכָם וְאַשֵּׁר בַּדֶּרֶךְ לִבֶּךָ:
20	No estés con los bebedores de vino, ni con los comilones de carne;	אַל־ תְּהִי בְסֹבְאֵי־ יָיִן בְּזוֹלְלֵי בָשָׂר לָמוֹ:
21	porque el bebedor y el comilón empobrecerán, y la somnolencia vestirá de harapos.	כִּי־ סֹבֵא וְזוֹלֵל יִוָּרֵשׁ וּקְרָעִים תַּלְבִּישׁ נוּמָה:
22	Escucha a tu padre, que te engendró, y no menosprecies a tu madre cuando envejezca.	שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יְלָדֶךָ וְאַל־ תָּבוּז כִּי־ זָקְנָה אִמֶּךָ:
23	Compra la verdad y no la vendas: la sabiduría, la instrucción y la inteligencia.	אֱמֶת קְנֵה וְאַל־ תִּמְכֹּר חָכְמָה וּמוּסָר וּבִינָה:
24	Mucho se regocijará el padre del justo, y el que engendra un sabio se alegrará en él.	גִּיל יָגִיל אֲבִי צַדִּיק וְיוֹלֵד חָכָם יִשְׂמַח בּוֹ:
25	Alégrense tu padre y tu madre, y regocíjese la que te dio a luz.	יִשְׂמַח־ אָבִיךָ וְאִמֶּךָ וְתָגֵל יוֹלַדְתֶּךָ:
26	Dame, hijo mío, tu corazón, y miren tus ojos mis caminos.	תְּנָה־ בְנִי לִבְּךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכַי תִּצֹּרְנָה:
27	Porque fosa profunda es la ramera, y pozo angosto la extraña.	כִּי־ שׁוּחָה עֲמֻקָּה זוֹנָה וּבְאֵר צָרָה נָכְרִיָּה:
28	También ella acecha como un ladrón, y multiplica entre los hombres a los prevaricadores.	אַף־ הִיא כְּחֶתֶף תֶּאֱרֹב וּבוֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסִף:
29	¿Para quién el ay? ¿Para quién el dolor? ¿Para quién las rencillas? ¿Para quién las quejas? ¿Para quién las heridas sin causa? ¿Para quién lo rojizo de los ojos?	לְמִי אוֹי לְמִי אֲבוֹי לְמִי מְדָיָנִים לְמִי שִׂיחַ לְמִי פְצָעִים חִנָּם לְמִי חַכְלִלוּת עֵינָיִם:
30	Para los que se detienen mucho en el vino, para los que van en busca de vino mezclado.	לָמְאַחֲרִים עַל־ הַיָּיִן לַבָּאִים לַחְקֹר מִמְסָךְ:
31	No mires el vino cuando rojea, cuando resplandece en la copa y entra suavemente.	אַל־ תֵּרֶא יַיִן כִּי יִתְאַדָּם כִּי־ יִתֵּן בַּכּוֹס עֵינוֹ יִתְהַלֵּךְ בְּמֵישָׁרִים:
32	Al final morderá como serpiente, y como víbora picará.	אַחֲרִיתוֹ כְּנָחָשׁ יִשָּׁךְ וּכְצִפְעֹנִי יַפְרִשׁ:
33	Tus ojos mirarán a las extrañas, y tu corazón hablará perversidades.	עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבְּךָ יְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת:
34	Serás como el que se acuesta en medio del mar, como el que se acuesta en lo alto de un mástil.	וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלֵב־ יָם וּכְשֹׁכֵב בְּרֹאשׁ חִבָּל:
35	Me golpearon, y no me dolió; me azotaron, y no lo sentí. ¿Cuándo despertaré? Lo volveré a buscar otra vez.	הִכּוּנִי בַל־ חָלִיתִי הֲלָמוּנִי בַל־ יָדָעְתִּי מָתַי אָקִיץ אוֹסִיף אֲבַקְשֶׁנּוּ עוֹד:

CAPÍTULO 24

1	No tengas envidia de los hombres malos, ni desees estar con ellos;	אַל־ תְּקַנֵּא בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל־ תִּתְאַוֵּ֥ה לִהְיוֹת אִתָּֽם׃
2	porque su corazón trama violencia, y sus labios hablan de iniquidad.	כִּי־ שֹׁד֤ יֶהְגֶּה לִבָּם֙ וְעָמָ֣ל שִׂפְתֵיהֶ֔ם תְּדַבֵּ֖רְנָה׃
3	Con sabiduría se edifica la casa, y con entendimiento se afirma;	בְּחָכְמָה֙ יִבָּנֶ֣ה בָ֔יִת וּבִתְבוּנָ֖ה יִתְכּוֹנָֽן׃
4	y con conocimiento se llenan las cámaras de toda riqueza preciosa y agradable.	וּבְדַעַ֥ת חֲדָרִ֖ים יִמָּלְא֑וּ כָּל־ הוֹן֙ יָקָ֣ר וְנָעִ֔ים׃
5	El hombre sabio es fuerte, y el hombre de conocimiento aumenta la fuerza.	גֶּ֣בֶר־ חָכָ֣ם בַּעֹ֑ז וְאִ֥ישׁ־ דַּ֝֗עַת מְאַמֶּ֥ץ־ כֹּֽחַ׃
6	Porque con dirección sabia harás la guerra, y en la multitud de consejeros está la victoria.	כִּ֤י בְתַחְבֻּל֙וֹת תַּעֲשֶׂה־ לְּךָ֣ מִלְחָמָ֔ה וּתְשׁוּעָ֖ה בְּרֹ֣ב יוֹעֵֽץ׃
7	Demasiado alta está la sabiduría para el insensato; en la puerta no abre su boca.	רָאמ֣וֹת לָ֭אֱוִיל חָכְמ֑וֹת בַּ֝שַּׁ֗עַר לֹ֣א יִפְתַּח־ פִּֽיהוּ׃
8	Al que piensa hacer el mal lo llamarán maquinador.	מְחַשֵּׁ֥ב לְהָרֵ֗עַ לוֹ֮ בָּעַל־ מְזִמּ֪וֹת יִקְרָֽאוּ׃
9	El designio de la insensatez es pecado, y abominación a los hombres es el burlador.	זִמַּ֣ת אִ֭וֶּלֶת חַטָּ֑את וְתוֹעֲבַ֖ת לְאָדָ֣ם לָֽץ׃
10	Si desmayas en el día de la angustia, tu fuerza es limitada.	הִ֭תְרַפִּיתָ בְּי֣וֹם צָרָ֑ה צַ֖ר כֹּחֶֽכָה׃
11	Libra a los que son llevados a la muerte; a los que vacilan hacia la matanza, ¿los dejarás sin socorro?	הַצֵּ֥ל לְקֻחִ֗ים לַמָּ֫וֶ֥ת וּמְטֻ֥עִים לַהֶ֑רֶג אִם־ תַּחְשֹֽׂךְ׃
12	Si dices: He aquí, no lo sabíamos, ¿acaso no lo entiende el que pesa los corazones? El que guarda tu alma, él lo sabe, y pagará al hombre conforme a su obra.	כִּֽי־ תֹאמַ֗ר הֵ֤ן לֹא־ יָ֫דַ֥עְנוּ זֶ֑ה הֲלֹא֮ תֹּ֤כֵן לִבּ֪וֹת ׀ הוּא־ יָבִ֥ין וְנֹצֵ֥ר נַ֝פְשְׁךָ֗ הוּא֮ יֵ֤דַע וְהֵ֣שִׁיב לְאָדָ֣ם כְּפָעֳלֽוֹ׃
13	Come, hijo mío, la miel, porque es buena, y el panal, que es dulce a tu paladar.	אֱכָל־ בְּנִ֥י דְבַ֗שׁ כִּי־ ט֣וֹב וְ֭נֹפֶת מָתוֹ֑ק עַל־ חִכֶּֽךָ׃
14	Así conoce la sabiduría para tu alma; si la hallas, habrá un porvenir, y tu esperanza no será cortada.	כֵּ֤ן דְּ֭עֵה חָכְמָ֣ה לְנַפְשֶׁ֑ךָ אִם־ מָ֥צָאתָ וְיֵ֥שׁ אַ֝חֲרִ֗ית וְתִקְוָתְךָ֥ לֹ֣א תִכָּרֵֽת׃ פ
15	Oh impío, no aceches la morada del justo, no saquees su lugar de reposo;	אַל־ תֶּאֱרֹ֣ב רָ֭שָׁע לְנ֣וֵה צַדִּ֑יק אַל־ תְּשֹׁדֵ֖ד רִבְצֽוֹ׃
16	porque siete veces cae el justo y se levanta, pero los impíos tropiezan en el mal.	כִּ֤י שֶׁ֣בַע ׀ יִפּ֣וֹל צַדִּ֣יק וָקָ֑ם וּ֝רְשָׁעִ֗ים יִכָּשְׁל֥וּ בְרָעָֽה׃
17	Cuando caiga tu enemigo, no te alegres, y cuando tropiece, no se regocije tu corazón;	בִּנְפֹ֣ל אֹ֭יִבְךָ אַל־ תִּשְׂמָ֑ח וּבְכָשְׁלוֹ֥ אַל־ יָ֝גֵ֗ל לִבֶּֽךָ׃
18	no sea que el SEÑOR lo vea, y le desagrade, y aparte de él su ira.	פֶּן־ יִרְאֶ֣ה יְ֭הוָה וְרַ֣ע בְּעֵינָ֑יו וְהֵשִׁ֖יב מֵעָלָ֣יו אַפּֽוֹ׃
19	No te irrites a causa de los malhechores, ni tengas envidia de los impíos;	אַל־ תִּתְחַ֣ר בַּמְּרֵעִ֑ים אַל־ תְּקַנֵּ֥א בָּ֝רְשָׁעִֽים׃
20	porque para el malo no habrá porvenir, y la lámpara de los impíos se apagará.	כִּֽי־ לֹ֣א תִהְיֶ֣ה אַחֲרִ֣ית לָ֑רָע נֵ֖ר רְשָׁעִ֣ים יִדְעָֽךְ׃

21	Teme al SEÑOR, hijo mío, y al rey; no te mezcles con los que son dados a cambios;	יְרָא־ אֶת־ יְהוָה בְּנִי וָמֶלֶךְ עִם־ שׁוֹנִים אַל־ תִּתְעָרָב׃
22	porque de repente se levantará su calamidad, y la ruina de ambos, ¿quién la conoce?	כִּי־ פִתְאֹם יָקוּם אֵידָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ׃ ס
23	También estos son dichos de los sabios: Hacer acepción de personas en el juicio no es bueno.	גַּם־ אֵלֶּה לֶחָכָמִים הַכֵּר־ פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל־ טוֹב׃
24	Al que dice al impío: Justo eres, los pueblos lo maldecirán, las naciones lo detestarán;	אֹמֵר׀ לָרָשָׁע צַדִּיק אָתָּה יְקֻבֻּהוּ עַמִּים יִזְעָמוּהוּ לְאֻמִּים׃
25	pero a los que lo reprenden les irá bien, y sobre ellos vendrá bendición de bien.	וְלַמּוֹכִיחִים יִנְעָם וְעֲלֵיהֶם תָּבוֹא בִרְכַּת־ טוֹב׃
26	Besará los labios el que responde palabras rectas.	שְׂפָתַיִם יִשָּׁק מֵשִׁיב דְּבָרִים נְכֹחִים׃
27	Prepara afuera tu labor, y disponla en tu campo, y después edifica tu casa.	הָכֵן בַּחוּץ׀ מְלַאכְתֶּךָ וְעַתְּדָהּ בַּשָּׂדֶה לָךְ אַחַר וּבָנִיתָ בֵיתֶךָ׃ פ
28	No seas sin causa testigo contra tu prójimo, ni engañes con tus labios.	אַל־ תְּהִי עֵד־ חִנָּם בְּרֵעֶךָ וַהֲפִתִּית בִּשְׂפָתֶיךָ׃
29	No digas: Como él me hizo, así le haré; pagaré al hombre conforme a su obra.	אַל־ תֹּאמַר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה־ לִי כֵּן אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ אָשִׁיב לָאִישׁ כְּפָעֳלוֹ׃
30	Pasé junto al campo del hombre perezoso, y junto a la viña del hombre falto de sentido;	עַל־ שְׂדֵה אִישׁ־ עָצֵל עָבָרְתִּי וְעַל־ כֶּרֶם אָדָם חֲסַר־ לֵב׃
31	y he aquí que por toda ella habían crecido espinos, las ortigas habían cubierto su faz, y su cerca de piedras estaba derribada.	וְהִנֵּה עָלָה כֻלּוֹ׀ קִמְשֹׂנִים כָּסּוּ פָנָיו חֲרֻלִּים וְגֶדֶר אֲבָנָיו נָהֳרָסָה׃
32	Yo miré, y lo puse en mi corazón; lo vi, y recibí instrucción.	וָאֶחֱזֶה אֲנִכִי אָשִׁית לִבִּי רָאִיתִי לָקַחְתִּי מוּסָר׃
33	Un poco de sueño, un poco de dormitar, un poco de cruzar las manos para descansar,	מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט חִבֻּק יָדַיִם לִשְׁכָּב׃
34	y vendrá tu pobreza como caminante, y tu necesidad como hombre armado.	וּבָא־ מִתְהַלֶּךָ רֵישֶׁךָ וּמַחְסֹרֶיךָ כְּאִישׁ מָגֵן׃ פ

CAPÍTULO 25

1	También estos son proverbios de Salomón, los cuales copiaron los hombres de Ezequías, rey de Judá.	גַּם־ אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעְתִּיקוּ אַנְשֵׁי חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃
2	Gloria de Dios es encubrir un asunto, y gloria de los reyes es escudriñarlo.	כְּבֹד אֱלֹהִים הַסְתֵּר דָּבָר וּכְבֹד מְלָכִים חֲקֹר דָּבָר׃
3	Como la altura de los cielos y la profundidad de la tierra, así el corazón de los reyes es inescrutable.	שָׁמַיִם לָרוּם וָאָרֶץ לָעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֵקֶר׃
4	Quita la escoria de la plata, y saldrá vasija para el platero.	הָגֹו סִיגִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לַצֹּרֵף כֶּלִי׃
5	Quita al impío de delante del rey, y su trono se afirmará en justicia.	הָגֹו רָשָׁע לִפְנֵי־ מֶלֶךְ וְיִכֹּון בַּצֶּדֶק כִּסְאֹו׃

אַל־ תִּתְהַדַּר לִפְנֵי־ מֶלֶךְ וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אָל־ תַּעֲמֹד׃	6	No te engrandezcas delante del rey, ni te pongas en el lugar de los grandes;
כִּי טוֹב אֲמָר־ לְךָ֥ עֲלֵה הֵנָּה מֵהַשְׁפִּילְךָ֥ לִפְנֵי נָדִ֑יב אֲשֶׁר רָא֖וּ עֵינֶֽיךָ׃	7	porque mejor es que te digan: Sube acá, y no que seas humillado delante del noble a quien han visto tus ojos.
אַל־ תֵּצֵא לָרֹ֣ב מַהֵ֣ר פֶּן־ מַה־ תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתָ֑הּ בְּהַכְלִ֖ים אֹתְךָ֣ רֵעֶֽךָ׃	8	No salgas deprisa a pleitear, no sea que no sepas qué hacer al final, cuando tu prójimo te haya avergonzado.
רִיבְךָ֣ רִ֭יב אֶת־ רֵעֶ֑ךָ וְסֹ֥וד אַ֝חֵ֗ר אַל־ תִּגָּֽל׃	9	Trata tu causa con tu prójimo, y no reveles el secreto de otro,
פֶּן־ יְחַסֶּ֥דְךָ֣ שֹׁמֵ֑עַ וְ֝דִבָּתְךָ֗ לֹ֣א תָשׁ֑וּב׃	10	no sea que te deshonre el que lo oye, y tu infamia no se aparte.
תַּפּוּחֵ֣י זָ֭הָב בְּמַשְׂכִּיּ֣וֹת כֶּ֑סֶף דָּ֥בָר דָּ֝בֻ֗ר עַל־ אָפְנָֽיו׃	11	Manzanas de oro con figuras de plata es la palabra dicha a su tiempo.
נֶ֣זֶם זָ֭הָב וַחֲלִי־ כֶ֑תֶם מוֹכִ֥יחַ חָ֝כָ֗ם עַל־ אֹ֣זֶן שֹׁמַ֑עַת׃	12	Como zarcillo de oro y adorno de oro fino es el que reprende con sabiduría al oído que escucha.
כְּצִנַּת־ שֶׁ֭לֶג בְּי֣וֹם קָצִ֑יר צִ֥יר נֶ֝אֱמָ֗ן לְשֹׁלְחָ֥יו וְנֶ֥פֶשׁ אֲדֹנָ֗יו יָשִׁ֥יב׃ פ	13	Como frío de nieve en tiempo de la siega es el mensajero fiel para los que lo envían, pues reanima el alma de su señor.
נְשִׂיאִ֣ים וְ֭רוּחַ וְגֶ֣שֶׁם אָ֑יִן אִ֥ישׁ מִתְהַלֵּ֖ל בְּמַתַּ֣ת שָֽׁקֶר׃	14	Como nubes y viento sin lluvia es el hombre que se jacta de un falso regalo.
בְּאֹ֣רֶךְ אַפַּ֣יִם יְפֻתֶּ֣ה קָצִ֑ין וְלָשׁ֥וֹן רַכָּ֝ה תִּשְׁבָּר־ גָּֽרֶם׃	15	Con larga paciencia se persuade al gobernante, y la lengua blanda quebranta los huesos.
דְּבַשׁ֮ מָצָ֪אתָ אֱכֹ֫ל דַּ֥יֶּךָ פֶּן־ תִּשְׂבָּ֑עֶנּוּ וְהַקָּאתֽוֹ׃	16	¿Hallaste miel? Come lo que te basta, no sea que te hartes de ella y la vomites.
הֹקַ֣ר רַגְלְךָ֣ מִבֵּ֣ית רֵעֶ֑ךָ פֶּן־ יִשְׂבָּעֲךָ֥ וּשְׂנֵאָֽךְ׃	17	Detén tu pie de la casa de tu prójimo, no sea que se harte de ti y te aborrezca.
מֵפִ֣יץ וְחֶ֣רֶב וְחֵ֣ץ שָׁנ֑וּן אִ֥ישׁ עָ֝נֶ֗ה בְּרֵעֵ֥הוּ עֵד־ שָֽׁקֶר׃	18	Mazo y espada y saeta aguda es el hombre que da falso testimonio contra su prójimo.
שֵׁ֣ן רֹ֭עָה וְרֶ֣גֶל מוּעָ֑דֶת מִבְטָ֖ח בּ֣וֹגֵ֣ד בְּי֣וֹם צָרָֽה׃	19	Como diente roto y pie resbaladizo es la confianza en el prevaricador en el día de la angustia.
מַעֲדֶ֣ה בֶּ֭גֶד בְּי֣וֹם קָרָ֑ה חֹ֥מֶץ עַל־ נֶ֝֗תֶר וְשָׁ֣ר בַּשִּׁרִ֖ים עַל לֵ֣ב־ רָֽע׃ פ	20	Como el que quita la ropa en tiempo de frío, o como vinagre sobre el nitro, es el que canta canciones al corazón afligido.
אִם־ רָעֵ֣ב שֹׂנַאֲךָ֣ הַאֲכִלֵ֣הוּ לָ֑חֶם וְאִם־ צָמֵ֥א הַשְׁקֵ֝֗הוּ מָֽיִם׃	21	Si el que te aborrece tuviere hambre, dale de comer pan, y si tuviere sed, dale de beber agua;
כִּ֤י גֶחָלִ֣ים אַתָּ֣ה חֹתֶ֣ה עַל־ רֹאשׁ֑וֹ וַ֝יהוָ֗ה יְשַׁלֶּם־ לָֽךְ׃	22	porque brasas amontonarás sobre su cabeza, y el SEÑOR te lo pagará.
רֽוּחַ־ צָפ֭וֹן תְּחוֹלֵ֣ל גֶּ֑שֶׁם וּפָנִ֥ים נִ֝זְעָמִ֗ים לְשׁ֣וֹן סָֽתֶר׃	23	El viento del norte trae la lluvia, y la lengua detractora, el rostro airado.
טֽוֹב־ שֶׁ֭בֶת עַל־ פִּנַּת־ גָּ֑ג מֵאֵ֖שֶׁת מִדְיָנִ֣ים וּבֵ֣ית חָבֶֽר׃	24	Mejor es vivir en un rincón del terrado que con mujer rencillosa en casa compartida.

25	Como agua fría al alma sedienta, así son las buenas nuevas de lejana tierra.	מַ֤יִם קָרִ֨ים עַל־ נֶ֪פֶשׁ עֲיֵפָ֡ה וּשְׁמוּעָ֣ה טוֹבָ֣ה מֵאֶ֣רֶץ מֶרְחָֽק׃
26	Como fuente turbia y manantial corrompido es el justo que cae delante del impío.	מַעְיָ֣ן נִרְפָּ֣שׁ וּמָקוֹר֮ מָשְׁחָ֪ת צַ֫דִּ֥יק מָ֥ט לִפְנֵ֑י רָשָֽׁ֝ע׃
27	Comer mucha miel no es bueno, ni buscar la propia gloria es gloria.	אָ֭כֹל דְּבַ֣שׁ הַרְבּ֑וֹת לֹא־ טֽוֹב וְחֵ֖קֶר כְּבֹדָ֣ם כָּבֽוֹד׃
28	Como ciudad derribada y sin muro es el hombre que no tiene freno para su espíritu.	עִ֤יר פְּרוּצָ֨ה אֵ֪ין חוֹמָ֡ה אִ֤ישׁ אֲשֶׁ֥ר אֵֽין־ מַעְצָ֗ר לְרוּח֥וֹ׃

CAPÍTULO 26

1	Como la nieve en el verano y como la lluvia en la siega, así no conviene al necio la gloria.	כַּשֶּׁ֣לֶג בַּקַּ֣יִץ וְכַמָּטָ֣ר בַּקָּצִ֑יר כֵּ֥ן לֹא־ נָאֲוָ֖ה לִכְסִ֣יל כָּבֽוֹד׃
2	Como el gorrión en su vagar y como la golondrina en su vuelo, así la maldición sin causa no vendrá.	כַּצִּפּ֣וֹר לָ֭נוּד כַּדְּר֣וֹר לָעֽוּף֮ כֵּ֤ן קְלָלַ֪ת חִנָּ֫ם לֹ֥ו תָּבֹֽא׃
3	El látigo para el caballo, el freno para el asno, y la vara para la espalda de los necios.	שׁ֣וֹט לַ֭סּוּס מֶ֣תֶג לַחֲמ֑וֹר וְשֵׁ֖בֶט לְגֵ֣ו כְּסִילִֽים׃
4	No respondas al necio conforme a su insensatez, para que no seas tú también como él.	אַל־ תַּ֣עַן כְּסִ֣יל כְּאִוַּלְתּ֑וֹ פֶּן־ תִּשְׁוֶ֖ה־ לּ֣וֹ גַם־ אָֽתָּה׃
5	Responde al necio conforme a su insensatez, para que no se tenga por sabio en su propia opinión.	עֲנֵ֣ה כְ֭סִיל כְּאִוַּלְתּ֑וֹ פֶּן־ יִהְיֶ֖ה חָכָ֣ם בְּעֵינָֽיו׃
6	Se corta los pies y bebe violencia el que envía recado por mano del necio.	מְקַצֵּ֣ה רַ֭גְלַיִם חָמָ֣ס שֹׁתֶ֑ה שֹׁלֵ֖חַ דְּבָרִ֣ים בְּיַד־ כְּסִֽיל׃
7	Como las piernas del cojo, que cuelgan inútiles, así es el proverbio en la boca de los necios.	דַּלְי֣וּ שֹׁקַ֣יִם מִפִּסֵּ֑חַ וּמָשָׁ֖ל בְּפִ֣י כְּסִילִֽים׃
8	Como quien ata la piedra en la honda, así es el que da gloria al necio.	כִּצְר֣וֹר אֶ֭בֶן בְּמַרְגֵּמָ֑ה כֵּ֥ן נוֹתֵ֖ן לִכְסִ֣יל כָּבֽוֹד׃
9	Como espino que se clava en la mano del borracho, así es el proverbio en la boca de los necios.	חֽוֹחַ֮ עָלָ֪ה בְיַד־ שִׁכּ֫וֹר֥ וּמָשָׁ֑ל בְּפִ֖י כְּסִילִֽים׃
10	El Grande que formó todas las cosas da su paga al necio y da su paga a los transgresores.	רַ֭ב מְחוֹלֵ֣ל־ כֹּ֑ל וְשֹׂכֵ֖ר כְּסִ֣יל וְשֹׂכֵ֣ר עֹבְרִֽים׃
11	Como perro que vuelve a su vómito, así el necio que repite su insensatez.	כֶּ֭כֶלֶב שָׁ֣ב עַל־ קֵאֹ֑ו כְּסִ֥יל שֹׁנֶ֖ה בְּאִוַּלְתּֽוֹ׃
12	¿Has visto hombre sabio en su propia opinión? Más esperanza hay del necio que de él.	רָאִ֥יתָ אִ֭ישׁ חָכָ֣ם בְּעֵינָ֑יו תִּקְוָ֖ה לִכְסִ֣יל מִמֶּֽנּוּ׃
13	Dice el perezoso: Hay un león en el camino, un león anda por las calles.	אָמַ֣ר עָצֵ֣ל שַׁ֭חַל בַּדָּ֑רֶךְ אַרְיֵ֖ה בֵּ֣ין הָרְחֹבֽוֹת׃
14	Como la puerta gira sobre sus quicios, así el perezoso sobre su cama.	הַדֶּ֣לֶת תִּסּ֣וֹב עַל־ צִירֶ֑יהָ וְעָצֵ֖ל עַל־ מִטָּתֽוֹ׃
15	El perezoso hunde su mano en el plato; se cansa de volverla a su boca.	טָמַ֣ן עָצֵ֣ל יָד֑וֹ בַּצַּלָּ֥חַת נִלְאָ֖ה לְהֲשִׁיבָ֣הּ אֶל־ פִּֽיו׃

16	El perezoso es más sabio en su propia opinión que siete que responden con cordura.	חָכָם עָצֵל בְּעֵינָיו מִשִּׁבְעָה מְשִׁיבֵי טָעַם׃
17	Como el que toma al perro por las orejas es el que al pasar se entremete en pleito ajeno.	מַחֲזִיק בְּאָזְנֵי־כֶלֶב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל־רִיב לֹא־לוֹ׃
18	Como el loco que arroja teas, saetas y muerte,	כְּמִתְלַהְלֵהַּ הַיֹּרֶה זִקִּים חִצִּים וָמָוֶת׃
19	así es el hombre que engaña a su prójimo, y dice: ¿No lo hacía yo en broma?	כֵּן־אִישׁ רִמָּה אֶת־רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא־מְשַׂחֵק אָנִי׃
20	Sin leña se apaga el fuego, y donde no hay chismoso, cesa la contienda.	בְּאֶפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה־אֵשׁ וּבְאֵין נִרְגָּן יִשְׁתֹּק מָדוֹן׃
21	El carbón para las brasas y la leña para el fuego, y el hombre rencilloso para encender el pleito.	פֶּחָם לְגֶחָלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ וְאִישׁ מְדָנִים לְחַרְחַר־רִיב׃ פ
22	Las palabras del chismoso son como bocados golosos, y descienden hasta lo íntimo del vientre.	דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִּים וְהֵם יָרְדוּ חַדְרֵי־בָטֶן׃
23	Como escoria de plata que recubre el tiesto son los labios ardientes con un corazón malo.	כֶּסֶף סִיגִים מְצֻפֶּה עַל־חֶרֶשׂ שִׂפָתַיִם דֹּלְקִים וְלֵב־רָע׃
24	El que aborrece disimula con sus labios, pero dentro de sí alberga engaño.	בִּשְׂפָתָיו יִנָּכֵר שׂוֹנֵא וּבְקִרְבּוֹ יָשִׁית מִרְמָה׃
25	Cuando hable amablemente, no le creas, porque siete abominaciones hay en su corazón.	כִּי־יְחַנֵּן קוֹלוֹ אַל־תַּאֲמֶן־בּוֹ כִּי שֶׁבַע תּוֹעֲבוֹת בְּלִבּוֹ׃
26	Aunque el odio se cubra con engaño, su maldad será descubierta en la congregación.	תְּכַסֶּה שִׂנְאָה בְּמַשְׂאֹון תִּגָּלֶה רָעָתוֹ בְּקָהָל׃
27	El que cava una fosa caerá en ella, y al que hace rodar la piedra, sobre él volverá.	כֹּרֶה־שַׁחַת בָּהּ יִפֹּל וְגֹלֵל אֶבֶן אֵלָיו תָּשׁוּב׃
28	La lengua mentirosa aborrece a los que ha herido, y la boca lisonjera obra la ruina.	לָשׁוֹן־שֶׁקֶר יִשְׂנָא דַכָּיו וּפֶה חָלָק יַעֲשֶׂה מִדְחֶה׃

CAPÍTULO 27

1	No te jactes del día de mañana, porque no sabes qué dará de sí el día.	אַל־תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא־תֵדַע מַה־יֵּלֶד יוֹם׃
2	Que te alabe el extraño, y no tu boca; el ajeno, y no tus labios.	יְהַלֶּלְךָ זָר וְלֹא־פִיךָ נָכְרִי וְאַל־שְׂפָתֶיךָ׃
3	Pesada es la piedra y carga la arena, pero el enojo del insensato es más pesado que ambos.	כֹּבֶד־אֶבֶן וְנֵטֶל הַחוֹל וְכַעַס אֱוִיל כָּבֵד מִשְּׁנֵיהֶם׃
4	Cruel es la ira e impetuoso el furor, pero ¿quién podrá sostenerse delante de los celos?	אַכְזְרִיּוּת חֵמָה וְשֶׁטֶף אָף וּמִי יַעֲמֹד לִפְנֵי קִנְאָה׃
5	Mejor es la reprensión abierta que el amor oculto.	טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגֻלֶּה מֵאַהֲבָה מְסֻתָּרֶת׃
6	Fieles son las heridas del que ama, pero abundantes los besos del que aborrece.	נֶאֱמָנִים פִּצְעֵי אוֹהֵב וְנַעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנֵא׃
7	El alma saciada pisotea el panal, pero para el alma hambrienta todo lo amargo es dulce.	נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָּבוּס נֹפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל־מַר מָתוֹק׃

8	Como el ave que se va errante de su nido, así es el hombre que se va errante de su lugar.	כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן־קִנָּהּ כֵּן־אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ׃
9	El aceite y el perfume alegran el corazón, y la dulzura del amigo, con el consejo del alma.	שֶׁמֶן וּקְטֹרֶת יְשַׂמְּחוּ־לֵב וּמֶתֶק רֵעֵהוּ מֵעֲצַת־נָפֶשׁ׃
10	No dejes a tu amigo ni al amigo de tu padre, ni entres en la casa de tu hermano el día de tu calamidad; mejor es el vecino cercano que el hermano lejano.	רֵעֲךָ וְרֵעַ אָבִיךָ אַל־תַּעֲזֹב וּבֵית אָחִיךָ אַל־תָּבוֹא בְּיוֹם אֵידֶךָ טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב מֵאָח רָחוֹק׃
11	Sé sabio, hijo mío, y alegra mi corazón, y podré responder al que me afrenta.	חֲכַם בְּנִי וְשַׂמַּח לִבִּי וְאָשִׁיבָה חֹרְפִי דָבָר׃
12	El prudente ve el mal y se esconde; los simples pasan y reciben el castigo.	עָרוּם רָאָה רָעָה נִסְתָּר פְּתָאיִם עָבְרוּ נֶעֱנָשׁוּ׃
13	Toma su ropa al que sale fiador del extraño, y tómale prenda por la mujer extraña.	קַח־בִּגְדּוֹ כִּי־עָרַב זָר וּבְעַד נָכְרִיָּה חַבְלֻהוּ׃
14	El que bendice a su amigo en alta voz, madrugando de mañana, le será contado por maldición.	מְבָרֵךְ רֵעֵהוּ בְּקוֹל גָּדוֹל בַּבֹּקֶר הַשְׁכֵּים קְלָלָה תֵּחָשֶׁב לוֹ׃
15	Gotera continua en día de lluvia y la mujer rencillosa son semejantes;	דֶּלֶף טוֹרֵד בְּיוֹם סַגְרִיר וְאֵשֶׁת מִדְיָנִים נִשְׁתָּוָה׃
16	el que pretende contenerla contiene el viento, y su mano derecha encuentra aceite.	צֹפְנֶיהָ צָפַן־רוּחַ וְשֶׁמֶן יְמִינוֹ יִקְרָא׃
17	El hierro con hierro se afila, y el hombre afila el rostro de su amigo.	בַּרְזֶל בְּבַרְזֶל יֶחַד וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־רֵעֵהוּ׃
18	El que cuida la higuera comerá su fruto, y el que guarda a su señor será honrado.	נֹצֵר תְּאֵנָה יֹאכַל פִּרְיָהּ וְשֹׁמֵר אֲדֹנָיו יְכֻבָּד׃
19	Como en el agua el rostro responde al rostro, así el corazón del hombre al hombre.	כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב־הָאָדָם לָאָדָם׃
20	El Seol y el Abadón nunca se sacian, y los ojos del hombre nunca están satisfechos.	שְׁאוֹל וַאֲבַדּוֹן לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבָּעְנָה׃
21	El crisol para la plata y el horno para el oro, y al hombre lo prueba la alabanza que recibe.	מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וְאִישׁ לְפִי מַהֲלָלוֹ׃
22	Aunque majes al insensato en un mortero entre granos de trigo con el pisón, no se apartará de él su insensatez.	אִם תְּכַתֵּושׁ־אֶת־הָאֱוִיל בְּמַכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הֲרִיפוֹת בָּעֶלִי לֹא־תָסוּר מֶעָלָיו אִוַּלְתּוֹ׃ פ
23	Conoce bien el estado de tus ovejas, y pon tu corazón en tus rebaños;	יָדַע תֵּדַע פְּנֵי צֹאנֶךָ שִׁית לִבְּךָ לַעֲדָרִים׃
24	porque las riquezas no son para siempre, ¿y será la corona de generación en generación?	כִּי לֹא לְעוֹלָם חֹסֶן וְאִם־נֵזֶר לְדֹר וָדֹר׃
25	Aparece la hierba, se deja ver el pasto tierno, y se recogen las hierbas de los montes.	גָּלָה חָצִיר וְנִרְאָה־דֶשֶׁא וְנֶאֶסְפוּ עִשְׂבוֹת הָרִים׃
26	Los corderos son para tu vestido, y los machos cabríos para el precio del campo;	כְּבָשִׂים לִלְבוּשֶׁךָ וּמְחִיר שָׂדֶה עַתּוּדִים׃

27 y abundante leche de las cabras para tu sustento, para el sustento de tu casa, y para mantener a tus criadas.

וְדֵ֣י חֲלֵ֣ב עִזִּ֣ים לַֽלַחְמֶ֑ךָ לְלֶ֥חֶם בֵּיתֶ֗ךָ וְחַיִּ֥ים לְנַעֲרוֹתָֽיִךְ׃

CAPÍTULO 28

1 Huye el impío sin que nadie lo persiga, pero los justos están confiados como un león.

נָ֭סוּ וְאֵ֣ין רֹדֵ֑ף רָשָׁ֥ע וְצַדִּיקִ֗ים כִּכְפִ֥יר יִבְטָֽח׃

2 Por la transgresión de la tierra son muchos sus príncipes, pero por el hombre entendido y que sabe, su estabilidad se prolonga.

בְּפֶ֣שַׁע אֶ֭רֶץ רַבִּ֣ים שָׂרֶ֑יהָ וּבְאָדָ֥ם מֵבִ֗ין יֹדֵ֥עַ כֵּ֝ן יַאֲרִֽיךְ׃

3 El hombre pobre que oprime a los pobres es como lluvia torrencial que no deja pan.

גֶּ֣בֶר רָ֭שׁ וְעֹשֵׁ֣ק דַּלִּ֑ים מָטָ֥ר סֹ֝חֵ֗ף וְאֵ֣ין לָֽחֶם׃

4 Los que abandonan la ley alaban al impío, pero los que guardan la ley contienden con ellos.

עֹזְבֵ֣י תּוֹרָ֣ה יְהַלְלוּ־רָ֑שָׁע וְשֹׁמְרֵ֥י תּוֹרָ֗ה יִתְגָּ֥רוּ בָֽם׃ פ

5 Los hombres malos no entienden el juicio, pero los que buscan al SEÑOR lo entienden todo.

אַנְשֵׁי־רָ֭ע לֹא־יָבִ֣ינוּ מִשְׁפָּ֑ט וּמְבַקְשֵׁ֖י יְהוָ֣ה יָבִ֣ינוּ כֹֽל׃

6 Mejor es el pobre que anda en su integridad que el de caminos perversos, aunque sea rico.

טוֹב־רָ֭שׁ הוֹלֵ֣ךְ בְּתֻמּ֑וֹ מֵעִקֵּ֖שׁ דְּרָכַ֣יִם וְה֣וּא עָשִֽׁיר׃

7 El que guarda la ley es hijo entendido, pero el que se junta con glotones avergüenza a su padre.

נוֹצֵ֣ר תּוֹרָ֣ה בֵּן־מֵ֑בִין וְרֹעֶ֥ה זוֹלְלִ֗ים יַכְלִ֥ים אָבִֽיו׃

8 El que aumenta su riqueza con usura y con interés la recoge para el que se compadece de los pobres.

מַרְבֶּ֣ה הוֹנ֭וֹ בְּנֶ֣שֶׁךְ וְתַרְבִּ֑ית לְחוֹנֵ֖ן דַּלִּ֣ים יְקַבְּצֶֽנּוּ׃

9 El que aparta su oído para no oír la ley, aun su oración es abominación.

מֵסִ֣יר אָזְנ֭וֹ מִשְּׁמֹ֣עַ תּוֹרָ֑ה גַּם־תְּפִלָּתוֹ֥ תּוֹעֵבָֽה׃

10 El que hace errar a los rectos por mal camino, él mismo caerá en su fosa, pero los íntegros heredarán el bien.

מַשְׁגֶּ֣ה יְ֭שָׁרִים בְּדֶ֣רֶךְ רָ֑ע בְּשַׁחֲת֥וֹ הֽוּא־יִפֹּ֗ול וּ֝תְמִימִ֗ים יִנְחֲל֥וּ־טֽוֹב׃

11 Sabio es en su propia opinión el hombre rico, pero el pobre entendido lo escudriña.

חָכָ֣ם בְּעֵינָ֣יו אִ֭ישׁ עָשִׁ֑יר וְדַ֥ל מֵבִ֗ין יַחְקְרֶֽנּוּ׃

12 Cuando los justos se regocijan, grande es la gloria; pero cuando se levantan los impíos, los hombres se esconden.

בַּעֲלֹ֣ץ צַדִּיקִ֣ים רַבָּ֣ה תִפְאָ֑רֶת וּבְקוּם֥ רְשָׁעִ֗ים יֵחָפֵ֥שׂ אָדָֽם׃

13 El que encubre sus transgresiones no prosperará, pero el que las confiesa y se aparta alcanzará misericordia.

מְכַסֶּ֣ה פְ֭שָׁעָיו לֹ֣א יַצְלִ֑יחַ וּמוֹדֶ֥ה וְעֹזֵ֗ב יְרֻחָֽם׃

14 Bienaventurado el hombre que siempre teme, pero el que endurece su corazón caerá en el mal.

אַשְׁרֵ֣י אָ֭דָם מְפַחֵ֣ד תָּמִ֑יד וּמַקְשֶׁ֥ה לִ֝בּ֗וֹ יִפֹּ֥ול בְּרָעָֽה׃

15 León rugiente y oso hambriento es el gobernante impío sobre el pueblo pobre.

אֲרִי־נֹהֵ֥ם וְדֹ֣ב שׁוֹקֵ֑ק מֹשֵׁ֥ל רָ֝שָׁ֗ע עַל־עַם־דָּֽל׃

16 El príncipe falto de entendimiento multiplica la opresión, pero el que aborrece la avaricia prolongará sus días.

נָגִ֣יד חֲסַר־תְּבוּנ֑וֹת וְרַ֥ב מַעֲשַׁקּ֗וֹת שֹׂנֵ֥א בֶ֝צַע יַאֲרִ֣יךְ יָמִֽים׃ פ

17 El hombre cargado con la sangre de una persona huirá hasta la fosa; nadie lo detenga.

אָדָ֗ם עָשֻׁ֣ק בְּדַם־נֶ֭פֶשׁ עַד־בּ֣וֹר יָנ֑וּס אַל־יִתְמְכוּ־בֽוֹ׃

הוֹלֵךְ תָּמִים יִוָּשֵׁעַ וְנֶעְקַשׁ דְּרָכַיִם יִפּוֹל בְּאֶחָת׃

18 El que anda en integridad será salvo, pero el de caminos perversos caerá de una vez.

עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־לָחֶם וּמְרַדֵּף רֵקִים יִשְׂבַּע־רִישׁ׃

19 El que labra su tierra se saciará de pan, pero el que sigue a los vanos se saciará de pobreza.

אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב־בְּרָכוֹת וְאָץ לְהַעֲשִׁיר לֹא יִנָּקֶה׃

20 El hombre fiel abundará en bendiciones, pero el que se apresura a enriquecerse no quedará impune.

הַכֵּר־פָּנִים לֹא־טוֹב וְעַל־פַּת־לֶחֶם יִפְשַׁע־גָּבֶר׃

21 Hacer acepción de personas no es bueno; aun por un bocado de pan prevaricará el hombre.

נִבְהָל לַהוֹן אִישׁ רַע עָיִן וְלֹא־יֵדַע כִּי־חֶסֶר יְבֹאֶנּוּ׃

22 Se apresura tras las riquezas el hombre de mal ojo, y no sabe que la escasez vendrá sobre él.

מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמְצָא מְמַחֲלִיק לָשׁוֹן׃

23 El que reprende al hombre hallará después más favor que el que lisonjea con la lengua.

גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאֹמֵר אָיִן־פֶּשַׁע חָבֵר הוּא לְאִישׁ מַשְׁחִית׃

24 El que roba a su padre y a su madre, y dice: No es transgresión, compañero es del hombre destructor.

רְחַב־נֶפֶשׁ יְגָרֶה מָדוֹן וּבוֹטֵחַ עַל־יְהוָה יְדֻשָּׁן׃

25 El codicioso de alma suscita contiendas, pero el que confía en el SEÑOR prosperará.

בּוֹטֵחַ בְּלִבּוֹ הוּא כְסִיל וְהוֹלֵךְ בְּחָכְמָה הוּא יִמָּלֵט׃

26 El que confía en su propio corazón es necio, pero el que anda en sabiduría será librado.

נוֹתֵן לָרָשׁ אֵין מַחְסוֹר וּמַעְלִים עֵינָיו רַב־מְאֵרוֹת׃

27 El que da al pobre no tendrá escasez, pero el que aparta sus ojos tendrá muchas maldiciones.

בְּקוּם רְשָׁעִים יִסָּתֵר אָדָם וּבְאָבְדָם יִרְבּוּ צַדִּיקִים׃

28 Cuando se levantan los impíos, los hombres se esconden; pero cuando perecen, los justos se multiplican.

CAPÍTULO 29

אִישׁ תּוֹכָחוֹת מַקְשֶׁה־עֹרֶף פֶּתַע יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא׃

1 El hombre que, reprendido a menudo, endurece la cerviz, de repente será quebrantado, y no habrá remedio.

בִּרְבוֹת צַדִּיקִים יִשְׂמַח הָעָם וּבִמְשֹׁל רָשָׁע יֵאָנַח עָם׃

2 Cuando los justos se multiplican, el pueblo se alegra; pero cuando domina el impío, el pueblo gime.

אִישׁ־אֹהֵב חָכְמָה יְשַׂמַּח אָבִיו וְרֹעֶה זוֹנוֹת יְאַבֶּד־הוֹן׃

3 El hombre que ama la sabiduría alegra a su padre, pero el que se junta con rameras desperdicia sus bienes.

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוּמוֹת יֲהֶרְסֶנָּה׃

4 El rey con el juicio afirma la tierra, pero el hombre de tributos la destruye.

גֶּבֶר מַחֲלִיק עַל־רֵעֵהוּ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׂ עַל־פְּעָמָיו׃

5 El hombre que lisonjea a su prójimo tiende una red delante de sus pasos.

בְּפֶשַׁע אִישׁ רָע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק יָרוֹן וְשָׂמֵחַ׃

6 En la transgresión del hombre malo hay lazo, pero el justo canta y se alegra.

יֹדֵעַ צַדִּיק דִּין דַּלִּים רָשָׁע לֹא־יָבִין דָּעַת׃

7 El justo conoce la causa de los pobres, pero el impío no entiende el conocimiento.

אַנְשֵׁי לָצוֹן יָפִיחוּ קִרְיָה וַחֲכָמִים יָשִׁיבוּ אָף׃

8 Los hombres burladores alborotan la ciudad, pero los sabios apartan la ira.

9	Si el hombre sabio contiende con el hombre insensato, ya se enoje o se ría, no habrá reposo.	אִישׁ־ חָכָם נֶשְׁפָּט אֶת־ אִישׁ אֱוִיל וְרָגַז וְשָׂחַק וְאֵין נָחַת:
10	Los hombres sanguinarios aborrecen al íntegro, pero los rectos buscan su alma.	אַנְשֵׁי דָמִים יִשְׂנְאוּ־ תָם וְיִשָׁרִים יְבַקְשׁוּ נַפְשׁוֹ:
11	El necio da rienda suelta a todo su espíritu, pero el sabio al fin lo sosiega.	כָּל־ רוּחוֹ יוֹצִיא כְסִיל וְחָכָם בְּאָחוֹר יְשַׁבְּחֶנָּה:
12	Si el gobernante atiende a la palabra mentirosa, todos sus servidores serán impíos.	מֹשֵׁל מַקְשִׁיב עַל־ דְּבַר־ שֶׁקֶר כָּל־ מְשָׁרְתָיו רְשָׁעִים:
13	El pobre y el opresor se encuentran; el SEÑOR alumbra los ojos de ambos.	רָשׁ וְאִישׁ תְּכָכִים נִפְגָּשׁוּ מֵאִיר־ עֵינֵי שְׁנֵיהֶם יְהוָה:
14	El rey que juzga con verdad a los pobres, su trono será firme para siempre.	מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בֶּאֱמֶת דַּלִּים כִּסְאוֹ לָעַד יִכּוֹן:
15	La vara y la reprensión dan sabiduría, pero el muchacho dejado a sí mismo avergüenza a su madre.	שֵׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חָכְמָה וְנַעַר מְשֻׁלָּח מֵבִישׁ אִמּוֹ:
16	Cuando los impíos se multiplican, se multiplica la transgresión, pero los justos verán su caída.	בִּרְבוֹת רְשָׁעִים יִרְבֶּה־ פָּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמַפַּלְתָּם יִרְאוּ:
17	Corrige a tu hijo, y te dará descanso, y dará deleite a tu alma.	יַסֵּר בִּנְךָ וְיָנִיחֶךָּ וְיִתֵּן מַעֲדַנִּים לְנַפְשֶׁךָ: פ
18	Donde no hay visión, el pueblo se desenfrena; pero el que guarda la ley, ¡bienaventurado es!	בְּאֵין חָזוֹן יִפָּרַע עָם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אַשְׁרֵהוּ:
19	El siervo no se corrige con palabras, porque entiende, pero no responde.	בְּדָבָרִים לֹא־ יִוָּסֵר עָבֶד כִּי־ יָבִין וְאֵין מַעֲנֶה:
20	¿Has visto hombre apresurado en sus palabras? Más esperanza hay del necio que de él.	חָזִיתָ אִישׁ אָץ בִּדְבָרָיו תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ:
21	El que mima a su siervo desde la niñez, al final lo tendrá por hijo.	מְפַנֵּק מִנַּעַר עַבְדּוֹ וְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה מָנוֹן:
22	El hombre iracundo suscita contiendas, y el furioso abunda en transgresión.	אִישׁ־ אַף יְגָרֶה מָדוֹן וּבַעַל חֵמָה רַב־ פָּשַׁע:
23	La soberbia del hombre lo abatirá, pero el humilde de espíritu obtendrá gloria.	גַּאֲוַת אָדָם תַּשְׁפִּילֶנּוּ וּשְׁפַל־ רוּחַ יִתְמֹךְ כָּבוֹד:
24	El que es cómplice del ladrón aborrece su propia alma; oye el juramento, y no lo declara.	חוֹלֵק עִם־ גַּנָּב שׂוֹנֵא נַפְשׁוֹ אָלָה יִשְׁמַע וְלֹא יַגִּיד:
25	El temor del hombre pone lazo, pero el que confía en el SEÑOR estará a salvo.	חֶרְדַּת אָדָם יִתֵּן מוֹקֵשׁ וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה יְשֻׂגָּב:
26	Muchos buscan el favor del gobernante, pero del SEÑOR viene el juicio de cada hombre.	רַבִּים מְבַקְשִׁים פְּנֵי־ מוֹשֵׁל וּמֵיְהוָה מִשְׁפַּט־ אִישׁ:
27	Abominación es a los justos el hombre inicuo, y abominación es al impío el de camino recto.	תּוֹעֲבַת צַדִּיקִים אִישׁ עָוֶל וְתוֹעֲבַת רָשָׁע יְשַׁר־ דָּרֶךְ: פ

CAPÍTULO 30

1	Palabras de Agur hijo de Jaqué, el oráculo. Dijo el varón a Itiel, a Itiel y a Ucal:	דִּבְרֵי| אָגוּר בִּן־ יָקֶה הַמַּשָּׂא נְאֻם הַגֶּבֶר לְאִיתִיאֵל לְאִיתִיאֵל וְאֻכָל:
2	Ciertamente soy el más rudo de los hombres, y no tengo inteligencia de hombre.	כִּי בַעַר אָנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא־ בִינַת אָדָם לִי:
3	No aprendí sabiduría, ni conozco el conocimiento del Santo.	וְלֹא־ לָמַדְתִּי חָכְמָה וְדַעַת קְדֹשִׁים אֵדָע:
4	¿Quién subió al cielo y descendió? ¿Quién recogió el viento en sus puños? ¿Quién ató las aguas en un manto? ¿Quién estableció todos los confines de la tierra? ¿Cuál es su nombre, y cuál el nombre de su hijo, si lo sabes?	מִי עָלָה־ שָׁמַיִם| וַיֵּרֶד מִי אָסַף־ רוּחַ| בְּחָפְנָיו מִי צָרַר־ מַיִם| בַּשִּׂמְלָה מִי הֵקִים כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ מַה־ שְּׁמוֹ וּמָה־ שֵּׁם־ בְּנוֹ כִּי תֵדָע:
5	Toda palabra de Dios es acrisolada; él es escudo a los que en él se refugian.	כָּל־ אִמְרַת אֱלוֹהַּ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לַחֹסִים בּוֹ:
6	No añadas a sus palabras, no sea que te reprenda y seas hallado mentiroso.	אַל־ תּוֹסֵף עַל־ דְּבָרָיו פֶּן־ יוֹכִיחַ בְּךָ וְנִכְזָבְתָּ: פ
7	Dos cosas te he pedido; no me las niegues antes que muera:	שְׁתַּיִם שָׁאַלְתִּי מֵאִתָּךְ אַל־ תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּטֶרֶם אָמוּת:
8	Aleja de mí la vanidad y la palabra mentirosa; no me des pobreza ni riquezas; mantenme con el pan que me es necesario;	שָׁוְא| וְדֶבַר־ כָּזָב הַרְחֵק מִמֶּנִּי רֵאשׁ וְעֹשֶׁר אַל־ תִּתֶּן־ לִי הַטְרִיפֵנִי לֶחֶם חֻקִּי:
9	no sea que me sacie y te niegue, y diga: ¿Quién es el SEÑOR?, o que empobrezca y robe, y profane el nombre de mi Dios.	פֶּן אֶשְׂבַּע| וְכִחַשְׁתִּי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה וּפֶן־ אוָרַשׁ וְנָנַבְתִּי וְתָפַשְׂתִּי שֵׁם אֱלֹהָי: פ
10	No acuses al siervo ante su señor, no sea que te maldiga y seas hallado culpable.	אַל־ תַּלְשֵׁן עֶבֶד אֶל־ אֲדֹנָיו פֶּן־ יְקַלֶּלְךָ וְאָשַׁמְתָּ:
11	Hay generación que maldice a su padre y no bendice a su madre.	דּוֹר אָבִיו יְקַלֵּל וְאֶת־ אִמּוֹ לֹא יְבָרֵךְ:
12	Hay generación limpia ante sus propios ojos, y que no se ha lavado de su inmundicia.	דּוֹר טָהוֹר בְּעֵינָיו וּמִצֹּאָתוֹ לֹא רֻחָץ:
13	Hay generación, ¡cuán altivos son sus ojos, y sus párpados, cuán levantados!	דּוֹר מָה־ רָמוּ עֵינָיו וְעַפְעַפָּיו יִנָּשָׂאוּ:
14	Hay generación cuyos dientes son espadas y sus muelas cuchillos, para devorar de la tierra a los afligidos y de entre los hombres a los menesterosos.	דּוֹר| חֲרָבוֹת שִׁנָּיו וּמַאֲכָלוֹת מְתַלְּעֹתָיו לֶאֱכֹל עֲנִיִּים מֵאֶרֶץ וְאֶבְיוֹנִים מֵאָדָם: פ
15	La sanguijuela tiene dos hijas que dicen: ¡Dame, dame! Tres cosas hay que nunca se sacian; aun cuatro, que nunca dicen: ¡Basta!	לָעֲלוּקָה| שְׁתֵּי בָנוֹת הַב| הַב שְׁלֹשָׁה הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא־ אָמְרוּ הוֹן:
16	El Seol, la matriz estéril, la tierra que no se sacia de agua, y el fuego, que nunca dice: ¡Basta!	שְׁאוֹל| וְעֹצֶר רָחַם אֶרֶץ לֹא־ שָׂבְעָה מַּיִם וְאֵשׁ לֹא־ אָמְרָה הוֹן:
17	El ojo que se burla de su padre y menosprecia la obediencia a su madre, lo sacarán los cuervos del arroyo, y lo comerán los hijos del águila.	עַיִן| תִּלְעַג לְאָב וְתָבוּז לִיקְהַת־ אֵם יִקְּרוּהָ עorְבֵי־ נַחַל וְיֹאכְלוּהָ בְּנֵי־ נָשֶׁר: פ

18	Tres cosas me son demasiado maravillosas, aun cuatro que no comprendo:	שְׁלֹשָׁה הֵמָּה נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי וְאַרְבָּעָה לֹא יְדַעְתִּים:
19	el camino del águila en el cielo, el camino de la serpiente sobre la peña, el camino de la nave en medio del mar, y el camino del hombre con la doncella.	דֶּרֶךְ הַנֶּשֶׁר בַּשָּׁמַיִם דֶּרֶךְ נָחָשׁ עֲלֵי צוּר דֶּרֶךְ־ אֳנִיָּה בְלֶב־ יָם וְדֶרֶךְ גֶּבֶר בְּעַלְמָה:
20	Así es el camino de la mujer adúltera: come, se limpia la boca, y dice: No he hecho maldad.	כֵּן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנָאָפֶת אָכְלָה וּמָחֲתָה פִּיהָ וְאָמְרָה לֹא־ פָעַלְתִּי אָוֶן: פ
21	Por tres cosas se estremece la tierra, y por cuatro que no puede sobrellevar:	תַּחַת שָׁלוֹשׁ רָגְזָה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא־ תוּכַל שְׂאָת:
22	por el siervo cuando reina, por el vil cuando se sacia de pan,	תַּחַת־ עֶבֶד כִּי יִמְלוֹךְ וְנָבָל כִּי יִשְׂבַּע־ לָחֶם:
23	por la mujer aborrecida cuando se casa, y por la sierva cuando hereda a su señora.	תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִבָּעֵל וְשִׁפְחָה כִּי־ תִירַשׁ גְּבִרְתָּהּ: פ
24	Cuatro cosas hay pequeñas en la tierra, pero son más sabias que los sabios:	אַרְבָּעָה הֵם קְטַנֵּי־ אֶרֶץ וְהֵמָּה חֲכָמִים מְחֻכָּמִים:
25	las hormigas, pueblo sin fuerza, y en el verano preparan su comida;	הַנְּמָלִים עַם לֹא־ עָז וַיָּכִינוּ בַקַּיִץ לַחְמָם:
26	los conejos, pueblo nada poderoso, y ponen su casa en la peña;	שְׁפַנִּים עַם לֹא־ עָצוּם וַיָּשִׂימוּ בַסֶּלַע בֵּיתָם:
27	las langostas, que no tienen rey, y salen todas por cuadrillas;	מֶלֶךְ אֵין לָאַרְבֶּה וַיֵּצֵא חֹצֵץ כֻּלּוֹ:
28	la lagartija, que se puede atrapar con las manos, y está en los palacios del rey.	שְׁמָמִית בְּיָדַיִם תִּתָּפֵשׂ וְהִיא בְּהֵיכְלֵי מֶלֶךְ: פ
29	Tres cosas hay de hermoso andar, aun cuatro de paso gallardo:	שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מֵיטִיבֵי צָעַד וְאַרְבָּעָה מֵיטִבֵי לָכֶת:
30	el león, el más fuerte entre las bestias, que no retrocede ante nada;	לָיִשׁ גִּבּוֹר בַּבְּהֵמָה וְלֹא־ יָשׁוּב מִפְּנֵי־ כֹל:
31	el lebrel, ceñido de lomos; también el macho cabrío; y el rey, contra quien nadie se levanta.	זַרְזִיר מָתְנַיִם אוֹ־ תַיִשׁ וּמֶלֶךְ אַלְקוּם עִמּוֹ:
32	Si neciamente te has enaltecido, o si has tramado el mal, pon la mano sobre tu boca.	אִם־ נָבַלְתָּ בְהִתְנַשֵּׂא וְאִם־ זַמּוֹתָ יָד לְפֶה:
33	Porque el batir de la leche saca mantequilla, y el apretar de la nariz saca sangre, y el provocar la ira saca contienda.	כִּי מֵיץ חָלָב יוֹצִיא חֶמְאָה וּמִיץ־ אַף יוֹצִיא דָם וּמִיץ אַפַּיִם יוֹצִיא רִיב: פ

CAPÍTULO 31

1	Palabras del rey Lemuel, el oráculo con que lo instruyó su madre.	דִּבְרֵי לְמוּאֵל מֶלֶךְ מַשָּׂא אֲשֶׁר־ יִסְּרַתּוּ אִמּוֹ:
2	¿Qué, hijo mío? ¿Y qué, hijo de mi vientre? ¿Y qué, hijo de mis votos?	מַה־ בְּרִי וּמַה־ בַּר־ בִּטְנִי וּמַה בַּר־ נְדָרָי:
3	No des a las mujeres tu fuerza, ni tus caminos a lo que destruye a los reyes.	אַל־ תִּתֵּן לַנָּשִׁים חֵילֶךָ וְדַרְכֶיךָ לְמְחוֹת מְלָכִין:

4	No es de los reyes, oh Lemuel, no es de los reyes beber vino, ni de los príncipes la bebida fuerte;	אַל לְמֽלָכִים ׀ לְמוּאֵל אַל לְמֽלָכִים שְׁתוֹ־יָ֭יִן וּלְרוֹזְנִ֣ים אֵי שֵׁכָר׃
5	no sea que beban y olviden lo decretado, y perviertan el derecho de todos los afligidos.	פֶּן־יִשְׁתֶּ֣ה וְיִשְׁכַּ֣ח מִחֹ֑ק וְ֝יַשַּׁ֗נֶּה דִּ֣ין כָּל־בְּנֵ֣י עֹנִֽי׃
6	Dad la bebida fuerte al que va a perecer, y el vino a los de alma amargada;	תְּנוּ־שֵׁכָר֮ לְאוֹבֵ֪ד וְ֫יַ֥יִן לְמָרֵ֥י נָֽפֶשׁ׃
7	beba, y olvide su pobreza, y de su miseria no se acuerde más.	יִשְׁתֶּ֣ה וְיִשְׁכַּ֣ח רִישׁ֑וֹ וַ֝עֲמָל֗וֹ לֹ֣א יִזְכָּר־עֽוֹד׃
8	Abre tu boca por el mudo, por la causa de todos los desvalidos.	פְּתַח־פִּ֥יךָ לְאִלֶּ֑ם אֶל־דִּ֖ין כָּל־בְּנֵ֣י חֲלֽוֹף׃
9	Abre tu boca, juzga con justicia, y defiende la causa del afligido y del menesteroso.	פְּתַח־פִּ֥יךָ שְׁפֹ֖ט־צֶ֑דֶק וְדִ֥ין עָנִ֖י וְאֶבְי֣וֹן׃ פ
10	Mujer virtuosa, ¿quién la hallará? Porque su valor sobrepasa largamente al de las perlas.	אֶ֭שֶׁת־חַ֣יִל מִֽי־יִמְצָ֑א וְרָחֹ֖ק מִפְּנִינִ֣ים מִכְרָֽהּ׃
11	El corazón de su marido confía en ella, y no le faltará ganancia.	בָּטַ֣ח בָּ֭הּ לֵ֣ב בַּעְלָ֑הּ וְשָׁלָ֥ל לֹ֝א יֶחְסָֽר׃
12	Ella le hace bien y no mal todos los días de su vida.	גְּמָלַ֥תְהוּ טוֹב֮ וְלֹא־רָ֪ע֫ כֹּ֥ל יְמֵ֥י חַיֶּֽיהָ׃
13	Busca lana y lino, y trabaja con el gusto de sus manos.	דָּרְשָׁ֣ה צֶ֭מֶר וּפִשְׁתִּ֑ים וַתַּ֖עַשׂ בְּחֵ֣פֶץ כַּפֶּֽיהָ׃
14	Es como las naves del mercader; trae de lejos su pan.	הָיְתָ֗ה כָּ֭אֳנִיּוֹת סוֹחֵ֑ר מִמֶּ֖רְחָק תָּבִ֣יא לַחְמָֽהּ׃
15	Se levanta cuando aún es de noche, y da comida a su casa y su porción a sus criadas.	וַתָּ֣קָם ׀ בְּע֣וֹד לַ֭יְלָה וַתִּתֵּ֣ן טֶ֑רֶף לְבֵיתָ֥הּ וְ֝חֹ֗ק לְנַעֲרֹתֶֽיהָ׃
16	Considera un campo, y lo compra; del fruto de sus manos planta una viña.	זָמְמָ֣ה שָׂ֭דֶה וַתִּקָּחֵ֑הוּ מִפְּרִ֖י כַּפֶּ֣יהָ נָטְעָ֣ה כָּֽרֶם׃
17	Ciñe de fuerza sus lomos, y fortalece sus brazos.	חָגְרָ֣ה בְעוֹ֣ז מָתְנֶ֑יהָ וַ֝תְּאַמֵּ֗ץ זְרֹעוֹתֶֽיהָ׃
18	Ve que es buena su ganancia; su lámpara no se apaga de noche.	טָ֭עֲמָה כִּי־טוֹב֣ סַחְרָ֑הּ לֹא־יִכְבֶּ֖ה בַּלַּ֣יְלָה נֵרָֽהּ׃
19	Pone sus manos en el huso, y sus palmas toman la rueca.	יָ֭דֶיהָ שִׁלְּחָ֣ה בַכִּישׁ֑וֹר וְ֝כַפֶּ֗יהָ תָּמְכ֥וּ פָֽלֶךְ׃
20	Extiende su palma al afligido, y tiende sus manos al menesteroso.	כַּפָּ֣הּ פָּרְשָׂ֣ה לֶ֭עָנִי וְיָדֶ֣יהָ שִׁלְּח֑וּ לָ֝אֶבְי֗וֹן׃
21	No teme por su casa a causa de la nieve, porque toda su casa está vestida de escarlata.	לֹא־תִירָ֣א לְבֵיתָ֣הּ מִשָּׁ֑לֶג כִּ֥י כָל־בֵּ֝יתָ֗הּ לָבֻ֥שׁ שָׁנִֽים׃
22	Se hace tapices; de lino fino y púrpura es su vestido.	מַרְבַדִּ֥ים עָשְׂתָ֑ה־לָּ֥הּ שֵׁ֖שׁ וְאַרְגָּמָ֣ן לְבוּשָֽׁהּ׃
23	Su marido es conocido en las puertas, cuando se sienta con los ancianos de la tierra.	נוֹדָ֣ע בַּשְּׁעָרִ֣ים בַּעְלָ֑הּ בְּ֝שִׁבְתּ֗וֹ עִם־זִקְנֵ֥י אָֽרֶץ׃
24	Hace telas de lino, y las vende, y entrega cintos al mercader.	סָדִ֣ין עָ֭שְׂתָה וַתִּמְכֹּ֑ר וַחֲגוֹר֙ נָתְנָ֣ה לַֽ֝כְּנַעֲנִֽי׃
25	Fuerza y honra son su vestido, y se ríe del día venidero.	עֹ֣ז וְהָ֭דָר לְבוּשָׁ֑הּ וַתִּשְׂחַ֥ק לְי֝֗וֹם אַחֲרֽוֹן׃
26	Abre su boca con sabiduría, y la ley de la misericordia está en su lengua.	פִּ֭יהָ פָּתְחָ֣ה בְחָכְמָ֑ה וְתוֹרַ֖ת־חֶ֣סֶד עַל־לְשׁוֹנָֽהּ׃
27	Vigila la marcha de su casa, y no come el pan de la ociosidad.	צוֹפִיָּ֣ה הֲלִיכ֣וֹת בֵּיתָ֑הּ וְלֶ֖חֶם עַצְלֻ֣ת לֹ֣א תֹאכֵֽל׃

28	Se levantan sus hijos y la llaman bienaventurada; también su marido, y la alaba:	קָ֭מוּ בָּנֶ֣יהָ וַיְאַשְּׁרֻ֑והָ בַּ֝עְלָ֗הּ וַיְהַלְלָֽהּ׃
29	Muchas mujeres han obrado con virtud, pero tú las sobrepasas a todas.	רַבּ֣וֹת בָּ֭נוֹת עָשׂ֣וּ חָ֑יִל וְ֝אַתְּ עָלִ֗ית עַל־כֻּלָּֽנָה׃
30	Engañosa es la gracia y vana la hermosura; la mujer que teme al SEÑOR, esa será alabada.	שֶׁ֭קֶר הַחֵ֣ן וְהֶ֣בֶל הַיֹּ֑פִי אִשָּׁ֥ה יִרְאַת־יְ֝הוָ֗ה הִ֣יא תִתְהַלָּֽל׃
31	Dadle del fruto de sus manos, y alábenla en las puertas sus obras.	תְּנוּ־לָ֭הּ מִפְּרִ֣י יָדֶ֑יהָ וִיהַלְלוּהָ֥ בַ֝שְּׁעָרִ֗ים מַעֲשֶֽׂיהָ׃

Eclesiastés

קֹהֶלֶת

	EVBO	HEBREO

CAPÍTULO 1

1	Palabras del Predicador, hijo de David, rey en Jerusalén.	דִּבְרֵי קֹהֶלֶת בֶּן־ דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם:
2	Vanidad de vanidades, dijo el Predicador; vanidad de vanidades, todo es vanidad.	הֲבֶל הֲבָלִים אָמַר קֹהֶלֶת הֲבֶל הֲבָלִים הַכֹּל הָבֶל:
3	¿Qué provecho tiene el hombre de todo su trabajo con que se afana debajo del sol?	מַה־ יִּתְרוֹן לָאָדָם בְּכָל־ עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
4	Generación va, y generación viene; mas la tierra permanece para siempre.	דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת:
5	Sale el sol, y se pone el sol, y se apresura a volver a su lugar, donde vuelve a salir.	וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל־ מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרֵחַ הוּא שָׁם:
6	El viento va hacia el sur, y gira hacia el norte; gira y gira va el viento, y sobre sus giros vuelve el viento.	הוֹלֵךְ אֶל־ דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל־ צָפוֹן סוֹבֵב סֹבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־ סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוּחַ:
7	Todos los ríos van al mar, y el mar no se llena; al lugar adonde los ríos van, allí vuelven para ir de nuevo.	כָּל־ הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל־ הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא אֶל־ מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלָכֶת:
8	Todas las cosas son fatigosas; nadie puede expresarlas. No se sacia el ojo de ver, ni se llena el oído de oír.	כָּל־ הַדְּבָרִים יְגֵעִים לֹא־ יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־ תִשְׂבַּע עַיִן לִרְאוֹת וְלֹא־ תִמָּלֵא אֹזֶן מִשְּׁמֹעַ:
9	Lo que fue, eso será; y lo que se hizo, eso se hará; y no hay nada nuevo debajo del sol.	מַה־ שֶּׁהָיָה הוּא שֶׁיִּהְיֶה וּמַה־ שֶּׁנַּעֲשָׂה הוּא שֶׁיֵּעָשֶׂה וְאֵין כָּל־ חָדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
10	¿Hay algo de lo que se pueda decir: Mira, esto es nuevo? Ya existió en los siglos que fueron antes de nosotros.	יֵשׁ דָּבָר שֶׁיֹּאמַר רְאֵה־ זֶה חָדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵנוּ:
11	No hay memoria de los primeros, y tampoco de los postreros que habrá; no habrá memoria de ellos entre los que vendrán después.	אֵין זִכְרוֹן לָרִאשֹׁנִים וְגַם לָאַחֲרֹנִים שֶׁיִּהְיוּ לֹא־ יִהְיֶה לָהֶם זִכָּרוֹן עִם שֶׁיִּהְיוּ לָאַחֲרֹנָה: פ
12	Yo, el Predicador, fui rey sobre Israel en Jerusalén.	אֲנִי קֹהֶלֶת הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלִָם:
13	Y di mi corazón a inquirir y a explorar con sabiduría todo lo que se hace debajo del cielo; esta penosa tarea dio Dios a los hijos de los hombres para que se ocupen en ella.	וְנָתַתִּי אֶת־ לִבִּי לִדְרוֹשׁ וְלָתוּר בַּחָכְמָה עַל כָּל־ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמָיִם הוּא עִנְיַן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ:
14	Miré todas las obras que se hacen debajo del sol, y he aquí, todo es vanidad y correr tras el viento.	רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ:

15	Lo torcido no se puede enderezar, y lo que falta no se puede contar.	מְעֻוָּת לֹא־ יוּכַל לִתְקֹן וְחֶסְרוֹן לֹא־ יוּכַל לְהִמָּנוֹת:
16	Hablé yo con mi corazón, diciendo: He aquí, yo me he engrandecido y he crecido en sabiduría sobre todos los que fueron antes de mí en Jerusalén; y mi corazón ha visto mucha sabiduría y conocimiento.	דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־ לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חָכְמָה עַל כָּל־ אֲשֶׁר־ הָיָה לְפָנַי עַל־ יְרוּשָׁלִָם וְלִבִּי רָאָה הַרְבֵּה חָכְמָה וְדָעַת:
17	Y di mi corazón a conocer la sabiduría, y a conocer la locura y la insensatez; y conocí que aun esto es correr tras el viento.	וָאֶתְּנָה לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְדַעַת הוֹלֵלוֹת וְשִׂכְלוּת יָדַעְתִּי שֶׁגַּם־ זֶה הוּא רַעְיוֹן רוּחַ:
18	Porque en la mucha sabiduría hay mucha aflicción; y quien añade conocimiento añade dolor.	כִּי בְרֹב חָכְמָה רָב־ כָּעַס וְיוֹסִיף דַּעַת יוֹסִיף מַכְאוֹב:

CAPÍTULO 2

1	Dije yo en mi corazón: Ven ahora, te probaré con alegría, y goza del bien. Y he aquí, también esto era vanidad.	אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לְכָה־ נָּא אֲנַסְּכָה בְשִׂמְחָה וּרְאֵה בְטוֹב וְהִנֵּה גַם־ הוּא הָבֶל:
2	A la risa dije: Es locura; y al placer: ¿De qué sirve esto?	לִשְׂחוֹק אָמַרְתִּי מְהוֹלָל וּלְשִׂמְחָה מַה־ זֹּה עֹשָׂה:
3	Resolví en mi corazón agasajar mi carne con el vino, mientras mi corazón me guiaba con sabiduría, y echar mano de la insensatez, hasta ver qué es bueno para los hijos de los hombres, que lo hagan debajo del cielo todos los días de su vida.	תַּרְתִּי בְלִבִּי לִמְשׁוֹךְ בַּיַּיִן אֶת־ בְּשָׂרִי וְלִבִּי נֹהֵג בֶּחָכְמָה וְלֶאֱחֹז בְּסִכְלוּת עַד אֲשֶׁר־ אֶרְאֶה אֵי־ זֶה טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמַיִם מִסְפַּר יְמֵי חַיֵּיהֶם:
4	Engrandecí mis obras; me edifiqué casas, me planté viñas;	הִגְדַּלְתִּי מַעֲשָׂי בָּנִיתִי לִי בָּתִּים נָטַעְתִּי לִי כְּרָמִים:
5	me hice huertos y jardines, y planté en ellos árboles de todo fruto;	עָשִׂיתִי לִי גַּנּוֹת וּפַרְדֵּסִים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל־ פֶּרִי:
6	me hice estanques de aguas, para regar de ellos el bosque donde brotaban los árboles.	עָשִׂיתִי לִי בְּרֵכוֹת מָיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ עֵצִים:
7	Adquirí siervos y siervas, y tuve siervos nacidos en casa; también tuve gran posesión de vacas y ovejas, más que todos los que fueron antes de mí en Jerusalén.	קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־ בַיִת הָיָה לִי גַּם מִקְנֶה בָקָר וָצֹאן הַרְבֵּה הָיָה לִי מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם:
8	Me amontoné también plata y oro, y tesoros preciados de reyes y de provincias; me hice de cantores y cantoras, y de los deleites de los hijos de los hombres, instrumentos de música de toda clase.	כָּנַסְתִּי לִי גַּם־ כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְּדִינוֹת עָשִׂיתִי לִי שָׁרִים וְשָׁרוֹת וְתַעֲנוּגֹת בְּנֵי הָאָדָם שִׁדָּה וְשִׁדּוֹת:
9	Y fui engrandecido y aumentado más que todos los que fueron antes de mí en Jerusalén; además, mi sabiduría permaneció conmigo.	וְגָדַלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם אַף חָכְמָתִי עָמְדָה לִי:
10	No negué a mis ojos nada de cuanto desearon, ni aparté mi corazón de placer alguno, porque mi corazón se gozaba de todo mi trabajo; y esta fue mi parte de todo mi trabajo.	וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינַי לֹא אָצַלְתִּי מֵהֶם לֹא־ מָנַעְתִּי אֶת־ לִבִּי מִכָּל־ שִׂמְחָה כִּי־ לִבִּי שָׂמֵחַ מִכָּל־ עֲמָלִי וְזֶה־ הָיָה חֶלְקִי מִכָּל־ עֲמָלִי:

11	Miré luego yo todas las obras que habían hecho mis manos, y el trabajo en que me había afanado al hacerlas; y he aquí, todo era vanidad y correr tras el viento, y no había provecho debajo del sol.	וּפָנִיתִי אֲנִי בְּכָל־ מַעֲשַׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי וּבָעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
12	Después me volví yo a mirar la sabiduría, y la locura y la insensatez; porque ¿qué hará el hombre que venga después del rey? Lo que ya se ha hecho.	וּפָנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חָכְמָה וְהוֹלֵלוֹת וְסִכְלוּת כִּי מָה הָאָדָם שֶׁיָּבוֹא אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־ כְּבָר עֲשׂוּהוּ:
13	Y vi yo que la sabiduría tiene ventaja sobre la insensatez, como la ventaja de la luz sobre las tinieblas.	וְרָאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לַחָכְמָה מִן־ הַסִּכְלוּת כְּיִתְרוֹן הָאוֹר מִן־ הַחֹשֶׁךְ:
14	El sabio tiene sus ojos en su cabeza, mas el necio anda en tinieblas; pero también entendí yo que un mismo suceso acontecerá a todos ellos.	הֶחָכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וְיָדַעְתִּי גַם־ אֲנִי שֶׁמִּקְרֶה אֶחָד יִקְרֶה אֶת־ כֻּלָּם:
15	Entonces dije yo en mi corazón: Como al necio me acontecerá también a mí; ¿para qué, pues, me he hecho yo más sabio? Y dije en mi corazón que también esto es vanidad.	וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי כְּמִקְרֶה הַכְּסִיל גַּם־ אֲנִי יִקְרֵנִי וְלָמָּה חָכַמְתִּי אֲנִי אָז יוֹתֵר וְדִבַּרְתִּי בְלִבִּי שֶׁגַּם־ זֶה הָבֶל:
16	Porque no hay memoria del sabio, ni del necio, para siempre; pues en los días venideros ya todo será olvidado. ¡Y cómo muere el sabio igual que el necio!	כִּי אֵין זִכְרוֹן לֶחָכָם עִם־ הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּשֶׁכְּבָר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכָּח וְאֵיךְ יָמוּת הֶחָכָם עִם־ הַכְּסִיל:
17	Aborrecí, por tanto, la vida, porque me era penosa la obra que se hace debajo del sol; pues todo es vanidad y correr tras el viento.	וְשָׂנֵאתִי אֶת־ הַחַיִּים כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי־ הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ:
18	Y aborrecí yo todo mi trabajo en que me afané debajo del sol, el cual tendré que dejar al hombre que venga después de mí.	וְשָׂנֵאתִי אֲנִי אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאַנִּיחֶנּוּ לָאָדָם שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָי:
19	¿Y quién sabe si será sabio o necio? Y se enseñoreará de todo mi trabajo en que yo me afané y en que mostré sabiduría debajo del sol. También esto es vanidad.	וּמִי יוֹדֵעַ הֶחָכָם יִהְיֶה אוֹ סָכָל וְיִשְׁלַט בְּכָל־ עֲמָלִי שֶׁעָמַלְתִּי וְשֶׁחָכַמְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־ זֶה הָבֶל:
20	Por eso me volví yo a desesperanzar mi corazón acerca de todo el trabajo en que me afané debajo del sol.	וְסַבּוֹתִי אֲנִי לְיַאֵשׁ אֶת־ לִבִּי עַל כָּל־ הֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
21	Porque hay hombre cuyo trabajo es con sabiduría, con conocimiento y con rectitud, y lo da por herencia a un hombre que nunca trabajó en ello. También esto es vanidad y un gran mal.	כִּי־ יֵשׁ אָדָם שֶׁעֲמָלוֹ בְּחָכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל־ בּוֹ יִתְּנֶנּוּ חֶלְקוֹ גַּם־ זֶה הֶבֶל וְרָעָה רַבָּה:
22	Porque ¿qué saca el hombre de todo su trabajo y del afán de su corazón con que se afana debajo del sol?	כִּי מָה־ הוֹוֶה לָאָדָם בְּכָל־ עֲמָלוֹ וּבְרַעְיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
23	Porque todos sus días son dolores, y su tarea, enojo; aun de noche su corazón no reposa. También esto es vanidad.	כִּי כָל־ יָמָיו מַכְאֹבִים וְכַעַס עִנְיָנוֹ גַּם־ בַּלַּיְלָה לֹא־ שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־ זֶה הֶבֶל הוּא:

24	No hay cosa mejor para el hombre que comer y beber, y hacer que su alma vea el bien en su trabajo. También esto he visto yo, que es de la mano de Dios.	אֵין־ טוֹב בָּאָדָם֙ שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָ֔ה וְהֶרְאָ֥ה אֶת־ נַפְשׁ֖וֹ טוֹב בַּעֲמָל֑וֹ גַּם־ זֹ֥ה רָאִ֛יתִי אָ֖נִי כִּ֥י מִיַּ֥ד הָאֱלֹהִ֖ים הִֽיא׃
25	Porque ¿quién comerá, y quién se apresurará a ello, más que yo?	כִּ֣י מִ֔י יֹאכַ֖ל וּמִ֣י יָח֑וּשׁ חֻ֖ץ מִמֶּֽנִּי׃
26	Porque al hombre que es bueno delante de él, Dios le da sabiduría, conocimiento y alegría; pero al pecador le da la tarea de recoger y amontonar, para darlo al que es bueno delante de Dios. También esto es vanidad y correr tras el viento.	כִּ֣י לְאָדָ֞ם שֶׁטּ֣וֹב לְפָנָ֗יו נָתַ֤ן חָכְמָה֙ וְדַ֣עַת וְשִׂמְחָ֔ה וְלַחוֹטֶ֕א נָתַ֥ן עִנְיָ֖ן לֶאֱסֹ֣וף וְלִכְנ֑וֹס לָתֵ֤ת ׀ לְטוֹב֙ לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים גַּם־ זֶ֥ה הֶ֖בֶל וּרְעוּת רֽוּחַ׃

CAPÍTULO 3

1	Para todo hay un tiempo señalado, y un tiempo para todo propósito debajo del cielo:	לַכֹּ֖ל זְמָ֑ן וְעֵ֥ת לְכָל־ חֵ֖פֶץ תַּ֥חַת הַשָּׁמָ֖יִם׃ ס
2	tiempo de nacer, y tiempo de morir; tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado;	עֵ֥ת לָלֶ֖דֶת וְעֵ֣ת לָמ֑וּת עֵ֥ת לָטַ֖עַת וְעֵ֥ת לַעֲקֹ֖וֹר נָטֽוּעַ׃
3	tiempo de matar, y tiempo de sanar; tiempo de derribar, y tiempo de edificar;	עֵ֥ת לַהֲרוֹג֙ וְעֵ֣ת לִרְפּ֔וֹא עֵ֥ת לִפְר֖וֹץ וְעֵ֥ת לִבְנֽוֹת׃
4	tiempo de llorar, y tiempo de reír; tiempo de hacer duelo, y tiempo de bailar;	עֵ֥ת לִבְכּ֖וֹת וְעֵ֣ת לִשְׂח֑וֹק עֵ֥ת סְפ֖וֹד וְעֵ֥ת רְקֽוֹד׃
5	tiempo de esparcir piedras, y tiempo de juntar piedras; tiempo de abrazar, y tiempo de abstenerse de abrazar;	עֵ֥ת לְהַשְׁלִ֖יךְ אֲבָנִ֑ים וְעֵ֥ת כְּנ֖וֹס אֲבָנִ֔ים עֵ֥ת לַחֲב֖וֹק וְעֵ֥ת לִרְחֹ֖ק מֵחַבֵּֽק׃
6	tiempo de buscar, y tiempo de perder; tiempo de guardar, y tiempo de desechar;	עֵ֥ת לְבַקֵּ֖שׁ וְעֵ֣ת לְאַבֵּ֑ד עֵ֥ת לִשְׁמ֖וֹר וְעֵ֥ת לְהַשְׁלִֽיךְ׃
7	tiempo de rasgar, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar;	עֵ֥ת לִקְר֖וֹעַ וְעֵ֣ת לִתְפּ֑וֹר עֵ֥ת לַחֲשׁ֖וֹת וְעֵ֥ת לְדַבֵּֽר׃
8	tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.	עֵ֥ת לֶאֱה֖וֹב וְעֵ֣ת לִשְׂנ֑וֹא עֵ֥ת מִלְחָמָ֖ה וְעֵ֥ת שָׁלֽוֹם׃ ס
9	¿Qué provecho tiene el que trabaja de aquello en que se afana?	מַה־ יִּתְר֥וֹן הָעוֹשֶׂ֖ה בַּאֲשֶׁ֥ר הֽוּא־ עָמֵֽל׃
10	He visto la tarea que Dios ha dado a los hijos de los hombres para que se ocupen en ella.	רָאִ֗יתִי אֶת־ הָעִנְיָן֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔ן אֱלֹהִ֖ים לִבְנֵ֣י הָאָדָ֑ם לַעֲנ֖וֹת בּֽוֹ׃
11	Todo lo hizo hermoso en su tiempo; también ha puesto la eternidad en el corazón de ellos, sin que el hombre alcance a descubrir la obra que Dios ha hecho desde el principio hasta el fin.	אֶת־ הַכֹּ֥ל עָשָׂ֛ה יָפֶ֖ה בְּעִתּ֑וֹ גַּ֚ם אֶת־ הָעֹלָ֣ם נָתַ֔ן בְּלִבָּ֖ם מִבְּלִ֣י אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יִמְצָ֤א הָאָדָם֙ אֶת־ הַמַּעֲשֶׂ֣ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֔ה הָאֱלֹהִ֖ים מֵרֹ֣אשׁ וְעַד־ סֽוֹף׃
12	Yo he conocido que no hay para ellos cosa mejor que alegrarse y hacer bien en su vida;	יָדַ֕עְתִּי כִּ֥י אֵ֛ין טוֹב־ בָּ֖ם כִּ֣י אִם־ לִשְׂמ֑וֹחַ וְלַעֲשׂ֥וֹת טּ֖וֹב בְּחַיָּֽיו׃
13	y también que todo hombre coma y beba, y vea el bien de todo su trabajo: eso es don de Dios.	וְגַ֣ם כָּל־ הָאָדָ֗ם שֶׁיֹּאכַל֙ וְשָׁתָ֔ה וְרָאָ֥ה טּ֖וֹב בְּכָל־ עֲמָל֑וֹ מַתַּ֥ת אֱלֹהִ֖ים הִֽיא׃

14 He conocido que todo lo que Dios hace será para siempre; sobre ello no hay que añadir, ni de ello hay que quitar; y lo hace Dios para que delante de él teman los hombres.

יָדַעְתִּי כִּי כָל־ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה
לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לִגְרֹעַ וְהָאֱלֹהִים
עָשָׂה שֶׁיִּרְאוּ מִלְּפָנָיו׃

15 Lo que fue, ya es; y lo que ha de ser, ya fue; y Dios busca lo que pasó.

מַה־ שֶּׁהָיָה כְּבָר הוּא וַאֲשֶׁר לִהְיוֹת כְּבָר הָיָה
וְהָאֱלֹהִים יְבַקֵּשׁ אֶת־ נִרְדָּף׃

16 Vi además debajo del sol: en el lugar del juicio, allí la impiedad; y en el lugar de la justicia, allí la impiedad.

וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה
הָרֶשַׁע וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה הָרָשַׁע׃

17 Dije yo en mi corazón: Al justo y al impío juzgará Dios; porque allí hay un tiempo para todo propósito y para toda obra.

אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת־ הַצַּדִּיק וְאֶת־ הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט
הָאֱלֹהִים כִּי־ עֵת לְכָל־ חֵפֶץ וְעַל כָּל־ הַמַּעֲשֶׂה שָׁם׃

18 Dije yo en mi corazón, en cuanto a la condición de los hijos de los hombres, que Dios los prueba, para que vean que ellos mismos son semejantes a las bestias.

אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל־ דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרָם
הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שְׁהֵם־ בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם׃

19 Porque lo que acontece a los hijos de los hombres y lo que acontece a la bestia, un mismo suceso les acontece: como muere el uno, así muere el otro, y un mismo aliento tienen todos; ni tiene más el hombre que la bestia, porque todo es vanidad.

כִּי מִקְרֶה בְנֵי־ הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקְרֶה אֶחָד
לָהֶם כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לַכֹּל וּמוֹתַר
הָאָדָם מִן־ הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל׃

20 Todo va a un mismo lugar; todo fue hecho del polvo, y todo volverá al polvo.

הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־ מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן־ הֶעָפָר
וְהַכֹּל שָׁב אֶל־ הֶעָפָר׃

21 ¿Quién conoce el espíritu de los hijos de los hombres, que sube arriba, y el espíritu de la bestia, que desciende abajo a la tierra?

מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמָעְלָה וְרוּחַ
הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ׃

22 Así he visto que no hay cosa mejor para el hombre que alegrarse en sus obras, porque esa es su parte; porque ¿quién lo llevará para que vea lo que ha de ser después de él?

וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו
כִּי־ הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֶנּוּ לִרְאוֹת בְּמֶה שֶׁיִּהְיֶה
אַחֲרָיו׃

CAPÍTULO 4

1 Me volví yo y vi todas las opresiones que se hacen debajo del sol; y he aquí las lágrimas de los oprimidos, y no tienen quien los consuele; y en la mano de sus opresores está la fuerza, y no tienen quien los consuele.

וְשַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה אֶת־ כָּל־ הָעֲשֻׁקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים
תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה דִמְעַת הָעֲשֻׁקִים וְאֵין לָהֶם
מְנַחֵם וּמִיַּד עֹשְׁקֵיהֶם כֹּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם׃

2 Y alabé yo a los muertos, que ya murieron, más que a los vivos, que todavía viven.

וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־ הַמֵּתִים שֶׁכְּבָר מֵתוּ מִן־ הַחַיִּים אֲשֶׁר
הֵמָּה חַיִּים עֲדֶנָה׃

3 Y mejor que ambos es el que aún no ha sido, que no ha visto la mala obra que se hace debajo del sol.

וְטוֹב מִשְּׁנֵיהֶם אֶת אֲשֶׁר־ עֲדֶן לֹא הָיָה אֲשֶׁר לֹא־
רָאָה אֶת־ הַמַּעֲשֶׂה הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃

4 Vi también yo que todo trabajo y toda destreza en la obra provoca la envidia del hombre contra su prójimo. También esto es vanidad y correr tras el viento.

וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת־ כָּל־ עָמָל וְאֵת כָּל־ כִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה
כִּי הִיא קִנְאַת־ אִישׁ מֵרֵעֵהוּ גַּם־ זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃

5	El necio se cruza de manos y come su propia carne.	הַכְּסִיל֙ חֹבֵ֣ק אֶת־ יָדָ֔יו וְאֹכֵ֖ל אֶת־ בְּשָׂרֽוֹ׃
6	Mejor es un puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo y correr tras el viento.	טֹ֣וב מְלֹא־ כַ֤ף נָ֨חַת֙ מִמְּלֹ֣א חָפְנַ֔יִם עָמָ֖ל וּרְעִ֥ות רֽוּחַ׃
7	Me volví yo otra vez y vi vanidad debajo del sol.	וְשַׁ֣בְתִּי אֲנִ֔י וָאֶרְאֶ֖ה הֶ֑בֶל תַּ֖חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
8	Hay uno solo, sin segundo; no tiene hijo ni hermano; pero no hay fin a todo su trabajo, ni sus ojos se sacian de riquezas. ¿Para quién trabajo yo, y privo a mi alma del bien? También esto es vanidad y penosa tarea.	יֵ֣שׁ אֶחָ֗ד וְאֵין־ שֵׁנִ֤י גַּם־ בֵּן֙ וְאָ֣ח אָ֔ין לוֹ֙ וְאֵ֣ין קֵ֔ץ לְכָל־ עֲמָל֑וֹ גַּם־ עֵינ֥וֹ לֹא־ תִשְׂבַּ֖ע עֹ֑שֶׁר וּלְמִ֤י ׀ אֲנִ֣י עָמֵ֗ל וּמְחַסֵּ֥ר אֶת־ נַפְשִׁ֛י מִטּוֹבָ֖ה גַּם־ זֶ֣ה הֶ֑בֶל וְעִנְיַ֥ן רָ֖ע הֽוּא׃
9	Mejores son dos que uno, porque tienen buena recompensa por su trabajo.	טוֹבִ֣ים הַשְּׁנַיִ֔ם מִן־ הָאֶחָ֖ד אֲשֶׁ֣ר יֵֽשׁ־ לָהֶ֑ם שָׂכָ֥ר טֹ֖וב בַּעֲמָלָֽם׃
10	Porque si caen, el uno levantará a su compañero; pero ¡ay del solo, que cuando cae no hay segundo que lo levante!	כִּ֣י אִם־ יִפֹּ֔לוּ הָאֶחָ֖ד יָקִ֣ים אֶת־ חֲבֵרֹ֑ו וְאַיְלֹ֤ו הָאֶחָד֙ שֶׁיִּפֹּ֔ול וְאֵ֥ין שֵׁנִ֖י לַהֲקִימֹֽו׃
11	También, si dos duermen juntos, se calientan; mas ¿cómo se calentará uno solo?	גַּ֣ם אִם־ יִשְׁכְּבוּ֩ שְׁנַיִ֨ם וְחַ֤ם לָהֶם֙ וּלְאֶחָ֣ד אֵ֔יךְ יֵחָֽם׃
12	Y si alguno prevalece contra uno, dos le harán frente; y el cordón de tres dobleces no se rompe pronto.	וְאִם־ יִתְקְפוֹ֙ הָאֶחָ֔ד הַשְּׁנַיִ֖ם יַעַמְד֣וּ נֶגְדֹּ֑ו וְהַחוּט֙ הַמְשֻׁלָּ֔שׁ לֹ֥א בִמְהֵרָ֖ה יִנָּתֵֽק׃
13	Mejor es el muchacho pobre y sabio que el rey viejo y necio que ya no sabe recibir consejo;	טֹ֤וב יֶ֨לֶד֙ מִסְכֵּ֣ן וְחָכָ֔ם מִמֶּ֖לֶךְ זָקֵ֑ן וּכְסִ֕יל אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדַ֖ע לְהִזָּהֵ֥ר עֽוֹד׃
14	porque de la cárcel salió para reinar, aunque en su reino nació pobre.	כִּֽי־ מִבֵּ֥ית הַסּוּרִ֖ים יָצָ֣א לִמְלֹ֑וךְ כִּ֣י גַם֩ בְּמַלְכוּתֹ֨ו נוֹלָ֥ד רָֽשׁ׃
15	Vi a todos los vivientes que andan debajo del sol con el muchacho, el segundo, que se levantará en su lugar.	רָאִ֗יתִי אֶת־ כָּל־ הַחַיִּ֤ים הַמְהַלְּכִים֙ תַּ֣חַת הַשֶּׁ֔מֶשׁ עִם֙ הַיֶּ֣לֶד הַשֵּׁנִ֔י אֲשֶׁ֥ר יַעֲמֹ֖ד תַּחְתָּֽיו׃
16	No tenía fin todo el pueblo, todos los que estaban delante de ellos; tampoco los que vengan después se alegrarán en él. También esto es vanidad y correr tras el viento.	אֵ֣ין קֵ֔ץ לְכָל־ הָעָ֖ם לְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ הָיָ֣ה לִפְנֵיהֶ֑ם גַּם֙ הָאַחֲרוֹנִ֔ים לֹ֥א יִשְׂמְח֖וּ בֹ֑ו כִּֽי־ גַם־ זֶ֥ה הֶ֖בֶל וּרְעִיֹּ֥ון רֽוּחַ׃

CAPÍTULO 5

1	Guarda tu pie cuando vayas a la casa de Dios; y acercarse para oír es mejor que ofrecer el sacrificio de los necios, porque no saben que hacen mal.	שְׁמֹ֤ר רַגְלְךָ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר תֵּלֵ֔ךְ אֶל־ בֵּ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים וְקָרֹ֣וב לִשְׁמֹ֔עַ מִתֵּ֥ת הַכְּסִילִ֖ים זָ֣בַח כִּֽי־ אֵינָ֥ם יוֹדְעִ֖ים לַעֲשֹׂ֥ות רָֽע׃
2	No te apresures con tu boca, ni tu corazón se dé prisa a proferir palabra delante de Dios; porque Dios está en el cielo, y tú sobre la tierra; por tanto, sean pocas tus palabras.	אַל־ תְּבַהֵ֤ל עַל־ פִּ֙יךָ֙ וְלִבְּךָ֣ אַל־ יְמַהֵ֔ר לְהוֹצִ֥יא דָבָ֖ר לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֑ים כִּ֣י הָאֱלֹהִ֤ים בַּשָּׁמַ֙יִם֙ וְאַתָּ֣ה עַל־ הָאָ֔רֶץ עַל־ כֵּ֥ן יִהְיוּ֙ דְּבָרֶ֣יךָ מְעַטִּֽים׃

כִּי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עִנְיָן וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים׃

3 Porque de la mucha ocupación viene el sueño, y de la multitud de palabras, la voz del necio.

כַּאֲשֶׁר תִּדֹּר נֶדֶר לֵאלֹהִים אַל־ תְּאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי אֵין חֵפֶץ בַּכְּסִילִים אֵת אֲשֶׁר־ תִּדֹּר שַׁלֵּם׃

4 Cuando hagas a Dios un voto, no tardes en cumplirlo; porque él no se complace en los necios. Cumple lo que prometes.

טוֹב אֲשֶׁר לֹא־ תִדֹּר מִשֶּׁתִּדּוֹר וְלֹא תְשַׁלֵּם׃

5 Mejor es que no prometas, que prometer y no cumplir.

אַל־ תִּתֵּן אֶת־ פִּיךָ לַחֲטִיא אֶת־ בְּשָׂרֶךָ וְאַל־ תֹּאמַר לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ כִּי שְׁגָגָה הִיא לָמָּה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־ קוֹלֶךָ וְחִבֵּל אֶת־ מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃

6 No permitas que tu boca haga pecar a tu carne, ni digas delante del ángel que fue un error. ¿Por qué ha de enojarse Dios a causa de tu voz, y destruir la obra de tus manos?

כִּי בְרֹב חֲלֹמוֹת וַהֲבָלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־ הָאֱלֹהִים יְרָא׃

7 Porque en la multitud de los sueños y en las muchas palabras hay también vanidades; mas tú teme a Dios.

אִם־ עֹשֶׁק רָשׁ וְגֵזֶל מִשְׁפָּט וָצֶדֶק תִּרְאֶה בַמְּדִינָה אַל־ תִּתְמַהּ עַל־ הַחֵפֶץ כִּי גָבֹהַּ מֵעַל גָּבֹהַּ שֹׁמֵר וּגְבֹהִים עֲלֵיהֶם׃

8 Si ves en la provincia la opresión del pobre y el despojo del derecho y de la justicia, no te maravilles de ello; porque sobre el alto vigila otro más alto, y otros más altos están sobre ellos.

וְיִתְרוֹן אֶרֶץ בַּכֹּל הוּא מֶלֶךְ לְשָׂדֶה נֶעֱבָד׃

9 Además, el provecho de la tierra es para todos; el rey mismo es servido por el campo.

אֹהֵב כֶּסֶף לֹא־ יִשְׂבַּע כֶּסֶף וּמִי־ אֹהֵב בָּהָמוֹן לֹא תְבוּאָה גַּם־ זֶה הָבֶל׃

10 El que ama el dinero no se saciará de dinero; y el que ama la abundancia, no se saciará de ganancia. También esto es vanidad.

בִּרְבוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ וּמַה־ כִּשְׁרוֹן לִבְעָלֶיהָ כִּי אִם־ רְאוּת עֵינָיו׃

11 Cuando aumentan los bienes, aumentan también los que los consumen; ¿y qué provecho tiene su dueño, sino verlos con sus ojos?

מְתוּקָה שְׁנַת הָעֹבֵד אִם־ מְעַט וְאִם־ הַרְבֵּה יֹאכֵל וְהַשָּׂבָע לָעָשִׁיר אֵינֶנּוּ מַנִּיחַ לוֹ לִישֹׁן׃

12 Dulce es el sueño del trabajador, coma poco o coma mucho; pero al rico no lo deja dormir la abundancia.

יֵשׁ רָעָה חוֹלָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֹשֶׁר שָׁמוּר לִבְעָלָיו לְרָעָתוֹ׃

13 Hay un mal doloroso que he visto debajo del sol: las riquezas guardadas por su dueño para su propio mal;

וְאָבַד הָעֹשֶׁר הַהוּא בְּעִנְיַן רָע וְהוֹלִיד בֵּן וְאֵין בְּיָדוֹ מְאוּמָה׃

14 y esas riquezas se pierden en una mala ocupación, y engendra un hijo, y nada le queda en la mano.

כַּאֲשֶׁר יָצָא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרֹום יָשׁוּב לָלֶכֶת כְּשֶׁבָּא וּמְאוּמָה לֹא־ יִשָּׂא בַעֲמָלוֹ שֶׁיֹּלֵךְ בְּיָדוֹ׃

15 Como salió del vientre de su madre, desnudo volverá, yéndose tal como vino; y nada tomará de su trabajo que pueda llevar en su mano.

וְגַם־ זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל־ עֵמֶת שֶׁבָּא כֵּן יֵלֵךְ וּמַה־ יִּתְרוֹן לּוֹ שֶׁיַּעֲמֹל לָרוּחַ׃

16 Este también es un mal doloroso: que exactamente como vino, así ha de irse. ¿Y qué provecho tiene el que se afanó para el viento?

גַּם כָּל־ יָמָיו בַּחֹשֶׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלְיוֹ וְקֶצֶף׃

17 Además, todos sus días come en tinieblas, con mucho enojo, dolencia y enfado.

18 He aquí lo que yo he visto: que es bueno y hermoso comer y beber, y gozar del bien de todo su trabajo con que se afana debajo del sol todos los días de su vida que Dios le ha dado; porque esa es su parte.

הִנֵּה אֲשֶׁר־ רָאִיתִי אָנִי טוֹב אֲשֶׁר־ יָפֶה לָאֲכוֹל־
וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל־ עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת־
הַשֶּׁמֶשׁ מִסְפַּר יְמֵי־ חַיָּיו אֲשֶׁר־ נָתַן־ לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי־
הוּא חֶלְקוֹ׃

19 Asimismo, a todo hombre a quien Dios ha dado riquezas y bienes, y le ha dado facultad para comer de ellos, tomar su parte y alegrarse en su trabajo, esto es don de Dios.

גַּם כָּל־ הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים
וְהִשְׁלִיטוֹ לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ וְלָשֵׂאת אֶת־ חֶלְקוֹ וְלִשְׂמֹחַ
בַּעֲמָלוֹ זֹה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא׃

20 Porque no se acordará mucho de los días de su vida, pues Dios le responde con la alegría de su corazón.

כִּי לֹא הַרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי חַיָּיו כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה
בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ׃

CAPÍTULO 6

1 Hay un mal que he visto debajo del sol, y es frecuente entre los hombres:

יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־
הָאָדָם׃

2 el hombre a quien Dios da riquezas, bienes y honra, y nada le falta a su alma de todo lo que desea; pero Dios no le da facultad para comer de ello, sino que un extraño lo come. Esto es vanidad y un mal doloroso.

אִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד
וְאֵינֶנּוּ חָסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־ יִתְאַוֶּה וְלֹא־
יַשְׁלִיטֶנּוּ הָאֱלֹהִים לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נָכְרִי יֹאכְלֶנּוּ
זֶה הֶבֶל וְחֳלִי רָע הוּא׃

3 Aunque el hombre engendre cien hijos, y viva muchos años, y los días de sus años sean muchos, si su alma no se sacia del bien, y además le falta sepultura, yo digo que el abortivo es mejor que él.

אִם־ יוֹלִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים רַבּוֹת יִחְיֶה וְרַבּוּ שְׁנֵי
יָמָיו־ שָׁנָיו וְנַפְשׁוֹ לֹא־ תִשְׂבַּע מִן־ הַטּוֹבָה וְגַם־
קְבוּרָה לֹא־ הָיְתָה לּוֹ אָמַּרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנָּפֶל׃

4 Porque en vanidad viene, y en tinieblas se va, y con tinieblas su nombre es cubierto.

כִּי־ בַהֶבֶל בָּא וּבַחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֹשֶׁךְ שְׁמוֹ יְכֻסֶּה׃

5 Además, no ha visto el sol, ni lo ha conocido; más reposo tiene este que aquel.

גַּם־ שֶׁמֶשׁ לֹא־ רָאָה וְלֹא יָדָע נַחַת לָזֶה מִזֶּה׃

6 Aunque viviera mil años dos veces, sin ver el bien, ¿no van todos a un mismo lugar?

וְאִלּוּ חָיָה אֶלֶף שָׁנִים פַּעֲמַיִם וְטוֹבָה לֹא רָאָה הֲלֹא
אֶל־ מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ׃

7 Todo el trabajo del hombre es para su boca, y con todo su apetito no se sacia.

כָּל־ עֲמַל הָאָדָם לְפִיהוּ וְגַם־ הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמָּלֵא׃

8 Porque ¿qué ventaja tiene el sabio sobre el necio? ¿Qué tiene el pobre que sabe conducirse delante de los vivientes?

כִּי מַה־ יּוֹתֵר לֶחָכָם מִן־ הַכְּסִיל מַה־ לֶּעָנִי יוֹדֵעַ
לַהֲלֹךְ נֶגֶד הַחַיִּים׃

9 Mejor es la vista de los ojos que el vagar del deseo. También esto es vanidad y correr tras el viento.

טוֹב מַרְאֵה עֵינַיִם מְהַלַּךְ־ נָפֶשׁ גַּם־ זֶה הֶבֶל וּרְעוּת
רוּחַ׃

10 Lo que es, ya hace tiempo que tiene nombre, y se sabe que es hombre; y no puede contender con el que es más fuerte que él.

מַה־ שֶּׁהָיָה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדָע אֲשֶׁר־ הוּא אָדָם
וְלֹא־ יוּכַל לָדִין עִם שֶׁתַּקִּיף מִמֶּנּוּ׃

11	Porque hay muchas palabras que multiplican la vanidad; ¿qué provecho tiene el hombre?	כִּֽי־ יֵ֥שׁ דְּבָרִ֖ים הַרְבֵּ֣ה מַרְבִּ֑ים הֶ֥בֶל מַה־ יֹּתֵ֖ר לָאָדָֽם׃
12	Porque ¿quién sabe cuál es el bien del hombre en la vida, todos los días de la vida de su vanidad, los cuales pasa como sombra? Porque ¿quién declarará al hombre lo que será después de él debajo del sol?	כִּֽי־ מִ֤י יוֹדֵ֨עַ֙ מַה־ ט֣וֹב לָאָדָ֔ם בְּחַיֵּ֖י מִסְפַּ֣ר יְמֵי־ חַיֵּ֑י הֶ֚בְלוֹ וְיַעֲשֵׂ֣ם כַּצֵּ֔ל אֲשֶׁר֙ מִי־ יַגִּ֣יד לָאָדָ֔ם מַה־ יִּהְיֶ֖ה אַחֲרָ֥יו תַּ֖חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃

CAPÍTULO 7

1	Mejor es el buen nombre que el buen ungüento, y el día de la muerte que el día del nacimiento.	טֽוֹב־ שֵׁ֥ם מִשֶּׁ֖מֶן ט֑וֹב וְי֥וֹם הַמָּ֖וֶת מִיּ֥וֹם הִוָּלְדֽוֹ׃
2	Mejor es ir a la casa del luto que ir a la casa del banquete; porque aquello es el fin de todo hombre, y el que vive lo pondrá en su corazón.	ט֣וֹב לָלֶ֔כֶת אֶל־ בֵּ֖ית אֵבֶ֑ל מִלֶּ֙כֶת֙ אֶל־ בֵּ֣ית מִשְׁתֶּ֔ה בַּאֲשֶׁ֥ר הֽוּא־ סוֹף֙ כָּל־ הָאָדָ֔ם וְהַחַ֖י יִתֵּ֥ן אֶל־ לִבּֽוֹ׃
3	Mejor es el pesar que la risa; porque con la tristeza del rostro se enmienda el corazón.	ט֣וֹב כַּ֔עַס מִשְּׂחָ֖ק כִּֽי־ בְר֣וַע פָּנִ֔ים יִיטַ֖ב לֵֽב׃
4	El corazón de los sabios está en la casa del luto; mas el corazón de los necios, en la casa de la alegría.	לֵ֥ב חֲכָמִ֖ים בְּבֵ֣ית אֵבֶ֑ל וְלֵ֥ב כְּסִילִ֖ים בְּבֵ֥ית שִׂמְחָֽה׃
5	Mejor es oír la reprensión del sabio que oír uno la canción de los necios.	ט֣וֹב לִשְׁמֹ֣עַ גַּעֲרַ֣ת חָכָ֔ם מֵאִ֖ישׁ שֹׁמֵ֣עַ שִׁ֔יר כְּסִילִֽים׃
6	Porque como el crepitar de los espinos debajo de la olla, así es la risa del necio. También esto es vanidad.	כִּֽי כְקוֹל֙ הַסִּירִ֔ים תַּ֖חַת הַסִּ֑יר כֵּ֣ן שְׂחֹ֣ק הַכְּסִ֔יל וְגַם־ זֶ֖ה הָֽבֶל׃
7	Ciertamente la opresión enloquece al sabio, y el soborno corrompe el corazón.	כִּ֥י הָעֹ֖שֶׁק יְהוֹלֵ֣ל חָכָ֑ם וְיאַבֵּ֖ד אֶת־ לֵ֥ב מַתָּנָֽה׃
8	Mejor es el fin de un asunto que su principio; mejor es el paciente de espíritu que el altivo de espíritu.	ט֣וֹב אַחֲרִ֣ית דָּבָ֔ר מֵרֵאשִׁיתֽוֹ טוֹב־ אֶ֥רֶךְ־ רוּחַ֖ מִגְּבַהּ־ רֽוּחַ׃
9	No te apresures en tu espíritu a enojarte, porque el enojo reposa en el seno de los necios.	אַל־ תְּבַהֵ֥ל בְּרוּחֲךָ֖ לִכְעֹ֑ס כִּ֥י כַ֖עַס בְּחֵ֥יק כְּסִילִ֖ים יָנֽוּחַ׃
10	Nunca digas: ¿Por qué fueron los días pasados mejores que estos? Porque no es de sabiduría que preguntes esto.	אַל־ תֹּאמַ֗ר מֶ֚ה הָיָ֣ה שֶׁהַיָּמִ֣ים הָרִאשֹׁנִ֔ים הָי֥וּ טוֹבִ֖ים מֵאֵ֑לֶּה כִּ֚י לֹ֣א מֵחָכְמָ֔ה שָׁאַלְתָּ֖ עַל־ זֶֽה׃
11	Buena es la sabiduría con herencia, y provechosa para los que ven el sol.	טוֹבָ֥ה חָכְמָ֖ה עִם־ נַחֲלָ֑ה וְיֹתֶ֥ר לְרֹאֵ֖י הַשָּֽׁמֶשׁ׃
12	Porque como sombra protectora es la sabiduría, como sombra es el dinero; pero la ventaja del conocimiento es que la sabiduría da vida a los que la poseen.	כִּ֚י בְּצֵ֣ל הָחָכְמָ֔ה בְּצֵ֖ל הַכָּ֑סֶף וְיִתְר֣וֹן דַּ֔עַת הָחָכְמָ֕ה תְּחַיֶּ֖ה בְּעָלֶ֥יהָ׃
13	Mira la obra de Dios; porque ¿quién podrá enderezar lo que él torció?	רְאֵ֣ה אֶת־ מַעֲשֵׂ֣ה הָאֱלֹהִ֔ים כִּ֚י מִ֣י יוּכַל֙ לְתַקֵּ֔ן אֵ֖ת אֲשֶׁ֥ר עִוְּתֽוֹ׃

14	En el día del bien goza del bien, y en el día de la adversidad considera: Dios hizo tanto lo uno como lo otro, a fin de que el hombre no descubra nada de lo que vendrá después de él.	בְּיוֹם טוֹבָה֙ הֱיֵ֣ה בְטוֹב֔ וּבְי֥וֹם רָעָ֖ה רְאֵ֑ה גַּ֚ם אֶת־ זֶ֣ה לְעֻמַּת־ זֶ֔ה עָשָׂ֥ה הָאֱלֹהִ֖ים עַל־ דִּבְרַ֣ת שֶׁלֹּא־ יִמְצָ֥א הָאָדָ֛ם אַחֲרָ֖יו מְאוּמָֽה׃
15	Todo esto he visto en los días de mi vanidad: hay justo que perece en su justicia, y hay impío que prolonga sus días en su maldad.	אֶת־ הַכֹּ֥ל רָאִ֖יתִי בִּימֵ֣י הֶבְלִ֑י יֵ֚שׁ צַדִּ֣יק אֹבֵ֔ד בְּצִדְקֹ֖ו וְיֵ֣שׁ רָשָׁ֔ע מַאֲרִ֥יךְ בְּרָעָתֹֽו׃
16	No seas justo en exceso, ni te hagas sabio demasiado; ¿por qué habrías de destruirte?	אַל־ תְּהִ֥י צַדִּ֖יק הַרְבֵּ֑ה וְאַל־ תִּתְחַכַּ֣ם יוֹתֵ֔ר לָמָ֖ה תִּשּׁוֹמֵֽם׃
17	No seas impío en exceso, ni seas necio; ¿por qué habrías de morir antes de tu tiempo?	אַל־ תִּרְשַׁ֥ע הַרְבֵּ֖ה וְאַל־ תְּהִ֣י סָכָ֑ל לָמָ֖ה תָּמ֥וּת בְּלֹ֖א עִתֶּֽךָ׃
18	Bueno es que te asas de esto, y que tampoco de aquello apartes tu mano; porque el que teme a Dios saldrá bien de todo ello.	טֹ֣וב אֲשֶׁר֩ תֶּאֱחֹ֨ז בָּזֶ֜ה וְגַ֣ם־ מִזֶּ֗ה אַל־ תַּנַּ֥ח אֶת־ יָדֶ֑ךָ כִּֽי־ יְרֵ֥א אֱלֹהִ֖ים יֵצֵ֥א אֶת־ כֻּלָּֽם׃
19	La sabiduría fortalece al sabio más que diez poderosos que haya en la ciudad.	הָֽחָכְמָ֥ה תָּעֹ֛ז לֶֽחָכָ֖ם מֵֽעֲשָׂרָ֣ה שַׁלִּיטִ֑ים אֲשֶׁ֖ר הָי֥וּ בָּעִֽיר׃
20	Ciertamente no hay hombre justo en la tierra que haga el bien y nunca peque.	כִּ֣י אָדָ֗ם אֵ֤ין צַדִּיק֙ בָּאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר יַעֲשֶׂה־ טּ֖וֹב וְלֹ֥א יֶחֱטָֽא׃
21	Tampoco apliques tu corazón a todas las palabras que se hablan, para que no oigas a tu siervo cuando te maldice;	גַּ֚ם לְכָל־ הַדְּבָרִ֣ים אֲשֶׁר־ יְדֻבֵּ֔רוּ אַל־ תִּתֵּ֥ן לִבֶּ֖ךָ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תִשְׁמַ֣ע אֶת־ עַבְדְּךָ֔ מְקַלְלֶֽךָ׃
22	porque tu corazón sabe que tú también maldijiste a otros muchas veces.	כִּ֣י גַם־ פְּעָמִ֗ים רַבּ֤וֹת יָדַע֙ לִבֶּ֔ךָ אֲשֶׁ֥ר גַּם־ אַתָּ֖ה קִלַּ֥לְתָּ אֲחֵרִֽים׃
23	Todo esto probé con sabiduría. Dije: Seré sabio; pero ella estaba lejos de mí.	כָּל־ זֶ֣ה נִסִּ֔יתִי בֶּֽחָכְמָ֖ה אָמַ֣רְתִּי אֶחְכָּ֑מָה וְהִ֖יא רְחוֹקָ֥ה מִמֶּֽנִּי׃
24	Lejos está lo que fue, y lo muy profundo, ¿quién lo hallará?	רָחֹ֥וק מַה־ שֶּׁהָיָ֖ה וְעָמֹ֣ק ׀ עָמֹ֑ק מִ֖י יִמְצָאֶֽנּוּ׃
25	Me volví yo, y mi corazón, a conocer y a explorar y a buscar la sabiduría y la razón de las cosas, y a conocer la maldad de la necedad, y la insensatez que es locura.	סַבּ֣וֹתִי אֲנִ֔י וְלִבִּ֖י לָדַ֣עַת וְלָת֑וּר וּבַקֵּ֥שׁ חָכְמָ֛ה וְחֶשְׁבּ֖וֹן וְלָדַ֥עַת ׀ רֶ֣שַׁע כֶּ֑סֶל וְהַסִּכְלוּת֖ הוֹלֵלֽוֹת׃
26	Y he hallado más amarga que la muerte a la mujer cuyo corazón es lazos y redes, y sus manos ataduras. El que agrada a Dios escapará de ella; mas el pecador quedará preso en ella.	וּמוֹצֵ֨א אֲנִ֜י מַ֣ר מִמָּ֗וֶת אֶת־ הָאִשָּׁ֞ה אֲשֶׁר־ הִ֣יא מְצוֹדִ֗ים וַחֲרָמִים֙ לִבָּ֔הּ אֲסוּרִ֥ים יָדֶ֖יהָ טֹ֣וב לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים יִמָּלֵ֖ט מִמֶּ֑נָּה וְחוֹטֵ֖א יִלָּכֵ֥ד בָּֽהּ׃
27	Mira, esto he hallado, dice el Predicador, pesando las cosas una por una para hallar la razón,	רְאֵ֣ה זֶ֔ה מָצָ֖אתִי אָמְרָ֣ה קֹהֶ֑לֶת אַחַ֥ת לְאַחַ֖ת לִמְצֹ֥א חֶשְׁבּֽוֹן׃
28	lo que mi alma busca todavía, y no lo he hallado: un hombre entre mil he hallado, pero mujer entre todas estas nunca hallé.	אֲשֶׁ֤ר עֹוד֙ בִּקְשָׁ֣ה נַפְשִׁ֔י וְלֹ֥א מָצָ֖אתִי אָדָ֣ם אֶחָ֑ד מֵאֶ֙לֶף֙ מָצָ֣אתִי וְאִשָּׁ֔ה בְּכָל־ אֵ֖לֶּה לֹ֥א מָצָֽאתִי׃

29 Solamente esto he hallado: que Dios hizo al hombre recto, pero ellos buscaron muchas artimañas.

לְבַד֙ רְאֵה־ זֶ֣ה מָצָ֔אתִי אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הָאֱלֹהִ֑ים אֶת־ הָאָדָ֖ם יָשָׁ֥ר וְהֵ֛מָּה בִּקְשׁ֥וּ חִשְׁבֹנ֖וֹת רַבִּֽים׃

CAPÍTULO 8

1 ¿Quién como el sabio? ¿Y quién conoce la interpretación de las cosas? La sabiduría del hombre ilumina su rostro, y la dureza de su rostro se transforma.

מִ֚י כְּהֶחָכָ֔ם וּמִ֥י יוֹדֵ֖עַ פֵּשֶׁר֙ דָּבָ֔ר חָכְמַ֥ת אָדָ֖ם תָּאִ֣יר פָּנָ֑יו וְעֹ֥ז פָּנָ֖יו יְשֻׁנֶּֽא׃

2 Yo te digo: Guarda el mandato del rey, y esto por causa del juramento de Dios.

אֲנִ֚י פִּי־ מֶ֣לֶךְ שְׁמֹ֔ור וְעַ֖ל דִּבְרַ֣ת שְׁבוּעַ֥ת אֱלֹהִֽים׃

3 No te apresures a irte de su presencia, ni te obstines en cosa mala; porque él hace todo lo que quiere.

אַל־ תִּבָּהֵ֥ל מִפָּנָ֖יו תֵּלֵ֑ךְ אַל־ תַּעֲמֹ֣ד בְּדָבָ֔ר רָ֕ע כִּ֥י כָל־ אֲשֶׁ֖ר יַחְפֹּ֥ץ יַעֲשֶֽׂה׃

4 Porque la palabra del rey es con potestad, ¿y quién le dirá: ¿Qué haces?

בַּאֲשֶׁ֥ר דְּבַר־ מֶ֖לֶךְ שִׁלְטֹ֑ון וּמִ֥י יֹאמַר־ ל֖וֹ מָה־ תַּעֲשֶֽׂה׃

5 El que guarda el mandamiento no conocerá cosa mala; y el corazón del sabio conoce el tiempo y el juicio.

שֹׁומֵ֥ר מִצְוָ֖ה לֹ֣א יֵדַ֣ע דָּבָ֣ר רָ֑ע וְעֵ֥ת וּמִשְׁפָּ֖ט יֵדַ֥ע לֵ֖ב חָכָֽם׃

6 Porque para todo propósito hay tiempo y juicio; porque el mal del hombre es grande sobre él;

כִּ֣י לְכָל־ חֵ֔פֶץ יֵ֥שׁ עֵ֖ת וּמִשְׁפָּ֑ט כִּי־ רָעַ֥ת הָאָדָ֖ם רַבָּ֥ה עָלָֽיו׃

7 pues no sabe lo que ha de ser; y ¿quién le declarará cuándo ha de ser?

כִּי־ אֵינֶ֥נּוּ יֹדֵ֖עַ מַה־ שֶּׁיִּהְיֶ֑ה כִּ֚י כַּאֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֔ה מִ֥י יַגִּ֖יד לֹֽו׃

8 No hay hombre que tenga potestad sobre el espíritu para retener el espíritu, ni potestad sobre el día de la muerte; y no hay licencia en esa guerra, ni la impiedad librará al que la practica.

אֵ֣ין אָדָ֗ם שַׁלִּ֤יט בָּרוּחַ֙ לִכְלֹ֣וא אֶת־ הָרֹ֔וחַ וְאֵ֥ין שִׁלְטֹ֖ון בְּי֣וֹם הַמָּ֑וֶת וְאֵ֤ין מִשְׁלַ֙חַת֙ בַּמִּלְחָמָ֔ה וְלֹֽא־ יְמַלֵּ֥ט רֶ֖שַׁע אֶת־ בְּעָלָֽיו׃

9 Todo esto he visto, y he puesto mi corazón en toda obra que se hace debajo del sol: hay tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para mal suyo.

אֶת־ כָּל־ זֶ֣ה רָאִ֔יתִי וְנָתֹ֥ון אֶת־ לִבִּ֖י לְכָל־ מַעֲשֶׂ֣ה אֲשֶׁר־ נַעֲשָׂ֑ה תַּ֚חַת הַשֶּׁ֣מֶשׁ עֵ֔ת אֲשֶׁ֥ר שָׁלַ֛ט הָאָדָ֖ם בְּאָדָ֥ם לְרַ֖ע לֹֽו׃

10 Y así vi a los impíos sepultados, los cuales venían e iban del lugar santo, y fueron olvidados en la ciudad donde así habían hecho. También esto es vanidad.

וּבְכֵ֣ן רָאִ֔יתִי רְשָׁעִ֖ים קְבֻרִ֑ים וָבָ֣אוּ וּמִמְּקֹ֤ום קָדֹושׁ֙ יְהֹלֵ֔כוּ וְיִשְׁתַּכְּח֖וּ בָּעִ֑יר אֲשֶׁ֥ר כֵּן־ עָשׂ֛וּ גַּם־ זֶ֥ה הָבֶֽל׃

11 Porque no se ejecuta pronto la sentencia contra la mala obra, por eso el corazón de los hijos de los hombres está en ellos lleno para hacer el mal.

אֲשֶׁ֣ר אֵין־ נַעֲשָׂ֞ה פִּתְגָ֤ם מַעֲשֵׂה֙ הָרָעָ֔ה מְהֵרָ֖ה עַל־ כֵּ֣ן מָלֵ֥א לֵב֙ בְּנֵי־ הָאָדָ֔ם בָּהֶ֖ם לַעֲשֹׂ֥ות רָֽע׃

12 Aunque el pecador haga mal cien veces y prolongue sus días, con todo yo también sé que les irá bien a los que temen a Dios, a los que temen delante de él;

אֲשֶׁ֣ר חֹטֶ֔א עֹשֶׂ֥ה רָ֖ע מְאַ֑ת וּמַאֲרִ֣יךְ לֹ֔ו כִּ֚י גַּם־ יוֹדֵ֣עַ אָ֔נִי אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶה־ טֹ֗וב לְיִרְאֵ֤י הָאֱלֹהִים֙ אֲשֶׁ֣ר יִירְא֣וּ מִלְּפָנָֽיו׃

13 y que no le irá bien al impío, ni le serán prolongados los días, que son como sombra, porque no teme delante de Dios.

וְטֹ֣וב לְ֠אֹ־ יִהְיֶ֨ה לָרָשָׁ֜ע וְלֹֽא־ יַאֲרִ֤יךְ יָמִים֙ כַּצֵּ֔ל אֲשֶׁ֥ר אֵינֶ֖נּוּ יָרֵ֣א מִלִּפְנֵ֥י אֱלֹהִֽים׃

יֵשׁ־הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים
אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הָרְשָׁעִים וְיֵשׁ רְשָׁעִים
שֶׁמַּגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אָמַרְתִּי שֶׁגַּם־זֶה
הָבֶל׃

14 Hay una vanidad que se hace sobre la tierra: que hay justos a quienes sucede conforme a la obra de los impíos, y hay impíos a quienes sucede conforme a la obra de los justos. Dije que también esto es vanidad.

וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־הַשִּׂמְחָה אֲשֶׁר אֵין־טוֹב לָאָדָם
תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי אִם־לֶאֱכוֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמוֹחַ וְהוּא
יִלְוֶנּוּ בַעֲמָלוֹ יְמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת
הַשָּׁמֶשׁ׃

15 Por eso alabé yo la alegría, pues no tiene el hombre cosa mejor debajo del sol que comer y beber y alegrarse; y que esto lo acompañe en su trabajo los días de su vida que Dios le da debajo del sol.

כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת־
הָעִנְיָן אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה
שֵׁנָה בְּעֵינָיו אֵינֶנּוּ רֹאֶה׃

16 Cuando di mi corazón a conocer la sabiduría y a ver la tarea que se hace sobre la tierra (porque hay quien ni de día ni de noche ve el sueño con sus ojos),

וְרָאִיתִי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם
לִמְצוֹא אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ
בְּשֶׁל אֲשֶׁר יַעֲמֹל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמְצָא וְגַם אִם־
יֹאמַר הֶחָכָם לָדַעַת לֹא יוּכַל לִמְצֹא׃

17 vi toda la obra de Dios, que el hombre no puede alcanzar a descubrir la obra que se hace debajo del sol; por mucho que trabaje el hombre buscándola, no la hallará; y aunque diga el sabio que la conoce, no la podrá hallar.

CAPÍTULO 9

כִּי אֶת־כָּל־זֶה נָתַתִּי אֶל־לִבִּי וְלָבוּר אֶת־כָּל־זֶה
אֲשֶׁר הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וַעֲבָדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים
גַּם־אַהֲבָה גַם־שִׂנְאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לְפָנֵיהֶם׃

1 Ciertamente he dado mi corazón a todo esto, para examinar todo esto: que los justos y los sabios, y sus obras, están en la mano de Dios; ni el amor ni el odio conoce el hombre; todo está delante de ellos.

הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לַכֹּל מִקְרֶה אֶחָד לַצַּדִּיק וְלָרָשָׁע לַטּוֹב
וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא וְלַזֹּבֵחַ וְלָאֲשֶׁר אֵינֶנּוּ זֹבֵחַ כַּטּוֹב
כָּחוֹטֵא הַנִּשְׁבָּע כָּאֲשֶׁר שָׁבוּעָה יָרֵא׃

2 Todo acontece de la misma manera a todos: un mismo suceso al justo y al impío, al bueno, al limpio y al inmundo, al que sacrifica y al que no sacrifica; como el bueno, así el pecador; el que jura, como el que teme el juramento.

זֶה רָע בְּכָל־אֲשֶׁר־נַעֲשָׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי־מִקְרֶה
אֶחָד לַכֹּל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מָלֵא־רָע וְהוֹלֵלוֹת
בִּלְבָבָם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֶל־הַמֵּתִים׃

3 Este mal hay entre todo lo que se hace debajo del sol: que un mismo suceso acontece a todos; y también el corazón de los hijos de los hombres está lleno de mal, y hay locura en su corazón mientras viven, y después se van a los muertos.

כִּי־מִי אֲשֶׁר יְחֻבַּר אֶל כָּל־הַחַיִּים יֵשׁ בִּטָּחוֹן כִּי־
לְכֶלֶב חַי הוּא טוֹב מִן־הָאַרְיֵה הַמֵּת׃

4 Porque para el que está unido a todos los vivientes hay esperanza; porque mejor es perro vivo que león muerto.

כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שֶׁיָּמֻתוּ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים
מְאוּמָה וְאֵין־עוֹד לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זִכְרָם׃

5 Porque los que viven saben que han de morir; pero los muertos nada saben, ni tienen ya recompensa, porque su memoria es olvidada.

גַּם אַהֲבָתָם גַּם־שִׂנְאָתָם גַּם־קִנְאָתָם כְּבָר אָבָדָה
וְחֵלֶק אֵין־לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר־נַעֲשָׂה תַּחַת
הַשָּׁמֶשׁ׃

6 También su amor, su odio y su envidia perecieron ya; y nunca más tendrán parte en todo lo que se hace debajo del sol.

7	Anda, come tu pan con alegría, y bebe tu vino con buen corazón; porque tus obras ya son agradables a Dios.	לֵךְ֙ אֱכֹ֤ל בְּשִׂמְחָה֙ לַחְמֶ֔ךָ וְשֵׁתֵ֥ה בְלֵב־ טוֹב֙ יֵינֶ֔ךָ כִּ֥י כְבָ֖ר רָצָ֥ה הָאֱלֹהִ֖ים אֶת־ מַעֲשֶׂ֥יךָ:
8	En todo tiempo sean blancos tus vestidos, y nunca falte ungüento sobre tu cabeza.	בְּכָל־ עֵ֥ת יִהְיוּ֙ בְּגָדֶ֣יךָ לְבָנִ֔ים וְשֶׁ֥מֶן עַל־ רֹאשְׁךָ֖ אַל־ יֶחְסָֽר:
9	Goza de la vida con la mujer que amas, todos los días de la vida de tu vanidad que te son dados debajo del sol, todos los días de tu vanidad; porque esta es tu parte en la vida y en tu trabajo con que te afanas debajo del sol.	רְאֵ֣ה חַיִּ֗ים עִם־ אִשָּׁ֤ה אֲשֶׁר־ אָהַ֙בְתָּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י חַיֵּ֔י הֶבְלֶ֔ךָ אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן לְךָ֙ תַּ֣חַת הַשֶּׁ֔מֶשׁ כָּל֙ יְמֵ֣י הֶבְלֶ֔ךָ כִּ֚י הִ֣וא חֶלְקְךָ֔ בָּחַיִּ֖ים וּבַעֲמָלְךָ֑ אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה עָמֵ֖ל תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ:
10	Todo lo que te venga a la mano para hacer, hazlo según tus fuerzas; porque en el Seol, adonde vas, no hay obra, ni razón, ni conocimiento, ni sabiduría.	כֹּ֣ל אֲשֶׁר֩ תִּמְצָ֨א יָדְךָ֜ לַעֲשׂ֗וֹת בְּכֹחֲךָ֤ עֲשֵׂה֙ כִּ֣י אֵ֣ין מַעֲשֶׂ֔ה וְחֶשְׁבּ֖וֹן וְדַ֣עַת וְחָכְמָ֑ה בִּשְׁא֣וֹל אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ הֹלֵ֣ךְ שָׁ֔מָּה: ס
11	Me volví y vi debajo del sol que ni es de los ligeros la carrera, ni de los valientes la guerra, ni aun de los sabios el pan, ni de los entendidos las riquezas, ni de los hábiles el favor; sino que tiempo y ocasión acontecen a todos ellos.	שַׁ֣בְתִּי וְרָאָ֔ה תָּחַ֖ת־ הַשֶּׁ֑מֶשׁ כִּ֣י לֹ֤א לַקַּלִּים֙ הַמֵּר֔וֹץ וְלֹ֥א לַגִּבּוֹרִ֖ים הַמִּלְחָמָ֑ה וְגַ֨ם֙ לֹ֣א לַחֲכָמִ֔ים לֶ֖חֶם וְגַ֣ם לֹ֔א לַנְּבֹנִ֖ים עֹ֑שֶׁר וְגַ֣ם לֹ֔א לַיֹּדְעִ֖ים חֵ֑ן כִּֽי־ עֵ֤ת וָפֶ֙גַע֙ יִקְרֶ֣ה אֶת־ כֻּלָּֽם:
12	Porque el hombre tampoco conoce su tiempo; como los peces que son presos en la mala red, y como las aves que son presas en el lazo, así son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, cuando cae de repente sobre ellos.	כִּ֣י גַם֮ לֹא־ יֵדַ֣ע הָאָדָם֒ אֶת־ עִתּ֔וֹ כַּדָּגִ֖ים שֶׁנֶּאֱחָזִ֣ים בִּמְצוֹדָ֑ה וְכַצִּפֳּרִ֗ים הָאֲחֻזוֹת֙ בַּפָּ֔ח כָּהֵ֖ם יוּקָשִׁ֣ים בְּנֵי־ הָאָדָ֑ם לְעֵ֤ת רָעָה֙ כְּשֶׁתִּפּ֣וֹל עֲלֵיהֶ֔ם פִּתְאֹֽם:
13	También vi esta sabiduría debajo del sol, la cual me pareció grande:	גַּם־ זֶ֥ה רָאִ֛יתִי חָכְמָ֖ה תַּ֣חַת הַשֶּׁ֑מֶשׁ וּגְדוֹלָ֖ה הִ֥יא אֵלָֽי:
14	una pequeña ciudad, y pocos hombres en ella; y vino contra ella un gran rey, y la sitió, y levantó contra ella grandes baluartes;	עִ֣יר קְטַנָּ֔ה וַאֲנָשִׁ֖ים בָּ֣הּ מְעָ֑ט וּבָ֣א אֵלֶ֗יהָ מֶ֙לֶךְ֙ גָּד֔וֹל וְסָבַ֥ב אֹתָ֖הּ וּבָנָ֣ה עָלֶ֑יהָ מְצוֹדִ֖ים גְּדֹלִֽים:
15	y se halló en ella un hombre pobre y sabio, el cual libró a la ciudad con su sabiduría; pero nadie se acordó de aquel hombre pobre.	וּמָצָ֣א בָ֔הּ אִ֥ישׁ מִסְכֵּ֖ן חָכָ֑ם וּמִלַּ֣ט־ ה֔וּא אֶת־ הָעִ֖יר בְּחָכְמָת֑וֹ וְאָדָ֗ם לֹ֤א זָכַר֙ אֶת־ הָאִ֣ישׁ הַמִּסְכֵּ֔ן הַהֽוּא:
16	Entonces dije yo: Mejor es la sabiduría que la fuerza; pero la sabiduría del pobre es menospreciada, y sus palabras no son escuchadas.	וְאָמַ֖רְתִּי אֲנִ֣י טוֹבָ֣ה חָכְמָ֔ה מִגְּבוּרָ֑ה וְחָכְמַ֤ת הַמִּסְכֵּן֙ בִּזּוּיָ֔ה וּדְבָרָ֖יו אֵינָ֥ם נִשְׁמָעִֽים:
17	Las palabras de los sabios, oídas en sosiego, son mejores que el clamor del que gobierna entre los necios.	דִּבְרֵ֤י חֲכָמִים֙ בְּנַ֣חַת נִשְׁמָעִ֔ים מִזַּעֲקַ֖ת מוֹשֵׁ֥ל בַּכְּסִילִֽים:
18	Mejor es la sabiduría que las armas de guerra; pero un solo pecador destruye mucho bien.	טוֹבָ֣ה חָכְמָ֔ה מִכְּלֵ֖י קְרָ֑ב וְחוֹטֶ֥א אֶחָ֖ד יְאַבֵּ֥ד טוֹבָ֥ה הַרְבֵּֽה:

CAPÍTULO 10

1	Las moscas muertas hacen heder y fermentar el ungüento del perfumista; así una pequeña insensatez pesa más que la sabiduría y la honra.	זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ יַבִּיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יָקָר מֵחָכְמָה מִכָּבוֹד סִכְלוּת מְעָט:
2	El corazón del sabio está a su mano derecha, mas el corazón del necio a su mano izquierda.	לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לִשְׂמֹאלוֹ:
3	Y aun cuando el necio va por el camino, le falta el entendimiento, y va diciendo a todos que es necio.	וְגַם־ בַּדֶּרֶךְ כְּשֶׁסָּכָל הוֹלֵךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לַכֹּל סָכָל הוּא:
4	Si el espíritu del gobernante se exalta contra ti, no dejes tu lugar; porque la serenidad aplaca grandes ofensas.	אִם־ רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלֶיךָ מְקוֹמְךָ אַל־ תַּנַּח כִּי מַרְפֵּא יַנִּיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים:
5	Hay un mal que he visto debajo del sol, como error que procede del que gobierna:	יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּשְׁגָגָה שֶׁיֹּצֵא מִלִּפְנֵי הַשַּׁלִּיט:
6	la necedad está puesta en grandes alturas, y los ricos están sentados en lugar bajo.	נִתַּן הַסִּכְלוּת בַּמְּרוֹמִים רַבִּים וַעֲשִׁירִים בַּשֵּׁפֶל יֵשָׁבוּ:
7	He visto siervos a caballo, y príncipes que andaban como siervos sobre la tierra.	רָאִיתִי עֲבָדִים עַל־ סוּסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים כָּעֲבָדִים עַל־ הָאָרֶץ:
8	El que cava un hoyo caerá en él; y al que rompe un cerco lo morderá la serpiente.	חֹפֵר גּוּמָּץ בּוֹ יִפּוֹל וּפֹרֵץ גָּדֵר יִשְׁכֶּנּוּ נָחָשׁ:
9	El que mueve piedras se lastimará con ellas; el que parte leña corre peligro con ella.	מַסִּיעַ אֲבָנִים יֵעָצֵב בָּהֶם בּוֹקֵעַ עֵצִים יִסָּכֵן בָּם:
10	Si el hierro se embota y no se le afila el filo, hay que añadir más fuerza; pero la sabiduría tiene la ventaja de hacer acertar.	אִם־ קֵהָה הַבַּרְזֶל וְהוּא לֹא־ פָנִים קִלְקַל וַחֲיָלִים יְגַבֵּר וְיִתְרוֹן הַכְשֵׁר חָכְמָה:
11	Si la serpiente muerde antes de ser encantada, de nada sirve el encantador.	אִם־ יִשֹּׁךְ הַנָּחָשׁ בְּלוֹא־ לָחַשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלָּשׁוֹן:
12	Las palabras de la boca del sabio son gracia, mas los labios del necio lo devoran a él mismo.	דִּבְרֵי פִי־ חָכָם חֵן וְשִׂפְתוֹת כְּסִיל תְּבַלְּעֻנּוּ:
13	El principio de las palabras de su boca es insensatez, y el fin de su hablar, locura nociva.	תְּחִלַּת דִּבְרֵי־ פִיהוּ סִכְלוּת וְאַחֲרִית פִּיהוּ הוֹלֵלוּת רָעָה:
14	El necio multiplica las palabras, aunque el hombre no sabe lo que ha de ser; ¿y quién le declarará lo que será después de él?	וְהַסָּכָל יַרְבֶּה דְבָרִים לֹא־ יֵדַע הָאָדָם מַה־ שֶּׁיִּהְיֶה וַאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יַגִּיד לוֹ:
15	El trabajo de los necios los fatiga, pues ni siquiera saben ir a la ciudad.	עֲמַל הַכְּסִילִים תְּיַגְּעֶנּוּ אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע לָלֶכֶת אֶל־ עִיר:
16	¡Ay de ti, tierra, cuando tu rey es un muchacho, y tus príncipes comen de mañana!	אִי־ לָךְ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ נָעַר וְשָׂרַיִךְ בַּבֹּקֶר יֹאכֵלוּ:
17	¡Bienaventurada tú, tierra, cuando tu rey es hijo de nobles, y tus príncipes comen a su tiempo, para reponer fuerzas y no para embriagarse!	אַשְׁרֵיךְ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ בֶּן־ חוֹרִים וְשָׂרַיִךְ בָּעֵת יֹאכֵלוּ בִּגְבוּרָה וְלֹא בַשְּׁתִי:

18	Por la mucha pereza se hunde la techumbre, y por la flojedad de las manos gotea la casa.	בַּעֲצַלְתַּיִם יִמַּךְ הַמְקֶרֶה וּבְשִׁפְלוּת יָדַיִם יִדְלֹף הַבָּיִת׃
19	Para reír se hace el banquete, y el vino alegra la vida; y el dinero responde a todo.	לִשְׂחוֹק עֹשִׂים לֶחֶם וְיַיִן יְשַׂמַּח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־ הַכֹּל׃
20	Ni aun en tu pensamiento maldigas al rey, ni en lo secreto de tu cámara maldigas al rico; porque las aves del cielo llevarán la voz, y las que tienen alas harán saber la palabra.	גַּם בְּמַדְּעֲךָ מֶלֶךְ אַל־ תְּקַלֵּל וּבְחַדְרֵי מִשְׁכָּבְךָ אַל־ תְּקַלֵּל עָשִׁיר כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת־ הַקּוֹל וּבַעַל כְּנָפַיִם יַגִּיד דָּבָר׃

CAPÍTULO 11

1	Echa tu pan sobre las aguas, porque después de muchos días lo hallarás.	שַׁלַּח לַחְמְךָ עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם כִּי־ בְרֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֶנּוּ׃
2	Reparte a siete, y aun a ocho; porque no sabes qué mal vendrá sobre la tierra.	תֵּן־ חֵלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לִשְׁמוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מַה־ יִּהְיֶה רָעָה עַל־ הָאָרֶץ׃
3	Si las nubes están llenas de lluvia, sobre la tierra la derramarán; y si el árbol cae hacia el sur o hacia el norte, en el lugar donde el árbol cae, allí quedará.	אִם־ יִמָּלְאוּ הֶעָבִים גֶּשֶׁם עַל־ הָאָרֶץ יָרִיקוּ וְאִם־ יִפֹּל עֵץ בַּדָּרוֹם וְאִם בַּצָּפוֹן מְקוֹם שֶׁיִּפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְיֶה׃
4	El que observa el viento no sembrará, y el que mira las nubes no segará.	שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרֵע וְרֹאֶה בֶּעָבִים לֹא יִקְצוֹר׃
5	Como tú no sabes cuál es el camino del viento, ni cómo se forman los huesos en el vientre de la mujer encinta, así tampoco conoces la obra de Dios, que hace todas las cosas.	כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מַה־ דֶּרֶךְ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְּלֵאָה כָּכָה לֹא תֵדַע אֶת־ מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־ הַכֹּל׃
6	Por la mañana siembra tu semilla, y a la tarde no dejes reposar tu mano; porque tú no sabes cuál prosperará, si esto o aquello, o si lo uno y lo otro serán igualmente buenos.	בַּבֹּקֶר זְרַע אֶת־ זַרְעֶךָ וְלָעֶרֶב אַל־ תַּנַּח יָדֶךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ אֵי זֶה יִכְשָׁר הֲזֶה אוֹ זֶה וְאִם־ שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים׃
7	Dulce es la luz, y agradable a los ojos ver el sol.	וּמָתוֹק הָאוֹר וְטוֹב לָעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־ הַשָּׁמֶשׁ׃
8	Pero aunque el hombre viva muchos años, y en todos ellos se alegre, acuérdese de los días de las tinieblas, que serán muchos. Todo lo que viene es vanidad.	כִּי אִם־ שָׁנִים הַרְבֵּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמָח וְיִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי־ הַרְבֵּה יִהְיוּ כָּל־ שֶׁבָּא הָבֶל׃
9	Alégrate, joven, en tu juventud, y tome placer tu corazón en los días de tu mocedad; y anda en los caminos de tu corazón y en la vista de tus ojos; pero sabe que sobre todas estas cosas te traerá Dios a juicio.	שְׂמַח בָּחוּר בְּיַלְדוּתֶיךָ וְיִטַיבְךָ לִבְּךָ בִּימֵי בְחוּרוֹתֶךָ וְהַלֵּךְ בְּדַרְכֵי לִבְּךָ וּבְמַרְאֵי עֵינֶיךָ וְדָע כִּי עַל־ כָּל־ אֵלֶּה יְבִיאֲךָ הָאֱלֹהִים בַּמִּשְׁפָּט׃
10	Quita, pues, el enojo de tu corazón, y aparta el mal de tu carne; porque la niñez y la juventud son vanidad.	וְהָסֵר כַּעַס מִלִּבֶּךָ וְהַעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרֶךָ כִּי־ הַיַּלְדוּת וְהַשַּׁחֲרוּת הָבֶל׃

CAPÍTULO 12

1	Acuérdate de tu Creador en los días de tu juventud, antes que vengan los días malos y lleguen los años de los cuales digas: No tengo en ellos contentamiento;	וּזְכֹר֙ אֶת־ בּוֹרְאֶ֔יךָ בִּימֵ֥י בְחוּרֹתֶ֖יךָ עַד אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָבֹ֔אוּ יְמֵ֥י הָרָעָ֖ה וְהִגִּ֣יעוּ שָׁנִ֑ים אֲשֶׁ֥ר תֹּאמַ֖ר אֵ֥ין לִ֛י בָּהֶ֖ם חָֽפֶץ׃
2	antes que se oscurezcan el sol, y la luz, y la luna, y las estrellas, y vuelvan las nubes tras la lluvia;	עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תֶחְשַׁ֣ךְ הַשֶּׁ֔מֶשׁ וְהָאוֹר֙ וְהַיָּרֵ֔חַ וְהַכּוֹכָבִ֖ים וְשָׁ֣בוּ הֶעָבִ֑ים אַחַ֖ר הַגָּֽשֶׁם׃
3	el día en que tiemblen los guardas de la casa, y se encorven los hombres fuertes, y cesen las que muelen porque han disminuido, y se oscurezcan las que miran por las ventanas;	בַּיּ֗וֹם שֶׁיָּזֵ֙עוּ֙ שֹׁמְרֵ֣י הַבַּ֔יִת וְהִתְעַוְּת֖וּ אַנְשֵׁ֣י הֶחָ֑יִל וּבָטְל֤וּ הַטֹּחֲנוֹת֙ כִּ֣י מִעֵ֔טוּ וְחָשְׁכ֥וּ הָרֹא֖וֹת בָּאֲרֻבּֽוֹת׃
4	y las puertas de afuera se cierren, al bajarse el ruido del molino; y se levante a la voz del ave, y todas las hijas del canto sean abatidas;	וְסָגְר֤וּ דְלָתַ֙יִם֙ בַּשּׁ֔וק בִּשְׁפַ֖לק֣וֹל הַטַּחֲנָ֑ה וְיָקוּם֙ לְק֣וֹל הַצִּפּ֔וֹר וְיִשַּׁ֖חוּ כָּל־ בְּנ֥וֹת הַשִּֽׁיר׃
5	cuando también teman lo que es alto, y haya terrores en el camino; y florezca el almendro, y la langosta se arrastre pesadamente, y se pierda el apetito; porque el hombre va a su morada eterna, y los que hacen duelo andan alrededor por las calles;	גַּ֚ם מִגָּבֹ֣הַּ יִרָ֔אוּ וְחִתִּתִ֖ים בַּדָּ֑רֶךְ וְיָנֵ֤אץ הַשָּׁקֵד֙ וְיִסְתַּבֵּ֣ל הֶחָגָ֔ב וְתָפֵ֖ר הָאֲבִיוֹנָ֑ה כִּי־ הֹלֵ֤ךְ הָאָדָם֙ אֶל־ בֵּ֣ית עוֹלָמ֔וֹ וְסָבְב֥וּ בַשּׁ֖וק הַסֹּפְדִֽים׃
6	antes que se rompa el cordón de plata, y se quiebre el cuenco de oro, y el cántaro se quiebre junto a la fuente, y la rueda se rompa sobre el pozo;	עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יֵרָתֵ֔ק חֶ֥בֶל הַכֶּ֖סֶף וְתָרֻ֣ץ גֻּלַּ֣ת הַזָּהָ֑ב וְתִשָּׁבֵ֤ר כַּד֙ עַל־ הַמַּבּ֔וּעַ וְנָרֹ֥ץ הַגַּלְגַּ֖ל אֶל־ הַבּֽוֹר׃
7	y el polvo vuelva a la tierra, como era, y el espíritu vuelva a Dios que lo dio.	וְיָשָׁ֥ב הֶעָפָ֖ר עַל־ הָאָ֑רֶץ כְּשֶׁהָיָ֔ה וְהָר֣וּחַ תָּשׁ֔וּב אֶל־ הָאֱלֹהִ֖ים אֲשֶׁ֥ר נְתָנָֽהּ׃
8	Vanidad de vanidades, dijo el Predicador, todo es vanidad.	הֲבֵ֥ל הֲבָלִ֖ים אָמַ֣ר הַקּוֹהֶ֑לֶת הַכֹּ֖ל הָֽבֶל׃
9	Y además de ser sabio el Predicador, enseñó también conocimiento al pueblo; y ponderó, e investigó, y compuso muchos proverbios.	וְיֹתֵ֣ר שֶׁהָיָ֣ה קֹהֶ֔לֶת חָכָ֖ם עוֹד֙ לִמַּ֣ד־ דַּ֣עַת אֶת־ הָעָ֑ם וְאִזֵּ֥ן וְחִקֵּ֖ר תִּקֵּ֥ן מְשָׁלִ֖ים הַרְבֵּֽה׃
10	Procuró el Predicador hallar palabras agradables, y escribir rectamente palabras de verdad.	בִּקֵּ֥שׁ קֹהֶ֖לֶת לִמְצֹ֣א דִבְרֵי־ חֵ֑פֶץ וְכָת֥וּב יֹ֖שֶׁר דִּבְרֵ֥י אֱמֶֽת׃
11	Las palabras de los sabios son como aguijones, y como clavos hincados son las de los maestros de las congregaciones, dadas por un solo Pastor.	דִּבְרֵ֤י חֲכָמִים֙ כַּדָּרְבֹנ֔וֹת וּכְמַשְׁמְר֥וֹת נְטוּעִ֖ים בַּעֲלֵ֑י אֲסֻפ֥וֹת נִתְּנ֖וּ מֵרֹ֥עֶה אֶחָֽד׃
12	Además de esto, hijo mío, sé advertido: no tiene fin el hacer muchos libros, y el mucho estudio es fatiga de la carne.	וְיֹתֵ֥ר מֵהֵ֖מָּה בְּנִ֣י הִזָּהֵ֑ר עֲשׂ֤וֹת סְפָרִים֙ הַרְבֵּ֣ה אֵ֔ין קֵ֖ץ וְלַהַ֥ג הַרְבֵּ֖ה יְגִעַ֥ת בָּשָֽׂר׃
13	El fin de todo el discurso oído es este: Teme a Dios, y guarda sus mandamientos; porque esto es el todo del hombre.	ס֚וֹף דָּבָ֣ר הַכֹּ֔ל נִשְׁמָ֖ע אֶת־ הָאֱלֹהִ֣ים יְרָ֑א וְאֶת־ מִצְוֹתָ֥יו שְׁמֹ֖ר כִּי־ זֶ֥ה כָּל־ הָאָדָֽם׃
14	Porque Dios traerá toda obra a juicio, juntamente con toda cosa encubierta, sea buena o sea mala.	כִּ֣י אֶת־ כָּל־ מַֽעֲשֶׂ֗ה הָאֱלֹהִ֛ים יָבִ֥יא בְמִשְׁפָּ֖ט עַל כָּל־ נֶעְלָ֑ם אִם־ ט֥וֹב וְאִם־ רָֽע׃

Cantares

שִׁיר הַשִּׁירִים

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1	El cantar de los cantares, el cual es de Salomón.	שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה׃
2	¡Que me bese con los besos de su boca! Porque mejores son tus amores que el vino.	יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־ טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן׃
3	Por el olor de tus buenos ungüentos, tu nombre es como ungüento derramado; por eso las doncellas te aman.	לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שְׁמֶךָ עַל־ כֵּן עֲלָמוֹת אֲהֵבוּךָ׃
4	Atráeme; en pos de ti correremos. El rey me ha traído a sus cámaras; nos gozaremos y alegraremos en ti; celebraremos tus amores más que el vino. Con razón te aman.	מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ נָּרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִיַּיִן מֵישָׁרִים אֲהֵבוּךָ׃ ס
5	Morena soy, pero hermosa, oh hijas de Jerusalén, como las tiendas de Cedar, como las cortinas de Salomón.	שְׁחוֹרָה אֲנִי וְנָאוָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם כְּאָהֳלֵי קֵדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה׃
6	No miréis que soy morena, porque el sol me miró. Los hijos de mi madre se airaron contra mí; me pusieron a guardar las viñas, y mi viña, la que es mía, no guardé.	אַל־ תִּרְאוּנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשָּׁזָפַתְנִי הַשָּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחֲרוּ־ בִי שָׂמֻנִי נֹטֵרָה אֶת־ הַכְּרָמִים כַּרְמִי שֶׁלִּי לֹא נָטָרְתִּי׃
7	Hazme saber, oh tú a quien ama mi alma, dónde apacientas, dónde haces sestear el rebaño al mediodía; pues ¿por qué había de estar yo como errante junto a los rebaños de tus compañeros?	הַגִּידָה לִּי שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעֶה אֵיכָה תַּרְבִּיץ בַּצָּהֳרָיִם שַׁלָּמָה אֶהְיֶה כְּעֹטִיָּה עַל עֶדְרֵי חֲבֵרֶיךָ׃
8	Si tú no lo sabes, oh la más hermosa de las mujeres, sal tras las huellas del rebaño, y apacienta tus cabritas junto a las cabañas de los pastores.	אִם־ לֹא תֵדְעִי לָּךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים צְאִי־ לָךְ בְּעִקְבֵי הַצֹּאן וּרְעִי אֶת־ גְּדִיֹתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרֹעִים׃ ס
9	A una yegua de los carros de Faraón te he comparado, amiga mía.	לְסֻסָתִי בְּרִכְבֵי פַרְעֹה דִּמִּיתִיךְ רַעְיָתִי׃
10	Hermosas son tus mejillas entre los pendientes, tu cuello entre los collares.	נָאווּ לְחָיַיִךְ בַּתּוֹרִים צַוָּארֵךְ בַּחֲרוּזִים׃
11	Pendientes de oro te haremos, con incrustaciones de plata.	תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־ לָּךְ עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף׃
12	Mientras el rey estaba en su reclinatorio, mi nardo dio su fragancia.	עַד־ שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי נָתַן רֵיחוֹ׃
13	Mi amado es para mí un manojito de mirra, que reposa toda la noche entre mis pechos.	צְרוֹר הַמֹּר דּוֹדִי לִי בֵּין שָׁדַי יָלִין׃
14	Racimo de flores de alheña es mi amado para mí, en las viñas de En-gadi.	אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי׃ ס

15	He aquí que tú eres hermosa, amiga mía; he aquí que eres hermosa; tus ojos son palomas.	הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים:
16	He aquí que tú eres hermoso, amado mío, y también agradable; también nuestro lecho es verde.	הִנְּךָ יָפֶה דוֹדִי אַף נָעִים אַף־עַרְשֵׂנוּ רַעֲנָנָה:
17	Las vigas de nuestra casa son de cedro, y nuestros artesonados de ciprés.	קֹרוֹת בָּתֵּינוּ אֲרָזִים רַהִיטֵנוּ בְּרוֹתִים:

CAPÍTULO 2

1	Yo soy la rosa de Sarón, el lirio de los valles.	אֲנִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים:
2	Como el lirio entre los espinos, así es mi amiga entre las doncellas.	כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוֹחִים כֵּן רַעְיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת:
3	Como el manzano entre los árboles del bosque, así es mi amado entre los jóvenes; bajo su sombra deseé sentarme, y me senté, y su fruto fue dulce a mi paladar.	כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר כֵּן דוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלּוֹ חִמַּדְתִּי וְיָשַׁבְתִּי וּפִרְיוֹ מָתוֹק לְחִכִּי:
4	Me llevó a la casa del vino, y su estandarte sobre mí fue el amor.	הֱבִיאַנִי אֶל־בֵּית הַיָּיִן וְדִגְלוֹ עָלַי אַהֲבָה:
5	Sustentadme con tortas de pasas, confortadme con manzanas, porque estoy enferma de amor.	סַמְּכוּנִי בָּאֲשִׁישׁוֹת רַפְּדוּנִי בַּתַּפּוּחִים כִּי־חוֹלַת אַהֲבָה אָנִי:
6	Su izquierda está debajo de mi cabeza, y su derecha me abraza.	שְׂמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקָנִי:
7	Yo os conjuro, oh hijas de Jerusalén, por las gacelas o por las ciervas del campo, que no despertéis ni hagáis velar al amor hasta que quiera.	הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־תָּעִירוּ וְאִם־תְּעוֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ: ס
8	¡La voz de mi amado! He aquí que él viene, saltando sobre los montes, brincando sobre los collados.	קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הֶהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:
9	Mi amado es semejante a la gacela, o al cervatillo. Helo aquí, está tras nuestra pared, mirando por las ventanas, atisbando por las celosías.	דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ מַשְׁגִּיחַ מִן־הַחַלֹּנוֹת מֵצִיץ מִן־הַחֲרַכִּים:
10	Mi amado habló, y me dijo: Levántate, amiga mía, hermosa mía, y ven.	עָנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוּמִי לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־לָךְ:
11	Porque he aquí, ha pasado el invierno, la lluvia ha cesado y se fue;	כִּי־הִנֵּה הַסְּתָיו עָבָר הַגֶּשֶׁם חָלַף הָלַךְ לוֹ:
12	las flores se muestran en la tierra, el tiempo del canto ha llegado, y la voz de la tórtola se oye en nuestra tierra;	הַנִּצָּנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ עֵת הַזָּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ:
13	la higuera ha echado sus higos verdes, y las vides en cierne dan su fragancia. Levántate, amiga mía, hermosa mía, y ven.	הַתְּאֵנָה חָנְטָה פַּגֶּיהָ וְהַגְּפָנִים סְמָדַר נָתְנוּ רֵיחַ קוּמִי לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־לָךְ: ס

14	Paloma mía, que estás en las hendiduras de la peña, en lo escondido de las escarpas, muéstrame tu rostro, hazme oír tu voz; porque dulce es tu voz, y hermoso tu rostro.	יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסֵתֶר֙ הַמַּדְרֵגָ֔ה הַרְאִינִי֙ אֶת־ מַרְאַ֣יִךְ הַשְׁמִיעִ֔ינִי אֶת־ קוֹלֵ֖ךְ כִּי־ קוֹלֵ֣ךְ עָרֵ֑ב וּמַרְאֵ֖יךְ נָאוָ֥ה: ס
15	Cazadnos las zorras, las zorras pequeñas, que echan a perder las viñas; porque nuestras viñas están en cierne.	אָחֲזוּ־ לָ֙נוּ֙ שֻׁוָעָלִ֔ים שֻׁוָעָלִ֖ים קְטַנִּ֑ים מְחַבְּלִ֣ים כְּרָמִ֔ים וּכְרָמֵ֖ינוּ סְמָדָֽר:
16	Mi amado es mío, y yo soy suya; él apacienta entre los lirios.	דּוֹדִ֥י לִ֙י֙ וַאֲנִ֣י לֽוֹ֔ הָרֹעֶ֖ה בַּשּׁוֹשַׁנִּֽים:
17	Hasta que sople la brisa del día y huyan las sombras, vuélvete, amado mío; sé semejante a la gacela, o al cervatillo, sobre los montes de Beter.	עַד֩ שֶׁיָּפ֨וּחַ הַיּ֜וֹם וְנָסוּ֙ הַצְּלָלִ֔ים סֹ֚ב דְּמֵה־ לְךָ֣ דוֹדִ֔י לִצְבִ֖י אוֹ֣ לְעֹפֶ֑ר הָאַיָּלִ֕ים עַל־ הָרֵ֖י בָּתֶֽר: ס

CAPÍTULO 3

1	En mi lecho, por las noches, busqué al que ama mi alma; lo busqué, y no lo hallé.	עַל־ מִשְׁכָּבִי֙ בַּלֵּילוֹת֔ בִּקַּ֖שְׁתִּי אֵ֣ת שֶׁאָהֲבָ֑ה נַפְשִׁ֔י בִּקַּשְׁתִּ֖יו וְלֹ֥א מְצָאתִֽיו:
2	Me levantaré ahora, y rodearé la ciudad; por las calles y por las plazas buscaré al que ama mi alma. Lo busqué, y no lo hallé.	אָקוּמָ֣ה נָּ֔א וַאֲסוֹבְבָ֥ה בָעִ֖יר בַּשְּׁוָקִ֣ים וּבָרְחֹב֑וֹת אֲבַקְשָׁ֗ה אֵ֚ת שֶׁאָהֲבָ֣ה נַפְשִׁ֔י בִּקַּשְׁתִּ֖יו וְלֹ֥א מְצָאתִֽיו:
3	Me hallaron los guardas que rondan la ciudad: ¿Habéis visto al que ama mi alma?	מְצָא֙וּנִי֙ הַשֹּׁמְרִ֔ים הַסֹּבְבִ֖ים בָּעִ֑יר אֵ֚ת שֶׁאָהֲבָ֣ה נַפְשִׁ֔י רְאִיתֶֽם:
4	Apenas me había apartado de ellos un poco, cuando hallé al que ama mi alma; lo así, y no lo dejé ir, hasta que lo traje a la casa de mi madre, y a la cámara de la que me concibió.	כִּמְעַט֙ שֶׁעָבַ֣רְתִּי מֵהֶ֔ם עַד֙ שֶׁמָּצָ֣אתִי אֵ֚ת שֶׁאָהֲבָ֣ה נַפְשִׁ֔י אֲחַזְתִּ֖יו וְלֹ֣א אַרְפֶּ֑נּוּ עַד־ שֶׁהֲבֵיאתִ֙יו֙ אֶל־ בֵּ֣ית אִמִּ֔י וְאֶל־ חֶ֖דֶר הוֹרָתִֽי:
5	Yo os conjuro, oh hijas de Jerusalén, por las gacelas o por las ciervas del campo, que no despertéis ni hagáis velar al amor hasta que quiera.	הִשְׁבַּעְתִּ֣י אֶתְכֶ֔ם בְּנ֥וֹת יְרוּשָׁלִַ֖ם בִּצְבָאוֹ֣ת אוֹ֔ בְּאַיְלוֹ֖ת הַשָּׂדֶ֑ה אִם־ תָּעִ֙ירוּ֙ וְאִם־ תְּעוֹרְרוּ֔ אֶת־ הָאַהֲבָ֖ה עַד שֶׁתֶּחְפָּֽץ: ס
6	¿Quién es esta que sube del desierto como columnas de humo, perfumada de mirra y de incienso y de todos los polvos aromáticos del mercader?	מִ֣י זֹאת֩ עֹלָ֨ה מִן־ הַמִּדְבָּ֜ר כְּתִימֲרוֹת֙ עָשָׁ֔ן מְקֻטֶּ֥רֶת מֹ֖ר וּלְבוֹנָ֑ה מִכֹּ֖ל אַבְקַ֥ת רוֹכֵֽל:
7	He aquí su litera, la de Salomón; sesenta valientes la rodean, de los valientes de Israel.	הִנֵּ֥ה מִטָּת֖וֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹ֑ה שִׁשִּׁ֣ים גִּבֹּרִ֔ים סָבִ֖יב לָ֑הּ מִגִּבֹּרֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל:
8	Todos ellos empuñan espada, diestros en la guerra; cada uno lleva su espada sobre su muslo, por los temores de la noche.	כֻּלָּ֙ם֙ אֲחֲזֵ֣י חֶ֔רֶב מְלֻמְּדֵ֖י מִלְחָמָ֑ה אִ֣ישׁ חַרְבּ֗וֹ עַל־ יְרֵכ֛וֹ מִפַּ֥חַד בַּלֵּילֽוֹת: ס
9	El rey Salomón se hizo una carroza de madera del Líbano.	אַפִּרְיֹ֣ון עָשָׂ֔ה לוֹ֙ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה מֵעֲצֵ֖י הַלְּבָנֽוֹן:
10	Hizo sus columnas de plata, su respaldo de oro, su asiento de púrpura, su interior recamado de amor por las hijas de Jerusalén.	עַמּוּדָ֣יו עָשָׂ֔ה כֶּ֖סֶף רְפִידָתוֹ֣ זָהָ֑ב מֶרְכָּבֹ֣ו אַרְגָּמָ֔ן תּוֹכ֥וֹ רָצ֖וּף אַהֲבָ֣ה מִבְּנ֥וֹת יְרוּשָׁלִָֽם:

צְאֶינָה| וְרֶאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּעֲטָרָה
שֶׁעִטְּרָה־ לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ: ס

11 Salid, oh hijas de Sion, y ved al rey Salomón con la corona con que lo coronó su madre en el día de sus desposorios, y en el día de la alegría de su corazón.

CAPÍTULO 4

הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ
שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד:

1 He aquí que tú eres hermosa, amiga mía; he aquí que eres hermosa; tus ojos son palomas detrás de tu velo; tu cabello es como manada de cabras que se recuestan en las laderas del monte de Galaad.

שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן־ הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם
מַתְאִימוֹת וְשַׁכֻּלָה אֵין בָּהֶם:

2 Tus dientes son como manada de ovejas trasquiladas que suben del lavadero, todas con crías gemelas, y ninguna entre ellas estéril.

כְּחוּט הַשָּׁנִי שִׂפְתוֹתַיִךְ וּמִדְבָּרֵיךְ נָאוֶה כְּפֶלַח הָרִמּוֹן
רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ:

3 Tus labios son como hilo de grana, y tu habla, hermosa; tus sienes, como cascos de granada detrás de tu velo.

כְּמִגְדַּל דָּוִיד צַוָּארֵךְ בָּנוּי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תָּלוּי
עָלָיו כֹּל שִׁלְטֵי הַגִּבּוֹרִים:

4 Tu cuello es como la torre de David, edificada para armería; mil escudos están colgados en ella, todos escudos de valientes.

שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תְּאוֹמֵי צְבִיָּה הָרוֹעִים
בַּשּׁוֹשַׁנִּים:

5 Tus dos pechos son como dos cervatillos, gemelos de gacela, que se apacientan entre los lirios.

עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים אֵלֵךְ לִי אֶל־ הַר הַמֹּור
וְאֶל־ גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה:

6 Hasta que sople la brisa del día y huyan las sombras, me iré al monte de la mirra y al collado del incienso.

כֻּלָּךְ יָפָה רַעְיָתִי וּמוּם אֵין בָּךְ: ס

7 Toda tú eres hermosa, amiga mía, y en ti no hay mancha.

אִתִּי מִלְּבָנוֹן כַּלָּה אִתִּי מִלְּבָנוֹן תָּבוֹאִי תָּשׁוּרִי| מֵרֹאשׁ
אֲמָנָה מֵרֹאשׁ שְׂנִיר וְחֶרְמוֹן מִמְּעֹנוֹת אֲרָיוֹת מֵהָרֵרֵי
נְמֵרִים:

8 Ven conmigo desde el Líbano, oh esposa, conmigo desde el Líbano; mira desde la cumbre de Amana, desde la cumbre de Senir y del Hermón, desde las guaridas de los leones, desde los montes de los leopardos.

לִבַּבְתִּנִי אֲחֹתִי כַּלָּה לִבַּבְתִּנִי בְאַחַת מֵעֵינַיִךְ בְּאַחַד
עֲנָק מִצַּוְּרֹנַיִךְ:

9 Me has robado el corazón, hermana mía, esposa; me has robado el corazón con una de tus miradas, con una gargantilla de tu cuello.

מַה־ יָּפוּ דֹדַיִךְ אֲחֹתִי כַּלָּה מַה־ טֹּבוּ דֹדַיִךְ מִיַּיִן וְרֵיחַ
שְׁמָנַיִךְ מִכָּל־ בְּשָׂמִים:

10 ¡Cuán hermosos son tus amores, hermana mía, esposa! ¡Cuánto mejores que el vino tus amores, y el olor de tus ungüentos que todas las especias aromáticas!

נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתוֹתַיִךְ כַּלָּה דְּבַשׁ וְחָלָב תַּחַת
לְשׁוֹנֵךְ וְרֵיחַ שַׂלְמֹתַיִךְ כְּרֵיחַ לְבָנוֹן: ס

11 Como panal destilan tus labios, oh esposa; miel y leche hay debajo de tu lengua, y el olor de tus vestidos es como el olor del Líbano.

גַּן| נָעוּל אֲחֹתִי כַּלָּה גַּל נָעוּל מַעְיָן חָתוּם:

12 Huerto cerrado eres, hermana mía, esposa; manantial cerrado, fuente sellada.

שְׁלָחַיִךְ פַּרְדֵּס רִמּוֹנִים עִם פְּרִי מְגָדִים כְּפָרִים עִם־
נְרָדִים:

13 Tus renuevos son un paraíso de granados, con frutos escogidos, flores de alheña con nardos;

14	nardo y azafrán, caña aromática y canela, con todos los árboles de incienso; mirra y áloes, con todas las principales especias aromáticas.	נֵרְדְּ֖ וְכַרְכֹּ֑ם קָנֶ֥ה וְקִנָּמ֛וֹן עִם־ כָּל־ עֲצֵ֥י לְבוֹנָ֖ה מֹ֣ר וַאֲהָלֹ֑ות עִ֚ם כָּל־ רָאשֵׁ֣י בְשָׂמִֽים׃
15	Fuente de huertos, pozo de aguas vivas, que corren del Líbano.	מַעְיַ֣ן גַּנִּ֔ים בְּאֵ֥ר מַ֖יִם חַיִּ֑ים וְנֹזְלִ֖ים מִן־ לְבָנֹֽון׃
16	Despierta, viento del norte, y ven, viento del sur; sopla en mi huerto, despréndanse sus aromas. Venga mi amado a su huerto, y coma de sus frutos escogidos.	עוּרִ֣י צָפ֔וֹן וּבוֹאִ֖י תֵּימָ֑ן הָפִ֤יחִי גַנִּי֙ יִזְּלוּ־ בְשָׂמָ֔יו יָבֹ֥א דוֹדִ֖י לְגַנּ֑וֹ וְיֹאכַ֖ל פְּרִ֥י מְגָדָֽיו׃

CAPÍTULO 5

1	He venido a mi huerto, hermana mía, esposa; he recogido mi mirra con mis especias aromáticas; he comido mi panal con mi miel; he bebido mi vino con mi leche. Comed, amigos; bebed, y embriagaos, amados.	בָּ֤אתִי לְגַנִּי֙ אֲחֹתִ֣י כַלָּ֔ה אָרִ֥יתִי מוֹרִ֖י עִם־ בְּשָׂמִ֑י אָכַ֤לְתִּי יַעְרִי֙ עִם־ דִּבְשִׁ֔י שָׁתִ֥יתִי יֵינִ֖י עִם־ חֲלָבִ֑י אִכְל֥וּ רֵעִ֖ים שְׁתוּ֙ וְשִׁכְר֣וּ דֹודִֽים׃ ס
2	Yo dormía, pero mi corazón velaba. ¡La voz de mi amado que llama! Ábreme, hermana mía, amiga mía, paloma mía, perfecta mía; porque mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos de las gotas de la noche.	אֲנִ֤י יְשֵׁנָה֙ וְלִבִּ֣י עֵ֔ר ק֖וֹל דּוֹדִ֣י דוֹפֵ֑ק פִּתְחִי־ לִ֨י אֲחֹתִ֜י רַעְיָתִ֣י יוֹנָתִ֣י תַמָּתִ֔י שֶׁרֹּאשִׁ֥י נִמְלָא־ טָ֖ל קְוֻצּוֹתַ֑י רְסִיסֵ֖י לָֽיְלָה׃
3	Me he quitado la túnica; ¿cómo me la he de vestir? He lavado mis pies; ¿cómo los he de ensuciar?	פָּשַׁ֣טְתִּי אֶת־ כֻּתָּנְתִּ֔י אֵיכָכָ֖ה אֶלְבָּשֶׁ֑נָּה רָחַ֣צְתִּי אֶת־ רַגְלַ֔י אֵיכָכָ֖ה אֲטַנְּפֵֽם׃
4	Mi amado metió su mano por la abertura de la puerta, y mis entrañas se conmovieron por él.	דוֹדִ֣י שָׁלַ֤ח יָדֹו֙ מִן־ הַחֹ֔ר וּמֵעַ֖י הָמ֥וּ עָלָֽיו׃
5	Yo me levanté para abrir a mi amado, y mis manos gotearon mirra, y mis dedos mirra que corría sobre las manijas del cerrojo.	קַ֤מְתִּי אֲנִי֙ לִפְתֹּ֣חַ לְדוֹדִ֔י וְיָדַ֙י נָטְפ֣וּ־ מֹ֔ור וְאֶצְבְּעֹתַ֖י מֹ֣ור עֹבֵ֑ר עַ֚ל כַּפּ֣וֹת הַמַּנְעֻֽול׃
6	Abrí yo a mi amado, pero mi amado se había retirado, se había ido; mi alma desfalleció cuando él hablaba; lo busqué, y no lo hallé; lo llamé, y no me respondió.	פָּתַ֤חְתִּי אֲנִי֙ לְדוֹדִ֔י וְדוֹדִ֖י חָמַ֣ק עָבָ֑ר נַפְשִׁ֥י יָצְאָ֖ה בְּדַבְּרֹ֣ו בִּקַּשְׁתִּ֔יהוּ וְלֹ֥א מְצָאתִ֖יהוּ קְרָאתִ֑יו וְלֹ֖א עָנָֽנִי׃
7	Me hallaron los guardas que rondan la ciudad; me golpearon, me hirieron; me quitaron mi manto de encima los guardas de los muros.	מְצָא֨וּנִי֙ הַשֹּׁמְרִ֣ים הַסֹּבְבִ֔ים בָּעִ֖יר הִכּ֣וּנִי פְצָע֑וּנִי נָשְׂא֤וּ אֶת־ רְדִידִי֙ מָעָ֔לַי שֹׁמְרֵ֖י הַחֹמֹֽות׃
8	Yo os conjuro, oh hijas de Jerusalén, si halláis a mi amado, que le hagáis saber que estoy enferma de amor.	הִשְׁבַּ֤עְתִּי אֶתְכֶם֙ בְּנ֣וֹת יְרוּשָׁלִָ֔ם אִם־ תִּמְצְא֥וּ אֶת־ דֹּודִ֖י מַה־ תַּגִּ֣ידוּ לֹ֑ו שֶׁ֥חֹולַ֖ת אַהֲבָ֥ה אָֽנִי׃
9	¿Qué es tu amado más que otro amado, oh la más hermosa de las mujeres? ¿Qué es tu amado más que otro amado, para que así nos conjures?	מַה־ דֹּודֵ֣ךְ מִדֹּ֔וד הַיָּפָ֖ה בַּנָּשִׁ֑ים מַה־ דֹּודֵ֣ךְ מִדֹּ֔וד שֶׁ֥כָּכָ֖ה הִשְׁבַּעְתָּֽנוּ׃
10	Mi amado es blanco y rubio, señalado entre diez mil.	דֹּודִ֥י צַח֙ וְאָדֹ֔ום דָּגֹ֖ול מֵרְבָבָֽה׃
11	Su cabeza es oro fino, el más puro; sus cabellos, ondulados, negros como el cuervo.	רֹאשֹׁ֥ו כֶֽתֶם־ פָּ֖ז קְוֻצֹּותָ֑יו תַּלְתַּלִּ֖ים שְׁחֹרֹ֥ות כָּעֹֽרֵב׃
12	Sus ojos, como palomas junto a los arroyos de las aguas, que se lavan con leche y están puestas en su engaste.	עֵינָ֗יו כְּיֹונִ֛ים עַל־ אֲפִיקֵ֥י מָ֖יִם רֹחֲצ֣וֹת בֶּחָלָ֑ב יֹשְׁבֹ֖ות עַל־ מִלֵּֽאת׃

13	Sus mejillas, como un plantío de especias aromáticas, como torres de perfumes; sus labios, como lirios que destilan mirra que corre.	לְחָיָו֙ כַּעֲרוּגַ֣ת הַבֹּ֔שֶׂם מִגְדְּל֖וֹת מֶרְקָחִ֑ים שִׂפְתוֹתָ֙יו֙ שֽׁוֹשַׁנִּ֔ים נֹטְפ֖וֹת מֹ֥ר עֹבֵֽר׃
14	Sus manos, como anillos de oro engastados de crisólito; su vientre, como claro marfil cubierto de zafiros.	יָדָ֙יו֙ גְּלִילֵ֣י זָהָ֔ב מְמֻלָּאִ֖ים בַּתַּרְשִׁ֑ישׁ מֵעָ֙יו֙ עֶ֣שֶׁת שֵׁ֔ן מְעֻלָּ֖פֶת סַפִּירִֽים׃
15	Sus piernas, como columnas de mármol fundadas sobre basas de oro fino; su aspecto, como el Líbano, escogido como los cedros.	שׁוֹקָ֙יו֙ עַמּוּדֵ֣י שֵׁ֔שׁ מְיֻסָּדִ֖ים עַל־ אַדְנֵי־ פָ֑ז מַרְאֵ֙הוּ֙ כַּלְּבָנ֣וֹן בָּח֔וּר כָּאֲרָזִֽים׃
16	Su paladar, dulcísimo, y todo él, codiciable. Tal es mi amado, y tal es mi amigo, oh hijas de Jerusalén.	חִכּ֖וֹ מְמְתַקִּ֑ים וְכֻלּ֖וֹ מַחֲמַדִּ֑ים זֶ֥ה דוֹדִ֛י וְזֶ֥ה רֵעִ֖י בְּנ֥וֹת יְרוּשָׁלִָֽם׃

CAPÍTULO 6

1	¿Adónde se ha ido tu amado, oh la más hermosa de las mujeres? ¿Adónde se apartó tu amado, y lo buscaremos contigo?	אָנָ֤ה הָלַךְ֙ דּוֹדֵ֔ךְ הַיָּפָ֖ה בַּנָּשִׁ֑ים אָנָ֤ה פָנָה֙ דוֹדֵ֔ךְ וּנְבַקְשֶׁ֖נּוּ עִמָּֽךְ׃
2	Mi amado descendió a su huerto, a las eras de las especias aromáticas, para apacentar en los huertos y para recoger lirios.	דּוֹדִ֙י יָרַ֣ד לְגַנּ֔וֹ לַֽעֲרוּגֹ֖ת הַבֹּ֑שֶׂם לִרְע֤וֹת בַּגַּנִּים֙ וְלִלְקֹ֣ט שֽׁוֹשַׁנִּֽים׃
3	Yo soy de mi amado, y mi amado es mío; él apacienta entre los lirios.	אֲנִ֥י לְדוֹדִ֖י וְדוֹדִ֣י לִ֑י הָרֹעֶ֖ה בַּשּׁוֹשַׁנִּֽים׃ ס
4	Hermosa eres tú, amiga mía, como Tirsa; de desear, como Jerusalén; imponente como ejércitos con estandartes.	יָפָ֤ה אַתְּ֙ רַעְיָתִ֔י כְּתִרְצָ֖ה נָאוָ֑ה כִּירוּשָׁלִַ֙ם֙ אֲיֻמָּ֔ה כַּנִּדְגָּלֽוֹת׃
5	Aparta de mí tus ojos, porque ellos me vencieron. Tu cabello es como manada de cabras que se recuestan en las laderas de Galaad.	הָסֵ֤בִּי עֵינַ֙יִךְ֙ מִנֶּגְדִּ֔י שֶׁהֵ֖ם הִרְהִיבֻ֑נִי שַׂעְרֵ֙ךְ֙ כְּעֵדֶ֣ר הָעִזִּ֔ים שֶׁגָּלְשׁ֖וּ מִן־ הַגִּלְעָֽד׃
6	Tus dientes, como manada de ovejas que suben del lavadero, todas con crías gemelas, y ninguna entre ellas estéril.	שִׁנַּ֙יִךְ֙ כְּעֵדֶ֣ר הָרְחֵלִ֔ים שֶׁעָל֖וּ מִן־ הָרַחְצָ֑ה שֶׁכֻּלָּ֙ם֙ מַתְאִימ֔וֹת וְשַׁכֻּלָ֖ה אֵ֥ין בָּהֶֽם׃
7	Como cascos de granada son tus sienes detrás de tu velo.	כְּפֶ֤לַח הָרִמּוֹן֙ רַקָּתֵ֔ךְ מִבַּ֖עַד לְצַמָּתֵֽךְ׃
8	Sesenta son las reinas, y ochenta las concubinas, y las doncellas sin número;	שִׁשִּׁ֤ים הֵ֙מָּה֙ מְלָכ֔וֹת וּשְׁמֹנִ֖ים פִּילַגְשִׁ֑ים וַעֲלָמ֖וֹת אֵ֥ין מִסְפָּֽר׃
9	pero una sola es mi paloma, mi perfecta; ella es la única de su madre, la escogida de la que la dio a luz. La vieron las doncellas, y la llamaron bienaventurada; las reinas y las concubinas, y la alabaron.	אַחַ֤ת הִיא֙ יוֹנָתִ֔י תַּמָּתִ֖י אַחַ֣ת הִיא֙ לְאִמָּ֔הּ בָּרָ֖ה הִ֑יא לְיוֹלַדְתָּ֔הּ רָא֥וּהָ בָנ֖וֹת וַיְאַשְּׁרֽוּהָ מְלָכ֥וֹת וּפִילַגְשִׁ֖ים וַיְהַלְלֽוּהָ׃ ס
10	¿Quién es esta que se muestra como el alba, hermosa como la luna, esclarecida como el sol, imponente como ejércitos con estandartes?	מִי־ זֹ֙את הַנִּשְׁקָפָ֣ה כְּמוֹ־ שָׁ֔חַר יָפָ֖ה כַּלְּבָנָ֑ה בָּרָ֙ה֙ כַּחַמָּ֔ה אֲיֻמָּ֖ה כַּנִּדְגָּלֽוֹת׃ ס
11	Al huerto de los nogales descendí, a ver los frutos del valle, a ver si brotaban las vides, si florecían los granados.	אֶל־ גִּנַּ֤ת אֱגוֹז֙ יָרַ֣דְתִּי לִרְא֔וֹת בְּאִבֵּ֖י הַנָּחַ֑ל לִרְא֗וֹת הֲפָרְחָ֙ה הַגֶּ֔פֶן הֵנֵ֖צוּ הָרִמֹּנִֽים׃

לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שָׂמַתְנִי מַרְכְּבוֹת עַמִּי־נָדִיב׃

12 Antes que lo supiera, mi alma me puso sobre los carros de Aminadib.

שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלַמִּית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנֶחֱזֶה־בָּךְ מָה־תֶּחֱזוּ בַּשּׁוּלַמִּית כִּמְחֹלַת הַמַּחֲנָיִם׃

13 Vuelve, vuelve, oh sulamita; vuelve, vuelve, para que te contemplemos. ¿Qué veréis en la sulamita? Algo como la danza de dos campamentos.

CAPÍTULO 7

מַה־יָּפוּ פְעָמַיִךְ בַּנְּעָלִים בַּת־נָדִיב חַמּוּקֵי יְרֵכַיִךְ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָמָן׃

1 ¡Cuán hermosos son tus pies en las sandalias, oh hija de príncipe! Los contornos de tus muslos son como joyas, obra de mano de artífice.

שָׁרְרֵךְ אַגַּן הַסַּהַר אַל־יֶחְסַר הַמֶּזֶג בִּטְנֵךְ עֲרֵמַת חִטִּים סוּגָה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃

2 Tu ombligo, como una taza redonda a la que no falta el vino mezclado; tu vientre, como montón de trigo cercado de lirios.

שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תְּאֹמֵי צְבִיָּה׃

3 Tus dos pechos, como dos cervatillos, gemelos de gacela.

צַוָּארֵךְ כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן עֵינַיִךְ בְּרֵכוֹת בְּחֶשְׁבּוֹן עַל־שַׁעַר בַּת־רַבִּים אַפֵּךְ כְּמִגְדַּל הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פְּנֵי דַמָּשֶׂק׃

4 Tu cuello, como torre de marfil; tus ojos, como los estanques de Hesbón junto a la puerta de Bat-rabim; tu nariz, como la torre del Líbano, que mira hacia Damasco.

רֹאשֵׁךְ עָלַיִךְ כַּכַּרְמֶל וְדַלַּת רֹאשֵׁךְ כָּאַרְגָּמָן מֶלֶךְ אָסוּר בָּרְהָטִים׃

5 Tu cabeza encima de ti, como el Carmelo; y la cabellera de tu cabeza, como la púrpura; el rey está preso en tus trenzas.

מַה־יָּפית וּמַה־נָּעַמְתְּ אַהֲבָה בַּתַּעֲנוּגִים׃

6 ¡Qué hermosa eres, y qué agradable, oh amor, entre las delicias!

זֹאת קוֹמָתֵךְ דָּמְתָה לְתָמָר וְשָׁדַיִךְ לְאַשְׁכֹּלוֹת׃

7 Esta tu estatura es semejante a la palmera, y tus pechos a los racimos.

אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְתָמָר אֹחֲזָה בְּסַנְסִנָּיו וְיִהְיוּ־נָא שָׁדַיִךְ כְּאֶשְׁכְּלוֹת הַגֶּפֶן וְרֵיחַ אַפֵּךְ כַּתַּפּוּחִים׃

8 Yo dije: Subiré a la palmera, asiré sus ramas; sean ahora tus pechos como racimos de la vid, y el olor de tu aliento como el de las manzanas,

וְחִכֵּךְ כְּיֵין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוֹדִי לְמֵישָׁרִים דּוֹבֵב שִׂפְתֵי יְשֵׁנִים׃

9 y tu paladar como el buen vino, que se va a mi amado suavemente, y hace hablar los labios de los que duermen.

אֲנִי לְדוֹדִי וְעָלַי תְּשׁוּקָתוֹ׃ ס

10 Yo soy de mi amado, y hacia mí es su deseo.

לְכָה דוֹדִי נֵצֵא הַשָּׂדֶה נָלִינָה בַּכְּפָרִים׃

11 Ven, amado mío, salgamos al campo, pasemos la noche en las aldeas.

נַשְׁכִּימָה לַכְּרָמִים נִרְאֶה אִם פָּרְחָה הַגֶּפֶן פִּתַּח הַסְּמָדַר הֵנֵצוּ הָרִמּוֹנִים שָׁם אֶתֵּן אֶת־דֹּדַי לָךְ׃

12 Madruguemos para ir a las viñas; veamos si brota la vid, si se abren las flores en cierne, si florecen los granados; allí te daré mis amores.

הַדּוּדָאִים נָתְנוּ־רֵיחַ וְעַל־פְּתָחֵינוּ כָּל־מְגָדִים חֲדָשִׁים גַּם־יְשָׁנִים דּוֹדִי צָפַנְתִּי לָךְ׃

13 Las mandrágoras dan su fragancia, y a nuestras puertas hay toda clase de frutos escogidos, nuevos y añejos, que he guardado para ti, amado mío.

CAPÍTULO 8

מִי יִתֶּנְךָ כְאָח לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֶמְצָאֲךָ בַחוּץ אֶשָּׁקְךָ גַּם לֹא־יָבוּזוּ לִי׃

1 ¡Oh, si tú fueras como un hermano mío, que mamó los pechos de mi madre! Al hallarte fuera, te besaría, y no me menospreciarían.

2	Yo te llevaría, te introduciría en la casa de mi madre; tú me enseñarías, y yo te daría a beber vino adobado del mosto de mis granadas.	אֶנְהָגֲךְ֙ אֲבִיאֲךְ֔ אֶל־ בֵּ֖ית אִמִּ֑י תְּלַמְּדֵ֣נִי אַשְׁקְךָ֗ מִיַּ֙יִן֙ הָרֶ֔קַח מֵעֲסִ֖יס רִמֹּנָֽי:
3	Su izquierda esté debajo de mi cabeza, y su derecha me abrace.	שְׂמֹאלוֹ֙ תַּ֣חַת רֹאשִׁ֔י וִימִינ֖וֹ תְּחַבְּקֵֽנִי:
4	Yo os conjuro, oh hijas de Jerusalén, que no despertéis ni hagáis velar al amor hasta que quiera.	הִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ אֶתְכֶ֣ם בְּנ֣וֹת יְרוּשָׁלִַ֔ם מַה־ תָּעִ֥ירוּ וּמַה־ תְּעֹרְרוּ֙ אֶת־ הָאַהֲבָ֔ה עַ֖ד שֶׁתֶּחְפָּֽץ: ס
5	¿Quién es esta que sube del desierto, recostada sobre su amado? Debajo del manzano te desperté; allí tuvo dolores de parto tu madre, allí tuvo dolores la que te dio a luz.	מִ֣י זֹ֔את עֹלָ֖ה מִן־ הַמִּדְבָּ֑ר מִתְרַפֶּ֣קֶת עַל־ דּוֹדָ֗הּ תַּ֚חַת הַתַּפּ֣וּחַ֔ עוֹרַרְתִּ֖יךָ שָׁ֣מָּה חִבְּלַ֔תְךָ אִמֶּ֖ךָ שָׁ֣מָּה חִבְּלָ֔ה יְלָדָֽתְךָ:
6	Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo; porque fuerte como la muerte es el amor; duros como el Seol, los celos; sus brasas, brasas de fuego, llama vehementísima.	שִׂימֵ֨נִי֙ כָּחוֹתָ֣ם עַל־ לִבֶּ֔ךָ כָּחוֹתָ֖ם עַל־ זְרוֹעֶ֑ךָ כִּי־ עַזָּ֤ה כַמָּ֙וֶת֙ אַהֲבָ֔ה קָשָׁ֥ה כִשְׁא֖וֹל קִנְאָ֑ה רְשָׁפֶ֣יהָ רִשְׁפֵּי־ אֵ֔שׁ שַׁלְהֶ֖בֶתְיָֽה:
7	Las muchas aguas no podrán apagar el amor, ni lo ahogarán los ríos. Si diera el hombre todos los bienes de su casa por el amor, de cierto lo menospreciarían.	מַ֣יִם רַבִּ֔ים לֹ֥א יוּכְל֖וּ לְכַבּ֣וֹת אֶת־ הָאַהֲבָ֑ה וּנְהָר֖וֹת לֹ֥א יִשְׁטְפ֖וּהָ אִם־ יִתֵּ֣ן אִ֔ישׁ אֶת־ כָּל־ הׇ֥וֹן בֵּית֖וֹ בָּאַהֲבָ֑ה בּ֖וֹז יָבֻ֥וזוּ לֽוֹ: ס
8	Tenemos una pequeña hermana, que no tiene pechos; ¿qué haremos a nuestra hermana el día en que de ella se hable?	אָח֣וֹת לָ֔נוּ קְטַנָּ֖ה וְשָׁדַ֣יִם אֵ֑ין לָ֚הּ מָה־ נַּעֲשֶׂ֣ה לַאֲחֹתֵ֔נוּ בַּיּ֖וֹם שֶׁיְּדֻבַּ֥ר בָּֽהּ:
9	Si ella es muro, edificaremos sobre él un almenaje de plata; y si es puerta, la guarneceremos con tablas de cedro.	אִם־ חוֹמָ֣ה הִ֔יא נִבְנֶ֥ה עָלֶ֖יהָ טִירַ֣ת כָּ֑סֶף וְאִם־ דֶּ֣לֶת הִ֔יא נָצ֥וּר עָלֶ֖יהָ לוּחַ־ אָֽרֶז:
10	Yo soy muro, y mis pechos como torres; entonces fui a sus ojos como la que halla paz.	אֲנִ֣י חוֹמָ֔ה וְשָׁדַ֖י כַּמִּגְדָּל֑וֹת אָ֚ז הָיִ֣יתִי בְעֵינָ֔יו כְּמוֹצְאֵ֖ת שָׁלֽוֹם: פ
11	Salomón tuvo una viña en Baal-hamón; entregó la viña a guardas, y cada uno había de traer por su fruto mil monedas de plata.	כֶּ֣רֶם הָיָ֔ה לִשְׁלֹמֹ֖ה בְּבַ֣עַל הָמ֑וֹן נָתַ֤ן אֶת־ הַכֶּ֙רֶם֙ לַנֹּטְרִ֔ים אִ֣ישׁ יָבִ֔א בְּפִרְי֖וֹ אֶ֥לֶף כָּֽסֶף:
12	Mi viña, la que es mía, está delante de mí; las mil serán tuyas, oh Salomón, y doscientas de los que guardan su fruto.	כַּרְמִ֥י שֶׁלִּ֖י לְפָנָ֑י הָאֶ֙לֶף֙ לְךָ֣ שְׁלֹמֹ֔ה וּמָאתַ֖יִם לְנֹטְרִ֥ים אֶת־ פִּרְיֽוֹ:
13	Oh tú que habitas en los huertos, los compañeros escuchan tu voz; házmela oír.	הַיּוֹשֶׁ֣בֶת בַּגַּנִּ֔ים חֲבֵרִ֖ים מַקְשִׁיבִ֣ים לְקוֹלֵ֑ךְ הַשְׁמִיעִ֖ינִי:
14	Huye, amado mío, y sé semejante a la gacela, o al cervatillo, sobre los montes de las especias aromáticas.	בְּרַ֤ח דּוֹדִי֙ וּדְמֵה־ לְךָ֣ לִצְבִ֔י אוֹ֖ לְעֹפֶ֣ר הָאַיָּלִ֑ים עַ֖ל הָרֵ֥י בְשָׂמִֽים:

Isaías

יְשַׁעְיָהוּ

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Visión de Isaías hijo de Amoz, que vio acerca de Judá y Jerusalén en los días de Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá.

חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה׃

2 Oíd, cielos, y escucha, tierra, porque habla el SEÑOR: Crie hijos y los engrandecí, y ellos se rebelaron contra mí.

שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי׃

3 El buey conoce a su dueño, y el asno el pesebre de su amo; Israel no conoce, mi pueblo no entiende.

יָדַע שׁוֹר קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנָן׃

4 ¡Ay, nación pecadora, pueblo cargado de iniquidad, descendencia de malhechores, hijos corruptores! Dejaron al SEÑOR, despreciaron al Santo de Israel, se volvieron atrás.

הוֹי גּוֹי חֹטֵא עַם כֶּבֶד עָוֹן זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזֹרוּ אָחוֹר׃

5 ¿Por qué habríais de ser golpeados aún? Seguiréis aumentando la rebelión. Toda cabeza está enferma, y todo corazón doliente.

עַל מֶה תֻכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־ רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל־ לֵבָב דַּוָי׃

6 Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay en él cosa sana, sino heridas, y contusiones, y llagas recientes; no han sido curadas, ni vendadas, ni suavizadas con aceite.

מִכַּף־ רֶגֶל וְעַד־ רֹאשׁ אֵין־ בּוֹ מְתֹם פֶּצַע וְחַבּוּרָה וּמַכָּה טְרִיָּה לֹא־ זֹרוּ וְלֹא חֻבָּשׁוּ וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן׃

7 Vuestra tierra está desolada, vuestras ciudades quemadas por el fuego; vuestro suelo, delante de vosotros lo devoran extranjeros, y está desolado como asolado por extranjeros.

אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שְׂרֻפוֹת אֵשׁ אַדְמַתְכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה כְּמַהְפֵּכַת זָרִים׃

8 Y la hija de Sion ha quedado como enramada en viña, como choza en pepinar, como ciudad sitiada.

וְנוֹתְרָה בַת־ צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְכָרֶם כִּמְלוּנָה בְמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה׃

9 Si el SEÑOR de los ejércitos no nos hubiera dejado un pequeño remanente, como Sodoma seríamos, a Gomorra nos pareceríamos.

לוּלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיד כִּמְעָט כִּסְדֹם הָיִינוּ לַעֲמֹרָה דָּמִינוּ׃ ס

10 Oíd la palabra del SEÑOR, príncipes de Sodoma; escuchad la ley de nuestro Dios, pueblo de Gomorra.

שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה קְצִינֵי סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה׃

11 ¿Para qué me sirve la multitud de vuestros sacrificios?, dice el SEÑOR. Hastiado estoy de holocaustos de carneros y de grasa de animales engordados; no me complazco en la sangre de toros, ni de corderos, ni de machos cabríos.

לָמָּה־ לִּי רֹב־ זִבְחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה שָׂבַעְתִּי עֹלוֹת אֵילִים וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדַם פָּרִים וּכְבָשִׂים וְעַתּוּדִים לֹא חָפָצְתִּי׃

12	Cuando venís a presentaros delante de mí, ¿quién demandó esto de vuestra mano, que pisoteaseis mis atrios?	כִּי תָבֹאוּ לֵרָאוֹת פָּנָי מִי־ בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם רְמֹס חֲצֵרָי:
13	No traigáis más ofrendas vanas; el incienso me es abominación; luna nueva y día de reposo, el convocar asambleas: no puedo soportar iniquidad con asamblea solemne.	לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת־ שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרֹא מִקְרָא לֹא־ אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה:
14	Vuestras lunas nuevas y vuestras fiestas señaladas las aborrece mi alma; me son una carga; estoy cansado de soportarlas.	חָדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטֹרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא:
15	Cuando extendáis vuestras manos, esconderé de vosotros mis ojos; aun cuando multipliquéis la oración, no oiré; vuestras manos están llenas de sangre.	וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־ תַרְבּוּ תְפִלָּה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים מָלְאוּ:
16	Lavaos, purificaos; quitad la maldad de vuestras obras de delante de mis ojos; dejad de hacer lo malo.	רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרָעַ:
17	Aprended a hacer el bien; buscad el juicio; enderezad al opresor; haced justicia al huérfano, defended la causa de la viuda.	לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ אַלְמָנָה: ס
18	Venid ahora, y razonemos juntos, dice el SEÑOR: si vuestros pecados fueren como la grana, como la nieve serán emblanquecidos; si fueren rojos como el carmesí, serán como la lana.	לְכוּ־ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־ יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־ יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ:
19	Si quisiereis y obedeciereis, comeréis el bien de la tierra;	אִם־ תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ:
20	pero si rehusareis y fuereis rebeldes, seréis consumidos por la espada; porque la boca del SEÑOR lo ha dicho.	וְאִם־ תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְּלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: ס
21	¡Cómo se ha convertido en ramera la ciudad fiel! Llena estaba de juicio; la justicia habitaba en ella, pero ahora, homicidas.	אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מְלֵאתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרַצְּחִים:
22	Tu plata se ha convertido en escoria, tu vino está mezclado con agua.	כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם:
23	Tus príncipes son rebeldes y compañeros de ladrones; todos aman el soborno y van tras las recompensas; no hacen justicia al huérfano, ni llega a ellos la causa de la viuda.	שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־ יָבוֹא אֲלֵיהֶם: פ
24	Por tanto, dice el Señor, el SEÑOR de los ejércitos, el Fuerte de Israel: ¡Ah! Tomaré satisfacción de mis adversarios y me vengaré de mis enemigos;	לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי:
25	y volveré mi mano contra ti, y limpiaré tu escoria como con lejía, y quitaré toda tu impureza.	וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִיגָיִךְ וְאָסִירָה כָּל־ בְּדִילָיִךְ:
26	Y restauraré tus jueces como al principio, y tus consejeros como al comienzo; después de esto te llamarán Ciudad de Justicia, Ciudad Fiel.	וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־ כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה:

27	Sion será redimida con juicio, y los que vuelven a ella, con justicia.	צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה׃
28	Pero el quebrantamiento de los rebeldes y de los pecadores será a una, y los que dejan al SEÑOR serán consumidos.	וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ׃
29	Porque se avergonzarán de las encinas que vosotros codiciasteis, y os afrentaréis por los huertos que escogisteis.	כִּי יֵבֹשׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחְפְּרוּ מֵהַגַּנּוֹת אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם׃
30	Porque seréis como encina a la que se le cae la hoja, y como huerto que no tiene agua.	כִּי תִהְיוּ כְּאֵלָה נֹבֶלֶת עָלֶהָ וְכִגַּנָּה אֲשֶׁר־מַיִם אֵין לָהּ׃
31	Y el fuerte será como estopa, y su obra como chispa; y ambos arderán juntamente, y no habrá quien apague.	וְהָיָה הֶחָסֹן לִנְעֹרֶת וּפֹעֲלוֹ לְנִיצוֹץ וּבָעֲרוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וְאֵין מְכַבֶּה׃ ס

CAPÍTULO 2

1	Palabra que vio Isaías hijo de Amoz acerca de Judá y Jerusalén.	הַדָּבָר אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־אָמוֹץ עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
2	Y acontecerá en lo postrero de los días, que el monte de la casa del SEÑOR será establecido en la cumbre de los montes, y será exaltado sobre los collados, y correrán a él todas las naciones.	וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה הַר בֵּית־יְהוָה בְּרֹאשׁ הֶהָרִים וְנִשָּׂא מִגְּבָעוֹת וְנָהֲרוּ אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם׃
3	Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos al monte del SEÑOR, a la casa del Dios de Jacob; y nos enseñará sus caminos, y andaremos por sus sendas. Porque de Sion saldrá la ley, y de Jerusalén la palabra del SEÑOR.	וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה אֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיֹרֵנוּ מִדְּרָכָיו וְנֵלְכָה בְּאֹרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלִָם׃
4	Y juzgará entre las naciones, y reprenderá a muchos pueblos; y forjarán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en hoces; no alzará espada nación contra nación, ni aprenderán más la guerra.	וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּתוּ חַרְבוֹתָם לְאִתִּים וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לֹא־יִשָּׂא גּוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה׃ פ
5	Casa de Jacob, venid, y andemos a la luz del SEÑOR.	בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָה׃
6	Porque tú has abandonado a tu pueblo, la casa de Jacob, porque están llenos de las costumbres del oriente, y son agoreros como los filisteos, y pactan con hijos de extranjeros.	כִּי נָטַשְׁתָּה עַמְּךָ בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקֶּדֶם וְעֹנְנִים כַּפְּלִשְׁתִּים וּבְיַלְדֵי נָכְרִים יַשְׂפִּיקוּ׃
7	Su tierra está llena de plata y de oro, y no tienen fin sus tesoros; su tierra está llena de caballos, y no tienen fin sus carros.	וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין קֵצֶה לְאֹצְרֹתָיו וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֵצֶה לְמַרְכְּבֹתָיו׃
8	Su tierra está llena de ídolos; se inclinan ante la obra de sus manos, ante lo que hicieron sus dedos.	וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲווּ לַאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו׃
9	Y se ha inclinado el hombre, y el varón se ha humillado; por tanto, no los perdones.	וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְאַל־תִּשָּׂא לָהֶם׃
10	Métete en la peña, y escóndete en el polvo, de la presencia temible del SEÑOR y del resplandor de su majestad.	בֹּוא בַצּוּר וְהִטָּמֵן בֶּעָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ׃

11	Los ojos altivos del hombre serán abatidos, y la altivez de los hombres será humillada; y solo el SEÑOR será exaltado en aquel día.	עֵינֵי גַּבְהוּת אָדָם שָׁפֵל וְשַׁח רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגָּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ ס
12	Porque el día del SEÑOR de los ejércitos vendrá sobre todo soberbio y altivo, y sobre todo enaltecido, y será abatido;	כִּי־יוֹם לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־גֵּאֶה וָרָם וְעַל כָּל־ נִשָּׂא וְשָׁפָל׃
13	y sobre todos los cedros del Líbano, altos y erguidos, y sobre todas las encinas de Basán;	וְעַל כָּל־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן הָרָמִים וְהַנִּשָּׂאִים וְעַל כָּל־ אַלּוֹנֵי הַבָּשָׁן׃
14	y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados elevados;	וְעַל כָּל־הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל־הַגְּבָעוֹת הַנִּשָּׂאוֹת׃
15	y sobre toda torre alta, y sobre todo muro fortificado;	וְעַל כָּל־מִגְדָּל גָּבֹהַּ וְעַל כָּל־חוֹמָה בְצוּרָה׃
16	y sobre todas las naves de Tarsis, y sobre todas las embarcaciones preciosas.	וְעַל כָּל־אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל־שִׂכְיוֹת הַחֶמְדָּה׃
17	Y la altivez del hombre será humillada, y la soberbia de los hombres será abatida; y solo el SEÑOR será exaltado en aquel día.	וְשַׁח גַּבְהוּת הָאָדָם וְשָׁפֵל רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגָּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃
18	Y los ídolos desaparecerán por completo.	וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יַחֲלֹף׃
19	Y se meterán en las cavernas de las peñas y en las aberturas de la tierra, de la presencia temible del SEÑOR y del resplandor de su majestad, cuando él se levante para sacudir con terror la tierra.	וּבָאוּ בִּמְעָרוֹת צֻרִים וּבִמְחִלּוֹת עָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃
20	Aquel día arrojará el hombre a los topos y a los murciélagos sus ídolos de plata y sus ídolos de oro, que le hicieron para que se postrara ante ellos,	בַּיּוֹם הַהוּא יַשְׁלִיךְ הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאֶת אֱלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ־לוֹ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחְפֹּר פֵּרוֹת וְלָעֲטַלֵּפִים׃
21	y se meterá en las hendiduras de las peñas y en las grietas de los peñascos, de la presencia temible del SEÑOR y del resplandor de su majestad, cuando él se levante para sacudir con terror la tierra.	לָבוֹא בְּנִקְרוֹת הַצֻּרִים וּבְסַעִפֵי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃
22	Dejad de confiar en el hombre, cuyo aliento está en su nariz; porque ¿en qué es él estimado?	חִדְלוּ לָכֶם מִן־הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ כִּי־ בַמֶּה נֶחְשָׁב הוּא׃ פ

CAPÍTULO 3

1	Porque he aquí que el Señor, el SEÑOR de los ejércitos, quita de Jerusalén y de Judá el sustento y el apoyo, todo sustento de pan y todo sustento de agua;	כִּי הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מֵסִיר מִירוּשָׁלַ͏ִם וּמִיהוּדָה מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֶנֶה כֹּל מִשְׁעַן־לֶחֶם וְכֹל מִשְׁעַן־מָיִם׃
2	al valiente y al hombre de guerra, al juez y al profeta, al adivino y al anciano;	גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם וְזָקֵן׃
3	al capitán de cincuenta y al hombre respetable, al consejero, al hábil artífice y al experto en encantamientos.	שַׂר־חֲמִשִּׁים וּנְשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וַחֲכַם חֲרָשִׁים וּנְבוֹן לָחַשׁ׃

4	Y les pondré muchachos por príncipes, y niños caprichosos los gobernarán.	וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ־בָם:
5	Y el pueblo se oprimirá unos a otros, cada cual a su prójimo; el muchacho se levantará con insolencia contra el anciano, y el villano contra el noble.	וְנִגַּשׂ הָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהֲבוּ הַנַּעַר בַּזָּקֵן וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד:
6	Cuando alguno tome de la mano a su hermano, de la casa de su padre, y le diga: Tú tienes vestido; sé nuestro príncipe, y toma en tu mano esta ruina;	כִּי־ יִתְפֹּשׂ אִישׁ בְּאָחִיהוּ בֵּית אָבִיו שִׂמְלָה לְכָה קָצִין תִּהְיֶה־ לָּנוּ וְהַמַּכְשֵׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדֶךָ:
7	él alzará la voz en aquel día, diciendo: No seré yo el que cure, pues en mi casa no hay pan ni vestido; no me hagáis príncipe del pueblo.	יִשָּׂא בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לֹא־ אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין שִׂמְלָה לֹא תְשִׂימֻנִי קְצִין עָם:
8	Porque Jerusalén ha tropezado, y Judá ha caído; porque su lengua y sus obras han sido contra el SEÑOR, para desafiar los ojos de su gloria.	כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וִיהוּדָה נָפָל כִּי־ לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל־ יְהוָה לַמְרוֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ:
9	La apariencia de sus rostros testifica contra ellos; y como Sodoma publican su pecado, no lo encubren. ¡Ay de su alma!, porque se han acarreado el mal a sí mismos.	הַכָּרַת פְּנֵיהֶם עָנָתָה בָּם וְחַטָּאתָם כִּסְדֹם הִגִּידוּ לֹא כִחֵדוּ אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי־ גָמְלוּ לָהֶם רָעָה:
10	Decid al justo que le irá bien, porque comerá el fruto de sus obras.	אִמְרוּ צַדִּיק כִּי־ טוֹב כִּי־ פְרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכֵלוּ:
11	¡Ay del impío! Mal le irá, porque según la obra de sus manos se le pagará.	אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי־ גְמוּל יָדָיו יֵעָשֶׂה לוֹ:
12	Los opresores de mi pueblo son muchachos, y mujeres se enseñorean de él. Pueblo mío, los que te guían te hacen errar, y han trastornado el camino de tus sendas.	עַמִּי נֹגְשָׂיו מְעוֹלֵל וְנָשִׁים מָשְׁלוּ בוֹ עַמִּי מְאַשְּׁרֶיךָ מַתְעִים וְדֶרֶךְ אָרְחֹתֶיךָ בִּלָּעוּ: ס
13	El SEÑOR se levanta para litigar, y está en pie para juzgar a los pueblos.	נִצָּב לָרִיב יְהוָה וְעֹמֵד לָדִין עַמִּים:
14	El SEÑOR vendrá a juicio contra los ancianos de su pueblo y contra sus príncipes: Vosotros habéis devorado la viña; el despojo del pobre está en vuestras casas.	יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם־ זִקְנֵי עַמּוֹ וְשָׂרָיו וְאַתֶּם בִּעַרְתֶּם הַכֶּרֶם גְּזֵלַת הָעָנִי בְּבָתֵּיכֶם:
15	¿Qué pensáis vosotros, que aplastáis a mi pueblo y moléis los rostros de los pobres?, dice el Señor DIOS de los ejércitos.	מַה־ לָּכֶם תְּדַכְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחָנוּ נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת: ס
16	Dice además el SEÑOR: Por cuanto las hijas de Sion se ensoberbecen, y andan con el cuello erguido y con ojos provocativos, caminando con pasos menudos y haciendo sonar las ajorcas de sus pies,	וַיֹּאמֶר יְהוָה יַעַן כִּי גָבְהוּ בְּנוֹת צִיּוֹן וַתֵּלַכְנָה נְטוּיוֹת גָּרוֹן וּמְשַׂקְּרוֹת עֵינַיִם הָלוֹךְ וְטָפֹף תֵּלַכְנָה וּבְרַגְלֵיהֶם תְּעַכַּסְנָה:
17	por tanto, el Señor raerá la coronilla de las hijas de Sion, y el SEÑOR descubrirá sus vergüenzas.	וְשִׂפַּח אֲדֹנָי קָדְקֹד בְּנוֹת צִיּוֹן וַיהוָה פָּתְהֶן יְעָרֶה: ס
18	En aquel día quitará el Señor el atavío de las ajorcas, las redecillas y las lunetas,	בַּיּוֹם הַהוּא יָסִיר אֲדֹנָי אֶת תִּפְאֶרֶת הָעֲכָסִים וְהַשְּׁבִיסִים וְהַשַּׂהֲרֹנִים:
19	los pendientes, los brazaletes y los velos,	הַנְּטִיפוֹת וְהַשֵּׁירוֹת וְהָרְעָלוֹת:

20	las diademas, las cadenillas de los pies, los ceñidores, los frascos de perfume y los amuletos,	הַפְּאֵרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקִּשֻּׁרִים וּבָתֵּי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְּחָשִׁים:
21	los anillos y los aretes de la nariz,	הַטַּבָּעוֹת וְנִזְמֵי הָאָף:
22	las ropas de gala, los mantos, los chales y las bolsas,	הַמַּחֲלָצוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת וְהַמִּטְפָּחוֹת וְהַחֲרִיטִים:
23	los espejos, el lino fino, los turbantes y los velos largos.	וְהַגִּלְיֹנִים וְהַסְּדִינִים וְהַצְּנִיפוֹת וְהָרְדִידִים:
24	Y sucederá que en lugar de perfume habrá podredumbre; y en lugar de cinturón, soga; y en lugar de cabello bien peinado, calvicie; y en lugar de túnica lujosa, ceñidor de cilicio; y quemadura en lugar de hermosura.	וְהָיָה תַּחַת בֹּשֶׂם מַק יִהְיֶה וְתַחַת חֲגוֹרָה נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשֶׂה מִקְשֶׁה קָרְחָה וְתַחַת פְּתִיגִיל מַחֲגֹרֶת שָׂק כִּי־ תַחַת יְפִי:
25	Tus varones caerán a espada, y tus valientes en la guerra.	מְתַיִךְ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וּגְבוּרָתֵךְ בַּמִּלְחָמָה:
26	Y sus puertas se lamentarán y harán duelo, y ella, despojada, se sentará en tierra.	וְאָנוּ וְאָבְלוּ פְּתָחֶיהָ וְנִקָּתָה לָאָרֶץ תֵּשֵׁב:

CAPÍTULO 4

1	Y echarán mano siete mujeres de un solo hombre en aquel día, diciendo: Nosotras comeremos nuestro pan y nos vestiremos nuestra ropa; solamente que seamos llamadas por tu nombre; quita nuestro oprobio.	וְהֶחֱזִיקוּ שֶׁבַע נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לַחְמֵנוּ נֹאכֵל וְשִׂמְלָתֵנוּ נִלְבָּשׁ רַק יִקָּרֵא שִׁמְךָ עָלֵינוּ אֱסֹף חֶרְפָּתֵנוּ: ס
2	En aquel día el Renuevo del SEÑOR será para hermosura y gloria, y el fruto de la tierra para grandeza y honra de los sobrevivientes de Israel.	בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה צֶמַח יְהוָה לִצְבִי וּלְכָבוֹד וּפְרִי הָאָרֶץ לְגָאוֹן וּלְתִפְאֶרֶת לִפְלֵיטַת יִשְׂרָאֵל:
3	Y acontecerá que el que quede en Sion y el que sea dejado en Jerusalén será llamado santo: todos los que en Jerusalén estén inscritos para la vida;	וְהָיָה הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלִַם קָדוֹשׁ יֵאָמֶר לוֹ כָּל־ הַכָּתוּב לַחַיִּים בִּירוּשָׁלִָם:
4	cuando el Señor haya lavado la inmundicia de las hijas de Sion, y haya limpiado la sangre de Jerusalén de en medio de ella con espíritu de juicio y con espíritu de ardor.	אִם רָחַץ אֲדֹנָי אֶת צֹאַת בְּנוֹת־ צִיּוֹן וְאֶת־ דְּמֵי יְרוּשָׁלִַם יָדִיחַ מִקִּרְבָּהּ בְּרוּחַ מִשְׁפָּט וּבְרוּחַ בָּעָר:
5	Y creará el SEÑOR sobre toda morada del monte de Sion y sobre sus asambleas nube y humo de día, y resplandor de fuego llameante de noche; porque sobre toda la gloria habrá un dosel.	וּבָרָא יְהוָה עַל־ כָּל־ מְכוֹן הַר־ צִיּוֹן וְעַל־ מִקְרָאָהּ עָנָן יוֹמָם וְעָשָׁן וְנֹגַהּ אֵשׁ לֶהָבָה לָיְלָה כִּי עַל־ כָּל־ כָּבוֹד חֻפָּה:
6	Y habrá una enramada para sombra contra el calor del día, y para refugio y escondedero contra el turbión y contra la lluvia.	וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל־ יוֹמָם מֵחֹרֶב וּלְמַחְסֶה וּלְמִסְתּוֹר מִזֶּרֶם וּמִמָּטָר: פ

CAPÍTULO 5

1	Cantaré ahora por mi amado el cantar de mi amado acerca de su viña. Mi amado tenía una viña en una ladera fértil.	אָשִׁירָה נָּא לִידִידִי שִׁירַת דּוֹדִי לְכַרְמוֹ כֶּרֶם הָיָה לִידִידִי בְּקֶרֶן בֶּן־ שָׁמֶן:

וַיְעַזְּקֵהוּ וַיְסַקְּלֵהוּ וַיִּטָּעֵהוּ שֹׂרֵק וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכוֹ
וְגַם־ יֶקֶב חָצֵב בּוֹ וַיְקַו לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים׃

2 La cercó y la despedregó, y la plantó de vides escogidas; edificó una torre en medio de ella, y también labró en ella un lagar; y esperaba que diese uvas, pero dio uvas silvestres.

וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שִׁפְטוּ־ נָא בֵּינִי
וּבֵין כַּרְמִי׃

3 Ahora, pues, moradores de Jerusalén y varones de Judá, juzgad, os ruego, entre mí y mi viña.

מַה־ לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מַדּוּעַ קִוֵּיתִי
לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים׃

4 ¿Qué más se podía hacer a mi viña que yo no haya hecho en ella? ¿Por qué, esperando yo que diese uvas, dio uvas silvestres?

וְעַתָּה אוֹדִיעָה־ נָּא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר־ אֲנִי עֹשֶׂה
לְכַרְמִי הָסֵר מְשׂוּכָתוֹ וְהָיָה לְבָעֵר פָּרֹץ גְּדֵרוֹ וְהָיָה
לְמִרְמָס׃

5 Ahora, pues, os daré a conocer lo que yo haré a mi viña: quitaré su vallado, y será consumida; derribaré su cerca, y será pisoteada.

וַאֲשִׁיתֵהוּ בָתָה לֹא יִזָּמֵר וְלֹא יֵעָדֵר וְעָלָה שָׁמִיר
וָשֵׁית וְעַל הֶעָבִים אֲצַוֶּה מֵהַמְטִיר עָלָיו מָטָר׃

6 Y la convertiré en desierto; no será podada ni cavada, y crecerán el cardo y los espinos; y a las nubes mandaré que no derramen lluvia sobre ella.

כִּי כֶרֶם יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נְטַע
שַׁעֲשׁוּעָיו וַיְקַו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׂפָּח לִצְדָקָה וְהִנֵּה
צְעָקָה׃ ס

7 Porque la viña del SEÑOR de los ejércitos es la casa de Israel, y los varones de Judá, la planta de su deleite. Esperaba juicio, y he aquí derramamiento de sangre; justicia, y he aquí clamor.

הוֹי מַגִּיעֵי בַיִת בְּבַיִת שָׂדֶה בְשָׂדֶה יַקְרִיבוּ עַד אֶפֶס
מָקוֹם וְהוּשַׁבְתֶּם לְבַדְּכֶם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃

8 ¡Ay de los que juntan casa con casa, y añaden campo a campo, hasta que no queda lugar, y habitáis vosotros solos en medio de la tierra!

בְּאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ לֹא בָתִּים רַבִּים לְשַׁמָּה יִהְיוּ
גְּדֹלִים וְטוֹבִים מֵאֵין יוֹשֵׁב׃

9 A mis oídos ha dicho el SEÑOR de los ejércitos: Ciertamente muchas casas quedarán desoladas, grandes y hermosas, sin morador.

כִּי עֲשֶׂרֶת צִמְדֵי־ כֶרֶם יַעֲשׂוּ בַּת אֶחָת וְזֶרַע חֹמֶר
יַעֲשֶׂה אֵיפָה׃ פ

10 Porque diez yugadas de viña producirán un bato, y un homer de semilla producirá un efa.

הוֹי מַשְׁכִּימֵי בַבֹּקֶר שֵׁכָר יִרְדֹּפוּ מְאַחֲרֵי בַּנֶּשֶׁף יַיִן
יַדְלִיקֵם׃

11 ¡Ay de los que se levantan de mañana para ir tras la sidra, que se quedan hasta la noche, hasta que el vino los enciende!

וְהָיָה כִנּוֹר וָנֶבֶל תֹּף וְחָלִיל וָיַיִן מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת פֹּעַל
יְהוָה לֹא יַבִּיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ׃

12 Y en sus banquetes hay arpa y salterio, pandero y flauta, y vino; pero no miran la obra del SEÑOR, ni consideran la obra de sus manos.

לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי־ דָעַת וּכְבוֹדוֹ מְתֵי רָעָב וַהֲמוֹנוֹ
צִחֵה צָמָא׃

13 Por tanto, mi pueblo fue llevado cautivo por falta de conocimiento; y sus nobles mueren de hambre, y su multitud se seca de sed.

לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה פִיהָ לִבְלִי־ חֹק
וְיָרַד הֲדָרָהּ וַהֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלַז בָּהּ׃

14 Por tanto, el Seol ensanchó su garganta y abrió su boca sin medida; y allá descenderá la gloria de ella, y su multitud, y su bullicio, y el que en ella se regocija.

וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־ אִישׁ וְעֵינֵי גְבֹהִים תִּשְׁפַּלְנָה׃

15 Y el hombre será abatido, y el varón será humillado, y serán humillados los ojos de los altivos.

16	Pero el SEÑOR de los ejércitos será exaltado en juicio, y el Dios santo será santificado en justicia.	וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה׃
17	Y los corderos pacerán como en sus pastos, y extranjeros comerán las ruinas de los ricos.	וְרָעוּ כְבָשִׂים כִּדְבָרָם וְחָרְבוֹת מֵחִים גָּרִים יֹאכָלוּ׃
18	¡Ay de los que arrastran la iniquidad con cuerdas de vanidad, y el pecado como con coyundas de carreta,	הוֹי מֹשְׁכֵי הָעָוֹן בְּחַבְלֵי הַשָּׁוְא וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה חַטָּאָה׃
19	los que dicen: Dese prisa, apresure su obra, para que la veamos; acérquese y venga el consejo del Santo de Israel, para que lo conozcamos!	הָאֹמְרִים יְמַהֵר יָחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה וְתִקְרַב וְתָבוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנֵדָעָה׃ ס
20	¡Ay de los que a lo malo dicen bueno y a lo bueno malo; que hacen de la luz tinieblas y de las tinieblas luz; que hacen de lo amargo dulce y de lo dulce amargo!	הוֹי הָאֹמְרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׂמִים מַר לְמָתוֹק וּמָתוֹק לְמָר׃ ס
21	¡Ay de los sabios en sus propios ojos, y de los prudentes delante de sí mismos!	הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֶגֶד פְּנֵיהֶם נְבֹנִים׃
22	¡Ay de los valientes para beber vino, y de los hombres fuertes para mezclar bebida embriagante;	הוֹי גִּבּוֹרִים לִשְׁתּוֹת יָיִן וְאַנְשֵׁי־חַיִל לִמְסֹךְ שֵׁכָר׃
23	los que justifican al impío por soborno, y al justo le quitan su justicia!	מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב שֹׁחַד וְצִדְקַת צַדִּיקִים יָסִירוּ מִמֶּנּוּ׃ ס
24	Por tanto, como la lengua del fuego devora el rastrojo, y la llama consume la paja seca, así su raíz será como podredumbre, y su flor se desvanecerá como polvo; porque desecharon la ley del SEÑOR de los ejércitos, y despreciaron la palabra del Santo de Israel.	לָכֵן כֶּאֱכֹל קַשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשַׁשׁ לָהָבָה יִרְפֶּה שָׁרְשָׁם כַּמָּק יִהְיֶה וּפִרְחָם כָּאָבָק יַעֲלֶה כִּי מָאֲסוּ אֶת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶת אִמְרַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נִאָצוּ׃
25	Por esta causa se encendió la ira del SEÑOR contra su pueblo, y extendió su mano contra él y lo hirió; y se estremecieron los montes, y sus cadáveres fueron como basura en medio de las calles. Con todo esto no se ha apartado su ira, sino que todavía su mano está extendida.	עַל־כֵּן חָרָה אַף־יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיֵּט יָדוֹ עָלָיו וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ הֶהָרִים וַתְּהִי נִבְלָתָם כַּסּוּחָה בְּקֶרֶב חוּצוֹת בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
26	Y alzará bandera a las naciones de lejos, y les silbará desde el extremo de la tierra; y he aquí que vendrán pronto y velozmente.	וְנָשָׂא־נֵס לַגּוֹיִם מֵרָחוֹק וְשָׁרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה מְהֵרָה קַל יָבוֹא׃
27	No habrá entre ellos cansado ni quien tropiece; ninguno se dormirá ni dormitará; no se les desatará el cinto de los lomos, ni se les romperá la correa de sus sandalias.	אֵין־עָיֵף וְאֵין־כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אֵזוֹר חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שְׂרוֹךְ נְעָלָיו׃
28	Sus flechas son agudas, y todos sus arcos están tensos; los cascos de sus caballos parecerán como de pedernal, y sus ruedas como torbellino.	אֲשֶׁר חִצָּיו שְׁנוּנִים וְכָל־קַשְׁתֹתָיו דְּרֻכוֹת פַּרְסוֹת סוּסָיו כַּצַּר נֶחְשָׁבוּ וְגַלְגְּלָיו כַּסּוּפָה׃
29	Su rugido será como de león; rugirá como cachorros de león; gruñirá y arrebatará la presa, y se la llevará, y no habrá quien la libre.	שְׁאָגָה לוֹ כַּלָּבִיא יִשְׁאַג כַּכְּפִירִים וְיִנְהֹם וְיֹאחֵז טָרֶף וַיַּפְלִיט וְאֵין מַצִּיל׃

30 Y bramará sobre él en aquel día como el bramido del mar; y mirará uno hacia la tierra, y he aquí tinieblas y angustia, y la luz se oscurecerá en sus nubes.

וְיִנְהֹם עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנַהֲמַת־יָם וְנִבַּט לָאָרֶץ׀
וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ צַר וְאוֹר חָשַׁךְ בַּעֲרִיפֶיהָ׃ פ

CAPÍTULO 6

1 En el año que murió el rey Uzías vi yo al Señor sentado sobre un trono alto y sublime, y las orlas de su manto llenaban el templo.

בִּשְׁנַת־מוֹת׀ הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־
כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל׃

2 Por encima de él estaban serafines; cada uno tenía seis alas: con dos cubría su rostro, y con dos cubría sus pies, y con dos volaba.

שְׂרָפִים עֹמְדִים| מִמַּעַל׀ לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם
לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם| יְכַסֶּה פָּנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו
וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפָף׃

3 Y el uno clamaba al otro, y decía: Santo, santo, santo, el SEÑOR de los ejércitos; toda la tierra está llena de su gloria.

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה׀ וְאָמַר קָדוֹשׁ| קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה
צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃

4 Y los quiciales de los umbrales se estremecieron con la voz del que clamaba, y la casa se llenó de humo.

וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃

5 Entonces dije: ¡Ay de mí, que soy muerto!, porque soy hombre de labios inmundos, y habito en medio de un pueblo de labios inmundos, y mis ojos han visto al Rey, el SEÑOR de los ejércitos.

וָאֹמַר אוֹי־לִי כִּי־נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ טְמָא־שְׂפָתַיִם׀
אָנֹכִי וּבְתוֹךְ׀ עַם־טְמֵא שְׂפָתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־
הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי׃

6 Y voló hacia mí uno de los serafines, y tenía en su mano un carbón encendido, que había tomado del altar con unas tenazas;

וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד׀ מִן־הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצְפָּה בְּמֶלְקָחַיִם
לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ׃

7 y tocó con él mi boca, y dijo: He aquí que esto ha tocado tus labios; y es quitada tu iniquidad, y expiado tu pecado.

וַיַּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסָר
עֲוֹנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר׃

8 Después oí la voz del Señor, que decía: ¿A quién enviaré, y quién irá por nosotros? Entonces dije: Heme aquí; envíame a mí.

וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי׀ אֹמֵר אֶת־מִי אֶשְׁלָח וּמִי יֵלֶךְ־
לָנוּ וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי׃

9 Y dijo: Anda, y di a este pueblo: Oíd bien, pero no entendáis; y ved bien, pero no comprendáis.

וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ׀ וְאַל־
תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ׃

10 Engruesa el corazón de este pueblo, y agrava sus oídos, y ciega sus ojos; para que no vea con sus ojos, ni oiga con sus oídos, ni entienda con su corazón, y se convierta, y sea sanado.

הַשְׁמֵן׀ לֵב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנָיו הַכְבֵּד וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־
יִרְאֶה בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יָבִין וְשָׁב וְרָפָא
לוֹ׃

11 Y yo dije: ¿Hasta cuándo, Señor? Y respondió: Hasta que las ciudades queden asoladas y sin morador, y las casas sin hombre, y la tierra quede del todo desolada;

וָאֹמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר׀ אִם־שָׁאוּ עָרִים
מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים׀ מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֶה
שְׁמָמָה׃

12 y el SEÑOR haya alejado a los hombres, y sea grande el abandono en medio de la tierra.

וְרִחַק יְהוָה אֶת־הָאָדָם וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃

13 Y si aún queda en ella una décima parte, esta volverá a ser destruida; pero como el terebinto y como la encina, de los cuales, al ser cortados, queda el tronco, así su tronco será la simiente santa.

וְעוֹד בָּהּ֙ עֲשִׂרִ֔יָּה וְשָׁבָ֖ה וְהָיְתָ֣ה לְבָעֵ֑ר כָּאֵלָ֤ה וְכָאַלּוֹן֙
אֲשֶׁ֣ר בְּשַׁלֶּכְתָּ֔ מַצֶּ֥בֶת בָּ֖ם זֶ֣רַע קֹ֑דֶשׁ מַצַּבְתָּהּ׃ פ

CAPÍTULO 7

1 Aconteció en los días de Acaz hijo de Jotam, hijo de Uzías, rey de Judá, que Rezín rey de Siria y Peka hijo de Remalías, rey de Israel, subieron contra Jerusalén para combatirla, pero no la pudieron tomar.

וַיְהִ֗י בִּימֵי֙ אָחָ֣ז בֶּן־ יוֹתָ֔ם בֶּן־ עֻזִּיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה עָלָ֤ה
רְצִין֙ מֶ֣לֶךְ־ אֲרָ֔ם וּפֶ֥קַח בֶּן־ רְמַלְיָ֖הוּ מֶ֣לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל
יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ לַמִּלְחָמָ֣ה עָלֶ֔יהָ וְלֹ֥א יָכֹ֖ל לְהִלָּחֵ֥ם עָלֶֽיהָ׃

2 Y vino la noticia a la casa de David, diciendo: Siria se ha confederado con Efraín. Y se estremeció su corazón y el corazón de su pueblo, como se estremecen los árboles del bosque a causa del viento.

וַיֻּגַּ֥ד לְבֵית־ דָּוִ֖ד לֵאמֹ֑ר נָחָ֤ה אֲרָם֙ עַל־ אֶפְרָ֔יִם וַיָּנַ֖ע
לְבָב֥וֹ וּלְבַב־ עַמּ֛וֹ כְּנ֥וֹעַ עֵצֵ֖י יַ֑עַר מִפְּנֵ֖י רֽוּחַ׃

3 Entonces dijo el SEÑOR a Isaías: Sal ahora al encuentro de Acaz, tú y Sear-jasub tu hijo, al extremo del acueducto del estanque de arriba, en el camino del campo del Lavador,

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ יְשַׁעְיָ֔הוּ צֵא־ נָ֣א לִקְרַ֣את אָחָ֔ז אַתָּ֖ה
וּשְׁאָ֣ר יָשׁ֣וּב בְּנֶ֑ךָ אֶל־ קְצֵ֤ה תְעָלַת֙ הַבְּרֵכָ֣ה הָעֶלְיוֹנָ֔ה
אֶל־ מְסִלַּ֖ת שְׂדֵ֥ה כוֹבֵֽס׃

4 y dile: Guárdate y ten calma; no temas, ni desmaye tu corazón a causa de estos dos cabos de tizón que humean, por el ardor de la ira de Rezín y de Siria, y del hijo de Remalías.

וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו הִשָּׁמֵ֖ר וְהַשְׁקֵ֑ט אַל־ תִּירָ֤א וּלְבָבְךָ֙͏ אַל־
יֵרַ֔ךְ מִשְּׁנֵ֖י זַנְבוֹת֙ הָאוּדִ֣ים הָעֲשֵׁנִ֔ים הָאֵ֖לֶּה בָּחֳרִי־ אַ֥ף
רְצִ֛ין וַאֲרָ֖ם וּבֶן־ רְמַלְיָֽהוּ׃

5 Por cuanto Siria, Efraín y el hijo de Remalías han acordado maldad contra ti, diciendo:

יַ֣עַן כִּֽי־ יָעַ֤ץ עָלֶ֙יךָ֙ אֲרָ֔ם רָעָ֖ה אֶפְרַ֣יִם וּבֶן־ רְמַלְיָ֑הוּ
לֵאמֹֽר׃

6 Subamos contra Judá y aterroricémosla, y abramos en ella brecha para nosotros, y pongamos en medio de ella por rey al hijo de Tabeel;

נַעֲלֶ֤ה בִֽיהוּדָה֙͏ וְנַקְיִצֶ֣נָּה וְנַבְקְעֶ֔נָּה אֵלֵ֖ינוּ וְנַמְלִ֣יךְ מֶ֔לֶךְ֙͏
בְּתוֹכָ֔הּ אֵ֖ת בֶּן־ טָבְאָֽל׃ ס

7 así dice el Señor DIOS: No se sostendrá, ni sucederá.

כֹּ֥ה אָמַ֛ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה לֹ֣א תָק ֑וּם וְלֹ֥א תִהְיֶֽה׃

8 Porque la cabeza de Siria es Damasco, y la cabeza de Damasco, Rezín; y dentro de sesenta y cinco años Efraín será quebrantado y dejará de ser pueblo.

כִּ֣י רֹ֤אשׁ אֲרָם֙͏ דַּמֶּ֔שֶׂק וְרֹ֥אשׁ דַּמֶּ֖שֶׂק רְצִ֑ין וּבְעוֹד֙
שִׁשִּׁ֣ים וְחָמֵ֔שׁ שָׁנָ֖ה יֵחַ֥ת אֶפְרַ֖יִם מֵעָֽם׃

9 Y la cabeza de Efraín es Samaria, y la cabeza de Samaria, el hijo de Remalías. Si vosotros no creéis, de cierto no permaneceréis.

וְרֹ֤אשׁ אֶפְרַ֙יִם֙͏ שֹׁמְר֔וֹן וְרֹ֥אשׁ שֹׁמְר֖וֹן בֶּן־ רְמַלְיָ֑הוּ אִם֙
לֹ֣א תַאֲמִ֔ינוּ כִּ֥י לֹ֖א תֵאָמֵֽנוּ׃ ס

10 Y volvió a hablar el SEÑOR a Acaz, diciendo:

וַיֹּ֥סֶף יְהוָ֖ה דַּבֵּ֣ר אֶל־ אָחָ֑ז לֵאמֹֽר׃

11 Pide para ti una señal del SEÑOR tu Dios; pídela en lo profundo abajo, o arriba en lo alto.

שְׁאַל־ לְךָ֙ א֣וֹת מֵעִ֔ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ הַעְמֵ֤ק שְׁאָלָה֙ אוֹ֣
הַגְבֵּ֔הַּ לְמָֽעְלָה׃

12 Y respondió Acaz: No pediré, ni tentaré al SEÑOR.

וַיֹּ֥אמֶר אָחָ֖ז לֹ֣א אֶשְׁאַ֑ל וְלֹ֥א אֲנַסֶּ֖ה אֶת־ יְהוָֽה׃

13 Dijo entonces Isaías: Oíd ahora, casa de David: ¿Os es poco cansar a los hombres, que también cansaréis a mi Dios?

וַיֹּ֕אמֶר שִׁמְעוּ־ נָ֖א בֵּ֣ית דָּוִ֑ד הַמְעַט֙ מִכֶּ֣ם הַלְאוֹת֙
אֲנָשִׁ֔ים כִּ֥י תַלְאוּ֙ גַּ֣ם אֶת־ אֱלֹהָֽי׃

14 Por tanto, el Señor mismo os dará una señal: He aquí que la virgen concebirá, y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emanuel.

לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אוֹת הִנֵּה הָעַלְמָה הָרָה
וְיֹלֶדֶת בֵּן וְקָרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל׃

15 Mantequilla y miel comerá, hasta que sepa desechar lo malo y escoger lo bueno.

חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מָאוֹס בָּרָע וּבָחוֹר בַּטּוֹב׃

16 Porque antes que el niño sepa desechar lo malo y escoger lo bueno, la tierra cuyos dos reyes tú temes será abandonada.

כִּי בְטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר מָאֹס בָּרָע וּבָחֹר בַּטּוֹב תֵּעָזֵב
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ׃

17 El SEÑOR traerá sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre, días cuales nunca vinieron desde el día en que Efraín se apartó de Judá: al rey de Asiria.

יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ וְעַל־בֵּית אָבִיךָ יָמִים
אֲשֶׁר לֹא־בָאוּ לְמִיּוֹם סוּר־אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת
מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ פ

18 Y acontecerá en aquel día que silbará el SEÑOR a la mosca que está en el extremo de los ríos de Egipto, y a la abeja que está en la tierra de Asiria;

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְּבוּב אֲשֶׁר בִּקְצֵה
יְאֹרֵי מִצְרָיִם וְלַדְּבוֹרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר׃

19 y vendrán y se posarán todas en los valles escarpados, y en las hendiduras de las peñas, y en todos los espinos, y en todos los matorrales.

וּבָאוּ וְנָחוּ כֻלָּם בְּנַחֲלֵי הַבְּתֻלוֹת וּבִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים
וּבְכָל־הַנַּעֲצוּצִים וּבְכָל הַנַּהֲלֹלִים׃

20 En aquel día el Señor rapará con navaja alquilada, con los que habitan al otro lado del río, con el rey de Asiria, la cabeza y el vello de los pies, y también quitará la barba.

בַּיּוֹם הַהוּא יְגַלַּח אֲדֹנָי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר
בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־הָרֹאשׁ וְשַׂעַר הָרַגְלַיִם וְגַם אֶת־
הַזָּקָן תִּסְפֶּה׃ ס

21 Y acontecerá en aquel día que un hombre criará una vaca y dos ovejas;

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְחַיֶּה־אִישׁ עֶגְלַת בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן׃

22 y por la abundancia de leche que darán, comerá mantequilla; porque mantequilla y miel comerá todo el que quede en medio de la tierra.

וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה כִּי־חֶמְאָה
וּדְבַשׁ יֹאכֵל כָּל־הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃

23 Acontecerá también en aquel día que todo lugar donde había mil vides que valían mil siclos de plata será para cardos y espinos.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָל־מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם
אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף כֶּסֶף לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה׃

24 Con saetas y con arco irán allá, porque toda la tierra será cardos y espinos.

בַּחִצִּים וּבַקֶּשֶׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי־שָׁמִיר וָשַׁיִת תִּהְיֶה
כָּל־הָאָרֶץ׃

25 Y a todos los montes que se cavaban con azada no llegará allá el temor de los cardos y de los espinos; sino que serán para pasto de bueyes y para ser pisoteados por las ovejas.

וְכֹל הֶהָרִים אֲשֶׁר בַּמַּעְדֵּר יֵעָדֵרוּן לֹא־תָבוֹא שָׁמָּה
יִרְאַת שָׁמִיר וָשָׁיִת וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמִרְמַס שֶׂה׃
פ

CAPÍTULO 8

1 Me dijo además el SEÑOR: Toma para ti una tabla grande, y escribe en ella con pluma de hombre: Tocante a Maher-salal-hasbaz.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח־לְךָ גִּלָּיוֹן גָּדוֹל וּכְתֹב עָלָיו
בְּחֶרֶט אֱנוֹשׁ לְמַהֵר שָׁלָל חָשׁ בָּז׃

2	Y tomé conmigo por testigos fieles al sacerdote Urías y a Zacarías hijo de Jeberequías.	וְאָעִידָה לִּי עֵדִים נֶאֱמָנִים אֵת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־ זְכַרְיָהוּ בֶּן יְבֶרֶכְיָהוּ׃
3	Y me llegué a la profetisa, la cual concibió y dio a luz un hijo. Y me dijo el SEÑOR: Llama su nombre Maher-salal-hasbaz.	וָאֶקְרַב֙ אֶל־ הַנְּבִיאָ֔ה וַתַּהַר֙ וַתֵּ֣לֶד בֵּ֔ן וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלַ֑י קְרָ֣א שְׁמ֔וֹ מַהֵ֥ר שָׁלָ֖ל חָ֥שׁ בָּֽז׃
4	Porque antes que el niño sepa decir: Padre mío, y Madre mía, serán quitadas las riquezas de Damasco y los despojos de Samaria delante del rey de Asiria.	כִּ֣י בְטֶ֗רֶם֙ יֵדַ֣ע הַנַּ֔עַר קְרֹ֖א אָבִ֣י וְאִמִּ֑י יִשָּׂ֞א אֶת־ חֵ֣יל דַּמֶּ֗שֶׂק וְאֶת֙ שְׁלַ֣ל שֹׁמְר֔וֹן לִפְנֵ֖י מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃ ס
5	Otra vez volvió el SEÑOR a hablarme, diciendo:	וַיֹּ֥סֶף יְהוָ֖ה דַּבֵּ֣ר אֵלַ֑י עוֹד֙ לֵאמֹ֔ר׃
6	Por cuanto este pueblo desechó las aguas de Siloé, que corren mansamente, y se regocija con Rezín y con el hijo de Remalías,	יַ֗עַן כִּ֣י מָאַס֮ הָעָם֒ הַזֶּ֗ה אֵת֙ מֵ֣י הַשִּׁלֹּ֔חַ הַהֹלְכִ֖ים לְאַ֑ט וּמְשׂ֣וֹשׂ אֶת־ רְצִ֔ין וּבֶן־ רְמַלְיָ֖הוּ׃
7	por tanto, he aquí que el Señor hace subir sobre ellos las aguas del río, impetuosas y muchas, al rey de Asiria con toda su gloria; y subirá sobre todos sus cauces, y pasará sobre todas sus riberas;	וְלָכֵ֗ן הִנֵּ֤ה אֲדֹנָי֙ מַעֲלֶ֣ה עֲלֵיהֶ֔ם אֶת־ מֵ֥י הַנָּהָ֖ר הָעֲצוּמִ֣ים וְהָרַבִּ֑ים אֶת־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר וְאֶת־ כָּל־ כְּבוֹד֖וֹ וְעָלָ֣ה עַל־ כָּל־ אֲפִיקָ֗יו וְהָלַךְ֙ עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָ֔יו׃
8	y pasará adelante hasta Judá, inundará y pasará, y llegará hasta el cuello; y extendiendo sus alas llenará la anchura de tu tierra, oh Emanuel.	וְחָלַף֙ בִּיהוּדָ֔ה שָׁטַ֥ף וְעָבַ֖ר עַד־ צַוָּ֣אר יַגִּ֑יעַ וְהָיָ֞ה מְטוֹת֙ כְּנָפָ֔יו מְלֹ֖א רֹ֣חַב־ אַרְצְךָ֔ עִמָּנוּ אֵֽל׃ ס
9	Haced alboroto, pueblos, y seréis quebrantados; oíd, todos los que sois de lejanas tierras: ceñíos, y seréis quebrantados; ceñíos, y seréis quebrantados.	רֹ֚עוּ עַמִּ֣ים וְחֹתּ֔וּ וְהַאֲזִ֖ינוּ כֹּ֣ל מֶרְחַקֵּי־ אָ֑רֶץ הִתְאַזְּר֖וּ וְחֹתּ֥וּ הִתְאַזְּר֖וּ וְחֹתּֽוּ׃
10	Tomad consejo, y será anulado; proferid palabra, y no se cumplirá; porque Dios está con nosotros.	עֵ֣צוּ עֵצָ֔ה וְתֻפָ֖ר דַּבְּר֣וּ דָבָ֑ר וְלֹ֥א יָק֖וּם כִּֽי עִמָּנוּ אֵֽל׃ ס
11	Porque el SEÑOR me dijo así con mano fuerte, y me instruyó para que no caminara por el camino de este pueblo, diciendo:	כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י כְּחֻזְקַ֣ת הַיָּ֑ד וְיִסְּרֵ֙נִי֙ מִלֶּ֣כֶת בְּדֶ֣רֶךְ הָעָ֔ם הַזֶּ֖ה לֵאמֹֽר׃
12	No llaméis conspiración a todo lo que este pueblo llama conspiración; ni temáis lo que ellos temen, ni tengáis miedo.	לֹֽא־ תֹאמְר֣וּן קֶ֔שֶׁר לְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ יֹאמַ֣ר הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה קֶ֖שֶׁר וְאֶת־ מוֹרָאוֹ֙ לֹֽא־ תִירְא֔וּ וְלֹ֥א תַעֲרִֽיצוּ׃
13	Al SEÑOR de los ejércitos, a él santificad; sea él vuestro temor, y él vuestro miedo.	אֶת־ יְהוָ֥ה צְבָאוֹת֮ אֹת֣וֹ תַקְדִּישׁוּ֒ וְה֣וּא מוֹרַאֲכֶ֔ם וְה֖וּא מָעֳרַצְכֶֽם׃
14	Y él será por santuario; pero por piedra de tropiezo y por roca de escándalo a las dos casas de Israel, por lazo y por red al morador de Jerusalén.	וְהָיָ֣ה לְמִקְדָּ֔שׁ וּלְאֶ֥בֶן נֶ֛גֶף וּלְצ֥וּר מִכְשׁ֖וֹל לִשְׁנֵ֣י בָתֵּ֑י יִשְׂרָאֵל֙ לְפַ֣ח וּלְמוֹקֵ֔שׁ לְיוֹשֵׁ֖ב יְרוּשָׁלִָֽם׃
15	Y muchos tropezarán entre ellos, y caerán, y serán quebrantados, y se enredarán, y serán apresados.	וְכָ֣שְׁלוּ בָ֔ם רַבִּ֖ים וְנָפְל֣וּ וְנִשְׁבָּ֑רוּ וְנוֹקְשׁ֥וּ וְנִלְכָּדֽוּ׃ ס
16	Ata el testimonio, sella la ley entre mis discípulos.	צ֥וֹר תְּעוּדָ֖ה חֲתֹ֣ם תּוֹרָ֑ה בְּלִמֻּדָֽי׃
17	Y esperaré al SEÑOR, el cual escondió su rostro de la casa de Jacob, y en él confiaré.	וְחִכִּ֤יתִי֙ לַיהוָ֔ה הַמַּסְתִּ֥יר פָּנָ֖יו מִבֵּ֣ית יַעֲקֹ֑ב וְקִוֵּ֥יתִי־ לֽוֹ׃

18 He aquí, yo y los hijos que me dio el SEÑOR somos por señales y prodigios en Israel, de parte del SEÑOR de los ejércitos, que mora en el monte de Sion.

הִנֵּה אָנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן׃ ס

19 Y si os dijeren: Consultad a los médiums y a los adivinos, que susurran y hablan entre dientes, responded: ¿No consultará el pueblo a su Dios? ¿Consultará a los muertos por los vivos?

וְכִי־ יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל־ הָאֹבוֹת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים הַמְצַפְצְפִים וְהַמַּהְגִּים הֲלוֹא־ עַם אֶל־ אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל־ הַמֵּתִים׃

20 ¡A la ley y al testimonio! Si no dijeren conforme a esta palabra, es porque no les ha amanecido.

לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה אִם־ לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ שָׁחַר׃

21 Y pasarán por la tierra, fatigados y hambrientos; y acontecerá que, teniendo hambre, se enojarán y maldecirán a su rey y a su Dios, y alzarán el rostro hacia arriba.

וְעָבַר בָּהּ נִקְשֶׁה וְרָעֵב וְהָיָה כִי־ יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקִלַּל בְּמַלְכּוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפָנָה לְמָעְלָה׃

22 Y mirarán a la tierra, y he aquí tribulación y oscuridad, tinieblas de angustia; y serán empujados a la oscuridad.

וְאֶל־ אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וַחֲשֵׁכָה מְעוּף צוּקָה וַאֲפֵלָה מְנֻדָּח׃

CAPÍTULO 9

1 Mas no habrá oscuridad para la que estaba en angustia. En el tiempo primero él trajo afrenta a la tierra de Zabulón y a la tierra de Neftalí; pero en el postrero llenará de gloria el camino del mar, al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles.

כִּי לֹא מוּעָף לַאֲשֶׁר מוּצָק לָהּ כָּעֵת הָרִאשׁוֹן הֵקַל אַרְצָה זְבֻלוּן וְאַרְצָה נַפְתָּלִי וְהָאַחֲרוֹן הִכְבִּיד דֶּרֶךְ הַיָּם עֵבֶר הַיַּרְדֵּן גְּלִיל הַגּוֹיִם׃

2 El pueblo que andaba en tinieblas vio gran luz; los que moraban en tierra de sombra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.

הָעָם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צַלְמָוֶת אוֹר נָגַהּ עֲלֵיהֶם׃

3 Multiplicaste la nación, le aumentaste la alegría; se alegran delante de ti como se alegran en la siega, como se gozan cuando reparten el botín.

הִרְבֵּיתָ הַגּוֹי לוֹ הִגְדַּלְתָּ הַשִּׂמְחָה שָׂמְחוּ לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בַּקָּצִיר כַּאֲשֶׁר יָגִילוּ בְּחַלְקָם שָׁלָל׃

4 Porque tú quebraste el yugo de su carga, y la vara de su hombro, y el cetro de su opresor, como en el día de Madián.

כִּי אֶת־ עֹל סֻבָּלוֹ וְאֵת מַטֵּה שִׁכְמוֹ שֵׁבֶט הַנֹּגֵשׂ בּוֹ הַחִתֹּתָ כְּיוֹם מִדְיָן׃

5 Porque toda bota del que anda con estrépito en la batalla, y todo manto revolcado en sangre, serán para quemar, pasto del fuego.

כִּי כָל־ סְאוֹן סֹאֵן בְּרַעַשׁ וּשְׂמְלָה מְגוֹלָלָה בְּדָמִים וְהָיְתָה לִשְׂרֵפָה מַאֲכֶלֶת אֵשׁ׃

6 Porque un niño nos es nacido, hijo nos es dado, y el principado está sobre su hombro; y se llamará su nombre Admirable, Consejero, Dios Fuerte, Padre Eterno, Príncipe de Paz.

כִּי־ יֶלֶד יֻלַּד־ לָנוּ בֵּן נִתַּן־ לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה עַל־ שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִיעַד שַׂר־ שָׁלוֹם׃

7 Lo dilatado de su principado y la paz no tendrán fin, sobre el trono de David y sobre su reino, para disponerlo y confirmarlo en juicio y en justicia desde ahora y para siempre. El celo del SEÑOR de los ejércitos hará esto.

לְמַרְבֵּה הַמִּשְׂרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין־ קֵץ עַל־ כִּסֵּא דָוִד וְעַל־ מַמְלַכְתּוֹ לְהָכִין אֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת׃ ס

8	El Señor envió palabra a Jacob, y cayó en Israel.	דָּבָר שָׁלַח אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל׃
9	Y la sabrá todo el pueblo, Efraín y el morador de Samaria, que con soberbia y con altivez de corazón dicen:	וְיָדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שֹׁמְרוֹן בְּגַאֲוָה וּבְגֹדֶל לֵבָב לֵאמֹר׃
10	Los ladrillos cayeron, pero edificaremos con piedra labrada; los sicómoros fueron cortados, pero los cambiaremos por cedros.	לְבֵנִים נָפָלוּ וְגָזִית נִבְנֶה שִׁקְמִים גֻּדָּעוּ וַאֲרָזִים נַחֲלִיף׃
11	Por tanto, el SEÑOR levantará contra él a los adversarios de Rezín, y azuzará a sus enemigos:	וַיְשַׂגֵּב יְהוָה אֶת־צָרֵי רְצִין עָלָיו וְאֶת־אֹיְבָיו יְסַכְסֵךְ׃
12	los sirios por delante y los filisteos por detrás, y devorarán a Israel a boca llena. Con todo esto no se ha apartado su ira, sino que todavía su mano está extendida.	אֲרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאָחוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־פֶּה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
13	Pero el pueblo no se volvió al que lo hería, ni buscaron al SEÑOR de los ejércitos.	וְהָעָם לֹא־שָׁב עַד־הַמַּכֵּהוּ וְאֶת־יְהוָה צְבָאוֹת לֹא דָרָשׁוּ׃ ס
14	Por tanto, el SEÑOR cortará de Israel cabeza y cola, rama y junco, en un mismo día.	וַיַּכְרֵת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וְאַגְמוֹן יוֹם אֶחָד׃
15	El anciano y el respetable es la cabeza; y el profeta que enseña mentira es la cola.	זָקֵן וּנְשׂוּא־פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנָבִיא מוֹרֵה־שֶׁקֶר הוּא הַזָּנָב׃
16	Porque los que guían a este pueblo lo hacen errar, y los que son guiados por ellos son destruidos.	וַיִּהְיוּ מְאַשְּׁרֵי הָעָם־הַזֶּה מַתְעִים וּמְאֻשָּׁרָיו מְבֻלָּעִים׃
17	Por tanto, el Señor no se alegrará de sus jóvenes, ni de sus huérfanos y viudas tendrá misericordia; porque todos son impíos y malhechores, y toda boca habla insensatez. Con todo esto no se ha apartado su ira, sino que todavía su mano está extendida.	עַל־כֵּן עַל־בַּחוּרָיו לֹא־יִשְׂמַח׀ אֲדֹנָי וְאֶת־יְתֹמָיו וְאֶת־אַלְמְנֹתָיו לֹא יְרַחֵם כִּי כֻלּוֹ חָנֵף וּמֵרַע וְכָל־פֶּה דֹּבֵר נְבָלָה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
18	Porque la maldad arde como fuego; cardos y espinos devora, y se enciende en lo espeso del bosque, y se elevan en columnas de humo.	כִּי־בָעֲרָה כָאֵשׁ רִשְׁעָה שָׁמִיר וָשַׁיִת תֹּאכֵל וַתִּצַּת בְּסִבְכֵי הַיַּעַר וַיִּתְאַבְכוּ גֵּאוּת עָשָׁן׃
19	Por la ira del SEÑOR de los ejércitos se oscurece la tierra, y el pueblo es como pasto del fuego; nadie tiene piedad de su hermano.	בְּעָבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת נָעְתַם אָרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמַאֲכֹלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֹא יַחְמֹלוּ׃
20	Cada uno arrebata a la mano derecha, y tiene hambre; y come a la izquierda, y no se sacia; cada cual come la carne de su propio brazo:	וַיִּגְזֹר עַל־יָמִין וְרָעֵב וַיֹּאכַל עַל־שְׂמֹאול וְלֹא שָׂבֵעוּ אִישׁ בְּשַׂר־זְרֹעוֹ יֹאכָלוּ׃
21	Manasés a Efraín, y Efraín a Manasés, y ambos contra Judá. Con todo esto no se ha apartado su ira, sino que todavía su mano está extendida.	מְנַשֶּׁה אֶת־אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם׀ אֶת־מְנַשֶּׁה יַחְדָּו הֵמָּה עַל־יְהוּדָה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃ ס

CAPÍTULO 10

1	¡Ay de los que dictan leyes injustas, y de los escribas que escriben opresión,	הוֹי הַחֹקְקִים חִקְקֵי־ אָוֶן וְמְכַתְּבִים עָמָל כָּתָבוּ׃
2	para apartar del juicio a los pobres, y para quitar el derecho a los afligidos de mi pueblo; para que las viudas sean su presa, y despojar a los huérfanos!	לְהַטּוֹת מִדִּין דַּלִּים וְלִגְזֹל מִשְׁפַּט עֲנִיֵּי עַמִּי לִהְיוֹת אַלְמָנוֹת שְׁלָלָם וְאֶת־ יְתוֹמִים יָבֹזּוּ׃
3	¿Y qué haréis en el día de la visitación, y en la desolación que vendrá de lejos? ¿A quién huiréis para que os ayude, y dónde dejaréis vuestra gloria?	וּמָה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּה וּלְשׁוֹאָה מִמֶּרְחָק תָּבוֹא עַל־ מִי תָנוּסוּ לְעֶזְרָה וְאָנָה תַּעַזְבוּ כְּבוֹדְכֶם׃
4	No les queda sino doblegarse entre los presos, y entre los muertos caerán. Con todo esto no se ha apartado su ira, sino que todavía su mano está extendida.	בִּלְתִּי כָרַע תַּחַת אַסִּיר וְתַחַת הֲרוּגִים יִפֹּלוּ בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃ ס
5	¡Ay de Asiria, vara de mi ira! Y el bastón en su mano es mi indignación.	הוֹי אַשּׁוּר שֵׁבֶט אַפִּי וּמַטֶּה־ הוּא בְיָדָם זַעְמִי׃
6	Lo enviaré contra una nación impía, y contra el pueblo de mi ira le daré mandato, para que tome despojo, y arrebate presa, y lo ponga para ser hollado como el lodo de las calles.	בְּגוֹי חָנֵף אֲשַׁלְּחֶנּוּ וְעַל־ עַם עֶבְרָתִי אֲצַוֶּנּוּ לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בַּז וּלְשׂוּמוֹ מִרְמָס כְּחֹמֶר חוּצוֹת׃
7	Pero él no lo pensará así, ni su corazón lo imaginará así; sino que su pensamiento será destruir y cortar naciones no pocas.	וְהוּא לֹא־ כֵן יְדַמֶּה וּלְבָבוֹ לֹא־ כֵן יַחְשֹׁב כִּי לְהַשְׁמִיד בִּלְבָבוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מְעָט׃
8	Porque dice: ¿No son reyes todos mis príncipes?	כִּי יֹאמַר הֲלֹא שָׂרַי יַחְדָּו מְלָכִים׃
9	¿No es Calno como Carquemis, Hamat como Arfad, y Samaria como Damasco?	הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ כַּלְנוֹ אִם־ לֹא כְאַרְפַּד חֲמָת אִם־ לֹא כְדַמֶּשֶׂק שֹׁמְרוֹן׃
10	Como halló mi mano los reinos de los ídolos, cuyas imágenes eran más que las de Jerusalén y de Samaria,	כַּאֲשֶׁר מָצְאָה יָדִי לְמַמְלְכֹת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשֹּׁמְרוֹן׃
11	¿no haré a Jerusalén y a sus ídolos como hice a Samaria y a sus ídolos?	הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשֹׁמְרוֹן וְלֶאֱלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַם וְלַעֲצַבֶּיהָ׃ ס
12	Pero acontecerá que, cuando el Señor haya acabado toda su obra en el monte de Sion y en Jerusalén, castigaré el fruto de la soberbia del corazón del rey de Asiria, y la gloria de la altivez de sus ojos.	וְהָיָה כִּי־ יִבְצַע אֲדֹנָי אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד עַל־ פְּרִי־ גֹדֶל לְבַב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וְעַל־ תִּפְאֶרֶת רוּם עֵינָיו׃
13	Porque dijo: Con el poder de mi mano lo he hecho, y con mi sabiduría, porque he sido inteligente; quité los límites de los pueblos, y saqueé sus tesoros, y como un valiente derribé a los que estaban sentados en tronos.	כִּי אָמַר בְּכֹחַ יָדִי עָשִׂיתִי וּבְחָכְמָתִי כִּי נְבֹנֹתִי וְאָסִיר גְּבוּלֹת עַמִּים וַעֲתוּדוֹתֵיהֶם שׁוֹסֵּתִי וְאוֹרִיד כַּאבִּיר יוֹשְׁבִים׃
14	Y halló mi mano como nido las riquezas de los pueblos; y como se recogen los huevos abandonados, así recogí yo toda la tierra; y no hubo quien moviese ala, ni abriese boca, ni piase.	וַתִּמְצָא כַקֵּן יָדִי לְחֵיל הָעַמִּים וְכֶאֱסֹף בֵּיצִים עֲזֻבוֹת כָּל־ הָאָרֶץ אֲנִי אָסָפְתִּי וְלֹא הָיָה נֹדֵד כָּנָף וּפֹצֶה פֶּה וּמְצַפְצֵף׃

15	¿Se gloriará el hacha contra el que corta con ella? ¿Se ensoberbecerá la sierra contra el que la mueve? ¡Como si la vara moviese a los que la levantan, como si el bastón levantase al que no es leño!	הֲיִתְפָּאֵר֙ הַגַּרְזֶ֔ן עַל֙ הַחֹצֵ֣ב בּ֔וֹ אִם־ יִתְגַּדֵּ֥ל הַמַּשּׂ֖וֹר עַל־ מְנִיפָ֑יו כְּהָנִ֤יף שֵׁבֶט֙ וְאֶת־ מְרִימָ֔יו כְּהָרִ֖ים מַטֶּ֥ה לֹא־ עֵֽץ׃
16	Por tanto, el Señor, el SEÑOR de los ejércitos, enviará flaqueza sobre sus robustos, y bajo su gloria encenderá una hoguera como ardor de fuego.	לָכֵ֗ן יִשַׁלַּ֤ח הָאָדוֹן֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת בְּמִשְׁמַנָּ֖יו רָזֽוֹן וְתַחַ֣ת כְּבֹד֔וֹ יֵקַ֖ד יְקֹ֣ד כִּיקּ֑וֹד אֵֽשׁ׃
17	Y la luz de Israel será por fuego, y su Santo por llama, que abrase y consuma en un día sus espinos y sus cardos.	וְהָיָ֤ה אוֹר־ יִשְׂרָאֵל֙ לְאֵ֔שׁ וּקְדוֹשׁ֖וֹ לְלֶהָבָ֑ה וּבָעֲרָ֥ה וְאָכְלָ֛ה שִׁיתּ֥וֹ וּשְׁמִירֹ֖ו בְּי֥וֹם אֶחָֽד׃
18	Y la gloria de su bosque y de su campo fértil consumirá, desde el alma hasta la carne; y será como cuando desfallece un enfermo.	וּכְב֤וֹד יַעְרוֹ֙ וְכַרְמְל֔וֹ מִנֶּ֥פֶשׁ וְעַד־ בָּשָׂ֖ר יְכַלֶּ֑ה וְהָיָ֖ה כְּמְסֹ֥ס נֹֽסֵס׃
19	Y los árboles que queden de su bosque serán tan pocos que un niño los podrá contar.	וּשְׁאָ֣ר עֵֽץ־ יַעְרֹ֗ו מִסְפָּ֤ר יִהְיֶ֙ה֙ וְנַ֣עַר יִכְתְּבֵֽם׃ פ
20	Y acontecerá en aquel día que el remanente de Israel y los que hayan escapado de la casa de Jacob nunca más se apoyarán en el que los hirió, sino que se apoyarán con verdad en el SEÑOR, el Santo de Israel.	וְהָיָ֞ה בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא לֹא־ יוֹסִ֤יף עוֹד֙ שְׁאָ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל וּפְלֵיטַ֖ת בֵּ֣ית־ יַעֲקֹ֑ב לְהִשָּׁעֵ֥ן עַל־ מַכֵּ֖הוּ וְנִשְׁעַ֣ן עַל־ יְהוָ֔ה קְד֖וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֥ל בֶּאֱמֶֽת׃
21	El remanente volverá, el remanente de Jacob, al Dios Fuerte.	שְׁאָ֥ר יָשׁ֖וּב שְׁאָ֣ר יַעֲקֹ֑ב אֶל־ אֵ֖ל גִּבּֽוֹר׃
22	Porque aunque tu pueblo, oh Israel, sea como la arena del mar, solo un remanente de él volverá; la destrucción decretada rebosará justicia.	כִּ֣י אִם־ יִהְיֶ֤ה עַמְּךָ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כְּח֥וֹל הַיָּ֖ם שְׁאָ֣ר יָשׁ֑וּב בּ֚וֹ כְּלִיל֣וֹן חָר֔וּץ שׁוֹטֵ֖ף צְדָקָֽה׃
23	Porque el Señor DIOS de los ejércitos hará consumación, ya decretada, en medio de toda la tierra.	כִּ֣י כָלָ֔ה וְנֶחֱרָצָ֖ה אֲדֹנָ֣י יְהוִ֣ה צְבָא֑וֹת עֹשֶׂ֥ה בְקֶ֖רֶב כָּל־ הָאָֽרֶץ׃ ס
24	Por tanto, así dice el Señor DIOS de los ejércitos: Pueblo mío, morador de Sion, no temas de Asiria. Con vara te herirá, y contra ti alzará su bastón a la manera de Egipto;	לָכֵ֞ן כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֣ה צְבָא֗וֹת אַל־ תִּירָ֤א עַמִּי֙ יֹשֵׁ֣ב צִיּ֔וֹן מֵאַשּׁ֖וּר בַּשֵּׁ֣בֶט יַכֶּ֑ה וּמַטֵּ֥הוּ יִשָּׂ֖א עָלֶ֥יךָ בְּדֶ֖רֶךְ מִצְרָֽיִם׃
25	pero de aquí a muy poco tiempo se acabará la indignación, y mi ira se volverá para destruirlos.	כִּֽי־ עֽוֹד֙ מְעַ֣ט מִזְעָ֔ר וְכָלָ֥ה זַ֖עַם וְאַפִּ֑י עַל־ תַּבְלִיתָֽם׃
26	Y levantará el SEÑOR de los ejércitos un azote contra él como la matanza de Madián en la peña de Oreb; y alzará su vara sobre el mar como lo hizo a la manera de Egipto.	וְעוֹרֵ֤ר עָלָיו֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת שׁ֖וֹט כְּמַכַּ֣ת מִדְיָ֑ן בְּצ֤וּר עוֹרֵב֙ וּמַטֵּ֣הוּ עַל־ הַיָּ֔ם וְנִשָּׂאוֹ֙ בְּדֶ֣רֶךְ מִצְרָֽיִם׃
27	Y acontecerá en aquel día que su carga será quitada de tu hombro, y su yugo de tu cerviz, y el yugo será destruido a causa de la unción.	וְהָיָ֞ה בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יָס֤וּר סִבְלוֹ֙ מֵעַ֣ל שִׁכְמֶ֔ךָ וְעֻלֹּ֖ו מֵעַ֣ל צַוָּארֶ֑ךָ וְחֻבַּ֥ל עֹ֖ל מִפְּנֵ֥י שָֽׁמֶן׃
28	Llegó hasta Ajat, pasó hasta Migrón; en Micmas dejará su bagaje.	בָּ֣א עַל־ עַיָּ֔ת עָבַ֖ר בְּמִגְרֹ֑ון לְמִכְמָ֥שׂ יַפְקִ֖יד כֵּלָֽיו׃
29	Pasaron el vado; en Geba harán alojamiento; Ramá tembló; Gabaa de Saúl huyó.	עָבְר֣וּ מַעְבָּרָ֔ה גֶּ֥בַע מָל֖וֹן לָ֑נוּ חָֽרְדָ֤ה הָרָמָה֙ גִּבְעַ֣ת שָׁא֔וּל נָֽסָה׃

30	Grita a voz en cuello, hija de Galim; escucha, Lais; ¡pobre Anatot!	צַהֲלִי קוֹלֵךְ בַּת־ גַּלִּים הַקְשִׁיבִי לָיְשָׁה עֲנִיָּה עֲנָתוֹת:
31	Madmena huyó; los moradores de Gebim se ponen a salvo.	נָדְדָה מַדְמֵנָה יֹשְׁבֵי הַגֵּבִים הֵעִיזוּ:
32	Aún reposará en Nob aquel día; alzará su mano contra el monte de la hija de Sion, el collado de Jerusalén.	עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לָעֲמֹד יְנֹפֵף יָדוֹ הַר בַּת צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלִָם: ס
33	He aquí, el Señor, el SEÑOR de los ejércitos, desgajará el ramaje con violencia; y los de gran altura serán cortados, y los altos serán humillados.	הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסָעֵף פֹּארָה בְּמַעֲרָצָה וְרָמֵי הַקּוֹמָה גְּדוּעִים וְהַגְּבֹהִים יִשְׁפָּלוּ:
34	Y cortará con hierro la espesura del bosque, y el Líbano caerá ante el Poderoso.	וְנִקַּף סִבְכֵי הַיָּעַר בַּבַּרְזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאַדִּיר יִפּוֹל: ס

CAPÍTULO 11

1	Y saldrá una vara del tronco de Isaí, y un vástago retoñará de sus raíces.	וְיָצָא חֹטֶר מִגֵּזַע יִשַׁי וְנֵצֶר מִשָּׁרָשָׁיו יִפְרֶה:
2	Y reposará sobre él el Espíritu del SEÑOR: espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de poder, espíritu de conocimiento y de temor del SEÑOR.	וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָה:
3	Y le hará entendido en el temor del SEÑOR; no juzgará según la vista de sus ojos, ni decidirá según el oír de sus oídos;	וַהֲרִיחוֹ בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא־ לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפֹּוט וְלֹא־ לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ:
4	sino que juzgará con justicia a los pobres, y decidirá con equidad a favor de los mansos de la tierra; y herirá la tierra con la vara de su boca, y con el aliento de sus labios matará al impío.	וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי־ אָרֶץ וְהִכָּה־ אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע:
5	Y la justicia será el cinto de sus lomos, y la fidelidad el cinto de su cintura.	וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר חֲלָצָיו:
6	Morará el lobo con el cordero, y el leopardo se acostará con el cabrito; el becerro, el cachorro de león y la bestia engordada andarán juntos, y un niño pequeño los pastoreará.	וְגָר זְאֵב עִם־ כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־ גְּדִי יִרְבָּץ וְעֵגֶל וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנַעַר קָטֹן נֹהֵג בָּם:
7	La vaca y la osa pacerán, sus crías se echarán juntas; y el león comerá paja como el buey.	וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־ תֶּבֶן:
8	Y el niño de pecho jugará sobre la cueva del áspid, y el recién destetado extenderá su mano sobre la caverna de la víbora.	וְשִׁעַשַׁע יוֹנֵק עַל־ חֻר פָּתֶן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי גָּמוּל יָדוֹ הָדָה:
9	No harán mal ni dañarán en todo mi santo monte; porque la tierra será llena del conocimiento del SEÑOR, como las aguas cubren el mar.	לֹא־ יָרֵעוּ וְלֹא־ יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־ הַר קָדְשִׁי כִּי־ מָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה אֶת־ יְהוָה כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים: פ
10	Y acontecerá en aquel día que la raíz de Isaí, que estará puesta por bandera a los pueblos, será buscada por las naciones; y su lugar de reposo será gloria.	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שֹׁרֶשׁ יִשַׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה מְנֻחָתוֹ כָּבוֹד: פ

וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יוֹסִ֥יף אֲדנָ֖י שֵׁנִ֣ית יָד֑וֹ לִקְנ֗וֹת אֶת־
שְׁאָ֤ר עַמּוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר יִשָּׁאֵ֔ר מֵאַשּׁ֖וּר וּמִמִּצְרַ֑יִם וּמִפַּתְרוֹס
וּמִכּ֣וּשׁ וּמֵעֵילָ֗ם וּמִשִּׁנְעָר֙ וּמֵחֲמָ֔ת וּמֵאִיֵּ֖י הַיָּֽם׃

11 Asimismo acontecerá en aquel día que el Señor alzará otra vez su mano para recobrar el remanente de su pueblo que haya quedado, de Asiria, de Egipto, de Patros, de Etiopía, de Elam, de Sinar, de Hamat y de las islas del mar.

וְנָשָׂ֤א נֵס֙ לַגּוֹיִ֔ם וְאָסַ֕ף נִדְחֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וּנְפֻצ֣וֹת יְהוּדָ֔ה
יְקַבֵּ֖ץ מֵאַרְבַּ֥ע כַּנְפ֖וֹת הָאָֽרֶץ׃

12 Y levantará bandera a las naciones, y juntará a los desterrados de Israel, y reunirá a los esparcidos de Judá de los cuatro extremos de la tierra.

וְסָ֥רָה קִנְאַ֖ת אֶפְרַ֑יִם וְצֹרְרֵ֣י יְהוּדָ֔ה יִכָּרֵ֖תוּ אֶפְרַ֣יִם לֹֽא־
יְקַנֵּ֤א אֶת־יְהוּדָה֙ וִיהוּדָ֔ה לֹ֥א יָצֹ֖ר אֶת־אֶפְרָֽיִם׃

13 Y se disipará la envidia de Efraín, y los adversarios de Judá serán cortados. Efraín no tendrá envidia de Judá, ni Judá afligirá a Efraín;

וְעָפ֤וּ בְכָתֵף֙ פְּלִשְׁתִּ֣ים יָ֔מָּה יַחְדָּ֖ו יָבֹ֑זּוּ אֶת־בְּנֵ֥י קֶ֛דֶם
אֱד֥וֹם וּמוֹאָ֖ב מִשְׁלֹ֣וַח יָדָ֑ם וּבְנֵ֥י עַמּ֖וֹן מִשְׁמַעְתָּֽם׃

14 sino que volarán sobre los hombros de los filisteos al occidente; juntos saquearán a los hijos del oriente; Edom y Moab estarán bajo su mano, y los hijos de Amón les obedecerán.

וְהֶחֱרִ֣ים יְהוָ֗ה אֵת֙ לְשׁ֣וֹן יָם־מִצְרַ֔יִם וְהֵנִ֥יף יָד֛וֹ עַל־
הַנָּהָ֖ר בַּעְיַ֣ם רוּח֑וֹ וְהִכָּ֣הוּ לְשִׁבְעָ֔ה נְחָלִ֖ים וְהִדְרִ֥יךְ
בַּנְּעָלִֽים׃

15 Y destruirá del todo el SEÑOR la lengua del mar de Egipto; y levantará su mano con el poder de su viento sobre el río, y lo herirá en siete brazos, y hará que pasen por él con sandalias.

וְהָיְתָ֥ה מְסִלָּ֛ה לִשְׁאָ֥ר עַמּ֖וֹ אֲשֶׁ֣ר יִשָּׁאֵ֑ר מֵאַשּׁ֗וּר כַּאֲשֶׁ֤ר
הָיְתָה֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל בְּי֕וֹם עֲלֹתֽוֹ מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

16 Y habrá calzada para el remanente de su pueblo que quede de Asiria, de la manera que la hubo para Israel el día que subió de la tierra de Egipto.

CAPÍTULO 12

וְאָמַרְתָּ֖ בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא אוֹדְךָ֣ יְהוָ֔ה כִּ֤י אָנַפְתָּ֙ בִּ֣י יָשֹׁ֣ב
אַפְּךָ֔ וְתְנַחֲמֵֽנִי׃

1 Y dirás en aquel día: Te alabaré, oh SEÑOR; aunque te enojaste contra mí, tu ira se apartó, y me has consolado.

הִנֵּ֤ה אֵל֙ יְשׁוּעָתִ֔י אֶבְטַ֖ח וְלֹ֣א אֶפְחָ֑ד כִּֽי־עָזִּ֨י וְזִמְרָ֤ת
יָהּ֙ יְהוָ֔ה וַיְהִי־לִ֖י לִישׁוּעָֽה׃

2 He aquí, Dios es mi salvación; confiaré, y no temeré; porque mi fortaleza y mi canción es JAH, el SEÑOR, y él ha sido mi salvación.

וּשְׁאַבְתֶּ֥ם־מַ֛יִם בְּשָׂשׂ֖וֹן מִמַּעַיְנֵ֥י הַיְשׁוּעָֽה׃

3 Y sacaréis con gozo aguas de las fuentes de la salvación.

וַאֲמַרְתֶּ֣ם בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא הוֹד֥וּ לַיהוָ֖ה קִרְא֣וּ בִשְׁמ֑וֹ
הוֹדִ֣יעוּ בָעַמִּ֔ים עֲלִילֹתָ֖יו הַזְכִּ֥ירוּ כִּֽי נִשְׂגָּ֖ב שְׁמֽוֹ׃

4 Y diréis en aquel día: Alabad al SEÑOR, invocad su nombre, haced notorias entre los pueblos sus obras, recordad que su nombre es engrandecido.

זַמְּר֣וּ יְהוָ֔ה כִּ֥י גֵא֖וּת עָשָׂ֑ה מוּדַ֥עַת זֹ֖את בְּכָל־הָאָֽרֶץ׃

5 Cantad salmos al SEÑOR, porque ha hecho cosas magníficas; sea sabido esto por toda la tierra.

צַהֲלִ֤י וְרֹנִי֙ יוֹשֶׁ֣בֶת צִיּ֔וֹן כִּֽי־גָד֥וֹל בְּקִרְבֵּ֖ךְ קְד֣וֹשׁ
יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

6 Regocíjate y canta, moradora de Sion, porque grande es en medio de ti el Santo de Israel.

CAPÍTULO 13

מַשָּׂ֖א בָּבֶ֑ל אֲשֶׁ֥ר חָזָ֛ה יְשַׁעְיָ֥הוּ בֶן־אָמֽוֹץ׃

1 Profecía sobre Babilonia, que vio Isaías hijo de Amoz.

עַל־הַר־נִשָּׂ֖אוּ נֵ֣ס הָרִ֑ימוּ קוֹל֙ לָהֶ֣ם הָנִ֔יפוּ יָ֖ד
וְיָבֹ֥אוּ פִּתְחֵ֖י נְדִיבִֽים׃

2 Levantad bandera sobre un monte alto; alzad la voz a ellos; agitad la mano, para que entren por las puertas de los nobles.

3	Yo he mandado a mis consagrados; también he llamado a mis valientes para mi ira, a los que se regocijan en mi grandeza.	אֲנִי֙ צִוִּ֣יתִי לִמְקֻדָּשָׁ֔י גַּ֚ם קָרָ֣אתִי גִבּוֹרַ֔י לְאַפִּ֖י עַלִּיזֵ֥י גַאֲוָתִֽי׃
4	Estruendo de multitud en los montes, como de mucho pueblo; estruendo de tumulto de reinos, de naciones reunidas: el SEÑOR de los ejércitos pasa revista al ejército de la batalla.	קוֹל֙ הָמ֣וֹן בֶּהָרִ֔ים דְּמ֥וּת עַם־ רָ֖ב קוֹל֙ שְׁאוֹן֙ מַמְלְכ֣וֹת גּוֹיִ֔ם נֶאֱסָפִ֑ים יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ מְפַקֵּ֣ד צְבָ֔א מִלְחָמָֽה׃
5	Vienen de tierra lejana, del extremo de los cielos, el SEÑOR y los instrumentos de su indignación, para destruir toda la tierra.	בָּאִ֥ים מֵאֶ֖רֶץ מֶרְחָ֑ק מִקְצֵ֣ה הַשָּׁמַ֔יִם יְהוָ֥ה וּכְלֵ֖י זַעְמ֑וֹ לְחַבֵּ֖ל כָּל־ הָאָֽרֶץ׃
6	Aullad, porque cerca está el día del SEÑOR; vendrá como destrucción del Todopoderoso.	הֵילִ֖ילוּ כִּ֣י קָר֣וֹב י֔וֹם יְהוָ֖ה כְּשֹׁ֥ד מִשַּׁדַּ֖י יָבֽוֹא׃
7	Por tanto, toda mano se debilitará, y todo corazón de hombre desfallecerá;	עַל־ כֵּ֛ן כָּל־ יָדַ֖יִם תִּרְפֶּ֑ינָה וְכָל־ לְבַ֥ב אֱנ֖וֹשׁ יִמָּֽס׃
8	y se llenarán de terror; angustias y dolores se apoderarán de ellos; tendrán dolores como mujer que da a luz; se asombrará cada cual al mirar a su compañero; sus rostros, rostros de llamas.	וְנִבְהָ֔לוּ צִירִ֥ים וַחֲבָלִ֖ים יֹאחֵ֑זוּן כַּיּוֹלֵדָ֣ה יְחִילֻ֔ון אִ֖ישׁ אֶל־ רֵעֵ֣הוּ יִתְמָ֑הוּ פְּנֵ֥י לְהָבִ֖ים פְּנֵיהֶֽם׃
9	He aquí que el día del SEÑOR viene, cruel, con indignación y ardor de ira, para convertir la tierra en desolación y raer de ella a sus pecadores.	הִנֵּ֤ה יוֹם־ יְהוָה֙ בָּ֣א אַכְזָרִ֔י וְעֶבְרָ֖ה וַחֲרוֹן־ אַ֑ף לָשׂ֤וּם הָאָ֙רֶץ֙ לְשַׁמָּ֔ה וְחַטָּאֶ֖יהָ יַשְׁמִ֥יד מִמֶּֽנָּה׃
10	Por lo cual las estrellas de los cielos y sus constelaciones no darán su luz; el sol se oscurecerá al nacer, y la luna no dará su resplandor.	כִּֽי־ כוֹכְבֵ֤י הַשָּׁמַ֙יִם֙ וּכְסִילֵיהֶ֔ם לֹ֥א יָהֵ֖לּוּ אוֹרָ֑ם חָשַׁ֤ךְ הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ בְּצֵאתֹ֔ו וְיָרֵ֥חַ לֹא־ יַגִּ֖יהַ אוֹרֹֽו׃
11	Y castigaré al mundo por su maldad, y a los impíos por su iniquidad; y haré que cese la arrogancia de los soberbios, y abatiré la altivez de los tiranos.	וּפָקַדְתִּ֤י עַל־ תֵּבֵל֙ רָעָ֔ה וְעַל־ רְשָׁעִ֖ים עֲוֹנָ֑ם וְהִשְׁבַּתִּי֙ גְּא֣וֹן זֵדִ֔ים וְגַאֲוַ֥ת עָרִיצִ֖ים אַשְׁפִּֽיל׃
12	Haré más precioso que el oro fino al hombre, y más que el oro de Ofir al varón.	אוֹקִ֥יר אֱנ֖וֹשׁ מִפָּ֑ז וְאָדָ֥ם מִכֶּ֖תֶם אוֹפִֽיר׃
13	Por tanto, haré estremecer los cielos, y la tierra se moverá de su lugar, en la indignación del SEÑOR de los ejércitos, y en el día del ardor de su ira.	עַל־ כֵּ֣ן שָׁמַ֤יִם אַרְגִּ֙יז֙ וְתִרְעַ֣שׁ הָאָ֔רֶץ מִמְּקוֹמָ֖הּ בְּעֶבְרַ֣ת יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ וּבְיוֹם֒ חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ׃
14	Y será como gacela perseguida, y como oveja que nadie recoge; cada cual se volverá a su pueblo, y cada uno huirá a su tierra.	וְהָיָ֡ה כִּצְבִי֩ מֻדָּ֨ח וּכְצֹ֜אן וְאֵ֣ין מְקַבֵּ֗ץ אִ֚ישׁ אֶל־ עַמּ֣וֹ יִפְנ֔וּ וְאִ֖ישׁ אֶל־ אַרְצ֣וֹ יָנֻֽוסוּ׃
15	Cualquiera que sea hallado será traspasado, y cualquiera que sea atrapado caerá a espada.	כָּל־ הַנִּמְצָ֖א יִדָּקֵ֑ר וְכָל־ הַנִּסְפֶּ֖ה יִפּ֥וֹל בֶּחָֽרֶב׃
16	Sus niños serán estrellados delante de sus ojos; sus casas serán saqueadas, y violadas sus mujeres.	וְעֹלְלֵיהֶ֥ם יְרֻטְּשׁ֖וּ לְעֵינֵיהֶ֑ם יִשַּׁ֤סּוּ בָתֵּיהֶם֙ וּנְשֵׁיהֶ֣ם תִּשָּׁכַ֔בְנָה׃
17	He aquí que yo despierto contra ellos a los medos, que no tendrán en cuenta la plata, ni codiciarán el oro.	הִנְנִ֤י מֵעִיר֙ עֲלֵיהֶ֔ם אֶת־ מָדַ֖י אֲשֶׁר־ כֶּ֣סֶף לֹא־ יַחְשֹׁ֑בוּ וְזָהָ֖ב לֹ֥א יַחְפְּצ֖וּ בֽוֹ׃
18	Con sus arcos derribarán a los jóvenes, y no tendrán misericordia del fruto del vientre, ni su ojo perdonará a los hijos.	וּקְשָׁתוֹת֙ נְעָרִ֣ים תְּרַטַּ֔שְׁנָה וּפְרִי־ בֶ֖טֶן לֹ֣א יְרַחֵ֑מוּ עַל־ בָּנִ֖ים לֹא־ תָחֹ֥וס עֵינָֽם׃

19 Y Babilonia, gloria de los reinos, hermosura y orgullo de los caldeos, será como Sodoma y Gomorra cuando Dios las trastornó.

וְהָיְתָה בָבֶל צְבִי מַמְלָכוֹת תִּפְאֶרֶת גְּאוֹן כַּשְׂדִּים
כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ סְדֹם וְאֶת־ עֲמֹרָה:

20 Nunca más será habitada, ni se morará en ella de generación en generación; ni plantará allí tienda el árabe, ni los pastores harán descansar allí sus rebaños;

לְא־ תֵשֵׁב לָנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־ דֹּור וָדֹור וְלֹא־ יַהֵל
שָׁם עֲרָבִי וְרֹעִים לֹא־ יַרְבִּצוּ שָׁם:

21 sino que dormirán allí las fieras del desierto, y sus casas se llenarán de búhos; allí habitarán avestruces, y allí saltarán las cabras salvajes.

וְרָבְצוּ־ שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בָתֵּיהֶם אֹחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם
בְּנוֹת יָעֲנָה וּשְׂעִירִים יְרַקְּדוּ־ שָׁם:

22 Y en sus palacios aullarán las hienas, y los chacales en sus casas de deleite; y cercano está su tiempo de venir, y sus días no se prolongarán.

וְעָנָה אִיִּים בְּאַלְמְנוֹתָיו וְתַנִּים בְּהֵיכְלֵי עֹנֶג וְקָרוֹב
לָבוֹא עִתָּהּ וְיָמֶיהָ לֹא יִמָּשֵׁכוּ:

CAPÍTULO 14

1 Porque el SEÑOR tendrá misericordia de Jacob, y todavía escogerá a Israel, y los hará reposar en su tierra; y a ellos se unirán extranjeros, y se juntarán a la casa de Jacob.

כִּי יְרַחֵם יְהוָה אֶת־ יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל
וְהִנִּיחָם עַל־ אַדְמָתָם וְנִלְוָה הַגֵּר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־
בֵּית יַעֲקֹב:

2 Y los tomarán los pueblos, y los traerán a su lugar; y la casa de Israel los poseerá por siervos y siervas en la tierra del SEÑOR; y cautivarán a los que los cautivaron, y señorearán sobre sus opresores.

וּלְקָחוּם עַמִּים וֶהֱבִיאוּם אֶל־ מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם
בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עַל אַדְמַת יְהוָה לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת
וְהָיוּ שֹׁבִים לְשֹׁבֵיהֶם וְרָדוּ בְנֹגְשֵׂיהֶם: ס

3 Y acontecerá en el día que el SEÑOR te dé reposo de tu trabajo y de tu temor, y de la dura servidumbre en que te hicieron servir,

וְהָיָה בְּיוֹם הָנִיחַ יְהוָה לְךָ מֵעֲצָבְךָ וּמֵרַגְזֶךָ וּמִן־
הָעֲבֹדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עֻבַּד־ בָּךְ:

4 que pronunciarás este proverbio contra el rey de Babilonia, y dirás: ¡Cómo acabó el opresor, cómo acabó la ciudad del oro!

וְנָשָׂאתָ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת
נֹגֵשׂ שָׁבְתָה מַדְהֵבָה:

5 Quebrantó el SEÑOR el bastón de los impíos, el cetro de los señores;

שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֵׁבֶט מֹשְׁלִים:

6 el que hería a los pueblos con furor, con golpe sin cesar; el que se enseñoreaba de las naciones con ira, ahora es perseguido sin que nadie lo impida.

מַכֶּה עַמִּים בְּעֶבְרָה מַכַּת בִּלְתִּי סָרָה רֹדֶה בָאַף גּוֹיִם
מֻרְדָּף בְּלִי חָשָׂךְ:

7 Toda la tierra está en reposo y en paz; prorrumpen en cánticos.

נָחָה שָׁקְטָה כָּל־ הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה:

8 Aun los cipreses se regocijaron por ti, y los cedros del Líbano, diciendo: Desde que tú caíste, no ha subido cortador contra nosotros.

גַּם־ בְּרוֹשִׁים שָׂמְחוּ לְךָ אַרְזֵי לְבָנוֹן מֵאָז שָׁכַבְתָּ לֹא־
יַעֲלֶה הַכֹּרֵת עָלֵינוּ:

9 El Seol abajo se estremeció por ti, para recibirte en tu venida; por ti despertó a las sombras de los muertos, a todos los príncipes de la tierra; hizo levantar de sus tronos a todos los reyes de las naciones.

שְׁאוֹל מִתַּחַת רָגְזָה לְךָ לִקְרַאת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ
רְפָאִים כָּל־ עַתּוּדֵי אָרֶץ הֵקִים מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי
גּוֹיִם:

10 Todos ellos responderán y te dirán: ¿Tú también te debilitaste como nosotros, y llegaste a ser semejante a nosotros?

כֻּלָּם יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־ אַתָּה חֳלֵיתָ כָמֹונוּ אֵלֵינוּ
נִמְשָׁלְתָּ:

11	Descendió al Seol tu soberbia, y el sonido de tus arpas; gusanos serán tu cama, y gusanos te cubrirán.	הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הֶמְיַת נְבָלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יֻצַּע רִמָּה וּמְכַסֶּיךָ תּוֹלֵעָה׃
12	¡Cómo caíste del cielo, oh Lucero, hijo de la mañana! ¡Cómo fuiste derribado por tierra, tú que debilitabas a las naciones!	אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן־שָׁחַר נִגְדַּעְתָּ לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־גּוֹיִם׃
13	Tú que decías en tu corazón: Subiré al cielo; por encima de las estrellas de Dios levantaré mi trono, y me sentaré en el monte de la asamblea, en los extremos del norte;	וְאַתָּה אָמַרְתָּ בִלְבָבְךָ הַשָּׁמַיִם אָעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי־אֵל אָרִים כִּסְאִי וְאֵשֵׁב בְּהַר־מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן׃
14	subiré sobre las alturas de las nubes, y seré semejante al Altísimo.	אֶעֱלֶה עַל־בָּמֳתֵי עָב אֶדַּמֶּה לְעֶלְיוֹן׃
15	Pero tú serás derribado hasta el Seol, a lo más profundo de la fosa.	אַךְ אֶל־שְׁאוֹל תּוּרָד אֶל־יַרְכְּתֵי־בוֹר׃
16	Los que te vean te contemplarán, te mirarán con atención, diciendo: ¿Es este aquel varón que hacía temblar la tierra, que trastornaba los reinos;	רֹאֶיךָ אֵלֶיךָ יַשְׁגִּיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנָנוּ הֲזֶה הָאִישׁ מַרְגִּיז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ מַמְלָכוֹת׃
17	que puso el mundo como un desierto, que asoló sus ciudades, que a sus presos nunca dejó volver a casa?	שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרַס אֲסִירָיו לֹא־פָתַח בָּיְתָה׃
18	Todos los reyes de las naciones, todos ellos, yacen con honra, cada uno en su morada;	כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ׃
19	pero tú has sido arrojado de tu sepulcro como vástago abominable, cubierto de muertos traspasados a espada, que descienden a las piedras de la fosa, como cadáver pisoteado.	וְאַתָּה הָשְׁלַכְתָּ מִקִּבְרְךָ כְּנֵצֶר נִתְעָב לְבוּשׁ הֲרֻגִים מְטֹעֲנֵי חֶרֶב יוֹרְדֵי אֶל־אַבְנֵי־בוֹר כְּפֶגֶר מוּבָס׃
20	No te juntarás con ellos en la sepultura, porque tú destruiste tu tierra, mataste a tu pueblo. No será nombrada jamás la descendencia de los malignos.	לֹא־תֵחַד אִתָּם בִּקְבוּרָה כִּי־אַרְצְךָ שִׁחַתָּ עַמְּךָ הָרָגְתָּ לֹא־יִקָּרֵא לְעוֹלָם זֶרַע מְרֵעִים׃
21	Preparad la matanza para sus hijos por la iniquidad de sus padres; que no se levanten, ni posean la tierra, ni llenen de ciudades la faz del mundo.	הָכִינוּ לְבָנָיו מַטְבֵּחַ בַּעֲוֹן אֲבוֹתָם בַּל־יָקֻמוּ וְיִרָשׁוּ אָרֶץ וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֵל עָרִים׃
22	Porque yo me levantaré contra ellos, dice el SEÑOR de los ejércitos, y cortaré de Babilonia el nombre y el remanente, hijo y nieto, dice el SEÑOR.	וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְבָבֶל שֵׁם וּשְׁאָר וְנִין וָנֶכֶד נְאֻם־יְהוָה׃
23	Y la convertiré en posesión de erizos, y en lagunas de agua; y la barreré con escoba de destrucción, dice el SEÑOR de los ejércitos.	וְשַׂמְתִּיהָ לְמוֹרַשׁ קִפֹּד וְאַגְמֵי־מָיִם וְטָאטֵאתִיהָ בְּמַטְאֲטֵא הַשְׁמֵד נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
24	El SEÑOR de los ejércitos juró diciendo: Ciertamente como lo he pensado, así será; y como lo he determinado, así se cumplirá:	נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן הָיְתָה וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי הִיא תָקוּם׃
25	que quebrantaré al asirio en mi tierra, y en mis montes lo hollaré; y su yugo será apartado de ellos, y su carga será quitada de su hombro.	לְשָׁבְרִ אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עֻלּוֹ וְסֶבְלּוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר׃
26	Este es el consejo determinado sobre toda la tierra, y esta es la mano extendida sobre todas las naciones.	זֹאת הָעֵצָה הַיְּעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם׃

27 Porque el SEÑOR de los ejércitos lo ha determinado, ¿y quién lo impedirá? Y su mano extendida, ¿quién la hará retroceder?

כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה וּמִי יְשִׁיבֶנָּה: פ

28 En el año que murió el rey Acaz fue esta profecía:

בִּשְׁנַת־ מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה:

29 No te alegres tú, Filistea toda, por haberse quebrado la vara del que te hería; porque de la raíz de la culebra saldrá víbora, y su fruto será serpiente ardiente que vuela.

אַל־ תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט מַכֵּךְ כִּי־ מִשֹּׁרֶשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צֶפַע וּפִרְיוֹ שָׂרָף מְעוֹפָף:

30 Y los primogénitos de los pobres serán apacentados, y los necesitados se acostarán seguros; pero haré morir de hambre tu raíz, y él matará tu remanente.

וְרָעוּ בְכוֹרֵי דַלִּים וְאֶבְיוֹנִים לָבֶטַח יִרְבָּצוּ וְהֵמַתִּי בָרָעָב שָׁרְשֵׁךְ וּשְׁאֵרִיתֵךְ יַהֲרֹג:

31 Aúlla, oh puerta; clama, oh ciudad; derretida estás tú, Filistea toda; porque del norte viene humo, y no queda solo ninguno en sus filas.

הֵילִילִי שַׁעַר זָעֲקִי־ עִיר נָמוֹג פְּלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעָדָיו:

32 ¿Y qué se responderá a los mensajeros de la nación? Que el SEÑOR fundó a Sion, y que en ella se refugiarán los afligidos de su pueblo.

וּמָה־ יַּעֲנֶה מַלְאֲכֵי־ גוֹי כִּי יְהוָה יָסַד צִיּוֹן וּבָהּ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמּוֹ: ס

CAPÍTULO 15

1 Profecía sobre Moab. Porque de noche fue destruida Ar de Moab, fue reducida a silencio; porque de noche fue destruida Kir de Moab, fue reducida a silencio.

מַשָּׂא מוֹאָב כִּי בְּלֵיל שֻׁדַּד עָר מוֹאָב נִדְמָה כִּי בְּלֵיל שֻׁדַּד קִיר־ מוֹאָב נִדְמָה:

2 Subió a Bayit y a Dibón, a los lugares altos, a llorar; sobre Nebo y sobre Medeba aullará Moab; en todas sus cabezas habrá calvicie, y toda barba será rasurada.

עָלָה הַבַּיִת וְדִיבֹן הַבָּמוֹת לִבְכִי עַל־ נְבוֹ וְעַל מֵידְבָא מוֹאָב יְיֵלִיל בְּכָל־ רֹאשָׁיו קָרְחָה כָּל־ זָקָן גְּרוּעָה:

3 En sus calles se ceñirán de cilicio; en sus terrados y en sus plazas aullarán todos, deshaciéndose en llanto.

בְּחוּצֹתָיו חָגָרוּ שָׂק עַל גַּגּוֹתֶיהָ וּבִרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלֹּה יְיֵלִיל יֹרֵד בַּבָּכִי:

4 Hesbón y Eleale clamarán; hasta Jahaza se oirá su voz; por lo cual aullarán los guerreros de Moab; su alma se lamentará dentro de sí.

וַתִּזְעַק חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה עַד־ יַהַץ נִשְׁמַע קוֹלָם עַל־ כֵּן חֲלָצֵי מוֹאָב יָרִיעוּ נַפְשׁוֹ יָרֵעָה לוֹ:

5 Mi corazón clama por Moab; sus fugitivos huyen hasta Zoar, como novilla de tres años. Por la cuesta de Luhit suben llorando, y en el camino de Horonaim levantan grito de quebranto.

לִבִּי לְמוֹאָב יִזְעָק בְּרִיחֶהָ עַד־ צֹעַר עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי־ מַעֲלֵה הַלּוּחִית בִּבְכִי יַעֲלֶה־ בּוֹ כִּי דֶרֶךְ חוֹרֹנַיִם זַעֲקַת־ שֶׁבֶר יְעֹרֵרוּ:

6 Porque las aguas de Nimrim serán asoladas; porque se secó la hierba, se acabó el pasto, no hay verdor.

כִּי־ מֵי נִמְרִים מְשַׁמּוֹת יִהְיוּ כִּי־ יָבֵשׁ חָצִיר כָּלָה דֶּשֶׁא יֶרֶק לֹא הָיָה:

7 Por tanto, las riquezas que habían adquirido y lo que habían guardado lo llevarán al torrente de los sauces.

עַל־ כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפִקֻּדָתָם עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשָּׂאוּם:

8 Porque el clamor ha rodeado los límites de Moab; hasta Eglaim llegó su alarido, y hasta Beer-elim su alarido.

כִּי־ הִקִּיפָה הַזְּעָקָה אֶת־ גְּבוּל מוֹאָב עַד־ אֶגְלַיִם יְלֵלָתָהּ וּבְאֵר אֵילִים יְלֵלָתָהּ:

9 Porque las aguas de Dimón se llenaron de sangre; porque yo traeré sobre Dimón males mayores: leones sobre los que escapen de Moab y sobre el remanente de la tierra.

כִּ֤י מֵ֙י דִימ֣וֹן מָלְא֔וּ דָּ֖ם כִּ֣י אָשִׁ֑ית עַל־ דִימ֣וֹן נוֹסָפ֗וֹת לִפְלֵיטַ֤ת מוֹאָב֙ אַרְיֵ֔ה וּלְשְׁאֵרִ֖ית אֲדָמָֽה׃

CAPÍTULO 16

1 Enviad el cordero al señor de la tierra, desde Sela hacia el desierto, al monte de la hija de Sion.

שִׁלְח֣וּ־ כֶ֔ר מֹשֵׁ֖ל־ אֶ֑רֶץ מִסֶּ֤לַע מִדְבָּר֙ה אֶל־ הַ֣ר בַּת־ צִיּ֔וֹן׃

2 Y como ave que huye, como nidada esparcida, así serán las hijas de Moab en los vados del Arnón.

וְהָיָ֕ה כְּעוֹף־ נוֹדֵ֖ד קֵ֣ן מְשֻׁלֵּ֑ח תִּהְיֶ֤ינָה֙ בְּנ֣וֹת מוֹאָ֔ב מַעְבָּר֖וֹת לְאַרְנֽוֹן׃

3 Trae consejo, haz juicio; pon tu sombra como la noche en medio del mediodía; esconde a los desterrados, no entregues al que anda errante.

הָבִ֤יאִי עֵצָה֙ עֲשִׂ֣י פְלִילָ֔ה שִׁ֥יתִי כַלָּ֛יְלָה צִלֵּ֖ךְ בְּת֣וֹךְ צָהֳרָ֑יִם סַתְּרִ֣י נִדָּחִ֔ים נֹדֵ֖ד אַל־ תְּגַלִּֽי׃

4 Moren contigo mis desterrados, oh Moab; sé para ellos escondedero de la presencia del destructor; porque el opresor llegó a su fin, la destrucción se acabó, el que pisoteaba desapareció de la tierra.

יָג֤וּרוּ בָךְ֙ נִדָּחַ֣י מוֹאָ֔ב הֱוִי־ סֵ֥תֶר לָמ֖וֹ מִפְּנֵ֣י שׁוֹדֵ֑ד כִּי־ אָפֵ֤ס הַמֵּ֙ץ֙ כָּלָ֣ה שֹׁ֔ד תַּ֥מּוּ רֹמְסִ֖ים מִן־ הָאָֽרֶץ׃

5 Y se establecerá el trono en misericordia; y sobre él se sentará en verdad, en el tabernáculo de David, uno que juzgue, y busque el juicio, y se apresure a hacer justicia.

וְהוּכַ֤ן בַּחֶ֙סֶד֙ כִּסֵּ֔א וְיָשַׁ֥ב עָלָ֛יו בֶּאֱמֶ֖ת בְּאֹ֣הֶל דָּוִ֑ד שֹׁפֵ֤ט וְדֹרֵשׁ֙ מִשְׁפָּ֔ט וּמְהֵ֥ר צֶ֖דֶק׃

6 Hemos oído de la soberbia de Moab, muy soberbio; de su altivez, y de su soberbia, y de su furor; pero sus jactancias no son nada.

שָׁמַ֣עְנוּ גְא֤וֹן־ מוֹאָב֙ גֵּ֣א מְאֹ֔ד גַּאֲוָתוֹ֙ וּגְאוֹנ֣וֹ וְעֶבְרָתוֹ֔ לֹא־ כֵ֖ן בַּדָּ֑יו׃ ס

7 Por tanto, aullará Moab por Moab; todo él aullará; gemiréis por las tortas de pasas de Kir-hareset, del todo abatidos.

לָכֵ֛ן יְיֵלֵ֥ל מוֹאָ֖ב לְמוֹאָ֑ב כֻּלֹּ֣ה יְיֵלִ֔יל לַאֲשִׁישֵׁ֖י קִיר־ חֶ֣רֶשֶׂת תֶּהְגּ֑וּ אַךְ־ נְכָאִֽים׃

8 Porque los campos de Hesbón fueron talados, y las vides de Sibma; los señores de las naciones quebraron sus mejores sarmientos, que habían llegado hasta Jazer y se habían extendido por el desierto; sus renuevos se extendieron y pasaron el mar.

כִּ֤י שַׁדְמ֙וֹת֙ חֶשְׁבּ֔וֹן אָמְלָ֖ל גֶּ֣פֶן שִׂבְמָ֑ה בַּעֲלֵ֤י גוֹיִם֙ הָלְמ֣וּ שְׂרוּקָ֔יהָ עַד־ יַעְזֵ֖ר נָג֑עוּ תָּע֤וּ מִדְבָּר֙ שִׁלֻּחוֹתֶ֔יהָ נִטְּשׁ֖וּ עָבְר֥וּ יָֽם׃

9 Por tanto, lloraré con el llanto de Jazer por la viña de Sibma; te regaré con mis lágrimas, oh Hesbón y Eleale; porque sobre tus frutos de verano y sobre tu cosecha cayó el grito de guerra.

עַל־ כֵּ֣ן אֶבְכֶּ֗ה בִּבְכִ֙י יַעְזֵ֙ר֙ גֶּ֣פֶן שִׂבְמָ֔ה אַרְוֶ֥ךָּ דִמְעָתִ֖י חֶשְׁבּ֣וֹן וְאֶלְעָלָ֑ה כִּ֣י עַל־ קֵיצֵ֤ךְ וְעַל־ קְצִירֵךְ֙ הֵיְדָ֔ד נָפָֽל׃

10 Quitado es el gozo y la alegría del campo fértil; en las viñas no cantan ni se regocijan; no pisará vino en los lagares el pisador; he hecho cesar el grito de alegría.

וְנֶאֱסַ֤ף שִׂמְחָה֙ וְגִ֣יל מִן־ הַכַּרְמֶ֔ל וּבַכְּרָמִ֖ים לֹא־ יְרֻנַּ֣ן לֹ֣א יִרְעָ֔ע יַ֖יִן בַּיְקָבִ֑ים לֹא־ יִדְרֹךְ֙ הַדֹּרֵ֔ךְ הֵיְדָ֖ד הִשְׁבַּ֥תִּי׃

11 Por tanto, mis entrañas vibrarán como arpa por Moab, y mi interior por Kir-hareset.

עַל־ כֵּ֣ן מֵעַ֤י לְמוֹאָב֙ כַּכִּנּ֣וֹר יֶהֱמ֔וּ וְקִרְבִּ֖י לְקִ֥יר חָֽרֶשׂ׃

12 Y acontecerá que cuando Moab se presente, cuando se canse sobre el lugar alto, y venga a su santuario a orar, no prevalecerá.

וְהָיָ֕ה כִּֽי־ נִרְאָ֥ה כִּי־ נִלְאָ֛ה מוֹאָ֖ב עַל־ הַבָּמָ֑ה וּבָ֤א אֶל־ מִקְדָּשׁוֹ֙ לְהִתְפַּלֵּ֔ל וְלֹ֥א יוּכָֽל׃

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מוֹאָב מֵאָז׃

13 Esta es la palabra que el SEÑOR habló acerca de Moab desde aquel tiempo.

וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב בְּכָל הֶהָמוֹן הָרָב וּשְׁאָר מְעַט מִזְעָר לְוֹא כַבִּיר׃ ס

14 Pero ahora el SEÑOR ha hablado, diciendo: Dentro de tres años, como los años de un jornalero, será abatida la gloria de Moab con toda su gran multitud; y el remanente será muy pequeño y débil.

CAPÍTULO 17

מַשָּׂא דַּמֶּשֶׂק הִנֵּה דַמֶּשֶׂק מוּסָר מֵעִיר וְהָיְתָה מְעִי מַפָּלָה׃

1 Profecía sobre Damasco. He aquí que Damasco dejará de ser ciudad, y será un montón de ruinas.

עֲזֻבוֹת עָרֵי עֲרֹעֵר לַעֲדָרִים תִּהְיֶינָה וְרָבְצוּ וְאֵין מַחֲרִיד׃

2 Las ciudades de Aroer están abandonadas; serán para los rebaños, que se acostarán allí, y no habrá quien los espante.

וְנִשְׁבַּת מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמַמְלָכָה מִדַּמֶּשֶׂק וּשְׁאָר אֲרָם כִּכְבוֹד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס

3 Y cesará la fortaleza de Efraín, y el reino de Damasco; y el remanente de Siria será como la gloria de los hijos de Israel, dice el SEÑOR de los ejércitos.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִדַּל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמַן בְּשָׂרוֹ יֵרָזֶה׃

4 Y acontecerá en aquel día que la gloria de Jacob se debilitará, y la grosura de su carne enflaquecerá.

וְהָיָה כְּאֶסֹף קָצִיר קָמָה וּזְרֹעוֹ שִׁבֳּלִים יִקְצוֹר וְהָיָה כִּמְלַקֵּט שִׁבֳּלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים׃

5 Y será como cuando el segador recoge la mies, y con su brazo siega las espigas; será también como el que recoge espigas en el valle de Refaim.

וְנִשְׁאַר־בּוֹ עוֹלֵלֹת כְּנֹקֵף זַיִת שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גַּרְגְּרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר אַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה בְּסְעִפֶּיהָ פֹּרִיָּה נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס

6 Y quedarán en él rebuscos, como cuando se varea el olivo: dos o tres aceitunas en la punta de la rama más alta, cuatro o cinco en sus ramas más fructíferas, dice el SEÑOR Dios de Israel.

בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעֶה הָאָדָם עַל־עֹשֵׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה׃

7 En aquel día mirará el hombre a su Hacedor, y sus ojos contemplarán al Santo de Israel.

וְלֹא יִשְׁעֶה אֶל־הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וַאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים וְהַחַמָּנִים׃

8 Y no mirará a los altares, obra de sus manos, ni mirará lo que hicieron sus dedos, ni las imágenes de Asera, ni los altares de incienso.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מָעֻזּוֹ כַּעֲזוּבַת הַחֹרֶשׁ וְהָאָמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה שְׁמָמָה׃

9 En aquel día sus ciudades fortificadas serán como los lugares abandonados del bosque y de la cumbre, que fueron abandonados delante de los hijos de Israel; y habrá desolación.

כִּי שָׁכַחְתְּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵךְ וְצוּר מָעֻזֵּךְ לֹא זָכָרְתְּ עַל־כֵּן תִּטְּעִי נִטְעֵי נַעֲמָנִים וּזְמֹרַת זָר תִּזְרָעֶנּוּ׃

10 Porque te olvidaste del Dios de tu salvación, y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza; por tanto, plantarás plantas agradables, y sembrarás sarmiento extraño.

בְּיוֹם נִטְעֵךְ תְּשַׂגְשֵׂגִי וּבַבֹּקֶר זַרְעֵךְ תַּפְרִיחִי נֵד קָצִיר בְּיוֹם נַחֲלָה וּכְאֵב אָנוּשׁ׃ ס

11 El día que las plantes las harás crecer, y a la mañana harás que tu simiente florezca; pero la cosecha se desvanecerá en el día de la enfermedad y del dolor desesperado.

הוֹי הֲמוֹן עַמִּים רַבִּים כַּהֲמוֹת יַמִּים יֶהֱמָיוּן וּשְׁאוֹן לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם כַּבִּירִים יִשְׁאוּן׃

12 ¡Ay de la multitud de muchos pueblos, que hacen ruido como estruendo del mar, y del rugido de las naciones, que rugen como rugido de muchas aguas!

לְאֻמִּים כִּשְׁאֹון מַיִם רַבִּים יִשְׁאֹון וְגָעַר בּוֹ וְנָס
מִמֶּרְחָק וְרֻדַּף כְּמֹץ הָרִים לִפְנֵי־רוּחַ וּכְגַלְגַּל לִפְנֵי
סוּפָה׃

13 Las naciones rugen como rugido de muchas aguas; pero él las reprenderá, y huirán lejos; y serán ahuyentadas como el tamo de los montes delante del viento, y como el polvo que gira delante del torbellino.

לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה בַלָּהָה בְּטֶרֶם בֹּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה חֵלֶק
שׁוֹסֵינוּ וְגוֹרָל לְבֹזְזֵינוּ׃ ס

14 Al tiempo de la tarde, he aquí el terror; antes de la mañana ya no existe. Esta es la parte de los que nos saquean, y la suerte de los que nos despojan.

CAPÍTULO 18

הוֹי אֶרֶץ צִלְצַל כְּנָפָיִם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־כוּשׁ׃

1 ¡Ay de la tierra del zumbido de alas, que está al otro lado de los ríos de Etiopía;

הַשֹּׁלֵחַ בַּיָּם צִירִים וּבִכְלֵי־גֹמֶא עַל־פְּנֵי־מַיִם לְכוּ
מַלְאָכִים קַלִּים אֶל־גּוֹי מְמֻשָּׁךְ וּמוֹרָט אֶל־עַם נוֹרָא
מִן־הוּא וָהֶלְאָה גּוֹי קַו־קָו וּמְבוּסָה אֲשֶׁר־בָּזְאוּ
נְהָרִים אַרְצוֹ׃

2 que envía embajadores por el mar, en naves de junco sobre las aguas! Id, mensajeros veloces, a la nación de alta estatura y de piel lisa, al pueblo temible desde su principio y en adelante, nación poderosa que todo lo pisotea, cuya tierra surcan los ríos.

כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כִּנְשֹׂא־נֵס הָרִים תִּרְאוּ
וּכְתִקַּע שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ׃ ס

3 Todos los habitantes del mundo y moradores de la tierra, cuando se alce bandera en los montes, mirad; y cuando se toque la trompeta, oíd.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי אֶשְׁקְטָה וְאַבִּיטָה בִּמְכוֹנִי
כְּחֹם צַח עֲלֵי־אוֹר כְּעָב טַל בְּחֹם קָצִיר׃

4 Porque el SEÑOR me dijo así: Me estaré quieto, y miraré desde mi morada, como calor ardiente sobre la luz, como nube de rocío en el calor de la siega.

כִּי לִפְנֵי קָצִיר כְּתֹם־פֶּרַח וּבֹסֶר גֹּמֵל יִהְיֶה נֹצָה
וְכָרַת הַזַּלְזַלִּים בַּמַּזְמֵרוֹת וְאֶת־הַנְּטִישׁוֹת הֵסִיר הֵתָז׃

5 Porque antes de la siega, cuando el brote se haya acabado y la flor se haya convertido en uva que madura, cortará con podaderas los sarmientos, y quitará y cortará las ramas.

יֵעָזְבוּ יַחְדָּו לְעֵיט הָרִים וְלִבְהֶמַת הָאָרֶץ וְקַץ עָלָיו
הָעַיִט וְכָל־בֶּהֱמַת הָאָרֶץ עָלָיו תָּחֳרֹף׃

6 Y serán dejados todos juntos para las aves de rapiña de los montes y para las bestias de la tierra; sobre ellos pasarán el verano las aves de rapiña, y todas las bestias de la tierra invernarán sobre ellos.

בָּעֵת הַהִיא יוּבַל־שַׁי לַיהוָה צְבָאוֹת עַם מְמֻשָּׁךְ
וּמוֹרָט וּמֵעַם נוֹרָא מִן־הוּא וָהֶלְאָה גּוֹי קַו־קָו
וּמְבוּסָה אֲשֶׁר בָּזְאוּ נְהָרִים אַרְצוֹ אֶל־מְקוֹם שֵׁם־
יְהוָה צְבָאוֹת הַר־צִיּוֹן׃ ס

7 En aquel tiempo será traída ofrenda al SEÑOR de los ejércitos de parte del pueblo de alta estatura y de piel lisa, del pueblo temible desde su principio y en adelante, nación poderosa que todo lo pisotea, cuya tierra surcan los ríos, al lugar del nombre del SEÑOR de los ejércitos, al monte de Sion.

CAPÍTULO 19

מַשָּׂא מִצְרָיִם הִנֵּה יְהוָה רֹכֵב עַל־עָב קַל וּבָא מִצְרַיִם
וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפָּנָיו וּלְבַב מִצְרַיִם יִמַּס בְּקִרְבּוֹ׃

1 Profecía sobre Egipto. He aquí que el SEÑOR cabalga sobre una nube ligera, y entrará en Egipto; y los ídolos de Egipto temblarán delante de él, y el corazón de Egipto desfallecerá dentro de él.

וְסִכְסַכְתִּי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחֲמוּ אִישׁ־בְּאָחִיו
וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ עִיר בְּעִיר מַמְלָכָה בְּמַמְלָכָה׃

2 Y levantaré egipcios contra egipcios, y cada uno peleará contra su hermano, y cada uno contra su prójimo; ciudad contra ciudad, y reino contra reino.

וְנִבְקָה רוּחַ־ מִצְרַיִם ׀ בְּקִרְבּוֹ וַעֲצָתוֹ אַבַלָּע וְדָרְשׁוּ אֶל־ הָאֱלִילִים ׀ וְאֶל־ הַאֹבְּתִים וְאֶל־ הָאֹבוֹת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים:	3	Y el espíritu de Egipto se desvanecerá dentro de él, y destruiré su consejo; y consultarán a los ídolos, y a los encantadores, y a los médiums, y a los adivinos.
וְסִכַּרְתִּי ׀ אֶת־ מִצְרַיִם בְּיַד אֲדֹנִים קָשֶׁה וּמֶלֶךְ עַז ׀ יִמְשָׁל־ בָּם נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת:	4	Y entregaré a Egipto en manos de un señor cruel, y un rey violento se enseñoreará de ellos, dice el Señor, el SEÑOR de los ejércitos.
וְנִשְׁתּוּ־ מַיִם מֵהַיָּם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ:	5	Y las aguas del mar faltarán, y el río se agotará y se secará.
וְהֶאֶזְנִיחוּ נְהָרוֹת דָּלְלוּ וְחָרְבוּ יְאֹרֵי מָצוֹר קָנֶה וְסוּף קָמָלוּ:	6	Y los ríos se volverán hediondos; se agotarán y se secarán los canales de Egipto; la caña y el junco se marchitarán.
עָרוֹת עַל־ יְאוֹר עַל־ פִּי יְאוֹר וְכֹל ׀ מִזְרַע יְאוֹר יִיבַשׁ נִדַּף וְאֵינֶנּוּ:	7	Los prados junto al Nilo, junto a la ribera del Nilo, y toda sementera del Nilo se secarán, se desvanecerán, y no serán más.
וְאָנוּ הַדַּיָּגִים וְאָבֵלּוּ כָּל־ מַשְׁלִיכֵי בַיְאוֹר חַכָּה וּפֹרְשֵׂי מִכְמֶרֶת עַל־ פְּנֵי־ מַיִם אֻמְלָלוּ:	8	Los pescadores también se lamentarán; harán duelo todos los que echan anzuelo en el Nilo, y desfallecerán los que extienden red sobre las aguas.
וּבֹשׁוּ עֹבְדֵי פִשְׁתִּים שְׁרִיקוֹת וְאֹרְגִים חוֹרִי:	9	Se avergonzarán los que trabajan el lino fino, y los que tejen telas blancas.
וְהָיוּ שְׁתוֹתֶיהָ מְדֻכְּאֵי כָּל־ עֹשֵׂי שֵׂכָר אַגְמֵי־ נָפֶשׁ:	10	Sus cimientos serán quebrantados, y todos los que trabajan a jornal se entristecerán de alma.
אַךְ־ אֱוִלִים ׀ שָׂרֵי צֹעַן חַכְמֵי ׀ יֹעֲצֵי פַרְעֹה עֵצָה נִבְעָרָה אֵיךְ תֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה בֶּן־ חֲכָמִים אֲנִי בֶּן־ מַלְכֵי־ קֶדֶם:	11	Ciertamente son necios los príncipes de Zoán; el consejo de los sabios consejeros de Faraón se ha vuelto insensato. ¿Cómo diréis a Faraón: Yo soy hijo de los sabios, hijo de los reyes antiguos?
אַיָּם ׀ אֶפּוֹא חֲכָמֶיךָ וְיַגִּידוּ נָא לָךְ וְיֵדְעוּ מַה־ יָּעַץ יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ מִצְרָיִם:	12	¿Dónde están ahora tus sabios? Que te declaren ahora, y que sepan lo que el SEÑOR de los ejércitos ha determinado sobre Egipto.
נִוְאֲלוּ שָׂרֵי צֹעַן נִשְּׂאוּ שָׂרֵי נֹף הִתְעוּ אֶת־ מִצְרַיִם פִּנַּת שִׁבְטֶיהָ:	13	Se han entontecido los príncipes de Zoán, se han engañado los príncipes de Menfis; han hecho errar a Egipto los que son la piedra angular de sus tribus.
יְהוָה מָסַךְ בְּקִרְבָּהּ רוּחַ עִוְעִים וְהִתְעוּ אֶת־ מִצְרַיִם ׀ בְּכָל־ מַעֲשֵׂהוּ כְּהִתָּעוֹת שִׁכּוֹר בְּקִיאוֹ:	14	El SEÑOR mezcló en medio de él espíritu de vértigo; e hicieron errar a Egipto en toda su obra, como se tambalea el ebrio en su vómito.
וְלֹא־ יִהְיֶה לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וַאֲגְמוֹן: ס	15	Y no habrá para Egipto obra que haga cabeza o cola, rama o junco.
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם כַּנָּשִׁים וְחָרַד וּפָחַד מִפְּנֵי ׀ תְּנוּפַת ׀ יַד־ יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־ הוּא מֵנִיף עָלָיו:	16	En aquel día Egipto será como mujeres; temblará y tendrá miedo ante el movimiento de la mano del SEÑOR de los ejércitos, que él agitará contra él.
וְהָיְתָה אַדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם ׀ לְחָגָּא כֹּל ׀ אֲשֶׁר יַזְכִּיר אֹתָהּ אֵלָיו יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת ׀ יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־ הוּא יוֹעֵץ עָלָיו: ס	17	Y la tierra de Judá será para Egipto un espanto; todo el que se acuerde de ella temerá por el consejo que el SEÑOR de los ejércitos determinó contra él.

18 En aquel día habrá cinco ciudades en la tierra de Egipto que hablen la lengua de Canaán y que juren por el SEÑOR de los ejércitos; una de ellas será llamada Ciudad de Destrucción.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ֙ חָמֵ֣שׁ עָרִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם מְדַבְּר֣וֹת׀ שְׂפַ֣ת כְּנַ֗עַן וְנִשְׁבָּעוֹת֙ לַיהוָ֣ה צְבָא֔וֹת עִ֥יר הַהֶ֖רֶס יֵאָמֵ֥ר לְאֶחָ֖ת׃ ס

19 En aquel día habrá altar para el SEÑOR en medio de la tierra de Egipto, y una columna para el SEÑOR junto a su frontera.

בַּיּוֹם הַהוּא֙ יִהְיֶ֣ה מִזְבֵּ֔חַ לַיהוָ֖ה בְּת֣וֹךְ אֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם וּמַצֵּבָ֥ה אֶצֶל־ גְּבוּלָ֖הּ לַיהוָֽה׃

20 Y será por señal y por testimonio al SEÑOR de los ejércitos en la tierra de Egipto; porque clamarán al SEÑOR a causa de sus opresores, y él les enviará un salvador y defensor que los libre.

וְהָיָ֤ה לְאוֹת֙ וּלְעֵ֣ד לַיהוָ֣ה צְבָא֔וֹת בְּאֶ֖רֶץ מִצְרָ֑יִם כִּֽי־ יִצְעֲק֤וּ אֶל־ יְהוָה֙ מִפְּנֵ֣י לֹחֲצִ֔ים וְיִשְׁלַ֥ח לָהֶ֖ם מוֹשִׁ֣יעַ וְרָ֑ב וְהִצִּ֖ילָם׃

21 Y el SEÑOR se dará a conocer a Egipto, y los egipcios conocerán al SEÑOR en aquel día, y harán sacrificio y ofrenda; y harán votos al SEÑOR, y los cumplirán.

וְנוֹדַ֤ע יְהוָה֙ לְמִצְרַ֔יִם וְיָדְע֥וּ מִצְרַ֖יִם אֶת־ יְהוָ֣ה בַּיּ֑וֹם הַהֽוּא֙ וְעָבְד֣וּ זֶ֔בַח וּמִנְחָ֖ה וְנָדְר֣וּ נֶ֔דֶר לַיהוָ֖ה וְשִׁלָּמֽוּ׃

22 Y herirá el SEÑOR a Egipto; herirá y sanará; y se convertirán al SEÑOR, y él se dejará rogar por ellos y los sanará.

וְנָגַ֤ף יְהוָה֙ אֶת־ מִצְרַ֔יִם נָגֹ֖ף וְרָפֹ֑א וְשָׁ֣בוּ֙ עַד־ יְהוָ֔ה וְנֶעְתַּ֥ר לָהֶ֖ם וּרְפָאָֽם׃

23 En aquel día habrá una calzada de Egipto a Asiria; y el asirio entrará en Egipto, y el egipcio en Asiria; y los egipcios servirán con los asirios.

בַּיּ֣וֹם הַהוּא֮ תִּהְיֶ֣ה מְסִלָּה֒ מִמִּצְרַ֣יִם אַשּׁ֗וּרָה וּבָ֤א־ אַשּׁוּר֙ בְּמִצְרַ֔יִם וּמִצְרַ֖יִם בְּאַשּׁ֑וּר וְעָבְד֥וּ מִצְרַ֖יִם אֶת־ אַשּֽׁוּר׃ ס

24 En aquel día Israel será el tercero con Egipto y con Asiria, una bendición en medio de la tierra;

בַּיּ֣וֹם הַהוּא֮ יִהְיֶ֣ה יִשְׂרָאֵל֒ שְׁלִישִׁיָּ֗ה לְמִצְרַ֤יִם וּלְאַשּׁוּר֙ בְּרָכָ֔ה בְּקֶ֖רֶב הָאָֽרֶץ׃

25 porque el SEÑOR de los ejércitos los bendecirá, diciendo: Bendito sea Egipto mi pueblo, y Asiria obra de mis manos, e Israel mi heredad.

אֲשֶׁ֣ר בֵּרְכ֔וֹ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת לֵאמֹ֑ר בָּר֣וּךְ עַמִּ֤י מִצְרַ֙יִם֙ וּמַעֲשֵׂ֣ה יָדַ֔י אַשּׁ֖וּר וְנַחֲלָתִ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל׃ ס

CAPÍTULO 20

1 En el año en que vino Tartán a Asdod, cuando lo envió Sargón rey de Asiria, y peleó contra Asdod y la tomó,

בִּשְׁנַ֗ת בֹּ֤א תַרְתָּן֙ אַשְׁדּ֔וֹדָה בִּשְׁלֹ֥חַ אֹת֛וֹ סַרְגּ֥וֹן מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֖וּר וַיִּלָּ֣חֶם בְּאַשְׁדּ֑וֹד וַיִּלְכְּדָֽהּ׃

2 en aquel tiempo habló el SEÑOR por medio de Isaías hijo de Amoz, diciendo: Ve y quita el cilicio de tus lomos, y descalza las sandalias de tus pies. Y lo hizo así, andando desnudo y descalzo.

בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ בְּיַד֙ יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־ אָמ֔וֹץ לֵאמֹ֖ר לֵ֣ךְ וּפִתַּחְתָּ֣ שַׂ֔ק מֵעַ֖ל מָתְנֶ֑יךָ וְנַעֲלְךָ֥ תַחֲלֹ֖ץ מֵעַ֥ל רַגְלֶ֖יךָ וַיַּ֣עַשׂ כֵּ֔ן הָלֹ֥ךְ עָרֹ֖ום וְיָחֵֽף׃ ס

3 Y dijo el SEÑOR: De la manera que anduvo mi siervo Isaías desnudo y descalzo tres años, por señal y prodigio sobre Egipto y sobre Etiopía,

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֤ר הָלַךְ֙ עַבְדִּ֣י יְשַׁעְיָ֔הוּ עָר֥וֹם וְיָחֵ֖ף שָׁלֹ֣שׁ שָׁנִ֑ים אֹ֥ות וּמוֹפֵ֖ת עַל־ מִצְרַ֥יִם וְעַל־ כּֽוּשׁ׃

4 así llevará el rey de Asiria a los cautivos de Egipto y a los desterrados de Etiopía, jóvenes y viejos, desnudos y descalzos, y descubiertas las nalgas, para vergüenza de Egipto.

כֵּ֣ן יְנַהֵ֗ג מֶ֚לֶךְ־ אַשּׁ֔וּר אֶת־ שִׁבְיָ֥ ִ מִצְרַ֖יִם וְאֶת־ גָּלֻ֣ות כּ֑וּשׁ נְעָרִ֤ים וּזְקֵנִים֙ עָר֣וֹם וְיָחֵ֔ף וַחֲשׂוּפֵ֥י שֵׁ֖ת עֶרְוַ֥ת מִצְרָֽיִם׃

5 Y se turbarán y se avergonzarán de Etiopía, su esperanza, y de Egipto, su gloria.

וְחַתּ֥וּ וָבֹ֖שׁוּ מִכּ֣וּשׁ֮ מַבָּטָם֒ וּמִן־ מִצְרַ֔יִם תִּפְאַרְתָּֽם׃

וְאָמַר יֹשֵׁב הָאִי הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה־ כֹה מַבָּטֵנוּ אֲשֶׁר־ נַסְנוּ שָׁם לְעֶזְרָה לְהִנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֵיךְ נִמָּלֵט אֲנָחְנוּ: ס

6 Y dirá en aquel día el morador de esta costa: He aquí cómo quedó nuestra esperanza, a la que huimos por ayuda para ser librados de la presencia del rey de Asiria; ¿y cómo escaparemos nosotros?

CAPÍTULO 21

מַשָּׂא מִדְבַּר־ יָם כְּסוּפוֹת בַּנֶּגֶב לָחֲלֹף מִמִּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ נוֹרָאָה:

1 Profecía sobre el desierto del mar. Como torbellinos que pasan por el Neguev, así viene del desierto, de la tierra temible.

חָזוּת קָשָׁה הֻגַּד־ לִי הַבּוֹגֵד בּוֹגֵד וְהַשּׁוֹדֵד שׁוֹדֵד עֲלִי עֵילָם צוּרִי מָדַי כָּל־ אַנְחָתָהּ הִשְׁבָּתִי:

2 Visión dura me ha sido mostrada: el traidor traiciona, y el destructor destruye. Sube, oh Elam; sitia, oh Media. Todo su gemido hice cesar.

עַל־ כֵּן מָלְאוּ מָתְנַי חַלְחָלָה צִירִים אֲחָזוּנִי כְּצִירֵי יוֹלֵדָה נַעֲוֵיתִי מִשְּׁמֹעַ נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת:

3 Por tanto, mis lomos se han llenado de dolor; angustias se apoderaron de mí, como angustias de mujer que da a luz; me agobié al oírlo, me turbé al verlo.

תָּעָה לִבָּבִי פַּלָּצוּת בִּעֲתָתְנִי אֶת נֶשֶׁף חִשְׁקִי שָׂם לִי לַחֲרָדָה:

4 Se pasmó mi corazón, el terror me ha espantado; la noche de mi deseo se me volvió en espanto.

עֲרֹךְ הַשֻּׁלְחָן צְפֹה הַצָּפִית אָכוֹל שְׁתֹה קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מָגֵן: פ

5 Ponen la mesa, vigilan en la atalaya, comen, beben. ¡Levantaos, príncipes, ungid el escudo!

כִּי כֹה אָמַר אֵלַי אֲדֹנָי לֵךְ הַעֲמֵד הַמְצַפֶּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יַגִּיד:

6 Porque el Señor me dijo así: Ve, pon centinela que diga lo que vea.

וְרָאָה רֶכֶב צֶמֶד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב גָּמָל וְהִקְשִׁיב קֶשֶׁב רַב־ קָשֶׁב:

7 Y vio carros, parejas de jinetes, carros de asnos y carros de camellos; y escuchó con atención, con mucha atención.

וַיִּקְרָא אַרְיֵה עַל־ מִצְפֶּה אֲדֹנָי אָנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל־ מִשְׁמַרְתִּי אָנֹכִי נִצָּב כָּל־ הַלֵּילוֹת:

8 Y gritó como león: Señor, sobre la atalaya estoy yo continuamente de día, y en mi guarda estoy puesto todas las noches.

וְהִנֵּה־ זֶה בָּא רֶכֶב אִישׁ צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בָּבֶל וְכָל־ פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שִׁבַּר לָאָרֶץ:

9 Y he aquí que viene un carro de hombres, parejas de jinetes. Y respondió y dijo: ¡Cayó, cayó Babilonia, y todas las imágenes de sus dioses quebrantó en tierra!

מְדֻשָׁתִי וּבֶן־ גָּרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם: ס

10 Oh trillado mío, y fruto de mi era: lo que oí del SEÑOR de los ejércitos, Dios de Israel, os lo he anunciado.

מַשָּׂא דוּמָה אֵלַי קֹרֵא מִשֵּׂעִיר שֹׁמֵר מַה־ מִּלַּיְלָה שֹׁמֵר מַה־ מִּלָּיְלָה:

11 Profecía sobre Duma. Me dan voces desde Seir: Guarda, ¿qué hay de la noche? Guarda, ¿qué hay de la noche?

אָמַר שֹׁמֵר אָתָה בֹקֶר וְגַם־ לָיְלָה אִם־ תִּבְעָיוּן בְּעָיוּ שֻׁבוּ אֵתָיוּ: ס

12 El guarda respondió: La mañana viene, y también la noche; si queréis preguntar, preguntad; volved, venid.

מַשָּׂא בַּעֲרֶב בַּיַּעַר בָּעֲרָב תָּלִינוּ אָרְחוֹת דְּדָנִים:

13 Profecía sobre Arabia. En el bosque de Arabia pasaréis la noche, oh caravanas de Dedán.

14 Salid a encontrar al sediento, llevadle agua, moradores de la tierra de Tema; socorred con su pan al que huye.

לִקְרַאת צָמֵא הֵתָיוּ מָיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תֵּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְּמוּ נָדֵד׃

15 Porque huyen delante de las espadas, delante de la espada desnuda, delante del arco entesado, delante del peso de la batalla.

כִּי־ מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדֵדוּ מִפְּנֵי חֶרֶב נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כֹּבֶד מִלְחָמָה׃ ס

16 Porque así me ha dicho el Señor: De aquí a un año, semejante a los años de un jornalero, toda la gloria de Cedar será deshecha;

כִּי־ כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלַי בְּעוֹד שָׁנָה כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְכָלָה כָּל־ כְּבוֹד קֵדָר׃

17 y el resto del número de los arqueros, los valientes de los hijos de Cedar, será reducido; porque el SEÑOR Dios de Israel lo ha dicho.

וּשְׁאָר מִסְפַּר־ גְּבוּרֵי בְנֵי־ קֵדָר יִמְעֲטוּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר׃ ס

CAPÍTULO 22

1 Profecía sobre el valle de la visión. ¿Qué tienes ahora, que has subido toda tú a los terrados?

מַשָּׂא גֵּיא חִזָּיוֹן מַה־ לָּךְ אַפּוֹא כִּי־ עָלִית כֻּלָּךְ לַגַּגּוֹת׃

2 Tú, llena de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre; tus muertos no fueron muertos a espada, ni murieron en batalla.

תְּשֻׁאוֹת מְלֵאָה עִיר הוֹמִיָּה קִרְיָה עַלִּיזָה חֲלָלַיִךְ לֹא חַלְלֵי־ חֶרֶב וְלֹא מֵתֵי מִלְחָמָה׃

3 Todos tus príncipes huyeron juntos, fueron atados sin arco; todos los que en ti fueron hallados fueron atados juntamente, aunque habían huido lejos.

כָּל־ קְצִינַיִךְ נָדְדוּ־ יַחַד מִקֶּשֶׁת אֻסָּרוּ כָּל־ נִמְצָאַיִךְ אֻסְּרוּ יַחְדָּו מֵרָחוֹק בָּרָחוּ׃

4 Por esto dije: Dejadme; lloraré amargamente; no os afanéis por consolarme de la destrucción de la hija de mi pueblo.

עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר בַּבֶּכִי אַל־ תָּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל־ שֹׁד בַּת־ עַמִּי׃

5 Porque es día de alboroto, de atropello y de confusión, de parte del Señor DIOS de los ejércitos, en el valle de la visión: de derribar el muro y de clamar a los montes.

כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוּסָה וּמְבוּכָה לָאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵיא חִזָּיוֹן מְקַרְקַר קִר וְשׁוֹעַ אֶל־ הָהָר׃

6 Y Elam tomó la aljaba, con carros de hombres y jinetes; y Kir desnudó el escudo.

וְעֵילָם נָשָׂא אַשְׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר עֵרָה מָגֵן׃

7 Y tus hermosos valles se llenaron de carros, y los jinetes se pusieron en orden a la puerta.

וַיְהִי מִבְחַר־ עֲמָקַיִךְ מָלְאוּ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שֹׁת שָׁתוּ הַשָּׁעָרָה׃

8 Y quitó la cubierta de Judá; y miraste en aquel día hacia las armas de la casa del bosque.

וַיְגַל אֵת מָסַךְ יְהוּדָה וַתַּבֵּט בַּיּוֹם הַהוּא אֶל־ נֶשֶׁק בֵּית הַיָּעַר׃

9 Y visteis las brechas de la ciudad de David, que eran muchas; y recogisteis las aguas del estanque de abajo.

וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־ דָּוִד רְאִיתֶם כִּי־ רַבּוּ וַתְּקַבְּצוּ אֶת־ מֵי הַבְּרֵכָה הַתַּחְתּוֹנָה׃

10 Y contasteis las casas de Jerusalén, y derribasteis las casas para fortificar el muro.

וְאֶת־ בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם סְפַרְתֶּם וַתִּתְּצוּ הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחוֹמָה׃

11 E hicisteis un depósito entre los dos muros para las aguas del estanque viejo; pero no mirasteis al que lo hizo, ni contemplasteis al que lo formó desde lejos.

וּמִקְוָה עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֹמֹתַיִם לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּטְתֶּם אֶל־ עֹשֶׂיהָ וְיֹצְרָהּ מֵרָחוֹק לֹא רְאִיתֶם׃

12	Por tanto, el Señor DIOS de los ejércitos llamó en aquel día a llanto y a endechas, a raparse el cabello y a vestir cilicio;	וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לִבְכִי וּלְמִסְפֵּד וּלְקָרְחָה וְלַחֲגֹר שָׂק:
13	y he aquí gozo y alegría, matando bueyes y degollando ovejas, comiendo carne y bebiendo vino: Comamos y bebamos, porque mañana moriremos.	וְהִנֵּה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג בָּקָר וְשָׁחֹט צֹאן אָכֹל בָּשָׂר וְשָׁתוֹת יַיִן אָכוֹל וְשָׁתוֹ כִּי מָחָר נָמוּת:
14	Y el SEÑOR de los ejércitos se reveló a mis oídos: Ciertamente esta iniquidad no os será expiada hasta que muráis, dice el Señor DIOS de los ejércitos.	וְנִגְלָה בְאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־יְכֻפַּר הֶעָוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד־תְּמֻתוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת: פ
15	Así dice el Señor DIOS de los ejércitos: Ve, entra a ver a este mayordomo, a Sebna, el que está sobre la casa, y dile:	כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לֵךְ־בֹּא אֶל־הַסֹּכֵן הַזֶּה עַל־שֶׁבְנָא אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת:
16	¿Qué tienes tú aquí, y a quién tienes aquí, que labraste aquí sepulcro para ti, como el que en lo alto labra su sepulcro, y esculpe en la peña morada para sí?	מַה־לְּךָ פֹּה וּמִי לְךָ פֹּה כִּי־חָצַבְתָּ לְךָ פֹּה קֶבֶר חֹצְבִי מָרוֹם קִבְרוֹ חֹקְקִי בַסֶּלַע מִשְׁכָּן לוֹ:
17	He aquí que el SEÑOR te arrojará con violencia, oh varón, y de cierto te envolverá.	הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךָ טַלְטֵלָה גֶּבֶר וְעֹטְךָ עָטֹה:
18	Te hará rodar con ímpetu, como a bola, a una tierra espaciosa; allá morirás, y allá estarán los carros de tu gloria, oh vergüenza de la casa de tu señor.	צָנוֹף יִצְנָפְךָ צְנָפָה כַּדּוּר אֶל־אֶרֶץ רַחֲבַת יָדָיִם שָׁמָּה תָמוּת וְשָׁמָּה מַרְכְּבוֹת כְּבוֹדֶךָ קְלוֹן בֵּית אֲדֹנֶיךָ:
19	Y te arrojaré de tu puesto, y de tu lugar te derribará.	וַהֲדַפְתִּיךָ מִמַּצָּבֶךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ יֶהֱרָסֶךָּ:
20	Y acontecerá en aquel día que llamaré a mi siervo Eliaquim hijo de Hilcías,	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ:
21	y lo vestiré de tu túnica, y lo ceñiré con tu cinto, y entregaré en sus manos tu potestad; y será padre al morador de Jerusalén y a la casa de Judá.	וְהִלְבַּשְׁתִּיו כֻּתָּנְתֶּךָ וְאַבְנָטְךָ אֲחַזְּקֶנּוּ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ אֶתֵּן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וּלְבֵית יְהוּדָה:
22	Y pondré la llave de la casa de David sobre su hombro; y abrirá, y nadie cerrará; y cerrará, y nadie abrirá.	וְנָתַתִּי מַפְתֵּחַ בֵּית־דָּוִד עַל־שִׁכְמוֹ וּפָתַח וְאֵין סֹגֵר וְסָגַר וְאֵין פֹּתֵחַ:
23	Y lo hincaré como clavo en lugar firme; y será por trono de honra a la casa de su padre.	וּתְקַעְתִּיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כָבוֹד לְבֵית אָבִיו:
24	Y colgarán de él toda la honra de la casa de su padre, los hijos y los nietos, todos los vasos menores, desde los vasos de tazas hasta todos los cántaros.	וְתָלוּ עָלָיו כָּל כְּבוֹד בֵּית־אָבִיו הַצֶּאֱצָאִים וְהַצְּפֹעוֹת כֹּל כְּלֵי הַקָּטֹן מִכְּלֵי הָאַגָּנוֹת וְעַד כָּל־כְּלֵי הַנְּבָלִים:
25	En aquel día, dice el SEÑOR de los ejércitos, el clavo hincado en lugar firme será quitado, y será cortado y caerá, y la carga que sobre él se apoyaba será cortada; porque el SEÑOR ha hablado.	בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תָּמוּשׁ הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְנִגְדְּעָה וְנָפְלָה וְנִכְרַת הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר־עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דִּבֶּר: ס

CAPÍTULO 23

1	Profecía sobre Tiro. Gemid, naves de Tarsis, porque ha sido destruida hasta no quedar casa ni entrada; desde la tierra de Quitim les ha sido revelado.	מַשָּׂא צֹר הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־ שֻׁדַּד מִבַּיִת מִבֹּוא מֵאֶרֶץ כִּתִּים נִגְלָה־ לָמוֹ:
2	Callad, moradores de la costa; los mercaderes de Sidón, que cruzan el mar, te llenaban.	דֹּמּוּ יֹשְׁבֵי אִי סֹחֵר צִידוֹן עֹבֵר יָם מִלְאוּךְ:
3	Por muchas aguas venía el grano de Sihor, la cosecha del Río, que era su ganancia; y fue el mercado de las naciones.	וּבְמַיִם רַבִּים זֶרַע שִׁחֹר קְצִיר יְאוֹר תְּבוּאָתָהּ וַתְּהִי סְחַר גּוֹיִם:
4	Avergüénzate, Sidón, porque ha hablado el mar, la fortaleza del mar, diciendo: No he tenido dolores de parto, ni he dado a luz, ni he criado jóvenes, ni he hecho crecer doncellas.	בּוֹשִׁי צִידוֹן כִּי־ אָמַר יָם מָעוֹז הַיָּם לֵאמֹר לֹא־ חַלְתִּי וְלֹא־ יָלַדְתִּי וְלֹא גִדַּלְתִּי בַּחוּרִים רוֹמַמְתִּי בְתוּלוֹת:
5	Como cuando llegó la noticia a Egipto, así se angustiarán con la noticia de Tiro.	כְּאֲשֶׁר־ שֵׁמַע לְמִצְרַיִם יָחִילוּ כִּשְׁמַע צֹר:
6	Pasad a Tarsis; gemid, moradores de la costa.	עִבְרוּ תַּרְשִׁישָׁה הֵילִילוּ יֹשְׁבֵי אִי:
7	¿Es esta vuestra ciudad alegre, cuyo origen es de los días antiguos? Sus propios pies la llevan lejos a peregrinar.	הֲזֹאת לָכֶם עַלִּיזָה מִימֵי־ קֶדֶם קַדְמָתָהּ יֹבִלוּהָ רַגְלֶיהָ מָרְחוֹק לָגוּר:
8	¿Quién decretó esto contra Tiro, la que repartía coronas, cuyos mercaderes eran príncipes, cuyos comerciantes eran los nobles de la tierra?	מִי יָעַץ זֹאת עַל־ צֹר הַמְּעַטִּירָה אֲשֶׁר סֹחֲרֶיהָ שָׂרִים כְּנַעֲנֶיהָ נִכְבְּדֵי־ אָרֶץ:
9	El SEÑOR de los ejércitos lo decretó, para profanar la soberbia de toda hermosura y para abatir a todos los nobles de la tierra.	יְהוָה צְבָאוֹת יְעָצָהּ לְחַלֵּל גְּאוֹן כָּל־ צְבִי לְהָקֵל כָּל־ נִכְבְּדֵי־ אָרֶץ:
10	Recorre tu tierra como el Río, hija de Tarsis; ya no hay más freno.	עִבְרִי אַרְצֵךְ כַּיְאֹר בַּת־ תַּרְשִׁישׁ אֵין מֵזַח עוֹד:
11	Extendió su mano sobre el mar, hizo temblar los reinos; el SEÑOR dio mandamiento acerca de Canaán, para destruir sus fortalezas.	יָדוֹ נָטָה עַל־ הַיָּם הִרְגִּיז מַמְלָכוֹת יְהוָה צִוָּה אֶל־ כְּנַעַן לַשְׁמֵד מָעֻזֶּיהָ:
12	Y dijo: No volverás más a alegrarte, oh oprimida, virgen hija de Sidón. Levántate, pasa a Quitim; aun allí no tendrás reposo.	וַיֹּאמֶר לֹא־ תוֹסִיפִי עוֹד לַעְלוֹז הָמְעֻשָּׁקָה בְּתוּלַת בַּת־ צִידוֹן כִּתִּים קוּמִי עֲבֹרִי גַּם־ שָׁם לֹא־ יָנוּחַ לָךְ:
13	He aquí la tierra de los caldeos: este pueblo no existía; Asiria la destinó a los moradores del desierto. Levantaron sus torres de asedio, arrasaron sus palacios; la convirtió en ruinas.	הֶן אֶרֶץ כַּשְׂדִּים זֶה הָעָם לֹא הָיָה אַשּׁוּר יְסָדָהּ לְצִיִּים הֵקִימוּ בַחוּנָיו עֹרְרוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂמָהּ לְמַפֵּלָה:
14	Gemid, naves de Tarsis, porque vuestra fortaleza ha sido destruida.	הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שֻׁדַּד מָעֻזְּכֶן: ס
15	Y sucederá en aquel día que Tiro será olvidada setenta años, como los días de un rey. Al cabo de setenta años le sucederá a Tiro como en la canción de la ramera:	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צֹר שִׁבְעִים שָׁנָה כִּימֵי מֶלֶךְ אֶחָד מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה יִהְיֶה לְצֹר כְּשִׁירַת הַזּוֹנָה:
16	Toma el arpa, recorre la ciudad, ramera olvidada; tañe bien, multiplica el canto, para que seas recordada.	קְחִי כִנּוֹר סֹבִּי עִיר זוֹנָה נִשְׁכָּחָה הֵיטִיבִי נַגֵּן הַרְבִּי־ שִׁיר לְמַעַן תִּזָּכֵרִי:

17 Y sucederá al cabo de setenta años que el SEÑOR visitará a Tiro, y ella volverá a su paga, y fornicará con todos los reinos de la tierra sobre la faz de la tierra.

וְהָיָ֞ה מִקֵּ֣ץ ׀ שִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֗ה יִפְקֹ֤ד יְהוָה֙ אֶת־ צֹ֔ר וְשָׁבָ֖ה לְאֶתְנַנָּ֑הּ וְזָנְתָ֞ה אֶת־ כָּל־ מַמְלְכ֤וֹת הָאָ֙רֶץ֙ עַל־ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָֽה׃

18 Pero su ganancia y su paga serán cosa consagrada al SEÑOR; no se atesorarán ni se guardarán, porque su ganancia será para los que habitan delante del SEÑOR, para que coman hasta saciarse y se vistan espléndidamente.

וְהָיָ֤ה סַחְרָהּ֙ וְאֶתְנַנָּ֔הּ קֹ֖דֶשׁ לַיהוָ֑ה לֹ֣א יָאָצֵ֤ר וְלֹא֙ יָחָ֔סֵן כִּ֣י לַיֹּשְׁבִ֔ים לִפְנֵ֖י יְהוָ֥ה יִהְיֶ֛ה סַחְרָ֖הּ לֶֽאֱכֹ֣ל לְשָׂבְעָ֑ה וְלִמְכַסֶּ֖ה עָתִֽיק׃ פ

CAPÍTULO 24

1 He aquí que el SEÑOR vacía la tierra y la desola, trastorna su faz y esparce a sus moradores.

הִנֵּ֤ה יְהוָה֙ בּוֹקֵ֣ק הָאָ֔רֶץ וּבוֹלְקָ֖הּ וְעִוָּ֣ה פָנֶ֑יהָ וְהֵפִ֖יץ יֹשְׁבֶֽיהָ׃

2 Y será como el pueblo, así el sacerdote; como el siervo, así su señor; como la criada, así su señora; como el que compra, así el que vende; como el que presta, así el que toma prestado; como el acreedor, así el deudor.

וְהָיָ֥ה כָעָ֖ם כַּכֹּהֵ֑ן כַּעֶ֙בֶד֙ כַּאדֹנָ֔יו כַּשִּׁפְחָ֖ה כַּגְּבִרְתָּ֑הּ כַּקּוֹנֶ֙ה֙ כַּמּוֹכֵ֔ר כַּמַּלְוֶ֖ה כַּלֹּוֶ֑ה כַּנֹּשֶׁ֥ה כַאֲשֶׁר־ נֹשֶׁ֖א בּֽוֹ׃

3 La tierra será enteramente vaciada y enteramente saqueada, porque el SEÑOR ha hablado esta palabra.

הִבּ֤וֹק תִּבּוֹק֙ הָאָ֔רֶץ וְהִבּ֖וֹז תִּבּ֑וֹז כִּ֥י יְהוָ֖ה דִּבֶּ֥ר אֶת־ הַדָּבָ֖ר הַזֶּֽה׃

4 Se enlutó y se marchitó la tierra; languideció y se marchitó el mundo; languidecieron los altos del pueblo de la tierra.

אָבְלָ֥ה נָבְלָ֖ה הָאָ֑רֶץ אֻמְלְלָ֥ה נָבְלָ֖ה תֵּבֵ֑ל אֻמְלְל֥וּ מְר֖וֹם עַם־ הָאָֽרֶץ׃

5 Y la tierra fue profanada bajo sus moradores, porque traspasaron las leyes, violaron el estatuto, quebrantaron el pacto eterno.

וְהָאָ֥רֶץ חָנְפָ֖ה תַּ֣חַת יֹשְׁבֶ֑יהָ כִּֽי־ עָבְר֤וּ תוֹרֹת֙ חָלְפ֣וּ חֹ֔ק הֵפֵ֖רוּ בְּרִ֥ית עוֹלָֽם׃

6 Por eso la maldición devoró la tierra, y los que habitan en ella fueron tenidos por culpables; por eso fueron abrasados los moradores de la tierra, y quedaron pocos hombres.

עַל־ כֵּ֥ן אָלָ֖ה אָכְלָ֣ה אָ֑רֶץ וַיֶּאְשְׁמ֣וּ יֹשְׁבֶ֔י בָּ֖הּ עַל־ כֵּ֥ן חָרוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י אָ֔רֶץ וְנִשְׁאַ֖ר אֱנ֥וֹשׁ מִזְעָֽר׃

7 Se enlutó el mosto, languideció la vid, gimieron todos los alegres de corazón.

אָבַ֤ל תִּירוֹשׁ֙ אֻמְלְלָ֣ה גָפֶ֔ן נֶאֶנְח֖וּ כָּל־ שִׂמְחֵי־ לֵֽב׃

8 Cesó el regocijo de los panderos, se acabó el bullicio de los que se alegran, cesó el regocijo del arpa.

שָׁבַ֥ת מְשׂ֖וֹשׂ תֻּפִּ֑ים חָדַ֣ל שְׁא֔וֹן עַלִּיזִ֖ים שָׁבַ֥ת מְשׂ֖וֹשׂ כִּנּֽוֹר׃

9 No beberán vino con cantares; la sidra será amarga para los que la beban.

בַּשִּׁ֥יר לֹא־ יִשְׁתּ֖וּ יָ֑יִן יֵמַ֥ר שֵׁכָ֖ר לִשְׁתָּֽיו׃

10 Quebrantada está la ciudad del caos; toda casa está cerrada para que nadie entre.

נִשְׁבְּרָ֥ה קִרְיַת־ תֹּ֖הוּ סֻגַּ֣ר כָּל־ בַּ֑יִת מִבּֽוֹא׃

11 Hay clamor por el vino en las calles; se oscureció toda alegría; se desterró el regocijo de la tierra.

צְוָחָ֥ה עַל־ הַיַּ֖יִן בַּחוּצ֑וֹת עָרְבָ֣ה כָל־ שִׂמְחָ֔ה גָּלָ֖ה מְשׂ֥וֹשׂ הָאָֽרֶץ׃

12 En la ciudad quedó la desolación, y la puerta fue herida con ruina.

נִשְׁאַ֥ר בָּעִ֖יר שַׁמָּ֑ה וּשְׁאִיָּ֖ה יֻכַּת־ שָֽׁעַר׃

כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנֹקֶף זַיִת
כְּעוֹלֵלֹת אִם־כָּלָה בָצִיר׃

13 Porque así será en medio de la tierra, en medio de los pueblos: como el vareo del olivo, como los rebuscos cuando se acaba la vendimia.

הֵמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יָרֹנּוּ בִּגְאוֹן יְהוָה צָהֲלוּ מִיָּם׃

14 Ellos alzarán su voz, cantarán con júbilo; por la majestad del SEÑOR clamarán desde el mar.

עַל־כֵּן בָּאֻרִים כַּבְּדוּ יְהוָה בְּאִיֵּי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל׃ ס

15 Por tanto, glorificad al SEÑOR en el oriente; en las costas del mar, el nombre del SEÑOR, Dios de Israel.

מִכְּנַף הָאָרֶץ זְמִרֹת שָׁמַעְנוּ צְבִי לַצַּדִּיק וְאָמַר רָזִי־לִי
רָזִי־לִי אוֹי לִי בֹּגְדִים בָּגָדוּ וּבֶגֶד בּוֹגְדִים בָּגָדוּ׃

16 Desde lo último de la tierra oímos cánticos: Gloria al justo. Pero yo dije: ¡Mi flaqueza, mi flaqueza! ¡Ay de mí! Los traidores traicionan; con traición traicionan los traidores.

פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ׃

17 Terror, foso y trampa sobre ti, oh morador de la tierra.

וְהָיָה הַנָּס מִקּוֹל הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהָעוֹלֶה
מִתּוֹךְ הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח כִּי־אֲרֻבוֹת מִמָּרוֹם נִפְתָּחוּ
וַיִּרְעֲשׁוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃

18 Y sucederá que el que huya de la voz del terror caerá en el foso, y el que suba de en medio del foso será atrapado en la trampa; porque las ventanas de lo alto están abiertas, y se estremecen los cimientos de la tierra.

רֹעָה הִתְרֹעֲעָה הָאָרֶץ פּוֹר הִתְפּוֹרְרָה אֹרֶץ מוֹט
הִתְמוֹטְטָה אָרֶץ׃

19 Quebrantada del todo está la tierra, partida por completo está la tierra, sacudida en gran manera está la tierra.

נוֹעַ תָּנוּעַ אֶרֶץ כַּשִּׁכּוֹר וְהִתְנוֹדְדָה כַּמְלוּנָה וְכָבֵד
עָלֶיהָ פִּשְׁעָהּ וְנָפְלָה וְלֹא־תֹסִיף קוּם׃ ס

20 Tambaleará la tierra como un ebrio, y se mecerá como una choza; y pesará sobre ella su transgresión, y caerá, y no volverá a levantarse.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל־צְבָא הַמָּרוֹם
בַּמָּרוֹם וְעַל־מַלְכֵי הָאֲדָמָה עַל־הָאֲדָמָה׃

21 Y sucederá en aquel día que el SEÑOR castigará al ejército de lo alto en lo alto, y a los reyes de la tierra sobre la tierra.

וְאֻסְפוּ אֲסֻפָה אַסִּיר עַל־בּוֹר וְסֻגְּרוּ עַל־מַסְגֵּר וּמֵרֹב
יָמִים יִפָּקְדוּ׃

22 Y serán reunidos como se reúne a los presos en el foso, y serán encerrados en la prisión, y después de muchos días serán visitados.

וְחָפְרָה הַלְבָנָה וּבוֹשָׁה הַחַמָּה כִּי־מָלַךְ יְהוָה צְבָאוֹת
בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַ͏ִם וְנֶגֶד זְקֵנָיו כָּבוֹד׃ פ

23 Y la luna se avergonzará, y el sol se confundirá, cuando el SEÑOR de los ejércitos reine en el monte de Sion y en Jerusalén, y delante de sus ancianos haya gloria.

CAPÍTULO 25

יְהוָה אֱלֹהַי אַתָּה אֲרוֹמִמְךָ אוֹדֶה שִׁמְךָ כִּי עָשִׂיתָ
פֶּלֶא עֵצוֹת מֵרָחוֹק אֱמוּנָה אֹמֶן׃

1 Oh SEÑOR, tú eres mi Dios; te exaltaré, alabaré tu nombre, porque has hecho maravillas, designios desde la antigüedad, fidelidad y verdad.

כִּי שַׂמְתָּ מֵעִיר לַגָּל קִרְיָה בְצוּרָה לְמַפֵּלָה אַרְמוֹן
זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבָּנֶה׃

2 Porque convertiste la ciudad en montón, la ciudad fortificada en ruina; el palacio de los extraños dejó de ser ciudad; jamás será reedificado.

עַל־כֵּן יְכַבְּדוּךָ עַם־עֹז קִרְיַת גּוֹיִם עָרִיצִים יִירָאוּךָ׃

3 Por eso te honrará el pueblo fuerte; la ciudad de naciones tiránicas te temerá.

כִּי־ הָיִיתָ מָעוֹז לַדָּל מָעוֹז לָאֶבְיוֹן בַּצַּר־ לוֹ מַחְסֶה מִזֶּרֶם צֵל מֵחֹרֶב כִּי רוּחַ עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר׃

4 Porque fuiste fortaleza para el pobre, fortaleza para el necesitado en su angustia, refugio contra el turbión, sombra contra el calor; porque el aliento de los tiranos es como turbión contra el muro.

כְּחֹרֶב בְּצִיּוֹן שְׁאוֹן זָרִים תַּכְנִיעַ חֹרֶב בְּצֵל עָב זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה׃ פ

5 Como el calor en tierra seca, abatirás el tumulto de los extraños; como el calor con la sombra de una nube, será humillado el cántico de los tiranos.

וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־ הָעַמִּים בָּהָר הַזֶּה מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים מִשְׁתֵּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים מְמֻחֲיִּם שְׁמָרִים מְזֻקָּקִים׃

6 Y el SEÑOR de los ejércitos hará en este monte para todos los pueblos un banquete de manjares suculentos, un banquete de vinos añejos, de manjares suculentos llenos de tuétano, de vinos añejos bien refinados.

וּבִלַּע בָּהָר הַזֶּה פְּנֵי־ הַלּוֹט הַלּוֹט עַל־ כָּל־ הָעַמִּים וְהַמַּסֵּכָה הַנְּסוּכָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם׃

7 Y devorará en este monte la cubierta que cubre a todos los pueblos, y el velo que se extiende sobre todas las naciones.

בִּלַּע הַמָּוֶת לָנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי יְהוִה דִּמְעָה מֵעַל כָּל־ פָּנִים וְחֶרְפַּת עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־ הָאָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ פ

8 Devorará a la muerte para siempre; y enjugará el Señor DIOS las lágrimas de todos los rostros, y quitará el oprobio de su pueblo de toda la tierra; porque el SEÑOR lo ha dicho.

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ׃

9 Y se dirá en aquel día: He aquí, este es nuestro Dios; lo hemos esperado, y él nos salvará. Este es el SEÑOR; lo hemos esperado; gocémonos y alegrémonos en su salvación.

כִּי־ תָנוּחַ יַד־ יְהוָה בָּהָר הַזֶּה וְנָדוֹשׁ מוֹאָב תַּחְתָּיו כְּהִדּוּשׁ מַתְבֵּן בְּמוֹ מַדְמֵנָה׃

10 Porque la mano del SEÑOR reposará en este monte, y Moab será hollado en su lugar, como se huella la paja en el muladar.

וּפֵרַשׂ יָדָיו בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יְפָרֵשׂ הַשּׂחֶה לִשְׂחוֹת וְהִשְׁפִּיל גְּאָוָתוֹ עִם עָרְבוֹת יָדָיו׃

11 Y extenderá sus manos en medio de él, como el nadador las extiende para nadar; y abatirá su soberbia junto con la astucia de sus manos.

וּמִבְצַר מִשְׂגַּב חוֹמֹתֶיךָ הֵשַׁח הִשְׁפִּיל הִגִּיעַ לָאָרֶץ עַד־ עָפָר׃ ס

12 Y la fortaleza de tus altos muros la derribará, la humillará, la echará a tierra, hasta el polvo.

CAPÍTULO 26

בַּיּוֹם הַהוּא יוּשַׁר הַשִּׁיר־ הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עָז־ לָנוּ יְשׁוּעָה יָשִׁית חוֹמוֹת וָחֵל׃

1 En aquel día se cantará este cántico en la tierra de Judá: Ciudad fuerte tenemos; salvación puso por muros y antemuro.

פִּתְחוּ שְׁעָרִים וְיָבֹא גוֹי־ צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים׃

2 Abrid las puertas, y entrará la nación justa que guarda la fidelidad.

יֵצֶר סָמוּךְ תִּצֹּר שָׁלוֹם שָׁלוֹם כִּי בְךָ בָטוּחַ׃

3 Al de propósito firme guardarás en paz, en paz, porque en ti confía.

בִּטְחוּ בַיהוָה עֲדֵי־ עַד כִּי בְיָהּ יְהוָה צוּר עוֹלָמִים׃

4 Confiad en el SEÑOR para siempre, porque en JAH, el SEÑOR, está la Roca eterna.

כִּי הֵשַׁח יֹשְׁבֵי מָרוֹם קִרְיָה נִשְׂגָּבָה יַשְׁפִּילֶנָּה יַשְׁפִּילָהּ עַד־ אֶרֶץ יַגִּיעֶנָּה עַד־ עָפָר׃

5 Porque él abate a los que moran en lo alto; humilla a la ciudad exaltada, la humilla hasta la tierra, la derriba hasta el polvo.

6	La hollará el pie, los pies del afligido, los pasos de los pobres.	תִּרְמְסֶנָּה רֶגֶל רַגְלֵי עָנִי פַּעֲמֵי דַלִּים:
7	El camino del justo es rectitud; tú, que eres recto, allanas la senda del justo.	אֹרַח לַצַּדִּיק מֵישָׁרִים יָשָׁר מַעְגַּל צַדִּיק תְּפַלָּס:
8	También en el camino de tus juicios, oh SEÑOR, te hemos esperado; a tu nombre y a tu memoria se dirige el deseo del alma.	אַף אֹרַח מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קִוִּינוּךָ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ תַּאֲוַת־נָפֶשׁ:
9	Con mi alma te he deseado en la noche; también con mi espíritu dentro de mí te buscaré de madrugada; porque cuando tus juicios están en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia.	נַפְשִׁי אִוִּיתִיךָ בַלַּיְלָה אַף־רוּחִי בְקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָּ כִּי כַּאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לָאָרֶץ צֶדֶק לָמְדוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל:
10	Aunque se muestre favor al impío, no aprende justicia; en tierra de rectitud obra inicuamente, y no mira la majestad del SEÑOR.	יֻחַן רָשָׁע בַּל־לָמַד צֶדֶק בְּאֶרֶץ נְכֹחוֹת יְעַוֵּל וּבַל־יִרְאֶה גֵּאוּת יְהוָה: ס
11	Oh SEÑOR, alzada está tu mano, pero ellos no la ven. Verán, y serán avergonzados por el celo por tu pueblo; sí, el fuego destinado a tus adversarios los devorará.	יְהוָה רָמָה יָדְךָ בַּל־יֶחֱזָיוּן יֶחֱזוּ וְיֵבֹשׁוּ קִנְאַת־עָם אַף־אֵשׁ צָרֶיךָ תֹּאכְלֵם: ס
12	Oh SEÑOR, tú nos darás paz, porque también todas nuestras obras las hiciste tú por nosotros.	יְהוָה תִּשְׁפֹּת שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל־מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ:
13	Oh SEÑOR, Dios nuestro, otros señores fuera de ti se han enseñoreado de nosotros; pero solo por ti hacemos memoria de tu nombre.	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעָלוּנוּ אֲדֹנִים זוּלָתֶךָ לְבַד־בְּךָ נַזְכִּיר שְׁמֶךָ:
14	Muertos son, no vivirán; sombras son, no se levantarán; por eso los visitaste y los destruiste, e hiciste perecer todo su recuerdo.	מֵתִים בַּל־יִחְיוּ רְפָאִים בַּל־יָקֻמוּ לָכֵן פָּקַדְתָּ וַתַּשְׁמִידֵם וַתְּאַבֵּד כָּל־זֵכֶר לָמוֹ:
15	Aumentaste la nación, oh SEÑOR, aumentaste la nación; fuiste glorificado; ensanchaste todos los confines de la tierra.	יָסַפְתָּ לַגּוֹי יְהוָה יָסַפְתָּ לַגּוֹי נִכְבָּדְתָּ רִחַקְתָּ כָּל־קַצְוֵי־אָרֶץ:
16	Oh SEÑOR, en la angustia te buscaron; derramaron una oración en voz baja cuando tu castigo estaba sobre ellos.	יְהוָה בַּצַּר פְּקָדוּךָ צָקוֹן לַחַשׁ מוּסָרְךָ לָמוֹ:
17	Como la mujer encinta que se acerca al parto se retuerce y grita en sus dolores, así hemos sido delante de ti, oh SEÑOR.	כְּמוֹ הָרָה תַּקְרִיב לָלֶדֶת תָּחִיל תִּזְעַק בַּחֲבָלֶיהָ כֵּן הָיִינוּ מִפָּנֶיךָ יְהוָה:
18	Concebimos, tuvimos dolores de parto, como si diéramos a luz viento; ninguna liberación hemos hecho en la tierra, ni han caído los moradores del mundo.	הָרִינוּ חַלְנוּ כְּמוֹ יָלַדְנוּ רוּחַ יְשׁוּעֹת בַּל־נַעֲשֶׂה אֶרֶץ וּבַל־יִפְּלוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל:
19	Tus muertos vivirán; mis cadáveres resucitarán. ¡Despertad y cantad, moradores del polvo!, porque tu rocío es rocío de luces, y la tierra dará a luz a las sombras.	יְחִיּוּ מֵתֶיךָ נְבֵלָתִי יְקוּמוּן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שֹׁכְנֵי עָפָר כִּי טַל אוֹרוֹת טַלֶּךָ וָאֶרֶץ רְפָאִים תַּפִּיל: ס
20	Anda, pueblo mío, entra en tus aposentos y cierra tus puertas tras de ti; escóndete por un breve momento, hasta que pase la indignación.	לֵךְ עַמִּי בֹּא בַחֲדָרֶיךָ וּסְגֹר דִּלְתְךָ בַּעֲדֶךָ חֲבִי כִמְעַט־רֶגַע עַד־יַעֲבָר זָעַם:

כִּי־ הִנֵּה יְהוָה֙ יֹצֵ֣א מִמְּקוֹמ֔וֹ לִפְקֹ֥ד עֲוֹן־ יֹשֵׁ֖ב הָאָ֑רֶץ
עָלָ֔יו וְגִלְתָ֣ה הָאָ֔רֶץ אֶת־ דָּמֶ֖יהָ וְלֹא־ תְכַסֶּ֥ה עוֹד֙ עַל־
הֲרוּגֶ֔יהָ׃ ס

21 Porque he aquí que el SEÑOR sale de su lugar para castigar la iniquidad del morador de la tierra contra él; y la tierra descubrirá su sangre, y no encubrirá más a sus muertos.

CAPÍTULO 27

בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יִפְקֹ֨ד יְהוָ֜ה בְּחַרְב֤וֹ הַקָּשָׁה֙ וְהַגְּדוֹלָ֣ה
וְהֶחָזָקָ֔ה עַל֙ לִוְיָתָ֣ן נָחָ֔שׁ בָּרִ֖חַ וְעַל֙ לִוְיָתָ֣ן נָחָ֔שׁ
עֲקַלָּת֑וֹן וְהָרַ֖ג אֶת־ הַתַּנִּ֥ין אֲשֶׁר־ בַּיָּֽם׃ ס

1 En aquel día el SEÑOR castigará con su espada dura, grande y fuerte a Leviatán, la serpiente huidiza, a Leviatán, la serpiente tortuosa; y matará al dragón que está en el mar.

בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא כֶּ֥רֶם חֶמֶ֖ד עַנּ֥וּ לָֽהּ׃

2 En aquel día cantad acerca de ella: ¡Viña deleitosa!

אֲנִ֣י יְהוָ֔ה נֹצְרָ֖הּ לְרָגָעִ֣ים אַשְׁקֶ֑נָּה פֶּן־ יִפְקֹ֥ד עָלֶ֖יהָ
לַ֥יְלָה וְיוֹם֙ אֶצָּרֶ֔נָּה׃

3 Yo, el SEÑOR, la guardo; a cada momento la riego; para que nadie la dañe, de noche y de día la guardo.

חֵמָ֖ה אֵ֣ין לִ֑י מִי־ יִתְּנֵ֨נִי שָׁמִ֤יר שַׁי֙ת בַּמִּלְחָמָ֔ה
אֶפְשְׁעָ֥ה בָ֖הּ אֲצִיתֶ֥נָּה יָֽחַד׃

4 No hay enojo en mí. ¿Quién me pondrá delante espinos y cardos en batalla? Yo marcharía contra ellos, los quemaría a todos juntos.

אוֹ֙ יַחֲזֵ֣ק בְּמָעוּזִּ֔י יַעֲשֶׂ֥ה שָׁלוֹם֙ לִ֣י שָׁלוֹ֔ם יַעֲשֶׂה־ לִֽי׃

5 ¿O se acogerá alguien a mi amparo? Que haga paz conmigo; paz haga conmigo.

הַבָּאִ֣ים יַשְׁרֵ֣שׁ יַעֲקֹ֔ב יָצִ֥יץ וּפָרַ֖ח יִשְׂרָאֵ֑ל וּמָלְא֥וּ פְנֵי־
תֵבֵ֖ל תְּנוּבָֽה׃ ס

6 Días vendrán en que Jacob echará raíces; florecerá y echará renuevos Israel, y llenarán de fruto la faz del mundo.

הַכְּמַכַּ֥ת מַכֵּ֖הוּ הִכָּ֑הוּ אִם־ כְּהֶרֶ֥ג הֲרֻגָ֖יו הָרָֽג׃

7 ¿Acaso lo ha herido como hirió al que lo hería? ¿O ha sido muerto como fueron muertos los que él mató?

בְּסַאסְאָ֖ה בְּשַׁלְחָ֣הּ תְּרִיבֶ֑נָּה הָגָ֥ה בְרוּחוֹ֙ הַקָּשָׁ֔ה בְּי֖וֹם
קָדִֽים׃

8 Con medida, al despedirla, contendiste con ella; él la arrojó con su recio viento en el día del viento solano.

לָכֵ֞ן בְּזֹ֣את יְכֻפַּ֣ר עֲוֹן־ יַעֲקֹ֗ב וְזֶ֣ה כָּל־ פְּרִ֣י הָסֵר֘
חַטָּאתוֹ֒ בְּשׂוּמ֣וֹ כָל־ אַבְנֵ֣י מִזְבֵּ֗חַ כְּאַבְנֵי־ גִ֙יר֙ מְנֻפָּצ֔וֹת
לֹֽא־ יָקֻ֥מוּ אֲשֵׁרִ֖ים וְחַמָּנִֽים׃

9 Por tanto, con esto será expiada la iniquidad de Jacob, y este será todo el fruto de quitar su pecado: cuando haga todas las piedras del altar como piedras de cal desmenuzadas, no quedarán en pie las imágenes de Asera ni los altares de incienso.

כִּ֣י עִ֤יר בְּצ֙וּרָה֙ בָּדָ֣ד נָוֶ֔ה מְשֻׁלָּ֖ח וְנֶעֱזָ֑ב כַּמִּדְבָּ֔ר שָׁ֣ם
יִרְעֶ֔ה עֵגֶ֖ל וְשָׁ֥ם יִרְבָּ֛ץ וְכִלָּ֥ה סְעִפֶּֽיהָ׃

10 Porque la ciudad fortificada quedará solitaria, la morada abandonada y dejada como un desierto; allí pacerá el becerro, allí se echará y consumirá sus ramas.

בְּיבְשׁ֙ קְצִירָ֔הּ תִּשָּׁבַ֖רְנָה נָשִׁ֑ים בָּאֹ֣ות מְאִירֹ֔ות אוֹתָ֔הּ
כִּ֣י לֹ֤א עַם־ בִּינוֹת֙ הֽוּא עַל־ כֵּ֣ן לֹא־ יְרַחֲמֶ֔נּוּ עֹשֵׂ֖הוּ
וְיֹצְרֹ֥ו לֹ֖א יְחֻנֶּֽנּוּ׃ ס

11 Cuando sus ramas se sequen, serán quebradas; vendrán mujeres y les prenderán fuego; porque no es pueblo de entendimiento; por tanto, el que lo hizo no tendrá compasión de él, y el que lo formó no le mostrará favor.

וְהָיָ֣ה בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יַחְבֹּ֤ט יְהוָה֙ מִשִּׁבֹּ֣לֶת הַנָּהָ֔ר עַד־
נַ֖חַל מִצְרַ֑יִם וְאַתֶּ֥ם תְּלֻקְּט֖וּ לְאַחַ֥ד אֶחָ֛ד בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
ס

12 Y sucederá en aquel día que el SEÑOR trillará desde la corriente del Río hasta el torrente de Egipto, y vosotros, hijos de Israel, seréis recogidos uno a uno.

13 Y sucederá en aquel día que se tocará una gran trompeta, y vendrán los que estaban perdidos en la tierra de Asiria y los desterrados en la tierra de Egipto, y adorarán al SEÑOR en el monte santo, en Jerusalén.

וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִתָּקַ֖ע בְּשׁוֹפָ֣ר גָּד֑וֹל וּבָא֞וּ הָאֹבְדִ֣ים׀ בְּאֶ֣רֶץ אַשּׁ֗וּר וְהַנִּדָּחִים֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וְהִשְׁתַּחֲו֥וּ לַיהוָ֖ה בְּהַ֣ר הַקֹּ֑דֶשׁ בִּירוּשָׁלִָֽם׃

CAPÍTULO 28

1 ¡Ay de la corona de soberbia de los ebrios de Efraín, y de la flor marchita de la hermosura de su gloria, que está sobre la cabeza del valle fértil de los vencidos por el vino!

הוֹי֙ עֲטֶ֣רֶת גֵּא֔וּת שִׁכֹּרֵ֖י אֶפְרַ֑יִם וְצִ֤יץ נֹבֵל֙ צְבִ֣י תִפְאַרְתּ֔וֹ אֲשֶׁ֖ר עַל־ רֹ֣אשׁ גֵּ֣יא־ שְׁמָנִ֔ים הֲלוּמֵ֖י יָֽיִן׃

2 He aquí, el Señor tiene uno fuerte y poderoso; como turbión de granizo, como tempestad destructora, como turbión de aguas impetuosas que se desbordan, con la mano derriba a tierra.

הִנֵּ֥ה חָזָ֛ק וְאַמִּ֖יץ לָאדֹנָ֑י כְּזֶ֤רֶם בָּרָד֙ שַׂעַ֣ר קָטֶ֔ב כְּזֶ֥רֶם מַ֖יִם כַּבִּירִ֣ים שֹׁטְפִ֑ים הִנִּ֥יחַ לָאָ֖רֶץ בְּיָֽד׃

3 Con los pies será pisoteada la corona de soberbia de los ebrios de Efraín.

בְּרַגְלַ֔יִם תָּרָמַ֖סְנָה עֲטֶ֣רֶת גֵּא֑וּת שִׁכּוֹרֵ֖י אֶפְרָֽיִם׃

4 Y la flor marchita de la hermosura de su gloria, que está sobre la cabeza del valle fértil, será como la breva temprana antes del verano, que el que la ve, apenas la tiene en la mano, se la traga.

וְהָיְתָ֞ה צִיצַ֣ת נֹבֵ֗ל צְבִי֙ תִּפְאַרְתּ֔וֹ אֲשֶׁ֖ר עַל־ רֹ֣אשׁ גֵּ֣יא שְׁמָנִ֑ים כְּבִכּוּרָה֙ בְּטֶ֣רֶם קַ֔יִץ אֲשֶׁ֥ר יִרְאֶ֖ה הָרֹאֶ֑ה אוֹתָ֕הּ בְּעוֹדָ֥הּ בְּכַפּ֖וֹ יִבְלָעֶֽנָּה׃ ס

5 En aquel día el SEÑOR de los ejércitos será por corona de hermosura y diadema de gloria para el remanente de su pueblo,

בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִהְיֶ֥ה יְהוָ֛ה צְבָא֖וֹת לַעֲטֶ֣רֶת צְבִ֑י וְלִצְפִירַ֣ת תִּפְאָרָ֔ה לִשְׁאָ֖ר עַמּֽוֹ׃

6 y por espíritu de juicio para el que se sienta en juicio, y por fortaleza para los que hacen retroceder la batalla hasta la puerta.

וּלְר֤וּחַ מִשְׁפָּט֙ לַיּוֹשֵׁ֣ב עַל־ הַמִּשְׁפָּ֔ט וְלִגְבוּרָ֖ה מְשִׁיבֵ֥י מִלְחָמָ֖ה שָׁעָֽרָה׃ ס

7 Pero también estos erraron por el vino y se tambalearon por la sidra; el sacerdote y el profeta erraron por la sidra, fueron trastornados por el vino, se tambalearon por la sidra; erraron en la visión, tropezaron en el juicio.

וְגַם־ אֵ֚לֶּה בַּיַּ֣יִן שָׁגּ֔וּ וּבַשֵּׁכָ֖ר תָּע֑וּ כֹּהֵ֤ן וְנָבִיא֙ שָׁגּ֣וּ בַשֵּׁכָ֔ר נִבְלְע֥וּ מִן־ הַיַּ֖יִן תָּע֣וּ מִן־ הַשֵּׁכָ֑ר שָׁגּ֥וּ בָרֹאֶ֖ה פָּקֽוּ פְּלִילִיָּֽה׃

8 Porque todas las mesas están llenas de vómito y suciedad, sin que quede lugar limpio.

כִּ֣י כָל־ שֻׁלְחָנ֔וֹת מָלְא֥וּ קִ֖יא צֹאָ֑ה בְּלִי֙ מָקֽוֹם׃ ס

9 ¿A quién enseñará conocimiento, y a quién hará entender el mensaje? ¿A los destetados de la leche, a los apartados de los pechos?

אֶת־ מִ֥י יוֹרֶ֖ה דֵּעָ֑ה וְאֶת־ מִ֥י יָבִ֖ין שְׁמוּעָ֑ה גְּמוּלֵ֥י מֵחָלָ֖ב עַתִּיקֵ֥י מִשָּׁדָֽיִם׃

10 Porque es mandato sobre mandato, mandato sobre mandato, línea sobre línea, línea sobre línea; un poco aquí, un poco allí.

כִּ֣י צַ֤ו לָצָו֙ צַ֣ו לָצָ֔ו קַ֥ו לָקָ֖ו קַ֣ו לָקָ֑ו זְעֵ֥יר שָׁ֖ם זְעֵֽיר׃ שָׁ֑ם

11 Porque con labios tartamudos y con lengua extraña hablará a este pueblo,

כִּ֚י בְּלַעֲגֵ֣י שָׂפָ֔ה וּבְלָשׁ֖וֹן אַחֶ֑רֶת יְדַבֵּ֥ר אֶל־ הָעָ֖ם הַזֶּֽה׃

12 al cual él dijo: Este es el reposo; dad reposo al cansado; y este es el refrigerio. Pero no quisieron oír.

אֲשֶׁ֣ר׀ אָמַ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם זֹ֚את הַמְּנוּחָ֔ה הָנִ֥יחוּ לָעֵיֵ֖ף וְזֹ֣את הַמַּרְגֵּעָ֑ה וְלֹ֥א אָבְא֖וּ שְׁמֽוֹעַ׃

וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־ יְהוָה צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם לְמַעַן יֵלְכוּ וְכָשְׁלוּ אָחוֹר וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ: פ

13 Y la palabra del SEÑOR será para ellos mandato sobre mandato, mandato sobre mandato, línea sobre línea, línea sobre línea; un poco aquí, un poco allí; para que vayan y caigan de espaldas, y sean quebrantados, y enlazados, y apresados.

לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה אַנְשֵׁי לָצוֹן מֹשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם:

14 Por tanto, oíd la palabra del SEÑOR, hombres burladores, que gobernáis a este pueblo que está en Jerusalén.

כִּי אֲמַרְתֶּם כָּרַתְנוּ בְרִית אֶת־ מָוֶת וְעִם־ שְׁאוֹל עָשִׂינוּ חֹזֶה שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי־ יַעֲבֹר לֹא יְבוֹאֵנוּ כִּי שַׂמְנוּ כָזָב מַחְסֵנוּ וּבַשֶּׁקֶר נִסְתָּרְנוּ: ס

15 Porque habéis dicho: Hemos hecho pacto con la muerte, y con el Seol hemos hecho convenio; cuando pase el azote arrollador, no llegará a nosotros, porque hemos puesto la mentira por nuestro refugio, y en el engaño nos hemos escondido.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי יִסַּד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן בֹּחַן פִּנַּת יִקְרַת מוּסָּד הַמַּאֲמִין לֹא יָחִישׁ:

16 Por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí que yo pongo en Sion por fundamento una piedra, piedra probada, angular, preciosa, de cimiento firme; el que cree no se apresurará.

וְשַׂמְתִּי מִשְׁפָּט לְקָו וּצְדָקָה לְמִשְׁקֶלֶת וְיָעָה בָרָד מַחְסֵה כָזָב וְסֵתֶר מַיִם יִשְׁטְפוּ:

17 Y pondré el juicio por cordel y la justicia por nivel; y el granizo barrerá el refugio de la mentira, y las aguas inundarán el escondrijo.

וְכֻפַּר בְּרִיתְכֶם אֶת־ מָוֶת וְחָזוּתְכֶם אֶת־ שְׁאוֹל לֹא תָקוּם שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וְהְיִיתֶם לוֹ לְמִרְמָס:

18 Y será anulado vuestro pacto con la muerte, y vuestro convenio con el Seol no permanecerá; cuando pase el azote arrollador, seréis pisoteados por él.

מִדֵּי עָבְרוֹ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי־ בַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יַעֲבֹר בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רַק־ זְוָעָה הָבִין שְׁמוּעָה:

19 Cada vez que pase, os arrebatará; porque mañana tras mañana pasará, de día y de noche; y será solo terror entender el mensaje.

כִּי־ קָצַר הַמַּצָּע מֵהִשְׂתָּרֵעַ וְהַמַּסֵּכָה צָרָה כְּהִתְכַּנָּס:

20 Porque la cama es demasiado corta para estirarse, y la manta demasiado estrecha para envolverse.

כִּי כְהַר־ פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כְּעֵמֶק בְּגִבְעוֹן יִרְגָּז לַעֲשׂוֹת מַעֲשֵׂהוּ זָר מַעֲשֵׂהוּ וְלָעֲבֹד עֲבֹדָתוֹ נָכְרִיָּה עֲבֹדָתוֹ:

21 Porque el SEÑOR se levantará como en el monte Perazim, se enojará como en el valle de Gabaón, para hacer su obra, su obra extraña, y para realizar su acción, su acción insólita.

וְעַתָּה אַל־ תִּתְלוֹצָצוּ פֶּן־ יֶחְזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי־ כָלָה וְנֶחֱרָצָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ:

22 Ahora, pues, no os burléis, no sea que se aprieten vuestras ataduras; porque he oído del Señor DIOS de los ejércitos una destrucción decretada sobre toda la tierra.

הַאֲזִינוּ וְשִׁמְעוּ קוֹלִי הַקְשִׁיבוּ וְשִׁמְעוּ אִמְרָתִי:

23 Escuchad y oíd mi voz; atended y oíd mi dicho.

הֲכָל הַיּוֹם יַחֲרֹשׁ הַחֹרֵשׁ לִזְרֹעַ יְפַתַּח וִישַׂדֵּד אַדְמָתוֹ:

24 ¿Ara el labrador todo el día para sembrar? ¿Rompe y desterrona todo el día su tierra?

הֲלוֹא אִם־ שִׁוָּה פָנֶיהָ וְהֹפִיץ קֶצַח וְכַמֹּן יְזָרֵק וְשָׂם חִטָּה שׂוֹרָה וּשְׂעֹרָה נִסְמָן וְכֻסֶּמֶת גְּבֻלָתוֹ:

25 Cuando ha allanado su superficie, ¿no esparce la neguilla y siembra el comino, y pone el trigo en hileras, y la cebada en su lugar señalado, y la espelta en su borde?

וְיִסְרוֹ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהָיו יוֹרֶנּוּ:

26 Porque su Dios lo instruye en lo recto y le enseña.

כִּי לֹא בָחָרוּץ יוּדַשׁ קֶצַח וְאוֹפַן עֲגָלָה עַל־ כַּמֹּן יוּסָּב כִּי בַמַּטֶּה יֶחָבָט קֶצַח וְכַמֹּן בַּשָּׁבֶט:

27 Porque la neguilla no se trilla con trillo, ni sobre el comino se hace girar la rueda de la carreta; sino que con vara se sacude la neguilla, y el comino con palo.

28 El grano del pan se trilla, pero no se lo trilla para siempre; aunque se haga pasar sobre él la rueda de la carreta y sus caballos, no se lo desmenuza.

לֶחֶם יוּדָק כִּי לֹא לָנֶצַח אָדוֹשׁ יְדוּשֶׁנּוּ וְהָמַם גַּלְגַּל עֶגְלָתוֹ וּפָרָשָׁיו לֹא־יְדֻקֻּנּוּ׃

29 También esto procede del SEÑOR de los ejércitos, que hace maravilloso el consejo y engrandece la sabiduría.

גַּם־זֹאת מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת יָצְאָה הִפְלִיא עֵצָה הִגְדִּיל תּוּשִׁיָּה׃ ס

CAPÍTULO 29

1 ¡Ay de Ariel, de Ariel, la ciudad donde acampó David! Añadid año a año; que las fiestas sigan su ciclo.

הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קִרְיַת חָנָה דָוִד סְפוּ שָׁנָה עַל־שָׁנָה חַגִּים יְנַקֵּפוּ׃

2 Pero yo pondré a Ariel en apretura, y habrá llanto y lamento, y será para mí como Ariel.

וַהֲצִיקוֹתִי לַאֲרִיאֵל וְהָיְתָה תַאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה וְהָיְתָה לִּי כַּאֲרִיאֵל׃

3 Acamparé contra ti en derredor, y te sitiaré con torres de asedio, y levantaré contra ti baluartes.

וְחָנִיתִי כַדּוּר עָלַיִךְ וְצַרְתִּי עָלַיִךְ מְצֻב וַהֲקִימֹתִי עָלַיִךְ מְצֹרֹת׃

4 Y serás humillada; hablarás desde la tierra, y desde el polvo saldrá apagado tu dicho; y será tu voz desde la tierra como la de un nigromante, y tu dicho susurrará desde el polvo.

וְשָׁפַלְתְּ מֵאֶרֶץ תְּדַבֵּרִי וּמֵעָפָר תִּשַּׁח אִמְרָתֵךְ וְהָיָה כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלֵךְ וּמֵעָפָר אִמְרָתֵךְ תְּצַפְצָף׃

5 Y la multitud de tus extraños será como polvo menudo, y la multitud de los tiranos como tamo que pasa; y será en un instante, de repente.

וְהָיָה כְּאָבָק דַּק הֲמוֹן זָרָיִךְ וּכְמֹץ עֹבֵר הֲמוֹן עָרִיצִים וְהָיָה לְפֶתַע פִּתְאֹם׃

6 Por el SEÑOR de los ejércitos serás visitada con trueno, con terremoto y gran estruendo, con torbellino y tempestad, y con llama de fuego consumidor.

מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפָּקֵד בְּרַעַם וּבְרַעַשׁ וְקוֹל גָּדוֹל סוּפָה וְסוּעָרָה וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה׃

7 Y será como sueño de visión nocturna la multitud de todas las naciones que pelean contra Ariel, todos los que pelean contra ella y contra su fortaleza, y los que la ponen en apretura.

וְהָיָה כַּחֲלוֹם חֶזְיוֹן לַיְלָה הֲמוֹן כָּל־הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־אֲרִיאֵל וְכָל־צֹבֶיהָ וּמְצֻדָתָהּ וְהַמְּצִיקִים לָהּ׃

8 Y será como cuando el hambriento sueña, y he aquí que come, pero despierta y su alma está vacía; y como cuando el sediento sueña, y he aquí que bebe, pero despierta y he aquí que está desfallecido, y su alma anhelante; así será la multitud de todas las naciones que pelean contra el monte de Sion.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יַחֲלֹם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהֵקִיץ וְרֵיקָה נַפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר יַחֲלֹם הַצָּמֵא וְהִנֵּה שֹׁתֶה וְהֵקִיץ וְהִנֵּה עָיֵף וְנַפְשׁוֹ שׁוֹקֵקָה כֵּן יִהְיֶה הֲמוֹן כָּל־הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־הַר צִיּוֹן׃ ס

9 Deteneos y asombraos; cegaos y quedad ciegos; están ebrios, pero no de vino; se tambalean, pero no de sidra.

הִתְמַהְמְהוּ וּתְמָהוּ הִשְׁתַּעֲשְׁעוּ וְשַׁעוּ שָׁכְרוּ וְלֹא־יַיִן נָעוּ וְלֹא שֵׁכָר׃

10 Porque el SEÑOR derramó sobre vosotros espíritu de sueño profundo, y cerró vuestros ojos, los profetas, y cubrió vuestras cabezas, los videntes.

כִּי־נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תַּרְדֵּמָה וַיְעַצֵּם אֶת־עֵינֵיכֶם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רָאשֵׁיכֶם הַחֹזִים כִּסָּה׃

11 Y os es toda visión como las palabras de un libro sellado, que se da al que sabe leer, diciendo: Lee esto, por favor; y él dice: No puedo, porque está sellado.

וַתְּהִי לָכֶם חָזוּת הַכֹּל כִּדְבְרֵי הַסֵּפֶר הֶחָתוּם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־יוֹדֵעַ סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא־זֶה וְאָמַר לֹא אוּכַל כִּי חָתוּם הוּא׃

12	Y se da el libro al que no sabe leer, diciendo: Lee esto, por favor; y él dice: No sé leer.	וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל־אֲשֶׁר לֹא־יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא־זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סָפֶר׃ ס
13	Dijo, pues, el Señor: Porque este pueblo se acerca a mí con su boca, y con sus labios me honra, pero ha alejado de mí su corazón, y su temor de mí es un mandamiento de hombres que les ha sido enseñado,	וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו כִּבְּדוּנִי וְלִבּוֹ רִחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם אוֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה׃
14	por tanto, he aquí que yo volveré a hacer maravillas con este pueblo, maravilla y prodigio; y perecerá la sabiduría de sus sabios, y se esconderá el entendimiento de sus entendidos.	לָכֵן הִנְנִי יוֹסִף לְהַפְלִיא אֶת־הָעָם־הַזֶּה הַפְלֵא וָפֶלֶא וְאָבְדָה חָכְמַת חֲכָמָיו וּבִינַת נְבוֹנָיו תִּסְתַּתָּר׃ ס
15	¡Ay de los que se esconden en lo profundo para ocultar al SEÑOR su consejo, y sus obras están en tinieblas, y dicen: ¿Quién nos ve, y quién nos conoce?	הוֹי הַמַּעֲמִיקִים מֵיהוָה לַסְתִּר עֵצָה וְהָיָה בְמַחְשָׁךְ מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יוֹדְעָנוּ׃
16	¡Qué perversidad la vuestra! ¿Será tenido el alfarero como el barro, para que diga la obra del que la hizo: No me hizo, y diga la vasija de quien la formó: No entiende?	הַפְכְּכֶם אִם־כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יֵחָשֵׁב כִּי־יֹאמַר מַעֲשֶׂה לְעֹשֵׂהוּ לֹא עָשָׂנִי וְיֵצֶר אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא הֵבִין׃
17	¿No es cierto que dentro de muy poco el Líbano se convertirá en campo fértil, y el campo fértil será estimado por bosque?	הֲלוֹא־עוֹד מְעַט מִזְעָר וְשָׁב לְבָנוֹן לַכַּרְמֶל וְהַכַּרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב׃
18	En aquel día los sordos oirán las palabras del libro, y los ojos de los ciegos verán en medio de la oscuridad y de las tinieblas.	וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם־הַהוּא הַחֵרְשִׁים דִּבְרֵי־סֵפֶר וּמֵאֹפֶל וּמֵחֹשֶׁךְ עֵינֵי עִוְרִים תִּרְאֶינָה׃
19	Y los mansos aumentarán su alegría en el SEÑOR, y los pobres de entre los hombres se gozarán en el Santo de Israel.	וְיָסְפוּ עֲנָוִים בַּיהוָה שִׂמְחָה וְאֶבְיוֹנֵי אָדָם בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יָגִילוּ׃
20	Porque el tirano será acabado, y el escarnecedor será consumido, y serán cortados todos los que velan para hacer iniquidad,	כִּי־אָפֵס עָרִיץ וְכָלָה לָץ וְנִכְרְתוּ כָּל־שֹׁקְדֵי אָוֶן׃
21	los que hacen pecar al hombre con una palabra, los que arman lazo al que reprende en la puerta, y pervierten la causa del justo con vanidad.	מַחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלַמּוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר יְקֹשׁוּן וַיַּטּוּ בַתֹּהוּ צַדִּיק׃ ס
22	Por tanto, así dice el SEÑOR, que redimió a Abraham, a la casa de Jacob: No será ahora avergonzado Jacob, ni ahora palidecerá su rostro;	לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אַבְרָהָם לֹא־עַתָּה יֵבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה פָּנָיו יֶחֱוָרוּ׃
23	porque cuando vea a sus hijos, obra de mis manos, en medio de él, santificarán mi nombre; santificarán al Santo de Jacob, y temerán al Dios de Israel.	כִּי בְּרְאֹתוֹ יְלָדָיו מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יַקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ׃
24	Y los extraviados de espíritu conocerán la inteligencia, y los murmuradores aprenderán la enseñanza.	וְיָדְעוּ תֹעֵי־רוּחַ בִּינָה וְרוֹגְנִים יִלְמְדוּ־לֶקַח׃

CAPÍTULO 30

1	¡Ay de los hijos rebeldes, dice el SEÑOR, que forman designios, pero no de mí, y que hacen alianzas, pero no según mi espíritu, para añadir pecado a pecado!	הוֹי בָּנִים סוֹרְרִים נְאֻם־ יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ מַסֵּכָה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת עַל־ חַטָּאת:
2	Que caminan para descender a Egipto, y no han consultado mi boca, para refugiarse en la fortaleza de Faraón y acogerse a la sombra de Egipto.	הַהֹלְכִים לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאָלוּ לָעוֹז בְּמָעוֹז פַּרְעֹה וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם:
3	Pero la fortaleza de Faraón se os convertirá en vergüenza, y el refugio a la sombra de Egipto en afrenta.	וְהָיְתָה לָכֶם מָעוֹז פַּרְעֹה לְבֹשֶׁת וְהֶחָסוּת בְּצֵל־ מִצְרַיִם לִכְלִמָּה:
4	Porque sus príncipes estuvieron en Zoán, y sus embajadores llegaron a Hanes.	כִּי־ הָיוּ בְצֹעַן שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ:
5	Todos se avergonzarán de un pueblo que no les aprovecha, ni para ayuda ni para provecho, sino para vergüenza y aun para oprobio.	כֹּל הֹבִישׁ עַל־ עַם לֹא־ יוֹעִילוּ לָמוֹ לְעֵזֶר וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבֹשֶׁת וְגַם־ לְחֶרְפָּה: ס
6	Profecía sobre las bestias del Neguev: Por tierra de tribulación y de angustia, de donde salen la leona y el león, la víbora y la serpiente voladora, llevan sus riquezas sobre lomos de asnos y sus tesoros sobre jorobas de camellos, a un pueblo que no les aprovechará.	מַשָּׂא בַּהֲמוֹת נֶגֶב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה לָבִיא וְלַיִשׁ מֵהֶם אֶפְעֶה וְשָׂרָף מְעוֹפֵף יִשְׂאוּ עַל־ כֶּתֶף עֲיָרִים חֵילֵהֶם וְעַל־ דַּבֶּשֶׁת גְּמַלִּים אוֹצְרֹתָם עַל־ עַם לֹא יוֹעִילוּ:
7	Porque Egipto ayudará en vano y para nada; por eso la he llamado: Rahab, que se queda sentada.	וּמִצְרַיִם הֶבֶל וְרִיק יַעְזֹרוּ לָכֵן קָרָאתִי לָזֹאת רַהַב הֶם שָׁבֶת:
8	Ve ahora, escríbelo en una tabla delante de ellos, y grábalo en un libro, para que quede hasta el día postrero, eternamente y para siempre.	עַתָּה בּוֹא כָתְבָה עַל־ לוּחַ אִתָּם וְעַל־ סֵפֶר חֻקָּהּ וּתְהִי לְיוֹם אַחֲרוֹן לָעַד עַד־ עוֹלָם:
9	Porque este es un pueblo rebelde, hijos mentirosos, hijos que no quieren oír la ley del SEÑOR;	כִּי עַם מְרִי הוּא בָּנִים כְּחָשִׁים בָּנִים לֹא־ אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה:
10	que dicen a los videntes: No veáis; y a los que tienen visiones: No nos veáis lo recto; decidnos cosas halagüeñas, ved ilusiones.	אֲשֶׁר אָמְרוּ לָרֹאִים לֹא תִרְאוּ וְלַחֹזִים לֹא תֶחֱזוּ־ לָנוּ נְכֹחוֹת דַּבְּרוּ־ לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ מַהֲתַלּוֹת:
11	Apartaos del camino, desviaos de la senda, quitad de delante de nosotros al Santo de Israel.	סוּרוּ מִנֵּי־ דֶרֶךְ הַטּוּ מִנֵּי־ אֹרַח הַשְׁבִּיתוּ מִפָּנֵינוּ אֶת־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: ס
12	Por tanto, así dice el Santo de Israel: Porque desechasteis esta palabra, y confiasteis en la opresión y en la perversidad, y os apoyasteis en ello,	לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מָאָסְכֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בְּעֹשֶׁק וְנָלוֹז וַתִּשָּׁעֲנוּ עָלָיו:
13	por tanto, os será esta iniquidad como grieta que amenaza caer, abultada en un muro alto, cuyo derrumbe viene súbita, repentinamente.	לָכֵן יִהְיֶה לָכֶם הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעֶה בְּחוֹמָה נִשְׂגָּבָה אֲשֶׁר־ פִּתְאֹם לְפֶתַע יָבוֹא שִׁבְרָהּ:

וְשֻׁבָרָה כִּשְׁבֹּר נֵבֶל יוֹצְרִים כָּתוּת לֹא יַחְמֹל וְלֹא־
יִמָּצֵא בִמְכִתָּתוֹ חֶרֶשׂ לַחְתּוֹת אֵשׁ מִיָּקוּד וְלַחְשׂף
מַיִם מִגֶּבֶא: פ

14 Y lo quebrará como se quiebra un cántaro de alfarero, desmenuzado sin piedad, de modo que entre sus pedazos no se halle tiesto para tomar fuego del hogar o para sacar agua de la cisterna.

כִּי כֹה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וָנַחַת
תִּוָּשֵׁעוּן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם וְלֹא
אֲבִיתֶם:

15 Porque así dice el Señor DIOS, el Santo de Israel: En la conversión y en el reposo seréis salvos; en la quietud y en la confianza estará vuestra fortaleza. Pero no quisisteis,

וַתֹּאמְרוּ לֹא־ כִי עַל־ סוּס נָנוּס עַל־ כֵּן תְּנוּסוּן וְעַל־
קַל נִרְכָּב עַל־ כֵּן יִקַּלּוּ רֹדְפֵיכֶם:

16 sino que dijisteis: No, sino que huiremos a caballo; por tanto, huiréis. Y: Sobre corceles veloces cabalgaremos; por tanto, serán veloces los que os persigan.

אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת חֲמִשָּׁה תָּנֻסוּ
עַד אִם־ נוֹתַרְתֶּם כַּתֹּרֶן עַל־ רֹאשׁ הָהָר וְכַנֵּס עַל־
הַגִּבְעָה:

17 Mil huirán ante la amenaza de uno; ante la amenaza de cinco huiréis, hasta que quedéis como mástil en la cumbre de un monte y como bandera sobre una colina.

וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לָחֳנַנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם לְרַחֶמְכֶם כִּי־
אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אַשְׁרֵי כָּל־ חוֹכֵי לוֹ: ס

18 Por eso el SEÑOR espera para tener piedad de vosotros, y por eso se levanta para tener compasión de vosotros; porque el SEÑOR es Dios de juicio. Bienaventurados todos los que esperan en él.

כִּי־ עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלַם בָּכוֹ לֹא־ תִבְכֶּה חָנוֹן
יָחְנְךָ לְקוֹל זַעֲקֶךָ כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ:

19 Porque el pueblo morará en Sion, en Jerusalén; nunca más llorarás; ciertamente tendrá piedad de ti a la voz de tu clamor; al oírla, te responderá.

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צַר וּמַיִם לָחַץ וְלֹא־ יִכָּנֵף עוֹד
מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֶת־ מוֹרֶיךָ:

20 Y aunque el Señor os dé pan de angustia y agua de aflicción, tus maestros nunca más se esconderán, sino que tus ojos verán a tus maestros.

וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דָּבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לְכוּ
בוֹ כִּי תַאֲמִינוּ וְכִי תַשְׂמְאִילוּ:

21 Y tus oídos oirán a tus espaldas una palabra que diga: Este es el camino, andad por él, cuando os desviéis a la derecha o cuando os desviéis a la izquierda.

וְטִמֵּאתֶם אֶת־ צִפּוּי פְּסִילֵי כַסְפֶּךָ וְאֶת־ אֲפֻדַּת
מַסֵּכַת זְהָבֶךָ תְּזָרֵם כְּמוֹ דָוָה צֵא תֹּאמַר לוֹ:

22 Y profanaréis el recubrimiento de tus esculturas de plata y el revestimiento de tu imagen fundida de oro; las arrojarás como trapo inmundo; ¡Fuera!, le dirás.

וְנָתַן מְטַר זַרְעֲךָ אֲשֶׁר־ תִּזְרַע אֶת־ הָאֲדָמָה וְלֶחֶם
תְּבוּאַת הָאֲדָמָה וְהָיָה דָשֵׁן וְשָׁמֵן יִרְעֶה מִקְנֶיךָ בַּיּוֹם
הַהוּא כַּר נִרְחָב:

23 Entonces él dará lluvia a tu semilla, cuando siembres la tierra, y pan del fruto de la tierra, y será pingüe y abundante; en aquel día tu ganado pacerá en anchos pastizales.

וְהָאֲלָפִים וְהָעַיָרִים עֹבְדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חָמִיץ יֹאכֵלוּ
אֲשֶׁר־ זֹרֶה בָרֵחַת וּבַמִּזְרֶה:

24 Y los bueyes y los asnos que labran la tierra comerán forraje sazonado, aventado con la pala y con el bieldo.

וְהָיָה עַל־ כָּל־ הַר גָּבֹהַ וְעַל כָּל־ גִּבְעָה נְשָׂאָה פְּלָגִים
יִבְלֵי־ מָיִם בְּיוֹם הֶרֶג רָב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים:

25 Y sobre todo monte alto y sobre toda colina elevada habrá arroyos y corrientes de aguas, en el día de la gran matanza, cuando caigan las torres.

26	Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será siete veces mayor, como la luz de siete días, en el día en que el SEÑOR vende la quebradura de su pueblo y cure la llaga de su herida.	וְהָיָה אוֹר־הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבֹשׁ יְהוָה אֶת־שֶׁבֶר עַמּוֹ וּמַחַץ מַכָּתוֹ יִרְפָּא׃ ס
27	He aquí que el nombre del SEÑOR viene de lejos, ardiente su ira y pesada su carga; sus labios están llenos de indignación, y su lengua es como fuego que consume.	הִנֵּה שֵׁם־יְהוָה בָּא מִמֶּרְחָק בֹּעֵר אַפּוֹ וְכֹבֶד מַשָּׂאָה שְׂפָתָיו מָלְאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ כְּאֵשׁ אֹכָלֶת׃
28	Y su aliento, como torrente desbordado que llega hasta el cuello, para zarandear a las naciones con criba de destrucción; y habrá en las quijadas de los pueblos un freno que los haga errar.	וְרוּחוֹ כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד־צַוָּאר יֶחֱצֶה לַהֲנָפָה גּוֹיִם בְּנָפַת שָׁוְא וְרֶסֶן מַתְעֶה עַל לְחָיֵי עַמִּים׃
29	Tendréis cántico como en la noche en que se celebra una fiesta santa, y alegría de corazón como la del que va con flauta para venir al monte del SEÑOR, a la Roca de Israel.	הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל הִתְקַדֶּשׁ־חָג וְשִׂמְחַת לֵבָב כַּהוֹלֵךְ בֶּחָלִיל לָבוֹא בְהַר־יְהוָה אֶל־צוּר יִשְׂרָאֵל׃
30	Y el SEÑOR hará oír la majestad de su voz, y hará ver el descenso de su brazo, con furor de ira y llama de fuego consumidor, con aguacero, tempestad y piedras de granizo.	וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הוֹד קוֹלוֹ וְנַחַת זְרוֹעוֹ יַרְאֶה בְּזַעַף אַף וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ וְזֶרֶם וְאֶבֶן בָּרָד׃
31	Porque por la voz del SEÑOR será quebrantada Asiria, que hería con vara.	כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יֵחַת אַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכָּה׃
32	Y cada golpe de la vara destinada que el SEÑOR descargue sobre ella será al son de panderos y de arpas; y en batallas tumultuosas peleará contra ellos.	וְהָיָה כָּל־מָעֲבַר מַטֵּה מוּסָדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתֻפִּים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְמִלְחֲמוֹת תְּנוּפָה נִלְחַם־בָּם׃
33	Porque Tofet está dispuesto desde ayer; también está preparado para el rey; lo hizo profundo y ancho; su pira es fuego y mucha leña; el soplo del SEÑOR, como torrente de azufre, lo enciende.	כִּי־עָרוּךְ מֵאֶתְמוֹל תָּפְתֶּה גַּם־הִיא לַמֶּלֶךְ הוּכָן הֶעְמִיק הִרְחִיב מְדוּרָתָהּ אֵשׁ וְעֵצִים הַרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל גָּפְרִית בֹּעֲרָה בָהּ׃ ס

CAPÍTULO 31

1	¡Ay de los que descienden a Egipto por ayuda, y se apoyan en caballos, y confían en carros, porque son muchos, y en jinetes, porque son muy fuertes; y no miran al Santo de Israel, ni buscan al SEÑOR!	הוֹי הַיֹּרְדִים מִצְרַיִם לְעֶזְרָה עַל־סוּסִים יִשָּׁעֵנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־רֶכֶב כִּי רַב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־עָצְמוּ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ׃
2	Pero él también es sabio, y traerá el mal, y no retirará sus palabras; sino que se levantará contra la casa de los malhechores y contra el auxilio de los que obran iniquidad.	וְגַם־הוּא חָכָם וַיָּבֵא רָע וְאֶת־דְּבָרָיו לֹא הֵסִיר וְקָם עַל־בֵּית מְרֵעִים וְעַל־עֶזְרַת פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
3	Y los egipcios son hombres, y no Dios; y sus caballos son carne, y no espíritu; y el SEÑOR extenderá su mano, y tropezará el que ayuda y caerá el ayudado, y todos ellos juntos perecerán.	וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא־אֵל וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־רוּחַ וַיהוָה יַטֶּה יָדוֹ וְכָשַׁל עוֹזֵר וְנָפַל עָזֻר וְיַחְדָּו כֻּלָּם יִכְלְיוּן׃ ס
4	Porque así me ha dicho el SEÑOR: Como gruñe el león, el cachorro de león, sobre su presa, y aunque se convoque contra él una multitud de pastores, no se espanta de sus voces ni se acobarda por su tumulto, así descenderá el SEÑOR de los ejércitos para pelear sobre el monte de Sion y sobre su collado.	כִּי כֹה אָמַר־יְהוָה אֵלַי כַּאֲשֶׁר יֶהְגֶּה הָאַרְיֵה וְהַכְּפִיר עַל־טַרְפּוֹ אֲשֶׁר יִקָּרֵא עָלָיו מְלֹא רֹעִים מִקּוֹלָם לֹא יֵחָת וּמֶהֳמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יֵרֵד יְהוָה צְבָאוֹת לִצְבֹּא עַל־הַר־צִיּוֹן וְעַל־גִּבְעָתָהּ׃

כְּצִפֳּרִים עָפוֹת כֵּן יָגֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ יְרוּשָׁלִַם גָּנוֹן וְהַצֵּיל פָּסֹחַ וְהִמְלִיט׃

5 Como aves que vuelan, así amparará el SEÑOR de los ejércitos a Jerusalén; la amparará y la librará, pasará sobre ella y la rescatará.

שׁוּבוּ לַאֲשֶׁר הֶעְמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

6 Volveos a aquel contra quien tan profundamente se rebelaron los hijos de Israel.

כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן אִישׁ אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וֵאלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם חָטְא׃

7 Porque en aquel día cada uno desechará sus ídolos de plata y sus ídolos de oro, que vuestras manos os han hecho para pecado.

וְנָפַל אַשּׁוּר בְּחֶרֶב לֹא־ אִישׁ וְחֶרֶב לֹא־ אָדָם תְּאכְלֶנּוּ וְנָס לוֹ מִפְּנֵי־ חֶרֶב וּבַחוּרָיו לָמַס יִהְיוּ׃

8 Y caerá Asiria a espada, no de hombre; espada, no de hombre, la devorará; y huirá delante de la espada, y sus jóvenes serán sometidos a trabajos forzados.

וְסַלְעוֹ מִמָּגוֹר יַעֲבוֹר וְחַתּוּ מִנֵּס שָׂרָיו נְאֻם־ יְהוָה אֲשֶׁר־ אוּר לוֹ בְּצִיּוֹן וְתַנּוּר לוֹ בִּירוּשָׁלִָם׃ ס

9 Y su roca pasará de largo por el terror, y sus príncipes se espantarán ante la bandera, dice el SEÑOR, que tiene su fuego en Sion y su horno en Jerusalén.

CAPÍTULO 32

הֵן לְצֶדֶק יִמְלֹךְ־ מֶלֶךְ וּלְשָׂרִים לְמִשְׁפָּט יָשֹׂרוּ׃

1 He aquí que un rey reinará con justicia, y príncipes gobernarán con juicio.

וְהָיָה־ אִישׁ כְּמָחְבֵא־ רוּחַ וְסֵתֶר זָרֶם כְּפַלְגֵי־ מַיִם בְּצִיּוֹן כְּצֵל סֶלַע־ כָּבֵד בְּאֶרֶץ עֲיֵפָה׃

2 Y será cada uno como escondedero contra el viento y abrigo contra el turbión, como arroyos de agua en tierra seca, como la sombra de una gran peña en tierra sedienta.

וְלֹא תִשְׁעֶינָה עֵינֵי רֹאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים תְּקַשְׁבְנָה׃

3 No se ofuscarán los ojos de los que ven, y los oídos de los que oyen estarán atentos.

וּלְבַב נְמָהֲרִים יָבִין לָדָעַת וּלְשׁוֹן עִלְּגִים תְּמַהֵר לְדַבֵּר צָחוֹת׃

4 Y el corazón de los precipitados entenderá el conocimiento, y la lengua de los tartamudos se apresurará a hablar con claridad.

לֹא־ יִקָּרֵא עוֹד לְנָבָל נָדִיב וּלְכִילַי לֹא יָאָמֵר שׁוֹעַ׃

5 Al necio nunca más se le llamará noble, ni del ruin se dirá que es generoso.

כִּי נָבָל נְבָלָה יְדַבֵּר וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה־ אָוֶן לַעֲשׂוֹת חֹנֶף וּלְדַבֵּר אֶל־ יְהוָה תּוֹעָה לְהָרִיק נֶפֶשׁ רָעֵב וּמַשְׁקֵה צָמֵא יַחְסִיר׃

6 Porque el necio habla necedad, y su corazón obra iniquidad, para practicar la impiedad y para hablar error contra el SEÑOR, para dejar vacía el alma del hambriento y quitar la bebida al sediento.

וְכֵלָי כֵלָיו רָעִים הוּא זִמּוֹת יָעַץ לְחַבֵּל עֲנִיִּים בְּאִמְרֵי־ שֶׁקֶר וּבְדַבֵּר אֶבְיוֹן מִשְׁפָּט׃

7 Las armas del ruin son malas; él trama maquinaciones para destruir a los afligidos con palabras mentirosas, aun cuando el necesitado hable lo justo.

וְנָדִיב נְדִיבוֹת יָעָץ וְהוּא עַל־ נְדִיבוֹת יָקוּם׃ פ

8 Pero el noble trama cosas nobles, y en cosas nobles se mantiene firme.

נָשִׁים שַׁאֲנַנּוֹת קוּמְנָה שְׁמַעְנָה קוֹלִי בָּנוֹת בְּטֻחוֹת הַאֲזֵנָּה אִמְרָתִי׃

9 Mujeres despreocupadas, levantaos, oíd mi voz; hijas confiadas, escuchad mi dicho.

יָמִים עַל־ שָׁנָה תִּרְגַּזְנָה בְּטֻחוֹת כִּי כָלָה בָצִיר אָסֶף בְּלִי יָבוֹא׃

10 Dentro de un año y días os turbaréis, oh confiadas; porque faltará la vendimia, y la cosecha no llegará.

11	Temblad, oh despreocupadas; turbaos, oh confiadas; despojaos, desnudaos, y ceñíos los lomos.	חִרְדוּ שַׁאֲנַנּוֹת רְגָזָה בְּטֹחוֹת פְּשַׁטָה וְעֹרָה וַחֲגוֹרָה עַל־ חֲלָצָיִם:
12	Se golpearán los pechos, lamentándose por los campos deleitosos, por la vid fructífera.	עַל־ שָׁדַיִם סֹפְדִים עַל־ שְׂדֵי־ חֶמֶד עַל־ גֶּפֶן פֹּרִיָה:
13	Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinos y cardos, y aun sobre todas las casas de alegría de la ciudad jubilosa.	עַל אַדְמַת עַמִּי קוֹץ שָׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל־ כָּל־ בָּתֵּי מָשׂוֹשׂ קִרְיָה עַלִּיזָה:
14	Porque el palacio será abandonado, el bullicio de la ciudad cesará; la colina y la atalaya serán cuevas para siempre, deleite de asnos monteses, pasto de rebaños;	כִּי־ אַרְמוֹן נֶטֹּשׁ הֲמוֹן עִיר עֶזֶב עֹפֶל וָבַחַן הָיָה בְעַד מְעָרוֹת עַד־ עוֹלָם מְשׂוֹשׂ פְּרָאִים מִרְעֵה עֲדָרִים:
15	hasta que sea derramado sobre nosotros el espíritu de lo alto, y el desierto se convierta en campo fértil, y el campo fértil sea estimado por bosque.	עַד־ יֵעָרֶה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיָה מִדְבָּר לַכַּרְמֶל וְהַכַּרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב:
16	Y habitará el juicio en el desierto, y en el campo fértil morará la justicia.	וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בַּכַּרְמֶל תֵּשֵׁב:
17	Y el efecto de la justicia será paz; y la labor de la justicia, reposo y seguridad para siempre.	וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה שָׁלוֹם וַעֲבֹדַת הַצְּדָקָה הַשְׁקֵט וָבֶטַח עַד־ עוֹלָם:
18	Y mi pueblo habitará en morada de paz, en habitaciones seguras y en lugares de reposo tranquilos.	וְיָשַׁב עַמִּי בִּנְוֵה שָׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹת מִבְטָחִים וּבְמְנוּחֹת שַׁאֲנַנּוֹת:
19	Y granizará cuando caiga el bosque, y la ciudad será del todo abatida.	וּבָרָד בְּרֶדֶת הַיָּעַר וּבַשְּׁפָלָה תִּשְׁפַּל הָעִיר:
20	Bienaventurados vosotros, los que sembráis junto a todas las aguas y dejáis sueltos el pie del buey y del asno.	אַשְׁרֵיכֶם זֹרְעֵי עַל־ כָּל־ מָיִם מְשַׁלְּחֵי רֶגֶל־ הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר: ס

CAPÍTULO 33

1	¡Ay de ti, que destruyes y no has sido destruido; que traicionas y no te han traicionado! Cuando acabes de destruir, serás destruido; cuando termines de traicionar, te traicionarán.	הוֹי שׁוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שָׁדוּד וּבוֹגֵד וְלֹא־ בָגְדוּ בוֹ כַּהֲתַמְּךָ שׁוֹדֵד תּוּשַׁד כַּנִּלְאֹתְךָ לִבְגֹּד יִבְגְּדוּ־ בָךְ: ס
2	Oh SEÑOR, ten piedad de nosotros; a ti hemos esperado; sé tú su brazo cada mañana, y también nuestra salvación en el tiempo de la angustia.	יְהוָה חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרֹעָם לַבְּקָרִים אַף־ יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה:
3	A la voz del estruendo huyen los pueblos; al levantarte tú se dispersan las naciones.	מִקּוֹל הָמוֹן נָדְדוּ עַמִּים מֵרוֹמְמָתֶךָ נָפְצוּ גוֹיִם:
4	Y vuestro botín será recogido como recoge la oruga; como se lanzan las langostas, se lanzarán sobre él.	וְאֻסַּף שְׁלַלְכֶם אֹסֶף הֶחָסִיל כְּמַשַּׁק גֵּבִים שׁוֹקֵק בּוֹ:
5	Exaltado es el SEÑOR, porque mora en las alturas; ha llenado a Sion de juicio y de justicia.	נִשְׂגָּב יְהוָה כִּי שֹׁכֵן מָרוֹם מִלֵּא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:
6	Y él será la estabilidad de tus tiempos, riqueza de salvación, sabiduría y conocimiento; el temor del SEÑOR será su tesoro.	וְהָיָה אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן יְשׁוּעֹת חָכְמַת וָדָעַת יִרְאַת יְהוָה הִיא אוֹצָרוֹ: ס

7	He aquí que sus valientes gritan afuera; los mensajeros de paz lloran amargamente.	הֵן אֶרְאֶלָּם צָעֲקוּ חֻצָה מַלְאֲכֵי שָׁלוֹם מַר יִבְכָיוּן:
8	Las calzadas están desoladas, cesó el caminante; él ha quebrantado el pacto, ha despreciado las ciudades, no tiene en estima a hombre alguno.	נָשַׁמּוּ מְסִלּוֹת שָׁבַת עֹבֵר אֹרַח הֵפֵר בְּרִית מָאַס עָרִים לֹא חָשַׁב אֱנוֹשׁ:
9	La tierra se enlutó y languideció; el Líbano se avergonzó y se marchitó; Sarón se ha vuelto como un desierto, y Basán y el Carmelo se despojan.	אָבַל אֻמְלְלָה אָרֶץ הֻחְפִּיר לְבָנוֹן קָמַל הָיְתָה הַשָּׁרוֹן כָּעֲרָבָה וְנֹעַר בָּשָׁן וְכַרְמֶל:
10	Ahora me levantaré, dice el SEÑOR; ahora seré exaltado; ahora me alzaré.	עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה עַתָּה אָרוֹמָם עַתָּה אֶנָּשֵׂא:
11	Concebiréis paja, daréis a luz rastrojo; vuestro aliento, como fuego, os consumirá.	תַּהֲרוּ חֲשַׁשׁ תֵּלְדוּ קַשׁ רוּחֲכֶם אֵשׁ תֹּאכַלְכֶם:
12	Y los pueblos serán como cal quemada; como espinos cortados serán encendidos en el fuego.	וְהָיוּ עַמִּים מִשְׂרְפוֹת שִׂיד קוֹצִים כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצָּתוּ: ס
13	Oíd, los que estáis lejos, lo que he hecho; y conoced, los que estáis cerca, mi poder.	שִׁמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וּדְעוּ קְרוֹבִים גְּבֻרָתִי:
14	Los pecadores tienen miedo en Sion; el temblor se ha apoderado de los impíos: ¿Quién de nosotros morará con el fuego consumidor? ¿Quién de nosotros morará con las hogueras eternas?	פָּחֲדוּ בְצִיּוֹן חַטָּאִים אָחֲזָה רְעָדָה חֲנֵפִים מִי יָגוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכֵלָה מִי־יָגוּר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם:
15	El que camina en justicia y habla con rectitud; el que desecha la ganancia de las extorsiones, el que sacude sus manos para no recibir soborno, el que tapa sus oídos para no oír de sangre, y cierra sus ojos para no ver el mal;	הֹלֵךְ צְדָקוֹת וְדֹבֵר מֵישָׁרִים מֹאֵס בְּבֶצַע מַעֲשַׁקּוֹת נֹעֵר כַּפָּיו מִתְמֹךְ בַּשֹּׁחַד אֹטֵם אָזְנוֹ מִשְּׁמֹעַ דָּמִים וְעֹצֵם עֵינָיו מֵרְאוֹת בְּרָע:
16	ese morará en las alturas; fortalezas de peñas serán su refugio; se le dará su pan, y sus aguas serán seguras.	הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מְצָדוֹת סְלָעִים מִשְׂגַּבּוֹ לַחְמוֹ נִתָּן מֵימָיו נֶאֱמָנִים:
17	Tus ojos verán al rey en su hermosura; verán la tierra que está lejos.	מֶלֶךְ בְּיָפְיוֹ תֶּחֱזֶינָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מַרְחַקִּים:
18	Tu corazón meditará en el terror: ¿Dónde está el escriba? ¿Dónde el que pesaba el tributo? ¿Dónde el que contaba las torres?	לִבְּךָ יֶהְגֶּה אֵימָה אַיֵּה סֹפֵר אַיֵּה שֹׁקֵל אַיֵּה סֹפֵר אֶת־הַמִּגְדָּלִים:
19	No verás a ese pueblo feroz, pueblo de habla oscura que no se puede oír, de lengua tartamuda que no se entiende.	אֶת־עַם נוֹעָז לֹא תִרְאֶה עַם עִמְקֵי שָׂפָה מִשְּׁמוֹעַ נִלְעַג לָשׁוֹן אֵין בִּינָה:
20	Mira a Sion, la ciudad de nuestras fiestas solemnes; tus ojos verán a Jerusalén, morada tranquila, tienda que no será desarmada; nunca serán arrancadas sus estacas, ni ninguna de sus cuerdas será rota.	חֲזֵה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נָוֶה שַׁאֲנָן אֹהֶל בַּל־יִצָּעֶן בַּל־יִסַּע יְתָדֹתָיו לָנֶצַח וְכָל־חֲבָלָיו בַּל־יִנָּתֵקוּ:
21	Porque allí el SEÑOR será poderoso para con nosotros, lugar de ríos, de corrientes anchas, por donde no andará galera de remos, ni nave poderosa pasará.	כִּי אִם־שָׁם אַדִּיר יְהוָה לָנוּ מְקוֹם־נְהָרִים יְאֹרִים רַחֲבֵי יָדַיִם בַּל־תֵּלֵךְ בּוֹ אֳנִי־שַׁיִט וְצִי אַדִּיר לֹא יַעַבְרֶנּוּ:

22 Porque el SEÑOR es nuestro juez, el SEÑOR es nuestro legislador, el SEÑOR es nuestro rey; él nos salvará.

כִּ֣י יְהוָ֤ה׀ שֹׁפְטֵ֙נוּ֙ יְהוָ֣ה מְחֹקְקֵ֔נוּ יְהוָ֥ה מַלְכֵּ֖נוּ הֽוּא׃ יוֹשִׁיעֵֽנוּ׃

23 Tus cuerdas se aflojaron; no sostienen firme la base de su mástil, ni despliegan la vela. Entonces se repartirá botín de gran despojo; los cojos arrebatarán el despojo.

נִטְּשׁ֥וּ חֲבָלַ֖יִךְ בַּל־ יְחַזְּק֣וּ כֵ֑ן תָּרִ֙נָּם֙ בַּל־ פָּרְשׂ֣וּ נֵ֔ס אָ֚ז חֵלֶק֙ עָדֵ֣י שָׁלָ֔ל מַרְבֶּ֖ה פִּסְחִ֥ים בָּזִֽזוּ בָּֽז׃

24 Y no dirá el morador: Estoy enfermo; al pueblo que habita en ella le será perdonada la iniquidad.

וּבַל־ יֹ֣אמַ֔ר שָׁכֵ֖ן חָלִ֑יתִי הָעָ֕ם הַיּוֹשֵׁ֥ב בָּ֖הּ נְשֻׂ֥א עָֽוֹן׃

CAPÍTULO 34

1 Acercaos, naciones, para oír; y vosotros, pueblos, escuchad; oiga la tierra y su plenitud, el mundo y todo lo que produce.

קִרְבוּ֙ גּוֹיִ֣ם׀ לִשְׁמֹ֗עַ וּלְאֻמִּ֙ים֙ הַקְשִׁ֣יבוּ תִשְׁמַ֔ע הָאָ֖רֶץ׀ וּמְלֹאָ֑הּ תֵּבֵ֥ל וְכָל־ צֶאֱצָאֶֽיהָ׃

2 Porque la indignación del SEÑOR está contra todas las naciones, y su furor contra todo su ejército; las ha destruido por completo, las ha entregado a la matanza.

כִּ֣י קֶ֤צֶף לַיהוָה֙ עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִ֔ם וְחֵמָ֖ה עַל־ כָּל־ צְבָאָ֑ם הֶחֱרִימָ֥ם נְתָנָ֖ם לַטָּבַֽח׃

3 Y sus muertos serán arrojados, y de sus cadáveres subirá su hedor, y los montes se derretirán con su sangre.

וְחַלְלֵיהֶ֣ם יֻשְׁלָ֔כוּ וּפִגְרֵיהֶ֖ם יַעֲלֶ֣ה בָאְשָׁ֑ם וְנָמַ֥סּוּ הָרִ֖ים מִדָּמָֽם׃

4 Y todo el ejército de los cielos se disolverá, y los cielos se enrollarán como un rollo; y todo su ejército caerá como cae la hoja de la vid y como cae el fruto marchito de la higuera.

וְנָמַ֕קּוּ כָּל־ צְבָ֖א הַשָּׁמָ֑יִם וְנָגֹ֤לּוּ כַסֵּ֙פֶר֙ הַשָּׁמָ֔יִם וְכָל־ צְבָאָ֖ם יִבּ֣וֹל כִּנְבֹ֑ל עָלֶ֙ה֙ מִגֶּ֣פֶן וּכְנֹבֶ֔לֶת מִתְאֵנָֽה׃

5 Porque mi espada se ha embriagado en los cielos; he aquí que descenderá sobre Edom y sobre el pueblo de mi anatema, para juicio.

כִּֽי־ רָוְתָ֤ה בַשָּׁמַ֙יִם֙ חַרְבִּ֔י הִנֵּ֥ה׀ עַל־ אֱד֖וֹם תֵּרַ֑ד וְעַל־ עַ֥ם חֶרְמִ֖י לְמִשְׁפָּֽט׃

6 La espada del SEÑOR está llena de sangre, engrasada de grosura, de sangre de corderos y de machos cabríos, de grosura de riñones de carneros; porque el SEÑOR tiene sacrificio en Bosra, y gran matanza en la tierra de Edom.

חֶ֣רֶב לַיהוָ֗ה מָלְאָ֤ה דָם֙ הֻדַּ֣שְׁנָה מֵחֵ֔לֶב מִדַּ֥ם כָּרִ֖ים׀ וְעַתּוּדִ֑ים מֵחֵ֥לֶב כִּלְיֹ֖ות אֵילִ֣ים כִּי֩ זֶ֨בַח לַיהוָ֜ה בָּבָצְרָ֗ה וָטֶ֥בַח גָּד֛וֹל בְּאֶ֥רֶץ אֱדֽוֹם׃

7 Y con ellos caerán los búfalos, y los novillos con los toros; y su tierra se embriagará de sangre, y su polvo se engrasará de grosura.

וְיָרְד֤וּ רְאֵמִים֙ עִמָּ֔ם וּפָרִ֖ים עִם־ אַבִּירִ֑ים וְרָוְתָ֤ה אַרְצָם֙ מִדָּ֔ם וַעֲפָרָ֖ם מֵחֵ֥לֶב יִדָּשֵֽׁן׃

8 Porque es día de venganza del SEÑOR, año de retribuciones por la causa de Sion.

כִּ֣י יוֹם־ נָקָ֤ם לַיהוָה֙ שְׁנַ֣ת שִׁלֻּמִ֔ים לְרִ֖יב צִיּֽוֹן׃

9 Y sus torrentes se convertirán en brea, y su polvo en azufre, y su tierra será brea ardiente.

וְנֶהֶפְכ֤וּ נְחָלֶ֙יהָ֙ לְזֶ֔פֶת וַעֲפָרָ֖הּ לִגָּפְרִ֑ית וְהָיְתָ֥ה אַרְצָ֖הּ לְזֶ֥פֶת בֹּעֵֽרָה׃

10 No se apagará ni de noche ni de día; perpetuamente subirá su humo; de generación en generación quedará desolada; nunca jamás pasará nadie por ella.

לַ֤יְלָה וְיוֹמָם֙ לֹ֣א תִכְבֶּ֔ה לְעוֹלָ֖ם יַעֲלֶ֣ה עֲשָׁנָ֑הּ מִדֹּ֤ור לְדֹור֙ תֶּחֱרָ֣ב לְנֶ֔צַח נְצָחִ֖ים אֵ֥ין עֹבֵ֖ר בָּֽהּ׃

11 Y la poseerán el pelícano y el erizo, y la lechuza y el cuervo morarán en ella; y extenderá sobre ella el cordel del caos y las piedras del vacío.

וִירֲשׁ֤וּהָ קָאַת֙ וְקִפּ֣וֹד וְיַנְשׁ֔וֹף וְעֹרֵ֖ב יִשְׁכְּנ֣וּ בָ֑הּ וְנָטָ֤ה עָלֶ֙יהָ֙ קֽוֹ־ תֹ֔הוּ וְאַבְנֵי־ בֹֽהוּ׃

12	A sus nobles los llamarán al reino, pero no habrá allí ninguno, y todos sus príncipes serán nada.	חֹרֶיהָ וְאָיִן־ שָׁם מְלוּכָה יִקְרָאוּ וְכָל־ שָׂרֶיהָ יִהְיוּ אָפֶס:
13	En sus palacios crecerán espinos, ortigas y cardos en sus fortalezas; y será morada de chacales y patio de avestruces.	וְעָלְתָה אַרְמְנֹתֶיהָ סִירִים קִמּוֹשׂ וְחוֹחַ בְּמִבְצָרֶיהָ וְהָיְתָה נְוֵה תַּנִּים חָצִיר לִבְנוֹת יַעֲנָה:
14	Y las fieras del desierto se encontrarán con las hienas, y el macho cabrío llamará a su compañero; también allí reposará la criatura nocturna, y hallará para sí lugar de reposo.	וּפָגְשׁוּ צִיִּים אֶת־ אִיִּים וְשָׂעִיר עַל־ רֵעֵהוּ יִקְרָא אַךְ־ שָׁם הִרְגִּיעָה לִילִית וּמָצְאָה לָהּ מָנוֹחַ:
15	Allí anidará el búho, pondrá sus huevos, los empollará y juntará sus crías bajo su sombra; también allí se juntarán los buitres, cada uno con su compañera.	שָׁמָּה קִנְּנָה קִפּוֹז וַתְּמַלֵּט וּבָקְעָה וְדָגְרָה בְצִלָּהּ אַךְ־ שָׁם נִקְבְּצוּ דַיּוֹת אִשָּׁה רֵעוּתָהּ:
16	Buscad en el libro del SEÑOR y leed: no faltará ninguno de ellos; ninguno echará de menos a su compañera; porque mi boca lo ha mandado, y su espíritu los ha reunido.	דִּרְשׁוּ מֵעַל־ סֵפֶר יְהוָה וְקִרְאוּ אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נֶעְדָּרָה אִשָּׁה רֵעוּתָהּ לֹא פָקָדוּ כִּי־ פִי הוּא צִוָּה וְרוּחוֹ הִוא קִבְּצָן:
17	Y él les echó suertes, y su mano les repartió la tierra a cordel; para siempre la poseerán; de generación en generación morarán en ella.	וְהוּא־ הִפִּיל לָהֶן גּוֹרָל וְיָדוֹ חִלְקָתָה לָהֶם בַּקָּו עַד־ עוֹלָם יִירָשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר יִשְׁכְּנוּ־ בָהּ: ס

CAPÍTULO 35

1	Se alegrarán el desierto y la tierra seca; el yermo se gozará y florecerá como el narciso.	יְשִׂשׂוֹם מִדְבָּר וְצִיָּה וְתָגֵל עֲרָבָה וְתִפְרַח כַּחֲבַצָּלֶת:
2	Florecerá abundantemente, y se gozará con alegría y con cánticos; la gloria del Líbano le será dada, la hermosura del Carmelo y de Sarón; ellos verán la gloria del SEÑOR, la hermosura de nuestro Dios.	פָּרֹחַ תִּפְרַח וְתָגֵל אַף גִּילַת וְרַנֵּן כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן נִתַּן־ לָהּ הֲדַר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הֵמָּה יִרְאוּ כְּבוֹד־ יְהוָה הֲדַר אֱלֹהֵינוּ: ס
3	Fortaleced las manos débiles, afirmad las rodillas vacilantes.	חַזְקוּ יָדַיִם רָפוֹת וּבִרְכַּיִם כֹּשְׁלוֹת אַמֵּצוּ:
4	Decid a los de corazón apocado: Esforzaos, no temáis; he aquí que vuestro Dios viene con venganza, con la retribución de Dios; él vendrá y os salvará.	אִמְרוּ לְנִמְהֲרֵי־ לֵב חִזְקוּ אַל־ תִּירָאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נָקָם יָבוֹא גְּמוּל אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וְיֹשִׁעֲכֶם:
5	Entonces se abrirán los ojos de los ciegos, y los oídos de los sordos se destaparán.	אָז תִּפָּקַחְנָה עֵינֵי עִוְרִים וְאָזְנֵי חֵרְשִׁים תִּפָּתַחְנָה:
6	Entonces el cojo saltará como un ciervo, y cantará la lengua del mudo; porque brotarán aguas en el desierto, y torrentes en el yermo.	אָז יְדַלֵּג כָּאַיָּל פִּסֵּחַ וְתָרֹן לְשׁוֹן אִלֵּם כִּי־ נִבְקְעוּ בַמִּדְבָּר מַיִם וּנְחָלִים בָּעֲרָבָה:
7	Y el lugar seco se convertirá en estanque, y la tierra sedienta en manantiales de aguas; en la guarida de los chacales, donde se echaban, la hierba se volverá cañas y juncos.	וְהָיָה הַשָּׁרָב לַאֲגַם וְצִמָּאוֹן לְמַבּוּעֵי מָיִם בְּנְוֵה תַנִּים רִבְצָהּ חָצִיר לְקָנֶה וָגֹמֶא:
8	Y habrá allí calzada y camino, y será llamado Camino de Santidad; no pasará por él el inmundo, sino que será para ellos; el que anda por el camino, aunque sea necio, no se extraviará.	וְהָיָה־ שָּׁם מַסְלוּל וְדָרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקָּרֵא לָהּ לֹא־ יַעַבְרֶנּוּ טָמֵא וְהוּא־ לָמוֹ הֹלֵךְ דֶּרֶךְ וֶאֱוִילִים לֹא יִתְעוּ:

9 No habrá allí león, ni fiera voraz subirá por él, ni allí se hallará; pero andarán por él los redimidos.

לֹא־ יִהְיֶה שָׁם אַרְיֵה וּפְרִיץ חַיּוֹת֙ בָּל־ יַעֲלֶנָּה לֹא תִמָּצֵא שָׁם וְהָלְכוּ גְּאוּלִים׃

10 Y los rescatados del SEÑOR volverán, y vendrán a Sion con cánticos, y gozo perpetuo habrá sobre sus cabezas; alcanzarán gozo y alegría, y huirán la tristeza y el gemido.

וּפְדוּיֵ֥י יְהוָ֖ה יְשֻׁבוּן֑ וּבָ֣אוּ צִיּ֗וֹן בְּרִנָּ֔ה וְשִׂמְחַ֥ת עוֹלָ֖ם עַל־ רֹאשָׁ֑ם שָׂשׂ֤וֹן וְשִׂמְחָה֙ יַשִּׂ֔יגוּ וְנָ֥סוּ יָג֖וֹן וַאֲנָחָ֥ה׃ פ

CAPÍTULO 36

1 Aconteció en el año catorce del rey Ezequías, que Senaquerib, rey de Asiria, subió contra todas las ciudades fortificadas de Judá y las tomó.

וַיְהִ֗י בְּאַרְבַּ֤ע עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה לַמֶּ֖לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ עָלָ֗ה סַנְחֵרִ֛יב מֶ֥לֶךְ־ אַשּׁ֖וּר עַל֙ כָּל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה הַבְּצֻר֖וֹת וַיִּתְפְּשֵׂ֥ם׃

2 Y el rey de Asiria envió al Rabsaces desde Laquis a Jerusalén, al rey Ezequías, con un gran ejército; y se detuvo junto al acueducto del estanque de arriba, en el camino del campo del Lavador.

וַיִּשְׁלַ֞ח מֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֗וּר אֶת־ רַב־ שָׁקֵה֙ מִלָּכִ֔ישׁ יְרוּשָׁלַ֖מָה אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ בְּחַ֤יִל כָּבֵד֙ וַיַּעֲמֹ֔ד בִּתְעָלַ֖ת הַבְּרֵכָ֣ה הָעֶלְיוֹנָ֑ה בִּמְסִלַּ֖ת שְׂדֵ֥ה כוֹבֵֽס׃

3 Y salieron a él Eliaquim hijo de Hilcías, que estaba a cargo del palacio, y Sebna el escriba, y Joa hijo de Asaf, el canciller.

וַיֵּצֵ֣א אֵלָ֗יו אֶלְיָקִ֛ים בֶּן־ חִלְקִיָּ֥הוּ אֲשֶׁר֙ עַל־ הַבַּ֔יִת וְשֶׁבְנָ֖א הַסֹּפֵ֑ר וְיוֹאָ֥ח בֶּן־ אָסָ֖ף הַמַּזְכִּֽיר׃

4 Y les dijo el Rabsaces: Decid ahora a Ezequías: Así dice el gran rey, el rey de Asiria: ¿Qué confianza es esta en que confías?

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ רַב־ שָׁקֵ֔ה אִמְרוּ־ נָ֥א אֶל־ חִזְקִיָּ֖הוּ כֹּֽה־ אָמַ֣ר הַמֶּ֣לֶךְ הַגָּד֔וֹל מֶ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר מָ֣ה הַבִּטָּח֔וֹן הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֥ר בָּטָֽחְתָּ׃

5 Yo digo que consejo y fuerza para la guerra no son más que palabras de labios. Ahora bien, ¿en quién confías para rebelarte contra mí?

אָמַ֕רְתִּי אַ֖ךְ דְּבַר־ שִׂפְתַ֑יִם עֵצָ֥ה וּגְבוּרָ֖ה לַמִּלְחָמָ֑ה עַתָּ֥ה עַל־ מִ֖י בָּטַ֣חְתָּ כִּי־ מָרַ֥דְתָּ בִּֽי׃

6 He aquí que confías en este bastón de caña cascada, en Egipto, en el cual, si alguno se apoya, le entrará por la mano y se la atravesará. Así es Faraón, rey de Egipto, para todos los que confían en él.

הִנֵּ֣ה בָטַ֗חְתָּ עַל־ מִשְׁעֶנֶת֙ הַקָּנֶ֣ה הָרָצ֔וּץ הַזֶּ֖ה עַל־ מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֤ר יִסָּמֵךְ֙ אִ֣ישׁ עָלָ֔יו וּבָ֖א בְּכַפּ֑וֹ וּנְקָבָ֣ה כֵ֔ן פַּרְעֹ֥ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֖יִם לְכָל־ הַבֹּטְחִ֥ים עָלָֽיו׃

7 Y si me dices: En el SEÑOR nuestro Dios confiamos, ¿no es este aquel cuyos lugares altos y cuyos altares quitó Ezequías, y dijo a Judá y a Jerusalén: Delante de este altar adoraréis?

וְכִ֤י־ תֹאמַר֙ אֵלַ֔י אֶל־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ בָּטָ֑חְנוּ הֲלוֹא־ הוּא֩ אֲשֶׁ֨ר הֵסִ֜יר חִזְקִיָּ֣הוּ אֶת־ בָּמֹתָ֗יו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָ֔יו וַיֹּ֣אמֶר לִיהוּדָ֔ה וְלִירוּשָׁלַ֖͏ִם לִפְנֵ֣י הַמִּזְבֵּ֥חַ הַזֶּ֖ה תִּשְׁתַּחֲוֽוּ׃

8 Ahora, pues, haz una apuesta con mi señor, el rey de Asiria, y yo te daré dos mil caballos, si tú puedes poner jinetes sobre ellos.

וְעַתָּ֗ה הִתְעָרַב־ נָ֤א אֶת־ אֲדֹנִי֙ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר וְאֶתְּנָ֥ה לְךָ֖ אַלְפַּ֣יִם סוּסִ֑ים אִם־ תּוּכַ֥ל לָ֛תֶת לְךָ֖ רֹכְבִ֥ים עֲלֵיהֶֽם׃

9 ¿Cómo, pues, harás volver el rostro de un solo gobernador, del menor de los siervos de mi señor, aunque confíes en Egipto por los carros y la gente de a caballo?

וְאֵ֣יךְ תָּשִׁ֔יב אֵ֖ת פְּנֵ֣י פַחַ֣ת אַחַ֑ד מֵעַבְדֵ֖י אֲדֹנִ֣י הַקְּטַנִּ֔ים וַתִּבְטַ֥ח לְךָ֖ עַל־ מִצְרַ֥יִם לָרֶ֖כֶב וְלַפָּרָשִֽׁים׃

וְעַתָּה֙ הֲמִבַּלְעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה עָלִ֖יתִי עַל־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את לְהַשְׁחִיתָ֖הּ יְהוָ֥ה אָמַ֛ר אֵלַ֖י עֲלֵ֣ה אֶל־ הָאָ֧רֶץ הַזֹּ֛את וְהַשְׁחִיתָ֖הּ׃

10 ¿Acaso he subido yo ahora contra esta tierra para destruirla sin el SEÑOR? El SEÑOR me dijo: Sube contra esta tierra y destrúyela.

וַיֹּ֣אמֶר אֶלְיָקִ֗ים וְשֶׁבְנָא֙ וְיוֹאָ֔ח אֶל־ רַב־ שָׁקֵ֖ה דַּבֶּר־ נָ֣א אֶל־ עֲבָדֶ֗יךָ אֲרַמִּית֙ כִּ֣י שֹׁמְעִ֔ים אֲנָ֖חְנוּ וְאַל־ תְּדַבֵּ֨ר אֵלֵ֜ינוּ יְהוּדִ֗ית בְּאָזְנֵ֤י הָעָם֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַחוֹמָ֔ה׃

11 Entonces dijeron Eliaquim, Sebna y Joa al Rabsaces: Te rogamos que hables a tus siervos en arameo, porque nosotros lo entendemos; y no nos hables en la lengua de Judá a oídos del pueblo que está sobre el muro.

וַיֹּ֣אמֶר רַב־ שָׁקֵ֗ה הַאֶל֙ אֲדֹנֶ֣יךָ וְאֵלֶ֔יךָ שְׁלָחַ֥נִי אֲדֹנִ֖י לְדַבֵּ֣ר אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה הֲלֹ֣א עַל־ הָאֲנָשִׁ֗ים הַיֹּשְׁבִ֤ים עַל־ הַחוֹמָה֙ לֶאֱכֹ֣ל אֶת־ צוֹאָתָ֔ם וְלִשְׁתּ֥וֹת אֶת־ מֵימֵ֖י רַגְלֵיהֶ֑ם עִמָּכֶֽם׃

12 Y dijo el Rabsaces: ¿Acaso me envió mi señor a tu señor y a ti para decir estas palabras? ¿No me envió a los hombres que están sentados sobre el muro, para que coman su propio excremento y beban su propia orina con vosotros?

וַיַּעֲמֹ֣ד רַב־ שָׁקֵ֗ה וַיִּקְרָ֤א בְקוֹל־ גָּדוֹל֙ יְהוּדִ֔ית וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ הַגָּד֖וֹל מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃

13 Entonces el Rabsaces se puso en pie y gritó a gran voz en la lengua de Judá, diciendo: Oíd las palabras del gran rey, el rey de Asiria.

כֹּ֥ה אָמַ֛ר הַמֶּ֖לֶךְ אַל־ יַשִּׁ֣א לָכֶ֣ם חִזְקִיָּ֑הוּ כִּ֣י לֹא־ יוּכַ֥ל לְהַצִּ֖יל אֶתְכֶֽם׃

14 Así dice el rey: No os engañe Ezequías, porque no os podrá librar.

וְאַל־ יַבְטַ֤ח אֶתְכֶם֙ חִזְקִיָּ֔הוּ אֶל־ יְהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר הַצֵּ֨ל יַצִּילֵ֜נוּ יְהוָ֗ה לֹ֤א תִנָּתֵן֙ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את בְּיַ֖ד מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃

15 Ni os haga Ezequías confiar en el SEÑOR, diciendo: Ciertamente nos librará el SEÑOR; esta ciudad no será entregada en mano del rey de Asiria.

אַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ חִזְקִיָּ֔הוּ כִּ֚י כֹּ֣ה אָמַ֔ר הַמֶּ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר עֲשׂ֤וּ אִתִּי֙ בְּרָכָ֔ה וְצֵ֥אוּ אֵלַ֖י וְאִכְלוּ֙ אִישׁ־ גַּפְנ֣וֹ וְאִ֔ישׁ תְּאֵנָת֖וֹ וּשְׁתוּ֙ אִ֣ישׁ מֵי־ בוֹרֽוֹ׃

16 No escuchéis a Ezequías, porque así dice el rey de Asiria: Haced las paces conmigo y salid a mí, y coma cada uno de su vid y cada uno de su higuera, y beba cada uno el agua de su cisterna,

עַד־ בֹּאִ֗י וְלָקַחְתִּי֙ אֶתְכֶ֔ם אֶל־ אֶ֖רֶץ כְּאַרְצְכֶ֑ם אֶ֥רֶץ דָּגָ֛ן וְתִירֹ֥שׁ אֶֽרֶץ־ לֶ֖חֶם וּכְרָמִֽים׃

17 hasta que yo venga y os lleve a una tierra como la vuestra, tierra de grano y de mosto, tierra de pan y de viñas.

פֶּן־ יַסִּ֥ית אֶתְכֶ֛ם חִזְקִיָּ֖הוּ לֵאמֹ֣ר יְהוָ֑ה יַצִּילֵ֨נוּ הַהַצִּ֜ילוּ אֱלֹהֵ֣י הַגּוֹיִ֗ם אִ֚ישׁ אֶת־ אַרְצ֔וֹ מִיַּ֖ד מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃

18 Que no os engañe Ezequías diciendo: El SEÑOR nos librará. ¿Acaso libraron los dioses de las naciones cada uno su tierra de la mano del rey de Asiria?

אַיֵּ֞ה אֱלֹהֵ֣י חֲמָ֗ת וְאַרְפָּד֙ אַיֵּ֣ה אֱלֹהֵ֔י סְפַרְוַ֖יִם וְכִי־ הִצִּ֣ילוּ אֶת־ שֹׁמְר֑וֹן מִיָּדִֽי׃

19 ¿Dónde están los dioses de Hamat y de Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim? ¿Libraron ellos a Samaria de mi mano?

מִ֣י בְכָל־ אֱלֹהֵ֣י הָאֲרָצוֹת֮ הָאֵ֣לֶּה אֲשֶׁר־ הִצִּ֣ילוּ אֶת־ אַרְצָם֒ מִיָּדִ֔י כִּי־ יַצִּ֥יל יְהוָ֖ה אֶת־ יְרוּשָׁלִַ֑ם מִיָּדִֽי׃

20 ¿Quiénes de entre todos los dioses de estas tierras han librado su tierra de mi mano, para que el SEÑOR libre a Jerusalén de mi mano?

וַיַּחֲרִ֣ישׁוּ וְלֹא־ עָנ֣וּ אֹת֔וֹ דָּבָ֖ר כִּי־ מִצְוַ֣ת הַמֶּ֑לֶךְ הֵיא֙ לֵאמֹ֔ר לֹ֥א תַעֲנֻֽהוּ׃

21 Pero ellos callaron y no le respondieron palabra, porque el rey había dado esta orden: No le respondáis.

22 Entonces Eliaquim hijo de Hilcías, que estaba a cargo del palacio, y Sebna el escriba, y Joa hijo de Asaf, el canciller, vinieron a Ezequías con sus vestidos rasgados, y le contaron las palabras del Rabsaces.

וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר אֶל־ חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה: ס

CAPÍTULO 37

1 Y aconteció que cuando el rey Ezequías lo oyó, rasgó sus vestidos, se cubrió de cilicio y entró en la casa del SEÑOR.

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה:

2 Y envió a Eliaquim, que estaba a cargo del palacio, y a Sebna el escriba, y a los ancianos de los sacerdotes, cubiertos de cilicio, al profeta Isaías hijo de Amoz.

וַיִּשְׁלַח אֶת־ אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְאֶת שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֶת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשַּׂקִּים אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא:

3 Y le dijeron: Así dice Ezequías: Día de angustia, de reprensión y de afrenta es este día; porque los hijos han llegado hasta el punto de nacer, y no hay fuerza para dar a luz.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־ צָרָה וְתוֹכֵחָה וְנִאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־ מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אַיִן לְלֵדָה:

4 Quizá oirá el SEÑOR tu Dios las palabras del Rabsaces, a quien el rey de Asiria, su señor, ha enviado para afrentar al Dios vivo, y lo reprenderá por las palabras que el SEÑOR tu Dios ha oído. Eleva, pues, oración por el remanente que aún queda.

אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת| דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר| אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה:

5 Vinieron, pues, los siervos del rey Ezequías a Isaías.

וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ:

6 Y les dijo Isaías: Así diréis a vuestro señor: Así dice el SEÑOR: No temas por las palabras que has oído, con las cuales me han blasfemado los siervos del rey de Asiria.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם כֹּה| אָמַר יְהוָה אַל־ תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אוֹתִי:

7 He aquí que yo pondré en él un espíritu, y oirá un rumor y volverá a su tierra; y haré que caiga a espada en su tierra.

הִנְנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל־ אַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ:

8 Y volvió el Rabsaces, y halló al rey de Asiria combatiendo contra Libna, porque había oído que se había ido de Laquis.

וַיָּשָׁב רַב־ שָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־ לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ:

9 Y oyó decir acerca de Tirhaca, rey de Etiopía: Ha salido para hacerte guerra. Y al oírlo, envió mensajeros a Ezequías, diciendo:

וַיִּשְׁמַע עַל־ תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־ כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֶם אִתָּךְ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר:

10 Así diréis a Ezequías, rey de Judá: No te engañe tu Dios, en quien tú confías, diciendo: Jerusalén no será entregada en mano del rey de Asiria.

כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־ יַשִּׁאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

11 He aquí, tú has oído lo que han hecho los reyes de Asiria a todas las tierras, destruyéndolas por completo; ¿y serás tú librado?

הִנֵּה| אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־ הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל:

12	¿Acaso libraron sus dioses a las naciones que destruyeron mis padres, a Gozán, a Harán, a Resef y a los hijos de Edén que estaban en Telasar?	הַהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתָי אֶת־ גּוֹזָן וְאֶת־ חָרָן וְרֶצֶף וּבְנֵי־ עֵדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַשָּׂר:
13	¿Dónde está el rey de Hamat, y el rey de Arfad, y el rey de la ciudad de Sefarvaim, de Hena y de Iva?	אַיֵּה מֶלֶךְ־ חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לְעִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה:
14	Y tomó Ezequías las cartas de mano de los mensajeros y las leyó; y subió a la casa del SEÑOR, y las extendió Ezequías delante del SEÑOR.	וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת־ הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל֙ בֵּית יְהוָ֔ה וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה:
15	Y oró Ezequías al SEÑOR, diciendo:	וַיִּתְפַּלֵּל֙ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָ֔ה לֵאמֹ֖ר:
16	Oh SEÑOR de los ejércitos, Dios de Israel, que estás sentado sobre los querubines, solo tú eres el Dios de todos los reinos de la tierra; tú hiciste los cielos y la tierra.	יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵי֒ יִשְׂרָאֵל֙ יֹשֵׁ֣ב הַכְּרֻבִ֔ים אַתָּה־ הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים לְבַדְּךָ֖ לְכֹ֣ל מַמְלְכ֑וֹת הָאָ֣רֶץ אַתָּ֔ה עָשִׂ֖יתָ אֶת־ הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת־ הָאָֽרֶץ:
17	Inclina, oh SEÑOR, tu oído, y oye; abre, oh SEÑOR, tus ojos, y mira; y oye todas las palabras de Senaquerib, que ha enviado a afrentar al Dios vivo.	הַטֵּ֤ה יְהוָה֙ אָזְנְךָ֣ וּשְׁמָ֔ע פְּקַ֥ח יְהוָ֖ה עֵינֶ֑יךָ וּרְאֵ֗ה וּשְׁמַ֙ע֙ אֶת כָּל־ דִּבְרֵ֣י סַנְחֵרִ֔יב אֲשֶׁ֥ר שָׁלַ֖ח לְחָרֵ֣ף אֱלֹהִ֥ים חָֽי:
18	Es verdad, oh SEÑOR, que los reyes de Asiria han asolado todas las tierras y su propia tierra,	אָמְנָ֕ם יְהוָ֖ה הֶחֳרִ֣יבוּ מַלְכֵ֣י אַשּׁ֑וּר אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצ֖וֹת וְאֶת־ אַרְצָֽם:
19	y han echado sus dioses al fuego; porque no eran dioses, sino obra de manos de hombre, madera y piedra; por eso los destruyeron.	וְנָתַ֥ן אֶת־ אֱלֹהֵיהֶ֖ם בָּאֵ֑שׁ כִּ֣י לֹ֤א אֱלֹהִים֙ הֵ֣מָּה כִּ֔י אִם־ מַעֲשֵׂ֖ה יְדֵ֣י אָדָ֑ם עֵ֥ץ וָאָ֖בֶן וַיְאַבְּדֽוּם:
20	Ahora, pues, oh SEÑOR Dios nuestro, sálvanos de su mano, para que todos los reinos de la tierra sepan que solo tú eres el SEÑOR.	וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣ינוּ הוֹשִׁיעֵ֔נוּ מִיָּד֖וֹ וְיֵדְע֣וּ כָל־ מַמְלְכ֑וֹת הָאָ֕רֶץ כִּי־ אַתָּ֥ה יְהוָ֖ה לְבַדֶּֽךָ:
21	Entonces Isaías hijo de Amoz envió a decir a Ezequías: Así dice el SEÑOR, Dios de Israel: Por cuanto me rogaste acerca de Senaquerib, rey de Asiria,	וַיִּשְׁלַ֣ח יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־ אָמוֹץ֮ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ֒ לֵאמֹ֗ר כֹּ֤ה־ אָמַ֙ר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר הִתְפַּלַּ֖לְתָּ אֵלַ֑י אֶל־ סַנְחֵרִ֖יב מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר:
22	esta es la palabra que el SEÑOR ha hablado acerca de él: Te menosprecia, se burla de ti la virgen hija de Sion; detrás de ti menea la cabeza la hija de Jerusalén.	זֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ עָלָ֔יו בָּזָ֥ה לְךָ֖ לָעֲגָ֣ה לְךָ֑ בְּתוּלַ֤ת בַּת־ צִיּוֹן֙ אַחֲרֶ֣יךָ רֹ֔אשׁ הֵנִ֥יעָה בַּת יְרוּשָׁלִָֽם:
23	¿A quién has afrentado y blasfemado? ¿Contra quién has alzado la voz y levantado en alto tus ojos? ¡Contra el Santo de Israel!	אֶת־ מִ֤י חֵרַ֙פְתָּ֙ וְגִדַּ֔פְתָּ וְעַל־ מִ֖י הֲרִימוֹתָ֣ קוֹל֑ וַתִּשָּׂ֥א מָר֖וֹם עֵינֶ֣יךָ אֶל־ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל:
24	Por medio de tus siervos has afrentado al Señor, y has dicho: Con la multitud de mis carros he subido a las alturas de los montes, a lo más remoto del Líbano; cortaré sus altos cedros, sus cipreses escogidos; llegaré a su cumbre más alta, al bosque de su vergel.	בְּיַ֤ד עֲבָדֶ֙יךָ֙ חֵרַ֣פְתָּ אֲדֹנָ֔י וַתֹּ֣אמֶר בְּרֹ֤ב רִכְבִּי֙ אֲנִ֣י עָלִ֔יתִי מְר֖וֹם הָרִ֑ים יַרְכְּתֵ֣י לְבָנ֔וֹן וְאֶכְרֹ֗ת קוֹמַ֤ת אַרְזָיו֙ מִבְחַ֣ר בְּרֹשָׁ֔יו וְאָבוֹאָ֖ מְר֣וֹם קִצּ֑וֹ יַ֥עַר כַּרְמְלּֽוֹ:

25	Yo cavé y bebí aguas, y con la planta de mis pies secaré todos los ríos de Egipto.	אֲנִי קַרְתִּי וְשָׁתִיתִי מָיִם וְאַחְרִב בְּכַף־ פְּעָמַי כֹּל יְאֹרֵי מָצוֹר:
26	¿No has oído que desde tiempos lejanos yo lo hice, que desde los días antiguos lo formé? Ahora lo he hecho venir, y tú has sido puesto para reducir ciudades fortificadas a montones de ruinas.	הֲלוֹא־ שָׁמַעְתָּ לְמֶרָחוֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִימֵי קֶדֶם וַיצַרְתִּיהָ עַתָּה הֲבִאתִיהָ וּתְהִי לְהַשְׁאוֹת גַּלִּים נִצִּים עָרִים בְּצֻרוֹת:
27	Por eso sus moradores, cortos de mano, fueron quebrantados y avergonzados; fueron como hierba del campo y como verdor de pasto, como heno de los terrados, como campo antes de que crezca la mies.	וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־ יָד חַתּוּ וּבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וְיֶרֶק דֶּשֶׁא חָצִיר גַּגּוֹת וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה:
28	Pero yo conozco tu sentarte, tu salir y tu entrar, y tu furor contra mí.	וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבוֹאֲךָ יָדָעְתִּי וְאֵת הִתְרַגְּזְךָ אֵלָי:
29	Por cuanto tu furor contra mí y tu arrogancia han subido a mis oídos, pondré mi garfio en tu nariz y mi freno en tus labios, y te haré volver por el camino por donde viniste.	יַעַן הִתְרַגְּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ עָלָה בְאָזְנָי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְגִּי בִּשְׂפָתֶיךָ וַהֲשִׁבֹתִיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ בָּאתָ בָּהּ:
30	Y esto te será por señal: Este año comeréis lo que nace de suyo, y el segundo año lo que brota de ello; y el tercer año sembrad y segad, plantad viñas y comed su fruto.	וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית שָׁחִיס וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זִרְעוּ וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאִכְלוּ פִרְיָם:
31	Y el remanente de la casa de Judá que haya escapado volverá a echar raíz abajo y dará fruto arriba.	וְיָסְפָה פְּלֵיטַת בֵּית־ יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמָטָּה וְעָשָׂה פְרִי לְמָעְלָה:
32	Porque de Jerusalén saldrá un remanente, y del monte de Sion los que escapen. El celo del SEÑOR de los ejércitos hará esto.	כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת: ס
33	Por tanto, así dice el SEÑOR acerca del rey de Asiria: No entrará en esta ciudad, ni disparará allí saeta, ni vendrá delante de ella con escudo, ni levantará contra ella terraplén.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־ יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא־ יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה:
34	Por el camino por donde vino, por él volverá, y no entrará en esta ciudad, dice el SEÑOR.	בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ בָּא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־ יְהוָה:
35	Porque yo ampararé esta ciudad para salvarla, por amor de mí mismo y por amor de David mi siervo.	וְגַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי: ס
36	Y salió el ángel del SEÑOR e hirió en el campamento de los asirios a ciento ochenta y cinco mil; y cuando se levantaron por la mañana, he aquí que todos ellos eran cadáveres.	וַיֵּצֵא מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה וּשְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פִּגְרִים מֵתִים:
37	Entonces Senaquerib, rey de Asiria, partió y se fue, y volvió, y se quedó en Nínive.	וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה:

38 Y aconteció que, mientras adoraba en la casa de Nisroc su dios, Adramelec y Sarezer sus hijos lo hirieron a espada, y huyeron a la tierra de Ararat; y reinó en su lugar Esar-hadón su hijo.

וַיְהִי֙ הֽוּא מִשְׁתַּחֲוֶ֣ה בֵּ֔ית נִסְרַ֖ךְ אֱלֹהָ֑יו וְאַדְרַמֶּ֨לֶךְ וְשַׂרְאֶ֜צֶר בָּנָ֗יו הִכֻּ֙הוּ֙ בַּחָ֔רֶב וְהֵ֖מָּה נִמְלְט֣וּ אֶ֣רֶץ אֲרָרָ֑ט וַיִּמְלֹ֥ךְ אָסַרְחַדֹּ֖ן בְּנ֥וֹ תַּחְתָּֽיו׃ ס

CAPÍTULO 38

1 En aquellos días Ezequías enfermó de muerte. Y vino a él el profeta Isaías hijo de Amoz, y le dijo: Así dice el SEÑOR: Ordena tu casa, porque morirás, y no vivirás.

בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם חָלָ֥ה חִזְקִיָּ֖הוּ לָמ֑וּת וַיָּבֹ֨א אֵלָ֜יו יְשַׁעְיָ֤הוּ בֶן־אָמוֹץ֙ הַנָּבִ֔יא וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו כֹּֽה־אָמַ֣ר יְהוָ֑ה צַ֚ו לְבֵיתֶ֔ךָ כִּ֥י מֵ֛ת אַתָּ֖ה וְלֹ֥א תִחְיֶֽה׃

2 Entonces volvió Ezequías su rostro a la pared y oró al SEÑOR,

וַיָּ֤סֹב חִזְקִיָּ֙הוּ֙ פָּנָ֔יו אֶל־הַקִּ֖יר וַיִּתְפַּלֵּ֥ל אֶל־יְהוָֽה׃

3 y dijo: Oh SEÑOR, te ruego que te acuerdes ahora de que he andado delante de ti en verdad y con corazón íntegro, y he hecho lo bueno ante tus ojos. Y lloró Ezequías con gran llanto.

וַיֹּ֕אמַר אָנָּ֥ה יְהוָ֖ה זְכָר־נָ֣א אֵ֠ת אֲשֶׁ֨ר הִתְהַלַּ֜כְתִּי לְפָנֶ֗יךָ בֶּאֱמֶת֙ וּבְלֵ֣ב שָׁלֵ֔ם וְהַטּ֖וֹב בְּעֵינֶ֣יךָ עָשִׂ֑יתִי וַיֵּ֥בְךְּ חִזְקִיָּ֖הוּ בְּכִ֥י גָדֽוֹל׃ ס

4 Entonces vino la palabra del SEÑOR a Isaías, diciendo:

וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֶל־יְשַׁעְיָ֥הוּ לֵאמֹֽר׃

5 Ve y di a Ezequías: Así dice el SEÑOR, Dios de David tu padre: He oído tu oración, he visto tus lágrimas; he aquí que yo añado a tus días quince años.

הָלֹ֔וךְ וְאָמַרְתָּ֖ אֶל־חִזְקִיָּ֑הוּ כֹּֽה־אָמַ֞ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י דָוִ֗ד אָבִ֙יךָ֙ שָׁמַ֣עְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶ֔ךָ רָאִ֖יתִי אֶת־דִּמְעָתֶ֑ךָ הִנְנִ֤י יוֹסֵף֙ עַל־יָמֶ֔יךָ חֲמֵ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃

6 Y te libraré a ti y a esta ciudad de mano del rey de Asiria; y ampararé esta ciudad.

וּמִכַּ֤ף מֶ֙לֶךְ־אַשּׁ֔וּר אַצִּ֖ילְךָ֣ וְאֶת־הָעִ֣יר הַזֹּ֑את וְגַנּוֹתִ֖י עַל־הָעִ֥יר הַזֹּֽאת׃

7 Y esto te será por señal de parte del SEÑOR, de que el SEÑOR hará esto que ha dicho:

וְזֶה־לְּךָ֣ הָא֔וֹת מֵאֵ֖ת יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֨ר יַעֲשֶׂ֤ה יְהוָה֙ אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֵּֽר׃

8 He aquí que yo haré volver atrás diez gradas la sombra que ha descendido con el sol en las gradas de Acaz. Y volvió el sol diez gradas atrás por las gradas por las cuales había descendido.

הִנְנִ֞י מֵשִׁ֣יב אֶת־צֵ֗ל הַמַּעֲלוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר יָרְדָ֔ה בְּמַעֲלֹ֖ות אָחָ֑ז בַּשֶּׁ֣מֶשׁ אֲחֹרַנִּ֔ית עֶשֶׂר֙ מַעֲלֹ֔ות וַתָּ֥שָׁב הַשֶּׁ֖מֶשׁ עֶשֶׂר֙ מַעֲלֹ֔ות בַּמַּעֲלֹ֖ות אֲשֶׁ֥ר יָרָֽדָה׃ ס

9 Escrito de Ezequías, rey de Judá, cuando enfermó y sanó de su enfermedad:

מִכְתָּ֕ב לְחִזְקִיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ־יְהוּדָ֑ה בַּחֳלֹתֽוֹ׃ וַיְחִ֖י מֵחָלְיֽוֹ׃

10 Yo dije: En la mitad de mis días iré a las puertas del Seol; privado soy del resto de mis años.

אֲנִ֞י אָמַ֣רְתִּי בִּדְמִ֣י יָמַ֔י אֵלְכָ֖ה בְּשַׁעֲרֵ֣י שְׁא֑וֹל פֻּקַּ֖דְתִּי יֶ֥תֶר שְׁנוֹתָֽי׃

11 Dije: No veré a JAH, a JAH en la tierra de los vivientes; ya no veré más al hombre entre los moradores del lugar donde todo cesa.

אָמַ֣רְתִּי׀ לֹא־אֶרְאָ֣ה יָּ֗הּ יָ֚הּ בְּאֶ֣רֶץ הַחַיִּ֔ים לֹא־אַבִּ֥יט אָדָ֖ם עוֹד֙ עִם־יוֹשְׁבֵ֣י חָדֶֽל׃

12 Mi morada ha sido arrancada y llevada lejos de mí como tienda de pastor; como tejedor enrollé mi vida; él me corta del telar; del día a la noche acabarás conmigo.

דּוֹרִ֣י נִסַּ֔ע וְנִגְלָ֥ה מִנִּ֖י כְּאֹהֶ֣ל רֹעִ֑י קִפַּ֤דְתִּי כָאֹרֵג֙ חַיַּ֔י מִדַּלָּ֖ה יְבַצְּעֵ֑נִי מִיּ֥וֹם עַד־לַ֖יְלָה תַּשְׁלִימֵֽנִי׃

13 Me sosegué hasta la mañana; como un león, así quebranta todos mis huesos; del día a la noche acabarás conmigo.

שִׁוִּ֣יתִי עַד־בֹּ֔קֶר כָּאֲרִ֖י כֵּ֣ן יְשַׁבֵּ֑ר כָּל־עַצְמוֹתָ֗י מִיּ֥וֹם עַד־לַ֖יְלָה תַּשְׁלִימֵֽנִי׃

כְּסוּס עָגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף אֶהְגֶּה כַּיּוֹנָה דַּלּוּ עֵינַי לַמָּרוֹם אֲדֹנָי עָשְׁקָה־לִּי עָרְבֵנִי׃

14 Como la golondrina, como la grulla, así me quejaba; gemía como la paloma; mis ojos desfallecían mirando a lo alto. Oh Señor, estoy oprimido; sé tú mi fiador.

מָה־אֲדַבֵּר וְאָמַר־לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדַדֵּה כָל־שְׁנוֹתַי עַל־מַר נַפְשִׁי׃

15 ¿Qué diré? Él me lo ha dicho, y él mismo lo ha hecho. Andaré despacio todos mis años a causa de la amargura de mi alma.

אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם יִחְיוּ וּלְכָל־בָּהֶן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְהַחֲיֵנִי׃

16 Oh Señor, por estas cosas se vive, y en todas ellas está la vida de mi espíritu; así me restablecerás y me harás vivir.

הִנֵּה לְשָׁלוֹם מַר־לִי מָר וְאַתָּה חָשַׂקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גֵוְךָ כָּל־חֲטָאָי׃

17 He aquí, en lugar de paz tuve amarga amargura; pero tú, por amor a mi alma, la libraste del hoyo de la destrucción, porque echaste tras tus espaldas todos mis pecados.

כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדְךָ מָוֶת יְהַלְלֶךָּ לֹא־יְשַׂבְּרוּ יוֹרְדֵי־בוֹר אֶל־אֲמִתֶּךָ׃

18 Porque el Seol no te alabará, ni la muerte te celebrará; ni los que descienden a la fosa esperarán en tu fidelidad.

חַי חַי הוּא יוֹדְךָ כָּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל־אֲמִתֶּךָ׃

19 El que vive, el que vive, ese te alabará, como yo hoy; el padre dará a conocer a los hijos tu fidelidad.

יְהוָה לְהוֹשִׁיעֵנִי וּנְגִנוֹתַי נְנַגֵּן כָּל־יְמֵי חַיֵּינוּ עַל־בֵּית יְהוָה׃

20 El SEÑOR vino a salvarme; por tanto, tañeremos mis cánticos todos los días de nuestra vida en la casa del SEÑOR.

וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ יִשְׂאוּ דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וְיִמְרְחוּ עַל־הַשְּׁחִין וְיָחִי׃

21 Y había dicho Isaías: Tomen una masa de higos y pónganla sobre la llaga, y sanará.

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מָה אוֹת כִּי אֶעֱלֶה בֵּית יְהוָה׃ ס

22 Y había dicho Ezequías: ¿Qué señal habrá de que subiré a la casa del SEÑOR?

CAPÍTULO 39

בָּעֵת הַהִוא שָׁלַח מְרֹדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיֶּחֱזָק׃

1 En aquel tiempo Merodac-baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y un presente a Ezequías, porque había oído que había estado enfermo y que había sanado.

וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־בֵּית נְכֹתּוֹ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֵת הַשֶּׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת כָּל־בֵּית כֵּלָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֹצְרֹתָיו לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מֶמְשַׁלְתּוֹ׃

2 Y se alegró de ellos Ezequías, y les mostró la casa de sus tesoros: la plata, el oro, las especias, el buen aceite, toda su casa de armas y todo lo que se hallaba en sus tesoros; no hubo cosa en su casa ni en todo su dominio que Ezequías no les mostrara.

וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל׃

3 Entonces el profeta Isaías vino al rey Ezequías y le dijo: ¿Qué dijeron estos hombres, y de dónde han venido a ti? Y Ezequías respondió: De una tierra lejana han venido a mí, de Babilonia.

וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הִרְאִיתִים בְּאוֹצְרֹתָי׃

4 Dijo entonces: ¿Qué han visto en tu casa? Y dijo Ezequías: Todo lo que hay en mi casa han visto; no hay cosa en mis tesoros que no les haya mostrado.

5	Entonces dijo Isaías a Ezequías: Oye la palabra del SEÑOR de los ejércitos:	וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת:
6	He aquí que vienen días en que será llevado a Babilonia todo lo que hay en tu casa y lo que tus padres han atesorado hasta hoy; nada quedará, dice el SEÑOR.	הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶלָה לֹא־ יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה:
7	Y de tus hijos que saldrán de ti, que tú engendrarás, tomarán, y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.	וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקָּחוּ וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל:
8	Y dijo Ezequías a Isaías: Buena es la palabra del SEÑOR que has hablado. Y añadió: Porque habrá paz y seguridad en mis días.	וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה שָׁלוֹם וֶאֱמֶת בְּיָמָי: פ

CAPÍTULO 40

1	Consolad, consolad a mi pueblo, dice vuestro Dios.	נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם:
2	Hablad al corazón de Jerusalén, y proclamadle que su milicia se ha cumplido, que su iniquidad ha sido perdonada, que ha recibido de la mano del SEÑOR el doble por todos sus pecados.	דַּבְּרוּ עַל־ לֵב יְרוּשָׁלַ͏ִם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה֩ צְבָאָ֨הּ כִּי נִרְצָה עֲוֹנָ֜הּ כִּי לָקְחָה֩ מִיַּד יְהוָ֨ה כִּפְלַ֜יִם בְּכָל־ חַטֹּאתֶ֗יהָ: ס
3	Voz que clama en el desierto: Preparad el camino del SEÑOR; enderezad en el yermo una calzada para nuestro Dios.	קוֹל קוֹרֵ֗א בַּמִּדְבָּ֞ר פַּנּ֤וּ דֶֽרֶךְ֙ יְהוָ֔ה יַשְּׁרוּ֙ בָּעֲרָבָ֔ה מְסִלָּ֖ה לֵאלֹהֵֽינוּ:
4	Todo valle será alzado, y todo monte y collado será rebajado; y lo escabroso se hará llano, y los lugares ásperos, llanura.	כָּל־ גַּ֥יְא יִנָּשֵׂ֖א וְכָל־ הַ֣ר וְגִבְעָ֑ה יִשְׁפָּ֗לוּ וְהָיָ֤ה הֶֽעָקֹב֙ לְמִישׁ֔וֹר וְהָרְכָסִ֖ים לְבִקְעָֽה:
5	Y se manifestará la gloria del SEÑOR, y toda carne juntamente la verá; porque la boca del SEÑOR ha hablado.	וְנִגְלָ֤ה כְּבוֹד֙ יְהוָ֔ה וְרָא֖וּ כָל־ בָּשָׂ֣ר יַחְדָּ֑ו כִּ֣י פִ֤י יְהוָה֙ דִּבֶּ֔ר: ס
6	Una voz dice: Proclama. Y dijo: ¿Qué he de proclamar? Toda carne es hierba, y toda su belleza como la flor del campo.	קוֹל֙ אֹמֵ֣ר קְרָ֔א וְאָמַ֖ר מָ֣ה אֶקְרָ֑א כָּל־ הַבָּשָׂ֣ר חָצִ֔יר וְכָל־ חַסְדּ֖וֹ כְּצִ֥יץ הַשָּׂדֶֽה:
7	La hierba se seca, la flor se marchita, porque el soplo del SEÑOR sopla sobre ella; ciertamente hierba es el pueblo.	יָבֵ֤שׁ חָצִיר֙ נָבֵ֣ל צִ֔יץ כִּ֥י רוּחַ֙ יְהוָ֣ה נָשְׁבָ֣ה בּ֑וֹ אָכֵ֥ן חָצִ֖יר הָעָֽם:
8	La hierba se seca, la flor se marchita; pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre.	יָבֵ֤שׁ חָצִיר֙ נָבֵ֣ל צִ֔יץ וּדְבַר־ אֱלֹהֵ֖ינוּ יָק֥וּם לְעוֹלָ֖ם: ס
9	Súbete a un monte alto, oh Sion, que traes buenas nuevas; alza con fuerza tu voz, oh Jerusalén, que traes buenas nuevas; álzala, no temas; di a las ciudades de Judá: ¡He aquí vuestro Dios!	עַל הַר־ גָּבֹהַ֙ עֲלִי־ לָךְ֙ מְבַשֶּׂ֣רֶת צִיּ֔וֹן הָרִ֥ימִי בַכֹּ֖חַ קוֹלֵ֑ךְ מְבַשֶּׂ֣רֶת יְרוּשָׁלַ֔͏ִם הָרִ֙ימִי֙ אַל־ תִּירָ֔אִי אִמְרִ֖י לְעָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה הִנֵּ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם:
10	He aquí que el Señor DIOS vendrá con poder, y su brazo gobernará por él; he aquí que su recompensa viene con él, y su paga delante de él.	הִנֵּ֤ה אֲדֹנָי֙ יְהוִ֣ה בְּחָזָ֔ק יָב֖וֹא וּזְרֹע֣וֹ מֹשְׁלָ֣ה ל֑וֹ הִנֵּ֤ה שְׂכָרוֹ֙ אִתּ֔וֹ וּפְעֻלָּתֹ֖ו לְפָנָֽיו:

11	Como pastor apacentará su rebaño; en su brazo recogerá los corderos, y en su seno los llevará; conducirá con cuidado a las que crían.	כְּרֹעֶה֙ עֶדְרֹ֣ו יִרְעֶ֔ה בִּזְרֹע֥ו יְקַבֵּ֖ץ טְלָאִ֑ים וּבְחֵיקֹ֣ו יִשָּׂ֗א עָלֹ֥ות יְנַהֵֽל׃ ס
12	¿Quién midió las aguas en el hueco de su mano, y los cielos con su palmo, y en un tercio de medida contuvo el polvo de la tierra, y pesó los montes con balanza y los collados con pesas?	מִי־ מָדַ֤ד בְּשָׁעֲלֹו֙ מַ֣יִם וְשָׁמַ֔יִם בַּזֶּ֖רֶת תִּכֵּ֑ן וְכָל בַּשָּׁלִ֣שׁ עֲפַ֣ר הָאָ֔רֶץ וְשָׁקַ֥ל בַּפֶּ֖לֶס הָרִ֣ים וּגְבָעֹ֑ות בְּמֹאזְנָֽיִם׃
13	¿Quién dirigió al Espíritu del SEÑOR, o, como su consejero, le enseñó?	מִי־ תִכֵּ֣ן אֶת־ רֽוּחַ֩ יְהוָ֨ה וְאִ֤ישׁ עֲצָתֹ֙ו֙ יֹודִיעֶֽנּוּ׃
14	¿Con quién tomó consejo, para que le diera entendimiento, y le enseñara la senda del juicio, y le enseñara conocimiento, y le mostrara el camino de la inteligencia?	אֶת־ מִ֣י נֹועָ֔ץ וַיְבִינֵ֖הוּ וַיְלַמְּדֵ֑הוּ בְּאֹ֣רַח מִשְׁפָּ֔ט וַיְלַמְּדֵ֙הוּ֙ דַּ֣עַת וְדֶ֔רֶךְ תְּבוּנֹ֖ות יֹודִיעֶֽנּוּ׃
15	He aquí que las naciones son como gota de un cubo, y como polvo menudo en la balanza son estimadas; he aquí que él alza las islas como polvo fino.	הֵ֣ן גֹּויִם֮ כְּמַ֣ר מִדְּלִי֒ וּכְשַׁ֣חַק מֹאזְנַ֗יִם נֶחְשָׁ֔בוּ הֵ֖ן אִיִּ֣ים כַּדַּ֑ק יִטֹּֽול׃
16	Ni el Líbano bastaría para el fuego, ni sus animales bastarían para el holocausto.	וּלְבָנֹ֖ון אֵ֣ין דֵּ֣י בָעֵ֑ר וְחַיָּתֹ֖ו אֵ֥ין דֵּ֖י עֹולָֽה׃ ס
17	Todas las naciones son como nada delante de él; menos que nada y vacío son estimadas por él.	כָּל־ הַגֹּויִ֖ם כְּאַ֣יִן נֶגְדֹּ֑ו מֵאֶ֥פֶס וְתֹ֖הוּ נֶחְשְׁבוּ־ לֹֽו׃
18	¿A quién, pues, compararéis a Dios, o qué semejanza le pondréis al lado?	וְאֶל־ מִ֥י תְדַמְּיוּן־ אֵ֖ל וּמָה־ דְּמוּת֙ תַּעַרְכוּ־ לֹֽו׃
19	El artífice funde la imagen, el orfebre la recubre de oro y le funde cadenillas de plata.	הַפֶּ֤סֶל נָסַךְ֙ חָרָ֔שׁ וְצֹרֵ֥ף בַּזָּהָ֖ב יְרַקְּעֶ֑נּוּ וּרְתָקֹ֖ות כֶּ֥סֶף צוֹרָֽף׃
20	El empobrecido, que no tiene ofrenda, escoge madera que no se pudra; se busca un artífice hábil que le prepare una imagen que no se tambalee.	הַמְסֻכָּ֞ן תְּרוּמָ֣ה עֵ֗ץ לֹא־ יִרְקָב֙ יִבְחַ֣ר חָרָ֣שׁ חָכָ֔ם יְבַקֶּשׁ־ לֹ֖ו לְהָכִ֣ין פֶּ֑סֶל לֹ֖א יִמֹּֽוט׃
21	¿No sabéis? ¿No habéis oído? ¿No se os ha anunciado desde el principio? ¿No habéis entendido desde los cimientos de la tierra?	הֲלֹ֥וא תֵדָ֖עוּ הֲלֹ֣וא תִשְׁמָ֑עוּ הֲלֹ֥וא הֻגַּ֛ד מֵרֹ֥אשׁ לָכֶ֖ם הֲלֹ֣וא הֲבִינֹתֶ֔ם מֹוסְדֹ֖ות הָאָֽרֶץ׃
22	Él es el que está sentado sobre el círculo de la tierra, cuyos moradores son como langostas; el que extiende los cielos como una cortina, y los despliega como una tienda para morar.	הַיֹּשֵׁ֤ב עַל־ חוּג֙ הָאָ֔רֶץ וְיֹשְׁבֶ֖יהָ כַּחֲגָבִ֑ים הַנֹּוטֶ֤ה כַדֹּק֙ שָׁמַ֔יִם וַיִּמְתָּחֵ֖ם כָּאֹ֥הֶל לָשָֽׁבֶת׃
23	Él convierte en nada a los príncipes, y hace como vacío a los jueces de la tierra.	הַנֹּותֵ֥ן רוֹזְנִ֖ים לְאָ֑יִן שֹׁפְטֵ֖י אֶ֥רֶץ כַּתֹּ֖הוּ עָשָֽׂה׃
24	Apenas han sido plantados, apenas han sido sembrados, apenas su tronco ha echado raíz en la tierra, cuando sopla sobre ellos y se secan, y el torbellino los arrebata como hojarasca.	אַף֩ בַּל־ נִטָּ֨עוּ אַף֙ בַּל־ זֹ֣רְעוּ אַף֙ בַּל־ שֹׁ֣רֶשׁ בָּאָ֔רֶץ גִּזְעָ֖ם וְגַם־ נָשַׁ֣ף בָּהֶ֑ם וַיִּבָּ֣שׁוּ וּסְעָרָ֔ה כַּקַּ֖שׁ תִּשָּׂאֵֽם׃ ס
25	¿A quién, pues, me compararéis, para que yo sea su igual?, dice el Santo.	וְאֶל־ מִ֥י תְדַמְּיוּנִ֖י וְאֶשְׁוֶ֑ה יֹאמַ֖ר קְדֹֽושׁ׃
26	Alzad en alto vuestros ojos y mirad quién creó estas cosas; él saca por número su ejército; a todos los llama por su nombre; por la grandeza de su fuerza y el poder de su vigor, ninguno falta.	שְׂאוּ־ מָר֥וֹם עֵֽינֵיכֶ֖ם וּרְא֑וּ מִי־ בָרָ֣א אֵ֔לֶּה הַמֹּוצִ֥יא בְמִסְפָּ֖ר צְבָאָ֑ם לְכֻלָּ֣ם בְּשֵׁ֔ם יִקְרָ֕א מֵרֹ֥ב אֹונִ֖ים וְאַמִּ֣יץ כֹּ֑חַ אִ֥ישׁ לֹֽא נֶעְדָּֽר׃ ס

27	¿Por qué dices, oh Jacob, y hablas tú, oh Israel: Mi camino está escondido del SEÑOR, y mi derecho pasa inadvertido a mi Dios?	לָמָּה תֹאמַר֙ יַעֲקֹ֔ב וּתְדַבֵּ֖ר יִשְׂרָאֵ֑ל נִסְתְּרָ֤ה דַרְכִּי֙ מֵיְהוָ֔ה וּמֵאֱלֹהַ֖י מִשְׁפָּטִ֥י יַעֲבֽוֹר׃
28	¿No has sabido? ¿No has oído que el Dios eterno, el SEÑOR, el Creador de los confines de la tierra, no se fatiga ni se cansa? Su entendimiento es inescrutable.	הֲלֹ֣וא יָדַ֔עְתָּ אִם־ לֹ֥א שָׁמַ֖עְתָּ אֱלֹהֵ֣י עוֹלָ֑ם יְהוָה֙ בּוֹרֵ֣א קְצ֣וֹת הָאָ֔רֶץ לֹ֥א יִיעַ֖ף וְלֹ֣א יִיגָ֑ע אֵ֥ין חֵ֖קֶר לִתְבוּנָתֽוֹ׃
29	Él da fuerza al cansado, y multiplica el vigor al que no tiene ningunas fuerzas.	נֹתֵ֥ן לַיָּעֵ֖ף כֹּ֑חַ וּלְאֵ֥ין אוֹנִ֖ים עָצְמָ֥ה יַרְבֶּֽה׃
30	Los muchachos se fatigan y se cansan, y los jóvenes tropiezan y caen;	וְיִעֲפ֤וּ נְעָרִים֙ וְיִגָּעוּ֔ וּבַחוּרִ֖ים כָּשׁ֣וֹל יִכָּשְׁלֽוּ׃
31	pero los que esperan en el SEÑOR renovarán sus fuerzas; levantarán alas como las águilas; correrán, y no se cansarán; caminarán, y no se fatigarán.	וְקוֵ֤י יְהוָה֙ יַחֲלִ֣יפוּ כֹ֔חַ יַעֲל֥וּ אֵבֶ֖ר כַּנְשָׁרִ֑ים יָרוּצ֥וּ וְלֹ֖א יִיגָּ֑עוּ יֵלְכ֥וּ וְלֹ֖א יִיעָֽפוּ׃ פ

CAPÍTULO 41

1	Callad ante mí, oh islas, y renueven sus fuerzas los pueblos; acérquense, y entonces hablen; juntos vengamos a juicio.	הַחֲרִישׁ֥וּ אֵלַ֖י אִיִּ֑ים וּלְאֻמִּ֣ים יַחֲלִ֔יפוּ כֹּ֖חַ יִגְּשׁ֥וּ אָ֛ז יְדַבֵּ֖רוּ יַחְדָּ֥ו לַמִּשְׁפָּ֖ט נִקְרָבָֽה׃
2	¿Quién despertó del oriente al justo, y lo llamó para que lo siguiera? Entrega delante de él naciones y le somete reyes; los hace como polvo para su espada, como hojarasca arrebatada para su arco.	מִ֣י הֵעִ֤יר מִמִּזְרָח֙ צֶ֔דֶק יִקְרָאֵ֖הוּ לְרַגְלֹ֑ו יִתֵּ֤ן לְפָנָיו֙ גּוֹיִ֔ם וּמְלָכִ֖ים יַרְדֶּ֑ה יִתֵּ֤ן כֶּֽעָפָר֙ חַרְבּ֔וֹ כְּקַ֥שׁ נִדָּ֖ף קַשְׁתּֽוֹ׃
3	Los persigue, pasa en paz por una senda por donde nunca habían andado sus pies.	יִרְדְּפֵ֖ם יַעֲבֹ֣ר שָׁלֹ֑ום אֹ֚רַח בְּרַגְלָ֔יו לֹ֥א יָבֹֽוא׃
4	¿Quién lo ha obrado y lo ha hecho? El que llama las generaciones desde el principio. Yo, el SEÑOR, el primero, y con los postreros, yo soy.	מִי־ פָעַ֥ל וְעָשָׂ֖ה קֹרֵ֣א הַדֹּר֑וֹת מֵרֹ֣אשׁ אֲנִ֤י יְהוָה֙ רִאשֹׁ֔ון וְאֶת־ אַחֲרֹנִ֖ים אֲנִי־ הֽוּא׃
5	Las islas vieron, y tuvieron temor; los confines de la tierra temblaron; se acercaron y vinieron.	רָא֤וּ אִיִּים֙ וְיִירָ֔אוּ קְצ֥וֹת הָאָ֖רֶץ יֶחֱרָ֑דוּ קָרְב֥וּ וַיֶּאֱתָֽיוּן׃
6	Cada cual ayuda a su prójimo, y a su hermano dice: ¡Esfuérzate!	אִ֥ישׁ אֶת־ רֵעֵ֖הוּ יַעְזֹ֑רוּ וּלְאָחִ֖יו יֹאמַ֥ר חֲזָֽק׃
7	Y el artífice anima al orfebre, el que alisa con el martillo al que golpea el yunque, diciendo de la soldadura: Está buena; y lo afirma con clavos para que no se tambalee.	וַיְחַזֵּ֥ק חָרָ֛שׁ אֶת־ צֹרֵ֖ף מַחֲלִ֣יק פַּטִּ֑ישׁ אֶת־ הוֹלֶ֣ם פָּ֔עַם אֹמֵ֥ר לַדֶּ֖בֶק טוֹב־ הוּא֙ וַיְחַזְּקֵ֣הוּ בְמַסְמְרִ֔ים לֹ֥א יִמּֽוֹט׃ ס
8	Pero tú, Israel, siervo mío, Jacob, a quien yo escogí, descendencia de Abraham mi amigo;	וְאַתָּ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ עַבְדִּ֔י יַעֲקֹ֖ב אֲשֶׁר־ בְּחַרְתִּ֑יךָ זֶ֚רַע אַבְרָהָ֔ם אֹהֲבִֽי׃
9	tú, a quien tomé de los confines de la tierra, y de sus lugares más remotos te llamé, y te dije: Mi siervo eres tú; te escogí y no te deseché.	אֲשֶׁ֤ר הֶחֱזַקְתִּ֙יךָ֙ מִקְצ֣וֹת הָאָ֔רֶץ וּמֵאֲצִילֶ֖יהָ קְרָאתִ֑יךָ וָאֹמַ֤ר לְךָ֙ עַבְדִּי־ אַתָּ֔ה בְּחַרְתִּ֖יךָ וְלֹ֥א מְאַסְתִּֽיךָ׃
10	No temas, porque yo estoy contigo; no desmayes, porque yo soy tu Dios; te fortalezco, sí, te ayudo, sí, te sostengo con la diestra de mi justicia.	אַל־ תִּירָ֖א כִּ֣י עִמְּךָ֑־ אָ֚נִי אַל־ תִּשְׁתָּ֣ע כִּי־ אֲנִ֤י אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אִמַּצְתִּ֔יךָ אַף־ עֲזַרְתִּ֖יךָ אַף־ תָּמַכְתִּ֥יךָ בִּימִ֖ין צִדְקִֽי׃

11	He aquí que todos los que se enojan contra ti serán avergonzados y confundidos; serán como nada, y perecerán los que contienden contigo.	הֵן֙ יֵבֹ֣שׁוּ וְיִכָּלְמ֔וּ כֹּ֖ל הַנֶּחֱרִ֣ים בָּ֑ךְ יִהְי֥וּ כְאַ֖יִן וְיֹאבְד֥וּ אַנְשֵׁ֖י רִיבֶֽךָ׃
12	Los buscarás y no los hallarás, a los que contienden contigo; serán como nada y como cosa que no es los que te hacen la guerra.	תְּבַקְּשֵׁם֙ וְלֹ֣א תִמְצָ֔אֵם אַנְשֵׁ֖י מַצֻּתֶ֑ךָ יִהְי֤וּ כְאַ֙יִן֙ וּכְאֶ֔פֶס אַנְשֵׁ֖י מִלְחַמְתֶּֽךָ׃
13	Porque yo, el SEÑOR tu Dios, sostengo tu diestra, y te digo: No temas, yo te ayudo.	כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ מַחֲזִ֖יק יְמִינֶ֑ךָ הָאֹמֵ֣ר לְךָ֔ אַל־ תִּירָ֖א אֲנִ֥י עֲזַרְתִּֽיךָ׃ ס
14	No temas, gusano de Jacob, vosotros, hombres de Israel; yo te ayudo, dice el SEÑOR, y tu Redentor es el Santo de Israel.	אַל־ תִּירְאִ֣י תּוֹלַ֔עַת יָעֲקֹ֖ב מְתֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲנִ֥י עֲזַרְתִּיךְ֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְגֹאֲלֵ֖ךְ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
15	He aquí que yo te he puesto por trillo agudo, nuevo, lleno de dientes; trillarás los montes y los molerás, y los collados convertirás en tamo.	הִנֵּ֨ה שַׂמְתִּ֜יךְ לְמוֹרַ֤ג חָרוּץ֙ חָדָ֣שׁ בַּ֔עַל פִּיפִיּ֖וֹת תָּד֣וֹשׁ הָרִ֑ים וְתָדֹ֖ק וּגְבָעוֹ֥ת כַּמֹּ֖ץ תָּשִֽׂים׃
16	Los aventarás, y el viento los llevará, y el torbellino los esparcirá; pero tú te regocijarás en el SEÑOR, te gloriarás en el Santo de Israel.	תִּזְרֵ֤ם וְר֙וּחַ֙ תִּשָּׂאֵ֔ם וּסְעָרָ֖ה תָּפִ֣יץ אוֹתָ֑ם וְאַתָּ֥ה תָּגִ֛יל בַּיהוָ֖ה בִּקְד֣וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֥ל תִּתְהַלָּֽל׃ פ
17	Los afligidos y los necesitados buscan agua, y no la hay; su lengua se seca de sed. Yo, el SEÑOR, les responderé; yo, el Dios de Israel, no los desampararé.	הָעֲנִיִּ֤ים וְהָאֶבְיוֹנִים֙ מְבַקְּשִׁ֣ים מַ֔יִם וְאַ֖יִן לְשׁוֹנָ֑ם בַּצָּמָ֣א נָשְׁתָּ֔ה אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֶֽעֱנֵ֑ם אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לֹ֥א אֶֽעֶזְבֵֽם׃
18	Abriré ríos en las alturas desnudas, y fuentes en medio de los valles; convertiré el desierto en estanque de aguas, y la tierra seca en manantiales de aguas.	אֶפְתַּ֤ח עַל־ שְׁפָיִים֙ נְהָר֔וֹת וּבְת֖וֹךְ בְּקָעוֹ֑ת מַעְיָנ֔וֹת אָשִׂ֤ים מִדְבָּר֙ לַאֲגַם־ מַ֔יִם וְאֶ֥רֶץ צִיָּ֖ה לְמוֹצָאֵ֥י מָֽיִם׃
19	Pondré en el desierto cedros, acacias, arrayanes y olivos; pondré en el yermo cipreses, olmos y bojes juntamente,	אֶתֵּ֤ן בַּמִּדְבָּר֙ אֶ֣רֶז שִׁטָּ֔ה וַהֲדַ֖ס וְעֵ֣ץ שָׁ֑מֶן אָשִׂ֤ים בָּעֲרָבָה֙ בְּרוֹ֣שׁ תִּדְהָ֔ר וּתְאַשּׁ֖וּר יַחְדָּֽו׃
20	para que vean y conozcan, y consideren y entiendan todos a una, que la mano del SEÑOR ha hecho esto, y que el Santo de Israel lo ha creado.	לְמַ֣עַן יִרְא֤וּ וְיֵדְעוּ֙ וְיָשִׂ֣ימוּ וְיַשְׂכִּ֔ילוּ יַחְדָּ֔ו כִּ֣י יַד־ יְהוָ֔ה עָשְׂתָ֖ה זֹּ֑את וּקְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּרָאָֽהּ׃ פ
21	Presentad vuestra causa, dice el SEÑOR; exponed vuestras razones, dice el Rey de Jacob.	קָרְב֥וּ רִיבְכֶ֖ם יֹאמַ֣ר יְהוָ֑ה הַגִּ֣ישׁוּ עֲצֻמוֹתֵיכֶ֔ם יֹאמַ֖ר מֶ֥לֶךְ יַעֲקֹֽב׃
22	Que las presenten y nos anuncien lo que ha de suceder; decidnos las cosas pasadas, qué fueron, para que pongamos en ellas nuestro corazón y sepamos su fin; o hacednos oír las cosas venideras.	יַגִּ֣ישׁוּ וְיַגִּ֔ידוּ לָ֖נוּ אֵ֣ת אֲשֶׁ֣ר תִּקְרֶ֑ינָה הָרִאשֹׁנ֣וֹת מָ֔ה הֻגֵּ֖דוּ וְנָשִׂ֣ימָה לִבֵּ֑נוּ וְנֵדְעָ֣ה אַחֲרִיתָ֔ן אוֹ֖ הַבָּאֹ֥ות הַשְׁמִיעֵֽנוּ׃
23	Anunciad lo que ha de venir después, para que sepamos que vosotros sois dioses; sí, haced bien o haced mal, para que nos asombremos y lo veamos juntamente.	הַגִּ֣ידוּ הָאֹתִיּ֔וֹת לְאָח֖וֹר וְנֵדְעָ֣ה כִּ֣י אֱלֹהִ֣ים אַתֶּ֑ם אַף־ תֵּיטִ֣יבוּ וְתָרֵ֔עוּ וְנִשְׁתָּעָ֖ה וְנִרְאֶ֥ה יַחְדָּֽו׃
24	He aquí que vosotros sois nada, y vuestra obra, menos que nada; abominación es el que os escoge.	הֵן־ אַתֶּ֤ם מֵאַ֙יִן֙ וּפָעֳלְכֶ֣ם מֵאָ֔פַע תּוֹעֵבָ֥ה יִבְחַ֖ר בָּכֶֽם׃

25	Lo desperté del norte, y vendrá; desde donde nace el sol invocará mi nombre; y vendrá sobre príncipes como sobre lodo, y como el alfarero pisa el barro.	הַעִירוֹתִי מִצָּפוֹן וַיֵּאת מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ יִקְרָא בִשְׁמִי וְיָבֹא סְגָנִים כְּמוֹ־חֹמֶר וּכְמוֹ יוֹצֵר יִרְמָס־טִיט:
26	¿Quién lo anunció desde el principio, para que lo sepamos, y de antemano, para que digamos: Es justo? Ciertamente no hay quien lo anuncie, ni hay quien lo haga oír, ni hay quien oiga vuestras palabras.	מִי־הִגִּיד מֵרֹאשׁ וְנֵדָעָה וּמִלְפָנִים וְנֹאמַר צַדִּיק אַף אֵין־מַגִּיד אַף אֵין מַשְׁמִיעַ אַף אֵין־שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם:
27	Yo soy el primero que dice a Sion: ¡Mira, helos aquí!; y a Jerusalén daré un mensajero de buenas nuevas.	רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הִנָּם וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׂר אֶתֵּן:
28	Miré, y no había nadie; entre estos no había consejero a quien yo preguntara y me respondiera palabra.	וְאֵרֶא וְאֵין אִישׁ וּמֵאֵלֶּה וְאֵין יוֹעֵץ וְאֶשְׁאָלֵם וְיָשִׁיבוּ דָבָר:
29	He aquí que todos ellos son vanidad; sus obras, nada; viento y vacío son sus imágenes fundidas.	הֵן כֻּלָּם אָוֶן אֶפֶס מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וָתֹהוּ נִסְכֵּיהֶם: פ

CAPÍTULO 42

1	He aquí mi siervo, a quien yo sostengo; mi escogido, en quien se complace mi alma; he puesto sobre él mi espíritu; él traerá juicio a las naciones.	הֵן עַבְדִּי אֶתְמָךְ־בּוֹ בְּחִירִי רָצְתָה נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לַגּוֹיִם יוֹצִיא:
2	No gritará, ni alzará ni hará oír en la calle su voz.	לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־יַשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוֹלוֹ:
3	No quebrará la caña cascada, ni apagará la mecha que humea; conforme a la verdad traerá el juicio.	קָנֶה רָצוּץ לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כֵהָה לֹא יְכַבֶּנָּה לֶאֱמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט:
4	No se apagará ni se quebrará, hasta que establezca en la tierra el juicio; y las islas esperarán su ley.	לֹא יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ עַד־יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יְיַחֵלוּ: פ
5	Así dice Dios, el SEÑOR, que creó los cielos y los extendió, que extendió la tierra y lo que ella produce, que da aliento al pueblo que hay sobre ella y espíritu a los que andan por ella:	כֹּה־אָמַר הָאֵל יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ:
6	Yo, el SEÑOR, te he llamado en justicia, y te tomaré de la mano; te guardaré y te pondré por pacto del pueblo, por luz de las naciones,	אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחְזֵק בְּיָדֶךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם:
7	para que abras los ojos de los ciegos, para que saques de la cárcel a los presos, y de la casa de prisión a los que moran en tinieblas.	לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אַסִּיר מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ:
8	Yo soy el SEÑOR; este es mi nombre; y a otro no daré mi gloria, ni mi alabanza a los ídolos.	אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן וּתְהִלָּתִי לַפְּסִילִים:
9	He aquí que las cosas primeras ya sucedieron, y yo anuncio cosas nuevas; antes que broten os las hago oír.	הָרִאשֹׁנוֹת הִנֵּה־בָאוּ וְחַדָּשׁוֹת אֲנִי מַגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אַשְׁמִיעַ אֶתְכֶם: פ

10	Cantad al SEÑOR un cántico nuevo, su alabanza desde el extremo de la tierra, los que descendéis al mar y cuanto hay en él, las islas y sus moradores.	שִׁ֣ירוּ לַיהוָ֗ה שִׁ֚יר חָדָ֔שׁ תְּהִלָּת֖וֹ מִקְצֵ֣ה הָאָ֑רֶץ יוֹרְדֵ֤י הַיָּם֙ וּמְלֹאֹ֔ו אִיִּ֖ים וְיֹשְׁבֵיהֶֽם׃
11	Alcen la voz el desierto y sus ciudades, las aldeas donde habita Cedar; canten de júbilo los moradores de Sela; desde la cumbre de los montes den voces.	יִשְׂא֤וּ מִדְבָּר֙ וְעָרָ֔יו חֲצֵרִ֖ים תֵּשֵׁ֣ב קֵדָ֑ר יָרֹ֙נּוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י סֶ֔לַע מֵרֹ֖אשׁ הָרִ֥ים יִצְוָֽחוּ׃
12	Den gloria al SEÑOR, y anuncien su alabanza en las islas.	יָשִׂ֤ימוּ לַיהוָה֙ כָּבֹ֔וד וּתְהִלָּתֹ֖ו בָּאִיִּ֥ים יַגִּֽידוּ׃
13	El SEÑOR saldrá como valiente, como hombre de guerra despertará su celo; gritará, sí, lanzará grito de guerra; prevalecerá sobre sus enemigos.	יְהוָ֤ה כַּגִּבֹּור֙ יֵצֵ֔א כְּאִ֥ישׁ מִלְחָמֹ֖ות יָעִ֣יר קִנְאָ֑ה יָרִ֙יעַ֙ אַף־ יַצְרִ֔יחַ עַל־ אֹיְבָ֖יו יִתְגַּבָּֽר׃ ס
14	Desde hace mucho tiempo he callado, me he mantenido en silencio, me he contenido; como la que está de parto gemiré, jadearé y resoplaré a la vez.	הֶֽחֱשֵׁ֤יתִי מֵעֹולָם֙ אַחֲרִ֣ישׁ אֶתְאַפֵּ֔ק כַּיֹּולֵדָ֖ה אֶפְעֶ֑ה אֶשֹּׁ֥ם וְאֶשְׁאַ֖ף יָחַֽד׃
15	Asolaré montes y collados, y secaré toda su hierba; convertiré los ríos en islas, y secaré los estanques.	אַחֲרִ֤יב הָרִים֙ וּגְבָעֹ֔ות וְכָל־ עֶשְׂבָּ֖ם אֹובִ֑ישׁ וְשַׂמְתִּ֤י נְהָרֹות֙ לְאִיִּ֔ים וַאֲגַמִּ֖ים אֹובִֽישׁ׃
16	Y guiaré a los ciegos por camino que no conocían; por sendas que no conocían los haré andar; convertiré delante de ellos las tinieblas en luz, y lo escabroso en llanura. Estas cosas les haré, y no los desampararé.	וְהֹולַכְתִּ֤י עִוְרִים֙ בְּדֶ֣רֶךְ֔ לֹ֥א יָדָ֖עוּ בִּנְתִיבֹ֣ות לֹ֑א אַדְרִיכֵ֣ם אָשִׂ֗ים מַחְשָׁךְ֙ לִפְנֵיהֶ֔ם לָאֹ֖ור וּמָעֳקַשִּׁ֣ים לְמִישֹׁ֑ור אֵ֚לֶּה הַדְּבָרִ֣ים עֲשִׂיתִ֔ם וְלֹ֥א עֲזַבְתִּֽים׃
17	Serán vueltos atrás y en gran manera avergonzados los que confían en los ídolos, los que dicen a las imágenes fundidas: Vosotros sois nuestros dioses.	נָסֹ֙גוּ֙ אָחֹ֔ור יֵבֹ֖שׁוּ בֹּ֑שֶׁת הַבֹּטְחִ֣ים בַּפֶּ֔סֶל הָאֹמְרִ֥ים לְמַסֵּכָ֖ה אַתֶּ֥ם אֱלֹהֵֽינוּ׃ ס
18	Sordos, oíd; y vosotros, ciegos, mirad para ver.	הַחֵרְשִׁ֣ים שְׁמָ֔עוּ וְהַעִוְרִ֖ים הַבִּ֥יטוּ לִרְאֹֽות׃
19	¿Quién es ciego sino mi siervo, o sordo como mi mensajero que envío? ¿Quién es ciego como el que está en paz conmigo, y ciego como el siervo del SEÑOR?	מִ֤י עִוֵּר֙ כִּ֣י אִם־ עַבְדִּ֔י וְחֵרֵ֖שׁ כְּמַלְאָכִ֣י אֶשְׁלָ֑ח מִ֤י עִוֵּר֙ כִּמְשֻׁלָּ֔ם וְעִוֵּ֖ר כְּעֶ֥בֶד יְהוָֽה׃
20	Ves muchas cosas, pero no las guardas; tiene abiertos los oídos, pero no oye.	רֹאִ֥ות רַבֹּ֖ות וְלֹ֣א תִשְׁמֹ֑ר פָּקֻ֥חַ אָזְנַ֖יִם וְלֹ֥א יִשְׁמָֽע׃
21	El SEÑOR se complació, por amor de su justicia, en engrandecer la ley y hacerla gloriosa.	יְהוָ֣ה חָפֵ֤ץ לְמַֽעַן֙ צִדְקֹ֔ו יַגְדִּ֥יל תֹּורָ֖ה וְיַאְדִּֽיר׃
22	Pero este es un pueblo saqueado y despojado; todos ellos están atrapados en cavernas y escondidos en casas de prisión; han venido a ser botín, y no hay quien libre; despojo, y no hay quien diga: ¡Restituid!	וְהוּא֙ עַם־ בָּזוּ֣ז וְשָׁסוּי֔ הָפֵ֖חַ בָּחוּרִ֑ים כֻּלָּ֤ם וּבְבָתֵּי֙ כְּלָאִ֣ים הָחְבֵּ֔אוּ הָיוּ֙ לָבַ֔ז וְאֵ֥ין מַצִּ֖יל מְשִׁסָּ֑ה וְאֵין־ אֹמֵ֖ר הָשֵֽׁב׃
23	¿Quién de vosotros oirá esto? ¿Quién atenderá y escuchará en lo porvenir?	מִ֣י בָכֶ֔ם יַאֲזִ֥ין זֹ֖את יַקְשֵׁ֣ב וְיִשְׁמַ֥ע לְאָחֹֽור׃
24	¿Quién entregó a Jacob al saqueo, y a Israel a los despojadores? ¿No fue el SEÑOR, contra quien hemos pecado? Porque no quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su ley.	מִֽי־ נָתַ֤ן לְמִשִּׁסָּה֙ יַעֲקֹ֔ב וְיִשְׂרָאֵ֖ל לְבֹזְזִ֑ים הֲלֹ֥וא יְהוָ֗ה זֹ֚ו חָטָ֣אנוּ לֹ֔ו וְלֹא־ אָבוּ֙ בִּדְרָכָ֣יו הָלֹ֔וךְ וְלֹ֥א שָׁמְע֖וּ בְּתֹורָתֹֽו׃

25	Por tanto, derramó sobre él el ardor de su ira y la violencia de la guerra; le prendió fuego por todas partes, pero no entendió; y lo consumió, pero no hizo caso.	וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמַת אַפּוֹ וְעֻזּוֹ מִלְחָמָה וַתְּלַהֲטֵהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדָע וַתִּבְעַר־בּוֹ וְלֹא־יָשִׂים עַל־לֵב׃ פ

CAPÍTULO 43

1	Pero ahora, así dice el SEÑOR, que te creó, oh Jacob, y te formó, oh Israel: No temas, porque yo te he redimido; te he llamado por tu nombre; mío eres tú.	וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה בֹּרַאֲךָ יַעֲקֹב וְיֹצֶרְךָ יִשְׂרָאֵל אַל־תִּירָא כִּי גְאַלְתִּיךָ קָרָאתִי בְשִׁמְךָ לִי־אָתָּה׃
2	Cuando pases por las aguas, yo estaré contigo; y por los ríos, no te anegarán; cuando andes por el fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.	כִּי־תַעֲבֹר בַּמַּיִם אִתְּךָ־אָנִי וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ כִּי־תֵלֵךְ בְּמוֹ־אֵשׁ לֹא תִכָּוֶה וְלֶהָבָה לֹא תִבְעַר־בָּךְ׃
3	Porque yo soy el SEÑOR tu Dios, el Santo de Israel, tu Salvador; he dado a Egipto por tu rescate, a Etiopía y a Seba en tu lugar.	כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כָפְרְךָ מִצְרַיִם כּוּשׁ וּסְבָא תַּחְתֶּיךָ׃
4	Porque eres precioso a mis ojos, eres honrado, y yo te amo; daré, pues, hombres en tu lugar, y pueblos en lugar de tu vida.	מֵאֲשֶׁר יָקַרְתָּ בְעֵינַי נִכְבַּדְתָּ וַאֲנִי אֲהַבְתִּיךָ וְאֶתֵּן אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ׃
5	No temas, porque yo estoy contigo; del oriente traeré tu descendencia, y del occidente te recogeré.	אַל־תִּירָא כִּי אִתְּךָ־אָנִי מִמִּזְרָח אָבִיא זַרְעֶךָ וּמִמַּעֲרָב אֲקַבְּצָךְ׃
6	Diré al norte: Da acá; y al sur: No retengas; trae de lejos a mis hijos, y a mis hijas desde el extremo de la tierra,	אֹמַר לַצָּפוֹן תֵּנִי וּלְתֵימָן אַל־תִּכְלָאִי הָבִיאִי בָנַי מֵרָחוֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֵה הָאָרֶץ׃
7	a todo el que es llamado por mi nombre, a quien para mi gloria he creado, a quien formé, sí, a quien hice.	כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף־עֲשִׂיתִיו׃
8	Saca al pueblo ciego que tiene ojos, y a los sordos que tienen oídos.	הוֹצִיא עַם־עִוֵּר וְעֵינַיִם יֵשׁ וְחֵרְשִׁים וְאָזְנַיִם לָמוֹ׃
9	Todas las naciones se han reunido a una, y se han congregado los pueblos. ¿Quién de entre ellos anunciará esto, y nos hará oír las cosas primeras? Presenten sus testigos, y sean justificados; oigan, y digan: Es verdad.	כָּל־הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ יַחְדָּו וְיֵאָסְפוּ לְאֻמִּים מִי בָהֶם יַגִּיד זֹאת וְרִאשֹׁנוֹת יַשְׁמִיעֻנוּ יִתְּנוּ עֵדֵיהֶם וְיִצְדָּקוּ וְיִשְׁמְעוּ וְיֹאמְרוּ אֱמֶת׃
10	Vosotros sois mis testigos, dice el SEÑOR, y mi siervo que yo escogí, para que sepáis y me creáis, y entendáis que yo soy; antes de mí no fue formado dios, ni lo será después de mí.	אַתֶּם עֵדַי נְאֻם־יְהוָה וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי לְמַעַן תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ לִי וְתָבִינוּ כִּי־אֲנִי הוּא לְפָנַי לֹא־נוֹצַר אֵל וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה׃ ס
11	Yo, yo soy el SEÑOR, y fuera de mí no hay quien salve.	אָנֹכִי אָנֹכִי יְהוָה וְאֵין מִבַּלְעָדַי מוֹשִׁיעַ׃
12	Yo anuncié, y salvé, e hice oír, y no hubo entre vosotros dios extraño; y vosotros sois mis testigos, dice el SEÑOR, de que yo soy Dios.	אָנֹכִי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בָּכֶם זָר וְאַתֶּם עֵדַי נְאֻם־יְהוָה וַאֲנִי־אֵל׃
13	Aun antes que hubiera día, yo soy; y no hay quien libre de mi mano; yo obro, ¿y quién lo estorbará?	גַּם־מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעַל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה׃ ס

14 Así dice el SEÑOR, vuestro Redentor, el Santo de Israel: Por vosotros envié a Babilonia, e hice descender como fugitivos a todos ellos, y a los caldeos en las naves de que se jactaban.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאַלְכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָבֶלָה וְהוֹרַדְתִּי בָרִיחִים כֻּלָּם וְכַשְׂדִּים בָּאֳנִיּוֹת רִנָּתָם׃

15 Yo soy el SEÑOR, vuestro Santo, el Creador de Israel, vuestro Rey.

אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מַלְכְּכֶם׃ ס

16 Así dice el SEÑOR, que abre camino en el mar, y senda en las aguas impetuosas;

כֹּה אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה׃

17 el que saca carro y caballo, ejército y fuerza; juntos yacen, no se levantarán; se extinguen, como mecha se apagan.

הַמּוֹצִיא רֶכֶב־ וְסוּס חַיִל וְעִזּוּז יַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ בַל־ יָקוּמוּ דָּעֲכוּ כַּפִּשְׁתָּה כָּבוּ׃

18 No os acordéis de las cosas pasadas, ni consideréis las cosas antiguas.

אַל־ תִּזְכְּרוּ רִאשֹׁנוֹת וְקַדְמֹנִיּוֹת אַל־ תִּתְבֹּנָנוּ׃

19 He aquí que yo hago una cosa nueva; ahora brota, ¿no la conoceréis? Otra vez abriré camino en el desierto, y ríos en la soledad.

הִנְנִי עֹשֶׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִצְמָח הֲלוֹא תֵדָעוּהָ אַף אָשִׂים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישִׁמּוֹן נְהָרוֹת׃

20 Me honrarán las bestias del campo, los chacales y los avestruces; porque daré aguas en el desierto, ríos en la soledad, para dar de beber a mi pueblo, mi escogido.

תְּכַבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תַּנִּים וּבְנוֹת יָעֵנָה כִּי־ נָתַתִּי בַמִּדְבָּר מַיִם נְהָרוֹת בִּישִׁימֹן לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְחִירִי׃

21 Este pueblo he formado para mí; mis alabanzas publicará.

עַם־ זוּ יָצַרְתִּי לִי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ׃ ס

22 Pero no me has invocado a mí, oh Jacob, sino que te has cansado de mí, oh Israel.

וְלֹא־ אֹתִי קָרָאת יָעֲקֹב כִּי־ יָגַעְתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל׃

23 No me trajiste los corderos de tus holocaustos, ni me honraste con tus sacrificios; yo no te hice servir con ofrenda de cereal, ni te fatigué con incienso.

לֹא־ הֵבֵיאתָ לִי שֵׂה עֹלֹתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא הוֹגַעְתִּיךָ בִּלְבוֹנָה׃

24 No me compraste con dinero caña aromática, ni me saciaste con la grosura de tus sacrificios; antes me hiciste servir con tus pecados, me fatigaste con tus iniquidades.

לֹא־ קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף קָנֶה וְחֶלֶב זְבָחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי אַךְ הֶעֱבַדְתַּנִי בְּחַטֹּאותֶיךָ הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ ס

25 Yo, yo soy el que borro tus transgresiones por amor de mí mismo, y no me acordaré de tus pecados.

אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר׃

26 Hazme recordar; entremos juntos en juicio; habla tú para justificarte.

הַזְכִּירֵנִי נִשָּׁפְטָה יָחַד סַפֵּר אַתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק׃

27 Tu primer padre pecó, y tus intérpretes se rebelaron contra mí.

אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִי׃

28 Por tanto, profané a los príncipes del santuario, y entregué a Jacob al anatema, y a Israel al oprobio.

וַאֲחַלֵּל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאֶתְּנָה לַחֵרֶם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים׃ ס

CAPÍTULO 44

1 Ahora, pues, oye, oh Jacob, siervo mío, e Israel, a quien yo escogí.

וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בָּחַרְתִּי בוֹ׃

כֹּה־ אָמַר יְהוָה עֹשֶׂךָ וְיֹצֶרְךָ מִבֶּטֶן יַעְזְרֶךָּ אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וִישֻׁרוּן בָּחַרְתִּי בוֹ׃

2 Así dice el SEÑOR, que te hizo, y te formó desde el vientre, el cual te ayudará: No temas, siervo mío Jacob, y tú, Jesurún, a quien yo escogí.

כִּי אֶצֹק־ מַיִם עַל־ צָמֵא וְנוֹזְלִים עַל־ יַבָּשָׁה אֶצֹק רוּחִי עַל־ זַרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־ צֶאֱצָאֶיךָ׃

3 Porque yo derramaré aguas sobre el sediento, y torrentes sobre la tierra seca; derramaré mi espíritu sobre tu descendencia, y mi bendición sobre tus renuevos;

וְצָמְחוּ בְּבֵין חָצִיר כַּעֲרָבִים עַל־ יִבְלֵי־ מָיִם׃

4 y brotarán entre la hierba, como sauces junto a las corrientes de las aguas.

זֶה יֹאמַר לַיהוָה אָנִי וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם־ יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכַנֶּה׃ פ

5 Este dirá: Yo soy del SEÑOR; el otro se llamará con el nombre de Jacob; y otro escribirá en su mano: Del SEÑOR, y tomará por sobrenombre el nombre de Israel.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים׃

6 Así dice el SEÑOR, Rey de Israel, y su Redentor, el SEÑOR de los ejércitos: Yo soy el primero, y yo soy el postrero, y fuera de mí no hay Dios.

וּמִי־ כָמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וְיַעְרְכָהּ־ לִּי מִשּׂוּמִי עַם־ עוֹלָם וְאֹתִיּוֹת וַאֲשֶׁר תָּבֹאנָה יַגִּידוּ לָמוֹ׃

7 ¿Y quién como yo? Que lo proclame, y lo anuncie, y lo ponga en orden delante de mí, desde que establecí el pueblo antiguo; y las cosas venideras, las que han de venir, que se las anuncien.

אַל־ תִּפְחֲדוּ וְאַל־ תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאָז הִשְׁמַעְתִּיךְ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֵדַי הֲיֵשׁ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדָי וְאֵין צוּר בַּל־ יָדָעְתִּי׃

8 No temáis, ni os amedrentéis; ¿no te lo hice oír desde antiguo, y te lo anuncié? Y vosotros sois mis testigos. ¿Hay Dios fuera de mí? No hay Roca; no conozco ninguna.

יֹצְרֵי־ פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל־ יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בַּל־ יִרְאוּ וּבַל־ יֵדְעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ׃

9 Los que forman ídolos, todos ellos son vacío, y sus cosas más preciadas no aprovechan; y sus propios testigos no ven ni entienden, para que sean avergonzados.

מִי־ יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃

10 ¿Quién formó un dios, o fundió un ídolo que para nada aprovecha?

הֵן כָּל־ חֲבֵרָיו יֵבֹשׁוּ וְחָרָשִׁים הֵמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ כֻלָּם יַעֲמְדוּ יִפְחֲדוּ יֵבֹשׁוּ יָחַד׃

11 He aquí que todos sus compañeros serán avergonzados, porque los artífices mismos son de entre los hombres. Júntense todos, preséntense; se amedrentarán y serán avergonzados a una.

חָרַשׁ בַּרְזֶל מַעֲצָד וּפָעַל בַּפֶּחָם וּבַמַּקָּבוֹת יְצָרֲהוּ וַיִּפְעָלֵהוּ בִּזְרוֹעַ כֹּחוֹ גַּם־ רָעֵב וְאֵין כֹּחַ לֹא־ שָׁתָה מַיִם וַיִּיעָף׃

12 El herrero toma la herramienta y trabaja en las brasas, le da forma con los martillos, y la trabaja con la fuerza de su brazo; además tiene hambre, y le faltan las fuerzas; no bebe agua, y desfallece.

חָרַשׁ עֵצִים נָטָה קָּו יְתָאֲרֵהוּ בַשֶּׁרֶד יַעֲשֵׂהוּ בַּמַּקְצֻעוֹת וּבַמְּחוּגָה יְתָאֲרֵהוּ וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לָשֶׁבֶת בָּיִת׃

13 El carpintero tiende el cordel, lo traza con el lápiz, lo labra con las gubias, lo traza con el compás, y lo hace a imagen de hombre, a semejanza de hermosura humana, para que habite en una casa.

לִכְרֹת־ לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תִּרְזָה וְאַלּוֹן וַיְאַמֵּץ־ לוֹ בַּעֲצֵי־ יַעַר נָטַע אֹרֶן וְגֶשֶׁם יְגַדֵּל׃

14 Corta para sí cedros, y toma el ciprés y la encina, que deja crecer fuertes entre los árboles del bosque; planta el laurel, y la lluvia lo hace crecer.

וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֵר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיָּח�all אַף־ יַשִּׁיק וְאָפָה לֶחֶם אַף־ יִפְעַל־ אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עָשָׂהוּ פֶּסֶל וַיִּסְגָּד־ לָמוֹ׃

15 Y sirve al hombre para quemar; toma de ellos y se calienta; enciende también el fuego y cuece pan; hace además un dios y se postra ante él; hace un ídolo y se arrodilla delante de él.

חֶצְיוֹ שָׂרַף בְּמוֹ־ אֵשׁ עַל־ חֶצְיוֹ בָשָׂר יֹאכֵל יִצְלֶה צָלִי וְיִשְׂבָּע אַף־ יָחֹם וְיֹאמַר הֶאָח חַמּוֹתִי רָאִיתִי אוּר׃

16 La mitad la quema en el fuego; sobre la mitad come carne; asa el asado y se sacia; también se calienta y dice: ¡Ah! Me he calentado, he visto el fuego.

וּשְׁאֵרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפִסְלוֹ יִסְגָּד לוֹ וְיִשְׁתַּחוּ וְיִתְפַּלֶּל אֵלָיו וְיֹאמַר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אָתָּה׃

17 Y de lo que sobra hace un dios, su ídolo; se arrodilla delante de él, y se postra, y le ruega diciendo: Líbrame, porque tú eres mi dios.

לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם׃

18 No saben ni entienden; porque sus ojos están cubiertos para que no vean, y su corazón para que no entienda.

וְלֹא־ יָשִׁיב אֶל־ לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא־ תְבוּנָה לֵאמֹר חֶצְיוֹ שָׂרַפְתִּי בְמוֹ־ אֵשׁ וְאַף אָפִיתִי עַל־ גֶּחָלָיו לֶחֶם אָצְלָה בָשָׂר וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לִבּוּל עֵץ אֶסְגּוֹד׃

19 Y no reflexiona en su corazón, ni tiene conocimiento ni entendimiento para decir: La mitad de ello quemé en el fuego, y aun cocí pan sobre sus brasas, asé carne y la comí; ¿y haré del resto una abominación? ¿Me postraré delante de un tronco de árbol?

רֹעֶה אֵפֶר לֵב הוּתַל הִטָּהוּ וְלֹא־ יַצִּיל אֶת־ נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמַר הֲלוֹא שֶׁקֶר בִּימִינִי׃ ס

20 Se apacienta de ceniza; su corazón engañado lo ha desviado, y no puede librar su alma, ni decir: ¿No es mentira lo que tengo en mi mano derecha?

זְכָר־ אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי־ אָתָּה יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד־ לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנָּשֵׁנִי׃

21 Acuérdate de estas cosas, oh Jacob, e Israel, porque tú eres mi siervo; yo te formé; siervo mío eres tú; oh Israel, no me olvidaré de ti.

מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ׃

22 Yo deshice como nube densa tus transgresiones, y como nube tus pecados; vuélvete a mí, porque yo te he redimido.

רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־ עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל־ עֵץ בּוֹ כִּי־ גָאַל יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר׃ פ

23 Cantad de júbilo, oh cielos, porque el SEÑOR lo ha hecho; gritad de alegría, profundidades de la tierra; prorrumpid en cánticos, oh montes, el bosque y todo árbol que hay en él; porque el SEÑOR redimió a Jacob, y en Israel será glorificado.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וְיֹצֶרְךָ מִבָּטֶן אָנֹכִי יְהוָה עֹשֶׂה כֹּל נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדִּי רֹקַע הָאָרֶץ מִאִתִּי׃

24 Así dice el SEÑOR, tu Redentor, que te formó desde el vientre: Yo soy el SEÑOR, que lo hago todo, que extiendo solo los cielos, que despliego la tierra por mí mismo;

מֵפֵר אֹתוֹת בַּדִּים וְקֹסְמִים יְהוֹלֵל מֵשִׁיב חֲכָמִים אָחוֹר וְדַעְתָּם יְשַׁכֵּל׃

25 que deshago las señales de los mentirosos, y enloquezco a los adivinos; que hago volver atrás a los sabios, y convierto en necedad su sabiduría;

מֵקִים דְּבַר עַבְדּוֹ וַעֲצַת מַלְאָכָיו יַשְׁלִים הָאֹמֵר לִירוּשָׁלַם תּוּשָׁב וּלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבָּנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ אֲקוֹמֵם׃

26 que confirmo la palabra de su siervo, y cumplo el consejo de sus mensajeros; que digo a Jerusalén: Serás habitada; y a las ciudades de Judá: Seréis reedificadas, y sus ruinas levantaré;

הָאֹמֵר לַצּוּלָה חֳרָבִי וְנַהֲרֹתַיִךְ אוֹבִישׁ׃

27 que digo al abismo: Sécate, y tus ríos secaré;

28 que digo de Ciro: Es mi pastor, y cumplirá todo lo que yo quiero, diciendo a Jerusalén: Serás edificada; y al templo: Serás fundado.

הָאֹמֵר לְכוֹרֶשׁ רֹעִי וְכָל־חֶפְצִי יַשְׁלֵם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַ͏ִם תִּבָּנֶה וְהֵיכָל תִּוָּסֵד׃ ס

CAPÍTULO 45

1 Así dice el SEÑOR a su ungido, a Ciro, al cual tomé de su mano derecha para sujetar naciones delante de él, y desataré los lomos de los reyes, para abrir delante de él las puertas, y las puertas no se cerrarán:

כֹּה־ אָמַר יְהוָה לִמְשִׁיחוֹ לְכוֹרֶשׁ אֲשֶׁר־ הֶחֱזַקְתִּי בִימִינוֹ לְרַד־ לְפָנָיו גּוֹיִם וּמָתְנֵי מְלָכִים אֲפַתֵּחַ לִפְתֹּחַ לְפָנָיו דְּלָתַיִם וּשְׁעָרִים לֹא יִסָּגֵרוּ׃

2 Yo iré delante de ti, y enderezaré los lugares escabrosos; quebrantaré las puertas de bronce, y haré pedazos los cerrojos de hierro;

אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֵךְ וַהֲדוּרִים אֲיַשֵּׁר דַּלְתוֹת נְחוּשָׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיחֵי בַרְזֶל אֲגַדֵּעַ׃

3 y te daré los tesoros de las tinieblas y las riquezas escondidas de los lugares secretos, para que sepas que yo soy el SEÑOR, el que te llama por tu nombre, el Dios de Israel.

וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמַטְמֻנֵי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע כִּי־ אֲנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בְשִׁמְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

4 Por amor de mi siervo Jacob, y de Israel mi escogido, te llamé por tu nombre; te puse sobrenombre, aunque tú no me conociste.

לְמַעַן עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וָאֶקְרָא לְךָ בְּשִׁמֶּךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי׃

5 Yo soy el SEÑOR, y no hay otro; fuera de mí no hay Dios. Yo te ceñí, aunque tú no me conociste,

אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד זוּלָתִי אֵין אֱלֹהִים אֲאַזֶּרְךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי׃

6 para que se sepa desde el nacimiento del sol y desde el occidente que no hay nadie fuera de mí. Yo soy el SEÑOR, y no hay otro.

לְמַעַן יֵדְעוּ מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ וּמִמַּעֲרָבָה כִּי־ אֶפֶס בִּלְעָדָי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד׃

7 Yo formo la luz y creo las tinieblas, hago la paz y creo la calamidad. Yo, el SEÑOR, hago todas estas cosas.

יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא רָע אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כָל־ אֵלֶּה׃ ס

8 Destilad, cielos, desde arriba, y que las nubes derramen justicia; ábrase la tierra, y produzcan salvación, y que la justicia brote juntamente. Yo, el SEÑOR, lo he creado.

הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחָקִים יִזְלוּ־ צֶדֶק תִּפְתַּח־ אֶרֶץ וְיִפְרוּ־ יֶשַׁע וּצְדָקָה תַּצְמִיחַ יַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרָאתִיו׃ ס

9 ¡Ay del que contiende con su Hacedor, el tiesto con los tiestos de la tierra! ¿Dirá el barro al que lo forma: ¿Qué haces?, o tu obra: No tiene manos?

הוֹי רָב אֶת־ יֹצְרוֹ חֶרֶשׂ אֶת־ חַרְשֵׂי אֲדָמָה הֲיֹאמַר חֹמֶר לְיֹצְרוֹ מָה־ תַּעֲשֶׂה וּפָעֳלְךָ אֵין־ יָדַיִם לוֹ׃ ס

10 ¡Ay del que dice al padre: ¿Qué engendras?, y a la mujer: ¿Qué das a luz?

הוֹי אֹמֵר לְאָב מַה־ תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מַה־ תְּחִילִין׃ ס

11 Así dice el SEÑOR, el Santo de Israel, y su Hacedor: Preguntadme de las cosas por venir; acerca de mis hijos y acerca de la obra de mis manos, ¿me mandaréis?

כֹּה־ אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְיֹצְרוֹ הָאֹתִיּוֹת שְׁאֲלוּנִי עַל־ בָּנַי וְעַל־ פֹּעַל יָדַי תְּצַוּוּנִי׃

12 Yo hice la tierra, y creé al hombre sobre ella. Yo, con mis manos, extendí los cielos, y a todo su ejército yo di órdenes.

אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָּרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל־ צְבָאָם צִוִּיתִי׃

13	Yo lo desperté en justicia, y enderezaré todos sus caminos; él edificará mi ciudad y soltará a mis cautivos, no por precio ni por soborno, dice el SEÑOR de los ejércitos.	אָנֹכִי֙ הַעִירֹתִ֣הוּ בְצֶ֔דֶק וְכָל־ דְּרָכָ֖יו אְיַשֵּׁ֑ר הוּא־ יִבְנֶ֤ה עִירִי֙ וְגָלוּתַ֣י יְשַׁלַּ֔ח לֹ֥א בִמְחִ֖יר וְלֹ֣א בְשֹׁ֑חַד אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃ פ
14	Así dice el SEÑOR: El trabajo de Egipto, y las mercaderías de Etiopía, y los sabeos, hombres de gran estatura, pasarán a ti y serán tuyos; irán en pos de ti, pasarán con cadenas; y se postrarán ante ti y te suplicarán, diciendo: Ciertamente en ti está Dios, y no hay otro, no hay más Dios.	כֹּ֤ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָה֮ יְגִ֣יעַ מִצְרַ֣יִם וְסֹחַר־ כּ֗וּשׁ וּסְבָאִים֙ אַנְשֵׁ֣י מִדָּ֔ה עָלַ֖יִךְ יַעֲבֹ֑רוּ וְלָךְ֙ יִהְי֔וּ אַחֲרַ֖יִךְ יֵֽלֵכוּ֙ בַּזִּקִ֣ים יַעֲבֹ֔רוּ וְאֵלַ֙יִךְ֙ יִשְׁתַּחֲו֔וּ אֵלַ֖יִךְ יִתְפַּלָּ֑לוּ אַךְ־ בָּךְ֙ אֵ֔ל וְאֵ֖ין עֽוֹד אֶ֥פֶס אֱלֹהִֽים׃
15	Verdaderamente tú eres un Dios que se oculta, oh Dios de Israel, Salvador.	אָכֵ֥ן אַתָּ֛ה אֵ֖ל מִסְתַּתֵּ֣ר אֱלֹהֵ֑י יִשְׂרָאֵ֖ל מוֹשִֽׁיעַ׃
16	Avergonzados y también confundidos serán todos ellos; irán juntos a la confusión los fabricantes de ídolos.	בּ֥וֹשׁוּ וְגַם־ נִכְלְמ֖וּ כֻּלָּ֑ם יַחְדָּ֥ו הָלְכ֛וּ בַּכְלִמָּ֖ה חָרְשֵׁ֥י צִירִֽים׃
17	Israel es salvo en el SEÑOR con salvación eterna; no os avergonzaréis ni seréis confundidos por los siglos de los siglos.	יִשְׂרָאֵ֤ל נוֹשַׁ֙ע בַּיהוָ֔ה תְּשׁוּעַ֖ת עוֹלָמִ֑ים לֹא־ תֵב֥וֹשׁוּ וְלֹא־ תִכָּלְמ֖וּ עַד־ עֹלְמֵ֥י עַֽד׃ פ
18	Porque así dice el SEÑOR, que creó los cielos; él es Dios, el que formó la tierra y la hizo, él la estableció; no la creó en vano, para ser habitada la formó: Yo soy el SEÑOR, y no hay otro.	כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר־ יְהוָה֙ בּוֹרֵ֣א הַשָּׁמַ֔יִם הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים יֹצֵ֖ר הָאָ֑רֶץ וְעֹשֶׂ֣הָ הוּא֙ כוֹנְנָ֔הּ לֹא־ תֹ֥הוּ בְרָאָ֖הּ לָשֶׁ֣בֶת יְצָרָ֑הּ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה וְאֵ֥ין עֽוֹד׃
19	No hablé en secreto, en un lugar oscuro de la tierra; no dije a la descendencia de Jacob: En vano me buscáis. Yo soy el SEÑOR, que hablo justicia, que anuncio rectitud.	לֹ֣א בַסֵּ֔תֶר דִּבַּ֖רְתִּי בְּמָק֣וֹם אֶֽרֶץ־ חֹ֑שֶׁךְ לֹ֣א אָמַ֔רְתִּי לְזֶ֥רַע יַעֲקֹ֖ב תֹּ֣הוּ בַקְּשׁ֑וּנִי אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דֹּבֵ֥ר צֶ֖דֶק מַגִּ֥יד מֵישָׁרִֽים׃
20	Reuníos y venid; acercaos juntos, sobrevivientes de las naciones. No tienen conocimiento los que llevan la madera de su imagen tallada y ruegan a un dios que no salva.	הִקָּבְצ֤וּ וָבֹ֙אוּ֙ הִתְנַגְּשׁ֣וּ יַחְדָּ֔ו פְּלִיטֵ֖י הַגּוֹיִ֑ם לֹ֣א יָדְע֗וּ הַנֹּשְׂאִים֙ אֶת־ עֵ֣ץ פִּסְלָ֔ם וּמִתְפַּלְלִ֖ים אֶל־ אֵ֥ל לֹ֖א יוֹשִֽׁיעַ׃
21	Declarad y acercadlos; sí, consulten juntos: ¿Quién hizo oír esto desde la antigüedad, quién lo declaró desde entonces? ¿No fui yo, el SEÑOR? Y no hay otro Dios fuera de mí; Dios justo y Salvador, no hay otro fuera de mí.	הַגִּ֤ידוּ וְהַגִּ֙ישׁוּ֙ אַף֙ יִוָּעֲצ֣וּ יַחְדָּ֔ו מִ֥י הִשְׁמִ֖יעַ זֹ֑את מִקֶּ֣דֶם מֵאָ֔ז הִגִּידָ֖הּ הֲלֹ֣וא אֲנִ֣י יְהוָ֔ה וְאֵ֥ין עֽוֹד־ אֱלֹהִ֖ים מִבַּלְעָדָ֑י אֵ֤ל־ צַדִּיק֙ וּמוֹשִׁ֔יעַ אַ֖יִן זוּלָתִֽי׃
22	Mirad a mí y sed salvos, todos los confines de la tierra, porque yo soy Dios, y no hay otro.	פְּנ֤וּ אֵלַי֙ וְהִוָּשְׁע֔וּ כָּל־ אַפְסֵ־ אָ֖רֶץ כִּ֣י אֲנִי־ אֵ֑ל וְאֵ֖ין עֽוֹד׃
23	Por mí mismo he jurado; de mi boca ha salido palabra en justicia, y no volverá: Que ante mí se doblará toda rodilla, y jurará toda lengua.	בִּ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ יָצָ֣א מִפִּ֔י צְדָקָ֖ה דָּבָ֣ר וְלֹ֣א יָשׁ֑וּב כִּי־ לִ֤י תִכְרַע֙ כָּל־ בֶּ֔רֶךְ תִּשָּׁבַ֖ע כָּל־ לָשֽׁוֹן׃
24	Ciertamente se dirá de mí: En el SEÑOR están la justicia y la fuerza; a él vendrán, y serán avergonzados todos los que se enardecen contra él.	אַךְ֙ בַּיהוָ֔ה לִ֥י אָמַ֖ר צְדָק֣וֹת וָעֹ֑ז עָדָ֣יו יָבֹ֔וא וְיֵבֹ֖שׁוּ כֹּ֣ל הַנֶּחֱרִ֥ים בּֽוֹ׃
25	En el SEÑOR será justificada y se gloriará toda la descendencia de Israel.	בַּיהוָ֥ה יִצְדְּק֛וּ וְיִתְהַלְלוּ֖ כָּל־ זֶ֥רַע יִשְׂרָאֵֽל׃

CAPÍTULO 46

1	Se postró Bel, se encorvó Nebo; sus ídolos fueron puestos sobre las bestias y sobre el ganado; las cosas que vosotros llevabais son cargadas, carga para la bestia cansada.	כָּרַע בֵּל֙ קֹרֵ֣ס נְבוֹ֔ הָי֥וּ עֲצַבֵּיהֶ֖ם לַחַיָּ֣ה וְלַבְּהֵמָ֑ה נְשֻׂאֹתֵיכֶ֥ם עֲמוּסוֹת֙ מַשָּׂ֣א לַעֲיֵפָֽה׃
2	Se encorvaron, se postraron juntamente; no pudieron librar la carga, sino que ellos mismos han ido en cautiverio.	קָרְסוּ֙ כָּרְע֣וּ יַחְדָּ֔ו לֹ֥א יָכְל֖וּ מַלֵּ֣ט מַשָּׂ֑א וְנַפְשָׁ֖ם בַּשֶּׁ֥בִי הָלָֽכָה׃ ס
3	Oídme, casa de Jacob, y todo el remanente de la casa de Israel, los que habéis sido cargados por mí desde el vientre, los que habéis sido llevados desde la matriz.	שִׁמְע֤וּ אֵלַי֙ בֵּ֣ית יַעֲקֹ֔ב וְכֹ֖ל שְׁאֵרִ֣ית בֵּית־יִשְׂרָאֵ֑ל הָעֲמֻסִ֤ים מִנִּי־בֶ֙טֶן֙ הַנְּשֻׂאִ֣ים מִנִּי־רָֽחַם׃
4	Y hasta la vejez yo seré el mismo, y hasta las canas yo os soportaré. Yo hice, y yo llevaré; yo soportaré y libraré.	וְעַד־זִקְנָ֥ה אֲנִי־הוּא֙ וְעַד־שֵׂיבָ֣ה אֲנִ֣י אֶסְבֹּ֔ל אֲנִ֥י עָשִׂ֖יתִי וַאֲנִ֣י אֶשָּׂ֑א וַאֲנִ֥י אֶסְבֹּ֖ל וַאֲמַלָּֽט׃ ס
5	¿A quién me asemejaréis, y me igualaréis, y me compararéis, para que seamos semejantes?	לְמִ֥י תְדַמְּיוּנִ֖י וְתַשְׁוּ֑וֻ וְתַמְשִׁלוּנִ֖י וְנִדְמֶֽה׃
6	Sacan oro de la bolsa, y pesan plata con la balanza; alquilan a un platero, y él hace de ello un dios; se postran y adoran.	הַזָּלִ֥ים זָהָ֖ב מִכִּ֑יס וְכֶ֥סֶף בַּקָּנֶ֖ה יִשְׁקֹ֣לוּ יִשְׂכְּר֣וּ צוֹרֵ֔ף וַיַּעֲשֵׂ֖הוּ אֵ֣ל יִסְגְּד֑וּ אַף־יִשְׁתַּחֲוֽוּ׃
7	Lo llevan sobre el hombro, lo cargan, y lo colocan en su lugar, y allí se está; no se mueve de su sitio. Aunque uno clame a él, no responde, ni lo libra de su angustia.	יִשָּׂאֻ֥הוּ עַל־כָּתֵ֖ף יִסְבְּלֻ֑הוּ וְיִנִּיחֻ֣הוּ תַחְתָּ֔יו וְיַעֲמֹ֖ד מִמְּקוֹמ֣וֹ לֹ֣א יָמ֑וּשׁ אַף־יִצְעַ֤ק אֵלָיו֙ וְלֹ֣א יַעֲנֶ֔ה מִצָּרָתֽוֹ׃ לֹ֥א יוֹשִׁיעֶֽנּוּ׃ ס
8	Acordaos de esto, y mostraos hombres; volvedlo al corazón, oh transgresores.	זִכְרוּ־זֹ֥את וְהִתְאַשָּׁ֑שׁוּ הָשִׁ֥יבוּ פוֹשְׁעִ֖ים עַל־לֵֽב׃
9	Acordaos de las cosas primeras desde la antigüedad, porque yo soy Dios, y no hay otro; soy Dios, y no hay nadie como yo,	זִכְרוּ֙ רִאשֹׁנ֣וֹת מֵעוֹלָ֔ם כִּ֥י אָנֹכִ֖י אֵ֑ל וְאֵ֥ין ע֖וֹד אֱלֹהִ֥ים וְאֶ֖פֶס כָּמֽוֹנִי׃
10	que anuncio desde el principio lo que ha de ser al final, y desde la antigüedad lo que aún no ha sido hecho; que digo: Mi consejo permanecerá, y haré todo lo que quiero;	מַגִּ֤יד מֵרֵאשִׁית֙ אַחֲרִ֔ית וּמִקֶּ֖דֶם אֲשֶׁ֣ר לֹא־נַעֲשׂ֑וּ אֹמַ֗ר עֲצָתִ֤י תָקוּם֙ וְכָל־חֶפְצִ֖י אֶעֱשֶֽׂה׃
11	que llamo desde el oriente al ave de rapiña, y de tierra lejana al varón de mi consejo. Yo lo he hablado, y lo haré venir; lo he dispuesto, y también lo haré.	קֹרֵ֥א מִמִּזְרַ֖ח עַ֑יִט מֵאֶ֣רֶץ מֶרְחָ֔ק אִ֖ישׁ עֲצָתִ֑י אַף־דִּבַּ֙רְתִּי֙ אַף־אֲבִיאֶ֔נָּה יָצַ֥רְתִּי אַף־אֶעֱשֶׂ֖נָּה׃ ס
12	Oídme, duros de corazón, que estáis lejos de la justicia:	שִׁמְע֥וּ אֵלַ֖י אַבִּירֵ֣י לֵ֑ב הָרְחוֹקִ֖ים מִצְּדָקָֽה׃
13	Hago acercar mi justicia; no se alejará, y mi salvación no se tardará. Y pondré salvación en Sion, y a Israel mi gloria.	קֵרַ֤בְתִּי צִדְקָתִי֙ לֹ֣א תִרְחָ֔ק וּתְשׁוּעָתִ֖י לֹ֣א תְאַחֵ֑ר וְנָתַתִּ֤י בְצִיּוֹן֙ תְּשׁוּעָ֔ה לְיִשְׂרָאֵ֖ל תִּפְאַרְתִּֽי׃ ס

CAPÍTULO 47

1	Desciende y siéntate en el polvo, virgen hija de Babilonia; siéntate en la tierra, sin trono, hija de los caldeos, porque nunca más te llamarán tierna y delicada.	רְדִ֤י וּשְׁבִי֙ עַל־עָפָ֔ר בְּתוּלַ֖ת בַּת־בָּבֶ֑ל שְׁבִי־לָאָ֣רֶץ אֵין־כִּסֵּ֔א בַּת־כַּשְׂדִּ֖ים כִּ֣י לֹ֤א תוֹסִ֙יפִי֙ יִקְרְאוּ־לָ֔ךְ רַכָּ֖ה וַעֲנֻגָּֽה׃

קְחִי רֵחַיִם וְטַחֲנִי קָמַח גַּלִּי צַמָּתֵךְ חֶשְׂפִּי־ שֹׁבֶל גַּלִּי־ שׁוֹק עִבְרִי נְהָרוֹת׃

2 Toma el molino y muele harina; descubre tu velo, alza la falda, descubre la pierna, pasa los ríos.

תִּגָּל֙ עֶרְוָתֵ֔ךְ גַּם֙ תֵּרָאֶ֣ה חֶרְפָּתֵ֔ךְ נָקָ֥ם אֶקָּ֖ח וְלֹ֣א אֶפְגַּ֑ע אָדָ֖ם׃ ס

3 Tu desnudez será descubierta, también tu vergüenza será vista; tomaré venganza, y no me encontraré con hombre alguno.

גֹּאֲלֵ֔נוּ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת שְׁמ֑וֹ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃

4 Nuestro Redentor, el SEÑOR de los ejércitos es su nombre, el Santo de Israel.

שְׁבִ֤י דוּמָם֙ וּבֹ֣אִי בַחֹ֔שֶׁךְ בַּת־ כַּשְׂדִּ֖ים כִּ֣י לֹ֤א תוֹסִ֙יפִי֙ יִקְרְאוּ־ לָ֔ךְ גְּבֶ֖רֶת מַמְלָכֽוֹת׃

5 Siéntate en silencio y entra en las tinieblas, hija de los caldeos, porque nunca más te llamarán señora de reinos.

קָצַ֤פְתִּי עַל־ עַמִּי֙ חִלַּ֣לְתִּי נַחֲלָתִ֔י וָאֶתְּנֵ֖ם בְּיָדֵ֑ךְ לֹא־ שַׂ֤מְתְּ לָהֶם֙ רַחֲמִ֔ים עַל־ זָקֵ֖ן הִכְבַּ֣דְתְּ עֻלֵּ֑ךְ מְאֹֽד׃

6 Me enojé contra mi pueblo, profané mi heredad y los entregué en tu mano; no les mostraste compasión; sobre el anciano hiciste muy pesado tu yugo.

וַתֹּ֣אמְרִ֔י לְעוֹלָ֖ם אֶהְיֶ֣ה גְבֶ֑רֶת עַ֚ד לֹא־ שַׂ֣מְתְּ אֵ֔לֶּה עַל־ לִבֵּ֖ךְ לֹ֣א זָכַ֑רְתְּ אַחֲרִיתָֽהּ׃ ס

7 Y dijiste: Para siempre seré señora; de modo que no pusiste estas cosas en tu corazón, ni te acordaste de su final.

וְעַתָּ֣ה שִׁמְעִי־ זֹ֔את עֲדִינָ֖ה הַיּוֹשֶׁ֣בֶת לָבֶ֑טַח הָאֹמָ֣רָה בִלְבָבָ֗הּ אֲנִ֤י וְאַפְסִי֙ עוֹד֙ לֹ֣א אֵשֵׁ֔ב אַלְמָנָ֖ה וְלֹ֥א אֵדַ֖ע שְׁכֽוֹל׃

8 Ahora, pues, oye esto, tú, entregada a los deleites, que habitas confiada, que dices en tu corazón: Yo soy, y fuera de mí no hay otra; no me sentaré como viuda, ni conoceré la pérdida de hijos.

וְתָבֹ֤אנָה לָךְ֙ שְׁתֵּי־ אֵ֔לֶּה רֶ֖גַע בְּי֣וֹם אֶחָ֑ד שְׁכ֥וֹל וְאַלְמ֖וֹן כְּתֻמָּ֣ם בָּ֔אוּ עָלַ֙יִךְ֙ בְּרֹ֣ב כְּשָׁפַ֔יִךְ בְּעֻצְמַ֥ת חֲבָרַ֖יִךְ מְאֹֽד׃

9 Estas dos cosas te vendrán de repente, en un mismo día: pérdida de hijos y viudez; en toda su plenitud vendrán sobre ti, a pesar de la multitud de tus hechicerías y de la gran abundancia de tus encantamientos.

וַתִּבְטְחִ֤י בְרָעָתֵךְ֙ אָמַ֔רְתְּ אֵ֥ין רֹאָ֖נִי חָכְמָתֵ֣ךְ וְדַעְתֵּ֑ךְ הִ֣יא שֹׁובְבָ֔תֶךְ וַתֹּ֣אמְרִ֔י בִּלְבָּ֖ךְ אֲנִ֥י וְאַפְסִ֖י עֽוֹד׃

10 Porque confiaste en tu maldad, dijiste: Nadie me ve. Tu sabiduría y tu conocimiento te han desviado, y dijiste en tu corazón: Yo soy, y fuera de mí no hay otra.

וּבָ֤א עָלַ֙יִךְ֙ רָעָ֔ה לֹ֥א תֵדְעִ֖י שַׁחְרָ֑הּ וְתִפֹּ֤ל עָלַ֙יִךְ֙ הוֹ֔וָה לֹ֥א תוּכְלִ֖י כַּפְּרָ֑הּ וְתָבֹ֨א עָלַ֤יִךְ פִּתְאֹם֙ שׁוֹאָ֔ה לֹ֥א תֵדָֽעִי׃

11 Vendrá, pues, sobre ti un mal cuyo origen no conocerás; caerá sobre ti una calamidad que no podrás expiar; y vendrá de repente sobre ti una destrucción que no conocerás.

עִמְדִי־ נָ֣א בַחֲבָרַ֔יִךְ וּבְרֹ֖ב כְּשָׁפַ֑יִךְ בַּאֲשֶׁ֥ר יָגַ֖עַתְּ מִנְּעוּרָ֑יִךְ אוּלַ֥י תּוּכְלִ֖י הוֹעִ֥יל אוּלַ֖י תַּעֲרוֹצִֽי׃

12 Quédate ahora con tus encantamientos y con la multitud de tus hechicerías, en las cuales te fatigaste desde tu juventud; quizá podrás sacar provecho, quizá infundirás terror.

נִלְאֵ֤ית בְּרֹב֙ עֲצָתָ֔יִךְ יַעַמְד֤וּ נָא֙ וְיוֹשִׁיעֻ֔ךְ הֹבְרֵ֥י שָׁמַ֖יִם הֶחֹזִ֑ים בַּכּוֹכָבִ֗ים מוֹדִיעִם֙ לֶחֳדָשִׁ֔ים מֵאֲשֶׁ֥ר יָבֹ֖אוּ עָלָֽיִךְ׃

13 Te has cansado con la multitud de tus consejos. Que se levanten ahora y te salven los que observan los cielos, los que contemplan las estrellas, los que pronostican en las lunas nuevas lo que vendrá sobre ti.

הִנֵּ֤ה הָיוּ֙ כְּקַ֣שׁ אֵ֔שׁ שָׂרָפָ֖תַם לֹא־ יַצִּ֣ילוּ אֶת־ נַפְשָׁ֑ם מִיַּ֤ד לֶהָבָה֙ אֵין־ גַּחֶ֣לֶת לַחְמָ֔ם אוּר֙ לָשֶׁ֣בֶת נֶגְדּֽוֹ׃

14 He aquí que serán como paja; el fuego los quemará; no librarán su vida del poder de la llama; no quedará brasa para calentarse, ni lumbre ante la cual sentarse.

כֵּ֤ן הָיוּ־ לָךְ֙ אֲשֶׁ֣ר יָגַ֔עַתְּ סֹחֲרַ֖יִךְ מִנְּעוּרָ֑יִךְ אִ֚ישׁ לְעֶבְרוֹ֙ תָּע֔וּ אֵ֥ין מוֹשִׁיעָֽךְ׃ ס

15 Así te serán aquellos con quienes te fatigaste, tus mercaderes desde tu juventud; cada uno vagará por su camino; no habrá quien te salve.

CAPÍTULO 48

1	Oíd esto, casa de Jacob, que sois llamados con el nombre de Israel y que salisteis de las aguas de Judá; los que juran por el nombre del SEÑOR y hacen memoria del Dios de Israel, mas no en verdad ni en justicia.	שִׁמְעוּ־זֹאת בֵּית־ יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים׀ בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֵּי יְהוּדָה יָצָאוּ הַנִּשְׁבָּעִים׀ בְּשֵׁם יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׀ יַזְכִּירוּ לֹא בֶאֱמֶת וְלֹא בִצְדָקָה:
2	Porque de la ciudad santa se nombran, y en el Dios de Israel se apoyan; el SEÑOR de los ejércitos es su nombre.	כִּי־ מֵעִיר הַקֹּדֶשׁ׀ נִקְרָאוּ וְעַל־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמָכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס
3	Las cosas primeras las anuncié desde antes; de mi boca salieron, y las hice oír; de repente las hice, y sucedieron.	הָרִאשֹׁנוֹת׀ מֵאָז הִגַּדְתִּי וּמִפִּי יָצְאוּ וְאַשְׁמִיעֵם פִּתְאֹם עָשִׂיתִי וַתָּבֹאנָה:
4	Porque sabía que eres duro, y que tu cerviz es tendón de hierro, y tu frente de bronce,	מִדַּעְתִּי כִּי קָשֶׁה אָתָּה וְגִיד בַּרְזֶל׀ עָרְפֶּךָ וּמִצְחֲךָ נְחוּשָׁה:
5	te lo anuncié desde antes; antes que sucediera te lo hice oír, para que no dijeras: Mi ídolo las hizo, mi imagen tallada y mi imagen de fundición las mandaron.	וָאַגִּיד לְךָ׀ מֵאָז בְּטֶרֶם תָּבוֹא הִשְׁמַעְתִּיךָ פֶּן־ תֹּאמַר׀ עָצְבִּי עָשָׂם וּפִסְלִי וְנִסְכִּי צִוָּם:
6	Lo oíste; míralo todo. ¿Y no lo anunciaréis vosotros? Desde ahora te he hecho oír cosas nuevas, y cosas guardadas que tú no conocías.	שָׁמַעְתָּ חֲזֵה׀ כֻּלָּה וְאַתֶּם הֲלֹוא תַגִּידוּ הִשְׁמַעְתִּיךָ חֲדָשׁוֹת׀ מֵעַתָּה וּנְצֻרוֹת וְלֹא יְדַעְתָּם:
7	Ahora han sido creadas, y no desde antes, ni antes de este día las habías oído, para que no dijeras: He aquí, yo las sabía.	עַתָּה נִבְרְאוּ וְלֹא מֵאָז וְלִפְנֵי־ יוֹם וְלֹא שְׁמַעְתָּם פֶּן־ תֹּאמַר הִנֵּה יְדַעְתִּין:
8	Ni las oíste, ni las conociste, ni desde antes se abrió tu oído; porque yo sabía que de cierto obrarías con deslealtad, y que fuiste llamado rebelde desde el vientre.	גַּם לֹא־ שָׁמַעְתָּ גַּם לֹא יָדַעְתָּ גַּם מֵאָז לֹא־ פִתְּחָה אָזְנֶךָ כִּי יָדַעְתִּי׀ בָּגוֹד תִּבְגֹּוד וּפֹשֵׁעַ מִבֶּטֶן קֹרָא לָךְ:
9	Por amor de mi nombre retardaré mi ira, y por mi alabanza me contendré para contigo, para no cortarte.	לְמַעַן שְׁמִי׀ אַאֲרִיךְ אַפִּי וּתְהִלָּתִי אֶחֱטָם־ לָךְ לְבִלְתִּי הַכְרִיתָךְ:
10	He aquí te he purificado, mas no como a plata; te he escogido en el horno de la aflicción.	הִנֵּה צְרַפְתִּיךָ וְלֹא בְכֶסֶף בְּחַרְתִּיךָ בְּכוּר עֹנִי:
11	Por amor de mí, por amor de mí lo haré, porque ¿cómo será profanado mi nombre? Y mi gloria no la daré a otro.	לְמַעֲנִי לְמַעֲנִי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יֵחָל וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־ אֶתֵּן: ס
12	Óyeme, Jacob, e Israel, a quien llamé: Yo soy el mismo; yo soy el primero, yo también el postrero.	שִׁמְעָ אֵלַי׀ יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מְקֹרָאִי אֲנִי־ הוּא׀ אֲנִי רִאשׁוֹן אַף אֲנִי אַחֲרוֹן:
13	Mi mano también fundó la tierra, y mi diestra extendió los cielos con su palmo; cuando yo los llamo, se presentan juntamente.	אַף־ יָדִי׀ יָסְדָה אֶרֶץ וִימִינִי טִפְּחָה שָׁמָיִם קֹרֵא אֲנִי אֵלֵיהֶם יַעַמְדוּ יַחְדָּו:
14	Reuníos todos vosotros y oíd: ¿Quién de ellos ha anunciado estas cosas? Aquel a quien el SEÑOR amó hará su voluntad en Babilonia, y su brazo estará sobre los caldeos.	הִקָּבְצוּ כֻלְּכֶם׀ וּשְׁמָעוּ מִי בָהֶם הִגִּיד אֹתָ־ אֱלֶה יְהוָה אֲהֵבוֹ יַעֲשֶׂה חֶפְצוֹ בְּבָבֶל וּזְרֹעוֹ כַּשְׂדִּים:

15 Yo, yo he hablado; también lo llamé, lo traje, y prosperará su camino.

אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי אַף־ קְרָאתִיו הֲבִיאֹתִיו וְהִצְלִיחַ דַּרְכּוֹ׃

16 Acercaos a mí, oíd esto: Desde el principio no hablé en secreto; desde el tiempo en que aquello sucedió, allí estaba yo. Y ahora el Señor DIOS me ha enviado, y su Espíritu.

קִרְבוּ אֵלַי שִׁמְעוּ־ זֹאת לֹא מֵרֹאשׁ בַּסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי מֵעֵת הֱיוֹתָהּ שָׁם אֲנִי וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה שְׁלָחַנִי וְרוּחוֹ׃ פ

17 Así dice el SEÑOR, tu Redentor, el Santo de Israel: Yo soy el SEÑOR tu Dios, que te enseña provechosamente, que te encamina por el camino por el que debes andar.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְלַמֶּדְךָ לְהוֹעִיל מַדְרִיכְךָ בְּדֶרֶךְ תֵּלֵךְ׃

18 ¡Oh, si hubieras atendido a mis mandamientos! Entonces habría sido tu paz como un río, y tu justicia como las olas del mar;

לוּא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתָי וַיְהִי כַנָּהָר שְׁלוֹמֶךָ וְצִדְקָתְךָ כְּגַלֵּי הַיָּם׃

19 tu descendencia habría sido como la arena, y los vástagos de tus entrañas como los granos de ella; su nombre nunca habría sido cortado ni destruido de delante de mí.

וַיְהִי כַחוֹל זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֵי מֵעֶיךָ כִּמְעֹתָיו לֹא־ יִכָּרֵת וְלֹא־ יִשָּׁמֵד שְׁמוֹ מִלְּפָנָי׃

20 Salid de Babilonia, huid de los caldeos; con voz de júbilo anunciad, haced oír esto, publicadlo hasta lo postrero de la tierra; decid: El SEÑOR ha redimido a su siervo Jacob.

צְאוּ מִבָּבֶל בִּרְחוּ מִכַּשְׂדִּים בְּקוֹל רִנָּה הַגִּידוּ הַשְׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ גָּאַל יְהוָה עַבְדּוֹ יַעֲקֹב׃

21 Y no tuvieron sed cuando los llevó por los desiertos; les hizo brotar agua de la roca; partió la roca, y corrieron las aguas.

וְלֹא צָמְאוּ בָּחֳרָבוֹת הוֹלִיכָם מַיִם מִצּוּר הִזִּיל לָמוֹ וַיְבַקַּע־ צוּר וַיָּזוּבוּ מָיִם׃

22 No hay paz para los impíos, dice el SEÑOR.

אֵין שָׁלוֹם אָמַר יְהוָה לָרְשָׁעִים׃ ס

CAPÍTULO 49

1 Oídme, costas, y escuchad, pueblos lejanos: El SEÑOR me llamó desde el vientre; desde las entrañas de mi madre hizo mención de mi nombre.

שִׁמְעוּ אִיִּים אֵלַי וְהַקְשִׁיבוּ לְאֻמִּים מֵרָחוֹק יְהוָה מִבֶּטֶן קְרָאָנִי מִמְּעֵי אִמִּי הִזְכִּיר שְׁמִי׃

2 Y puso mi boca como espada aguda; me escondió en la sombra de su mano; y me puso por saeta pulida, me guardó en su aljaba;

וַיָּשֶׂם פִּי כְּחֶרֶב חַדָּה בְּצֵל יָדוֹ הֶחְבִּיאָנִי וַיְשִׂימֵנִי לְחֵץ בָּרוּר בְּאַשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי׃

3 y me dijo: Mi siervo eres tú, Israel, en quien me glorificaré.

וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי־ אָתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בְּךָ אֶתְפָּאָר׃

4 Pero yo dije: En vano he trabajado; para nada y vanamente he consumido mi fuerza; pero ciertamente mi derecho está con el SEÑOR, y mi recompensa con mi Dios.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי לְרִיק יָגַעְתִּי לְתֹהוּ וְהֶבֶל כֹּחִי כִלֵּיתִי אָכֵן מִשְׁפָּטִי אֶת־ יְהוָה וּפָעֳלָתִי אֶת־ אֱלֹהָי׃

5 Y ahora dice el SEÑOR, el que me formó desde el vientre para ser su siervo, para hacer volver a él a Jacob, y para que Israel le sea reunido (y seré honrado a los ojos del SEÑOR, y mi Dios ha sido mi fuerza);

וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לוֹ לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וְיִשְׂרָאֵל לֹו֙ יֵאָסֵף וְאֶכְבַּד בְּעֵינֵי יְהוָה וֵאלֹהַי הָיָה עֻזִּי׃

6 dice: Poca cosa es que tú seas mi siervo para levantar las tribus de Jacob y para restaurar a los preservados de Israel; también te daré por luz de las naciones, para que seas mi salvación hasta lo postrero de la tierra.

וַיֹּאמֶר נָקֵל מִהְיוֹתְךָ לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת־ שִׁבְטֵי יַעֲקֹב וּנְצוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב וְנָתַתִּיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לִהְיוֹת יְשׁוּעָתִי עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ׃ ס

כֹּה אָמַר־ יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לִבְזֹה־ נֶפֶשׁ
לִמְתָעֵב גּוֹי לְעֶבֶד מֹשְׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמָן קְדֹשׁ יִשְׂרָאֵל
וַיִּבְחָרֶךָּ׃

7 Así dice el SEÑOR, el Redentor de Israel, el Santo suyo, al menospreciado de alma, al abominado de la nación, al siervo de los tiranos: Reyes verán y se levantarán, príncipes también, y se postrarán, por causa del SEÑOR, que es fiel, del Santo de Israel, el cual te escogió.

כֹּה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה
עֲזַרְתִּיךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְהָקִים אֶרֶץ
לְהַנְחִיל נְחָלוֹת שֹׁמֵמוֹת׃

8 Así dice el SEÑOR: En tiempo favorable te respondí, y en el día de salvación te ayudé; te guardaré y te daré por pacto del pueblo, para restaurar la tierra, para hacer heredar las heredades asoladas;

לֵאמֹר לָאֲסוּרִים צֵאוּ לַאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ הִגָּלוּ עַל־ דְּרָכִים
יִרְעוּ וּבְכָל־ שְׁפָיִים מַרְעִיתָם׃

9 para decir a los presos: Salid; y a los que están en tinieblas: Mostraos. Junto a los caminos pacerán, y en todas las alturas desnudas tendrán sus pastos.

לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא־ יַכֵּם שָׁרָב וְשָׁמֶשׁ כִּי־
מְרַחֲמָם יְנַהֲגֵם וְעַל־ מַבּוּעֵי מַיִם יְנַהֲלֵם׃

10 No tendrán hambre ni sed, ni el calor ni el sol los herirá; porque el que tiene de ellos misericordia los guiará, y los conducirá a manantiales de aguas.

וְשַׂמְתִּי כָל־ הָרַי לַדֶּרֶךְ וּמְסִלֹּתַי יְרֻמּוּן׃

11 Y convertiré todos mis montes en camino, y mis calzadas serán levantadas.

הִנֵּה־ אֵלֶּה מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה־ אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמִיָּם
וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ סִינִים׃

12 He aquí, estos vendrán de lejos; y he aquí, estos del norte y del occidente, y estos de la tierra de Sinim.

רָנּוּ שָׁמַיִם וְגִילִי אֶרֶץ וּפִצְחוּ הָרִים רִנָּה כִּי־ נִחַם
יְהוָה עַמּוֹ וַעֲנִיָּיו יְרַחֵם׃ ס

13 Cantad, oh cielos, y alégrate, oh tierra; prorrumpid en cántico, oh montes; porque el SEÑOR ha consolado a su pueblo, y de sus afligidos tendrá misericordia.

וַתֹּאמֶר צִיּוֹן עֲזָבַנִי יְהוָה וַאדֹנָי שְׁכֵחָנִי׃

14 Pero Sion dijo: Me abandonó el SEÑOR, y el Señor se olvidó de mí.

הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוּלָהּ מֵרַחֵם בֶּן־ בִּטְנָהּ גַּם־ אֵלֶּה
תִּשְׁכַּחְנָה וְאָנֹכִי לֹא אֶשְׁכָּחֵךְ׃

15 ¿Se olvidará la mujer de lo que amamanta, para dejar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.

הֵן עַל־ כַּפַּיִם חַקּוֹתִיךְ חוֹמֹתַיִךְ נֶגְדִּי תָמִיד׃

16 He aquí que en las palmas de las manos te tengo grabada; tus muros están siempre delante de mí.

מִהֲרוּ בָנַיִךְ מְהָרְסַיִךְ וּמַחֲרִבַיִךְ מִמֵּךְ יֵצֵאוּ׃

17 Tus hijos se apresuran; tus destructores y los que te asolaron saldrán de ti.

שְׂאִי־ סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־ לָךְ חַי־ אָנִי
נְאֻם־ יְהוָה כִּי כֻלָּם כָּעֲדִי תִלְבָּשִׁי וְתִקְשְׁרִים כַּכַּלָּה׃

18 Alza tus ojos alrededor y mira: todos estos se han reunido, han venido a ti. Vivo yo, dice el SEÑOR, que de todos ellos serás vestida como de un adorno, y de ellos te ceñirás como una novia.

כִּי חָרְבֹתַיִךְ וּשְׁמֵמֹתַיִךְ וְאֶרֶץ הֲרִסָתֵיךְ כִּי עַתָּה תֵּצְרִי
מִיּוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ מְבַלְּעָיִךְ׃

19 Porque tus lugares desiertos y asolados, y tu tierra destruida, ahora serán estrechos por causa de los moradores, y se alejarán los que te devoraban.

עוֹד יֹאמְרוּ בְאָזְנַיִךְ בְּנֵי שִׁכְלֵיךְ צַר־ לִי הַמָּקוֹם גְּשָׁה־
לִי וְאֵשְׁבָה׃

20 Aún dirán a tus oídos los hijos de tu orfandad: Estrecho es para mí este lugar; hazme sitio para que habite.

21	Y dirás en tu corazón: ¿Quién me engendró a estos? Porque yo había sido privada de hijos y estaba sola, desterrada y errante; ¿quién, pues, crió a estos? He aquí, yo había quedado sola; estos, ¿dónde estaban?	וְאָמַרְתְּ בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד־ לִי אֶת־ אֵלֶּה וַאֲנִי שְׁכוּלָה וְגַלְמוּדָה גֹּלָה| וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אֵיפֹה הֵם׃ פ
22	Así dice el Señor DIOS: He aquí, yo alzaré mi mano a las naciones, y a los pueblos levantaré mi estandarte; y traerán a tus hijos en brazos, y tus hijas serán llevadas sobre los hombros.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל־ גּוֹיִם יָדִי וְאֶל־ עַמִּים אָרִים נִסִּי וְהֵבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן וּבְנֹתַיִךְ עַל־ כָּתֵף תִּנָּשֶׂאנָה׃
23	Reyes serán tus ayos, y sus princesas tus nodrizas; con el rostro en tierra se postrarán ante ti, y lamerán el polvo de tus pies; y conocerás que yo soy el SEÑOR, y que no serán avergonzados los que esperan en mí.	וְהָיוּ מְלָכִים אֹמְנַיִךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מֵינִיקֹתַיִךְ אַפַּיִם אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ וַעֲפַר רַגְלַיִךְ יְלַחֵכוּ וְיָדַעַתְּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ יֵבֹשׁוּ קֹוָי׃ ס
24	¿Será quitado el botín al valiente? ¿O será librado el cautivo del justo?	הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ וְאִם־ שְׁבִי צַדִּיק יִמָּלֵט׃
25	Pero así dice el SEÑOR: Ciertamente el cautivo será quitado al valiente, y el botín del tirano será librado; y con el que contienda contigo yo contenderé, y a tus hijos yo salvaré.	כִּי־ כֹה| אָמַר יְהוָה גַּם־ שְׁבִי גִבּוֹר יֻקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט וְאֶת־ יְרִיבֵךְ אָנֹכִי אָרִיב וְאֶת־ בָּנַיִךְ אָנֹכִי אוֹשִׁיעַ׃
26	Y a los que te oprimen haré comer su propia carne, y con su sangre serán embriagados como con mosto; y conocerá toda carne que yo, el SEÑOR, soy tu Salvador y tu Redentor, el Fuerte de Jacob.	וְהַאֲכַלְתִּי אֶת־ מוֹנַיִךְ אֶת־ בְּשָׂרָם וְכֶעָסִיס דָּמָם יִשְׁכָּרוּן וְיָדְעוּ כָל־ בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאָלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב׃ ס

CAPÍTULO 50

1	Así dice el SEÑOR: ¿Dónde está la carta de divorcio de vuestra madre, con la cual yo la repudié? ¿O quién es de mis acreedores a quien yo os he vendido? He aquí, por vuestras iniquidades fuisteis vendidos, y por vuestras transgresiones fue repudiada vuestra madre.	כֹּה| אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת אִמְּכֶם אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ אוֹ מִי מִנּוֹשַׁי אֲשֶׁר־ מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם׃
2	¿Por qué, cuando vine, no hubo nadie, y cuando llamé, nadie respondió? ¿Acaso se ha acortado mi mano para no poder redimir? ¿O no hay en mí poder para librar? He aquí, con mi reprensión hago secar el mar; convierto los ríos en desierto; sus peces se pudren por falta de agua y mueren de sed.	מַדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת וְאִם־ אֵין־ בִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֵן בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים נְהָרוֹת מִדְבָּר תִּבְאַשׁ דְּגָתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמֹת בַּצָּמָא׃
3	Visto los cielos de oscuridad, y pongo cilicio por su cobertura.	אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְשַׂק אָשִׂים כְּסוּתָם׃ ס
4	El Señor DIOS me dio lengua de discípulos, para saber sostener con una palabra al cansado; despertará mañana tras mañana, despertará mi oído para que oiga como los discípulos.	אֲדֹנָי יְהוִה נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לָעוּת אֶת־ יָעֵף דָּבָר יָעִיר| בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אׇזֶן לִשְׁמֹעַ כַּלִּמּוּדִים׃
5	El Señor DIOS me abrió el oído, y yo no fui rebelde, ni me volví atrás.	אֲדֹנָי יְהוִה פָּתַח־ לִי אׇזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגְתִּי׃

6	Di mi espalda a los que me herían, y mis mejillas a los que me arrancaban la barba; no escondí mi rostro de las afrentas ni de los esputos.	גֵּוִי֙ נָתַ֣תִּי לְמַכִּ֔ים וּלְחָיַ֖י לְמֹרְטִ֑ים פָּנַ֤י לֹא־הִסְתַּ֙רְתִּי֙ מִכְּלִמּ֔וֹת וְרֹֽק׃
7	Porque el Señor DIOS me ayudará, por eso no fui avergonzado; por eso puse mi rostro como pedernal, y sé que no seré confundido.	וַאדֹנָ֤י יְהוִה֙ יָעֲזַר־לִ֔י עַל־כֵּ֥ן לֹא־נִכְלָ֖מְתִּי עַל־כֵּ֑ן שַׂמְתִּי֙ פָּנַ֣י כְּחַלָּמִ֔ישׁ וָאֵדַ֕ע כִּי־לֹ֥א אֵבוֹֽשׁ׃
8	Cercano está el que me justifica; ¿quién contenderá conmigo? Presentémonos juntamente. ¿Quién es el adversario de mi causa? Acérquese a mí.	קָר֥וֹב מַצְדִּיקִ֖י מִי־יָרִ֣יב אִתִּ֑י נַעַמְדָ֖ה יָ֣חַד מִי־בַ֔עַל מִשְׁפָּטִ֖י יִגַּ֥שׁ אֵלָֽי׃
9	He aquí, el Señor DIOS me ayudará; ¿quién es el que me condenará? He aquí, todos ellos se envejecerán como un vestido; la polilla se los comerá.	הֵ֣ן אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ יָעֲזַר־לִ֔י מִי־הֽוּא יַרְשִׁיעֵ֖נִי הֵ֣ן כֻּלָּ֑ם כַּבֶּ֙גֶד֙ יִבְל֣וּ עָ֔שׁ יֹאכְלֵֽם׃
10	¿Quién hay entre vosotros que teme al SEÑOR y oye la voz de su siervo? El que anda en tinieblas y no tiene luz, confíe en el nombre del SEÑOR y apóyese en su Dios.	מִֽי־בָכֶ֗ם יְרֵ֤א יְהוָה֙ שֹׁמֵ֣עַ בְּקוֹל֔ עַבְדּ֑וֹ אֲשֶׁ֤ר הָלַךְ֙ חֲשֵׁכִ֔ים וְאֵ֥ין נֹגַ֖הּ לּ֑וֹ יִבְטַ֥ח בְּשֵׁ֖ם יְהוָ֥ה וְיִשָּׁעֵ֖ן בֵּאלֹהָֽיו׃
11	He aquí, todos vosotros que encendéis fuego y os ceñís de teas: andad a la luz de vuestro fuego y de las teas que encendisteis. De mi mano os vendrá esto: en dolor yaceréis.	הֵ֣ן כֻּלְּכֶ֗ם קֹדְחֵי֙ אֵ֔שׁ מְאַזְּרֵ֖י זִיקוֹ֑ת לְכ֣וּ ׀ בְּא֣וּר אִשְׁכֶ֗ם וּבְזִיקוֹת֙ בְּעַרְתֶּ֔ם מִיָּדִ֥י הָיְתָה־זֹּ֖את לָכֶ֑ם לְמַעֲצֵבָ֖ה תִּשְׁכָּבֽוּן׃ פ

CAPÍTULO 51

1	Oídme, los que seguís la justicia, los que buscáis al SEÑOR: Mirad a la roca de donde fuisteis tallados, y a la cavidad del pozo de donde fuisteis extraídos.	שִׁמְעוּ֙ אֵלַ֣י רֹדְפֵי־צֶ֔דֶק מְבַקְשֵׁ֖י יְהוָ֑ה הַבִּ֤יטוּ אֶל־צ֙וּר֙ חֻצַּבְתֶּ֔ם וְאֶל־מַקֶּ֥בֶת בּ֖וֹר נֻקַּ֥רְתֶּֽם׃
2	Mirad a Abraham vuestro padre, y a Sara que os dio a luz; porque cuando era uno solo lo llamé, y lo bendije y lo multipliqué.	הַבִּ֤יטוּ אֶל־אַבְרָהָם֙ אֲבִיכֶ֔ם וְאֶל־שָׂרָ֖ה תְּחוֹלֶלְכֶ֑ם כִּֽי־אֶחָ֤ד קְרָאתִיו֙ וַאֲבָרְכֵ֔הוּ וְאַרְבֵּֽהוּ׃ ס
3	Ciertamente consolará el SEÑOR a Sion; consolará todas sus ruinas, y cambiará su desierto en Edén, y su soledad en huerto del SEÑOR; se hallará en ella gozo y alegría, alabanza y voz de canto.	כִּֽי־נִחַ֤ם יְהוָה֙ צִיּ֔וֹן נִחַ֖ם כָּל־חָרְבֹתֶ֑יהָ וַיָּ֤שֶׂם מִדְבָּרָהּ֙ כְּעֵ֔דֶן וְעַרְבָתָ֖הּ כְּגַ֣ן יְהוָ֑ה שָׂשׂ֤וֹן וְשִׂמְחָה֙ יִמָּצֵ֣א בָ֔הּ תּוֹדָ֖ה וְק֥וֹל זִמְרָֽה׃ ס
4	Atended a mí, pueblo mío, y oídme, nación mía; porque de mí saldrá la ley, y estableceré mi juicio como luz de los pueblos.	הַקְשִׁ֤יבוּ אֵלַי֙ עַמִּ֔י וּלְאוּמִּ֖י אֵלַ֣י הַאֲזִ֑ינוּ כִּ֤י תוֹרָה֙ מֵאִתִּ֣י תֵצֵ֔א וּמִשְׁפָּטִ֖י לְא֥וֹר עַמִּ֖ים אַרְגִּֽיעַ׃
5	Cercana está mi justicia, ha salido mi salvación, y mis brazos juzgarán a los pueblos; a mí esperarán las costas, y en mi brazo pondrán su esperanza.	קָר֥וֹב צִדְקִ֖י יָצָ֣א יִשְׁעִ֑י וּזְרֹעַ֣י עַמִּ֔ים יִשְׁפֹּ֖טוּ אֵלַ֣י אִיִּ֔ים יְקַוּ֔וּ וְאֶל־זְרֹעִ֖י יְיַחֵֽלוּן׃
6	Alzad vuestros ojos a los cielos, y mirad la tierra abajo; porque los cielos se desvanecerán como humo, y la tierra se envejecerá como un vestido, y sus moradores morirán de la misma manera; pero mi salvación será para siempre, y mi justicia no será quebrantada.	שְׂאוּ֩ לַשָּׁמַ֨יִם עֵֽינֵיכֶ֜ם וְהַבִּ֣יטוּ אֶל־הָאָ֗רֶץ מִתַּ֙חַת֙ כִּֽי־שָׁמַ֣יִם כֶּעָשָׁ֔ן נִמְלָ֖חוּ וְהָאָ֣רֶץ כַּבֶּ֔גֶד תִּבְלֶ֑ה וְיֹשְׁבֶ֖יהָ כְּמוֹ־כֵ֥ן יְמוּתֻ֛ן וִישׁוּעָתִ֥י לְעוֹלָ֖ם תִּהְיֶ֑ה וְצִדְקָתִ֖י לֹ֥א תֵחָֽת׃ ס

7	Oídme, los que conocéis la justicia, pueblo en cuyo corazón está mi ley: No temáis la afrenta del hombre, ni os desmayéis por sus ultrajes.	שִׁמְעוּ אֵלַי יֹדְעֵי צֶדֶק עַם תּוֹרָתִי בִלְבָּם אַל־ תִּירְאוּ חֶרְפַּת אֱנוֹשׁ וּמִגִּדֻּפָתָם אַל־ תֵּחָתּוּ:
8	Porque como a vestido los comerá la polilla, como a lana los comerá el gusano; pero mi justicia permanecerá para siempre, y mi salvación de generación en generación.	כִּי כַבֶּגֶד יֹאכְלֵם עָשׁ וְכַצֶּמֶר יֹאכְלֵם סָס וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וִישׁוּעָתִי לְדֹר דֹּרִים: ס
9	¡Despierta, despierta, vístete de poder, oh brazo del SEÑOR! Despierta como en los días antiguos, en las generaciones pasadas. ¿No eres tú el que despedazó a Rahab, el que hirió al dragón?	עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי־ עֹז זְרוֹעַ יְהוָה עוּרִי כִימֵי קֶדֶם דֹּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתְּ־ הִיא הַמַּחֲצֶבֶת רַהַב מְחוֹלֶלֶת תַּנִּין:
10	¿No eres tú el que secó el mar, las aguas del gran abismo; el que hizo de las profundidades del mar un camino para que pasaran los redimidos?	הֲלוֹא אַתְּ־ הִיא הַמַּחֲרֶבֶת יָם מֵי תְהוֹם רַבָּה הַשָּׂמָה מַעֲמַקֵּי־ יָם דֶּרֶךְ לַעֲבֹר גְּאוּלִים:
11	Ciertamente volverán los rescatados del SEÑOR; vendrán a Sion con cánticos, y gozo perpetuo habrá sobre su cabeza; alcanzarán alegría y gozo, y huirán el dolor y el gemido.	וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־ רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּן נָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה: ס
12	Yo, yo soy vuestro consolador. ¿Quién eres tú para que temas al hombre, que es mortal, y al hijo del hombre, que será como el heno?	אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֲמְכֶם מִי־ אַתְּ וַתִּירְאִי מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת וּמִבֶּן־ אָדָם חָצִיר יִנָּתָן:
13	Y te has olvidado del SEÑOR tu Hacedor, que extendió los cielos y fundó la tierra, y todo el día temes continuamente por el furor del opresor, cuando se dispone a destruir. ¿Pero dónde está el furor del opresor?	וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאַיֵּה חֲמַת הַמֵּצִיק:
14	El cautivo encorvado se apresura a ser soltado, para que no muera en la fosa, ni le falte su pan.	מְהֵר צֹעֶה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־ יָמוּת לַשַּׁחַת וְלֹא יֶחְסַר לַחְמוֹ:
15	Porque yo soy el SEÑOR tu Dios, que agito el mar y braman sus olas; el SEÑOR de los ejércitos es su nombre.	וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
16	Y he puesto mis palabras en tu boca, y con la sombra de mi mano te cubrí, para plantar los cielos y fundar la tierra, y para decir a Sion: Pueblo mío eres tú.	וָאָשִׂים דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אָרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־ אָתָּה: ס
17	¡Despierta, despierta, levántate, Jerusalén, que bebiste de la mano del SEÑOR la copa de su furor! Bebiste el cáliz de la copa del aturdimiento; lo apuraste hasta el fondo.	הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־ כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת־ קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית מָצִית:
18	De todos los hijos que dio a luz no hay quien la guíe, ni quien la tome de la mano de todos los hijos que crió.	אֵין־ מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־ בָּנִים יָלָדָה וְאֵין מַחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל־ בָּנִים גִּדָּלָה:
19	Estas dos cosas te han acontecido; ¿quién se compadecerá de ti? Asolamiento y quebranto, hambre y espada. ¿Con quién te consolaré?	שְׁתַּיִם הֵנָּה קֹרָאוֹתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב וְהַחֶרֶב מִי אֲנַחֲמֵךְ:
20	Tus hijos desmayaron, yacen en las esquinas de todas las calles, como antílope en la red, llenos del furor del SEÑOR, de la reprensión de tu Dios.	בָּנַיִךְ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־ חוּצוֹת כְּתוֹא מִכְמָר הַמְלֵאִים חֲמַת־ יְהוָה גַּעֲרַת אֱלֹהָיִךְ:

21	Oye, pues, ahora esto, afligida, ebria, mas no de vino:	לָכֵן שִׁמְעִי־נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא מִיָּיִן: ס
22	Así dice tu Señor, el SEÑOR, y tu Dios, el que aboga por su pueblo: He aquí, he quitado de tu mano la copa del aturdimiento, el cáliz de la copa de mi furor; nunca más lo beberás.	כֹּה־אָמַר אֲדֹנַיִךְ יְהוָה וֵאלֹהַיִךְ יָרִיב עַמּוֹ הִנֵּה לָקַחְתִּי מִיָּדֵךְ אֶת־כּוֹס הַתַּרְעֵלָה אֶת־קֻבַּעַת כּוֹס חֲמָתִי לֹא־תוֹסִיפִי לִשְׁתּוֹתָהּ עוֹד:
23	Y lo pondré en mano de los que te angustian, que dijeron a tu alma: Inclínate, y pasaremos sobre ti. Y tú pusiste tu espalda como suelo, y como camino para los que pasaban.	וְשַׂמְתִּיהָ בְּיַד־מוֹגַיִךְ אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשֵׁךְ שְׁחִי וְנַעֲבֹרָה וַתָּשִׂימִי כָאָרֶץ גֵּוֵךְ וְכַחוּץ לַעֹבְרִים: ס

CAPÍTULO 52

1	¡Despierta, despierta, vístete de tu poder, oh Sion! Vístete tus vestiduras de gloria, oh Jerusalén, ciudad santa; porque nunca más entrará en ti incircunciso ni inmundo.	עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי עֻזֵּךְ צִיּוֹן לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יָבֹא־בָךְ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא:
2	Sacúdete del polvo; levántate y siéntate, Jerusalén; suelta las ataduras de tu cuello, cautiva hija de Sion.	הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַ͏ִם הִתְפַּתְּחִי מוֹסְרֵי צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה בַּת־צִיּוֹן: ס
3	Porque así dice el SEÑOR: De balde fuisteis vendidos; por tanto, sin dinero seréis redimidos.	כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ:
4	Porque así dice el Señor DIOS: Mi pueblo descendió a Egipto al principio, para morar allí como forastero, y el asirio lo oprimió sin razón.	כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִצְרַיִם יָרַד־עַמִּי בָרִאשֹׁנָה לָגוּר שָׁם וְאַשּׁוּר בְּאֶפֶס עָשָׁקוֹ:
5	Y ahora, ¿qué hago yo aquí, dice el SEÑOR, ya que mi pueblo es llevado de balde? Los que se enseñorean de él lo hacen aullar, dice el SEÑOR, y continuamente, todo el día, mi nombre es blasfemado.	וְעַתָּה מַה־לִּי פֹה נְאֻם־יְהוָה כִּי־לֻקַּח עַמִּי חִנָּם מֹשְׁלָיו יְהֵילִלוּ נְאֻם־יְהוָה וְתָמִיד כָּל־הַיּוֹם שְׁמִי מְנֻאָץ:
6	Por tanto, mi pueblo conocerá mi nombre; por tanto, en aquel día conocerá que yo soy el que hablo: ¡Heme aquí!	לָכֵן יֵדַע עַמִּי שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אֲנִי־הוּא הַמְדַבֵּר הִנֵּנִי:
7	¡Cuán hermosos son sobre los montes los pies del que trae buenas nuevas, del que anuncia la paz, del que trae nuevas del bien, del que anuncia la salvación, del que dice a Sion: Tu Dios reina!	מַה־נָּאוּ עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ:
8	¡La voz de tus centinelas! Alzan la voz, juntamente dan voces de júbilo; porque ojo a ojo verán cuando el SEÑOR vuelva a Sion.	קוֹל צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן:
9	Prorrumpid en júbilo, cantad juntamente, ruinas de Jerusalén; porque el SEÑOR ha consolado a su pueblo, ha redimido a Jerusalén.	פִּצְחוּ רַנְּנוּ יַחְדָּו חָרְבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם כִּי־נִחַם יְהוָה עַמּוֹ גָּאַל יְרוּשָׁלָ͏ִם:
10	El SEÑOR ha desnudado su santo brazo ante los ojos de todas las naciones, y todos los confines de la tierra verán la salvación de nuestro Dios.	חָשַׂף יְהוָה אֶת־זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: ס

11	¡Apartaos, apartaos, salid de ahí, no toquéis cosa inmunda! Salid de en medio de ella; purificaos, los que lleváis los utensilios del SEÑOR.	סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל־ תִּגָּעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבָּרוּ נֹשְׂאֵי כְּלֵי יְהוָה:
12	Porque no saldréis apresurados, ni iréis huyendo; porque el SEÑOR irá delante de vosotros, y el Dios de Israel será vuestra retaguardia.	כִּי לֹא בְחִפָּזוֹן תֵּצֵאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תֵלֵכוּן כִּי־ הֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה וּמְאַסִּפְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס
13	He aquí, mi siervo obrará con prudencia; será engrandecido y exaltado, y será muy sublime.	הִנֵּה יַשְׂכִּיל עַבְדִּי יָרוּם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:
14	Como se asombraron de ti muchos (tan desfigurado estaba su aspecto más que el de cualquier hombre, y su forma más que la de los hijos de los hombres),	כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן־ מִשְׁחַת מֵאִישׁ מַרְאֵהוּ וְתֹאָרוֹ מִבְּנֵי אָדָם:
15	así rociará a muchas naciones; ante él los reyes cerrarán su boca, porque verán lo que no les había sido contado, y entenderán lo que no habían oído.	כֵּן יַזֶּה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא־ סֻפַּר לָהֶם רָאוּ וַאֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנָנוּ:

CAPÍTULO 53

1	¿Quién ha creído a nuestro anuncio? ¿Y sobre quién se ha manifestado el brazo del SEÑOR?	מִי הֶאֱמִין לִשְׁמֻעָתֵנוּ וּזְרוֹעַ יְהוָה עַל־ מִי נִגְלָתָה:
2	Subió como renuevo delante de él, y como raíz de tierra seca; no tiene forma ni hermosura; lo vimos, pero no tenía apariencia para que lo deseáramos.	וַיַּעַל כַּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכַשֹּׁרֶשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־ תֹאַר לוֹ וְלֹא הָדָר וְנִרְאֵהוּ וְלֹא־ מַרְאֶה וְנֶחְמְדֵהוּ:
3	Despreciado y desechado de los hombres, varón de dolores, experimentado en el padecimiento; y como uno de quien se esconde el rostro, fue despreciado, y no lo estimamos.	נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים אִישׁ מַכְאֹבוֹת וִידוּעַ חֹלִי וּכְמַסְתֵּר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזֶה וְלֹא חֲשַׁבְנֵהוּ:
4	Ciertamente él llevó nuestras enfermedades, y cargó nuestros dolores; y nosotros lo tuvimos por azotado, herido por Dios y abatido.	אָכֵן חֳלָיֵנוּ הוּא נָשָׂא וּמַכְאֹבֵינוּ סְבָלָם וַאֲנַחְנוּ חֲשַׁבְנֻהוּ נָגוּעַ מֻכֵּה אֱלֹהִים וּמְעֻנֶּה:
5	Mas él fue herido por nuestras transgresiones, molido por nuestras iniquidades; el castigo que nos trae la paz fue sobre él, y por su llaga fuimos sanados.	וְהוּא מְחֹלָל מִפְּשָׁעֵנוּ מְדֻכָּא מֵעֲוֹנֹתֵינוּ מוּסַר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־ לָנוּ:
6	Todos nosotros nos descarriamos como ovejas, cada cual se apartó por su camino; mas el SEÑOR cargó sobre él la iniquidad de todos nosotros.	כֻּלָּנוּ כַּצֹּאן תָּעִינוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָנִינוּ וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ אֶת עֲוֹן כֻּלָּנוּ:
7	Fue oprimido, y él fue afligido, y no abrió su boca; como cordero fue llevado al matadero, y como oveja que enmudece delante de sus trasquiladores, así no abrió su boca.	נִגַּשׂ וְהוּא נַעֲנָה וְלֹא יִפְתַּח־ פִּיו כַּשֶּׂה לַטֶּבַח יוּבָל וּכְרָחֵל לִפְנֵי גֹזְזֶיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:
8	Por la opresión y por el juicio fue quitado; y su generación, ¿quién la contará? Porque fue cortado de la tierra de los vivientes; por la transgresión de mi pueblo fue herido.	מֵעֹצֶר וּמִמִּשְׁפָּט לֻקָּח וְאֶת־ דּוֹרוֹ מִי יְשׂוֹחֵחַ כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי נֶגַע לָמוֹ:
9	Y se le asignó sepultura con los impíos, y con el rico fue en su muerte; aunque nunca hizo violencia, ni hubo engaño en su boca.	וַיִּתֵּן אֶת־ רְשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת־ עָשִׁיר בְּמֹתָיו עַל לֹא־ חָמָס עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה בְּפִיו:

10 Con todo, el SEÑOR quiso quebrantarlo, sujetándolo a padecimiento. Cuando hayas puesto su alma como ofrenda por la culpa, verá descendencia, prolongará sus días, y la voluntad del SEÑOR prosperará en su mano.

וַיהוָ֗ה חָפֵ֤ץ דַּכְּאוֹ֙ הָחֱלִ֔י אִם־ תָּשִׂ֥ים אָשָׁ֖ם נַפְשׁ֑וֹ
יִרְאֶ֥ה זֶ֙רַע֙ יַאֲרִ֣יךְ יָמִ֔ים וְחֵ֥פֶץ יְהוָ֖ה בְּיָד֥וֹ יִצְלָֽח׃

11 Del trabajo de su alma verá, y quedará saciado; por su conocimiento justificará mi siervo justo a muchos, y él llevará las iniquidades de ellos.

מֵעֲמַ֤ל נַפְשׁוֹ֙ יִרְאֶ֣ה יִשְׂבָּ֔ע בְּדַעְתּ֖וֹ יַצְדִּ֣יק צַדִּ֑יק עַבְדִּ֣י
לָרַבִּ֔ים וַעֲוֹנֹתָ֖ם הֽוּא־ יִסְבֹּֽל׃

12 Por tanto, yo le daré parte con los grandes, y con los fuertes repartirá despojos; por cuanto derramó su alma hasta la muerte, y fue contado con los transgresores, habiendo él llevado el pecado de muchos, e intercedido por los transgresores.

לָכֵ֣ן אֲחַלֶּק־ לוֹ֩ בָּרַבִּ֨ים וְאֶת־ עֲצוּמִ֜ים יְחַלֵּ֣ק שָׁלָ֗ל׳
תַּ֚חַת אֲשֶׁ֣ר הֶעֱרָ֣ה לַמָּ֔וֶת נַפְשׁ֑וֹ וְאֶת־ פֹּשְׁעִ֣ים נִמְנָ֔ה
וְה֥וּא חֵטְא־ רַבִּ֖ים נָשָׂ֑א וְלַפֹּשְׁעִ֖ים יַפְגִּֽיעַ׃ ס

CAPÍTULO 54

1 Canta, oh estéril, la que no daba a luz; prorrumpe en canto y da voces de júbilo, la que nunca estuvo de parto; porque más son los hijos de la desolada que los hijos de la casada, dice el SEÑOR.

רָנִּ֤י עֲקָרָה֙ לֹ֣א יָלָ֔דָה פִּצְחִ֥י רִנָּ֖ה וְצַהֲלִ֑י לֹא־ חָ֣לָה כִּי־
רַבִּ֞ים בְּנֵי־ שׁוֹמֵ֣מָה מִבְּנֵ֤י בְעוּלָה֙ אָמַ֣ר יְהוָֽה׃

2 Ensancha el sitio de tu tienda, y las cortinas de tus moradas sean extendidas; no te detengas; alarga tus cuerdas, y refuerza tus estacas.

הַרְחִ֤יבִי מְקוֹם֙ אָהֳלֵ֔ךְ וִירִיעֹ֥ות מִשְׁכְּנוֹתַ֖יִךְ יַטִּ֑ו אַל־
תַּחְשֹׂ֔כִי הַאֲרִ֖יכִי מֵיתָרַ֑יִךְ וִיתֵדֹתַ֖יִךְ חַזָּקִֽי׃

3 Porque te extenderás a la mano derecha y a la mano izquierda; y tu descendencia heredará naciones, y hará habitar las ciudades asoladas.

כִּי־ יָמִ֥ין וּשְׂמֹ֖אול תִּפְרֹ֑צִי וְזַרְעֵךְ֙ גּוֹיִ֣ם יִירָ֔שׁ וְעָרִ֖ים
נְשַׁמּ֥וֹת יוֹשִֽׁיבוּ׃

4 No temas, porque no serás avergonzada; ni te turbes, porque no serás afrentada; porque te olvidarás de la vergüenza de tu juventud, y de la afrenta de tu viudez no te acordarás más.

אַל־ תִּירְאִי֙ כִּי־ לֹ֣א תֵב֔וֹשִׁי וְאַל־ תִּכָּלְמִ֖י כִּ֣י לֹ֣א
תַחְפִּ֑ירִי כִּ֣י בֹ֤שֶׁת עֲלוּמַ֙יִךְ֙ תִּשְׁכָּ֔חִי וְחֶרְפַּ֥ת אַלְמְנוּתַ֖יִךְ
לֹ֥א תִזְכְּרִי־ עֽוֹד׃

5 Porque tu esposo es tu Hacedor; el SEÑOR de los ejércitos es su nombre; y tu Redentor, el Santo de Israel; Dios de toda la tierra será llamado.

כִּ֤י בֹעֲלַ֙יִךְ֙ עֹשַׂ֔יִךְ יְהוָ֥ה צְבָאֹ֖ות שְׁמֹ֑ו וְגֹאֲלֵ֙ךְ֙ קְד֣וֹשׁ
יִשְׂרָאֵ֔ל אֱלֹהֵ֥י כָל־ הָאָ֖רֶץ יִקָּרָֽא׃

6 Porque como a mujer abandonada y triste de espíritu te llamó el SEÑOR, y como a esposa de la juventud que fue repudiada, dice tu Dios.

כִּֽי־ כְאִשָּׁ֤ה עֲזוּבָה֙ וַעֲצ֣וּבַת רֽוּחַ֔ קְרָאָ֖ךְ יְהוָ֑ה וְאֵ֥שֶׁת
נְעוּרִ֖ים כִּי֥ תִמָּאֵ֛ס אָמַ֥ר אֱלֹהָֽיִךְ׃

7 Por un breve momento te abandoné, pero con grandes misericordias te recogeré.

בְּרֶ֥גַע קָטֹ֖ן עֲזַבְתִּ֑יךְ וּבְרַחֲמִ֖ים גְּדֹלִ֥ים אֲקַבְּצֶֽךָּ׃

8 Con un poco de ira escondí mi rostro de ti por un momento, pero con misericordia eterna tendré compasión de ti, dice el SEÑOR tu Redentor.

בְּשֶׁ֣צֶף קֶ֔צֶף הִסְתַּ֥רְתִּי פָנַ֖י רֶ֣גַע מִמֵּ֑ךְ וּבְחֶ֣סֶד עֹולָ֔ם
רִחַמְתִּ֖יךְ אָמַ֥ר גֹּאֲלֵ֖ךְ יְהוָֽה׃ ס

9 Porque esto me será como las aguas de Noé: como juré que nunca más las aguas de Noé pasarían sobre la tierra, así he jurado que no me enojaré contra ti, ni te reprenderé.

כִּֽי־ מֵ֤י נֹחַ֙ זֹ֣את לִ֔י אֲשֶׁ֤ר נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ מֵעֲבֹ֣ר מֵי־ נֹ֔חַ עֹ֖וד
עַל־ הָאָ֑רֶץ כֵּ֚ן נִשְׁבַּ֣עְתִּי מִקְצֹ֔ף עָלַ֖יִךְ וּמִגְּעָר־ בָּֽךְ׃

10 Porque los montes se apartarán, y los collados temblarán, pero mi misericordia no se apartará de ti, ni el pacto de mi paz será quebrantado, dice el SEÑOR, que tiene compasión de ti.

כִּ֣י הָהָרִ֣ים יָמ֔וּשׁוּ וְהַגְּבָע֖וֹת תְּמוּטֶ֑נָה וְחַסְדִּ֙י מֵאִתֵּ֣ךְ
לֹא־ יָמ֔וּשׁ וּבְרִ֥ית שְׁלוֹמִ֖י לֹ֣א תָמ֑וּט אָמַ֥ר מְרַחֲמֵ֖ךְ
יְהוָֹֽה׃ ס

11 Pobrecilla, azotada por la tempestad, sin consuelo: he aquí que yo asentaré tus piedras sobre antimonio, y sobre zafiros te fundaré.

עֲנִיָּ֣ה סֹעֲרָ֔ה לֹ֥א נֻחָמָ֖ה הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֑י מַרְבִּ֤יץ בַּפּוּךְ֙
אֲבָנַ֔יִךְ וִיסַדְתִּ֖יךְ בַּסַּפִּירִֽים׃

12 Haré tus almenas de rubíes, tus puertas de piedras de carbunclo, y todo tu contorno de piedras preciosas.

וְשַׂמְתִּ֤י כָדְכֹד֙ שִׁמְשֹׁתַ֔יִךְ וּשְׁעָרַ֖יִךְ לְאַבְנֵ֣י אֶקְדֵּ֑ח וְכָל־
גְּבוּלֵ֖ךְ לְאַבְנֵי־ חָֽפֶץ׃

13 Y todos tus hijos serán enseñados por el SEÑOR, y grande será la paz de tus hijos.

וְכָל־ בָּנַ֙יִךְ֙ לִמּוּדֵ֣י יְהוָ֔ה וְרַ֖ב שְׁלוֹ֥ם בָּנָֽיִךְ׃

14 Con justicia serás establecida; estarás lejos de la opresión, porque no temerás, y del terror, porque no se acercará a ti.

בִּצְדָקָ֖ה תִּכּוֹנָ֑נִי רַחֲקִ֥י מֵעֹ֖שֶׁק כִּי־ לֹ֣א תִירָ֑אִי
וּמִמְּחִתָּ֕ה כִּ֥י לֹא־ תִקְרַ֖ב אֵלָֽיִךְ׃

15 He aquí, ciertamente conspirarán contra ti, pero no de parte mía; el que conspire contra ti, delante de ti caerá.

הֵ֣ן גּ֔וֹר יָג֖וּר אֶ֣פֶס מָאוֹתִ֑י מִי־ גָ֥ר אִתָּ֛ךְ עָלַ֖יִךְ יִפּֽוֹל׃

16 He aquí que yo creé al herrero que sopla las brasas en el fuego y saca la herramienta para su obra; y yo he creado al destructor para destruir.

הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֗י בָּרָ֙אתִי֙ חָרָ֣שׁ נֹפֵ֣חַ בְּאֵ֣שׁ פֶּ֔חָם וּמוֹצִ֥יא כְלִי֙
לְמַעֲשֵׂ֔הוּ וְאָנֹכִ֥י בָרָ֖אתִי מַשְׁחִ֥ית לְחַבֵּֽל׃

17 Ninguna arma forjada contra ti prosperará, y condenarás toda lengua que se levante contra ti en juicio. Esta es la herencia de los siervos del SEÑOR, y su justicia viene de mí, dice el SEÑOR.

כָּל־ כְּלִ֥י יוּצַ֖ר עָלַ֑יִךְ לֹ֣א יִצְלָ֔ח וְכָל־ לָשׁ֥וֹן תָּקוּם־ אִתָּ֖ךְ
לַמִּשְׁפָּ֥ט תַּרְשִׁ֖יעִי זֹ֣את נַחֲלַ֣ת עַבְדֵ֣י יְהוָ֔ה וְצִדְקָתָ֖ם
מֵאִתִּ֑י נְאֻם־ יְהוָֹֽה׃ ס

CAPÍTULO 55

1 ¡Oh, todos los sedientos, venid a las aguas! Y los que no tienen dinero, venid, comprad y comed. Sí, venid, comprad sin dinero y sin precio vino y leche.

הוֹי֙ כָּל־ צָמֵ֔א לְכ֥וּ לַמַּ֖יִם וַאֲשֶׁ֣ר אֵֽין־ לוֹ֮ כֶּ֒סֶף֒ לְכ֤וּ
שִׁבְרוּ֙ וְאֹכֵ֔לוּ וּלְכ֥וּ שִׁבְרוּ֙ בְּלוֹא־ כֶ֔סֶף וּבְלוֹא֙ מְחִ֔יר
יַ֖יִן וְחָלָֽב׃

2 ¿Por qué gastáis el dinero en lo que no es pan, y vuestro trabajo en lo que no sacia? Oídme atentamente, y comed del bien, y se deleitará vuestra alma con lo más sustancioso.

לָמָ֣ה תִשְׁקְל֤וּ־ כֶ֙סֶף֙ בְּלוֹא־ לֶ֔חֶם וִיגִיעֲכֶ֖ם בְּלֹ֣א
לְשָׂבְעָ֑ה שִׁמְע֤וּ שָׁמוֹעַ֙ אֵלַ֔י וְאִכְל֖וּ־ ט֑וֹב וְתִתְעַנַּ֥ג
בַּדֶּ֖שֶׁן נַפְשְׁכֶֽם׃

3 Inclinad vuestro oído y venid a mí; oíd, y vivirá vuestra alma; y haré con vosotros pacto eterno, las misericordias firmes de David.

הַטּ֤וּ אָזְנְכֶם֙ וּלְכ֣וּ אֵלַ֔י שִׁמְע֥וּ וּתְחִ֖י נַפְשְׁכֶ֑ם וְאֶכְרְתָ֨ה
לָכֶ֜ם בְּרִ֣ית עוֹלָ֗ם חַסְדֵ֥י דָוִ֛ד הַנֶּאֱמָנִֽים׃

4 He aquí que yo lo di por testigo a los pueblos, por príncipe y comandante a los pueblos.

הֵ֣ן עֵ֤ד לְאוּמִּים֙ נְתַתִּ֔יו נָגִ֥יד וּמְצַ֖וֵּה לְאֻמִּֽים׃

5 He aquí, llamarás a una nación que no conocías, y una nación que no te conocía correrá a ti, por causa del SEÑOR tu Dios, y del Santo de Israel, porque él te ha glorificado.

הֵ֣ן גּ֔וֹי לֹ֥א תֵדַ֖ע תִּקְרָ֑א וְגוֹ֤י לֹא־ יְדָעוּךְ֙ אֵלַ֔יִךְ יָר֖וּצוּ
לְמַ֣עַן׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְלִקְדוֹשׁ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֥י פֵאֲרֶ֖ךָ׃ ס

6 Buscad al SEÑOR mientras puede ser hallado; llamadlo mientras está cercano.

דִּרְשׁ֥וּ יְהוָ֖ה בְּהִמָּצְאֽוֹ׃ קְרָאֻ֖הוּ בְּהְיוֹתֽוֹ קָרֽוֹב׃

7	Deje el impío su camino, y el hombre inicuo sus pensamientos, y vuélvase al SEÑOR, el cual tendrá de él misericordia, y a nuestro Dios, el cual será amplio en perdonar.	יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל־ יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־ אֱלֹהֵינוּ כִּי־ יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:
8	Porque mis pensamientos no son vuestros pensamientos, ni vuestros caminos mis caminos, dice el SEÑOR.	כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי נְאֻם יְהוָה:
9	Porque como son más altos los cielos que la tierra, así son más altos mis caminos que vuestros caminos, y mis pensamientos que vuestros pensamientos.	כִּי־ גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם:
10	Porque como desciende la lluvia y la nieve de los cielos, y no vuelve allá, sino que riega la tierra, y la hace germinar y brotar, y da semilla al que siembra y pan al que come,	כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־ הִרְוָה אֶת־ הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזֹּרֵעַ וְלֶחֶם לָאֹכֵל:
11	así será mi palabra que sale de mi boca: no volverá a mí vacía, sino que hará lo que yo quiero, y prosperará en aquello para lo cual la envié.	כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־ יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם כִּי אִם־ עָשָׂה אֶת־ אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו:
12	Porque con alegría saldréis, y en paz seréis conducidos; los montes y los collados prorrumpirán en cánticos delante de vosotros, y todos los árboles del campo batirán las palmas.	כִּי־ בְשִׂמְחָה תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־ כָף:
13	En lugar de la zarza crecerá el ciprés, y en lugar de la ortiga crecerá el arrayán; y será para el SEÑOR por nombre, por señal eterna que nunca será cortada.	תַּחַת הֲנַעֲצוּץ יַעֲלֶה בְרוֹשׁ וְתַחַת הַסִּרְפַּד יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת: ס

CAPÍTULO 56

1	Así dice el SEÑOR: Guardad el derecho y practicad la justicia, porque cercana está mi salvación para venir, y mi justicia para ser revelada.	כֹּה אָמַר יְהוָה שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־ קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת:
2	Bienaventurado el hombre que hace esto, y el hijo del hombre que se aferra a ello; que guarda el día de reposo para no profanarlo, y guarda su mano de hacer todo mal.	אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־ זֹּאת וּבֶן־ אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־ רָע: ס
3	Y no hable el extranjero que se ha allegado al SEÑOR, diciendo: Ciertamente el SEÑOR me apartará de su pueblo. Ni diga el eunuco: He aquí, yo soy un árbol seco.	וְאַל־ יֹאמַר בֶּן־ הַנֵּכָר הַנִּלְוֶה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאַל־ יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: ס
4	Porque así dice el SEÑOR a los eunucos que guardan mis días de reposo, y escogen lo que yo quiero, y se aferran a mi pacto:	כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־ שַׁבְּתוֹתָי וּבָחֲרוּ בַּאֲשֶׁר חָפָצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי:
5	Yo les daré en mi casa y dentro de mis muros un lugar y un nombre mejor que el de hijos e hijas; nombre eterno les daré, que nunca será cortado.	וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם טוֹב מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן־ לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת: ס

6	Y a los extranjeros que se allegan al SEÑOR para servirlo, y que aman el nombre del SEÑOR para ser sus siervos, a todos los que guardan el día de reposo para no profanarlo, y se aferran a mi pacto,	וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים עַל־ יְהוָה ׀ לְשָׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה ׀ אֶת־ שֵׁם יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לַעֲבָדִים כָּל־ שֹׁמֵר שַׁבָּת ׀ מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי:
7	yo los llevaré a mi santo monte, y los alegraré en mi casa de oración; sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar; porque mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos.	וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־ הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים ׀ בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־ מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־ תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־ הָעַמִּים:
8	Dice el Señor DIOS, el que reúne a los desterrados de Israel: Aún reuniré junto a él a otros, además de los ya reunidos.	נְאֻם ׀ אֲדֹנָי יְהוִה מְקַבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֲקַבֵּץ עָלָיו לְנִקְבָּצָיו:
9	Todas las bestias del campo, venid a devorar; todas las bestias del bosque.	כֹּל חַיְתוֹ שָׂדֶי אֵתָּיוּ לֶאֱכֹל כָּל־ חַיְתוֹ בַּיָּעַר: ס
10	Sus centinelas son ciegos, todos ellos ignorantes; todos son perros mudos, no pueden ladrar; soñolientos, echados, amantes del sueño.	צֹפָיו עִוְרִים כֻּלָּם ׀ לֹא יָדָעוּ כֻּלָּם ׀ כְּלָבִים אִלְּמִים לֹא יוּכְלוּ לִנְבֹּחַ הֹזִים ׀ שֹׁכְבִים אֹהֲבֵי לָנוּם:
11	Y esos perros son voraces, no conocen hartura; y ellos son pastores que no saben entender; todos ellos se vuelven a su propio camino, cada uno a su ganancia, cada uno por su lado.	וְהַכְּלָבִים עַזֵּי־ נָפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שָׂבְעָה וְהֵמָּה רֹעִים לֹא יָדְעוּ הָבִין כֻּלָּם ׀ לְדַרְכָּם פָּנוּ אִישׁ לְבִצְעוֹ מִקְצָהוּ:
12	Venid, dicen, tomaré vino, y nos embriagaremos de sidra; y el día de mañana será como este, o mucho más excelente.	אֵתָיוּ אֶקְחָה־ יָּיִן וְנִסְבְּאָה שֵׁכָר וְהָיָה כָזֶה ׀ יוֹם מָחָר גָּדֹול יֶתֶר מְאֹד:

CAPÍTULO 57

1	Perece el justo, y no hay quien lo ponga en su corazón; y los hombres piadosos son recogidos, sin que nadie entienda que de delante de la calamidad es recogido el justo.	הַצַּדִּיק אָבָד וְאֵין אִישׁ שָׂם עַל־ לֵב וְאַנְשֵׁי־ חֶסֶד נֶאֱסָפִים ׀ בְּאֵין מֵבִין כִּי־ מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק:
2	Entrará en la paz; descansarán en sus lechos todos los que andan en rectitud.	יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם הֹלֵךְ נְכֹחוֹ:
3	Mas vosotros, acercaos acá, hijos de la hechicera, descendencia del adúltero y de la ramera.	וְאַתֶּם קִרְבוּ־ הֵנָּה בְּנֵי עוֹנֵנָה זֶרַע מְנָאֵף וַתִּזְנֶה:
4	¿De quién os habéis burlado? ¿Contra quién abrís la boca y sacáis la lengua? ¿No sois vosotros hijos de la transgresión, descendencia de la mentira,	עַל־ מִי ׀ תִּתְעַנָּגוּ עַל־ מִי תַּרְחִיבוּ פֶּה תַּאֲרִיכוּ לָשׁוֹן הֲלוֹא־ אַתֶּם יִלְדֵי־ פֶשַׁע זֶרַע שָׁקֶר:
5	que os enardecéis con los ídolos debajo de todo árbol frondoso, que sacrificáis a los hijos en los valles, debajo de las hendiduras de las peñas?	הַנָּחָמִים ׀ בָּאֵלִּים תַּחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן שֹׁחֲטֵי הַיְלָדִים ׀ בַּנְּחָלִים תַּחַת סְעִפֵי הַסְּלָעִים:
6	Entre las piedras lisas del valle está tu parte; ellas, ellas son tu suerte; también a ellas derramaste libación y ofreciste ofrenda de cereal. ¿Me he de aplacar con estas cosas?	בְּחַלְקֵי־ נַחַל חֶלְקֵךְ הֵם הֵם גּוֹרָלֵךְ גַּם־ לָהֶם שָׁפַכְתְּ נֶסֶךְ ׀ הֶעֱלֵית מִנְחָה הַעַל אֵלֶּה אֶנָּחֵם:
7	Sobre el monte alto y empinado pusiste tu lecho; también allá subiste a ofrecer sacrificio.	עַל הַר־ גָּבֹהַ ׀ וְנִשָּׂא שַׂמְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ גַּם־ שָׁם עָלִית לִזְבֹּחַ זָבַח:

8	Y detrás de la puerta y del poste pusiste tu recuerdo; porque apartándote de mí te descubriste, y subiste, y ensanchaste tu lecho, e hiciste pacto con ellos; amaste su lecho, dondequiera que lo veías.	וְאַחַר הַדֶּלֶת֙ וְהַמְּזוּזָ֔ה שַׂמְתְּ֖ זִכְרוֹנֵ֑ךְ כִּ֣י מֵאִתִּ֗י גָּלִ֙ית וַתַּעֲלִ֤י הִרְחַבְתְּ֙ מִשְׁכָּבֵ֔ךְ וַתִּכְרָת־ לָ֖ךְ מֵהֶ֑ם אָהַ֥בְתְּ מִשְׁכָּבָ֖ם יָ֥ד חָזִֽית׃
9	Y fuiste al rey con aceite, y multiplicaste tus perfumes; enviaste tus mensajeros lejos, y te abatiste hasta el Seol.	וַתְּשֻׁרֲי֙ לַמֶּ֣לֶךְ֔ בַּשֶּׁ֖מֶן וַתַּרְבִּ֣י רְקָחַ֑יִךְ וַתְּשַׁלְּחִ֤י צִרַ֙יִךְ֙ עַד־ מֵֽרָחֹ֔ק וַתַּשְׁפִּ֖ילִי עַד־ שְׁאֽוֹל׃
10	En la multitud de tus caminos te cansaste, pero no dijiste: No hay esperanza; hallaste nuevo vigor en tu mano, por eso no desfalleciste.	בְּרֹ֥ב דַּרְכֵּ֖ךְ יָגַ֑עַתְּ לֹ֣א אָמַ֗רְתְּ נוֹאָ֙שׁ֙ חַיִּ֣ת יָדֵ֔ךְ מָצָ֖את עַל־ כֵּ֥ן לֹא־ חָלִֽית׃
11	¿Y de quién te asustaste y tuviste temor, para que mintieras, y no te acordaras de mí, ni lo pusieras en tu corazón? ¿No he callado yo, y desde hace mucho tiempo, y por eso no me temes?	וְאֶת־ מִ֤י דָאַ֙גְתְּ֙ וַתִּירְאִ֔י כִּ֥י תְכַזְּבִ֖י וְאוֹתִ֣י לֹא־ זָכַ֑רְתְּ לֹא־ שַׂ֥מְתְּ עַל־ לִבֵּ֖ךְ הֲלֹ֣א אֲנִ֤י מַחְשֶׁה֙ וּמֵעֹולָ֔ם וְאוֹתִ֖י לֹ֥א תִירָאִֽי׃
12	Yo declararé tu justicia y tus obras, que no te aprovecharán.	אֲנִ֥י אַגִּ֖יד צִדְקָתֵ֑ךְ וְאֶת־ מַעֲשַׂ֔יִךְ וְלֹ֥א יוֹעִ֖ילוּ֥ךְ׃
13	Cuando clames, que te libren tus colecciones de ídolos; pero a todos ellos se los llevará el viento, un soplo los arrebatará; mas el que en mí confía heredará la tierra y poseerá mi santo monte.	בְּזָעֳקֵךְ֙ יַצִּילֵ֣ךְ קִבּוּצַ֔יִךְ וְאֶת־ כֻּלָּ֖ם יִשָּׂ֣א־ רֽוּחַ֑ יִקַּ֥ח־ הֶ֖בֶל וְהַחוֹסֶ֥ה בִי֙ יִנְחַל־ אֶ֔רֶץ וְיִירַ֖שׁ הַר־ קָדְשִֽׁי׃
14	Y se dirá: ¡Allanad, allanad, preparad el camino, quitad los tropiezos del camino de mi pueblo!	וְאָמַ֕ר סְל֥וּ־ סְל֖וּ פַּנּ֣וּ־ דָ֑רֶךְ הָרִ֕ימוּ מִכְשׁ֖וֹל מִדֶּ֥רֶךְ עַמִּֽי׃ ס
15	Porque así dice el Alto y Sublime, el que habita la eternidad, cuyo nombre es el Santo: Yo habito en la altura y la santidad, y con el quebrantado y humilde de espíritu, para vivificar el espíritu de los humildes, y para vivificar el corazón de los quebrantados.	כִּֽי־ כֹ֤ה אָמַר֙ רָ֣ם וְנִשָּׂ֔א שֹׁכֵ֖ן עַד֑ וְקָד֣וֹשׁ שְׁמ֔וֹ מָר֥וֹם וְקָד֖וֹשׁ אֶשְׁכֹּ֑ן וְאֶת־ דַּכָּ֣א וּשְׁפַל־ ר֔וּחַ לְהַחֲיוֹת֙ רֽוּחַ שְׁפָלִ֔ים וּלְהַחֲיוֹת֖ לֵ֥ב נִדְכָּאִֽים׃
16	Porque no contenderé para siempre, ni para siempre estaré enojado; pues desfallecería ante mí el espíritu, y las almas que yo he hecho.	כִּ֣י לֹ֤א לְעוֹלָם֙ אָרִ֔יב וְלֹ֥א לָנֶ֖צַח אֶקְצ֑וֹף כִּי־ ר֤וּחַ֙ מִלְּפָנַ֣י יֵעָטֹ֔וף וּנְשָׁמ֖וֹת אֲנִ֥י עָשִֽׂיתִי׃
17	Por la iniquidad de su codicia me enojé y lo herí; escondí mi rostro y me enojé; y él siguió rebelde por el camino de su corazón.	בַּעֲוֹ֥ן בִּצְעֹ֖ו קָצַ֣פְתִּי וָאֻכֵּ֑הוּ הַסְתֵּ֤ר וְאֶקְצֹף֙ וַיֵּ֣לֶךְ שׁוֹבָ֔ב בְּדֶ֖רֶךְ לִבּֽוֹ׃
18	He visto sus caminos, y lo sanaré; y lo guiaré, y le daré consuelo a él y a sus enlutados.	דְּרָכָ֥יו רָאִ֖יתִי וְאֶרְפָּאֵ֑הוּ וְאַנְחֵ֣הוּ וַאֲשַׁלֵּ֣ם נִחֻמִ֔ים לֹ֖ו וְלַאֲבֵלָֽיו׃
19	Yo creo fruto de labios: Paz, paz al que está lejos y al que está cerca, dice el SEÑOR; y lo sanaré.	בֹּורֵ֣א נִ֔יב שָׁפָתָ֑יִם שָׁל֤וֹם׀ שָׁל֙וֹם֙ לָרָח֣וֹק וְלַקָּר֔וֹב אָמַ֖ר יְהוָ֑ה וּרְפָאתִֽיו׃
20	Pero los impíos son como el mar agitado, que no puede estarse quieto, y sus aguas arrojan cieno y lodo.	וְהָרְשָׁעִ֖ים כַּיָּ֣ם נִגָּרָ֑שׁ כִּ֤י הַשְׁקֵט֙ לֹ֣א יוּכָ֔ל וַיִּגְרְשׁ֥וּ מֵימָ֖יו רֶ֥פֶשׁ וָטִֽיט׃
21	No hay paz para los impíos, dice mi Dios.	אֵ֥ין שָׁל֛וֹם אָמַ֥ר אֱלֹהַ֖י לָרְשָׁעִֽים׃ ס

CAPÍTULO 58

1	Clama a voz en cuello, no te detengas; alza tu voz como trompeta, y anuncia a mi pueblo su transgresión, y a la casa de Jacob sus pecados.	קְרָא בְגָרוֹן אַל־ תַּחְשֹׂךְ כַּשּׁוֹפָר הָרֵם קוֹלֶךָ וְהַגֵּד לְעַמִּי פִּשְׁעָם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטֹּאתָם:
2	Y sin embargo me buscan cada día, y se complacen en conocer mis caminos, como nación que hubiera practicado la justicia y no hubiera abandonado el derecho de su Dios; me piden juicios justos, se complacen en acercarse a Dios.	וְאוֹתִי יוֹם יוֹם יִדְרֹשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי יֶחְפָּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־ צְדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּט אֱלֹהָיו לֹא עָזָב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפְּטֵי־ צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים יֶחְפָּצוּן:
3	¿Por qué ayunamos, dicen, y no lo viste? ¿Por qué afligimos nuestras almas, y no lo supiste? He aquí, en el día de vuestro ayuno buscáis vuestro propio gusto, y oprimís a todos vuestros trabajadores.	לָמָּה צַמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תֵדָע הֵן בְּיוֹם צֹמְכֶם תִּמְצְאוּ־ חֵפֶץ וְכָל־ עַצְּבֵיכֶם תִּנְגֹּשׂוּ:
4	He aquí, para contiendas y debates ayunáis, y para herir con el puño de la maldad; no ayunéis como hoy, para hacer oír en lo alto vuestra voz.	הֵן לְרִיב וּמַצָּה תָּצוּמוּ וּלְהַכּוֹת בְּאֶגְרֹף רֶשַׁע לֹא־ תָצוּמוּ כַּיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ בַּמָּרוֹם קוֹלְכֶם:
5	¿Es este el ayuno que yo escogí, día en que el hombre aflija su alma? ¿Que incline su cabeza como un junco, y se acueste sobre cilicio y ceniza? ¿Llamarás a esto ayuno, y día agradable al SEÑOR?	הֲכָזֶה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ יוֹם עַנּוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשַׂק וָאֵפֶר יַצִּיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא־ צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָה:
6	¿No es más bien este el ayuno que yo escogí: desatar las ligaduras de la maldad, soltar las cargas del yugo, dejar ir libres a los quebrantados, y que rompáis todo yugo?	הֲלוֹא זֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ פַּתֵּחַ חַרְצֻבּוֹת רֶשַׁע הַתֵּר אֲגֻדּוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים חָפְשִׁים וְכָל־ מוֹטָה תְּנַתֵּקוּ:
7	¿No es que partas tu pan con el hambriento, y que a los pobres errantes los albergues en casa; que cuando veas al desnudo lo cubras, y no te escondas de tu propia carne?	הֲלוֹא פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בָּיִת כִּי־ תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם:
8	Entonces brotará tu luz como el alba, y tu sanidad brotará pronto; e irá tu justicia delante de ti, y la gloria del SEÑOR será tu retaguardia.	אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶךָ וַאֲרֻכָתְךָ מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה יַאַסְפֶךָ:
9	Entonces invocarás, y el SEÑOR responderá; clamarás, y él dirá: Heme aquí. Si quitas de en medio de ti el yugo, el señalar con el dedo y el hablar vanidad;	אָז תִּקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה תְּשַׁוַּע וְיֹאמַר הִנֵּנִי אִם־ תָּסִיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שִׁלַּח אֶצְבַּע וְדַבֶּר־ אָוֶן:
10	y si das tu alma al hambriento, y sacias al alma afligida, en las tinieblas nacerá tu luz, y tu oscuridad será como el mediodía.	וְתָפֵק לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה תַּשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ וַאֲפֵלָתְךָ כְּצָהֳרָיִם:
11	Y el SEÑOR te guiará siempre, y en las sequías saciará tu alma, y fortalecerá tus huesos; y serás como huerto de riego, y como manantial de aguas cuyas aguas nunca faltan.	וְנָחֲךָ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׂבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעַצְמֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהָיִיתָ כְּגַן רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְכַזְּבוּ מֵימָיו:
12	Y los de ti edificarán las ruinas antiguas; los cimientos de generación y generación levantarás; y serás llamado reparador de portillos, restaurador de sendas para habitar.	וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־ וָדוֹר תְּקוֹמֵם וְקֹרָא לְךָ גֹּדֵר פֶּרֶץ מְשֹׁבֵב נְתִיבוֹת לָשָׁבֶת:

13 Si retraes del día de reposo tu pie, de hacer tu voluntad en mi día santo, y llamas al día de reposo delicia, santo del SEÑOR, digno de honra, y lo honras, no siguiendo tus caminos, ni buscando tu voluntad, ni hablando tus palabras,

אִם־ תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת֙ רַגְלֶ֔ךָ עֲשׂ֥וֹת חֲפָצֶ֖יךָ בְּי֣וֹם קָדְשִׁ֑י
וְקָרָ֤אתָ לַשַּׁבָּת֙ עֹ֔נֶג לִקְד֥וֹשׁ יְהוָ֖ה מְכֻבָּ֑ד וְכִבַּדְתּ֗וֹ
מֵעֲשׂ֤וֹת דְּרָכֶ֙יךָ֙ מִמְצֹ֣א חֶפְצְךָ֔ וְדַבֵּ֥ר דָּבָֽר׃

14 entonces te deleitarás en el SEÑOR; y yo te haré cabalgar sobre las alturas de la tierra, y te daré a comer la heredad de Jacob tu padre; porque la boca del SEÑOR lo ha hablado.

אָ֣ז תִּתְעַנַּ֔ג עַל־ יְהוָ֖ה וְהִרְכַּבְתִּ֣יךָ עַל־ בָּמֳתֵ֣י אָ֑רֶץ
וְהַאֲכַלְתִּ֙יךָ֙ נַחֲלַ֣ת יַעֲקֹ֔ב אָבִ֖יךָ כִּ֥י פִ֛י יְהוָ֖ה דִּבֶּ֥ר׃ ס

CAPÍTULO 59

1 He aquí que no se ha acortado la mano del SEÑOR para salvar, ni se ha agravado su oído para oír;

הֵ֚ן לֹא־ קְצָרָ֣ה יַד־ יְהוָ֔ה מֵהוֹשִׁ֑יעַ וְלֹא־ כָבְדָ֥ה אָזְנ֖וֹ
מִשְּׁמֽוֹעַ׃

2 sino que vuestras iniquidades han hecho separación entre vosotros y vuestro Dios, y vuestros pecados han hecho que oculte de vosotros su rostro para no oír.

כִּ֣י אִם־ עֲוֹנֹתֵיכֶ֗ם הָי֤וּ מַבְדִּלִים֙ בֵּינֵיכֶ֣ם לְבֵ֔ין אֱלֹהֵיכֶ֑ם
וְחַטֹּאתֵיכֶ֞ם הִסְתִּ֤ירוּ פָנִים֙ מִכֶּ֔ם מִשְּׁמֽוֹעַ׃

3 Porque vuestras manos están contaminadas de sangre, y vuestros dedos de iniquidad; vuestros labios hablan mentira, vuestra lengua murmura maldad.

כִּ֣י כַפֵּיכֶ֗ם נְגֹאֲל֤וּ בַדָּם֙ וְאֶצְבְּעֹתֵיכֶ֣ם בָּעָ֔וֹן
שִׂפְתֹ֥תֵיכֶ֖ם דִּבְּר֣וּ שֶׁ֑קֶר לְשׁוֹנְכֶ֖ם עַוְלָ֥ה תֶהְגֶּֽה׃

4 No hay quien clame por la justicia, ni quien pleitee con verdad; confían en la vanidad y hablan falsedad; conciben maldad y dan a luz iniquidad.

אֵין־ קוֹרָ֣א בְצֶ֔דֶק וְאֵ֥ין נִשְׁפָּ֖ט בֶּאֱמוּנָ֑ה בָּטוֹחַ֙ עַל־ תֹּ֣הוּ
וְדַבֶּר־ שָׁ֔וְא הָרֹ֥ו עָמָ֖ל וְהוֹלִ֥יד אָֽוֶן׃

5 Incuban huevos de áspid y tejen telas de araña; el que come de sus huevos muere, y si se aplasta uno, sale una víbora.

בֵּיצֵ֤י צִפְעוֹנִי֙ בָּקָ֔עוּ וְקוּרֵ֥י עַכָּבִ֖ישׁ יֶאֱרֹ֑גוּ הָאֹכֵ֣ל
מִבֵּיצֵיהֶ֔ם יָמ֖וּת וְהַזּוֹרֶ֥ה תִּבָּקַ֖ע אֶפְעֶֽה׃

6 Sus telas no servirán para vestir, ni se cubrirán con sus obras; sus obras son obras de iniquidad, y obra de violencia está en sus manos.

קוּרֵיהֶם֙ לֹא־ יִהְי֣וּ לְבֶ֔גֶד וְלֹ֥א יִתְכַּסּ֖וּ בְּמַעֲשֵׂיהֶ֑ם
מַעֲשֵׂיהֶ֥ם מַעֲשֵׂי־ אָ֖וֶן וּפֹעַ֥ל חָמָ֖ס בְּכַפֵּיהֶֽם׃

7 Sus pies corren al mal, y se apresuran a derramar la sangre inocente; sus pensamientos son pensamientos de iniquidad; destrucción y quebranto hay en sus calzadas.

רַגְלֵיהֶ֥ם לָרָ֖ע יָרֻ֑צוּ וַיְמַהֲר֖וּ לִשְׁפֹּךְ־ דָּ֣ם נָקִ֔י
מַחְשְׁבוֹתֵיהֶ֥ם מַחְשְׁבוֹת־ אָ֖וֶן שֹׁ֣ד וָשֶׁ֑בֶר בִּמְסִלּוֹתָֽם׃

8 No conocen camino de paz, ni hay derecho en sus caminos; sus veredas son torcidas; cualquiera que por ellas anda no conoce paz.

דֶּ֚רֶךְ שָׁלוֹם֙ לֹ֣א יָדָ֔עוּ וְאֵ֥ין מִשְׁפָּ֖ט בְּמַעְגְּלוֹתָ֑ם
נְתִיבוֹתֵיהֶ֥ם עִקְּשׁ֖וּ לָהֶ֑ם כָּל־ דֹּרֵ֥ךְ בָּ֖הּ לֹ֥א יָדַ֖ע שָׁלֽוֹם׃

9 Por eso se alejó de nosotros el derecho, y no nos alcanza la justicia; esperamos luz, y he aquí tinieblas; resplandores, y andamos en oscuridad.

עַל־ כֵּ֥ן רָחַ֛ק מִשְׁפָּ֖ט מִמֶּ֑נּוּ וְלֹא־ תַשִּׂיגֵ֥נוּ צְדָקָ֖ה נְקַוֶּ֣ה
לָא֔וֹר וְהִנֵּה־ חֹ֖שֶׁךְ לִנְגֹהוֹת֙ בָּאֲפֵלוֹ֔ת נְהַלָּֽךְ׃

10 Palpamos la pared como ciegos, palpamos como los que no tienen ojos; tropezamos al mediodía como en el crepúsculo; estamos en lugares desolados como muertos.

נְגַשְּׁשָׁ֥ה כָעִוְרִ֖ים קִ֣יר וּכְאֵ֣ין עֵינַ֔יִם נְגַשֵּׁ֑שָׁה כָּשַׁ֣לְנוּ
בָצָהֳרַ֔יִם כַּנֶּ֖שֶׁף בָּאַשְׁמַנִּ֑ים כַּמֵּתִֽים׃

11 Gruñimos como osos todos nosotros, y gemimos lastimeramente como palomas; esperamos el derecho, y no lo hay; la salvación, y se alejó de nosotros.

נֶהֱמָ֤ה כַדֻּבִּים֙ כֻּלָּ֔נוּ וְכֵיוֹנִ֖ים הָגֹ֣ה נֶהְגֶּ֑ה נְקַוֶּ֣ה
לַמִּשְׁפָּ֔ט וְאַ֖יִן לִישׁוּעָ֑ה רָחֲקָ֖ה מִמֶּֽנּוּ׃

כִּי־ רַבּוּ פְשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאותֵינוּ עָנָתָה בָּנוּ כִּי־ פְשָׁעֵינוּ אִתָּנוּ וַעֲוֹנֹתֵינוּ יְדָעֲנוּם׃

12 Porque nuestras transgresiones se han multiplicado delante de ti, y nuestros pecados testifican contra nosotros; porque con nosotros están nuestras transgresiones, y conocemos nuestras iniquidades:

פָּשֹׁעַ וְכַחֵשׁ בַּיהוָה וְנָסוֹג מֵאַחַר אֱלֹהֵינוּ דַּבֵּר־ עֹשֶׁק וְסָרָה הָרֹו וְהֹגוֹ מִלֵּב דִּבְרֵי־ שָׁקֶר׃

13 transgredir y negar al SEÑOR, y apartarnos de en pos de nuestro Dios; hablar opresión y rebelión, concebir y proferir del corazón palabras de mentira.

וְהֻסַּג אָחוֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מֵרָחוֹק תַּעֲמֹד כִּי־ כָשְׁלָה בָרְחוֹב אֱמֶת וּנְכֹחָה לֹא־ תוּכַל לָבוֹא׃

14 Y el derecho se retiró atrás, y la justicia se puso lejos; porque la verdad tropezó en la plaza, y la rectitud no pudo entrar.

וַתְּהִי הָאֱמֶת נֶעְדֶּרֶת וְסָר מֵרָע מִשְׁתּוֹלֵל וַיַּרְא יְהוָה וַיֵּרַע בְּעֵינָיו כִּי־ אֵין מִשְׁפָּט׃

15 Y la verdad faltó, y el que se aparta del mal se hace presa. Y lo vio el SEÑOR, y le desagradó que no hubiera derecho.

וַיַּרְא כִּי־ אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם כִּי אֵין מַפְגִּיעַ וַתּוֹשַׁע לוֹ זְרֹעוֹ וְצִדְקָתוֹ הִיא סְמָכָתְהוּ׃

16 Y vio que no había hombre, y se asombró de que no hubiera quien intercediera; y lo salvó su brazo, y su propia justicia lo sostuvo.

וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי נָקָם תִּלְבֹּשֶׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְאָה׃

17 Pues se vistió de justicia como de coraza, con yelmo de salvación en su cabeza; y se vistió de ropas de venganza por vestidura, y se cubrió de celo como de manto.

כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל יְשַׁלֵּם חֵמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאֹיְבָיו לָאִיִּים גְּמוּל יְשַׁלֵּם׃

18 Conforme a los hechos, así pagará: ira a sus adversarios, retribución a sus enemigos; a las costas dará retribución.

וְיִרְאוּ מִמַּעֲרָב אֶת־ שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ אֶת־ כְּבוֹדוֹ כִּי־ יָבוֹא כַּנָּהָר צָר רוּחַ יְהוָה נֹסָסָה בּוֹ׃

19 Y temerán desde el occidente el nombre del SEÑOR, y desde el nacimiento del sol su gloria. Cuando venga el enemigo como un río, el Espíritu del SEÑOR levantará bandera contra él.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה׃

20 Y vendrá el Redentor a Sion, y a los que se vuelvan de la transgresión en Jacob, dice el SEÑOR.

וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־ יָמֻושׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃ ס

21 Y en cuanto a mí, este es mi pacto con ellos, dice el SEÑOR: Mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que puse en tu boca, no se apartarán de tu boca, ni de la boca de tu descendencia, ni de la boca de la descendencia de tu descendencia, dice el SEÑOR, desde ahora y para siempre.

CAPÍTULO 60

קוּמִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ זָרָח׃

1 Levántate, resplandece, porque ha venido tu luz, y la gloria del SEÑOR ha nacido sobre ti.

כִּי־ הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־ אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה׃

2 Porque he aquí que tinieblas cubrirán la tierra, y densa oscuridad los pueblos; mas sobre ti amanecerá el SEÑOR, y sobre ti será vista su gloria.

וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ זַרְחֵךְ׃

3 Y andarán las naciones a tu luz, y los reyes al resplandor de tu amanecer.

שְׂאִי־ סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־ לָךְ בָּנַיִךְ מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתַיִךְ עַל־ צַד תֵּאָמַנָה׃

4 Alza tus ojos alrededor y mira: todos estos se han reunido, vienen a ti; tus hijos vendrán de lejos, y tus hijas serán llevadas en brazos.

5	Entonces verás y resplandecerás; y se estremecerá y se ensanchará tu corazón, porque se volverá a ti la abundancia del mar, y las riquezas de las naciones vendrán a ti.	אָז תִּרְאִי֙ וְנָהַ֣רְתְּ וּפָחַ֔ד וְרָחַ֖ב לְבָבֵ֑ךְ כִּי־ יֵהָפֵ֤ךְ עָלַ֙יִךְ֙ הֲמ֣וֹן יָ֔ם חֵ֖יל גּוֹיִ֥ם יָבֹ֖אוּ לָֽךְ׃
6	Multitud de camellos te cubrirá, dromedarios de Madián y de Efa; todos los de Sabá vendrán; traerán oro e incienso, y anunciarán las alabanzas del SEÑOR.	שִׁפְעַ֤ת גְּמַלִּים֙ תְּכַסֵּ֔ךְ בִּכְרֵ֥י מִדְיָ֖ן וְעֵיפָ֑ה כֻּלָּ֥ם מִשְּׁבָ֖א יָבֹ֣אוּ זָהָ֣ב וּלְבוֹנָ֔ה וּתְהִלֹּ֥ת יְהוָ֖ה יְבַשֵּֽׂרוּ׃
7	Todas las ovejas de Cedar serán reunidas para ti; los carneros de Nebaiot te servirán; subirán con agrado sobre mi altar, y glorificaré la casa de mi gloria.	כָּל־ צֹ֣אן קֵדָ֔ר יִקָּבְצ֥וּ לָ֖ךְ אֵילֵ֣י נְבָי֑וֹת יְשָׁרְתוּנֵ֗ךְ יַעֲל֤וּ עַל־ רָצוֹן֙ מִזְבְּחִ֔י וּבֵ֥ית תִּפְאַרְתִּ֖י אַפְאָֽר׃
8	¿Quiénes son estos que vuelan como nubes, y como palomas a sus ventanas?	מִי־ אֵ֙לֶּה כָּעָ֣ב תְּעוּפֶ֔נָה וְכַיּוֹנִ֖ים אֶל־ אֲרֻבֹּתֵיהֶֽם׃
9	Ciertamente a mí esperarán las costas, y las naves de Tarsis desde el principio, para traer a tus hijos de lejos, su plata y su oro con ellos, al nombre del SEÑOR tu Dios, y al Santo de Israel, porque él te ha glorificado.	כִּי־ לִ֥י אִיִּ֖ים יְקַוּ֑וּ וְאֳנִיּ֣וֹת תַּרְשִׁ֔ישׁ בָּרִאשֹׁנָ֗ה לְהָבִ֤יא בָנַ֙יִךְ֙ מֵרָח֔וֹק כַּסְפָּ֖ם וּזְהָבָ֑ם אֶל־ שֵׁ֣ם יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔יִךְ וְלִקְד֖וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֥י פֵאֲרֵֽךְ׃
10	Y los extranjeros edificarán tus muros, y sus reyes te servirán; porque en mi ira te herí, pero en mi favor tendré de ti misericordia.	וּבָנ֣וּ בְנֵי־ נֵכָ֔ר חֹמֹתַ֖יִךְ וּמַלְכֵיהֶ֣ם יְשָׁרְתוּנֵ֑ךְ כִּ֣י בְקִצְפִּ֤י הִכִּיתִ֙יךְ֙ וּבְרְצוֹנִ֖י רִחַמְתִּֽיךְ׃
11	Tus puertas estarán abiertas de continuo; no se cerrarán ni de día ni de noche, para que te traigan las riquezas de las naciones, y sus reyes sean conducidos.	וּפִתְחוּ֙ שְׁעָרַ֔יִךְ תָּמִ֖יד יוֹמָ֣ם וְלַ֑יְלָה לֹ֣א יִסָּגֵ֔רוּ לְהָבִ֥יא אֵלַ֖יִךְ חֵ֣יל גּוֹיִ֑ם וּמַלְכֵיהֶ֖ם נְהוּגִֽים׃
12	Porque la nación o el reino que no te sirva perecerá, y esas naciones serán del todo asoladas.	כִּי֩ הַגּ֨וֹי וְהַמַּמְלָכָ֜ה אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ יַעַבְדוּךְ֙ יֹאבֵ֔דוּ וְהַגּוֹיִ֖ם חָרֹ֥ב יֶחֱרָֽבוּ׃
13	La gloria del Líbano vendrá a ti, el ciprés, el pino y el boj juntamente, para embellecer el lugar de mi santuario; y yo honraré el lugar de mis pies.	כְּב֤וֹד הַלְּבָנוֹן֙ אֵלַ֣יִךְ יָבֹ֔וא בְּרוֹ֥שׁ תִּדְהָ֖ר וּתְאַשּׁ֣וּר יַחְדָּ֑ו לְפָאֵ֥ר מְקוֹם־ מִקְדָּשִׁ֖י וּמְקוֹם־ רַגְלַ֥י אֲכַבֵּֽד׃
14	Y vendrán a ti humillados los hijos de los que te afligieron, y a las plantas de tus pies se postrarán todos los que te despreciaban, y te llamarán Ciudad del SEÑOR, Sion del Santo de Israel.	וְהָלְכ֤וּ אֵלַ֙יִךְ֙ שְׁחוּחַ֔י בְּנֵ֥י מְעַנַּ֖יִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּ֙ עַל־ כַּפּ֣וֹת רַגְלַ֔יִךְ כֹּ֖ל מְנַאֲצַ֑יִךְ וְקָרְא֣וּ לָךְ֮ עִ֣יר יְהוָה֒ צִיּ֣וֹן קְד֔וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
15	En vez de estar tú abandonada y aborrecida, tanto que nadie pasaba por ti, te pondré en gloria eterna, en gozo de generación en generación.	תַּ֚חַת הֱיוֹתֵ֣ךְ עֲזוּבָ֔ה וּשְׂנוּאָ֖ה וְאֵ֣ין עוֹבֵ֑ר וְשַׂמְתִּ֙יךְ֙ לִגְאוֹן֙ עוֹלָ֔ם מְשׂ֖וֹשׂ דּ֥וֹר וָדֽוֹר׃
16	Y mamarás la leche de las naciones, el pecho de los reyes mamarás; y conocerás que yo, el SEÑOR, soy tu Salvador y tu Redentor, el Fuerte de Jacob.	וְיָנַקְתְּ֙ חֲלַ֣ב גּוֹיִ֔ם וְשַׁד֙ מְלָכִ֔ים תִּינָ֑קִי וְיָדַעַ֣תְּ כִּ֤י אֲנִי֙ יְהוָ֣ה מוֹשִׁיעֵ֔ךְ וְגֹאֲלֵ֖ךְ אֲבִ֥יר יַעֲקֹֽב׃
17	En vez de bronce traeré oro, y en vez de hierro traeré plata, y en vez de madera bronce, y en vez de piedras hierro; y pondré la paz por tu gobierno, y la justicia por tus capataces.	תַּ֚חַת הַנְּחֹשֶׁת֙ אָבִ֣יא זָהָ֔ב וְתַ֥חַת הַבַּרְזֶ֖ל אָבִ֣יא כֶ֑סֶף וְתַ֤חַת הָעֵצִים֙ נְחֹשֶׁ֔ת וְתַ֥חַת הָאֲבָנִ֖ים בַּרְזֶ֑ל וְשַׂמְתִּ֤י פְקֻדָּתֵךְ֙ שָׁל֔וֹם וְנֹגְשַׂ֖יִךְ צְדָקָֽה׃
18	Nunca más se oirá violencia en tu tierra, ni destrucción ni quebranto en tus territorios; sino que a tus muros llamarás Salvación, y a tus puertas Alabanza.	לֹֽא־ יִשָּׁמַ֥ע ע֛וֹד חָמָ֖ס בְּאַרְצֵ֑ךְ שֹׁ֥ד וָשֶׁ֖בֶר בִּגְבוּלָ֔יִךְ וְקָרָ֥את יְשׁוּעָ֖ה חוֹמֹתַ֑יִךְ וּשְׁעָרַ֖יִךְ תְּהִלָּֽה׃

19 El sol nunca más te servirá de luz para el día, ni el resplandor de la luna te alumbrará; sino que el SEÑOR te será por luz eterna, y tu Dios por tu gloria.

לֹא־ יִהְיֶה־ לָּךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֹגַהּ הַיָּרֵחַ
לֹא־ יָאִיר לָךְ וְהָיָה־ לָּךְ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וֵאלֹהַיִךְ
לְתִפְאַרְתֶּךָ׃

20 No se pondrá jamás tu sol, ni menguará tu luna; porque el SEÑOR te será por luz eterna, y los días de tu luto se habrán acabado.

לֹא־ יָבוֹא עוֹד שִׁמְשֵׁךְ וִירֵחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה
יִהְיֶה־ לְּךָ לְאוֹר עוֹלָם וְשָׁלְמוּ יְמֵי אֶבְלֶךָ׃

21 Y tu pueblo, todos ellos serán justos; para siempre heredarán la tierra; renuevo de mi plantío, obra de mis manos, para glorificarme.

וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי
מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר׃

22 El pequeño llegará a ser mil, y el menor, una nación poderosa. Yo, el SEÑOR, a su tiempo lo apresuraré.

הַקָּטֹן יִהְיֶה לָאֶלֶף וְהַצָּעִיר לְגוֹי עָצוּם אֲנִי יְהוָה
בְּעִתָּהּ אֲחִישֶׁנָּה׃ ס

CAPÍTULO 61

1 El Espíritu del Señor DIOS está sobre mí, porque me ungió el SEÑOR para anunciar buenas nuevas a los mansos; me envió a vendar a los quebrantados de corazón, a proclamar libertad a los cautivos, y a los presos apertura de la cárcel;

רוּחַ אֲדֹנָי יְהוִה עָלָי יַעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׂר
עֲנָוִים שְׁלָחַנִי לַחֲבֹשׁ לְנִשְׁבְּרֵי־ לֵב לִקְרֹא לִשְׁבוּיִם
דְּרוֹר וְלַאֲסוּרִים פְּקַח־ קוֹחַ׃

2 a proclamar el año agradable del SEÑOR, y el día de venganza del Dios nuestro; a consolar a todos los que lloran;

לִקְרֹא שְׁנַת־ רָצוֹן לַיהוָה וְיוֹם נָקָם לֵאלֹהֵינוּ לְנַחֵם
כָּל־ אֲבֵלִים׃

3 a ordenar que a los que lloran en Sion se les dé gloria en lugar de ceniza, óleo de gozo en lugar de luto, manto de alabanza en lugar del espíritu angustiado; y serán llamados árboles de justicia, plantío del SEÑOR, para gloria suya.

לָשׂוּם ׀ לַאֲבֵלֵי צִיּוֹן לָתֶת לָהֶם פְּאֵר תַּחַת אֵפֶר שֶׁמֶן
שָׂשׂוֹן תַּחַת אֵבֶל מַעֲטֵה תְהִלָּה תַּחַת רוּחַ כֵּהָה וְקֹרְאָ
לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מַטַּע יְהוָה לְהִתְפָּאֵר׃

4 Y edificarán las ruinas antiguas, levantarán los asolamientos primeros, y restaurarán las ciudades arruinadas, los escombros de generación y generación.

וּבָנוּ חָרְבוֹת עוֹלָם שֹׁמְמוֹת רִאשֹׁנִים יְקוֹמֵמוּ וְחִדְּשׁוּ
עָרֵי חׇרֶב שֹׁמְמוֹת דּוֹר וָדוֹר׃

5 Y se presentarán extranjeros y apacentarán vuestras ovejas, y los hijos de los extraños serán vuestros labradores y vuestros viñadores.

וְעָמְדוּ זָרִים וְרָעוּ צֹאנְכֶם וּבְנֵי נֵכָר אִכָּרֵיכֶם
וְכֹרְמֵיכֶם׃

6 Y vosotros seréis llamados sacerdotes del SEÑOR; ministros de nuestro Dios se os llamará; comeréis las riquezas de las naciones, y con su gloria os gloriaréis.

וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקָּרֵאוּ מְשָׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֵאָמֵר לָכֶם
חֵיל גּוֹיִם תֹּאכֵלוּ וּבִכְבוֹדָם תִּתְיַמָּרוּ׃

7 En lugar de vuestra vergüenza tendréis doble honra, y en lugar de la afrenta se regocijarán en su porción; por lo cual en su tierra poseerán el doble, y tendrán gozo perpetuo.

תַּחַת בָּשְׁתְּכֶם מִשְׁנֶה וּכְלִמָּה יָרֹנּוּ חֶלְקָם לָכֵן
בְּאַרְצָם מִשְׁנֶה יִירָשׁוּ שִׂמְחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם׃

8 Porque yo, el SEÑOR, amo el derecho, aborrezco el robo para el holocausto; y daré su recompensa en verdad, y haré con ellos pacto eterno.

כִּי אֲנִי יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט שֹׂנֵא גָזֵל בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי
פְעָלָתָם בֶּאֱמֶת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרֹת לָהֶם׃

9 Y su descendencia será conocida entre las naciones, y sus vástagos en medio de los pueblos; todos los que los vean reconocerán que son la descendencia que el SEÑOR ha bendecido.

וְנוֹדַע בַּגּוֹיִם זַרְעָם וְצֶאֱצָאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל־
רֹאֵיהֶם יַכִּירוּם כִּי הֵם זֶרַע בֵּרַךְ יְהוָה׃ ס

10 En gran manera me gozaré en el SEÑOR, mi alma se alegrará en mi Dios; porque me vistió con vestiduras de salvación, me rodeó con manto de justicia, como a novio que se adorna como sacerdote con su diadema, y como a novia que se atavía con sus joyas.

שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה תָּגֵל נַפְשִׁי בֵּאלֹהַי כִּי הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי־ יֶשַׁע מְעִיל צְדָקָה יְעָטָנִי כֶּחָתָן יְכַהֵן פְּאֵר וְכַכַּלָּה תַּעְדֶּה כֵלֶיהָ׃

11 Porque como la tierra produce su renuevo, y como el huerto hace brotar su semilla, así el Señor DIOS hará brotar justicia y alabanza delante de todas las naciones.

כִּי כָאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגַנָּה זֵרוּעֶיהָ תַצְמִיחַ כֵּן אֲדֹנָי יְהוִה יַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה נֶגֶד כָּל־ הַגּוֹיִם׃

CAPÍTULO 62

1 Por amor de Sion no callaré, y por amor de Jerusalén no descansaré, hasta que salga como resplandor su justicia, y su salvación se encienda como una antorcha.

לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחֱשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוֹט עַד־ יֵצֵא כַנֹּגַהּ צִדְקָהּ וישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעָר׃

2 Y verán las naciones tu justicia, y todos los reyes tu gloria; y te será puesto un nombre nuevo, que la boca del SEÑOR designará.

וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקֵךְ וְכָל־ מְלָכִים כְּבוֹדֵךְ וְקֹרָא לָךְ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יִקְּבָנּוּ׃

3 Y serás corona de gloria en la mano del SEÑOR, y diadema real en la palma de tu Dios.

וְהָיִית עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד־ יְהוָה וּצְנִיף מְלוּכָה בְּכַף־ אֱלֹהָיִךְ׃

4 Nunca más te llamarán Abandonada, ni tu tierra se llamará más Desolada; sino que serás llamada Hefzi-bá, y tu tierra, Beula; porque el SEÑOR se complace en ti, y tu tierra será desposada.

לֹא־ יֵאָמֵר לָךְ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאַרְצֵךְ לֹא־ יֵאָמֵר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לָךְ יִקָּרֵא חֶפְצִי־ בָהּ וּלְאַרְצֵךְ בְּעוּלָה כִּי־ חָפֵץ יְהוָה בָּךְ וְאַרְצֵךְ תִּבָּעֵל׃

5 Porque como el joven se desposa con la virgen, se desposarán contigo tus hijos; y como el gozo del novio con la novia, así se gozará contigo tu Dios.

כִּי־ יִבְעַל בָּחוּר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ בָּנָיִךְ וּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל־ כַּלָּה יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ׃

6 Sobre tus muros, oh Jerusalén, he puesto centinelas; todo el día y toda la noche no callarán jamás. Los que hacéis memoria del SEÑOR, no reposéis,

עַל־ חוֹמֹתַיִךְ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים כָּל־ הַיּוֹם וְכָל־ הַלָּיְלָה תָּמִיד לֹא יֶחֱשׁוּ הַמַּזְכִּרִים אֶת־ יְהוָה אַל־ דֳּמִי לָכֶם׃

7 ni le deis reposo, hasta que restablezca a Jerusalén, y hasta que la ponga por alabanza en la tierra.

וְאַל־ תִּתְּנוּ דֳמִי לוֹ עַד־ יְכוֹנֵן וְעַד־ יָשִׂים אֶת־ יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בָּאָרֶץ׃

8 Juró el SEÑOR por su mano derecha y por su poderoso brazo: Nunca más daré tu trigo por comida a tus enemigos, ni beberán los extranjeros tu mosto por el cual tú trabajaste;

נִשְׁבַּע יְהוָה בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ עֻזּוֹ אִם־ אֶתֵּן אֶת־ דְּגָנֵךְ עוֹד מַאֲכָל לְאֹיְבַיִךְ וְאִם־ יִשְׁתּוּ בְנֵי־ נֵכָר תִּירוֹשֵׁךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ בּוֹ׃

9 sino que los que lo cosechen lo comerán, y alabarán al SEÑOR; y los que lo recojan lo beberán en los atrios de mi santuario.

כִּי מְאַסְפָיו יֹאכְלֵהוּ וְהִלְלוּ אֶת־ יְהוָה וּמְקַבְּצָיו יִשְׁתֻּהוּ בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי׃ ס

10 ¡Pasad, pasad por las puertas; preparad el camino al pueblo; allanad, allanad la calzada, quitad las piedras; alzad bandera a los pueblos!

עִבְרוּ עִבְרוּ בַּשְּׁעָרִים פַּנּוּ דֶּרֶךְ הָעָם סֹלּוּ סֹלּוּ הַמְּסִלָּה סַקְּלוּ מֵאֶבֶן הָרִימוּ נֵס עַל־ הָעַמִּים׃

11 He aquí que el SEÑOR hizo oír hasta lo último de la tierra: Decid a la hija de Sion: He aquí viene tu Salvador; he aquí su recompensa con él, y su obra delante de él.

הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ֙ אֶל־ קְצֵ֣ה הָאָ֔רֶץ אִמְרוּ֙ לְבַת־ צִיּ֔וֹן
הִנֵּ֥ה יִשְׁעֵ֖ךְ בָּ֑א הִנֵּ֤ה שְׂכָרוֹ֙ אִתּ֔וֹ וּפְעֻלָּת֖וֹ לְפָנָֽיו׃

12 Y los llamarán Pueblo Santo, Redimidos del SEÑOR; y a ti te llamarán Buscada, Ciudad no Abandonada.

וְקָרְא֣וּ לָהֶ֔ם עַם־ הַקֹּ֖דֶשׁ גְּא֣וּלֵי יְהוָ֑ה וְלָךְ֙ יִקָּרֵ֣א
דְרוּשָׁ֔ה עִ֖יר לֹ֥א נֶעֱזָבָֽה׃ ס

CAPÍTULO 63

1 ¿Quién es este que viene de Edom, de Bosra, con vestiduras teñidas de rojo? ¿Este, glorioso en su vestido, que marcha en la grandeza de su poder? Yo, el que hablo en justicia, grande para salvar.

מִי־ זֶ֣ה ׀ בָּ֣א מֵאֱד֗וֹם חֲמֻצִ֙ים֙ בְּגָדִ֔ים מִבָּצְרָ֖ה זֶ֣ה הָדָ֑ור
בְּלִבּוּשׁ֙ צֹ֣עֶה בְּרֹ֔ב כֹּחֽ֖וֹ אֲנִ֥י מְדַבֵּ֖ר בְּצְדָקָ֑ה רַ֖ב
לְהוֹשִֽׁיעַ׃

2 ¿Por qué es rojo tu vestido, y tus ropas como las del que pisa en el lagar?

מַדּ֣וּעַ אָ֔דֹם לִלְבוּשֶׁ֖ךָ וּבְגָדֶ֑יךָ כְּדֹרֵ֖ךְ בְּגָֽת׃

3 He pisado yo solo el lagar, y de los pueblos nadie había conmigo; los pisé con mi ira, y los hollé con mi furor; y su sangre salpicó mis vestiduras, y manché todas mis ropas.

פּ֚וּרָה ׀ דָּרַ֣כְתִּי לְבַדִּ֔י וּמֵֽעַמִּ֖ים אֵ֣ין אִ֣ישׁ אִתִּ֑י וְאֶדְרְכֵ֤ם
בְּאַפִּי֙ וְאֶרְמְסֵ֣ם בַּחֲמָתִ֔י וְיֵ֥ז נִצְחָ֖ם עַל־ בְּגָדַ֑י וְכָל־
מַלְבּוּשַׁ֖י אֶגְאָלְתִּֽי׃

4 Porque el día de la venganza está en mi corazón, y el año de mis redimidos ha llegado.

כִּ֣י יֽוֹם נָקָ֔ם בְּלִבִּ֖י וּשְׁנַ֥ת גְּאוּלַ֖י בָּֽאָה׃

5 Miré, y no había quien ayudara; me asombré de que no hubiera quien sostuviera; y me salvó mi brazo, y mi furor me sostuvo.

וְאַבִּ֣יט וְאֵ֣ין עֵזֵ֔ר וְאֶשְׁתּוֹמֵ֖ם וְאֵ֣ין סוֹמֵ֑ךְ וַתּוֹשַׁ֤ע לִי֙
זְרֹעִ֔י וַחֲמָתִ֖י הִ֥יא סְמָכָֽתְנִי׃

6 Y pisoteé a los pueblos con mi ira, y los embriagué con mi furor, y derramé en tierra su sangre.

וְאָבוּס֙ עַמִּ֣ים בְּאַפִּ֔י וַאֲשַׁכְּרֵ֖ם בַּחֲמָתִ֑י וְאוֹרִ֥יד לָאָ֖רֶץ
נִצְחָֽם׃ ס

7 De las misericordias del SEÑOR haré memoria, de las alabanzas del SEÑOR, conforme a todo lo que el SEÑOR nos ha dado, y de la grandeza de su bondad hacia la casa de Israel, que les ha concedido según sus piedades y según la multitud de sus misericordias.

חַסְדֵ֤י יְהוָה֙ אַזְכִּ֔יר תְּהִלֹּ֖ת יְהוָ֑ה כְּֽעַל כֹּ֤ל אֲשֶׁר־
גְּמָלָ֙נוּ֙ יְהוָ֔ה וְרַב־ טוּב֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֣ר גְּמָלָ֔ם
כְּרַחֲמָ֖יו וּכְרֹ֥ב חֲסָדָֽיו׃

8 Porque dijo: Ciertamente mi pueblo son ellos, hijos que no mienten; y fue su Salvador.

וַיֹּ֣אמֶר֮ אַ֣ךְ־ עַמִּ֣י הֵ֣מָּה בָנִ֔ים לֹ֥א יְשַׁקְּרוּ֖ וַיְהִי־ לָהֶ֥ם
לְמוֹשִֽׁיעַ׃

9 En toda angustia de ellos él fue angustiado, y el ángel de su presencia los salvó; en su amor y en su clemencia los redimió, y los levantó y los llevó todos los días de la antigüedad.

בְּכָל־ צָרָתָ֖ם ל֣וֹ צָ֑ר וּמַלְאַ֤ךְ פָּנָיו֙ הוֹשִׁיעָ֔ם בְּאַהֲבָת֥וֹ
וּבְחֶמְלָת֖וֹ הוּא־ גְאָלָ֑ם וַיְנַטְּלֵ֥ם וַיְנַשְּׂאֵ֖ם כָּל־ יְמֵ֥י עוֹלָֽם׃

10 Pero ellos fueron rebeldes, y contristaron su Espíritu Santo; por lo cual se les volvió enemigo, y él mismo peleó contra ellos.

וְהֵ֣מָּה מָר֔וּ וְעִצְּב֖וּ אֶת־ רֽוּחַ֣ קָדְשׁ֑וֹ וַיֵּהָפֵ֥ךְ לָהֶ֖ם לְאוֹיֵ֥ב
הוּא֙ נִלְחַ֖ם־ בָּֽם׃

11 Entonces se acordó de los días antiguos, de Moisés y de su pueblo: ¿Dónde está el que los hizo subir del mar con los pastores de su rebaño? ¿Dónde está el que puso en medio de él su Espíritu Santo,

וַיִּזְכֹּ֖ר יְמֵי־ עוֹלָ֑ם מֹשֶׁ֥ה עַמּ֛וֹ אַיֵּ֥ה ׀ הַמַּעֲלָ֖ם מִיָּ֣ם אֶת
רֹעֵ֣י צֹאנ֑וֹ אַיֵּ֤ה הַשָּׂם֙ בְּקִרְבּ֔וֹ אֶת־ רֽוּחַ֖ קָדְשֽׁוֹ׃

12	el que los guió por la diestra de Moisés con el brazo de su gloria, el que dividió las aguas delante de ellos, para hacerse un nombre eterno,	מוֹלִיךְ֙ לִימִ֣ין מֹשֶׁ֔ה זְר֖וֹעַ תִּפְאַרְתּ֑וֹ בּוֹקֵ֥עַ מַ֙יִם֙ מִפְּנֵיהֶ֔ם לַעֲשׂ֥וֹת לוֹ֖ שֵׁ֥ם עוֹלָֽם׃
13	el que los condujo por los abismos, como a un caballo en el desierto, sin que tropezaran?	מוֹלִיכָ֖ם בַּתְּהֹמ֑וֹת כַּסּ֣וּס בַּמִּדְבָּ֔ר לֹ֥א יִכָּשְׁלֽוּ׃
14	Como al ganado que desciende al valle, el Espíritu del SEÑOR los hizo descansar. Así guiaste a tu pueblo, para hacerte un nombre glorioso.	כַּבְּהֵמָ֤ה בַּבִּקְעָה֙ תֵּרֵ֣ד ר֣וּחַ יְהוָ֔ה תְּנִיחֶ֖נּוּ כֵּ֣ן נִהַ֑גְתָּ עַמְּךָ֙ לַעֲשׂ֣וֹת לְךָ֔ שֵׁ֖ם תִּפְאָֽרֶת׃
15	Mira desde los cielos, y contempla desde tu santa y gloriosa morada. ¿Dónde está tu celo y tu poder? La conmoción de tus entrañas y tus piedades para conmigo se han contenido.	הַבֵּ֤ט מִשָּׁמַ֙יִם֙ וּרְאֵ֔ה מִזְּבֻ֖ל קָדְשְׁךָ֣ וְתִפְאַרְתֶּ֑ךָ אַיֵּ֤ה קִנְאָתְךָ֙ וּגְבוּרֹתֶ֔יךָ הֲמ֥וֹן מֵעֶ֖יךָ וְרַחֲמֶ֑יךָ אֵלַ֥י הִתְאַפָּֽקוּ׃
16	Pero tú eres nuestro Padre, aunque Abraham no nos conoce, e Israel no nos reconoce; tú, oh SEÑOR, eres nuestro Padre; nuestro Redentor es tu nombre desde la eternidad.	כִּֽי־ אַתָּ֤ה אָבִ֙ינוּ֙ כִּ֣י אַבְרָהָ֔ם לֹ֥א יְדָעָ֖נוּ וְיִשְׂרָאֵ֑ל לֹ֤א יַכִּירֻ֙נוּ֙ אַתָּ֣ה יְהוָ֔ה אָבִ֖ינוּ גֹּאֲלֵ֣נוּ מֵעוֹלָ֑ם שְׁמֶֽךָ׃
17	¿Por qué, oh SEÑOR, nos has hecho errar de tus caminos, y endureciste nuestro corazón para que no te temiéramos? Vuélvete por amor de tus siervos, las tribus de tu heredad.	לָ֤מָּה תַתְעֵ֙נוּ֙ יְהוָ֔ה מִדְּרָכֶ֖יךָ תַּקְשִׁ֣יחַ לִבֵּ֑נוּ מִיִּרְאָתֶ֔ךָ שׁ֖וּב לְמַ֣עַן עֲבָדֶ֑יךָ שִׁבְטֵ֖י נַחֲלָתֶֽךָ׃
18	Por poco tiempo lo poseyó tu pueblo santo; nuestros adversarios han hollado tu santuario.	לְמִצְעָ֥ר יָרָ֖שׁוּ עַם־ קָדְשֶׁ֑ךָ צָרֵ֥ינוּ בוֹסְס֖וּ מִקְדָּשֶֽׁךָ׃
19	Hemos venido a ser como aquellos sobre los cuales nunca gobernaste, sobre los cuales nunca fue invocado tu nombre.	הָיִ֣ינוּ מֵעוֹלָ֔ם לֹא־ מָשַׁ֥לְתָּ בָּ֖ם לֹא־ נִקְרָ֥א שִׁמְךָ֖ עֲלֵיהֶֽם׃

CAPÍTULO 64

1	¡Oh, si rasgaras los cielos y descendieras, y a tu presencia se derritieran los montes,	לוּא־ קָרַ֤עְתָּ שָׁמַ֙יִם֙ יָרַ֣דְתָּ מִפָּנֶ֔יךָ הָרִ֖ים נָזֹֽלוּ׃
2	como fuego que enciende la leña, como fuego que hace hervir las aguas, para dar a conocer tu nombre a tus adversarios, y que las naciones temblaran ante tu presencia!	כְּקַדַּ֤ח אֵשׁ֙ הֲמָסִ֔ים מַ֖יִם תִּבְעֶ֣ה־ אֵ֑שׁ לְהוֹדִ֤יעַ שִׁמְךָ֙ לְצָרֶ֔יךָ מִפָּנֶ֖יךָ גּוֹיִ֥ם יִרְגָּזֽוּ׃
3	Cuando hiciste cosas terribles que no esperábamos, descendiste, y los montes se derritieron ante tu presencia.	בַּעֲשׂוֹתְךָ֙ נוֹרָא֔וֹת לֹ֥א נְקַוֶּ֖ה יָרַ֣דְתָּ מִפָּנֶ֑יךָ הָרִ֖ים נָזֹֽלוּ׃
4	Desde la antigüedad no se oyó, ni se percibió con el oído, ni ojo ha visto a un Dios fuera de ti, que obre a favor del que en él espera.	וּמֵעוֹלָ֞ם לֹא־ שָׁמְע֗וּ לֹ֤א הֶאֱזִ֙ינוּ֙ עַ֣ין לֹא־ רָ֔אָתָה אֱלֹהִ֖ים זוּלָתְךָ֑ יַעֲשֶׂ֥ה לִמְחַכֵּה־ לֽוֹ׃
5	Sales al encuentro del que se alegra y practica la justicia, de los que se acuerdan de ti en tus caminos. He aquí, tú te enojaste porque pecamos; en ellos hay perpetuidad, y seremos salvos.	פָּגַ֤עְתָּ אֶת־ שָׂשׂ֙ וְעֹשֵׂ֣ה צֶ֔דֶק בִּדְרָכֶ֖יךָ יִזְכְּרֽוּךָ֙ הֵ֣ן אַתָּ֔ה קָצַ֖פְתָּ וְנֶחֱטָ֣א בָהֶ֑ם עוֹלָ֖ם וְנִוָּשֵֽׁעַ׃
6	Pero todos nosotros somos como cosa inmunda, y todas nuestras justicias como trapo de inmundicia; y nos marchitamos todos como la hoja, y nuestras iniquidades nos llevan como el viento.	וַנְּהִ֤י כַטָּמֵא֙ כֻּלָּ֔נוּ וּכְבֶ֥גֶד עִדִּ֖ים כָּל־ צִדְקֹתֵ֑ינוּ וַנִּבֹּ֤ל כֶּעָלֶה֙ כֻּלָּ֔נוּ וַעֲוֹנֵ֖נוּ כָּר֥וּחַ יִשָּׂאֻֽנוּ׃
7	Y no hay quien invoque tu nombre, que se despierte para asirse de ti; porque escondiste de nosotros tu rostro, y nos dejaste derretir en poder de nuestras iniquidades.	וְאֵין־ קוֹרֵ֤א בְשִׁמְךָ֙ מִתְעוֹרֵ֣ר לְהַחֲזִ֔יק בָּ֑ךְ כִּֽי־ הִסְתַּ֤רְתָּ פָּנֶ֙יךָ֙ מִמֶּ֔נּוּ וַתְּמוגֵ֖נוּ בְּיַד־ עֲוֹנֵֽנוּ׃

8	Ahora pues, SEÑOR, tú eres nuestro Padre; nosotros el barro, y tú el que nos formó; obra de tu mano somos todos nosotros.	וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אָתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ׃
9	No te enojes en gran manera, oh SEÑOR, ni te acuerdes para siempre de la iniquidad; he aquí, mira, te rogamos: pueblo tuyo somos todos nosotros.	אַל־ תִּקְצֹף יְהוָה עַד־ מְאֹד וְאַל־ לָעַד תִּזְכֹּר עָוֹן הֵן הַבֶּט־ נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ׃
10	Tus santas ciudades se han vuelto un desierto; Sion es un desierto, Jerusalén una desolación.	עָרֵי קָדְשְׁךָ הָיוּ מִדְבָּר צִיּוֹן מִדְבָּר הָיְתָה יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה׃
11	La casa de nuestro santuario y de nuestra gloria, en la cual te alabaron nuestros padres, ha sido consumida por el fuego, y todas nuestras cosas preciosas han sido destruidas.	בֵּית קָדְשֵׁנוּ וְתִפְאַרְתֵּנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבוֹתֵינוּ הָיְתָה לִשְׂרֵפַת אֵשׁ וְכָל־ מַחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחָרְבָּה׃
12	¿Te contendrás ante estas cosas, oh SEÑOR? ¿Callarás, y nos afligirás en gran manera?	הַעַל־ אֵלֶּה תִתְאַפַּק יְהוָה תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ עַד־ מְאֹד׃ ס

CAPÍTULO 65

1	Fui buscado por los que no preguntaban por mí; fui hallado por los que no me buscaban. Dije: Heme aquí, heme aquí, a una nación que no era llamada por mi nombre.	נִדְרַשְׁתִּי לְלוֹא שָׁאָלוּ נִמְצֵאתִי לְלֹא בִקְשׁוּנִי אָמַרְתִּי הִנֵּנִי הִנֵּנִי אֶל־ גּוֹי לֹא־ קֹרָא בִשְׁמִי׃
2	Extendí mis manos todo el día a un pueblo rebelde, que anda por camino no bueno, en pos de sus propios pensamientos;	פֵּרַשְׂתִּי יָדַי כָּל־ הַיּוֹם אֶל־ עַם סוֹרֵר הַהֹלְכִים הַדֶּרֶךְ לֹא־ טוֹב אַחַר מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃
3	pueblo que me provoca a ira en mi propia cara de continuo, que sacrifica en los huertos y quema incienso sobre ladrillos;	הָעָם הַמַּכְעִיסִים אוֹתִי עַל־ פָּנַי תָּמִיד זֹבְחִים בַּגַּנּוֹת וּמְקַטְּרִים עַל־ הַלְּבֵנִים׃
4	que se sientan en los sepulcros y pasan la noche en lugares ocultos; que comen carne de cerdo, y en sus ollas hay caldo de cosas abominables;	הַיֹּשְׁבִים בַּקְּבָרִים וּבַנְּצוּרִים יָלִינוּ הָאֹכְלִים בְּשַׂר הַחֲזִיר וּמְרַק פִּגֻּלִים כֵּלֵיהֶם׃
5	que dicen: Quédate donde estás, no te acerques a mí, porque soy más santo que tú. Estos son humo en mi nariz, fuego que arde todo el día.	הָאֹמְרִים קְרַב אֵלֶיךָ אַל־ תִּגַּשׁ־ בִּי כִּי קִדַּשְׁתִּיךָ אֵלֶּה עָשָׁן בְּאַפִּי אֵשׁ יֹקֶדֶת כָּל־ הַיּוֹם׃
6	He aquí que está escrito delante de mí: No callaré, sino que daré el pago, y daré el pago en su seno,	הִנֵּה כְתוּבָה לְפָנַי לֹא אֶחֱשֶׁה כִּי אִם־ שִׁלַּמְתִּי וְשִׁלַּמְתִּי עַל־ חֵיקָם׃
7	por vuestras iniquidades y por las iniquidades de vuestros padres juntamente, dice el SEÑOR, los cuales quemaron incienso sobre los montes, y sobre los collados me afrentaron; por tanto, yo les mediré en su seno el pago de su obra antigua.	עֲוֹנֹתֵיכֶם וַעֲוֹנֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־ הֶהָרִים וְעַל־ הַגְּבָעוֹת חֵרְפוּנִי וּמַדֹּתִי פְּעֻלָּתָם רִאשֹׁנָה אֶל חֵיקָם׃ ס
8	Así dice el SEÑOR: Como cuando alguno halla mosto en un racimo y dice: No lo destruyas, porque hay bendición en él, así haré yo por amor de mis siervos, para no destruirlo todo.	כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בָּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר אַל־ תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בְרָכָה בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן עֲבָדַי לְבִלְתִּי הַשְׁחִית הַכֹּל׃

9	Y sacaré descendencia de Jacob, y de Judá un heredero de mis montes; y mis escogidos la heredarán, y mis siervos habitarán allí.	וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב֙ זֶ֔רַע וּמִיהוּדָ֖ה יוֹרֵ֣שׁ הָרָ֑י וִירֵשׁוּהָ֙ בְּחִירַ֔י וַעֲבָדַ֖י יִשְׁכְּנוּ־שָֽׁמָּה׃
10	Y Sarón será redil de ovejas, y el valle de Acor majada de vacas, para mi pueblo que me ha buscado.	וְהָיָ֤ה הַשָּׁרוֹן֙ לִנְוֵה־צֹ֔אן וְעֵ֥מֶק עָכ֖וֹר לְרֵ֣בֶץ בָּקָ֑ר לְעַמִּ֛י אֲשֶׁר־דְּרָשׁ֥וּנִי׃
11	Pero vosotros, los que abandonáis al SEÑOR, que olvidáis mi santo monte, que ponéis mesa para Gad y llenáis copa de vino mezclado para Meni,	וְאַתֶּ֞ם עֹזְבֵ֣י יְהוָ֗ה הַשְּׁכֵחִ֙ים֙ אֶת־הַ֣ר קָדְשִׁ֔י הָעֹרְכִ֥ים לַגַּ֖ד שֻׁלְחָ֑ן וְהַמְמַלְאִ֥ים לַמְנִ֖י מִמְסָֽךְ׃
12	yo también os destinaré a la espada, y todos vosotros os inclinaréis al degüello; por cuanto llamé, y no respondisteis; hablé, y no oísteis, sino que hicisteis lo malo ante mis ojos, y escogisteis lo que no me agrada.	וּמָנִ֤יתִי אֶתְכֶם֙ לַחֶ֔רֶב וְכֻלְּכֶ֖ם לַטֶּ֣בַח תִּכְרָ֑עוּ יַ֗עַן קָרָ֙אתִי֙ וְלֹ֣א עֲנִיתֶ֔ם דִּבַּ֖רְתִּי וְלֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֑ם וַתַּעֲשׂ֤וּ הָרַע֙ בְּעֵינַ֔י וּבַאֲשֶׁ֥ר לֹא־חָפַ֖צְתִּי בְּחַרְתֶּֽם׃ פ
13	Por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí que mis siervos comerán, y vosotros tendréis hambre; he aquí que mis siervos beberán, y vosotros tendréis sed; he aquí que mis siervos se alegrarán, y vosotros seréis avergonzados;	לָכֵ֞ן כֹּה־אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה הִנֵּ֤ה עֲבָדַי֙ יֹאכֵ֔לוּ וְאַתֶּ֖ם תִּרְעָבוּ֑ הִנֵּ֤ה עֲבָדַי֙ יִשְׁתּ֔וּ וְאַתֶּ֖ם תִּצְמָאוּ֑ הִנֵּ֤ה עֲבָדַי֙ יִשְׂמָ֔חוּ וְאַתֶּ֖ם תֵּבֹשֽׁוּ׃
14	he aquí que mis siervos cantarán por el júbilo del corazón, y vosotros clamaréis por el dolor del corazón, y por el quebranto de espíritu gemiréis.	הִנֵּ֤ה עֲבָדַי֙ יָרֹ֣נּוּ מִטּ֣וּב לֵ֔ב וְאַתֶּ֖ם תִּצְעֲק֣וּ מִכְּאֵ֣ב לֵ֑ב וּמִשֶּׁ֥בֶר רֽוּחַ֖ תְּיֵלִֽילוּ׃
15	Y dejaréis vuestro nombre por maldición a mis escogidos, y el Señor DIOS te matará, y a sus siervos llamará por otro nombre.	וְהִנַּחְתֶּ֥ם שִׁמְכֶ֛ם לִשְׁבוּעָ֖ה לִבְחִירַ֑י וֶֽהֱמִיתְךָ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וְלַעֲבָדָ֖יו יִקְרָ֥א שֵׁ֖ם אַחֵֽר׃
16	El que se bendiga en la tierra, en el Dios de verdad se bendecirá; y el que jure en la tierra, por el Dios de verdad jurará; porque las angustias primeras serán olvidadas, y serán ocultadas de mis ojos.	אֲשֶׁ֨ר הַמִּתְבָּרֵ֤ךְ בָּאָ֙רֶץ֙ יִתְבָּרֵ֣ךְ בֵּאלֹהֵ֣י אָמֵ֔ן וְהַנִּשְׁבָּ֥ע בָּאָ֖רֶץ יִשָּׁבַ֣ע בֵּאלֹהֵ֣י אָמֵ֑ן כִּ֣י נִשְׁכְּח֤וּ הַצָּרוֹת֙ הָרִאשֹׁנ֔וֹת וְכִ֥י נִסְתְּר֖וּ מֵעֵינָֽי׃
17	Porque he aquí que yo creo cielos nuevos y tierra nueva; y de lo primero no habrá memoria, ni vendrá más al pensamiento.	כִּ֣י ׀ הִנְנִ֣י בוֹרֵ֗א שָׁמַ֤יִם חֲדָשִׁים֙ וָאָ֣רֶץ חֲדָשָׁ֔ה וְלֹ֥א תִזָּכַ֖רְנָה הָרִאשֹׁנ֑וֹת וְלֹ֥א תַעֲלֶ֖ינָה עַל־לֵֽב׃
18	Mas os gozaréis y os alegraréis para siempre en lo que yo creo; porque he aquí que yo creo a Jerusalén para alegría, y a su pueblo para gozo.	כִּ֣י ׀ אִם־שִׂישׂ֣וּ וְגִילוּ֮ עֲדֵי־עַ֣ד אֲשֶׁר֒ אֲנִ֣י בוֹרֵ֔א כִּ֣י הִנְנִ֤י בוֹרֵא֙ אֶת־יְרוּשָׁלַ֣ם גִּילָ֔ה וְעַמָּ֖הּ מָשׂ֑וֹשׂ׃
19	Y me alegraré con Jerusalén, y me gozaré con mi pueblo; y nunca más se oirán en ella voz de llanto ni voz de clamor.	וְגַלְתִּ֣י בִירוּשָׁלַ֔ם וְשַׂשְׂתִּ֖י בְּעַמִּ֑י וְלֹֽא־יִשָּׁמַ֥ע בָּ֙הּ֙ ע֣וֹד קוֹל־בְּכִ֔י וְקוֹל֖ זְעָקָֽה׃
20	No habrá más allí niño que viva pocos días, ni viejo que no cumpla sus días; porque el joven morirá de cien años, y el pecador de cien años será maldito.	לֹא־יִהְיֶ֨ה מִשָּׁ֜ם עוֹד֩ עוֹלֵ֨ל יָמִ֤ים֙ וְזָקֵ֔ן אֲשֶׁ֥ר לֹא־יְמַלֵּ֖א אֶת־יָמָ֑יו כִּ֣י הַנַּ֤עַר בֶּן־מֵאָ֙ה֙ שָׁנָ֣ה יָמ֔וּת וְהַחוֹטֶ֖א בֶּן־מֵאָ֥ה שָׁנָ֛ה יְקֻלָּֽל׃
21	Edificarán casas, y las habitarán; plantarán viñas, y comerán el fruto de ellas.	וּבָנ֥וּ בָתִּ֖ים וְיָשָׁ֑בוּ וְנָטְע֥וּ כְרָמִ֖ים וְאָכְל֥וּ פִרְיָֽם׃

לֹֽא יִבְנוּ֙ וְאַחֵ֣ר יֵשֵׁ֔ב לֹ֥א יִטְּעוּ֙ וְאַחֵ֣ר יֹאכֵ֔ל כִּֽי־ כִימֵ֥י הָעֵ֖ץ יְמֵ֣י עַמִּ֑י וּמַעֲשֵׂ֣ה יְדֵיהֶ֔ם יְבַלּ֥וּ בְחִירָֽי׃

22 No edificarán para que otro habite, ni plantarán para que otro coma; porque como los días de los árboles serán los días de mi pueblo, y mis escogidos disfrutarán largamente de la obra de sus manos.

לֹ֥א יִיגְע֖וּ לָרִ֑יק וְלֹ֣א יֵלְד֔וּ לַבֶּהָלָ֖ה כִּ֣י זֶ֣רַע בְּרוּכֵ֤י יְהוָה֙ הֵ֔מָּה וְצֶאֱצָאֵיהֶ֖ם אִתָּֽם׃

23 No trabajarán en vano, ni darán a luz para el espanto; porque son linaje de los benditos del SEÑOR, y sus vástagos con ellos.

וְהָיָ֣ה טֶ֔רֶם יִקְרָ֖אוּ וַאֲנִ֣י אֶֽעֱנֶ֑ה ע֚וֹד הֵ֣ם מְדַבְּרִ֔ים וַאֲנִ֖י אֶשְׁמָֽע׃

24 Y sucederá que antes que clamen, yo responderé; mientras aún estén hablando, yo habré oído.

זְאֵ֤ב וְטֶ֙לֶה֙ יִרְעוּ֣ כְאֶחָ֔ד וְאַרְיֵ֥ה כַבָּקָ֖ר יֹאכַ֣ל תֶּ֑בֶן וְנָחָ֖שׁ עָפָ֥ר לַחְמ֛וֹ לֹא־ יָרֵ֥עוּ וְלֹא־ יַשְׁחִ֖יתוּ בְּכָל־ הַ֣ר קָדְשִׁ֑י אָמַ֖ר יְהוָֽה׃ ס

25 El lobo y el cordero pacerán juntos, y el león comerá paja como el buey; y el polvo será el alimento de la serpiente. No harán mal ni destruirán en todo mi santo monte, dice el SEÑOR.

CAPÍTULO 66

כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הַשָּׁמַ֥יִם כִּסְאִ֖י וְהָאָ֣רֶץ הֲדֹ֣ם רַגְלָ֑י אֵי־ זֶ֣ה בַ֤יִת אֲשֶׁר֙ תִּבְנ֣וּ־ לִ֔י וְאֵי־ זֶ֖ה מָק֥וֹם מְנוּחָתִֽי׃

1 Así dice el SEÑOR: El cielo es mi trono, y la tierra el estrado de mis pies; ¿dónde está la casa que me edificaréis, y dónde el lugar de mi reposo?

וְאֶת־ כָּל־ אֵ֨לֶּה֙ יָדִ֣י עָשָׂ֔תָה וַיִּהְי֥וּ כָל־ אֵ֖לֶּה נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְאֶל־ זֶ֞ה אַבִּ֣יט אֶל־ עָנִ֗י וּנְכֵה־ ר֙וּחַ֙ וְחָרֵ֣ד עַל־ דְּבָרִֽי׃

2 Mi mano hizo todas estas cosas, y así todas estas cosas llegaron a ser, dice el SEÑOR; pero miraré a aquel que es pobre y humilde de espíritu, y que tiembla ante mi palabra.

שֹׁחֵ֤ט הַשּׁוֹר֙ מַכֵּה־ אִ֔ישׁ זוֹבֵ֥חַ הַשֶּׂ֖ה עֹרֵ֣ף כֶּ֑לֶב מַעֲלֵ֤ה מִנְחָה֙ דַּם־ חֲזִ֣יר מַזְכִּ֔יר לְבֹנָ֖ה מְבָרֵ֣ךְ אָ֑וֶן גַּם־ הֵ֣מָּה בָחֲר֔וּ בִּדְרָכֵיהֶ֖ם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶ֥ם נַפְשָׁ֖ם חָפָֽצָה׃

3 El que sacrifica buey es como el que mata a un hombre; el que sacrifica cordero, como el que desnuca un perro; el que presenta ofrenda de cereal, como el que ofrece sangre de cerdo; el que quema incienso, como el que bendice a un ídolo. También ellos escogieron sus propios caminos, y su alma se deleita en sus abominaciones;

גַּם־ אֲנִ֤י אֶבְחַר֙ בְּתַעֲלֻלֵיהֶ֔ם וּמְגוּרֹתָ֖ם אָבִ֣יא לָהֶ֑ם יַ֣עַן קָרָ֗אתִי וְאֵ֤ין עוֹנֶה֙ דִּבַּ֣רְתִּי וְלֹ֣א שָׁמֵ֔עוּ וַיַּעֲשׂ֥וּ הָרַ֛ע בְּעֵינַ֖י וּבַאֲשֶׁ֣ר לֹא־ חָפַ֥צְתִּי בָּחָֽרוּ׃ ס

4 también yo escogeré sus calamidades, y traeré sobre ellos lo que temen; porque llamé, y nadie respondió; hablé, y no oyeron, sino que hicieron lo malo ante mis ojos, y escogieron lo que no me agrada.

שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה הַחֲרֵדִ֖ים אֶל־ דְּבָר֑וֹ אָמְר֣וּ אֲחֵיכֶ֗ם שֹׂנְאֵיכֶם֙ מְנַדֵּיכֶ֣ם לְמַ֔עַן שְׁמִ֖י יִכְבַּ֣ד יְהוָ֑ה וְנִרְאֶ֣ה בְשִׂמְחַתְכֶ֔ם וְהֵ֖ם יֵבֹֽשׁוּ׃

5 Oíd la palabra del SEÑOR, vosotros los que tembláis ante su palabra: Vuestros hermanos que os aborrecen, que os echan fuera por causa de mi nombre, dijeron: Sea glorificado el SEÑOR. Pero él se mostrará para alegría vuestra, y ellos serán avergonzados.

קוֹל֙ שָׁא֣וֹן מֵעִ֔יר קוֹל֙ מֵהֵיכָ֔ל קוֹל֙ יְהוָ֔ה מְשַׁלֵּ֥ם גְּמ֖וּל לְאֹיְבָֽיו׃

6 ¡Voz de alboroto desde la ciudad, voz desde el templo, voz del SEÑOR que da el pago a sus enemigos!

בְּטֶ֤רֶם תָּחִיל֙ יָלָ֔דָה בְּטֶ֥רֶם יָב֛וֹא חֶבֶל־ לָ֖הּ וְהִמְלִיטָ֥ה זָכָֽר׃

7 Antes que estuviera de parto, dio a luz; antes que le vinieran los dolores, dio a luz un hijo varón.

8	¿Quién oyó cosa semejante? ¿Quién vio tales cosas? ¿Nacerá una tierra en un solo día? ¿Nacerá una nación de una sola vez? Pues en cuanto Sion estuvo de parto, dio a luz a sus hijos.	מִי־ שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה֙ כָּאֵ֔לֶּה הֲיוּחַ֥ל אֶ֖רֶץ בְּי֣וֹם אֶחָ֑ד אִם־ יִוָּלֵ֥ד גּ֛וֹי פַּ֥עַם אֶחָ֖ת כִּי־ חָלָ֥ה גַם־ יָלְדָ֖ה צִיּ֥וֹן אֶת־ בָּנֶֽיהָ׃
9	¿Yo, que hago romper el seno, no haré dar a luz?, dice el SEÑOR. ¿Yo, que hago dar a luz, cerraré la matriz?, dice tu Dios.	הַאֲנִ֣י אַשְׁבִּ֔יר וְלֹ֥א אוֹלִ֖יד יֹאמַ֣ר יְהוָ֑ה אִם־ אֲנִ֗י הַמּוֹלִ֛יד וְעָצַ֥רְתִּי אָמַ֖ר אֱלֹהָֽיִךְ׃ ס
10	Alegraos con Jerusalén, y regocijaos con ella, todos los que la amáis; gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutáis por ella;	שִׂמְח֤וּ אֶת־ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְגִילוּ־ בָ֣הּ כָּל־ אֹהֲבֶ֔יהָ שִׂישׂוּ֙ אִתָּ֣הּ מָשׂ֔וֹשׂ כָּל־ הַמִּתְאַבְּלִ֖ים עָלֶֽיהָ׃
11	para que maméis y os saciéis de los pechos de sus consolaciones; para que bebáis hasta el fondo y os deleitéis con la abundancia de su gloria.	לְמַ֤עַן תִּינְקוּ֙ וּשְׂבַעְתֶּ֔ם מִשַּׁ֖ד תַּנְחֻמֶ֑יהָ לְמַ֤עַן תָּמֻצּוּ֙ וְהִתְעַנַּגְתֶּ֔ם מִזִּ֖יז כְּבוֹדָֽהּ׃ ס
12	Porque así dice el SEÑOR: He aquí que yo extiendo sobre ella la paz como un río, y la gloria de las naciones como torrente que se desborda; y mamaréis, y en brazos seréis llevados, y sobre las rodillas seréis acariciados.	כִּֽי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י נֹטֶ֛ה אֵלֶ֥יהָ כְּנָהָ֖ר שָׁל֑וֹם וּכְנַ֤חַל שׁוֹטֵף֙ כְּב֣וֹד גּוֹיִ֔ם וִֽינַקְתֶּ֗ם עַל־ צַד֙ תִּנָּשֵׂ֔אוּ וְעַל־ בִּרְכַּ֖יִם תְּשָׁעֲשָֽׁעוּ׃
13	Como aquel a quien consuela su madre, así os consolaré yo a vosotros, y en Jerusalén seréis consolados.	כְּאִ֕ישׁ אֲשֶׁ֥ר אִמּ֖וֹ תְּנַחֲמֶ֑נּוּ כֵּ֣ן אָנֹכִ֔י אֲנַחֶמְכֶ֑ם וּבִירוּשָׁלַ֖͏ִם תְּנֻחָֽמוּ׃
14	Y lo veréis, y se alegrará vuestro corazón, y vuestros huesos reverdecerán como la hierba; y la mano del SEÑOR se dará a conocer a sus siervos, y su indignación a sus enemigos.	וּרְאִיתֶ֔ם וְשָׂשׂ֖ לִבְּכֶ֑ם וְעַצְמוֹתֵיכֶ֕ם כַּדֶּ֥שֶׁא תִּפְרַ֖חְנָה וְנוֹדְעָ֣ה יַד־ יְהוָ֔ה אֶת־ עֲבָדָ֖יו וְזָעַ֥ם אֶת־ אֹיְבָֽיו׃
15	Porque he aquí que el SEÑOR vendrá con fuego, y sus carros como torbellino, para descargar su ira con furor, y su reprensión con llamas de fuego.	כִּֽי־ הִנֵּ֤ה יְהוָה֙ בָּאֵ֣שׁ יָבֹ֔וא וְכַסּוּפָ֖ה מַרְכְּבֹתָ֑יו לְהָשִׁ֤יב בְּחֵמָה֙ אַפּ֔וֹ וְגַעֲרָת֖וֹ בְּלַהֲבֵי־ אֵֽשׁ׃
16	Porque con fuego y con su espada juzgará el SEÑOR a toda carne; y los muertos del SEÑOR serán multiplicados.	כִּ֣י בָאֵ֤שׁ יְהוָה֙ נִשְׁפָּ֔ט וּבְחַרְבּ֖וֹ אֶת־ כָּל־ בָּשָׂ֑ר וְרַבּ֖וּ חַלְלֵ֥י יְהוָֽה׃
17	Los que se santifican y se purifican para entrar en los huertos, en pos de uno que está en medio, los que comen carne de cerdo, y abominación, y ratón, juntamente serán consumidos, dice el SEÑOR.	הַמִּתְקַדְּשִׁ֣ים וְהַמְטַהֲרִ֗ים אֶל־ הַגַּנּוֹת֙ אַחַ֣ר אַחַ֔ת בַּתָּ֖וֶךְ אֹכְלֵ֣י בְשַׂר־ הַחֲזִ֑יר וְהַשֶּׁ֥קֶץ וְהָעַכְבָּ֖ר יַחְדָּ֥ו יָסֻ֛פוּ נְאֻם־ יְהוָֽה׃
18	Porque yo conozco sus obras y sus pensamientos; tiempo vendrá para reunir a todas las naciones y lenguas; y vendrán, y verán mi gloria.	וְאָנֹכִ֗י מַעֲשֵׂיהֶם֙ וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶ֔ם בָּאָ֕ה לְקַבֵּ֖ץ אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִ֣ם וְהַלְּשֹׁנ֑וֹת וּבָ֣אוּ וְרָא֔וּ אֶת־ כְּבוֹדִֽי׃
19	Y pondré entre ellos una señal, y enviaré de los que escapen de ellos a las naciones: a Tarsis, a Pul y a Lud, que tensan el arco, a Tubal y a Javán, a las costas lejanas que no oyeron mi fama ni vieron mi gloria; y anunciarán mi gloria entre las naciones.	וְשַׂמְתִּ֤י בָהֶם֙ א֔וֹת וְשִׁלַּחְתִּ֥י מֵהֶ֛ם פְּלֵיטִ֖ים אֶל־ הַגּוֹיִ֑ם תַּרְשִׁישׁ֩ פּ֨וּל וְל֜וּד מֹשְׁכֵ֣י קֶ֗שֶׁת תֻּבַל֙ וְיָוָ֔ן הָאִיִּ֖ים הָרְחֹקִ֑ים אֲשֶׁ֨ר לֹא־ שָׁמְע֤וּ אֶת־ שִׁמְעִי֙ וְלֹא־ רָא֣וּ אֶת־ כְּבוֹדִ֔י וְהִגִּ֥ידוּ אֶת־ כְּבוֹדִ֖י בַּגּוֹיִֽם׃

וְהֵבִיאוּ אֶת־ כָּל־ אֲחֵיכֶם מִכָּל־ הַגּוֹיִם| מִנְחָה לַיהוָה בַּסוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלִַם אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה:	20	Y traerán a todos vuestros hermanos de entre todas las naciones, como ofrenda al SEÑOR, en caballos, en carros, en literas, en mulos y en dromedarios, a mi santo monte, Jerusalén, dice el SEÑOR, de la manera que los hijos de Israel traen la ofrenda en vasos limpios a la casa del SEÑOR.
וְגַם־ מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר יְהוָה:	21	Y tomaré también de ellos para sacerdotes y para levitas, dice el SEÑOR.
כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם־ יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם:	22	Porque como los cielos nuevos y la tierra nueva que yo hago permanecerán delante de mí, dice el SEÑOR, así permanecerá vuestra descendencia y vuestro nombre.
וְהָיָה מִדֵּי־ חׇדֶשׁ בְּחׇדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־ בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֺת לְפָנַי אָמַר יְהוָה:	23	Y sucederá que de luna nueva en luna nueva, y de día de reposo en día de reposo, vendrá toda carne a adorar delante de mí, dice el SEÑOR.
וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־ בָּשָׂר:	24	Y saldrán, y verán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra mí; porque su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará, y serán abominables a toda carne.

Jeremías

יִרְמְיָהוּ

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Palabras de Jeremías hijo de Hilcías, de los sacerdotes que estaban en Anatot, en la tierra de Benjamín,

דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ מִן־ הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר
בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן׃

2 a quien vino la palabra del SEÑOR en los días de Josías hijo de Amón, rey de Judá, en el año decimotercero de su reinado.

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אָמוֹן
מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ׃

3 Vino también en los días de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, hasta el fin del año undécimo de Sedequías hijo de Josías, rey de Judá, hasta que Jerusalén fue llevada en cautiverio en el mes quinto.

וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־ תֹּם
עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ
יְהוּדָה עַד־ גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי׃ ס

4 Vino, pues, a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

5 Antes que te formara en el vientre, te conocí; y antes que salieras del seno materno, te santifiqué; te puse por profeta a las naciones.

בְּטֶרֶם אֶצָּרְךָ בַבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם
הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃

6 Y yo dije: ¡Ah, Señor DIOS! He aquí, no sé hablar, porque soy un muchacho.

וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה לֹא־ יָדַעְתִּי דַבֵּר כִּי־ נָעַר
אָנֹכִי׃ פ

7 Pero el SEÑOR me dijo: No digas: Soy un muchacho; porque a todos aquellos a quienes yo te envíe irás tú, y todo lo que yo te mande dirás.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־ תֹּאמַר נַעַר אָנֹכִי כִּי עַל־ כָּל־
אֲשֶׁר אֶשְׁלָחֵךְ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ תְּדַבֵּר׃

8 No tengas miedo de ellos, porque yo estoy contigo para librarte, dice el SEÑOR.

אַל־ תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־ אִתְּךָ אֲנִי לְהַצִּלֶךָ נְאֻם־ יְהוָה׃

9 Entonces el SEÑOR extendió su mano y tocó mi boca, y me dijo el SEÑOR: He aquí, he puesto mis palabras en tu boca.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ יָדוֹ וַיִּגַּע עַל־ פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיךָ׃

10 Mira, yo te he puesto en este día sobre las naciones y sobre los reinos, para arrancar y para derribar, para destruir y para demoler, para edificar y para plantar.

רְאֵה הפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־ הַגּוֹיִם וְעַל־
הַמַּמְלָכוֹת לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וּלְהַאֲבִיד וְלַהֲרוֹס לִבְנוֹת
וְלִנְטוֹעַ׃ פ

11 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo: ¿Qué ves tú, Jeremías? Y dije: Veo una vara de almendro.

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה־ אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ
וָאֹמַר מַקֵּל שָׁקֵד אֲנִי רֹאֶה׃

12 Y me dijo el SEÑOR: Bien has visto; porque yo vigilo sobre mi palabra para cumplirla.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־ שֹׁקֵד אֲנִי עַל־
דְּבָרִי לַעֲשֹׂתוֹ׃ פ

13 Vino a mí la palabra del SEÑOR por segunda vez, diciendo: ¿Qué ves tú? Y dije: Veo una olla que hierve, y su cara está hacia el norte.

וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י שֵׁנִ֣ית לֵאמֹ֑ר מָ֥ה אַתָּ֖ה רֹאֶ֑ה וָאֹמַ֗ר סִ֤יר נָפוּחַ֙ אֲנִ֣י רֹאֶ֔ה וּפָנָ֖יו מִפְּנֵ֥י צָפֽוֹנָה׃

14 Y me dijo el SEÑOR: Del norte se soltará el mal sobre todos los habitantes de la tierra.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י מִצָּפ֖וֹן תִּפָּתַ֣ח הָרָעָ֑ה עַ֚ל כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הָאָֽרֶץ׃

15 Porque he aquí, yo convoco a todas las familias de los reinos del norte, dice el SEÑOR; y vendrán, y pondrá cada uno su trono a la entrada de las puertas de Jerusalén, y contra todos sus muros alrededor, y contra todas las ciudades de Judá.

כִּ֣י הִנְנִ֣י קֹרֵ֔א לְכָל־ מִשְׁפְּח֖וֹת מַמְלְכ֣וֹת צָפ֑וֹנָה נְאֻם־ יְהוָ֗ה וּבָ֙אוּ֙ וְנָתְנ֣וּ אִ֤ישׁ כִּסְא֙וֹ֙ פֶּ֣תַח׀ שַׁעֲרֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וְעַ֖ל כָּל־ חוֹמֹתֶ֣יהָ סָבִ֑יב וְעַ֖ל כָּל־ עָרֵ֥י יְהוּדָֽה׃

16 Y pronunciaré mis juicios contra ellos por toda su maldad, porque me dejaron, y quemaron incienso a dioses ajenos, y se postraron ante la obra de sus manos.

וְדִבַּרְתִּ֤י מִשְׁפָּטַי֙ אוֹתָ֔ם עַ֖ל כָּל־ רָעָתָ֑ם אֲשֶׁ֤ר עֲזָב֙וּנִי֙ וַיְקַטְּר֣וּ לֵאלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לְמַעֲשֵׂ֖י יְדֵיהֶֽם׃

17 Tú, pues, ciñe tus lomos, levántate y diles todo lo que yo te mande. No desmayes delante de ellos, no sea que yo te haga desmayar delante de ellos.

וְאַתָּ֣ה תֶאְזֹ֤ר מָתְנֶ֙יךָ֙ וְקַמְתָּ֔ וְדִבַּרְתָּ֥ אֲלֵיהֶ֖ם אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֣י אֲצַוֶּ֑ךָּ אַל־ תֵּחַ֥ת מִפְּנֵיהֶ֖ם פֶּן־ אֲחִתְּךָ֥ לִפְנֵיהֶֽם׃

18 Porque he aquí, yo te he puesto hoy como ciudad fortificada, como columna de hierro y como muros de bronce contra toda la tierra: contra los reyes de Judá, contra sus príncipes, contra sus sacerdotes y contra el pueblo de la tierra.

וַאֲנִ֗י הִנֵּ֤ה נְתַתִּ֙יךָ֙ הַיּ֔וֹם לְעִ֥יר מִבְצָ֖ר וּלְעַמּ֣וּד בַּרְזֶ֑ל וּלְחֹמ֣וֹת נְחֹ֔שֶׁת עַל־ כָּל־ הָאָ֔רֶץ לְמַלְכֵ֥י יְהוּדָ֖͏ה לְשָׂרֶ֑יהָ לְכֹהֲנֶ֖יהָ וּלְעַ֥ם הָאָֽרֶץ׃

19 Y pelearán contra ti, pero no te vencerán; porque yo estoy contigo, dice el SEÑOR, para librarte.

וְנִלְחֲמ֥וּ אֵלֶ֖יךָ וְלֹא־ יוּכְל֣וּ לָ֑ךְ כִּ֣י אִתְּךָ֞ אֲנִ֤י נְאֻם־ יְהוָה֙ לְהַצִּילֶ֔ךָ׃ פ

CAPÍTULO 2

1 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

2 Ve y clama a los oídos de Jerusalén, diciendo: Así dice el SEÑOR: Me acuerdo de ti, de la misericordia de tu juventud, del amor de tus desposorios, cuando andabas en pos de mí en el desierto, en una tierra no sembrada.

הָלֹ֣ךְ וְקָרָאתָ֞ בְּאָזְנֵ֣י יְרוּשָׁלַ֗͏ִם לֵאמֹר֙ כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה זָכַ֥רְתִּי לָ֖ךְ חֶ֣סֶד נְעוּרַ֑יִךְ אַהֲבַ֤ת כְּלוּלֹתָ֙יִךְ֙ לֶכְתֵּ֣ךְ אַחֲרַ֔͏ַי בַּמִּדְבָּ֖ר בְּאֶ֥רֶץ לֹ֖א זְרוּעָֽה׃

3 Santidad era Israel para el SEÑOR, las primicias de su cosecha. Todos los que lo devoran serán culpables; el mal vendrá sobre ellos, dice el SEÑOR.

קֹ֤דֶשׁ יִשְׂרָאֵל֙ לַיהוָ֔ה רֵאשִׁ֖ית תְּבוּאָת֑וֹ כָּל־ אֹכְלָ֣יו יֶאְשָׁ֔מוּ רָעָ֖ה תָּבֹ֣א אֲלֵיהֶ֑ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃ פ

4 Oíd la palabra del SEÑOR, casa de Jacob, y todas las familias de la casa de Israel.

שִׁמְע֥וּ דְבַר־ יְהוָ֖ה בֵּ֣ית יַעֲקֹ֑ב וְכָל־ מִשְׁפְּח֖וֹת בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃

5 Así dice el SEÑOR: ¿Qué maldad hallaron en mí vuestros padres, que se alejaron de mí, y anduvieron tras la vanidad, y se hicieron vanos?

כֹּ֤ה׀ אָמַ֣ר יְהוָה֮ מַה־ מָּצְא֣וּ אֲבוֹתֵיכֶם֒ בִּ֣י עָ֔וֶל כִּ֥י רָחֲק֖וּ מֵעָלָ֑י וַיֵּלְכ֣וּ אַחֲרֵ֤י הַהֶ֙בֶל֙ וַיֶּהְבָּלֽוּ׃

וְלֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַמּוֹלִיךְ אֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ לֹא־עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יָשַׁב אָדָם שָׁם:	6	Y no dijeron: ¿Dónde está el SEÑOR, que nos hizo subir de la tierra de Egipto, que nos condujo por el desierto, por una tierra de soledad y de hoyos, por una tierra de sequedad y de sombra de muerte, por una tierra por la que nadie pasó y donde no habitó hombre alguno?
וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ וְטוּבָהּ וַתָּבֹאוּ וַתְּטַמְּאוּ אֶת־אַרְצִי וְנַחֲלָתִי שַׂמְתֶּם לְתוֹעֵבָה:	7	Y os traje a una tierra fértil, para que comierais su fruto y su bien; pero entrasteis y contaminasteis mi tierra, e hicisteis abominable mi heredad.
הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה וְתֹפְשֵׂי הַתּוֹרָה לֹא יְדָעֻונִי וְהָרֹעִים פָּשְׁעוּ בִי וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא־יוֹעִלוּ הָלָכוּ:	8	Los sacerdotes no dijeron: ¿Dónde está el SEÑOR? Y los que manejaban la ley no me conocieron; los pastores se rebelaron contra mí, y los profetas profetizaron por Baal, y anduvieron tras lo que no aprovecha.
לָכֵן עֹד אָרִיב אִתְּכֶם נְאֻם־יְהוָה וְאֶת־בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב:	9	Por tanto, todavía contenderé con vosotros, dice el SEÑOR, y con los hijos de vuestros hijos contenderé.
כִּי עִבְרוּ אִיֵּי כִתִּיִּים וּרְאוּ וְקֵדָר שִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֵן הָיְתָה כָּזֹאת:	10	Porque pasad a las costas de Quitim y mirad; enviad a Cedar y considerad con atención, y ved si ha sucedido cosa semejante a esta.
הַהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל:	11	¿Acaso alguna nación ha cambiado sus dioses, aunque ellos no son dioses? Pero mi pueblo ha cambiado su gloria por lo que no aprovecha.
שֹׁמּוּ שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשַׂעֲרוּ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם־יְהוָה:	12	Espantaos, cielos, sobre esto, y estremeceos; desolaos en gran manera, dice el SEÑOR.
כִּי־שְׁתַּיִם רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים לַחְצֹב לָהֶם בֹּארוֹת בֹּארֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יָכִלוּ הַמָּיִם:	13	Porque dos males ha hecho mi pueblo: me dejaron a mí, fuente de aguas vivas, para cavarse cisternas, cisternas rotas que no retienen agua.
הַעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם־יְלִיד בַּיִת הוּא מַדּוּעַ הָיָה לָבָז:	14	¿Es Israel un siervo? ¿Es un esclavo nacido en casa? ¿Por qué ha venido a ser presa?
עָלָיו יִשְׁאֲגוּ כְפִירִים נָתְנוּ קוֹלָם וַיָּשִׁיתוּ אַרְצוֹ לְשַׁמָּה עָרָיו נִצְּתוּ מִבְּלִי יֹשֵׁב:	15	Los leoncillos rugieron contra él, alzaron su voz, y convirtieron su tierra en desolación; sus ciudades están quemadas, sin habitante.
גַּם־בְּנֵי־נֹף וְתַחְפַּנְחֵס יִרְעוּךְ קָדְקֹד:	16	Aun los hijos de Menfis y de Tafnes te han quebrantado la coronilla.
הֲלוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עָזְבֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּעֵת מוֹלִיכֵךְ בַּדָּרֶךְ:	17	¿No te has acarreado esto tú misma, por haber dejado al SEÑOR tu Dios cuando te conducía por el camino?
וְעַתָּה מַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מֵי שִׁחוֹר וּמַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לִשְׁתּוֹת מֵי נָהָר:	18	Ahora, pues, ¿qué tienes tú en el camino de Egipto, para beber las aguas del Sihor? ¿Y qué tienes tú en el camino de Asiria, para beber las aguas del Río?
תְּיַסְּרֵךְ רָעָתֵךְ וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ תוֹכִחֻךְ וּדְעִי וּרְאִי כִּי־רַע וָמָר עָזְבֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיִךְ וְלֹא פַחְדָתִי אֵלַיִךְ נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת:	19	Tu maldad te castigará, y tus rebeldías te reprenderán. Sabe, pues, y ve cuán malo y amargo es haber dejado tú al SEÑOR tu Dios, y no haber temor de mí en ti, dice el Señor DIOS de los ejércitos.

כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֻלֵּךְ נִתַּקְתִּי מוֹסְרוֹתַיִךְ וַתֹּאמְרִי לֹא אֶעֱבֹור כִּי עַל־ כָּל־ גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן אַתְּ צֹעָה זֹנָה:

20 Porque desde hace mucho quebré tu yugo y rompí tus ataduras, y dijiste: No serviré. Pero sobre todo collado alto y debajo de todo árbol frondoso te echabas como ramera.

וְאָנֹכִי נְטַעְתִּיךְ שֹׂרֵק כֻּלֹּה זֶרַע אֱמֶת וְאֵיךְ נֶהְפַּכְתְּ לִי סוּרֵי הַגֶּפֶן נָכְרִיָּה:

21 Yo te había plantado como vid escogida, toda ella de simiente verdadera; ¿cómo, pues, te me has convertido en sarmiento degenerado de vid extraña?

כִּי אִם־ תִּכַבְּסִי בַּנֶּתֶר וְתַרְבִּי־ לָךְ בֹּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֵךְ לְפָנַי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

22 Aunque te laves con lejía y uses mucho jabón, tu maldad permanece marcada delante de mí, dice el Señor DIOS.

אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִטְמֵאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הָלַכְתִּי רְאִי דַרְכֵּךְ בַּגַּיְא דְּעִי מֶה עָשִׂית בִּכְרָה קַלָּה מְשָׁרֶכֶת דְּרָכֶיהָ:

23 ¿Cómo puedes decir: No me he contaminado, no he andado tras los baales? Mira tu camino en el valle, reconoce lo que has hecho, camella ligera que entrecruza sus caminos;

פֶּרֶה לִמֶּד מִדְבָּר בְּאַוַּת נַפְשָׁהּ שָׁאֲפָה רוּחַ תַּאֲנָתָהּ מִי יְשִׁיבֶנָּה כָּל־ מְבַקְשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחָדְשָׁהּ יִמְצָאוּנָהּ:

24 asna montés acostumbrada al desierto, que en el ardor de su deseo olfatea el viento. En su celo, ¿quién la detendrá? Todos los que la busquen no se fatigarán; en su mes la hallarán.

מִנְעִי רַגְלֵךְ מִיָּחֵף וּגְרוֹנֵךְ מִצְּמָאָה וַתֹּאמְרִי נוֹאָשׁ לֹוא כִּי־ אָהַבְתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֵךְ:

25 Guarda tus pies de andar descalzos, y tu garganta de la sed. Pero dijiste: No hay esperanza; no, porque amo a los extraños, y tras ellos iré.

כְּבֹשֶׁת גַּנָּב כִּי יִמָּצֵא כֵּן הֹבִישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם:

26 Como se avergüenza el ladrón cuando es sorprendido, así se avergonzará la casa de Israel: ellos, sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes y sus profetas,

אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתְּ יְלִדְתָּנוּ כִּי־ פָנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

27 que dicen a un leño: Mi padre eres tú; y a una piedra: Tú me diste a luz. Porque me volvieron la espalda, y no el rostro; pero en el tiempo de su calamidad dirán: Levántate y sálvanos.

וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יָקֻמוּ אִם־ יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעָתֶךָ כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה: ס

28 ¿Y dónde están tus dioses que te hiciste? Levántense, si te pueden salvar en el tiempo de tu calamidad; porque según el número de tus ciudades, Judá, fueron tus dioses.

לָמָּה תָרִיבוּ אֵלַי כֻּלְּכֶם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם־ יְהוָה:

29 ¿Por qué contendéis conmigo? Todos vosotros os habéis rebelado contra mí, dice el SEÑOR.

לַשָּׁוְא הִכֵּיתִי אֶת־ בְּנֵיכֶם מוּסָר לֹא לָקָחוּ אָכְלָה חַרְבְּכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאַרְיֵה מַשְׁחִית:

30 En vano he azotado a vuestros hijos; no han aceptado corrección. Vuestra espada devoró a vuestros profetas como león destructor.

הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְבַר־ יְהוָה הֲמִדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מַאְפֵּלִיָּה מַדּוּעַ אָמְרוּ עַמִּי רַדְנוּ לֹוא־ נָבוֹא עוֹד אֵלָיִךְ:

31 ¡Oh generación!, considerad vosotros la palabra del SEÑOR. ¿He sido yo un desierto para Israel, o una tierra de densas tinieblas? ¿Por qué ha dicho mi pueblo: Somos libres; nunca más vendremos a ti?

הֲתִשְׁכַּח בְּתוּלָה עֶדְיָהּ כַּלָּה קִשֻּׁרֶיהָ וְעַמִּי שְׁכֵחוּנִי יָמִים אֵין מִסְפָּר:

32 ¿Se olvida la virgen de sus adornos, o la novia de sus cintas? Pero mi pueblo se ha olvidado de mí días sin número.

33	¡Qué bien preparas tu camino para buscar amor! Por eso aun a las malvadas enseñaste tus caminos.	מַה־ תֵּיטִבִי דַרְכֵּךְ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן גַּם אֶת־ הָרָעוֹת לִמַּדְתְּ אֶת־ דְּרָכָיִךְ׃
34	Aun en tus faldas se halla la sangre de las almas de los pobres inocentes. No los hallaste forzando una entrada, sino sobre todas estas cosas.	גַּם בִּכְנָפַיִךְ נִמְצְאוּ דֵם נַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים נְקִיִּם לֹא־ בַמַּחְתֶּרֶת מְצָאתִים כִּי עַל־ כָּל־ אֵלֶּה׃
35	Y dices: Soy inocente; ciertamente su ira se ha apartado de mí. He aquí, yo entraré en juicio contigo, porque dijiste: No he pecado.	וַתֹּאמְרִי כִּי נְקֵיתִי אַךְ שָׁב אַפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל־ אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי׃
36	¿Por qué te afanas tanto en cambiar tu camino? También de Egipto serás avergonzada, como fuiste avergonzada de Asiria.	מַה־ תֵּזְלִי מְאֹד לְשַׁנּוֹת אֶת־ דַּרְכֵּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם תֵּבוֹשִׁי כַּאֲשֶׁר־ בּוֹשְׁתְּ מֵאַשּׁוּר׃
37	También de allí saldrás con las manos sobre tu cabeza; porque el SEÑOR desechó aquello en que confiabas, y no prosperarás con ello.	גַּם מֵאֵת זֶה תֵּצְאִי וְיָדַיִךְ עַל־ רֹאשֵׁךְ כִּי־ מָאַס יְהוָה בְּמִבְטָחַיִךְ וְלֹא תַצְלִיחִי לָהֶם׃

CAPÍTULO 3

1	Dicen: Si un hombre despide a su mujer, y ella se va de él y se casa con otro hombre, ¿volverá él a ella otra vez? ¿No será esa tierra gravemente contaminada? Pero tú te has prostituido con muchos amantes; ¡y vuelve a mí!, dice el SEÑOR.	לֵאמֹר הֵן יְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהָלְכָה מֵאִתּוֹ וְהָיְתָה לְאִישׁ־ אַחֵר הֲיָשׁוּב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלוֹא חָנוֹף תֶּחֱנַף הָאָרֶץ הַהִוא וְאַתְּ זָנִית רֵעִים רַבִּים וְשׁוּב אֵלַי נְאֻם־ יְהוָה׃
2	Alza tus ojos a las alturas y mira: ¿dónde no te has acostado con ellos? Junto a los caminos te sentabas para ellos, como el árabe en el desierto, y has contaminado la tierra con tus prostituciones y con tu maldad.	שְׂאִי־ עֵינַיִךְ עַל־ שְׁפָיִם וּרְאִי אֵיפֹה לֹא שֻׁכַּבְתְּ עַל־ דְּרָכִים יָשַׁבְתְּ לָהֶם כַּעֲרָבִי בַּמִּדְבָּר וַתַּחֲנִיפִי אֶרֶץ בִּזְנוּתַיִךְ וּבְרָעָתֶךָ׃
3	Por eso las lluvias han sido retenidas, y no ha habido lluvia tardía; y tenías frente de ramera, y no quisiste avergonzarte.	וַיִּמָּנְעוּ רְבִבִים וּמַלְקוֹשׁ לֹוא הָיֶה וּמֵצַח אִשָּׁה זוֹנָה הָיָה לָךְ מֵאַנְתְּ הִכָּלֵם׃
4	¿No me llamarás desde ahora: Padre mío, tú eres el compañero de mi juventud?	הֲלוֹא מֵעַתָּה קָרָאת לִי אָבִי אַלּוּף נְעֻרַי אָתָּה׃
5	¿Guardará su enojo para siempre? ¿Lo conservará eternamente? He aquí, has hablado e hiciste maldades, y pudiste hacerlas.	הֲיִנְטֹר לְעוֹלָם אִם־ יִשְׁמֹר לָנֶצַח הִנֵּה דִבַּרְתְּ וַתַּעֲשִׂי הָרָעוֹת וַתּוּכָל׃ פ
6	Me dijo además el SEÑOR en días del rey Josías: ¿Has visto lo que ha hecho la rebelde Israel? Se va sobre todo monte alto y debajo de todo árbol frondoso, y allí se prostituye.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הֲרָאִיתָ אֲשֶׁר עָשְׂתָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל הֹלְכָה הִיא עַל־ כָּל־ הַר גָּבֹהַּ וְאֶל־ תַּחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן וַתִּזֶן־ שָׁם׃
7	Y dije: Después de haber hecho todo esto, se volverá a mí; pero no se volvió. Y lo vio su hermana, la traicionera Judá.	וָאֹמַר אַחֲרֵי עֲשׂוֹתָהּ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא־ שָׁבָה וַתֵּרֶא בָּגוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה׃

וָאֵ֡רֶא כִּ֣י עַל־ כָּל־ אֹד֣וֹת ׀ אֲשֶׁ֣ר נָאֲפָ֗ה מְשֻׁבָ֤ה יִשְׂרָאֵל֙
שִׁלַּחְתִּ֣יהָ וָאֶתֵּ֣ן אֶת־ סֵ֔פֶר כְּרִיתֻתֶּ֖יהָ אֵלֶ֑יהָ וְלֹ֤א יָרְאָה֙
בְּגֵדָ֣ה יְהוּדָ֔ה אֲחוֹתָ֖הּ וַתֵּ֣לֶךְ וַתִּזֶן גַּם־ הִ֥יא׃

8 Y vi que, por todas las causas por las cuales la rebelde Israel había cometido adulterio, yo la había despedido y le había dado su carta de divorcio; pero no tuvo temor la traicionera Judá, su hermana, sino que fue y también ella se prostituyó.

וְהָיָ֕ה ׀ מִקֹּ֥ל זְנוּתָ֖הּ וַתֶּחֱנַ֣ף אֶת־ הָאָ֑רֶץ וַתִּנְאַ֖ף אֶת־
הָאֶ֥בֶן וְאֶת־ הָעֵֽץ׃

9 Y sucedió que, por la liviandad de su prostitución, contaminó la tierra, y adulteró con la piedra y con el leño.

וְגַם־ בְּכָל־ זֹ֣את לֹא־ שָׁ֠בָה אֵלַ֨י בָּגוֹדָ֤ה אֲחוֹתָ֙הּ֙ יְהוּדָ֔ה
בְּכָל־ לִבָּ֖הּ כִּ֣י אִם־ בְּשֶׁ֑קֶר נְאֻם־ יְהוָֽה׃ פ

10 Y con todo esto, su hermana, la traicionera Judá, no se volvió a mí de todo su corazón, sino con engaño, dice el SEÑOR.

וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה ׀ אֵלַ֑י צִדְּקָ֥ה נַפְשָׁ֛הּ מְשֻׁבָ֥ה יִשְׂרָאֵ֖ל
מִבֹּגֵדָ֥ה יְהוּדָֽה׃

11 Y me dijo el SEÑOR: La rebelde Israel se ha mostrado más justa que la traicionera Judá.

הָלֹ֣ךְ וְקָרָאתָ֗ אֶת־ הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֣לֶּה צָפ֔וֹנָה וְאָמַרְתָּ֗
שׁ֚וּבָה מְשֻׁבָ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל ׀ נְאֻם־ יְהוָ֖ה לֹא־ אַפִּ֣יל פָּנַ֑י
בָּכֶ֕ם כִּֽי־ חָסִ֥יד אֲנִ֖י ׀ נְאֻם־ יְהוָ֑ה לֹ֥א אֶטּ֖וֹר לְעוֹלָֽם׃

12 Ve y proclama estas palabras hacia el norte, y di: Vuélvete, oh rebelde Israel, dice el SEÑOR; no haré caer mi ira sobre vosotros, porque misericordioso soy yo, dice el SEÑOR; no guardaré el enojo para siempre.

אַ֚ךְ דְּעִ֣י עֲוֹנֵ֔ךְ כִּ֥י בַֽיהוָ֖ה אֱלֹהַ֣יִךְ פָּשָׁ֑עַתְּ וַתְּפַזְּרִ֤י אֶת־
דְּרָכַ֙יִךְ֙ לַזָּרִ֔ים תַּ֖חַת כָּל־ עֵ֣ץ רַעֲנָ֑ן וּבְקוֹלִ֖י לֹא־
שְׁמַעְתֶּ֥ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃

13 Solamente reconoce tu maldad, que contra el SEÑOR tu Dios te has rebelado, y has esparcido tus caminos a los extraños debajo de todo árbol frondoso, y no oísteis mi voz, dice el SEÑOR.

שׁ֣וּבוּ בָנִ֔ים שׁוֹבָבִ֖ים ׀ נְאֻם־ יְהוָ֑ה כִּ֥י אָנֹכִ֖י בָּעַ֣לְתִּי
בָכֶ֑ם וְלָקַחְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ אֶחָ֣ד מֵעִ֔יר וּשְׁנַ֥יִם ׀ מִמִּשְׁפָּחָ֖ה
וְהֵבֵאתִ֥י אֶתְכֶ֖ם צִיּֽוֹן׃

14 Volveos, hijos rebeldes, dice el SEÑOR, porque yo soy vuestro esposo; y os tomaré, uno de cada ciudad y dos de cada familia, y os traeré a Sion;

וְנָתַתִּ֥י לָכֶ֖ם רֹעִ֣ים כִּלִּבִּ֑י וְרָעֽוּ אֶתְכֶ֥ם דֵּעָ֖ה וְהַשְׂכֵּֽיל׃

15 y os daré pastores según mi corazón, que os apacienten con conocimiento y con inteligencia.

וְהָיָ֗ה כִּ֤י תִרְבּוּ֙ וּפְרִיתֶ֣ם בָּאָ֔רֶץ בַּיָּמִ֥ים הָהֵ֖מָּה ׀ נְאֻם־
יְהוָ֑ה לֹא־ יֹאמְר֣וּ עוֹד֩ אֲר֨וֹן בְּרִית־ יְהוָ֜ה וְלֹ֣א יַעֲלֶ֣ה
עַל־ לֵ֗ב וְלֹ֤א יִזְכְּרוּ־ בוֹ֙ וְלֹ֣א יִפָּקְד֔וּ וְלֹ֥א יֵעָשֶׂ֖ה עֽוֹד׃

16 Y sucederá que, cuando os multipliquéis y crezcáis en la tierra, en aquellos días, dice el SEÑOR, no se dirá más: Arca del pacto del SEÑOR; ni vendrá al pensamiento, ni se acordarán de ella, ni la echarán de menos, ni se hará otra vez.

בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא יִקְרְא֤וּ לִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ כִּסֵּ֣א יְהוָ֔ה וְנִקְוּ֥וּ אֵלֶ֖יהָ
כָּל־ הַגּוֹיִ֑ם לְשֵׁ֤ם יְהוָה֙ לִירוּשָׁלִַ֔ם וְלֹא־ יֵלְכ֥וּ עֽוֹד
אַחֲרֵ֖י שְׁרִרּ֥וּת לִבָּ֖ם הָרָֽע׃ ס

17 En aquel tiempo llamarán a Jerusalén: Trono del SEÑOR; y todas las naciones se congregarán en ella, en el nombre del SEÑOR, en Jerusalén; y no andarán más tras la dureza de su malvado corazón.

בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔מָּה יֵלְכ֥וּ בֵית־ יְהוּדָ֖ה עַל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל
וְיָבְא֤וּ יַחְדָּו֙ מֵאֶ֣רֶץ צָפ֔וֹן עַל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר הִנְחַ֖לְתִּי
אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶֽם׃

18 En aquellos días irá la casa de Judá con la casa de Israel, y vendrán juntamente de la tierra del norte a la tierra que di en heredad a vuestros padres.

וְאָנֹכִ֗י אָמַ֙רְתִּי֙ אֵ֣יךְ אָשִׁיתֵ֔ךְ בַּבָּנִ֖ים וְאֶתֶּן־ לָ֣ךְ ׀ אֶ֣רֶץ
חֶמְדָּ֑ה נַחֲלַ֥ת צְבִי־ צִבְאוֹת֙ גּוֹיִ֔ם וָאֹמַ֕ר אָבִ֖י ׀ תִּקְרְאִ֣י לִ֑י
וּמֵאַחֲרַ֖י לֹ֥א תָשׁ֖וּבִי׃

19 Yo había dicho: ¡Cómo te pondré entre los hijos, y te daré una tierra deseable, la heredad más hermosa de las naciones! Y dije: Me llamarás: Padre mío, y no te apartarás de en pos de mí.

20	Pero como la esposa traiciona a su compañero, así me traicionasteis vosotros, oh casa de Israel, dice el SEÑOR.	אָכֵן בָּגְדָה אִשָּׁה מֵרֵעָהּ כֵּן בְּגַדְתֶּם בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה:
21	Voz fue oída sobre las alturas, llanto de los ruegos de los hijos de Israel; porque han torcido su camino, se han olvidado del SEÑOR su Dios.	קוֹל עַל־ שְׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֶעֱוּוּ אֶת־ דַּרְכָּם שָׁכְחוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
22	Volveos, hijos rebeldes, y sanaré vuestras rebeldías. He aquí, nosotros venimos a ti, porque tú eres el SEÑOR nuestro Dios.	שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים אֶרְפֶּה מְשׁוּבֹתֵיכֶם הִנְנוּ אָתָנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
23	Ciertamente engaño son los collados y el bullicio de los montes; ciertamente en el SEÑOR nuestro Dios está la salvación de Israel.	אָכֵן לַשֶּׁקֶר מִגְּבָעוֹת הָמוֹן הָרִים אָכֵן בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל:
24	Pues la vergüenza consumió el trabajo de nuestros padres desde nuestra juventud: sus ovejas y sus vacas, sus hijos y sus hijas.	וְהַבֹּשֶׁת אָכְלָה אֶת־ יְגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ אֶת־ צֹאנָם וְאֶת־ בְּקָרָם אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם:
25	Yacemos en nuestra vergüenza, y nuestra confusión nos cubre; porque pecamos contra el SEÑOR nuestro Dios, nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este día, y no hemos obedecido la voz del SEÑOR nuestro Dios.	נִשְׁכְּבָה בְּבָשְׁתֵּנוּ וְתְכַסֵּנוּ כְלִמָּתֵנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ס

CAPÍTULO 4

1	Si te vuelves, oh Israel, dice el SEÑOR, vuélvete a mí; y si quitas de delante de mí tus abominaciones, no andarás errante.	אִם־ תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־ תָּסִיר שִׁקּוּצֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא תָנוּד:
2	Y jurarás: Vive el SEÑOR, en verdad, en juicio y en justicia; y las naciones serán bendecidas en él, y en él se gloriarán.	וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי־ יְהוָה בֶּאֱמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בוֹ גוֹיִם וּבוֹ יִתְהַלָּלוּ: ס
3	Porque así dice el SEÑOR a todo varón de Judá y de Jerusalén: Arad para vosotros barbecho, y no sembréis entre espinos.	כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלִַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאַל־ תִּזְרְעוּ אֶל־ קוֹצִים:
4	Circuncidaos para el SEÑOR, y quitad el prepucio de vuestro corazón, varones de Judá y habitantes de Jerusalén; no sea que mi ira salga como fuego, y arda y no haya quien la apague, por la maldad de vuestras obras.	הִמֹּלוּ לַיהוָה וְהָסִרוּ עָרְלוֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־ תֵּצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם:
5	Anunciad en Judá, y haced oír en Jerusalén, y decid: Tocad trompeta en la tierra; gritad a voz en cuello y decid: Reuníos, y entremos en las ciudades fortificadas.	הַגִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם הַשְׁמִיעוּ וְאִמְרוּ תִקְעוּ שׁוֹפָר בָּאָרֶץ קִרְאוּ מָלְאוּ וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ וְנָבוֹאָה אֶל־ עָרֵי הַמִּבְצָר:
6	Alzad bandera hacia Sion; huid, no os detengáis; porque yo traigo mal del norte, y gran destrucción.	שְׂאוּ־ נֵס צִיּוֹנָה הָעִזּוּ אַל־ תַּעֲמֹדוּ כִּי רָעָה אָנֹכִי מֵבִיא מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר גָּדוֹל:
7	El león ha subido de su espesura, y el destructor de naciones se ha puesto en marcha; ha salido de su lugar para convertir tu tierra en desolación; tus ciudades quedarán asoladas, sin habitante.	עָלָה אַרְיֵה מִסֻּבְכּוֹ וּמַשְׁחִית גּוֹיִם נָסָע יָצָא מִמְּקוֹמוֹ לָשׂוּם אַרְצֵךְ לְשַׁמָּה עָרַיִךְ תִּצֶּינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:

8	Por esto vestíos de cilicio, endechad y aullad; porque el ardor de la ira del SEÑOR no se ha apartado de nosotros.	עַל־ זֹאת חִגְרוּ שַׂקִּים סִפְדוּ וְהֵילִילוּ כִּי לֹא־ שָׁב חֲרוֹן אַף־ יְהוָה מִמֶּנּוּ׃ פ
9	Y sucederá en aquel día, dice el SEÑOR, que desfallecerá el corazón del rey y el corazón de los príncipes; los sacerdotes se espantarán, y los profetas quedarán atónitos.	וְהָיָה בַיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה יֹאבַד לֵב־ הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנָשַׁמּוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ׃
10	Y dije: ¡Ah, Señor DIOS! Verdaderamente has engañado en gran manera a este pueblo y a Jerusalén, diciendo: Paz tendréis; y la espada ha llegado hasta el alma.	וָאֹמַר אֲהָהּ| אֲדֹנָי יְהוִה אָכֵן הַשֵּׁא הִשֵּׁאתָ לָעָם הַזֶּה֙ וְלִירוּשָׁלַ͏ִם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנָגְעָה חֶרֶב עַד־ הַנָּפֶשׁ׃
11	En aquel tiempo se dirá a este pueblo y a Jerusalén: Viento ardiente de las alturas del desierto viene hacia la hija de mi pueblo, no para aventar ni para limpiar.	בָּעֵת הַהִ֣יא יֵאָמֵר לָעָם־ הַזֶּה֮ וְלִירוּשָׁלַ͏ִם רוּחַ צַח שְׁפָיִים֒ בַּמִּדְבָּ֗ר דֶּ֚רֶךְ בַּת־ עַמִּ֔י לֹ֥א לִזְרוֹת֙ וְלֹ֣א לְהָבֵֽר׃
12	Viento más fuerte que este vendrá de mi parte; ahora también yo pronunciaré juicios contra ellos.	רֽוּחַ מָלֵא מֵאֵלֶּה יָבוֹא לִי עַתָּה גַּם־ אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם׃
13	He aquí, subirá como nubes, y sus carros como torbellino; sus caballos son más ligeros que las águilas. ¡Ay de nosotros, porque somos destruidos!	הִנֵּה| כֶּעָנָנִים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָה֙ מַרְכְּבוֹתָ֔יו קַלּ֥וּ מִנְּשָׁרִ֖ים סוּסָ֑יו אוֹי לָ֥נוּ כִּי שֻׁדָּדְנוּ׃
14	Lava de maldad tu corazón, oh Jerusalén, para que seas salva. ¿Hasta cuándo morarán en medio de ti tus pensamientos de iniquidad?	כַּבְּסִי מֵרָעָה לִבֵּךְ֙ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְמַ֣עַן תִּוָּשֵׁ֔עִי עַד־ מָתַ֖י תָּלִ֣ין בְּקִרְבֵּ֑ךְ מַחְשְׁבוֹת֙ אוֹנֶ֔ךְ׃
15	Porque una voz anuncia desde Dan, y hace oír la calamidad desde el monte de Efraín.	כִּ֚י קוֹל֙ מַגִּ֣יד מִדָּ֔ן וּמַשְׁמִ֖יעַ אָ֑וֶן מֵהַ֖ר אֶפְרָֽיִם׃
16	Decidlo a las naciones; he aquí, hacedlo oír contra Jerusalén: Sitiadores vienen de tierra lejana, y alzan su voz contra las ciudades de Judá.	הַזְכִּ֣ירוּ לַגּוֹיִ֔ם הִנֵּ֖ה הַשְׁמִ֑יעוּ עַל־ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם נֹצְרִ֔ים בָּאִ֖ים מֵאֶ֣רֶץ הַמֶּרְחָ֔ק וְיִתְּנ֥וּ עַל־ עָרֵ֖י יְהוּדָ֥ה קוֹלָֽם׃
17	Como guardas de un campo están contra ella alrededor, porque se rebeló contra mí, dice el SEÑOR.	כְּשֹׁמְרֵ֣י שָׂדַ֔י הָיוּ עָלֶ֖יהָ מִסָּבִ֑יב כִּי־ אֹתִ֥י מָרְתָ֖ה נְאֻם־ יְהוָֽה׃
18	Tu camino y tus obras te acarrearon estas cosas; esta es tu maldad: ¡cuán amarga, cómo ha llegado hasta tu corazón!	דַּרְכֵּ֣ךְ וּמַעֲלָלַ֔יִךְ עָשׂ֥וּ אֵ֖לֶּה לָ֑ךְ זֹ֣את רָעָתֵ֔ךְ כִּי־ מָ֖ר כִּ֥י נָגַ֛ע עַד־ לִבָּֽךְ׃ ס
19	¡Mis entrañas, mis entrañas! Me duelen las paredes de mi corazón; mi corazón se agita dentro de mí; no callaré, porque sonido de trompeta has oído, oh alma mía, pregón de guerra.	מֵעַ֥י| מֵעַ֖י אוֹחִ֑ילָה קִירוֹת֙ לִבִּ֔י הֹמֶ֥ה לִ֖י לִבִּ֣י לֹ֔א אַחֲרִ֥ישׁ כִּֽי־ קוֹל֙ שׁוֹפָ֣ר׀ שָׁמַ֣עַתְּ נַפְשִׁ֔י תְּרוּעַ֖ת מִלְחָמָֽה׃
20	Quebranto sobre quebranto es anunciado, porque toda la tierra es destruida; de repente son destruidas mis tiendas, en un momento mis cortinas.	שֶׁ֚בֶר עַל־ שֶׁ֔בֶר נִקְרָ֖א כִּ֣י שֻׁדְּדָ֣ה כָל־ הָאָ֑רֶץ פִּתְאֹ֥ם׀ שֻׁדְּד֖וּ אָהָלַ֥י רֶ֛גַע יְרִיעֹתָֽי׃
21	¿Hasta cuándo he de ver bandera, he de oír sonido de trompeta?	עַד־ מָתַ֥י אֶרְאֶה־ נֵּ֖ס אֶשְׁמְעָ֥ה קוֹל֖ שׁוֹפָֽר׃ ס
22	Porque mi pueblo es necio, no me conocen; son hijos insensatos y no tienen entendimiento; sabios son para hacer el mal, pero hacer el bien no supieron.	כִּֽי־ אֱוִ֥יל עַמִּ֖י אוֹתִ֣י לֹא־ יָדָ֑עוּ בָּנִ֤ים סְכָלִים֙ הֵ֔מָּה וְלֹא־ נְבוֹנִ֖ים הֵ֑מָּה חֲכָמִ֤ים הֵמָּה֙ לְהָרַ֔ע וּלְהֵיטִ֖יב לֹ֥א יָדָֽעוּ׃

23	Miré la tierra, y he aquí que estaba desordenada y vacía; y los cielos, y no había en ellos luz.	רָאִיתִי֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ וְהִנֵּה־ תֹ֥הוּ וָבֹ֖הוּ וְאֶל־ הַשָּׁמַ֑יִם וְאֵ֖ין אוֹרָֽם׃
24	Miré los montes, y he aquí que temblaban, y todos los collados se estremecían.	רָאִיתִי֙ הָהָרִ֔ים וְהִנֵּ֖ה רֹעֲשִׁ֑ים וְכָל־ הַגְּבָעוֹת֙ הִתְקַלְקָלוּ׃
25	Miré, y he aquí que no había hombre, y todas las aves del cielo se habían ido.	רָאִ֙יתִי֙ וְהִנֵּ֣ה אֵ֔ין הָאָדָ֖ם וְכָל־ עוֹף֙ הַשָּׁמַ֔יִם נָדָֽדוּ׃
26	Miré, y he aquí que el campo fértil era un desierto, y todas sus ciudades estaban derribadas delante del SEÑOR, delante del ardor de su ira.	רָאִ֙יתִי֙ וְהִנֵּ֣ה הַכַּרְמֶ֔ל הַמִּדְבָּ֖ר וְכָל־ עָרָ֑יו נִתְּצ֗וּ מִפְּנֵי֙ יְהוָ֔ה מִפְּנֵ֖י חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ׃ ס
27	Porque así dice el SEÑOR: Toda la tierra será desolada; pero no la destruiré del todo.	כִּֽי־ כֹ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה שְׁמָמָ֥ה תִֽהְיֶ֛ה כָּל־ הָאָ֖רֶץ וְכָלָ֥ה לֹ֥א אֶֽעֱשֶֽׂה׃
28	Por esto se enlutará la tierra, y los cielos arriba se oscurecerán, porque hablé, lo pensé, y no me arrepentí, ni me volveré atrás de ello.	עַל־ זֹ֣את תֶּאֱבַ֣ל הָאָ֔רֶץ וְקָדְר֥וּ הַשָּׁמַ֖יִם מִמָּ֑עַל עַ֚ל כִּֽי־ דִבַּ֣רְתִּי זָמ֔וֹתִי וְלֹ֥א נִחַ֖מְתִּי וְלֹא־ אָשׁ֥וּב מִמֶּֽנָּה׃
29	Al estruendo de la gente de a caballo y de los flecheros huye toda la ciudad; entran en las espesuras y suben a los peñascos; todas las ciudades son abandonadas, y no queda en ellas morador alguno.	מִקּ֤וֹל פָּרָשׁ֙ וְרַמֵּ֣ה קֶ֔שֶׁת בֹּרַ֖חַת כָּל־ הָעִ֑יר בָּ֣אוּ בָעָבִ֗ים וּבַכֵּפִ֙ים֙ עָל֔וּ כָּל־ הָעִ֖יר עֲזוּבָ֑ה וְאֵ֥ין יוֹשֵׁ֖ב בָּהֶ֥ן אִֽישׁ׃
30	Y tú, destruida, ¿qué harás? Aunque te vistas de grana, aunque te adornes con atavíos de oro, aunque te pintes con antimonio los ojos, en vano te embelleces; te han menospreciado tus amantes, buscan tu vida.	וְאַתְּ֙ שָׁדוּד֙ מָה־ תַּעֲשִׂ֔י כִּֽי־ תִלְבְּשִׁ֥י שָׁנִ֖י כִּֽי־ תַעְדִּ֣י עֲדִי־ זָהָ֑ב כִּֽי־ תִקְרְעִ֤י בַפּוּךְ֙ עֵינַ֔יִךְ לַשָּׁ֥וְא תִתְיַפִּ֖י מָאֲס֣וּ בָ֔ךְ עֹגְבִ֖ים נַפְשֵׁ֥ךְ יְבַקֵּשׁוּ׃
31	Porque oí una voz como de mujer que está de parto, angustia como de primeriza; voz de la hija de Sion que lucha por respirar y extiende sus manos, diciendo: ¡Ay ahora de mí, que mi alma desfallece a causa de los asesinos!	כִּ֣י קוֹל֩ כְּחוֹלָ֨ה שָׁמַ֜עְתִּי צָרָ֗ה כְּמַבְכִּירָה֙ קוֹל֙ בַּת־ צִיּ֔וֹן תִּתְיַפַּ֖ח תִּפְרֹ֣שׂ כַּפֶּ֑יהָ אוֹי־ נָ֥א לִ֙י כִּֽי־ עָיְפָ֣ה נַפְשִׁ֔י לְהֹרְגִֽים׃ פ

CAPÍTULO 5

1	Recorred las calles de Jerusalén, y mirad ahora, e informaos, y buscad en sus plazas a ver si halláis un hombre, si hay alguno que haga juicio, que busque verdad; y yo la perdonaré.	שׁוֹטְט֣וּ בְחוּצ֣וֹת יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וּרְא֥וּ נָ֖א וּדְע֑וּ וּבַקְשׁ֣וּ בִרְחֹבוֹתֶ֔יהָ אִם־ תִּמְצְא֥וּ אִ֙ישׁ֙ אִם־ יֵ֣שׁ עֹשֶׂ֔ה מִשְׁפָּ֖ט מְבַקֵּ֣שׁ אֱמוּנָ֑ה וְאֶסְלַ֖ח לָֽהּ׃
2	Y aunque digan: Vive el SEÑOR, ciertamente juran en falso.	וְאִם־ חַ֣י יְהוָ֔ה יֹאמְר֖וּ לָכֵ֣ן לַשֶּׁ֑קֶר יִשְׁבָּעֽוּ׃
3	Oh SEÑOR, ¿no miran tus ojos a la verdad? Los azotaste, y no les dolió; los consumiste, y no quisieron recibir corrección; endurecieron sus rostros más que la peña, no quisieron volverse.	יְהוָ֕ה עֵינֶ֖יךָ הֲלֹ֣וא לֶאֱמוּנָ֑ה הִכִּיתָ֥ה אֹתָ֙ם֙ וְלֹא־ חָ֣לוּ כִלִּיתָ֔ם מֵאֲנ֖וּ קַ֣חַת מוּסָ֑ר חִזְק֤וּ פְנֵיהֶם֙ מִסֶּ֔לַע מֵאֲנ֖וּ לָשֽׁוּב׃
4	Y yo dije: Ciertamente estos son pobres; han enloquecido, pues no conocen el camino del SEÑOR, el juicio de su Dios.	וַאֲנִ֣י אָמַ֔רְתִּי אַ֚ךְ דַּלִּ֣ים הֵ֔ם נוֹאֲל֖וּ כִּ֣י לֹ֣א יָדְע֔וּ דֶּ֖רֶךְ יְהוָ֑ה מִשְׁפַּ֖ט אֱלֹהֵיהֶֽם׃

5	Iré a los grandes y les hablaré, porque ellos conocen el camino del SEÑOR, el juicio de su Dios. Pero ellos también quebraron a una el yugo, rompieron las ataduras.	אֶֽלְכָה־ לִּי אֶל־ הַגְּדֹלִים֙ וַאֲדַבְּרָ֣ה אוֹתָ֔ם כִּ֥י הֵ֖מָּה יָדְע֣וּ דֶּ֣רֶךְ יְהוָ֑ה מִשְׁפַּ֖ט אֱלֹהֵיהֶ֑ם אַ֚ךְ הֵ֣מָּה יַחְדָּ֔ו שָׁבְר֥וּ עֹ֖ל נִתְּק֥וּ מוֹסֵרֽוֹת׃
6	Por tanto, el león de la selva los herirá, el lobo de los desiertos los destruirá, el leopardo acechará sobre sus ciudades; cualquiera que de ellas salga será despedazado; porque sus rebeliones se han multiplicado, se han aumentado sus rebeldías.	עַל־ כֵּ֣ן הִכָּ֤ם אַרְיֵה֙ מִיַּ֔עַר זְאֵ֥ב עֲרָב֖וֹת יְשָׁדְּדֵ֑ם נָמֵ֣ר שֹׁקֵ֗ד עַל־ עָרֵיהֶם֙ כָּל־ הַיּוֹצֵ֣א מֵהֶ֔נָּה יִטָּרֵ֖ף כִּֽי־ רַבּ֣וּ פִשְׁעֵיהֶ֑ם עָצְמ֖וּ מְשׁוּבוֹתֵיהֶֽם׃
7	¿Cómo te he de perdonar por esto? Tus hijos me dejaron, y juraron por lo que no es Dios. Los sacié, y adulteraron, y en casa de ramera se juntaron en tropel.	אֵ֤י לָזֹאת֙ אֶסְלַ֣ח לָ֔ךְ בָּנַ֙יִךְ֙ עֲזָב֣וּנִי וַיִּשָּׁבְע֔וּ בְּלֹ֥א אֱלֹהִ֖ים וָאַשְׂבִּ֣ע אוֹתָ֑ם וַיִּנְאָפ֗וּ וּבֵ֥ית זוֹנָ֛ה יִתְגֹּדָדֽוּ׃
8	Como caballos bien alimentados y fogosos, cada cual relinchaba tras la mujer de su prójimo.	סוּסִ֤ים מְיֻזָּנִים֙ מַשְׁכִּ֔ים הָי֖וּ אִ֣ישׁ אֶל־ אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֔הוּ יִצְהָלֽוּ׃
9	¿No había de castigar esto?, dice el SEÑOR. ¿Y de una nación como esta no se había de vengar mi alma?	הָעַל־ אֵ֛לֶּה לוֹא־ אֶפְקֹ֖ד נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְאִם־ בְּגוֹי֙ אֲשֶׁר־ כָּזֶ֔ה לֹ֥א תִתְנַקֵּ֖ם נַפְשִֽׁי׃ ס
10	Subid por sus viñedos y destruid, pero no la destruyáis del todo; quitad sus sarmientos, porque no son del SEÑOR.	עֲל֤וּ בְשׂוֹרוֹתֶ֙יהָ֙ וְשַׁחֵ֔תוּ וְכָלָ֖ה אַל־ תַּעֲשׂ֑וּ הָסִ֤ירוּ נְטִישׁוֹתֶ֙יהָ֙ כִּֽי־ לַ֣יהוָ֔ה לֹ֥א לוֹ׃
11	Porque resueltamente se rebelaron contra mí la casa de Israel y la casa de Judá, dice el SEÑOR.	כִּֽי־ בָגֹ֤ד בָּגְדוּ֙ בִּ֣י בֵית־ יִשְׂרָאֵ֔ל וּבֵ֥ית יְהוּדָ֖ה נְאֻם־ יְהוָֽה׃
12	Negaron al SEÑOR, y dijeron: Él no es; no vendrá mal sobre nosotros, ni veremos espada ni hambre;	כִּחֲשׁ֣וּ בַֽיהוָ֔ה וַיֹּאמְר֖וּ לֹ֣א הֽוּא׃ וְלֹא־ תָב֥וֹא עָלֵ֖ינוּ רָעָ֑ה וְחֶ֥רֶב וְרָעָ֖ב לֹ֥א נִרְאָֽה׃
13	y los profetas serán como viento, y no hay en ellos palabra; así se hará con ellos.	וְהַנְּבִיאִ֥ים יִהְי֖וּ לְר֑וּחַ וְהַדִּבֵּ֖ר אֵ֣ין בָּהֶ֔ם כֹּ֥ה יֵעָשֶׂ֖ה לָהֶֽם׃ ס
14	Por tanto, así dice el SEÑOR Dios de los ejércitos: Porque hablasteis esta palabra, he aquí, yo pongo mis palabras en tu boca por fuego, y a este pueblo por leña, y los consumirá.	לָכֵ֕ן כֹּה־ אָמַ֥ר יְהוִ֛ה אֱלֹהֵ֥י צְבָאוֹת֖ יַ֑עַן דַּבֶּרְכֶ֣ם אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה הִנְנִ֥י נֹתֵ֛ן דְּבָרַ֥י בְּפִ֖יךָ לְאֵ֑שׁ וְהָעָ֥ם הַזֶּ֛ה עֵצִ֖ים וַאֲכָלָתַֽם׃
15	He aquí, yo traigo sobre vosotros una nación de lejos, oh casa de Israel, dice el SEÑOR: nación robusta, nación antigua, nación cuya lengua no conoces, ni entenderás lo que hable.	הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ עֲלֵיכֶ֣ם גּ֔וֹי מִמֶּרְחָ֖ק בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל נְאֻם־ יְהוָ֗ה גּוֹי־ אֵיתָ֤ן הוּא֙ גּ֣וֹי מֵעוֹלָ֔ם הוּא֙ גּ֣וֹי לֹא־ תֵדַ֔ע לְשֹׁנ֖וֹ וְלֹ֣א תִשְׁמַ֑ע מַה־ יְדַבֵּֽר׃
16	Su aljaba es como sepulcro abierto; todos ellos son valientes.	אַשְׁפָּתוֹ֙ כְּקֶ֣בֶר פָּת֔וּחַ כֻּלָּ֖ם גִּבּוֹרִֽים׃
17	Y comerá tu mies y tu pan, que habían de comer tus hijos y tus hijas; comerá tus ovejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras; y destruirá a espada tus ciudades fortificadas en que confías.	וְאָכַל֙ קְצִירְךָ֣ וְלַחְמֶ֔ךָ יֹאכְל֖וּ בָּנֶ֣יךָ וּבְנוֹתֶ֑יךָ יֹאכַ֞ל צֹאנְךָ֤ וּבְקָרֶךְ֙ יֹאכַ֔ל גַּפְנְךָ֥ וּתְאֵנָתֶ֖ךָ יְרֹשֵׁ֣שׁ עָרֵ֣י מִבְצָרֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֛ה בוֹטֵ֥חַ בָּהֶ֖נָּה בֶּחָֽרֶב׃

18	Pero aun en aquellos días, dice el SEÑOR, no os destruiré del todo.	וְגַם בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלָה:
19	Y sucederá que cuando digáis: ¿Por qué hace el SEÑOR nuestro Dios con nosotros todas estas cosas?, entonces les dirás: De la manera que me dejasteis a mí, y servisteis a dioses extraños en vuestra tierra, así serviréis a extraños en tierra ajena.	וְהָיָה֙ כִּֽי תֹאמְר֔וּ תַּחַת֙ מֶ֣ה עָשָׂ֔ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ לָ֑נוּ אֶת־ כָּל־ אֵ֣לֶּה וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כַּאֲשֶׁ֤ר עֲזַבְתֶּם֙ אוֹתִ֔י וַתַּעַבְד֥וּ אֱלֹהֵ֛י נֵכָ֖ר בְּאַרְצְכֶ֑ם כֵּ֚ן תַּעַבְד֣וּ זָרִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ לֹ֥א לָכֶ֖ם: ס
20	Anunciad esto en la casa de Jacob, y hacedlo oír en Judá, diciendo:	הַגִּ֥ידוּ זֹ֖את בְּבֵ֣ית יַעֲקֹ֑ב וְהַשְׁמִיעֻ֖הָ בִּיהוּדָ֥ה לֵאמֹֽר:
21	Oíd ahora esto, pueblo necio y sin corazón, que tienen ojos y no ven, que tienen oídos y no oyen:	שִׁמְעוּ־ נָ֣א זֹ֔את עַ֥ם סָכָ֖ל וְאֵ֣ין לֵ֑ב עֵינַ֤יִם לָהֶם֙ וְלֹ֣א יִרְא֔וּ אָזְנַ֥יִם לָהֶ֖ם וְלֹ֥א יִשְׁמָֽעוּ:
22	¿A mí no me temeréis?, dice el SEÑOR. ¿No temblaréis delante de mí, que puse la arena por término al mar, por estatuto perpetuo que no traspasará? Se agitarán sus olas, pero no prevalecerán; bramarán, pero no lo traspasarán.	הַאוֹתִ֥י לֹא־ תִירָ֖אוּ נְאֻם־ יְהוָ֑ה אִם֩ מִפָּנַ֨י לֹ֤א תָחִ֙ילוּ֙ אֲשֶׁר־ שַׂ֣מְתִּי חוֹל֔ גְּב֥וּל לַיָּ֖ם חָ֣ק־ עוֹלָ֑ם וְלֹ֤א יַעַבְרֶ֙נָּהוּ֙ וַיִּתְגָּעֲשׁ֣וּ וְלֹ֔א יוּכָ֖לוּ וְהָמ֣וּ גַלָּ֑יו וְלֹ֖א יַעַבְרֶ֥נָּהוּ:
23	Pero este pueblo tiene corazón obstinado y rebelde; se apartaron y se fueron.	וְלָעָ֥ם הַזֶּ֖ה הָיָ֣ה לֵ֑ב סוֹרֵ֥ר וּמוֹרֶ֖ה סָ֣רוּ וַיֵּלֵֽכוּ:
24	Y no dijeron en su corazón: Temamos ahora al SEÑOR nuestro Dios, que da la lluvia temprana y la tardía en su tiempo, y nos guarda las semanas establecidas de la siega.	וְלֹֽא־ אָמְר֣וּ בִלְבָבָ֗ם נִֽירָ֨א נָ֜א אֶת־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ הַנֹּתֵ֣ן גֶּ֤שֶׁם יוֹרֶה֙ וּמַלְק֔וֹשׁ בְּעִתּ֖וֹ שָׁבֻעֹ֣ות חֻקּ֑וֹת קָצִ֖יר יִשְׁמָר־ לָֽנוּ:
25	Vuestras iniquidades han apartado estas cosas, y vuestros pecados apartaron de vosotros el bien.	עֲוֹנוֹתֵיכֶ֥ם הִטּ֖וּ אֵ֑לֶּה וְחַטֹּאותֵיכֶ֥ם מָנְע֖וּ הַטּ֥וֹב מִכֶּֽם:
26	Porque en mi pueblo se hallan impíos; acechan como quien se agacha a poner lazos; ponen trampas para cazar hombres.	כִּֽי־ נִמְצְא֥וּ בְעַמִּ֖י רְשָׁעִ֑ים יָשׁ֣וּר כְּשַׁ֔חַף יְקוֹשְׁשִׁ֖ים הִצִּ֑יבוּ מַשְׁחִ֖ית אֲנָשִׁ֥ים יִלְכֹּֽדוּ:
27	Como jaula llena de pájaros, así están sus casas llenas de engaño; por eso se hicieron grandes y se enriquecieron.	כִּכְלוּב֙ מָלֵ֣א עֹ֔וף כֵּ֚ן בָּתֵּיהֶ֣ם מְלֵאִ֔ים מִרְמָ֖ה עַל־ כֵּ֣ן גָּדְל֔וּ וַיַּעֲשִֽׁירוּ:
28	Engordaron y se pusieron lustrosos; también sobrepasaron los hechos del malo; no juzgaron la causa, la causa del huérfano, para que prosperara; y el derecho de los pobres no juzgaron.	שָׁמְנ֥וּ עָשְׁת֖וּ גַּם֙ עָבְר֣וּ דִבְרֵי־ רָ֔ע דִּ֥ין לֹא־ דָנ֖וּ דִּ֣ין יָתֹ֑ום וְיַצְלִ֔יחוּ וּמִשְׁפַּ֥ט אֶבְיוֹנִ֖ים לֹ֥א שָׁפָֽטוּ:
29	¿No había de castigar esto?, dice el SEÑOR. ¿Y de una nación como esta no se había de vengar mi alma?	הָעַל־ אֵ֥לֶּה לֹא־ אֶפְקֹ֖ד נְאֻם־ יְהוָ֑ה אִם־ בְּגֹ֥וי אֲשֶׁר־ כָּזֶ֖ה לֹ֥א תִתְנַקֵּ֖ם נַפְשִֽׁי: ס
30	Cosa espantosa y horrible ha sucedido en la tierra:	שַׁמָּ֥ה וְשַֽׁעֲרוּרָ֖ה נִהְיְתָ֥ה בָּאָֽרֶץ:
31	los profetas profetizaron mentira, y los sacerdotes gobiernan por su mano; y mi pueblo así lo quiso. ¿Qué, pues, haréis cuando llegue su fin?	הַנְּבִיאִ֣ים נִבְּא֣וּ בַשֶּׁ֔קֶר וְהַכֹּהֲנִ֖ים יִרְד֣וּ עַל־ יְדֵיהֶ֑ם וְעַמִּ֖י אָהֲב֥וּ כֵ֛ן וּמָה־ תַּעֲשׂ֥וּ לְאַחֲרִיתָֽהּ:

CAPÍTULO 6

1	Huid, hijos de Benjamín, de en medio de Jerusalén, y tocad trompeta en Tecoa, y alzad señal de fuego sobre Bet-haquerem; porque del norte se asoma el mal, y gran destrucción.	הָעִזּוּ בְנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלִָם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל־ בֵּית הַכֶּרֶם שְׂאוּ מַשָּׂאת כִּי רָעָה נִשְׁקְפָה מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר גָּדוֹל:
2	A la hermosa y delicada he comparado a la hija de Sion.	הַנָּוָה וְהַמְעֻנָּגָה דִּמִּיתִי בַּת־ צִיּוֹן:
3	A ella vendrán pastores con sus rebaños; junto a ella plantarán sus tiendas alrededor; cada uno apacentará en su lugar.	אֲלֵיהָ יָבֹאוּ רֹעִים וְעֶדְרֵיהֶם תָּקְעוּ עָלֶיהָ אֹהָלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת־ יָדוֹ:
4	Preparad guerra contra ella; levantaos y subamos al mediodía. ¡Ay de nosotros, que el día va cayendo, que las sombras de la tarde se han extendido!	קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַּצָּהֳרַיִם אוֹי לָנוּ כִּי־ פָנָה הַיּוֹם כִּי יִנְטוּ צִלְלֵי־ עָרֶב:
5	Levantaos y subamos de noche, y destruyamos sus palacios.	קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַלָּיְלָה וְנַשְׁחִיתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ: ס
6	Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos: Cortad árboles, y levantad terraplén contra Jerusalén; esta es la ciudad que ha de ser castigada; toda ella está llena de opresión.	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּרְתוּ עֵצָהּ וְשִׁפְכוּ עַל־ יְרוּשָׁלִַם סֹלְלָה הִיא הָעִיר הָפְקֹד כֻּלָּהּ עֹשֶׁק בְּקִרְבָּהּ:
7	Como el pozo mantiene frescas sus aguas, así ella mantiene fresca su maldad; violencia y destrucción se oyen en ella; continuamente están delante de mí enfermedad y heridas.	כְּהָקִיר בֵּיר מֵימֶיהָ כֵּן הֵקֶרָה רָעָתָהּ חָמָס וָשֹׁד יִשָּׁמַע בָּהּ עַל־ פָּנַי תָּמִיד חֳלִי וּמַכָּה:
8	Corrígete, Jerusalén, no sea que mi alma se aparte de ti, no sea que te convierta en desolación, en tierra no habitada.	הִוָּסְרִי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־ תֵּקַע נַפְשִׁי מִמֵּךְ פֶּן־ אֲשִׁימֵךְ שְׁמָמָה אֶרֶץ לוֹא נוֹשָׁבָה: פ
9	Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Del todo rebuscarán como a vid el resto de Israel; vuelve tu mano como vendimiador sobre los sarmientos.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלֵל יְעוֹלְלוּ כַגֶּפֶן שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל־ סַלְסִלּוֹת:
10	¿A quién hablaré y amonestaré para que oigan? He aquí que sus oídos son incircuncisos, y no pueden escuchar; he aquí que la palabra del SEÑOR les es cosa de afrenta; no se deleitan en ella.	עַל־ מִי אֲדַבְּרָה וְאָעִידָה וְיִשְׁמָעוּ הִנֵּה עֲרֵלָה אָזְנָם וְלֹא יוּכְלוּ לְהַקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר־ יְהוָה הָיָה לָהֶם לְחֶרְפָּה לֹא יַחְפְּצוּ־ בוֹ:
11	Por tanto, estoy lleno de la ira del SEÑOR, cansado estoy de contenerla. Derrámala sobre los niños en la calle, y sobre la reunión de los jóvenes igualmente; porque será apresado tanto el marido como la mujer, el anciano como el lleno de días.	וְאֵת חֲמַת יְהוָה מָלֵאתִי נִלְאֵיתִי הָכֵיל שְׁפֹךְ עַל־ עוֹלָל בַּחוּץ וְעַל סוֹד בַּחוּרִים יַחְדָּו כִּי־ גַם־ אִישׁ עִם־ אִשָּׁה יִלָּכֵדוּ זָקֵן עִם־ מָלֵא יָמִים:
12	Y sus casas pasarán a otros, sus campos y también sus mujeres; porque extenderé mi mano sobre los habitantes de la tierra, dice el SEÑOR.	וְנָסַבּוּ בָתֵּיהֶם לַאֲחֵרִים שָׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי־ אַטֶּה אֶת־ יָדִי עַל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה:
13	Porque desde el más pequeño de ellos hasta el más grande, cada uno sigue la avaricia; y desde el profeta hasta el sacerdote, todos obran con engaño.	כִּי מִקְּטַנָּם וְעַד־ גְּדוֹלָם כֻּלּוֹ בוֹצֵעַ בָּצַע וּמִנָּבִיא וְעַד־ כֹּהֵן כֻּלּוֹ עֹשֶׂה שָׁקֶר:
14	Y curan la herida de mi pueblo a la ligera, diciendo: Paz, paz; y no hay paz.	וַיִּרְפְּאוּ אֶת־ שֶׁבֶר עַמִּי עַל־ נְקֵלָה לֵאמֹר שָׁלוֹם שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם:

15	¿Se han avergonzado de haber hecho abominación? No, no se han avergonzado en absoluto, ni supieron sonrojarse. Por tanto, caerán entre los que caen; en el tiempo en que los castigue tropezarán, dice el SEÑOR.	הֹבִ֣ישׁוּ כִּי֩ תוֹעֵבָ֨ה עָשׂ֜וּ גַּם־ בֹּ֣שׁ לֹ֣א ׀ יֵבֹ֗שׁוּ גַּם־ הַכְלִ֥ים לֹ֣א יָדָ֑עוּ לָכֵ֗ן יִפְּל֤וּ בַנֹּפְלִים֙ בְּעֵ֣ת־ פְּקֻדָּתִ֔ים יִכָּֽשְׁל֖וּ אָמַ֥ר יְהוָֽה׃ ס
16	Así dice el SEÑOR: Paraos en los caminos, y mirad, y preguntad por las sendas antiguas, cuál sea el buen camino, y andad por él, y hallaréis descanso para vuestra alma. Pero dijeron: No andaremos.	כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה עִמְד֤וּ עַל־ דְּרָכִים֙ וּרְא֔וּ וְשַׁאֲל֥וּ לִנְתִיבוֹת֙ עוֹלָ֔ם אֵי־ זֶ֥ה דֶּ֖רֶךְ הַטּ֑וֹב וּלְכ֣וּ־ בָ֔הּ וּמְצְא֥וּ מַרְגּ֖וֹעַ לְנַפְשְׁכֶ֑ם וַיֹּ֣אמְר֔וּ לֹ֥א נֵלֵֽךְ׃
17	Puse también sobre vosotros centinelas: Escuchad el sonido de la trompeta. Pero dijeron: No escucharemos.	וָאַקִ֤ים עֲלֵיכֶם֙ צֹפִ֔ים הַקְשִׁ֖יבוּ לְקֹ֣ול שׁוֹפָ֑ר וַיֹּ֣אמְר֔וּ לֹ֥א נַקְשִֽׁיב׃
18	Por tanto, oíd, naciones, y entiende, oh congregación, lo que hay entre ellos.	לָכֵ֛ן שִׁמְע֥וּ הַגּוֹיִ֖ם וּדְעִ֣י עֵדָ֑ה אֶת־ אֲשֶׁר־ בָּֽם׃
19	Oye, tierra: He aquí, yo traigo mal sobre este pueblo, el fruto de sus pensamientos; porque no escucharon mis palabras, y aborrecieron mi ley.	שִׁמְעִ֣י הָאָ֔רֶץ הִנֵּ֥ה אָנֹכִ֖י מֵבִ֣יא רָעָ֑ה אֶל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה פְּרִ֖י מַחְשְׁבוֹתָ֑ם כִּ֣י עַל־ דְּבָרַ֗י לֹ֤א הִקְשִׁ֙יבוּ֙ וְתוֹרָתִ֔י וַיִּמְאֲסוּ־ בָּֽהּ׃
20	¿Para qué me viene este incienso de Sabá, y la buena caña olorosa de tierra lejana? Vuestros holocaustos no son aceptables, ni vuestros sacrificios me agradan.	לָמָּה־ זֶּ֥ה לִ֛י לְבוֹנָ֖ה מִשְּׁבָ֣א תָּב֑וֹא וְקָנֶ֥ה הַטּ֛וֹב מֵאֶ֥רֶץ מֶרְחָ֖ק עֹלֹתֵיכֶ֥ם לֹֽא לְרָצ֑וֹן וְזִבְחֵיכֶ֖ם לֹא־ עָֽרְב֥וּ לִֽי׃ ס
21	Por tanto, así dice el SEÑOR: He aquí, yo pongo delante de este pueblo tropiezos, y tropezarán en ellos los padres y los hijos juntamente; el vecino y su compañero perecerán.	לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י נֹתֵ֛ן אֶל־ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה מִכְשֹׁלִ֑ים וְכָשְׁל֣וּ בָ֔ם אָבֹ֥ות וּבָנִ֖ים יַחְדָּ֥ו שָׁכֵ֛ן וְרֵעֵ֖הוּ וְאָבָֽדוּ׃ פ
22	Así dice el SEÑOR: He aquí que viene un pueblo de la tierra del norte, y una nación grande se levantará de los confines de la tierra.	כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנֵּ֤ה עַם֙ בָּ֣א מֵאֶ֣רֶץ צָפ֔וֹן וְגֹ֥וי גָּד֖וֹל יֵעֹ֑ור מִיַּרְכְּתֵ֖י אָֽרֶץ׃
23	Arco y jabalina empuñarán; crueles son, y no tendrán misericordia; su estruendo brama como el mar, y montarán a caballo, dispuestos como hombres para la guerra contra ti, oh hija de Sion.	קֶ֤שֶׁת וְכִידֹּון֙ יַחֲזִ֔יקוּ אַכְזָרִ֥י הוּא֙ וְלֹ֣א יְרַחֵ֔מוּ קוֹלָ֙ם֙ כַּיָּ֣ם יֶהֱמֶ֔ה וְעַל־ סוּסִ֖ים יִרְכָּ֑בוּ עָרוּךְ֙ כְּאִ֣ישׁ לַמִּלְחָמָ֔ה עָלַ֖יִךְ בַּת־ צִיֹּֽון׃
24	Oímos su fama, y nuestras manos se debilitaron; se apoderó de nosotros angustia, dolor como de mujer que da a luz.	שָׁמַ֣עְנוּ אֶת־ שָׁמְעֹ֔ו רָפ֥וּ יָדֵ֖ינוּ צָרָ֣ה הֶחֱזִיקַ֑תְנוּ חִ֖יל כַּיֹּולֵדָֽה׃
25	No salgáis al campo, ni andéis por el camino, porque espada del enemigo y terror hay por todas partes.	אַל־ תֵּצְא֣וּ הַשָּׂדֶ֔ה וּבַדֶּ֥רֶךְ אַל־ תֵּלֵ֖כוּ כִּי֙ חֶ֣רֶב לְאֹויֵ֔ב מָגֹ֖ור מִסָּבִֽיב׃
26	Hija de mi pueblo, cíñete de cilicio y revuélcate en ceniza; haz luto como por hijo único, llanto amarguísimo; porque pronto vendrá sobre nosotros el destructor.	בַּת־ עַמִּ֖י חִגְרִי־ שָׂ֑ק וְהִתְפַּלְשִׁ֣י בָּאֵ֔פֶר אֵבֶל֙ יָחִ֣יד עֲשִׂ֔י לָ֖ךְ מִסְפֵּ֣ד תַּמְרוּרִ֑ים כִּ֣י פִתְאֹ֗ם יָבֹ֤א הַשֹּׁדֵד֙ עָלֵ֔ינוּ׃
27	Por probador te he puesto en medio de mi pueblo, por fortaleza, para que conozcas y examines su camino.	בָּח֥וֹן נְתַתִּ֛יךְ בְּעַמִּ֖י מִבְצָ֑ר וְתֵדַּ֥ע וּבָחַנְתָּ֖ אֶת־ דַּרְכָּֽם׃
28	Todos ellos son rebeldes obstinados, andan calumniando; son bronce y hierro; todos ellos son corruptores.	כֻּלָּ֥ם סָרֵי־ סוֹרְרִ֖ים הֹלְכֵ֣י רָכִ֑יל נְחֹ֣שֶׁת וּבַרְזֶ֔ל כֻּלָּ֖ם מַשְׁחִיתִ֥ים הֵֽמָּה׃

29	Se quemó el fuelle; por el fuego se ha consumido el plomo; en vano funde el fundidor, pues los malos no son arrancados.	נָחַר מַפֶּחַ מֵאֵשׁ תַּם עֹפֶרֶת לַשָּׁוְא צָרַף צָרוֹף וְרָעִים לֹא נִתָּקוּ׃
30	Plata desechada los llamarán, porque el SEÑOR los desechó.	כֶּסֶף נִמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי־ מָאַס יְהוָה בָּהֶם׃ פ

CAPÍTULO 7

1	Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR, diciendo:	הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
2	Ponte a la puerta de la casa del SEÑOR, y proclama allí esta palabra, y di: Oíd la palabra del SEÑOR, todo Judá, los que entráis por estas puertas para postraros ante el SEÑOR.	עֲמֹד בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וְקָרָאתָ שָּׁם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה כָּל־ יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה׃ ס
3	Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y os haré habitar en este lugar.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וַאֲשַׁכְּנָה אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
4	No confiéis en palabras de mentira, diciendo: Templo del SEÑOR, templo del SEÑOR, templo del SEÑOR son estos.	אַל־ תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־ דִּבְרֵי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה׀ הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵמָּה׃
5	Porque si de veras mejoráis vuestros caminos y vuestras obras, si de veras hacéis justicia entre el hombre y su prójimo,	כִּי אִם־ הֵיטֵיב׀ תֵּיטִיבוּ אֶת־ דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־ מַעַלְלֵיכֶם אִם־ עָשׂוֹ תַּעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ׃
6	y no oprimís al extranjero, al huérfano y a la viuda, ni derramáis sangre inocente en este lugar, ni andáis en pos de dioses ajenos para mal vuestro,	גֵּר יָתוֹם וְאַלְמָנָה׀ לֹא תָעֹשְׁקוּ וְדָם נָקִי אַל־ תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תֵלְכוּ לְרַע לָכֶם׃
7	os haré habitar en este lugar, en la tierra que di a vuestros padres desde siempre y para siempre.	וְשִׁכַּנְתִּי אֶתְכֶם׀ בַּמָּקוֹם הַזֶּה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־ עוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם׃
8	He aquí, vosotros confiáis en palabras de mentira, que no aprovechan.	הִנֵּה אַתֶּם׀ בֹּטְחִים לָכֶם עַל־ דִּבְרֵי הַשֶּׁקֶר לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃
9	¿Hurtaréis, mataréis, adulteraréis, juraréis en falso, quemaréis incienso a Baal, y andaréis tras dioses ajenos que no conocisteis,	הֲגָנֹב רָצֹחַ׀ וְנָאֹף וְהִשָּׁבֵעַ לַשֶּׁקֶר וְקַטֵּר לַבַּעַל וְהָלֹךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם׃
10	y vendréis y os pondréis delante de mí en esta casa sobre la cual es invocado mi nombre, y diréis: Librados somos; para seguir haciendo todas estas abominaciones?	וּבָאתֶם וַעֲמַדְתֶּם לְפָנַי בַּבַּיִת הַזֶּה׀ אֲשֶׁר נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו וַאֲמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוֹת אֶת כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה׃
11	¿Es cueva de ladrones delante de vuestros ojos esta casa sobre la cual es invocado mi nombre? He aquí que también yo lo he visto, dice el SEÑOR.	הַמְעָרַת פָּרִצִים הָיָה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אָנֹכִי הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
12	Andad ahora a mi lugar que estaba en Silo, donde hice morar mi nombre al principio, y ved lo que le hice por la maldad de mi pueblo Israel.	כִּי לְכוּ־ נָא אֶל־ מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר שִׁכַּנְתִּי שְׁמִי שָׁם בָּרִאשׁוֹנָה וּרְאוּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

וְעַתָּה יַעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־ יְהוָה וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וָאֶקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם:

13 Ahora, pues, por cuanto habéis hecho todas estas obras, dice el SEÑOR, y os hablé, madrugando para hablar, y no oísteis, y os llamé, y no respondisteis,

וְעָשִׂיתִי לַבַּיִת| אֲשֶׁר נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ וְלַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלוֹ:

14 haré también a esta casa sobre la cual es invocado mi nombre, en la que vosotros confiáis, y a este lugar que di a vosotros y a vuestros padres, como hice a Silo.

וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־ כָּל־ אֲחֵיכֶם אֵת כָּל־ זֶרַע אֶפְרָיִם: ס

15 Y os echaré de mi presencia, como eché a todos vuestros hermanos, a toda la descendencia de Efraín.

וְאַתָּה אַל־ תִּתְפַּלֵּל| בְּעַד־ הָעָם הַזֶּה וְאַל־ תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל־ תִּפְגַּע־ בִּי כִּי־ אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אֹתָךְ:

16 Tú, pues, no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oración, ni me ruegues; porque no te oiré.

הַאֵינְךָ רֹאֶה מָּה הֵמָּה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם:

17 ¿No ves lo que estos hacen en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén?

הַבָּנִים מְלַקְּטִים עֵצִים וְהָאָבוֹת מְבַעֲרִים אֶת־ הָאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לָשׁוֹת בָּצֵק לַעֲשׂוֹת כַּוָּנִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעָסֵנִי:

18 Los hijos recogen la leña, y los padres encienden el fuego, y las mujeres amasan la masa para hacer tortas a la reina del cielo y para derramar libaciones a dioses ajenos, para provocarme a ira.

הַאֹתִי הֵם מַכְעִסִים נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא אֹתָם לְמַעַן בֹּשֶׁת פְּנֵיהֶם: ס

19 ¿Me provocarán ellos a ira?, dice el SEÑOR. ¿No obran más bien ellos mismos para su propia confusión?

לָכֵן כֹּה־ אָמַר| אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אַפִּי וְחֲמָתִי נִתֶּכֶת אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל־ עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל־ פְּרִי הָאֲדָמָה וּבָעֲרָה וְלֹא תִכְבֶּה: ס

20 Por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí que mi ira y mi furor se derramarán sobre este lugar, sobre los hombres, sobre los animales, sobre los árboles del campo y sobre los frutos de la tierra; y arderá, y no se apagará.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹלוֹתֵיכֶם סְפוּ עַל־ זִבְחֵיכֶם וְאִכְלוּ בָשָׂר:

21 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Añadid vuestros holocaustos a vuestros sacrificios, y comed carne.

כִּי לֹא־ דִבַּרְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם הוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־ דִּבְרֵי עוֹלָה וָזָבַח:

22 Porque no hablé yo con vuestros padres, ni les mandé nada acerca de holocaustos y de sacrificios el día que los saqué de la tierra de Egipto;

כִּי אִם־ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לִי לְעָם וְהַלַכְתֶּם בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטַב לָכֶם:

23 sino que esto les mandé, diciendo: Escuchad mi voz, y yo seré vuestro Dios, y vosotros seréis mi pueblo; y andad en todo camino que os mande, para que os vaya bien.

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־ הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּמֹעֲצוֹת בִּשְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע וַיִּהְיוּ לְאָחוֹר וְלֹא לְפָנִים:

24 Pero no escucharon ni inclinaron su oído, sino que caminaron en sus propios consejos, en la dureza de su malvado corazón, y fueron hacia atrás y no hacia adelante,

לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר֩ יָצְא֨וּ אֲבוֹתֵיכֶ֜ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה֮ וָאֶשְׁלַ֣ח אֲלֵיכֶם֒ אֶת־ כָּל־ עֲבָדַ֣י הַנְּבִיאִ֔ים יוֹם֙ הַשְׁכֵּ֣ם וְשָׁלֹ֔חַ:

25 desde el día que vuestros padres salieron de la tierra de Egipto hasta hoy. Y os envié a todos mis siervos los profetas, cada día madrugando y enviándolos;

וְלֹ֥וא שָׁמְע֛וּ אֵלַ֖י וְלֹ֣א הִטּ֑וּ אֶת־ אָזְנָ֗ם וַיַּקְשׁ֛וּ אֶת־ עָרְפָּ֖ם הֵרֵ֥עוּ מֵאֲבוֹתָֽם:

26 pero no me escucharon ni inclinaron su oído, sino que endurecieron su cerviz, e hicieron peor que sus padres.

וְדִבַּרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וְלֹ֣א יִשְׁמְע֔וּ אֵלֶ֖יךָ וְקָרָ֥אתָ אֲלֵיהֶ֖ם וְלֹ֥א יַעֲנ֖וּכָה:

27 Tú, pues, les dirás todas estas palabras, pero no te escucharán; los llamarás, y no te responderán.

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם זֶ֚ה הַגּוֹי֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ שָׁמְע֔וּ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔יו וְלֹ֥א לָקְח֖וּ מוּסָ֑ר אָבְדָ֤ה הָֽאֱמוּנָה֙ וְנִכְרְתָ֣ה מִפִּיהֶ֔ם: ס

28 Les dirás, por tanto: Esta es la nación que no escuchó la voz del SEÑOR su Dios, ni admitió corrección; pereció la verdad, y fue cortada de su boca.

גֲּזִ֤י נִזְרֵךְ֙ וְהַשְׁלִ֔יכִי וּשְׂאִ֥י עַל־ שְׁפָיִ֖ם קִינָ֑ה כִּ֣י מָאַ֤ס יְהוָה֙ וַיִּטֹּ֣שׁ אֶת־ דּ֖וֹר עֶבְרָתֽוֹ:

29 Corta tu cabello y arrójalo, y levanta llanto sobre las alturas; porque el SEÑOR ha desechado y abandonado a la generación objeto de su ira.

כִּֽי־ עָשׂ֨וּ בְנֵי־ יְהוּדָ֜ה הָרַ֣ע בְּעֵינַ֗י נְאֻם־ יְהוָה֮ שָׂ֣מוּ שִׁקּוּצֵיהֶם֒ בַּבַּ֣יִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִ֣י עָלָ֔יו לְטַמְּאֽוֹ:

30 Porque los hijos de Judá han hecho lo malo ante mis ojos, dice el SEÑOR; pusieron sus abominaciones en la casa sobre la cual es invocado mi nombre, contaminándola.

וּבָנ֞וּ בָּמ֣וֹת הַתֹּ֗פֶת אֲשֶׁ֤ר בְּגֵיא֙ בֶּן־ הִנֹּ֔ם לִשְׂרֹ֛ף אֶת־ בְּנֵיהֶ֥ם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶ֖ם בָּאֵ֑שׁ אֲשֶׁ֤ר לֹֽא צִוִּיתִי֙ וְלֹ֣א עָלְתָ֔ה עַל־ לִבִּ֖י: ס

31 Y han edificado los lugares altos de Tofet, que está en el valle del hijo de Hinom, para quemar al fuego a sus hijos y a sus hijas, cosa que yo no les mandé, ni me vino al corazón.

לָכֵ֗ן הִנֵּה־ יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֖ה וְלֹא־ יֵאָמֵ֣ר ע֑וֹד הַתֹּ֕פֶת וְגֵ֖יא בֶּן־ הִנֹּ֑ם כִּ֥י אִם־ גֵּ֖יא הַהֲרֵגָ֑ה וְקָבְר֣וּ בְתֹ֔פֶת מֵאֵ֖ין מָקֽוֹם:

32 Por tanto, he aquí vienen días, dice el SEÑOR, en que no se dirá más Tofet, ni valle del hijo de Hinom, sino valle de la Matanza; y enterrarán en Tofet por no haber lugar.

וְהָיְתָ֣ה נִבְלַ֣ת הָעָ֣ם הַזֶּ֗ה לְמַאֲכָל֙ לְע֣וֹף הַשָּׁמַ֔יִם וּלְבֶהֱמַ֖ת הָאָ֑רֶץ וְאֵ֖ין מַחֲרִֽיד:

33 Y los cadáveres de este pueblo servirán de comida a las aves del cielo y a las bestias de la tierra; y no habrá quien las espante.

וְהִשְׁבַּתִּי֩ מֵעָרֵ֨י יְהוּדָ֜ה וּמֵחֻצ֣וֹת יְרוּשָׁלַ֗ם קוֹל֙ שָׂשׂ֣וֹן וְקוֹל֙ שִׂמְחָ֔ה קוֹל֙ חָתָ֣ן וְקוֹל֙ כַּלָּ֔ה כִּ֥י לְחָרְבָּ֖ה תִּהְיֶ֥ה הָאָֽרֶץ:

34 Y haré cesar de las ciudades de Judá y de las calles de Jerusalén la voz de gozo y la voz de alegría, la voz del esposo y la voz de la esposa; porque la tierra será desolada.

CAPÍTULO 8

בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא נְאֻם־ יְהוָה֮ יוֹצִ֣יאוּ אֶת־ עַצְמ֣וֹת מַלְכֵ֣י יְהוּדָה֒ וְאֶת־ עַצְמ֣וֹת שָׂרָ֔יו וְאֶת־ עַצְמ֥וֹת הַכֹּהֲנִ֖ים וְאֶת־ עַצְמ֣וֹת הַנְּבִיאִ֑ים וְאֶת־ עַצְמ֥וֹת יוֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלַ֥ם מִקִּבְרֵיהֶֽם:

1 En aquel tiempo, dice el SEÑOR, sacarán de sus sepulcros los huesos de los reyes de Judá, y los huesos de sus príncipes, y los huesos de los sacerdotes, y los huesos de los profetas, y los huesos de los habitantes de Jerusalén;

וּשְׁטָחוּם֮ לַשֶּׁ֣מֶשׁ וְלַיָּרֵ֒חַ֒ וּלְכֹ֣ל צְבָ֣א הַשָּׁמַ֗יִם אֲשֶׁ֤ר
אֲהֵבוּם֙ וַאֲשֶׁ֣ר עֲבָד֔וּם֙ וְאֲשֶׁ֥ר֙ הָלְכ֣וּ אָחֲרֵיהֶ֔ם וַאֲשֶׁ֥ר
דָּרְשׁ֖וּם וַאֲשֶׁ֣ר הִשְׁתַּחֲוּ֑וּ לָהֶ֙ם֙ לֹ֣א יֵאָסְפ֣וּ וְלֹ֔א יִקָּבֵ֖רוּ
לְדֹ֥מֶן עַל־ פְּנֵ֖י הָאֲדָמָ֥ה יִהְיֽוּ׃

2 y los esparcirán al sol y a la luna y a todo el ejército del cielo, a quienes amaron y a quienes sirvieron, en pos de quienes anduvieron, a quienes consultaron y ante quienes se postraron. No serán recogidos ni enterrados; serán como estiércol sobre la faz de la tierra.

וְנִבְחַ֣ר מָ֠וֶת מֵחַיִּ֞ים לְכֹ֣ל הַשְּׁאֵרִ֗ית הַנִּשְׁאָרִים֙ מִן־
הַמִּשְׁפָּחָ֣ה הָרָעָ֣ה הַזֹּ֔את בְּכָל־ הַמְּקֹמ֗וֹת הַנִּשְׁאָרִים֙
אֲשֶׁ֣ר הִדַּחְתִּ֔ים שָׁ֖ם נְאֻם־ יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃ ס

3 Y escogerá la muerte antes que la vida todo el resto que quede de esta mala generación, en todos los lugares adonde los haya arrojado yo, dice el SEÑOR de los ejércitos.

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הֲיִפֹּ֖לוּ וְלֹ֣א יָקֻ֑ומוּ אִם־
יָשׁ֥וּב וְלֹ֖א יָשֽׁוּב׃

4 Les dirás asimismo: Así dice el SEÑOR: ¿El que cae, no se levanta? ¿El que se aparta, no vuelve?

מַדּ֣וּעַ שׁוֹבְבָ֗ה הָעָם֙ הַזֶּ֣ה יְרוּשָׁלַ֔͏ִם מְשֻׁבָ֖ה נִצַּ֑חַת
הֶֽחֱזִ֣יקוּ֙ בַּתַּרְמִ֔ית מֵאֲנ֖וּ לָשֽׁוּב׃

5 ¿Por qué, pues, este pueblo de Jerusalén se ha apartado con rebeldía perpetua? Se aferran al engaño, no quieren volverse.

הִקְשַׁ֣בְתִּי וָאֶשְׁמָ֔ע לֹ֥וא־ כֵ֖ן יְדַבֵּ֑רוּ אֵ֣ין אִ֤ישׁ נִחָם֙ עַל־
רָעָת֔וֹ לֵאמֹ֖ר מֶ֣ה עָשִׂ֑יתִי כֻּלֹּ֥ה שָׁ֛ב בְּמֵרֹוצָתָ֖ם כְּס֥וּס
שׁוֹטֵ֖ף בַּמִּלְחָמָֽה׃

6 Escuché y oí: no hablan rectamente; no hay hombre que se arrepienta de su maldad, diciendo: ¿Qué he hecho? Cada cual se vuelve a su propia carrera, como caballo que se lanza a la batalla.

גַּם־ חֲסִידָ֞ה בַּשָּׁמַ֣יִם יָדְעָ֗ה מוֹעֲדֶ֙יהָ֙ וְתֹ֣ר וְסִ֔יס וְעָג֖וּר
שָׁמְר֣וּ אֶת־ עֵ֣ת בֹּאָ֑נָה וְעַמִּ֛י לֹ֥א יָדְע֖וּ אֵ֥ת מִשְׁפַּ֥ט
יְהוָֽה׃

7 Aun la cigüeña en el cielo conoce sus tiempos, y la tórtola, la golondrina y la grulla guardan el tiempo de su venida; pero mi pueblo no conoce el juicio del SEÑOR.

אֵיכָ֤ה תֹּאמְרוּ֙ חֲכָמִ֣ים אֲנַ֔חְנוּ וְתוֹרַ֥ת יְהוָ֖ה אִתָּ֑נוּ אָכֵ֗ן
הִנֵּ֤ה לַשֶּׁ֙קֶר֙ עָשָׂ֣ה עֵ֔ט שֶׁ֖קֶר סֹפְרִֽים׃

8 ¿Cómo decís: Somos sabios, y la ley del SEÑOR está con nosotros? Ciertamente, he aquí que la pluma mentirosa de los escribas la ha convertido en mentira.

הֹבִ֣ישׁוּ חֲכָמִ֔ים חַ֥תּוּ וַיִּלָּכֵ֖דוּ הִנֵּ֣ה בִדְבַר־ יְהוָ֑ה וְחָכְמָ֥ת־ מֶ֖ה לָהֶֽם׃ ס

9 Los sabios se avergonzaron, se espantaron y fueron atrapados; he aquí que aborrecieron la palabra del SEÑOR; ¿y qué sabiduría tienen?

לָכֵ֞ן אֶתֵּ֤ן אֶת־ נְשֵׁיהֶם֙ לַאֲחֵרִ֔ים שְׂדוֹתֵיהֶ֖ם לְיוֹרְשִׁ֑ים
כִּ֣י מִקָּטֹ֤ן וְעַד־ גָּדוֹל֙ כֻּלֹּ֣ה בֹצֵ֣עַ בָּצַ֔ע מִנָּבִ֖יא וְעַד־ כֹּהֵ֥ן
כֻּלֹּ֖ה עֹשֶׂ֥ה שָֽׁקֶר׃

10 Por tanto, daré sus mujeres a otros, y sus campos a quienes los posean; porque desde el más pequeño hasta el más grande, cada uno sigue la avaricia; desde el profeta hasta el sacerdote, todos obran con engaño.

וַיְרַפְּא֞וּ אֶת־ שֶׁ֣בֶר בַּת־ עַמִּ֗י עַל־ נְקֵלָ֙ה֙ לֵאמֹ֔ר שָׁל֥וֹם
שָׁל֖וֹם וְאֵ֥ין שָׁלֽוֹם׃

11 Y curan la herida de la hija de mi pueblo a la ligera, diciendo: Paz, paz; y no hay paz.

הֹבֹ֣שׁוּ כִֽי תוֹעֵבָ֗ה עָשׂ֙וּ גַּם־ בֹּ֣ושׁ לֹ֤א יֵבֹשׁוּ֙ וְהַכְלֵ֣ם לֹ֔א
יָדָ֖עוּ לָכֵ֑ן יִפְּל֤וּ בַנֹּפְלִים֙ בְּעֵ֣ת פְּקֻדָּתָ֔ם יִכָּשְׁל֖וּ אָמַ֥ר
יְהוָֽה׃ ס

12 ¿Se han avergonzado de haber hecho abominación? No, no se han avergonzado en absoluto, ni supieron sonrojarse. Por tanto, caerán entre los que caen; en el tiempo de su castigo tropezarán, dice el SEÑOR.

אָסֹ֤ף אֲסִיפֵם֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה אֵין֙ עֲנָבִ֣ים בַּגֶּ֔פֶן וְאֵ֥ין תְּאֵנִ֖ים
בַּתְּאֵנָ֑ה וְהֶעָלֶ֣ה נָבֵ֔ל וְאֶתֵּ֥ן לָהֶ֖ם יַעַבְרֽוּם׃

13 Los cortaré del todo, dice el SEÑOR. No quedarán uvas en la vid, ni higos en la higuera, y se caerá la hoja; y lo que les he dado pasará de ellos.

14	¿Por qué nos quedamos sentados? Reuníos, y entremos en las ciudades fortificadas, y perezcamos allí; porque el SEÑOR nuestro Dios nos ha hecho perecer, y nos ha dado a beber agua de hiel, porque pecamos contra el SEÑOR.	עַל־ מָה֙ אֲנַ֣חְנוּ יֹשְׁבִ֔ים הֵאָסְפ֕וּ וְנָבוֹ֖א אֶל־ עָרֵ֣י הַמִּבְצָ֑ר וְנִדְמָ֤ה־ שָּׁם֙ כִּֽי־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ הֲדִמָּ֖נוּ וַיַּשְׁקֵ֣נוּ מֵי־ רֹ֑אשׁ כִּ֥י חָטָ֖אנוּ לַיהוָֽה׃
15	Esperamos paz, y no hubo bien; tiempo de sanidad, y he aquí terror.	קַוֵּ֣ה לְשָׁלוֹם֮ וְאֵין֒ טוֹב֙ לְעֵ֣ת מַרְפֵּ֔ה וְהִנֵּ֖ה בְּעָתָֽה׃
16	Desde Dan se oyó el resoplido de sus caballos; al sonido de los relinchos de sus corceles tembló toda la tierra; y vinieron y devoraron la tierra y su abundancia, la ciudad y a los que moran en ella.	מִדָּ֣ן נִשְׁמַ֔ע נַחְרַ֖ת סוּסָ֑יו מִקּ֣וֹל מְצִהֲלוֹת֙ אַבִּירָ֔יו רָעֲשָׁ֖ה כָּל־ הָאָ֑רֶץ וַיָּבֹ֣אוּ וַיֹּאכְל֗וּ אֶ֚רֶץ וּמְלוֹאָ֔הּ עִ֖יר וְיֹשְׁבֵ֥י בָֽהּ׃ ס
17	Porque he aquí que yo envío sobre vosotros serpientes, víboras contra las cuales no hay encantamiento, y os morderán, dice el SEÑOR.	כִּ֣י הִנְנִ֤י מְשַׁלֵּ֨חַ֙ בָּכֶ֔ם נְחָשִׁ֖ים צִפְעֹנִ֑ים אֲשֶׁ֥ר אֵין־ לָהֶ֖ם לָ֣חַשׁ וְנִשְּׁכ֥וּ אֶתְכֶ֛ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
18	¡Quién me diera consuelo en mi tristeza! Mi corazón desfallece en mí.	מַבְלִ֣יגִיתִ֔י עָלַ֖י יָגֹ֑ון עָלַ֖י לִבִּ֥י דָוֶֽי׃
19	He aquí la voz del clamor de la hija de mi pueblo desde tierra lejana: ¿No está el SEÑOR en Sion? ¿No está en ella su Rey? ¿Por qué me provocaron a ira con sus imágenes talladas, con vanidades extrañas?	הִנֵּ֣ה ׀ קֹ֣ול שַׁוְעַ֣ת בַּת־ עַמִּ֗י מֵאֶ֙רֶץ֙ מַרְחַקִּ֔ים הֲיְהוָ֖ה אֵ֣ין בְּצִיֹּ֑ון אִם־ מַלְכָּ֣הּ אֵ֔ין בָּ֖הּ מַדּ֣וּעַ הִכְעִסֻ֗נִי בִּפְסִלֵיהֶם֙ בְּהַבְלֵ֣י נֵכָֽר׃
20	Pasó la siega, terminó el verano, y nosotros no hemos sido salvos.	עָבַ֥ר קָצִ֖יר כָּלָ֣ה קָ֑יִץ וַאֲנַ֖חְנוּ לֹ֥וא נוֹשָֽׁעְנוּ׃
21	Por el quebrantamiento de la hija de mi pueblo estoy quebrantado; ando enlutado; el espanto se ha apoderado de mí.	עַל־ שֶׁ֥בֶר בַּת־ עַמִּ֖י הָשְׁבָּ֑רְתִּי קָדַ֣רְתִּי שַׁמָּ֔ה הֶחֱזָקָ֖תְנִי׃
22	¿No hay bálsamo en Galaad? ¿No hay allí médico? ¿Por qué, pues, no ha venido la sanidad de la hija de mi pueblo?	הַצֳּרִ֣י אֵין־ בִּגְלְעָ֔ד אִם־ רֹפֵ֖א אֵ֣ין שָׁ֑ם כִּ֣י מַדּ֗וּעַ לֹ֤א עָלְתָה֙ אֲרֻכַ֣ת בַּת־ עַמִּֽי׃

CAPÍTULO 9

1	¡Oh, si mi cabeza se hiciera aguas, y mis ojos fuentes de lágrimas, para llorar día y noche por los muertos de la hija de mi pueblo!	מִֽי־ יִתֵּ֤ן רֹאשִׁי֙ מַ֔יִם וְעֵינִ֖י מְקֹ֣ור דִּמְעָ֑ה וְאֶבְכֶּ֞ה יוֹמָ֤ם וָלַ֙יְלָה֙ אֵ֚ת חַלְלֵ֣י בַת־ עַמִּֽי׃
2	¡Oh, quién me diera en el desierto un albergue de caminantes, para dejar a mi pueblo y apartarme de ellos! Porque todos ellos son adúlteros, congregación de traidores.	מִֽי־ יִתְּנֵ֙נִי֙ בַּמִּדְבָּ֔ר מְלוֹן֙ אֹרְחִ֔ים וְאֶעֱזְבָ֥ה אֶת־ עַמִּ֖י וְאֵלְכָ֣ה מֵאִתָּ֑ם כִּ֣י כֻלָּ֤ם מְנָאֲפִים֙ עֲצֶ֣רֶת בֹּגְדִֽים׃
3	Tensan su lengua como su arco para la mentira, y no se fortalecen para la verdad en la tierra; porque de mal en mal proceden, y a mí no me conocen, dice el SEÑOR.	וַיְדְרְכ֤וּ אֶת־ לְשֹׁונָם֙ קַשְׁתָּ֣ם שֶׁ֔קֶר וְלֹ֥א לֶאֱמוּנָ֖ה גָּבְר֣וּ בָאָ֑רֶץ כִּ֣י מֵרָעָ֤ה אֶל־ רָעָה֙ יָצָ֔אוּ וְאֹתִ֖י לֹא־ יָדָ֥עוּ נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
4	Guárdese cada uno de su prójimo, y en ningún hermano confíe; porque todo hermano engaña con astucia, y todo prójimo anda calumniando.	אִ֚ישׁ מֵרֵעֵ֣הוּ הִשָּׁמֵ֔רוּ וְעַל־ כָּל־ אָ֖ח אַל־ תִּבְטָ֑חוּ כִּ֣י כָל־ אָ֤ח עָקֹ֙ב֙ יַעְקֹ֔ב וְכָל־ רֵ֥עַ רָכִ֖יל יַהֲלֹֽךְ׃

וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ֙ יְהֹתֵ֔לוּ וֶאֱמֶ֖ת לֹ֣א יְדַבֵּ֑רוּ לִמְּד֤וּ לְשׁוֹנָם֙ דַּבֶּר־ שֶׁ֔קֶר הַעֲוֵ֥ה נִלְאֽוּ׃	5	Y cada uno engaña a su prójimo, y no hablan verdad; enseñaron su lengua a hablar mentira, se cansan de hacer el mal.
שִׁבְתְּךָ֖ בְּתוֹךְ֣ מִרְמָ֑ה בְּמִרְמָ֣ה מֵאֲנ֥וּ דָעַת־ אוֹתִ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס	6	Tu morada está en medio del engaño; por el engaño rehúsan conocerme, dice el SEÑOR.
לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֔ הִנְנִ֥י צוֹרְפָ֖ם וּבְחַנְתִּ֑ים כִּי־ אֵ֣יךְ אֶֽעֱשֶׂ֔ה מִפְּנֵ֖י בַּת־ עַמִּֽי׃	7	Por tanto, así dice el SEÑOR de los ejércitos: He aquí que yo los refinaré y los probaré; porque ¿qué otra cosa haré por la hija de mi pueblo?
חֵ֚ץ שָׁח֣וּט לְשׁוֹנָ֔ם מִרְמָ֖ה דִּבֵּ֑ר בְּפִ֤יו שָׁלוֹם֙ אֶת־ רֵעֵ֣הוּ יְדַבֵּ֔ר וּבְקִרְבּ֖וֹ יָשִׂ֥ים אָרְבּֽוֹ׃	8	Saeta afilada es su lengua; habla engaño. Con su boca habla paz a su prójimo, y dentro de sí le pone emboscada.
הַעַל־ אֵ֤לֶּה לֹא־ אֶפְקֹד־ בָּם֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה אִם־ בְּגוֹי֥ אֲשֶׁר־ כָּזֶ֖ה לֹ֣א תִתְנַקֵּ֥ם נַפְשִֽׁי׃ ס	9	¿No los he de castigar por estas cosas?, dice el SEÑOR. ¿De una nación como esta no se ha de vengar mi alma?
עַל־ הֶֽהָרִ֞ים אֶשָּׂ֤א בְכִי֙ וְנֶהִ֔י וְעַל־ נְא֥וֹת מִדְבָּ֖ר קִינָ֑ה כִּ֣י נִצְּת֔וּ מִבְּלִי־ אִ֥ישׁ עֹבֵ֖ר וְלֹ֣א שָׁמְע֑וּ קוֹל֙ מִקְנֶ֔ה מֵע֥וֹף הַשָּׁמַ֖יִם וְעַד־ בְּהֵמָ֥ה נָדְד֖וּ הָלָֽכוּ׃	10	Por los montes levantaré llanto y lamento, y por los pastizales del desierto endecha; porque están desolados hasta no quedar quien pase, ni se oye bramido de ganado; desde las aves del cielo hasta las bestias huyeron, se fueron.
וְנָתַתִּ֤י אֶת־ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ לְגַלִּ֔ים מְע֖וֹן תַּנִּ֑ים וְאֶת־ עָרֵ֥י יְהוּדָ֖ה אֶתֵּ֥ן שְׁמָמָ֖ה מִבְּלִ֥י יוֹשֵֽׁב׃ ס	11	Y convertiré a Jerusalén en montones de ruinas, morada de chacales; y convertiré las ciudades de Judá en desolación, sin habitante.
מִֽי־ הָאִ֣ישׁ הֶחָכָ֗ם וְיָבֶן֙ אֶת־ זֹ֔את וַאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּר־ פִּי־ יְהוָ֖ה אֵלָ֑יו וְיַגִּדָ֔הּ עַל־ מָ֣ה אָבְדָ֔ה הָאָ֖רֶץ נִצְּתָ֣ה כַמִּדְבָּ֔ר מִבְּלִי֙ עֹבֵ֔ר׃ ס	12	¿Quién es el hombre sabio que entienda esto? ¿Y a quién habló la boca del SEÑOR para que lo declare? ¿Por qué ha perecido la tierra, ha sido asolada como desierto, sin que haya quien pase?
וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה עַל־ עָזְבָ֥ם אֶת־ תּוֹרָתִ֖י אֲשֶׁ֣ר נָתַ֑תִּי לִפְנֵיהֶ֔ם וְלֹא־ שָׁמְע֥וּ בְקוֹלִ֖י וְלֹא־ הָלְכ֥וּ בָֽהּ׃	13	Y dijo el SEÑOR: Porque dejaron mi ley, la cual puse delante de ellos, y no obedecieron mi voz, ni anduvieron conforme a ella;
וַיֵּלְכ֣וּ אַחֲרֵ֣י שְׁרִרוּת֮ לִבָּם֒ וְאַחֲרֵ֣י הַבְּעָלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר לִמְּד֖וּם אֲבוֹתָֽם׃ ס	14	antes se fueron tras la dureza de su corazón y en pos de los baales, como les enseñaron sus padres;
לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנְנִ֥י מַאֲכִילָ֖ם אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה לַעֲנָ֔ה וְהִשְׁקִיתִ֖ים מֵי־ רֹֽאשׁ׃	15	por tanto, así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que yo les daré a comer ajenjo a este pueblo, y les daré a beber agua de hiel.
וַהֲפִצוֹתִ֤ים בַּגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדְע֣וּ הֵ֔מָּה וַאֲבוֹתָ֖ם וְשִׁלַּחְתִּ֥י אַחֲרֵיהֶ֛ם אֶת־ הַחֶ֖רֶב עַד כַּלּוֹתִ֥י אוֹתָֽם׃ פ	16	Y los esparciré entre naciones que ni ellos ni sus padres conocieron; y enviaré espada en pos de ellos, hasta que los acabe.
כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ הִתְבּוֹנְנ֣וּ וְקִרְא֣וּ לַמְקוֹנְנ֣וֹת וּתְבוֹאֶ֑ינָה וְאֶל־ הַחֲכָמ֣וֹת שִׁלְח֔וּ וְתָבוֹאָֽנָה׃	17	Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Considerad, y llamad a las plañideras para que vengan; y enviad por las mujeres hábiles, para que vengan;
וּתְמַהֵ֕רְנָה וְתִשֶּׂ֥נָה עָלֵ֖ינוּ נֶ֑הִי וְתֵרַדְנָ֤ה עֵינֵ֙ינוּ֙ דִּמְעָ֔ה וְעַפְעַפֵּ֖ינוּ יִזְּלוּ־ מָֽיִם׃	18	y dense prisa, y levanten llanto por nosotros, y desháganse nuestros ojos en lágrimas, y nuestros párpados destilen agua.

כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שֻׁדָּדְנוּ בֹשְׁנוּ מְאֹד כִּי־
עָזַבְנוּ אָרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: ס

19 Porque de Sion se oyó voz de lamento: ¡Cómo hemos sido destruidos! En gran manera hemos sido avergonzados, porque abandonamos la tierra, porque derribaron nuestras moradas.

כִּי־ שִׁמַּעְנָה נָשִׁים דְּבַר־ יְהוָה וְתִקַּח אָזְנְכֶם דְּבַר־ פִּיו
וְלַמֵּדְנָה בְנוֹתֵיכֶם נֶהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה:

20 Oíd, pues, oh mujeres, la palabra del SEÑOR, y reciba vuestro oído la palabra de su boca; enseñad endechas a vuestras hijas, y cada una a su vecina lamentación.

כִּי־ עָלָה מָוֶת בְּחַלוֹנֵינוּ בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית
עוֹלֶל מִחוּץ בַּחוּרִים מֵרְחֹבוֹת:

21 Porque la muerte ha subido por nuestras ventanas, ha entrado en nuestros palacios, para exterminar a los niños de las calles, a los jóvenes de las plazas.

דַּבֵּר כֹּה נְאֻם־ יְהוָה וְנָפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדֹמֶן עַל־
פְּנֵי הַשָּׂדֶה וּכְעֹמֶר מֵאַחֲרֵי הַקֹּצֵר וְאֵין מְאַסֵּף: ס

22 Di: Así dice el SEÑOR: Los cadáveres de los hombres caerán como estiércol sobre la faz del campo, y como manojo tras el segador, y no habrá quien lo recoja.

כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־ יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ וְאַל־
יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתוֹ אַל־ יִתְהַלֵּל עָשִׁיר בְּעָשְׁרוֹ:

23 Así dice el SEÑOR: No se gloríe el sabio en su sabiduría, ni se gloríe el valiente en su valentía, ni se gloríe el rico en sus riquezas.

כִּי אִם־ בְּזֹאת יִתְהַלָּל הַמִּתְהַלֵּל הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ אוֹתִי כִּי
אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ כִּי־ בְאֵלֶּה
חָפַצְתִּי נְאֻם־ יְהוָה: ס

24 Mas el que se gloríe, gloríese en esto: en entenderme y conocerme, que yo soy el SEÑOR, que hago misericordia, juicio y justicia en la tierra; porque estas cosas quiero, dice el SEÑOR.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־ כָּל־ מוּל
בְּעָרְלָה:

25 He aquí vienen días, dice el SEÑOR, en que castigaré a todo circuncidado que sigue siendo incircunciso:

עַל־ מִצְרַיִם וְעַל־ יְהוּדָה וְעַל־ אֱדוֹם וְעַל־ בְּנֵי עַמּוֹן
וְעַל־ מוֹאָב וְעַל כָּל־ קְצוּצֵי פֵּאָה הַיֹּשְׁבִים בַּמִּדְבָּר כִּי
כָל־ הַגּוֹיִם עֲרֵלִים וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל עַרְלֵי־ לֵב: ס

26 a Egipto, a Judá, a Edom, a los hijos de Amón y a Moab, y a todos los que se rapan las sienes, que habitan en el desierto; porque todas las naciones son incircuncisas, y toda la casa de Israel es incircuncisa de corazón.

CAPÍTULO 10

שִׁמְעוּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית
יִשְׂרָאֵל:

1 Oíd la palabra que el SEÑOR os ha hablado, oh casa de Israel.

כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־ דֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אַל־ תִּלְמָדוּ וּמֵאֹתוֹת
הַשָּׁמַיִם אַל־ תֵּחַתּוּ כִּי־ יֵחַתּוּ הַגּוֹיִם מֵהָמָּה:

2 Así dice el SEÑOR: No aprendáis el camino de las naciones, ni tengáis temor de las señales del cielo, aunque las naciones las teman.

כִּי־ חֻקּוֹת הָעַמִּים הֶבֶל הוּא כִּי־ עֵץ מִיַּעַר כָּרָתוֹ
מַעֲשֵׂה יְדֵי־ חָרָשׁ בְּמַעָצָד:

3 Porque las costumbres de los pueblos son vanidad: cortan un árbol del bosque, obra de manos de artífice con el hacha.

בְּכֶסֶף וּבְזָהָב יֵיפֶּהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקָּבוֹת יְחַזְּקוּם
וְלוֹא יָפִיק:

4 Con plata y oro lo adornan; con clavos y martillos lo afirman para que no se tambalee.

כְּתֹמֶר מִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יְדַבֵּרוּ נָשׂוֹא יִנָּשׂוֹא כִּי לֹא
יִצְעֲדוּ אַל־ תִּירְאוּ מֵהֶם כִּי־ לֹא יָרֵעוּ וְגַם־ הֵיטִיב אֵין
אוֹתָם: ס

5 Son como espantapájaros en un pepinar, y no hablan; tienen que ser llevados, porque no pueden andar. No tengáis temor de ellos, porque no pueden hacer mal, ni tampoco está en ellos hacer bien.

6	No hay nadie semejante a ti, oh SEÑOR; grande eres tú, y grande tu nombre en poderío.	מֵאֵין כָּמוֹךָ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בִּגְבוּרָה:
7	¿Quién no te temerá, oh Rey de las naciones? Porque a ti es debido; porque entre todos los sabios de las naciones y en todos sus reinos no hay nadie semejante a ti.	מִי לֹא יְרָאֲךָ֙ מֶ֣לֶךְ הַגּוֹיִ֔ם כִּי לְךָ֖ יָאָ֑תָה כִּ֣י בְכָל־ חַכְמֵ֤י הַגּוֹיִם֙ וּבְכָל־ מַלְכוּתָ֔ם מֵאֵ֖ין כָּמוֹךָ:
8	Todos a una se han embrutecido y entontecido; enseñanza de vanidades es el leño.	וּבְאַחַ֥ת יִבְעֲרוּ֙ וְיִכְסָ֔לוּ מוּסַ֖ר הֲבָלִ֣ים עֵ֑ץ הֽוּא:
9	Plata batida traen de Tarsis, y oro de Ufaz, obra del artífice y de manos del fundidor; de azul y púrpura es su vestido; obra de expertos es todo.	כֶּ֚סֶף מְרֻקָּ֣ע מִתַּרְשִׁ֣ישׁ יוּבָ֔א וְזָהָב֙ מָא֣וּפָ֔ז מַעֲשֵׂ֖ה חָרָ֣שׁ וִידֵ֣י צוֹרֵ֑ף תְּכֵ֤לֶת וְאַרְגָּמָן֙ לְבוּשָׁ֔ם מַעֲשֵׂ֥ה חֲכָמִ֖ים כֻּלָּֽם:
10	Pero el SEÑOR es el Dios verdadero; él es el Dios vivo y Rey eterno. A su ira tiembla la tierra, y las naciones no pueden soportar su indignación.	וַיהוָה֙ אֱלֹהִ֣ים אֱמֶ֔ת הוּא־ אֱלֹהִ֥ים חַיִּ֖ים וּמֶ֣לֶךְ עוֹלָ֑ם מִקְצְפ֤וֹ תִרְעַשׁ֙ הָאָ֔רֶץ וְלֹא־ יָכְל֥וּ גוֹיִ֖ם זַעְמֽוֹ: ס
11	Así les diréis: Los dioses que no hicieron los cielos ni la tierra desaparecerán de la tierra y de debajo de estos cielos.	כֹּ֥ה תֹאמְר֖וּן לָהֶ֑ם אֱלָהַ֗יָּא דִּ֤י שְׁמַיָּא֙ וְאַרְקָ֔א לָ֣א עֲבַ֔דוּ יֵאבַ֖דוּ מֵאַרְעָ֥א וּמִן־ תְּח֥וֹת שְׁמַיָּ֖א אֵלֶּֽה: ס
12	Él hizo la tierra con su poder, afirmó el mundo con su sabiduría, y extendió los cielos con su inteligencia.	עֹשֵׂ֥ה אֶ֙רֶץ֙ בְּכֹח֔וֹ מֵכִ֥ין תֵּבֵ֖ל בְּחָכְמָת֑וֹ וּבִתְבוּנָת֖וֹ נָטָ֥ה שָׁמָֽיִם:
13	A su voz se produce muchedumbre de aguas en los cielos, y hace subir las nubes desde los extremos de la tierra; hace los relámpagos con la lluvia, y saca el viento de sus depósitos.	לְקֹל֣וֹ תִתּ֔וֹ הֲמ֥וֹן מַ֙יִם֙ בַּשָּׁמַ֔יִם וַיַּעֲלֶ֥ה נְשִׂאִ֖ים מִקְצֵ֣ה הָאָ֑רֶץ בְּרָקִ֥ים לַמָּטָ֖ר עָשָׂ֣ה וַיּוֹצֵ֥א רוּחַ֙ מֵאֹצְרֹתָ֔יו:
14	Todo hombre se embrutece, falto de conocimiento; se avergüenza todo fundidor de su ídolo, porque mentira es su imagen fundida, y no hay espíritu en ellas.	נִבְעַ֥ר כָּל־ אָדָ֖ם מִדַּ֑עַת הֹבִ֤ישׁ כָּל־ צוֹרֵף֙ מִפֶּ֔סֶל כִּ֥י שֶׁ֖קֶר נִסְכּ֑וֹ וְלֹא־ רוּחַ֖ בָּֽם:
15	Vanidad son, obra digna de burla; en el tiempo de su castigo perecerán.	הֶ֥בֶל הֵ֖מָּה מַעֲשֵׂ֣ה תַעְתֻּעִ֑ים בְּעֵ֥ת פְּקֻדָּתָ֖ם יֹאבֵֽדוּ:
16	No es como ellos la porción de Jacob, porque él es el Hacedor de todo, e Israel es la tribu de su heredad; SEÑOR de los ejércitos es su nombre.	לֹא־ כְאֵ֥לֶּה חֵ֙לֶק֙ יַעֲקֹ֔ב כִּי־ יוֹצֵ֥ר הַכֹּ֖ל הֽוּא וְיִשְׂרָאֵ֣ל שֵׁ֔בֶט נַחֲלָתֽוֹ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת שְׁמֽוֹ: ס
17	Recoge de la tierra tus bártulos, tú que moras en lugar sitiado.	אִסְפִ֥י מֵאֶ֛רֶץ כִּנְעָתֵ֖ךְ יֹשֶׁ֥בֶת בַּמָּצֽוֹר: ס
18	Porque así dice el SEÑOR: He aquí que esta vez arrojaré con honda a los moradores de la tierra, y los afligiré para que lo sientan.	כִּֽי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י קוֹלֵ֛עַ אֶת־ יוֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ בַּפַּ֣עַם הַזֹּ֑את וַהֲצֵרוֹתִי֙ לָהֶ֔ם לְמַ֥עַן יִמְצָֽאוּ: ס
19	¡Ay de mí por mi quebranto! Mi herida es incurable. Pero yo dije: Ciertamente esta es mi enfermedad, y debo sufrirla.	אֽוֹי־ לִ֙י עַל־ שִׁבְרִ֔י נַחְלָ֖ה מַכָּתִ֑י וַאֲנִ֣י אָמַ֔רְתִּי אַ֚ךְ זֶ֣ה חֳלִ֔י וְאֶשָּׂאֶֽנּוּ:
20	Mi tienda es destruida, y todas mis cuerdas están rotas; mis hijos me abandonaron y ya no existen; no hay ya quien levante mi tienda ni quien cuelgue mis cortinas.	אָהֳלִ֥י שֻׁדַּ֖ד וְכָל־ מֵיתָרַ֣י נִתָּ֑קוּ בָּנַ֥י יְצָאֻ֙נִי֙ וְאֵינָ֔ם אֵין־ נֹטֶ֥ה עוֹד֙ אָהֳלִ֔י וּמֵקִ֖ים יְרִיעוֹתָֽי:
21	Porque los pastores se han embrutecido, y no buscaron al SEÑOR; por tanto, no prosperaron, y todo su rebaño se esparció.	כִּ֣י נִבְעֲר֔וּ הָרֹעִ֖ים וְאֶת־ יְהוָ֣ה לֹ֣א דָרָ֑שׁוּ עַל־ כֵּ֥ן לֹֽא־ הִשְׂכִּ֖ילוּ וְכָל־ מַרְעִיתָ֥ם נָפֽוֹצָה: ס

קוֹל שְׁמוּעָה֙ הִנֵּ֣ה בָאָ֔ה וְרַעַ֥שׁ גָּד֖וֹל מֵאֶ֣רֶץ צָפ֑וֹן לָשׂ֤וּם
אֶת־ עָרֵ֙י יְהוּדָ֔ה שְׁמָמָ֖ה מְע֥וֹן תַּנִּֽים׃ ס

22 He aquí, se oye un rumor que viene, y gran alboroto de la tierra del norte, para convertir en desolación las ciudades de Judá, en morada de chacales.

יָדַ֣עְתִּי יְהוָ֔ה כִּ֥י לֹ֖א לָאָדָ֣ם דַּרְכּ֑וֹ לֹא־ לְאִ֥ישׁ הֹלֵ֖ךְ
וְהָכִ֥ין אֶת־ צַעֲדֽוֹ׃

23 Conozco, oh SEÑOR, que el hombre no es señor de su camino, ni del hombre que camina es el dirigir sus pasos.

יַסְּרֵ֙נִי֙ יְהוָ֔ה אַ֖ךְ בְּמִשְׁפָּ֑ט אַל־ בְּאַפְּךָ֙ פֶּן־ תַּמְעִטֵ֔נִי׃

24 Corrígeme, oh SEÑOR, pero con juicio; no con tu ira, para que no me aniquiles.

שְׁפֹךְ֩ חֲמָתְךָ֨ עַל־ הַגּוֹיִ֜ם אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יְדָע֗וּךָ וְעַל֙
מִשְׁפָּחוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר בִּשְׁמְךָ֣ לֹ֔א קָרָ֑אוּ כִּֽי־ אָכְל֤וּ אֶת־
יַעֲקֹב֙ וַאֲכָלֻ֣הוּ וַיְכַלֻּ֔הוּ וְאֶת־ נָוֵ֖הוּ הֵשַּׁמּֽוּ׃ פ

25 Derrama tu enojo sobre las naciones que no te conocen, y sobre las familias que no invocan tu nombre; porque se comieron a Jacob, lo devoraron, lo consumieron y asolaron su morada.

CAPÍTULO 11

הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר הָיָה֙ אֶל־ יִרְמְיָ֔הוּ מֵאֵ֖ת יְהוָ֣ה לֵאמֹֽר׃

1 Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR, diciendo:

שִׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את וְדִבַּרְתֶּ֖ם אֶל־ אִ֣ישׁ
יְהוּדָ֑ה וְעַל־ יֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלִָֽם׃

2 Oíd las palabras de este pacto, y habladlas a todo varón de Judá y a los habitantes de Jerusalén.

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם כֹּֽה־ אָמַ֥ר יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אָר֥וּר
הָאִ֛ישׁ אֲשֶׁר֩ לֹ֨א יִשְׁמַ֜ע אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּֽאת׃

3 Y les dirás: Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel: Maldito el hombre que no obedezca las palabras de este pacto,

אֲשֶׁ֣ר צִוִּ֗יתִי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם֙ בְּי֣וֹם הוֹצִיאִ֣י אוֹתָ֔ם
מֵאֶ֖רֶץ־ מִצְרַ֑יִם מִכּ֣וּר הַבַּרְזֶ֗ל לֵאמֹר֙ שִׁמְע֣וּ בְקוֹלִ֔י
וַעֲשִׂיתֶ֖ם אוֹתָ֑ם כְּכֹ֗ל אֲשֶׁר־ אֲצַוֶּ֤ה אֶתְכֶם֙ וְהֱיִיתֶ֣ם לִ֔י
לְעָ֖ם וְאָנֹכִ֣י אֶהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם לֵאלֹהִֽים׃

4 el cual mandé a vuestros padres el día que los saqué de la tierra de Egipto, del horno de hierro, diciendo: Escuchad mi voz, y cumplidlas conforme a todo lo que os mando; y vosotros seréis mi pueblo, y yo seré vuestro Dios;

לְמַ֨עַן֙ הָקִ֣ים אֶת־ הַשְּׁבוּעָ֔ה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֥עְתִּי
לַאֲבוֹתֵיכֶ֖ם לָתֵ֣ת לָהֶ֑ם אֶ֚רֶץ זָבַ֣ת חָלָ֔ב וּדְבַ֖שׁ כַּיּ֥וֹם
הַזֶּ֛ה וָאַ֥עַן וָאֹמַ֖ר אָמֵ֥ן יְהוָֽה׃ ס

5 para que confirme el juramento que hice a vuestros padres, que les daría una tierra que fluye leche y miel, como en este día. Y respondí y dije: Amén, oh SEÑOR.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י קְרָ֛א אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה בְּעָרֵ֣י
יְהוּדָ֑ה וּבְחֻצ֣וֹת יְרוּשָׁלִַ֗ם לֵאמֹר֙ שִׁמְע֣וּ אֶת־ דִּבְרֵ֣י
הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את וַעֲשִׂיתֶ֖ם אוֹתָֽם׃

6 Y el SEÑOR me dijo: Proclama todas estas palabras en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, diciendo: Oíd las palabras de este pacto, y cumplidlas.

כִּ֣י הָעֵ֤ד הַעִדֹּ֙תִי֙ בַּאֲבוֹתֵיכֶ֔ם בְּי֥וֹם הַעֲלוֹתִ֖י אוֹתָ֑ם
מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וְעַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה הַשְׁכֵּ֥ם וְהָעֵ֛ד לֵאמֹ֖ר
שִׁמְע֥וּ בְקוֹלִֽי׃

7 Porque solemnemente amonesté a vuestros padres el día que los hice subir de la tierra de Egipto, y hasta el día de hoy, madrugando y amonestando, diciendo: Escuchad mi voz.

וְלֹ֣א שָׁמְע֔וּ וְלֹא־ הִטּ֥וּ אֶת־ אָזְנָ֖ם וַיֵּלְכ֣וּ אִ֗ישׁ
בִּשְׁרִרוּת֙ לִבָּ֣ם הָרָ֔ע וָאָבִ֣יא עֲלֵיהֶ֗ם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֤י
הַבְּרִית־ הַזֹּאת֙ אֲשֶׁר־ צִוִּ֣יתִי לַעֲשׂ֔וֹת וְלֹ֥א עָשׂ֖וּ׃ ס

8 Pero no escucharon ni inclinaron su oído, sino que anduvieron cada uno en la dureza de su malvado corazón; por tanto, traje sobre ellos todas las palabras de este pacto, el cual mandé que cumplieran, y no lo cumplieron.

9	Y me dijo el SEÑOR: Conspiración se ha hallado entre los varones de Judá y entre los habitantes de Jerusalén.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי נִמְצָא־ קֶשֶׁר בְּאַנְשֵׁי יְהוּדָה וּבְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם:
10	Se han vuelto a las maldades de sus primeros padres, los cuales no quisieron escuchar mis palabras; y ellos se fueron tras dioses ajenos para servirles. La casa de Israel y la casa de Judá invalidaron mi pacto, el cual había yo hecho con sus padres.	שָׁבוּ עַל־ עֲוֹנֹת אֲבוֹתָם הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמֹועַ אֶת־ דְּבָרַי וְהֵמָּה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם הֵפְרוּ בֵּית־ יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־ אֲבוֹתָם: ס
11	Por tanto, así dice el SEÑOR: He aquí, yo traigo sobre ellos un mal del que no podrán escapar; y clamarán a mí, y no los escucharé.	לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא־ יוּכְלוּ לָצֵאת מִמֶּנָּה וְזָעֲקוּ אֵלַי וְלֹא אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם:
12	E irán las ciudades de Judá y los habitantes de Jerusalén, y clamarán a los dioses a quienes queman incienso; pero estos de ninguna manera los podrán salvar en el tiempo de su calamidad.	וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וְזָעֲקוּ אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְּרִים לָהֶם וְהוֹשֵׁעַ לֹא־ יוֹשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם:
13	Porque según el número de tus ciudades fueron tus dioses, oh Judá; y según el número de las calles de Jerusalén pusisteis altares a la cosa vergonzosa, altares para quemar incienso a Baal.	כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה וּמִסְפַּר חֲצוֹת יְרוּשָׁלִַם שַׂמְתֶּם מִזְבְּחוֹת לַבֹּשֶׁת מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לַבָּעַל: ס
14	Tú, pues, no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oración; porque yo no los oiré en el tiempo en que clamen a mí a causa de su calamidad.	וְאַתָּה אַל־ תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־ הָעָם הַזֶּה וְאַל־ תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ בְּעֵת קָרְאָם אֵלַי בְּעַד רָעָתָם: ס
15	¿Qué tiene que hacer mi amada en mi casa, habiendo hecho tantas abominaciones? ¿Acaso la carne santa quitará de ti tu maldad, para que entonces te regocijes?	מָה לִידִידִי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ הַמְזִמָּתָהּ הָרַבִּים וּבְשַׂר־ קֹדֶשׁ יַעַבְרוּ מָעָלַיִךְ כִּי רָעָתֵכִי אָז תַּעֲלֹזִי:
16	Olivo verde, hermoso en su fruto y en su forma, llamó el SEÑOR tu nombre. Al estruendo de gran tumulto hizo encender fuego sobre él, y quebraron sus ramas.	זַיִת רַעֲנָן יְפֵה פְרִי־ תֹאַר קָרָא יְהוָה שְׁמֵךְ לְקוֹל הֲמוּלָּה גְדֹלָה הִצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ דָלִיּוֹתֶיהָ:
17	Pues el SEÑOR de los ejércitos, que te plantó, ha pronunciado mal contra ti, a causa de la maldad de la casa de Israel y de la casa de Judá, que hicieron para sí mismas, provocándome a ira al quemar incienso a Baal.	וַיהוָה צְבָאוֹת הַנּוֹטֵעַ אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלַיִךְ רָעָה בְּגִלַּל רָעַת בֵּית־ יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסֵנִי לְקַטֵּר לַבָּעַל: ס
18	Y el SEÑOR me lo hizo saber, y lo conocí; entonces me hiciste ver sus obras.	וַיהוָה הוֹדִיעַנִי וָאֵדָעָה אָז הִרְאִיתַנִי מַעַלְלֵיהֶם:
19	Y yo era como cordero manso que llevan al matadero, pues no entendía que maquinaban designios contra mí, diciendo: Destruyamos el árbol con su fruto, y cortémoslo de la tierra de los vivientes, para que no haya más memoria de su nombre.	וַאֲנִי כְּכֶבֶשׂ אַלּוּף יוּבַל לִטְבוֹחַ וְלֹא־ יָדַעְתִּי כִּי־ עָלַי חָשְׁבוּ מַחֲשָׁבוֹת נַשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתֶנּוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא־ יִזָּכֵר עוֹד:
20	Pero, oh SEÑOR de los ejércitos, que juzgas con justicia, que pruebas los riñones y el corazón, vea yo tu venganza de ellos; porque ante ti he expuesto mi causa.	וַיהוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט צֶדֶק בֹּחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גָּלִיתִי אֶת־ רִיבִי: ס

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת הַמְבַקְשִׁים
אֶת־ נַפְשֶׁךָ לֵאמֹר לֹא תִנָּבֵא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא תָמוּת
בְּיָדֵנוּ: ס

21 Por tanto, así dice el SEÑOR acerca de los varones de Anatot que buscan tu vida, diciendo: No profetices en nombre del SEÑOR, para que no mueras a nuestras manos;

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיהֶם
הַבָּחוּרִים יָמֻתוּ בַחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יָמֻתוּ בָרָעָב:

22 así, pues, dice el SEÑOR de los ejércitos: He aquí que yo los castigaré; los jóvenes morirán a espada, sus hijos y sus hijas morirán de hambre,

וּשְׁאֵרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־ אָבִיא רָעָה אֶל־ אַנְשֵׁי
עֲנָתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם: ס

23 y no quedará de ellos remanente; porque yo traeré mal sobre los varones de Anatot, el año de su castigo.

CAPÍTULO 12

צַדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר
אוֹתָךְ מַדּוּעַ דֶּרֶךְ רְשָׁעִים צָלְחָה שָׁלְוֵי כָּל־ בֹּגְדֵי בָגֶד:

1 Justo eres tú, oh SEÑOR, cuando contiendo contigo; sin embargo, hablaré contigo de tus juicios: ¿Por qué prospera el camino de los impíos, y viven en paz todos los que se portan deslealmente?

נְטַעְתָּם גַּם־ שָׁרָשׁוּ יֵלְכוּ גַּם־ עָשׂוּ פֶּרִי קָרוֹב אַתָּה
בְּפִיהֶם וְרָחוֹק מִכִּלְיוֹתֵיהֶם:

2 Los plantaste, y echaron raíces; crecieron, y dieron fruto. Cercano estás tú en sus bocas, pero lejos de sus riñones.

וְאַתָּה יְהוָה יְדַעְתָּנִי תִּרְאֵנִי וּבָחַנְתָּ לִבִּי אִתָּךְ הַתֵּקֵם
כְּצֹאן לְטִבְחָה וְהַקְדִּשֵׁם לְיוֹם הֲרֵגָה: ס

3 Pero tú, oh SEÑOR, me conoces; me viste, y probaste mi corazón para contigo. Arrebátalos como a ovejas para el matadero, y señálalos para el día de la matanza.

עַד־ מָתַי תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל־ הַשָּׂדֶה יִיבָשׁ
מֵרָעַת יֹשְׁבֵי־ בָהּ סָפְתָה בְהֵמוֹת וָעוֹף כִּי אָמְרוּ לֹא
יִרְאֶה אֶת־ אַחֲרִיתֵנוּ:

4 ¿Hasta cuándo estará desierta la tierra, y marchita la hierba de todo el campo? Por la maldad de los que en ella moran faltaron las bestias y las aves; porque dijeron: No verá él nuestro fin.

כִּי אֶת־ רַגְלִים רַצְתָּה וַיַּלְאוּךָ וְאֵיךְ תְּתָחֶרֶה אֶת־
הַסּוּסִים וּבְאֶרֶץ שָׁלוֹם אַתָּה בוֹטֵחַ וְאֵיךְ תַּעֲשֶׂה
בִּגְאוֹן הַיַּרְדֵּן:

5 Si corriste con los de a pie y te cansaron, ¿cómo contenderás con los caballos? Y si en tierra de paz te sentías seguro, ¿qué harás en la espesura del Jordán?

כִּי גַם־ אַחֶיךָ וּבֵית־ אָבִיךָ גַּם־ הֵמָּה בָּגְדוּ בָּךְ גַּם־
הֵמָּה קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מָלֵא אַל־ תַּאֲמֵן בָּם כִּי־ יְדַבְּרוּ
אֵלֶיךָ טוֹבוֹת: ס

6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos te traicionaron, aun ellos gritaron en pos de ti a voz en cuello. No los creas cuando te hablen bien.

עָזַבְתִּי אֶת־ בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת־ נַחֲלָתִי נָתַתִּי אֶת־
יְדִדוּת נַפְשִׁי בְּכַף אֹיְבֶיהָ:

7 He dejado mi casa, desamparé mi heredad, he entregado lo que amaba mi alma en mano de sus enemigos.

הָיְתָה־ לִּי נַחֲלָתִי כְּאַרְיֵה בַיָּעַר נָתְנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־
כֵּן שְׂנֵאתִיהָ:

8 Mi heredad se ha vuelto para mí como león en la selva; contra mí alzó su voz; por tanto, la aborrecí.

הַעַיִט צָבוּעַ נַחֲלָתִי לִי הַעַיִט סָבִיב עָלֶיהָ לְכוּ אִסְפוּ
כָּל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה הֲתָיוּ לְאָכְלָה:

9 ¿Es mi heredad para mí ave de rapiña de muchos colores? ¿No están contra ella aves de rapiña en derredor? Id, reunid a todas las fieras del campo, traedlas a devorarla.

רֹעִים רַבִּים שִׁחֲתוּ כַרְמִי בֹּסְסוּ אֶת־ חֶלְקָתִי נָתְנוּ אֶת־ חֶלְקַת חֶמְדָּתִי לְמִדְבַּר שְׁמָמָה:

10 Muchos pastores han destruido mi viña, hollaron mi heredad, convirtieron mi heredad preciosa en desierto desolado.

שָׂמָהּ לִשְׁמָמָה אָבְלָה עָלַי שְׁמֵמָה נָשַׁמָּה כָל־ הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שָׂם עַל־ לֵב:

11 La convirtieron en desolación, y desolada llora delante de mí; toda la tierra fue asolada, porque no hubo quien lo pusiera en su corazón.

עַל־ כָּל־ שְׁפָיִם בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שֹׁדְדִים כִּי חֶרֶב לַיהוָה אֹכְלָה מִקְצֵה־ אֶרֶץ וְעַד־ קְצֵה הָאָרֶץ אֵין שָׁלוֹם לְכָל־ בָּשָׂר: ס

12 Sobre todas las alturas del desierto vinieron destructores; porque la espada del SEÑOR devora desde un extremo de la tierra hasta el otro extremo; no hay paz para ninguna carne.

זָרְעוּ חִטִּים וְקֹצִים קָצָרוּ נָחֳלוּ לֹא יוֹעִלוּ וּבֹשׁוּ מִתְּבוּאֹתֵיכֶם מֵחֲרוֹן אַף־ יְהוָה: ס

13 Sembraron trigo, y segaron espinos; se fatigaron, y no aprovecharon; avergonzaos de vuestras cosechas, a causa del ardor de la ira del SEÑOR.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ כָּל־ שְׁכֵנַי הָרָעִים הַנֹּגְעִים בַּנַּחֲלָה אֲשֶׁר־ הִנְחַלְתִּי אֶת־ עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל הִנְנִי נֹתְשָׁם מֵעַל אַדְמָתָם וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם:

14 Así dice el SEÑOR contra todos mis malos vecinos, que tocan la heredad que hice poseer a mi pueblo Israel: He aquí que yo los arrancaré de su tierra, y arrancaré de en medio de ellos a la casa de Judá.

וְהָיָה אַחֲרֵי נָתְשִׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרִחַמְתִּים וַהֲשִׁבֹתִים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ וְאִישׁ לְאַרְצוֹ:

15 Y después que los haya arrancado, volveré y tendré misericordia de ellos, y los haré volver cada uno a su heredad y cada cual a su tierra.

וְהָיָה אִם־ לָמֹד יִלְמְדוּ אֶת־ דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ בִּשְׁמִי חַי־ יְהוָה כַּאֲשֶׁר לִמְּדוּ אֶת־ עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ בַּבָּעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי:

16 Y sucederá que, si de veras aprenden los caminos de mi pueblo, para jurar por mi nombre, diciendo: Vive el SEÑOR, así como enseñaron a mi pueblo a jurar por Baal, ellos serán edificados en medio de mi pueblo.

וְאִם לֹא יִשְׁמָעוּ וְנָתַשְׁתִּי אֶת־ הַגּוֹי הַהוּא נָתוֹשׁ וְאָבֵד נְאֻם־ יְהוָה: ס

17 Pero si no oyen, arrancaré a esa nación, la arrancaré de raíz y la destruiré, dice el SEÑOR.

CAPÍTULO 13

כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלַי הָלֹךְ וְקָנִיתָ לְךָ אֵזוֹר פִּשְׁתִּים וְשַׂמְתּוֹ עַל־ מָתְנֶיךָ וּבַמַּיִם לֹא תְבִאָהוּ:

1 Así me dijo el SEÑOR: Ve y cómprate un cinto de lino, y cíñelo sobre tus lomos, y no lo metas en agua.

וָאֶקְנֶה אֶת־ הָאֵזוֹר כִּדְבַר יְהוָה וָאָשֶׂם עַל־ מָתְנָי: ס

2 Y compré el cinto conforme a la palabra del SEÑOR, y lo puse sobre mis lomos.

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר:

3 Y vino a mí la palabra del SEÑOR por segunda vez, diciendo:

קַח אֶת־ הָאֵזוֹר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עַל־ מָתְנֶיךָ וְקוּם לֵךְ פְּרָתָה וְטָמְנֵהוּ שָׁם בִּנְקִיק הַסָּלַע:

4 Toma el cinto que compraste, que está sobre tus lomos, y levántate, ve al Éufrates, y escóndelo allí en la hendidura de una peña.

וָאֵלֵךְ וָאֶטְמְנֵהוּ בִּפְרָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי:

5 Fui, pues, y lo escondí junto al Éufrates, como el SEÑOR me había mandado.

וַיְהִי֙ מִקֵּ֣ץ יָמִ֔ים רַבִּ֔ים וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלַ֑י קוּם֙ לֵ֣ךְ פְּרָ֔תָה וְקַ֥ח מִשָּׁ֖ם אֶת־ הָאֵז֣וֹר אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֑יךָ לְטָמְנ֖וֹ שָֽׁם׃	6	Y sucedió que después de muchos días me dijo el SEÑOR: Levántate, ve al Éufrates, y toma de allí el cinto que te mandé esconder allí.
וָאֵלֵ֣ךְ פְּרָ֔תָה וָאֶחְפֹּ֕ר וָאֶקַּ֛ח אֶת־ הָאֵז֖וֹר מִן־ הַמָּק֣וֹם אֲשֶׁר־ טְמַנְתִּ֣יו שָׁ֑מָּה וְהִנֵּ֤ה נִשְׁחַת֙ הָאֵז֔וֹר לֹ֥א יִצְלָ֖ח לַכֹּֽל׃ פ	7	Entonces fui al Éufrates, y cavé, y tomé el cinto del lugar donde lo había escondido; y he aquí que el cinto se había podrido; para nada servía.
וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃	8	Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:
כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה כָּ֚כָה אַשְׁחִ֣ית אֶת־ גְּא֣וֹן יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ גְּא֥וֹן יְרוּשָׁלִַ֖ם הָרָֽב׃	9	Así dice el SEÑOR: Así haré podrir la soberbia de Judá, y la mucha soberbia de Jerusalén.
הָעָ֣ם הַזֶּ֣ה הָרָ֗ע הַמְּאֲנִ֤ים לִשְׁמֹ֙עַ֙ אֶת־ דְּבָרַ֔י הַהֹלְכִ֖ים בִּשְׁרִרוּת֙ לִבָּ֔ם וַיֵּלְכ֥וּ אֲחֲרֵי֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים לְעָבְדָ֖ם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת־ לָהֶ֑ם וְיִהְי֙ כָּאֵז֣וֹר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יִצְלָ֖ח לַכֹּֽל׃	10	Este pueblo malo, que no quiere oír mis palabras, que anda en la dureza de su corazón, y va en pos de dioses ajenos para servirles y para postrarse ante ellos, vendrá a ser como este cinto, que para nada sirve.
כִּ֣י כַאֲשֶׁ֣ר יִדְבַּ֤ק הָאֵז֙וֹר֙ אֶל־ מָתְנֵ֣י אִ֔ישׁ כֵּ֥ן הִדְבַּ֖קְתִּי אֵלַ֑י אֶת־ כָּל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל וְאֶת־ כָּל־ בֵּ֤ית יְהוּדָה֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה לִֽהְיוֹת֩ לִ֙י לְעָ֜ם וּלְשֵׁ֣ם וּלְתִהלָּ֗ה וּלְתִפְאֶ֙רֶת֙ וְלֹ֣א שָׁמָֽעוּ׃	11	Porque como el cinto se pega a los lomos del hombre, así hice pegarse a mí toda la casa de Israel y toda la casa de Judá, dice el SEÑOR, para que me fueran por pueblo, por nombre, por alabanza y por honra; pero no escucharon.
וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם אֶת־ הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ ס כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל כָּל־ נֵ֣בֶל יִמָּלֵ֔א יַ֔יִן וְאָמְר֣וּ אֵלֶ֔יךָ הֲיָדֹ֥עַ לֹ֖א נֵדַ֑ע כִּ֛י כָּל־ נֵ֥בֶל יִמָּלֵ֖א יָֽיִן׃	12	Les dirás, pues, esta palabra: Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel: Todo odre se llenará de vino. Y ellos te dirán: ¿Acaso no sabemos muy bien que todo odre se llenará de vino?
וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ הִנְנִ֣י מְמַלֵּ֔א אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ הַזֹּ֑את וְאֶת־ הַמְּלָכִ֣ים הַיֹּשְׁבִ֤ים לְדָוִד֙ עַל־ כִּסְא֔וֹ וְאֶת־ הַכֹּהֲנִ֥ים וְאֶת־ הַנְּבִיאִ֖ים וְאֶת כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י יְרוּשָׁלִָֽם שִׁכָּרֽוֹן׃	13	Entonces les dirás: Así dice el SEÑOR: He aquí que yo lleno de embriaguez a todos los moradores de esta tierra, a los reyes que se sientan sobre el trono de David, a los sacerdotes y a los profetas, y a todos los moradores de Jerusalén.
וְנִפַּצְתִּ֣ים אִ֤ישׁ אֶל־ אָחִיו֙ וְהָאָבוֹת֙ וְהַבָּנִ֣ים יַחְדָּ֔ו נְאֻם־ יְהוָ֔ה לֹא־ אֶחְמ֥וֹל וְלֹא־ אָח֖וּס וְלֹ֣א אֲרַחֵ֑ם מֵהַשְׁחִיתָֽם׃ ס	14	Y los quebrantaré el uno contra el otro, los padres con los hijos igualmente, dice el SEÑOR; no tendré piedad, ni perdonaré, ni tendré misericordia, para no destruirlos.
שִׁמְעוּ֙ וְהַאֲזִ֔ינוּ אַל־ תִּגְבְּהוּ֙ כִּ֣י יְהוָ֔ה דִּבֶּֽר׃	15	Oíd y escuchad; no os enaltezcáis, porque el SEÑOR ha hablado.
תְּנ֤וּ לַיהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם כָּב֖וֹד בְּטֶ֣רֶם יַחְשִׁ֑יךְ וּבְטֶ֤רֶם יִתְנַגְּפ֙וּ רַגְלֵיכֶ֔ם עַל־ הָרֵ֖י נָ֑שֶׁף וְקִוִּיתֶ֣ם לְא֔וֹר וְשָׂמָ֥הּ לְצַלְמָ֖וֶת וְשִׁ֥ית לַעֲרָפֶֽל׃	16	Dad gloria al SEÑOR vuestro Dios, antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies tropiecen sobre los montes en la oscuridad, y esperéis luz, y él la convierta en sombra de muerte y la torne en densas tinieblas.

17	Pero si no oís esto, en secreto llorará mi alma a causa de vuestra soberbia; y llorando amargamente, se desharán mis ojos en lágrimas, porque el rebaño del SEÑOR es llevado cautivo.	וְאִם־ לֹ֣א תִשְׁמָעֻ֗הוּ בְּמִסְתָּרִ֞ים תִּבְכֶּ֤ה־ נַפְשִׁי֙ מִפְּנֵ֣י גֵוֶ֔ה וְדָמֹ֥עַ תִּדְמַ֖ע וְתֵרַ֣ד עֵינִ֑י כִּ֥י נִשְׁבָּ֖ה עֵ֥דֶר יְהוָֽה׃ ס
18	Di al rey y a la reina madre: Humillaos, sentaos en tierra, porque ha caído de vuestras cabezas la corona de vuestra gloria.	אֱמֹ֤ר לַמֶּ֙לֶךְ֙ וְלַגְּבִירָ֔ה הַשְׁפִּ֖ילוּ שְׁבוּ֑ כִּ֣י יָרַ֗ד מַרְאֲשֹׁתֵיכֶ֛ם עֲטֶ֥רֶת תִּפְאַרְתְּכֶֽם׃
19	Las ciudades del Neguev están cerradas, y no hay quien las abra; todo Judá es llevado cautivo, llevado cautivo por completo.	עָרֵ֣י הַנֶּ֔גֶב סֻגְּר֖וּ וְאֵ֣ין פֹּתֵ֑חַ הָגְלָ֤ת יְהוּדָה֙ כֻּלָּ֔הּ הָגְלָ֥ת שְׁלוֹמִ֖ים׃ ס
20	Alzad vuestros ojos, y ved a los que vienen del norte. ¿Dónde está el rebaño que te fue dado, la grey de tu gloria?	שְׂאִ֤י עֵינַ֙יִךְ֙ וּרְאִ֔י הַבָּאִ֖ים מִצָּפ֑וֹן אַיֵּ֤ה הָעֵדֶר֙ נִתַּן־ לָ֔ךְ צֹ֖אן תִּפְאַרְתֶּֽךָ׃
21	¿Qué dirás cuando él ponga por cabeza sobre ti a aquellos a quienes tú enseñaste a ser tus amigos íntimos? ¿No te darán dolores como de mujer que da a luz?	מַה־ תֹּאמְרִ֙י֙ כִּֽי־ יִפְקֹ֣ד עָלַ֔יִךְ וְאַ֥תְּ לִמַּ֖דְתְּ אֹתָ֑ם עָלַ֙יִךְ֙ אַלֻּפִ֣ים לְרֹ֔אשׁ הֲלוֹא֙ חֲבָלִ֣ים יֹאחֶזֽוּךְ כְּמ֖וֹ אֵשֶׁ֥ת לֵדָֽה׃
22	Y si dices en tu corazón: ¿Por qué me ha sobrevenido esto? Por la enormidad de tu maldad fueron descubiertas tus faldas, fueron desnudados tus talones.	וְכִ֤י תֹאמְרִי֙ בִּלְבָבֵ֔ךְ מַדּ֖וּעַ קָרָא֣נִי אֵ֑לֶּה בְּרֹ֤ב עֲוֹנֵךְ֙ נִגְל֣וּ שׁוּלַ֔יִךְ נֶחְמְס֖וּ עֲקֵבָֽיִךְ׃
23	¿Mudará el etíope su piel, y el leopardo sus manchas? Así también podréis vosotros hacer el bien, estando habituados a hacer el mal.	הֲיַהֲפֹ֤ךְ כּוּשִׁי֙ עוֹרֹ֔ו וְנָמֵ֖ר חַבַּרְבֻּרֹתָ֑יו גַּם־ אַתֶּ֥ם תּוּכְל֛וּ לְהֵיטִ֥יב לִמְדֵי־ הָרָ֖ע׃
24	Por tanto, yo los esparciré como hojarasca que pasa con el viento del desierto.	וַאֲפִיצֵ֕ם כְּקַ֖שׁ עוֹבֵ֣ר לְר֔וּחַ מִדְבָּֽר׃
25	Esta es tu suerte, la porción que yo he medido para ti, dice el SEÑOR, porque te olvidaste de mí y confiaste en la mentira.	זֶ֤ה גּוֹרָלֵךְ֙ מָנָ֣ת־ מִדָּ֔יִךְ מֵאִתִּ֖י נְאֻם־ יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֤ר שָׁכַחַתְּ֙ אוֹתִ֔י וַתִּבְטְחִ֖י בַּשָּֽׁקֶר׃
26	Yo, pues, también levantaré tus faldas sobre tu rostro, y se verá tu vergüenza.	וְגַם־ אֲנִ֞י חָשַׂ֤פְתִּי שׁוּלַ֙יִךְ֙ עַל־ פָּנָ֔יִךְ וְנִרְאָ֖ה קְלוֹנָֽךְ׃
27	Tus adulterios, tus relinchos, la maldad de tu prostitución sobre los collados en el campo: he visto tus abominaciones. ¡Ay de ti, Jerusalén! ¿No serás limpia? ¿Hasta cuándo todavía?	נַאֲפַ֙יִךְ֙ וּמְצַהֲלוֹתַ֔יִךְ זִמַּ֥ת זְנוּתֵ֖ךְ עַל־ גְּבָע֣וֹת בַּשָּׂדֶ֑ה רָאִ֤יתִי שִׁקּוּצַ֙יִךְ֙ אוֹי־ לָ֣ךְ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם לֹ֥א תִטְהֲרִ֖י אַחֲרֵ֥י מָתַ֛י עֽוֹד׃ פ

CAPÍTULO 14

1	Palabra del SEÑOR que vino a Jeremías con motivo de la sequía.	אֲשֶׁ֥ר הָיָ֛ה דְּבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָ֑הוּ עַל־ דִּבְרֵ֖י הַבַּצָּרֽוֹת׃
2	Judá está de luto, y sus puertas languidecen; se enlutan hasta el suelo, y sube el clamor de Jerusalén.	אָבְלָ֤ה יְהוּדָה֙ וּשְׁעָרֶ֔יהָ אֻמְלְל֖וּ קָדְר֣וּ לָאָ֑רֶץ וְצִוְחַ֥ת יְרוּשָׁלִַ֖ם עָלָֽתָה׃
3	Sus nobles envían a sus criados por agua; vienen a las cisternas, y no hallan agua; vuelven con sus vasijas vacías; se avergüenzan, se confunden y cubren sus cabezas.	וְאַדִּרֵיהֶ֣ם שָׁלְח֣וּ צְעִירֵיהֶם֮ לַמָּ֒יִם֒ בָּ֣אוּ עַל־ גֻּבִּ֔ים לֹא־ מָצְא֥וּ מַ֖יִם שָׁ֣בוּ כְלֵיהֶ֑ם֙ רֵיקָ֔ם בֹּ֥שׁוּ וְהָכְלְמ֖וּ וְחָפְו֥וּ רֹאשָֽׁם׃

4	Porque se resquebrajó la tierra, por no haber llovido en el país, están avergonzados los labradores, cubren sus cabezas.	בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה֙ חַתָּ֣ה כִּֽי־לֹא־הָיָ֣ה גֶ֔שֶׁם בָּאָ֖רֶץ בֹּ֣שׁוּ אִכָּרִ֑ים חָפ֖וּ רֹאשָֽׁם׃
5	Aun las ciervas en el campo parían y abandonaban la cría, porque no había hierba.	כִּ֣י גַם־אַיֶּ֔לֶת בַּשָּׂדֶ֖ה יָלְדָ֑ה וְעָזָ֔ב כִּ֥י לֹא־הָיָ֖ה דֶּֽשֶׁא׃
6	Y los asnos monteses se paraban en las alturas, aspiraban el viento como chacales; sus ojos desfallecían porque no había hierba.	וּפְרָאִ֗ים עָמְד֙וּ עַל־שְׂפָיִ֔ם שָׁאֲפ֥וּ רוּחַ֙ כַּתַּנִּ֔ים כָּלוּ֙ עֵינֵיהֶ֔ם כִּֽי־אֵ֥ין עֵֽשֶׂב׃
7	Aunque nuestras iniquidades testifican contra nosotros, oh SEÑOR, actúa por amor de tu nombre; porque nuestras rebeldías se han multiplicado, contra ti hemos pecado.	אִם־עֲוֹנֵ֙ינוּ֙ עָ֣נוּ בָ֔נוּ יְהוָ֖ה עֲשֵׂ֣ה לְמַ֑עַן שְׁמֶ֔ךָ כִּֽי־רַבּ֥וּ מְשׁוּבֹתֵ֖ינוּ לְךָ֥ חָטָֽאנוּ׃
8	Oh esperanza de Israel, Salvador suyo en el tiempo de la angustia, ¿por qué te has vuelto como forastero en la tierra, y como caminante que se aparta para pasar la noche?	מִקְוֵ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ מוֹשִׁיעוֹ֔ בְּעֵ֥ת צָרָ֖ה לָמָ֣ה תִהְיֶ֑ה כְּגֵ֤ר בָּאָ֙רֶץ֙ וּכְאֹ֣רֵחַ נָטָ֔ה לָלֽוּן׃
9	¿Por qué eres como hombre atónito, como valiente que no puede salvar? Pero tú estás entre nosotros, oh SEÑOR, y sobre nosotros es invocado tu nombre; no nos desampares.	לָמָ֤ה תִהְיֶה֙ כְּאִ֣ישׁ נִדְהָ֔ם כְּגִבּ֖וֹר לֹא־יוּכַ֣ל לְהוֹשִׁ֑יעַ וְאַתָּ֤ה בְקִרְבֵּ֙נוּ֙ יְהוָ֔ה וְשִׁמְךָ֥ עָלֵ֖ינוּ נִקְרָ֑א אַל־תַּנִּחֵֽנוּ׃ ס
10	Así dice el SEÑOR acerca de este pueblo: Así les gustó andar errantes; no contuvieron sus pies. Por tanto, el SEÑOR no se agrada de ellos; ahora se acordará de su maldad y castigará sus pecados.	כֹּֽה־אָמַ֤ר יְהוָה֙ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה כֵּ֥ן אָהֲב֖וּ לָנ֑וּעַ רַגְלֵיהֶם֙ לֹ֣א חָשָׂ֔כוּ וַיהוָ֕ה לֹ֥א רָצָ֖ם עַתָּ֣ה יִזְכֹּ֣ר עֲוֹנָ֑ם וְיִפְקֹ֖ד חַטֹּאתָֽם׃ ס
11	Y me dijo el SEÑOR: No ruegues por este pueblo para bien.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלַ֑י אַל־תִּתְפַּלֵּ֥ל בְּעַד־הָעָ֖ם הַזֶּ֥ה לְטוֹבָֽה׃
12	Cuando ayunen, yo no oiré su clamor; y cuando ofrezcan holocausto y ofrenda de cereal, no los aceptaré; sino que los consumiré con espada, con hambre y con pestilencia.	כִּ֤י יָצֻ֙מוּ֙ אֵינֶ֣נִּי שֹׁמֵ֔עַ אֶל־רִנָּתָ֖ם וְכִ֣י יַעֲל֣וּ עֹלָ֔ה וּמִנְחָ֖ה אֵינֶ֣נִּי רֹצֶ֑ם כִּ֣י בַחֶ֤רֶב֙ וּבָרָעָ֣ב וּבַדֶּ֔בֶר אָנֹכִ֖י מְכַלֶּ֥ה אוֹתָֽם׃ ס
13	Y yo dije: ¡Ah, Señor DIOS! He aquí que los profetas les dicen: No veréis espada, ni habrá hambre entre vosotros, sino que os daré paz verdadera en este lugar.	וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה הַנְּבִאִ֖ים אֹמְרִ֣ים לָהֶ֑ם לֹא־תִרְא֤וּ חֶ֙רֶב֙ וְרָעָ֣ב לֹא־יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כִּֽי־שָׁל֥וֹם אֱמֶ֛ת אֶתֵּ֥ן לָכֶ֖ם בַּמָּק֥וֹם הַזֶּֽה׃ ס
14	Y me dijo el SEÑOR: Mentira profetizan los profetas en mi nombre; no los envié, ni les mandé, ni les hablé; visión mentirosa, adivinación, vanidad y engaño de su corazón os profetizan.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלַ֑י שֶׁ֚קֶר הַנְּבִאִ֣ים נִבְּאִ֔ים בִּשְׁמִ֖י לֹ֣א שְׁלַחְתִּ֑ים וְלֹ֤א צִוִּיתִים֙ וְלֹ֣א דִבַּ֔רְתִּי אֲלֵיהֶ֖ם חֲז֣וֹן שֶׁ֔קֶר וְקֶ֥סֶם וֶאֱלִ֖יל וְתַרְמִ֣ית לִבָּ֑ם הֵ֥מָּה מִתְנַבְּאִ֖ים לָכֶֽם׃ ס
15	Por tanto, así dice el SEÑOR acerca de los profetas que profetizan en mi nombre, a los cuales yo no envié, y que dicen: Ni espada ni hambre habrá en esta tierra: Con espada y con hambre serán consumidos esos profetas.	לָכֵ֕ן כֹּֽה־אָמַ֥ר יְהוָ֖ה עַל־הַנְּבִאִ֑ים הַנִּבְּאִ֤ים בִּשְׁמִי֙ וַאֲנִ֣י לֹא־שְׁלַחְתִּ֔ים וְהֵ֣מָּה אֹמְרִ֔ים חֶ֥רֶב וְרָעָ֖ב לֹ֣א יִהְיֶ֣ה בָּאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את בַּחֶ֥רֶב וּבָרָעָ֖ב יִתַּ֥מּוּ הַנְּבִאִ֖ים הָהֵֽמָּה׃

16 Y el pueblo a quien profetizan será echado en las calles de Jerusalén por el hambre y por la espada, y no habrá quien los entierre a ellos, a sus mujeres, a sus hijos y a sus hijas; y derramaré sobre ellos su maldad.

וְהָעָם אֲשֶׁר־ הֵמָּה נִבְּאִים לָהֶם יִהְיוּ מֻשְׁלָכִים
בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעָב וְהַחֶרֶב וְאֵין מְקַבֵּר
לָהֶמָּה הֵמָּה נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְשָׁפַכְתִּי
עֲלֵיהֶם אֶת־ רָעָתָם׃

17 Les dirás, pues, esta palabra: Derramen mis ojos lágrimas noche y día, y no cesen; porque de gran quebranto es quebrantada la virgen hija de mi pueblo, de herida muy dolorosa.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה תֵּרַדְנָה עֵינַי דִּמְעָה
לָיְלָה וְיוֹמָם וְאַל־ תִּדְמֶינָה כִּי שֶׁבֶר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה
בְתוּלַת בַּת־ עַמִּי מַכָּה נַחְלָה מְאֹד׃

18 Si salgo al campo, he aquí muertos a espada; y si entro en la ciudad, he aquí enfermos de hambre; porque tanto el profeta como el sacerdote andan vagando por una tierra que no conocen.

אִם־ יָצָאתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלֵי־ חָרֶב וְאִם בָּאתִי
הָעִיר וְהִנֵּה תַּחֲלוּאֵי רָעָב כִּי־ גַם־ נָבִיא גַם־ כֹּהֵן
סָחֲרוּ אֶל־ אֶרֶץ וְלֹא יָדָעוּ׃ ס

19 ¿Has desechado enteramente a Judá? ¿Ha aborrecido tu alma a Sion? ¿Por qué nos hiciste herir sin que haya remedio para nosotros? Esperamos paz, y no hubo bien; tiempo de sanidad, y he aquí terror.

הֲמָאֹס מָאַסְתָּ אֶת־ יְהוּדָה אִם־ בְּצִיּוֹן גָּעֲלָה נַפְשֶׁךָ
מַדּוּעַ הִכִּיתָנוּ וְאֵין לָנוּ מַרְפֵּא קַוֵּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב
וּלְעֵת מַרְפֵּא וְהִנֵּה בְעָתָה׃

20 Reconocemos, oh SEÑOR, nuestra impiedad, la iniquidad de nuestros padres; porque contra ti hemos pecado.

יָדַעְנוּ יְהוָה רִשְׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ׃

21 No nos deseches, por amor de tu nombre; no deshonres el trono de tu gloria; acuérdate, no invalides tu pacto con nosotros.

אַל־ תִּנְאַץ לְמַעַן שִׁמְךָ אַל־ תְּנַבֵּל כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ זְכֹר
אַל־ תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ׃

22 ¿Hay entre las vanidades de las naciones quien haga llover? ¿O darán los cielos lluvias? ¿No eres tú, oh SEÑOR, nuestro Dios? En ti, pues, esperamos, pues tú hiciste todas estas cosas.

הֲיֵשׁ בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מַגְשִׁמִּים וְאִם־ הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
רְבִבִים הֲלֹא אַתָּה־ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּנְקַוֶּה־ לָּךְ כִּי־
אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה׃ פ

CAPÍTULO 15

1 Y me dijo el SEÑOR: Aunque Moisés y Samuel se pusieran delante de mí, no estaría mi alma con este pueblo; échalos de mi presencia, y salgan.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם־ יַעֲמֹד מֹשֶׁה וּשְׁמוּאֵל לְפָנַי אֵין
נַפְשִׁי אֶל־ הָעָם הַזֶּה שַׁלַּח מֵעַל־ פָּנַי וְיֵצֵאוּ׃

2 Y si te dicen: ¿Adónde saldremos?, les dirás: Así dice el SEÑOR: El que a muerte, a muerte; el que a espada, a espada; el que a hambre, a hambre; y el que a cautiverio, a cautiverio.

וְהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָה נֵצֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־
אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב
וַאֲשֶׁר לָרָעָב לָרָעָב וַאֲשֶׁר לַשִּׁבְי לַשִּׁבְי׃

3 Y pondré sobre ellos cuatro géneros de castigo, dice el SEÑOR: espada para matar, perros para arrastrar, aves del cielo y bestias de la tierra para devorar y destruir.

וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם־ יְהוָה אֶת־
הַחֶרֶב לַהֲרֹג וְאֶת־ הַכְּלָבִים לְסָחֳבָ וְאֶת־ עוֹף הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־ בֶּהֱמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל וּלְהַשְׁחִית׃

4 Y los haré objeto de espanto para todos los reinos de la tierra, a causa de Manasés hijo de Ezequías, rey de Judá, por lo que hizo en Jerusalén.

וּנְתַתִּים לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ בְּגָלַל מְנַשֶּׁה בֶן־
יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־ עָשָׂה בִּירוּשָׁלִָם׃

5	Porque ¿quién tendrá compasión de ti, oh Jerusalén? ¿Quién se entristecerá por ti? ¿Quién se apartará a preguntar por tu bienestar?	כִּֽי מִי־ יַחְמֹל עָלַ֣יִךְ יְרוּשָׁלַ֗͏ִם וּמִ֤י יָנוּד־ לָךְ֙ וּמִ֣י יָסֹ֔ור לִשְׁאָ֖ל לְשָׁלֹ֥ם לָֽךְ׃
6	Tú me dejaste, dice el SEÑOR; te volviste atrás. Por tanto, yo extendí mi mano contra ti y te destruí; estoy cansado de arrepentirme.	אַתְּ֤ נָטַ֙שְׁתְּ֙ אֹתִ֔י נְאֻם־ יְהוָ֖ה אָחֹ֣ור תֵּלֵ֑כִי וָאַט֙ אֶת־ יָדִ֣י עָלַ֔יִךְ וָאַשְׁחִיתֵ֖ךְ נִלְאֵ֥יתִי הִנָּֽחֶם׃
7	Los aventé con aventador hasta las puertas de la tierra; dejé sin hijos y destruí a mi pueblo; no se volvieron de sus caminos.	וָאֲזָרֵ֤ם בְּמִזְרֶה֙ בְּשַׁעֲרֵ֣י הָאָ֔רֶץ שִׁכַּ֖לְתִּי אִבַּ֣דְתִּי אֶת־ עַמִּ֑י מִדַּרְכֵּיהֶ֖ם לֹא־ שָׁ֥בוּ׃
8	Sus viudas se me multiplicaron más que la arena del mar; traje contra ellos, contra la madre de los jóvenes, destructor a mediodía; hice caer de repente sobre ella angustia y terrores.	עָצְמ֤וּ־ לִי֙ אַלְמְנֹתָ֔יו מֵח֖וֹל יַמִּ֑ים הֵבֵ֤אתִי לָהֶם֙ עַל־ אֵ֣ם בָּח֔וּר שֹׁדֵ֖ד בַּצָּהֳרַ֑יִם הִפַּ֤לְתִּי עָלֶ֙יהָ֙ פִּתְאֹ֣ם עִ֔יר וּבֶהָלֹ֖ות׃
9	Languideció la que dio a luz siete; exhaló su alma; su sol se puso siendo aún de día; fue avergonzada y confundida. Y lo que de ellos quede, lo entregaré a la espada delante de sus enemigos, dice el SEÑOR.	אֻמְלְלָ֤ה יֹלֶ֙דֶת֙ הַשִּׁבְעָ֔ה נָפְחָ֖ה נַפְשָׁ֑הּ בָּ֣א שִׁמְשָׁ֗הּ בְּעֹ֤ד יֹומָם֙ בֹּושָׁ֣ה וְחָפֵ֔רָה וּשְׁאָרִיתָ֖ם לַחֶ֣רֶב אֶתֵּ֑ן לִפְנֵ֥י אֹיְבֵיהֶ֛ם נְאֻם־ יְהוָ֖ה׃ ס
10	¡Ay de mí, madre mía, que me diste a luz hombre de contienda y hombre de discordia para toda la tierra! Nunca he dado ni tomado en préstamo, y todos me maldicen.	אֹוי־ לִ֤י אִמִּי֙ כִּ֣י יְלִדְתִּ֔נִי אִ֥ישׁ רִ֖יב וְאִ֣ישׁ מָד֑וֹן לְכָל־ הָאָ֗רֶץ לֹא־ נָשִׁ֤יתִי וְלֹא־ נָשׁוּ־ בִי֙ כֻּלֹּ֣ה מְקַלְלֻ֔נִי׃ ס
11	Dijo el SEÑOR: Ciertamente te libraré para bien; ciertamente haré que el enemigo te suplique en el tiempo de aflicción y en el tiempo de angustia.	אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אִם־ לֹ֥א שָׂרִיתִ֖יךְ לְטֹ֑וב אִם־ לֹ֣וא הִפְגַּ֤עְתִּי בְךָ֙ בְּעֵ֣ת ׀ רָעָ֔ה וּבְעֵ֖ת צָרָ֑ה אֶת־ הָאֹיֵֽב׃
12	¿Puede alguno quebrar el hierro, el hierro del norte, y el bronce?	הֲיֵרֹ֥עַ בַּרְזֶ֛ל בַּרְזֶ֖ל מִצָּפֹ֑ון וּנְחֹשֶׁ֖ת׃
13	Tus riquezas y tus tesoros entregaré al saqueo sin precio, por todos tus pecados y en todo tu territorio.	חֵילֵךְ֙ וְאֹוצְרֹתַ֔יִךְ לָבַ֖ז אֶתֵּ֑ן לֹ֣א בִמְחִ֔יר וּבְכָל־ חַטֹּאותַ֖יִךְ וּבְכָל־ גְּבוּלָֽיִךְ׃
14	Y te haré pasar con tus enemigos a una tierra que no conoces; porque fuego se ha encendido en mi furor, y arderá sobre vosotros.	וְהַעֲבַרְתִּ֥י אֶת־ אֹיְבַ֖יִךְ בְּאֶ֣רֶץ לֹא־ יָדָ֑עְתְּ כִּ֣י אֵ֤שׁ קָדְחָה֙ בְּאַפִּ֔י עֲלֵיכֶ֖ם תּוּקָֽד׃ ס
15	Tú lo sabes, oh SEÑOR; acuérdate de mí, y visítame, y véngame de mis perseguidores. No me lleves en la prolongación de tu enojo; sabe que por amor de ti sufro afrenta.	אַתָּ֥ה יָדַ֛עְתָּ יְהוָ֖ה זָכְרֵ֣נִי וּפָקְדֵ֑נִי וְהִנָּקֵ֤ם לִי֙ מֵרֹדְפַ֔י אַל־ לְאֶ֥רֶךְ אַפְּךָ֖ תִּקָּחֵ֑נִי דַּ֥ע שְׂאֵתִ֖י עָלֶ֥יךָ חָרְפָּֽה׃
16	Fueron halladas tus palabras, y yo las comí; y tu palabra me fue por gozo y por alegría de mi corazón; porque tu nombre es invocado sobre mí, oh SEÑOR Dios de los ejércitos.	נִמְצְא֤וּ דְבָרֶ֙יךָ֙ וָאֹכְלֵ֔ם וַיְהִ֤י דְבָרְךָ֙ לִ֣י לְשָׂשֹׂ֔ון וּלְשִׂמְחַ֖ת לִבִּ֑י כִּֽי־ נִקְרָ֤א שִׁמְךָ֙ עָלַ֔י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י צְבָאֹֽות׃ ס
17	No me senté en la reunión de los que se divierten, ni me regocijé; a causa de tu mano me senté solo, porque me llenaste de indignación.	לֹא־ יָשַׁ֙בְתִּי֙ בְּסֹ֣וד־ מְשַׂחֲקִ֔ים וָאֶעְלֹ֑ז מִפְּנֵ֥י יָדְךָ֖ בָּדָ֣ד יָשַׁ֔בְתִּי כִּֽי־ זַ֥עַם מִלֵּאתָֽנִי׃ ס

18	¿Por qué es perpetuo mi dolor, y mi herida incurable, que rehúsa ser sanada? ¿Serás para mí como arroyo engañoso, como aguas que no son seguras?	לָמָּה הָיָה כְאֵבִי נֶצַח וּמַכָּתִי אֲנוּשָׁה מָאֲנָה הָרָפֵא הָיוֹ תִהְיֶה לִי כְּמוֹ אַכְזָב מַיִם לֹא נֶאֱמָנוּ: ס
19	Por tanto, así dice el SEÑOR: Si te vuelves, yo te restauraré, y delante de mí estarás; y si separas lo precioso de lo vil, serás como mi boca. Vuélvanse ellos a ti, pero tú no te vuelvas a ellos.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִם־ תָּשׁוּב וַאֲשִׁיבְךָ לְפָנַי תְּעֲמֹד וְאִם־ תּוֹצִיא יָקָר מִזּוֹלֵל כְּפִי תִּהְיֶה יָשֻׁבוּ הֵמָּה אֵלֶיךָ וְאַתָּה לֹא־ תָשׁוּב אֲלֵיהֶם:
20	Y te pondré para este pueblo por muro fortificado de bronce, y pelearán contra ti, pero no te vencerán; porque yo estoy contigo para salvarte y para librarte, dice el SEÑOR.	וּנְתַתִּיךָ לָעָם הַזֶּה לְחוֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־ יוּכְלוּ לָךְ כִּי־ אִתְּךָ אֲנִי לְהוֹשִׁיעֲךָ וּלְהַצִּילֶךָ נְאֻם־ יְהוָה:
21	Y te libraré de la mano de los malos, y te redimiré de la mano de los violentos.	וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדִתִיךָ מִכַּף עָרִצִים: פ

CAPÍTULO 16

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	No tomarás para ti mujer, ni tendrás hijos ni hijas en este lugar.	לֹא־ תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא־ יִהְיוּ לְךָ בָּנִים וּבָנוֹת בַּמָּקוֹם הַזֶּה:
3	Porque así dice el SEÑOR acerca de los hijos y de las hijas que nazcan en este lugar, y de sus madres que los den a luz y de sus padres que los engendren en esta tierra:	כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה עַל־ הַבָּנִים וְעַל־ הַבָּנוֹת הַיִּלּוֹדִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ אִמּוֹתָם הַיֹּלְדוֹת אוֹתָם וְעַל־ אֲבוֹתָם הַמּוֹלִדִים אוֹתָם בָּאָרֶץ הַזֹּאת:
4	De muertes dolorosas morirán; no serán llorados ni enterrados; serán como estiércol sobre la faz de la tierra; con espada y con hambre serán consumidos, y sus cadáveres servirán de comida a las aves del cielo y a las bestias de la tierra.	מְמוֹתֵי תַחֲלָאִים יָמֻתוּ לֹא יִסָּפְדוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ וּבַחֶרֶב וּבָרָעָב יִכָּלוּ וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ: ס
5	Porque así dice el SEÑOR: No entres en casa de luto, ni vayas a lamentar, ni te compadezcas de ellos; porque yo he quitado mi paz de este pueblo, dice el SEÑOR, la misericordia y las piedades.	כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה אַל־ תָּבוֹא בֵּית מַרְזֵחַ וְאַל־ תֵּלֵךְ לִסְפּוֹד וְאַל־ תָּנֹד לָהֶם כִּי־ אָסַפְתִּי אֶת־ שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעָם־ הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה אֶת־ הַחֶסֶד וְאֶת־ הָרַחֲמִים:
6	Y morirán en esta tierra grandes y pequeños; no serán enterrados, ni los llorarán, ni se harán sajaduras, ni se raparán por ellos;	וּמֵתוּ גְדֹלִים וּקְטַנִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקָּבֵרוּ וְלֹא־ יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְגֹּדַד וְלֹא יִקָּרַח לָהֶם:
7	ni partirán pan por ellos en el luto para consolarlos por el muerto, ni les darán a beber la copa de consolación por su padre o por su madre.	וְלֹא־ יִפְרְסוּ לָהֶם עַל־ אֵבֶל לְנַחֲמוֹ עַל־ מֵת וְלֹא־ יַשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תַּנְחוּמִים עַל־ אָבִיו וְעַל־ אִמּוֹ:
8	Asimismo no entres en casa de banquete, para sentarte con ellos a comer y a beber.	וּבֵית־ מִשְׁתֶּה לֹא־ תָבוֹא לָשֶׁבֶת אוֹתָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת: ס
9	Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que yo haré cesar en este lugar, delante de vuestros ojos y en vuestros días, la voz de gozo y la voz de alegría, la voz del esposo y la voz de la esposa.	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַשְׁבִּית מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִימֵיכֶם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה:

וְהָיָה כִּי תַגִּיד֙ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה
וְאָמְר֥וּ אֵלֶ֖יךָ עַל־ מֶ֣ה דִבֶּ֤ר יְהוָה֙ עָלֵ֣ינוּ אֵ֔ת כָּל־ הָרָעָ֥ה
הַגְּדוֹלָ֖ה הַזֹּ֑את וּמֶ֤ה עֲוֹנֵ֙נוּ֙ וּמֶ֣ה חַטָּאתֵ֔נוּ אֲשֶׁ֥ר חָטָ֖אנוּ
לַיהוָ֥ה אֱלֹהֵֽינוּ׃

10 Y sucederá que, cuando anuncies a este pueblo todas estas palabras, te dirán: ¿Por qué pronuncia el SEÑOR contra nosotros todo este mal tan grande? ¿Qué maldad es la nuestra, o qué pecado es el nuestro, que hayamos cometido contra el SEÑOR nuestro Dios?

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם עַל֩ אֲשֶׁר־ עָזְב֨וּ אֲבוֹתֵיכֶ֜ם אוֹתִ֗י נְאֻם־
יְהוָ֔ה וַיֵּלְכ֣וּ אָחֲרֵ֔י אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַיַּעַבְדֻ֣ם וַיִּשְׁתַּחֲוּ֣וּ
לָהֶ֔ם וְאֹתִ֥י עָזָ֖בוּ וְאֶת־ תּוֹרָתִ֥י לֹ֖א שָׁמָֽרוּ׃

11 Entonces les dirás: Porque vuestros padres me dejaron, dice el SEÑOR, y anduvieron en pos de dioses ajenos, y los sirvieron y se postraron ante ellos, y me dejaron a mí y no guardaron mi ley;

וְאַתֶּ֥ם הֲרֵעֹתֶ֖ם לַעֲשׂ֣וֹת מֵאֲבוֹתֵיכֶ֑ם וְהִנְּכֶ֗ם הֹלְכִ֛ים
אִ֥ישׁ אָחֲרֵ֖י שְׁרִרוּת֙ לִבּ֣וֹ הָרָ֔ע לְבִלְתִּ֥י שְׁמֹ֖עַ אֵלָֽי׃

12 y vosotros habéis hecho peor que vuestros padres; porque he aquí que cada uno de vosotros anda tras la dureza de su malvado corazón, sin escucharme a mí.

וְהִטַּלְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ מֵעַ֣ל הָאָ֔רֶץ הַזֹּ֖את עַל־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֤ר
לֹא־ יְדַעְתֶּ֙ם אַתֶּ֣ם וַאֲבוֹתֵיכֶ֔ם וַעֲבַדְתֶּ֥ם שָׁ֛ם אֶת־
אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִ֖ים יוֹמָ֣ם וָלָ֑יְלָה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ אֶתֵּ֖ן לָכֶ֥ם
חֲנִינָֽה׃ ס

13 Por tanto, yo os arrojaré de esta tierra a una tierra que ni vosotros ni vuestros padres conocisteis, y allá serviréis a dioses ajenos de día y de noche; porque no os mostraré favor.

לָכֵ֗ן הִנֵּה־ יָמִ֤ים בָּאִים֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְלֹא־ יֵאָמֵ֥ר ע֖וֹד
חַי־ יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֤ר הֶעֱלָה֙ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ
מִצְרָֽיִם׃

14 No obstante, he aquí vienen días, dice el SEÑOR, en que no se dirá más: Vive el SEÑOR, que hizo subir a los hijos de Israel de la tierra de Egipto;

כִּ֣י אִם־ חַי־ יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הֶעֱלָה֙ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ
צָפ֣וֹן וּמִכֹּ֔ל הָאֲרָצ֑וֹת אֲשֶׁ֤ר הִדַּחְתִּים֙ שָׁ֔מָּה וַהֲשִׁבֹתִ֖ים
עַל־ אַדְמָתָ֥ם אֲשֶׁר־ נָתַ֖תִּי לַאֲבוֹתָֽם׃ ס

15 sino: Vive el SEÑOR, que hizo subir a los hijos de Israel de la tierra del norte y de todas las tierras adonde los había arrojado; y los volveré a su tierra, la cual di a sus padres.

הִנְנִ֤י שֹׁלֵ֙חַ֙ לְדַיָּגִ֣ים רַבִּ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֖ה וְדִיגֻ֑ם וְאַחֲרֵי־
כֵ֞ן אֶשְׁלַ֣ח לְרַבִּ֗ים צַיָּדִים֙ וְצָד֔וּם מֵעַ֖ל כָּל־ הַ֣ר וּמֵעַ֑ל
כָּל־ גִּבְעָ֔ה וּמִנְקִיקֵ֖י הַסְּלָעִֽים׃

16 He aquí que yo envío muchos pescadores, dice el SEÑOR, y los pescarán; y después enviaré muchos cazadores, y los cazarán por todo monte y por todo collado, y por las hendiduras de las peñas.

כִּ֤י עֵינַי֙ עַל־ כָּל־ דַּרְכֵיהֶ֔ם לֹא־ נִסְתְּרוּ֙ מִלְּפָנַ֔י וְלֹא־
נִצְפַּ֥ן עֲוֹנָ֖ם מִנֶּ֥גֶד עֵינָֽי׃

17 Porque mis ojos están sobre todos sus caminos; no se me ocultan, ni su maldad está encubierta delante de mis ojos.

וְשִׁלַּמְתִּ֤י רִאשׁוֹנָה֙ מִשְׁנֶ֣ה עֲוֹנָ֔ם וְחַטָּאתָ֖ם עַל֙ חַלְלָ֣ם
אֶת־ אַרְצִ֔י בְּנִבְלַ֥ת שִׁקּוּצֵיהֶ֖ם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶ֑ם מָלְא֖וּ
אֶת־ נַחֲלָתִֽי׃ ס

18 Pero primero pagaré al doble su iniquidad y su pecado, porque contaminaron mi tierra con los cadáveres de sus ídolos detestables, y de sus abominaciones llenaron mi heredad.

יְהוָ֤ה עֻזִּי֙ וּמָעֻזִּ֔י וּמְנוּסִ֖י בְּי֣וֹם צָרָ֑ה אֵלֶ֤יךָ גּוֹיִם֙ יָבֹ֣אוּ
מֵאַפְסֵי־ אָ֔רֶץ וְיֹאמְר֗וּ אַךְ־ שֶׁ֚קֶר נָחֲל֣וּ אֲבוֹתֵ֔ינוּ הֶ֖בֶל
וְאֵ֥ין בָּ֖ם מוֹעִֽיל׃

19 Oh SEÑOR, fuerza mía y fortaleza mía, y refugio mío en el día de la angustia, a ti vendrán las naciones desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira heredaron nuestros padres, vanidad, y no hay en ellos provecho.

הֲיַעֲשֶׂה־ לּ֥וֹ אָדָ֖ם אֱלֹהִ֑ים וְהֵ֥מָּה לֹ֖א אֱלֹהִֽים׃

20 ¿Ha de hacer el hombre dioses para sí? Pero ellos no son dioses.

לָכֵן֙ הִנְנִ֣י מוֹדִ֣יעָ֔ם בַּפַּ֥עַם הַזֹּ֖את אוֹדִ֣יעֵ֑ם אֶת־ יָדִ֖י
וְאֶת־ גְּבוּרָתִ֑י וְיָדְע֕וּ כִּי־ שְׁמִ֥י יְהוָֽה׃ ס

21 Por tanto, he aquí que esta vez les haré conocer, les haré conocer mi mano y mi poder, y sabrán que mi nombre es el SEÑOR.

CAPÍTULO 17

חַטַּ֤את יְהוּדָה֙ כְּתוּבָ֣ה בְּעֵ֣ט בַּרְזֶ֔ל בְּצִפֹּ֥רֶן שָׁמִ֖יר
חֲרוּשָׁ֑ה עַל־ לוּחַ֙ לִבָּ֔ם וּלְקַרְנ֖וֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶֽם׃

1 El pecado de Judá está escrito con cincel de hierro y con punta de diamante; está esculpido en la tabla de su corazón y en los cuernos de vuestros altares,

כִּזְכֹּ֤ר בְּנֵיהֶם֙ מִזְבְּחוֹתָ֔ם וַאֲשֵׁרֵיהֶ֖ם עַל־ עֵ֣ץ רַעֲנָ֑ן עַ֚ל
גִּבָעֹ֣ות הַגְּבֹהֹֽות׃

2 mientras sus hijos se acuerdan de sus altares y de sus imágenes de Asera, junto a los árboles frondosos, sobre los collados altos.

הָרִ֙י בַּשָּׂדֶ֔ה חֵילְךָ֖ כָּל־ אוֹצְרוֹתֶ֑יךָ לָבַ֤ז אֶתֵּן֙ בָּמֹתֶ֔יךָ
בְּחַטָּ֖את בְּכָל־ גְּבוּלָֽיִךְ׃

3 Oh monte mío en el campo, tus riquezas y todos tus tesoros entregaré al saqueo, y tus lugares altos por el pecado, en todo tu territorio.

וְשָׁמַטְתָּ֙ וּבְךָ֔ מִנַּחֲלָתְךָ֖ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣תִּי לָ֑ךְ וְהַעֲבַדְתִּ֙יךָ֙
אֶת־ אֹיְבֶ֔יךָ בָּאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדָ֑עְתָּ כִּ֤י אֵשׁ֙ קְדַחְתֶּ֣ם
בְּאַפִּ֔י עַד־ עוֹלָ֖ם תּוּקָֽד׃ ס

4 Y perderás, por ti mismo, la heredad que yo te di, y te haré servir a tus enemigos en una tierra que no conoces; porque fuego habéis encendido en mi furor, que arderá para siempre.

כֹּ֤ה׀ אָמַ֙ר֙ יְהוָ֔ה אָר֥וּר הַגֶּ֖בֶר אֲשֶׁ֣ר יִבְטַ֣ח בָּאָדָ֑ם וְשָׂ֤ם
בָּשָׂר֙ זְרֹע֔וֹ וּמִן־ יְהוָ֖ה יָסֽוּר לִבּֽוֹ׃

5 Así dice el SEÑOR: Maldito el hombre que confía en el hombre, y pone carne por su brazo, y su corazón se aparta del SEÑOR.

וְהָיָ֤ה כְּעַרְעָר֙ בָּעֲרָבָ֔ה וְלֹ֥א יִרְאֶ֖ה כִּי־ יָב֣וֹא טֽוֹב֑ וְשָׁכַן֙
חֲרֵרִ֣ים בַּמִּדְבָּ֔ר אֶ֥רֶץ מְלֵחָ֖ה וְלֹ֥א תֵשָֽׁב׃ ס

6 Será como la retama en el desierto, y no verá cuando venga el bien, sino que morará en los sequedales en el desierto, en tierra salada y deshabitada.

בָּר֤וּךְ הַגֶּ֙בֶר֙ אֲשֶׁ֣ר יִבְטַ֔ח בַּיהוָ֖ה וְהָיָ֣ה יְהוָ֑ה מִבְטַחֽוֹ׃

7 Bendito el hombre que confía en el SEÑOR, y cuya confianza es el SEÑOR.

וְהָיָ֤ה כְּעֵץ֙ שָׁת֣וּל עַל־ מַ֔יִם וְעַל־ יובל֙ יְשַׁלַּ֣ח שָׁרָשָׁ֔יו
וְלֹ֥א יִרְאֶ֖ה כִּי־ יָבֹ֣א חֹ֑ם וְהָיָ֤ה עָלֵהוּ֙ רַעֲנָ֔ן וּבִשְׁנַ֥ת
בַּצֹּ֖רֶת לֹ֣א יִדְאָ֑ג וְלֹ֥א יָמִ֖ישׁ מֵעֲשׂ֥וֹת פֶּֽרִי׃

8 Porque será como el árbol plantado junto a las aguas, que junto a la corriente echa sus raíces, y no verá cuando venga el calor, sino que su hoja estará verde; y en el año de sequía no se inquietará, ni dejará de dar fruto.

עָקֹ֤ב הַלֵּב֙ מִכֹּ֔ל וְאָנֻ֖שׁ הֽוּא מִי֥ יֵדָעֶֽנּוּ׃

9 Engañoso es el corazón más que todas las cosas, y sin remedio; ¿quién lo conocerá?

אֲנִ֣י יְהוָ֔ה חֹקֵ֖ר לֵ֑ב בֹּחֵ֣ן כְּלָיֹ֔ות וְלָתֵ֥ת לְאִ֖ישׁ כִּדְרָכָ֑יו
כִּפְרִ֖י מַעֲלָלָֽיו׃ ס

10 Yo, el SEÑOR, que escudriño el corazón, que pruebo los riñones, para dar a cada uno según su camino, según el fruto de sus obras.

קֹרֵ֤א דָגַר֙ וְלֹ֣א יָלָ֔ד עֹשֶׂ֥ה עֹשֶׁ֖ר וְלֹ֣א בְמִשְׁפָּ֑ט בַּחֲצִ֤י
יָמָיו֙ יַעַזְבֶ֔נּוּ וּבְאַחֲרִיתֹ֖ו יִהְיֶ֥ה נָבָֽל׃

11 Como la perdiz que empolla lo que no puso es el que acumula riquezas, pero no con justicia; en la mitad de sus días las dejará, y en su fin será un insensato.

כִּסֵּ֤א כָבֹוד֙ מָר֣וֹם מֵרֹאשׁ֔וֹן מְקֹ֖ום מִקְדָּשֵֽׁנוּ׃

12 Trono de gloria, excelso desde el principio, es el lugar de nuestro santuario.

מִקְוֵ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ יְהוָ֔ה כָּל־ עֲזְבֶ֖יךָ יֵבֹ֑שׁוּ סוּרַ֤י בָּאָ֙רֶץ֙
יִכָּתֵ֔בוּ כִּ֥י עָזְב֖וּ מְקֹ֣ור מַ֑יִם־ חַיִּ֖ים אֶת־ יְהוָֽה׃ ס

13 Oh SEÑOR, esperanza de Israel, todos los que te dejan serán avergonzados; y los que se apartan de mí serán escritos en el polvo, porque dejaron al SEÑOR, fuente de aguas vivas.

14	Sáname, oh SEÑOR, y seré sano; sálvame, y seré salvo; porque tú eres mi alabanza.	רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה:
15	He aquí que ellos me dicen: ¿Dónde está la palabra del SEÑOR? ¡Que venga ahora!	הִנֵּה־ הֵמָּה אֹמְרִים אֵלַי אַיֵּה דְבַר־ יְהוָה יָבוֹא נָא:
16	Pero yo no me apresuré a dejar de ser pastor en pos de ti, ni deseé el día funesto; tú lo sabes. Lo que salió de mis labios estuvo delante de ti.	וַאֲנִי לֹא־ אַצְתִּי מֵרֹעֶה אַחֲרֶיךָ וְיוֹם אָנוֹשׁ לֹא הִתְאַוֵּיתִי אַתָּה יָדָעְתָּ מוֹצָא שְׂפָתַי נֹכַח פָּנֶיךָ הָיָה:
17	No me seas tú por espanto; mi refugio eres tú en el día del mal.	אַל־ תִּהְיֶה־ לִּי לְמְחִתָּה מָחֲסִי־ אַתָּה בְּיוֹם רָעָה:
18	Avergüéncense los que me persiguen, y no me avergüence yo; asómbrense ellos, y no me asombre yo; trae sobre ellos el día del mal, y quebrántalos con doble quebrantamiento.	יֵבֹשׁוּ רֹדְפַי וְאַל־ אֵבֹשָׁה אָנִי יֵחַתּוּ הֵמָּה וְאַל־ אֵחַתָּה אֲנִי הָבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֶה שִׁבָּרוֹן שָׁבְרֵם: ס
19	Así me dijo el SEÑOR: Ve y ponte a la puerta de los hijos del pueblo, por la cual entran y salen los reyes de Judá, y en todas las puertas de Jerusalén,	כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלַי הָלֹךְ וְעָמַדְתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי־ הָעָם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בוֹ מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר יֵצְאוּ בוֹ וּבְכֹל שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם:
20	y diles: Oíd la palabra del SEÑOR, reyes de Judá, y todo Judá, y todos los habitantes de Jerusalén que entráis por estas puertas.	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְכָל־ יְהוּדָה וְכֹל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה: ס
21	Así dice el SEÑOR: Guardaos por vuestra vida, y no llevéis carga en el día de reposo, ni la metáis por las puertas de Jerusalén.	כֹּה אָמַר יְהוָה הִשָּׁמְרוּ בְנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל־ תִּשְׂאוּ מַשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וַהֲבֵאתֶם בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם:
22	Ni saquéis carga de vuestras casas en el día de reposo, ni hagáis trabajo alguno, sino santificad el día de reposo, como mandé a vuestros padres.	וְלֹא־ תוֹצִיאוּ מַשָּׂא מִבָּתֵּיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם:
23	Pero ellos no escucharon, ni inclinaron su oído, sino endurecieron su cerviz para no oír ni recibir corrección.	וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ וּלְבִלְתִּי קַחַת מוּסָר:
24	Y sucederá que, si vosotros me escucháis atentamente, dice el SEÑOR, no metiendo carga por las puertas de esta ciudad en el día de reposo, sino santificando el día de reposo, sin hacer en él ningún trabajo,	וְהָיָה אִם־ שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם־ יְהוָה לְבִלְתִּי הָבִיא מַשָּׂא בְּשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת־ בּוֹ כָּל־ מְלָאכָה:
25	entrarán por las puertas de esta ciudad reyes y príncipes que se sienten sobre el trono de David, montados en carros y en caballos, ellos y sus príncipes, los varones de Judá y los habitantes de Jerusalén; y esta ciudad será habitada para siempre.	וּבָאוּ בְשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל־ כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וְיָשְׁבָה הָעִיר־ הַזֹּאת לְעוֹלָם:
26	Y vendrán de las ciudades de Judá, de los alrededores de Jerusalén, de la tierra de Benjamín, de la Sefela, de los montes y del Neguev, trayendo holocausto y sacrificio, ofrenda de cereal e incienso, y trayendo sacrificio de alabanza a la casa del SEÑOR.	וּבָאוּ מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמִסְּבִיבוֹת יְרוּשָׁלִַם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִן־ הַשְּׁפֵלָה וּמִן־ הָהָר וּמִן־ הַנֶּגֶב מְבִאִים עוֹלָה וְזֶבַח וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה וּמְבִאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה:

27 Pero si no me escucháis para santificar el día de reposo, y para no llevar carga ni meterla por las puertas de Jerusalén en el día de reposo, yo encenderé fuego en sus puertas, y consumirá los palacios de Jerusalén, y no se apagará.

וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת
וּלְבִלְתִּי שְׂאֵת מַשָּׂא וּבֹא בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִַם בְּיוֹם
הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בִּשְׁעָרֶיהָ וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלִַם
וְלֹא תִכְבֶּה: פ

CAPÍTULO 18

1 Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR, diciendo:

הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

2 Levántate y desciende a la casa del alfarero, y allí te haré oír mis palabras.

קוּם וְיָרַדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אַשְׁמִיעֲךָ אֶת־ דְּבָרָי:

3 Descendí, pues, a la casa del alfarero, y he aquí que él estaba haciendo una obra sobre el torno.

וָאֵרֶד בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנֵּה־הוּא עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל־
הָאָבְנָיִם:

4 Y la vasija que él hacía de barro se echó a perder en la mano del alfarero; y volvió a hacer de ella otra vasija, según le pareció bien al alfarero hacerla.

וְנִשְׁחַת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בַּחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב
וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּלִי אַחֵר כַּאֲשֶׁר יָשַׁר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת:
פ

5 Entonces vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

6 ¿No podré yo hacer con vosotros como este alfarero, oh casa de Israel?, dice el SEÑOR. He aquí que como el barro en la mano del alfarero, así sois vosotros en mi mano, oh casa de Israel.

הֲכַיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא־ אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל
נְאֻם־ יְהוָה הִנֵּה כַחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר כֵּן־ אַתֶּם בְּיָדִי
בֵּית יִשְׂרָאֵל: ס

7 En un instante hablaré acerca de una nación y acerca de un reino, para arrancar, derribar y destruir;

רֶגַע אֲדַבֵּר עַל־ גּוֹי וְעַל־ מַמְלָכָה לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ
וּלְהַאֲבִיד:

8 pero si esa nación contra la cual hablé se vuelve de su maldad, yo me arrepentiré del mal que había pensado hacerle.

וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא מֵרָעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי
עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ: ס

9 Y en un instante hablaré acerca de una nación y acerca de un reino, para edificar y para plantar;

וְרֶגַע אֲדַבֵּר עַל־ גּוֹי וְעַל־ מַמְלָכָה לִבְנוֹת וְלִנְטֹעַ:

10 pero si hace lo malo ante mis ojos, no oyendo mi voz, me arrepentiré del bien que había dicho que le haría.

וְעָשָׂה הָרַע בְּעֵינַי לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל־
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב אוֹתוֹ: ס

11 Ahora, pues, habla a los hombres de Judá y a los habitantes de Jerusalén, diciendo: Así dice el SEÑOR: He aquí que yo formo contra vosotros mal, y trazo contra vosotros un designio. Volveos ahora cada uno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos y vuestras obras.

וְעַתָּה אֱמָר־ נָא אֶל־ אִישׁ־ יְהוּדָה וְעַל־ יוֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם
רָעָה וְחֹשֵׁב עֲלֵיכֶם מָחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ
הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם:

12 Y ellos dijeron: ¡Es inútil! Porque en pos de nuestros pensamientos andaremos, y haremos cada uno según la obstinación de su malvado corazón.

וְאָמְרוּ נוֹאָשׁ כִּי־ אַחֲרֵי מַחְשְׁבוֹתֵינוּ נֵלֵךְ וְאִישׁ
שְׁרִרוּת לִבּוֹ־ הָרָע נַעֲשֶׂה: ס

13	Por tanto, así dice el SEÑOR: Preguntad ahora entre las naciones quién ha oído cosa semejante. Una cosa muy horrible ha hecho la virgen de Israel.	לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁאַלוּ־נָא בַגּוֹיִם מִי שָׁמַע כָּאֵלֶּה שָׁעֲרֶרֶת עָשְׂתָה מְאֹד בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל:
14	¿Faltará la nieve del Líbano de la roca del campo? ¿Se agotarán las aguas extrañas, frías y corrientes?	הֲיַעֲזֹב מִצּוּר שָׂדִי שֶׁלֶג לְבָנוֹן אִם־יִנָּתְשׁוּ מַיִם זָרִים קָרִים נוֹזָלִים:
15	Pero mi pueblo me ha olvidado; queman incienso a la vanidad, y los han hecho tropezar en sus caminos, en las sendas antiguas, para que anden por veredas, por un camino no allanado,	כִּי־שְׁכֵחֻנִי עַמִּי לַשָּׁוְא יְקַטֵּרוּ וַיַּכְשִׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילֵי עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה:
16	para poner su tierra en desolación, en burla perpetua; todo el que pase por ella se asombrará y meneará la cabeza.	לָשׂוּם אַרְצָם לְשַׁמָּה שְׁרִיקוֹת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיָנִיד בְּרֹאשׁוֹ:
17	Como viento solano los esparciré delante del enemigo; les mostraré la espalda y no el rostro en el día de su calamidad.	כְּרוּחַ־קָדִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֹרֶף וְלֹא־פָנִים אֶרְאֵם בְּיוֹם אֵידָם: ס
18	Y dijeron: Venid, y tramemos designios contra Jeremías; porque no faltará la ley al sacerdote, ni el consejo al sabio, ni la palabra al profeta. Venid, e hirámoslo con la lengua, y no atendamos a ninguna de sus palabras.	וַיֹּאמְרוּ לְכוּ וְנַחְשְׁבָה עַל־יִרְמְיָהוּ מַחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא־תֹאבַד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעֵצָה מֵחָכָם וְדָבָר מִנָּבִיא לְכוּ וְנַכֵּהוּ בַלָּשׁוֹן וְאַל־נַקְשִׁיבָה אֶל־כָּל־דְּבָרָיו:
19	Atiéndeme, oh SEÑOR, y oye la voz de los que contienden conmigo.	הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלָי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי:
20	¿Se paga mal por bien? Pues han cavado una fosa para mi alma. Acuérdate de que me puse delante de ti para hablar bien de ellos, para apartar de ellos tu ira.	הֲיִשָּׁלֵם תָּחַת־טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוּחָה לְנַפְשִׁי זְכֹר עָמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהָשִׁיב אֶת־חֲמָתְךָ מֵהֶם:
21	Por tanto, entrega sus hijos al hambre, y entrégalos al poder de la espada; queden sus mujeres sin hijos y viudas, y sean sus hombres muertos por la muerte, y sus jóvenes heridos a espada en la guerra.	לָכֵן תֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לָרָעָב וְהַגִּרֵם עַל־יְדֵי־חָרֶב וּתְהִיֶנָה נְשֵׁיהֶם שַׁכֻּלוֹת וְאַלְמָנוֹת וְאַנְשֵׁיהֶם יְהִיוּ הֲרֻגֵי מָוֶת בַּחוּרֵיהֶם מֻכֵּי־חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה:
22	Óigase clamor desde sus casas, cuando traigas sobre ellos tropa de repente; porque cavaron una fosa para atraparme, y a mis pies escondieron lazos.	תִּשָּׁמַע זְעָקָה מִבָּתֵּיהֶם כִּי־תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פִּתְאֹם כִּי־כָרוּ שׁוּחָה לְלָכְדֵנִי וּפַחִים טָמְנוּ לְרַגְלָי:
23	Pero tú, oh SEÑOR, conoces todo su consejo contra mí para muerte; no perdones su iniquidad ni borres su pecado de delante de ti; sean derribados delante de ti; haz así con ellos en el tiempo de tu ira.	וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת־כָּל־עֲצָתָם עָלַי לַמָּוֶת אַל־תְּכַפֵּר עַל־עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אַל־תֶּמָּחִי וִיהִיוּ מֻכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעֵת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם: ס

CAPÍTULO 19

1	Así dice el SEÑOR: Ve y compra una vasija de barro del alfarero, y lleva contigo de los ancianos del pueblo y de los ancianos de los sacerdotes;	כֹּה אָמַר יְהוָה הָלוֹךְ וְקָנִיתָ בַקְבֻּק יוֹצֵר חֶרֶשׂ וּמִזִּקְנֵי הָעָם וּמִזִּקְנֵי הַכֹּהֲנִים:
2	y sal al valle del hijo de Hinom, que está a la entrada de la puerta de los Tiestos, y proclama allí las palabras que yo te hablaré.	וְיָצָאתָ אֶל־גֵּיא בֶן־הִנֹּם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר הַחַרְסִית וְקָרָאתָ שָּׁם אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ:

וְאָמַרְתָּ֗ שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֣ה מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְיֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלִַ֑ם כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ רָעָ֣ה עַל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר כָּל־ שֹׁמְעָ֖הּ תְּצַלֶּ֥נָה אָזְנָֽיו׃

3 Dirás: Oíd la palabra del SEÑOR, oh reyes de Judá y habitantes de Jerusalén. Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que yo traigo mal sobre este lugar, tal que a todo el que lo oiga le retiñirán los oídos.

יַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר עֲזָבֻנִי֙ וַיְנַכְּר֣וּ אֶת־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה וַיְקַטְּר֥וּ בּ֖וֹ לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים אֲשֶׁ֨ר לֹֽא־ יְדָע֜וּם הֵ֣מָּה וַאֲבוֹתֵיהֶ֗ם וּמַלְכֵ֤י יְהוּדָה֙ וּמִלְאוּ֙ אֶת־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה דַּ֖ם נְקִיִּֽם׃

4 Porque me abandonaron, y enajenaron este lugar, y quemaron en él incienso a dioses ajenos, que no habían conocido ni ellos, ni sus padres, ni los reyes de Judá; y llenaron este lugar de sangre de inocentes.

וּבָנ֞וּ אֶת־ בָּמ֣וֹת הַבַּ֗עַל לִשְׂרֹ֤ף אֶת־ בְּנֵיהֶם֙ בָּאֵ֔שׁ עֹלֹ֖ת לַבַּ֑עַל אֲשֶׁ֨ר לֹֽא־ צִוִּ֜יתִי וְלֹ֣א דִבַּ֗רְתִּי וְלֹ֤א עָלְתָה֙ עַל־ לִבִּ֔י׃ פ

5 Y edificaron los lugares altos de Baal, para quemar a sus hijos en el fuego como holocaustos a Baal, cosa que no mandé ni hablé, ni me vino al corazón.

לָכֵ֗ן הִנֵּה־ יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְלֹא־ יִקָּרֵ֥א לַמָּק֖וֹם הַזֶּ֑ה עוֹד֙ הַתֹּ֔פֶת וְגֵ֖יא בֶּן־ הִנֹּ֑ם כִּ֥י אִם־ גֵּ֖יא הַהֲרֵגָֽה׃

6 Por tanto, he aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que este lugar no se llamará más Tofet, ni valle del hijo de Hinom, sino valle de la Matanza.

וּבַקֹּתִי֙ אֶת־ עֲצַ֣ת יְהוּדָ֔ה וִירוּשָׁלַ֖ם בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה וְהִפַּלְתִּ֤ים בַּחֶ֙רֶב֙ לִפְנֵ֣י אֹיְבֵיהֶ֔ם וּבְיַ֖ד מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשָׁ֑ם וְנָתַתִּ֞י אֶת־ נִבְלָתָ֗ם לְמַאֲכָל֙ לְע֣וֹף הַשָּׁמַ֔יִם וּלְבֶהֱמַ֖ת הָאָֽרֶץ׃

7 Y desbarataré el consejo de Judá y de Jerusalén en este lugar, y los haré caer a espada delante de sus enemigos y en la mano de los que buscan su vida; y daré sus cadáveres como comida a las aves del cielo y a las bestias de la tierra.

וְשַׂמְתִּי֙ אֶת־ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את לְשַׁמָּ֖ה וְלִשְׁרֵקָ֑ה כֹּ֚ל עֹבֵ֣ר עָלֶ֔יהָ יִשֹּׁ֖ם וְיִשְׁרֹ֑ק עַל־ כָּל־ מַכֹּתָֽהּ׃

8 Y pondré esta ciudad por desolación y por burla; todo el que pase por ella se asombrará y silbará a causa de todas sus plagas.

וְהַאֲכַלְתִּ֞ים אֶת־ בְּשַׂ֣ר בְּנֵיהֶ֗ם וְאֶת֙ בְּשַׂ֣ר בְּנֹתֵיהֶ֔ם וְאִ֖ישׁ בְּשַׂ֣ר רֵעֵ֑הוּ יֹאכֵ֣לוּ בְמָצ֤וֹר וּבְמָצוֹק֙ אֲשֶׁ֣ר יָצִ֣יקוּ לָהֶ֔ם אֹיְבֵיהֶ֖ם וּמְבַקְשֵׁ֥י נַפְשָֽׁם׃

9 Y les haré comer la carne de sus hijos y la carne de sus hijas, y cada uno comerá la carne de su prójimo, en el asedio y en la angustia con que los angustiarán sus enemigos y los que buscan su vida.

וְשָׁבַרְתָּ֣ הַבַּקְבֻּ֔ק לְעֵינֵ֖י הָאֲנָשִׁ֣ים הַהֹלְכִ֑ים אוֹתָֽךְ׃

10 Entonces quebrarás la vasija ante los ojos de los hombres que van contigo,

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָאוֹת֔ כָּכָ֛ה אֶשְׁבֹּ֥ר אֶת־ הָעָ֖ם הַזֶּ֣ה וְאֶת־ הָעִ֣יר הַזֹּ֑את כַּאֲשֶׁ֨ר יִשְׁבֹּ֜ר אֶת־ כְּלִ֣י הַיּוֹצֵ֗ר אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יוּכַל֙ לְהֵרָפֵ֣ה עוֹד֔ וּבְתֹ֥פֶת יִקְבְּר֖וּ מֵאֵ֣ין מָקוֹ֑ם לִקְבּֽוֹר׃

11 y les dirás: Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Así quebrantaré a este pueblo y a esta ciudad, como quien quiebra una vasija de alfarero, que no se puede restaurar más; y en Tofet los enterrarán, por no haber otro lugar para enterrar.

כֵּ֣ן אֶֽעֱשֶׂ֗ה לַמָּק֤וֹם הַזֶּה֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וּלְיוֹשְׁבָ֖יו וְלָתֵ֥ת אֶת־ הָעִ֖יר הַזֹּ֑את כְּתֹֽפֶת׃

12 Así haré a este lugar, dice el SEÑOR, y a sus habitantes, poniendo esta ciudad como Tofet.

וְהָי֞וּ בָּתֵּ֣י יְרוּשָׁלַ֗ם וּבָתֵּי֙ מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה כִּמְק֥וֹם הַתֹּ֖פֶת הַטְּמֵאִ֑ים לְכֹל֙ הַבָּתִּ֔ים אֲשֶׁ֨ר קִטְּר֜וּ עַל־ גַּגֹּתֵיהֶ֗ם לְכֹל֙ צְבָ֣א הַשָּׁמַ֔יִם וְהַסֵּ֥ךְ נְסָכִ֖ים לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִֽים׃ פ

13 Y las casas de Jerusalén y las casas de los reyes de Judá serán inmundas como el lugar de Tofet, todas las casas sobre cuyos terrados quemaron incienso a todo el ejército del cielo y derramaron libaciones a dioses ajenos.

14 Y volvió Jeremías de Tofet, adonde lo había enviado el SEÑOR a profetizar, y se puso en pie en el atrio de la casa del SEÑOR, y dijo a todo el pueblo:

וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מֵהַתֹּפֶת אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה שָׁם לְהִנָּבֵא
וַיַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ הָעָם: ס

15 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que yo traigo sobre esta ciudad y sobre todas sus villas todo el mal que hablé contra ella, porque han endurecido su cerviz para no oír mis palabras.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל־
הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־ כָּל־ עָרֶיהָ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר
דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ
אֶת־ דְּבָרָי:

CAPÍTULO 20

1 Pasur hijo de Imer, el sacerdote, que era inspector principal en la casa del SEÑOR, oyó a Jeremías que profetizaba estas palabras.

וַיִּשְׁמַע פַּשְׁחוּר בֶּן־ אִמֵּר הַכֹּהֵן וְהוּא־ פָקִיד נָגִיד
בְּבֵית יְהוָה אֶת־ יִרְמְיָהוּ נִבֵּא אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

2 Y Pasur hirió al profeta Jeremías, y lo puso en el cepo que estaba en la puerta superior de Benjamín, la cual estaba en la casa del SEÑOR.

וַיַּכֶּה פַשְׁחוּר אֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־
הַמַּהְפֶּכֶת אֲשֶׁר בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית
יְהוָה:

3 Y al día siguiente Pasur sacó a Jeremías del cepo. Y Jeremías le dijo: El SEÑOR no ha llamado tu nombre Pasur, sino Magor-misabib.

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּצֵא פַשְׁחוּר אֶת־ יִרְמְיָהוּ מִן־
הַמַּהְפֶּכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ לֹא פַשְׁחוּר קָרָא יְהוָה
שְׁמֶךָ כִּי אִם־ מָגוֹר מִסָּבִיב: פ

4 Porque así dice el SEÑOR: He aquí que yo te pondré por terror a ti y a todos tus amigos, y caerán por la espada de sus enemigos, y tus ojos lo verán; y a todo Judá entregaré en mano del rey de Babilonia, y él los llevará cautivos a Babilonia y los herirá a espada.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֶנְךָ לְמָגוֹר לְךָ וּלְכָל־
אֹהֲבֶיךָ וְנָפְלוּ בְּחֶרֶב אֹיְבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְאֶת־ כָּל־
יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהִגְלָם בָּבֶלָה וְהִכָּם
בֶּחָרֶב:

5 Entregaré asimismo toda la riqueza de esta ciudad, y todo su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y todos los tesoros de los reyes de Judá entregaré en mano de sus enemigos, y los saquearán, y los tomarán, y los llevarán a Babilonia.

וְנָתַתִּי אֶת־ כָּל־ חֹסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־ כָּל־ יְגִיעָהּ
וְאֶת־ כָּל־ יְקָרָהּ וְאֵת כָּל־ אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתֵּן
בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְזָזוּם וּלְקָחוּם וְהֵבִיאוּם בָּבֶלָה:

6 Y tú, Pasur, y todos los moradores de tu casa iréis en cautiverio; y entrarás en Babilonia, y allí morirás, y allí serás enterrado, tú y todos tus amigos, a los cuales profetizaste con mentira.

וְאַתָּה פַּשְׁחוּר וְכֹל יֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ תֵּלְכוּ בַּשֶּׁבִי וּבָבֶל
תָּבוֹא וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקָּבֵר אַתָּה וְכָל־ אֹהֲבֶיךָ
אֲשֶׁר־ נִבֵּאתָ לָהֶם בַּשָּׁקֶר: ס

7 Me sedujiste, oh SEÑOR, y fui seducido; más fuerte fuiste que yo, y me venciste. He sido objeto de risa cada día; todos se burlan de mí.

פִּתִּיתַנִי יְהוָה וָאֶפָּת חֲזַקְתַּנִי וַתּוּכָל הָיִיתִי לִשְׂחוֹק
כָּל־ הַיּוֹם כֻּלֹּה לָעֵג לִי:

8 Porque cada vez que hablo, doy voces; grito: ¡Violencia y destrucción! Porque la palabra del SEÑOR me ha sido por afrenta y escarnio cada día.

כִּי־ מִדֵּי אֲדַבֵּר אֶזְעָק חָמָס וְשֹׁד אֶקְרָא כִּי־ הָיָה דְבַר־
יְהוָה לִי לְחֶרְפָּה וּלְקֶלֶס כָּל־ הַיּוֹם:

9	Y dije: No me acordaré más de él, ni hablaré más en su nombre. Pero hubo en mi corazón como un fuego ardiente encerrado en mis huesos; y me cansé de contenerlo, y no pude.	וְאָמַרְתִּי לֹא־אֶזְכְּרֶנּוּ וְלֹא־אֲדַבֵּר עוֹד בִּשְׁמוֹ וְהָיָה בִלְבִּי כְּאֵשׁ בְּעֶרֶת עָצֶר בְּעַצְמֹתָי וְנִלְאֵיתִי כָּלְכֵל וְלֹא אוּכָל׃
10	Porque oí la murmuración de muchos: ¡Terror por todas partes! Denunciadlo, y lo denunciaremos. Todos mis amigos íntimos acechaban mi caída, diciendo: Quizá se dejará seducir, y prevaleceremos contra él, y tomaremos de él nuestra venganza.	כִּי שָׁמַעְתִּי דִּבַּת רַבִּים מָגוֹר מִסָּבִיב הַגִּידוּ וְנַגִּידֶנּוּ כֹּל אֲנוֹשׁ שְׁלוֹמִי שֹׁמְרֵי צַלְעִי אוּלַי יְפֻתֶּה וְנוּכְלָה לּוֹ וְנִקְחָה נְקָמָתֵנוּ מִמֶּנּוּ׃
11	Pero el SEÑOR está conmigo como poderoso guerrero; por tanto, mis perseguidores tropezarán y no prevalecerán; serán avergonzados en gran manera, porque no prosperarán; su afrenta perpetua nunca será olvidada.	וַיהוָה אוֹתִי כְּגִבּוֹר עָרִיץ עַל־כֵּן רֹדְפַי יִכָּשְׁלוּ וְלֹא יֻכָלוּ בֹּשׁוּ מְאֹד כִּי־לֹא הִשְׂכִּילוּ כְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשָּׁכַחַ׃
12	Oh SEÑOR de los ejércitos, que pruebas al justo, que ves los riñones y el corazón, vea yo tu venganza de ellos; porque a ti he descubierto mi causa.	וַיהוָה צְבָאוֹת בֹּחֵן צַדִּיק רֹאֶה כְלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גָּלִיתִי אֶת־רִיבִי׃ ס
13	Cantad al SEÑOR, alabad al SEÑOR; porque ha librado el alma del necesitado de mano de los malhechores.	שִׁירוּ לַיהוָה הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת־נֶפֶשׁ אֶבְיוֹן מִיַּד מְרֵעִים׃ ס
14	Maldito el día en que nací; el día en que mi madre me dio a luz no sea bendito.	אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יֻלַּדְתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר־יְלָדַתְנִי אִמִּי אַל־יְהִי בָרוּךְ׃
15	Maldito el hombre que dio la nueva a mi padre, diciendo: Un hijo varón te ha nacido, haciéndolo alegrarse mucho.	אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשַּׂר אֶת־אָבִי לֵאמֹר יֻלַּד־לְךָ בֵּן זָכָר שַׂמֵּחַ שִׂמֲּחָהוּ׃
16	Y sea aquel hombre como las ciudades que trastornó el SEÑOR, y no se arrepintió; oiga gritos por la mañana, y alarma al mediodía,	וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כֶּעָרִים אֲשֶׁר־הָפַךְ יְהוָה וְלֹא נִחָם וְיִשְׁמַע זְעָקָה בַּבֹּקֶר וּתְרוּעָה בְּעֵת צָהֳרָיִם׃
17	porque no me mató en el vientre, para que mi madre me hubiera sido mi sepulcro, y su vientre embarazado para siempre.	אֲשֶׁר לֹא־מוֹתְתַנִי מֵרֶחֶם וַתְּהִי־לִי אִמִּי קִבְרִי וְרַחְמָהּ הֵרַת עוֹלָם׃
18	¿Para qué salí del vientre? ¿Para ver trabajo y dolor, y que mis días se consumieran en vergüenza?	לָמָּה זֶּה מֵרֶחֶם יְצָאתִי לִרְאוֹת עָמָל וְיָגוֹן וַיִּכְלוּ בַבֹּשֶׁת יָמָי׃ פ

CAPÍTULO 21

1	Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR, cuando el rey Sedequías le envió a Pasur hijo de Malquías, y a Sofonías hijo de Maasías, el sacerdote, para que le dijeran:	הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּשְׁלֹחַ אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־פַּשְׁחוּר בֶּן־מַלְכִּיָּה וְאֶת־צְפַנְיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃
2	Consulta ahora por nosotros al SEÑOR, porque Nabucodonosor rey de Babilonia hace guerra contra nosotros; quizá el SEÑOR hará con nosotros conforme a todas sus maravillas, y lo hará irse de nosotros.	דְּרָשׁ־נָא בַעֲדֵנוּ אֶת־יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחָם עָלֵינוּ אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ כְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו וְיַעֲלֶה מֵעָלֵינוּ׃ ס

3	Y Jeremías les dijo: Así diréis a Sedequías:	וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרֻן אֶל־ צִדְקִיָּהוּ׃
4	Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel: He aquí que yo vuelvo atrás las armas de guerra que están en vuestras manos, con las que vosotros peleáis contra el rey de Babilonia y contra los caldeos que os sitian fuera de la muralla, y yo los reuniré en medio de esta ciudad.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵסֵבּ אֶת־ כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיֶדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם מִחוּץ לָחוֹמָה וְאָסַפְתִּי אוֹתָם אֶל־ תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת׃
5	Y pelearé yo contra vosotros con mano extendida y con brazo fuerte, con furor, con ira y con gran enojo.	וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיָד נְטוּיָה וּבִזְרוֹעַ חֲזָקָה וּבְאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל׃
6	Y heriré a los habitantes de esta ciudad, a los hombres y a las bestias; morirán de una gran pestilencia.	וְהִכֵּיתִי אֶת־ יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־ הָאָדָם וְאֶת־ הַבְּהֵמָה בְּדֶבֶר גָּדוֹל יָמֻתוּ׃
7	Y después de esto, dice el SEÑOR, entregaré a Sedequías rey de Judá, y a sus siervos, y al pueblo, y a los que queden en esta ciudad de la pestilencia, de la espada y del hambre, en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su vida; y él los herirá a filo de espada; no los perdonará, ni tendrá compasión, ni tendrá misericordia.	וְאַחֲרֵי־ כֵן נְאֻם־ יְהוָה אֶתֵּן אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ עֲבָדָיו וְאֶת־ הָעָם וְאֶת־ הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת מִן־ הַדֶּבֶר מִן־ הַחֶרֶב וּמִן־ הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהִכָּם לְפִי־ חֶרֶב לֹא־ יָחוֹס עֲלֵיהֶם וְלֹא יַחְמֹל וְלֹא יְרַחֵם׃
8	Y a este pueblo dirás: Así dice el SEÑOR: He aquí que pongo delante de vosotros el camino de la vida y el camino de la muerte.	וְאֶל־ הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם אֶת־ דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־ דֶּרֶךְ הַמָּוֶת׃
9	El que se quede en esta ciudad morirá a espada, de hambre y de pestilencia; pero el que salga y se pase a los caldeos que os sitian vivirá, y su vida le será por botín.	הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם וְחָיָה וְהָיְתָה־ לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל׃
10	Porque he puesto mi rostro contra esta ciudad para mal y no para bien, dice el SEÑOR; en mano del rey de Babilonia será entregada, y él la quemará a fuego.	כִּי שַׂמְתִּי פָנַי בָּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נְאֻם־ יְהוָה בְּיַד־ מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנָּתֵן וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ׃ ס
11	Y a la casa del rey de Judá di: Oíd la palabra del SEÑOR.	וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה׃
12	Casa de David, así dice el SEÑOR: Haced juicio por la mañana, y librad al despojado de mano del opresor, no sea que mi ira salga como fuego, y arda, y no haya quien la apague, por la maldad de vuestras obras.	בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לַבֹּקֶר מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ גָזוּל מִיַּד עוֹשֵׁק פֶּן־ תֵּצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם׃
13	He aquí que yo estoy contra ti, moradora del valle, roca de la llanura, dice el SEÑOR, los que dicen: ¿Quién descenderá contra nosotros? ¿Y quién entrará en nuestras moradas?	הִנְנִי אֵלַיִךְ יֹשֶׁבֶת הָעֵמֶק צוּר הַמִּישֹׁר נְאֻם־ יְהוָה הָאֹמְרִים מִי־ יֵחַת עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בְּמְעוֹנוֹתֵינוּ׃
14	Yo os castigaré conforme al fruto de vuestras obras, dice el SEÑOR, y haré encender fuego en su bosque, y consumirá todo lo que está alrededor de ella.	וּפָקַדְתִּי עֲלֵיכֶם כִּפְרִי מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־ יְהוָה וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּיַעְרָהּ וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֹתֶיהָ׃ ס

CAPÍTULO 22

1 Así dice el SEÑOR: Desciende a la casa del rey de Judá, y habla allí esta palabra,

כֹּה אָמַר יְהוָה רֵד בֵּית־ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדִבַּרְתָּ שָׁם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃

2 y di: Oye la palabra del SEÑOR, oh rey de Judá, que estás sentado sobre el trono de David, tú, y tus siervos, y tu pueblo, los que entráis por estas puertas.

וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וַעֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה׃ ס

3 Así dice el SEÑOR: Haced juicio y justicia, y librad al despojado de mano del opresor; y no hagáis agravio ni violencia al extranjero, al huérfano ni a la viuda, ni derraméis sangre inocente en este lugar.

כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה וְהַצִּילוּ גָזוּל מִיַּד עָשׁוּק וְגֵר יָתוֹם וְאַלְמָנָה אַל־ תּוֹנוּ אַל־ תַּחְמֹסוּ וְדָם נָקִי אַל־ תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃

4 Porque si de veras ponéis por obra esta palabra, entrarán por las puertas de esta casa reyes que se sienten por David sobre su trono, montados en carros y en caballos, él, y sus siervos, y su pueblo.

כִּי אִם־ עָשׂוֹ תַּעֲשׂוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְשַׁעֲרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים יֹשְׁבִים לְדָוִד עַל־ כִּסְאוֹ רֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא וַעֲבָדָיו וְעַמּוֹ׃

5 Pero si no oís estas palabras, por mí mismo he jurado, dice el SEÑOR, que esta casa será una ruina.

וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ לְחָרְבָּה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה׃ ס

6 Porque así dice el SEÑOR acerca de la casa del rey de Judá: Galaad eres tú para mí, cumbre del Líbano; pero ciertamente te convertiré en desierto, en ciudades deshabitadas.

כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה עַל־ בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ הַלְּבָנוֹן אִם־ לֹא אֲשִׁיתְךָ מִדְבָּר עָרִים לֹא נוֹשָׁבוּ׃

7 Y consagraré contra ti destructores, cada uno con sus armas, y cortarán tus cedros escogidos y los echarán en el fuego.

וְקִדַּשְׁתִּי עָלֶיךָ מַשְׁחִתִים אִישׁ וְכֵלָיו וְכָרְתוּ מִבְחַר אֲרָזֶיךָ וְהִפִּילוּ עַל־ הָאֵשׁ׃

8 Y muchas naciones pasarán junto a esta ciudad, y dirán cada uno a su prójimo: ¿Por qué hizo así el SEÑOR con esta gran ciudad?

וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ עַל־ מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת׃

9 Y se responderá: Porque dejaron el pacto del SEÑOR su Dios, y se postraron ante dioses ajenos y les sirvieron.

וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעַבְדוּם׃ ס

10 No lloréis al muerto, ni os lamentéis por él; llorad amargamente por el que se va, porque no volverá más, ni verá la tierra donde nació.

אַל־ תִּבְכּוּ לְמֵת וְאַל־ תָּנֻדוּ לוֹ בְּכוּ בָכוֹ לְהֹלֵךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־ אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ׃ ס

11 Porque así dice el SEÑOR acerca de Salum hijo de Josías, rey de Judá, que reinó en lugar de Josías su padre, el cual salió de este lugar: No volverá más aquí,

כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה אֶל־ שַׁלֻּם בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֹּלֵךְ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־ יָשׁוּב שָׁם עוֹד׃

12 sino que morirá en el lugar adonde lo llevaron cautivo, y no verá más esta tierra.

כִּי בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא־ יִרְאֶה עוֹד׃ ס

13 ¡Ay del que edifica su casa sin justicia, y sus salas sin derecho, que se sirve de su prójimo de balde, y no le da el salario de su trabajo!

הוֹי בֹּנֶה בֵיתוֹ בְּלֹא־ צֶדֶק וַעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ יַעֲבֹד חִנָּם וּפָעֳלוֹ לֹא יִתֶּן־ לוֹ׃

14	Que dice: Me edificaré una casa espaciosa y salas amplias; y le abre ventanas, y la cubre de cedro y la pinta de bermellón.	הָאֹמֵר אֶבְנֶה־ לִּי֙ בֵּ֣ית מִדּ֔וֹת וַעֲלִיּ֖וֹת מְרֻוָחִ֑ים וְקֹרֵ֤עַ לוֹ֙ חַלּוֹנָ֔י וְסָפ֥וּן בָּאֹ֖רֶז וּמְשׁוֹחַ֥ בַּשָּׁשָֽׁר׃
15	¿Reinarás porque compites en cedro? ¿No comió y bebió tu padre, e hizo juicio y justicia, y entonces le fue bien?	הֲתִמְלֹ֖ךְ כִּ֣י אַתָּ֣ה מִתְחָרֶ֔ה בָּאָ֑רֶז אָבִ֙יךָ֙ הֲלֹוא֙ אָכַ֣ל וְשָׁתָ֔ה וְעָשָׂ֥ה מִשְׁפָּ֖ט וּצְדָקָ֑ה אָ֖ז טֽוֹב־ לֽוֹ׃
16	Él juzgó la causa del afligido y del necesitado, y entonces estuvo bien. ¿No es esto conocerme a mí?, dice el SEÑOR.	דָּ֤ן דִּין־ עֲנִ֙י֙ וְאֶבְיוֹן֔ אָ֖ז טֽוֹב־ הֲלוֹא־ הִ֥יא הַדַּ֖עַת אֹתִ֑י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
17	Pero tus ojos y tu corazón no están sino en tu codicia, y en derramar sangre inocente, y en la opresión, y en hacer violencia.	כִּ֣י אֵ֤ין עֵינֶ֙יךָ֙ וְלִבְּךָ֔ כִּ֚י אִם־ עַל־ בִּצְעֶ֔ךָ וְעַ֥ל דַּם־ הַנָּקִ֖י לִשְׁפּ֣וֹךְ וְעַל־ הָעֹ֣שֶׁק וְעַל־ הַמְּרוּצָ֔ה לַעֲשׂוֹת׃ ס
18	Por tanto, así dice el SEÑOR acerca de Joacim hijo de Josías, rey de Judá: No lo llorarán diciendo: ¡Ay, hermano mío! ¡Ay, hermana! No lo llorarán diciendo: ¡Ay, señor! ¡Ay, su majestad!	לָכֵ֞ן כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אֶל־ יְהוֹיָקִ֙ים֙ בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֣הוּ מֶ֔לֶךְ יְהוּדָ֔ה לֹא־ יִסְפְּדוּ־ ל֥וֹ הוֹי֙ אָחִ֔י וְהוֹי֖ אָחֹ֑ת לֹא־ יִסְפְּדוּ־ ל֥וֹ הוֹי֙ אָד֔וֹן וְהוֹי֖ הֹדֽוֹ׃
19	Con sepultura de asno será sepultado, arrastrado y arrojado fuera de las puertas de Jerusalén.	קְבוּרַ֥ת חֲמ֖וֹר יִקָּבֵ֑ר סָח֣וֹב וְהֻשְׁלַ֔ךְ מֵהֲלְאָ֖ה לְשַׁעֲרֵ֥י יְרוּשָׁלִָֽם׃ ס
20	Sube al Líbano y clama, y en Basán da tu voz, y clama desde Abarim, porque todos tus amantes son quebrantados.	עֲלִ֤י הַלְּבָנוֹן֙ וּצְעָ֔קִי וּבַבָּשָׁ֖ן תְּנִ֣י קוֹלֵ֑ךְ וְצַעֲקִ֖י מֵעֲבָרִ֑ים כִּ֥י נִשְׁבְּר֖וּ כָּל־ מְאַהֲבָֽיִךְ׃
21	Te hablé en tus prosperidades, pero dijiste: No oiré. Este fue tu camino desde tu juventud, que nunca oíste mi voz.	דִּבַּ֥רְתִּי אֵלַ֖יִךְ בְּשַׁלְוָתָ֑יִךְ אָמַ֣רְתְּ לֹ֥א אֶשְׁמָ֛ע זֶ֥ה דַרְכֵּ֖ךְ מִנְּעוּרַ֑יִךְ כִּ֥י לֹא־ שָׁמַ֖עַתְּ בְּקוֹלִֽי׃
22	A todos tus pastores los pastoreará el viento, y tus amantes irán en cautiverio; entonces ciertamente te avergonzarás y te confundirás a causa de toda tu maldad.	כָּל־ רֹעַ֙יִךְ֙ תִּרְעֶ֣ה ר֔וּחַ וּמְאַהֲבַ֖יִךְ בַּשְּׁבִ֣י יֵלֵ֑כוּ כִּ֣י אָ֗ז תֵּבֹ֙שִׁי֙ וְנִכְלַ֔מְתְּ מִכֹּ֖ל רָעָתֵֽךְ׃
23	Tú que habitas en el Líbano, que haces tu nido en los cedros, ¡cómo gemirás cuando te vengan dolores, dolor como de mujer que da a luz!	יֹשֶׁבְתִּ֤י בַלְּבָנוֹן֙ מְקֻנַּ֣נְתְּ בָּאֲרָזִ֔ים מַה־ נֶּחְנַ֖תְתְּ בְּב֣וֹא־ לָ֑ךְ חֶבְלִ֕ים חִ֖יל כַּיּוֹלֵדָֽה׃
24	Vivo yo, dice el SEÑOR, que aunque Conías hijo de Joacim, rey de Judá, fuera anillo de sello en mi mano derecha, aun de allí te arrancaría.	חַי־ אָנֹ֞כִי נְאֻם־ יְהוָ֗ה כִּ֣י אִם־ יִהְיֶ֤ה כָנְיָהוּ֙ בֶּן־ יְהוֹיָקִ֣ים מֶֽלֶךְ יְהוּדָ֔ה חוֹתָ֖ם עַל־ יַ֣ד יְמִינִ֑י כִּ֥י מִשָּׁ֖ם אֶתְּקָנֶֽךָּ׃
25	Y te entregaré en mano de los que buscan tu vida, y en mano de aquellos cuya presencia temes, en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia y en mano de los caldeos.	וּנְתַתִּ֣יךָ בְּיַד֮ מְבַקְשֵׁי֣ נַפְשֶׁךָ֒ וּבְיַ֞ד אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה יָגוֹר֮ מִפְּנֵיהֶם֒ וּבְיַ֣ד נְבוּכַדְרֶאצַּ֤ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶל֙ וּבְיַ֣ד הַכַּשְׂדִּֽים׃
26	Y te arrojaré a ti, y a tu madre que te dio a luz, a otra tierra donde no nacisteis, y allí moriréis.	וְהָטַלְתִּ֤י אֹתְךָ֙ וְאֶת־ אִמְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר יְלָדַ֖תְךָ עַל־ הָאָ֣רֶץ אַחֶ֑רֶת אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יֻלַּדְתֶּ֥ם שָׁ֖ם וְשָׁ֥ם תָּמֻֽתוּ׃
27	Y a la tierra a la cual ellos anhelan volver, allá no volverán.	וְעַל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁר־ הֵ֤ם מְנַשְּׂאִים֙ אֶת־ נַפְשָׁ֣ם לָשׁ֔וּב שָׁ֖ם שָׁ֥מָּה לֹא יָשֽׁוּבוּ׃ ס

28	¿Es este hombre Conías una vasija despreciada y quebrada? ¿Es un objeto que nadie estima? ¿Por qué fueron arrojados, él y su descendencia, y echados a una tierra que no habían conocido?	הַעֶצֶב נִבְזֶה נָפוּץ הָאִישׁ הַזֶּה֙ כָּנְיָ֔הוּ אִם־ כְּלִי֙ אֵ֣ין חֵ֔פֶץ בּ֚וֹ מַדּ֣וּעַ הָטֻ֔לוּ הוּא֙ וְזַרְע֔וֹ וְהֻשְׁלְכ֖וּ עַל־ הָאָ֥רֶץ אֲשֶׁר֙ לֹא־ יָדָ֔עוּ:
29	¡Tierra, tierra, tierra! Oye la palabra del SEÑOR.	אֶ֥רֶץ אֶ֛רֶץ אֶ֖רֶץ שִׁמְעִ֣י דְבַר־ יְהוָֽה: ס
30	Así dice el SEÑOR: Inscribid a este hombre como sin hijos, hombre que no prosperará en sus días; porque ninguno de su descendencia prosperará para sentarse sobre el trono de David y gobernar de nuevo en Judá.	כֹּ֤ה׀ אָמַ֙ר יְהוָ֔ה כִּתְב֥וּ אֶת־ הָאִ֖ישׁ הַזֶּ֣ה עֲרִירִ֑י גֶּ֣בֶר לֹא־ יִצְלַ֤ח בְּיָמָיו֙ כִּ֣י לֹא יִצְלַ֣ח מִזַּרְע֔וֹ אִ֥ישׁ יֹשֵׁ֖ב עַל־ כִּסֵּ֣א דָוִ֑ד וּמֹשֵׁ֖ל עוֹד֙ בִּיהוּדָֽה:

CAPÍTULO 23

1	¡Ay de los pastores que destruyen y dispersan las ovejas de mi pasto!, dice el SEÑOR.	הוֹי֙ רֹעִ֣ים מְאַבְּדִ֔ים וּמְפִצִ֖ים אֶת־ צֹ֣אן מַרְעִיתִ֑י נְאֻם־ יְהוָֽה:
2	Por tanto, así dice el SEÑOR, el Dios de Israel, a los pastores que apacientan a mi pueblo: Vosotros dispersasteis mis ovejas, y las ahuyentasteis, y no las visitasteis; he aquí que yo visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dice el SEÑOR.	לָכֵ֕ן כֹּה־ אָמַ֥ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל עַל־ הָרֹעִ֑ים הָרֹעִ֣ים אֶת־ עַמִּ֔י אַתֶּ֥ם הֲפִצֹתֶ֖ם אֶת־ צֹאנִ֑י וַתַּדִּחֻ֣ום וְלֹ֤א פְקַדְתֶּם֙ אֹתָ֔ם הִנְנִ֥י פֹקֵ֛ד עֲלֵיכֶ֖ם אֶת־ רֹ֣עַ מַעַלְלֵיכֶ֑ם נְאֻם־ יְהוָֽה:
3	Y yo recogeré el remanente de mis ovejas de todas las tierras adonde las eché, y las haré volver a sus pastos; y crecerán y se multiplicarán.	וַאֲנִ֣י אֲקַבֵּ֗ץ אֶת־ שְׁאֵרִית֙ צֹאנִ֔י מִכֹּ֖ל הָאֲרָצ֣וֹת אֲשֶׁר־ הִדַּחְתִּי֩ אֹתָ֨ם שָׁ֜ם וַהֲשִׁבֹתִ֣י אֹתָ֗ן עַל־ נְוֵיהֶן֙ וּפָר֣וּ וְרָבֽוּ:
4	Y pondré sobre ellas pastores que las apacienten; y no temerán más, ni se espantarán, ni faltará ninguna, dice el SEÑOR.	וַהֲקִמֹתִ֤י עֲלֵיהֶם֙ רֹעִ֔ים וְרָעֻ֖ום וְלֹא־ יִירְא֣וּ עוֹד֮ וְלֹא־ יֵחַ֣תּוּ וְלֹ֣א יִפָּקֵ֔דוּ נְאֻם־ יְהוָֽה: ס
5	He aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que levantaré a David un Renuevo justo, y reinará como Rey, el cual será prudente, y hará juicio y justicia en la tierra.	הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וַהֲקִמֹתִ֤י לְדָוִד֙ צֶ֣מַח צַדִּ֔יק וּמָלַ֥ךְ מֶ֖לֶךְ וְהִשְׂכִּ֑יל וְעָשָׂ֤ה מִשְׁפָּט֙ וּצְדָקָ֔ה בָּאָֽרֶץ:
6	En sus días Judá será salvo, e Israel habitará confiado; y este es su nombre con el cual lo llamarán: EL SEÑOR, JUSTICIA NUESTRA.	בְּיָמָ֖יו תִּוָּשַׁ֣ע יְהוּדָ֑ה וְיִשְׂרָאֵ֖ל יִשְׁכֹּ֣ן לָבֶ֔טַח וְזֶ֥ה־ שְּׁמ֖וֹ אֲשֶׁר־ יִקְרְא֣וֹ יְהוָ֔ה׀ צִדְקֵֽנוּ: ס
7	Por tanto, he aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que no dirán más: Vive el SEÑOR, que hizo subir a los hijos de Israel de la tierra de Egipto,	לָכֵ֗ן הִנֵּה־ יָמִ֤ים בָּאִים֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְלֹא־ יֹאמְר֥וּ עוֹד֮ חַי־ יְהוָ֒ה אֲשֶׁ֣ר הֶעֱלָ֗ה אֶת־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָֽיִם:
8	sino: Vive el SEÑOR, que hizo subir y trajo la descendencia de la casa de Israel de la tierra del norte y de todas las tierras adonde yo los había echado; y habitarán en su propia tierra.	כִּ֣י אִם־ חַי־ יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הֶעֱלָה֙ וַאֲשֶׁ֣ר הֵבִ֔יא אֶת־ זֶ֖רַע בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵל֮ מֵאֶ֣רֶץ צָפ֒וֹנָה֙ וּמִכֹּ֣ל הָאֲרָצ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר הִדַּחְתִּ֖ים שָׁ֑ם וְיָשְׁב֖וּ עַל־ אַדְמָתָֽם: ס

9	A causa de los profetas mi corazón está quebrantado dentro de mí; todos mis huesos tiemblan; estoy como un hombre ebrio, y como un hombre a quien domina el vino, delante del SEÑOR y delante de sus santas palabras.	לַנְּבִאִ֑ים נִשְׁבַּ֤ר לִבִּי֙ בְּקִרְבִּ֔י רָחֲפ֖וּ כָּל־ עַצְמוֹתַ֑י הָיִ֤יתִי׀ כְּאִ֣ישׁ שִׁכּ֗וֹר וּכְגֶ֙בֶר֙ עֲבָרוֹ֙ יַ֔יִן מִפְּנֵ֥י יְהוָ֖ה וּמִפְּנֵ֥י דִּבְרֵי קָדְשֽׁוֹ׃
10	Porque la tierra está llena de adúlteros; porque a causa de la maldición la tierra está de luto; los pastizales del desierto se secaron; la carrera de ellos es mala, y su valentía no es recta.	כִּ֣י מְנָאֲפִ֔ים מָלְאָ֖ה הָאָ֑רֶץ כִּי־ מִפְּנֵ֤י אָלָה֙ אָבְלָ֣ה הָאָ֔רֶץ יָבְשׁ֖וּ נְא֣וֹת מִדְבָּ֑ר וַתְּהִ֤י מְרוּצָתָם֙ רָעָ֔ה וּגְבוּרָתָ֖ם לֹא־ כֵֽן׃
11	Porque tanto el profeta como el sacerdote son impíos; aun en mi casa hallé su maldad, dice el SEÑOR.	כִּֽי־ גַם־ נָבִ֥יא גַּם־ כֹּהֵ֖ן חָנֵ֑פוּ גַּם־ בְּבֵיתִ֖י מָצָ֥אתִי רָעָתָ֛ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃
12	Por tanto, su camino será para ellos como resbaladeros en oscuridad; serán empujados y caerán en él; porque yo traeré mal sobre ellos, el año de su castigo, dice el SEÑOR.	לָכֵ֣ן יִֽהְיֶ֤ה דַרְכָּם֙ לָהֶ֔ם כַּחֲלַקְלַקּוֹת֙ בָּאֲפֵלָ֣ה יִדְּח֔וּ וְנָפְל֥וּ בָ֖הּ כִּֽי־ אָבִ֣יא עֲלֵיהֶ֗ם רָעָה֙ שְׁנַ֣ת פְּקֻדָתָ֔ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃
13	En los profetas de Samaria he visto desatino: profetizaban en nombre de Baal, e hicieron errar a mi pueblo Israel.	וּבִנְבִיאֵ֣י שֹׁמְר֔וֹן רָאִ֖יתִי תִּפְלָ֑ה הִנִּבְּא֤וּ בַבַּ֙עַל֙ וַיַּתְע֔וּ אֶת־ עַמִּ֖י אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
14	Y en los profetas de Jerusalén he visto cosa horrible: cometen adulterio y andan en mentira, y fortalecen las manos de los malhechores, para que ninguno se vuelva de su maldad. Todos ellos me son como Sodoma, y sus habitantes como Gomorra.	וּבִנְבִיאֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם רָאִ֖יתִי שַׁעֲרוּרָ֑ה נָאֹ֤ף וְהָלֹךְ֙ בַּשֶּׁ֔קֶר וְחִזְּק֥וּ יְדֵי־ מְרֵעִ֖ים לְבִלְתִּי־ שָׁ֣בוּ אִישׁ֮ מֵרָעָתוֹ֒ הָי֤וּ לִי֙ כֻּלָּ֣ם כִּסְדֹ֔ם וְיֹשְׁבֶ֖יהָ כַּעֲמֹרָֽה׃ ס
15	Por tanto, así dice el SEÑOR de los ejércitos acerca de los profetas: He aquí que yo les haré comer ajenjo, y les haré beber agua de hiel; porque de los profetas de Jerusalén ha salido la impiedad sobre toda la tierra.	לָכֵ֕ן כֹּה־ אָמַ֥ר יְהוָ֖ה צְבָא֑וֹת עַל־ הַנְּבִאִ֔ים הִנְנִ֥י מַאֲכִ֖יל אוֹתָ֣ם לַעֲנָ֑ה וְהִשְׁקִתִ֖ים מֵי־ רֹ֣אשׁ כִּי֩ מֵאֵ֨ת׀ נְבִיאֵ֜י יְרוּשָׁלַ֗͏ִם יָצְאָ֤ה חֲנֵפָה֙ לְכָל־ הָאָֽרֶץ׃ פ
16	Así dice el SEÑOR de los ejércitos: No escuchéis las palabras de los profetas que os profetizan; os llenan de vanas esperanzas; hablan visión de su propio corazón, no de la boca del SEÑOR.	כֹּה־ אָמַ֥ר יְהוָ֖ה צְבָא֑וֹת אֶל־ תִּשְׁמְע֗וּ עַל־ דִּבְרֵי֙ הַנְּבִאִ֣ים׀ הַנִּבְּאִ֣ים לָכֶ֔ם מַהְבִלִ֖ים הֵ֣מָּה אֶתְכֶ֑ם חֲז֤וֹן לִבָּם֙ יְדַבֵּ֔רוּ לֹ֥א מִפִּ֖י יְהוָֽה׃
17	Dicen continuamente a los que me desprecian: El SEÑOR ha dicho: Paz tendréis; y a todo el que anda en la obstinación de su corazón dicen: No vendrá mal sobre vosotros.	אֹמְרִ֞ים אָמ֣וֹר׀ לְמְנַאֲצַ֣י דָּבָ֗ר יְהוָה֙ שָׁל֣וֹם יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם וְכָל֙ הֹלֵ֣ךְ בִּשְׁרִר֔וּת לִבּ֖וֹ אָמְר֑וּ לֹא־ תָב֥וֹא עֲלֵיכֶ֖ם רָעָֽה׃
18	Porque ¿quién estuvo en el consejo secreto del SEÑOR, y vio y oyó su palabra? ¿Quién atendió a su palabra y la oyó?	כִּ֣י מִ֤י עָמַד֙ בְּסֹ֣וד יְהוָ֔ה וַיַּ֖רְא וַיִּשְׁמַ֣ע אֶת־ דְּבָר֑וֹ מִי־ הִקְשִׁ֥יב דְּבָר֖וֹ וַיִּשְׁמָֽע׃ ס
19	He aquí que la tempestad del SEÑOR saldrá con furor; una tempestad arremolinada caerá sobre la cabeza de los impíos.	הִנֵּ֤ה׀ סַעֲרַ֣ת יְהוָה֮ חֵמָה֒ יָצְאָ֔ה וְסַ֥עַר מִתְחוֹלֵ֖ל עַל֙ רֹ֣אשׁ רְשָׁעִ֔ים יָחִֽיל׃
20	No se apartará la ira del SEÑOR hasta que haya hecho y hasta que haya cumplido los designios de su corazón; en los postreros días lo entenderéis cabalmente.	לֹ֤א יָשׁוּב֙ אַף־ יְהוָ֔ה עַד־ עֲשׂוֹתוֹ֙ וְעַד־ הֲקִימוֹ֙ מְזִמּ֣וֹת לִבּ֔וֹ בְּאַחֲרִית֙ הַיָּמִ֔ים תִּתְבּוֹנְנ֖וּ בָּ֥הּ בִּינָֽה׃

21	No envié yo a aquellos profetas, y ellos corrían; no les hablé, y ellos profetizaban.	לֹא־ שָׁלַחְתִּי אֶת־ הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־ דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נִבָּאוּ:
22	Pero si hubieran estado en mi consejo secreto, habrían hecho oír mis palabras a mi pueblo, y lo habrían hecho volver de su mal camino y de la maldad de sus obras.	וְאִם־ עָמְדוּ בְּסוֹדִי וְיַשְׁמִעוּ דְבָרַי אֶת־ עַמִּי וְיֹשִׁבוּם מִדַּרְכָּם הָרָע וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם: ס
23	¿Soy yo Dios de cerca solamente, dice el SEÑOR, y no Dios de lejos?	הַאֱלֹהֵי מִקָּרֹב אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מֵרָחֹק:
24	¿Se ocultará alguno en escondrijos que yo no lo vea?, dice el SEÑOR. ¿No lleno yo el cielo y la tierra?, dice el SEÑOR.	אִם־ יִסָּתֵר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וַאֲנִי לֹא־ אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ אֲנִי מָלֵא נְאֻם־ יְהוָה:
25	Yo he oído lo que dijeron los profetas que profetizan mentira en mi nombre, diciendo: ¡He soñado, he soñado!	שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי שֶׁקֶר לֵאמֹר חָלַמְתִּי חָלָמְתִּי:
26	¿Hasta cuándo estará esto en el corazón de los profetas que profetizan mentira, profetas del engaño de su corazón?	עַד־ מָתַי הֱיֵשׁ בְּלֶב הַנְּבִאִים נִבְּאֵי הַשֶּׁקֶר וּנְבִיאֵי תַּרְמִת לִבָּם:
27	Piensan hacer que mi pueblo se olvide de mi nombre con los sueños que cada uno cuenta a su prójimo, así como sus padres se olvidaron de mi nombre por Baal.	הַחֹשְׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־ עַמִּי שְׁמִי בַּחֲלֹמֹתָם אֲשֶׁר יְסַפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כַּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־ שְׁמִי בַּבָּעַל:
28	El profeta que tenga un sueño, cuente el sueño; y el que tenga mi palabra, hable mi palabra con verdad. ¿Qué tiene que ver la paja con el trigo?, dice el SEÑOR.	הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ חֲלוֹם יְסַפֵּר חֲלוֹם וַאֲשֶׁר דְּבָרִי אִתּוֹ יְדַבֵּר דְּבָרִי אֱמֶת מַה־ לַּתֶּבֶן אֶת־ הַבָּר נְאֻם־ יְהוָה:
29	¿No es mi palabra como fuego, dice el SEÑOR, y como martillo que despedaza la roca?	הֲלוֹא כֹה דְבָרִי כָּאֵשׁ נְאֻם־ יְהוָה וּכְפַטִּישׁ יְפֹצֵץ סָלַע: ס
30	Por tanto, he aquí que yo estoy contra los profetas, dice el SEÑOR, que hurtan mis palabras cada uno de su prójimo.	לָכֵן הִנְנִי עַל־ הַנְּבִאִים נְאֻם־ יְהוָה מְגַנְּבֵי דְבָרַי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ:
31	He aquí que yo estoy contra los profetas, dice el SEÑOR, que usan su lengua y dicen: Él dice.	הִנְנִי עַל־ הַנְּבִיאִם נְאֻם־ יְהוָה הַלֹּקְחִים לְשׁוֹנָם וְיִנְאֲמוּ נְאֻם:
32	He aquí que yo estoy contra los que profetizan sueños mentirosos, dice el SEÑOR, y los cuentan, y hacen errar a mi pueblo con sus mentiras y con su jactancia; y yo no los envié ni les mandé; y ningún provecho traerán a este pueblo, dice el SEÑOR.	הִנְנִי עַל־ נִבְּאֵי חַלְמוֹת שֶׁקֶר נְאֻם־ יְהוָה וַיְסַפְּרוּם וַיַּתְעוּ אֶת־ עַמִּי בְּשִׁקְּרֵיהֶם וּבְפַחֲזוּתָם וְאָנֹכִי לֹא־ שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעֵיל לֹא־ יוֹעִילוּ לָעָם־ הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה:
33	Y cuando te pregunte este pueblo, o el profeta, o el sacerdote, diciendo: ¿Cuál es la carga del SEÑOR?, les dirás: ¿Qué carga? Os dejaré, dice el SEÑOR.	וְכִי־ יִשְׁאָלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ־ הַנָּבִיא אוֹ־ כֹהֵן לֵאמֹר מַה־ מַּשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ מַה־ מַּשָּׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה:

34 Y al profeta, al sacerdote o al pueblo que diga: Carga del SEÑOR, yo castigaré a tal hombre y a su casa.

וְהַנָּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מַשָּׂא יְהוָה
וּפָקַדְתִּי עַל־ הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־ בֵּיתוֹ׃

35 Así diréis cada uno a su prójimo, y cada uno a su hermano: ¿Qué ha respondido el SEÑOR?, y: ¿Qué ha hablado el SEÑOR?

כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל־ רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־ אָחִיו מֶה־ עָנָה
יְהוָה וּמַה־ דִּבֶּר יְהוָה׃

36 Y nunca más os acordaréis de la carga del SEÑOR, porque la palabra de cada uno le será su carga, pues pervertisteis las palabras del Dios viviente, del SEÑOR de los ejércitos, nuestro Dios.

וּמַשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ־ עוֹד כִּי הַמַּשָּׂא יִהְיֶה לְאִישׁ
דְּבָרוֹ וַהֲפַכְתֶּם אֶת־ דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵינוּ׃

37 Así dirás al profeta: ¿Qué te respondió el SEÑOR?, y: ¿Qué habló el SEÑOR?

כֹּה תֹאמַר אֶל־ הַנָּבִיא מֶה־ עָנְךָ יְהוָה וּמַה־ דִּבֶּר
יְהוָה׃

38 Pero si decís: Carga del SEÑOR, por tanto, así dice el SEÑOR: Porque dijisteis esta palabra, Carga del SEÑOR, habiendo yo enviado a deciros: No digáis: Carga del SEÑOR,

וְאִם־ מַשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן
אֲמָרְכֶם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה מַשָּׂא יְהוָה וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם
לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מַשָּׂא יְהוָה׃

39 por tanto, he aquí que yo os olvidaré del todo, y os arrojaré de mi presencia, a vosotros y a la ciudad que os di a vosotros y a vuestros padres;

לָכֵן הִנְנִי וְנָשֹׂיתִי אֶתְכֶם נָשֹׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־
הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי׃

40 y pondré sobre vosotros afrenta perpetua y vergüenza perpetua, que nunca será olvidada.

וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וּכְלִמּוֹת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא
תִשָּׁכֵחַ׃ ס

CAPÍTULO 24

1 El SEÑOR me mostró, y he aquí dos cestas de higos puestas delante del templo del SEÑOR, después que Nabucodonosor rey de Babilonia llevó cautivo a Jeconías hijo de Joacim, rey de Judá, y a los príncipes de Judá, y a los artesanos y herreros de Jerusalén, y los llevó a Babilonia.

הֶרְאַנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאֵי תְאֵנִים מוּעָדִים לִפְנֵי
הֵיכַל יְהוָה אַחֲרֵי הַגְלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל
אֶת־ יְכָנְיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ שָׂרֵי
יְהוּדָה וְאֶת־ הֶחָרָשׁ וְאֶת־ הַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלִַם וַיְבִאֵם
בָּבֶל׃

2 Una cesta tenía higos muy buenos, como los higos de la primera cosecha; y la otra cesta tenía higos muy malos, que de malos no se podían comer.

הַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים טֹבוֹת מְאֹד כִּתְאֵנֵי הַבִּכֻּרוֹת
וְהַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה
מֵרֹעַ׃ ס

3 Y me dijo el SEÑOR: ¿Qué ves tú, Jeremías? Y dije: Higos; los higos buenos, muy buenos; y los malos, muy malos, que de malos no se pueden comer.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה־ אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר
תְּאֵנִים הַתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת טֹבוֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת רָעוֹת
מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ׃ פ

4 Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

5 Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel: Como a estos higos buenos, así miraré con favor a los cautivos de Judá, a los cuales eché de este lugar a la tierra de los caldeos, para bien.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת הָאֵלֶּה
כֶּן־ אַכִּיר אֶת־ גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי מִן־ הַמָּקוֹם
הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה׃

6	Y pondré mis ojos sobre ellos para bien, y los haré volver a esta tierra; y los edificaré y no los destruiré; los plantaré y no los arrancaré.	וְשַׂמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וַהֲשִׁבֹתִים עַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהֱרֹס וּנְטַעְתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:
7	Y les daré corazón para que me conozcan, que yo soy el SEÑOR; y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios, porque se volverán a mí de todo su corazón.	וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לָדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ־ לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־ יְשֻׁבוּ אֵלַי בְּכָל־ לִבָּם: ס
8	Y como los higos malos, que de malos no se pueden comer, así, ciertamente, dice el SEÑOR, entregaré a Sedequías rey de Judá, y a sus príncipes, y al resto de Jerusalén que quedó en esta tierra, y a los que habitan en la tierra de Egipto.	וְכַתְּאֵנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ כִּי־ כֹה׀ אָמַר יְהוָה כֵּן אֶתֵּן אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ שָׂרָיו וְאֶת׀ שְׁאֵרִית יְרוּשָׁלַ͏ִם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
9	Y los entregaré por espanto y por mal a todos los reinos de la tierra; por afrenta, por refrán, por burla y por maldición en todos los lugares adonde yo los arroje.	וּנְתַתִּים לְזַעֲוָה לְרָעָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְחֶרְפָּה וּלְמָשָׁל לִשְׁנִינָה וְלִקְלָלָה בְּכָל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ אַדִּיחֵם שָׁם:
10	Y enviaré sobre ellos espada, hambre y pestilencia, hasta que sean exterminados de sobre la tierra que les di a ellos y a sus padres.	וְשִׁלַּחְתִּי בָם אֶת־ הַחֶרֶב אֶת־ הָרָעָב וְאֶת־ הַדֶּבֶר עַד־ תֻּמָּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָהֶם וְלַאֲבוֹתֵיהֶם: פ

CAPÍTULO 25

1	Palabra que vino a Jeremías acerca de todo el pueblo de Judá en el año cuarto de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, el cual era el año primero de Nabucodonosor rey de Babilonia;	הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה עַל־ יִרְמְיָהוּ עַל־ כָּל־ עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנִית לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:
2	la cual habló el profeta Jeremías a todo el pueblo de Judá y a todos los habitantes de Jerusalén, diciendo:	אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־ כָּל־ עַם יְהוּדָה וְאֶל כָּל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם לֵאמֹר:
3	Desde el año trece de Josías hijo de Amón, rey de Judá, hasta este día, que son veintitrés años, ha venido a mí la palabra del SEÑOR, y os he hablado, madrugando y hablando, pero no oísteis.	מִן־ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד׀ הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם אַשְׁכִּים וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם:
4	Y os envió el SEÑOR a todos sus siervos los profetas, madrugando y enviándolos; pero no oísteis, ni inclinasteis vuestro oído para oír,	וְשָׁלַח׀ יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת־ כָּל־ עֲבָדָיו הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְלֹא־ הִטִּיתֶם אֶת־ אָזְנְכֶם לִשְׁמֹעַ:
5	cuando decían: Volveos ahora cada uno de su mal camino y de la maldad de vuestras obras, y habitad en la tierra que os dio el SEÑOR a vosotros y a vuestros padres desde siempre y para siempre;	לֵאמֹר שׁוּבוּ־ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה׀ וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־ עוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם:

6	y no vayáis en pos de dioses ajenos para servirles y postraros ante ellos, ni me provoquéis a ira con la obra de vuestras manos, y no os haré mal.	וְאַל־ תֵּלְכוּ֙ אֲחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים לְעָבְדָ֑ם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹ֣ת לָהֶ֔ם וְלֹא־ תַכְעִיסוּ֙ אוֹתִ֔י בְּמַעֲשֵׂ֖ה יְדֵיכֶ֑ם וְלֹ֥א אָרַ֖ע לָכֶֽם׃
7	Pero no me habéis oído, dice el SEÑOR, para provocarme a ira con la obra de vuestras manos para vuestro propio mal.	וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּ֥ם אֵלַ֖י נְאֻם־ יְהוָ֑ה לְמַ֗עַן הַכְעִיסֵ֛נִי בְּמַעֲשֵׂ֥ה יְדֵיכֶ֖ם לְרַ֥ע לָכֶֽם׃ ס
8	Por tanto, así dice el SEÑOR de los ejércitos: Por cuanto no habéis oído mis palabras,	לָכֵ֕ן כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר לֹא־ שְׁמַעְתֶּ֔ם אֶת־ דְּבָרָֽי׃
9	he aquí que yo enviaré y tomaré a todas las familias del norte, dice el SEÑOR, y a Nabucodonosor rey de Babilonia, mi siervo, y los traeré contra esta tierra y contra sus habitantes, y contra todas estas naciones de alrededor; y los destruiré por completo, y los pondré por espanto, y por burla, y en ruinas perpetuas.	הִנְנִ֣י שֹׁלֵ֔חַ וְלָקַחְתִּי֙ אֶת־ כָּל־ מִשְׁפְּחוֹת֙ צָפ֔וֹן נְאֻם־ יְהוָ֖ה וְאֶל־ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל עַבְדִּי֙ וַהֲבֵאתִ֔ים עַל־ הָאָ֥רֶץ הַזֹּ֖את וְעַל־ יֹשְׁבֶ֑יהָ וְעַ֛ל כָּל־ הַגּוֹיִ֥ם הָאֵ֖לֶּה סָבִ֑יב וְהַחֲרַמְתִּ֣ים וְשַׂמְתִּ֔ים לְשַׁמָּ֥ה וְלִשְׁרֵקָ֖ה וּלְחָרְב֥וֹת עוֹלָֽם׃
10	Y haré desaparecer de entre ellos la voz de gozo y la voz de alegría, la voz del esposo y la voz de la esposa, el ruido del molino y la luz de la lámpara.	וְהַאֲבַדְתִּ֣י מֵהֶ֔םק֥וֹל שָׂשׂ֖וֹן וְק֣וֹל שִׂמְחָ֑ה ק֥וֹל חָתָ֖ן וְק֣וֹל כַּלָּ֑ה ק֥וֹל רֵחַ֖יִם וְא֥וֹר נֵֽר׃
11	Y toda esta tierra será una ruina y un espanto; y servirán estas naciones al rey de Babilonia setenta años.	וְהָיְתָ֤ה כָל־ הָאָ֙רֶץ֙ הַזֹּ֣את לְחָרְבָּ֔ה לְשַׁמָּ֑ה וְעָבְד֣וּ הַגּוֹיִ֤ם הָאֵלֶּה֙ אֶת־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל שִׁבְעִ֖ים שָׁנָֽה׃
12	Y sucederá que, cuando se cumplan los setenta años, castigaré al rey de Babilonia y a aquella nación por su iniquidad, dice el SEÑOR, y a la tierra de los caldeos; y la convertiré en desolaciones perpetuas.	וְהָיָ֗ה כִּמְלֹאת֙ שִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֔ה אֶפְקֹ֖ד עַל־ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל וְעַל־ הַגּ֤וֹי הַהוּא֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה אֶת־ עֲוֹנָ֖ם וְעַל־ אֶ֣רֶץ כַּשְׂדִּ֑ים וְשַׂמְתִּ֥י אֹתָ֖ הׇ לְשִׁמְמ֥וֹת עוֹלָֽם׃
13	Y traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, todo lo que está escrito en este libro, lo que profetizó Jeremías contra todas las naciones.	וְהֵבֵאתִ֤י עַל־ הָאָ֙רֶץ֙ הַהִ֣יא אֶת־ כָּל־ דְּבָרַ֔י אֲשֶׁר־ דִּבַּ֥רְתִּי עָלֶ֖יהָ אֵ֣ת כָּל־ הַכָּת֑וּב בַּסֵּ֣פֶר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁר־ נִבָּ֥א יִרְמְיָ֖הוּ עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִֽם׃
14	Porque también ellas serán sometidas a servidumbre por muchas naciones y grandes reyes; y yo les pagaré conforme a sus hechos y conforme a la obra de sus manos.	כִּ֣י עָבְד֣וּ בָ֔ם גַּם־ הֵ֖מָּה גּוֹיִ֣ם רַבִּ֑ים וּמְלָכִ֥ים גְּדוֹלִ֖ים וְשִׁלַּמְתִּ֣י לָהֶ֔ם כְּפָעֳלָ֖ם וּכְמַעֲשֵׂ֥ה יְדֵיהֶֽם׃ ס
15	Porque así me dijo el SEÑOR, el Dios de Israel: Toma de mi mano la copa del vino de este furor, y da de beber de ella a todas las naciones a las cuales yo te envío.	כִּ֣י כֹה֩ אָמַ֨ר יְהוָ֜ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֵלַ֙י֙ קַ֣ח אֶת־ כּ֣וֹס הַיַּ֤יִן הַחֵמָה֙ הַזֹּ֣את מִיָּדִ֔י וְהִשְׁקִיתָ֥ הׇ אֹתוֹ֙ אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י שֹׁלֵ֣חַ אוֹתְךָ֑ אֲלֵיהֶֽם׃
16	Y beberán, y se tambalearán, y enloquecerán a causa de la espada que yo envío entre ellas.	וְשָׁתּ֖וּ וְהִתְגֹּעֲשׁ֣וּ וְהִתְהוֹלָ֑לוּ מִפְּנֵ֣י הַחֶ֔רֶב אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י שֹׁלֵ֥חַ בֵּינֹתָֽם׃
17	Y tomé la copa de la mano del SEÑOR, y di de beber a todas las naciones a las cuales me envió el SEÑOR:	וָאֶקַּ֤ח אֶת־ הַכּוֹס֙ מִיַּ֣ד יְהוָ֔ה וָאַשְׁקֶ֖ה הׇ אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁר־ שְׁלָחַ֥נִי יְהוָ֖ה אֲלֵיהֶֽם׃

אֶת־ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְאֶת־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ מְלָכֶ֖יהָ אֶת־ שָׂרֶ֑יהָ לָתֵ֤ת אֹתָם֙ לְחָרְבָּ֣ה לְשַׁמָּ֔ה לִשְׁרֵקָ֖ה וְלִקְלָלָ֑ה כַּיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃	18	a Jerusalén y a las ciudades de Judá, a sus reyes y a sus príncipes, para ponerlos en ruina, en espanto, en burla y en maldición, como en este día;
אֶת־ פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֗יִם וְאֶת־ עֲבָדָ֛יו וְאֶת־ שָׂרָ֖יו וְאֶת־ כָּל־ עַמּֽוֹ׃	19	a Faraón rey de Egipto, a sus siervos, a sus príncipes y a todo su pueblo;
וְאֵת֙ כָּל־ הָעֲרֶ֔ב וְאֵ֖ת כָּל־ מַלְכֵ֣י אֶ֣רֶץ הָע֑וּץ וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י אֶ֔רֶץ פְּלִשְׁתִּ֖ים וְאֶת־ אַשְׁקְל֥וֹן וְאֶת־ עַזָּ֖ה וְאֶת־ עֶקְר֑וֹן וְאֵ֖ת שְׁאֵרִ֥ית אַשְׁדּֽוֹד׃	20	y a toda la mezcla de gente, a todos los reyes de la tierra de Uz, a todos los reyes de la tierra de los filisteos, a Ascalón, a Gaza, a Ecrón y al remanente de Asdod;
אֶת־ אֱד֥וֹם וְאֶת־ מוֹאָ֖ב וְאֶת־ בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃	21	a Edom, a Moab y a los hijos de Amón;
וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י צ֔וֹר וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י צִיד֔וֹן וְאֵ֖ת מַלְכֵ֣י הָאִ֑י אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֥בֶר הַיָּֽם׃	22	a todos los reyes de Tiro, a todos los reyes de Sidón, y a los reyes de las costas que están al otro lado del mar;
וְאֶת־ דְּדָ֥ן וְאֶת־ תֵּימָ֖א וְאֶת־ בּ֑וּז וְאֵ֖ת כָּל־ קְצוּצֵ֥י פֵּאָֽה׃	23	a Dedán, a Tema, a Buz, y a todos los que se rapan las sienes;
וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י עֲרָ֔ב וְאֵ֖ת כָּל־ מַלְכֵ֣י הָעֶ֑רֶב הַשֹּׁכְנִ֖ים בַּמִּדְבָּֽר׃	24	a todos los reyes de Arabia, y a todos los reyes de la mezcla de gente que habitan en el desierto;
וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י זִמְרִ֔י וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י עֵילָ֔ם וְאֵ֖ת כָּל־ מַלְכֵ֥י מָדָֽי׃	25	a todos los reyes de Zimri, a todos los reyes de Elam, y a todos los reyes de Media;
וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י הַצָּפ֔וֹן הַקְּרֹבִ֖ים וְהָרְחֹקִ֑ים אִ֣ישׁ אֶל־ אָחִ֔יו וְאֵת֙ כָּל־ הַמַּמְלָכ֣וֹת הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה וּמֶ֨לֶךְ שֵׁשַׁ֔ךְ יִשְׁתֶּ֖ה אַחֲרֵיהֶֽם׃	26	a todos los reyes del norte, los de cerca y los de lejos, unos con otros, y a todos los reinos de la tierra que están sobre la faz de la tierra; y el rey de Sesac beberá después de ellos.
וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם ס כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָא֣וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁתּ֥וּ וְשִׁכְר֖וּ וְקִיְּא֣וּ וְנִפְלוּ֮ וְלֹ֣א תָקֻ֒מוּ֒ מִפְּנֵ֣י הַחֶ֔רֶב אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י שֹׁלֵ֥חַ בֵּינֵיכֶֽם׃	27	Y les dirás: Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Bebed, y embriagaos, y vomitad, y caed, y no os levantéis, a causa de la espada que yo envío entre vosotros.
וְהָיָ֗ה כִּ֣י יְמָאֲנ֤וּ לָקַחַת֙ הַכּ֣וֹס מִיָּדְךָ֔ לִשְׁתּ֑וֹת וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָא֣וֹת שָׁת֥וֹ תִשְׁתּֽוּ׃	28	Y si no quieren tomar la copa de tu mano para beber, les dirás: Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Ciertamente beberéis.
כִּ֣י הִנֵּ֗ה בָּעִיר֙ אֲשֶׁ֣ר נִקְרָא־ שְׁמִ֣י עָלֶ֔יהָ אָנֹכִ֖י מֵחֵ֣ל לְהָרַ֑ע וְאַתֶּ֥ם הִנָּקֵ֛ה תִּנָּקּ֖וּ לֹ֣א תִנָּקּ֑וּ כִּ֣י חֶ֔רֶב אֲנִ֥י קֹרֵ֖א עַל־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֑רֶץ נְאֻ֖ם יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃	29	Porque he aquí que a la ciudad sobre la cual es invocado mi nombre yo comienzo a hacer mal, ¿y vosotros quedaréis del todo sin castigo? No quedaréis sin castigo, porque espada traigo yo sobre todos los habitantes de la tierra, dice el SEÑOR de los ejércitos.

30 Tú, pues, profetiza contra ellos todas estas palabras, y diles: El SEÑOR rugirá desde lo alto, y desde su santa morada dará su voz; rugirá fuertemente contra su redil; canción de lagareros entonará contra todos los habitantes de la tierra.

וְאַתָּה֙ תִּנָּבֵ֣א אֲלֵיהֶ֔ם אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וְאָמַרְתָּ֣
אֲלֵיהֶ֗ם יְהוָ֤ה מִמָּרוֹם֙ יִשְׁאָ֔ג וּמִמְּעוֹן֙ קָדְשׁ֔וֹ יִתֵּ֖ן קוֹלֹ֑ו
שָׁאֹ֤ג יִשְׁאַג֙ עַל־ נָוֵ֔הוּ הֵידָ֕ד כְּדֹרְכִ֖ים יַעֲנֶ֑ה אֶל֙ כָּל־
יֹשְׁבֵ֖י הָאָֽרֶץ׃

31 Llega el estruendo hasta el extremo de la tierra, porque el SEÑOR tiene pleito con las naciones; él entra en juicio con toda carne; entregará a los impíos a la espada, dice el SEÑOR.

בָּ֣א שָׁא֔וֹן עַד־ קְצֵ֖ה הָאָ֑רֶץ כִּ֣י רִ֤יב לַיהוָה֙ בַּגּוֹיִ֔ם
נִשְׁפֹּ֥ט הוּא֙ לְכָל־ בָּשָׂ֔ר הָרְשָׁעִ֖ים נְתָנָ֣ם לַחֶ֑רֶב נְאֻם־
יְהוָ֖ה׃ ס

32 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: He aquí que el mal sale de nación en nación, y una gran tempestad se levantará desde los confines de la tierra.

כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָאֹ֑ות הִנֵּ֤ה רָעָה֙ יֹצֵ֣את מִגֹּ֔וי אֶל־ גֹּ֖וי
וְסַעַ֥ר גָּדֹ֛ול יֵעֹ֖ור מִיַּרְכְּתֵי־ אָֽרֶץ׃

33 Y los muertos por el SEÑOR en aquel día estarán desde un extremo de la tierra hasta el otro extremo de la tierra; no serán llorados, ni recogidos, ni sepultados; como estiércol quedarán sobre la faz de la tierra.

וְהָי֧וּ חַלְלֵ֛י יְהוָ֖ה בַּיֹּ֣ום הַה֑וּא מִקְצֵ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ וְעַד־ קְצֵ֣ה
הָאָ֔רֶץ לֹ֥א יִסָּפְד֖וּ וְלֹ֣א יֵאָסְפ֑וּ וְלֹ֥א יִקָּבֵ֖רוּ לְדֹמֶ֥ן עַל־
פְּנֵ֖י הָאֲדָמָ֥ה יִהְיֽוּ׃

34 Aullad, pastores, y clamad; revolcaos en el polvo, mayorales del rebaño; porque se han cumplido vuestros días para que seáis degollados y esparcidos, y caeréis como vaso precioso.

הֵילִ֤ילוּ הָרֹעִים֙ וְזַעֲק֔וּ וְהִתְפַּלְּשׁ֖וּ אַדִּירֵ֣י הַצֹּ֑אן כִּי־
מָלְא֤וּ יְמֵיכֶם֙ לִטְבֹ֔חַ וּתְפוּצֹותֵיכֶ֖ם וּנְפַלְתֶּ֑ם כִּכְלִ֖י
חֶמְדָּֽה׃

35 Y no habrá huida para los pastores, ni escape para los mayorales del rebaño.

וְאָבַ֤ד מָנֹוס֙ מִן־ הָרֹעִ֔ים וּפְלֵיטָ֖ה מֵאַדִּירֵ֥י הַצֹּֽאן׃

36 ¡Voz del clamor de los pastores, y aullido de los mayorales del rebaño!, porque el SEÑOR asola sus pastos.

קֹ֣ול צַעֲקַ֤ת הָרֹעִים֙ וִֽילֶלֶ֣ת אַדִּירֵ֣י הַצֹּ֔אן כִּֽי־ שֹׁדֵ֥ד
יְהוָ֖ה אֶת־ מִרְעִיתָֽם׃

37 Y los apriscos tranquilos son destruidos por el ardor de la ira del SEÑOR.

וְנָדֲמ֥וּ נְאֹ֖ות הַשָּׁלֹ֑ום מִפְּנֵ֖י חֲרֹ֥ון אַף־ יְהוָֽה׃

38 Dejó como león su guarida; porque la tierra de ellos se ha hecho una desolación a causa del furor del opresor y a causa del ardor de su ira.

עָזַ֤ב כַּכְּפִיר֙ סֻכֹּ֔ו כִּֽי־ הָיְתָ֥ה אַרְצָ֖ם לְשַׁמָּ֑ה מִפְּנֵ֤י חֲרֹון֙
הַיֹּונָ֔ה וּמִפְּנֵ֖י חֲרֹ֥ון אַפֹּֽו׃ פ

CAPÍTULO 26

1 En el principio del reinado de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, vino esta palabra de parte del SEÑOR, diciendo:

בְּרֵאשִׁ֗ית מַמְלְכ֛וּת יְהֹויָקִ֥ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה
הָיָ֥ה הַדָּבָ֛ר הַזֶּ֖ה מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה לֵאמֹֽר׃

2 Así dice el SEÑOR: Ponte en el atrio de la casa del SEÑOR, y habla a todas las ciudades de Judá que vienen a adorar en la casa del SEÑOR todas las palabras que yo te mandé hablarles; no omitas ni una palabra.

כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה עֲמֹ֤ד בַּחֲצַר֙ בֵּ֣ית־ יְהוָ֔ה וְדִבַּרְתָּ֣ עַל־
כָּל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה הַבָּאִ֖ים לְהִשְׁתַּחֲוֹ֣ת בֵּית־ יְהוָ֑ה אֵ֚ת
כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖יךָ לְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֑ם אַל־ תִּגְרַ֖ע
דָּבָֽר׃

3 Quizá oigan, y se vuelvan cada uno de su mal camino, y me arrepentiré del mal que pienso hacerles por la maldad de sus obras.

אוּלַ֤י יִשְׁמְעוּ֙ וְיָשֻׁ֣בוּ אִ֣ישׁ מִדַּרְכֹּ֔ו הָרָעָ֑ה וְנִחַמְתִּי֙ אֶל־
הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י חֹשֵׁ֣ב לַעֲשֹׂ֑ות לָהֶ֖ם מִפְּנֵ֥י רֹ֖עַ
מַעַלְלֵיהֶֽם׃

4	Les dirás, pues: Así dice el SEÑOR: Si no me oís para andar en mi ley, la cual puse delante de vosotros,	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם:
5	para atender a las palabras de mis siervos los profetas, que yo os envío, madrugando y enviándolos, aunque no habéis oído,	לִשְׁמֹעַ עַל־ דִּבְרֵי עֲבָדַי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אֲלֵיכֶם וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם:
6	yo pondré esta casa como Silo, y esta ciudad la pondré por maldición a todas las naciones de la tierra.	וְנָתַתִּי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹה וְאֶת־ הָעִיר הַזֹּאת אֶתֵּן לִקְלָלָה לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: ס
7	Y los sacerdotes, los profetas y todo el pueblo oyeron a Jeremías hablar estas palabras en la casa del SEÑOR.	וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־ הָעָם אֶת־ יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה:
8	Y sucedió que, cuando terminó Jeremías de hablar todo lo que el SEÑOR le había mandado que hablara a todo el pueblo, los sacerdotes, los profetas y todo el pueblo lo apresaron, diciendo: ¡De cierto morirás!	וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל־ כָּל־ הָעָם וַיִּתְפְּשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־ הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת:
9	¿Por qué has profetizado en nombre del SEÑOR, diciendo: Esta casa será como Silo, y esta ciudad será asolada hasta no quedar morador? Y todo el pueblo se juntó contra Jeremías en la casa del SEÑOR.	מַדּוּעַ נִבֵּאתָ בְשֵׁם־ יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלוֹ יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תֶּחֱרַב מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקָּהֵל כָּל־ הָעָם אֶל־ יִרְמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה:
10	Y los príncipes de Judá oyeron estas cosas, y subieron de la casa del rey a la casa del SEÑOR, y se sentaron a la entrada de la puerta nueva de la casa del SEÑOR.	וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי יְהוּדָה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־ הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיָּשְׁבוּ בְּפֶתַח שַׁעַר־ יְהוָה הֶחָדָשׁ: ס
11	Entonces hablaron los sacerdotes y los profetas a los príncipes y a todo el pueblo, diciendo: Sentencia de muerte merece este hombre, porque profetizó contra esta ciudad, como vosotros habéis oído con vuestros oídos.	וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים אֶל־ הַשָּׂרִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־ מָוֶת לָאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבָּא אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:
12	Y habló Jeremías a todos los príncipes y a todo el pueblo, diciendo: El SEÑOR me envió a profetizar contra esta casa y contra esta ciudad todas las palabras que habéis oído.	וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלָחַנִי לְהִנָּבֵא אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם:
13	Ahora, pues, mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y oíd la voz del SEÑOR vuestro Dios, y el SEÑOR se arrepentirá del mal que ha hablado contra vosotros.	וְעַתָּה הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִנָּחֶם יְהוָה אֶל־ הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם:
14	En cuanto a mí, he aquí que estoy en vuestras manos; haced conmigo como mejor y más recto os parezca.	וַאֲנִי הִנְנִי בְיֶדְכֶם עֲשׂוּ־ לִי כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֵיכֶם:
15	Pero sabed de cierto que, si me matáis, sangre inocente echaréis sobre vosotros, y sobre esta ciudad y sobre sus habitantes; porque en verdad el SEÑOR me envió a vosotros para hablar en vuestros oídos todas estas palabras.	אַךְ יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי אִם־ מְמִתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי־ דָם נָקִי אַתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־ יֹשְׁבֶיהָ כִּי בֶאֱמֶת שְׁלָחַנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: ס

16 Y dijeron los príncipes y todo el pueblo a los sacerdotes y a los profetas: No merece este hombre sentencia de muerte, porque en nombre del SEÑOR nuestro Dios nos ha hablado.

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים֙ וְכָל־ הָעָ֔ם אֶל־ הַכֹּהֲנִ֖ים וְאֶל־ הַנְּבִיאִ֑ים אֵין־ לָאִ֤ישׁ הַזֶּה֙ מִשְׁפַּט־ מָ֔וֶת כִּ֥י בְשֵׁ֖ם יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ דִּבֶּ֖ר אֵלֵֽינוּ׃

17 Entonces se levantaron algunos de los ancianos de la tierra y hablaron a toda la asamblea del pueblo, diciendo:

וַיָּקֻ֗מוּ אֲנָשִׁ֛ים מִזִּקְנֵ֥י הָאָ֖רֶץ וַיֹּאמְר֑וּ אֶל־ כָּל־ קְהַ֥ל הָעָ֖ם לֵאמֹֽר׃

18 Miqueas de Moreset profetizó en los días de Ezequías rey de Judá, y habló a todo el pueblo de Judá, diciendo: Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Sion será arada como campo, y Jerusalén se convertirá en montones de ruinas, y el monte de la casa en cumbres de bosque.

מִיכָ֤ה הַמּֽוֹרַשְׁתִּי֙ הָיָ֣ה נִבָּ֔א בִּימֵ֖י חִזְקִיָּ֣הוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ כָּל־ עַ֤ם יְהוּדָה֙ לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה ׀ אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ צִיּ֣וֹן שָׂדֶ֣ה תֵחָרֵ֣שׁ וִירוּשָׁלַ֗͏ִם עִיִּים֙ תִּֽהְיֶ֔ה וְהַ֥ר הַבַּ֖יִת לְבָמ֥וֹת יָֽעַר׃

19 ¿Acaso lo mataron Ezequías rey de Judá y todo Judá? ¿No temió al SEÑOR, y suplicó ante el rostro del SEÑOR, y el SEÑOR se arrepintió del mal que había hablado contra ellos? Y nosotros estamos haciendo un gran mal contra nuestras almas.

הֲהָמֵ֨ת הֲמִתֻ֜הוּ חִזְקִיָּ֣הוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה וְכָל־ יְהוּדָה֙ הֲלֹ֣א יָרֵ֔א אֶת־ יְהוָ֖ה וַיְחַ֣ל אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּנָּחֵ֣ם יְהוָ֗ה אֶל־ הָרָעָ֛ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם וַאֲנַ֥חְנוּ עֹשִׂ֛ים רָעָ֥ה גְדוֹלָ֖ה עַל־ נַפְשׁוֹתֵֽינוּ׃

20 Hubo también un hombre que profetizaba en nombre del SEÑOR, Urías hijo de Semaías, de Quiriat-jearim, el cual profetizó contra esta ciudad y contra esta tierra conforme a todas las palabras de Jeremías.

וְגַם־ אִ֣ישׁ הָיָ֗ה מִתְנַבֵּא֙ בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֔ה אוּרִיָּ֖הוּ בֶּן־ שְׁמַעְיָ֑הוּ מִקִּרְיַ֥ת הַיְעָרִ֖ים וַיִּנָּבֵ֥א עַל־ הָעִ֛יר הַזֹּ֖את וְעַל־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את כְּכֹ֖ל דִּבְרֵ֥י יִרְמְיָֽהוּ׃

21 Y oyeron sus palabras el rey Joacim y todos sus valientes y todos los príncipes, y el rey procuró matarlo; y cuando Urías lo oyó, tuvo temor, y huyó, y se fue a Egipto.

וַיִּשְׁמַ֤ע הַמֶּ֙לֶךְ֙ יְהוֹיָקִ֔ים וְכָל־ גִּבּוֹרָ֖יו וְכָל־ הַשָּׂרִ֑͏ים אֶת־ דְּבָרָ֔יו וַיְבַקֵּ֥שׁ הַמֶּ֖לֶךְ הֲמִיתֻ֑וֹ וַיִּשְׁמַ֤ע אוּרִיָּהוּ֙ וַיִּ֣רָא וַיִּבְרַ֔ח וַיָּבֹ֖א מִצְרָֽיִם׃

22 Y el rey Joacim envió hombres a Egipto: a Elnatán hijo de Acbor, y a otros hombres con él, a Egipto;

וַיִּשְׁלַּ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ יְהוֹיָקִ֔ים אֲנָשִׁ֖ים מִצְרַ֑יִם אֵ֚ת אֶלְנָתָ֣ן בֶּן־ עַכְבּ֔וֹר וַאֲנָשִׁ֖ים אִתּ֥וֹ אֶל־ מִצְרָֽיִם׃

23 los cuales sacaron a Urías de Egipto y lo trajeron al rey Joacim, el cual lo hirió a espada y echó su cadáver en los sepulcros de la gente común.

וַיּוֹצִ֤יאוּ אֶת־ אוּרִיָּהוּ֙ מִמִּצְרַ֔יִם וַיְבִאֻ֖הוּ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ יְהוֹיָקִ֑ים וַיַּכֵּ֤הוּ בֶחָ֙רֶב֙ וַיַּשְׁלֵךְ֙ אֶת־ נִבְלָת֔וֹ אֶל־ קִבְרֵ֖י בְּנֵ֥י הָעָֽם׃

24 Pero la mano de Ahicam hijo de Safán estaba con Jeremías, para que no lo entregaran en manos del pueblo para matarlo.

אַ֚ךְ יַ֣ד אֲחִיקָ֣ם בֶּן־ שָׁפָ֔ן הָיְתָ֖ה אֶת־ יִרְמְיָ֑הוּ לְבִלְתִּ֤י תֵּת־ אֹת֙וֹ בְּיַד־ הָעָ֔ם לַהֲמִיתֻֽוֹ׃ פ

CAPÍTULO 27

1 En el principio del reinado de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, vino esta palabra a Jeremías de parte del SEÑOR, diciendo:

בְּרֵאשִׁ֗ית מַמְלֶ֛כֶת יְהוֹיָקִ֥ם בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה הָיָ֤ה הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖ה מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה לֵאמֹֽר׃

2 Así me dijo el SEÑOR: Hazte coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello;

כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה אֵלַ֔י עֲשֵׂ֥ה לְךָ֖ מוֹסֵר֣וֹת וּמֹט֑וֹת וּנְתַתָּ֖ם עַל־ צַוָּארֶֽךָ׃

3	y envíalos al rey de Edom, y al rey de Moab, y al rey de los hijos de Amón, y al rey de Tiro, y al rey de Sidón, por mano de los mensajeros que vienen a Jerusalén a Sedequías rey de Judá.	וְשִׁלַּחְתָּם֮ אֶל־ מֶ֣לֶךְ אֱדוֹם֒ וְאֶל־ מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֗ב וְאֶל־ מֶ֙לֶךְ֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וְאֶל־ מֶ֖לֶךְ צֹ֑ר וְאֶל־ מֶ֣לֶךְ צִיד֔וֹן בְּיַ֗ד מַלְאָכִים֙ הַבָּאִ֣ים יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֶל־ צִדְקִיָּ֖הוּ מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃
4	Y mándales que digan a sus señores: Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Así diréis a vuestros señores:	וְצִוִּיתָ֗ אֹתָם֙ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶ֔ם לֵאמֹ֗ר כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָא֣וֹת֔͏ אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל כֹּ֥ה תֹאמְר֖וּ אֶל־ אֲדֹנֵיכֶֽם׃
5	Yo hice la tierra, al hombre y a las bestias que están sobre la faz de la tierra, con mi gran poder y con mi brazo extendido, y la doy a quien me parece bien.	אָנֹכִ֞י עָשִׂ֣יתִי אֶת־ הָאָ֗רֶץ אֶת־ הָאָדָם֙ וְאֶת־ הַבְּהֵמָ֔ה֙ אֲשֶׁ֣ר֔͏ עַל־ פְּנֵ֖י הָאָ֑רֶץ בְּכֹחִ֤י הַגָּדוֹל֙ וּבִזְרוֹעִ֣י הַנְּטוּיָ֔ה וְנָתַתִּ֖יהָ לַאֲשֶׁ֥ר יָשַׁ֖ר בְּעֵינָֽי׃
6	Y ahora yo he entregado todas estas tierras en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, mi siervo; y aun las bestias del campo le he dado para que le sirvan.	וְעַתָּ֗ה אָנֹכִ֤י֙ נָתַ֣תִּי֔͏ אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצ֥וֹת הָאֵ֖לֶּה בְּיַ֣ד נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל עַבְדִּ֔י וְגַם֙͏ אֶת־ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה נָתַ֖תִּי לוֹ֥ לְעָבְדֽוֹ׃
7	Y todas las naciones le servirán a él, y a su hijo, y al hijo de su hijo, hasta que venga también el tiempo de su tierra; y entonces muchas naciones y grandes reyes lo harán su siervo.	וְעָבְד֣וּ אֹת֗וֹ כָּל־ הַגּוֹיִם֮ וְאֶת־ בְּנוֹ֒ וְאֶת־ בֶּן־ בְּנוֹ֒ עַד־ בֹּ֤א־ עֵת־ אַרְצוֹ֙ גַּם־ הֽוּא֙ וְעָבְד֣וּ בוֹ֔ גּוֹיִ֥ם רַבִּ֖ים וּמְלָכִ֥ים גְּדֹלִֽים׃
8	Y sucederá que a la nación y al reino que no sirva a Nabucodonosor rey de Babilonia, y que no ponga su cuello bajo el yugo del rey de Babilonia, con espada, con hambre y con pestilencia castigaré a tal nación, dice el SEÑOR, hasta que la acabe yo por mano de él.	וְהָיָ֣ה הַגּ֣וֹי וְהַמַּמְלָכָ֗ה אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ יַעַבְדוּ֙ אֹת֣וֹ֔͏ אֶת־ נְבוּכַדְנֶאצַּ֖ר מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל וְאֵת֙ אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־ יִתֵּ֔ן אֶת־ צַוָּארוֹ֙ בְּעֹ֣ל מֶ֔לֶךְ בָּבֶ֖ל בַּחֶ֣רֶב֮ וּבָרָעָב֒ וּבַדֶּ֣בֶר אֶפְקֹ֔ד עַל־ הַגּ֥וֹי הַה֛וּא֥͏ נְאֻם־ יְהוָ֖ה עַד־ תֻּמִּ֥י אֹתָ֖ם בְּיָדֽוֹ׃
9	Y vosotros no oigáis a vuestros profetas, ni a vuestros adivinos, ni a vuestros soñadores, ni a vuestros agoreros, ni a vuestros hechiceros, que os hablan diciendo: No serviréis al rey de Babilonia.	וְאַתֶּ֗ם אַל־ תִּשְׁמְעוּ֮ אֶל־ נְבִיאֵיכֶם֒ וְאֶל־ קֹסְמֵיכֶ֣ם֔͏ וְאֶל֙ חֲלֹמֹ֣תֵיכֶ֔ם וְאֶל־ עֹנְנֵיכֶ֖ם וְאֶל־ כַּשָּׁפֵיכֶ֑ם אֲשֶׁ֥ר הֵ֛ם אֹמְרִ֥ים אֲלֵיכֶ֖ם לֵאמֹ֑ר לֹ֣א תַעַבְד֔וּ אֶת־ מֶ֖לֶךְ בָּבֶֽל׃
10	Porque ellos os profetizan mentira, para alejaros de vuestra tierra, y para que yo os arroje y perezcáis.	כִּ֣י שֶׁ֔קֶר הֵ֖ם נִבְּאִ֣ים לָכֶ֑ם לְמַ֨עַן֙ הַרְחִ֣יק אֶתְכֶ֔ם֙ מֵעַ֣ל אַדְמַתְכֶ֔ם וְהִדַּחְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם וַאֲבַדְתֶּֽם׃
11	Pero a la nación que someta su cuello al yugo del rey de Babilonia y le sirva, la dejaré en su tierra, dice el SEÑOR, y la labrará y habitará en ella.	וְהַגּ֣וֹי אֲשֶׁ֣ר יָבִ֗יא אֶת־ צַוָּארוֹ֙ בְּעֹ֣ל מֶ֔לֶךְ־ בָּבֶ֖ל וְעָבָ֑דוֹ וְהִנַּחְתִּ֥יו עַל־ אַדְמָתוֹ֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְעָבְדָ֖הּ וְיָשַׁ֥ב בָּֽהּ׃
12	Y hablé también a Sedequías rey de Judá conforme a todas estas palabras, diciendo: Someted vuestros cuellos al yugo del rey de Babilonia, y servidle a él y a su pueblo, y vivid.	וְאֶל־ צִדְקִיָּ֣ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה֮ דִּבַּ֣רְתִּי֒ כְּכָל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה לֵאמֹ֗ר הָבִ֤יאוּ אֶת־ צַוְּארֵיכֶם֙ בְּעֹ֣ל מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל וְעִבְד֥וּ אֹת֖וֹ וְעַמּ֑וֹ וִחְיֽוּ׃
13	¿Por qué moriréis, tú y tu pueblo, a espada, de hambre y de pestilencia, según ha dicho el SEÑOR acerca de la nación que no sirva al rey de Babilonia?	לָמָּה֩ תָמ֨וּתוּ֜ אַתָּ֣ה וְעַמְּךָ֗ בַּחֶ֤רֶב בָּרָעָב֙ וּבַדֶּ֔בֶר כַּאֲשֶׁ֥ר֙ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ הַגּ֕וֹי אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ יַעֲבֹ֖ד אֶת־ מֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃

14 No oigáis las palabras de los profetas que os hablan diciendo: No serviréis al rey de Babilonia; porque os profetizan mentira.

וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם:

15 Porque yo no los envié, dice el SEÑOR, y ellos profetizan falsamente en mi nombre, para que yo os arroje y perezcáis, vosotros y los profetas que os profetizan.

כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־ יְהוָה וְהֵם נִבְּאִים בִּשְׁמִי לַשֶּׁקֶר לְמַעַן הַדִּיחִי אֶתְכֶם וַאֲבַדְתֶּם אַתֶּם וְהַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים לָכֶם:

16 También a los sacerdotes y a todo este pueblo hablé, diciendo: Así dice el SEÑOR: No oigáis las palabras de vuestros profetas que os profetizan diciendo: He aquí que los utensilios de la casa del SEÑOR volverán de Babilonia ahora, pronto; porque os profetizan mentira.

וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ דִּבְרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנִּבְּאִים לָכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כְלֵי בֵית־ יְהוָה מוּשָׁבִים מִבָּבֶלָה עַתָּה מְהֵרָה כִּי שֶׁקֶר הֵמָּה נִבְּאִים לָכֶם:

17 No los oigáis; servid al rey de Babilonia y vivid. ¿Por qué ha de ser esta ciudad una ruina?

אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֲלֵיהֶם עִבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וִחְיוּ לָמָּה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חָרְבָּה:

18 Y si ellos son profetas, y si está con ellos la palabra del SEÑOR, oren ahora al SEÑOR de los ejércitos para que los utensilios que han quedado en la casa del SEÑOR, y en la casa del rey de Judá, y en Jerusalén, no vayan a Babilonia.

וְאִם־ נְבִאִים הֵם וְאִם־ יֵשׁ דְּבַר־ יְהוָה אִתָּם יִפְגְּעוּ־ נָא בַיהוָה צְבָאוֹת לְבִלְתִּי־ בֹאוּ הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית־ יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם בָּבֶלָה: פ

19 Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos acerca de las columnas, y del mar, y de las basas, y del resto de los utensilios que han quedado en esta ciudad,

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־ הָעַמֻּדִים וְעַל־ הַיָּם וְעַל־ הַמְּכֹנוֹת וְעַל יֶתֶר הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בָּעִיר הַזֹּאת:

20 que no tomó Nabucodonosor rey de Babilonia cuando llevó cautivo a Jeconías hijo de Joacim, rey de Judá, de Jerusalén a Babilonia, y a todos los nobles de Judá y de Jerusalén;

אֲשֶׁר לֹא־ לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בַּגְלוֹתוֹ אֶת־ יְכָנְיָה בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה וְאֶת כָּל־ חֹרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם: ס

21 así, pues, dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, acerca de los utensilios que han quedado en la casa del SEÑOR, y en la casa del rey de Judá, y en Jerusalén:

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בֵּית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם:

22 A Babilonia serán llevados, y allí estarán hasta el día en que yo los visite, dice el SEÑOR; y después los haré subir y los restituiré a este lugar.

בָּבֶלָה יוּבָאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פָּקְדִי אֹתָם נְאֻם־ יְהוָה וְהָעֱלִיתִים וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה: פ

CAPÍTULO 28

1 Y sucedió en el mismo año, en el principio del reinado de Sedequías rey de Judá, en el año cuarto, en el mes quinto, que Hananías hijo de Azur, el profeta que era de Gabaón, me habló en la casa del SEÑOR delante de los sacerdotes y de todo el pueblo, diciendo:

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבִעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן־ עַזּוּר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגִּבְעוֹן בְּבֵית יְהוָה לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וְכָל־ הָעָם לֵאמֹר:

2 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, diciendo: He quebrantado el yugo del rey de Babilonia.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שָׁבַרְתִּי אֶת־ עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל:

3	Dentro de dos años completos yo haré volver a este lugar todos los utensilios de la casa del SEÑOR que Nabucodonosor rey de Babilonia tomó de este lugar y se llevó a Babilonia.	בְּעוֹדן שְׁנָתַיִם יָמִים אֲנִי מֵשִׁיב׀ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־ כָּל־ כְּלֵי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל׀ מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם בָּבֶל:
4	Y yo haré volver a este lugar a Jeconías hijo de Joacim, rey de Judá, y a todos los cautivos de Judá que fueron a Babilonia, dice el SEÑOR; porque yo quebrantaré el yugo del rey de Babilonia.	וְאֶת־ יְכָנְיָה בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ כָּל־ גָּלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מֵשִׁיב אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה כִּי אֶשְׁבֹּר אֶת־ עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל:
5	Entonces el profeta Jeremías respondió al profeta Hananías, delante de los sacerdotes y delante de todo el pueblo que estaba en la casa del SEÑOR.	וַיֹּאמֶר׀ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים׀ וּלְעֵינֵי כָל־ הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה:
6	Y dijo el profeta Jeremías: Amén, así lo haga el SEÑOR. Confirme el SEÑOR tus palabras con las cuales profetizaste que los utensilios de la casa del SEÑOR, y todos los cautivos, volverán de Babilonia a este lugar.	וַיֹּאמֶר׀ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יָקֵם יְהוָה׀ אֶת־ דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵית־ יְהוָה׀ וְכָל־ הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה:
7	Con todo, oye ahora esta palabra que yo hablo a tus oídos y a los oídos de todo el pueblo:	אַךְ־ שְׁמָע־ נָא׀ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָל־ הָעָם:
8	Los profetas que fueron antes de mí y antes de ti desde tiempos antiguos profetizaron contra muchas tierras y contra grandes reinos, de guerra, de mal y de pestilencia.	הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וּלְפָנֶיךָ מִן־ הָעוֹלָם וַיִּנָּבְאוּ אֶל־ אֲרָצוֹת רַבּוֹת׀ וְעַל־ מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמִלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבֶר:
9	El profeta que profetiza de paz, cuando se cumpla la palabra del profeta, será conocido como el profeta que el SEÑOR en verdad envió.	הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם בְּבֹא׀ דְּבַר הַנָּבִיא יִוָּדַע׀ הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ שְׁלָחוֹ יְהוָה בֶּאֱמֶת:
10	Entonces el profeta Hananías quitó el yugo del cuello del profeta Jeremías, y lo quebró.	וַיִּקַּח חֲנַנְיָה הַנָּבִיא׀ אֶת־ הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא וַיִּשְׁבְּרֵהוּ:
11	Y habló Hananías delante de todo el pueblo, diciendo: Así dice el SEÑOR: De esta manera quebraré el yugo de Nabucodonosor rey de Babilonia del cuello de todas las naciones dentro de dos años completos. Y el profeta Jeremías se fue por su camino.	וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה׀ לְעֵינֵי כָל־ הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה׀ כָּכָה אֶשְׁבֹּר אֶת־ עֹל נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּעוֹד׀ שְׁנָתַיִם יָמִים מֵעַל צַוַּאר כָּל־ הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לְדַרְכּוֹ: פ
12	Y después que el profeta Hananías quebró el yugo del cuello del profeta Jeremías, vino la palabra del SEÑOR a Jeremías, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי שְׁבֹּר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא׀ אֶת־ הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר:
13	Ve y habla a Hananías, diciendo: Así dice el SEÑOR: Yugos de madera quebraste, pero en lugar de ellos harás yugos de hierro.	הָלוֹךְ׀ וְאָמַרְתָּ׀ אֶל־ חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטוֹת עֵץ שָׁבָרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מֹטוֹת בַּרְזֶל:

14 Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Yugo de hierro he puesto sobre el cuello de todas estas naciones, para que sirvan a Nabucodonosor rey de Babilonia, y le servirán; y aun las bestias del campo le he dado.

כִּי כֹה־ אָמַר֩ יְהוָ֨ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עֹ֚ל בַּרְזֶ֔ל נָתַ֕תִּי עַל־ צַוַּארן כָּל־ הַגּוֹיִם֙ הָאֵ֔לֶּה לַעֲבֹ֖ד אֶת־ נְבֻכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל וַעֲבָד֣וּהוּ וְגַם֙ אֶת־ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה נָתַ֖תִּי לֽוֹ׃

15 Entonces dijo el profeta Jeremías al profeta Hananías: Oye ahora, Hananías: El SEÑOR no te ha enviado, y tú has hecho confiar en mentira a este pueblo.

וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָה֙ הַנָּבִ֔יא אֶל־ חֲנַנְיָ֖ה הַנָּבִ֑יא שְׁמַע־ נָ֣א חֲנַנְיָ֗ה לֹא־ שְׁלָחֲךָ֙ יְהוָ֔ה וְאַתָּ֕ה הִבְטַחְתָּ֖ אֶת־ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה עַל־ שָֽׁקֶר׃

16 Por tanto, así dice el SEÑOR: He aquí que yo te quito de sobre la faz de la tierra; este año morirás, porque hablaste rebelión contra el SEÑOR.

לָכֵ֗ן כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ הִנְנִ֣י מְשַׁלֶּחֲךָ֔ מֵעַ֖ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה הַשָּׁנָ֣ה אַתָּ֔ה מֵ֖ת כִּי־ סָרָ֥ה דִבַּ֖רְתָּ אֶל־ יְהוָֽה׃

17 Y murió el profeta Hananías en el mismo año, en el mes séptimo.

וַיָּ֥מָת חֲנַנְיָ֖ה הַנָּבִ֑יא בַּשָּׁנָ֣ה הַהִ֔יא בַּחֹ֖דֶשׁ הַשְּׁבִיעִֽי׃ פ

CAPÍTULO 29

1 Estas son las palabras de la carta que el profeta Jeremías envió desde Jerusalén al resto de los ancianos de la cautividad, y a los sacerdotes, y a los profetas, y a todo el pueblo que Nabucodonosor llevó cautivo de Jerusalén a Babilonia

וְאֵ֙לֶּה֙ דִּבְרֵ֣י הַסֵּ֔פֶר אֲשֶׁ֨ר שָׁלַ֜ח יִרְמְיָ֣ה הַנָּבִ֗יא מִירוּשָׁלִַ֛ם אֶל־ יֶ֥תֶר זִקְנֵ֖י הַגּוֹלָ֑ה וְאֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים וְאֶל־ הַנְּבִיאִ֗ים וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֛ם אֲשֶׁ֥ר הֶגְלָ֖ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֑ר מִירוּשָׁלִַ֖ם בָּבֶֽלָה׃

2 (después que salieron de Jerusalén el rey Jeconías, la reina madre, los eunucos, los príncipes de Judá y de Jerusalén, los artesanos y los herreros),

אַחֲרֵ֣י צֵ֔את יְכָנְיָה֙ הַמֶּ֣לֶךְ וְהַגְּבִירָ֔ה וְהַסָּרִיסִ֖ים שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֑ה וִירוּשָׁלִַ֗ם וְהֶחָרָ֛שׁ וְהַמַּסְגֵּ֖ר מִירוּשָׁלִָֽם׃

3 por mano de Elasa hijo de Safán y de Gemarías hijo de Hilcías, a quienes envió Sedequías rey de Judá a Babilonia, a Nabucodonosor rey de Babilonia. Decía:

בְּיַד֙ אֶלְעָשָׂ֣ה בֶן־ שָׁפָ֔ן וּגְמַרְיָ֖ה בֶּן־ חִלְקִיָּ֑ה אֲשֶׁ֨ר שָׁלַ֜ח צִדְקִיָּ֣ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה אֶל־ נְבוּכַדְנֶאצַּ֛ר מֶ֥לֶךְ בָּבֶ֖ל בָּבֶ֣לָה לֵאמֹ֑ר ס

4 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, a todos los cautivos que hice llevar de Jerusalén a Babilonia:

כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לְכָל־ הַגּוֹלָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִגְלֵ֖יתִי מִירוּשָׁלִַ֑ם בָּבֶֽלָה׃

5 Edificad casas y habitadlas; plantad huertos y comed de su fruto.

בְּנ֥וּ בָתִּ֖ים וְשֵׁ֑בוּ וְנִטְע֥וּ גַנּ֖וֹת וְאִכְל֥וּ אֶת־ פִּרְיָֽן׃

6 Tomad mujeres y engendrad hijos e hijas; tomad mujeres para vuestros hijos y dad vuestras hijas a maridos, para que den a luz hijos e hijas; y multiplicaos allí, y no os disminuyáis.

קְח֣וּ נָשִׁ֔ים וְהוֹלִ֥ידוּ בָנִ֖ים וּבָנ֑וֹת וּקְח֤וּ לִבְנֵיכֶם֙ נָשִׁ֔ים וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶ֥ם תְּנ֖וּ לָאֲנָשִׁ֑ים וְתֵלַ֣דְנָה בָנִ֔ים וּבָנ֖וֹת וּרְבוּ־ שָׁ֥ם וְאַל־ תִּמְעָֽטוּ׃

7 Y procurad la paz de la ciudad a la cual os hice llevar cautivos, y rogad por ella al SEÑOR; porque en su paz tendréis vosotros paz.

וְדִרְשׁ֞וּ אֶת־ שְׁל֣וֹם הָעִ֗יר אֲשֶׁ֨ר הִגְלֵ֤יתִי אֶתְכֶם֙ שָׁ֣מָּה וְהִתְפַּלְל֥וּ בַעֲדָ֖הּ אֶל־ יְהוָ֑ה כִּ֚י בִּשְׁלוֹמָ֔הּ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם שָׁלֽוֹם׃ פ

8	Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: No os engañen vuestros profetas que están entre vosotros, ni vuestros adivinos; ni hagáis caso de vuestros sueños que soñáis.	כִּי֩ כֹ֨ה אָמַ֜ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אַל־ יַשִּׁ֣יאוּ לָכֶ֔ם נְבִיאֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר בְּקִרְבְּכֶ֑ם וְקֹסְמֵיכֶ֔ם וְאָל־ תִּשְׁמְע֖וּ אֶל־ חֲלֹמֹתֵיכֶ֥ם אֲשֶׁר־ אַתֶּ֖ם מַחְלְמִֽים׃
9	Porque falsamente os profetizan ellos en mi nombre; no los envié, dice el SEÑOR.	כִּ֣י בְשֶׁ֔קֶר הֵ֥ם נִבְּאִ֛ים לָכֶ֖ם בִּשְׁמִ֑י לֹ֥א שְׁלַחְתִּ֖ים נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
10	Porque así dice el SEÑOR: Cuando se cumplan setenta años para Babilonia, yo os visitaré, y cumpliré sobre vosotros mi buena palabra, para haceros volver a este lugar.	כִּֽי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה כְּ֥י לְפִ֖י מְלֹ֣את לְבָבֶ֑ל שִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֔ה אֶפְקֹ֥ד אֶתְכֶ֖ם וַהֲקִמֹתִ֣י עֲלֵיכֶ֔ם אֶת־ דְּבָרִ֥י הַטּ֖וֹב לְהָשִׁ֥יב אֶתְכֶ֖ם אֶל־ הַמָּקֽוֹם הַזֶּֽה׃
11	Porque yo sé los pensamientos que tengo acerca de vosotros, dice el SEÑOR, pensamientos de paz y no de mal, para daros un porvenir y una esperanza.	כִּ֣י אָנֹכִ֗י יָדַ֙עְתִּי֙ אֶת־ הַמַּחֲשָׁבֹ֔ת אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י חֹשֵׁ֣ב עֲלֵיכֶ֑ם נְאֻם־ יְהוָ֔ה מַחְשְׁבוֹת֙ שָׁל֣וֹם וְלֹא לְרָעָ֔ה לָתֵ֥ת לָכֶ֖ם אַחֲרִ֥ית וְתִקְוָֽה׃
12	Entonces me invocaréis, y vendréis y oraréis a mí, y yo os oiré;	וּקְרָאתֶ֥ם אֹתִ֖י וְהָלַכְתֶּ֣ם וְהִתְפַּלַּלְתֶּ֣ם אֵלַ֔י וְשָׁמַעְתִּ֖י אֲלֵיכֶֽם׃
13	y me buscaréis y me hallaréis, porque me buscaréis de todo vuestro corazón.	וּבִקַּשְׁתֶּ֥ם אֹתִ֖י וּמְצָאתֶ֑ם כִּ֥י תִדְרְשֵׁ֖נִי בְּכָל־ לְבַבְכֶֽם׃
14	Y seré hallado por vosotros, dice el SEÑOR, y haré volver vuestra cautividad, y os reuniré de todas las naciones y de todos los lugares adonde os arrojé, dice el SEÑOR; y os haré volver al lugar de donde os hice llevar cautivos.	וְנִמְצֵ֤אתִי לָכֶם֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשַׁבְתִּ֖י אֶת־ שְׁבוּתְכֶ֑ם וְקִבַּצְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ מִכָּל־ הַגּוֹיִ֔ם וּמִכָּל־ הַמְּקוֹמוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר הִדַּחְתִּ֥י אֶתְכֶ֛ם שָׁ֖ם נְאֻם־ יְהוָ֑ה וַהֲשִׁבֹתִ֥י אֶתְכֶ֖ם אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ הגליתי [הִגְלֵ֥יתִי] אֶתְכֶ֖ם מִשָּֽׁם׃
15	Porque habéis dicho: El SEÑOR nos ha levantado profetas en Babilonia;	כִּ֥י אֲמַרְתֶּ֖ם הֵקִ֣ים לָ֔נוּ יְהוָ֖ה נְבִיאִ֑ים בָּבֶֽלָה׃ ס
16	así dice el SEÑOR acerca del rey que está sentado sobre el trono de David, y de todo el pueblo que habita en esta ciudad, vuestros hermanos que no salieron con vosotros en cautividad;	כִּֽי־ כֹ֠ה אָמַ֨ר יְהוָ֜ה אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ הַיּוֹשֵׁב֮ אֶל־ כִּסֵּא֒ דָּוִד֒ וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֣ם הַיּוֹשֵׁ֔ב בָּעִ֖יר הַזֹּ֑את אֲחֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָצְא֖וּ אִתְּכֶ֥ם בַּגּוֹלָֽה׃
17	así dice el SEÑOR de los ejércitos: He aquí que envío contra ellos la espada, el hambre y la pestilencia, y los pondré como los higos podridos, que de malos no se pueden comer.	כֹּ֣ה אָמַ֗ר יְהוָה֮ צְבָאוֹת֒ הִנְנִ֤י מְשַׁלֵּ֨חַ בָּם֙ אֶת־ הַחֶ֣רֶב אֶת־ הָרָעָ֣ב וְאֶת־ הַדֶּ֔בֶר וְנָתַתִּ֖י אוֹתָ֑ם כַּתְּאֵנִים֮ הַשַּׁעֲרִ֣ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תֵאָכַ֔לְנָה מֵרֹֽעַ׃
18	Y los perseguiré con espada, con hambre y con pestilencia, y los daré por espanto a todos los reinos de la tierra, por maldición, por asombro, por burla y por afrenta entre todas las naciones adonde los he arrojado;	וְרָדַפְתִּי֮ אַחֲרֵיהֶם֒ בַּחֶ֣רֶב בָּרָעָ֣ב וּבַדֶּ֔בֶר וּנְתַתִּ֖ים לְזַעֲוָ֑ה לְכֹ֙לְ֙ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֔רֶץ לְאָלָ֥ה וּלְשַׁמָּ֖ה וְלִשְׁרֵקָ֑ה וּלְחֶרְפָּ֕ה בְּכָל־ הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁר־ הִדַּחְתִּ֥ים שָֽׁם׃
19	por cuanto no oyeron mis palabras, dice el SEÑOR, que les envié por mis siervos los profetas, madrugando y enviándolos; y no oísteis, dice el SEÑOR.	תַּ֚חַת אֲשֶׁר־ לֹא־ שָׁמְע֣וּ אֶל־ דְּבָרַ֔י נְאֻם־ יְהוָ֕ה אֲשֶׁ֤ר שָׁלַ֙חְתִּי֙ אֲלֵיהֶ֔ם אֶת־ עֲבָדַ֖י הַנְּבִאִ֑ים הַשְׁכֵּ֥ם וְשָׁלֹ֖חַ וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֛ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃

20	Oíd, pues, vosotros la palabra del SEÑOR, todos los cautivos que envié de Jerusalén a Babilonia.	וְאַתֶּם שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה כָּל־ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתִּי מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה: ס
21	Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, acerca de Acab hijo de Colaías, y acerca de Sedequías hijo de Maasías, que os profetizan mentira en mi nombre: He aquí que los entrego en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y él los matará delante de vuestros ojos.	כֹּה־ אָמַר׀ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ אַחְאָב בֶּן־ קוֹלָיָה׀ וְאֶל־ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ מָעֲשֵׂיָה הַנִּבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי שֶׁקֶר הִנְנִי נֹתֵן אֹתָם בְּיַד׀ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהִכָּם לְעֵינֵיכֶם:
22	Y de ellos se tomará una maldición entre todos los cautivos de Judá que están en Babilonia, diciendo: Póngate el SEÑOR como a Sedequías y como a Acab, a quienes asó al fuego el rey de Babilonia.	וְלָקַח מֵהֶם׀ קְלָלָה לְכֹל׀ גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ יְהוָה׀ כִּצְדְקִיָּהוּ וּכְאָחְאָב אֲשֶׁר־ קָלָם מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּאֵשׁ:
23	Porque hicieron infamia en Israel, y cometieron adulterio con las mujeres de sus prójimos, y hablaron en mi nombre palabra falsa, que no les mandé; y yo soy el que lo sé, y soy testigo, dice el SEÑOR.	יַעַן אֲשֶׁר׀ עָשׂוּ נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנָאֲפוּ אֶת־ נְשֵׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דָבָר בִּשְׁמִי׀ שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹוא צִוִּיתִם וְאָנֹכִי הַיּוֹדֵעַ וְעֵד נְאֻם־ יְהוָה: ס
24	Y a Semaías de Nehelam hablarás, diciendo:	וְאֶל־ שְׁמַעְיָהוּ הַנֶּחֱלָמִי תֹּאמַר לֵאמֹר:
25	Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, diciendo: Por cuanto enviaste cartas en tu nombre a todo el pueblo que está en Jerusalén, y al sacerdote Sofonías hijo de Maasías, y a todos los sacerdotes, diciendo:	כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אַתָּה׀ שָׁלַחְתָּ בִשְׁמְךָ סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הָעָם׀ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וְאֶל־ צְפַנְיָה בֶן־ מַעֲשֵׂיָה׀ הַכֹּהֵן וְאֶל כָּל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:
26	El SEÑOR te ha puesto por sacerdote en lugar del sacerdote Joiada, para que haya inspectores en la casa del SEÑOR sobre todo hombre loco que se hace profeta, para que lo pongas en el cepo y en el calabozo.	יְהוָה נְתָנְךָ כֹהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לִהְיוֹת פְּקִדִים׀ בֵּית יְהוָה לְכָל־ אִישׁ מְשֻׁגָּע וּמִתְנַבֵּא וְנָתַתָּה אֹתוֹ אֶל־ הַמַּהְפֶּכֶת וְאֶל־ הַצִּינָק:
27	¿Por qué, pues, no has reprendido ahora a Jeremías de Anatot, que se hace profeta entre vosotros?	וְעַתָּה לָמָּה לֹא גָעַרְתָּ בְּיִרְמְיָהוּ הָעֲנָתֹתִי הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם:
28	Porque por eso nos envió a decir en Babilonia: Largo es el cautiverio; edificad casas y habitadlas; plantad huertos y comed de su fruto.	כִּי עַל־ כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר אֲרֻכָּה הִיא בְּנוּ בָתִּים׀ וְשֵׁבוּ וְנִטְעוּ גַנּוֹת וְאִכְלוּ אֶת־ פְּרִיהֶן:
29	Y el sacerdote Sofonías leyó esta carta a oídos del profeta Jeremías.	וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: פ
30	Y vino la palabra del SEÑOR a Jeremías, diciendo:	וַיְהִי׀ דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
31	Envía a decir a todos los cautivos: Así dice el SEÑOR acerca de Semaías de Nehelam: Por cuanto os profetizó Semaías, y yo no lo envié, y os hizo confiar en mentira,	שְׁלַח עַל־ כָּל־ הַגּוֹלָה׀ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־ שְׁמַעְיָה הַנֶּחֱלָמִי יַעַן אֲשֶׁר׀ נִבָּא לָכֶם שְׁמַעְיָה וַאֲנִי׀ לֹא שְׁלַחְתִּיו וַיַּבְטַח אֶתְכֶם עַל־ שָׁקֶר:

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה הִנְנִי פֹקֵד עַל־ שְׁמַעְיָה הַנֶּחֱלָמִי וְעַל־ זַרְעוֹ לֹא־ יִהְיֶה לוֹ אִישׁ יוֹשֵׁב בְּתוֹךְ־ הָעָם הַזֶּה וְלֹא־ יִרְאֶה בַטּוֹב אֲשֶׁר־ אֲנִי עֹשֶׂה־ לְעַמִּי נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ סָרָה דִבֶּר עַל־ יְהוָה: ס

32 por tanto, así dice el SEÑOR: He aquí que yo castigaré a Semaías de Nehelam y a su descendencia; no tendrá varón que habite en medio de este pueblo, ni verá el bien que haré yo a mi pueblo, dice el SEÑOR, porque habló rebelión contra el SEÑOR.

CAPÍTULO 30

הַדָּבָר֙ אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה לֵאמֹ֖ר:

1 Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR, diciendo:

כֹּה־ אָמַר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֵ֜י יִשְׂרָאֵ֗ל לֵאמֹר֙ כְּתָב־ לְךָ֣ אֶת כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁר־ דִּבַּ֥רְתִּי אֵלֶ֖יךָ אֶל־ סֵֽפֶר:

2 Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel, diciendo: Escríbete en un libro todas las palabras que te he hablado.

כִּ֣י הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֖ה וְשַׁבְתִּי֙ אֶת־ שְׁב֣וּת עַמִּ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל וִיהוּדָ֑ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה וַהֲשִׁבֹתִ֤ים אֶל־ הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁר־ נָתַ֣תִּי לַאֲבוֹתָ֔ם וִירֵשֽׁוּהָ: פ

3 Porque he aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que haré volver la cautividad de mi pueblo Israel y de Judá, dice el SEÑOR, y los traeré a la tierra que di a sus padres, y la poseerán.

וְאֵ֛לֶּה הַדְּבָרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה אֶל־ יִשְׂרָאֵ֖ל וְאֶל־ יְהוּדָֽה:

4 Estas, pues, son las palabras que habló el SEÑOR acerca de Israel y de Judá.

כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה קוֹל֙ חֲרָדָ֣ה שָׁמָ֔עְנוּ פַּ֖חַד וְאֵ֥ין שָׁלֽוֹם:

5 Porque así dice el SEÑOR: Hemos oído voz de temblor; de espanto, y no de paz.

שַׁאֲל֣וּ נָ֔א וּרְא֕וּ אִם־ יֹלֵ֥ד זָכָ֖ר מַדּ֣וּעַ רָאִ֣יתִי כָל־ גֶּ֠בֶר יָדָ֨יו עַל־ חֲלָצָ֜יו כַּיּוֹלֵדָ֗ה וְנֶהֶפְכ֛וּ כָּל־ פָּנִ֖ים לְיֵרָקֽוֹן:

6 Preguntad ahora y mirad si el varón da a luz. ¿Por qué, pues, veo a todo hombre con las manos sobre sus lomos, como mujer que está de parto, y se han vuelto pálidos todos los rostros?

הוֹי֙ כִּ֣י גָד֔וֹל הַיּ֥וֹם הַה֖וּא מֵאַ֣יִן כָּמֹ֑הוּ וְעֶת־ צָרָ֥ה הִ֛יא לְיַעֲקֹ֖ב וּמִמֶּ֥נָּה יִוָּשֵֽׁעַ:

7 ¡Ay, porque grande es aquel día, no hay otro semejante a él! Tiempo de angustia es para Jacob; pero de ella será librado.

וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֗וּא נְאֻם֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אֶשְׁבֹּ֥ר עֻלּ֖וֹ מֵעַ֣ל צַוָּארֶ֑ךָ וּמוֹסְרוֹתֶ֖יךָ אֲנַתֵּ֥ק וְלֹא־ יַעַבְד֥וּ בוֹ֙ עוֹד֙ זָרִֽים:

8 Y sucederá en aquel día, dice el SEÑOR de los ejércitos, que yo quebraré su yugo de sobre tu cuello y romperé tus coyundas, y extranjeros no lo volverán más a poner en servidumbre,

וְעָבְד֗וּ אֵ֚ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם וְאֵ֖ת דָּוִ֣ד מַלְכָּ֑ם אֲשֶׁ֥ר אָקִ֖ים לָהֶֽם: ס

9 sino que servirán al SEÑOR su Dios y a David su rey, a quien yo les levantaré.

וְאַתָּ֣ה אַל־ תִּירָ֣א עַבְדִּ֣י יַעֲקֹ֔ב נְאֻם־ יְהוָ֖ה וְאַל־ תֵּחַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י הִנְנִ֤י מוֹשִׁיעֲךָ֙ מֵרָחוֹק֙ וְאֶת־ זַרְעֲךָ֔ מֵאֶ֖רֶץ שִׁבְיָ֑ם וְשָׁ֤ב יַעֲקֹב֙ וְשָׁקַ֣ט וְשַׁאֲנַ֔ן וְאֵ֥ין מַחֲרִֽיד:

10 Tú, pues, siervo mío Jacob, no temas, dice el SEÑOR, ni te atemorices, Israel; porque he aquí que yo te salvaré de lejos, y a tu descendencia de la tierra de su cautiverio; y Jacob volverá, y descansará, y vivirá tranquilo, y no habrá quien lo espante.

כִּ֣י אִתְּךָ֔ אֲנִ֖י נְאֻם־ יְהוָ֑ה לְהוֹשִׁיעֶ֗ךָ כִּ֣י אֶֽעֱשֶׂ֤ה כָלָה֙ בְּכָל־ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר הֲפִצוֹתִ֖יךָ שָּׁ֑ם אַ֣ךְ אֹתְךָ֗ לֹא־ אֶֽעֱשֶׂה־ כָּלָה֙ וְיִסַּרְתִּ֣יךָ֔ לַמִּשְׁפָּ֖ט וְנַקֵּ֣ה לֹ֥א אֲנַקֶּ֖ךָּ: פ

11 Porque yo estoy contigo para salvarte, dice el SEÑOR; porque destruiré por completo a todas las naciones entre las cuales te esparcí; pero a ti no te destruiré por completo, sino que te castigaré con justicia; de ninguna manera te dejaré sin castigo.

כִּֽי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה אָנ֥וּשׁ לְשִׁבְרֵ֖ךְ נַחְלָ֥ה מַכָּתֵֽךְ:

12 Porque así dice el SEÑOR: Incurable es tu quebranto, y dolorosa tu llaga.

13 No hay quien juzgue tu causa para vendarte; no hay para ti medicinas eficaces.

אֵין־ דִּ֥ין דִּינֵ֖ךְ לְמָז֑וֹר רְפֻא֥וֹת תְּעָלָ֖ה אֵ֥ין לָֽךְ׃

14 Todos tus amantes te olvidaron; no te buscan; porque como hiere un enemigo te herí, con castigo de cruel, a causa de la magnitud de tu iniquidad, porque se aumentaron tus pecados.

כָּל־ מְאַהֲבַ֖יִךְ שְׁכֵח֣וּךְ אוֹתָ֔ךְ לֹ֥א יִדְרְשׁ֖וּ כִּי֩ מַכַּ֨ת א֜וֹיֵ֗ב הִכִּיתִ֤יךְ מוּסַר֙ אַכְזָרִ֔י עַ֚ל רֹ֣ב עֲוֹנֵ֔ךְ עָצְמ֖וּ חַטֹּאתָֽיִךְ׃

15 ¿Por qué gritas a causa de tu quebranto? Incurable es tu dolor; por la magnitud de tu iniquidad, porque tus pecados se aumentaron, te he hecho esto.

מַה־ תִּזְעַ֥קִי עַל־ שִׁבְרֵ֖ךְ אָנ֣וּשׁ מַכְאֹבֵ֑ךְ עַל֩ רֹ֨ב עֲוֹנֵ֜ךְ עָצְמ֣וּ חַטֹּאתַ֗יִךְ עָשִׂ֥יתִי אֵ֛לֶּה לָֽךְ׃

16 Pero todos los que te devoran serán devorados, y todos tus adversarios, todos ellos, irán en cautiverio; y los que te despojan serán despojados, y a todos los que te saquean daré al saqueo.

לָכֵ֗ן כָּל־ אֹכְלַ֙יִךְ֙ יֵאָכֵ֔לוּ וְכָל־ צָרַ֖יִךְ כֻּלָּ֣ם בַּשִּׁבְי֣ יֵלֵ֑כוּ וְהָי֞וּ שֹׁאסַ֤יִךְ֙ לְמִשֹּׁסָ֔ה וְכָל־ בֹּזְזַ֖יִךְ אֶתֵּ֥ן לָבָֽז׃

17 Porque yo haré venir sanidad para ti, y te sanaré de tus heridas, dice el SEÑOR; porque te llamaron Desechada, diciendo: Esta es Sion, de la cual nadie se cuida.

כִּ֣י אַעֲלֶ֤ה אֲרֻכָה֙ לָ֔ךְ וּמִמַּכּוֹתַ֖יִךְ אֶרְפָּאֵ֑ךְ נְאֻם־ יְהוָ֗ה כִּ֤י נִדָּחָה֙ קָרְא֣וּ לָ֔ךְ צִיּ֖וֹן הִ֣יא דֹרֵ֑שׁ אֵ֖ין לָֽהּ׃ ס

18 Así dice el SEÑOR: He aquí que yo haré volver la cautividad de las tiendas de Jacob, y de sus moradas tendré misericordia; y la ciudad será edificada sobre su colina, y el palacio estará asentado en su debido lugar.

כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י שָׁ֛ב שְׁב֥וּת אָהֳלֵ֖י יָעֲקֹ֑וב וּמִשְׁכְּנֹתָ֣יו אֲרַחֵ֔ם וְנִבְנְתָ֥ה עִ֖יר עַל־ תִּלָּ֑הּ וְאַרְמ֖וֹן עַל־ מִשְׁפָּטֹ֥ו יֵשֵֽׁב׃

19 Y saldrá de ellos acción de gracias y voz de los que se regocijan; y los multiplicaré, y no serán disminuidos; los honraré, y no serán menospreciados.

וְיָצָ֣א מֵהֶ֔ם תּוֹדָ֖ה וְקֹ֣ול מְשַׂחֲקִ֑ים וְהִרְבִּיתִ֙ים֙ וְלֹ֣א יִמְעָ֔טוּ וְהִכְבַּדְתִּ֖ים וְלֹ֥א יִצְעָֽרוּ׃

20 Y serán sus hijos como antes, y su congregación será afirmada delante de mí; y castigaré a todos sus opresores.

וְהָי֤וּ בָנָיו֙ כְּקֶדֶ֔ם וַעֲדָתֹ֖ו לְפָנַ֣י תִּכֹּ֑ון וּפָקַדְתִּ֖י עַ֥ל כָּל־ לֹחֲצָֽיו׃

21 Y de él saldrá su príncipe, y de en medio de él saldrá su gobernante; y lo haré acercarse, y él se llegará a mí; porque ¿quién es aquel que empeñaría su vida para llegarse a mí?, dice el SEÑOR.

וְהָיָ֤ה אַדִּירֹו֙ מִמֶּ֔נּוּ וּמֹשְׁלֹ֖ו מִקִּרְבֹ֣ו יֵצֵ֑א וְהִקְרַבְתִּ֙יו֙ וְנִגַּ֣שׁ אֵלַ֔י כִּ֚י מִ֣י הוּא־ זֶ֔ה עָרַ֥ב אֶת־ לִבֹּ֖ו לָגֶ֣שֶׁת אֵלָ֑י נְאֻם־ יְהוָֽה׃

22 Y me seréis por pueblo, y yo seré vuestro Dios.

וִהְיִיתֶ֥ם לִ֖י לְעָ֑ם וְאָנֹכִ֖י אֶהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם לֵאלֹהִ֥ים׃ ס

23 He aquí que la tempestad del SEÑOR sale con furor; una tempestad que arrasa caerá sobre la cabeza de los impíos.

הִנֵּ֤ה סַעֲרַת֙ יְהוָ֔ה חֵמָ֖ה יָצְאָ֑ה סַ֥עַר מִתְגֹּורֵ֖ר עַל֙ רֹ֣אשׁ רְשָׁעִ֔ים יָחִֽיל׃

24 No se apartará el ardor de la ira del SEÑOR hasta que haya hecho y cumplido los designios de su corazón; en los postreros días entenderéis esto.

לֹ֣א יָשׁ֗וּב חֲרוֹן֙ אַ֣ף־ יְהוָ֔ה עַד־ עֲשֹׂתֹ֥ו וְעַד־ הֲקִימֹ֖ו מְזִמֹּ֣ות לִבֹּ֑ו בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֔ים תִּתְבֹּונְנ֥וּ בָֽהּ׃

CAPÍTULO 31

1 En aquel tiempo, dice el SEÑOR, yo seré el Dios de todas las familias de Israel, y ellas me serán por pueblo.

בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא נְאֻם־ יְהוָ֖ה אֶהְיֶ֣ה לֵֽאלֹהִ֑ים לְכֹ֣ל מִשְׁפְּחֹ֣ות יִשְׂרָאֵ֔ל וְהֵ֥מָּה יִהְיוּ־ לִ֖י לְעָֽם׃ ס

2 Así dice el SEÑOR: Halló gracia en el desierto el pueblo que escapó de la espada, cuando Israel iba en busca de su reposo.

כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה מָצְא֥וּ חֵן֙ בַּמִּדְבָּ֔ר עַ֖ם שְׂרִ֣ידֵי חָ֑רֶב הָלֹ֥וךְ לְהַרְגִּיעֹ֖ו יִשְׂרָאֵֽל׃

מֵרָחֹוק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עֹולָם אֲהַבְתִּיךְ עַל־ כֵּן מְשַׁכְתִּיךְ חָסֶד׃

3 El SEÑOR se me apareció desde lejos, diciendo: Con amor eterno te he amado; por tanto, te he atraído con misericordia.

עֹוד אֶבָנֵךְ וְנִבְנֵית בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל עֹוד תַּעְדִי תֻפַּיִךְ וְיָצָאת בִּמְחֹול מְשַׂחֲקִים׃

4 Aún te edificaré, y serás edificada, oh virgen de Israel; aún te adornarás con tus panderos, y saldrás en las danzas de los que se regocijan.

עֹוד תִּטְּעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרֹון נָטְעוּ נֹטְעִים וְחִלָּלוּ׃

5 Aún plantarás viñas en los montes de Samaria; plantarán los que plantan, y disfrutarán de su fruto.

כִּי יֶשׁ־ יֹום קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרַיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיֹּון אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ פ

6 Porque habrá un día en que clamarán los centinelas en el monte de Efraín: Levantaos, y subamos a Sion, al SEÑOR nuestro Dios.

כִּי־ כֹה ׀ אָמַר יְהוָה רָנְנוּ לְיַעֲקֹב שִׂמְחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגֹּויִם הַשְׁמִיעוּ הַלֵּלוּ וְאִמְרוּ הוֹשַׁע יְהוָה אֶת־ עַמְּךָ אֵת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל׃

7 Porque así dice el SEÑOR: Cantad con alegría por Jacob, y dad voces de júbilo a la cabeza de las naciones; haced oír, alabad, y decid: Oh SEÑOR, salva a tu pueblo, al remanente de Israel.

הִנְנִי מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפֹון וְקִבַּצְתִּים מִיַּרְכְּתֵי־ אָרֶץ בָּם עִוֵּר וּפִסֵּחַ הָרָה וְיֹלֶדֶת יַחְדָּו קָהָל גָּדֹול יָשֻׁובוּ הֵנָּה׃

8 He aquí que yo los traigo de la tierra del norte, y los reuniré de los confines de la tierra; entre ellos ciegos y cojos, la mujer encinta y la que da a luz juntamente; una gran compañía volverá acá.

בִּבְכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אֹובִילֵם אֹולִיכֵם אֶל־ נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יָשָׁר לֹא יִכָּשְׁלוּ בָהּ כִּי־ הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא׃ ס

9 Vendrán con llanto, y con súplicas los guiaré; los haré andar junto a arroyos de aguas, por camino derecho en el cual no tropezarán; porque soy un padre para Israel, y Efraín es mi primogénito.

שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה גֹּויִם וְהַגִּידוּ בָאִיִּים מִמֶּרְחָק וְאִמְרוּ מְזָרֵה יִשְׂרָאֵל יְקַבְּצֶנּוּ וּשְׁמָרֹו כְּרֹעֶה עֶדְרֹו׃

10 Oíd la palabra del SEÑOR, oh naciones, y anunciadla en las costas lejanas, y decid: El que esparció a Israel lo reunirá y lo guardará, como el pastor a su rebaño.

כִּי־ פָדָה יְהוָה אֶת־ יַעֲקֹב וּגְאָלֹו מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ׃

11 Porque el SEÑOR redimió a Jacob, y lo rescató de mano del que era más fuerte que él.

וּבָאוּ וְרָנְנוּ בִמְרֹום־ צִיֹּון וְנָהֲרוּ אֶל־ טּוּב יְהוָה עַל־ דָּגָן וְעַל־ תִּירֹשׁ וְעַל־ יִצְהָר וְעַל־ בְּנֵי־ צֹאן וּבָקָר וְהָיְתָה נַפְשָׁם כְּגַן רָוֶה וְלֹא־ יֹוסִיפוּ לְדַאֲבָה עֹוד׃

12 Y vendrán, y cantarán con júbilo en lo alto de Sion, y correrán a los bienes del SEÑOR: al trigo, al vino nuevo, al aceite, y a las crías de las ovejas y de las vacas; y su alma será como huerto de riego, y nunca más tendrán dolor.

אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמָחֹול וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשֹון וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגֹונָם׃

13 Entonces la virgen se alegrará en la danza, y los jóvenes y los viejos juntamente; y cambiaré su lloro en gozo, y los consolaré, y los alegraré de su dolor.

וְרִוֵּיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דֶּשֶׁן וְעַמִּי אֶת־ טּוּבִי יִשְׂבְּעוּ נְאֻם־ יְהוָה׃ ס

14 Y saciaré el alma de los sacerdotes con abundancia, y mi pueblo será saciado de mis bienes, dice el SEÑOR.

כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה קֹול בָּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל־ בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל־ בָּנֶיהָ כִּי אֵינָנּוּ׃ ס

15 Así dice el SEÑOR: Voz fue oída en Ramá, lamento y llanto amargo: Raquel que llora por sus hijos, y no quiso ser consolada acerca de sus hijos, porque ya no existen.

כֹּה֩ אָמַ֨ר יְהוָ֜ה מִנְעִ֤י קוֹלֵךְ֙ מִבֶּ֔כִי וְעֵינַ֖יִךְ מִדְּמָעָ֑ה כִּי֩ יֵ֨שׁ שָׂכָ֜ר לִפְעֻלָּתֵ֗ךְ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשָׁ֖בוּ מֵאֶ֥רֶץ אוֹיֵֽב׃

16 Así dice el SEÑOR: Reprime tu voz del llanto, y tus ojos de las lágrimas; porque hay recompensa para tu trabajo, dice el SEÑOR, y volverán de la tierra del enemigo.

וְיֵ֥שׁ־ תִּקְוָ֛ה לְאַחֲרִיתֵ֖ךְ נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְשָׁ֥בוּ בָנִ֖ים לִגְבוּלָֽם׃ ס

17 Y hay esperanza para tu porvenir, dice el SEÑOR, y los hijos volverán a su territorio.

שָׁמוֹעַ֙ שָׁמַ֣עְתִּי אֶפְרַ֔יִם מִתְנוֹדֵ֖ד יִסַּרְתַּ֑נִי וְאִוָּסֵ֙ר כְּעֶ֣גֶל לֹ֔א לֻמָּ֖ד הֲשִׁיבֵ֑נִי וְאָשׁ֔וּבָה כִּ֥י אַתָּ֖ה יְהוָ֥ה אֱלֹהָֽי׃

18 Bien he oído a Efraín que se lamentaba: Me castigaste, y fui castigado como novillo no domado; hazme volver, y volveré, porque tú eres el SEÑOR mi Dios.

כִּֽי־ אַחֲרֵ֤י שׁוּבִי֙ נִחַ֣מְתִּי וְאַחֲרֵ֣י הִוָּדְעִ֔י סָפַ֖קְתִּי עַל־ יָרֵ֑ךְ בֹּ֤שְׁתִּי וְגַם־ נִכְלַ֙מְתִּי֙ כִּֽי נָשָׂ֣אתִי חֶרְפַּ֔ת נְעוּרָֽי׃

19 Porque después que me aparté, me arrepentí, y después que fui instruido, me golpeé el muslo; me avergoncé, y también me confundí, porque llevé la afrenta de mi juventud.

הֵבֵ֤ן יַקִּיר־ לִי֙ אֶפְרַ֔יִם אִם־ יֶ֖לֶד שַׁעֲשֻׁעִ֑ים כִּֽי־ מִדֵּ֤י דַבְּרִי֙ בּ֔וֹ זָכֹ֥ר אֶזְכְּרֶ֖נּוּ עֽוֹד עַל־ כֵּ֣ן הָמ֤וּ מֵעַי֙ לּ֔וֹ רַחֵ֥ם אֲרַחֲמֶ֖נּוּ נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס

20 ¿No es Efraín para mí un hijo precioso? ¿No es un niño en quien me deleito? Pues cada vez que hablo contra él, me acuerdo de él todavía. Por eso mis entrañas se conmueven por él; ciertamente tendré de él misericordia, dice el SEÑOR.

הַצִּ֤יבִי לָךְ֙ צִיֻּנִ֔ים שִׂ֥מִי לָ֖ךְ תַּמְרוּרִ֑ים שִׁתִּי֙ לִבֵּ֣ךְ לְמִסְלָ֔ה דֶּ֖רֶךְ הָלָ֣כְתְּ שׁ֔וּבִי בְּתוּלַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל שֻׁ֥בִי אֶל־ עָרַ֖יִךְ אָֽלֶּה׃

21 Establécete señales, ponte postes indicadores; pon tu corazón en la calzada, en el camino por donde fuiste; vuélvete, oh virgen de Israel, vuélvete a estas tus ciudades.

עַד־ מָתַ֥י תִּתְחַמָּקִ֖ין הַבַּ֣ת הַשּׁוֹבֵבָ֑ה כִּֽי־ בָרָ֨א יְהוָ֥ה חֲדָשָׁ֙ה בָּאָ֔רֶץ נְקֵבָ֖ה תְּסוֹבֵ֥ב גָּֽבֶר׃ ס

22 ¿Hasta cuándo andarás errante, oh hija rebelde? Porque el SEÑOR ha creado una cosa nueva sobre la tierra: la mujer rodeará al varón.

כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ עוֹד֙ יֹאמְר֣וּ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה בְּאֶ֖רֶץ יְהוּדָ֣ה וּבְעָרָ֑יו בְּשׁוּבִ֥י אֶת־ שְׁבוּתָ֖ם יְבָרֶכְךָ֣ יְהוָ֔ה נְוֵה־ צֶ֖דֶק הַ֥ר הַקֹּֽדֶשׁ׃

23 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Aún dirán esta palabra en la tierra de Judá y en sus ciudades, cuando yo haga volver su cautividad: El SEÑOR te bendiga, oh morada de justicia, oh monte santo.

וְיָשְׁב֥וּ בָ֛הּ יְהוּדָ֖ה וְכָל־ עָרָ֣יו יַחְדָּ֑ו אִכָּרִ֖ים וְנָסְע֥וּ בַעֲדָֽר׃

24 Y habitarán allí Judá y todas sus ciudades juntamente, los labradores y los que van con rebaño.

כִּ֥י הִרְוֵ֖יתִי נֶ֣פֶשׁ עֲיֵפָ֑ה וְכָל־ נֶ֥פֶשׁ דָּאֵבָ֖ה מִלֵּֽאתִי׃

25 Porque he saciado el alma cansada, y he llenado toda alma afligida.

עַל־ זֹ֥את הֵקִיצֹ֖תִי וָאֶרְאֶ֑ה וּשְׁנָתִ֖י עָרְבָ֥ה לִֽי׃ ס

26 En esto me desperté, y miré, y mi sueño me fue dulce.

הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְזָרַעְתִּ֞י אֶת־ בֵּ֤ית יִשְׂרָאֵל֙ וְאֶת־ בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה זֶ֖רַע אָדָ֥ם וְזֶ֖רַע בְּהֵמָֽה׃

27 He aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que sembraré la casa de Israel y la casa de Judá de simiente de hombre y de simiente de animal.

וְהָיָ֡ה כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁקַ֣דְתִּי עֲלֵיהֶם֮ לִנְתּ֣וֹשׁ וְלִנְתֹּץ֒ וְלַהֲרֹ֣ס וּלְהַאֲבִ֗יד וּלְהָרַ֤ע כֵּן־ אֶשְׁקֹד֙ עֲלֵיהֶ֔ם לִבְנוֹת֙ וְלִנְטֹ֔עַ נְאֻם־ יְהוָֽה׃

28 Y sucederá que, así como velé sobre ellos para arrancar y derribar, y trastornar y destruir y afligir, así velaré sobre ellos para edificar y plantar, dice el SEÑOR.

בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם לֹא־ יֹאמְר֥וּ עוֹד֙ אָבוֹת֙ אָכְל֣וּ בֹ֔סֶר וְשִׁנֵּ֥י בָנִ֖ים תִּקְהֶֽינָה׃

29 En aquellos días no dirán más: Los padres comieron las uvas agrias, y los dientes de los hijos tienen la dentera,

כִּי אִם־ אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמֻותוּ כָּל־ הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֹּסֶר תִּקְהֶיְנָה שִׁנָּיו: ס

30 sino que cada uno morirá por su propia iniquidad; los dientes de todo hombre que coma las uvas agrias tendrán la dentera.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה:

31 He aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que haré un pacto nuevo con la casa de Israel y con la casa de Judá;

לֹא כַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־ אֲבוֹתָם בְּיוֹם הֶחֱזִיקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־ הֵמָּה הֵפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָם נְאֻם־ יְהוָה:

32 no como el pacto que hice con sus padres el día que tomé su mano para sacarlos de la tierra de Egipto; porque ellos invalidaron mi pacto, aunque yo fui un marido para ellos, dice el SEÑOR.

כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרֹת אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נְאֻם־ יְהוָה נָתַתִּי אֶת־ תֹּורָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל־ לִבָּם אֶכְתְּבֶנָּה וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־ לִי לְעָם:

33 Pero este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice el SEÑOR: Pondré mi ley en su interior, y la escribiré en su corazón; y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.

וְלֹא יְלַמְּדוּ עֹוד אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־ אָחִיו לֵאמֹר דְּעוּ אֶת־ יְהוָה כִּי־ כוּלָּם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטַנָּם וְעַד־ גְּדוֹלָם נְאֻם־ יְהוָה כִּי אֶסְלַח לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר־ עֹוד: ס

34 Y no enseñará más ninguno a su prójimo, ni ninguno a su hermano, diciendo: Conoce al SEÑOR; porque todos me conocerán, desde el más pequeño de ellos hasta el más grande, dice el SEÑOR; porque perdonaré su iniquidad, y no me acordaré más de su pecado.

כֹּה אָמַר יְהוָה נֹתֵן שֶׁמֶשׁ לְאֹור יוֹמָם חֻקֹּת יָרֵחַ וְכוֹכָבִים לְאֹור לָיְלָה רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמּוּ גַלָּיו יְהוָה צְבָאֹות שְׁמֹו:

35 Así dice el SEÑOR, que da el sol para luz del día, las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la noche, que agita el mar y braman sus olas; SEÑOR de los ejércitos es su nombre:

אִם־ יָמֻשּׁוּ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נְאֻם־ יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מִהְיוֹת ג�ּוֹי לְפָנַי כָּל־ הַיָּמִים: ס

36 Si estas leyes faltan delante de mí, dice el SEÑOR, también la descendencia de Israel dejará de ser nación delante de mí para siempre.

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ יִמַּדּוּ שָׁמַיִם מִלְמָעְלָה וְיֵחָקְרוּ מֹוסְדֵי־ אֶרֶץ לְמָטָּה גַּם־ אֲנִי אֶמְאַס בְּכָל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל־ כָּל־ אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם־ יְהוָה: ס

37 Así dice el SEÑOR: Si los cielos arriba pueden medirse, y explorarse abajo los fundamentos de la tierra, también yo desecharé toda la descendencia de Israel por todo lo que hicieron, dice el SEÑOR.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לַיהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְאֵל שַׁעַר הַפִּנָּה:

38 He aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que la ciudad será edificada al SEÑOR, desde la torre de Hananeel hasta la puerta del Ángulo.

וְיָצָא עֹוד קָו הַמִּדָּה נֶגְדּוֹ עַל גִּבְעַת גָּרֵב וְנָסַב גֹּעָתָה:

39 Y saldrá más allá el cordel de medir delante de ella, sobre el collado de Gareb, y dará la vuelta hacia Goa.

וְכָל־ הָעֵמֶק הַפְּגָרִים וְהַדֶּשֶׁן וְכָל־ הַשְּׂדֹמוֹת עַד־ נַחַל קִדְרוֹן עַד־ פִּנַּת שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרָחָה קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא־ יִנָּתֵשׁ וְלֹא־ יֵהָרֵס עֹוד לְעוֹלָם: ס

40 Y todo el valle de los cadáveres y de la ceniza, y todos los campos hasta el arroyo de Cedrón, hasta la esquina de la puerta de los Caballos al oriente, serán santos al SEÑOR; no será arrancada ni derribada nunca más para siempre.

CAPÍTULO 32

1 Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR en el año décimo de Sedequías rey de Judá, que fue el año dieciocho de Nabucodonosor.

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בַּשָּׁנָה֙ הָעֲשִׂרִ֣ית לְצִדְקִיָּ֔הוּ מֶ֖לֶךְ יְהוּדָ֑ה הִ֚יא הַשָּׁנָ֣ה שְׁמֹנֶֽה־ עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לִנְבוּכַדְרֶאצַּֽר׃

2 Entonces el ejército del rey de Babilonia tenía sitiada a Jerusalén, y el profeta Jeremías estaba preso en el patio de la guardia que estaba en la casa del rey de Judá,

וְאָ֣ז חֵיל֩ מֶ֨לֶךְ בָּבֶ֜ל צָרִ֗ים עַל־ יְרוּשָׁלִַ֙ם וְיִרְמְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ הָיָ֣ה כָלוּא֔ בַּחֲצַ֖ר הַמַּטָּרָ֑ה אֲשֶׁ֖ר בֵּ֥ית־ מֶ֖לֶךְ יְהוּדָֽה׃

3 pues Sedequías rey de Judá lo había encarcelado, diciendo: ¿Por qué profetizas diciendo: Así dice el SEÑOR: He aquí que yo entrego esta ciudad en mano del rey de Babilonia, y la tomará;

אֲשֶׁ֣ר כְּלָא֔וֹ צִדְקִיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה לֵאמֹ֗ר מַדּ֣וּעַ אַתָּ֤ה נִבָּא֙ לֵאמֹ֣ר כֹּ֔ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה הִנְנִ֨י נֹתֵ֜ן אֶת־ הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ בְּיַ֣ד מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל וּלְכָדָֽהּ׃

4 y Sedequías rey de Judá no escapará de mano de los caldeos, sino que de cierto será entregado en mano del rey de Babilonia, y le hablará boca a boca, y sus ojos verán sus ojos;

וְצִדְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ יְהוּדָ֗ה לֹ֤א יִמָּלֵט֙ מִיַּ֣ד הַכַּשְׂדִּ֔ים כִּ֥י הִנָּתֹ֖ן יִנָּתֵ֣ן בְּיַד־ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל וְדִבֶּ֤ר פִּיו֙ עִם־ פִּ֔יו וְעֵינָ֖יו אֶת־ עֵינָ֥יו תִּרְאֶֽינָה׃

5 y llevará a Sedequías a Babilonia, y allí estará hasta que yo lo visite, dice el SEÑOR; si peleáis contra los caldeos, no prosperaréis?

וּבָבֶ֖ל יוֹלֵ֣ךְ אֶת־ צִדְקִיָּ֑הוּ וְשָׁ֣ם יִהְיֶ֔ה עַד־ פָּקְדִ֥י אֹת֖וֹ נְאֻם־ יְהוָ֑ה כִּ֣י תִלָּחֲמ֗וּ אֶת־ הַכַּשְׂדִּים֙ לֹ֣א תַצְלִיחוּ׃ פ

6 Y dijo Jeremías: Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֔הוּ הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

7 He aquí que Hanameel hijo de Salum tu tío viene a ti, diciendo: Cómprate mi campo que está en Anatot, porque tú tienes el derecho de rescate para comprarlo.

הִנֵּ֣ה חֲנַמְאֵ֣ל בֶּן־ שַׁלֻּ֣ם דֹּדְךָ֮ בָּ֣א אֵלֶיךָ֒ לֵאמֹ֔ר קְנֵה־ לְךָ֖ אֶת־ שָׂדִ֑י אֲשֶׁ֣ר בַּעֲנָתֹ֔ות כִּ֥י לְךָ֛ מִשְׁפַּ֥ט הַגְּאֻלָּ֖ה לִקְנֽוֹת׃

8 Y vino a mí Hanameel, hijo de mi tío, conforme a la palabra del SEÑOR, al patio de la guardia, y me dijo: Compra ahora mi campo que está en Anatot, en tierra de Benjamín, porque tuyo es el derecho de la herencia, y tuyo el rescate; cómpralo para ti. Entonces conocí que era palabra del SEÑOR.

וַיָּבֹ֣א אֵלַ֗י חֲנַמְאֵל֙ בֶּן־ דֹּדִ֔י כִּדְבַ֖ר יְהוָ֑ה אֶל־ חֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י קְנֵה־ נָ֥א אֶת־ שָׂדִ֖י אֲשֶׁר־ בַּעֲנָתֹ֑ות אֲשֶׁ֣ר בְּאֶ֣רֶץ בִּנְיָמִ֔ין כִּֽי־ לְךָ֥ מִשְׁפַּט־ הַיְרֻשָּׁ֖ה וּלְךָ֣ הַגְּאֻלָּ֑ה קְנֵה־ לָ֣ךְ וָאֵדַ֔ע כִּ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה הֽוּא׃

9 Y compré el campo a Hanameel, hijo de mi tío, el cual estaba en Anatot, y le pesé el dinero: diecisiete siclos de plata.

וָאֶקְנֶ֞ה אֶת־ הַשָּׂדֶ֣ה מֵאֵ֣ת חֲנַמְאֵ֣ל בֶּן־ דֹּדִ֗י אֲשֶׁ֤ר בַּעֲנָתֹות֙ וָאֶשְׁקְלָ֣ה לוֹ֔ אֶת־ הַכֶּ֖סֶף שִׁבְעָ֣ה שְׁקָלִ֑ים וַעֲשָׂרָ֖ה הַכָּֽסֶף׃

10 Y escribí la escritura, y la sellé, y tomé testigos, y pesé el dinero en la balanza.

וָאֶכְתֹּ֤ב בַּסֵּ֙פֶר֙ וָאֶחְתֹּ֔ם וָאָעֵ֥ד עֵדִ֖ים וָאֶשְׁקֹ֥ל הַכֶּ֖סֶף בְּמֹאזְנָֽיִם׃

11 Tomé luego la escritura de compra, la sellada según la ley y la costumbre, y la abierta;

וָאֶקַּ֞ח אֶת־ סֵ֣פֶר הַמִּקְנָ֗ה אֶת־ הֶֽחָתוּם֙ הַמִּצְוָ֣ה וְהַחֻקִּ֔ים וְאֶת־ הַגָּלֽוּי׃

וָאֶתֵּן אֶת־ הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהּ בֶּן־ מַחְסֵיָהּ לְעֵינֵי֙ חֲנַמְאֵ֣ל דֹּדִ֔י וּלְעֵינֵ֖י הָעֵדִ֑ים הַכֹּתְבִ֗ים בְּסֵ֙פֶר֙ הַמִּקְנָ֔ה לְעֵינֵ֖י כָּל־ הַיְּהוּדִ֑ים הַיֹּשְׁבִ֖ים בַּחֲצַ֥ר הַמַּטָּרָֽה׃

12 y di la escritura de compra a Baruc hijo de Nerías, hijo de Maasías, a la vista de Hanameel, hijo de mi tío, y a la vista de los testigos que habían firmado la escritura de compra, a la vista de todos los judíos que estaban sentados en el patio de la guardia.

וָאֲצַוֶּ֤ה אֶת־ בָּרוּךְ֙ לְעֵינֵיהֶ֔ם לֵאמֹֽר׃

13 Y di orden a Baruc delante de ellos, diciendo:

כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לָקֹ֗חַ אֶת־ הַסְּפָרִ֤ים הָאֵלֶּה֙ אֵ֚ת סֵ֣פֶר הַמִּקְנָ֣ה הַזֶּ֔ה וְאֵת֙ הֶחָתוּם֔ וְאֵ֖ת סֵ֣פֶר הַגָּלֻ֑וי הַזֶּ֔ה וּנְתַתָּ֥ם בִּכְלִי־ חֶ֖רֶשׂ לְמַ֥עַן יַעַמְד֖וּ יָמִ֥ים רַבִּֽים׃ ס

14 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Toma estas escrituras, esta escritura de compra, la sellada y esta escritura abierta, y ponlas en una vasija de barro, para que se conserven muchos días.

כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֔ אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל עוֹד֙ יִקָּנ֣וּ בָתִּ֔ים וְשָׂדוֹת֙ וּכְרָמִ֔ים בָּאָ֖רֶץ הַזֹּֽאת׃ פ

15 Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Aún se comprarán casas, campos y viñas en esta tierra.

וָאֶתְפַּלֵּ֖ל אֶל־ יְהוָ֑ה אַחֲרֵ֣י תִתִּ֗י אֶת־ סֵ֚פֶר הַמִּקְנָ֣ה אֶל־ בָּר֣וּךְ בֶּן־ נֵרִיָּ֔ה לֵאמֹֽר׃

16 Y después que di la escritura de compra a Baruc hijo de Nerías, oré al SEÑOR, diciendo:

אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה אַתָּ֛ה עָשִׂ֥יתָ אֶת־ הַשָּׁמַ֖יִם וְאֶת־ הָאָ֑רֶץ בְּכֹחֲךָ֤ הַגָּדוֹל֙ וּבִזְרֹעֲךָ֣ הַנְּטוּיָ֔ה לֹֽא־ יִפָּלֵ֥א מִמְּךָ֖ כָּל־ דָּבָֽר׃

17 ¡Ah, Señor DIOS! He aquí que tú hiciste el cielo y la tierra con tu gran poder y con tu brazo extendido; nada hay que sea difícil para ti;

עֹשֶׂ֤ה חֶ֙סֶד֙ לָֽאֲלָפִ֔ים וּמְשַׁלֵּ֥ם עֲוֹ֛ן אָב֖וֹת אֶל־ חֵ֣יק בְּנֵיהֶ֑ם הָאֵ֣ל הַגָּד֤וֹל הַגִּבּוֹר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת שְׁמֽוֹ׃

18 que haces misericordia a millares, y pagas la iniquidad de los padres en el seno de sus hijos después de ellos; Dios grande, poderoso, SEÑOR de los ejércitos es su nombre;

גְּדֹ֤ל הָעֵצָה֙ וְרַ֣ב הָעֲלִילִיָּ֔ה אֲשֶׁר־ עֵינֶ֥יךָ פְקֻחוֹת֙ עַל־ כָּל־ דַּרְכֵ֣י בְנֵי־ אָדָ֔ם לָתֵ֖ת לְאִ֣ישׁ כִּדְרָכָ֑יו וְכִפְרִ֖י מַעֲלָלָֽיו׃

19 grande en consejo y magnífico en hechos; porque tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hombres, para dar a cada uno según sus caminos y según el fruto de sus obras;

אֲשֶׁר־ שַׂמְתָּ֨ אֹתוֹת֙ וּמֹפְתִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם עַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֛ה וּבְיִשְׂרָאֵ֖ל וּבָאָדָ֑ם וַתַּעֲשֶׂה־ לְּךָ֥ שֵׁ֛ם כַּיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

20 que pusiste señales y portentos en la tierra de Egipto hasta este día, y en Israel y entre los hombres, y te hiciste un nombre, como en este día;

וַתּוֹצֵ֤א אֶת־ עַמְּךָ֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם בְּאֹתוֹת֙ וּבְמוֹפְתִ֔ים וּבְיָ֥ד חֲזָקָ֖ה וּבְאֶזְרוֹעַ֙ נְטוּיָ֔ה וּבְמוֹרָ֖א גָּדֽוֹל׃

21 y sacaste a tu pueblo Israel de la tierra de Egipto con señales y portentos, y con mano fuerte y brazo extendido, y con gran terror;

וַתִּתֶּן־ לָהֶ֖ם אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֥עְתָּ לַאֲבוֹתָ֖ם לָתֵ֥ת לָהֶ֛ם אֶ֥רֶץ זָבַ֖ת חָלָ֥ב וּדְבָֽשׁ׃

22 y les diste esta tierra, la cual juraste a sus padres que les darías, tierra que fluye leche y miel;

וַיָּבֹ֣אוּ וַיִּרְשׁ֣וּ אֹתָ֔הּ וְלֹא־ שָׁמְע֥וּ בְקוֹלֶ֖ךָ וּבְתוֹרָתְךָ֣ לֹא־ הָלָ֑כוּ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתָ֔ה לָהֶ֖ם לַעֲשׂ֣וֹת לֹ֣א עָשׂ֔וּ וַתַּקְרֵ֥א אוֹתָ֖ם אֶת כָּל־ הָרָעָ֥ה הַזֹּֽאת׃

23 y entraron, y la poseyeron; pero no oyeron tu voz, ni anduvieron en tu ley; nada hicieron de todo lo que les mandaste hacer; por tanto, has hecho venir sobre ellos todo este mal.

24	He aquí que los terraplenes han llegado a la ciudad para tomarla, y la ciudad va a ser entregada en mano de los caldeos que pelean contra ella, a causa de la espada, del hambre y de la pestilencia; ha sucedido lo que tú dijiste, y he aquí que tú lo estás viendo.	הִנֵּה הַסֹּלְלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָהּ וְהָעִיר נִתְנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדֶּבֶר וַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנְּךָ רֹאָה:
25	¡Y tú, oh Señor DIOS, me has dicho: Cómprate el campo por dinero, y toma testigos; aunque la ciudad sea entregada en mano de los caldeos!	וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוִה קְנֵה־לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים:
26	Entonces vino la palabra del SEÑOR a Jeremías, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
27	He aquí que yo soy el SEÑOR, Dios de toda carne; ¿habrá algo que sea difícil para mí?	הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הֲמִמֶּנִּי יִפָּלֵא כָּל־דָּבָר:
28	Por tanto, así dice el SEÑOR: He aquí que voy a entregar esta ciudad en mano de los caldeos, y en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y la tomará.	לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּלְכָדָהּ:
29	Y vendrán los caldeos que pelean contra esta ciudad, y prenderán fuego a esta ciudad y la quemarán, a ella y a las casas sobre cuyos terrados quemaron incienso a Baal y derramaron libaciones a dioses ajenos, para provocarme a ira.	וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־גַּגּוֹתֵיהֶם לַבַּעַל וְהִסְּכוּ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי:
30	Porque los hijos de Israel y los hijos de Judá no han hecho sino lo malo delante de mis ojos desde su juventud; porque los hijos de Israel no han hecho más que provocarme a ira con la obra de sus manos, dice el SEÑOR.	כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אַךְ עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְּעֻרֹתֵיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אַךְ מַכְעִסִים אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה:
31	Porque para enojo mío y para ira mía me ha sido esta ciudad desde el día en que la edificaron hasta hoy, para que la quite de delante de mi rostro,	כִּי עַל־אַפִּי וְעַל־חֲמָתִי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לַהֲסִירָהּ מֵעַל פָּנָי:
32	por toda la maldad de los hijos de Israel y de los hijos de Judá, que han hecho para provocarme a ira, ellos, sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes y sus profetas, y los hombres de Judá y los habitantes de Jerusalén.	עַל כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם:
33	Y me volvieron la espalda, y no el rostro; y aunque los enseñaba, madrugando y enseñando, no escucharon para recibir corrección.	וַיִּפְנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וְלַמֵּד אֹתָם הַשְׁכֵּם וְלַמֵּד וְאֵינָם שֹׁמְעִים לָקַחַת מוּסָר:
34	Antes pusieron sus abominaciones en la casa sobre la cual es invocado mi nombre, para contaminarla.	וַיָּשִׂימוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ:
35	Y edificaron los lugares altos de Baal, que están en el valle del hijo de Hinom, para hacer pasar por el fuego a sus hijos y a sus hijas a Moloc, lo cual no les mandé, ni me vino al corazón que hicieran esta abominación, para hacer pecar a Judá.	וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַמֹּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הַחֲטִיא אֶת־יְהוּדָה: ס

36 Y ahora, por tanto, así dice el SEÑOR, el Dios de Israel, acerca de esta ciudad de la cual vosotros decís: Entregada será en mano del rey de Babilonia a espada, a hambre y a pestilencia:

וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־ אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה׀ בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר׃

37 He aquí que yo los reuniré de todas las tierras adonde los arrojé en mi furor, y en mi ira, y en mi gran enojo; y los haré volver a este lugar, y los haré habitar seguros;

הִנְנִי מְקַבְּצָם׀ מִכֹּל־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַהֲשִׁבֹתִים׀ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹשַׁבְתִּים לָבֶטַח׃

38 y ellos me serán por pueblo, y yo seré su Dios.

וְהָיוּ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃

39 Y les daré un corazón y un camino, para que me teman todos los días, para su bien y el de sus hijos después de ellos.

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד׀ וְדֶרֶךְ אֶחָד לְיִרְאָה אוֹתִי כָּל־ הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם׃

40 Y haré con ellos un pacto eterno, que no me volveré atrás de hacerles bien, y pondré mi temor en su corazón, para que no se aparten de mí.

וְכָרַתִּי לָהֶם׀ בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־ אָשׁוּב׀ מֵאַחֲרֵיהֶם לְהֵיטִיבִי אוֹתָם וְאֶת־ יִרְאָתִי׀ אֶתֵּן בִּלְבָבָם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלָי׃

41 Y me alegraré sobre ellos haciéndoles bien, y los plantaré en esta tierra en verdad, con todo mi corazón y con toda mi alma.

וְשַׂשְׂתִּי עֲלֵיהֶם לְהֵטִיב אוֹתָם וּנְטַעְתִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת׀ בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לִבִּי וּבְכָל־ נַפְשִׁי׃ ס

42 Porque así dice el SEÑOR: Como traje sobre este pueblo todo este gran mal, así traeré sobre ellos todo el bien que acerca de ellos hablo.

כִּי־ כֹה׀ אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי׀ אֶל־ הָעָם הַזֶּה אֵת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנִכִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם׀ אֵת־ כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם׃

43 Y se comprarán campos en esta tierra de la cual vosotros decís: Está desolada, sin hombres ni animales; es entregada en mano de los caldeos.

וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־ אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא׀ מֵאֵין אָדָם׀ וּבְהֵמָה נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים׃

44 Comprarán campos por dinero, y escribirán escrituras, y las sellarán, y tomarán testigos, en tierra de Benjamín, y en los alrededores de Jerusalén, y en las ciudades de Judá, y en las ciudades de los montes, y en las ciudades de la Sefela, y en las ciudades del Neguev; porque yo haré volver su cautividad, dice el SEÑOR.

שָׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוֹב בַּסֵּפֶר׀ וְחָתוֹם׃ וְהָעֵד עֵדִים׀ בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן׀ וּבִסְבִיבֹתֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם׀ וּבְעָרֵי יְהוּדָה׀ וּבְעָרֵי הָהָר׀ וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה׀ וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי־ אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוּתָם נְאֻם־ יְהוָה׃ פ

CAPÍTULO 33

1 Y vino la palabra del SEÑOR a Jeremías por segunda vez, estando él aún encerrado en el patio de la guardia, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא׀ עוֹדֶנּוּ עָצוּר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר׃

2 Así dice el SEÑOR, que lo hace; el SEÑOR, que lo forma para afirmarlo; SEÑOR es su nombre:

כֹּה־ אָמַר יְהוָה עֹשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לַהֲכִינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ׃

3 Clama a mí, y yo te responderé, y te anunciaré cosas grandes e inaccesibles que tú no conoces.

קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָּ וְאַגִּידָה לְךָ גְּדֹלוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יְדַעְתָּם׃ ס

כִּי֩ כֹ֨ה אָמַ֜ר יְהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל עַל־ בָּתֵּי֙ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את וְעַל־ בָּתֵּ֖י מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה הַנִּתָּצִ֥ים אֶל־ הַסֹּלְלוֹת֙ וְאֶל־ הֶחָֽרֶב׃	4	Porque así dice el SEÑOR, el Dios de Israel, acerca de las casas de esta ciudad y de las casas de los reyes de Judá, derribadas para hacer frente a los terraplenes y a la espada:
בָּאִ֗ים לְהִלָּחֵם֙ אֶת־ הַכַּשְׂדִּ֔ים וּלְמַלְאָ֣ם אֹתָ֔ם אֶת־ פִּגְרֵ֖י הָאָדָ֑ם אֲשֶׁ֨ר הִכֵּיתִ֤י בְאַפִּי֙ וּבַחֲמָתִ֔י וַאֲשֶׁ֥ר הִסְתַּרְתִּ֖י פָּנַ֑י מֵהָעִ֥יר הַזֹּ֖את עַ֥ל כָּל־ רָעָתָֽם׃	5	Vienen a pelear contra los caldeos, pero es para llenarlas de cadáveres de hombres, a los cuales herí yo en mi furor y en mi ira, pues escondí mi rostro de esta ciudad a causa de toda su maldad.
הִנְנִ֤י מַעֲלֶה־ לָּהּ֙ אַרְכָּ֣ה וּמַרְפֵּ֔א וּרְפָאתִ֖ים וְגִלִּיתִ֣י לָהֶ֑ם עֶ֥תֶר שָׁל֖וֹם וֶאֱמֶֽת׃	6	He aquí que yo le traeré salud y medicina, y los curaré, y les revelaré abundancia de paz y de verdad.
וַהֲשִׁבֹתִ֞י אֶת־ שְׁבוּת֙ יְהוּדָ֣ה וְאֶת שְׁבוּת֔ יִשְׂרָאֵ֖ל וּבְנִתִּ֥ים כְּבָרִאשֹׁנָֽה׃	7	Y haré volver la cautividad de Judá y la cautividad de Israel, y los edificaré como al principio.
וְטִהַרְתִּ֗ים מִכֹּל֙ עֲוֹנָ֔ם אֲשֶׁ֥ר חָטְא֖וּ־ לִ֑י וְסָלַחְתִּ֗י לְכָל עֲוֹנֹתָ֛יו֩ אֲשֶׁ֨ר חָטְא֧וּ־ לִ֛י וַאֲשֶׁ֥ר פָּשְׁע֖וּ בִֽי׃	8	Y los limpiaré de toda su iniquidad con que pecaron contra mí, y perdonaré todas sus iniquidades con que pecaron contra mí y con que se rebelaron contra mí.
וְהָיְתָ֨ה לִּ֜י לְשֵׁ֣ם שָׂשׂ֗וֹן לִתְהִלָּה֙ וּלְתִפְאֶ֔רֶת לְכֹ֖ל גּוֹיֵ֣י הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֨ר יִשְׁמְע֜וּ אֶת־ כָּל־ הַטּוֹבָ֣ה אֲשֶׁ֤ר אָנֹכִי֙ עֹשֶׂ֣ה אוֹתָ֔ם וּפָחֲד֥וּ וְרָגְז֖וּ עַ֣ל כָּל־ הַטּוּבָ֣ה וְעַל כָּל־ הַשָּׁל֔וֹם אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י עֹשֶׂ֥ה לָֽהּ׃ ס	9	Y ella me será por nombre de gozo, por alabanza y por gloria, delante de todas las naciones de la tierra, que oirán todo el bien que yo les hago; y temerán y temblarán por todo el bien y por toda la paz que yo le daré.
כֹּ֤ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָה֮ עוֹד֒ יִשָּׁמַ֣ע בַּמָּק֣וֹם ׀ הַזֶּ֗ה אֲשֶׁ֤ר אַתֶּם֙ אֹמְרִ֣ים חָרֵ֣ב הוּא֩ מֵאֵ֨ין אָדָ֜ם וּמֵאֵ֣ין בְּהֵמָ֗ה בְּעָרֵ֤י יְהוּדָה֙ וּבְחֻצ֣וֹת יְרוּשָׁלַ֔ם הֶ֥נְשַׁמּ֖וֹת מֵאֵ֣ין אָדָ֑ם וּמֵאֵ֥ין יוֹשֵׁ֛ב וּמֵאֵ֥ין בְּהֵמָֽה׃	10	Así dice el SEÑOR: En este lugar, del cual decís que está desierto, sin hombres y sin animales, en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, que están asoladas, sin hombres, sin morador y sin animal, se oirá aún
קוֹל֩ שָׂשׂ֨וֹן וְקוֹל֜ שִׂמְחָ֗ה קוֹל֙ חָתָ֣ן וְקוֹל֔ כַּלָּ֖ה ק֣וֹל אֹמְרִ֗ים הוֹד֤וּ אֶת־ יְהוָה֙ צְבָא֔וֹת כִּי־ ט֖וֹב יְהוָ֑ה כִּי־ לְעוֹלָ֣ם חַסְדּ֔וֹ מְבִאִ֥ים תּוֹדָ֖ה בֵּ֣ית יְהוָ֑ה כִּ֣י אָשִׁ֤יב אֶת־ שְׁבוּת֙ הָאָ֣רֶץ כְּבָרִאשֹׁנָ֔ה אָמַ֖ר יְהוָ֥ה׃ ס	11	voz de gozo y voz de alegría, voz de esposo y voz de esposa, voz de los que dicen: Alabad al SEÑOR de los ejércitos, porque el SEÑOR es bueno, porque para siempre es su misericordia; voz de los que traen ofrendas de acción de gracias a la casa del SEÑOR. Porque haré volver la cautividad de la tierra como al principio, dice el SEÑOR.
כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת ע֚וֹד יִהְיֶ֣ה ׀ בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֗ה הֶחָרֵב֙ מֵאֵ֣ין אָדָ֔ם וְעַד־ בְּהֵמָ֖ה וּבְכָל־ עָרָ֑יו נְוֵ֥ה רֹעִ֖ים מַרְבְּצִ֥ים צֹֽאן׃	12	Así dice el SEÑOR de los ejércitos: En este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aún habrá cabañas de pastores que hagan descansar sus rebaños.
בְּעָרֵ֣י הָהָ֗ר בְּעָרֵי֙ הַשְּׁפֵלָ֔ה וּבְעָרֵ֖י הַנֶּ֑גֶב וּבְאֶ֣רֶץ בִּנְיָמִ֗ן וּבִסְבִיבֹ֙ת יְרוּשָׁלַ֔ם וּבְעָרֵ֖י יְהוּדָ֑ה עֹ֚ד תַּעֲבֹ֣רְנָה הַצֹּ֔אן עַל־ יְדֵ֖י מוֹנֶ֥ה אָמַ֖ר יְהוָֽה׃ ס	13	En las ciudades de los montes, en las ciudades de la Sefela, en las ciudades del Neguev, en la tierra de Benjamín, en los alrededores de Jerusalén y en las ciudades de Judá, aún pasarán las ovejas bajo las manos del que las cuenta, dice el SEÑOR.

14 He aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que yo confirmaré la buena palabra que he hablado a la casa de Israel y a la casa de Judá.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וַהֲקִמֹתִי אֶת־ הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה׃

15 En aquellos días y en aquel tiempo haré brotar a David un Renuevo de justicia, y hará juicio y justicia en la tierra.

בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אַצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ׃

16 En aquellos días Judá será salvo, y Jerusalén habitará segura; y este es el nombre con que la llamarán: EL SEÑOR, JUSTICIA NUESTRA.

בַּיָּמִים הָהֵם תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם תִּשְׁכֹּן לָבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־ יִקְרְאוּ־ לָהּ יְהוָה| צִדְקֵנוּ׃ ס

17 Porque así dice el SEÑOR: No faltará a David varón que se siente sobre el trono de la casa de Israel.

כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא בֵּית־ יִשְׂרָאֵל׃

18 Y a los sacerdotes levitas no faltará varón delante de mí que ofrezca holocausto, y queme ofrenda de cereal, y haga sacrificio todos los días.

וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלֶה עוֹלָה וּמַקְטִיר מִנְחָה וְעֹשֶׂה־ זֶּבַח כָּל־ הַיָּמִים׃ ס

19 Y vino la palabra del SEÑOR a Jeremías, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃

20 Así dice el SEÑOR: Si podéis invalidar mi pacto con el día y mi pacto con la noche, de modo que no haya día ni noche a su tiempo,

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ תָּפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־ בְּרִיתִי הַלָּיְלָה וּלְבִלְתִּי הֱיוֹת יוֹמָם וָלַיְלָה בְּעִתָּם׃

21 también podrá invalidarse mi pacto con David mi siervo, para que deje de tener hijo que reine sobre su trono, y con los levitas sacerdotes, mis ministros.

גַּם־ בְּרִיתִי תֵּפַר אֶת־ דָּוִד עַבְדִּי מִהְיוֹת־ לוֹ בֵן מֹלֵךְ עַל־ כִּסְאוֹ וְאֶת־ הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתָי׃

22 Como no se puede contar el ejército del cielo, ni medir la arena del mar, así multiplicaré la descendencia de David mi siervo y a los levitas que me sirven.

אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפֵר צְבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמַּד חוֹל הַיָּם כֵּן אַרְבֶּה אֶת־ זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־ הַלְוִיִּם מְשָׁרְתַי אֹתִי׃ ס

23 Y vino la palabra del SEÑOR a Jeremías, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃

24 ¿No has visto lo que habla este pueblo, diciendo: Las dos familias que el SEÑOR escogió, las ha desechado? Y desprecian a mi pueblo, como si ya no fuera una nación ante sus ojos.

הֲלֹוא רָאִיתָ מָה־ הָעָם הַזֶּה דִּבְּרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאָסֵם וְאֶת־ עַמִּי יִנְאָצוּן מִהְיוֹת עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם׃ ס

25 Así dice el SEÑOR: Si no permanece mi pacto con el día y la noche, si yo no he puesto las leyes del cielo y de la tierra,

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלָיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־ שָׂמְתִּי׃

26 también desecharé la descendencia de Jacob y de David mi siervo, para no tomar de su descendencia quien gobierne sobre la descendencia de Abraham, de Isaac y de Jacob. Porque yo haré volver su cautividad, y tendré de ellos misericordia.

גַּם־ זֶרַע יַעֲקוֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאַס מִקַּחַת מִזַּרְעוֹ מֹשְׁלִים אֶל־ זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׂחָק וְיַעֲקֹב כִּי־ אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוּתָם וְרִחַמְתִּים׃ ס

CAPÍTULO 34

1 Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR, cuando Nabucodonosor rey de Babilonia y todo su ejército, y todos los reinos de la tierra bajo el dominio de su mano, y todos los pueblos, peleaban contra Jerusalén y contra todas sus ciudades, diciendo:

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
וּנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְכָל־ חֵילוֹ וְכָל־ מַמְלְכוֹת
אֶרֶץ מֶמְשֶׁלֶת יָדוֹ וְכָל־ הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל־ יְרוּשָׁלַם
וְעַל־ כָּל־ עָרֶיהָ לֵאמֹר׃

2 Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel: Ve y habla a Sedequías rey de Judá, y dile: Así dice el SEÑOR: He aquí que yo entrego esta ciudad en mano del rey de Babilonia, y la quemará a fuego;

כֹּה־ אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָלֹךְ ׀ וְאָמַרְתָּ אֶל־
צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה
הִנְנִי נֹתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת ׀ בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ
בָּאֵשׁ׃

3 y tú no escaparás de su mano, sino que de cierto serás apresado y en su mano serás entregado; y tus ojos verán los ojos del rey de Babilonia, y su boca te hablará boca a boca, y en Babilonia entrarás.

וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט ׀ מִיָּדוֹ כִּי תָפֹשׂ תִּתָּפֵשׂ וּבְיָדוֹ תִנָּתֵן
וְעֵינֶיךָ אֶת־ עֵינֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת־ פִּיךָ
יְדַבֵּר וּבָבֶל תָּבוֹא׃

4 Con todo, oye la palabra del SEÑOR, Sedequías rey de Judá: Así dice el SEÑOR acerca de ti: No morirás a espada.

אַךְ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה־ אָמַר
יְהוָה ׀ עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בֶּחָרֶב׃

5 En paz morirás; y como quemaron especias por tus padres, los reyes primeros que fueron antes de ti, así quemarán por ti, y te llorarán diciendo: ¡Ay, señor! Porque yo he hablado la palabra, dice el SEÑOR.

בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּכְמִשְׂרְפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים
הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ לְפָנֶיךָ כֵּן יִשְׂרְפוּ־ לָךְ וְהוֹי אָדוֹן
יִסְפְּדוּ־ לָךְ כִּי־ דָבָר אֲנִי־ דִבַּרְתִּי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס

6 Y habló el profeta Jeremías a Sedequías rey de Judá todas estas palabras en Jerusalén,

וַיְדַבֵּר ׀ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת
כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלִָם׃

7 mientras el ejército del rey de Babilonia peleaba contra Jerusalén y contra todas las ciudades de Judá que quedaban, contra Laquis y contra Azeca; porque de las ciudades fortificadas de Judá solo estas habían quedado.

וְחֵיל מֶלֶךְ־ בָּבֶל נִלְחָמִים ׀ עַל־ יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־ עָרֵי
יְהוּדָה הַנִּוֹתָרוֹת אֶל־ לָכִישׁ ׀ וְאֶל־ עֲזֵקָה כִּי הֵנָּה
נִשְׁאֲרוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר׃ פ

8 Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR, después que el rey Sedequías hizo pacto con todo el pueblo que estaba en Jerusalén para proclamarles libertad:

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כְּרֹת
הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת־ כָּל־ הָעָם ׀ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם
לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר׃

9 que cada uno dejara libre a su siervo y cada uno a su sierva, hebreo o hebrea, de modo que nadie se sirviera de ellos como esclavos, de un judío hermano suyo.

לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי
וְהָעִבְרִיָּה חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד־ בָּם בִּיהוּדִי אָחִיהוּ
אִישׁ׃

10 Y obedecieron todos los príncipes y todo el pueblo que habían entrado en el pacto de dejar libre cada uno a su siervo y cada uno a su sierva, para que nadie se sirviera más de ellos; obedecieron, pues, y los dejaron ir.

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־ הַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּאוּ בַבְּרִית
לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ חָפְשִׁים
לְבִלְתִּי עֲבָד־ בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיְשַׁלֵּחוּ׃

11	Pero después se volvieron, e hicieron volver a los siervos y a las siervas que habían dejado libres, y los sujetaron como siervos y siervas.	וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־ כֵן וַיָּשִׁבוּ אֶת־ הָעֲבָדִים֙ וְאֶת־ הַשְּׁפָחוֹת֔ אֲשֶׁ֥ר שִׁלְּח֖וּ חָפְשִׁ֑ים וַיִּכְבְּשׁ֥וּם לַעֲבָדִ֖ים וְלִשְׁפָחֽוֹת׃ ס
12	Y vino la palabra del SEÑOR a Jeremías de parte del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה לֵאמֹֽר׃
13	Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel: Yo hice pacto con vuestros padres el día que los saqué de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre, diciendo:	כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אָנֹכִ֞י כָּרַ֤תִּי בְרִית֙ אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶ֔ם בְּי֥וֹם הוֹצִאִ֖י אוֹתָ֑ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֖ית עֲבָדִ֥ים לֵאמֹֽר׃
14	Al cabo de siete años dejaréis ir cada uno a su hermano hebreo que te haya sido vendido; te servirá seis años, y lo dejarás ir libre de tu lado; pero vuestros padres no me oyeron, ni inclinaron su oído.	מִקֵּ֣ץ שֶׁ֣בַע שָׁנִ֗ים תְּשַׁלְּח֛וּ אִ֥ישׁ אֶת־ אָחִ֖יו הָעִבְרִ֑י אֲשֶׁר־ יִמָּכֵ֥ר לְךָ֖ וַעֲבָדְךָ֣ שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֔ים וְשִׁלַּחְתּ֥וֹ חָפְשִׁ֖י מֵעִמָּ֑ךְ וְלֹא־ שָׁמְע֣וּ אֲבוֹתֵיכֶ֔ם אֵלַ֖י וְלֹ֥א הִטּ֖וּ אֶת־ אָזְנָֽם׃
15	Y vosotros os habíais vuelto hoy, y habíais hecho lo recto delante de mis ojos, proclamando cada uno libertad a su prójimo; y habíais hecho pacto delante de mí en la casa sobre la cual es invocado mi nombre.	וַתָּשֻׁ֤בוּ אַתֶּם֙ הַיּ֔וֹם וַתַּעֲשׂ֥וּ אֶת־ הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינַ֑י לִקְרֹ֥א דְרוֹר֙ אִ֣ישׁ לְרֵעֵ֔הוּ וַתִּכְרְת֥וּ בְרִית֙ לְפָנַ֔י בַּבַּ֕יִת אֲשֶׁר־ נִקְרָ֥א שְׁמִ֖י עָלָֽיו׃
16	Pero os habéis vuelto y habéis profanado mi nombre, y habéis hecho volver cada uno a su siervo y cada uno a su sierva, que habíais dejado libres a su voluntad, y los habéis sujetado para que os sean siervos y siervas.	וַתָּשֻׁ֣בוּ וַתְּחַלְּל֣וּ אֶת־ שְׁמִ֗י וַתָּשִׁ֙בוּ֙ אִ֣ישׁ אֶת־ עַבְדּ֔וֹ וְאִ֖ישׁ אֶת־ שִׁפְחָתּ֑וֹ אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתֶּ֣ם חָפְשִׁ֔ים לְנַפְשָׁ֖ם וַתִּכְבְּשׁ֥וּ אֹתָ֛ם לִהְיוֹת֥ לָכֶ֖ם לַעֲבָדִ֥ים וְלִשְׁפָחֽוֹת׃ ס
17	Por tanto, así dice el SEÑOR: Vosotros no me habéis oído para proclamar libertad cada uno a su hermano y cada uno a su prójimo; he aquí que yo os proclamo libertad, dice el SEÑOR, para la espada, para la pestilencia y para el hambre; y os pondré por espanto a todos los reinos de la tierra.	לָכֵ֕ן כֹּֽה־ אָמַ֥ר יְהוָ֖ה אַתֶּ֣ם לֹא־ שְׁמַעְתֶּ֣ם אֵלַ֔י לִקְרֹ֥א דְרוֹר֙ אִ֣ישׁ לְאָחִ֔יו וְאִ֖ישׁ לְרֵעֵ֑הוּ הִנְנִ֨י קֹרֵ֤א לָכֶם֙ דְּר֣וֹר נְאֻם־ יְהוָ֔ה אֶל־ הַחֶ֖רֶב אֶל־ הַדֶּ֣בֶר וְאֶל־ הָרָעָ֑ב וְנָתַתִּ֕י אֶתְכֶ֖ם לְזַעֲוָ֥ה לְכֹ֖ל מַמְלְכ֥וֹת הָאָֽרֶץ׃
18	Y entregaré a los hombres que traspasaron mi pacto, que no cumplieron las palabras del pacto que hicieron delante de mí, cuando dividieron en dos partes el becerro y pasaron por en medio de sus mitades:	וְנָתַתִּ֗י אֶת־ הָאֲנָשִׁ֛ים הָעֹבְרִ֥ים אֶת־ בְּרִתִּ֖י אֲשֶׁ֣ר לֹא־ הֵקִ֑ימוּ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֔ית אֲשֶׁ֥ר כָּרְת֖וּ לְפָנַ֑י הָעֵ֙גֶל֙ אֲשֶׁ֣ר כָּרְת֔וּ לִשְׁנַ֖יִם וַיַּעַבְר֥וּ בֵּ֖ין בְּתָרָֽיו׃
19	a los príncipes de Judá y a los príncipes de Jerusalén, a los eunucos y a los sacerdotes, y a todo el pueblo de la tierra que pasaron por en medio de las mitades del becerro;	שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְשָׂרֵ֖י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם הַסָּרִסִ֣ים וְהַכֹּהֲנִ֔ים וְכֹ֖ל עַ֥ם הָאָ֛רֶץ הָעֹבְרִ֖ים בֵּ֥ין בִּתְרֵ֖י הָעֵֽגֶל׃
20	los entregaré en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su vida, y sus cadáveres serán comida para las aves del cielo y para las bestias de la tierra.	וְנָתַתִּ֗י אוֹתָם֙ בְּיַ֣ד אֹיְבֵיהֶ֔ם וּבְיַ֖ד מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשָׁ֑ם וְהָיְתָ֤ה נִבְלָתָם֙ לְמַאֲכָ֣ל לְע֔וֹף הַשָּׁמַ֖יִם וּלְבֶהֱמַ֥ת הָאָֽרֶץ׃
21	Y a Sedequías rey de Judá y a sus príncipes los entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su vida, y en mano del ejército del rey de Babilonia, que se ha retirado de vosotros.	וְאֶת־ צִדְקִיָּ֣הוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ שָׂרָ֖יו אֶתֵּ֣ן בְּיַ֣ד אֹיְבֵיהֶ֗ם וּבְיַד֙ מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשָׁ֔ם וּבְיַד֙ חֵ֣יל מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל הָעֹלִ֥ים מֵעֲלֵיכֶֽם׃

22 He aquí que yo mandaré, dice el SEÑOR, y los haré volver a esta ciudad, y pelearán contra ella, y la tomarán y la quemarán a fuego; y pondré en desolación las ciudades de Judá, hasta no quedar morador.

הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־ יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יֹשֵׁב: פ

CAPÍTULO 35

1 Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR en los días de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, diciendo:

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:

2 Ve a la casa de los recabitas y habla con ellos, y tráelos a la casa del SEÑOR, a una de las cámaras, y dales a beber vino.

הָלוֹךְ אֶל־ בֵּית הָרֵכָבִים וְדִבַּרְתָּ אוֹתָם וַהֲבֵאוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ אַחַת הַלְּשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יָיִן:

3 Tomé entonces a Jaazanías hijo de Jeremías, hijo de Habasinías, y a sus hermanos, y a todos sus hijos, y a toda la casa de los recabitas;

וָאֶקַּח אֶת־ יַאֲזַנְיָה בֶן־ יִרְמְיָהוּ בֶּן־ חֲבַצִּנְיָה וְאֶת־ אֶחָיו וְאֶת־ כָּל־ בָּנָיו וְאֵת כָּל־ בֵּית הָרֵכָבִים:

4 y los traje a la casa del SEÑOR, a la cámara de los hijos de Hanán hijo de Igdalías, varón de Dios, la cual estaba junto a la cámara de los príncipes, que estaba encima de la cámara de Maasías hijo de Salum, guarda de la puerta.

וָאָבִא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן־ יִגְדַּלְיָהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ אֵצֶל לִשְׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלִשְׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־ שַׁלֻּם שֹׁמֵר הַסָּף:

5 Y puse delante de los hijos de la casa de los recabitas tazas llenas de vino, y copas, y les dije: Bebed vino.

וָאֶתֵּן לִפְנֵי בְּנֵי בֵית־ הָרֵכָבִים גְּבִעִים מְלֵאִים יַיִן וְכוֹסוֹת וָאֹמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ־ יָיִן:

6 Pero ellos dijeron: No beberemos vino; porque Jonadab hijo de Recab, nuestro padre, nos mandó diciendo: No beberéis vino jamás, ni vosotros ni vuestros hijos;

וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה־ יַּיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ־ יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד־ עוֹלָם:

7 ni edificaréis casa, ni sembraréis sementera, ni plantaréis viña, ni la tendréis; sino que habitaréis en tiendas todos vuestros días, para que viváis muchos días sobre la faz de la tierra donde vosotros sois extranjeros.

וּבַיִת לֹא־ תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא־ תִזְרָעוּ וְכֶרֶם לֹא־ תִטָּעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי בָּאֳהָלִים תֵּשְׁבוּ כָּל־ יְמֵיכֶם לְמַעַן תִּחְיוּ יָמִים רַבִּים עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם:

8 Y nosotros hemos obedecido la voz de Jonadab hijo de Recab, nuestro padre, en todo lo que nos mandó, de no beber vino en todos nuestros días, nosotros, nuestras mujeres, nuestros hijos y nuestras hijas;

וַנִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְבִלְתִּי שְׁתוֹת־ יַיִן כָּל־ יָמֵינוּ אֲנַחְנוּ נָשֵׁינוּ בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ:

9 y de no edificar casas para nuestra habitación; y no tenemos viña, ni campo, ni sementera.

וּלְבִלְתִּי בְּנוֹת בָּתִּים לְשָׁבְתֵּנוּ וְכֶרֶם וְשָׂדֶה וָזֶרַע לֹא יִהְיֶה־ לָנוּ:

10 Hemos habitado en tiendas, y hemos obedecido y hecho conforme a todo lo que nos mandó Jonadab nuestro padre.

וַנֵּשֶׁב בָּאֳהָלִים וַנִּשְׁמַע וַנַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ:

11 Pero sucedió que, cuando Nabucodonosor rey de Babilonia subió contra la tierra, dijimos: Venid, y entremos en Jerusalén, por miedo del ejército de los caldeos y por miedo del ejército de los sirios; y así nos hemos quedado en Jerusalén.

וַיְהִי בַּעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶל־ הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בֹּאוּ וְנָבוֹא יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וַנֵּשֶׁב בִּירוּשָׁלִָם: פ

וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ לֵאמֹֽר׃

12 Entonces vino la palabra del SEÑOR a Jeremías, diciendo:

כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֛י יִשְׂרָאֵ֖ל הָלֹ֣ךְ וְאָמַרְתָּ֑ לְאִ֣ישׁ יְהוּדָ֗ה וּלְיוֹשְׁבֵ֛י יְרוּשָׁלִַ֖ם הֲלוֹא֙ תִּקְח֣וּ מוּסָ֔ר לִשְׁמֹ֖עַ אֶל־ דְּבָרַ֑י נְאֻם־ יְהוָֽה׃

13 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Ve y di a los hombres de Judá y a los moradores de Jerusalén: ¿No aprenderéis corrección para obedecer mis palabras?, dice el SEÑOR.

הוּקַ֞ם אֶת־ דִּבְרֵ֣י יְהוֹנָדָ֗ב בֶּן־ רֵכָב֮ אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה אֶת־ בָּנָיו֒ לְבִלְתִּ֤י שְׁתוֹת־ יַ֙יִן֙ וְלֹ֣א שָׁתוּ֔ עַד־ הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה כִּ֤י שָׁמְעוּ֙ אֶת מִצְוַ֣ת אֲבִיהֶ֔ם וָאֲנֹכִ֥י דִבַּ֛רְתִּי אֲלֵיכֶ֖ם הַשְׁכֵּ֣ם וְדַבֵּ֑ר וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם אֵלָֽי׃

14 Fueron cumplidas las palabras de Jonadab hijo de Recab, que mandó a sus hijos no beber vino, y no lo han bebido hasta hoy, porque han obedecido el mandamiento de su padre; y yo os he hablado a vosotros, madrugando y hablando, y no me habéis oído.

וְאֶשְׁלַ֞ח אֲלֵיכֶ֣ם אֶת־ כָּל־ עֲבָדַ֗י הַנְּבִאִים֙ הַשְׁכֵּ֣ם וְשָׁלֹ֔חַ לֵאמֹ֕ר שֻׁ֣בוּ־ נָ֔א אִ֥ישׁ מִדַּרְכּ֖וֹ הָרָעָ֑ה וְהֵיטִ֤יבוּ מַעַלְלֵיכֶם֙ וְאַל־ תֵּלְכ֣וּ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים לְעָבְדָ֑ם וּשְׁבוּ֙ אֶל־ הָאֲדָמָ֣ה אֲשֶׁר־ נָתַ֤תִּי לָכֶם֙ וְלַאֲבֹתֵיכֶ֔ם וְלֹ֥א הִטִּ֛יתֶם אֶת־ אָזְנְכֶ֖ם וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם אֵלָֽי׃

15 Y os envié a todos mis siervos los profetas, madrugando y enviándolos, para deciros: Volveos ahora cada uno de su mal camino, y enmendad vuestras obras, y no vayáis en pos de dioses ajenos para servirles, y habitaréis en la tierra que os di a vosotros y a vuestros padres; pero no inclinasteis vuestro oído ni me oísteis.

כִּ֣י הֵקִ֗ימוּ בְּנֵי֙ יְהוֹנָדָ֣ב בֶּן־ רֵכָ֔ב אֶת־ מִצְוַ֥ת אֲבִיהֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ם וְהָעָ֥ם הַזֶּ֖ה לֹ֥א שָׁמְעוּ֙ אֵלָ֔י ס

16 Ciertamente los hijos de Jonadab hijo de Recab cumplieron el mandamiento que su padre les mandó; pero este pueblo no me ha obedecido.

לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ צְבָא֣וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא אֶל־ יְהוּדָ֖ה וְאֶל כָּל־ יוֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֑ם אֵ֚ת כָּל־ הָרָעָ֣ה אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֣רְתִּי עֲלֵיהֶ֔ם יַ֚עַן דִּבַּ֣רְתִּי אֲלֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א שָׁמֵ֖עוּ וָאֶקְרָ֣א לָהֶ֔ם וְלֹ֥א עָנ֖וּ׃

17 Por tanto, así dice el SEÑOR Dios de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí, yo traigo sobre Judá y sobre todos los moradores de Jerusalén todo el mal que he hablado contra ellos; porque les hablé, y no oyeron; los llamé, y no respondieron.

וּלְבֵ֣ית הָרֵכָבִ֗ים אָמַ֙ר יִרְמְיָ֣הוּ כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֤ה צְבָא֙וֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר שְׁמַעְתֶּ֔ם עַל־ מִצְוַ֖ת יְהוֹנָדָ֑ב אֲבִיכֶ֗ם וַתִּשְׁמְר֣וּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָ֔יו וַתַּעֲשׂ֖וּ כְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֖ה אֶתְכֶֽם׃ ס

18 Y a la casa de los recabitas dijo Jeremías: Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Por cuanto obedecisteis el mandamiento de Jonadab vuestro padre, y guardasteis todos sus mandamientos, e hicisteis conforme a todo lo que os mandó,

לָכֵ֞ן כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לֹֽא־ יִכָּרֵ֤ת אִישׁ֙ לִיהוֹנָדָ֣ב בֶּן־ רֵכָ֔ב עֹמֵ֖ד לְפָנַ֑י כָּל־ הַיָּמִֽים׃ פ

19 por tanto, así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: No faltará a Jonadab hijo de Recab un varón que esté en pie delante de mí todos los días.

CAPÍTULO 36

בַּשָּׁנָה֙ הָרְבִיעִ֣ת לִיהוֹיָקִ֔ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה הָיָ֤ה הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה לֵאמֹֽר׃

1 Aconteció en el cuarto año de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, que vino esta palabra a Jeremías de parte del SEÑOR, diciendo:

קַח־ לְךָ֞ מְגִלַּת־ סֵ֗פֶר וְכָתַבְתָּ֤ אֵלֶיהָ֙ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתִּי אֵלֶ֑יךָ עַל־ יִשְׂרָאֵ֣ל וְעַל־ יְהוּדָ֗ה וְעַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם֙ מִיּ֣וֹם דִּבַּ֔רְתִּי אֵלֶ֖יךָ מִימֵ֣י יֹאשִׁיָּ֑הוּ וְעַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃

2 Toma un rollo de libro, y escribe en él todas las palabras que te he hablado contra Israel y contra Judá y contra todas las naciones, desde el día que comencé a hablarte, desde los días de Josías, hasta hoy.

אוּלַ֤י יִשְׁמְעוּ֙ בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה אֵ֚ת כָּל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י חֹשֵׁ֣ב לַעֲשׂ֣וֹת לָהֶ֑ם לְמַ֣עַן יָשׁ֗וּבוּ אִ֚ישׁ מִדַּרְכּ֣וֹ הָרָעָ֔ה וְסָלַחְתִּ֥י לַעֲוֹנָ֖ם וּלְחַטָּאתָֽם׃ ס

3 Quizá oiga la casa de Judá todo el mal que yo pienso hacerles, para que se vuelva cada uno de su mal camino, y yo perdone su maldad y su pecado.

וַיִּקְרָ֣א יִרְמְיָ֔הוּ אֶת־ בָּר֖וּךְ בֶּן־ נֵרִיָּ֑ה וַיִּכְתֹּ֣ב בָּר֗וּךְ מִפִּי֙ יִרְמְיָ֔הוּ אֵ֚ת כָּל־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֵלָ֑יו עַל־ מְגִלַּת־ סֵֽפֶר׃

4 Entonces llamó Jeremías a Baruc hijo de Nerías, y escribió Baruc de boca de Jeremías, en un rollo de libro, todas las palabras que el SEÑOR le había hablado.

וַיְצַ֥ו יִרְמְיָ֖הוּ אֶת־ בָּר֣וּךְ לֵאמֹ֑ר אֲנִ֥י עָצ֖וּר לֹ֥א אוּכַ֖ל לָבֽוֹא בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

5 Y mandó Jeremías a Baruc, diciendo: Yo estoy detenido; no puedo entrar en la casa del SEÑOR.

וּבָאתָ֣ אַתָּ֔ה וְקָרָ֖אתָ בַּמְּגִלָּ֑ה אֲשֶׁ֤ר כָּתַ֙בְתָּ֙ מִפִּ֣י אֶת־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה בְּאָזְנֵ֖י הָעָ֑ם בֵּ֣ית יְהוָ֔ה בְּי֥וֹם צ֖וֹם וְגַ֣ם בְּאָזְנֵ֣י כָל־ יְהוּדָ֔ה הַבָּאִ֖ים מֵעָרֵיהֶ֥ם תִּקְרָאֵֽם׃

6 Entra tú, pues, y lee en el rollo que escribiste de mi boca las palabras del SEÑOR a oídos del pueblo en la casa del SEÑOR, el día del ayuno; y también las leerás a oídos de todos los de Judá que vienen de sus ciudades.

אוּלַ֤י תִּפֹּל֙ תְּחִנָּתָ֣ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְיָשֻׁ֖בוּ אִ֣ישׁ מִדַּרְכּ֑וֹ כִּ֣י גָד֗וֹל הָאַף֙ וְהַחֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָ֑ה אֶל־ הָעָ֖ם הַזֶּֽה׃

7 Quizá llegue su súplica delante del SEÑOR, y se vuelva cada uno de su mal camino; porque grande es la ira y el furor que el SEÑOR ha expresado contra este pueblo.

וַיַּ֣עַשׂ בָּר֗וּךְ בֶּן־ נֵרִיָּה֙ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֔הוּ יִרְמְיָ֖הוּ הַנָּבִ֑יא לִקְרֹ֨א בַסֵּ֜פֶר דִּבְרֵ֣י יְהוָ֗ה בֵּ֚ית יְהוָֽה׃ ס

8 Y Baruc hijo de Nerías hizo conforme a todo lo que le mandó Jeremías el profeta, leyendo en el libro las palabras del SEÑOR en la casa del SEÑOR.

וַיְהִ֣י בַשָּׁנָ֣ה הַחֲמִשִּׁ֗ית לִיהוֹיָקִ֛ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֥הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֖ה בַּחֹ֣דֶשׁ הַתְּשִׁעִ֑י קָרְא֤וּ צ֙וֹם לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה כָּל־ הָעָ֖ם בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְכָל־ הָעָ֗ם הַבָּאִים֙ מֵעָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה בִּירוּשָׁלִָֽם׃

9 Y aconteció en el quinto año de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, en el mes noveno, que proclamaron ayuno delante del SEÑOR a todo el pueblo de Jerusalén y a todo el pueblo que venía de las ciudades de Judá a Jerusalén.

וַיִּקְרָ֣א בָר֗וּךְ בַּסֵּ֛פֶר אֶת־ דִּבְרֵ֥י יִרְמְיָ֖הוּ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה בִּלְשְׁכַּ֞ת גְּמַרְיָ֤הוּ בֶן־ שָׁפָן֙ הַסֹּפֵ֔ר בֶּחָצֵ֖ר הָעֶלְי֑וֹן פֶּ֚תַח שַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֔ה הֶחָדָ֖שׁ בְּאָזְנֵ֥י כָל־ הָעָֽם׃

10 Y Baruc leyó en el libro las palabras de Jeremías en la casa del SEÑOR, en la cámara de Gemarías hijo de Safán el escriba, en el atrio de arriba, a la entrada de la puerta nueva de la casa del SEÑOR, a oídos de todo el pueblo.

וַיִּשְׁמַ֣ע מִיכָ֣יְהוּ בֶן־ גְּמַרְיָ֣הוּ בֶן־ שָׁפָ֗ן אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֛י יְהוָ֖ה מֵעַ֥ל הַסֵּֽפֶר׃

11 Y Micaías hijo de Gemarías, hijo de Safán, oyó del libro todas las palabras del SEÑOR,

וַיֵּרֶד בֵּית־ הַמֶּלֶךְ֙ עַל־ לִשְׁכַּ֣ת הַסֹּפֵ֔ר וְהִנֵּה־ שָׁ֖ם כָּל־ הַשָּׂרִ֑ים יוֹשְׁבִ֗ים אֱלִישָׁמָע֙ הַסֹּפֵ֔ר וּדְלָיָ֖הוּ בֶּן־ שְׁמַעְיָ֑הוּ וְאֶלְנָתָ֙ן בֶּן־ עַכְבּ֔וֹר וּגְמַרְיָ֖הוּ בֶּן־ שָׁפָ֑ן וְצִדְקִיָּ֖הוּ בֶּן־ חֲנַנְיָ֥הוּ וְכָל־ הַשָּׂרִֽים׃

12 y descendió a la casa del rey, a la cámara del escriba; y he aquí que todos los príncipes estaban allí sentados: Elisama el escriba, y Delaía hijo de Semaías, y Elnatán hijo de Acbor, y Gemarías hijo de Safán, y Sedequías hijo de Hananías, y todos los príncipes.

וַיַּגֶּד֩ לָהֶ֨ם מִכָּיְהוּ֜ אֵ֣ת כָּל־ הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר שָׁמַע֙ בִּקְרֹ֣א בָר֔וּךְ בַּסֵּ֖פֶר בְּאָזְנֵ֣י הָעָֽם׃

13 Y Micaías les contó todas las palabras que había oído cuando Baruc leyó en el libro a oídos del pueblo.

וַיִּשְׁלְחוּ֩ כָל־ הַשָּׂרִ֨ים אֶל־ בָּר֜וּךְ אֶת־ יְהוּדִ֣י בֶן־ נְתַנְיָ֗הוּ בֶּן־ שֶׁלֶמְיָ֛הוּ בֶּן־ כּוּשִׁ֖י לֵאמֹ֑ר הַמְּגִלָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר קָרָ֙אתָ֙ בָּהּ֙ בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם קַ֖חֶנָּה בְיָדְךָ֑ וְלָךְ֙ וַיִּקַּ֣ח בָּר֔וּךְ בֶּן־ נֵרִיָּ֥הוּ אֶת־ הַמְּגִלָּ֖ה בְּיָד֑וֹ וַיָּבֹ֖א אֲלֵיהֶֽם׃

14 Entonces todos los príncipes enviaron a Baruc a Jehudí hijo de Netanías, hijo de Selemías, hijo de Cusi, para que le dijese: Toma en tu mano el rollo en el que leíste a oídos del pueblo, y ven. Y Baruc hijo de Nerías tomó el rollo en su mano y vino a ellos.

וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו שֵׁ֚ב נָ֣א וּקְרָאֶ֔נָּה בְּאָזְנֵ֖ינוּ וַיִּקְרָ֥א בָר֖וּךְ בְּאָזְנֵיהֶֽם׃

15 Y le dijeron: Siéntate ahora y léelo a nuestros oídos. Y Baruc lo leyó a sus oídos.

וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעָם֙ אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים פָּחֲד֥וּ אִישׁ֙ אֶל־ רֵעֵ֔הוּ וַיֹּאמְרוּ֙ אֶל־ בָּר֔וּךְ הַגֵּ֥יד נַגִּ֖יד לַמֶּ֑לֶךְ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה׃

16 Y sucedió que, cuando oyeron todas aquellas palabras, se miraron con temor el uno al otro, y dijeron a Baruc: Sin duda contaremos al rey todas estas palabras.

וְאֶת־ בָּר֣וּךְ שָׁאֲל֔וּ לֵאמֹ֖ר הַגֶּד־ נָ֣א לָ֑נוּ אֵ֚יךְ כָּתַ֣בְתָּ אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה מִפִּֽיו׃

17 Y preguntaron a Baruc, diciendo: Cuéntanos ahora cómo escribiste de boca de él todas estas palabras.

וַיֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ בָּר֣וּךְ מִפִּ֔יו יִקְרָ֥א אֵלַ֖י אֵ֣ת כָּל־ הַדְּבָרִ֑ים הָאֵ֗לֶּה וַאֲנִי֙ כֹּתֵ֣ב עַל־ הַסֵּ֔פֶר בַּדְּי֖וֹ׃ פ

18 Y Baruc les dijo: Él me dictaba de su boca todas estas palabras, y yo las escribía con tinta en el libro.

וַיֹּאמְר֣וּ הַשָּׂרִ֗ים אֶל־ בָּר֣וּךְ לֵ֚ךְ הִסָּתֵ֣ר אַתָּ֔ה וְיִרְמְיָ֖הוּ וְאִ֣ישׁ אַל־ יֵדַ֑ע אֵיפֹ֖ה אַתֶּֽם׃

19 Entonces dijeron los príncipes a Baruc: Ve y escóndete, tú y Jeremías, y nadie sepa dónde estáis.

וַיָּבֹ֗אוּ אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ חָצֵ֔רָה וְאֶת־ הַמְּגִלָּ֖ה הִפְקִ֣דוּ בְלִשְׁכַּ֣ת אֱלִישָׁמָ֑ע הַסֹּפֵ֔ר וַיַּגִּ֥ידוּ בְאָזְנֵ֖י הַמֶּ֑לֶךְ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִֽים׃

20 Y entraron adonde estaba el rey, al atrio, después de haber depositado el rollo en la cámara de Elisama el escriba, y contaron a oídos del rey todas estas palabras.

וַיִּשְׁלַ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ יְהוּדִ֔י לָקַ֖חַת אֶת־ הַמְּגִלָּ֑ה וַיִּקָּחֶ֗הָ מִלִּשְׁכַּ֛ת אֱלִישָׁמָ֥ע הַסֹּפֵ֖ר וַיִּקְרָאֶ֥הָ יְהוּדִ֛י בְּאָזְנֵ֥י הַמֶּ֖לֶךְ וּבְאָזְנֵ֣י כָל־ הַשָּׂרִ֑ים הָעֹמְדִ֖ים מֵעַ֥ל הַמָּֽלֶךְ׃

21 Y envió el rey a Jehudí a que tomase el rollo, el cual lo tomó de la cámara de Elisama el escriba, y lo leyó Jehudí a oídos del rey y a oídos de todos los príncipes que estaban de pie junto al rey.

וְהַמֶּ֙לֶךְ֙ יוֹשֵׁ֣ב בֵּית֮ הַחֹ֒רֶף֒ בַּחֹ֣דֶשׁ הַתְּשִׁיעִ֔י וְאֶת־ הָאָ֖ח לְפָנָ֥יו מְבֹעָֽרֶת׃

22 Y el rey estaba sentado en la casa de invierno, en el mes noveno, y había un brasero ardiendo delante de él.

וַיְהִ֗י כִּקְרֹ֤א יְהוּדִי֙ שְׁלֹ֣שׁ דְּלָתוֹת֔ וְאַרְבָּעָ֖ה יִקְרָעֶ֑הָ֗ בְּתַעַר֙ הַסֹּפֵ֔ר וְהַשְׁלֵ֖ךְ אֶל־ הָאֵ֣שׁ אֲשֶׁ֣ר אֶל־ הָאָ֑ח עַד־ תֹּ֣ם כָּל־ הַמְּגִלָּ֗ה עַל־ הָאֵ֛שׁ אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָאָֽח׃

23 Y sucedió que, cuando Jehudí había leído tres o cuatro columnas, el rey lo rasgó con un cortaplumas de escriba y lo echó en el fuego que había en el brasero, hasta que todo el rollo se consumió en el fuego que había en el brasero.

24 Y no tuvieron temor ni rasgaron sus vestidos el rey ni ninguno de sus siervos que oyeron todas estas palabras.

וְלֹא פָחֲדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־ בִּגְדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עֲבָדָיו הַשֹּׁמְעִים אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

25 Y aunque Elnatán y Delaía y Gemarías rogaron al rey que no quemase el rollo, no los quiso oír.

וְגַם׀ אֶלְנָתָן וּדְלָיָהוּ וּגְמַרְיָהוּ הִפְגִּעוּ בַּמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שְׂרֹף אֶת־ הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם:

26 Antes mandó el rey a Jerameel hijo del rey, y a Seraías hijo de Azriel, y a Selemías hijo de Abdeel, que prendiesen a Baruc el escriba y a Jeremías el profeta; pero el SEÑOR los escondió.

וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ אֶת־ יְרַחְמְאֵל בֶּן־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ שְׂרָיָהוּ בֶן־ עַזְרִיאֵל וְאֶת־ שֶׁלֶמְיָהוּ בֶּן־ עַבְדְּאֵל לָקַחַת׀ אֶת־ בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיַּסְתִּרֵם יְהוָה: ס

27 Y vino la palabra del SEÑOR a Jeremías, después que el rey quemó el rollo y las palabras que Baruc había escrito de boca de Jeremías, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי׀ שְׂרֹף הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַמְּגִלָּה׀ וְאֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

28 Vuelve a tomar otro rollo, y escribe en él todas las palabras primeras que estaban en el primer rollo que quemó Joacim rey de Judá.

שׁוּב קַח־ לְךָ מְגִלָּה אַחֶרֶת וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים׀ הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־ הַמְּגִלָּה׀ הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה:

29 Y dirás a Joacim rey de Judá: Así dice el SEÑOR: Tú quemaste este rollo, diciendo: ¿Por qué escribiste en él, diciendo: De cierto vendrá el rey de Babilonia y destruirá esta tierra, y hará que no queden en ella ni hombres ni animales?

וְעַל־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׀ תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה שָׂרַפְתָּ אֶת־ הַמְּגִלָּה הַזֹּאת׀ לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר בֹּא־ יָבוֹא מֶלֶךְ־ בָּבֶל׀ וְהִשְׁחִית׀ אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: ס

30 Por tanto, así dice el SEÑOR acerca de Joacim rey de Judá: No tendrá quien se siente sobre el trono de David; y su cuerpo muerto será echado al calor del día y a la helada de la noche.

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ יְהוֹיָקִים׀ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־ יִהְיֶה־ לוֹ יוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מֻשְׁלֶכֶת לַחֹרֶב בַּיּוֹם וְלַקֶּרַח בַּלָּיְלָה:

31 Y castigaré su maldad en él, y en su descendencia, y en sus siervos; y traeré sobre ellos, y sobre los moradores de Jerusalén, y sobre los hombres de Judá, todo el mal que les he anunciado y no escucharon.

וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־ זַרְעוֹ וְעַל־ עֲבָדָיו אֶת־ עֲוֹנָם וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־ אִישׁ יְהוּדָה אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמָעוּ: ס

32 Y tomó Jeremías otro rollo y lo dio a Baruc hijo de Nerías, el escriba; y escribió en él de boca de Jeremías todas las palabras del libro que Joacim rey de Judá quemó en el fuego; y aun fueron añadidas sobre ellas muchas otras palabras semejantes.

וְיִרְמְיָהוּ לָקַח׀ מְגִלָּה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהוּ הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלָיו׀ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נוֹסַף עֲלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כָּהֵמָּה: ס

CAPÍTULO 37

1 Y reinó el rey Sedequías hijo de Josías en lugar de Conías hijo de Joacim, al cual Nabucodonosor rey de Babilonia constituyó por rey en la tierra de Judá.

וַיִּמְלֹךְ׀ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כָּנְיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

2	Pero no escuchó él, ni sus siervos, ni el pueblo de la tierra, las palabras del SEÑOR que habló por medio del profeta Jeremías.	וְלֹא שָׁמַע הוּא וַעֲבָדָיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:
3	Y envió el rey Sedequías a Jucal hijo de Selemías, y al sacerdote Sofonías hijo de Maasías, al profeta Jeremías, para decirle: Ruega ahora por nosotros al SEÑOR nuestro Dios.	וַיִּשְׁלַח֩ הַמֶּ֨לֶךְ צִדְקִיָּ֜הוּ אֶת־ יְהוּכַ֣ל בֶּן־ שֶׁלֶמְיָ֗ה וְאֶת־ צְפַנְיָ֤הוּ בֶן־ מַעֲשֵׂיָה֙ הַכֹּהֵ֔ן אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ הַנָּבִ֣יא לֵאמֹ֑ר הִתְפַּלֵּל־ נָ֣א בַעֲדֵ֔נוּ אֶל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵֽינוּ:
4	Y Jeremías entraba y salía en medio del pueblo, porque todavía no lo habían puesto en la cárcel.	וְיִרְמְיָ֖הוּ בָּ֣א וְיֹצֵ֑א בְּתוֹךְ֙ הָעָ֔ם וְלֹא־ נָתְנ֥וּ אֹת֖וֹ בֵּ֥ית הַכְּלֽוֹא:
5	Y el ejército de Faraón había salido de Egipto; y cuando los caldeos que tenían sitiada a Jerusalén oyeron la noticia de ellos, se retiraron de Jerusalén.	וְחֵ֤יל פַּרְעֹה֙ יָצָ֣א מִמִּצְרַ֔יִם וַיִּשְׁמְע֣וּ הַכַּשְׂדִּ֔ים הַצָּרִ֖ים עַל־ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם אֶת־ שִׁמְעָ֣ם וַיַּֽעֲל֔וּ מֵעַ֖ל יְרוּשָׁלָֽם: פ
6	Entonces vino la palabra del SEÑOR al profeta Jeremías, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֑יא לֵאמֹֽר:
7	Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel: Así diréis al rey de Judá, que os envió a mí para que me consultaseis: He aquí que el ejército de Faraón, que había salido en vuestro socorro, se volverá a su tierra, a Egipto.	כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל כֹּ֤ה תֹאמְרוּ֙ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה הַשֹּׁלֵ֥חַ אֶתְכֶ֖ם אֵלַ֥י לִדְרֹשֵׁ֖נִי הִנֵּ֣ה חֵֽיל פַּרְעֹ֗ה הַיֹּצֵ֥א לָכֶ֛ם לְעֶזְרָ֖ה שָׁ֥ב לְאַרְצ֖וֹ מִצְרָֽיִם:
8	Y volverán los caldeos, y combatirán contra esta ciudad, y la tomarán y la quemarán a fuego.	וְשָׁ֣בוּ הַכַּשְׂדִּ֔ים וְנִלְחֲמ֖וּ עַל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֑את וּלְכָדֶ֖הָ וּשְׂרָפֶ֥הָ בָאֵֽשׁ: ס
9	Así dice el SEÑOR: No os engañéis a vosotros mismos diciendo: Sin duda los caldeos se irán de nosotros; porque no se irán.	כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה אַל־ תַּשִּׁ֣אוּ נַפְשֹׁתֵיכֶ֗͏ם לֵאמֹר֙ הָלֹ֣ךְ יֵלְכ֔וּ מֵעָלֵ֖ינוּ הַכַּשְׂדִּ֑ים כִּי־ לֹ֖א יֵלֵֽכוּ:
10	Porque aun cuando hirieseis a todo el ejército de los caldeos que pelean contra vosotros, y quedasen de ellos solamente hombres traspasados, cada uno se levantaría en su tienda, y quemarían esta ciudad a fuego.	כִּ֣י אִם־ הִכִּיתֶ֣ם כָּל־ חֵ֣יל כַּשְׂדִּ֗͏ים הַנִּלְחָמִ֥ים אִתְּכֶ֛ם וְנִשְׁאֲרוּ־ בָ֥ם אֲנָשִׁ֖ים מְדֻקָּרִ֑ים אִ֣ישׁ בְּאָהֳל֔וֹ יָקֻ֙מוּ֙ וְשָׂרְפ֥וּ אֶת־ הָעִ֖יר הַזֹּ֥את בָּאֵֽשׁ:
11	Y aconteció que, cuando el ejército de los caldeos se retiró de Jerusalén por miedo del ejército de Faraón,	וְהָיָ֗ה בְּהֵעָל֛וֹת֥͏ חֵ֖יל הַכַּשְׂדִּ֑͏ים מֵעַ֖ל יְרוּשָׁלַ֣͏ִם מִפְּנֵ֔י חֵ֖יל פַּרְעֹֽה: ס
12	salió Jeremías de Jerusalén para irse a la tierra de Benjamín, para recibir allí su parte en medio del pueblo.	וַיֵּצֵ֤א יִרְמְיָהוּ֙ מִירוּשָׁלַ֔͏ִם לָלֶ֥כֶת אֶֽרֶץ־ בִּנְיָמִ֖ן לַחֲלֵ֥ק מִשָּׁ֖ם בְּתוֹךְ֥ הָעָֽם:
13	Y cuando estaba en la puerta de Benjamín, estaba allí un capitán de la guardia llamado Irías hijo de Selemías, hijo de Hananías, el cual apresó al profeta Jeremías, diciendo: Tú te pasas a los caldeos.	וַיְהִי־ ה֣וּא בְשַׁעַ֣ר בִּנְיָמִ֗ן וְשָׁם֙͏ בַּעַל֙ פְּקֻדֹּ֣ת וּשְׁמ֔וֹ יִרְאִיָּ֥ה בֶן־ שֶׁלֶמְיָ֖ה בֶּן־ חֲנַנְיָ֑ה וַיִּתְפֹּ֗שׂ אֶת־ יִרְמְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙͏ לֵאמֹ֔ר אֶל־ הַכַּשְׂדִּ֖ים אַתָּ֥ה נֹפֵֽל:
14	Y Jeremías dijo: Falso; no me paso a los caldeos. Pero él no lo escuchó, sino que Irías prendió a Jeremías y lo llevó ante los príncipes.	וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָהוּ֙ שֶׁ֣קֶר אֵינֶ֔נִּי נֹפֵ֖ל֥͏ עַל־ הַכַּשְׂדִּ֑͏ים וְלֹ֣א שָׁמַ֣ע אֵלָ֔יו וַיִּתְפֹּ֤שׂ יִרְאִיָּה֙͏ בִּֽירִמְיָ֔הוּ וַיְבִאֵ֖הוּ אֶל־ הַשָּׂרִֽים:

15 Y los príncipes se airaron contra Jeremías, y lo azotaron, y lo pusieron en prisión en la casa del escriba Jonatán, porque la habían convertido en cárcel.

וַיִּקְצְפוּ֙ הַשָּׂרִ֔ים עַל־ יִרְמְיָ֖הוּ וְהִכּ֣וּ אֹת֑וֹ וְנָתְנ֣וּ אוֹת֗וֹ בֵּ֚ית הָאֲסוּר֙ בֵּ֣ית יְהוֹנָתָ֔ן הַסֹּפֵ֖ר כִּי־ אֹת֥וֹ עָשׂ֖וּ לְבֵ֥ית הַכֶּֽלֶא׃

16 Entró, pues, Jeremías en la casa de la cisterna, y en las bóvedas; y estuvo allí Jeremías muchos días.

כִּ֣י בָ֔א יִרְמְיָ֖הוּ אֶל־ בֵּ֣ית הַבּ֑וֹר וְאֶל־ הֶֽחָנִיּ֗וֹת וַיָּ֥שֶׁב־ שָׁ֛ם יִרְמְיָ֖הוּ יָמִ֥ים רַבִּֽים׃ פ

17 Y el rey Sedequías envió y lo sacó; y el rey le preguntó en secreto en su casa, y dijo: ¿Hay palabra del SEÑOR? Y Jeremías dijo: Hay. Y dijo: En mano del rey de Babilonia serás entregado.

וַיִּשְׁלַ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֔הוּ וַיִּקָּחֵ֖הוּ וַיִּשְׁאָלֵ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ בְּבֵיתוֹ֙ בַּסֵּ֔תֶר וַיֹּ֖אמֶר הֲיֵ֣שׁ דָּבָ֔ר מֵאֵ֖ת יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֔הוּ יֵ֖שׁ וַיֹּ֑אמֶר בְּיַ֥ד מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֖ל תִּנָּתָֽן׃ ס

18 Dijo también Jeremías al rey Sedequías: ¿En qué pequé contra ti, y contra tus siervos, y contra este pueblo, para que me pusieseis en la cárcel?

וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָ֙הוּ֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֔הוּ מֶ֚ה חָטָ֣אתִי לְךָ֔ וְלַעֲבָדֶ֖יךָ וְלָעָ֣ם הַזֶּ֑ה כִּי־ נְתַתֶּ֥ם אוֹתִ֛י אֶל־ בֵּ֥ית הַכֶּֽלֶא׃

19 ¿Y dónde están vuestros profetas que os profetizaban diciendo: No vendrá el rey de Babilonia contra vosotros ni contra esta tierra?

וְאַיֵּ֣ה נְבִיאֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר נִבְּאוּ֙ לָכֶ֔ם לֵאמֹ֖ר לֹא־ יָבֹ֣א מֶ֔לֶךְ בָּבֶ֖ל עֲלֵיכֶ֑ם וְעַ֖ל הָאָ֥רֶץ הַזֹּֽאת׃

20 Ahora, pues, oye, te ruego, oh rey mi señor: caiga ahora mi súplica delante de ti, y no me hagas volver a la casa del escriba Jonatán, para que no muera allí.

וְעַתָּ֗ה שְׁמַע־ נָ֤א אֲדֹנִי֙ הַמֶּ֔לֶךְ תִּפָּ֥ל־ נָ֖א תְּחִנָּתִ֑י לְפָנֶ֔יךָ וְאַל־ תְּשִׁבֵ֙נִי֙ בֵּ֣ית יְהוֹנָתָ֔ן הַסֹּפֵ֖ר וְלֹ֣א אָמ֑וּת שָֽׁם׃

21 Entonces dio orden el rey Sedequías, y custodiaron a Jeremías en el patio de la guardia, haciendo que le diesen una torta de pan al día, de la calle de los panaderos, hasta que se acabó todo el pan de la ciudad. Y quedó Jeremías en el patio de la guardia.

וַיְצַ֤ו הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֔הוּ וַיִּפְקְד֥וּ אֶת־ יִרְמְיָ֖הוּ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֑ה וְנָת֨וֹן לוֹ֙ כִּכַּ֣ר לֶ֔חֶם לַיּ֖וֹם מִֽרְחוֹב֙ הָאֹפִ֔ים עַד־ תֹּ֖ם כָּל־ הַלֶּ֣חֶם מִן־ הָעִ֑יר וַיֵּ֤שֶׁב יִרְמְיָ֙הוּ֙ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֔ה׃

CAPÍTULO 38

1 Y oyeron Sefatías hijo de Matán, y Gedalías hijo de Pasur, y Jucal hijo de Selemías, y Pasur hijo de Malquías, las palabras que Jeremías hablaba a todo el pueblo, diciendo:

וַיִּשְׁמַ֞ע שְׁפַטְיָ֣ה בֶן־ מַתָּ֗ן וּגְדַלְיָ֤הוּ בֶן־ פַּשְׁחוּר֙ וְיוּכַ֣ל בֶּן־ שֶׁלֶמְיָ֔הוּ וּפַשְׁחוּר֙ בֶּן־ מַלְכִּיָּ֔ה אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר יִרְמְיָ֑הוּ מְדַבֵּ֥ר אֶל־ כָּל־ הָעָ֖ם לֵאמֹֽר׃ ס

2 Así dice el SEÑOR: El que se quede en esta ciudad morirá a espada, de hambre o de pestilencia; pero el que salga a los caldeos vivirá, pues su vida le será por botín, y vivirá.

כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הַיֹּשֵׁ֥ב בָּעִ֖יר הַזֹּ֑את יָמ֣וּת בַּחֶ֗רֶב בָּרָעָב֙ וּבַדֶּ֔בֶר וְהַיֹּצֵ֖א אֶל־ הַכַּשְׂדִּ֥ים וְחָיָ֖ה וְהָיְתָה־ לּ֣וֹ נַפְשׁ֑וֹ לְשָׁלָ֖ל וְחָֽי׃ ס

3 Así dice el SEÑOR: De cierto será entregada esta ciudad en mano del ejército del rey de Babilonia, y la tomará.

כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנָּתֹ֨ן תִּנָּתֵ֜ן הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ בְּיַ֣ד חֵ֔יל מֶ֖לֶךְ־ בָּבֶ֑ל וּלְכָדָֽהּ׃

4 Y dijeron los príncipes al rey: Muera ahora este hombre; porque de esta manera hace desfallecer las manos de los hombres de guerra que han quedado en esta ciudad, y las manos de todo el pueblo, hablándoles tales palabras; porque este hombre no busca la paz de este pueblo, sino el mal.

וַיֹּאמְר֤וּ הַשָּׂרִים֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ יוּמַ֖ת נָ֣א הָאִ֣ישׁ הַזֶּ֑ה כִּי־ עַל־ כֵּ֞ן הוּא־ מְרַפֶּ֣ה אֶת־ יְדֵ֣י אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֗ה הַנִּשְׁאָרִים֙ בָּעִ֣יר הַזֹּ֔את וְאֵת֙ יְדֵ֣י כָל־ הָעָ֔ם לְדַבֵּ֥ר אֲלֵיהֶ֖ם כַּדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה כִּ֣י ׀ הָאִ֣ישׁ הַזֶּ֗ה אֵינֶ֤נּוּ דֹרֵשׁ֙ לְשָׁל֣וֹם לָעָ֔ם הַזֶּ֖ה כִּ֥י אִם־ לְרָעָֽה׃

וַיֹּאמֶר֮ הַמֶּלֶךְ֒ צִדְקִיָּ֣הוּ הִנֵּה־ הֽוּא בְיֶדְכֶ֔ם כִּי־ אֵ֥ין הַמֶּ֖לֶךְ יוּכַ֣ל אֶתְכֶ֑ם דָּבָֽר׃	5	Y dijo el rey Sedequías: He aquí que él está en vuestras manos; pues el rey no puede nada contra vosotros.
וַיִּקְח֗וּ אֶת־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ וַיַּשְׁלִכ֣וּ אֹת֔וֹ אֶל־ הַבּ֖וֹר מַלְכִּיָּ֣הוּ בֶן־ הַמֶּ֑לֶךְ אֲשֶׁ֣ר׀ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֗ה וַיְשַׁלְּח֤וּ אֶת־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ בַּחֲבָלִ֔ים וּבַבּ֖וֹר אֵ֣ין־ מַ֑יִם כִּ֥י אִם־ טִ֛יט וַיִּטְבַּ֥ע יִרְמְיָ֖הוּ בַּטִּֽיט׃ ס	6	Entonces tomaron a Jeremías y lo echaron en la cisterna de Malquías hijo del rey, que estaba en el patio de la guardia; y bajaron a Jeremías con cuerdas. Y en la cisterna no había agua, sino lodo, y se hundió Jeremías en el lodo.
וַיִּשְׁמַ֞ע עֶבֶד־ מֶ֣לֶךְ הַכּוּשִׁ֗י אִ֤ישׁ סָרִיס֙ וְה֣וּא׀ בְּבֵ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ כִּֽי־ נָתְנ֥וּ אֶת־ יִרְמְיָ֖הוּ אֶל־ הַבּ֑וֹר וְהַמֶּ֣לֶךְ יוֹשֵׁ֔ב בְּשַׁ֖עַר בִּנְיָמִֽן׃	7	Y oyó Ebed-melec, el etíope, un eunuco que estaba en la casa del rey, que habían puesto a Jeremías en la cisterna; y el rey estaba sentado a la puerta de Benjamín.
וַיֵּצֵ֥א עֶבֶד־ מֶ֖לֶךְ מִבֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ וַיְדַבֵּ֥ר אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ לֵאמֹֽר׃	8	Y salió Ebed-melec de la casa del rey y habló al rey, diciendo:
אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֗לֶךְ הֵרֵ֤עוּ הָאֲנָשִׁים֙ הָאֵ֔לֶּה אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ לְיִרְמְיָ֖הוּ הַנָּבִ֑יא אֵ֤ת אֲשֶׁר־ הִשְׁלִ֙יכוּ֙ אֶל־ הַבּ֔וֹר וְיָמֹ֥ת תַּחְתָּ֖יו מִפְּנֵ֣י הָרָעָ֑ב כִּ֣י אֵ֥ין הַלֶּ֛חֶם ע֖וֹד בָּעִֽיר׃	9	Oh rey mi señor, mal hicieron estos hombres en todo lo que han hecho con el profeta Jeremías, al cual echaron en la cisterna; y allí donde está morirá de hambre, pues no hay más pan en la ciudad.
וַיְצַ֤ו הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת עֶבֶד־ מֶ֣לֶךְ הַכּוּשִׁ֔י לֵאמֹ֕ר קַ֚ח בְּיָדְךָ֣ מִזֶּ֔ה שְׁלֹשִׁ֖ים אֲנָשִׁ֑ים וְהַעֲלִ֣יתָ אֶת־ יִרְמְיָ֔הוּ הַנָּבִ֖יא מִן־ הַבּ֑וֹר בְּטֶ֥רֶם יָמֽוּת׃	10	Entonces mandó el rey al mismo Ebed-melec el etíope, diciendo: Toma contigo de aquí treinta hombres, y saca al profeta Jeremías de la cisterna antes que muera.
וַיִּקַּ֣ח׀ עֶבֶד־ מֶ֣לֶךְ אֶת־ הָאֲנָשִׁ֣ים בְּיָד֗וֹ וַיָּבֹא֙ בֵּית־ הַמֶּ֣לֶךְ֮ אֶל־ תַּ֣חַת הָאוֹצָר֒ וַיִּקַּ֣ח מִשָּׁ֗ם בְּלוֹיֵ֤י סְחָבוֹת֙ וּבְלוֹיֵ֣י מְלָחִ֔ים וַיְשַׁלְּחֵ֥ם אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ אֶל־ הַבּ֑וֹר בַּחֲבָלִֽים׃	11	Y tomó Ebed-melec consigo a los hombres, y entró a la casa del rey, debajo de la tesorería, y tomó de allí trapos viejos y ropas raídas, y los bajó con cuerdas a Jeremías en la cisterna.
וַיֹּ֣אמֶר עֶבֶד־ מֶ֣לֶךְ הַכּוּשִׁ֗י אֶל־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ שִׂ֣ים נָ֔א בְּלוֹאֵ֥י הַסְּחָבוֹת֙ וְהַמְּלָחִ֔ים תַּ֖חַת אַצִלְוֹתֶ֑יךָ מִתַּ֖חַת לַחֲבָלִ֔ים וַיַּ֥עַשׂ יִרְמְיָ֖הוּ כֵּֽן׃	12	Y dijo Ebed-melec el etíope a Jeremías: Pon ahora esos trapos viejos y ropas raídas bajo tus axilas, por debajo de las cuerdas. Y lo hizo así Jeremías.
וַיִּמְשְׁכ֤וּ אֶת־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ בַּחֲבָלִ֔ים וַיַּעֲל֥וּ אֹת֖וֹ מִן־ הַבּ֑וֹר וַיֵּ֣שֶׁב יִרְמְיָ֔הוּ בַּחֲצַ֖ר הַמַּטָּרָֽה׃ ס	13	Y sacaron a Jeremías con cuerdas, y lo subieron de la cisterna; y quedó Jeremías en el patio de la guardia.
וַיִּשְׁלַּ֞ח הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֗הוּ וַיִּקַּ֤ח אֶת־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ הַנָּבִ֣יא׀ אֵלָ֗יו אֶל־ מָבוֹא֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י אֲשֶׁ֖ר בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ אֶל־ יִרְמְיָ֗הוּ שֹׁאֵ֤ל אֲנִי֙ אוֹתְךָ֣ דָּבָ֔ר אַל־ תְּכַחֵ֖ד מִמֶּ֑נִּי דָּבָֽר׃	14	Después envió el rey Sedequías e hizo traer al profeta Jeremías ante sí, a la tercera entrada que estaba en la casa del SEÑOR. Y dijo el rey a Jeremías: Te voy a preguntar una cosa; no me encubras nada.
וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֗הוּ אֶל־ צִדְקִיָּ֙הוּ֙ כִּ֣י אַגִּ֣יד לְךָ֔ הֲלוֹא֙ הָמֵ֣ת תְּמִיתֵ֔נִי וְכִ֥י אִיעָצְךָ֖ לֹ֣א תִשְׁמַ֑ע אֵלָֽי׃	15	Y Jeremías dijo a Sedequías: Si te lo declaro, ¿no es verdad que me matarás? Y si te doy consejo, no me escucharás.

16 Y juró el rey Sedequías en secreto a Jeremías, diciendo: Vive el SEÑOR, que nos hizo esta alma, que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos hombres que buscan tu vida.

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה־ לָנוּ אֶת־ הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם־ אֲמִיתֶךָּ וְאִם־ אֶתְּנְךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשֶׁךָ׃ ס

17 Entonces dijo Jeremías a Sedequías: Así dice el SEÑOR Dios de los ejércitos, el Dios de Israel: Si de cierto sales a los príncipes del rey de Babilonia, tu alma vivirá, y esta ciudad no será quemada a fuego, y vivirás tú y tu casa.

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־ יָצֹא תֵצֵא אֶל־ שָׂרֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְחָיְתָה נַפְשֶׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ וְחָיִתָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃

18 Pero si no sales a los príncipes del rey de Babilonia, esta ciudad será entregada en mano de los caldeos, y la quemarán a fuego, y tú no escaparás de sus manos.

וְאִם לֹא־ תֵצֵא אֶל־ שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ וְאַתָּה לֹא־ תִמָּלֵט מִיָּדָם׃ ס

19 Y dijo el rey Sedequías a Jeremías: Tengo temor de los judíos que se han pasado a los caldeos, no sea que me entreguen en sus manos y me escarnezcan.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ אֲנִי דֹאֵג אֶת־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־ הַכַּשְׂדִּים פֶּן־ יִתְּנוּ אֹתִי בְיָדָם וְהִתְעַלְּלוּ־ בִי׃ פ

20 Y dijo Jeremías: No te entregarán. Oye ahora la voz del SEÑOR que yo te hablo, y te irá bien, y vivirá tu alma.

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתֵּנוּ שְׁמַע־ נָא בְּקוֹל יְהוָה לַאֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וְיִיטַב לְךָ וּתְחִי נַפְשֶׁךָ׃

21 Pero si no quieres salir, esta es la palabra que me ha mostrado el SEÑOR:

וְאִם־ מָאֵן אַתָּה לָצֵאת זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר הֹרָאַנִי יְהוָה׃

22 He aquí que todas las mujeres que han quedado en la casa del rey de Judá serán sacadas a los príncipes del rey de Babilonia, y ellas mismas dirán: Te engañaron y prevalecieron contra ti tus amigos; hundidos en el cieno están tus pies, y se volvieron atrás.

וְהִנֵּה כָל־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ בְּבֵית מֶלֶךְ־ יְהוּדָה מוּצָאוֹת אֶל־ שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהֵנָּה אֹמְרוֹת הִסִיתוּךָ וְיָכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ הָטְבְּעוּ בַבֶּץ רַגְלֶךָ נָסֹגוּ אָחוֹר׃

23 Sacarán, pues, a todas tus mujeres y a tus hijos a los caldeos, y tú no escaparás de sus manos, sino que por mano del rey de Babilonia serás apresado, y a esta ciudad quemarás a fuego.

וְאֶת־ כָּל־ נָשֶׁיךָ וְאֶת־ בָּנֶיךָ מוֹצִאִים אֶל־ הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא־ תִמָּלֵט מִיָּדָם כִּי בְיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל תִּתָּפֵשׂ וְאֶת־ הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃ פ

24 Y dijo Sedequías a Jeremías: Nadie sepa estas palabras, y no morirás.

וַיֹּאמֶר צִדְקִיָּהוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ אִישׁ אַל־ יֵדַע בַּדְּבָרִים־ הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת׃

25 Y si los príncipes oyen que yo he hablado contigo, y vienen a ti y te dicen: Decláranos ahora qué hablaste con el rey; no nos lo encubras, y no te mataremos; asimismo qué te dijo el rey;

וְכִי־ יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי־ דִבַּרְתִּי אִתָּךְ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה־ נָּא לָנוּ מַה־ דִּבַּרְתָּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אַל־ תְּכַחֵד מִמֶּנּוּ וְלֹא נְמִיתֶךָּ וּמַה־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ׃

26 les dirás: Presenté mi súplica delante del rey para que no me hiciese volver a casa de Jonatán a morir allí.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מַפִּיל־ אֲנִי תְחִנָּתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי הֲשִׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם׃ פ

27 Y vinieron todos los príncipes a Jeremías y le preguntaron; y él les respondió conforme a todas estas palabras que el rey le había mandado. Y dejaron de hablar con él, porque el asunto no se había oído.

וַיָּבֹאוּ כָל־ הַשָּׂרִים אֶל־ יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאֲלוּ אֹתוֹ וַיַּגֶּד לָהֶם כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיֶּחֶרְשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־ נִשְׁמַע הַדָּבָר: פ

28 Y quedó Jeremías en el patio de la guardia hasta el día en que fue tomada Jerusalén; y allí estaba cuando Jerusalén fue tomada.

וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה עַד־ יוֹם אֲשֶׁר־ נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם ס וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם: פ

CAPÍTULO 39

1 En el noveno año de Sedequías rey de Judá, en el mes décimo, vino Nabucodonosor rey de Babilonia con todo su ejército contra Jerusalén, y la sitiaron.

בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂרִי בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְכָל־ חֵילוֹ אֶל־ יְרוּשָׁלִַם וַיָּצֻרוּ עָלֶיהָ: ס

2 Y en el undécimo año de Sedequías, en el mes cuarto, a los nueve días del mes, se abrió brecha en el muro de la ciudad.

בְּעַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ הָבְקְעָה הָעִיר:

3 Y entraron todos los príncipes del rey de Babilonia, y se sentaron en la puerta de en medio: Nergal-sarezer, Samgar-nebo, Sarsequim el Rabsaris, Nergal-sarezer el Rabmag, y todos los demás príncipes del rey de Babilonia.

וַיָּבֹאוּ כֹּל שָׂרֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בְּשַׁעַר הַתָּוֶךְ נֵרְגַל שַׂר־ אֶצֶר סַמְגַּר־ נְבוֹ שַׂר־ סְכִים רַב־ סָרִיס נֵרְגַל שַׂר־ אֶצֶר רַב־ מָג וְכָל־ שְׁאֵרִית שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל:

4 Y sucedió que, cuando los vio Sedequías rey de Judá y todos los hombres de guerra, huyeron y salieron de noche de la ciudad por el camino del huerto del rey, por la puerta entre los dos muros; y salió el rey por el camino del Arabá.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְכָל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְיִבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן־ הָעִיר דֶּרֶךְ גַּן הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר בֵּין הַחֹמֹתָיִם וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה:

5 Pero el ejército de los caldeos los persiguió, y alcanzaron a Sedequías en los llanos de Jericó; y lo tomaron y lo hicieron subir a Nabucodonosor rey de Babilonia, a Ribla, en tierra de Hamat, y le pronunció sentencia.

וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־ כַּשְׂדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂגוּ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבוֹת יְרֵחוֹ וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלֻהוּ אֶל־ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל רִבְלָתָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים:

6 Y degolló el rey de Babilonia a los hijos de Sedequías en Ribla, delante de sus ojos; también degolló el rey de Babilonia a todos los nobles de Judá.

וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־ בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו וְאֵת כָּל־ חֹרֵי יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל:

7 Y sacó los ojos a Sedequías, y lo ató con cadenas de bronce para llevarlo a Babilonia.

וְאֶת־ עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בְנְחֻשְׁתַּיִם לְבִיא אֹתוֹ בָּבֶלָה:

8 Y los caldeos quemaron a fuego la casa del rey y las casas del pueblo, y derribaron los muros de Jerusalén.

וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ בֵּית הָעָם שָׂרְפוּ הַכַּשְׂדִּים בָּאֵשׁ וְאֶת־ חוֹמוֹת יְרוּשָׁלִַם נָתָצוּ:

9 Y al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, y a los que se habían pasado a él, y al resto del pueblo que había quedado, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los llevó cautivos a Babilonia.

וְאֵת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־ הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו וְאֶת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הֶגְלָה נְבוּזַר־ אֲדָן רַב־ טַבָּחִים בָּבֶל:

10	Pero Nabuzaradán, capitán de la guardia, hizo quedar en tierra de Judá a los pobres del pueblo que no tenían nada, y les dio viñas y campos en aquel día.	וּמִן־ הָעָם הַדַּלִּים אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם֙ מְאוּמָה הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ יְהוּדָ֑ה וַיִּתֵּ֥ן לָהֶ֛ם כְּרָמִ֥ים וְיוגְבִ֖ים בַּיּ֥וֹם הַהֽוּא׃
11	Y Nabucodonosor rey de Babilonia había ordenado acerca de Jeremías, por medio de Nabuzaradán, capitán de la guardia, diciendo:	וַיְצַ֣ו נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶל֮ עַל־ יִרְמְיָ֣הוּ בְיַד֒ נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֔ים לֵאמֹֽר׃
12	Tómalo y pon tus ojos sobre él, y no le hagas mal alguno, sino que harás con él como él te diga.	קָחֵ֥הוּ וְעֵינֶ֖יךָ שִׂ֣ים עָלָ֑יו וְאַל־ תַּ֥עַשׂ לוֹ֙ מְאוּמָ֣ה רָ֔ע כִּ֚י כַּאֲשֶׁ֣ר יְדַבֵּ֣ר אֵלֶ֔יךָ כֵּ֖ן עֲשֵׂ֥ה עִמּֽוֹ׃
13	Envió, pues, Nabuzaradán, capitán de la guardia, y Nabusazbán el Rabsaris, y Nergal-sarezer el Rabmag, y todos los príncipes del rey de Babilonia;	וַיִּשְׁלַּ֞ח נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֗ים וּנְבוּשַׁזְבָּן֙ רַב־ סָרִ֔יס וְנֵרְגַ֥ל שַׂר־ אֶ֖צֶר רַב־ מָ֑ג וְכֹ֖ל רַבֵּ֥י מֶֽלֶךְ־ בָּבֶֽל׃
14	enviaron, y tomaron a Jeremías del patio de la guardia, y lo entregaron a Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Safán, para que lo sacase a casa; y habitó en medio del pueblo.	וַיִּשְׁלְח֗וּ וַיִּקְח֤וּ אֶת־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ מֵחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֔ה וַיִּתְּנ֕וּ אֹת֥וֹ אֶל־ גְּדַלְיָ֖הוּ בֶּן־ אֲחִיקָ֣ם בֶּן־ שָׁפָ֑ן לְהוֹצִיאֵ֥הוּ אֶל־ הַבָּ֖יִת וַיֵּ֥שֶׁב בְּתוֹךְ֙ הָעָ֔ם ס
15	Y había venido la palabra del SEÑOR a Jeremías, estando él preso en el patio de la guardia, diciendo:	וְאֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ הָיָ֣ה דְבַר־ יְהוָ֔ה בְּהִיתֹ֥ו עָצ֖וּר בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֑ה לֵאמֹֽר׃
16	Ve y habla a Ebed-melec el etíope, diciendo: Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí, yo traigo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y sucederán en aquel día delante de ti.	הָלוֹךְ֙ וְאָמַרְתָּ֣ לְעֶבֶד־ מֶ֔לֶךְ הַכּוּשִׁ֖י לֵאמֹ֑ר כֹּ֤ה ׀ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ אֶת־ דְּבָרַ֔י אֶל־ הָעִ֖יר הַזֹּ֑את לְרָעָ֣ה וְלֹ֣א לְטוֹבָ֔ה וְהָי֥וּ לְפָנֶ֖יךָ בַּיּ֥וֹם הַהֽוּא׃
17	Pero en aquel día yo te libraré, dice el SEÑOR, y no serás entregado en mano de aquellos hombres a quienes tú temes.	וְהִצַּלְתִּ֣יךָ בַּיּ֣וֹם־ הַה֔וּא נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְלֹ֣א תִנָּתֵ֔ן בְּיַד֙ הָאֲנָשִׁ֣ים אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה יָגֹ֖ור מִפְּנֵיהֶֽם׃
18	Porque ciertamente te libraré, y no caerás a espada, sino que tu vida te será por botín, porque confiaste en mí, dice el SEÑOR.	כִּ֤י מַלֵּט֙ אֲמַלֶּטְךָ֔ וּבַחֶ֖רֶב לֹ֣א תִפֹּ֑ל וְהָיְתָ֥ה לְךָ֛ נַפְשְׁךָ֖ לְשָׁלָ֑ל כִּֽי־ בָטַחְתָּ֥ בִֽי נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס

CAPÍTULO 40

1	Palabra que vino a Jeremías de parte del SEÑOR, después que Nabuzaradán, capitán de la guardia, lo dejó ir desde Ramá, cuando lo tomó estando atado con cadenas entre todos los cautivos de Jerusalén y de Judá que eran llevados cautivos a Babilonia.	הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ הָיָ֤ה אֶל־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה אַחֲרֵ֗ן שַׁלַּ֤ח אֹתוֹ֙ נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֔ים מִן־ הָרָמָ֖ה בְּקַחְתּ֣וֹ אֹת֑וֹ וְהוּא־ אָסִ֣ור בָּאזִקִּ֗ים בְּתוֹךְ֙ כָּל־ גָּלוּת֙ יְרוּשָׁלַ֣͏ִם וִיהוּדָ֔ה הַמֻּגְלִ֖ים בָּבֶֽלָה׃
2	Tomó, pues, el capitán de la guardia a Jeremías y le dijo: El SEÑOR tu Dios habló este mal contra este lugar;	וַיִּקַּ֤ח רַב־ טַבָּחִים֙ לְיִרְמְיָ֔הוּ וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ דִּבֶּ֣ר אֶת־ הָרָעָ֥ה הַזֹּ֖את אֶל־ הַמָּקֹֽום הַזֶּֽה׃
3	y lo ha traído y ha hecho el SEÑOR según había dicho; porque pecasteis contra el SEÑOR y no oísteis su voz, por eso os ha venido esto.	וַיָּבֵ֣א וַיַּ֔עַשׂ יְהוָ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֵּ֑ר כִּ֣י חֲטָאתֶ֗ם לַיהוָה֙ וְלֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֣ם בְּקוֹלֹ֔ו וְהָיָ֥ה לָכֶ֖ם הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃

וְעַתָּה הִנֵּה פִּתַּחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־ הָאזִקִים אֲשֶׁר עַל־ יָדֶךָ אִם־ טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָבֶל בֹּא וְאָשִׂים אֶת־ עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־ רַע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָבֶל חֲדָל רְאֵה כָּל־ הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל־ טוֹב וְאֶל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ׃

4 Y ahora, he aquí, yo te he soltado hoy de las cadenas que tenías en tus manos. Si te parece bien venir conmigo a Babilonia, ven, y yo pondré mis ojos sobre ti; pero si te parece mal venir conmigo a Babilonia, déjalo. Mira, toda la tierra está delante de ti; ve adonde mejor y más recto te parezca ir.

וְעוֹדֶנּוּ לֹא־ יָשׁוֹב וְשֻׁבָה אֶל־ גְּדַלְיָה בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אוֹ אֶל־ כָּל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לָךְ וַיִּתֶּן־ לוֹ רַב־ טַבָּחִים אֲרֻחָה וּמַשְׂאֵת וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃

5 Y como él aún no se volvía, le dijo: Vuélvete a Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Safán, al cual el rey de Babilonia ha puesto sobre las ciudades de Judá, y habita con él en medio del pueblo; o ve adonde te parezca más recto ir. Y le dio el capitán de la guardia provisiones y un presente, y lo despidió.

וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־ גְּדַלְיָה בֶן־ אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ׃ ס

6 Se fue entonces Jeremías a Gedalías hijo de Ahicam, a Mizpa, y habitó con él en medio del pueblo que había quedado en la tierra.

וַיִּשְׁמְעוּ כָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֹה הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם כִּי־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי הִפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטַף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־ הָגְלוּ בָּבֶלָה׃

7 Y cuando todos los capitanes de las tropas que estaban por el campo, ellos y sus hombres, oyeron que el rey de Babilonia había puesto a Gedalías hijo de Ahicam sobre la tierra, y que le había encomendado los hombres, las mujeres y los niños, y de los pobres de la tierra que no fueron llevados cautivos a Babilonia,

וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּדַלְיָה הַמִּצְפָּתָה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָהוּ וְיוֹחָנָן וְיוֹנָתָן בְּנֵי־ קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶן־ תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי עֵיפַי הַנְּטֹפָתִי וְיַזַנְיָהוּ בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם׃

8 vinieron a Gedalías en Mizpa: Ismael hijo de Netanías, Johanán y Jonatán hijos de Carea, Seraías hijo de Tanhumet, los hijos de Efai el netofatita, y Jezanías hijo de un maacateo, ellos y sus hombres.

וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וּלְאַנְשֵׁיהֶם לֵאמֹר אַל־ תִּירְאוּ מֵעֲבוֹד הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִיטַב לָכֶם׃

9 Y les juró Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Safán, a ellos y a sus hombres, diciendo: No tengáis temor de servir a los caldeos; habitad en la tierra, y servid al rey de Babilonia, y os irá bien.

וַאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקַיִץ וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בִּכְלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־ תְּפַשְׂתֶּם׃

10 Y yo, he aquí que habito en Mizpa para estar delante de los caldeos que vendrán a nosotros; pero vosotros recoged el vino, los frutos del verano y el aceite, y ponedlos en vuestros vasos, y quedaos en vuestras ciudades que habéis tomado.

וְגַם כָּל־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־ בְּמוֹאָב וּבִבְנֵי־ עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וַאֲשֶׁר בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי־ נָתַן מֶלֶךְ־ בָּבֶל שְׁאֵרִית לִיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן׃

11 Asimismo todos los judíos que estaban en Moab, y entre los hijos de Amón, y en Edom, y los que estaban en todas las tierras, oyeron que el rey de Babilonia había dejado un resto en Judá, y que había puesto sobre ellos a Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Safán.

וַיָּשֻׁבוּ כָל־ הַיְּהוּדִים מִכָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־ שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ־ יְהוּדָה אֶל־ גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וַיַּאַסְפוּ יַיִן וְקַיִץ הַרְבֵּה מְאֹד׃ פ

12 Y todos estos judíos regresaron de todos los lugares adonde habían sido echados, y vinieron a tierra de Judá, a Gedalías, a Mizpa; y recogieron vino y frutos del verano en gran abundancia.

13 Y Johanán hijo de Carea y todos los capitanes de las tropas que estaban en el campo vinieron a Gedalías en Mizpa,

וְיוֹחָנָן֩ בֶּן־ קָרֵ֨חַ וְכָל־ שָׂרֵ֜י הַחֲיָלִ֗ים אֲשֶׁ֤ר בַּשָּׂדֶה֙ בָּ֣אוּ
אֶל־ גְּדַלְיָ֔הוּ הַמִּצְפָּתָֽה׃

14 y le dijeron: ¿No sabes de cierto que Baalis rey de los hijos de Amón ha enviado a Ismael hijo de Netanías para quitarte la vida? Pero Gedalías hijo de Ahicam no les creyó.

וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו הֲיָדֹ֤עַ תֵּדַע֙ כִּֽי־ בַעֲלִ֣יס׀ מֶ֣לֶךְ בְּנֵֽי־ עַמּ֗וֹן
שָׁלַ֞ח אֶת־ יִשְׁמָעֵ֤אל בֶּן־ נְתַנְיָה֙ לְהַכֹּֽתְךָ֣ נֶ֔פֶשׁ וְלֹא־
הֶאֱמִ֥ין לָהֶ֖ם גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־ אֲחִיקָֽם׃

15 Entonces Johanán hijo de Carea habló a Gedalías en secreto en Mizpa, diciendo: Déjame ir ahora, y mataré a Ismael hijo de Netanías, y nadie lo sabrá. ¿Por qué te ha de quitar la vida, y todos los judíos que se han reunido en torno a ti serán dispersados, y perecerá el resto de Judá?

וְיוֹחָנָן֩ בֶּן־ קָרֵ֨חַ אָמַ֜ר אֶל־ גְּדַלְיָ֣הוּ׀ בַּמִּצְפָּ֗ה
לֵאמֹר֙ אֵלְכָ֣ה נָּ֔א וְאַכֶּ֖ה אֶת־ יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֑ה
וְאִ֥ישׁ לֹ֣א יֵדָ֔ע לָמָ֥ה יַכֶּ֖כָּה נֶ֣פֶשׁ וְנָפֹ֗צוּ כָּל־ יְהוּדָ֤ה
הַנִּקְבָּצִים֙ אֵלֶ֔יךָ וְאָבְדָ֖ה שְׁאֵרִ֣ית יְהוּדָֽה׃

16 Pero Gedalías hijo de Ahicam dijo a Johanán hijo de Carea: No hagas esto, porque lo que dices de Ismael es falso.

וַיֹּ֣אמֶר גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־ אֲחִיקָ֗ם אֶל־ יוֹחָנָן֙ בֶּן־ קָרֵ֣חַ אַל־
תַּעֲשֶׂ֣ה אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה כִּֽי־ שֶׁ֥קֶר אַתָּ֖ה דֹּבֵ֥ר אֶל־
יִשְׁמָעֵאל׃ ס

CAPÍTULO 41

1 Y aconteció en el mes séptimo que vino Ismael hijo de Netanías, hijo de Elisama, de la descendencia real, y algunos de los principales del rey, y diez hombres con él, a Gedalías hijo de Ahicam en Mizpa; y comieron pan juntos allí en Mizpa.

וַיְהִ֣י׀ בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֗י בָּ֣א יִשְׁמָעֵ֤אל בֶּן־ נְתַנְיָה֙ בֶּן־
אֱלִישָׁמָ֣ע מִזֶּ֔רַע הַמְּלוּכָ֖ה וְרַבֵּ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וַעֲשָׂרָ֥ה אֲנָשִׁ֛ים
אִתּ֖וֹ אֶל־ גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־ אֲחִיקָ֔ם הַמִּצְפָּתָ֑ה וַיֹּאכְל֥וּ שָׁ֛ם
לֶ֖חֶם יַחְדָּ֥ו בַּמִּצְפָּֽה׃

2 Y se levantó Ismael hijo de Netanías, y los diez hombres que estaban con él, e hirieron a espada a Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Safán, y así mataron a aquel a quien el rey de Babilonia había puesto sobre la tierra.

וַיָּ֣קָם׀ יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֗ה וַעֲשֶׂ֙רֶת֙ הָאֲנָשִׁ֣ים׀ אֲשֶׁר־
הָי֣וּ אִתּ֗וֹ וַיַּכּ֤וּ אֶת־ גְּדַלְיָ֙הוּ֙ בֶּן־ אֲחִיקָ֣ם בֶּן־ שָׁפָ֔ן
בַּחֶ֖רֶב וַיָּ֣מֶת אֹת֑וֹ אֲשֶׁר־ הִפְקִ֥יד מֶ֛לֶךְ בָּבֶ֖ל בָּאָֽרֶץ׃

3 Asimismo hirió Ismael a todos los judíos que estaban con él, con Gedalías, en Mizpa, y a los caldeos que allí se hallaban, a los hombres de guerra.

וְאֵ֣ת כָּל־ הַיְּהוּדִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הָיוּ֙ אִתּ֔וֹ אֶת־ גְּדַלְיָ֖הוּ
בַּמִּצְפָּ֑ה וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּ֜ים אֲשֶׁ֤ר נִמְצְאוּ־ שָׁם֙ אֵ֣ת אַנְשֵׁ֔י
הַמִּלְחָמָ֖ה הִכָּ֥ה יִשְׁמָעֵֽאל׃

4 Y sucedió al segundo día de haber matado a Gedalías, cuando nadie lo sabía aún,

וַיְהִ֥י בַיּ֛וֹם הַשֵּׁנִ֖י לְהָמִ֣ית אֶת־ גְּדַלְיָ֑הוּ וְאִ֖ישׁ לֹ֥א יָדָֽע׃

5 que venían hombres de Siquem, de Silo y de Samaria, ochenta hombres, raída la barba y rasgados los vestidos, y sajados, y traían en sus manos ofrenda de cereal e incienso para llevarlos a la casa del SEÑOR.

וַיָּבֹ֣אוּ אֲנָשִׁ֗ים מִשְּׁכֶם֙ מִשִּׁלוֹ֙ וּמִשֹּׁמְר֣וֹן׀ שְׁמֹנִ֣ים אִ֔ישׁ
מְגֻלְּחֵ֥י זָקָ֖ן וּקְרֵעֵ֣י בְגָדִ֑ים וּמִתְגֹּדְדִ֔ים וּמִנְחָ֥ה וּלְבוֹנָ֖ה׀
בְּיָדָ֑ם לְהָבִ֥יא בֵּית־ יְהוָֽה׃

6 Y salió a su encuentro desde Mizpa Ismael hijo de Netanías, llorando mientras iba. Y cuando los encontró, les dijo: Venid a Gedalías hijo de Ahicam.

וַיֵּצֵ֣א יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֗ה לִקְרָאתָם֙׀ מִן־ הַמִּצְפָּ֣ה הֹלֵ֣ךְ
הָלֹ֣ךְ וּבֹכֶ֔ה וַיְהִי֙׀ כִּפְגֹּ֣שׁ אוֹתָ֔ם וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵיהֶ֖ם בֹּ֣אוּ אֶל־
גְּדַלְיָ֥הוּ בֶן־ אֲחִיקָֽם׃ ס

7	Y cuando llegaron al medio de la ciudad, Ismael hijo de Netanías los degolló y los echó en medio de la cisterna, él y los hombres que estaban con él.	וַיְהִי֙ כְּבוֹאָ֔ם אֶל־ תּ֖וֹךְ הָעִ֑יר וַיִּשְׁחָטֵ֣ם יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֗הוּ אֶל־ תּ֛וֹךְ הַבּ֥וֹר הֽוּא וְהָאֲנָשִׁ֖ים אֲשֶׁר־ אִתּֽוֹ׃
8	Pero entre ellos se hallaron diez hombres que dijeron a Ismael: No nos mates, porque tenemos en el campo tesoros escondidos de trigo, cebada, aceite y miel. Y los dejó, y no los mató entre sus hermanos.	וַעֲשָׂרָ֣ה אֲנָשִׁ֗ים נִמְצְא֤וּ בָם֙ וַיֹּ֣אמְרוּ֔ אֶל־ יִשְׁמָעֵ֖אל אַל־ תְּמִתֵּ֑נוּ כִּֽי־ יֶ֤שׁ־ לָ֙נוּ֙ מַטְמֹנִ֔ים בַּשָּׂדֶ֖ה חִטִּ֣ים וּשְׂעֹרִ֔ים וְשֶׁ֖מֶן וּדְבָ֑שׁ וַיֶּחְדַּ֕ל וְלֹ֥א הֱמִיתָ֖ם בְּת֥וֹךְ אֲחֵיהֶֽם׃
9	Y la cisterna en que echó Ismael todos los cadáveres de los hombres que hirió por causa de Gedalías era la misma que había hecho el rey Asa por causa de Baasa rey de Israel; Ismael hijo de Netanías la llenó de muertos.	וְהַבּ֗וֹר אֲשֶׁ֤ר הִשְׁלִ֙יךְ֙ שָׁ֣ם יִשְׁמָעֵ֔אל אֵ֚ת כָּל־ פִּגְרֵ֣י הָאֲנָשִׁ֔ים אֲשֶׁ֥ר הִכָּ֖ה בְּיַד־ גְּדַלְיָ֑הוּ הוּא֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה הַמֶּ֖לֶךְ אָסָ֥א מִפְּנֵ֛י בַּעְשָׁ֥א מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֹת֣וֹ מִלֵּ֑א יִשְׁמָעֵ֥אל בֶּן־ נְתַנְיָ֖הוּ חֲלָלִֽים׃
10	Después llevó Ismael cautivo a todo el resto del pueblo que estaba en Mizpa: a las hijas del rey y a todo el pueblo que en Mizpa había quedado, el cual Nabuzaradán, capitán de la guardia, había encargado a Gedalías hijo de Ahicam. Los llevó, pues, cautivos Ismael hijo de Netanías, y se fue para pasarse a los hijos de Amón.	וַיִּשְׁבְּ֣ן יִשְׁמָעֵ֗אל אֶת־ כָּל־ שְׁאֵרִית֙ הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר בַּמִּצְפָּ֖ה אֶת־ בְּנ֣וֹת הַמֶּ֑לֶךְ וְאֶת־ כָּל־ הָעָם֙ הַנִּשְׁאָרִ֔ים בַּמִּצְפָּ֖ה אֲשֶׁ֣ר הִפְקִ֔יד נְבוּזַרְאֲדָ֥ן רַב־ טַבָּחִ֖ים אֶת־ גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־ אֲחִיקָ֑ם וַיִּשְׁבֵ֣ם יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֔ה וַיֵּ֖לֶךְ לַעֲבֹ֥ר אֶל־ בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃ ס
11	Y oyó Johanán hijo de Carea, y todos los capitanes de las tropas que estaban con él, todo el mal que había hecho Ismael hijo de Netanías.	וַיִּשְׁמַ֗ע יוֹחָנָ֤ן בֶּן־ קָרֵ֙חַ֙ וְכָל־ שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אִתּ֖וֹ אֵ֚ת כָּל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָֽה׃
12	Entonces tomaron a todos los hombres y fueron a pelear contra Ismael hijo de Netanías, y lo hallaron junto a las muchas aguas que hay en Gabaón.	וַיִּקְח֣וּ אֶת־ כָּל־ הָאֲנָשִׁ֗ים וַיֵּלְכ֛וּ לְהִלָּחֵ֥ם עִם־ יִשְׁמָעֵ֖אל בֶּן־ נְתַנְיָ֑ה וַיִּמְצְא֣וּ אֹת֔וֹ אֶל־ מַ֖יִם רַבִּ֥ים אֲשֶׁ֖ר בְּגִבְעֽוֹן׃
13	Y aconteció que, cuando todo el pueblo que estaba con Ismael vio a Johanán hijo de Carea y a todos los capitanes de las tropas que estaban con él, se alegraron.	וַיְהִ֗י כִּרְאוֹת֙ כָּל־ הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר אֶת־ יִשְׁמָעֵ֖אל אֶת־ יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֑חַ וְאֵ֥ת כָּל־ שָׂרֵ֖י הַחֲיָלִ֥ים אֲשֶׁר אִתּ֛וֹ וַיִּשְׂמָֽחוּ׃
14	Y todo el pueblo que Ismael había llevado cautivo de Mizpa se volvió, y regresó, y se fue a Johanán hijo de Carea.	וַיָּ֣סֻבּוּ֮ כָּל־ הָעָם֒ אֲשֶׁ֣ר שָׁבָ֔ה יִשְׁמָעֵ֖אל מִן־ הַמִּצְפָּ֑ה וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיֵּלְכ֔וּ אֶל־ יוֹחָנָ֖ן בֶּן־ קָרֵֽחַ׃
15	Pero Ismael hijo de Netanías escapó delante de Johanán con ocho hombres, y se fue a los hijos de Amón.	וְיִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֗ה נִמְלַט֙ בִּשְׁמֹנָ֣ה אֲנָשִׁ֔ים מִפְּנֵ֖י יוֹחָנָ֑ן וַיֵּ֖לֶךְ אֶל־ בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃ ס
16	Y Johanán hijo de Carea y todos los capitanes de las tropas que estaban con él tomaron a todo el resto del pueblo que él había recobrado de Ismael hijo de Netanías, de Mizpa, después que este mató a Gedalías hijo de Ahicam: hombres de guerra, mujeres, niños y eunucos, que Johanán había hecho volver de Gabaón;	וַיִּקַּ֣ח יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֗חַ וְכָל־ שָׂרֵ֤י הַחֲיָלִים֙ אֲשֶׁר־ אִתּ֔וֹ אֵ֚ת כָּל־ שְׁאֵרִ֣ית הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר הֵשִׁ֖יב מֵאֵ֣ת יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֗ה מִן־ הַמִּצְפָּ֞ה אַחַ֤ר הִכֹּה֙ אֶת־ גְּדַלְיָ֣ה בֶן־ אֲחִיקָ֔ם גִּבֹּרִ֥ים אַנְשֵׁ֖י הַמִּלְחָמָ֑ה וְנָשִׁ֥ים וְטַ֙ף֙ וְסָרִיסִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הֵשִׁ֖יב מִגִּבְעֽוֹן׃

17 y fueron y habitaron en Gerut-quimam, que está cerca de Belén, a fin de ir y entrar en Egipto,

וַיֵּלְכוּ וַיָּשְׁבוּ בְּגֵרוּת כִּמְהָם אֲשֶׁר־ אֵצֶל בֵּית לָחֶם
לָלֶכֶת לָבוֹא מִצְרָיִם:

18 a causa de los caldeos; porque los temían, por haber dado muerte Ismael hijo de Netanías a Gedalías hijo de Ahicam, al cual el rey de Babilonia había puesto sobre la tierra.

מִפְּנֵי֙ הַכַּשְׂדִּ֔ים כִּ֥י יָרְא֖וּ מִפְּנֵיהֶ֑ם כִּי־ הִכָּ֗ה יִשְׁמָעֵאל
בֶּן־ נְתַנְיָה֙ אֶת־ גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־ אֲחִיקָ֔ם אֲשֶׁר־ הִפְקִ֥יד
מֶ֖לֶךְ־ בָּבֶ֑ל בָּאָֽרֶץ: ס

CAPÍTULO 42

1 Y se acercaron todos los capitanes de las tropas, y Johanán hijo de Carea, y Jezanías hijo de Osaías, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor,

וַיִּגְּשׁ֗וּ כָּל־ שָׂרֵ֙י הַחֲיָלִ֔ים וְיוֹחָנָ֥ן בֶּן־ קָרֵ֖חַ וְיַזַנְיָ֣ה בֶן־
הוֹשַׁעְיָ֑ה וְכָל־ הָעָ֕ם מִקָּטֹ֖ן וְעַד־ גָּדֽוֹל:

2 y dijeron al profeta Jeremías: Caiga ahora nuestra súplica delante de ti, y ruega por nosotros al SEÑOR tu Dios por todo este resto (pues de muchos hemos quedado unos pocos, como nos ven tus ojos),

וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֗יא תִּפָּל־ נָ֤א תְחִנָּתֵ֙נוּ֙ לְפָנֶ֔יךָ
וְהִתְפַּלֵּ֥ל בַּעֲדֵ֛נוּ אֶל־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּעַ֣ד כָּל־ הַשְּׁאֵרִ֣ית
הַזֹּ֑את כִּי־ נִשְׁאַ֤רְנוּ מְעַט֙ מֵהַרְבֵּ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר עֵינֶ֖יךָ רֹא֥וֹת
אֹתָֽנוּ:

3 para que el SEÑOR tu Dios nos enseñe el camino por donde debemos andar y lo que hemos de hacer.

וְיַגֶּד־ לָ֙נוּ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ הַדֶּ֥רֶךְ אֲשֶׁר־ נֵלֵ֖ךְ בָּ֑הּ
וְאֶת־ הַדָּבָ֕ר אֲשֶׁ֥ר נַעֲשֶֽׂה:

4 Y el profeta Jeremías les dijo: Os he oído. He aquí que voy a orar al SEÑOR vuestro Dios, como habéis dicho; y todo lo que el SEÑOR os responda os lo declararé; no os ocultaré palabra.

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֔יא שָׁמַ֖עְתִּי הִנְנִ֣י מִתְפַּלֵּ֑ל
אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם כִּדְבָרֵיכֶם֙ וְהָיָ֣ה כָל־ הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁר־
יַעֲנֶ֥ה יְהוָ֖ה אֶתְכֶ֑ם אַגִּ֥יד לָכֶ֖ם לֹ֥א אֶמְנַ֛ע מִכֶּ֖ם דָּבָֽר:

5 Y ellos dijeron a Jeremías: El SEÑOR sea entre nosotros testigo de la verdad y de la lealtad, si no hacemos conforme a todo aquello para lo cual el SEÑOR tu Dios te envíe a nosotros.

וְהֵ֣מָּה֮ אָמְרוּ֒ אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ יְהִ֤י יְהוָה֙ בָּ֣נוּ לְעֵ֔ד אֱמֶ֖ת
וְנֶאֱמָ֑ן אִם־ לֹ֕א כְּכָל־ הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר יִשְׁלָחֲךָ֙ יְהוָ֣ה
אֱלֹהֶ֔יךָ אֵלֵ֖ינוּ כֵּ֥ן נַעֲשֶֽׂה:

6 Sea bueno o sea malo, a la voz del SEÑOR nuestro Dios, al cual te enviamos, obedeceremos, para que nos vaya bien cuando obedezcamos a la voz del SEÑOR nuestro Dios.

אִם־ טוֹב֙ וְאִם־ רָ֔ע בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ אֲשֶׁ֥ר אֲנַחְנוּ֙
שֹׁלְחִ֣ים אוֹתְךָ֔ אֵלָ֖יו נִשְׁמָ֑ע לְמַ֣עַן אֲשֶׁר֩ יִיטַב־ לָ֙נוּ֙ כִּ֣י
נִשְׁמַ֔ע בְּקוֹל֖ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵֽינוּ: ס

7 Y aconteció que al cabo de diez días vino la palabra del SEÑOR a Jeremías.

וַיְהִ֕י מִקֵּ֖ץ עֲשֶׂ֣רֶת יָמִ֑ים וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָֽהוּ:

8 Y llamó a Johanán hijo de Carea, y a todos los capitanes de las tropas que estaban con él, y a todo el pueblo desde el menor hasta el mayor;

וַיִּקְרָ֞א אֶל־ יוֹחָנָ֤ן בֶּן־ קָרֵ֙חַ֙ וְאֶל֙ כָּל־ שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֔ים
אֲשֶׁ֥ר אִתּ֖וֹ וּלְכָל־ הָעָ֑ם לְמִקָּטֹ֖ן וְעַד־ גָּדֽוֹל:

9 y les dijo: Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel, al cual me enviasteis para presentar vuestra súplica delante de él:

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֨ר
שְׁלַחְתֶּ֤ם אֹתִי֙ אֵלָ֔יו לְהַפִּ֥יל תְּחִנַּתְכֶ֖ם לְפָנָֽיו:

10 Si de cierto os quedáis en esta tierra, os edificaré y no os destruiré; os plantaré y no os arrancaré; porque estoy arrepentido del mal que os he hecho.

אִם־ שׁ֣וֹב תֵּשְׁב֔וּ בָּאָ֥רֶץ הַזֹּ֖את וּבָנִיתִ֣י אֶתְכֶ֑ם וְלֹ֣א
אֶהֱרֹ֔ס וְנָטַעְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם וְלֹ֣א אֶתּ֑וֹשׁ כִּ֣י נִחַ֔מְתִּי אֶל־
הָרָעָ֥ה אֲשֶׁר־ עָשִׂ֖יתִי לָכֶֽם:

11	No temáis del rey de Babilonia, del cual tenéis temor; no temáis de él, dice el SEÑOR, porque con vosotros estoy yo para salvaros y libraros de su mano.	אַל־ תִּירְאוּ מִפְּנֵי֙ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל אֲשֶׁר־ אַתֶּ֥ם יְרֵאִ֖ים מִפָּנָ֑יו אַל־ תִּירְא֣וּ מִמֶּ֔נּוּ נְאֻם־ יְהוָ֖ה כִּי־ אִתְּכֶ֣ם אֲנִ֔י לְהוֹשִׁיעַ֥ אֶתְכֶ֖ם וּלְהַצִּ֥יל אֶתְכֶ֖ם מִיָּדֽוֹ׃
12	Y os daré misericordias, y él tendrá misericordia de vosotros y os hará volver a vuestra tierra.	וְאֶתֵּ֥ן לָכֶ֖ם רַחֲמִ֑ים וְרִחַ֣ם אֶתְכֶ֔ם וְהֵשִׁ֖יב אֶתְכֶ֥ם אֶל־ אַדְמַתְכֶֽם׃
13	Pero si decís: No habitaremos en esta tierra, no obedeciendo así a la voz del SEÑOR vuestro Dios,	וְאִם־ אֹמְרִ֣ים אַתֶּ֔ם לֹ֥א נֵשֵׁ֖ב בָּאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את לְבִלְתִּ֣י שְׁמֹ֔עַ בְּק֖וֹל יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
14	diciendo: No, sino que entraremos en la tierra de Egipto, en la cual no veremos guerra, ni oiremos sonido de trompeta, ni tendremos hambre de pan, y allí habitaremos;	לֵאמֹ֡ר לֹ֣א כִי֩ אֶ֨רֶץ מִצְרַ֜יִם נָב֣וֹא אֲשֶׁ֣ר לֹא־ נִרְאֶ֣ה מִלְחָמָ֗ה וְק֤וֹל שׁוֹפָר֙ לֹ֣א נִשְׁמָ֔ע וְלַלֶּ֖חֶם לֹא־ נִרְעָ֑ב וְשָׁ֖ם נֵשֵֽׁב׃
15	ahora, por eso, oíd la palabra del SEÑOR, remanente de Judá: Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Si vosotros volvéis decididamente vuestros rostros para entrar en Egipto, y entráis para habitar allí como extranjeros,	וְעַתָּ֛ה לָכֵ֥ן שִׁמְע֖וּ דְּבַר־ יְהוָ֣ה שְׁאֵרִ֣ית יְהוּדָ֑ה כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אִם־ אַתֶּ֥ם שׂ֛וֹם תְּשִׂמ֥וּן פְּנֵיכֶ֖ם לָב֣וֹא מִצְרַ֑יִם וּבָאתֶ֖ם לָג֥וּר שָֽׁם׃
16	sucederá que la espada que teméis os alcanzará allí, en la tierra de Egipto, y el hambre de que tenéis temor os perseguirá de cerca allá en Egipto; y allí moriréis.	וְהָיְתָ֣ה הַחֶ֣רֶב אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם יְרֵאִ֣ים מִמֶּ֔נָּה שָׁ֖ם תַּשִּׂ֣יג אֶתְכֶ֑ם בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וְהָרָעָ֣ב אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם דֹּאֲגִ֣ים מִמֶּ֔נּוּ שָׁ֖ם יִדְבַּ֣ק אַחֲרֵיכֶ֣ם מִצְרַ֑יִם וְשָׁ֖ם תָּמֻֽתוּ׃
17	Todos los hombres que vuelvan sus rostros para entrar en Egipto y habitar allí como extranjeros morirán a espada, de hambre y de pestilencia; no habrá de ellos quien quede vivo ni quien escape delante del mal que yo traeré sobre ellos.	וְהָי֗וּ כָּל־ הָאֲנָשִׁ֞ים אֲשֶׁר־ שָׂ֤מוּ אֶת־ פְּנֵיהֶם֙ לָב֣וֹא מִצְרַ֔יִם לָג֥וּר שָׁ֖ם יָמ֣וּתוּ בַּחֶ֣רֶב בָּרָעָ֣ב וּבַדֶּ֔בֶר וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה לָהֶ֖ם שָׂרִ֣יד וּפְלֵ֑יט מִפְּנֵי֙ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י מֵבִ֥יא עֲלֵיהֶֽם׃ ס
18	Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Como se derramó mi ira y mi furor sobre los moradores de Jerusalén, así se derramará mi furor sobre vosotros cuando entréis en Egipto; y seréis objeto de execración y de espanto, de maldición y de afrenta; y no veréis más este lugar.	כִּֽי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֤ר נִתַּ֙ךְ֙ אַפִּ֣י וַחֲמָתִ֔י עַל־ יֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלַ֑ם כֵּ֣ן תִּתַּ֤ךְ חֲמָתִי֙ עֲלֵיכֶ֔ם בְּבֹאֲכֶ֖ם מִצְרָ֑יִם וְהְיִיתֶ֤ם לְאָלָה֙ וּלְשַׁמָּ֣ה וְלִקְלָלָ֔ה וּלְחֶרְפָּ֖ה וְלֹא־ תִרְא֥וּ עוֹד֙ אֶת־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּֽה׃
19	El SEÑOR ha hablado acerca de vosotros, oh remanente de Judá: No entréis en Egipto. Sabed de cierto que os lo he advertido hoy.	דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ עֲלֵיכֶ֔ם שְׁאֵרִ֖ית יְהוּדָ֑ה אַל־ תָּבֹ֣אוּ מִצְרָ֔יִם יָדֹ֥עַ תֵּדְע֖וּ כִּי־ הַעִידֹ֥תִי בָכֶ֖ם הַיּֽוֹם׃
20	Porque os engañasteis a costa de vuestras almas, pues vosotros me enviasteis al SEÑOR vuestro Dios, diciendo: Ruega por nosotros al SEÑOR nuestro Dios, y haznos saber todo lo que diga el SEÑOR nuestro Dios, y lo haremos.	כִּ֣י הִתְעֵיתֶ֗ם בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם֙ כִּי־ אַתֶּ֣ם שְׁלַחְתֶּ֔ם אֹתִ֖י אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם לֵאמֹ֗ר הִתְפַּלֵּ֤ל בַּעֲדֵ֙נוּ֙ אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וּכְכֹ֛ל אֲשֶׁ֥ר יֹאמַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ כֵּ֥ן הַגֶּד־ לָ֖נוּ וְנַעֲשֽׂוּ׃
21	Y os lo he declarado hoy, y no habéis obedecido la voz del SEÑOR vuestro Dios, ni ninguna de las cosas por las cuales me envió a vosotros.	וַאַגֵּ֥ד לָכֶ֖ם הַיּ֑וֹם וְלֹ֤א שְׁמַעְתֶּם֙ בְּק֣וֹל יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם וּלְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶֽם׃

22 Ahora, pues, sabed de cierto que a espada, de hambre y de pestilencia moriréis en el lugar adonde deseasteis entrar para habitar allí.

וְעַתָּה֙ יָדֹ֣עַ תֵּדְע֔וּ כִּ֚י בַּחֶ֣רֶב בָּרָעָ֔ב וּבַדֶּ֖בֶר תָּמֻ֑תוּ בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר חֲפַצְתֶּ֔ם לָבֹ֥וא לָג֖וּר שָֽׁם׃ ס

CAPÍTULO 43

1 Y aconteció que, cuando Jeremías acabó de hablar a todo el pueblo todas las palabras del SEÑOR Dios de ellos, por las cuales el SEÑOR Dios de ellos lo había enviado a ellos, todas estas palabras,

וַיְהִ֗י כְּכַלּ֤וֹת יִרְמְיָהוּ֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־ כָּל־ הָעָ֔ם אֵת־ כָּל־ דִּבְרֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם אֲשֶׁ֣ר שְׁלָחָ֗ו יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם אֲלֵיהֶ֖ם אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃ ס

2 dijeron Azarías hijo de Osaías, y Johanán hijo de Carea, y todos los hombres soberbios, diciendo a Jeremías: Mentira dices; no te ha enviado el SEÑOR nuestro Dios para decir: No entréis en Egipto para habitar allí como extranjeros;

וַיֹּ֣אמֶר עֲזַרְיָ֣ה בֶן־ הוֹשַׁעְיָ֡ה וְיוֹחָנָן֩ בֶּן־ קָרֵ֨חַ וְכָל־ הָאֲנָשִׁ֜ים הַזֵּדִ֗ים אֹמְרִ֛ים אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ שֶׁ֣קֶר אַתָּ֑ה מְדַבֵּ֗ר לֹ֣א שְׁלָחֲךָ֤ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֔ינוּ לֵאמֹ֖ר לֹ֣א־ תָבֹ֔אוּ מִצְרַ֥יִם לָגֽוּר שָֽׁם׃

3 sino que Baruc hijo de Nerías te incita contra nosotros, para entregarnos en mano de los caldeos, para que nos maten o nos lleven cautivos a Babilonia.

כִּ֣י בָרוּךְ֮ בֶּן־ נֵרִיָּה֒ מַסִּ֤ית אֹתְךָ֙ בָּ֔נוּ לְמַ֥עַן תֵּת אֹתָ֖נוּ בְּיַד־ הַכַּשְׂדִּ֑ים לְהָמִ֤ית אֹתָ֙נוּ֙ וּלְהַגְלֹ֣ות אֹתָ֔נוּ בָּבֶֽל׃

4 No obedeció, pues, Johanán hijo de Carea, ni todos los capitanes de las tropas, ni todo el pueblo, a la voz del SEÑOR para quedarse en tierra de Judá,

וְלֹא־ שָׁמַ֣ע יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֗חַ וְכָל־ שָׂרֵ֤י הַחֲיָלִים֙ וְכָל־ הָעָ֔ם בְּקֹ֖ול יְהוָ֑ה לָשֶׁ֥בֶת בְּאֶֽרֶץ־ יְהוּדָֽה׃

5 sino que tomó Johanán hijo de Carea, y todos los capitanes de las tropas, a todo el remanente de Judá que se había vuelto de todas las naciones adonde había sido echado, para habitar en tierra de Judá:

וַיִּקַּ֣ח יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֗חַ וְכָל־ שָׂרֵ֤י הַחֲיָלִים֙ אֵ֣ת כָּל־ שְׁאֵרִ֣ית יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁר־ שָׁ֥בוּ מִכָּל־ הַגֹּויִ֖ם אֲשֶׁ֣ר נִדְּח֑וּ־ שָׁ֖ם לָגֽוּר בְּאֶֽרֶץ־ יְהוּדָֽה׃

6 a hombres, mujeres y niños, y a las hijas del rey, y a toda persona que Nabuzaradán, capitán de la guardia, había dejado con Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Safán, y al profeta Jeremías, y a Baruc hijo de Nerías;

אֶת־ הַגְּבָרִ֡ים וְאֶת־ הַנָּשִׁים֩ וְאֶת־ הַטַּ֨ף וְאֶת־ בְּנֹ֜ות הַמֶּ֗לֶךְ וְאֵת֙ כָּל־ הַנֶּ֣פֶשׁ אֲשֶׁ֣ר הִנִּ֔יחַ נְבוּזַרְאֲדָ֥ן רַב־ טַבָּחִ֖ים אֶת־ גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־ אֲחִיקָ֑ם בֶּן־ שָׁפָ֗ן וְאֵת֙ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֔יא וְאֶת־ בָּרוּךְ֙ בֶּן־ נֵרִיָּ֔הוּ׃

7 y entraron en tierra de Egipto, porque no obedecieron a la voz del SEÑOR; y llegaron hasta Tafnes.

וַיָּבֹ֣אוּ אֶ֔רֶץ מִצְרַ֖יִם כִּ֣י לֹ֣א שָׁמְע֑וּ בְּקֹ֖ול יְהוָ֔ה וַיָּבֹ֖אוּ עַד־ תַּחְפַּנְחֵ֥ס׃ ס

8 Y vino la palabra del SEÑOR a Jeremías en Tafnes, diciendo:

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָ֑הוּ בְּתַחְפַּנְחֵס֙ לֵאמֹ֔ר׃

9 Toma con tu mano piedras grandes, y escóndelas en la argamasa en el enladrillado que está a la entrada de la casa de Faraón en Tafnes, a la vista de hombres judíos;

קַ֣ח בְּיָדְךָ֗ אֲבָנִים֙ גְּדֹלֹ֔ות וּטְמַנְתָּ֥ם בַּמֶּ֖לֶט בַּמַּלְבֵּ֑ן אֲשֶׁ֣ר בְּפֶ֔תַח בֵּ֥ית־ פַּרְעֹ֖ה בְּתַחְפַּנְחֵ֑ס לְעֵינֵ֥י אֲנָשִׁ֖ים יְהוּדִֽים׃

10 y diles: Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí, yo enviaré y tomaré a Nabucodonosor rey de Babilonia, mi siervo, y pondré su trono sobre estas piedras que he escondido, y extenderá su pabellón real sobre ellas.

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָאֹ֔ות אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הִנְנִ֣י שֹׁלֵ֗חַ וְלָקַחְתִּי֙ אֶת־ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל עַבְדִּ֖י וְשַׂמְתִּ֣י כִסְאֹ֔ו מִמַּ֖עַל לָאֲבָנִ֣ים הָאֵ֑לֶּה אֲשֶׁ֥ר טָמַ֖נְתִּי וְנָטָ֥ה אֶת־ שֻׁפְרִ֖ירֹו עֲלֵיהֶֽם׃

וּבָ֣א וְהִכָּ֔ה אֶת־ אֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֤ר לַמָּוֶת֙ לַמָּ֔וֶת וַאֲשֶׁ֥ר לַשִּׁבְי֖ לַשֶּׁ֑בִי וַאֲשֶׁ֥ר לַחֶ֖רֶב לֶחָֽרֶב׃

11 Y vendrá y herirá la tierra de Egipto: los que a muerte, a muerte; y los que a cautiverio, a cautiverio; y los que a espada, a espada.

וְהִצַּ֤תִּי אֵשׁ֙ בְּבָתֵּ֣י אֱלֹהֵ֔י מִצְרַ֖יִם וּשְׂרָפָ֣ם וְשָׁבָ֑ם וְעָטָה֙ אֶת־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם כַּאֲשֶׁר־ יַעְטֶ֥ה הָרֹעֶ֖ה אֶת־ בִּגְדּ֑וֹ וְיָצָ֥א מִשָּׁ֖ם בְּשָׁלֽוֹם׃

12 Y encenderé fuego en las casas de los dioses de Egipto, y él las quemará y se llevará cautivos a los dioses; y se envolverá con la tierra de Egipto como el pastor se envuelve con su capa, y saldrá de allí en paz.

וְשִׁבַּ֗ר אֶת־ מַצְּבוֹת֙ בֵּ֣ית שֶׁ֔מֶשׁ אֲשֶׁ֖ר בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וְאֶת־ בָּתֵּ֥י אֱלֹהֵי־ מִצְרַ֖יִם יִשְׂרֹ֥ף בָּאֵֽשׁ׃ ס

13 Además quebrará los pilares de Bet-semes, que está en tierra de Egipto, y las casas de los dioses de Egipto quemará a fuego.

CAPÍTULO 44

הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ אֶל כָּל־ הַיְהוּדִ֑ים הַיֹּשְׁבִ֤ים בְּאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם הַיֹּשְׁבִ֖ים בְּמִגְדֹּ֣ל וּבְתַחְפַּנְחֵ֣ס וּבְנֹ֔ף וּבְאֶ֖רֶץ פַּתְר֑וֹס לֵאמֹֽר׃ ס

1 Palabra que vino a Jeremías acerca de todos los judíos que habitaban en la tierra de Egipto, que habitaban en Migdol, en Tafnes, en Menfis y en tierra de Patros, diciendo:

כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֛י יִשְׂרָאֵ֖ל אַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֗ם אֵ֚ת כָּל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֵבֵ֖אתִי עַל־ יְרוּשָׁלַ֑ם וְעַ֛ל כָּל־ עָרֵ֥י יְהוּדָ֖ה וְהִנָּ֤ם חָרְבָּה֙ הַיּ֔וֹם הַזֶּ֖ה וְאֵ֥ין בָּהֶ֖ם יוֹשֵֽׁב׃

2 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Vosotros habéis visto todo el mal que traje sobre Jerusalén y sobre todas las ciudades de Judá; y he aquí que ellas están hoy en ruinas, y no hay quien habite en ellas,

מִפְּנֵ֣י רָעָתָ֗ם אֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ לְהַכְעִסֵ֔נִי לָלֶ֖כֶת לְקַטֵּ֣ר לַעֲבֹ֔ד לֵאלֹהִ֥ים אֲחֵרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־ יָדְע֑וּם הֵ֚מָּה אַתֶּ֣ם וַאֲבֹתֵיכֶֽם׃

3 a causa de la maldad que ellos cometieron para provocarme a ira, yendo a quemar incienso y a servir a dioses ajenos que no habían conocido ellos, ni vosotros, ni vuestros padres.

וָאֶשְׁלַ֨ח אֲלֵיכֶ֜ם אֶת־ כָּל־ עֲבָדַ֣י הַנְּבִיאִ֗ים הַשְׁכֵּ֤ים וְשָׁלֹ֙חַ֙ לֵאמֹ֔ר אַל־ נָ֕א תַּעֲשׂ֥וּ אֶת דְּבַר־ הַתּוֹעֵבָ֖ה הַזֹּ֑את אֲשֶׁ֥ר שָׂנֵ֖אתִי׃

4 Y os envié a todos mis siervos los profetas, madrugando y enviándolos, para deciros: No hagáis, os ruego, esta cosa abominable que yo aborrezco.

וְלֹ֣א שָׁמְע֗וּ וְלֹא־ הִטּ֤וּ אֶת־ אָזְנָם֙ לָשׁ֣וּב מֵרָעָתָ֔ם לְבִלְתִּ֖י קַטֵּ֣ר לֵאלֹהִ֑ים אֲחֵרִֽים׃

5 Pero no oyeron ni inclinaron su oído para volverse de su maldad, para no quemar incienso a dioses ajenos.

וַתִּתַּ֤ךְ חֲמָתִי֙ וְאַפִּ֔י וַתִּבְעַר֙ בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבְחֻצ֖וֹת יְרוּשָׁלִַ֑ם וַתִּהְיֶ֤ינָה לְחָרְבָּה֙ לִשְׁמָמָ֔ה כַּיּ֖וֹם הַזֶּ֥ה׃ ס

6 Por tanto, se derramó mi furor y mi ira, y se encendió en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, y fueron convertidas en ruina y en desolación, como lo están hoy.

וְעַתָּ֗ה כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ צְבָא֣וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לָמָ֥ה אַתֶּ֛ם עֹשִׂ֥ים רָעָ֖ה גְּדוֹלָ֑ה אֶל־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֗ם לְהַכְרִ֤ית לָכֶם֙ אִ֣ישׁ־ וְאִשָּׁ֔ה עוֹלֵ֥ל וְיוֹנֵ֖ק מִתּ֣וֹךְ יְהוּדָ֑ה לְבִלְתִּ֥י הוֹתִ֛יר לָכֶ֖ם שְׁאֵרִֽית׃

7 Ahora, pues, así dice el SEÑOR Dios de los ejércitos, el Dios de Israel: ¿Por qué hacéis tan grande mal contra vuestras almas, para ser cortados de en medio de Judá hombre y mujer, niño y el que mama, sin que os quede remanente alguno,

לְהַכְעִסֵ֨נִי֙ בְּמַעֲשֵׂ֣י יְדֵיכֶ֔ם לְקַטֵּ֥ר לֵאלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁר־ אַתֶּ֥ם בָּאִ֖ים לָג֣וּר שָׁ֑ם לְמַ֣עַן הַכְרִ֤ית לָכֶם֙ וּלְמַ֣עַן הֱיוֹתְכֶ֔ם לְקִלָּלָ֖ה וּלְחֶרְפָּ֑ה בְּכֹ֖ל גּוֹיֵ֥י הָאָֽרֶץ׃

8 provocándome a ira con las obras de vuestras manos, quemando incienso a dioses ajenos en la tierra de Egipto, adonde habéis entrado para habitar como extranjeros, de manera que os acabéis, y seáis por maldición y por afrenta entre todas las naciones de la tierra?

9	¿Os habéis olvidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los reyes de Judá, y de las maldades de sus mujeres, y de vuestras propias maldades, y de las maldades de vuestras mujeres, que hicieron en la tierra de Judá y en las calles de Jerusalén?	הֲשְׁכַחְתֶּם֙ אֶת־ רָעֹ֣ות אֲבֹותֵיכֶ֔ם וְאֶת־ רָעֹ֖ות מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה וְאֵ֥ת רָעֹ֛ות נָשָׁ֖יו וְאֵ֥ת רָעָתְכֶ֛ם וְאֵ֥ת רָעַ֖ת נְשֵׁיכֶ֑ם אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה וּבְחֻצֹ֖ות יְרוּשָׁלִָֽם׃
10	No se han humillado hasta el día de hoy, ni han tenido temor, ni han andado en mi ley ni en mis estatutos, que puse delante de vosotros y delante de vuestros padres.	לֹ֣א דֻכְּא֔וּ עַ֖ד הַיֹּ֣ום הַזֶּ֑ה וְלֹ֤א יָרְאוּ֙ וְלֹא־ הָלְכ֣וּ בְתֹורָתִ֔י וּבְחֻקֹּתַ֖י אֲשֶׁר־ נָתַ֣תִּי לִפְנֵיכֶ֑ם וְלִפְנֵ֖י אֲבֹותֵיכֶֽם׃ ס
11	Por tanto, así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que yo vuelvo mi rostro contra vosotros para mal, y para cortar a todo Judá.	לָכֵ֗ן כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאֹ֔ות אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הִנְנִ֤י שָׂם֙ פָּנַ֣י בָּכֶ֔ם לְרָעָ֖ה וּלְהַכְרִ֥ית אֶת־ כָּל־ יְהוּדָֽה׃
12	Y tomaré el remanente de Judá que volvió sus rostros para entrar en la tierra de Egipto para habitar allí como extranjeros, y en la tierra de Egipto serán todos consumidos; caerán a espada, serán consumidos de hambre; desde el menor hasta el mayor morirán a espada y de hambre; y serán objeto de execración, de espanto, de maldición y de afrenta.	וְלָקַחְתִּ֞י אֶת־ שְׁאֵרִ֣ית יְהוּדָ֗ה אֲשֶׁר־ שָׂ֙מוּ֙ פְּנֵיהֶ֔ם לָבֹ֥וא אֶֽרֶץ־ מִצְרַ֖יִם לָג֣וּר שָׁ֑ם וְתַ֣מּוּ כֹ֗ל בְּאֶ֤רֶץ מִצְרַיִם֙ יִפֹּ֔לוּ בַּחֶ֥רֶב בָּרָעָ֖ב יִתַּ֣מּוּ מִקָּטֹ֣ן וְעַד־ גָּדֹ֗ול בַּחֶ֥רֶב וּבָרָעָב֙ יָמֻ֔תוּ וְהָי֤וּ לְאָלָה֙ לְשַׁמָּ֣ה וְלִקְלָלָ֔ה וּלְחֶרְפָּֽה׃
13	Pues castigaré a los que habitan en la tierra de Egipto como castigué a Jerusalén, con espada, con hambre y con pestilencia.	וּפָקַדְתִּ֗י עַל֙ הַיֹּושְׁבִ֣ים בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם כַּאֲשֶׁ֥ר פָּקַ֖דְתִּי עַל־ יְרוּשָׁלִָ֑ם בַּחֶ֥רֶב בָּרָעָ֖ב וּבַדָּֽבֶר׃
14	Y del remanente de Judá que entró en la tierra de Egipto para habitar allí como extranjero, no habrá quien escape ni quien quede vivo para volver a la tierra de Judá, a la cual ellos anhelan volver para habitar allí; porque no volverán sino algunos fugitivos.	וְלֹא֩ יִהְיֶ֨ה פָלִ֜יט וְשָׂרִ֗יד לִשְׁאֵרִית֙ יְהוּדָ֔ה הַבָּאִ֥ים לָג֖וּר שָׁ֣ם בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וְלָשׁ֣וּב׀ אֶ֣רֶץ יְהוּדָ֗ה אֲשֶׁר־ הֵ֤מָּה מְנַשְּׂאִים֙ אֶת־ נַפְשָׁ֔ם לָשׁ֥וּב לָשֶׁ֖בֶת שָׁ֑ם כִּ֣י לֹא־ יָשׁ֥וּבוּ כִ֛י אִם־ פְּלֵטִ֖ים׃ ס
15	Entonces todos los hombres que sabían que sus mujeres habían quemado incienso a dioses ajenos, y todas las mujeres que estaban presentes, una gran concurrencia, y todo el pueblo que habitaba en tierra de Egipto, en Patros, respondieron a Jeremías, diciendo:	וַיַּעֲנ֣וּ אֶת־ יִרְמְיָ֗הוּ כָּל־ הָאֲנָשִׁ֤ים הַיֹּדְעִים֙ כִּי־ מְקַטְּרֹ֣ות נְשֵׁיהֶ֔ם לֵאלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וְכָל־ הַנָּשִׁ֗ים הָעֹמְדֹ֤ות קָהָל֙ גָּדֹ֔ול וְכָל־ הָעָ֕ם הַיֹּשְׁבִ֥ים בְּאֶֽרֶץ־ מִצְרַ֖יִם בְּפַתְרֹ֣וס לֵאמֹֽר׃
16	La palabra que nos has hablado en nombre del SEÑOR, no la oiremos de ti;	הַדָּבָ֞ר אֲשֶׁר־ דִּבַּ֤רְתָּ אֵלֵ֙ינוּ֙ בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֔ה אֵינֶ֥נּוּ שֹׁמְעִ֖ים אֵלֶֽיךָ׃
17	sino que ciertamente haremos todo lo que ha salido de nuestra boca, para quemar incienso a la reina del cielo y derramarle libaciones, como hemos hecho nosotros y nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes, en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén; porque entonces nos saciamos de pan, y estábamos bien, y no vimos mal alguno.	כִּ֣י עָשֹׂ֣ה נַעֲשֶׂ֗ה אֶת־ כָּל־ הַדָּבָר֙ אֲשֶׁר־ יָצָ֣א מִפִּ֔ינוּ לְקַטֵּ֥ר לִמְלֶ֖כֶת הַשָּׁמַ֑יִם וְהַסֵּ֥יךְ־ לָ֛הּ נְסָכִ֖ים כַּאֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔ינוּ אֲנַ֥חְנוּ וַאֲבֹתֵ֖ינוּ מְלָכֵ֣ינוּ וְשָׂרֵ֑ינוּ בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבְחֻצֹ֖ות יְרוּשָׁלִָ֑ם וַנִּשְׂבַּ֥ע־ לֶ֛חֶם וַנְּהִ֥י טוֹבִ֖ים וְרָעָ֥ה לֹ֖א רָאִֽינוּ׃
18	Pero desde que dejamos de quemar incienso a la reina del cielo y de derramarle libaciones, nos falta todo, y a espada y de hambre somos consumidos.	וּמִן־ אָ֣ז חָדַ֔לְנוּ לְקַטֵּ֖ר לְמֶלֶ֣כֶת הַשָּׁמַ֑יִם וְהַסֵּ֥ךְ־ לָ֛הּ נְסָכִ֖ים חָסַ֣רְנוּ כֹ֑ל וּבַחֶ֥רֶב וּבָרָעָ֖ב תָּמְנוּ׃

19 Y cuando nosotras quemábamos incienso a la reina del cielo y le derramábamos libaciones, ¿acaso le hicimos tortas que la representaran, y le derramamos libaciones, sin consentimiento de nuestros maridos?

וְכִי־ אֲנַחְנוּ מְקַטְּרִים֙ לִמְלֶכֶת֙ הַשָּׁמַ֔יִם וּלְהַסֵּ֥ךְ לָ֖הּ
נְסָכִ֑ים הֲמִבַּלְעֲדֵ֣י אֲנָשֵׁ֗ינוּ עָשִׂ֤ינוּ לָהּ֙ כַּוָּנִ֔ים לְהַעֲצִבָּ֖הּ
וְהַסֵּ֥ךְ לָ֖הּ נְסָכִֽים׃ פ

20 Y habló Jeremías a todo el pueblo, a los hombres y a las mujeres y a todo el pueblo que le había respondido esto, diciendo:

וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָהוּ֙ אֶל־ כָּל־ הָעָ֔ם עַל־ הַגְּבָרִ֖ים וְעַל־
הַנָּשִׁ֑ים וְעַל־ כָּל־ הָעָ֥ם הָעֹנִ֛ים אֹת֖וֹ דָּבָ֥ר לֵאמֹֽר׃

21 ¿No se ha acordado el SEÑOR, y no ha venido a su mente, el incienso que quemasteis en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, vosotros y vuestros padres, vuestros reyes y vuestros príncipes, y el pueblo de la tierra?

הֲלוֹא֩ אֶת־ הַקִּטֹּ֨רֶת אֲשֶׁר־ קִטַּרְתֶּ֜ם בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֗ה
וּבְחֻצוֹת֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אַתֶּ֥ם וַאֲבוֹתֵיכֶ֖ם מַלְכֵיכֶ֣ם וְשָׂרֵיכֶ֑ם
וְעַ֥ם הָאָ֖רֶץ אֹתָ֥ם זָכַ֛ר יְהוָ֖ה וַתַּעֲלֶ֥ה עַל־ לִבּֽוֹ׃

22 Y no pudo soportarlo más el SEÑOR, a causa de la maldad de vuestras obras, a causa de las abominaciones que habíais hecho; por tanto, vuestra tierra ha sido convertida en ruina, en espanto y en maldición, sin morador, como está hoy.

וְלֹא־ יוּכַ֤ל יְהוָה֙ עוֹד֙ לָשֵׂ֔את מִפְּנֵ֖י רֹ֣עַ מַעַלְלֵיכֶ֑ם
מִפְּנֵ֤י הַתּוֹעֵבֹת֙ אֲשֶׁ֣ר עֲשִׂיתֶ֔ם וַתִּהְיֶ֥ינָה אַרְצְכֶ֛ם לְחָרְבָּ֥ה
וּלְשַׁמָּ֖ה וְלִקְלָלָ֑ה מֵאֵ֥ין יוֹשֵׁ֖ב כְּהַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

23 Porque quemasteis incienso y pecasteis contra el SEÑOR, y no obedecisteis a la voz del SEÑOR, ni anduvisteis en su ley, ni en sus estatutos, ni en sus testimonios, por eso ha venido sobre vosotros este mal, como hoy se ve.

מִפְּנֵ֣י אֲשֶׁ֣ר קִטַּרְתֶּ֗ם וַאֲשֶׁ֤ר חֲטָאתֶם֙ לַיהוָ֔ה וְלֹ֣א
שְׁמַעְתֶּ֔ם בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה וּבְתֹרָתוֹ֙ וּבְחֻקֹּתָ֔יו וּבְעֵדְוֹתָ֖יו לֹ֣א
הָלַכְתֶּ֑ם עַל־ כֵּ֤ן קָרָ֙את אֶתְכֶ֔ם הָרָעָ֥ה הַזֹּ֖את כַּיּ֥וֹם
הַזֶּֽה׃ ס

24 Dijo además Jeremías a todo el pueblo y a todas las mujeres: Oíd la palabra del SEÑOR, todos los de Judá que estáis en tierra de Egipto.

וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָהוּ֙ אֶל־ כָּל־ הָעָ֔ם וְאֶ֖ל כָּל־ הַנָּשִׁ֑ים שִׁמְעוּ֙
דְּבַר־ יְהוָ֔ה כָּל־ יְהוּדָ֖ה אֲשֶׁ֥ר בְּאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃ ס

25 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, diciendo: Vosotros y vuestras mujeres lo hablasteis con vuestra boca y con vuestras manos lo cumplisteis, diciendo: Cumpliremos de cierto nuestros votos que hicimos de quemar incienso a la reina del cielo y de derramarle libaciones. Confirmad, pues, vuestros votos, y ponedlos por obra.

כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לֵאמֹר֙ אַתֶּ֔ם
וּנְשֵׁיכֶ֖ם וַתְּדַבֵּ֣רְנָה בְּפִיכֶ֑ם֙ וּבִידֵיכֶ֣ם מִלֵּאתֶ֔ם| לֵאמֹ֗ר
עָשֹׂ֤ה נַעֲשֶׂה֙ אֶת־ נְדָרֵ֔ינוּ אֲשֶׁ֥ר נָדַ֖רְנוּ לְקַטֵּ֣ר׀ לִמְלֶ֣כֶת
הַשָּׁמַ֗יִם וּלְהַסֵּ֥ךְ לָ֛הּ נְסָכִ֖ים הָקֵ֣ים תָּקִ֑ימְנָה֙ אֶת־
נִדְרֵיכֶ֔ם וְעָשֹׂ֥ה תַעֲשֶׂ֖ינָה אֶת־ נִדְרֵיכֶֽם׃ פ

26 Por tanto, oíd la palabra del SEÑOR, todo Judá que habitáis en tierra de Egipto: He aquí que he jurado por mi grande nombre, dice el SEÑOR, que mi nombre no será invocado más en toda la tierra de Egipto por boca de ningún hombre de Judá, diciendo: Vive el Señor DIOS.

לָכֵן֙ שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה כָּל־ יְהוּדָ֖ה הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּאֶ֣רֶץ
מִצְרָ֑יִם הִנְנִ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ בִּשְׁמִ֣י הַגָּד֔וֹל׀ אָמַ֖ר יְהוָ֑ה אִם־
יִהְיֶ֤ה עוֹד֙ שְׁמִ֣י נִקְרָא֩| בְּפִ֨י כָל־ אִ֜ישׁ יְהוּדָ֗ה אֹמֵ֛ר
חַי־ אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה בְּכָל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

27 He aquí que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien; y todos los hombres de Judá que están en tierra de Egipto serán consumidos a espada y de hambre, hasta que perezcan del todo.

הִנְנִ֤י שֹׁקֵד֙ עֲלֵיהֶ֔ם לְרָעָ֖ה וְלֹ֣א לְטוֹבָ֑ה וְתַמּ֣וּ כָל־ אִ֣ישׁ
יְהוּדָ֗ה אֲשֶׁ֤ר בְּאֶ֙רֶץ־ מִצְרַ֔יִם בַּחֶ֥רֶב וּבָרָעָ֖ב עַד־
כִּלּוֹתָֽם׃

28 Y los que escapen de la espada volverán de la tierra de Egipto a la tierra de Judá, pocos en número; y sabrá todo el remanente de Judá que ha entrado en Egipto para habitar allí como extranjero de quién es la palabra que ha de permanecer: la mía o la suya.

וּפְלִיטֵ֤י חֶ֙רֶב֙ יְשֻׁבוּן֙ מִן־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם אֶ֖רֶץ יְהוּדָ֑ה
מְתֵ֣י מִסְפָּ֔ר וְיָדְע֗וּ כָּל־ שְׁאֵרִ֛ית יְהוּדָ֥ה הַבָּאִ֖ים לְאֶ֣רֶץ־
מִצְרַ֑יִם לָגׇ֣וּר שָׁ֔ם דְּבַר־ מִ֥י יָקֻ֖ם מִמֶּ֥נִּי וּמֵהֶֽם׃

29 Y esto tendréis por señal, dice el SEÑOR, de que en este lugar os castigo, para que sepáis que de cierto permanecerán mis palabras contra vosotros para mal.

וְזֹאת־ לָכֶם הָאוֹת֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּי־ פֹקֵ֥ד אֲנִ֛י עֲלֵיכֶ֖ם בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה לְמַ֣עַן תֵּדְע֗וּ כִּ֚י קוֹם֙ יָקֻ֣מוּ דְבָרַ֔י עֲלֵיכֶ֖ם לְרָעָ֥ה׃ ס

30 Así dice el SEÑOR: He aquí que yo entrego a Faraón Hofra, rey de Egipto, en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su vida, así como entregué a Sedequías rey de Judá en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, su enemigo, que buscaba su vida.

כֹּ֣ה׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנְנִי֙ נֹתֵ֣ן אֶת־ פַּרְעֹ֣ה חָפְרַ֔ע מֶ֖לֶךְ־ מִצְרַ֑יִם בְּיַ֤ד אֹיְבָיו֙ וּבְיַ֣ד מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשׁ֔וֹ כַּאֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תִּי֙ אֶת־ צִדְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה בְּיַ֖ד נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל אֹיְבוֹ֙ וּמְבַקֵּ֣שׁ נַפְשׁ֔וֹ׃ ס

CAPÍTULO 45

1 Palabra que habló el profeta Jeremías a Baruc hijo de Nerías, cuando escribía en un libro estas palabras de boca de Jeremías, en el cuarto año de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, diciendo:

הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֜ר יִרְמְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ אֶל־ בָּרוּךְ֙ בֶּן־ נֵרִיָּ֔ה בְּכָתְבוֹ֙ אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה עַל־ סֵ֖פֶר מִפִּ֣י יִרְמְיָ֑הוּ בַּשָּׁנָה֙ הָרְבִעִ֣ית לִיהוֹיָקִ֔ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה לֵאמֹֽר׃ ס

2 Así dice el SEÑOR, el Dios de Israel, acerca de ti, oh Baruc:

כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עָלֶ֖יךָ בָּרֽוּךְ׃

3 Tú dijiste: ¡Ay ahora de mí!, porque ha añadido el SEÑOR tristeza a mi dolor; fatigado estoy de gemir, y no he hallado descanso.

אָמַ֕רְתָּ אִוֵּי־ נָ֥א לִ֖י כִּי־ יָסַ֣ף יְהוָ֔ה יָג֖וֹן עַל־ מַכְאֹבִ֑י יָגַ֥עְתִּי בַאֲנָחָתִ֖י וּמְנוּחָ֥ה לֹ֖א מָצָֽאתִי׃ ס

4 Así le dirás: Así dice el SEÑOR: He aquí que yo destruyo lo que edifiqué, y arranco lo que planté, y esto en toda esta tierra.

כֹּֽה־ תֹאמַ֣ר אֵלָ֔יו כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה הִנֵּ֤ה אֲשֶׁר־ בָּנִ֙יתִי֙ אֲנִ֣י הֹרֵ֔ס וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־ נָטַ֖עְתִּי אֲנִ֣י נֹתֵ֑שׁ וְאֶת־ כָּל־ הָאָ֖רֶץ הִֽיא׃

5 ¿Y tú buscas para ti grandezas? No las busques; porque he aquí que yo traigo mal sobre toda carne, dice el SEÑOR; pero a ti te daré tu vida por botín en todos los lugares adonde vayas.

וְאַתָּ֖ה תְּבַקֶּ֣שׁ־ לְךָ֣ גְדֹל֔וֹת אַל־ תְּבַקֵּ֑שׁ כִּ֣י הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ רָעָ֔ה עַל־ כָּל־ בָּשָׂ֖ר נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְנָתַתִּי֩ לְךָ֨ אֶת־ נַפְשְׁךָ֜ לְשָׁלָ֗ל עַ֚ל כָּל־ הַמְּקֹמ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר תֵּלֵ֖ךְ שָֽׁם׃ ס

CAPÍTULO 46

1 Palabra del SEÑOR que vino al profeta Jeremías contra las naciones.

אֲשֶׁ֥ר הָיָ֛ה דְּבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֑יא עַל־ הַגּוֹיִֽם׃

2 Acerca de Egipto: contra el ejército de Faraón Necao, rey de Egipto, que estaba junto al río Éufrates en Carquemis, al cual derrotó Nabucodonosor rey de Babilonia en el cuarto año de Joacim hijo de Josías, rey de Judá.

לְמִצְרַ֔יִם עַל־ חֵ֖יל פַּרְעֹ֣ה נְכ֑וֹ מֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁר־ הָיָ֗ה עַל־ נְהַר־ פְּרָת֙ בְּכַרְכְּמִ֔שׁ אֲשֶׁ֥ר הִכָּ֖ה נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל בִּשְׁנַת֙ הָרְבִיעִ֣ית לִיהוֹיָקִ֔ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃

3 ¡Preparad el escudo y el pavés, y acercaos a la batalla!

עִרְכ֥וּ מָגֵ֖ן וְצִנָּ֑ה וּגְשׁ֖וּ לַמִּלְחָמָֽה׃

4 ¡Uncid los caballos, y montad, jinetes, y poneos en vuestros puestos con los yelmos! ¡Pulid las lanzas, vestíos las corazas!

אִסְר֥וּ הַסּוּסִ֖ים וְעֲל֣וּ הַפָּרָשִׁ֑ים וְהִתְיַצְּב֣וּ בְכוֹבָעִ֔ים מָרְק֥וּ הָרְמָחִ֖ים לִבְשׁ֥וּ הַסִּרְיֹנֹֽת׃

5	¿Por qué los vi aterrados, volviendo atrás? Sus valientes fueron abatidos, y huyeron a toda prisa sin volver el rostro; terror por todas partes, dice el SEÑOR.	מַדּוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חַתִּים֙ נְסֹגִ֔ים אָחוֹר֙ וְגִבּוֹרֵיהֶ֔ם יֻכַּ֖תּוּ וּמָנ֣וֹס נָ֑סוּ וְלֹ֥א הִפְנ֖וּ מָגֹ֥ור מִסָּבִ֛יב נְאֻם־ יְהוָֽה׃
6	No huya el ligero, ni escape el valiente; al norte, junto a la ribera del río Éufrates, tropezaron y cayeron.	אַל־ יָנ֤וּס הַקַּל֙ וְאַל־ יִמָּלֵ֣ט הַגִּבּ֔וֹר צָפ֥וֹנָה׀ עַל־ יַ֖ד נְהַר־ פְּרָ֑ת כָּשְׁל֥וּ וְנָפָֽלוּ׃
7	¿Quién es este que sube como el Nilo, cuyas aguas se agitan como ríos?	מִי־ זֶ֔ה כַּיְאֹ֖ר יַעֲלֶ֑ה כַּנְּהָר֥וֹת יִתְגָּעֲשׁ֖וּ מֵימָֽיו׃
8	Egipto sube como el Nilo, y sus aguas se agitan como ríos, y dijo: Subiré, cubriré la tierra, destruiré la ciudad y a los que en ella moran.	מִצְרַ֗יִם כַּיְאֹר֙ יַעֲלֶ֔ה וְכַנְּהָר֖וֹת יִתְגָּעֲשׁ֣וּ מָ֑יִם וַיֹּ֣אמֶר אֶֽעֱלֶה֙ אֲכַסֶּ֣ה־ אֶ֔רֶץ אֹבִ֥ידָה עִ֖יר וְיֹשְׁבֵ֥י בָֽהּ׃
9	¡Subid, caballos, y enfureceos, carros, y salgan los valientes: los etíopes y los de Put que manejan el escudo, y los de Lud que manejan y entesan el arco!	עֲל֤וּ הַסּוּסִים֙ וְהִתְהֹלְל֣וּ הָרֶ֔כֶב וְיֵצְא֖וּ הַגִּבּוֹרִ֑ים כּ֤וּשׁ וּפוּט֙ תֹּפְשֵׂ֣י מָגֵ֔ן וְלוּדִ֖ים תֹּפְשֵׂ֣י דֹרְכֵ֥י קָֽשֶׁת׃
10	Pero ese día es para el Señor DIOS de los ejércitos día de venganza, para vengarse de sus enemigos; y la espada devorará y se saciará, y se embriagará de la sangre de ellos; porque sacrificio tiene el Señor DIOS de los ejércitos en tierra del norte, junto al río Éufrates.	וְהַיּ֣וֹם הַה֗וּא לַאדֹנָ֤י יְהוִה֙ צְבָא֣וֹת יוֹם־ נְקָמָ֔ה לְהִנָּקֵ֖ם מִצָּרָ֑יו וְאָכְלָ֤ה חֶ֙רֶב֙ וְשָׂבְעָ֣ה וְרִוְּתָ֔ה מִדָּמָ֖ם כִּֽי־ זֶ֣בַח לַאדֹנָ֤י יְהוִה֙ צְבָא֔וֹת בְּאֶ֖רֶץ צָפ֑וֹן אֶל־ נְהַר־ פְּרָֽת׃
11	Sube a Galaad y toma bálsamo, virgen hija de Egipto; en vano multiplicarás las medicinas; no hay curación para ti.	עֲלִ֤י גִלְעָד֙ וְקְחִ֣י צֳרִ֔י בְּתוּלַ֖ת בַּת־ מִצְרָ֑יִם לַשָּׁ֣וְא׀ הִרְבֵּ֣ית רְפֻא֔וֹת תְּעָלָ֖ה אֵ֥ין לָֽךְ׃
12	Las naciones oyeron tu afrenta, y tu clamor llenó la tierra; porque el valiente tropezó contra el valiente, y cayeron ambos juntos.	שָׁמְע֤וּ גוֹיִם֙ קְלוֹנֵ֔ךְ וְצִוְחָתֵ֖ךְ מָלְאָ֣ה הָאָ֑רֶץ כִּֽי־ גִבּ֤וֹר בְּגִבּוֹר֙ כָּשְׁל֣וּ יַחְדָּ֔יו נָפְל֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם׃ פ
13	Palabra que habló el SEÑOR al profeta Jeremías acerca de la venida de Nabucodonosor rey de Babilonia para herir la tierra de Egipto:	הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֑יא לָב֣וֹא נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל לְהַכּ֛וֹת אֶת־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
14	Anunciad en Egipto, y haced oír en Migdol; haced oír también en Menfis y en Tafnes; decid: Ponte en pie y prepárate, porque la espada ha devorado todo en tu derredor.	הַגִּ֤ידוּ בְמִצְרַ֙יִם֙ וְהַשְׁמִ֣יעוּ בְמִגְדֹּ֔ול וְהַשְׁמִ֖יעוּ בְּנֹ֣ף וּבְתַחְפַּנְחֵ֑ס אִמְר֗וּ הִתְיַצֵּב֙ וְהָכֵ֣ן לָ֔ךְ כִּֽי־ אָכְלָ֥ה חֶ֖רֶב סְבִיבָֽיִךְ׃
15	¿Por qué ha sido derribado tu valiente? No pudo mantenerse en pie, porque el SEÑOR lo empujó.	מַדּ֥וּעַ נִסְחַ֖ף אַבִּירַ֑יִךְ לֹ֥א עָמַ֖ד כִּ֥י יְהוָ֖ה הֲדָפֽוֹ׃
16	Multiplicó los que tropezaban; y cayeron cada uno sobre su compañero, y dijeron: Levántate y volvamos a nuestro pueblo y a la tierra de nuestro nacimiento, delante de la espada opresora.	הִרְבָּ֣ה כוֹשֵׁ֔ל גַּם־ נָפַ֖ל אִ֣ישׁ אֶל־ רֵעֵ֑הוּ וַיֹּ֣אמְרוּ֮ קוּמָה֒׀ וְנָשׁ֣וּבָה אֶל־ עַמֵּ֗נוּ וְאֶל־ אֶ֙רֶץ֙ מֽוֹלַדְתֵּ֔נוּ מִפְּנֵ֖י חֶ֥רֶב הַיּוֹנָֽה׃
17	Allí gritaron: Faraón rey de Egipto no es más que ruido; dejó pasar el tiempo señalado.	קָרְא֥וּ שָׁ֖ם פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֑יִם שְׁא֥וֹן הֶעֱבִ֖יר הַמּוֹעֵֽד׃
18	Vivo yo, dice el Rey, cuyo nombre es el SEÑOR de los ejércitos, que como el Tabor entre los montes, y como el Carmelo junto al mar, así vendrá.	חַי־ אָ֙נִי֙ נְאֻם־ הַמֶּ֔לֶךְ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת שְׁמ֑וֹ כִּ֚י כְּתָבֹ֣ר בָּהָרִ֔ים וּכְכַרְמֶ֖ל בַּיָּ֥ם יָבֹֽוא׃

כְּלִי גוֹלָה֙ עֲשִׂי־לָ֣ךְ יוֹשֶׁ֔בֶת בַּת־מִצְרָ֑יִם כִּי־נֹ֤ף לְשַׁמָּה֙ תִּהְיֶ֔ה וְנִצַּתָ֖ה מֵאֵ֥ין יוֹשֵֽׁב׃ ס

19 Hazte enseres de cautiverio, moradora hija de Egipto; porque Menfis será desolada, y será incendiada hasta no quedar morador.

עֶגְלָ֥ה יְפָ֛ה׀ פִּיֶּ֖ה מִצְרָ֑יִם קֶ֚רֶץ מִצָּפ֣וֹן בָּ֔א בָּ֖א׃

20 Novilla hermosa es Egipto; pero un tábano viene del norte, viene.

גַּם־שְׂכִרֶ֙יהָ֙ בְּקִרְבָּ֔הּ כְּעֶגְלֵ֥י מַרְבֵּ֖ק כִּי־גַם־הֵ֑מָּה הִפְנ֤וּ נָסוּ֙ יַחְדָּ֔יו לֹ֥א עָמָ֖דוּ כִּ֣י יוֹם־אֵידָ֑ם בָּ֥א עֲלֵיהֶ֖ם עֵ֥ת פְּקֻדָּתָֽם׃

21 También sus mercenarios en medio de ella son como becerros engordados; porque también ellos se volvieron, huyeron todos juntos, no pudieron mantenerse en pie; porque vino sobre ellos el día de su calamidad, el tiempo de su castigo.

קוֹלָ֖הּ כַּנָּחָ֣שׁ יֵלֵ֑ךְ כִּי־בְחַ֤יִל יֵֽלֵכוּ֙ וּבְקַרְדֻּמוֹת֙ בָּ֣אוּ לָ֔הּ כְּחֹטְבֵ֖י עֵצִֽים׃

22 Su voz irá como de serpiente; porque marcharán con ejército, y con hachas vendrán a ella como cortadores de leña.

כָּרְת֤וּ יַעְרָהּ֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה כִּ֥י לֹ֖א יֶחְקָ֑ר כִּ֣י רַבּ֤וּ מֵֽאַרְבֶּה֙ וְאֵ֣ין לָהֶ֔ם מִסְפָּֽר׃

23 Cortarán su bosque, dice el SEÑOR, aunque sea impenetrable; porque serán más numerosos que las langostas, y no tendrán número.

הֹבִ֥ישָׁה בַת־מִצְרַ֖יִם נִתְּנָ֥ה בְיַד־עַם־צָפֽוֹן׃

24 Será avergonzada la hija de Egipto; será entregada en mano del pueblo del norte.

אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ הִנְנִ֣י פוֹקֵ֗ד אֶל־אָמ֤וֹן מִנֹּא֙ וְעַל־פַּרְעֹ֔ה וְעַל־מִצְרַ֖יִם וְעַל־אֱלֹהֶ֑יהָ וְעַל־מְלָכֶ֖יהָ וְעַל־פַּרְעֹ֔ה וְעַל הַבֹּטְחִ֖ים בּֽוֹ׃

25 El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, ha dicho: He aquí que yo castigo a Amón de No, y a Faraón, y a Egipto, y a sus dioses y a sus reyes; a Faraón y a los que en él confían.

וּנְתַתִּ֗ים בְּיַד֙ מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשָׁ֔ם וּבְיַד֙ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֔ל וּבְיַד־עֲבָדָ֖יו וְאַחֲרֵי־כֵ֣ן תִּשְׁכֹּ֑ן כִּימֵי־קֶ֖דֶם נְאֻם־יְהוָֽה׃ ס

26 Y los entregaré en mano de los que buscan su vida, en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia y en mano de sus siervos; y después será habitado como en los días pasados, dice el SEÑOR.

וְאַתָּ֤ה אַל־תִּירָא֙ עַבְדִּ֣י יַעֲקֹ֔ב וְאַל־תֵּחַ֖ת יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י הִנְנִ֤י מוֹשִׁיעֲךָ֙ מֵרָח֔וֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ֖ מֵאֶ֣רֶץ שִׁבְיָ֑ם וְשָׁ֤ב יַעֲקֹב֙ וְשָׁקַ֣ט וְשַׁאֲנָ֔ן וְאֵ֥ין מַחֲרִֽיד׃ ס

27 Pero tú no temas, siervo mío Jacob, ni desmayes, Israel; porque he aquí que yo te salvaré de lejos, y a tu descendencia de la tierra de su cautiverio. Y volverá Jacob, y descansará y estará tranquilo, y no habrá quien lo atemorice.

אַתָּ֤ה אַל־תִּירָא֙ עַבְדִּ֣י יַעֲקֹ֔ב נְאֻם־יְהוָ֖ה כִּ֣י אִתְּךָ֑ אֲנִי֙ כִּֽי־אֶעֱשֶׂ֣ה כָלָ֔ה בְּכָל־הַגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁ֥ר הִדַּחְתִּ֖יךָ שָּׁ֑מָּה וְאֹתְךָ֙ לֹא־אֶעֱשֶׂ֣ה כָלָ֔ה וְיִסַּרְתִּ֖יךָ לַמִּשְׁפָּ֑ט וְנַקֵּ֥ה לֹא אֲנַקֶּֽךָּ׃ ס

28 Tú, siervo mío Jacob, no temas, dice el SEÑOR, porque yo estoy contigo; porque haré consumación en todas las naciones entre las cuales te he dispersado; pero en ti no haré consumación, sino que te castigaré con justicia, y de ninguna manera te tendré por inocente.

CAPÍTULO 47

אֲשֶׁ֥ר הָיָ֛ה דְּבַר־יְהוָ֖ה אֶל־יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֑יא אֶל־פְּלִשְׁתִּ֔ים בְּטֶ֥רֶם יַכֶּ֖ה פַּרְעֹ֥ה אֶת־עַזָּֽה׃ ס

1 Palabra del SEÑOR que vino al profeta Jeremías acerca de los filisteos, antes que Faraón hiriese a Gaza.

כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה הִנֵּ֤ה מַ֙יִם֙ עֹלִ֣ים מִצָּפ֔וֹן וְהָי֥וּ לְנַחַל־שׁוֹטֵ֖ף וְיִשְׁטְפ֣וּ אֶ֔רֶץ וּמְלוֹאָ֑הּ עִ֖יר וְיֹשְׁבֵ֣י בָ֔הּ וְזָעֲק֣וּ הָאָדָ֔ם וְהֵילֵ֖ל כֹּ֥ל יוֹשֵׁ֖ב הָאָֽרֶץ׃

2 Así dice el SEÑOR: He aquí que suben aguas del norte, y se harán torrente desbordado, e inundarán la tierra y su plenitud, la ciudad y a los que moran en ella; y los hombres clamarán, y gemirá todo morador de la tierra.

מִקּוֹל שְׁעֲטַת֙ פַּרְסוֹת אַבִּירָ֔יו מֵרַעַשׁ֙ לִרְכְבֹ֔ו הֲמ֥וֹן
גַּלְגַּלָּ֖יו לֹא־ הִפְנ֣וּ אָבוֹת֙ אֶל־ בָּנִ֔ים מָרְפִּיּ֖וֹן יָדָֽיִם׃

3 Por el sonido del golpear de los cascos de sus corceles, por el estruendo de sus carros, por el estrépito de sus ruedas, los padres no se vuelven a mirar a sus hijos, por la debilidad de sus manos,

עַל־ הַיּ֣וֹם הַבָּא֮ לְשָׁדֹ֣ד אֶת־ כָּל־ פְּלִשְׁתִּים֒ לְהַכְרִ֣ית
לְצֹ֗ר וּלְצִידוֹן֙ כֹּ֣ל שָׂרִ֣יד עֹזֵ֔ר כִּי־ שֹׁדֵ֥ד יְהוָ֖ה אֶת־
פְּלִשְׁתִּ֑ים שְׁאֵרִ֖ית אִ֥י כַפְתּֽוֹר׃

4 a causa del día que viene para destruir a todos los filisteos y para cortar de Tiro y de Sidón todo aliado que quede; porque el SEÑOR destruirá a los filisteos, al resto de la costa de Caftor.

בָּאָ֤ה קָרְחָה֙ אֶל־ עַזָּ֔ה נִדְמְתָ֖ה אַשְׁקְל֑וֹן שְׁאֵרִ֣ית עִמְקָ֔ם
עַד־ מָתַ֖י תִּתְגּוֹדָדִֽי׃ ס

5 Gaza fue rapada, Ascalón ha perecido, y el resto de su valle; ¿hasta cuándo te sajarás?

הוֹי֙ חֶ֣רֶב לַיהוָ֔ה עַד־ אָ֥נָה לֹ֖א תִּשְׁקֹ֑טִי הֵאָסְפִ֥י אֶל־
תַּעְרֵ֖ךְ הָרָגְעִ֥י וְדֹמִֽי׃

6 ¡Oh espada del SEÑOR!, ¿hasta cuándo no reposarás? Vuelve a tu vaina, reposa y sosiégate.

אֵ֚יךְ תִּשְׁקֹ֔טִי וַיהוָ֥ה צִוָּ֖ה לָ֑הּ אֶל־ אַשְׁקְל֥וֹן וְאֶל־ חֹ֖וף
הַיָּ֥ם שָׁ֖ם יְעָדָֽהּ׃ ס

7 ¿Cómo reposará, si el SEÑOR le ha dado orden contra Ascalón y contra la costa del mar? Allí la ha puesto.

CAPÍTULO 48

לְמוֹאָ֗ב כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ הֹ֣וי
אֶל־ נְבֹו֮ כִּ֣י שֻׁדָּ֣דָה הֹבִישָׁה֒ נִלְכְּדָ֣ה קִרְיָתַ֗יִם הֹבִישָׁ֤ה
הַמִּשְׂגָּב֙ וָחָתָֽה׃

1 Acerca de Moab. Así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: ¡Ay de Nebo, porque fue destruida! Avergonzada fue Quiriataim, fue tomada; avergonzada fue la fortaleza, y está aterrada.

אֵ֣ין עוֹד֮ תְּהִלַּ֣ת מוֹאָב֒ בְּחֶשְׁבּ֣וֹן חָשְׁב֣וּ עָלֶ֔יהָ רָעָ֖ה לְכִ֣ו
וְנַכְרִיתֶ֑נָּה גַּ֣ם־ מַדְמֵ֣ן תִּדֹּ֔מִי אַחֲרַ֖יִךְ תֵּלֵ֥ךְ חָֽרֶב׃

2 Ya no hay alabanza para Moab; en Hesbón tramaron mal contra ella: Venid, y cortémosla para que deje de ser nación. También tú, Madmén, serás silenciada; la espada irá en pos de ti.

קוֹל֙ צָעָקָ֣ה מֵחֹרוֹנָ֔יִם שֹׁ֖ד וְשֶׁ֥בֶר גָּדֽוֹל׃

3 ¡Voz de clamor desde Horonaim: destrucción y gran quebranto!

נִשְׁבְּרָ֖ה מוֹאָ֑ב הִשְׁמִ֥יעוּ זְעָקָ֖ה צְעִירֶֽיהָ׃

4 Moab ha sido quebrantada; sus pequeños hicieron oír su clamor.

כִּ֣י מַעֲלֵ֤ה הַלּוּחִית֙ בִּבְכִ֣י יַעֲלֶ֔ה־ בֶּ֖כִי כִּ֣י בְמוֹרַ֑ד
חוֹרֹנַ֗יִם צָרֵ֛י צָעֲקַת־ שֶׁ֥בֶר שָׁמָֽעוּ׃

5 Porque a la subida de Luhit con llanto subirá el que llora; porque a la bajada de Horonaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

נֻ֣סוּ מַלְּטוּ֮ נַפְשְׁכֶם֒ וְתִהְיֶ֣ינָה כַּעֲרוֹעֵ֔ר בַּמִּדְבָּֽר׃

6 ¡Huid, salvad vuestra vida, y sed como el retamo en el desierto!

כִּ֣י יַ֔עַן בִּטְחֵ֖ךְ בְּמַעֲשַׂ֣יִךְ וּבְאוֹצְרוֹתַ֑יִךְ גַּם־ אַ֥תְּ תִּלָּכֵ֖דִי
וְיֵצֵ֣א כְמוֹשׁ֮ בַּגּוֹלָה֒ כֹּהֲנָ֣יו וְשָׂרָ֔יו יַחְדָּֽיו׃

7 Pues por cuanto confiaste en tus obras y en tus tesoros, tú también serás tomada; y Quemos saldrá en cautiverio, sus sacerdotes y sus príncipes juntamente.

וְיָבֹ֣א שׁוֹדֵ֗ד אֶל־ כָּל־ עִ֫יר וְעִ֥יר לֹ֣א תִמָּלֵ֑ט וְאָבַ֤ד הָעֵ֙מֶק֙
וְנִשְׁמַ֣ד הַמִּישֹׁ֔ר אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר יְהוָֽה׃

8 Y vendrá el destructor a cada una de las ciudades, y ninguna ciudad escapará; se arruinará también el valle y será destruida la llanura, como ha dicho el SEÑOR.

תְּנוּ־ צִ֤יץ לְמוֹאָב֙ כִּ֣י נָצֹ֣א תֵצֵ֔א וְעָרֶ֖יהָ לְשַׁמָּ֑ה תִּהְיֶ֣ינָה
מֵאֵ֥ין יוֹשֵׁ֖ב בָּהֶֽן׃

9 Dad alas a Moab, para que se vaya volando; pues sus ciudades serán desoladas, sin quien habite en ellas.

10	Maldito el que haga con negligencia la obra del SEÑOR, y maldito el que detenga de la sangre su espada.	אָרוּר עֹשֵׂה מְלֶאכֶת יְהוָה רְמִיָּה וְאָרוּר מֹנֵעַ חַרְבּוֹ מִדָּם:
11	Quieto estuvo Moab desde su juventud, y sobre su sedimento ha estado reposado; no fue trasegado de vasija en vasija, ni nunca fue en cautiverio; por eso quedó su sabor en él, y su olor no se ha cambiado.	שַׁאֲנַן מוֹאָב מִנְּעוּרָיו וְשֹׁקֵט הוּא אֶל־שְׁמָרָיו וְלֹא־הוּרַק מִכְּלִי אֶל־כֶּלִי וּבַגּוֹלָה לֹא הָלָךְ עַל־כֵּן עָמַד טַעְמוֹ בּוֹ וְרֵיחוֹ לֹא נָמָר: ס
12	Por tanto, he aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que yo le enviaré trasegadores que lo trasegarán; y vaciarán sus vasijas y romperán sus odres.	לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי־לוֹ צֹעִים וְצֵעֻהוּ וּכֵלָיו יָרִיקוּ וְנִבְלֵיהֶם יְנַפֵּצוּ:
13	Y se avergonzará Moab de Quemos, como la casa de Israel se avergonzó de Bet-el, su confianza.	וּבֹשׁ מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר־בֹּשׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְטָחָם:
14	¿Cómo decís: Somos valientes, y hombres robustos para la guerra?	אֵיךְ תֹּאמְרוּ גִּבּוֹרִים אֲנָחְנוּ וְאַנְשֵׁי־חַיִל לַמִּלְחָמָה:
15	Destruido fue Moab, y subieron a sus ciudades, y sus jóvenes escogidos descendieron al degolladero, dice el Rey, cuyo nombre es el SEÑOR de los ejércitos.	שֻׁדַּד מוֹאָב וְעָרֶיהָ עָלָה וּמִבְחַר בָּחוּרָיו יָרְדוּ לַטָּבַח נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
16	Cercana está la calamidad de Moab para venir, y su mal se apresura mucho.	קָרוֹב אֵיד־מוֹאָב לָבוֹא וְרָעָתוֹ מְהֵרָה מְאֹד:
17	Compadeceos de él, todos los que estáis alrededor de él; y todos los que sabéis su nombre, decid: ¡Cómo se quebró la vara fuerte, el báculo hermoso!	נֻדוּ לוֹ כָּל־סְבִיבָיו וְכֹל יְדְעֵי שְׁמוֹ אִמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר מַטֵּה־עֹז מַקֵּל תִּפְאָרָה:
18	Desciende de la gloria, siéntate en tierra seca, moradora hija de Dibón; porque el destructor de Moab subió contra ti, destruyó tus fortalezas.	רְדִי מִכָּבוֹד וּשְׁבִי בַצָּמָא יֹשֶׁבֶת בַּת־דִּיבוֹן כִּי־שֹׁדֵד מוֹאָב עָלָה בָּךְ שִׁחֵת מִבְצָרָיִךְ:
19	Párate junto al camino y mira, oh moradora de Aroer; pregunta al que huye y a la que escapó; di: ¿Qué ha acontecido?	אֶל־דֶּרֶךְ עִמְדִי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר שַׁאֲלִי־נָס וְנִמְלָטָה אִמְרִי מַה־נִּהְיָתָה:
20	Avergonzado está Moab, porque fue quebrantado; gemid y clamad; anunciad en el Arnón que Moab ha sido destruido.	הֹבִישׁ מוֹאָב כִּי־חַתָּה הֵילִילוּ וְזַעֲקוּ הַגִּידוּ בְאַרְנֹון כִּי שֻׁדַּד מוֹאָב:
21	Y vino juicio sobre la tierra de la llanura: sobre Holón, sobre Jahaza, sobre Mefaat,	וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־חֹלֹון וְאֶל־יַהְצָה וְעַל־מֵיפָעַת:
22	sobre Dibón, sobre Nebo, sobre Bet-diblataim,	וְעַל־דִּיבֹון וְעַל־נְבוֹ וְעַל־בֵּית דִּבְלָתָיִם:
23	sobre Quiriataim, sobre Bet-gamul, sobre Bet-meón,	וְעַל קִרְיָתַיִם וְעַל־בֵּית גָּמוּל וְעַל־בֵּית מְעוֹן:
24	sobre Queriot, sobre Bosra, y sobre todas las ciudades de la tierra de Moab, las de lejos y las de cerca.	וְעַל־קְרִיּוֹת וְעַל־בָּצְרָה וְעַל כָּל־עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הָרְחֹקוֹת וְהַקְּרֹבוֹת:
25	Cortado es el poder de Moab, y su brazo quebrantado, dice el SEÑOR.	נִגְדְּעָה קֶרֶן מוֹאָב וּזְרֹעוֹ נִשְׁבְּרָה נְאֻם יְהוָה:

26	Embriagadlo, porque contra el SEÑOR se engrandeció; y revuélquese Moab sobre su vómito, y sea también él objeto de escarnio.	הַשְׁכִּירֻ֔הוּ כִּ֥י עַל־ יְהוָ֖ה הִגְדִּ֑יל וְסָפַ֤ק מוֹאָב֙ בְּקִיאֹ֔ו וְהָיָ֥ה לִשְׂחֹ֖ק גַּם־ הֽוּא׃
27	¿Y no te fue Israel a ti objeto de escarnio? ¿Fue acaso hallado entre ladrones? Porque cuantas veces hablabas de él, meneabas la cabeza.	וְאִם־ לֹ֥וא הַשְׂחֹ֖ק הָיָ֣ה לְךָ֑ יִשְׂרָאֵ֔ל אִם־ בְּגַנָּבִ֖ים נִמְצָ֣א כִּֽי־ מִדֵּ֥י דַבֶּרְךָ֖ בּ֥וֹ תִּתְנוֹדָֽד׃
28	Abandonad las ciudades y habitad en peñascos, oh moradores de Moab, y sed como la paloma que anida en los bordes de la boca de la caverna.	עִזְבוּ֙ עָרִ֣ים וְשִׁכְנ֔וּ בַּסֶּ֖לַע יֹשְׁבֵ֣י מוֹאָ֑ב וְהִיּ֗וּ כְּיוֹנָ֛ה תְּקַנֵּ֥ן בְּעֶבְרֵ֖י פִּי־ פָּֽחַת׃
29	Hemos oído la soberbia de Moab, que es muy soberbio: su altivez, su soberbia, su arrogancia y la altanería de su corazón.	שָׁמַ֣עְנוּ גְא֤וֹן־ מוֹאָב֙ גֵּאֶ֣ה מְאֹ֔ד גָּבְהֹ֖ו וּגְאוֹנֹ֣ו וְגַאֲוָתֹ֑ו וְרֻ֖ם לִבֹּֽו׃
30	Yo conozco, dice el SEÑOR, su cólera, mas no es nada; sus jactancias, nada han hecho.	אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה עֶבְרָתֹ֖ו וְלֹא־ כֵ֣ן בַּדָּ֑יו לֹא־ כֵ֖ן עָשֽׂוּ׃
31	Por tanto, yo gemiré sobre Moab, y por todo Moab clamaré, y por los hombres de Kir-hares se lamentará mi corazón.	עַל־ כֵּ֤ן עַל־ מוֹאָב֙ אֵיֵלִ֔יל וּלְמוֹאָ֖ב כֻּלֹּ֣ה אֶזְעָ֑ק אֶל־ אַנְשֵׁ֥י קִֽיר־ חֶ֖רֶשׂ יֶהְגֶּֽה׃
32	Con el llanto de Jazer lloraré por ti, oh vid de Sibma; tus sarmientos pasaron el mar, llegaron hasta el mar de Jazer; sobre tus frutos de verano y sobre tu vendimia vino el destructor.	מִבְּכִ֤י יַעְזֵר֙ אֶבְכֶּה־ לָּ֔ךְ הַגֶּ֥פֶן שִׂבְמָ֖ה נְטִישֹׁתַ֑יִךְ עָבְר֤וּ יָ֙ם עַד־ יָ֣ם יַעְזֵ֔ר נָגְע֥וּ עַל־ קַ֖יִץ וְעַל־ בְּצִירֵ֥ךְ שֹׁדֵ֖ד נָפָֽל׃
33	Y fue quitada la alegría y el regocijo del campo fértil y de la tierra de Moab; y he hecho cesar el vino de los lagares; no pisarán con gritos de alegría; el grito no será grito de alegría.	וְנֶאֶסְפָ֤ה שִׂמְחָה֙ וְגִ֣יל מִכַּרְמֶ֔ל וּמֵאֶ֖רֶץ מוֹאָ֑ב וְיַ֣יִן מִיקָבִ֗ים הִשְׁבַּ֙תִּי֙ לֹא־ יִדְרֹ֣ךְ הַיְּדִ֔יד הַיְדִ֖יד לֹ֥א הֵיִֽד׃
34	Desde el clamor de Hesbón hasta Eleale, hasta Jahaza dieron su voz; desde Zoar hasta Horonaim, hasta Eglat-selisiya; porque también las aguas de Nimrim serán desoladas.	מִזַּעֲקַ֤ת חֶשְׁבּוֹן֙ עַד־ אֶלְעָלֵ֔ה עַד־ יַהַ֖ץ נָתְנ֣וּ קוֹלָ֑ם מִצֹּ֙עַר֙ עַד־ חֹרֹנַ֔יִם עֶגְלַ֖ת שְׁלִשִׁיָּ֑ה כִּ֣י גַם־ מֵ֤י נִמְרִים֙ לִמְשַׁמּ֔וֹת יִהְיֽוּ׃
35	Y haré cesar en Moab, dice el SEÑOR, a quien sacrifique sobre los lugares altos y a quien queme incienso a sus dioses.	וְהִשְׁבַּתִּ֤י לְמוֹאָב֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה מַעֲלֶ֥ה בָמָ֖ה וּמַקְטִ֥יר לֵאלֹהָֽיו׃
36	Por tanto, mi corazón resonará como flautas por Moab, y mi corazón resonará como flautas por los hombres de Kir-hares; porque perecieron las riquezas que habían acumulado.	עַל־ כֵּ֤ן לִבִּי֙ לְמוֹאָב֙ כַּחֲלִלִ֣ים יֶהֱמֶ֔ה וְלִבִּ֖י אֶל־ אַנְשֵׁ֣י קִֽיר־ חֶ֑רֶשׂ כַּחֲלִלִ֣ים יֶהֱמֶ֔ה עַל־ כֵּ֛ן יִתְרַ֥ת עָשָׂ֖ה אָבָֽדוּ׃
37	Porque toda cabeza será rapada, y toda barba raída; sobre toda mano habrá sajaduras, y cilicio sobre todo lomo.	כִּ֣י כָל־ רֹ֔אשׁ קָרְחָ֖ה וְכָל־ זָקָ֣ן גָּרֻעָ֑ה עַ֚ל כָּל־ יָדַ֣יִם גְּדֻדֹ֔ת וְעַל־ מָתְנַ֖יִם שָֽׂק׃
38	Sobre todos los terrados de Moab y en sus calles, todo él será llanto; porque yo quebranté a Moab como a vasija que no agrada, dice el SEÑOR.	עַ֚ל כָּל־ גַּגּ֣וֹת מוֹאָ֔ב וּבְרְחֹבֹתֶ֖יהָ כֻּלָּ֣ה מִסְפֵּ֑ד כִּֽי־ שָׁבַ֤רְתִּי אֶת־ מוֹאָב֙ כִּכְלִ֣י אֵין־ חֵ֔פֶץ בֹּ֖ו נְאֻם־ יְהוָֽה׃
39	¡Gemid! ¡Cómo ha sido quebrantado! ¡Cómo volvió la espalda Moab, avergonzado! Y será Moab objeto de escarnio y de espanto a todos los que están en sus alrededores.	אֵ֚יךְ חַתָּ֣ה הֵילִ֔ילוּ אֵ֚יךְ הִפְנָה־ עֹ֣רֶף מוֹאָ֔ב בֹּ֖ושׁ וְהָיָ֣ה מוֹאָ֗ב לִשְׂחֹ֙ק֙ וְלִמְחִתָּ֔ה לְכָל־ סְבִיבָ֖יו׃ ס

40	Porque así dice el SEÑOR: He aquí que como águila volará, y extenderá sus alas contra Moab.	כִּי־ כֹה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הִנֵּ֥ה כַנֶּ֖שֶׁר יִדְאֶ֑ה וּפָרַ֥שׂ כְּנָפָ֖יו אֶל־ מוֹאָֽב׃
41	Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas; y será el corazón de los valientes de Moab en aquel día como el corazón de mujer en dolores de parto.	נִלְכְּדָ֣ה הַקְּרִיּ֔וֹת וְהַמְּצָד֖וֹת נִתְפָּ֑שָׂה וְֽהָיָה֙ לֵ֣ב גִּבּוֹרֵ֣י מוֹאָ֔ב בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא כְּלֵ֥ב אִשָּׁ֖ה מְצֵרָֽה׃
42	Y Moab será destruido hasta dejar de ser pueblo, porque contra el SEÑOR se engrandeció.	וְנִשְׁמַ֥ד מוֹאָ֖ב מֵעָ֑ם כִּ֥י עַל־ יְהוָ֖ה הִגְדִּֽיל׃
43	Miedo, fosa y lazo sobre ti, oh morador de Moab, dice el SEÑOR.	פַּ֤חַד וָפַ֙חַת֙ וָפָ֔ח עָלַ֖יִךְ יוֹשֵׁ֣ב מוֹאָ֑ב נְאֻם־ יְהוָֽה׃
44	El que huya del miedo caerá en la fosa, y el que salga de la fosa será prendido en el lazo; porque yo traeré sobre ella, sobre Moab, el año de su castigo, dice el SEÑOR.	הַנָּ֤ס מִפְּנֵי֙ הַפַּ֔חַד יִפֹּ֖ל אֶל־ הַפַּ֑חַת וְהָעֹלֶ֙ה֙ מִן־ הַפַּ֔חַת יִלָּכֵ֖ד בַּפָּ֑ח כִּֽי־ אָבִ֨יא אֵלֶ֜יהָ אֶל־ מוֹאָ֗ב שְׁנַ֥ת פְּקֻדָּתָ֛ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃
45	A la sombra de Hesbón se pararon sin fuerzas los que huían; pero salió fuego de Hesbón, y llama de en medio de Sehón, y devoró el rincón de Moab y la coronilla de los hijos del tumulto.	בְּצֵ֣ל חֶשְׁבּ֔וֹן עָמְד֖וּ מִכֹּ֣חַ נָסִ֑ים כִּֽי־ אֵ֤שׁ יָצְאָה֙ מֵחֶשְׁבּ֔וֹן וְלֶהָבָ֖ה מִבֵּ֣ין סִיחֹ֑ון וַתֹּ֙אכַל֙ פְּאַ֣ת מוֹאָ֔ב וְקָדְקֹ֖ד בְּנֵ֥י שָׁאֽוֹן׃
46	¡Ay de ti, Moab! Pereció el pueblo de Quemos; porque tus hijos fueron llevados cautivos, y tus hijas en cautiverio.	אוֹי־ לְךָ֙ מוֹאָ֔ב אָבַ֖ד עַם־ כְּמ֑וֹשׁ כִּֽי־ לֻקְח֤וּ בָנֶ֙יךָ֙ בַּשֶּׁ֔בִי וּבְנֹתֶ֖יךָ בַּשִּׁבְיָֽה׃
47	Pero haré volver a los cautivos de Moab en los postreros días, dice el SEÑOR. Hasta aquí es el juicio de Moab.	וְשַׁבְתִּ֛י שְׁבוּת־ מוֹאָ֖ב בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֑ים נְאֻם־ יְהוָ֔ה עַד־ הֵנָּ֖ה מִשְׁפַּ֥ט מוֹאָֽב׃ ס

CAPÍTULO 49

1	Acerca de los hijos de Amón. Así dice el SEÑOR: ¿No tiene hijos Israel? ¿No tiene heredero? ¿Por qué, pues, su rey ha heredado a Gad, y su pueblo se ha establecido en sus ciudades?	לִבְנֵ֣י עַמּ֔וֹן כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה הֲבָנִ֣ים אֵין֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל אִם־ יוֹרֵ֖שׁ אֵ֣ין לֹ֑ו מַדּ֨וּעַ֙ יָרַ֣שׁ מַלְכָּ֔ם אֶת־ גָּ֖ד וְעַמֹּ֥ו בְּעָרָ֖יו יָשָֽׁב׃
2	Por tanto, he aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que haré oír en Rabá de los hijos de Amón clamor de guerra; y será convertida en montón de ruinas, y sus aldeas serán quemadas a fuego; e Israel heredará a los que lo heredaron a él, dice el SEÑOR.	לָכֵ֞ן הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְהִשְׁמַעְתִּי֙ אֶל־ רַבַּ֣ת בְּנֵי־ עַמּ֔וֹן תְּרוּעַ֖ת מִלְחָמָ֑ה וְהָיְתָ֤ה לְתֵל֙ שְׁמָמָ֔ה וּבְנֹתֶ֖יהָ בָּאֵ֣שׁ תִּצַּ֑תְנָה וְיָרַ֣שׁ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ יְרֻשָּׁ֖יו אָמַ֥ר יְהוָֽה׃
3	Gime, oh Hesbón, porque Hai ha sido destruida; clamad, hijas de Rabá, ceñíos de cilicio, lamentad y corred de un lado a otro por los vallados; porque su rey irá en cautiverio, sus sacerdotes y sus príncipes juntamente.	הֵילִ֤ילִי חֶשְׁבּוֹן֙ כִּ֣י שֻׁדְּדָ֔ה עֲי֖ צְעַקְנָ֑ה בְּנ֣וֹת רַבָּ֔ה חֲגֹ֙רְנָה֙ שַׂקִּ֔ים סְפֹ֖דְנָה וְהִתְשׁוֹטַ֣טְנָה בַגְּדֵרֹ֑ות כִּ֣י מַלְכָּ֗ם בַּגּוֹלָה֙ יֵלֵ֔ךְ כֹּהֲנָ֥יו וְשָׂרָ֖יו יַחְדָּֽיו׃
4	¿Por qué te glorías de los valles? Tu valle se deshace, oh hija rebelde, que confías en tus tesoros, diciendo: ¿Quién vendrá contra mí?	מַה־ תִּתְהַלְלִ֣י בָעֲמָקִ֔ים זָ֖ב עֲמֶ֣קֵךְ הַבַּ֣ת הַשֹּׁובֵ֑בָה הַבֹּטֵ֥חַ בְּאֹצְרֹתֶ֖יהָ מִ֥י יָבֹ֖וא אֵלָֽי׃

5	He aquí que yo traigo sobre ti espanto, dice el Señor DIOS de los ejércitos, de todos tus alrededores; y seréis lanzados cada uno derecho delante de sí, y no habrá quien recoja a los fugitivos.	הִנְנִי֙ מֵבִ֣יא עָלֶ֔יךָ פַּ֖חַד נְאֻם־ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֣ה צְבָא֑וֹת מִכָּל־ סְבִיבֶ֔יךָ וְנִדַּחְתֶּ֖ם אִ֣ישׁ לְפָנָ֑יו וְאֵ֥ין מְקַבֵּ֖ץ לַנָּֽד׃
6	Y después de esto haré volver a los cautivos de los hijos de Amón, dice el SEÑOR.	וְאַחֲרֵי־ כֵ֖ן אָשִׁ֣יב אֶת־ שְׁבִ֑ות בְּנֵ֥י־ עַמּ֖וֹן נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
7	Acerca de Edom. Así dice el SEÑOR de los ejércitos: ¿No hay más sabiduría en Temán? ¿Se ha acabado el consejo de los prudentes? ¿Se ha corrompido su sabiduría?	לֶֽאֱדֹ֗ום כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת הַאֵ֥ין עֹ֖וד חָכְמָ֑ה בְּתֵימָ֔ן אָבְדָ֥ה עֵצָ֖ה מִבָּנִ֑ים נִסְרְחָ֖ה חָכְמָתָֽם׃
8	¡Huid, volveos atrás, escondeos en lo profundo, oh moradores de Dedán!, porque el quebranto de Esaú traeré sobre él, el tiempo en que lo castigue.	נֻ֤סוּ הָפְנ֙וּ֙ הֶעְמִ֣יקוּ לָשֶׁ֔בֶת יֹשְׁבֵ֖י דְּדָ֑ן כִּ֣י אֵ֤יד עֵשָׂו֙ הֵבֵ֣אתִי עָלָ֔יו עֵ֖ת פְּקַדְתִּֽיו׃
9	Si vendimiadores hubieran venido contra ti, ¿no habrían dejado rebuscos? Si ladrones de noche, ¿no habrían destruido solo lo que les bastase?	אִם־ בֹּצְרִ֣ים בָּ֔אוּ לָ֖ךְ לֹ֣א יַשְׁאִ֑רוּ עוֹלְלֹ֣ות אִם־ גַּנָּבִ֔ים בַּלַּ֖יְלָה הִשְׁחִ֥יתוּ דַֽיָּם׃
10	Pero yo desnudaré a Esaú, descubriré sus escondrijos, y no podrá esconderse; será destruida su descendencia, y sus hermanos y sus vecinos, y dejará de ser.	כִּֽי־ אֲנִ֞י חָשַׂ֣פְתִּי אֶת־ עֵשָׂ֗ו גִּלֵּ֙יתִי֙ אֶת־ מִסְתָּרָ֔יו וְנֶחְבָּ֖ה לֹ֣א יוּכָ֑ל שֻׁדַּ֤ד זַרְעֹו֙ וְאֶחָ֣יו וּשְׁכֵנָ֔יו וְאֵינֶֽנּוּ׃
11	Deja tus huérfanos, yo los criaré; y en mí confiarán tus viudas.	עָזְבָ֥ה יְתֹמֶ֖יךָ אֲנִ֣י אֲחַיֶּ֑ה וְאַלְמְנֹתֶ֖יךָ עָלַ֥י תִּבְטָֽחוּ׃ ס
12	Porque así dice el SEÑOR: He aquí que los que no estaban condenados a beber el cáliz, de cierto lo beberán; ¿y serás tú absuelto del todo? No serás absuelto, sino que de cierto beberás.	כִּֽי־ כֹ֣ה׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנֵּ֤ה אֲשֶׁר־ אֵין֙ מִשְׁפָּטָ֣ם לִשְׁתֹּ֣ות הַכֹּוס֔ שָׁתֹ֥ו יִשְׁתּ֖וּ וְאַתָּ֣ה הֹ֑וא נָקֹ֥ה תִנָּקֶ֖ה לֹ֣א תִנָּקֶ֑ה כִּ֥י שָׁתֹ֖ה תִּשְׁתֶּֽה׃
13	Porque por mí mismo he jurado, dice el SEÑOR, que Bosra será objeto de espanto, de afrenta, de desolación y de maldición; y todas sus ciudades serán desolaciones perpetuas.	כִּ֣י בִ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּֽי־ לְשַׁמָּ֥ה לְחֶרְפָּ֖ה לְחֹ֣רֶב וְלִקְלָלָ֣ה תִֽהְיֶ֣ה בָצְרָ֑ה וְכָל־ עָרֶ֙יהָ֙ תִּֽהְיֶ֣ינָה לְחָרְבֹ֔ות עֹולָֽם׃
14	He oído un rumor de parte del SEÑOR, y un mensajero ha sido enviado a las naciones: Juntaos y venid contra ella, y levantaos para la batalla.	שְׁמוּעָ֤ה שָׁמַ֙עְתִּי֙ מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה וְצִ֥יר בַּגּוֹיִ֖ם שָׁלֹ֑וחַ הִתְקַבְּצ֤וּ וּבֹאוּ֙ עָלֶ֔יהָ וְק֖וּמוּ לַמִּלְחָמָֽה׃
15	Porque he aquí que te haré pequeño entre las naciones, menospreciado entre los hombres.	כִּֽי־ הִנֵּ֥ה קָטֹ֛ן נְתַתִּ֖יךָ בַּגֹּויִ֑ם בָּזֻ֖וי בָּאָדָֽם׃
16	Tu arrogancia te engañó, y la soberbia de tu corazón, tú que habitas en las hendiduras de las peñas, que ocupas la cumbre del collado; aunque alces como águila tu nido, de allí te haré descender, dice el SEÑOR.	תְּפִלַּצְתְּךָ֙ הִשִּׁיא֣ אֹתָ֔ךְ זְדֹ֖ון לִבֶּ֑ךָ שֹׁכְנִ֤י בְחַגְוֵי־ הַסֶּ֙לַע֙ תֹּפְשֵׂ֣י מְרֹ֔ום גִּבְעָ֖ה כִּֽי־ תַגְבִּ֣יהַ כַּנֶּ֔שֶׁר קִנֶּ֖ךָ מִשָּׁ֑ם אֹורִ֣ידְךָ֔ נְאֻם־ יְהוָֽה׃
17	Y Edom será objeto de espanto; todo aquel que pase por ella se espantará y silbará a causa de todas sus plagas.	וְהָיְתָ֥ה אֱדֹ֖ום לְשַׁמָּ֑ה כֹּ֣ל עֹבֵ֔ר עָלֶ֖יהָ יִשֹּׁ֣ם וְיִשְׁרֹ֑ק עַל־ כָּל־ מַכֹּותָֽהּ׃
18	Como la destrucción de Sodoma y de Gomorra y de sus ciudades vecinas, dice el SEÑOR, así no morará allí nadie, ni la habitará hijo de hombre.	כְּמַהְפֵּכַ֤ת סְדֹם֙ וַעֲמֹרָ֔ה וּשְׁכֵנֶ֖יהָ אָמַ֣ר יְהוָ֑ה לֹא־ יֵשֵׁ֥ב שָׁ֙ם֙ אִ֣ישׁ וְלֹא־ יָג֥וּר בָּ֖הּ בֶּן־ אָדָֽם׃

19	He aquí que como león subirá de la espesura del Jordán contra la morada fuerte; porque en un momento lo haré correr de allí, y al que sea escogido pondré sobre ella. Porque ¿quién es semejante a mí? ¿Y quién me emplazará? ¿Y quién es el pastor que podrá estar en pie delante de mí?	הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־ נְוֵה אֵיתָן כִּי־ אַרְגִּיעָה אָרִיצֵנּוּ מָעָלֶיהָ וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יְעִידֶנִּי וּמִי־ זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי: ס
20	Por tanto, oíd el consejo que el SEÑOR ha acordado sobre Edom, y sus designios que ha resuelto sobre los moradores de Temán: Ciertamente los más pequeños del rebaño los arrastrarán; ciertamente destruirá sus moradas con ellos.	לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־ יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ׀ אֶל־ אֱדוֹם וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־ יֹשְׁבֵי תֵימָן אִם־ לֹא יִסְחָבוּם׀ צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־ לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נְוֵהֶם:
21	Del estruendo de su caída la tierra tembló; el grito de su voz se oyó en el mar Rojo.	מִקּוֹל נִפְלָם רָעָשָׁה הָאָרֶץ צְעָקָה בְיַם־ סוּף נִשְׁמַע קוֹלָהּ:
22	He aquí que como águila subirá y volará, y extenderá sus alas sobre Bosra; y el corazón de los valientes de Edom será en aquel día como el corazón de mujer en dolores de parto.	הִנֵּה כַנֶּשֶׁר׀ יַעֲלֶה וְיִדְאֶה וְיִפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל־ בָּצְרָה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי אֱדוֹם׀ בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה מְצֵרָה: ס
23	Acerca de Damasco. Se confundieron Hamat y Arfad, porque oyeron malas nuevas; se derritieron; en el mar hay angustia, no puede sosegarse.	לְדַמֶּשֶׂק בּוֹשָׁה חֲמָת׀ וְאַרְפָּד כִּי־ שְׁמֻעָה רָעָה שָׁמְעוּ נָמֹגוּ בַּיָּם דְּאָגָה הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל:
24	Se desalentó Damasco, se volvió para huir, y le tomó temblor; angustia y dolores se apoderaron de ella, como de mujer que está de parto.	רָפְתָה דַמֶּשֶׂק הִפְנְתָה לָנוּס וְרֶטֶט הֶחֱזִיקָה צָרָה וַחֲבָלִים אֲחָזַתָּה כַּיּוֹלֵדָה:
25	¡Cómo no ha sido dejada la ciudad de alabanza, la ciudad de mi gozo!	אֵיךְ לֹא־ עֻזְּבָה עִיר תְּהִלָּת קִרְיַת מְשׂוֹשִׂי:
26	Por tanto, sus jóvenes caerán en sus plazas, y todos los hombres de guerra serán silenciados en aquel día, dice el SEÑOR de los ejércitos.	לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִדַּמּוּ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:
27	Y encenderé fuego en el muro de Damasco, y consumirá los palacios de Ben-adad.	וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמֶּשֶׂק וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־ הֲדָד: ס
28	Acerca de Cedar y de los reinos de Hazor, los cuales derrotó Nabucodonosor rey de Babilonia. Así dice el SEÑOR: Levantaos, subid contra Cedar, y destruid a los hijos del oriente.	לְקֵדָר וְלִמַמְלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלוּ אֶל־ קֵדָר וְשָׁדְדוּ אֶת־ בְּנֵי־ קֶדֶם:
29	Sus tiendas y sus rebaños tomarán; sus cortinas y todos sus utensilios y sus camellos se llevarán para sí; y gritarán contra ellos: ¡Terror por todas partes!	אָהֳלֵיהֶם וְצֹאנָם׀ יִקָּחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל־ כְּלֵיהֶם וּגְמַלֵּיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקָרְאוּ עֲלֵיהֶם מָגוֹר מִסָּבִיב:
30	Huid, idos muy lejos, escondeos en lo profundo, oh moradores de Hazor, dice el SEÑOR; porque Nabucodonosor rey de Babilonia ha tomado consejo contra vosotros, y ha formado un designio contra vosotros.	נֻסוּ נֻדוּ מְאֹד הֶעְמִיקוּ לָשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי חָצוֹר נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ יָעַץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל׀ עֵצָה וְחָשַׁב עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה:
31	Levantaos, subid contra una nación pacífica que habita confiadamente, dice el SEÑOR, que no tiene puertas ni cerrojos, que vive solitaria.	קוּמוּ עֲלוּ אֶל־ גּוֹי שַׁלֵּיו יוֹשֵׁב לָבֶטַח נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ דְלָתַיִם וְלֹא־ בְרִיחַ לוֹ בָּדָד יִשְׁכְּנוּ:

32 Y serán sus camellos por botín, y la multitud de sus ganados por despojo; y los esparciré a todos los vientos, a los que se cortan las puntas del cabello, y de todos sus lados les traeré su ruina, dice el SEÑOR.

וְהָיוּ גְמַלֵּיהֶם לָבַז וַהֲמוֹן מִקְנֵיהֶם לְשָׁלָל וְזֵרִתִים לְכָל־ רוּחַ קְצוּצֵי פֵּאָה וּמִכָּל־ עֲבָרָיו אָבִיא אֶת־ אֵידָם נְאֻם־ יְהוָה:

33 Y Hazor será morada de chacales, desolación para siempre; nadie morará allí, ni la habitará hijo de hombre.

וְהָיְתָה חָצוֹר לִמְעוֹן תַּנִּים שְׁמָמָה עַד־ עוֹלָם לֹא־ יֵשֵׁב שָׁם׀ אִישׁ וְלֹא־ יָגוּר בָּהּ בֶּן־ אָדָם: ס

34 Palabra del SEÑOR que vino al profeta Jeremías acerca de Elam, al principio del reinado de Sedequías rey de Judá, diciendo:

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ עֵילָם בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר:

35 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: He aquí que yo quiebro el arco de Elam, lo principal de su fortaleza.

כֹּה אָמַר׀ יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי שֹׁבֵר אֶת־ קֶשֶׁת עֵילָם רֵאשִׁית גְּבוּרָתָם:

36 Y traeré sobre Elam los cuatro vientos de los cuatro extremos del cielo, y los esparciré a todos estos vientos; y no habrá nación adonde no lleguen los desterrados de Elam.

וְהֵבֵאתִי אֶל־ עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע׀ קְצוֹת הַשָּׁמַיִם וְזֵרִתִּים לְכָל הָרוּחוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא־ יִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ יָבוֹא שָׁם נִדְּחֵי עֵילָם:

37 Y haré que Elam se acobarde delante de sus enemigos y delante de los que buscan su vida; y traeré sobre ellos mal, el ardor de mi ira, dice el SEÑOR; y enviaré en pos de ellos la espada hasta que los acabe.

וְהַחִתֹּתִי אֶת־ עֵילָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵי׀ מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם׀ רָעָה אֶת־ חֲרוֹן אַפִּי נְאֻם־ יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אָחֲרֵיהֶם׀ אֶת־ הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם:

38 Y pondré mi trono en Elam, y destruiré de allí al rey y a los príncipes, dice el SEÑOR.

וְשַׂמְתִּי כִסְאִי בְּעֵילָם וְהַאֲבַדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־ יְהוָה:

39 Pero acontecerá en los postreros días que yo haré volver a los cautivos de Elam, dice el SEÑOR.

וְהָיָה׀ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוּת עֵילָם נְאֻם־ יְהוָה: ס

CAPÍTULO 50

1 Palabra que habló el SEÑOR contra Babilonia, contra la tierra de los caldeos, por medio del profeta Jeremías.

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ בָּבֶל אֶל־ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:

2 Anunciad entre las naciones, y haced oír; levantad también bandera; publicad, y no lo encubráis; decid: Tomada es Babilonia; Bel es avergonzado, Merodac es quebrantado; avergonzados son sus ídolos, quebrantadas son sus imágenes.

הַגִּידוּ בַגּוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ׀ וְשָׂאוּ־ נֵס הַשְׁמִיעוּ אַל־ תְּכַחֵדוּ אִמְרוּ׀ נִלְכְּדָה בָבֶל הֹבִישׁ בֵּל׀ חַת מְרֹדָךְ הֹבִישׁוּ עֲצַבֶּיהָ חַתּוּ גִּלּוּלֶיהָ:

3 Porque subió contra ella una nación del norte, la cual pondrá su tierra en desolación, y no habrá en ella morador; desde el hombre hasta la bestia huyeron, se fueron.

כִּי עָלָה׀ עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן הוּא־ יָשִׂית אֶת־ אַרְצָהּ׀ לְשַׁמָּה וְלֹא־ יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה נָדְדוּ הָלָכוּ:

4 En aquellos días y en aquel tiempo, dice el SEÑOR, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Judá juntamente; irán andando y llorando, y buscarán al SEÑOR su Dios.

בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא׀ נְאֻם־ יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי־ יְהוּדָה יַחְדָּו הָלוֹךְ וּבָכוֹ יֵלֵכוּ וְאֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יְבַקֵּשׁוּ:

5	Preguntarán por el camino de Sion, hacia donde volverán sus rostros, diciendo: Venid, y juntémonos al SEÑOR con pacto eterno que jamás se ponga en olvido.	צִיּוֹן יִשְׁאֲלוּ דֶּרֶךְ הֵנָּה פְנֵיהֶם בָּאוּ וְנִלְווּ אֶל־ יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשָּׁכֵחַ׃ ס
6	Ovejas perdidas fueron mi pueblo; sus pastores las hicieron errar, por los montes las descarriaron; anduvieron de monte en collado, olvidaron su lugar de descanso.	צֹאן אֲבֵדוֹת הָיוּ עַמִּי רֹעֵיהֶם הִתְעוּם הָרִים שׁוֹבְבוּם מֵהַר אֶל־ גִּבְעָה הָלְכוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם׃
7	Todos los que las hallaban las devoraban; y decían sus enemigos: No somos culpables, porque ellos pecaron contra el SEÑOR, morada de justicia, contra el SEÑOR, esperanza de sus padres.	כָּל־ מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֶאְשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נְוֵה־ צֶדֶק וּמִקְוֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה׃ ס
8	Huid de en medio de Babilonia, y salid de la tierra de los caldeos, y sed como los machos cabríos que van delante del rebaño.	נֻדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים צֵאוּ וִהְיוּ כִּעַתּוּדִים לִפְנֵי־ צֹאן׃
9	Porque he aquí que yo despierto y hago subir contra Babilonia una reunión de grandes naciones de la tierra del norte; y se pondrán en orden contra ella, y de allí será tomada; sus flechas son como de valiente diestro, que no vuelve vacío.	כִּי הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיר וּמַעֲלֶה עַל־ בָּבֶל קְהַל־ גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלָּכֵד חִצָּיו כְּגִבּוֹר מַשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רֵיקָם׃
10	Y Caldea será por botín; todos los que la saqueen se saciarán, dice el SEÑOR.	וְהָיְתָה כַשְׂדִּים לְשָׁלָל כָּל־ שֹׁלְלֶיהָ יִשְׂבָּעוּ נְאֻם־ יְהוָה׃
11	Porque os alegrasteis, porque os regocijasteis, saqueadores de mi heredad; porque saltasteis como novilla que trilla, y relinchasteis como caballos fuertes.	כִּי תִשְׂמְחוּ כִּי תָעַלְזוּ שֹׁסֵי נַחֲלָתִי כִּי תָפוּשׁוּ כְּעֶגְלַה דָּשָׁה וְתִצְהֲלוּ כָּאֲבִרִים׃
12	Vuestra madre se avergonzó mucho, se afrentó la que os dio a luz; he aquí que será la última de las naciones: desierto, sequedal y páramo.	בּוֹשָׁה אִמְּכֶם מְאֹד חָפְרָה יוֹלַדְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר צִיָּה וַעֲרָבָה׃
13	Por la ira del SEÑOR no será habitada, sino que será desolada toda ella; todo el que pase por Babilonia se espantará y silbará a causa de todas sus plagas.	מִקֶּצֶף יְהוָה לֹא תֵשֵׁב וְהָיְתָה שְׁמָמָה כֻּלָּהּ כֹּל עֹבֵר עַל־ בָּבֶל יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־ כָּל־ מַכּוֹתֶיהָ׃
14	Poneos en orden contra Babilonia alrededor, todos los que entesáis arco; tirad contra ella, no escatiméis las saetas, porque pecó contra el SEÑOR.	עִרְכוּ עַל־ בָּבֶל סָבִיב כָּל־ דֹּרְכֵי קֶשֶׁת יְדוּ אֵלֶיהָ אַל־ תַּחְמְלוּ אֶל־ חֵץ כִּי לַיהוָה חָטָאָה׃
15	Gritad contra ella en derredor; se rindió; cayeron sus cimientos, derribados son sus muros; porque es venganza del SEÑOR. Tomad venganza de ella; haced con ella como ella hizo.	הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נָתְנָה יָדָהּ נָפְלוּ אַשְׁיוֹתֶיהָ נֶהֶרְסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הִנָּקְמוּ בָהּ כַּאֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ־ לָהּ׃
16	Cortad de Babilonia al que siembra, y al que maneja la hoz en tiempo de la siega; delante de la espada opresora cada uno volverá hacia su pueblo, y cada uno huirá hacia su tierra.	כִּרְתוּ זוֹרֵעַ מִבָּבֶל וְתֹפֵשׂ מַגָּל בְּעֵת קָצִיר מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל־ עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ לְאַרְצוֹ יָנֻסוּ׃ ס
17	Rebaño descarriado es Israel; leones lo dispersaron. Primero lo devoró el rey de Asiria; y este, el último, Nabucodonosor rey de Babilonia, le quebrantó los huesos.	שֶׂה פְזוּרָה יִשְׂרָאֵל אֲרָיוֹת הִדִּיחוּ הָרִאשׁוֹן אָכְלוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה הָאַחֲרוֹן עִצְּמוֹ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל׃ ס

18	Por tanto, así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que yo castigo al rey de Babilonia y a su tierra, como castigué al rey de Asiria.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל־ אַרְצוֹ כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
19	Y volveré a traer a Israel a su morada, y pacerá en el Carmelo y en Basán; y en el monte de Efraín y en Galaad se saciará su alma.	וְשַׁבַתִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ נָוֵהוּ וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן וּבְהַר אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע נַפְשׁוֹ:
20	En aquellos días y en aquel tiempo, dice el SEÑOR, la maldad de Israel será buscada, y no aparecerá; y los pecados de Judá, y no se hallarán; porque perdonaré a los que yo haya dejado como remanente.	בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם־ יְהוָה יְבֻקַּשׁ אֶת־ עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינֶנּוּ וְאֶת־ חַטֹּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר:
21	Sube contra la tierra de Merataim, contra ella, y contra los moradores de Pecod; destruye y mata en pos de ellos, dice el SEÑOR, y haz conforme a todo lo que yo te he mandado.	עַל־ הָאָרֶץ מְרָתַיִם עֲלֵה עָלֶיהָ וְאֶל־ יוֹשְׁבֵי פְקֹוד חֳרֹב וְהַחֲרֵם אַחֲרֵיהֶם נְאֻם־ יְהוָה וַעֲשֵׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךְ: ס
22	¡Estruendo de guerra en la tierra, y de gran quebranto!	קוֹל מִלְחָמָה בָּאָרֶץ וְשֶׁבֶר גָּדוֹל:
23	¡Cómo fue cortado y quebrado el martillo de toda la tierra! ¡Cómo se convirtió Babilonia en desolación entre las naciones!	אֵיךְ נִגְדַּע וַיִּשָּׁבֵר פַּטִּישׁ כָּל־ הָאָרֶץ אֵיךְ הָיְתָה לְשַׁמָּה בָּבֶל בַּגּוֹיִם:
24	Te puse lazos, y fuiste tomada, oh Babilonia, y tú no lo supiste; fuiste hallada, y aun presa, porque provocaste al SEÑOR.	יָקֹשְׁתִּי לָךְ וְגַם־ נִלְכַּדְתְּ בָּבֶל וְאַתְּ לֹא יָדָעַתְּ נִמְצֵאת וְגַם־ נִתְפַּשְׂתְּ כִּי בַיהוָה הִתְגָּרִית:
25	Abrió el SEÑOR su arsenal, y sacó las armas de su furor; porque esta es obra del Señor DIOS de los ejércitos en la tierra de los caldeos.	פָּתַח יְהוָה אֶת־ אוֹצָרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת־ כְּלֵי זַעְמוֹ כִּי־ מְלָאכָה הִיא לָאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים:
26	Venid contra ella desde el extremo de la tierra; abrid sus graneros; amontonadla como montones de gavillas, y destruidla por completo; que no le quede resto alguno.	בֹּאוּ־ לָהּ מִקֵּץ פִּתְחוּ מַאֲבֻסֶיהָ סָלּُוהָ כְמוֹ־ עֲרֵמִים וְהַחֲרִימוּהָ אַל־ תְּהִי־ לָהּ שְׁאֵרִית:
27	Matad a todos sus novillos; desciendan al matadero. ¡Ay de ellos!, pues ha venido su día, el tiempo de su castigo.	חִרְבוּ כָּל־ פָּרֶיהָ יֵרְדוּ לַטֶּבַח הוֹי עֲלֵיהֶם כִּי־ בָא יוֹמָם עֵת פְּקֻדָּתָם: ס
28	Voz de los que huyen y escapan de la tierra de Babilonia, para anunciar en Sion la venganza del SEÑOR nuestro Dios, la venganza de su templo.	קוֹל נָסִים וּפְלֵטִים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְהַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת־ נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הֵיכָלוֹ:
29	Convocad contra Babilonia a los flecheros, a todos los que entesan arco; acampad contra ella alrededor; no escape de ella ninguno. Pagadle según su obra; conforme a todo lo que ella hizo, haced con ella; porque contra el SEÑOR se ensoberbeció, contra el Santo de Israel.	הַשְׁמִיעוּ אֶל־ בָּבֶל רַבִּים כָּל־ דֹּרְכֵי קֶשֶׁת חֲנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אַל־ יְהִי־ לָהּ פְּלֵטָה שַׁלְּמוּ־ לָהּ כְּפָעֳלָהּ כְּכֹל אֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ־ לָהּ כִּי אֶל־ יְהוָה זָדָה אֶל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
30	Por tanto, sus jóvenes caerán en sus plazas, y todos sus hombres de guerra serán silenciados en aquel día, dice el SEÑOR.	לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתָּהּ יִדֳּמוּ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה: ס

31	He aquí que yo estoy contra ti, oh soberbio, dice el Señor DIOS de los ejércitos; porque ha venido tu día, el tiempo en que te castigaré.	הִנְנִי אֵלַיִךְ זָדוֹן נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת כִּי בָּא יוֹמֵךְ עֵת פְּקַדְתִּיךְ:
32	Y el soberbio tropezará y caerá, y no tendrá quien lo levante; y encenderé fuego en sus ciudades, y devorará todos sus alrededores.	וְכָשַׁל זָדוֹן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מֵקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֹתָיו: ס
33	Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Oprimidos fueron los hijos de Israel y los hijos de Judá juntamente; y todos los que los tomaron cautivos los retuvieron; no quisieron soltarlos.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עָשׁוּקִים בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־ יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל־ שֹׁבֵיהֶם הֶחֱזִיקוּ בָּם מֵאֲנוּ שַׁלְּחָם:
34	Su Redentor es fuerte; el SEÑOR de los ejércitos es su nombre; de cierto defenderá la causa de ellos, para dar reposo a la tierra y turbar a los moradores de Babilonia.	גֹּאֲלָם חָזָק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת־ רִיבָם לְמַעַן הַרְגִּיעַ אֶת־ הָאָרֶץ וְהִרְגִּיז לְיֹשְׁבֵי בָבֶל:
35	Espada contra los caldeos, dice el SEÑOR, y contra los moradores de Babilonia, y contra sus príncipes y contra sus sabios.	חֶרֶב עַל־ כַּשְׂדִּים נְאֻם־ יְהוָה וְאֶל־ יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל־ שָׂרֶיהָ וְאֶל־ חֲכָמֶיהָ:
36	Espada contra los adivinos, y se entontecerán; espada contra sus valientes, y serán quebrantados.	חֶרֶב אֶל־ הַבַּדִּים וְנֹאָלוּ חֶרֶב אֶל־ גִּבּוֹרֶיהָ וְחַתּוּ:
37	Espada contra sus caballos, y contra sus carros, y contra toda la mezcla de gente que está en medio de ella, y serán como mujeres; espada contra sus tesoros, y serán saqueados.	חֶרֶב אֶל־ סוּסָיו וְאֶל־ רִכְבּוֹ וְאֶל־ כָּל־ הָעֶרֶב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חֶרֶב אֶל־ אוֹצְרֹתֶיהָ וּבֻזָּזוּ:
38	Sequedad sobre sus aguas, y se secarán; porque es tierra de imágenes talladas, y con sus espantajos enloquecen.	חֹרֶב אֶל־ מֵימֶיהָ וְיָבֵשׁוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבָאֵימִים יִתְהֹלָלוּ:
39	Por tanto, allí morarán fieras del desierto con chacales, y morarán también en ella avestruces; y nunca más será poblada ni se habitará por generaciones y generaciones.	לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים אֶת־ אִיִּים וְיֵשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יָעֲנָה וְלֹא־ תֵשֵׁב עוֹד לָנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּון עַד־ דּוֹר וָדוֹר:
40	Como cuando Dios destruyó a Sodoma y a Gomorra y a sus ciudades vecinas, dice el SEÑOR, así no morará allí nadie, ni la habitará hijo de hombre.	כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ סְדֹם וְאֶת־ עֲמֹרָה וְאֶת־ שְׁכֵנֶיהָ נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־ יָגוּר בָּהּ בֶּן־ אָדָם:
41	He aquí que viene un pueblo del norte, y una nación grande y muchos reyes se levantarán de los extremos de la tierra.	הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יֵעֹרוּ מִיַּרְכְתֵי־ אָרֶץ:
42	Arco y lanza empuñarán; son crueles, y no tendrán compasión; su voz rugirá como el mar, y montarán sobre caballos; dispuestos como un hombre para la guerra contra ti, oh hija de Babilonia.	קֶשֶׁת וְכִידֹן יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הֵמָּה וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמֶה וְעַל־ סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־ בָּבֶל:
43	Oyó el rey de Babilonia la noticia de ellos, y sus manos se debilitaron; angustia se apoderó de él, dolor como de mujer de parto.	שָׁמַע מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ שִׁמְעָם וְרָפוּ יָדָיו צָרָה הֶחֱזִיקַתְהוּ חִיל כַּיּוֹלֵדָה:

44 He aquí que como león subirá de la espesura del Jordán contra la morada fuerte; porque en un momento los haré correr de allí, y al que sea escogido pondré sobre ella. Porque ¿quién es semejante a mí? ¿Y quién me emplazará? ¿Y quién es el pastor que podrá estar en pie delante de mí?

הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־ נְוֵה אֵיתָן כִּי־ אַרְגִּיעָה אָרִיצֵם מָעָלֶיהָ וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֵנִי וּמִי־ זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי׃

45 Por tanto, oíd el consejo que el SEÑOR ha acordado contra Babilonia, y los designios que ha resuelto contra la tierra de los caldeos: Ciertamente los más pequeños del rebaño los arrastrarán; ciertamente destruirá la morada con ellos.

לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־ יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל־ בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים אִם־ לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־ לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נָוֶה׃

46 Al estruendo de la toma de Babilonia la tierra tembló, y el clamor se oyó entre las naciones.

מִקּוֹל נִתְפְּשָׂה בָבֶל נִרְעָשָׁה הָאָרֶץ וּזְעָקָה בַגּוֹיִם נִשְׁמָע׃ ס

CAPÍTULO 51

1 Así dice el SEÑOR: He aquí que yo levanto un viento destructor contra Babilonia y contra los que habitan en medio de los que se levantan contra mí.

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵעִיר עַל־ בָּבֶל וְאֶל־ יֹשְׁבֵי לֵב קָמָי רוּחַ מַשְׁחִית׃

2 Y enviaré a Babilonia aventadores que la avienten, y vaciarán su tierra; porque se pondrán contra ella en derredor en el día del mal.

וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל זָרִים וְזֵרוּהָ וְיִבְקְקוּ אֶת־ אַרְצָהּ כִּי־ הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה׃

3 Contra el que entesa, entese el arquero su arco, y contra el que se enorgullece en su coraza; y no perdonéis a sus jóvenes; destruid por completo todo su ejército.

אֶל־ יִדְרֹךְ הַדֹּרֵךְ קַשְׁתּוֹ וְאֶל־ יִתְעַל בְּסִרְיֹנוֹ וְאַל־ תַּחְמְלוּ אֶל־ בַּחֻרֶיהָ הַחֲרִימוּ כָל־ צְבָאָהּ׃

4 Y caerán muertos en la tierra de los caldeos, y traspasados en sus calles.

וְנָפְלוּ חֲלָלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים וּמְדֻקָּרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ׃

5 Porque Israel y Judá no han enviudado de su Dios, del SEÑOR de los ejércitos, aunque su tierra fue llena de culpa contra el Santo de Israel.

כִּי לֹא־ אַלְמָן יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה מֵאֱלֹהָיו מֵיְהוָה צְבָאוֹת כִּי אַרְצָם מָלְאָה אָשָׁם מִקְּדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃

6 Huid de en medio de Babilonia, y salve cada uno su vida, para que no perezcáis a causa de su maldad; porque este es el tiempo de la venganza del SEÑOR; él le dará su pago.

נֻסוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמַלְּטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אַל־ תִּדַּמּוּ בַּעֲוֹנָהּ כִּי עֵת נְקָמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּל הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ׃

7 Copa de oro fue Babilonia en la mano del SEÑOR, que embriagó a toda la tierra; de su vino bebieron las naciones; por tanto, enloquecieron las naciones.

כּוֹס־ זָהָב בָּבֶל בְּיַד־ יְהוָה מְשַׁכֶּרֶת כָּל־ הָאָרֶץ מִיֵּינָהּ שָׁתְתָה גּוֹיִם עַל־ כֵּן יִתְהֹלָלוּ גוֹיִם׃

8 En un momento cayó Babilonia, y se despedazó; gemid sobre ella; tomad bálsamo para su dolor, quizá sane.

פִּתְאֹם נָפְלָה בָבֶל וַתִּשָּׁבֵר הֵילִילוּ עָלֶיהָ קְחוּ צֳרִי לְמַכְאוֹבָהּ אוּלַי תֵּרָפֵא׃

9 Curamos a Babilonia, y no ha sanado; dejadla, y vámonos cada uno a su tierra; porque ha llegado hasta el cielo su juicio, y se ha alzado hasta las nubes.

רִפִּינוּ אֶת־ בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עִזְבוּהָ וְנֵלֵךְ אִישׁ לְאַרְצוֹ כִּי־ נָגַע אֶל־ הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָהּ וְנִשָּׂא עַד־ שְׁחָקִים׃

10 El SEÑOR sacó a luz nuestra justicia; venid, y contemos en Sion la obra del SEÑOR nuestro Dios.

הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ צִדְקֹתֵינוּ בֹּאוּ וּנְסַפְּרָה בְצִיּוֹן אֶת־ מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

11	Afilad las saetas, llenad las aljabas; el SEÑOR ha despertado el espíritu de los reyes de Media; porque contra Babilonia es su designio para destruirla; porque venganza es del SEÑOR, venganza de su templo.	הָבֵרוּ הַחִצִּים מִלְאוּ הַשֹּׁלְטִים הֵעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מָדַי כִּי־עַל־בָּבֶל מְזִמָּתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הֵיכָלוֹ׃
12	Levantad bandera sobre los muros de Babilonia, reforzad la guardia, poned centinelas, disponed emboscadas; porque el SEÑOR ha pensado y aun ha hecho lo que dijo contra los moradores de Babilonia.	אֶל־חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ־נֵס הַחֲזֵיקוּ הַמִּשְׁמָר הָקִימוּ שֹׁמְרִים הָכִינוּ הָאֹרְבִים כִּי גַם־זָמַם יְהוָה גַּם־עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶל־יֹשְׁבֵי בָבֶל׃
13	Tú, que habitas junto a muchas aguas, rica en tesoros, ha venido tu fin, la medida de tu codicia.	שֹׁכַנְתִּי עַל־מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצָרֹת בָּא קִצֵּךְ אַמַּת בִּצָּעֵךְ׃
14	El SEÑOR de los ejércitos juró por sí mismo: Ciertamente te llenaré de hombres como de langostas, y levantarán contra ti gritería.	נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי אִם־מִלֵּאתִיךָ אָדָם כַּיֶּלֶק וְעָנוּ עָלַיִךְ הֵידָד׃ ס
15	Él es el que hizo la tierra con su poder, el que afirmó el mundo con su sabiduría, y extendió los cielos con su inteligencia.	עֹשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם׃
16	A su voz hay muchedumbre de aguas en el cielo, y hace subir las nubes desde el extremo de la tierra; hace los relámpagos con la lluvia, y saca el viento de sus depósitos.	לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעַל נְשִׂאִים מִקְצֵה־אֶרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֹצְרֹתָיו׃
17	Todo hombre se ha embrutecido, sin conocimiento; se avergüenza todo platero de su ídolo, porque mentira es su imagen de fundición, y no hay espíritu en ellas.	נִבְעַר כָּל־אָדָם מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל־צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא־רוּחַ בָּם׃
18	Vanidad son, obra digna de burla; en el tiempo de su castigo perecerán.	הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ׃
19	No es como ellos la porción de Jacob, porque él es el Formador de todo; e Israel es la vara de su heredad; el SEÑOR de los ejércitos es su nombre.	לֹא־כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקֹב כִּי־יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְשֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ ס
20	Martillo me eres, y armas de guerra; y por medio de ti quebrantaré naciones, y por medio de ti destruiré reinos.	מַפֵּץ־אַתָּה לִּי כְּלֵי מִלְחָמָה וְנִפַּצְתִּי בְךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בְךָ מַמְלָכוֹת׃
21	Por medio de ti quebrantaré caballo y a su jinete, y por medio de ti quebrantaré carro y a su conductor.	וְנִפַּצְתִּי בְךָ סוּס וְרֹכְבוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֶכֶב וְרֹכְבוֹ׃
22	Asimismo por medio de ti quebrantaré hombres y mujeres, y por medio de ti quebrantaré viejos y muchachos, y por medio de ti quebrantaré jóvenes y doncellas.	וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנִפַּצְתִּי בְךָ זָקֵן וָנָעַר וְנִפַּצְתִּי בְךָ בָּחוּר וּבְתוּלָה׃
23	También quebrantaré por medio de ti al pastor y a su rebaño; quebrantaré por medio de ti al labrador y a su yunta; y gobernadores y magistrados quebrantaré por medio de ti.	וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֹעֶה וְעֶדְרוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִכָּר וְצִמְדּוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ פַּחוֹת וּסְגָנִים׃
24	Y pagaré a Babilonia y a todos los moradores de Caldea todo el mal que ellos hicieron en Sion delante de vuestros ojos, dice el SEÑOR.	וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וּלְכֹל יוֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים אֵת כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נְאֻם יְהוָה׃ ס

25 He aquí que yo estoy contra ti, oh monte destructor, dice el SEÑOR, que destruiste toda la tierra; y extenderé mi mano contra ti, y te haré rodar de las peñas, y te convertiré en monte quemado.

הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר הַמַּשְׁחִית נְאֻם־ יְהוָה הַמַּשְׁחִית אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת־ יָדִי עָלֶיךָ וְגִלַּגַּלְתִּיךָ מִן־ הַסְּלָעִים וּנְתַתִּיךָ לְהַר שְׂרֵפָה׃

26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiento; porque desolaciones perpetuas serás, dice el SEÑOR.

וְלֹא־ יִקְחוּ מִמְּךָ אֶבֶן לְפִנָּה וְאֶבֶן לְמוֹסָדוֹת כִּי־ שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם־ יְהוָה׃

27 Alzad bandera en la tierra, tocad trompeta entre las naciones, consagrad naciones contra ella; convocad contra ella los reinos de Ararat, de Mini y de Askenaz; poned contra ella capitán, haced subir caballos como langostas erizadas.

שְׂאוּ־ נֵס בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגּוֹיִם קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גוֹיִם הַשְׁמִיעוּ עָלֶיהָ מַמְלְכוֹת אֲרָרַט מִנִּי וְאַשְׁכְּנַז פְּקֻדוּ עָלֶיהָ טְפְסָר הָעֲלוּ־ סוּס כְּיֶלֶק סָמָר׃

28 Consagrad contra ella naciones: los reyes de Media, sus gobernadores y todos sus magistrados, y toda la tierra de su dominio.

קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גוֹיִם אֶת־ מַלְכֵי מָדַי אֶת־ פַּחוֹתֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ סְגָנֶיהָ וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃

29 Temblará la tierra y se afligirá; porque se cumplen contra Babilonia los designios del SEÑOR, para poner la tierra de Babilonia en desolación, sin morador.

וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וַתָּחֹל כִּי קָמָה עַל־ בָּבֶל מַחְשְׁבוֹת יְהוָה לָשׂוּם אֶת־ אֶרֶץ בָּבֶל לְשַׁמָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃

30 Los valientes de Babilonia dejaron de pelear, se encerraron en sus fortalezas; les faltaron las fuerzas, se volvieron como mujeres; incendiadas están sus casas, rotos sus cerrojos.

חָדְלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל לְהִלָּחֵם יָשְׁבוּ בַּמְּצָדוֹת נָשְׁתָּה גְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנוֹתֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְרִיחֶיהָ׃

31 Correo corre al encuentro de correo, y mensajero al encuentro de mensajero, para anunciar al rey de Babilonia que su ciudad es tomada por todas partes,

רָץ לִקְרַאת־ רָץ יָרוּץ וּמַגִּיד לִקְרַאת מַגִּיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־ נִלְכְּדָה עִירוֹ מִקָּצֶה׃

32 y que los vados han sido tomados, y los cañaverales quemados a fuego, y los hombres de guerra están aterrados.

וְהַמַּעְבָּרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־ הָאֲגַמִּים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ׃ ס

33 Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: La hija de Babilonia es como una era cuando está a punto de ser trillada; de aquí a poco le vendrá el tiempo de la siega.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־ בָּבֶל כְּגֹרֶן עֵת הִדְרִיכָהּ עוֹד מְעַט וּבָאָה עֵת־ הַקָּצִיר לָהּ׃

34 Me devoró, me desmenuzó Nabucodonosor rey de Babilonia; me dejó como vasija vacía; me tragó como dragón, llenó su vientre de mis delicadezas; me echó fuera.

אֲכָלַנִי הֲמָמַנִי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הִצִּיגַנִי כְּלִי רִיק בְּלָעַנִי כַּתַּנִּין מִלָּא כְרֵשׂוֹ מֵעֲדָנַי הֱדִיחָנִי׃

35 Sobre Babilonia caiga la violencia hecha a mí y a mi carne, dirá la moradora de Sion; y mi sangre caiga sobre los moradores de Caldea, dirá Jerusalén.

חֲמָסִי וּשְׁאֵרִי עַל־ בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־ יֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים תֹּאמַר יְרוּשָׁלִָם׃ ס

36 Por tanto, así dice el SEÑOR: He aquí que yo defiendo tu causa y haré tu venganza; y secaré su mar, y haré que su fuente quede seca.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי־ רָב אֶת־ רִיבֵךְ וְנִקַּמְתִּי אֶת־ נִקְמָתֵךְ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־ יַמָּהּ וְהוֹבַשְׁתִּי אֶת־ מְקוֹרָהּ׃

37 Y será Babilonia montones de ruinas, morada de chacales, espanto y burla, sin morador.

וְהָיְתָה בָבֶל לְגַלִּים מְעוֹן־ תַּנִּים שַׁמָּה וּשְׁרֵקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃

38 A una rugirán como leoncillos; como cachorros de leones gruñirán.

יַחְדָּו כַּכְּפִרִים יִשְׁאֲגוּ נָעֲרוּ כְּגוֹרֵי אֲרָיוֹת׃

בְּחֻמָּם אָשִׁית אֶת־ מִשְׁתֵּיהֶם וְהִשְׁכַּרְתִּים֙ לְמַעַן יַעֲלֹ֔זוּ
וְיָשְׁנ֥וּ שְׁנַת־ עוֹלָ֖ם וְלֹ֣א יָקִ֑יצוּ נְאֻ֖ם יְהוָֽה׃

39 En su calor les pondré banquetes, y los embriagaré para que se alegren, y duerman sueño eterno y no despierten, dice el SEÑOR.

אוֹרִידֵ֖ם כְּכָרִ֣ים לִטְבוֹ֑חַ כְּאֵילִ֖ים עִם־ עַתּוּדִֽים׃

40 Los haré descender como corderos al matadero, como carneros con machos cabríos.

אֵ֚יךְ נִלְכְּדָ֣ה שֵׁשַׁ֔ךְ וַתִּתָּפֵ֖שׂ תְּהִלַּ֣ת כָּל־ הָאָ֑רֶץ אֵ֚יךְ
הָיְתָ֣ה לְשַׁמָּ֔ה בָּבֶ֖ל בַּגּוֹיִֽם׃

41 ¡Cómo fue tomada Sesac, y fue presa la alabanza de toda la tierra! ¡Cómo vino a ser Babilonia objeto de espanto entre las naciones!

עָלָ֤ה עַל־ בָּבֶל֙ הַיָּ֔ם בַּהֲמ֥וֹן גַּלָּ֖יו נִכְסָתָֽה׃

42 Subió el mar sobre Babilonia; con la multitud de sus olas fue cubierta.

הָיוּ֙ עָרֶ֣יהָ לְשַׁמָּ֔ה אֶ֥רֶץ צִיָּ֖ה וַעֲרָבָ֑ה אֶ֚רֶץ לֹא־ יֵשֵׁ֣ב
בָּהֵ֔ן כָּל־ אִ֖ישׁ וְלֹא־ יַעֲבֹ֥ר בָּהֶ֛ן בֶּן־ אָדָֽם׃

43 Sus ciudades fueron convertidas en desolación, tierra seca y desierta, tierra en que no mora nadie, ni pasa por ella hijo de hombre.

וּפָקַדְתִּ֥י עַל־ בֵּ֖ל בְּבָבֶ֑ל וְהֹצֵאתִ֥י אֶת־ בִּלְעוֹ֖ מִפִּ֣יו
וְלֹא־ יִנָּהֲר֥וּ אֵלָ֖יו עוֹד֙ גּוֹיִ֔ם גַּם־ חוֹמַ֥ת בָּבֶ֖ל נָפָֽלָה׃

44 Y castigaré a Bel en Babilonia, y sacaré de su boca lo que se ha tragado; y no vendrán más naciones a él; y el muro de Babilonia caerá.

צְא֤וּ מִתּוֹכָהּ֙ עַמִּ֔י וּמַלְּט֥וּ אִ֖ישׁ אֶת־ נַפְשׁ֑וֹ מֵחֲר֥וֹן אַף־
יְהוָֽה׃

45 Salid de en medio de ella, pueblo mío, y salve cada uno su vida del ardor de la ira del SEÑOR.

וּפֶן־ יֵרַ֤ךְ לְבַבְכֶם֙ וְתִירְאוּ֙ בַּשְּׁמוּעָ֣ה הַנִּשְׁמַ֔עַת בָּאָ֖רֶץ
וּבָ֣א בַשָּׁנָ֣ה הַשְּׁמוּעָ֗ה וְאַחֲרֶ֤יהָ בַשָּׁנָה֙ הַשְּׁמוּעָ֔ה וְחָמָ֖ס
בָּאָ֑רֶץ וּמֹשֵׁ֖ל עַל־ מֹשָֽׁל׃

46 Y no desmaye vuestro corazón, ni temáis a causa del rumor que se oirá por la tierra; en un año vendrá el rumor, y después en otro año otro rumor, y habrá violencia en la tierra, dominador contra dominador.

לָכֵ֗ן הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים וּפָקַדְתִּ֖י עַל־ פְּסִילֵ֣י בָבֶ֑ל וְכָל־
אַרְצָ֥הּ תֵּב֖וֹשׁ וְכָל־ חֲלָלֶ֥יהָ יִפְּל֖וּ בְּתוֹכָֽהּ׃

47 Por tanto, he aquí que vienen días en que yo castigaré las imágenes talladas de Babilonia, y toda su tierra será avergonzada, y todos sus muertos caerán en medio de ella.

וְרָנְנ֤וּ עַל־ בָּבֶל֙ שָׁמַ֣יִם וָאָ֔רֶץ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר בָּהֶ֑ם כִּ֣י
מִצָּפ֤וֹן יָבוֹא־ לָהּ֙ הַשּׁוֹדְדִ֔ים נְאֻם־ יְהוָֽה׃

48 Y los cielos y la tierra y todo lo que está en ellos cantarán de júbilo sobre Babilonia; porque del norte vendrán contra ella destructores, dice el SEÑOR.

גַּם־ בָּבֶ֞ל לִנְפֹּ֣ל חַלְלֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל גַּם־ לְבָבֶל֙ נָפְל֣וּ חַלְלֵ֔י
כָּל־ הָאָֽרֶץ׃

49 Como Babilonia hizo caer muertos de Israel, así en Babilonia caerán muertos de toda la tierra.

פְּלֵטִ֖ים מֵחֶ֣רֶב הִלְכ֑וּ אַל־ תַּעֲמֹ֣דוּ זִכְר֤וּ מֵרָחוֹק֙ אֶת־
יְהוָ֔ה וִירוּשָׁלַ֖ם תַּעֲלֶ֥ה עַל־ לִבַּכֶֽם׃

50 Los que escapasteis de la espada, andad, no os detengáis; acordaos desde lejos del SEÑOR, y suba Jerusalén a vuestro corazón.

בֹּ֚שְׁנוּ כִּי־ שָׁמַ֣עְנוּ חֶרְפָּ֔ה כִּסְּתָ֥ה כְלִמָּ֖ה פָּנֵ֑ינוּ כִּ֣י בָ֗אוּ
זָרִ֛ים עַל־ מִקְדְּשֵׁ֥י בֵֽית־ יְהוָֽה׃ ס

51 Estamos avergonzados, porque oímos la afrenta; la confusión cubrió nuestros rostros, porque vinieron extranjeros contra los santuarios de la casa del SEÑOR.

לָכֵ֞ן הִנֵּה־ יָמִ֣ים בָּאִ֗ים נְאֻם־ יְהוָה֙ וּפָקַדְתִּ֣י עַל־
פְּסִילֶ֔יהָ וּבְכָל־ אַרְצָ֖הּ יֵאָנַ֥ק חָלָֽל׃

52 Por tanto, he aquí que vienen días, dice el SEÑOR, en que yo castigaré sus imágenes talladas, y en toda su tierra gemirán los heridos.

כִּֽי־ תַעֲלֶ֤ה בָבֶל֙ הַשָּׁמַ֔יִם וְכִי֙ תְּבַצֵּ֣ר מְר֔וֹם עֻזָּ֖הּ מֵאִתִּ֑י
יָבֹ֣אוּ שֹׁדְדִ֔ים לָ֖הּ נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס

53 Aunque Babilonia suba hasta el cielo, y aunque fortifique en lo alto su fortaleza, de mí vendrán a ella destructores, dice el SEÑOR.

קוֹל זְעָקָה מִבָּבֶל וְשֶׁבֶר גָּדוֹל מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים׃

54 ¡Voz de clamor desde Babilonia, y gran quebranto de la tierra de los caldeos!

כִּי־ שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־ בָּבֶל וְאִבֵּד מִמֶּנָּה קוֹל גָּדוֹל וְהָמוּ גַלֵּיהֶם כְּמַיִם רַבִּים נִתַּן שְׁאוֹן קוֹלָם׃

55 Porque el SEÑOR destruye a Babilonia, y quitará de ella el mucho estruendo; y bramarán sus olas como muchas aguas; se oirá el estruendo de la voz de ellos.

כִּי בָא עָלֶיהָ עַל־ בָּבֶל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חִתְּתָה קַשְׁתוֹתָם כִּי אֵל גְּמֻלוֹת יְהוָה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃

56 Porque vino el destructor contra ella, contra Babilonia, y sus valientes fueron apresados; el arco de ellos fue quebrado; porque el SEÑOR, Dios de retribuciones, dará la paga cumplida.

וְהִשְׁכַּרְתִּי שָׂרֶיהָ וַחֲכָמֶיהָ פַּחוֹתֶיהָ וּסְגָנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ וְיָשְׁנוּ שְׁנַת־ עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ ס

57 Y embriagaré a sus príncipes y a sus sabios, a sus gobernadores, a sus magistrados y a sus valientes; y dormirán sueño eterno y no despertarán, dice el Rey, cuyo nombre es el SEÑOR de los ejércitos.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֹמוֹת בָּבֶל הָרְחָבָה עַרְעֵר תִּתְעָרְעָר וּשְׁעָרֶיהָ הַגְּבֹהִים בָּאֵשׁ יִצָּתּוּ וְיִגְעוּ עַמִּים בְּדֵי־ רִיק וּלְאֻמִּים בְּדֵי־ אֵשׁ וְיָעָפוּ׃ ס

58 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: El muro ancho de Babilonia será derribado enteramente, y sus altas puertas serán quemadas a fuego; y en vano trabajarán los pueblos, y las naciones se cansarán para el fuego.

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת־ שְׂרָיָה בֶן־ נֵרִיָּה בֶּן־ מַחְסֵיָה בְּלֶכְתּוֹ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִעִית לְמָלְכוֹ וּשְׂרָיָה שַׂר מְנוּחָה׃

59 Palabra que mandó el profeta Jeremías a Seraías hijo de Nerías, hijo de Maasías, cuando iba con Sedequías rey de Judá a Babilonia, en el cuarto año de su reinado. Y Seraías era el jefe de los alojamientos.

וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ תָּבוֹא אֶל־ בָּבֶל אֶל־ סֵפֶר אֶחָד אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתֻבִים אֶל־ בָּבֶל׃

60 Escribió, pues, Jeremías en un libro todo el mal que había de venir sobre Babilonia, todas estas palabras que están escritas contra Babilonia.

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ שְׂרָיָה כְּבֹאֲךָ בָבֶל וְרָאִיתָ וְקָרָאתָ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

61 Y dijo Jeremías a Seraías: Cuando llegues a Babilonia, mira, y lee todas estas palabras,

וְאָמַרְתָּ יְהוָה אַתָּה דִבַּרְתָּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־ בּוֹ יוֹשֵׁב לְמֵאָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה כִּי־ שְׁמָמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה׃

62 y dirás: Oh SEÑOR, tú has dicho contra este lugar que lo habías de destruir, hasta no quedar en él morador, ni hombre ni animal, sino que para siempre ha de ser asolado.

וְהָיָה כְּכַלֹּתְךָ לִקְרֹא אֶת־ הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶל־ תּוֹךְ פְּרָת׃

63 Y cuando acabes de leer este libro, le atarás una piedra y lo echarás en medio del Éufrates,

וְאָמַרְתָּ כָּכָה תִּשְׁקַע בָּבֶל וְלֹא־ תָקוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וְיָעֵפוּ עַד־ הֵנָּה דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ׃ ס

64 y dirás: Así se hundirá Babilonia, y no se levantará del mal que yo traigo sobre ella; y se cansarán. Hasta aquí las palabras de Jeremías.

CAPÍTULO 52

בֶּן־ עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה֙ צִדְקִיָּ֣הוּ בְמָלְכֹ֔ו וְאַחַ֥ת עֶשְׂרֵ֖ה
שָׁנָ֣ה מָלַ֑ךְ בִּירוּשָׁלִָ֗ם וְשֵׁ֤ם אִמּוֹ֙ חֲמוּטַ֣ל בַּת־ יִרְמְיָ֔הוּ
מִלִּבְנָֽה׃

1 Tenía Sedequías veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén. El nombre de su madre era Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.

וַיַּ֖עַשׂ הָרַ֥ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה יְהוֹיָקִֽים׃

2 E hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, conforme a todo lo que había hecho Joacim.

כִּ֣י עַל־ אַ֣ף יְהוָ֔ה הָיְתָ֖ה בִּירוּשָׁלַ֣ם וִיהוּדָ֑ה עַד־
הִשְׁלִיכ֥וֹ אוֹתָ֖ם מֵעַ֣ל פָּנָ֑יו וַיִּמְרֹ֥ד צִדְקִיָּ֖הוּ בְּמֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃

3 Porque a causa de la ira del SEÑOR sucedió esto en Jerusalén y en Judá, hasta que los echó de su presencia. Y se rebeló Sedequías contra el rey de Babilonia.

וַיְהִי֩ בַּשָּׁנָ֨ה הַתְּשִׁעִ֜ית לְמָלְכֹ֗ו בַּחֹ֨דֶשׁ֙ הָעֲשִׂירִ֔י בֶּעָשׂ֥וֹר
לַחֹ֖דֶשׁ בָּ֣א נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל הוּא֙ וְכָל־ חֵיל֔וֹ
עַל־ יְרוּשָׁלַ֖͏ִם וַיִּֽחֲנ֣וּ עָלֶ֑יהָ וַיִּבְנ֥וּ עָלֶ֛יהָ דָּ֖יֵק סָבִֽיב׃

4 Y aconteció en el noveno año de su reinado, en el mes décimo, a los diez días del mes, que vino Nabucodonosor rey de Babilonia, él y todo su ejército, contra Jerusalén, y acamparon contra ella, y edificaron contra ella baluartes alrededor.

וַתָּבֹ֥א הָעִ֖יר בַּמָּצֹ֑ור עַד֙ עַשְׁתֵּ֣י עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֥לֶךְ
צִדְקִיָּֽהוּ׃

5 Y estuvo sitiada la ciudad hasta el undécimo año del rey Sedequías.

בַּחֹ֣דֶשׁ הָרְבִיעִ֗י בְּתִשְׁעָה֙ לַחֹ֔דֶשׁ וַיֶּחֱזַ֥ק הָרָעָ֖ב בָּעִ֑יר
וְלֹא־ הָיָ֥ה לֶ֖חֶם לְעַ֥ם הָאָֽרֶץ׃

6 En el mes cuarto, a los nueve días del mes, prevaleció el hambre en la ciudad, y no había pan para el pueblo de la tierra.

וַתִּבָּקַ֣ע הָעִ֔יר וְכָל־ אַנְשֵׁ֖י הַמִּלְחָמָ֑ה יִבְרְח֣וּ וַיֵּצְא֣וּ
מֵהָעִ֗יר לַ֠יְלָה דֶּ֨רֶךְ֙ שַׁ֣עַר בֵּין־ הַחֹמֹתַ֔יִם אֲשֶׁ֖ר עַל־ גַּ֣ן
הַמֶּ֑לֶךְ וְכַשְׂדִּ֗ים עַל־ הָעִיר֙ סָבִ֔יב וַיֵּ֖לְכוּ דֶּ֥רֶךְ הָעֲרָבָֽה׃

7 Y se abrió brecha en la ciudad, y todos los hombres de guerra huyeron y salieron de la ciudad de noche por el camino de la puerta entre los dos muros que había cerca del huerto del rey, mientras los caldeos estaban alrededor de la ciudad; y se fueron por el camino del Arabá.

וַיִּרְדְּפ֣וּ חֵיל־ כַּשְׂדִּ֗ים אַחֲרֵ֤י הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיַּשִּׂ֣יגוּ אֶת־
צִדְקִיָּ֔הוּ בְּעַרְבֹ֖ת יְרֵח֑וֹ וְכָל־ חֵיל֥וֹ נָפֹ֖צוּ מֵעָלָֽיו׃

8 Pero el ejército de los caldeos persiguió al rey, y alcanzaron a Sedequías en los llanos de Jericó; y todo su ejército se dispersó de él.

וַיִּתְפְּשׂ֣וּ אֶת־ הַמֶּ֔לֶךְ וַיַּעֲל֥וּ אֹתֹ֖ו אֶל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל
רִבְלָ֥תָה בְּאֶֽרֶץ־ חֲמָ֖ת וַיְדַבֵּ֥ר אִתֹּ֖ו מִשְׁפָּטִֽים׃

9 Entonces prendieron al rey y lo hicieron subir al rey de Babilonia, a Ribla, en tierra de Hamat, y él pronunció sentencia contra él.

וַיִּשְׁחַ֣ט מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל אֶת־ בְּנֵ֤י צִדְקִיָּהוּ֙ לְעֵינָ֔יו וְגַ֥ם אֶת־
כָּל־ שָׂרֵ֖י יְהוּדָ֑ה שָׁחַ֖ט בְּרִבְלָֽתָה׃

10 Y degolló el rey de Babilonia a los hijos de Sedequías delante de sus ojos, y también degolló en Ribla a todos los príncipes de Judá.

וְאֶת־ עֵינֵ֣י צִדְקִיָּ֔הוּ עִוֵּ֖ר וַיַּאַסְרֵ֣הוּ בָנְחֻשְׁתַּ֑יִם וַיְבִאֵ֤הוּ
מֶֽלֶךְ־ בָּבֶל֙ בָּבֶ֔לָה וַיִּתְּנֵ֖הוּ בֵּ֣ית הַפְּקֻדֹ֑ת עַד־ יֹ֖ום
מוֹתֹֽו׃

11 Y sacó los ojos a Sedequías, y lo ató con cadenas de bronce, y el rey de Babilonia lo llevó a Babilonia, y lo puso en la casa de la cárcel hasta el día de su muerte.

וּבַחֹ֣דֶשׁ הַחֲמִישִׁי֮ בֶּעָשׂ֣וֹר לַחֹ֒דֶשׁ֒ הִ֗יא שְׁנַ֤ת תְּשַׁע־
עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֣ה לַמֶּ֔לֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּ֖ר מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל בָּ֣א
נְבוּזַרְאֲדָ֞ן רַב־ טַבָּחִ֗ים עֹמֵד֙ לִפְנֵ֣י מֶ֔לֶךְ־ בָּבֶ֖ל
בִּירוּשָׁלִָֽם׃

12 Y en el mes quinto, a los diez días del mes, que era el año diecinueve del rey Nabucodonosor rey de Babilonia, vino a Jerusalén Nabuzaradán, capitán de la guardia, que estaba al servicio del rey de Babilonia.

13	Y quemó la casa del SEÑOR, y la casa del rey, y todas las casas de Jerusalén; y todo edificio grande lo quemó a fuego.	וַיִּשְׂרֹף אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־ כָּל־ בֵּית הַגָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ:
14	Y todo el ejército de los caldeos que venía con el capitán de la guardia derribó todos los muros de Jerusalén en derredor.	וְאֶת־ כָּל־ חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־ חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר אֶת־ רַב־ טַבָּחִים:
15	E hizo llevar cautivos Nabuzaradán, capitán de la guardia, a algunos de los pobres del pueblo, y al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, y a los que se habían pasado al rey de Babilonia, y al resto de los artesanos.	וּמִדַּלּוֹת הָעָם וְאֶת־ יֶתֶר הָעָם| הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־ הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת יֶתֶר הָאָמוֹן הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים:
16	Pero de los pobres de la tierra dejó Nabuzaradán, capitán de la guardia, para viñadores y labradores.	וּמִדַּלּוֹת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים:
17	Y los caldeos quebraron las columnas de bronce que estaban en la casa del SEÑOR, y las basas, y el mar de bronce que estaba en la casa del SEÑOR, y llevaron todo el bronce a Babilonia.	וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־ יְהוָה וְאֶת־ הַמְּכֹנוֹת וְאֶת־ יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־ יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־ כָּל־ נְחֹשְׁתָּם בָּבֶלָה:
18	Se llevaron también los calderos, las palas, las despabiladeras, los tazones, las cucharas y todos los utensilios de bronce con que se ministraba.	וְאֶת־ הַסִּרוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־ הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־ כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ יְשָׁרְתוּ בָהֶם לָקָחוּ:
19	Y las copas, los incensarios, los tazones, los calderos, los candeleros, las cucharas y las tazas; lo que era de oro, por el oro, y lo que era de plata, por la plata, se lo llevó el capitán de la guardia.	וְאֶת־ הַסִּפִּים וְאֶת־ הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַמְּנֹרוֹת וְאֶת־ הַכַּפּוֹת וְאֶת־ הַמְנַקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־ כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־ טַבָּחִים:
20	Las dos columnas, el mar, y los doce bueyes de bronce que estaban debajo de las basas, que había hecho el rey Salomón para la casa del SEÑOR: el peso del bronce de todos estos utensilios no se podía calcular.	הָעַמּוּדִים| שְׁנַיִם הַיָּם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ תַּחַת הַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־ הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֹשְׁתָּם כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:
21	En cuanto a las columnas, la altura de cada columna era de dieciocho codos, y un cordón de doce codos la rodeaba; y su espesor era de cuatro dedos, y era hueca.	וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמֻּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה אַמָּה יְסֻבֶּנּוּ וְעָבְיוֹ אַרְבַּע אֶצְבָּעוֹת נָבוּב:
22	Y tenía encima un capitel de bronce, y la altura de cada capitel era de cinco codos, con una red y granadas alrededor del capitel, todo de bronce; y lo mismo tenía la segunda columna, con sus granadas.	וְכֹתֶרֶת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאַחַת חָמֵשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה וְרִמּוֹנִים עַל־ הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמּוֹנִים:
23	Y había noventa y seis granadas en cada lado; todas las granadas sobre la red alrededor eran ciento.	וַיִּהְיוּ הָרִמֹּנִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה רוּחָה כָּל־ הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל־ הַשְּׂבָכָה סָבִיב:
24	Tomó también el capitán de la guardia a Seraías el sumo sacerdote, y a Sofonías el segundo sacerdote, y a los tres guardas de la puerta.	וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָה כֹּהֵן הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסַּף:

25	Y de la ciudad tomó a un eunuco que era capitán sobre los hombres de guerra, y a siete hombres de los que veían el rostro del rey, que se hallaron en la ciudad, y al escriba del jefe del ejército, que pasaba revista al pueblo de la tierra, y a sesenta hombres del pueblo de la tierra que se hallaron dentro de la ciudad.	וּמִן־ הָעִ֗יר לָקַ֞ח סָרִ֤יס אֶחָד֙ אֲשֶׁר־ הָיָ֣ה פָקִ֔יד עַל־ אַנְשֵׁ֖י הַמִּלְחָמָ֑ה וְשִׁבְעָ֤ה אֲנָשִׁים֙ מֵרֹאֵ֣י פְנֵי־ הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁ֣ר נִמְצְא֔וּ בָּעִ֖יר וְאֵ֣ת סֹפֵ֣ר שַׂר־ הַצָּבָ֗א הַמַּצְבֵּ֞א אֶת־ עַ֤ם הָאָ֙רֶץ֙ וְשִׁשִּׁ֣ים אִ֔ישׁ מֵעַ֖ם הָאָ֑רֶץ הַנִּמְצְאִ֖ים בְּתוֹךְ֥ הָעִֽיר׃
26	Los tomó, pues, Nabuzaradán, capitán de la guardia, y los llevó al rey de Babilonia en Ribla.	וַיִּקַּ֗ח אוֹתָם֙ נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֔ים וַיּ֖וֹלֶךְ אוֹתָ֑ם אֶל־ מֶ֖לֶךְ בָּבֶ֥ל רִבְלָתָֽה׃
27	Y el rey de Babilonia los hirió y los mató en Ribla, en tierra de Hamat. Así fue llevado cautivo Judá de su tierra.	וַיַּכֵּ֣ם אוֹתָ֣ם מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל וַיְמִתֵ֤ם בְּרִבְלָה֙ בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֔ת וַיִּגֶל֙ יְהוּדָ֔ה מֵעַ֖ל אַדְמָתֽוֹ׃
28	Este es el pueblo que Nabucodonosor llevó cautivo: en el año séptimo, tres mil veintitrés judíos.	זֶ֚ה הָעָ֔ם אֲשֶׁ֖ר הֶגְלָ֣ה נְבוּכַדְרֶאצַּ֑ר בִּשְׁנַת־ שֶׁ֣בַע יְהוּדִ֔ים שְׁלֹ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וְעֶשְׂרִ֥ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃
29	En el año dieciocho de Nabucodonosor llevó cautivas de Jerusalén a ochocientas treinta y dos personas.	בִּשְׁנַ֥ת שְׁמוֹנֶ֖ה עֶשְׂרֵ֑ה לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מִירוּשָׁלַ֔͏ִם נֶ֥פֶשׁ שְׁמֹנֶ֖ה מֵא֥וֹת שְׁלֹשִׁ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃
30	En el año veintitrés de Nabucodonosor, Nabuzaradán, capitán de la guardia, llevó cautivas a setecientas cuarenta y cinco personas de los judíos; todas las personas fueron cuatro mil seiscientas.	בִּשְׁנַ֤ת שָׁלֹשׁ֙ וְעֶשְׂרִ֔ים לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֖ר הֶגְלָ֣ה נְבוּזַרְאֲדָ֑ן רַב־ טַבָּחִ֔ים יְהוּדִ֖ים נֶ֥פֶשׁ שְׁבַ֛ע מֵא֥וֹת אַרְבָּעִ֖ים וַחֲמִשָּׁ֑ה כָּל־ נֶ֥פֶשׁ אַרְבַּ֛עַת אֲלָפִ֖ים וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ פ
31	Y aconteció en el año treinta y siete del cautiverio de Joaquín rey de Judá, en el mes duodécimo, a los veinticinco días del mes, que Evil-merodac rey de Babilonia, en el primer año de su reinado, alzó la cabeza de Joaquín rey de Judá y lo sacó de la cárcel.	וַיְהִ֡י בִּשְׁלֹשִׁ֣ים וָשֶׁ֣בַע שָׁנָ֣ה לְגָלוּת֮ יְהוֹיָכִן֒ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֗ה בִּשְׁנֵ֤ים עָשָׂר֙ חֹ֔דֶשׁ בְּעֶשְׂרִ֥ים וַחֲמִשָּׁ֖ה לַחֹ֑דֶשׁ נָשָׂ֞א אֱוִיל֣ מְרֹדַ֗ךְ מֶ֚לֶךְ בָּבֶ֔ל בִּשְׁנַ֥ת מַלְכֻת֖וֹ אֶת־ רֹ֣אשׁ֮ יְהוֹיָכִין֒ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֔ה וַיֹּצֵ֥א אוֹת֖וֹ מִבֵּ֥ית הַכְּלֽוּא׃
32	Y habló con él amigablemente, e hizo poner su trono más alto que los tronos de los reyes que estaban con él en Babilonia.	וַיְדַבֵּ֥ר אִתּ֖וֹ טֹבוֹת֑ וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ כִּסְא֗וֹ מִמַּעַל֙ לְכִסֵּ֣א הַמְּלָכִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אִתּ֖וֹ בְּבָבֶֽל׃
33	Le hizo cambiar también los vestidos de prisionero, y comió pan en su presencia siempre, todos los días de su vida.	וְשִׁנָּ֣ה אֶת בִּגְדֵ֔י כִּלְאֹ֖ו וְאָכַ֣ל לֶ֔חֶם לְפָנָ֖יו תָּמִ֣יד כָּל־ יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃
34	Y en cuanto a su sustento, le fue dado de parte del rey de Babilonia un sustento continuo, una porción cada día, hasta el día de su muerte, todos los días de su vida.	וַאֲרֻחָתוֹ֙ אֲרֻחַ֣ת תָּמִ֔יד נִתְּנָ֥ה־ לֹ֖ו מֵאֵ֣ת מֶ֑לֶךְ־ בָּבֶ֗ל דְּבַר־ י֛וֹם בְּיוֹמ֖וֹ עַד־ י֥וֹם מוֹתֹ֖ו כֹּ֚ל יְמֵ֣י חַיָּֽיו׃

Lamentaciones

אֵיכָה

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 ¡Cómo está sentada sola la ciudad populosa! Se ha vuelto como una viuda la grande entre las naciones; la princesa entre las provincias ha sido hecha tributaria.

אֵיכָה֩ יָשְׁבָ֨ה בָדָ֜ד הָעִ֣יר׀ רַבָּ֣תִי עָ֗ם הָיְתָ֙ה כְּאַלְמָנָ֔ה רַבָּ֥תִי בַגּוֹיִ֖ם שָׂרָ֣תִי׀ בַּמְּדִינ֑וֹת הָיְתָ֖ה לָמָֽס׃ ס

2 Llora amargamente en la noche, y sus lágrimas están en sus mejillas; no tiene quien la consuele entre todos sus amantes; todos sus amigos la traicionaron, se le volvieron enemigos.

בָּכ֣וֹ תִבְכֶּ֤ה בַלָּ֙יְלָה֙ וְדִמְעָתָ֣הּ׀ עַל־לֶחֱיָ֔הּ אָ֥ין לָ֛הּ מְנַחֵ֖ם מִכָּל־אֹהֲבֶ֑יהָ כָּל־רֵעֶ֕יהָ בָּגְד֥וּ בָ֖הּ הָי֥וּ לָ֥הּ לְאֹיְבִֽים׃ ס

3 Judá ha ido al cautiverio a causa de la aflicción y de la dura servidumbre; ella habita entre las naciones y no halla descanso; todos sus perseguidores la alcanzaron entre las angosturas.

גָּלְתָ֤ה יְהוּדָה֙ מֵעֹנִ֣י׀ וּמֵרֹ֣ב עֲבֹדָ֔ה הִ֥יא יָשְׁבָ֖ה בַגּוֹיִ֑ם לֹ֥א מָצְאָ֖ה מָנ֑וֹחַ כָּל־רֹדְפֶ֕יהָ הִשִּׂיגוּ֖הָ בֵּ֥ין הַמְּצָרִֽים׃ ס

4 Los caminos de Sion están de luto, porque no hay quien venga a las fiestas solemnes; todas sus puertas están asoladas, sus sacerdotes gimen, sus vírgenes están afligidas, y ella tiene amargura.

דַּרְכֵ֤י צִיּוֹן֙ אֲבֵלוֹ֣ת מִבְּלִי֙׀ בָּאֵ֣י מוֹעֵ֔ד כָּל־שְׁעָרֶ֖יהָ שׁוֹמֵמִ֑ין כֹּהֲנֶ֕יהָ נֶאֱנָחִ֖ים בְּתוּלֹתֶ֥יהָ נוּגוֹ֛ת וְהִ֥יא מַר־לָֽהּ׃ ס

5 Sus adversarios han llegado a ser la cabeza, sus enemigos prosperan, porque el SEÑOR la afligió por la multitud de sus rebeliones; sus pequeños fueron en cautiverio delante del adversario.

הָי֤וּ צָרֶ֙יהָ֙ לְרֹ֔אשׁ אֹיְבֶ֖יהָ שָׁלֽוּ׃ כִּֽי־יְהוָ֞ה הוֹגָ֣ה עַל־רֹ֗ב פִּשְׁעֶ֙יהָ֙ עוֹלָלֶ֔יהָ הָלְכ֥וּ שְׁבִ֖י לִפְנֵי־צָֽר׃ ס

6 Y se fue de la hija de Sion toda su hermosura; sus príncipes llegaron a ser como ciervos que no hallan pasto, y anduvieron sin fuerzas delante del perseguidor.

וַיֵּצֵ֤א מִבַּת־צִיּוֹן֙ כָּל־הֲדָרָ֔הּ הָי֥וּ שָׂרֶ֖יהָ כְּאַיָּלִ֑ים לֹא־מָצְא֣וּ מִרְעֶ֔ה וַיֵּלְכ֥וּ בְלֹא־כֹ֖חַ לִפְנֵ֥י רוֹדֵֽף׃ ס

7 Jerusalén se acuerda, en los días de su aflicción y de su vagar, de todas las cosas preciosas que tuvo desde los días antiguos, cuando su pueblo cayó en mano del adversario y no hubo quien la ayudara; la vieron los adversarios y se burlaron de su ruina.

זָכְרָ֣ה יְרוּשָׁלַ֗͏ִם יְמֵ֤י עָנְיָהּ֙׀ וּמְרוּדֶ֔יהָ כֹּ֚ל מַחֲמֻדֶּ֣יהָ אֲשֶׁר֩ הָי֨וּ מִימֵי־קֶ֜דֶם בִּנְפֹ֤ל עַמָּהּ֙ בְּיַד־צָ֔ר וְאֵ֥ין עוֹזֵ֖ר לָ֑הּ רָא֤וּהָ צָרִים֙ שָׂחֲק֣וּ עַל־מִשְׁבַּתָּֽהּ׃ ס

8 Gravemente pecó Jerusalén; por eso se ha vuelto cosa impura; todos los que la honraban la desprecian, porque vieron su desnudez; y ella también gime y se vuelve atrás.

חֵטְא֙ חָטְאָ֣ה יְרוּשָׁלַ֔͏ִם עַל־כֵּ֥ן לְנִידָ֖ה הָיָ֑תָה כָּל־מְכַבְּדֶ֙יהָ֙ הִזִּילוּ֔הָ כִּֽי־רָא֥וּ עֶרְוָתָ֖הּ גַּם־הִ֣יא נֶאֶנְחָ֔ה וַתָּ֖שָׁב אָחֽוֹר׃ ס

9 Su inmundicia está en sus faldas; no se acordó de su fin; por eso ha descendido de manera asombrosa, y no tiene quien la consuele. Mira, oh SEÑOR, mi aflicción, porque el enemigo se ha engrandecido.

טֻמְאָתָ֣הּ בְּשׁוּלֶ֔יהָ לֹ֥א זָכְרָ֖ה אַחֲרִיתָ֑הּ וַתֵּ֤רֶד פְּלָאִים֙ אֵ֣ין מְנַחֵ֔ם לָ֥הּ רְאֵ֖ה יְהוָ֣ה אֶת־עָנְיִ֑י כִּ֥י הִגְדִּ֖יל אוֹיֵֽב׃ ס

10 Extendió su mano el adversario sobre todas sus cosas preciosas; porque ella vio entrar en su santuario a las naciones, de las cuales tú mandaste que no entraran en tu congregación.

יָדוֹ֙ פָּרַ֣שׂ צָ֔ר עַל־כָּל־מַחֲמַדֶּ֖יהָ כִּֽי־רָאֲתָ֣ה גוֹיִ֗ם בָּ֤אוּ מִקְדָּשָׁהּ֙ אֲשֶׁ֣ר צִוִּ֔יתָה לֹא־יָבֹ֥אוּ בַקָּהָ֖ל לָֽךְ׃ ס

כָּל־ עַמָּהּ נֶאֱנָחִים֙ מְבַקְּשִׁים לֶ֔חֶם נָתְנ֥וּ מַחֲמַדֵּיהֶ֖ם
בְּאֹ֑כֶל לְהָשִׁ֣יב נֶ֔פֶשׁ רְאֵ֥ה יְהוָ֖ה וְהַבִּ֣יטָ֑ה כִּ֥י הָיְיתִ֖י
זוֹלֵלָֽה׃ ס

11 Todo su pueblo gime buscando pan; dieron sus cosas preciosas por comida para restaurar el alma. Mira, oh SEÑOR, y considera, porque he sido despreciada.

לֹ֣וא אֲלֵיכֶ֗ם כָּל־ עֹבְרֵ֣י דָ֔רֶךְ הַבִּ֥יטוּ וּרְא֖וּ אִם־ יֵ֣שׁ
מַכְאוֹב֙ כְּמַכְאֹבִ֔י אֲשֶׁ֥ר עוֹלַ֖ל לִ֑י אֲשֶׁ֣ר הוֹגָ֔ה יְהוָ֖ה
בְּי֥וֹם חֲרוֹן־ אַפּֽוֹ׃ ס

12 ¿No os importa a vosotros, todos los que pasáis por el camino? Mirad y ved si hay dolor como mi dolor que me ha sobrevenido, con el cual el SEÑOR me ha afligido en el día del ardor de su ira.

מִמָּר֣וֹם שָׁלַ֤ח־ אֵשׁ֙ בְּעַצְמֹתַ֔י וַיִּרְדֶּ֖נָּה פָּרַ֣שׂ רֶ֔שֶׁת
לְרַגְלַ֑י הֱשִׁיבַ֣נִי אָח֔וֹר נְתָנַ֖נִי שֹׁמֵמָ֑ה כָּל־ הַיּ֖וֹם דָּוָֽה׃ ס

13 Desde lo alto envió fuego en mis huesos, y este los dominó; ha tendido una red a mis pies, me hizo volver atrás; me dejó desolada, desfallecida todo el día.

נִשְׂקַד֙ עֹ֣ל פְּשָׁעַ֔י בְּיָד֖וֹ יִשְׂתָּרְג֑וּ עָל֥וּ עַל־ צַוָּארִ֖י
הִכְשִׁ֣יל כֹּחִ֑י נְתָנַ֨נִי אֲדֹנָ֔י בִּידֵ֖י לֹא־ אוּכַ֥ל קֽוּם׃ ס

14 El yugo de mis rebeliones ha sido atado por su mano; entretejidas, han subido sobre mi cuello; ha hecho flaquear mis fuerzas; el Señor me ha entregado en manos de aquellos contra quienes no puedo levantarme.

סִלָּ֣ה כָל־ אַבִּירַ֗י אֲדֹנָי֙ בְּקִרְבִּ֔י קָרָ֥א עָלַ֖י מוֹעֵ֑ד לִשְׁבֹּ֨ר
בַּחוּרַ֜י גַּ֣ת דָּרַ֗ךְ אֲדֹנָי֙ לִבְתוּלַ֣ת בַּת־ יְהוּדָֽה׃ ס

15 El Señor ha desechado a todos mis valientes en medio de mí; convocó contra mí una asamblea para quebrantar a mis jóvenes; como en un lagar ha pisado el Señor a la virgen hija de Judá.

עַל־ אֵ֖לֶּה אֲנִ֣י בוֹכִ֑יָּה עֵינִ֥י עֵינִ֛י יֹרְדָ֖ה מַ֑יִם כִּי־ רָחַ֣ק
מִמֶּ֗נִּי מְנַחֵם֙ מֵשִׁ֣יב נַפְשִׁ֔י הָי֥וּ בָנַ֖י שׁוֹמֵמִ֑ים כִּ֥י גָבַ֖ר
אוֹיֵֽב׃ ס

16 Por estas cosas lloro yo; mis ojos, mis ojos destilan aguas, porque se ha alejado de mí el consolador que restaure mi alma; mis hijos están desolados, porque el enemigo prevaleció.

פָּרְשָׂ֤ה צִיּוֹן֙ בְּיָדֶ֔יהָ אֵ֥ין מְנַחֵ֖ם לָ֑הּ צִוָּ֤ה יְהוָה֙ לְיַעֲקֹ֔ב
סְבִיבָ֥יו צָרָ֖יו הָיְתָ֣ה יְרוּשָׁלַ֑ם לְנִדָּ֖ה בֵּינֵיהֶֽם׃ ס

17 Sion extiende sus manos; no hay quien la consuele; el SEÑOR ha mandado contra Jacob que sus vecinos sean sus adversarios; Jerusalén se ha vuelto como cosa impura entre ellos.

צַדִּ֥יק הוּא֙ יְהוָ֔ה כִּ֥י פִ֖יהוּ מָרִ֣יתִי שִׁמְעוּ־ נָ֑א כָּל־
הָעַמִּ֗ים וּרְא֤וּ מַכְאֹבִי֙ בְּתוּלֹתַ֣י וּבַחוּרַ֔י הָלְכ֖וּ בַּשֶּׁ֥בִי׃ ס

18 Justo es el SEÑOR, porque yo me rebelé contra su palabra. Oíd ahora, pueblos todos, y ved mi dolor; mis vírgenes y mis jóvenes fueron en cautiverio.

קָרָ֣אתִי לְמְאַהֲבַ֔י הֵ֖מָּה רִמּ֣וּנִי כֹּהֲנַ֑י וּזְקֵנַ֖י בָּעִ֣יר גָּוָ֑עוּ
כִּֽי־ בִקְשׁ֤וּ אֹכֶל֙ לָ֣מוֹ וְיָשִׁ֔יבוּ אֶת־ נַפְשָׁ֖ם׃ ס

19 Llamé a mis amantes, pero ellos me engañaron; mis sacerdotes y mis ancianos perecieron en la ciudad, cuando buscaban comida para sí con que restaurar su vida.

רְאֵ֤ה יְהוָה֙ כִּֽי־ צַר־ לִ֔י מֵעַ֖י חֳמַרְמָ֑רוּ נֶהְפַּ֤ךְ לִבִּי֙
בְּקִרְבִּ֔י כִּ֥י מָרוֹ֖ מָרִ֑יתִי מִח֣וּץ שִׁכְּלָ֔ה חֶ֖רֶב בַּבַּ֥יִת
כַּמָּֽוֶת׃ ס

20 Mira, oh SEÑOR, que estoy angustiada; mis entrañas se conmueven; mi corazón se trastorna dentro de mí, porque me rebelé en gran manera. Afuera la espada deja sin hijos; en casa hay como muerte.

שָׁמְע֤וּ כִֽי־ נֶאֱנָחָה֙ אָנִ֔י אֵ֥ין מְנַחֵ֖ם לִ֑י כָּל־ אֹיְבַ֣י שָׁמְע֔וּ
רָעָתִ֖י שָׂשׂ֑וּ כִּ֣י אַתָּ֣ה עָשִׂ֔יתָ הֵבֵ֖אתָ יוֹם־ קָרָ֣אתָ וְיִהְיוּ
כָמֽוֹנִי׃ ס

21 Oyeron que gemía yo, y no hay quien me consuele; todos mis enemigos oyeron de mi mal y se alegraron de que tú lo hiciste. Traerás el día que has anunciado, y serán como yo.

תָּבֹ֤א כָל־ רָעָתָם֙ לְפָנֶ֔יךָ וְעוֹלֵ֥ל לָ֖מוֹ כַּאֲשֶׁ֣ר עוֹלַ֔לְתָּ לִ֑י
עַ֚ל כָּל־ פְּשָׁעַ֔י כִּֽי־ רַבּ֥וֹת אַנְחֹתַ֖י וְלִבִּ֥י דָוִֽי׃ פ

22 Venga delante de ti toda su maldad, y haz con ellos como hiciste conmigo por todas mis rebeliones; porque muchos son mis gemidos, y mi corazón está desfallecido.

CAPÍTULO 2

1	¡Cómo ha cubierto el Señor de nubes en su ira a la hija de Sion! Derribó del cielo a la tierra la hermosura de Israel, y no se acordó del estrado de sus pies en el día de su ira.	אֵיכָהּ יָעִיב בְּאַפּוֹ֙ אֲדֹנָ֣י אֶת־ בַּת־ צִיּ֔וֹן הִשְׁלִ֥יךְ מִשָּׁמַ֖יִם אֶ֣רֶץ תִּפְאֶ֣רֶת יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹא־ זָכַ֥ר הֲדֹם־ רַגְלָ֖יו בְּי֥וֹם אַפּֽוֹ׃ ס
2	Destruyó el Señor, y no tuvo piedad, todas las moradas de Jacob; derribó en su furor las fortalezas de la hija de Judá, las echó por tierra; profanó el reino y a sus príncipes.	בִּלַּ֤ע אֲדֹנָי֙ וְלֹ֣א חָמַ֔ל אֵ֖ת כָּל־ נְא֣וֹת יַעֲקֹ֑ב הָרַ֞ס בְּעֶבְרָת֗וֹ מִבְצְרֵי֙ בַּת־ יְהוּדָ֔ה הִגִּ֖יעַ לָאָ֑רֶץ חִלֵּ֖ל מַמְלָכָ֥ה וְשָׂרֶֽיהָ׃ ס
3	Cortó en el ardor de su ira todo el poder de Israel; retiró hacia atrás su diestra delante del enemigo, y se encendió en Jacob como fuego de llama que consume alrededor.	גָּדַ֤ע בָּחֳרִי֙ אַ֣ף כֹּ֣ל קֶ֣רֶן יִשְׂרָאֵ֔ל הֵשִׁ֥יב אָח֖וֹר יְמִינ֑וֹ מִפְּנֵ֣י אוֹיֵ֔ב וַיִּבְעַ֥ר בְּיַעֲקֹ֖ב כְּאֵ֣שׁ לָהָ֑בָה אָכְלָ֖ה סָבִֽיב׃ ס
4	Entesó su arco como enemigo, afirmó su diestra como adversario, y mató todo lo que era agradable a la vista; en la tienda de la hija de Sion derramó como fuego su enojo.	דָּרַ֤ךְ קַשְׁתּוֹ֙ כְּאוֹיֵ֔ב נִצַּ֖ב יְמִינ֣וֹ כְצָ֑ר וַיַּהֲרֹ֞ג כֹּ֣ל מַחֲמַדֵּי־ עָ֗יִן בְּאֹ֙הֶל֙ בַּת־ צִיּ֔וֹן שָׁפַ֥ךְ כָּאֵ֖שׁ חֲמָתֽוֹ׃ ס
5	El Señor llegó a ser como enemigo; destruyó a Israel, destruyó todos sus palacios, derribó sus fortalezas, y multiplicó en la hija de Judá el lamento y el llanto.	הָיָ֤ה אֲדֹנָי֙ כְּאוֹיֵ֔ב בִּלַּ֖ע יִשְׂרָאֵ֑ל בִּלַּ֞ע כָּל־ אַרְמְנוֹתֶ֗יהָ שִׁחֵ֤ת מִבְצָרָיו֙ וַיֶּ֣רֶב בְּבַת־ יְהוּדָ֔ה תַּאֲנִיָּ֖ה וַאֲנִיָּֽה׃ ס
6	Arrasó su enramada como a un huerto; destruyó su lugar de reunión; el SEÑOR ha hecho olvidar en Sion las fiestas solemnes y los días de reposo, y en el furor de su ira ha desechado al rey y al sacerdote.	וַיַּחְמֹ֤ס כַּגָּן֙ שֻׂכּ֔וֹ שִׁחֵ֖ת מוֹעֲד֑וֹ שִׁכַּ֤ח יְהוָה֙ בְּצִיּ֔וֹן מוֹעֵ֖ד וְשַׁבָּ֑ת וַיִּנְאַ֥ץ בְּזַעַ֛ם אַפּ֖וֹ מֶ֥לֶךְ וְכֹהֵֽן׃ ס
7	El Señor desechó su altar, aborreció su santuario, entregó en mano del enemigo los muros de sus palacios; alzaron la voz en la casa del SEÑOR como en día de fiesta solemne.	זָנַ֤ח אֲדֹנָי֙ מִזְבְּח֔וֹ נִאֵ֖ר מִקְדָּשׁ֑וֹ הִסְגִּ֞יר בְּיַד־ אוֹיֵ֗ב חוֹמֹ֤ת אַרְמְנוֹתֶ֙יהָ֙ קוֹל֙ נָתְנ֣וּ בְּבֵית־ יְהוָ֔ה כְּי֖וֹם מוֹעֵֽד׃ ס
8	El SEÑOR determinó destruir el muro de la hija de Sion; extendió el cordel, no retrajo su mano de destruir; hizo, pues, que se lamentaran el antemuro y el muro; juntamente desfallecieron.	חָשַׁ֤ב יְהוָה֙ לְהַשְׁחִ֣ית חוֹמַ֔ת בַּת־ צִיּ֑וֹן נָטָ֤ה קָו֙ לֹא־ הֵשִׁ֣יב יָד֔וֹ מִבַּלַּ֖ע וַיַּאֲבֶל־ חֵ֣ל וְחוֹמָ֑ה יַחְדָּ֥ו אֻמְלָֽלוּ׃ ס
9	Sus puertas se hundieron en la tierra; destruyó y quebró sus cerrojos; su rey y sus príncipes están entre las naciones; no hay ley; tampoco sus profetas hallan visión del SEÑOR.	טָבְע֤וּ בָאָ֙רֶץ֙ שְׁעָרֶ֔יהָ אִבַּ֖ד וְשִׁבַּ֣ר בְּרִיחֶ֑יהָ מַלְכָּ֥הּ וְשָׂרֶ֖יהָ בַּגּוֹיִ֥ם אֵין תּוֹרָ֑ה גַּם־ נְבִיאֶ֙יהָ֙ לֹא־ מָצְא֣וּ חָזוֹן מֵיְהוָֽה׃ ס
10	Se sientan en tierra, en silencio, los ancianos de la hija de Sion; echaron polvo sobre sus cabezas, se ciñeron de cilicio; las vírgenes de Jerusalén inclinaron sus cabezas a tierra.	יֵשְׁב֤וּ לָאָ֙רֶץ֙ יִדְּמ֣וּ זִקְנֵ֔י בַּת־ צִיּ֖וֹן הֶֽעֱל֣וּ עָפָ֑ר עַל־ רֹאשָׁ֗ם חָגְר֤וּ שַׂקִּים֙ הוֹרִ֣ידוּ לָאָ֔רֶץ רֹאשָׁ֖ן בְּתוּלֹ֥ת יְרוּשָׁלִָֽם׃ ס
11	Mis ojos desfallecen de lágrimas, se conmueven mis entrañas, mi hígado se ha derramado por tierra a causa del quebrantamiento de la hija de mi pueblo, cuando desfallecen el niño y el que mama en las plazas de la ciudad.	כָּלוּ֙ בַדְּמָע֣וֹת עֵינַ֔י חָמַרְמְר֖וּ מֵעָ֑י נִשְׁפַּ֤ךְ לָאָ֙רֶץ֙ כְּבֵדִ֔י עַל־ שֶׁ֖בֶר בַּת־ עַמִּ֑י בָּעֲטֵ֤ף עוֹלֵל֙ וְיוֹנֵ֔ק בִּרְחֹב֖וֹת קִרְיָֽה׃ ס

12	Dicen a sus madres: ¿Dónde está el trigo y el vino?, cuando desfallecen como heridos en las plazas de la ciudad, cuando derraman su alma en el regazo de sus madres.	לְאִמּוֹתָם֙ יֹאמְרוּ֙ אַיֵּ֣ה דָגָ֔ן וְיַ֖יִן בְּהִתְעַטְּפָ֣ם כֶּחָלָ֑ל בִּרְחֹבוֹת֙ עִ֔יר בְּהִשְׁתַּפֵּ֖ךְ נַפְשָׁ֣ם אֶל־ חֵ֔יק אִמּוֹתָ֖ם: ס
13	¿Qué testimonio te traeré? ¿A qué te compararé, oh hija de Jerusalén? ¿A qué te igualaré para consolarte, oh virgen hija de Sion? Porque grande como el mar es tu quebranto; ¿quién te sanará?	מָה־ אָעִ֤ידָה־ לָּךְ֙ מָ֣ה אֲדַמֶּה־ לָּ֔ךְ הַבַּת֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם מָ֥ה אַשְׁוֶה־ לָּ֖ךְ וַאֲנַחֲמֵ֑ךְ בְּתוּלַ֥ת בַּת־ צִיּ֖וֹן כִּי־ גָד֣וֹל כַּיָּ֔ם שִׁבְרֵ֖ךְ מִ֥י יִרְפָּא־ לָֽךְ: ס
14	Tus profetas vieron para ti vanidad y necedad, y no descubrieron tu pecado para hacer volver tu cautividad, sino que vieron para ti oráculos vanos y engañosos.	נְבִיאַ֙יִךְ֙ חָזוּ֩ לָ֨ךְ שָׁ֜וְא וְתָפֶ֗ל וְלֹא־ גָלוּ֙ עַל־ עֲוֹנֵ֔ךְ לְהָשִׁ֥יב שְׁבוּתֵ֖ךְ וַיֶּחֱז֣וּ לָ֔ךְ מַשְׂאוֹת֙ שָׁ֣וְא וּמַדּוּחִ֔ים: ס
15	Todos los que pasan por el camino baten las manos contra ti; silban y menean la cabeza sobre la hija de Jerusalén, diciendo: ¿Es esta la ciudad que llamaban la perfección de la hermosura, el gozo de toda la tierra?	סָפְק֤וּ עָלַ֙יִךְ֙ כַּפַּ֔͏ִם כָּל־ עֹבְרֵ֖י דָּ֑רֶךְ שָׁרְק֤וּ וַיָּנִ֙עוּ֙ רֹאשָׁ֔ם עַל־ בַּ֖ת יְרוּשָׁלַ֑͏ִם הֲזֹאת֙ הָעִ֣יר שֶׁיֹּאמְר֔וּ כְּלִילַ֖ת יֹ֥פִי מָשׂ֖וֹשׂ לְכָל־ הָאָֽרֶץ: ס
16	Todos tus enemigos abrieron contra ti su boca; silban y rechinan los dientes; dicen: La hemos devorado; ciertamente este es el día que esperábamos; lo hemos hallado, lo hemos visto.	פָּצ֤וּ עָלַ֙יִךְ֙ פִּיהֶ֔͏ם כָּל־ אוֹיְבַ֖יִךְ שָׁרְק֣וּ וַיָּחֲרְק֔וּ־ שֵׁן אָמְר֖וּ בִּלַּ֣עְנוּ אַ֔ךְ זֶ֚ה הַיּ֣וֹם שֶׁקִּוִּינָ֔הוּ מָצָ֥אנוּ רָאִ֖ינוּ: ס
17	El SEÑOR ha hecho lo que se había propuesto; ha cumplido su palabra, la que había mandado desde los días antiguos; destruyó y no tuvo piedad; hizo que el enemigo se alegrara sobre ti, y enalteció el poder de tus adversarios.	עָשָׂ֥ה יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר זָמָ֑ם בִּצַּ֗ע אִמְרָת֙וֹ֙ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה מִימֵי־ קֶ֖דֶם הָרַ֣ס וְלֹ֣א חָמָ֑ל וַיְשַׂמֵּ֤ח עָלַ֙יִךְ֙ אוֹיֵ֔ב הֵרִ֖ים קֶ֥רֶן צָרָֽיִךְ: ס
18	El corazón de ellos clamaba al Señor. Oh muro de la hija de Sion, echa lágrimas como un torrente día y noche; no te des reposo, ni descansen las niñas de tus ojos.	צָעַ֤ק לִבָּם֙ אֶל־ אֲדֹנָ֔י חוֹמַ֥ת בַּת־ צִיּ֖וֹן הוֹרִ֣ידִי כַנַּ֑חַל דִּמְעָ֤ה יוֹמָם֙ וָלַ֔יְלָה אַל־ תִּתְּנִ֖י פוּגַ֣ת לָ֑ךְ אַל־ תִּדֹּ֖م בַּת־ עֵינָֽךְ: ס
19	Levántate, da voces en la noche, al comienzo de las vigilias; derrama como agua tu corazón ante la presencia del Señor; alza tus manos hacia él por la vida de tus pequeños, que desfallecen de hambre en las esquinas de todas las calles.	קוּמִ֤י רֹנִּי֙ בַּלַּ֔יְלָה לְרֹ֖אשׁ אַשְׁמֻר֑וֹת שִׁפְכִ֤י כַמַּ֙יִם֙ לִבֵּ֔ךְ נֹ֚כַח פְּנֵ֣י אֲדֹנָ֔י שְׂאִ֥י אֵלָ֖יו כַּפַּ֑יִךְ עַל־ נֶ֣פֶשׁ עֹוְלָלַ֔יִךְ הָֽעֲטוּפִ֥ים בְּרָעָ֖ב בְּרֹ֥אשׁ כָּל־ חוּצֽוֹת: ס
20	Mira, oh SEÑOR, y considera a quién has hecho así. ¿Han de comer las mujeres su fruto, los pequeños que criaban en sus brazos? ¿Han de ser muertos en el santuario del Señor el sacerdote y el profeta?	רְאֵ֤ה יְהוָה֙ וְהַבִּ֣יטָה לְמִ֔י עוֹלַ֖לְתָּ כֹּ֑ה אִם־ תֹּאכַ֤לְנָה נָשִׁים֙ פִּרְיָ֔͏ם עֹלֲלֵ֖י טִפָּח֑͏ִים אִם־ יֵהָרֵ֤ג בְּמִקְדַּשׁ֙ אֲדֹנָ֔י כֹּהֵ֖ן וְנָבִֽיא: ס
21	Niños y viejos yacen por tierra en las calles; mis vírgenes y mis jóvenes cayeron a espada; mataste en el día de tu ira; degollaste, no tuviste piedad.	שָׁכְב֤וּ לָאָ֙רֶץ֙ חוּצ֣וֹת נַ֔עַר וּזְקֵנָ֖ן בְּתוּלֹתַ֣י וּבַחוּרַ֑י נָפְל֥וּ בֶחָ֖רֶב הָרַ֣גְתָּ֙ בְּי֣וֹם אַפֶּ֔ךָ טָבַ֖חְתָּ לֹ֥א חָמָֽלְתָּ: ס
22	Has convocado, como a un día de fiesta solemne, mis terrores de todas partes; y en el día de la ira del SEÑOR no hubo quien escapara ni quedara; a los que yo crié y mantuve, mi enemigo los acabó.	תִּקְרָ֤א כְיוֹם֙ מוֹעֵ֔ד מְגוּרַ֖י מִסָּבִ֑יב וְלֹא֩ הָיָ֨ה בְיוֹם֙ אַף־ יְהוָ֤ה פָּלִ֙יט֙ וְשָׂרִ֔יד אֲשֶׁ֥ר טִפַּחְתִּ֖י וְרִבִּיתִ֑י אֹיְבִ֖י כִּלָּֽם: פ

CAPÍTULO 3

1	Yo soy el hombre que ha visto aflicción bajo la vara de su furor.	אֲנִ֣י הַגֶּ֔בֶר רָאָ֖ה עֳנִ֑י בְּשֵׁ֖בֶט עֶבְרָתֽוֹ׃
2	Me guio y me llevó a tinieblas, y no a luz.	אוֹתִ֥י נָהַ֛ג וַיֹּלַ֖ךְ חֹ֥שֶׁךְ וְלֹא־ אֽוֹר׃
3	Ciertamente contra mí vuelve y revuelve su mano todo el día.	אַ֚ךְ בִּ֣י יָשֹׁ֔ב יַהֲפֹ֥ךְ יָד֖וֹ כָּל־ הַיּֽוֹם׃ ס
4	Hizo envejecer mi carne y mi piel; quebrantó mis huesos.	בִּלָּ֤ה בְשָׂרִי֙ וְעוֹרִ֔י שִׁבַּ֖ר עַצְמוֹתָֽי׃
5	Edificó contra mí, y me rodeó de amargura y de fatiga.	בָּנָ֥ה עָלַ֖י וַיַּקֵּ֣ף רֹ֑אשׁ וּתְלָאָֽה׃
6	Me hizo habitar en lugares tenebrosos, como los muertos de hace mucho.	בְּמַחֲשַׁכִּ֖ים הוֹשִׁיבַ֑נִי כְּמֵתֵ֖י עוֹלָֽם׃ ס
7	Me cercó por todos lados, y no puedo salir; hizo pesadas mis cadenas.	גָּדַ֥ר בַּעֲדִ֖י וְלֹ֣א אֵצֵ֑א הִכְבִּ֖יד נְחָשְׁתִּֽי׃
8	Aun cuando clamo y pido auxilio, cierra el paso a mi oración.	גַּ֚ם כִּֽי־ אֶזְעַ֣ק וַאֲשַׁוֵּ֔עַ שָׂתַ֖ם תְּפִלָּתִֽי׃
9	Cercó mis caminos con piedra labrada; torció mis senderos.	גָּדַ֥ר דְּרָכַ֛י בְּגָזִ֖ית נְתִיבֹתַ֣י עִוָּ֑ה׃ ס
10	Fue para mí como oso que acecha, como león en escondrijos.	דֹּ֥ב אֹרֵ֛ב הוּא־ לִ֖י אֲרִ֥י בְּמִסְתָּרִֽים׃
11	Torció mis caminos y me despedazó; me dejó desolado.	דְּרָכַ֥י סוֹרֵ֖ר וַיְפַשְּׁחֵ֑נִי שָׂמַ֖נִי שֹׁמֵֽם׃
12	Entesó su arco y me puso como blanco para la saeta.	דָּרַ֥ךְ קַשְׁתּ֖וֹ וַיַּצִּיבֵ֑נִי כַּמַּטָּרָ֖א לַחֵֽץ׃ ס
13	Hizo entrar en mis entrañas las saetas de su aljaba.	הֵבִיא֙ בְּכִלְיוֹתָ֔י בְּנֵ֖י אַשְׁפָּתֽוֹ׃
14	Fui objeto de burla para todo mi pueblo, su canción todo el día.	הָיִ֥יתִי שְׂחֹ֖ק לְכָל־ עַמִּ֑י נְגִינָתָ֖ם כָּל־ הַיּֽוֹם׃
15	Me llenó de amarguras, me embriagó de ajenjo.	הִשְׂבִּיעַ֥נִי בַמְּרוֹרִ֖ים הִרְוַ֑נִי לַעֲנָֽה׃ ס
16	Quebró mis dientes con cascajo; me revolcó en la ceniza.	וַיַּגְרֵ֥ס בֶּחָצָ֖ץ שִׁנָּ֑י הִכְפִּישַׁ֖נִי בָּאֵֽפֶר׃
17	Y alejaste de la paz a mi alma; me olvidé del bien.	וַתִּזְנַ֥ח מִשָּׁלֹ֖ום נַפְשִׁ֑י נָשִׁ֖יתִי טוֹבָֽה׃
18	Y dije: Pereció mi fuerza, y mi esperanza en el SEÑOR.	וָאֹמַ֕ר אָבַ֥ד נִצְחִ֖י וְתוֹחַלְתִּ֥י מֵיְהוָֽה׃ ס
19	Acuérdate de mi aflicción y de mi vagar, del ajenjo y de la hiel.	זְכָר־ עָנְיִ֥י וּמְרוּדִ֖י לַעֲנָ֥ה וָרֹֽאשׁ׃
20	Bien se acuerda de ello mi alma, y está abatida dentro de mí.	זָכֹ֥ור תִּזְכֹּ֖ור וְתָשׁ֣וֹחַ עָלַ֑י נַפְשִֽׁי׃
21	Esto traigo a mi corazón; por eso tengo esperanza.	זֹ֚את אָשִׁ֣יב אֶל־ לִבִּ֔י עַל־ כֵּ֖ן אוֹחִֽיל׃ ס
22	Por las misericordias del SEÑOR no hemos sido consumidos, porque nunca se acaban sus compasiones.	חַסְדֵ֤י יְהוָה֙ כִּ֣י לֹא־ תָ֔מְנוּ כִּ֥י לֹא־ כָל֖וּ רַחֲמָֽיו׃
23	Nuevas son cada mañana; grande es tu fidelidad.	חֲדָשִׁ֥ים לַבְּקָרִ֖ים רַבָּ֥ה אֱמוּנָתֶֽךָ׃
24	Mi porción es el SEÑOR, dice mi alma; por eso en él esperaré.	חֶלְקִ֥י יְהוָה֙ אָמְרָ֣ה נַפְשִׁ֔י עַל־ כֵּ֥ן אוֹחִ֖יל לֹ֑ו׃ ס
25	Bueno es el SEÑOR para los que en él esperan, para el alma que lo busca.	טֹ֥וב יְהוָ֖ה לְקֹוָ֑יו לְנֶ֖פֶשׁ תִּדְרְשֶֽׁנּוּ׃
26	Bueno es esperar en silencio la salvación del SEÑOR.	טֹ֥וב וְיָחִ֖יל וְדוּמָ֑ם לִתְשׁוּעַ֖ת יְהוָֽה׃

27	Bueno es para el hombre llevar el yugo en su juventud.	טוֹב לַגֶּבֶר כִּי־ יִשָּׂא עֹל בִּנְעוּרָיו׃ ס
28	Que se siente solo y calle, porque él se lo ha impuesto.	יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם כִּי נָטַל עָלָיו׃
29	Que ponga su boca en el polvo; quizá haya esperanza.	יִתֵּן בֶּעָפָר פִּיהוּ אוּלַי יֵשׁ תִּקְוָה׃
30	Que dé la mejilla al que lo hiere; que se harte de afrentas.	יִתֵּן לְמַכֵּהוּ לֶחִי יִשְׂבַּע בְּחֶרְפָּה׃ ס
31	Porque el Señor no desecha para siempre;	כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי׃
32	antes bien, si aflige, también se compadece según la multitud de sus misericordias.	כִּי אִם־ הוֹגָה וְרִחַם כְּרֹב חֲסָדָיו׃
33	Porque no aflige ni entristece de corazón a los hijos de los hombres.	כִּי לֹא עִנָּה מִלִּבּוֹ וַיְגֶּה בְנֵי־ אִישׁ׃ ס
34	Desmenuzar bajo sus pies a todos los presos de la tierra,	לְדַכֵּא תַּחַת רַגְלָיו כֹּל אֲסִירֵי אָרֶץ׃
35	torcer el derecho del hombre delante de la presencia del Altísimo,	לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־ גֶּבֶר נֶגֶד פְּנֵי עֶלְיוֹן׃
36	trastornar al hombre en su causa: el Señor no lo aprueba.	לְעַוֵּת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה׃ ס
37	¿Quién es el que dijo, y sucedió, sin que el Señor lo mandara?	מִי זֶה אָמַר וַתֶּהִי אֲדֹנָי לֹא צִוָּה׃
38	¿No salen de la boca del Altísimo los males y el bien?	מִפִּי עֶלְיוֹן לֹא תֵצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב׃
39	¿Por qué se queja el hombre viviente? ¡Quéjese cada uno de sus pecados!	מַה־ יִּתְאוֹנֵן אָדָם חָי גֶּבֶר עַל־ חֲטָאָיו׃ ס
40	Escudriñemos nuestros caminos y examinémoslos, y volvámonos al SEÑOR.	נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ וְנַחְקֹרָה וְנָשׁוּבָה עַד־ יְהוָה׃
41	Alcemos nuestro corazón con las manos a Dios en los cielos.	נִשָּׂא לְבָבֵנוּ אֶל־ כַּפָּיִם אֶל־ אֵל בַּשָּׁמָיִם׃
42	Nosotros hemos pecado y fuimos rebeldes; tú no perdonaste.	נַחְנוּ פָשַׁעְנוּ וּמָרִינוּ אַתָּה לֹא סָלָחְתָּ׃ ס
43	Te cubriste de ira y nos perseguiste; mataste, no tuviste piedad.	סַכֹּתָה בָאַף וְתִרְדְּפֵנוּ הָרַגְתָּ לֹא חָמָלְתָּ׃
44	Te cubriste de una nube para que no pasara la oración.	סַכּוֹתָה בֶעָנָן לָךְ מֵעֲבוֹר תְּפִלָּה׃
45	Nos has puesto como escoria y desecho en medio de los pueblos.	סְחִי וּמָאוֹס תְּשִׂימֵנוּ בְּקֶרֶב הָעַמִּים׃ ס
46	Todos nuestros enemigos abrieron contra nosotros su boca.	פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל־ אֹיְבֵינוּ׃
47	Temor y hoyo nos han sobrevenido, asolamiento y quebranto.	פַּחַד וָפַחַת הָיָה לָנוּ הַשֵּׁאת וְהַשָּׁבֶר׃
48	Ríos de aguas derraman mis ojos por el quebrantamiento de la hija de mi pueblo.	פַּלְגֵי־ מַיִם תֵּרַד עֵינִי עַל־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי׃ ס
49	Mis ojos se derraman y no cesan, porque no hay alivio,	עֵינִי נִגְּרָה וְלֹא תִדְמֶה מֵאֵין הֲפֻגוֹת׃
50	hasta que el SEÑOR mire y vea desde los cielos.	עַד־ יַשְׁקִיף וְיֵרֶא יְהוָה מִשָּׁמָיִם׃
51	Mis ojos afligen mi alma por todas las hijas de mi ciudad.	עֵינִי עוֹלְלָה לְנַפְשִׁי מִכֹּל בְּנוֹת עִירִי׃ ס
52	Como a un ave me dieron caza mis enemigos, sin causa.	צוֹד צָדוּנִי כַּצִּפּוֹר אֹיְבַי חִנָּם׃

53	Cortaron mi vida en la cisterna, y echaron piedras sobre mí.	צָמְתוּ בַבּוֹר֙ חַיָּ֔י וַיַּדּוּ־אֶ֖בֶן בִּֽי׃
54	Las aguas cubrieron mi cabeza; dije: Estoy perdido.	צָפוּ־מַ֥יִם עַל־רֹאשִׁ֖י אָמַ֥רְתִּי נִגְזָ֖רְתִּי׃ ס
55	Invoqué tu nombre, oh SEÑOR, desde lo profundo de la cisterna.	קָרָ֤אתִי שִׁמְךָ֙ יְהוָ֔ה מִבּ֖וֹר תַּחְתִּיּוֹת׃
56	Oíste mi voz; no escondas tu oído a mi alivio, a mi clamor.	קוֹלִ֥י שָׁמַ֖עְתָּ אַל־תַּעְלֵ֣ם אָזְנְךָ֔ לְרַוְחָתִ֖י לְשַׁוְעָתִֽי׃
57	Te acercaste el día que te invoqué; dijiste: No temas.	קָרַ֤בְתָּ בְּיוֹם֙ אֶקְרָאֶ֔ךָּ אָמַ֖רְתָּ אַל־תִּירָ֥א׃ ס
58	Abogaste, oh Señor, por la causa de mi alma; redimiste mi vida.	רַ֥בְתָּ אֲדֹנָ֖י רִיבֵ֣י נַפְשִׁ֑י גָּאַ֖לְתָּ חַיָּֽי׃
59	Tú has visto, oh SEÑOR, mi agravio; juzga mi causa.	רָאִ֥יתָה יְהוָ֖ה עַוָּתָ֑תִי שָׁפְטָ֖ה מִשְׁפָּטִֽי׃
60	Tú has visto toda su venganza, todos sus designios contra mí.	רָאִ֤יתָה כָל־נִקְמָתָ֙ם֙ כָּל־מַחְשְׁבֹתָ֔ם לִֽי׃ ס
61	Has oído sus afrentas, oh SEÑOR, todos sus designios contra mí,	שָׁמַ֤עְתָּ חֶרְפָּתָם֙ יְהוָ֔ה כָּל־מַחְשְׁבֹתָ֖ם עָלָֽי׃
62	los dichos de los que se levantan contra mí y sus murmuraciones contra mí todo el día.	שִׂפְתֵ֤י קָמַי֙ וְהֶגְיוֹנָ֔ם עָלַ֖י כָּל־הַיּֽוֹם׃
63	Mira su sentarse y su levantarse; yo soy su canción.	שִׁבְתָּ֥ם וְקִימָתָ֖ם הַבִּ֣יטָה אֲנִ֑י מַנְגִּינָתָֽם׃ ס
64	Dales el pago, oh SEÑOR, conforme a la obra de sus manos.	תָּשִׁ֤יב לָהֶם֙ גְּמ֣וֹל יְהוָ֔ה כְּמַעֲשֵׂ֖ה יְדֵיהֶֽם׃
65	Dales dureza de corazón; tu maldición sea sobre ellos.	תִּתֵּ֣ן לָהֶ֔ם מְגִנַּת־לֵ֖ב תַּאֲלָתְךָ֥ לָהֶֽם׃
66	Persíguelos en tu ira y destrúyelos de debajo de los cielos del SEÑOR.	תִּרְדֹּ֤ף בְּאַף֙ וְתַשְׁמִידֵ֔ם מִתַּ֖חַת שְׁמֵ֥י יְהוָֽה׃ פ

CAPÍTULO 4

1	¡Cómo se ha ennegrecido el oro! ¡Cómo se ha alterado el oro fino! Las piedras del santuario están esparcidas por las esquinas de todas las calles.	אֵיכָ֤ה יוּעַם֙ זָהָ֔ב יִשְׁנֶ֖א הַכֶּ֣תֶם הַטָּ֑וב תִּשְׁתַּפֵּ֕כְנָה אַבְנֵי־קֹ֖דֶשׁ בְּרֹ֥אשׁ כָּל־חוּצֽוֹת׃ ס
2	Los hijos preciosos de Sion, estimados como oro puro, ¡cómo son tenidos por vasijas de barro, obra de manos de alfarero!	בְּנֵ֤י צִיּוֹן֙ הַיְקָרִ֔ים הַמְסֻלָּאִ֖ים בַּפָּ֑ז אֵיכָ֤ה נֶחְשְׁבוּ֙ לְנִבְלֵי־חֶ֔רֶשׂ מַעֲשֵׂ֖ה יְדֵ֥י יוֹצֵֽר׃ ס
3	Aun los chacales dan la teta y amamantan a sus cachorros; la hija de mi pueblo se ha vuelto cruel como los avestruces en el desierto.	גַּם־תַּנִּ֤ים חָלְצ֙וּ שַׁ֣ד הֵינִ֔יקוּ גּוּרֵיהֶ֑ן בַּת־עַמִּ֥י לְאַכְזָ֖ר כַּיְעֵנִ֥ים בַּמִּדְבָּֽר׃ ס
4	La lengua del que mama se pega a su paladar por la sed; los pequeños piden pan, y no hay quien se lo parta.	דָּבַ֤ק לְשׁ֙וֹן֙ יוֹנֵ֣ק אֶל־חִכּ֔וֹ בַּצָּמָ֖א עוֹלָלִ֑ים שְׁאֲל֤וּ לֶ֙חֶם֙ פֹּרֵ֣שׂ אֵ֔ין לָהֶֽם׃ ס
5	Los que comían manjares delicados perecen en las calles; los que se criaron entre púrpura abrazan los muladares.	הָאֹכְלִ֤ים לְמַעֲדַנִּים֙ נָשַׁ֣מּוּ בַחוּצ֔וֹת הָאֱמֻנִ֖ים עַל־תּוֹלָ֑ע חִבְּק֖וּ אַשְׁפַּתּֽוֹת׃ ס
6	Y la iniquidad de la hija de mi pueblo es mayor que el pecado de Sodoma, que fue trastornada como en un momento, sin que se volvieran manos contra ella.	וַיִּגְדַּ֤ל עֲוֹן֙ בַּת־עַמִּ֔י מֵחַטַּ֖את סְדֹ֑ם הַהֲפוּכָ֤ה כְמוֹ־רָגַע֙ וְלֹא־חָ֣לוּ בָ֔הּ יָדִֽים׃ ס

7	Sus nobles eran más puros que la nieve, más blancos que la leche; más rojizos de cuerpo que los corales; su talle era como zafiro.	זַכּוּ נְזִירֶיהָ מִשֶּׁלֶג צָחֲוּ מֵחָלָב אָדְמוּ עֶצֶם מִפְּנִינִים סַפִּיר גִּזְרָתָם: ס
8	Su aspecto es más oscuro que el hollín; no los reconocen por las calles; su piel está pegada a sus huesos, seca como un leño.	חָשַׁךְ מִשְּׁחוֹר תָּאֳרָם לֹא נִכְּרוּ בַּחוּצוֹת צָפַד עוֹרָם עַל־עַצְמָם יָבֵשׁ הָיָה כָעֵץ: ס
9	Más dichosos fueron los muertos a espada que los muertos por el hambre; porque estos se consumen, traspasados por falta de los frutos del campo.	טוֹבִים הָיוּ חַלְלֵי־חֶרֶב מֻחַלְלֵי רָעָב שֶׁהֵם יָזוֹבוּ מְדֻקָּרִים מִתְּנוּבַת שָׂדָי: ס
10	Las manos de mujeres compasivas cocieron a sus propios hijos; les sirvieron de comida en el quebrantamiento de la hija de mi pueblo.	יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְּׁלוּ יַלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשֶׁבֶר בַּת־עַמִּי: ס
11	Cumplió el SEÑOR su enojo, derramó el ardor de su ira; y encendió fuego en Sion, que consumió sus cimientos.	כִּלָּה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיַּצֶּת־אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסוֹדֹתֶיהָ: ס
12	No creyeron los reyes de la tierra, ni todos los moradores del mundo, que el adversario y el enemigo entraría por las puertas de Jerusalén.	לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ כֹּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי יָבֹא צַר וְאוֹיֵב בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלָם: ס
13	Es por los pecados de sus profetas y las iniquidades de sus sacerdotes, que derramaron en medio de ella la sangre de los justos.	מֲחַטֹּאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת כֹּהֲנֶיהָ הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּהּ דַּם צַדִּיקִים: ס
14	Anduvieron errantes como ciegos por las calles, contaminados con sangre, de modo que nadie podía tocar sus vestiduras.	נָעוּ עִוְרִים בְּחוּצוֹת נְגֹאֲלוּ בַדָּם בְּלֹא יוּכְלוּ יִגְּעוּ בִּלְבֻשֵׁיהֶם: ס
15	¡Apartaos! ¡Inmundo!, les gritaban; ¡Apartaos, apartaos, no toquéis! Cuando huyeron y anduvieron errantes, se dijo entre las naciones: No morarán más aquí.	סוּרוּ טָמֵא קָרָאוּ לָמוֹ סוּרוּ סוּרוּ אַל־תִּגָּעוּ כִּי נָצוּ גַּם־נָעוּ אָמְרוּ בַגּוֹיִם לֹא יוֹסִיפוּ לָגוּר: ס
16	El rostro del SEÑOR los dispersó; no volverá a mirarlos; no respetaron la persona de los sacerdotes, ni tuvieron compasión de los ancianos.	פְּנֵי יְהוָה חִלְּקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פְּנֵי כֹהֲנִים לֹא נָשָׂאוּ וּזְקֵנִים לֹא חָנָנוּ: ס
17	Aún desfallecen nuestros ojos esperando en vano nuestro socorro; desde nuestra atalaya aguardamos a una nación que no puede salvar.	עוֹדֵינוּ תִכְלֶינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֶזְרָתֵנוּ הֶבֶל בְּצִפִּיָּתֵנוּ צִפִּינוּ אֶל־גּוֹי לֹא יוֹשִׁעַ: ס
18	Acechaban nuestros pasos, para que no anduviéramos por nuestras calles; se acercó nuestro fin, se cumplieron nuestros días, porque llegó nuestro fin.	צָדּוּ צְעָדֵינוּ מִלֶּכֶת בִּרְחֹבֹתֵינוּ קָרַב קִצֵּינוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי־בָא קִצֵּינוּ: ס
19	Más ligeros fueron nuestros perseguidores que las águilas del cielo; sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos pusieron emboscadas.	קַלִּים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנִּשְׁרֵי שָׁמָיִם עַל־הֶהָרִים דִּלָּקֻנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ: ס
20	El aliento de nuestra vida, el ungido del SEÑOR, fue apresado en sus fosos; aquel de quien habíamos dicho: A su sombra viviremos entre las naciones.	רוּחַ אַפֵּינוּ מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשִׁחִיתוֹתָם אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצִלּוֹ נִחְיֶה בַגּוֹיִם: ס
21	Gózate y alégrate, hija de Edom, la que habitas en la tierra de Uz; también a ti llegará la copa; te embriagarás y te desnudarás.	שִׂישִׂי וְשִׂמְחִי בַּת־אֱדוֹם יוֹשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ עוּץ גַּם־עָלַיִךְ תַּעֲבָר־כּוֹס תִּשְׁכְּרִי וְתִתְעָרִי: ס

22	Se ha cumplido tu castigo, oh hija de Sion; nunca más te hará llevar cautiva. Castigará tu iniquidad, oh hija de Edom; descubrirá tus pecados.	תַּם־ עֲוֹנֵךְ֙ בַּת־ צִיּ֔וֹן לֹ֥א יוֹסִ֖יף לְהַגְלוֹתֵ֑ךְ פָּקֵ֤ד עֲוֹנֵךְ֙ בַּת־ אֱד֔וֹם גִּלָּ֖ה עַל־ חַטֹּאתָֽיִךְ׃ פ

CAPÍTULO 5

1	Acuérdate, oh SEÑOR, de lo que nos ha sucedido; mira y ve nuestra afrenta.	זְכֹ֤ר יְהוָה֙ מָֽה־ הָיָ֣ה לָ֔נוּ הַבִּ֖יטָה וּרְאֵ֥ה אֶת־ חֶרְפָּתֵֽנוּ׃
2	Nuestra heredad ha pasado a extraños, nuestras casas a extranjeros.	נַחֲלָתֵ֙נוּ֙ נֶהֶפְכָ֣ה לְזָרִ֔ים בָּתֵּ֖ינוּ לְנָכְרִֽים׃
3	Huérfanos somos, sin padre; nuestras madres son como viudas.	יְתוֹמִ֥ים הָיִ֖ינוּ וְאֵ֣ין אָ֑ב אִמֹּתֵ֖ינוּ כְּאַלְמָנֽוֹת׃
4	Nuestra agua la bebemos por dinero; nuestra leña nos llega por precio.	מֵימֵ֥ינוּ בְכֶ֖סֶף שָׁתִ֑ינוּ עֵצֵ֖ינוּ בִּמְחִ֥יר יָבֹֽאוּ׃
5	Sobre nuestro cuello somos perseguidos; nos fatigamos, y no hay descanso para nosotros.	עַל־ צַוָּארֵ֙נוּ֙ נִרְדָּ֔פְנוּ יָגַ֖עְנוּ וְלֹ֥א הוּנַ֖ח לָֽנוּ׃
6	A Egipto tendimos la mano, y a Asiria, para saciarnos de pan.	מִצְרַ֤יִם נָתַ֙נּוּ֙ יָ֔ד אַשּׁ֖וּר לִשְׂבֹּ֥עַ לָֽחֶם׃
7	Nuestros padres pecaron, y ya no existen; y nosotros llevamos el castigo de sus iniquidades.	אֲבֹתֵ֙ינוּ֙ חָטְא֣וּ וְאֵינָ֔ם וַאֲנַ֖חְנוּ עֲוֹנֹתֵיהֶ֥ם סָבָֽלְנוּ׃
8	Siervos se enseñorearon de nosotros; no hay quien nos libre de su mano.	עֲבָדִ֙ים֙ מָ֣שְׁלוּ בָ֔נוּ פֹּרֵ֖ק אֵ֥ין מִיָּדָֽם׃
9	Con peligro de nuestra vida traemos nuestro pan, ante la espada del desierto.	בְּנַפְשֵׁ֙נוּ֙ נָבִ֣יא לַחְמֵ֔נוּ מִפְּנֵ֖י חֶ֥רֶב הַמִּדְבָּֽר׃
10	Nuestra piel arde como un horno a causa de los ardores del hambre.	עוֹרֵ֙נוּ֙ כְּתַנּ֣וּר נִכְמָ֔רוּ מִפְּנֵ֖י זַלְעֲפ֥וֹת רָעָֽב׃
11	Violaron a las mujeres en Sion, a las vírgenes en las ciudades de Judá.	נָשִׁ֙ים֙ בְּצִיּ֔וֹן עִנּ֖וּ בְּתֻל֥וֹת בְּעָרֵ֖י יְהוּדָֽה׃
12	A los príncipes colgaron por su mano; no respetaron el rostro de los ancianos.	שָׂרִ֙ים֙ בְּיָדָ֣ם נִתְל֔וּ פְּנֵ֥י זְקֵנִ֖ים לֹ֥א נֶהְדָּֽרוּ׃
13	Los jóvenes cargaron el molino, y los muchachos tropezaron bajo la leña.	בַּחוּרִ֙ים֙ טְחֹ֣ן נָשָׂ֔אוּ וּנְעָרִ֖ים בָּעֵ֣ץ כָּשָֽׁלוּ׃
14	Los ancianos dejaron de sentarse a la puerta, los jóvenes dejaron su música.	זְקֵנִ֙ים֙ מִשַּׁ֣עַר שָׁבָ֔תוּ בַּחוּרִ֖ים מִנְּגִינָתָֽם׃
15	Cesó el gozo de nuestro corazón; nuestra danza se cambió en luto.	שָׁבַ֙ת֙ מְשׂ֣וֹשׂ לִבֵּ֔נוּ נֶהְפַּ֥ךְ לְאֵבֶ֖ל מְחֹלֵֽנוּ׃
16	Cayó la corona de nuestra cabeza; ¡ay ahora de nosotros, porque pecamos!	נָפְלָה֙ עֲטֶ֣רֶת רֹאשֵׁ֔נוּ אֽוֹי־ נָ֥א לָ֖נוּ כִּי־ חָטָֽאנוּ׃
17	Por esto está desfallecido nuestro corazón; por estas cosas se oscurecieron nuestros ojos,	עַל־ זֶ֙ה֙ הָיָ֣ה דָוֶ֔ה לִבֵּ֑נוּ עַל־ אֵ֥לֶּה חָשְׁכ֖וּ עֵינֵֽינוּ׃
18	por el monte de Sion, que está asolado; las zorras andan por él.	עַל֙ הַר־ צִיּ֣וֹן שֶׁשָּׁמֵ֔ם שׁוּעָלִ֖ים הִלְּכ֥וּ בֽוֹ׃ פ
19	Mas tú, oh SEÑOR, reinarás para siempre; tu trono, de generación en generación.	אַתָּ֤ה יְהוָה֙ לְעוֹלָ֣ם תֵּשֵׁ֔ב כִּסְאֲךָ֖ לְדֹ֥ר וָדֹֽר׃

20	¿Por qué te olvidarás de nosotros para siempre, y nos abandonarás por tan largo tiempo?	לָמָה לָנֶ֥צַח תִּשְׁכָּחֵ֑נוּ תַּעַזְבֵ֖נוּ לְאֹ֣רֶךְ יָמִֽים׃
21	Haznos volver, oh SEÑOR, a ti, y volveremos; renueva nuestros días como al principio.	הֲשִׁיבֵ֤נוּ יְהוָה֙ אֵלֶ֣יךָ וְנָשׁ֔וּבָה חַדֵּ֥שׁ יָמֵ֖ינוּ כְּקֶֽדֶם׃
22	¿O es que nos has desechado del todo, y te has airado contra nosotros en gran manera?	כִּֽי אִם־ מָאֹ֤ס מְאַסְתָּ֙נוּ֙ קָצַ֣פְתָּ עָלֵ֔ינוּ עַד־ מְאֹֽד׃

Ezequiel

יְחֶזְקֵאל

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Aconteció en el año treinta, en el mes cuarto, a los cinco días del mes, estando yo entre los cautivos junto al río Quebar, que los cielos se abrieron, y vi visiones de Dios.

וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְתוֹךְ־ הַגּוֹלָה עַל־ נְהַר־ כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת אֱלֹהִים:

2 A los cinco días del mes, que era el quinto año del cautiverio del rey Joaquín,

בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין:

3 vino expresamente la palabra del SEÑOR a Ezequiel sacerdote, hijo de Buzi, en la tierra de los caldeos, junto al río Quebar; y vino allí sobre él la mano del SEÑOR.

הָיֹה הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יְחֶזְקֵאל בֶּן־ בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל־ נְהַר־ כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־ יְהוָה:

4 Y miré, y he aquí un viento tempestuoso venía del norte, una gran nube, con un fuego que se envolvía en sí mismo, y un resplandor alrededor de ella; y en medio de ella, en medio del fuego, algo como el brillo de un metal resplandeciente.

וָאֵרֶא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־ הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין הַחַשְׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

5 Y en medio de ella, la figura de cuatro seres vivientes. Y este era su aspecto: tenían figura de hombre.

וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן דְּמוּת אָדָם לָהֵנָּה:

6 Cada uno tenía cuatro caras, y cada uno de ellos cuatro alas.

וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כְּנָפִים לְאַחַת לָהֶם:

7 Sus pies eran pies rectos, y la planta de sus pies como la planta del pie de un becerro; y centelleaban como el brillo del bronce bruñido.

וְרַגְלֵיהֶם רֶגֶל יְשָׁרָה וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף רֶגֶל עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל:

8 Debajo de sus alas, a sus cuatro lados, tenían manos de hombre; y los cuatro tenían sus caras y sus alas.

וִידֵי אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעְתָּם:

9 Sus alas se juntaban la una con la otra; no se volvían cuando andaban; cada uno andaba derecho hacia adelante.

חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־ יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּן אִישׁ אֶל־ עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ:

10 En cuanto a la figura de sus caras, los cuatro tenían cara de hombre, y cara de león al lado derecho; los cuatro tenían cara de buey al lado izquierdo, y los cuatro tenían cara de águila.

וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־ הַיָּמִין לְאַרְבַּעְתָּם וּפְנֵי־ שׁוֹר מֵהַשְּׂמְאוֹל לְאַרְבַּעְתָּן וּפְנֵי־ נֶשֶׁר לְאַרְבַּעְתָּן:

11 Así eran sus caras; y sus alas estaban extendidas por encima: cada uno tenía dos alas que se juntaban con las del otro, y dos que cubrían sus cuerpos.

וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמָעְלָה לְאִישׁ שְׁתַּיִם חֻבְּרוֹת אִישׁ וּשְׁתַּיִם מְכַסּוֹת אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה:

12	Y cada uno andaba derecho hacia adelante; adondequiera que el espíritu había de ir, iban; no se volvían cuando andaban.	וְאִישׁ אֶל־ עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֶל אֲשֶׁר׀ יִהְיֶה־ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת׀ יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃
13	En cuanto a la figura de los seres vivientes, su aspecto era como de carbones de fuego encendidos, como aspecto de antorchas; el fuego andaba entre los seres vivientes; y el fuego resplandecía, y del fuego salían relámpagos.	וּדְמוּת הַחַיּוֹת מַרְאֵיהֶם כְּגַחֲלֵי־ אֵשׁ בֹּעֲרוֹת׀ כְּמַרְאֵה הַלַּפִּדִים הִיא מִתְהַלָּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנֹגַהּ לָאֵשׁ וּמִן־ הָאֵשׁ יוֹצֵא בָרָק׃
14	Y los seres vivientes corrían y volvían a semejanza de relámpagos.	וְהַחַיּוֹת רָצוֹא וָשׁוֹב כְּמַרְאֵה הַבָּזָק׃
15	Mientras yo miraba los seres vivientes, he aquí una rueda sobre la tierra junto a los seres vivientes, por cada una de sus cuatro caras.	וָאֵרֶא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה׀ אוֹפָן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו׃
16	El aspecto de las ruedas y su obra era semejante al brillo del crisólito, y las cuatro tenían una misma figura; su aspecto y su obra eran como si una rueda estuviera en medio de otra rueda.	מַרְאֵה הָאוֹפַנִּים וּמַעֲשֵׂיהֶם׀ כְּעֵין תַּרְשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּן וּמַרְאֵיהֶם׀ וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃
17	Cuando andaban, se movían hacia sus cuatro costados; no se volvían cuando andaban.	עַל־ אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃
18	Sus aros eran altos y espantosos, y los aros de las cuatro estaban llenos de ojos alrededor.	וְגַבֵּיהֶן וְגֹבַה לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם וְגַבֹּתָם מְלֵאֹת עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּן׃
19	Y cuando los seres vivientes andaban, las ruedas andaban junto a ellos; y cuando los seres vivientes se levantaban de la tierra, las ruedas se levantaban.	וּבְלֶכֶת׀ הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם וּבְהִנָּשֵׂא הַחַיּוֹת׀ מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים׃
20	Adondequiera que el espíritu había de ir, iban, hacia donde el espíritu había de ir; y las ruedas se levantaban juntamente con ellos, porque el espíritu del ser viviente estaba en las ruedas.	עַל אֲשֶׁר׀ יִהְיֶה־ שָּׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת׀ יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
21	Cuando ellos andaban, ellas andaban; cuando ellos se detenían, ellas se detenían; y cuando se levantaban de la tierra, las ruedas se levantaban juntamente con ellos, porque el espíritu del ser viviente estaba en las ruedas.	בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ וּבְעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
22	Y sobre las cabezas del ser viviente había una figura de expansión, como el brillo de un cristal temible, extendida encima sobre sus cabezas.	וּדְמוּת עַל־ רָאשֵׁי הַחַיָּה׀ רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נָטוּי עַל־ רָאשֵׁיהֶם מִלְמָעְלָה׃
23	Y debajo de la expansión sus alas estaban derechas, la una hacia la otra; cada uno tenía dos que lo cubrían por un lado, y cada uno tenía dos que lo cubrían por el otro lado, sus cuerpos.	וְתַחַת׀ הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסוֹת׀ לָהֵנָּה וּלְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסוֹת׀ לָהֵנָּה אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶם׃
24	Y oí el sonido de sus alas cuando andaban, como el sonido de muchas aguas, como la voz del Todopoderoso, ruido de tumulto, como el ruido de un ejército. Cuando se detenían, bajaban sus alas.	וָאֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל׀ מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־ שַׁדַּי׀ בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמֻלָּה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן׃

25 Y hubo una voz de encima de la expansión que estaba sobre sus cabezas; cuando se detenían, bajaban sus alas.

וַיְהִי־ קֹול מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשָׁם בְּעָמְדָם
תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן:

26 Y encima de la expansión que estaba sobre sus cabezas había la figura de un trono, con aspecto de piedra de zafiro; y sobre la figura del trono, una figura con aspecto de hombre, sentado sobre él, en lo alto.

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אָבֶן־ סַפִּיר
דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל ׀ דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם
עָלָיו מִלְמָעְלָה:

27 Y vi algo como el brillo de un metal resplandeciente, como aspecto de fuego dentro de él alrededor, desde el aspecto de sus lomos hacia arriba; y desde el aspecto de sus lomos hacia abajo, vi como aspecto de fuego, y tenía un resplandor alrededor.

וָאֵרֶא כְּעֵין חַשְׁמַל כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ בָּית־ לָהּ ׀ סָבִיב
מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמָעְלָה וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה
רָאִיתִי ׀ כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ וְנֹגַהּ לֹו סָבִיב:

28 Como el aspecto del arco que está en las nubes en día de lluvia, así era el aspecto del resplandor alrededor. Este era el aspecto de la figura de la gloria del SEÑOR. Y cuando lo vi, caí sobre mi rostro, y oí la voz de uno que hablaba.

כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר ׀ יִהְיֶה בֶּעָנָן בְּיֹום הַגֶּשֶׁם כֵּן
מַרְאֵה הַנֹּגַהּ ׀ סָבִיב הוּא מַרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד־ יְהוָה
וָאֶרְאֶה ׀ וָאֶפֹּל עַל־ פָּנַי וָאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר: ס

CAPÍTULO 2

1 Y me dijo: Hijo de hombre, ponte sobre tus pies, y hablaré contigo.

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם ׀ עֲמֹד עַל־ רַגְלֶיךָ וַאֲדַבֵּר אִתָּךְ:

2 Y entró en mí el espíritu cuando me habló, y me puso sobre mis pies, y oí al que me hablaba.

וַתָּבֹא בִי רוּחַ כַּאֲשֶׁר ׀ דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־ רַגְלָי
וָאֶשְׁמַע אֶת מְדַבֵּר אֵלָי: פ

3 Y me dijo: Hijo de hombre, yo te envío a los hijos de Israel, a naciones rebeldes que se rebelaron contra mí; ellos y sus padres se han rebelado contra mí hasta este mismo día.

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם ׀ שֹׁולֵחַ אֲנִי אֹותְךָ ׀ אֶל־ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶל־ גֹּויִם הַמֹּורְדִים אֲשֶׁר מָרְדוּ־ בִי הֵמָּה
וַאֲבוֹתָם ׀ פָּשְׁעוּ בִי עַד־ עֶצֶם הַיֹּום הַזֶּה:

4 Y son hijos duros de rostro y obstinados de corazón; yo te envío a ellos, y les dirás: Así dice el Señor DIOS.

וְהַבָּנִים קְשֵׁי פָנִים ׀ וְחִזְקֵי־ לֵב אֲנִי שֹׁולֵחַ אֹותְךָ
אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

5 Y ellos, escuchen o dejen de escuchar, porque son una casa rebelde, sabrán que hubo un profeta entre ellos.

וְהֵמָּה ׀ אִם־ יִשְׁמְעוּ וְאִם־ יֶחְדָּלוּ כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה
וְיָדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם: פ

6 Y tú, hijo de hombre, no les tengas miedo, ni tengas miedo de sus palabras, aunque estés entre zarzas y espinos y habites con escorpiones; no tengas miedo de sus palabras, ni te espantes ante sus rostros, porque son una casa rebelde.

וְאַתָּה בֶן־ אָדָם אַל־ תִּירָא מֵהֶם וּמִדִּבְרֵיהֶם אַל־
תִּירָא כִּי סָרָבִים וְסַלּוֹנִים ׀ אוֹתָךְ וְאֶל־ עַקְרַבִּים אַתָּה
יוֹשֵׁב מִדִּבְרֵיהֶם אַל־ תִּירָא ׀ וּמִפְּנֵיהֶם אַל־ תֵּחָת כִּי
בֵּית מְרִי הֵמָּה:

7 Les hablarás, pues, mis palabras, escuchen o dejen de escuchar, porque son rebeldes.

וְדִבַּרְתָּ אֶת־ דְּבָרַי ׀ אֲלֵיהֶם אִם־ יִשְׁמְעוּ וְאִם־ יֶחְדָּלוּ
כִּי מְרִי הֵמָּה: פ

8 Pero tú, hijo de hombre, oye lo que yo te hablo; no seas rebelde como la casa rebelde; abre tu boca y come lo que yo te doy.

וְאַתָּה בֶן־ אָדָם שְׁמַע ׀ אֵת אֲשֶׁר־ אֲנִי ׀ מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אַל־
תְּהִי־ מֶרִי כְּבֵית הַמֶּרִי פְּצֵה פִיךָ וֶאֱכֹל אֵת אֲשֶׁר־ אֲנִי
נֹתֵן אֵלֶיךָ:

9	Y miré, y he aquí una mano extendida hacia mí, y en ella había un rollo de libro.	וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה־ יָד שְׁלוּחָה אֵלָי וְהִנֵּה־ בָוֹ מְגִלַּת־ סֵפֶר:
10	Y lo extendió delante de mí, y estaba escrito por delante y por detrás; y había escritas en él lamentaciones, gemidos y ayes.	וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ׀ לְפָנַי וְהִיא כְתוּבָה פְּנִים וְאָחוֹר וְכָתוּב אֵלֶיהָ קִנִים וָהֶגֶה וָהִי: ס

CAPÍTULO 3

1	Y me dijo: Hijo de hombre, come lo que hallas; come este rollo, y ve, habla a la casa de Israel.	וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם אֵת אֲשֶׁר־ תִּמְצָא אֱכוֹל אֱכוֹל׀ אֶת־ הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלֵךְ דַּבֵּר אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל:
2	Y abrí mi boca, y me hizo comer aquel rollo.	וָאֶפְתַּח אֶת־ פִּי וַיַּאֲכִלֵנִי אֵת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת:
3	Y me dijo: Hijo de hombre, alimenta tu vientre y llena tus entrañas de este rollo que yo te doy. Y lo comí, y fue en mi boca dulce como la miel.	וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם׀ בִּטְנְךָ תַאֲכֵל׀ וּמֵעֶיךָ תְמַלֵּא אֵת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ וָאֹכְלָה וַתְּהִי בְּפִי כִּדְבַשׁ לְמָתוֹק: פ
4	Y me dijo: Hijo de hombre, ve, entra a la casa de Israel, y háblales con mis palabras.	וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם לֵךְ־ בֹּא׀ אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדִבַּרְתָּ בִדְבָרַי אֲלֵיהֶם:
5	Porque no eres enviado a un pueblo de habla profunda y de lengua difícil, sino a la casa de Israel;	כִּי לֹא׀ אֶל־ עַם עִמְקֵי שָׂפָה וְכִבְדֵי לָשׁוֹן אַתָּה שָׁלוּחַ אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל:
6	no a muchos pueblos de habla profunda y de lengua difícil, cuyas palabras no entiendas. Si a ellos te enviara, ellos te escucharían.	לֹא אֶל־ עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שָׂפָה׀ וְכִבְדֵי לָשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא־ תִשְׁמַע דִּבְרֵיהֶם אִם־ לֹא אֲלֵיהֶם׀ שְׁלַחְתִּיךָ הֵמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ:
7	Pero la casa de Israel no te querrá escuchar, porque no me quieren escuchar a mí; porque toda la casa de Israel es dura de frente y obstinada de corazón.	וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יֹאבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלֶיךָ כִּי־ אֵינָם אֹבִים לִשְׁמֹעַ אֵלַי כִּי כָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל חִזְקֵי־ מֵצַח וּקְשֵׁי־ לֵב הֵמָּה:
8	He aquí, yo he hecho tu rostro fuerte contra los rostros de ellos, y tu frente fuerte contra sus frentes.	הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־ פָּנֶיךָ חֲזָקִים לְעֻמַּת פְּנֵיהֶם וְאֶת־ מִצְחֲךָ חָזָק לְעֻמַּת מִצְחָם:
9	Como diamante, más fuerte que el pedernal, he hecho tu frente; no los temas, ni te espantes ante sus rostros, porque son una casa rebelde.	כְּשָׁמִיר חָזָק מִצֹּר נָתַתִּי מִצְחֶךָ לֹא־ תִירָא אוֹתָם׀ וְלֹא־ תֵחַת מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית־ מְרִי הֵמָּה: פ
10	Y me dijo: Hijo de hombre, toma en tu corazón todas mis palabras que yo te hablaré, y oye con tus oídos.	וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם אֶת־ כָּל־ דְּבָרַי׀ אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְבְךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע:
11	Y ve, entra a los cautivos, a los hijos de tu pueblo, y háblales y diles: Así dice el Señor DIOS, escuchen o dejen de escuchar.	וְלֵךְ בֹּא אֶל־ הַגּוֹלָה׀ אֶל־ בְּנֵי עַמֶּךָ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם׀ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ יִשְׁמְעוּ וְאִם־ יֶחְדָּלוּ:
12	Entonces me levantó el espíritu, y oí detrás de mí una voz de gran estruendo: Bendita sea la gloria del SEÑOR desde su lugar.	וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד־ יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

13	Oí también el sonido de las alas de los seres vivientes, que se tocaban la una con la otra, y el sonido de las ruedas junto a ellos, y sonido de gran estruendo.	וְקוֹל ׀ כַּנְפֵי הַחַיּוֹת מַשִּׁיקוֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם וְקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל׃
14	El espíritu me levantó y me tomó, y fui con amargura, en el ardor de mi espíritu; pero la mano del SEÑOR era fuerte sobre mí.	וְרוּחַ נְשָׂאַתְנִי וַתִּקָּחֵנִי וָאֵלֵךְ מַר בַּחֲמַת רוּחִי וְיַד־יְהוָה עָלַי חָזָקָה׃
15	Y vine a los cautivos en Tel-abib, que habitaban junto al río Quebar, y me senté donde ellos estaban sentados, y permanecí allí siete días atónito entre ellos.	וָאָבוֹא אֶל־הַגּוֹלָה תֵּל אָבִיב הַיֹּשְׁבִים אֶל־נְהַר־כְּבָר וָאֵשֶׁב הֵמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וָאֵשֵׁב שָׁם שִׁבְעַת יָמִים מַשְׁמִים בְּתוֹכָם׃
16	Y aconteció que al cabo de siete días vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבְעַת יָמִים פ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
17	Hijo de hombre, yo te he puesto por atalaya a la casa de Israel; oirás, pues, la palabra de mi boca, y los amonestarás de mi parte.	בֶּן־אָדָם צֹפֶה נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דָּבָר וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי׃
18	Cuando yo diga al impío: Ciertamente morirás; y tú no lo amonestes ni le hables para advertir al impío de su mal camino, a fin de que viva, el impío morirá por su iniquidad, pero su sangre la demandaré de tu mano.	בְּאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא הִזְהַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הָרְשָׁעָה לְחַיֹּתוֹ הוּא רָשָׁע בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃
19	Pero si tú amonestas al impío, y él no se aparta de su impiedad ni de su mal camino, él morirá por su iniquidad, pero tú habrás librado tu alma.	וְאַתָּה כִּי־הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־שָׁב מֵרִשְׁעוֹ וּמִדַּרְכּוֹ הָרְשָׁעָה הוּא בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְאַתָּה אֶת־נַפְשְׁךָ הִצָּלְתָּ׃ ס
20	Y cuando el justo se aparte de su justicia y haga maldad, y yo ponga tropiezo delante de él, él morirá; porque tú no lo amonestaste, morirá en su pecado, y las obras de justicia que hizo no serán recordadas; pero su sangre la demandaré de tu mano.	וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצִּדְקוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא יָמוּת כִּי לֹא הִזְהַרְתּוֹ בְּחַטָּאתוֹ יָמוּת וְלֹא תִזָּכַרְנָה צְדָקֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃
21	Pero si tú amonestas al justo para que el justo no peque, y él no peca, ciertamente vivirá, porque fue amonestado; y tú habrás librado tu alma.	וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתּוֹ צַדִּיק לְבִלְתִּי חֲטֹא צַדִּיק וְהוּא לֹא־חָטָא חָיוֹ יִחְיֶה כִּי נִזְהָר וְאַתָּה אֶת־נַפְשְׁךָ הִצָּלְתָּ׃ ס
22	Y vino allí sobre mí la mano del SEÑOR, y me dijo: Levántate, sal al valle, y allí hablaré contigo.	וַתְּהִי עָלַי שָׁם יַד־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קוּם צֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְשָׁם אֲדַבֵּר אוֹתָךְ׃
23	Y me levanté y salí al valle; y he aquí que allí estaba la gloria del SEÑOR, como la gloria que había visto junto al río Quebar; y caí sobre mi rostro.	וָאָקוּם וָאֵצֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְהִנֵּה־שָׁם כְּבוֹד־יְהוָה עֹמֵד כַּכָּבוֹד אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר וָאֶפֹּל עַל־פָּנָי׃
24	Entonces entró en mí el espíritu y me puso sobre mis pies, y me habló y me dijo: Entra, enciérrate dentro de tu casa.	וַתָּבֹא־בִי רוּחַ וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלָי וַיְדַבֵּר אִתִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא הִסָּגֵר בְּתוֹךְ בֵּיתֶךָ׃
25	Y tú, hijo de hombre, he aquí que pondrán sobre ti cuerdas, y con ellas te atarán, y no saldrás entre ellos.	וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנֵּה נָתְנוּ עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וַאֲסָרוּךְ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם׃

וּלְשׁוֹנְךָ֙ אַדְבִּ֣יק אֶל־ חִכֶּ֔ךָ וְנָאַלַּ֖מְתָּ וְלֹא־ תִהְיֶ֣ה לָהֶ֑ם לְאִ֣ישׁ מוֹכִ֔יחַ כִּ֥י בֵ֖ית מְרִ֥י הֵֽמָּה׃

26 Y haré que tu lengua se pegue a tu paladar, y quedarás mudo, y no serás para ellos un hombre que reprende, porque son una casa rebelde.

וּבְדַבְּרִ֥י אוֹתְךָ֖ אֶפְתַּ֣ח אֶת־ פִּ֑יךָ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הַשֹּׁמֵ֖עַ יִשְׁמָ֑ע וְהֶחָדֵ֣ל יֶחְדָּ֔ל כִּ֥י בֵ֖ית מְרִ֥י הֵֽמָּה׃ ס

27 Pero cuando yo te hable, abriré tu boca, y les dirás: Así dice el Señor DIOS: El que oye, oiga; y el que deja de oír, deje, porque son una casa rebelde.

CAPÍTULO 4

וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם קַח־ לְךָ֙ לְבֵנָ֔ה וְנָתַתָּ֥ה אוֹתָ֖הּ לְפָנֶ֑יךָ וְחַקּוֹתָ֣ עָלֶ֔יהָ עִ֖יר אֶת־ יְרוּשָׁלִָֽם׃

1 Tú, pues, hijo de hombre, tómate un adobe, ponlo delante de ti, y dibuja sobre él una ciudad, Jerusalén.

וְנָתַתָּ֤ה עָלֶ֙יהָ֙ מָצ֔וֹר וּבְנֵ֥ית עָלֶ֖יהָ דָּ֑יֵק וְשָׁפַכְתָּ֣ עָלֶ֔יהָ סֹלְלָ֔ה וְנָתַתָּ֥ה עָלֶ֖יהָ מַחֲנוֹת֙ וְשִׁ֣ים־ עָלֶ֔יהָ כָּרִ֖ים סָּבִֽיב׃

2 Y pon contra ella sitio, edifica contra ella torres de asedio, levanta contra ella terraplén, pon contra ella campamentos, y coloca contra ella arietes alrededor.

וְאַתָּ֣ה קַח־ לְךָ֗ מַחֲבַ֤ת בַּרְזֶל֙ וְנָתַתָּ֣ה אוֹתָ֔הּ קִ֖יר בַּרְזֶ֑ל בֵּינְךָ֙ וּבֵ֣ין הָעִ֔יר וְהֵכַנְתָּ֥ אֶת־ פָּנֶ֖יךָ אֵלֶ֑יהָ וְהָיְתָ֣ה בַמָּצ֔וֹר וְצַרְתָּ֥ עָלֶ֖יהָ אוֹת֣ הִ֔יא לְבֵ֖ית יִשְׂרָאֵ֑ל ס

3 Tómate también una plancha de hierro, y ponla como muro de hierro entre ti y la ciudad; afirma tu rostro contra ella, y será sitiada, y tú la sitiarás. Es una señal para la casa de Israel.

וְאַתָּ֣ה שְׁכַב־ עַל־ צִדְּךָ֣ הַשְּׂמָאלִ֔י וְשַׂמְתָּ֖ אֶת־ עֲוֹ֣ן בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֑ל עָלָ֗יו מִסְפַּ֤ר הַיָּמִים֙ אֲשֶׁ֣ר תִּשְׁכַּ֣ב עָלָ֔יו תִּשָּׂ֖א אֶת־ עֲוֹנָֽם׃

4 Y tú acuéstate sobre tu lado izquierdo, y pon sobre él la iniquidad de la casa de Israel; conforme al número de los días que estés acostado sobre él, llevarás su iniquidad.

וַאֲנִ֞י נָתַ֤תִּי לְךָ֙ אֶת־ שְׁנֵ֣י עֲוֹנָ֔ם לְמִסְפַּ֖ר יָמִ֣ים שְׁלֹשׁ־ מֵא֣וֹת וְתִשְׁעִ֑ים י֗וֹם וְנָשָׂ֙אתָ֙ עֲוֹ֣ן בֵּית־ יִשְׂרָאֵֽל׃

5 Porque yo te he dado los años de su iniquidad por número de días, trescientos noventa días; y así llevarás la iniquidad de la casa de Israel.

וְכִלִּ֣יתָ אֶת־ אֵ֔לֶּה וְשָׁכַבְתָּ֖ עַל־ צִדְּךָ֣ הַיְמָנִ֑י שֵׁנִ֣ית וְנָשָׂ֙אתָ֙ אֶת־ עֲוֹ֣ן בֵּית־ יְהוּדָ֔ה אַרְבָּעִ֥ים י֛וֹם י֖וֹם לַשָּׁנָ֥ה י֛וֹם לַשָּׁנָ֖ה נְתַתִּ֥יו לָֽךְ׃

6 Y cuando hayas cumplido estos, te acostarás por segunda vez sobre tu lado derecho, y llevarás la iniquidad de la casa de Judá cuarenta días; un día por cada año, un día por cada año te lo he dado.

וְאֶל־ מְצ֥וֹר יְרוּשָׁלַ֖ם תָּכִ֣ין פָּנֶ֑יךָ וּזְרֹעֲךָ֣ חֲשׂוּפָ֔ה וְנִבֵּ֖את עָלֶֽיהָ׃

7 Y al sitio de Jerusalén afirmarás tu rostro, con tu brazo descubierto, y profetizarás contra ella.

וְהִנֵּ֥ה נָתַ֛תִּי עָלֶ֖יךָ עֲבוֹתִ֑ים וְלֹא־ תֵהָפֵ֣ךְ מִצִּדְּךָ֣ אֶל־ צִדֶּ֔ךָ עַד־ כַּלּוֹתְךָ֖ יְמֵ֥י מְצוֹרֶֽךָ׃

8 Y he aquí, pongo sobre ti cuerdas, y no te volverás de un lado a otro hasta que hayas cumplido los días de tu sitio.

וְאַתָּ֣ה קַח־ לְךָ֗ חִטִּ֤ין וּשְׂעֹרִים֙ וּפֹ֣ול וַעֲדָשִׁ֔ים וְדֹחַ֖ן וְכֻסְּמִ֑ים וְנָתַתָּ֣ה אוֹתָ֗ם בִּכְלִי֙ אֶחָ֔ד וְעָשִׂ֥יתָ אוֹתָ֖ם לְךָ֣ לְלֶ֑חֶם מִסְפַּ֣ר הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁר־ אַתָּה֙ שׁוֹכֵ֣ב עַל־ צִדְּךָ֔ שְׁלֹשׁ־ מֵא֥וֹת וְתִשְׁעִ֖ים י֥וֹם תֹּאכְלֶֽנּוּ׃

9 Y tú toma para ti trigo, cebada, habas, lentejas, mijo y espelta, y ponlos en una vasija, y hazte pan de ellos; conforme al número de los días que estés acostado sobre tu lado, trescientos noventa días, comerás de él.

וּמַאֲכָלְךָ֥ אֲשֶׁר֙ תֹּאכְלֶ֔נּוּ בְּמִשְׁקָ֖ל עֶשְׂרִ֣ים שֶׁ֑קֶל לַיּ֣וֹם מֵעֵ֔ת עַד־ עֵ֖ת תֹּאכְלֶֽנּוּ׃

10 La comida que comerás será por peso, veinte siclos al día; de tiempo en tiempo la comerás.

11	Y beberás el agua por medida, la sexta parte de un hin; de tiempo en tiempo la beberás.	וּמַ֥יִם בְּמִשׁוּרָ֖ה תִּשְׁתֶּ֑ה שִׁשִּׁ֣ית הַהִ֔ין מֵעֵ֥ת עַד־ עֵ֖ת תִּשְׁתֶּֽה׃
12	Y la comerás como torta de cebada, y la cocerás a la vista de ellos con excremento humano.	וְעֻגַ֥ת שְׂעֹרִ֖ים תֹּאכְלֶ֑נָּה וְהִ֣יא בְּגֶ֤לְלֵי֙ צֵ֣אַת הָאָ֔דָם תְּעֻגֶ֖נָּה לְעֵינֵיהֶ֥ם׃ ס
13	Y dijo el SEÑOR: Así comerán los hijos de Israel su pan inmundo entre las naciones adonde yo los arrojaré.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה כָּכָ֤ה יֹֽאכְלוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ לַחְמָ֥ם טָמֵ֖א בַּגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֨ר אַדִּיחֵ֥ם שָֽׁם׃
14	Y dije: ¡Ah, Señor DIOS! He aquí que mi alma nunca ha sido contaminada; ni nunca desde mi juventud hasta ahora he comido cosa mortecina ni despedazada por fiera, ni nunca entró en mi boca carne inmunda.	וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה נַפְשִׁ֖י לֹ֣א מְטֻמָּ֑אָה וּנְבֵלָ֤ה וּטְרֵפָה֙ לֹא־ אָכַ֣לְתִּי֔ מִנְּעוּרַ֖י וְעַד־ עַתָּ֑ה וְלֹא־ בָ֥א בְּפִ֖י בְּשַׂ֥ר פִּגּֽוּל׃ ס
15	Y me respondió: He aquí, te doy estiércol de bueyes en lugar de excremento humano, y sobre él prepararás tu pan.	וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י רְאֵ֕ה נָתַ֥תִּי לְךָ֖ אֶת־ צְפִיעֵ֣י הַבָּקָ֑ר תַּ֚חַת גֶּ֣לְלֵי הָאָדָ֔ם וְעָשִׂ֥יתָ אֶת־ לַחְמְךָ֖ עֲלֵיהֶֽם׃ ס
16	Y me dijo: Hijo de hombre, he aquí que yo quebrantaré el sustento del pan en Jerusalén; y comerán el pan por peso y con angustia, y beberán el agua por medida y con espanto,	וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י בֶּן־ אָדָ֕ם הִנְנִ֥י שֹׁבֵ֛ר מַטֵּה־ לֶ֖חֶם בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְאָכְל֤וּ לֶחֶם֙ בְּמִשְׁקָ֣ל וּבִדְאָגָ֔ה וּמַ֥יִם בְּמִשּׁוּרָ֖ה וּבְשִׁמָּמ֥וֹן יִשְׁתּֽוּ׃
17	para que les falte el pan y el agua, y se espanten unos con otros, y se consuman en su iniquidad.	לְמַ֗עַן יַחְסְרוּ֙ לֶ֣חֶם וָמַ֔יִם וְנָשַׁ֥מּוּ אִ֖ישׁ וְאָחִ֑יו וְנָמַ֖קּוּ בַּעֲוֹנָֽם׃ פ

CAPÍTULO 5

1	Y tú, hijo de hombre, tómate una espada afilada; tómatela como navaja de barbero, y hazla pasar sobre tu cabeza y sobre tu barba; toma después una balanza para pesar, y divide los cabellos.	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם קַח־ לְךָ֙ חֶ֣רֶב חַדָּ֔ה תַּ֖עַר הַגַּלָּבִ֑ים תִּקָּחֶ֣נָּה לָּ֔ךְ וְהַעֲבַרְתָּ֥ עַל־ רֹאשְׁךָ֖ וְעַל־ זְקָנֶ֑ךָ וְלָקַחְתָּ֥ לְךָ֛ מֹאזְנֵ֥י מִשְׁקָ֖ל וְחִלַּקְתָּֽם׃
2	Una tercera parte quemarás a fuego en medio de la ciudad, cuando se cumplan los días del sitio; y tomarás otra tercera parte y la cortarás con espada alrededor de la ciudad; y la otra tercera parte la esparcirás al viento, y yo desenvainaré espada en pos de ellos.	שְׁלִשִׁ֣ית בָּאֵ֔שׁ תִּבְעַר֙ בְּתוֹךְ֙ הָעִ֔יר כִּמְלֹ֖את יְמֵ֣י הַמָּצ֑וֹר וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־ הַשְּׁלִשִׁ֣ית תַּכֶּ֗ה בַּחֶ֙רֶב֙ סְבִיבוֹתֶ֔יהָ וְהַשְּׁלִשִׁית֙ תִּזֶּ֣רֶה לָר֔וּחַ וְחֶ֥רֶב אָרִ֖יק אַחֲרֵיהֶֽם׃
3	Tomarás también de allí unos pocos en número, y los atarás en el borde de tu manto.	וְלָקַחְתָּ֥ מִשָּׁ֖ם מְעַ֣ט בְּמִסְפָּ֑ר וְצָרַרְתָּ֥ אוֹתָ֖ם בִּכְנָפֶֽיךָ׃
4	Y de ellos tomarás otra vez, y los echarás en medio del fuego, y los quemarás en el fuego; de allí saldrá el fuego contra toda la casa de Israel.	וּמֵהֶ֣ם עוֹד֮ תִּקָּח֒ וְהִשְׁלַכְתָּ֣ אוֹתָ֔ם אֶל־ תּ֖וֹךְ הָאֵ֑שׁ וְשָׂרַפְתָּ֥ אֹתָ֛ם בָּאֵ֖שׁ מִמֶּ֥נּוּ תֵצֵ֛א־ אֵ֖שׁ אֶל־ כָּל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃ פ
5	Así dice el Señor DIOS: Esta es Jerusalén; la puse en medio de las naciones, con las tierras alrededor de ella.	כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה זֹ֖את יְרוּשָׁלִַ֑ם בְּתוֹךְ֙ הַגּוֹיִ֔ם שַׂמְתִּ֖יהָ וּסְבִיבוֹתֶ֥יהָ אֲרָצֽוֹת׃

וַתֹּ֤מֶר אֶת־ מִשְׁפָּטַי֙ לִרְשָׁעָה֙ מִן־ הַגּוֹיִ֔ם וְאֶת־ חֻקּוֹתַ֖י מִן־ הָאֲרָצ֣וֹת אֲשֶׁ֣ר סְבִיבוֹתֶ֑יהָ כִּ֣י בְמִשְׁפָּטַ֗י מָאָ֙סוּ֙ וְחֻקּוֹתַ֣י לֹא־ הָלְכ֥וּ בָהֶ֖ם ס	6	Y ella se rebeló contra mis decretos con más impiedad que las naciones, y contra mis estatutos más que las tierras que están alrededor de ella; porque desecharon mis decretos, y no anduvieron en mis estatutos.
לָכֵ֕ן כֹּֽה־ אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה יַ֚עַן הֲמֹנְכֶ֣ם מִן־ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר סְבִיבוֹתֵיכֶ֖ם בְּחֻקּוֹתַ֣י לֹ֣א הֲלַכְתֶּ֑ם וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֣י לֹ֤א עֲשִׂיתֶם֙ וּכְמִשְׁפְּטֵ֣י הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר סְבִיבוֹתֵיכֶ֖ם לֹ֥א עֲשִׂיתֶ֑ם ס	7	Por tanto, así dice el Señor DIOS: Por cuanto os habéis alborotado más que las naciones que están alrededor de vosotros, no habéis andado en mis estatutos, ni habéis cumplido mis decretos, ni aun habéis obrado según los decretos de las naciones que están alrededor de vosotros;
לָכֵ֕ן כֹּֽה־ אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה הִנְנִ֣י עָלַ֔יִךְ גַּם־ אֲנִ֖י וְעָשִׂ֥יתִי בְתוֹכֵ֖ךְ מִשְׁפָּטִ֑ים לְעֵינֵ֖י הַגּוֹיִֽם׃	8	por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí, yo, yo mismo, estoy contra ti, y ejecutaré juicios en medio de ti ante los ojos de las naciones.
וְעָשִׂ֤יתִי בָךְ֙ אֵ֣ת אֲשֶׁ֣ר לֹא־ עָשִׂ֔יתִי וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־ לֹא־ אֵעָשֶׂ֖ה כָּמֹ֣הוּ עוֹד֮ יַ֣עַן כָּל־ תּוֹעֲבֹתָ֒יִךְ׃ ס	9	Y haré en ti lo que nunca hice, ni jamás volveré a hacer cosa semejante, a causa de todas tus abominaciones.
לָכֵ֗ן אָבוֹת֙ יֹאכְל֣וּ בָנִ֔ים בְּתוֹכֵ֖ךְ וּבָנִ֥ים יֹאכְל֖וּ אֲבוֹתָ֑ם וְעָשִׂ֤יתִי בָךְ֙ שְׁפָטִ֔ים וְזֵרִיתִ֥י אֶת־ כָּל־ שְׁאֵרִיתֵ֖ךְ לְכָל־ רוּחַ׃ פ	10	Por eso los padres comerán a los hijos en medio de ti, y los hijos comerán a sus padres; y ejecutaré en ti juicios, y esparciré a todos los vientos todo lo que quede de ti.
לָכֵ֞ן חַי־ אָ֣נִי נְאֻם֮ אֲדֹנָ֣י יְהוִה֒ אִם־ לֹ֗א יַ֚עַן אֶת־ מִקְדָּשִׁ֣י טִמֵּ֔את בְּכָל־ שִׁקּוּצַ֖יִךְ וּבְכָל־ תּוֹעֲבֹתָ֑יִךְ וְגַם־ אֲנִ֥י אֶגְרַ֛ע וְלֹא־ תָחוֹס֥ עֵינִ֖י וְגַם־ אֲנִ֥י לֹ֖א אֶחְמֽוֹל׃	11	Por tanto, vivo yo, dice el Señor DIOS, que por haber profanado mi santuario con todas tus cosas detestables y con todas tus abominaciones, yo también te quebrantaré; mi ojo no perdonará, ni yo tendré piedad.
שְׁלִשִׁ֤ית בַּדֶּ֙בֶר֙ יָמ֣וּתוּ֔ וּבָרָעָ֖ב יִכְל֣וּ בְתוֹכֵ֑ךְ וְהַשְּׁלִשִׁ֗ית בַּחֶ֙רֶב֙ יִפְּל֣וּ סְבִיבוֹתָ֔יִךְ וְהַשְּׁלִשִׁית֙ לְכָל־ רוּחַ֙ אֱזָרֶ֔ה וְחֶ֥רֶב אָרִ֖יק אַחֲרֵיהֶֽם׃	12	Una tercera parte de ti morirá de pestilencia, y será consumida de hambre en medio de ti; y una tercera parte caerá a espada alrededor de ti; y una tercera parte esparciré a todos los vientos, y tras ellos desenvainaré espada.
וְכָלָ֤ה אַפִּי֙ וַהֲנִחוֹתִ֣י חֲמָתִ֣י בָּ֔ם וְהִנָּחֲמְתִּ֑י וְיָדְע֗וּ כִּי־ אֲנִ֤י יְהוָה֙ דִּבַּ֣רְתִּי֔ בְּקִנְאָתִ֖י בְּכַלּוֹתִ֥י חֲמָתִ֖י בָּֽם׃	13	Así se cumplirá mi ira, y haré reposar sobre ellos mi enojo, y me daré satisfacción; y sabrán que yo, el SEÑOR, he hablado en mi celo, cuando haya cumplido en ellos mi enojo.
וְאֶתְּנֵ֤ךְ לְחָרְבָּה֙ וּלְחֶרְפָּ֔ה בַּגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁ֣ר סְבִיבוֹתָ֑יִךְ לְעֵינֵ֖י כָּל־ עוֹבֵֽר׃	14	Y te convertiré en desolación y en oprobio entre las naciones que están alrededor de ti, a los ojos de todo el que pase.
וְהָיְתָ֤ה חֶרְפָּה֙ וּגְדוּפָ֣ה מוּסָ֔ר וּמְשַׁמָּ֖ה לַגּוֹיִ֣ם אֲשֶׁ֣ר סְבִיבוֹתָ֑יִךְ בַּעֲשׂוֹתִ֤י בָךְ֙ שְׁפָטִ֔ים בְּאַ֖ף וּבְחֵמָ֥ה וּבְתֹכְחוֹת֙ חֵמָ֔ה אֲנִ֥י יְהוָ֖ה דִּבַּ֥רְתִּֽי׃	15	Y serás oprobio y escarnio, escarmiento y espanto a las naciones que están alrededor de ti, cuando yo ejecute en ti juicios con ira y con furor, y con reprensiones de furor. Yo, el SEÑOR, he hablado.
בְּשַׁלְּחִ֤י אֶת־ חִצֵּי֙ הָרָעָ֣ב הָרָעִ֔ים בָּהֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר הָיוּ֙ לְמַשְׁחִ֔ית אֲשֶׁ֥ר אֲשַׁלַּ֖ח אוֹתָ֑ם לְשַׁחֶתְכֶ֔ם וְרָעָב֙ אוֹסִ֣ף עֲלֵיכֶ֔ם וְשָׁבַרְתִּ֥י לָכֶ֖ם מַטֵּה־ לָֽחֶם׃	16	Cuando arroje contra ellos las saetas malignas del hambre, que serán para destrucción, las cuales enviaré para destruiros, aumentaré el hambre sobre vosotros, y quebrantaré entre vosotros el sustento del pan.
וְשִׁלַּחְתִּ֤י עֲלֵיכֶם֙ רָעָ֣ב וְחַיְתָ֣ה רָעָ֔ה וּשְׁכָלֶ֖ךָּ וָדֶ֣בֶר וָדָ֑ם יַעֲבָר־ בָּ֙ךְ֙ וְחֶ֣רֶב אָבִ֔יא עָלַ֖יִךְ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי׃ פ	17	Enviaré, pues, sobre vosotros hambre y bestias malignas que te dejarán sin hijos; y pestilencia y sangre pasarán por ti, y traeré sobre ti espada. Yo, el SEÑOR, he hablado.

CAPÍTULO 6

1	Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Hijo de hombre, pon tu rostro hacia los montes de Israel, y profetiza contra ellos,	בֶּן־ אָדָ֕ם שִׂ֥ים פָּנֶ֖יךָ אֶל־ הָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהִנָּבֵ֖א אֲלֵיהֶֽם׃
3	y di: Montes de Israel, oíd la palabra del Señor DIOS. Así dice el Señor DIOS a los montes y a los collados, a los arroyos y a los valles: He aquí que yo, yo mismo, traeré sobre vosotros espada, y destruiré vuestros lugares altos.	וְאָמַרְתָּ֗ הָרֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כֹּֽה־ אָמַ֥ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה לֶֽהָרִ֣ים וְלַגְּבָע֔וֹת לָֽאֲפִיקִ֖ים וְלַגֵּאָיֽוֹת הִנְנִ֥י אֲנִ֛י מֵבִ֥יא עֲלֵיכֶ֖ם חָ֑רֶב וְאַבַּדְתִּ֖י בָּמֽוֹתֵיכֶֽם׃
4	Vuestros altares serán asolados, y vuestras imágenes del sol serán quebradas; y haré caer vuestros muertos delante de vuestros ídolos.	וְנָשַׁמּ֣וּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶ֗ם וְנִשְׁבְּר֤וּ חַמָּנֵיכֶם֙ וְהִפַּלְתִּ֣י חַלְלֵיכֶ֔ם לִפְנֵ֖י גִּלּוּלֵיכֶֽם׃
5	Y pondré los cadáveres de los hijos de Israel delante de sus ídolos, y esparciré vuestros huesos alrededor de vuestros altares.	וְנָתַתִּ֣י אֶת־ פִּגְרֵ֔י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לִפְנֵ֣י גִלּוּלֵיהֶ֑ם וְזֵרִיתִ֣י אֶת־ עַצְמוֹתֵיכֶ֔ם סְבִיבוֹת֙ מִזְבְּחוֹתֵיכֶֽם׃
6	Dondequiera que habitéis, las ciudades serán desiertas y los lugares altos asolados, para que sean asolados y desolados vuestros altares, y vuestros ídolos sean quebrados y acaben, y vuestras imágenes del sol sean derribadas, y vuestras obras sean borradas.	בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֑ם הֶֽעָרִ֣ים תֶּחֱרַ֔בְנָה וְהַבָּמ֥וֹת תִּישַּׁמֵּ֖נָה לְמַ֣עַן ׀ יֶחֶרְב֣וּ וְיֶאְשְׁמ֗וּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם֙ וְנִשְׁבְּר֣וּ וְנִשְׁבְּת֔וּ גִּלּוּלֵיכֶ֖ם וְנִגְדְּע֣וּ חַמָּנֵיכֶ֑ם וְנִמְחוּ֙ מַעֲשֵׂיכֶֽם׃
7	Y los muertos caerán en medio de vosotros, y sabréis que yo soy el SEÑOR.	וְנָפַ֥ל חָלָ֖ל בְּתוֹכְכֶ֑ם וִידַעְתֶּ֖ם כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
8	Pero dejaré un remanente, de modo que tengáis algunos que escapen de la espada entre las naciones, cuando seáis esparcidos por las tierras.	וְהוֹתַרְתִּ֗י בִּהְי֤וֹת לָכֶם֙ פְּלֵיטִ֣י חֶ֔רֶב בַּגּוֹיִ֖ם בְּהִזָּרוֹתֵיכֶ֥ם בָּאֲרָצֽוֹת׃
9	Y los que de vosotros escapen se acordarán de mí entre las naciones adonde serán llevados cautivos, porque fui quebrantado por su corazón fornicario que se apartó de mí, y por sus ojos que fornicaron tras sus ídolos; y se aborrecerán a sí mismos a causa de los males que hicieron en todas sus abominaciones.	וְזָכְר֣וּ פְלֵיטֵיכֶ֗ם אוֹתִי֙ בַּגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבּ֖וּ שָׁ֑ם אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֔רְתִּי אֶת־ לִבָּ֞ם הַזּוֹנֶ֣ה אֲשֶׁר־ סָ֗ר מֵעָלַ֙י֙ וְאֶת־ עֵינֵיהֶ֔ם הַזֹּנ֖וֹת אַחֲרֵ֣י גִּלּוּלֵיהֶ֑ם וְנָקְט֣וּ בִפְנֵיהֶ֗ם אֶל־ הָרָעוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ לְכֹ֖ל תּוֹעֲבֹתֵיהֶֽם׃
10	Y sabrán que yo soy el SEÑOR; no en vano dije que les haría este mal.	וְיָדְע֣וּ כִֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה לֹֽא־ אֶל־ חִנָּ֥ם דִּבַּ֖רְתִּי לַעֲשׂ֣וֹת לָהֶ֔ם הָרָעָ֖ה הַזֹּֽאת׃ פ
11	Así dice el Señor DIOS: Golpea con tu mano, y patea con tu pie, y di: ¡Ay, por todas las malas abominaciones de la casa de Israel!, porque con espada, con hambre y con pestilencia caerán.	כֹּֽה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה הַכֵּ֤ה בְכַפְּךָ֙ וּרְקַ֣ע בְּרַגְלְךָ֔ וֶאֱמָר־ אֲ֚ח אֶל֙ כָּל־ תּוֹעֲב֣וֹת רָע֔וֹת בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר בַּחֶ֑רֶב בָּרָעָ֥ב וּבַדֶּ֖בֶר יִפֹּֽלוּ׃
12	El que esté lejos morirá de pestilencia, el que esté cerca caerá a espada, y el que quede y sea sitiado morirá de hambre; así cumpliré en ellos mi enojo.	הָרָח֣וֹק בַּדֶּ֔בֶר יָמ֖וּת וְהַקָּר֣וֹב בַּחֶ֑רֶב יִפּ֣וֹל וְהַנִּשְׁאָ֣ר ׀ וְהַנָּצ֗וּר בָּרָעָב֙ יָמ֔וּת וְכִלֵּיתִ֥י חֲמָתִ֖י בָּֽם׃

13 Y sabréis que yo soy el SEÑOR, cuando sus muertos estén en medio de sus ídolos, alrededor de sus altares, sobre todo collado alto, en todas las cumbres de los montes, debajo de todo árbol frondoso y debajo de toda encina espesa, lugar donde ofrecieron olor grato a todos sus ídolos.

וְיֵדַעְתֶּם֙ כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בִּֽהְיוֹת֙ חַלְלֵיהֶ֔ם בְּתוֹךְ֙ גִּלּוּלֵיהֶ֔ם סְבִיבוֹת֙ מִזְבְּחוֹתֵיהֶ֔ם אֶל֙ כָּל־ גִּבְעָ֣ה רָמָ֔ה בְּכֹ֖ל רָאשֵׁ֣י הֶהָרִ֑ים וְתַ֙חַת֙ כָּל־ עֵ֣ץ רַעֲנָ֔ן וְתַ֖חַת כָּל־ אֵלָ֣ה עֲבֹתָ֑ה מְק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר נָתְנוּ־ שָׁם֙ רֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ לְכֹ֖ל גִּלּוּלֵיהֶֽם׃

14 Y extenderé mi mano contra ellos, y haré la tierra más asolada y desolada que el desierto hacia Diblat, en todas sus moradas; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

וְנָטִ֤יתִי אֶת־ יָדִי֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְנָתַתִּ֥י אֶת־ הָאָ֖רֶץ שְׁמָמָ֣ה וּמְשֹׁמָ֑ה מִמִּדְבַּ֥ר דִּבְלָ֛תָה בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבוֹתֵיהֶ֑ם וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה׃ פ

CAPÍTULO 7

1 Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

2 Y tú, hijo de hombre, así dice el Señor DIOS a la tierra de Israel: ¡El fin! Viene el fin sobre los cuatro extremos de la tierra.

וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה לְאַדְמַ֖ת יִשְׂרָאֵ֑ל קֵ֚ץ בָּ֣א הַקֵּ֔ץ עַל־ אַרְבַּ֖ע כַּנְפ֥וֹת הָאָֽרֶץ׃

3 Ahora viene el fin sobre ti, y enviaré sobre ti mi ira, y te juzgaré según tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

עַתָּ֤ה הַקֵּץ֙ עָלַ֔יִךְ וְשִׁלַּחְתִּ֥י אַפִּ֖י בָּ֑ךְ וּשְׁפַטְתִּ֣יךְ כִּדְרָכָ֔יִךְ וְנָתַתִּ֥י עָלַ֖יִךְ אֶת כָּל־ תּוֹעֲבֹתָֽיִךְ׃

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendré piedad; antes pondré sobre ti tus caminos, y en medio de ti estarán tus abominaciones; y sabréis que yo soy el SEÑOR.

וְלֹא־ תָח֤וֹס עֵינִי֙ עָלַ֔יִךְ וְלֹ֥א אֶחְמ֖וֹל כִּ֣י דְרָכַ֑יִךְ עָלַ֙יִךְ֙ אֶתֵּ֔ן וְתוֹעֲבוֹתַ֖יִךְ בְּתוֹכֵ֣ךְ תִּהְיֶ֑ינָה וִידַעְתֶּ֖ם כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ פ

5 Así dice el Señor DIOS: ¡Un mal, un mal único! He aquí que viene.

כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה רָעָ֕ה אַחַ֥ת רָעָ֖ה הִנֵּ֥ה בָֽאָה׃

6 Viene el fin, viene el fin; se ha despertado contra ti; he aquí que viene.

קֵ֚ץ בָּ֣א בָּ֔א הַקֵּ֖ץ הֵקִ֣יץ אֵלָ֑יִךְ הִנֵּ֖ה בָּֽאָה׃

7 La mañana viene para ti, oh morador de la tierra; viene el tiempo, cercano está el día, día de tumulto y no de alegres gritos en los montes.

בָּ֣אָה הַצָּפִירָ֔ה אֵלַ֖יִךְ יוֹשֵׁ֣ב הָאָ֑רֶץ בָּ֣א הָעֵ֔ת קָר֥וֹב הַיּ֖וֹם מְהוּמָ֥ה וְלֹא־ הֵ֖ד הָרִֽים׃

8 Ahora pronto derramaré mi enojo sobre ti, y cumpliré en ti mi ira, y te juzgaré según tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

עַתָּ֤ה מְקָרוֹב֙ אֶשְׁפְּכָ֣ה חֲמָתִ֔י עָלַ֖יִךְ וְכִלִּיתִ֣י אַפִּ֣י בָּ֑ךְ וּשְׁפַטְתִּ֣יךְ כִּדְרָכָ֔יִךְ וְנָתַתִּ֥י עָלַ֖יִךְ אֶת כָּל־ תּוֹעֲבוֹתָֽיִךְ׃

9 Y mi ojo no perdonará, ni tendré piedad; según tus caminos pondré sobre ti, y en medio de ti estarán tus abominaciones; y sabréis que yo soy el SEÑOR que hiere.

וְלֹא־ תָח֤וֹס עֵינִי֙ וְלֹ֣א אֶחְמ֔וֹל כִּדְרָכַ֖יִךְ עָלַ֙יִךְ֙ אֶתֵּ֔ן וְתוֹעֲבוֹתַ֖יִךְ בְּתוֹכֵ֣ךְ תִּהְיֶ֑ינָה וִידַעְתֶּ֖ם כִּ֣י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה מַכֶּֽה׃

10 He aquí el día, he aquí que viene; ha salido la mañana; ha florecido la vara, ha reverdecido la soberbia.

הִנֵּ֥ה הַיּ֖וֹם הִנֵּ֣ה בָ֑אָה יָצְאָ֤ה הַצְּפִירָה֙ צָ֣ץ הַמַּטֶּ֔ה פָּרַ֖ח הַזָּדֽוֹן׃

11 La violencia se ha levantado en vara de impiedad; nada quedará de ellos, ni de su multitud, ni de su riqueza, ni habrá entre ellos lamento.

הֲחָמָ֣ס קָ֔ם לְמַטֵּה־ רֶ֖שַׁע לֹא־ מֵהֶ֣ם וְלֹ֑א מֵהֲמוֹנָ֗ם וְלֹ֤א מֶהֱמֵהֶם֙ וְלֹא־ נֹ֣הַ בָּֽהֶם׃

12	Viene el tiempo, ha llegado el día; el que compra no se alegre, y el que vende no llore, porque la ira está sobre toda su multitud.	בָּא הָעֵת֙ הִגִּיעַ הַיּ֔וֹם הַקּוֹנֶ֖ה אַל־ יִשְׂמָ֑ח וְהַמּוֹכֵ֕ר אַל־ יִתְאַבֵּ֖ל כִּ֥י חָרוֹן֙ אֶל־ כָּל־ הֲמוֹנָֽהּ׃
13	Porque el que vende no volverá a lo vendido, aunque queden todavía con vida; porque la visión sobre toda su multitud no se revocará, y nadie podrá fortalecer su vida en su iniquidad.	כִּ֣י הַמּוֹכֵ֗ר אֶל־ הַמִּמְכָּר֙ לֹ֣א יָשׁ֔וּב וְעוֹד֙ בַּחַיִּ֣ים חַיָּתָ֔ם כִּֽי־ חָזוֹן֙ אֶל־ כָּל־ הֲמוֹנָ֔הּ לֹ֥א יָשׁ֖וּב וְאִ֣ישׁ בַּעֲוֹנ֑וֹ חַיָּתָ֖ו לֹ֥א יְתַחַזָּקוּ׃
14	Han tocado trompeta y lo han preparado todo, pero no hay quien vaya a la batalla, porque mi ira está sobre toda su multitud.	תָּקְע֤וּ בַתָּקוֹע֙ וְהָכִ֣ין הַכֹּ֔ל וְאֵ֥ין הֹלֵ֖ךְ לַמִּלְחָמָ֑ה כִּ֥י חֲרוֹנִ֖י אֶל־ כָּל־ הֲמוֹנָֽהּ׃
15	Afuera la espada, y adentro la pestilencia y el hambre; el que esté en el campo morirá a espada, y al que esté en la ciudad lo consumirán el hambre y la pestilencia.	הַחֶ֣רֶב בַּח֔וּץ וְהַדֶּ֥בֶר וְהָרָעָ֖ב מִבָּ֑יִת אֲשֶׁ֤ר בַּשָּׂדֶה֙ בַּחֶ֣רֶב יָמ֔וּת וַאֲשֶׁ֥ר בָּעִ֖יר רָעָ֣ב וָדֶ֑בֶר יֹאכָלֻֽנּוּ׃
16	Y los que escapen de ellos huirán y estarán sobre los montes como palomas de los valles, gimiendo todos, cada uno por su iniquidad.	וּפָלְט֣וּ פְלֵיטֵיהֶ֗ם וְהָי֤וּ אֶל־ הֶהָרִים֙ כְּיוֹנֵ֣י הַגֵּאָיוֹת֔ כֻּלָּ֖ם הֹמּ֣וֹת אִ֑ישׁ בַּעֲוֹנֽוֹ׃
17	Todas las manos se debilitarán, y todas las rodillas se volverán como agua.	כָּל־ הַיָּדַ֖יִם תִּרְפֶּ֑ינָה וְכָל־ בִּרְכַּ֖יִם תֵּלַכְנָ֥ה מָֽיִם׃
18	Se ceñirán también de cilicio, y los cubrirá el terror; en todo rostro habrá vergüenza, y todas sus cabezas estarán rapadas.	וְחָגְר֣וּ שַׂקִּ֔ים וְכִסְתָ֥ה אוֹתָ֖ם פַּלָּצ֑וּת וְאֶל֙ כָּל־ פָּנִ֣ים בּ֔וּשָׁה וּבְכָל־ רָאשֵׁיהֶ֖ם קָרְחָֽה׃
19	Arrojarán su plata en las calles, y su oro será como cosa inmunda; ni su plata ni su oro podrán librarlos en el día del furor del SEÑOR; no saciarán su alma, ni llenarán sus entrañas, porque ha sido tropiezo para su iniquidad.	כַּסְפָּ֤ם בַּחוּצ֙וֹת֙ יַשְׁלִ֔יכוּ וּזְהָבָ֖ם לְנִדָּ֣ה יִהְיֶ֑ה כַּסְפָּ֣ם וּזְהָבָ֗ם לֹא־ יוּכַ֤ל לְהַצִּילָם֙ בְּי֣וֹם עֶבְרַ֣ת יְהוָ֔ה נַפְשָׁ֖ם לֹ֣א יְשַׂבֵּ֑עוּ וּמֵעֵיהֶ֖ם לֹ֣א יְמַלֵּ֑אוּ כִּֽי־ מִכְשׁ֥וֹל עֲוֹנָ֖ם הָיָֽה׃
20	Por cuanto convirtieron la gloria de su ornamento en soberbia, e hicieron en él las imágenes de sus abominaciones y de sus cosas detestables, por eso se lo he convertido en cosa inmunda.	וּצְבִ֥י עֶדְיוֹ֙ לְגָאוֹן֙ שָׂמ֔וּהוּ וְצַלְמֵ֥י תוֹעֲבֹתָ֖ם שִׁקּוּצֵיהֶ֑ם עָשׂ֥וּ בוֹ֙ עַל־ כֵּ֣ן נְתַתִּ֔יו לָהֶ֖ם לְנִדָּֽה׃
21	Y lo entregaré en mano de extraños para ser saqueado, y a los impíos de la tierra para despojo, y lo profanarán.	וּנְתַתִּ֤יו בְּיַד־ הַזָּרִים֙ לָבַ֔ז וּלְרִשְׁעֵ֥י הָאָ֖רֶץ לְשָׁלָ֑ל וְחִלְּלֽוּהוּ׃
22	Y apartaré de ellos mi rostro, y profanarán mi lugar secreto; entrarán en él salteadores y lo profanarán.	וְהָסִבּוֹתִ֤י פָנַי֙ מֵהֶ֔ם וְחִלְּל֥וּ אֶת־ צְפוּנִ֖י וּבָא֣וּ בָ֑הּ פָּרִיצִ֖ים וְחִלְּלֽוּהָ׃ פ
23	Haz una cadena, porque la tierra está llena de crímenes de sangre, y la ciudad está llena de violencia.	עֲשֵׂ֣ה הָרָתּ֔וֹק כִּ֥י הָאָ֖רֶץ מָלְאָ֣ה מִשְׁפַּ֣ט דָּמִ֑ים וְהָעִ֖יר מָלְאָ֥ה חָמָֽס׃
24	Traeré, pues, a los más malos de las naciones, y poseerán sus casas; y haré cesar la soberbia de los poderosos, y sus santuarios serán profanados.	וְהֵבֵאתִי֙ רָעֵ֣י גוֹיִ֔ם וְיָרְשׁ֖וּ אֶת־ בָּתֵּיהֶ֑ם וְהִשְׁבַּתִּ֤י גְּאוֹן֙ עַזִּ֔ים וְנֶחֱל֖וּ מִקְדְּשֵׁיהֶֽם׃
25	Viene la destrucción; y buscarán la paz, y no la habrá.	קֹ֥פֶד־ בָּ֖א וּבִקְשׁ֣וּ שָׁל֑וֹם וְאָֽיִן׃

הַוָּה עַל־ הַוָּה֙ תְּבוּא֔וֹ וּשְׁמֻעָ֖ה אֶל־ שְׁמוּעָ֣ה תִּהְיֶ֑ה וּבִקְשׁ֤וּ חָזוֹן֙ מִנָּבִ֔יא וְתוֹרָ֖ה תֹּאבַ֥ד מִכֹּהֵ֛ן וְעֵצָ֖ה מִזְּקֵנִֽים׃

26 Vendrá quebranto sobre quebranto, y habrá rumor sobre rumor; y buscarán visión del profeta, pero la ley se apartará del sacerdote, y el consejo de los ancianos.

הַמֶּ֤לֶךְ יִתְאַבָּל֙ וְנָשִׂ֣יא יִלְבַּ֣שׁ שְׁמָמָ֔ה וִידֵ֥י עַם־ הָאָ֖רֶץ תִּבָּהֵ֑לְנָה כְּדַרְכָּ֤ם אֶֽעֱשֶׂה֙ אוֹתָ֔ם וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶ֖ם אֶשְׁפְּטֵ֑ם וְיָדְע֖וּ כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ פ

27 El rey se enlutará, y el príncipe se vestirá de desolación, y las manos del pueblo de la tierra temblarán; según su camino haré con ellos, y con sus juicios los juzgaré; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

CAPÍTULO 8

וַיְהִ֣י ׀ בַּשָּׁנָ֣ה הַשִּׁשִּׁ֗ית בַּשִּׁשִּׁי֙ בַּחֲמִשָּׁ֣ה לַחֹ֔דֶשׁ אֲנִי֙ יוֹשֵׁ֣ב בְּבֵיתִ֔י וְזִקְנֵ֥י יְהוּדָ֖ה יוֹשְׁבִ֣ים לְפָנָ֑י וַתִּפֹּ֤ל עָלַי֙ שָׁ֣ם יַד־ אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃

1 Y aconteció en el sexto año, en el mes sexto, a los cinco días del mes, que estando yo sentado en mi casa, y los ancianos de Judá sentados delante de mí, cayó allí sobre mí la mano del Señor DIOS.

וָאֶרְאֶ֔ה וְהִנֵּ֥ה דְמ֖וּת כְּמַרְאֵה־ אֵ֑שׁ מִמַּרְאֵ֤ה מָתְנָיו֙ וּלְמַ֔טָּה אֵ֖שׁ וּמִמָּתְנָ֣יו וּלְמַ֔עְלָה כְּמַרְאֵה־ זֹ֖הַר כְּעֵ֥ין הַחַשְׁמָֽלָה׃

2 Y miré, y he aquí una figura con aspecto de fuego: desde el aspecto de sus lomos hacia abajo, fuego; y desde sus lomos hacia arriba, algo como aspecto de resplandor, como el brillo de un metal resplandeciente.

וַיִּשְׁלַ֣ח תַּבְנִ֣ית יָ֔ד וַיִּקָּחֵ֖נִי בְּצִיצִ֣ת רֹאשִׁ֑י וַתִּשָּׂאֵ֨נִי֙ רוּחַ֙ בֵּ֣ין הָאָ֔רֶץ וּבֵ֥ין הַשָּׁמַ֖יִם וַתָּבֵ֣א אֹתִ֥י יְרוּשָׁלְָ֛מָה בְּמַרְא֥וֹת אֱלֹהִ֖ים אֶל־ פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר הַפְּנִימִ֑ית הַפּוֹנֶ֣ה צָפ֔וֹנָה אֲשֶׁר־ שָׁ֗ם מוֹשַׁב֙ סֵ֣מֶל הַקִּנְאָ֔ה הַמַּקְנֶ֖ה׃

3 Y extendió aquella figura de una mano, y me tomó por un mechón de mi cabeza; y el espíritu me alzó entre el cielo y la tierra, y me llevó en visiones de Dios a Jerusalén, a la entrada de la puerta interior que mira hacia el norte, donde estaba la sede de la imagen del celo, que provoca a celos.

וְהִנֵּ֣ה־ שָׁ֔ם כְּב֥וֹד אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל כַּמַּרְאֶ֕ה אֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי בַּבִּקְעָֽה׃

4 Y he aquí que allí estaba la gloria del Dios de Israel, como la visión que yo había visto en el valle.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֶּן־ אָדָ֔ם שָׂא־ נָ֥א עֵינֶ֖יךָ דֶּ֣רֶךְ צָפ֑וֹנָה וָאֶשָּׂ֤א עֵינַי֙ דֶּ֣רֶךְ צָפ֔וֹנָה וְהִנֵּ֣ה מִצָּפ֗וֹן לְשַׁ֙עַר֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ סֵ֖מֶל הַקִּנְאָ֥ה הַזֶּ֖ה בַּבָּֽאָה׃

5 Y me dijo: Hijo de hombre, alza ahora tus ojos hacia el norte. Y alcé mis ojos hacia el norte, y he aquí al norte, junto a la puerta del altar, aquella imagen del celo en la entrada.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֶּן־ אָדָ֔ם הֲרֹאֶ֕ה אַתָּ֖ה מָֽה־ הֵ֑ם עֹשִׂ֗ים תּוֹעֵב֤וֹת גְּדֹלוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֔ל עֹשִׂ֖ים פֹּ֑ה לְרָחֳקָ֙ה֙ מֵעַ֣ל מִקְדָּשָׁ֔י וְע֥וֹד תָּשׁ֖וּב תִּרְאֶ֥ה תּוֹעֵב֖וֹת גְּדֹלֽוֹת׃ ס

6 Me dijo entonces: Hijo de hombre, ¿no ves lo que estos hacen, las grandes abominaciones que la casa de Israel hace aquí para alejarme de mi santuario? Pero vuélvete aún, y verás abominaciones mayores.

וַיָּבֵ֥א אֹתִ֖י אֶל־ פֶּ֣תַח הֶחָצֵ֑ר וָאֶרְאֶ֕ה וְהִנֵּ֥ה חֹר־ אֶחָ֖ד בַּקִּֽיר׃

7 Y me llevó a la entrada del atrio, y miré, y he aquí un agujero en la pared.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֶּן־ אָדָ֔ם חֲתָר־ נָ֥א בַקִּ֖יר וָאֶחְתֹּ֣ר בַּקִּ֑יר וְהִנֵּ֥ה פֶ֖תַח אֶחָֽד׃

8 Y me dijo: Hijo de hombre, cava ahora en la pared. Y cavé en la pared, y he aquí una puerta.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֹּ֣א וּרְאֵ֔ה אֶת־ הַתּוֹעֵב֥וֹת הָרָעוֹת֖ אֲשֶׁ֥ר הֵ֖ם עֹשִׂ֥ים פֹּֽה׃

9 Me dijo luego: Entra, y ve las malvadas abominaciones que ellos hacen aquí.

וָאָבוֹא וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה כָל־ תַּבְנִית רֶמֶשׂ וּבְהֵמָה שֶׁקֶץ וְכָל־ גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל מְחֻקֶּה עַל־ הַקִּיר סָבִיב סָבִיב:

10 Entré, pues, y miré; y he aquí toda forma de reptiles y de bestias abominables, y todos los ídolos de la casa de Israel, que estaban pintados en la pared por todo alrededor.

וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵית־ יִשְׂרָאֵל וְיַאֲזַנְיָהוּ בֶן־ שָׁפָן עֹמֵד בְּתוֹכָם עֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטַרְתּוֹ בְיָדוֹ וַעֲתַר עֲנַן־ הַקְּטֹרֶת עֹלָה:

11 Y delante de ellos estaban setenta hombres de los ancianos de la casa de Israel, y Jaazanías hijo de Safán en medio de ellos, cada uno con su incensario en la mano; y subía una espesa nube de incienso.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם אֲשֶׁר זִקְנֵי בֵית־ יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּחַדְרֵי מַשְׂכִּיתוֹ כִּי אֹמְרִים אֵין יְהוָה רֹאָה אֹתָנוּ עָזַב יְהוָה אֶת־ הָאָרֶץ:

12 Y me dijo: Hijo de hombre, ¿has visto lo que los ancianos de la casa de Israel hacen en tinieblas, cada uno en las cámaras de sus imágenes pintadas? Porque dicen ellos: No nos ve el SEÑOR; el SEÑOR ha abandonado la tierra.

וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־ הֵמָּה עֹשִׂים:

13 Me dijo también: Vuélvete aún, y verás abominaciones mayores que hacen estos.

וַיְבֵא אֹתִי אֶל־ פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־ יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־ הַצָּפוֹנָה וְהִנֵּה־ שָׁם הַנָּשִׁים יֹשְׁבוֹת מְבַכּוֹת אֶת־ הַתַּמּוּז: ס

14 Y me llevó a la entrada de la puerta de la casa del SEÑOR que está al norte; y he aquí, allí estaban sentadas mujeres llorando a Tamuz.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת מֵאֵלֶּה:

15 Y me dijo: ¿No ves, hijo de hombre? Vuélvete aún, y verás abominaciones mayores que estas.

וַיְבֵא אֹתִי אֶל־ חֲצַר בֵּית־ יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה־ פֶתַח הֵיכַל יְהוָה בֵּין הָאוּלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ אֲחֹרֵיהֶם אֶל־ הֵיכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קֵדְמָה וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיתֶם קֵדְמָה לַשָּׁמֶשׁ:

16 Y me llevó al atrio interior de la casa del SEÑOR; y he aquí, a la entrada del templo del SEÑOR, entre el pórtico y el altar, como veinticinco hombres, con sus espaldas vueltas al templo del SEÑOR y sus rostros hacia el oriente; y se postraban hacia el oriente ante el sol.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם הֲנָקֵל לְבֵית יְהוּדָה מֵעֲשׂוֹת אֶת־ הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ־ פֹה כִּי־ מָלְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ חָמָס וַיָּשֻׁבוּ לְהַכְעִיסֵנִי וְהִנָּם שֹׁלְחִים אֶת־ הַזְּמוֹרָה אֶל־ אַפָּם:

17 Y me dijo: ¿No has visto, hijo de hombre? ¿Es poca cosa para la casa de Judá hacer las abominaciones que hacen aquí? Porque han llenado de violencia la tierra, y se volvieron a provocarme a ira; y he aquí que acercan el ramo a su nariz.

וְגַם־ אֲנִי אֶעֱשֶׂה בְחֵמָה לֹא־ תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל וְקָרְאוּ בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֶשְׁמַע אוֹתָם:

18 Pues también yo procederé con furor; no perdonará mi ojo, ni tendré piedad; y aunque griten a mis oídos con gran voz, no los oiré.

CAPÍTULO 9

וַיִּקְרָא בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ פְּקֻדּוֹת הָעִיר וְאִישׁ כְּלִי מַשְׁחֵתוֹ בְּיָדוֹ:

1 Y clamó en mis oídos con gran voz, diciendo: Acercaos, los que tenéis el castigo de la ciudad, cada uno con su arma destructora en su mano.

וְהִנֵּה שִׁשָּׁה אֲנָשִׁים בָּאִים מִדֶּרֶךְ־ שַׁעַר הָעֶלְיוֹן
אֲשֶׁר| מָפְנֶה צָפוֹנָה וְאִישׁ כְּלִי מַפָּצוֹ בְּיָדוֹ וְאִישׁ־
אֶחָד בְּתוֹכָם לָבֻשׁ בַּדִּים וְקֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמָתְנָיו וַיָּבֹאוּ
וַיַּעַמְדוּ אֵצֶל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת:

2 Y he aquí que seis hombres venían por el camino de la puerta de arriba que mira hacia el norte, cada uno con su arma para destruir en su mano; y entre ellos había un hombre vestido de lino, con un tintero de escribano a la cintura; y entraron, y se pusieron junto al altar de bronce.

וּכְבוֹד| אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נַעֲלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה
עָלָיו אֶל מִפְתַּן הַבָּיִת וַיִּקְרָא אֶל־ הָאִישׁ הַלָּבֻשׁ
הַבַּדִּים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמָתְנָיו: ס

3 Y la gloria del Dios de Israel se elevó de encima del querubín sobre el cual había estado, hacia el umbral de la casa; y llamó al hombre vestido de lino, que tenía el tintero de escribano a la cintura.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם
וְהִתְוִיתָ תָּו עַל־ מִצְחוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֶּאֱנָחִים
וְהַנֶּאֱנָקִים עַל כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הָנַעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ:

4 Y le dijo el SEÑOR: Pasa por en medio de la ciudad, por en medio de Jerusalén, y pon una señal en la frente de los hombres que gimen y que claman a causa de todas las abominaciones que se hacen en medio de ella.

וְלְאֵלֶּה אָמַר בְּאָזְנַי עִבְרוּ בָעִיר אַחֲרָיו וְהַכּוּ אַל תָּח�ׇס
עֵינְכֶם וְאַל־ תַּחְמֹלוּ:

5 Y a los otros dijo, oyéndolo yo: Pasad por la ciudad tras él, y herid; no perdone vuestro ojo, ni tengáis piedad.

זָקֵן בָּחוּר וּבְתוּלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ לְמַשְׁחִית וְעַל־
כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ עָלָיו הַתָּו אַל־ תִּגָּשׁוּ וּמִמִּקְדָּשִׁי
תָּחֵלּוּ וַיָּחֵלּוּ בָּאֲנָשִׁים הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבָּיִת:

6 Matad hasta destruir del todo a viejos, jóvenes y vírgenes, niños y mujeres; pero a todo hombre sobre el cual esté la señal, no os acerquéis; y comenzaréis por mi santuario. Comenzaron, pues, por los hombres ancianos que estaban delante de la casa.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְּאוּ אֶת־ הַבַּיִת וּמַלְאוּ אֶת־
הַחֲצֵרוֹת חֲלָלִים צְאוּ וְיָצְאוּ וְהִכּוּ בָּעִיר:

7 Y les dijo: Contaminad la casa, y llenad los atrios de muertos; salid. Y salieron, y mataron en la ciudad.

וַיְהִי כְּהַכּוֹתָם וָנֶאשְׁאַר אֲנִי וָאֶפְּלָה עַל־ פָּנַי וָאֶזְעַק
וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הֲמַשְׁחִית אַתָּה אֶת כָּל־
שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל בְּשָׁפְכְּךָ אֶת־ חֲמָתְךָ עַל־ יְרוּשָׁלִָם:

8 Y aconteció que mientras ellos herían, y yo quedé solo, caí sobre mi rostro, y clamé y dije: ¡Ah, Señor DIOS! ¿Destruirás a todo el remanente de Israel derramando tu enojo sobre Jerusalén?

וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲוֹן בֵּית־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה גָּדוֹל בִּמְאֹד
מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מָלְאָה מֵשֶׁה כִּי
אָמְרוּ עָזַב יְהוָה אֶת־ הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה:

9 Y me dijo: La iniquidad de la casa de Israel y de Judá es grande en extremo, y la tierra está llena de sangre, y la ciudad está llena de perversidad; porque dicen: El SEÑOR ha abandonado la tierra, y el SEÑOR no ve.

וְגַם־ אֲנִי לֹא־ תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם
נָתָתִי:

10 Así pues, tampoco mi ojo perdonará, ni tendré piedad; haré recaer su camino sobre su cabeza.

וְהִנֵּה הָאִישׁ לְבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר הַקֶּסֶת בְּמָתְנָיו
מֵשִׁיב דָּבָר לֵאמֹר עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי: ס

11 Y he aquí que el hombre vestido de lino, que tenía el tintero a la cintura, trajo respuesta, diciendo: He hecho conforme a todo lo que me mandaste.

CAPÍTULO 10

וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה אֶל־ הָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הַכְּרֻבִים
כְּאֶבֶן סַפִּיר כְּמַרְאֵה דְמוּת כִּסֵּא נִרְאָה עֲלֵיהֶם:

1 Y miré, y he aquí en la expansión que había sobre la cabeza de los querubines, como una piedra de zafiro, que parecía como figura de un trono, se veía sobre ellos.

וַיֹּאמֶר אֶל־ הָאִישׁ לְבֻשׁ הַבַּדִּים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־ בֵּינוֹת לַגַּלְגַּל אֶל־ תַּחַת לַכְּרוּב וּמַלֵּא חָפְנֶיךָ גֶחָלֵי־ אֵשׁ מִבֵּינוֹת לַכְּרֻבִים וּזְרֹק עַל־ הָעִיר וַיָּבֹא לְעֵינָי׃

2 Y habló al hombre vestido de lino, y le dijo: Entra en medio de las ruedas, debajo del querubín, y llena tus manos de carbones encendidos de entre los querubines, y espárcelos sobre la ciudad. Y entró a vista mía.

וְהַכְּרֻבִים עֹמְדִים מִימִין לַבַּיִת בְּבֹאוֹ הָאִישׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃

3 Y los querubines estaban a la mano derecha de la casa cuando el hombre entró; y la nube llenaba el atrio interior.

וַיֵּרָם כְּבוֹד־ יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב עַל מִפְתַּן הַבָּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־ הֶעָנָן וְהֶחָצֵר מָלְאָה אֶת־ נֹגַהּ כְּבוֹד יְהוָה׃

4 Entonces la gloria del SEÑOR se elevó de encima del querubín hacia el umbral de la casa; y la casa fue llena de la nube, y el atrio se llenó del resplandor de la gloria del SEÑOR.

וְקוֹל כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמַע עַד־ הֶחָצֵר הַחִיצֹנָה כְּקוֹל אֵל־ שַׁדַּי בְּדַבְּרוֹ׃

5 Y el sonido de las alas de los querubines se oía hasta el atrio exterior, como la voz del Dios Todopoderoso cuando habla.

וַיְהִי בְּצַוֹּתוֹ אֶת־ הָאִישׁ לְבֻשׁ־ הַבַּדִּים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינוֹת לַגַּלְגַּל מִבֵּינוֹת לַכְּרוּבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד אֵצֶל הָאוֹפָן׃

6 Y aconteció que cuando mandó al hombre vestido de lino, diciendo: Toma fuego de entre las ruedas, de entre los querubines, él entró y se paró junto a una rueda.

וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת־ יָדוֹ מִבֵּינוֹת לַכְּרוּבִים אֶל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינוֹת הַכְּרֻבִים וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־ חָפְנֵי לְבֻשׁ הַבַּדִּים וַיִּקָּח וַיֵּצֵא׃

7 Y un querubín extendió su mano de entre los querubines al fuego que estaba entre los querubines, y lo tomó y lo puso en las manos del que estaba vestido de lino, el cual lo tomó y salió.

וַיֵּרָא לַכְּרֻבִים תַּבְנִית יַד־ אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם׃

8 Y apareció en los querubines la figura de una mano de hombre debajo de sus alas.

וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבָּעָה אוֹפַנִּים אֵצֶל הַכְּרוּבִים אוֹפָן אֶחָד אֵצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וְאוֹפַן אֶחָד אֵצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וּמַרְאֵה הָאוֹפַנִּים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ׃

9 Y miré, y he aquí cuatro ruedas junto a los querubines, una rueda junto a cada querubín; y el aspecto de las ruedas era como el brillo de piedra de crisólito.

וּמַרְאֵיהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃

10 En cuanto a su aspecto, las cuatro tenían una misma figura, como si estuviera una rueda en medio de otra rueda.

בְּלֶכְתָּם אֶל־ אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִפְנֶה הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּם׃

11 Cuando andaban, se movían hacia sus cuatro costados; no se volvían cuando andaban, sino que al lugar adonde se volvía la cabeza, en pos de él iban; no se volvían cuando andaban.

וְכָל־ בְּשָׂרָם וְגַבֵּיהֶם וִידֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפַנִּים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּם אוֹפַנֵּיהֶם׃

12 Y todo su cuerpo, sus espaldas, sus manos, sus alas y las ruedas estaban llenos de ojos alrededor; las cuatro tenían sus ruedas.

לָאוֹפַנִּים לָהֶם קוֹרָא הַגַּלְגַּל בְּאָזְנָי׃

13 A las ruedas, oyéndolo yo, se les gritaba: ¡Torbellino!

וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשֵּׁנִי פְּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי־ נָשֶׁר׃

14 Y cada uno tenía cuatro caras: la primera cara era cara de querubín; la segunda, cara de hombre; la tercera, cara de león; y la cuarta, cara de águila.

וַיֵּרֹמּוּ הַכְּרוּבִים הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בִּנְהַר־ כְּבָר׃

15 Y se levantaron los querubines; este es el ser viviente que vi junto al río Quebar.

וּבְלֶכֶת֙ הַכְּרוּבִ֔ים יֵלְכ֖וּ הָאוֹפַנִּ֣ים אֶצְלָ֑ם וּבִשְׂאֵ֤ת הַכְּרוּבִים֙ אֶת־ כַּנְפֵיהֶ֔ם לָרוּם֙ מֵעַ֣ל הָאָ֔רֶץ לֹא־ יִסַּ֥בּוּ הָאוֹפַנִּ֖ים גַּם־ הֵ֑ם מֵאֶצְלָֽם׃

16 Y cuando andaban los querubines, andaban las ruedas junto a ellos; y cuando los querubines alzaban sus alas para levantarse de la tierra, las ruedas tampoco se apartaban de su lado.

בְּעָמְדָ֣ם יַעֲמֹ֔דוּ וּבְרוֹמָ֖ם יֵרֹ֣מּוּ אוֹתָ֑ם כִּ֣י רוּחַ֙ הַחַיָּ֔ה בָּהֶֽם׃

17 Cuando se detenían, ellas se detenían; y cuando se levantaban, se levantaban con ellos, porque el espíritu del ser viviente estaba en ellas.

וַיֵּצֵ֣א כְּב֔וֹד יְהוָ֖ה מֵעַ֣ל מִפְתַּ֣ן הַבַּ֑יִת וַיַּעֲמֹ֖ד עַל־ הַכְּרוּבִֽים׃

18 Entonces la gloria del SEÑOR salió de encima del umbral de la casa, y se puso sobre los querubines.

וַיִּשְׂאוּ֩ הַכְּרוּבִ֨ים אֶת־ כַּנְפֵיהֶ֜ם וַיֵּרֹ֣מּוּ מִן־ הָאָ֗רֶץ לְעֵינַי֙ בְּצֵאתָ֔ם וְהָאוֹפַנִּ֖ים לְעֻמָּתָ֑ם וַיַּעֲמֹ֗ד פֶּ֚תַח שַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֣ה הַקַּדְמוֹנִ֔י וּכְבוֹד֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עֲלֵיהֶ֖ם מִלְמָֽעְלָה׃

19 Y los querubines alzaron sus alas y se levantaron de la tierra a mi vista; cuando ellos salieron, también las ruedas estaban junto a ellos; y se detuvieron a la entrada de la puerta oriental de la casa del SEÑOR, y la gloria del Dios de Israel estaba por encima sobre ellos.

הַ֚חַיָּה אֲשֶׁ֣ר רָאִ֔יתִי תַּ֖חַת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בִּנְהַר־ כְּבָ֔ר וָאֵדָּ֖ע כִּ֥י כְרוּבִ֖ים הֵֽמָּה׃

20 Este es el ser viviente que vi debajo del Dios de Israel junto al río Quebar; y conocí que eran querubines.

אַרְבָּעָ֥ה אַרְבָּעָ֖ה פָּנִ֣ים לְאֶחָ֑ד וְאַרְבַּ֥ע כְּנָפַ֖יִם לְאֶחָ֑ד וּדְמ֥וּת יְדֵ֛י אָדָ֖ם תַּ֥חַת כַּנְפֵיהֶֽם׃

21 Cada uno tenía cuatro caras y cada uno cuatro alas, y figura de manos de hombre debajo de sus alas.

וּדְמ֣וּת פְּנֵיהֶ֗ם הֵ֚מָּה הַפָּנִ֣ים אֲשֶׁ֣ר רָאִ֔יתִי עַל־ נְהַר־ כְּבָ֖ר מַרְאֵיהֶ֣ם וְאוֹתָ֑ם אִ֣ישׁ אֶל־ עֶבְרַ֥ת פָּנָ֖יו יֵלֵֽכוּ׃

22 Y la figura de sus caras era la de las caras que vi junto al río Quebar, su aspecto y ellos mismos; cada uno andaba derecho hacia adelante.

CAPÍTULO 11

וַתִּשָּׂאֵ֨נִי רוּחַ֜ וַתָּבֵ֣א אֹתִ֗י אֶל־ שַׁ֙עַר בֵּית־ יְהוָ֣ה הַקַּדְמוֹנִ֔י הַפּוֹנֶ֖ה קָדִ֑ימָה וְהִנֵּ֣ה בְּפֶ֔תַח הַשַּׁ֖עַר עֶשְׂרִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֑ה אִ֣ישׁ וָאֶרְאֶ֗ה בְּתוֹכָם֙ אֶת־ יַאַזַנְיָ֣ה בֶן־ עַזֻּ֔ר וְאֶת־ פְּלַטְיָ֥הוּ בֶן־ בְּנָיָ֖הוּ שָׂרֵ֣י הָעָ֑ם׃ פ

1 Y el espíritu me elevó y me llevó a la puerta oriental de la casa del SEÑOR, la cual mira hacia el oriente; y he aquí a la entrada de la puerta veinticinco hombres, entre los cuales vi a Jaazanías hijo de Azur y a Pelatías hijo de Benaía, príncipes del pueblo.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י בֶּן־ אָדָ֕ם אֵ֚לֶּה הָאֲנָשִׁ֣ים הַחֹשְׁבִ֔ים אָ֖וֶן וְהַיֹּעֲצִ֣ים עֲצַת־ רָ֑ע בָּעִ֖יר הַזֹּֽאת׃

2 Y me dijo: Hijo de hombre, estos son los hombres que traman iniquidad y dan mal consejo en esta ciudad;

הָאֹמְרִ֖ים לֹ֣א בְקָר֑וֹב בְּנ֥וֹת בָּתִּ֛ים הִ֖יא הַסִּ֥יר וַאֲנַ֖חְנוּ הַבָּשָֽׂר׃

3 los cuales dicen: No está cerca el tiempo de edificar casas; esta ciudad es la olla, y nosotros la carne.

לָכֵ֖ן הִנָּבֵ֣א עֲלֵיהֶ֑ם הִנָּבֵ֖א בֶּן־ אָדָֽם׃

4 Por tanto, profetiza contra ellos; profetiza, hijo de hombre.

וַתִּפֹּ֥ל עָלַ֖י רוּחַ֣ יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י אֱמֹר֙ כֹּ֣ה׀ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה כֵּ֚ן אֲמַרְתֶּ֣ם בֵּית֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וּמַעֲלֹ֥ת רוּחֲכֶ֖ם אֲנִ֥י יָדַ֖עְתִּיהָ׃

5 Y vino sobre mí el Espíritu del SEÑOR, y me dijo: Di: Así dice el SEÑOR: Así habéis dicho, oh casa de Israel; y las cosas que suben a vuestro espíritu, yo las conozco.

6	Habéis multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, y habéis llenado de muertos sus calles.	הִרְבֵּיתֶם חַלְלֵיכֶם בָּעִיר הַזֹּאת וּמִלֵּאתֶם חוּצֹתֶיהָ חָלָל׃ פ
7	Por tanto, así dice el Señor DIOS: Vuestros muertos que habéis puesto en medio de ella, ellos son la carne, y ella es la olla; pero a vosotros os sacaré de en medio de ella.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר׀ אֲדֹנָי יְהוִה חַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר שַׂמְתֶּם בְּתוֹכָהּ הֵמָּה הַבָּשָׂר וְהִיא הַסִּיר וְאֶתְכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ׃
8	Espada habéis temido, y espada traeré sobre vosotros, dice el Señor DIOS.	חֶרֶב יְרֵאתֶם וְחֶרֶב אָבִיא עֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
9	Y os sacaré de en medio de ella, y os entregaré en manos de extraños, y ejecutaré juicios entre vosotros.	וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־ זָרִים וְעָשִׂיתִי בָכֶם שְׁפָטִים׃
10	A espada caeréis; en la frontera de Israel os juzgaré, y sabréis que yo soy el SEÑOR.	בַּחֶרֶב תִּפֹּלוּ עַל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפּוֹט אֶתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
11	Esta ciudad no os será por olla, ni vosotros seréis en medio de ella la carne; en la frontera de Israel os juzgaré.	הִיא לֹא־ תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְתוֹכָהּ לִבְשָׂר אֶל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם׃
12	Y sabréis que yo soy el SEÑOR, porque no habéis andado en mis estatutos, ni habéis cumplido mis decretos, sino que habéis obrado según los decretos de las naciones que están alrededor de vosotros.	וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בְּחֻקַּי לֹא הָלַכְתֶּם וּמִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם׃
13	Y aconteció que, mientras yo profetizaba, Pelatías hijo de Benaía murió. Entonces caí sobre mi rostro y clamé a gran voz, y dije: ¡Ah, Señor DIOS! ¿Acabarás del todo con el remanente de Israel?	וַיְהִי כְּהִנָּבְאִי וּפְלַטְיָהוּ בֶן־ בְּנָיָה מֵת וָאֶפֹּל עַל־ פָּנַי וָאֶזְעַק קוֹל־ גָּדוֹל וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה כָּלָה אַתָּה עֹשֶׂה אֶת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל׃ פ
14	Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
15	Hijo de hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentela, y toda la casa de Israel entera, son aquellos a quienes dijeron los moradores de Jerusalén: Alejaos del SEÑOR; a nosotros nos ha sido dada esta tierra en posesión.	בֶּן־ אָדָם אַחֶיךָ אַחֶיךָ אַנְשֵׁי גְאֻלָּתֶךָ וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּה אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רָחֲקוּ מֵעַל יְהוָה לָנוּ הִיא נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה׃ ס
16	Por tanto, di: Así dice el Señor DIOS: Aunque los he alejado entre las naciones, y aunque los he esparcido por las tierras, con todo, les seré por un pequeño santuario en las tierras adonde han llegado.	לָכֵן אֱמֹר כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי הִרְחַקְתִּים בַּגּוֹיִם וְכִי הֲפִיצוֹתִים בָּאֲרָצוֹת וָאֱהִי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בָּאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־ בָּאוּ שָׁם׃ ס
17	Di, por tanto: Así dice el Señor DIOS: Yo os recogeré de los pueblos, y os congregaré de las tierras en las cuales habéis sido esparcidos, y os daré la tierra de Israel.	לָכֵן אֱמֹר כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים וְאָסַפְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצוֹתֶם בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃
18	Y vendrán allá, y quitarán de ella todas sus cosas detestables y todas sus abominaciones.	וּבָאוּ־ שָׁמָּה וְהֵסִירוּ אֶת־ כָּל־ שִׁקּוּצֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֶיהָ מִמֶּנָּה׃

19 Y les daré un solo corazón, y un espíritu nuevo pondré dentro de vosotros; y quitaré el corazón de piedra de su carne, y les daré un corazón de carne,

וְנָתַתִּי לָהֶם֙ לֵ֣ב אֶחָ֔ד וְר֥וּחַ חֲדָשָׁ֖ה אֶתֵּ֣ן בְּקִרְבְּכֶ֑ם
וַהֲסִרֹתִ֤י לֵב֙ הָאֶ֣בֶן֔ מִבְּשָׂרָ֖ם וְנָתַתִּ֥י לָהֶ֖ם לֵ֥ב בָּשָֽׂר׃

20 para que anden en mis estatutos, y guarden mis decretos y los cumplan; y me serán por pueblo, y yo seré a ellos por Dios.

לְמַ֣עַן֮ בְּחֻקֹתַ֣י יֵלֵכ֒וּ֒ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֣י יִשְׁמְר֔וּ וְעָשׂ֖וּ אֹתָ֑ם
וְהָי֥וּ לִ֛י לְעָ֖ם וַאֲנִ֥י אֶהְיֶ֛ה לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃

21 Pero a aquellos cuyo corazón anda tras el deseo de sus cosas detestables y de sus abominaciones, yo haré recaer su camino sobre su cabeza, dice el Señor DIOS.

וְאֶל־ לֵ֞ב שִׁקּוּצֵיהֶ֣ם וְתוֹעֲבֹתֵיהֶ֗ם לִבָּם֙ הֹלֵ֣ךְ דַּרְכָּ֔ם
בְּרֹאשָׁ֖ם נָתַ֣תִּי נְאֻ֑ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃

22 Después alzaron los querubines sus alas, y las ruedas junto a ellos; y la gloria del Dios de Israel estaba por encima sobre ellos.

וַיִּשְׂאוּ֙ הַכְּרוּבִ֔ים אֶת־ כַּנְפֵיהֶ֖ם וְהָאוֹפַנִּ֣ים לְעֻמָּתָ֑ם
וּכְב֥וֹד אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל עֲלֵיהֶ֖ם מִלְמָֽעְלָה׃

23 Y la gloria del SEÑOR se elevó de en medio de la ciudad, y se puso sobre el monte que está al oriente de la ciudad.

וַיַּ֤עַל כְּבוֹד֙ יְהוָ֔ה מֵעַ֖ל תּ֣וֹךְ הָעִ֑יר וַיַּעֲמֹ֕ד עַל־ הָהָ֖ר
אֲשֶׁ֥ר מִקֶּ֖דֶם לָעִֽיר׃

24 Luego me levantó el espíritu y me llevó en visión, por el Espíritu de Dios, a Caldea, a los cautivos. Y se fue de mí la visión que había visto.

וְר֣וּחַ נְשָׂאַ֔תְנִי וַתְּבִיאֵ֥נִי כַשְׂדִּימָה֙ אֶל־ הַגּוֹלָ֔ה בַּמַּרְאֶ֖ה
בְּר֣וּחַ אֱלֹהִ֑ים וַיַּ֣עַל מֵעָלַ֔י הַמַּרְאֶ֖ה אֲשֶׁ֥ר רָאִֽיתִי׃

25 Y hablé a los cautivos todas las cosas que el SEÑOR me había mostrado.

וָאֲדַבֵּ֖ר אֶל־ הַגּוֹלָ֑ה אֵ֥ת כָּל־ דִּבְרֵ֖י יְהוָ֥ה אֲשֶׁ֖ר הֶרְאָֽנִי׃
פ

CAPÍTULO 12

1 Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

2 Hijo de hombre, tú habitas en medio de una casa rebelde, que tienen ojos para ver y no ven, tienen oídos para oír y no oyen, porque son una casa rebelde.

בֶּן־ אָדָ֗ם בְּתוֹךְ֙ בֵּ֣ית־ הַמֶּרִ֔י אַתָּ֖ה יֹשֵׁ֑ב אֲשֶׁ֨ר עֵינַ֤יִם
לָהֶם֙ לִרְא֣וֹת וְלֹ֣א רָא֔וּ אָזְנַ֥יִם לָהֶ֖ם לִשְׁמֹ֣עַ וְלֹ֣א שָׁמֵ֑עוּ
כִּ֥י בֵ֖ית מְרִ֥י הֵֽם׃

3 Por tanto tú, hijo de hombre, prepárate enseres de cautiverio, y parte de día delante de sus ojos; y te pasarás de tu lugar a otro lugar a vista de ellos; quizá entiendan, aunque son una casa rebelde.

וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם עֲשֵׂ֨ה לְךָ֤ כְלֵי֙ גוֹלָ֔ה וּגְלֵ֖ה יוֹמָ֑ם
לְעֵינֵיהֶ֗ם וְגָלִ֙יתָ֙ מִמְּקוֹמְךָ֔ אֶל־ מָק֥וֹם אַחֵ֖ר לְעֵינֵיהֶ֑ם
אוּלַ֥י יִרְא֛וּ כִּ֥י בֵ֥ית מְרִ֖י הֵֽמָּה׃

4 Y sacarás tus enseres, como enseres de cautiverio, de día delante de sus ojos; y tú saldrás por la tarde a vista de ellos, como los que salen al cautiverio.

וְהוֹצֵאתָ֞ כֵּלֶ֣יךָ כִכְלֵ֧י גוֹלָ֛ה יוֹמָ֖ם לְעֵינֵיהֶ֑ם וְאַתָּ֣ה תֵצֵ֔א
בָּעֶ֙רֶב֙ לְעֵינֵיהֶ֔ם כְּמוֹצָאֵ֖י גוֹלָֽה׃

5 Delante de sus ojos haz un boquete en la pared, y sácalos por él.

לְעֵינֵיהֶ֖ם חֲתָר־ לְךָ֣ בַקִּ֑יר וְהוֹצֵאתָ֖ בּֽוֹ׃

6 Delante de sus ojos los llevarás sobre los hombros, de noche los sacarás; cubrirás tu rostro y no mirarás la tierra, porque por señal te he dado a la casa de Israel.

לְעֵינֵיהֶ֗ם עַל־ כָּתֵף֙ תִּשָּׂ֣א בָעֶלְטָ֔ה תּוֹצִ֖יא פָּנֶ֣יךָ תְכַסֶּ֑ה
וְלֹ֤א תִרְאֶה֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ כִּֽי־ מוֹפֵ֥ת נְתַתִּ֖יךָ לְבֵ֥ית
יִשְׂרָאֵֽל׃

7 Y yo hice así como me fue mandado: saqué mis enseres de día, como enseres de cautiverio, y por la tarde me hice un boquete en la pared con la mano; salí de noche, y los llevé sobre los hombros delante de sus ojos.

וָאַ֣עַשׂ כֵּ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר צֻוֵּ֖יתִי כֵּלַ֣י הוֹצֵ֣אתִי כִכְלֵ֣י גוֹלָ֔ה
יוֹמָ֑ם וּבָעֶ֙רֶב֙ חָתַ֣רְתִּי־ לִ֣י בַקִּ֔יר בְּיָ֖ד בָּעֶלְטָ֥ה הוֹצֵ֖אתִי
עַל־ כָּתֵ֥ף נְשָׂאתִ֖י לְעֵינֵיהֶֽם׃ פ

8	Y vino a mí la palabra del SEÑOR por la mañana, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר:
9	Hijo de hombre, ¿no te ha dicho la casa de Israel, aquella casa rebelde: ¿Qué haces?	בֶּן־ אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלֶיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמֶּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה:
10	Diles: Así dice el Señor DIOS: Esta profecía se refiere al príncipe en Jerusalén, y a toda la casa de Israel que está en medio de ella.	אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַ͏ִם וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הֵמָּה בְתוֹכָם:
11	Di: Yo soy vuestra señal; como yo hice, así se hará con ellos; irán al destierro, en cautividad.	אֱמֹר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בַּשִּׁבְיִ יֵלֵכוּ:
12	Y el príncipe que está en medio de ellos llevará a cuestas sus enseres de noche, y saldrá; por la pared harán un boquete para sacarlo por él; cubrirá su rostro para no ver con sus ojos la tierra.	וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־ בְּתוֹכָם אֶל־ כָּתֵף יִשָּׂא בָּעֲלָטָה וְיֵצֵא בַּקִּיר יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יְכַסֶּה יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יִרְאֶה לָעַיִן הוּא אֶת־ הָאָרֶץ:
13	Y extenderé mi red sobre él, y será preso en mi lazo; y lo haré llevar a Babilonia, a tierra de caldeos, pero no la verá, y allá morirá.	וּפָרַשְׂתִּי אֶת־ רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְפַּשׂ בְּמִצוּדָתִי וְהֵבֵאתִי אֹתוֹ בָּבֶלָה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא־ יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת:
14	Y a todos los que estén alrededor de él para ayudarlo, y a todas sus tropas, los esparciré a todos los vientos, y desenvainaré espada en pos de ellos.	וְכֹל אֲשֶׁר סְבִיבֹתָיו עֶזְרוֹ וְכָל־ אֲגַפָּיו אֲזָרֶה לְכָל־ רוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם:
15	Y sabrán que yo soy el SEÑOR, cuando los disperse entre las naciones y los esparza por las tierras.	וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּהֲפִיצִי אוֹתָם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת:
16	Pero dejaré de ellos unos pocos hombres que escapen de la espada, del hambre y de la pestilencia, para que cuenten todas sus abominaciones entre las naciones adonde lleguen; y sabrán que yo soy el SEÑOR.	וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אַנְשֵׁי מִסְפָּר מֵחֶרֶב מֵרָעָב וּמִדֶּבֶר לְמַעַן יְסַפְּרוּ אֶת־ כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־ בָּאוּ שָׁם וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה: פ
17	Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
18	Hijo de hombre, come tu pan con temblor, y bebe tu agua con estremecimiento y con angustia;	בֶּן־ אָדָם לַחְמְךָ בְּרַעַשׁ תֹּאכֵל וּמֵימֶיךָ בְּרָגְזָה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתֶּה:
19	y di al pueblo de la tierra: Así dice el Señor DIOS acerca de los moradores de Jerusalén en la tierra de Israel: Su pan comerán con angustia, y con espanto beberán su agua, porque su tierra será despojada de su plenitud, por la violencia de todos los que en ella habitan.	וְאָמַרְתָּ אֶל־ עַם הָאָרֶץ כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לַחְמָם בִּדְאָגָה יֹאכֵלוּ וּמֵימֵיהֶם בְּשִׁמָּמוֹן יִשְׁתּוּ לְמַעַן תִּשַּׁם אַרְצָהּ מִמְּלֹאָהּ מֵחֲמַס כָּל־ הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:
20	Y las ciudades habitadas quedarán desiertas, y la tierra será asolada; y sabréis que yo soy el SEÑOR.	וְהֶעָרִים הַנּוֹשָׁבוֹת תֵּחָרַבְנָה וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִּהְיֶה וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה: פ
21	Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

22	Hijo de hombre, ¿qué refrán es este que tenéis vosotros en la tierra de Israel, que dice: Se van prolongando los días, y desaparece toda visión?	בֶּן־ אָדָם֙ מָה־ הַמָּשָׁ֣ל הַזֶּ֔ה לָכֶ֖ם עַל־ אַדְמַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֗ר יַֽאֲרִכ֤וּ הַיָּמִים֙ וְאָבַ֣ד כָּל־ חָזֽוֹן׃
23	Diles, por tanto: Así dice el Señor DIOS: Haré cesar este refrán, y no lo repetirán más en Israel. Diles, en cambio: Se han acercado los días, y el cumplimiento de toda visión.	לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִשְׁבַּ֥תִּי֙ אֶת־ הַמָּשָׁ֣ל הַזֶּ֔ה וְלֹא־ יִמְשְׁלוּ־ א֥וֹתוֹ ע֖וֹד בְּיִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י אִם־ דַּבֵּ֤ר אֲלֵיהֶם֙ קָרְב֣וּ הַיָּמִ֔ים וּדְבַ֖ר כָּל־ חָזֽוֹן׃
24	Porque no habrá más visión vana, ni adivinación lisonjera, en medio de la casa de Israel.	כִּ֣י לֹ֤א יִהְיֶה֙ ע֣וֹד כָּל־ חֲזֹ֣ן שָׁ֔וְא וּמִקְסַ֖ם חָלָ֑ק בְּת֖וֹךְ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
25	Porque yo, el SEÑOR, hablaré, y la palabra que yo hable se cumplirá; no se tardará más; antes, en vuestros días, oh casa rebelde, hablaré palabra y la cumpliré, dice el Señor DIOS.	כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֗ה אֲדַבֵּר֙ אֶת־ אֲשֶׁ֣ר אֲדַבֵּ֔ר דָּבָ֖ר וְיֵעָשֶׂ֑ה לֹ֤א תִמָּשֵׁךְ֙ ע֣וֹד כִּ֣י בְיֹמֵיכֶ֗ם בֵּ֤ית הַמֶּ֙רִי֙ אֲדַבֵּ֣ר דָּבָ֔ר וַעֲשִׂיתִ֖יו נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ פ
26	Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
27	Hijo de hombre, he aquí que los de la casa de Israel dicen: La visión que este ve es para de aquí a muchos días, y para tiempos lejanos profetiza este.	בֶּן־ אָדָ֗ם הִנֵּ֤ה בֵית־ יִשְׂרָאֵל֙ אֹמְרִ֔ים הֶחָזוֹן֙ אֲשֶׁר־ הוּא֙ חֹזֶ֔ה לְיָמִ֥ים רַבִּ֖ים וּלְעִתִּ֣ים רְחוֹקוֹת֙ הוּא֙ נִבָּֽא׃
28	Diles, por tanto: Así dice el Señor DIOS: No se tardará más ninguna de mis palabras; la palabra que yo hable se cumplirá, dice el Señor DIOS.	לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה לֹא־ תִמָּשֵׁ֥ךְ ע֖וֹד כָּל־ דְּבָרַ֑י אֲשֶׁ֨ר אֲדַבֵּ֤ר דָּבָר֙ וְיֵעָשֶׂ֔ה נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ ס

CAPÍTULO 13

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Hijo de hombre, profetiza contra los profetas de Israel que profetizan, y di a los que profetizan de su propio corazón: Oíd la palabra del SEÑOR.	בֶּן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵ֤א אֶל־ נְבִיאֵ֙י יִשְׂרָאֵ֔ל הַנִּבָּאִ֑ים וְאָמַרְתָּ֙ לִנְבִיאֵ֣י מִלִּבָּ֔ם שִׁמְע֖וּ דְּבַר־ יְהוָֽה׃
3	Así dice el Señor DIOS: ¡Ay de los profetas insensatos, que andan en pos de su propio espíritu y nada han visto!	כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הוֹי֙ עַל־ הַנְּבִיאִ֣ים הַנְּבָלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הֹלְכִ֖ים אַחַ֣ר רוּחָ֑ם וּלְבִלְתִּ֖י רָאֽוּ׃
4	Como zorras entre las ruinas fueron tus profetas, oh Israel.	כְּשֻׁעָלִ֖ים בָּחֳרָב֣וֹת נְבִיאֶ֔יךָ יִשְׂרָאֵ֖ל הָיֽוּ׃
5	No habéis subido a las brechas, ni habéis levantado un muro alrededor de la casa de Israel, para que esté firme en la batalla en el día del SEÑOR.	לֹ֣א עֲלִיתֶ֗ם בַּפְּרָצ֙וֹת֙ וַתִּגְדְּר֣וּ גָדֵ֔ר עַל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל לַעֲמֹ֣ד בַּמִּלְחָמָ֑ה בְּי֖וֹם יְהוָֽה׃
6	Vieron vanidad y adivinación mentirosa los que dicen: Dice el SEÑOR; y el SEÑOR no los envió; y esperan que él confirme la palabra.	חָזוּ֙ שָׁ֣וְא וְקֶ֔סֶם כֹּזְּבִ֖ים הָאֹמְרִ֑ים נְאֻ֖ם יְהוָ֔ה וַיהוָ֖ה לֹ֣א שְׁלָחָ֑ם וַיְחִ֖לּוּ לְקַיֵּ֥ם דָּבָֽר׃
7	¿No habéis visto visión vana, y no habéis dicho adivinación mentirosa, cuando decís: Dice el SEÑOR, sin que yo haya hablado?	הֲלוֹא֩ מֲחֶזֵ֨ה־ שָׁ֜וְא חֲזִיתֶ֗ם וּמִקְסָם־ כָּזָב֙ אֲמַרְתֶּ֔ם וְאֹמְרִ֖ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וַאֲנִ֖י לֹ֥א דִבַּֽרְתִּי׃ ס

לָכֵן כֹּה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה יַ֚עַן דַּבֶּרְכֶ֣ם שָׁ֔וְא וַחֲזִיתֶ֖ם כָּזָ֑ב לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ אֲלֵיכֶ֔ם נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

8 Por tanto, así dice el Señor DIOS: Por cuanto habéis hablado vanidad y habéis visto mentira, por tanto, he aquí yo estoy contra vosotros, dice el Señor DIOS.

וְהָיְתָ֤ה יָדִי֙ אֶל־ הַנְּבִיאִ֔ים הַחֹזִ֥ים שָׁ֖וְא וְהַקֹּסְמִ֣ים כָּזָ֑ב בְּסוֹד֙ עַמִּ֣י לֹא־ יִהְיוּ֔ וּבִכְתָ֥ב בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֖ל לֹ֣א יִכָּתֵ֑בוּ וְאֶל־ אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל לֹ֣א יָבֹ֑אוּ וִידַעְתֶּ֕ם כִּ֥י אֲנִ֖י אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

9 Y mi mano estará contra los profetas que ven vanidad y adivinan mentira; no estarán en el consejo de mi pueblo, ni serán inscritos en el registro de la casa de Israel, ni a la tierra de Israel volverán; y sabréis que yo soy el Señor DIOS.

יַ֚עַן וּבְיַ֣עַן הִטְעוּ֔ אֶת־ עַמִּ֖י לֵאמֹ֣ר שָׁל֑וֹם וְאֵ֥ין שָׁל֖וֹם וְה֣וּא בֹּנֶ֤ה חַיִץ֙ וְהִנָּ֣ם טָחִ֔ים אֹתוֹ֖ תָּפֵֽל׃

10 Por cuanto, sí, por cuanto engañaron a mi pueblo, diciendo: Paz, y no hay paz; y uno edifica la pared, y he aquí que ellos la recubren con lodo suelto,

אֱמֹ֤ר אֶל־ טָחֵי֙ תָּפֵ֔ל וְיִפֹּ֖ל הָיָ֣ה גֶּ֑שֶׁם שׁוֹטֵ֣ף וְאַתֶּ֗נָה אַבְנֵי֙ אֶלְגָּבִישׁ֙ תִּפֹּ֔לְנָה וְר֥וּחַ סְעָרוֹ֖ת תְּבַקָּֽעַ׃

11 di a los que la recubren con lodo suelto que caerá; vendrá lluvia torrencial, y vosotras, oh piedras de granizo, caeréis, y un viento tempestuoso la romperá.

וְהִנֵּ֤ה נָפַל֙ הַקִּ֔יר הֲלוֹא֙ יֵאָמֵ֣ר אֲלֵיכֶ֔ם אַיֵּ֥ה הַטִּ֖יחַ אֲשֶׁ֥ר טַחְתֶּֽם׃ ס

12 Y he aquí, cuando la pared haya caído, ¿no se os dirá: ¿Dónde está el revoque con que la revocasteis?

לָכֵן֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה וּבְקַעְתִּ֣י רוּחַ־ סְעָרוֹ֑ת בָּחֲמָתִ֗י וְגֶ֨שֶׁם שׁוֹטֵ֤ף בְּאַפִּי֙ יִהְיֶ֔ה וְאַבְנֵ֥י אֶלְגָּבִישׁ֙ בְּחֵמָ֔ה לְכָלָֽה׃

13 Por tanto, así dice el Señor DIOS: Haré que la rompa un viento tempestuoso en mi furor, y lluvia torrencial vendrá en mi enojo, y piedras de granizo en mi furor para consumirla.

וְהָרַסְתִּ֗י אֶת־ הַקִּ֛יר אֲשֶׁר־ טַחְתֶּ֥ם תָּפֵ֖ל וְהִגַּעְתִּ֣יהוּ אֶל־ הָאָ֑רֶץ וְנִגְלָ֥ה יְסֹד֖וֹ וְנָפָ֣לָה וּכְלִיתֶ֣ם בְּתוֹכָ֔הּ וִידַעְתֶּ֖ם כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

14 Así derribaré la pared que vosotros recubristeis con lodo suelto, y la echaré a tierra, y quedará descubierto su cimiento; y caerá, y seréis consumidos en medio de ella; y sabréis que yo soy el SEÑOR.

וְכִלֵּיתִ֤י אֶת־ חֲמָתִי֙ בַּקִּ֔יר וּבַטָּחִ֖ים אֹתוֹ֣ תָּפֵ֑ל וְאֹמַ֣ר לָכֶ֗ם אֵ֚ין הַקִּ֣יר וְאֵ֔ין הַטָּחִ֖ים אֹתֽוֹ׃

15 Así cumpliré mi furor en la pared y en los que la recubrieron con lodo suelto; y os diré: No existe la pared, ni los que la recubrieron:

נְבִיאֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הַנִּבְּאִ֖ים אֶל־ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וְהַחֹזִ֤ים לָהּ֙ חֲזוֹן־ שָׁל֔וֹם וְאֵ֥ין שָׁל֖וֹם נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ פ

16 los profetas de Israel que profetizan acerca de Jerusalén, y ven para ella visión de paz, y no hay paz, dice el Señor DIOS.

וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם שִׂ֤ים פָּנֶ֙יךָ֙ אֶל־ בְּנ֣וֹת עַמְּךָ֔ הַמִּתְנַבְּא֖וֹת מִלִּבָּ֑ן וְהִנָּבֵ֥א עֲלֵיהֶֽן׃

17 Y tú, hijo de hombre, pon tu rostro contra las hijas de tu pueblo que profetizan de su propio corazón, y profetiza contra ellas,

וְאָמַרְתָּ֗ כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הוֹי֙ לְמִתְפְּרוֹת֙ כְּסָת֔וֹת עַ֖ל כָּל־ אַצִּילֵ֣י יָדָ֑י וְעֹשׂ֣וֹת הַמִּסְפָּחוֹת֙ עַל־ רֹ֣אשׁ כָּל־ קוֹמָ֔ה לְצ֥וּד נְפָשׁ֖וֹת הַנְּפָשׁ֣וֹת תְּצוֹדֵדְנָ֣ה לְעַמִּ֑י וּנְפָשׁ֥וֹת לָכֶ֖נָּה תְּחַיֶּֽינָה׃

18 y di: Así dice el Señor DIOS: ¡Ay de las que cosen vendas mágicas para todas las coyunturas de las manos, y hacen velos para la cabeza de toda estatura, para cazar las almas! ¿Habéis de cazar las almas de mi pueblo, y conservaréis en vida vuestras propias almas?

וַתְּחַלְּלֻ֨נָה אֹתִ֜י אֶל־ עַמִּ֗י בְּשַׁעֲלֵ֤י שְׂעֹרִים֙ וּבְפִתּוֹתֵ֣י לֶ֔חֶם לְהָמִ֥ית נְפָשׁ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תְמוּתֶ֑נָה וּלְחַיּ֥וֹת נְפָשׁ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תְחְיֶ֑ינָה בְּכַזֵּבְכֶ֥ם לְעַמִּ֖י שֹׁמְעֵ֥י כָזָֽב׃ ס

19 ¿Y me profanaréis ante mi pueblo por puñados de cebada y por pedazos de pan, matando a las almas que no deben morir, y dando vida a las almas que no deben vivir, mintiendo a mi pueblo, que escucha la mentira?

לָכֵן כֹּה־ אָמַר | אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ כְּסֻתוֹתֵיכֶנָה
אֲשֶׁר אַתֶּנָה מְצוֹדְדוֹת שָׁם אֶת־ הַנְּפָשׁוֹת לְפֹרֵחוֹת
וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוֹעֹתֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־ הַנְּפָשׁוֹת
אֲשֶׁר אַתֶּם מְצוֹדְדוֹת אֶת־ נְפָשִׁים לְפֹרֵחוֹת:

20 Por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí yo estoy contra vuestras vendas mágicas, con que cazáis allí las almas como a aves; yo las arrancaré de vuestros brazos, y soltaré las almas, las almas que vosotras cazáis como a aves.

וְקָרַעְתִּי אֶת־ מִסְפְּחֹתֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת־ עַמִּי מִיֶּדְכֶן
וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד בְּיֶדְכֶן לְמִצוֹדָה וִידַעְתֶּן כִּי־ אֲנִי יְהוָה:

21 Romperé también vuestros velos, y libraré a mi pueblo de vuestra mano, y no estarán más en vuestra mano como presa; y sabréis que yo soy el SEÑOR.

יַעַן הַכְאוֹת לֵב־ צַדִּיק שֶׁקֶר וַאֲנִי לֹא הִכְאַבְתִּיו וּלְחַזֵּק
יְדֵי רָשָׁע לְבִלְתִּי־ שׁוּב מִדַּרְכּוֹ הָרָע לְהַחֲיֹתוֹ:

22 Por cuanto entristecisteis con mentira el corazón del justo, al cual yo no entristecí, y fortalecisteis las manos del impío, para que no se apartara de su mal camino, prometiéndole vida,

לָכֵן שָׁוְא לֹא תֶחֱזֶינָה וְקֶסֶם לֹא־ תִקְסֳמְנָה עוֹד
וְהִצַּלְתִּי אֶת־ עַמִּי מִיֶּדְכֶן וִידַעְתֶּן כִּי־ אֲנִי יְהוָה:

23 por tanto, no veréis más vanidad, ni practicaréis más adivinación; y libraré a mi pueblo de vuestra mano; y sabréis que yo soy el SEÑOR.

CAPÍTULO 14

וַיָּבוֹא אֵלַי אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי: פ

1 Entonces vinieron a mí algunos hombres de los ancianos de Israel, y se sentaron delante de mí.

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2 Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

בֶּן־ אָדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הֶעֱלוּ גִלּוּלֵיהֶם עַל־ לִבָּם
וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נָתְנוּ נֹכַח פְּנֵיהֶם הַאִדָּרֵשׁ אִדָּרֵשׁ
לָהֶם: ס

3 Hijo de hombre, estos hombres han hecho subir sus ídolos a su corazón, y han puesto el tropiezo de su iniquidad delante de su rostro. ¿Acaso he de ser yo consultado en modo alguno por ellos?

לָכֵן דַּבֵּר־ אֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר | אֲדֹנָי
יְהוִה אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת־
גִּלּוּלָיו אֶל־ לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׂים נֹכַח פָּנָיו וּבָא
אֶל־ הַנָּבִיא אֲנִי יְהוָה נַעֲנֵיתִי לוֹ בָּא בְּרֹב גִּלּוּלָיו:

4 Por tanto, háblales y diles: Así dice el Señor DIOS: Cualquier hombre de la casa de Israel que haga subir sus ídolos a su corazón, y ponga el tropiezo de su iniquidad delante de su rostro, y venga al profeta, yo el SEÑOR le responderé conforme a la multitud de sus ídolos,

לְמַעַן תְּפֹשׂ אֶת־ בֵּית־ יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזֹרוּ מָעָלַי
בְּגִלּוּלֵיהֶם כֻּלָּם: ס

5 para prender a la casa de Israel en su propio corazón, ya que todos ellos se han apartado de mí por sus ídolos.

לָכֵן אֱמֹר | אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל כָּל־ תּוֹעֲבֹתֵיכֶם
הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם:

6 Por tanto, di a la casa de Israel: Así dice el Señor DIOS: Convertíos, y apartaos de vuestros ídolos, y apartad vuestro rostro de todas vuestras abominaciones.

כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר אֲשֶׁר־ יָגוּר
בְּיִשְׂרָאֵל וְיִנָּזֵר מֵאַחֲרַי וְיַעַל גִּלּוּלָיו אֶל־ לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל
עֲוֹנוֹ יָשִׂים נֹכַח פָּנָיו וּבָא אֶל־ הַנָּבִיא לִדְרֹשׁ־ לוֹ בִּי
אֲנִי יְהוָה נָעֲנָה־ לוֹ בִּי:

7 Porque cualquier hombre de la casa de Israel, o de los extranjeros que moran en Israel, que se haya apartado de andar en pos de mí, y haya hecho subir sus ídolos a su corazón, y haya puesto el tropiezo de su iniquidad delante de su rostro, y venga al profeta para consultarme por medio de él, yo el SEÑOR le responderé por mí mismo.

8	Y pondré mi rostro contra aquel hombre, y lo pondré por señal y por refrán, y lo cortaré de en medio de mi pueblo; y sabréis que yo soy el SEÑOR.	וְנָתַתִּי֙ פָּנַ֣י בָּאִ֣ישׁ הַה֔וּא וְהֲשִׂמֹתִ֖יהוּ לְאֹת֣וֹת וְלִמְשָׁלִ֑ים וְהִכְרַתִּ֥יו מִתּ֖וֹךְ עַמִּ֑י וִידַעְתֶּ֖ם כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ ס
9	Y si el profeta es engañado y habla palabra, yo el SEÑOR engañé a aquel profeta; y extenderé mi mano contra él, y lo destruiré de en medio de mi pueblo Israel.	וְהַנָּבִ֗יא כִּי־ יִפָּתֶ֙ה֙ וְדִבֶּ֣ר דָּבָ֔ר אֲנִ֥י יְהוָ֖ה פִּתִּ֣יתִי אֶת־ הַנָּבִיא֮ הַהוּא֒ וְנָטִ֤יתִי אֶת־ יָדִי֙ עָלָ֔יו וְהִשְׁמַדְתִּ֖יו מִתּ֥וֹךְ עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
10	Y llevarán su iniquidad; como la iniquidad del que consulta será la iniquidad del profeta,	וְנָשְׂא֖וּ עֲוֹנָ֑ם כְּעֲוֹן֙ הַדֹּרֵ֣שׁ כַּעֲוֹן֔ הַנָּבִ֖יא יִהְיֶֽה׃
11	para que la casa de Israel no se desvíe más de en pos de mí, ni se contamine más con todas sus transgresiones, sino que sean mi pueblo, y yo sea su Dios, dice el Señor DIOS.	לְמַ֣עַן לֹא־ יִתְעֶ֤ה עוֹד֙ בֵּ֣ית־ יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאַחֲרַ֖י וְלֹא־ יִטַּמְּא֣וּ עוֹד֮ בְּכָל־ פִּשְׁעֵיהֶם֒ וְהָי֤וּ לִי֙ לְעָ֔ם וְאָנֹכִ֖י אֶהְיֶ֣ה לָהֶ֑ם לָאלֹהִ֔ים נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ פ
12	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
13	Hijo de hombre, cuando una tierra peque contra mí cometiendo infidelidad, y yo extienda mi mano contra ella, y le quebrante el sustento del pan, y envíe sobre ella hambre, y corte de ella hombres y bestias,	בֶּן־ אָדָ֗ם אֶ֚רֶץ כִּֽי־ תֶחֱטָ֣א־ לִ֔י לִמְעָל־ מַ֖עַל וְנָטִ֣יתִי יָדִ֔י עָלֶ֑יהָ וְשָׁבַרְתִּי֙ לָ֣הּ מַטֵּה־ לֶ֔חֶם וְהִשְׁלַחְתִּי־ בָ֥הּ רָעָ֖ב וְהִכְרַתִּ֥י מִמֶּ֖נָּה אָדָ֥ם וּבְהֵמָֽה׃
14	si estuvieran en medio de ella estos tres hombres, Noé, Daniel y Job, ellos por su justicia librarían únicamente su propia vida, dice el Señor DIOS.	וְהָי֣וּ שְׁלֹשֶׁ֣ת הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֔לֶּה בְּתוֹכָ֖הּ נֹ֣חַ דָּנִיֵּ֑אל וְאִיּ֖וֹב הֵ֣מָּה בְצִדְקָתָ֔ם יְנַצְּל֥וּ נַפְשָׁ֖ם נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃
15	Si yo hiciera pasar bestias feroces por la tierra, y la dejaran sin hijos, y quedara desolada de modo que nadie pasara a causa de las bestias,	לוּ־ חַיָּ֤ה רָעָה֙ אַעֲבִ֣יר בָּאָ֔רֶץ וְשִׁכְּלָ֥תָה וְהָיְתָ֖ה שְׁמָמָ֑ה מִבְּלִ֣י עוֹבֵ֔ר מִפְּנֵ֖י הַחַיָּֽה׃
16	aunque estos tres hombres estuvieran en medio de ella, vivo yo, dice el Señor DIOS, que no librarían ni a hijos ni a hijas; solo ellos serían librados, y la tierra quedaría desolada.	שְׁלֹשֶׁ֣ת הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֔לֶּה בְּתוֹכָ֖הּ חַי־ אָ֣נִי נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ בָּנִ֥ים וְאִם־ בָּנ֖וֹת יַצִּ֑ילוּ הֵ֚מָּה לְבַדָּ֣ם יִנָּצֵ֔לוּ וְהָאָ֥רֶץ תִּהְיֶ֖ה שְׁמָמָֽה׃
17	O si yo trajera espada sobre aquella tierra, y dijera: Espada, pasa por la tierra; y cortara de ella hombres y bestias,	אוֹ֩ חֶ֨רֶב אָבִ֜יא עַל־ הָאָ֣רֶץ הַהִ֗יא וְאָמַרְתִּ֤י חֶ֙רֶב֙ תַּעֲבֹ֣ר בָּאָ֔רֶץ וְהִכְרַתִּ֥י מִמֶּ֖נָּה אָדָ֥ם וּבְהֵמָֽה׃
18	y estos tres hombres estuvieran en medio de ella, vivo yo, dice el Señor DIOS, que no librarían ni a hijos ni a hijas; solo ellos serían librados.	וּשְׁלֹשֶׁ֣ת הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֔לֶּה בְּתוֹכָ֖הּ חַי־ אָ֣נִי נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה לֹ֥א יַצִּ֖ילוּ בָּנִ֣ים וּבָנ֑וֹת כִּ֥י הֵ֛ם לְבַדָּ֖ם יִנָּצֵֽלוּ׃
19	O si yo enviara pestilencia sobre aquella tierra, y derramara mi furor sobre ella en sangre, para cortar de ella hombres y bestias,	אוֹ֩ דֶ֨בֶר אֲשַׁלַּ֜ח אֶל־ הָאָ֣רֶץ הַהִ֗יא וְשָׁפַכְתִּ֤י חֲמָתִי֙ עָלֶ֔יהָ בְּדָ֖ם לְהַכְרִ֣ית מִמֶּ֑נָּה אָדָ֥ם וּבְהֵמָֽה׃
20	y Noé, Daniel y Job estuvieran en medio de ella, vivo yo, dice el Señor DIOS, que no librarían ni a hijo ni a hija; ellos por su justicia librarían únicamente su propia vida.	וְנֹ֣חַ דָּנִיֵּ֔אל וְאִיּ֖וֹב בְּתוֹכָ֣הּ חַי־ אָ֣נִי נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ בֵּ֥ן אִם־ בַּ֖ת יַצִּ֑ילוּ הֵ֚מָּה בְּצִדְקָתָ֣ם יַצִּ֔ילוּ נַפְשָׁ֖ם׃ פ

כִּי֩ כֹ֨ה אָמַ֜ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה אַף֮ כִּי־ אַרְבַּעַת֩ שְׁפָטַ֨י
הָרָעִ֜ים חֶ֣רֶב וְרָעָ֗ב וְחַיָּ֤ה רָעָה֙ וְדֶ֔בֶר שִׁלַּ֖חְתִּי אֶל־
יְרוּשָׁלַ֑͏ִם לְהַכְרִ֥ית מִמֶּ֛נָּה אָדָ֖ם וּבְהֵמָֽה׃

21 Por lo cual así dice el Señor DIOS: ¡Cuánto más cuando yo envíe contra Jerusalén mis cuatro juicios terribles, la espada, el hambre, las bestias feroces y la pestilencia, para cortar de ella hombres y bestias!

וְהִנֵּ֤ה נִוָּתָרָה־ בָּהּ֙ פְּלֵטָ֔ה הָמּוֹצְאִ֥ים בָּנִ֖ים וּבָנ֑וֹת הִנָּ֣ם
יוֹצְאִ֤ים אֲלֵיכֶם֙ וּרְאִיתֶ֣ם אֶת־ דַּרְכָּ֔ם וְאֶת־ עֲלִילוֹתָ֖ם
וְנִחַמְתֶּ֣ם עַל־ הָרָעָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הֵבֵ֙אתִי֙ עַל־ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֵ֚ת
כָּל־ אֲשֶׁ֥ר הֵבֵ֖אתִי עָלֶֽיהָ׃

22 Sin embargo, he aquí quedará en ella un remanente que escapará, hijos e hijas que serán sacados; he aquí ellos saldrán hacia vosotros, y veréis su camino y sus hechos, y seréis consolados del mal que hice venir sobre Jerusalén, de todo lo que hice venir sobre ella.

וְנִחַמְתֶּ֣ם אֶתְכֶ֔ם כִּי־ תִרְאוּ֙ אֶת־ דַּרְכְּכֶ֔ם וְאֶת־ עֲלִילוֹתָ֖ם
וִידַעְתֶּ֣ם כִּ֣י לֹא־ חִנָּ֗ם עָשִׂ֙יתִי֙ אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁר־ עָשִׂ֔יתִי
בָּ֖הּ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֑י יְהוִֹ֖ה׃ פ

23 Y os consolarán cuando veáis su camino y sus hechos; y sabréis que no sin causa hice todo lo que hice en ella, dice el Señor DIOS.

CAPÍTULO 15

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

1 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

בֶּן־ אָדָ֕ם מַה־ יִּהְיֶ֥ה עֵֽץ־ הַגֶּ֖פֶן מִכָּל־ עֵ֣ץ הַזְּמוֹרָ֑ה
אֲשֶׁ֥ר הָיָ֖ה בַּעֲצֵ֥י הַיָּֽעַר׃

2 Hijo de hombre, ¿qué es la madera de la vid más que cualquier otra madera, o el sarmiento que está entre los árboles del bosque?

הֲיֻקַּ֤ח מִמֶּ֙נּוּ֙ עֵ֔ץ לַעֲשׂ֖וֹת לְמְלָאכָ֑ה אִם־ יִקְח֤וּ מִמֶּ֙נּוּ֙
יָתֵ֔ד לְתְלוֹת֙ עָלָ֔יו כָּל־ כְּלִֽי׃

3 ¿Se toma de ella madera para hacer alguna obra? ¿Toman de ella una estaca para colgar en ella algún utensilio?

הִנֵּ֤ה לָאֵשׁ֙ נִתַּ֣ן לְאָכְלָ֔ה אֵ֥ת שְׁנֵ֖י קְצוֹתָ֑יו אָכְלָ֤ה הָאֵשׁ֙
וְתוֹכֹ֣ו נָחָ֔ר הֲיִצְלַ֖ח לִמְלָאכָֽה׃

4 He aquí, es echada al fuego para ser consumida; el fuego consume sus dos extremos, y su medio se quema; ¿servirá para alguna obra?

הִנֵּ֤ה בִהְיוֹתוֹ֙ תְּמִ֔ים לֹ֥א יֵעָשֶׂ֖ה לִמְלָאכָ֑ה אַף֙ כִּי־ אֵ֣שׁ
אֲכָלַ֔תְהוּ וַיֶּחָ֖ר וְנַעֲשָׂ֥ה עוֹד֙ לִמְלָאכָ֔ה׃ ס

5 He aquí, cuando estaba entera no servía para obra alguna; ¡cuánto menos servirá para obra alguna después que el fuego la haya consumido y esté quemada!

לָכֵ֕ן כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה כַּאֲשֶׁ֨ר עֵֽץ־ הַגֶּ֜פֶן בְּעֵ֣ץ הַיַּ֗עַר
אֲשֶׁר־ נָתַ֤תִּי לָאֵשׁ֙ לְאָכְלָ֔ה כֵּ֥ן נָתַ֖תִּי אֶת־ יֹשְׁבֵ֥י
יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

6 Por tanto, así dice el Señor DIOS: Como la madera de la vid entre los árboles del bosque, la cual entregué al fuego para que la consuma, así entregaré a los moradores de Jerusalén.

וְנָתַתִּ֤י אֶת־ פָּנַי֙ בָּהֶ֔ם מֵהָאֵ֖שׁ יָצָ֑אוּ וְהָאֵ֣שׁ תֹּאכְלֵ֔ם
וִידַעְתֶּ֕ם כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה בְּשׂוּמִ֣י אֶת־ פָּנַ֑י בָּהֶֽם׃

7 Y pondré mi rostro contra ellos; del fuego salieron, y el fuego los consumirá; y sabréis que yo soy el SEÑOR, cuando ponga mi rostro contra ellos.

וְנָתַתִּ֤י אֶת־ הָאָ֙רֶץ֙ שְׁמָמָ֔ה יַ֚עַן מָעֲל֣וּ מַ֔עַל נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י
יְהוִֹֽה׃ פ

8 Y convertiré la tierra en desolación, por cuanto cometieron infidelidad, dice el Señor DIOS.

CAPÍTULO 16

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

1 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

בֶּן־ אָדָ֕ם הוֹדַ֖ע אֶת־ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם אֶת־ תּוֹעֲבֹתֶֽיהָ׃

2 Hijo de hombre, haz conocer a Jerusalén sus abominaciones,

3	y di: Así dice el Señor DIOS a Jerusalén: Tu origen y tu nacimiento son de la tierra de Canaán; tu padre fue amorreo, y tu madre hitita.	וְאָמַרְתָּ֗ כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה לִירוּשָׁלַ֖͏ִם מְכֹרֹתַ֣יִךְ֔ וּמֹלְדֹתַ֖יִךְ מֵאֶ֣רֶץ הַֽכְּנַעֲנִ֑י אָבִ֤יךְ הָאֱמֹרִי֙ וְאִמֵּ֣ךְ חִתִּ֔ית:
4	Y en cuanto a tu nacimiento, el día en que naciste no fue cortado tu ombligo, ni fuiste lavada con agua para limpiarte, ni fuiste frotada con sal, ni fuiste envuelta en pañales.	וּמוֹלְדוֹתַ֗יִךְ בְּיוֹם֙ הוּלֶּ֣דֶת אֹתָ֔ךְ לֹֽא־ כָר֥וֹת שָׁרֵ֖ךְ וּבְמַ֑יִם לֹא־ רֻחַ֣צְתְּ לְמִשְׁעֵ֔י וְהָמְלֹ֖חַ לֹ֣א הֻמְלַ֑חַתְּ וְהָחְתֵּ֖ל לֹ֥א חֻתָּלְֽתְּ:
5	No hubo ojo que se compadeciera de ti para hacerte alguna de estas cosas, teniendo compasión de ti; sino que fuiste arrojada sobre la faz del campo, con menosprecio de tu vida, el día en que naciste.	לֹא־ חָ֤סָה עָלַ֙יִךְ֙ עַ֔יִן לַעֲשׂ֥וֹת לָ֖ךְ אַחַ֣ת מֵאֵ֑לֶּה לְחֶמְלָ֥ה עָלַ֖יִךְ וְתֻשְׁלְכִ֥י אֶל־ פְּנֵ֛י הַשָּׂדֶ֖ה בְּג֣וֹעַל נַפְשֵׁ֑ךְ בְּיוֹם֙ הֻלֶּ֣דֶת אֹתָֽךְ:
6	Y pasé junto a ti, y te vi revolcándote en tu sangre, y te dije: En tu sangre, ¡vive!; sí, te dije: En tu sangre, ¡vive!	וָאֶעֱבֹ֤ר עָלַ֙יִךְ֙ וָאֶרְאֵ֣ךְ מִתְבּוֹסֶ֔סֶת בְּדָמַ֖יִךְ וָאֹמַ֣ר לָ֑ךְ בְּדָמַ֖יִךְ חֲיִ֥י וָאֹמַ֛ר לָ֖ךְ בְּדָמַ֥יִךְ חֲיִֽי:
7	Te hice multiplicar como el brote del campo; y creciste y te hiciste grande, y llegaste a tener los más hermosos adornos; tus pechos se formaron y tu pelo creció; pero estabas desnuda y descubierta.	רְבָבָ֕ה כְּצֶ֥מַח הַשָּׂדֶ֖ה נְתַתִּ֑יךְ וַתִּרְבִּ֣י וְתִגְדְּלִ֔י וַתָּבֹ֥אִי בַּעֲדִ֖י עֲדָיִ֑ים שָׁדַ֤יִם נָכֹנוּ֙ וּשְׂעָרֵ֣ךְ צִמֵּ֔חַ וְאַ֥תְּ עֵרֹ֖ם וְעֶרְיָֽה:
8	Y pasé junto a ti, y te vi, y he aquí que tu tiempo era tiempo de amores; y extendí mi manto sobre ti, y cubrí tu desnudez; y te hice juramento y entré en pacto contigo, dice el Señor DIOS, y fuiste mía.	וָאֶעֱבֹ֤ר עָלַ֙יִךְ֙ וָאֶרְאֵ֔ךְ וְהִנֵּ֥ה עִתֵּ֖ךְ עֵ֣ת דֹּדִ֑ים וָאֶפְרֹ֤שׂ כְּנָפִי֙ עָלַ֔יִךְ וָאֲכַסֶּ֖ה עֶרְוָתֵ֑ךְ וָאֶשָּׁבַ֤ע לָךְ֙ וָאָבֹ֣וא בִבְרִ֔ית אֹתָ֖ךְ נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וַתִּֽהְיִ֖י לִֽי:
9	Te lavé con agua, y lavé de encima de ti tu sangre, y te ungí con aceite.	וָאֶרְחָצֵ֣ךְ בַּמַּ֔יִם וָאֶשְׁטֹ֥ף דָּמַ֖יִךְ מֵֽעָלָ֑יִךְ וָאֲסֻכֵּ֖ךְ בַּשָּֽׁמֶן:
10	Te vestí de bordado, te calcé de piel de tejón, te ceñí de lino fino y te cubrí de seda.	וַאַלְבִּישֵׁ֣ךְ רִקְמָ֔ה וָאֲנַעֲלֵ֖ךְ תָּ֑חַשׁ וָאֶחְבְּשֵׁ֣ךְ בַּשֵּׁ֔שׁ וַאֲכַסֵּ֖ךְ מָֽשִׁי:
11	Te atavié con adornos, y puse brazaletes en tus manos y collar en tu cuello.	וָאֶעְדֵּ֣ךְ עֶ֔דִי וָאֶתְּנָ֥ה צְמִידִ֖ים עַל־ יָדָ֑יִךְ וְרָבִ֖יד עַל־ גְּרוֹנֵֽךְ:
12	Puse un anillo en tu nariz, y pendientes en tus orejas, y una hermosa corona en tu cabeza.	וָאֶתֵּ֤ן נֶ֙זֶם֙ עַל־ אַפֵּ֔ךְ וַעֲגִילִ֖ים עַל־ אָזְנָ֑יִךְ וַעֲטֶ֥רֶת תִּפְאֶ֖רֶת בְּרֹאשֵֽׁךְ:
13	Así fuiste adornada de oro y de plata, y tu vestido era de lino fino, seda y bordado; comiste flor de harina, miel y aceite; y fuiste hermosa en extremo, y prosperaste hasta llegar a reinar.	וַתֵּעָדִּ֥י זָהָ֛ב וָכֶ֖סֶף וּמַלְבּוּשֵׁ֣ךְ שֵׁ֣שׁ וָמֶ֔שִׁי וְרִקְמָ֖ה סֹ֣לֶת וּדְבַ֔שׁ וָשֶׁ֖מֶן אָכָ֑לְתְּ וַתִּ֣יפִי֮ בִּמְאֹד֒ מְאֹד֙ וַתִּצְלְחִ֖י לִמְלוּכָֽה:
14	Y salió tu fama entre las naciones a causa de tu hermosura, porque era perfecta por mi esplendor que yo había puesto sobre ti, dice el Señor DIOS.	וַיֵּצֵ֤א לָךְ֙ שֵׁ֔ם בַּגּוֹיִ֖ם בְּיָפְיֵ֑ךְ כִּ֣י כָלִ֔יל הוּא֙ בַּהֲדָרִ֔י אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּ֥י עָלַ֖יִךְ נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִֽה:
15	Pero confiaste en tu hermosura, y te prostituiste a causa de tu fama, y derramaste tus prostituciones sobre cualquiera que pasaba; suya eras.	וַתִּבְטְחִ֤י בְיָפְיֵךְ֙ וַתִּזְנִ֣י עַל־ שְׁמֵ֔ךְ וַתִּשְׁפְּכִ֥י אֶת־ תַּזְנוּתַ֖יִךְ עַל־ כָּל־ עוֹבֵ֑ר לוֹ־ תִֽהִי:

וַתִּקְחִי מִבִּגְדַיִךְ וַתְּעֲשִׂי־לָךְ בָּמוֹת טְלֻאֹות וַתִּזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יִהְיָה:	16	Y tomaste de tus vestidos, y te hiciste lugares altos de diversos colores, y te prostituiste sobre ellos; cosa semejante no había sucedido ni sucederá.
וַתִּקְחִי כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ מִזְּהָבִי וּמִכַּסְפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ צַלְמֵי זָכָר וַתִּזְנִי־בָם:	17	Tomaste también tus hermosas joyas de mi oro y de mi plata que yo te había dado, y te hiciste imágenes de varón, y te prostituiste con ellas;
וַתִּקְחִי אֶת־בִּגְדֵי רִקְמָתֵךְ וַתְּכַסִּים וְשַׁמְנִי וּקְטָרְתִּי נָתַתְּ לִפְנֵיהֶם:	18	y tomaste tus vestidos bordados y las cubriste; y mi aceite y mi incienso pusiste delante de ellas.
וְלַחְמִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָךְ סֹלֶת וְשֶׁמֶן וּדְבַשׁ הֲאֶכַלְתִּיךְ וּנְתַתְּיהוּ לִפְנֵיהֶם לְרֵיחַ נִיחֹחַ וַיְהִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:	19	Mi pan también, que yo te había dado, la flor de harina, el aceite y la miel con que te alimentaba, lo pusiste delante de ellas como olor grato; y así fue, dice el Señor DIOS.
וַתִּקְחִי אֶת־בָּנַיִךְ וְאֶת־בְּנוֹתַיִךְ אֲשֶׁר יָלַדְתְּ לִי וַתִּזְבָּחִים לָהֶם לֶאֱכֹל הַמְעַט מִתַּזְנוּתָיִךְ:	20	Además tomaste a tus hijos y a tus hijas que habías dado a luz para mí, y se los sacrificaste a ellas para que fueran consumidos. ¿Eran poca cosa tus prostituciones,
וַתִּשְׁחֲטִי אֶת־בָּנָי וַתִּתְּנִים בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם:	21	para que degollaras a mis hijos y los entregaras haciéndolos pasar por el fuego para ellas?
וְאֵת כָּל־תּוֹעֵבֹתַיִךְ וְתַזְנוּתַיִךְ לֹא זָכַרְתְּ אֶת־יְמֵי נְעוּרַיִךְ בִּהְיוֹתֵךְ עֵרֹם וְעֶרְיָה מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמֵךְ הָיִית:	22	Y con todas tus abominaciones y tus prostituciones no te acordaste de los días de tu juventud, cuando estabas desnuda y descubierta, revolcándote en tu sangre.
וַיְהִי אַחֲרֵי כָּל־רָעָתֵךְ אוֹי אוֹי לָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:	23	Y sucedió que después de toda tu maldad (¡ay, ay de ti!, dice el Señor DIOS),
וַתִּבְנִי־לָךְ גֵּב וַתַּעֲשִׂי־לָךְ רָמָה בְּכָל־רְחוֹב:	24	te edificaste un altar y te hiciste un lugar alto en cada plaza.
אֶל־כָּל־רֹאשׁ דֶּרֶךְ בָּנִית רָמָתֵךְ וַתְּתָעֲבִי אֶת־יָפְיֵךְ וַתְּפַשְּׁקִי אֶת־רַגְלַיִךְ לְכָל־עוֹבֵר וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנוּתָיִךְ:	25	En cada cabecera de camino edificaste tu lugar alto, e hiciste abominable tu hermosura, y abriste tus piernas a cualquiera que pasaba, y multiplicaste tus prostituciones.
וַתִּזְנִי אֶל־בְּנֵי־מִצְרַיִם שְׁכֵנַיִךְ גְּדֹלֵי בָשָׂר וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנֻתֵךְ לְהַכְעִיסָנִי:	26	Y te prostituiste con los hijos de Egipto, tus vecinos, de grandes carnes; y multiplicaste tus prostituciones para provocarme a ira.
וְהִנֵּה נָטִיתִי יָדִי עָלַיִךְ וָאֶגְרַע חֻקֵּךְ וָאֶתֵּנֵךְ בְּנֶפֶשׁ שֹׂנְאוֹתַיִךְ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַנִּכְלָמוֹת מִדַּרְכֵּךְ זִמָּה:	27	Por tanto, he aquí que yo extendí mi mano contra ti, y disminuí tu ración, y te entregué a la voluntad de las que te aborrecen, las hijas de los filisteos, que se avergüenzan de tu camino deshonesto.
וַתִּזְנִי אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר מִבִּלְתִּי שָׂבְעֵתֵךְ וַתִּזְנִים וְגַם לֹא שָׂבָעַתְּ:	28	Te prostituiste también con los hijos de Asiria, por no haberte saciado; te prostituiste con ellos, y tampoco te saciaste.
וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנוּתֵךְ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן כַּשְׂדֵּימָה וְגַם־בְּזֹאת לֹא שָׂבָעַתְּ:	29	Multiplicaste asimismo tu prostitución en la tierra de Canaán hasta Caldea; y ni aun con esto te saciaste.
מָה אָמֵלָה לִבָּתֵךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בַּעֲשׂוֹתֵךְ אֶת־כָּל־אֵלֶּה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה־זוֹנָה שַׁלְטָת:	30	¡Cuán débil es tu corazón, dice el Señor DIOS, habiendo hecho todas estas cosas, obras de una ramera desvergonzada!

31	Al edificar tus altares en la cabecera de cada camino y hacer tus lugares altos en cada plaza, no fuiste como la ramera, pues despreciaste la paga,	בִּבְנוֹתַיִךְ גַּבֵּךְ בְּרֹאשׁ כָּל־ דָּרֶךְ וְרָמָתֵךְ עָשִׂית בְּכָל־ רְחוֹב וְלֹא־ הָיִית כַּזּוֹנָה לְקַלֵּס אֶתְנָן:
32	sino como la mujer adúltera, que en lugar de su marido recibe a extraños.	הָאִשָּׁה הַמְנָאֶפֶת תַּחַת אִישָׁהּ תִּקַּח אֶת־ זָרִים:
33	A todas las rameras les dan regalos; pero tú diste tus regalos a todos tus amantes, y los sobornaste para que vinieran a ti de todas partes para tus prostituciones.	לְכָל־ זֹנוֹת יִתְּנוּ־ נֶדֶה וְאַתְּ נָתַתְּ אֶת־ נְדָנַיִךְ לְכָל־ מְאָהֲבַיִךְ וַתְּשֹׁחֲדִי אוֹתָם לָבוֹא אֵלַיִךְ מִסָּבִיב בְּתַזְנוּתָיִךְ:
34	Y sucede contigo lo contrario de las demás mujeres en tus prostituciones, porque nadie te buscó para prostituirse; y en que tú das la paga, y a ti no se te da paga, has sido lo contrario.	וַיְהִי־ בָךְ הֶפֶךְ מִן־ הַנָּשִׁים בְּתַזְנוּתַיִךְ וְאַחֲרַיִךְ לֹא זוֹנָה וּבְתִתֵּךְ אֶתְנָן וְאֶתְנָן לֹא נִתַּן־ לָךְ וַתְּהִי לְהֶפֶךְ:
35	Por tanto, ramera, oye la palabra del SEÑOR.	לָכֵן זוֹנָה שִׁמְעִי דְּבַר־ יְהוָה: פ
36	Así dice el Señor DIOS: Por cuanto ha sido derramada tu inmundicia y descubierta tu desnudez en tus prostituciones con tus amantes, y con todos los ídolos de tus abominaciones, y por la sangre de tus hijos que les diste,	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִשָּׁפֵךְ נְחֻשְׁתֵּךְ וַתִּגָּלֶה עֶרְוָתֵךְ בְּתַזְנוּתַיִךְ עַל־ מְאַהֲבָיִךְ וְעַל כָּל־ גִּלּוּלֵי תוֹעֲבוֹתַיִךְ וְכִדְמֵי בָנַיִךְ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם:
37	por tanto, he aquí que yo reuniré a todos tus amantes con quienes te deleitaste, y a todos los que amaste, con todos los que aborreciste; y los reuniré de todas partes contra ti, y descubriré ante ellos tu desnudez, y verán toda tu desnudez.	לָכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת־ כָּל־ מְאַהֲבַיִךְ אֲשֶׁר עָרַבְתְּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר אָהַבְתְּ עַל כָּל־ אֲשֶׁר שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלַיִךְ מִסָּבִיב וְגִלֵּיתִי עֶרְוָתֵךְ אֲלֵהֶם וְרָאוּ אֶת־ כָּל־ עֶרְוָתֵךְ:
38	Y te juzgaré conforme a los juicios de las adúlteras y de las que derraman sangre; y te entregaré a sangre de furor y de celos.	וּשְׁפַטְתִּיךְ מִשְׁפְּטֵי נֹאֲפוֹת וְשֹׁפְכֹת דָּם וּנְתַתִּיךְ דַּם חֵמָה וְקִנְאָה:
39	Y te entregaré en mano de ellos; y derribarán tu altar, y destruirán tus lugares altos, y te despojarán de tus vestidos, y tomarán tus hermosas joyas, y te dejarán desnuda y descubierta.	וְנָתַתִּי אוֹתָךְ בְּיָדָם וְהָרְסוּ גַבֵּךְ וְנִתְצוּ רָמֹתַיִךְ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתָךְ בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ וְהִנִּיחוּךְ עֵירֹם וְעֶרְיָה:
40	Y harán subir contra ti una multitud, y te apedrearán con piedras, y te atravesarán con sus espadas.	וְהֶעֱלוּ עָלַיִךְ קָהָל וְרָגְמוּ אוֹתָךְ בָּאֶבֶן וּבְתָקוּךְ בְּחַרְבוֹתָם:
41	Quemarán tus casas a fuego, y harán en ti juicios a los ojos de muchas mujeres; y haré que dejes de ser ramera, y tampoco darás más paga.	וְשָׂרְפוּ בָתַּיִךְ בָּאֵשׁ וְעָשׂוּ־ בָךְ שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךְ מִזּוֹנָה וְגַם־ אֶתְנָן לֹא תִתְּנִי־ עוֹד:
42	Y haré reposar mi furor sobre ti, y se apartarán de ti mis celos, y me aquietaré y no me enojaré más.	וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִי בָּךְ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֵּךְ וְשָׁקַטְתִּי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד:
43	Por cuanto no te acordaste de los días de tu juventud, y me provocaste a ira en todo esto, por eso, he aquí yo también haré recaer tu camino sobre tu cabeza, dice el Señor DIOS; y no cometerás esta perversidad además de todas tus abominaciones.	יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ זָכַרְתְּ אֶת־ יְמֵי נְעוּרַיִךְ וַתִּרְגְּזִי־ לִי בְּכָל־ אֵלֶּה וְגַם־ אֲנִי הִא דַּרְכֵּךְ בְּרֹאשׁ נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְלֹא עָשִׂית אֶת־ הַזִּמָּה עַל כָּל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ:

הִנֵּה֙ כָּל־ הַמֹּשֵׁ֣ל עָלַ֔יִךְ יִמְשֹׁ֥ל לֵאמֹ֖ר כְּאִמָּ֑ה בִּתָּֽהּ׃

44 He aquí, todo el que usa refranes usará este refrán contra ti, diciendo: Cual la madre, tal la hija.

בַּת־ אִמֵּ֣ךְ אַ֔תְּ גֹּעֶ֥לֶת אִישָׁ֖הּ וּבָנֶ֑יהָ וַאֲחוֹת֙ אַחוֹתֵ֣ךְ אַ֔תְּ אֲשֶׁ֤ר גָּֽעֲלוּ֙ אַנְשֵׁיהֶ֣ן וּבְנֵיהֶ֔ן אִמְּכֶ֥ן חִתִּ֖ית וַאֲבִיכֶ֥ן אֱמֹרִֽי׃

45 Hija de tu madre eres tú, que aborreció a su marido y a sus hijos; y hermana de tus hermanas eres tú, que aborrecieron a sus maridos y a sus hijos. Vuestra madre fue hitita, y vuestro padre amorreo.

וַאֲחוֹתֵ֣ךְ הַגְּדוֹלָ֗ה שֹׁמְרוֹן֙ הִ֣יא וּבְנוֹתֶ֔יהָ הַיּוֹשֶׁ֖בֶת עַל־ שְׂמֹאוֹלֵ֑ךְ וַאֲחוֹתֵ֨ךְ֙ הַקְּטַנָּ֣ה מִמֵּ֔ךְ הַיּוֹשֶׁ֥בֶת מִימִינֵ֖ךְ סְדֹ֥ם וּבְנוֹתֶֽיהָ׃

46 Y tu hermana mayor es Samaria, ella y sus hijas, que habitan a tu izquierda; y tu hermana menor que tú, que habita a tu derecha, es Sodoma con sus hijas.

וְלֹ֤א בְדַרְכֵּיהֶן֙ הָלַ֔כְתְּ וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶ֖ן עָשִׂ֣ית כִּמְעַ֣ט קָ֑ט וַתַּשְׁחֵ֥תִי מֵהֶ֛ן בְּכָל־ דְּרָכַ֖יִךְ׃

47 Y no anduviste solo en sus caminos, ni hiciste solo conforme a sus abominaciones; sino que, como si eso fuera muy poco, te corrompiste más que ellas en todos tus caminos.

חַי־ אָ֨נִי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ עָשְׂתָ֥ה סְדֹ֛ם אֲחוֹתֵ֖ךְ הִ֣יא וּבְנוֹתֶ֑יהָ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ית אַ֥תְּ וּבְנוֹתָֽיִךְ׃

48 Vivo yo, dice el Señor DIOS, que Sodoma tu hermana, ella y sus hijas, no ha hecho como hiciste tú y tus hijas.

הִנֵּה־ זֶ֣ה הָיָ֗ה עֲוֹ֛ן סְדֹ֥ם אֲחוֹתֵ֖ךְ גְּאוֹן֙ שִׂבְעַת־ לֶ֣חֶם וְשַׁלְוַ֔ת הַשְׁקֵ֥ט הָיָ֖ה לָ֑הּ וְלִבְנוֹתֶ֣יהָ וְיַד־ עָנִ֣י וְאֶבְי֔וֹן לֹ֥א הֶחֱזִֽיקָה׃

49 He aquí, esta fue la iniquidad de Sodoma tu hermana: soberbia, abundancia de pan y despreocupada tranquilidad tuvieron ella y sus hijas; y no fortaleció la mano del afligido y del necesitado.

וְתִגְבְּהֶ֥ינָה וַתַּעֲשֶׂ֛ינָה תּוֹעֵבָ֖ה לְפָנָ֑י וָאָסִ֣יר אֶתְהֶ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי׃ ס

50 Y se ensoberbecieron, e hicieron abominación delante de mí; y las quité cuando lo vi.

וְשֹׁמְר֗וֹן כַּחֲצִ֤י חַטֹּאתַ֙יִךְ֙ לֹ֣א חָטָ֔אָה וַתַּרְבִּ֤י אֶת־ תּוֹעֲבוֹתַ֙יִךְ֙ מֵהֵ֔נָּה וַתְּצַדְּקִ֥י אֶת־ אֲחוֹתַ֖יִךְ בְּכָל־ תּוֹעֲבוֹתַ֥יִךְ אֲשֶׁ֖ר עָשִֽׂית׃

51 Y Samaria no cometió ni la mitad de tus pecados; porque tú multiplicaste tus abominaciones más que ellas, y has justificado a tus hermanas con todas las abominaciones que hiciste.

גַּם־ אַ֣תְּ שְׂאִ֣י כְלִמָּתֵ֔ךְ אֲשֶׁ֥ר פִּלַּ֖לְתְּ לַאֲחוֹתָ֑ךְ בְּחַטֹּאתַ֨יִךְ֙ אֲשֶׁר־ הִתְעַבְתְּ֣ מֵהֵ֔ן תִּצְדַּ֥קְנָה מִמֵּ֖ךְ וְגַם־ אַ֣תְּ בוֹשִׁ֔י וּשְׂאִ֥י כְלִמָּתֵ֖ךְ בְּצַדֵּקְתֵּ֥ךְ אַחְיוֹתָֽךְ׃

52 Tú también, que juzgaste a tus hermanas, lleva tu vergüenza por tus pecados, con los cuales fuiste más abominable que ellas; más justas son que tú. Avergüénzate, pues, tú también, y lleva tu vergüenza, por cuanto has justificado a tus hermanas.

וְשַׁבְתִּ֣י אֶת־ שְׁבִיתָ֗ן אֶת־ שְׁבִ֤ית סְדֹם֙ וּבְנוֹתֶ֔יהָ וְאֶת־ שְׁבִ֖ית שֹׁמְר֑וֹן וּבְנוֹתֶ֣יהָ וּשְׁבוּת֙ שְׁבִיתַ֔יִךְ בְּתוֹכָֽהּ׃

53 Yo, pues, haré volver a sus cautivos, los cautivos de Sodoma y de sus hijas, y los cautivos de Samaria y de sus hijas, y los cautivos de tus cautiverios entre ellas,

לְמַעַ֨ן תִּשְׂאִ֤י כְלִמָּתֵךְ֙ וְנִכְלַּ֣מְתְּ מִכֹּ֔ל אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ית בְּנַחֲמֵ֥ךְ אֹתָֽן׃

54 para que lleves tu vergüenza y te avergüences de todo lo que hiciste, siendo tú motivo de consuelo para ellas.

וַאֲחוֹתַ֙יִךְ֙ סְדֹ֣ם וּבְנוֹתֶ֔יהָ תָּשֹׁ֖בְנָה לְקַדְמָתָ֑ן וְשֹׁמְר֣וֹן וּבְנוֹתֶ֔יהָ תָּשֹׁ֖בְנָה לְקַדְמָתָ֑ן וְאַתְּ֣ וּבְנוֹתַ֔יִךְ תְּשֻׁבֶ֖ינָה לְקַדְמַתְכֶֽן׃

55 Y tus hermanas, Sodoma y sus hijas, volverán a su estado primero, y Samaria y sus hijas volverán a su estado primero; y tú y tus hijas volveréis a vuestro estado primero.

וְלֹ֤וא הָיְתָה֙ סְדֹ֣ם אֲחוֹתֵ֔ךְ לִשְׁמוּעָ֖ה בְּפִ֑יךְ בְּיֹ֖ום גְּאוֹנָֽיִךְ׃

56 Pues tu hermana Sodoma no era mencionada por tu boca en el día de tus soberbias,

57	antes que tu maldad fuera descubierta, como en el tiempo del oprobio de las hijas de Siria y de todas las de su alrededor, las hijas de los filisteos, que te desprecian por todos lados.	בְּטֶרֶם֙ תִּגָּלֶ֣ה רָעָתֵ֔ךְ כְּמוֹ֙ עֵ֣ת חֶרְפַּ֔ת בְּנ֥וֹת־ אֲרָ֖ם וְכָל־ סְבִיבוֹתֶ֑יהָ בְּנ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֔ים הַשָּׂאטוֹת֙ אוֹתָ֔ךְ מִסָּבִֽיב׃
58	Tu perversidad y tus abominaciones tú las llevas, dice el SEÑOR.	אֶת־ זִמָּתֵ֥ךְ וְאֶת־ תּוֹעֲבוֹתַ֖יִךְ אַ֣תְּ נָשָׂ֑את נְאֻ֖ם יְהוָֽה׃ ס
59	Porque así dice el Señor DIOS: Haré yo contigo como tú hiciste, que menospreciaste el juramento para quebrantar el pacto.	כִּ֚י כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה וְעָשִׂ֤יתִי אוֹתָךְ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔ית אֲשֶׁר־ בָּזִ֥ית אָלָ֖ה לְהָפֵ֥ר בְּרִֽית׃
60	Pero yo me acordaré de mi pacto contigo en los días de tu juventud, y estableceré contigo un pacto eterno.	וְזָכַרְתִּ֤י אֲנִי֙ אֶת־ בְּרִיתִ֣י אוֹתָ֔ךְ בִּימֵ֖י נְעוּרָ֑יִךְ וַהֲקִמוֹתִ֥י לָ֖ךְ בְּרִ֥ית עוֹלָֽם׃
61	Y te acordarás de tus caminos y te avergonzarás, cuando recibas a tus hermanas, las mayores que tú y las menores que tú; y yo te las daré por hijas, mas no por tu pacto.	וְזָכַרְתְּ֣ אֶת־ דְּרָכַ֔יִךְ וְנִכְלַמְתְּ֖ בְּקַחְתֵּ֣ךְ אֶת־ אֲחוֹתַ֑יִךְ הַגְּדֹלֹ֥ת מִמֵּ֛ךְ אֶל־ הַקְּטַנּ֖וֹת מִמֵּ֥ךְ וְנָתַתִּ֣י אֹתָ֔ן לָ֖ךְ לְבָנ֑וֹת וְלֹ֥א מִבְּרִיתֵֽךְ׃
62	Y estableceré mi pacto contigo; y sabrás que yo soy el SEÑOR;	וַהֲקִימוֹתִ֥י אֲנִ֛י אֶת־ בְּרִיתִ֖י אִתָּ֑ךְ וְיָדַעַתְּ֕ כִּי־ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
63	para que te acuerdes y te avergüences, y nunca más abras la boca a causa de tu vergüenza, cuando yo haga expiación por ti por todo lo que hiciste, dice el Señor DIOS.	לְמַ֣עַן תִּזְכְּרִ֔י וְבֹ֣שְׁתְּ֔ וְלֹא־ יִהְיֶה־ לָ֥ךְ עוֹד֙ פִּתְחוֹן־ פֶּ֔ה מִפְּנֵ֖י כְּלִמָּתֵ֑ךְ בְּכַפְּרִ֤י לָךְ֙ לְכֹ֣ל־ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔ית נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ ס

CAPÍTULO 17

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Hijo de hombre, propón un enigma y relata una parábola a la casa de Israel,	בֶּן־ אָדָ֕ם חוּד֙ חִידָ֔ה וּמְשֹׁ֥ל מָשָׁ֖ל אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵֽל׃
3	y di: Así dice el Señor DIOS: Una gran águila, de grandes alas, de largos remos, llena de plumas de diversos colores, vino al Líbano y tomó la copa del cedro.	וְאָמַרְתָּ֗ כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הַנֶּ֣שֶׁר הַגָּד֔וֹל גְּד֥וֹל הַכְּנָפַ֖יִם אֶ֣רֶךְ הָאֵ֑בֶר מָלֵא֙ הַנּוֹצָ֔ה אֲשֶׁר־ לוֹ֙ הָרִקְמָ֔ה בָּ֖א אֶל־ הַלְּבָנ֑וֹן וַיִּקַּ֖ח אֶת־ צַמֶּ֥רֶת הָאָֽרֶז׃
4	Arrancó la punta de sus renuevos, y la llevó a una tierra de mercaderes; en una ciudad de comerciantes la puso.	אֶת רֹ֣אשׁ יְנִיקוֹתָ֔יו קָטָ֖ף וַיְבִיאֵ֑הוּ אֶל־ אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן בְּעִ֥יר רֹכְלִ֖ים שָׂמֽוֹ׃
5	Tomó también de la simiente de la tierra, y la puso en un campo de siembra; la tomó y la plantó junto a muchas aguas, como un sauce.	וַיִּקַּ֣ח מִזֶּ֣רַע הָאָ֔רֶץ וַיִּתְּנֵ֖הוּ בִּשְׂדֵה־ זֶ֑רַע קָ֚ח עַל־ מַ֣יִם רַבִּ֔ים צַפְצָפָ֖ה שָׂמֽוֹ׃
6	Y brotó, y se hizo una vid extendida, de poca altura, cuyas ramas se volvían hacia ella, y sus raíces estaban debajo de ella; así se hizo vid, y echó sarmientos y extendió ramas.	וַיִּצְמַ֔ח וַיְהִ֥י לְגֶ֖פֶן סֹרַ֣חַת שִׁפְלַ֣ת קוֹמָ֑ה לִפְנ֣וֹת דָּלִיּוֹתָ֣יו אֵלָ֔יו וְשָׁרְשָׁ֖יו תַּחְתֶּ֥יהָ יִהְי֛וּ וַתְּהִ֥י לְגֶ֖פֶן וַתַּ֣עַשׂ בַּדִּ֑ים וַתִּשַׁלַּ֖ח פֹּאֳרֽוֹת׃

7	Pero había otra gran águila, de grandes alas y de mucho plumaje; y he aquí que esta vid juntó sus raíces hacia ella, y extendió hacia ella sus ramas, para que la regara, desde los surcos de su plantío.	וַיְהִי נָשֶׁר־ אֶחָד ׀ גָּדוֹל גְּדוֹל כְּנָפַיִם וְרַב־ נוֹצָה וְהִנֵּה ׀ הַגֶּפֶן הַזֹּאת כָּפְנָה שָׁרָשֶׁיהָ עָלָיו וְדָלִיּוֹתֶיהָ שִׁלְחָה־ לּוֹ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעֲרֻגוֹת מַטָּעָהּ׃
8	En un buen campo, junto a muchas aguas, estaba plantada, para echar ramas y dar fruto, para ser una vid magnífica.	אֶל־ שָׂדֶה טוֹב אֶל־ מַיִם רַבִּים הִיא שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת עָנָף ׀ וְלָשֵׂאת פֶּרִי לִהְיוֹת לְגֶפֶן אַדֶּרֶת׃ ס
9	Di: Así dice el Señor DIOS: ¿Prosperará? ¿No arrancará sus raíces y cortará su fruto, y se secará? Todas las hojas de sus brotes se secarán; y no hará falta gran brazo ni mucha gente para arrancarla de raíz.	אֱמֹר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלָח הֲלוֹא ׀ אֶת־ שָׁרָשֶׁיהָ יְנַתֵּק וְאֶת־ פִּרְיָהּ יְקוֹסֵס וְיָבֵשׁ כָּל־ טַרְפֵּי צִמְחָהּ ׀ תִּיבָשׁ וְלֹא־ בִזְרֹעַ גְּדוֹלָה ׀ וּבְעַם־ רָב לְמַשְׂאוֹת אוֹתָהּ מִשָּׁרָשֶׁיהָ׃
10	Y he aquí, aunque está plantada, ¿prosperará? ¿No se secará del todo cuando el viento solano la toque? En los surcos donde brotó se secará.	וְהִנֵּה שְׁתוּלָה הֲתִצְלָח הֲלוֹא ׀ כְגַעַת בָּהּ רוּחַ הַקָּדִים ׀ תִּיבַשׁ יָבֹשׁ עַל־ עֲרֻגֹת צִמְחָהּ תִּיבָשׁ׃ פ
11	Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
12	Di ahora a la casa rebelde: ¿No sabéis qué significan estas cosas? Diles: He aquí que el rey de Babilonia vino a Jerusalén, y tomó a su rey y a sus príncipes, y los llevó consigo a Babilonia.	אֱמָר־ נָא ׀ לְבֵית הַמֶּרִי הֲלֹא יְדַעְתֶּם מָה־ אֵלֶּה אֱמֹר הִנֵּה־ בָא מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלַ͏ִם ׀ וַיִּקַּח אֶת־ מַלְכָּהּ ׀ וְאֶת־ שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בָּבֶלָה׃
13	Tomó también a uno de la descendencia real, e hizo pacto con él, y le hizo prestar juramento; y se llevó a los poderosos de la tierra,	וַיִּקַּח ׀ מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אִתּוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ ׀ בְּאָלָה וְאֶת־ אֵילֵי הָאָרֶץ לָקָח׃
14	para que el reino fuera humilde y no se levantara, sino que guardara su pacto para mantenerse en pie.	לִהְיוֹת ׀ מַמְלָכָה שְׁפָלָה לְבִלְתִּי הִתְנַשֵּׂא לִשְׁמֹר אֶת־ בְּרִיתוֹ לְעָמְדָהּ׃
15	Pero se rebeló contra él, enviando sus embajadores a Egipto para que le dieran caballos y mucha gente. ¿Prosperará? ¿Escapará el que hace tales cosas? ¿Quebrantará el pacto y escapará?	וַיִּמְרָד־ בּוֹ לִשְׁלֹחַ מַלְאָכָיו ׀ מִצְרַיִם לָתֶת־ לוֹ סוּסִים וְעַם־ רָב הֲיִצְלָח הַיִמָּלֵט ׀ הָעֹשֵׂה אֵלֶּה וְהֵפֵר בְּרִית וְנִמְלָט׃
16	Vivo yo, dice el Señor DIOS, que morirá en medio de Babilonia, en el lugar del rey que lo hizo reinar, cuyo juramento menospreció y cuyo pacto quebrantó con él.	חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה ׀ אִם־ לֹא בְּמְקוֹם ׀ הַמֶּלֶךְ ׀ הַמַּמְלִיךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה ׀ אֶת־ אָלָתוֹ וַאֲשֶׁר הֵפֵר אֶת־ בְּרִיתוֹ אִתּוֹ בְתוֹךְ־ בָּבֶל יָמוּת׃
17	Y Faraón, con gran ejército y mucha compañía, no hará nada por él en la guerra, cuando levanten terraplenes y construyan torres de asedio para cortar muchas vidas.	וְלֹא ׀ בְּחַיִל גָּדוֹל וּבְקָהָל רָב יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ פַּרְעֹה ׀ בַּמִּלְחָמָה בִּשְׁפֹּךְ סֹלְלָה וּבְבִנוֹת דֵּיֵק לְהַכְרִית נְפָשׁוֹת רַבּוֹת׃
18	Pues menospreció el juramento para quebrantar el pacto, y he aquí que había dado su mano, e hizo todas estas cosas; no escapará.	וּבָזָה אָלָה לְהָפֵר בְּרִית וְהִנֵּה נָתַן יָדוֹ וְכָל־ אֵלֶּה עָשָׂה לֹא יִמָּלֵט׃ ס

19 Por tanto, así dice el Señor DIOS: Vivo yo, que mi juramento que menospreció y mi pacto que quebrantó, lo haré recaer sobre su cabeza.

לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי־ אָנִי אִם־ לֹא אָלָתִי אֲשֶׁר בָּזָה וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הֵפִיר וּנְתַתִּיו בְּרֹאשׁוֹ׃

20 Extenderé sobre él mi red, y será preso en mi lazo; y lo llevaré a Babilonia, y allí entraré en juicio con él por la infidelidad que cometió contra mí.

וּפָרַשְׂתִּי עָלָיו רִשְׁתִּי וְנִתְפַּשׂ בְּמְצוּדָתִי וַהֲבִיאוֹתִיהוּ בָבֶלָה וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ שָׁם מַעֲלוֹ אֲשֶׁר מָעַל־ בִּי׃

21 Y todos sus fugitivos, con todas sus tropas, caerán a espada, y los que queden serán esparcidos a todos los vientos; y sabréis que yo, el SEÑOR, he hablado.

וְאֵת כָּל־ מִבְרָחָיו בְּכָל־ אֲגַפָּיו בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל־ רוּחַ יִפָּרֵשׁוּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ ס

22 Así dice el Señor DIOS: Yo también tomaré de la copa de aquel alto cedro, y la plantaré; de la punta de sus renuevos cortaré un tallo tierno, y yo lo plantaré sobre un monte alto y sublime.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלָקַחְתִּי אֲנִי מִצַּמֶּרֶת הָאֶרֶז הָרָמָה וְנָתָתִי מֵרֹאשׁ יְנִקוֹתָיו רַךְ אֶקְטֹף וְשָׁתַלְתִּי אֲנִי עַל הַר־ גָּבֹהַ וְתָלוּל׃

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y echará ramas y dará fruto, y se hará un cedro magnífico; y habitarán debajo de él todas las aves de toda especie; a la sombra de sus ramas habitarán.

בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֶשְׁתֳּלֶנּוּ וְנָשָׂא עָנָף וְעָשָׂה פֶּרִי וְהָיָה לְאֶרֶז אַדִּיר וְשָׁכְנוּ תַחְתָּיו כֹּל צִפּוֹר כָּל־ כָּנָף בְּצֵל דָּלִיּוֹתָיו תִּשְׁכֹּנָה׃

24 Y sabrán todos los árboles del campo que yo, el SEÑOR, abatí el árbol alto, levanté el árbol bajo, sequé el árbol verde e hice reverdecer el árbol seco. Yo, el SEÑOR, he hablado, y lo haré.

וְיָדְעוּ כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הִשְׁפַּלְתִּי עֵץ גָּבֹהַ הִגְבַּהְתִּי עֵץ שָׁפָל הוֹבַשְׁתִּי עֵץ לָח וְהִפְרַחְתִּי עֵץ יָבֵשׁ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי׃ פ

CAPÍTULO 18

1 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

2 ¿Qué queréis decir vosotros, que usáis este refrán acerca de la tierra de Israel, diciendo: Los padres comieron las uvas agrias, y los dientes de los hijos tienen la dentera?

מַה־ לָּכֶם אַתֶּם מְשֹׁלִים אֶת־ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹת יֹאכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי הַבָּנִים תִּקְהֶיָנָה׃

3 Vivo yo, dice el Señor DIOS, que nunca más tendréis por qué usar este refrán en Israel.

חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ יִהְיֶה לָכֶם עוֹד מְשֹׁל הַמָּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל׃

4 He aquí que todas las almas son mías; como el alma del padre, así el alma del hijo es mía; el alma que pecare, esa morirá.

הֵן כָּל־ הַנְּפָשׁוֹת לִי הֵנָּה כְּנֶפֶשׁ הָאָב וּכְנֶפֶשׁ הַבֵּן לִי־ הֵנָּה הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הִיא תָמוּת׃ ס

5 Y el hombre que sea justo, y haga juicio y justicia,

וְאִישׁ כִּי־ יִהְיֶה צַדִּיק וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃

6 que no coma sobre los montes, ni alce sus ojos a los ídolos de la casa de Israel, ni contamine a la mujer de su prójimo, ni se acerque a la mujer en su impureza,

אֶל־ הֶהָרִים לֹא אָכָל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־ גִּלּוּלֵי בֵית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא טִמֵּא וְאֶל־ אִשָּׁה נִדָּה לֹא יִקְרָב׃

7 ni oprima a ninguno; que devuelva al deudor su prenda, no cometa robo, dé su pan al hambriento y cubra con vestido al desnudo,

וְאִישׁ לֹא יוֹנֶה חֲבֹלָתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזֵלָה לֹא יִגְזֹל לַחְמוֹ לְרָעֵב יִתֵּן וְעֵירֹם יְכַסֶּה־ בָּגֶד׃

8	que no preste con usura ni tome interés, que retraiga su mano de la iniquidad y haga juicio verdadero entre hombre y hombre,	בַּנֶּשֶׁךְ לֹא־ יִתֵּן וְתַרְבִּית֙ לֹ֣א יִקָּ֔ח מֵעָוֶ֖ל יָשִׁ֑יב דִּ֥ין אֱמֶ֖ת יַעֲשֶׂ֥ה בֵֽין־ אִ֖ישׁ לְאִֽישׁ׃
9	que ande en mis estatutos y guarde mis decretos para obrar con verdad, este es justo; ciertamente vivirá, dice el Señor DIOS.	בְּחֻקֹּתַ֣י יֵהָלֵ֔ךְ וּמִשְׁפָּטַ֖י שָׁמַ֣ר לַעֲשׂ֣וֹת אֱמֶ֑ת צַדִּ֥יק הוּא֙ חָיֹ֣ה יִחְיֶ֔ה נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃
10	Pero si engendra un hijo violento, derramador de sangre, que haga alguna de estas cosas,	וְהוֹלִ֣יד בֵּן־ פָּרִ֗יץ שֹׁפֵךְ֙ דָּ֔ם וְעָשָׂ֖ה אָ֣ח מֵאַחַ֑ד מֵאָֽלֶּה׃
11	y que no haga ninguna de aquellas, sino que coma sobre los montes, y contamine a la mujer de su prójimo,	וְה֗וּא אֶת־ כָּל־ אֵ֙לֶּה֙ לֹ֣א עָשָׂ֔ה כִּ֥י גַם֙ אֶל־ הֶהָרִ֣ים אָכַ֔ל וְאֶת־ אֵ֥שֶׁת רֵעֵ֖הוּ טִמֵּֽא׃
12	oprima al afligido y al necesitado, cometa robos, no devuelva la prenda, alce sus ojos a los ídolos, haga abominación,	עָנִ֥י וְאֶבְיוֹן֙ הוֹנָ֔ה גְּזֵל֖וֹת גָּזָ֑ל חֲבֹ֣ל לֹ֤א יָשִׁיב֙ וְאֶל־ הַגִּלּוּלִ֣ים נָשָׂ֔א עֵינָ֖יו תּוֹעֵבָ֥ה עָשָֽׂה׃
13	preste con usura y tome interés, ¿vivirá este? No vivirá. Todas estas abominaciones hizo; de cierto morirá; su sangre será sobre él.	בַּנֶּ֣שֶׁךְ נָתַ֔ן וְתַרְבִּ֖ית לָקָ֑ח וָחָ֣י לֹ֤א יִחְיֶה֙ אֵ֣ת כָּל־ הַתּוֹעֵב֣וֹת הָאֵ֔לֶּה עָשָׂ֖ה מ֣וֹת יוּמָ֑ת דָּמָ֖יו בּ֥וֹ יִהְיֶֽה׃
14	Pero si este a su vez engendra un hijo que ve todos los pecados que su padre hizo, y los ve y no hace cosa semejante,	וְהִנֵּ֣ה הוֹלִ֣יד בֵּ֔ן וַיַּ֖רְא אֶת־ כָּל־ חַטֹּ֣את אָבִ֑יו אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וַיִּרְאֶ֕ה וְלֹ֥א יַעֲשֶׂ֖ה כָּהֵֽן׃
15	que no come sobre los montes, ni alza sus ojos a los ídolos de la casa de Israel, ni contamina a la mujer de su prójimo,	עַל־ הֶהָרִ֣ים לֹ֤א אָכָל֙ וְעֵינָ֔יו לֹ֥א נָשָׂ֖א אֶל־ גִּלּוּלֵ֣י בֵית֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ אֵ֥שֶׁת רֵעֵ֖הוּ לֹ֥א טִמֵּֽא׃
16	ni oprime a ninguno, ni retiene la prenda, ni comete robos; que da su pan al hambriento y cubre con vestido al desnudo,	וְאִ֣ישׁ לֹ֤א הוֹנָה֙ חֲבֹל֙ לֹ֣א חָבָ֔ל וּגְזֵלָ֖ה לֹ֣א גָזָ֑ל לַחְמ֤וֹ לְרָעֵב֙ נָתָ֔ן וְעֵרֹ֖ם יְכַסֶּה־ בָּֽגֶד׃
17	que retrae su mano del afligido, no toma usura ni interés, cumple mis decretos y anda en mis estatutos, este no morirá por la iniquidad de su padre; ciertamente vivirá.	מֵעָנִ֣י הֵשִׁ֔יב יָד֖וֹ נֶ֣שֶׁךְ וְתַרְבִּ֑ית לָקָ֕ח מִשְׁפָּטַ֖י עָשָׂ֑ה בְּחֻקּוֹתַ֣י הָלָ֔ךְ הוּא֙ לֹ֣א יָמ֔וּת בַּעֲוֹ֥ן אָבִ֖יו חָיֹ֥ה יִחְיֶֽה׃
18	Su padre, por cuanto hizo agravio, despojó violentamente al hermano e hizo en medio de su pueblo lo que no es bueno, he aquí que él morirá por su iniquidad.	אָבִ֗יו כִּֽי־ עָשַׁ֤ק עֹ֙שֶׁק֙ גָּזַ֣ל גֵּ֔זֶל אָ֖ח וַאֲשֶׁ֣ר לֹא־ ט֑וֹב עָשָׂ֖ה בְּתוֹךְ֣ עַמָּ֔יו וְהִנֵּה־ מֵ֥ת בַּעֲוֹנֽוֹ׃
19	Y si decís: ¿Por qué no llevará el hijo la iniquidad del padre? Porque el hijo hizo juicio y justicia, guardó todos mis estatutos y los cumplió, ciertamente vivirá.	וַאֲמַרְתֶּ֕ם מַדּ֛וּעַ לֹא־ נָשָׂ֥א הַבֵּ֖ן בַּעֲוֹ֣ן הָאָ֑ב וְהַבֵּ֞ן מִשְׁפָּ֤ט וּצְדָקָה֙ עָשָׂ֔ה אֵ֥ת כָּל־ חֻקּוֹתַ֖י שָׁמַ֥ר וַיַּעֲשֶׂ֖ה אֹתָ֑ם חָיֹ֥ה יִחְיֶֽה׃
20	El alma que pecare, esa morirá; el hijo no llevará la iniquidad del padre, ni el padre llevará la iniquidad del hijo; la justicia del justo será sobre él, y la impiedad del impío será sobre él.	הַנֶּ֣פֶשׁ הַחֹטֵ֔את הִ֥יא תָמ֖וּת בֵּ֣ן לֹא־ יִשָּׂ֗א בַּעֲוֹן֙ הָאָ֔ב וְאָב֙ לֹ֣א יִשָּׂ֔א בַּעֲוֹן֙ הַבֵּ֔ן צִדְקַ֥ת הַצַּדִּ֖יק עָלָ֣יו תִּהְיֶ֑ה וְרִשְׁעַ֥ת הָרָשָׁ֖ע עָלָ֥יו תִּהְיֶֽה׃ ס
21	Pero si el impío se aparta de todos sus pecados que hizo, y guarda todos mis estatutos y hace juicio y justicia, ciertamente vivirá; no morirá.	וְהָרָשָׁע֮ כִּ֣י יָשׁוּב֒ מִכָּל־ חַטֹּאתָ֣יו אֲשֶׁר֩ עָשָׂ֨ה וְשָׁמַ֜ר אֶת־ כָּל־ חֻקּוֹתַ֗י וְעָשָׂה֙ מִשְׁפָּ֣ט וּצְדָקָ֔ה חָיֹ֥ה יִחְיֶ֖ה לֹ֥א יָמֽוּת׃

כָּל־ פִּשְׁעָיו֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לֹ֥א יִזָּכְר֖וּ לֽוֹ׃ בְּצִדְקָת֥וֹ אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה יִחְיֶֽה׃

22 Ninguna de las transgresiones que cometió le será recordada; por la justicia que hizo vivirá.

הֶחָפֹ֤ץ אֶחְפֹּץ֙ מ֣וֹת רָשָׁ֔ע נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה הֲלוֹא֙ בְּשׁוּבוֹ֙ מִדְּרָכָ֔יו וְחָיָֽה׃ ס

23 ¿Acaso quiero yo la muerte del impío?, dice el Señor DIOS. ¿No vivirá si se aparta de sus caminos?

וּבְשׁ֤וּב צַדִּיק֙ מִצִּדְקָת֔וֹ וְעָשָׂ֥ה עָוֶ֖ל כְּכֹ֣ל הַתּוֹעֵב֑וֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה הָרָשָׁ֗ע יַעֲשֶׂה֙ וְחַ֔י כָּל־ צִדְקֹתָ֥יו אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה לֹ֣א תִזָּכַ֑רְנָה בְּמַעֲלֹ֨ו אֲשֶׁר־ מָעַ֜ל וּבְחַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁר־ חָטָ֣א בָּ֔ם בָּהֶ֖ם יָמֽוּת׃

24 Pero si el justo se aparta de su justicia y hace iniquidad, conforme a todas las abominaciones que hace el impío, ¿vivirá él? Ninguna de las justicias que hizo será recordada; por la infidelidad que cometió y por el pecado que pecó, por ellos morirá.

וַאֲמַרְתֶּ֖ם לֹ֣א יִתָּכֵ֔ן דֶּ֖רֶךְ אֲדֹנָ֑י שִׁמְעוּ־ נָ֣א בֵּית֙ יִשְׂרָאֵ֔ל הֲדַרְכִּ֖י לֹ֣א יִתָּכֵ֑ן הֲלֹ֥א דַרְכֵּיכֶ֖ם לֹ֥א יִתָּכֵֽנוּ׃

25 Y si decís: No es recto el camino del Señor; oíd ahora, casa de Israel: ¿No es recto mi camino? ¿No son vuestros caminos los que no son rectos?

בְּשׁ֤וּב־ צַדִּיק֙ מִצִּדְקָת֔וֹ וְעָשָׂ֥ה עָוֶ֖ל וּמֵ֣ת עֲלֵיהֶ֑ם בְּעַוְלוֹ֙ אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה יָמֽוּת׃ ס

26 Cuando el justo se aparta de su justicia y hace iniquidad, morirá por ello; por la iniquidad que hizo morirá.

וּבְשׁ֤וּב רָשָׁע֙ מֵרִשְׁעָת֔וֹ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וַיַּ֣עַשׂ מִשְׁפָּ֑ט וּצְדָקָ֕ה הֽוּא֙ אֶת־ נַפְשׁ֣וֹ יְחַיֶּֽה׃

27 Y cuando el impío se aparta de la impiedad que hizo, y hace juicio y justicia, él hará vivir su alma.

וַיִּרְאֶ֣ה וַיָּ֔שָׁב מִכָּל־ פְּשָׁעָ֖יו אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה חָיֹ֥ו יִחְיֶ֖ה לֹ֥א יָמֽוּת׃

28 Porque miró y se apartó de todas las transgresiones que había cometido, ciertamente vivirá; no morirá.

וְאָמְרוּ֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לֹ֥א יִתָּכֵ֖ן דֶּ֣רֶךְ אֲדֹנָ֑י הַדְּרָכַ֙י֙ לֹ֣א יִתָּכְנ֔וּ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל הֲלֹ֥א דַרְכֵּיכֶ֖ם לֹ֥א יִתָּכֵֽנוּ׃

29 Y todavía dice la casa de Israel: No es recto el camino del Señor. ¿No son rectos mis caminos, casa de Israel? ¿No son vuestros caminos los que no son rectos?

לָכֵ֞ן אִ֣ישׁ כִּדְרָכָ֗יו אֶשְׁפֹּ֤ט אֶתְכֶם֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה שׁ֚וּבוּ וְהָשִׁ֣יבוּ מִכָּל־ פִּשְׁעֵיכֶ֔ם וְלֹֽא־ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם לְמִכְשׁ֥וֹל עָוֹֽן׃

30 Por tanto, yo os juzgaré a cada uno según sus caminos, oh casa de Israel, dice el Señor DIOS. Convertíos y apartaos de todas vuestras transgresiones, y no os será la iniquidad causa de tropiezo.

הַשְׁלִ֨יכוּ֙ מֵעֲלֵיכֶ֔ם אֵ֖ת כָּל־ פִּשְׁעֵיכֶ֣ם אֲשֶׁ֣ר פְּשַׁעְתֶּ֣ם בָּ֑ם וַעֲשׂ֨וּ לָכֶ֤ם לֵב֙ חָדָ֣שׁ וְר֣וּחַ חֲדָשָׁ֔ה וְלָמָ֥ה תָמֻ֖תוּ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃

31 Echad de vosotros todas vuestras transgresiones con que habéis transgredido, y haceos un corazón nuevo y un espíritu nuevo. ¿Por qué moriréis, casa de Israel?

כִּ֣י לֹ֤א אֶחְפֹּץ֙ בְּמ֣וֹת הַמֵּ֔ת נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה וְהָשִׁ֖יבוּ וִחְיֽוּ׃ פ

32 Porque no quiero la muerte del que muere, dice el Señor DIOS; convertíos, pues, y vivid.

CAPÍTULO 19

וְאַתָּ֖ה שָׂ֣א קִינָ֑ה אֶל־ נְשִׂיאֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

1 Y tú, levanta lamentación sobre los príncipes de Israel,

וְאָמַרְתָּ֙ מָ֣ה אִמְּךָ֔ לְבִיָּ֖א בֵּ֣ין אֲרָיוֹ֑ת רָבְצָ֥ה בְתוֹךְ֙ כְּפִירִ֔ים רִבְּתָ֖ה גּוּרֶֽיהָ׃

2 y di: ¿Qué era tu madre? Una leona; entre leones se echaba, en medio de los leoncillos crio a sus cachorros.

וַתַּעַל אֶחָד מִגְּרִיהָ כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרָף־ טֶרֶף אָדָם אָכָל׃

3 E hizo crecer a uno de sus cachorros; vino a ser leoncillo, y aprendió a arrebatar la presa; devoró hombres.

וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשַׁחִתָּם נִתְפָּשׂ וַיְבִאֻהוּ בָחַחִים אֶל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

4 Y las naciones oyeron hablar de él; fue atrapado en su foso, y lo llevaron con garfios a la tierra de Egipto.

וַתֵּרֶא כִּי נוֹחֲלָה אָבְדָה תִּקְוָתָהּ וַתִּקַּח אֶחָד מִגְּרִיהָ כְּפִיר שָׂמָתְהוּ׃

5 Y viendo ella que había esperado mucho tiempo y que su esperanza se había perdido, tomó otro de sus cachorros y lo puso por leoncillo.

וַיִּתְהַלָּךְ בְּתוֹךְ־ אֲרָיוֹת כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרָף־ טֶרֶף אָדָם אָכָל׃

6 Y él andaba entre los leones; vino a ser leoncillo, y aprendió a arrebatar la presa; devoró hombres.

וַיֵּדַע אַלְמְנוֹתָיו וְעָרֵיהֶם הֶחֱרִיב וַתֵּשַׁם אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ מִקּוֹל שַׁאֲגָתוֹ׃

7 Y conoció sus palacios, y asoló sus ciudades; y la tierra y su plenitud fueron desoladas por el estruendo de su rugido.

וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינוֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רִשְׁתָּם בְּשַׁחִתָּם נִתְפָּשׂ׃

8 Entonces se pusieron contra él las naciones de las provincias de alrededor, y extendieron sobre él su red; fue atrapado en su foso.

וַיִּתְּנֻהוּ בַסּוּגַר בָּחַחִים וַיְבִאֻהוּ אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל יְבִאֻהוּ בַּמְצֻדּוֹת לְמַעַן לֹא־ יִשָּׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

9 Y lo pusieron en una jaula con garfios, y lo llevaron al rey de Babilonia; lo pusieron en fortalezas, para que su voz no se oyera más sobre los montes de Israel.

אִמְּךָ כַּגֶּפֶן בְּדָמְךָ עַל־ מַיִם שְׁתוּלָה פָּרְיָהּ וְעָנְפָּהּ הָיְתָה מִמַּיִם רַבִּים׃

10 Tu madre era como una vid en tu sangre, plantada junto a las aguas; era fructífera y llena de ramas a causa de las muchas aguas.

וַיְהִי־ לָהּ מַטּוֹת עֹז אֶל־ שִׁבְטֵי מֹשְׁלִים וַתִּגְבַּהּ קוֹמָתוֹ עַל־ בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְּגָבְהָהּ בְּרֹב דָּלִיֹּתָיו׃

11 Y tuvo varas fuertes para cetros de gobernantes, y se elevó su estatura por encima de las ramas espesas, y fue vista por su altura, con la multitud de sus sarmientos.

וַתֻּתַּשׁ בְּחֵמָה לָאָרֶץ הֻשְׁלָכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ פִּרְיָהּ הִתְפָּרְקוּ וְיָבֵשׁוּ מַטֵּה עֻזֶּהָ אֵשׁ אֲכָלָתְהוּ׃

12 Pero fue arrancada con furor, derribada en tierra, y el viento solano secó su fruto; sus fuertes varas fueron quebradas y se secaron; el fuego las consumió.

וְעַתָּה שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמְא׃

13 Y ahora está plantada en el desierto, en tierra de sequedad y de sed.

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמַּטֵּה בַדֶּיהָ פִּרְיָהּ אָכָלָה וְלֹא־ הָיָה בָהּ מַטֵּה־ עֹז שֵׁבֶט לִמְשׁוֹל קִינָה הִיא וַתְּהִי לְקִינָה׃ פ

14 Y ha salido fuego de una vara de sus ramas, que ha consumido su fruto, y no ha quedado en ella vara fuerte, cetro para gobernar. Lamentación es esta, y de lamentación servirá.

CAPÍTULO 20

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי׃ ס

1 Aconteció en el año séptimo, en el mes quinto, a los diez días del mes, que vinieron algunos de los ancianos de Israel a consultar al SEÑOR, y se sentaron delante de mí.

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

2 Y vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

3	Hijo de hombre, habla a los ancianos de Israel y diles: Así dice el Señor DIOS: ¿A consultarme venís vosotros? Vivo yo, que no os responderé, dice el Señor DIOS.	בֶּן־ אָדָם דַּבֵּר אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלִדְרֹשׁ אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חַי־ אָנִי אִם־ אִדָּרֵשׁ לָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
4	¿Quieres tú juzgarlos? ¿Los juzgarás tú, hijo de hombre? Hazles conocer las abominaciones de sus padres,	הֲתִשְׁפֹּט אֹתָם הֲתִשְׁפּוֹט בֶּן־ אָדָם אֶת־ תּוֹעֲבֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֶם:
5	y diles: Así dice el Señor DIOS: El día que escogí a Israel, y alcé mi mano para jurar a la descendencia de la casa de Jacob, y me di a conocer a ellos en la tierra de Egipto, cuando alcé mi mano y les juré, diciendo: Yo soy el SEÑOR vuestro Dios;	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם בָּחֳרִי בְיִשְׂרָאֵל וָאֶשָּׂא יָדִי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וָאִוָּדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
6	aquel día alcé mi mano y les juré que los sacaría de la tierra de Egipto a una tierra que yo había explorado para ellos, que fluye leche y miel, la cual es la gloria de todas las tierras;	בַּיּוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־ אֶרֶץ אֲשֶׁר־ תַּרְתִּי לָהֶם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־ הָאֲרָצוֹת:
7	y les dije: Cada uno eche de sí las abominaciones de sus ojos, y no os contaminéis con los ídolos de Egipto. Yo soy el SEÑOR vuestro Dios.	וָאֹמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שִׁקּוּצֵי עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אַל־ תִּטַּמָּאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
8	Pero se rebelaron contra mí y no quisieron escucharme; no echó de sí cada uno las abominaciones de sus ojos, ni dejaron los ídolos de Egipto. Entonces dije que derramaría mi furor sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egipto.	וַיַּמְרוּ־ בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת־ שִׁקּוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־ גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזָבוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם:
9	Pero actué por amor de mi nombre, para que no se profanara ante los ojos de las naciones en medio de las cuales estaban, a cuyos ojos me di a conocer a ellos, sacándolos de la tierra de Egipto.	וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הֵמָּה בְתוֹכָם אֲשֶׁר נוֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
10	Los saqué, pues, de la tierra de Egipto, y los traje al desierto;	וָאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאֲבִאֵם אֶל־ הַמִּדְבָּר:
11	y les di mis estatutos, y les hice conocer mis decretos, los cuales, si el hombre los cumple, vivirá por ellos.	וָאֶתֵּן לָהֶם אֶת־ חֻקּוֹתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי הוֹדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם:
12	Y también les di mis días de reposo, para que fueran por señal entre mí y ellos, para que supieran que yo soy el SEÑOR que los santifico.	וְגַם אֶת־ שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לִהְיוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:
13	Pero se rebeló contra mí la casa de Israel en el desierto; no anduvieron en mis estatutos, y desecharon mis decretos, los cuales, si el hombre los cumple, vivirá por ellos; y profanaron en gran manera mis días de reposo. Entonces dije que derramaría sobre ellos mi furor en el desierto para exterminarlos.	וַיַּמְרוּ־ בִי בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֹּתַי לֹא־ הָלָכוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי מָאָסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַי חִלְּלוּ מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם:
14	Pero actué por amor de mi nombre, para que no se profanara ante los ojos de las naciones a cuya vista los había sacado.	וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם:

15 Y también yo alcé mi mano y les juré en el desierto que no los traería a la tierra que les había dado, que fluye leche y miel, la cual es la gloria de todas las tierras,

וְגַם־ אֲנִי֙ נָשָׂאתִי יָדִ֣י לָהֶ֔ם בַּמִּדְבָּ֖ר לְבִלְתִּ֣י הָבִ֑יא
אוֹתָ֗ם אֶל־ הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁר־ נָתַ֣תִּי זָבַ֔ת חָלָ֖ב וּדְבַ֑שׁ צְבִ֥י
הִ֖יא לְכָל־ הָאֲרָצֽוֹת׃

16 porque desecharon mis decretos, y no anduvieron en mis estatutos, y profanaron mis días de reposo; porque tras sus ídolos iba su corazón.

יַ֗עַן בְּמִשְׁפָּטַ֤י מָאָסוּ֙ וְאֶת־ חֻקּוֹתַ֣י לֹא־ הָלְכ֔וּ בָּהֶ֖ם
וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַ֣י חִלֵּ֑לוּ כִּ֚י אַחֲרֵ֣י גִלּוּלֵיהֶ֔ם לִבָּ֖ם הֹלֵֽךְ׃

17 Con todo, mi ojo tuvo piedad de ellos para no destruirlos, y no los exterminé en el desierto.

וַתָּ֤חָס עֵינִי֙ עֲלֵיהֶ֔ם מִשַּׁחֲתָ֑ם וְלֹא־ עָשִׂ֥יתִי אוֹתָ֛ם כָּלָ֖ה
בַּמִּדְבָּֽר׃

18 Antes dije en el desierto a sus hijos: No andéis en los estatutos de vuestros padres, ni guardéis sus decretos, ni os contaminéis con sus ídolos.

וָאֹמַ֤ר אֶל־ בְּנֵיהֶם֙ בַּמִּדְבָּ֔ר בְּחֻקֵּ֥י אֲבוֹתֵיכֶ֖ם אַל־
תֵּלֵ֑כוּ וְאֶת־ מִשְׁפְּטֵיהֶ֥ם אַל־ תִּשְׁמֹ֖רוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶ֥ם אַל־
תִּטַּמָּֽאוּ׃

19 Yo soy el SEÑOR vuestro Dios; andad en mis estatutos, y guardad mis decretos, y ponedlos por obra;

אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם בְּחֻקֹּתַ֣י לֵכ֔וּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֥י שִׁמְר֖וּ
וַעֲשׂ֥וּ אוֹתָֽם׃

20 y santificad mis días de reposo, y sean por señal entre mí y vosotros, para que sepáis que yo soy el SEÑOR vuestro Dios.

וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַ֖י קַדֵּ֑שׁוּ וְהָי֤וּ לְאוֹת֙ בֵּינִ֣י וּבֵינֵיכֶ֔ם לָדַ֖עַת
כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

21 Pero los hijos se rebelaron contra mí; no anduvieron en mis estatutos, ni guardaron mis decretos para ponerlos por obra, los cuales, si el hombre los cumple, vivirá por ellos; profanaron mis días de reposo. Entonces dije que derramaría mi furor sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto.

וַיַּמְר֤וּ בִי֙ הַבָּנִ֔ים בְּחֻקֹּתַ֖י לֹא־ הָלָ֑כוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֞י
לֹא־ שָׁמְר֣וּ לַעֲשׂ֗וֹת אוֹתָ֛ם אֲשֶׁר֩ יַעֲשֶׂ֨ה אוֹתָ֥ם הָאָדָ֛ם
וָחַ֥י בָּהֶ֖ם אֶת־ שַׁבְּתוֹתַ֣י חִלֵּ֑לוּ וָאֹמַ֗ר לִשְׁפֹּךְ֩ חֲמָתִ֨י
עֲלֵיהֶ֜ם לְכַלּ֤וֹת אַפִּי֙ בָּ֣ם בַּמִּדְבָּֽר׃

22 Pero retraje mi mano, y actué por amor de mi nombre, para que no se profanara ante los ojos de las naciones a cuya vista los había sacado.

וָאָשֵׁ֖בְתִּי אֶת־ יָדִ֑י וָאַ֣עַשׂ לְמַ֗עַן שְׁמִי֙ לְבִלְתִּ֣י הֵחֵ֔ל
לְעֵינֵ֖י הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁר־ הוֹצֵ֥אתִי אוֹתָ֖ם לְעֵינֵיהֶֽם׃

23 También yo alcé mi mano y les juré en el desierto que los esparciría entre las naciones y los dispersaría por las tierras,

גַּם־ אֲנִ֞י נָשָׂ֤אתִי אֶת־ יָדִי֙ לָהֶ֔ם בַּמִּדְבָּ֖ר לְהָפִ֣יץ אֹתָ֑ם
בַּגּוֹיִ֔ם וּלְזָרוֹת֖ אוֹתָ֥ם בָּאֲרָצֽוֹת׃

24 porque no pusieron por obra mis decretos, y desecharon mis estatutos, y profanaron mis días de reposo, y tras los ídolos de sus padres se les fueron los ojos.

יַ֗עַן מִשְׁפָּטַ֤י לֹא־ עָשׂוּ֙ וְחֻקּוֹתַ֣י מָאָ֔סוּ וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַ֖י
חִלֵּ֑לוּ וְאַחֲרֵ֣י גִּלּוּלֵ֔י אֲבוֹתָ֖ם הָי֥וּ עֵינֵיהֶֽם׃

25 Por eso yo también les di estatutos que no eran buenos, y decretos por los cuales no podrían vivir;

וְגַם־ אֲנִ֞י נָתַ֤תִּי לָהֶם֙ חֻקִּ֣ים לֹא־ טוֹבִ֔ים וּמִשְׁפָּטִ֖ים לֹ֣א
יִחְי֑וּ בָּהֶֽם׃

26 y los contaminé en sus ofrendas, cuando hacían pasar por el fuego a todo primogénito, para desolarlos, a fin de que supieran que yo soy el SEÑOR.

וָאֲטַמֵּ֣א אוֹתָ֔ם בְּמַתְּנוֹתָ֖ם בְּהַעֲבִ֣יר כָּל־ פֶּ֣טֶר רֶ֑חֶם
לְמַ֤עַן אֲשֹׁמֵם֙ לְמַ֣עַן אֲשֶׁ֣ר יֵדְע֔וּ אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ ס

27 Por tanto, hijo de hombre, habla a la casa de Israel y diles: Así dice el Señor DIOS: Aun en esto me blasfemaron vuestros padres, cuando cometieron infidelidad contra mí.

לָכֵ֞ן דַּבֵּ֣ר אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵל֮ בֶּן־ אָדָם֒ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם
כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה עוֹד֙ זֹ֣את גִּדְּפ֔וּ אֹתִ֖י אֲבוֹתֵיכֶ֑ם
בְּמַעַ֖ל בִּי֥ מָעָֽל׃

וָאֲבִיאֵם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָתֵת
אוֹתָהּ לָהֶם וַיִּרְאוּ כָל־ גִּבְעָה רָמָה וְכָל־ עֵץ עָבֹת
וַיִּזְבְּחוּ־ שָׁם אֶת־ זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־ שָׁם כַּעַס קָרְבָּנָם
וַיָּשִׂימוּ שָׁם רֵיחַ נִיחֹוחֵיהֶם וַיַּסִּיכוּ שָׁם אֶת־
נִסְכֵּיהֶם:

28 Porque yo los traje a la tierra que, alzando mi mano, había jurado que les daría, y miraron a todo collado alto y a todo árbol frondoso, y allí ofrecieron sus sacrificios, y allí presentaron ofrendas que me provocaban a ira, y allí pusieron su olor grato, y allí derramaron sus libaciones.

וָאֹמַר אֲלֵהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר־ אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם
וַיִּקָּרֵא שְׁמָהּ בָּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

29 Y yo les dije: ¿Qué es ese lugar alto adonde vosotros vais? Y fue llamado su nombre Bama hasta el día de hoy.

לָכֵן אֱמֹר אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
הַבְּדֶרֶךְ אֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם נִטְמְאִים וְאַחֲרֵי שִׁקּוּצֵיהֶם
אַתֶּם זֹנִים:

30 Por tanto, di a la casa de Israel: Así dice el Señor DIOS: ¿No os contamináis vosotros a la manera de vuestros padres, y os prostituís tras sus abominaciones?

וּבְשָׂאֵת מַתְּנֹתֵיכֶם בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ אַתֶּם
נִטְמְאִים לְכָל־ גִּלּוּלֵיכֶם עַד־ הַיּוֹם וַאֲנִי אִדָּרֵשׁ לָכֶם
בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ אִדָּרֵשׁ
לָכֶם:

31 Porque ofreciendo vuestras ofrendas, haciendo pasar vuestros hijos por el fuego, os contamináis con todos vuestros ídolos hasta hoy; ¿y he de ser consultado por vosotros, casa de Israel? Vivo yo, dice el Señor DIOS, que no os responderé.

וְהָעֹלָה עַל־ רוּחֲכֶם הָיוֹ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתֶּם
אֹמְרִים נִהְיֶה כַגּוֹיִם כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲרָצוֹת לְשָׁרֵת עֵץ
וָאָבֶן:

32 Y lo que sube a vuestro espíritu de ninguna manera sucederá, cuando decís: Seremos como las naciones, como las familias de las tierras, sirviendo a la madera y a la piedra.

חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ
נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה אֶמְלוֹךְ עֲלֵיכֶם:

33 Vivo yo, dice el Señor DIOS, que con mano fuerte y brazo extendido, y con furor derramado, reinaré sobre vosotros;

וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוֹצֹתֶם בָּם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה
וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה:

34 y os sacaré de entre los pueblos, y os reuniré de las tierras en que estáis esparcidos, con mano fuerte y brazo extendido, y con furor derramado;

וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־ מִדְבַּר הָעַמִּים וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתְּכֶם
שָׁם פָּנִים אֶל־ פָּנִים:

35 y os traeré al desierto de los pueblos, y allí entraré en juicio con vosotros cara a cara.

כַּאֲשֶׁר נִשְׁפַּטְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרָיִם
כֵּן אִשָּׁפֵט אִתְּכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

36 Como entré en juicio con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egipto, así entraré en juicio con vosotros, dice el Señor DIOS.

וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשָּׁבֶט וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם
בְּמָסֹרֶת הַבְּרִית:

37 Os haré pasar bajo la vara, y os haré entrar en el vínculo del pacto;

וּבָרוֹתִי מִכֶּם הַמֹּרְדִים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם
אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וִידַעְתֶּם
כִּי־ אֲנִי יְהוָה:

38 y apartaré de entre vosotros a los rebeldes y a los que transgreden contra mí; de la tierra de sus peregrinaciones los sacaré, pero a la tierra de Israel no entrarán; y sabréis que yo soy el SEÑOR.

39	Y vosotros, oh casa de Israel, así dice el Señor DIOS: Andad, servid cada uno a sus ídolos, ahora y después, si es que no me queréis oír; pero no profanéis más mi santo nombre con vuestras ofrendas y con vuestros ídolos.	וְאַתֶּם בֵּית־ יִשְׂרָאֵל כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ גִּלּוּלָיו לְכוּ עִבְדוּ וְאַחַר אִם־ אֵינְכֶם שֹׁמְעִים אֵלָי וְאֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי לֹא תְחַלְּלוּ־ עוֹד בְּמַתְּנוֹתֵיכֶם וּבְגִלּוּלֵיכֶם:
40	Porque en mi santo monte, en el monte alto de Israel, dice el Señor DIOS, allí me servirá toda la casa de Israel, toda ella en la tierra; allí los aceptaré, y allí demandaré vuestras ofrendas elevadas y las primicias de vuestros dones, con todas vuestras cosas consagradas.	כִּי בְהַר־ קָדְשִׁי בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה שָׁם יַעַבְדֻנִי כָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה בָּאָרֶץ שָׁם אֶרְצֵם וְשָׁם אֶדְרֹושׁ אֶת־ תְּרוּמֹתֵיכֶם וְאֶת־ רֵאשִׁית מַשְׂאוֹתֵיכֶם בְּכָל־ קָדְשֵׁיכֶם:
41	Como olor grato os aceptaré, cuando os haya sacado de entre los pueblos, y os haya reunido de las tierras en que estáis esparcidos; y seré santificado en vosotros a los ojos de las naciones.	בְּרֵיחַ נִיחֹחַ אֶרְצֵה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצֹתֶם בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:
42	Y sabréis que yo soy el SEÑOR, cuando os haya traído a la tierra de Israel, la tierra que, alzando mi mano, juré que daría a vuestros padres.	וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּהֲבִיאִי אֶתְכֶם אֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לַאֲבוֹתֵיכֶם:
43	Y allí os acordaréis de vuestros caminos y de todos vuestros hechos con que os contaminasteis; y os aborreceréis a vosotros mismos a causa de todas las maldades que cometisteis.	וּזְכַרְתֶּם־ שָׁם אֶת־ דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל־ עֲלִילֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמֵאתֶם בָּם וּנְקֹטֹתֶם בִּפְנֵיכֶם בְּכָל־ רָעוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם:
44	Y sabréis que yo soy el SEÑOR, cuando haga con vosotros por amor de mi nombre, no según vuestros malos caminos ni según vuestras obras corruptas, oh casa de Israel, dice el Señor DIOS.	וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא כְדַרְכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ
45	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
46	Hijo de hombre, pon tu rostro hacia el sur, y derrama tu palabra hacia el mediodía, y profetiza contra el bosque del campo del Neguev.	בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ דֶּרֶךְ תֵּימָנָה וְהַטֵּף אֶל־ דָּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־ יַעַר הַשָּׂדֶה נֶגֶב:
47	Y di al bosque del Neguev: Oye la palabra del SEÑOR. Así dice el Señor DIOS: He aquí que yo enciendo en ti un fuego, el cual consumirá en ti todo árbol verde y todo árbol seco; no se apagará la llama del fuego, y serán quemados en ella todos los rostros, desde el sur hasta el norte.	וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֶּגֶב שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵצִית־ בְּךָ אֵשׁ וְאָכְלָה בְךָ כָּל־ עֵץ לַח וְכָל־ עֵץ יָבֵשׁ לֹא־ תִכְבֶּה לַהֶבֶת שַׁלְהֶבֶת וְנִצְרְבוּ־ בָהּ כָּל־ פָּנִים מִנֶּגֶב צָפוֹנָה:
48	Y verá toda carne que yo, el SEÑOR, lo encendí; no se apagará.	וְרָאוּ כָל־ בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בְּעַרְתִּיהָ לֹא תִכְבֶּה:
49	Y dije: ¡Ah, Señor DIOS! Ellos dicen de mí: ¿No es este un hablador de parábolas?	וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הֵמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מְמַשֵּׁל מְשָׁלִים הוּא: פ

CAPÍTULO 21

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2	Hijo de hombre, pon tu rostro contra Jerusalén, y derrama tu palabra sobre los santuarios, y profetiza contra la tierra de Israel.	בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהַטֵּף אֶל־ מִקְדָּשִׁים וְהִנָּבֵא אֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃
3	Y di a la tierra de Israel: Así dice el SEÑOR: He aquí que yo estoy contra ti, y sacaré mi espada de su vaina, y cortaré de ti al justo y al impío.	וְאָמַרְתָּ לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל֙ כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הִנְנִ֖י אֵלַ֑יִךְ וְהוֹצֵאתִ֤י חַרְבִּי֙ מִתַּעְרָ֔הּ וְהִכְרַתִּ֥י מִמֵּ֖ךְ צַדִּ֥יק וְרָשָֽׁע׃
4	Y por cuanto he de cortar de ti al justo y al impío, por tanto, mi espada saldrá de su vaina contra toda carne, desde el sur hasta el norte,	יַ֗עַן אֲשֶׁ֨ר הִכְרַתִּ֤י מִמֵּךְ֙ צַדִּ֣יק וְרָשָׁ֔ע לָכֵ֗ן תֵּצֵ֛א חַרְבִּ֥י מִתַּעְרָ֖הּ אֶל־ כָּל־ בָּשָׂ֑ר מִנֶּ֥גֶב צָפֽוֹן׃
5	y sabrá toda carne que yo, el SEÑOR, saqué mi espada de su vaina; no volverá más a ella.	וְיָדְע֣וּ כָל־ בָּשָׂ֗ר כִּ֚י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה הוֹצֵ֥אתִי חַרְבִּ֖י מִתַּעְרָ֑הּ לֹ֥א תָשׁ֖וּב עֽוֹד׃ ס
6	Y tú, hijo de hombre, gime con quebrantamiento de lomos; con amargura gime delante de los ojos de ellos.	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הָאֲנַ֤ח בְּשִׁבְרוֹן֙ מָתְנַ֔יִם וּבְמְרִירוּת֙ תֶּאֱנַ֔ח לְעֵינֵיהֶֽם׃
7	Y cuando te digan: ¿Por qué gimes tú?, dirás: Por la noticia que viene; y todo corazón desfallecerá, y toda mano se debilitará, y todo espíritu se angustiará, y toda rodilla se volverá como agua. He aquí que viene, y se cumplirá, dice el Señor DIOS.	וְהָיָ֗ה כִּֽי־ יֹאמְרוּ֙ אֵלֶ֔יךָ עַל־ מָ֥ה אַתָּ֖ה נֶאֱנָ֑ח וְאָמַרְתָּ֗ אֶל־ שְׁמוּעָ֣ה כִּֽי־ בָאָ֔ה וְנָמֵ֖ס כָּל־ לֵ֑בָב וְרָפ֣וּ כָל־ יָדַ֗יִם וְכֵהָ֤תָה כָל־ רוּחַ֙ וְכָל־ בִּרְכַּ֔יִם תֵּלַכְנָ֖ה מַ֑יִם הִנֵּ֥ה בָאָ֖ה וְנִהְיָ֑תָה נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ פ
8	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
9	Hijo de hombre, profetiza y di: Así dice el Señor. Di: La espada, la espada está afilada, y también pulida.	בֶּן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵ֤א וְאָמַרְתָּ֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י אֱמֹ֑ר חֶ֚רֶב חֶ֣רֶב הוּחַדָּ֔ה וְגַם־ מְרוּטָֽה׃
10	Para degollar víctimas está afilada, pulida para que relumbre. ¿Hemos de alegrarnos? Ella desprecia el cetro de mi hijo, como a todo árbol.	לְמַ֤עַן טְבֹ֙חַ֙ טִבְחָ֔ה הוּחַדָּ֖ה לְמַ֣עַן־ הֱיֵה־ לָ֑הּ בָּרָ֕ק מֹרֶ֖טָה אוֹ֣ נָשִׂ֑ישׂ שֵׁ֥בֶט בְּנִ֛י מְאֶ֥סֶת כָּל־ עֵֽץ׃
11	Y la dio a pulir para tenerla en la mano; la espada está afilada y está pulida, para entregarla en mano del matador.	וַיִּתֵּ֣ן אֹתָ֔הּ לְמָרְטָ֖ה לִתְפֹּ֣שׂ בַּכָּ֑ף הִיא־ הוּחַדָּ֤ה חֶ֙רֶב֙ וְהִ֣יא מֹרֻטָ֔ה לָתֵ֥ת אוֹתָ֖הּ בְּיַד־ הוֹרֵֽג׃
12	Clama y gime, hijo de hombre, porque ella será contra mi pueblo, contra todos los príncipes de Israel; terrores a causa de la espada serán sobre mi pueblo; por tanto, golpea tu muslo.	זְעַ֤ק וְהֵילֵל֙ בֶּן־ אָדָ֔ם כִּֽי־ הִ֥יא הָיְתָ֖ה בְּעַמִּ֑י הִ֚יא בְּכָל־ נְשִׂיאֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מְגוּרֵ֥י אֶל־ חֶ֖רֶב הָי֣וּ אֶת־ עַמִּ֑י לָכֵ֖ן סְפֹ֥ק אֶל־ יָרֵֽךְ׃
13	Porque es una prueba; ¿y qué si la espada desprecia aun al cetro? Este no existirá más, dice el Señor DIOS.	כִּ֣י בֹחַ֔ן וּמָ֕ה אִם־ גַּם־ שֵׁ֥בֶט מְאֶ֖סֶת לֹ֣א יִהְיֶ֑ה נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ פ
14	Y tú, hijo de hombre, profetiza, y bate una mano contra otra, y dóblese la espada por tercera vez, la espada de los muertos; esta es la espada de la gran matanza que los cerca,	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵ֤א וְהַךְ כַּף֙ אֶל־ כָּ֔ף וְתִכָּפֵ֖ל חֶ֑רֶב שְׁלִישִׁתָ֗ה חֶ֚רֶב חַלְלִ֣ים הִ֔יא חֶ֖רֶב חָלָ֣ל הַגָּד֑וֹל הַחֹדֶ֖רֶת לָהֶֽם׃
15	para que el corazón desmaye y se multipliquen los tropiezos. A todas sus puertas he puesto el espanto de la espada. ¡Ah! Está hecha para que relumbre, preparada para degollar.	לְמַ֤עַן לֵב֙ וְהַרְבֵּ֣ה הַמִּכְשֹׁלִ֔ים עַ֖ל כָּל־ שַׁעֲרֵיהֶ֑ם נָתַ֤תִּי אִבְחַת־ חֶ֙רֶב֙ אָ֣ח עֻשְׂוִ֔יָה לְבָרָ֖ק מְעֻטָּ֥ה לְטָבַֽח׃

16	Ponte a la derecha, aguzada; ponte a la izquierda, adonde quiera que se dirija tu filo.	הִתְאַחֲדִי הֵימָנִי הָשִׂימִי הַשְׂמִילִי אָנָה פָּנַיִךְ מֻעָדוֹת׃
17	Y yo también batiré mi mano contra mi mano, y haré reposar mi furor. Yo, el SEÑOR, he hablado.	וְגַם־ אֲנִי אַכֶּה כַפִּי֙ אֶל־ כַּפִּי֔ וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִ֖י אֲנִ֣י יְהוָ֑ה דִּבַּ֖רְתִּי׃ פ
18	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
19	Y tú, hijo de hombre, trázate dos caminos por donde venga la espada del rey de Babilonia; de una misma tierra saldrán ambos; y pon una señal, ponla al comienzo del camino de la ciudad.	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם שִׂים־ לְךָ֞ שְׁנַיִם֙ דְּרָכִ֔ים לָבוֹא֙ חֶ֣רֶב מֶלֶךְ־ בָּבֶ֔ל מֵאֶ֥רֶץ אֶחָ֖ד יֵצְא֣וּ שְׁנֵיהֶ֑ם וְיַ֤ד בָּרֹא֙ בְּרֹ֣אשׁ דֶּ֔רֶךְ־ עִ֥יר בָּרָ֖א׃
20	El camino trazarás por donde venga la espada a Rabá de los hijos de Amón, y a Judá contra Jerusalén, la ciudad fortificada.	דֶּ֣רֶךְ תָּשִׂ֗ים לָבוֹא֙ חֶ֣רֶב אֶת רַבַּ֣ת בְּנֵי־ עַמּ֔וֹן וְאֶת־ יְהוּדָ֖ה בִּירוּשָׁלַ֥ם בְּצוּרָֽה׃
21	Porque el rey de Babilonia se ha detenido en la encrucijada, al comienzo de los dos caminos, para practicar adivinación; ha sacudido las saetas, ha consultado a los terafines, ha mirado el hígado.	כִּֽי־ עָמַ֤ד מֶלֶךְ־ בָּבֶל֙ אֶל־ אֵ֣ם הַדֶּ֔רֶךְ בְּרֹ֖אשׁ שְׁנֵ֣י הַדְּרָכִ֑ים לִקְסָם־ קֶ֣סֶם קִלְקֵ֔ל בָּחִצִּ֖ים שָׁאַ֣ל בַּתְּרָפִ֑ים רָאָ֖ה בַּכָּבֵֽד׃
22	En su mano derecha estuvo la suerte sobre Jerusalén, para poner arietes, para abrir la boca a la matanza, para levantar la voz con grito de guerra, para poner arietes contra las puertas, para levantar terraplenes y edificar torres de asedio.	בִּימִינ֗וֹ הָיָ֤ה הַקֶּ֙סֶם֙ יְרוּשָׁלַ֔ם לָשׂ֥וּם כָּרִ֖ים לִפְתֹּ֣חַ פֶּ֑ה בְּרֹ֤ם לְהָרִים֙ קוֹל֙ בִּתְרוּעָ֔ה לָשׂ֥וּם כָּרִ֖ים עַל־ שְׁעָרִ֑ים לִשְׁפֹּ֥ךְ סֹלְלָ֖ה לִבְנ֥וֹת דָּֽיִק׃
23	Pero será para ellos como adivinación vana a sus ojos, a los que han hecho juramentos solemnes; pero él traerá a la memoria la iniquidad, para que sean atrapados.	וְהָיָ֤ה לָהֶם֙ כְּקֶ֣סֶם שָׁוְא֔ בְּעֵינֵיהֶ֖ם שְׁבֻעֵ֣י שְׁבֻעוֹת֑ לָהֶ֗ם וְהוּא־ מַזְכִּ֤יר עָוֹן֙ לְהִתָּפֵֽשׂ׃ פ
24	Por tanto, así dice el Señor DIOS: Por cuanto habéis hecho recordar vuestra iniquidad, manifestando vuestras transgresiones, de modo que se descubren vuestros pecados en todas vuestras obras; por cuanto habéis venido a la memoria, seréis atrapados con la mano.	לָכֵ֞ן כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה יַ֚עַן הַזְכַּרְכֶּ֣ם עֲוֹנֶ֔כֶם בְּהִגָּלוֹת֙ פִּשְׁעֵיכֶ֔ם לְהֵרָא֖וֹת חַטֹּאותֵיכֶ֑ם בְּכֹ֣ל עֲלִילוֹתֵיכֶ֗ם יַ֚עַן הִזָּכְרֶ֣כֶם בַּכַּ֔ף תִּתָּפְשׂ֖וּ׃ פ
25	Y tú, profano e impío príncipe de Israel, cuyo día ha llegado, en el tiempo del castigo final,	וְאַתָּ֞ה חָלָ֤ל רָשָׁע֙ נְשִׂיא֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁר־ בָּ֥א יוֹמ֖וֹ בְּעֵ֣ת עֲוֹ֥ן קֵֽץ׃ ס
26	así dice el Señor DIOS: Quita la mitra y quita la corona; esto no será más así; sea exaltado lo bajo y humillado lo alto.	כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הָסֵ֖יר הַמִּצְנֶ֑פֶת וְהָרִ֣ים הָעֲטָרָ֔ה זֹ֥את לֹא־ זֹ֖את הַשְּׁפָלָ֣ה הַגְבֵּ֑הַ וְהַגָּבֹ֖הַ הַשְׁפִּֽיל׃
27	A ruina, a ruina, a ruina la reduciré; y esto no será más, hasta que venga aquel a quien pertenece el derecho, y yo se lo daré.	עַוָּ֥ה עַוָּ֖ה אֲשִׂימֶ֑נָּה גַּם־ זֹ֙את֙ לֹ֣א הָיָ֔ה עַד־ בֹּ֕א אֲשֶׁר־ לֹ֥ו הַמִּשְׁפָּ֖ט וּנְתַתִּֽיו׃ פ
28	Y tú, hijo de hombre, profetiza y di: Así dice el Señor DIOS acerca de los hijos de Amón y de su oprobio. Di, pues: La espada, la espada está desenvainada para degollar; pulida para consumir, para que relumbre,	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵ֤א וְאָמַרְתָּ֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה אֶל־ בְּנֵ֥י עַמּ֛וֹן וְאֶל־ חֶרְפָּתָ֖ם וְאָמַרְתָּ֣ חֶ֣רֶב חֶ֣רֶב פְּתוּחָ֔ה לְטֶ֥בַח מְרוּטָ֖ה לְהָכִ֣יל לְמַ֥עַן בָּרָֽק׃

29	mientras te profetizan vanidad, mientras te adivinan mentira, para entregarte sobre los cuellos de los impíos muertos, cuyo día ha llegado, en el tiempo del castigo final.	בַּחֲזוֹת לָךְ֙ שָׁוְא בִּקְסֹם־ לָךְ כָּזָ֔ב לָתֵ֥ת אוֹתְךָ֖ אֶל־ צַוְארֵ֣י חֲלָלֵ֑י רְשָׁעִ֗ים אֲשֶׁר־ בָּ֤א יוֹמָם֙ בְּעֵ֣ת עֲוֹ֔ן קֵֽץ:
30	¿La volveré a su vaina? En el lugar donde fuiste creada, en la tierra de tu origen, te juzgaré.	הָשֵׁ֖ב אֶל־ תַּעְרָ֑הּ בִּמְקוֹם֙ אֲשֶׁר־ נִבְרֵ֣את בְּאֶ֔רֶץ מְכֹרוֹתַ֖יִךְ אֶשְׁפֹּ֥ט אֹתָֽךְ:
31	Y derramaré sobre ti mi indignación; con el fuego de mi ira soplaré contra ti, y te entregaré en mano de hombres brutales, artífices de destrucción.	וְשָׁפַכְתִּ֤י עָלַ֙יִךְ֙ זַ֣עְמִ֔י בְּאֵ֥שׁ עֶבְרָתִ֖י אָפִ֣יחַ עָלָ֑יִךְ וּנְתַתִּ֙יךְ֙ בְּיַ֣ד אֲנָשִׁ֔ים בֹּעֲרִ֖ים חָרָשֵׁ֥י מַשְׁחִֽית:
32	Serás pasto del fuego; tu sangre quedará en medio de la tierra; no habrá más memoria de ti, porque yo, el SEÑOR, he hablado.	לָאֵ֥שׁ תִּהְיֶ֖ה לְאָכְלָ֑ה דָּמֵךְ֙ יִהְיֶ֣ה בְתוֹךְ֔ הָאָ֖רֶץ לֹ֣א תִזָּכְרִ֑י כִּ֛י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה דִּבַּ֥רְתִּי: פ

CAPÍTULO 22

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר:
2	Y tú, hijo de hombre, ¿juzgarás tú, juzgarás tú a la ciudad sanguinaria? Hazle conocer todas sus abominaciones,	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הֲתִשְׁפֹּ֤ט הֲתִשְׁפֹּט֙ אֶת־ עִ֣יר הַדָּמִ֔ים וְהוֹדַעְתָּ֖הּ אֵ֥ת כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֶֽיהָ:
3	y di: Así dice el Señor DIOS: ¡Ciudad que derrama sangre en medio de sí, para que venga su tiempo, y que hace ídolos contra sí misma para contaminarse!	וְאָמַרְתָּ֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה עִ֣יר שֹׁפֶ֣כֶת דָּ֔ם בְּתוֹכָ֑הּ לָב֤וֹא עִתָּהּ֙ וְעָשְׂתָ֣ה גִלּוּלִ֔ים עָלֶ֖יהָ לְטָמְאָֽה:
4	En tu sangre que derramaste te has hecho culpable, y te has contaminado con tus ídolos que hiciste; y has hecho acercar tus días, y has llegado al término de tus años; por tanto, te he puesto por oprobio a las naciones y por escarnio a todas las tierras.	בְּדָמֵ֥ךְ אֲשֶׁר־ שָׁפַ֖כְתְּ אָשַׁ֑מְתְּ וּבְגִלּוּלַ֙יִךְ֙ אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣ית טָמֵ֔את וַתַּקְרִ֖יבִי יָמַ֑יִךְ וַתָּבוֹא֙ עַד־ שְׁנוֹתָ֔יִךְ עַל־ כֵּ֣ן נְתַתִּ֔יךְ חֶרְפָּ֖ה לַגּוֹיִ֑ם וְקַלְקֵ֥סָה לְכָל־ הָאֲרָצוֹֽת:
5	Las que están cerca y las que están lejos de ti se burlarán de ti, oh amancillada de nombre, llena de turbación.	הַקְּרֹבוֹת֙ וְהָרְחֹקוֹת֙ מִמֵּ֣ךְ יִתְקַלְסוּ־ בָ֔ךְ טְמֵאַ֥ת הַשֵּׁ֖ם רַבַּ֥ת הַמְּהוּמָֽה:
6	He aquí que los príncipes de Israel, cada uno según su poder, estuvieron en ti para derramar sangre.	הִנֵּ֣ה נְשִׂיאֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אִ֣ישׁ לִזְרוֹעוֹ֔ הָי֥וּ בָ֖ךְ לְמַ֣עַן שְׁפָךְ־ דָּֽם:
7	Al padre y a la madre despreciaron en ti; al extranjero trataron con opresión en medio de ti; al huérfano y a la viuda maltrataron en ti.	אָ֣ב וָאֵ֔ם הֵקַ֥לּוּ בָ֖ךְ לַגֵּ֑ר עָשׁ֥וּ בַעֹ֛שֶׁק בְּתוֹכֵ֖ךְ יָת֥וֹם וְאַלְמָנָ֖ה הוֹנ֥וּ בָֽךְ:
8	Mis cosas santas despreciaste, y mis días de reposo profanaste.	קָדָשַׁ֖י בָּזִ֑ית וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַ֥י חִלָּֽלְתְּ:
9	Calumniadores hubo en ti para derramar sangre; y sobre los montes comieron en ti; hicieron perversidad en medio de ti.	אַנְשֵׁ֥י רָכִ֛יל הָי֥וּ בָ֖ךְ לְמַ֣עַן שְׁפָךְ־ דָּ֑ם וְאֶל־ הֶהָרִ֣ים אָכְל֔וּ בָּ֖ךְ זִמָּ֥ה עָשׂ֖וּ בְּתוֹכָֽךְ:
10	La desnudez del padre descubrieron en ti; a la que estaba impura por su menstruación violaron en ti.	עֶרְוַת־ אָ֣ב גִּלָּ֔ה בָּ֖ךְ טְמֵאַ֣ת הַנִּדָּ֑ה עִנּ֖וּ בָֽךְ:

11	Uno hizo abominación con la mujer de su prójimo; otro contaminó perversamente a su nuera; y otro violó en ti a su hermana, hija de su padre.	וְאִישׁ אֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ עָשָׂה תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־ כַּלָּתוֹ טִמֵּא בְּזִמָּה וְאִישׁ אֶת־ אֲחֹתוֹ בַּת־ אָבִיו עִנָּה־ בָהּ׃
12	Soborno recibieron en ti para derramar sangre; usura e interés tomaste, y despojaste a tus prójimos con opresión; y te olvidaste de mí, dice el Señor DIOS.	שֹׁחַד לָקְחוּ־ בָךְ לְמַעַן שְׁפֹךְ־ דָּם נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לָקָחְתְּ וַתְּבַצְּעִי רֵעַיִךְ בַּעֹשֶׁק וַאֹתִי שָׁכַחַתְּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
13	Y he aquí que he batido mis manos a causa de tu ganancia deshonesta que hiciste, y a causa de la sangre que hubo en medio de ti.	וְהִנֵּה הִכֵּיתִי כַפִּי אֶל־ בִּצְעֵךְ אֲשֶׁר עָשִׂית וְעַל־ דָּמֵךְ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכָךְ׃
14	¿Estará firme tu corazón, o serán fuertes tus manos en los días en que yo proceda contra ti? Yo, el SEÑOR, he hablado, y lo haré.	הֲיַעֲמֹד לִבֵּךְ אִם־ תֶּחֱזַקְנָה יָדַיִךְ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתָךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי׃
15	Y te dispersaré entre las naciones, y te esparciré por las tierras, y haré desaparecer de ti tu inmundicia.	וַהֲפִיצוֹתִי אוֹתָךְ בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִיךְ בָּאֲרָצוֹת וַהֲתִמּוֹתִי טֻמְאָתֵךְ מִמָּךְ׃
16	Y por ti misma serás profanada a la vista de las naciones; y sabrás que yo soy el SEÑOR.	וְנִחַלְתְּ בָּךְ לְעֵינֵי גוֹיִם וְיָדַעַתְּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ
17	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
18	Hijo de hombre, la casa de Israel se me ha convertido en escoria; todos ellos son bronce, estaño, hierro y plomo en medio del horno; escoria de plata se han vuelto.	בֶּן־ אָדָם הָיוּ־ לִי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל לְסִיג כֻּלָּם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוּר סִגִים כֶּסֶף הָיוּ׃ ס
19	Por tanto, así dice el Señor DIOS: Por cuanto todos vosotros os habéis convertido en escoria, por tanto, he aquí que yo os reuniré en medio de Jerusalén.	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֱיוֹת כֻּלְּכֶם לְסִגִים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל־ תּוֹךְ יְרוּשָׁלִָם׃
20	Como se reúne plata, bronce, hierro, plomo y estaño en medio del horno, para soplar fuego sobre ello y fundirlo, así os reuniré en mi furor y en mi ira, y os pondré allí y os fundiré.	קְבָצַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל־ תּוֹךְ כּוּר לָפַחַת־ עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךְ כֵּן אֶקְבֹץ בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וְהִנַּחְתִּי וְהִתַּכְתִּי אֶתְכֶם׃
21	Os reuniré y soplaré sobre vosotros en el fuego de mi ira, y seréis fundidos en medio de ella.	וְכִנַּסְתִּי אֶתְכֶם וְנָפַחְתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי וְנִתַּכְתֶּם בְּתוֹכָהּ׃
22	Como se funde la plata en medio del horno, así seréis fundidos en medio de ella; y sabréis que yo, el SEÑOR, he derramado mi furor sobre vosotros.	כְּהִתּוּךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר כֵּן תֻּתְּכוּ בְתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה שָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עֲלֵיכֶם׃ פ
23	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
24	Hijo de hombre, dile: Tú eres tierra no purificada, no mojada con lluvia en el día del furor.	בֶּן־ אָדָם אֱמָר־ לָהּ אַתְּ אֶרֶץ לֹא מְטֹהָרָה הִיא לֹא גֶשְׁמָה בְּיוֹם זָעַם׃
25	Hay conspiración de sus profetas en medio de ella, como león rugiente que arrebata la presa; devoraron almas, tomaron riquezas y cosas preciosas, multiplicaron sus viudas en medio de ella.	קֶשֶׁר נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרִי שֹׁאֵג טֹרֵף טֶרֶף נֶפֶשׁ אָכָלוּ חֹסֶן וִיקָר יִקָּחוּ אַלְמְנוֹתֶיהָ הִרְבּוּ בְתוֹכָהּ׃

26	Sus sacerdotes violentaron mi ley y profanaron mis cosas santas; entre lo santo y lo profano no hicieron diferencia, ni enseñaron a distinguir entre lo inmundo y lo limpio; y de mis días de reposo apartaron sus ojos, y yo he sido profanado en medio de ellos.	כֹּהֲנֶ֙יהָ חָמְסוּ֙ תוֹרָתִ֔י וַיְחַלְּלוּ֙ קָדָשַׁ֔י בֵּ֥ין־ קֹ֖דֶשׁ לְחֹ֣ל לֹ֑א הִבְדִּ֣ילוּ וּבֵין־ הַטָּמֵ֞א לְטָה֤וֹר לֹֽא־ הוֹדִ֙יעוּ֙ וּמִשַּׁבְּתוֹתַ֔י הֶֽעְלִ֖ימוּ עֵינֵיהֶ֑ם וְאֵחַ֖ל בְּתוֹכָֽם׃
27	Sus príncipes en medio de ella son como lobos que arrebatan la presa, derramando sangre, destruyendo almas, para obtener ganancia injusta.	שָׂרֶ֙יהָ בְּקִרְבָּ֔הּ כִּזְאֵבִ֖ים טֹרְפֵ֣י טֶ֑רֶף לִשְׁפֹּ֥ךְ דָּ֙ם֙ לְאַבֵּ֣ד נְפָשׁ֔וֹת לְמַ֥עַן בָּצַ֖ע בָּֽצַע׃
28	Y sus profetas los recubrieron con lodo suelto, viendo vanidad y adivinándoles mentira, diciendo: Así dice el Señor DIOS; y el SEÑOR no había hablado.	וּנְבִיאֶ֙יהָ טָחְל֣וּ לָהֶ֔ם תָּפֵ֖ל חֹזִ֣ים שָׁ֑וְא וְקֹסְמִ֥ים לָהֶ֛ם כָּזָ֖ב אֹמְרִ֣ים כֹּֽה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה וַיהוָ֖ה לֹ֥א דִבֶּֽר׃
29	El pueblo de la tierra practicó la opresión y cometió robo; al afligido y al necesitado maltrataron, y al extranjero oprimieron sin derecho.	עַ֣ם הָאָ֔רֶץ עָשְׁק֥וּ עֹ֖שֶׁק וְגָזְל֣וּ גָזֵ֑ל וְעָנִ֥י וְאֶבְי֖וֹן הוֹנּ֥וּ וְאֶת־ הַגֵּ֖ר עָשְׁק֥וּ בְלֹא־ מִשְׁפָּֽט׃
30	Y busqué entre ellos un hombre que levantara el muro y que se pusiera en la brecha delante de mí a favor de la tierra, para que yo no la destruyera; y no lo hallé.	וָאֲבַקֵּ֤שׁ מֵהֶם֙ אִ֣ישׁ גֹּדֵר־ גָּדֵ֔ר וְעֹמֵ֥ד בַּפֶּ֖רֶץ לְפָנַ֑י בְּעַד֙ הָאָ֔רֶץ לְבִלְתִּ֥י שַׁחֵ֖תָהּ וְלֹ֥א מָצָֽאתִי׃
31	Por tanto, derramé sobre ellos mi indignación; con el fuego de mi ira los consumí; hice recaer el camino de ellos sobre su propia cabeza, dice el Señor DIOS.	וָאֶשְׁפֹּ֤ךְ עֲלֵיהֶם֙ זַעְמִ֔י בְּאֵ֥שׁ עֶבְרָתִ֖י כִּלִּיתִ֑ים דַּרְכָּ֣ם בְּרֹאשָׁ֔ם נָתַ֖תִּי נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ פ

CAPÍTULO 23

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Hijo de hombre, hubo dos mujeres, hijas de una misma madre,	בֶּן־ אָדָ֕ם שְׁתַּ֥יִם נָשִׁ֖ים בְּנ֣וֹת אֵ֥ם־ אַחַ֖ת הָיֽוּ׃
3	las cuales se prostituyeron en Egipto; en su juventud se prostituyeron. Allí fueron apretados sus pechos, y allí fueron estrujados sus senos virginales.	וַתִּזְנֶ֥ינָה בְמִצְרַ֖יִם בִּנְעוּרֵיהֶ֣ן זָנ֑וּ שָׁ֣מָּה מֹעֲכ֤וּ שְׁדֵיהֶן֙ וְשָׁ֣ם עִשּׂ֔וּ דַּדֵּ֖י בְּתוּלֵיהֶֽן׃
4	Y se llamaban, la mayor, Ahola, y su hermana, Aholiba; y fueron mías, y dieron a luz hijos e hijas. Y se llamaban: Samaria, Ahola; y Jerusalén, Aholiba.	וּשְׁמוֹתָ֣ן אָהֳלָ֤ה הַגְּדוֹלָה֙ וְאָהֳלִיבָ֣ה אֲחוֹתָ֔הּ וַתִּהְיֶ֥ינָה לִ֖י וַתֵּלַדְנָ֣ה בָנִ֣ים וּבָנ֑וֹת וּשְׁמוֹתָ֣ן שֹׁמְר֤וֹן אָהֳלָה֙ וִירוּשָׁלַ֣ם אָהֳלִיבָֽה׃
5	Y Ahola se prostituyó estando bajo mi autoridad, y se enamoró de sus amantes, de los asirios, sus vecinos,	וַתִּזֶן֙ אָהֳלָ֣ה תַּחְתָּ֔י וַתַּעְגַּ֖ב עַל־ מְאַהֲבֶ֑יהָ אֶל־ אַשּׁ֖וּר קְרוֹבִֽים׃
6	vestidos de azul, gobernadores y capitanes, jóvenes codiciables todos ellos, jinetes que montaban a caballo.	לְבֻשֵׁ֤י תְכֵלֶת֙ פַּחוֹת֙ וּסְגָנִ֔ים בַּחוּרֵ֥י חֶ֖מֶד כֻּלָּ֑ם פָּרָשִׁ֥ים רֹכְבֵי־ סוּסִֽים׃
7	Y cometió sus prostituciones con ellos, con todos los más escogidos de los hijos de Asiria, y con todos aquellos de quienes se enamoró; se contaminó con todos sus ídolos.	וַתִּתֵּ֤ן תַּזְנוּתֶ֙יהָ֙ עֲלֵיהֶ֔ם מִבְחַ֥ר בְּנֵי־ אַשּׁ֖וּר כֻּלָּ֑ם וּבְכֹ֨ל אֲשֶׁר־ עָגְבָ֜ה בְּכָל־ גִּלּוּלֵיהֶ֗ם נִטְמָֽאָה׃
8	Y no dejó sus prostituciones de Egipto; porque con ella se acostaron en su juventud, y ellos estrujaron sus senos virginales, y derramaron sobre ella su prostitución.	וְאֶת־ תַּזְנוּתֶ֙יהָ֙ מִמִּצְרַ֔יִם לֹ֥א עָזָ֖בָה כִּ֣י אוֹתָ֣הּ שָׁכְב֣וּ בִנְעוּרֶ֔יהָ וְהֵ֥מָּה עִשּׂ֖וּ דַּדֵּ֣י בְתוּלֶ֑יהָ וַיִּשְׁפְּכ֥וּ תַזְנוּתָ֖ם עָלֶֽיהָ׃

9	Por tanto, la entregué en mano de sus amantes, en mano de los hijos de Asiria, de quienes se había enamorado.	לָכֵן נְתַתִּיהָ בְּיַד־ מְאָהֲבֶיהָ בְּיַד֙ בְּנֵי֙ אַשּׁ֣וּר אֲשֶׁ֔ר עָגְבָה עֲלֵיהֶֽם׃
10	Ellos descubrieron su desnudez, tomaron a sus hijos y a sus hijas, y a ella la mataron a espada; y vino a ser famosa entre las mujeres, pues en ella hicieron juicios.	הֵ֣מָּה גִלּ֔וּ עֶרְוָתָ֖הּ בָּנֶ֣יהָ וּבְנוֹתֶ֑יהָ לָקָ֣חוּ וְאוֹתָ֗הּ בַּחֶ֛רֶב הָרָ֥גוּ וַתְּהִי־ שֵׁ֖ם לַנָּשִׁ֑ים וּשְׁפוּטִ֥ים עָשׂ֖וּ בָּהּ׃ ס
11	Y lo vio su hermana Aholiba, y se corrompió en su amor desordenado más que ella, y en sus prostituciones más que las prostituciones de su hermana.	וַתֵּ֤רֶא אֲחוֹתָהּ֙ אָהֳלִיבָ֔ה וַתַּשְׁחֵ֥ת עַגְבָתָ֖הּ מִמֶּ֑נָּה וְאֶת־ תַּזְנוּתֶ֥יהָ מִזְּנוּנֵ֖י אֲחוֹתָֽהּ׃
12	Se enamoró de los hijos de Asiria, gobernadores y capitanes, sus vecinos, vestidos con esplendor, jinetes que montaban a caballo, jóvenes codiciables todos ellos.	אֶל־ בְּנֵ֤י אַשּׁוּר֙ עָגְבָ֔ה פַּחוֹת֙ וּסְגָנִ֔ים קְרֹבִ֖ים לְבֻשֵׁ֑י מִכְלֹ֣ול פָּרָשִׁ֔ים רֹכְבֵ֖י סוּסִ֑ים בַּחוּרֵ֥י חֶמֶד֙ כֻּלָּ֔ם׃
13	Y vi que se había contaminado; un mismo camino era el de ambas.	וָאֵ֕רֶא כִּ֥י נִטְמְאָ֖ה דֶּ֣רֶךְ אֶחָ֑ד לִשְׁתֵּיהֶֽן׃
14	Y aumentó sus prostituciones; pues vio hombres pintados en la pared, imágenes de caldeos pintadas de bermellón,	וַתּ֤וֹסֶף אֶל־ תַּזְנוּתֶ֙יהָ֙ וַתֵּ֣רֶא אַנְשֵׁ֔י מְחֻקֶּ֖ה עַל־ הַקִּ֑יר צַלְמֵ֣י כַשְׂדִּ֔ים חֲקֻקִ֖ים בַּשָּׁשָֽׁר׃
15	ceñidos con cinturones en sus lomos, con turbantes colgantes en sus cabezas, todos ellos con aspecto de capitanes, a la semejanza de los hijos de Babilonia, de Caldea, tierra de su nacimiento.	חֲגוּרֵ֤י אֵזוֹר֙ בְּמָתְנֵיהֶ֔ם סְרוּחֵ֥י טְבוּלִ֖ים בְּרָאשֵׁיהֶ֑ם מַרְאֵ֣ה שָׁלִשִׁ֗ים כֻּלָּם֙ דְּמ֣וּת בְּנֵי־ בָבֶ֔ל כַּשְׂדִּ֖ים אֶ֣רֶץ מוֹלַדְתָּֽם׃
16	Y se enamoró de ellos en cuanto los vieron sus ojos, y les envió mensajeros a Caldea.	וַתַּעְגְּבָ֥ה עֲלֵיהֶ֖ם לְמַרְאֵ֣ה עֵינֶ֑יהָ וַתִּשְׁלַ֥ח מַלְאָכִ֖ים אֲלֵיהֶ֥ם כַּשְׂדִּימָֽה׃
17	Y vinieron a ella los hijos de Babilonia al lecho de los amores, y la contaminaron con su prostitución; y ella se contaminó con ellos, y su alma se hastió de ellos.	וַיָּבֹ֨אוּ אֵלֶ֜יהָ בְּנֵי־ בָבֶל֙ לְמִשְׁכַּ֣ב דֹּדִ֔ים וַיְטַמְּא֥וּ אוֹתָ֖הּ בְּתַזְנוּתָ֑ם וַתִּטְמָ֣א בָּ֔ם וַתִּקַּ֥ע נַפְשָׁ֖הּ מֵהֶֽם׃
18	Así puso al descubierto sus prostituciones y descubrió su desnudez; y mi alma se hastió de ella, como mi alma se había hastiado de su hermana.	וַתִּגַּל֙ תַּזְנוּתֶ֔יהָ וַתִּגַּ֖ל אֶת־ עֶרְוָתָ֑הּ וַתִּקַּ֤ע נַפְשִׁי֙ מֵעָלֶ֔יהָ כַּאֲשֶׁ֥ר נָקְעָ֖ה נַפְשִׁ֥י מֵעַ֖ל אֲחוֹתָֽהּ׃
19	Pero ella multiplicó sus prostituciones, trayendo a la memoria los días de su juventud, en los cuales se había prostituido en la tierra de Egipto.	וַתַּרְבֶּ֣ה אֶת־ תַּזְנוּתֶ֔יהָ לִזְכֹּ֖ר אֶת־ יְמֵ֣י נְעוּרֶ֑יהָ אֲשֶׁ֥ר זָנְתָ֖ה בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
20	Y se enamoró de sus amantes, cuya carne es como carne de asnos, y cuyo flujo es como flujo de caballos.	וַתַּעְגְּבָ֥ה עַל פִּלַגְשֵׁיהֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר בְּשַׂר־ חֲמוֹרִ֣ים בְּשָׂרָ֑ם וְזִרְמַ֥ת סוּסִ֖ים זִרְמָתָֽם׃
21	Así echaste de menos la perversidad de tu juventud, cuando los egipcios estrujaban tus senos, por los pechos de tu juventud.	וַתִּפְקְדִ֕י אֶת זִמַּ֖ת נְעוּרַ֑יִךְ בַּעֲשׂ֣וֹת מִמִּצְרַ֔יִם דַּדַּ֖יִךְ לְמַ֥עַן שִׁדֵּ֖י נְעוּרַֽיִךְ׃ ס
22	Por tanto, Aholiba, así dice el Señor DIOS: He aquí que yo suscitaré contra ti a tus amantes, de los cuales se hastió tu alma, y los traeré contra ti de todas partes:	לָכֵן֙ אָהֳלִיבָ֔ה כֹּֽה־ אָמַ֥ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה הִנְנִ֨י מֵעִ֜יר אֶת־ מְאַהֲבַ֣יִךְ עָלַ֗יִךְ אֶת אֲשֶׁר־ נָקְעָ֤ה נַפְשֵׁךְ֙ מֵהֶ֔ם וְהֵבֵאתִ֥ים עָלַ֖יִךְ מִסָּבִֽיב׃

23 los hijos de Babilonia y todos los caldeos, Pecod, Soa y Coa, y todos los hijos de Asiria con ellos; jóvenes codiciables, gobernadores y capitanes todos ellos, nobles y renombrados, que montan a caballo todos ellos.

בְּנֵי בָבֶל וְכָל־ כַּשְׂדִּים פְּקוֹד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל־ בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם בַּחוּרֵי חֶמֶד פַּחוֹת וּסְגָנִים כֻּלָּם שָׁלִשִׁים וּקְרוּאִים רֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם:

24 Y vendrán contra ti con armas, carros y ruedas, y con multitud de pueblos; escudos, paveses y yelmos pondrán contra ti alrededor; y yo pondré delante de ellos el juicio, y te juzgarán según sus leyes.

וּבָאוּ עָלַיִךְ הָצָן רֶכֶב וְגַלְגַּל וּבְקְהַל עַמִּים צִנָּה וּמָגֵן וְקוֹבַע יָשִׂימוּ עָלָיִךְ סָבִיב וְנָתַתִּי לִפְנֵיהֶם מִשְׁפָּט וּשְׁפָטוּךְ בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם:

25 Y pondré mis celos contra ti, y procederán contigo con furor; te quitarán la nariz y las orejas, y lo que quede de ti caerá a espada; ellos tomarán a tus hijos y a tus hijas, y lo que quede de ti será consumido por el fuego.

וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בָּךְ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֵמָה אַפִּךְ וְאָזְנַיִךְ יָסִירוּ וְאַחֲרִיתֵךְ בַּחֶרֶב תִּפּוֹל הֵמָּה בָנַיִךְ וּבְנוֹתַיִךְ יִקָּחוּ וְאַחֲרִיתֵךְ תֵּאָכֵל בָּאֵשׁ:

26 Y te despojarán de tus vestidos, y tomarán tus hermosas joyas.

וְהִפְשִׁיטוּךְ אֶת־ בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ:

27 Así haré cesar de ti tu perversidad y tu prostitución traída de la tierra de Egipto; y no levantarás más a ellos tus ojos, ni te acordarás más de Egipto.

וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּתֵךְ מִמֵּךְ וְאֶת־ זְנוּתֵךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־ תִשְׂאִי עֵינַיִךְ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרִי־ עוֹד: ס

28 Porque así dice el Señor DIOS: He aquí que yo te entrego en mano de aquellos a quienes aborreciste, en mano de aquellos de los cuales se hastió tu alma;

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתְנָךְ בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר־ נָקְעָה נַפְשֵׁךְ מֵהֶם:

29 y procederán contigo con odio, y tomarán todo el fruto de tu trabajo, y te dejarán desnuda y descubierta; y se descubrirá la desnudez de tus prostituciones, y tu perversidad y tus prostituciones.

וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־ יְגִיעֵךְ וַעֲזָבוּךְ עֵירֹם וְעֶרְיָה וְנִגְלָה עֶרְוַת זְנוּנַיִךְ וְזִמָּתֵךְ וְתַזְנוּתָיִךְ:

30 Estas cosas se harán contigo, porque te prostituiste en pos de las naciones, por cuanto te contaminaste con sus ídolos.

עָשׂוֹת אֵלֶּה לָךְ בִּזְנוֹתֵךְ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־ נִטְמֵאת בְּגִלּוּלֵיהֶם:

31 En el camino de tu hermana anduviste; por tanto, yo pondré su copa en tu mano.

בְּדֶרֶךְ אֲחוֹתֵךְ הָלָכְתְּ וְנָתַתִּי כוֹסָהּ בְּיָדֵךְ: ס

32 Así dice el Señor DIOS: Beberás la copa de tu hermana, honda y ancha; servirás de risa y de escarnio, pues es de gran capacidad.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ תִּשְׁתִּי הָעֲמֻקָּה וְהָרְחָבָה תִּהְיֶה לִצְחֹק וּלְלַעַג מְרֻבָּה לְהָכִיל:

33 De embriaguez y de dolor serás llena, por la copa de espanto y de desolación, la copa de tu hermana Samaria.

שִׁכָּרוֹן וְיָגוֹן תִּמָּלְאִי כּוֹס שַׁמָּה וּשְׁמָמָה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ שֹׁמְרוֹן:

34 La beberás y la apurarás, y roerás sus tiestos, y te desgarrarás los pechos; porque yo he hablado, dice el Señor DIOS.

וְשָׁתִית אוֹתָהּ וּמָצִית וְאֶת־ חַרְשֶׂיהָ תְּגָרֵמִי וְשָׁדַיִךְ תְּנַתֵּקִי כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

35 Por tanto, así dice el Señor DIOS: Por cuanto te has olvidado de mí, y me has echado tras tus espaldas, por eso tú también lleva tu perversidad y tus prostituciones.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן שָׁכַחַתְּ אוֹתִי וַתַּשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרֵי גַוֵּךְ וְגַם־ אַתְּ שְׂאִי זִמָּתֵךְ וְאֶת־ תַּזְנוּתָיִךְ: ס

36 Y me dijo el SEÑOR: Hijo de hombre, ¿juzgarás tú a Ahola y a Aholiba? Denúnciales, pues, sus abominaciones.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֶּן־ אָדָם הֲתִשְׁפּוֹט אֶת־ אָהֳלָה וְאֶת־ אָהֳלִיבָה וְהַגֵּד לָהֶן אֵת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן:

כִּי נָאֲפוּ וְדָם בְּיֵדֵיהֶן וְאֶת־ גִּלּוּלֵיהֶן נִאֲפוּ וְגַם אֶת־ בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ־ לִי הֶעֱבִירוּ לָהֶם לְאָכְלָה׃

37 Porque han adulterado, y hay sangre en sus manos; han adulterado con sus ídolos; y aun a sus hijos que me habían dado a luz hicieron pasar por el fuego para que fueran consumidos.

עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְּאוּ אֶת־ מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי חִלָּלוּ׃

38 Aun esto más me hicieron: contaminaron mi santuario en aquel mismo día, y profanaron mis días de reposo.

וּבְשַׁחֲטָם אֶת־ בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא לְחַלְּלוֹ וְהִנֵּה־ כֹה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי׃

39 Pues habiendo sacrificado a sus hijos a sus ídolos, entraron en mi santuario en aquel mismo día para profanarlo; y he aquí, así hicieron en medio de mi casa.

וְאַף כִּי תִשְׁלַחְנָה לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲשֶׁר מַלְאָךְ שֻׁלַּח אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה־ בָּאוּ לַאֲשֶׁר רָחַצְתְּ כָּחַלְתְּ עֵינַיִךְ וְעָדִית עָדִי׃

40 Y además, enviaron por hombres que vinieran de lejos, a los cuales había sido enviado mensajero, y he aquí que vinieron; por amor de ellos te lavaste, pintaste tus ojos y te ataviaste con adornos;

וְיָשַׁבְתְּ עַל־ מִטָּה כְבוּדָּה וְשֻׁלְחָן עָרוּךְ לְפָנֶיהָ וּקְטָרְתִּי וְשַׁמְנִי שַׂמְתְּ עָלָיהָ׃

41 y te sentaste sobre un lecho suntuoso, y fue preparada una mesa delante de él, sobre la cual pusiste mi incienso y mi aceite.

וְקוֹל הָמוֹן שָׁלָו בָּהּ וְאֶל־ אֲנָשִׁים מֵרַב אָדָם מוּבָאִים סָבָאִים מִמִּדְבָּר וְיִתְּנוּ צְמִידִים אֶל־ יְדֵיהֶן וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת עַל־ רָאשֵׁיהֶן׃

42 Y se oía en ella la voz de una multitud despreocupada; y con los hombres de la gente común fueron traídos los sabeos del desierto; y pusieron brazaletes en sus manos y hermosas coronas sobre sus cabezas.

וְאֹמַר לַבָּלְאָה נְאוּפִים עַתָּה יִזְנוּ תַזְנוּתָהּ וְהִיא׃

43 Y dije de la envejecida en adulterios: ¿Todavía cometerán prostituciones con ella, y ella con ellos?

וַיָּבוֹא אֵלֶיהָ כְּבוֹא אֶל־ אִשָּׁה זוֹנָה כֵּן בָּאוּ אֶל־ אָהֳלָה וְאֶל־ אָהֳלִיבָה אִשּׁוֹת הַזִּמָּה׃

44 Y vinieron a ella como quien viene a una mujer ramera; así vinieron a Ahola y a Aholiba, mujeres perversas.

וַאֲנָשִׁים צַדִּיקִם הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתָהֶם מִשְׁפַּט נֹאֲפוֹת וּמִשְׁפַּט שֹׁפְכוֹת דָּם כִּי נֹאֲפֹת הֵנָּה וְדָם בְּיֵדֵיהֶן׃ ס

45 Pero hombres justos las juzgarán con el juicio de las adúlteras y con el juicio de las que derraman sangre; porque son adúlteras, y hay sangre en sus manos.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַעֲלָה עֲלֵיהֶם קָהָל וְנָתֹן אֹתָהֶן לְזִעֲוָה וְלָבָז׃

46 Porque así dice el Señor DIOS: Haré subir contra ellas una multitud, y las entregaré al espanto y al saqueo.

וְרָגְמוּ עֲלֵיהֶן אֶבֶן קָהָל וּבָרֵא אוֹתָהֶן בְּחַרְבוֹתָם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יַהֲרֹגוּ וּבָתֵּיהֶן בָּאֵשׁ יִשְׂרֹפוּ׃

47 Y la multitud las apedreará con piedras y las destrozará con sus espadas; matarán a sus hijos y a sus hijas, y sus casas quemarán a fuego.

וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּה מִן־ הָאָרֶץ וְנִוַּסְרוּ כָּל־ הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשֶׂינָה כְּזִמַּתְכֶנָה׃

48 Así haré cesar la perversidad de la tierra, y escarmentarán todas las mujeres, y no harán según vuestra perversidad.

וְנָתְנוּ זִמַּתְכֶנָה עֲלֵיכֶן וַחֲטָאֵי גִלּוּלֵיכֶן תִּשֶּׂאינָה וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

49 Y sobre vosotras pondrán vuestra perversidad, y llevaréis los pecados de vuestros ídolos; y sabréis que yo soy el Señor DIOS.

CAPÍTULO 24

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃

1 Vino a mí la palabra del SEÑOR en el año noveno, en el mes décimo, a los diez días del mes, diciendo:

2	Hijo de hombre, escribe la fecha de este día, de este mismo día; el rey de Babilonia ha puesto sitio a Jerusalén en este mismo día.	בֶּן־ אָדָם֙ כְּתָב־ לְךָ֣ אֶת־ שֵׁ֣ם הַיּ֔וֹם אֶת־ עֶ֥צֶם הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה סָמַ֤ךְ מֶלֶךְ־ בָּבֶל֙ אֶל־ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם בְּעֶ֥צֶם הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃
3	Y propón una parábola a la casa rebelde, y diles: Así dice el Señor DIOS: Pon la olla, ponla, y echa también agua en ella;	וּמְשֹׁ֥ל אֶל־ בֵּית־ הַמֶּרִ֖י מָשָׁ֑ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה שְׁפֹ֤ת הַסִּיר֙ שְׁפֹ֔ת וְגַם־ יְצֹ֥ק בּ֖͏ֹו מָֽיִם׃
4	junta en ella sus piezas, todas las buenas piezas, muslo y espalda; llénala de huesos escogidos.	אֱסֹ֤ף נְתָחֶ֙יהָ֙ אֵלֶ֔יהָ כָּל־ נֵ֥תַח טֽוֹב֙ יֶ֣רֶךְ וְכָתֵ֔ף מִבְחַ֖ר עֲצָמִ֥ים מַלֵּֽא׃
5	Toma lo mejor del rebaño, y también amontona los huesos debajo de ella; haz que hierva bien, y que se cuezan también sus huesos dentro de ella.	מִבְחַ֤ר הַצֹּאן֙ לָקֹ֔וחַ וְגַ֕ם דּ֥וּר הָעֲצָמִ֖ים תַּחְתֶּ֑יהָ רַתֵּ֣חַ רְתָּחֶ֔יהָ גַּם־ בָּשְׁל֥וּ עֲצָמֶ֖יהָ בְּתוֹכָֽהּ׃ ס
6	Por tanto, así dice el Señor DIOS: ¡Ay de la ciudad sanguinaria, de la olla que tiene herrumbre, y cuya herrumbre no ha salido de ella! Sácala pieza por pieza; no se ha echado suerte sobre ella.	לָכֵ֞ן כֹּ֣ה ׀ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה א֚וֹי עִ֣יר הַדָּמִ֔ים סִ֖יר אֲשֶׁר־ חֶלְאָתָ֣הּ בָּ֑הּ וְחֶלְאָתָ֣הּ לֹֽא־ יָצְאָ֣ה מִמֶּ֔נָּה לִנְתָחֶ֖יהָ לִנְתָחֶ֥יהָ הוֹצִיאָ֖הּ לֹא־ נָפַ֥ל עָלֶ֖יהָ גּוֹרָֽל׃
7	Porque su sangre está en medio de ella; sobre la roca desnuda la puso; no la derramó sobre la tierra para que la cubriera el polvo.	כִּֽי־ דָמָ֣הּ בְּתוֹכָ֔הּ הָיָ֖ה עַל־ צְחִ֣יחַ סֶ֑לַע שָׂמָ֣תְהוּ֔ לֹ֣א שְׁפָכַ֔תְהוּ עַל־ הָאָ֖רֶץ לְכַסּ֥וֹת עָלָ֖יו עָפָֽר׃
8	Para hacer subir el furor, para tomar venganza, puse yo su sangre sobre la roca desnuda, para que no fuera cubierta.	לְהַעֲלוֹת֙ חֵמָ֣ה לִנְקֹ֔ם נָקָ֖ם נָתַ֣תִּי אֶת־ דָּמָ֑הּ עַל־ צְחִ֣יחַ סֶ֔לַע לְבִלְתִּ֖י הִכָּסֽוֹת׃ פ
9	Por tanto, así dice el Señor DIOS: ¡Ay de la ciudad sanguinaria! Yo también haré grande la hoguera.	לָכֵ֞ן כֹּ֣ה ׀ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה א֚וֹי עִ֣יר הַדָּמִ֔ים גַּם־ אֲנִ֖י אַגְדִּ֥יל הַמְּדוּרָֽה׃
10	Amontona la leña, enciende el fuego, consume la carne, sazona el guiso, y que los huesos se quemen.	הַרְבֵּ֤ה הָעֲצִים֙ הַדְלֵ֣ק הָאֵ֔שׁ הָתֵ֖ם הַבָּשָׂ֑ר וְהַרְקַ֣ח הַמֶּ֔רְקָחָה וְהָעֲצָמ֖וֹת יֵחָֽרוּ׃
11	Luego ponla vacía sobre sus brasas, para que se caliente y se queme su bronce, y se funda en ella su inmundicia, y se consuma su herrumbre.	וְהַעֲמִידֶ֞הָ עַל־ גֶּחָלֶ֣יהָ רֵקָ֗ה לְמַ֤עַן תֵּחַם֙ וְחָרָ֣ה נְחֻשְׁתָּ֔הּ וְנִתְּכָ֥ה בְתוֹכָ֖הּ טֻמְאָתָ֑הּ תִּתֻּ֥ם חֶלְאָתָֽהּ׃
12	Se ha agotado con fatigas, pero no salió de ella su mucha herrumbre; ¡al fuego con su herrumbre!	תְּאֻנִּ֤ים הֶלְאָת֙ וְלֹֽא־ תֵצֵ֣א מִמֶּ֔נָּה רַבַּ֖ת חֶלְאָתָ֑הּ בְּאֵ֖שׁ חֶלְאָתָֽהּ׃
13	En tu inmundicia hay perversidad; porque te purifiqué, y tú no te purificaste de tu inmundicia; no serás purificada más, hasta que yo haga reposar mi furor sobre ti.	בְּטֻמְאָתֵ֗ךְ זִמָּ֤ה יַ֙עַן֙ טִהַּרְתִּ֔יךְ וְלֹ֥א טָהַ֖רְתְּ מִטֻּמְאָתֵ֑ךְ לֹ֥א תִטְהֲרִי־ עוֹד֙ עַד־ הֲנִיחִ֣י אֶת־ חֲמָתִ֔י בָּֽךְ׃
14	Yo, el SEÑOR, he hablado; vendrá, y lo haré; no me volveré atrás, ni tendré piedad, ni me arrepentiré; según tus caminos y según tus obras te juzgarán, dice el Señor DIOS.	אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי בָּ֣אָה וְעָשִׂ֑יתִי לֹ֤א אֶפְרַע֙ וְלֹ֣א אָח֔וּס וְלֹ֥א אֶנָּחֵ֖ם כִּדְרָכַ֣יִךְ וְכַעֲלִילוֹתַ֑יִךְ שְׁפָט֖וּךְ נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ פ
15	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
16	Hijo de hombre, he aquí que yo te quito de golpe el deleite de tus ojos; no endeches, ni llores, ni corran tus lágrimas.	בֶּן־ אָדָ֕ם הִנְנִ֥י לֹקֵ֛חַ מִמְּךָ֖ אֶת־ מַחְמַ֣ד עֵינֶ֑יךָ בְּמַגֵּפָ֗ה וְלֹ֤א תִסְפֹּד֙ וְלֹ֣א תִבְכֶּ֔ה וְלֹ֥וא תָבֹ֖וא דִּמְעָתֶֽךָ׃

17	Gime en silencio; no hagas luto por los muertos; ata tu turbante sobre ti, y pon tus sandalias en tus pies, y no te cubras el bigote, ni comas pan de hombres.	הֵאָנֵק| דֹּם מֵתִים֙ אֵבֶל֙ לֹא־ תַעֲשֶׂה֙ פְּאָרְךָ֣ חֲבוֹשׁ עָלֶ֔יךָ וּנְעָלֶ֖יךָ תָּשִׂ֣ים בְּרַגְלֶ֑יךָ וְלֹ֤א תַעְטֶה֙ עַל־ שָׂפָ֔ם וְלֶ֥חֶם אֲנָשִׁ֖ים לֹ֥א תֹאכָֽל׃
18	Hablé al pueblo por la mañana, y a la tarde murió mi mujer; y a la mañana hice como me fue mandado.	וָאֲדַבֵּ֥ר אֶל־ הָעָ֖ם בַּבֹּ֑קֶר וַתָּ֤מָת אִשְׁתִּי֙ בָּעֶ֔רֶב וָאַ֣עַשׂ בַּבֹּ֔קֶר כַּאֲשֶׁ֖ר צֻוֵּ֥יתִי׃
19	Y me dijo el pueblo: ¿No nos declararás qué significan para nosotros estas cosas que haces?	וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלַ֣י הָעָ֔ם הֲלֹא־ תַגִּ֥יד לָ֖נוּ מָה־ אֵ֑לֶּה לָ֥נוּ כִֽי אַתָּ֖ה עֹשֶֽׂה׃
20	Y yo les dije: La palabra del SEÑOR vino a mí, diciendo:	וָאֹמַ֥ר אֲלֵיהֶ֖ם דְּבַר־ יְהוָ֥ה הָיָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
21	Di a la casa de Israel: Así dice el Señor DIOS: He aquí que yo profano mi santuario, la gloria de vuestra fortaleza, el deleite de vuestros ojos y el anhelo de vuestra alma; y vuestros hijos y vuestras hijas que dejasteis caerán a espada.	אֱמֹר֙| לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּה־ אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה הִנְנִ֤י מְחַלֵּל֙ אֶת־ מִקְדָּשִׁ֔י גְּא֥וֹן עֻזְּכֶ֖ם מַחְמַ֣ד עֵינֵיכֶ֑ם וּמַחְמַ֤ל נַפְשְׁכֶם֙ וּבְנֵיכֶ֣ם וּבְנֹתֵיכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר עֲזַבְתֶּ֖ם בַּחֶ֥רֶב יִפֹּֽלוּ׃
22	Y haréis como yo hice: no os cubriréis el bigote, ni comeréis pan de hombres;	וַעֲשִׂיתֶ֕ם כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי עַל־ שָׂפָ֑ם לֹ֤א תַעְטוּ֙ וְלֶ֣חֶם אֲנָשִׁ֔ים לֹ֥א תֹאכֵֽלוּ׃
23	y vuestros turbantes estarán sobre vuestras cabezas, y vuestras sandalias en vuestros pies; no endecharéis ni lloraréis, sino que os consumiréis a causa de vuestras iniquidades, y gemiréis unos con otros.	וּפְאֵרְכֶ֥ם עַל־ רָאשֵׁיכֶ֖ם וְנַעֲלֵיכֶ֣ם בְּרַגְלֵיכֶ֑ם לֹ֤א תִסְפְּדוּ֙ וְלֹ֣א תִבְכּ֔וּ וּנְמַקְתֶּ֥ם בַּעֲוֹנֹֽתֵיכֶ֖ם וְנֶהֱמֹתֶ֥ם אִישׁ֙ אֶל־ אָחִֽיו׃
24	Ezequiel, pues, os será por señal; según todas las cosas que él hizo, haréis; cuando esto suceda, sabréis que yo soy el Señor DIOS.	וְהָיָ֥ה יְחֶזְקֵ֖אל לָכֶ֣ם לְמוֹפֵ֑ת כְּכֹ֤ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֙ה תַּעֲשׂ֔וּ בְּבֹאָ֖הּ וִידַעְתֶּ֥ם כִּי אֲנִ֖י אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ ס
25	Y tú, hijo de hombre, el día que yo les quite su fortaleza, el gozo de su gloria, el deleite de sus ojos y el anhelo de su alma, sus hijos y sus hijas,	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הֲלוֹא֩ בְי֨וֹם קַחְתִּ֜י מֵהֶ֣ם׀ אֶת־ מָעוּזָּ֗ם מְשׂ֤וֹשׂ תִּפְאַרְתָּם֙ אֶת־ מַחְמַ֣ד עֵינֵיהֶ֔ם וְאֶת־ מַשָּׂ֖א נַפְשָׁ֑ם בְּנֵיהֶ֖ם וּבְנוֹתֵיהֶֽם׃
26	ese día vendrá a ti uno que haya escapado para traer las noticias a tus oídos.	בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא יָב֣וֹא הַפָּלִ֑יט אֵלֶ֖יךָ לְהַשְׁמִיעֻ֥ת אָזְנָֽיִם׃
27	En aquel día se abrirá tu boca para hablar con el que haya escapado, y hablarás, y no estarás más mudo; y les serás por señal; y sabrán que yo soy el SEÑOR.	בַּיּ֥וֹם הַה֛וּא יִפָּתַ֥ח פִּֽיךָ֖׀ אֶת־ הַפָּלִ֑יט וּתְדַבֵּ֣ר וְלֹ֤א תֵאָלֵם֙ ע֔וֹד וְהָיִ֥יתָ לָהֶ֖ם לְמוֹפֵ֑ת וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ ס

CAPÍTULO 25

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Hijo de hombre, pon tu rostro hacia los hijos de Amón, y profetiza contra ellos.	בֶּן־ אָדָ֕ם שִׂ֥ים פָּנֶ֖יךָ אֶל־ בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן וְהִנָּבֵ֖א עֲלֵיהֶֽם׃

וְאָמַרְתָּ֙ לִבְנֵ֣י עַמּ֔וֹן שִׁמְע֥וּ דְבַר־ אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה כֹּה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה יַ֚עַן אָמְרֵךְ֙ הֶאָ֣ח אֶל־ מִקְדָּשִׁ֔י כִּי־ נֶחֱלָ֖ל וְאֶל־ אַדְמַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֥י נָשַׁמָּ֖ה וְאֶל־ בֵּ֥ית יְהוּדָ֖ה כִּ֥י הָלְכ֖וּ בַּגּוֹלָֽה׃

3 Y di a los hijos de Amón: Oíd la palabra del Señor DIOS. Así dice el Señor DIOS: Por cuanto dijiste: ¡Ea, bien!, contra mi santuario cuando era profanado, y contra la tierra de Israel cuando era desolada, y contra la casa de Judá cuando iban en cautiverio,

לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ נֹתֶנְךָ֣ לִבְנֵי־ קֶ֔דֶם לְמוֹרָשָׁ֖ה וְיִשְׁבוּ֙ טִירוֹתֵיהֶ֣ם בָּ֔ךְ וְנָתְנ֥וּ בָ֖ךְ מִשְׁכְּנֵיהֶ֑ם הֵ֚מָּה יֹאכְל֣וּ פִרְיֵ֔ךְ וְהֵ֖מָּה יִשְׁתּ֥וּ חֲלָבֵֽךְ׃

4 por tanto, he aquí que yo te entrego por heredad a los hijos del oriente, y pondrán en ti sus campamentos y plantarán en ti sus tiendas; ellos comerán tus frutos y ellos beberán tu leche.

וְנָתַתִּ֤י אֶת־ רַבָּה֙ לִנְוֵ֣ה גְמַלִּ֔ים וְאֶת־ בְּנֵ֥י עַמּ֖וֹן לְמִרְבַּ֣ץ צֹ֑אן וִֽידַעְתֶּ֣ם כִּי־ אֲנִ֖י יְהוָ֑ה ס

5 Y haré de Rabá una majada de camellos, y de los hijos de Amón un redil de ovejas; y sabréis que yo soy el SEÑOR.

כִּ֣י כֹ֔ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה יַ֚עַן מָחַ֣אֲךָ֔ יָ֖ד וְרָקַ֣עְךָ֔ בְּרֶ֖גֶל וַתִּשְׂמַ֣ח בְּכָל־ שָׁאטְךָ֔ בְּנֶ֖פֶשׁ אֶל־ אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃

6 Porque así dice el Señor DIOS: Por cuanto batiste las manos y golpeaste con el pie, y te gozaste con todo el desprecio de tu alma contra la tierra de Israel,

לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ נָטִ֣יתִי אֶת־ יָדִ֔י עָלַ֖יִךְ וּנְתַתִּ֣יךְ לָבַ֔ז לַגּוֹיִ֑ם וְהִכְרַתִּ֣יךְ מִן־ הָעַמִּ֗ים וְהַאֲבַדְתִּ֙יךְ֙ מִן־ הָאֲרָצ֔וֹת אַשְׁמִ֥ידֵךְ֙ וְיָדַ֣עְתְּ כִּי־ אֲנִ֖י יְהוָ֑ה ס

7 por tanto, he aquí que yo extenderé mi mano contra ti, y te entregaré por despojo a las naciones; te cortaré de entre los pueblos y te haré perecer de entre las tierras; te destruiré, y sabrás que yo soy el SEÑOR.

כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה יַ֚עַן אֲמֹ֣ר מוֹאָ֔ב וְשֵׂעִ֖יר הִנֵּ֣ה כְכָל־ הַגּוֹיִ֑ם בֵּ֥ית יְהוּדָֽה׃

8 Así dice el Señor DIOS: Por cuanto dicen Moab y Seir: He aquí que la casa de Judá es como todas las naciones,

לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ פֹּתֵ֣חַ אֶת־ כֶּ֣תֶף מוֹאָ֔ב מֵהֶ֖עָרִ֑ים מֵעָרָ֗יו מִקְצֵ֚הוּ צְבִי֙ אֶ֣רֶץ בֵּ֣ית הַיְשִׁמֹּ֔ת בַּעַ֖ל מְע֥וֹן וְקִרְיָתָֽיְמָה׃

9 por tanto, he aquí que yo abro el flanco de Moab desde las ciudades, desde sus ciudades que están en su frontera, la gloria de la tierra: Bet-jesimot, Baal-meón y Quiriataim,

לִבְנֵי־ קֶ֔דֶם עַל־ בְּנֵ֥י עַמּ֖וֹן וּנְתַתִּ֣יהָ לְמוֹרָשָׁ֑ה לְמַ֙עַן֙ לֹֽא־ תִזָּכֵ֣ר בְּנֵי־ עַמּ֔וֹן בַּגּוֹיִֽם׃

10 a los hijos del oriente, junto con los hijos de Amón; y la entregaré por heredad, para que no haya más memoria de los hijos de Amón entre las naciones.

וּבְמוֹאָ֔ב אֶֽעֱשֶׂ֥ה שְׁפָטִ֖ים וְיָדְע֣וּ כִּי־ אֲנִ֖י יְהוָ֑ה ס

11 También en Moab haré juicios; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה יַ֚עַן עֲשׂ֣וֹת אֱד֔וֹם בִּנְקֹ֖ם נָקָ֑ם לְבֵ֣ית יְהוּדָ֔ה וַיֶּאְשְׁמ֥וּ אָשֹׁ֖ם וְנִקְמ֥וּ בָהֶֽם׃

12 Así dice el Señor DIOS: Por cuanto Edom actuó vengándose de la casa de Judá, y pecó gravemente vengándose de ellos,

לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וְנָטִ֥תִי יָדִ֖י עַל־ אֱד֑וֹם וְהִכְרַתִּ֤י מִמֶּנָּה֙ אָדָ֣ם וּבְהֵמָ֔ה וּנְתַתִּ֥יהָ חָרְבָּ֖ה מִתֵּימָ֑ן וּדְדָ֥ן בַּחֶ֖רֶב יִפֹּֽלוּ׃

13 por tanto, así dice el Señor DIOS: Yo también extenderé mi mano contra Edom, y cortaré de ella hombres y bestias, y la haré desolación; desde Temán hasta Dedán caerán a espada.

וְנָתַתִּ֤י אֶת־ נִקְמָתִי֙ בֶּאֱד֔וֹם בְּיַד֙ עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְעָשׂ֣וּ בֶאֱד֔וֹם כְּאַפִּ֖י וְכַחֲמָתִ֑י וְיָדְע֣וּ אֶת־ נִקְמָתִ֔י נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ פ

14 Y pondré mi venganza en Edom por mano de mi pueblo Israel; y harán en Edom conforme a mi enojo y conforme a mi furor; y conocerán mi venganza, dice el Señor DIOS.

כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה יַ֚עַן עֲשׂ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֔ים בִּנְקָמָ֖ה וַיִּנְקְמ֣וּ נָקָ֔ם בְּשָׁאָ֖ט בְּנֶ֑פֶשׁ לְמַשְׁחִ֥ית אֵיבַ֖ת עוֹלָֽם׃

15 Así dice el Señor DIOS: Por cuanto los filisteos actuaron con venganza, y se vengaron con desprecio de alma, para destruir por enemistad perpetua,

16 por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí que yo extiendo mi mano contra los filisteos, y cortaré a los cereteos, y destruiré el resto de la costa del mar.

לָכֵן כֹּה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י נוֹטֶ֛ה יָדִ֖י עַל־
פְּלִשְׁתִּ֑ים וְהִכְרַתִּ֤י אֶת־כְּרֵתִים֙ וְהַאֲבַדְתִּ֔י אֶת־
שְׁאֵרִ֖ית חוֹף־הַיָּֽם׃

17 Y haré en ellos grandes venganzas con reprensiones de furor; y sabrán que yo soy el SEÑOR, cuando haga mi venganza en ellos.

וְעָשִׂ֥יתִי בָ֖ם נְקָמ֣וֹת גְּדֹל֑וֹת בְּתוֹכְחוֹת֙ חֵמָ֔ה וְיָדְע֕וּ כִּי־
אֲנִ֥י יְהוָ֖ה בְּתִתִּ֥י אֶת־נִקְמָתִ֖י בָּ֑ם׃ ס

CAPÍTULO 26

1 Aconteció en el undécimo año, el día primero del mes, que vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִ֗י בְּעַשְׁתֵּ֤י־עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה בְּאֶחָ֖ד לַחֹ֑דֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־
יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

2 Hijo de hombre, por cuanto dijo Tiro contra Jerusalén: ¡Ea, bien!, quebrantada está la puerta de los pueblos; se ha vuelto hacia mí; yo seré llena, ahora que ella está desierta;

בֶּן־אָדָ֕ם יַ֚עַן אֲשֶׁר־אָמְרָ֣ה צֹ֔ר עַל־יְרוּשָׁלַ֖͏ִם הֶאָ֑ח
נִשְׁבְּרָ֤ה דַלְתוֹת֙ הָעַמִּ֔ים נָסַ֖בָּה אֵלָ֣י אִמְלְאָ֔ה הָחֳרָבָֽה׃

3 por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí que yo estoy contra ti, oh Tiro, y haré subir contra ti muchas naciones, como el mar hace subir sus olas.

לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י עָלַ֖יִךְ צֹ֑ר וְהַעֲלֵיתִ֤י
עָלַ֙יִךְ֙ גּוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים כְּהַעֲל֥וֹת הַיָּ֖ם לְגַלָּֽיו׃

4 Y destruirán los muros de Tiro, y derribarán sus torres; y barreré de ella hasta su polvo, y la dejaré como una roca desnuda.

וְשִׁחֲת֣וּ חֹמ֣וֹת צ֔וֹר וְהָרְס֖וּ מִגְדְּלֶ֑יהָ וְסָחֵ֤יתִי עֲפָרָהּ֙
מִמֶּ֔נָּה וְנָתַתִּ֥י אוֹתָ֖הּ לִצְחִיחַ־סָֽלַע׃

5 Tendedero de redes será en medio del mar, porque yo he hablado, dice el Señor DIOS; y será saqueada por las naciones.

מִשְׁטַ֥ח חֲרָמִ֖ים תִּהְיֶ֣ה בְתוֹךְ־הַיָּ֑ם כִּ֣י אֲנִ֤י דִבַּ֙רְתִּי֙ נְאֻ֣ם
אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וְהָיְתָ֥ה לְבַ֖ז לַגּוֹיִֽם׃

6 Y sus hijas que están en el campo serán muertas a espada; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

וּבְנוֹתֶ֥יהָ אֲשֶׁר֙ בַּשָּׂדֶ֔ה בַּחֶ֖רֶב תֵּהָרַ֑גְנָה וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֥י
יְהוָ֛ה׃ פ

7 Porque así dice el Señor DIOS: He aquí que del norte traigo yo contra Tiro a Nabucodonosor, rey de Babilonia, rey de reyes, con caballos, carros y jinetes, y tropas y mucho pueblo.

כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא אֶל־צ֖וֹר
נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֑ל מִצָּפ֔וֹן מֶ֥לֶךְ מְלָכִ֖ים בְּס֣וּס
וּבְרֶ֔כֶב וּבְפָרָשִׁ֖ים וְקָהָ֥ל וְעַם־רָֽב׃

8 Matará a espada a tus hijas que están en el campo; y levantará contra ti torres de asedio, y alzará contra ti terraplén, y levantará contra ti escudo.

בְּנוֹתַ֥יִךְ בַּשָּׂדֶ֖ה בַּחֶ֣רֶב יַהֲרֹ֑ג וְנָתַ֤ן עָלַ֙יִךְ֙ דָּיֵ֔ק וְשָׁפַ֥ךְ
עָלַ֖יִךְ סֹלְלָ֑ה וְהֵקִ֥ים עָלַ֖יִךְ צִנָּֽה׃

9 Y dirigirá contra tus muros los golpes de sus arietes, y derribará tus torres con sus hachas.

וּמְחִ֥י קָבָ֖לוֹ יִתֵּ֣ן בְּחֹמוֹתָ֑יִךְ וּמִגְדְּלֹתַ֖יִךְ יִתֹּ֥ץ בְּחַרְבוֹתָֽיו׃

10 Por la multitud de sus caballos te cubrirá el polvo de ellos; con el estruendo de los jinetes, de las ruedas y de los carros, temblarán tus muros cuando entre por tus puertas, como se entra en una ciudad en la que se ha abierto brecha.

מִשֹּׁ֥פַע סוּסָ֖יו יְכַסֶּ֣ךָ אֲבָקָ֑ם מִקּ֤וֹל פָּרָשׁ֙ וְגַלְגַּ֔ל וְרֶ֖כֶב
תִּרְעַשְׁנָ֣ה חוֹמוֹתַ֔יִךְ בְּבֹאוֹ֙ בִּשְׁעָרֶ֔יךָ כִּמְבוֹאֵ֖י עִ֣יר
מְבֻקָּעָֽה׃

11 Con los cascos de sus caballos hollará todas tus calles; a tu pueblo matará a espada, y tus fuertes columnas caerán a tierra.

בְּפַרְסוֹת֙ סוּסָ֔יו יִרְמֹ֖ס אֶת־כָּל־חוּצוֹתָ֑יִךְ עַמֵּ֣ךְ בַּחֶ֔רֶב
יַהֲרֹ֔ג וּמַצְּבוֹת֥ עֻזֵּ֖ךְ לָאָ֥רֶץ תֵּרֵֽד׃

12 Y robarán tus riquezas y saquearán tus mercancías; derribarán tus muros, y destruirán tus casas preciosas; y pondrán tus piedras, tu madera y tu polvo en medio de las aguas.

וְשָׁלְלוּ חֵילֵךְ וּבָזְזוּ רְכֻלָּתֵךְ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתַיִךְ וּבָתֵּי חֶמְדָּתֵךְ יִתֹּצוּ וַאֲבָנַיִךְ וְעֵצַיִךְ וְעָפְרֵךְ בְּתוֹךְ מַיִם יָשִׂימוּ׃

13 Y haré cesar el estrépito de tus canciones, y no se oirá más el son de tus arpas.

וְהִשְׁבַּתִּי הֲמוֹן שִׁירָיִךְ וְקוֹל כִּנּוֹרַיִךְ לֹא יִשָּׁמַע עוֹד׃

14 Y te dejaré como una roca desnuda; tendedero de redes serás; nunca más serás edificada; porque yo, el SEÑOR, he hablado, dice el Señor DIOS.

וּנְתַתִּיךְ לְצָחִיחַ סֶלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבָּנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

15 Así dice el Señor DIOS a Tiro: ¿No se estremecerán las costas al estruendo de tu caída, cuando giman los heridos, cuando se haga la matanza en medio de ti?

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצֹר הֲלֹא מִקּוֹל מַפַּלְתֵּךְ בֶּאֱנֹק חָלָל בֶּהָרֹג הֶרֶג בְּתוֹכֵךְ יִרְעֲשׁוּ הָאִיִּים׃

16 Entonces todos los príncipes del mar descenderán de sus tronos, y se quitarán sus mantos, y se despojarán de sus vestidos bordados; se vestirán de temblores, se sentarán sobre la tierra, y temblarán a cada momento, y se espantarán a causa de ti.

וְיָרְדוּ מֵעַל כִּסְאוֹתָם כֹּל נְשִׂיאֵי הַיָּם וְהֵסִירוּ אֶת־מְעִילֵיהֶם וְאֶת־בִּגְדֵי רִקְמָתָם יִפְשָׁטוּ חֲרָדוֹת יִלְבָּשׁוּ עַל־הָאָרֶץ יֵשֵׁבוּ וְחָרְדוּ לְרִגְעִים וְשָׁמְמוּ עָלָיִךְ׃

17 Y levantarán sobre ti lamentación, y te dirán: ¡Cómo pereciste tú, poblada por gente de mar, ciudad alabada, que eras fuerte en el mar, tú y tus moradores, que infundían su terror a todos sus habitantes!

וְנָשְׂאוּ עָלַיִךְ קִינָה וְאָמְרוּ לָךְ אֵיךְ אָבַדְתְּ נוֹשֶׁבֶת מִיַּמִּים הָעִיר הַהֻלָּלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חָזָקָה בַּיָּם הִיא וְיֹשְׁבֶיהָ אֲשֶׁר־נָתְנוּ חִתִּיתָם לְכָל־יוֹשְׁבֶיהָ׃

18 Ahora se estremecerán las costas en el día de tu caída; sí, las costas que están en el mar se espantarán a causa de tu partida.

עַתָּה יֶחֶרְדוּ הָאִיִּים יוֹם מַפַּלְתֵּךְ וְנִבְהֲלוּ הָאִיִּים אֲשֶׁר־בַּיָּם מִצֵּאתֵךְ׃ ס

19 Porque así dice el Señor DIOS: Cuando yo te convierta en ciudad asolada, como las ciudades que no se habitan; cuando haga subir sobre ti el abismo, y las muchas aguas te cubran,

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתִתִּי אֹתָךְ עִיר נֶחֱרֶבֶת כֶּעָרִים אֲשֶׁר לֹא־נוֹשָׁבוּ בְּהַעֲלוֹת עָלַיִךְ אֶת־תְּהוֹם וְכִסּוּךְ הַמַּיִם הָרַבִּים׃

20 entonces te haré descender con los que descienden a la fosa, con el pueblo de antaño, y te pondré en las profundidades de la tierra, como las ruinas antiguas, con los que descienden a la fosa, para que no seas habitada; y yo pondré gloria en la tierra de los vivientes.

וְהוֹרַדְתִּיךְ אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר אֶל־עַם עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךְ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כֳּחָרְבוֹת מָעוֹלָם אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר לְמַעַן לֹא תֵשֵׁבִי וְנָתַתִּי צְבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים׃

21 Te convertiré en espanto, y dejarás de ser; aunque te busquen, nunca más serás hallada, dice el Señor DIOS.

בַּלָּהוֹת אֶתְּנֵךְ וְאֵינֵךְ וְתִבָּקְשִׁי וְלֹא־תִמָּצְאִי עוֹד לְעוֹלָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

CAPÍTULO 27

1 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

2 Y tú, hijo de hombre, levanta lamentación sobre Tiro.

וְאַתָּה בֶן־אָדָם שָׂא עַל־צֹר קִינָה׃

3 Y di a Tiro, que está asentada a las entradas del mar, mercader de los pueblos para muchas costas: Así dice el Señor DIOS: Tiro, tú has dicho: Yo soy de perfecta hermosura.

וְאָמַרְתָּ לְצֹר הַיֹּשֶׁבֶת עַל־מְבוֹאֹת יָם רֹכֶלֶת הָעַמִּים אֶל־אִיִּים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צֹר אַתְּ אָמַרְתְּ אֲנִי כְלִילַת יֹפִי׃

בְּלֵב יַמִּים גְּבוּלָיִךְ בֹּנַיִךְ כָּלְלוּ יָפְיֵךְ׃

4 En el corazón de los mares están tus confines; tus edificadores completaron tu hermosura.

בְּרוֹשִׁים מִשְּׂנִיר בָּנוּ לָךְ אֵת כָּל־לָחֹתָיִם אֶרֶז מִלְּבָנוֹן לָקָחוּ לַעֲשׂוֹת תֹּרֶן עָלָיִךְ׃

5 De cipreses de Senir te fabricaron todos tus tablados; tomaron cedros del Líbano para hacerte el mástil.

אַלּוֹנִים מִבָּשָׁן עָשׂוּ מִשּׁוֹטָיִךְ קַרְשֵׁךְ עָשׂוּ־שֵׁן בַּת־אַשֻּׁרִים מֵאִיֵּי כִתִּיִּים׃

6 De encinas de Basán hicieron tus remos; tus bancos hicieron de marfil engastado en boj de las costas de Quitim.

שֵׁשׁ־בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְרָשֵׂךְ לִהְיוֹת לָךְ לְנֵס תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן מֵאִיֵּי אֱלִישָׁה הָיָה מְכַסָּךְ׃

7 De lino fino bordado de Egipto era tu vela, para que te sirviera de enseña; de azul y púrpura de las costas de Elisa era tu toldo.

יֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוָד הָיוּ שָׁטִים לָךְ חֲכָמַיִךְ צוֹר הָיוּ בָךְ הֵמָּה חֹבְלָיִךְ׃

8 Los moradores de Sidón y de Arvad fueron tus remeros; tus sabios, oh Tiro, estaban en ti; ellos fueron tus pilotos.

זִקְנֵי גְבַל וַחֲכָמֶיהָ הָיוּ בָךְ מַחֲזִיקֵי בְדָקֵךְ כָּל־אֳנִיּוֹת הַיָּם וּמַלָּחֵיהֶם הָיוּ בָךְ לַעֲרֹב מַעֲרָבָךְ׃

9 Los ancianos de Gebal y sus sabios estaban en ti, reparando tus junturas; todas las naves del mar y sus marineros estaban en ti para negociar tus mercancías.

פָּרַס וְלוּד וּפוּט הָיוּ בְחֵילֵךְ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֵּךְ מָגֵן וְכוֹבַע תָּלוּ־בָךְ הֵמָּה נָתְנוּ הֲדָרָךְ׃

10 Persia, Lud y Fut estaban en tu ejército, eran tus hombres de guerra; escudo y yelmo colgaron en ti; ellos te dieron tu esplendor.

בְּנֵי אַרְוַד וְחֵילֵךְ עַל־חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב וְגַמָּדִים בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ הָיוּ שִׁלְטֵיהֶם תָּלוּ עַל־חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפְיֵךְ׃

11 Los hijos de Arvad, con tu ejército, estaban sobre tus muros alrededor, y los gamadeos en tus torres; sus escudos colgaron sobre tus muros alrededor; ellos completaron tu hermosura.

תַּרְשִׁישׁ סֹחַרְתֵּךְ מֵרֹב כָּל־הוֹן בְּכֶסֶף בַּרְזֶל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃

12 Tarsis comerciaba contigo por la abundancia de toda clase de riquezas; con plata, hierro, estaño y plomo pagaban tus mercancías.

יָוָן תֻּבַל וָמֶשֶׁךְ הֵמָּה רֹכְלַיִךְ בְּנֶפֶשׁ אָדָם וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתְנוּ מַעֲרָבָךְ׃

13 Javán, Tubal y Mesec comerciaban contigo; con personas de hombres y con utensilios de bronce pagaban tus mercaderías.

מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים וּפִרְדִּים נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃

14 Los de la casa de Togarma pagaban tus mercancías con caballos, corceles y mulos.

בְּנֵי דְדָן רֹכְלַיִךְ אִיִּים רַבִּים סְחֹרַת יָדֵךְ קַרְנוֹת שֵׁן וְהֹבְנִּים הֵשִׁיבוּ אֶשְׁכָּרֵךְ׃

15 Los hijos de Dedán comerciaban contigo; muchas costas eran mercados de tu mano; colmillos de marfil y ébano te dieron en pago.

אֲרָם סֹחַרְתֵּךְ מֵרֹב מַעֲשַׂיִךְ בְּנֹפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוּץ וְרָאמֹת וְכַדְכֹּד נָתְנוּ בְּעִזְבוֹנָיִךְ׃

16 Siria comerciaba contigo por la multitud de tus productos; con esmeraldas, púrpura, bordados, lino fino, corales y rubíes pagaban tus mercancías.

יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רֹכְלָיִךְ בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְצֳרִי נָתְנוּ מַעֲרָבָךְ׃

17 Judá y la tierra de Israel comerciaban contigo; con trigo de Minit, pannag, miel, aceite y bálsamo pagaban tus mercaderías.

דַּמֶּשֶׂק סֹחַרְתֵּךְ בְּרֹב מַעֲשַׂיִךְ מֵרֹב כָּל־הוֹן בְּיֵין חֶלְבּוֹן וְצֶמֶר צָחַר׃

18 Damasco comerciaba contigo por la multitud de tus productos, por la abundancia de toda clase de riquezas, con vino de Helbón y lana blanca.

19	También Dan y Javán, desde Uzal, pagaban tus mercancías; hierro labrado, casia y caña aromática había entre tus mercaderías.	וְדָ֣ן וְיָוָ֔ן מְאוּזָ֖ל בְּעִזְבוֹנַ֑יִךְ נָתָ֣נוּ בַרְזֶ֔ל עָשׁ֥וֹת קִדָּ֖ה וְקָנֶ֥ה בְּמַעֲרָבֵ֖ךְ הָיָֽה׃
20	Dedán comerciaba contigo en mantas para cabalgar.	דְּדָ֛ן רֹכַלְתֵּ֖ךְ בִּבְגְדֵי־ חֹ֥פֶשׂ לִרְכְבָֽה׃
21	Arabia y todos los príncipes de Cedar traficaban contigo; con corderos, carneros y machos cabríos, en esto comerciaban contigo.	עֲרַ֣ב וְכָל־ נְשִׂיאֵ֣י קֵדָ֔ר הֵ֚מָּה סֹחֲרֵ֣י יָדֵ֔ךְ בְּכָרִ֥ים וְאֵילִ֖ים וְעַתּוּדִ֑ים בָּ֥ם סֹחֲרִ֖יךְ׃
22	Los mercaderes de Sabá y de Raama comerciaban contigo; con lo principal de toda especia, y con toda piedra preciosa, y con oro, pagaban tus mercancías.	רֹכְלֵ֤י שְׁבָא֙ וְרַעְמָ֔ה הֵ֖מָּה רֹכְלַ֣יִךְ בְּרֹ֣אשׁ כָּל־ בֹּ֑שֶׂם וּבְכָל־ אֶ֥בֶן יְקָרָ֖ה וְזָהָ֥ב נָתְנ֖וּ עִזְבוֹנָֽיִךְ׃
23	Harán, Cane y Edén, los mercaderes de Sabá, Asiria y Quilmad comerciaban contigo.	חָרָ֣ן וְכַנֵּ֔ה וְעֶ֖דֶן רֹכְלֵ֣י שְׁבָ֑א אַשּׁ֥וּר כִּלְמַ֖ד רֹכַלְתָּֽךְ׃
24	Estos comerciaban contigo en ropas escogidas, en mantos de azul y bordados, y en cofres de ropas preciosas, atados con cordones y hechos de cedro, en tu mercado.	הֵ֣מָּה רֹכְלַ֔יִךְ בְּמַכְלֻלִ֖ים בִּגְלוֹמֵ֣י תְכֵלֶ֑ת וְרִקְמָ֗ה וּבְגִנְזֵי֙ בְּרֻמִּ֔ים בַּחֲבָלִ֥ים חֲבֻשִׁ֖ים וַאֲרָזִ֑ים בְּמַרְכֻלְתָּֽךְ׃
25	Las naves de Tarsis eran tus caravanas en tu mercadería; y fuiste llena, y muy gloriosa en el corazón de los mares.	אֳנִיּ֣וֹת תַּרְשִׁ֔ישׁ שָׁרוֹתַ֖יִךְ מַעֲרָבֵ֑ךְ וַתִּמָּלְאִ֥י וְתִכְבְּדִ֖י מְאֹ֛ד בְּלֵ֥ב־ יַמִּֽים׃
26	En muchas aguas te condujeron tus remeros; el viento solano te quebrantó en el corazón de los mares.	בְּמַ֣יִם רַבִּ֔ים הֱבִיאֽוּךְ הַשָּׁטִ֖ים אֹתָ֑ךְ רוּחַ֙ הַקָּדִ֔ים שְׁבָרֵ֖ךְ בְּלֵ֥ב יַמִּֽים׃
27	Tus riquezas, tus mercancías, tus mercaderías, tus marineros y tus pilotos, los que reparaban tus junturas y los que negociaban tus mercaderías, y todos tus hombres de guerra que hay en ti, con toda tu compañía que está en medio de ti, caerán en el corazón de los mares el día de tu caída.	הוֹנֵ֣ךְ וְעִזְבוֹנַ֔יִךְ מַעֲרָבֵ֖ךְ מַלָּחַ֣יִךְ וְחֹבְלָ֑יִךְ מַחֲזִיקֵ֣י בִּדְקֵ֔ךְ וְעֹרְבֵ֖י מַעֲרָבֵ֑ךְ וְכָל־ אַנְשֵׁ֤י מִלְחַמְתֵּךְ֙ אֲשֶׁר־ בָּ֔ךְ וּבְכָל־ קְהָלֵךְ֙ אֲשֶׁ֣ר בְּתוֹכֵ֔ךְ יִפְּל֥וּ בְלֵב־ יַמִּ֖ים בְּי֣וֹם מַפַּלְתֵּֽךְ׃
28	Al estruendo del clamor de tus pilotos temblarán las costas.	לְקוֹל֙ זַעֲקַ֣ת חֹבְלָ֔יִךְ יִרְעֲשׁ֖וּ מִגְרָשׁ֑וֹת׃
29	Y descenderán de sus naves todos los que empuñan el remo, los marineros y todos los pilotos del mar, y se quedarán en tierra;	וְיָרְד֣וּ מֵאֳנִיֹּתֵיהֶ֗ם כֹּ֚ל תֹּפְשֵׂ֣י מָשׁ֔וֹט מַלָּחִ֖ים כֹּ֣ל חֹבְלֵ֣י הַיָּ֑ם אֶל־ הָאָ֣רֶץ יַעֲמֹֽדוּ׃
30	y harán oír su voz sobre ti, y gritarán amargamente, y echarán polvo sobre sus cabezas, y se revolcarán en la ceniza.	וְהִשְׁמִ֣יעוּ עָלַ֔יִךְ בְּקוֹלָ֖ם וְיִזְעֲק֣וּ מָרָ֑ה וְיַעֲל֤וּ עָפָר֙ עַל־ רָאשֵׁיהֶ֔ם בָּאֵ֖פֶר יִתְפַּלָּֽשׁוּ׃
31	Se raerán por ti la cabeza, y se ceñirán de cilicio, y llorarán por ti con amargura de alma, con amargo lamento.	וְהִקְרִ֤יחוּ אֵלַ֙יִךְ֙ קָרְחָ֔ה וְחָגְר֖וּ שַׂקִּ֑ים וּבָכ֤וּ אֵלַ֙יִךְ֙ בְּמַר־ נֶ֔פֶשׁ מִסְפֵּ֖ד מָֽר׃
32	Y levantarán sobre ti en su gemido una lamentación, y endecharán sobre ti: ¿Quién como Tiro, como la destruida en medio del mar?	וְנָשְׂא֨וּ אֵלַ֤יִךְ בְּנִיהֶם֙ קִינָ֔ה וְקוֹנְנ֥וּ עָלַ֖יִךְ מִ֣י כְצ֑וֹר כְּדֳמָ֖ה בְּתוֹךְ־ הַיָּֽם׃
33	Cuando tus mercancías salían de los mares, saciabas a muchos pueblos; con la abundancia de tus riquezas y de tus mercaderías enriqueciste a los reyes de la tierra.	בְּצֵ֤את עִזְבוֹנַ֙יִךְ֙ מִיַּמִּ֔ים הִשְׂבַּ֖עַתְּ עַמִּ֣ים רַבִּ֑ים בְּרֹ֥ב הוֹנַ֛יִךְ וּמַעֲרָבַ֖יִךְ הֶעֱשַׁ֥רְתְּ מַלְכֵי־ אֶֽרֶץ׃

34	Ahora que eres quebrantada por los mares en lo profundo de las aguas, tus mercaderías y toda tu compañía han caído en medio de ti.	עֵת֙ נִשְׁבַּ֣רְתְּ מִימִ֔ים בְּמֶעֲמַקֵּי־ מַ֖יִם מַעֲרָבֵ֑ךְ וְכָל־ קְהָלֵ֖ךְ בְּתוֹכֵ֥ךְ נָפָֽלוּ׃
35	Todos los moradores de las costas se espantarán a causa de ti, y sus reyes temblarán de horror, demudados sus rostros.	כֹּ֚ל יֹשְׁבֵ֣י הָאִיִּ֔ים שָׁמְמ֥וּ עָלַ֖יִךְ וּמַלְכֵיהֶ֣ם שָׂעֲר֑וּ שַׁ֥עַר רָעֲמ֖וּ פָּנִֽים׃
36	Los mercaderes de entre los pueblos silbarán contra ti; te has convertido en espanto, y dejarás de ser para siempre.	סֹחֲרִ֣ים בָּעַמִּ֔ים שָׁרְק֥וּ עָלַ֖יִךְ בַּלָּה֣וֹת הָיִ֑ית וְאֵינֵ֥ךְ עַד־ עוֹלָֽם׃ ס

CAPÍTULO 28

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Hijo de hombre, di al príncipe de Tiro: Así dice el Señor DIOS: Por cuanto se enalteció tu corazón, y dijiste: Yo soy un dios, en el trono de Dios estoy sentado en el corazón de los mares (siendo tú hombre y no Dios), y has puesto tu corazón como corazón de Dios;	בֶּן־ אָדָ֗ם אֱמֹר֙ לִנְגִ֣יד צֹ֔ר כֹּה־ אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה יַ֚עַן גָּבַ֣הּ לִבְּךָ֔ וַתֹּ֣אמֶר֮ אֵ֣ל אָ֒נִי֒ מוֹשַׁ֣ב אֱלֹהִ֗ים יָשַׁ֙בְתִּי֙ בְּלֵ֣ב יַמִּ֔ים וְאַתָּ֥ה אָדָ֖ם וְלֹא־ אֵ֑ל וַתִּתֵּ֥ן לִבְּךָ֖ כְּלֵ֥ב אֱלֹהִֽים׃
3	he aquí que tú eres más sabio que Daniel; no hay secreto que te sea oculto;	הִנֵּ֥ה חָכָ֖ם אַתָּ֣ה מִדָּנִיֵּ֑אל כָּל־ סָתוּם֙ לֹ֣א עֲמָמ֔וּךָ׃
4	con tu sabiduría y con tu inteligencia te has adquirido riquezas, y has adquirido oro y plata en tus tesoros;	בְּחָכְמָתְךָ֣ וּבִתְבוּנָתְךָ֔ עָשִׂ֥יתָ לְךָ֖ חָ֑יִל וַתַּ֤עַשׂ זָהָב֙ וָכֶ֔סֶף בְּאוֹצְרוֹתֶֽיךָ׃
5	con la grandeza de tu sabiduría en tu comercio has multiplicado tus riquezas, y a causa de tus riquezas se ha enaltecido tu corazón.	בְּרֹ֥ב חָכְמָתְךָ֛ בְּרָכֻלָּתְךָ֖ הִרְבִּ֣יתָ חֵילֶ֑ךָ וַיִּגְבַּ֥הּ לִבְּךָ֖ בְּחֵילֶ֥ךָ׃ ס
6	Por tanto, así dice el Señor DIOS: Por cuanto pusiste tu corazón como corazón de Dios,	לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה יַ֚עַן תִּתְּךָ֣ אֶת־ לְבָבְךָ֔ כְּלֵ֖ב אֱלֹהִֽים׃
7	por tanto, he aquí que yo traigo sobre ti extranjeros, los más violentos de las naciones, que desenvainarán sus espadas contra la hermosura de tu sabiduría, y profanarán tu esplendor.	לָכֵ֗ן הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ עָלֶ֣יךָ֔ זָרִ֖ים עָרִיצֵ֣י גּוֹיִ֑ם וְהֵרִ֙יקוּ֙ חַרְבוֹתָ֣ם עַל־ יְפִ֣י חָכְמָתֶ֔ךָ וְחִלְּל֖וּ יִפְעָתֶֽךָ׃
8	A la fosa te harán descender, y morirás con la muerte de los que mueren traspasados en el corazón de los mares.	לַשַּׁ֖חַת יוֹרִדֽוּךָ֑ וָמַתָּ֣ה מְמוֹתֵ֔י חַלְלֵ֖י בְּלֵ֥ב יַמִּֽים׃
9	¿Dirás todavía delante del que te mate: Yo soy Dios? Tú, hombre eres, y no Dios, en la mano de los que te traspasen.	הֶאָמֹ֤ר תֹּאמַר֙ אֱלֹהִ֣ים אָ֔נִי לִפְנֵ֖י הֹרְגֶ֑ךָ וְאַתָּ֥ה אָדָ֖ם וְלֹא־ אֵ֥ל בְּיַד־ מְחַלְלֶֽיךָ׃
10	De la muerte de los incircuncisos morirás por mano de extranjeros; porque yo he hablado, dice el Señor DIOS.	מוֹתֵ֥י עֲרֵלִ֖ים תָּמ֑וּת בְּיַד־ זָרִ֔ים כִּ֥י אֲנִ֖י דִּבַּ֥רְתִּי נְאֻם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ ס
11	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
12	Hijo de hombre, levanta lamentación sobre el rey de Tiro, y dile: Así dice el Señor DIOS: Tú eras el sello de la perfección, lleno de sabiduría y acabado de hermosura.	בֶּן־ אָדָ֗ם שָׂ֚א קִינָ֣ה עַל־ מֶ֣לֶךְ צ֔וֹר וְאָמַרְתָּ֥ לּ֖וֹ כֹּ֣ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אַתָּ֥ה חוֹתֵ֖ם תָּכְנִ֑ית מָלֵ֥א חָכְמָ֖ה וּכְלִ֥יל יֹֽפִי׃

בְּעֵדֶן גַּן־ אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל־ אֶבֶן יְקָרָה מְסֻכָתְךָ אֹדֶם
פִּטְדָּה וְיָהֲלֹם תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיַשְׁפֵּה סַפִּיר נֹפֶךְ
וּבָרְקַת וְזָהָב מְלֶאכֶת תֻּפֶּיךָ וּנְקָבֶיךָ בָּךְ בְּיוֹם הִבָּרַאֲךָ
כוֹנָנוּ:

13 En Edén, el huerto de Dios, estuviste; toda piedra preciosa era tu vestidura: cornerina, topacio, diamante, berilo, ónice, jaspe, zafiro, esmeralda, carbunclo y oro; la obra de tus tamboriles y de tus flautas estaba en ti; el día en que fuiste creado fueron preparados.

אַתְּ־ כְּרוּב מְמֻשָׁח הַסּוֹכֵךְ וּנְתַתִּיךָ בְּהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים
הָיִיתָ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־ אֵשׁ הִתְהַלָּכְתָּ:

14 Tú eras el querubín ungido que cubría; y yo te puse; en el santo monte de Dios estabas; en medio de las piedras de fuego te paseabas.

תָּמִים אַתָּה בִּדְרָכֶיךָ מִיּוֹם הִבָּרְאֲךָ עַד־ נִמְצְאָה עַוְלָתָה
בָּךְ:

15 Perfecto eras en tus caminos desde el día en que fuiste creado, hasta que se halló en ti iniquidad.

בְּרֹב רְכֻלָּתְךָ מָלְאוּ תוֹכְךָ חָמָס וַתֶּחֱטָא וָאֲחַלֶּלְךָ מֵהַר
אֱלֹהִים וָאַבֶּדְךָ כְּרוּב הַסֹּכֵךְ מִתּוֹךְ אַבְנֵי־ אֵשׁ:

16 A causa de la multitud de tu comercio se llenó tu interior de violencia, y pecaste; por lo cual yo te eché del monte de Dios como cosa profana, y te destruí, oh querubín que cubrías, de en medio de las piedras de fuego.

גָּבַהּ לִבְּךָ בְּיָפְיֶךָ שִׁחַתָּ חָכְמָתְךָ עַל־ יְקָרְתֶּךָ עַל־ אֶרֶץ
הִשְׁלַכְתִּיךָ לִפְנֵי מְלָכִים נְתַתִּיךָ לְרַאֲוָה בָּךְ:

17 Se enalteció tu corazón a causa de tu hermosura; corrompiste tu sabiduría a causa de tu esplendor; yo te arrojaré por tierra; delante de los reyes te pondré para que te miren.

מֵרֹב עֲוֹנֶיךָ בְּעֶוֶל רְכֻלָּתְךָ חִלַּלְתָּ מִקְדָּשֶׁיךָ וָאוֹצִא־
אֵשׁ מִתּוֹכְךָ הִיא אֲכָלַתְךָ וָאֶתֶּנְךָ לְאֵפֶר עַל־ הָאָרֶץ
לְעֵינֵי כָּל־ רֹאֶיךָ:

18 Con la multitud de tus iniquidades, con la injusticia de tu comercio profanaste tus santuarios; yo, pues, saqué fuego de en medio de ti, el cual te consumió, y te convertí en ceniza sobre la tierra a los ojos de todos los que te miran.

כָּל־ יוֹדְעֶיךָ בָּעַמִּים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ בַּלָּהוֹת הָיִיתָ וְאֵינְךָ
עַד־ עוֹלָם: פ

19 Todos los que te conocen entre los pueblos se espantarán a causa de ti; espanto has sido, y dejarás de ser para siempre.

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

20 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיהָ:

21 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Sidón, y profetiza contra ella,

וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צִידוֹן
וְנִכְבַּדְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי בָהּ
שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי בָהּ:

22 y di: Así dice el Señor DIOS: He aquí que yo estoy contra ti, oh Sidón, y seré glorificado en medio de ti; y sabrán que yo soy el SEÑOR, cuando haga en ella juicios y en ella sea santificado.

וְשִׁלַּחְתִּי־ בָהּ דֶּבֶר וָדָם בְּחוּצוֹתֶיהָ וְנִפְלָל חָלָל
בְּתוֹכָהּ בְּחֶרֶב עָלֶיהָ מִסָּבִיב וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה:

23 Enviaré a ella pestilencia y sangre en sus calles, y caerán los muertos en medio de ella, con espada contra ella por todos lados; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

וְלֹא־ יִהְיֶה עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל סִלּוֹן מַמְאִיר וְקוֹץ
מַכְאֵב מִכֹּל סְבִיבֹתָם הַשָּׁאטִים אוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי
אֲדֹנָי יְהוִה: ס

24 Y nunca más será para la casa de Israel espino punzante ni aguijón doloroso, de entre todos los que la rodean y la desprecian; y sabrán que yo soy el Señor DIOS.

כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּקַבְּצִי אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן־
הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפֹצוּ בָם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
וְיָשְׁבוּ עַל־ אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב:

25 Así dice el Señor DIOS: Cuando yo reúna a la casa de Israel de entre los pueblos en que está esparcida, y en ellos sea santificado a los ojos de las naciones, entonces habitarán en su tierra, la cual di a mi siervo Jacob.

26 Y habitarán en ella seguros, y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán seguros, cuando yo haga juicios en todos los que los desprecian en sus alrededores; y sabrán que yo soy el SEÑOR su Dios.

וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ לָבֶטַח וּבָנוּ בָתִּים וְנָטְעוּ כְרָמִים וְיָשְׁבוּ
לָבֶטַח בַּעֲשׂוֹתִי שְׁפָטִים בְּכָל הַשָּׁאטִים אֹתָם
מִסְּבִיבוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: ס

CAPÍTULO 29

1 En el año décimo, en el mes décimo, a los doce días del mes, vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂירִית בָּעֲשִׂרִי בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה
דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2 Hijo de hombre, pon tu rostro contra Faraón rey de Egipto, y profetiza contra él y contra todo Egipto.

בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא
עָלָיו וְעַל־מִצְרַיִם כֻּלָּהּ:

3 Habla, y di: Así dice el Señor DIOS: He aquí que yo estoy contra ti, Faraón rey de Egipto, el gran dragón que yace en medio de sus ríos, el cual dijo: Mío es mi río, y yo lo hice para mí.

דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו אֲשֶׁר
אָמַר לִי יְאֹרִי וַאֲנִי עֲשִׂיתָנִי:

4 Yo, pues, pondré garfios en tus quijadas, y pegaré los peces de tus ríos a tus escamas; y te sacaré de en medio de tus ríos, y todos los peces de tus ríos saldrán pegados a tus escamas.

וְנָתַתִּי חַחִים בִּלְחָיֶיךָ וְהִדְבַּקְתִּי דְגַת־יְאֹרֶיךָ
בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ יְאֹרֶיךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת
יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ תִּדְבָּק:

5 Y te dejaré en el desierto a ti y a todos los peces de tus ríos; sobre la faz del campo caerás; no serás recogido ni juntado; a las bestias de la tierra y a las aves del cielo te he dado por comida.

וּנְטַשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתְךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת יְאֹרֶיךָ עַל־
פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא תֵאָסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לְחַיַּת הָאָרֶץ
וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה:

6 Y sabrán todos los moradores de Egipto que yo soy el SEÑOR, por cuanto fueron báculo de caña para la casa de Israel.

וְיָדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יַעַן הֱיוֹתָם
מִשְׁעֶנֶת קָנֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל:

7 Cuando te tomaron con la mano, te quebraste, y les rasgaste todo el hombro; y cuando se apoyaron en ti, te rompiste, y les hiciste estremecer todos los lomos.

בְּתָפְשָׂם בְּךָ בַכַּף תֵּרוֹץ וּבָקַעְתָּ לָהֶם כָּל־כָּתֵף
וּבְהִשָּׁעֲנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל־מָתְנָיִם: ס

8 Por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí que yo traigo contra ti espada, y cortaré de ti hombres y bestias.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא עָלֶיךָ חָרֶב
וְהִכְרַתִּי מִמְּךָ אָדָם וּבְהֵמָה:

9 Y la tierra de Egipto será desolación y ruina; y sabrán que yo soy el SEÑOR; por cuanto dijo: El río es mío, y yo lo hice.

וְהָיְתָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם לִשְׁמָמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי
יְהוָה יַעַן אָמַר יְאֹר לִי וַאֲנִי עָשִׂיתִי:

10 Por tanto, he aquí que yo estoy contra ti y contra tus ríos; y convertiré la tierra de Egipto en ruinas, en desolación y en soledad, desde Migdol hasta Sevene, hasta el límite de Etiopía.

לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־יְאֹרֶיךָ וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם
לְחָרְבוֹת חֹרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־גְּבוּל כּוּשׁ:

11 No pasará por ella pie de hombre, ni pie de bestia pasará por ella, ni será habitada por cuarenta años.

לֹא תַעֲבָר־בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־בָּהּ
וְלֹא תֵשֵׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה:

וְנָתַתִּי אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת
נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מָחֳרָבוֹת תִּהְיֶיןָ שְׁמָמָה
אַרְבָּעִים שָׁנָה וַהֲפִצֹתִי אֶת־ מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים
בָּאֲרָצוֹת: פ

12 Y convertiré la tierra de Egipto en desolación en medio de las tierras desoladas, y sus ciudades, en medio de las ciudades destruidas, estarán desoladas por cuarenta años; y esparciré a Egipto entre las naciones, y los dispersaré por las tierras.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֲקַבֵּץ
אֶת־ מִצְרַיִם מִן־ הָעַמִּים אֲשֶׁר־ נָפֹצוּ שָׁמָּה:

13 Porque así dice el Señor DIOS: Al fin de cuarenta años reuniré a Egipto de entre los pueblos entre los cuales fueron esparcidos;

וְשַׁבְתִּי אֶת־ שְׁבוּת מִצְרַיִם וַהֲשִׁבֹתִי אֹתָם אֶרֶץ
פַּתְרוֹס עַל־ אֶרֶץ מְכוּרֹתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה:

14 y haré volver a los cautivos de Egipto, y los haré volver a la tierra de Patros, a la tierra de su origen; y allí serán un reino humilde.

מִן־ הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה שְׁפָלָה וְלֹא־ תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־
הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בַּגּוֹיִם:

15 Será el más humilde de los reinos, y nunca más se alzará sobre las naciones; porque yo los disminuiré, para que no se enseñoreen de las naciones.

וְלֹא יִהְיֶה־ עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מַזְכִּיר עָוֹן
בִּפְנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: פ

16 Y no será más para la casa de Israel objeto de confianza, que les haga recordar la iniquidad, al volverse ellos tras ellos; y sabrán que yo soy el Señor DIOS.

וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וָשֶׁבַע שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17 Aconteció en el año veintisiete, en el mes primero, el día primero del mes, que vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

בֶּן־ אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת־ חֵילוֹ
עֲבֹדָה גְדֹלָה אֶל־ צֹר כָּל־ רֹאשׁ מֻקָּרָח וְכָל־ כָּתֵף
מְרוּטָה וְשָׂכָר לֹא־ הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ מִצֹּר עַל־ הָעֲבֹדָה
אֲשֶׁר־ עָבַד עָלֶיהָ: ס

18 Hijo de hombre, Nabucodonosor rey de Babilonia hizo a su ejército prestar un gran servicio contra Tiro; toda cabeza quedó calva, y todo hombro desollado; y ni él ni su ejército recibieron paga de Tiro por el servicio que prestaron contra ella.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵן לִנְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנָשָׂא הֲמֹנָהּ וְשָׁלַל
שְׁלָלָהּ וּבָזַז בִּזָּהּ וְהָיְתָה שָׂכָר לְחֵילוֹ:

19 Por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí que yo doy a Nabucodonosor rey de Babilonia la tierra de Egipto; y él se llevará su multitud, y tomará su despojo, y arrebatará su botín, y esto será la paga para su ejército.

פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר־ עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם
אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

20 Por su trabajo con que sirvió contra ella le he dado la tierra de Egipto, porque trabajaron para mí, dice el Señor DIOS.

בַּיּוֹם הַהוּא אַצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וּלְךָ אֶתֵּן
פִּתְחוֹן־ פֶּה בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה: פ

21 En aquel día haré brotar el poder de la casa de Israel, y a ti te daré que abras la boca en medio de ellos; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

CAPÍTULO 30

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֵילִילוּ
הָהּ לַיּוֹם:

2 Hijo de hombre, profetiza y di: Así dice el Señor DIOS: Gemid: ¡Ay de aquel día!

כִּי־ קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב יוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן עֵת גּוֹיִם
יִהְיֶה:

3 Porque cerca está el día, cerca está el día del SEÑOR; día de nublado, tiempo de las naciones será.

וּבָאָה חֶרֶב֙ בְּמִצְרַ֔יִם וְהָיְתָ֥ה חַלְחָלָ֖ה בְּכ֣וּשׁ בִּנְפֹ֣ל חָלָ֣ל בְּמִצְרַ֑יִם וְלָקְח֤וּ הֲמוֹנָהּ֙ וְנֶהֶרְס֣וּ יְסוֹדֹתֶֽיהָ׃

4 Y vendrá espada a Egipto, y habrá angustia en Etiopía, cuando caigan los muertos en Egipto; y tomarán su multitud, y serán destruidos sus fundamentos.

כּ֚וּשׁ וּפ֣וּט וְל֔וּד וְכָל־ הָעֲרֶ֖ב וְכ֣וּב וּבְנֵ֣י אֶ֔רֶץ הַבְּרִ֖ית אִתָּ֥ם בַּחֶ֖רֶב יִפֹּֽלוּ׃ פ

5 Etiopía, Fut, Lud, toda la mezcla de gente, Cub, y los hijos de la tierra aliada, caerán con ellos a espada.

כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה וְנָפְל֖וּ סֹמְכֵ֣י מִצְרַ֑יִם וְיָרַ֥ד גְּא֖וֹן עֻזָּ֑הּ מִמִּגְדֹּ֤ל סְוֵנֵה֙ בַּחֶ֣רֶב֙ יִפְּל֣וּ בָ֔הּ נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

6 Así dice el SEÑOR: También caerán los que sostienen a Egipto, y descenderá la soberbia de su poderío; desde Migdol hasta Sevene caerán en él a espada, dice el Señor DIOS.

וְנָשַׁ֖מּוּ בְּת֣וֹךְ אֲרָצ֑וֹת נְשַׁמּ֔וֹת וְעָרָ֖יו בְּת֥וֹךְ־ עָרִ֖ים נַחֲרָב֥וֹת תִּהְיֶֽינָה׃

7 Y serán desolados en medio de las tierras desoladas, y sus ciudades estarán en medio de las ciudades destruidas.

וְיָדְע֣וּ כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בְּתִתִּי־ אֵ֖שׁ בְּמִצְרָ֑יִם וְנִשְׁבְּר֖וּ כָּל־ עֹזְרֶֽיהָ׃

8 Y sabrán que yo soy el SEÑOR, cuando ponga fuego en Egipto, y sean quebrantados todos sus ayudadores.

בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יֵצְא֨וּ מַלְאָכִ֤ים מִלְּפָנַי֙ בַּצִּ֔ים לְהַחֲרִ֖יד אֶת־ כּ֣וּשׁ בֶּ֑טַח וְהָיְתָ֤ה חַלְחָלָה֙ בָּהֶ֔ם בְּי֥וֹם מִצְרַ֖יִם כִּ֥י הִנֵּ֖ה בָּאָֽה׃ ס

9 En aquel día saldrán de delante de mí mensajeros en naves, para espantar a Etiopía la confiada; y habrá angustia entre ellos como en el día de Egipto; porque he aquí que viene.

כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה וְהִשְׁבַּתִּי֙ אֶת־ הֲמ֣וֹן מִצְרַ֔יִם בְּיַ֖ד נְבוּכַדְרֶאצַּ֥ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶֽל׃

10 Así dice el Señor DIOS: Haré cesar la multitud de Egipto por mano de Nabucodonosor rey de Babilonia.

ה֚וּא וְעַמּ֣וֹ אִתּ֔וֹ עָרִיצֵ֥י גּוֹיִ֖ם מוּבָאִ֑ים לְשַׁחֵ֣ת הָאָ֔רֶץ וְהֵרִ֖יקוּ חַרְבוֹתָ֥ם עַל־ מִצְרַ֖יִם וּמָלְא֥וּ אֶת־ הָאָ֖רֶץ חָלָֽל׃

11 Él, y con él su pueblo, los más violentos de las naciones, serán traídos para destruir la tierra; y desenvainarán sus espadas contra Egipto, y llenarán la tierra de muertos.

וְנָתַתִּ֤י יְאֹרִים֙ חָרָבָ֔ה וּמָכַרְתִּ֥י אֶת־ הָאָ֖רֶץ בְּיַד־ רָעִ֑ים וְהַשְׁמֹתִּ֨י אֶ֤רֶץ וּמְלֹאָהּ֙ בְּיַד־ זָרִ֔ים אֲנִ֥י יְהוָ֖ה דִּבַּ֥רְתִּי׃ ס

12 Y secaré los ríos, y venderé la tierra en mano de malvados, y asolaré la tierra y su plenitud por mano de extranjeros. Yo, el SEÑOR, he hablado.

כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וְהַאֲבַדְתִּ֥י גִלּוּלִ֖ים וְהִשְׁבַּתִּ֣י אֱלִילִ֑ים מִנֹּ֣ף וְנָשִׂ֔יא מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֣יִם לֹ֣א יִהְיֶה־ עֽוֹד וְנָתַתִּ֥י יִרְאָ֖ה בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

13 Así dice el Señor DIOS: Destruiré también las imágenes, y haré cesar los ídolos de Menfis; y no habrá más príncipe de la tierra de Egipto; y pondré temor en la tierra de Egipto.

וַהֲשִׁמֹתִ֖י אֶת־ פַּתְרוֹס֙ וְנָתַתִּ֣י אֵ֔שׁ בְּצֹ֖עַן וְעָשִׂ֥יתִי שְׁפָטִ֖ים בְּנֹֽא׃

14 Asolaré a Patros, pondré fuego a Zoán, y haré juicios en No.

וְשָׁפַכְתִּ֥י חֲמָתִ֖י עַל־ סִ֣ין מָע֑וֹז מִצְרָ֔יִם וְהִכְרַתִּ֖י אֶת־ הֲמ֥וֹן נֹֽא׃

15 Y derramaré mi furor sobre Sin, fortaleza de Egipto, y cortaré a la multitud de No.

וְנָתַתִּ֥י אֵ֖שׁ בְּמִצְרָ֑יִם חוֹ֤ל תָּחוֹל֙ סִ֔ין וְנֹ֖א תִּהְיֶ֥ה לְהִבָּקֵ֛עַ וְנֹ֥ף צָרֵ֖י יוֹמָֽם׃

16 Y pondré fuego en Egipto; Sin tendrá gran dolor, No será destrozada, y Menfis tendrá angustias de día.

בַּחוּרֵ֥י אָ֛וֶן וּפִי־ בֶּ֥סֶת בַּחֶ֖רֶב יִפֹּ֑לוּ וְהֵ֣נָּה בַּשְּׁבִ֔י תֵּלַכְנָֽה׃

17 Los jóvenes de Avén y de Pi-beset caerán a espada, y ellas irán en cautiverio.

18 Y en Tafnes se oscurecerá el día, cuando yo quebrante allí los yugos de Egipto, y cese en ella la soberbia de su poderío; una nube la cubrirá, y sus hijas irán en cautiverio.

וּבְתַחְפַּנְחֵס֙ חָשַׁ֣ךְ הַיּ֔וֹם בְּשָׁבְרִי־שָׁ֖ם אֶת־מֹטֹ֣ות מִצְרַ֑יִם וְנִשְׁבַּ֤ת־בָּהּ֙ גְּאֹ֣ון עֻזָּ֔הּ הִ֥יא עָנָ֖ן יְכַסֶּ֑נָּה וּבְנוֹתֶ֖יהָ בַּשֶּׁ֥בִי תֵלַֽכְנָה׃

19 Así haré juicios en Egipto; y sabrán que yo soy el SEÑOR. וְעָשִׂ֥יתִי שְׁפָטִ֖ים בְּמִצְרָ֑יִם וְיָדְע֖וּ כִּי־אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ פ

20 Aconteció en el año undécimo, en el mes primero, a los siete días del mes, que vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo: וַיְהִ֗י בְּאַחַת֙ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה בָּרִאשֹׁ֖ון בְּשִׁבְעָ֣ה לַחֹ֑דֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

21 Hijo de hombre, he quebrado el brazo de Faraón rey de Egipto; y he aquí que no ha sido vendado poniéndole medicinas, ni poniéndole faja para vendarlo, a fin de fortalecerlo para que pueda empuñar la espada. בֶּן־אָדָ֗ם אֶת־זְרֹועַ֙ פַּרְעֹ֣ה מֶלֶךְ־מִצְרַ֔יִם שָׁבָ֖רְתִּי וְהִנֵּ֣ה לֹא־חֻבְּשָׁ֣ה לָתֵ֗ת רְפֻאֹות֙ לָשׂ֣וּם חִתּ֔וּל לְחָבְשָׁ֖הּ לְחָזְקָ֥הּ לִתְפֹּ֖שׂ בָּחָֽרֶב׃ ס

22 Por tanto, así dice el Señor DIOS: He aquí que yo estoy contra Faraón rey de Egipto, y quebraré sus brazos, el fuerte y el que ya está quebrado, y haré que la espada se le caiga de la mano. לָכֵ֞ן כֹּֽה־אָמַ֣ר ׀ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה הִנְנִי֙ אֶל־פַּרְעֹ֣ה מֶלֶךְ־מִצְרַ֔יִם וְשָׁבַרְתִּי֙ אֶת־זְרֹעֹתָ֔יו אֶת־הַחֲזָקָ֖ה וְאֶת־הַנִּשְׁבֶּ֑רֶת וְהִפַּלְתִּ֥י אֶת־הַחֶ֖רֶב מִיָּדֹֽו׃

23 Y esparciré a los egipcios entre las naciones, y los dispersaré por las tierras. וְהֲפִצֹותִ֥י אֶת־מִצְרַ֖יִם בַּגֹּויִ֑ם וְזֵרִיתִ֖ם בָּאֲרָצֹֽות׃

24 Y fortaleceré los brazos del rey de Babilonia, y pondré mi espada en su mano; y quebraré los brazos de Faraón, y delante de aquel gemirá con gemidos de herido de muerte. וְחִזַּקְתִּ֞י אֶת־זְרֹעֹ֣ות ׀ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֗ל וְנָתַתִּ֤י אֶת־חַרְבִּי֙ בְּיָדֹ֔ו וְשָׁבַרְתִּ֖י אֶת־זְרֹעֹ֣ות פַּרְעֹ֑ה וְנַאֲקַ֤ נַאֲקֹות֙ חָלָ֣ל לְפָנָ֔יו׃

25 Fortaleceré, pues, los brazos del rey de Babilonia, y los brazos de Faraón caerán; y sabrán que yo soy el SEÑOR, cuando yo ponga mi espada en la mano del rey de Babilonia, y él la extienda contra la tierra de Egipto. וְהַחֲזַקְתִּ֖י אֶת־זְרֹעֹ֣ות ׀ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֗ל וּזְרֹעֹות֙ פַּרְעֹ֣ה תִּפֹּ֔לְנָה וְיָדְע֥וּ כִּי־אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בְּתִתִּ֥י חַרְבִּ֖י בְּיַד־מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל וְנָטָ֣ה אוֹתָ֔הּ אֶל־אֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

26 Y esparciré a los egipcios entre las naciones, y los dispersaré por las tierras; y sabrán que yo soy el SEÑOR. וַהֲפִצֹותִ֥י אֶת־מִצְרַ֖יִם בַּגֹּויִ֑ם וְזֵרִיתִ֣י אוֹתָ֔ם בָּאֲרָצֹ֖ות וְיָדְע֥וּ כִּי־אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ ס

CAPÍTULO 31

1 Aconteció en el año undécimo, en el mes tercero, el día primero del mes, que vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo: וַיְהִ֗י בְּאַחַת֙ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה בַּשְּׁלִישִׁ֖י בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֑דֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

2 Hijo de hombre, di a Faraón rey de Egipto y a su multitud: ¿A quién te has comparado en tu grandeza? בֶּן־אָדָ֗ם אֱמֹר֙ אֶל־פַּרְעֹ֣ה מֶלֶךְ־מִצְרַ֔יִם וְאֶל־הֲמוֹנֹ֖ו אֶל־מִ֣י דָמִ֔יתָ בְּגָדְלֶֽךָ׃

3 He aquí, Asiria era un cedro en el Líbano, de hermosas ramas, de sombra frondosa y de gran altura, y su copa estaba entre las ramas espesas. הִנֵּ֤ה אַשּׁוּר֙ אֶ֣רֶז בַּלְּבָנֹ֔ון יְפֵ֥ה עָנָ֖ף וְחֹ֣רֶשׁ מֵצַ֑ל וּגְבַהּ־קֹומָ֔ה וּבֵ֥ין עֲבֹתִ֖ים הָיְתָ֥ה צַמַּרְתֹּֽו׃

4 Las aguas lo hicieron crecer, el abismo lo enalteció; sus ríos corrían alrededor de su plantío, y enviaba sus canales a todos los árboles del campo. מַ֣יִם גִּדְּלֻ֔והוּ תְּהֹ֖ום רֹוֹמְמָתְהוּ֑ אֶת־נַהֲרֹתֶ֗יהָ הֹלֵךְ֙ סְבִיבֹ֣ות מַטָּעָ֔הּ וְאֶת־תְּעָלֹתֶ֖יהָ שִׁלְּחָ֑ה אֶל־כָּל־עֲצֵ֖י הַשָּׂדֶֽה׃

עַל־ כֵּ֣ן גָּבְהָ֣ה קֹמָתוֹ֮ מִכֹּל֒ עֲצֵ֣י הַשָּׂדֶ֗ה וַתִּרְבֶּ֤ינָה
סָרְעַפֹּתָיו֙ וַתֶּֽאֱרַכְנָ֣ה פֹארֹתָ֔יו מִמַּ֖יִם רַבִּ֑ים בְּשַׁלְחֽוֹ׃

5 Por eso se elevó su altura sobre todos los árboles del campo, y se multiplicaron sus ramas, y se alargaron sus ramajes a causa de las muchas aguas, cuando brotaba.

בִּסְעַפֹּתָ֗יו קִנְנ֤וּ כָל־ עֹוף֙ הַשָּׁמַ֔יִם וְתַ֥חַת פֹּארֹתָ֖יו יָלְד֑וּ
כֹּ֚ל חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה וּבְצִלּ֖וֹ יָשְׁב֑וּ כֹּ֖ל גּוֹיִ֥ם רַבִּֽים׃

6 En sus ramas hacían nido todas las aves del cielo, y bajo su ramaje parían todas las bestias del campo, y a su sombra habitaban todas las naciones numerosas.

וַיִּיְפְּךָ֖ בְּגָדְלֹ֑ו בְּאָרֶךְ֙ דָּלִיּוֹתָ֔יו כִּֽי־ הָיָ֥ה שָׁרְשֹׁ֖ו אֶל־ מַ֥יִם
רַבִּֽים׃

7 Era hermoso en su grandeza, en la longitud de sus ramas, porque su raíz estaba junto a muchas aguas.

אֲרָזִ֣ים לֹֽא־ עֲמָמֻ֔הוּ בְּגַ֖ן־ אֱלֹהִ֑ים בְּרוֹשִׁ֕ים לֹ֥א דָמ֖וּ אֶל־
סְעַפֹּתָ֑יו וְעַרְמֹנִ֕ים לֹא־ הָי֥וּ כְפֹארֹתָ֖יו כָּל־ עֵ֥ץ בְּגַן־
אֱלֹהִ֖ים לֹא־ דָמָ֥ה אֵלָ֛יו בְּיָפְיֹֽו׃

8 Los cedros del huerto de Dios no lo igualaban; los cipreses no eran semejantes a sus ramas, ni los castaños eran como su ramaje; ningún árbol en el huerto de Dios era semejante a él en su hermosura.

יָפָ֥ה עֲשִׂיתִ֖יו בְּרֹ֣ב דָּלִיּוֹתָ֑יו וַיְקַנְאֻ֣הוּ כָל־ עֲצֵי־ עֵ֔דֶן
אֲשֶׁ֖ר בְּגַ֥ן הָאֱלֹהִֽים׃ ס

9 Hermoso lo hice con la multitud de sus ramas, y lo envidiaban todos los árboles del Edén que estaban en el huerto de Dios.

לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה יַ֣עַן אֲשֶׁ֤ר גָּבַ֙הְתָּ֙ בְּקוֹמָ֔ה
וַיִּתֵּ֥ן צַמַּרְתּ֖וֹ אֶל־ בֵּ֣ין עֲבוֹתִ֑ים וַיָּ֥רָם לִבָּ֖ו בְּגָבְהֽוֹ׃

10 Por tanto, así dice el Señor DIOS: Por cuanto te elevaste en altura, y puso su copa entre las ramas espesas, y su corazón se enalteció con su altura,

וְאֶתְּנֵ֙הוּ֙ בְּיַ֣ד אֵ֣יל גּוֹיִ֔ם עָשֹׂ֥ה יֵעָשֶׂ֖ה לֹּ֑ו כְּרִשְׁעֹ֖
גֵּרַשְׁתִּֽהוּ׃

11 yo lo entregaré en mano del poderoso de las naciones, que ciertamente lo tratará conforme a su maldad; lo he desechado.

וַיְכָרְתֻ֙הוּ֙ זָרִ֣ים עָרִיצֵ֣י גּוֹיִ֔ם וַיִּטְּשֻׁ֖הוּ אֶל־ הֶֽהָרִ֑ים
וּבְכָל־ גֵּאָיֹ֣ות נָפְל֔וּ דָּלִיּוֹתָ֖יו וַתִּשָּׁבַ֣רְנָה פֹארֹתָ֑יו בְּכֹל֙
אֲפִיקֵ֣י הָאָ֔רֶץ וַיֵּרְד֣וּ מִצִּלּ֔וֹ כָּל־ עַמֵּ֖י הָאָ֑רֶץ וַיִּטְּשֻֽׁהוּ׃

12 Y lo cortarán extranjeros, los más violentos de las naciones, y lo abandonarán; sobre los montes y en todos los valles caerán sus ramas, y sus ramajes serán quebrados por todos los cauces de la tierra; y se irán de su sombra todos los pueblos de la tierra, y lo abandonarán.

עַל־ מַפַּלְתֹּ֔ו יִשְׁכְּנ֖וּ כָּל־ עֹ֣וף הַשָּׁמַ֑יִם וְאֶל־ פֹּארֹתָ֖יו
הָי֥וּ כָל־ חַיַּ֖ת הַשָּׂדֶֽה׃

13 Sobre su ruina habitarán todas las aves del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo,

לְמַ֣עַן אֲשֶׁר֩ לֹא־ יִגְבְּה֨וּ בְקוֹמָתָ֜ם כָּל־ עֲצֵי־ מַ֗יִם וְלֹא־
יִתְּנ֤וּ אֶת־ צַמַּרְתָּם֙ אֶל־ בֵּ֣ין עֲבֹתִ֔ים וְלֹא־ יַעַמְד֥וּ
אֵלֵיהֶ֖ם בְּגָבְהָ֑ם כָּל־ שֹׁתֵ֥י מָ֛יִם כִּֽי־ כֻלָּ֥ם נִתְּנ֖וּ לַמָּ֑וֶת
אֶל־ אֶ֣רֶץ תַּחְתִּ֔ית בְּתֹ֖וךְ בְּנֵ֣י אָדָ֑ם אֶל־ יֹ֥רְדֵי בֹֽור׃ ס

14 para que no se eleven en su altura todos los árboles junto a las aguas, ni pongan su copa entre las ramas espesas, ni se yergan en su altura todos los que beben aguas; porque todos están entregados a la muerte, a la tierra de abajo, en medio de los hijos de los hombres, con los que descienden a la fosa.

כֹּ֣ה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה בְּי֥וֹם רִדְתֹּ֖ו שְׁאֹולָ֑ה הֶאֱבַ֤לְתִּי
כִסֵּ֙יתִי֙ עָלָ֔יו אֶת־ תְּהֹ֖ום וָאֶמְנַ֣ע נַהֲרוֹתֶ֑יהָ וַיִּכָּלְא֥וּ מַ֖יִם
רַבִּ֛ים וָאַקְדִּ֥ר עָלָ֖יו לְבָנ֑וֹן וְכָל־ עֲצֵ֥י הַשָּׂדֶ֖ה עָלָֽיו
עֻלְפָֽה׃

15 Así dice el Señor DIOS: El día en que descendió al Seol hice hacer duelo; cubrí por él el abismo, y detuve sus ríos, y las muchas aguas fueron retenidas; cubrí de luto por él al Líbano, y todos los árboles del campo desfallecieron por él.

מִקֹּ֣ול מַפַּלְתֹּ֗ו הִרְעַ֙שְׁתִּי֙ גֹּויִ֔ם בְּהֹורִדִ֥י אֹתֹ֛ו שְׁאֹולָ֖ה
אֶת־ יֹרְדֵ֣י בֹ֑ור וַיִּנָּחֲמ֣וּ בְאֶ֔רֶץ תַּחְתִּ֖ית כָּל־ עֲצֵי־ עֵ֣דֶן
מִבְחַ֣ר וְטֹוב־ לְבָנ֔וֹן כָּל־ שֹׁתֵ֖י מָֽיִם׃

16 Con el estruendo de su caída hice temblar a las naciones, cuando lo hice descender al Seol con los que descienden a la fosa; y todos los árboles del Edén, lo escogido y lo mejor del Líbano, todos los que beben aguas, fueron consolados en la tierra de abajo.

גַּם־ הֵם אִתּוֹ יָרְדוּ שְׁאוֹלָה אֶל־ חַלְלֵי־ חָרֶב וּזְרֹעוֹ יָשְׁבוּ בְצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם:

17 También ellos descendieron con él al Seol, con los muertos a espada, los que fueron su brazo, los que habitaban a su sombra en medio de las naciones.

אֶל־ מִי דָמִיתָ כָּכָה בְּכָבוֹד וּבְגֹדֶל בַּעֲצֵי־ עֵדֶן וְהוּרַדְתָּ אֶת־ עֲצֵי־ עֵדֶן אֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשְׁכַּב אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב הוּא פַרְעֹה וְכָל־ הֲמוֹנוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

18 ¿A quién te has comparado así en gloria y en grandeza entre los árboles del Edén? Pues serás derribado con los árboles del Edén a la tierra de abajo; en medio de los incircuncisos yacerás, con los muertos a espada. Este es Faraón y toda su multitud, dice el Señor DIOS.

CAPÍTULO 32

וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁנֵי־ עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1 Aconteció en el año duodécimo, en el mes duodécimo, el día primero del mes, que vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

בֶּן־ אָדָם שָׂא קִינָה עַל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כְּפִיר גּוֹיִם נְדָמֵיתָ וְאַתָּה כַּתַּנִּים בַּיַּמִּים וַתָּגַח בְּנַהֲרוֹתֶיךָ וַתִּדְלַח־ מַיִם בְּרַגְלֶיךָ וַתִּרְפֹּס נַהֲרוֹתָם:

2 Hijo de hombre, entona una endecha sobre Faraón rey de Egipto, y dile: Fuiste comparado a un leoncillo de las naciones, pero tú eras como el dragón en los mares; irrumpías en tus ríos, enturbiabas las aguas con tus pies y ensuciabas sus ríos.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּפָרַשְׂתִּי עָלֶיךָ אֶת־ רִשְׁתִּי בִּקְהַל עַמִּים רַבִּים וְהֶעֱלוּךָ בְּחֶרְמִי:

3 Así dice el Señor DIOS: Yo tenderé sobre ti mi red con una multitud de muchos pueblos, y te sacarán con mi red.

וּנְטַשְׁתִּיךָ בָאֶרֶץ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילֶךָּ וְהוֹשַׁבְתִּי עָלֶיךָ כָּל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׂבַּעְתִּי מִמְּךָ חַיַּת כָּל־ הָאָרֶץ:

4 Y te dejaré en tierra, te arrojaré sobre la faz del campo, y haré posar sobre ti todas las aves del cielo, y saciaré de ti a las bestias de toda la tierra.

וְנָתַתִּי אֶת־ בְּשָׂרְךָ עַל־ הֶהָרִים וּמִלֵּאתִי הַגֵּאָיוֹת רָמוּתָךְ:

5 Pondré tu carne sobre los montes, y llenaré los valles con tu altura.

וְהִשְׁקֵיתִי אֶרֶץ צָפָתְךָ מִדָּמְךָ אֶל־ הֶהָרִים וַאֲפִקִים יִמָּלְאוּן מִמֶּךָּ:

6 Y regaré con tu sangre la tierra donde nadas, hasta los montes, y los cauces se llenarán de ti.

וְכִסֵּיתִי בְכַבּוֹתְךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־ כּוֹכְבֵיהֶם שֶׁמֶשׁ בֶּעָנָן אֲכַסֶּנּוּ וְיָרֵחַ לֹא־ יָאִיר אוֹרוֹ:

7 Y cuando te extinga, cubriré los cielos y oscureceré sus estrellas; cubriré el sol con nubes, y la luna no hará brillar su luz.

כָּל־ מְאוֹרֵי אוֹר בַּשָּׁמַיִם אַקְדִּירֵם עָלֶיךָ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל־ אַרְצְךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

8 Oscureceré por ti todos los astros brillantes del cielo, y pondré tinieblas sobre tu tierra, dice el Señor DIOS.

וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בַּהֲבִיאִי שִׁבְרְךָ בַּגּוֹיִם עַל־ אֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתָּם:

9 E inquietaré el corazón de muchos pueblos, cuando lleve tu quebranto entre las naciones, a tierras que no conociste.

וַהֲשֹׁמֹתִי עָלֶיךָ עַמִּים רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂעֲרוּ עָלֶיךָ שַׂעַר בְּעוֹפְפִי חַרְבִּי עַל־ פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לִרְגָעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפַּלְתֶּךָ: ס

10 Y dejaré atónitos por ti a muchos pueblos, y sus reyes se estremecerán de horror por causa de ti, cuando yo blanda mi espada delante de ellos; y temblarán a cada momento, cada uno por su vida, en el día de tu caída.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב מֶלֶךְ־ בָּבֶל תָּבוֹאָךְ:

11 Porque así dice el Señor DIOS: La espada del rey de Babilonia vendrá sobre ti.

12	Con espadas de valientes haré caer tu multitud; todos ellos son los más violentos de las naciones; y destruirán la soberbia de Egipto, y toda su multitud será deshecha.	בְּחַרְבוֹת גִּבּוֹרִים אַפִּיל הֲמוֹנָךְ עָרִיצֵי גוֹיִם כֻּלָּם וְשָׁדְדוּ אֶת־גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־הֲמוֹנָהּ׃
13	Y haré perecer todas sus bestias de junto a las muchas aguas; no las enturbiará más pie de hombre, ni pezuña de bestia las enturbiará.	וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלָחֵם רֶגֶל־אָדָם עוֹד וּפַרְסוֹת בְּהֵמָה לֹא תִדְלָחֵם׃
14	Entonces haré asentarse sus aguas, y haré correr sus ríos como aceite, dice el Señor DIOS.	אָז אַשְׁקִיעַ מֵימֵיהֶם וְנַהֲרוֹתָם כַּשֶּׁמֶן אוֹלִיךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
15	Cuando yo convierta la tierra de Egipto en desolación, y la tierra quede despojada de su plenitud, cuando hiera a todos los que en ella habitan, sabrán que yo soy el SEÑOR.	בְּתִתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה וּנְשַׁמָּה אֶרֶץ מִמְּלֹאָהּ בְּהַכּוֹתִי אֶת־כָּל־יוֹשְׁבֵי בָהּ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
16	Esta es la endecha, y la entonarán; las hijas de las naciones la entonarán; sobre Egipto y sobre toda su multitud la entonarán, dice el Señor DIOS.	קִינָה הִיא וְקוֹנְנוּהָ בְּנוֹת הַגּוֹיִם תְּקוֹנֲנֶהָ אוֹתָהּ עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כָּל־הֲמוֹנָהּ תְּקוֹנֲנֶהָ אוֹתָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
17	Aconteció en el año duodécimo, el día quince del mes, que vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיְתָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
18	Hijo de hombre, lamenta sobre la multitud de Egipto, y hazla descender, a ella y a las hijas de las naciones poderosas, a la tierra de abajo, con los que descienden a la fosa.	בֶּן־אָדָם נְהֵה עַל־הֲמוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרִדֶהוּ אוֹתָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אַדִּרִים אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר׃
19	¿A quién superas en hermosura? Desciende, y yace con los incircuncisos.	מִמִּי נָעַמְתְּ רְדָה וְהָשְׁכְּבָה אֶת־עֲרֵלִים׃
20	En medio de los muertos a espada caerán; a la espada es entregada; arrastradla a ella y a toda su multitud.	בְּתוֹךְ חַלְלֵי־חֶרֶב יִפֹּלוּ חֶרֶב נִתָּנָה מָשְׁכוּ אוֹתָהּ וְכָל־הֲמוֹנֶיהָ׃
21	De en medio del Seol hablarán de él los más fuertes de los valientes, con los que lo ayudaban: Descendieron, yacen los incircuncisos, muertos a espada.	יְדַבְּרוּ־לוֹ אֵלֵי גִבּוֹרִים מִתּוֹךְ שְׁאוֹל אֶת־עֹזְרָיו יָרְדוּ שָׁכְבוּ הָעֲרֵלִים חַלְלֵי־חָרֶב׃
22	Allí está Asiria con toda su compañía; alrededor de él están sus sepulcros; todos ellos muertos, caídos a espada.	שָׁם אַשּׁוּר וְכָל־קְהָלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָיו כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפָלִים בֶּחָרֶב׃
23	Sus sepulcros fueron puestos en lo más profundo de la fosa, y su compañía está alrededor de su sepulcro; todos ellos muertos, caídos a espada, los cuales sembraron el terror en la tierra de los vivientes.	אֲשֶׁר נִתְּנוּ קִבְרֹתֶיהָ בְּיַרְכְּתֵי־בוֹר וַיְהִי קְהָלָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר־נָתְנוּ חִתִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
24	Allí está Elam y toda su multitud alrededor de su sepulcro; todos ellos muertos, caídos a espada, los cuales descendieron incircuncisos a la tierra de abajo, los que sembraron su terror en la tierra de los vivientes; y llevan su afrenta con los que descienden a la fosa.	שָׁם עֵילָם וְכָל־הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר־יָרְדוּ עֲרֵלִים אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר׃

בְּתוֹךְ חֲלָלִים נָתְנוּ מִשְׁכָּב לָהּ֙ בְּכָל־ הֲמוֹנָ֔הּ
סְבִיבוֹתֶ֖יהָ קִבְרֹתֶ֑הָ כֻּלָּם֙ עֲרֵלִ֣ים חַלְלֵי־ חָ֔רֶב כִּי־ נִתַּ֥ן
חִתִּיתָ֖ם בְּאֶ֣רֶץ חַיִּ֑ים וַיִּשְׂאוּ֙ כְּלִמָּתָ֔ם אֶת־ יוֹרְדֵ֖י בּ֥וֹר
בְּתוֹךְ חֲלָלִ֖ים נִתָּֽן׃

25 En medio de los muertos le pusieron lecho con toda su multitud; alrededor de él están sus sepulcros; todos ellos incircuncisos, muertos a espada, porque fue sembrado su terror en la tierra de los vivientes; y llevan su afrenta con los que descienden a la fosa; fue puesto en medio de los muertos.

שָׁ֣ם מֶשֶׁךְ֩ תֻּבַ֨ל וְכָל־ הֲמוֹנָ֜הּ סְבִיבוֹתָ֗יו קִבְרוֹתֶ֙יהָ֙
כֻּלָּם֙ עֲרֵלִ֣ים מְחֻלְלֵי־ חֶ֔רֶב כִּי־ נָתְנ֥וּ חִתִּיתָ֖ם בְּאֶ֣רֶץ
חַיִּ֑ים׃

26 Allí están Mesec y Tubal y toda su multitud; alrededor de él están sus sepulcros; todos ellos incircuncisos, muertos a espada, porque sembraron su terror en la tierra de los vivientes.

וְלֹ֣א יִשְׁכְּב֗וּ אֶת־ גִּבּוֹרִ֛ים נֹפְלִ֥ים מֵֽעֲרֵלִ֖ים אֲשֶׁ֣ר יָרְד֑וּ־
שְׁא֣וֹל בִּכְלֵ֔י מִלְחַמְתָּ֖ם וַיִּתְּנ֣וּ אֶת־ חַרְבוֹתָ֔ם תַּ֖חַת
רָאשֵׁיהֶ֑ם וַתְּהִ֤י עֲוֹנֹתָם֙ עַל־ עַצְמוֹתָ֔ם כִּי־ חִתִּ֥ית
גִּבּוֹרִ֖ים בְּאֶ֥רֶץ חַיִּֽים׃

27 Y no yacerán con los valientes que cayeron de entre los incircuncisos, los cuales descendieron al Seol con sus armas de guerra, y pusieron sus espadas debajo de sus cabezas; pero sus iniquidades estarán sobre sus huesos, porque fueron el terror de los valientes en la tierra de los vivientes.

וְאַתָּ֣ה בְתוֹךְ֮ עֲרֵלִים֒ תִּשָּׁבֵ֔ר וְתִשְׁכַּ֖ב אֶת־ חַלְלֵי־ חָֽרֶב׃

28 Tú, pues, serás quebrantado en medio de los incircuncisos, y yacerás con los muertos a espada.

שָׁ֣מָּה אֱד֔וֹם מְלָכֶ֖יהָ וְכָל־ נְשִׂיאֶ֑יהָ אֲשֶׁ֣ר נִתְּנ֗וּ
בִּגְבוּרָתָם֙ אֶת־ חַלְלֵי־ חֶ֔רֶב הֵ֖מָּה אֶת־ עֲרֵלִ֣ים יִשְׁכָּ֑בוּ
וְאֶת־ יֹרְדֵ֖י בּֽוֹר׃

29 Allí está Edom, sus reyes y todos sus príncipes, los cuales con su poderío fueron puestos con los muertos a espada; ellos yacerán con los incircuncisos y con los que descienden a la fosa.

שָׁ֣מָּה נְסִיכֵ֣י צָפ֔וֹן כֻּלָּ֖ם וְכָל־ צִדֹנִ֑י אֲשֶׁ֣ר יָרְד֗וּ אֶת־
חֲלָלִים֙ בְּחִתִּיתָ֔ם מִגְּבוּרָתָ֖ם בּוֹשִׁ֣ים וַיִּשְׁכְּב֗וּ עֲרֵלִים֙
אֶת־ חַלְלֵי־ חֶ֔רֶב וַיִּשְׂאוּ֙ כְּלִמָּתָ֔ם אֶת־ יוֹרְדֵ֖י בּֽוֹר׃

30 Allí están los príncipes del norte, todos ellos, y todos los sidonios, que descendieron con los muertos, avergonzados del terror que causaba su poderío; y yacen incircuncisos con los muertos a espada, y llevan su afrenta con los que descienden a la fosa.

אוֹתָם֙ יִרְאֶ֣ה פַּרְעֹ֔ה וְנִחַ֖ם עַל־ כָּל־ הֲמוֹנ֑וֹ חַלְלֵי־ חֶ֤רֶב
פַּרְעֹה֙ וְכָל־ חֵיל֔וֹ נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

31 A estos verá Faraón, y se consolará sobre toda su multitud; muertos a espada estarán Faraón y todo su ejército, dice el Señor DIOS.

כִּֽי־ נָתַ֤תִּי אֶת־ חִתִּיתִי֙ בְּאֶ֣רֶץ חַיִּ֔ים וְהֻשְׁכַּ֥ב בְּתוֹךְ֙
עֲרֵלִ֔ים אֶת־ חַלְלֵי־ חֶ֖רֶב פַּרְעֹ֣ה וְכָל־ הֲמוֹנ֑וֹ נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י
יְהוִֽה׃ פ

32 Porque puse mi terror en la tierra de los vivientes; y será puesto a yacer en medio de los incircuncisos, con los muertos a espada, Faraón y toda su multitud, dice el Señor DIOS.

CAPÍTULO 33

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

1 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

בֶּן־ אָדָ֗ם דַּבֵּ֤ר אֶל־ בְּנֵי־ עַמֶּךָ֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם אֶ֚רֶץ כִּי־
אָבִ֣יא עָלֶ֔יהָ חֶ֖רֶב וְלָקְח֣וּ עַם־ הָאָ֑רֶץ אִ֥ישׁ אֶחָ֖ד
מִקְצֵיהֶ֔ם וְנָתְנ֥וּ אֹת֛וֹ לָהֶ֖ם לְצֹפֶֽה׃

2 Hijo de hombre, habla a los hijos de tu pueblo, y diles: Cuando yo traiga espada sobre una tierra, y el pueblo de la tierra tome a un hombre de entre ellos y lo ponga por atalaya,

וְרָאָ֤ה אֶת־ הַחֶ֙רֶב֙ בָּאָ֣ה עַל־ הָאָ֔רֶץ וְתָקַ֥ע בַּשּׁוֹפָ֖ר
וְהִזְהִ֥יר אֶת־ הָעָֽם׃

3 y él vea venir la espada sobre la tierra, y toque la trompeta y avise al pueblo,

וְשָׁמַע֙ הַשֹּׁמֵ֣עַ אֶת־ קוֹל֣ הַשּׁוֹפָ֔ר וְלֹ֥א נִזְהָ֖ר וַתָּבֹ֣וא חֶ֑רֶב וַתִּקָּחֵ֥הוּ דָמ֖וֹ בְּרֹאשׁ֥וֹ יִהְיֶֽה׃	4	cualquiera que oiga el sonido de la trompeta y no se dé por avisado, y venga la espada y se lo lleve, su sangre será sobre su cabeza.
אֶת֤ קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֣ר שָׁמַ֔ע וְלֹ֥א נִזְהָ֖ר דָּמ֣וֹ בּ֑וֹ יִהְיֶ֣ה וְהוּא֙ נִזְהָ֔ר נַפְשׁ֖וֹ מִלָּֽט׃	5	El sonido de la trompeta oyó, y no se dio por avisado; su sangre será sobre él. Pero el que se da por avisado librará su vida.
וְהַצֹּפֶ֗ה כִּֽי־ יִרְאֶ֤ה אֶת־ הַחֶ֙רֶב֙ בָּאָ֔ה וְלֹ֥א תָקַ֖ע בַּשּׁוֹפָ֑ר וְהָעָ֣ם לֹא־ נִזְהָ֗ר וַתָּבֹוא֙ חֶ֣רֶב וַתִּקַּ֤ח מֵהֶם֙ נֶ֔פֶשׁ הִ֥וא בַעֲוֹנ֖וֹ נִלְקָ֣ח וְדָמ֔וֹ מִיַּד־ הַצֹּפֶ֖ה אֶדְרֹֽשׁ׃ ס	6	Pero si el atalaya ve venir la espada y no toca la trompeta, y el pueblo no es avisado, y viene la espada y se lleva a alguno de ellos, este es llevado por causa de su iniquidad, pero su sangre la demandaré de mano del atalaya.
וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם צֹפֶ֤ה נְתַתִּיךָ֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְשָׁמַעְתָּ֥ מִפִּ֖י דָּבָ֑ר וְהִזְהַרְתָּ֥ אֹתָ֖ם מִמֶּֽנִּי׃	7	A ti, pues, hijo de hombre, te he puesto por atalaya a la casa de Israel; oirás la palabra de mi boca, y los amonestarás de mi parte.
בְּאָמְרִ֤י לָֽרָשָׁע֙ רָשָׁ֣ע מ֔וֹת תָּמ֖וּת וְלֹ֣א דִבַּ֔רְתָּ לְהַזְהִ֥יר רָשָׁ֖ע מִדַּרְכּ֑וֹ הוּא֙ רָשָׁ֣ע בַּעֲוֹנ֔וֹ יָמ֖וּת וְדָמ֥וֹ מִיָּדְךָ֖ אֲבַקֵּֽשׁ׃	8	Cuando yo diga al impío: Impío, de cierto morirás, si tú no hablas para amonestar al impío de su camino, el impío morirá por su iniquidad, pero su sangre la demandaré de tu mano.
וְאַתָּ֣ה כִּֽי־ הִזְהַרְתָּ֣ רָשָׁ֔ע מִדַּרְכּ֖וֹ לָשׁ֣וּב מִמֶּ֑נָּה וְלֹא־ שָׁ֣ב מִדַּרְכּ֔וֹ הוּא֙ בַּעֲוֹנ֣וֹ יָמ֔וּת וְאַתָּ֖ה נַפְשְׁךָ֥ הִצָּֽלְתָּ׃ ס	9	Y si tú amonestas al impío de su camino para que se aparte de él, y no se aparta de su camino, él morirá por su iniquidad, pero tú habrás librado tu alma.
וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם אֱמֹר֙ אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כֵּ֥ן אֲמַרְתֶּ֖ם לֵאמֹ֑ר כִּֽי־ פִשְׁעֵ֨ינוּ֙ וְחַטֹּאתֵ֣ינוּ עָלֵ֔ינוּ וּבָ֖ם אֲנַ֣חְנוּ נְמַקִּ֑ים וְאֵ֖יךְ נִחְיֶֽה׃	10	Tú, pues, hijo de hombre, di a la casa de Israel: Vosotros habéis hablado así, diciendo: Nuestras transgresiones y nuestros pecados están sobre nosotros, y a causa de ellos nos consumimos; ¿cómo, pues, viviremos?
אֱמֹ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם חַי־ אֲנִי֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ אֶחְפֹּ֖ץ בְּמ֣וֹת הָרָשָׁ֑ע כִּ֣י אִם־ בְּשׁ֤וּב רָשָׁע֙ מִדַּרְכּ֔וֹ וְחָיָ֖ה שׁ֣וּבוּ שׁ֗וּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם֙ הָרָעִ֔ים וְלָמָּה֙ תָּמ֔וּתוּ בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵֽל׃ פ	11	Diles: Vivo yo, dice el Señor DIOS, que no me complazco en la muerte del impío, sino en que el impío se aparte de su camino y viva. Volveos, volveos de vuestros malos caminos; ¿por qué moriréis, oh casa de Israel?
וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם אֱמֹר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י עַמְּךָ֔ צְדָקַ֥ת הַצַּדִּ֖יק לֹ֣א תַצִּילֶ֑נּוּ בְּי֣וֹם פִּשְׁעֹ֗ו וְרִשְׁעַ֤ת הָרָשָׁע֙ לֹא־ יִכָּשֶׁל־ בָּ֔הּ בְּי֥וֹם שׁוּבֹ֖ו מֵרִשְׁעֹ֑ו וְצַדִּ֗יק לֹא־ יוּכַ֤ל לִֽחְיוֹת֙ בָּ֔הּ בְּי֥וֹם חֲטֹאתֹֽו׃	12	Y tú, hijo de hombre, di a los hijos de tu pueblo: La justicia del justo no lo librará el día de su transgresión; y en cuanto a la impiedad del impío, no tropezará por ella el día que se aparte de su impiedad; y el justo no podrá vivir por su justicia el día que peque.
בְּאָמְרִ֤י לַצַּדִּיק֙ חָיֹ֣ה יִחְיֶ֔ה וְה֥וּא־ בָטַ֖ח עַל־ צִדְקָתֹ֑ו וְעָשָׂ֥ה עָוֶ֛ל כָּל־ צִדְקֹתָ֖יו לֹ֣א תִזָּכַ֑רְנָה וּבְעַוְלֹ֥ו אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה בֹּ֥ו יָמֽוּת׃	13	Cuando yo diga al justo: De cierto vivirá, y él, confiando en su justicia, cometa iniquidad, ninguna de sus justicias será recordada, sino que por la iniquidad que cometió morirá.
וּבְאָמְרִ֤י לָֽרָשָׁע֙ מ֣וֹת תָּמ֔וּת וְשָׁ֥ב מֵחַטָּאתֹ֖ו וְעָשָׂ֣ה מִשְׁפָּ֑ט וּצְדָקָֽה׃	14	Y cuando yo diga al impío: De cierto morirás, si él se aparta de su pecado y hace juicio y justicia,
חֲבֹ֤ל יָשִׁ֙יב֙ רָשָׁ֣ע גְּזֵלָ֔ה יְשַׁלֵּ֖ם בְּחֻקֹּ֣ות הַחַיִּ֑ים הָלֹ֥ךְ לְבִלְתִּ֖י עֲשֹׂ֥ות עָ֛וֶל חָיֹ֥ו יִחְיֶ֖ה לֹ֥א יָמֽוּת׃	15	si el impío devuelve la prenda, restituye lo que robó, y camina en los estatutos de la vida sin cometer iniquidad, de cierto vivirá; no morirá.

16	Ninguno de los pecados que cometió le será recordado; ha hecho juicio y justicia; de cierto vivirá.	כָּל־ חַטֹּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזָּכַרְנָה לוֹ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה:
17	Pero los hijos de tu pueblo dicen: No es recto el camino del Señor; pero es el camino de ellos el que no es recto.	וְאָמְרוּ בְּנֵי עַמְּךָ לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה דַּרְכָּם לֹא־ יִתָּכֵן:
18	Cuando el justo se aparte de su justicia y cometa iniquidad, morirá por ello.	בְּשׁוּב־ צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת בָּהֶם:
19	Y cuando el impío se aparte de su impiedad y haga juicio y justicia, vivirá por ello.	וּבְשׁוּב רָשָׁע֙ מֵרִשְׁעָתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה:
20	Y vosotros decís: No es recto el camino del Señor. Yo os juzgaré a cada uno conforme a sus caminos, oh casa de Israel.	וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כִּדְרָכָיו אֶשְׁפּוֹט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל פ
21	Aconteció en el año duodécimo de nuestro cautiverio, en el mes décimo, el día cinco del mes, que vino a mí uno que había escapado de Jerusalén, diciendo: La ciudad ha sido herida.	וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּעֲשִׂרִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ לְגָלוּתֵנוּ בָּא־ אֵלַי הַפָּלִיט מִירוּשָׁלַם לֵאמֹר הֻכְּתָה הָעִיר:
22	Y la mano del SEÑOR había estado sobre mí la tarde antes de que llegara el que había escapado, y había abierto mi boca antes de que él viniera a mí por la mañana; y mi boca fue abierta, y ya no estuve más mudo.	וְיַד־ יְהוָה֙ הָיְתָה֙ אֵלַ֣י בָּעֶרֶב לִפְנֵי֙ בּ֣וֹא הַפָּלִ֔יט וַיִּפְתַּ֥ח אֶת־ פִּ֖י עַד־ בּ֣וֹא אֵלַ֑י בַּבֹּ֕קֶר וַיִּפָּתַ֥ח פִּ֖י וְלֹא נֶאֱלַ֥מְתִּי עֽוֹד: פ
23	Entonces vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר:
24	Hijo de hombre, los que habitan aquellas ruinas en la tierra de Israel hablan diciendo: Abraham era uno solo, y poseyó la tierra; pero nosotros somos muchos; a nosotros nos ha sido dada la tierra en posesión.	בֶּן־ אָדָ֗ם יֹשְׁבֵי֙ הֶחֳרָבוֹת֙ הָאֵ֔לֶּה עַל־ אַדְמַ֖ת יִשְׂרָאֵ֑ל אֹמְרִ֣ים לֵאמֹ֗ר אֶחָד֙ הָיָ֣ה אַבְרָהָ֔ם וַיִּירַ֖שׁ אֶת־ הָאָ֑רֶץ וַאֲנַ֣חְנוּ רַבִּ֔ים לָ֥נוּ נִתְנָ֖ה הָאָ֥רֶץ לְמוֹרָשָׁ֖ה: ס
25	Por tanto, diles: Así dice el Señor DIOS: Coméis con sangre, y alzáis vuestros ojos a vuestros ídolos, y derramáis sangre, ¿y poseeréis la tierra?	לָכֵן֮ אֱמֹר֒ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה עַל־ הַדָּ֖ם תֹּאכֵ֑לוּ וְעֵֽינֵכֶם֙ תִּשְׂאוּ֙ אֶל־ גִּלּוּלֵיכֶ֔ם וְדָ֖ם תִּשְׁפֹּ֑כוּ וְהָאָ֖רֶץ תִּירָשׁוּ:
26	Os apoyáis en vuestra espada, cometéis abominación, y contamináis cada uno a la mujer de su prójimo, ¿y poseeréis la tierra?	עֲמַדְתֶּ֣ם עַל־ חַרְבְּכֶ֔ם עֲשִׂיתֶ֥ן תּוֹעֵבָ֖ה וְאִ֣ישׁ אֶת־ אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֑הוּ טִמֵּאתֶ֣ם וְהָאָ֔רֶץ תִּירָשׁוּ: ס
27	Les dirás así: Así dice el Señor DIOS: Vivo yo, que los que están en aquellas ruinas caerán a espada, y al que está sobre la faz del campo lo entregaré a las fieras para que lo devoren, y los que están en las fortalezas y en las cuevas morirán de pestilencia.	כֹּה־ תֹאמַ֣ר אֲלֵהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה חַי־ אָנִ֕י אִם־ לֹ֛א אֲשֶׁ֥ר בֶּחֳרָבוֹת֖ בַּחֶ֣רֶב יִפֹּ֑לוּ וַאֲשֶׁ֤ר עַל־ פְּנֵי֙ הַשָּׂדֶ֔ה לַחַיָּ֥ה נְתַתִּ֖יו לְאָכְלֹ֑ו וַאֲשֶׁ֤ר בַּמְּצָדוֹת֙ וּבַמְּעָר֔וֹת בַּדֶּ֖בֶר יָמֽוּתוּ:
28	Y convertiré la tierra en desolación y soledad, y cesará la soberbia de su poderío, y los montes de Israel quedarán desolados, sin que haya quien pase.	וְנָתַתִּ֤י אֶת־ הָאָ֙רֶץ֙ שְׁמָמָ֣ה וּמְשַׁמָּ֔ה וְנִשְׁבַּ֥ת גְּא֖וֹן עֻזָּ֑הּ וְשָׁמְמ֞וּ הָרֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ מֵאֵ֣ין עוֹבֵֽר:

29	Y sabrán que yo soy el SEÑOR, cuando convierta la tierra en desolación y soledad por todas las abominaciones que han cometido.	וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־ הָאָרֶץ֙ שְׁמָמָה וּמְשֹׁמָּה עַל כָּל־ תּוֹעֲבֹתָ֖ם אֲשֶׁר עָשׂוּ: ס
30	Y tú, hijo de hombre, los hijos de tu pueblo hablan de ti junto a las paredes y a las puertas de las casas, y hablan el uno con el otro, cada uno con su hermano, diciendo: Venid ahora, y oíd cuál es la palabra que sale del SEÑOR.	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם בְּנֵי עַמְּךָ֙ הַנִּדְבָּרִים בְּךָ֙ אֵצֶל הַקִּירוֹת֙ וּבְפִתְחֵ֣י הַבָּתִּ֔ים וְדִבֶּר־ אַחַד֙ אֶת־ אָחִ֔יו אִ֥ישׁ אֶת־ אָחִ֖יו לֵאמֹ֑ר בֹּא־ נָ֣א וְשִׁמְעוּ֩ מָֽה הַדָּבָ֨ר הַיּוֹצֵ֥א מֵאֵ֖ת יְהוָֽה:
31	Y vienen a ti como viene el pueblo, y se sientan delante de ti como mi pueblo, y oyen tus palabras, pero no las ponen por obra; porque con su boca hablan halagos, pero su corazón va en pos de su ganancia.	וְיָבֹ֤אוּ אֵלֶ֙יךָ֙ כְּמִבּוֹא־ עָ֔ם וְיֵשְׁב֥וּ לְפָנֶ֖יךָ עַמִּ֑י וְשָׁמְע֣וּ אֶת־ דְּבָרֶ֔יךָ וְאוֹתָ֖ם לֹ֣א יַעֲשׂ֑וּ כִּ֤י עֲגָבִים֙ בְּפִיהֶ֔ם הֵ֖מָּה עֹשִׂ֥ים אַחֲרֵ֖י בִּצְעָ֥ם לִבָּֽם הֹלֵ֑ךְ:
32	Y he aquí, tú eres para ellos como un canto de amores, de hermosa voz y que tañe bien; oyen tus palabras, pero no las ponen por obra.	וְהִנְךָ֤ לָהֶם֙ כְּשִׁ֣יר עֲגָבִ֔ים יְפֵ֥ה קוֹל֙ וּמֵטִ֣יב נַגֵּ֔ן וְשָׁמְע֖וּ אֶת־ דְּבָרֶ֑יךָ וְאֹתָ֖ם לֹ֥א עֹשִֽׂים:
33	Pero cuando suceda (y he aquí que viene), sabrán que hubo un profeta entre ellos.	וּבְבֹאָ֣ה הִנֵּ֔ה בָּאָ֖ה וְיָדְע֑וּ כִּ֥י נָבִ֛יא הָיָ֥ה בְתוֹכָֽם: ס

CAPÍTULO 34

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר:
2	Hijo de hombre, profetiza contra los pastores de Israel; profetiza, y di a los pastores: Así dice el Señor DIOS: ¡Ay de los pastores de Israel, que se apacientan a sí mismos! ¿No deben los pastores apacentar el rebaño?	בֶּן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵא֙ עַל־ רוֹעֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנָּבֵ֖א וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם לָרֹעִ֑ים כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הוֹי֙ רֹעֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ רֹעִ֣ים אוֹתָ֑ם הֲלוֹא֙ הַצֹּ֣אן יִרְעוּ֔ הָרֹעִֽים:
3	Os coméis la grasa, os vestís de la lana, degolláis la oveja engordada, pero no apacentáis el rebaño.	אֶת־ הַחֵ֣לֶב תֹּאכֵ֔לוּ וְאֶת־ הַצֶּ֥מֶר תִּלְבָּ֖שׁוּ הַבְּרִיאָ֣ה תִזְבָּ֑חוּ הַצֹּ֖אן לֹ֥א תִרְעֽוּ:
4	No fortalecisteis a las débiles, no curasteis a la enferma, no vendasteis a la quebrada, no hicisteis volver a la descarriada, no buscasteis a la perdida, sino que las habéis dominado con fuerza y con dureza.	אֶת־ הַנַּחֲל֣וֹת לֹ֣א חִזַּקְתֶּ֔ם וְאֶת־ הַחוֹלָ֖ה לֹא־ רְפָאתֶ֑ם וְלַנִּשְׁבֶּ֣רֶת֙ לֹ֣א חִבַּשְׁתֶּ֔ם וְאֶת־ הַנִּדַּחַ֖ת לֹ֣א הֲשֵׁבֹתֶ֑ם וְאֶת־ הָאֹבֶ֣דֶת לֹ֣א בִקַּשְׁתֶּ֔ם וּבְחָזְקָ֥ה רְדִיתֶ֖ם אֹתָ֥ם וּבְפָֽרֶךְ:
5	Y se dispersaron por falta de pastor, y vinieron a ser presa de todas las bestias del campo, y se dispersaron.	וַתָּפוּצֶ֣ינָה מִבְּלִי֙ רֹ֔עֶה וַתִּהְיֶ֖ינָה לְאָכְלָ֑ה לְכָל־ חַיַּ֥ת הַשָּׂדֶ֖ה וַתָּפוּצֶֽינָה:
6	Mis ovejas anduvieron errantes por todos los montes y sobre todo collado alto; por toda la faz de la tierra fueron dispersadas mis ovejas, y no hubo quien las buscara ni quien preguntara por ellas.	יִשְׁגּ֤וּ צֹאנִי֙ בְּכָל־ הֶֽהָרִ֔ים וְעַל כָּל־ גִּבְעָ֖ה רָמָ֑ה וְעַ֣ל כָּל־ פְּנֵ֤י הָאָרֶץ֙ נָפֹ֣צוּ צֹאנִ֔י וְאֵ֥ין דּוֹרֵ֖שׁ וְאֵ֥ין מְבַקֵּֽשׁ:
7	Por tanto, pastores, oíd la palabra del SEÑOR:	לָכֵ֥ן רֹעִ֖ים שִׁמְע֣וּ אֶת־ דְּבַ֥ר יְהוָֽה:

8	Vivo yo, dice el Señor DIOS, que por cuanto mi rebaño vino a ser presa, y mis ovejas vinieron a ser comida de todas las bestias del campo, por no tener pastor, y mis pastores no buscaron mis ovejas, sino que los pastores se apacentaron a sí mismos y no apacentaron mis ovejas,	חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא יַעַן הֱיוֹת־ צֹאנִי לָבַז וַתִּהְיֶינָה צֹאנִי לְאָכְלָה לְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רֹעֶה וְלֹא־ דָרְשׁוּ רֹעַי אֶת־ צֹאנִי וַיִּרְעוּ הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת־ צֹאנִי לֹא רָעוּ: ס
9	por tanto, pastores, oíd la palabra del SEÑOR:	לָכֵן הָרֹעִים שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה:
10	Así dice el Señor DIOS: He aquí, yo estoy contra los pastores, y demandaré mis ovejas de su mano, y haré que dejen de apacentar las ovejas; ni se apacentarán más los pastores a sí mismos, pues yo libraré mis ovejas de su boca, y no les serán más por comida.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ הָרֹעִים וְדָרַשְׁתִּי אֶת־ צֹאנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מֵרְעוֹת צֹאן וְלֹא־ יִרְעוּ עוֹד הָרֹעִים אוֹתָם וְהִצַּלְתִּי צֹאנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־ תִהְיֶיןָ לָהֶם לְאָכְלָה: ס
11	Porque así dice el Señor DIOS: He aquí, yo, yo mismo buscaré mis ovejas, y las reconoceré.	כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי־ אֲנִי וְדָרַשְׁתִּי אֶת־ צֹאנִי וּבִקַּרְתִּים:
12	Como el pastor reconoce su rebaño el día que está en medio de sus ovejas dispersas, así reconoceré mis ovejas, y las libraré de todos los lugares en que fueron dispersadas el día del nublado y de la oscuridad.	כְּבַקֶּרֶת רֹעֶה עֶדְרוֹ בְּיוֹם־ הֱיוֹתוֹ בְתוֹךְ־ צֹאנוֹ נִפְרָשׁוֹת כֵּן אֲבַקֵּר אֶת־ צֹאנִי וְהִצַּלְתִּי אֶתְהֶם מִכָּל־ הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נָפְצוּ שָׁם בְּיוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל:
13	Y yo las sacaré de los pueblos, y las juntaré de las tierras, y las traeré a su propia tierra, y las apacentaré sobre los montes de Israel, junto a los cauces y en todos los lugares habitados del país.	וְהוֹצֵאתִים מִן־ הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּים מִן־ הָאֲרָצוֹת וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־ אַדְמָתָם וּרְעִיתִים אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל בָּאֲפִיקִים וּבְכֹל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
14	En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel estará su majada; allí se recostarán en buena majada, y en pastos suculentos serán apacentadas sobre los montes de Israel.	בְּמִרְעֶה־ טוֹב אֶרְעֶה אוֹתָם וּבְהָרֵי מְרוֹם־ יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נְוֵהֶם שָׁם תִּרְבַּצְנָה בְּנָוֶה טוֹב וּמִרְעֶה שָׁמֵן תִּרְעֶינָה אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל:
15	Yo apacentaré mis ovejas, y yo las haré recostar, dice el Señor DIOS.	אֲנִי אֶרְעֶה צֹאנִי וַאֲנִי אַרְבִּיצֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
16	Yo buscaré a la perdida, y haré volver a la descarriada, vendaré a la quebrada y fortaleceré a la enferma; pero a la engordada y a la fuerte destruiré; las apacentaré con juicio.	אֶת־ הָאֹבֶדֶת אְבַקֵּשׁ וְאֶת־ הַנִּדַּחַת אָשִׁיב וְלַנִּשְׁבֶּרֶת אֲחַבֵּשׁ וְאֶת־ הַחוֹלָה אֲחַזֵּק וְאֶת־ הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־ הַחֲזָקָה אַשְׁמִיד אֶרְעֶנָּה בְמִשְׁפָּט:
17	Y en cuanto a vosotras, ovejas mías, así dice el Señor DIOS: He aquí, yo juzgo entre oveja y oveja, entre carneros y machos cabríos.	וְאַתֶּנָה צֹאנִי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שֹׁפֵט בֵּין־ שֶׂה לָשֶׂה לָאֵילִים וְלָעַתּוּדִים:
18	¿Os es poco que comáis los buenos pastos, para que pisoteéis con vuestros pies lo que queda de vuestros pastos; y que bebáis las aguas claras, para que enturbiéis con vuestros pies las que quedan?	הַמְעַט מִכֶּם הַמִּרְעֶה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיֶתֶר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־ מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנּוֹתָרִים בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּן:
19	Y mis ovejas comen lo que vuestros pies han pisoteado, y beben lo que vuestros pies han enturbiado.	וְצֹאנִי מִרְמַס רַגְלֵיכֶם תִּרְעֶינָה וּמִרְפַּשׁ רַגְלֵיכֶם תִּשְׁתֶּינָה: ס

20	Por tanto, así les dice el Señor DIOS: He aquí, yo, yo mismo juzgaré entre la oveja gorda y la oveja flaca.	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲלֵיהֶם הִנְנִי־ אֲנִי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין־ שֵׂה בְרִיָּה וּבֵין שֵׂה רָזֶה:
21	Por cuanto empujasteis con el costado y con el hombro, y acorneasteis con vuestros cuernos a todas las débiles, hasta que las echasteis fuera,	יַעַן בְּצַד וּבְכָתֵף תֶּהְדֹּפוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תְּנַגְּחוּ כָּל־ הַנַּחְלוֹת עַד אֲשֶׁר הֲפִיצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־ הַחוּצָה:
22	yo salvaré a mis ovejas, y nunca más serán presa; y juzgaré entre oveja y oveja.	וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־ תִהְיֶינָה עוֹד לָבֵז וְשָׁפַטְתִּי בֵּין שֶׂה לְשֶׂה:
23	Y levantaré sobre ellas un solo pastor, y él las apacentará: mi siervo David; él las apacentará, y él les será por pastor.	וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיהֶם רֹעֶה אֶחָד וְרָעָה אֹתָן אֵת עַבְדִּי דָוִיד הוּא יִרְעֶנָּה אֹתָם וְהוּא־ יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה:
24	Yo, el SEÑOR, les seré por Dios, y mi siervo David será príncipe en medio de ellos. Yo, el SEÑOR, he hablado.	וַאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים וְעַבְדִּי דָוִד נָשִׂיא בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:
25	Y haré con ellos pacto de paz, y quitaré de la tierra las fieras dañinas; y habitarán en el desierto con seguridad, y dormirán en los bosques.	וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה־ רָעָה מִן־ הָאָרֶץ וְיָשְׁבוּ בַמִּדְבָּר לָבֶטַח וְיָשְׁנוּ בַּיְּעָרִים:
26	Y haré de ellas y de los alrededores de mi collado una bendición; y haré descender la lluvia a su tiempo; lluvias de bendición serán.	וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת גִּבְעָתִי בְּרָכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעִתּוֹ גִּשְׁמֵי בְרָכָה יִהְיוּ:
27	Y el árbol del campo dará su fruto, y la tierra dará su producto, y estarán seguros sobre su tierra; y sabrán que yo soy el SEÑOR, cuando rompa las varas de su yugo y los libre de mano de los que se sirven de ellos.	וְנָתַן עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת־ פִּרְיוֹ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל־ אַדְמָתָם לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת־ מֹטוֹת עֻלָּם וְהִצַּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם:
28	Y no serán más presa de las naciones, ni las fieras de la tierra los devorarán; sino que habitarán con seguridad, y no habrá quien los espante.	וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד בַּז לַגּוֹיִם וְחַיַּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד:
29	Y levantaré para ellos una plantación de renombre, y no serán más consumidos por el hambre en la tierra, ni llevarán más la afrenta de las naciones.	וַהֲקִמֹתִי לָהֶם מַטָּע לְשֵׁם וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד אֲסֻפֵי רָעָב בָּאָרֶץ וְלֹא־ יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם:
30	Y sabrán que yo, el SEÑOR su Dios, estoy con ellos, y que ellos, la casa de Israel, son mi pueblo, dice el Señor DIOS.	וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אִתָּם וְהֵמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
31	Y vosotras, ovejas mías, ovejas de mi pasto, hombres sois, y yo soy vuestro Dios, dice el Señor DIOS.	וְאַתֶּן צֹאנִי צֹאן מַרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

CAPÍTULO 35

1	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Hijo de hombre, pon tu rostro hacia el monte de Seir, y profetiza contra él,	בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־ הַר שֵׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו:
3	y dile: Así dice el Señor DIOS: He aquí, yo estoy contra ti, oh monte de Seir, y extenderé mi mano contra ti, y te convertiré en desolación y soledad.	וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־ שֵׂעִיר וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ שְׁמָמָה וּמְשֹׁאָה:

עָרֶ֙יִךְ֙ חָרְבָּ֣ה אֶשִּׁ֔ים וְאַתָּ֖ה שְׁמָמָ֣ה תִּהְיֶ֑ה וְיָדַעְתְּ֖ כִּי־
אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

4 A tus ciudades las dejaré en ruinas, y tú serás una desolación; y sabrás que yo soy el SEÑOR.

יַ֚עַן הֱיוֹת֣ לְךָ֔ אֵיבַ֖ת עוֹלָ֑ם וַתַּגֵּ֞ר אֶת־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ עַל־
יְדֵ֣י חֶ֔רֶב בְּעֵ֥ת אֵידָ֖ם בְּעֵ֥ת עֲוֹ֥ן קֵֽץ׃

5 Por cuanto tuviste enemistad perpetua, y entregaste a los hijos de Israel al poder de la espada en el tiempo de su calamidad, en el tiempo del castigo final,

לָכֵ֗ן חַי־ אָ֙נִי֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה כִּי־ לְדָ֣ם אֶֽעֱשָׂךְ֮ וְדָ֣ם
יִרְדֳּפֶךָּ֒ אִם־ לֹ֣א דָ֔ם שָׂנֵ֖אתָ וְדָ֥ם יִרְדֳּפֶֽךָּ׃

6 por tanto, vivo yo, dice el Señor DIOS, que a sangre te destinaré, y la sangre te perseguirá; ya que no aborreciste la sangre, la sangre te perseguirá.

וְנָתַתִּי֙ אֶת־ הַ֣ר שֵׂעִ֔יר לִשְׁמָמָ֖ה וּשְׁמָמָ֑ה וְהִכְרַתִּ֥י
מִמֶּ֖נּוּ עֹבֵ֥ר וָשָֽׁב׃

7 Y convertiré el monte de Seir en desolación y soledad, y cortaré de él al que va y al que viene.

וּמִלֵּאתִי֙ אֶת־ הָרָ֣יו חֲלָלָ֔יו גִּבְעוֹתֶ֖יךָ וְגֵאוֹתֶ֑יךָ וְכָל־
אֲפִיקֶ֙יךָ֙ חִלְלֵי־ חָ֔רֶב יִפְּל֥וּ בָהֶֽם׃

8 Y llenaré sus montes de sus muertos; en tus collados, en tus valles y en todos tus cauces caerán los muertos a espada.

שְׁמָמ֥וֹת עוֹלָ֖ם אֶתֶּנְךָ֑ וְעָרֶ֙יךָ֙ לֹ֣א תְשֻׁבְנָ֔ה וִידַעְתֶּ֖ם כִּי־
אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

9 Te convertiré en desolaciones perpetuas, y tus ciudades no se restaurarán; y sabréis que yo soy el SEÑOR.

יַ֚עַן אָמַרְתָּ֔ אֶת־ שְׁנֵ֥י הַגּוֹיִ֖ם וְאֶת־ שְׁתֵּ֣י הָאֲרָצ֑וֹת לִ֣י
תִהְיֶ֔ינָה וְיָרַשְׁנ֖וּהָ וַיהוָ֥ה שָׁ֖ם הָיָֽה׃

10 Por cuanto dijiste: Las dos naciones y las dos tierras serán mías, y las poseeremos, aunque el SEÑOR estaba allí,

לָכֵ֗ן חַי־ אָ֙נִי֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה וְעָשִׂ֖יתִי כְּאַפְּךָ֑
וּכְקִנְאָתְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתָה מִשִּׂנְאָתֶ֖יךָ בָּ֣ם וְנוֹדַעְתִּ֥י בָ֛ם
כַּאֲשֶׁ֥ר אֶשְׁפְּטֶֽךָּ׃

11 por tanto, vivo yo, dice el Señor DIOS, que haré conforme a tu ira y conforme a tu celo con que procediste, a causa de tu odio contra ellos; y seré conocido entre ellos cuando te juzgue.

וְיָדַעְתָּ֗ כִּי־ אֲנִ֤י יְהוָה֙ שָׁמַ֣עְתִּי֔ אֶת־ כָּל־ נְאָצוֹתֶ֖יךָ
אֲשֶׁ֣ר אָמַ֔רְתָּ עַל־ הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לֵאמֹ֑ר שֻׁמְּמ֣וּ לָ֔נוּ נִתְּנ֥וּ
לְאָכְלָֽה׃

12 Y sabrás que yo, el SEÑOR, he oído todas tus injurias que proferiste contra los montes de Israel, diciendo: Están desolados; nos han sido dados para que los devoremos.

וַתַּגְדִּ֤ילוּ עָלַי֙ בְּפִיכֶ֔ם וְהַעְתַּרְתֶּ֥ם עָלַ֖י דִּבְרֵיכֶ֑ם אֲנִ֖י
שָׁמָֽעְתִּי׃ ס

13 Y os engrandecisteis contra mí con vuestra boca, y multiplicasteis contra mí vuestras palabras; yo lo he oído.

כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה כִּשְׂמֹ֥חַ כָּל־ הָאָ֖רֶץ שְׁמָמָ֥ה
אֶֽעֱשֶׂה־ לָּֽךְ׃

14 Así dice el Señor DIOS: Para que se alegre toda la tierra, yo te haré una desolación.

כְּשִׂמְחָתְךָ֙ לְנַחֲלַ֣ת בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֔ל עַ֚ל אֲשֶׁר־ שָׁמְמָ֣ה כֵּ֔ן
אֶֽעֱשֶׂה־ לָּ֖ךְ שְׁמָמָ֣ה תִּהְיֶ֑ה הַר־ שֵׂעִ֥יר וְכָל־ אֱד֖וֹם כֻּלָּ֣ה
וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ פ

15 Como te alegraste sobre la heredad de la casa de Israel, porque fue desolada, así haré contigo: desolación serás, oh monte de Seir, y todo Edom, todo él; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

CAPÍTULO 36

וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵ֤א אֶל־ הָרֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֖ הָרֵ֣י
יִשְׂרָאֵ֑ל שִׁמְע֖וּ דְּבַר־ יְהוָֽה׃

1 Y tú, hijo de hombre, profetiza a los montes de Israel, y di: Montes de Israel, oíd la palabra del SEÑOR.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמַר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הֶאָח
וּבָמוֹת עוֹלָם לְמוֹרָשָׁה הָיְתָה לָנוּ׃

2 Así dice el Señor DIOS: Por cuanto el enemigo dijo de vosotros: ¡Ea! También las alturas eternas han venido a ser nuestra posesión,

לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן בְּלַעַן
שַׁמּוֹת וְשָׁאף אֶתְכֶם מִסָּבִיב לִהְיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה
לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וַתָּעֲלוּ עַל־ שִׂפַת לָשׁוֹן וְדִבַּת־ עָם׃

3 por tanto, profetiza, y di: Así dice el Señor DIOS: Por cuanto os asolaron y os devoraron por todos lados, para que fuerais posesión del resto de las naciones, y habéis andado en boca de los habladores y en la infamia del pueblo,

לָכֵן הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־ אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־ אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת
וְלֶחֳרָבוֹת הַשֹּׁמְמוֹת וְלֶעָרִים הַנֶּעֱזָבוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְבַז
וּלְלַעַג לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב׃ ס

4 por tanto, montes de Israel, oíd la palabra del Señor DIOS: Así dice el Señor DIOS a los montes y a los collados, a los cauces y a los valles, a las ruinas desoladas y a las ciudades abandonadas, que fueron puestas por presa y por escarnio al resto de las naciones que están alrededor;

לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא בְּאֵשׁ קִנְאָתִי
דִּבַּרְתִּי עַל־ שְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וְעַל־ אֱדוֹם כֻּלָּא אֲשֶׁר
נָתְנוּ־ אֶת־ אַרְצִי לָהֶם לְמוֹרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כָּל־ לֵבָב
בְּשָׁאט נָפֶשׁ לְמַעַן מִגְרָשָׁהּ לָבָז׃

5 por tanto, así dice el Señor DIOS: Ciertamente en el fuego de mi celo he hablado contra el resto de las naciones, y contra todo Edom, que se apropiaron de mi tierra como posesión con alegría de todo corazón y con desprecio del alma, para que sus campos fueran presa.

לָכֵן הִנָּבֵא עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לֶהָרִים
וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
הִנְנִי בְקִנְאָתִי וּבַחֲמָתִי דִּבַּרְתִּי יַעַן כְּלִמַּת גּוֹיִם
נְשָׂאתֶם׃

6 Por tanto, profetiza sobre la tierra de Israel, y di a los montes y a los collados, a los cauces y a los valles: Así dice el Señor DIOS: He aquí, en mi celo y en mi furor he hablado, por cuanto habéis llevado la afrenta de las naciones.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי אִם־
לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לָכֶם מִסָּבִיב הֵמָּה כְּלִמָּתָם יִשָּׂאוּ׃

7 Por tanto, así dice el Señor DIOS: Yo he alzado mi mano, jurando que las naciones que están a vuestro alrededor han de llevar su afrenta.

וְאַתֶּם הָרֵי יִשְׂרָאֵל עַנְפְּכֶם תִּתֵּנוּ וּפִרְיְכֶם תִּשְׂאוּ
לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קֵרְבוּ לָבוֹא׃

8 Pero vosotros, montes de Israel, daréis vuestras ramas, y llevaréis vuestro fruto para mi pueblo Israel, porque está cerca su venida.

כִּי הִנְנִי אֲלֵיכֶם וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנֶעֱבַדְתֶּם וְנִזְרַעְתֶּם׃

9 Porque he aquí, yo estoy por vosotros, y me volveré a vosotros, y seréis labrados y sembrados.

וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּה וְנוֹשְׁבוּ
הֶעָרִים וְהֶחֳרָבוֹת תִּבָּנֶינָה׃

10 Y multiplicaré sobre vosotros los hombres, toda la casa de Israel, toda ella; y las ciudades serán habitadas, y las ruinas reedificadas.

וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרָבוּ וּפָרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי
אֶתְכֶם כְּקֶדְמוֹתֵיכֶם וְהֵטַבְתִּי מֵרֹאשֹׁתֵיכֶם וִידַעְתֶּם
כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃

11 Y multiplicaré sobre vosotros hombres y bestias, y se multiplicarán y crecerán; y os haré habitar como en vuestros tiempos antiguos, y os haré más bien que en vuestros comienzos; y sabréis que yo soy el SEÑOR.

וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיִרְשׁוּךָ
וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא־ תוֹסֵף עוֹד לְשַׁכְּלָם׃ ס

12 Y haré andar sobre vosotros hombres, a mi pueblo Israel; y te poseerán, y les serás por heredad, y nunca más los privarás de hijos.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֹמְרִים לָכֶם אֹכֶלֶת אָדָם אָתְּ
וּמְשַׁכֶּלֶת גּוֹיֵיךְ הָיִית׃

13 Así dice el Señor DIOS: Por cuanto os dicen: Devoradora de hombres eres, y has dejado sin hijos a tus naciones,

14	por tanto, no devorarás más hombres, y nunca más dejarás sin hijos a tus naciones, dice el Señor DIOS.	לָכֵן אָדָם֙ לֹא־ תֹאכְלִ֣י עֹ֔וד וְגוֹיַ֖יִךְ לֹ֣א תְשַׁכְּלִ֑י עֹ֗וד נְאֻ֛ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֹֽה׃
15	Y nunca más te haré oír la afrenta de las naciones, ni llevarás más el oprobio de los pueblos, ni harás caer más a tus naciones, dice el Señor DIOS.	וְלֹא־ אַשְׁמִ֥יעַ אֵלַ֖יִךְ עֹ֑וד כְּלִמַּ֣ת הַגּוֹיִ֗ם וְחֶרְפַּ֤ת עַמִּים֙ לֹ֣א תִשְׂאִ֔י־ עֹ֖וד וְגוֹיַ֣יִךְ׀ לֹא־ תַכְשִׁ֣לִי עֹ֔וד נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֹֽה׃ ס
16	Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
17	Hijo de hombre, mientras la casa de Israel habitaba en su tierra, la contaminaron con su camino y con sus obras; como la inmundicia de la mujer en su impureza fue su camino delante de mí.	בֶּן־ אָדָ֕ם בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל יֹשְׁבִ֣ים עַל־ אַדְמָתָ֑ם וַיְטַמְּא֨וּ אוֹתָ֜הּ בְּדַרְכָּ֗ם וּבַעֲלִילוֹתָם֙ כְּטֻמְאַ֣ת הַנִּדָּ֔ה הָיְתָ֥ה דַרְכָּ֖ם לְפָנָֽי׃
18	Y derramé mi furor sobre ellos por la sangre que derramaron sobre la tierra, y porque con sus ídolos la contaminaron.	וָאֶשְׁפֹּ֤ךְ חֲמָתִי֙ עֲלֵיהֶ֔ם עַל־ הַדָּ֖ם אֲשֶׁר־ שָׁפְכ֣וּ עַל־ הָאָ֑רֶץ וּבְגִלּוּלֵיהֶ֖ם טִמְּאוּהָ׃
19	Y los esparcí entre las naciones, y fueron dispersados por las tierras; conforme a su camino y conforme a sus obras los juzgué.	וָאָפִ֥יץ אֹתָ֖ם בַּגּוֹיִ֑ם וַיִּזָּר֖וּ בָּאֲרָצ֣וֹת כִּדַרְכָּ֔ם וְכַעֲלִילוֹתָ֖ם שְׁפַטְתִּֽים׃
20	Y cuando llegaron a las naciones adonde fueron, profanaron mi santo nombre, cuando se decía de ellos: Estos son el pueblo del SEÑOR, y de la tierra de él han salido.	וַיָּבֹ֕א אֶל־ הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁר־ בָּ֣אוּ שָׁ֑ם וַיְחַלְּל֗וּ אֶת־ שֵׁ֤ם קָדְשִׁי֙ בֶּֽאֱמֹ֣ר לָהֶ֔ם עַם־ יְהוָ֖ה אֵ֥לֶּה וּמֵאַרְצ֖וֹ יָצָֽאוּ׃
21	Pero tuve compasión de mi santo nombre, que la casa de Israel profanó entre las naciones adonde fueron.	וָאֶחְמֹ֗ל עַל־ שֵׁם֙ קָדְשִׁ֔י אֲשֶׁ֥ר חִלְּל֖וּהוּ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל בַּגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁר־ בָּ֥אוּ שָֽׁמָּה׃ ס
22	Por tanto, di a la casa de Israel: Así dice el Señor DIOS: No lo hago por vosotros, oh casa de Israel, sino por causa de mi santo nombre, el cual profanasteis entre las naciones adonde habéis llegado.	לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר לְבֵית־ יִשְׂרָאֵ֗ל כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה לֹ֣א לְמַעַנְכֶ֔ם אֲנִ֥י עֹשֶׂ֖ה בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י אִם־ לְשֵׁם־ קָדְשִׁי֙ אֲשֶׁ֣ר חִלַּלְתֶּ֔ם בַּגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁר־ בָּאתֶ֖ם שָֽׁם׃
23	Y santificaré mi gran nombre, profanado entre las naciones, el cual profanasteis vosotros en medio de ellas; y sabrán las naciones que yo soy el SEÑOR, dice el Señor DIOS, cuando sea santificado en vosotros delante de sus ojos.	וְקִדַּשְׁתִּ֞י אֶת־ שְׁמִ֣י הַגָּד֗וֹל הַמְחֻלָּל֙ בַּגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר חִלַּלְתֶּ֖ם בְּתוֹכָ֑ם וְיָדְע֤וּ הַגּוֹיִם֙ כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה בְּהִקָּדְשִׁ֥י בָכֶ֖ם לְעֵינֵיהֶֽם׃
24	Y yo os tomaré de las naciones, y os recogeré de todas las tierras, y os traeré a vuestra propia tierra.	וְלָקַחְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם מִן־ הַגּוֹיִ֑ם וְקִבַּצְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ מִכָּל־ הָאֲרָצ֔וֹת וְהֵבֵאתִ֥י אֶתְכֶ֖ם אֶל־ אַדְמַתְכֶֽם׃
25	Y esparciré sobre vosotros agua limpia, y seréis limpiados de todas vuestras inmundicias; y de todos vuestros ídolos os limpiaré.	וְזָרַקְתִּ֤י עֲלֵיכֶם֙ מַ֣יִם טְהוֹרִ֔ים וּטְהַרְתֶּ֖ם מִכֹּ֣ל טֻמְאוֹתֵיכֶ֑ם וּמִכָּל־ גִּלּוּלֵיכֶ֖ם אֲטַהֵ֥ר אֶתְכֶֽם׃
26	Y os daré un corazón nuevo, y pondré un espíritu nuevo dentro de vosotros; y quitaré de vuestra carne el corazón de piedra, y os daré un corazón de carne.	וְנָתַתִּ֥י לָכֶ֖ם לֵ֣ב חָדָ֑שׁ וְר֤וּחַ חֲדָשָׁה֙ אֶתֵּ֣ן בְּקִרְבְּכֶ֔ם וַהֲסִרֹתִ֤י אֶת־ לֵב֙ הָאֶ֣בֶן מִבְשַׂרְכֶ֔ם וְנָתַתִּ֥י לָכֶ֖ם לֵ֥ב בָּשָֽׂר׃

וְאֶת־ רוּחִי֙ אֶתֵּ֣ן בְּקִרְבְּכֶ֔ם וְעָשִׂ֗יתִי אֵ֚ת אֲשֶׁר־ בְּחֻקַּ֣י תֵּלֵ֔כוּ וּמִשְׁפָּטַ֖י תִּשְׁמְר֑וּ וַעֲשִׂיתֶֽם:	27	Y pondré mi Espíritu dentro de vosotros, y haré que andéis en mis estatutos, y que guardéis mis decretos y los pongáis por obra.
וִישַׁבְתֶּ֣ם בָּאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לַאֲבֹתֵיכֶ֑ם וִהְיִיתֶ֥ם לִ֙י֙ לְעָ֔ם וְאָנֹכִ֖י אֶהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם לֵאלֹהִֽים:	28	Y habitaréis en la tierra que di a vuestros padres, y vosotros me seréis por pueblo, y yo seré a vosotros por Dios.
וְהוֹשַׁעְתִּי֙ אֶתְכֶ֔ם מִכֹּ֖ל טֻמְאֹתֵיכֶ֑ם וְקָרָ֣אתִי אֶל־ הַדָּגָ֔ן וְהִרְבֵּיתִ֖י אֹת֑וֹ וְלֹא־ אֶתֵּ֥ן עֲלֵיכֶ֖ם רָעָֽב:	29	Y os salvaré de todas vuestras inmundicias; y llamaré al trigo, y lo multiplicaré, y no os daré hambre.
וְהִרְבֵּיתִי֙ אֶת־ פְּרִ֣י הָעֵ֔ץ וּתְנוּבַ֖ת הַשָּׂדֶ֑ה לְמַ֣עַן אֲשֶׁ֗ר לֹ֤א תִקְח֙וּ עֹ֣וד חֶרְפַּ֔ת רָעָ֖ב בַּגּוֹיִֽם:	30	Multiplicaré asimismo el fruto de los árboles y el producto de los campos, para que nunca más recibáis afrenta de hambre entre las naciones.
וּזְכַרְתֶּ֣ם אֶת־ דַּרְכֵיכֶ֣ם הָרָעִ֔ים וּמַעַלְלֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר לֹא־ טוֹבִ֑ים וּנְקֹטֹתֶ֣ם בִּפְנֵיכֶ֔ם עַ֚ל עֲוֹנֹתֵיכֶ֔ם וְעַ֖ל תּוֹעֲבוֹתֵיכֶֽם:	31	Y os acordaréis de vuestros malos caminos y de vuestras obras que no fueron buenas, y os aborreceréis a vosotros mismos por vuestras iniquidades y por vuestras abominaciones.
לֹ֣א לְמַעַנְכֶ֗ם אֲנִי־ עֹשֶׂה֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה יְוֻדַּ֣ע לָכֶ֑ם בּ֤וֹשׁוּ וְהִכָּלְמ֙וּ מִדַּרְכֵיכֶ֔ם בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵֽל: ס	32	No lo hago por vosotros, dice el Señor DIOS; sabedlo bien. Avergonzaos y confundíos por vuestros caminos, oh casa de Israel.
כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה בְּי֨וֹם֙ טַהֲרִ֣י אֶתְכֶ֔ם מִכֹּ֖ל עֲוֹנֹתֵיכֶ֑ם וְהוֹשַׁבְתִּי֙ אֶת־ הֶֽעָרִ֔ים וְנִבְנ֖וּ הֶחֳרָבֽוֹת:	33	Así dice el Señor DIOS: El día que os limpie de todas vuestras iniquidades, haré también que sean habitadas las ciudades, y las ruinas serán reedificadas.
וְהָאָ֣רֶץ הַנְּשַׁמָּ֔ה תֵּעָבֵ֖ד תַּ֣חַת אֲשֶׁ֣ר הָיְתָ֣ה שְׁמָמָ֔ה לְעֵינֵ֖י כָּל־ עוֹבֵֽר:	34	Y la tierra desolada será labrada, en lugar de haber permanecido desolada a ojos de todos los que pasaban.
וְאָמְר֗וּ הָאָ֤רֶץ הַלָּזֹּ֙את֙ הַנְּשַׁמָּ֣ה הָיְתָ֔ה כְּגַן־ עֵ֖דֶן וְהֶעָרִ֣ים הֶחֳרֵב֑וֹת וְהַנְּשַׁמּ֥וֹת וְהַנֶּהֱרָסוֹת֙ בְּצ֣וּרוֹת יָשָׁ֔בוּ:	35	Y dirán: Esta tierra que era desolada ha venido a ser como el huerto del Edén; y las ciudades que estaban en ruinas, desoladas y derribadas, están fortificadas y habitadas.
וְיָדְע֣וּ הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר יִשָּׁאֲרוּ֙ סְבִיבוֹתֵיכֶ֔ם כִּ֚י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בָּנִ֖יתִי הַנֶּהֱרָסוֹת֙ נָטַ֣עְתִּי הַנְּשַׁמָּ֔ה אֲנִ֥י יְהוָ֖ה דִּבַּ֥רְתִּי וְעָשִֽׂיתִי: ס	36	Y las naciones que queden a vuestro alrededor sabrán que yo, el SEÑOR, reedifiqué lo derribado y planté lo que estaba desolado. Yo, el SEÑOR, he hablado, y lo haré.
כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה עוֹד֩ זֹ֨את אִדָּרֵ֜שׁ לְבֵ֣ית־ יִשְׂרָאֵ֗ל לַעֲשׂ֥וֹת לָהֶ֛ם אַרְבֶּ֥ה אֹתָ֖ם כַּצֹּ֥אן אָדָֽם:	37	Así dice el Señor DIOS: Aún seré solicitado por la casa de Israel para hacerles esto: multiplicaré los hombres como un rebaño.
כְּצֹ֣אן קָדְשִׁ֔ים כְּצֹ֖אן יְרוּשָׁלַ֑͏ִם בְּמֹועֲדֶ֣יהָ כֵּ֔ן תִּהְיֶ֖ינָה הֶעָרִ֣ים הֶחֳרֵב֔וֹת מְלֵא֖וֹת צֹ֣אן אָדָ֑ם וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה: ס	38	Como el rebaño consagrado, como el rebaño de Jerusalén en sus fiestas solemnes, así las ciudades en ruinas estarán llenas de rebaños de hombres; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

CAPÍTULO 37

הָיְתָ֥ה עָלַ֖י יַד־ יְהוָ֑ה וַיֹּצִאֵ֨נִי֙ בְּר֣וּחַ֔ יְהוָ֖ה וַיְנִיחֵ֥נִי בְּת֖וֹךְ הַבִּקְעָ֑ה וְהִ֥יא מְלֵאָ֖ה עֲצָמֽוֹת:	1	La mano del SEÑOR vino sobre mí, y me sacó en el Espíritu del SEÑOR, y me puso en medio de un valle que estaba lleno de huesos.

וְהֶעֱבִירַנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־
פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת מְאֹד:

2 Y me hizo pasar junto a ellos por todo alrededor; y he aquí que eran muchísimos sobre la faz del valle, y he aquí que estaban muy secos.

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם הֲתִחְיֶינָה הָעַצָמוֹת הָאֵלֶּה וָאֹמַר
אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה יָדָעְתָּ:

3 Y me dijo: Hijo de hombre, ¿vivirán estos huesos? Y dije: Señor DIOS, tú lo sabes.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־ הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ
אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה:

4 Me dijo entonces: Profetiza sobre estos huesos, y diles: Huesos secos, oíd la palabra del SEÑOR.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא
בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם:

5 Así dice el Señor DIOS a estos huesos: He aquí, yo hago entrar espíritu en vosotros, y viviréis.

וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּדִים וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי
עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי
יְהוָה:

6 Y pondré tendones sobre vosotros, y haré subir carne sobre vosotros, y os cubriré de piel, y pondré en vosotros espíritu, y viviréis; y sabréis que yo soy el SEÑOR.

וָאֶנָּבֵא כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי וַיְהִי־ קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־ רַעַשׁ
וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־ עַצְמוֹ:

7 Profeticé, pues, como me fue mandado; y hubo un ruido mientras yo profetizaba, y he aquí un estremecimiento; y los huesos se juntaron, cada hueso con su hueso.

וְרָאִיתִי וְהִנֵּה־ עֲלֵיהֶם גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם
עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמָעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם:

8 Y miré, y he aquí que subían sobre ellos tendones y carne, y la piel los cubrió por encima; pero no había espíritu en ellos.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־ הָרוּחַ הִנָּבֵא בֶן־ אָדָם וְאָמַרְתָּ
אֶל־ הָרוּחַ כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בֹּאִי
הָרוּחַ וּפְחִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וְיִחְיוּ:

9 Y me dijo: Profetiza al espíritu, profetiza, hijo de hombre, y di al espíritu: Así dice el Señor DIOS: Espíritu, ven de los cuatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y vivirán.

וְהִנַּבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ וַיִּחְיוּ
וַיַּעַמְדוּ עַל־ רַגְלֵיהֶם חַיִל גָּדוֹל מְאֹד־ מְאֹד: ס

10 Y profeticé como me había mandado, y entró espíritu en ellos, y vivieron, y se pusieron sobre sus pies: un ejército grande en extremo.

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־ בֵּית
יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֹמְרִים יָבְשׁוּ עַצְמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה
תִקְוָתֵנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ:

11 Me dijo luego: Hijo de hombre, estos huesos son toda la casa de Israel. He aquí, ellos dicen: Nuestros huesos se secaron, y pereció nuestra esperanza; estamos del todo cortados.

לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה
אֲנִי פֹתֵחַ אֶת־ קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם
מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־ אַדְמַת
יִשְׂרָאֵל: ס

12 Por tanto, profetiza, y diles: Así dice el Señor DIOS: He aquí, yo abro vuestros sepulcros, pueblo mío, y os haré subir de vuestros sepulcros, y os traeré a la tierra de Israel.

וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחִי אֶת־ קִבְרוֹתֵיכֶם
וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי:

13 Y sabréis que yo soy el SEÑOR, cuando abra vuestros sepulcros, y os haga subir de vuestros sepulcros, pueblo mío.

וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וִחְיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל־
אַדְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי
נְאֻם־ יְהוָה: פ

14 Y pondré mi Espíritu en vosotros, y viviréis, y os estableceré en vuestra tierra; y sabréis que yo, el SEÑOR, hablé y lo hice, dice el SEÑOR.

15 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

16 Tú, pues, hijo de hombre, toma un palo y escribe en él: Para Judá, y para los hijos de Israel sus compañeros. Toma después otro palo y escribe en él: Para José, palo de Efraín, y para toda la casa de Israel sus compañeros.

וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם קַח־ לְךָ֙ עֵ֣ץ אֶחָ֔ד וּכְתֹ֥ב עָלָ֖יו לִיהוּדָ֑ה וְלִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל חֲבֵרָ֑יו וּלְקַח֙ עֵ֣ץ אֶחָ֔ד וּכְתֹ֥ב עָלָ֖יו לְיוֹסֵ֡ף עֵ֣ץ אֶפְרַ֣יִם וְכָל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל חֲבֵרָֽיו׃

17 Júntalos luego el uno con el otro, para que sean un solo palo, y serán uno solo en tu mano.

וְקָרַ֤ב אֹתָם֙ אֶחָ֣ד אֶל־ אֶחָ֔ד לְךָ֖ לְעֵ֣ץ אֶחָ֑ד וְהָי֥וּ לַאֲחָדִ֖ים בְּיָדֶֽךָ׃

18 Y cuando te hablen los hijos de tu pueblo, diciendo: ¿No nos declararás qué significan para ti estas cosas?,

וְכַאֲשֶׁ֤ר יֹאמְרוּ֙ אֵלֶ֣יךָ בְּנֵ֣י עַמְּךָ֔ לֵאמֹ֕ר הֲלוֹא־ תַגִּ֥יד לָ֖נוּ מָה־ אֵ֥לֶּה לָֽךְ׃

19 diles: Así dice el Señor DIOS: He aquí, yo tomo el palo de José que está en la mano de Efraín, y de las tribus de Israel sus compañeros, y los pondré con él, con el palo de Judá, y los haré un solo palo, y serán uno en mi mano.

דַּבֵּ֣ר אֲלֵהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִנֵּ֣ה אֲנִ֔י לֹקֵ֗חַ אֶת־ עֵ֤ץ יוֹסֵף֙ אֲשֶׁ֣ר בְּיַד־ אֶפְרַ֔יִם וְשִׁבְטֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל חֲבֵרָ֑יו וְנָתַתִּ֤י אוֹתָם֙ עָלָ֔יו אֶת־ עֵ֥ץ יְהוּדָ֖ה וְעָשִׂיתִ֣ם לְעֵ֣ץ אֶחָ֑ד וְהָי֥וּ אֶחָ֖ד בְּיָדִֽי׃

20 Y los palos sobre los que escribas estarán en tu mano delante de sus ojos.

וְהָי֤וּ הָעֵצִים֙ אֲשֶׁר־ תִּכְתֹּ֣ב עֲלֵיהֶ֔ם בְּיָדְךָ֖ לְעֵינֵיהֶֽם׃

21 Y diles: Así dice el Señor DIOS: He aquí, yo tomo a los hijos de Israel de entre las naciones adonde fueron, y los recogeré de todas partes, y los traeré a su tierra.

וְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִנֵּ֣ה אֲנִ֔י לֹקֵ֖חַ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מִבֵּ֣ין הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר הָלְכוּ־ שָׁם֙ וְקִבַּצְתִּ֣י אֹתָ֔ם מִסָּבִ֖יב וְהֵבֵאתִ֥י אוֹתָ֖ם אֶל־ אַדְמָתָֽם׃

22 Y los haré una sola nación en la tierra, en los montes de Israel, y un solo rey será rey de todos ellos; y nunca más serán dos naciones, ni nunca más estarán divididos en dos reinos.

וְעָשִׂיתִ֤י אֹתָם֙ לְגוֹי֙ אֶחָ֔ד בָּאָ֖רֶץ בְּהָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּמֶ֤לֶךְ אֶחָד֙ יִהְיֶ֣ה לְכֻלָּ֔ם לְמֶ֖לֶךְ וְלֹ֣א יִהְי֤וּ עוֹד֙ לִשְׁנֵ֣י גוֹיִ֔ם וְלֹא־ יֵחָצ֥וּ עוֹד֙ לִשְׁתֵּ֣י מַמְלָכ֔וֹת עֽוֹד׃

23 Ni se contaminarán ya más con sus ídolos, ni con sus abominaciones, ni con ninguna de sus transgresiones; y los salvaré de todas sus moradas en las que pecaron, y los limpiaré; y me serán por pueblo, y yo seré a ellos por Dios.

וְלֹ֤א יִטַּמְּאוּ֙ עוֹד֙ בְּגִלּוּלֵיהֶ֔ם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶ֖ם וּבְכֹ֣ל פִּשְׁעֵיהֶ֑ם וְהוֹשַׁעְתִּ֣י אוֹתָ֗ם מִכֹּל֙ מוֹשְׁבֹתֵיהֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר חָטְא֖וּ בָּהֶ֑ם וְטִהַרְתִּ֣י אוֹתָ֔ם וְהָי֥וּ לִ֛י לְעָ֖ם וַאֲנִ֥י אֶהְיֶ֖ה לָהֶ֥ם לֵאלֹהִֽים׃

24 Y mi siervo David será rey sobre ellos, y todos ellos tendrán un solo pastor; y andarán en mis decretos, y guardarán mis estatutos, y los pondrán por obra.

וְעַבְדִּ֤י דָוִד֙ מֶ֣לֶךְ עֲלֵיהֶ֔ם וְרוֹעֶ֥ה אֶחָ֖ד יִהְיֶ֣ה לְכֻלָּ֑ם וּבְמִשְׁפָּטַ֤י יֵלֵכוּ֙ וְחֻקֹּתַ֣י יִשְׁמְר֔וּ וְעָשׂ֖וּ אוֹתָֽם׃

25 Y habitarán en la tierra que di a mi siervo Jacob, en la cual habitaron vuestros padres; en ella habitarán ellos, sus hijos y los hijos de sus hijos para siempre; y mi siervo David será su príncipe para siempre.

וְיָשְׁבוּ֙ עַל־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔תִּי לְעַבְדִּ֖י לְיַעֲקֹ֑ב אֲשֶׁ֤ר יָשְׁבוּ־ בָהּ֙ אֲבוֹתֵיכֶ֔ם וְיָשְׁב֣וּ עָלֶ֔יהָ הֵ֚מָּה וּבְנֵיהֶ֣ם וּבְנֵי־ בְנֵיהֶ֔ם עַד־ עוֹלָ֖ם וְדָוִ֥ד עַבְדִּ֛י נָשִׂ֥יא לָהֶ֖ם לְעוֹלָֽם׃

26 Y haré con ellos pacto de paz; pacto perpetuo será con ellos; y los estableceré, y los multiplicaré, y pondré mi santuario en medio de ellos para siempre.

וְכָרַתִּ֤י לָהֶם֙ בְּרִ֣ית שָׁלוֹם֔ בְּרִ֥ית עוֹלָ֖ם יִהְיֶ֣ה אוֹתָ֑ם וּנְתַתִּ֣ים וְהִרְבֵּיתִ֔י וְנָתַתִּ֥י אֶת־ מִקְדָּשִׁ֖י בְּתוֹכָ֥ם לְעוֹלָֽם׃

27 Y estará mi tabernáculo con ellos, y yo seré a ellos por Dios, y ellos me serán por pueblo.

וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם׃

28 Y sabrán las naciones que yo, el SEÑOR, santifico a Israel, cuando mi santuario esté en medio de ellos para siempre.

וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃ ס

CAPÍTULO 38

1 Vino a mí la palabra del SEÑOR, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Gog, de la tierra de Magog, príncipe soberano de Mesec y Tubal, y profetiza contra él,

בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־גּוֹג אֶרֶץ הַמָּגוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל וְהִנָּבֵא עָלָיו׃

3 y di: Así dice el Señor DIOS: He aquí, yo estoy contra ti, oh Gog, príncipe soberano de Mesec y Tubal.

וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃

4 Y te haré volver, y pondré garfios en tus quijadas, y te sacaré a ti y a todo tu ejército, caballos y jinetes, todos ellos vestidos a la perfección, una gran multitud con escudos grandes y pequeños, todos ellos empuñando espadas;

וְשֹׁוֹבַבְתִּיךָ וְנָתַתִּי חַחִים בִּלְחָיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתְךָ וְאֶת־כָּל־חֵילֶךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבֻשֵׁי מִכְלוֹל כֻּלָּם קָהָל רַב צִנָּה וּמָגֵן תֹּפְשֵׂי חֲרָבוֹת כֻּלָּם׃

5 Persia, Etiopía y Fut con ellos, todos ellos con escudo y yelmo;

פָּרַס כּוּשׁ וּפוּט אִתָּם כֻּלָּם מָגֵן וְכוֹבָע׃

6 Gomer y todas sus tropas; la casa de Togarma, de los confines del norte, y todas sus tropas; muchos pueblos contigo.

גֹּמֶר וְכָל־אֲגַפֶּיהָ בֵּית תּוֹגַרְמָה יַרְכְתֵי צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אֲגַפָּיו עַמִּים רַבִּים אִתָּךְ׃

7 Prepárate y apercíbete, tú y toda tu multitud que se ha reunido a tu alrededor, y sé tú su guarda.

הָכֹן וְהָכֵן לְךָ אַתָּה וְכָל־קְהָלְךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר׃

8 Al cabo de muchos días serás visitado; al final de los años vendrás a la tierra rescatada de la espada, recogida de entre muchos pueblos, a los montes de Israel, que siempre habían sido una ruina; pero ella fue sacada de entre los pueblos, y todos ellos habitarán con seguridad.

מִיָּמִים רַבִּים תִּפָּקֵד בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל־אֶרֶץ מְשׁוֹבֶבֶת מֵחֶרֶב מְקֻבֶּצֶת מֵעַמִּים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הָיוּ לְחָרְבָּה תָּמִיד וְהִיא מֵעַמִּים הוּצָאָה וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח כֻּלָּם׃

9 Subirás tú, y vendrás como una tempestad; serás como una nube para cubrir la tierra, tú y todas tus tropas, y muchos pueblos contigo.

וְעָלִיתָ כַּשֹּׁאָה תָּבוֹא כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אַתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים רַבִּים אוֹתָךְ׃ ס

10 Así dice el Señor DIOS: Y sucederá en aquel día que subirán cosas a tu corazón, y concebirás un mal designio,

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרִים עַל־לִבֶּךָ וְחָשַׁבְתָּ מַחֲשֶׁבֶת רָעָה׃

11 y dirás: Subiré contra una tierra de aldeas sin muros; iré contra gente tranquila, que habita con seguridad; todos ellos habitan sin muros, y no tienen cerrojos ni puertas;

וְאָמַרְתָּ עָלֶה עַל־אֶרֶץ פְּרָזוֹת אָבוֹא הַשֹּׁקְטִים יֹשְׁבֵי לָבֶטַח כֻּלָּם יֹשְׁבִים בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִיחַ וּדְלָתַיִם אֵין לָהֶם׃

לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בַּז לְהָשִׁיב יָדְךָ עַל־ חָרְבוֹת נוֹשָׁבֹת וְאֶל־ עַם מְאֻסָּף מִגּוֹיִם עֹשֶׂה מִקְנֶה וְקִנְיָן יֹשְׁבֵי עַל־ טַבּוּר הָאָרֶץ׃

12 para tomar despojo y para saquear botín, para volver tu mano contra las ruinas ahora habitadas, y contra el pueblo recogido de entre las naciones, que ha adquirido ganado y posesiones, que habita en el centro de la tierra.

שְׁבָא וּדְדָן וְסֹחֲרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל־ כְּפִרֶיהָ יֹאמְרוּ לְךָ הֲלִשְׁלֹל שָׁלָל אַתָּה בָּא הֲלָבֹז בַּז הִקְהַלְתָּ קָהָלֶךָ לָשֵׂאת כֶּסֶף וְזָהָב לָקַחַת מִקְנֶה וְקִנְיָן לִשְׁלֹל שָׁלָל גָּדוֹל׃ ס

13 Sabá y Dedán, y los mercaderes de Tarsis y todos sus leoncillos te dirán: ¿Has venido a tomar despojo? ¿Has reunido tu multitud para saquear botín, para llevarte plata y oro, para tomar ganado y posesiones, para tomar gran despojo?

לָכֵן הִנָּבֵא בֶן־ אָדָם וְאָמַרְתָּ לְגוֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בַּיּוֹם הַהוּא בְּשָׁבְתַּ עַמִּי יִשְׂרָאֵל לָבֶטַח תֵּדָע׃

14 Por tanto, profetiza, hijo de hombre, y di a Gog: Así dice el Señor DIOS: En aquel día, cuando mi pueblo Israel habite con seguridad, ¿no lo sabrás tú?

וּבָאתָ מִמְּקוֹמְךָ מִיַּרְכְתֵי צָפוֹן אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים אִתָּךְ רֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם קָהָל גָּדוֹל וְחַיִל רָב׃

15 Y vendrás de tu lugar, de los confines del norte, tú y muchos pueblos contigo, todos ellos montados a caballo, una gran multitud y un poderoso ejército.

וְעָלִיתָ עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּהְיֶה וַהֲבִאוֹתִיךָ עַל־ אַרְצִי לְמַעַן דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהִקָּדְשִׁי בְךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹג׃ ס

16 Y subirás contra mi pueblo Israel como una nube para cubrir la tierra; será al final de los días; y te traeré sobre mi tierra, para que las naciones me conozcan, cuando sea santificado en ti, oh Gog, delante de sus ojos.

כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָאַתָּה־ הוּא אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי בְּיָמִים קַדְמוֹנִים בְּיַד־ עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֹתְךָ עֲלֵיהֶם׃ ס

17 Así dice el Señor DIOS: ¿No eres tú aquel de quien hablé en los días antiguos por medio de mis siervos los profetas de Israel, los cuales profetizaron en aquellos días, por años, que yo te había de traer contra ellos?

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גוֹג עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי׃

18 Y sucederá en aquel día, el día en que venga Gog contra la tierra de Israel, dice el Señor DIOS, que subirá mi furor en mi ira.

וּבְקִנְאָתִי בְאֵשׁ־ עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־ לֹא בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃

19 Porque en mi celo y en el fuego de mi enojo he hablado: Ciertamente en aquel día habrá gran terremoto sobre la tierra de Israel;

וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאֲדָמָה וְכֹל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנֶהֶרְסוּ הֶהָרִים וְנָפְלוּ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־ חוֹמָה לָאָרֶץ תִּפּוֹל׃

20 y temblarán delante de mí los peces del mar, las aves del cielo, las bestias del campo, todo reptil que se arrastra sobre la tierra, y todos los hombres que están sobre la faz de la tierra; y se desmoronarán los montes, y caerán los peñascos, y todo muro caerá a tierra.

וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־ הָרַי חֶרֶב נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה׃

21 Y en todos mis montes llamaré contra él la espada, dice el Señor DIOS; la espada de cada uno será contra su hermano.

וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ וְגָפְרִית אַמְטִיר עָלָיו וְעַל־ אֲגַפָּיו וְעַל־ עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

22 Y entraré en juicio contra él con pestilencia y con sangre; y haré llover sobre él, sobre sus tropas y sobre los muchos pueblos que están con él, lluvia torrencial, y piedras de granizo, fuego y azufre.

וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ ס

23 Y me engrandeceré y me santificaré, y seré conocido delante de los ojos de muchas naciones; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

CAPÍTULO 39

1 Tú, pues, hijo de hombre, profetiza contra Gog, y di: Así dice el Señor DIOS: He aquí, yo estoy contra ti, oh Gog, príncipe soberano de Mesec y Tubal.

וְאַתָּה בֶן־ אָדָם֙ הִנָּבֵא עַל־ גּ֔וֹג וְאָמַרְתָּ֖ כֹּ֣ה אָמַ֑ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י אֵלֶ֖יךָ גּ֣וֹג נְשִׂ֑יא רֹ֥אשׁ מֶ֖שֶׁךְ וְתֻבָֽל׃

2 Y te haré volver, y te conduciré, y te haré subir de los confines del norte, y te traeré sobre los montes de Israel.

וְשֹׁבַבְתִּ֙יךָ֙ וְשִׁשֵּׁאתִ֔יךָ וְהַעֲלִיתִ֖יךָ מִיַּרְכְתֵ֣י צָפ֑וֹן וַהֲבִאוֹתִ֖ךָ עַל־ הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

3 Y heriré tu arco en tu mano izquierda, y haré caer tus saetas de tu mano derecha.

וְהִכֵּיתִ֙י קַשְׁתְּךָ֔ מִיַּ֖ד שְׂמֹאולֶ֑ךָ וְחִצֶּ֙יךָ֙ מִיַּ֣ד יְמִינְךָ֔ אַפִּֽיל׃

4 Sobre los montes de Israel caerás tú y todas tus tropas, y los pueblos que están contigo; a las aves de rapiña de toda especie y a las bestias del campo te he dado por comida.

עַל־ הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל תִּפּ֑וֹל אַתָּ֣ה וְכָל־ אֲגַפֶּ֔יךָ וְעַמִּ֖ים אֲשֶׁ֥ר אִתָּ֛ךְ לְעַ֥יט צִפּ֖וֹר כָּל־ כָּנָ֣ף וְחַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה נְתַתִּ֖יךָ לְאָכְלָֽה׃

5 Sobre la faz del campo caerás, porque yo he hablado, dice el Señor DIOS.

עַל־ פְּנֵ֥י הַשָּׂדֶ֖ה תִּפּ֑וֹל כִּ֥י אֲנִ֖י דִּבַּ֥רְתִּי נְאֻם־ אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

6 Y enviaré fuego sobre Magog, y sobre los que habitan con seguridad en las costas; y sabrán que yo soy el SEÑOR.

וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵ֙שׁ בְּמָג֔וֹג וּבְיֹשְׁבֵ֥י הָאִיִּ֖ים לָבֶ֑טַח וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

7 Y haré notorio mi santo nombre en medio de mi pueblo Israel, y nunca más dejaré profanar mi santo nombre; y sabrán las naciones que yo soy el SEÑOR, el Santo en Israel.

וְאֶת־ שֵׁ֥ם קָדְשִׁ֖י אוֹדִ֣יעַ בְּת֣וֹךְ עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹא־ אַחֵ֞ל אֶת־ שֵׁ֤ם קָדְשִׁי֙ עוֹד֙ וְיָדְע֣וּ הַגּוֹיִ֔ם כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה קָד֥וֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

8 He aquí que viene, y se cumplirá, dice el Señor DIOS; este es el día del cual he hablado.

הִנֵּ֥ה בָאָ֖ה וְנִהְיָ֑תָה נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִ֥וא הַיּ֖וֹם אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתִּי׃

9 Y los moradores de las ciudades de Israel saldrán, y encenderán y quemarán armas, escudos pequeños y grandes, arcos y saetas, bastones de mano y lanzas; y los quemarán en el fuego por siete años.

וְיָצְא֣וּ יֹשְׁבֵ֣י עָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וּבִעֲרוּ֙ וְהִשִּׂ֣יקוּ בְנֶ֔שֶׁק וּמָגֵ֖ן וְצִנָּ֑ה בְּקֶ֤שֶׁת וּבְחִצִּים֙ וּבְמַקֵּ֣ל יָ֔ד וּבְרֹמַ֖ח וּבִעֲר֣וּ בָהֶ֑ם אֵ֖שׁ שֶׁ֥בַע שָׁנִֽים׃

10 No traerán leña del campo, ni la cortarán de los bosques, porque quemarán las armas en el fuego; y despojarán a los que los despojaron, y saquearán a los que los saquearon, dice el Señor DIOS.

וְלֹא־ יִשְׂאוּ֙ עֵצִ֣ים מִן־ הַשָּׂדֶ֔ה וְלֹ֥א יַחְטְב֖וּ מִן־ הַיְעָרִ֑ים כִּ֣י בַנֶּ֔שֶׁק יְבָעֲר֖וּ אֵ֑שׁ וְשָׁלְל֤וּ אֶת־ שֹׁלְלֵיהֶם֙ וּבָזְז֣וּ אֶת־ בֹּזְזֵיהֶ֔ם נְאֻם֖ אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ ס

11 Y sucederá en aquel día que yo daré a Gog un lugar para sepulcro allí en Israel, el valle de los que pasan, al oriente del mar; y cerrará el paso a los que pasan; y allí enterrarán a Gog y a toda su multitud, y lo llamarán el valle de Hamón-gog.

וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֗וּא אֶתֵּ֨ן לְגוֹג֙ מְקוֹם־ שָׁ֣ם קֶ֔בֶר בְּיִשְׂרָאֵ֖ל גֵּ֣י הָעֹבְרִ֑ים קִדְמַ֤ת הַיָּם֙ וְחֹסֶ֣מֶת הִ֔יא אֶת־ הָעֹבְרִ֖ים וְקָבְר֣וּ שָׁ֔ם אֶת־ גּ֥וֹג וְאֶת־ כָּל־ הֲמוֹנ֖וֹ וְקָרְא֑וּ גֵּ֖יא הֲמ֥וֹן גּֽוֹג׃

12 Y la casa de Israel los estará enterrando durante siete meses, para limpiar la tierra.

וּקְבָרוּם֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לְמַ֥עַן טַהֲר֖ אֶת־ הָאָ֑רֶץ שִׁבְעָ֥ה חֳדָשִֽׁים׃

13 Los enterrará todo el pueblo de la tierra; y será para ellos renombre el día en que yo sea glorificado, dice el Señor DIOS.

וְקָבְר֣וּ כָל־ עַ֣ם הָאָ֔רֶץ וְהָיָ֥ה לָהֶ֖ם לְשֵׁ֑ם י֣וֹם הִכָּבְדִ֔י נְאֻם֖ אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

וְאַנְשֵׁי֙ תָּמִ֣יד יַבְדִּ֔ילוּ עֹבְרִ֖ים בָּאָ֑רֶץ מְקַבְּרִ֞ים אֶת־ הָעֹבְרִ֗ים אֶת־ הַנּוֹתָרִ֛ים עַל־ פְּנֵ֥י הָאָ֖רֶץ לְטַהֲרָ֑הּ מִקְצֵ֥ה שִׁבְעָ֖ה־ חֳדָשִׁ֥ים יַחְקֹֽרוּ׃	14	Y apartarán hombres que de continuo recorran la tierra, para enterrar, con los que pasan, a los que queden sobre la faz de la tierra, a fin de limpiarla; al cabo de siete meses harán la búsqueda.
וְעָבְרוּ֙ הָעֹבְרִ֣ים בָּאָ֔רֶץ וְרָאָ֥ה עֶ֖צֶם אָדָ֑ם וּבָנָ֞ה אֶצְלוֹ֙ צִיּ֣וּן עַד קָבְר֤וּ אֹתוֹ֙ הַמְקַבְּרִ֔ים אֶל־ גֵּ֖יא הֲמ֥וֹן גּֽוֹג׃	15	Y pasarán los que recorran la tierra, y cuando alguno vea un hueso humano, pondrá junto a él una señal, hasta que lo entierren los enterradores en el valle de Hamón-gog.
וְגַ֥ם שֵׁם־ עִ֖יר הֲמוֹנָ֑ה וְטִהֲרוּ֖ הָאָֽרֶץ׃ ס	16	Y también el nombre de la ciudad será Hamona. Así limpiarán la tierra.
וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה אֱמֹ֖ר לְצִפּ֣וֹר כָּל־ כָּנָ֑ף וּלְכֹ֖ל חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה הִקָּבְצ֣וּ וָבֹ֔אוּ הֵאָסְפ֥וּ מִסָּבִ֖יב עַל־ זִבְחִ֣י אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י זֹבֵ֣חַ לָכֶ֗ם זֶ֣בַח גָּד֣וֹל עַל הָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַאֲכַלְתֶּ֥ם בָּשָׂ֖ר וּשְׁתִיתֶ֥ם דָּֽם׃	17	Y tú, hijo de hombre, así dice el Señor DIOS: Di a las aves de toda especie, y a todas las bestias del campo: Juntaos y venid; reuníos de todas partes a mi sacrificio que os sacrifico, un gran sacrificio sobre los montes de Israel; y comeréis carne y beberéis sangre.
בְּשַׂ֥ר גִּבּוֹרִ֖ים תֹּאכֵ֑לוּ וְדַם־ נְשִׂיאֵ֤י הָאָ֙רֶץ֙ תִּשְׁתּ֔וּ אֵילִ֥ים כָּרִ֖ים וְעַתּוּדִ֑ים פָּרִ֥ים מְרִיאֵ֖י בָּשָׁ֥ן כֻּלָּֽם׃	18	Comeréis carne de valientes, y beberéis sangre de príncipes de la tierra: de carneros, de corderos, de machos cabríos y de becerros, engordados todos en Basán.
וַאֲכַלְתֶּ֤ם־ חֵלֶב֙ לְשָׂבְעָ֔ה וּשְׁתִיתֶ֥ם דָּ֖ם לְשִׁכָּרוֹן֙ מִזִּבְחִ֔י אֲשֶׁר־ זָבַ֖חְתִּי לָכֶֽם׃	19	Y comeréis grasa hasta saciaros, y beberéis sangre hasta embriagaros, de mi sacrificio que yo os he sacrificado.
וּשְׂבַעְתֶּ֥ם עַל־ שֻׁלְחָנִ֖י סוּס֙ וָרֶ֔כֶב גִּבּ֥וֹר וְכָל־ אִ֖ישׁ מִלְחָמָ֑ה נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃	20	Y os saciaréis a mi mesa de caballos y de jinetes, de valientes y de todos los hombres de guerra, dice el Señor DIOS.
וְנָתַתִּ֥י אֶת־ כְּבוֹדִ֖י בַּגּוֹיִ֑ם וְרָא֣וּ כָל־ הַגּוֹיִ֗ם אֶת־ מִשְׁפָּטִי֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתִי וְאֶת־ יָדִ֖י אֲשֶׁר־ שַׂ֥מְתִּי בָהֶֽם׃	21	Y pondré mi gloria entre las naciones, y todas las naciones verán mi juicio que habré hecho, y mi mano que habré puesto sobre ellos.
וְיָדְע֥וּ בֵית־ יִשְׂרָאֵ֖ל כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם מִן־ הַיּ֥וֹם הַהֽוּא־ וָהָלְאָֽה׃	22	Y sabrá la casa de Israel que yo soy el SEÑOR su Dios, desde aquel día en adelante.
וְיָדְע֣וּ הַגּוֹיִ֗ם כִּ֣י בַעֲוֹנָ֞ם גָּלוּ֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל עַ֚ל אֲשֶׁ֣ר מָעֲל֣וּ־ בִ֔י וָאַסְתִּ֥ר פָּנַ֖י מֵהֶ֑ם וָאֶתְּנֵ֙ם֙ בְּיַ֣ד צָרֵיהֶ֔ם וַיִּפְּל֥וּ בַחֶ֖רֶב כֻּלָּֽם׃	23	Y sabrán las naciones que la casa de Israel fue llevada cautiva por su iniquidad, por cuanto cometieron infidelidad contra mí; por eso escondí de ellos mi rostro, y los entregué en mano de sus enemigos, y cayeron todos a espada.
כְּטֻמְאָתָ֥ם וּכְפִשְׁעֵיהֶ֖ם עָשִׂ֣יתִי אֹתָ֑ם וָאַסְתִּ֥ר פָּנַ֖י מֵהֶֽם׃ ס	24	Conforme a su inmundicia y conforme a sus transgresiones hice con ellos, y de ellos escondí mi rostro.
לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה עַתָּ֖ה אָשִׁ֣יב אֶת־ שְׁבוּת֑ יַעֲקֹ֗ב וְרִחַמְתִּי֙ כָּל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְקִנֵּאתִ֖י לְשֵׁ֥ם קָדְשִֽׁי׃	25	Por tanto, así dice el Señor DIOS: Ahora haré volver a los cautivos de Jacob, y tendré misericordia de toda la casa de Israel, y me mostraré celoso por mi santo nombre.
וְנָשְׂא֥וּ אֶת־ כְּלִמָּתָ֖ם וְאֶת־ כָּל־ מַעֲלָ֑ם אֲשֶׁ֤ר מָעֲלוּ־ בִי֙ בְּשָׁבְתָּ֣ם עַל־ אַדְמָתָ֔ם לָבֶ֖טַח וְאֵ֥ין מַחֲרִֽיד׃	26	Y ellos llevarán su vergüenza y toda la infidelidad que cometieron contra mí, cuando habiten en su tierra con seguridad y no haya quien los espante;

בְּשׁוּבִ֨י אוֹתָ֜ם מִן־ הָֽעַמִּ֗ים וְקִבַּצְתִּי֙ אֹתָ֔ם מֵאַרְצ֖וֹת אֹיְבֵיהֶ֑ם וְנִקְדַּשְׁתִּ֤י בָּם֙ לְעֵינֵ֣י הַגּוֹיִ֔ם רַבִּֽים׃

27 cuando los haga volver de entre los pueblos, y los reúna de las tierras de sus enemigos, y sea santificado en ellos ante los ojos de muchas naciones.

וְיָדְע֗וּ כִּ֤י אֲנִי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם בְּהַגְלוֹתִ֥י אוֹתָ֛ם אֶל־ הַגּוֹיִ֖ם וְכִנַּסְתִּ֣ים עַל־ אַדְמָתָ֑ם וְלֹא־ אוֹתִ֥יר עוֹד֙ מֵהֶ֣ם שָֽׁם׃

28 Y sabrán que yo soy el SEÑOR su Dios, cuando, después de haberlos llevado al cautiverio entre las naciones, los reúna sobre su tierra, sin dejar allí más a ninguno de ellos.

וְלֹא־ אַסְתִּ֥יר עוֹד֙ פָּנַ֔י מֵהֶ֑ם אֲשֶׁ֤ר שָׁפַכְתִּי֙ אֶת־ רוּחִ֔י עַל־ בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵ֥ל נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה׃ פ

29 Ni esconderé más de ellos mi rostro, porque habré derramado mi Espíritu sobre la casa de Israel, dice el Señor DIOS.

CAPÍTULO 40

בְּעֶשְׂרִ֣ים וְחָמֵ֣שׁ שָׁנָ֗ה לְגָלוּתֵ֙נוּ֙ בְּרֹ֣אשׁ הַשָּׁנָ֔ה בֶּעָשׂ֥וֹר לַחֹ֖דֶשׁ בְּאַרְבַּ֣ע עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה אַחַ֕ר אֲשֶׁ֥ר הֻכְּתָ֖ה הָעִ֑יר בְּעֶ֣צֶם ׀ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה הָיְתָ֤ה עָלַי֙ יַד־ יְהוָ֔ה וַיָּבֵ֥א אֹתִ֖י שָֽׁמָּה׃

1 En el año veinticinco de nuestro cautiverio, al principio del año, el día diez del mes, a los catorce años después que la ciudad fue herida, en aquel mismo día vino sobre mí la mano del SEÑOR, y me llevó allá.

בְּמַרְא֣וֹת אֱלֹהִ֔ים הֱבִיאַ֥נִי אֶל־ אֶ֖רֶץ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיְנִיחֵ֨נִי֙ אֶל־ הַ֣ר גָּבֹ֔הַּ מְאֹ֕ד וְעָלָ֥יו כְּמִבְנֵה־ עִ֖יר מִנֶּֽגֶב׃

2 En visiones de Dios me llevó a la tierra de Israel, y me puso sobre un monte muy alto, sobre el cual había como una estructura de ciudad hacia el sur.

וַיָּבֵ֣א אוֹתִ֔י שָׁ֖מָּה וְהִנֵּה־ אִ֣ישׁ מַרְאֵ֣הוּ כְמַרְאֵ֣ה נְחֹ֔שֶׁת וּפִתִּיל־ פִּשְׁתִּ֥ים בְּיָד֖וֹ וּקְנֵ֣ה הַמִּדָּ֑ה וְה֥וּא עֹמֵ֖ד בַּשָּֽׁעַר׃

3 Me llevó allá, y he aquí un varón cuyo aspecto era como aspecto de bronce; y tenía en su mano un cordel de lino y una caña de medir; y él estaba de pie a la puerta.

וַיְדַבֵּ֤ר אֵלַי֙ הָאִ֔ישׁ בֶּן־ אָדָ֕ם רְאֵ֥ה בְעֵינֶ֖יךָ וּבְאָזְנֶ֣יךָ שְׁמָ֑ע וְשִׂ֤ים לִבְּךָ֙ לְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י מַרְאֶ֣ה אוֹתָ֔ךְ כִּ֣י לְמַ֔עַן הַרְאוֹתְכֶ֖ה הֻבָּאתָ֣ הֵ֑נָּה הַגֶּ֣ד אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה רֹאֶ֖ה לְבֵ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃

4 Y aquel varón me habló, diciendo: Hijo de hombre, mira con tus ojos, y oye con tus oídos, y pon tu corazón a todo lo que te muestro; porque para que yo te lo mostrara has sido traído aquí. Declara a la casa de Israel todo lo que ves.

וְהִנֵּ֤ה חוֹמָה֙ מִח֣וּץ לַבַּ֔יִת סָבִ֖יב ׀ סָבִ֑יב וּבְיַד֙ הָאִ֔ישׁ קְנֵ֥ה הַמִּדָּ֖ה שֵׁ֣שׁ אַמּ֑וֹת בָּאַמָּ֣ה וְטֹ֔פַח וַיָּ֖מָד אֶת־ רֹ֣חַב הַבִּנְיָ֔ן קָנֶ֥ה אֶחָ֖ד וְקוֹמָ֥ה קָנֶ֖ה אֶחָֽד׃

5 Y he aquí un muro fuera de la casa, todo alrededor; y en la mano del varón, la caña de medir, de seis codos, de a codo y palmo menor; y midió el espesor del edificio, una caña, y la altura, una caña.

וַיָּבֹ֣א אֶל־ שַׁ֔עַר אֲשֶׁ֖ר פָּנָ֣יו דֶּ֣רֶךְ הַקָּדִ֑ימָה וַיַּ֣עַל בְּמַעֲלוֹתָ֔יו וַיָּ֖מָד אֶת־ סַ֣ף הַשַּׁ֔עַר קָנֶ֥ה אֶחָ֖ד רֹ֑חַב וְאֶת־ סַ֥ף אֶחָ֛ד קָנֶ֥ה אֶחָ֖ד רֹֽחַב׃

6 Después vino a la puerta que mira hacia el oriente, y subió por sus gradas, y midió el umbral de la puerta, una caña de ancho, y el otro umbral, una caña de ancho.

וְהַתָּ֣א קָנֶ֣ה אֶחָ֔ד אֹ֖רֶךְ וְקָנֶ֣ה אֶחָ֑ד רֹ֔חַב וּבֵ֥ין הַתָּאִ֖ים חָמֵ֣שׁ אַמּ֑וֹת וְסַ֣ף הַשַּׁ֔עַר מֵאֵ֥צֶל אוּלָ֖ם הַשַּׁ֑עַר מֵהַבַּ֖יִת קָנֶ֥ה אֶחָֽד׃

7 Y cada cámara tenía una caña de largo y una caña de ancho; y entre las cámaras había cinco codos; y el umbral de la puerta junto al pórtico de la puerta, por dentro, una caña.

וַיָּ֖מָד אֶת־ אֻלָ֣ם הַשַּׁ֔עַר מֵהַבַּ֖יִת קָנֶ֥ה אֶחָֽד׃

8 Midió asimismo el pórtico de la puerta por dentro, una caña.

9 Midió luego el pórtico de la puerta, ocho codos, y sus pilares, dos codos; y el pórtico de la puerta estaba por dentro.

וַיָּמָד אֶת־ אֻלָם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילָיו שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְאֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבָּיִת׃

10 Y las cámaras de la puerta hacia el oriente eran tres de un lado y tres del otro; las tres de una misma medida; también de una misma medida los pilares de un lado y del otro.

וְתָאֵי הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַקָּדִים שְׁלֹשָׁה מִפֹּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֹּה מִדָּה אַחַת לִשְׁלָשְׁתָּם וּמִדָּה אַחַת לָאֵילִם מִפֹּה וּמִפֹּו׃

11 Midió el ancho de la entrada de la puerta, diez codos; la longitud de la puerta, trece codos.

וַיָּמָד אֶת־ רֹחַב פֶּתַח־ הַשַּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת׃

12 Y el espacio delante de las cámaras era de un codo de un lado, y de un codo el espacio del otro lado; y cada cámara tenía seis codos por un lado y seis codos por el otro.

וּגְבֻל לִפְנֵי הַתָּאוֹת אַמָּה אֶחָת וְאַמָּה־ אַחַת גְּבוּל מִפֹּה וְהַתָּא שֵׁשׁ־ אַמּוֹת מִפֹּו וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפֹּו׃

13 Midió la puerta desde el techo de una cámara hasta el techo de la otra: veinticinco codos de ancho, de entrada a entrada.

וַיָּמָד אֶת־ הַשַּׁעַר מִגַּג הַתָּא לְגַגּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֶגֶד פָּתַח׃

14 E hizo los pilares de sesenta codos, hasta el pilar del atrio, alrededor de la puerta.

וַיַּעַשׂ אֶת־ אֵילִים שִׁשִּׁים אַמָּה וְאֶל־ אֵיל הֶחָצֵר הַשַּׁעַר סָבִיב׀ סָבִיב׃

15 Y desde el frente de la puerta de la entrada hasta el frente del pórtico de la puerta interior había cincuenta codos.

וְעַל פְּנֵי הַשַּׁעַר הָאִיתוֹן עַל־ לִפְנֵי אֻלָם הַשַּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים אַמָּה׃

16 Y había ventanas estrechas en las cámaras y en sus pilares por dentro de la puerta, todo alrededor, y asimismo en los pórticos; y había ventanas todo alrededor por dentro; y en cada pilar había palmeras.

וְחַלֹּנוֹת אֲטֻמוֹת אֶל־ הַתָּאִים וְאֶל אֵלֵיהֶמָּה לִפְנִימָה לַשַּׁעַר סָבִיב׀ סָבִיב וְכֵן לָאֻלָמוֹת וְחַלֹּנוֹת סָבִיב׀ סָבִיב לִפְנִימָה וְאֶל־ אַיִל תְּמָרִים׃

17 Me llevó luego al atrio exterior, y he aquí que había cámaras, y un enlosado hecho en el atrio todo alrededor; treinta cámaras había sobre aquel enlosado.

וַיְבִיאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרִצְפָּה עָשׂוּי לֶחָצֵר סָבִיב׀ סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל־ הָרִצְפָּה׃

18 Y el enlosado estaba al lado de las puertas, en proporción a la longitud de las puertas; era el enlosado inferior.

וְהָרִצְפָּה אֶל־ כֶּתֶף הַשְּׁעָרִים לְעֻמַּת אֹרֶךְ הַשְּׁעָרִים הָרִצְפָּה הַתַּחְתּוֹנָה׃

19 Y midió el ancho desde el frente de la puerta inferior hasta el frente del atrio interior, por fuera: cien codos hacia el oriente y hacia el norte.

וַיָּמָד רֹחַב מִלִּפְנֵי הַשַּׁעַר הַתַּחְתּוֹנָה לִפְנֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִי מִחוּץ מֵאָה אַמָּה הַקָּדִים וְהַצָּפוֹן׃

20 Y de la puerta que mira hacia el norte, en el atrio exterior, midió su longitud y su anchura.

וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה מָדַד אָרְכּוֹ וְרָחְבּוֹ׃

21 Sus cámaras eran tres de un lado y tres del otro; y sus pilares y sus pórticos eran como la medida de la primera puerta: cincuenta codos de longitud, y veinticinco codos de ancho.

וְתָאָיו שְׁלוֹשָׁה מִפֹּו וּשְׁלֹשָׁה מִפֹּו וְאֵילָיו וְאֻלָמָיו הָיָה כְּמִדַּת הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה׃

22 Y sus ventanas, sus pórticos y sus palmeras eran conforme a la medida de la puerta que mira hacia el oriente; y se subía a ella por siete gradas, y sus pórticos estaban delante de ellas.

וְחַלֹּנָיו וְאֻלָמָיו וְתִמֹרָיו כְּמִדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים וּבְמַעֲלוֹת שִׁבְעָ יַעֲלוּ־ בּוֹ וְאֻלָמָיו לִפְנֵיהֶם׃

וְשַׁעַר֙ לֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔י נֶ֖גֶד הַשַּׁ֣עַר לַצָּפ֑וֹן וְלַקָּדִ֔ים וַיָּ֖מָד מִשַּׁ֥עַר אֶל־ שַׁ֖עַר מֵאָ֥ה אַמָּֽה׃

23 Y había una puerta del atrio interior enfrente de la puerta del norte y de la del oriente; y midió de puerta a puerta cien codos.

וַיּוֹלִכֵ֙נִי֙ דֶּ֣רֶךְ הַדָּר֔וֹם וְהִנֵּה־ שַׁ֥עַר דֶּ֖רֶךְ הַדָּר֑וֹם וַיָּ֣מָד אֵילָ֗יו וְאֵ֨ילַמָּ֜יו כַּמִּדּ֤וֹת הָאֵלֶּה׃

24 Me llevó después hacia el sur, y he aquí una puerta hacia el sur; y midió sus pilares y sus pórticos conforme a estas medidas.

וְחַלֹּנִ֤ים לוֹ֙ וּלְאֵילַמָּ֔יו סָבִ֖יב כְּהַחַלֹּנ֣וֹת הָאֵ֑לֶּה חֲמִשִּׁ֤ים אַמָּה֙ אֹ֔רֶךְ וְר֥וֹחַב חֲמֵ֖שׁ וְעֶשְׂרִ֥ים אַמָּֽה׃

25 Y tenía ventanas, ella y sus pórticos, todo alrededor, como estas ventanas: cincuenta codos de longitud, y veinticinco codos de ancho.

וּמַעֲל֣וֹת שִׁבְעָ֔ה עֹלוֹתָ֖יו וְאֵילַמָּ֣יו לִפְנֵיהֶ֑ם וְתִמֹרִ֗ים לוֹ֙ אֶחָ֣ד מִפֹּ֔ה וְאֶחָ֖ד מִפֹּ֥ה אֶל־ אֵילָֽיו׃

26 Y sus gradas eran siete para subir a ella, y sus pórticos estaban delante de ellas; y tenía palmeras, una de un lado y otra del otro, en sus pilares.

וְשַׁעַ֙ר לֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔י דֶּ֖רֶךְ הַדָּר֑וֹם וַיָּ֣מָד מִשַּׁ֔עַר אֶל־ הַשַּׁ֖עַר דֶּ֥רֶךְ הַדָּר֛וֹם מֵאָ֥ה אַמּֽוֹת׃

27 Y había una puerta del atrio interior hacia el sur; y midió de puerta a puerta hacia el sur cien codos.

וַיְבִיאֵ֙נִי֙ אֶל־ חָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔י בְּשַׁ֖עַר הַדָּר֑וֹם וַיָּ֣מָד אֶת־ הַשַּׁ֔עַר הַדָּר֛וֹם כַּמִּדּ֥וֹת הָאֵֽלֶּה׃

28 Me llevó luego al atrio interior por la puerta del sur, y midió la puerta del sur conforme a estas medidas.

וְתָאֶ֙יו וְאֵילָ֔יו וְאֵילַמָּ֖יו כַּמִּדּ֣וֹת הָאֵ֑לֶּה וְחַלֹּנ֤וֹת לוֹ֙ וּלְאֵילַמָּ֔יו סָבִ֖יב חֲמִשִּׁ֤ים אַמָּה֙ אֹ֔רֶךְ וְר֥וֹחַב עֶשְׂרִ֖ים וְחָמֵ֣שׁ אַמּֽוֹת׃

29 Y sus cámaras, sus pilares y sus pórticos eran conforme a estas medidas; y tenía ventanas, ella y sus pórticos, todo alrededor: cincuenta codos de longitud, y veinticinco codos de ancho.

וְאֵילַמּ֣וֹת סָבִ֔יב סָבִ֖יב אֹ֣רֶךְ חֲמֵ֑שׁ וְעֶשְׂרִ֤ים אַמָּה֙ וְר֣וֹחַב חָמֵ֔שׁ אַמּ֖וֹת׃

30 Y los pórticos todo alrededor eran de veinticinco codos de longitud, y cinco codos de ancho.

וְאֵילַמּ֖וֹת לֶחָצֵ֣ר הַחִיצוֹנָ֑ה וְתִמֹרִ֣ים אֶל־ אֵילָ֔יו וּמַעֲל֥וֹת שְׁמוֹנֶ֖ה מַעֲלָֽיו׃

31 Y sus pórticos daban al atrio exterior, y había palmeras en sus pilares, y su subida era de ocho gradas.

וַיְבִיאֵ֙נִי֙ אֶל־ הֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔י דֶּ֖רֶךְ הַקָּדִ֑ים וַיָּ֣מָד אֶת־ הַשַּׁ֔עַר כַּמִּדּ֥וֹת הָאֵֽלֶּה׃

32 Y me llevó al atrio interior hacia el oriente, y midió la puerta conforme a estas medidas.

וְתָאָ֙יו וְאֵילָ֔יו וְאֵילַמָּ֖יו כַּמִּדּ֣וֹת הָאֵ֑לֶּה וְחַלֹּנ֤וֹת לוֹ֙ וּלְאֵילַמָּ֔יו סָבִ֖יב אֹ֣רֶךְ חֲמִשִּׁ֤ים אַמָּה֙ וְר֣וֹחַב חֲמֵ֔שׁ וְעֶשְׂרִ֖ים אַמָּֽה׃

33 Y sus cámaras, sus pilares y sus pórticos eran conforme a estas medidas; y tenía ventanas, ella y sus pórticos, todo alrededor: cincuenta codos de longitud, y veinticinco codos de ancho.

וְאֵילַמָּ֖יו לֶחָצֵ֣ר הַחִיצוֹנָ֑ה וְתִמֹרִ֣ים אֶל־ אֵילָ֔יו וּמַעֲל֥וֹת שְׁמוֹנֶ֖ה מַעֲלָֽיו׃

34 Y sus pórticos daban al atrio exterior, y había palmeras en sus pilares de un lado y del otro, y su subida era de ocho gradas.

וַיְבִיאֵ֙נִי֙ אֶל־ שַׁ֣עַר הַצָּפ֔וֹן וַיָּ֖מָד כַּמִּדּ֣וֹת הָאֵ֑לֶּה׃

35 Me llevó luego a la puerta del norte, y midió conforme a estas medidas:

תָּאָ֙יו אֵילָ֔יו וְאֵילַמָּ֖יו וְחַלֹּנ֣וֹת לוֹ֑ סָבִ֣יב סָבִ֔יב אֹ֣רֶךְ חֲמִשִּׁ֤ים אַמָּה֙ וְר֣וֹחַב חָמֵ֔שׁ וְעֶשְׂרִ֖ים אַמָּֽה׃

36 sus cámaras, sus pilares y sus pórticos; y tenía ventanas todo alrededor: cincuenta codos de longitud, y veinticinco codos de ancho.

וְאֵילָ֖יו לֶחָצֵ֣ר הַחִיצוֹנָ֑ה וְתִמֹרִ֣ים אֶל־ אֵילָ֔יו מִפֹּ֥ה וּמִפֹּ֖ה וּשְׁמֹנֶ֥ה מַעֲל֖וֹת מַעֲלָֽיו׃

37 Y sus pilares daban al atrio exterior, y había palmeras en sus pilares de un lado y del otro, y su subida era de ocho gradas.

38 Y había una cámara con su entrada junto a los pilares de las puertas; allí lavaban el holocausto.

וְלִשְׁכָּה וּפִתְחָהּ בְּאֵילֵים הַשְּׁעָרִים שָׁם יְדִיחוּ אֶת־ הָעֹלָה׃

39 Y en el pórtico de la puerta había dos mesas de un lado y dos mesas del otro, para degollar sobre ellas el holocausto, la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa.

וּבְאֻלָם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה וּשְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה לִשְׁחֹט עֲלֵיהֶם ׀ הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם׃

40 Y al lado de fuera, según uno sube a la entrada de la puerta del norte, había dos mesas; y al otro lado, que estaba junto al pórtico de la puerta, dos mesas.

וְאֶל־ הַכָּתֵף מְחוּצָה לָעוֹלֶה ׀ לְפֶתַח הַשַּׁעַר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת וְאֶל־ הַכָּתֵף הָאַחֶרֶת אֲשֶׁר ׀ לְאֻלָם הַשָּׁעַר שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת׃

41 Cuatro mesas de un lado y cuatro mesas del otro, al lado de la puerta: ocho mesas, sobre las cuales degollaban.

אַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה וְאַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה לְכֶתֶף הַשָּׁעַר שְׁמוֹנָה שֻׁלְחָנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ׃

42 Y las cuatro mesas para el holocausto eran de piedra labrada, de un codo y medio de longitud, un codo y medio de ancho, y un codo de altura; sobre ellas ponían los utensilios con que degollaban el holocausto y el sacrificio.

וְאַרְבָּעָה ׀ שֻׁלְחָנוֹת לָעוֹלָה אַבְנֵי גָזִית אׇרְכָּ֣ אַמָּה אַחַת וְחֵצִי ׀ וְרׇחַב אַמָּה אַחַת ׀ וְחֵצִי וְגׇבַהּ אַמָּה אֶחָת אֲלֵיהֶם וְיָנִיחוּ אֶת־ הַכֵּלִים ׀ אֲשֶׁר ׀ יִשְׁחֲטוּ אֶת־ הָעוֹלָה בָּם וְהַזָּבַח׃

43 Y había ganchos, de un palmo menor, fijados todo alrededor por dentro; y sobre las mesas se ponía la carne de la ofrenda.

וְהַשְּׂפָתַיִם טֶפַח אֶחָד מוּכָנִים בַּבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב וְאֶל־ הַשֻּׁלְחָנוֹת בְּשַׂר הַקָּרְבָּן׃

44 Y fuera de la puerta interior estaban las cámaras de los cantores, en el atrio interior, que estaba al lado de la puerta del norte, y su frente miraba hacia el sur; una estaba al lado de la puerta del oriente, con el frente hacia el norte.

וּמִחוּצָה ׀ לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי ׀ לִשְׁכוֹת שָׁרִים בֶּחָצֵר הַפְּנִימִי ׀ אֲשֶׁר אֶל־ כֶּתֶף ׀ שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם אֶחָד אֶל־ כֶּתֶף ׀ שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי דֶּרֶךְ הַצָּפֹן׃

45 Y me dijo: Esta cámara cuyo frente mira hacia el sur es para los sacerdotes que guardan la ordenanza de la casa.

וַיְדַבֵּר אֵלַי זֹה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ ׀ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבָּיִת׃

46 Y la cámara cuyo frente mira hacia el norte es para los sacerdotes que guardan la ordenanza del altar; estos son los hijos de Sadoc, los cuales, de entre los hijos de Leví, se acercan al SEÑOR para ministrarle.

וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ ׀ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְּנֵי־ צָדוֹק הַקְּרֵבִים מִבְּנֵי־ לֵוִי אֶל־ יְהוָה לְשָׁרְתוֹ׃

47 Y midió el atrio: cien codos de longitud y cien codos de ancho; era cuadrado; y el altar estaba delante de la casa.

וַיָּמָד אֶת־ הֶחָצֵר אׇרֶךְ ׀ מֵאָה אַמָּה וְרׇחַב מֵאָה אַמָּה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבָּיִת׃

48 Y me llevó al pórtico de la casa, y midió cada pilar del pórtico, cinco codos de un lado y cinco codos del otro; y el ancho de la puerta, tres codos de un lado y tres codos del otro.

וַיְבִאֵנִי ׀ אֶל־ אֻלָם הַבַּיִת ׀ וַיָּמָד ׀ אֵל אֻלָּם חָמֵשׁ אַמּוֹת ׀ מִפֹּה וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה וְרׇחַב הַשַּׁעַר שָׁלֹשׁ אַמּוֹת ׀ מִפֹּו וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ׃

49 La longitud del pórtico era de veinte codos, y el ancho de once codos; y se subía a él por gradas; y había columnas junto a los pilares, una de un lado y otra del otro.

אׇרֶךְ הָאֻלָּם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרׇחַב ׀ עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבְמַעֲלוֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים ׀ אֶל־ הָאֵילִים אֶחָד מִפֹּה וְאֶחָד מִפֹּה׃

CAPÍTULO 41

וַיְבִיאֵנִי אֶל־ הַהֵיכָל וַיָּמָד אֶת־ הָאֵילִים שֵׁשׁ־ אַמּוֹת רֹחַב־ מִפִּי וְשֵׁשׁ־ אַמּוֹת־ רֹחַב מִפִּי רֹחַב הָאֹהֶל׃

1 Me llevó luego al templo, y midió los pilares: seis codos de ancho de un lado y seis codos de ancho del otro, que era el ancho del tabernáculo.

וְרֹחַב הַפֶּתַח עֶשֶׂר אַמּוֹת וְכִתְפוֹת הַפֶּתַח חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה וַיָּמָד אָרְכּוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה׃

2 El ancho de la entrada era de diez codos, y los lados de la entrada, de cinco codos de un lado y cinco codos del otro; y midió su longitud, cuarenta codos, y el ancho, veinte codos.

וּבָא לִפְנִימָה וַיָּמָד אֵיל־ הַפֶּתַח שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת׃

3 Y pasó al interior, y midió cada pilar de la entrada, dos codos; y la entrada, seis codos; y el ancho de la entrada, siete codos.

וַיָּמָד אֶת־ אָרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל־ פְּנֵי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃

4 Midió también su longitud, veinte codos, y el ancho, veinte codos, delante del templo; y me dijo: Este es el lugar santísimo.

וַיָּמָד קִיר־ הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַצֵּלָע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב׀ סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב׃

5 Después midió el muro de la casa, seis codos; y el ancho de las cámaras laterales, cuatro codos, todo alrededor de la casa.

וְהַצְּלָעוֹת צֵלָע אֶל־ צֵלָע שָׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעָמִים וּבָאוֹת בַּקִּיר אֲשֶׁר־ לַבַּיִת לַצְּלָעוֹת סָבִיב׀ סָבִיב לִהְיוֹת אֲחוּזִים וְלֹא־ יִהְיוּ אֲחוּזִים בְּקִיר הַבָּיִת׃

6 Y las cámaras laterales estaban sobrepuestas unas sobre otras, treinta y tres en cada piso; y entraban en el muro de la casa que había alrededor para las cámaras laterales, a fin de que se apoyaran, pero no se apoyaban en el muro de la casa.

וְרָחֳבָה וְנָסְבָה׀ לְמַעְלָה לְמַעְלָה לַצְּלָעוֹת כִּי מוּסַב־ הַבַּיִת לְמַעְלָה לְמַעְלָה סָבִיב׀ סָבִיב׀ לַבַּיִת עַל־ כֵּן רָחַב־ לַבַּיִת לְמַעְלָה וְכֵן הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל־ הָעֶלְיוֹנָה לַתִּיכוֹנָה׃

7 Y se ensanchaban y se ampliaban las cámaras laterales a medida que se subía, porque la casa estaba rodeada todo alrededor de piso en piso hacia arriba; por eso la casa era más ancha arriba; y así se subía del piso inferior al superior por el de en medio.

וְרָאִיתִי לַבַּיִת גֹּבַהּ סָבִיב׀ סָבִיב מוּסְדוֹת הַצְּלָעוֹת׀ מְלֹא הַקָּנֶה שֵׁשׁ אַמּוֹת אַצִּילָה׃

8 Y vi la altura de la casa todo alrededor: los cimientos de las cámaras laterales eran de una caña entera, de seis codos hasta el remate.

רֹחַב הַקִּיר אֲשֶׁר־ לַצֵּלָע אֶל־ הַחוּץ חָמֵשׁ אַמּוֹת וַאֲשֶׁר מֻנָּח בֵּית צְלָעוֹת אֲשֶׁר לַבָּיִת׃

9 El espesor del muro de las cámaras laterales por fuera era de cinco codos, y el espacio que quedaba libre junto a las cámaras laterales de la casa.

וּבֵין הַלִּשְׁכֹּת רֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב׀ סָבִיב׃

10 Y entre las cámaras había un ancho de veinte codos alrededor de la casa por todos lados.

וּפֶתַח הַצֵּלָע׀ לַמֻּנָּח פֶּתַח אֶחָד׀ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וּפֶתַח אֶחָד לַדָּרוֹם וְרֹחַב׀ מְקוֹם הַמֻּנָּח חָמֵשׁ אַמּוֹת סָבִיב׀ סָבִיב׃

11 Y la entrada de cada cámara lateral daba al espacio libre: una entrada hacia el norte y otra entrada hacia el sur; y el ancho del espacio libre era de cinco codos todo alrededor.

וְהַבִּנְיָן אֲשֶׁר׀ אֶל־ פְּנֵי הַגִּזְרָה פְּאַת דֶּרֶךְ־ הַיָּם רֹחַב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר הַבִּנְיָן חָמֵשׁ־ אַמּוֹת רֹחַב סָבִיב׀ סָבִיב וְאָרְכּוֹ תִּשְׁעִים אַמָּה׃

12 Y el edificio que estaba delante del espacio separado, del lado hacia el occidente, tenía setenta codos de ancho; y el muro del edificio, cinco codos de espesor todo alrededor, y su longitud, noventa codos.

וּמָדַד אֶת־ הַבַּיִת אֹרֶךְ מֵאָה אַמָּה וְהַגִּזְרָה וְהַבִּנְיָהְ וְקִירוֹתֶיהָ אֹרֶךְ מֵאָה אַמָּה:	13	Y midió la casa: cien codos de longitud; y el espacio separado, y el edificio con sus muros, cien codos de longitud.
וְרֹחַבْ פְּנֵי הַבַּיִת וְהַגִּזְרָה לַקָּדִים מֵאָה אַמָּה:	14	Y el ancho del frente de la casa y del espacio separado hacia el oriente era de cien codos.
וּמָדַד אֹרֶךְ־ הַבִּנְיָן אֶל־ פְּנֵי הַגִּזְרָה אֲשֶׁר עַל־ אַחֲרֶיהָ וְאַתִּיקֶיהָ מִפֹּוּ וּמִפֹּוּ מֵאָה אַמָּה וְהָהֵיכָלْ הַפְּנִימִי וְאֻלַמֵּי הֶחָצֵר:	15	Y midió la longitud del edificio que estaba delante del espacio separado, el que estaba detrás de él, y sus galerías de un lado y del otro: cien codos; y el templo interior, y los pórticos del atrio.
הַסִּפִּים וְהַחַלּוֹנִים הָאֲטֻמוֹת וְהָאַתִּיקִים סָבִיבْ לִשְׁלֹשְׁתָּם נֶגֶד הַסַּף שְׁחִיף עֵץ סָבִיב וְסָבִיב וְהָאָרֶץ עַד־ הָחַלֹּנוֹת וְהַחַלֹּנוֹת מְכֻסּוֹת:	16	Los umbrales, las ventanas estrechas y las galerías alrededor de los tres pisos, frente al umbral, estaban revestidos de madera todo alrededor, desde el suelo hasta las ventanas; y las ventanas estaban cubiertas.
עַל־ מֵעַל הַפֶּתַח וְעַד־ הַבַּיִתْ הַפְּנִימִי וְלַחוּץ וְאֶל־ כָּל־ הַקִּיר סָבִיב| סָבִיב בַּפְּנִימִי וּבַחִיצוֹן מִדּוֹת:	17	Por encima de la entrada, y hasta la casa interior, y por fuera, y por toda la pared alrededor, por dentro y por fuera, todo conforme a medida.
וְעָשׂוּי כְּרוּבִים וְתִמֹרִים וְתִמֹרָהْ בֵּין־ כְּרוּב לִכְרוּב וּשְׁנֵים פָּנִים לַכְּרוּב:	18	Y estaba labrado con querubines y palmeras, una palmera entre querubín y querubín; y cada querubín tenía dos rostros:
וּפְנֵי אָדָם אֶל־ הַתִּמֹרָהْ מִפֹּוּ וּפְנֵי־ כְפִיר אֶל־ הַתִּמֹרָה מִפֹּוּ עָשׂוּי אֶל־ כָּל־ הַבַּיִת סָבִיב| סָבִיב:	19	un rostro de hombre hacia la palmera de un lado, y un rostro de león hacia la palmera del otro lado; así estaba labrado por toda la casa todo alrededor.
מֵהָאָרֶץْ עַד־ מֵעַל הַפֶּתַח הַכְּרוּבִים וְהַתִּמֹרִים עָשׂוּיִם וְקִיר הַהֵיכָל:	20	Desde el suelo hasta encima de la entrada estaban labrados querubines y palmeras, así como en la pared del templo.
הָהֵיכָל מְזוּזַת רְבֻעָה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמַּרְאֶה כַּמַּרְאָה:	21	Los postes del templo eran cuadrados, y el frente del santuario tenía el mismo aspecto.
הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שָׁלוֹשׁ אַמּוֹת גָּבֹהַּ וְאָרְכּוֹ שְׁתַּיִם־ אַמּוֹת וּמִקְצֹעֹתָיו לוֹ וְאָרְכּוֹ וְקִירֹתָיו עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:	22	El altar era de madera, de tres codos de altura, y su longitud de dos codos; y sus esquinas, su longitud y sus paredes eran de madera. Y me dijo: Esta es la mesa que está delante del SEÑOR.
וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לְהֵיכָל וְלַקֹּדֶשׁ:	23	Y el templo y el santuario tenían dos puertas.
וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לַדְּלָתוֹת שְׁתַּיִם מוּסַבוֹת דְּלָתוֹת שְׁתַּיִם לְדֶלֶת אֶחָת וּשְׁתֵּי דְלָתוֹת לָאַחֶרֶת:	24	Y cada puerta tenía dos hojas, dos hojas que giraban: dos hojas para una puerta, y dos hojas para la otra.
וַעֲשׂוּיָה אֲלֵיהֶן אֶל־ דַּלְתוֹת הָהֵיכָלْ כְּרוּבִים וְתִמֹרִים כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּיִם לַקִּירוֹת וְעָב עֵץ אֶל־ פְּנֵי הָאוּלָם מֵהַחוּץ:	25	Y en las puertas del templo había labrados querubines y palmeras, así como estaban hechos en las paredes; y había un alero de madera en el frente del pórtico por fuera.
וְחַלּוֹנִים אֲטֻמוֹת וְתִמֹרִיםْ מִפֹּוּ וּמִפֹּוּ אֶל־ כִּתְפוֹת הָאוּלָם וְצַלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֲבִים:	26	Y había ventanas estrechas y palmeras de un lado y del otro, a los lados del pórtico, y en las cámaras laterales de la casa, y en los aleros.

CAPÍTULO 42

1	Me sacó luego al atrio exterior, por el camino hacia el norte, y me llevó a las cámaras que estaban enfrente del espacio separado, y enfrente del edificio, hacia el norte.	וַיּוֹצִאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר֙ הַחִיצוֹנָ֔ה הַדֶּ֖רֶךְ דֶּ֣רֶךְ צָפ֑וֹן וַיְבִאֵנִי֙ אֶל־ הַלִּשְׁכָּ֔ה אֲשֶׁר֙ נֶ֣גֶד הַגִּזְרָ֔ה וַאֲשֶׁר־ נֶ֖גֶד הַבִּנְיָ֥ן אֶל־ הַצָּפֽוֹן׃
2	Por delante de su longitud de cien codos estaba la entrada del norte, y el ancho era de cincuenta codos.	אֶל־ פְּנֵ֤י אֹרֶךְ֙ אַמּ֣וֹת הַמֵּאָ֔ה פֶּ֖תַח הַצָּפ֑וֹן וְהָרֹ֖חַב חֲמִשִּׁ֥ים אַמּֽוֹת׃
3	Enfrente de los veinte codos que había en el atrio interior, y enfrente del enlosado que había en el atrio exterior, había galería frente a galería en tres pisos.	נֶ֣גֶד ׀ הָעֶשְׂרִ֣ים אֲשֶׁר֮ לֶֽחָצֵר֒ הַפְּנִימִ֗י וְנֶ֙גֶד֙ רִצְפָּ֣ה אֲשֶׁ֔ר לֶֽחָצֵר֙ הַחִיצוֹנָ֔ה אַתִּ֖יק אֶל־ פְּנֵ֣י אַתִּ֑יק בַּשְּׁלִשִֽׁים׃
4	Y delante de las cámaras había un corredor de diez codos de ancho hacia el interior, con un camino de un codo; y sus entradas daban al norte.	וְלִפְנֵ֣י הַלְּשָׁכוֹת֮ מַהֲלַךְ֒ עֶ֣שֶׂר אַמּ֗וֹת רֹ֙חַב֙ אֶל־ הַפְּנִימִ֔ית דֶּ֖רֶךְ אַמָּ֣ה אֶחָ֑ת וּפִתְחֵיהֶ֖ם לַצָּפֽוֹן׃
5	Y las cámaras superiores eran más estrechas, porque las galerías les quitaban más espacio que a las inferiores y a las de en medio del edificio.	וְהַלְּשָׁכוֹת֙ הָעֶלְיוֹנֹ֣ת קְצֵר֔וֹת כִּֽי־ יוֹכְל֥וּ אֵת֖וֹת מֵהֵ֑נָּה מֵהַתַּחְתֹּנ֥וֹת וּמֵהַתִּכֹנֹ֖ת בִּנְיָֽן׃
6	Porque eran de tres pisos, y no tenían columnas como las columnas de los atrios; por eso eran más estrechas que las inferiores y que las de en medio, desde el suelo.	כִּ֣י מְשֻׁלָּשׁ֔וֹת הֵ֖נָּה וְאֵ֣ין לָהֶ֑ן עַמּוּדִ֕ים כְּעַמּוּדֵ֖י הַחֲצֵר֥וֹת עַל־ כֵּ֛ן נֶאֱצַ֥ל מֵהַתַּחְתּוֹנ֖וֹת וּמֵהַתִּיכֹנֹ֑ות מֵהָאָֽרֶץ׃
7	Y el muro que estaba por fuera enfrente de las cámaras, hacia el atrio exterior, delante de las cámaras, tenía cincuenta codos de longitud.	וְגָדֵ֗ר אֲשֶׁר־ לַחוּץ֮ לְעֻמַּ֣ת הַלְּשָׁכוֹת֒ דֶּ֣רֶךְ הֶחָצֵ֔ר הַחִצוֹנָ֔ה אֶל־ פְּנֵ֖י הַלְּשָׁכ֑וֹת אָרְכּ֖וֹ חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּֽה׃
8	Porque la longitud de las cámaras que daban al atrio exterior era de cincuenta codos; y he aquí que delante del templo había cien codos.	כִּֽי־ אֹרֶךְ֙ הַלְּשָׁכוֹת֔ אֲשֶׁ֖ר לֶֽחָצֵר֙ הַחִצוֹנָ֔ה חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּ֖ה וְהִנֵּ֣ה עַל־ פְּנֵ֔י הֵהֵיכָ֖ל מֵאָ֥ה אַמָּֽה׃
9	Y debajo de estas cámaras estaba la entrada al lado oriental, para entrar en ellas desde el atrio exterior.	וּמִתַּ֣חַת הַלְּשָׁכוֹת֮ הָאֵ֣לֶּה הַמֵּבִיא֒ מֵהַקְּדִ֗ים בְּבֹא֙וֹ לֵֽהֵנָּ֔ה מֵֽהֶחָצֵ֖ר הַחִצֹנָֽה׃
10	En el espesor del muro del atrio, hacia el oriente, enfrente del espacio separado y enfrente del edificio, había cámaras.	בְּרֹ֣חַב ׀ גֶּ֣דֶר הֶחָצֵ֗ר דֶּ֚רֶךְ הַקְּדִ֔ים אֶל־ פְּנֵ֖י הַגִּזְרָ֑ה וְאֶל־ פְּנֵ֖י הַבִּנְיָ֥ן לְשָׁכֽוֹת׃
11	Y el corredor que había delante de ellas era semejante al de las cámaras que estaban hacia el norte; tanto su longitud como su ancho, y todas sus salidas, conforme a sus disposiciones y conforme a sus entradas.	וְדֶ֤רֶךְ֙ לִפְנֵיהֶ֔ם כְּמַרְאֵ֖ה הַלְּשָׁכוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר דֶּ֣רֶךְ הַצָּפ֑וֹן כְּאָרְכָּ֣ן כֵּ֔ן רָחְבָּ֖ן וְכָל־ מוֹצָאֵיהֶ֥ן וּכְמִשְׁפְּטֵיהֶ֖ן וּכְפִתְחֵיהֶֽן׃
12	Y conforme a las entradas de las cámaras que estaban hacia el sur, había una entrada al comienzo del camino, el camino que estaba directamente delante del muro hacia el oriente, para quien entraba en ellas.	וּכְפִתְחֵ֣י הַלְּשָׁכוֹת֮ אֲשֶׁ֣ר דֶּ֣רֶךְ הַדָּר֒וֹם פֶּ֣תַח בְּרֹ֣אשׁ דֶּ֣רֶךְ דֶּ֔רֶךְ בִּפְנֵ֖י הַגְּדֶ֣רֶת הַגִּינָ֑ה דֶּ֣רֶךְ הַקְּדִ֔ים בְּבוֹאָֽן׃

וַיֹּאמֶר אֵלַי לִשְׁכֹּות הַצָּפוֹן לִשְׁכֹות הַדָּרוֹם אֲשֶׁר אֶל־
פְּנֵי הַגִּזְרָה הֵנָּה לִשְׁכֹות הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ־שָׁם
הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־קְרוֹבִים לַיהוָה קָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים שָׁם
יַנִּיחוּ קָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם
כִּי הַמָּקוֹם קָדֹשׁ:

13 Y me dijo: Las cámaras del norte y las cámaras del sur, que están delante del espacio separado, son cámaras santas, en las cuales los sacerdotes que se acercan al SEÑOR comerán las cosas santísimas; allí pondrán las cosas santísimas, la ofrenda de cereal, la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa, porque el lugar es santo.

בְּבֹאָם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יֵצְאוּ מֵהַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר
הַחִיצוֹנָה וְשָׁם יַנִּיחוּ בִגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־יְשָׁרְתוּ בָהֶן כִּי־
קֹדֶשׁ הֵנָּה וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל־אֲשֶׁר
לָעָם:

14 Cuando los sacerdotes entren, no saldrán del lugar santo al atrio exterior, sino que dejarán allí sus vestiduras con que ministran, porque son santas; y se vestirán otras vestiduras, y así se acercarán a lo que es del pueblo.

וְכִלָּה אֶת־מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאַנִי דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר
אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים וּמְדָדוֹ סָבִיב סָבִיב:

15 Y cuando acabó de medir la casa interior, me sacó por el camino de la puerta que mira hacia el oriente, y lo midió todo alrededor.

מָדַד רוּחַ הַקָּדִים בְּקָנֵה הַמִּדָּה חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים
בְּקָנֵה הַמִּדָּה סָבִיב:

16 Midió el lado oriental con la caña de medir: quinientas cañas, con la caña de medir, alrededor.

מָדַד רוּחַ הַצָּפוֹן חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֵה הַמִּדָּה
סָבִיב:

17 Midió el lado norte: quinientas cañas, con la caña de medir, alrededor.

אֶת רוּחַ הַדָּרוֹם מָדַד חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֵה
הַמִּדָּה:

18 Midió el lado sur: quinientas cañas, con la caña de medir.

סָבַב אֶל־רוּחַ הַיָּם מָדַד חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֵה
הַמִּדָּה:

19 Se volvió al lado occidental, y midió quinientas cañas con la caña de medir.

לְאַרְבַּע רוּחוֹת מָדָדוֹ חוֹמָה לוֹ סָבִיב סָבִיב אֹרֶךְ
חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְרֹחַב חֲמֵשׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ
לְחֹל:

20 Por los cuatro lados lo midió; tenía un muro todo alrededor, de quinientas cañas de longitud y quinientas cañas de ancho, para hacer separación entre lo santo y lo profano.

CAPÍTULO 43

וַיּוֹלִכֵנִי אֶל־הַשַּׁעַר שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנֶה דֶּרֶךְ הַקָּדִים:

1 Me llevó luego a la puerta, la puerta que mira hacia el oriente;

וְהִנֵּה כְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים וְקוֹלוֹ
כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וְהָאָרֶץ הֵאִירָה מִכְּבֹדוֹ:

2 y he aquí la gloria del Dios de Israel, que venía del camino del oriente; y su sonido era como el sonido de muchas aguas, y la tierra resplandecía a causa de su gloria.

וּכְמַרְאֶה הַמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר־רָאִיתִי
בְּבֹאִי לְשַׁחֵת אֶת־הָעִיר וּמַרְאֹת כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר
רָאִיתִי אֶל־נְהַר־כְּבָר וָאֶפֹּל אֶל־פָּנָי:

3 Y el aspecto de la visión que vi era como la visión que vi cuando vine para destruir la ciudad; y las visiones eran como la visión que vi junto al río Quebar; y me postré sobre mi rostro.

וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַבַּיִת דֶּרֶךְ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ
הַקָּדִים:

4 Y la gloria del SEÑOR entró en la casa por el camino de la puerta que mira hacia el oriente.

5	Y me alzó el espíritu, y me llevó al atrio interior; y he aquí que la gloria del SEÑOR llenaba la casa.	וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתְּבִיאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְהִנֵּה מָלְא כְּבוֹד־ יְהוָה הַבָּיִת:
6	Y oí a uno que me hablaba desde la casa; y un varón estaba de pie junto a mí.	וָאֶשְׁמַע מְדַבֵּר אֵלַי מֵהַבָּיִת וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אֶצְלִי:
7	Y me dijo: Hijo de hombre, este es el lugar de mi trono, y el lugar de las plantas de mis pies, en el cual habitaré en medio de los hijos de Israel para siempre; y nunca más contaminará la casa de Israel mi santo nombre, ni ellos ni sus reyes, con sus fornicaciones, ni con los cadáveres de sus reyes en sus lugares altos,	וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם ׀ אֶת־ מְקוֹם כִּסְאִי וְאֶת־ מְקוֹם ׀ כַּפּוֹת רַגְלַי אֲשֶׁר אֶשְׁכָּן־ שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יְטַמְּאוּ עוֹד בֵּית־ יִשְׂרָאֵל שֵׁם קָדְשִׁי הֵמָּה וּמַלְכֵיהֶם ׀ בִּזְנוּתָם וּבְפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם בָּמוֹתָם:
8	poniendo su umbral junto a mi umbral, y su poste junto a mi poste, con solo una pared entre mí y ellos; y contaminaron mi santo nombre con las abominaciones que cometieron; por eso los consumí en mi ira.	בְּתִתָּם סִפָּם אֶת־ סִפִּי וּמְזוּזָתָם ׀ אֵצֶל מְזוּזָתִי וְהַקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם וְטִמְּאוּ אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי בְּתוֹעֲבוֹתָם ׀ אֲשֶׁר עָשׂוּ וָאֵכַל אֹתָם בְּאַפִּי:
9	Ahora alejarán de mí sus fornicaciones y los cadáveres de sus reyes, y habitaré en medio de ellos para siempre.	עַתָּה יִרְחֲקוּ אֶת־ זְנוּתָם וּפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָם לְעוֹלָם: ס
10	Tú, hijo de hombre, muestra a la casa de Israel esta casa, para que se avergüencen de sus iniquidades; y midan el diseño.	אַתָּה בֶן־ אָדָם הַגֶּד אֶת־ בֵּית־ יִשְׂרָאֵל ׀ אֶת־ הַבַּיִת וְיִכָּלְמוּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם וּמָדְדוּ אֶת־ תָּכְנִית:
11	Y si se avergüenzan de todo lo que han hecho, hazles saber la forma de la casa, y su disposición, sus salidas y sus entradas, y todas sus formas, y todos sus estatutos, y todas sus formas y todas sus leyes; y escríbelo delante de sus ojos, para que guarden toda su forma y todos sus estatutos, y los pongan por obra.	וְאִם־ נִכְלְמוּ מִכֹּל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ וּמוֹצָאָיו וּמוֹבָאָיו וְכָל־ צוּרֹתָיו וְאֶת כָּל־ חֻקֹּתָיו וְכָל־ צוּרֹתָיו וְכָל־ תּוֹרֹתָיו הוֹדַע אוֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ ׀ אֶת־ כָּל־ צוּרָתוֹ וְאֶת־ כָּל־ חֻקֹּתָיו וְעָשׂוּ אוֹתָם:
12	Esta es la ley de la casa: sobre la cumbre del monte, todo su territorio alrededor será santísimo. He aquí que esta es la ley de la casa.	זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־ רֹאשׁ הָהָר כָּל־ גְּבֻלּוֹ סָבִיב סָבִיב ׀ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִנֵּה־ זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת:
13	Y estas son las medidas del altar en codos (el codo es de un codo y un palmo menor): la base, de un codo, y de un codo el ancho; y su borde alrededor de su orilla, de un palmo; y esta es la parte superior del altar.	וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ ׀ בָּאַמּוֹת אַמָּה אַמָּה וְטֹפַח וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה־ רֹחַב וּגְבוּלָהּ אֶל־ שְׂפָתָהּ סָבִיב ׀ זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גַּב הַמִּזְבֵּחַ:
14	Y desde la base, sobre el suelo, hasta la cornisa inferior, dos codos, y el ancho de un codo; y desde la cornisa menor hasta la cornisa mayor, cuatro codos, y el ancho de un codo.	וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד־ הָעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה ׀ שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמֵהָעֲזָרָה הַקְּטַנָּה עַד־ הָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה ׀ אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאַמָּה:
15	Y el hogar del altar era de cuatro codos; y desde el hogar del altar hacia arriba había cuatro cuernos.	וְהָהָרְאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָאֲרִיאֵל וּלְמַעְלָה הַקְּרָנוֹת אַרְבָּע:
16	Y el hogar del altar tenía doce codos de longitud por doce de ancho, cuadrado por sus cuatro lados.	וְהָאֲרִיאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה ׀ אֹרֶךְ בִּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה רֹחַב רָבּוּעַ אֶל אַרְבַּעַת רִבְעָיו:

17 Y la cornisa, catorce de longitud por catorce de ancho, en sus cuatro lados; y el borde alrededor de ella, de medio codo; y su base, de un codo alrededor; y sus gradas miraban hacia el oriente.

וְהָעֲזָרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֶל אַרְבַּעַת רְבָעֶיהָ וְהַגֵּבוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאַמָּה וְהָחֵיק־לָהּ אַמָּה סָבִיב וּמַעֲלֹתֶהָ פְּנוֹת קָדִים׃

18 Y me dijo: Hijo de hombre, así dice el Señor DIOS: Estos son los estatutos del altar el día en que sea hecho, para ofrecer sobre él holocausto y para rociar sobre él sangre.

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הֵעָשׂוֹתוֹ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם׃

19 Darás a los sacerdotes levitas que son del linaje de Sadoc, que se acercan a mí, dice el Señor DIOS, para ministrarme, un becerro de la vacada para ofrenda por el pecado.

וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק הַקְּרֵבִים אֵלַי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לְשָׁרְתֵנִי פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת׃

20 Y tomarás de su sangre, y la pondrás sobre los cuatro cuernos del altar, y sobre las cuatro esquinas de la cornisa, y sobre el borde alrededor; así lo purificarás y harás expiación por él.

וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל־הַגְּבוּל סָבִיב וְחִטֵּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ׃

21 Tomarás luego el becerro de la ofrenda por el pecado, y lo quemarán en el lugar señalado de la casa, fuera del santuario.

וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר הַחַטָּאת וּשְׂרָפוֹ בְּמִפְקַד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ׃

22 Y al segundo día ofrecerás un macho cabrío sin defecto para ofrenda por el pecado; y purificarán el altar como lo purificaron con el becerro.

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תַּקְרִיב שְׂעִיר־עִזִּים תָּמִים לְחַטָּאת וְחִטְּאוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חִטְּאוּ בַּפָּר׃

23 Cuando acabes de purificarlo, ofrecerás un becerro de la vacada sin defecto, y un carnero del rebaño sin defecto;

בְּכַלּוֹתְךָ מְחַטֵּא תַּקְרִיב פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִים׃

24 y los ofrecerás delante del SEÑOR, y los sacerdotes echarán sal sobre ellos, y los ofrecerán en holocausto al SEÑOR.

וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהֶעֱלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה׃

25 Por siete días prepararás cada día un macho cabrío como ofrenda por el pecado; asimismo prepararán un becerro de la vacada y un carnero del rebaño, sin defecto.

שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם וּפַר בֶּן־בָּקָר וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִם יַעֲשׂוּ׃

26 Por siete días harán expiación por el altar y lo limpiarán, y así lo consagrarán.

שִׁבְעַת יָמִים יְכַפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטִהֲרוּ אֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדָיו׃

27 Y acabados estos días, del octavo día en adelante, los sacerdotes ofrecerán sobre el altar vuestros holocaustos y vuestras ofrendas de paz; y os aceptaré, dice el Señor DIOS.

וְיִכְלוּ אֶת־הַיָּמִים ס וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עוֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־שַׁלְמֵיכֶם וְרָצִאתִי אֶתְכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

CAPÍTULO 44

1 Me hizo volver luego por el camino de la puerta exterior del santuario, la cual mira hacia el oriente; y estaba cerrada.

וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הֶחִיצוֹן הַפֹּנֶה קָדִים וְהוּא סָגוּר׃

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לֹא יִפָּתֵחַ וְאִישׁ לֹא־יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר׃

2 Y me dijo el SEÑOR: Esta puerta estará cerrada; no se abrirá, ni entrará nadie por ella, porque el SEÑOR, Dios de Israel, entró por ella; por tanto, estará cerrada.

אֶת־הַנָּשִׂיא נָשִׂיא הוּא יָשֶׁב־בּוֹ לֶאֱכָל לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אֻלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּמִדַּרְכּוֹ יֵצֵא׃

3 En cuanto al príncipe, por ser príncipe, él se sentará allí para comer pan delante del SEÑOR; por el camino del pórtico de la puerta entrará, y por ese mismo camino saldrá.

וַיְבִיאֵנִי דֶּרֶךְ־שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וָאֵרֶא וְהִנֵּה מָלְאָ כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה וָאֶפֹּל אֶל־פָּנָי׃

4 Y me llevó por el camino de la puerta del norte, delante de la casa; y miré, y he aquí que la gloria del SEÑOR había llenado la casa del SEÑOR; y me postré sobre mi rostro.

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן־אָדָם שִׂים לִבְּךָ וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אוֹתְךָ לְכָל־חֻקּוֹת בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־תּוֹרֹתָיו וְשַׂמְתָּ לִבְּךָ לְמְבוֹא הַבַּיִת בְּכֹל מוֹצָאֵי הַמִּקְדָּשׁ׃

5 Y me dijo el SEÑOR: Hijo de hombre, pon atención, y mira con tus ojos, y oye con tus oídos todo lo que yo hablo contigo sobre todos los estatutos de la casa del SEÑOR y todas sus leyes; y pon atención a la entrada de la casa, con todas las salidas del santuario.

וְאָמַרְתָּ אֶל־מֹרִי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־לָכֶם מִכָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

6 Y dirás a los rebeldes, a la casa de Israel: Así dice el Señor DIOS: Basta ya de todas vuestras abominaciones, oh casa de Israel,

בַּהֲבִיאֲכֶם בְּנֵי־נֵכָר עָרְלֵי־לֵב וְעָרְלֵי בָשָׂר לִהְיוֹת בְּמִקְדָּשִׁי לְחַלְּלוֹ אֶת־בֵּיתִי בְּהַקְרִיבְכֶם אֶת־לַחְמִי חֵלֶב וָדָם וַיָּפֵרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֶל כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃

7 cuando trajisteis a extranjeros, incircuncisos de corazón e incircuncisos de carne, para estar en mi santuario y para profanar mi casa, cuando ofrecíais mi pan, la grasa y la sangre; y ellos invalidaron mi pacto con todas vuestras abominaciones.

וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קָדָשָׁי וַתְּשִׂימוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בְּמִקְדָּשִׁי לָכֶם׃

8 Y no habéis guardado la ordenanza de mis cosas santas, sino que habéis puesto extranjeros como guardas de mi ordenanza en mi santuario para vosotros.

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כָּל־בֶּן־נֵכָר עֲרֵל לֵב וְעֶרֶל בָּשָׂר לֹא יָבוֹא אֶל־מִקְדָּשִׁי לְכָל־בֶּן־נֵכָר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9 Así dice el Señor DIOS: Ningún hijo de extranjero, incircunciso de corazón e incircunciso de carne, entrará en mi santuario, de todos los hijos de extranjeros que están en medio de los hijos de Israel.

כִּי אִם־הַלְוִיִּם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מָעָלַי בִּתְעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תָּעוּ מֵעָלַי אַחֲרֵי גִּלּוּלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם׃

10 Y los levitas que se apartaron de mí cuando Israel se descarrió, los cuales se descarriaron de mí en pos de sus ídolos, llevarán su iniquidad.

וְהָיוּ בְמִקְדָּשִׁי מְשָׁרְתִים פְּקֻדוֹת אֶל־שַׁעֲרֵי הַבַּיִת וּמְשָׁרְתִים אֶת־הַבַּיִת הֵמָּה יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַזֶּבַח לָעָם וְהֵמָּה יַעַמְדוּ לִפְנֵיהֶם לְשָׁרְתָם׃

11 Y servirán en mi santuario como porteros a las puertas de la casa y sirvientes en la casa; ellos degollarán el holocausto y el sacrificio para el pueblo, y estarán delante de ellos para servirles.

יַעַן אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עָוֹן עַל־כֵּן נָשָׂאתִי יָדִי עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם׃

12 Por cuanto les sirvieron delante de sus ídolos, y fueron para la casa de Israel tropiezo de iniquidad, por tanto, he alzado mi mano contra ellos, dice el Señor DIOS, que llevarán su iniquidad.

וְלֹא־יִגְּשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלָגֶשֶׁת אֶל־כָּל־קָדָשַׁי אֶל־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים וְנָשְׂאוּ כְלִמָּתָם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ׃

13 No se acercarán a mí para ejercer el sacerdocio, ni se acercarán a ninguna de mis cosas santas, a las cosas santísimas, sino que llevarán su vergüenza y las abominaciones que cometieron.

14	Los pondré, pues, por guardas de la ordenanza de la casa, para todo su servicio y para todo lo que en ella haya de hacerse.	וְנָתַתִּי אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וּלְכֹל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה בּוֹ׃ פ
15	Pero los sacerdotes levitas hijos de Sadoc, que guardaron la ordenanza de mi santuario cuando los hijos de Israel se descarriaron de mí, ellos se acercarán a mí para ministrarme, y estarán delante de mí para ofrecerme la grasa y la sangre, dice el Señor DIOS.	וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
16	Ellos entrarán en mi santuario, y ellos se acercarán a mi mesa para ministrarme, y guardarán mi ordenanza.	הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־ שֻׁלְחָנִי לְשָׁרְתֵנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי׃
17	Y sucederá que cuando entren por las puertas del atrio interior, se vestirán vestiduras de lino; no llevarán sobre ellos cosa de lana cuando ministren en las puertas del atrio interior y dentro de la casa.	וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־ שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית בִּגְדֵי פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־ יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה׃
18	Turbantes de lino tendrán sobre sus cabezas, y calzoncillos de lino sobre sus lomos; no se ceñirán con nada que los haga sudar.	פַּאֲרֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־ רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־ מָתְנֵיהֶם לֹא יַחְגְּרוּ בַּיָּזַע׃
19	Y cuando salgan al atrio exterior, al atrio exterior hacia el pueblo, se quitarán las vestiduras con que ministraron, y las dejarán en las cámaras santas, y se vestirán otras vestiduras, para no santificar al pueblo con sus vestiduras.	וּבְצֵאתָם אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־ הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת־ בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־ הֵמָּה מְשָׁרְתִם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכֹת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־ יְקַדְּשׁוּ אֶת־ הָעָם בְּבִגְדֵיהֶם׃
20	Y no se raparán la cabeza, ni dejarán crecer su cabello, sino que se recortarán el cabello de sus cabezas.	וְרֹאשָׁם לֹא יְגַלֵּחוּ וּפֶרַע לֹא יְשַׁלֵּחוּ כָּסוֹם יְכַסְּמוּ אֶת־ רָאשֵׁיהֶם׃
21	Ningún sacerdote beberá vino cuando haya de entrar en el atrio interior.	וְיַיִן לֹא־ יִשְׁתּוּ כָּל־ כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃
22	Ni tomarán por esposa a viuda ni a repudiada, sino que tomarán vírgenes del linaje de la casa de Israel, o viuda que haya quedado viuda de un sacerdote.	וְאַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה לֹא־ יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־ בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה אַלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקָּחוּ׃
23	Y enseñarán a mi pueblo a hacer diferencia entre lo santo y lo profano, y les harán discernir entre lo inmundo y lo limpio.	וְאֶת־ עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־ טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדִעֻם׃
24	En los pleitos ellos estarán para juzgar; conforme a mis juicios juzgarán; y guardarán mis leyes y mis estatutos en todas mis fiestas solemnes, y santificarán mis días de reposo.	וְעַל־ רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ לְמִשְׁפָּט בְּמִשְׁפָּטַי יִשְׁפְּטוּהוּ וְאֶת־ תּוֹרֹתַי וְאֶת־ חֻקֹּתַי בְּכָל־ מוֹעֲדַי יִשְׁמֹרוּ וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי יְקַדֵּשׁוּ׃
25	No se acercarán a hombre muerto para contaminarse; solo por padre o madre, hijo o hija, hermano o hermana que no haya tenido marido, podrán contaminarse.	וְאֶל־ מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־ לְאָב וּלְאֵם וּלְבֵן וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־ לֹא־ הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּאוּ׃

26	Y después de su purificación, le contarán siete días.	וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ׃
27	Y el día que entre en el santuario, al atrio interior, para ministrar en el santuario, ofrecerá su ofrenda por el pecado, dice el Señor DIOS.	וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ יַקְרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
28	Y esto les será por heredad: yo seré su heredad; y no les daréis posesión en Israel: yo soy su posesión.	וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם וַאֲחֻזָּה לֹא־תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם׃
29	La ofrenda de cereal, la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa comerán ellos; y toda cosa consagrada en Israel será de ellos.	הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם הֵמָּה יֹאכֵלוּם וְכָל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה׃
30	Y las primicias de todos los primeros frutos de todo, y toda ofrenda de todo lo que se ofrezca de todas vuestras ofrendas, serán de los sacerdotes; asimismo daréis al sacerdote las primicias de vuestra masa, para que haga reposar la bendición en tu casa.	וְרֵאשִׁית כָּל־בִּכּוּרֵי כֹל וְכָל־תְּרוּמַת כֹּל מִכֹּל תְּרוּמוֹתֵיכֶם לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה וְרֵאשִׁית עֲרִסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהָנִיחַ בְּרָכָה אֶל־בֵּיתֶךָ׃
31	Ninguna cosa mortecina ni despedazada, sea de ave o de bestia, comerán los sacerdotes.	כָּל־נְבֵלָה וּטְרֵפָה מִן־הָעוֹף וּמִן־הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃ פ

CAPÍTULO 45

1	Cuando repartáis por suertes la tierra en heredad, apartaréis una porción para el SEÑOR, una porción santa de la tierra, de veinticinco mil de longitud y diez mil de ancho; esto será santo en todo su territorio alrededor.	וּבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה תָּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וְרֹחַב עֲשָׂרָה אֶלֶף קֹדֶשׁ־הוּא בְּכָל־גְּבוּלָהּ סָבִיב׃
2	De esto habrá para el santuario quinientas por quinientas, en cuadro alrededor; y cincuenta codos de ejido alrededor.	יִהְיֶה מִזֶּה אֶל־הַקֹּדֶשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בַּחֲמֵשׁ מֵאוֹת מְרֻבָּע סָבִיב וַחֲמִשִּׁים אַמָּה מִגְרָשׁ לוֹ סָבִיב׃
3	Y de esta medida medirás una longitud de veinticinco mil y un ancho de diez mil; y en ella estará el santuario, el lugar santísimo.	וּמִן־הַמִּדָּה הַזֹּאת תָּמֹוד אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וּבוֹ־יִהְיֶה הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃
4	Esta será la porción santa de la tierra; será para los sacerdotes, ministros del santuario, que se acercan para ministrar al SEÑOR; y les servirá de lugar para casas, y de lugar santo para el santuario.	קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי הַמִּקְדָּשׁ יִהְיֶה הַקְּרֵבִים לְשָׁרֵת אֶת־יְהוָה וְהָיָה לָהֶם מָקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ׃
5	Asimismo veinticinco mil de longitud y diez mil de ancho serán para los levitas, ministros de la casa, como posesión suya, con veinte cámaras.	וַחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים רֹחַב וְהָיָה לַלְוִיִּם מְשָׁרְתֵי הַבַּיִת לָהֶם לַאֲחֻזָּה עֶשְׂרִים לְשָׁכֹת׃
6	Y para posesión de la ciudad daréis cinco mil de ancho y veinticinco mil de longitud, junto a la porción santa apartada; será para toda la casa de Israel.	וַאֲחֻזַּת הָעִיר תִּתְּנוּ חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים רֹחַב וְאֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה׃

7	Y la parte del príncipe estará a un lado y a otro de la porción santa apartada y de la posesión de la ciudad, delante de la porción santa apartada y delante de la posesión de la ciudad, desde el lado occidental hacia el occidente, y desde el lado oriental hacia el oriente; y su longitud corresponderá a una de las porciones, desde el límite occidental hasta el límite oriental.	וְלַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־ פְּנֵי תְרוּמַת־ הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־ פְּנֵי אֲחֻזַּת הָעִיר מִפְּאַת־ יָם יָמָּה וּמִפְּאַת־ קֵדְמָה קָדִמָּה וְאֹרֶךְ לְעֻמַּת אַחַד הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם אֶל־ גְּבוּל קָדִימָה:
8	Esta tierra será su posesión en Israel; y nunca más mis príncipes oprimirán a mi pueblo, sino que darán la tierra a la casa de Israel conforme a sus tribus.	לָאָרֶץ יִהְיֶה־ לּוֹ לַאֲחֻזָּה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יוֹנוּ עוֹד נְשִׂיאַי אֶת־ עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵיהֶם: ס
9	Así dice el Señor DIOS: ¡Basta ya, oh príncipes de Israel! Dejad la violencia y la rapiña; haced juicio y justicia; quitad vuestras exacciones de sobre mi pueblo, dice el Señor DIOS.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־ לָכֶם נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשֹׁד הָסִירוּ וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲשׂוּ הָרִימוּ גֵרְשׁוֹתֵיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
10	Balanzas justas, efa justo y bato justo tendréis.	מֹאזְנֵי־ צֶדֶק וְאֵיפַת־ צֶדֶק וּבַת־ צֶדֶק יִהְיוּ לָכֶם:
11	El efa y el bato serán de una misma medida: que el bato contenga la décima parte del homer, y el efa la décima parte del homer; la medida de ellos será según el homer.	הָאֵיפָה וְהַבַּת תִּכֶן אֶחָד יִהְיֶה לַעֲשִׂרִת הַחֹמֶר הַבַּת וַעֲשִׂרִת הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל־ הַחֹמֶר יִהְיֶה מַתְכֻּנְתּוֹ:
12	Y el siclo será de veinte geras; veinte siclos, veinticinco siclos y quince siclos os serán una mina.	וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֲשָׂרָה וַחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם:
13	Esta es la ofrenda que ofreceréis: la sexta parte de un efa por cada homer de trigo, y la sexta parte de un efa por cada homer de cebada.	זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שִׁשִּׁית הָאֵיפָה מֵחֹמֶר הַחִטִּים וְשִׁשִּׁיתֶם הָאֵיפָה מֵחֹמֶר הַשְּׂעֹרִים:
14	Y lo establecido para el aceite, el bato de aceite: la décima parte de un bato por cada coro, que es un homer de diez batos; porque diez batos son un homer.	וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מַעֲשַׂר הַבַּת מִן־ הַכֹּר עֲשֶׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר כִּי־ עֲשֶׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר:
15	Y una cordera del rebaño de cada doscientas, de los pastos regados de Israel, para ofrenda de cereal, y para holocausto, y para ofrendas de paz, para hacer expiación por ellos, dice el Señor DIOS.	וְשֶׂה־ אַחַת מִן־ הַצֹּאן מִן־ הַמָּאתַיִם מִמַּשְׁקֵה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וּלְעוֹלָה וּלְשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
16	Todo el pueblo de la tierra estará obligado a dar esta ofrenda para el príncipe de Israel.	כֹּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־ הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לַנָּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל:
17	Y al príncipe le corresponderá dar los holocaustos, la ofrenda de cereal y la libación en las fiestas, en las lunas nuevas y en los días de reposo, en todas las fiestas solemnes de la casa de Israel; él preparará la ofrenda por el pecado, la ofrenda de cereal, el holocausto y las ofrendas de paz, para hacer expiación por la casa de Israel.	וְעָל־ הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחַגִּים וּבֶחֳדָשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת בְּכָל־ מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־ יַעֲשֶׂה אֶת־ הַחַטָּאת וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת־ הָעוֹלָה וְאֶת־ הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־ יִשְׂרָאֵל: ס
18	Así dice el Señor DIOS: El mes primero, el día primero del mes, tomarás de la vacada un becerro sin defecto, y purificarás el santuario.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פַּר־ בֶּן־ בָּקָר תָּמִים וְחִטֵּאתָ אֶת־ הַמִּקְדָּשׁ:

19	Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado, y la pondrá sobre los postes de la casa, y sobre las cuatro esquinas de la cornisa del altar, y sobre los postes de la puerta del atrio interior.	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת וְנָתַן אֶל־ מְזוּזַת הַבַּיִת וְאֶל־ אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעֲזָרָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל־ מְזוּזֹת שַׁעַר הֶחָצֵר הַפְּנִימִית:
20	Así harás el séptimo día del mes por cualquiera que haya pecado por error o por ignorancia; y haréis expiación por la casa.	וְכֵן תַּעֲשֶׂה בַּשִּׁבְעָה בַחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שׁגֶה וּמִפֶּתִי וְכִפַּרְתֶּם אֶת־ הַבָּיִת:
21	El mes primero, a los catorce días del mes, tendréis la pascua, fiesta de siete días; se comerá pan sin levadura.	בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפָּסַח חַג שְׁבֻעוֹת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל:
22	Y aquel día el príncipe preparará por sí mismo y por todo el pueblo de la tierra un becerro como ofrenda por el pecado.	וְעָשָׂה הַנָּשִׂיא בַּיּוֹם הַהוּא בַּעֲדוֹ וּבְעַד כָּל־ עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת:
23	Y durante los siete días de la fiesta preparará holocausto al SEÑOR: siete becerros y siete carneros sin defecto, cada día de los siete días; y como ofrenda por el pecado, un macho cabrío cada día.	וְשִׁבְעַת יְמֵי־ הֶחָג יַעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת הַיָּמִים וְחַטָּאת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם:
24	Y como ofrenda de cereal preparará un efa por cada becerro y un efa por cada carnero; y un hin de aceite por cada efa.	וּמִנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה:
25	En el mes séptimo, a los quince días del mes, en la fiesta, hará como en estos siete días en cuanto a la ofrenda por el pecado, al holocausto, a la ofrenda de cereal y al aceite.	בַּשְּׁבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֶּחָג יַעֲשֶׂה כָאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כְּחַטָּאת כָּעֹלָה וְכַמִּנְחָה וְכַשָּׁמֶן: ס

CAPÍTULO 46

1	Así dice el Señor DIOS: La puerta del atrio interior que mira hacia el oriente estará cerrada los seis días de trabajo, pero el día de reposo se abrirá, y el día de la luna nueva también se abrirá.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שַׁעַר הֶחָצֵר הַפְּנִימִית הַפֹּנֶה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת יִפָּתֵחַ וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ יִפָּתֵחַ:
2	Y el príncipe entrará por el camino del pórtico de la puerta de afuera, y estará de pie junto al poste de la puerta, mientras los sacerdotes ofrecen su holocausto y sus ofrendas de paz; y adorará en el umbral de la puerta, y después saldrá; pero la puerta no se cerrará hasta la tarde.	וּבָא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד עַל־ מְזוּזַת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ עוֹלָתוֹ וְאֶת־ שְׁלָמָיו וְהִשְׁתַּחֲוָה עַל־ מִפְתַּן הַשַּׁעַר וְיָצָא וְהַשַּׁעַר לֹא־ יִסָּגֵר עַד־ הָעָרֶב:
3	Asimismo adorará el pueblo de la tierra delante del SEÑOR a la entrada de esa puerta, en los días de reposo y en las lunas nuevas.	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַם־ הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַּשַּׁבָּתוֹת וּבֶחֳדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה:
4	Y el holocausto que el príncipe ofrecerá al SEÑOR el día de reposo será seis corderos sin defecto y un carnero sin defecto;	וְהָעֹלָה אֲשֶׁר־ יַקְרִב הַנָּשִׂיא לַיהוָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שִׁשָּׁה כְבָשִׂים תְּמִימִם וְאַיִל תָּמִים:
5	y como ofrenda de cereal, un efa con cada carnero; y con cada cordero, ofrenda de cereal conforme a lo que él pueda dar; y un hin de aceite por cada efa.	וּמִנְחָה אֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים מִנְחָה מַתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה:

6	Y el día de la luna nueva, un becerro de la vacada sin defecto, seis corderos y un carnero; serán sin defecto.	וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ פַּר בֶּן־ בָּקָר תְּמִימִם וְשִׁשָּׁת כְּבָשִׂם וְאַיִל תְּמִימִם יִהְיוּ׃
7	Y preparará como ofrenda de cereal un efa con el becerro y un efa con el carnero; y con los corderos, conforme a lo que alcance su mano; y un hin de aceite por cada efa.	וְאֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל֙ יַעֲשֶׂה מִנְחָה וְלַכְּבָשִׂים כַּאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדֹו וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃
8	Y cuando el príncipe entre, entrará por el camino del pórtico de la puerta, y por el mismo camino saldrá.	וּבְבֹוא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר֙ יָבֹוא וּבְדַרְכֹּו֙ יֵצֵֽא׃
9	Pero cuando el pueblo de la tierra entre delante del SEÑOR en las fiestas solemnes, el que entre por el camino de la puerta del norte para adorar saldrá por el camino de la puerta del sur, y el que entre por el camino de la puerta del sur saldrá por el camino de la puerta del norte; no volverá por el camino de la puerta por donde entró, sino que saldrá por la de enfrente.	וּבְבֹוא עַם־ הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה֮ בַּמֹּועֲדִים֒ הַבָּא֙ דֶּרֶךְ־ שַׁעַר צָפֹון לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ יֵצֵא֙ דֶּרֶךְ־ שַׁעַר נֶגֶב וְהַבָּא֙ דֶּרֶךְ־ שַׁעַר נֶגֶב֙ יֵצֵא֙ דֶּרֶךְ־ שַׁעַר צָפוֹנָה֙ לֹא יָשׁוּב֙ דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר֙ אֲשֶׁר־ בָּא בֹּו֙ כִּי֙ נֹכְחֹו֙ יֵצֵֽא׃
10	Y el príncipe, cuando ellos entren, entrará en medio de ellos; y cuando ellos salgan, saldrán juntos.	וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם֙ בְּבֹואָ֣ם יָבֹוא֔ וּבְצֵאתָ֖ם יֵצֵֽאוּ׃
11	Y en las fiestas y en las solemnidades, la ofrenda de cereal será un efa con cada becerro, y un efa con cada carnero; y con los corderos, conforme a lo que él pueda dar; y un hin de aceite por cada efa.	וּבַחַגִּים וּבַמֹּועֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה֙ אֵיפָה לַפָּר֙ וְאֵיפָה לָאַ֔יִל וְלַכְּבָשִׂים֙ מַתַּ֣ת יָדֹ֔ו וְשֶׁ֖מֶן הִ֥ין לָאֵיפָֽה׃ ס
12	Y cuando el príncipe prepare una ofrenda voluntaria, holocausto u ofrendas de paz como ofrenda voluntaria al SEÑOR, se le abrirá la puerta que mira hacia el oriente, y hará su holocausto y sus ofrendas de paz como hace el día de reposo; y después saldrá, y cerrarán la puerta después que salga.	וְכִי־ יַעֲשֶׂה֩ הַנָּשִׂיא֙ נְדָבָ֜ה עֹולָ֣ה אֹו־ שְׁלָמִ֗ים נְדָבָה֙ לַיהוָ֔ה וּפָתַ֥ח לֹ֖ו אֶת הַשַּׁעַ֑ר הַפֹּנֶ֣ה קָדִ֔ים וְעָשָׂ֣ה אֶת־ עֹלָתֹ֔ו וְאֶת־ שְׁלָמָ֖יו כַּאֲשֶׁ֣ר יַעֲשֶׂ֔ה בְּיֹ֖ום הַשַּׁבָּ֑ת וְיָצָ֗א וְסָגַ֛ר אֶת־ הַשַּׁ֖עַר אַחֲרֵ֥י צֵאתֹֽו׃
13	Y prepararás cada día en holocausto al SEÑOR un cordero de un año sin defecto; cada mañana lo prepararás.	וְכֶ֨בֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתֹ֜ו תָּמִ֗ים תַּעֲשֶׂה֙ עֹולָ֔ה לַיֹּ֖ום לַיהוָ֑ה בַּבֹּ֥קֶר בַּבֹּ֖קֶר תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתֹֽו׃
14	Y con él prepararás cada mañana la ofrenda de cereal: la sexta parte de un efa, y la tercera parte de un hin de aceite para humedecer la flor de harina; ofrenda de cereal para el SEÑOR, por estatuto perpetuo, continuamente.	וּמִנְחָ֨ה תַּעֲשֶׂ֤ה עָלָיו֙ בַּבֹּ֣קֶר בַּבֹּ֔קֶר שִׁשִּׁ֥ית הָאֵיפָ֖ה וְשֶׁ֣מֶן שְׁלִישִׁ֣ית הַהִ֔ין לָרַ֖ס אֶת־ הַסֹּ֑לֶת מִנְחָ֤ה לַיהוָה֙ חֻקֹּ֣ות עֹולָ֔ם תָּמִֽיד׃
15	Así prepararán el cordero, y la ofrenda de cereal, y el aceite, cada mañana, en holocausto continuo.	יַעֲשׂ֤וּ אֶת־ הַכֶּ֙בֶשׂ֙ וְאֶת־ הַמִּנְחָ֔ה וְאֶת־ הַשֶּׁ֖מֶן בַּבֹּ֣קֶר בַּבֹּ֑קֶר עֹולַ֖ת תָּמִֽיד׃ פ
16	Así dice el Señor DIOS: Si el príncipe da un regalo de su heredad a alguno de sus hijos, será de sus hijos; posesión de ellos será por herencia.	כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֕ה כִּי־ יִתֵּ֥ן הַנָּשִׂ֛יא מַתָּנָ֖ה לְאִ֣ישׁ מִבָּנָ֑יו נַחֲלָתֹ֥ו הִ֛יא לְבָנָ֥יו תִּהְיֶ֖ה אֲחֻזָּתָ֥ם הִ֖יא בְּנַחֲלָֽה׃
17	Pero si da un regalo de su heredad a alguno de sus siervos, será de este hasta el año de libertad, y después volverá al príncipe; su heredad será solo de sus hijos.	וְכִי־ יִתֵּ֥ן מַתָּנָ֛ה מִנַּחֲלָתֹ֖ו לְאַחַ֣ד מֵֽעֲבָדָ֑יו וְהָיְתָ֣ה לֹ֔ו עַד־ שְׁנַ֥ת הַדְּרֹ֖ור וְשָׁבַ֣ת לַנָּשִׂ֑יא אַ֚ךְ נַחֲלָתֹ֣ו בָּנָ֔יו לָהֶ֖ם תִּהְיֶֽה׃

18 Y el príncipe no tomará nada de la heredad del pueblo, despojándolos de su posesión; de su propia posesión dará herencia a sus hijos, para que ninguno de mi pueblo sea echado de su posesión.

וְלֹא־ יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנַּחֲלַת הָעָם לְהוֹנֹתָם֙ מֵאֲחֻזָּתָ֔ם מֵאֲחֻזָּתוֹ֙ יַנְחִ֣יל אֶת־ בָּנָ֔יו לְמַ֨עַן֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָפֹ֔צוּ עַמִּ֖י אִ֥ישׁ מֵאֲחֻזָּתֽוֹ׃

19 Me llevó después por la entrada que estaba al lado de la puerta, a las cámaras santas de los sacerdotes, que miraban al norte; y he aquí que había allí un lugar en el fondo, hacia el occidente.

וַיְבִיאֵ֨נִי֙ בַּמָּבוֹא֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ כֶּ֔תֶף הַשַּׁ֖עַר אֶל־ הַלִּשְׁכֹ֣ות הַקֹּדֶ֑שׁ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֗ים הַפֹּנֹ֛ות צָפֹ֖ונָה וְהִנֵּה־ שָׁ֥ם מָק֛וֹם בַּיַּרְכָתַ֖יִם יָֽמָּה׃ ס

20 Y me dijo: Este es el lugar donde los sacerdotes cocerán la ofrenda por la culpa y la ofrenda por el pecado; allí cocerán la ofrenda de cereal, para no sacarla al atrio exterior, santificando así al pueblo.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י זֶ֚ה הַמָּקֹ֣ום אֲשֶׁ֣ר יְבַשְּׁלוּ־ שָׁ֣ם הַכֹּהֲנִ֔ים אֶת־ הָאָשָׁ֖ם וְאֶת־ הַחַטָּ֑את אֲשֶׁ֣ר יֹאפ֗וּ אֶת־ הַמִּנְחָ֛ה לְבִלְתִּ֥י הוֹצִ֖יא אֶל־ הֶחָצֵ֣ר הַחִיצֹנָ֑ה לְקַדֵּ֥שׁ אֶת־ הָעָֽם׃

21 Luego me sacó al atrio exterior, y me hizo pasar por los cuatro rincones del atrio; y he aquí que en cada rincón del atrio había un atrio.

וַיֹּוצִיאֵ֨נִי֙ אֶל־ הֶחָצֵ֣ר הַחִיצֹנָ֔ה וַיַּעֲבִרֵ֕נִי אֶל־ אַרְבַּ֖עַת מִקְצוֹעֵ֣י הֶחָצֵ֑ר וְהִנֵּ֨ה חָצֵ֜ר בְּמִקְצַ֣ע הֶחָצֵ֗ר חָצֵ֛ר בְּמִקְצַ֥ע הֶחָצָֽר׃

22 En los cuatro rincones del atrio había atrios cercados, de cuarenta codos de longitud y treinta de ancho; una misma medida tenían los cuatro rincones.

בְּאַרְבַּ֣עַת מִקְצֹעֹ֔ות הֶחָצֵ֖ר חֲצֵרֹ֣ות קְטֻרֹ֑ות אַרְבָּעִ֤ים אֹ֙רֶךְ֙ וּשְׁלֹשִׁ֣ים רֹ֔חַב מִדָּ֥ה אַחַ֖ת לְאַרְבַּעְתָּ֑ם מְהֻקְצָעֹ֖ות׃

23 Y había una hilera de muro alrededor de ellos, alrededor de los cuatro, y había fogones hechos debajo de las hileras, alrededor.

וְטוּר֙ סָבִ֣יב בָּהֶ֔ם סָבִ֖יב לְאַרְבַּעְתָּ֑ם וּמְבֻשָּׁלֹ֥ות עָשׂ֛וּי מִתַּ֥חַת הַטִּירֹ֖ות סָבִֽיב׃

24 Y me dijo: Estas son las cocinas, donde los servidores de la casa cocerán el sacrificio del pueblo.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י אֵ֚לֶּה בֵּ֣ית הַמְבַשְּׁלִ֔ים אֲשֶׁ֣ר יְבַשְּׁל֗וּ שָׁם֙ מְשָׁרְתֵ֣י הַבַּ֔יִת אֶת־ זֶ֖בַח הָעָֽם׃

CAPÍTULO 47

1 Me hizo volver luego a la entrada de la casa; y he aquí que salían aguas de debajo del umbral de la casa hacia el oriente, porque el frente de la casa miraba al oriente; y las aguas descendían de debajo, del lado derecho de la casa, al sur del altar.

וַיְשִׁבֵ֙נִי֙ אֶל־ פֶּ֣תַח הַבַּ֔יִת וְהִנֵּה־ מַ֥יִם יֹצְאִ֖ים מִתַּ֣חַת מִפְתַּ֣ן הַבַּ֑יִת קָדִ֣ימָה כִּֽי־ פְנֵ֤י הַבַּ֙יִת֙ קָדִ֔ים וְהַמַּ֗יִם יֹרְדִ֛ים מִתַּ֥חַת מִכֶּ֖תֶף הַבַּ֑יִת הַיְמָנִ֥ית מִנֶּ֖גֶב לַמִּזְבֵּֽחַ׃

2 Y me sacó por el camino de la puerta del norte, y me hizo dar la vuelta por el camino de fuera hasta la puerta exterior, por el camino que mira al oriente; y he aquí que las aguas brotaban del lado derecho.

וַיֹּוצִאֵ֙נִי֙ דֶּ֣רֶךְ־ שַׁ֣עַר צָפֹ֔ונָה וַיְסֹבֵ֥בֵנִי֙ דֶּ֣רֶךְ חֹ֔וץ אֶל־ שַׁ֖עַר הַחוּץ֙ דֶּ֣רֶךְ הַפֹּנָ֔ה קָדִ֑ים וְהִנֵּה־ מַ֥יִם מְפַכִּ֖ים מִן־ הַכָּתֵ֥ף הַיְמָנִֽית׃

3 Y salió el varón hacia el oriente, con un cordel en su mano; y midió mil codos, y me hizo pasar por las aguas; eran aguas hasta los tobillos.

בְּצֵ֣את־ הָאִ֣ישׁ קָדִ֔ים וְקָ֥ו בְּיָדֹ֖ו וַיָּ֣מָד אֶ֑לֶף בָּאַמָּ֔ה וַיַּעֲבִרֵ֖נִי בַּמַּ֥יִם מֵי֖ אֶפְסָֽיִם׃

4 Midió luego otros mil, y me hizo pasar por las aguas; eran aguas hasta las rodillas. Midió luego otros mil, y me hizo pasar; eran aguas hasta los lomos.

וַיָּ֣מָד אֶ֔לֶף וַיַּעֲבִרֵ֖נִי בַּמַּ֣יִם מַ֑יִם בִּרְכָּ֔יִם וַיָּ֣מָד אֶ֔לֶף וַיַּעֲבִרֵ֖נִי מֵ֥י מָתְנָֽיִם׃

5	Midió otros mil, y era ya un río que yo no podía pasar, porque las aguas habían crecido, aguas para nadar, un río que no se podía pasar.	וַיָּמָד אֶ֖לֶף נַ֑חַל אֲשֶׁ֥ר לֹא־ אוּכַ֖ל לַעֲבֹ֣ר כִּי־ גָאֽוּ הַמַּ֗יִם מֵ֚י שָׂחוּ נַ֔חַל אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יֵעָבֵֽר׃
6	Y me dijo: ¿Has visto, hijo de hombre? Después me llevó, y me hizo volver a la orilla del río.	וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י הֲרָאִ֣יתָ בֶּן־ אָדָ֑ם וַיּוֹלִכֵ֙נִי֙ וַיְשִׁבֵ֔נִי שְׂפַ֖ת הַנָּֽחַל׃
7	Y al volver, he aquí que en la orilla del río había muchísimos árboles de un lado y del otro.	בְּשׁוּבִּ֔י וְהִנֵּה֙ אֶל־ שְׂפַ֣ת הַנַּ֔חַל עֵ֥ץ רַ֖ב מְאֹ֑ד מִזֶּ֖ה וּמִזֶּֽה׃
8	Y me dijo: Estas aguas salen hacia la región del oriente, y descenderán al Arabá, y entrarán en el mar; y al ser llevadas al mar, las aguas serán saneadas.	וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י הַמַּ֤יִם הָאֵלֶּה֙ יוֹצְאִ֣ים אֶל־ הַגְּלִילָ֔ה הַקַּדְמוֹנָ֖ה וְיָרְד֣וּ עַל־ הָעֲרָבָ֑ה וּבָאוּ֙ הַיָּ֣מָּה אֶל־ הַיָּ֔מָּה הַמּוּצָאִ֖ים וְנִרְפּ֥וּ הַמָּֽיִם׃
9	Y sucederá que todo ser viviente que se mueva por dondequiera que entren estos dos ríos vivirá; y habrá muchísimos peces, por haber entrado allá estas aguas, y serán saneadas; y vivirá todo lo que entre en este río.	וְהָיָ֡ה כָּל־ נֶ֣פֶשׁ חַיָּה֩ אֲשֶׁר־ יִשְׁרֹ֨ץ אֲ֜שֶׁר יָבֹ֣וא שָׁ֗מָּה נַחֲלַ֙יִם֙ יִחְיֶ֔ה וְהָיָ֣ה הַדָּגָ֔ה רַבָּ֖ה מְאֹ֑ד כִּ֣י בָ֔אוּ שָׁ֣מָּה הַמַּ֔יִם הָאֵ֖לֶּה וְיֵרָפְא֣וּ וָחָ֔י כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ יָב֣וֹא שָׁ֔מָּה הַנָּֽחַל׃
10	Y sucederá que junto a él estarán los pescadores; desde En-gadi hasta En-eglaim habrá tendederos de redes; sus peces serán según su especie, como los peces del Mar Grande, muchísimos.	וְהָיָ֣ה עָמְד֣וּ עָלָ֗יו דַּוָּגִים֙ מֵעֵ֣ין גֶּ֔דִי וְעַד־ עֵ֥ין עֶגְלַ֖יִם מִשְׁטֹ֣וחַ לָ֑חֳרָמִ֔ים יִהְי֥וּ לְמִינָ֖הּ תִּהְיֶ֣ה דְגָתָ֔ם כִּדְגַ֥ת הַיָּ֖ם הַגָּד֥וֹל רַבָּ֖ה מְאֹֽד׃
11	Pero sus pantanos y sus lagunas no serán saneados; quedarán para salinas.	בִּצֹּאתָ֥יו וּגְבָאָ֖יו וְלֹ֣א יֵרָפְא֑וּ לְמֶ֖לַח נִתָּֽנוּ׃
12	Y junto al río, en su orilla, de un lado y del otro, crecerá toda clase de árboles frutales; su hoja nunca caerá, ni faltará su fruto; cada mes darán nuevos frutos, porque sus aguas salen del santuario; y su fruto será para comer, y su hoja para medicina.	וְעַל־ הַנַּ֗חַל יַעֲלֶ֤ה עַל־ שְׂפָתוֹ֙ מִזֶּ֔ה וּמִזֶּ֖ה כָּל־ עֵ֣ץ מַאֲכָ֑ל לֹא־ יִבּ֤וֹל עָלֵהוּ֙ וְלֹא־ יִתֹּ֣ם פִּרְיוֹ֔ לָחֳדָשָׁיו֙ יְבַכֵּ֔ר כִּ֣י מֵימָ֔יו מִן־ הַמִּקְדָּ֖שׁ הֵֽמָּה יֹוצְאִ֑ים וְהָיָ֤ה פִרְיוֹ֙ לְמַאֲכָ֔ל וְעָלֵ֖הוּ לִתְרוּפָֽה׃ ס
13	Así dice el Señor DIOS: Estos son los límites en que repartiréis la tierra por heredad entre las doce tribus de Israel. José tendrá dos partes.	כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה זֶ֚ה גְּב֣וּל אֲשֶׁ֔ר תִּתְנַחֲל֥וּ אֶת־ הָאָ֖רֶץ לִשְׁנֵ֣י עָשָׂ֑ר שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יוֹסֵ֖ף חֲבָלִֽים׃
14	Y la heredaréis tanto los unos como los otros; por ella alcé mi mano jurando que la había de dar a vuestros padres; por tanto, esta tierra os tocará en heredad.	וּנְחַלְתֶּ֣ם אוֹתָ֔הּ אִ֥ישׁ כְּאָחִ֖יו אֲשֶׁ֣ר נָשָׂ֣אתִי אֶת־ יָדִ֗י לְתִתָּ֤הּ לַאֲבֹתֵיכֶם֙ וְנָפְלָ֣ה הָאָ֔רֶץ הַזֹּ֥את לָכֶ֖ם בְּנַחֲלָֽה׃
15	Y este será el límite de la tierra hacia el lado del norte: desde el Mar Grande, camino de Hetlón, viniendo a Zedad;	וְזֶ֖ה גְּב֣וּל הָאָ֑רֶץ לִפְאַ֤ת צָפוֹנָה֙ מִן־ הַיָּ֣ם הַגָּד֔וֹל הַדֶּ֖רֶךְ חֶתְלֹ֥ן לְבֹ֖וא צְדָדָֽה׃
16	Hamat, Berota, Sibraim, que está entre el límite de Damasco y el límite de Hamat; Hazar-haticón, que está junto al límite de Haurán.	חֲמָ֥ת בֵּרוֹתָ֖ה סִבְרַ֑יִם אֲשֶׁ֣ר בֵּין־ גְּב֤וּל דַּמֶּשֶׂק֙ וּבֵ֣ין גְּב֣וּל חֲמָ֔ת חָצֵ֖ר הַתִּיכ֥וֹן אֲשֶׁ֖ר אֶל־ גְּב֥וּל חַוְרָֽן׃
17	Y el límite será desde el mar hasta Hazar-enán, en el límite de Damasco, y al norte, hacia el norte, el límite de Hamat. Este será el lado del norte.	וְהָיָ֣ה גְב֗וּל מִן־ הַיָּם֙ חֲצַ֣ר עֵינ֔וֹן גְּב֥וּל דַּמֶּשֶׂ֖ק וְצָפ֣וֹן צָפ֑וֹנָה וּגְב֥וּל חֲמָ֖ת וְאֵ֥ת פְּאַ֖ת צָפֽוֹן׃

וּפְאַת קָדִים מִבֵּין חַוְרָן וּמִבֵּין דַּמֶּשֶׂק וּמִבֵּין הַגִּלְעָד
וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַיַּרְדֵּן מִגְבוּל עַל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי
תָּמֹדּוּ וְאֵת פְּאַת קָדִימָה:

18 Y el lado oriental: lo mediréis desde entre Haurán y Damasco, y entre Galaad y la tierra de Israel, el Jordán; desde el límite hasta el mar oriental. Este será el lado oriental.

וּפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה מִתָּמָר עַד־ מֵי מְרִיבוֹת קָדֵשׁ נַחֲלָה
אֶל־ הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פְּאַת־ תֵּימָנָה נֶגְבָּה:

19 Y el lado meridional, hacia el sur: desde Tamar hasta las aguas de Meriba en Cades, y el arroyo hasta el Mar Grande. Este será el lado meridional, hacia el sur.

וּפְאַת יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִגְּבוּל עַד־ נֹכַח לְבוֹא חֲמָת
זֹאת פְּאַת־ יָם:

20 Y el lado occidental será el Mar Grande, desde el límite hasta enfrente de la entrada de Hamat. Este será el lado occidental.

וְחִלַּקְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

21 Repartiréis, pues, esta tierra entre vosotros según las tribus de Israel.

וְהָיָה תַּפִּלּוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָה לָכֶם וּלְהַגֵּרִים הַגָּרִים
בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־ הוֹלִדוּ בָנִים בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם
כְּאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְּלוּ בְנַחֲלָה בְּתוֹךְ
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

22 Y sucederá que la echaréis en suertes por heredad para vosotros y para los extranjeros que moran entre vosotros, que han engendrado hijos entre vosotros; y los tendréis como naturales entre los hijos de Israel; echarán suertes con vosotros para tener heredad entre las tribus de Israel.

וְהָיָה בַּשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ גָּר הַגֵּר אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

23 Y sucederá que en la tribu en que more el extranjero, allí le daréis su heredad, dice el Señor DIOS.

CAPÍTULO 48

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשְּׁבָטִים מִקְצֵה צָפוֹנָה אֶל־ יַד דֶּרֶךְ־
חֶתְלֹן לְבוֹא־ חֲמָת חֲצַר עֵינָן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק צָפוֹנָה
אֶל־ יַד חֲמָת וְהָיוּ־ לוֹ פְּאַת־ קָדֵים הַיָּם דָּן אֶחָד:

1 Estos son los nombres de las tribus: Desde el extremo norte, por la vía de Hetlón viniendo a Hamat, hasta Hazar-enán, en el límite de Damasco, al norte, junto a Hamat, desde el lado oriental hasta el occidental: Dan, una parte.

וְעַל גְּבוּל דָּן מִפְּאַת קָדִים עַד־ פְּאַת־ יָמָּה אָשֵׁר
אֶחָד:

2 Junto al límite de Dan, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Aser, una parte.

וְעַל גְּבוּל אָשֵׁר מִפְּאַת קָדִימָה וְעַד־ פְּאַת־ יָמָּה
נַפְתָּלִי אֶחָד:

3 Junto al límite de Aser, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Neftalí, una parte.

וְעַל גְּבוּל נַפְתָּלִי מִפְּאַת קָדְמָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה
מְנַשֶּׁה אֶחָד:

4 Junto al límite de Neftalí, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Manasés, una parte.

וְעַל גְּבוּל מְנַשֶּׁה מִפְּאַת קָדְמָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה
אֶפְרַיִם אֶחָד:

5 Junto al límite de Manasés, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Efraín, una parte.

וְעַל גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאַת קָדִים וְעַד־ פְּאַת־ יָמָּה
רְאוּבֵן אֶחָד:

6 Junto al límite de Efraín, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Rubén, una parte.

וְעַל גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאַת קָדִים עַד־ פְּאַת־ יָמָּה יְהוּדָה
אֶחָד:

7 Junto al límite de Rubén, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Judá, una parte.

וְעַל֙ גְּבוּל֙ יְהוּדָ֔ה מִפְּאַ֖ת קָדִ֑ים עַד־ פְּאַ֣ת־ יָמָ֔ה תִּהְיֶ֕ה הַתְּרוּמָ֖ה אֲשֶׁר־ תָּרִ֑ימוּ חֲמִשָּׁ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ אֶ֣לֶף רֹ֔חַב וְאֹ֣רֶךְ כְּאַחַ֔ד הַחֲלָקִ֖ים מִפְּאַ֣ת קָדִ֑ימָה עַד־ פְּאַ֣ת־ יָמָ֔ה וְהָיָ֥ה הַמִּקְדָּ֖שׁ בְּתוֹכֹֽו׃

8 Junto al límite de Judá, desde el lado oriental hasta el lado occidental, estará la porción que apartaréis, de veinticinco mil de ancho, y de longitud como cada una de las otras partes, desde el lado oriental hasta el lado occidental; y el santuario estará en medio de ella.

הַתְּרוּמָ֣ה אֲשֶׁר֩ תָּרִ֨ימוּ לַיהוָ֜ה אֹ֣רֶךְ חֲמִשָּׁ֗ה וְעֶשְׂרִים֙ אֶ֣לֶף וְרֹ֔חַב עֲשֶׂ֖רֶת אָלָֽפִים׃

9 La porción que apartaréis para el SEÑOR será de veinticinco mil de longitud y diez mil de ancho.

וּלְאֵ֗לֶּה תִּהְיֶ֤ה תְרוּמַת־ הַקֹּ֙דֶשׁ֙ לַכֹּהֲנִ֔ים צָפ֥וֹנָה חֲמִשָּׁ֖ה וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֑לֶף וְיָ֣מָּה רֹ֔חַב עֲשֶׂ֖רֶת אָלָ֑פִים וְקָדִ֣ימָה רֹ֔חַב עֲשֶׂ֖רֶת אָלָ֑פִים וְנֶ֣גְבָּה אֹ֔רֶךְ חֲמִשָּׁ֖ה וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֑לֶף וְהָיָ֥ה מִקְדַּשׁ־ יְהוָ֖ה בְּתוֹכֹֽו׃

10 Y la porción santa será para estos, para los sacerdotes: veinticinco mil al norte, diez mil de ancho al occidente, diez mil de ancho al oriente, y veinticinco mil de longitud al sur; y el santuario del SEÑOR estará en medio de ella.

לַכֹּהֲנִ֣ים הַמְקֻדָּשִׁ֗ים מִבְּנֵי֙ צָד֔וֹק אֲשֶׁ֥ר שָׁמְר֖וּ מִשְׁמַרְתִּ֑י אֲשֶׁ֤ר לֹא־ תָעוּ֙ בִּתְעוֹת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֥ר תָּע֖וּ הַלְוִיִּֽם׃ ס

11 Será para los sacerdotes santificados de los hijos de Sadoc, que guardaron mi ordenanza, que no se descarriaron cuando se descarriaron los hijos de Israel, como se descarriaron los levitas.

וְהָיְתָ֥ה לָהֶ֛ם תְּרוּמִיָּ֖ה מִתְּרוּמַ֣ת הָאָ֑רֶץ קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים אֶל־ גְּב֥וּל הַלְוִיִּֽם׃

12 Ellos tendrán como porción apartada, de la porción de la tierra, un lugar santísimo, junto al límite de los levitas.

וְהַלְוִיִּ֗ם לְעֻמַּ֛ת גְּב֥וּל הַכֹּהֲנִ֖ים חֲמִשָּׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֑ים אֶ֣לֶף אֹ֔רֶךְ וְרֹ֖חַב עֲשֶׂ֣רֶת אָלָ֑פִים כָּל־ אֹ֣רֶךְ חֲמִשָּׁ֔ה וְעֶשְׂרִ֖ים אֶ֥לֶף וְרֹ֖חַב עֲשֶׂ֥רֶת אָלָֽפִים׃

13 Y la de los levitas, correspondiente al límite de los sacerdotes, será de veinticinco mil de longitud y diez mil de ancho; toda la longitud, veinticinco mil, y el ancho, diez mil.

וְלֹא־ יִמְכְּר֣וּ מִמֶּ֔נּוּ וְלֹ֥א יָמֵ֖ר וְלֹ֣א יַעֲבִ֑יר רֵאשִׁ֥ית הָאָ֖רֶץ כִּֽי־ קֹ֥דֶשׁ לַיהוָ֖ה׃

14 No venderán nada de ello, ni lo permutarán, ni traspasarán las primicias de la tierra, porque es cosa consagrada al SEÑOR.

וַחֲמֻשֶּׁ֣ת אֲלָפִ֗ים הַנּוֹתָ֤ר בָּרֹ֙חַב֙ עַל־ פְּנֵ֣י חֲמִשָּׁ֔ה וְעֶשְׂרִ֖ים אֶ֑לֶף חֹל־ הוּא֙ לָעִ֔יר לְמוֹשָׁ֖ב וּלְמִגְרָ֑שׁ וְהָיְתָ֥ה הָעִ֖יר בְּתוֹכֹֽו׃

15 Y los cinco mil de ancho que quedan delante de los veinticinco mil serán profanos, para la ciudad, para habitación y para ejido; y la ciudad estará en medio.

וְאֵ֕לֶּה מִדּוֹתֶ֖יהָ פְּאַ֣ת צָפ֑וֹן חֲמֵ֤שׁ מֵאוֹת֙ וְאַרְבַּ֣עַת אֲלָפִ֔ים וּפְאַת־ נֶ֕גֶב חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת וְאַרְבַּ֣עַת אֲלָפִ֑ים וּמִפְּאַ֤ת קָדִים֙ חֲמֵ֣שׁ מֵא֔וֹת וְאַרְבַּ֣עַת אֲלָפִ֔ים וּפְאַת־ יָ֕מָּה חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת וְאַרְבַּ֣עַת אֲלָפִֽים׃

16 Y estas serán sus medidas: el lado del norte, cuatro mil quinientas; el lado del sur, cuatro mil quinientas; el lado del oriente, cuatro mil quinientas; y el lado del occidente, cuatro mil quinientas.

וְהָיָ֥ה מִגְרָ֖שׁ לָעִ֑יר צָפ֣וֹנָה חֲמִשִּׁ֗ים וּמָאתַ֙יִם֙ וְנֶ֣גְבָּה חֲמִשִּׁ֔ים וּמָאתַ֖יִם וְקָדִ֣ימָה חֲמִשִּׁ֔ים וּמָאתַ֖יִם וְיָ֣מָּה חֲמִשִּׁ֔ים וּמָאתָֽיִם׃

17 Y el ejido de la ciudad será al norte de doscientas cincuenta, al sur de doscientas cincuenta, al oriente de doscientas cincuenta, y al occidente de doscientas cincuenta.

וְהַנּוֹתָ֣ר בָּאֹ֔רֶךְ לְעֻמַּ֖ת תְּרוּמַ֣ת הַקֹּ֑דֶשׁ עֲשֶׂ֤רֶת אֲלָפִים֙ קָדִ֣ימָה וַעֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים יָ֖מָּה וְהָיָ֣ה לְעֻמַּ֔ת תְּרוּמַ֖ת הַקֹּ֑דֶשׁ וְהָיְתָ֥ה תְבוּאָתוֹ֙ לְלֶ֣חֶם לְעֹבְדֵ֔י הָעִֽיר׃

18 Y lo que quede de longitud delante de la porción santa será diez mil al oriente y diez mil al occidente; estará delante de la porción santa, y sus productos serán para alimento de los que sirven a la ciudad.

19	Y los que sirvan a la ciudad la cultivarán, de todas las tribus de Israel.	וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעַבְדֻּהוּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
20	Toda la porción apartada será de veinticinco mil por veinticinco mil; en cuadro apartaréis la porción santa, con la posesión de la ciudad.	כָּל־ הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים׀ אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רְבִיעִית תָּרִימוּ אֶת־ תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־ אֲחֻזַּת הָעִיר׃
21	Y lo que quede será para el príncipe, a un lado y a otro de la porción santa y de la posesión de la ciudad, delante de los veinticinco mil de la porción apartada hasta el límite oriental, y hacia el occidente delante de los veinticinco mil hasta el límite occidental, correspondiente a las partes; será para el príncipe; y la porción santa y el santuario de la casa estarán en medio de ella.	וְהַנּוֹתָר לַנָּשִׂיא מִזֶּה׀ וּמִזֶּה׀ לִתְרוּמַת־ הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה׀ וְעֶשְׂרִים אֶלֶף׀ תְּרוּמָה עַד־ גְּבוּל קָדִימָה׀ וְיָמָּה עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף׀ עַל־ גְּבוּל יָמָּה לְעֻמַּת חֲלָקִים לַנָּשִׂיא וְהָיְתָה׀ תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדַּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹכוֹ׃
22	Y desde la posesión de los levitas y la posesión de la ciudad, que están en medio de lo que pertenece al príncipe, entre el límite de Judá y el límite de Benjamín, será para el príncipe.	וּמֵאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם׀ וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לַנָּשִׂיא יִהְיֶה בֵּין׀ גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין׀ גְּבוּל בִּנְיָמִן לַנָּשִׂיא יִהְיֶה׃
23	En cuanto al resto de las tribus, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Benjamín, una parte.	וְיֶתֶר הַשְּׁבָטִים מִפְּאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה בִּנְיָמִן אֶחָד׃
24	Junto al límite de Benjamín, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Simeón, una parte.	וְעַל׀ גְּבוּל בִּנְיָמִן מִפְּאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה שִׁמְעוֹן אֶחָד׃
25	Junto al límite de Simeón, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Isacar, una parte.	וְעַל׀ גְּבוּל שִׁמְעוֹן מִפְּאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה יִשָּׂשכָר אֶחָד׃
26	Junto al límite de Isacar, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Zabulón, una parte.	וְעַל׀ גְּבוּל יִשָּׂשכָר מִפְּאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה זְבוּלֻן אֶחָד׃
27	Junto al límite de Zabulón, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Gad, una parte.	וְעַל׀ גְּבוּל זְבוּלֻן מִפְּאַת קָדְמָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה גָּד אֶחָד׃
28	Y junto al límite de Gad, al lado del sur, hacia el sur, el límite será desde Tamar hasta las aguas de Meriba en Cades, y el arroyo hasta el Mar Grande.	וְעַל׀ גְּבוּל גָּד אֶל־ פְּאַת נֶגֶב תֵּימָנָה וְהָיָה גְּבוּל מִתָּמָר מֵי מְרִיבַת קָדֵשׁ נַחֲלָה עַל־ הַיָּם הַגָּדוֹל׃
29	Esta es la tierra que repartiréis por suertes en heredad a las tribus de Israel, y estas son sus porciones, dice el Señor DIOS.	זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ תַּפִּילוּ מְנַחֲלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה׀ מַחְלְקוֹתָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
30	Y estas son las salidas de la ciudad: al lado del norte, cuatro mil quinientas por medida.	וְאֵלֶּה תּוֹצְאֹת הָעִיר מִפְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה׃
31	Y las puertas de la ciudad serán según los nombres de las tribus de Israel: tres puertas al norte: la puerta de Rubén, una; la puerta de Judá, otra; la puerta de Leví, otra.	וְשַׁעֲרֵי הָעִיר עַל־ שְׁמוֹת׀ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צָפוֹנָה שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה׀ אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד׃

וְאֶל־ פְּאַת קָדִימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת֙ וְאַרְבַּעַת אֲלָפִ֔ים וּשְׁעָרִ֖ים שְׁלֹשָׁ֑ה וְשַׁעַ֤ר יוֹסֵף֙ אֶחָ֔ד שַׁעַ֖ר בִּנְיָמִ֥ן אֶחָ֑ד שַׁעַ֖ר דָּ֥ן אֶחָֽד׃	32	Y al lado oriental, cuatro mil quinientas, y tres puertas: la puerta de José, una; la puerta de Benjamín, otra; la puerta de Dan, otra.
וּפְאַת־ נֶ֙גְבָּה֙ חֲמֵשׁ מֵאוֹת֙ וְאַרְבַּעַ֣ת אֲלָפִ֔ים מִדָּ֖ה וּשְׁעָרִ֣ים שְׁלֹשָׁ֑ה שַׁעַ֤ר שִׁמְעוֹן֙ אֶחָ֔ד שַׁעַ֖ר יִשָּׂשכָ֥ר אֶחָ֑ד שַׁעַ֖ר זְבוּלֻ֥ן אֶחָֽד׃	33	Y al lado del sur, cuatro mil quinientas por medida, y tres puertas: la puerta de Simeón, una; la puerta de Isacar, otra; la puerta de Zabulón, otra.
פְּאַת־ יָ֙מָּה֙ חֲמֵשׁ מֵאוֹת֙ וְאַרְבַּעַ֣ת אֲלָפִ֔ים שְׁעֲרֵיהֶ֖ם שְׁלֹשָׁ֑ה שַׁעַ֤ר גָּד֙ אֶחָ֔ד שַׁעַ֖ר אָשֵׁ֥ר אֶחָ֑ד שַׁעַ֖ר נַפְתָּלִ֥י אֶחָֽד׃	34	Y al lado occidental, cuatro mil quinientas, y sus tres puertas: la puerta de Gad, una; la puerta de Aser, otra; la puerta de Neftalí, otra.
סָבִ֖יב שְׁמֹנָ֣ה עָשָׂ֑ר אָ֔לֶף וְשֵׁם־ הָעִ֥יר מִיּ֖וֹם יְהוָ֥ה שָֽׁמָּה׃	35	En derredor, dieciocho mil. Y el nombre de la ciudad desde aquel día será: El SEÑOR está allí.

Daniel

דָּנִיֵּאל

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 En el año tercero del reinado de Joacim rey de Judá, vino Nabucodonosor rey de Babilonia a Jerusalén y la sitió.

בִּשְׁנַת שָׁלֹושׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלִַם וַיָּצַר עָלֶיהָ׃

2 Y el Señor entregó en su mano a Joacim rey de Judá, y parte de los utensilios de la casa de Dios; y él los llevó a la tierra de Sinar, a la casa de su dios, y puso los utensilios en la casa del tesoro de su dios.

וַיִּתֵּן אֲדֹנָי בְּיָדֹו אֶת־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּמִקְצָת כְּלֵי בֵית־ הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֵם אֶרֶץ־ שִׁנְעָר בֵּית אֱלֹהָיו וְאֶת־ הַכֵּלִים הֵבִיא בֵּית אוֹצַר אֱלֹהָיו׃

3 Y dijo el rey a Aspenaz, jefe de sus eunucos, que trajera de los hijos de Israel, del linaje real y de los nobles,

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפְּנַז רַב סָרִיסָיו לְהָבִיא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וּמִן־ הַפַּרְתְּמִים׃

4 muchachos en quienes no hubiera ningún defecto, de buen parecer, entendidos en toda sabiduría, conocedores de ciencia y dotados de entendimiento, y que tuvieran capacidad para estar en el palacio del rey, y que les enseñara las letras y la lengua de los caldeos.

יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין־ בָּהֶם כָּל־ מוּם וְטוֹבֵי מַרְאֶה וּמַשְׂכִּילִים בְּכָל־ חָכְמָה וְיֹדְעֵי דַעַת וּמְבִינֵי מַדָּע וַאֲשֶׁר כֹּחַ בָּהֶם לַעֲמֹד בְּהֵיכַל הַמֶּלֶךְ וְלֶלַמְּדָם סֵפֶר וּלְשֹׁון כַּשְׂדִּים׃

5 Y el rey les asignó una ración diaria de la comida del rey y del vino que él bebía, y que los criara tres años, para que al cabo de ellos estuvieran delante del rey.

וַיְמַן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ יֹום בְּיֹומֹו מִפַּת־ בַּג הַמֶּלֶךְ וּמִיֵּין מִשְׁתָּיו וְלִגַּדְּלָם שָׁנִים שָׁלֹושׁ וּמִקְצָתָם יַעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

6 Y entre ellos estaban, de los hijos de Judá, Daniel, Ananías, Misael y Azarías.

וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃

7 A ellos el jefe de los eunucos les puso nombres: puso a Daniel, Beltsasar; a Ananías, Sadrac; a Misael, Mesac; y a Azarías, Abed-nego.

וַיָּשֶׂם לָהֶם שַׂר הַסָּרִיסִים שֵׁמוֹת וַיָּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בַּלְטְשַׁאצַּר וְלַחֲנַנְיָה שַׁדְרַךְ וּלְמִישָׁאֵל מֵישַׁךְ וְלַעֲזַרְיָה עֲבֵד נְגֹו׃

8 Y Daniel propuso en su corazón no contaminarse con la comida del rey ni con el vino que él bebía; y pidió al jefe de los eunucos que no se le obligara a contaminarse.

וַיָּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל־ לִבֹּו אֲשֶׁר לֹא־ יִתְגָּאַל בְּפַתְבַּג הַמֶּלֶךְ וּבְיֵין מִשְׁתָּיו וַיְבַקֵּשׁ מִשַּׂר הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגָּאָל׃

9 Y Dios puso a Daniel en gracia y en buena voluntad delante del jefe de los eunucos.

וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת־ דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שַׂר הַסָּרִיסִים׃

10 Y dijo el jefe de los eunucos a Daniel: Temo a mi señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra bebida; pues ¿por qué ha de ver vuestros rostros más demacrados que los de los muchachos de vuestra edad? Así condenaríais mi cabeza ante el rey.

וַיֹּאמֶר שַׂר הַסָּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יָרֵא אֲנִי אֶת־אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת־מַאֲכַלְכֶם וְאֶת־מִשְׁתֵּיכֶם
אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאֶה אֶת־פְּנֵיכֶם זְעֻפִּים מִן־הַיְלָדִים
אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחִיַּבְתֶּם אֶת־רֹאשִׁי לַמֶּלֶךְ׃

11 Entonces dijo Daniel al mayordomo que el jefe de los eunucos había puesto sobre Daniel, Ananías, Misael y Azarías:

וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־הַמֶּלְצַר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַסָּרִיסִים
עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃

12 Te ruego que pruebes a tus siervos diez días, y que nos den legumbres para comer y agua para beber.

נַסֹּ־נָא אֶת־עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וְיִתְּנוּ־לָנוּ מִן־
הַזֵּרֹעִים וְנֹאכְלָה וּמַיִם וְנִשְׁתָּה׃

13 Y que luego se vean delante de ti nuestros rostros y los rostros de los muchachos que comen de la comida del rey; y haz con tus siervos según lo que veas.

וְיֵרָאוּ לְפָנֶיךָ מַרְאֵינוּ וּמַרְאֵה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת
פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה עִם־עֲבָדֶיךָ׃

14 Y él los escuchó en este asunto, y los probó diez días.

וַיִּשְׁמַע לָהֶם לַדָּבָר הַזֶּה וַיְנַסֵּם יָמִים עֲשָׂרָה׃

15 Y al cabo de los diez días su aspecto se vio mejor y más robusto de carnes que el de todos los muchachos que comían de la comida del rey.

וּמִקְצַת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מַרְאֵיהֶם טוֹב וּבְרִיאֵי
בָשָׂר מִן־כָּל־הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּתְבַּג הַמָּלֶךְ׃

16 Así el mayordomo se llevaba la comida de ellos y el vino que habían de beber, y les daba legumbres.

וַיְהִי הַמֶּלְצַר נֹשֵׂא אֶת־פַּתְבָּגָם וְיֵין מִשְׁתִּיהֶם וְנֹתֵן
לָהֶם זֵרֹעִים׃

17 A estos cuatro muchachos Dios les dio conocimiento e inteligencia en todas las letras y sabiduría; y Daniel entendía toda visión y sueños.

וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעְתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדָּע
וְהַשְׂכֵּל בְּכָל־סֵפֶר וְחָכְמָה וְדָנִיֵּאל הֵבִין בְּכָל־חָזוֹן
וַחֲלֹמוֹת׃

18 Y al cabo de los días que el rey había dicho que los trajeran, el jefe de los eunucos los trajo delante de Nabucodonosor.

וּלְמִקְצַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־אָמַר הַמֶּלֶךְ לַהֲבִיאָם וַיְבִיאֵם
שַׂר הַסָּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר׃

19 Y el rey habló con ellos, y no se halló entre todos ellos ninguno como Daniel, Ananías, Misael y Azarías; y así estuvieron delante del rey.

וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כִּדָנִיֵּאל חֲנַנְיָה
מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃

20 Y en todo asunto de sabiduría y de entendimiento que el rey les consultó, los halló diez veces mejores que todos los magos y astrólogos que había en todo su reino.

וְכָל דְּבַר חָכְמַת בִּינָה אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ
וַיִּמְצָאֵם עֶשֶׂר יָדוֹת עַל כָּל־הַחַרְטֻמִּים הָאַשָּׁפִים
אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּתּוֹ׃

21 Y Daniel continuó hasta el año primero del rey Ciro.

וַיְהִי דָּנִיֵּאל עַד־שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ׃ פ

CAPÍTULO 2

1 En el segundo año del reinado de Nabucodonosor, Nabucodonosor tuvo sueños, y se turbó su espíritu, y se le fue el sueño.

וּבִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר
חֲלֹמוֹת וַתִּתְפָּעֶם רוּחוֹ וּשְׁנָתוֹ נִהְיְתָה עָלָיו׃

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרֹא לָחַרְטֻמִּים וְלָאַשָּׁפִים
וְלַמְכַשְּׁפִים וְלַכַּשְׂדִּים לְהַגִּיד לַמֶּלֶךְ חֲלֹמֹתָיו וַיָּבֹאוּ
וַיָּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃

2 Y el rey mandó llamar a los magos, a los astrólogos, a los hechiceros y a los caldeos, para que le explicaran al rey sus sueños. Y vinieron y se presentaron delante del rey.

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ חֲלוֹם חָלַמְתִּי וַתִּפָּעֶם רוּחִי לָדַעַת
אֶת־ הַחֲלוֹם׃

3 Y el rey les dijo: He tenido un sueño, y mi espíritu se ha turbado por saber el sueño.

וַיְדַבְּרוּ הַכַּשְׂדִּים לַמֶּלֶךְ אֲרָמִית מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי
אֱמַר חֶלְמָא לְעַבְדָּךְ וּפִשְׁרָא נְחַוֵּא׃

4 Entonces hablaron los caldeos al rey en arameo: Oh rey, vive para siempre; di el sueño a tus siervos, y te mostraremos la interpretación.

עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְכַשְׂדָּאֵי מִלְּתָא מִנִּי אַזְדָּא הֵן לָא
תְהוֹדְעוּנַנִּי חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ הַדָּמִין תִּתְעַבְדוּן וּבָתֵּיכוֹן
נְוָלִי יִתְשָׂמוּן׃

5 Respondió el rey y dijo a los caldeos: El asunto lo he decidido yo: si no me dais a conocer el sueño y su interpretación, seréis despedazados, y vuestras casas serán convertidas en muladares.

וְהֵן חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ תְּהַחֲוֹן מַתְנָן וּנְבִזְבָּהּ וִיקָר שַׂגִּיא
תְּקַבְּלוּן מִן־ קֳדָמָי לָהֵן חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ הַחֲוֹנִי׃

6 Pero si me mostráis el sueño y su interpretación, recibiréis de mí dones, recompensas y gran honra. Mostradme, pues, el sueño y su interpretación.

עָנוֹ תִנְיָנוּת וְאָמְרִין מַלְכָּא חֶלְמָא יֵאמַר לְעַבְדּוֹהִי
וּפִשְׁרֵהּ נְהַחֲוֵה׃

7 Respondieron por segunda vez y dijeron: Diga el rey el sueño a sus siervos, y le mostraremos la interpretación.

עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר מִן־ יַצִּיב יָדַע אֱנָה דִּי עִדָּנָא אַנְתּוּן
זָבְנִין כָּל־ קֳבֵל דִּי חֲזֵיתוּן דִּי אַזְדָּא מִנִּי מִלְּתָא׃

8 Respondió el rey y dijo: Yo sé ciertamente que vosotros queréis ganar tiempo, porque veis que el asunto lo he decidido yo.

דִּי הֵן־ חֶלְמָא לָא תְהוֹדְעֲנַנִּי חֲדָה־ הִיא דָתְכוֹן וּמִלָּה
כִדְבָה וּשְׁחִיתָה הִזְדְּמִנְתּוּן לְמֵאמַר קָדָמַי עַד דִּי עִדָּנָא
יִשְׁתַּנֵּא לָהֵן חֶלְמָא אֱמַרוּ לִי וְאִנְדַּע דִּי פִשְׁרֵהּ
תְּהַחֲוֻנַנִּי׃

9 Si no me dais a conocer el sueño, una sola sentencia hay para vosotros. Pues habéis acordado decir delante de mí palabra mentirosa y perversa, hasta que cambie el tiempo. Decidme, pues, el sueño, y sabré que me podéis mostrar su interpretación.

עָנוֹ כַשְׂדָּאֵי קֳדָם־ מַלְכָּא וְאָמְרִין לָא־ אִיתַי אֱנָשׁ עַל־
יַבֶּשְׁתָּא דִּי מִלַּת מַלְכָּא יוּכַל לְהַחֲוָיֵהּ כָּל־ קֳבֵל דִּי
כָּל־ מֶלֶךְ רַב וְשַׁלִּיט מִלָּה כִדְנָה לָא שְׁאֵל לְכָל־
חַרְטֹם וְאָשַׁף וְכַשְׂדִּי׃

10 Respondieron los caldeos delante del rey, y dijeron: No hay hombre sobre la tierra que pueda declarar el asunto del rey; además, ningún rey, por grande y poderoso que fuera, ha preguntado cosa semejante a ningún mago, astrólogo ni caldeo.

וּמִלְּתָא דִּי־ מַלְכָּא שָׁאֵל יַקִּירָה וְאָחֳרָן לָא אִיתַי דִּי
יְחַוִּנַּהּ קֳדָם מַלְכָּא לָהֵן אֱלָהִין דִּי מְדָרְהוֹן עִם־ בִּשְׂרָא
לָא אִיתְוֹהִי׃

11 Y el asunto que el rey pregunta es difícil, y no hay otro que lo pueda declarar delante del rey, salvo los dioses, cuya morada no está con la carne.

כָּל־ קֳבֵל דְּנָה מַלְכָּא בְנַס וּקְצַף שַׂגִּיא וַאֲמַר לְהוֹבָדָה
לְכָל חַכִּימֵי בָבֶל׃

12 Por esto el rey se enojó y se enfureció en gran manera, y mandó que mataran a todos los sabios de Babilonia.

וְדָתָא נָפְקַת וְחַכִּימַיָּא מִתְקַטְלִין וּבָעוֹ דָּנִיֵּאל
וְחַבְרוֹהִי לְהִתְקְטָלָה׃ פ

13 Y se publicó el decreto, y los sabios iban a ser muertos; y buscaron a Daniel y a sus compañeros para matarlos.

14	Entonces Daniel respondió con prudencia y sensatez a Arioc, capitán de la guardia del rey, que había salido para matar a los sabios de Babilonia.	בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל הֲתִיבׅ עֵטָא וּטְעֵם לְאַרְיוֹךְ רַב־ טַבָּחַיָּא דִּי מַלְכָּא דִּי נְפַק לְקַטָלָה לְחַכִּימֵי בָבֶל:
15	Habló y dijo a Arioc, capitán del rey: ¿Por qué es tan apremiante el decreto de parte del rey? Entonces Arioc hizo saber el asunto a Daniel.	עָנֵה וְאָמַר לְאַרְיוֹךְ שַׁלִּיטָא דִּי־ מַלְכָּא עַל־ מָה דָתָא מְהַחְצָפָה מִן־ קֳדָם מַלְכָּא אֱדַיִן מִלְּתָא הוֹדַע אַרְיוֹךְ לְדָנִיֵּאל:
16	Y Daniel entró y pidió al rey que le diera tiempo, y que él mostraría la interpretación al rey.	וְדָנִיֵּאל עַל וּבְעָה מִן־ מַלְכָּא דִּי זְמָן יִנְתֶּן־ לֵהּ וּפִשְׁרָא לְהָחֲוָיֵה לְמַלְכָּא: פ
17	Luego Daniel se fue a su casa e hizo saber el asunto a Ananías, Misael y Azarías, sus compañeros,	אֱדַיִן דָּנִיֵּאל לְבַיְתֵהּ אֲזַל וְלַחֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה חַבְרוֹהִי מִלְּתָא הוֹדָע:
18	para que pidieran misericordias del Dios del cielo sobre este misterio, a fin de que Daniel y sus compañeros no perecieran con los demás sabios de Babilonia.	וְרַחֲמִין לְמִבְעֵא מִן־ קֳדָם אֱלָהּ שְׁמַיָּא עַל־ רָזָה דְנָה דִּי לָא יְהֳבְדוּן דָּנִיֵּאל וְחַבְרוֹהִי עִם־ שְׁאָר חַכִּימֵי בָבֶל:
19	Entonces el misterio fue revelado a Daniel en visión de noche; y Daniel bendijo al Dios del cielo.	אֱדַיִן לְדָנִיֵּאל בְּחֶזְוָא דִּי־ לֵילְיָא רָזָה גְלֵי אֱדַיִן דָּנִיֵּאל בָּרֵךְ לֵאלָהּ שְׁמַיָּא:
20	Habló Daniel y dijo: Sea bendito el nombre de Dios de siglo en siglo, porque suyos son la sabiduría y el poder.	עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר לֶהֱוֹא שְׁמֵהּ דִּי־ אֱלָהָא מְבָרַךְ מִן־ עָלְמָא וְעַד־ עָלְמָא דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא דִּי לָהּ־ הִיא:
21	Él muda los tiempos y las edades; quita reyes y pone reyes; da la sabiduría a los sabios y la ciencia a los que tienen entendimiento.	וְהוּא מְהַשְׁנֵא עִדָנַיָּא וְזִמְנַיָּא מְהַעְדֵּה מַלְכִין וּמְהָקֵים מַלְכִין יָהֵב חָכְמְתָא לְחַכִּימִין וּמַנְדְּעָא לְיָדְעֵי בִינָה:
22	Él revela lo profundo y lo escondido; conoce lo que está en tinieblas, y la luz mora con él.	הוּא גָלֵא עַמִּיקָתָא וּמְסַתְּרָתָא יָדַע מָה בַחֶשׁוֹכָא וּנְהוֹרָא עִמֵּהּ שְׁרָא:
23	A ti, oh Dios de mis padres, te doy gracias y te alabo, porque me has dado sabiduría y poder, y ahora me has dado a conocer lo que te pedimos, pues nos has dado a conocer el asunto del rey.	לָךְ אֱלָהּ אֲבָהָתִי מְהוֹדֵא וּמְשַׁבַּח אֲנָה דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא יְהַבְתְּ לִי וּכְעַן הוֹדַעְתַּנִי דִּי־ בְעֵינָא מִנָּךְ דִּי־ מִלַּת מַלְכָּא הוֹדַעְתָּנָא:
24	Por esto Daniel entró a Arioc, a quien el rey había puesto para matar a los sabios de Babilonia; fue y le dijo así: No mates a los sabios de Babilonia; llévame delante del rey, y yo le mostraré al rey la interpretación.	כָּל־ קֳבֵל דְּנָה דָנִיֵּאל עַל עַל־ אַרְיוֹךְ דִּי מַנִּי מַלְכָּא לְהוֹבָדָה לְחַכִּימֵי בָבֶל אֲזַל וְכֵן אֲמַר־ לֵהּ לְחַכִּימֵי בָבֶל אַל־ תְּהוֹבֵד הַעֲלְנִי קֳדָם מַלְכָּא וּפִשְׁרָא לְמַלְכָּא אֲחַוֵא: ס
25	Entonces Arioc llevó a toda prisa a Daniel delante del rey, y le dijo así: He hallado un varón de los hijos de los cautivos de Judá, que dará a conocer al rey la interpretación.	אֱדַיִן אַרְיוֹךְ בְּהִתְבְּהָלָה הַנְעֵל לְדָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְכֵן אֲמַר־ לֵהּ דִּי־ הַשְׁכַּחַת גְּבַר מִן־ בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי פִשְׁרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדָע:
26	Respondió el rey y dijo a Daniel, cuyo nombre era Beltsasar: ¿Puedes tú darme a conocer el sueño que vi y su interpretación?	עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל דִּי שְׁמֵהּ בֶּלְטְשַׁאצַּר הַאִיתָךְ כָּהֵל לְהוֹדָעֲתַנִי חֶלְמָא דִּי־ חֲזֵית וּפִשְׁרֵהּ:

27 Daniel respondió delante del rey, y dijo: El misterio que el rey pregunta, ni sabios, ni astrólogos, ni magos, ni adivinos lo pueden mostrar al rey.

עֲנֵה דָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר רָזָה דִי־ מַלְכָּא שְׁאֵל לָא חַכִּימִין אָשְׁפִּין חַרְטֻמִּין גָּזְרִין יְכְלִין לְהָחֲוָיָה לְמַלְכָּא:

28 Pero hay un Dios en los cielos que revela los misterios, y él ha hecho saber al rey Nabucodonosor lo que ha de acontecer en los postreros días. Tu sueño y las visiones de tu cabeza sobre tu cama son estos:

בְּרַם אִיתַי אֱלָהּ בִּשְׁמַיָּא גָּלֵא רָזִין וְהוֹדַע לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לֶהֱוֵא בְּאַחֲרִית יוֹמַיָּא חֶלְמָךְ וְחֶזְוֵי רֵאשָׁךְ עַל־ מִשְׁכְּבֶךְ דְּנֵה הוּא: פ

29 Tú, oh rey, estando en tu cama, te vinieron pensamientos sobre lo que había de ser después de esto; y el que revela los misterios te ha hecho saber lo que ha de ser.

אַנְתְּ מַלְכָּא רַעְיוֹנָךְ עַל־ מִשְׁכְּבָךְ סְלִּקוּ מָה דִּי לֶהֱוֵא אַחֲרֵי דְנָה וְגָלֵא רָזַיָּא הוֹדְעָךְ מָה־ דִּי לֶהֱוָא:

30 Y a mí me ha sido revelado este misterio, no por sabiduría que haya en mí más que en todos los vivientes, sino para que se dé a conocer al rey la interpretación, y para que entiendas los pensamientos de tu corazón.

וַאֲנָה לָא בְחָכְמָה דִּי־ אִיתַי בִּי מִן־ כָּל־ חַיָּיא רָזָא דְנָה גְּלֵי לִי לֶהֵן עַל־ דִּבְרַת דִּי פִשְׁרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדְעוּן וְרַעְיוֹנֵי לִבְבָךְ תִּנְדָּע:

31 Tú, oh rey, estabas mirando, y he aquí una gran estatua. Esta estatua, que era muy grande y cuyo brillo era extraordinario, estaba en pie delante de ti, y su aspecto era terrible.

אַנְתְּ מַלְכָּא חָזֵה הֲוַיְתָ וַאֲלוּ צֶלֶם חַד שַׂגִּיא צַלְמָא דִּכֵּן רַב וְזִיוֵהּ יַתִּיר קָאֵם לְקָבְלָךְ וְרֵוֵהּ דְּחִיל:

32 La cabeza de esta estatua era de oro fino; su pecho y sus brazos, de plata; su vientre y sus muslos, de bronce;

הוּא צַלְמָא רֵאשֵׁהּ דִּי־ דְהַב טָב חֲדוֹהִי וּדְרָעוֹהִי דִּי כְסַף מְעוֹהִי וְיַרְכָתֵהּ דִּי נְחָשׁ:

33 sus piernas, de hierro; sus pies, en parte de hierro y en parte de barro cocido.

שָׁקוֹהִי דִּי פַרְזֶל רַגְלֹוהִי מִנְּהֵין דִּי פַרְזֶל וּמִנְּהֵין דִּי חֲסַף:

34 Estabas mirando, hasta que una piedra fue cortada, no con manos, e hirió a la estatua en sus pies de hierro y de barro cocido, y los desmenuzó.

חָזֵה הֲוַיְתָ עַד דִּי הִתְגְּזָרַת אֶבֶן דִּי־ לָא בִידַיִן וּמְחָת לְצַלְמָא עַל־ רַגְלֹוהִי דִּי פַרְזְלָא וְחַסְפָּא וְהַדֶּקֶת הִמּוֹן:

35 Entonces fueron desmenuzados a la vez el hierro, el barro cocido, el bronce, la plata y el oro, y fueron como el tamo de las eras del verano, y se los llevó el viento sin que se hallara rastro alguno de ellos. Y la piedra que hirió a la estatua se hizo un gran monte que llenó toda la tierra.

בֵּאדַיִן דֻּקוּ כַחֲדָה פַּרְזְלָא חַסְפָּא נְחָשָׁא כַּסְפָּא וְדַהֲבָא וַהֲווֹ כְּעוּר מִן־ אִדְרֵי־ קַיִט וּנְשָׂאַ הִמּוֹן רוּחָא וְכָל־ אֲתַר לָא־ הִשְׁתְּכַח לְהוֹן וְאַבְנָא דִּי־ מְחָת לְצַלְמָא הֲוָת לְטוּר רַב וּמְלֵת כָּל־ אַרְעָא:

36 Este es el sueño; y su interpretación la diremos delante del rey.

דְּנָה חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ נֵאמַר קֳדָם־ מַלְכָּא:

37 Tú, oh rey, eres rey de reyes, porque el Dios del cielo te ha dado el reino, el poder, la fuerza y la gloria.

אַנְתְּ מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא דִּי אֱלָהּ שְׁמַיָּא מַלְכוּתָא חִסְנָא וְתַקְפָּא וְיִקָּרָא יְהַב־ לָךְ:

38 Y dondequiera que habitan hijos de hombres, bestias del campo y aves del cielo, él los ha entregado en tu mano y te ha dado dominio sobre todo; tú eres aquella cabeza de oro.

וּבְכָל־ דִּי דָיְרִין בְּנֵי־ אֲנָשָׁא חֵיוַת בָּרָא וְעוֹף־ שְׁמַיָּא יְהַב בִּידָךְ וְהַשְׁלְטָךְ בְּכָלְהֵון אַנְתְּ הוּא רֵאשָׁה דִּי דַהֲבָא:

39 Y después de ti se levantará otro reino inferior a ti; y luego un tercer reino, de bronce, el cual dominará sobre toda la tierra.

וּבָתְרָךְ תְּקוּם מַלְכוּ אָחֳרִי אֲרַעָא מִנָּךְ וּמַלְכוּ תְּלִיתָאָה אָחֳרִי דִּי נְחָשָׁא דִּי תִשְׁלַט בְּכָל־ אַרְעָא:

40	Y el cuarto reino será fuerte como el hierro; así como el hierro desmenuza y quebranta todas las cosas, y como el hierro que tritura, desmenuzará y triturará todo esto.	וּמַלְכוּ֙ רְבִיעָאָ֔ה תֶּהֱוֵ֖א תַּקִּיפָ֑ה כְּפַרְזְלָ֗א כָּל־ קֳבֵ֤ל דִּי֙ פַּרְזְלָ֣א מְהַדֵּ֔ק וְחָשֵׁ֖ל כֹּ֑ל וְכִפַרְזְלָ֗א דִּי־ מְרָעַ֛ע כָּל־ אִלֵּ֥ין תַּדֵּ֖ק וְתֵרָֽע׃
41	Y lo que viste de los pies y los dedos, en parte de barro cocido de alfarero y en parte de hierro, será un reino dividido; pero habrá en él algo de la firmeza del hierro, así como viste el hierro mezclado con barro cocido.	וְדִי־ חָזַ֣יְתָ רַגְלַ֣יָּא וְאֶצְבְּעָתָ֗א מִנְּהֶ֤ן חֲסַף֙ דִּי־ פֶּ֔חָר וּמִנְּהֶ֖ין פַּרְזֶ֑ל מַלְכ֣וּ פְלִיגָ֔ה תֶּהֱוֶ֖ה וּמִן־ נִצְבְּתָ֣א דִּי פַרְזְלָ֗א לֶהֱוֵ֤א בַהּ֙ כָּל־ קֳבֵ֣ל דִּי֙ חָזַ֣יְתָ פַּרְזְלָ֔א מְעָרַ֖ב בַּחֲסַ֣ף טִינָֽא׃
42	Y como los dedos de los pies eran en parte de hierro y en parte de barro cocido, así el reino será en parte fuerte y en parte frágil.	וְאֶצְבְּעָ֣ת רַגְלַיָּ֗א מִנְּהֶ֤ין פַּרְזֶל֙ וּמִנְּהֶ֣ין חֲסַ֔ף מִן־ קְצָ֥ת מַלְכוּתָ֖א תֶּהֱוֵ֣ה תַקִּיפָ֑ה וּמִנָּ֥הּ תֶּהֱוֵ֖ה תְּבִירָֽה׃
43	Y así como viste el hierro mezclado con barro cocido, se mezclarán por medio de la simiente humana, pero no se unirán el uno con el otro, así como el hierro no se mezcla con el barro.	וְדִ֨י חָזַ֜יְתָ פַּרְזְלָ֣א מְעָרַ֗ב בַּחֲסַף֙ טִינָ֔א מִתְעָרְבִ֖ין לֶהֱוֹ֑ן בִּזְרַ֣ע אֱנָשָׁ֔א וְלָ֣א־ לֶהֱוֹ֔ן דָּבְקִ֖ין דְּנָ֣ה עִם־ דְּנָ֑ה הָא־ כְדִ֛י פַּרְזְלָ֥א לָ֖א מִתְעָרַ֥ב עִם־ חַסְפָּֽא׃
44	Y en los días de estos reyes, el Dios del cielo levantará un reino que jamás será destruido, y el reino no será dejado a otro pueblo; desmenuzará y pondrá fin a todos estos reinos, y él permanecerá para siempre,	וּבְיוֹמֵיהֹ֔ון דִּ֣י מַלְכַיָּ֗א אִנּ֤וּן יְקִים֙ אֱלָ֣הּ שְׁמַיָּ֔א מַלְכ֣וּ דִּ֔י לְעָלְמִ֖ין לָ֣א תִתְחַבַּ֑ל וּמַלְכוּתָ֣הּ לְעַ֗ם אָחֳרָן֙ לָ֣א תִשְׁתְּבֵ֔ק תַּדֵּ֖ק וְתָסֵ֣יף כָּל־ אִלֵּ֣ין מַלְכְוָתָ֑א וְהִ֥יא תְקוּם֙ לְעָלְמִ֔ין׃
45	así como viste que del monte fue cortada una piedra, no con manos, y que desmenuzó el hierro, el bronce, el barro cocido, la plata y el oro. El gran Dios ha hecho saber al rey lo que ha de acontecer después de esto; y el sueño es verdadero, y fiel su interpretación.	כָּל־ קֳבֵ֗ל דִּי־ חָזַ֤יְתָ דִּי֙ מִטּוּרָ֣א אִתְגְּזָ֔רַת אָבֶ֖ן דִּי־ לָ֣א בִידַ֑יִן וְ֠הַדֶּק פַּרְזְלָ֨א נְחָשָׁ֜א חַסְפָּ֣א כַסְפָּ֗א וְדַהֲבָא֙ אֱלָ֣הּ רַ֔ב הוֹדַ֥ע לְמַלְכָּ֖א מָ֣ה דִּ֣י לֶהֱוֵ֑א אַחֲרֵ֣י דְנָ֔ה וְיַצִּ֥יב חֶלְמָ֖א וּמְהֵימַ֥ן פִּשְׁרֵֽהּ׃ פ
46	Entonces el rey Nabucodonosor se postró sobre su rostro y se inclinó ante Daniel, y mandó que le ofrecieran ofrenda e incienso.	בֵּאדַ֗יִן מַלְכָּ֤א נְבוּכַדְנֶצַּר֙ נְפַ֣ל עַל־ אַנְפּ֔וֹהִי וּלְדָנִיֵּ֖אל סְגֵ֣ד וּמִנְחָ֔ה וְנִיחוֹחִ֖ין אֲמַ֣ר לְנַסָּכָ֑ה לֵֽהּ׃
47	Respondió el rey a Daniel y dijo: Ciertamente vuestro Dios es Dios de dioses y Señor de reyes, y el que revela los misterios, pues pudiste revelar este misterio.	עָנֵ֤הּ מַלְכָּא֙ לְדָנִיֵּ֔אל וְאָמַ֕ר מִן־ קְשֹׁ֥ט דִּֽי־ אֱלָהֲכ֖וֹן הוּא֩ אֱלָ֨הּ אֱלָהִ֜ין וּמָרֵ֣א מַלְכִ֗ין וְגָלֵ֤ה רָזִין֙ דִּ֣י יְכֵ֔לְתָּ לְמִגְלָ֥א רָזָ֖ה דְּנָֽה׃
48	Entonces el rey engrandeció a Daniel, y le dio muchos y grandes dones, y lo hizo gobernador sobre toda la provincia de Babilonia y jefe supremo de los gobernadores sobre todos los sabios de Babilonia.	אֱדַ֣יִן מַלְכָּ֗א לְדָנִיֵּ֤אל רַבִּי֙ וּמַתְּנָ֣ן רַבְרְבָ֔ן שַׁגִּיאָ֖ן יְהַב־ לֵ֑הּ וְהַשְׁלְטֵ֤הּ עַל֙ כָּל־ מְדִינַ֣ת בָּבֶ֔ל וְרַב־ סַגְנִ֥ין עַל֙ כָּל־ חַכִּימֵ֣י בָבֶֽל׃
49	Y Daniel pidió al rey, y él puso sobre los negocios de la provincia de Babilonia a Sadrac, Mesac y Abed-nego; y Daniel estaba en la corte del rey.	וְדָנִיֵּ֗אל בְּעָ֤א מִן־ מַלְכָּא֙ וּמַנִּ֣י עַל֙ עֲבִידַ֣ת מְדִינַ֔ת בָּבֶ֖ל לְשַׁדְרַ֣ךְ מֵישַׁ֣ךְ וַעֲבֵ֣ד נְגוֹ֑ וְדָנִיֵּ֖אל בִּתְרַ֥ע מַלְכָּֽא׃ פ

CAPÍTULO 3

1	El rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro cuya altura era de sesenta codos y su anchura de seis codos; la levantó en el llano de Dura, en la provincia de Babilonia.	נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עֲבַד צְלֶם דִּי־ דְהַב רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין פְּתְיֵהּ אַמִּין שֵׁת אֲקִימֵהּ בְּבִקְעַת דּוּרָא בִּמְדִינַת בָּבֶל:
2	Y el rey Nabucodonosor mandó reunir a los sátrapas, los prefectos y los gobernadores, los consejeros, los tesoreros, los jueces, los magistrados y todos los oficiales de las provincias, para que vinieran a la dedicación de la estatua que el rey Nabucodonosor había levantado.	וּנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא שְׁלַח לְמִכְנַשׁ לָאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סְגָנַיָּא וּפַחֲוָתָא אֲדַרְגָּזְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא דָּתָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכֹל שִׁלְטֹנֵי מְדִינָתָא לְמֵתֵא לַחֲנֻכַּת צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:
3	Entonces se reunieron los sátrapas, los prefectos y los gobernadores, los consejeros, los tesoreros, los jueces, los magistrados y todos los oficiales de las provincias, para la dedicación de la estatua que el rey Nabucodonosor había levantado; y estaban en pie delante de la estatua que había levantado Nabucodonosor.	בֵּאדַיִן מְתְכַּנְּשִׁין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סְגָנַיָּא וּפַחֲוָתָא אֲדַרְגָּזְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא דָּתָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכֹל שִׁלְטֹנֵי מְדִינָתָא לַחֲנֻכַּת צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא וְקָיְמִין לָקֳבֵל צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר:
4	Y el pregonero clamaba con fuerza: A vosotros se os ordena, oh pueblos, naciones y lenguas,	וְכָרוֹזָא קָרֵא בְחַיִל לְכוֹן אָמְרִין עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָּׁנַיָּא:
5	que en el momento en que oigáis el son de la bocina, de la flauta, de la cítara, del arpa, del salterio, de la zampoña y de toda clase de instrumentos de música, os postréis y adoréis la estatua de oro que el rey Nabucodonosor ha levantado.	בְּעִדָּנָא דִּי־ תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא קַתְרוֹס סַבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין סוּמְפֹנְיָה וְכֹל זְנֵי זְמָרָא תִּפְּלוֹן וְתִסְגְּדוּן לְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:
6	Y el que no se postre y adore, en la misma hora será echado dentro de un horno de fuego ardiendo.	וּמַן־ דִּי־ לָא יִפֹּל וְיִסְגֻּד בַּהּ־ שַׁעֲתָא יִתְרְמֵא לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יָקְדְתָּא:
7	Por esto, en aquel momento, cuando todos los pueblos oyeron el son de la bocina, de la flauta, de la cítara, del arpa, del salterio y de toda clase de instrumentos de música, todos los pueblos, naciones y lenguas se postraron y adoraron la estatua de oro que el rey Nabucodonosor había levantado.	כָּל־ קֳבֵל דְּנָה בֵּהּ־ זִמְנָא כְּדִי שָׁמְעִין כָּל־ עַמְמַיָּא קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא קַתְרוֹס סַבְּכָא פְּסַנְטֵרִין וְכֹל זְנֵי זְמָרָא נָפְלִין כָּל־ עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָּׁנַיָּא סָגְדִין לְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:
8	Por esto, en aquel momento, se acercaron algunos varones caldeos y acusaron maliciosamente a los judíos.	כָּל־ קֳבֵל דְּנָה בֵּהּ־ זִמְנָא קְרִבוּ גֻּבְרִין כַּשְׂדָּאִין וַאֲכַלוּ קַרְצֵיהוֹן דִּי יְהוּדָיֵא:
9	Hablaron y dijeron al rey Nabucodonosor: Oh rey, vive para siempre.	עָנוֹ וְאָמְרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי:
10	Tú, oh rey, has dado un decreto: que todo hombre que oiga el son de la bocina, de la flauta, de la cítara, del arpa, del salterio, de la zampoña y de toda clase de instrumentos de música, se postre y adore la estatua de oro;	אַנְתְּ מַלְכָּא שַׂמְתְּ טְעֵם דִּי כָל־ אֱנָשׁ דִּי־ יִשְׁמַע קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא קַתְרוֹס שַׂבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין וְסוּמְפֹנְיָה וְכֹל זְנֵי זְמָרָא יִפֹּל וְיִסְגֻּד לְצֶלֶם דַּהֲבָא:
11	y que el que no se postre y adore sea echado dentro de un horno de fuego ardiendo.	וּמַן־ דִּי־ לָא יִפֹּל וְיִסְגֻּד יִתְרְמֵא לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יָקְדְתָּא:

12 Hay unos varones judíos, a quienes pusiste sobre los negocios de la provincia de Babilonia: Sadrac, Mesac y Abed-nego. Estos varones, oh rey, no te han hecho caso; no sirven a tus dioses ni adoran la estatua de oro que has levantado.

אִיתַּי גֻּבְרִין יְהוּדָאִין דִּי־ מַנִּיתָ יָתְהוֹן עַל־ עֲבִידַת֙ מְדִינַת בָּבֶל שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ לָא־ שָׂמוּ עֲלָךְ מַלְכָּא֙ טְעֵם לָאלָהָךְ֙ לָא פָלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתָּ לָא סָגְדִין׃ ס

13 Entonces Nabucodonosor, con ira y enojo, mandó que trajeran a Sadrac, Mesac y Abed-nego. Y estos varones fueron traídos delante del rey.

בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר֙ בְּרִגֵז וַחֲמָה אֲמַר֙ לְהַיְתָיָה לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ בֵּאדַיִן֙ גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הֵיתָיִו קֳדָם מַלְכָּא׃

14 Habló Nabucodonosor y les dijo: ¿Es verdad, Sadrac, Mesac y Abed-nego, que vosotros no servís a mis dioses ni adoráis la estatua de oro que he levantado?

עָנֵה נְבֻכַדְנֶצַּר֙ וְאָמַר לְהֹון הַצְדָּא֙ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ לָאלָהַי לָא אִיתֵיכוֹן פָּלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימֶת לָא סָגְדִין׃

15 Ahora, pues, si estáis dispuestos para que, en el momento en que oigáis el son de la bocina, de la flauta, de la cítara, del arpa, del salterio, de la zampoña y de toda clase de instrumentos de música, os postréis y adoréis la estatua que he hecho, bien; pero si no la adoráis, en la misma hora seréis echados dentro de un horno de fuego ardiendo. ¿Y qué dios es aquel que os librará de mis manos?

כְּעַן הֵן אִיתֵיכוֹן עֲתִידִין דִּי בְעִדָּנָא דִּי־ תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא קַתְרוֹס שַׂבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין֙ וְסוּמְפֹנְיָה וְכֹל֙ זְנֵי זְמָרָ֔א תִּפְלְוּן וְתִסְגְּדוּן֙ לְצַלְמָא דִּי־ עֲבַדְתִּ֔ וְהֵן֙ לָא תִסְגְּדוּן בַּהּ־ שַׁעֲתָה תִתְרְמוֹן לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יָקְדְתָּא וּמַן־ הוּא֙ אֱלָהּ דִּי יְשֵׁיזְבִנְכוֹן מִן־ יְדָי׃

16 Sadrac, Mesac y Abed-nego respondieron y dijeron al rey Nabucodonosor: No necesitamos responderte sobre este asunto.

עֲנוֹ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד נְגוֹ וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר֙ לָא־ חַשְׁחִין אֲנַחְנָה עַל־ דְּנָה פִּתְגָם לַהֲתָבוּתָךְ׃

17 Si es así, nuestro Dios, a quien servimos, puede librarnos del horno de fuego ardiendo; y de tu mano, oh rey, nos librará.

הֵן אִיתַי אֱלָהֲנָא֙ דִּי־ אֲנַחְנָא פָלְחִין יָכֵל לְשֵׁיזָבוּתַנָא מִן־ אַתּוּן נוּרָא יָקְדְתָּא וּמִן־ יְדָךְ מַלְכָּא יְשֵׁיזֵב׃

18 Y si no, sepas, oh rey, que no serviremos a tus dioses ni adoraremos la estatua de oro que has levantado.

וְהֵן֙ לָא יְדִיעַ לֶהֱוֵא־ לָךְ מַלְכָּא֙ דִּי לָאלָהָךְ֙ לָא־ אִיתַנָא פָלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתָּ לָא נִסְגֻּד׃ ס

19 Entonces Nabucodonosor se llenó de ira, y se demudó el aspecto de su rostro contra Sadrac, Mesac y Abed-nego; habló y mandó que se calentara el horno siete veces más de lo que se acostumbraba calentarlo.

בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר֙ הִתְמְלִי חֱמָא֙ וּצְלֶם אַנְפּוֹהִי֙ אֶשְׁתַּנִּי עַל־ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ עֲנֵה וְאָמַר֙ לְמֶזֱא לְאַתּוּנָא חַד־ שִׁבְעָה עַל דִּי חֱזֵה לְמֶזְיָהּ׃

20 Y mandó a hombres muy fuertes de su ejército que ataran a Sadrac, Mesac y Abed-nego para echarlos en el horno de fuego ardiendo.

וּלְגֻבְרִין גִּבָּרֵי־ חַיִל֙ דִּי בְחַיִלֵּהּ אֲמַר֙ לְכַפָּתָה לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ לְמִרְמֵ֔א לְאַתּוּן נוּרָא יָקְדְתָּא׃

21 Entonces estos varones fueron atados con sus mantos, sus calzas, sus turbantes y sus demás vestidos, y fueron echados dentro del horno de fuego ardiendo.

בֵּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ כְּפִתוּ בְּסַרְבָּלֵיהוֹן֙ פַּטְשֵׁיהוֹן וְכִרְבְּלָתְהוֹן וּלְבֻשֵׁיהוֹן֙ וּרְמִיו לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יָקְדְתָּא׃

כָּל־ קֳבֵל דְּנָה מִן־ דִּי מִלַּת מַלְכָּא֙ מַחְצְפָּה וְאַתּוּנָּא֙ אֱזֵה יַתִּירָא גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי הַסִּקוּ לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד נְגוֹ קַטֵּל הִמּ֔וֹן שְׁבִיבָ֖א דִּ֥י נוּרָֽא׃

22 Y como la orden del rey era apremiante y el horno se había calentado en extremo, la llama del fuego mató a aquellos hombres que habían subido a Sadrac, Mesac y Abed-nego.

וְגֻבְרַיָּא֙ אִלֵּךְ֙ תְּלַתְּהוֹן֙ שַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד נְגוֹ֙ נְפַ֣לוּ לְגוֹא־ אַתּוּן־ נוּרָ֔א יְקִדְתָּ֖א מְכַפְּתִֽין׃ פ

23 Y estos tres varones, Sadrac, Mesac y Abed-nego, cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

אֱדַיִן֙ נְבוּכַדְנֶצַּ֣ר מַלְכָּ֔א תְּוַ֖ה וְקָ֣ם בְּהִתְבְּהָלָ֑ה עָנֵ֤ה וְאָמַר֙ לְהַדְּבְרוֹהִ֣י הֲלָ֔א גֻּבְרִ֥ין תְּלָתָ֖א רְמֵ֣ינָא לְגוֹא־ נוּרָ֑א מְכַפְּתִּ֥ין עָנִ֛ין וְאָמְרִ֥ין לְמַלְכָּ֖א יַצִּיבָ֥א מַלְכָּֽא׃

24 Entonces el rey Nabucodonosor se espantó, y se levantó apresuradamente; habló y dijo a sus consejeros: ¿No echamos a tres varones atados dentro del fuego? Respondieron y dijeron al rey: Es verdad, oh rey.

עָנֵ֣ה וְאָמַ֔ר הָא־ אֲנָ֥ה חָזֵ֖ה גֻּבְרִ֣ין אַרְבְּעָ֑ה שְׁרַ֤יִן֙ מַהְלְכִ֣ין בְּג֔וֹא־ נוּרָ֖א וַחֲבָ֣ל לָ֑א־ אִיתַ֤י בְּהוֹן֙ וְרֵוֵה֙ דִּ֣י רְבִיעָאָ֔ה דָּמֵ֖ה לְבַר־ אֱלָהִ֥ין׃ ס

25 Y él respondió y dijo: He aquí, yo veo cuatro varones sueltos que se pasean en medio del fuego, y no sufren ningún daño; y el aspecto del cuarto es semejante a un hijo de los dioses.

בֵּאדַיִן֙ קְרֵ֣ב נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר לִתְרַ֖ע אַתּ֣וּן נוּרָ֑א יְקִדְתָּ֔א עָנֵ֤ה וְאָמַר֙ שַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד־ נְגוֹ֙ עַבְדָּוֹהִ֣י דִּֽי־ אֱלָהָ֔א עִלָּאָ֖ה פְּקוּ֣ וְאֵת֑וֹ בֵּאדַיִן֙ נְפָקִ֣ין שַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד֙ נְגוֹ֙ מִן־ גּ֖וֹא נוּרָֽא׃

26 Entonces Nabucodonosor se acercó a la puerta del horno de fuego ardiendo; habló y dijo: Sadrac, Mesac y Abed-nego, siervos del Dios Altísimo, salid y venid. Entonces Sadrac, Mesac y Abed-nego salieron de en medio del fuego.

וְאִתְכְּנִשִׁ֣ין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֣א סִגְנַיָּ֔א וּפַחֲוָתָ֖א וְהַדְּבָרַ֑י מַלְכָּא֙ חָזַ֣יִן לְגֻבְרַיָּ֔א אִלֵּךְ֙ דִּ֣י לָא־ שְׁלֵ֤ט נוּרָא֙ בְּגֶ֣שְׁמְהוֹן֔ וּשְׂעַ֥ר רֵאשְׁהוֹן֙ לָ֣א הִתְחָרַ֔ךְ וְסַרְבָּלֵיהוֹן֙ לָ֣א שְׁנ֔וּ וְרֵ֥יחַ נ֖וּר לָ֥א עֲדָ֥ת בְּהֽוֹן׃

27 Y se reunieron los sátrapas, los prefectos, los gobernadores y los consejeros del rey, y vieron a estos varones, cómo el fuego no había tenido poder sobre sus cuerpos; ni aun el cabello de su cabeza se había quemado, sus mantos estaban intactos, y ni siquiera olor de fuego había pasado por ellos.

עָנֵ֣ה נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר וְאָמַ֕ר בְּרִ֖יךְ אֱלָהֲהוֹן֙ דִּֽי־ שַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד֙ נְגוֹ֙ דִּֽי־ שְׁלַ֤ח מַלְאֲכֵה֙ וְשֵׁיזַ֣ב לְעַבְדּ֔וֹהִי דִּ֚י הִתְרְחִצוּ֙ עֲלֹוהִ֔י וּמִלַּ֥ת מַלְכָּ֖א שַׁנִּ֑יו וִיהַבוּ֙ גֶּשְׁמְהוֹן֔ דִּ֚י לָא־ יִפְלְחוּן֙ וְלָא־ יִסְגְּדוּן֙ לְכָל־ אֱלָ֔הּ לָהֵ֖ן לֵאלָהֲהוֹן׃

28 Habló Nabucodonosor y dijo: Bendito sea el Dios de Sadrac, Mesac y Abed-nego, que envió su ángel y libró a sus siervos que confiaron en él, y que desobedecieron la orden del rey y entregaron sus cuerpos antes que servir y adorar a otro dios que no fuera su Dios.

וּמִנִּ֣י שִׂ֔ים טְעֵ֕ם דִּ֚י כָּל־ עַ֣ם אֻמָּ֔ה וּלְשָׁ֖ן דִּֽי־ יֵאמַ֣ר שָׁלוּ֑ עַל֙ אֱלָהֲהוֹן֔ דִּֽי־ שַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד֙ נְגוֹ֙ הַדְמִ֔ין יִתְעֲבֵ֖ד וּבַיְתֵ֣הּ נְוָלַ֑י יְשִׁתְּוֵ֗ה כָּל־ קֳבֵל֙ דִּ֣י לָא אִיתַ֔י אֱלָ֥ה אָחֳרָ֖ן דִּֽי־ יְכֵ֥ל לְהַצָּלָ֖ה כִּדְנָֽה׃

29 Por tanto, de mi parte se da este decreto: que todo pueblo, nación o lengua que diga blasfemia contra el Dios de Sadrac, Mesac y Abed-nego, sea despedazado, y su casa convertida en muladar; por cuanto no hay otro dios que pueda librar como este.

בֵּאדַיִן֙ מַלְכָּ֔א הַצְלַ֖ח לְשַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד֙ נְגוֹ֙ בִּמְדִינַ֖ת בָּבֶֽל׃ פ

30 Entonces el rey hizo prosperar a Sadrac, Mesac y Abed-nego en la provincia de Babilonia.

CAPÍTULO 4

נְבוּכַדְנֶצַּ֣ר מַלְכָּ֔א לְכָל־ עַמְמַיָּ֖א אֻמַיָּ֑א וְלִשָּׁנַיָּ֕א דִּֽי־ דָיְרִ֥ין בְּכָל־ אַרְעָ֖א שְׁלָמְכ֥וֹן יִשְׂגֵּֽא׃

1 Nabucodonosor rey, a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en toda la tierra: Que vuestra paz sea multiplicada.

2	Me ha parecido bien declarar las señales y maravillas que el Dios Altísimo ha hecho conmigo.	אָתַיָּא וְתִמְהַיָּא דִּי עֲבַד עִמִּי אֱלָהָא עִלָּאָה שְׁפַר קָדָמַי לְהַחֲוָיָה׃
3	¡Cuán grandes son sus señales, y cuán poderosas sus maravillas! Su reino es un reino eterno, y su dominio de generación en generación.	אָתּוֹהִי כְּמָה רַבְרְבִין וְתִמְהוֹהִי כְּמָה תַקִּיפִין מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְשָׁלְטָנֵהּ עִם־ דָּר וְדָר׃
4	Yo, Nabucodonosor, estaba tranquilo en mi casa y floreciente en mi palacio.	אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלֵה הֲוֵית בְּבֵיתִי וְרַעְנָן בְּהֵיכְלִי׃
5	Vi un sueño que me espantó, y las imaginaciones sobre mi cama y las visiones de mi cabeza me turbaron.	חֶלֶם חֲזֵית וִידַחֲלַנֵּנִי וְהַרְהֹרִין עַל־ מִשְׁכְּבִי וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי יְבַהֲלֻנָּנִי׃
6	Por eso di un decreto para que trajeran delante de mí a todos los sabios de Babilonia, para que me hicieran saber la interpretación del sueño.	וּמִנִּי שִׂים טְעֵם לְהַנְעָלָה קָדָמַי כָּל חַכִּימֵי בָבֶל דִּי־ פִשְׁרָא חֶלְמָא יְהוֹדְעֻנַנִי׃
7	Entonces vinieron los magos, los astrólogos, los caldeos y los adivinos, y yo les dije el sueño, pero no me hicieron saber su interpretación.	בֵּאדַיִן עָלַיִן חַרְטֻמַּיָּא אָשְׁפַּיָּא כַּשְׂדָּאֵי וְגָזְרַיָּא וְחֶלְמָא אֲמַר אֲנָה קֳדָמֵיהוֹן וּפִשְׁרֵהּ לָא־ מְהוֹדְעִין לִי׃
8	Hasta que al fin entró delante de mí Daniel, cuyo nombre es Beltsasar, conforme al nombre de mi dios, y en quien está el espíritu de los dioses santos; y conté el sueño delante de él, diciendo:	וְעַד אָחֳרִין עַל קָדָמַי דָּנִיֵּאל דִּי־ שְׁמֵהּ בֶּלְטְשַׁאצַּר כְּשֵׁם אֱלָהִי וְדִי רוּחַ־ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בֵּהּ וְחֶלְמָא קָדָמוֹהִי אֲמָרֶת׃
9	Beltsasar, jefe de los magos, ya que yo sé que en ti está el espíritu de los dioses santos y que ningún misterio te es difícil, dime las visiones del sueño que he visto, y su interpretación.	בֶּלְטְשַׁאצַּר רַב חַרְטֻמַּיָּא דִּי אֲנָה יְדַעַת דִּי רוּחַ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בָּךְ וְכָל־ רָז לָא־ אָנֵס לָךְ חֶזְוֵי חֶלְמִי דִּי־ חֲזֵית וּפִשְׁרֵהּ אֱמָר׃
10	Estas eran las visiones de mi cabeza sobre mi cama: Yo estaba mirando, y he aquí un árbol en medio de la tierra, cuya altura era grande.	וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי עַל־ מִשְׁכְּבִי חֲזֵה הֲוֵית וַאֲלוּ אִילָן בְּגוֹא אַרְעָא וְרוּמֵהּ שַׂגִּיא׃
11	El árbol creció y se hizo fuerte, y su altura llegaba hasta el cielo, y se veía desde los confines de toda la tierra.	רְבָה אִילָנָא וּתְקֵף וְרוּמֵהּ יְמַטֵּא לִשְׁמַיָּא וַחֲזוּתֵהּ לְסוֹף כָּל־ אַרְעָא׃
12	Su follaje era hermoso y su fruto abundante, y había en él alimento para todos. Debajo de él se ponían a la sombra las bestias del campo, en sus ramas habitaban las aves del cielo, y de él se alimentaba toda carne.	עָפְיֵהּ שַׁפִּיר וְאִנְבֵּהּ שַׂגִּיא וּמָזוֹן לְכֹלָּא־ בֵּהּ תְּחוֹתוֹהִי תִּטְלַל חֵיוַת בָּרָא וּבַעֲנָפּוֹהִי יְדוּרָן צִפְּרֵי שְׁמַיָּא וּמִנֵּהּ יִתְזִין כָּל־ בִּשְׂרָא׃
13	Veía yo en las visiones de mi cabeza sobre mi cama, y he aquí que un vigilante, un santo, descendía del cielo.	חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי רֵאשִׁי עַל־ מִשְׁכְּבִי וַאֲלוּ עִיר וְקַדִּישׁ מִן־ שְׁמַיָּא נָחֵת׃
14	Clamaba con fuerza y decía así: Derribad el árbol y cortad sus ramas, quitadle el follaje y dispersad su fruto; váyanse las bestias de debajo de él y las aves de sus ramas.	קָרֵא בְחַיִל וְכֵן אָמַר גִּדּוּ אִילָנָא וְקַצְצוּ עַנְפּוֹהִי אַתְרוּ עָפְיֵהּ וּבַדְּרוּ אִנְבֵּהּ תְּנֵד חָיְוָתָא מִן־ תַּחְתּוֹהִי וְצִפְּרַיָּא מִן־ עַנְפּוֹהִי׃

15	Pero dejad en la tierra el tocón de sus raíces, con atadura de hierro y de bronce, entre la hierba del campo; y sea mojado con el rocío del cielo, y con las bestias sea su parte entre la hierba de la tierra.	בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבֻקוּ וּבָאֲסוּר דְּי־ פַרְזֶל וּנְחָשׁ בְּדִתְאָא דְּי בָרָא וּבְטַל שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם־ חֵיוְתָא חֻלָּקֵהּ בַּעֲשַׂב אַרְעָא:
16	Sea cambiado su corazón de corazón de hombre, y le sea dado corazón de bestia, y pasen sobre él siete tiempos.	לִבְבֵהּ מִן־ אֲנָשָׁא יְשַׁנּוֹן וּלְבַב חֵיוָה יִתְיְהֵב לֵהּ וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי:
17	La sentencia es por decreto de los vigilantes, y la decisión por dicho de los santos, para que conozcan los vivientes que el Altísimo gobierna el reino de los hombres, y lo da a quien él quiere, y pone sobre él al más humilde de los hombres.	בִּגְזֵרַת עִירִין פִּתְגָמָא וּמֵאמַר קַדִּישִׁין שְׁאֵלְתָּא עַד־ דִּבְרַת דִּי יִנְדְּעוּן חַיַּיָא דְּי־ שַׁלִּיט עִלָּאָה בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמַן־ דִּי יְצִבֵּא יִתְּנִנַּהּ וּשְׁפַל אֲנָשִׁים יְקִים עֲלָהּ:
18	Este sueño he visto yo, el rey Nabucodonosor. Tú, pues, Beltsasar, di su interpretación, ya que ninguno de los sabios de mi reino ha podido hacerme saber la interpretación; pero tú puedes, porque en ti está el espíritu de los dioses santos.	דְּנָה חֶלְמָא חֲזֵית אֲנָה מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתְּ בֵּלְטְשַׁאצַּר פְּשָׁרָא אֱמַר כָּל־ קֳבֵל דִּין כָּל־ חַכִּימֵי מַלְכוּתִי לָא־ יָכְלִין פְּשָׁרָא לְהוֹדָעֲתַנִי וְאַנְתְּ כָּהֵל דִּי רוּחַ־ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בָּךְ:
19	Entonces Daniel, cuyo nombre era Beltsasar, quedó atónito por un momento, y sus pensamientos lo turbaban. El rey habló y dijo: Beltsasar, no te turben el sueño ni su interpretación. Beltsasar respondió y dijo: Señor mío, sea el sueño para los que te aborrecen, y su interpretación para tus enemigos.	אֱדַיִן דָּנִיֵּאל דִּי־ שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר אֶשְׁתּוֹמַם כְּשָׁעָה חֲדָה וְרַעְיוֹנֹהִי יְבַהֲלֻנֵּהּ עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר בֵּלְטְשַׁאצַּר חֶלְמָא וּפִשְׁרֵא אַל־ יְבַהֲלָךְ עָנֵה בֵלְטְשַׁאצַּר וְאָמַר מָרִי חֶלְמָא לְשָׂנְאָךְ וּפִשְׁרֵהּ לְעָרָךְ:
20	El árbol que viste, que creció y se hizo fuerte, cuya altura llegaba hasta el cielo y que se veía desde toda la tierra,	אִילָנָא דִּי חֲזַיְתָ דִּי רְבָה וּתְקֶף וְרוּמֵהּ יְמֵטָא לִשְׁמַיָּא וַחֲזוּתֵהּ לְכָל־ אַרְעָא:
21	cuyo follaje era hermoso y su fruto abundante, y en el que había alimento para todos, debajo del cual habitaban las bestias del campo y en cuyas ramas anidaban las aves del cielo,	וְעָפְיֵהּ שַׁפִּיר וְאִנְבֵּהּ שַׂגִּיא וּמָזוֹן לְכֹלָּא־ בֵּהּ תְּחוֹתוֹהִי תְּדוּר חֵיוַת בָּרָא וּבַעֲנָפּוֹהִי יִשְׁכְּנָן צִפְּרֵי שְׁמַיָּא:
22	eres tú mismo, oh rey, que creciste y te hiciste fuerte; pues tu grandeza ha crecido y ha llegado hasta el cielo, y tu dominio hasta los confines de la tierra.	אַנְתְּ הוּא מַלְכָּא דִּי רְבֵית וּתְקֶפְתְּ וּרְבוּתָךְ רְבַת וּמְטַת לִשְׁמַיָּא וְשָׁלְטָנָךְ לְסוֹף אַרְעָא:
23	Y en cuanto a lo que vio el rey, un vigilante, un santo, que descendía del cielo y decía: Derribad el árbol y destruidlo; pero dejad en la tierra el tocón de sus raíces, con atadura de hierro y de bronce, entre la hierba del campo; y sea mojado con el rocío del cielo, y con las bestias del campo sea su parte, hasta que pasen sobre él siete tiempos;	וְדִי חֲזָה מַלְכָּא עִיר וְקַדִּישׁ נָחֵת מִן־ שְׁמַיָּא וְאָמַר גֻּדּוּ אִילָנָא וְחַבְּלוּהִי בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבֻקוּ וּבָאֲסוּר דְּי־ פַרְזֶל וּנְחָשׁ בְּדִתְאָא דְּי בָרָא וּבְטַל שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם־ חֵיוַת בָּרָא חֻלָּקֵהּ עַד דִּי־ שִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי:
24	esta es la interpretación, oh rey, y es el decreto del Altísimo que ha venido sobre mi señor el rey:	דְּנָה פִשְׁרָא מַלְכָּא וּגְזֵרַת עִלָּאָה הִיא דִּי מְטַת עַל־ מָרִי מַלְכָּא:

25	Te echarán de entre los hombres, y con las bestias del campo será tu morada; te harán comer hierba como a los bueyes, y serás mojado con el rocío del cielo; y siete tiempos pasarán sobre ti, hasta que conozcas que el Altísimo gobierna el reino de los hombres y lo da a quien él quiere.	וְלָךְ טָרְדִין מִן־ אֱנָשָׁא וְעִם־ חֵיוַת בָּרָא לֶהֱוֹה מְדֹרָךְ וְעִשְׂבָּא כְתוֹרִין לָךְ יְטָעֲמוּן וּמִטַּל שְׁמַיָּא לָךְ מְצַבְּעִין וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עָלָךְ עַד דִּי־ תִנְדַּע דִּי־ שַׁלִּיט עִלָּאָה בְּמַלְכוּת אֱנָשָׁא וּלְמַן־ דִּי יְצַבֵּא יִתְּנִנַּהּ:
26	Y en cuanto a la orden de dejar el tocón de las raíces del árbol, tu reino te quedará firme desde que conozcas que el cielo gobierna.	וְדִי אֲמַרוּ לְמִשְׁבַּק עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי דִּי אִילָנָא מַלְכוּתָךְ לָךְ קַיָּמָה מִן־ דִּי תִנְדַּע דִּי שַׁלִּטִן שְׁמַיָּא:
27	Por tanto, oh rey, acepta mi consejo: redime tus pecados con justicia, y tus iniquidades haciendo misericordia con los pobres; quizá sea prolongada tu tranquilidad.	לָהֵן מַלְכָּא מִלְכִּי יִשְׁפַּר עָלָךְ וַחֲטָאָךְ בְּצִדְקָה פְרֻק וַעֲוָיָתָךְ בְּמִחַן עֲנָיִן הֵן תֶּהֱוֵא אַרְכָה לִשְׁלְוָתָךְ:
28	Todo esto vino sobre el rey Nabucodonosor.	כֹּלָּא מְטָא עַל־ נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא: פ
29	Al cabo de doce meses, paseándose por el palacio real de Babilonia,	לְקֵצָת יַרְחִין תְּרֵי־ עָשָׂר עַל־ הֵיכַל מַלְכוּתָא דִּי בָבֶל מְהַלָּךְ הֲוָה:
30	habló el rey y dijo: ¿No es esta la gran Babilonia que yo edifiqué para casa real con la fuerza de mi poder y para la gloria de mi majestad?	עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דָא־ הִיא בָבֶל רַבְּתָא דִּי־ אֲנָה בְנֵיתַהּ לְבֵית מַלְכוּ בְּתֹקֶף חִסְנִי וּלְיִקַר הַדְרִי:
31	Aún estaba la palabra en la boca del rey, cuando cayó una voz del cielo: A ti se te dice, rey Nabucodonosor: El reino se ha apartado de ti.	עוֹד מִלְּתָא בְּפֻם מַלְכָּא קָל מִן־ שְׁמַיָּא נְפַל לָךְ אָמְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא מַלְכוּתָה עֲדָת מִנָּךְ:
32	Y de entre los hombres te echarán, y con las bestias del campo será tu morada; te harán comer hierba como a los bueyes, y siete tiempos pasarán sobre ti, hasta que conozcas que el Altísimo gobierna el reino de los hombres y lo da a quien él quiere.	וּמִן־ אֱנָשָׁא לָךְ טָרְדִין וְעִם־ חֵיוַת בָּרָא מְדֹרָךְ עִשְׂבָּא כְתוֹרִין לָךְ יְטַעֲמוּן וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עָלָךְ עַד דִּי־ תִנְדַּע דִּי־ שַׁלִּיט עִלָּיָא בְּמַלְכוּת אֱנָשָׁא וּלְמַן־ דִּי יְצַבֵּא יִתְּנִנַּהּ:
33	En la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabucodonosor: fue echado de entre los hombres, comía hierba como los bueyes, y su cuerpo era mojado con el rocío del cielo, hasta que su pelo creció como las plumas de las águilas, y sus uñas como las de las aves.	בַּהּ־ שַׁעֲתָא מִלְּתָא סָפַת עַל־ נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן־ אֱנָשָׁא טְרִיד וְעִשְׂבָּא כְתוֹרִין יֵאכֻל וּמִטַּל שְׁמַיָּא גִּשְׁמֵהּ יִצְטַבַּע עַד דִּי שַׂעְרֵהּ כְּנִשְׁרִין רְבָה וְטִפְרוֹהִי כְּצִפְּרִין:
34	Mas al fin de los días, yo, Nabucodonosor, alcé mis ojos al cielo, y mi entendimiento me fue devuelto; y bendije al Altísimo, y alabé y glorifiqué al que vive para siempre, cuyo dominio es un dominio eterno, y su reino de generación en generación.	וּלְקֵצָת יוֹמַיָּא אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינַי לִשְׁמַיָּא נְטֻלַת וּמַנְדְּעִי עֲלַי יְתוּב וּלְעִלָּאָה בָּרְכֵת וּלְחַי עָלְמָא שַׁבְּחֵת וְהַדְּרֵת דִּי שָׁלְטָנֵהּ שָׁלְטָן עָלַם וּמַלְכוּתֵהּ עִם־ דָּר וְדָר:
35	Y todos los habitantes de la tierra son considerados como nada; y él hace según su voluntad en el ejército del cielo y entre los habitantes de la tierra, y no hay quien detenga su mano ni le diga: ¿Qué haces?	וְכָל־ דַּיְרֵי אַרְעָא כְּלָה חֲשִׁיבִין וּכְמִצְבְּיֵהּ עָבֵד בְּחֵיל שְׁמַיָּא וְדַיְרֵי אַרְעָא וְלָא אִיתַי דִּי־ יְמַחֵא בִידֵּהּ וְיֵאמַר לֵהּ מָה עֲבַדְתְּ:

בֵּהּ־ זִמְנָא מַנְדְּעִין יְתוּב עֲלַי וְלִיקָר מַלְכוּתִי הַדְרִי
וְזִיוִי יְתוּב עֲלַי וְלִי הַדָּבְרֵי וְרַבְרְבָנַי יְבַעְיוֹן וְעַל־
מַלְכוּתִי הָתְקְנַת וּרְבוּ יַתִּירָה הוֹסְפַת לִי׃

36 En aquel tiempo mi entendimiento me fue devuelto, y para la gloria de mi reino me fueron devueltos mi majestad y mi esplendor; y mis consejeros y mis grandes me buscaron, y fui restablecido en mi reino, y se me añadió mayor grandeza.

כְּעַן אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמֵם וּמְהַדַּר לְמֶלֶךְ
שְׁמַיָּא דִּי כָל־ מַעֲבָדוֹהִי קְשׁוֹט וְאׇרְחָתֵהּ דִּין וְדִי
מַהְלְכִין בְּגֵוָה יָכֵל לְהַשְׁפָּלָה׃ פ

37 Ahora yo, Nabucodonosor, alabo, engrandezco y glorifico al Rey del cielo, porque todas sus obras son verdad y sus caminos justicia; y él puede humillar a los que andan con soberbia.

CAPÍTULO 5

בֵּלְשַׁאצַּר מַלְכָּא עֲבַד לְחֶם רַב לְרַבְרְבָנוֹהִי אֶלֶף
וְלָקֳבֶל אַלְפָּא חַמְרָא שָׁתֵה׃

1 El rey Belsasar dio un gran banquete a mil de sus grandes, y delante de los mil bebía vino.

בֵּלְשַׁאצַּר אֲמַר בְּטְעֵם חַמְרָא לְהַיְתָיָה לְמָאנֵי דַּהֲבָא
וְכַסְפָּא דִּי הַנְפֵּק נְבוּכַדְנֶצַּר אֲבוּהִי מִן־ הֵיכְלָא דִּי
בִירוּשְׁלֶם וְיִשְׁתּוֹן בְּהוֹן מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי שֵׁגְלָתֵהּ
וּלְחֵנָתֵהּ׃

2 Belsasar, al gustar el vino, mandó traer los vasos de oro y de plata que Nabucodonosor su padre había sacado del templo que estaba en Jerusalén, para que bebieran en ellos el rey y sus grandes, sus mujeres y sus concubinas.

בֵּאדַיִן הַיְתִיו מָאנֵי דַּהֲבָא דִּי הַנְפִּקוּ מִן־ הֵיכְלָא דְּי־
בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְאִשְׁתִּיו בְּהוֹן מַלְכָּא
וְרַבְרְבָנוֹהִי שֵׁגְלָתֵהּ וּלְחֵנָתֵהּ׃

3 Entonces fueron traídos los vasos de oro que habían sido sacados del templo de la casa de Dios que estaba en Jerusalén, y bebieron en ellos el rey y sus grandes, sus mujeres y sus concubinas.

אִשְׁתִּיו חַמְרָא וְשַׁבַּחוּ לֵאלָהֵי דַּהֲבָא וְכַסְפָּא נְחָשָׁא
פַרְזְלָא אָעָא וְאַבְנָא׃

4 Bebieron vino, y alabaron a los dioses de oro y de plata, de bronce, de hierro, de madera y de piedra.

בַּהּ־ שַׁעֲתָה נְפַקָה אֶצְבְּעָן דִּי יַד־ אֱנָשׁ וְכָתְבָן לָקֳבֶל
נֶבְרַשְׁתָּא עַל־ גִּירָא דִּי־ כְתַל הֵיכְלָא דִּי מַלְכָּא
וּמַלְכָּא חָזֵה פַּס יְדָה דִּי כָתְבָה׃

5 En aquella misma hora salieron unos dedos de mano de hombre, y escribían delante del candelero sobre el yeso de la pared del palacio del rey; y el rey veía la palma de la mano que escribía.

אֱדַיִן מַלְכָּא זִיוֹהִי שְׁנוֹהִי וְרַעְיוֹנֹהִי יְבַהֲלוּנֵהּ וְקִטְרֵי
חַרְצֵהּ מִשְׁתָּרְיִן וְאַרְכֻבָתֵהּ דָּא לְדָא נָקְשָׁן׃

6 Entonces el rey cambió de color, y sus pensamientos lo turbaron; se le aflojaron las coyunturas de los lomos, y sus rodillas daban la una contra la otra.

קָרֵא מַלְכָּא בְּחַיִל לְהָעָלָה לְאָשְׁפַּיָּא כַּשְׂדָּאֵי וְגָזְרַיָּא
עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְחַכִּימֵי בָבֶל דִּי כָל־ אֱנָשׁ דִּי־
יִקְרֵא כְּתָבָה דְנָה וּפִשְׁרֵהּ יְחַוִּנַנִי אַרְגְּוָנָא יִלְבַּשׁ
וְהָמְנִיכָא דִּי־ דַהֲבָא עַל־ צַוְּארֵהּ וְתַלְתִּי בְמַלְכוּתָא
יִשְׁלָט׃ ס

7 El rey gritó con fuerza que hicieran venir a los astrólogos, a los caldeos y a los adivinos. Habló el rey y dijo a los sabios de Babilonia: Cualquiera que lea esta escritura y me muestre su interpretación, será vestido de púrpura, llevará un collar de oro en su cuello, y será el tercero en el gobierno del reino.

אֱדַיִן עָלִּין כֹּל חַכִּימֵי מַלְכָּא וְלָא־ כָהֲלִין כְּתָבָא
לְמִקְרֵא וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדָעָה לְמַלְכָּא׃

8 Entonces entraron todos los sabios del rey, pero no pudieron leer la escritura ni dar a conocer al rey su interpretación.

אֱדַיִן מַלְכָּא בֵּלְשַׁאצַּר שַׁגִּיא מִתְבְּהַל וְזִיוֹהִי שַׁנִּין
עֲלוֹהִי וְרַבְרְבָנוֹהִי מִשְׁתַּבְּשִׁין׃

9 Entonces el rey Belsasar se turbó en gran manera, y su color se le demudó, y sus grandes estaban perplejos.

10 La reina, por las palabras del rey y de sus grandes, entró en la sala del banquete. Habló la reina y dijo: Oh rey, vive para siempre; no te turben tus pensamientos, ni se demude tu color.

מַלְכְּתָּא לְקֳבֵל מִלֵּי מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי לְבֵית מִשְׁתְּיָא
עַלְּת עֲנָת מַלְכְּתָא וַאֲמָרַת מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי אַל־
יְבַהֲלוּךְ רַעְיוֹנָךְ וְזִיוָךְ אַל־ יְשַׁתַּנּוֹ:

11 En tu reino hay un hombre en quien está el espíritu de los dioses santos; y en los días de tu padre se halló en él luz, entendimiento y sabiduría, como sabiduría de los dioses; y el rey Nabucodonosor tu padre, el rey tu padre, lo puso por jefe de los magos, astrólogos, caldeos y adivinos,

אִיתַי גְּבַר בְּמַלְכוּתָךְ דִּי רוּחַ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בֵּהּ
וּבְיוֹמֵי אֲבוּךְ נַהִירוּ וְשָׂכְלְתָנוּ וְחָכְמָה כְּחָכְמַת־
אֱלָהִין הִשְׁתְּכַחַת בֵּהּ וּמַלְכָּא נְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּךְ רַב
חַרְטֻמִּין אָשְׁפַּיִן כַּשְׂדָּאֵי גָּזְרִין הֲקִימֵהּ אֲבוּךְ מַלְכָּא:

12 por cuanto se halló en él, en Daniel, a quien el rey puso por nombre Beltsasar, un espíritu superior, conocimiento y entendimiento para interpretar sueños, descifrar enigmas y resolver dificultades. Llámese, pues, ahora a Daniel, y él mostrará la interpretación.

כָּל־ קֳבֵל דִּי רוּחַ יַתִּירָה וּמַנְדָּע וְשָׂכְלְתָנוּ מְפַשַּׁר
חֶלְמִין וְאָחֲוַיַת אֲחִידָן וּמְשָׁרֵא קִטְרִין הִשְׁתְּכַחַת בֵּהּ
בְּדָנֵיֵּאל דִּי־ מַלְכָּא שָׂם־ שְׁמֵהּ בֶּלְטְשַׁאצַּר כְּעַן דָּנִיֵּאל
יִתְקְרֵי וּפִשְׁרֵהּ יְהַחֲוֶה: פ

13 Entonces Daniel fue traído delante del rey. Habló el rey y dijo a Daniel: ¿Eres tú aquel Daniel de los hijos de los cautivos de Judá, que el rey mi padre trajo de Judá?

בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל הֵעַל קֳדָם מַלְכָּא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר
לְדָנִיֵּאל אַנְתְּ הוּא דָנִיֵּאל דִּי־ מִן־ בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד
דִּי הַיְתִי מַלְכָּא אֲבִי מִן־ יְהוּד:

14 Yo he oído de ti que el espíritu de los dioses está en ti, y que en ti se halló luz, entendimiento y sabiduría superior.

וְשִׁמְעֵת עֲלָךְ דִּי רוּחַ אֱלָהִין בָּךְ וְנַהִירוּ וְשָׂכְלְתָנוּ
וְחָכְמָה יַתִּירָה הִשְׁתְּכַחַת בָּךְ:

15 Y ahora fueron traídos delante de mí sabios y astrólogos para que leyeran esta escritura y me dieran a conocer su interpretación; pero no han podido mostrar la interpretación del asunto.

וּכְעַן הֵעַלוּ קָדָמַי חַכִּימַיָּא אָשְׁפַּיָּא דִּי־ כְתָבָה דְנָה
יִקְרוֹן וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדָעֲתַנִי וְלָא־ כָהֲלִין פִּשַׁר־ מִלְּתָא
לְהַחֲוָיָה:

16 Yo, pues, he oído de ti que puedes dar interpretaciones y resolver dificultades. Ahora, si puedes leer esta escritura y darme a conocer su interpretación, serás vestido de púrpura, llevarás un collar de oro en tu cuello, y serás el tercero en el gobierno del reino.

וַאֲנָה שְׁמִעֵת עֲלָךְ דִּי־ תִיכוּל פִּשְׁרִין לְמִפְשַׁר וְקִטְרִין
לְמִשְׁרֵא כְּעַן הֵן תִּכוּל כְּתָבָא לְמִקְרֵא וּפִשְׁרֵהּ
לְהוֹדָעֲתַנִי אַרְגְּוָנָא תִלְבַּשׁ וְהָמְנִיכָא דִּי־ דַהֲבָא עַל־
צַוְּארָךְ וְתַלְתָּא בְמַלְכוּתָא תִּשְׁלָט: פ

17 Entonces Daniel respondió y dijo delante del rey: Tus dones sean para ti, y da tus recompensas a otro. Pero leeré la escritura al rey, y le daré a conocer la interpretación.

בֵּאדַיִן עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר קֳדָם מַלְכָּא מַתְנָתָךְ לָךְ
לָהֱוֵין וּנְבָזְבִיתָךְ לְאָחֳרָן הַב בְּרַם כְּתָבָא אֶקְרֵא
לְמַלְכָּא וּפִשְׁרָא אֲהוֹדְעִנֵּהּ:

18 Oh rey, el Dios Altísimo dio a Nabucodonosor tu padre el reino y la grandeza, la gloria y la majestad.

אַנְתְּ מַלְכָּא אֱלָהָא עִלָּאָה מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא וִיקָרָא
וְהַדְרָה יְהַב לִנְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּךְ:

19 Y por la grandeza que le dio, todos los pueblos, naciones y lenguas temblaban y temían delante de él. A quien quería, mataba, y a quien quería, dejaba con vida; a quien quería, engrandecía, y a quien quería, humillaba.

וּמִן־ רְבוּתָא דִּי יְהַב־ לֵהּ כָּל עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וּלְשָׁנַיָּא
הֲווֹ זָיְעִין וְדָחֲלִין מִן־ קֳדָמוֹהִי דִּי־ הֲוָה צָבֵא הֲוָא
קָטֵל וְדִי־ הֲוָה צָבֵא הֲוָה מַחֵא וְדִי־ הֲוָה צָבֵא הֲוָה
מָרִים וְדִי־ הֲוָה צָבֵא הֲוָה מַשְׁפִּיל:

20 Pero cuando su corazón se ensoberbeció y su espíritu se endureció en su orgullo, fue depuesto del trono de su reino, y le quitaron su gloria.

וּכְדִי֙ רַ֣ם לִבֵּ֔ה וְרוּחֵ֖ הּ תְּקִפַ֣ת לַהֲזָדֵ֑ ה הָנְחַ֤ת֙ מִן־ כָּרְסֵ֣ א מַלְכוּתֵּ֔ ה וְיִקָּרֵ֖ ה הֶעְדִּ֥ יו מִנָּ֖ ה׃

21 Y fue echado de entre los hijos de los hombres, y su corazón se hizo semejante al de las bestias, y con los asnos monteses fue su morada. Le hicieron comer hierba como a los bueyes, y su cuerpo fue mojado con el rocío del cielo, hasta que reconoció que el Dios Altísimo gobierna el reino de los hombres, y que pone sobre él a quien él quiere.

וּמִן־ בְּנֵ֣י אֱנָשָׁ֔ א טְרִ֖ יד וְלִבֵּ֣ הּ עִם־ חֵיוָתָ֣ א שַׁוִּ֑ יו וְעִם־ עֲרָדַ֣ יָּא֙ מְדוֹרֵ֔ ה עִשְׂבָ֥ א כְתוֹרִ֖ ין יְטַעֲמוּנֵ֑ ּה וּמִטַּ֣ ל שְׁמַ֔ יָּא גִּשְׁמֵ֖ ּה יִצְטַבַּ֑ ע עַד־ דִּ֣ י יְדַ֔ ע דִּ֚ י שַׁלִּ֣ יט אֱלָהָ֔ א עִלָּאָ֖ ה בְּמַלְכ֣וּת אֱנָשָׁ֑ א וּלְמַ֣ ן דִּ֔ י יִצְבֵּ֖ ה יְהָקֵ֥ ים עֲלֵ֖ ּה׃

22 Y tú, su hijo Belsasar, no has humillado tu corazón, aunque sabías todo esto;

וְאַנְתְּ֣ בְרֵ֔ ּה בֵּלְשַׁאצַּ֖ ר לָ֣ א הַשְׁפֵּ֑ לְתְּ לִבְבָ֗ ךְ כָּל־ קֳבֵ֛ ל דִּ֥ י כָל־ דְּנָ֖ ה יְדָעְתָּ֥ ׃

23 sino que contra el Señor del cielo te has ensoberbecido, y han traído delante de ti los vasos de su casa, y tú y tus grandes, tus mujeres y tus concubinas habéis bebido vino en ellos; y has alabado a los dioses de plata y de oro, de bronce, de hierro, de madera y de piedra, que no ven, ni oyen, ni saben; y al Dios en cuya mano está tu aliento, y de quien son todos tus caminos, no lo has glorificado.

וְעַ֤ל מָרֵא֙ שְׁמַ֣ יָּא הִתְרוֹמַ֔ מְתְּ וּלְמָאנַ֥ יָּא דִֽי־ בַיְתֵ֖ ּה הַיְתִ֑ יו קָדָמָ֗ ךְ וְאַנְתְּ֤ וְרַבְרְבָנָךְ֙ שָׁגְלָתָ֔ ךְ וּלְחֵנָתָ֖ ךְ חַמְרָ֣ א שָׁתַ֑ יִן בְּהוֹן֙ וְלָאלָהֵ֣ י כַסְפָּא־ וְדַהֲבָ֗ א נְחָשָׁ֤ א פַרְזְלָא֙ אָעָ֣ א וְאַבְנָ֔ א דִּ֥ י לָא־ חָזַ֖ יִן וְלָא־ שָׁמְעִ֣ ין וְלָ֣ א יְדְעִ֑ ין שַׁבַּ֗ חְתְּ וְלָאלָהָּ֞ א דִּ֤ י נִשְׁמְתָךְ֙ בִּידֵ֔ ּה וְכָל־ אׇרְחָתָ֖ ךְ לֵ֥ ּה לָ֣ א הַדַּ֑ רְתְּ׃

24 Entonces de su presencia fue enviada la palma de la mano, y fue trazada esta escritura.

בֵּאדַ֣ יִן מִן־ קֳדָמ֔ וֹהִי שְׁלִ֖ יַח פַּסָּ֣ א דִֽי־ יְדָ֑ א וּכְתָבָ֗ א דְּנָ֥ ה רְשִֽׁ ים׃

25 Y esta es la escritura que fue trazada: MENE, MENE, TEKEL, UPARSIN.

וּדְנָ֥ ה כְתָבָ֖ א דִּ֣ י רְשִׁ֑ ים מְנֵ֥ א מְנֵ֖ א תְּקֵ֥ ל וּפַרְסִֽ ין׃

26 Esta es la interpretación del asunto: MENE: Dios ha contado tu reino, y le ha puesto fin.

דְּנָ֥ ה פִּשְׁרָ֖ ־ מִלְּתָ֑ א מְנֵּ֣ א מְנָ֔ ה־ אֱלָהָ֖ א מַלְכוּתָ֥ ךְ וְהַשְׁלְמָ֖ ּה׃

27 TEKEL: Has sido pesado en la balanza, y has sido hallado falto.

תְּקֵ֥ ל תְּקִ֖ ילְתְּ בְּמֹאזְנַ֑ יָּא וְהִשְׁתְּכַחְתְּ֖ חַסִּֽ יר׃

28 PERES: Tu reino ha sido dividido, y dado a los medos y a los persas.

פְּרֵ֥ ס פְּרִיסַ֖ ת מַלְכוּתָ֑ ךְ וְיִהִיבַ֥ ת לְמָדַ֖ י וּפָרָֽ ס׃

29 Entonces mandó Belsasar, y vistieron a Daniel de púrpura, y pusieron en su cuello un collar de oro, y pregonaron acerca de él que sería el tercero en el gobierno del reino.

בֵּאדַ֣ יִן׀ אֲמַ֣ ר בֵּלְשַׁאצַּ֗ ר וְהַלְבִּ֤ ישׁוּ לְדָנִיֵּ֙ אל֙ אַרְגְּוָנָ֔ א וְהָמְנִיכָ֥ א דִּֽי־ דַהֲבָ֖ א עַל־ צַוְּארֵ֑ ּה וְהַכְרְזוּ֙ עֲלֹ֣ והִי דִּֽי־ לֶהֱוֵ֔ א שַׁלִּ֥ יט תַּלְתָּ֖ א בְּמַלְכוּתָֽ א׃

30 Aquella misma noche fue muerto Belsasar, rey de los caldeos.

בֵּ֖ ּה בְּלֵילְיָ֑ א קְטִ֣ יל בֵּלְאשַׁצַּ֔ ר מַלְכָּ֖ א כַּשְׂדָּאָ֥ ה׃ פ

31 Y Darío de Media tomó el reino, siendo de sesenta y dos años.

וְדָרְיָ֥ וֶשׁ֙ מָדָאָ֔ ה קַבֵּ֖ ל מַלְכוּתָ֑ א כִּבְרַ֥ שְׁנִ֖ ין שִׁתִּ֥ ין וְתַרְתֵּֽ ין׃

CAPÍTULO 6

1 Le pareció bien a Darío poner sobre el reino ciento veinte sátrapas, que estuvieran por todo el reino;

שְׁפַר֙ קֳדָ֣ ם דָּרְיָ֔ וֶשׁ וְהַקִּ֥ ים עַל־ מַלְכוּתָ֖ א לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַ֑ יָּא מְאָ֣ ה וְעֶשְׂרִ֔ ין דִּ֥ י לֶהֱוֹ֖ ן בְּכָל־ מַלְכוּתָֽ א׃

וְעֲלָא מִנְּהוֹן֙ סָרְכִ֣ין תְּלָתָ֔א דִּ֥י דָנִיֵּ֖אל חַ֣ד מִנְּה֑וֹן דִּי־ לֶהֵ֨ון אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֜א אִלֵּ֗ין יְהֵבִ֤ין לְהוֹן֙ טַעְמָ֔א וּמַלְכָּ֖א לָא־ לֶהֱוֵ֥א נָזָֽק׃

2 y sobre ellos tres ministros, de los cuales Daniel era uno, a quienes estos sátrapas dieran cuenta, para que el rey no sufriera perjuicio.

אֱדַ֨יִן דָּנִיֵּ֜אל דְּנָ֣ה הֲוָ֗א מִתְנַצַּח֙ עַל־ סָרְכַיָּ֣א וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֔א כָּל־ קֳבֵ֗ל דִּ֤י רוּחַ֙ יַתִּירָ֣א בֵּ֔הּ וּמַלְכָּ֖א עָשֵׁ֣ית לַהֲקָמוּתֵ֑הּ עַל־ כָּל־ מַלְכוּתָֽא׃

3 Y este Daniel sobresalía entre los ministros y los sátrapas, porque había en él un espíritu superior; y el rey pensaba ponerlo sobre todo el reino.

אֱדַ֨יִן סָרְכַיָּ֜א וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֗א הֲווֹ֙ בָּעַ֣יִן עִלָּ֔ה לְהַשְׁכָּחָ֖ה לְדָנִיֵּ֑אל מִצַּ֤ד מַלְכוּתָא֙ וְכָל־ עִלָּ֣ה וּשְׁחִיתָ֔ה לָא־ יְכִלִ֖ין לְהַשְׁכָּחָ֑ה כָּל־ קֳבֵ֗ל דִּי־ מְהֵימַ֤ן הוּא֙ וְכָל־ שָׁלוּ֣ וּשְׁחִיתָ֔ה לָא֥ הִשְׁתְּכַ֖חַת עֲלֽוֹהִי׃

4 Entonces los ministros y los sátrapas buscaban hallar ocasión contra Daniel en lo tocante al reino; pero no podían hallar ocasión ni falta alguna, porque él era fiel, y ningún descuido ni falta se halló en él.

אֱדַ֨יִן גֻּבְרַיָּ֜א אִלֵּ֗ךְ אָמְרִ֤ין דִּי֙ לָ֣א נְהַשְׁכַּ֔ח לְדָנִיֵּ֖אל דְּנָ֑ה כָּל־ עִלָּ֕א לָהֵ֥ן הַשְׁכְּחִ֖נָה עֲלֽוֹהִי בְּדָ֖ת אֱלָהֵֽהּ׃ ס

5 Entonces dijeron aquellos hombres: No hallaremos contra este Daniel ocasión alguna, si no la hallamos contra él en la ley de su Dios.

אֱדַ֨יִן סָרְכַיָּ֜א וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֗א אִלֵּ֙ךְ֙ הַרְגִּ֣שׁוּ עַל־ מַלְכָּ֔א וְכֵ֥ן אָמְרִ֖ין לֵ֑הּ דָּרְיָ֣וֶשׁ מַלְכָּ֔א לְעָלְמִ֖ין חֱיִֽי׃

6 Entonces estos ministros y sátrapas se juntaron en tropel ante el rey, y le dijeron así: Rey Darío, vive para siempre.

אִתְיָעֲטוּ֙ כָּל֙ סָרְכֵ֣י מַלְכוּתָ֔א סִגְנַיָּ֖א וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֑א הַדָּבְרַיָּ֣א וּפַחֲוָתָ֔א לְקַיָּמָ֥ה קְיָ֖ם מַלְכָּ֑א וּלְתַקָּפָ֕ה אֱסָ֕ר דִּ֚י כָּל־ דִּי־ יִבְעֵ֣ה בָּעוּ֔ מִן־ כָּל־ אֱלָ֖הּ וֶאֱנָ֑שׁ עַד־ יוֹמִ֣ין תְּלָתִ֔ין לָהֵ֥ן מִנָּ֖ךְ מַלְכָּ֑א יִתְרְמֵ֖א לְגֻ֥ב אַרְיָוָתָֽא׃

7 Todos los ministros del reino, los prefectos y los sátrapas, los consejeros y los gobernadores, han acordado que el rey promulgue un edicto y confirme una prohibición: que cualquiera que en el espacio de treinta días pida algo a cualquier dios u hombre, fuera de ti, oh rey, sea echado en el foso de los leones.

כְּעַ֨ן מַלְכָּ֜א תְּקִ֤ים אֱסָרָא֙ וְתִרְשֻׁ֣ם כְּתָבָ֔א דִּ֥י לָ֖א לְהִשְׁנָיָ֑ה כְּדָת־ מָדַ֥י וּפָרַ֛ס דִּי־ לָ֥א תֶעְדֵּֽא׃

8 Ahora, oh rey, confirma la prohibición y firma el escrito, para que no pueda ser cambiado, conforme a la ley de Media y de Persia, que no puede ser revocada.

כָּל־ קֳבֵ֗ל דְּנָ֤ה מַלְכָּא֙ דָּרְיָ֣וֶשׁ רְשַׁ֔ם כְּתָבָ֖א וֶאֱסָרָֽא׃

9 Por tanto, el rey Darío firmó el escrito y la prohibición.

וְדָנִיֵּ֗אל כְּדִ֤י יְדַע֙ דִּי־ רְשִׁ֣ים כְּתָבָ֔א עַ֖ל לְבַיְתֵּ֑הּ וְכַוִּ֣ין פְּתִיחָ֗ן לֵ֠הּ בְּעִלִּיתֵּ֨הּ֙ נֶגֶד֙ יְרוּשְׁלֶ֔ם וְזִמְנִין֙ תְּלָתָ֣ה בְיוֹמָ֔א הוּא֙ בָּרֵ֣ךְ עַל־ בִּרְכּוֹהִ֔י וּמְצַלֵּ֥א וּמוֹדֵ֖א קֳדָ֥ם אֱלָהֵ֑הּ כָּל־ קֳבֵ֗ל דִּי־ הֲוָ֛א עָבֵ֥ד מִן־ קַדְמַת דְּנָֽה׃ ס

10 Cuando Daniel supo que el escrito había sido firmado, entró en su casa; y abiertas las ventanas de su cámara que daban hacia Jerusalén, se arrodillaba tres veces al día, y oraba y daba gracias delante de su Dios, como lo había hecho antes.

אֱדַ֨יִן גֻּבְרַיָּ֜א אִלֵּ֗ךְ הַרְגִּ֙שׁוּ֙ וְהַשְׁכַּ֣ח לְדָנִיֵּ֔אל בָּעֵ֖א וּמִתְחַנַּ֣ן קֳדָ֑ם אֱלָהֵֽהּ׃

11 Entonces aquellos hombres se juntaron en tropel, y hallaron a Daniel orando y suplicando delante de su Dios.

בֵּאדַ֨יִן קְרִ֜יבוּ וְאָמְרִ֣ין קֳדָם־ מַלְכָּ֗א עַל־ אֱסָ֙ר֙ מַלְכָּ֔א הֲלָ֣א אֱסָ֔ר רְשַׁ֖מְתְּ דִּ֣י כָל־ אֱנָ֑שׁ דִּי־ יִבְעֵ֤ה מִן־ כָּל־ אֱלָהּ֙ וֶאֱנָ֔שׁ עַד־ יוֹמִ֣ין תְּלָתִ֔ין לָהֵ֥ן מִנָּ֖ךְ מַלְכָּ֑א יִתְרְמֵ֖א לְגֻ֥ב אַרְיָוָתָ֛א עָנֵ֥ה מַלְכָּ֖א וְאָמַ֣ר יַצִּיבָ֑א מִלְּתָ֕א כְּדָת־ מָדַ֥י וּפָרַ֖ס דִּי־ לָ֥א תֶעְדֵּֽא׃

12 Se acercaron luego y hablaron delante del rey acerca de la prohibición del rey: ¿No has firmado una prohibición, que cualquiera que en el espacio de treinta días pida algo a cualquier dios u hombre, fuera de ti, oh rey, sea echado en el foso de los leones? Respondió el rey y dijo: Verdad es el asunto, conforme a la ley de Media y de Persia, que no puede ser revocada.

13 Entonces respondieron y dijeron delante del rey: Daniel, que es de los hijos de los cautivos de Judá, no te hace caso, oh rey, ni a la prohibición que firmaste, sino que tres veces al día hace su petición.

בֵּאדַיִן עֲנוֹ וְאָמְרִין קֳדָם מַלְכָּא דִּי דָנִיֵּאל דִּי מִן־ בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד לָא־ שָׂם עֲלָךְ מַלְכָּא טְעֵם וְעַל־ אֱסָרָא דִּי רְשַׁמְתָּ וְזִמְנִין תְּלָתָה בְּיוֹמָא בָּעֵא בָּעוּתֵהּ׃

14 Cuando el rey oyó el asunto, le pesó mucho, y se propuso en su corazón librar a Daniel; y hasta la puesta del sol se esforzó por librarlo.

אֱדַיִן מַלְכָּא כְּדִי מִלְּתָא שְׁמַע שַׂגִּיא בְּאַשׁ עֲלוֹהִי וְעַל דָּנִיֵּאל שָׂם בֶּל לְשֵׁיזָבוּתֵהּ וְעַד מָעֲלֵי שִׁמְשָׁא הֲוָא מְשְׁתַּדַּר לְהַצָּלוּתֵהּ׃

15 Pero aquellos hombres se juntaron en tropel ante el rey y le dijeron: Sabe, oh rey, que es ley de Media y de Persia que ninguna prohibición ni edicto que el rey establezca puede ser cambiado.

בֵּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הַרְגִּשׁוּ עַל־ מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּי־ דָת לְמָדַי וּפָרַס דִּי־ כָל־ אֱסָר וּקְיָם דִּי־ מַלְכָּא יְהָקִים לָא לְהַשְׁנָיָה׃

16 Entonces el rey mandó, y trajeron a Daniel y lo echaron en el foso de los leones. Y el rey habló y dijo a Daniel: Tu Dios, a quien tú sirves continuamente, él te libre.

בֵּאדַיִן מַלְכָּא אֲמַר וְהַיְתִיו לְדָנִיֵּאל וּרְמוֹ לְגֻבָּא דִּי אַרְיָוָתָא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל אֱלָהָךְ דִּי אַנְתְּ פָלַח־ לֵהּ בְּתְדִירָא הוּא יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃

17 Y fue traída una piedra y puesta sobre la boca del foso, y el rey la selló con su anillo y con el anillo de sus grandes, para que nada se cambiara acerca de Daniel.

וְהֵיתָיְתִ אֶבֶן חֲדָה וְשִׂמַת עַל־ פֻּם גֻּבָּא וְחַתְמַהּ מַלְכָּא בְּעִזְקְתֵהּ וּבְעִזְקַת רַבְרְבָנוֹהִי דִּי לָא־ תִשְׁנֵא צְבוּ בְּדָנִיֵּאל׃

18 Luego el rey se fue a su palacio, y pasó la noche en ayuno; no hizo traer delante de sí instrumentos de música, y se le fue el sueño.

אֱדַיִן אֲזַל מַלְכָּא לְהֵיכְלֵהּ וּבָת טְוָת וְדַחֲוָן לָא־ הַנְעֵל קָדָמוֹהִי וְשִׁנְתֵּהּ נַדַּת עֲלוֹהִי׃

19 Entonces el rey se levantó muy de mañana, al amanecer, y fue apresuradamente al foso de los leones.

בֵּאדַיִן מַלְכָּא בִּשְׁפַרְפָּרָא יְקוּם בְּנָגְהָא וּבְהִתְבְּהָלָה לְגֻבָּא דִּי־ אַרְיָוָתָא אֲזַל׃

20 Y al acercarse al foso, llamó a Daniel con voz triste. Habló el rey y dijo a Daniel: Daniel, siervo del Dios viviente, ¿tu Dios, a quien tú sirves continuamente, ha podido librarte de los leones?

וּכְמִקְרְבֵהּ לְגֻבָּא לְדָנִיֵּאל בְּקָל עַצִיב זְעֵק עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל עַבְדָּ אֱלָהָא חַיָּא אֱלָהָךְ דִּי אַנְתְּ פָלַח־ לֵהּ בְּתְדִירָא הַיְכֵל לְשֵׁיזָבוּתָךְ מִן־ אַרְיָוָתָא׃

21 Entonces Daniel habló con el rey: Oh rey, vive para siempre.

אֱדַיִן דָּנִיֵּאל עִם־ מַלְכָּא מַלֵּל מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי׃

22 Mi Dios envió su ángel, y cerró la boca de los leones, y no me han hecho daño, porque delante de él se halló en mí inocencia; y también delante de ti, oh rey, no he hecho ningún mal.

אֱלָהִי שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ וְסָגַר פֻּם אַרְיָוָתָא וְלָא חַבְּלוּנִי כָּל־ קֳבֵל דִּי קָדָמוֹהִי זָכוּ הִשְׁתְּכַחַת לִי וְאַף קָדָמָךְ מַלְכָּא חֲבוּלָה לָא עַבְדָת׃

23 Entonces el rey se alegró mucho por él, y mandó sacar a Daniel del foso. Y Daniel fue sacado del foso, y no se halló en él lesión alguna, porque había confiado en su Dios.

בֵּאדַיִן מַלְכָּא שַׂגִּיא טְאֵב עֲלוֹהִי וּלְדָנִיֵּאל אֲמַר לְהַנְסָקָה מִן־ גֻּבָּא וְהֻסַּק דָּנִיֵּאל מִן־ גֻּבָּא וְכָל־ חֲבָל לָא־ הִשְׁתְּכַח בֵּהּ דִּי הֵימִן בֵּאלָהֲהּ׃

24 Y el rey mandó, y trajeron a aquellos hombres que habían acusado a Daniel, y los echaron en el foso de los leones, a ellos, a sus hijos y a sus mujeres; y aún no habían llegado al fondo del foso, cuando los leones se apoderaron de ellos y les quebraron todos los huesos.

וַאֲמַר מַלְכָּא וְהַיְתְיוּ גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־ אֲכָלוּ קַרְצוֹהִי דִּי דָנִיֵּאל וּלְגֹב אַרְיָוָתָא רְמוֹ אִנּוּן בְּנֵיהוֹן וּנְשֵׁיהוֹן וְלָא־ מְטוֹ לְאַרְעִית גֻּבָּא עַד דִּי־ שְׁלְטוּ בְהוֹן אַרְיָוָתָא וְכָל־ גַּרְמֵיהוֹן הַדִּקוּ׃

25 Entonces el rey Darío escribió a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en toda la tierra: Que vuestra paz sea multiplicada.

בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּתַב לְכָל־ עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָּׁנַיָּא דִּי־ דָיְרִין בְּכָל־ אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׂגֵּא׃

26 De mi parte se da este decreto: que en todo el dominio de mi reino todos tiemblen y teman delante del Dios de Daniel; porque él es el Dios viviente y que permanece para siempre, y su reino no será destruido, y su dominio durará hasta el fin.

מִן־ קֳדָמַיָּ שִׂים טְעֵם דִּי בְכָל־ שָׁלְטָן מַלְכוּתִי לֶהֱוֹן זָיְעִין וְדָחֲלִין מִן־ קֳדָם אֱלָהֵהּ דִּי־ דָנִיֵּאל דִּי־ הוּא אֱלָהָא חַיָּא וְקַיָּם לְעָלְמִין וּמַלְכוּתֵהּ דִּי־ לָא תִתְחַבַּל וְשָׁלְטָנֵהּ עַד־ סוֹפָא׃

27 Él libra y rescata, y hace señales y maravillas en el cielo y en la tierra; él ha librado a Daniel del poder de los leones.

מְשֵׁיזַב וּמַצִּל וְעָבֵד אָתִין וְתִמְהִין בִּשְׁמַיָּא וּבְאַרְעָא דִּי שֵׁיזִיב לְדָנִיֵּאל מִן־ יַד אַרְיָוָתָא׃

28 Y este Daniel prosperó durante el reinado de Darío y durante el reinado de Ciro el persa.

וְדָנִיֵּאל דְּנָה הַצְלַח בְּמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ וּבְמַלְכוּת כּוֹרֶשׁ פָּרְסָאָה׃ פ

CAPÍTULO 7

1 En el primer año de Belsasar rey de Babilonia, Daniel tuvo un sueño y visiones de su cabeza sobre su cama; luego escribió el sueño y relató lo principal del asunto.

בִּשְׁנַת חֲדָה לְבֵלְאשַׁצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל דָּנִיֵּאל חֶלֶם חָזָה וְחֶזְוֵי רֵאשֵׁהּ עַל־ מִשְׁכְּבֵהּ בֵּאדַיִן חֶלְמָא כְתַב רֵאשׁ מִלִּין אֲמַר׃

2 Habló Daniel y dijo: Miraba yo en mi visión de noche, y he aquí que los cuatro vientos del cielo agitaban el gran mar.

עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוִי עִם־ לֵילְיָא וַאֲרוּ אַרְבַּע רוּחֵי שְׁמַיָּא מְגִיחָן לְיַמָּא רַבָּא׃

3 Y cuatro bestias grandes subían del mar, diferentes la una de la otra.

וְאַרְבַּע חֵיוָן רַבְרְבָן סָלְקָן מִן־ יַמָּא שָׁנְיָן דָּא מִן־ דָּא׃

4 La primera era como león, y tenía alas de águila. Yo estaba mirando hasta que sus alas le fueron arrancadas, y fue levantada del suelo y puesta en pie sobre dos pies a manera de hombre, y le fue dado corazón de hombre.

קַדְמָיְתָא כְאַרְיֵה וְגַפִּין דִּי־ נְשַׁר לָהּ חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי־ מְרִיטוּ גַפַּיהּ וּנְטִילַת מִן־ אַרְעָא וְעַל־ רַגְלַיִן כֶּאֱנָשׁ הֳקִימַת וּלְבַב אֱנָשׁ יְהִיב לָהּ׃

5 Y he aquí otra segunda bestia, semejante a un oso, que se alzaba de un costado, y tenía en su boca tres costillas entre los dientes; y le decían así: Levántate, devora mucha carne.

וַאֲרוּ חֵיוָה אָחֳרִי תִנְיָנָה דָּמְיָה לְדֻב וְלִשְׁטַר־ חַד הֳקִמַת וּתְלָת עִלְעִין בְּפֻמַּהּ בֵּין שִׁנַּהּ וְכֵן אָמְרִין לַהּ קוּמִי אֲכֻלִי בְשַׂר שַׂגִּיא׃

6 Después de esto miraba yo, y he aquí otra, semejante a un leopardo, que tenía sobre su lomo cuatro alas de ave; la bestia tenía también cuatro cabezas, y le fue dado dominio.

בָּאתַר דְּנָה חָזֵה הֲוֵית וַאֲרוּ אָחֳרִי כִנְמַר וְלַהּ גַּפִּין אַרְבַּע דִּי־ עוֹף עַל־ גַּבַּהּ וְאַרְבְּעָה רֵאשִׁין לְחֵיוְתָא וְשָׁלְטָן יְהִיב לָהּ׃

7 Después de esto miraba yo en las visiones de la noche, y he aquí la cuarta bestia, espantosa y terrible y en gran manera fuerte, la cual tenía grandes dientes de hierro; devoraba y desmenuzaba, y las sobras las pisoteaba con sus pies. Era diferente de todas las bestias que habían sido antes de ella, y tenía diez cuernos.

בָּאתַר דְּנָהּ חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא וַאֲרוּ חֵיוָה רְבִיעָאָה דְּחִילָהּ וְאֵימְתָנִי וְתַקִּיפָא יַתִּירָא וְשִׁנַּיִן דִּי־ פַרְזֶל לַהּ רַבְרְבָן אָכְלָה וּמַדֶּקָה וּשְׁאָרָא בְּרַגְלַהּ רָפְסָה וְהִיא מְשַׁנְיָה מִן־ כָּל־ חֵיוָתָא דִּי קֳדָמַיהּ וְקַרְנַיִן עֲשַׂר לַהּ׃

8 Mientras yo contemplaba los cuernos, he aquí que otro cuerno pequeño salía entre ellos, y delante de él fueron arrancados tres de los cuernos primeros; y he aquí que este cuerno tenía ojos como ojos de hombre, y una boca que hablaba grandes cosas.

מִשְׂתַּכַּל הֲוֵית בְּקַרְנַיָּא וַאֲלוּ קֶרֶן אָחֳרִי זְעֵירָה סְלִקַת בֵּינֵיהֶן וּתְלָת מִן־ קַרְנַיָּא קַדְמָיָתָא אֶתְעֲקַרַת מִן־ קֳדָמֶהּ וַאֲלוּ עֵינִין כְּעֵינֵי אֱנָשָׁא בְּקַרְנָא־ דָא וּפֻם מְמַלֵּל רַבְרְבָן׃

9 Estuve mirando hasta que fueron puestos tronos, y se sentó el Anciano de días. Su vestido era blanco como la nieve, y el pelo de su cabeza como lana limpia; su trono, llamas de fuego, y sus ruedas, fuego ardiente.

חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי כָרְסָוָן רְמִיו וְעַתִּיק יוֹמִין יְתֵב לְבוּשֵׁהּ כִּתְלַג חִוָּר וּשְׂעַר רֵאשֵׁהּ כַּעֲמַר נְקֵא כָּרְסְיֵהּ שְׁבִיבִין דִּי־ נוּר גַּלְגְּלוֹהִי נוּר דָּלִק׃

10 Un río de fuego procedía y salía de delante de él; millares de millares le servían, y millones de millones estaban en pie delante de él. El tribunal se sentó, y los libros fueron abiertos.

נְהַר דִּי־ נוּר נָגֵד וְנָפֵק מִן־ קֳדָמוֹהִי אֶלֶף אַלְפִין יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ וְרִבּוֹ רִבְבָן קָדָמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתֵב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ׃

11 Yo miraba entonces a causa del sonido de las grandes palabras que hablaba el cuerno; miraba hasta que mataron a la bestia, y su cuerpo fue destruido y entregado para ser quemado en el fuego.

חָזֵה הֲוֵית בֵּאדַיִן מִן־ קָל מִלַּיָּא רַבְרְבָתָּא דִּי קַרְנָא מְמַלֶּלָה חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי קְטִילַת חֵיוְתָא וְהוּבַד גִּשְׁמַהּ וִיהִיבַת לִיקֵדַת אֶשָּׁא׃

12 También a las otras bestias les fue quitado su dominio, pero les fue prolongada la vida hasta un plazo y un tiempo.

וּשְׁאָר חֵיוָתָא הֶעְדִּיו שָׁלְטָנְהֶוֹן וְאַרְכָה בְחַיִּין יְהִיבַת לְהֶוֹן עַד־ זְמַן וְעִדָּן׃

13 Miraba yo en las visiones de la noche, y he aquí que con las nubes del cielo venía uno como un hijo de hombre; llegó hasta el Anciano de días, y lo hicieron acercarse delante de él.

חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא וַאֲרוּ עִם־ עֲנָנֵי שְׁמַיָּא כְּבַר אֱנָשׁ אָתֵה הֲוָה וְעַד־ עַתִּיק יוֹמַיָּא מְטָה וּקְדָמוֹהִי הַקְרְבוּהִי׃

14 Y le fue dado dominio, gloria y reino, para que todos los pueblos, naciones y lenguas le sirvieran; su dominio es un dominio eterno, que no pasará, y su reino uno que no será destruido.

וְלֵהּ יְהִיב שָׁלְטָן וִיקָר וּמַלְכוּ וְכֹל עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָּׁנַיָּא לֵהּ יִפְלְחוּן שָׁלְטָנֵהּ שָׁלְטָן עָלַם דִּי־ לָא יֶעְדֵּה וּמַלְכוּתֵהּ דִּי־ לָא תִתְחַבָּל׃ פ

15 Yo, Daniel, me turbé en mi espíritu en medio de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeza me espantaron.

אֶתְכְּרִיַת רוּחִי אֲנָה דָנִיֵּאל בְּגוֹא נִדְנֵהּ וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי יְבַהֲלֻנְנִי׃

16 Me acerqué a uno de los que estaban allí, y le pregunté la verdad acerca de todo esto. Y me habló, y me hizo conocer la interpretación de las cosas.

קְרֵבֵת עַל־ חַד מִן־ קָאֲמַיָּא וְיַצִּיבָא אֲבָעֵא־ מִנֵּהּ עַל־ כָּל־ דְּנָה וַאֲמַר־ לִי וּפִשַׁר מִלַּיָּא יְהוֹדְעִנַנִי׃

17 Estas cuatro grandes bestias son cuatro reyes que se levantarán en la tierra.

אִלֵּין חֵיוָתָא רַבְרְבָתָּא דִּי אִנִּין אַרְבַּע אַרְבְּעָה מַלְכִין יְקוּמוּן מִן־ אַרְעָא׃

וְיִקְבְּלוּן֙ מַלְכוּתָ֣א קַדִּישֵׁ֔י עֶלְיוֹנִ֖ין וְיַחְסְנ֣וּן מַלְכוּתָ֑א
עַד־ עָלְמָ֖א וְעַד עָלַ֥ם עָלְמַיָּֽא׃

18 Pero los santos del Altísimo recibirán el reino, y poseerán el reino para siempre, por los siglos de los siglos.

אֱדַ֨יִן צְבִ֜ית לְיַצָּבָ֣א עַל־ חָיְוְתָ֗א רְבִיעָיְתָא֙ דִּי־ הֲוָ֣ת
שְׁנָ֔יָה מִן־ כָּלְהֵ֖ין דְּחִילָ֣ה יַתִּירָ֑ה שִׁנַּ֤הּ דִּי־ פַרְזֶל֙
וְטִפְרַ֣יהּ דִּי־ נְחָ֔שׁ אָכְלָ֥ה מַדָּקָ֖ה וּשְׁאָרָ֥א בְּרַגְלַ֖יהּ
רָפְסָֽה׃

19 Entonces quise saber la verdad acerca de la cuarta bestia, que era diferente de todas las otras, en gran manera espantosa, cuyos dientes eran de hierro y sus uñas de bronce, que devoraba y desmenuzaba, y las sobras las pisoteaba con sus pies;

וְעַל־ קַרְנַיָּ֣א עֲשַׂר֔ דִּ֥י בְרֵאשַׁ֖הּ וְאָחֳרִ֑י דִּ֤י סְלִקַת֙ וּנְפָ֣לָה
מִן־ קֳדָמַ֔הּ תְּלָ֖ת וְקַרְנָ֣א דְכֵ֔ן וְעַיְנִ֥ין לַ֛הּ וּפֻ֥ם מְמַלֵּ֖ל
רַבְרְבָ֑ן וְחֶזְוֵ֥הּ רַ֖ב מִן־ חַבְרָתָֽהּ׃

20 y acerca de los diez cuernos que tenía en su cabeza, y del otro que había salido, y delante del cual habían caído tres; de aquel cuerno que tenía ojos y una boca que hablaba grandes cosas, y cuyo aspecto era mayor que el de sus compañeros.

חָזֵ֗ה הֲוֵ֤ית וְקַרְנָא֙ דְּכֵ֣ן עָבְדָ֣ה קְרָ֔ב עִם־ קַדִּישִׁ֖ין וְיָכְלָ֥ה
לְהֽוֹן׃

21 Yo miraba, y este cuerno hacía guerra contra los santos, y los vencía,

עַ֣ד דִּי־ אֲתָ֗ה עַתִּ֤יק יוֹמַיָּא֙ וְדִינָ֣א יְהַ֔ב לְקַדִּישֵׁ֖י עֶלְיוֹנִ֑ין
וְזִמְנָ֗א מְטָ֛ה וּמַלְכוּתָ֥א הֶחֱסִ֖נוּ קַדִּישִֽׁין׃

22 hasta que vino el Anciano de días, y se dio el juicio a los santos del Altísimo; y llegó el tiempo, y los santos poseyeron el reino.

כֵּ֣ן אֲמַ֗ר חָיְוְתָא֙ רְבִיעָיְתָ֣א מַלְכ֔וּ רְבִיעָאָ֖ה תֶּהֱוֵ֣א
בְאַרְעָ֑א דִּ֤י תִשְׁנֵא֙ מִן־ כָּל־ מַלְכְוָתָ֔א וְתֵאכֵ֥ל כָּל־
אַרְעָ֖א וּתְדוּשִׁנַּ֥הּ וְתַדְקִנָּֽהּ׃

23 Dijo así: La cuarta bestia será un cuarto reino en la tierra, el cual será diferente de todos los otros reinos, y devorará toda la tierra, y la trillará y la desmenuzará.

וְקַרְנַיָּ֣א עֲשַׂר֔ מִנַּ֖הּ מַלְכוּתָ֣ה עַשְׂרָ֑ה מַלְכִ֣ין יְקֻמ֔וּן
וְאָחֳרָ֗ן יְקוּם֙ אַחֲרֵיהוֹן֙ וְה֣וּא יִשְׁנֵ֔א מִן־ קַדְמָיֵ֖א
וּתְלָתָ֥ה מַלְכִ֖ין יְהַשְׁפֵּֽל׃

24 Y los diez cuernos significan que de este reino se levantarán diez reyes; y tras ellos se levantará otro, el cual será diferente de los primeros, y derribará a tres reyes.

וּמִלִּ֗ין לְצַד֙ עִלָּאָ֣ה יְמַלֵּ֔ל וּלְקַדִּישֵׁ֥י עֶלְיוֹנִ֖ין יְבַלֵּ֑א
וְיִסְבַּ֗ר לְהַשְׁנָיָ֤ה זִמְנִין֙ וְדָ֔ת וְיִתְיַהֲבוּן֙ בִּידֵ֔הּ עַד־ עִדָּ֥ן
וְעִדָּנִ֖ין וּפְלַ֥ג עִדָּֽן׃

25 Y hablará palabras contra el Altísimo, y quebrantará a los santos del Altísimo, y pensará en cambiar los tiempos y la ley; y serán entregados en su mano hasta un tiempo, y tiempos, y medio tiempo.

וְדִינָ֣א יִתֵּ֔ב וְשָׁלְטָנֵ֖הּ יְהַעְדּוֹן֙ לְהַשְׁמָדָ֣ה וּלְהוֹבָדָ֔ה עַד־
סוֹפָֽא׃

26 Pero se sentará el tribunal, y le quitarán su dominio para destruirlo y arruinarlo hasta el fin;

וּמַלְכוּתָ֞ה וְשָׁלְטָנָ֣א וּרְבוּתָ֗א דִּ֚י מַלְכְוָ֣ת תְּחֹ֣ות כָּל־
שְׁמַיָּ֔א יְהִיבַ֖ת לְעַ֣ם קַדִּישֵׁ֣י עֶלְיוֹנִ֑ין מַלְכוּתֵ֤הּ מַלְכ֙וּת֙
עָלַ֣ם וְכֹ֔ל שָׁלְטָנַיָּ֖א לֵ֥הּ יִפְלְחוּן֙ וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃

27 y el reino, y el dominio, y la grandeza de los reinos debajo de todo el cielo, serán dados al pueblo de los santos del Altísimo, cuyo reino es un reino eterno, y todos los dominios le servirán y obedecerán.

עַד־ כָּ֣ה סוֹפָ֔א דִּי־ מִלְּתָ֖א אֲנָ֣ה דָנִיֵּ֑אל שַׂגִּיאָ֣ן רַעְיוֹנַ֗י
יְבַהֲלֻנַּ֙נִי֙ וְזִיוַ֣י יְשִׁתַּנְּוֹן֔ עֲלַ֖י וּמִלְּתָ֥א בְּלִבִּ֖י נְטָרֵֽת׃ פ

28 Aquí termina el asunto. En cuanto a mí, Daniel, mis pensamientos me turbaron mucho, y mi rostro se demudó; pero guardé el asunto en mi corazón.

CAPÍTULO 8

בִּשְׁנַ֣ת שְׁלֹ֔וֹשׁ לְמַלְכ֖וּת בֵּלְאשַׁצַּ֣ר הַמֶּ֑לֶךְ חָזׇ֗ון נִרְאָ֛ה
אֵלַ֥י אֲנִי֙ דָּנִיֵּ֔אל אַחֲרֵ֖י הַנִּרְאָ֥ה אֵלַ֖י בַּתְּחִלָּֽה׃

1 En el año tercero del reinado del rey Belsasar, se me apareció una visión a mí, Daniel, después de la que se me había aparecido al principio.

וָאֶרְאֶה֙ בֶּחָזוֹן֔ וַיְהִי֙ בִּרְאוֹתִ֔י וַאֲנִ֕י בְּשׁוּשַׁ֖ן הַבִּירָ֑ה אֲשֶׁ֣ר בְּעֵילָ֔ם הַמְּדִינָ֑ה וָאֶרְאֶה֙ בֶּחָזוֹן֔ וַאֲנִ֖י הָיִ֥יתִי עַל־ אוּבַ֖ל אוּלָֽי׃

2 Miré en la visión; y sucedió que, cuando miraba, yo estaba en Susa, la capital fortificada, que está en la provincia de Elam; y miré en la visión, y yo estaba junto al río Ulai.

וָאֶשָּׂ֤א עֵינַי֙ וָאֶרְאֶ֔ה וְהִנֵּה־ אַ֥יִל אֶחָ֖ד עֹמֵ֣ד לִפְנֵ֣י הָאֻבָ֑ל וְלוֹ֙ קְרָנָ֔יִם וְהַקְּרָנַ֖יִם גְּבֹהוֹת֙ וְהָאַחַ֣ת גְּבֹהָ֔ה מִן־ הַשֵּׁנִ֖ית וְהַגְּבֹהָ֥ה עֹלָ֖ה בָּאַחֲרֹנָֽה׃

3 Alcé mis ojos y miré, y he aquí un carnero que estaba delante del río, y tenía dos cuernos; y los dos cuernos eran altos, pero uno era más alto que el otro, y el más alto creció después.

רָאִ֣יתִי אֶת־ הָאַ֗יִל מְנַגֵּ֤חַ יָמָּה֙ וְצָפוֹנָ֔ה וָנֶ֖גְבָּה וְכָל־ חַיּ֣וֹת לֹא־ יַעַמְד֣וּ לְפָנָ֔יו וְאֵ֥ין מַצִּ֖יל מִיָּד֑וֹ וְיַעֲשֶׂ֥ה כִרְצֹנ֖וֹ וְהִגְדִּֽיל׃

4 Vi que el carnero embestía hacia el occidente, hacia el norte y hacia el sur, y ninguna bestia podía mantenerse delante de él, ni había quien librara de su mano; y hacía conforme a su voluntad, y se engrandecía.

וַאֲנִ֣י הָיִ֔יתִי מֵבִ֖ין וְהִנֵּ֣ה צְפִיר־ הָעִזִּ֗ים בָּ֚א מִן־ הַמַּעֲרָב֙ עַל־ פְּנֵ֣י כָל־ הָאָ֔רֶץ וְאֵ֥ין נוֹגֵ֖עַ בָּאָ֑רֶץ וְהַצָּפִ֕יר קֶ֥רֶן חָזוּת֙ בֵּ֣ין עֵינָ֔יו

5 Y mientras yo consideraba esto, he aquí un macho cabrío que venía del occidente sobre la faz de toda la tierra, sin tocar el suelo; y el macho cabrío tenía un cuerno notable entre sus ojos.

וַיָּבֹ֗א עַד־ הָאַ֙יִל֙ בַּ֣עַל הַקְּרָנַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי עֹמֵ֣ד לִפְנֵ֑י הָאֻבָ֔ל וַיָּ֥רָץ אֵלָ֖יו בַּחֲמַ֥ת כֹּחֽוֹ׃

6 Y vino hasta el carnero de dos cuernos, que yo había visto en pie delante del río, y corrió contra él con la furia de su fuerza.

וּרְאִיתִ֙יו֙ מַגִּיעַ֔ אֵצֶ֖ל הָאַ֑יִל וַיִּתְמַרְמַ֣ר אֵלָ֔יו וַיַּ֖ךְ אֶת־ הָאַ֑יִל וַיְשַׁבֵּ֣ר אֶת־ שְׁתֵּ֣י קְרָנָ֔יו וְלֹא־ הָיָ֥ה כֹ֖חַ בָּאַ֑יִל לַעֲמֹ֣ד לְפָנָ֗יו וַיַּשְׁלִיכֵ֙הוּ֙ אַ֣רְצָה וַיִּרְמְסֵ֔הוּ וְלֹא־ הָיָ֥ה מַצִּ֖יל לָאַ֥יִל מִיָּדֽוֹ׃

7 Y lo vi llegar junto al carnero, y se enfureció contra él, e hirió al carnero y le quebró sus dos cuernos; y el carnero no tenía fuerzas para mantenerse delante de él. Lo derribó, pues, en tierra, y lo pisoteó, y no hubo quien librara al carnero de su mano.

וּצְפִ֤יר הָעִזִּים֙ הִגְדִּ֣יל עַד־ מְאֹ֔ד וּכְעָצְמ֖וֹ נִשְׁבְּרָ֣ה הַקֶּ֑רֶן הַגְּדוֹלָ֔ה וַתַּעֲלֶ֨נָה חָזוּת֙ אַרְבַּ֣ע תַּחְתֶּ֔יהָ לְאַרְבַּ֖ע רוּח֥וֹת הַשָּׁמָֽיִם׃

8 Y el macho cabrío se engrandeció sobremanera; pero estando en su mayor fuerza, aquel gran cuerno fue quebrado, y en su lugar salieron otros cuatro cuernos notables hacia los cuatro vientos del cielo.

וּמִן־ הָאַחַ֤ת מֵהֶם֙ יָצָ֣א קֶ֔רֶן־ אַחַ֖ת מִצְּעִירָ֑ה וַתִּגְדַּ֤ל־ יֶ֙תֶר֙ אֶל־ הַנֶּ֔גֶב וְאֶל־ הַמִּזְרָ֖ח וְאֶל־ הַצָּבִֽי׃

9 Y de uno de ellos salió un cuerno pequeño, que creció mucho hacia el sur, hacia el oriente y hacia la tierra gloriosa.

וַתִּגְדַּ֖ל עַד־ צְבָ֣א הַשָּׁמָ֑יִם וַתַּפֵּ֤ל אַ֙רְצָה֙ מִן־ הַצָּבָ֣א וּמִן־ הַכּוֹכָבִ֔ים וַתִּרְמְסֵֽם׃

10 Y creció hasta el ejército del cielo; e hizo caer a tierra parte del ejército y de las estrellas, y las pisoteó.

וְעַ֤ד שַׂר־ הַצָּבָא֙ הִגְדִּ֔יל וּמִמֶּ֥נּוּ הוּרַ֖ם הַתָּמִ֑יד וְהֻשְׁלַ֖ךְ מְכ֥וֹן מִקְדָּשֽׁוֹ׃

11 Aun se engrandeció contra el Príncipe del ejército, y por él fue quitado el sacrificio continuo, y el lugar de su santuario fue echado por tierra.

וְצָבָ֕א תִּנָּתֵ֥ן עַל־ הַתָּמִ֖יד בְּפָ֑שַׁע וְתַשְׁלֵךְ֙ אֱמֶ֣ת אַ֔רְצָה וְעָשְׂתָ֖ה וְהִצְלִֽיחָה׃

12 Y a causa de la transgresión le fue entregado un ejército junto con el sacrificio continuo; y echó por tierra la verdad, e hizo cuanto quiso, y prosperó.

וָאֶשְׁמְעָ֖ה אָחָ֣ד־ קָד֑וֹשׁ מְדַבֵּ֔ר וַיֹּ֤אמֶר אֶחָד֙ קָד֣וֹשׁ לַפְּלֹמוֹנִ֔י הְמַדֵּבֵ֖ר עַד־ מָתַ֞י הֶחָזוֹן֙ הַתָּמִ֔יד וְהַפֶּ֖שַׁע שֹׁמֵ֑ם תֵּ֥ת וְקֹ֛דֶשׁ וְצָבָ֖א מִרְמָֽס׃

13 Entonces oí a un santo que hablaba; y otro santo dijo a aquel que hablaba: ¿Hasta cuándo durará la visión del sacrificio continuo, y de la transgresión desoladora, entregando el santuario y el ejército para ser pisoteados?

14 Y él me dijo: Hasta dos mil trescientas tardes y mañanas; entonces el santuario será purificado.

וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עֶרֶב בֹּקֶר אַלְפַּיִם וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְנִצְדַּק קֹדֶשׁ׃

15 Y aconteció que, mientras yo, Daniel, veía la visión y procuraba comprenderla, he aquí que se puso delante de mí uno con apariencia de hombre.

וַיְהִי בִּרְאֹתִי אֲנִי דָנִיֵּאל אֶת־ הֶחָזוֹן וָאֲבַקְשָׁה בִינָה וְהִנֵּה עֹמֵד לְנֶגְדִּי כְּמַרְאֵה־ גָבֶר׃

16 Y oí una voz de hombre en medio del Ulai, que gritó y dijo: Gabriel, haz que este entienda la visión.

וָאֶשְׁמַע קוֹל־ אָדָם בֵּין אוּלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר גַּבְרִיֵּאל הָבֵן לְהַלָּז אֶת־ הַמַּרְאָה׃

17 Vino luego cerca de donde yo estaba; y cuando llegó, me llené de terror y caí sobre mi rostro. Pero él me dijo: Entiende, hijo de hombre, porque la visión es para el tiempo del fin.

וַיָּבֹא אֵצֶל עָמְדִי וּבְבֹאוֹ נִבְעַתִּי וָאֶפְּלָה עַל־ פָּנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הָבֵן בֶּן־ אָדָם כִּי לְעֶת־ קֵץ חֶזְוֹן׃

18 Mientras él hablaba conmigo, caí en un profundo sueño sobre mi rostro en tierra; pero él me tocó y me hizo estar en pie.

וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי נִרְדַּמְתִּי עַל־ פָּנַי אָרְצָה וַיִּגַּע־ בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל־ עָמְדִי׃

19 Y dijo: He aquí, yo te haré saber lo que ha de acontecer al final de la ira; porque eso es para el tiempo señalado del fin.

וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־ יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזָּעַם כִּי לְמוֹעֵד קֵץ׃

20 El carnero que viste, que tenía dos cuernos, son los reyes de Media y de Persia.

הָאַיִל אֲשֶׁר־ רָאִיתָ בַּעַל הַקְּרָנַיִם מַלְכֵי מָדַי וּפָרָס׃

21 Y el macho cabrío velludo es el rey de Grecia; y el gran cuerno que tenía entre sus ojos es el primer rey.

וְהַצָּפִיר הַשָּׂעִיר מֶלֶךְ יָוָן וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין־ עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן׃

22 Y en cuanto al cuerno quebrado, en cuyo lugar se levantaron cuatro, cuatro reinos se levantarán de esa nación, pero no con la fuerza de él.

וְהַנִּשְׁבֶּרֶת וַתַּעֲמֹדְנָה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מַלְכֻיוֹת מִגּוֹי יַעֲמֹדְנָה וְלֹא בְכֹחוֹ׃

23 Y al final del reinado de estos, cuando los transgresores lleguen al colmo, se levantará un rey de rostro duro y entendido en enigmas.

וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כְּהָתֵם הַפֹּשְׁעִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ עַז־ פָּנִים וּמֵבִין חִידוֹת׃

24 Y su poder se fortalecerá, pero no por su propia fuerza; y causará destrucciones asombrosas, y prosperará y hará su voluntad, y destruirá a los fuertes y al pueblo de los santos.

וְעָצַם כֹּחוֹ וְלֹא בְכֹחוֹ וְנִפְלָאוֹת יַשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם־ קְדֹשִׁים׃

25 Y con su astucia hará prosperar el engaño en su mano; y en su corazón se engrandecerá, y en medio de la paz destruirá a muchos; y se levantará contra el Príncipe de los príncipes, pero será quebrantado, aunque no por mano humana.

וְעַל־ שִׂכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְּיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ יַגְדִּיל וּבְשַׁלְוָה יַשְׁחִית רַבִּים וְעַל־ שַׂר־ שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאֶפֶס יָד יִשָּׁבֵר׃

26 Y la visión de las tardes y mañanas que se ha dicho es verdadera; y tú guarda la visión, porque es para muchos días.

וּמַרְאֵה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר אֱמֶת הוּא וְאַתָּה סְתֹם הֶחָזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים׃

27 Y yo, Daniel, quedé quebrantado y estuve enfermo algunos días; después me levanté y atendí los negocios del rey; y estaba espantado a causa de la visión, y no había quien la entendiera.

וַאֲנִי דָנִיֵּאל נִהְיֵיתִי וְנֶחֱלֵיתִי יָמִים וָאָקוּם וָאֶעֱשֶׂה אֶת־ מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ וָאֶשְׁתּוֹמֵם עַל־ הַמַּרְאֶה וְאֵין מֵבִין׃ פ

CAPÍTULO 9

1	En el primer año de Darío hijo de Asuero, del linaje de los medos, que fue puesto por rey sobre el reino de los caldeos,	בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ בֶּן־אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִזֶּרַע מָדָי אֲשֶׁר הָמְלַךְ עַל מַלְכוּת כַּשְׂדִּים׃
2	en el primer año de su reinado, yo, Daniel, entendí por los libros el número de los años de que habló el SEÑOR al profeta Jeremías, que habían de cumplirse sobre las ruinas de Jerusalén: setenta años.	בִּשְׁנַת אַחַת לְמָלְכֹו אֲנִי דָּנִיֵּאל בִּינֹתִי בַּסְּפָרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְמַלְאֹות לְחָרְבוֹת יְרוּשָׁלִַם שִׁבְעִים שָׁנָה׃
3	Y volví mi rostro a Dios el Señor, buscándolo en oración y ruegos, en ayuno, cilicio y ceniza.	וָאֶתְּנָה אֶת־פָּנַי אֶל־אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים בְּצוֹם וְשַׂק וָאֵפֶר׃
4	Y oré al SEÑOR mi Dios, e hice confesión, y dije: Ahora, Señor, Dios grande y temible, que guardas el pacto y la misericordia con los que lo aman y guardan sus mandamientos:	וָאֶתְפַּלְלָה לַיהוָה אֱלֹהַי וָאֶתְוַדֶּה וָאֹמְרָה אָנָּא אֲדֹנָי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃
5	hemos pecado, hemos cometido iniquidad, hemos hecho impíamente y nos hemos rebelado, y nos hemos apartado de tus mandamientos y de tus juicios.	חָטָאנוּ וְעָוִינוּ הִרְשַׁעְנוּ וּמָרָדְנוּ וְסוֹר מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃
6	No hemos escuchado a tus siervos los profetas, que en tu nombre hablaron a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros padres y a todo el pueblo de la tierra.	וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְשִׁמְךָ אֶל־מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ וְאֶל כָּל־עַם הָאָרֶץ׃
7	Tuya es, Señor, la justicia, y nuestra la confusión de rostro, como en el día de hoy, de todo hombre de Judá, de los moradores de Jerusalén y de todo Israel, los de cerca y los de lejos, en todas las tierras adonde los has echado a causa de su rebelión con que se rebelaron contra ti.	לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלָנוּ בֹשֶׁת הַפָּנִים כַּיֹּום הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיֹושְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים בְּכָל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתָּם שָׁם בְּמַעַלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בָךְ׃
8	Oh SEÑOR, nuestra es la confusión de rostro, de nuestros reyes, de nuestros príncipes y de nuestros padres, porque hemos pecado contra ti.	יְהוָה לָנוּ בֹשֶׁת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לָךְ׃
9	Del Señor nuestro Dios son la misericordia y el perdón, aunque contra él nos hemos rebelado;	לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בוֹ׃
10	y no obedecimos la voz del SEÑOR nuestro Dios para andar en sus leyes, que él puso delante de nosotros por medio de sus siervos los profetas.	וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃
11	Todo Israel ha traspasado tu ley, apartándose para no obedecer tu voz; por eso se ha derramado sobre nosotros la maldición y el juramento que están escritos en la ley de Moisés, siervo de Dios, porque contra él pecamos.	וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־תּוֹרָתֶךָ וְסוֹר לְבִלְתִּי שְׁמֹועַ בְּקֹלֶךָ וַתִּתַּךְ עָלֵינוּ הָאָלָה וְהַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים כִּי חָטָאנוּ לוֹ׃
12	Y él ha cumplido sus palabras que habló contra nosotros y contra nuestros jueces que nos gobernaron, trayendo sobre nosotros un mal tan grande; pues nunca fue hecho debajo de todo el cielo nada semejante a lo que se ha hecho en Jerusalén.	וַיָּקֶם אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל שֹׁפְטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהָבִיא עָלֵינוּ רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר לֹא־נֶעֶשְׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נֶעֶשְׂתָה בִּירוּשָׁלִָם׃

13	Conforme está escrito en la ley de Moisés, todo este mal vino sobre nosotros; y no hemos implorado el favor del SEÑOR nuestro Dios para convertirnos de nuestras iniquidades y entender tu verdad.	כַּאֲשֶׁר כָּתוּב֙ בְּתוֹרַ֣ת מֹשֶׁ֔ה אֵ֥ת כָּל־ הָרָעָ֖ה הַזֹּ֑את בָּ֣אָה עָלֵ֗ינוּ וְלֹא־ חִלִּ֤ינוּ אֶת־ פְּנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ לָשׁוּב֙ מֵֽעֲוֹנֵ֔נוּ וּלְהַשְׂכִּ֖יל בַּאֲמִתֶּֽךָ׃
14	Por tanto, el SEÑOR veló sobre el mal y lo trajo sobre nosotros; porque justo es el SEÑOR nuestro Dios en todas sus obras que ha hecho, pues no obedecimos su voz.	וַיִּשְׁקֹ֤ד יְהוָה֙ עַל־ הָרָעָ֔ה וַיְבִיאֶ֖הָ עָלֵ֑ינוּ כִּֽי־ צַדִּ֤יק יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֔ינוּ עַל־ כָּל־ מַעֲשָׂ֖יו אֲשֶׁר־ עָשָׂ֑ה וְלֹ֥א שָׁמַ֖עְנוּ בְּקֹלֽוֹ׃
15	Y ahora, Señor Dios nuestro, que sacaste a tu pueblo de la tierra de Egipto con mano poderosa y te hiciste un nombre, como en el día de hoy: hemos pecado, hemos hecho impíamente.	וְעַתָּ֗ה אֲדֹנָ֤י אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ אֲשֶׁר֙ הוֹצֵ֣אתָ אֶת־ עַמְּךָ֔ מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם בְּיָ֤ד חֲזָקָה֙ וַתַּ֣עַשׂ־ לְךָ֔ שֵׁ֖ם כַּיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה חָטָ֥אנוּ רָשָׁ֖עְנוּ׃
16	Oh Señor, conforme a todas tus justicias, apártese ahora tu ira y tu furor de tu ciudad Jerusalén, tu santo monte; porque a causa de nuestros pecados y de la iniquidad de nuestros padres, Jerusalén y tu pueblo son el oprobio de todos los que nos rodean.	אֲדֹנָ֗י כְּכָל־ צִדְקֹתֶ֙יךָ֙ יָשָׁב־ נָ֣א אַפְּךָ֣ וַחֲמָתְךָ֔ מֵעִ֖יר יְרוּשָׁלִַ֑ם הַ֤ר קָדְשֶׁךָ֙ כִּ֣י בַחֲטָאֵ֔ינוּ וּבַעֲוֹנֹ֖ת אֲבֹתֵ֑ינוּ יְרוּשָׁלִַ֤ם וְעַמְּךָ֙ לְחֶרְפָּ֔ה לְכָל־ סְבִיבֹתֵֽינוּ׃
17	Ahora, pues, Dios nuestro, oye la oración de tu siervo y sus ruegos, y haz resplandecer tu rostro sobre tu santuario asolado, por amor del Señor.	וְעַתָּ֗ה שְׁמַ֤ע אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ אֶל־ תְּפִלַּ֣ת עַבְדְּךָ֔ וְאֶל־ תַּחֲנוּנָ֑יו וְהָאֵ֤ר פָּנֶ֙יךָ֙ עַל־ מִקְדָּשְׁךָ֔ הַשָּׁמֵ֖ם לְמַ֥עַן אֲדֹנָֽי׃
18	Inclina, oh Dios mío, tu oído, y oye; abre tus ojos, y mira nuestras desolaciones y la ciudad sobre la cual es invocado tu nombre; porque no presentamos nuestros ruegos delante de ti confiados en nuestras justicias, sino en tus muchas misericordias.	הַטֵּ֤ה אֱלֹהַ֙י֙ אָזְנְךָ֣ וּשְׁמָ֔ע פְּקַ֥ח עֵינֶ֖יךָ וּרְאֵ֑ה שֹׁמְמֹתֵ֙ינוּ֙ וְהָעִ֣יר אֲשֶׁר־ נִקְרָ֣א שִׁמְךָ֣ עָלֶ֔יהָ כִּ֣י ׀ לֹ֣א עַל־ צִדְקֹתֵ֗ינוּ אֲנַ֤חְנוּ מַפִּילִים֙ תַּחֲנוּנֵ֣ינוּ לְפָנֶ֔יךָ כִּ֥י עַל־ רַחֲמֶ֖יךָ הָרַבִּֽים׃
19	Oh Señor, oye; oh Señor, perdona; oh Señor, atiende y actúa; no tardes, por amor de ti mismo, Dios mío, porque tu nombre es invocado sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.	אֲדֹנָ֗י שְׁמָעָה֙ אֲדֹנָ֣י סְלָחָ֔ה אֲדֹנָ֖י הַקְשִׁיבָ֣ה וַעֲשֵׂ֑ה אַל־ תְּאַחַ֤ר לְמַֽעַנְךָ֙ אֱלֹהַ֔י כִּֽי־ שִׁמְךָ֥ נִקְרָ֖א עַל־ עִירְךָ֣ וְעַל־ עַמֶּֽךָ׃
20	Aún estaba hablando y orando, y confesando mi pecado y el pecado de mi pueblo Israel, y presentando mi ruego delante del SEÑOR mi Dios por el monte santo de mi Dios;	וְע֤וֹד אֲנִי֙ מְדַבֵּ֣ר וּמִתְפַּלֵּ֔ל וּמִתְוַדֶּ֥ה חַטָּאתִ֖י וְחַטַּ֣את עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּמַפִּ֤יל תְּחִנָּתִי֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהָ֖י עַ֣ל הַר־ קֹ֥דֶשׁ אֱלֹהָֽי׃
21	aún estaba hablando en oración, cuando el varón Gabriel, a quien había visto en la visión al principio, volando con presteza, me tocó a la hora del sacrificio de la tarde.	וְע֤וֹד אֲנִי֙ מְדַבֵּ֣ר בַּתְּפִלָּ֔ה וְהָאִ֣ישׁ גַּבְרִיאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי בֶּחָזוֹן֙ בַּתְּחִלָּ֔ה מֻעָ֥ף בִּיעָ֖ף נֹגֵ֣עַ אֵלַ֑י כְּעֵ֥ת מִנְחַת־ עָֽרֶב׃
22	Y me hizo entender, y habló conmigo, y dijo: Daniel, ahora he salido para darte sabiduría y entendimiento.	וַיָּבֶן֙ וַיְדַבֵּ֣ר עִמִּ֔י וַיֹּאמַ֕ר דָּנִיֵּ֖אל עַתָּ֣ה יָצָ֔אתִי לְהַשְׂכִּ֖ילְךָ֥ בִּינָֽה׃
23	Al principio de tus ruegos salió la palabra, y yo he venido para declarártela, porque tú eres muy amado. Entiende, pues, la palabra, y comprende la visión.	בִּתְחִלַּ֤ת תַּחֲנוּנֶ֙יךָ֙ יָצָ֣א דָבָ֔ר וַאֲנִי֙ בָּ֣אתִי לְהַגִּ֔יד כִּ֥י חֲמוּדוֹת֙ אָ֔תָּה וּבִ֥ין בַּדָּבָ֖ר וְהָבֵ֥ן בַּמַּרְאָֽה׃

24 Setenta semanas están determinadas sobre tu pueblo y sobre tu santa ciudad, para terminar la transgresión, y poner fin al pecado, y hacer expiación por la iniquidad, y traer la justicia eterna, y sellar la visión y la profecía, y ungir al Santo de los santos.

שָׁבֻעִ֨ים שִׁבְעִ֜ים נֶחְתַּ֣ךְ עַל־ עַמְּךָ֗ וְעַל־ עִ֤יר קָדְשֶׁךָ֙ לְכַלֹּ֣א הַפֶּ֔שַׁע וּלְהָתֵ֥ם חַטָּא֖וֹת וּלְכַפֵּ֣ר עָוֹ֑ן וּלְהָבִ֤יא צֶ֙דֶק֙ עֹלָמִ֔ים וְלַחְתֹּ֥ם חָזׇ֖ון וְנָבִ֑יא וְלִמְשֹׁ֖חַ קֹ֥דֶשׁ קָדָשִֽׁים׃

25 Sabe, pues, y entiende, que desde la salida de la orden para restaurar y edificar a Jerusalén hasta el Mesías Príncipe, habrá siete semanas y sesenta y dos semanas; se volverá a edificar la plaza y el muro, aun en tiempos angustiosos.

וְתֵדַ֤ע וְתַשְׂכֵּל֙ מִן־ מֹצָ֣א דָבָ֔ר לְהָשִׁ֖יב וְלִבְנ֣וֹת יְרוּשָׁלִַ֑ם עַד־ מָשִׁ֣יחַ נָגִ֗יד שָׁבֻעִ֤ים שִׁבְעָה֙ וְשָׁבֻעִ֣ים שִׁשִּׁ֔ים וּשְׁנַ֥יִם תָּשׁ֖וּב וְנִבְנְתָ֣ה רְחֹ֑וב וְחָר֖וּץ וּבְצ֥וֹק הָעִתִּֽים׃

26 Y después de las sesenta y dos semanas se quitará la vida al Mesías, y nada tendrá; y el pueblo de un príncipe que ha de venir destruirá la ciudad y el santuario; y su fin será con inundación, y hasta el fin de la guerra están decretadas desolaciones.

וְאַחֲרֵ֤י הַשָּׁבֻעִים֙ שִׁשִּׁ֣ים וּשְׁנַ֔יִם יִכָּרֵ֖ת מָשִׁ֑יחַ וְאֵ֥ין לֽוֹ֙ וְהָעִ֣יר וְהַקֹּ֔דֶשׁ יַשְׁחִ֖ית עַ֣ם נָגִ֑יד הַבָּ֣א וְקִצּ֔וֹ בַּשֶּׁ֖טֶף וְעַד־ קֵ֥ץ מִלְחָמָ֖ה נֶחֱרֶ֥צֶת שֹׁמֵמֽוֹת׃

27 Y confirmará el pacto con muchos por una semana; y a la mitad de la semana hará cesar el sacrificio y la ofrenda; y sobre el ala de las abominaciones vendrá el desolador, hasta que la consumación, ya decretada, se derrame sobre el desolador.

וְהִגְבִּ֤יר בְּרִית֙ לָרַבִּ֔ים שָׁבֻ֥עַ אֶחָ֖ד וַחֲצִ֣י הַשָּׁבֻ֑ועַ יַשְׁבִּ֤ית זֶ֙בַח֙ וּמִנְחָ֔ה וְעַ֖ל כְּנַ֣ף שִׁקּוּצִ֑ים מְשֹׁמֵ֔ם וְעַד־ כָּלָ֥ה וְנֶחֱרָצָ֖ה תִּתַּ֥ךְ עַל־ שֹׁמֵֽם׃ פ

CAPÍTULO 10

1 En el año tercero de Ciro rey de Persia, le fue revelada una palabra a Daniel, cuyo nombre era Beltsasar; y la palabra era verdadera, y el conflicto grande; y él entendió la palabra, y tuvo entendimiento de la visión.

בִּשְׁנַ֤ת שָׁלוֹשׁ֙ לְכ֣וֹרֶשׁ֔ מֶ֖לֶךְ פָּ֑רַס דָּבָ֞ר נִגְלָ֤ה לְדָנִיֵּאל֙ אֲשֶׁר־ נִקְרָ֣א שְׁמ֔וֹ בֵּלְטְשַׁאצַּ֖ר וֶאֱמֶ֣ת הַדָּבָ֑ר וְצָבָ֥א גָד֛וֹל וּבִ֥ין אֶת־ הַדָּבָ֖ר וּבִינָ֥ה לֽוֹ֙ בַּמַּרְאָֽה׃

2 En aquellos días yo, Daniel, estuve de luto por espacio de tres semanas.

בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם אֲנִ֥י דָנִיֵּאל֙ הָיִ֣יתִי מִתְאַבֵּ֔ל שְׁלֹשָׁ֖ה שָׁבֻעִ֣ים יָמִֽים׃

3 No comí manjar delicado, ni entró en mi boca carne ni vino, ni me ungí con ungüento, hasta que se cumplieron las tres semanas.

לֶ֚חֶם חֲמֻדּ֔וֹת לֹ֥א אָכַ֖לְתִּי וּבָשָׂ֣ר וְיַ֑יִן לֹא־ בָ֣א אֶל־ פִּ֔י וְסׇ֖וךְ לֹא־ סָ֣כְתִּי עַד־ מְלֹ֔את שְׁלֹשֶׁ֥ת שָׁבֻעִ֖ים יָמִֽים׃ פ

4 Y el día veinticuatro del mes primero, estando yo a la orilla del gran río, que es el Hidekel,

וּבְי֣וֹם עֶשְׂרִ֔ים וְאַרְבָּעָ֖ה לַחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֑וֹן וַאֲנִ֗י הָיִ֛יתִי עַל־ יַ֥ד הַנָּהָ֖ר הַגָּדֽוֹל הִ֥וא חִדָּֽקֶל׃

5 alcé mis ojos y miré, y he aquí un varón vestido de lino, y sus lomos ceñidos de oro fino de Ufaz.

וָאֶשָּׂ֤א אֶת־ עֵינַי֙ וָאֶרְאֶ֔ה וְהִנֵּ֥ה אִישׁ־ אֶחָ֖ד לָב֣וּשׁ בַּדִּ֑ים וּמָתְנָ֖יו חֲגֻרִ֥ים בְּכֶ֖תֶם אוּפָֽז׃

6 Su cuerpo era como de berilo, su rostro como el aspecto de un relámpago, sus ojos como antorchas de fuego, sus brazos y sus pies como el brillo del bronce bruñido, y el sonido de sus palabras como el estruendo de una multitud.

וּגְוִיָּתוֹ֙ כְּתַרְשִׁ֔ישׁ וּפָנָ֖יו כְּמַרְאֵ֣ה בָרָ֑ק וְעֵינָ֞יו כְּלַפִּ֤ידֵי אֵשׁ֙ וּזְרֹעֹתָ֣יו וּמַרְגְּלֹתָ֔יו כְּעֵ֥ין נְחֹ֖שֶׁת קָלָ֑ל וְק֥וֹל דְּבָרָ֖יו כְּקוֹל֙ הָמ֔וֹן׃

7 Y solo yo, Daniel, vi la visión; los hombres que estaban conmigo no vieron la visión, sino que cayó sobre ellos un gran temor, y huyeron a esconderse.

וְרָאִיתִי֙ אֲנִ֣י דָנִיֵּ֔אל לְבַדִּ֖י אֶת־ הַמַּרְאָ֑ה וְהָאֲנָשִׁ֞ים אֲשֶׁ֤ר הָיוּ֙ עִמִּ֔י לֹ֥א רָא֖וּ אֶת־ הַמַּרְאָ֑ה אֲבָ֥ל חֲרָדָ֛ה גְּדֹלָ֥ה נָפְלָ֖ה עֲלֵיהֶ֑ם וַיִּבְרְח֖וּ בְּהֶחָבֵֽא׃

8	Quedé, pues, yo solo, y vi esta gran visión, y no quedó fuerza en mí; mi lozanía se me cambió en palidez de muerte, y no retuve vigor alguno.	וַאֲנִי֙ נִשְׁאַ֣רְתִּי לְבַדִּ֔י וָאֶרְאֶ֖ה אֶת־ הַמַּרְאָ֣ה הַגְּדֹלָ֑ה הַזֹּ֣את וְלֹֽא נִשְׁאַר־ בִּ֙י כֹּ֔חַ וְהוֹדִ֥י נֶהְפַּ֛ךְ עָלַ֖י לְמַשְׁחִ֑ית וְלֹ֥א עָצַ֖רְתִּי כֹּֽחַ׃
9	Pero oí el sonido de sus palabras; y al oír el sonido de sus palabras, caí en un profundo sueño sobre mi rostro, con mi rostro en tierra.	וָאֶשְׁמַ֖ע אֶת־ קוֹל֣ דְּבָרָ֑יו וּבְשָׁמְעִ֤י אֶת־ קוֹל֙ דְּבָרָ֔יו וַאֲנִ֕י הָיִ֥יתִי נִרְדָּ֖ם עַל־ פָּנַ֑י וּפָנַ֖י אַרְצָֽה׃
10	Y he aquí una mano me tocó, y me hizo temblar sobre mis rodillas y sobre las palmas de mis manos.	וְהִנֵּה־ יָ֔ד נָגְעָ֥ה בִ֖י וַתְּנִיעֵ֑נִי עַל־ בִּרְכַּ֥י וְכַפּ֖וֹת יָדָֽי׃
11	Y me dijo: Daniel, varón muy amado, entiende las palabras que te hablo, y ponte en pie en tu lugar, porque a ti he sido enviado ahora. Y mientras hablaba conmigo esta palabra, me puse en pie temblando.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ דָּנִיֵּ֔אל אִ֥ישׁ־ חֲמֻד֖וֹת הָבֵ֑ן בַּדְּבָרִ֣ים אֲשֶׁר֩ אָנֹכִ֨י דֹבֵ֜ר אֵלֶ֗יךָ וַעֲמֹ֤ד עַל־ עָמְדֶךָ֙ כִּ֣י עַתָּ֔ה שֻׁלַּ֖חְתִּי אֵלֶ֑יךָ וּבְדַבְּרוֹ֙ עִמִּ֣י אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה עָמַ֖דְתִּי מַרְעִֽיד׃
12	Entonces me dijo: Daniel, no temas; porque desde el primer día en que dispusiste tu corazón a entender y a humillarte delante de tu Dios, fueron oídas tus palabras; y a causa de tus palabras he venido yo.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ אַל־ תִּירָ֣א דָּנִיֵּ֔אל כִּ֣י ׀ מִן־ הַיּ֗וֹם הָרִאשׁ֜וֹן אֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תָּ֙ אֶת־ לִבְּךָ֣ לְהָבִ֔ין וּלְהִתְעַנּ֖וֹת לִפְנֵ֣י אֱלֹהֶ֑יךָ נִשְׁמְעוּ֙ דְּבָרֶ֔יךָ וַאֲנִ֖י־ בָּ֥אתִי בִּדְבָרֶֽיךָ׃
13	Pero el príncipe del reino de Persia se me opuso durante veintiún días; y he aquí Miguel, uno de los principales príncipes, vino para ayudarme, y yo quedé allí con los reyes de Persia.	וְשַׂ֣ר מַלְכ֣וּת פָּרַ֔ס עָמַ֖ד לְנֶגְדִּ֑י עֶשְׂרִ֣ים וְאֶחָ֔ד י֗וֹם וְהִנֵּ֤ה מִיכָאֵל֙ אַחַ֣ד הַשָּׂרִ֣ים הָרִאשֹׁנִ֔ים בָּ֖א לְעָזְרֵ֑נִי וַאֲנִ֗י נוֹתַ֙רְתִּי֙ שָׁ֣ם אֵ֔צֶל מַלְכֵ֖י פָּֽרַס׃
14	Y he venido para hacerte entender lo que ha de acontecer a tu pueblo en los postreros días; porque la visión es aún para días.	וּבָ֣אתִי֮ לַהֲבִינְךָ֣ אֶת֒ אֲשֶׁר־ יִקְרֶ֤ה לְעַמְּךָ֙ בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֔ים כִּי־ ע֥וֹד חָזוֹן֙ לַיָּמִ֔ים׃
15	Mientras me decía estas palabras, puse mi rostro en tierra y enmudecí.	וּבְדַבְּרוֹ֙ עִמִּ֣י כַּדְּבָרִ֔ים הָאֵ֖לֶּה נָתַ֣תִּי פָנַ֑י אַ֖רְצָה וְנֶאֱלָֽמְתִּי׃
16	Y he aquí, uno semejante a los hijos de los hombres tocó mis labios. Entonces abrí mi boca y hablé, y dije al que estaba delante de mí: Señor mío, por la visión me han sobrevenido dolores, y no me queda fuerza.	וְהִנֵּ֤ה כִדְמ֙וּת֙ בְּנֵ֣י אָדָ֔ם נֹגֵ֖עַ עַל־ שְׂפָתָ֑י וָאֶפְתַּ֤ח־ פִּי֙ וָאֲדַבְּרָ֔ה וָאֹמְרָ֖ה אֶל־ הָעֹמֵ֣ד לְנֶגְדִּ֑י אֲדֹנִ֕י בַּמַּרְאָ֖ה נֶהֶפְכ֥וּ צִירַ֛י עָלַ֖י וְלֹ֥א עָצַ֖רְתִּי כֹּֽחַ׃
17	¿Cómo, pues, podrá el siervo de este mi señor hablar con este mi señor? Porque en cuanto a mí, desde ahora no queda en mí fuerza, ni me ha quedado aliento.	וְאֵ֗יךְ יוּכַ֤ל עֶ֙בֶד֙ אֲדֹנִ֣י זֶ֔ה לְדַבֵּ֖ר עִם־ אֲדֹנִ֣י זֶ֑ה וַאֲנִי֙ מֵעַתָּ֣ה לֹא־ יַעֲמָ֣ד־ בִּ֔י כֹּ֖חַ וּנְשָׁמָ֥ה לֹא נִשְׁאֲרָ֖ה־ בִּֽי׃
18	Y aquel que tenía semejanza de hombre me tocó otra vez, y me fortaleció,	וַיֹּ֣סֶף וַיִּגַּ֤ע בִּי֙ כְּמַרְאֵ֣ה אָדָ֔ם וַיְחַזְּקֵֽנִי׃
19	y dijo: Varón muy amado, no temas; la paz sea contigo; esfuérzate, sí, esfuérzate. Y mientras él me hablaba, recobré fuerzas, y dije: Hable mi señor, porque me has fortalecido.	וַיֹּ֗אמֶר אַל־ תִּירָ֤א אִישׁ־ חֲמֻד֙וֹת שָׁל֣וֹם לָ֔ךְ חֲזַ֖ק וַחֲזָ֑ק וּבְדַבְּרוֹ֙ עִמִּ֔י הִתְחַזַּ֖קְתִּי וָאֹמְרָ֕ה יְדַבֵּ֥ר אֲדֹנִ֖י כִּי֙ חִזַּקְתָּ֔נִי׃
20	Él me dijo: ¿Sabes por qué he venido a ti? Pues ahora volveré a pelear contra el príncipe de Persia; y cuando yo salga, he aquí que vendrá el príncipe de Grecia.	וַיֹּ֗אמֶר הֲיָדַ֙עְתָּ֙ לָמָּה־ בָּ֣אתִי אֵלֶ֔יךָ וְעַתָּ֣ה אָשׁ֔וּב לְהִלָּחֵ֖ם עִם־ שַׂ֣ר פָּ֑רָס וַאֲנִ֖י יוֹצֵ֥א וְהִנֵּ֛ה שַׂר־ יָוָ֥ן בָּֽא׃

21	Pero yo te declararé lo que está escrito en el libro de la verdad; y no hay nadie que me ayude contra ellos, sino Miguel vuestro príncipe.	אֲבָל֙ אַגִּ֣יד לְךָ֔ אֶת־ הָרָשׁ֖וּם בִּכְתָ֣ב אֱמֶ֑ת וְאֵ֣ין אֶחָ֔ד מִתְחַזֵּ֥ק עִמִּ֖י עַל־ אֵ֥לֶּה כִּ֛י אִם־ מִיכָאֵ֥ל שַׂרְכֶֽם׃ פ

CAPÍTULO 11

1	Y yo, en el primer año de Darío el medo, estuve para animarlo y fortalecerlo.	וַאֲנִי֙ בִּשְׁנַ֣ת אַחַ֔ת לְדָרְיָ֖וֶשׁ הַמָּדִ֑י עָמְדִ֥י לְמַחֲזִ֖יק וּלְמָעֽוֹז לֽוֹ׃
2	Y ahora yo te mostraré la verdad. He aquí que aún se levantarán tres reyes en Persia, y el cuarto se hará de grandes riquezas, más que todos ellos; y cuando se haya fortalecido con sus riquezas, levantará a todos contra el reino de Grecia.	וְעַתָּ֖ה אֱמֶ֥ת אַגִּ֣יד לָ֑ךְ הִנֵּה־ עוֹד֙ שְׁלֹשָׁ֣ה מְלָכִ֔ים עֹמְדִ֖ים לְפָרַ֣ס וְהָרְבִיעִ֗י יַעֲשִׁ֤יר עָשֶׁר־ גָּדוֹל֙ מִכֹּ֔ל וּכְחָזְקָתוֹ֙ בְּעָשְׁרוֹ֔ יָעִ֖יר הַכֹּ֣ל אֶת־ מַלְכ֥וּת יָוָֽן׃
3	Y se levantará un rey valiente, que dominará con gran poder y hará su voluntad.	וְעָמַ֥ד מֶ֖לֶךְ גִּבּ֑וֹר וּמָשַׁ֣ל מִמְשָׁ֔ל רַ֖ב וְעָשָׂ֥ה כִרְצוֹנֽוֹ׃
4	Pero cuando se haya levantado, su reino será quebrantado y repartido hacia los cuatro vientos del cielo, y no a su posteridad, ni según el dominio con que él dominó; porque su reino será arrancado, y será para otros fuera de estos.	וּכְעָמְדוֹ֙ תִּשָּׁבֵ֣ר מַלְכוּת֔וֹ וְתֻחָ֖ץ לְאַרְבַּ֣ע רוּח֑וֹת הַשָּׁמָ֗יִם וְלֹ֤א לְאַחֲרִיתוֹ֙ וְלֹ֣א כְמִשְׁלוֹ֔ אֲשֶׁ֥ר מָשָׁ֖ל כִּֽי תִנָּתֵ֥שׁ מַלְכוּת֛וֹ וְלַאֲחֵרִ֖ים מִלְּבַד־ אֵֽלֶּה׃
5	Y se hará fuerte el rey del sur; pero uno de sus príncipes será más fuerte que él, y dominará; su dominio será un gran dominio.	וְיֶחֱזַ֖ק מֶ֣לֶךְ־ הַנֶּ֑גֶב וּמִן־ שָׂרָ֗יו וְיֶחֱזַק֙ עָלָ֔יו וּמָשָׁ֖ל מִמְשָׁ֥ל רַ֛ב מֶמְשַׁלְתּֽוֹ׃
6	Y al cabo de algunos años se aliarán, y la hija del rey del sur vendrá al rey del norte para hacer un convenio; pero ella no retendrá la fuerza de su brazo, ni él permanecerá, ni su brazo; y ella será entregada, junto con los que la habían traído, y el que la engendró, y el que la sostenía en aquellos tiempos.	וּלְקֵ֣ץ שָׁנִ֔ים יִתְחַבָּ֖רוּ וּבַ֣ת מֶ֣לֶךְ־ הַנֶּ֗גֶב תָּבוֹא֙ אֶל־ מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן לַעֲשׂ֖וֹת מֵישָׁרִ֑ים וְלֹא־ תַעְצֹ֤ר כּוֹחַ֙ הַזְּרוֹעַ֔ וְלֹ֥א יַעֲמֹ֖ד וּזְרֹעֹ֑ו וְתִנָּתֵ֨ן הִ֜יא וּמְבִיאֶ֗יהָ וְהַיַּלְדָּ֤ה וּמַחֲזִקָּהּ֙ בָּעִתִּ֔ים׃
7	Pero de un renuevo de sus raíces se levantará uno en su lugar, que vendrá contra el ejército, y entrará en la fortaleza del rey del norte, y actuará contra ellos, y prevalecerá.	וְעָמַ֞ד מִנֵּ֤צֶר שָׁרָשֶׁיהָ֙ כַּנּ֔וֹ וְיָבֹ֖א אֶל־ הַחַ֑יִל וְיָבֹא֙ בְּמָעוֹז֙ מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן וְעָשָׂ֥ה בָהֶ֖ם וְהֶחֱזִֽיק׃
8	Y aun a sus dioses, con sus imágenes fundidas y sus objetos preciosos de plata y de oro, los llevará cautivos a Egipto; y por algunos años se mantendrá él lejos del rey del norte.	וְגַ֣ם אֱלֹהֵיהֶ֗ם עִם־ נְסִכֵיהֶם֙ עִם־ כְּלֵ֣י חֶמְדָּתָ֔ם כֶּ֥סֶף וְזָהָ֖ב בַּשִּׁבְיָ֣ י יָבִ֑יא מִצְרָ֣יִם וְהוּא֙ שָׁנִ֣ים יַעֲמֹ֔ד מִמֶּ֖לֶךְ הַצָּפֽוֹן׃
9	Así entrará en el reino el rey del sur, y volverá a su tierra.	וּבָ֥א בְמַלְכ֖וּת מֶ֣לֶךְ הַנֶּ֑גֶב וְשָׁ֖ב אֶל־ אַדְמָתֽוֹ׃
10	Pero sus hijos se airarán y reunirán una multitud de grandes ejércitos; y uno de ellos vendrá ciertamente, e inundará y pasará adelante; luego volverá y llevará la guerra hasta su fortaleza.	וּבָנָ֖יו יִתְגָּרוּ֙ וְאָסְפ֣וּ הֲמ֔וֹן חֲיָלִ֥ים רַבִּ֖ים וּבָ֣א בוֹא֙ וְשָׁטַ֣ף וְעָבָ֔ר וְיָשֹׁ֖ב וְיִתְגָּרֶ֑ה עַד־ מָעֻזּֽוֹ׃
11	Por lo cual se enfurecerá el rey del sur, y saldrá y peleará contra él, contra el rey del norte; y este pondrá en campaña una gran multitud, pero toda aquella multitud será entregada en mano de aquel.	וְיִתְמַרְמַ֞ר מֶ֣לֶךְ הַנֶּ֗גֶב וְיָצָ֤א וְנִלְחַם֙ עִמּ֔וֹ עִם־ מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן וְהֶעֱמִ֥יד הָמ֖וֹן רָ֑ב וְנִתַּ֥ן הֶהָמ֛וֹן בְּיָד֖וֹ׃
12	Y cuando haya quitado de en medio la multitud, se elevará su corazón, y derribará a muchos millares; pero no prevalecerá.	וְנִשָּׂ֥א הֶהָמ֖וֹן וְרָ֣ם לִבּ֑וֹ וְהִפִּ֥יל רִבְאֹ֖ות וְלֹ֥א יָעֽוֹז׃

13 Porque el rey del norte volverá y pondrá en campaña una multitud mayor que la primera, y al cabo de algunos años vendrá ciertamente con un gran ejército y con muchas riquezas.

וְשָׁב֙ מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן וְהֶעֱמִ֥יד הָמ֖וֹן רַ֣ב מִן־ הָרִאשׁ֑וֹן וּלְקֵ֗ץ הָעִתִּ֛ים שָׁנִ֖ים יָבוֹא֙ בֹּ֣וא בְחַ֔יִל גָּד֖וֹל וּבִרְכ֥וּשׁ רָֽב׃

14 Y en aquellos tiempos se levantarán muchos contra el rey del sur; y hombres violentos de tu pueblo se alzarán para cumplir la visión, pero caerán.

וּבָעִתִּ֖ים הָהֵ֣ם רַבִּ֑ים יָעַמְד֣וּ עַל־ מֶ֣לֶךְ הַנֶּ֗גֶב וּבְנֵ֨י פָרִיצֵ֤י עַמְּךָ֙ יִנַּשְּׂא֣וּ לְהַעֲמִ֔יד חָזׂ֖וֹן וְנִכְשָֽׁלוּ׃

15 Vendrá, pues, el rey del norte, y levantará baluartes, y tomará la ciudad fuerte; y las fuerzas del sur no podrán resistir, ni sus tropas escogidas, porque no habrá fuerza para resistir.

וְיָבֹ֞א מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֗וֹן וְיִשְׁפֹּךְ֙ סוֹלֵלָ֔ה וְלָכַ֖ד עִ֣יר מִבְצָר֑וֹת וּזְרֹעוֹת֙ הַנֶּ֣גֶב לֹ֣א יַעֲמֹ֔דוּ וְעַ֥ם מִבְחָרָ֖יו וְאֵ֣ין כֹּ֥חַ לַעֲמֹֽד׃

16 Y el que vendrá contra él hará su voluntad, y no habrá quien se le pueda enfrentar; y estará en la tierra gloriosa, la cual será consumida en su mano.

וְיַ֤עַשׂ הַבָּא֙ אֵלָ֔יו כִּרְצוֹנ֖וֹ וְאֵ֣ין עוֹמֵ֣ד לְפָנָ֑יו וְיַעֲמֹ֖ד בְּאֶ֣רֶץ־ הַצְּבִ֔י וְכָלָ֖ה בְּיָדֽוֹ׃

17 Afirmará luego su rostro para venir con el poder de todo su reino, y hará con él convenios; y le dará su hija por mujer para destruirla; pero ella no permanecerá ni estará de su parte.

וְיָשֵׂ֞ם פָּנָ֗יו לָבֹוא֙ בְּתֹ֣קֶף כָּל־ מַלְכוּת֔וֹ וִישָׁרִ֖ים עִמּ֑וֹ וְעָשָׂ֣ה וּבַ֔ת הַנָּשִׁ֥ים יִתֶּן־ לוֹ֙ לְהַשְׁחִיתָ֣הּ וְלֹ֤א תַעֲמֹד֙ וְלֹא־ לוֹ֣ תִהְיֶֽה׃

18 Después volverá su rostro a las costas, y tomará muchas; pero un príncipe hará cesar su afrenta, y aun hará recaer sobre él su afrenta.

וְיָשֵׂ֥ם פָּנָ֖יו לְאִיִּ֑ים וְלָכַ֣ד רַבִּ֔ים וְהִשְׁבִּ֥ית קָצִ֛ין חֶרְפָּת֖וֹ לוֹ֙ בִּלְתִּ֣י חֶרְפָּת֔וֹ יָשִׁ֥יב לֽוֹ׃

19 Luego volverá su rostro hacia las fortalezas de su tierra; pero tropezará y caerá, y no será hallado.

וְיָשֵׂ֥ב פָּנָ֖יו לְמָעוּזֵּ֣י אַרְצ֑וֹ וְנִכְשַׁ֥ל וְנָפַ֖ל וְלֹ֥א יִמָּצֵֽא׃

20 Y se levantará en su lugar uno que hará pasar un exactor por la gloria del reino; pero en pocos días será quebrantado, aunque no en ira ni en batalla.

וְעָמַ֤ד עַל־ כַּנּוֹ֙ מַעֲבִ֣יר נוֹגֵ֔שׂ הֶ֖דֶר מַלְכ֑וּת וּבְיָמִ֣ים אֲחָדִ֔ים יִשָּׁבֵ֖ר וְלֹ֣א בְאַפַּ֔יִם וְלֹ֥א בְמִלְחָמָֽה׃

21 Y se levantará en su lugar un hombre despreciable, al cual no darán la honra del reino; pero vendrá sin aviso y tomará el reino con halagos.

וְעָמַ֤ד עַל־ כַּנּוֹ֙ נִבְזֶ֔ה וְלֹא־ נָתְנ֥וּ עָלָ֖יו הוֹד־ מַלְכ֑וּת וּבָ֣א בְשַׁלְוָ֔ה וְהֶחֱזִ֥יק מַלְכ֖וּת בַּחֲלַקְלַקּֽוֹת׃

22 Y las fuerzas que inunden serán barridas delante de él y quebrantadas, y aun el príncipe del pacto.

וּזְרֹעוֹת֙ הַשֶּׁ֣טֶף יִשְׁטְפ֣וּ מִלְּפָנָ֔יו וְיִשָּׁבֵ֑רוּ וְגַ֖ם נְגִ֥יד בְּרִֽית׃

23 Y después de la alianza hecha con él, obrará con engaño, y subirá y se hará fuerte con poca gente.

וּמִן־ הִתְחַבְּרוּת֖ אֵלָ֑יו יַעֲשֶׂ֣ה מִרְמָ֔ה וְעָלָ֥ה וְעָצַ֖ם בִּמְעַט־ גּֽוֹי׃

24 Entrará sin aviso en los lugares más fértiles de la provincia, y hará lo que no hicieron sus padres ni los padres de sus padres: repartirá entre ellos el botín, los despojos y las riquezas; y contra las fortalezas forjará sus designios, pero solo por un tiempo.

בְּשַׁלְוָ֞ה וּבְמִשְׁמַנֵּ֣י מְדִינָ֗ה יָבוֹא֙ וְעָשָׂ֣ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־ עָשׂ֣וּ אֲבֹתָ֔יו וַאֲבוֹת֖ אֲבֹתָ֑יו בִּזָּ֤ה וְשָׁלָל֙ וּרְכ֣וּשׁ לָהֶ֔ם יִבְזֹ֖ר וְעַ֣ל מִבְצָרִ֑ים יְחַשֵּׁ֥ב מַחְשְׁבֹתָ֖יו וְעַד־ עֵֽת׃

25 Y despertará su fuerza y su ánimo contra el rey del sur con un gran ejército; y el rey del sur se empeñará en la guerra con un ejército grande y muy poderoso; pero no podrá resistir, porque tramarán designios contra él.

וְיָעֵ֤ר כֹּחוֹ֙ וּלְבָב֔וֹ עַל־ מֶ֥לֶךְ הַנֶּ֖גֶב בְּחַ֣יִל גָּד֑וֹל וּמֶ֤לֶךְ הַנֶּ֙גֶב֙ יִתְגָּרֶ֣ה לַמִּלְחָמָ֔ה בְּחַ֥יִל־ גָּד֖וֹל וְעָצ֣וּם עַד־ מְאֹ֑ד וְלֹ֣א יַעֲמֹ֔ד כִּי־ יַחְשְׁב֥וּ עָלָ֖יו מַחֲשָׁבֽוֹת׃

וְאֹכְלֵי פַּת־ בָּגָו יִשְׁבְּרוּהוּ וְחֵילוֹ יִשְׁטֹוף וְנָפְלוּ חֲלָלִים רַבִּים:	26	Aun los que comen de su comida lo quebrantarán; y su ejército será inundado, y caerán muchos muertos.
וּשְׁנֵיהֶם הַמְּלָכִים ׀ לִבָּם לְמֵרַע וְעַל־ שֻׁלְחָן אֶחָד כָּזָב יְדַבֵּרוּ וְלֹא תִצְלָח כִּי־ עוֹד קֵץ לַמּוֹעֵד:	27	El corazón de estos dos reyes será para hacer mal, y en una misma mesa hablarán mentira; pero no servirá de nada, porque el fin aún será para el tiempo señalado.
וְיָשַׁב אַרְצוֹ בִּרְכוּשׁ גָּדוֹל וּלְבָבוֹ עַל־ בְּרִית קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב לְאַרְצוֹ:	28	Y volverá a su tierra con grandes riquezas, y su corazón será contra el santo pacto; actuará, y volverá a su tierra.
לַמּוֹעֵד יָשׁוּב וּבָא בַּנֶּגֶב וְלֹא־ תִהְיֶה כָרִאשֹׁנָה וְכָאַחֲרֹנָה:	29	Al tiempo señalado volverá y vendrá contra el sur; pero no será la postrera vez como la primera.
וּבָאוּ בוֹ צִיִּים כִּתִּים ׀ וְנִכְאָה וְשָׁב וְזָעַם עַל־ בְּרִית־ קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב וְיָבֶן עַל־ עֹזְבֵי בְּרִית קֹדֶשׁ:	30	Porque vendrán contra él naves de Quitim, y él se contristará, y volverá, y se enojará contra el santo pacto, y actuará; volverá, pues, y se entenderá con los que abandonen el santo pacto.
וּזְרֹעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמֹדוּ וְחִלְּלוּ הַמִּקְדָּשׁ הַמָּעוֹז ׀ וְהֵסִירוּ הַתָּמִיד וְנָתְנוּ הַשִּׁקּוּץ מְשׁוֹמֵם:	31	Y se levantarán de su parte fuerzas que profanarán el santuario, la fortaleza, y quitarán el sacrificio continuo, y pondrán la abominación desoladora.
וּמַרְשִׁיעֵי בְרִית יַחֲנִיף בַּחֲלַקּוֹת וְעַם יֹדְעֵי אֱלֹהָיו יַחֲזִקוּ וְעָשׂוּ:	32	Y con halagos corromperá a los que obran impíamente contra el pacto; pero el pueblo que conoce a su Dios se esforzará y actuará.
וּמַשְׂכִּילֵי עָם יָבִינוּ לָרַבִּים וְנִכְשְׁלוּ בְּחֶרֶב וּבְלֶהָבָה בִּשְׁבִי וּבְבִזָּה יָמִים:	33	Y los entendidos del pueblo instruirán a muchos; pero caerán a espada y a fuego, en cautividad y despojo, por algunos días.
וּבְהִכָּשְׁלָם יֵעָזְרוּ עֵזֶר מְעָט וְנִלְווּ עֲלֵיהֶם רַבִּים בַּחֲלַקְלַקּוֹת:	34	Y en su caída serán ayudados con un pequeño socorro; y muchos se juntarán a ellos con halagos.
וּמִן־ הַמַּשְׂכִּילִים יִכָּשְׁלוּ לִצְרוֹף בָּהֶם וּלְבָרֵר וְלַלְבֵּן עַד־ עֵת קֵץ כִּי־ עוֹד לַמּוֹעֵד:	35	Y algunos de los entendidos caerán, para ser refinados, purificados y emblanquecidos, hasta el tiempo del fin; porque aún es para el tiempo señalado.
וְעָשָׂה כִרְצוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְגַּדֵּל ׀ עַל־ כָּל־ אֵל וְעַל ׀ אֵל אֵלִים יְדַבֵּר נִפְלָאוֹת וְהִצְלִיחַ ׀ עַד־ כָּלָה זַעַם כִּי נֶחֱרָצָה נֶעֱשָׂתָה:	36	Y el rey hará su voluntad, y se ensoberbecerá y se engrandecerá sobre todo dios; y contra el Dios de los dioses hablará cosas espantosas, y prosperará hasta que sea consumada la ira; porque lo que está determinado se cumplirá.
וְעַל־ אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו לֹא יָבִין וְעַל־ חֶמְדַּת נָשִׁים וְעָל־ כָּל־ אֱלוֹהַּ לֹא יָבִין כִּי עַל־ כֹּל יִתְגַּדָּל:	37	No hará caso del Dios de sus padres, ni del deseo de las mujeres, ni hará caso de dios alguno, porque sobre todo se engrandecerá.
וֵאלֹהַּ מָעֻזִּים עַל־ כַּנּוֹ יְכַבֵּד וְאֱלֹוהַּ אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעֻהוּ אֲבֹתָיו יְכַבֵּד בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאֶבֶן יְקָרָה וּבַחֲמֻדוֹת:	38	Mas en su lugar honrará al dios de las fortalezas; a un dios que sus padres no conocieron lo honrará con oro y plata, con piedras preciosas y con cosas de gran valor.
וְעָשָׂה לְמִבְצְרֵי מָעֻזִּים ׀ עִם־ אֱלוֹהַּ נֵכָר אֲשֶׁר יַכִּיר יַרְבֶּה כָבוֹד וְהִמְשִׁילָם ׀ בָּרַבִּים וַאֲדָמָה יְחַלֵּק בִּמְחִיר:	39	Así actuará contra las fortalezas más fuertes con un dios ajeno: a los que lo reconozcan los colmará de honra, y los hará gobernar sobre muchos, y repartirá la tierra por precio.

40 Y al tiempo del fin el rey del sur contenderá con él; y el rey del norte se lanzará contra él como tempestad, con carros y gente de a caballo y muchas naves; y entrará por las tierras, e inundará y pasará adelante.

וּבְעֵת קֵץ יִתְנַגַּח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיִשְׁתָּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים וּבָאֳנִיּוֹת רַבּוֹת וּבָא בָאֲרָצוֹת וְשָׁטַף וְעָבָר׃

41 Entrará también en la tierra gloriosa, y muchos caerán; pero estos escaparán de su mano: Edom y Moab, y los principales de los hijos de Amón.

וּבָא בְּאֶרֶץ הַצְּבִי וְרַבּוֹת יִכָּשֵׁלוּ וְאֵלֶּה יִמָּלְטוּ מִיָּדוֹ אֱדוֹם וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן׃

42 Extenderá su mano contra las tierras, y no escapará la tierra de Egipto.

וְיִשְׁלַח יָדוֹ בָּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפְלֵיטָה׃

43 Y se apoderará de los tesoros de oro y de plata, y de todas las cosas preciosas de Egipto; y los libios y los etíopes seguirán sus pasos.

וּמָשַׁל בְּמִכְמַנֵּי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכֹל חֶמְדּוֹת מִצְרָיִם וְלוּבִים וְכֻשִׁים בְּמִצְעָדָיו׃

44 Pero noticias del oriente y del norte lo atemorizarán, y saldrá con gran furor para destruir y exterminar a muchos.

וּשְׁמֻעוֹת יְבַהֲלֻהוּ מִמִּזְרָח וּמִצָּפוֹן וְיָצָא בְּחֵמָא גְדוֹלָה לְהַשְׁמִיד וּלְהַחֲרִים רַבִּים׃

45 Y plantará las tiendas de su palacio entre los mares y el monte glorioso y santo; pero llegará a su fin, y no habrá quien lo ayude.

וְיִטַּע אָהֳלֵי אַפַּדְנּוֹ בֵּין יַמִּים לְהַר־ צְבִי־ קֹדֶשׁ וּבָא עַד־ קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ׃

CAPÍTULO 12

1 Y en aquel tiempo se levantará Miguel, el gran príncipe que está de parte de los hijos de tu pueblo; y será tiempo de angustia, cual nunca hubo desde que existen naciones hasta aquel tiempo; y en aquel tiempo será librado tu pueblo, todos los que se hallen escritos en el libro.

וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֹד מִיכָאֵל הַשַּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל־ בְּנֵי עַמֶּךָ וְהָיְתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־ נִהְיְתָה מִהְיוֹת גּוֹי עַד הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת הַהִיא יִמָּלֵט עַמְּךָ כָּל־ הַנִּמְצָא כָּתוּב בַּסָּפֶר׃

2 Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra despertarán, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y desprecio eterno.

וְרַבִּים מִיְּשֵׁנֵי אַדְמַת־ עָפָר יָקִיצוּ אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֵלֶּה לַחֲרָפוֹת לְדִרְאוֹן עוֹלָם׃ ס

3 Y los entendidos resplandecerán como el resplandor del firmamento; y los que conducen a muchos a la justicia, como las estrellas, por siempre jamás.

וְהַמַּשְׂכִּלִים יַזְהִרוּ כְּזֹהַר הָרָקִיעַ וּמַצְדִּיקֵי הָרַבִּים כַּכּוֹכָבִים לְעוֹלָם וָעֶד׃ פ

4 Pero tú, Daniel, cierra las palabras y sella el libro hasta el tiempo del fin. Muchos correrán de aquí para allá, y la ciencia aumentará.

וְאַתָּה דָנִיֵּאל סְתֹם הַדְּבָרִים וַחֲתֹם הַסֵּפֶר עַד־ עֵת קֵץ יְשֹׁטְטוּ רַבִּים וְתִרְבֶּה הַדָּעַת׃

5 Entonces yo, Daniel, miré, y he aquí otros dos que estaban en pie, uno a este lado de la ribera del río, y el otro al otro lado de la ribera del río.

וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל וְהִנֵּה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה לִשְׂפַת הַיְאֹר וְאֶחָד הֵנָּה לִשְׂפַת הַיְאֹר׃

6 Y uno dijo al varón vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río: ¿Cuándo será el fin de estas maravillas?

וַיֹּאמֶר לָאִישׁ לְבוּשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמֵימֵי הַיְאֹר עַד־ מָתַי קֵץ הַפְּלָאוֹת׃

וָאֶשְׁמַ֣ע אֶת־ הָאִישׁ֮ לְבֻ֣ושׁ הַבַּדִּים֒ אֲשֶׁ֣ר מִמַּ֔עַל לְמֵימֵ֖י הַיְאֹ֑ר וַיָּ֤רֶם יְמִינוֹ֙ וּשְׂמֹאלוֹ֔ אֶל־ הַשָּׁמַ֖יִם וַיִּשָּׁבַ֥ע בְּחֵ֛י הָעוֹלָ֖ם כִּ֣י ׀ לְמוֹעֵ֣ד מוֹעֲדִ֗ים וָחֵצִי֙ וּכְכַלּ֣וֹת נַפֵּ֔ץ יַד־ עַם־ קֹ֖דֶשׁ תְּכֻלֶּ֑ינָה כָּל־ אֵֽלֶּה׃	7	Y oí al varón vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río, el cual alzó su mano derecha y su mano izquierda al cielo, y juró por el que vive para siempre, que será por un tiempo, tiempos, y la mitad de un tiempo; y cuando se acabe de quebrantar el poder del pueblo santo, todas estas cosas se cumplirán.
וַאֲנִ֣י שָׁמַ֔עְתִּי וְלֹ֥א אָבִ֖ין וָאֹמְרָ֑ה אֲדֹנִ֕י מָ֥ה אַחֲרִ֖ית אֵֽלֶּה׃ פ	8	Y yo oí, pero no entendí. Y dije: Señor mío, ¿cuál será el fin de estas cosas?
וַיֹּ֗אמֶר לֵ֚ךְ דָּנִיֵּ֔אל כִּֽי־ סְתֻמִ֥ים וַחֲתֻמִ֖ים הַדְּבָרִ֑ים עַד־ עֵ֖ת קֵֽץ׃	9	Él respondió: Anda, Daniel, pues estas palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin.
יִתְבָּרֲר֥וּ וְיִתְלַבְּנ֖וּ וְיִצָּרְפ֣וּ רַבִּ֑ים וְהִרְשִׁ֣יעוּ רְשָׁעִ֗ים וְלֹ֤א יָבִ֙ינוּ֙ כָּל־ רְשָׁעִ֔ים וְהַמַּשְׂכִּלִ֖ים יָבִֽינוּ׃	10	Muchos serán purificados, emblanquecidos y refinados; pero los impíos procederán impíamente, y ninguno de los impíos entenderá; pero los entendidos entenderán.
וּמֵעֵת֙ הוּסַ֣ר הַתָּמִ֔יד וְלָתֵ֖ת שִׁקּ֣וּץ שֹׁמֵ֑ם יָמִ֕ים אֶ֖לֶף מָאתַ֥יִם וְתִשְׁעִֽים׃	11	Y desde el tiempo en que sea quitado el sacrificio continuo y puesta la abominación desoladora, habrá mil doscientos noventa días.
אַשְׁרֵ֣י הַמְחַכֶּ֔ה וְיַגִּ֖יעַ לְיָמִ֑ים אֶ֚לֶף שְׁלֹ֣שׁ מֵא֔וֹת שְׁלֹשִׁ֖ים וַחֲמִשָּֽׁה׃	12	Bienaventurado el que espere y llegue a mil trescientos treinta y cinco días.
וְאַתָּ֥ה לֵךְ֙ לַקֵּ֔ץ וְתָנ֖וּחַ וְתַעֲמֹ֣ד לְגֹרָלְךָ֔ לְקֵ֖ץ הַיָּמִֽין׃	13	Y tú anda hasta el fin, y reposarás, y te levantarás para recibir tu heredad al fin de los días.

Oseas

הוֹשֵׁעַ

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Palabra del SEÑOR que vino a Oseas hijo de Beeri, en los días de Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá, y en los días de Jeroboam hijo de Joás, rey de Israel.

דְּבַר־ יְהוָה| אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ הוֹשֵׁעַ֙ בֶּן־ בְּאֵרִ֔י בִּימֵי֙ עֻזִּיָּ֣הוּ יוֹתָ֔ם אָחָ֖ז יְחִזְקִיָּ֑הוּ מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֗ה וּבִימֵי֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ יוֹאָ֔שׁ מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

2 El principio de lo que habló el SEÑOR por medio de Oseas. Y dijo el SEÑOR a Oseas: Ve, tómate una mujer de prostituciones e hijos de prostituciones, porque la tierra se prostituye gravemente apartándose del SEÑOR.

תְּחִלַּ֣ת דִּבֶּר־ יְהוָ֗ה בְּהוֹשֵׁ֙עַ֙ פ וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־ הוֹשֵׁ֗עַ לֵךְ֙ קַח־ לְךָ֣ אֵ֔שֶׁת זְנוּנִ֖ים וְיַלְדֵ֣י זְנוּנִ֑ים כִּ֣י זָנֹ֤ה תִזְנֶה֙ הָאָ֔רֶץ מֵאַחֲרֵ֖י יְהוָֽה׃

3 Fue, pues, y tomó a Gomer hija de Diblaim, la cual concibió y le dio a luz un hijo.

וַיֵּ֖לֶךְ וַיִּקַּ֣ח אֶת־ גֹּ֔מֶר בַּת־ דִּבְלָ֑יִם וַתַּ֥הַר וַתֵּ֖לֶד־ לוֹ֥ בֵּֽן׃

4 Y le dijo el SEÑOR: Ponle por nombre Jezreel, porque dentro de poco castigaré la sangre de Jezreel sobre la casa de Jehú, y haré cesar el reino de la casa de Israel.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלָ֣יו קְרָ֣א שְׁמ֔וֹ יִזְרְעֶ֑אל כִּ֣י־ עוֹד֙ מְעַ֣ט וּפָקַדְתִּ֔י אֶת־ דְּמֵ֖י יִזְרְעֶ֑אל עַל־ בֵּ֣ית יֵה֔וּא וְהִשְׁבַּתִּ֖י מַמְלְכ֥וּת בֵּית־ יִשְׂרָאֵֽל׃

5 Y sucederá en aquel día que quebraré el arco de Israel en el valle de Jezreel.

וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֔וּא וְשָׁבַרְתִּי֙ אֶת־ קֶ֣שֶׁת יִשְׂרָאֵ֔ל בְּעֵ֖מֶק יִזְרְעֶֽאל׃

6 Concibió otra vez y dio a luz una hija. Y Dios le dijo: Ponle por nombre Lo-ruhama, porque ya no tendré más compasión de la casa de Israel, sino que del todo los quitaré.

וַתַּ֣הַר עוֹד֮ וַתֵּ֣לֶד בַּת֒ וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ קְרָ֣א שְׁמָ֔הּ לֹ֥א רֻחָמָ֖ה כִּ֣י לֹ֣א אוֹסִ֗יף עוֹד֙ אֲרַחֵ֣ם אֶת־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ נָשֹׂ֥א אֶשָּׂ֖א לָהֶֽם׃

7 Pero de la casa de Judá tendré compasión, y los salvaré por el SEÑOR su Dios; y no los salvaré con arco, ni con espada, ni con batalla, ni con caballos, ni con jinetes.

וְאֶת־ בֵּ֣ית יְהוּדָה֮ אֲרַחֵם֒ וְהוֹשַׁעְתִּ֣ים בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א אוֹשִׁיעֵ֖ם בְּקֶ֣שֶׁת וּבְחֶ֑רֶב וּבְמִלְחָמָ֔ה בְּסוּסִ֖ים וּבְפָרָשִֽׁים׃

8 Y después de haber destetado a Lo-ruhama, concibió y dio a luz un hijo.

וַתִּגְמֹ֖ל אֶת־ לֹ֣א רֻחָמָ֑ה וַתַּ֥הַר וַתֵּ֖לֶד בֵּֽן׃

9 Y dijo Dios: Ponle por nombre Lo-ammi, porque vosotros no sois mi pueblo, y yo no seré vuestro Dios.

וַיֹּ֕אמֶר קְרָ֥א שְׁמ֖וֹ לֹ֣א עַמִּ֑י כִּ֣י אַתֶּ֤ם לֹא־ עַמִּי֙ וְאָנֹכִ֣י לֹא־ אֶהְיֶ֥ה לָכֶֽם׃ ס

10 Con todo, el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no se puede medir ni contar. Y sucederá que en el lugar donde se les dijo: Vosotros no sois mi pueblo, se les dirá: Sois hijos del Dios viviente.

וְהָיָ֣ה מִסְפַּ֣ר בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל כְּח֤וֹל הַיָּם֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יִמַּ֣ד וְלֹ֣א יִסָּפֵ֔ר וְהָיָ֗ה בִּמְקוֹם֙ אֲשֶׁר־ יֵאָמֵ֣ר לָהֶ֔ם לֹא־ עַמִּ֥י אַתֶּ֖ם יֵאָמֵ֥ר לָהֶ֛ם בְּנֵ֥י אֵ֖ל חָֽי׃

11	Y los hijos de Judá y los hijos de Israel serán reunidos a una, y se pondrán una sola cabeza, y subirán de la tierra; porque grande será el día de Jezreel.	וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־ יְהוּדָה וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ יַחְדָּ֔ו וְשָׂמ֥וּ לָהֶ֖ם רֹ֣אשׁ אֶחָ֑ד וְעָל֣וּ מִן־ הָאָ֔רֶץ כִּ֥י גָד֖וֹל יֹ֥ום יִזְרְעֶֽאל׃

CAPÍTULO 2

1	Decid a vuestros hermanos: Ammi; y a vuestras hermanas: Ruhama.	אִמְר֣וּ לַאֲחֵיכֶ֔ם עַמִּ֖י וְלַאֲחוֹתֵיכֶ֑ם רֻחָמָֽה׃
2	Contended con vuestra madre, contended, porque ella no es mi mujer, ni yo soy su marido; que aparte de su rostro sus prostituciones, y sus adulterios de entre sus pechos;	רִ֣יבוּ בְאִמְּכֶ֣ם׀ רִ֔יבוּ כִּי־ הִ֥יא׀ לֹ֣א אִשְׁתִּ֗י וְאָנֹכִי֙ לֹ֣א אישֶׁ֔הָ וְתָסֵ֥ר זְנוּנֶ֖יהָ׀ מִפָּנֶ֑יהָ וְנַאֲפוּפֶ֖יהָ מִבֵּ֥ין שָׁדֶֽיהָ׃
3	no sea que yo la despoje y la deje desnuda, y la ponga como el día en que nació, y la haga como un desierto, y la deje como tierra seca, y la mate de sed.	פֶּן־ אַפְשִׁיטֶ֙נָּה֙ עֲרֻמָּ֔ה וְהַצַּגְתִּ֖יהָ כְּיֹ֣ום הִוָּלְדָ֑הּ וְשַׂמְתִּיהָ֙ כַּמִּדְבָּ֔ר וְשַׁתִּ֖יהָ׀ כְּאֶ֣רֶץ צִיָּ֑ה וַהֲמִתִּיהָ֖ בַּצָּמָֽא׃
4	Y de sus hijos no tendré compasión, porque son hijos de prostituciones.	וְאֶת־ בָּנֶ֖יהָ לֹ֣א אֲרַחֵ֑ם כִּי־ בְנֵ֥י זְנוּנִ֖ים הֵֽמָּה׃
5	Porque su madre se prostituyó; la que los concibió se cubrió de vergüenza, porque dijo: Iré tras mis amantes, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi aceite y mi bebida.	כִּ֣י זָנְתָ֔ה׀ אִמָּ֖ם הֹבִ֣ישָׁה הוֹרָתָ֑ם כִּ֣י אָמְרָ֗ה אֵלְכָ֤ה אַחֲרֵי֙ מְאַהֲבַ֔י נֹתְנֵ֥י לַחְמִ֖י׀ וּמֵימַ֑י צַמְרִ֥י וּפִשְׁתִּ֖י שַׁמְנִ֥י וְשִׁקּוּיָֽי׃
6	Por tanto, he aquí yo cercaré tu camino con espinos, y levantaré contra ella un muro, y no hallará sus senderos.	לָכֵ֗ן הִנְנִי־ שָׂךְ֙ אֶת־ דַּרְכֵּ֣ךְ בַּסִּירִ֔ים וְגָדַרְתִּי֙׀ אֶת־ גְּדֵרָ֔הּ וּנְתִיבוֹתֶ֖יהָ לֹ֥א תִמְצָֽא׃
7	Y seguirá a sus amantes, pero no los alcanzará; los buscará, pero no los hallará. Entonces dirá: Iré y volveré a mi primer marido, porque mejor me iba entonces que ahora.	וְרָדְפָ֣ה אֶת־ מְאַהֲבֶ֔יהָ׀ וְלֹא־ תַשִּׂ֣יג אֹתָ֑ם וּבִקְּשָׁתַ֣ם וְלֹ֣א תִמְצָ֔א וְאָמְרָ֗ה אֵלְכָ֤ה וְאָשׁוּבָה֙׀ אֶל־ אִישִׁ֣י הָרִאשׁ֔וֹן כִּ֥י טֹ֖וב לִ֑י אָ֛ז מֵעָתָֽה׃
8	Y ella no reconoció que yo le daba el trigo, el vino nuevo y el aceite, y que le multipliqué la plata y el oro que usaron para Baal.	וְהִיא֙׀ לֹ֣א יָדְעָ֔ה כִּ֥י אָנֹכִ֖י נָתַ֣תִּי לָ֑הּ הַדָּגָ֣ן וְהַתִּירֹ֔ושׁ וְהַיִּצְהָ֖ר וְכֶ֣סֶף הִרְבֵּ֣יתִי לָ֔הּ וְזָהָ֖ב עָשׂ֥וּ לַבָּֽעַל׃
9	Por tanto, volveré y tomaré mi trigo a su tiempo y mi vino nuevo en su sazón, y le quitaré mi lana y mi lino, que habían de cubrir su desnudez.	לָכֵ֗ן אָשׁוּב֙ וְלָקַחְתִּ֣י דְגָנִ֔י׀ בְּעִתּ֖וֹ וְתִירוֹשִׁ֣י בְמוֹעֲדֹ֑ו וְהִצַּלְתִּי֙׀ צַמְרִ֣י וּפִשְׁתִּ֔י לְכַסֹּ֖ות אֶת־ עֶרְוָתָֽהּ׃
10	Y ahora descubriré su vileza a los ojos de sus amantes, y nadie la librará de mi mano.	וְעַתָּ֗ה אֲגַלֶּ֤ה אֶת־ נַבְלָתָהּ֙ לְעֵינֵ֣י מְאַהֲבֶ֔יהָ וְאִ֥ישׁ לֹֽא־ יַצִּילֶ֖נָּה מִיָּדִֽי׃
11	Haré cesar todo su regocijo, sus fiestas, sus lunas nuevas y sus días de reposo, y todas sus solemnidades.	וְהִשְׁבַּתִּי֙׀ כָּל־ מְשׂוֹשָׂ֔הּ חַגָּ֖הּ חָדְשָׁ֣הּ וְשַׁבַּתָּ֑הּ וְכֹ֖ל מֹועֲדָֽהּ׃
12	Y asolaré su vid y su higuera, de las cuales dijo: Estas son mi paga, que me dieron mis amantes. Y las convertiré en matorral, y las comerán las bestias del campo.	וְהַשְׁמֹתִ֣י גַּפְנָ֔הּ׀ וּתְאֵנָתָ֑הּ אֲשֶׁ֤ר אָמְרָה֙ אֶתְנָ֣ה הֵ֔מָּה׀ לִ֖י אֲשֶׁ֥ר נָתְנ֛וּ־ לִ֥י מְאַהֲבַ֖י וְשַׂמְתִּ֥ים לְיַ֖עַר וַאֲכָלָ֥תַם חַיַּ֖ת הַשָּׂדֶֽה׃

וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־ יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תְּקַטֵּיר לָהֶם וַתַּעַד נִזְמָהּ וְחֶלְיָתָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאֹתִי שָׁכְחָה נְאֻם־ יְהוָה: פ

13 Y la castigaré por los días de los baales, en los cuales les quemaba incienso, y se adornaba con sus zarcillos y sus joyas, y se iba tras sus amantes, y se olvidaba de mí, dice el SEÑOR.

לָכֵן הִנֵּה אָנֹכִי מְפַתֶּיהָ וְהֹלַכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עַל לִבָּהּ:

14 Por tanto, he aquí yo la atraeré, y la llevaré al desierto, y le hablaré al corazón.

וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־ כְּרָמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־ עֵמֶק עָכוֹר לְפֶתַח תִּקְוָה וְעָנְתָה שָׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וּכְיוֹם עֲלֹתָהּ מֵאֶרֶץ־ מִצְרָיִם: ס

15 Y le daré sus viñas desde allí, y el valle de Acor por puerta de esperanza; y allí responderá como en los días de su juventud, y como en el día en que subió de la tierra de Egipto.

וְהָיָה בַּיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה תִּקְרְאִי אִישִׁי וְלֹא־ תִקְרְאִי־ לִי עוֹד בַּעְלִי:

16 Y sucederá en aquel día, dice el SEÑOR, que me llamarás Ishí, y nunca más me llamarás Baalí.

וַהֲסִרֹתִי אֶת־ שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־ יִזָּכְרוּ עוֹד בִּשְׁמָם:

17 Porque quitaré de su boca los nombres de los baales, y nunca más se mencionarán por su nombre.

וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־ חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבֹּר מִן־ הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח:

18 Y en aquel día haré para ellos un pacto con las bestias del campo, con las aves de los cielos y con los reptiles de la tierra; y quebraré arco, espada y guerra de la tierra, y los haré reposar seguros.

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים:

19 Y te desposaré conmigo para siempre; te desposaré conmigo en justicia y en juicio, en misericordia y en compasiones.

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־ יְהוָה: ס

20 Te desposaré conmigo en fidelidad, y conocerás al SEÑOR.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נְאֻם־ יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־ הָאָרֶץ:

21 Y sucederá en aquel día que yo responderé, dice el SEÑOR, yo responderé a los cielos, y ellos responderán a la tierra;

וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־ הַדָּגָן וְאֶת־ הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־ הַיִּצְהָר וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־ יִזְרְעֶאל:

22 y la tierra responderá al trigo, al vino nuevo y al aceite, y ellos responderán a Jezreel.

וּזְרַעְתִּיהָ לִּי בָּאָרֶץ וְרִחַמְתִּי אֶת־ לֹא רֻחָמָה וְאָמַרְתִּי לְלֹא־ עַמִּי עַמִּי־ אַתָּה וְהוּא יֹאמַר אֱלֹהָי: פ

23 Y la sembraré para mí en la tierra, y tendré compasión de Lo-ruhama; y diré a Lo-ammi: Tú eres mi pueblo; y él dirá: Dios mío.

CAPÍTULO 3

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לֵךְ אֱהַב־ אִשָּׁה אֲהֻבַת רֵעַ וּמְנָאָפֶת כְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פֹּנִים אֶל־ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֹהֲבֵי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים:

1 Y me dijo el SEÑOR: Ve otra vez, ama a una mujer amada de su compañero, y adúltera, como el amor del SEÑOR hacia los hijos de Israel, aunque ellos se vuelven a dioses ajenos y aman las tortas de pasas.

וָאֶכְרֳהָ לִּי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׂעֹרִים וְלֶתֶךְ שְׂעֹרִים:

2 La compré, pues, para mí por quince siclos de plata y un homer y medio de cebada.

3	Y le dije: Te quedarás conmigo muchos días; no te prostituirás, ni serás de otro varón; y así también yo seré para ti.	וָאֹמַר אֵלֶיהָ יָמִים רַבִּים תֵּשְׁבִי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־ אֲנִי אֵלָיִךְ׃
4	Porque muchos días estarán los hijos de Israel sin rey y sin príncipe, sin sacrificio y sin estatua, sin efod y sin terafines.	כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין זֶבַח וְאֵין מַצֵּבָה וְאֵין אֵפוֹד וּתְרָפִים׃
5	Después volverán los hijos de Israel y buscarán al SEÑOR su Dios, y a David su rey; y temerán al SEÑOR y a su bondad en los postreros días.	אַחַר יָשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם וּפָחֲדוּ אֶל־ יְהוָה וְאֶל־ טוּבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃ פ

CAPÍTULO 4

1	Oíd la palabra del SEÑOR, hijos de Israel, porque el SEÑOR tiene pleito con los moradores de la tierra; porque no hay verdad, ni misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra.	שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לַיהוָה עִם־ יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין־ אֱמֶת וְאֵין־ חֶסֶד וְאֵין־ דַּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ׃
2	Perjurar, mentir, matar, hurtar y adulterar; se desbordan, y sangre toca a sangre.	אָלָה וְכַחֵשׁ וְרָצֹחַ וְגָנֹב וְנָאֹף פָּרָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נָגָעוּ׃
3	Por eso se enlutará la tierra, y desfallecerá todo el que mora en ella, con las bestias del campo y las aves de los cielos; y aun los peces del mar perecerán.	עַל־ כֵּן תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְאֻמְלַל כָּל־ יוֹשֵׁב בָּהּ בְּחַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף הַשָּׁמָיִם וְגַם־ דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵפוּ׃
4	Pero nadie contienda ni reprenda nadie, porque tu pueblo es como los que contienden con el sacerdote.	אַךְ אִישׁ אַל־ יָרֵב וְאַל־ יוֹכַח אִישׁ וְעַמְּךָ כְּמְרִיבֵי כֹהֵן׃
5	Caerás, pues, de día, y caerá también contigo el profeta de noche; y a tu madre destruiré.	וְכָשַׁלְתָּ הַיּוֹם וְכָשַׁל גַּם־ נָבִיא עִמָּךְ לָיְלָה וְדָמִיתִי אִמֶּךָ׃
6	Mi pueblo fue destruido porque le faltó conocimiento. Por cuanto tú desechaste el conocimiento, yo también te desecharé para que no seas mi sacerdote; y porque olvidaste la ley de tu Dios, también yo me olvidaré de tus hijos.	נִדְמוּ עַמִּי מִבְּלִי הַדַּעַת כִּי־ אַתָּה הַדַּעַת מָאַסְתָּ וְאֶמְאָסְךָ מִכַּהֵן לִי וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֶשְׁכַּח בָּנֶיךָ גַּם־ אָנִי׃
7	Conforme se multiplicaron, así pecaron contra mí; cambiaré su gloria en afrenta.	כְּרָבָּם כֵּן חָטְאוּ־ לִי כְּבוֹדָם בְּקָלוֹן אָמִיר׃
8	Del pecado de mi pueblo comen, y hacia su iniquidad levantan su alma.	חַטַּאת עַמִּי יֹאכֵלוּ וְאֶל־ עֲוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשָׁם׃
9	Y será el sacerdote como el pueblo; lo castigaré por sus caminos y le pagaré conforme a sus obras.	וְהָיָה כָעָם כַּכֹּהֵן וּפָקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו וּמַעֲלָלָיו אָשִׁיב לוֹ׃
10	Comerán, pero no se saciarán; fornicarán, pero no se multiplicarán, porque dejaron de atender al SEÑOR.	וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבָּעוּ הִזְנוּ וְלֹא יִפְרֹצוּ כִּי־ אֶת־ יְהוָה עָזְבוּ לִשְׁמֹר׃
11	La fornicación, el vino y el mosto quitan el juicio.	זְנוּת וְיַיִן וְתִירוֹשׁ יִקַּח־ לֵב׃

12	Mi pueblo consulta a su leño, y su vara le responde; porque un espíritu de prostituciones lo hizo errar, y se prostituyeron apartándose de su Dios.	עַמִּי֙ בְּעֵצֹ֣ו יִשְׁאָ֔ל וּמַקְלֹ֖ו יַגִּ֣יד לֹ֑ו כִּ֤י רֽוּחַ֙ זְנוּנִ֔ים הִתְעָ֔ה וַיִּזְנ֖וּ מִתַּ֥חַת אֱלֹהֵיהֶֽם׃
13	Sobre las cumbres de los montes sacrifican, y sobre los collados queman incienso, debajo de la encina, del álamo y del olmo, porque su sombra es buena; por eso vuestras hijas se prostituyen y vuestras nueras adulteran.	עַל־ רָאשֵׁ֣י הֶהָרִ֔ים יִזְבָּ֖חוּ וְעַל־ הַגְּבָעֹ֑ות יְקַטֵּ֣רוּ תַ֔חַת אַלָּ֥ון וְלִבְנֶ֖ה וְאֵלָ֑ה כִּי־ טֹ֥וב צִלָּ֖הּ עַל־ כֵּ֣ן תִּזְנֶ֗ינָה בְּנֹותֵיכֶם֙ וְכַלֹּותֵיכֶ֔ם תְּנָאַפְנָֽה׃
14	No castigaré a vuestras hijas cuando se prostituyan, ni a vuestras nueras cuando adulteren; porque ellos mismos se apartan con las rameras y con las prostitutas de culto sacrifican; y el pueblo que no entiende caerá.	לֹֽא־ אֶפְקֹ֤ד עַל־ בְּנֹותֵיכֶם֙ כִּ֣י תִזְנֶ֔ינָה וְעַל־ כַּלֹּותֵיכֶ֖ם כִּ֣י תְנָאַפְנָ֑ה כִּי־ הֵ֣ם עִם־ הַזֹּנֹ֗ות יִפָּרֵ֔דוּ וְעִם־ הַקְּדֵשֹׁ֖ות יִזְבָּ֑חוּ וְעָ֥ם לֹא־ יָבִ֖ין יִלָּֽטְ׃
15	Si tú, Israel, te prostituyes, que no se haga culpable Judá; no vayáis a Gilgal, ni subáis a Bet-avén, ni juréis: Vive el SEÑOR.	אִם־ זֹנֶ֣ה אַתָּ֔ה יִשְׂרָאֵ֖ל אַל־ יֶאְשַׁ֣ם יְהוּדָ֑ה וְאַל־ תָּבֹ֨אוּ֙ הַגִּלְגָּ֔ל וְאַל־ תַּעֲל֖וּ בֵּ֣ית אָ֑וֶן וְאַל־ תִּשָּׁבְע֖וּ חַי־ יְהוָֽה׃
16	Porque como novilla indómita se rebeló Israel; ¿los apacentará ahora el SEÑOR como a cordero en lugar espacioso?	כִּ֣י כְפָרָ֔ה סָרֲרָ֖ה סֹרֵ֣ר יִשְׂרָאֵ֑ל עַתָּ֥ה יִרְעֵ֛ם יְהוָ֖ה כְּכֶ֣בֶשׂ בַּמֶּֽרְחָֽב׃
17	Efraín está unido a los ídolos; déjalo.	חֲבוּר֙ עֲצַבִּ֣ים אֶפְרַ֔יִם הָנַ֖ח לֹֽו׃
18	Pasada su borrachera, se entregan del todo a la fornicación; sus príncipes aman con pasión la afrenta.	סָ֣ר סָבְאָ֔ם זְנ֥וֹ זָנ֖וּ אָהֲב֣וּ הָב֔וּ קָלֹ֖ון מָגִנֶּ֥יהָ׃
19	El viento la envolvió en sus alas, y se avergonzarán de sus sacrificios.	צָרַ֥ר רֽוּחַ֙ אֹותָ֣הּ בִּכְנָפֶ֔יהָ וְיֵבֹ֖שׁוּ מִזִּבְחֹותָֽם ס

CAPÍTULO 5

1	Oíd esto, sacerdotes, y estad atentos, casa de Israel, y escuchad, casa del rey; porque contra vosotros es el juicio, pues habéis sido lazo en Mizpa y red tendida sobre el Tabor.	שִׁמְעוּ־ זֹ֣את הַכֹּהֲנִ֔ים וְהַקְשִׁ֖יבוּ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל וּבֵ֥ית הַמֶּ֛לֶךְ הַאֲזִ֖ינוּ כִּ֣י לָכֶ֣ם הַמִּשְׁפָּ֔ט כִּי־ פַ֥ח הֱיִיתֶ֖ם לְמִצְפָּ֑ה וְרֶ֥שֶׁת פְּרוּשָׂ֖ה עַל־ תָּבֹֽור׃
2	Y los rebeldes han ahondado en la matanza; pero yo soy corrección para todos ellos.	וְשַׁחֲטָ֥ה שֹׂטִ֖ים הֶעְמִ֑יקוּ וַאֲנִ֥י מוּסָ֖ר לְכֻלָּֽם׃
3	Yo conozco a Efraín, e Israel no me es desconocido; porque ahora, Efraín, te has prostituido, y se ha contaminado Israel.	אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אֶפְרַ֔יִם וְיִשְׂרָאֵ֖ל לֹֽא־ נִכְחַ֣ד מִמֶּ֑נִּי כִּ֤י עַתָּה֙ הִזְנִ֣יתָ אֶפְרַ֔יִם נִטְמָ֖א יִשְׂרָאֵֽל׃
4	Sus obras no les permiten volver a su Dios, porque un espíritu de prostituciones está en medio de ellos, y no conocen al SEÑOR.	לֹ֤א יִתְּנ֙וּ מַעַלְלֵיהֶ֔ם לָשׁ֖וּב אֶל־ אֱלֹהֵיהֶ֑ם כִּ֤י רֽוּחַ֙ זְנוּנִ֣ים בְּקִרְבָּ֔ם וְאֶת־ יְהוָ֖ה לֹ֥א יָדָֽעוּ׃
5	La soberbia de Israel testifica contra él en su cara; Israel y Efraín tropezarán en su iniquidad, y Judá tropezará también con ellos.	וְעָנָ֥ה גְאֹון־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּפָנָ֑יו וְיִשְׂרָאֵ֤ל וְאֶפְרַ֙יִם֙ יִכָּשְׁל֣וּ בַעֲוֹנָ֔ם כָּשַׁ֥ל גַּם־ יְהוּדָ֖ה עִמָּֽם׃
6	Con sus ovejas y con sus vacas irán a buscar al SEÑOR, y no lo hallarán; se ha apartado de ellos.	בְּצֹאנָ֤ם וּבִבְקָרָם֙ יֵלְכ֣וּ לְבַקֵּ֔שׁ אֶת־ יְהוָ֖ה וְלֹ֣א יִמְצָ֑אוּ חָלַ֥ץ מֵהֶֽם׃

7	Contra el SEÑOR se han portado deslealmente, porque han engendrado hijos extraños; ahora los devorará un mes junto con sus heredades.	בַּיהוָה בָּגָדוּ כִּי־ בָנִים זָרִים יָלָדוּ עַתָּה יֹאכְלֵם חֹדֶשׁ אֶת־ חֶלְקֵיהֶם׃ ס
8	Tocad bocina en Guibeá, trompeta en Ramá; dad alarma en Bet-avén: ¡Tras de ti, Benjamín!	תִּקְעוּ שׁוֹפָר֙ בַּגִּבְעָ֔ה חֲצֹצְרָ֖ה בָּרָמָ֑ה הָרִ֙יעוּ֙ בֵּ֣ית אָ֔וֶן אַחֲרֶ֖יךָ בִּנְיָמִֽין׃
9	Efraín será asolado en el día del castigo; en las tribus de Israel hice conocer lo que es cierto.	אֶפְרַ֙יִם֙ לְשַׁמָּ֣ה תִהְיֶ֔ה בְּי֥וֹם תּוֹכֵחָ֖ה בְּשִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הוֹדַ֖עְתִּי נֶאֱמָנָֽה׃
10	Los príncipes de Judá son como los que traspasan los linderos; sobre ellos derramaré como agua mi ira.	הָי֙וּ שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֔ה כְּמַסִּיגֵ֖י גְּבֻ֑ול עֲלֵיהֶ֥ם אֶשְׁפֹּ֖וךְ כַּמַּ֥יִם עֶבְרָתִֽי׃
11	Efraín está oprimido, quebrantado en juicio, porque quiso andar tras el mandato.	עָשׁ֤וּק אֶפְרַ֙יִם֙ רְצ֣וּץ מִשְׁפָּ֔ט כִּ֥י הוֹאִ֖יל הָלַ֥ךְ אַחֲרֵי־ צָֽו׃
12	Yo, pues, seré como polilla para Efraín, y como carcoma para la casa de Judá.	וַאֲנִ֤י כָּעָשׁ֙ לְאֶפְרַ֔יִם וְכָרָקָ֖ב לְבֵ֣ית יְהוּדָֽה׃
13	Y vio Efraín su enfermedad, y Judá su llaga; y fue Efraín a Asiria, y envió al rey Jareb; pero él no os podrá sanar ni curar vuestra llaga.	וַיַּ֤רְא אֶפְרַ֙יִם֙ אֶת־ חָלְיֹ֔ו וִיהוּדָ֖ה אֶת־ מְזֹרֹ֑ו וַיֵּ֤לֶךְ אֶפְרַ֙יִם֙ אֶל־ אַשּׁ֔וּר וַיִּשְׁלַ֖ח אֶל־ מֶ֣לֶךְ יָרֵ֑ב וְה֣וּא לֹֽא יוּכַל֙ לִרְפֹּ֣א לָכֶ֔ם וְלֹא־ יִגְהֶ֥ה מִכֶּ֖ם מָזֹֽור׃
14	Porque yo seré como león para Efraín, y como cachorro de león para la casa de Judá; yo, yo arrebataré y me iré; tomaré, y no habrá quien libre.	כִּ֣י אָנֹכִ֤י כַּשַּׁחַל֙ לְאֶפְרַ֔יִם וְכַכְּפִ֖יר לְבֵ֣ית יְהוּדָ֑ה אֲנִ֤י אֲנִי֙ אֶטְרֹ֔ף וְאֵלֵ֖ךְ אֶשָּׂ֣א וְאֵ֔ין מַצִּֽיל׃
15	Andaré y volveré a mi lugar, hasta que reconozcan su culpa y busquen mi rostro; en su angustia me buscarán con diligencia.	אֵלֵ֖ךְ אָשׁ֣וּבָה אֶל־ מְקוֹמִ֑י עַ֚ד אֲשֶׁר־ יֶאְשְׁמ֔וּ וּבִקְשׁ֖וּ פָּנָ֑י בַּצַּ֥ר לָהֶ֖ם יְשַׁחֲרֻנְנִֽי׃

CAPÍTULO 6

1	Venid y volvámonos al SEÑOR; porque él arrebató, y nos sanará; hirió, y nos vendará.	לְכ֥וּ וְנָשׁ֖וּבָה אֶל־ יְהוָ֑ה כִּ֚י הֽוּא־ טָ֣רָף וְיִרְפָּאֵ֔נוּ יַ֥ךְ וְיַחְבְּשֵֽׁנוּ׃
2	Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará, y viviremos delante de él.	יְחַיֵּ֙נוּ֙ מִיֹּמָ֔יִם בַּיֹּ֖ום הַשְּׁלִשִׁ֑י יְקִימֵ֙נוּ֙ וְנִחְיֶ֖ה לְפָנָֽיו׃
3	Conozcamos, y prosigamos en conocer al SEÑOR; como el alba está dispuesta su salida, y vendrá a nosotros como la lluvia, como la lluvia tardía que riega la tierra.	וְנֵדְעָ֕ה נִרְדְּפָ֖ה לָדַ֣עַת אֶת־ יְהוָ֑ה כְּשַׁ֤חַר נָכ֙וֹן֙ מֹוצָאֹ֔ו וְיָבֹ֥וא כַגֶּ֖שֶׁם לָ֑נוּ כְּמַלְקֹ֥וש יֹ֖ורֶה אָֽרֶץ׃
4	¿Qué haré contigo, Efraín? ¿Qué haré contigo, Judá? Vuestra piedad es como nube de la mañana, y como el rocío de la madrugada que se va.	מָ֣ה אֶֽעֱשֶׂה־ לְּךָ֣ אֶפְרַ֔יִם מָ֥ה אֶֽעֱשֶׂה־ לָּ֖ךְ יְהוּדָ֑ה וְחַסְדְּכֶ֤ם כְּעָנָן־ בֹּ֙קֶר֙ וְכַטַּ֣ל מַשְׁכִּ֔ים הֹלֵֽךְ׃
5	Por eso los corté por medio de los profetas, los maté con las palabras de mi boca; y tus juicios son como luz que sale.	עַל־ כֵּ֤ן חָצַ֙בְתִּי֙ בַּנְּבִיאִ֔ים הָרַגְתִּ֖ים בְּאִמְרֵי־ פִ֑י וּמִשְׁפָּטֶ֖יךָ אֹ֥ור יֵצֵֽא׃
6	Porque misericordia quiero, y no sacrificio, y conocimiento de Dios más que holocaustos.	כִּ֣י חֶ֤סֶד חָפַ֙צְתִּי֙ וְלֹא־ זָ֔בַח וְדַ֥עַת אֱלֹהִ֖ים מֵעֹלֹֽות׃

7	Pero ellos, como Adán, traspasaron el pacto; allí se portaron deslealmente contra mí.	וְהֵ֣מָּה כְאָדָ֔ם עָבְר֖וּ בְּרִ֑ית שָׁ֥ם בָּגְד֖וּ בִּֽי׃
8	Galaad es ciudad de hacedores de iniquidad, manchada de sangre.	גִּלְעָ֕ד קִרְיַ֖ת פֹּעֲלֵ֣י אָ֑וֶן עֲקֻבָּ֖ה מִדָּֽם׃
9	Y como bandidos que acechan a un hombre, así una compañía de sacerdotes asesina en el camino hacia Siquem; ciertamente cometen infamia.	וּכְחַכֵּ֣י אִ֔ישׁ גְּדוּדִ֖ים חֶ֑בֶר כֹּהֲנִ֕ים דֶּ֖רֶךְ יִרְצְח֣וּ־שֶׁ֔כְמָה כִּ֥י זִמָּ֖ה עָשֽׂוּ׃
10	En la casa de Israel he visto algo horrible; allí está la prostitución de Efraín; se ha contaminado Israel.	בְּבֵ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל רָאִ֑יתִי שַׁעֲרוּרִיָּ֣ה שָׁ֔ם זְנ֥וּת לְאֶפְרַ֖יִם נִטְמָ֥א יִשְׂרָאֵֽל׃
11	También para ti, Judá, está preparada una siega, cuando yo haga volver la cautividad de mi pueblo.	גַּם־ יְהוּדָ֕ה שָׁ֥ת קָצִ֖יר לָ֑ךְ בְּשׁוּבִ֥י שְׁב֖וּת עַמִּ֥י׃ פ

CAPÍTULO 7

1	Cuando yo quería sanar a Israel, se descubrió la iniquidad de Efraín y las maldades de Samaria; porque practican el engaño; el ladrón entra, y la banda de salteadores despoja afuera.	כְּרָפְאִ֣י לְיִשְׂרָאֵ֔ל וְנִגְלָ֥ה עֲוֹ֖ן אֶפְרַ֑יִם וְרָעוֹת֙ שֹׁמְר֔וֹן כִּ֥י פָעֲל֖וּ שֶׁ֑קֶר וְגַנָּ֣ב יָבֹ֔וא פָּשַׁ֥ט גְּד֖וּד בַּחֽוּץ׃
2	Y no dicen en su corazón que yo me acuerdo de toda su maldad; ahora los rodean sus obras; delante de mi rostro están.	וּבַל־ יֹאמְר֣וּ לִלְבָבָ֔ם כָּל־ רָעָתָ֖ם זָכַ֣רְתִּי עַתָּ֑ה סְבָב֥וּם מַעַלְלֵיהֶ֖ם נֶ֥גֶד פָּנַ֖י הָיֽוּ׃
3	Con su maldad alegran al rey, y a los príncipes con sus mentiras.	בְּרָעָתָ֥ם יְשַׂמְּח֖וּ מֶ֑לֶךְ וּבְכַחֲשֵׁיהֶ֖ם שָׂרִֽים׃
4	Todos ellos son adúlteros; son como horno encendido por el hornero, que deja de atizar desde que amasa la masa hasta que se leuda.	כֻּלָּ֥ם מְנָאֲפִ֖ים כְּמ֣וֹ תַנּ֑וּר בֹּעֵרָ֗ה מֵאֹפֶה֙ יִשְׁבּ֣וֹת מֵעִ֔יר מִלּ֥וֹשׁ בָּצֵ֖ק עַד־ חֻמְצָתֽוֹ׃
5	En el día de nuestro rey, los príncipes lo enfermaron con el ardor del vino; extendió su mano con los escarnecedores.	יוֹם֙ מַלְכֵּ֣נוּ הֶחֱל֔וּ שָׂרִ֖ים חֲמַ֣ת מִיַּ֑יִן מָשַׁ֥ךְ יָד֖וֹ אֶת־ לֹצְצִֽים׃
6	Porque acercaron su corazón, semejante a un horno, a sus asechanzas; toda la noche duerme su hornero; a la mañana arde como llama de fuego.	כִּֽי־ קָרְב֤וּ כַתַּנּוּר֙ לִבָּ֔ם בְּאָרְבָּ֖ם כָּל־ הַלַּ֣יְלָה יָשֵׁ֑ן אֹפֵ֕ם בֹּ֖קֶר הוּא֙ בֹּ֣עֵר כְּאֵ֔שׁ לֶהָבָֽה׃
7	Todos ellos arden como un horno, y devoran a sus jueces; cayeron todos sus reyes; no hay entre ellos quien clame a mí.	כֻּלָּ֥ם יֵחַ֖מּוּ כַּתַּנּ֑וּר וְאָכְל֣וּ אֶת־ שֹׁפְטֵיהֶ֗ם כָּל־ מַלְכֵיהֶם֙ נָפָ֔לוּ אֵין־ קוֹרֵ֥א בָהֶ֖ם אֵלָֽי׃
8	Efraín se mezcla con los pueblos; Efraín es torta no volteada.	אֶפְרַ֖יִם בָּעַמִּ֣ים הוּא֙ יִתְבּוֹלָ֔ל אֶפְרַ֖יִם הָיָ֣ה עֻגָ֑ה בְּלִ֖י הֻפּוּכָֽה׃
9	Extraños devoraron su fuerza, y él no lo sabe; también las canas se le han esparcido, y él no lo sabe.	אָכְל֥וּ זָרִ֖ים כֹּח֑וֹ וְה֣וּא לֹ֤א יָדָע֙ גַּם־ שֵׂיבָ֣ה זָרְקָ֔ה בּ֖וֹ וְה֥וּא לֹ֖א יָדָֽע׃
10	Y la soberbia de Israel testifica contra él en su cara; y no se vuelven al SEÑOR su Dios, ni lo buscan con todo esto.	וְעָנָ֥ה גְאוֹן־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּפָנָ֑יו וְלֹא־ שָׁ֣בוּ אֶל־ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם וְלֹא־ בִקְשֻׁ֥הוּ בְכָל־ זֹֽאת׃

11	Efraín es como paloma incauta, sin entendimiento; llaman a Egipto, acuden a Asiria.	וַיְהִי אֶפְרַיִם כְּיוֹנָה פוֹתָה אֵין לֵב מִצְרַיִם קָרָאוּ אַשּׁוּר הָלָכוּ׃
12	Cuando vayan, tenderé sobre ellos mi red; los haré caer como aves del cielo; los castigaré conforme a lo que se ha anunciado a su congregación.	כַּאֲשֶׁר יֵלֵכוּ אֶפְרֹשׂ עֲלֵיהֶם֙ רִשְׁתִּי כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אַיְסְרֵם כְּשֵׁמַע לַעֲדָתָם׃ ס
13	¡Ay de ellos, porque se apartaron de mí! ¡Destrucción sobre ellos, porque se rebelaron contra mí! Yo los redimiría, pero ellos hablaron mentiras contra mí.	אוֹי לָהֶם֙ כִּי־ נָדְדוּ מִמֶּנִּי שֹׁד לָהֶם כִּי־ פָשְׁעוּ בִּי וְאָנֹכִי אֶפְדֵּם וְהֵמָּה דִּבְּרוּ עָלַי כְּזָבִים׃
14	Y no clamaron a mí con su corazón cuando aullaban sobre sus camas; por el trigo y el mosto se congregan, y se rebelan contra mí.	וְלֹא־ זָעֲקוּ אֵלַי֙ בִּלְבָבָם כִּי֙ יְיֵלִילוּ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם֔ עַל־ דָּגָן וְתִירוֹשׁ יִתְגּוֹרָרוּ יָסוּרוּ בִּי׃
15	Y yo los instruí y fortalecí sus brazos, pero contra mí piensan mal.	וַאֲנִי֙ יִסַּרְתִּי חִזַּקְתִּי זְרוֹעֹתָ֔ם וְאֵלַ֖י יְחַשְּׁבוּ־ רָֽע׃
16	Se vuelven, pero no al Altísimo; son como arco engañoso; sus príncipes caerán a espada por la ira de su lengua; esto será su escarnio en la tierra de Egipto.	יָשׁוּבוּ֙ לֹ֣א עָל֔ הָיוּ֙ כְּקֶ֣שֶׁת רְמִיָּ֔ה יִפְּל֥וּ בַחֶ֖רֶב שָׂרֵיהֶ֑ם מִזַּ֣עַם לְשׁוֹנָ֔ם זוֹ֙ לַעְגָּ֣ם בְּאֶ֔רֶץ מִצְרָֽיִם׃

CAPÍTULO 8

1	¡A tu boca la trompeta! Como águila viene contra la casa del SEÑOR, porque traspasaron mi pacto y se rebelaron contra mi ley.	אֶל־ חִכְּךָ֙ שֹׁפָ֔ר כַּנֶּ֖שֶׁר עַל־ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה יַ֚עַן עָבְר֣וּ בְרִיתִ֔י וְעַל־ תּוֹרָתִ֖י פָּשָֽׁעוּ׃
2	A mí clamarán: ¡Dios mío, nosotros, Israel, te conocemos!	לִ֥י יִזְעָ֖קוּ אֱלֹהַ֣י יְדַעֲנ֑וּךָ יִשְׂרָאֵֽל׃
3	Israel desechó el bien; el enemigo lo perseguirá.	זָנַ֥ח יִשְׂרָאֵ֖ל טּ֑וֹב אוֹיֵ֖ב יִרְדְּפֽוֹ׃
4	Ellos pusieron reyes, pero no de parte mía; constituyeron príncipes, pero yo no lo supe; de su plata y de su oro se hicieron ídolos, para ser destruidos.	הֵ֥ם הִמְלִ֖יכוּ וְלֹ֣א מִמֶּ֑נִּי הֵשִׂ֣ירוּ וְלֹ֣א יָדָ֔עְתִּי כַּסְפָּ֥ם וּזְהָבָ֖ם עָשׂ֣וּ לָהֶ֑ם֙ לְמַ֣עַן יִכָּרֵֽת׃
5	Tu becerro, Samaria, te ha desechado; se encendió mi ira contra ellos. ¿Hasta cuándo no podrán alcanzar la inocencia?	זָנַ֤ח עֶגְלֵךְ֙ שֹׁמְר֔וֹן חָרָ֥ה אַפִּ֖י בָּ֑ם עַד־ מָתַ֖י לֹ֥א יוּכְל֖וּ נִקָּיֹֽן׃
6	Porque de Israel es también; un artífice lo hizo, y no es Dios; por lo cual será hecho pedazos el becerro de Samaria.	כִּ֣י מִיִּשְׂרָאֵ֣ל וְה֔וּא חָרָ֥שׁ עָשָׂ֖הוּ וְלֹ֣א אֱלֹהִ֑ים הוּא֙ כִּי־ שְׁבָבִ֣ים יִהְיֶ֔ה עֵ֖גֶל שֹׁמְרֽוֹן׃
7	Porque sembraron viento, y torbellino segarán; no tendrá espiga, ni su brote dará harina; y si la diere, extraños la devorarán.	כִּ֣י רוּחַ֙ יִזְרָ֔עוּ וְסוּפָתָ֖ה יִקְצֹ֑רוּ קָמָ֣ה אָֽיִן־ לוֹ֙ צֶ֣מַח בְּלִי֙ יַֽעֲשֶׂה־ קֶּ֔מַח אוּלַ֥י יַֽעֲשֶׂ֖ה זָרִ֥ים יִבְלָעֻֽהוּ׃
8	Devorado será Israel; ahora están entre las naciones como vasija que nadie aprecia.	נִבְלַ֥ע יִשְׂרָאֵ֖ל עַתָּ֣ה הָיוּ֙ בַּגּוֹיִ֔ם כִּכְלִי֙ אָ֣יִן־ חֵ֔פֶץ בּֽוֹ׃
9	Porque ellos subieron a Asiria, como asno montés solitario; Efraín alquiló amantes.	כִּֽי־ הֵ֣מָּה עָל֔וּ אַשּׁ֖וּר פֶּ֣רֶא בודֵ֑ד לְ֙וֹ אֶפְרַ֣יִם הִתְנ֔וּ אֲהָבִֽים׃
10	Aunque alquilen entre las naciones, ahora los juntaré, y comenzarán a disminuir por la carga del rey de príncipes.	גַּ֚ם כִּי־ יִתְּנ֣וּ בַגּוֹיִ֔ם עַתָּ֖ה אֲקַבְּצֵ֑ם וַיָּחֵ֙לּוּ֙ מְעָ֣ט מִמַּשָּׂ֔א מֶ֖לֶךְ שָׂרִֽים׃

11	Porque Efraín multiplicó altares para pecar, le fueron altares para pecar.	כִּי־ הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לַחֲטֹא הָיוּ־ לוֹ מִזְבְּחוֹת לַחֲטֹא:
12	Le escribí las grandezas de mi ley, pero fueron tenidas por cosa extraña.	אֶכְתָּב לּוֹ רֻבֵּי תוֹרָתִי כְּמוֹ־ זָר נֶחְשָׁבוּ:
13	Sacrifican carne como sacrificios de mis ofrendas, y la comen; el SEÑOR no los acepta. Ahora se acordará de su iniquidad y castigará su pecado; ellos volverán a Egipto.	זִבְחֵי הַבְהָבַי יִזְבְּחוּ בָשָׂר וְיֹאכֵלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עַתָּה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאותָם הֵמָּה מִצְרַיִם יָשֻׁובוּ:
14	Israel olvidó a su Hacedor y edificó palacios, y Judá multiplicó ciudades fortificadas; pero yo enviaré fuego sobre sus ciudades, el cual devorará sus fortalezas.	וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־ עֹשֵׂהוּ וַיִּבֶן הֵיכָלוֹת וִיהוּדָה הִרְבָּה עָרִים בְּצֻרוֹת וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה אַרְמְנֹתֶיהָ: ס

CAPÍTULO 9

1	No te alegres, Israel, con regocijo como los pueblos, pues te has prostituido apartándote de tu Dios; amaste la paga de ramera en todas las eras de trigo.	אַל־ תִּשְׂמַח יִשְׂרָאֵל אֶל־ גִּיל כָּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ אָהַבְתָּ אֶתְנָן עַל כָּל־ גָּרְנוֹת דָּגָן:
2	La era y el lagar no los mantendrán, y les fallará el mosto.	גֹּרֶן וְיֶקֶב לֹא יִרְעֵם וְתִירֹושׁ יְכַחֲשׁ בָּהּ:
3	No habitarán en la tierra del SEÑOR, sino que volverá Efraín a Egipto, y en Asiria comerán cosa inmunda.	לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאַשּׁוּר טָמֵא יֹאכֵלוּ:
4	No derramarán vino como libación al SEÑOR, ni le serán gratos sus sacrificios; serán para ellos como pan de duelo: todos los que lo coman se contaminarán. Porque su pan será para ellos mismos; no entrará en la casa del SEÑOR.	לֹא־ יִסְכּוּ לַיהוָה יַיִן וְלֹא יָעֲרְבוּ־ לוֹ זִבְחֵיהֶם כְּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל־ אֹכְלָיו יִטַּמָּאוּ כִּי־ לַחְמָם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יְהוָה:
5	¿Qué haréis en el día de la solemnidad, y en el día de la fiesta del SEÑOR?	מָה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם מוֹעֵד וּלְיוֹם חַג־ יְהוָה:
6	Porque he aquí, se fueron a causa de la destrucción; Egipto los recogerá, Menfis los enterrará; la ortiga poseerá lo deseable de su plata, y espinos crecerán en sus tiendas.	כִּי־ הִנֵּה הָלְכוּ מִשֹּׁד מִצְרַיִם תְּקַבְּצֵם מֹף תְּקַבְּרֵם מַחְמַד לְכַסְפָּם קִמּוֹשׁ יִירָשֵׁם חוֹחַ בְּאָהֳלֵיהֶם:
7	Vinieron los días del castigo, vinieron los días de la retribución; ¡Israel lo sabrá! Necio es el profeta, insensato el hombre de espíritu, a causa de la multitud de tu iniquidad y de tu gran hostilidad.	בָּאוּ יְמֵי הַפְּקֻדָּה בָּאוּ יְמֵי הַשִּׁלֻּם יֵדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֱוִיל הַנָּבִיא מְשֻׁגָּע אִישׁ הָרוּחַ עַל רֹב עֲוֹנְךָ וְרַבָּה מַשְׂטֵמָה:
8	Atalaya es Efraín junto a mi Dios; el profeta es lazo de cazador en todos sus caminos, hostilidad en la casa de su Dios.	צֹפֶה אֶפְרַיִם עִם־ אֱלֹהָי נָבִיא פַּח יָקוּשׁ עַל־ כָּל־ דְּרָכָיו מַשְׂטֵמָה בְּבֵית אֱלֹהָיו:
9	Llegaron hasta lo profundo de la corrupción, como en los días de Guibeá; se acordará de su iniquidad, castigará su pecado.	הֶעְמִיקוּ־ שִׁחֲתוּ כִּימֵי הַגִּבְעָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם יִפְקֹוד חַטֹּאותָם: ס
10	Como uvas en el desierto hallé a Israel; como la fruta temprana de la higuera en su primera cosecha vi a vuestros padres. Pero ellos fueron a Baal-peor, se consagraron a la vergüenza, y se hicieron abominables como aquello que amaron.	כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מָצָאתִי יִשְׂרָאֵל כְּבִכּוּרָה בִתְאֵנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רָאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הֵמָּה בָּאוּ בָעַל־ פְּעוֹר וַיִּנָּזְרוּ לַבֹּשֶׁת וַיִּהְיוּ שִׁקּוּצִים כְּאָהֲבָם:

11	La gloria de Efraín volará como ave: no habrá nacimiento, ni embarazo, ni concepción.	אֶפְרַ֗יִם כָּעוֹף֙ יִתְעוֹפֵ֔ף כְּבוֹדָ֖ם מִלֵּדָ֣ה וּמִבֶּ֔טֶן וּמֵהֵרָיֹֽון׃
12	Y aunque crían a sus hijos, yo se los quitaré hasta que no quede hombre; porque ¡ay de ellos también, cuando yo me aparte de ellos!	כִּ֣י אִם־ יְגַדְּל֣וּ אֶת־ בְּנֵיהֶ֔ם וְשִׁכַּלְתִּ֖ים מֵאָדָ֑ם כִּי־ גַם־ אֹ֥וי לָהֶ֖ם בְּשׇׁוּרִ֥י מֵהֶֽם׃
13	Efraín, según veo, es como Tiro, plantado en lugar delicioso; pero Efraín sacará a sus hijos al matador.	אֶפְרַ֕יִם כַּאֲשֶׁר־ רָאִ֥יתִי לְצ֖וֹר שְׁתוּלָ֣ה בְנָוֶ֑ה וְאֶפְרַ֕יִם לְהוֹצִ֥יא אֶל־ הוֹרֵ֖ג בָּנָֽיו׃
14	Dales, oh SEÑOR, lo que les has de dar; dales matriz que aborte y pechos secos.	תֵּן־ לָהֶ֣ם יְהוָ֔ה מַה־ תִּתֵּ֖ן תֵּ֣ן לָהֶ֑ם רֶ֥חֶם מַשְׁכִּ֖יל וְשָׁדַ֥יִם צֹמְקִֽים׃
15	Toda la maldad de ellos fue en Gilgal; allí, pues, los aborrecí. Por la perversidad de sus obras los echaré de mi casa; no los amaré más; todos sus príncipes son rebeldes.	כָּל־ רָעָתָ֖ם בַּגִּלְגָּ֑ל כִּי־ שָׁ֣ם שְׂנֵאתִ֔ים עַל רֹ֥עַ מַעַלְלֵיהֶ֖ם מִבֵּיתִ֣י אֲגָרְשֵׁ֑ם לֹ֥א אוֹסִ֖יף אַהֲבָתָ֣ם כֹּל־ שָׂרֵיהֶ֖ם סֹרְרִֽים׃
16	Efraín fue herido; su raíz se secó, no darán fruto; y aunque engendren, yo mataré lo deseado de su vientre.	הֻכָּ֤ה אֶפְרַ֙יִם֙ שָׁרְשָׁ֣ם יָבֵ֔שׁ פְּרִ֖י בָּל יַעֲשׂ֑וּן גַּ֣ם כִּֽי יָלִ֔ידוּן וְהֵמַתִּ֖י מַחֲמַדֵּ֥י בִטְנָֽם׃ ס
17	Mi Dios los desechará, porque no lo oyeron; y andarán errantes entre las naciones.	יִמְאָסֵ֖ם אֱלֹהַ֑י כִּ֣י לֹ֥א שָׁמְע֖וּ לֽוֹ וְיִהְי֥וּ נֹדְדִ֖ים בַּגּוֹיִֽם׃ ס

CAPÍTULO 10

1	Israel es una vid frondosa, que da fruto para sí; conforme a la abundancia de su fruto multiplicó los altares; conforme a la bondad de su tierra embellecieron sus estatuas.	גֶּ֚פֶן בּוֹקֵ֣ק יִשְׂרָאֵ֔ל פְּרִ֖י יְשַׁוֶּה־ לּ֑וֹ כְּרֹ֣ב לְפִרְיוֹ֔ הִרְבָּ֖ה לְמִזְבְּחֹ֑ות כְּטֹ֣וב לְאַרְצֹ֔ו הֵיטִ֖יבוּ מַצֵּבֹֽות׃
2	Está dividido su corazón; ahora serán hallados culpables. Él quebrantará sus altares, destruirá sus estatuas.	חָלָ֥ק לִבָּ֖ם עַתָּ֣ה יֶאְשָׁ֑מוּ הֽוּא־ יַעֲרֹ֥ף מִזְבְּחֹותָ֖ם יְשֹׁדֵ֥ד מַצֵּבוֹתָֽם׃
3	Porque dirán ahora: No tenemos rey, porque no temimos al SEÑOR; y el rey, ¿qué haría por nosotros?	כִּ֣י עַתָּ֔ה יֹאמְר֖וּ אֵ֣ין מֶ֑לֶךְ לָ֣נוּ כִ֤י לֹא־ יָרֵ֙אנוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וְהַמֶּ֖לֶךְ מַה־ יַּֽעֲשֶׂה־ לָּֽנוּ׃
4	Hablan palabras, jurando en vano al hacer pacto; por tanto, el juicio florece como cicuta en los surcos del campo.	דִּבְּר֥וּ דְבָרִ֖ים אָלֹ֣ות שָׁ֑וְא כָּרֹ֥ת בְּרִ֖ית וּפָרַ֣ח כָּרֹ֑אשׁ מִשְׁפָּ֖ט עַל תַּלְמֵ֥י שָׂדָֽי׃
5	Por las becerras de Bet-avén temerán los moradores de Samaria; porque su pueblo se enlutará por él, y sus sacerdotes, que se regocijaban por él, por su gloria, porque partió de él al destierro.	לְעֶגְלֹ֣ות בֵּית־ אָ֔וֶן יָגֹ֖ורוּ שְׁכֵ֣ן שֹׁמְרֹ֑ון כִּי־ אָבַ֤ל עָלָיו֙ עַמּ֔וֹ וּכְמָרָ֖יו עָלָ֣יו יָגִ֑ילוּ עַל־ כְּבוֹדֹ֕ו כִּי־ גָלָ֖ה מִמֶּֽנּוּ׃
6	También él será llevado a Asiria como presente al rey Jareb; Efraín recibirá vergüenza, e Israel se avergonzará de su consejo.	גַּם־ אוֹתֹ֥ו לְאַשּׁ֖וּר יוּבָ֑ל מִנְחָ֣ה לְמֶ֣לֶךְ יָרֵ֔ב בָּשְׁנָ֖ה אֶפְרַ֣יִם יִקָּ֑ח וְיֵבֹ֥ושׁ יִשְׂרָאֵ֖ל מֵעֲצָתֹֽו׃
7	Samaria es destruida; su rey es como espuma sobre la superficie de las aguas.	נִדְמָ֥ה שֹׁמְרֹ֖ון מַלְכָּ֑הּ כְּקֶ֙צֶף֙ עַל־ פְּנֵי־ מָֽיִם׃

8	Y los lugares altos de Avén, el pecado de Israel, serán destruidos; espino y cardo crecerán sobre sus altares. Y dirán a los montes: Cubridnos; y a los collados: Caed sobre nosotros.	וְנִשְׁמְדוּ֙ בָּמ֣וֹת אָ֔וֶן חַטַּאת֙ יִשְׂרָאֵ֔ל קוֹץ֙ וְדַרְדַּ֔ר יַעֲלֶ֖ה עַל־ מִזְבְּחוֹתָ֑ם וְאָמְר֣וּ לָהָרִ֗ים כַּסּוּנוּ֙ וְלַגְּבָעוֹת֙ נִפְלוּ עָלֵינוּ׃ ס
9	Desde los días de Guibeá has pecado, oh Israel; allí se quedaron. ¿No los alcanzará en Guibeá la batalla contra los hijos de iniquidad?	מִימֵ֤י הַגִּבְעָה֙ חָטָ֣אתָ יִשְׂרָאֵ֔ל שָׁ֖ם עָמָ֑דוּ לֹא־ תַשִּׂיגָ֙ם בַּגִּבְעָ֔ה מִלְחָמָ֖ה עַל־ בְּנֵ֥י עָוְלָֽה׃
10	Los castigaré cuando yo lo desee; y se juntarán pueblos contra ellos cuando sean atados por su doble iniquidad.	בְּאַוָּתִ֖י וְאֶסְּרֵ֑ם וְאֵֽסְפ֤וּ עֲלֵיהֶם֙ עַמִּ֔ים בְּאָסְרָ֖ם לִשְׁתֵּ֥י עוֹנֹתָֽם׃
11	Efraín es una becerra domada, que gusta de trillar; pero yo pasaré sobre la hermosura de su cerviz; haré que Efraín lleve el yugo; arará Judá, Jacob romperá sus terrones.	וְאֶפְרַ֤יִם עֶגְלָה֙ מְלֻמָּדָ֔ה אֹהֵ֖בְתִּי לָדּ֑וּשׁ וַאֲנִ֞י עָבַ֣רְתִּי עַל־ טּ֣וּב צַוָּארָ֗הּ אַרְכִּ֤יב אֶפְרַ֙יִם֙ יַחֲרֹ֣שׁ יְהוּדָ֔ה יְשַׁדֶּד־ לוֹ֖ יַעֲקֹֽב׃
12	Sembrad para vosotros en justicia, segad conforme a la misericordia; haced para vosotros barbecho, porque es tiempo de buscar al SEÑOR, hasta que venga y os enseñe justicia.	זִרְע֤וּ לָכֶם֙ לִצְדָקָ֔ה קִצְר֖וּ לְפִי־ חֶ֑סֶד נִ֣ירוּ לָכֶ֥ם נִ֛יר וְעֵ֥ת לִדְרֹ֖שׁ אֶת־ יְהוָ֑ה עַד־ יָבֹ֥א וְיֹרֶ֖ה צֶ֥דֶק לָכֶֽם׃
13	Habéis arado impiedad, segasteis iniquidad; comisteis fruto de mentira, porque confiaste en tu camino, en la multitud de tus valientes.	חֲרַשְׁתֶּ֤ם־ רֶ֙שַׁע֙ עַוְלָ֣תָה קְצַרְתֶּ֔ם אֲכַלְתֶּ֖ם פְּרִי־ כָחַ֑שׁ כִּֽי־ בָטַ֤חְתָּ בְדַרְכְּךָ֙ בְּרֹ֣ב גִּבּוֹרֶ֔יךָ׃
14	Por tanto, se levantará tumulto en tu pueblo, y todas tus fortalezas serán destruidas, como destruyó Salmán a Bet-arbel en el día de la batalla, cuando la madre fue estrellada sobre los hijos.	וְקָ֤ם שָׁאוֹן֙ בְּעַמֶּ֔ךָ וְכָל־ מִבְצָרֶ֖יךָ יוּשַׁ֑ד כְּשֹׁ֤ד שַׁלְמַן֙ בֵּ֣ית אַרְבֵאל֔ בְּי֥וֹם מִלְחָמָ֖ה אֵ֥ם עַל־ בָּנִ֖ים רֻטָּֽשָׁה׃
15	Así os hará Bet-el por causa de vuestra gran maldad; al amanecer será del todo destruido el rey de Israel.	כָּכָ֤ה עָשָׂה֙ לָכֶ֣ם בֵּֽית־ אֵ֔ל מִפְּנֵ֖י רָעַ֣ת רָעַתְכֶ֑ם בַּשַּׁחַ֗ר נִדְמֹ֛ה נִדְמָ֥ה מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵֽל׃

CAPÍTULO 11

1	Cuando Israel era muchacho, yo lo amé, y de Egipto llamé a mi hijo.	כִּֽי־ נַ֣עַר יִשְׂרָאֵ֔ל וָאֹהֲבֵ֑הוּ וּמִמִּצְרַ֖יִם קָרָ֥אתִי לִבְנִֽי׃
2	Cuanto más los llamaban, tanto más se iban de delante de ellos; a los baales sacrificaban, y a las imágenes talladas quemaban incienso.	קָרְא֤וּ לָהֶם֙ כֵּ֣ן הָלְכ֔וּ מִפְּנֵיהֶ֖ם לַבְּעָלִ֣ים יְזַבֵּ֑חוּ וְלַפְּסִלִ֖ים יְקַטֵּרֽוּן׃
3	Yo enseñé a andar a Efraín, tomándolo de sus brazos; pero no conocieron que yo los sanaba.	וְאָנֹכִ֞י תִּרְגַּ֤לְתִּי לְאֶפְרַ֙יִם֙ קָחָ֣ם עַל־ זְרוֹעֹתָ֔יו וְלֹ֥א יָדְע֖וּ כִּ֥י רְפָאתִֽים׃
4	Con cuerdas humanas los atraje, con lazos de amor; y fui para ellos como los que alzan el yugo de sobre sus quijadas, y me incliné hacia él para darle de comer.	בְּחַבְלֵ֤י אָדָם֙ אֶמְשְׁכֵ֔ם בַּעֲבֹתוֹת֙ אַהֲבָ֔ה וָאֱהִ֥י לָהֶ֖ם כְּמֹרְמֵ֣י עֹל֑ עַל֙ לְחֵיהֶ֔ם וְאֵ֥ט אֵלָ֖יו אוֹכִֽיל׃
5	No volverá a la tierra de Egipto, sino que el asirio será su rey, porque no quisieron volverse a mí.	לֹ֤א יָשׁוּב֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וְאַשּׁ֥וּר הוּא֙ מַלְכּ֔וֹ כִּ֥י מֵאֲנ֖וּ לָשֽׁוּב׃
6	Y caerá la espada sobre sus ciudades, y acabará con sus cerrojos, y los devorará a causa de sus propios consejos.	וְחָלָ֤ה חֶ֙רֶב֙ בְּעָרָ֔יו וְכִלְּתָ֖ה בַדָּ֑יו וְאָכְלָ֖ה מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶֽם׃

7	Mi pueblo está aferrado a apartarse de mí; aunque lo llaman al Altísimo, ninguno a una lo enaltece.	וְעַמִּי תְלוּאִים לִמְשׁוּבָתִי וְאֶל־ עַל יִקְרָאֻהוּ יַחַד לֹא יְרוֹמֵם׃
8	¿Cómo te entregaré, Efraín? ¿Cómo te abandonaré, Israel? ¿Cómo te haré como Adma, o te pondré como Zeboim? Mi corazón se conmueve dentro de mí; a una se inflaman mis compasiones.	אֵיךְ אֶתֶּנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֶּנְךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתֶּנְךָ כְאַדְמָה אֲשִׂימְךָ כִּצְבֹאִים נֶהְפַּךְ עָלַי לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ נִחוּמָי׃
9	No ejecutaré el ardor de mi ira, no volveré a destruir a Efraín; porque Dios soy, y no hombre, el Santo en medio de ti; y no entraré con furor.	לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחֵת אֶפְרָיִם כִּי אֵל אָנֹכִי וְלֹא־ אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר׃
10	En pos del SEÑOR andarán; él rugirá como león; cuando él ruja, los hijos vendrán temblando desde el occidente.	אַחֲרֵי יְהוָה יֵלֵכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־ הוּא יִשְׁאַג וְיֶחֶרְדוּ בָנִים מִיָּם׃
11	Vendrán temblando como ave desde Egipto, y como paloma desde la tierra de Asiria; y los haré habitar en sus casas, dice el SEÑOR.	יֶחֶרְדוּ כְצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־ בָּתֵּיהֶם נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
12	Efraín me rodeó de mentira, y la casa de Israel de engaño; pero Judá aún gobierna con Dios, y es fiel con los santos.	סְבָבֻנִי בְכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמִרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה עֹד רָד עִם־ אֵל וְעִם־ קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן׃

CAPÍTULO 12

1	Efraín se apacienta de viento, y sigue al viento solano; todo el día multiplica mentira y destrucción; porque hacen pacto con Asiria, y aceite se lleva a Egipto.	אֶפְרַיִם רֹעֶה רוּחַ וְרֹדֵף קָדִים כָּל־ הַיּוֹם כָּזָב וְשֹׁד יַרְבֶּה וּבְרִית עִם־ אַשּׁוּר יִכְרֹתוּ וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם יוּבָל׃
2	También el SEÑOR tiene pleito con Judá, para castigar a Jacob conforme a sus caminos; le pagará conforme a sus obras.	וְרִיב לַיהוָה עִם־ יְהוּדָה וְלִפְקֹד עַל־ יַעֲקֹב כִּדְרָכָיו כְּמַעַלְלָיו יָשִׁיב לוֹ׃
3	En el vientre tomó por el calcañar a su hermano, y con su vigor luchó con Dios.	בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת־ אָחִיו וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת־ אֱלֹהִים׃
4	Luchó con el ángel y prevaleció; lloró y le suplicó; en Bet-el lo halló, y allí habló con nosotros.	וַיְשַׂר אֶל־ מַלְאָךְ וַיּוּכָל בָּכָה וַיִּתְחַנֶּן־ לוֹ בָּיִת־ אֵל יִמְצָאֶנּוּ וְשָׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ׃
5	El SEÑOR, el Dios de los ejércitos; el SEÑOR es su memorial.	וַיהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זִכְרוֹ׃
6	Tú, pues, vuélvete a tu Dios; guarda la misericordia y el juicio, y espera en tu Dios siempre.	וְאַתָּה בֵּאלֹהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקַוֵּה אֶל־ אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד׃
7	Es mercader; en su mano hay balanza engañosa; ama la opresión.	כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֹאזְנֵי מִרְמָה לַעֲשֹׁק אָהֵב׃
8	Y dijo Efraín: Ciertamente me he enriquecido, he hallado riquezas para mí; en todos mis trabajos no hallarán en mí iniquidad que sea pecado.	וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אַךְ עָשַׁרְתִּי מָצָאתִי אוֹן לִי כָּל־ יְגִיעַי לֹא יִמְצְאוּ־ לִי עָוֹן אֲשֶׁר־ חָטְא׃
9	Pero yo soy el SEÑOR tu Dios desde la tierra de Egipto; aún te haré habitar en tiendas, como en los días de la fiesta.	וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עֹד אוֹשִׁיבְךָ בָּאֳהָלִים כִּימֵי מוֹעֵד׃

10	Y he hablado por los profetas, y yo multipliqué la visión, y por medio de los profetas usé semejanzas.	וְדִבַּ֥רְתִּי עַל־ הַנְּבִיאִ֖ים וְאָנֹכִ֣י חָז֑וֹן הִרְבֵּ֥יתִי וּבְיַד הַנְּבִיאִ֖ים אֲדַמֶּֽה׃
11	¿Es Galaad iniquidad? Ciertamente vanidad han sido; en Gilgal sacrificaron bueyes; aun sus altares son como montones de piedras en los surcos del campo.	אִם־ גִּלְעָ֣ד אָ֔וֶן אַ֥ךְ שָׁ֖וְא הָי֑וּ בַּגִּלְגָּ֗ל שְׁוָרִ֤ים זִבֵּ֙חוּ֙ גַּ֚ם מִזְבְּחוֹתָ֔ם כְּגַלִּ֕ים עַ֖ל תַּלְמֵ֥י שָׂדָֽי׃
12	Jacob huyó a la tierra de Aram, e Israel sirvió por una mujer, y por una mujer guardó ovejas.	וַיִּבְרַ֖ח יַעֲקֹ֣ב שְׂדֵ֣ה אֲרָ֑ם וַיַּ֥עַבֹד יִשְׂרָאֵ֖ל בְּאִשָּׁ֥ה וּבְאִשָּׁ֖ה שָׁמָֽר׃
13	Y por medio de un profeta el SEÑOR hizo subir a Israel de Egipto, y por un profeta fue guardado.	וּבְנָבִ֖יא הֶעֱלָ֣ה יְהוָ֑ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרַ֔יִם וּבְנָבִ֖יא נִשְׁמָֽר׃
14	Efraín provocó a ira amargamente; por tanto, dejará sobre él su sangre, y su Señor le devolverá su afrenta.	הִכְעִ֥יס אֶפְרַ֖יִם תַּמְרוּרִ֑ים וְדָמָ֣יו עָלָ֔יו יִטּ֔וֹשׁ וְחֶרְפָּת֖וֹ יָשִׁ֥יב לֽוֹ׃ אֲדֹנָֽיו׃

CAPÍTULO 13

1	Cuando Efraín hablaba, había temblor; fue exaltado en Israel; pero pecó en Baal, y murió.	כְּדַבֵּ֥ר אֶפְרַ֖יִם רְתֵּ֣ת נָשָׂ֑א ה֥וּא בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וַיֶּאְשַׁ֥ם בַּבַּ֛עַל וַיָּמֹֽת׃
2	Y ahora añaden a su pecado, y se han hecho de su plata imágenes de fundición, ídolos conforme a su entendimiento, todo ello obra de artífices; de ellos dicen: Los que sacrifican hombres, besen los becerros.	וְעַתָּ֥ה יוֹסִ֖פוּ לַחֲטֹ֑א וַיַּעֲשׂ֨וּ לָהֶ֜ם מַסֵּכָ֗ה מִכַּסְפָּם֙ כִּתְבוּנָ֔ם עֲצַבִּ֖ים מַעֲשֵׂ֣ה חָרָשִׁ֑ים כֻּלֹּ֥ה לָהֶ֛ם הֵ֖ם אֹמְרִ֥ים זֹבְחֵי־ אָדָ֛ם עֲגָלִ֥ים יִשָּׁקוּֽן׃
3	Por tanto, serán como la nube de la mañana, y como el rocío de la madrugada que se va; como el tamo que el torbellino arrebata de la era, y como el humo que sale por la ventana.	לָכֵ֗ן יִהְי֤וּ כַֽעֲנַן־ בֹּ֙קֶר֙ וְכַטַּ֣ל מַשְׁכִּ֔ים הֹלֵ֖ךְ כְּמֹ֣ץ יְסֹעֵ֑ר מִגֹּ֖רֶן וּכְעָשָׁ֥ן מֵאֲרֻבָּֽה׃
4	Pero yo soy el SEÑOR tu Dios desde la tierra de Egipto; no conocerás otro dios fuera de mí, ni hay salvador sino yo.	וְאָנֹכִ֞י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם וֵאלֹהִ֖ים זוּלָתִ֣י לֹ֣א תֵדָ֑ע וּמוֹשִׁ֥יעַ אַ֖יִן בַּלְתִּֽי׃
5	Yo te conocí en el desierto, en tierra de sequedad.	אֲנִ֖י יְדַעְתִּ֑יךָ בַּמִּדְבָּ֖ר בְּאֶ֥רֶץ תַּלְאֻבֽוֹת׃
6	Conforme a su pasto se saciaron; se saciaron, y se ensoberbeció su corazón; por eso se olvidaron de mí.	כְּמַרְעִיתָ֖ם וַיִּשְׂבָּ֑עוּ שָׂבְע֣וּ וַיָּ֔רָם לִבָּ֖ם עַל־ כֵּ֥ן שְׁכֵחֽוּנִי׃
7	Por tanto, seré para ellos como león; como leopardo acecharé junto al camino.	וָאֱהִ֥י לָהֶ֖ם כְּמוֹ־ שָׁ֑חַל כְּנָמֵ֖ר עַל־ דֶּ֥רֶךְ אָשֽׁוּר׃
8	Los encontraré como osa que ha perdido sus cachorros, y desgarraré el cerco de su corazón, y allí los devoraré como leona; la bestia del campo los despedazará.	אֶפְגְּשֵׁ֖ם כְּדֹ֣ב שַׁכּ֑וּל וְאֶקְרַ֥ע סְגוֹר֙ לִבָּ֔ם וְאֹכְלֵ֥ם שָׁ֖ם כְּלָבִ֑יא חַיַּ֥ת הַשָּׂדֶ֖ה תְּבַקְּעֵֽם׃
9	Te has destruido, oh Israel, porque estás contra mí, contra tu ayuda.	שִׁחֶתְךָ֥ יִשְׂרָאֵ֖ל כִּי־ בִ֥י בְעֶזְרֶֽךָ׃
10	¿Dónde está tu rey, para que te salve en todas tus ciudades? ¿Y tus jueces, de los cuales dijiste: Dame rey y príncipes?	אֱהִ֥י מַלְכְּךָ֖ אֶפּ֑וֹא וְיוֹשִׁיעֲךָ֙ בְּכָל־ עָרֶ֔יךָ וְשֹׁפְטֶ֖יךָ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖רְתָּ תְּנָה־ לִּ֥י מֶ֖לֶךְ וְשָׂרִֽים׃
11	Te di rey en mi furor, y te lo quité en mi ira.	אֶתֶּן־ לְךָ֥ מֶ֖לֶךְ בְּאַפִּ֑י וְאֶקַּ֖ח בְּעֶבְרָתִֽי׃ ס

צְרוּר֙ עֲוֹ֣ן אֶפְרַ֔יִם צְפוּנָ֖ה חַטָּאתֽוֹ׃

12 Atada está la iniquidad de Efraín; su pecado está guardado.

חֶבְלֵ֤י יוֹלֵדָה֙ יָבֹ֣אוּ ל֔וֹ הוּא־בֵ֥ן לֹ֖א חָכָ֑ם כִּי־עֵ֥ת לֹֽא־יַעֲמֹ֖ד בְּמִשְׁבַּ֥ר בָּנִֽים׃

13 Dolores de mujer que da a luz le vendrán; es un hijo no sabio, porque a su tiempo no se presenta a la abertura del parto.

מִיַּ֤ד שְׁאוֹל֙ אֶפְדֵּ֔ם מִמָּ֖וֶת אֶגְאָלֵ֑ם אֱהִ֤י דְבָרֶ֙יךָ֙ מָ֔וֶת אֱהִ֥י קָטָבְךָ֖ שְׁא֑וֹל נֹ֥חַם יִסָּתֵ֖ר מֵעֵינָֽי׃

14 De la mano del Seol los rescataré, de la muerte los redimiré. Oh muerte, yo seré tus plagas; oh Seol, yo seré tu destrucción; la compasión se esconderá de mis ojos.

כִּ֤י ה֙וּא בֵּ֣ן אַחִ֔ים יַפְרִ֖יא יָבֹ֣וא קָדִ֑ים רוּחַ֙ יְהוָ֔ה מִמִּדְבָּ֖ר עֹלֶ֥ה וְיֵבֹ֛וֹשׁ מְק֥וֹרוֹ וְיֶחֱרַ֖ב מַעְיָנ֑וֹ הוּא֙ יִשְׁסֶ֣ה אוֹצַ֔ר כָּל־כְּלִ֖י חֶמְדָּֽה׃

15 Aunque él fructifique entre sus hermanos, vendrá el viento solano, el viento del SEÑOR, subiendo del desierto, y se secará su manantial y se agotará su fuente; él saqueará el tesoro de todas las cosas preciosas.

תֵּאָשֵׁ֣ם שֹׁמְר֔וֹן כִּ֥י מָרְתָ֖ה בֵּאלֹהֶ֑יהָ בַּחֶ֙רֶב֙ יִפֹּ֔לוּ עֹלְלֵיהֶ֖ם יְרֻטָּ֑שׁוּ וְהָרִיּוֹתֶ֖יהָ יְבֻקָּֽעוּ׃ פ

16 Samaria llevará su culpa, porque se rebeló contra su Dios; caerán a espada; sus niños serán estrellados, y sus mujeres encintas serán abiertas.

CAPÍTULO 14

שׁ֚וּבָה יִשְׂרָאֵ֔ל עַ֖ד יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ כִּ֥י כָשַׁ֖לְתָּ בַּעֲוֹנֶֽךָ׃

1 Vuelve, oh Israel, al SEÑOR tu Dios, porque por tu iniquidad has caído.

קְח֤וּ עִמָּכֶם֙ דְּבָרִ֔ים וְשׁ֖וּבוּ אֶל־יְהוָ֑ה אִמְר֣וּ אֵלָ֗יו כָּל־תִּשָּׂ֤א עָוֹן֙ וְקַח־טּ֔וֹב וּנְשַׁלְּמָ֥ה פָרִ֖ים שְׂפָתֵֽינוּ׃

2 Tomad con vosotros palabras, y volved al SEÑOR, y decidle: Quita toda iniquidad, y acepta el bien, y te ofreceremos los becerros de nuestros labios.

אַשּׁ֤וּר֙ לֹ֣א יוֹשִׁיעֵ֔נוּ עַל־סוּס֙ לֹ֣א נִרְכָּ֔ב וְלֹֽא־נֹ֥אמַר ע֛וֹד אֱלֹהֵ֖ינוּ לְמַעֲשֵׂ֣ה יָדֵ֑ינוּ אֲשֶׁר־בְּךָ֥ יְרֻחַ֖ם יָתֽוֹם׃

3 No nos librará Asiria; no montaremos a caballo, ni nunca más diremos a la obra de nuestras manos: Dioses nuestros; porque en ti el huérfano halla misericordia.

אֶרְפָּ֥א מְשׁוּבָתָ֖ם אֹהֲבֵ֣ם נְדָבָ֑ה כִּֽי־שָׁ֥ב אַפִּ֖י מִמֶּֽנּוּ׃

4 Yo sanaré su rebelión, los amaré de pura gracia, porque mi ira se apartó de él.

אֶֽהְיֶ֤ה כַטַּל֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל יִפְרַ֖ח כַּשּׁוֹשַׁנָּ֑ה וְיַךְ֙ שָׁרָשָׁ֔יו כַּלְּבָנֽוֹן׃

5 Yo seré como rocío para Israel; florecerá como el lirio, y extenderá sus raíces como el Líbano.

יֵלְכ֣וּ יְנִקוֹתָ֔יו וִיהִ֥י כַזַּ֖יִת הוֹדֽוֹ וְרֵ֥יחַ ל֖וֹ כַּלְּבָנֽוֹן׃

6 Se extenderán sus ramas, y será su gloria como la del olivo, y su fragancia como el Líbano.

יָשֻׁ֙בוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י בְצִלּ֔וֹ יְחַיּ֥וּ דָגָ֖ן וְיִפְרְחוּ֙ כַּגָּ֔פֶן זִכְרוֹ֖ כְּיֵ֣ין לְבָנֽוֹן׃ ס

7 Volverán los que se sientan bajo su sombra; revivirán como el trigo, y florecerán como la vid; su renombre será como el vino del Líbano.

אֶפְרַ֕יִם מַה־לִּ֥י ע֖וֹד לָֽעֲצַבִּ֑ים אֲנִ֤י עָנִ֙יתִי֙ וַאֲאַשּׁוּרֶ֔נּוּ אֲנִי֙ כִּבְר֣וֹשׁ רַעֲנָ֔ן מִמֶּ֥נִּי פִרְיְךָ֖ נִמְצָֽא׃

8 Efraín: ¿Qué tengo yo ya que ver con los ídolos? Yo le respondo y lo miro. Yo soy como ciprés verde; de mí procede tu fruto.

מִ֤י חָכָם֙ וְיָבֶן֙ אֵ֔לֶּה נָבוֹן֙ וְיָדָ֔עֵם כִּֽי־יְשָׁרִ֥ים דַּרְכֵ֖י יְהוָ֑ה וְצַדִּקִ֙ים֙ יֵלְכ֣וּ בָ֔ם וּפֹשְׁעִ֖ים יִכָּשְׁל֥וּ בָֽם׃

9 ¿Quién es sabio para que entienda estas cosas, y prudente para que las conozca? Porque los caminos del SEÑOR son rectos, y los justos andarán por ellos; pero los rebeldes caerán en ellos.

Joel

יוֹאֵל

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Palabra del SEÑOR que vino a Joel hijo de Petuel.

דְּבַר־ יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יוֹאֵ֖ל בֶּן־ פְּתוּאֵֽל׃

2 Oíd esto, ancianos, y escuchad, todos los moradores de la tierra. ¿Ha sucedido cosa semejante en vuestros días, o en los días de vuestros padres?

שִׁמְעוּ־ זֹאת֙ הַזְּקֵנִ֔ים וְהַאֲזִ֖ינוּ כֹּ֣ל יוֹשְׁבֵ֣י הָאָ֑רֶץ הֶֽהָיְתָ֥ה זֹּ֛את בִּימֵיכֶ֖ם וְאִ֥ם בִּימֵ֖י אֲבֹתֵיכֶֽם׃

3 De esto contaréis a vuestros hijos, y vuestros hijos a sus hijos, y sus hijos a la otra generación.

עָלֶ֥יהָ לִבְנֵיכֶ֖ם סַפֵּ֑רוּ וּבְנֵיכֶם֙ לִבְנֵיהֶ֔ם וּבְנֵיהֶ֖ם לְד֥וֹר אַחֵֽר׃

4 Lo que dejó la oruga lo comió la langosta, y lo que dejó la langosta lo comió el saltón, y lo que dejó el saltón lo comió el revoltón.

יֶ֤תֶר הַגָּזָם֙ אָכַ֣ל הָאַרְבֶּ֔ה וְיֶ֥תֶר הָאַרְבֶּ֖ה אָכַ֣ל הַיֶּ֑לֶק וְיֶ֥תֶר הַיֶּ֛לֶק אָכַ֖ל הֶחָסִֽיל׃

5 Despertad, borrachos, y llorad; gemid, todos los que bebéis vino, por el mosto, porque os ha sido quitado de vuestra boca.

הָקִ֤יצוּ שִׁכּוֹרִים֙ וּבְכ֔וּ וְהֵילִ֖לוּ כָּל־ שֹׁתֵ֣י יָ֑יִן עַל־ עָסִ֔יס כִּ֥י נִכְרַ֖ת מִפִּיכֶֽם׃

6 Porque una nación subió contra mi tierra, fuerte y sin número; sus dientes son dientes de león, y tiene muelas de leona.

כִּֽי־ גוֹי֙ עָלָ֣ה עַל־ אַרְצִ֔י עָצ֥וּם וְאֵ֖ין מִסְפָּ֑ר שִׁנָּ֣יו שִׁנֵּ֤י אַרְיֵה֙ וְמִתַלְעוֹת֙ לָבִ֣יא לֽוֹ׃

7 Asoló mi vid y descortezó mi higuera; del todo la desnudó y la derribó; sus ramas quedaron blancas.

שָׂ֚ם גַּפְנִ֣י לְשַׁמָּ֔ה וּתְאֵנָתִ֖י לְקֻצָפָ֑ה חָשׂ֨וֹף חֲשָׂפָ֤הּ וְהִשְׁלֵךְ֙ הִלְבִּ֣ינוּ שָׂרִיגֶ֔יהָ׃

8 Llora como joven virgen ceñida de cilicio por el marido de su juventud.

אֱלִ֕י כִּבְתוּלָ֖ה חֲגֻרַת־ שַׂ֥ק עַל־ בַּ֖עַל נְעוּרֶֽיהָ׃

9 Ha sido quitada la ofrenda de cereal y la libación de la casa del SEÑOR; los sacerdotes, ministros del SEÑOR, están de duelo.

הָכְרַ֤ת מִנְחָה֙ וְנֶ֔סֶךְ מִבֵּ֖ית יְהוָ֑ה אָבְל֗וּ הַכֹּהֲנִ֛ים מְשָׁרְתֵ֥י יְהוָֽה׃

10 El campo está asolado, se enlutó la tierra; porque el trigo fue destruido, se secó el mosto, languidece el aceite.

שֻׁדַּ֤ד שָׂדֶה֙ אָבְלָ֣ה אֲדָמָ֔ה כִּֽי־ שֻׁדַּ֥ד דָּגָ֖ן הוֹבִ֣ישׁ תִּירֹ֑וֹשׁ אֻמְלַ֖ל יִצְהָֽר׃

11 Avergonzaos, labradores; gemid, viñadores, por el trigo y la cebada, porque se perdió la cosecha del campo.

הֹבִ֤ישׁוּ אִכָּרִים֙ הֵילִ֣ילוּ כֹרְמִ֔ים עַל־ חִטָּ֖ה וְעַל־ שְׂעֹרָ֑ה כִּֽי־ אָבַ֖ד קְצִ֥יר שָׂדֶֽה׃

12 La vid se secó, y la higuera languidece; el granado, también la palmera y el manzano, todos los árboles del campo se secaron; por lo cual se secó el gozo de los hijos de los hombres.

הַגֶּ֤פֶן הוֹבִישָׁה֙ וְהַתְאֵנָ֣ה אֻמְלָ֔לָה רִמּ֥וֹן גַּם־ תָּמָ֖ר וְתַפּ֑וּחַ כָּל־ עֲצֵ֣י הַשָּׂדֶ֔ה יָבְשׁ֖וּ כִּֽי־ הֹבִ֣ישׁ שָׂשׂ֔וֹן מִן־ בְּנֵ֥י אָדָֽם׃ ס

13	Ceñíos y lamentad, sacerdotes; gemid, ministros del altar; venid, pasad la noche vestidos de cilicio, ministros de mi Dios; porque quitada es de la casa de vuestro Dios la ofrenda de cereal y la libación.	חִגְרוּ וְסִפְדוּ הַכֹּהֲנִים הֵילִילוּ מְשָׁרְתֵי מִזְבֵּחַ בֹּאוּ לִינוּ בַשַּׂקִּים מְשָׁרְתֵי אֱלֹהָי כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וָנָסֶךְ׃
14	Proclamad ayuno, convocad asamblea solemne; congregad a los ancianos y a todos los moradores de la tierra en la casa del SEÑOR vuestro Dios, y clamad al SEÑOR.	קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ אֶל־יְהוָה׃
15	¡Ay del día! Porque cercano está el día del SEÑOR, y vendrá como destrucción de parte del Todopoderoso.	אֲהָהּ לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וּכְשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃
16	¿No fue quitado el alimento de delante de nuestros ojos, la alegría y el regocijo de la casa de nuestro Dios?	הֲלוֹא נֶגֶד עֵינֵינוּ אֹכֶל נִכְרֶתֶת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וָגִיל׃
17	Se pudrieron las semillas debajo de sus terrones; los graneros fueron asolados, los alfolíes destruidos, porque se secó el trigo.	עָבְשׁוּ פְרֻדוֹת תַּחַת מֶגְרְפֹתֵיהֶם נָשַׁמּוּ אֹצָרוֹת נֶהֶרְסוּ מַמְּגֵרוֹת כִּי הוֹבִישׁ דָּגָן׃
18	¡Cómo gimen las bestias! Andan perturbados los hatos de vacas, porque no tienen pastos; también los rebaños de ovejas sufren el castigo.	מַה־נֶּאֶנְחָה בְהֵמָה נָבֹכוּ עֶדְרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעֶה לָהֶם גַּם־עֶדְרֵי הַצֹּאן נֶאְשָׁמוּ׃
19	A ti, oh SEÑOR, clamaré; porque el fuego consumió los pastos del desierto, y la llama abrasó todos los árboles del campo.	אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת מִדְבָּר וְלֶהָבָה לִהֲטָה כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃
20	Aun las bestias del campo bramarán a ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y el fuego consumió los pastos del desierto.	גַּם־בַּהֲמוֹת שָׂדֶה תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ כִּי יָבְשׁוּ אֲפִיקֵי מָיִם וְאֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת הַמִּדְבָּר׃ פ

CAPÍTULO 2

1	Tocad trompeta en Sion, y dad alarma en mi santo monte; tiemblen todos los moradores de la tierra, porque viene el día del SEÑOR, porque está cercano.	תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהָרִיעוּ בְּהַר קָדְשִׁי יִרְגְּזוּ כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב׃
2	Día de tinieblas y de oscuridad, día de nube y de densa niebla; como el alba extendida sobre los montes, un pueblo grande y fuerte; semejante a él no lo hubo jamás, ni después de él lo habrá en los años de muchas generaciones.	יוֹם חֹשֶׁךְ וַאֲפֵלָה יוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל כְּשַׁחַר פָּרֻשׂ עַל־הָהָרִים עַם רַב וְעָצוּם כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָה מִן־הָעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף עַד־שְׁנֵי דּוֹר וָדוֹר׃
3	Delante de él consume el fuego, y detrás de él abrasa la llama; como el huerto del Edén es la tierra delante de él, y detrás de él, desierto desolado; y no hay nada que escape de él.	לְפָנָיו אָכְלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תְּלַהֵט לָהָבָה כְּגַן־עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְבַּר שְׁמָמָה וְגַם־פְּלֵיטָה לֹא־הָיְתָה לוֹ׃
4	Su aspecto es como aspecto de caballos, y como jinetes así corren.	כְּמַרְאֵה סוּסִים מַרְאֵהוּ וּכְפָרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן׃
5	Como estruendo de carros saltan sobre las cumbres de los montes, como el crepitar de la llama de fuego que consume la hojarasca, como pueblo fuerte dispuesto para la batalla.	כְּקוֹל מַרְכָּבוֹת עַל־רָאשֵׁי הֶהָרִים יְרַקֹּדוּן כְּקוֹל לַהַב אֵשׁ אֹכְלָה קֶשׁ כְּעַם עָצוּם עֲרוּךְ מִלְחָמָה׃
6	Delante de él temerán los pueblos; todos los rostros palidecen.	מִפָּנָיו יָחִילוּ עַמִּים כָּל־פָּנִים קִבְּצוּ פָּארוּר׃

כְּגִבּוֹרִים יְרֻצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בִּדְרָכָיו יֵלֵכוּן וְלֹא יְעַבְּטוּן אֹרְחוֹתָם׃	7	Como valientes corren, como hombres de guerra escalan el muro; cada uno marcha por su camino, y no tuercen sus sendas.
וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחָקוּן גֶּבֶר בִּמְסִלָּתוֹ יָלֵכוּן וּבְעַד הַשֶּׁלַח יִפֹּלוּ לֹא יִבְצָעוּ׃	8	Ninguno empuja a su compañero; cada cual marcha por su calzada; y aunque caigan sobre la espada, no se detienen.
בָּעִיר יָשֹׁקּוּ בָּחוֹמָה יְרֻצוּן בַּבָּתִּים יַעֲלוּ בְּעַד הַחַלּוֹנִים יָבֹאוּ כַּגַּנָּב׃	9	Recorren la ciudad, corren por el muro, suben por las casas, entran por las ventanas como ladrones.
לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעֲשׁוּ שָׁמַיִם שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם׃	10	Delante de él tiembla la tierra, se estremecen los cielos; el sol y la luna se oscurecen, y las estrellas retraen su resplandor.
וַיהוָה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מַחֲנֵהוּ כִּי עָצוּם עֹשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־ גָדוֹל יוֹם־ יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יְכִילֶנּוּ׃	11	Y el SEÑOR da su voz delante de su ejército; porque muy grande es su campamento; porque fuerte es el que ejecuta su palabra; porque grande es el día del SEÑOR, y muy terrible; ¿y quién lo podrá soportar?
וְגַם־ עַתָּה נְאֻם־ יְהוָה שֻׁבוּ עָדַי בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְצוֹם וּבְבֶכִי וּבְמִסְפֵּד׃	12	Por eso, ahora también, dice el SEÑOR, volveos a mí con todo vuestro corazón, con ayuno, llanto y lamento.
וְקִרְעוּ לְבַבְכֶם וְאַל־ בִּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־ חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וְנִחָם עַל־ הָרָעָה׃	13	Rasgad vuestro corazón, y no vuestros vestidos, y volveos al SEÑOR vuestro Dios; porque él es clemente y compasivo, lento para la ira y grande en misericordia, y se arrepiente del mal.
מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחָם וְהִשְׁאִיר אָחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וָנֶסֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ	14	¿Quién sabe si volverá y se arrepentirá, y dejará tras sí bendición, ofrenda de cereal y libación para el SEÑOR vuestro Dios?
תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קַדְּשׁוּ־ צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה׃	15	Tocad trompeta en Sion, proclamad ayuno, convocad asamblea solemne.
אִסְפוּ־ עָם קַדְּשׁוּ קָהָל קִבְצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלֲלִים וְינְקֵי שָׁדָיִם יֵצֵא חָתָן מֵחֶדְרוֹ וְכַלָּה מֵחֻפָּתָהּ׃	16	Reunid al pueblo, santificad la congregación, juntad a los ancianos, congregad a los niños y a los que maman; salga de su alcoba el novio, y de su tálamo la novia.
בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי יְהוָה וְיֹאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל־ עַמֶּךָ וְאַל־ תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־ בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם׃	17	Entre el pórtico y el altar lloren los sacerdotes, ministros del SEÑOR, y digan: Perdona, oh SEÑOR, a tu pueblo, y no entregues tu heredad al oprobio, para que las naciones se enseñoreen de ella. ¿Por qué han de decir entre los pueblos: Dónde está su Dios?
וַיְקַנֵּא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־ עַמּוֹ׃	18	Entonces el SEÑOR se mostrará celoso por su tierra, y tendrá piedad de su pueblo.
וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת־ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־ אֶתֵּן אֶתְכֶם עוֹד חֶרְפָּה בַּגּוֹיִם׃	19	Y responderá el SEÑOR, y dirá a su pueblo: He aquí yo os envío trigo, mosto y aceite, y seréis saciados de ellos; y nunca más os pondré por oprobio entre las naciones.

20	Y alejaré de vosotros al del norte, y lo echaré a una tierra seca y desierta; su vanguardia hacia el mar oriental, y su retaguardia hacia el mar occidental; y subirá su hedor, y subirá su pestilencia, porque hizo grandes cosas.	וְאֶת־ הַצְּפוֹנִי֙ אַרְחִ֣יק מֵעֲלֵיכֶ֔ם וְהִדַּחְתִּיו֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ צִיָּ֔ה וּשְׁמָמָ֑ה אֶת־ פָּנָ֗יו אֶל־ הַיָּם֙ הַקַּדְמֹנִ֔י וְסֹפ֖וֹ אֶל־ הַיָּ֣ם הָאַחֲר֑וֹן וְעָלָ֤ה בָאְשׁוֹ֙ וְתַ֣עַל֔ צַחֲנָת֖וֹ כִּ֥י הִגְדִּ֖יל לַעֲשׂ֥וֹת׃
21	Tierra, no temas; alégrate y gózate, porque el SEÑOR hará grandes cosas.	אַל־ תִּירְאִ֣י אֲדָמָ֔ה גִּ֥ילִי וּשְׂמָחִ֖י כִּי־ הִגְדִּ֥יל יְהוָ֖ה לַעֲשֽׂוֹת׃
22	Animales del campo, no temáis, porque los pastos del desierto reverdecerán, porque el árbol llevará su fruto, la higuera y la vid darán su fuerza.	אַל־ תִּירְא֣וּ בַהֲמ֣וֹת שָׂדַ֔י כִּ֥י דָשְׁא֖וּ נְא֣וֹת מִדְבָּ֑ר כִּי־ עֵ֤ץ נָשָׂא֙ פִּרְי֔וֹ תְּאֵנָ֥ה וָגֶ֖פֶן נָתְנ֥וּ חֵילָֽם׃
23	Vosotros también, hijos de Sion, alegraos y gozaos en el SEÑOR vuestro Dios; porque os ha dado la lluvia temprana en justa medida, y hará descender sobre vosotros la lluvia, la temprana y la tardía, en el primer mes.	וּבְנֵ֣י צִיּ֔וֹן גִּ֥ילוּ וְשִׂמְח֖וּ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם כִּי־ נָתַ֤ן לָכֶם֙ אֶת־ הַמּוֹרֶ֣ה לִצְדָקָ֔ה וַיּ֥וֹרֶד לָכֶ֖ם גֶּ֣שֶׁם מוֹרֶ֑ה וּמַלְקוֹשׁ בָּרִאשֽׁוֹן׃
24	Las eras se llenarán de trigo, y los lagares rebosarán de mosto y aceite.	וּמָלְא֤וּ הַגָּרְנוֹת֙ בָּ֔ר וְהֵשִׁ֥יקוּ הַיְקָבִ֖ים תִּיר֥וֹשׁ וְיִצְהָֽר׃
25	Y os restituiré los años que comió la langosta, el saltón, el revoltón y la oruga, mi gran ejército que envié contra vosotros.	וְשִׁלַּמְתִּ֤י לָכֶם֙ אֶת־ הַשָּׁנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אָכַ֖ל הָאַרְבֶּ֑ה הַיֶּ֙לֶק֙ וְהֶחָסִ֔יל וְהַגָּזָ֖ם חֵילִ֣י הַגָּד֑וֹל אֲשֶׁ֥ר שִׁלַּ֖חְתִּי בָּכֶֽם׃
26	Comeréis hasta saciaros, y alabaréis el nombre del SEÑOR vuestro Dios, el cual hizo maravillas con vosotros; y nunca jamás será avergonzado mi pueblo.	וַאֲכַלְתֶּ֥ם אָכוֹל֙ וְשָׂבוֹעַ֔ וְהִלַּלְתֶּ֖ם אֶת־ שֵׁ֣ם יְהוָ֑ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם אֲשֶׁר־ עָשָׂ֤ה עִמָּכֶם֙ לְהַפְלִ֔יא וְלֹא־ יֵבֹ֥שׁוּ עַמִּ֖י לְעוֹלָֽם׃
27	Y conoceréis que en medio de Israel estoy yo, y que yo soy el SEÑOR vuestro Dios, y no hay otro; y nunca jamás será avergonzado mi pueblo.	וִידַעְתֶּ֣ם כִּ֤י בְקֶ֙רֶב֙ יִשְׂרָאֵ֣ל אָ֔נִי וַאֲנִ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְאֵ֣ין עֽוֹד֙ וְלֹא־ יֵבֹ֥שׁוּ עַמִּ֖י לְעוֹלָֽם׃ ס
28	Y sucederá después de esto que derramaré mi Espíritu sobre toda carne, y profetizarán vuestros hijos y vuestras hijas; vuestros ancianos soñarán sueños, y vuestros jóvenes verán visiones.	וְהָיָ֗ה אַחֲרֵי־ כֵ֤ן אֶשְׁפֹּךְ֙ אֶת־ רוּחִ֔י עַל־ כָּל־ בָּשָׂ֑ר וְנִבְּא֤וּ בְנֵיכֶם֙ וּבְנֹתֵיכֶ֔ם זְקֵנֵיכֶ֖ם חֲלֹמ֣וֹת יַחֲלֹ֑מוּן בַּחֻרֵיכֶ֖ם חֶזְיֹנ֥וֹת יִרְאֽוּ׃
29	Y también sobre los siervos y sobre las siervas derramaré mi Espíritu en aquellos días.	וְגַ֥ם עַל־ הָעֲבָדִ֖ים וְעַל־ הַשְּׁפָח֣וֹת בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֑מָּה אֶשְׁפֹּ֖ךְ אֶת־ רוּחִֽי׃
30	Y daré prodigios en los cielos y en la tierra: sangre, fuego y columnas de humo.	וְנָתַתִּ֥י מוֹפְתִ֖ים בַּשָּׁמַ֣יִם וּבָאָ֑רֶץ דָּ֥ם וָאֵ֛שׁ וְתִימְרוֹת֖ עָשָֽׁן׃
31	El sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre, antes que venga el día grande y terrible del SEÑOR.	הַשֶּׁ֣מֶשׁ֮ יֵהָפֵךְ֒ לְחֹ֣שֶׁךְ וְהַיָּרֵ֗חַ לְדָם֙ לִפְנֵ֣י בּ֤וֹא יוֹם־ יְהוָה֙ הַגָּד֣וֹל וְהַנּוֹרָ֔א׃
32	Y sucederá que todo aquel que invoque el nombre del SEÑOR será librado; porque en el monte de Sion y en Jerusalén habrá liberación, como ha dicho el SEÑOR, y entre el remanente al cual el SEÑOR haya llamado.	וְהָיָ֕ה כֹּ֖ל אֲשֶׁר־ יִקְרָ֣א בְשֵׁ֣ם יְהוָ֔ה יִמָּלֵ֑ט כִּ֣י בְהַר־ צִיּ֤וֹן וּבִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ תִּהְיֶ֣ה פְלֵיטָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר יְהוָ֑ה וּבַשְּׂרִידִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֖ה קֹרֵֽא׃

CAPÍTULO 3

כִּ֣י הִנֵּ֗ה בַּיָּמִים֙ הָהֵ֣מָּה וּבָעֵ֔ת הַהִ֔יא אֲשֶׁ֥ר אָשִׁ֖יב אֶת־
שְׁבִ֥ות יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלִָֽם׃

1 Porque he aquí que en aquellos días y en aquel tiempo, cuando yo haga volver la cautividad de Judá y de Jerusalén,

וְקִבַּצְתִּי֙ אֶת־ כָּל־ הַגֹּויִ֔ם וְהֹורַדְתִּ֖ים אֶל־ עֵ֣מֶק
יְהֹושָׁפָ֑ט וְנִשְׁפַּטְתִּי֩ עִמָּ֨ם שָׁ֜ם עַל־ עַמִּ֣י וְנַחֲלָתִ֗י
יִשְׂרָאֵל֙ אֲשֶׁ֣ר פִּזְּר֣וּ בַגֹּויִ֔ם וְאֶת־ אַרְצִ֖י חָלָֽקוּ׃

2 reuniré a todas las naciones, y las haré descender al valle de Josafat, y allí entraré en juicio con ellas a causa de mi pueblo y de mi heredad Israel, a quien esparcieron entre las naciones, y repartieron mi tierra.

וְאֶל־ עַמִּ֖י יַדּ֣וּ גֹורָ֑ל וַיִּתְּנ֤וּ הַיֶּ֙לֶד֙ בַּזֹּונָ֔ה וְהַיַּלְדָּ֖ה מָכְרוּ
בַּיָּ֥יִן וַיִּשְׁתּֽוּ׃

3 Y echaron suertes sobre mi pueblo, y dieron un niño por una ramera, y vendieron una niña por vino para beber.

וְגַ֣ם מָה־ אַתֶּ֣ם לִי֮ צֹ֣ר וְצִידֹון֒ וְכֹ֖ל גְּלִילֹ֣ות פְּלֶשֶׁ֑ת
הַגְּמֹ֥ול אַתֶּ֛ם מְשַׁלְּמִ֥ים עָלָ֖י וְאִם־ גֹּמְלִ֣ים אַתֶּ֔ם עָלַ֕י
קַ֥ל מְהֵרָ֖ה אָשִׁ֥יב גְּמֻלְכֶ֖ם בְּרֹאשְׁכֶֽם׃

4 Y también, ¿qué tenéis vosotros conmigo, Tiro y Sidón, y todos los territorios de Filistea? ¿Queréis darme retribución? Y si me queréis retribuir, bien pronto haré yo recaer vuestra retribución sobre vuestra cabeza.

אֲשֶׁר־ כַּסְפִּ֥י וּזְהָבִ֖י לְקַחְתֶּ֑ם וּמַחֲמַדַּ֣י הַטֹּובִ֔ים הֲבֵאתֶ֖ם
לְהֵיכְלֵיכֶֽם׃

5 Porque habéis tomado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas las llevasteis a vuestros templos;

וּבְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבְנֵ֖י יְרוּשָׁלִַ֑ם מְכַרְתֶּ֣ם לִבְנֵ֔י הַיְוָנִ֖ים לְמַ֣עַן
הַרְחִיקָ֖ם מֵעַ֥ל גְּבוּלָֽם׃

6 y vendisteis los hijos de Judá y los hijos de Jerusalén a los hijos de los griegos, para alejarlos de su territorio.

הִנְנִ֞י מְעִירָ֣ם מִן־ הַמָּקֹ֗ום אֲשֶׁ֤ר מְכַרְתֶּם־ אֹתָם֙ שָׁ֔מָּה
וַהֲשִׁבֹתִ֥י גְמֻלְכֶ֖ם בְּרֹאשְׁכֶֽם׃

7 He aquí yo los levantaré del lugar donde los vendisteis, y haré recaer vuestra retribución sobre vuestra cabeza.

וּמָכַרְתִּ֞י אֶת־ בְּנֵיכֶ֣ם וְאֶת־ בְּנֹותֵיכֶ֗ם בְּיַד֙ בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה
וּמְכָרֻ֖ום לִשְׁבָאִ֑ים אֶל־ גֹּ֥וי רָחֹ֖וק כִּ֥י יְהוָ֖ה דִּבָּֽר׃ ס

8 Y venderé vuestros hijos y vuestras hijas en mano de los hijos de Judá, y ellos los venderán a los sabeos, a una nación lejana; porque el SEÑOR lo ha dicho.

קִרְאוּ־ זֹאת֙ בַּגֹּויִ֔ם קַדְּשׁ֖וּ מִלְחָמָ֑ה הָעִ֙ירוּ֙ הַגִּבֹּורִ֔ים
יִגְּשׁ֥וּ יַעֲל֖וּ כָּל־ אַנְשֵׁ֥י הַמִּלְחָמָֽה׃

9 Proclamad esto entre las naciones: Preparad guerra, despertad a los valientes; acérquense, suban todos los hombres de guerra.

כִּתְּת֤וּ אִתֵּיכֶם֙ לְחַרְבֹ֔ות וּמַזְמְרֹתֵיכֶ֖ם לְרֹמָחִ֑ים הַחַלָּ֥שׁ
יֹ֖אמַר גִּבֹּ֥ור אָֽנִי׃

10 Forjad espadas de vuestras rejas de arado, y lanzas de vuestras hoces; diga el débil: Fuerte soy.

עֹ֣ושׁוּ וּבֹ֔אוּ כָּל־ הַגֹּויִ֖ם מִסָּבִ֑יב וְנִקְבְּצ֖וּ שָׁ֣מָּה הָנְחַ֔ת
יְהוָ֖ה גִּבֹּורֶֽיךָ׃

11 Apresuraos y venid, todas las naciones de alrededor, y congregaos; allá haz descender, oh SEÑOR, a tus valientes.

יֵעֹ֙ורוּ֙ וְיַעֲל֣וּ הַגֹּויִ֔ם אֶל־ עֵ֖מֶק יְהֹושָׁפָ֑ט כִּ֣י שָׁ֤ם אֵשֵׁב֙
לִשְׁפֹּ֔ט אֶת־ כָּל־ הַגֹּויִ֖ם מִסָּבִֽיב׃

12 Despiértense y suban las naciones al valle de Josafat; porque allí me sentaré para juzgar a todas las naciones de alrededor.

שִׁלְח֤וּ מַגָּל֙ כִּ֣י בָשַׁ֣ל קָצִ֔יר בֹּ֣אוּ רְד֔וּ כִּי־ מָלְאָ֥ה גַ֖ת
הֵשִׁ֑יקוּ הַיְקָבִ֖ים כִּ֥י רַבָּ֛ה רָעָתָֽם׃

13 Meted la hoz, porque la mies está madura; venid, descended, porque el lagar está lleno, rebosan las cubas; porque mucha es la maldad de ellos.

הֲמֹונִ֣ים הֲמֹונִ֔ים בְּעֵ֖מֶק הֶחָרֻ֑וץ כִּ֣י קָר֤וֹב יֹום־ יְהוָה֙
בְּעֵ֖מֶק הֶחָרֻֽוץ׃

14 ¡Multitudes, multitudes en el valle de la decisión! Porque cercano está el día del SEÑOR en el valle de la decisión.

שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם׃	15	El sol y la luna se oscurecen, y las estrellas retraen su resplandor.
וַיהוָ֞ה מִצִּיּ֣וֹן יִשְׁאָ֗ג וּמִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ יִתֵּ֣ן קוֹלֹ֔ו וְרָעֲשׁ֥וּ שָׁמַ֖יִם וָאָ֑רֶץ וַיהוָ֞ה מָחֲסֶ֤ה לְעַמֹּו֙ וּמָעוֹז֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃	16	Y el SEÑOR rugirá desde Sion, y dará su voz desde Jerusalén, y temblarán los cielos y la tierra; pero el SEÑOR será el refugio de su pueblo y la fortaleza de los hijos de Israel.
וִידַעְתֶּ֕ם כִּ֥י אֲנִ֛י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם שֹׁכֵ֣ן בְּצִיּ֑וֹן הַ֤ר קָדְשִׁי֙ וְהָיְתָ֣ה יְרוּשָׁלַ֔͏ִם קֹ֖דֶשׁ וְזָרִ֥ים לֹא־ יַעַבְרוּ־ בָ֖הּ עֽוֹד׃ ס	17	Y conoceréis que yo soy el SEÑOR vuestro Dios, que habito en Sion, mi santo monte; y Jerusalén será santa, y extraños no pasarán más por ella.
וְהָיָ֣ה׀ בַּיֹּ֣ום הַה֗וּא יִטְּפ֤וּ הֶהָרִים֙ עָסִ֔יס וְהַגְּבָעוֹת֙ תֵּלַ֣כְנָה חָלָ֔ב וְכָל־ אֲפִיקֵ֖י יְהוּדָ֣ה יֵלְכ֣וּ מָ֑יִם וּמַעְיָ֞ן מִבֵּ֣ית יְהוָ֗ה יֵצֵא֙ וְהִשְׁקָ֔ה אֶת־ נַ֖חַל הַשִּׁטִּֽים׃	18	Y sucederá en aquel día que los montes destilarán mosto, y los collados fluirán leche, y por todos los arroyos de Judá correrán aguas; y saldrá una fuente de la casa del SEÑOR, y regará el valle de Sitim.
מִצְרַ֣יִם לְשִׁמָּמָ֣ה תִהְיֶ֔ה וֶאֱדֹ֖ום לְמִדְבַּ֣ר שְׁמָמָ֑ה תְּהִיֶ֞ה מֵחֲמַ֤ס בְּנֵי֙ יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁר־ שָׁפְכ֥וּ דָם־ נָקִ֖יא בְּאַרְצָֽם׃	19	Egipto será destruido, y Edom será convertido en desierto asolado, por la violencia hecha a los hijos de Judá, porque derramaron en su tierra sangre inocente.
וִיהוּדָ֥ה לְעוֹלָ֖ם תֵּשֵׁ֑ב וִירוּשָׁלַ֖͏ִם לְדֹ֥ור וָדֹֽור׃	20	Pero Judá será habitada para siempre, y Jerusalén por generación y generación.
וְנִקֵּיתִ֣י דָמָ֔ם לֹ֥א־ נִקֵּ֖יתִי וַיהוָ֥ה שֹׁכֵ֖ן בְּצִיּֽוֹן׃	21	Y limpiaré la sangre de ellos que no había limpiado; y el SEÑOR habita en Sion.

Amós

עָמוֹס

EVBO HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Las palabras de Amós, que fue uno de los pastores de Tecoa, las cuales vio acerca de Israel en los días de Uzías rey de Judá y en los días de Jeroboam hijo de Joás, rey de Israel, dos años antes del terremoto.

דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר־ הָיָה בַנֹּקְדִים מִתְקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל־ יִשְׂרָאֵל בִּימֵי עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרַעַשׁ׃

2 Dijo: El SEÑOR rugirá desde Sion, y dará su voz desde Jerusalén; y los pastizales de los pastores se enlutarán, y se secará la cumbre del Carmelo.

וַיֹּאמַר יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאוֹת הָרֹעִים וְיָבֵשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל׃ פ

3 Así dice el SEÑOR: Por tres pecados de Damasco, y por el cuarto, no revocaré su castigo; porque trillaron a Galaad con trillos de hierro.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי דַמֶּשֶׂק וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ דּוּשָׁם בַּחֲרִצוֹת הַבַּרְזֶל אֶת־ הַגִּלְעָד׃

4 Enviaré fuego a la casa de Hazael, y consumirá los palacios de Ben-adad.

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־ הֲדָד׃

5 Y quebraré el cerrojo de Damasco, y destruiré al morador del valle de Avén, y al que sostiene el cetro de Bet-edén; y el pueblo de Aram será llevado cautivo a Kir, dice el SEÑOR.

וְשָׁבַרְתִּי בְּרִיחַ דַּמֶּשֶׂק וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מִבִּקְעַת־ אָוֶן וְתֹמֵךְ שֵׁבֶט מִבֵּית עֵדֶן וְגָלוּ עַם־ אֲרָם קִירָה אָמַר יְהוָה׃ פ

6 Así dice el SEÑOR: Por tres pecados de Gaza, y por el cuarto, no revocaré su castigo; porque llevaron cautivo a todo un pueblo para entregarlo a Edom.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי עַזָּה וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ הַגְלוֹתָם גָּלוּת שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לֶאֱדוֹם׃

7 Enviaré fuego al muro de Gaza, y consumirá sus palacios.

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עַזָּה וְאָכְלָה אַרְמְנֹתֶיהָ׃

8 Y destruiré al morador de Asdod, y al que sostiene el cetro de Ascalón; y volveré mi mano contra Ecrón, y el remanente de los filisteos perecerá, dice el Señor DIOS.

וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאַשְׁדּוֹד וְתֹמֵךְ שֵׁבֶט מֵאַשְׁקְלוֹן וַהֲשִׁיבוֹתִי יָדִי עַל־ עֶקְרוֹן וְאָבְדוּ שְׁאֵרִית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

9 Así dice el SEÑOR: Por tres pecados de Tiro, y por el cuarto, no revocaré su castigo; porque entregaron a todo un pueblo cautivo a Edom, y no se acordaron del pacto de hermanos.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי־ צֹר וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עָל־ הַסְגִּירָם גָּלוּת שְׁלֵמָה לֶאֱדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְּרִית אַחִים׃

10 Enviaré fuego al muro de Tiro, y consumirá sus palacios.

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צֹר וְאָכְלָה אַרְמְנֹתֶיהָ׃ פ

11 Así dice el SEÑOR: Por tres pecados de Edom, y por el cuarto, no revocaré su castigo; porque persiguió a espada a su hermano, y ahogó su compasión, y su ira lo despedazó siempre, y ha guardado su enojo perpetuamente.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי אֱדוֹם וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ רָדְפוֹ בַחֶרֶב אָחִיו וְשִׁחֵת רַחֲמָיו וַיִּטְרֹף לָעַד אַפּוֹ וְעֶבְרָתוֹ שָׁמְרָה נָצַח׃

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּתֵּימָן וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בָּצְרָה׃ פ

12 Enviaré fuego a Temán, y consumirá los palacios de Bosra.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה׀ פִּשְׁעֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ בְּקָעָם׀ הָרוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הַרְחִיב אֶת־ גְּבוּלָם׃

13 Así dice el SEÑOR: Por tres pecados de los hijos de Amón, y por el cuarto, no revocaré su castigo; porque abrieron a las mujeres encintas de Galaad para ensanchar su territorio.

וְהִצַּתִּי אֵשׁ׀ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ בִּתְרוּעָה׀ בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה

14 Encenderé fuego en el muro de Rabá, y consumirá sus palacios con estruendo en el día de la batalla, con tempestad en el día del torbellino.

וְהָלַךְ מַלְכָּם בַּגּוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה׃ פ

15 Y su rey irá en cautiverio, él y sus príncipes juntamente, dice el SEÑOR.

CAPÍTULO 2

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה׀ פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ שָׂרְפוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ־ אֱדוֹם לַשִּׂיד׃

1 Así dice el SEÑOR: Por tres pecados de Moab, y por el cuarto, no revocaré su castigo; porque quemó los huesos del rey de Edom hasta volverlos cal.

וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת וּמֵת בְּשָׁאוֹן׀ מוֹאָב בִּתְרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר׃

2 Enviaré fuego a Moab, y consumirá los palacios de Queriot; y morirá Moab en medio del tumulto, con estruendo y sonido de trompeta.

וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־ שָׂרֶיהָ אֶהֱרֹג עִמּוֹ אָמַר יְהוָה׃ פ

3 Y quitaré al juez de en medio de él, y mataré con él a todos sus príncipes, dice el SEÑOR.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה׀ פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עָל־ מָאֲסָם אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקָּיו לֹא שָׁמָרוּ וַיַּתְעוּם׀ כִּזְבִיהֶם אֲשֶׁר־ הָלְכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם׃

4 Así dice el SEÑOR: Por tres pecados de Judá, y por el cuarto, no revocaré su castigo; porque menospreciaron la ley del SEÑOR, y no guardaron sus estatutos, y los hicieron errar sus mentiras, en pos de las cuales anduvieron sus padres.

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלָם׃ פ

5 Enviaré fuego a Judá, y consumirá los palacios de Jerusalén.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה׀ פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ מִכְרָם בַּכֶּסֶף׀ צַדִּיק וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם׃

6 Así dice el SEÑOR: Por tres pecados de Israel, y por el cuarto, no revocaré su castigo; porque vendieron por dinero al justo, y al pobre por un par de sandalias.

הַשֹּׁאֲפִים עַל־ עֲפַר־ אֶרֶץ׀ בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְדֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל־ הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי׃

7 Codician hasta el polvo de la tierra sobre la cabeza de los desvalidos, y tuercen el camino de los humildes; y el hijo y su padre se llegan a la misma joven, para profanar mi santo nombre.

וְעַל־ בְּגָדִים חֲבֻלִים׀ יַטּוּ אֵצֶל כָּל־ מִזְבֵּחַ וְיֵין עֲנוּשִׁים׀ יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם׃

8 Sobre ropas tomadas en prenda se acuestan junto a todo altar, y el vino de los multados beben en la casa de su dios.

וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־ הָאֱמֹרִי׀ מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים׀ גָּבְהּוֹ וְחָסֹן הוּא כָּאַלּוֹנִים וָאַשְׁמִיד פִּרְיוֹ מִמַּעַל וְשָׁרְשָׁיו מִתָּחַת׃

9 Y yo destruí delante de ellos al amorreo, cuya altura era como la altura de los cedros, y fuerte como las encinas; y destruí su fruto arriba y sus raíces abajo.

10	Y yo os hice subir de la tierra de Egipto, y os conduje por el desierto cuarenta años, para que poseyerais la tierra del amorreo.	וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת אֶת־ אֶרֶץ הָאֱמֹרִי:
11	Y levanté de vuestros hijos para profetas, y de vuestros jóvenes para nazareos. ¿No es esto así, hijos de Israel?, dice el SEÑOR.	וָאָקִים מִבְּנֵיכֶם לִנְבִיאִים וּמִבַּחוּרֵיכֶם לִנְזִרִים הַאַף אֵין־ זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה:
12	Pero vosotros disteis de beber vino a los nazareos, y a los profetas mandasteis diciendo: No profeticéis.	וַתַּשְׁקוּ אֶת־ הַנְּזִרִים יָיִן וְעַל־ הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ:
13	He aquí, yo os aplastaré en vuestro lugar, como aplasta el carro lleno de gavillas.	הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיק תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תָּעִיק הָעֲגָלָה הָמְלֵאָה לָהּ עָמִיר:
14	Y el ligero no podrá huir, y al fuerte no lo ayudará su fuerza, ni el valiente librará su vida.	וְאָבַד מָנוֹס מִקָּל וְחָזָק לֹא־ יְאַמֵּץ כֹּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא־ יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ:
15	El que maneja el arco no resistirá, ni escapará el ligero de pies, ni el que monta a caballo librará su vida.	וְתֹפֵשׂ הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יְמַלֵּט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ:
16	Y el esforzado de corazón entre los valientes huirá desnudo en aquel día, dice el SEÑOR.	וְאַמִּיץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים עָרוֹם יָנוּס בַּיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה: פ

CAPÍTULO 3

1	Oíd esta palabra que ha hablado el SEÑOR contra vosotros, hijos de Israel, contra toda la familia que hice subir de la tierra de Egipto, diciendo:	שִׁמְעוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־ הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:
2	Solo a vosotros he conocido de todas las familias de la tierra; por tanto, os castigaré por todas vuestras iniquidades.	רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה עַל־ כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־ עֲוֹנֹתֵיכֶם:
3	¿Andarán dos juntos, si no se han puesto de acuerdo?	הֲיֵלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בִּלְתִּי אִם־ נוֹעָדוּ:
4	¿Rugirá el león en la selva sin tener presa? ¿Dará el cachorro de león su voz desde su guarida, si no ha atrapado nada?	הֲיִשְׁאַג אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטֶרֶף אֵין לוֹ הֲיִתֵּן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְּעֹנָתוֹ בִּלְתִּי אִם־ לָכָד:
5	¿Caerá el ave en la trampa sobre la tierra sin que haya cebo para ella? ¿Se levantará la trampa del suelo sin haber atrapado nada?	הֲתִפֹּל צִפּוֹר עַל־ פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הֲיָעֳלֶה־ פַּח מִן־ הָאֲדָמָה וְלָכוֹד לֹא יִלְכֹּד:
6	¿Se tocará la trompeta en la ciudad, y no se alarmará el pueblo? ¿Habrá algún mal en la ciudad, que el SEÑOR no haya hecho?	אִם־ יִתָּקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעָם לֹא יֶחֱרָדוּ אִם־ תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר וַיהוָה לֹא עָשָׂה:
7	Porque no hará nada el Señor DIOS sin que revele su secreto a sus siervos los profetas.	כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוִה דָּבָר כִּי אִם־ גָּלָה סוֹדוֹ אֶל־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:
8	Si el león ruge, ¿quién no temerá? Si habla el Señor DIOS, ¿quién no profetizará?	אַרְיֵה שָׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוִה דִּבֶּר מִי לֹא יִנָּבָא:

9	Proclamad sobre los palacios de Asdod y sobre los palacios de la tierra de Egipto, y decid: Reuníos sobre los montes de Samaria, y ved los muchos tumultos en medio de ella, y las opresiones en su interior.	הַשְׁמִ֤יעוּ עַל־ אַרְמְנוֹת֙ בְּאַשְׁדּ֔וֹד וְעַל־ אַרְמְנ֖וֹת בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וְאִמְרוּ֙ הֵאָסְפ֣וּ עַל־ הָרֵ֔י שֹׁמְר֖וֹן וּרְא֣וּ מְהוּמֹ֣ת רַבּ֔וֹת בְּתוֹכָ֑הּ וַעֲשׁוּקִ֖ים בְּקִרְבָּֽהּ׃
10	No saben hacer lo recto, dice el SEÑOR, los que atesoran violencia y despojo en sus palacios.	וְלֹא־ יָדְע֣וּ עֲשׂ֔וֹת נְכֹחָ֖ה נְאֻם־ יְהוָ֑ה הָאֹצְרִ֥ים חָמָ֛ס וְשֹׁ֖ד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶֽם׃ פ
11	Por tanto, así dice el Señor DIOS: Un enemigo vendrá por todos lados de la tierra, y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán saqueados.	לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה צַ֖ר וּסְבִ֣יב הָאָ֑רֶץ וְהוֹרֵ֥ד מִמֵּ֛ךְ עֻזֵּ֖ךְ וְנָבְז֥וּ אַרְמְנוֹתָֽיִךְ׃
12	Así dice el SEÑOR: Como el pastor libra de la boca del león dos patas o la punta de una oreja, así serán librados los hijos de Israel que moran en Samaria en el rincón de una cama y en Damasco sobre un lecho.	כֹּ֣ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה כַּאֲשֶׁ֨ר יַצִּ֜יל הָרֹעֶ֣ה מִפִּ֣י הָאַרְיֵ֗ה שְׁתֵּ֤י כְרָעַ֙יִם֙ אוֹ֙ בְּדַל־ א֔וֶן כֵּ֚ן יִנָּצְל֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל הַיֹּשְׁבִ֖ים בְּשֹׁמְר֑וֹן בְּפִאַ֥ת מִטָּ֖ה וּבְדִמֶּ֥שֶׂק עָֽרֶשׂ׃
13	Oíd y testificad contra la casa de Jacob, dice el Señor DIOS, Dios de los ejércitos:	שִׁמְע֣וּ וְהָעִ֔ידוּ בְּבֵ֖ית יַעֲקֹ֑ב נְאֻם־ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אֱלֹהֵ֖י הַצְּבָאֽוֹת׃
14	Que el día que castigue las rebeliones de Israel, castigaré también los altares de Bet-el; y serán cortados los cuernos del altar, y caerán a tierra.	כִּ֣י בְי֔וֹם פָּקְדִ֥י פִשְׁעֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל עָלָ֑יו וּפָקַדְתִּי֙ עַל־ מִזְבְּחוֹת֙ בֵּֽית־ אֵ֔ל וְנִגְדְּע֖וּ קַרְנ֣וֹת הַמִּזְבֵּ֑חַ וְנָפְל֖וּ לָאָֽרֶץ׃
15	Y heriré la casa de invierno con la casa de verano, y las casas de marfil perecerán, y muchas casas serán arrasadas, dice el SEÑOR.	וְהִכֵּיתִ֤י בֵית־ הַחֹרֶף֙ עַל־ בֵּ֣ית הַקַּ֔יִץ וְאָבְד֥וּ בָתֵּ֖י הַשֵּׁ֑ן וְסָפ֥וּ בָתִּ֛ים רַבִּ֖ים נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס

CAPÍTULO 4

1	Oíd esta palabra, vacas de Basán, que estáis en el monte de Samaria, que oprimís a los desvalidos y quebrantáis a los menesterosos, que decís a vuestros señores: Traed, y beberemos.	שִׁמְע֣וּ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה פָּר֥וֹת הַבָּשָׁ֖ן אֲשֶׁ֣ר בְּהַ֣ר שֹׁמְר֑וֹן הָעֹשְׁקוֹת֙ דַּלִּ֔ים הָרֹצְצ֖וֹת אֶבְיוֹנִ֑ים הָאֹמְרֹ֥ת לַאֲדֹנֵיהֶ֖ם הָבִ֥יאָה וְנִשְׁתֶּֽה׃
2	El Señor DIOS juró por su santidad: He aquí vienen días sobre vosotras en que os llevarán con ganchos, y a vuestros descendientes con anzuelos de pescar.	נִשְׁבַּ֤ע אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה בְּקָדְשׁ֖וֹ כִּ֣י הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֣ים עֲלֵיכֶ֔ם וְנָשָׂ֥א אֶתְכֶ֖ם בְּצִנּ֑וֹת וְאַחֲרִיתְכֶ֖ן בְּסִירֹ֥ת דּוּגָֽה׃
3	Y saldréis por las brechas, cada una derecho delante de sí, y seréis echadas hacia Harmón, dice el SEÑOR.	וּפְרָצִ֣ים תֵּצֶ֔אנָה אִשָּׁ֖ה נֶגְדָּ֑הּ וְהִשְׁלַכְתֶּ֥נָה הַהַרְמ֖וֹנָה נְאֻם־ יְהוָֽה׃
4	Id a Bet-el, y pecad; en Gilgal multiplicad la rebelión; traed cada mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos cada tres días.	בֹּ֣אוּ בֵית־ אֵ֔ל וּפִשְׁעֻ֖ו הַגִּלְגָּ֑ל הַרְבּ֣וּ לִפְשֹׁ֔עַ וְהָבִ֥יאוּ לַבֹּ֖קֶר זִבְחֵיכֶ֑ם לִשְׁלֹשֶׁת֙ יָמִ֔ים מַעְשְׂרֹתֵיכֶֽם׃
5	Y quemad sacrificio de acción de gracias con pan leudado, y proclamad, pregonad las ofrendas voluntarias, pues así lo amáis, hijos de Israel, dice el Señor DIOS.	וְקַטֵּ֥ר מֻחְמֶ֖ץ תּוֹדָ֑ה וְקִרְא֣וּ נְדָב֔וֹת הַשְׁמִ֖יעוּ כִּ֣י כֵ֔ן אֲהַבְתֶּ֖ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃
6	Yo también os di limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros lugares; pero no os volvisteis a mí, dice el SEÑOR.	וְגַם־ אֲנִי֙ נָתַ֣תִּי לָכֶ֔ם נְקִיּ֥וֹן שִׁנַּ֖יִם בְּכֹ֣ל ׀ עָרֵיכֶ֑ם וְחֹסֶר֙ לֶ֣חֶם בְּכֹ֔ל מְקוֹמֹתֵיכֶ֖ם וְלֹא־ שַׁבְתֶּ֥ם עָדַ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃

7	También os detuve la lluvia cuando aún faltaban tres meses para la siega; e hice llover sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no hice llover; sobre una parcela llovió, y la parcela sobre la cual no llovió se secó.	וְגַם אָנֹכִי מָנַעְתִּי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לַקָּצִיר וְהִמְטַרְתִּי עַל־עִיר אֶחָת וְעַל־עִיר אַחַת לֹא אַמְטִיר חֶלְקָה אַחַת תִּמָּטֵר וְחֶלְקָה אֲשֶׁר־לֹא־תַמְטִיר עָלֶיהָ תִּיבָשׁ:
8	Y dos o tres ciudades iban vacilando a una ciudad para beber agua, y no se saciaban; pero no os volvisteis a mí, dice el SEÑOR.	וְנָעוּ שְׁתַּיִם שָׁלֹשׁ עָרִים אֶל־עִיר אַחַת לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׂבָּעוּ וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה:
9	Os herí con viento abrasador y con añublo; la oruga devoró la multitud de vuestros huertos y vuestras viñas, vuestras higueras y vuestros olivos; pero no os volvisteis a mí, dice el SEÑOR.	הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן הַרְבּוֹת גַּנּוֹתֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם וּתְאֵנֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל הַגָּזָם וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה: ס
10	Envié contra vosotros pestilencia a la manera de Egipto; maté a espada a vuestros jóvenes, junto con vuestros caballos capturados, e hice subir el hedor de vuestros campamentos hasta vuestras narices; pero no os volvisteis a mí, dice el SEÑOR.	שִׁלַּחְתִּי בָכֶם דֶּבֶר בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם הָרַגְתִּי בַחֶרֶב בַּחוּרֵיכֶם עִם שְׁבִי סוּסֵיכֶם וָאַעֲלֶה בְּאַשׁ מַחֲנֵיכֶם וּבְאַפְּכֶם וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה:
11	Os trastorné como Dios trastornó a Sodoma y a Gomorra, y fuisteis como tizón arrebatado del incendio; pero no os volvisteis a mí, dice el SEÑOR.	הָפַכְתִּי בָכֶם כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה וַתִּהְיוּ כְּאוּד מֻצָּל מִשְּׂרֵפָה וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה: ס
12	Por tanto, así haré contigo, oh Israel; y porque te he de hacer esto, prepárate para venir al encuentro de tu Dios, oh Israel.	לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה־לְּךָ יִשְׂרָאֵל עֵקֶב כִּי־זֹאת אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הִכּוֹן לִקְרַאת־אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל:
13	Porque he aquí el que forma los montes y crea el viento, y declara al hombre cuál es su pensamiento; el que hace de la mañana tinieblas, y pisa sobre las alturas de la tierra: el SEÑOR, Dios de los ejércitos, es su nombre.	כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד לְאָדָם מַה־שֵּׂחוֹ עֹשֵׂה שַׁחַר עֵיפָה וְדֹרֵךְ עַל־בָּמֳתֵי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס

CAPÍTULO 5

1	Oíd esta palabra que yo levanto como lamentación sobre vosotros, casa de Israel.	שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:
2	Cayó, no volverá a levantarse la virgen de Israel; abandonada fue sobre su tierra, no hay quien la levante.	נָפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוּם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נִטְּשָׁה עַל־אַדְמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ:
3	Porque así dice el Señor DIOS: La ciudad que salía con mil quedará con ciento, y la que salía con ciento quedará con diez, en la casa de Israel.	כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף תַּשְׁאִיר מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תַּשְׁאִיר עֲשָׂרָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: ס
4	Porque así dice el SEÑOR a la casa de Israel: Buscadme, y viviréis;	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל דִּרְשׁוּנִי וְחִיוּ:
5	y no busquéis a Bet-el, ni entréis en Gilgal, ni paséis a Beerseba; porque Gilgal será llevada cautiva, y Bet-el será deshecha.	וְאֶל־תִּדְרְשׁוּ בֵּית־אֵל וְהַגִּלְגָּל לֹא תָבֹאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבֹרוּ כִּי הַגִּלְגָּל גָּלֹה יִגְלֶה וּבֵית־אֵל יִהְיֶה לְאָוֶן:

6	Buscad al SEÑOR, y viviréis; no sea que irrumpa como fuego en la casa de José y la consuma, sin haber en Bet-el quien lo apague.	דִּרְשׁוּ אֶת־ יְהוָה וְחְיוּ פֶּן־ יִצְלַח כָּאֵשׁ ׀ בֵּית יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין־ מְכַבֶּה לְבֵית־ אֵל:
7	Los que convertís en ajenjo el juicio, y echáis por tierra la justicia,	הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לָאָרֶץ הִנִּיחוּ:
8	buscad al que hizo las Pléyades y el Orión, y vuelve las sombras de muerte en mañana, y hace oscurecer el día como noche; el que llama a las aguas del mar, y las derrama sobre la faz de la tierra: el SEÑOR es su nombre.	עֹשֵׂה כִימָה וּכְסִיל וְהֹפֵךְ לַבֹּקֶר ׀ צַלְמָוֶת וְיוֹם לַיְלָה הֶחְשִׁיךְ הַקּוֹרֵא לְמֵי־ הַיָּם וְיִשְׁפְּכֵם עַל־ פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: ס
9	Él hace estallar la destrucción sobre el fuerte, y la destrucción viene sobre la fortaleza.	הַמַּבְלִיג שֹׁד עַל־ עָז וְשֹׁד עַל־ מִבְצָר יָבוֹא:
10	Aborrecen en la puerta al que reprende, y abominan al que habla con integridad.	שָׂנְאוּ בַשַּׁעַר מוֹכִיחַ וְדֹבֵר תָּמִים יְתָעֵבוּ:
11	Por tanto, puesto que pisoteáis al desvalido y le cobráis tributo de trigo, edificasteis casas de piedra labrada, pero no las habitaréis; plantasteis viñas hermosas, pero no beberéis su vino.	לָכֵן יַעַן בּוֹשַׁסְכֶם עַל־ דָּל וּמַשְׂאַת־ בַּר ׀ תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בָּתֵּי גָזִית בְּנִיתֶם וְלֹא־ תֵשְׁבוּ בָם כַּרְמֵי־ חֶמֶד נְטַעְתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת־ יֵינָם:
12	Porque yo conozco vuestras muchas rebeliones y vuestros grandes pecados: afligís al justo, recibís soborno, y en la puerta apartáis a los menesterosos.	כִּי יָדַעְתִּי ׀ רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצֻמִים חַטֹּאתֵיכֶם צֹרְרֵי צַדִּיק לֹקְחֵי כֹפֶר וְאֶבְיוֹנִים בַּשַּׁעַר הִטּוּ:
13	Por tanto, el prudente en tal tiempo calla, porque es tiempo malo.	לָכֵן ׀ הַמַּשְׂכִּיל בָּעֵת הַהִיא יִדֹּם כִּי עֵת רָעָה הִיא:
14	Buscad lo bueno, y no lo malo, para que viváis; y así el SEÑOR, Dios de los ejércitos, estará con vosotros, como decís.	דִּרְשׁוּ־ טוֹב וְאַל־ רָע לְמַעַן תִּחְיוּ וִיהִי־ כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת אִתְּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם:
15	Aborreced el mal, y amad el bien, y estableced el juicio en la puerta; quizá el SEÑOR, Dios de los ejércitos, tenga piedad del remanente de José.	שִׂנְאוּ־ רָע ׀ וְאֶהֱבוּ טוֹב וְהַצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפָּט אוּלַי יָחֹנֵן יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת שְׁאֵרִית יוֹסֵף: ס
16	Por tanto, así dice el SEÑOR, Dios de los ejércitos, el Señor: En todas las plazas habrá llanto, y en todas las calles dirán: ¡Ay! ¡Ay!; y llamarán al labrador al duelo, y al llanto a los que saben endechar.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת ׀ אֲדֹנָי בְּכָל־ רְחֹבוֹת מִסְפֵּד וּבְכָל־ חוּצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ־ הוֹ וְקָרְאוּ אִכָּר ׀ אֶל־ אֵבֶל וּמִסְפֵּד אֶל־ יוֹדְעֵי נָהִי:
17	Y en todas las viñas habrá llanto, porque pasaré en medio de ti, dice el SEÑOR.	וּבְכָל־ כְּרָמִים מִסְפֵּד כִּי־ אֶעֱבֹר בְּקִרְבֶּךָ אָמַר יְהוָה: ס
18	¡Ay de los que desean el día del SEÑOR! ¿Para qué queréis este día del SEÑOR? Será de tinieblas, y no de luz;	הוֹי הַמִּתְאַוִּים אֶת־ יוֹם יְהוָה לָמָּה־ זֶּה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא־ חֹשֶׁךְ וְלֹא־ אוֹר:
19	como el que huye de delante del león y se encuentra con el oso; o como el que entra en casa y apoya su mano en la pared, y lo muerde la serpiente.	כַּאֲשֶׁר ׀ יָנוּס אִישׁ ׀ מִפְּנֵי הָאַרְיֵה וּפְגָעוֹ הַדֹּב וּבָא הַבַּיִת וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־ הַקִּיר וּנְשָׁכוֹ הַנָּחָשׁ:
20	¿No será el día del SEÑOR tinieblas, y no luz; oscuridad, que no tiene resplandor?	הֲלֹא־ חֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא־ אוֹר וְאָפֵל וְלֹא־ נֹגַהּ לוֹ:

21	Aborrezco, desecho vuestras fiestas, y no me complazco en vuestras asambleas solemnes.	שָׂנֵאתִי מָאַסְתִּי חַגֵּיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּעַצְרֹתֵיכֶם׃
22	Aunque me ofrezcáis holocaustos y vuestras ofrendas de cereal, no los aceptaré; ni miraré las ofrendas de paz de vuestros animales engordados.	כִּי אִם־ תַּעֲלוּ־ לִי עֹלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשֶׁלֶם מְרִיאֵיכֶם לֹא אַבִּיט׃
23	Quita de mí la multitud de tus cantares, porque no escucharé la música de tus arpas.	הָסֵר מֵעָלַי הֲמוֹן שִׁרֶיךָ וְזִמְרַת נְבָלֶיךָ לֹא אֶשְׁמָע׃
24	Pero corra el juicio como las aguas, y la justicia como arroyo impetuoso.	וְיִגַּל כַּמַּיִם מִשְׁפָּט וּצְדָקָה כְּנַחַל אֵיתָן׃
25	¿Me ofrecisteis sacrificios y ofrendas en el desierto durante cuarenta años, casa de Israel?	הַזְּבָחִים וּמִנְחָה הִגַּשְׁתֶּם־ לִי בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
26	Antes bien, llevabais el tabernáculo de vuestro Moloc y a Quiún, vuestras imágenes, la estrella de vuestro dios, que os hicisteis.	וּנְשָׂאתֶם אֶת סִכּוּת מַלְכְּכֶם וְאֶת כִּיּוּן צַלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לָכֶם׃
27	Os haré, pues, ir en cautiverio más allá de Damasco, dice el SEÑOR, cuyo nombre es Dios de los ejércitos.	וְהִגְלֵיתִי אֶתְכֶם מֵהֲלְאָה לְדַמָּשֶׂק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ פ

CAPÍTULO 6

1	¡Ay de los despreocupados en Sion, y de los confiados en el monte de Samaria, los notables de la principal de las naciones, a los cuales acude la casa de Israel!	הוֹי הַשַּׁאֲנַנִּים בְּצִיּוֹן וְהַבֹּטְחִים בְּהַר שֹׁמְרוֹן נִקְבֵי רֵאשִׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
2	Pasad a Calne, y mirad; y de allí id a la gran Hamat; descended luego a Gat de los filisteos; ¿son mejores que estos reinos? ¿Es su territorio mayor que vuestro territorio?	עִבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ וּלְכוּ מִשָּׁם חֲמַת רַבָּה וּרְדוּ גַת־ פְּלִשְׁתִּים הֲטוֹבִים מִן־ הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה אִם־ רַב גְּבוּלָם מִגְּבֻלְכֶם׃
3	Vosotros que alejáis el día malo, y acercáis el trono de la violencia;	הַמְנַדִּים לְיוֹם רָע וַתַּגִּישׁוּן שֶׁבֶת חָמָס׃
4	que dormís en camas de marfil, y os tendéis sobre vuestros lechos, y coméis los corderos del rebaño y los becerros de en medio del establo;	הַשֹּׁכְבִים עַל־ מִטּוֹת שֵׁן וּסְרֻחִים עַל־ עַרְשׂוֹתָם וְאֹכְלִים כָּרִים מִצֹּאן וַעֲגָלִים מִתּוֹךְ מַרְבָּק׃
5	que canturreáis al son del arpa, y os inventáis instrumentos musicales como David;	הַפֹּרְטִים עַל־ פִּי הַנֵּבֶל כְּדָוִיד חָשְׁבוּ לָהֶם כְּלֵי־ שִׁיר׃
6	que bebéis vino en tazones, y os ungís con los mejores ungüentos, y no os afligís por el quebranto de José.	הַשֹּׁתִים בְּמִזְרְקֵי יַיִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשָׁחוּ וְלֹא נֶחְלוּ עַל־ שֵׁבֶר יוֹסֵף׃
7	Por tanto, ahora irán en cautiverio a la cabeza de los cautivos, y se acabará el banquete de los que se tienden.	לָכֵן עַתָּה יִגְלוּ בְרֹאשׁ גֹּלִים וְסָר מִרְזַח סְרוּחִים׃ פ
8	El Señor DIOS juró por sí mismo, dice el SEÑOR, Dios de los ejércitos: Abomino la soberbia de Jacob, y aborrezco sus palacios; y entregaré la ciudad y cuanto hay en ella.	נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּנַפְשׁוֹ נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מְתָאֵב אָנֹכִי אֶת־ גְּאוֹן יַעֲקֹב וְאַרְמְנֹתָיו שָׂנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר וּמְלֹאָהּ׃

9	Y sucederá que si quedan diez hombres en una casa, morirán.	וְהָיָה אִם־ יִוָּתְרוּ֙ עֲשָׂרָ֣ה אֲנָשִׁ֔ים בְּבַ֖יִת אֶחָ֑ד וָמֵֽתוּ׃
10	Y un pariente lo tomará, el que lo ha de quemar, para sacar los huesos de la casa; y dirá al que esté en el fondo de la casa: ¿Hay aún alguien contigo? Y dirá: No. Y dirá aquel: ¡Calla!, porque no se ha de mencionar el nombre del SEÑOR.	וּנְשָׂאוֹ֙ דּוֹד֔וֹ וּמְסָרְפ֖וֹ לְהוֹצִ֣יא עֲצָמִ֑ים מִן־ הַבַּ֗יִת וְאָמַר֙ לַאֲשֶׁ֣ר בְּיַרְכְּתֵ֣י הַבַּ֔יִת הַעוֹד֙ עִמָּ֔ךְ וְאָמַ֖ר אֶ֣פֶס וְאָמַ֑ר הֶ֚סְ כִּ֣י לֹ֔א לְהַזְכִּ֖יר בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃
11	Porque he aquí, el SEÑOR manda, y herirá la casa grande con hendiduras, y la casa pequeña con grietas.	כִּֽי־ הִנֵּ֥ה יְהוָ֖ה מְצַוֶּ֑ה וְהִכָּ֤ה הַבַּ֙יִת֙ הַגָּד֔וֹל רְסִיסִ֖ים וְהַבַּ֣יִת הַקָּטֹ֔ן בְּקָעִֽים׃
12	¿Correrán los caballos por la peña? ¿Se arará allí con bueyes? Porque vosotros habéis convertido el juicio en veneno, y el fruto de la justicia en ajenjo.	הֲיִרְצ֤וּן בַּסֶּ֙לַע֙ סוּסִ֔ים אִם־ יַחֲרֹ֥שׁ בַּבְּקָרִ֖ים כִּֽי־ הֲפַכְתֶּ֣ם לְרֹאשׁ֔ מִשְׁפָּ֖ט וּפְרִ֣י צְדָקָ֔ה לְלַעֲנָֽה׃
13	Vosotros que os alegráis por Lo-debar, que decís: ¿No hemos tomado para nosotros Carnaim con nuestra fuerza?	הַשְּׂמֵחִ֖ים לְלֹ֣א דָבָ֑ר הָאֹמְרִ֕ים הֲלוֹא֙ בְּחָזְקֵ֣נוּ לָקַ֔חְנוּ לָ֖נוּ קַרְנָֽיִם׃
14	Pues he aquí, yo levantaré contra vosotros, casa de Israel, dice el SEÑOR, Dios de los ejércitos, una nación que os oprimirá desde la entrada de Hamat hasta el arroyo del Arabá.	כִּֽי־ הִנְנִ֤י מֵקִים֙ עֲלֵיכֶ֣ם בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֔ל נְאֻם־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י הַצְּבָא֑וֹת גּ֚וֹי וְלָחֲצ֣וּ אֶתְכֶ֔ם מִלְּבֹ֥וא חֲמָ֖ת עַד־ נַ֥חַל הָעֲרָבָֽה׃ ס

CAPÍTULO 7

1	Así me mostró el Señor DIOS: he aquí, él formaba langostas cuando comenzaba a brotar el heno tardío; y he aquí, era el heno tardío después de las siegas del rey.	כֹּ֚ה הֶרְאַ֣נִי אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה וְהִנֵּ֣ה יוֹצֵ֔ר גֹּבַ֖י בִּתְחִלַּ֣ת עֲלֹ֑ות הַלֶּ֖קֶשׁ וְהִנֵּ֥ה־ לֶ֛קֶשׁ אַחַ֥ר גִּזֵּ֖י הַמָּֽלֶךְ׃
2	Y sucedió que cuando acabaron de comer la hierba de la tierra, dije: Señor DIOS, perdona, te ruego; ¿cómo se levantará Jacob? Porque es pequeño.	וְהָיָ֗ה אִם־ כִּלָּה֙ לֶֽאֱכֹ֔ול אֶת־ עֵ֖שֶׂב הָאָ֑רֶץ וְאֹמַ֕ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֥ה סְלַֽח־ נָ֛א מִֽי יָקוּם֙ יַעֲקֹ֔ב כִּ֥י קָטֹ֖ן הֽוּא׃
3	Se arrepintió el SEÑOR de esto: No será, dijo el SEÑOR.	נִחַ֥ם יְהוָ֖ה עַל־ זֹ֑את לֹ֥א תִהְיֶ֖ה אָמַ֥ר יְהוָֽה׃
4	Así me mostró el Señor DIOS: he aquí, el Señor DIOS llamaba para juzgar por fuego; y consumió el gran abismo, y consumió también una parte de la tierra.	כֹּ֚ה הֶרְאַ֣נִי אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה וְהִנֵּ֣ה קֹרֵ֔א לָרִ֖ב בָּאֵ֑שׁ אֲדֹנָ֖י יְהוִ֥ה וַתֹּאכַ֖ל אֶת־ תְּהֹ֣ום רַבָּ֔ה וְאָכְלָ֖ה אֶת־ הַחָֽלֶק׃
5	Y dije: Señor DIOS, cesa ahora, te ruego; ¿cómo se levantará Jacob? Porque es pequeño.	וָאֹמַ֕ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה חֲדַל־ נָ֛א מִֽי יָקוּם֙ יַעֲקֹ֔ב כִּ֥י קָטֹ֖ן הֽוּא׃
6	Se arrepintió el SEÑOR de esto: Tampoco esto será, dijo el Señor DIOS.	נִחַ֥ם יְהוָ֖ה עַל־ זֹ֣את גַּם־ הִ֑יא לֹ֥א תִהְיֶ֖ה אָמַ֥ר אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ ס
7	Así me mostró: he aquí, el Señor estaba sobre un muro hecho a plomo, y en su mano tenía una plomada.	כֹּ֚ה הֶרְאַ֣נִי וְהִנֵּ֔ה אֲדֹנָ֖י נִצָּ֣ב עַל־ חוֹמַ֣ת אֲנָ֑ךְ וּבְיָדֹ֖ו אֲנָֽךְ׃
8	Y el SEÑOR me dijo: ¿Qué ves, Amós? Y dije: Una plomada. Y el Señor dijo: He aquí, yo pongo plomada en medio de mi pueblo Israel; no lo toleraré más.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י מָ֥ה־ אַתָּ֖ה רֹאֶ֣ה עָמֹ֑וס וָאֹמַ֕ר אֲנָ֖ךְ וַיֹּ֣אמֶר אֲדֹנָ֔י הִנְנִ֥י שָׂ֛ם אֲנָ֖ךְ בְּקֶ֣רֶב עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לֹֽא־ אוֹסִ֥יף עֹ֖וד עֲבֹ֥ור לֹֽו׃

9	Los lugares altos de Isaac serán destruidos, y los santuarios de Israel serán asolados, y me levantaré con espada contra la casa de Jeroboam.	וְנָשַׁמּוּ בָּמוֹת יִשְׂחָק וּמִקְדְּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יֶחֱרָבוּ וְקַמְתִּי עַל־ בֵּית יָרָבְעָם בֶּחָרֶב: פ
10	Entonces Amasías, sacerdote de Bet-el, envió a decir a Jeroboam, rey de Israel: Amós ha conspirado contra ti en medio de la casa de Israel; la tierra no puede soportar todas sus palabras.	וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָהוּ כֹהֵן בֵּית־ אֵל אֶל־ יָרָבְעָם מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קָשַׁר עָלֶיךָ עָמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־ תוּכַל הָאָרֶץ לְהָכִיל אֶת־ כָּל־ דְּבָרָיו:
11	Porque así ha dicho Amós: Jeroboam morirá a espada, e Israel será llevado de su tierra en cautiverio.	כִּי־ כֹה אָמַר עָמוֹס בַּחֶרֶב יָמוּת יָרָבְעָם וְיִשְׂרָאֵל גָּלֹה יִגְלֶה מֵעַל אַדְמָתוֹ: ס
12	Y Amasías dijo a Amós: Vidente, vete, huye a la tierra de Judá, y come allá tu pan, y profetiza allá;	וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ אֶל־ עָמוֹס חֹזֶה לֶךְ בְּרַח־ לְךָ אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה וֶאֱכָל־ שָׁם לֶחֶם וְשָׁם תִּנָּבָא:
13	y no profetices más en Bet-el, porque es santuario del rey, y casa del reino.	וּבֵית־ אֵל לֹא־ תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדַּשׁ־ מֶלֶךְ הוּא וּבֵית מַמְלָכָה הוּא: ס
14	Respondió Amós, y dijo a Amasías: No soy profeta, ni soy hijo de profeta, sino que soy boyero, y recojo higos silvestres.	וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲמַצְיָה לֹא־ נָבִיא אָנֹכִי וְלֹא בֶן־ נָבִיא אָנֹכִי כִּי־ בוֹקֵר אָנֹכִי וּבוֹלֵס שִׁקְמִים:
15	Y el SEÑOR me tomó de detrás del rebaño, y me dijo el SEÑOR: Ve, profetiza a mi pueblo Israel.	וַיִּקָּחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ הִנָּבֵא אֶל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל:
16	Ahora, pues, oye la palabra del SEÑOR. Tú dices: No profetices contra Israel, ni hables contra la casa de Isaac.	וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה אַתָּה אֹמֵר לֹא תִנָּבֵא עַל־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא תַטִּיף עַל־ בֵּית יִשְׂחָק:
17	Por tanto, así dice el SEÑOR: Tu mujer se prostituirá en la ciudad, y tus hijos y tus hijas caerán a espada, y tu tierra será repartida a cordel; y tú morirás en tierra inmunda, e Israel será llevado de su tierra en cautiverio.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִשְׁתְּךָ בָּעִיר תִּזְנֶה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְאַדְמָתְךָ בַּחֶבֶל תֻּחָלֵק וְאַתָּה עַל־ אֲדָמָה טְמֵאָה תָּמוּת וְיִשְׂרָאֵל גָּלֹה יִגְלֶה מֵעַל אַדְמָתוֹ: ס

CAPÍTULO 8

1	Así me mostró el Señor DIOS: he aquí un canastillo de fruta de verano.	כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה כְּלוּב קָיִץ:
2	Y dijo: ¿Qué ves, Amós? Y dije: Un canastillo de fruta de verano. Y me dijo el SEÑOR: Ha venido el fin sobre mi pueblo Israel; no lo toleraré más.	וַיֹּאמֶר מָה־ אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וָאֹמַר כְּלוּב קָיִץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־ אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ:
3	Y los cantos del templo serán aullidos en aquel día, dice el Señor DIOS; muchos serán los cadáveres; en todo lugar los echarán fuera en silencio.	וְהֵילִילוּ שִׁירוֹת הֵיכָל בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה רַב הַפֶּגֶר בְּכָל־ מָקוֹם הִשְׁלִיךְ הָס: פ
4	Oíd esto, los que acosáis al menesteroso y queréis hacer desaparecer a los pobres de la tierra,	שִׁמְעוּ־ זֹאת הַשֹּׁאֲפִים אֶבְיוֹן וְלַשְׁבִּית עֲנִיֵּי אָרֶץ:

לֵאמֹר מָתַי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנַשְׁבִּירָה שֵׁבֶר וְהַשַּׁבָּת וְנִפְתְּחָה־בֶּר לְהַקְטִין אֵיפָה וּלְהַגְדִּיל שֶׁקֶל וּלְעַוֵּת מֹאזְנֵי מִרְמָה:

5 diciendo: ¿Cuándo pasará la luna nueva, para que vendamos el grano; y el día de reposo, para que abramos los graneros del trigo, achicando la efa, y agrandando el siclo, y falseando con engaño la balanza;

לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דַּלִּים וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם וּמַפַּל בַּר נַשְׁבִּיר:

6 para comprar a los desvalidos por dinero, y al menesteroso por un par de sandalias, y venderemos los desechos del trigo?

נִשְׁבַּע יְהוָה בִּגְאוֹן יַעֲקֹב אִם־אֶשְׁכַּח לָנֶצַח כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

7 El SEÑOR juró por la gloria de Jacob: No me olvidaré jamás de ninguna de sus obras.

הַעַל זֹאת לֹא־תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבַל כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ וְעָלְתָה כָאֹר כֻּלָּהּ וְנִגְרְשָׁה וְנִשְׁקְעָה כִּיאוֹר מִצְרָיִם: ס

8 ¿No se estremecerá la tierra por esto, y llorará todo el que habita en ella? Subirá toda ella como el río, y crecerá y menguará como el río de Egipto.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהֵבֵאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצָּהֳרָיִם וְהַחֲשַׁכְתִּי לָאָרֶץ בְּיוֹם אוֹר:

9 Y sucederá en aquel día, dice el Señor DIOS, que haré que se ponga el sol a mediodía, y cubriré de tinieblas la tierra en el día claro.

וְהָפַכְתִּי חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהַעֲלֵיתִי עַל־כָּל־מָתְנַיִם שָׂק וְעַל־כָּל־רֹאשׁ קָרְחָה וְשַׂמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יָחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כְּיוֹם מָר:

10 Y cambiaré vuestras fiestas en luto, y todos vuestros cantares en lamentación; y haré poner cilicio sobre todo lomo, y calvicie sobre toda cabeza; y la haré como luto por el hijo único, y su final como día amargo.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא־רָעָב לַלֶּחֶם וְלֹא־צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם־לִשְׁמֹעַ אֶת דִּבְרֵי יְהוָה:

11 He aquí vienen días, dice el Señor DIOS, en los cuales enviaré hambre a la tierra; no hambre de pan, ni sed de agua, sino de oír las palabras del SEÑOR.

וְנָעוּ מִיָּם עַד־יָם וּמִצָּפוֹן וְעַד־מִזְרָח יְשׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ:

12 E irán errantes de mar a mar; desde el norte hasta el oriente discurrirán buscando palabra del SEÑOR, y no la hallarán.

בַּיּוֹם הַהוּא תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלֹת הַיָּפוֹת וְהַבַּחוּרִים בַּצָּמָא:

13 En aquel día las doncellas hermosas y los jóvenes desmayarán de sed.

הַנִּשְׁבָּעִים בְּאַשְׁמַת שֹׁמְרוֹן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחַי דֶּרֶךְ בְּאֵר־שָׁבַע וְנָפְלוּ וְלֹא־יָקוּמוּ עוֹד: ס

14 Los que juran por el pecado de Samaria, y dicen: Por la vida de tu dios, oh Dan; y: Por la vida del camino de Beerseba, caerán, y nunca más se levantarán.

CAPÍTULO 9

רָאִיתִי אֶת־אֲדֹנָי נִצָּב עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הַךְ הַכַּפְתּוֹר וְיִרְעֲשׁוּ הַסִּפִּים וּבְצַעֵם בְּרֹאשׁ כֻּלָּם וְאַחֲרִיתָם בַּחֶרֶב אֶהֱרֹג לֹא־יָנוּס לָהֶם נָס וְלֹא־יִמָּלֵט לָהֶם פָּלִיט:

1 Vi al Señor que estaba sobre el altar, y dijo: Hiere el capitel, y estremézcanse los umbrales, y hazlos pedazos sobre la cabeza de todos ellos; y al último de ellos mataré a espada; no habrá de ellos quien huya, ni quien escape.

אִם־יַחְתְּרוּ בִשְׁאוֹל מִשָּׁם יָדִי תִקָּחֵם וְאִם־יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אוֹרִידֵם:

2 Aunque caven hasta el Seol, de allí los tomará mi mano; y aunque suban hasta el cielo, de allí los haré descender.

3	Y aunque se escondan en la cumbre del Carmelo, allí los buscaré y los tomaré; y aunque se oculten de delante de mis ojos en el fondo del mar, allí mandaré a la serpiente, y los morderá.	וְאִם־ יֵחָבְאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֲחַפֵּשׂ וּלְקַחְתִּים וְאִם־ יִסָּתְרוּ מִנֶּגֶד עֵינַי בְּקַרְקַע הַיָּם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת־ הַנָּחָשׁ וּנְשָׁכָם:
4	Y aunque vayan en cautiverio delante de sus enemigos, allí mandaré a la espada, y los matará; y pondré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.	וְאִם־ יֵלְכוּ בַשִּׁבְיָ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת־ הַחֶרֶב וַהֲרָגָתַם וְשַׂמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה:
5	El Señor DIOS de los ejércitos es el que toca la tierra, y se derrite, y lloran todos los que en ella moran; y sube toda ella como el río, y mengua luego como el río de Egipto.	וַאדֹנָי יְהוִה הַצְּבָאוֹת הַנּוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וַתָּמוֹג וְאָבְלוּ כָּל־ יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה כַיְאוֹר כֻּלָּהּ וְשָׁקְעָה כִּיאוֹר מִצְרָיִם
6	Él edificó en los cielos sus cámaras altas, y ha establecido su bóveda sobre la tierra; él llama a las aguas del mar, y las derrama sobre la faz de la tierra: el SEÑOR es su nombre.	הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם מַעֲלוֹתָיו וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־ אֶרֶץ יְסָדָהּ הַקֹּרֵא לְמֵי־ הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֵם עַל־ פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:
7	Hijos de Israel, ¿no me sois vosotros como hijos de etíopes?, dice el SEÑOR. ¿No hice yo subir a Israel de la tierra de Egipto, y a los filisteos de Caftor, y a los arameos de Kir?	הֲלוֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא אֶת־ יִשְׂרָאֵל הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים מִכַּפְתּוֹר וַאֲרָם מִקִּיר:
8	He aquí, los ojos del Señor DIOS están contra el reino pecador, y yo lo destruiré de sobre la faz de la tierra; mas no destruiré del todo la casa de Jacob, dice el SEÑOR.	הִנֵּה עֵינֵי אֲדֹנָי יְהוִה בַּמַּמְלָכָה הֶחָטָאָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא הַשְׁמֵיד אַשְׁמִיד אֶת־ בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה:
9	Porque he aquí, yo mandaré y haré que la casa de Israel sea zarandeada entre todas las naciones, como se zarandea el grano en una criba, y no caerá un granito a tierra.	כִּי־ הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וַהֲנַעְתִּי בְכָל־ הַגּוֹיִם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוֹעַ בַּכְּבָרָה וְלֹא־ יִפֹּל צְרוֹר אָרֶץ:
10	A espada morirán todos los pecadores de mi pueblo, que dicen: No se acercará ni nos alcanzará el mal.	בַּחֶרֶב יָמֻתוּ כֹּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־ תַגִּישׁ וְתַקְדֵּים בַּעֲדֵינוּ הָרָעָה:
11	En aquel día yo levantaré el tabernáculo caído de David, y cerraré sus brechas, y levantaré sus ruinas, y lo edificaré como en los días antiguos;	בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת־ סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי אֶת־ פִּרְצֵיהֶן וַהֲרִסֹתָיו אָקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם:
12	para que posean el remanente de Edom, y todas las naciones sobre las cuales es invocado mi nombre, dice el SEÑOR que hace esto.	לְמַעַן יִירְשׁוּ אֶת־ שְׁאֵרִית אֱדוֹם וְכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם־ יְהוָה עֹשֶׂה זֹּאת: פ
13	He aquí vienen días, dice el SEÑOR, en que el que ara alcanzará al que siega, y el que pisa las uvas al que lleva la simiente; y los montes destilarán mosto, y todos los collados se derretirán.	הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ בַּקֹּצֵר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בְּמֹשֵׁךְ הַזָּרַע וְהִטִּיפוּ הֶהָרִים עָסִיס וְכָל־ הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגָגְנָה:
14	Y haré volver la cautividad de mi pueblo Israel, y edificarán las ciudades asoladas, y las habitarán; plantarán viñas, y beberán el vino de ellas; y harán huertos, y comerán el fruto de ellos.	וְשַׁבְתִּי אֶת־ שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבָנוּ עָרִים נְשַׁמּוֹת וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־ יֵינָם וְעָשׂוּ גַּנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־ פְּרִיהֶם:

וְנָטַעְתִּים עַל־ אַדְמָתָם וְלֹא יִנָּתְשׁוּ עוֹד מֵעַל אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהָיִךְ׃

15 Y los plantaré sobre su tierra, y nunca más serán arrancados de su tierra que yo les di, dice el SEÑOR tu Dios.

Abdías

עֹבַדְיָה

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Visión de Abdías. Así dice el Señor DIOS acerca de Edom: Hemos oído un mensaje del SEÑOR, y un mensajero ha sido enviado entre las naciones: ¡Levantaos, y levantémonos contra ella en batalla!

חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֶאֱדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שֻׁלָּח קוּמוּ וְנָקוּמָה עָלֶיהָ לַמִּלְחָמָה׃

2 He aquí, te he hecho pequeño entre las naciones; eres despreciado en gran manera.

הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי אַתָּה מְאֹד׃

3 La soberbia de tu corazón te ha engañado, tú que habitas en las hendiduras de la peña, en la altura de tu morada; que dices en tu corazón: ¿Quién me hará descender a tierra?

זְדוֹן לִבְּךָ הִשִּׁיאֶךָ שֹׁכְנִי בְחַגְוֵי־ סֶלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אֹמֵר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִדֵנִי אָרֶץ׃

4 Aunque te remontes como el águila, y aunque pongas tu nido entre las estrellas, de allí te haré descender, dice el SEÑOR.

אִם־ תַּגְבִּיהַּ כַּנֶּשֶׁר וְאִם־ בֵּין כּוֹכָבִים שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־ יְהוָה׃

5 Si vinieran a ti ladrones, o saqueadores de noche (¡cómo has sido destruido!), ¿no robarían solo lo que les bastara? Si vinieran a ti vendimiadores, ¿no dejarían algunos rebuscos?

אִם־ גַּנָּבִים בָּאוּ־ לְךָ אִם־ שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמֵיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ דַּיָּם אִם־ בְּצִרִים בָּאוּ לָךְ הֲלוֹא יַשְׁאִירוּ עֹלְלוֹת׃

6 ¡Cómo han sido escudriñadas las cosas de Esaú! ¡Cómo han sido rebuscados sus tesoros escondidos!

אֵיךְ נֶחְפְּשׂוּ עֵשָׂו נִבְעוּ מַצְפְּנָיו׃

7 Hasta la frontera te echaron todos tus aliados; te han engañado, han prevalecido contra ti los que estaban en paz contigo; los que comen tu pan han puesto lazo debajo de ti. No hay en él entendimiento.

עַד־ הַגְּבוּל שִׁלְּחוּךָ כֹּל אַנְשֵׁי בְרִיתֶךָ הִשִּׁיאוּךָ יָכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֻמֶּךָ לַחְמְךָ יָשִׂימוּ מָזוֹר תַּחְתֶּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ׃

8 ¿No haré yo en aquel día, dice el SEÑOR, que perezcan los sabios de Edom, y el entendimiento del monte de Esaú?

הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה וְהַאֲבַדְתִּי חֲכָמִים מֵאֱדוֹם וּתְבוּנָה מֵהַר עֵשָׂו׃

9 Y tus valientes, oh Temán, serán amedrentados, para que todo hombre del monte de Esaú sea cortado por la matanza.

וְחַתּוּ גִבּוֹרֶיךָ תֵּימָן לְמַעַן יִכָּרֵת־ אִישׁ מֵהַר עֵשָׂו מִקָּטֶל׃

10 Por la violencia hecha a tu hermano Jacob te cubrirá la vergüenza, y serás cortado para siempre.

מֵחֲמַס אָחִיךָ יַעֲקֹב תְּכַסְּךָ בוּשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם׃

11 El día en que estabas de pie al otro lado, el día en que extraños se llevaban cautivo su ejército, y extranjeros entraban por sus puertas y echaban suertes sobre Jerusalén, tú también eras como uno de ellos.

בְּיוֹם עָמְדְךָ מִנֶּגֶד בְּיוֹם שְׁבוֹת זָרִים חֵילוֹ וְנָכְרִיִּם בָּאוּ שְׁעָרָיו וְעַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם יַדּוּ גוֹרָל גַּם־ אַתָּה כְּאַחַד מֵהֶם׃

12 No debiste mirar con gozo el día de tu hermano, el día de su desgracia, ni alegrarte de los hijos de Judá el día de su ruina, ni ensanchar tu boca el día de la angustia.

וְאַל־ תֵּרֶא בְיוֹם־ אָחִיךָ בְּיוֹם נָכְרוֹ וְאַל־ תִּשְׂמַח לִבְנֵי־ יְהוּדָה בְּיוֹם אָבְדָם וְאַל־ תַּגְדֵּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה׃

13	No debiste entrar por la puerta de mi pueblo el día de su calamidad; no debiste tú también mirar su mal el día de su calamidad, ni echar mano a sus bienes el día de su calamidad.	אַל־ תָּבוֹא בְשַׁעַר־ עַמִּי בְּיוֹם אֵידָם אַל־ תֵּרֶא גַם־ אַתָּה בְרָעָתוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ וְאַל־ תִּשְׁלַחְנָה בְחֵילוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ׃
14	Tampoco debiste ponerte en las encrucijadas para exterminar a los que de ellos escapaban, ni entregar a los que quedaban el día de la angustia.	וְאָל־ תַּעֲמֹד עַל־ הַפֶּרֶק לְהַכְרִית אֶת־ פְּלִיטָיו וְאַל־ תַּסְגֵּר שְׁרִידָיו בְּיוֹם צָרָה׃
15	Porque cercano está el día del SEÑOR sobre todas las naciones; como tú hiciste se hará contigo; tu recompensa volverá sobre tu cabeza.	כִּי־ קָרוֹב יוֹם־ יְהוָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה לָּךְ גְּמֻלְךָ יָשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ׃
16	Porque de la manera que vosotros bebisteis en mi santo monte, beberán continuamente todas las naciones; beberán y tragarán, y serán como si no hubieran existido.	כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִיתֶם עַל־ הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־ הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ׃
17	Pero en el monte de Sion habrá un remanente que escape, y será santo, y la casa de Jacob poseerá sus posesiones.	וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְלֵיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרָשֵׁיהֶם׃
18	La casa de Jacob será fuego, y la casa de José, llama, y la casa de Esaú, estopa; y los quemarán y los consumirán, y no quedará sobreviviente de la casa de Esaú, porque el SEÑOR lo ha dicho.	וְהָיָה בֵית־ יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לְקַשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וַאֲכָלוּם וְלֹא־ יִהְיֶה שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבָּר׃
19	Y los del Neguev poseerán el monte de Esaú, y los de la Sefela a los filisteos; poseerán también el campo de Efraín y el campo de Samaria; y Benjamín a Galaad.	וְיָרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־ הַר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וְיָרְשׁוּ אֶת־ שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שֹׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת־ הַגִּלְעָד׃
20	Y los cautivos de este ejército de los hijos de Israel poseerán lo de los cananeos hasta Sarepta; y los cautivos de Jerusalén que están en Sefarad poseerán las ciudades del Neguev.	וְגֹלַת הֶחֵל־ הַזֶּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ כְּנַעֲנִים עַד־ צָרְפַּת וְגָלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּסְפָרַד יִרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב׃
21	Y subirán salvadores al monte de Sion para juzgar al monte de Esaú; y el reino será del SEÑOR.	וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־ הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה׃

Jonás

יוֹנָה

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Vino la palabra del SEÑOR a Jonás hijo de Amitai, diciendo:

וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יוֹנָ֖ה בֶּן־ אֲמִתַּ֣י לֵאמֹֽר׃

2 Levántate, ve a Nínive, aquella gran ciudad, y clama contra ella, porque su maldad ha subido delante de mí.

קוּם֙ לֵ֣ךְ אֶל־ נִינְוֵ֔ה הָעִ֥יר הַגְּדוֹלָ֖ה וּקְרָ֣א עָלֶ֑יהָ כִּי־ עָלְתָ֥ה רָעָתָ֖ם לְפָנָֽי׃

3 Pero Jonás se levantó para huir a Tarsis, lejos de la presencia del SEÑOR; y descendió a Jope, y halló una nave que iba a Tarsis; pagó su pasaje y entró en ella para irse con ellos a Tarsis, lejos de la presencia del SEÑOR.

וַיָּ֤קָם יוֹנָה֙ לִבְרֹ֣חַ תַּרְשִׁישָׁ֔ה מִלִּפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֣רֶד יָפ֗וֹ וַיִּמְצָ֤א אֳנִיָּה֙ בָּאָ֣ה תַרְשִׁ֔ישׁ וַיִּתֵּ֥ן שְׂכָרָ֖הּ וַיֵּ֣רֶד בָּ֑הּ לָב֗וֹא עִמָּהֶם֙ תַּרְשִׁישָׁ֔ה מִלִּפְנֵ֖י יְהוָֽה׃

4 Pero el SEÑOR lanzó un gran viento sobre el mar, y hubo una gran tempestad en el mar, de modo que la nave estaba a punto de partirse.

וַיהוָ֞ה הֵטִ֤יל רוּחַ֙ גְּדוֹלָ֔ה אֶל־ הַיָּ֖ם וַיְהִ֣י סַ֣עַר־ גָּד֔וֹל בַּיָּ֑ם וְהָאֳנִיָּ֖ה חִשְּׁבָ֥ה לְהִשָּׁבֵֽר׃

5 Y los marineros tuvieron miedo, y cada uno clamaba a su dios; y arrojaron al mar los enseres que había en la nave, para aligerarla de ellos. Pero Jonás había bajado al fondo de la nave, y se había acostado y dormía profundamente.

וַיִּירְא֣וּ הַמַּלָּחִ֗ים וַיִּזְעֲק֤וּ אִישׁ֙ אֶל־ אֱלֹהָ֔יו וַיָּטִ֙לוּ֙ אֶת־ הַכֵּלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר בָּאֳנִיָּ֖ה אֶל־ הַיָּ֑ם לְהָקֵ֥ל מֵעֲלֵיהֶ֖ם וְיוֹנָ֗ה יָרַד֙ אֶל־ יַרְכְּתֵ֣י הַסְּפִינָ֔ה וַיִּשְׁכַּ֖ב וַיֵּרָדָֽם׃

6 Y el capitán de la nave se acercó a él y le dijo: ¿Qué te pasa, dormilón? Levántate, clama a tu Dios; quizá Dios piense en nosotros y no perezcamos.

וַיִּקְרַ֤ב אֵלָיו֙ רַ֣ב הַחֹבֵ֔ל וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ מַה־ לְּךָ֣ נִרְדָּ֑םק֚וּם קְרָ֣א אֶל־ אֱלֹהֶ֔יךָ אוּלַ֤י יִתְעַשֵּׁת֙ הָאֱלֹהִ֣ים לָ֔נוּ וְלֹ֥א נֹאבָֽד׃

7 Y dijeron cada uno a su compañero: Venid, echemos suertes, para saber por causa de quién nos ha venido este mal. Y echaron suertes, y la suerte cayó sobre Jonás.

וַיֹּ֣אמְר֔וּ אִישׁ֙ אֶל־ רֵעֵ֔הוּ לְכ֣וּ וְנַפִּ֔ילָה גּוֹרָל֖וֹת וְנֵדְעָ֣ה בְּשֶׁלְמִ֣י הָרָעָ֣ה הַזֹּ֣את לָ֑נוּ וַיַּפִּ֖לוּ גּוֹרָל֥וֹת וַיִּפֹּ֛ל הַגּוֹרָ֖ל עַל־ יוֹנָֽה׃

8 Entonces le dijeron: Decláranos ahora por causa de quién nos ha venido este mal. ¿Cuál es tu oficio, y de dónde vienes? ¿Cuál es tu tierra, y de qué pueblo eres?

וַיֹּ֣אמְר֔וּ אֵלָ֖יו הַגִּֽידָה־ נָּ֣א לָ֔נוּ בַּאֲשֶׁ֥ר לְמִי־ הָרָעָ֣ה הַזֹּ֣את לָ֑נוּ מַה־ מְּלַאכְתְּךָ֙ וּמֵאַ֣יִן תָּב֔וֹא מָ֥ה אַרְצֶ֖ךָ וְאֵי־ מִזֶּ֥ה עַ֖ם אָתָּֽה׃

9 Y él les dijo: Soy hebreo, y temo al SEÑOR, Dios de los cielos, que hizo el mar y la tierra seca.

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ עִבְרִ֣י אָנֹ֔כִי וְאֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י הַשָּׁמַ֑יִם אֲנִ֣י יָרֵ֔א אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה אֶת־ הַיָּ֥ם וְאֶת־ הַיַּבָּשָֽׁה׃

10 Y aquellos hombres temieron con gran temor, y le dijeron: ¿Qué es esto que has hecho? Porque los hombres sabían que huía de la presencia del SEÑOR, pues él se lo había declarado.

וַיִּירְא֤וּ הָאֲנָשִׁים֙ יִרְאָ֣ה גְדוֹלָ֔ה וַיֹּ֥אמְרוּ אֵלָ֖יו מַה־ זֹּ֣את עָשִׂ֑יתָ כִּ֣י יָדְע֗וּ הָאֲנָשִׁ֛ים כִּי־ מִלִּפְנֵ֥י יְהוָ֖ה הוּא֙ בֹּרֵ֔חַ כִּ֥י הִגִּ֖יד לָהֶֽם׃

11	Y le dijeron: ¿Qué haremos contigo para que el mar se nos calme? Porque el mar se embravecía cada vez más.	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־ נַּעֲשֶׂה לָּךְ וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסוֹעֵר:
12	Él les respondió: Tomadme y echadme al mar, y el mar se os calmará; porque yo sé que por mi causa ha venido sobre vosotros esta gran tempestad.	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שָׂאוּנִי וַהֲטִילֻנִי אֶל־ הַיָּם וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדֵעַ אָנִי כִּי בְשֶׁלִּי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:
13	Y aquellos hombres remaron con fuerza para volver a tierra, pero no pudieron, porque el mar se embravecía cada vez más contra ellos.	וַיַּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־ הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכֹלוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר עֲלֵיהֶם:
14	Entonces clamaron al SEÑOR y dijeron: Te rogamos, oh SEÑOR, que no perezcamos por la vida de este hombre, ni pongas sobre nosotros sangre inocente; porque tú, SEÑOR, has hecho como has querido.	וַיִּקְרְאוּ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אַל־ נָא נֹאבְדָה בְּנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל־ תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם נָקִיא כִּי־ אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ:
15	Y tomaron a Jonás y lo echaron al mar; y el mar se aquietó de su furor.	וַיִּשְׂאוּ אֶת־ יוֹנָה וַיְטִלֻהוּ אֶל־ הַיָּם וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ:
16	Y aquellos hombres temieron al SEÑOR con gran temor, y ofrecieron sacrificio al SEÑOR, e hicieron votos.	וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־ יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־ זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְּרוּ נְדָרִים:
17	Y el SEÑOR preparó un gran pez para que se tragara a Jonás; y Jonás estuvo en el vientre del pez tres días y tres noches.	וַיְמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלֹעַ אֶת־ יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת:

CAPÍTULO 2

1	Entonces oró Jonás al SEÑOR su Dios desde el vientre del pez,	וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעֵי הַדָּגָה:
2	y dijo: Desde mi angustia clamé al SEÑOR, y él me respondió; desde el seno del Seol clamé, y tú oíste mi voz.	וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־ יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל שִׁוַּעְתִּי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי:
3	Me echaste a lo profundo, en el corazón de los mares, y la corriente me rodeó; todas tus ondas y tus olas pasaron sobre mí.	וַתַּשְׁלִיכֵנִי מְצוּלָה בִּלְבַב יַמִּים וְנָהָר יְסֹבְבֵנִי כָּל־ מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ:
4	Entonces dije: He sido echado de delante de tus ojos; pero aún volveré a mirar hacia tu santo templo.	וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהַבִּיט אֶל־ הֵיכַל קָדְשֶׁךָ:
5	Las aguas me rodearon hasta el alma; el abismo me cercó; el alga se enredó a mi cabeza.	אֲפָפוּנִי מַיִם עַד־ נֶפֶשׁ תְּהוֹם יְסֹבְבֵנִי סוּף חָבוּשׁ לְרֹאשִׁי:
6	Descendí a las raíces de los montes; la tierra echó sus cerrojos tras de mí para siempre; pero tú hiciste subir mi vida de la fosa, oh SEÑOR Dios mío.	לְקִצְבֵי הָרִים יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרִחֶיהָ בַּעֲדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשַּׁחַת חַיַּי יְהוָה אֱלֹהָי:
7	Cuando mi alma desfallecía en mí, me acordé del SEÑOR, y mi oración llegó hasta ti, a tu santo templo.	בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה זָכָרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלֶיךָ תְּפִלָּתִי אֶל־ הֵיכַל קָדְשֶׁךָ:
8	Los que siguen vanidades ilusorias abandonan su misericordia.	מְשַׁמְּרִים הַבְלֵי־ שָׁוְא חַסְדָּם יַעֲזֹבוּ:

9	Pero yo te ofreceré sacrificio con voz de acción de gracias; pagaré lo que prometí. La salvación es del SEÑOR.	וַאֲנִי בְקוֹל תּוֹדָה אֶזְבְּחָה־לָּךְ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלֵּמָה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה: ס
10	Y el SEÑOR habló al pez, y este vomitó a Jonás en tierra seca.	וַיֹּאמֶר יְהוָה לַדָּג וַיָּקֵא אֶת־יוֹנָה אֶל־הַיַּבָּשָׁה: פ

CAPÍTULO 3

1	Vino la palabra del SEÑOR a Jonás por segunda vez, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שֵׁנִית לֵאמֹר:
2	Levántate, ve a Nínive, aquella gran ciudad, y proclama en ella el mensaje que yo te diré.	קוּם לֶךְ אֶל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלָיִךְ:
3	Y se levantó Jonás y fue a Nínive conforme a la palabra del SEÑOR. Y era Nínive una ciudad grande en extremo, de tres días de camino.	וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוֵה כִּדְבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים:
4	Y comenzó Jonás a entrar por la ciudad, camino de un día, y clamaba diciendo: Dentro de cuarenta días Nínive será destruida.	וַיָּחֶל יוֹנָה לָבוֹא בָּעִיר מַהֲלַךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת:
5	Y los hombres de Nínive creyeron a Dios, y proclamaron ayuno, y se vistieron de cilicio, desde el mayor de ellos hasta el menor.	וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בֵּאלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד־קְטַנָּם:
6	Y llegó la noticia hasta el rey de Nínive, y se levantó de su trono, se quitó su manto, se cubrió de cilicio y se sentó sobre ceniza.	וַיִּגַּע הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוֵה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ מֵעָלָיו וַיְכַס שַׂק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֵפֶר:
7	E hizo pregonar y anunciar en Nínive, por decreto del rey y de sus grandes, diciendo: Hombres y animales, bueyes y ovejas, no gusten cosa alguna; no se les dé alimento, ni beban agua;	וַיְזַעֵק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוֵה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהַצֹּאן אַל־יִטְעֲמוּ מְאוּמָה אַל־יִרְעוּ וּמַיִם אַל־יִשְׁתּוּ:
8	sino cúbranse de cilicio hombres y animales, y clamen a Dios con fuerza; y vuélvase cada uno de su mal camino, y de la violencia que hay en sus manos.	וְיִתְכַּסּוּ שַׂקִּים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וְיִקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים בְּחָזְקָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִן־הֶחָמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם:
9	¿Quién sabe si se volverá Dios y se arrepentirá, y se apartará del ardor de su ira, y no pereceremos?	מִי־יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאבֵד:
10	Y vio Dios lo que hicieron, que se volvieron de su mal camino; y se arrepintió Dios del mal que había dicho que les haría, y no lo hizo.	וַיַּרְא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדַּרְכָּם הָרָעָה וַיִּנָּחֶם הָאֱלֹהִים עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

CAPÍTULO 4

1	Pero esto desagradó a Jonás en gran manera, y se enojó.	וַיֵּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לוֹ:

2	Y oró al SEÑOR y dijo: Ah, SEÑOR, ¿no era esto lo que yo decía estando aún en mi tierra? Por eso me apresuré a huir a Tarsis; porque sabía que tú eres Dios clemente y misericordioso, lento para la ira y grande en misericordia, y que te arrepientes del mal.	וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה֙ הֲלוֹא־ זֶה דְבָרִי עַד־ הֱיוֹתִי֙ עַל־ אַדְמָתִ֔י עַל־ כֵּ֥ן קִדַּמְתִּי לִבְרֹ֖חַ תַּרְשִׁישָׁ֑ה כִּ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ כִּֽי־ אַתָּה֙ אֵ֣ל׀ חַנּ֣וּן וְרַח֔וּם אֶ֖רֶךְ אַפַּ֑יִם וְרַב־ חֶ֥סֶד וְנִחָ֖ם עַל־ הָרָעָֽה׃
3	Ahora pues, SEÑOR, te ruego que me quites la vida, porque mejor me es la muerte que la vida.	וְעַתָּ֣ה יְהוָ֔ה קַח־ נָ֥א אֶת־ נַפְשִׁ֖י מִמֶּ֑נִּי כִּ֥י ט֛וֹב מוֹתִ֥י מֵחַיָּ֖י׃ ס
4	Y el SEÑOR le dijo: ¿Haces bien en enojarte?	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה הַהֵיטֵ֥ב חָרָ֖ה לָֽךְ׃
5	Y salió Jonás de la ciudad y se sentó al oriente de la ciudad, y se hizo allí una enramada, y se sentó debajo de ella a la sombra, hasta ver qué sucedería en la ciudad.	וַיֵּצֵ֤א יוֹנָה֙ מִן־ הָעִ֔יר וַיֵּ֖שֶׁב מִקֶּ֣דֶם לָעִ֑יר וַיַּ֤עַשׂ לוֹ֙ שָׁ֔ם סֻכָּ֖ה וַיֵּ֣שֶׁב תַּחְתֶּ֔יהָ בַּצֵּ֖ל עַד אֲשֶׁ֣ר יִרְאֶ֑ה מַה־ יִּהְיֶ֖ה בָּעִֽיר׃
6	Y el SEÑOR Dios preparó una calabacera, que creció sobre Jonás para que hiciera sombra sobre su cabeza y lo librara de su malestar; y Jonás se alegró grandemente por la calabacera.	וַיְמַ֣ן יְהוָה֮ אֱלֹהִים֒ קִיקָי֔וֹן וַיַּ֖עַל מֵעַ֣ל לְיוֹנָ֑ה לִֽהְיוֹת֙ צֵ֣ל עַל־ רֹאשׁ֔וֹ לְהַצִּ֥יל ל֖וֹ מֵרָעָת֑וֹ וַיִּשְׂמַ֥ח יוֹנָ֛ה עַל־ הַקִּיקָי֖וֹן שִׂמְחָ֥ה גְדוֹלָֽה׃
7	Pero Dios preparó un gusano al rayar el alba del día siguiente, el cual hirió la calabacera, y esta se secó.	וַיְמַ֤ן הָאֱלֹהִים֙ תּוֹלַ֣עַת בַּעֲל֔וֹת הַשַּׁ֖חַר לְמָחֳרָ֑ת וַתַּךְ֙ אֶת־ הַקִּיקָי֔וֹן וַיִּיבָֽשׁ׃
8	Y sucedió que al salir el sol, preparó Dios un recio viento solano, y el sol hirió a Jonás en la cabeza, y desfallecía, y pidió para sí la muerte, diciendo: Mejor me es la muerte que la vida.	וַיְהִ֣י כִזְרֹ֣חַ הַשֶּׁ֗מֶשׁ וַיְמַ֨ן אֱלֹהִ֜ים ר֣וּחַ קָדִ֗ים חֲרִישִׁית֮ וַתַּךְ֩ הַשֶּׁ֨מֶשׁ עַל־ רֹאשׁ֜ יוֹנָ֗ה וַיִּתְעַלָּף֙ וַיִּשְׁאַ֣ל אֶת־ נַפְשׁ֔וֹ לָמ֖וּת וַיֹּ֣אמֶר ט֥וֹב מוֹתִ֖י מֵחַיָּֽי׃
9	Entonces dijo Dios a Jonás: ¿Haces bien en enojarte por la calabacera? Y él respondió: Hago bien en enojarme, hasta la muerte.	וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־ יוֹנָ֔ה הַהֵיטֵ֥ב חָרָ֖ה לְךָ֑ עַל־ הַקִּיקָי֔וֹן וַיֹּ֣אמֶר הֵיטֵ֥ב חָרָה־ לִ֖י עַד־ מָֽוֶת׃
10	Y dijo el SEÑOR: Tú tuviste lástima de la calabacera, en la cual no trabajaste, ni la hiciste crecer; que en una noche nació y en una noche pereció.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אַתָּ֥ה חַסְתָּ֖ עַל־ הַקִּיקָי֑וֹן אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ עָמַ֙לְתָּ֙ בּ֔וֹ וְלֹ֥א גִדַּ֖לְתּוֹ שֶׁבִּן־ לַ֥יְלָה הָיָ֖ה וּבֶן־ לַ֥יְלָה אָבָֽד׃
11	¿Y no tendré yo lástima de Nínive, aquella gran ciudad, donde hay más de ciento veinte mil personas que no saben discernir entre su mano derecha y su mano izquierda, y muchos animales?	וַאֲנִי֙ לֹ֣א אָח֔וּס עַל־ נִינְוֵ֖ה הָעִ֣יר הַגְּדוֹלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר יֶשׁ־ בָּ֤הּ הַרְבֵּה֙ מִשְׁתֵּ֣ים־ עֶשְׂרֵ֔ה רִבּ֖וֹ אָדָ֑ם אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ יָדַע֙ בֵּ֣ין יְמִינ֔וֹ לִשְׂמֹאל֖וֹ וּבְהֵמָ֥ה רַבָּֽה׃

Miqueas

מִיכָה

EVBO HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Palabra del SEÑOR que vino a Miqueas de Moreset en los días de Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá, la cual vio acerca de Samaria y de Jerusalén.

דְּבַר־ יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ מִיכָ֖ה הַמֹּרַשְׁתִּ֑י בִּימֵ֣י יוֹתָ֤ם אָחָז֙ יְחִזְקִיָּ֔ה מַלְכֵ֖י יְהוּדָ֑ה אֲשֶׁ֥ר חָזָ֛ה עַל־ שֹׁמְר֥וֹן וִירוּשָׁלִָֽם׃

2 Oíd, pueblos todos; está atenta, tierra, y todo lo que hay en ella; y sea el Señor DIOS testigo contra vosotros, el Señor desde su santo templo.

שִׁמְעוּ֙ עַמִּ֣ים כֻּלָּ֔ם הַקְשִׁ֖יבִי אֶ֣רֶץ וּמְלֹאָ֑הּ וִיהִ֤י אֲדֹנָי֙ יְהוִ֣ה בָּכֶ֔ם לְעֵ֖ד אֲדֹנָ֥י מֵהֵיכַ֖ל קָדְשֽׁוֹ׃

3 Porque he aquí, el SEÑOR sale de su lugar, y descenderá y pisará sobre las alturas de la tierra.

כִּ֣י הִנֵּ֔ה יְהוָ֖ה יֹצֵ֣א מִמְּקוֹמ֑וֹ וְיָרַ֕ד וְדָרַ֖ךְ עַל־ בָּמֳתֵ֥י אָֽרֶץ׃

4 Y los montes se derretirán debajo de él, y los valles se hendirán, como la cera delante del fuego, como las aguas que se precipitan por una pendiente.

וְנָמַ֤סּוּ הָהָרִים֙ תַּחְתָּ֔יו וְהָעֲמָקִ֖ים יִתְבַּקָּ֑עוּ כַּדּוֹנַג֙ מִפְּנֵ֣י הָאֵ֔שׁ כְּמַ֥יִם מֻגָּרִ֖ים בְּמוֹרָֽד׃

5 Todo esto por la rebelión de Jacob, y por los pecados de la casa de Israel. ¿Cuál es la rebelión de Jacob? ¿No es Samaria? ¿Y cuáles son los lugares altos de Judá? ¿No es Jerusalén?

בְּפֶ֥שַׁע יַעֲקֹ֛ב כָּל־ זֹ֖את וּבְחַטֹּ֣אות בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל מִי־ פֶ֤שַׁע יַעֲקֹב֙ הֲלוֹא֙ שֹׁמְר֔וֹן וּמִ֥י בָמ֖וֹת יְהוּדָ֑ה הֲלֹ֖וא יְרוּשָׁלִָֽם׃

6 Haré, pues, de Samaria un montón de ruinas en el campo, tierra para plantar viñas; y derramaré sus piedras por el valle, y descubriré sus cimientos.

וְשַׂמְתִּ֤י שֹׁמְרוֹן֙ לְעִ֣י הַשָּׂדֶ֔ה לְמַטָּעֵ֖י כָּ֑רֶם וְהִגַּרְתִּ֤י לַגַּי֙ אֲבָנֶ֔יהָ וִיסֹדֶ֖יהָ אֲגַלֶּֽה׃

7 Y todas sus imágenes talladas serán despedazadas, y todos sus dones serán quemados en el fuego, y asolaré todos sus ídolos; porque de dones de ramera los juntó, y a dones de ramera volverán.

וְכָל־ פְּסִילֶ֣יהָ יֻכַּ֔תּוּ וְכָל־ אֶתְנַנֶּ֖יהָ יִשָּׂרְפ֣וּ בָאֵ֑שׁ וְכָל־ עֲצַבֶּ֣יהָ אָשִׂ֔ים שְׁמָמָ֖ה כִּֽי־ מֵאֶתְנַ֣ן זוֹנָ֔ה קִבָּצָ֖ה וְעַד־ אֶתְנַ֣ן זוֹנָ֔ה יָשֻׁ֖בוּ׃

8 Por esto me lamentaré y gemiré, y andaré despojado y desnudo; haré lamento como los chacales, y duelo como los avestruces.

עַל־ זֹ֤את אֶסְפְּדָה֙ וְאֵילֵ֔לָה אֵילְכָ֥ה שׁוֹלֵ֖ל וְעָרֹ֑ום אֶֽעֱשֶׂ֤ה מִסְפֵּד֙ כַּתַּנִּ֔ים וְאֵ֖בֶל כִּבְנ֥וֹת יַעֲנָֽה׃

9 Porque su herida es incurable, pues ha llegado hasta Judá; ha alcanzado hasta la puerta de mi pueblo, hasta Jerusalén.

כִּ֣י אֲנוּשָׁ֔ה מַכּוֹתֶ֖יהָ כִּֽי־ בָ֣אָה עַד־ יְהוּדָ֑ה נָגַ֥ע עַד־ שַׁ֖עַר עַמִּ֥י עַד־ יְרוּשָׁלִָֽם׃

10 No lo anunciéis en Gat, no lloréis en absoluto; en Bet-le-afra revuélcate en el polvo.

בְּגַ֤ת אַל־ תַּגִּ֙ידוּ֙ בָּכֹ֣ו אַל־ תִּבְכֹּ֔ו בְּבֵ֥ית לְעַפְרָ֖ה עָפָ֥ר הִתְפַּלָּֽשִׁי׃

11 Pasa, moradora de Safir, desnuda y avergonzada; la moradora de Zaanán no sale; el llanto de Bet-esel os quitará su apoyo.

עִבְרִ֤י לָכֶם֙ יוֹשֶׁ֣בֶת שָׁפִ֔יר עֶרְיָ֖ה־ בֹּ֑שֶׁת לֹ֣א יָצְאָ֔ה יוֹשֶׁ֖בֶת צַאֲנָ֑ן מִסְפַּ֤ד בֵּית־ הָאֵצֶל֙ יִקַּ֣ח מִכֶּ֔ם עֶמְדָּתֹֽו׃

12	Porque la moradora de Marot se dolió esperando el bien, pues de parte del SEÑOR descendió el mal hasta la puerta de Jerusalén.	כִּי־ חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת כִּי־ יָרַד רָעָה מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלִָם׃
13	Unce al carro los corceles, moradora de Laquis; ella fue principio de pecado para la hija de Sion, porque en ti se hallaron las rebeliones de Israel.	רְתֹם הַמֶּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לָכִישׁ רֵאשִׁית חַטָּאת הִיא לְבַת־ צִיּוֹן כִּי־ בָךְ נִמְצְאוּ פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל׃
14	Por tanto, darás dones de despedida a Moreset-gat; las casas de Aczib serán un engaño para los reyes de Israel.	לָכֵן תִּתְּנִי שִׁלּוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בָּתֵּי אַכְזִיב לְאַכְזָב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
15	Aún te traeré un heredero, moradora de Maresa; hasta Adulam llegará la gloria de Israel.	עֹד הַיֵּרֵשׁ אָבִיא לָךְ יוֹשֶׁבֶת מָרֵשָׁה עַד־ עֲדֻלָּם יָבוֹא כְּבוֹד יִשְׂרָאֵל׃
16	Ráete y trasquílate por los hijos de tus delicias; ensancha tu calvicie como el águila, porque fueron llevados en cautiverio lejos de ti.	קָרְחִי וְגֹזִּי עַל־ בְּנֵי תַּעֲנוּגָיִךְ הַרְחִבִי קָרְחָתֵךְ כַּנָּשֶׁר כִּי גָלוּ מִמֵּךְ׃ ס

CAPÍTULO 2

1	¡Ay de los que planean iniquidad y traman el mal en sus camas! A la luz de la mañana lo ejecutan, porque está en el poder de su mano.	הוֹי חֹשְׁבֵי־ אָוֶן וּפֹעֲלֵי רָע עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאוֹר הַבֹּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יֶשׁ־ לְאֵל יָדָם׃
2	Codician campos, y los roban; casas, y las toman; oprimen al hombre y a su casa, al varón y a su heredad.	וְחָמְדוּ שָׂדוֹת וְגָזָלוּ וּבָתִּים וְנָשָׂאוּ וְעָשְׁקוּ גֶּבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ׃ פ
3	Por tanto, así dice el SEÑOR: He aquí, yo planeo contra esta familia un mal del cual no sacaréis vuestros cuellos, ni andaréis erguidos, porque el tiempo será malo.	לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־ הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא־ תָמִישׁוּ מִשָּׁם צַוְּארֹתֵיכֶם וְלֹא תָלְכוּ רוֹמָה כִּי עֵת רָעָה הִיא׃
4	En aquel día se levantará sobre vosotros refrán, y se hará endecha de lamentación, diciendo: Del todo fuimos destruidos; él ha cambiado la porción de mi pueblo. ¡Cómo me la ha quitado! Ha repartido nuestros campos al rebelde.	בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מָשָׁל וְנָהָה נְהִי נָהְיָה אָמַר שָׁדוֹד נְשַׁדֵּנוּ חֵלֶק עַמִּי יָמִיר אֵיךְ יָמִישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שָׂדֵינוּ יְחַלָּק׃
5	Por tanto, no tendrás quien tienda el cordel para repartir heredad por suerte en la congregación del SEÑOR.	לָכֵן לֹא־ יִהְיֶה לְךָ מַשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל בִּקְהַל יְהוָה׃
6	No profeticéis, dicen a los que profetizan; no profeticen acerca de estas cosas; no se apartarán las afrentas.	אַל־ תִּטְּפוּ יַטִּיפוּן לֹא־ יַטִּפוּ לָאֵלֶּה לֹא יִסַּג כְּלִמּוֹת׃
7	Tú que te llamas casa de Jacob, ¿se ha acortado el Espíritu del SEÑOR? ¿Son estas sus obras? ¿No hacen bien mis palabras al que camina rectamente?	הֶאָמוּר בֵּית־ יַעֲקֹב הֲקֻצַּר רוּחַ יְהוָה אִם־ אֵלֶּה מַעֲלָלָיו הֲלוֹא דְבָרַי יֵיטִיבוּ עִם הַיָּשָׁר הוֹלָךְ׃
8	Pero ayer mi pueblo se levantó como enemigo; arrancáis el manto junto con la capa a los que pasan confiados, como los que vuelven de la guerra.	וְאֶתְמוֹל עַמִּי לְאוֹיֵב יְקוֹמֵם מִמּוּל שַׂלְמָה אֶדֶּר תַּפְשִׁטוּן מֵעֹבְרִים בֶּטַח שׁוּבֵי מִלְחָמָה׃
9	A las mujeres de mi pueblo echasteis de las casas de sus delicias; a sus niños quitasteis mi gloria para siempre.	נְשֵׁי עַמִּי תְּגָרְשׁוּן מִבֵּית תְּעֻנֶּיהָ מֵעַל עֹלָלֶיהָ תִּקְחוּ הֲדָרִי לְעוֹלָם׃

קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא־זֹאת הַמְּנוּחָה בַּעֲבוּר טָמְאָה
תְּחַבֵּל וְחֶבֶל נִמְרָץ׃

10 Levantaos y andad, porque no es este el lugar de reposo, a causa de la impureza que destruye, y con destrucción grande.

לוּ־אִישׁ הֹלֵךְ רוּחַ וְשֶׁקֶר כִּזֵּב אַטִּף לְךָ לַיַּיִן וְלַשֵּׁכָר
וְהָיָה מַטִּיף הָעָם הַזֶּה׃

11 Si alguno que anda tras el viento y la mentira dijera falsamente: Yo te profetizaré de vino y de sidra, este sería el profeta de este pueblo.

אָסֹף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כֻּלְּךָ קַבֵּץ אֲקַבֵּץ שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל
יַחַד אֲשִׁימֶנּוּ כְּצֹאן בָּצְרָה כְּעֵדֶר בְּתוֹךְ הַדְּבְרוֹ
תְּהִימֶנָה מֵאָדָם׃

12 De cierto te reuniré todo entero, oh Jacob; de cierto recogeré el remanente de Israel; lo reuniré como ovejas de Bosra, como rebaño en medio de su pastizal; harán estruendo por la multitud de hombres.

עָלָה הַפֹּרֵץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וְיַעַבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בוֹ
וַיַּעֲבֹר מַלְכָּם לִפְנֵיהֶם וַיהוָה בְּרֹאשָׁם׃ פ

13 Subirá el que abre brecha delante de ellos; abrirán brecha y pasarán la puerta, y saldrán por ella; y su rey pasará delante de ellos, y el SEÑOR a la cabeza de ellos.

CAPÍTULO 3

וָאֹמַר שִׁמְעוּ־נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל
הֲלוֹא לָכֶם לָדַעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט׃

1 Y dije: Oíd ahora, cabezas de Jacob y príncipes de la casa de Israel: ¿No os corresponde a vosotros conocer el derecho?

שֹׂנְאֵי טוֹב וְאֹהֲבֵי רָע גֹּזְלֵי עוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם וּשְׁאֵרָם
מֵעַל עַצְמוֹתָם׃

2 Vosotros que aborrecéis lo bueno y amáis lo malo, que les arrancáis la piel de encima y la carne de sobre sus huesos;

וַאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׁאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם הִפְשִׁיטוּ
וְאֶת־עַצְמֹתֵיהֶם פִּצֵּחוּ וּפָרְשׂוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבָשָׂר
בְּתוֹךְ קַלָּחַת׃

3 que coméis la carne de mi pueblo, y les desolláis la piel de encima, y les quebrantáis los huesos, y los despedazáis como para la olla, y como carne dentro del caldero.

אָז יִזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיַסְתֵּר פָּנָיו
מֵהֶם בָּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הֵרֵעוּ מַעַלְלֵיהֶם׃ פ

4 Entonces clamarán al SEÑOR, y no les responderá; antes esconderá de ellos su rostro en aquel tiempo, por cuanto hicieron malvadas sus obras.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמַּתְעִים אֶת־עַמִּי
הַנֹּשְׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקָרְאוּ שָׁלוֹם וַאֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן עַל־
פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה׃

5 Así dice el SEÑOR acerca de los profetas que hacen errar a mi pueblo, que muerden con sus dientes y claman: Paz; y al que no les pone algo en la boca, le declaran guerra santa:

לָכֵן לָיְלָה לָכֶם מֵחָזוֹן וְחָשְׁכָה לָכֶם מִקְּסֹם וּבָאָה
הַשֶּׁמֶשׁ עַל־הַנְּבִיאִים וְקָדַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם׃

6 Por tanto, tendréis noche en lugar de visión, y oscuridad en lugar de adivinación; y sobre los profetas se pondrá el sol, y el día se entenebrecerá sobre ellos.

וּבֹשׁוּ הַחֹזִים וְחָפְרוּ הַקֹּסְמִים וְעָטוּ עַל־שָׂפָם כֻּלָּם
כִּי אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים׃

7 Y serán avergonzados los videntes, y se confundirán los adivinos; y todos ellos cerrarán sus labios, porque no hay respuesta de Dios.

וְאוּלָם אָנֹכִי מָלֵאתִי כֹחַ אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט
וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ׃ ס

8 Mas yo estoy lleno de poder del Espíritu del SEÑOR, y de juicio y de fuerza, para denunciar a Jacob su rebelión, y a Israel su pecado.

שִׁמְעוּ־נָא זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל
הַמְתַעֲבִים מִשְׁפָּט וְאֶת כָּל־הַיְשָׁרָה יְעַקֵּשׁוּ׃

9 Oíd ahora esto, cabezas de la casa de Jacob y príncipes de la casa de Israel, que abomináis el juicio y pervertís todo lo recto;

10	que edificáis a Sion con sangre, y a Jerusalén con iniquidad.	בֹּנֶה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלִָם בְּעַוְלָה׃
11	Sus cabezas juzgan por soborno, y sus sacerdotes enseñan por precio, y sus profetas adivinan por dinero; y se apoyan en el SEÑOR diciendo: ¿No está el SEÑOR en medio de nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.	רָאשֶׁיהָ֨ בְּשֹׁ֜חַד יִשְׁפֹּ֗טוּ וְכֹהֲנֶ֤יהָ בִּמְחִיר֙ יוֹרֽוּ וּנְבִיאֶ֖יהָ בְּכֶ֣סֶף יְקָסֵ֑מוּ וְעַל־ יְהוָ֣ה יִשָּׁעֵ֔נוּ לֵאמֹ֕ר הֲלוֹא֙ יְהוָ֣ה בְּקִרְבֵּ֔נוּ לֹא־ תָב֥וֹא עָלֵ֖ינוּ רָעָֽה׃
12	Por tanto, por causa de vosotros Sion será arada como campo, y Jerusalén vendrá a ser montones de ruinas, y el monte de la casa como cumbres de bosque.	לָכֵ֗ן בִּגְלַלְכֶ֛ם צִיּ֥וֹן שָׂדֶ֖ה תֵּחָ֣רֵ֑שׁ וִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ עִיִּ֣ין תִּהְיֶ֔ה וְהַ֖ר הַבַּ֥יִת לְבָמ֥וֹת יָֽעַר׃ פ

CAPÍTULO 4

1	Pero sucederá en los postreros días que el monte de la casa del SEÑOR será establecido por cabeza de los montes, y será exaltado sobre los collados, y acudirán a él los pueblos.	וְהָיָ֗ה בְּאַחֲרִית֙ הַיָּמִ֔ים יִֽהְיֶ֗ה הַ֚ר בֵּית־ יְהוָ֣ה נָכ֔וֹן בְּרֹ֖אשׁ הֶהָרִ֑ים וְנִשָּׂ֣א הִ֔וא מִגְּבָעֹ֖ות וְנָהֲר֥וּ עָלָֽיו עַמִּֽים׃
2	Vendrán muchas naciones, y dirán: Venid, y subamos al monte del SEÑOR, y a la casa del Dios de Jacob; y nos enseñará en sus caminos, y andaremos por sus sendas; porque de Sion saldrá la ley, y de Jerusalén la palabra del SEÑOR.	וְהָלְכ֣וּ גֹויִ֔ם רַבִּ֖ים וְאָמְר֑וּ לְכ֗וּ וְנַעֲלֶ֞ה אֶל־ הַר־ יְהוָ֤ה וְאֶל־ בֵּית֙ אֱלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֔ב וְיֹורֵ֙נוּ֙ מִדְּרָכָ֔יו וְנֵלְכָ֖ה בְּאֹרְחֹתָ֑יו כִּ֣י מִצִּיֹּ֤ון תֵּצֵא֙ תֹורָ֔ה וּדְבַר־ יְהוָ֖ה מִירוּשָׁלִָֽם׃
3	Y él juzgará entre muchos pueblos, y corregirá a naciones poderosas hasta muy lejos; y forjarán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en hoces; no alzará espada nación contra nación, ni aprenderán más la guerra.	וְשָׁפַ֣ט בֵּין֩ עַמִּ֨ים רַבִּ֜ים וְהֹוכִ֣יחַ לְגֹויִ֣ם עֲצֻמִ֗ים עַד־ רָחֹ֑וק וְכִתְּתוּ֩ חַרְבֹֹתֵיהֶ֨ם לְאִתִּ֜ים וַחֲנִיתֹתֵיהֶ֗ם לְמַזְמֵרֹ֔ות לֹא־ יִשְׂא֤וּ גֹוי֙ אֶל־ גֹּ֔וי חֶ֖רֶב וְלֹא־ יִלְמְד֥וּן עֹ֖וד מִלְחָמָֽה׃
4	Y se sentará cada uno debajo de su vid y debajo de su higuera, y no habrá quien los atemorice; porque la boca del SEÑOR de los ejércitos lo ha hablado.	וְיָשְׁב֣וּ אִ֤ישׁ תַּ֙חַת֙ גַּפְנֹ֔ו וְתַ֖חַת תְּאֵנָתֹ֑ו וְאֵ֣ין מַחֲרִ֔יד כִּי־ פִ֥י יְהוָ֖ה צְבָאֹ֥ות דִּבֶּֽר׃
5	Aunque todos los pueblos anden cada uno en el nombre de su dios, nosotros andaremos en el nombre del SEÑOR nuestro Dios eternamente y para siempre.	כִּ֣י כָל־ הָעַמִּ֗ים יֵלְכ֛וּ אִ֥ישׁ בְּשֵׁ֖ם אֱלֹהָ֑יו וַאֲנַ֙חְנוּ֙ נֵלֵ֔ךְ בְּשֵׁ֖ם־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֛ינוּ לְעֹולָ֖ם וָעֶֽד׃ פ
6	En aquel día, dice el SEÑOR, reuniré a la que cojea, y recogeré a la descarriada, y a la que yo afligí;	בַּיֹּ֣ום הַה֗וּא נְאֻם־ יְהוָה֙ אֹסְפָ֣ה הַצֹּלָ֔עָה וְהַנִּדָּחָ֖ה אֲקַבֵּ֑צָה וַאֲשֶׁ֥ר הֲרֵעֹ֖תִי׃
7	y pondré a la que cojea como remanente, y a la que fue arrojada lejos como nación poderosa; y el SEÑOR reinará sobre ellos en el monte de Sion desde ahora y para siempre.	וְשַׂמְתִּ֤י אֶת־ הַצֹּלָעָה֙ לִשְׁאֵרִ֔ית וְהַנִּהֲלָאָ֖ה לְגֹויִ֣ עָצ֑וּם וּמָלַ֨ךְ יְהוָ֤ה עֲלֵיהֶם֙ בְּהַ֣ר צִיֹּ֔ון מֵעַתָּ֖ה וְעַד־ עֹולָֽם׃ פ
8	Y tú, oh torre del rebaño, fortaleza de la hija de Sion, hasta ti vendrá; vendrá el señorío primero, el reino de la hija de Jerusalén.	וְאַתָּ֣ה מִגְדַּל־ עֵ֔דֶר עֹ֖פֶל בַּת־ צִיֹּ֑ון עָדֶ֙יךְ֙ תֵּאתֶ֔ה וּבָ֣אָה הַמֶּמְשָׁלָ֔ה הָרִאשֹׁנָ֖ה מַמְלֶ֥כֶת לְבַת־ יְרוּשָׁלִָֽם׃
9	Ahora, ¿por qué gritas tanto? ¿No hay rey en ti? ¿Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor como de mujer de parto?	עַתָּ֣ה לָמָ֔ה תָּרִ֖יעִי רֵ֑עַ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אָ֣יִן בָּ֔ךְ אִם־ יֹועַצֵ֖ךְ אָבָ֑ד כִּי־ הֶחֱזִיקֵ֥ךְ חִיל֙ כַּיֹּולֵדָֽה׃

חוּלִי וְגֹחִי בַּת־ צִיּוֹן כַּיּוֹלֵדָה כִּי־ עַתָּה תֵצְאִי מִקִּרְיָה
וְשָׁכַנְתְּ בַּשָּׂדֶה וּבָאת עַד־ בָּבֶל שָׁם תִּנָּצְלִי שָׁם יִגְאָלֵךְ
יְהוָה מִכַּף אֹיְבָיִךְ׃

10 Duélete y gime, hija de Sion, como mujer de parto; porque ahora saldrás de la ciudad y morarás en el campo, y llegarás hasta Babilonia; allí serás librada, allí te redimirá el SEÑOR de la mano de tus enemigos.

וְעַתָּה נֶאֱסְפוּ עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תֶּחֱנָף וְתַחֲז
בְּצִיּוֹן עֵינֵנוּ׃

11 Pero ahora se han juntado contra ti muchas naciones, que dicen: Sea profanada, y miren nuestros ojos a Sion.

וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הֵבִינוּ עֲצָתוֹ כִּי
קִבְּצָם כֶּעָמִיר גֹּרָנָה׃

12 Pero ellos no conocen los pensamientos del SEÑOR, ni entienden su consejo; porque los juntó como gavillas en la era.

קוּמִי וָדוֹשִׁי בַת־ צִיּוֹן כִּי־ קַרְנֵךְ אָשִׂים בַּרְזֶל
וּפַרְסֹתַיִךְ אָשִׂים נְחוּשָׁה וַהֲדִקוֹת עַמִּים רַבִּים
וְהַחֲרַמְתִּי לַיהוָה בִּצְעָם וְחֵילָם לַאֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ׃

13 Levántate y trilla, hija de Sion, porque haré tu cuerno como de hierro, y tus pezuñas como de bronce, y desmenuzarás a muchos pueblos; y consagraré al SEÑOR su ganancia, y sus riquezas al Señor de toda la tierra.

CAPÍTULO 5

עַתָּה תִתְגֹּדְדִי בַת־ גְּדוּד מָצוֹר שָׂם עָלֵינוּ בַּשֵּׁבֶט יַכּוּ
עַל־ הַלְחִי אֶת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל׃ ס

1 Ahora rodéate de tropas, hija de tropas; nos han puesto sitio; con vara herirán en la mejilla al juez de Israel.

וְאַתָּה בֵּית־ לֶחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה
מִמְּךָ לִי יֵצֵא לִהְיוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצָאֹתָיו מִקֶּדֶם
מִימֵי עוֹלָם׃

2 Pero tú, Belén Efrata, pequeña para estar entre los millares de Judá, de ti me saldrá el que será gobernante en Israel; y sus salidas son desde el principio, desde los días de la eternidad.

לָכֵן יִתְּנֵם עַד־ עֵת יוֹלֵדָה יָלָדָה וְיֶתֶר אֶחָיו יְשׁוּבוּן
עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

3 Por tanto, los entregará hasta el tiempo en que dé a luz la que ha de dar a luz; y el resto de sus hermanos volverá con los hijos de Israel.

וְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בִּגְאוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וְיָשָׁבוּ
כִּי־ עַתָּה יִגְדַּל עַד־ אַפְסֵי־ אָרֶץ׃

4 Y él estará y apacentará con la fuerza del SEÑOR, con la majestad del nombre del SEÑOR su Dios; y habitarán seguros, porque ahora será engrandecido hasta los fines de la tierra.

וְהָיָה זֶה שָׁלוֹם אַשּׁוּר כִּי־ יָבוֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ
בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וַהֲקֵמֹנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רֹעִים וּשְׁמֹנָה נְסִיכֵי
אָדָם׃

5 Y este será la paz. Cuando el asirio venga a nuestra tierra, y cuando pise nuestros palacios, levantaremos contra él siete pastores, y ocho príncipes de entre los hombres;

וְרָעוּ אֶת־ אֶרֶץ אַשּׁוּר בַּחָרֶב וְאֶת־ אֶרֶץ נִמְרֹד
בְּפִתְחֶיהָ וְהִצִּיל מֵאַשּׁוּר כִּי־ יָבוֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ
בִּגְבוּלֵנוּ׃ ס

6 y apacentarán la tierra de Asiria a espada, y la tierra de Nimrod en sus puertas; y él nos librará del asirio cuando venga a nuestra tierra y cuando pise nuestras fronteras.

וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת
יְהוָה כִּרְבִיבִים עֲלֵי־ עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא־ יְקַוֶּה לְאִישׁ וְלֹא
יְיַחֵל לִבְנֵי אָדָם׃

7 Y el remanente de Jacob estará en medio de muchos pueblos como el rocío del SEÑOR, como las lluvias sobre la hierba, que no espera a varón ni aguarda a hijos de hombres.

וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בַּגּוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאַרְיֵה
בְּבַהֲמוֹת יַעַר כִּכְפִיר בְּעֶדְרֵי צֹאן אֲשֶׁר אִם עָבַר
וְרָמַס וְטָרַף וְאֵין מַצִּיל׃

8 Y el remanente de Jacob estará entre las naciones, en medio de muchos pueblos, como el león entre las bestias del bosque, como el leoncillo entre las manadas de ovejas, el cual, si pasa, pisotea y arrebata, y no hay quien libre.

9	Tu mano se alzará sobre tus adversarios, y todos tus enemigos serán cortados.	תָּרֹם יָדְךָ עַל־ צָרֶיךָ וְכָל־ אֹיְבֶיךָ יִכָּרֵתוּ׃ פ
10	Y sucederá en aquel día, dice el SEÑOR, que cortaré tus caballos de en medio de ti, y destruiré tus carros.	וְהָיָה בַיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְהַאֲבַדְתִּי מַרְכְּבֹתֶיךָ׃
11	Cortaré también las ciudades de tu tierra, y derribaré todas tus fortalezas.	וְהִכְרַתִּי עָרֵי אַרְצֶךָ וְהָרַסְתִּי כָּל־ מִבְצָרֶיךָ׃
12	Cortaré de tu mano las hechicerías, y no tendrás más agoreros.	וְהִכְרַתִּי כְשָׁפִים מִיָּדֶךָ וּמְעוֹנְנִים לֹא יִהְיוּ־ לָךְ׃
13	Y cortaré tus imágenes talladas y tus estatuas de en medio de ti, y nunca más te inclinarás ante la obra de tus manos.	וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמַצֵּבוֹתֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְלֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃
14	Arrancaré tus imágenes de Asera de en medio de ti, y destruiré tus ciudades.	וְנָתַשְׁתִּי אֲשֵׁירֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ׃
15	Y con ira y con furor haré venganza en las naciones que no obedecieron.	וְעָשִׂיתִי בְאַף וּבְחֵמָה נָקָם אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמָעוּ׃ ס

CAPÍTULO 6

1	Oíd ahora lo que dice el SEÑOR: Levántate, contiende ante los montes, y oigan los collados tu voz.	שִׁמְעוּ־ נָא אֵת אֲשֶׁר־ יְהוָה אֹמֵר קוּם רִיב אֶת־ הֶהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלֶךָ׃
2	Oíd, montes, el pleito del SEÑOR, y vosotros, firmes cimientos de la tierra; porque el SEÑOR tiene pleito con su pueblo, y contenderá con Israel.	שִׁמְעוּ הָרִים אֶת־ רִיב יְהוָה וְהָאֵתָנִים מֹסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לַיהוָה עִם־ עַמּוֹ וְעִם־ יִשְׂרָאֵל יִתְוַכָּח׃
3	Pueblo mío, ¿qué te he hecho, o en qué te he molestado? Responde contra mí.	עַמִּי מֶה־ עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הֲלְאִתִיךָ עֲנֵה בִי׃
4	Porque yo te hice subir de la tierra de Egipto, y de la casa de servidumbre te redimí; y envié delante de ti a Moisés, a Aarón y a María.	כִּי הֶעֱלִתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ וָאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת־ מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם׃
5	Pueblo mío, acuérdate ahora de lo que aconsejó Balac, rey de Moab, y de lo que le respondió Balaam hijo de Beor, desde Sitim hasta Gilgal, para que conozcas los actos de justicia del SEÑOR.	עַמִּי זְכָר־ נָא מַה־ יָּעַץ בָּלָק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמֶה־ עָנָה אֹתוֹ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר מִן־ הַשִּׁטִּים עַד־ הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צִדְקוֹת יְהוָה׃
6	¿Con qué me presentaré ante el SEÑOR, y me postraré ante el Dios de lo alto? ¿Me presentaré ante él con holocaustos, con becerros de un año?	בַּמֶּה אֲקַדֵּם יְהוָה אִכַּף לֵאלֹהֵי מָרוֹם הַאֲקַדְּמֶנּוּ בְעוֹלוֹת בַּעֲגָלִים בְּנֵי שָׁנָה׃
7	¿Se agradará el SEÑOR de millares de carneros, o de diez mil arroyos de aceite? ¿Daré mi primogénito por mi rebelión, el fruto de mis entrañas por el pecado de mi alma?	הֲיִרְצֶה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־ שָׁמֶן הַאֶתֵּן בְּכוֹרִי פִּשְׁעִי פְּרִי בִטְנִי חַטַּאת נַפְשִׁי׃
8	Oh hombre, él te ha declarado lo que es bueno; ¿y qué pide el SEÑOR de ti, sino hacer justicia, amar la misericordia y andar humildemente con tu Dios?	הִגִּיד לְךָ אָדָם מַה־ טּוֹב וּמָה־ יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמְּךָ כִּי אִם־ עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהַצְנֵעַ לֶכֶת עִם־ אֱלֹהֶיךָ׃ פ

קוֹל יְהוָה֙ לָעִ֣יר יִקְרָ֔א וְתוּשִׁיָּ֖ה יִרְאֶ֣ה שְׁמֶ֑ךָ שִׁמְעוּ֙ מַטֶּ֔ה וּמִ֖י יְעָדָֽהּ׃

9 La voz del SEÑOR clama a la ciudad, y el sabio verá tu nombre. Oíd la vara, y a quien la ha establecido.

עֹ֣וד הַאֵ֤שׁ בֵּית־רָשָׁע֙ אֹצְר֣וֹת רֶ֔שַׁע וְאֵיפַ֥ת רָז֖וֹן זְעוּמָֽה׃

10 ¿Hay aún en casa del impío tesoros de impiedad, y medida escasa que es detestable?

הַאֶזְכֶּ֖ה בְּמֹאזְנֵ֣י רֶ֑שַׁע וּבְכִ֖יס אַבְנֵ֥י מִרְמָֽה׃

11 ¿Daré por inocente al que tiene balanza falsa y bolsa de pesas engañosas?

אֲשֶׁ֤ר עֲשִׁירֶ֙יהָ֙ מָלְא֣וּ חָמָ֔ס וְיֹשְׁבֶ֖יהָ דִּבְּר֣וּ שֶׁ֑קֶר וּלְשׁוֹנָ֥ם רְמִיָּ֖ה בְּפִיהֶֽם׃

12 Porque sus ricos están llenos de violencia, y sus moradores hablan mentira, y su lengua es engañosa en su boca.

וְגַם־ אֲנִ֣י הֶחֱלֵ֔יתִי הַכּוֹתֶ֖ךָ הַשְׁמֵ֑ם עַל־ חַטֹּאתֶֽךָ׃

13 Por eso yo también te haré enfermar hiriéndote, asolándote por tus pecados.

אַתָּ֥ה תֹאכַל֙ וְלֹ֣א תִשְׂבָּ֔ע וְיֶשְׁחֲךָ֖ בְּקִרְבֶּ֑ךָ וְתַסֵּ֙ג֙ וְלֹ֣א תַפְלִ֔יט וַאֲשֶׁ֥ר תְּפַלֵּ֖ט לַחֶ֥רֶב אֶתֵּֽן׃

14 Comerás, y no te saciarás, y tu abatimiento estará en medio de ti; apartarás, pero no salvarás, y lo que salves lo entregaré yo a la espada.

אַתָּ֥ה תִזְרַ֖ע וְלֹ֣א תִקְצֹ֑ור אַתָּ֤ה תִדְרֹךְ־ זַ֙יִת֙ וְלֹא־ תָסֹ֣וךְ שֶׁ֔מֶן וְתִירֹ֖ושׁ וְלֹ֣א תִשְׁתֶּ֑ה־ יָּֽיִן׃

15 Sembrarás, pero no segarás; pisarás aceitunas, pero no te ungirás con el aceite; y mosto, pero no beberás el vino.

וַיִּשָּׁתַמֵּ֙ר֙ חֻקֹּ֣ות עָמְרִ֔י וְכֹ֖ל מַעֲשֵׂ֣ה בֵית־ אַחְאָ֑ב וַתֵּלְכ֣וּ בְמֹעֲצוֹתָ֔ם לְמַעַ֤ן תִּתִּי֙ אֹתְךָ֣ לְשַׁמָּ֔ה וְיֹשְׁבֶ֖יהָ לִשְׁרֵקָ֑ה וְחֶרְפַּ֥ת עַמִּ֖י תִּשָּׂאוּ׃ פ

16 Porque se guardan los estatutos de Omri y todas las obras de la casa de Acab, y en los consejos de ellos anduvisteis, para que yo te pusiera en desolación, y a sus moradores para burla. Por tanto, llevaréis el oprobio de mi pueblo.

CAPÍTULO 7

אַלְלַ֤י לִי֙ כִּֽי־ הָיִ֣יתִי כְּאָסְפֵי־ קַ֔יִץ כְּעֹלְלֹ֖ת בָּצִ֑יר אֵין־ אֶשְׁכּ֣וֹל לֶאֱכֹ֔ול בִּכּוּרָ֖ה אִוְּתָ֥ה נַפְשִֽׁי׃

1 ¡Ay de mí!, porque estoy como cuando han recogido los frutos del verano, como los rebuscos después de la vendimia; no queda racimo para comer; mi alma desea los frutos tempranos.

אָבַ֤ד חָסִיד֙ מִן־ הָאָ֔רֶץ וְיָשָׁ֥ר בָּאָדָ֖ם אָ֑יִן כֻּלָּ֤ם לְדָמִים֙ יֶאֱרֹ֔בוּ אִ֥ישׁ אֶת־ אָחִ֖יהוּ יָצ֥וּדוּ חָֽרֶם׃

2 Faltó el piadoso de la tierra, y no hay recto entre los hombres; todos acechan por sangre; cada cual caza con red a su hermano.

עַל־ הָרַ֖ע כַּפַּ֣יִם לְהֵיטִ֑יב הַשַּׂ֤ר שֹׁאֵל֙ וְהַשֹּׁפֵ֔ט בַּשָּׁלֻ֖ום וְהַגָּדֹ֣ול דֹּבֵ֣ר הַוַּ֣ת נַפְשֹׁ֔ו הִ֖וא וְיַעַבְּתוּהָֽ׃

3 Para hacer el mal con ambas manos con diligencia, el príncipe demanda, y el juez juzga por recompensa, y el grande habla el deseo perverso de su alma, y así lo entretejen.

טֹובָ֤ם כְּחֶדֶק֙ יָשָׁ֔ר מִמְּסוּכָ֖ה יֹ֣ום מְצַפֶּ֑יךָ פְּקֻדָּתְךָ֙ בָּ֣אָה עַתָּ֔ה תִּהְיֶ֖ה מְבוּכָתָֽם׃

4 El mejor de ellos es como el espino; el más recto, peor que un seto de zarzas. El día de tus centinelas, el día de tu castigo, viene; ahora será su confusión.

אַל־ תַּאֲמִ֣ינוּ בְרֵ֔עַ אַל־ תִּבְטְח֖וּ בְּאַלּ֑וּף מִשֹּׁכֶ֣בֶת חֵיקֵ֔ךְ שְׁמֹ֖ר פִּתְחֵ֥י פִֽיךָ׃

5 No creáis en el amigo, no confiéis en el compañero; de la que duerme en tu seno guarda las puertas de tu boca.

כִּֽי־ בֵ֤ן מְנַבֵּל֙ אָ֔ב בַּ֥ת קָמָ֖ה בְּאִמָּ֑הּ כַּלָּ֣ה בַחֲמֹתָ֔הּ אֹיְבֵ֖י אִ֥ישׁ אַנְשֵׁ֖י בֵּיתֹֽו׃

6 Porque el hijo deshonra al padre, la hija se levanta contra su madre, la nuera contra su suegra; los enemigos del hombre son los de su casa.

וַאֲנִ֤י בַּיהוָה֙ אֲצַפֶּ֔ה אוֹחִ֖ילָה לֵאלֹהֵ֣י יִשְׁעִ֑י יִשְׁמָעֵ֖נִי אֱלֹהָֽי׃

7 Mas yo miraré al SEÑOR, esperaré al Dios de mi salvación; el Dios mío me oirá.

8	Tú, enemiga mía, no te alegres de mí; porque aunque caí, me levantaré; aunque more en tinieblas, el SEÑOR será mi luz.	אַל־ תִּשְׂמְחִי אֹיַבְתִּי ׀ לִּי כִּי נָפַלְתִּי קָמְתִּי כִּי־ אֵשֵׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהוָה אוֹר לִי׃ ס
9	La ira del SEÑOR soportaré, porque pequé contra él, hasta que juzgue mi causa y haga mi justicia; él me sacará a la luz, y veré su justicia.	זַעַף יְהוָה֮ אֶשָּׂא כִּי֒ חָטָאתִי לוֹ֒ עַד־ אֲשֶׁר֙ יָרִ֣יב רִיבִ֔י ׀ וְעָשָׂ֥ה מִשְׁפָּטִ֖י יוֹצִיאֵ֣נִי לָאוֹר֑ אֶרְאֶ֖ה בְּצִדְקָתֽוֹ׃
10	Y mi enemiga lo verá, y la cubrirá la vergüenza; la que me decía: ¿Dónde está el SEÑOR tu Dios? Mis ojos la mirarán; ahora será hollada como el lodo de las calles.	וְתֵרֶ֤א אֹיַבְתִּי֙ ׀ וּתְכַסֶּ֣הָ בוּשָׁ֔ה הָאֹמְרָ֥ה אֵלַ֛י אַיֵּ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךְ עֵינַ֣י תִּרְאֶ֔ינָּה בָּ֚הּ עַתָּ֣ה תִֽהְיֶ֔ה לְמִרְמָ֖ס כְּטִ֥יט חוּצֽוֹת׃
11	El día en que se edificarán tus muros, aquel día se alejará el decreto.	יוֹם֙ לִבְנוֹת֣ גְּדֵרַ֔יִךְ יוֹם֙ הַה֣וּא יִרְחַ֖ק חֹֽק׃
12	En ese día vendrán hasta ti desde Asiria y desde las ciudades fortificadas, y desde la fortaleza hasta el río, y de mar a mar, y de monte a monte.	יוֹם֙ הוּא֙ וְעָדַ֣יִךְ יָבֹ֔וא לְמִנִּ֥י אַשּׁ֖וּר וְעָרֵ֣י מָצ֑וֹר וּלְמִנִּ֥י מָצוֹר֙ וְעַד־ נָהָ֔ר וְיָ֥ם מִיָּ֖ם וְהַ֣ר הָהָֽר׃
13	Y la tierra será asolada a causa de sus moradores, por el fruto de sus obras.	וְהָיְתָ֥ה הָאָ֖רֶץ לִשְׁמָמָ֑ה עַל־ יֹשְׁבֶ֣יהָ מִפְּרִ֔י מַעַלְלֵיהֶ֖ם׃ ס
14	Apacienta a tu pueblo con tu cayado, el rebaño de tu heredad, que mora solo en el bosque, en medio del Carmelo; pazcan en Basán y Galaad como en los días antiguos.	רְעֵ֤ה עַמְּךָ֙ בְּשִׁבְטֶ֔ךָ צֹ֖אן נַחֲלָתֶ֑ךָ שֹׁכְנִ֤י לְבָדָד֙ יַ֣עַר בְּתוֹךְ־ כַּרְמֶ֔ל יִרְעוּ֙ בָשָׁ֣ן וְגִלְעָ֔ד כִּימֵ֖י עוֹלָֽם׃
15	Como en los días en que saliste de la tierra de Egipto, le mostraré maravillas.	כִּימֵ֥י צֵאתְךָ֖ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם אַרְאֶ֖נּוּ נִפְלָאֽוֹת׃
16	Las naciones verán, y se avergonzarán de todo su poderío; pondrán la mano sobre la boca, ensordecerán sus oídos.	יִרְא֤וּ גוֹיִם֙ ׀ וְיֵבֹ֣שׁוּ מִכֹּ֣ל גְּבוּרָתָ֔ם יָשִׂ֥ימוּ יָד֙ ׀ עַל־ פֶּ֔ה אָזְנֵיהֶ֖ם תֶּחֱרָֽשְׁנָה׃
17	Lamerán el polvo como la serpiente; como los reptiles de la tierra saldrán temblando de sus encierros; se volverán con temor al SEÑOR nuestro Dios, y temerán a causa de ti.	יְלַחֲכ֤וּ עָפָר֙ כַּנָּחָ֔שׁ כְּזֹחֲלֵ֥י אֶ֖רֶץ יִרְגְּז֣וּ מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶ֑ם אֶל־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ יִפְחֲד֣וּ וְיִרְא֔וּ מִמֶּֽךָּ׃
18	¿Qué Dios como tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto la rebelión del remanente de su heredad? No retuvo para siempre su enojo, porque se deleita en la misericordia.	מִי־ אֵ֙ל כָּמ֔וֹךָ נֹשֵׂ֥א עָוֹ֖ן וְעֹבֵ֣ר עַל־ פֶּ֣שַׁע לִשְׁאֵרִ֣ית נַחֲלָת֑וֹ לֹא־ הֶחֱזִ֤יק לָעַד֙ אַפּ֔וֹ כִּי־ חָפֵ֥ץ חֶ֖סֶד הֽוּא׃
19	Él volverá a tener compasión de nosotros; sujetará nuestras iniquidades, y echarás en lo profundo del mar todos sus pecados.	יָשׁ֣וּב יְרַחֲמֵ֔נוּ יִכְבֹּ֖שׁ עֲוֹנֹתֵ֑ינוּ וְתַשְׁלִ֤יךְ בִּמְצֻל֙וֹת֙ יָ֔ם כָּל־ חַטֹּאותָֽם׃
20	Darás fidelidad a Jacob, y misericordia a Abraham, como juraste a nuestros padres desde los días antiguos.	תִּתֵּ֤ן אֱמֶת֙ ׀ לְיַעֲקֹ֔ב חֶ֖סֶד לְאַבְרָהָ֑ם אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֥עְתָּ לַאֲבֹתֵ֖ינוּ מִימֵ֥י קֶֽדֶם׃

Nahúm

נַחוּם

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1	Profecía sobre Nínive. Libro de la visión de Nahúm de Elcos.	מַשָּׂא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחוּם הָאֶלְקֹשִׁי׃
2	Dios celoso y vengador es el SEÑOR; vengador es el SEÑOR, y señor de ira; el SEÑOR se venga de sus adversarios, y guarda enojo para sus enemigos.	אֵל קַנּוֹא וְנֹקֵם יְהוָה נֹקֵם יְהוָה וּבַעַל חֵמָה נֹקֵם יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא לְאֹיְבָיו׃
3	El SEÑOR es lento para la ira y grande en poder, y de ningún modo tendrá por inocente al culpable. El SEÑOR marcha en el torbellino y en la tempestad, y las nubes son el polvo de sus pies.	יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל כֹּחַ וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה יְהוָה בְּסוּפָה וּבִשְׂעָרָה דַּרְכּוֹ וְעָנָן אֲבַק רַגְלָיו׃
4	Él reprende al mar y lo seca, y agota todos los ríos; languidecen Basán y el Carmelo, y la flor del Líbano se marchita.	גּוֹעֵר בַּיָּם וַיַּבְּשֵׁהוּ וְכָל־ הַנְּהָרוֹת הֶחֱרִיב אֻמְלַל בָּשָׁן וְכַרְמֶל וּפֶרַח לְבָנוֹן אֻמְלָל׃
5	Los montes tiemblan delante de él, y los collados se derriten; la tierra se levanta en su presencia, y el mundo y todos los que en él habitan.	הָרִים רָעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמֹגָגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפָּנָיו וְתֵבֵל וְכָל־ יֹשְׁבֵי בָהּ׃
6	¿Quién permanecerá delante de su indignación? ¿Y quién quedará en pie en el ardor de su ira? Su furor se derrama como fuego, y por él se hienden las peñas.	לִפְנֵי זַעְמוֹ מִי יַעֲמֹוד וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כָאֵשׁ וְהַצֻּרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ׃
7	Bueno es el SEÑOR, fortaleza en el día de la angustia; y conoce a los que en él se refugian.	טוֹב יְהוָה לְמָעוֹז בְּיוֹם צָרָה וְיֹדֵעַ חֹסֵי בוֹ׃
8	Pero con inundación desbordante hará consumación de su lugar, y tinieblas perseguirán a sus enemigos.	וּבְשֶׁטֶף עֹבֵר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאֹיְבָיו יְרַדֵּף־ חֹשֶׁךְ׃
9	¿Qué pensáis contra el SEÑOR? Él hará consumación; no se levantará dos veces la angustia.	מַה־ תְּחַשְּׁבוּן אֶל־ יְהוָה כָּלָה הוּא עֹשֶׂה לֹא־ תָקוּם פַּעֲמַיִם צָרָה׃
10	Porque aunque estén entretejidos como espinos y empapados en su bebida como borrachos, serán consumidos como hojarasca completamente seca.	כִּי עַד־ סִירִים סְבֻכִים וּכְסָבְאָם סְבוּאִים אֻכְּלוּ כְּקַשׁ יָבֵשׁ מָלֵא׃
11	De ti salió el que planeó mal contra el SEÑOR, un consejero perverso.	מִמֵּךְ יָצָא חֹשֵׁב עַל־ יְהוָה רָעָה יֹעֵץ בְּלִיָּעַל׃ ס
12	Así dice el SEÑOR: Aunque estén intactos, y tantos como sean, aun así serán talados, y él pasará. Aunque te he afligido, no te afligiré más.	כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ שְׁלֵמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן נָגֹזוּ וְעָבַר וְעִנִּתִךְ לֹא אֲעַנֶּךָּ עוֹד׃
13	Y ahora quebraré su yugo de sobre ti, y romperé tus coyundas.	וְעַתָּה אֶשְׁבֹּר מֹטֵהוּ מֵעָלָיִךְ וּמוֹסְרוֹתַיִךְ אֲנַתֵּק׃

14 Pero acerca de ti mandará el SEÑOR que no quede más descendencia de tu nombre; de la casa de tus dioses destruiré la imagen tallada y la de fundición; haré tu sepulcro, porque eres vil.

וְצִוָּה עָלֶיךָ יְהוָה לֹא־יִזָּרַע מִשִּׁמְךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ
אַכְרִית פֶּסֶל וּמַסֵּכָה אָשִׂים קִבְרְךָ כִּי קַלוֹתָ: פ

15 He aquí sobre los montes los pies del que trae buenas nuevas, del que anuncia la paz. Celebra, oh Judá, tus fiestas, cumple tus votos; porque nunca más pasará por ti el malvado; ha sido cortado del todo.

הִנֵּה עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם חֻגִּי
יְהוּדָה חַגֶּיךָ שַׁלְּמִי נְדָרֶיךָ כִּי׀ לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבָר בָּךְ
בְּלִיַּעַל כֻּלֹּה נִכְרָת:

CAPÍTULO 2

1 Subió el destructor contra ti; guarda la fortaleza, vigila el camino, ciñe tus lomos, refuerza mucho tu poder.

עָלָה מֵפִיץ עַל־פָּנֶיךָ נָצוֹר מְצָרָה צְפֵה־דָרֶךְ חַזֵּק
מָתְנַיִם אַמֵּץ כֹּחַ מְאֹד:

2 Porque el SEÑOR restaurará la gloria de Jacob como la gloria de Israel; porque los saqueadores los saquearon y destruyeron sus sarmientos.

כִּי שָׁב יְהוָה׀ אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב כִּגְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי
בָקְקוּם בֹּקְקִים וּזְמֹרֵיהֶם שִׁחָתוּ:

3 El escudo de sus valientes está enrojecido, sus guerreros están vestidos de escarlata; los carros relucen como fuego de acero el día de su preparación, y se agitan las lanzas de ciprés.

מָגֵן גִּבֹּרָיו מְאָדָּם אַנְשֵׁי־חַיִל׀ מִתְלָעִים בְּאֵשׁ־
פְּלָדוֹת הָרֶכֶב בְּיוֹם הֲכִינוֹ וְהַבְּרֹשִׁים הָרְעָלוּ:

4 Los carros se precipitan furiosos por las calles, corren de un lado a otro por las plazas; su aspecto es como de antorchas, corren como relámpagos.

בָּחוּצוֹת׀ יִתְהוֹלְלוּ הָרֶכֶב יְשׁתַּקְשְׁקוּן בָּרְחֹבוֹת
מַרְאֵיהֶן כַּלַּפִּידִם כַּבְּרָקִים יְרוֹצָצוּ:

5 Se acuerda de sus valientes; tropiezan en su marcha; se apresuran a su muro, y se prepara la defensa.

יִזְכֹּר׀ אַדִּירָיו יִכָּשְׁלוּ בַּהֲלִיכָתָם יְמַהֲרוּ חוֹמָתָהּ וְהֻכַן
הַסֹּכָךְ:

6 Las puertas de los ríos se abren, y el palacio se derrumba.

שַׁעֲרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהֵהֵיכָל נָמוֹג:

7 Y está decretado: será desnudada, será llevada; y sus criadas gimen como palomas, golpeándose el pecho.

וְהֻצַּב גְּלוּתָהּ הָעֲלָתָה וְאַמְהֹתֶיהָ מְנָהֲגוֹת׀ כְּקוֹל יוֹנִים
מִתְפּוֹפְפוֹת עַל־לִבְבֵהֶן:

8 Y Nínive es desde tiempos antiguos como estanque de aguas; pero ellos huyen. ¡Deteneos, deteneos!, pero nadie se vuelve.

וְנִינְוֵה כִּבְרֵכַת־מַיִם מֵימֶי הִיא וְהֵמָּה נָסִים עָמְדוּ
עֲמֹדוּ וְאֵין מַפְנֶה:

9 ¡Saquead plata, saquead oro! No hay fin de las riquezas, abundancia de toda clase de objetos preciosos.

בְּזוּ כֶסֶף בְּזוּ זָהָב וְאֵין קֵצֶה׀ לַתִּכוּנָה כָּבֵד מִכֹּל כְּלִי
חֶמְדָּה:

10 Vacía, agotada y desolada está; el corazón desfallece, tiemblan las rodillas, hay dolor en todos los lomos, y los rostros de todos palidecen.

בּוּקָה וּמְבוּקָה וּמְבֻלָּקָה וְלֵב נָמֵס וּפֶקַ בִּרְכַּיִם
וְחַלְחָלָה׀ בְּכָל־מָתְנַיִם וּפְנֵי כֻלָּם קִבְּצוּ פָּארוּר:

11 ¿Dónde está la guarida de los leones, y el lugar donde los leoncillos se alimentaban, donde andaba el león, la leona y el cachorro del león, y no había quien los espantara?

אַיֵּה׀ מְעוֹן אֲרָיוֹת וּמִרְעֵה הַוּא לַכְּפִרִים אֲשֶׁר הָלַךְ׃
אַרְיֵה לָבִיא שָׁם גּוּר אַרְיֵה וְאֵין מַחֲרִיד:

12 El león arrebataba lo suficiente para sus cachorros, y despedazaba para sus leonas, y llenaba de presa sus cavernas, y sus guaridas de rapiña.

אַרְיֵה טֹרֵף׀ בְּדֵי גְרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְלִבְאֹתָיו וַיְמַלֵּא־
טֶרֶף חֹרָיו וּמְעֹנֹתָיו טְרֵפָה:

13 He aquí, yo estoy contra ti, dice el SEÑOR de los ejércitos. Quemaré y reduciré a humo tus carros, y la espada devorará tus leoncillos; y cortaré de la tierra tu rapiña, y nunca más se oirá la voz de tus mensajeros.

הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בָעְשָׁן רִכְבָּהּ וּכְפִירַיִךְ תֹּאכַל חָרֶב וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טַרְפֵּךְ וְלֹא־ יִשָּׁמַע עוֹד קוֹל מַלְאָכֶיהָ: ס

CAPÍTULO 3

1 ¡Ay de la ciudad sanguinaria, toda llena de mentira y de rapiña, sin que se aparte de ella el pillaje!

הוֹי עִיר דָּמִים כֻּלָּהּ כַּחַשׁ פֶּרֶק מְלֵאָה לֹא יָמִישׁ טָרֶף:

2 Chasquido de látigo, y estruendo de ruedas, caballo que galopa y carro que salta;

קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רַעַשׁ אוֹפָן וְסוּס דֹּהֵר וּמֶרְכָּבָה מְרַקֵּדָה:

3 jinete que arremete, y espada que resplandece, y lanza que relampaguea; y multitud de muertos, y montones de cadáveres; no hay fin de los cuerpos; tropiezan en sus cuerpos;

פָּרָשׁ מַעֲלֶה וְלַהַב חֶרֶב וּבְרַק חֲנִית וְרֹב חָלָל וְכֹבֶד פֶּגֶר וְאֵין קֵצֶה לַגְּוִיָּה וְכָשְׁלוּ בִּגְוִיָּתָם:

4 a causa de la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermosa gracia, maestra en hechicerías, que vende naciones con sus fornicaciones, y pueblos con sus hechicerías.

מֵרֹב זְנוּנֵי זוֹנָה טוֹבַת חֵן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמֹּכֶרֶת גּוֹיִם בִּזְנוּנֶיהָ וּמִשְׁפָּחוֹת בְּכְשָׁפֶיהָ:

5 He aquí, yo estoy contra ti, dice el SEÑOR de los ejércitos, y levantaré tus faldas sobre tu rostro, y mostraré a las naciones tu desnudez, y a los reinos tu vergüenza.

הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלֵּיתִי שׁוּלַיִךְ עַל־ פָּנָיִךְ וְהַרְאֵיתִי גוֹיִם מַעְרֵךְ וּמַמְלָכוֹת קְלוֹנָךְ:

6 Y echaré sobre ti inmundicias, y te afrentaré, y te pondré como espectáculo.

וְהִשְׁלַכְתִּי עָלַיִךְ שִׁקֻּצִים וְנִבַּלְתִּיךְ וְשַׂמְתִּיךְ כִּרְאִי:

7 Y sucederá que todos los que te vean huirán de ti, y dirán: Nínive es asolada; ¿quién se compadecerá de ella? ¿Dónde te buscaré consoladores?

וְהָיָה כָּל־ רֹאַיִךְ יִדֹּד מִמֵּךְ וְאָמַר שָׁדְדָה נִינְוֵה מִי יָנוּד לָהּ מֵאַיִן אֲבַקֵּשׁ מְנַחֲמִים לָךְ:

8 ¿Eres tú mejor que No-amón, que estaba asentada junto a los ríos, rodeada de aguas, cuyo baluarte era el mar, y su muro era el mar?

הֲטֵיטְבִי מִנֹּא אָמוֹן הַיּשֶׁבֶת בַּיְאֹרִים מַיִם סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר־ חֵיל יָם מַיִם חוֹמָתָהּ:

9 Etiopía era su fortaleza, y Egipto, sin límite; Fut y Libia fueron tu ayuda.

כּוּשׁ עָצְמָהּ וּמִצְרַיִם וְאֵין קֵצֶה פּוּט וְלוּבִים הָיוּ בְּעֶזְרָתֵךְ:

10 Sin embargo, ella fue llevada al destierro, fue en cautiverio; también sus pequeños fueron estrellados en las esquinas de todas las calles; y sobre sus nobles echaron suertes, y todos sus grandes fueron atados con cadenas.

גַּם־ הִיא לַגֹּלָה הָלְכָה בַּשֶּׁבִי גַּם עֹלָלֶיהָ יֻרְטְשׁוּ בְּרֹאשׁ כָּל־ חוּצוֹת וְעַל־ נִכְבַּדֶּיהָ יַדּוּ גוֹרָל וְכָל־ גְּדוֹלֶיהָ רֻתְּקוּ בַזִּקִים:

11 Tú también serás embriagada, y te esconderás; tú también buscarás refugio a causa del enemigo.

גַּם־ אַתְּ תִּשָּׁכְרִי תִּהְיִי נֶעְלָמָה גַּם־ אַתְּ תְּבַקְשִׁי מָעוֹז מֵאוֹיֵב:

12 Todas tus fortalezas son como higueras con brevas, que si las sacuden, caen en la boca del que las ha de comer.

כָּל־ מִבְצָרַיִךְ תְּאֵנִים עִם־ בִּכּוּרִים אִם־ יִנָּועוּ וְנָפְלוּ עַל־ פִּי אוֹכֵל:

13 He aquí, tu pueblo es como mujeres en medio de ti; las puertas de tu tierra se abrirán de par en par a tus enemigos; el fuego consumirá tus cerrojos.

הִנֵּה עַמֵּךְ נָשִׁים בְּקִרְבֵּךְ לְאֹיְבַיִךְ פָּתוֹחַ נִפְתְּחוּ שַׁעֲרֵי אַרְצֵךְ אָכְלָה אֵשׁ בְּרִיחָיִךְ:

מֵ֣י מָצ֗וֹר שְׁאָבִי־ לָךְ֙ חַזְּקִ֣י מִבְצָרַ֔יִךְ בֹּ֖אִי בַטִּ֑יט וְרִמְסִ֖י בַּחֹ֥מֶר הַחֲזִ֖יקִי מַלְבֵֽן׃	14	Sácate agua para el asedio, refuerza tus fortalezas; entra en el lodo, pisa el barro, refuerza el horno de ladrillos.
שָׁ֣ם תֹּאכְלֵ֔ךְ אֵ֖שׁ תַּכְרִיתֵ֑ךְ חֶ֚רֶב תְּאַכְלֵךְ֙ כַּיֶּ֔לֶק הִתְכַּבֵּ֖ד כַּיֶּ֑לֶק הִתְכַּבְּדִ֖י כָּאַרְבֶּֽה׃	15	Allí te consumirá el fuego, te cortará la espada, te devorará como el pulgón; multiplícate como el pulgón, multiplícate como la langosta.
הִרְבֵּ֤ית רְכָלַ֙יִךְ֙ מִכּוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם יֶ֖לֶק פָּשַׁ֥ט וַיָּעָֽף׃	16	Multiplicaste tus mercaderes más que las estrellas del cielo; el pulgón despoja y vuela.
מְנֻזָ֣רַיִךְ֮ כָּאַרְבֶּ֒ה וְטַפְסְרַ֣יִךְ כְּגֹ֣ב גְּבִ֔י הֶחֹנִ֥ים בַּגְּדֵר֖וֹת בְּי֣וֹם קָרָ֑ה שֶׁ֚מֶשׁ זָרְחָ֣ה וְנוֹדַ֔ד וְלֹא־ נוֹדַ֥ע מְקוֹמ֖וֹ אַיָּֽם׃	17	Tus príncipes son como langostas, y tus capitanes como nubes de saltamontes que se posan en los vallados en día de frío; sale el sol, y se van, y no se sabe dónde están.
נָמ֣וּ רֹעֶ֔יךָ מֶ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר יִשְׁכְּנ֣וּ אַדִּירֶ֔יךָ נָפְשׁ֥וּ עַמְּךָ֖ עַל־ הֶהָרִ֑ים וְאֵ֖ין מְקַבֵּֽץ׃	18	Durmieron tus pastores, oh rey de Asiria; reposaron tus valientes; tu pueblo se dispersó por los montes, y no hay quien lo junte.
אֵין־ כֵּהֶ֥ה לְשִׁבְרֶ֖ךָ נַחְלָ֣ה מַכָּתֶ֑ךָ כֹּ֣ל שֹׁמְעֵ֤י שִׁמְעֲךָ֙ תָּקְע֣וּ כַ֔ף עָלֶ֖יךָ כִּ֣י עַל־ מִ֔י לֹא־ עָבְרָ֥ה רָעָתְךָ֖ תָּמִֽיד׃	19	No hay alivio para tu quebranto; tu herida es incurable; todos los que oigan tu fama batirán palmas sobre ti, porque ¿sobre quién no pasó continuamente tu maldad?

Habacuc

חֲבַקּוּק

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1	La profecía que vio el profeta Habacuc.	הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר חָזָה חֲבַקּוּק הַנָּבִיא׃
2	¿Hasta cuándo, oh SEÑOR, clamaré, y no oirás? ¿Daré voces a ti: ¡Violencia!, y no salvarás?	עַד־ אָנָה יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וְלֹא תִשְׁמָע אֶזְעַק אֵלֶיךָ חָמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ׃
3	¿Por qué me haces ver iniquidad, y me haces contemplar la aflicción? Destrucción y violencia están delante de mí, y hay pleito, y se levanta contienda.	לָמָּה תַרְאֵנִי אָוֶן וְעָמָל תַּבִּיט וְשֹׁד וְחָמָס לְנֶגְדִּי וַיְהִי רִיב וּמָדוֹן יִשָּׂא׃
4	Por eso la ley se debilita, y el juicio nunca sale; porque el impío asedia al justo, por eso sale torcido el juicio.	עַל־ כֵּן תָּפוּג תּוֹרָה וְלֹא־ יֵצֵא לָנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מַכְתִּיר אֶת־ הַצַּדִּיק עַל־ כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מְעֻקָּל׃
5	Mirad entre las naciones, y ved, y asombraos, quedad atónitos; porque haré una obra en vuestros días que no creeríais aunque se os contara.	רְאוּ בַגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהִתַּמְהוּ תְּמָהוּ כִּי־ פֹעֵל פֹּעֵל בִּימֵיכֶם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי יִסָּפֵר׃
6	Porque he aquí, yo levanto a los caldeos, nación cruel e impetuosa, que marcha por la anchura de la tierra para poseer moradas ajenas.	כִּי־ הִנְנִי מֵקִים אֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַמַּר וְהַנִּמְהָר הַהוֹלֵךְ לְמֶרְחֲבֵי־ אֶרֶץ לָרֶשֶׁת מִשְׁכְּנוֹת לֹא־ לוֹ׃
7	Formidable y terrible es; de ella misma procede su derecho y su dignidad.	אֵימ וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא׃
8	Sus caballos son más ligeros que leopardos, y más feroces que lobos de la tarde; sus jinetes se despliegan, sí, sus jinetes vienen de lejos; vuelan como el águila que se apresura a devorar.	וְקַלּוּ מִנְּמֵרִים סוּסָיו וְחַדּוּ מִזְאֵבֵי עֶרֶב וּפָשׂוּ פָּרָשָׁיו וּפָרָשָׁיו מֵרָחוֹק יָבֹאוּ יָעֻפוּ כְּנֶשֶׁר חָשׁ לֶאֱכוֹל׃
9	Toda ella vendrá a la violencia; el afán de sus rostros es como el viento solano, y recoge cautivos como arena.	כֻּלּה לְחָמָס יָבוֹא מְגַמַּת פְּנֵיהֶם קָדִימָה וַיֶּאֱסֹף כַּחוֹל שֶׁבִי׃
10	Se burla de los reyes, y los príncipes le son objeto de risa; se ríe de toda fortaleza, amontona tierra y la toma.	וְהוּא בַּמְּלָכִים יִתְקַלָּס וְרוֹזְנִים מִשְׂחָק לוֹ הוּא לְכָל־ מִבְצָר יִשְׂחָק וַיִּצְבֹּר עָפָר וְיִלְכְּדָהּ׃
11	Luego pasa como el viento, y sigue adelante, y se hace culpable; atribuye su poder a su dios.	אָז חָלַף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאָשֵׁם זוּ כֹחוֹ לֵאלֹהָּו׃
12	¿No eres tú desde el principio, oh SEÑOR, Dios mío, Santo mío? No moriremos. Oh SEÑOR, para juicio lo pusiste; y tú, oh Roca, lo estableciste para castigar.	הֲלוֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהַי קְדֹשִׁי לֹא נָמוּת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שַׂמְתּוּ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יְסַדְתּוּ׃
13	Muy limpio eres de ojos para ver el mal, y no puedes contemplar la aflicción; ¿por qué miras a los traicioneros, y callas cuando el impío destruye al que es más justo que él,	טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת רָע וְהַבִּיט אֶל־ עָמָל לֹא תוּכָל לָמָּה תַבִּיט בּוֹגְדִים תַּחֲרִישׁ בְּבַלַּע רָשָׁע צַדִּיק מִמֶּנּוּ׃

14	y haces a los hombres como los peces del mar, como reptiles que no tienen quien los gobierne?	וַתַּעֲשֶׂה אָדָם כִּדְגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׂ לֹא־ מֹשֵׁל בּוֹ׃
15	A todos los saca con anzuelo, los arrastra con su red, y los junta en su malla; por lo cual se alegra y se regocija.	כֻּלּוֹ בְּחַכָּה הָעֱלָה יְגֹרֲהוּ בְחֶרְמֹו וְיַאַסְפֵהוּ בִּמְכְמַרְתּוֹ עַל־ כֵּן יִשְׂמַח וְיָגִיל׃
16	Por eso ofrece sacrificios a su red y quema incienso a su malla, porque con ellas engordó su porción, y su comida es suculenta.	עַל־ כֵּן יְזַבֵּחַ לְחֶרְמֹו וִיקַטֵּר לְמִכְמַרְתּוֹ כִּי בָהֵמָּה שָׁמֵן חֶלְקֹו וּמַאֲכָלוֹ בְּרִאָה׃
17	¿Vaciará por eso su red, y no tendrá piedad de matar naciones continuamente?	הַעַל כֵּן יָרִיק חֶרְמֹו וְתָמֵיד לַהֲרֹג גֹּויִם לֹא יַחְמֹול׃ ס

CAPÍTULO 2

1	En mi puesto de guardia estaré, y sobre la fortaleza me afirmaré, y velaré para ver qué se me dirá, y qué he de responder tocante a mi queja.	עַל־ מִשְׁמַרְתִּי אֶעֱמֹדָה וְאָתְיַצְּבָה עַל־ מָצוֹר וַאֲצַפֶּה לִרְאוֹת מַה־ יְדַבֶּר־ בִּי וּמָה אָשִׁיב עַל־ תּוֹכַחְתִּי׃
2	Y el SEÑOR me respondió y dijo: Escribe la visión, y grábala claramente en tablas, para que corra el que la lea.	וַיַּעַנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתֹוב חָזוֹן וּבָאֵר עַל־ הַלֻּחֹות לְמַעַן יָרוּץ קוֹרֵא בּוֹ׃
3	Porque la visión es aún para el tiempo señalado, y se apresura hacia el fin, y no mentirá; aunque tarde, espérala, porque sin duda vendrá; no tardará.	כִּי עֹוד חָזוֹן לַמֹּועֵד וְיָפֵחַ לַקֵּץ וְלֹא יְכַזֵּב אִם־ יִתְמַהְמָהּ חַכֵּה־ לֹּו כִּי־ בֹא יָבֹא לֹא יְאַחֵר׃
4	He aquí, aquel cuya alma no es recta se ha enaltecido; mas el justo por su fe vivirá.	הִנֵּה עֻפְּלָה לֹא־ יָשְׁרָה נַפְשֹׁו בֹּו וְצַדִּיק בֶּאֱמוּנָתֹו יִחְיֶה׃
5	Y además, el vino es traicionero; el hombre soberbio no permanece; ensancha como el Seol su alma, y es como la muerte, que no se sacia; sino que reúne para sí todas las naciones, y junta para sí todos los pueblos.	וְאַף כִּי־ הַיַּיִן בּוֹגֵד גֶּבֶר יָהִיר וְלֹא יִנְוֶה אֲשֶׁר הִרְחִיב כִּשְׁאוֹל נַפְשֹׁו וְהוּא כַמָּוֶת וְלֹא יִשְׂבָּע וַיֶּאֱסֹף אֵלָיו כָּל־ הַגֹּויִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל־ הָעַמִּים׃
6	¿No pronunciarán todos estos contra él refranes, y sátiras y enigmas contra él? Y dirán: ¡Ay del que multiplica lo que no es suyo! ¿Hasta cuándo? ¡Y del que se carga de prendas!	הֲלֹוא־ אֵלֶּה כֻלָּם עָלָיו מָשָׁל יִשָּׂאוּ וּמְלִיצָה חִידֹות לֹו וְיֹאמַר הֹוי הַמַּרְבֶּה לֹא־ לֹו עַד־ מָתַי וּמַכְבִּיד עָלָיו עַבְטִיט׃
7	¿No se levantarán de repente los que te muerden, y despertarán los que te harán temblar, y serás despojo para ellos?	הֲלֹוא פֶתַע יָקוּמוּ נֹשְׁכֶיךָ וְיִקְצוּ מְזַעְזְעֶיךָ וְהָיִיתָ לִמְשִׁסֹּות לָמֹו׃
8	Por cuanto tú has despojado a muchas naciones, todo el resto de los pueblos te despojará, a causa de la sangre de los hombres y de la violencia hecha a la tierra, a la ciudad y a todos los que habitan en ella.	כִּי אַתָּה שַׁלּוֹתָ גֹּויִם רַבִּים יְשָׁלְּוּךָ כָּל־ יֶתֶר עַמִּים מִדְּמֵי אָדָם וַחֲמַס־ אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־ יֹשְׁבֵי בָהּ׃ פ
9	¡Ay del que codicia injusta ganancia para su casa, para poner en lo alto su nido, para escapar del poder del mal!	הֹוי בֹּצֵעַ בֶּצַע רָע לְבֵיתֹו לָשׂוּם בַּמָּרֹום קִנ�ֹּו לְהִנָּצֵל מִכַּף־ רָע׃
10	Tomaste consejo vergonzoso para tu casa, destruyendo a muchos pueblos, y has pecado contra tu alma.	יָעַצְתָּ בֹּשֶׁת לְבֵיתֶךָ קְצוֹת־ עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא נַפְשֶׁךָ׃

11	Porque la piedra clamará desde el muro, y la viga le responderá desde el maderamen.	כִּי־ אֶבֶן מִקִּיר תִּזְעָק וְכָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה: פ
12	¡Ay del que edifica la ciudad con sangre, y del que funda la villa con iniquidad!	הוֹי בֹּנֶה עִיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קִרְיָה בְּעַוְלָה:
13	¿No es esto del SEÑOR de los ejércitos, que los pueblos trabajen para el fuego, y las naciones se fatiguen en vano?	הֲלוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת וְיִיגְעוּ עַמִּים ׀ בְּדֵי־ אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדֵי־ רִיק יִעָפוּ:
14	Porque la tierra será llena del conocimiento de la gloria del SEÑOR, como las aguas cubren el mar.	כִּי תִמָּלֵא הָאָרֶץ לָדַעַת אֶת־ כְּבוֹד יְהוָה כַּמַּיִם יְכַסּוּ עַל־ יָם: ס
15	¡Ay del que da de beber a su prójimo, mezclándole tu veneno, y aun embriagándolo, para mirar su desnudez!	הוֹי מַשְׁקֵה רֵעֵהוּ מְסַפֵּחַ חֲמָתְךָ וְאַף שַׁכֵּר לְמַעַן הַבִּיט עַל־ מְעוֹרֵיהֶם:
16	Te has llenado de deshonra más que de gloria; bebe tú también, y muestra tu incircuncisión; el cáliz de la diestra del SEÑOR vendrá hasta ti, y vómito de afrenta sobre tu gloria.	שָׂבַעְתָּ קָלוֹן ׀ מִכָּבוֹד שְׁתֵה גַם־ אַתָּה וְהָעָרֵל תִּסּוֹב עָלַיִךְ כּוֹס יְמִין יְהוָה וְקִיקָלוֹן עַל־ כְּבוֹדֶךָ:
17	Porque la violencia hecha al Líbano te cubrirá, y la destrucción de las fieras las espantará, a causa de la sangre de los hombres y de la violencia hecha a la tierra, a la ciudad y a todos los que habitan en ella.	כִּי חֲמַס לְבָנוֹן ׀ יְכַסֶּךָּ וְשֹׁד בְּהֵמוֹת יְחִיתָן מִדְּמֵי אָדָם ׀ וַחֲמַס־ אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־ יֹשְׁבֵי בָהּ: ס
18	¿De qué sirve la imagen tallada, que la talló su hacedor? ¿La imagen de fundición, que enseña mentira, para que el hacedor confíe en su obra haciendo ídolos mudos?	מָה־ הוֹעִיל פֶּסֶל כִּי פְסָלוֹ יְצָרוֹ מַסֵּכָה וּמוֹרֶה שָׁקֶר כִּי בָטַח יֹצֵר יִצְרוֹ עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אִלְמִים: ס
19	¡Ay del que dice al palo: Despiértate; y a la piedra muda: Levántate! ¿Podrá él enseñar? He aquí, está cubierto de oro y plata, y no hay espíritu alguno dentro de él.	הוֹי אֹמֵר לָעֵץ הָקִיצָה עוּרִי לְאֶבֶן דּוּמָם הוּא יוֹרֶה הִנֵּה־ הוּא תָּפוּשׂ ׀ זָהָב וָכֶסֶף וְכָל־ רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ:
20	Mas el SEÑOR está en su santo templo; calle delante de él toda la tierra.	וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ הַס מִפָּנָיו כָּל־ הָאָרֶץ: פ

CAPÍTULO 3

1	Oración del profeta Habacuc, sobre Sigionot.	תְּפִלָּה לַחֲבַקּוּק הַנָּבִיא עַל שִׁגְיֹנוֹת:
2	Oh SEÑOR, he oído tu palabra, y temí. Oh SEÑOR, aviva tu obra en medio de los años; en medio de los años hazla conocer; en la ira acuérdate de la misericordia.	יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי ׀ יְהוָה פָּעָלְךָ ׀ בְּקֶרֶב שָׁנִים ׀ חַיֵּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תּוֹדִיעַ בְּרִגְזְךָ רַחֵם תִּזְכּוֹר:
3	Dios vendrá de Temán, y el Santo desde el monte de Parán. Selah. Su gloria cubrió los cielos, y la tierra se llenó de su alabanza.	אֱלוֹהַ ׀ מִתֵּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ מֵהַר־ פָּארָן סֶלָה כִּסָּה שָׁמַיִם ׀ הוֹדוֹ וּתְהִלָּתוֹ מָלְאָה הָאָרֶץ:
4	Y el resplandor fue como la luz; rayos brillantes salían de su mano, y allí estaba escondido su poder.	וְנֹגַהּ ׀ כָּאוֹר תִּהְיֶה קַרְנַיִם מִיָּדוֹ לוֹ ׀ וְשָׁם חֶבְיוֹן עֻזּוֹ:
5	Delante de su rostro iba la pestilencia, y a sus pies salían carbones encendidos.	לְפָנָיו יֵלֶךְ דָּבֶר וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו:
6	Se levantó, y midió la tierra; miró, e hizo temblar a las naciones; los montes antiguos fueron desmenuzados, los collados eternos se hundieron; sus caminos son eternos.	עָמַד וַיְמַדֵּד אֶרֶץ רָאָה ׀ וַיְתַּר גּוֹיִם וַיִּתְפֹּצְצוּ הָרְרֵי־ עַד שַׁחוּ גִּבְעוֹת עוֹלָם הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ:

7	He visto las tiendas de Cusán en aflicción; las cortinas de la tierra de Madián temblaron.	תַּחַת אָוֶן רָאִיתִי אָהֳלֵי כוּשָׁן יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן׃ ס
8	¿Se airó el SEÑOR contra los ríos? ¿Contra los ríos fue tu ira? ¿Fue tu indignación contra el mar, cuando montaste en tus caballos, en tus carros de salvación?	הֲבַנְּהָרִים חָרָה יְהוָה אִם בַּנְּהָרִים אַפֶּךָ אִם־בַּיָּם עֶבְרָתֶךָ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מַרְכְּבֹתֶיךָ יְשׁוּעָה׃
9	Tu arco fue enteramente descubierto; los juramentos a las tribus fueron palabra segura. Selah. Hendiste la tierra con ríos.	עֶרְיָה תֵעוֹר קַשְׁתֶּךָ שִׁבְעוֹת מַטּוֹת אֲמֶר סֶלָה נְהָרוֹת תְּבַקַּע־אָרֶץ׃
10	Te vieron los montes y tuvieron temor; pasó la inundación de las aguas; el abismo dio su voz, a lo alto alzó sus manos.	רָאוּךָ יָחִילוּ הָרִים זֶרֶם מַיִם עָבָר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יָדָיו נָשָׂא׃
11	El sol y la luna se detuvieron en su lugar; a la luz de tus saetas anduvieron, al resplandor de tu fulgente lanza.	שֶׁמֶשׁ יָרֵחַ עָמַד זְבֻלָה לְאוֹר חִצֶּיךָ יְהַלֵּכוּ לְנֹגַהּ בְּרַק חֲנִיתֶךָ׃
12	Con ira marchaste por la tierra, con furor trillaste las naciones.	בְּזַעַם תִּצְעַד־אָרֶץ בְּאַף תָּדוּשׁ גּוֹיִם׃
13	Saliste para salvar a tu pueblo, para salvar a tu ungido. Heriste la cabeza de la casa del impío, descubriendo el cimiento hasta el cuello. Selah	יָצָאתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע אֶת־מְשִׁיחֶךָ מָחַצְתָּ רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע עָרוֹת יְסוֹד עַד־צַוָּאר סֶלָה׃ פ
14	Traspasaste con sus propios dardos la cabeza de sus guerreros, que como tempestad acometieron para dispersarme; su regocijo era como para devorar al pobre en secreto.	נָקַבְתָּ בְמַטָּיו רֹאשׁ פְּרָזָיו יִסְעֲרוּ לַהֲפִיצֵנִי עֲלִיצָתָם כְּמוֹ־לֶאֱכֹל עָנִי בַּמִּסְתָּר׃
15	Marchaste con tus caballos por el mar, por el montón de las muchas aguas.	דָּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חֹמֶר מַיִם רַבִּים׃
16	Oí, y se estremecieron mis entrañas; a la voz temblaron mis labios; la podredumbre entró en mis huesos, y dentro de mí me estremecí; para que repose en el día de la angustia, cuando suba contra el pueblo el que lo invadirá con sus tropas.	שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בִּטְנִי לְקוֹל צָלֲלוּ שְׂפָתַי יָבוֹא רָקָב בַּעֲצָמַי וְתַחְתַּי אֶרְגָּז אֲשֶׁר אָנוּחַ לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לְעַם יְגוּדֵנוּ׃
17	Aunque la higuera no florezca, ni haya fruto en las vides; aunque falte el producto del olivo, y los campos no den mantenimiento; aunque las ovejas sean quitadas del redil, y no haya vacas en los establos;	כִּי־תְאֵנָה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יְבוּל בַּגְּפָנִים כִּחֵשׁ מַעֲשֵׂה־זַיִת וּשְׁדֵמוֹת לֹא־עָשָׂה אֹכֶל גָּזַר מִמִּכְלָה צֹאן וְאֵין בָּקָר בָּרְפָתִים׃
18	con todo, yo me alegraré en el SEÑOR, me gozaré en el Dios de mi salvación.	וַאֲנִי בַּיהוָה אֶעְלֹזָה אָגִילָה בֵּאלֹהֵי יִשְׁעִי׃
19	DIOS el Señor es mi fortaleza; él hace mis pies como de ciervas, y me hace andar sobre mis alturas. Al director del coro, sobre mis instrumentos de cuerda.	יְהוִה אֲדֹנָי חֵילִי וַיָּשֶׂם רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמוֹתַי יַדְרִכֵנִי לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹתָי׃

Sofonías

צְפַנְיָה

EVBO HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Palabra del SEÑOR que vino a Sofonías hijo de Cusi, hijo de Gedalías, hijo de Amarías, hijo de Ezequías, en los días de Josías hijo de Amón, rey de Judá.

דְּבַר־ יְהוָה| אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ צְפַנְיָה֙ בֶּן־ כּוּשִׁ֣י בֶן־ גְּדַלְיָ֔ה בֶּן־ אֲמַרְיָ֖ה בֶּן־ חִזְקִיָּ֑ה בִּימֵ֤י יֹאשִׁיָּ֙הוּ֙ בֶּן־ אָמ֔וֹן מֶ֖לֶךְ יְהוּדָֽה׃

2 Destruiré por completo todas las cosas de sobre la faz de la tierra, dice el SEÑOR.

אָסֹ֥ף אָסֵ֖ף כֹּ֣ל מֵעַ֑ל פְּנֵ֥י הָאֲדָמָ֖ה נְאֻם־ יְהוָֽה׃

3 Destruiré a los hombres y a las bestias; destruiré las aves del cielo y los peces del mar, y los tropiezos junto con los impíos; y cortaré a los hombres de sobre la faz de la tierra, dice el SEÑOR.

אָסֵ֤ף אָדָם֙ וּבְהֵמָ֔ה אָסֵ֖ף עוֹף־ הַשָּׁמַ֑יִם וּדְגֵ֣י הַיָּ֔ם וְהַמַּכְשֵׁל֖וֹת אֶת־ הָרְשָׁעִ֑ים וְהִכְרַתִּ֤י אֶת־ הָאָדָם֙ מֵעַ֔ל פְּנֵ֥י הָאֲדָמָ֖ה נְאֻם־ יְהוָֽה׃

4 Extenderé mi mano contra Judá y contra todos los habitantes de Jerusalén, y cortaré de este lugar el resto de Baal, y el nombre de los sacerdotes idólatras junto con los sacerdotes;

וְנָטִ֤יתִי יָדִי֙ עַל־ יְהוּדָ֔ה וְעַ֖ל כֹּ֣ל־ יוֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלָ֑ם וְהִכְרַתִּ֤י מִן־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה אֶת־ שְׁאָ֖ר הַבַּ֑עַל אֶת־ שֵׁ֥ם הַכְּמָרִ֖ים עִם־ הַכֹּהֲנִֽים׃

5 y a los que sobre los terrados se postran ante el ejército del cielo, y a los que se postran jurando por el SEÑOR y jurando por Malcam;

וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִ֖ים עַל־ הַגַּגּ֣וֹת לְצְבָ֣א הַשָּׁמָ֑יִם וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִ֣ים הַנִּשְׁבָּעִ֔ים לַיהוָ֖ה וְהַנִּשְׁבָּעִ֥ים בְּמַלְכָּֽם׃

6 y a los que se apartan de seguir al SEÑOR, y a los que no buscaron al SEÑOR, ni lo consultaron.

וְאֶת־ הַנְּסוֹגִ֖ים מֵאַחֲרֵ֣י יְהוָ֑ה וַאֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ בִקְשׁ֙וּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וְלֹ֥א דְרָשֻֽׁהוּ׃

7 Calla en la presencia del Señor DIOS, porque el día del SEÑOR está cercano; porque el SEÑOR ha preparado un sacrificio, ha consagrado a sus convidados.

הַ֚ס מִפְּנֵ֣י אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כִּ֥י קָר֖וֹב יוֹם־ יְהוָ֑ה כִּי־ הֵכִ֤ין יְהוָה֙ זֶ֔בַח הִקְדִּ֖ישׁ קֹרְאָֽיו׃

8 Y sucederá en el día del sacrificio del SEÑOR, que castigaré a los príncipes y a los hijos del rey, y a todos los que visten vestidura extranjera.

וְהָיָ֣ה בְי֣וֹם׀ זֶ֣בַח יְהוָ֗ה וּפָקַדְתִּי֙ עַל־ הַשָּׂרִ֣ים וְעַל־ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְעַ֖ל כָּל־ הַלֹּבְשִׁ֥ים מַלְבּ֖וּשׁ נָכְרִֽי׃

9 Asimismo castigaré en aquel día a todos los que saltan sobre el umbral, los que llenan la casa de sus señores de violencia y de engaño.

וּפָקַדְתִּ֗י עַ֚ל כָּל־ הַדּוֹלֵ֣ג עַל־ הַמִּפְתָּ֔ן בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא הָֽמְמַלְאִ֥ים בֵּית אֲדֹנֵיהֶ֖ם חָמָ֥ס וּמִרְמָֽה׃ ס

10 Y habrá en aquel día, dice el SEÑOR, voz de clamor desde la puerta del Pescado, y aullido desde el segundo barrio, y gran quebrantamiento desde los collados.

וְהָיָ֣ה׀ בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נְאֻם־ יְהוָה֙ק֣וֹל צְעָקָ֔ה מִשַּׁ֖עַר הַדָּגִ֑ים וִילֶלָ֙ה מִן־ הַמִּשְׁנֶ֔ה וְשֶׁ֥בֶר גָּד֖וֹל מִן־ הַגְּבָעוֹֽת׃

11 Aullad, habitantes de Mactes, porque todo el pueblo mercader ha sido destruido; cortados son todos los que llevaban plata.

הֵילִ֣ילוּ יֹשְׁבֵ֣י הַמַּכְתֵּ֑שׁ כִּ֥י נִדְמָ֖ה כָּל־ עַם־ כְּנַ֥עַן נִכְרְת֖וּ כָּל־ נְטוּלֵ֥י כָֽסֶף׃

12	Y sucederá en aquel tiempo que yo escudriñaré a Jerusalén con lámparas, y castigaré a los hombres que reposan tranquilos sobre sus heces, los que dicen en su corazón: El SEÑOR ni hará bien ni hará mal.	וְהָיָה֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא אֲחַפֵּ֖שׂ אֶת־ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם בַּנֵּר֗וֹת וּפָקַדְתִּי֙ עַל־ הָאֲנָשִׁ֔ים הַקֹּפְאִ֖ים עַל־ שְׁמָרֵיהֶ֑ם הָאֹמְרִ֣ים בִּלְבָבָ֗ם לֹ֤א ׀ יֵיטִ֣יב יְהוָה֮ וְלֹ֣א יָרַ֣ע:
13	Por tanto, sus bienes serán saqueados, y sus casas asoladas; edificarán casas, pero no las habitarán; plantarán viñas, pero no beberán el vino de ellas.	וְהָיָ֤ה חֵילָם֙ לְמִשּׁסָ֔ה וּבָתֵּיהֶ֖ם לִשְׁמָמָ֑ה וּבָנ֤וּ בָתִּים֙ וְלֹ֣א יֵשֵׁ֔בוּ וְנָטְע֥וּ כְרָמִ֖ים וְלֹ֣א יִשְׁתּ֔וּ אֶת־ יֵינָֽם:
14	Cercano está el gran día del SEÑOR, cercano y que se apresura mucho; la voz del día del SEÑOR es amarga; allí gritará el valiente.	קָר֤וֹב יוֹם־ יְהוָה֙ הַגָּד֣וֹל קָר֔וֹב וּמַהֵ֥ר מְאֹ֖ד קוֹ֣ל יוֹם יְהוָ֑ה מַ֥ר צֹרֵ֖חַ שָׁ֥ם גִּבּֽוֹר:
15	Día de ira aquel día, día de angustia y de aprieto, día de devastación y de desolación, día de tinieblas y de oscuridad, día de nublado y de densa niebla,	יוֹם֩ עֶבְרָ֨ה הַיּ֜וֹם הַה֗וּא יוֹם֙ צָרָ֣ה וּמְצוּקָ֔ה יוֹם֙ שֹׁאָ֣ה וּמְשׁוֹאָ֔ה יוֹם֙ חֹ֣שֶׁךְ וַאֲפֵלָ֔ה יוֹם֙ עָנָ֣ן וַעֲרָפֶ֔ל:
16	día de trompeta y de alarma sobre las ciudades fortificadas y sobre las altas torres.	יוֹם֙ שׁוֹפָ֣ר וּתְרוּעָ֔ה עַל֙ הֶֽעָרִ֣ים הַבְּצֻר֔וֹת וְעַ֖ל הַפִּנּ֥וֹת הַגְּבֹהֽוֹת:
17	Y atribularé a los hombres, y andarán como ciegos, porque pecaron contra el SEÑOR; y su sangre será derramada como polvo, y su carne como estiércol.	וְהֵצַרְתִּי֙ לָאָדָ֔ם וְהָלְכ֖וּ כָּעִוְרִ֑ים כִּ֥י לַיהוָ֖ה חָטָ֣אוּ וְשֻׁפַּ֤ךְ דָּמָם֙ כֶּעָפָ֔ר וּלְחֵמָ֖ם כַּגֹּלָלִֽים:
18	Ni su plata ni su oro podrán librarlos en el día de la ira del SEÑOR, pues toda la tierra será consumida con el fuego de su celo; porque ciertamente hará destrucción, y súbita, de todos los habitantes de la tierra.	גַּם־ כַּסְפָּ֣ם גַּם־ זְהָבָ֗ם לֹא־ יוּכַ֤ל לְהַצִּילָם֙ בְּי֣וֹם עֶבְרַ֣ת יְהוָ֔ה וּבְאֵ֖שׁ קִנְאָת֑וֹ תֵּאָכֵ֗ל כָּל־ הָאָ֛רֶץ כִּי־ כָלָ֥ה אַךְ־ נִבְהָלָ֖ה יַעֲשֶׂ֣ה אֵ֔ת כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י הָאָֽרֶץ: ס

CAPÍTULO 2

1	Congregaos y reuníos, oh nación sin pudor,	הִתְקוֹשְׁשׁ֥וּ וְקוֹשׁ֖וּ הַגּ֥וֹי לֹ֖א נִכְסָֽף:
2	antes que tenga efecto el decreto, y el día pase como el tamo; antes que venga sobre vosotros el ardor de la ira del SEÑOR, antes que venga sobre vosotros el día de la ira del SEÑOR.	בְּטֶ֤רֶם֙ לֶ֣דֶת חֹ֔ק כְּמֹ֥ץ עָבַ֖ר י֑וֹם בְּטֶ֤רֶם֙ לֹא־ יָב֣וֹא עֲלֵיכֶ֔ם חֲר֖וֹן אַף־ יְהוָ֑ה בְּטֶ֤רֶם֙ לֹא־ יָב֣וֹא עֲלֵיכֶ֔ם י֖וֹם אַף־ יְהוָֽה:
3	Buscad al SEÑOR, todos los humildes de la tierra, los que pusisteis por obra su juicio; buscad justicia, buscad humildad; quizá seréis guardados en el día de la ira del SEÑOR.	בַּקְּשׁ֤וּ אֶת־ יְהוָה֙ כָּל־ עַנְוֵ֣י הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר מִשְׁפָּטֽוֹ פָּעָ֑לוּ בַּקְּשׁ֤וּ צֶ֙דֶק֙ בַּקְּשׁ֣וּ עֲנָוָ֔ה אוּלַ֖י תִּסָּ֥תְרוּ֙ בְּי֣וֹם אַף־ יְהוָֽה:
4	Porque Gaza será desamparada, y Ascalón asolada; a Asdod la echarán en pleno mediodía, y Ecrón será desarraigada.	כִּ֣י עַזָּ֔ה עֲזוּבָ֖ה תִּהְיֶ֑ה וְאַשְׁקְל֣וֹן לִשְׁמָמָ֔ה אַשְׁד֕וֹד בַּצָּהֳרַ֖יִם יְגָרְשׁ֑וּהָ וְעֶקְרוֹן֙ תֵּעָקֵ֔ר: ס
5	¡Ay de los que habitan en la costa del mar, la nación de los cereteos! La palabra del SEÑOR es contra vosotros, oh Canaán, tierra de los filisteos: Te destruiré hasta no dejar morador.	הוֹי֙ יֹשְׁבֵ֣י חֶ֔בֶל הַיָּ֖ם גּ֣וֹי כְּרֵתִ֑ים דְּבַר־ יְהוָ֤ה עֲלֵיכֶם֙ כְּנַ֣עַן אֶ֔רֶץ פְּלִשְׁתִּ֖ים וְהַאֲבַדְתִּ֥יךְ מֵאֵ֖ין יוֹשֵֽׁב:
6	Y la costa del mar será praderas con cabañas de pastores y corrales de ovejas.	וְהָיְתָ֥ה חֶ֙בֶל֙ הַיָּ֔ם נְא֥וֹת כְּרֹ֖ת רֹעִ֑ים וְגִדְר֥וֹת צֹֽאן:

וְהָיָה חֶבֶל לִשְׁאֵרִית בֵּית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבָתֵּי אַשְׁקְלוֹן בָּעֶרֶב יִרְבָּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבִיתָם׃

7 Y la costa será para el remanente de la casa de Judá; allí apacentarán; en las casas de Ascalón dormirán al anochecer; porque el SEÑOR su Dios los visitará, y hará volver a sus cautivos.

שָׁמַעְתִּי חֶרְפַּת מוֹאָב וְגִדּוּפֵי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חֵרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיַּגְדִּילוּ עַל־גְּבוּלָם׃

8 He oído la afrenta de Moab, y los ultrajes de los hijos de Amón con que afrentaron a mi pueblo y se engrandecieron sobre su territorio.

לָכֵן חַי־אָנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־מוֹאָב כִּסְדֹם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כָּעֲמֹרָה מִמְשַׁק חָרוּל וּמִכְרֵה־מֶלַח וּשְׁמָמָה עַד־עוֹלָם שְׁאֵרִית עַמִּי יְבָזּוּם וְיֶתֶר גּוֹיִי יִנְחָלוּם׃

9 Por tanto, vivo yo, dice el SEÑOR de los ejércitos, Dios de Israel, que Moab será como Sodoma, y los hijos de Amón como Gomorra: campo de ortigas, y mina de sal, y desolación perpetua; el remanente de mi pueblo los saqueará, y el resto de mi nación los heredará.

זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חֵרְפוּ וַיַּגְדִּילוּ עַל־עַם יְהוָה צְבָאוֹת׃

10 Esto tendrán en pago de su soberbia, porque afrentaron y se engrandecieron contra el pueblo del SEÑOR de los ejércitos.

נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כֹּל אִיֵּי הַגּוֹיִם׃

11 Terrible será el SEÑOR contra ellos, porque hará languidecer a todos los dioses de la tierra; y se postrarán ante él, cada uno desde su lugar, todas las costas de las naciones.

גַּם־אַתֶּם כּוּשִׁים חַלְלֵי חַרְבִּי הֵמָּה׃

12 También vosotros, etíopes, seréis muertos por mi espada.

וְיֵט יָדוֹ עַל־צָפוֹן וְיאַבֵּד אֶת־אַשּׁוּר וְיָשֵׂם אֶת־נִינְוֵה לְשַׁמָּה צִיָּה כַּמִּדְבָּר׃

13 Y extenderá su mano contra el norte, y destruirá a Asiria, y convertirá a Nínive en desolación, seca como un desierto.

וְרָבְצוּ בְתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חַיְתוֹ־גוֹי גַּם־קָאַת גַּם־קִפֹּד בְּכַפְתֹּרֶיהָ יָלִינוּ קוֹל יְשׁוֹרֵר בָּחַלּוֹן חֹרֶב בַּסַּף כִּי אַרְזָהּ עֵרָה׃

14 Y en medio de ella se echarán los rebaños, todas las bestias de las naciones; el pelícano también y el erizo pasarán la noche en sus capiteles; su voz cantará en las ventanas; habrá desolación en los umbrales, porque su enmaderado de cedro quedará descubierto.

זֹאת הָעִיר הָעַלִּיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה בִּלְבָבָהּ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד אַיִּךְ הָיְתָה לְשַׁמָּה מַרְבֵּץ לָחַיָּה כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׁרֹק יָנִיעַ יָדוֹ׃ ס

15 Esta es la ciudad alegre que estaba confiada, la que decía en su corazón: Yo, y nadie más. ¡Cómo ha venido a ser desolación, guarida de fieras! Cualquiera que pase junto a ella silbará y sacudirá su mano.

CAPÍTULO 3

הוֹי מֹרְאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה׃

1 ¡Ay de la rebelde y contaminada, la ciudad opresora!

לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקְחָה מוּסָר בַּיהוָה לֹא בָטָחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרָבָה׃

2 No escuchó la voz, no recibió la corrección; no confió en el SEÑOR, no se acercó a su Dios.

שָׂרֶיהָ בְקִרְבָּהּ אֲרָיוֹת שֹׁאֲגִים שֹׁפְטֶיהָ זְאֵבֵי עֶרֶב לֹא גָרְמוּ לַבֹּקֶר׃

3 Sus príncipes en medio de ella son leones rugientes; sus jueces, lobos de la tarde que no dejan nada para la mañana.

נְבִיאֶיהָ פְּחָזִים אַנְשֵׁי בְּגִדוֹת כֹּהֲנֶיהָ חִלְּלוּ־קֹדֶשׁ חָמְסוּ תוֹרָה׃

4 Sus profetas son temerarios, hombres traicioneros; sus sacerdotes profanaron el santuario, violentaron la ley.

יְהוָה צַדִּיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עַוְלָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לָאוֹר לֹא נֶעְדָּר וְלֹא־ יוֹדֵעַ עַוֶל בּוֹשֶׁת:

5 El SEÑOR justo está en medio de ella; no hará iniquidad; cada mañana saca a luz su juicio, nunca falta; pero el perverso no conoce la vergüenza.

הִכְרַתִּי גוֹיִם נָשַׁמּוּ פִּנּוֹתָם הֶחֱרַבְתִּי חוּצוֹתָם מִבְּלִי
עוֹבֵר נִצְדּוּ עָרֵיהֶם מִבְּלִי־ אִישׁ מֵאֵין יוֹשָׁב:

6 He cortado naciones; sus torres están asoladas; dejé desiertas sus calles, hasta no quedar quien pase; sus ciudades están destruidas, hasta no quedar hombre, hasta no quedar habitante.

אָמַרְתִּי אַךְ־ תִּירְאִי אוֹתִי תִּקְחִי מוּסָר וְלֹא־ יִכָּרֵת
מְעוֹנָהּ כֹּל אֲשֶׁר־ פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אָכֵן הִשְׁכִּימוּ
הִשְׁחִיתוּ כֹּל עֲלִילוֹתָם:

7 Dije: Ciertamente me temerás, recibirás corrección, y no será cortada su morada, conforme a todo lo que dispuse acerca de ella. Pero ellos se apresuraron a corromper todas sus obras.

לָכֵן חַכּוּ־ לִי נְאֻם־ יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לָעַד כִּי מִשְׁפָּטִי
לֶאֱסֹף גּוֹיִם לְקָבְצִי מַמְלָכוֹת לִשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי כֹּל
חֲרוֹן אַפִּי כִּי בְאֵשׁ קִנְאָתִי תֵּאָכֵל כָּל־ הָאָרֶץ:

8 Por tanto, esperadme, dice el SEÑOR, hasta el día en que me levante para el despojo; porque mi determinación es reunir las naciones, juntar los reinos, para derramar sobre ellos mi enojo, todo el ardor de mi ira; porque por el fuego de mi celo será consumida toda la tierra.

כִּי־ אָז אֶהְפֹּךְ אֶל־ עַמִּים שָׂפָה בְרוּרָה לִקְרֹא כֻלָּם
בְּשֵׁם יְהוָה לְעָבְדוֹ שְׁכֶם אֶחָד:

9 Porque entonces devolveré a los pueblos un lenguaje puro, para que todos invoquen el nombre del SEÑOR, para que le sirvan de común acuerdo.

מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־ כוּשׁ עֲתָרַי בַּת־ פּוּצַי יוֹבִלוּן מִנְחָתִי:

10 Desde más allá de los ríos de Etiopía mis suplicantes, la hija de mis esparcidos, me traerán ofrenda.

בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תֵבוֹשִׁי מִכֹּל עֲלִילֹתַיִךְ אֲשֶׁר פָּשַׁעַתְּ
בִּי כִּי־ אָז אָסִיר מִקִּרְבֵּךְ עַלִּיזֵי גַאֲוָתֵךְ וְלֹא־ תוֹסִפִי
לְגָבְהָה עוֹד בְּהַר קָדְשִׁי:

11 En aquel día no serás avergonzada por ninguna de tus obras con que te rebelaste contra mí; porque entonces quitaré de en medio de ti a los que se alegran en tu soberbia, y nunca más te ensoberbecerás en mi santo monte.

וְהִשְׁאַרְתִּי בְקִרְבֵּךְ עַם עָנִי וָדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה:

12 Y dejaré en medio de ti un pueblo humilde y pobre, el cual confiará en el nombre del SEÑOR.

שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֹא־ יַעֲשׂוּ עַוְלָה וְלֹא־ יְדַבְּרוּ כָזָב
וְלֹא־ יִמָּצֵא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תַּרְמִית כִּי־ הֵמָּה יִרְעוּ
וְרָבְצוּ וְאֵין מַחֲרִיד: ס

13 El remanente de Israel no hará injusticia ni dirá mentira, ni en boca de ellos se hallará lengua engañosa; porque ellos serán apacentados y dormirán, y no habrá quien los atemorice.

רָנִּי בַת־ צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחִי וְעָלְזִי בְּכָל־ לֵב
בַּת יְרוּשָׁלִָם:

14 Canta, oh hija de Sion; da voces de júbilo, oh Israel; gózate y regocíjate de todo corazón, hija de Jerusalén.

הֵסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטַיִךְ פִּנָּה אֹיְבֵךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה
בְּקִרְבֵּךְ לֹא־ תִירְאִי רָע עוֹד:

15 El SEÑOR ha quitado tus juicios, ha echado fuera a tu enemigo; el Rey de Israel, el SEÑOR, está en medio de ti; nunca más verás el mal.

בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָמֵר לִירוּשָׁלִַם אַל־ תִּירָאִי צִיּוֹן אַל־
יִרְפּוּ יָדָיִךְ:

16 En aquel día se dirá a Jerusalén: No temas; Sion, no se debiliten tus manos.

יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יָשִׂישׂ עָלַיִךְ
בְּשִׂמְחָה יַחֲרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יָגִיל עָלַיִךְ בְּרִנָּה:

17 El SEÑOR tu Dios está en medio de ti, poderoso, él salvará; se gozará sobre ti con alegría, callará en su amor, se regocijará sobre ti con cánticos.

נוּגֵי מִמּוֹעֵד אָסַפְתִּי מִמֵּךְ הָיוּ מַשְׂאֵת עָלֶיהָ חֶרְפָּה׃

18 Reuniré a los afligidos por la fiesta solemne, que eran de ti, para quienes el oprobio de ella era una carga.

הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־כָּל־מְעַנַּיִךְ בָּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצֹּלֵעָה וְהַנִּדָּחָה אֲקַבֵּץ וְשַׂמְתִּים לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בָּשְׁתָּם׃

19 He aquí, en aquel tiempo yo trataré con todos tus opresores; y salvaré a la que cojea, y recogeré a la descarriada; y los pondré por alabanza y por renombre en toda la tierra donde fueron avergonzados.

בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה׃

20 En aquel tiempo os traeré, en aquel tiempo os reuniré; porque os pondré por renombre y por alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando haga volver a vuestros cautivos delante de vuestros ojos, dice el SEÑOR.

Hageo

חַגַּי

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 En el año segundo del rey Darío, en el mes sexto, el día primero del mes, vino la palabra del SEÑOR por medio del profeta Hageo a Zorobabel hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y a Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote, diciendo:

בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בְּיוֹם
אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא אֶל־
זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־
יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

2 Así dice el SEÑOR de los ejércitos, diciendo: Este pueblo dice: No ha llegado aún el tiempo, el tiempo de que la casa del SEÑOR sea reedificada.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעָם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא
עֵת־ בֹּא עֵת־ בֵּית יְהוָה לְהִבָּנוֹת: פ

3 Entonces vino la palabra del SEÑOR por medio del profeta Hageo, diciendo:

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

4 ¿Es para vosotros tiempo de habitar en vuestras casas artesonadas, mientras esta casa está desierta?

הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לָשֶׁבֶת בְּבָתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה
חָרֵב:

5 Ahora, pues, así dice el SEÑOR de los ejércitos: Considerad bien vuestros caminos.

וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־
דַּרְכֵיכֶם:

6 Sembráis mucho, y recogéis poco; coméis, y no os saciáis; bebéis, y no quedáis satisfechos; os vestís, y no os calentáis; y el que trabaja a jornal recibe su jornal en saco roto.

זְרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעַט אָכוֹל וְאֵין לְשָׂבְעָה שְׁתוֹ
וְאֵין לְשָׁכְרָה לָבוּשׁ וְאֵין לְחֹם לוֹ וְהַמִּשְׁתַּכֵּר
מִשְׁתַּכֵּר אֶל־ צְרוֹר נָקוּב: פ

7 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Considerad bien vuestros caminos.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם:

8 Subid al monte, y traed madera, y reedificad la casa; y me complaceré en ella, y seré glorificado, dice el SEÑOR.

עֲלוּ הָהָר וַהֲבֵאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאֶרְצֶה־ בּוֹ
וְאֶכָּבְדָה אָמַר יְהוָה:

9 Esperabais mucho, y he aquí que fue poco; y lo que trajisteis a casa, yo lo disipé de un soplo. ¿Por qué?, dice el SEÑOR de los ejércitos. Por causa de mi casa, que está desierta, mientras cada uno de vosotros corre a su propia casa.

פָּנֹה אֶל־ הַרְבֵּה וְהִנֵּה לִמְעָט וַהֲבֵאתֶם הַבַּיִת וְנָפַחְתִּי
בּוֹ יַעַן מֶה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־ הוּא
חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:

10 Por eso los cielos retuvieron sobre vosotros el rocío, y la tierra retuvo sus frutos.

עַל־ כֵּן עֲלֵיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה
יְבוּלָהּ:

11 Y llamé la sequía sobre la tierra, y sobre los montes, sobre el trigo, sobre el vino nuevo, sobre el aceite, sobre todo lo que la tierra produce, sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

וָאֶקְרָא חֹרֶב עַל־ הָאָרֶץ וְעַל־ הֶהָרִים וְעַל־ הַדָּגָן וְעַל־
הַתִּירוֹשׁ וְעַל־ הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־
הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־ יְגִיעַ כַּפָּיִם: ס

12 Y oyó Zorobabel hijo de Salatiel, y Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y todo el resto del pueblo, la voz del SEÑOR su Dios y las palabras del profeta Hageo, como lo había enviado el SEÑOR su Dios; y temió el pueblo delante del SEÑOR.

וַיִּשְׁמַע זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵל וִיהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכֹל שְׁאֵרִית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־ דִּבְרֵי חַגַּי הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:

13 Entonces Hageo, mensajero del SEÑOR, habló por mandato del SEÑOR al pueblo, diciendo: Yo estoy con vosotros, dice el SEÑOR.

וַיֹּאמֶר חַגַּי מַלְאַךְ יְהוָה בְּמַלְאֲכוּת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם־ יְהוָה:

14 Y despertó el SEÑOR el espíritu de Zorobabel hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y el espíritu de Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y el espíritu de todo el resto del pueblo; y vinieron y trabajaron en la casa del SEÑOR de los ejércitos, su Dios,

וַיָּעַר יְהוָה אֶת־ רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶת־ רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־ רוּחַ כֹּל שְׁאֵרִית הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: פ

15 el día veinticuatro del mes sexto, en el año segundo del rey Darío.

בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשִּׁשִּׁי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּלֶךְ:

CAPÍTULO 2

1 En el mes séptimo, a los veintiún días del mes, vino la palabra del SEÑOR por medio del profeta Hageo, diciendo:

בַּשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים וְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

2 Habla ahora a Zorobabel hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y a Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y al resto del pueblo, diciendo:

אֱמָר־ נָא אֶל־ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־ שְׁאֵרִית הָעָם לֵאמֹר:

3 ¿Quién ha quedado entre vosotros que haya visto esta casa en su gloria primera, y cómo la veis ahora? ¿No es ella como nada delante de vuestros ojos?

מִי בָכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה בִּכְבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן וּמָה אַתֶּם רֹאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא כָמֹהוּ כְּאַיִן בְּעֵינֵיכֶם:

4 Pues ahora, esfuérzate, Zorobabel, dice el SEÑOR; esfuérzate también, Josué hijo de Josadac, sumo sacerdote; y esforzaos, pueblo todo de la tierra, dice el SEÑOR, y trabajad; porque yo estoy con vosotros, dice el SEÑOR de los ejércitos.

וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָּבֶל נְאֻם־ יְהוָה וַחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַחֲזַק כָּל־ עַם הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה וַעֲשׂוּ כִּי־ אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

5 Conforme a la palabra que pacté con vosotros cuando salisteis de Egipto, así mi Espíritu permanece en medio de vosotros; no temáis.

אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אַל־ תִּירָאוּ: ס

6 Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos: De aquí a poco, una vez más, yo haré temblar los cielos y la tierra, el mar y la tierra seca;

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא וַאֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־ הַיָּם וְאֶת־ הֶחָרָבָה:

7 y haré temblar a todas las naciones, y vendrá el Deseado de todas las naciones; y llenaré de gloria esta casa, dice el SEÑOR de los ejércitos.

וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֶמְדַּת כָּל־ הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה כָּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

8	Mía es la plata, y mío es el oro, dice el SEÑOR de los ejércitos.	לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
9	La gloria de esta casa postrera será mayor que la de la primera, dice el SEÑOR de los ejércitos; y daré paz en este lugar, dice el SEÑOR de los ejércitos.	גָּדוֹל יִהְיֶה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאַחֲרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבַמָּקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
10	A los veinticuatro días del noveno mes, en el segundo año de Darío, vino la palabra del SEÑOR al profeta Hageo, diciendo:	בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁעִי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
11	Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Pregunta ahora a los sacerdotes acerca de la ley, diciendo:	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר׃
12	Si alguno lleva carne santificada en el borde de su vestido, y con el borde toca pan, o guisado, o vino, o aceite, o cualquier otra comida, ¿será santificada? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: No.	הֵן יִשָּׂא־אִישׁ בְּשַׂר־קֹדֶשׁ בִּכְנַף בִּגְדּוֹ וְנָגַע בְּכְנָפוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנָּזִיד וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־כָּל־מַאֲכָל הֲיִקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא׃
13	Y dijo Hageo: Si alguien inmundo a causa de un cadáver toca alguna de estas cosas, ¿será inmunda? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: Inmunda será.	וַיֹּאמֶר חַגַּי אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הֲיִטְמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא׃
14	Entonces respondió Hageo y dijo: Así es este pueblo, y así es esta nación delante de mí, dice el SEÑOR; y asimismo toda obra de sus manos; y todo lo que allí ofrecen es inmundo.	וַיַּעַן חַגַּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם־הַזֶּה וְכֵן־הַגּוֹי הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַאֲשֶׁר יַקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא׃
15	Ahora, pues, considerad en vuestro corazón desde este día en adelante, antes que pusieran piedra sobre piedra en el templo del SEÑOR:	וְעַתָּה שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מְטֶרֶם שׂוּם־אֶבֶן אֶל־אֶבֶן בְּהֵיכַל יְהוָה׃
16	Antes de esto, venía alguno al montón de veinte medidas, y había diez; venía al lagar para sacar cincuenta cántaros, y había veinte.	מִהְיוֹתָם בָּא אֶל־עֲרֵמַת עֶשְׂרִים וְהָיְתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל־הַיֶּקֶב לַחְשׂף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהָיְתָה עֶשְׂרִים׃
17	Os herí con viento solano, con tizoncillo y con granizo en toda obra de vuestras manos; pero no os volvisteis a mí, dice el SEÑOR.	הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבַיֶּרָקוֹן וּבַבָּרָד אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְאֵין־אֶתְכֶם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה׃
18	Considerad, pues, en vuestro corazón, desde este día en adelante, desde el día veinticuatro del noveno mes, desde el día en que se echó el cimiento del templo del SEÑOR; consideradlo en vuestro corazón.	שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מִיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁעִי לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יֻסַּד הֵיכַל־יְהוָה שִׂימוּ לְבַבְכֶם׃
19	¿Está aún la semilla en el granero? Ni la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el árbol de olivo ha dado todavía fruto; mas desde este día os bendeciré.	הַעוֹד הַזֶּרַע בַּמְּגוּרָה וְעַד־הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהָרִמּוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נָשָׂא מִן־הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרֵךְ׃ ס
20	Vino por segunda vez la palabra del SEÑOR a Hageo, a los veinticuatro días del mismo mes, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה שֵׁנִית אֶל־חַגַּי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃
21	Habla a Zorobabel, gobernador de Judá, diciendo: Yo haré temblar los cielos y la tierra;	אֱמֹר אֶל־זְרֻבָּבֶל פַּחַת־יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃

וְהָפַכְתִּי֙ כִּסֵּא֙ מַמְלָכ֔וֹת וְהִשְׁמַדְתִּ֖י חֹ֣זֶק מַמְלְכ֣וֹת
הַגּוֹיִ֑ם וְהָפַכְתִּ֤י מֶרְכָּבָה֙ וְרֹכְבֶ֔יהָ וְיָרְד֥וּ סוּסִ֖ים
וְרֹכְבֵיהֶ֑ם אִ֣ישׁ בְּחֶ֔רֶב אָחִֽיו׃

22 y trastornaré el trono de los reinos, y destruiré la fuerza de los reinos de las naciones; y trastornaré los carros y a los que en ellos suben, y caerán los caballos y sus jinetes, cada cual por la espada de su hermano.

בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נְאֻם־ יְהוָה֙ צְבָאֹ֔ות אֶֽקָּחֲךָ֥ זְרֻבָּבֶ֛ל בֶּן־
שְׁאַלְתִּיאֵ֖ל עַבְדִּ֑י נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשַׂמְתִּ֣יךָ כָחוֹתָ֔ם כִּֽי־ בְךָ֥
בָחַ֖רְתִּי נְאֻ֥ם יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת׃

23 En aquel día, dice el SEÑOR de los ejércitos, te tomaré, oh Zorobabel hijo de Salatiel, siervo mío, dice el SEÑOR, y te pondré como anillo de sellar; porque yo te he escogido, dice el SEÑOR de los ejércitos.

Zacarías

זְכַרְיָה

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 En el mes octavo del año segundo de Darío, vino la palabra del SEÑOR al profeta Zacarías hijo de Berequías, hijo de Iddo, diciendo:

בַּחֹדֶשׁ֙ הַשְּׁמִינִ֔י בִּשְׁנַ֥ת שְׁתַּ֖יִם לְדָרְיָ֑וֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־
יְהוָ֛ה אֶל־ זְכַרְיָ֥הוּ בֶן־ בֶּרֶכְיָ֖ה בֶּן־ עִדּ֥וֹ הַנָּבִ֖יא לֵאמֹֽר׃

2 El SEÑOR se enojó en gran manera contra vuestros padres.

קָצַ֥ף יְהוָ֖ה עַל־ אֲבוֹתֵיכֶ֥ם קָצֶֽף׃

3 Diles, pues: Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Volveos a mí, dice el SEÑOR de los ejércitos, y yo me volveré a vosotros, dice el SEÑOR de los ejércitos.

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֗ם כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת שׁ֖וּבוּ אֵלַ֑י נְאֻ֛ם
יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת וְאָשׁ֥וּב אֲלֵיכֶ֖ם אָמַ֥ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃

4 No seáis como vuestros padres, a los cuales clamaron los primeros profetas, diciendo: Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Volveos ahora de vuestros malos caminos y de vuestras malas obras; pero no oyeron, ni me escucharon, dice el SEÑOR.

אַל־ תִּהְי֣וּ כַאֲבֹתֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֨ר קָרְא֤וּ אֲלֵיהֶם֙ הַנְּבִיאִ֣ים
הָרִאשֹׁנִ֔ים לֵאמֹ֛ר כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת שׁ֣וּבוּ נָ֡א
מִדַּרְכֵיכֶם֩ הָרָעִ֨ים וּמֵעֲלִילֵיכֶ֜ם הָרָעִ֗ים וְלֹ֤א שָׁמְעוּ֙
וְלֹא־ הִקְשִׁ֣יבוּ אֵלַ֔י נְאֻם־ יְהוָֽה׃

5 Vuestros padres, ¿dónde están? Y los profetas, ¿han de vivir para siempre?

אֲבוֹתֵיכֶ֖ם אַיֵּ֣ה הֵ֑ם וְהַנְּבִאִ֕ים הַלְעוֹלָ֖ם יִחְיֽוּ׃

6 Pero mis palabras y mis estatutos, que mandé a mis siervos los profetas, ¿no alcanzaron a vuestros padres? Y ellos se volvieron y dijeron: Como el SEÑOR de los ejércitos pensó hacer con nosotros conforme a nuestros caminos y conforme a nuestras obras, así lo hizo con nosotros.

אַ֣ךְ דְּבָרַ֗י וְחֻקַּ֤י אֲשֶׁר֙ צִוִּ֣יתִי אֶת־ עֲבָדַ֔י הַנְּבִיאִ֖ים
הֲלֹ֣וא הִשִּׂ֑יגוּ אֲבֹתֵיכֶ֗ם וַיָּשׁ֙וּבוּ֙ וַיֹּאמְר֔וּ כַּאֲשֶׁ֨ר זָמַ֜ם
יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ לַעֲשׂ֣וֹת לָ֔נוּ כִּדְרָכֵ֖ינוּ וּכְמַעֲלָלֵ֑ינוּ כֵּ֖ן
עָשָׂ֥ה אִתָּֽנוּ׃ ס

7 A los veinticuatro días del mes undécimo, que es el mes de Sebat, en el año segundo de Darío, vino la palabra del SEÑOR al profeta Zacarías hijo de Berequías, hijo de Iddo, diciendo:

בְּיוֹם֩ עֶשְׂרִ֨ים וְאַרְבָּעָ֜ה לְעַשְׁתֵּ֣י עָשָׂ֗ר חֹ֚דֶשׁ הוּא־
חֹ֣דֶשׁ שְׁבָ֔ט בִּשְׁנַ֥ת שְׁתַּ֖יִם לְדָרְיָ֑וֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֛ה
אֶל־ זְכַרְיָ֥הוּ בֶן־ בֶּרֶכְיָ֖הוּ בֶּן־ עִדּ֥וֹא הַנָּבִ֖יא לֵאמֹֽר׃

8 Vi de noche, y he aquí un varón que cabalgaba sobre un caballo alazán, y estaba entre los mirtos que había en la hondonada; y detrás de él había caballos alazanes, overos y blancos.

רָאִ֣יתִי׀ הַלַּ֗יְלָה וְהִנֵּה־ אִישׁ֙ רֹכֵ֣ב עַל־ סוּס֙ אָדֹ֔ם וְהוּא֙
עֹמֵ֣ד בֵּ֔ין הַהֲדַסִּ֖ים אֲשֶׁ֣ר בַּמְּצֻלָ֑ה וְאַחֲרָ֣יו סוּסִ֔ים
אֲדֻמִּ֥ים שְׂרֻקִ֖ים וּלְבָנִֽים׃

9 Entonces dije: ¿Qué son estos, señor mío? Y me dijo el ángel que hablaba conmigo: Yo te mostraré qué son estos.

וָאֹמַ֕ר מָה־ אֵ֥לֶּה אֲדֹנָ֖י וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י הַמַּלְאָ֖ךְ הַדֹּבֵ֣ר בִּ֑י
אֲנִ֥י אַרְאֲךָ֖ מָה־ הֵֽמָּה אֵֽלֶּה׃

10 Y el varón que estaba entre los mirtos respondió y dijo: Estos son los que el SEÑOR ha enviado a recorrer la tierra.

וַיַּ֗עַן הָאִישׁ֙ הָעֹמֵ֣ד בֵּין־ הַהֲדַסִּ֔ים וַיֹּאמַ֕ר אֵ֖לֶּה אֲשֶׁ֣ר
שָׁלַ֣ח יְהוָ֔ה לְהִתְהַלֵּ֖ךְ בָּאָֽרֶץ׃

11 Y ellos respondieron al ángel del SEÑOR que estaba entre los mirtos, y dijeron: Hemos recorrido la tierra, y he aquí, toda la tierra está habitada y en reposo.

וַיַּעֲנ֗וּ אֶת־ מַלְאַ֤ךְ יְהוָה֙ הָעֹמֵ֣ד בֵּ֔ין הַהֲדַסִּ֖ים וַיֹּאמְר֑וּ
הִתְהַלַּ֣כְנוּ בָאָ֗רֶץ וְהִנֵּ֤ה כָל־ הָאָ֙רֶץ֙ יֹשֶׁ֣בֶת וְשֹׁקֶ֔טֶת׃

וַיַּעַן מַלְאַךְ־ יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־ מָתַי אַתָּה לֹא־ תְרַחֵם אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה:

12 Respondió el ángel del SEÑOR y dijo: Oh SEÑOR de los ejércitos, ¿hasta cuándo no tendrás piedad de Jerusalén y de las ciudades de Judá, contra las cuales has estado airado estos setenta años?

וַיַּעַן יְהוָה אֶת־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נִחֻמִים:

13 Y el SEÑOR respondió al ángel que hablaba conmigo buenas palabras, palabras de consuelo.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה:

14 Y me dijo el ángel que hablaba conmigo: Clama diciendo: Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Celé con gran celo a Jerusalén y a Sion.

וְקֶצֶף גָּדוֹל אֲנִי קֹצֵף עַל־ הַגּוֹיִם הַשַּׁאֲנַנִּים אֲשֶׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעָט וְהֵמָּה עָזְרוּ לְרָעָה:

15 Y estoy muy airado contra las naciones que están confiadas; porque cuando yo estaba enojado un poco, ellos ayudaron para el mal.

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבָּנֶה בָּהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְקָו יִנָּטֶה עַל־ יְרוּשָׁלָם:

16 Por tanto, así dice el SEÑOR: Yo me he vuelto a Jerusalén con misericordias; en ella será edificada mi casa, dice el SEÑOR de los ejércitos, y el cordel será tendido sobre Jerusalén.

עוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצֶינָה עָרַי מִטּוֹב וְנִחַם יְהוָה עוֹד אֶת־ צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלִָם: ס

17 Clama aún, diciendo: Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Aún rebosarán mis ciudades con el bien, y aún consolará el SEÑOR a Sion, y escogerá todavía a Jerusalén.

וָאֶשָּׂא אֶת־ עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבַּע קְרָנוֹת:

18 Después alcé mis ojos y miré, y he aquí cuatro cuernos.

וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־ אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זֵרוּ אֶת־ יְהוּדָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלִָם: ס

19 Y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué son estos? Y me respondió: Estos son los cuernos que dispersaron a Judá, a Israel y a Jerusalén.

וַיַּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה חָרָשִׁים:

20 Me mostró luego el SEÑOR cuatro artesanos.

וָאֹמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לָעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־ זֵרוּ אֶת־ יְהוּדָה כְּפִי־ אִישׁ לֹא־ נָשְׂאוּ רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אוֹתָם לְיַדּוֹת אֶת־ קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנֹּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ: ס

21 Y yo dije: ¿Qué vienen estos a hacer? Y me respondió diciendo: Aquellos son los cuernos que dispersaron a Judá, de tal manera que nadie alzó su cabeza; pero estos han venido para hacerlos temblar, para derribar los cuernos de las naciones que alzaron el cuerno contra la tierra de Judá para dispersarla.

CAPÍTULO 2

וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה־ אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה:

1 Alcé después mis ojos y miré, y he aquí un varón que tenía en su mano un cordel de medir.

וָאֹמַר אָנָה אַתָּה הֹלֵךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לָמֹד אֶת־ יְרוּשָׁלַם לִרְאוֹת כַּמָּה־ רָחְבָּהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ:

2 Y le dije: ¿Adónde vas? Y él me respondió: A medir a Jerusalén, para ver cuánta es su anchura y cuánta su longitud.

וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֹצֵא וּמַלְאָךְ אַחֵר יֹצֵא לִקְרָאתוֹ:

3 Y he aquí, salía aquel ángel que hablaba conmigo, y otro ángel le salió al encuentro,

4	y le dijo: Corre, habla a este joven, diciendo: Sin muros será habitada Jerusalén, a causa de la multitud de hombres y de ganado en medio de ella.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֹץ דַּבֵּר אֶל־ הַנַּעַר הַלָּז לֵאמֹר פְּרָזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַ͏ִם מֵרֹב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ׃
5	Y yo seré para ella, dice el SEÑOR, muro de fuego en derredor, y seré la gloria en medio de ella.	וַאֲנִי אֶהְיֶה־ לָּהּ נְאֻם־ יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ׃ פ
6	¡Ea, ea! Huid de la tierra del norte, dice el SEÑOR, pues por los cuatro vientos de los cielos os esparcí, dice el SEÑOR.	הוֹי הוֹי וְנֻסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נְאֻם־ יְהוָה כִּי כְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פֵּרַשְׂתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
7	¡Ea, Sion, escápate, tú que moras con la hija de Babilonia!	הוֹי צִיּוֹן הִמָּלְטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת־ בָּבֶל׃ ס
8	Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos: Tras la gloria me ha enviado él a las naciones que os despojaron; porque el que os toca, toca a la niña de su ojo.	כִּי כֹה אָמַר׀ יְהוָה צְבָאוֹת אַחַר כָּבוֹד שְׁלָחַנִי אֶל־ הַגּוֹיִם הַשֹּׁלְלִים אֶתְכֶם כִּי הַנֹּגֵעַ בָּכֶם נֹגֵעַ בְּבָבַת עֵינוֹ׃
9	Porque he aquí, yo alzo mi mano sobre ellos, y serán despojo para sus siervos, y sabréis que el SEÑOR de los ejércitos me envió.	כִּי הִנְנִי מֵנִיף אֶת־ יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלָל לְעַבְדֵיהֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחָנִי׃ ס
10	Canta y alégrate, hija de Sion; porque he aquí, vengo, y moraré en medio de ti, dice el SEÑOR.	רָנִּי וְשִׂמְחִי בַּת־ צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־ בָא וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ נְאֻם־ יְהוָה׃
11	Y se unirán muchas naciones al SEÑOR en aquel día, y me serán por pueblo, y moraré en medio de ti; y entonces conocerás que el SEÑOR de los ejércitos me ha enviado a ti.	וְנִלְוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ׃
12	Y el SEÑOR poseerá a Judá como su porción en la tierra santa, y escogerá aún a Jerusalén.	וְנָחַל יְהוָה אֶת־ יְהוּדָה חֶלְקּוֹ עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
13	Calle toda carne delante del SEÑOR, porque él se ha levantado de su santa morada.	הַס כָּל־ בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר מִמְעוֹן קָדְשׁוֹ׃ ס

CAPÍTULO 3

1	Me mostró al sumo sacerdote Josué, el cual estaba delante del ángel del SEÑOR, y Satanás estaba a su mano derecha para acusarlo.	וַיַּרְאֵנִי אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאַךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־ יְמִינוֹ לְשִׂטְנוֹ׃
2	Y dijo el SEÑOR a Satanás: El SEÑOR te reprenda, oh Satanás; el SEÑOR, que ha escogido a Jerusalén, te reprenda. ¿No es este un tizón arrebatado del fuego?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבּוֹחֵר בִּירוּשָׁלָ͏ִם הֲלוֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ׃
3	Y Josué estaba vestido de vestiduras viles, y estaba delante del ángel.	וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה לָבֻשׁ בְּגָדִים צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ׃
4	Y habló el ángel, y mandó a los que estaban delante de él, diciendo: Quitadle esas vestiduras viles. Y a él le dijo: Mira que he quitado de ti tu iniquidad, y te he hecho vestir de ropas de gala.	וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־ הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת׃

וְאֹמַ֕ר יָשִׂ֥ימוּ צָנִ֖יף טָה֑וֹר עַל־ רֹאשׁ֗וֹ וַיָּשִׂ֤ימוּ הַצָּנִיף֙ הַטָּה֔וֹר עַל־ רֹאשׁ֔וֹ וַיַּלְבִּשֻׁ֖הוּ בְּגָדִ֑ים וּמַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה עֹמֵֽד׃

5 Después dije: Pongan mitra limpia sobre su cabeza. Y pusieron una mitra limpia sobre su cabeza, y lo vistieron de ropas. Y el ángel del SEÑOR estaba en pie.

וַיָּעַ֥ד מַלְאַ֖ךְ יְהוָ֑ה בִּיהוֹשֻׁ֥עַ לֵאמֹֽר׃

6 Y el ángel del SEÑOR amonestó a Josué, diciendo:

כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אִם־ בִּדְרָכַ֣י תֵּלֵךְ֒ וְאִם֙ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּ֣י תִשְׁמֹ֔ר וְגַם־ אַתָּ֖ה תָּדִ֣ין אֶת־ בֵּיתִ֑י וְגַם֙ תִּשְׁמֹ֣ר אֶת־ חֲצֵרָ֔י וְנָתַתִּ֥י לְךָ֖ מַהְלְכִ֑ים בֵּ֥ין הָעֹמְדִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃

7 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Si andas por mis caminos, y si guardas mi ordenanza, también tú gobernarás mi casa, también guardarás mis atrios, y te daré lugar entre estos que aquí están.

שְׁמַ֣ע־ נָ֗א יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ הַכֹּהֵ֣ן הַגָּד֔וֹל אַתָּ֖ה וְרֵעֶ֑יךָ הַיֹּשְׁבִ֣ים לְפָנֶ֔יךָ כִּֽי־ אַנְשֵׁ֥י מוֹפֵ֖ת הֵ֑מָּה כִּ֣י־ הִנְנִ֗י מֵבִ֛יא אֶת־ עַבְדִּ֖י צָֽמַח׃

8 Escucha pues ahora, Josué sumo sacerdote, tú y tus compañeros que se sientan delante de ti, porque son varones simbólicos: He aquí, yo traigo a mi siervo el Renuevo.

כִּ֣י הִנֵּ֣ה הָאֶ֗בֶן אֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תִּי֙ לִפְנֵ֣י יְהוֹשֻׁ֔עַ עַל־ אֶ֥בֶן אַחַ֖ת שִׁבְעָ֣ה עֵינָ֑יִם הִנְנִ֤י מְפַתֵּחַ֙ פִּתֻּחָ֔הּ נְאֻ֖ם יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֑ וּמָשַׁשְׁתִּ֞י אֶת־ עֲוֹ֣ן הָאָ֗רֶץ הַהִ֛יא בְּיוֹם־ אֶחָֽד׃

9 Porque he aquí la piedra que puse delante de Josué; sobre esta única piedra hay siete ojos; he aquí, yo grabaré su escultura, dice el SEÑOR de los ejércitos, y quitaré la iniquidad de aquella tierra en un día.

בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נְאֻ֤ם יְהוָה֙ צְבָאוֹת֔ תִּקְרְא֥וּ אִ֛ישׁ לְרֵעֵ֖הוּ אֶל־ תַּ֣חַת גֶּ֔פֶן וְאֶל־ תַּ֖חַת תְּאֵנָֽה׃

10 En aquel día, dice el SEÑOR de los ejércitos, cada uno de vosotros convidará a su compañero debajo de su vid y debajo de su higuera.

CAPÍTULO 4

וַיָּ֗שָׁב הַמַּלְאָךְ֙ הַדֹּבֵ֣ר בִּ֔י וַיְעִירֵ֕נִי כְּאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־ יֵעוֹר֥ מִשְּׁנָתֽוֹ׃

1 Volvió el ángel que hablaba conmigo, y me despertó, como un hombre que es despertado de su sueño.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י מָ֥ה אַתָּ֖ה רֹאֶ֑ה וָאֹמַ֗ר רָאִ֤יתִי וְהִנֵּה֙ מְנוֹרַ֣ת זָהָ֔ב כֻּלָּ֖הּ וְגֻלָּ֣הּ עַל־ רֹאשָׁ֑הּ וְשִׁבְעָ֤ה נֵרֹתֶ֙יהָ֙ עָלֶ֔יהָ שִׁבְעָ֥ה וְשִׁבְעָ֖ה מוּצָקֹ֥ות לַנֵּרֹ֖ות אֲשֶׁ֥ר עַל־ רֹאשָֽׁהּ׃

2 Y me dijo: ¿Qué ves? Y respondí: He mirado, y he aquí un candelabro todo de oro, con un depósito encima, y sus siete lámparas encima del candelabro, y siete tubos para las lámparas que están encima de él;

וּשְׁנַ֤יִם זֵיתִים֙ עָלֶ֔יהָ אֶחָ֖ד מִימִ֣ין הַגֻּלָּ֑ה וְאֶחָ֖ד עַל־ שְׂמֹאלָֽהּ׃

3 y junto a él dos olivos, uno a la derecha del depósito y el otro a su izquierda.

וָאַ֣עַן וָאֹמַ֔ר אֶל־ הַמַּלְאָ֖ךְ הַדֹּבֵ֣ר בִּ֑י לֵאמֹ֕ר מָה־ אֵ֖לֶּה אֲדֹנִֽי׃

4 Proseguí y hablé, diciendo al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué es esto, señor mío?

וַיַּ֣עַן הַמַּלְאָ֔ךְ הַדֹּבֵ֥ר בִּ֖י וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֑י הֲלוֹא֙ יָדַ֣עְתָּ מָה־ הֵ֔מָּה אֵ֖לֶּה וָאֹמַ֥ר לֹֽא אֲדֹנִֽי׃

5 Y el ángel que hablaba conmigo respondió y me dijo: ¿No sabes qué es esto? Y dije: No, señor mío.

וַיַּ֣עַן וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ לֵאמֹ֔ר זֶ֚ה דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ זְרֻבָּבֶ֖ל לֵאמֹ֑ר לֹ֤א בְחַ֙יִל֙ וְלֹ֣א בְכֹ֔חַ כִּ֥י אִם־ בְּרוּחִ֖י אָמַ֥ר יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת׃

6 Entonces respondió y me habló diciendo: Esta es la palabra del SEÑOR a Zorobabel, que dice: No con ejército, ni con fuerza, sino con mi Espíritu, dice el SEÑOR de los ejércitos.

7	¿Quién eres tú, oh gran monte? Delante de Zorobabel serás reducido a llanura; él sacará la piedra principal entre aclamaciones de: ¡Gracia, gracia a ella!	מִי־ אַתָּה הָר־ הַגָּדוֹל לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־ הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה תְּשֻׁאוֹת חֵן חֵן לָהּ: פ
8	Vino palabra del SEÑOR a mí, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
9	Las manos de Zorobabel echaron el cimiento de esta casa, y sus manos la acabarán; y conocerás que el SEÑOR de los ejércitos me envió a vosotros.	יְדֵי זְרֻבָּבֶל יִסְדוּ הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדָיו תְּבַצַּעֲנָה וְיָדַעְתָּ כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם:
10	Porque ¿quién ha menospreciado el día de las pequeñeces? Pues se alegrarán, y verán la plomada en la mano de Zorobabel. Estos siete son los ojos del SEÑOR, que recorren toda la tierra.	כִּי מִי בַז לְיוֹם קְטַנּוֹת וְשָׂמְחוּ וְרָאוּ אֶת־ הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָּבֶל שִׁבְעָה־ אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הֵמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־ הָאָרֶץ:
11	Hablé más, y le dije: ¿Qué significan estos dos olivos a la derecha del candelabro y a su izquierda?	וָאַעַן וָאֹמַר אֵלָיו מַה־ שְׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל־ יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל־ שְׂמֹאולָהּ:
12	Hablé aún de nuevo, y le dije: ¿Qué significan las dos ramas de olivo que por medio de dos tubos de oro vierten de sí aceite como oro?	וָאַעַן שֵׁנִית וָאֹמַר אֵלָיו מַה־ שְׁתֵּי שִׁבֳּלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צַנְתְּרוֹת הַזָּהָב הָמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב:
13	Y me respondió diciendo: ¿No sabes qué es esto? Y dije: Señor mío, no.	וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־ אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנָי:
14	Y él dijo: Estos son los dos ungidos que están delante del Señor de toda la tierra.	וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־ הַיִּצְהָר הָעֹמְדִים עַל־ אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ:

CAPÍTULO 5

1	De nuevo alcé mis ojos y miré, y he aquí un rollo que volaba.	וָאָשׁוּב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה מְגִלָּה עָפָה:
2	Y me dijo: ¿Qué ves? Y respondí: Veo un rollo que vuela, de veinte codos de largo y diez codos de ancho.	וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר אֲנִי רֹאֶה מְגִלָּה עָפָה אָרְכָּהּ עֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרָחְבָּהּ עֶשֶׂר בָּאַמָּה:
3	Entonces me dijo: Esta es la maldición que sale sobre la faz de toda la tierra; porque todo el que hurta será destruido de aquí, conforme a lo que está de un lado del rollo; y todo el que jura falsamente será destruido de aquí, conforme a lo que está del otro lado.	וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאָלָה הַיּוֹצֵאת עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ כִּי כָל־ הַגֹּנֵב מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקָּה וְכָל־ הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקָּה:
4	Yo la he hecho salir, dice el SEÑOR de los ejércitos, y vendrá a la casa del ladrón, y a la casa del que jura falsamente en mi nombre; y permanecerá en medio de su casa y la consumirá, con sus maderas y sus piedras.	הוֹצֵאתִיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־ בֵּית הַגַּנָּב וְאֶל־ בֵּית הַנִּשְׁבָּע בִּשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְלָנָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכִלָּתוּ וְאֶת־ עֵצָיו וְאֶת־ אֲבָנָיו:
5	Y salió el ángel que hablaba conmigo, y me dijo: Alza ahora tus ojos, y mira qué es esto que sale.	וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:
6	Y dije: ¿Qué es? Y él dijo: Este es un efa que sale. Además dijo: Esta es la apariencia de ellos en toda la tierra.	וָאֹמַר מַה־ הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל־ הָאָרֶץ:

7	Y he aquí, levantaron una tapa de plomo, y una mujer estaba sentada en medio de aquel efa.	וְהִנֵּה כִכַּר עֹפֶרֶת נִשֵּׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אַחַת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:
8	Y él dijo: Esta es la Maldad; y la echó dentro del efa, y echó la masa de plomo sobre la boca de él.	וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשְׁעָה וַיַּשְׁלֶךְ אֹתָהּ אֶל־ תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיַּשְׁלֶךְ אֶת־ אֶבֶן הָעֹפֶרֶת אֶל־ פִּיהָ: ס
9	Alcé luego mis ojos y miré, y he aquí dos mujeres que salían, y traían viento en sus alas, y tenían alas como de cigüeña; y alzaron el efa entre la tierra y los cielos.	וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה שְׁתַּיִם נָשִׁים יוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלָהֵנָּה כְנָפַיִם כִּכַנְפֵי הַחֲסִידָה וַתִּשֶּׂאנָה אֶת־ הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמָיִם:
10	Dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Adónde llevan el efa?	וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָה הֵמָּה מוֹלִכוֹת אֶת־ הָאֵיפָה:
11	Y él me respondió: Para que le sea edificada casa en la tierra de Sinar; y cuando esté preparada, lo pondrán allí sobre su base.	וַיֹּאמֶר אֵלַי לִבְנוֹת־ לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוּכַן וְהֻנִּיחָה שָׁם עַל־ מְכֻנָתָהּ: ס

CAPÍTULO 6

1	De nuevo alcé mis ojos y miré, y he aquí cuatro carros que salían de entre dos montes; y aquellos montes eran de bronce.	וָאָשׁוּב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע מַרְכָּבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הָהָרִים וְהֶהָרִים הָרֵי נְחֹשֶׁת:
2	En el primer carro había caballos alazanes, en el segundo carro caballos negros,	בַּמֶּרְכָּבָה הָרִאשֹׁנָה סוּסִים אֲדֻמִּים וּבַמֶּרְכָּבָה הַשֵּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים:
3	en el tercer carro caballos blancos, y en el cuarto carro caballos overos rucios rodados.	וּבַמֶּרְכָּבָה הַשְּׁלִשִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמֶּרְכָּבָה הָרְבִעִית סוּסִים בְּרֻדִּים אֲמֻצִּים:
4	Respondí entonces y dije al ángel que hablaba conmigo: Señor mío, ¿qué es esto?	וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־ אֵלֶּה אֲדֹנִי:
5	Y el ángel me respondió y me dijo: Estos son los cuatro vientos de los cielos, que salen después de presentarse delante del Señor de toda la tierra.	וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מֵהִתְיַצֵּב עַל־ אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ:
6	El carro con los caballos negros sale hacia la tierra del norte, y los blancos salen tras ellos, y los overos salen hacia la tierra del sur.	אֲשֶׁר־ בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל־ אֶרֶץ צָפוֹן וְהַלְּבָנִים יָצְאוּ אֶל־ אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרֻדִּים יָצְאוּ אֶל־ אֶרֶץ הַתֵּימָן:
7	Y los rodados salieron y procuraban ir a recorrer la tierra. Y dijo: Id, recorred la tierra. Y recorrieron la tierra.	וְהָאֲמֻצִים יָצְאוּ וַיְבַקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְכוּ הִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וַתִּתְהַלַּכְנָה בָּאָרֶץ:
8	Luego me llamó, y me habló diciendo: Mira, los que salieron hacia la tierra del norte han hecho reposar mi Espíritu en la tierra del norte.	וַיִּזְעֶק אֹתִי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל־ אֶרֶץ צָפוֹן הֵנִיחוּ אֶת־ רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן: ס
9	Vino a mí palabra del SEÑOR, diciendo:	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

10	Toma de los del cautiverio, de Heldai, de Tobías y de Jedaías, y ve tú en aquel día, y entra en casa de Josías hijo de Sofonías, adonde han llegado de Babilonia.	לָקוֹחַ֙ מֵאֵ֣ת הַגּוֹלָ֔ה מֵֽחֶלְדַּ֖י וּמֵאֵ֣ת טוֹבִיָּ֑ה וּמֵאֵ֣ת יְדָעְיָ֗ה וּבָאתָ֙ אַתָּה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא וּבָאתָ֙ בֵּ֣ית יֹאשִׁיָּ֔ה בֶּן־ צְפַנְיָ֖ה אֲשֶׁר־ בָּ֥אוּ מִבָּבֶֽל׃
11	Toma, pues, plata y oro, y haz coronas, y ponlas en la cabeza del sumo sacerdote Josué hijo de Josadac.	וְלָקַחְתָּ֙ כֶּ֣סֶף־ וְזָהָ֔ב וְעָשִׂ֖יתָ עֲטָר֣וֹת וְשַׂמְתָּ֔ בְּרֹ֖אשׁ יְהוֹשֻׁ֣עַ בֶּן־ יְהוֹצָדָ֑ק הַכֹּהֵ֖ן הַגָּדֽוֹל׃
12	Y háblale, diciendo: Así dice el SEÑOR de los ejércitos, diciendo: He aquí el varón cuyo nombre es el Renuevo, el cual brotará de su lugar, y edificará el templo del SEÑOR.	וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת לֵאמֹ֗ר הִנֵּה־ אִ֤ישׁ צֶ֙מַח֙ שְׁמ֔וֹ וּמִתַּחְתָּ֖יו יִצְמָ֑ח וּבָנָ֕ה אֶת־ הֵיכַ֖ל יְהוָֽה׃
13	Él edificará el templo del SEÑOR, y él llevará gloria, y se sentará y dominará en su trono, y será sacerdote sobre su trono; y consejo de paz habrá entre ambos.	וְה֣וּא יִבְנֶ֔ה אֶת־ הֵיכַ֖ל יְהוָ֑ה וְה֣וּא־ יִשָּׂ֔א הוֹד֙ וְיָשַׁ֣ב וּמָשַׁ֔ל עַל־ כִּסְא֖וֹ וְהָיָ֣ה כֹהֵ֔ן עַל־ כִּסְא֑וֹ וַעֲצַ֥ת שָׁלֹ֖ום תִּהְיֶ֥ה בֵּ֛ין שְׁנֵיהֶֽם׃
14	Y las coronas serán para Helem, para Tobías, para Jedaías y para Hen hijo de Sofonías, como memorial en el templo del SEÑOR.	וְהָעֲטָרֹ֣ת תִּהְיֶ֗ה לְחֶלֶם֙ וּלְטוֹבִיָּ֣ה וּלְיִדְעְיָ֔ה וּלְחֵ֖ן בֶּן־ צְפַנְיָ֑ה לְזִכָּר֔וֹן בְּהֵיכַ֖ל יְהוָֽה׃
15	Y los que están lejos vendrán y edificarán en el templo del SEÑOR, y conoceréis que el SEÑOR de los ejércitos me ha enviado a vosotros. Y esto sucederá si oís obedientes la voz del SEÑOR vuestro Dios.	וּרְחוֹקִ֖ים בָּ֣אוּ וּבָנ֑וּ בְּהֵיכַ֖ל יְהוָ֔ה וִידַעְתֶּ֕ם כִּֽי־ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֑ם וְהָיָ֗ה אִם־ שָׁמֹ֤עַ תִּשְׁמְעוּן֙ בְּקֹ֣ול יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם ס

CAPÍTULO 7

1	Aconteció en el año cuarto del rey Darío que vino palabra del SEÑOR a Zacarías, a los cuatro días del mes noveno, que es Quisleu,	וַיְהִ֗י בִּשְׁנַ֤ת אַרְבַּע֙ לְדָרְיָ֣וֶשׁ הַמֶּ֔לֶךְ הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ זְכַרְיָ֑ה בְּאַרְבָּעָ֥ה לַחֹ֛דֶשׁ הַתְּשִׁעִ֖י בְּכִסְלָֽו׃
2	cuando el pueblo de Bet-el había enviado a Sarezer, con Regem-melec y sus hombres, a implorar el favor del SEÑOR,	וַיִּשְׁלַ֤ח בֵּֽית־ אֵל֙ שַׂר־ אֶ֣צֶר וְרֶ֔גֶם מֶ֖לֶךְ וַאֲנָשָׁ֑יו לְחַלּ֖וֹת אֶת־ פְּנֵ֥י יְהוָֽה׃
3	y a hablar a los sacerdotes que estaban en la casa del SEÑOR de los ejércitos, y a los profetas, diciendo: ¿Lloraré en el mes quinto, apartándome, como lo he hecho ya tantos años?	לֵאמֹ֞ר אֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים אֲשֶׁ֤ר לְבֵית־ יְהוָה֙ צְבָא֔וֹת וְאֶל־ הַנְּבִיאִ֖ים לֵאמֹ֑ר הַאֶבְכֶּ֤ה בַּחֹ֙דֶשׁ֙ הַחֲמִשִּׁ֔י הִנָּזֵ֖ר כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי זֶ֥ה כַּמֶּ֖ה שָׁנִֽים׃ פ
4	Vino, pues, a mí palabra del SEÑOR de los ejércitos, diciendo:	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה צְבָא֥וֹת אֵלַ֛י לֵאמֹֽר׃
5	Habla a todo el pueblo de la tierra y a los sacerdotes, diciendo: Cuando ayunasteis e hicisteis duelo en el quinto y en el séptimo mes estos setenta años, ¿habéis ayunado para mí, para mí?	אֱמֹ֤ר אֶל־ כָּל־ עַם֙ הָאָ֔רֶץ וְאֶל־ הַכֹּהֲנִ֖ים לֵאמֹ֑ר כִּֽי־ צַמְתֶּ֤ם וְסָפוֹד֙ בַּחֲמִישִׁ֣י וּבַשְּׁבִיעִ֔י וְזֶ֖ה שִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֑ה הֲצ֥וֹם צַמְתֻּ֖נִי אָֽנִי׃
6	Y cuando coméis y bebéis, ¿no coméis y bebéis para vosotros mismos?	וְכִ֥י תֹאכְל֖וּ וְכִ֣י תִשְׁתּ֑וּ הֲלֹ֥וא אַתֶּ֛ם הָאֹכְלִ֖ים וְאַתֶּ֥ם הַשֹּׁתִֽים׃

7	¿No son estas las palabras que proclamó el SEÑOR por medio de los primeros profetas, cuando Jerusalén estaba habitada y tranquila, y sus ciudades en sus alrededores, y el Neguev y la Sefela estaban habitados?	הֲלֹוא אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בִּהְיוֹת יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת וּשְׁלֵוָה וְעָרֶיהָ סְבִיבֹתֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה יֹשֵׁב: פ
8	Y vino palabra del SEÑOR a Zacarías, diciendo:	וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ זְכַרְיָה לֵאמֹר:
9	Así dice el SEÑOR de los ejércitos, diciendo: Juzgad conforme a la verdad, y haced misericordia y piedad cada cual con su hermano;	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט אֱמֶת שִׁפֹּטוּ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־ אָחִיו:
10	no oprimáis a la viuda, ni al huérfano, ni al extranjero, ni al pobre; ni ninguno piense mal en su corazón contra su hermano.	וְאַלְמָנָה יָתוֹם גֵּר וְעָנִי אַל־ תַּעֲשֹׁקוּ וְרָעַת אִישׁ אָחִיו אַל־ תַּחְשְׁבוּ בִּלְבַבְכֶם:
11	Pero no quisieron escuchar; antes volvieron la espalda rebelde, y endurecieron sus oídos para no oír;	וַיְמָאֲנוּ לְהַקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כֶתֶף סֹרֶרֶת וְאָזְנֵיהֶם הִכְבִּידוּ מִשְּׁמוֹעַ:
12	y pusieron su corazón como diamante, para no oír la ley ni las palabras que el SEÑOR de los ejércitos enviaba por su Espíritu, por medio de los primeros profetas; vino, por tanto, gran enojo de parte del SEÑOR de los ejércitos.	וְלִבָּם שָׂמוּ שָׁמִיר מִשְּׁמוֹעַ אֶת־ הַתּוֹרָה וְאֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:
13	Y aconteció que así como él clamó, y no escucharon, así también ellos clamaron, y yo no escuché, dice el SEÑOR de los ejércitos;	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כֵּן יִקְרְאוּ וְלֹא אֶשְׁמָע אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
14	sino que los esparcí con torbellino por todas las naciones que ellos no conocían, y la tierra quedó desolada tras ellos, sin quien fuera ni viniera; pues convirtieron en desolación la tierra deseable.	וְאֲסָעֲרֵם עַל כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּם וְהָאָרֶץ נָשַׁמָּה אַחֲרֵיהֶם מֵעֹבֵר וּמָשֹׁב וַיָּשִׂימוּ אֶרֶץ־ חֶמְדָּה לְשַׁמָּה: פ

CAPÍTULO 8

1	Vino a mí palabra del SEÑOR de los ejércitos, diciendo:	וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר:
2	Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Celé a Sion con gran celo, y con gran ira la celé.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה וְחֵמָה גְדוֹלָה קִנֵּאתִי לָהּ:
3	Así dice el SEÑOR: Yo he vuelto a Sion, y moraré en medio de Jerusalén; y Jerusalén se llamará Ciudad de la Verdad, y el monte del SEÑOR de los ejércitos, Monte de Santidad.	כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי אֶל־ צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר־ הָאֱמֶת וְהַר־ יְהוָה צְבָאוֹת הַר הַקֹּדֶשׁ: ס
4	Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Aún han de morar ancianos y ancianas en las calles de Jerusalén, cada cual con bordón en su mano por la multitud de sus días.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד יֵשְׁבוּ זְקֵנִים וּזְקֵנוֹת בִּרְחֹבוֹת יְרוּשָׁלִָם וְאִישׁ מִשְׁעַנְתּוֹ בְּיָדוֹ מֵרֹב יָמִים:
5	Y las calles de la ciudad estarán llenas de muchachos y muchachas que jugarán en ellas.	וּרְחֹבוֹת הָעִיר יִמָּלְאוּ יְלָדִים וִילָדוֹת מְשַׂחֲקִים בִּרְחֹבֹתֶיהָ: ס

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפָּלֵא בְּעֵינֵי שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־בְּעֵינַי יִפָּלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ

6 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Si esto parece maravilloso a los ojos del remanente de este pueblo en aquellos días, ¿también será maravilloso a mis ojos?, dice el SEÑOR de los ejércitos.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

7 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: He aquí, yo salvo a mi pueblo de la tierra del oriente y de la tierra donde se pone el sol;

וְהֵבֵאתִי אוֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאָנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בֶּאֱמֶת וּבִצְדָקָה: ס

8 y los traeré, y habitarán en medio de Jerusalén; y me serán por pueblo, y yo seré a ellos por Dios en verdad y en justicia.

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם הַשֹּׁמְעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יֻסַּד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהִבָּנוֹת:

9 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Esfuércense vuestras manos, los que oís en estos días estas palabras de la boca de los profetas, desde el día en que se echó el cimiento de la casa del SEÑOR de los ejércitos, para edificar el templo.

כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שְׂכַר הָאָדָם לֹא נִהְיָה וּשְׂכַר הַבְּהֵמָה אֵינֶנָּה וְלַיּוֹצֵא וְלַבָּא אֵין־שָׁלוֹם מִן־הַצָּר וַאֲשַׁלַּח אֶת־כָּל־הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:

10 Porque antes de estos días no ha habido paga de hombre ni paga de bestia, ni hubo paz para el que salía ni para el que entraba, a causa del enemigo; y yo dejé a todos los hombres cada cual contra su compañero.

וְעַתָּה לֹא כַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי לִשְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

11 Pero ahora no lo haré con el remanente de este pueblo como en aquellos días pasados, dice el SEÑOR de los ejércitos.

כִּי־זֶרַע הַשָּׁלוֹם הַגֶּפֶן תִּתֵּן פִּרְיָהּ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טַלָּם וְהִנְחַלְתִּי אֶת־שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה:

12 Porque habrá simiente de paz; la vid dará su fruto, y la tierra dará su producto, y los cielos darán su rocío; y haré que el remanente de este pueblo posea todo esto.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הֱיִיתֶם קְלָלָה בַּגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כֵּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהְיִיתֶם בְּרָכָה אַל־תִּירָאוּ תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם: ס

13 Y sucederá que como fuisteis maldición entre las naciones, oh casa de Judá y casa de Israel, así os salvaré, y seréis bendición. No temáis; mas esfuércense vuestras manos.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהָרַע לָכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אוֹתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחָמְתִּי:

14 Porque así dice el SEÑOR de los ejércitos: Como pensé haceros mal cuando vuestros padres me provocaron a ira, dice el SEÑOR de los ejércitos, y no me arrepentí,

כֵּן שַׁבְתִּי זָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אַל־תִּירָאוּ:

15 así al contrario he pensado hacer bien a Jerusalén y a la casa de Judá en estos días; no temáis.

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם:

16 Estas son las cosas que habéis de hacer: Hablad verdad cada cual con su prójimo; juzgad según la verdad y lo conducente a la paz en vuestras puertas.

וְאִישׁ אֶת־רָעַת רֵעֵהוּ אַל־תַּחְשְׁבוּ בִּלְבַבְכֶם וּשְׁבֻעַת שֶׁקֶר אַל־תֶּאֱהָבוּ כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי נְאֻם־יְהוָה: ס

17 Y ninguno de vosotros piense mal en su corazón contra su prójimo, ni améis el juramento falso; porque todas estas son cosas que aborrezco, dice el SEÑOR.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

18 Vino a mí palabra del SEÑOR de los ejércitos, diciendo:

כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הָרְבִיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־ יְהוּדָה לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמֹעֲדִים טוֹבִים וְהָאֱמֶת וְהַשָּׁלוֹם אֶהֱבוּ: פ

19 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: El ayuno del cuarto mes, el ayuno del quinto, el ayuno del séptimo y el ayuno del décimo se convertirán para la casa de Judá en gozo y alegría, y en fiestas alegres. Amad, pues, la verdad y la paz.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וְיֹשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת:

20 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Aún vendrán pueblos, y habitantes de muchas ciudades;

וְהָלְכוּ יֹשְׁבֵי אַחַת אֶל־ אַחַת לֵאמֹר נֵלְכָה הָלוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵכָה גַּם־ אָנִי:

21 y vendrán los habitantes de una ciudad a otra, y dirán: Vamos sin tardar a implorar el favor del SEÑOR, y a buscar al SEÑOR de los ejércitos. Yo también iré.

וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלִָם וּלְחַלּוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה: ס

22 Y vendrán muchos pueblos y fuertes naciones a buscar al SEÑOR de los ejércitos en Jerusalén, y a implorar el favor del SEÑOR.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִכֹּל לְשֹׁנוֹת הַגּוֹיִם וְהֶחֱזִיקוּ בִּכְנַף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר נֵלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם: ס

23 Así dice el SEÑOR de los ejércitos: En aquellos días acontecerá que diez hombres de todas las lenguas de las naciones tomarán del manto a un judío, diciendo: Iremos con vosotros, porque hemos oído que Dios está con vosotros.

CAPÍTULO 9

מַשָּׂא דְבַר־ יְהוָה בְּאֶרֶץ חַדְרָךְ וְדַמֶּשֶׂק מְנֻחָתוֹ כִּי לַיהוָה עֵין אָדָם וְכֹל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

1 Profecía de la palabra del SEÑOR contra la tierra de Hadrac y sobre Damasco, su lugar de reposo; porque al SEÑOR están vueltos los ojos de los hombres, y de todas las tribus de Israel.

וְגַם־ חֲמָת תִּגְבָּל־ בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי חָכְמָה מְאֹד:

2 Y también Hamat, que limita con ella; Tiro y Sidón, aunque sean muy sabias.

וַתִּבֶן צֹר מָצוֹר לָהּ וַתִּצְבָּר־ כֶּסֶף כָּעָפָר וְחָרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת:

3 Tiro se edificó una fortaleza, y amontonó plata como polvo, y oro fino como el lodo de las calles.

הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרִשֶּׁנָּה וְהִכָּה בַיָּם חֵילָהּ וְהִיא בָּאֵשׁ תֵּאָכֵל:

4 He aquí, el Señor la despojará, y herirá en el mar su poderío, y ella será consumida por el fuego.

תֵּרֶא אַשְׁקְלוֹן וְתִירָא וְעַזָּה וְתָחֵיל מְאֹד וְעֶקְרוֹן כִּי־ הֹבִישׁ מִבְטָהּ וְאָבַד מֶלֶךְ מֵעַזָּה וְאַשְׁקְלוֹן לֹא תֵשָׁב:

5 Lo verá Ascalón, y temerá; Gaza también, y se dolerá en gran manera; asimismo Ecrón, porque su esperanza será confundida; y perecerá el rey de Gaza, y Ascalón no será habitada.

וְיָשַׁב מַמְזֵר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גְּאוֹן פְּלִשְׁתִּים:

6 Y habitará en Asdod un bastardo, y cortaré la soberbia de los filisteos.

וַהֲסִרֹתִי דָמָיו מִפִּיו וְשִׁקֻּצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר גַּם־ הוּא לֵאלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּאַלֶּף בִּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי:

7 Quitaré la sangre de su boca, y sus abominaciones de entre sus dientes; y quedará también él como remanente para nuestro Dios, y será como capitán en Judá, y Ecrón como el jebuseo.

8	Y acamparé alrededor de mi casa como guarnición, a causa del que va y del que viene, y no pasará más sobre ellos el opresor; porque ahora miro con mis ojos.	וְחָנִיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָא מֵעֹבֵר וּמָשֹׁב וְלֹא־ יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד נֹגֵשׂ כִּי עַתָּה רָאִיתִי בְעֵינָי: ס
9	Alégrate mucho, hija de Sion; da voces de júbilo, hija de Jerusalén; he aquí, tu rey vendrá a ti, justo y salvador, humilde, y cabalgando sobre un asno, sobre un pollino hijo de asna.	גִּילִי מְאֹד בַּת־ צִיּוֹן הָרִיעִי בַּת יְרוּשָׁלָ͏ִם הִנֵּה מַלְכֵּךְ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־ חֲמוֹר וְעַל־ עַיִר בֶּן־ אֲתֹנוֹת:
10	Y de Efraín cortaré los carros, y los caballos de Jerusalén, y los arcos de guerra serán quebrados; y hablará paz a las naciones, y su señorío será de mar a mar, y desde el río hasta los fines de la tierra.	וְהִכְרַתִּי־ רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלָ͏ִם וְנִכְרְתָה קֶשֶׁת מִלְחָמָה וְדִבֶּר שָׁלוֹם לַגּוֹיִם וּמָשְׁלוֹ מִיָּם עַד־ יָם וּמִנָּהָר עַד־ אַפְסֵי־ אָרֶץ:
11	Y tú también, por la sangre de tu pacto, he sacado a tus presos de la cisterna en que no hay agua.	גַּם־ אַתְּ בְּדַם־ בְּרִיתֵךְ שִׁלַּחְתִּי אֲסִירַיִךְ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ:
12	Volveos a la fortaleza, oh prisioneros de esperanza; hoy también os anuncio que os restauraré el doble.	שׁוּבוּ לְבִצָּרוֹן אֲסִירֵי הַתִּקְוָה גַּם־ הַיּוֹם מַגִּיד מִשְׁנֶה אָשִׁיב לָךְ:
13	Porque he entesado para mí a Judá como arco, y he llenado el arco con Efraín; y despertaré a tus hijos, oh Sion, contra tus hijos, oh Grecia, y te pondré como espada de valiente.	כִּי־ דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלֵּאתִי אֶפְרַיִם וְעוֹרַרְתִּי בָנַיִךְ צִיּוֹן עַל־ בָּנַיִךְ יָוָן וְשַׂמְתִּיךְ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר:
14	Y el SEÑOR será visto sobre ellos, y su saeta saldrá como relámpago; y el Señor DIOS tocará la trompeta, e irá entre los torbellinos del sur.	וַיהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ וַאדֹנָי יְהוִה בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן:
15	El SEÑOR de los ejércitos los amparará, y ellos devorarán, y hollarán las piedras de la honda, y beberán y harán estruendo como embriagados de vino; y se llenarán como tazón, como los cuernos del altar.	יְהוָה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אַבְנֵי־ קֶלַע וְשָׁתוּ הָמוּ כְּמוֹ־ יַיִן וּמָלְאוּ כַּמִּזְרָק כְּזָוִיּוֹת מִזְבֵּחַ:
16	Y los salvará en aquel día el SEÑOR su Dios como rebaño de su pueblo; porque como piedras de diadema serán enaltecidos sobre su tierra.	וְהוֹשִׁיעָם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עַמּוֹ כִּי אַבְנֵי־ נֵזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־ אַדְמָתוֹ:
17	Porque ¡cuánta es su bondad, y cuánta su hermosura! El trigo alegrará a los jóvenes, y el vino nuevo a las doncellas.	כִּי מַה־ טּוּבוֹ וּמַה־ יָּפְיוֹ דָּגָן בָּחוּרִים וְתִירוֹשׁ יְנוֹבֵב בְּתֻלוֹת:

CAPÍTULO 10

1	Pedid al SEÑOR lluvia en el tiempo de la lluvia tardía; el SEÑOR hará relámpagos, y les dará lluvia abundante, y a cada uno hierba en el campo.	שַׁאֲלוּ מֵיְהוָה מָטָר בְּעֵת מַלְקוֹשׁ יְהוָה עֹשֶׂה חֲזִיזִים וּמְטַר־ גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה:
2	Porque los terafines han dado vanos oráculos, y los adivinos han visto mentira, y han hablado sueños vanos; vanamente consuelan; por eso el pueblo vaga como ovejas; sufre porque no tiene pastor.	כִּי הַתְּרָפִים דִּבְּרוּ־ אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שֶׁקֶר וְחַלֹּמוֹת הַשָּׁוְא יְדַבֵּרוּ הֶבֶל יְנָחֵמוּן עַל־ כֵּן נָסְעוּ כְמוֹ־ צֹאן יַעֲנוּ כִּי־ אֵין רֹעֶה: פ

3	Contra los pastores se ha encendido mi enojo, y castigaré a los machos cabríos; porque el SEÑOR de los ejércitos visitará su rebaño, la casa de Judá, y los pondrá como su caballo de honor en la guerra.	עַל־ הָרֹעִים֙ חָרָ֣ה אַפִּ֔י וְעַל־ הָעַתּוּדִ֖ים אֶפְקֹ֑וד כִּי־ פָקַ֤ד יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֶת־ עֶדְר֔וֹ אֶת־ בֵּ֥ית יְהוּדָ֖ה וְשָׂמָ֣ם אוֹתָ֔ם כְּסוּס֥ הוֹד֖וֹ בַּמִּלְחָמָֽה׃
4	De él saldrá la piedra angular, de él la clavija, de él el arco de guerra, de él también todo gobernante a una.	מִמֶּ֤נּוּ פִנָּה֙ מִמֶּ֣נּוּ יָתֵ֔ד מִמֶּ֥נּוּ קֶ֖שֶׁת מִלְחָמָ֑ה מִמֶּ֥נּוּ יֵצֵ֖א כָּל־ נוֹגֵ֥שׂ יַחְדָּֽו׃
5	Y serán como valientes que en la batalla huellan al enemigo en el lodo de las calles; y pelearán, porque el SEÑOR estará con ellos; y los que cabalgan en caballos serán avergonzados.	וְהָי֞וּ כְּגִבֹּרִ֣ים בּוֹסִ֗ים בְּטִ֤יט חוּצוֹת֙ בַּמִּלְחָמָ֔ה וְנִלְחֲמ֕וּ כִּ֥י יְהוָ֖ה עִמָּ֑ם וְהֹבִ֖ישׁוּ רֹכְבֵ֥י סוּסִֽים׃
6	Y yo fortaleceré la casa de Judá, y salvaré la casa de José, y los haré volver, porque de ellos tendré piedad; y serán como si no los hubiera desechado; porque yo soy el SEÑOR su Dios, y los oiré.	וְגִבַּרְתִּ֖י אֶת־ בֵּ֣ית יְהוּדָ֑ה וְאֶת־ בֵּ֥ית יוֹסֵ֖ף אוֹשִׁ֣יעַ וְהוֹשְׁבוֹתִ֔ים כִּ֥י רִחַמְתִּ֖ים וְהָי֣וּ כַּאֲשֶׁ֣ר לֹא־ זְנַחְתִּ֑ים כִּ֤י אֲנִי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם וְאֶעֱנֵֽם׃
7	Y será Efraín como valiente, y se alegrará su corazón como a causa del vino; sus hijos también verán, y se alegrarán; su corazón se gozará en el SEÑOR.	וְהָיָ֤ה כְּגִבּוֹר֙ אֶפְרַ֔יִם וְשָׂמַ֥ח לִבָּ֖ם כְּמוֹ־ יָ֑יִן וּבְנֵיהֶם֙ יִרְא֣וּ וְשָׂמֵ֔חוּ יָגֵ֥ל לִבָּ֖ם בַּיהוָֽה׃
8	Yo los llamaré con un silbido, y los reuniré, porque los he redimido; y serán multiplicados tanto como fueron antes.	אֶשְׁרְקָ֥ה לָהֶ֖ם וַאֲקַבְּצֵ֑ם כִּ֥י פְדִיתִ֖ים וְרָבׇ֥ו כְּמ֖וֹ רָבֽוּ׃
9	Bien que los esparciré entre los pueblos, aun en lejanos países se acordarán de mí; y vivirán con sus hijos, y volverán.	וְאֶזְרָעֵ֥ם בָּעַמִּ֖ים וּבַמֶּרְחַקִּ֑ים יִזְכְּרֻ֣נִי וְחָיְי֔וּ אֶת־ בְּנֵיהֶ֖ם וְשָֽׁבוּ׃
10	Porque yo los traeré de la tierra de Egipto, y los recogeré de Asiria; y los traeré a la tierra de Galaad y del Líbano, y no les bastará.	וַהֲשִׁיבוֹתִ֖ים מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וּמֵאַשּׁ֖וּר אֲקַבְּצֵ֔ם וְאֶל־ אֶ֥רֶץ גִּלְעָ֖ד וּלְבָנ֑וֹן אֲבִיאֵ֔ם וְלֹ֥א יִמָּצֵ֖א לָהֶֽם׃
11	Y la angustia pasará por el mar, y él herirá en el mar las olas, y se secarán todas las profundidades del río; y la soberbia de Asiria será derribada, y se perderá el cetro de Egipto.	וְעָבַ֤ר בַּיָּם֙ צָרָ֔ה וְהִכָּ֥ה בַיָּ֖ם גַּלִּ֑ים וְהֹבְּיש֗וּ כׇּל֙ מְצוּלֹ֣ות יְא֔וֹר וְהוּרַ֖ד גְּא֣וֹן אַשּׁ֑וּר וְשֵׁ֥בֶט מִצְרַ֖יִם יָסֽוּר׃
12	Y yo los fortaleceré en el SEÑOR, y caminarán en su nombre, dice el SEÑOR.	וְגִבַּרְתִּ֖ים בַּיהוָ֑ה וּבִשְׁמ֥וֹ יִתְהַלָּכ֛וּ נְאֻ֥ם יְהוָ֖ה׃ ס

CAPÍTULO 11

1	Oh Líbano, abre tus puertas, y consuma el fuego tus cedros.	פְּתַ֤ח לְבָנוֹן֙ דְּלָתֶ֔יךָ וְתֹאכַ֥ל אֵ֖שׁ בַּאֲרָזֶֽיךָ׃
2	Aúlla, oh ciprés, porque el cedro cayó, porque los magníficos han sido destruidos. Aullad, encinas de Basán, porque el bosque espeso es derribado.	הֵילֵ֤ל בְּרוֹשׁ֙ כִּֽי־ נָפַ֣ל אֶ֔רֶז אֲשֶׁ֥ר אַדִּרִ֖ים שֻׁדָּ֑דוּ הֵילִ֤ילוּ אַלּוֹנֵי֙ בָּשָׁ֔ן כִּ֥י יָרַ֖ד יַ֥עַר הַבָּצִֽיר׃
3	Voz de aullido de pastores, porque su magnificencia es asolada; estruendo de rugidos de leoncillos, porque la gloria del Jordán es destruida.	קוֹל֙ יְלֶ֣לֶת הָרֹעִ֔ים כִּ֥י שֻׁדְּדָ֖ה אַדַּרְתָּ֑ם קוֹל֙ שַׁאֲנַ֣ת כְּפִירִ֔ים כִּ֥י שֻׁדַּ֖ד גְּא֥וֹן הַיַּרְדֵּֽן׃ ס
4	Así dice el SEÑOR mi Dios: Apacienta las ovejas destinadas a la matanza,	כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔י רְעֵ֖ה אֶת־ צֹ֥אן הַהֲרֵגָֽה׃

אֲשֶׁר קֹנֵיהֶן יַהַרְגֻן וְלֹא יֶאְשָׁמוּ וּמֹכְרֵיהֶן יֹאמַר בָּרוּךְ יְהוָה וַאֶעְשָׁר וְרֹעֵיהֶם לֹא יַחְמֹל עֲלֵיהֶן׃	5	a las cuales matan sus compradores, y no se tienen por culpables; y el que las vende dice: Bendito sea el SEÑOR, porque me he enriquecido; ni sus pastores tienen piedad de ellas.
כִּי לֹא אֶחְמֹל עוֹד עַל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה וְהִנֵּה אָנֹכִי מַמְצִיא אֶת־ הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־ רֵעֵהוּ וּבְיַד מַלְכּוֹ וְכִתְּתוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְלֹא אַצִּיל מִיָּדָם׃	6	Por tanto, no tendré ya más piedad de los moradores de la tierra, dice el SEÑOR; porque he aquí, yo entregaré a los hombres cada cual en mano de su compañero y en mano de su rey; y asolarán la tierra, y yo no los libraré de sus manos.
וָאֶרְעֶה אֶת־ צֹאן הָהֲרֻגָה לָכֵן עֲנִיֵּי הַצֹּאן וָאֶקַּח־ לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאַחַד קָרָאתִי נֹעַם וּלְאַחַד קָרָאתִי חֹבְלִים וָאֶרְעֶה אֶת־ הַצֹּאן׃	7	Apacenté, pues, las ovejas destinadas a la matanza, en verdad las más pobres del rebaño. Y tomé para mí dos cayados: al uno puse por nombre Gracia, y al otro Ataduras; y apacenté las ovejas.
וָאַכְחֵד אֶת־ שְׁלֹשֶׁת הָרֹעִים בְּיֶרַח אֶחָד וַתִּקְצַר נַפְשִׁי בָּהֶם וְגַם־ נַפְשָׁם בָּחֲלָה בִי׃	8	Y destruí a tres pastores en un mes; y mi alma se impacientó contra ellos, y también el alma de ellos me aborreció.
וָאֹמַר לֹא אֶרְעֶה אֶתְכֶם הַמֵּתָה תָּמוּת וְהַנִּכְחֶדֶת תִּכָּחֵד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכַלְנָה אִשָּׁה אֶת־ בְּשַׂר רְעוּתָהּ׃	9	Y dije: No os apacentaré; la que haya de morir, que muera; y la que haya de perderse, que se pierda; y las que queden, que cada una coma la carne de su compañera.
וָאֶקַּח אֶת־ מַקְלִי נֹעַם וָאֶגְדַּע אֹתוֹ לְהָפֵיר אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים׃	10	Tomé luego mi cayado Gracia, y lo quebré, para romper mi pacto que había hecho con todos los pueblos.
וַתֻּפַר בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּדְעוּ כֵּן עֲנִיֵּי הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֹתִי כִּי דְבַר־ יְהוָה הוּא׃	11	Y fue roto en ese día, y así conocieron los pobres del rebaño que me observaban, que era palabra del SEÑOR.
וָאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־ טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם־ לָאו חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־ שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כָּסֶף׃	12	Y les dije: Si os parece bien, dadme mi salario; y si no, dejadlo. Y pesaron por mi salario treinta piezas de plata.
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל־ הַיּוֹצֵר אֶדֶר הַיְקָר אֲשֶׁר יָקַרְתִּי מֵעֲלֵיהֶם וָאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וָאַשְׁלִיךְ אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל־ הַיּוֹצֵר׃	13	Y me dijo el SEÑOR: Échalo al alfarero, ¡hermoso precio con que me han apreciado! Y tomé las treinta piezas de plata, y las eché en la casa del SEÑOR al alfarero.
וָאֲגַדַּע אֶת־ מַקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֹבְלִים לְהָפֵר אֶת־ הָאַחֲוָה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ ס	14	Quebré luego el otro cayado, Ataduras, para romper la hermandad entre Judá e Israel.
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח־ לְךָ כְּלִי רֹעֶה אֱוִלִי׃	15	Y me dijo el SEÑOR: Toma aún los aperos de un pastor insensato;
כִּי הִנֵּה־ אָנֹכִי מֵקִים רֹעֶה בָּאָרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־ יִפְקֹד הַנַּעַר לֹא־ יְבַקֵּשׁ וְהַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא יְרַפֵּא הַנִּצָּבָה לֹא יְכַלְכֵּל וּבְשַׂר הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפַרְסֵיהֶן יְפָרֵק׃ ס	16	porque he aquí, yo levanto en la tierra un pastor que no visitará a las perdidas, ni buscará a la pequeña, ni curará a la perniquebrada, ni llevará a la cansada a cuestas, sino que comerá la carne de la gorda, y romperá sus pezuñas.
הוֹי רֹעִי הָאֱלִיל עֹזְבִי הַצֹּאן חֶרֶב עַל־ זְרוֹעוֹ וְעַל־ עֵין יְמִינוֹ זְרוֹעוֹ יָבוֹשׁ תִּיבָשׁ וְעֵין יְמִינוֹ כָּהֹה תִכְהֶה׃ ס	17	¡Ay del pastor inútil que abandona el rebaño! Hiera la espada su brazo y su ojo derecho; del todo se secará su brazo, y su ojo derecho será enteramente oscurecido.

CAPÍTULO 12

1 Profecía de la palabra del SEÑOR acerca de Israel. Dice el SEÑOR, que extiende los cielos y funda la tierra, y forma el espíritu del hombre dentro de él:

מַשָּׂא דְבַר־ יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה נֹטֵה שָׁמַיִם
וְיֹסֵד אָרֶץ וְיֹצֵר רוּחַ־ אָדָם בְּקִרְבּוֹ׃ פ

2 He aquí, yo pongo a Jerusalén por copa que hará temblar a todos los pueblos de alrededor; y también contra Judá será esto en el sitio contra Jerusalén.

הִנֵּה אָנֹכִי שָׂם אֶת־ יְרוּשָׁלַם סַף־ רַעַל לְכָל־ הָעַמִּים
סָבִיב וְגַם עַל־ יְהוּדָה יִהְיֶה בַּמָּצוֹר עַל־ יְרוּשָׁלִָם׃

3 Y en aquel día yo pondré a Jerusalén por piedra pesada a todos los pueblos; todos los que se la carguen serán despedazados, aunque todas las naciones de la tierra se junten contra ella.

וְהָיָה בַיּוֹם־ הַהוּא אָשִׂים אֶת־ יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מְעָמָסָה
לְכָל־ הָעַמִּים כָּל־ עֹמְסֶיהָ שָׂרוֹט יִשָּׂרֵטוּ וְנֶאֶסְפוּ
עָלֶיהָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃

4 En aquel día, dice el SEÑOR, heriré con pánico a todo caballo, y con locura al jinete; pero sobre la casa de Judá abriré mis ojos, y a todo caballo de los pueblos heriré con ceguera.

בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה אַכֶּה כָל־ סוּס בַּתִּמָּהוֹן
וְרֹכְבוֹ בַּשִּׁגָּעוֹן וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־ עֵינַי וְכָל־
סוּס הָעַמִּים אַכֶּה בָּעִוָּרוֹן׃

5 Y los capitanes de Judá dirán en su corazón: Fortaleza son para mí los habitantes de Jerusalén en el SEÑOR de los ejércitos, su Dios.

וְאָמְרוּ אַלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אַמְצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם
בַּיהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃

6 En aquel día pondré a los capitanes de Judá como brasero de fuego entre leña, y como antorcha encendida entre gavillas; y consumirán a diestra y a siniestra a todos los pueblos alrededor; y Jerusalén será otra vez habitada en su lugar, en Jerusalén.

בַּיּוֹם הַהוּא אָשִׂים אֶת־ אַלְפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ
בְּעֲצִים וּכְלַפִּיד אֵשׁ בְּעֹמִיר וְאָכְלוּ עַל־ יָמִין וְעַל־
שְׂמֹאול אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים סָבִיב וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלִַם עוֹד
תַּחְתֶּיהָ בִּירוּשָׁלִָם׃ פ

7 Y salvará el SEÑOR las tiendas de Judá primero, para que la gloria de la casa de David y la gloria del habitante de Jerusalén no se engrandezca sobre Judá.

וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־ אָהֳלֵי יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְמַעַן לֹא־
תִגְדַּל תִּפְאֶרֶת בֵּית־ דָּוִיד וְתִפְאֶרֶת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם עַל־
יְהוּדָה׃

8 En aquel día el SEÑOR defenderá al morador de Jerusalén; el que entre ellos sea débil en aquel tiempo será como David; y la casa de David como Dios, como el ángel del SEÑOR delante de ellos.

בַּיּוֹם הַהוּא יָגֵן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם וְהָיָה
הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִיד וּבֵית דָּוִיד כֵּאלֹהִים
כְּמַלְאַךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם׃

9 Y en aquel día yo procuraré destruir a todas las naciones que vengan contra Jerusalén.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבַקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם
הַבָּאִים עַל־ יְרוּשָׁלִָם׃

10 Y derramaré sobre la casa de David, y sobre los moradores de Jerusalén, espíritu de gracia y de súplica; y me mirarán a mí, a quien traspasaron, y harán llanto sobre él como llanto sobre hijo unigénito, y se afligirán por él como quien se aflige por el primogénito.

וְשָׁפַכְתִּי עַל־ בֵּית דָּוִיד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם רוּחַ חֵן
וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֵת אֲשֶׁר־ דָּקָרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו
כִּמְסִפֵּד עַל־ הַיָּחִיד וְהָמֵר עָלָיו כְּהָמֵר עַל־ הַבְּכוֹר׃

11 En aquel día habrá gran llanto en Jerusalén, como el llanto de Hadad-rimón en el valle de Meguido.

בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַּל הַמִּסְפֵּד בִּירוּשָׁלִַם כְּמִסְפַּד הֲדַד־
רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן׃

וְסָפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפַּחַת
בֵּית־ דָּוִיד לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית־ נָתָן לְבָד
וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

12 Y la tierra lamentará, cada familia aparte: la familia de la casa de David aparte, y sus mujeres aparte; la familia de la casa de Natán aparte, y sus mujeres aparte;

מִשְׁפַּחַת בֵּית־ לֵוִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת
הַשִּׁמְעִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

13 la familia de la casa de Leví aparte, y sus mujeres aparte; la familia de Simei aparte, y sus mujeres aparte;

כֹּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחֹת מִשְׁפָּחֹת לְבָד
וּנְשֵׁיהֶם לְבָד: ס

14 todas las demás familias, cada familia aparte, y sus mujeres aparte.

CAPÍTULO 13

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מָקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִיד וּלְיֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלִַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:

1 En aquel día habrá un manantial abierto para la casa de David y para los habitantes de Jerusalén, para el pecado y la impureza.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אַכְרִית אֶת־
שְׁמוֹת הָעֲצַבִּים מִן־ הָאָרֶץ וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד וְגַם אֶת־
הַנְּבִיאִים וְאֶת־ רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר מִן־ הָאָרֶץ:

2 Y sucederá en aquel día, dice el SEÑOR de los ejércitos, que cortaré de la tierra los nombres de los ídolos, y nunca más serán recordados; y también haré cortar de la tierra a los profetas y al espíritu de inmundicia.

וְהָיָה כִּי־ יִנָּבֵא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו וְאִמּוֹ
יְלִדָיו לֹא תִחְיֶה כִּי שֶׁקֶר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וּדְקָרֻהוּ
אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יְלִדָיו בְּהִנָּבְאוֹ:

3 Y sucederá que cuando alguno profetice aún, le dirán su padre y su madre que lo engendraron: No vivirás, porque has hablado mentira en el nombre del SEÑOR; y su padre y su madre que lo engendraron lo traspasarán cuando profetice.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵבֹשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מֵחֶזְיֹנוֹ
בְּהִנָּבְאֹתוֹ וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אַדֶּרֶת שֵׂעָר לְמַעַן כַּחֵשׁ:

4 Y sucederá en aquel día, que todos los profetas se avergonzarán de su visión cuando profeticen; ni nunca más vestirán el manto de pelo para engañar.

וְאָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ־ עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי כִּי אָדָם
הִקְנָנִי מִנְּעוּרָי:

5 Y dirá: No soy profeta; labrador soy de la tierra, pues un hombre me adquirió como siervo desde mi juventud.

וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדֶיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר
הֻכֵּיתִי בֵּית מְאַהֲבָי: ס

6 Y le preguntarán: ¿Qué heridas son estas en tus manos? Y él responderá: Con ellas fui herido en casa de mis amigos.

חֶרֶב עוּרִי עַל־ רֹעִי וְעַל־ גֶּבֶר עֲמִיתִי נְאֻם יְהוָה
צְבָאוֹת הַךְ אֶת־ הָרֹעֶה וּתְפוּצֶיןָ הַצֹּאן וַהֲשִׁבֹתִי יָדִי
עַל־ הַצֹּעֲרִים:

7 Levántate, oh espada, contra mi pastor, y contra el hombre compañero mío, dice el SEÑOR de los ejércitos. Hiere al pastor, y serán dispersadas las ovejas; y haré volver mi mano contra los pequeñitos.

וְהָיָה בְּכָל־ הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה פִּי־ שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרֵתוּ
יִגְוָעוּ וְהַשְּׁלִשִׁית יִוָּתֵר בָּהּ:

8 Y acontecerá en toda la tierra, dice el SEÑOR, que las dos terceras partes serán cortadas en ella, y perecerán; mas la tercera quedará en ella.

וְהֵבֵאתִי אֶת־ הַשְּׁלִשִׁית בָּאֵשׁ וּצְרַפְתִּים כִּצְרֹף אֶת־
הַכֶּסֶף וּבְחַנְתִּים כִּבְחֹן אֶת־ הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בִשְׁמִי
וַאֲנִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אָמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמַר יְהוָה
אֱלֹהָי: ס

9 Y meteré en el fuego a la tercera parte, y los refinaré como se refina la plata, y los probaré como se prueba el oro. Él invocará mi nombre, y yo le responderé; diré: Pueblo mío; y él dirá: El SEÑOR es mi Dios.

CAPÍTULO 14

1	He aquí, el día del SEÑOR viene, y en medio de ti serán repartidos tus despojos.	הִנֵּה יוֹם־ בָּא לַיהוָה וְחֻלַק שְׁלָלֵךְ בְּקִרְבֵּךְ׃
2	Porque yo reuniré a todas las naciones para combatir contra Jerusalén; y la ciudad será tomada, y serán saqueadas las casas, y violadas las mujeres; y la mitad de la ciudad irá en cautiverio, mas el resto del pueblo no será cortado de la ciudad.	וְאָסַפְתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם| אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם לַמִּלְחָמָה֮ וְנִלְכְּדָה הָעִיר֒ וְנָשַׁסּוּ֙ הַבָּתִּ֔ים וְהַנָּשִׁ֖ים תִּשְׁכַּבְנָ֑ה וְיָצָ֤א חֲצִי֙ הָעִ֣יר֔ בַּגּוֹלָ֖ה וְיֶ֣תֶר הָעָ֑ם לֹ֥א יִכָּרֵ֖ת מִן־ הָעִֽיר׃
3	Después saldrá el SEÑOR y peleará con aquellas naciones, como peleó en el día de la batalla.	וְיָצָ֣א יְהוָ֔ה וְנִלְחַ֖ם בַּגּוֹיִ֣ם הָהֵ֑ם כְּיוֹם֙ הִלָּחֲמ֣וֹ בְי֔וֹם קְרָֽב׃
4	Y se afirmarán sus pies en aquel día sobre el monte de los Olivos, que está en frente de Jerusalén al oriente; y el monte de los Olivos se partirá por en medio, hacia el oriente y hacia el occidente, haciendo un valle muy grande; y la mitad del monte se apartará hacia el norte, y la otra mitad hacia el sur.	וְעָמְד֤וּ רַגְלָיו֙ בַּיּ֣וֹם־ הַה֔וּא עַל־ הַ֥ר הַזֵּיתִ֖ים אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּנֵ֣י יְרוּשָׁלַ͏ִם֮ מִקֶּ֒דֶם֙ וְנִבְקַע֙ הַ֣ר הַזֵּיתִ֔ים מֶחֱצִיו֙ מִזְרָ֣חָה וְיָ֔מָּה גֵּ֖יא גְּדוֹלָ֣ה מְאֹ֑ד וּמָ֤שׁ חֲצִי֙ הָהָ֔ר צָפוֹנָ֖ה וְחֶצְיוֹ־ נֶ֥גְבָּֽה׃
5	Y huiréis al valle de mis montes, porque el valle de los montes llegará hasta Azal; huiréis de la manera que huisteis por causa del terremoto en los días de Uzías, rey de Judá; y vendrá el SEÑOR mi Dios, y todos los santos contigo.	וְנַסְתֶּ֣ם גֵּיא־ הָרַ֔י כִּי־ יַגִּ֥יעַ גֵּי־ הָרִ֖ים אֶל־ אָצַ֑ל֮ וְנַסְתֶּם֒ כַּאֲשֶׁ֣ר נַסְתֶּ֗ם מִפְּנֵי֙ הָרַ֣עַשׁ בִּימֵ֔י עֻזִּיָּ֖ה מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה וּבָ֤א יְהוָה֙ אֱלֹהָ֔י כָּל־ קְדֹשִׁ֖ים עִמָּֽךְ׃
6	Y acontecerá que en ese día no habrá luz, ni clara ni oscura.	וְהָיָ֕ה בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא לֹא־ יִהְיֶ֣ה א֑וֹר יְקָר֖וֹת וְקִפָּאֽוֹן׃
7	Será un día, el cual es conocido del SEÑOR, que no será ni día ni noche; pero sucederá que al caer la tarde habrá luz.	וְהָיָ֣ה י֔וֹם־ אֶחָ֖ד הוּא֙ יִוָּדַ֣ע לַיהוָ֔ה לֹא־ י֥וֹם וְלֹא־ לָ֖יְלָה וְהָיָ֥ה לְעֵת־ עֶ֖רֶב יִהְיֶה־ א֥וֹר׃
8	Acontecerá también en aquel día, que saldrán de Jerusalén aguas vivas, la mitad de ellas hacia el mar oriental, y la otra mitad hacia el mar occidental, en verano y en invierno.	וְהָיָ֗ה| בַּיּוֹם֮ הַה֣וּא יֵצְא֣וּ מַ֣יִם־ חַיִּ֣ים מִירוּשָׁלַ͏ִם֒ חֶצְיָ֞ם אֶל־ הַיָּ֤ם הַקַּדְמוֹנִי֙ וְחֶצְיָ֔ם אֶל־ הַיָּ֖ם הָאַחֲר֑וֹן בַּקַּ֥יִץ וּבֶחֹ֖רֶף יִהְיֶֽה׃
9	Y el SEÑOR será rey sobre toda la tierra. En aquel día el SEÑOR será uno, y uno su nombre.	וְהָיָ֣ה יְהוָ֔ה לְמֶ֖לֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָ֑רֶץ בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יִהְיֶ֤ה יְהוָה֙ אֶחָ֔ד וּשְׁמ֖וֹ אֶחָֽד׃
10	Toda la tierra se volverá como llanura desde Geba hasta Rimón al sur de Jerusalén; y esta será enaltecida, y habitada en su lugar desde la puerta de Benjamín hasta el lugar de la puerta primera, hasta la puerta del Ángulo, y desde la torre de Hananeel hasta los lagares del rey.	יִסּ֣וֹב כָּל־ הָאָ֗רֶץ כָּֽעֲרָבָה֙| מִגֶּ֣בַע לְרִמּ֔וֹן נֶ֖גֶב יְרוּשָׁלַ͏ִם֑ וְרָאֲמָה֙| וְיָשְׁבָ֣ה תַחְתֶּ֔יהָ לְמִשַּׁ֖עַר בִּנְיָמִ֑ן עַד־ מְק֤וֹם שַׁ֙עַר֙ הָרִאשׁ֔וֹן֙ עַד־ שַׁ֖עַר הַפִּנּ֑וֹת וּמִגְדַּ֤ל חֲנַנְאֵל֙ עַד֙ יִקְבֵ֖י הַמָּֽלֶךְ׃
11	Y morarán en ella, y no habrá nunca más maldición, sino que Jerusalén será habitada confiadamente.	וְיָשְׁב֣וּ בָ֔הּ וְחֵ֖רֶם לֹ֣א יִהְיֶ֑ה־ ע֗וֹד וְיָשְׁבָ֤ה יְרוּשָׁלַ͏ִם֙ לָבֶ֔טַח׃
12	Y esta será la plaga con que herirá el SEÑOR a todos los pueblos que pelearon contra Jerusalén: la carne de ellos se corromperá estando ellos sobre sus pies, y se consumirán en sus cuencas sus ojos, y la lengua se les deshará en su boca.	וְזֹאת֙| תִּֽהְיֶ֣ה הַמַּגֵּפָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִגֹּ֖ף יְהוָ֑ה֮ אֶת־ כָּל־ הָעַמִּ֣ים אֲשֶׁ֣ר צָבְא֔וּ עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם֒ הֻמַּ֤ק| בְּשָׂרוֹ֙ וְהוּא֙ עֹמֵ֣ד עַל־ רַגְלָ֔יו וְעֵינָ֥יו תִּמַּ֖קְנָה בְּחֹרֵיהֶ֑ן וּלְשׁוֹנָ֥ו תִּמַּ֖ק בְּפִיהֶֽם׃

וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא תְּהִיֶ֥ה מְהוּמַ֛ת יְהוָ֖ה רַבָּ֣ה בָהֶ֑ם וְהֶחֱזִ֗יקוּ אִ֚ישׁ יַ֣ד רֵעֵ֔הוּ וְעָלְתָ֥ה יָד֖וֹ עַל־ יַ֥ד רֵעֵֽהוּ׃	13	Y acontecerá en aquel día que habrá entre ellos gran pánico enviado por el SEÑOR; y trabará cada uno de la mano de su compañero, y levantará su mano contra la mano de su compañero.
וְגַם־ יְהוּדָ֥ה תִּלָּחֵ֖ם בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְאָסַ֞ף חֵ֣יל כָּל־ הַגּוֹיִ֣ם סָבִ֗יב זָהָ֤ב וְכֶ֙סֶף֙ וּבְגָדִ֔ים לָרֹ֖ב מְאֹֽד׃	14	Y Judá también peleará en Jerusalén. Y serán reunidas las riquezas de todas las naciones de alrededor: oro, plata y ropas de vestir, en gran abundancia.
וְכֵ֣ן תִּהְיֶ֗ה מַגֵּפַת֙ הַסּ֣וּס הַפֶּ֔רֶד הַגָּמָ֖ל וְהַחֲמ֑וֹר וְכֹל֙ הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה בַּמַּחֲנוֹ֣ת הָהֵ֑מָּה כַּמַּגֵּפָ֥ה הַזֹּֽאת׃	15	Así también será la plaga de los caballos, de los mulos, de los camellos, de los asnos y de todas las bestias que estén en aquellos campamentos; será como esta plaga.
וְהָיָ֗ה כָּל־ הַנּוֹתָר֙ מִכֹּל֙ הַגּוֹיִ֔ם הַבָּאִ֖ים עַל־ יְרוּשָׁלִָ֑ם וְעָל֞וּ מִדֵּ֣י שָׁנָ֗ה בְּשָׁנָה֙ לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ לְמֶ֣לֶךְ יְהוָ֔ה צְבָא֖וֹת וְלָחֹ֕ג אֶת־ חַ֖ג הַסֻּכּֽוֹת׃	16	Y todos los que sobrevivan de las naciones que vinieron contra Jerusalén subirán de año en año para adorar al Rey, al SEÑOR de los ejércitos, y a celebrar la fiesta de los tabernáculos.
וְהָיָ֗ה אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יַעֲלֶ֙ה֙ מֵאֵ֣ת מִשְׁפְּח֔וֹת הָאָ֖רֶץ אֶל־ יְרוּשָׁלִַ֑ם לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ לְמֶ֣לֶךְ יְהוָ֔ה צְבָא֖וֹת וְלֹ֥א עֲלֵיהֶ֖ם יִהְיֶ֥ה הַגָּֽשֶׁם׃	17	Y acontecerá que los de las familias de la tierra que no suban a Jerusalén para adorar al Rey, al SEÑOR de los ejércitos, no vendrá sobre ellos lluvia.
וְאִם־ מִשְׁפַּ֣חַת מִצְרַ֔יִם לֹא־ תַעֲלֶ֖ה וְלֹ֣א בָאָ֑ה וְלֹ֣א עֲלֵיהֶ֗ם תִּהְיֶה֙ הַמַּגֵּפָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִגֹּ֛ף יְהוָ֖ה אֶת־ הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ יַעֲל֙וּ֙ לָחֹ֔ג אֶת־ חַ֖ג הַסֻּכּֽוֹת׃	18	Y si la familia de Egipto no sube y no viene, sobre ellos no habrá lluvia; vendrá la plaga con que el SEÑOR herirá las naciones que no suban a celebrar la fiesta de los tabernáculos.
זֹ֣את תִּהְיֶ֗ה חַטַּאת֙ מִצְרַ֔יִם וְחַטַּאת֙ כָּל־ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ יַעֲל֖וּ לָחֹ֑ג אֶת־ חַ֖ג הַסֻּכּֽוֹת׃	19	Esta será la pena del pecado de Egipto, y del pecado de todas las naciones que no suban para celebrar la fiesta de los tabernáculos.
בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִהְיֶ֥ה עַל־ מְצִלּ֖וֹת הַסּ֑וּס קֹ֚דֶשׁ לַיהוָ֔ה וְהָי֣וּ הַסִּירוֹת֮ בְּבֵית֒ יְהוָ֔ה כַּמִּזְרָקִ֖ים לִפְנֵ֥י הַמִּזְבֵּֽחַ׃	20	En aquel día estará grabado sobre las campanillas de los caballos: SANTIDAD AL SEÑOR; y las ollas de la casa del SEÑOR serán como los tazones delante del altar.
וְהָיָ֗ה כָּל־ סִ֤יר בִּירוּשָׁלִַ֙ם֙ וּבִיהוּדָ֔ה קֹ֖דֶשׁ לַיהוָ֣ה צְבָא֑וֹת וּבָ֣אוּ כָל־ הַזֹּבְחִ֗ים וְלָקְח֤וּ מֵהֶם֙ וּבִשְּׁל֣וּ בָהֶ֔ם וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה כְנַעֲנִ֛י ע֖וֹד בְּבֵ֣ית־ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת בַּיּ֥וֹם הַהֽוּא׃	21	Y toda olla en Jerusalén y en Judá será consagrada al SEÑOR de los ejércitos; y todos los que sacrifiquen vendrán y tomarán de ellas, y cocerán en ellas; y no habrá más cananeo en la casa del SEÑOR de los ejércitos en aquel día.

Malaquías

מַלְאָכִי

EVBO | HEBREO

CAPÍTULO 1

1 Profecía de la palabra del SEÑOR contra Israel, por medio de Malaquías.

מַשָּׂא דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי:

2 Yo os he amado, dice el SEÑOR. Y dijisteis: ¿En qué nos amaste? ¿No era Esaú hermano de Jacob?, dice el SEÑOR. Y amé a Jacob,

אָהַבְתִּי אֶתְכֶם ׀ אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה אֲהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־ אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב ׀ נְאֻם־ יְהוָה וְאֹהַב אֶת־ יַעֲקֹב:

3 y a Esaú aborrecí, y convertí sus montes en desolación, y su heredad para los chacales del desierto.

וְאֶת־ עֵשָׂו שָׂנֵאתִי וָאָשִׂים אֶת־ הָרָיו שְׁמָמָה וְאֶת־ נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְבָּר:

4 Cuando Edom dice: Hemos sido empobrecidos, pero volveremos a edificar las ruinas; así dice el SEÑOR de los ejércitos: Ellos edificarán, y yo destruiré; y los llamarán Territorio de impiedad, y pueblo contra el cual el SEÑOR está indignado para siempre.

כִּי־ תֹאמַר אֱדוֹם רֻשַּׁשְׁנוּ וְנָשׁוּב ׀ וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה אָמַר ׀ יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וַאֲנִי אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם ׀ גְּבוּל רִשְׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־ זָעַם יְהוָה עַד־ עוֹלָם:

5 Y vuestros ojos lo verán, y diréis: Sea engrandecido el SEÑOR más allá de los límites de Israel.

וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל:

6 El hijo honra al padre, y el siervo a su señor. Si, pues, yo soy padre, ¿dónde está mi honra? Y si soy señor, ¿dónde está mi temor?, dice el SEÑOR de los ejércitos a vosotros, oh sacerdotes, que menospreciáis mi nombre. Y decís: ¿En qué hemos menospreciado tu nombre?

בֵּן יְכַבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם־ אָב אָנִי אַיֵּה כְבוֹדִי וְאִם־ אֲדוֹנִים אָנִי ׀ אַיֵּה מוֹרָאִי אָמַר ׀ יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם ׀ הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה בָזִינוּ אֶת־ שְׁמֶךָ:

7 En que ofrecéis sobre mi altar pan inmundo. Y decís: ¿En qué te hemos amancillado? En que decís: La mesa del SEÑOR es despreciable.

מַגִּישִׁים עַל־ מִזְבְּחִי ׀ לֶחֶם מְגֹאָל וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה גְאַלְנוּךָ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן יְהוָה נִבְזֶה הוּא:

8 Y cuando ofrecéis el animal ciego para el sacrificio, ¿no es malo? Y cuando ofrecéis el cojo o el enfermo, ¿no es malo? Preséntalo, pues, a tu gobernador; ¿se agradará de ti, o te recibirá con favor?, dice el SEÑOR de los ejércitos.

וְכִי־ תַגִּשׁוּן עִוֵּר לִזְבֹּחַ ׀ אֵין רָע וְכִי תַגִּישׁוּ פִּסֵּחַ וְחֹלֶה אֵין רָע הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפֶחָתֶךָ הֲיִרְצְךָ ׀ אוֹ הֲיִשָּׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

9 Ahora, pues, implorad el favor de Dios, para que tenga piedad de nosotros. Esto ha venido de vuestra mano; ¿recibirá a alguno de vosotros con favor?, dice el SEÑOR de los ejércitos.

וְעַתָּה חַלּוּ־ נָא פְנֵי־ אֵל וִיחָנֵנוּ מִיֶּדְכֶם ׀ הָיְתָה זֹּאת הֲיִשָּׂא מִכֶּם ׀ פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

10 ¿Quién hay también entre vosotros que cierre las puertas, para que no encendáis mi altar en vano? Yo no tengo complacencia en vosotros, dice el SEÑOR de los ejércitos, ni de vuestra mano aceptaré ofrenda.

מִי גַם־ בָּכֶם ׀ וְיִסְגֹּר דְּלָתַיִם וְלֹא־ תָאִירוּ מִזְבְּחִי חִנָּם אֵין־ לִי חֵפֶץ בָּכֶם אָמַר ׀ יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־ אֶרְצֶה מִיֶּדְכֶם:

כִּי מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וְעַד־מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם וּבְכָל־מָקוֹם מֻקְטָר מֻגָּשׁ לִשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־גָדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11 Porque desde donde el sol nace hasta donde se pone, es grande mi nombre entre las naciones; y en todo lugar se ofrece a mi nombre incienso y ofrenda limpia; porque grande es mi nombre entre las naciones, dice el SEÑOR de los ejércitos.

וְאַתֶּם מְחַלְּלִים אוֹתוֹ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן אֲדֹנָי מְגֹאָל הוּא וְנִיבוֹ נִבְזֶה אָכְלוֹ:

12 Pero vosotros lo habéis profanado cuando decís: La mesa del Señor es inmunda, y su fruto, su comida, es despreciable.

וַאֲמַרְתֶּם הִנֵּה מַתְּלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַהֲבֵאתֶם גָּזוּל וְאֶת־הַפִּסֵּחַ וְאֶת־הַחוֹלָה וַהֲבֵאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הַאֶרְצֶה אוֹתָהּ מִיֶּדְכֶם אָמַר יְהוָה: ס

13 Habéis dicho además: ¡Oh, qué fastidio!, y lo despreciasteis, dice el SEÑOR de los ejércitos; y trajisteis lo robado, el cojo y el enfermo; así traíais la ofrenda. ¿Aceptaré yo eso de vuestra mano?, dice el SEÑOR.

וְאָרוּר נוֹכֵל וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנֹדֵר וְזֹבֵחַ מָשְׁחָת לַאדֹנָי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נוֹרָא בַגּוֹיִם:

14 Maldito el engañador que, teniendo machos en su rebaño, promete, y sacrifica al Señor lo dañado. Porque yo soy gran Rey, dice el SEÑOR de los ejércitos, y mi nombre es temible entre las naciones.

CAPÍTULO 2

וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:

1 Ahora, pues, oh sacerdotes, para vosotros es este mandamiento.

אִם־לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם־לֹא תָשִׂימוּ עַל־לֵב לָתֵת כָּבוֹד לִשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בָכֶם אֶת־הַמְּאֵרָה וְאָרוֹתִי אֶת־בִּרְכוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרוֹתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־לֵב:

2 Si no oís, y si no decidís de corazón dar gloria a mi nombre, dice el SEÑOR de los ejércitos, enviaré maldición sobre vosotros, y maldeciré vuestras bendiciones; y aun las he maldecido ya, porque no lo habéis decidido de corazón.

הִנְנִי גֹעֵר לָכֶם אֶת־הַזֶּרַע וְזֵרִיתִי פֶּרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ חַגֵּיכֶם וְנָשָׂא אֶתְכֶם אֵלָיו:

3 He aquí, yo os reprenderé la descendencia, y os echaré al rostro el estiércol, el estiércol de vuestras fiestas solemnes, y seréis llevados juntamente con él.

וִידַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִהְיוֹת בְּרִיתִי אֶת־לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

4 Y sabréis que yo os envié este mandamiento, para que mi pacto fuera con Leví, dice el SEÑOR de los ejércitos.

בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם וָאֶתְּנֵם־לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִחַת הוּא:

5 Mi pacto con él fue de vida y de paz, y se las di para que me temiera; y me temió, y delante de mi nombre estuvo humillado.

תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעַוְלָה לֹא־נִמְצָא בִשְׂפָתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים הֵשִׁיב מֵעָוֹן:

6 La ley de verdad estuvo en su boca, y no se halló iniquidad en sus labios; en paz y en justicia anduvo conmigo, y a muchos hizo apartar de la iniquidad.

כִּי־שִׂפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־דָעַת וְתוֹרָה יְבַקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאַךְ יְהוָה־צְבָאוֹת הוּא:

7 Porque los labios del sacerdote han de guardar el conocimiento, y de su boca buscarán la ley; porque mensajero es del SEÑOR de los ejércitos.

וְאַתֶּם סַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ הִכְשַׁלְתֶּם רַבִּים בַּתּוֹרָה שִׁחַתֶּם בְּרִית הַלֵּוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

8 Mas vosotros os habéis apartado del camino; habéis hecho tropezar a muchos en la ley; habéis corrompido el pacto de Leví, dice el SEÑOR de los ejércitos.

9	Por tanto, yo también os he hecho despreciables y viles ante todo el pueblo, así como vosotros no habéis guardado mis caminos, sino que hacéis acepción de personas en la ley.	וְגַם־ אֲנִי֙ נָתַ֣תִּי אֶתְכֶ֔ם נִבְזִ֖ים וּשְׁפָלִ֑ים לְכָל־ הָעָ֗ם כְּפִי֙ אֲשֶׁ֣ר אֵינְכֶ֔ם שֹׁמְרִ֖ים אֶת־ דְּרָכַ֑י וְנֹשְׂאִ֥ים פָּנִ֖ים בַּתּוֹרָֽה׃ פ
10	¿No tenemos todos un mismo padre? ¿No nos ha creado un mismo Dios? ¿Por qué, pues, obramos deslealmente el uno contra su hermano, profanando el pacto de nuestros padres?	הֲלוֹא֩ אָ֨ב אֶחָ֜ד לְכֻלָּ֗נוּ הֲלוֹא֙ אֵ֣ל אֶחָ֔ד בְּרָאָ֖נוּ מַדּ֣וּעַ נִבְגַּ֤ד אִישׁ֙ בְּאָחִ֔יו לְחַלֵּ֖ל בְּרִ֣ית אֲבֹתֵֽינוּ׃
11	Deslealmente obró Judá, y abominación se ha cometido en Israel y en Jerusalén; porque Judá ha profanado el santuario del SEÑOR, que él amaba, y se casó con la hija de un dios extraño.	בָּגְדָ֣ה יְהוּדָ֔ה וְתוֹעֵבָ֖ה נֶעֶשְׂתָ֣ה בְיִשְׂרָאֵ֑ל וּבִירוּשָׁלִָ֔ם כִּ֣י חִלֵּ֔ל יְהוּדָ֖ה קֹ֣דֶשׁ יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר אָהֵ֛ב וּבָעַ֖ל בַּת־ אֵ֥ל נֵכָֽר׃
12	El SEÑOR cortará de las tiendas de Jacob al hombre que haga esto, al que vela y al que responde, y al que ofrece ofrenda al SEÑOR de los ejércitos.	יַכְרֵ֨ת יְהוָ֜ה לָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֗נָּה עֵ֚ר וְעֹנֶ֔ה מֵאָהֳלֵ֖י יַעֲקֹ֑ב וּמַגִּ֥ישׁ מִנְחָ֖ה לַיהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃ פ
13	Y esto hacéis por segunda vez: cubrís el altar del SEÑOR de lágrimas, de llanto y de clamor, de manera que él ya no mira la ofrenda, ni la acepta con agrado de vuestra mano.	וְזֹ֣את שֵׁנִ֔ית תַּעֲשׂ֕וּ כַּסּ֥וֹת דִּמְעָ֖ה אֶת־ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֑ה בְּכִ֥י וַאֲנָקָ֛ה מֵאֵ֖ין עוֹ֣ד פְּנ֑וֹת אֶל־ הַמִּנְחָ֖ה וְלָקַ֥חַת רָצ֖וֹן מִיֶּדְכֶֽם׃
14	Mas decís: ¿Por qué? Porque el SEÑOR ha sido testigo entre ti y la mujer de tu juventud, contra la cual has obrado deslealmente, siendo ella tu compañera y la mujer de tu pacto.	וַאֲמַרְתֶּ֗ם עַל־ מָּ֣ה עַל֮ כִּי־ יְהוָה֒ הֵעִ֤יד בֵּינְךָ֙ וּבֵ֣ין אֵ֣שֶׁת נְעוּרֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה בָּגַ֣דְתָּה בָּ֑הּ וְהִ֤יא חֲבֶרְתְּךָ֙ וְאֵ֣שֶׁת בְּרִיתֶֽךָ׃
15	¿No hizo él uno solo, habiendo en él abundancia de espíritu? ¿Y por qué uno? Porque buscaba una descendencia de Dios. Guardaos, pues, en vuestro espíritu, y no obre nadie deslealmente con la mujer de su juventud.	וְלֹא־ אֶחָ֣ד עָשָׂ֔ה וּשְׁאָ֥ר רוּחַ֙ ל֣וֹ וּמָ֔ה הָאֶחָ֖ד מְבַקֵּ֣שׁ זֶ֣רַע אֱלֹהִ֑ים וְנִשְׁמַרְתֶּ֥ם בְּרוּחֲכֶ֖ם וּבְאֵ֣שֶׁת נְעוּרֶ֔יךָ אַל־ יִבְגֹּֽד׃
16	Porque el SEÑOR, Dios de Israel, dice que él aborrece el repudio, y al que cubre de violencia su vestido, dice el SEÑOR de los ejércitos. Guardaos, pues, en vuestro espíritu, y no obréis deslealmente.	כִּֽי־ שָׂנֵ֞א שַׁלַּ֣ח אָמַ֗ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְכִסֶּ֥ה חָמָ֖ס עַל־ לְבוּשׁ֑וֹ אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת וְנִשְׁמַרְתֶּ֥ם בְּרוּחֲכֶ֖ם וְלֹ֥א תִבְגֹּֽדוּ׃ ס
17	Habéis cansado al SEÑOR con vuestras palabras. Y decís: ¿En qué lo hemos cansado? En que decís: Cualquiera que hace mal es bueno a los ojos del SEÑOR, y en ellos se complace; o: ¿Dónde está el Dios del juicio?	הוֹגַעְתֶּ֥ם יְהוָ֖ה בְּדִבְרֵיכֶ֑ם וַאֲמַרְתֶּ֣ם בַּמָּ֔ה הוֹגָ֑עְנוּ בֶּאֱמָרְכֶ֗ם כָּל־ עֹשֵׂ֤ה רָע֙ טוֹב֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וּבָהֶ֖ם ה֣וּא חָפֵ֑ץ אוֹ֩ אַיֵּ֨ה אֱלֹהֵ֥י הַמִּשְׁפָּֽט׃

CAPÍTULO 3

1	He aquí, yo envío mi mensajero, el cual preparará el camino delante de mí; y vendrá de repente a su templo el Señor a quien vosotros buscáis, y el ángel del pacto, en quien vosotros os complacéis. He aquí que viene, dice el SEÑOR de los ejércitos.	הִנְנִ֥י שֹׁלֵ֖חַ מַלְאָכִ֑י וּפִנָּה־ דֶ֙רֶךְ֙ לְפָנָ֔י וּפִתְאֹם֙ יָב֣וֹא אֶל־ הֵיכָל֔וֹ הָאָד֖וֹן אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם מְבַקְשִׁ֑ים וּמַלְאַ֤ךְ הַבְּרִית֙ אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם חֲפֵצִ֔ים הִנֵּה־ בָ֥א אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
2	¿Y quién podrá soportar el día de su venida? ¿O quién podrá estar en pie cuando él se manifieste? Porque él es como fuego de fundidor, y como jabón de lavadores.	וּמִ֤י מְכַלְכֵּל֙ אֶת־ י֣וֹם בּוֹא֔וֹ וּמִ֥י הָעֹמֵ֖ד בְּהֵרָאוֹתֽוֹ כִּי־ הוּא֙ כְּאֵ֣שׁ מְצָרֵ֔ף וּכְבֹרִ֖ית מְכַבְּסִֽים׃

3	Y se sentará para fundir y purificar la plata; y purificará a los hijos de Leví, los refinará como a oro y como a plata, y ofrecerán al SEÑOR ofrenda en justicia.	וְיָשַׁב מְצָרֵף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטִהַר אֶת־ בְּנֵי־ לֵוִי וְזִקַּק אֹתָם כַּזָּהָב וְכַכֶּסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מַגִּישֵׁי מִנְחָה בִּצְדָקָה:
4	Y será grata al SEÑOR la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y como en los años pasados.	וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:
5	Y vendré a vosotros para juicio; y seré pronto testigo contra los hechiceros y contra los adúlteros, contra los que juran en falso, y contra los que defraudan en su salario al jornalero, a la viuda y al huérfano, y los que hacen injusticia al extranjero, no teniendo temor de mí, dice el SEÑOR de los ejércitos.	וְקָרַבְתִּי אֲלֵיכֶם לַמִּשְׁפָּט וְהָיִיתִי עֵד מְמַהֵר בְּמְכַשְּׁפִים וּבַמְנָאֲפִים וּבַנִּשְׁבָּעִים לַשָּׁקֶר וּבְעֹשְׁקֵי שְׂכַר־ שָׂכִיר אַלְמָנָה וְיָתוֹם וּמַטֵּי־ גֵר וְלֹא יְרֵאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
6	Porque yo, el SEÑOR, no cambio; por esto vosotros, hijos de Jacob, no habéis sido consumidos.	כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנֵיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־ יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:
7	Desde los días de vuestros padres os habéis apartado de mis leyes, y no las guardasteis. Volveos a mí, y yo me volveré a vosotros, dice el SEÑOR de los ejércitos. Mas dijisteis: ¿En qué hemos de volvernos?	לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סַרְתֶּם מֻחֻקַּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה נָשׁוּב:
8	¿Robará el hombre a Dios? Pues vosotros me habéis robado. Y dijisteis: ¿En qué te hemos robado? En los diezmos y en las ofrendas.	הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה קְבַעֲנוּךָ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה:
9	Malditos sois con maldición, porque vosotros me habéis robado, la nación toda.	בַּמְאֵרָה אַתֶּם נָאָרִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ:
10	Traed todos los diezmos al alfolí, y haya alimento en mi casa; y probadme ahora en esto, dice el SEÑOR de los ejércitos, si no os abriré las ventanas de los cielos, y derramaré sobre vosotros bendición hasta que sobreabunde.	הָבִיאוּ אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשֵׂר אֶל־ בֵּית הָאוֹצָר וִיהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי וּבְחָנוּנִי נָא בָּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת אֲרֻבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בְּרָכָה עַד־ בְּלִי־ דָי:
11	Reprenderé también por vosotros al devorador, y no os destruirá el fruto de la tierra, ni vuestra vid en el campo será estéril, dice el SEÑOR de los ejércitos.	וְגָעַרְתִּי לָכֶם בָּאֹכֵל וְלֹא־ יַשְׁחֵת לָכֶם אֶת־ פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־ תְשַׁכֵּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
12	Y todas las naciones os dirán bienaventurados; porque seréis tierra deseable, dice el SEÑOR de los ejércitos.	וְאִשְּׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־ הַגּוֹיִם כִּי־ תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֵפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ס
13	Vuestras palabras contra mí han sido duras, dice el SEÑOR. Y dijisteis: ¿Qué hemos hablado contra ti?	חָזְקוּ עָלַי דִּבְרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם מַה־ נִּדַּבַּרְנוּ עָלֶיךָ:
14	Habéis dicho: Por demás es servir a Dios. ¿Qué aprovecha que guardemos su ordenanza, y que andemos afligidos delante del SEÑOR de los ejércitos?	אֲמַרְתֶּם שָׁוְא עֲבֹד אֱלֹהִים וּמַה־ בֶּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הָלַכְנוּ קְדֹרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת:
15	Ahora, pues, llamamos bienaventurados a los soberbios; los que hacen impiedad no solo son prosperados, sino que tientan a Dios y escapan.	וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאַשְּׁרִים זֵדִים גַּם־ נִבְנוּ עֹשֵׂי רִשְׁעָה גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ:

אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ׃

16 Entonces los que temían al SEÑOR hablaron cada uno a su compañero; y el SEÑOR escuchó y oyó, y fue escrito un libro de memoria delante de él para los que temen al SEÑOR, y para los que piensan en su nombre.

וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סְגֻלָּה וְחָמַלְתִּי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ׃

17 Y serán para mí especial tesoro, dice el SEÑOR de los ejércitos, en el día en que yo actúe; y los perdonaré, como el hombre que perdona a su hijo que le sirve.

וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לַאֲשֶׁר לֹא עֲבָדוֹ׃ ס

18 Entonces volveréis a discernir entre el justo y el impío, entre el que sirve a Dios y el que no le sirve.

CAPÍTULO 4

כִּי־הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֹּעֵר כַּתַּנּוּר וְהָיוּ כָל־זֵדִים וְכָל־עֹשֵׂה רִשְׁעָה קַשׁ וְלִהַט אֹתָם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעָנָף׃

1 Porque he aquí, viene el día ardiente como un horno; y todos los soberbios y todos los que hacen impiedad serán estopa; y aquel día que vendrá los abrasará, dice el SEÑOR de los ejércitos, y no les dejará ni raíz ni rama.

וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמַרְפֵּא בִּכְנָפֶיהָ וִיצָאתֶם וּפִשְׁתֶּם כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק׃

2 Mas a vosotros, los que teméis mi nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas traerá sanidad; y saldréis, y saltaréis como becerros del establo.

וְעַסּוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אֵפֶר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ

3 Y hollaréis a los impíos, los cuales serán ceniza bajo las plantas de vuestros pies en el día en que yo actúe, dice el SEÑOR de los ejércitos.

זִכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים׃

4 Acordaos de la ley de Moisés mi siervo, que le encargué en Horeb para todo Israel, estatutos y juicios.

הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא׃

5 He aquí, yo os envío el profeta Elías, antes que venga el día del SEÑOR, grande y terrible.

וְהֵשִׁיב לֵב־אָבוֹת עַל־בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פֶּן־אָבֹוא וְהִכֵּיתִי אֶת־הָאָרֶץ חָרֶם׃

6 Él hará volver el corazón de los padres hacia los hijos, y el corazón de los hijos hacia los padres, no sea que yo venga y hiera la tierra con maldición.

Mateo

ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Libro de la genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham.	Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαβὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
2	Abraham engendró a Isaac; e Isaac engendró a Jacob; y Jacob engendró a Judá y a sus hermanos;	Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ· Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ· Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ·
3	y Judá engendró de Tamar a Fares y a Zara; y Fares engendró a Esrom; y Esrom engendró a Aram;	Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ· Φάρες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ· Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ·
4	y Aram engendró a Aminadab; y Aminadab engendró a Naasón; y Naasón engendró a Salmón;	Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ· Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών· Ναασσὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών·
5	y Salmón engendró de Rahab a Booz; y Booz engendró de Rut a Obed; y Obed engendró a Isaí;	Σαλμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Βοὸζ ἐκ τῆς Ῥαχάβ· Βοὸζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὼβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ· Ὼβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί·
6	e Isaí engendró al rey David; y el rey David engendró a Salomón de la que había sido mujer de Urías;	Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαβὶδ τὸν βασιλέα· Δαβὶδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐγέννησεν τὸν Σολομῶντα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου·
7	y Salomón engendró a Roboam; y Roboam engendró a Abías; y Abías engendró a Asa;	Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ· Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά· Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσά
8	y Asa engendró a Josafat; y Josafat engendró a Joram; y Joram engendró a Uzías;	Ἀσὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ· Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ· Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν·
9	y Uzías engendró a Jotam; y Jotam engendró a Acaz; y Acaz engendró a Ezequías;	Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ· Ἰωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ· Ἀχὰζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν·
10	y Ezequías engendró a Manasés; y Manasés engendró a Amón; y Amón engendró a Josías;	Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ· Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμών Ἀμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν·
11	y Josías engendró a Jeconías y a sus hermanos, en el tiempo de la deportación a Babilonia.	Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
12	Y después de la deportación a Babilonia, Jeconías engendró a Salatiel; y Salatiel engendró a Zorobabel;	Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ· Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ·
13	y Zorobabel engendró a Abiud; y Abiud engendró a Eliaquim; y Eliaquim engendró a Azor;	Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ· Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακείμ Ἐλιακεὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ·
14	y Azor engendró a Sadoc; y Sadoc engendró a Aquim; y Aquim engendró a Eliud;	Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ· Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχείμ Ἀχεὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ·
15	y Eliud engendró a Eleazar; y Eleazar engendró a Matán; y Matán engendró a Jacob;	Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ· Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν· Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ·
16	y Jacob engendró a José, el marido de María, de la cual nació Jesús, llamado el Cristo.	Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

17	Así que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce generaciones; y desde David hasta la deportación a Babilonia, catorce generaciones; y desde la deportación a Babilonia hasta el Cristo, catorce generaciones.	Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαβὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ ἀπὸ Δαβὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.
18	El nacimiento de Jesucristo fue así: estando desposada su madre María con José, antes que se juntaran, se halló que había concebido del Espíritu Santo.	Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γέννησις οὕτως ἦν· μνηστευθείσης γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
19	Y José su marido, como era justo y no quería exponerla a la vergüenza pública, quiso dejarla en secreto.	Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραδειγματίσαι ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.
20	Y pensando él en esto, he aquí un ángel del Señor se le apareció en sueños, diciendo: José, hijo de David, no temas recibir a María tu mujer, porque lo que en ella ha sido engendrado, del Espíritu Santo es.	Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων· Ἰωσὴφ υἱὸς Δαβίδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαριὰμ τὴν γυναῖκά σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου.
21	Y dará a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.	τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
22	Todo esto aconteció para que se cumpliera lo que fue dicho por el Señor por medio del profeta, que dijo:	Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος·
23	He aquí, la virgen concebirá y dará a luz un hijo, y llamarán su nombre Emanuel, que traducido es: Dios con nosotros.	ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον· μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.
24	Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió a su mujer;	Διεγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου· καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
25	y no la conoció hasta que dio a luz a su hijo primogénito; y llamó su nombre JESÚS.	καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

CAPÍTULO 2

1	Y cuando Jesús nació en Belén de Judea, en días del rey Herodes, he aquí vinieron a Jerusalén unos magos del oriente,	Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα
2	diciendo: ¿Dónde está el rey de los judíos, que ha nacido? Porque vimos su estrella en el oriente, y hemos venido a adorarlo.	λέγοντες· ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἴδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.
3	Al oír esto, el rey Herodes se turbó, y toda Jerusalén con él.	Ἀκούσας δὲ Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ
4	Y habiendo reunido a todos los principales sacerdotes y escribas del pueblo, les preguntaba dónde había de nacer el Cristo.	καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ χριστὸς γεννᾶται.
5	Ellos le dijeron: En Belén de Judea; porque así está escrito por medio del profeta:	οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας. οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου·
6	Y tú, Belén, tierra de Judá, de ninguna manera eres la más pequeña entre los gobernantes de Judá; porque de ti saldrá un gobernante que apacentará a mi pueblo Israel.	καὶ σὺ βηθλέεμ γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

7	Entonces Herodes, llamando en secreto a los magos, averiguó de ellos con exactitud el tiempo en que había aparecido la estrella;	Τότε Ἡρῴδης λάθρᾳ καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος,
8	y enviándolos a Belén, dijo: Id y averiguad con diligencia acerca del niño; y cuando lo halléis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y lo adore.	καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν· πορευθέντες ἀκριβῶς ἐξετάσατε περὶ τοῦ παιδίου. ἐπὰν δὲ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.
9	Ellos, habiendo oído al rey, se fueron; y he aquí la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que llegó y se detuvo sobre donde estaba el niño.	Οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν. καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτοὺς ἕως ἐλθὼν ἔστη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.
10	Y al ver la estrella, se regocijaron con muy grande gozo.	ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα,
11	Y entrando en la casa, vieron al niño con María su madre, y postrándose, lo adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron presentes: oro, incienso y mirra.	Καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν
12	Y siendo advertidos por revelación en sueños que no volvieran a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.	καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρῴδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.
13	Después que ellos se fueron, he aquí un ángel del Señor aparece en sueños a José, diciendo: Levántate, toma al niño y a su madre, y huye a Egipto, y permanece allá hasta que yo te diga; porque Herodes va a buscar al niño para matarlo.	Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσὴφ λέγων· ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.
14	Y él, levantándose, tomó de noche al niño y a su madre, y se fue a Egipto,	ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,
15	y estuvo allá hasta la muerte de Herodes; para que se cumpliera lo que fue dicho por el Señor por medio del profeta, que dijo: De Egipto llamé a mi Hijo.	καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρῴδου, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.
16	Entonces Herodes, cuando vio que había sido burlado por los magos, se enojó en gran manera, y mandó matar a todos los niños que había en Belén y en todos sus alrededores, de dos años abajo, conforme al tiempo que había averiguado con exactitud de los magos.	Τότε Ἡρῴδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ὁρίοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
17	Entonces se cumplió lo que fue dicho por el profeta Jeremías, que dijo:	Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος·
18	Voz fue oída en Ramá, lamentación, y llanto, y gran gemido; Raquel que llora a sus hijos, y no quería ser consolada, porque ya no existen.	φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, θρῆνος καὶ κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς, Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι ὅτι οὐκ εἰσίν.
19	Pero muerto Herodes, he aquí un ángel del Señor aparece en sueños a José en Egipto,	Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρῴδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ φαίνεται τῷ Ἰωσὴφ ἐν Αἰγύπτῳ
20	diciendo: Levántate, toma al niño y a su madre, y vete a la tierra de Israel, porque han muerto los que procuraban la vida del niño.	λέγων· ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ· τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου.
21	Y él, levantándose, tomó al niño y a su madre, y vino a la tierra de Israel.	Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ.

22	Pero oyendo que Arquelao reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, tuvo temor de ir allá; y advertido por revelación en sueños, se retiró a la región de Galilea,	Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει ἐπὶ τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ Ἡρῴδου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν χρηματισθεὶς δὲ κατ᾽ ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας
23	y vino y habitó en una ciudad llamada Nazaret, para que se cumpliera lo que fue dicho por medio de los profetas: Será llamado nazareno.	Καὶ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην ναζαρεθ ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται

CAPÍTULO 3

1	En aquellos días vino Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea,	Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας
2	y diciendo: Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado.	καὶ λέγων· μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
3	Porque este es aquel de quien habló el profeta Isaías, diciendo: Voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor, enderezad sus sendas.	οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς ὑπὸ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
4	Y el mismo Juan tenía su vestido de pelo de camello, y un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre.	Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ· ἡ δὲ τροφὴ αὐτοῦ ἦν ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.
5	Entonces salía a él Jerusalén, y toda Judea, y toda la región alrededor del Jordán,	Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,
6	y eran bautizados por él en el Jordán, confesando sus pecados.	καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
7	Pero viendo él que muchos de los fariseos y de los saduceos venían a su bautismo, les decía: ¡Generación de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira venidera?	Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;
8	Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento,	ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας.
9	y no penséis decir dentro de vosotros mismos: A Abraham tenemos por padre; porque yo os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.	καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
10	Y ya también el hacha está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto es cortado y echado en el fuego.	Ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται. πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
11	Yo a la verdad os bautizo con agua para arrepentimiento; pero el que viene tras mí es más poderoso que yo, cuyo calzado no soy digno de llevar; él os bautizará con el Espíritu Santo y con fuego.	ἐγὼ μὲν βαπτίζω ὑμᾶς ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν, ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μού ἐστιν οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί·
12	Su aventador está en su mano, y limpiará por completo su era, y recogerá su trigo en el granero, pero quemará la paja en fuego que nunca se apagará.	οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα αὐτοῦ καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
13	Entonces Jesús vino de Galilea al Jordán, a Juan, para ser bautizado por él.	Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ᾽ αὐτοῦ.

14	Pero Juan se lo impedía, diciendo: Yo necesito ser bautizado por ti, ¿y tú vienes a mí?	ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων· ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με;
15	Pero respondiendo Jesús, le dijo: Deja ahora, porque así nos conviene cumplir toda justicia. Entonces lo dejó.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν· ἄφες ἄρτι· οὕτως γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.
16	Y Jesús, después que fue bautizado, subió luego del agua; y he aquí los cielos le fueron abiertos, y vio al Espíritu de Dios que descendía como paloma y venía sobre él.	Καὶ Βαπτισθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἀνέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος. καὶ ἰδοὺ ἀνεῴχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν καὶ ἐρχόμενον ἐπ᾽ αὐτόν.
17	Y he aquí una voz de los cielos que decía: Este es mi Hijo amado, en quien me complazco.	καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητὸς ἐν ᾧ εὐδόκησα.

CAPÍTULO 4

1	Entonces Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto, para ser tentado por el diablo.	Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
2	Y después de haber ayunado cuarenta días y cuarenta noches, al fin tuvo hambre.	καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα ὕστερον ἐπείνασεν.
3	Y acercándose a él el tentador, le dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en panes.	Καὶ προσελθὼν αὐτῷ ὁ πειράζων εἶπεν εἰ υἱὸς εἰ τοῦ θεοῦ εἰπὲ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται
4	Pero él respondió y dijo: Escrito está: No solo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· γέγραπται· οὐκ ἐπ᾽ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ἄνθρωπος, ἀλλ᾽ ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ.
5	Entonces el diablo lo lleva a la santa ciudad, y lo pone sobre el pináculo del templo,	Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἵστησιν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ
6	y le dice: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; porque escrito está: A sus ángeles mandará acerca de ti, y en sus manos te llevarán, para que no tropieces con tu pie en piedra.	καὶ λέγει αὐτῷ· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
7	Jesús le dijo: Escrito está también: No tentarás al Señor tu Dios.	ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πάλιν γέγραπται· οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.
8	Otra vez lo lleva el diablo a un monte muy alto, y le muestra todos los reinos del mundo y la gloria de ellos,	Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν
9	y le dice: Todo esto te daré, si postrándote me adoras.	καὶ λέγει αὐτῷ· ταῦτά πάντα σοι δώσω, ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι.
10	Entonces Jesús le dice: Vete, Satanás, porque escrito está: Al Señor tu Dios adorarás, y a él solo servirás.	Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὕπαγε σατανᾶ· γέγραπται γάρ· κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
11	Entonces el diablo lo deja; y he aquí vinieron ángeles y le servían.	τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.
12	Y cuando Jesús oyó que Juan había sido entregado, se retiró a Galilea;	Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
13	y dejando Nazaret, vino y habitó en Capernaum, ciudad junto al mar, en los confines de Zabulón y de Neftalí,	Καὶ καταλιπὼν τὴν ναζαρεθ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς Καπερναούμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλείμ

14	para que se cumpliera lo que fue dicho por medio del profeta Isaías, que dijo:	ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος·
15	Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, camino del mar, al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles;	γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν,
16	el pueblo que estaba sentado en tinieblas vio gran luz; y a los sentados en región y sombra de muerte, luz les resplandeció.	Ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει ειδε φῶς μέγα καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς
17	Desde entonces comenzó Jesús a predicar y a decir: Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado.	Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
18	Y andando Jesús junto al mar de Galilea, vio a dos hermanos, Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano, que echaban la red en el mar, porque eran pescadores.	Περιπατῶν δὲ ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.
19	Y les dice: Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.	καὶ λέγει αὐτοῖς· δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
20	Ellos entonces, dejando al instante las redes, lo siguieron.	οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.
21	Y pasando de allí, vio a otros dos hermanos, Jacobo hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en la barca con Zebedeo su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.	Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.
22	Y ellos, dejando al instante la barca y a su padre, lo siguieron.	οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.
23	Y recorría Jesús toda Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.	Καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
24	Y se difundió su fama por toda Siria; y le trajeron todos los que tenían males, afligidos por diversas enfermedades y tormentos, y los endemoniados, y los lunáticos, y los paralíticos; y los sanó.	Καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους, καὶ δαιμονιζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
25	Y lo siguieron grandes multitudes de Galilea, y de Decápolis, y de Jerusalén, y de Judea, y del otro lado del Jordán.	καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

CAPÍTULO 5

1	Y viendo las multitudes, subió al monte; y cuando se hubo sentado, vinieron a él sus discípulos.	Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος, καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
2	Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo:	καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων·
3	Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.	Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
4	Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolados.	Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
5	Bienaventurados los mansos, porque ellos heredarán la tierra.	Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

6	Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados.	Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.
7	Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.	Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
8	Bienaventurados los de limpio corazón, porque ellos verán a Dios.	Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.
9	Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.	Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.
10	Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.	Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
11	Bienaventurados sois cuando os vituperen y os persigan, y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo, por causa de mí.	Μακάριοί ἐστε, ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν ῥῆμα καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.
12	Gozaos y alegraos, porque vuestro galardón es grande en los cielos; porque así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros.	χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.
13	Vosotros sois la sal de la tierra; pero si la sal pierde su sabor, ¿con qué será salada? No sirve más para nada, sino para ser echada fuera y pisoteada por los hombres.	Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἁλισθήσεται; εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθῆναι ἔξω καὶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.
14	Vosotros sois la luz del mundo; una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.	Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου· οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη·
15	Ni se enciende una lámpara y se pone debajo de un almud, sino sobre el candelero, y alumbra a todos los que están en casa.	οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.
16	Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos.	οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
17	No penséis que he venido para abolir la ley o los profetas; no he venido para abolir, sino para cumplir.	Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι.
18	Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo se haya cumplido.	ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται.
19	De manera que cualquiera que quebrante uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñe a los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos; pero cualquiera que los haga y los enseñe, este será llamado grande en el reino de los cielos.	Ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
20	Porque os digo que si vuestra justicia no es mayor que la de los escribas y fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ἡ δικαιοσύνη ὑμῶν πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
21	Oísteis que fue dicho a los antiguos: No matarás; y cualquiera que mate será culpable de juicio.	Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις· οὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει·

22	Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano sin causa será culpable de juicio; y cualquiera que diga a su hermano: Raca, será culpable ante el concilio; y cualquiera que le diga: Necio, será culpable del fuego del infierno.	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰκῇ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ᾽ ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ· ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ᾽ ἂν εἴπῃ· μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
23	Por tanto, si traes tu ofrenda al altar, y allí te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti,	Ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κἀκεῖ μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,
24	deja allí tu ofrenda delante del altar, y ve, reconcíliate primero con tu hermano, y entonces ven y presenta tu ofrenda.	ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ὕπαγε, πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου.
25	Ponte de acuerdo pronto con tu adversario, mientras estás con él en el camino, no sea que el adversario te entregue al juez, y el juez te entregue al alguacil, y seas echado en la cárcel.	Ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως ὅτου εἶ ἐν τῇ ὁδῷ, μετ᾽ αὐτοῦ μήποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδῷ τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ.
26	De cierto te digo que no saldrás de allí hasta que pagues el último cuadrante.	ἀμὴν λέγω σοι· οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην.
27	Oísteis que fue dicho a los antiguos: No cometerás adulterio.	Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις· οὐ μοιχεύσεις.
28	Pero yo os digo que cualquiera que mira a una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón.	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
29	Por tanto, si tu ojo derecho te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti; porque mejor te es que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.	εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν.
30	Y si tu mano derecha te es ocasión de caer, córtala y échala de ti; porque mejor te es que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.	Καὶ εἰ ἡ δεξιᾷ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπὸ σου συμφέρει γὰρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμα σου βληθῇ εἰς γέενναν
31	También fue dicho: Cualquiera que repudie a su mujer, dele carta de divorcio.	Ἐρρέθη δέ ὅτι· ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.
32	Pero yo os digo que cualquiera que repudie a su mujer, a no ser por causa de fornicación, hace que ella adultere; y cualquiera que se case con la repudiada, comete adulterio.	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχᾶσθαι καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.
33	Además oísteis que fue dicho a los antiguos: No jurarás en falso, sino que cumplirás al Señor tus juramentos.	Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις· οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.
34	Pero yo os digo: No juréis en ninguna manera; ni por el cielo, porque es el trono de Dios;	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως, μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ,
35	ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalén, porque es la ciudad del gran Rey.	μήτε ἐν τῇ γῇ ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ, μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως,
36	Ni por tu cabeza jurarás, porque no puedes hacer blanco o negro un solo cabello.	μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ἢ μέλαιναν. ποιῆσαι
37	Sea, pues, vuestra palabra: Sí, sí; no, no; porque lo que es más de esto, del mal procede.	ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὒ οὔ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.
38	Oísteis que fue dicho: Ojo por ojo, y diente por diente.	Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη· ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.

39	Pero yo os digo: No resistáis al malo; antes, a cualquiera que te hiera en tu mejilla derecha, vuélvele también la otra;	Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ ἀλλ᾽ ὅστις σε ῥαπίσει ἐπὶ τὴν δεξιὰν σου σιαγόνα στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην
40	y al que quiera ponerte pleito y quitarte la túnica, déjale también la capa;	καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον·
41	y a cualquiera que te obligue a llevar carga una milla, ve con él dos.	καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ᾽ αὐτοῦ δύο.
42	Al que te pida, dale; y al que quiera tomar de ti prestado, no le vuelvas la espalda.	τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανείσασθαι μὴ ἀποστραφῇς.
43	Oísteis que fue dicho: Amarás a tu prójimo, y aborrecerás a tu enemigo.	Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου.
44	Pero yo os digo: Amad a vuestros enemigos, bendecid a los que os maldicen, haced bien a los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen;	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν· ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς καλῶς ποιεῖτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ διωκόντων ὑμᾶς,
45	para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos, que hace salir su sol sobre malos y buenos, y hace llover sobre justos e injustos.	ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.
46	Porque si amáis a los que os aman, ¿qué galardón tenéis? ¿No hacen también lo mismo los publicanos?	ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;
47	Y si saludáis a vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de más? ¿No hacen también así los publicanos?	καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι οὕτως ποιοῦσιν;
48	Sed, pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.	Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὥσπερ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς τέλειος ἐστιν

CAPÍTULO 6

1	Guardaos de hacer vuestra limosna delante de los hombres, para ser vistos por ellos; de otra manera no tenéis galardón de vuestro Padre que está en los cielos.	Προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς εἰ δὲ μηγε μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
2	Cuando, pues, des limosna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles, para ser alabados por los hombres; de cierto os digo que ya tienen su galardón.	Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
3	Mas cuando tú des limosna, no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha,	σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιά σου
4	para que tu limosna sea en secreto; y tu Padre que ve en lo secreto, él mismo te recompensará en público.	ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ. καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ αὐτὸς ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.
5	Y cuando ores, no seas como los hipócritas; porque ellos aman orar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las plazas, para ser vistos por los hombres; de cierto os digo que ya tienen su galardón.	Καὶ ὅταν προσεύχῃ οὐκ ἔσῃ ὥσπερ οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι ὅπως ἂν φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις. ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι· ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

6	Pero tú, cuando ores, entra en tu aposento, y cerrada tu puerta, ora a tu Padre que está en lo secreto; y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.	σὺ δέ, ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμιεῖόν σου, καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ. καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.
7	Y orando, no uséis vanas repeticiones, como los gentiles, que piensan que por su palabrería serán oídos.	προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε ὥσπερ οἱ ἐθνικοί· δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.
8	No os hagáis, pues, semejantes a ellos; porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis necesidad, antes que vosotros le pidáis.	μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
9	Vosotros, pues, oraréis así: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.	Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·
10	Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.	ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·
11	El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.	τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·
12	Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.	καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·
13	Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.	καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν.
14	Porque si perdonáis a los hombres sus ofensas, os perdonará también a vosotros vuestro Padre celestial;	ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
15	pero si no perdonáis a los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os perdonará vuestras ofensas.	ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
16	Y cuando ayunéis, no seáis como los hipócritas, de rostro sombrío; porque desfiguran sus rostros para mostrar a los hombres que ayunan; de cierto os digo que ya tienen su galardón.	Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί· ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες. ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι· ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
17	Pero tú, cuando ayunes, unge tu cabeza y lava tu rostro,	σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι
18	para no mostrar a los hombres que ayunas, sino a tu Padre que está en lo secreto; y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.	ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.
19	No os hagáis tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín corrompen, y donde ladrones minan y hurtan;	Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν·
20	sino haceos tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni el orín corrompen, y donde ladrones no minan ni hurtan.	θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν·
21	Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.	ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός ὑμῶν ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν
22	La lámpara del cuerpo es el ojo; así que, si tu ojo es sencillo, todo tu cuerpo estará lleno de luz;	Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς, ᾖ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται·

23	pero si tu ojo es malo, todo tu cuerpo estará en tinieblas. Así que, si la luz que hay en ti es tinieblas, ¡cuán grandes serán las tinieblas!	ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον.
24	Ninguno puede servir a dos señores; porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o se apegará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.	Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμμωνᾷ
25	Por tanto os digo: No os afanéis por vuestra vida, qué comeréis o qué beberéis; ni por vuestro cuerpo, qué vestiréis. ¿No es la vida más que el alimento, y el cuerpo más que el vestido?	Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν· μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε καὶ τί πίητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος;
26	Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros; y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que ellas?	ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν;
27	¿Y quién de vosotros podrá, por mucho que se afane, añadir a su estatura un codo?	τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα;
28	Y por el vestido, ¿por qué os afanáis? Considerad los lirios del campo, cómo crecen: no trabajan ni hilan;	καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ, πῶς αὐξάνει οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει
29	pero os digo que ni aun Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.
30	Y si la hierba del campo, que hoy es y mañana se echa en el horno, Dios la viste así, ¿no hará mucho más por vosotros, hombres de poca fe?	εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον, ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;
31	No os afanéis, pues, diciendo: ¿Qué comeremos, o qué beberemos, o con qué nos vestiremos?	μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες· τί φάγωμεν ἢ τί πίωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα;
32	Porque los gentiles buscan todas estas cosas; pues vuestro Padre celestial sabe que tenéis necesidad de todas ellas.	πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων ἁπάντων.
33	Mas buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.	ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
34	Así que, no os afanéis por el día de mañana, porque el día de mañana se afanará por sus propias cosas. Basta a cada día su propio mal.	μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον· ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει τὰ ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

CAPÍTULO 7

1	No juzguéis, para que no seáis juzgados.	Μὴ κρίνετε ἵνα μὴ κριθῆτε·
2	Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados, y con la medida con que medís, os será medido.	ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε· καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.
3	¿Y por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu propio ojo?	τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;
4	¿O cómo dirás a tu hermano: Déjame sacar la paja de tu ojo, y he aquí la viga en tu ojo?	ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου· ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἀπὸ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου· καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ;
5	¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja del ojo de tu hermano.	Ὑποκριτά ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου

6	No deis lo santo a los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los cerdos, no sea que las pisoteen con sus patas, y se vuelvan y os despedacen.	Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσὶν μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων μήποτε καταπατήσωσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν, καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.
7	Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.	Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
8	Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.	πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.
9	¿O qué hombre hay de vosotros, que si su hijo le pide pan, le dará una piedra?	Ἢ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃν ἐὰν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ;
10	¿O si le pide un pescado, le dará una serpiente?	καὶ ἐὰν ἰχθὺν αἰτήσῃ μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ;
11	Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos dará buenas cosas a los que le pidan?	εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν;
12	Así que, todas las cosas que queráis que los hombres hagan con vosotros, así también haced vosotros con ellos; porque esta es la ley y los profetas.	Πάντα οὖν ὅσα ἂν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.
13	Entrad por la puerta estrecha; porque ancha es la puerta, y espacioso el camino que lleva a la perdición, y muchos son los que entran por ella;	Εἰσέλθετε διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς.
14	porque estrecha es la puerta, y angosto el camino que lleva a la vida, y pocos son los que la hallan.	ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.
15	Guardaos de los falsos profetas, que vienen a vosotros con vestidos de ovejas, pero por dentro son lobos rapaces.	Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.
16	Por sus frutos los conoceréis. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos, o higos de los abrojos?	ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλήν ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα;
17	Así, todo árbol bueno da buenos frutos, pero el árbol malo da frutos malos.	οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.
18	No puede el árbol bueno dar frutos malos, ni el árbol malo dar frutos buenos.	οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
19	Todo árbol que no da buen fruto es cortado y echado en el fuego.	πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
20	Así que, por sus frutos los conoceréis.	Αραγε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτοὺς
21	No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos.	Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι· κύριε κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
22	Muchos me dirán en aquel día: Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?	πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· κύριε κύριε, οὐ τῷ σῷ ὀνόματι προεφητεύσαμεν καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;
23	Y entonces les declararé: Nunca os conocí; apartaos de mí, hacedores de maldad.	καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

24	Por tanto, a cualquiera que oye estas palabras mías y las hace, lo compararé a un hombre prudente, que edificó su casa sobre la roca;	Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοιώσω αὐτὸν ἀνδρὶ φρονίμῳ ὅστις ᾠκοδόμησεν τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν πέτραν
25	y descendió la lluvia, y vinieron los ríos, y soplaron los vientos, y golpearon contra aquella casa; y no cayó, porque estaba fundada sobre la roca.	καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι, καὶ προσέπεσον τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσεν· τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.
26	Y todo el que oye estas palabras mías y no las hace, será comparado a un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena;	Καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ ὅστις ᾠκοδόμησεν τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν ἄμμον.
27	y descendió la lluvia, y vinieron los ríos, y soplaron los vientos, y dieron con ímpetu contra aquella casa; y cayó, y fue grande su ruina.	καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν· καὶ ἦν ἡ πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.
28	Y sucedió que cuando Jesús terminó estas palabras, las multitudes se admiraban de su doctrina;	Καὶ ἐγένετο ὅτε συνετέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ·
29	porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.	ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς

CAPÍTULO 8

1	Y cuando descendió del monte, lo siguieron grandes multitudes.	Καταβάντι δὲ αὐτῷ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.
2	Y he aquí vino un leproso y se postraba ante él, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.	καὶ ἰδοὺ λεπρὸς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων· κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
3	Y extendiendo Jesús la mano, lo tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y al instante su lepra fue limpiada.	καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς λέγων· θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
4	Entonces Jesús le dice: Mira, no lo digas a nadie; sino ve, muéstrate al sacerdote, y presenta la ofrenda que ordenó Moisés, para testimonio a ellos.	Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅρα μηδενὶ εἴπῃς ἀλλ' ὕπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε τὸ δῶρον ὁ προσέταξεν Μωσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς
5	Y entrando Jesús en Capernaum, vino a él un centurión, rogándole	Εἰσελθόντι δὲ τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναούμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν
6	y diciendo: Señor, mi siervo yace en casa paralítico, gravemente atormentado.	καὶ λέγων· κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικὸς δεινῶς βασανιζόμενος.
7	Y Jesús le dice: Yo iré y lo sanaré.	καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.
8	Respondió el centurión y dijo: Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo; solamente di la palabra, y mi siervo sanará.	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη· κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς, ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγον καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.
9	Porque también yo soy hombre bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes; y digo a este: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace.	καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας καὶ λέγω τούτῳ· πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ· ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου· ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
10	Al oírlo, Jesús se maravilló, y dijo a los que lo seguían: De cierto os digo que ni aun en Israel he hallado tanta fe.	Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὗρον.

11	Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se sentarán a la mesa con Abraham, e Isaac, y Jacob en el reino de los cielos;	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
12	pero los hijos del reino serán echados a las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes.	οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
13	Entonces Jesús dijo al centurión: Ve, y como creíste, te sea hecho. Y su siervo fue sanado en aquella misma hora.	καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ ὕπαγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
14	Y vino Jesús a la casa de Pedro, y vio a la suegra de este postrada en cama, con fiebre.	Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου εἶδεν τὴν πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν
15	Y le tocó la mano, y la fiebre la dejó; y ella se levantó, y les servía.	καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός. καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτοῖς
16	Y llegada la noche, le trajeron muchos endemoniados; y con la palabra echó fuera a los espíritus, y sanó a todos los enfermos;	Ὀψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν,
17	para que se cumpliera lo que fue dicho por medio del profeta Isaías, que dijo: Él mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias.	ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
18	Y viendo Jesús grandes multitudes alrededor de sí, mandó pasar al otro lado.	Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς πολλοὺς ὄχλους περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.
19	Y se acercó un escriba y le dijo: Maestro, te seguiré adondequiera que vayas.	καὶ προσελθὼν εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ· διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
20	Y Jesús le dice: Las zorras tienen guaridas, y las aves del cielo nidos; pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar la cabeza.	καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
21	Y otro de sus discípulos le dijo: Señor, permíteme que vaya primero y entierre a mi padre.	Ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ· κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
22	Pero Jesús le dijo: Sígueme; y deja que los muertos entierren a sus muertos.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
23	Y entrando él en la barca, sus discípulos lo siguieron.	Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
24	Y he aquí se levantó en el mar una tempestad tan grande que la barca era cubierta por las olas; pero él dormía.	καὶ ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων· αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
25	Y vinieron sus discípulos y lo despertaron, diciendo: ¡Señor, sálvanos, que perecemos!	καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτου ἤγειραν αὐτὸν λέγοντες· κύριε, σῶσον ἡμᾶς, ἀπολλύμεθα.
26	Y él les dice: ¿Por qué teméis, hombres de poca fe? Entonces, levantándose, reprendió a los vientos y al mar, y se hizo grande bonanza.	καὶ λέγει αὐτοῖς· τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι; τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
27	Y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Qué clase de hombre es este, que aun los vientos y el mar le obedecen?	Οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες· ποταπός ἐστιν οὗτος ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν; αὐτῷ

28	Y cuando llegó a la otra orilla, a la tierra de los gergesenos, le salieron al encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, feroces en gran manera, tanto que nadie podía pasar por aquel camino.	Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.
29	Y he aquí clamaron, diciendo: ¿Qué tenemos que ver contigo, Jesús, Hijo de Dios? ¿Has venido acá para atormentarnos antes de tiempo?	καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες· τί ἡμῖν καὶ σοί Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;
30	Y estaba lejos de ellos un hato de muchos cerdos paciendo.	ἦν δὲ μακρὰν ἀπ᾽ αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη.
31	Y los demonios le rogaban, diciendo: Si nos echas fuera, permítenos ir a aquel hato de cerdos.	Οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες· εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς ἐπίτρεψόν ἡμῖν ἀπελθεῖν εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων
32	Y él les dijo: Id. Y ellos salieron, y se fueron al hato de cerdos; y he aquí, todo el hato de cerdos se precipitó por un despeñadero al mar, y murieron en las aguas.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων καὶ ἰδοὺ ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.
33	Y los que los apacentaban huyeron, y viniendo a la ciudad, contaron todas estas cosas, y lo que había pasado con los endemoniados.	οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
34	Y he aquí, toda la ciudad salió al encuentro de Jesús; y cuando lo vieron, le rogaron que se fuera de sus contornos.	καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

CAPÍTULO 9

1	Entonces, entrando en la barca, pasó al otro lado y vino a su propia ciudad.	Καὶ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
2	Y he aquí le trajeron un paralítico, tendido sobre una cama; y viendo Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Ten ánimo, hijo; tus pecados te son perdonados.	καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον. καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ· θάρσει τέκνον, ἀφέωνταί σοί αἱ ἁμαρτίαι. σου
3	Y he aquí, algunos de los escribas decían dentro de sí: Este blasfema.	καὶ ἰδού τινες τῶν γραμματέων εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτος βλασφημεῖ.
4	Y conociendo Jesús los pensamientos de ellos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?	Καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν ἵνα τί ὑμεῖς ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν
5	Porque, ¿qué es más fácil, decir: Tus pecados te son perdonados, o decir: Levántate y anda?	τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον· εἰπεῖν· Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν· Ἔγειραι καὶ περιπάτει;
6	Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete a tu casa.	ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας, τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ· ἐγερθεὶς ἆρόν σου τὴν κλίνην καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
7	Y él se levantó y se fue a su casa.	καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
8	Y las multitudes, al verlo, se maravillaron y glorificaron a Dios, que había dado tal potestad a los hombres.	ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.
9	Y pasando Jesús de allí, vio a un hombre llamado Mateo, que estaba sentado en el banco de los tributos, y le dice: Sígueme. Y se levantó y lo siguió.	Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

10	Y aconteció que estando él sentado a la mesa en la casa, he aquí muchos publicanos y pecadores vinieron y se sentaron a la mesa juntamente con Jesús y sus discípulos.	καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
11	Y cuando vieron esto los fariseos, dijeron a sus discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores?	καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;
12	Y al oír esto Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες
13	Id, pues, y aprended lo que significa: Misericordia quiero, y no sacrificio. Porque no he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.	Πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν ἔλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλ' ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν
14	Entonces vienen a él los discípulos de Juan, diciendo: ¿Por qué nosotros y los fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no ayunan?	Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου λέγοντες· διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν πολλά, οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ νηστεύουσιν;
15	Y Jesús les dijo: ¿Acaso pueden los que están de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? Pero vendrán días cuando el esposo les será quitado, y entonces ayunarán.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος; ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
16	Nadie pone remiendo de paño nuevo en vestido viejo; porque el remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.	οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
17	Ni echan vino nuevo en odres viejos; de otra manera los odres se rompen, y el vino se derrama, y los odres se pierden; sino que echan el vino nuevo en odres nuevos, y lo uno y lo otro se conservan juntamente.	Οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μηγε ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοί ἀπολοῦνται ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς καὶ ἀμφότερα συντηροῦνται
18	Mientras él les decía estas cosas, he aquí vino un principal y se postraba ante él, diciendo: Mi hija acaba de morir; pero ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.	Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ ἄρχων εἰς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων· ὅτι ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες τὴν χεῖρα σου ἐπ' αὐτὴν καὶ ζήσεται
19	Y se levantó Jesús, y lo siguió con sus discípulos.	καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθησεν αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
20	Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre desde hacía doce años se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto;	καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη προσελθοῦσα ὄπισθεν ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
21	porque decía dentro de sí: Si tan solo toco su manto, seré sana.	ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ· ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι.
22	Pero Jesús, volviéndose y mirándola, dijo: Ten ánimo, hija; tu fe te ha sanado. Y la mujer quedó sana desde aquella hora.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν εἶπεν· θάρσει θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
23	Y llegando Jesús a la casa del principal, y viendo a los que tocaban flautas y la gente que hacía alboroto,	καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον
24	les dice: Apartaos, porque la niña no está muerta, sino que duerme. Y se burlaban de él.	λέγει αὐτοῖς· ἀναχωρεῖτε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.
25	Pero cuando la gente fue echada fuera, entró, y la tomó de la mano, y la niña se levantó.	ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
26	Y se difundió esta noticia por toda aquella tierra.	καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.

27	Y pasando Jesús de allí, lo siguieron dos ciegos, clamando y diciendo: ¡Ten misericordia de nosotros, Hijo de David!	Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ κράζοντες καὶ λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαβίδ.
28	Y llegado a la casa, vinieron a él los ciegos; y Jesús les dice: ¿Creéis que puedo hacer esto? Ellos le dicen: Sí, Señor.	ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ· ναὶ κύριε.
29	Entonces les tocó los ojos, diciendo: Conforme a vuestra fe os sea hecho.	τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων· κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν.
30	Y los ojos de ellos fueron abiertos. Y Jesús les encargó rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa.	καὶ ἀνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί. καὶ ἐνεβριμήσατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω.
31	Pero ellos, salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.	οἱ δὲ ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.
32	Mientras ellos salían, he aquí le trajeron un hombre mudo, endemoniado.	Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονιζόμενον.
33	Y echado fuera el demonio, el mudo habló; y las multitudes se maravillaban, diciendo: Nunca se ha visto cosa semejante en Israel.	Καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες· οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραὴλ
34	Pero los fariseos decían: Por el príncipe de los demonios echa fuera los demonios.	οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον· ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
35	Y recorría Jesús todas las ciudades y aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.	Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
36	Y al ver las multitudes, tuvo compasión de ellas; porque estaban desfallecidas y dispersas como ovejas que no tienen pastor.	Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν ὅτι ἦσαν ἐκλελυμένοι καὶ ἐρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
37	Entonces dice a sus discípulos: A la verdad la mies es mucha, pero los obreros pocos.	Τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι·
38	Rogad, pues, al Señor de la mies, que envíe obreros a su mies.	δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

CAPÍTULO 10

1	Entonces, llamando a sus doce discípulos, les dio potestad sobre los espíritus inmundos, para que los echaran fuera, y para sanar toda enfermedad y toda dolencia.	Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
2	Y los nombres de los doce apóstoles son estos: primero Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano; Jacobo hijo de Zebedeo, y Juan su hermano;	Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα· Πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
3	Felipe y Bartolomé; Tomás y Mateo el publicano; Jacobo hijo de Alfeo, y Lebeo, por sobrenombre Tadeo;	Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς καὶ Ματθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἁλφαίου καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος,
4	Simón el cananita, y Judas Iscariote, el que también lo entregó.	Σίμων ὁ Κανανίτης καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδοὺς αὐτόν.

5	A estos doce envió Jesús, y les dio instrucciones, diciendo: Por camino de gentiles no vayáis, y en ciudad de samaritanos no entréis;	Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων· εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε·
6	sino id antes a las ovejas perdidas de la casa de Israel.	πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
7	Y yendo, predicad, diciendo: El reino de los cielos se ha acercado.	Πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
8	Sanad enfermos, limpiad leprosos, resucitad muertos, echad fuera demonios; de gracia recibisteis, dad de gracia.	Ἀσθενοῦντας θεραπεύετε λεπροὺς καθαρίζετε νεκροὺς ἐγείρετε δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε δωρεὰν δότε
9	No os proveáis de oro, ni plata, ni cobre en vuestros cintos;	Μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,
10	ni de alforja para el camino, ni de dos túnicas, ni de calzado, ni de bastones; porque el obrero es digno de su alimento.	Μὴ πήραν εἰς ὁδὸν μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ ῥάβδους ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ ἐστιν
11	Y en cualquier ciudad o aldea donde entréis, informaos quién en ella es digno, y quedaos allí hasta que salgáis.	εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν κἀκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.
12	Y al entrar en la casa, saludadla.	εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν.
13	Y si la casa es digna, venga vuestra paz sobre ella; pero si no es digna, vuestra paz se vuelva a vosotros.	καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθέτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.
14	Y si alguno no os recibe ni oye vuestras palabras, al salir de aquella casa o ciudad, sacudid el polvo de vuestros pies.	καὶ ὃς ἐὰν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
15	De cierto os digo que en el día del juicio será más tolerable para la tierra de Sodoma y de Gomorra que para aquella ciudad.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
16	He aquí, yo os envío como a ovejas en medio de lobos; sed, pues, prudentes como serpientes, y sencillos como palomas.	ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.
17	Y guardaos de los hombres, porque os entregarán a los concilios, y en sus sinagogas os azotarán;	Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς·
18	y aun ante gobernadores y reyes seréis llevados por causa de mí, para testimonio a ellos y a los gentiles.	καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
19	Pero cuando os entreguen, no os afanéis por cómo o qué hablaréis; porque en aquella hora os será dado lo que habéis de hablar.	ὅταν δὲ παραδιδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσετε
20	Porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre que habla en vosotros.	οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.
21	Y el hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir.	Παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον· καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
22	Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre; pero el que persevere hasta el fin, este será salvo.	καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.

23	Y cuando os persigan en esta ciudad, huid a la otra; porque de cierto os digo que no acabaréis de recorrer las ciudades de Israel antes que venga el Hijo del Hombre.	Ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
24	El discípulo no es más que su maestro, ni el siervo más que su señor.	Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.
25	Bástale al discípulo ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al padre de familia llamaron Beelzebú, ¿cuánto más a los de su casa?	Ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ εἰ τὸν οἰκοδεσπότην βεελζεβουβ ἐκάλεσαν πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ
26	Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto que no haya de ser descubierto, ni oculto que no haya de saberse.	μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδὲν γάρ ἐστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
27	Lo que os digo en tinieblas, decidlo en la luz; y lo que oís al oído, proclamadlo desde las azoteas.	ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε ἐν τῷ φωτί, καὶ ὃ εἰς τὸ οὖς ἀκούετε κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.
28	Y no temáis a los que matan el cuerpo, pero el alma no pueden matar; temed más bien a aquel que puede destruir el alma y el cuerpo en el infierno.	καὶ μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι· φοβήθητε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.
29	¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae a tierra sin vuestro Padre.	οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν.
30	Pero aun vuestros cabellos de la cabeza están todos contados.	ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσίν.
31	Así que, no temáis; vosotros valéis más que muchos pajarillos.	μὴ οὖν φοβηθῆτε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.
32	A cualquiera, pues, que me confiese delante de los hombres, yo también lo confesaré delante de mi Padre que está en los cielos.	Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω κἀγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
33	Y a cualquiera que me niegue delante de los hombres, yo también lo negaré delante de mi Padre que está en los cielos.	ὅστις δ' ἂν ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι αὐτὸν κἀγὼ ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
34	No penséis que he venido para traer paz a la tierra; no he venido para traer paz, sino espada.	Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν.
35	Porque he venido para poner en disensión al hombre contra su padre, a la hija contra su madre, y a la nuera contra su suegra;	ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς·
36	y los enemigos del hombre serán los de su casa.	καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.
37	El que ama a padre o madre más que a mí, no es digno de mí; el que ama a hijo o hija más que a mí, no es digno de mí;	Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος, καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος·
38	y el que no toma su cruz y sigue en pos de mí, no es digno de mí.	καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
39	El que halla su vida, la perderá; y el que pierde su vida por causa de mí, la hallará.	ὁ εὑρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτὴν καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν.
40	El que os recibe a vosotros, a mí me recibe; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.	Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με.
41	El que recibe a un profeta en nombre de profeta, recompensa de profeta recibirá; y el que recibe a un justo en nombre de justo, recompensa de justo recibirá.	ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήψεται, καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήψεται.

42	Y cualquiera que dé a beber a uno de estos pequeñitos un vaso de agua fría solamente, en nombre de discípulo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.	καὶ ὃς ἐὰν ποτίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

CAPÍTULO 11

1	Y sucedió que cuando Jesús terminó de dar instrucciones a sus doce discípulos, se fue de allí a enseñar y a predicar en las ciudades de ellos.	Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.
2	Y al oír Juan en la cárcel los hechos de Cristo, envió a dos de sus discípulos,	Ὁ δὲ Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ, πέμψας δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
3	para que le dijeran: ¿Eres tú el que había de venir, o esperaremos a otro?	εἶπεν αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;
4	Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber a Juan las cosas que oís y veis:	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε·
5	Los ciegos ven, y los cojos andan; los leprosos son limpiados, y los sordos oyen; los muertos son resucitados, y a los pobres es anunciado el evangelio.	τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·
6	Y bienaventurado es el que no halle tropiezo en mí.	καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
7	Mientras ellos se iban, comenzó Jesús a decir a las multitudes acerca de Juan: ¿Qué salisteis a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?	Τούτων δὲ πορευομένων ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου· τί ἐξήλθετε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;
8	¿O qué salisteis a ver? ¿A un hombre vestido de ropas delicadas? He aquí, los que llevan ropas delicadas, en las casas de los reyes están.	ἀλλὰ τί ἐξήλθετε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων εἰσίν·
9	¿Pero qué salisteis a ver? ¿A un profeta? Sí, os digo, y más que profeta.	ἀλλὰ τί ἐξήλθετε ἰδεῖν; προφήτην; ναὶ λέγω ὑμῖν· καὶ περισσότερον προφήτου.
10	Porque este es de quien está escrito: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, el cual preparará tu camino delante de ti.	οὗτός γάρ ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται· ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
11	De cierto os digo que entre los nacidos de mujer no se ha levantado otro mayor que Juan el Bautista; pero el más pequeño en el reino de los cielos, mayor es que él.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
12	Y desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos sufre violencia, y los violentos lo arrebatan.	ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν αὐτήν.
13	Porque todos los profetas y la ley profetizaron hasta Juan.	πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου προεφήτευσαν.
14	Y si queréis recibirlo, él es aquel Elías que había de venir.	καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
15	El que tiene oídos para oír, oiga.	Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω
16	Pero ¿a qué compararé esta generación? Es semejante a los muchachos que se sientan en las plazas, y dan voces a sus compañeros,	Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην ὁμοία ἐστὶν παιδαρίοις ἐν ἀγοραῖς καθημένοις καὶ προσφωνοῦσιν τοῖς ἑταίροις αὐτῶν

17	y dicen: Os tocamos flauta, y no bailasteis; os cantamos lamentos, y no os lamentasteis.	καὶ λέγουσιν· ηὐλήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε,¬ ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ἐκόψασθε.
18	Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen: Demonio tiene.	ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν· δαιμόνιον ἔχει.
19	Vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y dicen: He aquí un hombre comilón y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores. Pero la sabiduría es justificada por sus hijos.	ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν· ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς.
20	Entonces comenzó a reconvenir a las ciudades en las cuales había hecho la mayor parte de sus milagros, porque no se habían arrepentido:	Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ ὅτι οὐ μετενόησαν·
21	¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y en Sidón se hubieran hecho los milagros que se han hecho en vosotras, tiempo ha que se habrían arrepentido en cilicio y en ceniza.	Οὐαί σοι Χοραζίν, οὐαί σοι Βηθσαϊδά, ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν.
22	Pero os digo que en el día del juicio será más tolerable para Tiro y para Sidón que para vosotras.	πλὴν λέγω ὑμῖν· Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ ὑμῖν.
23	Y tú, Capernaum, que has sido levantada hasta el cielo, hasta el Hades serás abatida; porque si en Sodoma se hubieran hecho los milagros que se han hecho en ti, habría permanecido hasta el día de hoy.	Καὶ σὺ Καπερναούμ, ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα ἕως ᾅδου καταβιβασθήσῃ ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί, ἔμειναν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
24	Pero os digo que en el día del juicio será más tolerable para la tierra de Sodoma que para ti.	πλὴν λέγω ὑμῖν ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ σοί.
25	En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos, y las revelaste a los niños.	Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις.
26	Sí, Padre, porque así te agradó.	ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἔμπροσθέν σου.
27	Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre; y nadie conoce al Hijo, sino el Padre; ni al Padre conoce alguno, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.	Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου, καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι.
28	Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os haré descansar.	Δεῦτε πρός με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς.
29	Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas.	ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ ὅτι πρᾷός εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν.
30	Porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.	ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.

CAPÍTULO 12

1	En aquel tiempo iba Jesús por los sembrados en día de reposo; y sus discípulos tuvieron hambre, y comenzaron a arrancar espigas y a comer.	Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων· οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας καὶ ἐσθίειν.
2	Y los fariseos, al verlo, le dijeron: He aquí, tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer en día de reposo.	οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπον αὐτῷ· ἰδοὺ οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.

3	Pero él les dijo: ¿No habéis leído lo que hizo David cuando él y los que estaban con él tuvieron hambre;	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαβὶδ ὅτε ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
4	cómo entró en la casa de Dios y comió los panes de la proposición, que no le era lícito comer a él ni a los que estaban con él, sino solamente a los sacerdotes?	πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν οὓς οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις;
5	¿O no habéis leído en la ley que en los días de reposo los sacerdotes en el templo profanan el día de reposo, y son sin culpa?	Ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν καὶ ἀναίτιοί εἰσιν;
6	Pues os digo que uno mayor que el templo está aquí.	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μείζων ἐστιν ὧδε.
7	Y si hubierais sabido qué significa: Misericordia quiero, y no sacrificio, no habríais condenado a los inocentes.	εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν· Ἔλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους.
8	Porque el Hijo del Hombre es Señor también del día de reposo.	κύριος γάρ ἐστιν καί τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
9	Y partiendo de allí, vino a la sinagoga de ellos.	Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.
10	Y he aquí, había allí un hombre que tenía la mano seca; y le preguntaron, diciendo: ¿Es lícito sanar en día de reposo?, para poder acusarlo.	καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν τὴν χεῖρα ἔχων ξηράν· καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες· εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεύειν ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
11	Y él les dijo: ¿Qué hombre de entre vosotros que tenga una oveja, si esta cae en un hoyo en día de reposo, no le echará mano y la sacará?	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃς ἕξει πρόβατον ἕν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, οὐχὶ κρατήσει αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;
12	Pues ¿cuánto más vale un hombre que una oveja? Por tanto, es lícito hacer el bien en día de reposo.	πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου; ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν καλῶς ποιεῖν.
13	Entonces dijo a aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y le fue restaurada sana como la otra.	Τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ· ἔκτεινόν τὴν χεῖρα. σου καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀποκατεστάθη ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
14	Y los fariseos, saliendo, tomaron consejo contra él para destruirlo.	οἱ δὲ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ Ἐξελθόντες ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
15	Pero Jesús, sabiéndolo, se apartó de allí; y lo siguieron grandes multitudes, y los sanó a todos,	Ὁ δὲ Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας
16	y les encargó rigurosamente que no lo dieran a conocer,	καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν,
17	para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta Isaías, que dice:	ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος·
18	He aquí mi siervo, a quien he escogido; mi amado, en quien se agrada mi alma. Pondré mi Espíritu sobre él, y anunciará juicio a los gentiles.	ἰδοὺ ὁ παῖς μου ὃν ᾑρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχή μου. θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
19	No contenderá ni gritará, ni nadie oirá su voz en las calles.	οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
20	La caña cascada no quebrará, y el pábilo que humea no apagará, hasta que saque a victoria el juicio.	κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν κρίσιν.
21	Y en su nombre esperarán los gentiles.	καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
22	Entonces le fue traído un endemoniado, ciego y mudo; y lo sanó, de tal manera que el ciego y mudo hablaba y veía.	Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτὸν ὥστε τὸν τυφλὸν καὶ κωφὸν καὶ λαλεῖν καὶ βλέπειν.

23	Y todas las multitudes estaban atónitas, y decían: ¿Será este el Hijo de David?	καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον· μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαβίδ
24	Pero los fariseos, al oírlo, dijeron: Este no echa fuera los demonios sino por Beelzebú, príncipe de los demonios.	Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον· οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.
25	Pero Jesús, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo es asolado, y toda ciudad o casa dividida contra sí misma no permanecerá.	Εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς· πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.
26	Y si Satanás echa fuera a Satanás, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su reino?	καὶ εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν ἐμερίσθη· πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ;
27	Y si yo echo fuera los demonios por Beelzebú, ¿vuestros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.	Καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο αὐτοὶ ὑμῶν ἔσονται κριταὶ
28	Pero si yo echo fuera los demonios por el Espíritu de Dios, entonces ha llegado a vosotros el reino de Dios.	Εἰ δὲ ἐγὼ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ
29	¿O cómo puede alguno entrar en la casa del hombre fuerte y saquear sus bienes, si primero no ata al fuerte? Y entonces saqueará su casa.	ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι ἐὰν μὴ πρῶτον δήσῃ τὸν ἰσχυρόν; καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
30	El que no está conmigo, contra mí está; y el que conmigo no recoge, desparrama.	Ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστιν, καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.
31	Por tanto os digo: Todo pecado y blasfemia será perdonado a los hombres; pero la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada a los hombres.	διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν· πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις, ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις.
32	Y a cualquiera que diga una palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado; pero al que hable contra el Espíritu Santo, no le será perdonado, ni en este siglo ni en el venidero.	καὶ ὃς ἂν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.
33	O haced el árbol bueno y su fruto bueno, o haced el árbol malo y su fruto malo; porque por el fruto se conoce el árbol.	Ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν· ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται.
34	¡Generación de víboras! ¿Cómo podéis hablar cosas buenas, siendo malos? Porque de la abundancia del corazón habla la boca.	γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ.
35	El hombre bueno, del buen tesoro del corazón saca cosas buenas; y el hombre malo, del mal tesoro saca cosas malas.	Ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας ἐκβάλλει τά ἀγαθά, καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.
36	Pero yo os digo que de toda palabra ociosa que hablen los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio.	Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ ἐὰν λαλήσωσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.
37	Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado.	ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.
38	Entonces respondieron algunos de los escribas y de los fariseos, diciendo: Maestro, queremos ver de ti una señal.	Τότε ἀπεκρίθησαν τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων λέγοντες· διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.

39	Pero él, respondiendo, les dijo: La generación mala y adúltera demanda señal; pero señal no le será dada, sino la señal del profeta Jonás.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ· καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.
40	Porque así como estuvo Jonás en el vientre del gran pez tres días y tres noches, así estará el Hijo del Hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches.	ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
41	Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque ellos se arrepintieron a la predicación de Jonás, y he aquí, uno mayor que Jonás está aquí.	Ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ· καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
42	La reina del Sur se levantará en el juicio con esta generación, y la condenará; porque ella vino de los confines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón, y he aquí, uno mayor que Salomón está aquí.	Βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτήν, ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶντος καὶ ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶντος ὧδε.
43	Cuando el espíritu inmundo sale del hombre, anda por lugares secos buscando reposo, y no lo halla.	Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν καὶ οὐχ εὑρίσκει.
44	Entonces dice: Volveré a mi casa de donde salí. Y cuando llega, la halla desocupada, barrida y adornada.	Τότε λέγει ἐπιστρέψω εἰς τὸν οἶκον μου ὅθεν ἐξῆλθον καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει σχολάζοντα σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον
45	Entonces va y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrados, habitan allí; y el estado final de aquel hombre viene a ser peor que el primero. Así también sucederá a esta generación mala.	τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.
46	Mientras él aún hablaba a las multitudes, he aquí, su madre y sus hermanos estaban afuera, procurando hablar con él.	Ἔτι δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις ἰδοὺ ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἱστήκεισαν ἔξω ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
47	Y le dijo uno: He aquí, tu madre y tus hermanos están afuera, procurando hablar contigo.	εἶπεν δέ τις αὐτῷ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἑστήκασιν ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
48	Pero él, respondiendo, dijo al que le había dicho esto: ¿Quién es mi madre, y quiénes son mis hermanos?	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ εἰπόντι αὐτῷ· τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου;
49	Y extendiendo su mano hacia sus discípulos, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.	καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν· ἰδοὺ ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
50	Porque todo aquel que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos, ese es mi hermano, y hermana, y madre.	ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφὸς καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

CAPÍTULO 13

1	Aquel día salió Jesús de la casa y se sentó junto al mar.	Ἐν δὲ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν.
2	Y se juntaron alrededor de él grandes multitudes, de manera que entrando él en la barca, se sentó; y toda la multitud estaba de pie en la playa.	καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοὶ ὥστε αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἱστήκει.
3	Y les habló muchas cosas en parábolas, diciendo: He aquí, el sembrador salió a sembrar.	καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων· ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.

4	Y mientras sembraba, parte de la semilla cayó junto al camino, y vinieron las aves y la devoraron.	καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτά.
5	Otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y brotó pronto, porque no tenía profundidad de tierra;	ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
6	pero salido el sol, se quemó, y porque no tenía raíz, se secó.	ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη.
7	Otra parte cayó entre espinos, y los espinos crecieron y la ahogaron.	Ἀλλὰ δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ ἀπέπνιξαν αὐτὰ
8	Y otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto, cuál a ciento, cuál a sesenta, y cuál a treinta.	ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπόν, ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.
9	El que tiene oídos para oír, oiga.	ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
10	Entonces, acercándose los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas en parábolas?	Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπον αὐτῷ· διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς;
11	Él, respondiendo, les dijo: Porque a vosotros os es dado conocer los misterios del reino de los cielos, pero a ellos no les es dado.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· ὅτι ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.
12	Porque a cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá en abundancia; pero a cualquiera que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.	ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ περισσευθήσεται· ὅστις δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.
13	Por eso les hablo en parábolas: porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden.	διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσιν καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν οὐδὲ συνίουσιν.
14	Y se cumple en ellos la profecía de Isaías, que dice: De oído oiréis, y no entenderéis; y viendo veréis, y no percibiréis.	καὶ ἀναπληροῦται ἐπ᾽ αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἠσαΐου ἡ λέγουσα· ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
15	Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, y con los oídos oyeron pesadamente, y han cerrado sus ojos; para que no vean con los ojos, y oigan con los oídos, y entiendan con el corazón, y se conviertan, y yo los sane.	ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσωμαι αὐτούς.
16	Pero bienaventurados vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen.	ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσιν καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν ὅτι ἀκούει
17	Porque de cierto os digo que muchos profetas y justos desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que vosotros oís, y no lo oyeron.	Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδον, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ ἤκουσαν.
18	Oíd, pues, vosotros la parábola del sembrador.	Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείροντος
19	Cuando alguno oye la palabra del reino y no la entiende, viene el malo y arrebata lo que fue sembrado en su corazón. Este es el que fue sembrado junto al camino.	παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἁρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.
20	Y el que fue sembrado en pedregales, este es el que oye la palabra y al momento la recibe con gozo;	ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν.
21	pero no tiene raíz en sí, sino que es de corta duración; y cuando viene la aflicción o la persecución por causa de la palabra, en seguida tropieza.	οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν. γενομένης δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζεται.

22 Y el que fue sembrado entre espinos, este es el que oye la palabra, pero el afán de este siglo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος τούτου καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

23 Pero el que fue sembrado en buena tierra, este es el que oye la palabra y la entiende, el cual ciertamente da fruto y produce, uno a ciento, otro a sesenta, y otro a treinta.

Ὁ δὲ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρείς οὗτος ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιών ὃς δὴ καρποφορεῖ καὶ ποιεῖ ὁ μὲν ἑκατὸν ὁ δὲ ἑξήκοντα ὁ δὲ τριάκοντα

24 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante a un hombre que sembró buena semilla en su campo;

Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων· ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ σπειραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ

25 pero mientras los hombres dormían, vino su enemigo y sembró cizaña entre el trigo, y se fue.

ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἔσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου καὶ ἀπῆλθεν.

26 Y cuando brotó la hierba y dio fruto, entonces apareció también la cizaña.

ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.

27 Y acercándose los siervos del padre de familia, le dijeron: Señor, ¿no sembraste buena semilla en tu campo? ¿De dónde, pues, tiene cizaña?

προσελθόντες δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ· κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει τὰ ζιζάνια;

28 Él les dijo: Un hombre enemigo ha hecho esto. Y los siervos le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la recojamos?

ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς· ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δοῦλοι εἶπον αὐτῷ· θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;

29 Pero él dijo: No; no sea que al recoger la cizaña, arranquéis con ella el trigo.

ὁ δέ ἔφη οὔ, μήποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.

30 Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega; y al tiempo de la siega diré a los segadores: Recoged primero la cizaña, y atadla en manojos para quemarla; pero recoged el trigo en mi granero.

ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα μέχρι τοῦ θερισμοῦ· καὶ ἐν τῷ καιρῷ τοῦ θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς· συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια καὶ δήσατε αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά· τὸν δὲ σῖτον συναγάγετε εἰς τὴν ἀποθήκην μου.

31 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante a un grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su campo;

Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων· ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ·

32 el cual es ciertamente la más pequeña de todas las semillas; pero cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, y se hace árbol, de tal manera que vienen las aves del cielo y anidan en sus ramas.

ὃ μικρότερον μέν ἐστιν πάντων τῶν σπερμάτων, ὅταν δὲ αὐξηθῇ, μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν καὶ γίνεται δένδρον ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

33 Otra parábola les dijo: El reino de los cielos es semejante a la levadura que tomó una mujer y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo fue leudado.

Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς· ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.

34 Todo esto habló Jesús por parábolas a las multitudes, y sin parábola no les hablaba;

Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις καὶ χωρὶς παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς,

35 para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta, que dice: Abriré en parábolas mi boca; declararé cosas escondidas desde la fundación del mundo.

ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

36 Entonces, despedidas las multitudes, Jesús entró en la casa; y se acercaron a él sus discípulos, diciendo: Explícanos la parábola de la cizaña del campo.

Τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν ὁ Ἰησοῦς. καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.

37	Respondiendo él, les dijo: El que siembra la buena semilla es el Hijo del Hombre.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου·
38	El campo es el mundo; la buena semilla son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del malo.	ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος· τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας· τὰ δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ·
39	El enemigo que la sembró es el diablo; la siega es el fin del siglo, y los segadores son los ángeles.	ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος· ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια τοῦ αἰῶνός ἐστιν· οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.
40	Así como se recoge la cizaña y se quema en el fuego, así será en el fin de este siglo.	ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος τούτου.
41	Enviará el Hijo del Hombre a sus ángeles, y recogerán de su reino a todos los que sirven de tropiezo, y a los que hacen iniquidad,	ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν
42	y los echarán en el horno de fuego; allí será el llanto y el crujir de dientes.	καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
43	Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre. El que tiene oídos para oír, oiga.	τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
44	Además, el reino de los cielos es semejante a un tesoro escondido en el campo, que un hombre halló y lo escondió; y por el gozo que tiene va y vende todo lo que tiene, y compra aquel campo.	Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ ἀγρῷ, ὃν εὑρὼν ἄνθρωπος ἔκρυψεν. καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει καὶ πάντα ὅσα ἔχει πωλεῖ καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.
45	También el reino de los cielos es semejante a un mercader que busca buenas perlas,	Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας.
46	el cual, habiendo hallado una perla de gran precio, fue y vendió todo lo que tenía, y la compró.	ὃς εὑρὼν ἕνα πολύτιμον μαργαρίτην, ἀπελθὼν πέπρακεν πάντα ὅσα εἶχεν καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.
47	Asimismo el reino de los cielos es semejante a una red que fue echada en el mar y recogió de toda clase de peces;	Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνῃ βληθείσῃ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ,
48	y cuando estuvo llena, la sacaron a la playa; y sentados, recogieron lo bueno en cestas, y lo malo lo echaron fuera.	ἣν ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν, καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἀγγεῖα τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.
49	Así será en el fin del siglo: saldrán los ángeles, y apartarán a los malos de entre los justos,	οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος· ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων
50	y los echarán en el horno de fuego; allí será el llanto y el crujir de dientes.	καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
51	Jesús les dijo: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos le dijeron: Sí, Señor.	λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς συνήκατε ταῦτα πάντα; λέγουσιν αὐτῷ· ναί κύριε.
52	Él les dijo: Por eso todo escriba instruido en el reino de los cielos es semejante a un padre de familia que saca de su tesoro cosas nuevas y cosas viejas.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τοῦτο πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
53	Y aconteció que cuando Jesús terminó estas parábolas, se fue de allí.	Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν ἐκεῖθεν·

54	Y venido a su tierra, les enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que se asombraban y decían: ¿De dónde tiene este esta sabiduría y estos milagros?	καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ὥστε ἐκπλήττεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν· πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις;
55	¿No es este el hijo del carpintero? ¿No se llama su madre María, y sus hermanos Jacobo, Joses, Simón y Judas?	οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; Οὐχί ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσῆς καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας;
56	¿Y no están todas sus hermanas con nosotros? ¿De dónde, pues, tiene este todas estas cosas?	καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν; πόθεν οὖν τούτῳ ταῦτα πάντα;
57	Y se escandalizaban de él. Pero Jesús les dijo: No hay profeta sin honra sino en su propia tierra y en su casa.	καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
58	Y no hizo allí muchos milagros a causa de la incredulidad de ellos.	καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

CAPÍTULO 14

1	En aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús,	Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρῴδης ὁ τετράρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ
2	y dijo a sus criados: Este es Juan el Bautista; él ha resucitado de los muertos, y por eso actúan en él estos poderes.	καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ· οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.
3	Porque Herodes había prendido a Juan, y lo había atado y puesto en la cárcel, por causa de Herodías, la mujer de Felipe su hermano;	Ὁ γὰρ Ἡρῴδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδησεν αὐτὸν καὶ ἔθετο ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρῳδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
4	porque Juan le decía: No te es lícito tenerla.	Ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης οὐκ ἔξεστιν σοι ἔχειν αὐτὴν
5	Y aunque quería matarlo, temía al pueblo, porque lo tenían por profeta.	καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη τὸν ὄχλον ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.
6	Pero cuando se celebraba el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías danzó en medio, y agradó a Herodes;	Γενεσίων δὲ ἀγομένων τοῦ Ἡρῴδου ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρῳδιάδος ἐν τῷ μέσῳ καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ·
7	por lo cual él le prometió con juramento darle todo lo que pidiera.	ὅθεν μεθ' ὅρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται.
8	Y ella, instigada por su madre, dijo: Dame aquí en un plato la cabeza de Juan el Bautista.	ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς· δός μοι φησὶν ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.
9	Y el rey se entristeció; pero a causa de los juramentos y de los que estaban sentados con él a la mesa, mandó que se la dieran.	καὶ ἐλυπήθη ὁ βασιλεὺς διὰ δὲ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευσεν δοθῆναι.
10	Y envió a decapitar a Juan en la cárcel.	καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισεν τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
11	Y fue traída su cabeza en un plato y dada a la muchacha; y ella la llevó a su madre.	καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
12	Entonces llegaron sus discípulos, tomaron el cuerpo y lo enterraron; y fueron y dieron las nuevas a Jesús.	Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦραν τὸ σῶμα καὶ ἔθαψαν αὐτό καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.

13	Al oírlo Jesús, se apartó de allí en una barca a un lugar desierto, a solas; y cuando las multitudes lo oyeron, lo siguieron a pie desde las ciudades.	Καὶ Ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ᾽ ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων.
14	Y saliendo Jesús, vio una gran multitud, y tuvo compasión de ellos, y sanó a los enfermos que había entre ellos.	καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἶδεν πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ᾽ αὐτούς καὶ ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
15	Cuando anochecía, se acercaron a él sus discípulos, diciendo: El lugar es desierto, y la hora ya pasó; despide a las multitudes, para que vayan por las aldeas y compren de comer para sí.	Ὀψίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
16	Pero Jesús les dijo: No tienen necesidad de irse; dadles vosotros de comer.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
17	Y ellos le dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces.	οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.
18	Él les dijo: Traédmelos acá.	ὁ δὲ εἶπεν· φέρετέ μοι αὐτούς. ὧδε
19	Y mandando a las multitudes recostarse sobre la hierba, tomó los cinco panes y los dos peces, y levantando los ojos al cielo, bendijo, y partió y dio los panes a los discípulos, y los discípulos a las multitudes.	καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς χόρτους καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν, καὶ κλάσας ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
20	Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron lo que sobró de los pedazos, doce cestas llenas.	καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν· καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
21	Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.	οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.
22	En seguida Jesús obligó a sus discípulos a entrar en la barca e ir delante de él a la otra orilla, mientras él despedía a las multitudes.	Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
23	Y despedidas las multitudes, subió al monte a solas a orar; y cuando anocheció, estaba allí solo.	Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ᾽ ἰδίαν προσεύξασθαι. Ὀψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ.
24	Y la barca estaba ya en medio del mar, azotada por las olas, porque el viento era contrario.	τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων· ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
25	Y a la cuarta vigilia de la noche, Jesús fue hacia ellos andando sobre el mar.	τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς ἀπῆλθεν πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης
26	Y los discípulos, viéndolo andar sobre el mar, se turbaron, diciendo: ¡Es un fantasma! Y gritaron de miedo.	καὶ ἰδόντες αὐτὸν Οἱ μαθηταὶ ἐπὶ τὴν θάλασσαν περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν.
27	Pero en seguida Jesús les habló, diciendo: ¡Tened ánimo; yo soy, no temáis!	Εὐθέως δὲ ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· θαρσεῖτε ἐγὼ εἰμι μὴ φοβεῖσθε
28	Entonces le respondió Pedro, y dijo: Señor, si eres tú, mándame ir a ti sobre las aguas.	Ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν· κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με πρός σε ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ ὕδατα.
29	Y él dijo: Ven. Y descendiendo Pedro de la barca, andaba sobre las aguas para ir a Jesús.	ὁ δὲ εἶπεν· ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα ἐλθεῖν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

30	Pero al ver el viento fuerte, tuvo miedo; y comenzando a hundirse, gritó, diciendo: ¡Señor, sálvame!	βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων· κύριε, σῶσόν με.
31	Y al momento Jesús, extendiendo la mano, lo sujetó y le dijo: Hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?	Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ· ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;
32	Y cuando ellos subieron a la barca, se calmó el viento.	καὶ ἐμβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
33	Entonces los que estaban en la barca vinieron y lo adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo de Dios.	οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ ἐλθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες· ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.
34	Y terminada la travesía, llegaron a la tierra de Genesaret.	καὶ διαπεράσαντες ἦλθον εἰς τὴν γῆν Γεννησαρέτ.
35	Y cuando lo reconocieron los hombres de aquel lugar, enviaron noticia por toda aquella región alrededor, y le trajeron todos los enfermos;	καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας
36	y le rogaban que solamente pudieran tocar el borde de su manto; y todos los que lo tocaron quedaron completamente sanos.	καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ· καὶ ὅσοι ἥψαντο διεσώθησαν.

CAPÍTULO 15

1	Entonces se acercaron a Jesús escribas y fariseos de Jerusalén, diciendo:	Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι λέγοντες·
2	¿Por qué tus discípulos traspasan la tradición de los ancianos? Porque no se lavan las manos cuando comen pan.	διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας αὐτῶν ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.
3	Respondiendo él, les dijo: ¿Por qué también vosotros traspasáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición?	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν;
4	Porque Dios mandó, diciendo: Honra a tu padre y a tu madre; y: El que maldiga al padre o a la madre, muera irremisiblemente.	ὁ γὰρ θεὸς ἐνετείλατο λέγων· τίμα τὸν πατέρα σοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
5	Pero vosotros decís: Cualquiera que diga a su padre o a su madre: Es ofrenda todo aquello con que pudieras ser ayudado por mí,	Ὑμεῖς δὲ λέγετε ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ δῶρον ὁ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς καὶ οὐ μὴ τιμήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ
6	ya no honrará a su padre o a su madre. Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición.	Καὶ ἠκυρώσατε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν
7	Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, cuando dijo:	Ὑποκριταί, καλῶς Προεφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας λέγων·
8	Este pueblo se acerca a mí con su boca, y con los labios me honra; pero su corazón está lejos de mí.	Ἐγγίζει μοι Ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν καὶ τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ.
9	Pero en vano me rinden culto, enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.	μάτην δὲ σέβονταί με διδάσκοντες διδασκαλίας, ἐντάλματα ἀνθρώπων.
10	Y llamando a sí a la multitud, les dijo: Oíd, y entended:	Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον εἶπεν αὐτοῖς· ἀκούετε καὶ συνίετε·
11	No lo que entra en la boca contamina al hombre; sino lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.	οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον, ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

12	Entonces, acercándose sus discípulos, le dijeron: ¿Sabes que los fariseos se escandalizaron cuando oyeron esta palabra?	Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπον αὐτῷ· οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες τὸν λόγον ἐσκανδαλίσθησαν;
13	Pero respondiendo él, dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial será desarraigada.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ἐκριζωθήσεται.
14	Dejadlos; son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guía al ciego, ambos caerán en el hoyo.	Ἄφετε αὐτοὺς ὁδηγοί εἰσιν τυφλοὶ τυφλῶν τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν ὁδηγῇ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται
15	Respondiendo Pedro, le dijo: Explícanos esta parábola.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ· φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν ταύτην.
16	Jesús dijo: ¿También vosotros estáis aún sin entendimiento?	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε;
17	¿No entendéis todavía que todo lo que entra en la boca va al vientre, y es echado en la letrina?	Οὔπω νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται;
18	Pero lo que sale de la boca, del corazón sale; y eso contamina al hombre.	τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κἀκεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
19	Porque del corazón salen los malos pensamientos, los homicidios, los adulterios, las fornicaciones, los hurtos, los falsos testimonios, las blasfemias.	ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι, πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
20	Estas cosas son las que contaminan al hombre; pero el comer con las manos sin lavar no contamina al hombre.	ταῦτά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον· τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν φαγεῖν οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
21	Y saliendo Jesús de allí, se fue a la región de Tiro y de Sidón.	Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος.
22	Y he aquí, una mujer cananea que había salido de aquellos territorios le clamaba, diciendo: ¡Ten misericordia de mí, Señor, Hijo de David! Mi hija es gravemente atormentada por un demonio.	καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα ἐκραύγασεν αὐτῷ λέγουσα· ἐλέησόν με, κύριε υἱὲ Δαβίδ. ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται.
23	Pero él no le respondió palabra. Entonces, acercándose sus discípulos, le rogaban, diciendo: Despídela, porque viene gritando detrás de nosotros.	Ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες· ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.
24	Él, respondiendo, dijo: No he sido enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
25	Pero ella vino y lo adoraba, diciendo: ¡Señor, socórreme!	Ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ λέγουσα· κύριε, βοήθει μοι.
26	Él, respondiendo, dijo: No está bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
27	Y ella dijo: Sí, Señor; pero también los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos.	Ἡ δὲ εἶπεν· ναὶ κύριε· καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
28	Entonces, respondiendo Jesús, le dijo: Oh mujer, grande es tu fe; hágase contigo como quieres. Y su hija fue sanada desde aquella hora.	Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
29	Pasando Jesús de allí, vino junto al mar de Galilea; y subiendo al monte, se sentó allí.	Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.

30	Y se le acercaron grandes multitudes que traían consigo cojos, ciegos, mudos, mancos, y muchos otros; y los pusieron a los pies de Jesús, y los sanó;	καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλούς, τυφλούς, κωφούς, κυλλούς, καὶ ἑτέρους πολλοὺς καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς
31	de manera que las multitudes se maravillaban, viendo a los mudos hablar, a los mancos sanos, a los cojos andar y a los ciegos ver; y glorificaban al Dios de Israel.	ὥστε τοὺς ὄχλους θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας. καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραήλ.
32	Y Jesús, llamando a sus discípulos, dijo: Tengo compasión de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer; y no quiero despedirlos en ayunas, no sea que desfallezcan en el camino.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν· σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον ὅτι ἤδη ἡμέρας τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν. καὶ ἀπολῦσαι αὐτοὺς νήστεις οὐ θέλω μήποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
33	Entonces sus discípulos le dijeron: ¿De dónde tenemos nosotros tantos panes en el desierto, para saciar a una multitud tan grande?	καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί αὐτοῦ· πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;
34	Jesús les dijo: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πόσους ἄρτους ἔχετε; οἱ δὲ εἶπον ἑπτὰ καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.
35	Y mandó a las multitudes que se recostaran en tierra.	καὶ ἐκέλευσεν τοῖς ὄχλοις ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν
36	Y tomando los siete panes y los peces, dio gracias, los partió y los dio a sus discípulos, y los discípulos a la multitud.	καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, οἱ δὲ μαθηταὶ τῷ ὄχλῳ
37	Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron lo que sobró de los pedazos, siete canastas llenas.	Καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις
38	Y los que comieron eran cuatro mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.	οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.
39	Y despedidas las multitudes, entró en la barca y vino a la región de Magdala.	Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγδαλά

CAPÍTULO 16

1	Y vinieron los fariseos y los saduceos para tentarlo, y le pidieron que les mostrara una señal del cielo.	καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.
2	Pero él, respondiendo, les dijo: Cuando anochece, decís: Buen tiempo, porque el cielo está rojo.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· ὀψίας γενομένης λέγετε· εὐδία, πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός.
3	Y por la mañana: Hoy habrá tempestad, porque el cielo está rojo y nublado. ¡Hipócritas! Sabéis distinguir el aspecto del cielo, ¿y las señales de los tiempos no podéis?	καὶ πρωΐ· σήμερον χειμών, πυρράζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. ὑποκριταί τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε;
4	La generación mala y adúltera demanda señal; pero señal no le será dada, sino la señal del profeta Jonás. Y dejándolos, se fue.	γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ· καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπῆλθεν.
5	Y cuando sus discípulos llegaron a la otra orilla, se habían olvidado de tomar pan.	Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.
6	Y Jesús les dijo: Mirad, y guardaos de la levadura de los fariseos y de los saduceos.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ὁρᾶτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
7	Y ellos discutían entre sí, diciendo: Es porque no tomamos pan.	οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.

8	Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué discutís entre vosotros, hombres de poca fe, que no tomasteis pan?	Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβετε
9	¿Todavía no entendéis, ni os acordáis de los cinco panes de los cinco mil, y cuántas cestas recogisteis?	οὔπω νοεῖτε οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε;
10	¿Ni de los siete panes de los cuatro mil, y cuántas canastas recogisteis?	οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε;
11	¿Cómo es que no entendéis que no fue por el pan que os dije que os guardarais de la levadura de los fariseos y de los saduceos?	πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτου εἶπον ὑμῖν; προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
12	Entonces entendieron que no les había dicho que se guardaran de la levadura del pan, sino de la doctrina de los fariseos y de los saduceos.	Τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τοῦ ἄρτου ἀλλ' ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων
13	Y viniendo Jesús a la región de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que soy yo, el Hijo del Hombre?	Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων· τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;
14	Y ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; otros, Elías; y otros, Jeremías o alguno de los profetas.	οἱ δὲ εἶπον οἱ μέν· Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δέ· Ἠλίαν, ἕτεροι δέ· Ἰερεμίαν ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.
15	Él les dijo: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo?	λέγει αὐτοῖς· ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;
16	Respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.	Ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπεν· σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος.
17	Entonces le respondió Jesús: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás, porque no te lo reveló carne ni sangre, sino mi Padre que está en los cielos.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ μακάριος εἰ Σίμων βαρ Ἰωνᾶ ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι ἀλλ' ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
18	Y yo también te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia, y las puertas del Hades no prevalecerán contra ella.	κἀγὼ δέ σοι λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς.
19	Y a ti te daré las llaves del reino de los cielos; y todo lo que ates en la tierra será atado en los cielos, y todo lo que desates en la tierra será desatado en los cielos.	καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
20	Entonces mandó a sus discípulos que a nadie dijeran que él era Jesús el Cristo.	Τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ χριστός.
21	Desde entonces comenzó Jesús a mostrar a sus discípulos que le era necesario ir a Jerusalén y padecer mucho de parte de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas, y ser muerto, y resucitar al tercer día.	Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν ἀπελθεῖν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι
22	Entonces Pedro, tomándolo aparte, comenzó a reprenderlo, diciendo: Ten compasión de ti, Señor; de ninguna manera te sucederá esto.	καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ λέγων· ἵλεώς σοι, κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.
23	Pero él, volviéndose, dijo a Pedro: ¡Quítate de delante de mí, Satanás! Me eres tropiezo, porque no pones la mira en las cosas de Dios, sino en las de los hombres.	Ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ ὕπαγε ὀπίσω μου σατανᾶ σκάνδαλον μου εἰ ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων

24	Entonces Jesús dijo a sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz, y sígame.	Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι.
25	Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; y el que pierda su vida por causa de mí, la hallará.	ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὑρήσει αὐτήν.
26	Porque ¿de qué aprovecha al hombre si gana todo el mundo, y pierde su alma? ¿O qué dará el hombre a cambio de su alma?	Τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;
27	Porque el Hijo del Hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces recompensará a cada uno conforme a sus obras.	μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.
28	De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí que no gustarán la muerte hasta que hayan visto al Hijo del Hombre viniendo en su reino.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

CAPÍTULO 17

1	Seis días después, Jesús tomó a Pedro, a Jacobo y a Juan su hermano, y los llevó aparte a un monte alto.	Καὶ μεθ' ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.
2	Y se transfiguró delante de ellos; y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos se volvieron blancos como la luz.	καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.
3	Y he aquí, se les aparecieron Moisés y Elías, hablando con él.	καὶ ἰδοὺ ὤφθησαν αὐτοῖς Μωσῆς καὶ Ἠλίας μετ' αὐτοῦ. συλλαλοῦντες
4	Entonces Pedro, tomando la palabra, dijo a Jesús: Señor, bueno es para nosotros estar aquí; si quieres, hagamos aquí tres tiendas: una para ti, una para Moisés y una para Elías.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ κύριε καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι εἰ θέλεις ποιήσωμεν ὧδε τρεῖς σκηνάς σοι μίαν καὶ Μωσῇ μίαν καὶ μίαν Ἠλίᾳ
5	Mientras él aún hablaba, he aquí, una nube de luz los cubrió con su sombra; y he aquí, una voz desde la nube, que decía: Este es mi Hijo amado, en quien tengo complacencia; a él oíd.	Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητὸς ἐν ᾧ εὐδόκησα· αὐτοῦ. ἀκούετε
6	Y al oír esto los discípulos, cayeron sobre sus rostros, y tuvieron gran temor.	καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.
7	Entonces Jesús se acercó, los tocó y dijo: Levantaos, y no temáis.	καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς, ἥψατο αὐτῶν καὶ εἶπεν· ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.
8	Y alzando ellos los ojos, a nadie vieron sino a Jesús solo.	ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον.
9	Y mientras descendían del monte, Jesús les mandó, diciendo: No digáis a nadie la visión, hasta que el Hijo del Hombre resucite de los muertos.	Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· μηδενὶ εἴπητε τὸ ὅραμα ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ
10	Y sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué, pues, dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero?	Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;
11	Respondiendo Jesús, les dijo: A la verdad, Elías viene primero, y restaurará todas las cosas.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Ἠλίας μὲν ἔρχεται πρῶτον καὶ ἀποκαταστήσει πάντα·

12	Pero os digo que Elías ya vino, y no lo reconocieron, sino que hicieron con él todo lo que quisieron; así también el Hijo del Hombre ha de padecer a manos de ellos.	Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθεν καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν ἀλλ᾽ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὐτῶν
13	Entonces los discípulos entendieron que les había hablado de Juan el Bautista.	τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.
14	Y cuando llegaron a la multitud, vino a él un hombre que se arrodilló delante de él,	Καὶ ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτῷ
15	y dijo: Señor, ten misericordia de mi hijo, porque es lunático y padece terriblemente; porque muchas veces cae en el fuego, y muchas en el agua.	καὶ λέγων· κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.
16	Y lo he traído a tus discípulos, y no lo han podido sanar.	καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι.
17	Respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros? ¿Hasta cuándo os soportaré? Traédmelo acá.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη ἕως ποτε ἔσομαι μεθ᾽ ὑμῶν ἕως ποτε ἀνέξομαι ὑμῶν φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε
18	Y Jesús reprendió al demonio, y este salió de él; y el muchacho quedó sano desde aquella hora.	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
19	Entonces, acercándose los discípulos a Jesús, aparte, dijeron: ¿Por qué nosotros no pudimos echarlo fuera?	Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ᾽ ἰδίαν εἶπον· διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;
20	Jesús les dijo: Por vuestra incredulidad; porque de cierto os digo que si tenéis fe como un grano de mostaza, diréis a este monte: Pásate de aquí allá, y se pasará; y nada os será imposible.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ· Μετάβηθι ἔντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.
21	Pero este género no sale sino con oración y ayuno.	Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.
22	Mientras andaban ellos en Galilea, Jesús les dijo: El Hijo del Hombre va a ser entregado en manos de hombres,	Ἀναστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
23	y lo matarán; y al tercer día resucitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.	καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.
24	Cuando llegaron a Capernaum, vinieron a Pedro los que cobraban las dos dracmas, y dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas?	Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καπερναούμ προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ καὶ εἶπον ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ τὰ δίδραχμα;
25	Él dijo: Sí. Y al entrar él en casa, Jesús se le anticipó, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quiénes cobran los tributos o el impuesto? ¿De sus hijos, o de los extraños?	λέγει· ναί. καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων· τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων;
26	Pedro le dijo: De los extraños. Jesús le dijo: Entonces los hijos están exentos.	Λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων ἔφη· αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς αραγε ἐλεύθεροι εἰσιν οἱ υἱοὶ

27 Sin embargo, para no escandalizarlos, ve al mar, echa el anzuelo, y toma el primer pez que suba; y al abrirle la boca, hallarás un estatero; tómalo y dáselo por mí y por ti.

ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς τὴν θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον· καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὑρήσεις στατῆρα. ἐκεῖνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.

CAPÍTULO 18

1 En aquella hora se acercaron los discípulos a Jesús, diciendo: ¿Quién es, pues, el mayor en el reino de los cielos?

Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες· τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;

2 Y llamando Jesús a un niño, lo puso en medio de ellos,

καὶ προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν

3 y dijo: De cierto os digo que si no os volvéis y os hacéis como niños, no entraréis en el reino de los cielos.

καὶ εἶπεν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

4 Así que cualquiera que se humille como este niño, ese es el mayor en el reino de los cielos.

ὅστις οὖν ταπεινώσῃ ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

5 Y cualquiera que reciba en mi nombre a un niño como este, a mí me recibe.

καὶ ὃς ἐὰν δέξηται παιδίον τοιοῦτον ἓν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται.

6 Pero cualquiera que haga tropezar a uno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgara al cuello una piedra de molino de asno, y que fuera hundido en lo profundo del mar.

ὃς δ' ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.

7 ¡Ay del mundo por los tropiezos! Porque es necesario que vengan tropiezos; pero ¡ay de aquel hombre por quien viene el tropiezo!

Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γὰρ ἐστιν ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται.

8 Por tanto, si tu mano o tu pie te es ocasión de caer, córtalo y échalo de ti; mejor te es entrar en la vida cojo o manco, que teniendo dos manos o dos pies ser echado en el fuego eterno.

εἰ δὲ ἡ χείρ σου ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὰ καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν ἢ κυλλὸν ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.

9 Y si tu ojo te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti; mejor te es entrar en la vida con un solo ojo, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno de fuego.

καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλόν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

10 Mirad que no menospreciéis a uno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre el rostro de mi Padre que está en los cielos.

Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσιν τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

11 Porque el Hijo del Hombre ha venido para salvar lo que se había perdido.

ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

12 ¿Qué os parece? Si un hombre tiene cien ovejas, y se descarría una de ellas, ¿no deja las noventa y nueve y va por los montes a buscar la que se descarrió?

Τί ὑμῖν δοκεῖ ἐὰν γένηται τίνι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα καὶ πλανηθῇ ἐν ἐξ αὐτῶν οὐχὶ ἀφεὶς τὰ ἐννενηκονταεννέα ἐπὶ τὰ ὄρη πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώμενον;

13 Y si sucede que la encuentra, de cierto os digo que se regocija más por aquella que por las noventa y nueve que no se descarriaron.

Καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτὸ ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐννενηκονταεννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις

14	Así, no es la voluntad de vuestro Padre que está en los cielos que se pierda uno de estos pequeños.	οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς ἵνα ἀπόληται εἷς τῶν μικρῶν τούτων.
15	Por tanto, si tu hermano peca contra ti, ve y repréndelo estando tú y él solos; si te oye, has ganado a tu hermano.	Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ εἰς σὲ ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε καὶ ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου.
16	Pero si no te oye, toma aún contigo a uno o dos, para que por boca de dos o tres testigos conste toda palabra.	ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι ἕνα ἢ δύο ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ῥῆμα.
17	Y si no los oye a ellos, dilo a la iglesia; y si tampoco oye a la iglesia, tenlo por gentil y publicano.	ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὲ τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.
18	De cierto os digo que todo lo que atéis en la tierra será atado en el cielo; y todo lo que desatéis en la tierra será desatado en el cielo.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν τῷ οὐρανῷ.
19	Otra vez os digo que si dos de vosotros se ponen de acuerdo en la tierra acerca de cualquier cosa que pidan, les será hecho por mi Padre que está en los cielos.	Πάλιν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν δύο ὑμῶν συμφωνήσωσιν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ παντὸς πράγματος οὐ ἐὰν αἰτήσωνται γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς
20	Porque donde están dos o tres congregados en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos.	οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
21	Entonces se le acercó Pedro y le dijo: Señor, ¿cuántas veces pecará mi hermano contra mí y lo perdonaré? ¿Hasta siete veces?	Τότε προσελθὼν αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν κύριε ποσάκις ἁμαρτήσει εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφὸς μου καὶ ἀφήσω αὐτῷ ἕως ἑπτάκις
22	Jesús le dijo: No te digo hasta siete veces, sino hasta setenta veces siete.	Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις ἀλλ’ ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτὰ
23	Por lo cual el reino de los cielos es semejante a un rey que quiso hacer cuentas con sus siervos.	Διὰ τοῦτο ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὃς ἠθέλησεν συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
24	Y cuando comenzó a hacer cuentas, le fue presentado uno que le debía diez mil talentos.	ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν προσηνέχθη αὐτῷ εἷς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων.
25	Y como no tenía con qué pagar, su señor mandó que lo vendieran a él, a su mujer, a sus hijos y todo lo que tenía, y que se le pagara.	μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πραθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα εἶχεν καὶ ἀποδοθῆναι.
26	Entonces aquel siervo, cayendo, se postraba ante él, diciendo: Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.	Πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ λέγων· κύριε, μακροθύμησον ἐπ’ ἐμοί, καὶ πάντα σοι. ἀποδώσω
27	Y el señor de aquel siervo, movido a compasión, lo soltó y le perdonó la deuda.	Σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτὸν καὶ τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
28	Pero saliendo aquel siervo, halló a uno de sus consiervos que le debía cien denarios; y agarrándolo, lo ahogaba, diciendo: Págame lo que me debes.	ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν λέγων· ἀπόδος μοι ὅ τι ὀφείλεις.
29	Entonces su consiervo, postrándose a sus pies, le rogaba, diciendo: Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.	πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων· μακροθύμησον ἐπ’ ἐμοί, καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
30	Pero él no quiso, sino que fue y lo echó en la cárcel, hasta que pagara la deuda.	Ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν ἀλλ’ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως οὐ ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον

31	Viendo sus consiervos lo que pasaba, se entristecieron mucho, y fueron y refirieron a su señor todo lo que había pasado.	Ἰδόντες δὲ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ αὐτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
32	Entonces, llamándolo su señor, le dijo: Siervo malvado, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste.	Τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ· δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
33	¿No debías tú también tener misericordia de tu consiervo, como yo tuve misericordia de ti?	Οὐκ ἔδει καὶ σε ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου ὡς καὶ ἐγὼ σε ἠλέησα;
34	Entonces su señor, enojado, lo entregó a los verdugos, hasta que pagara todo lo que le debía.	Καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὗ ἀποδῷ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ.
35	Así también mi Padre celestial hará con vosotros si no perdonáis de todo corazón cada uno a su hermano sus ofensas.	οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ ἐπουράνιος ποιήσει ὑμῖν ἐὰν μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν τὰ παραπτώματα αὐτῶν.

CAPÍTULO 19

1	Y aconteció que cuando Jesús terminó estas palabras, partió de Galilea y vino a la región de Judea, al otro lado del Jordán.	Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
2	Y lo siguieron grandes multitudes, y los sanó allí.	καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
3	Y se acercaron a él los fariseos, tentándolo y diciéndole: ¿Es lícito al hombre repudiar a su mujer por cualquier causa?	καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες αὐτῷ· εἰ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;
4	Él, respondiendo, les dijo: ¿No habéis leído que el que los hizo al principio, varón y hembra los hizo,	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ ποιήσας ἀπ’ ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς;
5	y dijo: Por esto el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne?	καὶ εἶπεν· Ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν
6	Así que ya no son dos, sino una sola carne; por tanto, lo que Dios juntó, no lo separe el hombre.	ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σὰρξ μία. ὃ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
7	Le dijeron: ¿Por qué, pues, mandó Moisés dar carta de divorcio, y repudiarla?	Λέγουσιν αὐτῷ· τί οὖν Μωσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου καὶ ἀπολῦσαι αὐτήν;
8	Él les dijo: Por la dureza de vuestro corazón Moisés os permitió repudiar a vuestras mujeres; pero al principio no fue así.	Λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν· ἀπ’ ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.
9	Y yo os digo que cualquiera que repudia a su mujer, salvo por causa de fornicación, y se casa con otra, comete adulterio; y el que se casa con la repudiada, comete adulterio.	Λέγω δὲ ὑμῖν· ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ εἰ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται. καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται.
10	Le dijeron sus discípulos: Si así es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse.	Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.
11	Pero él les dijo: No todos reciben esta palabra, sino aquellos a quienes es dado.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον ἀλλ’ οἷς δέδοται.

12	Porque hay eunucos que nacieron así del vientre de su madre, y hay eunucos que fueron hechos eunucos por los hombres, y hay eunucos que se hicieron eunucos a sí mismos por causa del reino de los cielos. El que pueda recibir esto, que lo reciba.	εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρείτω.
13	Entonces le fueron presentados unos niños, para que pusiera las manos sobre ellos y orara; y los discípulos los reprendieron.	Τότε προσηνέχθη αὐτῷ παιδία ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς καὶ προσεύξηται· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
14	Pero Jesús dijo: Dejad a los niños, y no les impidáis venir a mí; porque de los tales es el reino de los cielos.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἄφετε τὰ παιδία καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρός με· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
15	Y habiendo puesto sobre ellos las manos, se fue de allí.	Καὶ ἐπιθεὶς αὐτοῖς τὰς χεῖρας ἐπορεύθη ἐκεῖθεν
16	Y he aquí, uno se acercó y le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna?	Καὶ ἰδοὺ εἷς προσελθὼν εἶπεν· αὐτῷ διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα ἔχω ζωὴν αἰώνιον;
17	Él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno sino uno: Dios. Pero si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ τί με λέγεις ἀγαθὸν οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεὸς εἰ δὲ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν τήρησον τὰς ἐντολὰς
18	Le dijo: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No matarás. No cometerás adulterio. No hurtarás. No dirás falso testimonio.	Λέγει αὐτῷ· ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· τὸ οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις,
19	Honra a tu padre y a tu madre; y: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.	τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
20	El joven le dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud; ¿qué más me falta?	Λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος· πάντα ταῦτα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου, τί ἔτι ὑστερῶ;
21	Jesús le dijo: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.	Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς πτωχοῖς· καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.
22	Pero al oír el joven esta palabra, se fue triste, porque tenía muchas posesiones.	Ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθεν λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
23	Entonces Jesús dijo a sus discípulos: De cierto os digo que difícilmente entrará un rico en el reino de los cielos.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
24	Y otra vez os digo que es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, que un rico entre en el reino de Dios.	Πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν· εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ραφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. εἰσελθεῖν
25	Sus discípulos, al oírlo, se asombraron en gran manera, diciendo: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?	Ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες· τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;
26	Y mirándolos Jesús, les dijo: Para los hombres esto es imposible; pero para Dios todo es posible.	ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ θεῷ πάντα δυνατά ἐστίν.
27	Entonces, respondiendo Pedro, le dijo: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido; ¿qué, pues, tendremos?	Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ· ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;
28	Y Jesús les dijo: De cierto os digo que vosotros que me habéis seguido, en la regeneración, cuando el Hijo del Hombre se siente en el trono de su gloria, vosotros también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar a las doce tribus de Israel.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθίσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.

29	Y todo el que haya dejado casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o mujer, o hijos, o tierras, por causa de mi nombre, recibirá cien veces más, y heredará la vida eterna.	Καὶ πᾶς ὃς ἀφῆκεν οἰκίας ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου, ἑκατονταπλασίονα λήψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.
30	Pero muchos primeros serán postreros, y postreros, primeros.	Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

CAPÍTULO 20

1	Porque el reino de los cielos es semejante a un hombre, padre de familia, que salió muy de mañana a contratar obreros para su viña.	Ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῒ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
2	Y habiéndose puesto de acuerdo con los obreros en un denario al día, los envió a su viña.	συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
3	Y saliendo cerca de la hora tercera, vio a otros que estaban en la plaza desocupados;	καὶ ἐξελθὼν περὶ τήν τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς
4	y les dijo: Id también vosotros a la viña, y os daré lo que sea justo.	Κἀκείνοις εἶπεν ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα καὶ ὁ ἐὰν ἡ δίκαιον δώσω ὑμῖν
5	Y ellos fueron. Salió otra vez cerca de la hora sexta y de la novena, e hizo lo mismo.	οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐννάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως.
6	Y saliendo cerca de la hora undécima, halló a otros que estaban desocupados, y les dijo: ¿Por qué estáis aquí todo el día desocupados?	περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἑστῶτας ἀργούς καὶ λέγει αὐτοῖς· τί ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί;
7	Le dijeron: Porque nadie nos ha contratado. Él les dijo: Id también vosotros a la viña, y recibiréis lo que sea justo.	λέγουσιν αὐτῷ ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς· ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε.
8	Cuando llegó la noche, el señor de la viña dijo a su mayordomo: Llama a los obreros y págales el jornal, comenzando desde los postreros hasta los primeros.	Ὀψίας δὲ γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ· κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθὸν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.
9	Y al venir los que habían llegado cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.	καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.
10	Y cuando vinieron los primeros, pensaron que recibirían más; pero también ellos recibieron cada uno un denario.	Ἐλθόντες δὲ οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι πλείονα λήψονται καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ ἀνὰ δηνάριον
11	Y al recibirlo, murmuraban contra el padre de familia,	λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου
12	diciendo: Estos postreros han trabajado una sola hora, y los has hecho iguales a nosotros, que hemos soportado la carga del día y el calor abrasador.	λέγοντες ὅτι· οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας, τοῖς βαστάσασιν τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
13	Pero él, respondiendo, dijo a uno de ellos: Amigo, no te hago ninguna injusticia; ¿no te pusiste de acuerdo conmigo en un denario?	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἑνὶ αὐτῶν ἑταῖρε οὐκ ἀδικῶ σε οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι
14	Toma lo que es tuyo, y vete; pero quiero dar a este postrero lo mismo que a ti.	ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί·
15	¿No me es lícito hacer lo que quiero con lo mío? ¿O es tu ojo malo, porque yo soy bueno?	Ἢ οὐκ ἔξεστιν μοι ποιῆσαι ὃ θέλω ἐν τοῖς ἐμοῖς; εἰ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἐστιν ὅτι ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι

16	Así, los postreros serán primeros, y los primeros postreros; porque muchos son llamados, pero pocos escogidos.	οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
17	Y subiendo Jesús a Jerusalén, tomó aparte a los doce discípulos en el camino, y les dijo:	Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα παρέλαβεν τοὺς δώδεκα μαθητὰς κατ' ἰδίαν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς·
18	He aquí, subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y lo condenarán a muerte;	ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ
19	y lo entregarán a los gentiles para que lo escarnezcan, lo azoten y lo crucifiquen; y al tercer día resucitará.	καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι· καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται
20	Entonces se le acercó la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, postrándose ante él y pidiéndole algo.	Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς προσκυνοῦσα καὶ αἰτοῦσά τι παρ' αὐτοῦ.
21	Él le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo: Ordena que en tu reino se sienten estos dos hijos míos, el uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· τί θέλεις; λέγει αὐτῷ· εἰπὲ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου εἷς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
22	Entonces Jesús, respondiendo, dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber la copa que yo he de beber, y ser bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado? Ellos le dijeron: Podemos.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; λέγουσιν αὐτῷ· δυνάμεθα.
23	Él les dijo: A la verdad, mi copa beberéis, y con el bautismo con que yo soy bautizado seréis bautizados; pero el sentarse a mi derecha y a mi izquierda no es mío darlo, sino que es para aquellos para quienes ha sido preparado por mi Padre.	Καὶ λέγει αὐτοῖς· τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε, τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων μου οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρός μου.
24	Cuando los diez oyeron esto, se indignaron contra los dos hermanos.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
25	Pero Jesús, llamándolos, dijo: Sabéis que los gobernantes de los gentiles se enseñorean de ellos, y los grandes ejercen autoridad sobre ellos.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν· οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
26	Pero no será así entre vosotros; sino que el que quiera hacerse grande entre vosotros, sea vuestro servidor;	οὐχ οὕτως δέ ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι, ἔστω ὑμῶν διάκονος·
27	y el que quiera ser el primero entre vosotros, sea vuestro siervo;	καὶ ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔστω ὑμῶν δοῦλος·
28	así como el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.	ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
29	Y al salir ellos de Jericó, lo siguió una gran multitud.	Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχὼ ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
30	Y he aquí, dos ciegos que estaban sentados junto al camino, cuando oyeron que Jesús pasaba, clamaron, diciendo: ¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!	καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς κύριε υἱὸς Δαβίδ
31	Y la multitud los reprendió para que callaran; pero ellos clamaban más, diciendo: ¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!	Ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μεῖζον ἔκραζον λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς κύριε, υἱὸς Δαβίδ
32	Y deteniéndose Jesús, los llamó, y dijo: ¿Qué queréis que os haga?	Καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν· τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν;

33	Ellos le dijeron: Señor, que sean abiertos nuestros ojos.	Λέγουσιν αὐτῷ κύριε ἵνα ἀνοιχθῶσιν ἡμῶν οἱ ὀφθαλμοὶ
34	Entonces Jesús, movido a compasión, les tocó los ojos; y al instante recibieron la vista sus ojos, y lo siguieron.	σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.

CAPÍTULO 21

1	Cuando se acercaron a Jerusalén y llegaron a Betfagé, junto al monte de los Olivos, Jesús envió entonces a dos discípulos,	Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγὴ πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, τότε ὁ Ἰησοῦς ἀπέστειλεν δύο μαθητὰς
2	diciéndoles: Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y en seguida hallaréis una asna atada, y un pollino con ella; desatadlos y traédmelos.	λέγων αὐτοῖς· Πορεύθητε εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν. καὶ εὐθέως εὑρήσετε ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι.
3	Y si alguien os dice algo, diréis: El Señor los necesita; y en seguida los enviará.	καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε ὅτι ὁ κύριος αὐτῶν χρείαν ἔχει, εὐθέως δὲ ἀποστελεῖ αὐτούς.
4	Todo esto sucedió para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta, que dijo:	Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος·
5	Decid a la hija de Sion: He aquí, tu Rey viene a ti, manso y sentado sobre una asna, y sobre un pollino, hijo de animal de carga.	εἴπατε τῇ θυγατρὶ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεταί σοι, πραὺς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον καὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου.
6	Y los discípulos fueron e hicieron como Jesús les había mandado;	Πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς προσέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
7	trajeron la asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos, y lo sentaron encima de ellos.	Ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω αὐτῶν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ επεκαθισαν ἐπάνω αὐτῶν
8	Y la mayor parte de la multitud tendía sus mantos en el camino, y otros cortaban ramas de los árboles y las tendían en el camino.	ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννυον ἐν τῇ ὁδῷ.
9	Y las multitudes que iban delante y las que seguían clamaban, diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!	οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες· ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαβίδ, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου, ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.
10	Y cuando entró en Jerusalén, toda la ciudad se conmovió, diciendo: ¿Quién es este?	Καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα· τίς ἐστιν οὗτος;
11	Y las multitudes decían: Este es Jesús, el profeta, el de Nazaret de Galilea.	Οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον οὗτος ἐστιν Ἰησοῦς ὁ προφήτης ὁ ἀπὸ ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας
12	Y entró Jesús en el templo de Dios, y echó fuera a todos los que vendían y compraban en el templo, y volcó las mesas de los cambistas y las sillas de los que vendían las palomas;	Καὶ εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ θεοῦ καὶ ἐξέβαλεν πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψεν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς.
13	y les dice: Escrito está: Mi casa será llamada casa de oración; pero vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.	καὶ λέγει αὐτοῖς· γέγραπται· ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται, ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον λῃστῶν.
14	Y vinieron a él en el templo ciegos y cojos, y los sanó.	καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
15	Pero los principales sacerdotes y los escribas, al ver las maravillas que hacía, y a los muchachos que clamaban en el templo y decían: ¡Hosanna al Hijo de David!, se indignaron,	ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν καὶ τοὺς παῖδας κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας· ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαβίδ, ἠγανάκτησαν

16	y le dijeron: ¿Oyes lo que estos dicen? Y Jesús les dice: Sí. ¿Nunca leísteis: De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza?	καὶ εἶπον αὐτῷ· ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν; ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· ναί. οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον;
17	Y dejándolos, salió fuera de la ciudad, a Betania, y pasó allí la noche.	Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν καὶ ηὐλίσθη ἐκεῖ.
18	Por la mañana, al volver a la ciudad, tuvo hambre.	Πρωΐας δὲ ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν ἐπείνασεν,
19	Y viendo una higuera junto al camino, se acercó a ella, y no halló nada en ella sino solo hojas; y le dice: Nunca jamás nazca de ti fruto. Y al instante se secó la higuera.	καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ἦλθεν ἐπ' αὐτὴν καὶ οὐδὲν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰ μὴ φύλλα μόνον καὶ λέγει αὐτῇ· μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ συκῆ.
20	Y viéndolo los discípulos, se maravillaron, diciendo: ¡Cómo se secó al instante la higuera!	καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν λέγοντες· πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη ἡ συκῆ;
21	Respondiendo Jesús, les dijo: De cierto os digo que si tenéis fe y no dudáis, no solo haréis lo de la higuera, sino que aun si decís a este monte: Quítate y échate en el mar, será hecho.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε· ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται·
22	Y todo lo que pidáis en la oración, creyendo, lo recibiréis.	καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ πιστεύοντες, λήψεσθε
23	Y cuando vino al templo, los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se acercaron a él mientras enseñaba, diciendo: ¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio esta autoridad?	Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ ἱερὸν προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ λέγοντες· ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην;
24	Respondiendo Jesús, les dijo: Yo también os preguntaré una cosa, y si me la decís, también yo os diré con qué autoridad hago estas cosas.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον ἕνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
25	El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿Del cielo o de los hombres? Y ellos discutían entre sí, diciendo: Si decimos: Del cielo, nos dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?	τὸ βάπτισμα Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; Οἱ δὲ διελογίζοντο παρ' ἑαυτοῖς λέγοντες· ἐὰν εἴπωμεν· ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν· διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;
26	Y si decimos: De los hombres, tememos a la multitud; porque todos tienen a Juan por profeta.	ἐὰν δὲ εἴπωμεν· ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον· πάντες γὰρ ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην. ὡς προφήτην
27	Y respondiendo a Jesús, dijeron: No sabemos. Y él también les dijo: Tampoco yo os digo con qué autoridad hago estas cosas.	Καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπον οὐκ οἴδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός· οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
28	Pero ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, y acercándose al primero, le dijo: Hijo, ve hoy a trabajar en mi viña.	Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο, καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν· τέκνον, ὕπαγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνί μου.
29	Y él respondió y dijo: No quiero; pero después, arrepentido, fue.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐ θέλω. ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν.
30	Y acercándose al segundo, le dijo lo mismo. Y él respondió y dijo: Yo voy, señor; y no fue.	Καὶ προσελθὼν τῷ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἐγώ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπῆλθεν.
31	¿Cuál de los dos hizo la voluntad del padre? Le dicen: El primero. Jesús les dice: De cierto os digo que los publicanos y las rameras van delante de vosotros al reino de Dios.	τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός; λέγουσιν αὐτῷ· ὁ πρῶτος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

32	Porque vino a vosotros Juan en camino de justicia, y no le creísteis; pero los publicanos y las rameras le creyeron; y vosotros, aun viendo esto, no os arrepentisteis después para creerle.	ἦλθεν γὰρ πρὸς ὑμᾶς Ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ. ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.
33	Oíd otra parábola: Había un hombre, padre de familia, que plantó una viña, la rodeó de una cerca, cavó en ella un lagar, edificó una torre, la arrendó a unos labradores y se fue lejos.	Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε· ἄνθρωπος τις ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν καὶ ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν.
34	Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió a sus siervos a los labradores para recibir sus frutos.	ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.
35	Pero los labradores, tomando a sus siervos, a uno golpearon, a otro mataron y a otro apedrearon.	καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
36	Envió de nuevo otros siervos, más que los primeros, e hicieron con ellos lo mismo.	πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.
37	Finalmente les envió a su hijo, diciendo: Tendrán respeto a mi hijo.	ὕστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.
38	Pero los labradores, al ver al hijo, dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémoslo y apoderémonos de su herencia.	Οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.
39	Y tomándolo, lo echaron fuera de la viña y lo mataron.	καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.
40	Cuando venga, pues, el señor de la viña, ¿qué hará a aquellos labradores?	ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις;
41	Le dicen: A esos malvados los destruirá sin misericordia, y arrendará la viña a otros labradores que le paguen los frutos a su tiempo.	λέγουσιν αὐτῷ· κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτοὺς καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδόσεται ἄλλοις γεωργοῖς οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.
42	Jesús les dice: ¿Nunca leísteis en las Escrituras: La piedra que desecharon los edificadores, esta ha venido a ser cabeza del ángulo; de parte del Señor sucedió esto, y es maravilloso a nuestros ojos?	Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς· λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας. παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;
43	Por tanto os digo que el reino de Dios os será quitado a vosotros, y será dado a una nación que produzca los frutos de él.	διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.
44	Y el que caiga sobre esta piedra será quebrantado; y sobre quien ella caiga, lo hará polvo.	καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
45	Y al oír sus parábolas los principales sacerdotes y los fariseos, entendieron que hablaba de ellos.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει.
46	Y aunque procuraban prenderlo, temieron a las multitudes, porque lo tenían por profeta.	καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπειδὴ ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

CAPÍTULO 22

1	Y respondiendo Jesús, les volvió a hablar en parábolas, diciendo:	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λέγων·
2	El reino de los cielos es semejante a un rey que hizo bodas para su hijo;	ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ.
3	y envió a sus siervos a llamar a los invitados a las bodas; pero no quisieron venir.	καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
4	Volvió a enviar otros siervos, diciendo: Decid a los invitados: He aquí, he preparado mi comida; mis toros y mis animales cebados han sido sacrificados, y todo está preparado; venid a las bodas.	πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων· εἴπατε τοῖς κεκλημένοις· ἰδοὺ τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμασα οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἕτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
5	Pero ellos, sin hacer caso, se fueron, uno a su campo, otro a su negocio;	οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὁ μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὁ δὲ εἰς τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ·
6	y los demás, prendiendo a sus siervos, los afrentaron y los mataron.	οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.
7	Y cuando el rey lo oyó, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó a aquellos homicidas y quemó su ciudad.	Ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς ὠργίσθη καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν
8	Entonces dice a sus siervos: Las bodas a la verdad están preparadas, pero los invitados no eran dignos.	Τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ· ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι.
9	Id, pues, a las salidas de los caminos, y llamad a las bodas a cuantos halléis.	πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἂν εὕρητε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.
10	Y saliendo aquellos siervos por los caminos, juntaron a todos los que hallaron, tanto malos como buenos; y las bodas se llenaron de comensales.	καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς· καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων.
11	Y cuando entró el rey para ver a los comensales, vio allí a un hombre que no estaba vestido con vestido de boda,	Εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου
12	y le dice: Amigo, ¿cómo entraste aquí sin tener vestido de boda? Y él enmudeció.	καὶ λέγει αὐτῷ· ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφιμώθη.
13	Entonces el rey dijo a los servidores: Atadlo de pies y manos, tomadlo y echadlo a las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes.	Τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς διακόνοις· δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἄρατε αὐτὸν καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων
14	Porque muchos son llamados, pero pocos escogidos.	πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
15	Entonces los fariseos se fueron y tomaron consejo sobre cómo atraparlo en alguna palabra.	Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.
16	Y le envían a sus discípulos junto con los herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres veraz, y que enseñas el camino de Dios con verdad, y que no te cuidas de nadie, porque no miras la apariencia de los hombres.	καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν λέγοντες· διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.
17	Dinos, pues, ¿qué te parece? ¿Es lícito dar tributo a César, o no?	εἰπὲ οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ; ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὔ;

18	Pero Jesús, conociendo la malicia de ellos, dijo: ¿Por qué me tentáis, hipócritas?	Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπεν· τί με πειράζετε, ὑποκριταί;
19	Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario.	ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον.
20	Y les dice: ¿De quién es esta imagen y la inscripción?	καὶ λέγει αὐτοῖς· τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή;
21	Le dicen: De César. Entonces les dice: Dad, pues, a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios.	λέγουσιν αὐτῷ· Καίσαρος. Τότε λέγει αὐτοῖς· ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.
22	Y al oírlo, se maravillaron, y dejándolo, se fueron.	καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον
23	Aquel día vinieron a él los saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron,	Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι οἱ λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν
24	diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muere sin tener hijos, su hermano se casará con su mujer y levantará descendencia a su hermano.	λέγοντες· διδάσκαλε, Μωσῆς εἶπεν· ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
25	Había, pues, entre nosotros siete hermanos; y el primero, después de casarse, murió; y no teniendo descendencia, dejó su mujer a su hermano.	ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί. καὶ ὁ πρῶτος γαμήσας ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ·
26	De la misma manera también el segundo, y el tercero, hasta el séptimo.	ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος ἕως τῶν ἑπτά.
27	Y después de todos murió también la mujer.	ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνή.
28	En la resurrección, pues, ¿de cuál de los siete será mujer? Porque todos la tuvieron.	ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν.
29	Respondiendo Jesús, les dijo: Erráis, no conociendo las Escrituras ni el poder de Dios.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ.
30	Porque en la resurrección ni se casan ni se dan en casamiento, sino que son como los ángeles de Dios en el cielo.	ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε ἐκγαμίζονται ἀλλ' ὡς ἄγγελοι τοῦ θεοῦ ἐν οὐρανῷ εἰσιν.
31	Y en cuanto a la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os fue dicho por Dios, que dice:	περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ λέγοντος·
32	Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.	ἐγώ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.
33	Y al oírlo, las multitudes se asombraban de su doctrina.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
34	Pero los fariseos, al oír que había hecho callar a los saduceos, se reunieron a una.	Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό.
35	Y uno de ellos, intérprete de la ley, le preguntó para tentarlo, diciendo:	καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν νομικὸς πειράζων αὐτόν καὶ λέγων·
36	Maestro, ¿cuál es el gran mandamiento en la ley?	διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ;
37	Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου.
38	Este es el primero y gran mandamiento.	αὕτη ἐστὶν πρώτη καὶ μεγάλη ἐντολή.
39	Y el segundo es semejante a él: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.	δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

40	De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas.	Ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται κρέμανται
41	Y estando reunidos los fariseos, Jesús les preguntó,	Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς
42	diciendo: ¿Qué os parece del Cristo? ¿De quién es hijo? Le dicen: De David.	λέγων· τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ χριστοῦ; τίνος υἱός ἐστιν; λέγουσιν αὐτῷ· τοῦ Δαβίδ
43	Les dice: ¿Cómo, pues, David en el Espíritu lo llama Señor, diciendo:	Λέγει αὐτοῖς πῶς οὖν Δαβὶδ ἐν πνεύματι κύριον αὐτὸν καλεῖ λέγων·
44	Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?	εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;
45	Pues si David lo llama Señor, ¿cómo es su hijo?	εἰ οὖν Δαβὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν;
46	Y nadie podía responderle palabra; ni se atrevió nadie desde aquel día a preguntarle más.	καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτῷ ἀποκριθῆναι λόγον οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

CAPÍTULO 23

1	Entonces Jesús habló a las multitudes y a sus discípulos,	Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
2	diciendo: En la cátedra de Moisés se sientan los escribas y los fariseos.	λέγων· ἐπὶ τῆς Μωσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι·
3	Así que todo lo que os digan que guardéis, guardadlo y hacedlo; pero no hagáis conforme a sus obras, porque dicen, y no hacen.	Πάντα οὖν ὅσα ἂν εἴπωσιν ὑμῖν τηρεῖν τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσιν
4	Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hombres; pero ellos ni con su dedo quieren moverlas.	δεσμεύουσιν γὰρ φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων· τῷ δὲ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ θέλουσιν κινῆσαι αὐτά.
5	Antes, hacen todas sus obras para ser vistos por los hombres; ensanchan sus filacterias y alargan los flecos de sus mantos;	πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσιν δὲ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσιν τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν.
6	y aman el primer lugar en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas,	φιλοῦσιν τε τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς
7	y los saludos en las plazas, y que los hombres los llamen: Rabí, Rabí.	καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ῥαββί ῥαββί.
8	Pero vosotros no os hagáis llamar Rabí; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo, y todos vosotros sois hermanos.	ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε ῥαββί· εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ καθηγητής ὁ Χριστός, πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.
9	Y no llaméis padre vuestro a nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el que está en los cielos.	Καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς εἷς γὰρ ἐστιν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
10	Ni os hagáis llamar maestros; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo.	Μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί εἷς γὰρ ὑμῶν ἐστιν ὁ καθηγητής ὁ Χριστὸς
11	Y el mayor de vosotros será vuestro servidor.	ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
12	Porque el que se enaltezca será humillado, y el que se humille será enaltecido.	ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

13	¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; pues ni vosotros entráis, ni dejáis entrar a los que están entrando.	Οὐαὶ δὲ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν
14	¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque devoráis las casas de las viudas, y como pretexto hacéis largas oraciones; por esto recibiréis mayor condenación.	Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα
15	¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque recorréis el mar y la tierra para hacer un prosélito, y cuando lo es, lo hacéis hijo del infierno dos veces más que vosotros.	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται, ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
16	¡Ay de vosotros, guías ciegos, que decís: Si alguno jura por el templo, no es nada; pero si alguno jura por el oro del templo, queda obligado!	Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες· ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ ναῷ, οὐδέν ἐστιν· ὃς δ’ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει.
17	¡Insensatos y ciegos! Porque ¿cuál es mayor, el oro, o el templo que santifica el oro?	μωροὶ καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἁγιάζων τὸν χρυσόν;
18	También decís: Si alguno jura por el altar, no es nada; pero si alguno jura por la ofrenda que está sobre él, queda obligado.	καὶ ὃς ἐὰν ὀμόσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστιν· ὃς δ’ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.
19	¡Insensatos y ciegos! Porque ¿cuál es mayor, la ofrenda, o el altar que santifica la ofrenda?	μωροὶ καὶ τυφλοί, τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἁγιάζον τὸ δῶρον;
20	Pues el que jura por el altar, jura por él y por todo lo que está sobre él;	ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ,
21	y el que jura por el templo, jura por él y por el que lo habita;	καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ ναῷ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν,
22	y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios y por el que está sentado sobre él.	καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὀμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.
23	¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque diezmáis la menta, el eneldo y el comino, y habéis dejado lo más importante de la ley: el juicio, la misericordia y la fe. Esto era necesario hacer, sin dejar de hacer aquello.	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον καὶ τὸ κύμινον καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν καὶ τὸν ἔλεον καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα ἔδει ποιῆσαι κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.
24	¡Guías ciegos, que coláis el mosquito y os tragáis el camello!	ὁδηγοὶ τυφλοί, οἱ διϋλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες.
25	¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro están llenos de robo y de intemperancia.	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ἐξ ἁρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
26	¡Fariseo ciego! Limpia primero lo de dentro del vaso y del plato, para que también lo de fuera de ellos quede limpio.	Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρόν.
27	¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque sois semejantes a sepulcros blanqueados, que por fuera, a la verdad, se muestran hermosos, pero por dentro están llenos de huesos de muertos y de toda inmundicia.	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
28	Así también vosotros, por fuera, a la verdad, os mostráis justos a los hombres, pero por dentro estáis llenos de hipocresía y de iniquidad.	οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δέ μεστοί ἐστε ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.

29	¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque edificáis los sepulcros de los profetas y adornáis los monumentos de los justos,	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων
30	y decís: Si hubiéramos vivido en los días de nuestros padres, no habríamos sido sus cómplices en la sangre de los profetas.	καὶ λέγετε· εἰ ἤμεν ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἤμεν κοινωνοὶ αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν,
31	Así que dais testimonio contra vosotros mismos de que sois hijos de los que mataron a los profetas.	ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας·
32	¡Vosotros también llenad la medida de vuestros padres!	καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
33	¡Serpientes, generación de víboras! ¿Cómo escaparéis de la condenación del infierno?	ὄφεις γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;
34	Por tanto, he aquí, yo os envío profetas, sabios y escribas; y de ellos, a unos mataréis y crucificaréis, y a otros azotaréis en vuestras sinagogas y perseguiréis de ciudad en ciudad;	διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς· καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν·
35	para que venga sobre vosotros toda la sangre justa derramada sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacarías hijo de Berequías, a quien matasteis entre el templo y el altar.	ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἅβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
36	De cierto os digo que todas estas cosas vendrán sobre esta generación.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
37	¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina junta a sus polluelos debajo de las alas, y no quisisteis!	Ἰερουσαλὴμ Ἰερουσαλὴμ ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ἐπισυνάγει ὄρνις τὰ νοσσία ἑαυτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε;
38	He aquí, vuestra casa os es dejada desierta.	ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος.
39	Porque os digo que desde ahora no me veréis, hasta que digáis: Bendito el que viene en el nombre del Señor.	λέγω γὰρ ὑμῖν· οὐ μή με ἴδητε ἀπ' ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.

CAPÍTULO 24

1	Y salió Jesús del templo y se iba, y se acercaron sus discípulos para mostrarle los edificios del templo.	Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐπορεύετο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ
2	Y Jesús les dijo: ¿No veis todo esto? De cierto os digo que no quedará aquí piedra sobre piedra que no sea derribada.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ βλέπετε πάντα; ταῦτα ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθήσεται.
3	Y estando él sentado en el monte de los Olivos, los discípulos se le acercaron aparte, diciendo: Dinos, ¿cuándo serán estas cosas, y qué señal habrá de tu venida y del fin del mundo?	Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες· εἰπὲ ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος;
4	Y respondiendo Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ.
5	Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y a muchos engañarán.	πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες· ἐγώ εἰμι ὁ χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

6	Y oiréis de guerras y rumores de guerras; mirad que no os turbéis, porque es necesario que todo esto suceda; pero aún no es el fin.	μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ πάντα γενέσθαι ἀλλ᾽ οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος.
7	Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá hambres, pestes y terremotos en diferentes lugares.	Ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
8	Y todo esto es principio de dolores.	πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
9	Entonces os entregarán a tribulación, y os matarán; y seréis aborrecidos de todas las naciones por causa de mi nombre.	Τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.
10	Y entonces muchos tropezarán, y se entregarán unos a otros, y unos a otros se aborrecerán.	καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους·
11	Y muchos falsos profetas se levantarán y engañarán a muchos;	καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς·
12	y por haberse multiplicado la iniquidad, el amor de muchos se enfriará.	καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.
13	Pero el que persevere hasta el fin, este será salvo.	ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
14	Y será predicado este evangelio del reino en todo el mundo, para testimonio a todas las naciones; y entonces vendrá el fin.	καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν· καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.
15	Por tanto, cuando veáis la abominación desoladora, de la que habló el profeta Daniel, puesta en el lugar santo (el que lee, entienda),	Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἑστὼς ἐν τόπῳ ἁγίῳ ὁ ἀναγινώσκων νοείτω
16	entonces los que estén en Judea, huyan a los montes;	τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν ἐπὶ τὰ ὄρη,
17	el que esté en la azotea, no descienda a tomar algo de su casa;	ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβαινέτω ἆραι τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,
18	y el que esté en el campo, no vuelva atrás a tomar sus ropas.	καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὰ ἱμάτια αὐτοῦ.
19	¡Y ay de las que estén encintas y de las que críen en aquellos días!	οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
20	Orad, pues, que vuestra huida no sea en invierno ni en día de reposo;	προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ ἐν σαββάτῳ.
21	porque habrá entonces gran tribulación, cual no la ha habido desde el principio del mundo hasta ahora, ni la habrá jamás.	ἔσται γὰρ τότε θλῖψις μεγάλη οἵα οὐ γέγονεν ἀπ᾽ ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ᾽ οὐ μὴ γένηται.
22	Y si aquellos días no fueran acortados, ninguna carne sería salva; pero por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados.	καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
23	Entonces, si alguno os dice: He aquí, aquí está el Cristo, o allí, no lo creáis.	Τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· ἰδοὺ ὧδε ὁ χριστὸς ἢ ὧδε, μὴ πιστεύσητε.
24	Porque se levantarán falsos cristos y falsos profetas, y harán grandes señales y prodigios, de tal manera que engañarán, si fuera posible, aun a los escogidos.	ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι εἰ δυνατὸν καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
25	He aquí, os lo he dicho de antemano.	ἰδοὺ προείρηκα ὑμῖν.

26	Así que, si os dicen: He aquí, está en el desierto, no salgáis; He aquí, está en los aposentos, no lo creáis.	ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν· ἰδοὺ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε· ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.
27	Porque así como el relámpago sale del oriente y se muestra hasta el occidente, así será también la venida del Hijo del Hombre.	ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
28	Porque dondequiera que esté el cadáver, allí se juntarán las águilas.	ὅπου γὰρ ἐὰν ᾖ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
29	E inmediatamente después de la tribulación de aquellos días, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor, y las estrellas caerán del cielo, y las potencias de los cielos serán sacudidas.	εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
30	Y entonces aparecerá la señal del Hijo del Hombre en el cielo; y entonces se lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del Hombre viniendo sobre las nubes del cielo, con poder y gran gloria.	καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
31	Y enviará a sus ángeles con gran voz de trompeta, y juntarán a sus escogidos de los cuatro vientos, desde un extremo de los cielos hasta el otro.	καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ᾽ ἄκρων οὐρανῶν ἕως ἄκρων αὐτῶν.
32	De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama se pone tierna y brotan las hojas, sabéis que el verano está cerca.	Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἁπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος.
33	Así también vosotros, cuando veáis todas estas cosas, sabed que está cerca, a las puertas.	οὕτως καὶ ὑμεῖς ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.
34	De cierto os digo que no pasará esta generación hasta que todas estas cosas sucedan.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.
35	El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.	ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.
36	Pero del día aquel y de la hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino solo mi Padre.	Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν εἰ μὴ ὁ πατήρ μου μόνος.
37	Pero como los días de Noé, así será también la venida del Hijo del Hombre.	ὥσπερ δὲ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
38	Porque como en los días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca,	Ὥσπερ γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ, τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ ἐκγαμίζοντες ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν,
39	y no entendieron hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos, así será también la venida del Hijo del Hombre.	καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
40	Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado.	Τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ· ὁ εἷς παραλαμβάνεται καὶ ὁ εἷς ἀφίεται.
41	Dos mujeres estarán moliendo en el molino; la una será tomada, y la otra será dejada.	δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλωνι μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.
42	Velad, pues, porque no sabéis a qué hora viene vuestro Señor.	Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ ὥρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.

43	Pero sabed esto, que si el padre de familia supiera a qué vigilia vendría el ladrón, velaría, y no dejaría que su casa fuera minada.	ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ φυλακῇ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυγῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
44	Por tanto, también vosotros estad preparados; porque el Hijo del Hombre viene a la hora que no pensáis.	Διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι ὅτι ᾗ ὥρα οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται
45	¿Quién es, pues, el siervo fiel y prudente, al cual su señor puso sobre su servidumbre para que les dé el alimento a su tiempo?	Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ διδόναι αὐτοῖς τὴν τροφὴν ἐν καιρῷ;
46	Bienaventurado aquel siervo al cual, cuando su señor venga, lo halle haciendo así.	μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει ποιοῦντα. οὕτως
47	De cierto os digo que sobre todos sus bienes lo pondrá.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
48	Pero si aquel siervo malo dice en su corazón: Mi señor tarda en venir,	Ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· χρονίζει ὁ κύριος μου ἐλθεῖν,
49	y comienza a golpear a sus consiervos, y a comer y a beber con los borrachos,	καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους ἐσθίειν δὲ καὶ πίνειν μετὰ τῶν μεθυόντων,
50	vendrá el señor de aquel siervo en día que no espera, y a la hora que no sabe,	ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει,
51	y lo cortará en dos, y pondrá su parte con los hipócritas; allí será el llanto y el crujir de dientes.	καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

CAPÍTULO 25

1	Entonces el reino de los cielos será semejante a diez vírgenes que, tomando sus lámparas, salieron a recibir al esposo.	Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας αὐτῶν ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν τοῦ νυμφίου.
2	Y cinco de ellas eran prudentes, y cinco insensatas.	Πέντε δὲ ἦσαν ἐξ αὐτῶν φρόνιμοι καὶ αἱ πέντε μωραὶ
3	Las insensatas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite;	Αἵτινες μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον,
4	pero las prudentes tomaron aceite en sus vasijas, junto con sus lámparas.	αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις αὐτῶν μετὰ τῶν λαμπάδων αὐτῶν
5	Y como el esposo tardaba, cabecearon todas y se durmieron.	χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
6	Y a medianoche se oyó un clamor: ¡He aquí, viene el esposo; salid a recibirlo!	Μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν· ἰδοὺ ὁ νυμφίος ἔρχεται, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ.
7	Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron y prepararon sus lámparas.	τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας αὐτῶν
8	Y las insensatas dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro aceite, porque nuestras lámparas se apagan.	αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπον δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.
9	Pero las prudentes respondieron, diciendo: No sea que no alcance para nosotras y para vosotras; id más bien a los que venden, y comprad para vosotras mismas.	ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι· μήποτε οὐκ ἀρκέσῃ ἡμῖν καὶ ὑμῖν. πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.

10	Y mientras ellas iban a comprar, vino el esposo; y las que estaban preparadas entraron con él a las bodas, y se cerró la puerta.	ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι εἰσῆλθον μετ᾽ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
11	Después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: ¡Señor, señor, ábrenos!	ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι· κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν.
12	Pero él respondió y dijo: De cierto os digo que no os conozco.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
13	Velad, pues, porque no sabéis el día ni la hora en que el Hijo del Hombre ha de venir.	Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
14	Porque es como un hombre que, al irse lejos, llamó a sus siervos y les entregó sus bienes.	Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
15	Y a uno dio cinco talentos, a otro dos, y a otro uno, a cada uno conforme a su capacidad; y en seguida se fue lejos.	καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἕν, ἑκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν· καὶ ἀπεδήμησεν. εὐθέως
16	Y el que había recibido los cinco talentos fue y negoció con ellos, y ganó otros cinco talentos.	πορευθεὶς δὲ ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν εἰργάσατο ἐν αὐτοῖς καὶ ἐποίησεν ἄλλα πέντε τάλαντα·
17	Asimismo el que había recibido dos, ganó también otros dos.	ὡσαύτως καὶ ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν καὶ αὐτὸς ἄλλα δύο.
18	Pero el que había recibido uno fue y cavó en la tierra, y escondió el dinero de su señor.	ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὤρυξεν ἐν τῇ γῇ καὶ ἀπέκρυψεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
19	Después de mucho tiempo vino el señor de aquellos siervos, y arregló cuentas con ellos.	μετὰ δὲ χρόνον πολὺν ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει μετ᾽ αὐτῶν. λόγον
20	Y acercándose el que había recibido los cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Señor, cinco talentos me entregaste; he aquí, he ganado otros cinco talentos sobre ellos.	καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων· κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ᾽ αὐτοῖς.
21	Y su señor le dijo: Bien, siervo bueno y fiel; sobre poco fuiste fiel, sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor.	ἔφη δὲ αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ· εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.
22	Y acercándose también el que había recibido los dos talentos, dijo: Señor, dos talentos me entregaste; he aquí, he ganado otros dos talentos sobre ellos.	Προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα λαβὼν εἶπεν· κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ᾽ αὐτοῖς.
23	Su señor le dijo: Bien, siervo bueno y fiel; sobre poco fuiste fiel, sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor.	ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ· εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.
24	Y acercándose también el que había recibido un talento, dijo: Señor, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste y recoges donde no esparciste;	προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἓν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν· κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας·
25	y tuve miedo, y fui y escondí tu talento en la tierra; he aquí tienes lo que es tuyo.	καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν.
26	Respondiendo su señor, le dijo: Siervo malo y perezoso, ¿sabías que siego donde no sembré y recojo donde no esparcí?	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ· πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ, ᾔδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα;
27	Debías, pues, haber dado mi dinero a los banqueros, y al venir yo, habría recibido lo mío con intereses.	ἔδει οὖν σε βαλεῖν τὸ ἀργύριόν μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.

28	Quitadle, pues, el talento, y dadlo al que tiene los diez talentos.	ἄρατε οὖν ἀπ᾽ αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα.
29	Porque a todo el que tiene, le será dado, y tendrá en abundancia; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.	τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται· ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.
30	Y al siervo inútil echadlo en las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes.	καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
31	Y cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, entonces se sentará en el trono de su gloria;	Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἅγιοι ἄγγελοι μετ᾽ αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ,
32	y serán reunidas delante de él todas las naciones; y apartará a los unos de los otros, como el pastor aparta las ovejas de los cabritos.	καὶ συναχθήσεται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφοριεῖ αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων,
33	Y pondrá las ovejas a su derecha, y los cabritos a la izquierda.	καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.
34	Entonces el Rey dirá a los de su derecha: Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo.	Τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ· δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
35	Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui forastero, y me recogisteis;	ἐπείνασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ με, ξένος ἤμην καὶ συνηγάγετέ με,
36	estuve desnudo, y me vestisteis; estuve enfermo, y me visitasteis; estuve en la cárcel, y vinisteis a mí.	γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἠσθένησα καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἤμην καὶ ἤλθετε πρός με.
37	Entonces los justos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento y te sustentamos, o sediento y te dimos de beber?	Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι λέγοντες· κύριε, πότε σε εἴδομεν πεινῶντα καὶ ἐθρέψαμεν ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν;
38	¿Y cuándo te vimos forastero y te recogimos, o desnudo y te vestimos?	πότε δέ σε εἴδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν;
39	¿Y cuándo te vimos enfermo, o en la cárcel, y vinimos a ti?	πότε δέ σε εἴδομεν ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ ἤλθομεν πρός σε;
40	Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis a uno de estos mis hermanos más pequeños, a mí lo hicisteis.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐφ᾽ ὅσον ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.
41	Entonces dirá también a los de la izquierda: Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y sus ángeles.	Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων· πορεύεσθε ἀπ᾽ ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.
42	Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;	ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με,
43	fui forastero, y no me recogisteis; estuve desnudo, y no me vestisteis; enfermo y en la cárcel, y no me visitasteis.	ξένος ἤμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς καὶ ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
44	Entonces también ellos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, o sediento, o forastero, o desnudo, o enfermo, o en la cárcel, y no te servimos?	Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ καὶ αὐτοὶ λέγοντες· κύριε, πότε σε εἴδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι;

45	Entonces les responderá, diciendo: De cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis a uno de estos más pequeños, tampoco a mí lo hicisteis.	Τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.
46	E irán estos al castigo eterno, y los justos a la vida eterna.	καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

CAPÍTULO 26

1	Y sucedió que, cuando Jesús hubo terminado todas estas palabras, dijo a sus discípulos:	Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·
2	Sabéis que dentro de dos días se celebra la Pascua, y el Hijo del Hombre es entregado para ser crucificado.	οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
3	Entonces se reunieron los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos del pueblo en el patio del sumo sacerdote, que se llamaba Caifás,	Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα
4	y tomaron consejo para prender a Jesús con engaño, y matarlo.	Καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν κρατήσωσιν δόλῳ καὶ ἀποκτείνωσιν
5	Pero decían: No durante la fiesta, para que no se haga alboroto en el pueblo.	ἔλεγον δέ· μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.
6	Y estando Jesús en Betania, en casa de Simón el leproso,	Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ
7	vino a él una mujer que tenía un frasco de alabastro de perfume de gran precio, y lo derramó sobre su cabeza, estando él sentado a la mesa.	προσῆλθεν αὐτῷ γυνὴ ἀλάβαστρον μύρου ἔχουσα βαρυτίμου καὶ κατέχεεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀνακειμένου.
8	Al ver esto, sus discípulos se indignaron, diciendo: ¿Para qué este desperdicio?	ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠγανάκτησαν λέγοντες· εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη;
9	Porque este perfume podía haberse vendido por mucho, y haberse dado a los pobres.	ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.
10	Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué molestáis a la mujer? Pues ha hecho conmigo una buena obra.	γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί; ἔργον γὰρ καλὸν εἰργάσατο εἰς ἐμέ.
11	Porque siempre tenéis pobres con vosotros, pero a mí no siempre me tenéis.	πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
12	Porque al derramar ella este perfume sobre mi cuerpo, lo ha hecho para mi sepultura.	βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματός μου πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.
13	De cierto os digo que dondequiera que se predique este evangelio, en todo el mundo, también se contará lo que esta ha hecho, para memoria de ella.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
14	Entonces uno de los doce, que se llamaba Judas Iscariote, fue a los principales sacerdotes,	Τότε πορευθεὶς εἷς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς
15	y dijo: ¿Qué me queréis dar, y yo os lo entregaré? Y ellos le asignaron treinta piezas de plata.	εἶπεν· τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; Οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
16	Y desde entonces buscaba oportunidad para entregarlo.	καὶ ἀπὸ τότε ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.

17	Y el primer día de los panes sin levadura, vinieron los discípulos a Jesús, diciéndole: ¿Dónde quieres que te preparemos para comer la Pascua?	Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες αὐτῷ· ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα;
18	Y él dijo: Id a la ciudad, a cierto hombre, y decidle: El Maestro dice: Mi tiempo está cerca; en tu casa celebro la Pascua con mis discípulos.	Ὁ δὲ εἶπεν· ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα καὶ εἴπατε αὐτῷ· ὁ διδάσκαλος λέγει· ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν, πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
19	Y los discípulos hicieron como Jesús les mandó, y prepararon la Pascua.	καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
20	Y cuando llegó la noche, se sentó a la mesa con los doce.	Ὀψίας δὲ γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα
21	Y mientras comían, dijo: De cierto os digo que uno de vosotros me entregará.	καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
22	Y entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a decirle: ¿Acaso soy yo, Señor?	καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ ἕκαστος αὐτῶν· μήτι ἐγώ εἰμι, κύριε;
23	Entonces él respondió y dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ese me entregará.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ τρυβλίῳ, τὴν χεῖρα οὗτός με παραδώσει.
24	A la verdad el Hijo del Hombre va, según está escrito de él; pero ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Bueno le fuera a ese hombre no haber nacido.	ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
25	Entonces respondiendo Judas, el que lo entregaba, dijo: ¿Acaso soy yo, Rabí? Le dice: Tú lo has dicho.	ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν εἶπεν· μήτι ἐγώ εἰμι, ῥαββί; λέγει αὐτῷ· σὺ εἶπας.
26	Y mientras comían, tomó Jesús el pan, y lo bendijo, y lo partió, y dio a los discípulos, y dijo: Tomad, comed; esto es mi cuerpo.	Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς τὸν ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς καὶ εἶπεν· λάβετε φάγετε· τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
27	Y tomando la copa, y habiendo dado gracias, les dio, diciendo: Bebed de ella todos;	καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον καὶ εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων· πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες·
28	porque esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada para remisión de los pecados.	τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου τὸ τῆς καινῆς διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
29	Y os digo que desde ahora no beberé más de este fruto de la vid, hasta aquel día en que lo beba nuevo con vosotros en el reino de mi Padre.	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι· οὐ μὴ πίω ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου.
30	Y después de cantar el himno, salieron al monte de los Olivos.	Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
31	Entonces Jesús les dice: Todos vosotros tropezaréis por causa de mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y las ovejas del rebaño serán dispersadas.	Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ· γέγραπται γάρ· πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης.
32	Pero después que yo haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.	μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
33	Respondiendo Pedro, le dijo: Aunque todos tropiecen por causa de ti, yo nunca tropezaré.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ· εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.
34	Jesús le dijo: De cierto te digo que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.	Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρὶς ἀπαρνήσῃ με.

35	Pedro le dice: Aunque me sea necesario morir contigo, de ninguna manera te negaré. Y todos los discípulos dijeron lo mismo.	Λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· κἂν δέῃ με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μή σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπον
36	Entonces Jesús llegó con ellos a un lugar que se llama Getsemaní, y dice a los discípulos: Sentaos aquí, mientras voy allá y oro.	Τότε ἔρχεται μετ᾽ αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανῆ καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς· καθίσατε αὐτοῦ ἕως οὗ ἀπελθὼν προσεύξωμαι. ἐκεῖ
37	Y tomando consigo a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, comenzó a entristecerse y a angustiarse.	Καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
38	Entonces les dice: Mi alma está muy triste, hasta la muerte; quedaos aquí y velad conmigo.	Τότε λέγει αὐτοῖς περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ᾽ ἐμοῦ.
39	Y yendo un poco más adelante, se postró sobre su rostro, orando y diciendo: Padre mío, si es posible, pase de mí esta copa; pero no sea como yo quiero, sino como tú.	Καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων· πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθέτω ἀπ᾽ ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω ἀλλ᾽ ὡς σύ.
40	Y viene a los discípulos, y los halla durmiendo, y dice a Pedro: ¿Así que no habéis podido velar conmigo una hora?	καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ᾽ ἐμοῦ;
41	Velad y orad, para que no entréis en tentación; el espíritu a la verdad está dispuesto, pero la carne es débil.	γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
42	Otra vez, por segunda vez, se fue y oró, diciendo: Padre mío, si no puede pasar de mí esta copa sin que yo la beba, hágase tu voluntad.	Πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσηύξατο λέγων· πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ ἐὰν μὴ αὐτὸ πίω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.
43	Y vino y los halló otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados de sueño.	καὶ ἐλθὼν εὑρίσκει αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
44	Y dejándolos, se fue otra vez, y oró por tercera vez, diciendo las mismas palabras.	Καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς ἀπελθὼν πάλιν προσηύξατο ἐκ τρίτου τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών
45	Entonces viene a sus discípulos y les dice: Dormid ya y descansad; he aquí, ha llegado la hora, y el Hijo del Hombre es entregado en manos de pecadores.	Τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς· καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.
46	Levantaos, vamos; he aquí, se acerca el que me entrega.	ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με.
47	Y mientras él aún hablaba, he aquí Judas, uno de los doce, vino, y con él mucha gente con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y de los ancianos del pueblo.	Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα ἦλθεν, καὶ μετ᾽ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
48	Y el que lo entregaba les había dado una señal, diciendo: Al que yo bese, ese es; prendedlo.	ὁ δὲ παραδιδοὺς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον λέγων· ὃν ἂν φιλήσω, αὐτός ἐστιν· κρατήσατε αὐτόν.
49	Y en seguida se acercó a Jesús y dijo: ¡Salve, Rabí! Y lo besó.	καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ εἶπεν· χαῖρε ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
50	Y Jesús le dijo: Amigo, ¿a qué vienes? Entonces se acercaron, y echaron mano a Jesús, y lo prendieron.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἑταῖρε, ἐφ᾽ ᾧ πάρει. τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
51	Y he aquí, uno de los que estaban con Jesús, extendiendo la mano, sacó su espada, e hiriendo al siervo del sumo sacerdote, le quitó la oreja.	καὶ ἰδοὺ εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν τὴν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.

52	Entonces Jesús le dice: Vuelve tu espada a su lugar; porque todos los que toman espada, a espada perecerán.	Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀπόστρεψον σου τὴν μάχαιραν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν μαχαίρᾳ ἀπολοῦνται
53	¿O piensas que no puedo ahora orar a mi Padre, y él me daría más de doce legiones de ángeles?	Ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι ἄρτι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου καὶ παραστήσει μοι πλείους ἢ δώδεκα λεγεῶνας ἀγγέλων
54	¿Cómo, pues, se cumplirían las Escrituras, de que así es necesario que suceda?	πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι;
55	En aquella hora dijo Jesús a las multitudes: ¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y palos para prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis.	Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις· ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; καθ' ἡμέραν πρὸς ὑμᾶς ἐκαθεζόμην διδάσκων, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.
56	Pero todo esto ha sucedido para que se cumplan las Escrituras de los profetas. Entonces todos los discípulos, dejándolo, huyeron.	τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν. Τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον.
57	Y los que prendieron a Jesús lo llevaron a Caifás, el sumo sacerdote, donde estaban reunidos los escribas y los ancianos.	οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.
58	Y Pedro lo seguía de lejos hasta el patio del sumo sacerdote; y entrando, se sentó con los alguaciles para ver el fin.	Ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος.
59	Y los principales sacerdotes, los ancianos y todo el concilio buscaban falso testimonio contra Jesús, para entregarlo a la muerte,	Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,
60	y no lo hallaron; aunque se presentaron muchos testigos falsos, no lo hallaron. Pero al fin vinieron dos testigos falsos,	Καὶ οὐχ εὗρον καὶ πολλῶν ψευδομαρτύρων προσελθόντων οὐχ εὗρον
61	y dijeron: Este dijo: Puedo derribar el templo de Dios, y en tres días edificarlo.	Ὕστερον δὲ προσελθόντες δύο ψευδομάρτυρες εἶπον οὗτος ἔφη· δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι αὐτὸν
62	Y levantándose el sumo sacerdote, le dijo: ¿No respondes nada? ¿Qué testifican estos contra ti?	καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ· οὐδὲν ἀποκρίνῃ; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;
63	Pero Jesús callaba. Y respondiendo el sumo sacerdote, le dijo: Te conjuro por el Dios viviente que nos digas si tú eres el Cristo, el Hijo de Dios.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ· ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
64	Jesús le dice: Tú lo has dicho; además os digo que desde ahora veréis al Hijo del Hombre sentado a la diestra del poder, y viniendo sobre las nubes del cielo.	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν· ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
65	Entonces el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, diciendo: ¡Ha blasfemado! ¿Qué más necesidad tenemos de testigos? He aquí, ahora habéis oído su blasfemia.	Τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ λέγων ὅτι· ἐβλασφήμησεν· τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων; ἴδε νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν αὐτοῦ.
66	¿Qué os parece? Y respondiendo ellos, dijeron: Es reo de muerte.	τί ὑμῖν δοκεῖ; οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον ἔνοχος θανάτου ἐστίν.
67	Entonces le escupieron en el rostro y le dieron puñetazos; y otros lo abofeteaban,	Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν. οἱ δὲ ἐρράπισαν

68	diciendo: Profetízanos, Cristo, ¿quién es el que te golpeó?	λέγοντες· προφήτευσον ἡμῖν, χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;
69	Y Pedro estaba sentado fuera, en el patio; y se le acercó una criada, diciendo: Tú también estabas con Jesús el galileo.	Ὁ δὲ Πέτρος ἔξω ἐκάθητο ἐν τῇ αὐλῇ. καὶ προσῆλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη λέγουσα· καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.
70	Pero él lo negó delante de todos, diciendo: No sé lo que dices.	ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων λέγων· οὐκ οἶδα τί λέγεις.
71	Y saliendo él al pórtico, lo vio otra criada, y dice a los que estaban allí: Este también estaba con Jesús el nazareno.	ἐξελθόντα δὲ αὐτὸν εἰς τὸν πυλῶνα εἶδεν αὐτὸν ἄλλη καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ· καὶ οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.
72	Y otra vez lo negó con juramento: No conozco al hombre.	καὶ πάλιν ἠρνήσατο μεθ' ὅρκου ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.
73	Y poco después, acercándose los que estaban allí, dijeron a Pedro: Verdaderamente también tú eres de ellos, porque aun tu manera de hablar te descubre.	μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες οἱ ἑστῶτες εἶπον τῷ Πέτρῳ· ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ· καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ.
74	Entonces comenzó a maldecir y a jurar: No conozco al hombre. Y en seguida cantó el gallo.	τότε ἤρξατο καταναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον. καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
75	Y Pedro se acordó de la palabra de Jesús, que le había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces. Y saliendo fuera, lloró amargamente.	καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος τοῦ Ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτῷ ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρὶς ἀπαρνήσῃ με, καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσεν πικρῶς.

CAPÍTULO 27

1	Y venida la mañana, todos los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo tomaron consejo contra Jesús para entregarlo a la muerte.	Πρωΐας δὲ γενομένης συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε θανατῶσαι αὐτόν,
2	Y atándolo, lo llevaron y lo entregaron a Poncio Pilato, el gobernador.	καὶ δήσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν αὐτὸν Ποντίῳ Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι.
3	Entonces Judas, el que lo había entregado, viendo que había sido condenado, devolvió arrepentido las treinta piezas de plata a los principales sacerdotes y a los ancianos,	Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς ἀπέστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις
4	diciendo: He pecado entregando sangre inocente. Pero ellos dijeron: ¿Qué nos importa a nosotros? ¡Allá tú!	λέγων· ἥμαρτον παραδοὺς αἷμα ἀθῷον. οἱ δὲ εἶπον τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψει.
5	Y arrojando las piezas de plata en el templo, se apartó, y fue y se ahorcó.	καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια ἐν τῷ ναῷ ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν ἀπήγξατο.
6	Y los principales sacerdotes, tomando las piezas de plata, dijeron: No es lícito echarlas en el tesoro de las ofrendas, porque es precio de sangre.	Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπον οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.
7	Y después de tomar consejo, compraron con ellas el campo del alfarero, para sepultura de los extranjeros.	Συμβούλιον δὲ λαβόντες ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
8	Por lo cual aquel campo se ha llamado Campo de Sangre hasta el día de hoy.	διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος ἀγρὸς αἵματος ἕως τῆς σήμερον.
9	Entonces se cumplió lo dicho por medio del profeta Jeremías, que dijo: Y tomaron las treinta piezas de plata, el precio del apreciado, al cual apreciaron los hijos de Israel;	Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
10	y las dieron para el campo del alfarero, como me ordenó el Señor.	καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι κύριος.

11	Y Jesús estaba de pie delante del gobernador; y el gobernador le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y Jesús le dijo: Tú lo dices.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔστη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν λέγων· σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη αὐτῷ· σὺ λέγεις.
12	Y siendo acusado por los principales sacerdotes y por los ancianos, nada respondió.	καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
13	Entonces Pilato le dice: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?	Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν;
14	Pero él no le respondió ni una palabra, de tal manera que el gobernador se maravillaba mucho.	καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.
15	Y en la fiesta acostumbraba el gobernador soltar al pueblo un preso, el que quisieran.	Κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον ὃν ἤθελον.
16	Y tenían entonces un preso famoso llamado Barrabás.	εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον λεγόμενον Βαραββᾶν.
17	Así que, estando ellos reunidos, Pilato les dijo: ¿A quién queréis que os suelte: a Barrabás, o a Jesús, llamado el Cristo?	συνηγμένων οὖν αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν; Βαραββᾶν ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν;
18	Porque sabía que por envidia lo habían entregado.	ᾔδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
19	Y estando él sentado en el tribunal, su mujer le mandó a decir: No tengas nada que ver con ese justo; porque hoy he padecido mucho en sueños por causa de él.	Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ λέγουσα· μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ· πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν.
20	Pero los principales sacerdotes y los ancianos persuadieron a las multitudes a que pidieran a Barrabás, y que Jesús fuera destruido.	Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
21	Y respondiendo el gobernador, les dijo: ¿A cuál de los dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: A Barrabás.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς· τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπον Βαραββᾶν.
22	Pilato les dice: ¿Qué haré, pues, con Jesús, llamado el Cristo? Todos le dicen: ¡Sea crucificado!	λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν; λέγουσιν αὐτῷ πάντες· σταυρωθήτω.
23	Y el gobernador les dijo: Pues ¿qué mal ha hecho? Pero ellos gritaban aún más, diciendo: ¡Sea crucificado!	ὁ δὲ ἡγεμὼν ἔφη· τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον λέγοντες· σταυρωθήτω.
24	Y viendo Pilato que nada adelantaba, sino que más bien se hacía alboroto, tomó agua y se lavó las manos delante de la multitud, diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este justo; allá vosotros.	Ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου λέγων· ἀθῷός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ δικαίου τούτου· ὑμεῖς ὄψεσθε.
25	Y respondiendo todo el pueblo, dijo: Su sangre sea sobre nosotros y sobre nuestros hijos.	Καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν· τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
26	Entonces les soltó a Barrabás; y habiendo azotado a Jesús, lo entregó para que fuera crucificado.	τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν· τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ.
27	Entonces los soldados del gobernador llevaron a Jesús al pretorio, y reunieron alrededor de él a toda la compañía;	Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν,
28	y desnudándolo, le pusieron encima un manto escarlata;	Καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν περιέθηκαν αὐτῷ χλαμύδα κοκκίνην

29	y tejiendo una corona de espinas, se la pusieron sobre la cabeza, y una caña en su mano derecha; y arrodillándose delante de él, se burlaban de él, diciendo: ¡Salve, Rey de los judíos!	καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ κάλαμον ἐπὶ τὴν δεξιὰν αὐτοῦ, καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐνέπαιζον αὐτῷ λέγοντες· χαῖρε ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
30	Y escupiéndolo, tomaban la caña y lo golpeaban en la cabeza.	καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
31	Y después de haberse burlado de él, le quitaron el manto, le pusieron sus vestidos, y lo llevaron para crucificarlo.	καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
32	Y al salir, hallaron a un hombre de Cirene que se llamaba Simón; a este obligaron a llevar su cruz.	Ἐξερχόμενοι δὲ εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον ὀνόματι Σίμωνα· τοῦτον ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
33	Y cuando llegaron a un lugar llamado Gólgota, que quiere decir Lugar de la Calavera,	Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ ὃς ἐστιν λεγόμενος κρανίου τόπος
34	le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero después de probarlo, no quiso beberlo.	ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν ὄξος μετὰ χολῆς μεμιγμένον, καὶ γευσάμενος οὐκ ἤθελεν πιεῖν.
35	Y cuando lo hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes, para que se cumpliera lo dicho por el profeta: Repartieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.	σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον
36	Y sentados, lo custodiaban allí.	καὶ καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ,
37	Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita: ESTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS.	καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην· οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
38	Entonces fueron crucificados con él dos ladrones, uno a la derecha y otro a la izquierda.	Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λῃσταί, εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων.
39	Y los que pasaban lo injuriaban, meneando la cabeza	οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
40	y diciendo: Tú que derribas el templo y en tres días lo edificas, sálvate a ti mismo; si eres Hijo de Dios, desciende de la cruz.	καὶ λέγοντες· ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.
41	De la misma manera también los principales sacerdotes, burlándose con los escribas y los ancianos, decían:	ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον·
42	A otros salvó, a sí mismo no se puede salvar. Si es el Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, y le creeremos.	ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι. εἰ βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστιν, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν αὐτῷ
43	Confió en Dios; líbrelo ahora si lo quiere; porque dijo: Soy Hijo de Dios.	πέποιθεν ἐπὶ τὸν θεόν· ῥυσάσθω νῦν αὐτόν εἰ θέλει αὐτόν· εἶπεν γὰρ ὅτι θεοῦ εἰμι υἱός.
44	Y lo mismo le injuriaban también los ladrones que estaban crucificados con él.	Τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λῃσταὶ οἱ συσταυρωθέντες αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτῷ
45	Y desde la hora sexta hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.	Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐννάτης.

46	Y cerca de la hora novena, Jesús clamó a gran voz, diciendo: Elí, Elí, ¿lama sabactani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?	Περὶ δὲ τὴν ἐννάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων· Ἠλὶ Ἠλὶ λαμὰ σαβαχθανι; τοῦτ' ἐστιν θεέ μου θεέ μου ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;
47	Y algunos de los que estaban allí, al oírlo, decían: A Elías llama este.	Τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἑστώτων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἠλίαν φωνεῖ οὗτος.
48	Y en seguida, corriendo uno de ellos, tomó una esponja, la empapó de vinagre, y poniéndola en una caña, le daba de beber.	καὶ εὐθέως δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν.
49	Pero los otros decían: Deja, veamos si viene Elías a salvarlo.	οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον· ἄφες, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων αὐτόν.
50	Y Jesús, habiendo clamado otra vez a gran voz, entregó el espíritu.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
51	Y he aquí, el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo; y la tierra tembló, y las rocas se partieron;	Καὶ ἰδοὺ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν
52	y los sepulcros se abrieron, y muchos cuerpos de santos que habían dormido se levantaron;	καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῴχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθη
53	y saliendo de los sepulcros, después de la resurrección de él, entraron en la santa ciudad, y aparecieron a muchos.	καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
54	Y el centurión y los que estaban con él custodiando a Jesús, al ver el terremoto y las cosas que habían sucedido, temieron en gran manera, y dijeron: Verdaderamente este era Hijo de Dios.	Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν ἰδόντες τὸν σεισμὸν καὶ τὰ γενόμενα ἐφοβήθησαν σφόδρα λέγοντες· ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος.
55	Y estaban allí muchas mujeres mirando de lejos, las cuales habían seguido a Jesús desde Galilea, sirviéndole;	Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας διακονοῦσαι αὐτῷ,
56	entre ellas estaban María Magdalena, María la madre de Jacobo y de Joses, y la madre de los hijos de Zebedeo.	ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆ μήτηρ καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
57	Y cuando llegó la noche, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también había sido discípulo de Jesús.	Ὀψίας δὲ γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἁριμαθαίας, τοὔνομα Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθήτευσεν τῷ Ἰησοῦ.
58	Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato mandó que se le diera el cuerpo.	οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ Πιλᾶτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι τὸ σῶμα.
59	Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia,	Καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσὴφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι καθαρᾷ
60	y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la roca; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue.	καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ ὃ ἐλατόμησεν ἐν τῇ πέτρᾳ, καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου ἀπῆλθεν.
61	Y estaban allí María Magdalena y la otra María, sentadas delante del sepulcro.	ἦν δὲ ἐκεῖ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.
62	Al día siguiente, que es el que sigue a la preparación, se reunieron los principales sacerdotes y los fariseos ante Pilato,	Τῇ δὲ ἐπαύριον ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν παρασκευήν, συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλᾶτον
63	diciendo: Señor, nos acordamos que aquel engañador dijo, viviendo aún: Después de tres días resucitaré.	λέγοντες· κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν· μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.

64	Manda, pues, que se asegure el sepulcro hasta el tercer día, no sea que vengan sus discípulos de noche, y lo hurten, y digan al pueblo: Resucitó de entre los muertos. Y será el último engaño peor que el primero.	κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μήποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς κλέψωσιν αὐτὸν καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ· ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν. καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης.
65	Y Pilato les dijo: Tenéis una guardia; id, aseguradlo como sabéis.	Ἔφη δὲ αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· ἔχετε κουστωδίαν· ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς οἴδατε.
66	Y ellos fueron y aseguraron el sepulcro, sellando la piedra, junto con la guardia.	Οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον σφραγίσαντες τὸν λίθον μετὰ τῆς κουστωδίας.

CAPÍTULO 28

1	Pasado el día de reposo, al amanecer el primer día de la semana, vinieron María Magdalena y la otra María a ver el sepulcro.	Ὀψὲ δὲ σαββάτων τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων ἦλθεν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία θεωρῆσαι τὸν τάφον.
2	Y he aquí, hubo un gran terremoto; porque un ángel del Señor, descendiendo del cielo, llegó y removió la piedra de la entrada, y se sentó sobre ella.	καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ προσελθὼν ἀπεκύλισεν τὸν λίθον ἀπὸ τῆς θύρας καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
3	Y su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.	ἦν δὲ ἡ ἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡσεὶ χιών.
4	Y de miedo de él, los guardas temblaron y se quedaron como muertos.	ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες καὶ ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροί.
5	Y respondiendo el ángel, dijo a las mujeres: No temáis vosotras; porque sé que buscáis a Jesús, el que fue crucificado.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναιξίν· μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς· οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε.
6	No está aquí, porque ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde yacía el Señor.	οὐκ ἔστιν ὧδε· ἠγέρθη γὰρ καθὼς εἶπεν. δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο ὁ κύριος.
7	E id pronto y decid a sus discípulos que ha resucitado de entre los muertos; y he aquí, va delante de vosotros a Galilea; allí lo veréis. He aquí, os lo he dicho.	καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε. ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν.
8	Y saliendo pronto del sepulcro con temor y gran gozo, corrieron a dar la noticia a sus discípulos.	Καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
9	Y mientras iban a dar la noticia a sus discípulos, he aquí, Jesús les salió al encuentro, diciendo: ¡Salve! Y ellas, acercándose, abrazaron sus pies y lo adoraron.	Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ Ἰησοῦς ἀπήντησεν αὐταῖς λέγων· χαίρετε. αἱ δὲ προσελθοῦσαι ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
10	Entonces Jesús les dice: No temáis; id, dad la noticia a mis hermanos, para que vayan a Galilea, y allí me verán.	Τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς· μὴ φοβεῖσθε· ὑπάγετε ἀπαγγείλατε τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν κἀκεῖ με ὄψονται.
11	Y mientras ellas iban, he aquí, algunos de la guardia fueron a la ciudad y anunciaron a los principales sacerdotes todas las cosas que habían sucedido.	Πορευομένων δὲ αὐτῶν ἰδού τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
12	Y reunidos con los ancianos, y habiendo tomado consejo, dieron mucho dinero a los soldados,	καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν τε λαβόντες ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις
13	diciendo: Decid: Sus discípulos vinieron de noche y lo hurtaron mientras nosotros dormíamos.	λέγοντες· εἴπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.

14	Y si esto llega a oídos del gobernador, nosotros lo persuadiremos y os pondremos a salvo de preocupaciones.	καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
15	Y ellos, tomando el dinero, hicieron como se les había instruido. Y este dicho se ha divulgado entre los judíos hasta el día de hoy.	Οἱ δὲ λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον
16	Pero los once discípulos se fueron a Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado.	Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
17	Y cuando lo vieron, lo adoraron; pero algunos dudaron.	καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν αὐτῷ, οἱ δὲ ἐδίστασαν.
18	Y acercándose Jesús, les habló, diciendo: Toda potestad me ha sido dada en el cielo y en la tierra.	Καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.
19	Id, pues, y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo;	πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,
20	enseñándoles a guardar todas las cosas que os he mandado; y he aquí, yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.	διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος. ἀμήν

Marcos

KATA MAPKON

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Principio del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.	Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ·
2	Como está escrito en los profetas: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu rostro, el cual preparará tu camino delante de ti.	Ὡς γέγραπται ἐν τοῖς προφήταις ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
3	Voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor, enderezad sus sendas.	φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
4	Vino Juan bautizando en el desierto y predicando el bautismo de arrepentimiento para remisión de pecados.	Ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
5	Y salía a él toda la región de Judea, y los de Jerusalén, y eran todos bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados.	καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμῖται καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες, ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
6	Y Juan estaba vestido de pelo de camello, con un cinto de cuero alrededor de sus lomos, y comía langostas y miel silvestre.	ἦν δὲ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
7	Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar, encorvándome, la correa de sus sandalias.	καὶ ἐκήρυσσεν λέγων· ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
8	Yo a la verdad os he bautizado con agua; pero él os bautizará con el Espíritu Santo.	ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
9	Y aconteció en aquellos días que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán.	Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη ὑπὸ Ἰωάννου εἰς τὸν Ἰορδάνην
10	Y luego, cuando subía del agua, vio abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma que descendía sobre él.	καὶ εὐθέως ἀναβαίνων ἀπὸ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡσεὶ περιστερὰν καταβαῖνον ἐπ᾽ αὐτόν·
11	Y vino una voz de los cielos: Tú eres mi Hijo amado, en quien me he complacido.	καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν· σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.
12	Y en seguida el Espíritu lo impulsa al desierto.	Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
13	Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, siendo tentado por Satanás, y estaba con las fieras; y los ángeles le servían.	Καὶ ἦν ἐκεῖ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ σατανᾶ καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ
14	Y después que Juan fue entregado, Jesús vino a Galilea predicando el evangelio del reino de Dios,	μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ
15	y diciendo: El tiempo se ha cumplido, y el reino de Dios se ha acercado; arrepentíos, y creed en el evangelio.	καὶ λέγων ὅτι πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

16	Y andando junto al mar de Galilea, vio a Simón y a Andrés su hermano, que echaban la red en el mar; porque eran pescadores.	Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βάλλοντας ἀμφίβληστρον ἐν τῇ θαλάσσῃ· ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.
17	Y Jesús les dijo: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
18	Y luego, dejando sus redes, lo siguieron.	καὶ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.
19	Y pasando de allí un poco más adelante, vio a Jacobo hijo de Zebedeo, y a Juan su hermano, que también estaban en la barca remendando las redes.	Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,
20	Y luego los llamó; y ellos, dejando a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, se fueron en pos de él.	καὶ εὐθέως ἐκάλεσεν αὐτούς. καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
21	Y entraron en Capernaúm; y luego, en el día de reposo, entrando en la sinagoga, enseñaba.	Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καπερναούμ. καὶ εὐθέως τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.
22	Y se asombraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.	καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
23	Y había en la sinagoga de ellos un hombre con un espíritu inmundo, el cual dio voces,	Καὶ ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξεν
24	diciendo: ¡Ah! ¿Qué tenemos que ver contigo, Jesús nazareno? ¿Has venido a destruirnos? Sé quién eres: el Santo de Dios.	λέγων· ἔα τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.
25	Y Jesús lo reprendió, diciendo: ¡Cállate, y sal de él!	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων· φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.
26	Y el espíritu inmundo, sacudiéndolo con violencia y clamando a gran voz, salió de él.	καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ κράξαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
27	Y todos se asombraron, de tal manera que discutían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es esta, que con autoridad manda aun a los espíritus inmundos, y le obedecen?	καὶ ἐθαμβήθησαν πάντες ὥστε συζητεῖν πρὸς αὐτοὺς λέγοντας· τί ἐστιν τοῦτο; τίς ἡ διδαχὴ ἡ καινὴ αὕτη ὅτι κατ' ἐξουσίαν· καὶ τοῖς πνεύμασιν τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.
28	Y su fama se difundió en seguida por toda la región de alrededor de Galilea.	ἐξῆλθεν δὲ ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.
29	Y luego, saliendo de la sinagoga, vinieron a casa de Simón y de Andrés, con Jacobo y Juan.	Καὶ εὐθέως ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
30	Y la suegra de Simón estaba acostada con fiebre; y en seguida le hablan de ella.	ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθέως λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.
31	Y él se acercó, y la levantó tomándola de la mano; y en seguida la dejó la fiebre, y ella les servía.	καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρός αὐτῆς· καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός εὐθέως, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
32	Y llegada la tarde, cuando el sol se puso, le traían a todos los que estaban enfermos y a los endemoniados;	Ὀψίας δὲ γενομένης ὅτε εδυ ὁ ἥλιος ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους
33	y toda la ciudad estaba reunida a la puerta.	καὶ ἡ πόλις ὅλη ἐπισυνηγμένη ἦν πρὸς τὴν θύραν.

34	Y sanó a muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba hablar a los demonios, porque lo conocían.	καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν
35	Y levantándose muy de mañana, siendo aún muy de noche, salió y se fue a un lugar desierto, y allí oraba.	Καὶ πρωῒ ἔννυχον λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον κἀκεῖ προσηύχετο.
36	Y lo siguieron Simón y los que estaban con él;	καὶ κατεδίωξαν αὐτὸν ὁ Σίμων καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ·
37	y hallándolo, le dicen: Todos te buscan.	καὶ εὑρόντες αὐτὸν λέγουσιν αὐτῷ ὅτι πάντες ζητοῦσίν σε.
38	Y les dice: Vamos a las aldeas cercanas, para que predique también allí; porque para esto he salido.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ἄγωμεν εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις ἵνα κἀκεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξελήλυθα
39	Y predicaba en las sinagogas de ellos por toda Galilea, y echaba fuera los demonios.	Καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
40	Y viene a él un leproso, rogándole, y arrodillándose delante de él, y diciéndole: Si quieres, puedes limpiarme.	Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι.
41	Y Jesús, movido a compasión, extendiendo la mano, lo tocó, y le dice: Quiero; sé limpio.	ὁ δὲ Ἰησοῦς σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ· θέλω, καθαρίσθητι.
42	Y en cuanto él habló, en seguida la lepra se fue de él, y quedó limpio.	καὶ εἰπόντος αὐτοῦ εὐθέως ἀπῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
43	Y habiéndole advertido severamente, en seguida lo despidió,	καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθέως ἐξέβαλεν αὐτὸν
44	y le dice: Mira, no digas nada a nadie; sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu purificación lo que Moisés mandó, para testimonio a ellos.	καὶ λέγει αὐτῷ· ὅρα, μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς· ἀλλ᾽ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν Μωσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
45	Pero él, salido, comenzó a proclamarlo mucho y a divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar abiertamente en la ciudad, sino que se quedaba fuera, en los lugares desiertos; y venían a él de todas partes.	Ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν ἀλλ᾽ ἔξω ἐν ἐρήμοις τόποις ἦν καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πανταχόθεν

CAPÍTULO 2

1	Y entró otra vez en Capernaúm después de algunos días; y se oyó que estaba en casa.	Καὶ πάλιν εἰσῆλθεν εἰς Καπερναούμ δι᾽ ἡμερῶν καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκον ἐστιν
2	Y luego se juntaron muchos, de manera que ya no cabían ni aun a la puerta; y les hablaba la palabra.	καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
3	Y vienen a él trayendo un paralítico, que era cargado por cuatro.	Καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
4	Y como no podían acercarse a él a causa de la multitud, descubrieron el techo donde estaba, y haciendo una abertura, bajan el lecho en que yacía el paralítico.	Καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσιν τὸν κράββατον ἐφ᾽ ᾧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο
5	Y viendo Jesús la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.	ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου.
6	Y estaban sentados allí algunos de los escribas, que razonaban en sus corazones:	ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν·

7	¿Por qué habla este así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino solo Dios?	τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημίας τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός;
8	Y luego Jesús, conociendo en su espíritu que razonaban así dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué razonáis estas cosas en vuestros corazones?	καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς εἶπεν αὐτοῖς· τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
9	¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, o decirle: Levántate, y toma tu lecho, y anda?	Τί ἐστιν εὐκοπώτερον εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ· ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι ἢ εἰπεῖν Ἔγειραι καὶ ἆρον σου τὸν κράββατον καὶ περιπάτει;
10	Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dice al paralítico):	Ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς, ἁμαρτίας λέγει τῷ παραλυτικῷ·
11	A ti te digo: Levántate, y toma tu lecho, y vete a tu casa.	σοὶ λέγω· ἔγειραι καὶ ἆρον τὸν κράββατον σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
12	Y en seguida él se levantó, y tomando el lecho, salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaban a Dios, diciendo: Nunca hemos visto cosa semejante.	Καὶ ἠγέρθη εὐθέως καὶ ἄρας τὸν κράββατον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἴδομεν.
13	Y salió otra vez junto al mar; y toda la multitud venía a él, y les enseñaba.	Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
14	Y al pasar, vio a Leví hijo de Alfeo, sentado al banco de los tributos, y le dice: Sígueme. Y levantándose, lo siguió.	Καὶ παράγων εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἁλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.
15	Y aconteció que, estando Jesús sentado a la mesa en casa de él, muchos publicanos y pecadores estaban también a la mesa con Jesús y con sus discípulos; porque había muchos, y lo habían seguido.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἦσαν γὰρ πολλοί, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.
16	Y los escribas y los fariseos, viéndolo comer con los publicanos y pecadores, decían a sus discípulos: ¿Qué es esto, que come y bebe con los publicanos y pecadores?	καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἰδόντες αὐτὸν ἐσθίοντα μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· τί ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει καὶ πίνει;
17	Y oyéndolo Jesús, les dice: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos. No he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.	Καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν
18	Y los discípulos de Juan y los de los fariseos ayunaban; y vienen y le dicen: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?	Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων νηστεύοντες καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ· διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν;
19	Y Jesús les dijo: ¿Acaso pueden ayunar los que están de bodas mientras el esposo está con ellos? Entretanto que tienen consigo al esposo, no pueden ayunar.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστιν νηστεύειν ὅσον χρόνον μεθ' ἑαυτῶν ἔχουσιν τὸν νυμφίον οὐ δύνανται νηστεύειν
20	Pero vendrán días cuando el esposo les será quitado, y entonces ayunarán en aquellos días.	ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις
21	Nadie cose un remiendo de paño nuevo en un vestido viejo; de otra manera, el mismo remiendo nuevo tira de lo viejo, y se hace peor la rotura.	Καὶ οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιῤῥάπτει ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ εἰ δὲ μή, αἴρει τὸ πλήρωμα αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.

22	Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo rompe los odres, y el vino se derrama, y los odres se pierden; sino que el vino nuevo se ha de echar en odres nuevos.	Καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήσσει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοί ἀπολοῦνται· ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς βλητέον.
23	Y aconteció que, pasando él por los sembrados en el día de reposo, sus discípulos, mientras andaban, comenzaron a arrancar espigas.	Καὶ ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων καὶ ἤρξαντο οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχυας
24	Y los fariseos le decían: Mira, ¿por qué hacen en el día de reposo lo que no es lícito?	καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ· ἴδε τί ποιοῦσιν ἐν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;
25	Y él les decía: ¿Nunca leísteis lo que hizo David cuando tuvo necesidad y sintió hambre, él y los que estaban con él;	Καὶ αὐτὸς ἔλεγεν αὐτοῖς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαβίδ ὅτε χρείαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
26	cómo entró en la casa de Dios en tiempos de Abiatar el sumo sacerdote, y comió los panes de la proposición, que no es lícito comer sino a los sacerdotes, y dio también a los que estaban con él?	πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ τοῦ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;
27	También les decía: El día de reposo fue hecho por causa del hombre, y no el hombre por causa del día de reposo.	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
28	Así que el Hijo del Hombre es Señor aun del día de reposo.	ὥστε κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

CAPÍTULO 3

1	Y entró otra vez en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía seca la mano.	Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς τὴν συναγωγήν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
2	Y lo acechaban para ver si en el día de reposo lo sanaría, a fin de acusarlo.	καὶ παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτὸν ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
3	Y dice al hombre que tenía la mano seca: Levántate y ponte en medio.	καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ἐξηραμμένην ἔχοντι· τὴν χεῖρα Ἔγειραι εἰς τὸ μέσον.
4	Y les dice: ¿Es lícito en el día de reposo hacer bien, o hacer mal; salvar la vida, o quitarla? Pero ellos callaban.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι οἱ δὲ ἐσιώπων
5	Y mirándolos alrededor con enojo, entristecido por la dureza de sus corazones, dice al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió, y su mano le fue restaurada sana como la otra.	καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ· ἔκτεινον τὴν χεῖρα σου. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
6	Y saliendo los fariseos, en seguida tomaron consejo con los herodianos contra él, para destruirlo.	Καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθέως μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν συμβούλιον ἐποίουν κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
7	Pero Jesús se retiró con sus discípulos al mar; y lo siguió una gran multitud de Galilea, y de Judea,	Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς τὴν θάλασσαν καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησαν αὐτῷ καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας
8	y de Jerusalén, y de Idumea, y del otro lado del Jordán; y los de alrededor de Tiro y de Sidón, una gran multitud, oyendo cuán grandes cosas hacía, vinieron a él.	καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ οἱ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα, πλῆθος πολὺ ἀκούσαντες ὅσα ἐποίει ἦλθον πρὸς αὐτόν.
9	Y dijo a sus discípulos que le tuvieran siempre lista una barca, a causa de la multitud, para que no lo oprimieran.	Καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.

10	Porque había sanado a muchos, de manera que todos los que tenían plagas caían sobre él para tocarlo.	πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἅψωνται ὅσοι εἶχον μάστιγας.
11	Y los espíritus inmundos, al verlo, se postraban delante de él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.	καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρει προσέπιπτεν αὐτῷ καὶ ἔκραζεν λέγοντα ὅτι σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
12	Y él los reprendía mucho para que no lo dieran a conocer.	καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
13	Y subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él.	Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
14	Y estableció a doce, para que estuvieran con él, y para enviarlos a predicar,	Καὶ ἐποίησεν δώδεκα ἵνα ὦσιν μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν
15	y para que tuvieran potestad de sanar enfermedades y de echar fuera los demonios:	καὶ ἔχειν ἐξουσίαν θεραπεύειν τὰς νόσους καὶ ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
16	a Simón, a quien puso por sobrenombre Pedro;	καὶ ἐπέθηκεν τῷ Σίμωνι ὄνομα Πέτρον,
17	y a Jacobo hijo de Zebedeo, y a Juan hermano de Jacobo, a quienes puso por sobrenombre Boanerges, que es: Hijos del trueno;	καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου, καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανεργές, ὅ ἐστιν υἱοὶ βροντῆς·
18	y a Andrés, y a Felipe, y a Bartolomé, y a Mateo, y a Tomás, y a Jacobo hijo de Alfeo, y a Tadeo, y a Simón el cananita,	καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Κανανίτην
19	y a Judas Iscariote, el que también lo entregó. Y vinieron a casa.	Καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώτην ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτὸν καὶ ἔρχονται εἰς οἶκον
20	Y se juntó otra vez la multitud, de manera que ellos ni siquiera podían comer pan.	Καὶ συνέρχεται πάλιν ὄχλος ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μήτε ἄρτον φαγεῖν
21	Y cuando lo oyeron los suyos, salieron para prenderlo; porque decían: Está fuera de sí.	καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν· ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη.
22	Y los escribas que habían descendido de Jerusalén decían que tenía a Beelzebú, y que por el príncipe de los demonios echaba fuera los demonios.	καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβοὺλ ἔχει καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
23	Y habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera a Satanás?	Καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς· πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν;
24	Y si un reino está dividido contra sí mismo, tal reino no puede permanecer.	καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη·
25	Y si una casa está dividida contra sí misma, tal casa no puede permanecer.	Καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ οὐ δύναται σταθῆναι ἡ οἰκία ἐκείνη
26	Y si Satanás se levanta contra sí mismo, y está dividido, no puede permanecer, sino que ha llegado su fin.	καὶ εἰ ὁ σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ μεμέρισται οὐ δύναται σταθῆναι ἀλλὰ τέλος ἔχει.
27	Nadie puede entrar en la casa del hombre fuerte y saquear sus bienes, si primero no ata al hombre fuerte; y entonces saqueará su casa.	Οὐ δύναται οὐδεὶς τὰ σκεύη τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσαι ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει
28	De cierto os digo que todos los pecados serán perdonados a los hijos de los hombres, y las blasfemias, cualesquiera que sean con que blasfemen;	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τὰ ἁμαρτήματα τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων καὶ βλασφημίαι ὅσας ἂν βλασφημήσωσιν·

29	pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo no tiene jamás perdón, sino que es reo de condenación eterna.	Ὃς δ’ ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα ἀλλ’ ἔνοχος ἐστιν αἰωνίου κρίσεως
30	Porque ellos decían: Tiene un espíritu inmundo.	ὅτι ἔλεγον· πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
31	Vienen entonces sus hermanos y su madre, y quedándose afuera, enviaron a él para llamarlo.	Ἔρχονται οὖν οἱ ἀδελφοὶ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἔξω ἑστῶτες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν φωνοῦντες αὐτὸν
32	Y la multitud estaba sentada alrededor de él; y le dijeron: He aquí, tu madre y tus hermanos están afuera y te buscan.	καὶ ἐκάθητο ὄχλος, περὶ αὐτὸν εἶπον δὲ αὐτῷ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ζητοῦσίν σε.
33	Y él les respondió, diciendo: ¿Quién es mi madre, o mis hermanos?	Καὶ ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου ἢ οἱ ἀδελφοί μου;
34	Y mirando alrededor a los que estaban sentados en torno a él, dice: He aquí mi madre y mis hermanos.	Καὶ περιβλεψάμενος κύκλῳ τοὺς περὶ αὐτὸν καθημένους λέγει ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου
35	Porque todo aquel que hace la voluntad de Dios, ese es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.	ὃς γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ μου καὶ μήτηρ ἐστίν.

CAPÍTULO 4

1	Y otra vez comenzó a enseñar junto al mar; y se reunió alrededor de él una gran multitud, de manera que, entrando él en una barca, se sentó en ella en el mar; y toda la multitud estaba en tierra junto al mar.	Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνήχθη πρὸς αὐτὸν ὄχλος πολύς ὥστε αὐτὸν ἐμβάντα εἰς τὸ πλοῖον καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦν
2	Y les enseñaba por parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina:	καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ·
3	Oíd: He aquí, el sembrador salió a sembrar;	Ἀκούετε. Ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι·
4	y aconteció que, al sembrar, una parte cayó junto al camino, y vinieron las aves del cielo y la comieron.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτό.
5	Otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y brotó pronto, porque no tenía profundidad de tierra.	ἄλλο δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
6	Pero salido el sol, se quemó; y porque no tenía raíz, se secó.	Ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη
7	Otra parte cayó entre espinos; y los espinos crecieron y la ahogaron, y no dio fruto.	καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
8	Y otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto que brotaba y crecía; y produjo a treinta, y a sesenta, y a ciento por uno.	καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξάνοντα καὶ ἔφερεν ἐν τριάκοντα καὶ ἐν ἑξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν.
9	Y les decía: El que tiene oídos para oír, oiga.	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
10	Y cuando estuvo solo, los que estaban alrededor de él con los doce le preguntaron sobre la parábola.	Ὅτε δὲ ἐγένετο κατὰμόνας ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὴν παραβολὴν
11	Y les decía: A vosotros os es dado conocer el misterio del reino de Dios; pero a los que están fuera, todas las cosas se les dan en parábolas;	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὸ μυστήριον τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται

12	para que viendo, vean y no perciban; y oyendo, oigan y no entiendan; no sea que se conviertan, y les sean perdonados los pecados.	ἵνα βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς τὰ ἁμαρτήματα.
13	Y les dice: ¿No sabéis esta parábola? ¿Cómo, pues, entenderéis todas las parábolas?	Καὶ λέγει αὐτοῖς· οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην; καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε;
14	El sembrador siembra la palabra.	ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
15	Y estos son los de junto al camino, donde se siembra la palabra; pero después que la oyen, en seguida viene Satanás y quita la palabra que fue sembrada en sus corazones.	οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθέως ἔρχεται ὁ σατανᾶς καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν
16	Y de igual modo, estos son los que son sembrados en pedregales: los que, cuando oyen la palabra, en seguida la reciben con gozo;	καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθέως μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτὸν
17	pero no tienen raíz en sí mismos, sino que son de poca duración; luego, cuando viene la tribulación o la persecución por causa de la palabra, en seguida tropiezan.	καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν. εἶτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθέως σκανδαλίζονται.
18	Y estos son los que son sembrados entre espinos, los que oyen la palabra,	Καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι οἱ τὸν λόγον ἀκούοντες
19	pero los afanes de este siglo, y el engaño de las riquezas, y las codicias de otras cosas, entrando, ahogan la palabra, y se hace infructuosa.	καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος τούτου καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
20	Y estos son los que fueron sembrados en buena tierra: los que oyen la palabra y la reciben, y dan fruto, a treinta, y a sesenta, y a ciento por uno.	καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται καὶ καρποφοροῦσιν ἐν τριάκοντα καὶ ἐν ἑξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν.
21	Y les decía: ¿Acaso se trae la lámpara para ponerla debajo del almud, o debajo de la cama? ¿No es para ponerla sobre el candelero?	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς μήτι ὁ λύχνος ἔρχεται ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῇ ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην; οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν ἐπιτεθῇ
22	Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado; ni nada fue escondido sino para que salga a la luz.	οὐ γάρ ἐστιν τί κρυπτόν ὃ ἐὰν μὴ φανερωθῇ, οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον ἀλλ᾽ ἵνα εἰς φανερόν. ἔλθῃ
23	Si alguno tiene oídos para oír, oiga.	εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
24	Y les decía: Mirad lo que oís. Con la medida con que medís se os medirá, y se os añadirá a vosotros los que oís.	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· βλέπετε τί ἀκούετε. ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν τοῖς ἀκούουσιν.
25	Porque al que tiene, se le dará; y al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.	Ὃς γὰρ ἂν ἔχῃ δοθήσεται αὐτῷ καὶ ὃς οὐκ ἔχει καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ
26	Y decía: Así es el reino de Dios, como cuando un hombre echa la semilla en la tierra;	Καὶ ἔλεγεν· οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ὡς ἐὰν ἄνθρωπος βάλῃ τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς
27	y duerme y se levanta, de noche y de día, y la semilla brota y crece sin que él sepa cómo.	καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστάνῃ καὶ μηκύνηται ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
28	Porque la tierra de suyo lleva fruto: primero hierba, luego espiga, después grano lleno en la espiga.	αὐτομάτη γὰρ ἡ γῆ καρποφορεῖ πρῶτον χόρτον εἶτα στάχυν εἶτα πλήρη σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
29	Y cuando el fruto está maduro, en seguida mete la hoz, porque la siega ha llegado.	ὅταν δὲ παραδῷ ὁ καρπός, εὐθέως ἀποστέλλει τὸ δρέπανον ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.

30	Y decía: ¿A qué compararemos el reino de Dios, o con qué parábola lo representaremos?	Καὶ ἔλεγεν· Τίνι ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ ἐν ποίᾳ παραβολῇ παραβάλωμεν αὐτὴν
31	Es como el grano de mostaza, que cuando se siembra en la tierra es la más pequeña de todas las semillas que hay en la tierra;	Ὡς κόκκῳ σινάπεως ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς μικρότερος πάντων τῶν σπερμάτων ἐστιν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς
32	pero después de sembrado, crece y se hace mayor que todas las hortalizas, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo pueden morar bajo su sombra.	Καὶ ὅταν σπαρῇ ἀναβαίνει καὶ γίνεται πάντων τῶν λαχάνων μείζων καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν
33	Y con muchas parábolas semejantes les hablaba la palabra, conforme a lo que podían oír.	Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν.
34	Y sin parábola no les hablaba; pero en privado a sus discípulos les explicaba todo.	Χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς κατ᾽ ἰδίαν δὲ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐπέλυεν πάντα
35	Y aquel día, cuando llegó la noche, les dice: Pasemos al otro lado.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὀψίας γενομένης· διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.
36	Y despidiendo a la multitud, lo tomaron consigo tal como estaba, en la barca; y había también con él otras barcas pequeñas.	καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ πλοίῳ, καὶ ἄλλα δὲ πλοιάρια ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.
37	Y se levantó una gran tempestad de viento, y las olas se echaban sobre la barca, de tal manera que ya se llenaba.	Καὶ γίνεται λαῖλαψ ἀνέμου μεγάλη τὰ δὲ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ πλοῖον ὥστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι
38	Y él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal; y lo despiertan, y le dicen: Maestro, ¿no te importa que perecemos?	καὶ ἦν αὐτὸς ἐπὶ τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων. καὶ διεγείρουσιν αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ· διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;
39	Y levantándose, reprendió al viento, y dijo al mar: ¡Calla, enmudece! Y cesó el viento, y se hizo grande bonanza.	καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ· σιώπα, πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
40	Y les dijo: ¿Por qué estáis tan amedrentados? ¿Cómo no tenéis fe?	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τί δειλοί ἐστε; οὕτως πῶς οὐκ ἔχετε πίστιν;
41	Y temieron con gran temor, y se decían el uno al otro: ¿Quién es este, que aun el viento y el mar le obedecen?	καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους· τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν αὐτῷ;

CAPÍTULO 5

1	Y vinieron al otro lado del mar, a la región de los gadarenos.	Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν
2	Y cuando salió él de la barca, en seguida le salió al encuentro, de los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo,	Καὶ ἐξελθόντι αὐτῷ ἐκ τοῦ πλοίου εὐθέως ἀπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ
3	que tenía su morada en los sepulcros; y nadie podía atarlo, ni aun con cadenas;	ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμείοις καὶ οὔτε ἁλύσεσιν οὐδεὶς ἠδύνατο αὐτὸν δῆσαι
4	porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, y las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados; y nadie lo podía domar.	διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπάσθαι ὑπ᾽ αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι, καὶ οὐδεὶς αὐτὸν ἴσχυεν δαμάσαι.

5	Y siempre, de noche y de día, andaba en los montes y en los sepulcros, dando voces e hiriéndose con piedras.	Καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς μνήμασιν ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις
6	Y cuando vio a Jesús de lejos, corrió y lo adoró;	ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ
7	y clamando a gran voz, dijo: ¿Qué tengo yo que ver contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te conjuro por Dios que no me atormentes.	καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; ὁρκίζω σε τὸν θεόν, μή με βασανίσῃς.
8	Porque le decía: Sal de este hombre, espíritu inmundo.	ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ· ἔξελθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.
9	Y le preguntó: ¿Cuál es tu nombre? Y respondió, diciendo: Legión es mi nombre; porque somos muchos.	Καὶ ἐπηρώτα αὐτόν· τί σοι; ὄνομά καὶ ἀπεκρίθη λέγων Λεγεὼν ὄνομά μοι ὅτι πολλοί ἐσμεν.
10	Y le rogaba mucho que no los enviara fuera de aquella región.	καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτοὺς ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.
11	Y había allí, cerca de los montes, una gran piara de cerdos paciendo.	ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τὰ ὄρη ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη·
12	Y le rogaron todos los demonios, diciendo: Envíanos a los cerdos, para que entremos en ellos.	καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν πάντες οἱ δαίμονες λέγοντες· πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.
13	Y en seguida Jesús se lo permitió. Y saliendo los espíritus inmundos, entraron en los cerdos; y la piara se precipitó por un despeñadero al mar (eran como dos mil), y se ahogaban en el mar.	καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς εὐθέως ὁ Ἰησοῦς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν ἦσαν δὲ ὡς δισχίλιοι καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ.
14	Y los que apacentaban los cerdos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y en los campos. Y salieron a ver qué era lo que había sucedido.	οἱ δὲ βόσκοντες τοὺς χοίρους ἔφυγον καὶ ἀνήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. καὶ ἐξῆλθον ἰδεῖν τί ἐστιν τὸ γεγονός.
15	Y vienen a Jesús, y ven al que había sido endemoniado, el que había tenido la legión, sentado, vestido y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.	Καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον καὶ ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν Λεγεῶνα καὶ ἐφοβήθησαν.
16	Y los que lo habían visto les contaron lo que le había acontecido al endemoniado, y lo de los cerdos.	καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων.
17	Y comenzaron a rogarle que se fuera de sus contornos.	καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
18	Y al entrar él en la barca, el que había estado endemoniado le rogaba que lo dejara estar con él.	Καὶ ἐμβάντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα ᾖ. μετ᾽ αὐτοῦ
19	Pero Jesús no se lo permitió, sino que le dice: Vete a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἀφῆκεν αὐτὸν ἀλλὰ λέγει αὐτῷ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκον σου πρὸς τοὺς σοὺς καὶ ἀνάγγειλον αὐτοῖς ὅσα σοι ὁ κύριος ἐποίησεν καὶ ἠλέησέν σε
20	Y se fue, y comenzó a proclamar en Decápolis cuán grandes cosas había hecho Jesús con él; y todos se maravillaban.	Καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
21	Y habiendo pasado Jesús otra vez en la barca al otro lado, se reunió alrededor de él una gran multitud; y él estaba junto al mar.	Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ᾽ αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
22	Y he aquí, viene uno de los principales de la sinagoga, llamado Jairo; y al verlo, se postra a sus pies,	Καὶ ἰδού ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγώγων, ὀνόματι Ἰάειρος καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ

23	y le rogaba mucho, diciendo: Mi hijita está agonizando; ven y pon las manos sobre ella para que sea sanada, y vivirá.	Καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ λέγων· ὅτι τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς αὐτῇ τὰς χεῖρας ὅπως σωθῇ καὶ ζήσεται
24	Y fue con él; y lo seguía una gran multitud, y lo apretaban.	Καὶ ἀπῆλθεν μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς καὶ συνέθλιβον αὐτόν.
25	Y una mujer que padecía flujo de sangre desde hacía doce años,	Καὶ γυνὴ τις οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἔτη δώδεκα
26	y había sufrido mucho de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y de nada le había aprovechado, sino que le iba peor,	καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ᾽ ἑαυτῆς πάντα καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα,
27	cuando oyó hablar de Jesús, vino por detrás entre la multitud, y tocó su manto.	ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὄπισθεν ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·
28	Porque decía: Si toco aunque sea sus vestidos, seré sanada.	ἔλεγεν γὰρ ὅτι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἅψωμαι σωθήσομαι.
29	Y en seguida la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sanada de aquel azote.	Καὶ εὐθέως ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
30	Y en seguida Jesús, conociendo en sí mismo el poder que había salido de él, volviéndose entre la multitud, decía: ¿Quién ha tocado mis vestidos?	Καὶ εὐθέως ὁ Ἰησοῦς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν· τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων;
31	Y sus discípulos le decían: Ves que la multitud te aprieta, ¿y dices: Quién me ha tocado?	Καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις· τίς μου ἥψατο;
32	Y él miraba alrededor para ver a la que había hecho esto.	καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
33	Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en ella había sido hecho, vino y se postró delante de él, y le dijo toda la verdad.	Ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν ἐπ᾽ αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
34	Y él le dijo: Hija, tu fe te ha salvado; vete en paz, y queda sana de tu azote.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θύγατερ ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. ὕπαγε εἰς εἰρήνην καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
35	Mientras él aún hablaba, vienen de casa del principal de la sinagoga, diciendo: Tu hija ha muerto; ¿para qué molestas más al Maestro?	ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγοντες ὅτι ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν· τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;
36	Pero Jesús, en cuanto oyó la palabra que se decía, dice al principal de la sinagoga: No temas, cree solamente.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εὐθέως ἀκούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ· μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε.
37	Y no permitió que nadie lo siguiera, sino Pedro, y Jacobo, y Juan hermano de Jacobo.	καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα αὐτῷ συνακολουθῆσαι εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
38	Y viene a la casa del principal de la sinagoga, y ve el alboroto, y a los que lloraban y lamentaban mucho.	Καὶ ἔρχεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου καὶ θεωρεῖ θόρυβον καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλὰ
39	Y entrando, les dice: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La niña no ha muerto, sino que duerme.	καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς· τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει.
40	Y se burlaban de él. Pero él, echando fuera a todos, toma al padre y a la madre de la niña, y a los que estaban con él, y entra donde estaba la niña acostada.	καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. Ὁ δὲ ἐκβαλὼν ἅπαντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ᾽ αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον ἀνακείμενον.
41	Y tomando la mano de la niña, le dice: Talita cumi; que, traducido, es: Niña, a ti te digo, levántate.	καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου λέγει αὐτῇ· ταλιθα κοῦμι, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειραι

42	Y en seguida la niña se levantó y andaba, pues tenía doce años. Y se quedaron atónitos con gran asombro.	καὶ εὐθέως ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει· ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα. καὶ ἐξέστησαν ἐκστάσει μεγάλῃ.
43	Y les mandó mucho que nadie lo supiera; y dijo que le dieran de comer.	καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνῷ τοῦτο, καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.

CAPÍTULO 6

1	Y salió de allí y vino a su tierra, y lo siguen sus discípulos.	Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
2	Y llegado el día de reposo, comenzó a enseñar en la sinagoga; y muchos, oyéndolo, se asombraban, diciendo: ¿De dónde tiene este estas cosas? ¿Y qué sabiduría es esta que le es dada, y tales milagros que son hechos por sus manos?	καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο ἐν τῇ συναγωγῇ· διδάσκειν καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο λέγοντες· πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα αὐτῷ ὅτι καὶ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γίνονται
3	¿No es este el carpintero, el hijo de María, hermano de Jacobo, y de José, y de Judas, y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros sus hermanas? Y se escandalizaban de él.	οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς Μαρίας ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆ καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
4	Mas Jesús les decía: No hay profeta sin honra sino en su propia tierra, y entre sus parientes, y en su casa.	ἔλεγεν δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενέσιν καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
5	Y no pudo hacer allí ningún milagro, salvo que sanó a unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.	καὶ οὐκ ἠδύνατο ἐκεῖ οὐδεμίαν δύναμιν, ποιῆσαι εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας ἐθεράπευσεν.
6	Y se maravillaba de la incredulidad de ellos. Y recorría las aldeas de alrededor, enseñando.	καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων.
7	Y llama a los doce, y comenzó a enviarlos de dos en dos; y les daba potestad sobre los espíritus inmundos.	Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων
8	Y les mandó que no llevaran nada para el camino, sino solamente un bastón; ni alforja, ni pan, ni dinero en el cinto;	καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν εἰ μὴ ῥάβδον μόνον, μὴ πήραν, μὴ ἄρτον, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,
9	sino que fueran calzados con sandalias, y que no se vistieran de dos túnicas.	Ἀλλ’ ὑποδεδεμένους σανδάλια καὶ μὴ ἐνδύσασθαι δύο χιτῶνας
10	Y les decía: Dondequiera que entréis en una casa, quedaos allí hasta que salgáis de aquel lugar.	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
11	Y todos los que no os reciban ni os oigan, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, para testimonio contra ellos. De cierto os digo que en el día del juicio será más tolerable para Sodoma o Gomorra que para aquella ciudad.	καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
12	Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintieran.	Καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυσσον ἵνα μετανοήσωσιν
13	Y echaban fuera muchos demonios, y ungían con aceite a muchos enfermos, y los sanaban.	καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.
14	Y oyó el rey Herodes (porque su nombre se había hecho notorio), y decía: Juan el Bautista ha resucitado de los muertos, y por eso actúan en él estos poderes.	Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐκ νεκρῶν ἠγέρθη καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ

15	Otros decían: Es Elías. Y otros decían: Es un profeta, o como uno de los profetas.	ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Ἠλίας ἐστίν· ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης ἐστίν ἢ ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
16	Pero al oírlo Herodes, dijo: Este es Juan, a quien yo decapité; él ha resucitado de los muertos.	ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρῴδης εἶπεν ὅτι· ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἐστιν αὐτὸς ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν.
17	Porque el mismo Herodes había enviado y prendido a Juan, y lo había encadenado en la cárcel por causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; porque se había casado con ella.	αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ διὰ Ἡρῳδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν·
18	Porque Juan decía a Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.	ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ ὅτι οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
19	Y Herodías le guardaba rencor, y deseaba matarlo, pero no podía;	ἡ δὲ Ἡρῳδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι καὶ οὐκ ἠδύνατο·
20	porque Herodes temía a Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y lo guardaba; y oyéndolo, hacía muchas cosas, y lo escuchaba de buena gana.	ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἐποίει καὶ ἡδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
21	Y llegado un día oportuno, cuando Herodes, en su cumpleaños, daba una cena a sus magnates, y a los tribunos, y a los principales de Galilea,	Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου ὅτε Ἡρῴδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίει τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας
22	entrando la hija de la misma Herodías, y danzando, agradó a Herodes y a los que estaban con él a la mesa; y el rey dijo a la muchacha: Pídeme lo que quieras, y yo te lo daré.	καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρῳδιάδος καὶ ὀρχησαμένης καὶ ἀρεσάσης τῷ Ἡρῴδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κορασίῳ· αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.
23	Y le juró: Todo lo que me pidas te daré, hasta la mitad de mi reino.	Καὶ ὤμοσεν αὐτῇ ὅτι ὁ ἐὰν με αἰτήσῃς δώσω σοι ἕως ἡμίσους τῆς βασιλείας μου
24	Y ella, saliendo, dijo a su madre: ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Juan el Bautista.	Ἡ δὲ ἐξελθοῦσα εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς· τί αἰτήσομαι ἡ δὲ εἶπεν· τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ
25	Y entrando en seguida con prisa al rey, pidió, diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan el Bautista.	Καὶ εἰσελθοῦσα εὐθέως μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ἠτήσατο λέγουσα· θέλω ἵνα μοι δῷς ἐξαυτῆς ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ
26	Y el rey se entristeció mucho; pero a causa de los juramentos, y de los que estaban con él a la mesa, no quiso desairarla.	καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους οὐκ ἠθέλησεν αὐτήν. ἀθετῆσαι
27	Y en seguida el rey, enviando a uno de la guardia, mandó que fuera traída su cabeza.	Καὶ εὐθέως ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτωρα ἐπέταξεν ἐνεχθῆναι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
28	Y él fue y lo decapitó en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato, y la dio a la muchacha; y la muchacha la dio a su madre.	Ὁ δὲ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς
29	Y oyéndolo sus discípulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y lo pusieron en un sepulcro.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ
30	Y los apóstoles se reunieron con Jesús, y le contaron todo, lo que habían hecho y lo que habían enseñado.	Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα καὶ ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
31	Y él les dijo: Venid vosotros aparte a un lugar desierto, y descansad un poco. Porque eran muchos los que iban y venían, y ni aun tenían tiempo para comer.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύεσθε ὀλίγον· ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν ηὐκαίρουν

32	Y se fueron en la barca a un lugar desierto, aparte.	Καὶ ἀπῆλθον εἰς ἔρημον τόπον τῷ πλοίῳ κατ᾽ ἰδίαν.
33	Pero las multitudes los vieron ir, y muchos lo reconocieron; y corrieron allá a pie de todas las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron a él.	καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας οἱ ὄχλοι, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτὸν πολλοὶ καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον αὐτούς καὶ συνῆλθον πρὸς αὐτόν.
34	Y saliendo Jesús, vio una gran multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tienen pastor; y comenzó a enseñarles muchas cosas.	καὶ ἐξελθὼν εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ᾽ αὐτοῖς ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
35	Y siendo ya muy avanzada la hora, sus discípulos se acercaron a él, diciendo: El lugar es desierto, y la hora ya muy avanzada;	Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν ὅτι ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή·
36	despídelos para que vayan a los campos y aldeas de alrededor, y compren pan para sí; porque no tienen qué comer.	Ἀπόλυσον αὐτοὺς ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς ἄρτους τί γὰρ φάγωσιν οὐκ ἔχουσιν
37	Respondiendo él, les dijo: Dadles vosotros de comer. Y ellos le dicen: ¿Iremos y compraremos pan por doscientos denarios, y les daremos de comer?	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν διακοσίων δηναρίων ἄρτους καὶ δῶμεν αὐτοῖς φαγεῖν
38	Y él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id y vedlo. Y al saberlo, dicen: Cinco, y dos peces.	Ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε καὶ ἴδετε. καὶ γνόντες λέγουσιν· πέντε καὶ δύο ἰχθύας.
39	Y les mandó que hicieran recostar a todos por grupos sobre la hierba verde.	καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ.
40	Y se recostaron por grupos, de ciento en ciento y de cincuenta en cincuenta.	καὶ ἀνέπεσον πρασιαὶ πρασιαὶ ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ πεντήκοντα.
41	Y tomando los cinco panes y los dos peces, levantando los ojos al cielo, bendijo, y partió los panes, y los daba a sus discípulos para que los pusieran delante de ellos; y repartió los dos peces entre todos.	καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παραθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
42	Y comieron todos, y se saciaron.	καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν,
43	Y recogieron doce cestas llenas de los pedazos, y de los peces.	καὶ ἦραν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
44	Y los que comieron de los panes eran como cinco mil hombres.	καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους ὡσεὶ πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
45	Y en seguida obligó a sus discípulos a entrar en la barca e ir delante de él al otro lado, a Betsaida, entre tanto que él despedía a la multitud.	Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν πρὸς Βηθσαϊδά ἕως αὐτὸς ἀπολύσῃ τὸν ὄχλον
46	Y después que los hubo despedido, se fue al monte a orar.	καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
47	Y al llegar la noche, la barca estaba en medio del mar, y él solo en tierra.	Καὶ ὀψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
48	Y los vio fatigados remando, porque el viento les era contrario; y cerca de la cuarta vigilia de la noche vino a ellos andando sobre el mar, y quería pasarlos de largo.	καὶ εἶδεν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς, καὶ περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
49	Pero ellos, viéndolo andar sobre el mar, pensaron que era un fantasma, y gritaron;	Οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἔδοξαν φάντασμά εἶναι καὶ ἀνέκραξαν·

50	porque todos lo vieron, y se turbaron. Pero en seguida habló con ellos, y les dice: ¡Tened ánimo; yo soy, no temáis!	πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν. καὶ εὐθέως ἐλάλησεν μετ᾽ αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς· θαρσεῖτε, ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.
51	Y subió a ellos en la barca, y se calmó el viento; y ellos se asombraban en extremo, sobremanera, dentro de sí, y se maravillaban.	καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο καὶ ἐθαύμαζον·
52	Porque no habían entendido lo de los panes, por cuanto estaba endurecido su corazón.	Οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις ἦν γὰρ ἡ καρδία αὐτῶν πεπωρωμένη
53	Y terminada la travesía, vinieron a la tierra de Genesaret, y atracaron a la orilla.	Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν Γεννησαρέτ καὶ προσωρμίσθησαν
54	Y saliendo ellos de la barca, en seguida lo reconocieron,	καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου εὐθέως ἐπιγνόντες αὐτὸν
55	y recorriendo toda aquella región de alrededor, comenzaron a traer de un lugar a otro en lechos a los que estaban enfermos, a donde oían que estaba.	περιδραμόντες ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραββάτοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν ὅπου ἤκουον ὅτι ἐκεῖ ἐστίν.
56	Y dondequiera que entraba, en aldeas, o ciudades, o campos, ponían en las plazas a los enfermos, y le rogaban que les dejara tocar siquiera el borde de su manto; y todos los que lo tocaban quedaban sanos.	καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ πόλεις ἢ ἀγροὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθουν τοὺς ἀσθενοῦντας καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται, καὶ ὅσοι ἂν ἥπτοντο αὐτοῦ ἐσῴζοντο.

CAPÍTULO 7

1	Y se reunieron alrededor de él los fariseos, y algunos de los escribas que habían venido de Jerusalén;	Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καί τινες τῶν γραμματέων ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων.
2	y viendo a algunos de sus discípulos comer pan con manos inmundas, esto es, no lavadas, los condenaban.	καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ κοιναῖς χερσίν, τοῦτ᾽ ἔστιν ἀνίπτοις, ἐσθίοντας ἄρτους ἐμέμψαντο·
3	Porque los fariseos y todos los judíos, si no se lavan las manos cuidadosamente, no comen, aferrándose a la tradición de los ancianos.	οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων·
4	Y volviendo de la plaza, si no se lavan, no comen. Y hay otras muchas cosas que recibieron para guardar, como los lavamientos de los vasos, y de los jarros, y de los utensilios de bronce, y de los lechos.	καὶ ἀπὸ ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται, οὐκ ἐσθίουσιν· καὶ ἄλλα πολλά ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων καὶ κλινῶν.
5	Luego le preguntan los fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme a la tradición de los ancianos, sino que comen el pan con manos no lavadas?	Ἔπειτα ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς· διὰ τί οἱ μαθηταί σου οὐ περιπατοῦσιν κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ ἀνίπτοις χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον;
6	Y respondiendo él, les dijo: Bien profetizó de vosotros Isaías, hipócritas, como está escrito: Este pueblo de labios me honra, pero su corazón está lejos de mí.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι· καλῶς προεφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ᾽ ἐμοῦ.
7	Pues en vano me rinden culto, enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.	μάτην δὲ σέβονταί με διδάσκοντες διδασκαλίας, ἐντάλματα ἀνθρώπων.
8	Porque dejando el mandamiento de Dios, os aferráis a la tradición de los hombres: los lavamientos de los jarros y de los vasos; y hacéis otras muchas cosas semejantes a estas.	Ἀφέντες γὰρ τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

9	Y les decía: Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición.	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε
10	Porque Moisés dijo: Honra a tu padre y a tu madre; y: El que maldiga al padre o a la madre, muera irremisiblemente.	Μωσῆς γὰρ εἶπεν· τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, καὶ ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
11	Pero vosotros decís: Si un hombre dice al padre o a la madre: Es Corbán (que quiere decir: ofrenda a Dios) todo aquello con que pudieras ser ayudado por mí;	ὑμεῖς δὲ λέγετε· ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί· κορβᾶν, ὅ ἐστιν δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς,
12	y ya no le dejáis hacer nada por su padre o por su madre,	καὶ οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἢ τῇ μητρί αὐτοῦ,
13	invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que habéis transmitido. Y muchas cosas semejantes a estas hacéis.	ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ᾗ παρεδώκατε· καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
14	Y llamando a sí a toda la multitud, les decía: Oídme todos, y entended:	Καὶ προσκαλεσάμενος πάντα τὸν ὄχλον ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀκούετέ μου πάντες καὶ συνίετε
15	Nada hay fuera del hombre que, entrando en él, lo pueda contaminar; pero lo que sale de él, eso es lo que contamina al hombre.	οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν ὃ δύναται αὐτόν, κοινῶσαι ἀλλὰ τὰ ἐκπορευόμενά ἀπ' αὐτοῦ ἐκεῖνά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
16	Si alguno tiene oídos para oír, oiga.	Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
17	Y cuando entró en casa, apartándose de la multitud, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola.	καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ τῆς παραβολῆς
18	Y les dice: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo que de fuera entra en el hombre no lo puede contaminar,	καὶ λέγει αὐτοῖς· οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε; οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι;
19	porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale a la letrina, lo cual purifica todos los alimentos?	ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται καθαρίζον πάντα τὰ βρώματα.
20	Y decía: Lo que sale del hombre, eso contamina al hombre.	ἔλεγεν δὲ ὅτι τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
21	Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,	Ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται μοιχεῖαι πορνεῖαι φόνοι
22	los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, la lascivia, el ojo maligno, la blasfemia, la soberbia, la insensatez.	Κλοπαί πλεονεξίαι πονηρίαι δόλος ἀσελγείᾳ ὀφθαλμός πονηρὸς βλασφημία ὑπερηφανία ἀφροσύνη
23	Todas estas maldades salen de dentro, y contaminan al hombre.	πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
24	Y levantándose de allí, se fue a la región de Tiro y de Sidón; y entrando en una casa, no quería que nadie lo supiera; pero no pudo esconderse.	Καὶ Ἐκεῖθεν ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ μεθόρια Τύρου καὶ Σιδῶνος. καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν οὐδένα ἤθελεν γνῶναι καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.
25	Porque una mujer, cuya hijita tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él, vino y se postró a sus pies.	ἀκούσασα γὰρ γυνὴ περὶ αὐτοῦ ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ·
26	Y la mujer era griega, sirofenicia de nación; y le rogaba que echara fuera de su hija al demonio.	ἦν δὲ ἡ γυνὴ Ἑλληνὶς Συροφοινίσσα τῷ γένει, καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.

27	Pero Jesús le dijo: Deja primero que se sacien los hijos; porque no está bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα· οὐ γάρ καλὸν ἐστιν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν. τοῖς κυναρίοις
28	Y ella respondió y le dice: Sí, Señor; pero aun los perrillos, debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.	ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε, καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
29	Y él le dijo: Por esta palabra, vete; el demonio ha salido de tu hija.	Καὶ εἶπεν αὐτῇ διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὕπαγε ἐξελήλυθεν τὸ δαιμόνιον ἐκ τῆς θυγατρὸς σου
30	Y cuando ella llegó a su casa, halló que el demonio había salido, y a la hija acostada sobre la cama.	Καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς εὗρεν τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός καὶ τὴν θυγατέρα βεβλημένην ἐπὶ τῆς κλίνης
31	Y saliendo otra vez de la región de Tiro y de Sidón, vino al mar de Galilea, pasando por en medio de la región de Decápolis.	Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου καὶ Σιδῶνος ἦλθεν πρὸς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
32	Y le traen un sordo y tartamudo, y le ruegan que ponga la mano sobre él.	καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν μογιλάλον καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
33	Y tomándolo aparte de la multitud, metió los dedos en sus oídos, y escupiendo, tocó su lengua;	καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν ἔβαλεν τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας ἥψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,
34	y levantando los ojos al cielo, gimió, y le dice: Efata, que quiere decir: Sé abierto.	καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν καὶ λέγει αὐτῷ· εφφαθα, ὅ ἐστιν διανοίχθητι.
35	Y en seguida fueron abiertos sus oídos, y se desató la ligadura de su lengua, y hablaba bien.	καὶ εὐθέως διηνοίχθησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
36	Y les mandó que no lo dijeran a nadie; pero cuanto más se lo mandaba, tanto más y más lo proclamaban.	καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅσον δὲ αὐτὸς αὐτοῖς διεστέλλετο, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
37	Y en gran manera se asombraban, diciendo: Todo lo ha hecho bien; hace oír a los sordos, y hablar a los mudos.	καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες· καλῶς πάντα πεποίηκεν καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν καὶ τοὺς ἀλάλους λαλεῖν.

CAPÍTULO 8

1	En aquellos días, habiendo una multitud muy grande, y no teniendo qué comer, Jesús llamó a sus discípulos, y les dice:	Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις παμπόλλου ὄχλου ὄντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγει αὐτοῖς·
2	Tengo compasión de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer;	σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον ὅτι ἤδη ἡμέρας τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
3	y si los despido en ayunas a sus casas, desfallecerán en el camino; porque algunos de ellos han venido de lejos.	Καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ τινες γὰρ αὐτῶν μακρόθεν ἥκασιν
4	Y sus discípulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien saciar de pan a estos aquí en el desierto?	Καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ πόθεν τούτους δυνήσεταί τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας;
5	Y les preguntaba: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete.	καὶ ἐπηρώτα αὐτούς· πόσους ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ εἶπον ἑπτά.
6	Y mandó a la multitud que se recostara en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, los partió, y los daba a sus discípulos para que los pusieran delante; y los pusieron delante de la multitud.	καὶ παρήγγειλεν τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παραθῶσιν καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.

7	Tenían también unos pocos pececillos; y habiéndolos bendecido, mandó que también los pusieran delante.	Καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα καὶ εὐλογήσας εἶπεν παραθεῖναι καὶ αὐτὰ
8	Y comieron, y se saciaron; y recogieron de los pedazos que sobraron siete canastas.	ἔφαγον δὲ καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας.
9	Y los que comieron eran como cuatro mil; y los despidió.	ἦσαν δὲ οἱ φαγόντες ὡς τετρακισχίλιοι· καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
10	Y en seguida, entrando en la barca con sus discípulos, vino a la región de Dalmanuta.	Καὶ εὐθέως ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.
11	Y salieron los fariseos y comenzaron a discutir con él, pidiéndole una señal del cielo, para tentarlo.	καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
12	Y gimiendo profundamente en su espíritu, dice: ¿Por qué pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal a esta generación.	Καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει τί ἡ γενεὰ αὐτῆ σημεῖον ἐπιζητεῖ ἀμὴν λέγω ὑμῖν εἰ δοθήσεται τῇ γενεὰ ταύτῃ σημεῖον
13	Y dejándolos, volvió a entrar en la barca y se fue al otro lado.	καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς ἐμβὰς πάλιν εἰς τὸ πλοῖον ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.
14	Y los discípulos se habían olvidado de tomar pan, y no tenían consigo en la barca sino un solo pan.	Καὶ ἐπελάθοντο οἱ μαθηταὶ λαβεῖν ἄρτους καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ
15	Y él les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los fariseos, y de la levadura de Herodes.	καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων· ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης Ἡρῴδου.
16	Y discutían entre sí, diciendo: Es porque no tenemos pan.	καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχομεν
17	Y entendiéndolo Jesús, les dice: ¿Por qué discutís que no tenéis pan? ¿Aún no percibís ni entendéis? ¿Aún tenéis endurecido vuestro corazón?	καὶ γνοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὔπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε; ἔτι πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;
18	¿Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís? ¿Y no os acordáis?	ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε, καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε;
19	Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas cestas llenas de pedazos recogisteis? Le dicen: Doce.	ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους πόσους κοφίνους πλήρεις κλασμάτων ἤρατε; λέγουσιν αὐτῷ· δώδεκα.
20	Y cuando partí los siete entre cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas de pedazos recogisteis? Y ellos dijeron: Siete.	ὅτε δὲ τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε; οἱ δὲ εἶπον ἑπτά.
21	Y les decía: ¿Cómo es que no entendéis?	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς πῶς οὐ συνίετε;
22	Y viene a Betsaida; y le traen un ciego, y le ruegan que lo toque.	Καὶ ἔρχεται εἰς Βηθσαϊδά καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται
23	Y tomando de la mano al ciego, lo sacó fuera de la aldea; y escupiendo en sus ojos, le puso las manos encima, y le preguntó si veía algo.	καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήγαγεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν· εἴ τι βλέπει
24	Y él, alzando la vista, decía: Veo a los hombres como árboles, que andan.	Καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὡς δένδρα περιπατοῦντας
25	Luego le puso otra vez las manos sobre los ojos, y lo hizo mirar; y fue restablecido, y veía de lejos y claramente a todos.	εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ἀναβλέψαι καὶ ἀποκατεστάθη καὶ ἐνέβλεψεν τηλαυγῶς ἅπαντας
26	Y lo envió a su casa, diciendo: No entres en la aldea, ni lo digas a nadie en la aldea.	καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ λέγων· μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς μηδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ.

27	Y salió Jesús con sus discípulos a las aldeas de Cesarea de Filipo. Y en el camino preguntaba a sus discípulos, diciéndoles: ¿Quién dicen los hombres que soy yo?	Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς· τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;
28	Y ellos respondieron: Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, alguno de los profetas.	οἱ δὲ ἀπεκρίθησαν Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι· Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ἕνα τῶν προφητῶν.
29	Entonces él les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo? Y respondiendo Pedro, le dice: Tú eres el Cristo.	καὶ αὐτὸς λέγει αὐτοῖς ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ χριστός.
30	Y les mandó severamente que no hablaran a nadie de él.	καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
31	Y comenzó a enseñarles que era necesario que el Hijo del Hombre padeciera mucho, y fuera desechado por los ancianos, y por los principales sacerdotes, y por los escribas, y que fuera muerto, y que resucitara después de tres días.	καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι·
32	Y decía estas palabras abiertamente. Entonces Pedro, tomándolo aparte, comenzó a reprenderlo.	Καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ
33	Pero él, volviéndose y mirando a sus discípulos, reprendió a Pedro, diciendo: ¡Quítate de delante de mí, Satanás!, porque no piensas en las cosas de Dios, sino en las de los hombres.	ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν τῷ Πέτρῳ λέγων ὕπαγε ὀπίσω μου, σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
34	Y llamando a sí a la multitud con sus discípulos, les dijo: Cualquiera que quiera venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame.	καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι.
35	Porque cualquiera que quiera salvar su vida, la perderá; pero cualquiera que pierda su vida por causa de mí y del evangelio, ese la salvará.	ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ’ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν.
36	Porque ¿qué aprovechará al hombre si gana todo el mundo, y pierde su alma?	τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ;
37	¿O qué dará el hombre a cambio de su alma?	ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;
38	Porque cualquiera que se avergüence de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del Hombre también se avergonzará de él, cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles.	ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.

CAPÍTULO 9

1	Y les decía: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí que no gustarán la muerte hasta que hayan visto el reino de Dios venido con poder.	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
2	Y seis días después, Jesús toma consigo a Pedro, y a Jacobo, y a Juan, y los lleva aparte, solos, a un monte alto; y se transfiguró delante de ellos.	Καὶ μεθ’ ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ’ ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν,
3	Y sus vestidos se volvieron resplandecientes, muy blancos, como la nieve, tanto que ningún lavador en la tierra los puede dejar tan blancos.	καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα, λευκὰ λίαν ὡς χιών, οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται λευκᾶναι.

4	Y se les apareció Elías con Moisés, que estaban hablando con Jesús.	καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.
5	Entonces Pedro, respondiendo, dice a Jesús: Rabí, bueno es que estemos aquí; y hagamos tres tiendas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ· ῥαββί, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν σκηνάς, τρεῖς σοὶ μίαν καὶ Μωσεῖ μίαν καὶ Ἠλίᾳ μίαν·
6	Porque no sabía qué decir, pues estaban espantados.	Οὐ γὰρ ᾔδει τί λαλήσῃ ἦσαν γὰρ ἔκφοβοι
7	Y vino una nube que les hizo sombra, y desde la nube vino una voz que decía: Este es mi Hijo amado; a él oíd.	Καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἦλθεν φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός· αὐτοῦ. ἀκούετε
8	Y de repente, mirando alrededor, ya no vieron a nadie consigo, sino a Jesús solo.	καὶ ἐξάπινα περιβλεψάμενοι οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ' ἑαυτῶν.
9	Y mientras descendían del monte, les mandó que a nadie contaran lo que habían visto, sino cuando el Hijo del Hombre hubiera resucitado de los muertos.	Καταβαινόντων δὲ αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ διηγήσωνται ἃ εἶδον εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ
10	Y guardaron la palabra entre sí, discutiendo qué sería aquello de resucitar de los muertos.	καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς συζητοῦντες τί ἐστιν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
11	Y le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero?	καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες· ὅτι λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;
12	Y respondiendo él, les dijo: Elías, a la verdad, viniendo primero, restaura todas las cosas; y cómo está escrito del Hijo del Hombre, que padezca mucho y sea tenido en nada.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον ἀποκαθιστᾷ πάντα· καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενωθῇ.
13	Pero os digo que también Elías ha venido, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él.	ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.
14	Y cuando llegó a los discípulos, vio una gran multitud alrededor de ellos, y a escribas que discutían con ellos.	Καὶ ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδεν ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας αὐτοῖς
15	Y en seguida toda la multitud, al verlo, se asombró, y corriendo a él, lo saludaban.	καὶ εὐθέως πᾶς ὁ ὄχλος ἰδὼν αὐτὸν ἐξεθαμβήθη καὶ προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.
16	Y preguntó a los escribas: ¿Qué discutís con ellos?	καὶ ἐπηρώτησεν τοῦς γραμματεῖς· τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;
17	Y respondiendo uno de la multitud, dijo: Maestro, te he traído a mi hijo, que tiene un espíritu mudo;	Καὶ ἀποκριθεὶς εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν· διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σὲ ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον.
18	y dondequiera que se apodera de él, lo derriba; y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando; y dije a tus discípulos que lo echaran fuera, y no pudieron.	καὶ ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν· καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπον τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.
19	Y respondiéndole él, dice: ¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros? ¿Hasta cuándo os soportaré? Traédmelo.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει· ὦ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι, ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρός με.
20	Y se lo trajeron; y cuando el espíritu lo vio, en seguida lo sacudió con violencia; y él, cayendo en tierra, se revolcaba echando espumarajos.	Καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτὸν καὶ ἰδὼν αὐτὸν εὐθέως τὸ πνεῦμα ἐσπάραξεν αὐτὸν καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων
21	Y Jesús preguntó al padre de él: ¿Cuánto tiempo hace que le sucede esto? Y él dijo: Desde niño.	καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ· πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπεν· παιδιόθεν.

22	Y muchas veces lo ha arrojado en el fuego y en las aguas, para destruirlo; pero si puedes hacer algo, ten compasión de nosotros y ayúdanos.	Καὶ πολλάκις αὐτὸν καὶ εἰς πῦρ ἔβαλεν καὶ εἰς ὕδατα ἵνα ἀπολέσῃ αὐτὸν ἀλλ᾽ εἴ τί δύνασαι βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισθεὶς ἐφ᾽ ἡμᾶς
23	Y Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo le es posible.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.
24	E inmediatamente el padre del muchacho, clamando con lágrimas, decía: Creo, Señor; ayuda mi incredulidad.	καὶ εὐθέως κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου μετὰ δακρύων ἔλεγεν· πιστεύω κύριε· βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ.
25	Y cuando Jesús vio que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando: sal de él, y no entres más en él.	Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων· αὐτῷ τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτὸν
26	Y el espíritu, clamando y sacudiéndolo con mucha violencia, salió; y él quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto.	καὶ κράξαν καὶ πολλὰ σπαράξαν αὐτόν ἐξῆλθεν, καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς ὥστε πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
27	Pero Jesús, tomándolo de la mano, lo levantó; y él se puso en pie.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας αὐτὸν τῆς χειρὸς ἤγειρεν αὐτὸν καὶ ἀνέστη
28	Y cuando él entró en casa, sus discípulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarlo fuera?	Καὶ εἰσελθόντα αὐτὸν εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ᾽ ἰδίαν ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτὸ
29	Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.
30	Y habiendo salido de allí, pasaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiera.	Καὶ ἐκεῖθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γνῷ
31	Porque enseñaba a sus discípulos, y les decía: El Hijo del Hombre es entregado en manos de hombres, y lo matarán; y después de muerto, resucitará al tercer día.	Ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτὸν καὶ ἀποκτανθεὶς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται
32	Pero ellos no entendían esta palabra, y tenían miedo de preguntarle.	οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
33	Y llegó a Capernaúm; y cuando estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué discutíais entre vosotros en el camino?	Καὶ ἦλθεν εἰς Καπερναούμ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτούς· τί ἐν τῇ ὁδῷ πρὸς ἑαυτοὺς διελογίζεσθε;
34	Pero ellos callaron; porque en el camino habían disputado entre sí quién había de ser el mayor.	οἱ δὲ ἐσιώπων· πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων.
35	Y sentándose, llamó a los doce, y les dice: Si alguno quiere ser el primero, será el último de todos, y el servidor de todos.	Καὶ καθίσας ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς· εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
36	Y tomando un niño, lo puso en medio de ellos; y tomándolo en sus brazos, les dijo:	καὶ λαβὼν παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν, καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ εἶπεν αὐτοῖς·
37	El que reciba en mi nombre a uno de tales niños, a mí me recibe; y el que me recibe a mí, no me recibe a mí, sino al que me envió.	ὃς ἐὰν ἓν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.
38	Y Juan le respondió, diciendo: Maestro, vimos a uno que en tu nombre echaba fuera demonios, el cual no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos sigue.	Ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης λέγων· διδάσκαλε εἴδομεν τινα ἐν τῷ ὀνόματι σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια ὃς οὐκ ἀκολούθει ἡμῖν καὶ ἐκωλύσαμεν αὐτὸν ὅτι οὐκ ἀκολούθει ἡμῖν

39	Pero Jesús dijo: No se lo prohibáis; porque no hay nadie que haga un milagro en mi nombre que luego pueda hablar mal de mí.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· μὴ κωλύετε αὐτόν· οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί με.
40	Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.	Ὃς γὰρ οὐκ ἐστιν καθ' ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν
41	Porque cualquiera que os dé a beber un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.	ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν τῷ ὀνόματι μου ὅτι Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
42	Y cualquiera que haga tropezar a uno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le atara al cuello una piedra de molino y fuera arrojado al mar.	Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμὲ καλὸν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται λίθος μυλικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν
43	Y si tu mano te es ocasión de caer, córtala; mejor te es entrar en la vida manco, que teniendo las dos manos ir al infierno, al fuego que nunca se apagará,	Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χεὶρ σου ἀπόκοψον αὐτὴν καλὸν σοι ἐστιν κυλλὸν εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον
44	donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.	ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται
45	Y si tu pie te es ocasión de caer, córtalo; mejor te es entrar cojo en la vida, que teniendo los dos pies ser echado en el infierno, al fuego que nunca se apagará,	καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν· καλόν ἐστίν σοι εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον.
46	donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.	ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
47	Y si tu ojo te es ocasión de caer, sácalo; mejor te es entrar en el reino de Dios con un solo ojo, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno de fuego,	καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν· καλόν σοι ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός
48	donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.	ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
49	Porque todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.	πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται καὶ πᾶσα θυσία ἁλὶ ἁλισθήσεται.
50	Buena es la sal; pero si la sal se vuelve insípida, ¿con qué la sazonaréis? Tened sal en vosotros mismos; y tened paz los unos con los otros.	καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλας καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

CAPÍTULO 10

1	Y levantándose de allí, vino a la región de Judea, por el otro lado del Jordán; y volvieron a juntarse a él las multitudes, y de nuevo les enseñaba, como solía.	Κἀκεῖθεν ἀναστὰς ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας διὰ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτὸν καὶ ὡς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτοὺς
2	Y se acercaron los fariseos y le preguntaron, para tentarlo, si es lícito al marido repudiar a su mujer.	καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι ἐπηρώτησαν αὐτὸν εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι πειράζοντες αὐτόν.
3	Y respondiendo él, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωσῆς
4	Y ellos dijeron: Moisés permitió escribir carta de divorcio, y repudiarla.	οἱ δὲ εἶπον Μωσῆς ἐπέτρεψεν βιβλίον ἀποστασίου γράψαι καὶ ἀπολῦσαι.
5	Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribió este mandamiento;	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην·
6	pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios.	ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς ὁ θεός·

7	Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer,	ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
8	y los dos serán una sola carne; así que ya no son dos, sino una sola carne.	καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σάρξ.
9	Por tanto, lo que Dios juntó, no lo separe el hombre.	ὃ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
10	Y en casa, sus discípulos le volvieron a preguntar sobre lo mismo.	Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ πάλιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ τοῦ αὐτοῦ ἐπηρώτησαν αὐτόν.
11	Y les dice: Cualquiera que repudie a su mujer y se case con otra, comete adulterio contra ella;	καὶ λέγει αὐτοῖς· ὃς ἐὰν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ᾽ αὐτήν.
12	y si la mujer repudia a su marido y se casa con otro, comete adulterio.	καὶ ἐὰν γυνὴ ἀπολύσῃ τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ γαμηθῇ ἄλλῳ μοιχᾶται.
13	Y le traían niños para que los tocara; pero los discípulos reprendían a los que los traían.	Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία ἵνα ἅψηται· αὐτῶν οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν.
14	Y viéndolo Jesús, se indignó, y les dijo: Dejad que los niños vengan a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios.	ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
15	De cierto os digo que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἐὰν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
16	Y tomándolos en sus brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.	Καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτὰ ηὐλόγει αὐτὰ
17	Y al salir él para seguir su camino, vino uno corriendo, y arrodillándose delante de él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?	Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας αὐτὸν ἐπηρώτα αὐτόν· διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;
18	Y Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, sino solo uno, Dios.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός.
19	Los mandamientos sabes: No cometas adulterio. No mates. No hurtes. No digas falso testimonio. No defraudes. Honra a tu padre y a tu madre.	Τὰς ἐντολὰς οἶδας μὴ μοιχεύσῃς μὴ φονεύσῃς μὴ κλέψῃς μὴ ψευδομαρτυρήσῃς μὴ ἀποστερήσῃς τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα
20	Y él, respondiendo, le dijo: Maestro, todo esto lo he guardado desde mi juventud.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ· διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου.
21	Entonces Jesús, mirándolo, lo amó, y le dijo: Una cosa te falta: ve, vende todo lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme, tomando la cruz.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἕν σοί ὑστερεῖ· ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ. καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι ἄρας τὸν σταυρόν.
22	Pero él, afligido por esta palabra, se fue triste; porque tenía muchas posesiones.	ὁ δὲ στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπῆλθεν λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
23	Y Jesús, mirando alrededor, dice a sus discípulos: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!	καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται.

24	Y los discípulos se asombraron de sus palabras. Pero Jesús, respondiendo otra vez, les dice: Hijos, ¡cuán difícil les es entrar en el reino de Dios a los que confían en las riquezas!	οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς· τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τοῖς χρήμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.
25	Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.	Εὐκοπώτερον ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν
26	Y ellos se asombraban aún más, diciendo entre sí: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?	οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς ἑαυτούς· καὶ τίς δύναται σωθῆναι;
27	Y Jesús, mirándolos, dice: Para los hombres es imposible, pero no para Dios; porque todas las cosas son posibles para Dios.	ἐμβλέψας δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει· παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον ἀλλ’ οὐ παρὰ τῷ θεῷ· πάντα γὰρ δυνατὰ ἐστιν παρὰ τῷ θεῷ.
28	Y Pedro comenzó a decirle: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido.	Καὶ ἤρξατο ὁ Πέτρος λέγειν αὐτῷ· ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι.
29	Y respondiendo Jesús, dijo: De cierto os digo que no hay nadie que haya dejado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o mujer, o hijos, o tierras, por causa de mí y del evangelio,	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου
30	que no reciba cien veces más ahora en este tiempo: casas, y hermanos, y hermanas, y madres, e hijos, y tierras, con persecuciones; y en el siglo venidero la vida eterna.	ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμῶν καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.
31	Pero muchos primeros serán postreros, y los postreros, primeros.	πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ οἱ ἔσχατοι πρῶτοι.
32	E iban por el camino subiendo a Jerusalén; y Jesús iba delante de ellos, y ellos se asombraban, y lo seguían con miedo. Y volviendo a tomar a los doce aparte, comenzó a decirles las cosas que le habían de acontecer:	Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο· καὶ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο. Καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν
33	He aquí, subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas; y lo condenarán a muerte, y lo entregarán a los gentiles;	ὅτι ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν
34	y se burlarán de él, y lo azotarán, y escupirán sobre él, y lo matarán; y al tercer día resucitará.	καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.
35	Y se acercan a él Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, diciendo: Maestro, queremos que nos hagas lo que te pidamos.	Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ υἱοὶ Ζεβεδαίου, λέγοντες διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν ποιήσῃς ἡμῖν.
36	Y él les dijo: ¿Qué queréis que os haga?	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· τί θέλετέ ποιῆσαί με ὑμῖν;
37	Y ellos le dijeron: Concédenos que en tu gloria nos sentemos el uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.	οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· δὸς ἡμῖν ἵνα εἷς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
38	Pero Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber la copa que yo bebo, o ser bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado?	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;

39	Y ellos le dijeron: Podemos. Y Jesús les dijo: A la verdad, la copa que yo bebo beberéis, y con el bautismo con que yo soy bautizado seréis bautizados;	οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε·
40	pero el sentarse a mi derecha y a mi izquierda no es mío darlo, sino a aquellos para quienes está preparado.	τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων μου οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι ἀλλ᾽ οἷς ἡτοίμασται.
41	Y cuando lo oyeron los diez, comenzaron a indignarse contra Jacobo y Juan.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
42	Pero Jesús, llamándolos, les dice: Sabéis que los que son tenidos por gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas, y sus grandes ejercen potestad sobre ellas.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αὐτοῖς οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν
43	Pero no será así entre vosotros; sino que el que quiera hacerse grande entre vosotros, será vuestro servidor;	Οὐχ οὕτως δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν ἀλλ᾽ ὃς ἐὰν θέλῃ γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν ἔσται διάκονος ὑμῶν
44	y el que de vosotros quiera ser el primero, será siervo de todos.	καὶ ὃς ἂν θέλῃ ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.
45	Porque el Hijo del Hombre tampoco vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.	καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
46	Y vienen a Jericó; y al salir él de Jericó con sus discípulos y una gran multitud, Bartimeo el ciego, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino mendigando.	Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχὼ καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἰεριχὼ καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ὄχλου ἱκανοῦ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος ὁ τυφλὸς ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν
47	Y oyendo que era Jesús de Nazaret, comenzó a dar voces y a decir: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!	καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν· ὁ υἱὸς Δαβὶδ Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
48	Y muchos lo reprendían para que callara; pero él clamaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!	καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ. ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· υἱὲ Δαβίδ, ἐλέησόν με.
49	Y Jesús, deteniéndose, mandó llamarlo; y llaman al ciego, diciéndole: Ten ánimo; levántate, te llama.	Καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτὸν φωνηθῆναι καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν λέγοντες· αὐτῷ θάρσει Ἔγειραι φωνεῖ σε
50	Y él, arrojando su manto, se levantó y vino a Jesús.	ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
51	Y respondiendo Jesús, le dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dijo: Raboni, que recobre la vista.	Καὶ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς τί θέλεις ποιήσω σοι ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ Ῥαββονί ἵνα ἀναβλέψω
52	Y Jesús le dijo: Vete, tu fe te ha salvado. Y en seguida recobró la vista, y seguía a Jesús en el camino.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ὕπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ εὐθέως ἀνέβλεψεν καὶ ἠκολούθει τῷ Ἰησοῦ ἐν τῇ ὁδῷ.

CAPÍTULO 11

1	Y cuando se acercaban a Jerusalén, junto a Betfagé y a Betania, frente al monte de los Olivos, envía a dos de sus discípulos,	Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἰερουσαλήμ εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
2	y les dice: Id a la aldea que está enfrente de vosotros; y en seguida, al entrar en ella, hallaréis un pollino atado, sobre el cual ningún hombre se ha sentado; desatadlo y traedlo.	καὶ λέγει αὐτοῖς· ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν· καὶ εὐθέως εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ᾽ ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων κεκάθικεν λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε
3	Y si alguien os dice: ¿Por qué hacéis esto?, decid que el Señor lo necesita; y en seguida lo enviará acá.	καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· τί ποιεῖτε τοῦτο; εἴπατε ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει, καὶ εὐθέως αὐτὸν ἀποστελεῖ ὧδε.
4	Y fueron, y hallaron el pollino atado junto a la puerta, afuera, en el cruce de dos caminos; y lo desatan.	ἀπῆλθον δὲ καὶ εὗρον τὸν πῶλον δεδεμένον πρὸς τὴν θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου καὶ λύουσιν αὐτόν.

5	Y algunos de los que estaban allí les decían: ¿Qué hacéis desatando el pollino?	καί τινες τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς· τί ποιεῖτε λύοντες τὸν πῶλον;
6	Y ellos les dijeron como Jesús había mandado; y los dejaron.	οἱ δὲ εἶπον αὐτοῖς καθὼς ἐνετείλατο ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.
7	Y trajeron el pollino a Jesús, y echaron sobre él sus mantos, y se sentó sobre él.	καὶ ἤγαγον τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐπέβαλον αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ᾽ αὐτῷ
8	Y muchos tendían sus mantos en el camino, y otros cortaban ramas de los árboles y las tendían en el camino.	πολλοὶ δὲ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ στοιβάδας ἔκοπτον ἐκ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννυον εἰς τὴν ὁδόν.
9	Y los que iban delante y los que seguían daban voces, diciendo: ¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!	καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες· ὡσαννά, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου,
10	¡Bendito el reino de nuestro padre David que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!	εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία ἐν ὀνόματι κυρίου τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαβίδ, ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.
11	Y entró Jesús en Jerusalén, y en el templo; y habiendo mirado alrededor todas las cosas, como ya era tarde, salió a Betania con los doce.	Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς καὶ εἰς τὸ ἱερόν, καὶ περιβλεψάμενος πάντα, ὀψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.
12	Y al día siguiente, cuando salieron de Betania, tuvo hambre.	Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας ἐπείνασεν.
13	Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, fue a ver si tal vez hallaba en ella algo; y llegando a ella, nada halló sino hojas, porque no era tiempo de higos.	Καὶ ἰδὼν συκῆν μακρόθεν ἔχουσαν φύλλα ἦλθεν εἰ ἄρα εὑρήσει τί ἐν αὐτῇ καὶ ἐλθὼν ἐπ᾽ αὐτὴν οὐδὲν εὗρεν εἰ μὴ φύλλα οὐ γὰρ ἦν καιρὸς σύκων
14	Y respondiendo Jesús, le dijo: Nunca jamás coma nadie fruto de ti. Y lo oyeron sus discípulos.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ μηκέτι ἐκ σου εἰς τὸν αἰῶνα μηδεὶς καρπὸν φάγοι καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
15	Y vienen a Jerusalén; y entrando Jesús en el templo, comenzó a echar fuera a los que vendían y compraban en el templo; y volcó las mesas de los cambistas, y los asientos de los que vendían palomas;	καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ εἰσελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστερὰς κατέστρεψεν
16	y no permitía que nadie atravesara el templo llevando utensilio alguno.	καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.
17	Y enseñaba, diciéndoles: ¿No está escrito: Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones? Pero vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.	καὶ ἐδίδασκεν λέγων αὐτοῖς· οὐ γέγραπται ὅτι ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; ὑμεῖς δὲ ἐποιήσατε αὐτὸν σπήλαιον λῃστῶν.
18	Y lo oyeron los escribas y los principales sacerdotes, y buscaban cómo destruirlo; porque le tenían miedo, por cuanto toda la multitud estaba asombrada de su doctrina.	Καὶ ἤκουσαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσουσιν ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτὸν ὅτι πᾶς ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ
19	Y cuando llegó la tarde, salió fuera de la ciudad.	Καὶ ὅτε ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύετο ἔξω τῆς πόλεως.
20	Y por la mañana, pasando, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.	καὶ πρωῒ παραπορευόμενοι εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.
21	Entonces Pedro, acordándose, le dice: Rabí, mira, la higuera que maldijiste se ha secado.	καὶ ἀναμνησθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ· ῥαββί, ἴδε ἡ συκῆ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.
22	Y respondiendo Jesús, les dice: Tened fe en Dios.	Καὶ ἀποκριθεὶς Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· ἔχετε πίστιν θεοῦ.

23	Porque de cierto os digo que cualquiera que diga a este monte: Quítate y échate en el mar, y no dude en su corazón, sino que crea que lo que dice sucede, lo que diga le será hecho.	ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ· ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ πιστεύσῃ ὅτι ἃ λέγει γίνεται, ἔσται αὐτῷ ὃ ἐὰν εἴπῃ.
24	Por tanto, os digo que todo lo que pidáis orando, creed que lo recibís, y os vendrá.	διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν· πάντα ὅσα ἂν προσευχόμενοι αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι λαμβάνετε καὶ ἔσται ὑμῖν.
25	Y cuando estéis orando, perdonad, si tenéis algo contra alguno, para que también vuestro Padre que está en los cielos os perdone a vosotros vuestras ofensas.	καὶ ὅταν στήκητε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος ἵνα καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῇ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
26	Porque si vosotros no perdonáis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas.	εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
27	Y vuelven a Jerusalén; y andando él por el templo, vienen a él los principales sacerdotes, y los escribas, y los ancianos,	Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα· καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
28	y le dicen: ¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio esta autoridad para hacer estas cosas?	καὶ λέγουσιν αὐτῷ· ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς καὶ τίς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἔδωκεν ἵνα ταῦτα ποιῇς;
29	Y Jesús, respondiendo, les dijo: Yo también os haré una pregunta; respondedme, y os diré con qué autoridad hago estas cosas.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· ἐπερωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ ἕνα λόγον, καὶ ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
30	El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres? Respondedme.	τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ μοι.
31	Y ellos discutían entre sí, diciendo: Si decimos: Del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?	καὶ ἐλογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες· ἐὰν εἴπωμεν· ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ· διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;
32	Pero si decimos: De los hombres... Temían al pueblo, porque todos tenían a Juan como un verdadero profeta.	Ἀλλ' ἐὰν εἴπωμεν· ἐξ ἀνθρώπων ἐφοβοῦντο τὸν λαὸν ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην ὅτι ὄντως προφήτης ἦν
33	Y respondiendo, dicen a Jesús: No sabemos. Y respondiendo Jesús, les dice: Tampoco yo os digo con qué autoridad hago estas cosas.	καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν· τῷ Ἰησοῦ οὐκ οἴδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς· οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

CAPÍTULO 12

1	Y comenzó a hablarles por parábolas: Un hombre plantó una viña, y la cercó de vallado, y cavó un lagar, y edificó una torre, y la arrendó a unos labradores, y se fue lejos.	Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λέγειν ἀμπελῶνα ἐφύτευσεν ἄνθρωπος καὶ περιέθηκεν φραγμὸν καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν
2	Y a su tiempo envió un siervo a los labradores, para recibir de los labradores del fruto de la viña.	καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος.
3	Pero ellos, tomándolo, lo golpearon y lo enviaron con las manos vacías.	οἱ δὲ λαβόντες αὐτὸν ἔδειραν καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
4	Y volvió a enviarles otro siervo; y a este, apedreándolo, lo hirieron en la cabeza, y lo enviaron afrentado.	καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον· κἀκεῖνον λιθοβολήσαντες ἐκεφαλαίωσαν καὶ ἀπέστειλαν ἠτιμωμένον
5	Y volvió a enviar otro, y a este lo mataron; y a muchos otros, golpeando a unos y matando a otros.	καὶ πάλιν ἄλλον ἀπέστειλεν· κἀκεῖνον ἀπέκτειναν, καὶ πολλοὺς ἄλλους, τοὺς μὲν δέροντες, τοὺς δὲ ἀποκτείνοντες.

6	Teniendo, pues, aún un hijo, su amado, lo envió también a ellos el último, diciendo: Tendrán respeto a mi hijo.	Ἔτι οὖν ἕνα υἱὸν ἔχων ἀγαπητόν αὐτοῦ ἀπέστειλεν καὶ αὐτὸν πρὸς αὐτοὺς ἔσχατον λέγων· ὅτι ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου
7	Pero aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémoslo, y la heredad será nuestra.	Ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ εἶπον πρὸς ἑαυτοὺς ὅτι οὗτος ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία
8	Y tomándolo, lo mataron, y lo echaron fuera de la viña.	Καὶ λαβόντες αὐτὸν ἀπέκτειναν καὶ ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος
9	¿Qué hará, pues, el señor de la viña? Vendrá, y destruirá a los labradores, y dará la viña a otros.	τί οὖν ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.
10	¿Ni aun esta Escritura habéis leído: La piedra que desecharon los edificadores ha venido a ser cabeza del ángulo;	οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε· λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·
11	de parte del Señor fue hecho esto, y es maravilloso a nuestros ojos?	παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;
12	Y procuraban prenderlo, pero temían a la multitud; porque entendían que contra ellos había dicho la parábola. Y dejándolo, se fueron.	καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.
13	Y le envían algunos de los fariseos y de los herodianos, para sorprenderlo en alguna palabra.	Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινας τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
14	Y viniendo ellos, le dicen: Maestro, sabemos que eres veraz, y que no te cuidas de nadie; porque no miras la apariencia de los hombres, sino que enseñas el camino de Dios con verdad. ¿Es lícito dar tributo a César, o no?	οἱ δὲ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ· διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστιν κῆνσον Καίσαρι δοῦναι ἢ οὔ;
15	¿Daremos, o no daremos? Pero él, conociendo la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme un denario para que lo vea.	δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν; Ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς· τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω.
16	Y ellos se lo trajeron. Y les dice: ¿De quién es esta imagen y la inscripción? Y ellos le dijeron: De César.	οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς· τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· Καίσαρος.
17	Y respondiendo Jesús, les dijo: Dad a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios. Y se maravillaron de él.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ καὶ ἐθαύμασαν ἐπ' αὐτῷ
18	Y vienen a él los saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron, diciendo:	Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτὸν οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες·
19	Maestro, Moisés nos escribió que si el hermano de alguno muere y deja mujer, y no deja hijos, que su hermano tome su mujer y levante descendencia a su hermano.	Διδάσκαλε Μωσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι ἐὰν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα καὶ τέκνα μὴ ἀφῇ ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
20	Había, pues, siete hermanos; y el primero tomó mujer, y al morir no dejó descendencia.	Ἑπτὰ οὖν ἀδελφοί ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα
21	Y el segundo la tomó, y murió, y tampoco él dejó descendencia; y el tercero, de la misma manera.	καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτὴν καὶ ἀπέθανεν καὶ οὐδὲ αὐτὸς ἀφῆκεν σπέρμα καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως·
22	Y la tomaron los siete, y no dejaron descendencia. Después de todos murió también la mujer.	καὶ ἔλαβον αὐτὴν οἱ ἑπτὰ καὶ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. Ἐσχάτη πάντων ἀπέθανεν. καὶ ἡ γυνὴ

23	En la resurrección, pues, cuando resuciten, ¿de cuál de ellos será mujer? Porque los siete la tuvieron por mujer.	ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει ὅταν ἀναστῶσιν τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
24	Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿No erráis por esto, porque no conocéis las Escrituras ni el poder de Dios?	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· αὐτοῖς οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ;
25	Porque cuando resuciten de los muertos, ni se casan ni se dan en casamiento, sino que son como los ángeles que están en los cielos.	ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίσκονται ἀλλ' εἰσὶν ὡς ἄγγελοι οἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
26	Y en cuanto a que los muertos resucitan, ¿no habéis leído en el libro de Moisés cómo Dios le habló en la zarza, diciendo: Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob?	περὶ δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωσέως ἐπὶ τῆς βάτου ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ θεὸς λέγων· ἐγὼ ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ;
27	Él no es Dios de muertos, sino Dios de vivos; así que vosotros erráis mucho.	οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ θεὸς ζώντων· ὑμεῖς οὖν πολὺ πλανᾶσθε.
28	Y acercándose uno de los escribas, que los había oído discutir, y sabiendo que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?	Καὶ προσελθὼν εἷς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, εἰδὼς ὅτι καλῶς αὐτοῖς, ἀπεκρίθη ἐπηρώτησεν αὐτόν· ποία ἐστὶν πρώτη πασῶν ἐντολὴ
29	Y Jesús le respondió: El primero de todos los mandamientos es: Oye, Israel; el Señor nuestro Dios, el Señor uno es.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίθη αὐτῷ ὅτι πρώτη πασῶν τῶν ἐντολῶν ἄκουε Ἰσραὴλ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστιν
30	Y amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente, y con todas tus fuerzas. Este es el primer mandamiento.	καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου. αὕτη πρώτη ἐντολή.
31	Y el segundo es semejante: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que estos.	καὶ δευτέρα ὁμοία αὕτη· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
32	Y el escriba le dijo: Bien, Maestro, con verdad has dicho que uno es Dios, y no hay otro fuera de él;	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεύς· καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας εἶπας ὅτι εἷς ἐστιν θεὸς καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ.
33	y que amarlo con todo el corazón, y con todo el entendimiento, y con toda el alma, y con todas las fuerzas, y amar al prójimo como a sí mismo, es más que todos los holocaustos y sacrificios.	καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς ἑαυτὸν πλεῖόν ἐστιν πάντων τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ τῶν θυσιῶν.
34	Y Jesús, viendo que había respondido sabiamente, le dijo: No estás lejos del reino de Dios. Y ya nadie se atrevía a preguntarle.	καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη εἶπεν αὐτῷ· οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
35	Y respondiendo Jesús, decía, enseñando en el templo: ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς ἐστιν Δαβὶδ
36	Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.	αὐτὸς γὰρ Δαβὶδ εἶπεν ἐν τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ· εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
37	David mismo, pues, lo llama Señor; ¿cómo, pues, es su hijo? Y la gran multitud lo oía de buena gana.	Αὐτὸς οὖν Δαβὶδ λέγει αὐτὸν κύριον καὶ πόθεν υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως
38	Y les decía en su doctrina: Guardaos de los escribas, que gustan de andar con largas ropas, y de las salutaciones en las plazas,	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς

39	y de las primeras sillas en las sinagogas, y de los primeros asientos en las cenas;	καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,
40	que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor condenación.	οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι, οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα.
41	Y estando Jesús sentado frente al arca de las ofrendas, miraba cómo la multitud echaba dinero en el arca; y muchos ricos echaban mucho.	Καὶ καθίσας ὁ Ἰησοῦς κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον. καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά·
42	Y vino una viuda pobre, y echó dos blancas, que es un cuadrante.	καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο ὅ ἐστιν κοδράντης.
43	Y llamando a sus discípulos, les dice: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca;	καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγει αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων βέβληκεν τῶν βαλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον·
44	porque todos echaron de lo que les sobra; pero esta, de su pobreza, echó todo lo que tenía, todo su sustento.	πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ ἐκ τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.

CAPÍTULO 13

1	Y saliendo él del templo, le dice uno de sus discípulos: Maestro, mira qué piedras y qué edificios.	Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ· διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.
2	Y Jesús, respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? No quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.	Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ· βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἀφεθῇ λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.
3	Y estando él sentado en el monte de los Olivos, frente al templo, le preguntaron aparte Pedro, y Jacobo, y Juan, y Andrés:	Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας·
4	Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿Y qué señal habrá cuando todas estas cosas estén para cumplirse?	Εἰπὲ ἡμῖν· πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ πάντα; ταῦτα συντελεῖσθαι
5	Y Jesús, respondiéndoles, comenzó a decir: Mirad que nadie os engañe;	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ἤρξατο λέγειν βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ
6	porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy; y engañarán a muchos.	πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
7	Y cuando oigáis de guerras y rumores de guerras, no os turbéis; porque es necesario que suceda así; pero aún no es el fin.	ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω τὸ τέλος.
8	Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en diversos lugares, y habrá hambres y alborotos. Principios de dolores son estos.	ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν· καὶ ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους· καὶ ἔσονται λιμοί καὶ ταραχαί· ἀρχαὶ ὠδίνων ταῦτα.
9	Pero mirad por vosotros mismos; porque os entregarán a los concilios, y en las sinagogas seréis azotados; y delante de gobernadores y de reyes seréis llevados por causa de mí, para testimonio a ellos.	Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς
10	Y es necesario que el evangelio sea predicado antes a todas las naciones.	καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη δεῖ πρῶτον κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.

11	Y cuando os lleven para entregaros, no os preocupéis de antemano por lo que habéis de decir, ni lo premeditéis; sino lo que os sea dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.	ὅταν δὲ ἀγάγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε μηδὲ μελετᾶτε· ἀλλ᾽ ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε· οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.
12	Y el hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y se levantarán los hijos contra los padres, y los harán morir.	παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
13	Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre; pero el que persevere hasta el fin, este será salvo.	καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
14	Pero cuando veáis la abominación desoladora, de que habló el profeta Daniel, puesta donde no debe estar (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan a los montes;	Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἑστὼς ὅπου οὐ δεῖ ὁ ἀναγινώσκων νοείτω τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη
15	y el que esté en la azotea, no descienda a la casa, ni entre para tomar algo de su casa;	ὁ δὲ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω εἰς τὴν οἰκίαν μηδὲ εἰσελθέτω ἆραί τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ·
16	y el que esté en el campo, no vuelva atrás a tomar su manto.	καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν ὢν μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
17	Mas ¡ay de las que estén encintas, y de las que críen en aquellos días!	οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
18	Orad, pues, que vuestra huida no sea en invierno.	προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος.
19	Porque aquellos días serán de tribulación cual nunca ha habido desde el principio de la creación que Dios creó hasta ahora, ni la habrá.	ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη ἀπ᾽ ἀρχῆς κτίσεως ἧς ἔκτισεν ὁ θεὸς ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ γένηται.
20	Y si el Señor no hubiera acortado aquellos días, nadie sería salvo; mas por causa de los escogidos, que él escogió, acortó los días.	καὶ εἰ μὴ κύριος ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ· ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
21	Y entonces, si alguno os dice: Mirad, aquí está el Cristo; o: Mirad, allí está, no le creáis.	καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· Ἰδού ὧδε ὁ χριστός ἢ, Ἰδού ἐκεῖ, μὴ πιστεύσητε
22	Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y harán señales y prodigios, para engañar, si fuese posible, aun a los escogidos.	ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν σημεῖα καὶ τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατὸν καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
23	Mas vosotros mirad; he aquí, os lo he dicho todo de antemano.	ὑμεῖς δὲ βλέπετε· ἰδού προείρηκα ὑμῖν πάντα.
24	Pero en aquellos días, después de aquella tribulación, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor,	Ἀλλ᾽ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς
25	y las estrellas del cielo caerán, y las potencias que están en los cielos serán conmovidas.	Καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται ἐκπίπτοντες καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται
26	Y entonces verán al Hijo del Hombre que vendrá en las nubes con gran poder y gloria.	καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης.
27	Y entonces enviará a sus ángeles, y juntará a sus escogidos de los cuatro vientos, desde el extremo de la tierra hasta el extremo del cielo.	καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ᾽ ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.

28	De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama está tierna, y brotan las hojas, sabéis que el verano está cerca.	Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν ὅταν αὐτῆς ἤδη ὁ κλάδος ἁπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστιν
29	Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, sabed que está cerca, a las puertas.	οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ταῦτα ἴδητε γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.
30	De cierto os digo que no pasará esta generación hasta que todas estas cosas sucedan.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη μέχρις οὗ πάντα ταῦτα γένηται.
31	El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.	ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν
32	Pero de aquel día y de aquella hora nadie sabe, ni aun los ángeles que están en el cielo, ni el Hijo, sino el Padre.	Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ ἄγγελοι οἱ ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ.
33	Mirad, velad y orad; porque no sabéis cuándo será el tiempo.	Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε καὶ προσεύχεσθε· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν.
34	Es como el hombre que, yéndose lejos, dejó su casa, y dio autoridad a sus siervos, y a cada uno su obra, y al portero mandó que velara.	ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφεὶς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δοὺς τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, καὶ ἑκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.
35	Velad, pues, porque no sabéis cuándo vendrá el señor de la casa; si al anochecer, o a la medianoche, o al canto del gallo, o a la mañana;	γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται ὀψὲ ἢ μεσονυκτίου ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ·
36	no sea que, viniendo de repente, os halle durmiendo.	μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης εὕρῃ ὑμᾶς καθεύδοντας.
37	Y lo que a vosotros digo, a todos lo digo: Velad.	Ἃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω· γρηγορεῖτε.

CAPÍTULO 14

1	Y dos días después era la Pascua y la fiesta de los panes sin levadura; y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo prenderlo con engaño y matarlo.	Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας, καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν·
2	Pero decían: No en la fiesta, para que no se haga alboroto del pueblo.	ἔλεγον δέ μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ μήποτε θόρυβος ἔσται τοῦ λαοῦ.
3	Y estando él en Betania, en casa de Simón el leproso, sentado a la mesa, vino una mujer con un vaso de alabastro de perfume de nardo puro de mucho precio; y quebrando el vaso de alabastro, se lo derramó sobre la cabeza.	Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς. καὶ συντρίψασα τὸ ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ κατὰ τῆς κεφαλῆς.
4	Y hubo algunos que se indignaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de perfume?	ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς καὶ λέγοντες· εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν;
5	Porque podía haberse vendido por más de trescientos denarios, y haberse dado a los pobres. Y murmuraban contra ella.	ἠδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι ἐπάνω τριακοσίων δηναρίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς· καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.
6	Pero Jesús dijo: Dejadla, ¿por qué la molestáis? Buena obra me ha hecho.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἄφετε αὐτήν, τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον εἰργάσατο εἰς ἐμέ
7	Porque siempre tenéis a los pobres con vosotros, y cuando queráis les podéis hacer bien; pero a mí no siempre me tenéis.	πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοὺς εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

8	Esta ha hecho lo que podía; se ha anticipado a ungir mi cuerpo para la sepultura.	Ὃ εἶχεν αὐτῆ ἐποίησεν προέλαβεν μυρίσαι μου τὸ σῶμα εἰς τὸν ἐνταφιασμόν
9	De cierto os digo que dondequiera que se predique este evangelio, en todo el mundo, también se contará lo que esta ha hecho, para memoria de ella.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὅπου ἂν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
10	Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los principales sacerdotes para entregárselo.	Καὶ ὁ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης εἰς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα παραδῷ αὐτὸν αὐτοῖς
11	Y ellos, al oírlo, se alegraron, y prometieron darle dinero. Y él buscaba cómo entregarlo en el momento oportuno.	οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι· καὶ ἐζήτει πῶς εὐκαίρως αὐτὸν παραδῷ
12	Y el primer día de los panes sin levadura, cuando sacrificaban la Pascua, sus discípulos le dicen: ¿Dónde quieres que vayamos a preparar para que comas la Pascua?	Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἑτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα;
13	Y envía a dos de sus discípulos, y les dice: Id a la ciudad, y os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidlo,	καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς· ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ.
14	y donde entre, decid al señor de la casa: El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la Pascua con mis discípulos?	καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἴπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ ὅτι ὁ διδάσκαλος λέγει· ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμά ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;
15	Y él os mostrará un gran aposento alto, dispuesto y preparado; preparad allí para nosotros.	καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνώγεον μέγα ἐστρωμένον ἕτοιμον· ἐκεῖ ἑτοιμάσατε ἡμῖν.
16	Y salieron sus discípulos y entraron en la ciudad, y hallaron como les había dicho; y prepararon la Pascua.	καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
17	Y cuando llegó la noche, vino con los doce.	Καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
18	Y cuando estaban sentados a la mesa comiendo, dijo Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que come conmigo, me va a entregar.	καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων εἶπεν· ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.
19	Entonces ellos comenzaron a entristecerse, y a decirle uno por uno: ¿Seré yo? Y otro: ¿Seré yo?	οἱ δὲ ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς καθ' εἷς· μήτι ἐγώ καὶ ἄλλος, μήτι ἐγώ;
20	Y él, respondiendo, les dijo: Es uno de los doce, el que moja conmigo en el plato.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον.
21	A la verdad el Hijo del Hombre va, como está escrito de él; pero ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Bueno le fuera a ese hombre no haber nacido.	ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
22	Y mientras comían, Jesús tomó pan, y habiéndolo bendecido, lo partió, y les dio, y dijo: Tomad, comed; esto es mi cuerpo.	καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν· λάβετε φάγετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
23	Y tomando la copa, habiendo dado gracias, les dio; y bebieron de ella todos.	καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες.
24	Y les dijo: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς τοῦτο ἐστιν τὸ αἷμα μου τὸ τῆς καινῆς διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον

25	De cierto os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta aquel día en que lo beba nuevo en el reino de Dios.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.
26	Y habiendo cantado el himno, salieron al monte de los Olivos.	Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
27	Y Jesús les dice: Todos os escandalizaréis de mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y las ovejas serán dispersadas.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ ὅτι γέγραπται πατάξω τὸν ποιμένα καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα
28	Pero después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.	ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
29	Entonces Pedro le dijo: Aunque todos se escandalicen, yo no.	ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ· καὶ εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἀλλ’ οὐκ ἐγώ.
30	Y Jesús le dice: De cierto te digo que hoy, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.	Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σήμερον ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ πρὶν ἢ δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ. με
31	Pero él con mayor insistencia decía: Aunque me sea necesario morir contigo, de ninguna manera te negaré. Y lo mismo decían también todos.	Ὁ δὲ ἐκ περισσοῦ ἔλεγεν μᾶλλον ἐὰν με δέῃ συναποθανεῖν σοι οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον
32	Y vienen a un lugar llamado Getsemaní, y dice a sus discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que yo oro.	Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανῆ, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι.
33	Y toma consigo a Pedro, y a Jacobo, y a Juan, y comenzó a sentir pavor y a angustiarse.	καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην μεθ’ ἑαυτοῦ καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
34	Y les dice: Mi alma está muy triste, hasta la muerte; quedaos aquí y velad.	καὶ λέγει αὐτοῖς· περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου. μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.
35	Y yendo un poco adelante, se postró en tierra, y oraba que, si fuese posible, pasase de él aquella hora.	καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ προσηύχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστιν παρέλθῃ ἀπ’ αὐτοῦ ἡ ὥρα.
36	Y decía: Abba, Padre, todas las cosas te son posibles; aparta de mí esta copa; pero no lo que yo quiero, sino lo que tú.	καὶ ἔλεγεν· αββα, ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι· παρένεγκε τὸ ποτήριον ἀπ’ ἐμοῦ, τοῦτο ἀλλ’ οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.
37	Y viene y los halla durmiendo; y dice a Pedro: Simón, ¿duermes? ¿No has podido velar una hora?	καὶ ἔρχεται καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι;
38	Velad y orad, para que no entréis en tentación; el espíritu a la verdad está dispuesto, pero la carne es débil.	γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
39	Y otra vez fue y oró, diciendo las mismas palabras.	καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.
40	Y al volver, otra vez los halló durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados; y no sabían qué responderle.	καὶ ὑποστρέψας εὗρεν αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί αὐτῷ. ἀποκριθῶσιν
41	Y vino la tercera vez, y les dice: Dormid ya, y descansad. Basta; la hora ha venido; he aquí, el Hijo del Hombre es entregado en manos de los pecadores.	καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς· καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε, ἀπέχει, ἦλθεν ἡ ὥρα· ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
42	Levantaos, vamos; he aquí, se acerca el que me entrega.	ἐγείρεσθε, ἄγωμεν· ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.

43	Y en seguida, hablando él aún, viene Judas, que era uno de los doce, y con él una gran multitud con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes, y de los escribas, y de los ancianos.	Καὶ εὐθέως ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας, εἷς ὢν τῶν δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
44	Y el que lo entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo bese, ese es; prendedlo, y llevadlo con seguridad.	δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων· ὃν ἂν φιλήσω, αὐτός ἐστιν. κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπαγάγετε ἀσφαλῶς.
45	Y cuando vino, se acercó luego a él, y le dice: ¡Rabí, Rabí! Y lo besó.	καὶ ἐλθὼν εὐθέως προσελθὼν αὐτῷ λέγει ῥαββί ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
46	Entonces ellos echaron sobre él sus manos, y lo prendieron.	Οἱ δὲ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ ἐκράτησαν αὐτὸν
47	Y uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja.	εἷς δέ τις τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον
48	Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y palos para prenderme?	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;
49	Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis; pero es así para que se cumplan las Escrituras.	καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με· ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
50	Entonces todos, dejándolo, huyeron.	καὶ ἀφέντες αὐτὸν πάντες. ἔφυγον
51	Y cierto joven lo seguía, cubierto el cuerpo desnudo con una sábana; y los jóvenes lo prendieron;	καὶ εἷς τις νεανίσκος ἠκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ, καὶ κρατοῦσιν αὐτόν οἱ νεανίσκοι.
52	pero él, dejando la sábana, huyó de ellos desnudo.	ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν ἀπ' αὐτῶν.
53	Y llevaron a Jesús al sumo sacerdote; y se reunieron con él todos los principales sacerdotes, y los ancianos, y los escribas.	Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα καὶ συνέρχονται αὐτῷ πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς.
54	Y Pedro lo siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado con los alguaciles, calentándose al fuego.	καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
55	Y los principales sacerdotes y todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, para darle muerte; y no lo hallaban.	Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτὸν καὶ οὐχ εὕρισκον.
56	Porque muchos decían falso testimonio contra él, pero sus testimonios no concordaban.	πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.
57	Entonces levantándose unos, dieron falso testimonio contra él, diciendo:	Καί τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ λέγοντες
58	Nosotros lo oímos decir: Yo derribaré este templo hecho a mano, y en tres días edificaré otro no hecho a mano.	ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω.
59	Pero ni aun así concordaba el testimonio de ellos.	καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
60	Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, preguntó a Jesús, diciendo: ¿No respondes nada? ¿Qué testifican estos contra ti?	καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων· οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδὲν τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;
61	Pero él callaba, y nada respondía. Otra vez el sumo sacerdote le preguntó, y le dice: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?	ὁ δὲ ἐσιώπα καὶ οὐδέν. ἀπεκρίνατο πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ;

62	Y Jesús dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del Hombre sentado a la diestra del poder, y viniendo con las nubes del cielo.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἐγὼ εἰμι καὶ ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ
63	Entonces el sumo sacerdote, rasgando sus ropas, dice: ¿Qué más necesidad tenemos de testigos?	ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει· τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων;
64	Habéis oído la blasfemia; ¿qué os parece? Y todos ellos lo condenaron, declarándolo reo de muerte.	ἠκούσατε τῆς βλασφημίας· τί ὑμῖν φαίνεται; οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν εἶναι ἔνοχον θανάτου.
65	Y algunos comenzaron a escupirle, y a cubrirle el rostro, y a darle puñetazos, y a decirle: ¡Profetiza! Y los alguaciles le daban bofetadas.	καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ· προφήτευσον, καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔβαλλον
66	Y estando Pedro abajo, en el patio, viene una de las criadas del sumo sacerdote;	Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου ἐν τῇ αὐλῇ κάτω ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως.
67	y cuando vio a Pedro que se calentaba, mirándolo, le dice: Tú también estabas con Jesús el nazareno.	καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει· καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ Ἰησοῦ. ἦσθα
68	Pero él lo negó, diciendo: No sé ni entiendo lo que dices. Y salió afuera, a la entrada; y cantó el gallo.	ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων· Οὐκ οἶδα οὐδὲ ἐπίσταμαι τί σὺ λέγεις. καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον, καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
69	Y la criada, viéndolo otra vez, comenzó a decir a los que estaban allí: Este es de ellos.	καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν πάλιν ἤρξατο λέγειν τοῖς παρεστηκόσιν ὅτι οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.
70	Pero él lo negó otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez a Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres galileo, y tu manera de hablar se parece.	ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ· ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ· καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ καὶ ἡ λαλιά σου ὁμοιάζει.
71	Entonces él comenzó a maldecir y a jurar: No conozco a este hombre de quien habláis.	ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὃν λέγετε.
72	Y el gallo cantó la segunda vez. Entonces Pedro se acordó de la palabra que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y pensando en ello, lloraba.	Καὶ ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος οὗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δὶς ἀπαρνήσῃ με τρίς καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν

CAPÍTULO 15

1	Y en seguida, muy de mañana, habiendo tenido consejo los principales sacerdotes con los ancianos, y con los escribas, y con todo el concilio, llevaron a Jesús atado, y lo entregaron a Pilato.	Καὶ εὐθέως ἐπὶ τὸ πρωῒ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν τῷ Πιλάτῳ.
2	Y Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y respondiendo él, le dijo: Tú lo dices.	Καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος σὺ εἰ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ σὺ λέγεις
3	Y los principales sacerdotes lo acusaban de muchas cosas; pero él nada respondió.	Καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλὰ αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
4	Y Pilato le preguntó otra vez, diciendo: ¿No respondes nada? Mira de cuántas cosas te acusan.	Ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτησεν αὐτὸν λέγων· οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; ἴδε πόσα σου καταμαρτυροῦσιν
5	Pero Jesús ni aun con eso respondió nada, de modo que Pilato se maravillaba.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλᾶτον.
6	Y en cada fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen.	κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον ὅνπερ ἠτοῦντο

7	Y había uno que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de sedición, que en la sedición habían cometido homicidio.	ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν συστασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
8	Y la multitud, dando voces, comenzó a pedir que hiciera como siempre les había hecho.	καὶ ἀναβοήσας ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἀεὶ ἐποίει αὐτοῖς.
9	Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los judíos?	Ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων· θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;
10	Porque sabía que por envidia lo habían entregado los principales sacerdotes.	ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
11	Pero los principales sacerdotes incitaron a la multitud para que les soltara más bien a Barrabás.	οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
12	Y respondiendo Pilato, les dijo otra vez: ¿Qué, pues, queréis que haga del que llamáis Rey de los judíos?	Ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀποκριθεὶς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς· τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;
13	Y ellos volvieron a dar voces: ¡Crucifícalo!	οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν· σταύρωσον αὐτόν.
14	Y Pilato les decía: Pues ¿qué mal ha hecho? Pero ellos gritaban aún más: ¡Crucifícalo!	ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς· τί γὰρ κακόν; ἐποίησεν οἱ δὲ περισσοτέρως ἔκραξαν· σταύρωσον αὐτόν.
15	Y Pilato, queriendo satisfacer a la multitud, les soltó a Barrabás; y entregó a Jesús, después de azotarlo, para que fuera crucificado.	ὁ δὲ Πιλᾶτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ.
16	Entonces los soldados lo llevaron dentro del atrio, que es el pretorio, y convocaron a toda la compañía.	Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστιν πραιτώριον, καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν
17	Y lo visten de púrpura, y le ponen una corona tejida de espinas,	καὶ ἐνδύουσιν αὐτὸν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον
18	y comenzaron a saludarlo: ¡Salve, Rey de los judíos!	Καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτὸν χαῖρε βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων
19	Y le golpeaban la cabeza con una caña, y le escupían, y puestos de rodillas, le hacían reverencias.	καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυον αὐτῷ, καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ.
20	Y después de haberse burlado de él, le quitaron la púrpura, y le pusieron sus propios vestidos, y lo sacan para crucificarlo.	Καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια τὰ ἰδία καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτὸν
21	Y obligan a uno que pasaba, Simón de Cirene, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, a que llevara su cruz.	καὶ ἀγγαρεύουσιν παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
22	Y lo llevan al lugar llamado Gólgota, que traducido es: Lugar de la Calavera.	καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ Γολγοθᾶ τόπον, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, κρανίου τόπος.
23	Y le daban a beber vino mezclado con mirra; pero él no lo tomó.	καὶ ἐδίδουν αὐτῷ πιεῖν ἐσμυρνισμένον οἶνον· ὁ δὲ οὐκ ἔλαβεν.
24	Y cuando lo crucificaron, repartieron sus vestidos, echando suertes sobre ellos para ver qué se llevaría cada uno.	Καὶ σταυρώσαντες αὐτὸν διεμερίζον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτά, τίς τί ἄρῃ.
25	Y era la hora tercera cuando lo crucificaron.	ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
26	Y el título de su causa estaba escrito encima: EL REY DE LOS JUDÍOS.	καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

27	Y crucifican con él a dos ladrones, uno a su derecha y otro a su izquierda.	καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο λῃστάς, ἕνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἕνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.
28	Y se cumplió la Escritura que dice: Y fue contado con los inicuos.	καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη.
29	Y los que pasaban lo injuriaban, meneando la cabeza y diciendo: ¡Bah! Tú que derribas el templo y en tres días lo edificas,	καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες· Οὐά, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις, οἰκοδομῶν
30	sálvate a ti mismo, y desciende de la cruz.	σῶσον σεαυτὸν καὶ κατάβα ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.
31	Y de igual manera también los principales sacerdotes, burlándose entre ellos con los escribas, decían: A otros salvó; a sí mismo no se puede salvar.	ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον· ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι·
32	El Cristo, el Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También los que estaban crucificados con él lo injuriaban.	ὁ χριστός, ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.
33	Y cuando llegó la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.	γενομένης δὲ ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐννάτης.
34	Y a la hora novena Jesús clamó a gran voz, diciendo: Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?, que traducido es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?	Καὶ τῇ ὥρα τῇ ἐννάτῃ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων· ελωι ελωι λαμμᾶ σαβαχθανι; ὁ ἐστιν μεθερμηνευόμενον ὁ θεὸς μου ὁ θεὸς μου εἰς τί με ἐγκατέλιπες;
35	Y algunos de los que estaban allí, al oírlo, decían: Mirad, llama a Elías.	καί τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον· Ἰδού Ἠλίαν φωνεῖ.
36	Y corrió uno, y empapando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le daba a beber, diciendo: Dejad, veamos si viene Elías a bajarlo.	δραμὼν δέ εἷς καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς τε καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν λέγων· ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας καθελεῖν αὐτόν.
37	Pero Jesús, dando una gran voz, expiró.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφεὶς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν.
38	Y el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo.	Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω.
39	Y cuando el centurión que estaba frente a él vio que después de clamar así había expirado, dijo: Verdaderamente este hombre era Hijo de Dios.	ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως κράξας ἐξέπνευσεν, εἶπεν· ἀληθῶς ὁ ἄνθρωπος οὗτος υἱὸς ἦν. θεοῦ
40	Y había también unas mujeres mirando de lejos, entre las cuales estaban María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé,	Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι ἐν αἷς ἦν καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσῆ μήτηρ καὶ Σαλώμη
41	las cuales, cuando él estaba en Galilea, lo seguían y le servían; y otras muchas que habían subido con él a Jerusalén.	αἳ καί ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
42	Y cuando llegó la noche, porque era la preparación, es decir, la víspera del día de reposo,	Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ ὅ ἐστιν προσάββατον,
43	vino José de Arimatea, miembro noble del concilio, que también esperaba el reino de Dios, y se atrevió a entrar a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.	ἦλθεν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτὴς ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς Πιλᾶτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

44	Y Pilato se sorprendió de que ya hubiese muerto; y llamando al centurión, le preguntó si hacía mucho que había muerto.	ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
45	Y informado por el centurión, dio el cuerpo a José.	καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ.
46	Y él compró una sábana, y bajándolo, lo envolvió en la sábana, y lo puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña, e hizo rodar una piedra a la entrada del sepulcro.	καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καὶ καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
47	Y María Magdalena y María la madre de José miraban dónde lo ponían.	ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰωσῆ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται

CAPÍTULO 16

1	Y cuando pasó el día de reposo, María Magdalena, y María la madre de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir a ungirlo.	Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.
2	Y muy de mañana, el primer día de la semana, vienen al sepulcro, ya salido el sol.	καὶ λίαν πρωῒ τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
3	Y decían entre sí: ¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?	καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου;
4	Y cuando miraron, ven que la piedra había sido removida; porque era muy grande.	καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.
5	Y entrando en el sepulcro, vieron a un joven sentado al lado derecho, vestido de una ropa larga y blanca; y se espantaron.	καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
6	Pero él les dice: No os espantéis; buscáis a Jesús nazareno, el que fue crucificado; ha resucitado, no está aquí; mirad el lugar donde lo pusieron.	ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.
7	Pero id, decid a sus discípulos, y a Pedro, que él va delante de vosotros a Galilea; allí lo veréis, como os dijo.	Ἀλλ' ὑπάγετε εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε καθὼς εἶπεν ὑμῖν
8	Y ellas salieron deprisa y huyeron del sepulcro, porque se había apoderado de ellas temblor y espanto; y no dijeron nada a nadie, porque tenían miedo.	καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχεν δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις. καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον ἐφοβοῦντο γάρ.
9	Y habiendo resucitado Jesús por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente a María Magdalena, de la cual había echado siete demonios.	Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
10	Yendo ella, lo hizo saber a los que habían estado con él, que estaban tristes y llorando.	ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν.
11	Y ellos, cuando oyeron que vivía, y que había sido visto por ella, no lo creyeron.	κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.
12	Pero después de esto, apareció en otra forma a dos de ellos que iban de camino, yendo al campo.	μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν.
13	Y ellos fueron y lo hicieron saber a los demás; y ni aun a ellos les creyeron.	κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

14	Finalmente se apareció a los once mismos, estando ellos sentados a la mesa, y les reprochó su incredulidad y dureza de corazón, porque no habían creído a los que lo habían visto resucitado.	Ὕστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν
15	Y les dijo: Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
16	El que crea y sea bautizado, será salvo; mas el que no crea, será condenado.	ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.
17	Y estas señales seguirán a los que creen: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;	Σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς,
18	tomarán serpientes en las manos, y si beben cosa mortífera, no les hará daño; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.	ὄφεις ἀροῦσιν, κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἕξουσιν.
19	Y el Señor, después que les habló, fue recibido arriba en el cielo, y se sentó a la diestra de Dios.	Ὁ μὲν οὖν κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ.
20	Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, obrando con ellos el Señor y confirmando la palabra con las señales que la seguían. Amén.	ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. ἀμήν.

Lucas

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ

	EVBO	GRIEGO

CAPÍTULO 1

1	Puesto que muchos han emprendido poner en orden un relato de las cosas que entre nosotros han sido plenamente ciertas,	Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
2	tal como nos las transmitieron los que desde el principio fueron testigos oculares y ministros de la palabra,	καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν οἱ ἀπ᾽ ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου,
3	me ha parecido bien también a mí, después de haber investigado con exactitud todas las cosas desde su origen, escribírtelas por orden, excelentísimo Teófilo,	ἔδοξεν κἀμοὶ παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
4	para que conozcas bien la certeza de las cosas en las que has sido instruido.	ἵνα ἐπιγνῷς περὶ ὧν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν.
5	Hubo en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, del turno de Abías; y su mujer era de las hijas de Aarón, y su nombre era Elisabet.	Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεύς τις ὀνόματι Ζαχαρίας ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἐκ τῶν θυγατέρων Ἀαρὼν καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
6	Y ambos eran justos delante de Dios, y andaban irreprensibles en todos los mandamientos y ordenanzas del Señor.	ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ κυρίου ἀμεμπτοι.
7	Y no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran ya de edad avanzada.	καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἡ Ἐλισάβετ ἦν στεῖρα καὶ ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
8	Y aconteció que, mientras él ejercía el sacerdocio delante de Dios en el orden de su turno,	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ θεοῦ,
9	conforme a la costumbre del sacerdocio, le tocó en suerte ofrecer el incienso, entrando en el templo del Señor.	κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας ἔλαχεν τοῦ θυμιᾶσαι εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου·
10	Y toda la multitud del pueblo estaba orando afuera a la hora del incienso.	καὶ πᾶν τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ ἦν προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος.
11	Y se le apareció un ángel del Señor, de pie a la derecha del altar del incienso.	Ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἑστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος·
12	Y Zacarías se turbó al verlo, y cayó temor sobre él.	καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδών, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ᾽ αὐτόν.
13	Pero el ángel le dijo: Zacarías, no temas, porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te dará a luz un hijo, y llamarás su nombre Juan.	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος· μὴ φοβοῦ Ζαχαρία· διότι εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
14	Y tendrás gozo y alegría, y muchos se regocijarán por su nacimiento.	καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γεννήσει αὐτοῦ χαρήσονται.
15	Porque será grande delante del Señor, y no beberá vino ni sidra, y será lleno del Espíritu Santo aun desde el vientre de su madre.	ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ πίῃ, καὶ πνεύματος ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.

16	Y hará volver a muchos de los hijos de Israel al Señor su Dios.	καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν,
17	Y él irá delante de él con el espíritu y el poder de Elías, para hacer volver los corazones de los padres a los hijos, y los desobedientes a la prudencia de los justos, para preparar al Señor un pueblo bien dispuesto.	καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων, ἑτοιμάσαι κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
18	Y Zacarías dijo al ángel: ¿En qué conoceré esto? Porque yo soy anciano, y mi mujer es de edad avanzada.	Καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον· κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο; ἐγὼ γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς.
19	Y respondiendo el ángel, le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y he sido enviado a hablarte y darte estas buenas nuevas.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ· ἐγώ εἰμι Γαβριὴλ ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σὲ καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
20	Y he aquí, quedarás mudo y no podrás hablar hasta el día en que esto suceda, por cuanto no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su tiempo.	καὶ ἰδοὺ ἔσῃ σιωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
21	Y el pueblo estaba esperando a Zacarías, y se maravillaban de que él se demorara en el templo.	Καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν αὐτόν. ἐν τῷ ναῷ
22	Y cuando salió, no les podía hablar; y comprendieron que había visto una visión en el templo. Y él les hacía señas, y permaneció mudo.	ἐξελθὼν δὲ οὐκ ἠδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς· καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς καὶ διέμενεν κωφός.
23	Y aconteció que, cuando se cumplieron los días de su ministerio, se fue a su casa.	Καὶ ἐγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
24	Y después de aquellos días concibió Elisabet su mujer, y se mantuvo oculta cinco meses, diciendo:	Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε λέγουσα
25	Así ha hecho conmigo el Señor en los días en que se dignó mirarme para quitar mi afrenta entre los hombres.	ὅτι οὕτως μοι πεποίηκεν ὁ κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν ἀφελεῖν τὸ ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.
26	Y al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea llamada Nazaret,	Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἡ ὄνομα ναζαρεθ
27	a una virgen desposada con un varón llamado José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María.	πρὸς παρθένον μεμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσὴφ ἐξ οἴκου Δαβίδ, καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.
28	Y entrando el ángel adonde ella estaba, dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres.	Καὶ εἰσελθὼν ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτὴν εἶπεν· χαῖρε, κεχαριτωμένη· ὁ κύριος μετὰ σοῦ εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν.
29	Y ella, cuando lo vio, se turbó por sus palabras, y pensaba qué clase de salutación sería esta.	Ἡ δὲ ἰδοῦσα διεταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ αὐτοῦ καὶ διελογίζετο ποταπός εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος
30	Y el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia delante de Dios.	καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ· μὴ φοβοῦ Μαριάμ, εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ θεῷ.
31	Y he aquí, concebirás en tu vientre y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS.	καὶ ἰδοὺ συλλήψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
32	Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre;	οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται, καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,

33	y reinará sobre la casa de Jacob por los siglos, y su reino no tendrá fin.	καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος.
34	Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto, puesto que no conozco varón?	Εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον· πῶς ἔσται τοῦτο ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω;
35	Y respondiendo el ángel, le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; por lo cual también lo santo que nacerá de ti será llamado Hijo de Dios.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σε καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἐκ σου ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ
36	Y he aquí, Elisabet tu parienta, también ella ha concebido un hijo en su vejez; y este es el sexto mes para ella, la que llamaban estéril;	καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενής σου καὶ αὐτὴ συνείληφυῖα υἱὸν ἐν γήρᾳ αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ
37	porque nada será imposible para Dios.	ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τῷ θεῷ πᾶν ῥῆμα.
38	Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia.	Εἶπεν δὲ Μαριάμ· ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ᾽ αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
39	En aquellos días, levantándose María, fue de prisa a la región montañosa, a una ciudad de Judá;	Ἀναστᾶσα δὲ Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα
40	y entró en casa de Zacarías y saludó a Elisabet.	καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.
41	Y aconteció que, cuando Elisabet oyó la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fue llena del Espíritu Santo,	Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ἡ Ἐλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ
42	y exclamó a gran voz, y dijo: Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.	καὶ ἀνεφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν· εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
43	¿Y de dónde a mí esto, que la madre de mi Señor venga a mí?	καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς μέ
44	Porque he aquí, tan pronto como llegó la voz de tu salutación a mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.	ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου.
45	Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirá lo que le fue dicho de parte del Señor.	καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου.
46	Entonces María dijo: Engrandece mi alma al Señor,	Καὶ εἶπεν Μαριάμ· μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν κύριον,
47	y mi espíritu se ha regocijado en Dios mi Salvador,	καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου,
48	porque ha mirado la humildad de su sierva; pues he aquí, desde ahora me llamarán bienaventurada todas las generaciones.	ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ. ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαὶ
49	Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; y santo es su nombre,	ὅτι ἐποίησέν μοι μεγαλεῖα ὁ δυνατός· καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ·
50	y su misericordia es de generación en generación a los que lo temen.	καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς γενεῶν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν·
51	Hizo proezas con su brazo; esparció a los soberbios en el pensamiento de su corazón.	ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ· διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν·
52	Derribó de los tronos a los poderosos, y exaltó a los humildes.	καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὕψωσεν ταπεινούς·

53	A los hambrientos colmó de bienes, y a los ricos despidió vacíos.	πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς·
54	Socorrió a Israel su siervo, acordándose de su misericordia,	ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ μνησθῆναι ἐλέους,
55	tal como habló a nuestros padres, a Abraham y a su descendencia para siempre.	καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.
56	Y se quedó María con ella como tres meses, y volvió a su casa.	Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡσεὶ μῆνας τρεῖς καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.
57	Y a Elisabet se le cumplió el tiempo de dar a luz, y dio a luz un hijo.	Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν αὐτὴν καὶ ἐγέννησεν υἱόν.
58	Y oyeron los vecinos y los parientes que el Señor había engrandecido su misericordia con ella, y se regocijaban con ella.	καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
59	Y aconteció que al octavo día vinieron para circuncidar al niño, y lo llamaban Zacarías, por el nombre de su padre.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν.
60	Pero respondiendo su madre, dijo: No, sino que se llamará Juan.	καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν· οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης.
61	Y le dijeron: No hay nadie en tu parentela que se llame con ese nombre.	καὶ εἶπον πρὸς αὐτὴν ὅτι οὐδείς ἐστιν ἐν τῇ συγγενείᾳ σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
62	Entonces preguntaban por señas a su padre cómo quería que se llamara.	ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτόν
63	Y él, pidiendo una tablilla, escribió diciendo: Juan es su nombre. Y todos se maravillaron.	καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν λέγων· Ἰωάννης ἐστὶν τὸ ὄνομα αὐτοῦ. καὶ ἐθαύμασαν πάντες.
64	Y al instante fue abierta su boca y suelta su lengua, y hablaba bendiciendo a Dios.	Ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν θεόν.
65	Y vino temor sobre todos los que vivían alrededor de ellos; y en toda la región montañosa de Judea se divulgaban todas estas cosas.	καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς· καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα,
66	Y todos los que las oían las guardaban en su corazón, diciendo: ¿Qué, pues, será este niño? Y la mano del Señor estaba con él.	καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν λέγοντες· τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται; καὶ χεὶρ κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ.
67	Y Zacarías su padre fue lleno del Espíritu Santo, y profetizó diciendo:	Καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου καὶ προεφήτευσεν λέγων·
68	Bendito sea el Señor Dios de Israel, porque ha visitado y ha efectuado redención para su pueblo,	εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
69	y nos ha levantado un cuerno de salvación en la casa de David su siervo,	καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν ἐν τῷ οἴκῳ Δαβὶδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ,
70	tal como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio del mundo:	καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων τῶν ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ·
71	salvación de nuestros enemigos y de la mano de todos los que nos aborrecen;	σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς,
72	para hacer misericordia con nuestros padres, y acordarse de su santo pacto;	ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ,

73	del juramento que juró a Abraham nuestro padre, de concedernos	ὅρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν
74	que, librados de la mano de nuestros enemigos, le sirvamos sin temor	ἀφόβως ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ
75	en santidad y en justicia delante de él, todos los días de nuestra vida.	ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.
76	Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado; porque irás delante de la presencia del Señor para preparar sus caminos;	Καὶ σὺ παιδίον, προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου κυρίου ἑτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ,
77	para dar conocimiento de salvación a su pueblo en el perdón de sus pecados,	τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν
78	por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, con las cuales nos ha visitado la aurora desde lo alto,	διὰ σπλάγχνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους,
79	para dar luz a los que están sentados en tinieblas y en sombra de muerte; para encaminar nuestros pies por el camino de paz.	ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις, τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
80	Y el niño crecía y se fortalecía en espíritu; y estuvo en los desiertos hasta el día de su manifestación a Israel.	Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.

CAPÍTULO 2

1	Y aconteció en aquellos días que salió un edicto de parte de César Augusto, que se empadronara todo el mundo.	Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην.
2	Este primer empadronamiento se hizo siendo Cirenio gobernador de Siria.	αὕτη ἡ ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
3	E iban todos a empadronarse, cada uno a su propia ciudad.	καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
4	Y subió también José de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David que se llama Belén, por ser él de la casa y familia de David,	Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως ναζαρεθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαβὶδ ἥτις καλεῖται Βηθλέεμ διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαβὶδ
5	para empadronarse con María, su mujer desposada con él, la cual estaba encinta.	ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ μεμνηστευμένῃ αὐτῷ γυναικί οὔσῃ ἐγκύῳ.
6	Y aconteció que, estando ellos allí, se cumplieron los días en que ella había de dar a luz.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν,
7	Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales y lo acostó en el pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.	καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν τῇ φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.
8	Y había pastores en aquella misma región, que pasaban la noche en el campo y guardaban las vigilias de la noche sobre su rebaño.	Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν.
9	Y he aquí, un ángel del Señor se presentó ante ellos, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor; y tuvieron gran temor.	καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
10	Y el ángel les dijo: No temáis, porque he aquí os traigo buenas nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:	καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος· μὴ φοβεῖσθε· ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ

11	que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo el Señor.	ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὅς ἐστιν χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαβίδ.
12	Y esto os servirá de señal: hallaréis un niño envuelto en pañales, acostado en el pesebre.	καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον· εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
13	Y de repente apareció con el ángel una multitud del ejército celestial, que alababan a Dios y decían:	καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανίου αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων·
14	¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!	δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία
15	Y aconteció que, cuando los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: Pasemos, pues, hasta Belén, y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha dado a conocer.	Καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ ποιμένες εἶπον πρὸς ἀλλήλους· διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλέεμ καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.
16	Y vinieron apresuradamente, y hallaron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre.	καὶ ἦλθον σπεύσαντες καὶ ἀνεῦρον τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσὴφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
17	Y al verlo, dieron a conocer lo que se les había dicho acerca de este niño.	ἰδόντες δὲ διεγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
18	Y todos los que lo oyeron se maravillaron de lo que los pastores les decían.	καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.
19	Pero María guardaba todas estas cosas, meditándolas en su corazón.	Ἡ δὲ Μαριὰμ πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
20	Y los pastores se volvieron glorificando y alabando a Dios por todas las cosas que habían oído y visto, tal como se les había dicho.	καὶ ἐπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.
21	Y cuando se cumplieron los ocho días para circuncidar al niño, le fue puesto por nombre JESÚS, el cual le había sido puesto por el ángel antes que fuera concebido en el vientre.	Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν τὸ παιδίον, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλληφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
22	Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ella conforme a la ley de Moisés, lo trajeron a Jerusalén para presentarlo al Señor	Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῆς κατὰ τὸν νόμον Μωσέως ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα παραστῆσαι τῷ κυρίῳ
23	(como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abra la matriz será llamado santo al Señor),	καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται·
24	y para ofrecer un sacrificio conforme a lo que se dice en la ley del Señor: Un par de tórtolas o dos pichones de paloma.	καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν νόμῳ κυρίου· ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νεοσσοὺς περιστερῶν.
25	Y he aquí, había en Jerusalén un hombre llamado Simeón; y este hombre era justo y piadoso, y esperaba la consolación de Israel; y el Espíritu Santo estaba sobre él.	Καὶ ἰδοὺ ἦν ἄνθρωπος ἐν Ἱερουσαλὴμ ᾧ ὄνομα συμεων καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβὴς προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ καὶ πνεῦμα ἅγιον ἦν ἐπ' αὐτὸν
26	Y le había sido revelado por el Espíritu Santo que no vería la muerte antes de ver al Cristo del Señor.	καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἴδῃ τὸν χριστὸν κυρίου
27	Y movido por el Espíritu vino al templo; y cuando los padres trajeron al niño Jesús para hacer por él conforme a la costumbre de la ley,	καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν· καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,

28	él lo tomó en sus brazos, y bendijo a Dios, y dijo:	καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν·
29	Ahora, Soberano, despides a tu siervo en paz, conforme a tu palabra,	νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ
30	porque han visto mis ojos tu salvación,	ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου
31	la cual has preparado delante de la faz de todos los pueblos;	ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
32	luz para revelación a los gentiles, y gloria de tu pueblo Israel.	φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.
33	Y José y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de él.	Καὶ ἦν Ἰωσὴφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ
34	Y Simeón los bendijo, y dijo a María su madre: He aquí, este está puesto para caída y levantamiento de muchos en Israel, y para señal que será contradicha	Καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς συμεων καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ ἰδοὺ οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον
35	(y una espada traspasará tu misma alma), para que sean revelados los pensamientos de muchos corazones.	καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.
36	Y estaba también Ana, profetisa, hija de Fanuel, de la tribu de Aser; esta era de edad muy avanzada, y había vivido con su marido siete años desde su virginidad;	Καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις θυγάτηρ Φανουήλ ἐκ φυλῆς Ἀσήρ· αὐτῇ προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς ζήσασα ἔτη μετὰ ἀνδρὸς ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς
37	y era viuda de unos ochenta y cuatro años, la cual no se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones.	Καὶ αὐτῇ χήρα ὡς ἐτῶν ογδοηκοντατεσσαρων ἡ οὐκ ἀφίστατο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν
38	Y esta, presentándose en aquella misma hora, daba gracias al Señor, y hablaba de él a todos los que esperaban la redención en Jerusalén.	καὶ αὕτη αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα ἀνθωμολογεῖτο τῷ κυρίῳ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν ἐν Ἰερουσαλήμ.
39	Y cuando hubieron cumplido todas las cosas conforme a la ley del Señor, volvieron a Galilea, a su ciudad de Nazaret.	Καὶ ὡς ἐτέλεσαν ἅπαντα τὰ κατὰ τὸν νόμον κυρίου ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὴν πόλιν αὐτῶν ναζαρεθ
40	Y el niño crecía y se fortalecía en espíritu, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios estaba sobre él.	Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι πληρούμενον σοφίας καὶ χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.
41	Y sus padres iban cada año a Jerusalén en la fiesta de la Pascua.	Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἰερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα.
42	Y cuando tuvo doce años, subieron ellos a Jerusalén conforme a la costumbre de la fiesta.	Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα ἀναβάντων αὐτῶν εἰς Ἱεροσόλυμα κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς
43	Y acabados los días, al regresar ellos, el niño Jesús se quedó en Jerusalén, sin que lo supieran José y su madre.	καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνω Ἰωσὴφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ.
44	Y pensando que estaba en la compañía, anduvieron camino de un día, y lo buscaban entre los parientes y los conocidos;	νομίσαντες δὲ αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ εἶναι ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν καὶ ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενέσιν καὶ ἐν τοῖς γνωστοῖς.
45	y como no lo hallaron, volvieron a Jerusalén buscándolo.	καὶ μὴ εὑρόντες αὐτόν ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ζητοῦντες αὐτόν.
46	Y aconteció que tres días después lo hallaron en el templo, sentado en medio de los maestros, oyéndolos y haciéndoles preguntas.	καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας τρεῖς εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς.

47	Y todos los que lo oían se asombraban de su entendimiento y de sus respuestas.	ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.
48	Y cuando lo vieron, se sorprendieron; y su madre le dijo: Hijo, ¿por qué nos has hecho así? He aquí, tu padre y yo te buscábamos con angustia.	καὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ· εἶπεν τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ ὁ πατήρ σου κἀγὼ ὀδυνώμενοι ἐζητοῦμέν σε.
49	Entonces él les dijo: ¿Por qué me buscabais? ¿No sabíais que en los negocios de mi Padre me es necesario estar?	Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· τί ὅτι ἐζητεῖτέ με; οὐκ ᾔδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου δεῖ εἶναί με;
50	Pero ellos no entendieron la palabra que les habló.	καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.
51	Y descendió con ellos, y vino a Nazaret, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.	Καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς ναζαρεθ καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς
52	Y Jesús crecía en sabiduría y en estatura, y en gracia para con Dios y los hombres.	Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις.

CAPÍTULO 3

1	En el año decimoquinto del imperio de Tiberio César, siendo Poncio Pilato gobernador de Judea, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la región de Traconite, y Lisanias tetrarca de Abilinia,	Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας καὶ τετραρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετραρχοῦντος
2	siendo sumos sacerdotes Anás y Caifás, vino la palabra de Dios a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.	Ἐπ' ἀρχιερέων Ἄννα καὶ Καϊάφα ἐγένετο ῥῆμα θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν τοῦ Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ
3	Y él fue por toda la región alrededor del Jordán, predicando el bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados,	καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν
4	como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías, que dice: Voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor, enderezad sus sendas.	ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
5	Todo valle se rellenará, y todo monte y collado se rebajará; y lo torcido se hará recto, y los caminos ásperos se harán llanos;	πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται· καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας·
6	y toda carne verá la salvación de Dios.	καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ.
7	Y decía a las multitudes que salían para ser bautizadas por él: ¡Generación de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira venidera?	Ἔλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ· γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;
8	Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comencéis a decir dentro de vosotros: Tenemos a Abraham por padre; porque os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.	ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας· καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
9	Y ya también el hacha está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto es cortado y echado en el fuego.	ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

10	Y las multitudes le preguntaban, diciendo: ¿Qué, pues, haremos?	καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι λέγοντες· τί οὖν ποιήσομεν
11	Y respondiendo, les dice: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo.	ἀποκριθεὶς δὲ λέγει αὐτοῖς· ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδότω τῷ μὴ ἔχοντι καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω.
12	Vinieron también unos publicanos para ser bautizados, y le dijeron: Maestro, ¿qué haremos?	ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· διδάσκαλε, τί ποιήσομεν
13	Y él les dijo: No exijáis más de lo que os está ordenado.	ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς· μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε.
14	También le preguntaban unos soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y les dijo: No hagáis extorsión a nadie, ni denunciéis falsamente; y contentaos con vuestro salario.	Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι λέγοντες· καὶ ἡμεῖς τί ποιήσομεν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς μηδένα διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσητε καὶ ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν
15	Y como el pueblo estaba a la expectativa, y todos pensaban en sus corazones acerca de Juan, si acaso él sería el Cristo,	Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μήποτε αὐτὸς εἴη ὁ χριστός,
16	respondió Juan a todos, diciendo: Yo, a la verdad, os bautizo con agua; pero viene uno más fuerte que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus sandalias; él os bautizará con el Espíritu Santo y con fuego.	Ἀπεκρίνατο ὁ Ἰωάννης ἅπασιν λέγων· ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου οὐ οὐκ εἰμι ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ
17	Su aventador está en su mano, y limpiará completamente su era, y recogerá el trigo en su granero; pero la paja la quemará en fuego que nunca se apaga.	οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα αὐτοῦ καὶ συναξεῖ τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ. τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
18	Y así, con muchas otras exhortaciones, anunciaba las buenas nuevas al pueblo.	Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν εὐηγγελίζετο τὸν λαόν.
19	Pero Herodes el tetrarca, siendo reprendido por él a causa de Herodías, mujer de su hermano Felipe, y de todas las maldades que Herodes había hecho,	Ὁ δὲ Ἡρῴδης ὁ τετράρχης ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ Ἡρῳδιάδος τῆς γυναικὸς φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρῴδης,
20	añadió además esta sobre todas: encerró a Juan en la cárcel.	προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν· καὶ κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
21	Y aconteció que, cuando todo el pueblo era bautizado, y Jesús también fue bautizado, y estaba orando, el cielo se abrió,	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι ἅπαντα τὸν λαὸν καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ προσευχομένου ἀνεῳχθῆναι τὸν οὐρανὸν
22	y descendió el Espíritu Santo sobre él en forma corporal, como paloma, y vino una voz del cielo, que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti me complazco.	καὶ καταβῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῷ εἴδει ὡσεὶ περιστερὰν ἐπ' αὐτὸν καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι λέγουσαν· σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ ἠυδόκησα
23	Y Jesús mismo, al comenzar, era como de treinta años, siendo, según se pensaba, hijo de José, hijo de Elí,	Καὶ αὐτὸς ἦν ὁ Ἰησοῦς ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα ἀρχόμενος ὢν ὡς ἐνομίζετο, υἱός, Ἰωσὴφ τοῦ Ἡλὶ
24	hijo de Matat, hijo de Leví, hijo de Melqui, hijo de Jana, hijo de José,	Τοῦ Ματθὰτ τοῦ Λευὶ τοῦ Μελχὶ τοῦ ιαννα τοῦ Ἰωσὴφ
25	hijo de Matatías, hijo de Amós, hijo de Nahúm, hijo de Esli, hijo de Nagai,	τοῦ Ματταθίου τοῦ Ἀμὼς τοῦ Ναοὺμ τοῦ Ἐσλὶ τοῦ Ναγγαὶ
26	hijo de Maat, hijo de Matatías, hijo de Semei, hijo de José, hijo de Judá,	Τοῦ Μάαθ τοῦ Ματταθίου τοῦ σεμει τοῦ Ἰωσὴφ τοῦ Ἰούδα
27	hijo de Joana, hijo de Resa, hijo de Zorobabel, hijo de Salatiel, hijo de Neri,	τοῦ Ἰωὰννα τοῦ Ῥησὰ τοῦ Ζοροβαβὲλ τοῦ Σαλαθιὴλ τοῦ Νηρὶ

28	hijo de Melqui, hijo de Adi, hijo de Cosam, hijo de Elmodam, hijo de Er,	τοῦ Μελχὶ τοῦ Ἀδδὶ τοῦ Κωσὰμ τοῦ Ἐλμωδὰμ τοῦ Ἤρ
29	hijo de José, hijo de Eliezer, hijo de Jorim, hijo de Matat, hijo de Leví,	τοῦ Ἰωσὴ τοῦ Ἐλιέζερ τοῦ Ἰωρεὶμ τοῦ Ματθὰτ τοῦ Λευὶ
30	hijo de Simeón, hijo de Judá, hijo de José, hijo de Jonán, hijo de Eliaquim,	Τοῦ σιμεων τοῦ Ἰούδα τοῦ Ἰωσὴφ τοῦ Ἰωνὰν τοῦ Ἐλιακεὶμ
31	hijo de Melea, hijo de Menán, hijo de Matata, hijo de Natán, hijo de David,	Τοῦ Μελεὰ τοῦ μεναμ τοῦ Ματταθὰ τοῦ Ναθὰν τοῦ Δαβὶδ
32	hijo de Isaí, hijo de Obed, hijo de Booz, hijo de Salmón, hijo de Naasón,	τοῦ Ἰεσσαὶ τοῦ Ὼβὴδ τοῦ Βόοζ τοῦ Σαλμὼν τοῦ Ναασσὼν
33	hijo de Aminadab, hijo de Aram, hijo de Esrom, hijo de Fares, hijo de Judá,	τοῦ Ἀμιναδὰβ τοῦ Ἀράμ τοῦ Ἑσρὼμ τοῦ Φάρες τοῦ Ἰούδα
34	hijo de Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham, hijo de Taré, hijo de Nacor,	τοῦ Ἰακὼβ τοῦ Ἰσαὰκ τοῦ Ἀβραὰμ τοῦ Θάρα τοῦ Ναχὼρ
35	hijo de Serug, hijo de Ragau, hijo de Peleg, hijo de Heber, hijo de Sala,	τοῦ Σαρούχ τοῦ Ῥαγαὺ τοῦ Φάλεκ τοῦ Ἔβερ τοῦ Σαλὰ
36	hijo de Cainán, hijo de Arfaxad, hijo de Sem, hijo de Noé, hijo de Lamec,	τοῦ Καϊνάν τοῦ Ἀρφαξὰδ τοῦ Σὴμ τοῦ Νῶε τοῦ Λάμεχ
37	hijo de Matusalén, hijo de Enoc, hijo de Jared, hijo de Mahalaleel, hijo de Cainán,	τοῦ Μαθουσαλὰ τοῦ Ἑνὼχ τοῦ Ἰαρέδ τοῦ Μαλελεὴλ τοῦ Καϊνὰν
38	hijo de Enós, hijo de Set, hijo de Adán, hijo de Dios.	τοῦ Ἐνὼς τοῦ Σὴθ τοῦ Ἀδὰμ τοῦ θεοῦ.

CAPÍTULO 4

1	Y Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y era llevado por el Espíritu al desierto	Ἰησοῦς δὲ πνεύματος ἁγίου πλήρης ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου καὶ ἤγετο ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὴν ἔρημον
2	durante cuarenta días, y era tentado por el diablo. Y no comió nada en aquellos días; y cuando se cumplieron, después tuvo hambre.	ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου. καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν ὕστερον ἐπείνασεν.
3	Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, di a esta piedra que se convierta en pan.	Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὲ τῷ λίθῳ τούτῳ ἵνα γένηται ἄρτος.
4	Y Jesús le respondió, diciendo: Escrito está: No solo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra de Dios.	Καὶ ἀπεκρίθη Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν λέγων· γέγραπται ὅτι οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ
5	Y llevándolo el diablo a un monte alto, le mostró en un momento todos los reinos del mundo.	Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου
6	Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque a mí me ha sido entregada, y a quien quiero la doy.	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος· σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ᾧ ἐὰν θέλω δίδωμι αὐτήν·
7	Si tú, pues, me adoras, todo será tuyo.	σὺ οὖν ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον μοῦ ἔσται σοῦ πάντα
8	Y respondiendo Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: Al Señor tu Dios adorarás, y a él solo servirás.	Καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς ὕπαγε ὀπίσω μου σατανᾶ γέγραπται γὰρ προσκυνήσεις κύριον τὸν θεὸν σου καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις

9	Y lo llevó a Jerusalén, y lo puso sobre el pináculo del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo;	Καὶ Ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ· εἰ ὁ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω·
10	porque escrito está: A sus ángeles mandará acerca de ti, que te guarden;	γέγραπται γὰρ ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε·
11	y: En sus manos te sostendrán, para que no tropieces con tu pie en piedra.	καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
12	Y respondiendo Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios.	Καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι εἴρηται· οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.
13	Y cuando el diablo hubo acabado toda tentación, se apartó de él por un tiempo.	καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ’ αὐτοῦ ἄχρι καιροῦ.
14	Y Jesús volvió en el poder del Espíritu a Galilea, y se difundió su fama por toda la región de alrededor.	Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ πνεύματος εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ’ ὅλης τῆς περιχώρου περὶ αὐτοῦ.
15	Y él enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado por todos.	καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
16	Y vino a Nazaret, donde se había criado; y conforme a su costumbre, el día de reposo entró en la sinagoga, y se levantó a leer.	Καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ναζαρεθ οὗ ἦν τεθραμμένος καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τ�ῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι
17	Y se le dio el libro del profeta Isaías; y abriendo el libro, halló el lugar donde estaba escrito:	Καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον Ἠσαΐου τοῦ προφήτου καὶ ἀναπτύξας τὸ βιβλίον εὗρεν τὸν τόπον οὐ ἦν γεγραμμένον
18	El Espíritu del Señor está sobre mí, por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas a los pobres; me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón, a pregonar libertad a los cautivos y vista a los ciegos, a poner en libertad a los oprimidos,	πνεῦμα κυρίου ἐπ’ ἐμέ, οὗ ἕνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίζεσθαι πτωχοῖς, ἀπέσταλκέν με ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
19	a pregonar el año agradable del Señor.	κηρύξαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτόν.
20	Y enrollando el libro, lo dio al ayudante y se sentó; y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él.	Καὶ πτύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ ἐκάθισεν καὶ πάντων ἐν τῇ συναγωγῇ οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ
21	Y comenzó a decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura en vuestros oídos.	ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
22	Y todos daban testimonio de él, y se maravillaban de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es este el hijo de José?	Καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ ἔλεγον οὐχ οὗτος ἐστιν ὁ υἱὸς Ἰωσὴφ
23	Y él les dijo: Sin duda me diréis este refrán: Médico, cúrate a ti mismo; todo lo que hemos oído que se hizo en Capernaúm, hazlo también aquí en tu tierra.	Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς πάντως ἐρεῖτε μοι τὴν παραβολὴν ταύτην ἰατρέ θεράπευσον σεαυτὸν ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα ἐν τῇ Καπερναούμ ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου
24	Y dijo: De cierto os digo que ningún profeta es aceptado en su tierra.	Εἶπεν δέ· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
25	Y en verdad os digo que muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fue cerrado por tres años y seis meses, de modo que hubo una gran hambre en toda la tierra;	ἐπ’ ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν· πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἠλίου ἐν τῷ Ἰσραὴλ ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν·

26	pero a ninguna de ellas fue enviado Elías, sino a una mujer viuda en Sarepta de Sidón.	καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἠλίας εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς Σιδῶνος πρὸς γυναῖκα χήραν.
27	Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo; pero ninguno de ellos fue limpiado, sino Naamán el sirio.	καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐπὶ ἐλισσαίου τοῦ προφήτου· ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη εἰ μὴ Νεεμὰν ὁ Σύρος.
28	Y al oír estas cosas, todos en la sinagoga se llenaron de ira;	Καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκούοντες ταῦτα·
29	y levantándose, lo echaron fuera de la ciudad, y lo llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual estaba edificada su ciudad, para despeñarlo.	Καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως τῆς ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ' οὐ ἡ πόλις αὐτῶν ᾠκοδόμητο εἰς τὸ κατακρημνίσαι αὐτὸν
30	Pero él pasó por en medio de ellos, y se fue.	αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο.
31	Y descendió a Capernaúm, ciudad de Galilea, y les enseñaba en los días de reposo.	Καὶ κατῆλθεν εἰς Καπερναοὺμ πόλιν τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦν διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
32	Y se asombraban de su doctrina, porque su palabra era con autoridad.	καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ.
33	Y estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de demonio inmundo, el cual exclamó a gran voz,	καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου, καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ·
34	diciendo: ¡Ah! ¿Qué tenemos que ver contigo, Jesús nazareno? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quién eres: el Santo de Dios.	λέγων ἔα, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.
35	Y Jesús lo reprendió, diciendo: Cállate, y sal de él. Y el demonio, derribándolo en medio de ellos, salió de él sin hacerle ningún daño.	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων· φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ. καὶ ῥῖψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
36	Y vino asombro sobre todos, y hablaban unos con otros, diciendo: ¿Qué palabra es esta, que con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos, y salen?	καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες· τίς ὁ λόγος οὗτος ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται;
37	Y su fama se extendía por todos los lugares de la región de alrededor.	Καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
38	Y levantándose, salió de la sinagoga y entró en casa de Simón. Y la suegra de Simón estaba con una fiebre muy alta; y le rogaron por ella.	Ἀναστὰς δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος. ἡ πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ, καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
39	E inclinándose sobre ella, reprendió a la fiebre, y la fiebre la dejó; y ella, levantándose al instante, les servía.	καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν· παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα διηκόνει αὐτοῖς.
40	Y al ponerse el sol, todos los que tenían enfermos de diversas dolencias los traían a él; y él, poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.	Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου πάντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν· ὁ δὲ ἑνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν τὰς χεῖρας ἐπιθεὶς ἐθεράπευσεν αὐτούς.
41	Y también salían demonios de muchos, gritando y diciendo: ¡Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios! Pero él los reprendía y no los dejaba hablar, porque sabían que él era el Cristo.	ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν κράζοντα καὶ λέγοντα ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν ὅτι ᾔδεισαν τὸν χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
42	Y cuando ya era de día, salió y se fue a un lugar desierto; y las multitudes lo buscaban, y llegaron hasta él, y lo detenían para que no se apartara de ellos.	Γενομένης δὲ ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ ὄχλοι ἐζήτουν αὐτὸν καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.

43	Pero él les dijo: Es necesario que también a otras ciudades anuncie el evangelio del reino de Dios, porque para esto he sido enviado.	ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὅτι καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί με δεῖ τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, ὅτι εἰς τοῦτο ἀπεστάλμαι
44	Y predicaba en las sinagogas de Galilea.	καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῆς Γαλιλαίας

CAPÍTULO 5

1	Y aconteció que, estando la multitud agolpada sobre él para oír la palabra de Dios, él estaba de pie junto al lago de Genesaret;	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ τοῦ ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ αὐτὸς ἦν ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρὲτ
2	y vio dos barcas que estaban junto a la orilla del lago; y los pescadores, habiendo descendido de ellas, lavaban sus redes.	Καὶ εἶδεν δύο πλοῖα ἑστῶτα παρὰ τὴν λίμνην οἱ δὲ ἁλιεῖς ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα
3	Y entrando en una de las barcas, la cual era de Simón, le rogó que la apartara un poco de tierra; y sentándose, enseñaba desde la barca a las multitudes.	ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. καὶ καθίσας ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους.
4	Y cuando terminó de hablar, dijo a Simón: Boga mar adentro, y echad vuestras redes para pescar.	Ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα· ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.
5	Y respondiendo Simón, le dijo: Maestro, hemos trabajado toda la noche y nada hemos pescado; pero en tu palabra echaré la red.	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Σίμων εἶπεν αὐτῷ· ἐπιστάτα, δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον
6	Y habiéndolo hecho, encerraron una gran cantidad de peces, y su red se rompía.	Καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν ἰχθύων πλῆθος πολὺ διερρήγνυτο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν
7	E hicieron señas a sus compañeros que estaban en la otra barca, para que vinieran a ayudarlos; y vinieron, y llenaron ambas barcas, de tal manera que se hundían.	καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς. καὶ ἦλθον καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά.
8	Y al verlo Simón Pedro, cayó de rodillas ante Jesús, diciendo: Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador.	Ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν τοῦ Ἰησοῦ λέγων· ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, κύριε.
9	Porque el asombro se había apoderado de él y de todos los que estaban con él, por la pesca de peces que habían hecho;	θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἣ συνέλαβον,
10	y asimismo de Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Y Jesús dijo a Simón: No temas; desde ahora serás pescador de hombres.	ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ Ἰησοῦς· μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.
11	Y cuando llevaron las barcas a tierra, dejándolo todo, lo siguieron.	καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἅπαντα ἠκολούθησαν αὐτῷ.
12	Y aconteció que, estando él en una de las ciudades, he aquí un hombre lleno de lepra, el cual, viendo a Jesús, se postró sobre su rostro y le rogó, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ πλήρης λέπρας· καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον ἐδεήθη αὐτοῦ λέγων· κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
13	Y extendiendo la mano, lo tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y al instante la lepra se fue de él.	καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ εἰπών θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.
14	Y él le mandó que no lo dijera a nadie; sino: Ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu purificación, según lo que mandó Moisés, para testimonio a ellos.	καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν ἀλλὰ ἀπελθὼν δεῖξον σεαυτὸν τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου καθὼς προσέταξεν Μωσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

15	Pero su fama se extendía cada vez más; y se reunían muchas multitudes para oírlo, y para que los sanara de sus enfermedades.	Διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ· καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν καὶ θεραπεύεσθαι ὑπ᾽ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν·
16	Pero él se retiraba a los desiertos, y oraba.	αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.
17	Y aconteció un día que él estaba enseñando, y estaban sentados allí unos fariseos y doctores de la ley, los cuales habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalén; y el poder del Señor estaba presente para sanarlos.	Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων· καὶ ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας καὶ Ἰουδαίας καὶ Ἰερουσαλήμ, καὶ δύναμις κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτούς
18	Y he aquí, unos hombres que traían en una camilla a un hombre que estaba paralítico; y procuraban llevarlo adentro y ponerlo delante de él.	καὶ ἰδοὺ ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ θεῖναι ἐνώπιον αὐτοῦ.
19	Y no hallando por dónde meterlo a causa de la multitud, subieron a la azotea, y por entre las tejas lo bajaron con la camilla, en medio, delante de Jesús.	καὶ μὴ εὑρόντες διὰ ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον, ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν σὺν τῷ κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.
20	Y al ver la fe de ellos, le dijo: Hombre, tus pecados te son perdonados.	καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν αὐτῷ· ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου.
21	Entonces los escribas y los fariseos comenzaron a razonar, diciendo: ¿Quién es este que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino solo Dios?	καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι λέγοντες· τίς ἐστιν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ μόνος ὁ θεός;
22	Pero Jesús, conociendo los razonamientos de ellos, respondiendo, les dijo: ¿Qué razonáis en vuestros corazones?	Ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς· τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
23	¿Qué es más fácil, decir: Tus pecados te son perdonados, o decir: Levántate y anda?	τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν· ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, ἢ εἰπεῖν· Ἔγειραι καὶ περιπάτει;
24	Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dijo al paralítico): A ti te digo: Levántate, toma tu camilla y vete a tu casa.	Ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ· σοι λέγω Ἔγειραι καὶ ἆρας τὸ κλινίδιόν σου πορεύου εἰς τὸν οἶκον σου
25	Y al instante, levantándose delante de ellos, tomó aquello en que estaba acostado, y se fue a su casa glorificando a Dios.	καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἆρας ἐφ᾽ ᾧ κατέκειτο, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ δοξάζων τὸν θεόν.
26	Y el asombro se apoderó de todos, y glorificaban a Dios; y se llenaron de temor, diciendo: Hoy hemos visto cosas maravillosas.	καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν καὶ ἐπλήσθησαν φόβου λέγοντες ὅτι εἴδομεν παράδοξα σήμερον.
27	Y después de estas cosas salió, y vio a un publicano llamado Leví, sentado en el banco de los tributos, y le dijo: Sígueme.	Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν καὶ ἐθεάσατο τελώνην ὀνόματι Λευὶν καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἀκολούθει μοι.
28	Y dejándolo todo, se levantó y lo siguió.	καὶ καταλιπὼν ἅπαντα ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.
29	Y Leví le hizo un gran banquete en su casa; y había una gran multitud de publicanos y de otros que estaban sentados a la mesa con ellos.	καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην ὁ Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ ἦν ὄχλος τελωνῶν πολὺς καὶ ἄλλων οἳ ἦσαν μετ᾽ αὐτῶν κατακείμενοι.
30	Y los escribas de ellos y los fariseos murmuraban contra sus discípulos, diciendo: ¿Por qué coméis y bebéis con publicanos y pecadores?	Καὶ ἐγόγγυζον οἱ γραμματεῖς αὐτῶν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγοντες· διὰ τί μετὰ τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε;
31	Y respondiendo Jesús, les dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτοὺς οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ ἀλλ᾽ οἱ κακῶς ἔχοντες

32	No he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.	οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.
33	Entonces ellos le dijeron: ¿Por qué los discípulos de Juan ayunan muchas veces y hacen oraciones, y asimismo los de los fariseos, pero los tuyos comen y beben?	οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν· διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ καὶ δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων, οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν.
34	Y él les dijo: ¿Podéis hacer que los que están de bodas ayunen mientras el esposo está con ellos?	Ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς· μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστιν, ποιῆσαι νηστεύειν
35	Pero vendrán días cuando el esposo les será quitado; entonces, en aquellos días, ayunarán.	ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι, καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
36	Les decía también una parábola: Nadie pone un remiendo de un vestido nuevo en un vestido viejo; de otra manera, el nuevo lo rompe, y el remiendo del nuevo no armoniza con el viejo.	Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς ὅτι οὐδεὶς ἐπίβλημα ἱματίου καινοῦ ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιὸν εἰ δὲ μηγε καὶ τὸ καινὸν σχίζει καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνεῖ ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ
37	Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo romperá los odres, y él se derramará, y los odres se perderán.	Καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μηγε ῥήξει ὁ νέος οἶνος τοὺς ἀσκοὺς καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται καὶ οἱ ἀσκοί ἀπολοῦνται
38	Sino que el vino nuevo debe echarse en odres nuevos, y ambos se conservan.	ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.
39	Y nadie que haya bebido del añejo quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.	καὶ οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν εὐθέως θέλει νέον, λέγει γάρ· ὁ παλαιὸς χρηστότερός ἐστιν.

CAPÍTULO 6

1	Y aconteció que en el segundo día de reposo después del primero, pasaba él por los sembrados; y sus discípulos arrancaban espigas y comían, restregándolas con las manos.	Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ τῶν σπορίμων καὶ ἔτιλλον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τοὺς στάχυας καὶ ἤσθιον ψώχοντες ταῖς χερσὶν
2	Y algunos de los fariseos les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito hacer en los días de reposo?	τινὲς δὲ τῶν Φαρισαίων εἶπον αὐτοῖς· τί ποιεῖτε ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν τοῖς σάββασιν;
3	Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Ni aun esto habéis leído, lo que hizo David cuando tuvo hambre él y los que con él estaban;	καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε ὃ ἐποίησεν Δαβὶδ, ὁπότε ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες;
4	cómo entró en la casa de Dios, y tomó los panes de la proposición, y comió, y dio también a los que estaban con él, los cuales no es lícito comer sino solo a los sacerdotes?	ὡς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔλαβεν καὶ ἔφαγεν καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς μετ' αὐτοῦ οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς;
5	Y les decía: El Hijo del Hombre es Señor aun del día de reposo.	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι· κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. καὶ τοῦ σαββάτου
6	Y aconteció también en otro día de reposo que él entró en la sinagoga y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía seca la mano derecha.	Ἐγένετο δὲ καὶ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν· καὶ ἦν ἐκεῖ, ἄνθρωπος καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ ἦν ξηρά.
7	Y los escribas y los fariseos lo acechaban, para ver si sanaría en el día de reposo, a fin de hallar de qué acusarlo.	Παρετήρουν δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσει ἵνα εὕρωσιν κατηγορίαν αὐτοῦ.

8	Pero él conocía los pensamientos de ellos, y dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate y ponte en medio. Y él, levantándose, se puso en pie.	αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν. καὶ εἶπεν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα· Ἔγειραι καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον. ὁ δὲ ἀναστὰς ἔστη.
9	Entonces Jesús les dijo: Os preguntaré una cosa: ¿Es lícito en los días de reposo hacer bien o hacer mal? ¿Salvar la vida o destruirla?	εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς· Ἐπερωτήσω ὑμᾶς τί ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι; ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι;
10	Y mirándolos a todos alrededor, le dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su mano fue restaurada, sana como la otra.	Καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς εἶπεν τῷ ἀνθρώπῳ ἔκτεινον τὴν χεῖρα σου ὁ δὲ ἐποίησεν οὕτως καὶ ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη
11	Pero ellos se llenaron de furor, y hablaban entre sí qué podrían hacer a Jesús.	αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί ἂν ποιήσειαν τῷ Ἰησοῦ.
12	Y aconteció en aquellos días que salió al monte a orar, y pasó la noche orando a Dios.	Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι· καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ.
13	Y cuando se hizo de día, llamó a sus discípulos, y escogió de ellos a doce, a los cuales también llamó apóstoles:	καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ' αὐτῶν δώδεκα οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν·
14	a Simón, a quien también llamó Pedro, y a Andrés su hermano, a Jacobo y a Juan, a Felipe y a Bartolomé,	Σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον
15	a Mateo y a Tomás, a Jacobo hijo de Alfeo, y a Simón llamado Zelote,	Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου καὶ Σίμωνα τὸν καλούμενον ζηλωτὴν
16	a Judas hermano de Jacobo, y a Judas Iscariote, que también llegó a ser el traidor.	Ἰούδαν Ἰακώβου καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώτην ὃς καὶ ἐγένετο προδότης.
17	Y descendió con ellos, y se detuvo en un lugar llano, con la multitud de sus discípulos y una gran multitud del pueblo de toda Judea y de Jerusalén, y de la costa de Tiro y de Sidón, que habían venido para oírlo y para ser sanados de sus enfermedades;	Καὶ καταβὰς μετ' αὐτῶν ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ καὶ ὄχλος μαθητῶν αὐτοῦ καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἰερουσαλὴμ καὶ τῆς παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος οἱ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν
18	y los que eran atormentados por espíritus inmundos; y eran sanados.	Καὶ οἱ ὀχλούμενοι ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων καὶ ἐθεραπεύοντο
19	Y toda la multitud procuraba tocarlo, porque salía de él poder, y sanaba a todos.	καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτει ἅπτεσθαι αὐτοῦ, ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο, καὶ ἰᾶτο πάντας.
20	Y alzando él los ojos hacia sus discípulos, decía: Bienaventurados vosotros los pobres, porque vuestro es el reino de Dios.	Καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγεν· μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
21	Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.	Μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. Μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν, ὅτι γελάσετε.
22	Bienaventurados sois cuando los hombres os aborrezcan, y cuando os aparten de sí, y os injurien, y desechen vuestro nombre como malo, por causa del Hijo del Hombre.	Μακάριοί ἐστε, ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ ὀνειδίσωσιν καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν ἕνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
23	Gozaos en aquel día y saltad de alegría, porque he aquí vuestro galardón es grande en el cielo; porque así hacían sus padres con los profetas.	Χαίρετε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ σκιρτήσατε· ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποίουν τοῖς προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν

24	Pero ¡ay de vosotros, ricos!, porque ya tenéis vuestro consuelo.	Πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν.
25	¡Ay de vosotros, los que estáis saciados!, porque tendréis hambre. ¡Ay de vosotros, los que ahora reís!, porque lamentaréis y lloraréis.	Οὐαὶ ὑμῖν οἱ ἐμπεπλησμένοι ὅτι πεινάσετε. Οὐαὶ ὑμῖν οἱ γελῶντες νῦν, ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε.
26	¡Ay de vosotros, cuando todos los hombres hablen bien de vosotros!, porque así hacían sus padres con los falsos profetas.	Οὐαὶ ὑμῖν ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσιν πάντες οἱ ἄνθρωποι κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποίουν τοῖς ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν
27	Pero a vosotros que oís, os digo: Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os aborrecen,	Ἀλλ’ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς
28	bendecid a los que os maldicen, y orad por los que os ultrajan.	εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.
29	Al que te golpee en una mejilla, preséntale también la otra; y al que te quite el manto, no le impidas tomar también la túnica.	τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα, πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην· καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσῃς.
30	A cualquiera que te pida, dale; y al que tome lo que es tuyo, no se lo reclames.	Παντὶ δὲ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου· καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντος τὰ σὰ μὴ ἀπαίτει.
31	Y como queréis que hagan los hombres con vosotros, así también haced vosotros con ellos.	καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως.
32	Porque si amáis a los que os aman, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores aman a los que los aman.	καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν.
33	Y si hacéis bien a los que os hacen bien, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores hacen lo mismo.	καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιοῦντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν.
34	Y si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores prestan a los pecadores, para recibir otro tanto.	Καὶ ἐὰν δανείζητε παρ’ ὧν ελπίζητε ἀπολαβεῖν ποίᾳ ὑμῖν χάρις ἐστιν καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα
35	Amad, pues, a vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, sin esperar nada a cambio; y vuestro galardón será grande, y seréis hijos del Altísimo; porque él es benigno para con los ingratos y malos.	πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανείζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες· καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολύς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ τοῦ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηρούς.
36	Sed, pues, misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.	Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.
37	No juzguéis, y no seréis juzgados; no condenéis, y no seréis condenados; perdonad, y seréis perdonados.	Μὴ κρίνετε καὶ οὐ μὴ κριθῆτε· μὴ καταδικάζετε καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε ἀπολύετε καὶ ἀπολυθήσεσθε
38	Dad, y se os dará; medida buena, apretada, remecida y rebosando darán en vuestro regazo. Porque con la misma medida con que medís, se os volverá a medir.	δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν. μέτρον καλὸν πεπιεσμένον καὶ σεσαλευμένον καὶ ὑπερεκχυνόμενον δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν· Τῷ γὰρ αὐτῷ μέτρῳ ᾧ μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.
39	Y les decía una parábola: ¿Acaso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán ambos en el hoyo?	εἶπεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς· μήτι δύναται τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγεῖν; οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται
40	El discípulo no es superior a su maestro; pero todo el que sea perfeccionado será como su maestro.	Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον αὐτοῦ. κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.
41	¿Y por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no te fijas en la viga que está en tu propio ojo?	Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ ἰδίῳ ὀφθαλμῷ οὐ κατανοεῖς;

42	¿O cómo puedes decir a tu hermano: Hermano, deja que saque la paja que está en tu ojo, no mirando tú la viga que está en tu ojo? Hipócrita, saca primero la viga de tu ojo, y entonces verás bien para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.	Ἢ πῶς δύνασαι λέγειν τῷ ἀδελφῷ σου ἀδελφέ ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου δοκὸν οὐ βλέπων ὑποκριτά ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου
43	Porque no es buen árbol el que da fruto malo, ni árbol malo el que da buen fruto.	οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν ποιοῦν καρπὸν σαπρόν· οὐδὲ δένδρον σαπρὸν ποιοῦν καρπὸν καλόν·
44	Porque cada árbol se conoce por su fruto; pues no se recogen higos de los espinos, ni se vendimian uvas de las zarzas.	ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται. οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα οὐδὲ ἐκ βάτου τρυγῶσιν. σταφυλὴν
45	El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón saca lo bueno; y el hombre malo, del mal tesoro de su corazón saca lo malo; porque de la abundancia del corazón habla su boca.	Ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ προφέρει τὸ πονηρόν· ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.
46	¿Y por qué me llamáis: Señor, Señor, y no hacéis lo que digo?	τί δέ με καλεῖτε· κύριε κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω;
47	Todo el que viene a mí, y oye mis palabras y las hace, os mostraré a quién es semejante.	Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρός με καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων καὶ ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος.
48	Semejante es a un hombre que edificaba una casa, el cual cavó y ahondó, y puso el fundamento sobre la roca; y cuando vino una inundación, el río dio con ímpetu contra aquella casa, pero no la pudo mover, porque estaba fundada sobre la roca.	Ὅμοιος ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν πλημμύρας δὲ γενομένης προσέρρηξεν ὁ ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτὴν τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν
49	Pero el que oyó y no hizo, semejante es a un hombre que edificó una casa sobre tierra, sin fundamento; contra la cual el río dio con ímpetu, y luego cayó, y fue grande la ruina de aquella casa.	Ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ ποιήσας ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου ᾗ προσέρρηξεν ὁ ποταμός, καὶ εὐθὲως ἔπεσεν καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης μέγα.

CAPÍTULO 7

1	Y cuando terminó todas sus palabras a oídos del pueblo, entró en Capernaúm.	Ἐπεὶ δὲ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ εἰσῆλθεν εἰς Καπερναούμ
2	Y el siervo de un centurión, a quien este estimaba mucho, estaba enfermo y a punto de morir.	ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλεν τελευτᾶν ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.
3	Y cuando oyó hablar de Jesús, le envió unos ancianos de los judíos, rogándole que viniera y sanara a su siervo.	ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.
4	Y ellos, llegando a Jesús, le rogaban con insistencia, diciendo: Es digno de que le concedas esto;	οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως λέγοντες ὅτι ἄξιός ἐστιν ᾧ παρέξει τοῦτο·
5	porque ama a nuestra nación, y él mismo nos edificó la sinagoga.	ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν.
6	Y Jesús iba con ellos. Pero cuando ya no estaba lejos de la casa, el centurión le envió unos amigos, diciéndole: Señor, no te molestes, porque no soy digno de que entres bajo mi techo;	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας ἔπεμψεν πρὸς αὐτὸν ὁ ἑκατόνταρχος φίλους λέγων· αὐτῷ κύριε μὴ σκύλλου· οὐ γὰρ εἰμι ἱκανὸς ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς

7	por lo cual ni aun me tuve por digno de venir a ti; pero di la palabra, y mi siervo será sanado.	διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν. ἀλλὰ εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.
8	Porque también yo soy hombre puesto bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes; y digo a este: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace.	καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας. καὶ λέγω τούτῳ· πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ· ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου· ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
9	Al oír esto, Jesús se maravilló de él, y volviéndose, dijo a la multitud que lo seguía: Os digo que ni aun en Israel he hallado tanta fe.	ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν· καὶ στραφεὶς τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ εἶπεν· λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὗρον.
10	Y al regresar a casa los que habían sido enviados, hallaron sano al siervo que había estado enfermo.	Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ πεμφθέντες εἰς τὸν οἶκον εὗρον τὸν ἀσθενοῦντα δοῦλον ὑγιαίνοντα
11	Y aconteció al día siguiente que él iba a una ciudad llamada Naín, e iban con él muchos de sus discípulos y una gran multitud.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἑξῆς ἐπορεύετο εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν, καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἱκανοί καὶ ὄχλος πολύς.
12	Y cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda; y había con ella mucha gente de la ciudad.	Ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς υἱὸς μονογενὴς τῇ μητρὶ αὐτοῦ καὶ αὐτὴ ἦν χήρα καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ
13	Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores.	καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ καὶ εἶπεν αὐτῇ· μὴ κλαῖε.
14	Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate.	καὶ προσελθὼν ἥψατο τῆς σοροῦ· οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν· καὶ εἶπεν· νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι.
15	Y el que había muerto se incorporó y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre.	καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν. καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ.
16	Y el temor se apoderó de todos, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo.	ἔλαβεν δὲ φόβος ἅπαντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν λέγοντες ὅτι προφήτης μέγας ἐγήγερται ἐν ἡμῖν, καὶ ὅτι ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.
17	Y se extendió esta fama de él por toda Judea y por toda la región de alrededor.	καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ καὶ ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ.
18	Y los discípulos de Juan le dieron las nuevas de todas estas cosas.	Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννῃ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων
19	Y llamando Juan a dos de sus discípulos, los envió a Jesús, diciendo: ¿Eres tú el que había de venir, o esperaremos a otro?	Καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινας τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάννης ἔπεμψεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν λέγων· σὺ εἰ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;
20	Y cuando los hombres llegaron a él, dijeron: Juan el Bautista nos ha enviado a ti, diciendo: ¿Eres tú el que había de venir, o esperaremos a otro?	Παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπον Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς ἀπέσταλκεν ἡμᾶς πρὸς σὲ λέγων· σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;
21	Y en esa misma hora sanó a muchos de enfermedades y plagas y de espíritus malos, y a muchos ciegos les dio la vista.	ἐν αὐτῇ δὲ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο τὸ βλέπειν.

22	Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber a Juan lo que habéis visto y oído: que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son resucitados, y a los pobres es anunciado el evangelio;	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ εἴδετε καὶ ἠκούσατε· ὅτι τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται,
23	y bienaventurado es el que no halle tropiezo en mí.	καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
24	Y cuando se fueron los mensajeros de Juan, comenzó a decir a las multitudes acerca de Juan: ¿Qué salisteis a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?	Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ὄχλους περὶ Ἰωάννου· τί ἐξεληλύθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;
25	Mas ¿qué salisteis a ver? ¿A un hombre vestido de ropas finas? He aquí, los que visten con esplendor y viven en deleites, en los palacios de los reyes están.	ἀλλὰ τί ἐξεληλύθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσίν.
26	Mas ¿qué salisteis a ver? ¿A un profeta? Sí, os digo, y más que profeta.	ἀλλὰ τί ἐξεληλύθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναὶ λέγω ὑμῖν· καὶ περισσότερον προφήτου.
27	Este es de quien está escrito: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, el cual preparará tu camino delante de ti.	οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται· ἰδοὺ ἐγώ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
28	Porque os digo que entre los nacidos de mujer no hay mayor profeta que Juan el Bautista; pero el más pequeño en el reino de Dios es mayor que él.	Λέγω γὰρ ὑμῖν μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν προφήτης Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ οὐδείς ἐστιν ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ μείζων αὐτοῦ ἐστιν
29	Y todo el pueblo que lo oyó, y los publicanos, justificaron a Dios, siendo bautizados con el bautismo de Juan.	καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας καὶ οἱ τελῶναι ἐδικαίωσαν τὸν θεὸν βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
30	Pero los fariseos y los intérpretes de la ley desecharon el designio de Dios respecto de sí mismos, no siendo bautizados por él.	οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτοὺς μὴ βαπτισθέντες ὑπ᾽ αὐτοῦ.
31	Y dijo el Señor: ¿A qué, pues, compararé a los hombres de esta generación, y a qué son semejantes?	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος, τίνι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ τίνι εἰσὶν ὅμοιοι;
32	Semejantes son a los muchachos que se sientan en la plaza y se gritan unos a otros, y dicen: Os tocamos la flauta, y no bailasteis; os entonamos lamentos, y no llorasteis.	ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις καὶ προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις καὶ λέγουσιν ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε· ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.
33	Porque ha venido Juan el Bautista, que ni comía pan ni bebía vino, y decís: Demonio tiene.	ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς μήτε ἄρτον ἐσθίων μήτε οἶνον, πίνων καὶ λέγετε· δαιμόνιον ἔχει.
34	Ha venido el Hijo del Hombre, que come y bebe, y decís: He aquí un hombre comilón y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores.	Ἐλήλυθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων καὶ λέγετε ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν
35	Pero la sabiduría es justificada por todos sus hijos.	καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς. πάντων
36	Y uno de los fariseos le rogaba que comiera con él. Y entrando en casa del fariseo, se sentó a la mesa.	Ἠρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων ἵνα φάγῃ μετ᾽ αὐτοῦ. καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Φαρισαίου ἀνεκλίθη
37	Y he aquí, una mujer de la ciudad, que era pecadora, al saber que Jesús estaba a la mesa en casa del fariseo, trajo un frasco de alabastro con perfume;	καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἐν τῇ πόλει ἥτις ἦν ἁμαρτωλός. ἐπιγνοῦσα ὅτι ἀνάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου

38	y estando detrás de él, a sus pies, llorando, comenzó a regar con lágrimas sus pies, y los enjugaba con los cabellos de su cabeza; y besaba sus pies, y los ungía con el perfume.	καὶ στᾶσα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὀπίσω κλαίουσα ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοῖς δάκρυσιν καὶ ταῖς θριξὶν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασσεν καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἤλειφεν τῷ μύρῳ.
39	Y cuando vio esto el fariseo que lo había invitado, dijo para sí: Este, si fuera profeta, conocería quién y qué clase de mujer es la que lo toca, que es pecadora.	ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων· οὗτος εἰ ἦν προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ ὅτι ἁμαρτωλός ἐστιν.
40	Entonces respondiendo Jesús, le dijo: Simón, tengo algo que decirte. Y él dice: Di, Maestro.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτὸν Σίμων ἔχω σοι τί εἰπεῖν ὁ δὲ φησιν διδάσκαλε εἰπὲ
41	Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debía quinientos denarios, y el otro cincuenta.	δύο χρεωφειλέται ἦσαν δανειστῇ τινι. ὁ εἷς ὤφειλεν δηνάρια πεντακόσια, ὁ δὲ ἕτερος πεντήκοντα.
42	Y no teniendo ellos con qué pagar, perdonó a ambos. Di, pues, ¿cuál de ellos lo amará más?	μὴ ἐχόντων δὲ αὐτῶν ἀποδοῦναι ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν εἶπέ πλεῖον αὐτόν; ἀγαπήσει
43	Respondiendo Simón, dijo: Supongo que aquel a quien perdonó más. Y él le dijo: Rectamente has juzgado.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν· ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· ὀρθῶς ἔκρινας.
44	Y vuelto hacia la mujer, dijo a Simón: ¿Ves esta mujer? Entré en tu casa, y no me diste agua para mis pies; pero esta ha regado mis pies con lágrimas, y los ha enjugado con los cabellos de su cabeza.	καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα τῷ Σίμωνι ἔφη· βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα; εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν, ὕδωρ ἐπὶ τοὺς πόδας μου οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέν μου τοὺς πόδας καὶ ταῖς θριξὶν τὴς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμαξεν.
45	No me diste beso; pero esta, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.	φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ ἀφ' ἧς εἰσῆλθον οὐ διέλιπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.
46	No ungiste mi cabeza con aceite; pero esta ha ungido mis pies con perfume.	ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου οὐκ ἤλειψας· αὕτη δὲ μύρῳ ἤλειψεν μου. τοὺς πόδας
47	Por lo cual te digo que sus muchos pecados le son perdonados, porque amó mucho; pero aquel a quien se le perdona poco, poco ama.	οὗ χάριν, λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί, ὅτι ἠγάπησεν πολύ· ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.
48	Y a ella le dijo: Tus pecados te son perdonados.	εἶπεν δὲ αὐτῇ· ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
49	Y los que estaban juntamente sentados a la mesa comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es este, que también perdona pecados?	καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν;
50	Pero él dijo a la mujer: Tu fe te ha salvado; ve en paz.	εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

CAPÍTULO 8

1	Y aconteció después, que él recorría ciudad por ciudad y aldea por aldea, predicando y anunciando las buenas nuevas del reino de Dios; y los doce iban con él,	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ
2	y algunas mujeres que habían sido sanadas de espíritus malos y de enfermedades: María, llamada Magdalena, de la cual habían salido siete demonios,	καὶ γυναῖκές τινες αἳ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνὴ ἀφ' ἧς δαιμόνια ἑπτὰ ἐξεληλύθει,
3	y Juana, mujer de Cuza, administrador de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían con sus bienes.	καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ ἐπιτρόπου Ἡρῴδου καὶ Σουσάννα καὶ ἕτεραι πολλαὶ αἵτινες διηκόνουν αὐτῷ ἀπὸ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.

4	Y como se juntaba una gran multitud, y los de cada ciudad acudían a él, dijo por parábola:	Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν εἶπεν διὰ παραβολῆς·
5	El sembrador salió a sembrar su semilla; y mientras sembraba, una parte cayó junto al camino, y fue pisoteada, y las aves del cielo la devoraron.	ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ· καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδὸν καὶ κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.
6	Y otra cayó sobre la roca; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.	καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα.
7	Y otra cayó en medio de los espinos; y los espinos, que nacieron juntamente con ella, la ahogaron.	καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι αἱ ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό.
8	Y otra cayó en la buena tierra, y nacida, dio fruto a ciento por uno. Diciendo estas cosas, clamaba: El que tiene oídos para oír, oiga.	καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἀγαθήν, καὶ φυὲν ἐποίησεν καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
9	Y sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Qué significa esta parábola?	Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· τίς εἴη ἡ παραβολή; αὕτη
10	Y él dijo: A vosotros os es dado conocer los misterios del reino de Dios; pero a los demás, por parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.	ὁ δὲ εἶπεν· ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσιν καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν.
11	Esta es, pues, la parábola: La semilla es la palabra de Dios.	ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή· ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.
12	Y los de junto al camino son los que oyen; luego viene el diablo y quita de su corazón la palabra, para que no crean y sean salvos.	οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν οἱ ἀκούοντες εἶτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν.
13	Y los de sobre la roca son los que, cuando oyen, reciben la palabra con gozo; pero estos no tienen raíz: creen por algún tiempo, y en el tiempo de la prueba se apartan.	οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον· καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἳ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.
14	Y la que cayó entre espinos, estos son los que oyeron, pero yéndose, son ahogados por los afanes y las riquezas y los placeres de la vida, y no llevan fruto a madurez.	τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.
15	Mas la que cayó en buena tierra, estos son los que, habiendo oído la palabra con corazón noble y bueno, la retienen, y dan fruto con perseverancia.	τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.
16	Nadie que enciende una lámpara la cubre con una vasija, ni la pone debajo de la cama, sino que la pone sobre un candelero, para que los que entran vean la luz.	Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας καλύπτει αὐτὸν σκεύει ἢ ὑποκάτω κλίνης τίθησιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας ἐπιτίθησιν ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ φῶς.
17	Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado, ni nada escondido que no haya de ser conocido y salir a la luz.	οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται, οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ οὐ γνωσθήσεται καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ.
18	Mirad, pues, cómo oís; porque a cualquiera que tiene, se le dará; y a cualquiera que no tiene, aun lo que parece tener se le quitará.	Βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε· ὃς γὰρ ἂν ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
19	Entonces vinieron a él su madre y sus hermanos, y no podían llegar hasta él a causa de la multitud.	Παρεγένοντο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον.
20	Y se le avisó, diciendo: Tu madre y tus hermanos están afuera, y quieren verte.	Καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ λέγοντων· ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἑστήκασιν ἔξω ἰδεῖν σε. θέλοντές

21	Él entonces, respondiendo, les dijo: Mi madre y mis hermanos son estos, los que oyen la palabra de Dios y la hacen.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς· μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες αὐτόν.
22	Y aconteció un día, que él entró en una barca con sus discípulos, y les dijo: Pasemos al otro lado del lago. Y partieron.	Καὶ Ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης. καὶ ἀνήχθησαν.
23	Pero mientras navegaban, él se durmió. Y descendió una tempestad de viento sobre el lago; y se anegaban, y estaban en peligro.	πλεόντων δὲ αὐτῶν ἀφύπνωσεν, καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο καὶ ἐκινδύνευον.
24	Y acercándose, lo despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro, que perecemos! Y despertando él, reprendió al viento y al oleaje del agua; y cesaron, y se hizo bonanza.	προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτὸν λέγοντες· ἐπιστάτα ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα. ὁ δὲ ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος. καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
25	Y les dijo: ¿Dónde está vuestra fe? Y ellos, atemorizados, se maravillaban, diciéndose unos a otros: ¿Quién es, pues, este, que aun a los vientos y al agua manda, y le obedecen?	Εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ποῦ ἐστιν ἡ πίστις ὑμῶν; φοβηθέντες δὲ ἐθαύμασαν λέγοντες πρὸς ἀλλήλους· τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ;
26	Y arribaron a la tierra de los gadarenos, que está en la ribera opuesta a Galilea.	Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ἥτις ἐστιν ἀντιπέραν τῆς Γαλιλαίας
27	Y al salir él a tierra, le salió al encuentro un hombre de la ciudad, que tenía demonios desde hacía mucho tiempo; y no vestía ropa, ni vivía en casa, sino en los sepulcros.	Ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνὴρ τις ἐκ τῆς πόλεως ὃς εἶχεν δαιμόνια ἐκ χρόνων ἱκανῶν καὶ ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν
28	Este, al ver a Jesús, lanzó un gran grito, y postrándose delante de él, dijo a gran voz: ¿Qué tengo yo contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego que no me atormentes.	ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν· τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, μή με βασανίσῃς.
29	Porque había mandado al espíritu inmundo que saliera del hombre. Pues muchas veces se había apoderado de él; y lo ataban con cadenas y grillos, teniéndolo bajo guardia; pero rompiendo las ataduras, era impelido por el demonio a los desiertos.	Παρήγγειλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτὸν καὶ ἐδεσμεῖτο ἁλύσεσιν καὶ πέδαις φυλασσόμενος καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαίμονος εἰς τὰς ἐρήμους
30	Y Jesús le preguntó, diciendo: ¿Cómo te llamas? Y él dijo: Legión; porque muchos demonios habían entrado en él.	ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων· τί σοι ἐστιν; ὄνομά ὁ δὲ εἶπεν· Λεγεών ὅτι δαιμόνια πολλὰ εἰσῆλθεν εἰς αὐτόν.
31	Y le rogaban que no les mandara ir al abismo.	Καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν
32	Y había allí un hato de muchos cerdos que pacían en el monte; y le rogaron que les permitiera entrar en ellos. Y se lo permitió.	ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένων ἐν τῷ ὄρει, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν. καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
33	Y los demonios, salidos del hombre, entraron en los cerdos; y el hato se precipitó por el despeñadero al lago, y se ahogó.	ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθεν εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη.
34	Cuando los que los apacentaban vieron lo que había sucedido, huyeron, y fueron y dieron la noticia en la ciudad y por los campos.	Ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγενημένον ἔφυγον καὶ ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.

35	Y salieron a ver lo que había sucedido; y vinieron a Jesús, y hallaron al hombre de quien habían salido los demonios, sentado a los pies de Jesús, vestido y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.	ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ εὗρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξεληλύθει ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν.
36	Y los que lo habían visto les contaron también cómo había sido salvado el endemoniado.	ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς καὶ οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.
37	Entonces toda la multitud de la región de alrededor de los gadarenos le rogó que se marchara de ellos, porque estaban poseídos de gran temor. Y él, entrando en la barca, se volvió.	καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. Αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν.
38	Y el hombre de quien habían salido los demonios le rogaba que le permitiera estar con él; pero Jesús lo despidió, diciendo:	ἐδέετο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων·
39	Vuélvete a tu casa, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Dios contigo. Y él se fue, proclamando por toda la ciudad cuán grandes cosas había hecho Jesús con él.	ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ διηγοῦ ὅσα ἐποίησεν σοι ὁ θεός. καὶ ἀπῆλθεν καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.
40	Y aconteció que cuando Jesús volvió, la multitud lo recibió; porque todos lo estaban esperando.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ὑποστρέψαι τὸν Ἰησοῦν ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος· ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
41	Y he aquí vino un hombre llamado Jairo, que era principal de la sinagoga; y postrándose a los pies de Jesús, le rogaba que entrara en su casa;	καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάειρος, καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν. καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
42	porque tenía una hija única, como de doce años, que se estaba muriendo. Y mientras él iba, la multitud lo apretujaba.	ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ ἀπέθνῃσκεν. ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.
43	Y una mujer que padecía flujo de sangre desde hacía doce años, y que había gastado en médicos todo cuanto tenía, y por ninguno había podido ser curada,	Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις εἰς ἰατρούς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,
44	se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto; y al instante se detuvo el flujo de su sangre.	προσελθοῦσα ὄπισθεν ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.
45	Entonces Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? Y negándolo todos, dijo Pedro y los que estaban con él: Maestro, las multitudes te aprietan y te oprimen, ¿y dices: Quién es el que me ha tocado?	καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· τίς ὁ ἁψάμενός μου; ἀρνουμένων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ· ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν καὶ λέγεις τίς ὁ ἁψάμενός μου.
46	Pero Jesús dijo: Alguien me ha tocado; porque yo he conocido que ha salido poder de mí.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἥψατό μού τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ' ἐμοῦ.
47	Entonces, cuando la mujer vio que no había pasado inadvertida, vino temblando, y postrándose delante de él, le declaró delante de todo el pueblo por qué causa lo había tocado, y cómo al instante había sido sanada.	ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.
48	Y él le dijo: Ten ánimo, hija; tu fe te ha salvado; ve en paz.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θάρσει θύγατερ ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.
49	Mientras él aún hablaba, vino uno de casa del principal de la sinagoga, diciéndole: Tu hija ha muerto; no molestes al Maestro.	Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεταί τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον.

50	Pero Jesús, al oírlo, le respondió, diciendo: No temas; cree solamente, y será salva.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων· μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευε καὶ σωθήσεται.
51	Y entrando en la casa, no dejó entrar a nadie, sino a Pedro, a Jacobo y a Juan, y al padre y a la madre de la niña.	Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα
52	Y todos lloraban y hacían duelo por ella. Pero él dijo: No lloréis; no ha muerto, sino que duerme.	ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν· μὴ κλαίετε· οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει.
53	Y se burlaban de él, sabiendo que había muerto.	καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.
54	Mas él, echando fuera a todos, y tomándola de la mano, clamó, diciendo: Niña, levántate.	αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν λέγων· ἡ παῖς, ἔγειρου
55	Entonces su espíritu volvió, y se levantó al instante; y él mandó que se le diera de comer.	καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
56	Y sus padres quedaron atónitos; pero él les mandó que a nadie dijeran lo que había sucedido.	καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς. ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

CAPÍTULO 9

1	Y habiendo convocado a sus doce discípulos, les dio poder y autoridad sobre todos los demonios, y para sanar enfermedades.	Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια καὶ νόσους θεραπεύειν
2	Y los envió a predicar el reino de Dios y a sanar a los enfermos.	καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενοῦντας
3	Y les dijo: No toméis nada para el camino: ni bastones, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni tengáis dos túnicas cada uno.	καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν· μήτε ῥάβδους μήτε πήραν μήτε ἄρτον μήτε ἀργύριον μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.
4	Y en cualquier casa en que entréis, quedaos allí, y de allí salid.	καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
5	Y dondequiera que no os reciban, al salir de aquella ciudad, sacudid aun el polvo de vuestros pies en testimonio contra ellos.	καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης καὶ τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάξατε εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.
6	Y saliendo, recorrían las aldeas, anunciando el evangelio y sanando por todas partes.	ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ.
7	Y Herodes el tetrarca oyó todas las cosas que él hacía, y estaba perplejo, porque algunos decían que Juan había resucitado de los muertos;	Ἤκουσεν δὲ Ἡρῴδης ὁ τετράρχης τὰ γινόμενα ὑπ' αὐτοῦ πάντα καὶ διηπόρει διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπό τινων ὅτι Ἰωάννης ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν,
8	y otros, que Elías había aparecido; y otros, que alguno de los antiguos profetas había resucitado.	ὑπό τινων δὲ ὅτι Ἠλίας ἐφάνη, ἄλλων δὲ ὅτι προφήτης εἷς τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.
9	Y dijo Herodes: A Juan yo lo decapité; ¿quién, pues, es este de quien oigo tales cosas? Y procuraba verlo.	Καὶ Εἶπεν ὁ Ἡρῴδης· Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα· τίς δέ ἐστιν οὗτος περὶ οὗ ἐγὼ ἀκούω τοιαῦτα; καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.
10	Y cuando los apóstoles volvieron, le contaron todo lo que habían hecho. Y él, tomándolos consigo, se retiró aparte a un lugar desierto de la ciudad llamada Betsaida.	Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς τόπον ἔρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαϊδά.

11	Y cuando las multitudes lo supieron, lo siguieron; y él las recibió, y les hablaba del reino de Dios, y sanaba a los que tenían necesidad de curación.	οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ. καὶ δεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.
12	Y el día comenzó a declinar; y acercándose los doce, le dijeron: Despide a la multitud, para que vayan a las aldeas y campos de alrededor, y se alojen y hallen alimentos; porque aquí estamos en un lugar desierto.	Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν. προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπον αὐτῷ· ἀπόλυσον τὸν ὄχλον ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ τοὺς ἀγροὺς καταλύσωσιν καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν· ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.
13	Pero él les dijo: Dadles vosotros de comer. Y ellos dijeron: No tenemos más que cinco panes y dos peces, a no ser que vayamos nosotros a comprar alimentos para todo este pueblo.	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν οἱ δὲ εἶπον οὐκ εἰσιν ἡμῖν πλεῖον ἢ πέντε ἄρτοι καὶ δύο ἰχθύες εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα
14	Porque eran como cinco mil hombres. Y dijo a sus discípulos: Hacedlos recostar en grupos de cincuenta en cincuenta.	ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ἀνὰ πεντήκοντα.
15	Y así lo hicieron, e hicieron recostar a todos.	καὶ ἐποίησαν οὕτως καὶ ἀνέκλιναν ἅπαντας.
16	Y tomando los cinco panes y los dos peces, levantando los ojos al cielo, los bendijo, y los partió, y los daba a los discípulos para que los pusieran delante de la multitud.	λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παρατιθέναι τῷ ὄχλῳ.
17	Y comieron todos y se saciaron; y se recogió lo que les sobró: doce cestas de pedazos.	καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες, καὶ ἤρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς κλασμάτων κόφινοι δώδεκα.
18	Y aconteció que mientras él oraba a solas, estaban con él los discípulos; y les preguntó, diciendo: ¿Quién dicen las multitudes que soy yo?	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰμόνας συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων· τινα με λέγουσιν οἱ ὄχλοι εἶναι
19	Ellos respondieron y dijeron: Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, que alguno de los antiguos profetas ha resucitado.	οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.
20	Y les dijo: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo? Entonces respondiendo Pedro, dijo: El Cristo de Dios.	Εἶπεν δὲ αὐτοῖς ὑμεῖς δὲ τινα με λέγετε εἶναι ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν τὸν Χριστὸν τοῦ θεοῦ
21	Pero él, amonestándolos, les mandó que a nadie dijeran esto,	ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλεν μηδενὶ εἰπεῖν τοῦτο
22	diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre padezca muchas cosas, y sea desechado por los ancianos, y por los principales sacerdotes y por los escribas, y que sea muerto, y resucite al tercer día.	εἰπὼν ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
23	Y decía a todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz cada día, y sígame.	Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας· εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν καὶ ἀκολουθείτω μοι.
24	Porque cualquiera que quiera salvar su vida, la perderá; pero cualquiera que pierda su vida por causa de mí, este la salvará.	ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
25	Pues ¿de qué aprovecha al hombre ganar todo el mundo, si se pierde a sí mismo, o sufre la pérdida de sí mismo?	τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς;
26	Porque cualquiera que se avergüence de mí y de mis palabras, de este se avergonzará el Hijo del Hombre cuando venga en su gloria, y en la del Padre y de los santos ángeles.	ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.

27	Pero os digo en verdad que hay algunos de los que están aquí que no gustarán la muerte hasta que vean el reino de Dios.	λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων οἳ οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
28	Y aconteció como ocho días después de estas palabras, que tomó a Pedro, a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar.	Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτώ, καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
29	Y mientras oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido se volvió blanco y resplandeciente.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
30	Y he aquí dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías;	καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ οἵτινες ἦσαν Μωσῆς καὶ Ἠλίας·
31	quienes, apareciendo en gloria, hablaban de su partida, que iba a cumplir en Jerusalén.	οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἤμελλεν πληροῦν ἐν Ἰερουσαλήμ.
32	Y Pedro y los que estaban con él estaban rendidos de sueño; pero cuando despertaron del todo, vieron su gloria, y a los dos varones que estaban con él.	ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ. διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ.
33	Y aconteció que, apartándose ellos de él, Pedro dijo a Jesús: Maestro, bueno es que nosotros estemos aquí; y hagamos tres tiendas: una para ti, una para Moisés y una para Elías; no sabiendo lo que decía.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν· ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ καὶ Μωσεῖ μίαν καὶ μίαν Ἠλίᾳ· μὴ εἰδὼς ὃ λέγει.
34	Y mientras él decía esto, vino una nube que los cubrió con su sombra; y tuvieron temor al entrar ellos en la nube.	Ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος· ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίασεν αὐτοὺς ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ ἐκείνους εἰσελθεῖν εἰς τὴν νεφέλην
35	Y vino una voz desde la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; a él oíd.	καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός αὐτοῦ ἀκούετε.
36	Y cuando cesó la voz, Jesús fue hallado solo. Y ellos callaron, y por aquellos días no dijeron a nadie nada de lo que habían visto.	Καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὑρέθη ὁ Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακασιν
37	Y aconteció al día siguiente, que cuando descendieron del monte, una gran multitud le salió al encuentro.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
38	Y he aquí un hombre de la multitud clamó, diciendo: Maestro, te ruego que mires a mi hijo, pues es el único que tengo;	καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἀνεβόησεν λέγων· διδάσκαλε, δέομαί σου ἐπιβλέψον ἐπὶ τὸν υἱόν μου ὅτι μονογενής ἐστιν· μοί
39	y he aquí un espíritu lo toma, y de repente da gritos, y lo sacude con violencia, haciéndole echar espuma, y a duras penas se aparta de él, quebrantándolo.	καὶ ἰδοὺ πνεῦμα λαμβάνει αὐτὸν καὶ ἐξαίφνης κράζει καὶ σπαράσσει αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ συντρῖβον αὐτόν.
40	Y rogué a tus discípulos que lo echaran fuera, y no pudieron.	καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου ἵνα ἐκβάλλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν.
41	Respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros y os he de soportar? Trae acá a tu hijo.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν; προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.
42	Y mientras este se acercaba, el demonio lo derribó y lo sacudió con violencia; pero Jesús reprendió al espíritu inmundo, y sanó al muchacho, y se lo devolvió a su padre.	ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον καὶ συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ καὶ ἰάσατο τὸν παῖδα καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.

43	Y todos estaban atónitos ante la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía Jesús, dijo a sus discípulos:	ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ θεοῦ. πάντων δὲ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ·
44	Poned vosotros en vuestros oídos estas palabras; porque el Hijo del Hombre va a ser entregado en manos de hombres.	θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους· ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
45	Pero ellos no entendían esta palabra, y les estaba encubierta para que no la percibieran; y temían preguntarle acerca de esta palabra.	οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.
46	Entonces entró entre ellos una discusión sobre quién de ellos sería el mayor.	Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.
47	Y Jesús, percibiendo el pensamiento de su corazón, tomó a un niño y lo puso junto a sí,	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἰδὼν τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος παιδίου ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτῷ
48	y les dijo: Cualquiera que reciba a este niño en mi nombre, a mí me recibe; y cualquiera que me reciba a mí, recibe al que me envió; porque el que es más pequeño entre todos vosotros, ese será grande.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἔσται μέγας.
49	Entonces respondiendo Juan, dijo: Maestro, vimos a uno que echaba fuera los demonios en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no sigue con nosotros.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶπεν ἐπιστάτα εἴδομεν τινα ἐπὶ τῷ ὀνόματι σου ἐκβάλλοντα τὰ δαιμόνια καὶ ἐκωλύσαμεν αὐτὸν ὅτι οὐκ ἀκολούθει μεθ' ἡμῶν
50	Y Jesús le dijo: No se lo prohibáis; porque el que no está contra nosotros, por nosotros está.	Καὶ Εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς· μὴ κωλύετε· ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.
51	Y aconteció que, cuando se cumplían los días en que él había de ser recibido arriba, afirmó su rostro para ir a Jerusalén.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐστήριξεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ.
52	Y envió mensajeros delante de sí; y ellos fueron y entraron en una aldea de los samaritanos para hacerle preparativos.	καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαρειτῶν ὥστε ἑτοιμάσαι αὐτῷ.
53	Pero no lo recibieron, porque su rostro estaba vuelto hacia Jerusalén.	καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτὸν ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον εἰς Ἱερουσαλήμ.
54	Y viendo esto sus discípulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo y los consuma, como también hizo Elías?	ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπον κύριε, θέλεις εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς ὡς καὶ Ἠλίας ἐποίησεν;
55	Pero él, volviéndose, los reprendió, y dijo: Vosotros no sabéis de qué espíritu sois;	στραφεὶς δὲ ἐπετίμησεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν, οὐκ οἴδατε οἵου πνεύματός ἐστε ὑμεῖς.
56	porque el Hijo del Hombre no ha venido para perder las almas de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron a otra aldea.	ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ σῶσαι. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
57	Y aconteció que, yendo ellos por el camino, uno le dijo: Señor, te seguiré adondequiera que vayas.	ἐγένετο δὲ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ εἶπέν τις πρὸς αὐτόν· ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἂν ἀπέρχῃ κύριε.
58	Y Jesús le dijo: Las zorras tienen guaridas, y las aves del cielo nidos; pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar la cabeza.	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις· ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
59	Y dijo a otro: Sígueme. Pero él dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierre a mi padre.	Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον· ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν· κύριε, ἐπίτρεψόν μοι ἀπελθόντι πρῶτον θάψαι τὸν πατέρα μου.

60 Y Jesús le dijo: Deja que los muertos entierren a sus muertos; pero tú ve, y anuncia el reino de Dios.

Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς. σὺ δὲ ἀπελθὼν διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

61 Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; pero déjame que primero me despida de los que están en mi casa.

Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος· ἀκολουθήσω σοι, κύριε· πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.

62 Y Jesús le dijo: Ninguno que, habiendo puesto su mano en el arado, mira hacia atrás, es apto para el reino de Dios.

εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς· οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὔθετός ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

CAPÍTULO 10

1 Después de estas cosas, el Señor designó también a otros setenta, y los envió de dos en dos delante de sí a toda ciudad y lugar adonde él había de ir.

Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ κύριος καὶ ἑτέρους ἑβδομήκοντα καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο πρὸ προσώπου αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἔμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.

2 Y les decía: La mies a la verdad es mucha, pero los obreros pocos; rogad, pues, al Señor de la mies que envíe obreros a su mies.

ἔλεγεν οὖν πρὸς αὐτούς· ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι· δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

3 Id; he aquí yo os envío como corderos en medio de lobos.

ὑπάγετε· ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.

4 No llevéis bolsa, ni alforja, ni sandalias; y a nadie saludéis por el camino.

μὴ βαστάζετε βαλάντιον μὴ πήραν μηδὲ ὑποδήματα, καὶ μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε.

5 En cualquier casa en que entréis, primeramente decid: Paz sea a esta casa.

Εἰς ἣν δ' ἂν οἰκίαν εἰσέρχησθε πρῶτον λέγετε εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ

6 Y si hay allí el hijo de paz, vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá a vosotros.

Καὶ ἐὰν μὲν ἡ ἐκεῖ ὁ υἱὸς εἰρήνης ἐπαναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ εἰρήνη ὑμῶν εἰ δὲ μηγε ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει

7 Y quedaos en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os den; porque el obrero es digno de su salario. No os paséis de casa en casa.

ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν· ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ ἐστίν. μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν.

8 Y en cualquier ciudad en que entréis, y os reciban, comed lo que os pongan delante;

καὶ εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέρχησθε, καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν

9 y sanad a los enfermos que haya en ella, y decidles: Se ha acercado a vosotros el reino de Dios.

καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς καὶ λέγετε αὐτοῖς· ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

10 Pero en cualquier ciudad en que entréis, y no os reciban, saliendo por sus calles, decid:

εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέρχησθε καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς εἴπατε·

11 Aun el polvo de vuestra ciudad que se nos ha pegado, lo sacudimos contra vosotros; pero sabed esto, que el reino de Dios se ha acercado a vosotros.

καὶ τὸν κονιορτὸν τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν ἀπομασσόμεθα ὑμῖν· πλὴν τοῦτο γινώσκετε ὅτι ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

12 Y os digo que en aquel día será más tolerable para Sodoma que para aquella ciudad.

λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

13 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y en Sidón se hubieran hecho los milagros que se han hecho en vosotras, hace tiempo que, sentadas en cilicio y ceniza, se habrían arrepentido.

Οὐαί σοι Χωραζίν, οὐαί σοι Βηθσαϊδά· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμεναι μετενόησαν.

14 Por tanto, en el juicio será más tolerable para Tiro y Sidón que para vosotras.

πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ ὑμῖν.

15	Y tú, Capernaúm, que hasta el cielo eres levantada, hasta el Hades serás abatida.	καὶ σὺ Καπερναούμ ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα ἕως ᾅδου καταβιβασθήσῃ
16	El que a vosotros oye, a mí me oye; y el que a vosotros desecha, a mí me desecha; y el que me desecha a mí, desecha al que me envió.	Ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει, καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμὲ ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.
17	Y volvieron los setenta con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.	Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες· κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.
18	Y les dijo: Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo.	εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ἐθεώρουν τὸν σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα.
19	He aquí os doy potestad de pisar serpientes y escorpiones, y sobre toda la fuerza del enemigo, y nada os dañará.	Ἰδοὺ δίδωμι ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ αδικησει
20	Pero no os regocijéis de que los espíritus se os sujetan, sino regocijaos más bien de que vuestros nombres están escritos en los cielos.	πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται· χαίρετε δὲ μᾶλλον ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐγράφη ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
21	En aquella misma hora Jesús se regocijó en el espíritu, y dijo: Te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos, y las has revelado a los niños. Sí, Padre, porque así te agradó.	Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλιάσατο τῷ πνεύματι ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις. ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἔμπροσθέν σου.
22	Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre; y nadie conoce quién es el Hijo sino el Padre; ni quién es el Padre sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.	Πάντα παρεδόθη μοι ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου καὶ οὐδεὶς γινώσκει τις ἐστιν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατὴρ καὶ τις ἐστιν ὁ πατὴρ εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι
23	Y volviéndose a sus discípulos, les dijo aparte: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis;	Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν εἶπεν· μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε·
24	porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ εἶδον, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.
25	Y he aquí un intérprete de la ley se levantó y, para tentarlo, dijo: Maestro, ¿haciendo qué cosa heredaré la vida eterna?	Καὶ ἰδοὺ νομικός τις ἀνέστη ἐκπειράζων αὐτὸν καὶ λέγων· διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;
26	Él le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees?	ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν· ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις;
27	Aquel, respondiendo, dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente; y a tu prójimo como a ti mismo.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
28	Y le dijo: Bien has respondido; haz esto, y vivirás.	Εἶπεν δὲ αὐτῷ· ὀρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποίει καὶ ζήσῃ.
29	Pero él, queriendo justificarse a sí mismo, dijo a Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?	Ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν ἑαυτὸν εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν· καὶ τίς ἐστίν μου πλησίον;

30	Respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalén a Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales, después de despojarlo y de herirlo, se fueron, dejándolo medio muerto.	ὑπολαβὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Ἰεριχὼ καὶ λῃσταῖς περιέπεσεν οἳ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα.
31	Y sucedió que descendía un sacerdote por aquel camino; y al verlo, pasó de largo por el otro lado.	κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν.
32	Y asimismo un levita, llegando cerca de aquel lugar, vino y lo vio, y pasó de largo por el otro lado.	ὁμοίως δὲ καὶ Λευίτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθεν.
33	Pero un samaritano, que iba de camino, vino adonde él estaba; y al verlo, fue movido a compasión;	Σαμαρείτης δέ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ' αὐτόν, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη,
34	y acercándose, vendó sus heridas, echándoles aceite y vino; y poniéndolo sobre su propia cabalgadura, lo llevó a un mesón, y cuidó de él.	καὶ προσελθὼν κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον. ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.
35	Y al otro día, al partir, sacó dos denarios, y los dio al mesonero, y le dijo: Cuídalo; y todo lo que gastes de más, yo te lo pagaré cuando regrese.	καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐξελθὼν ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσῃς, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι.
36	¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?	Τίς οὖν τούτων τῶν τριῶν δοκεῖ σοι πλησίον γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς λῃστάς
37	Y él dijo: El que usó de misericordia con él. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.	ὁ δὲ εἶπεν· ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πορεύου, καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.
38	Y aconteció que, yendo ellos de camino, él entró en una aldea; y una mujer llamada Marta lo recibió en su casa.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς καὶ αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά. γυνὴ δέ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτόν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς
39	Y esta tenía una hermana que se llamaba María, la cual, sentándose a los pies de Jesús, oía su palabra.	καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαρία. ἣ καὶ παρακαθίσασα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.
40	Pero Marta estaba afanada con mucho servicio; y acercándose, dijo: Señor, ¿no te importa que mi hermana me deje servir sola? Dile, pues, que me ayude.	ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν. ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν· κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλιπεν διακονεῖν; εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται.
41	Respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, afanada y turbada estás con muchas cosas;	Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς Μάρθα Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ περὶ πολλά,
42	pero una sola cosa es necesaria; y María ha escogido la buena parte, la cual no le será quitada.	ἑνὸς δέ ἐστιν χρεία· Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς.

CAPÍTULO 11

1	Y aconteció que, estando él orando en cierto lugar, cuando terminó, uno de sus discípulos le dijo: Señor, enséñanos a orar, como también Juan enseñó a sus discípulos.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν· κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
2	Y les dijo: Cuando oréis, decid: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.	εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ὅταν προσεύχησθε, λέγετε· πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοις, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·
3	El pan nuestro de cada día, dánoslo cada día.	τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν·

4	Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todo el que nos debe. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal.	καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν· καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
5	Y les dijo: ¿Quién de vosotros que tenga un amigo, va a él a medianoche y le dice: Amigo, préstame tres panes,	Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον, καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου καὶ εἴπῃ αὐτῷ· φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους,
6	porque un amigo mío ha venido a mí de viaje, y no tengo qué ponerle delante;	ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρός με, καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ·
7	y aquel, respondiendo desde adentro, le dice: No me molestes; la puerta ya está cerrada, y mis niños están conmigo en la cama; no puedo levantarme y dártelos?	κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἴπῃ· μή μοι κόπους πάρεχε. ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν· οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι.
8	Os digo que, aunque no se levante a dárselos por ser su amigo, al menos por su importunidad se levantará y le dará todo lo que necesite.	λέγω ὑμῖν· εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστὰς διὰ τὸ εἶναι αὐτοῦ, φίλον διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρῄζει.
9	Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.	κἀγὼ ὑμῖν λέγω· αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
10	Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.	πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.
11	¿Y qué padre de vosotros, si su hijo le pide pan, le dará una piedra? ¿O si le pide un pescado, en lugar de pescado le dará una serpiente?	Τίνα δὲ ὑμῶν τὸν πατέρα αἰτήσει ὁ υἱὸς ἄρτον μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ εἰ καὶ ἰχθὺν μὴ ἀντὶ ἰχθύος ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ
12	¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?	ἢ καὶ ἐὰν αἰτήσῃ ᾠόν, μὴ ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον;
13	Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan?	Εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὑπάρχοντες οἴδατε ἀγαθὰ δόματα διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ δώσει πνεῦμα ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτὸν
14	Y estaba echando fuera un demonio, y este era mudo; y aconteció que, salido el demonio, el mudo habló; y las multitudes se maravillaron.	Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν. ἐγένετο δὲ τοῦ δαιμονίου ἐξελθόντος ἐλάλησεν ὁ κωφός, καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
15	Pero algunos de ellos decían: Por Beelzebú, príncipe de los demonios, echa fuera los demonios.	Τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον· ἐν Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
16	Y otros, para tentarlo, le pedían señal del cielo.	Ἕτεροι δὲ πειράζοντες σημεῖον παρ' αὐτοῦ ἐζήτουν ἐξ οὐρανοῦ
17	Pero él, conociendo sus pensamientos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo es asolado; y una casa dividida contra sí misma cae.	αὐτὸς δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς· πᾶσα βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα ἐρημοῦται, καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
18	Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo permanecerá su reino? Porque decís que por Beelzebú echo yo fuera los demonios.	εἰ δὲ καὶ ὁ σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ; ὅτι λέγετε ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.
19	Y si yo echo fuera los demonios por Beelzebú, ¿vuestros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.	Εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο κριταὶ ὑμῶν αὐτοὶ ἔσονται
20	Pero si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, ciertamente el reino de Dios ha llegado a vosotros.	εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

21	Cuando el hombre fuerte, bien armado, guarda su palacio, en paz está lo que posee.	ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος φυλάσσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ·
22	Pero cuando viene otro más fuerte que él y lo vence, le quita toda su armadura en que confiaba, y reparte su botín.	ἐπὰν δὲ ὁ ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθὼν νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ αἴρει ἐφ' ᾗ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
23	El que no está conmigo, está contra mí; y el que conmigo no recoge, desparrama.	ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστιν, καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.
24	Cuando el espíritu inmundo sale del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, dice: Volveré a mi casa de donde salí.	Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν. καὶ μὴ εὑρίσκον λέγει· ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξῆλθον.
25	Y cuando llega, la halla barrida y adornada.	καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον.
26	Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que él; y entrados, moran allí; y el estado final de aquel hombre viene a ser peor que el primero.	Τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων
27	Y aconteció que, mientras él decía estas cosas, una mujer de entre la multitud levantó la voz y le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los pechos que mamaste.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις γυνὴ φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῷ· μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε, καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας.
28	Y él dijo: Antes bien, bienaventurados los que oyen la palabra de Dios y la guardan.	αὐτὸς δὲ εἶπεν· Μενοῦνγε μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ φυλάσσοντες αὐτόν.
29	Y como las multitudes se agolpaban, comenzó a decir: Esta generación es mala; demanda señal, pero señal no le será dada, sino la señal de Jonás el profeta.	Τῶν δὲ ὄχλων ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν· ἡ γενεὰ αὕτη πονηρά ἐστιν. σημεῖον ἐπιζητεῖ καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.
30	Porque así como Jonás fue señal a los ninivitas, así también lo será el Hijo del Hombre a esta generación.	καθὼς γὰρ ἐγένετο Ἰωνᾶς σημεῖον, τοῖς Νινευίταις οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.
31	La reina del Sur se levantará en el juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque ella vino de los confines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón; y he aquí, más que Salomón en este lugar.	βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτούς· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶντος, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶντος ὧδε.
32	Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque a la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí, más que Jonás en este lugar.	Ἄνδρες Νινευῖ ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
33	Nadie que enciende una lámpara la pone en lugar escondido, ni debajo del almud, sino sobre el candelero, para que los que entran vean la luz.	Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας εἰς κρυπτόν τίθησιν οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
34	La lámpara del cuerpo es el ojo; cuando tu ojo es sencillo, también todo tu cuerpo está lleno de luz; pero cuando tu ojo es malo, también tu cuerpo está en tinieblas.	Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός ὅταν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν· ἐπὰν δὲ πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
35	Mira, pues, no sea que la luz que hay en ti sea tinieblas.	σκόπει οὖν μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.
36	Así que, si todo tu cuerpo está lleno de luz, no teniendo parte alguna en tinieblas, todo él será luminoso, como cuando una lámpara te alumbra con su resplandor.	εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινὸν μὴ ἔχον τι μέρος σκοτεινόν, ἔσται φωτεινὸν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε.

37	Y mientras hablaba, un fariseo le rogó que comiera con él; y entrando Jesús, se sentó a la mesa.	Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι ἠρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος τις ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αὐτῷ. εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.
38	Y el fariseo, cuando lo vio, se maravilló de que no se hubiera lavado antes de la comida.	ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ τοῦ ἀρίστου.
39	Pero el Señor le dijo: Ahora bien, vosotros los fariseos limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero vuestro interior está lleno de rapiña y de maldad.	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος πρὸς αὐτόν· νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἁρπαγῆς καὶ πονηρίας.
40	¡Necios! ¿El que hizo lo de fuera, no hizo también lo de dentro?	ἄφρονες, οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν;
41	Antes bien, dad limosna de lo que tenéis, y he aquí todo os será limpio.	πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ πάντα καθαρὰ ὑμῖν ἐστιν.
42	¡Mas ay de vosotros, fariseos!, que diezmáis la menta, y la ruda, y toda hortaliza, y pasáis por alto el juicio y el amor de Dios. Esto os era necesario hacer, sin dejar aquello.	Ἀλλ' οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ πήγανον καὶ πᾶν λάχανον καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ ταῦτα ἔδει ποιῆσαι κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι
43	¡Ay de vosotros, fariseos!, que amáis las primeras sillas en las sinagogas, y los saludos en las plazas.	Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.
44	¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, que sois como sepulcros que no se ven, y los hombres que andan encima no lo saben.	Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν.
45	Respondiendo uno de los intérpretes de la ley, le dijo: Maestro, cuando dices esto, también nos afrentas a nosotros.	Ἀποκριθεὶς δέ τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ· διδάσκαλε, ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.
46	Y él dijo: ¡Ay de vosotros también, intérpretes de la ley!, porque cargáis a los hombres con cargas difíciles de llevar, pero vosotros mismos ni con uno de vuestros dedos tocáis las cargas.	Ὁ δὲ εἶπεν· καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί, ὅτι φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα καὶ αὐτοὶ ἑνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν οὐ προσψαύετε τοῖς φορτίοις.
47	¡Ay de vosotros!, que edificáis los sepulcros de los profetas, y vuestros padres los mataron.	Οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.
48	De modo que sois testigos y consentís en los hechos de vuestros padres; porque a la verdad ellos los mataron, y vosotros edificáis sus sepulcros.	ἄρα μάρτυρεῖτε καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν· ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτούς, ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε αὐτῶν τὰ μνημεῖα.
49	Por eso la sabiduría de Dios también dijo: Les enviaré profetas y apóstoles; y de ellos matarán a unos y perseguirán a otros;	διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ θεοῦ εἶπεν· ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς προφήτας καὶ ἀποστόλους. καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ ἐκδιώξουσιν
50	para que se demande de esta generación la sangre de todos los profetas que se ha derramado desde la fundación del mundo,	ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν τὸ ἐκχυνόμενον ἀπὸ καταβολῆς κόσμου ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
51	desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías, que murió entre el altar y el templo; sí, os digo que será demandada de esta generación.	ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἅβελ ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου. ναὶ λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.
52	¡Ay de vosotros, intérpretes de la ley!, porque habéis quitado la llave del conocimiento; vosotros mismos no entrasteis, y a los que entraban se lo impedisteis.	Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως. αὐτοὶ οὐκ εἰσήλθετε καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.

53	Y mientras les decía estas cosas, los escribas y los fariseos comenzaron a acosarlo en gran manera, y a provocarlo a que hablara de muchas cosas,	Λέγοντος δὲ αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτούς ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι δεινῶς ἐνέχειν καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων
54	acechándolo, y procurando cazar alguna palabra de su boca para acusarlo.	ἐνεδρεύοντες αὐτὸν καὶ ζητοῦντες θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

CAPÍTULO 12

1	En esto, habiéndose juntado millares de personas de la multitud, tanto que unos a otros se pisoteaban, comenzó a decir primeramente a sus discípulos: Guardaos de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.	Ἐν οἷς ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου ὥστε καταπατεῖν ἀλλήλους ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων ἥτις ἐστιν ὑπόκρισις
2	Porque nada hay encubierto que no haya de ser descubierto, ni oculto que no haya de ser conocido.	Οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
3	Por tanto, todo lo que habéis dicho en tinieblas, a la luz será oído; y lo que habéis hablado al oído en los aposentos, será proclamado desde las azoteas.	ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται, καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε ἐν τοῖς ταμείοις κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωμάτων.
4	Y os digo a vosotros, amigos míos: No temáis a los que matan el cuerpo, y después de esto no tienen más que hacer.	Λέγω δὲ ὑμῖν τοῖς φίλοις μου· μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι.
5	Pero os mostraré a quién debéis temer: Temed a aquel que, después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en el infierno; sí, os digo, a este temed.	ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε· φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι ἐξουσίαν ἔχοντα ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν. ναὶ λέγω ὑμῖν· τοῦτον φοβήθητε.
6	¿No se venden cinco pajarillos por dos cuartos? Con todo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.	οὐχὶ πέντε στρουθία πωλεῖται ἀσσαρίων δύο; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ·
7	Pues aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis, pues; más valéis vosotros que muchos pajarillos.	ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται. μὴ οὖν φοβεῖσθε· πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
8	Y os digo que todo aquel que me confiese delante de los hombres, también el Hijo del Hombre lo confesará delante de los ángeles de Dios;	Λέγω δὲ ὑμῖν· πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ·
9	mas el que me niegue delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.	ὁ δὲ ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ.
10	Y a todo aquel que diga una palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado; pero al que blasfeme contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.	καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· τῷ δὲ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα βλασφημήσαντι οὐκ ἀφεθήσεται.
11	Y cuando os lleven a las sinagogas, y ante los magistrados y las autoridades, no os afanéis por cómo o qué habréis de responder en vuestra defensa, o qué habréis de decir;	Ὅταν δὲ προσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς καὶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνᾶτε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε ἢ τί εἴπητε·
12	porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que debéis decir.	τὸ γὰρ ἅγιον πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν.
13	Y uno de la multitud le dijo: Maestro, di a mi hermano que parta conmigo la herencia.	Εἶπεν δέ τις αὐτῷ· ἐκ τοῦ ὄχλου διδάσκαλε, εἰπὲ τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.

14	Pero él le dijo: Hombre, ¿quién me ha puesto como juez o repartidor sobre vosotros?	ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν δικαστὴν ἢ μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς;
15	Y les dijo: Mirad, y guardaos de la avaricia; porque la vida de uno no consiste en la abundancia de los bienes que posee.	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ τῆς πλεονεξίας, ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ
16	Y les refirió una parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había producido mucho.	Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς λέγων· ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα.
17	Y él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, porque no tengo dónde guardar mis frutos?	καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων· τί ποιήσω ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου;
18	Y dijo: Esto haré: derribaré mis graneros, y los edificaré mayores, y allí guardaré todos mis frutos y mis bienes;	καὶ εἶπεν· τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὰ γενήματά μου καὶ τὰ ἀγαθά μου
19	y diré a mi alma: Alma, muchos bienes tienes guardados para muchos años; repósate, come, bebe, regocíjate.	καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου· ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά. ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου.
20	Pero Dios le dijo: Necio, esta noche te reclaman tu alma; y lo que has preparado, ¿de quién será?	Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεὸς Ἄφρον ταύτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυχήν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σου ἃ δὲ ἡτοίμασας τίνι ἔσται
21	Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico para con Dios.	οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν.
22	Y dijo a sus discípulos: Por tanto os digo: No os afanéis por vuestra vida, qué comeréis; ni por el cuerpo, qué vestiréis.	εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· διὰ τοῦτο ὑμῖν· λέγω μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι τί ἐνδύσησθε.
23	La vida es más que el alimento, y el cuerpo más que el vestido.	ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.
24	Considerad los cuervos, que ni siembran ni siegan; que no tienen despensa ni granero, y Dios los alimenta. ¿Cuánto más valéis vosotros que las aves?	κατανοήσατε τοὺς κόρακας ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οἷς οὐκ ἔστιν ταμεῖον οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ θεὸς τρέφει αὐτούς· πόσῳ μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν;
25	¿Y quién de vosotros podrá, por mucho que se afane, añadir a su estatura un codo?	Τις δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα
26	Pues si no podéis ni aun lo que es mínimo, ¿por qué os afanáis por lo demás?	εἰ οὖν οὐτὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε;
27	Considerad los lirios, cómo crecen: no trabajan ni hilan; y os digo que ni aun Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.	κατανοήσατε τὰ κρίνα πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει. λέγω δὲ ὑμῖν· οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.
28	Y si así viste Dios la hierba que hoy está en el campo, y mañana es echada al horno, ¿cuánto más a vosotros, hombres de poca fe?	εἰ δὲ τὸν χόρτον ἐν τῷ ἀγρῷ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;
29	Vosotros, pues, no busquéis qué habéis de comer, o qué habéis de beber, ni estéis en ansiosa inquietud.	καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε ἢ τί πίητε, καὶ μὴ μετεωρίζεσθε.
30	Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; pero vuestro Padre sabe que tenéis necesidad de estas cosas.	ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητεῖ ὑμῶν δὲ ὁ πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῄζετε τούτων.
31	Mas buscad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.	πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

32	No temas, manada pequeña, porque a vuestro Padre le ha placido daros el reino.	Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
33	Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no envejezcan, tesoro en los cielos que no se agote, donde ladrón no llega, ni polilla destruye.	πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην· ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς ὅπου κλέπτης οὐκ ἐγγίζει οὐδὲ σὴς διαφθείρει·
34	Porque donde está vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.	ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
35	Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras lámparas encendidas;	Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι,
36	y vosotros sed semejantes a hombres que aguardan a que su señor regrese de las bodas, para que cuando llegue y llame, le abran en seguida.	καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν πότε ἀναλύσει ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.
37	Bienaventurados aquellos siervos a los cuales su señor, cuando venga, halle velando; de cierto os digo que se ceñirá, y los hará sentar a la mesa, y vendrá a servirles.	μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὑρήσει γρηγοροῦντας· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτούς, καὶ παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς.
38	Y aunque venga a la segunda vigilia, y aunque venga a la tercera vigilia, si los halla así, bienaventurados son aquellos siervos.	Καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἐν τῇ δευτέρᾳ φυλακῇ καὶ ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ καὶ εὕρῃ οὕτως Μακάριοι εἰσιν οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι
39	Pero sabed esto, que si el padre de familia supiera a qué hora había de venir el ladrón, velaría, y no dejaría que le horadaran su casa.	Τοῦτο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ ὥρᾳ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν ἀφῆκεν διορυγῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ.
40	Vosotros, pues, también estad preparados, porque a la hora que no pensáis, el Hijo del Hombre vendrá.	καὶ ὑμεῖς οὖν γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ᾗ ὥρᾳ οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
41	Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola a nosotros, o también a todos?	Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος· κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ πρὸς πάντας;
42	Y dijo el Señor: ¿Quién es, pues, el mayordomo fiel y prudente, al cual su señor pondrá sobre su servidumbre, para que a tiempo les dé su ración?	εἶπεν δὲ ὁ κύριος· τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος καὶ φρόνιμος ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον;
43	Bienaventurado aquel siervo al cual, cuando su señor venga, lo halle haciendo así.	μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει ποιοῦντα οὕτως.
44	En verdad os digo que lo pondrá sobre todos sus bienes.	ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
45	Pero si aquel siervo dice en su corazón: Mi señor tarda en venir; y comienza a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y embriagarse,	Ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· χρονίζει ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
46	vendrá el señor de aquel siervo en día que este no espera, y a la hora que no sabe, y lo cortará en dos, y pondrá su parte con los infieles.	ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
47	Y aquel siervo que conoció la voluntad de su señor, y no se preparó, ni hizo conforme a su voluntad, recibirá muchos azotes.	Ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ καὶ μὴ ἑτοιμάσας μηδὲ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ δαρήσεται πολλάς.

48	Pero el que sin conocerla hizo cosas dignas de azotes, recibirá pocos azotes. Porque a todo aquel a quien se le haya dado mucho, mucho se le demandará; y al que mucho se le haya confiado, más se le pedirá.	ὁ δὲ μὴ γνοὺς ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ· καὶ ᾧ παρέθεντο πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
49	Fuego vine a echar en la tierra; ¿y qué quiero, si ya se ha encendido?	Πῦρ ἦλθον βαλεῖν εἰς τὴν γῆν καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη.
50	Pero tengo un bautismo con que he de ser bautizado; ¡y cómo me angustio hasta que se cumpla!	βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι καὶ πῶς συνέχομαι ἕως οὗ τελεσθῇ.
51	¿Pensáis que he venido a dar paz en la tierra? Os digo: No, sino división.	δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ; οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἢ διαμερισμόν.
52	Porque de aquí en adelante estarán cinco en una casa divididos: tres contra dos, y dos contra tres.	ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν οἴκῳ ἑνὶ διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶν καὶ δύο ἐπὶ τρισὶν
53	Estará dividido el padre contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.	Διαμερισθήσεται πατὴρ ἐφ' υἱῷ καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ θυγατρί καὶ θυγάτηρ ἐπὶ μητρί πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν αὐτῆς.
54	Y decía también a las multitudes: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Viene lluvia; y así sucede.	Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις· ὅταν ἴδητε τὴν νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἀπὸ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὄμβρος ἔρχεται, καὶ γίνεται οὕτως.
55	Y cuando sopla el viento del sur, decís: Hará calor; y lo hace.	καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι καύσων ἔσται, καὶ γίνεται.
56	¡Hipócritas! Sabéis distinguir el aspecto del cielo y de la tierra; ¿y cómo no distinguís este tiempo?	Ὑποκριταί τὸ πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς οἴδατε δοκιμάζειν τὸν δὲ καιρὸν τοῦτον πῶς οὐ δοκιμάζετε
57	¿Y por qué no juzgáis por vosotros mismos lo que es justo?	τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον;
58	Cuando vayas con tu adversario al magistrado, procura en el camino librarte de él; no sea que te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.	ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ μήποτε κατασύρῃ σε πρὸς τὸν κριτήν, καὶ ὁ κριτής σε παραδῷ τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ σε βάλλῃ εἰς φυλακήν.
59	Te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado aun la última blanca.	Λέγω σοι οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως οὐ καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδῷς

CAPÍTULO 13

1	En ese mismo tiempo estaban allí algunos que le contaban acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios.	Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων ὧν τὸ αἷμα Πιλᾶτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.
2	Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos galileos fueron más pecadores que todos los galileos, porque padecieron tales cosas?	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο ὅτι τοιαῦτα πεπόνθασιν;
3	Os digo: No; antes, si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.	οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὡσαύτως ἀπολεῖσθε.
4	O aquellos dieciocho sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que fueron más culpables que todos los hombres que habitan en Jerusalén?	Ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα καὶ ὀκτὼ ἐφ' οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ Σιλωὰμ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτοὺς δοκεῖτε ὅτι οὗτοι ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντας ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ἰερουσαλὴμ

5	Os digo: No; antes, si no os arrepentís, todos pereceréis de la misma manera.	οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ᾽ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.
6	Y dijo esta parábola: Un hombre tenía una higuera plantada en su viña, y vino a buscar fruto en ella, y no lo halló.	Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολὴν συκῆν εἶχεν τις ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ πεφυτευμένην καὶ ἦλθεν καρπὸν ζητῶν ἐν αὐτῇ καὶ οὐχ εὗρεν
7	Y dijo al viñador: He aquí, hace tres años que vengo a buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo; córtala; ¿para qué ha de ocupar también la tierra inútilmente?	Εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν· ἰδοὺ τρία ἔτη ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ καὶ οὐχ εὑρίσκω ἔκκοψον αὐτὴν ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ;
8	Él entonces, respondiendo, le dijo: Señor, déjala todavía este año, hasta que yo cave alrededor de ella y le eche abono.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ· κύριε, ἄφες αὐτὴν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτὴν καὶ βάλω κόπριαν
9	Y si da fruto, bien; y si no, después la cortarás.	Κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν εἰ δὲ μηγε εἰς τὸ μέλλον ἐκκόψεις αὐτὴν
10	Y enseñaba en una de las sinagogas en el día de reposo;	Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.
11	y he aquí había una mujer que desde hacía dieciocho años tenía espíritu de enfermedad, y andaba encorvada, y de ninguna manera se podía enderezar.	Καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἦν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτὼ καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές
12	Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: Mujer, eres libre de tu enfermedad.	ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ· γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
13	Y puso las manos sobre ella; y al instante se enderezó, y glorificaba a Dios.	καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζεν τὸν θεόν.
14	Pero el principal de la sinagoga, indignado de que Jesús hubiera sanado en el día de reposo, respondiendo, dijo a la multitud: Seis días hay en que se debe trabajar; en estos, pues, venid y sed sanados, y no en el día de reposo.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ ἓξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
15	Entonces el Señor le respondió y dijo: ¡Hipócrita! ¿No desata cada uno de vosotros en el día de reposo su buey o su asno del pesebre, y lo lleva a beber?	Ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ κύριος καὶ εἶπεν ὑποκριτά ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει;
16	Y a esta, que es hija de Abraham, a la que Satanás había atado, he aquí, dieciocho años, ¿no se le debía desatar de esta ligadura en el día de reposo?	ταύτην δὲ θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν ἣν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;
17	Y al decir él estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios; y toda la multitud se regocijaba por todas las cosas gloriosas que eran hechas por él.	Καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατῃσχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ᾽ αὐτοῦ.
18	Y dijo: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y con qué lo compararé?	Ἔλεγεν δέ τίνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, καὶ τίνι ὁμοιώσω αὐτήν;
19	Es semejante al grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su huerto; y creció, y se hizo árbol grande, y las aves del cielo anidaron en sus ramas.	ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον ἑαυτοῦ, καὶ ηὔξησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον μέγα, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
20	Y volvió a decir: ¿A qué compararé el reino de Dios?	Καὶ πάλιν εἶπεν· τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ;
21	Es semejante a la levadura, que una mujer tomó y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.	ὁμοία ἐστὶν ζύμῃ ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.

22	Y pasaba por ciudades y aldeas, enseñando y encaminándose a Jerusalén.	Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας διδάσκων καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς Ἰερουσαλήμ
23	Y alguien le dijo: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:	Εἶπεν δέ τις αὐτῷ· κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σῳζόμενοι; ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς·
24	Esforzaos a entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.	ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς πύλης ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
25	Después que el padre de familia se haya levantado y haya cerrado la puerta, y estando fuera comencéis a llamar a la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos, él, respondiendo, os dirá: No sé de dónde sois.	ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν καὶ ἄρξησθε ἔξω ἑστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν λέγοντες· κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν· καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ὑμῖν· οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ·
26	Entonces comenzaréis a decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste.	τότε ἄρξεσθε λέγειν· ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας·
27	Pero él dirá: Os digo que no sé de dónde sois; apartaos de mí todos vosotros, obreros de iniquidad.	καὶ ἐρεῖ· Λέγω ὑμῖν· οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ, ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες οἱ ἐργάται τῆς ἀδικίας.
28	Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando veáis a Abraham, a Isaac, a Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros estéis echados fuera.	ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὄψησθε Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ καὶ πάντας τοὺς προφήτας ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ, ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
29	Y vendrán del oriente y del occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios.	καὶ ἥξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.
30	Y he aquí, hay últimos que serán primeros, y hay primeros que serán últimos.	καὶ ἰδοὺ εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἳ ἔσονται ἔσχατοι.
31	Aquel mismo día llegaron unos fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.	Ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθόν τινες Φαρισαῖοι λέγοντες αὐτῷ· ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
32	Y les dijo: Id, y decid a esa zorra: He aquí, echo fuera demonios y hago curaciones hoy y mañana, y al tercer día soy perfeccionado.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες εἴπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ· ἰδοὺ ἐκβάλλω δαιμόνια καὶ ἰάσεις ἐπιτελῶ σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι.
33	Sin embargo, es necesario que hoy y mañana y pasado mañana siga mi camino; porque no es posible que un profeta muera fuera de Jerusalén.	πλὴν δεῖ με σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι, ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.
34	¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina junta a sus polluelos debajo de sus alas, y no quisisteis!	Ἰερουσαλὴμ Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε;
35	He aquí, vuestra casa os es dejada desierta; y de cierto os digo que no me veréis hasta que llegue el tiempo en que digáis: Bendito el que viene en el nombre del Señor.	Ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ με ἴδητε ἕως ἂν ἥξῃ ὅτε εἴπητε· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου

CAPÍTULO 14

1	Y aconteció que, habiendo entrado en el día de reposo en casa de uno de los principales de los fariseos para comer pan, ellos lo estaban acechando.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
2	Y he aquí estaba delante de él un hombre hidrópico.	καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.

3	Y respondiendo Jesús, habló a los intérpretes de la ley y a los fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en el día de reposo?	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων· εἰ ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεύειν
4	Pero ellos callaron. Y él, tomándolo, lo sanó, y lo despidió.	οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος ἰάσατο αὐτὸν καὶ ἀπέλυσεν.
5	Y respondiéndoles, dijo: ¿Quién de vosotros, si su asno o su buey cae en un pozo, no lo sacará en seguida en el día de reposo?	Καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν· τίνος ὑμῶν ὄνος ἢ βοῦς εἰς φρέαρ ἐμπεσεῖται καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;
6	Y no le podían replicar a estas cosas.	καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι αὐτῷ πρὸς ταῦτα.
7	Y observando cómo escogían los primeros asientos a la mesa, refirió a los convidados una parábola, diciéndoles:	Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολὴν ἐπέχων πῶς τὰς πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς·
8	Cuando seas convidado por alguno a unas bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más distinguido que tú esté convidado por él,	ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν, μήποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,
9	y viniendo el que te convidó a ti y a él, te diga: Da lugar a este; y entonces comiences con vergüenza a ocupar el último lugar.	Καὶ ἐλθὼν ὁ σε καὶ αὐτὸν καλέσας ἐρεῖ σοι δὸς τούτῳ τόπον καὶ τότε ἄρξῃ μετ' αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν
10	Mas cuando seas convidado, ve y siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te convidó, te diga: Amigo, sube más arriba. Entonces tendrás gloria delante de los que se sientan contigo a la mesa.	ἀλλ' ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσον εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, εἴπῃ σοι· φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον. τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον τῶν συνανακειμένων σοι.
11	Porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.	ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
12	Y dijo también al que lo había convidado: Cuando hagas comida o cena, no llames a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a vecinos ricos; no sea que ellos a su vez te vuelvan a convidar, y seas recompensado.	Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν· ὅταν ποιῇς ἄριστον ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου μηδὲ γείτονας πλουσίους μήποτε καὶ αὐτοὶ σε ἀντικαλέσωσίν καὶ γένηται σοι. ἀνταπόδομά
13	Mas cuando hagas banquete, llama a los pobres, a los mancos, a los cojos y a los ciegos;	ἀλλ' ὅταν ποιῇς, δοχὴν κάλει πτωχούς, ἀναπήρους, χωλούς, τυφλούς.
14	y serás bienaventurado; porque ellos no te pueden recompensar, pues te será recompensado en la resurrección de los justos.	καὶ μακάριος ἔσῃ, ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι· ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
15	Oyendo esto uno de los que estaban sentados con él a la mesa, le dijo: Bienaventurado el que coma pan en el reino de Dios.	Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα εἶπεν αὐτῷ· μακάριος ὃς φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.
16	Entonces él le dijo: Un hombre hizo una gran cena, y convidó a muchos.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· ἄνθρωπός τις ἐποίησεν δεῖπνον μέγα καὶ ἐκάλεσεν πολλούς·
17	Y a la hora de la cena envió a su siervo a decir a los convidados: Venid, que ya todo está preparado.	καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν πάντα.
18	Y todos a una comenzaron a excusarse. El primero le dijo: He comprado un campo, y necesito salir a verlo; te ruego que me excuses.	καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι. πάντες Ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἀγρὸν ἠγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον.
19	Otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy a probarlas; te ruego que me excuses.	καὶ ἕτερος εἶπεν· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον.
20	Y otro dijo: Me he casado, y por tanto no puedo ir.	καὶ ἕτερος εἶπεν· γυναῖκα ἔγημα καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.

21	Y vuelto el siervo, hizo saber estas cosas a su señor. Entonces, enojado el padre de familia, dijo a su siervo: Sal pronto por las plazas y las calles de la ciudad, y trae acá a los pobres, a los mancos, a los cojos y a los ciegos.	καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. Τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε.
22	Y dijo el siervo: Señor, se ha hecho como mandaste, y aún hay lugar.	καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος· κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστίν.
23	Y dijo el señor al siervo: Sal por los caminos y por los vallados, y oblígalos a entrar, para que se llene mi casa.	καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον· ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκος. μου
24	Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron convidados gustará mi cena.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεταί μου τοῦ δείπνου
25	Y grandes multitudes iban con él; y volviéndose, les dijo:	Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί. καὶ στραφεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς·
26	Si alguno viene a mí, y no aborrece a su padre, y madre, y mujer, e hijos, y hermanos, y hermanas, y aun también su propia vida, no puede ser mi discípulo.	εἴ τις ἔρχεται πρός με καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τὰς ἀδελφάς, ἔτι δέ καὶ τὴν ἑαυτοῦ, ψυχὴν οὐ δύναται μου μαθητής. εἶναί
27	Y cualquiera que no lleva su cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.	Καὶ ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου οὐ δύναται μου εἶναι μαθητὴς
28	Porque ¿quién de vosotros, queriendo edificar una torre, no se sienta primero y calcula los gastos, a ver si tiene lo necesario para acabarla?	Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην εἰ ἔχει τὰ πρὸς ἀπαρτισμόν;
29	No sea que, después de haber puesto el cimiento, y no pudiendo acabarla, todos los que lo vean comiencen a burlarse de él,	ἵνα μήποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται ἐμπαίζειν αὐτῷ
30	diciendo: Este hombre comenzó a edificar, y no pudo acabar.	λέγοντες ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι.
31	¿O qué rey, al marchar a la guerra contra otro rey, no se sienta primero y considera si puede salir con diez mil al encuentro del que viene contra él con veinte mil?	ἢ τίς βασιλεὺς πορευόμενος συμβαλεῖν ἑτέρῳ βασιλεῖ εἰς πόλεμον οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλεύεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν ἀπαντῆσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν;
32	Y si no puede, cuando el otro está todavía lejos, le envía una embajada y le pide condiciones de paz.	Εἰ δὲ μηγε ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος πρεσβείαν ἀποστείλας ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην
33	Así, pues, cualquiera de vosotros que no renuncia a todo lo que posee, no puede ser mi discípulo.	Οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται μου εἶναί μαθητής.
34	Buena es la sal; pero si la sal se vuelve insípida, ¿con qué se sazonará?	Καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἀρτυθήσεται;
35	No es útil ni para la tierra ni para el muladar; la arrojan fuera. El que tiene oídos para oír, oiga.	οὔτε εἰς γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν· ἔξω βάλλουσιν αὐτό. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

CAPÍTULO 15

1	Y se acercaban a él todos los publicanos y pecadores para oírlo.	Ἦσαν δὲ ἐγγίζοντες αὐτῷ πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ.

2	Y los fariseos y los escribas murmuraban, diciendo: Este recibe a los pecadores, y come con ellos.	καὶ διεγόγγυζον οἵ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς λέγοντες ὅτι οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
3	Entonces él les refirió esta parábola, diciendo:	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγων·
4	¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si pierde una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va tras la que se perdió, hasta que la encuentra?	Τις ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα καὶ ἀπολέσας ἐν ἐξ αὐτῶν οὐ καταλείπει τὰ ἐννενηκονταεννεα ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλός ἕως εὕρῃ αὐτὸ
5	Y cuando la encuentra, la pone sobre sus hombros gozoso;	καὶ εὑρὼν ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους ἑαυτοῦ χαίρων,
6	y al llegar a casa, reúne a los amigos y a los vecinos, diciéndoles: Alegraos conmigo, porque he encontrado mi oveja que se había perdido.	καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον συγκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας λέγων αὐτοῖς· συγχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου τὸ ἀπολωλός.
7	Os digo que así habrá más gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no necesitan arrepentimiento.	Λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἔσται ἐν τῷ οὐρανῷ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ εννενηκονταεννεα δικαίοις οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν μετανοίας
8	¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si pierde una dracma, no enciende la lámpara, y barre la casa, y busca con diligencia hasta encontrarla?	Ἢ τίς γυνὴ δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ ἅπτει λύχνον καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως ὅτου εὕρῃ;
9	Y cuando la encuentra, reúne a las amigas y a las vecinas, diciendo: Alegraos conmigo, porque he encontrado la dracma que había perdido.	καὶ εὑροῦσα συγκαλεῖται τὰς φίλας καὶ τὰς γείτονας λέγουσα· συγχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
10	Así os digo que hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.	Οὕτως, λέγω ὑμῖν, χαρὰ γίνεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
11	Y dijo: Un hombre tenía dos hijos;	Εἶπεν δέ· ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
12	y el menor de ellos dijo a su padre: Padre, dame la parte de los bienes que me corresponde. Y les repartió los bienes.	καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί· πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. Καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
13	Y no muchos días después, juntándolo todo el hijo menor, se fue a una tierra lejana; y allí desperdició sus bienes viviendo perdidamente.	καὶ μετ’ οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως.
14	Y cuando lo hubo malgastado todo, vino una gran hambre en aquella tierra, y comenzó a pasar necesidad.	δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὸς κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
15	Y fue y se arrimó a uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual lo envió a sus campos para que apacentara cerdos.	καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
16	Y deseaba llenar su vientre de las algarrobas que comían los cerdos, y nadie le daba.	καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
17	Y volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aquí perezco de hambre!	εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν εἶπεν πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύουσιν ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ἀπόλλυμαι.
18	Me levantaré e iré a mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y delante de ti;	ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ· πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου·
19	ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como a uno de tus jornaleros.	καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου.

20	Y levantándose, vino a su padre. Y cuando aún estaba lejos, lo vio su padre, y fue movido a compasión, y corrió, y se echó sobre su cuello, y lo besó.	καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. Ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
21	Y el hijo le dijo: Padre, he pecado contra el cielo y delante de ti, y ya no soy digno de ser llamado tu hijo.	εἶπεν δὲ αὐτῷ· ὁ υἱὸς πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου· καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου
22	Pero el padre dijo a sus siervos: Sacad el mejor vestido, y vestidlo; y poned un anillo en su mano, y calzado en sus pies.	Εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ· ἐξενέγκατε τὴν στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας,
23	Y traed el becerro cebado, y matadlo, y comamos y hagamos fiesta;	καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν,
24	porque este mi hijo estaba muerto, y ha revivido; se había perdido, y ha sido hallado. Y comenzaron a regocijarse.	ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, καὶ ἀπολωλὼς ἦν καὶ εὑρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
25	Y su hijo mayor estaba en el campo; y cuando vino y se acercó a la casa, oyó la música y las danzas;	Ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ. καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
26	y llamando a uno de los criados, le preguntó qué era aquello.	Καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων ἐπυνθάνετο τί εἴη ταῦτα
27	Él le dijo: Tu hermano ha venido; y tu padre ha matado el becerro cebado, por haberlo recibido sano.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἥκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
28	Entonces se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba que entrara.	ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ οὖν πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν.
29	Mas él, respondiendo, dijo al padre: He aquí, tantos años te sirvo, y nunca he desobedecido tu mandamiento, y nunca me has dado ni un cabrito para regocijarme con mis amigos.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρὶ ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
30	Pero cuando vino este tu hijo, que ha consumido tus bienes con rameras, has matado para él el becerro cebado.	Ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν ἔθυσας αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν
31	Él entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· τέκνον, σὺ πάντοτε μετ᾽ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σά ἐστιν.
32	Mas era necesario hacer fiesta y regocijarse, porque este tu hermano estaba muerto, y ha revivido; se había perdido, y ha sido hallado.	εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν καὶ ἀπολωλὼς ἦν καὶ εὑρέθη.

CAPÍTULO 16

1	Decía también a sus discípulos: Había un hombre rico que tenía un mayordomo, y este fue acusado ante él de que estaba disipando sus bienes.	Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος ὃς εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
2	Y llamándolo, le dijo: ¿Qué es esto que oigo acerca de ti? Da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás ser mayordomo.	καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ· τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ; ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου· οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν.
3	Entonces el mayordomo dijo dentro de sí: ¿Qué haré, ya que mi señor me quita la mayordomía? Cavar no puedo; mendigar me da vergüenza.	εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος· τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ᾽ ἐμοῦ; σκάπτειν οὐκ ἰσχύω, ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι.

4	Ya sé lo que haré, para que, cuando sea quitado de la mayordomía, me reciban en sus casas.	ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ τῆς οἰκονομίας δέξωνταί με εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν.
5	Y llamando a cada uno de los deudores de su señor, dijo al primero: ¿Cuánto debes a mi señor?	καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεωφειλετῶν τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ ἔλεγεν τῷ πρώτῳ· πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου;
6	Él dijo: Cien batos de aceite. Y le dijo: Toma tu recibo, siéntate pronto y escribe cincuenta.	ὁ δὲ εἶπεν· ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. καὶ εἶπεν αὐτῷ· δέξαι σου τὸ γράμμα καὶ καθίσας ταχέως γράψον πεντήκοντα.
7	Después dijo a otro: Y tú, ¿cuánto debes? Él dijo: Cien coros de trigo. Y le dice: Toma tu recibo y escribe ochenta.	ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν· σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις; ὁ δὲ εἶπεν· ἑκατὸν κόρους σίτου. καὶ λέγει αὐτῷ· δέξαι σου τὸ γράμμα καὶ γράψον ὀγδοήκοντα.
8	Y alabó el señor al mayordomo injusto porque había obrado sagazmente; porque los hijos de este siglo son más sagaces en su generación que los hijos de la luz.	Καὶ ἐπῄνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμως ἐποίησεν ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν ἑαυτῶν εἰσιν
9	Y yo os digo: Haceos amigos por medio de las riquezas injustas, para que, cuando faltéis, os reciban en las moradas eternas.	Κἀγὼ ὑμῖν λέγω ποιήσατε ἑαυτοῖς φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας ἵνα ὅταν ἐκλίπητε δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς
10	El que es fiel en lo muy poco, también en lo mucho es fiel; y el que en lo muy poco es injusto, también en lo mucho es injusto.	Ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.
11	Pues si en las riquezas injustas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero?	εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύσει;
12	Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?	καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς ὑμῖν δώσει;
13	Ningún siervo puede servir a dos señores; porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o se apegará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.	Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ
14	Oían también todas estas cosas los fariseos, que eran amantes del dinero, y se burlaban de él.	Ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα καὶ οἱ Φαρισαῖοι φιλάργυροι ὑπάρχοντες καὶ ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.
15	Y les dijo: Vosotros sois los que os justificáis a vosotros mismos delante de los hombres; pero Dios conoce vuestros corazones; porque lo que entre los hombres es sublime, delante de Dios es abominación.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ὁ δὲ θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστιν.
16	La ley y los profetas eran hasta Juan; desde entonces el reino de Dios es anunciado como evangelio, y todos se esfuerzan por entrar en él.	Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται ἕως Ἰωάννου· ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.
17	Pero más fácil es que pasen el cielo y la tierra, que caiga una tilde de la ley.	εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν ἢ τοῦ νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.
18	Todo el que repudia a su mujer y se casa con otra, comete adulterio; y el que se casa con la repudiada por su marido, comete adulterio.	Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμῶν ἑτέραν μοιχεύει, καὶ πᾶς ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς γαμῶν μοιχεύει.
19	Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendidez.	Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραινόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς.
20	Había también un mendigo llamado Lázaro, que estaba echado a la puerta de él, lleno de llagas,	πτωχὸς δέ τις ἦν ὀνόματι Λάζαρος ὃς ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ ἡλκωμένος

21	y deseaba saciarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas.	καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἀπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ.
22	Y aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham; y murió también el rico, y fue sepultado.	Ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον τοῦ Ἀβραάμ· ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη.
23	Y en el Hades alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro en su seno.	καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις ὁρᾷ τὸν Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.
24	Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, ten misericordia de mí y envía a Lázaro para que moje en agua la punta de su dedo y refresque mi lengua, porque estoy atormentado en esta llama.	καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν· πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.
25	Pero Abraham dijo: Hijo, acuérdate de que tú recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro igualmente los males; pero ahora este es consolado aquí, y tú eres atormentado.	Εἶπεν δὲ Ἀβραάμ· τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθά σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.
26	Y además de todo esto, entre nosotros y vosotros está puesto un gran abismo, de modo que los que quieran pasar de aquí a vosotros no puedan, ni de allá pasen a nosotros.	καὶ ἐπὶ πᾶσιν τούτοις μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἐντεῦθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται μηδὲ οἱ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.
27	Y dijo: Te ruego, pues, padre, que lo envíes a la casa de mi padre,	Εἶπεν δέ· ἐρωτῶ οὖν, σε πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου·
28	porque tengo cinco hermanos, para que les dé testimonio, a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento.	ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς· ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.
29	Abraham le dice: A Moisés y a los profetas tienen; óiganlos.	Λέγει αὐτῷ Ἀβραὰμ ἔχουσιν Μωσέα καὶ τοὺς προφήτας ἀκουσάτωσαν αὐτῶν
30	Él entonces dijo: No, padre Abraham; pero si alguno de los muertos va a ellos, se arrepentirán.	ὁ δὲ εἶπεν· οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ᾽ ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν.
31	Mas él le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán aunque alguno se levante de los muertos.	εἶπεν δὲ αὐτῷ· εἰ Μωσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ πεισθήσονται.

CAPÍTULO 17

1	Dijo a los discípulos: Imposible es que no vengan tropiezos; pero ¡ay de aquel por quien vienen!	Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ μὴ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα οὐαὶ δὲ δι᾽ οὗ ἔρχεται
2	Más le valdría que se le atase al cuello una piedra de molino de asno y fuese arrojado al mar, que hacer tropezar a uno de estos pequeños.	λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ μύλος ὀνικὸς περίκειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ ἕνα. τῶν μικρῶν τούτων
3	Mirad por vosotros mismos. Si tu hermano peca contra ti, repréndelo; y si se arrepiente, perdónalo.	προσέχετε ἑαυτοῖς. ἐὰν δὲ ἁμάρτῃ εἰς σὲ ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ· καὶ ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.
4	Y si siete veces al día peca contra ti, y siete veces al día vuelve a ti diciendo: Me arrepiento, lo perdonarás.	καὶ ἐὰν ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμάρτῃ εἰς σὲ καὶ ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἐπιστρέψῃ ἐπὶ σὲ λέγων· μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.
5	Y dijeron los apóstoles al Señor: Auméntanos la fe.	Καὶ εἶπον οἱ ἀπόστολοι τῷ κυρίῳ· πρόσθες ἡμῖν πίστιν.

6	Y el Señor dijo: Si tuvierais fe como un grano de mostaza, diríais a este sicómoro: Desarráigate y plántate en el mar, y os obedecería.	εἶπεν δὲ ὁ κύριος· εἰ εἴχετε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ· ἐκριζώθητι καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.
7	¿Quién de vosotros, teniendo un siervo que ara o apacienta, le dirá enseguida cuando vuelve del campo: Pasa y siéntate a la mesa?	Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ ἐρεῖ εὐθέως παρελθὼν ἀνάπεσαι
8	¿No le dirá más bien: Prepárame algo para cenar, cíñete y sírveme hasta que yo haya comido y bebido, y después de esto comerás y beberás tú?	ἀλλ’ οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ· ἑτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος διακόνει μοι ἕως φάγω καὶ πίω, καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ;
9	¿Acaso da gracias a aquel siervo porque hizo lo que se le había mandado? Pienso que no.	μὴ χάριν ἔχει τῷ δούλῳ ἐκείνῳ ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα αὐτῷ οὐ δοκῶ;
10	Así también vosotros, cuando hayáis hecho todo lo que os ha sido mandado, decid: Siervos inútiles somos, porque lo que debíamos hacer, hemos hecho.	οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε ὅτι δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν· ὅτι ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.
11	Y aconteció que, yendo él a Jerusalén, pasaba por en medio de Samaria y de Galilea.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ αὐτὸς διήρχετο διὰ μέσου Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.
12	Y al entrar en una aldea, le salieron al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos,	καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἴς τινα κώμην ἀπήντησαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἳ ἔστησαν πόρρωθεν.
13	y alzaron la voz diciendo: ¡Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros!	καὶ αὐτοὶ ἦραν φωνὴν λέγοντες· Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.
14	Cuando él los vio, les dijo: Id, mostraos a los sacerdotes. Y aconteció que, mientras iban, fueron limpiados.	Καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτούς, ἐκαθαρίσθησαν.
15	Entonces uno de ellos, viendo que había sido sanado, volvió glorificando a Dios a gran voz,	εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν.
16	y se postró rostro en tierra a sus pies, dándole gracias; y este era samaritano.	καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρείτης
17	Respondiendo Jesús, dijo: ¿No fueron limpiados los diez? Y los nueve, ¿dónde están?	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ δὲ ἐννέα ποῦ;
18	¿No se halló quien volviese a dar gloria a Dios, sino este extranjero?	οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ θεῷ εἰ μὴ ὁ ἀλλογενὴς οὗτος;
19	Y le dijo: Levántate, vete; tu fe te ha salvado.	καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
20	Preguntado por los fariseos cuándo había de venir el reino de Dios, les respondió y dijo: El reino de Dios no viene con advertencia,	Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν· οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως,
21	ni dirán: Helo aquí, o helo allí; porque he aquí, el reino de Dios está entre vosotros.	οὐδὲ ἐροῦσιν· ἰδοὺ ὧδε ἢ ἰδοὺ ἐκεῖ. ἰδοὺ γὰρ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
22	Y dijo a los discípulos: Vendrán días cuando desearéis ver uno de los días del Hijo del Hombre, y no lo veréis.	Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς· ἐλεύσονται ἡμέραι ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν τῶν ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν καὶ οὐκ ὄψεσθε.
23	Y os dirán: Helo aquí, o helo allí. No vayáis ni los sigáis.	καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν· ἰδοὺ ὧδε. ἢ ἰδοὺ ἐκεῖ μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε.

24	Porque como el relámpago que fulgura desde un extremo debajo del cielo resplandece hasta el otro extremo debajo del cielo, así será también el Hijo del Hombre en su día.	ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἡ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπ᾽ οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπ᾽ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
25	Pero primero es necesario que padezca mucho y sea rechazado por esta generación.	Πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.
26	Y como fue en los días de Noé, así será también en los días del Hijo del Hombre.	Καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·
27	Comían, bebían, se casaban y se daban en casamiento, hasta el día en que entró Noé en el arca, y vino el diluvio y los destruyó a todos.	ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐξεγαμίζοντο ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν ἅπαντας
28	Asimismo también como sucedió en los días de Lot: comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban;	Ὁμοίως καὶ ὡς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λὼτ ἤσθιον ἔπινον ἠγόραζον ἐπώλουν ἐφύτευον ᾠκοδόμουν
29	pero el día en que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y azufre, y los destruyó a todos.	ᾗ δὲ ἡμέρᾳ ἐξῆλθεν Λὼτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ᾽ οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν ἅπαντας
30	Así será el día en que el Hijo del Hombre se manifieste.	κατὰ ταῦτα ἔσται ᾗ ἡμέρᾳ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.
31	En aquel día, el que esté en la azotea y tenga sus bienes en casa, no descienda a tomarlos; y el que esté en el campo, asimismo no vuelva atrás.	ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἆραι αὐτά· καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.
32	Acordaos de la mujer de Lot.	μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.
33	Cualquiera que procure salvar su vida, la perderá; y cualquiera que la pierda, la conservará.	ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολέσῃ αὐτὴν ζῳογονήσει αὐτήν.
34	Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado, y el otro será dejado.	Λέγω ὑμῖν· ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς· ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.
35	Dos mujeres estarán moliendo juntas; la una será tomada, y la otra será dejada.	Δύο ἔσονται ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἡ μιᾷ παραληφθήσεται καὶ ἡ ἑτέρα ἀφεθήσεται
36	Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado.	Δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ ὁ εἷς παραληφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται
37	Y respondiendo, le dicen: ¿Dónde, Señor? Y él les dijo: Donde esté el cuerpo, allí se juntarán las águilas.	Καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν αὐτῷ ποῦ κύριε ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ὅπου τὸ σῶμα ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί

CAPÍTULO 18

1	Y les refería también una parábola sobre la necesidad de orar siempre y no desmayar,	Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι καὶ μὴ ἐκκακεῖν
2	diciendo: Había en una ciudad un juez que no temía a Dios ni respetaba a hombre.	λέγων· κριτής τις ἦν ἔν τινι πόλει τὸν θεὸν μὴ φοβούμενος καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.
3	Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía a él diciendo: Hazme justicia de mi adversario.	χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτὸν λέγουσα· ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
4	Y él no quiso por algún tiempo; pero después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo a Dios ni respeto a hombre,	Καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἐπὶ χρόνον μετὰ δὲ ταῦτα εἶπεν ἐν ἑαυτῷ εἰ καὶ τὸν θεὸν οὐ φοβοῦμαι καὶ ἄνθρωπον οὐκ ἐντρέπομαι
5	sin embargo, porque esta viuda me causa molestia, le haré justicia, no sea que viniendo de continuo me agote.	διά γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην ἐκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη ὑπωπιάζῃ με.

6	Y dijo el Señor: Oíd lo que dice el juez injusto.	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος· ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει·
7	¿Y acaso Dios no hará justicia a sus escogidos, que claman a él día y noche, aunque sea paciente con ellos?	ὁ δὲ θεὸς οὐ μὴ ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ τῶν βοώντων πρὸς αὐτὸν ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμῶν ἐπ᾽ αὐτοῖς;
8	Os digo que pronto les hará justicia. Pero cuando venga el Hijo del Hombre, ¿hallará fe en la tierra?	λέγω ὑμῖν ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν ἆρα εὑρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς;
9	Dijo también esta parábola a unos que confiaban en sí mismos como justos, y menospreciaban a los demás:	Εἶπεν δὲ καὶ πρός τινας τοὺς πεποιθότας ἐφ᾽ ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς τὴν παραβολὴν ταύτην.
10	Dos hombres subieron al templo a orar: uno fariseo, y el otro publicano.	Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι, ὁ εἷς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
11	El fariseo, puesto en pie, oraba consigo mismo de esta manera: Dios, te doy gracias porque no soy como los demás hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano;	ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσηύχετο· ὁ θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἅρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
12	ayuno dos veces a la semana, doy diezmos de todo lo que gano.	νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι.
13	Mas el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: Dios, sé propicio a mí, pecador.	καὶ Ὁ τελώνης μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανόν, ἐπᾶραι ἀλλ᾽ ἔτυπτεν εἰς τὸ στῆθος αὐτοῦ λέγων· ὁ θεός, ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ.
14	Os digo que este descendió a su casa justificado antes que el otro; porque todo el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.	λέγω ὑμῖν· κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ ἐκεῖνος ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
15	Le traían también los niños pequeños para que los tocara; y al verlo, los discípulos los reprendieron.	Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη ἵνα αὐτῶν ἅπτηται· ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
16	Pero Jesús, llamándolos, dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios.	ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτὰ εἶπεν ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με καὶ μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
17	De cierto os digo que el que no reciba el reino de Dios como un niño, de ninguna manera entrará en él.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὃς ἐὰν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
18	Y le preguntó un principal, diciendo: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?	Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων λέγων· διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;
19	Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, sino solo uno, Dios.	εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός.
20	Los mandamientos sabes: No cometerás adulterio; no matarás; no hurtarás; no dirás falso testimonio; honra a tu padre y a tu madre.	τὰς ἐντολὰς οἶδας· μὴ μοιχεύσῃς, μὴ φονεύσῃς, μὴ κλέψῃς, μὴ ψευδομαρτυρήσῃς, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου.
21	Y él dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud.	ὁ δὲ εἶπεν· ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου.
22	Al oír esto, Jesús le dijo: Aún te falta una cosa: vende todo lo que tienes y repártelo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.	Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἔτι ἕν σοι λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
23	Pero él, al oír esto, se puso muy triste, porque era muy rico.	Ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγένετο ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.

24	Al ver Jesús que se había puesto muy triste, dijo: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!	Ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περίλυπον γενόμενον εἶπεν πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
25	Porque más fácil es que un camello pase por el ojo de una aguja, que un rico entre en el reino de Dios.	εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ῥαφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.
26	Y los que lo oyeron dijeron: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?	Εἶπον δὲ οἱ ἀκούσαντες· καὶ τίς δύναται σωθῆναι;
27	Él dijo: Lo que es imposible para los hombres, es posible para Dios.	ὁ δὲ εἶπεν· τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ ἐστιν. παρὰ τῷ θεῷ
28	Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido.	Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος· ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι.
29	Y él les dijo: De cierto os digo que no hay nadie que haya dejado casa, o padres, o hermanos, o mujer, o hijos, por el reino de Dios,	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ γονεῖς ἢ ἀδελφοὺς ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἕνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ,
30	que no haya de recibir mucho más en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.	ὃς οὐ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.
31	Tomando consigo a los doce, les dijo: He aquí, subimos a Jerusalén, y se cumplirán todas las cosas escritas por los profetas acerca del Hijo del Hombre.	Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου·
32	Pues será entregado a los gentiles, y será escarnecido, y afrentado, y escupido.	παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐμπαιχθήσεται καὶ ὑβρισθήσεται καὶ ἐμπτυσθήσεται,
33	Y después de azotarlo, lo matarán; y al tercer día resucitará.	καὶ μαστιγώσαντες ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστήσεται.
34	Pero ellos no entendieron nada de estas cosas, y esta palabra les estaba encubierta, y no comprendían lo que se les decía.	καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν, καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον ἀπ᾽ αὐτῶν, καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
35	Aconteció que, acercándose él a Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando;	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἰεριχὼ τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν
36	y al oír a la multitud que pasaba, preguntó qué era aquello.	ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο.
37	Y le dijeron que pasaba Jesús nazareno.	ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
38	Entonces dio voces, diciendo: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!	καὶ ἐβόησεν λέγων· Ἰησοῦ υἱὲ Δαβίδ, ἐλέησόν με.
39	Y los que iban delante lo reprendían para que callara; pero él clamaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!	Καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· υἱὲ Δαβίδ, ἐλέησόν με.
40	Jesús entonces, deteniéndose, mandó que se lo trajeran; y cuando llegó, le preguntó,	Σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν·
41	diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que reciba la vista.	λέγων τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ εἶπεν· κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
42	Y Jesús le dijo: Recibe la vista; tu fe te ha salvado.	καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
43	Y al instante recibió la vista, y lo seguía glorificando a Dios; y todo el pueblo, cuando lo vio, dio alabanza a Dios.	καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν καὶ ἠκολούθει αὐτῷ δοξάζων τὸν θεόν. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ θεῷ.

CAPÍTULO 19

1	Y habiendo entrado Jesús, pasaba por Jericó.	Καὶ εἰσελθὼν διήρχετο τὴν Ἰεριχώ.
2	Y he aquí un varón llamado Zaqueo, que era jefe de los publicanos, y era rico.	καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης καὶ οὗτος ἦν πλούσιος·
3	Y procuraba ver quién era Jesús, pero no podía a causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.	καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστιν καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν.
4	Y corriendo delante, subió a un sicómoro para verlo, porque había de pasar por allí.	καὶ προδραμὼν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομωραίαν ἵνα ἴδῃ αὐτόν, ὅτι δι' ἐκείνης ἤμελλεν διέρχεσθαι.
5	Cuando Jesús llegó a aquel lugar, mirando hacia arriba, lo vio y le dijo: Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que me quede en tu casa.	καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι.
6	Entonces él descendió aprisa, y lo recibió gozoso.	καὶ σπεύσας κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν χαίρων.
7	Al ver esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado a hospedarse en casa de un hombre pecador.	καὶ ἰδόντες ἅπαντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
8	Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy a los pobres; y si en algo he defraudado a alguno, se lo devuelvo cuadruplicado.	Σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν κύριον· ἰδοὺ τὰ ἡμίσια τῶν ὑπαρχόντων, μου κύριε, δίδωμι· τοῖς πτωχοῖς καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
9	Jesús le dijo: Hoy ha venido la salvación a esta casa, por cuanto él también es hijo de Abraham.	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν·
10	Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.	ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
11	Oyendo ellos estas cosas, prosiguió Jesús y dijo una parábola, por cuanto estaba cerca de Jerusalén, y ellos pensaban que el reino de Dios se manifestaría inmediatamente.	Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς εἶπεν παραβολὴν διὰ τὸ ἐγγὺς αὐτὸν εἶναι Ἰερουσαλὴμ καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀναφαίνεσθαι
12	Dijo, pues: Un hombre noble se fue a un país lejano para recibir un reino y volver.	Εἶπεν οὖν· ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
13	Y llamando a diez siervos suyos, les dio diez minas, y les dijo: Negociad hasta que yo venga.	καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· πραγματεύσασθε ἕως ἔρχομαι.
14	Pero sus conciudadanos lo aborrecían, y enviaron tras él una embajada, diciendo: No queremos que este reine sobre nosotros.	οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτὸν καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω αὐτοῦ λέγοντες· οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
15	Y aconteció que, cuando volvió después de recibir el reino, mandó llamar ante él a aquellos siervos a los que había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν λαβόντα τὴν βασιλείαν καὶ εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς ἔδωκεν τὸ ἀργύριον, ἵνα γνῷ τίς τί διεπραγματεύσατο
16	Vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas.	Παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος λέγων· κύριε, ἡ μνᾶ σου προσειργάσατο δέκα μνᾶς.
17	Él le dijo: Bien, buen siervo; porque en lo muy poco has sido fiel, tendrás autoridad sobre diez ciudades.	καὶ εἶπεν αὐτῷ· Εὖ ἀγαθὲ δοῦλε, ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
18	Vino el segundo, diciendo: Señor, tu mina ha producido cinco minas.	Καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος λέγων· κύριε ἡ μνᾶ σου ἐποίησεν πέντε μνᾶς
19	Y también a este dijo: Tú también estarás sobre cinco ciudades.	εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ· καὶ σὺ γίνου ἐπάνω πέντε πόλεων.

20	Vino otro, diciendo: Señor, he aquí tu mina, la cual he tenido guardada en un pañuelo;	Καὶ ἕτερος ἦλθεν λέγων· κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου ἣν εἶχον ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ·
21	porque tuve miedo de ti, por cuanto eres hombre severo: tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.	ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ· αἴρεις ὃ οὐκ ἔθηκας καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.
22	Entonces él le dijo: Por tu propia boca te juzgaré, mal siervo. Sabías que yo era hombre severo, que tomo lo que no puse y siego lo que no sembré;	Λέγει δὲ αὐτῷ· ἐκ τοῦ στόματός σου κρινῶ σε, πονηρὲ δοῦλε. ἤδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμι αἴρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὃ οὐκ ἔσπειρα·
23	¿por qué, pues, no pusiste mi dinero en el banco, para que al volver yo lo hubiera cobrado con los intereses?	Καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκας τὸ ἀργύριον μου ἐπὶ τὴν τράπεζαν καὶ ἐγὼ ἐλθὼν σὺν τόκῳ ἂν ἔπραξα; αὐτὸ
24	Y dijo a los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.	καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν· ἄρατε ἀπ᾽ αὐτοῦ τὴν μνᾶν καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
25	Ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.	καὶ εἶπον αὐτῷ· κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
26	Pues yo os digo que a todo el que tiene, se le dará; pero al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται, ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.
27	Y también a aquellos enemigos míos que no querían que yo reinara sobre ellos, traedlos acá y degolladlos delante de mí.	Πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου ἐκείνους τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι ἐπ᾽ αὐτοὺς ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε ἔμπροσθέν μου.
28	Dicho esto, iba delante subiendo a Jerusalén.	Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν ἀναβαίνων εἰς Ἰεροσόλυμα.
29	Y aconteció que, al llegar cerca de Betfagé y de Betania, al monte que se llama de los Olivos, envió a dos de sus discípulos,	καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
30	diciendo: Id a la aldea de enfrente, y al entrar en ella hallaréis un pollino atado, en el cual ningún hombre se ha sentado jamás; desatadlo y traedlo.	εἰπών ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ᾽ ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν· λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.
31	Y si alguien os pregunta: ¿Por qué lo desatáis?, le diréis así: Porque el Señor lo necesita.	καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ· διὰ τί λύετε; οὕτως ἐρεῖτε αὐτῷ· ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
32	Fueron los que habían sido enviados, y hallaron como les dijo.	Ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
33	Y cuando desataban el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?	λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον εἶπον οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς· τί λύετε τὸν πῶλον;
34	Ellos dijeron: El Señor lo necesita.	οἱ δὲ εἶπον ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
35	Y lo trajeron a Jesús; y habiendo echado sus mantos sobre el pollino, subieron a Jesús encima.	καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιρρίψαντες ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
36	Y a su paso tendían sus mantos por el camino.	πορευομένου δὲ αὐτοῦ ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
37	Cuando ya se acercaba a la bajada del monte de los Olivos, toda la multitud de los discípulos, gozándose, comenzó a alabar a Dios a gran voz por todas las maravillas que habían visto,	Ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν χαίροντες αἰνεῖν τὸν θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων
38	diciendo: ¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor! ¡Paz en el cielo, y gloria en las alturas!	Λέγοντες· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος βασιλεὺς ἐν ὀνόματι κυρίου εἰρήνη ἐν οὐρανῷ καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις
39	Entonces algunos de los fariseos de entre la multitud le dijeron: Maestro, reprende a tus discípulos.	καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπον πρὸς αὐτόν· διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.

40	Y respondiendo, les dijo: Os digo que si estos callaran, las piedras clamarían.	καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν οὗτοι σιωπήσωσιν οἱ λίθοι κεκράξονται
41	Y cuando llegó cerca, al ver la ciudad, lloró sobre ella,	Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν ἔκλαυσεν ἐπ᾽ αὐτῇ
42	diciendo: ¡Si hubieras conocido tú también, por lo menos en este tu día, lo que es para tu paz! Pero ahora está encubierto de tus ojos.	Λέγων· ὅτι εἰ ἔγνως καὶ σὺ καὶ γε ἐν τῇ ἡμέρᾳ σου ταύτῃ τὰ πρὸς εἰρήνην σου νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου
43	Porque vendrán días sobre ti cuando tus enemigos te rodearán con vallado, y te sitiarán, y por todas partes te estrecharán,	ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σέ, καὶ περιβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά σοι καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν
44	y te derribarán a tierra, a ti y a tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.	Καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοι καὶ οὐκ ἀφήσουσιν ἐν σοι λίθον ἐπὶ λίθῳ ἀνθ᾽ ὧν οὐκ ἔγνως τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου
45	Y entrando en el templo, comenzó a echar fuera a los que vendían y compraban en él,	Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας ἐν αὐτῷ καὶ ἀγοράζοντας
46	diciéndoles: Escrito está: Mi casa es casa de oración; mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.	Λέγων· αὐτοῖς γέγραπται ὁ οἶκος μου οἶκος προσευχῆς ἐστιν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον λῃστῶν
47	Y enseñaba cada día en el templo; pero los principales sacerdotes, los escribas y los principales del pueblo procuraban matarlo,	καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ᾽ ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ· οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι καὶ οἱ πρῶτοι τοῦ λαοῦ,
48	y no hallaban qué hacer, porque todo el pueblo estaba pendiente de él, escuchándolo.	καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν· ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.

CAPÍTULO 20

1	Y aconteció en uno de aquellos días que, estando él enseñando al pueblo en el templo y anunciando el evangelio, se presentaron los principales sacerdotes y los escribas con los ancianos,	Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν ἐκείνων διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εὐαγγελιζομένου ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις
2	y le hablaron diciendo: Dinos, ¿con qué autoridad haces estas cosas? ¿O quién es el que te dio esta autoridad?	καὶ Εἰπὸν πρὸς αὐτόν· λέγοντες Εἰπε ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς ἢ τίς ἐστιν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην;
3	Respondiendo él, les dijo: Yo también os haré una pregunta; respondedme:	Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ ἕνα λόγον, καὶ εἴπατέ μοι·
4	El bautismo de Juan, ¿era del cielo o de los hombres?	τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων;
5	Entonces ellos discurrían entre sí, diciendo: Si decimos: Del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?	οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες ὅτι ἐὰν εἴπωμεν· ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ· διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;
6	Y si decimos: De los hombres, todo el pueblo nos apedreará, porque están persuadidos de que Juan era profeta.	Ἐὰν δὲ εἴπωμεν· ἐξ ἀνθρώπων πᾶς ὁ λαὸς καταλιθάσει ἡμᾶς πεπεισμένος γὰρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι
7	Y respondieron que no sabían de dónde.	καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ εἰδέναι πόθεν.
8	Entonces Jesús les dijo: Yo tampoco os digo con qué autoridad hago estas cosas.	καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
9	Comenzó luego a decir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña, la arrendó a unos labradores y se fue de viaje por mucho tiempo.	Ἤρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην· ἄνθρωπός τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους ἱκανούς.

10	Y a su tiempo envió un siervo a los labradores, para que le dieran del fruto de la viña; pero los labradores lo golpearon y lo enviaron con las manos vacías.	καὶ ἐν καιρῷ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δῶσιν αὐτῷ· οἱ δὲ γεωργοὶ δείραντες αὐτὸν ἐξαπέστειλαν κενόν.
11	Volvió a enviar otro siervo; mas ellos a este también, golpeado y afrentado, lo enviaron con las manos vacías.	καὶ προσέθετο πέμψαι ἕτερον δοῦλον· οἱ δὲ κἀκεῖνον δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες ἐξαπέστειλαν κενόν.
12	Volvió a enviar un tercero; mas ellos también a este lo hirieron y lo echaron fuera.	καὶ προσέθετο πέμψαι· τρίτον οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον.
13	Entonces el señor de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado; quizás cuando lo vean a él, le tendrán respeto.	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος· τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν· ἴσως τοῦτον ἰδόντες ἐντραπήσονται.
14	Pero los labradores, al verlo, discurrían entre sí, diciendo: Este es el heredero; venid, matémoslo, para que la heredad sea nuestra.	ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτούς λέγοντες· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία.
15	Y echándolo fuera de la viña, lo mataron. ¿Qué, pues, les hará el señor de la viña?	καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος;
16	Vendrá y destruirá a estos labradores, y dará la viña a otros. Cuando ellos oyeron esto, dijeron: ¡De ninguna manera!	ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπον μὴ γένοιτο.
17	Pero él, mirándolos, dijo: ¿Qué es, pues, lo que está escrito: La piedra que desecharon los edificadores, esta ha venido a ser cabeza del ángulo?	ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν· τί οὖν ἐστιν τὸ γεγραμμένον τοῦτο· λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
18	Todo el que caiga sobre aquella piedra será quebrantado; pero sobre quien ella caiga, lo desmenuzará.	πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
19	Y procuraron los principales sacerdotes y los escribas echarle mano en aquella hora, pero temieron al pueblo; porque entendieron que contra ellos había dicho esta parábola.	Καὶ ἐζήτησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ὥρα καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαὸν ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην εἶπεν
20	Y acechándolo, enviaron espías que se fingían justos, para sorprenderlo en alguna palabra, a fin de entregarlo al poder y a la autoridad del gobernador.	Καὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου εἰς τὸ παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος
21	Y le preguntaron, diciendo: Maestro, sabemos que dices y enseñas rectamente, y que no haces acepción de personas, sino que enseñas el camino de Dios con verdad.	καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες· διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις.
22	¿Nos es lícito dar tributo a César, o no?	ἔξεστιν ἡμῖν Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὔ;
23	Pero él, comprendiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis?	κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπεν πρὸς αὐτούς τί με πειράζετε·
24	Mostradme un denario. ¿De quién tiene la imagen y la inscripción? Y respondiendo, dijeron: De César.	Ἐπιδείξατέ μοι δηνάριον· τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν; ἀποκριθέντες δὲ εἶπον Καίσαρος.
25	Entonces les dijo: Pues dad a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἀπόδοτε τοίνυν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.
26	Y no pudieron sorprenderlo en palabra alguna delante del pueblo; y maravillados de su respuesta, callaron.	καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν.
27	Llegando entonces algunos de los saduceos, los cuales niegan que haya resurrección, le preguntaron,	Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν

28	diciendo: Maestro, Moisés nos escribió: Si el hermano de alguno muere teniendo mujer, y muere sin hijos, que su hermano tome la mujer y levante descendencia a su hermano.	λέγοντες· διδάσκαλε, Μωσῆς ἔγραψεν ἡμῖν· ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα καὶ οὗτος ἄτεκνος ἀποθάνῃ ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
29	Hubo, pues, siete hermanos; y el primero tomó esposa, y murió sin hijos.	ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος,
30	Y la tomó el segundo como mujer, y él también murió sin hijos.	καὶ ἔλαβεν ὁ δεύτερος τὴν γυναῖκα καὶ οὗτὸς ἀπέθανεν ἄτεκνος
31	Y la tomó el tercero, y asimismo también los siete, y no dejaron hijos, y murieron.	Καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτὴν ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ καὶ οὐ κατέλιπον τέκνα καὶ ἀπέθανον
32	Al final de todos murió también la mujer.	Ὕστερον πάντων ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνὴ
33	En la resurrección, pues, ¿de cuál de ellos será mujer, ya que los siete la tuvieron por mujer?	ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
34	Y respondiendo Jesús, les dijo: Los hijos de este siglo se casan y se dan en casamiento;	Καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν καὶ ἐκγαμίσκονται
35	mas los que son tenidos por dignos de alcanzar aquel siglo y la resurrección de entre los muertos, ni se casan ni se dan en casamiento;	οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε ἐκγαμίσκονται
36	porque ya no pueden morir, pues son iguales a los ángeles, y son hijos de Dios, siendo hijos de la resurrección.	οὔτε γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται, ἰσάγγελοι γάρ εἰσιν, καὶ υἱοί εἰσιν τοῦ θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
37	Pero que los muertos resucitan, aun Moisés lo mostró en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob.	ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάτου ὡς λέγει κύριον τὸν θεὸν Ἀβραὰμ καὶ τὸν θεὸν Ἰσαὰκ καὶ τὸν θεὸν Ἰακώβ.
38	Pues Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, porque para él todos viven.	θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων· πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
39	Respondiendo entonces algunos de los escribas, dijeron: Maestro, bien has dicho.	Ἀποκριθέντες δέ τινες τῶν γραμματέων εἶπον διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.
40	Y ya no se atrevían a preguntarle nada.	οὐκέτι δὲ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
41	Entonces él les dijo: ¿Cómo dicen que el Cristo es hijo de David?	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν υἱὸν Δαβὶδ εἶναι
42	Y el mismo David dice en el libro de los Salmos: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra,	καὶ αὐτὸς Δαβὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν· εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου
43	hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.	ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
44	David, pues, lo llama Señor; ¿cómo entonces es su hijo?	Δαβὶδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ, καὶ πῶς υἱός αὐτοῦ ἐστιν;
45	Y oyéndolo todo el pueblo, dijo a sus discípulos:	Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·
46	Guardaos de los escribas, que gustan de andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plazas, y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en los banquetes;	προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς καὶ φιλούντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,
47	que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones; estos recibirán mayor condenación.	οἳ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχονται· οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα.

CAPÍTULO 21

1	Levantando los ojos, vio a los ricos que echaban sus ofrendas en el arca de las ofrendas.	Ἀναβλέψας δὲ εἶδεν τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλουσίους
2	Vio también a una viuda pobre que echaba allí dos blancas.	εἶδεν δέ καὶ τινα χήραν πενιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο. λεπτὰ
3	Y dijo: En verdad os digo que esta viuda pobre echó más que todos.	Καὶ εἶπεν· ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα ἡ πτωχὴ αὕτη πλεῖον πάντων ἔβαλεν·
4	Porque todos estos echaron para las ofrendas de Dios de lo que les sobra; pero esta, de su pobreza, echó todo el sustento que tenía.	ἅπαντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ, αὕτη δὲ ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.
5	Y como algunos hablaban del templo, de que estaba adornado de hermosas piedras y ofrendas votivas, dijo:	Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται εἶπεν·
6	En cuanto a estas cosas que veis, vendrán días en que no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.	ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ καταλυθήσεται.
7	Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo, pues, sucederán estas cosas? ¿Y qué señal habrá cuando estas cosas estén para suceder?	Ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες· διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι;
8	Él entonces dijo: Mirad que no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy, y: El tiempo está cerca. No vayáis, pues, en pos de ellos.	Ὁ δὲ εἶπεν· βλέπετε μὴ πλανηθῆτε· πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι· ἐγώ εἰμι, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικεν. μὴ οὖν πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.
9	Y cuando oigáis de guerras y de sediciones, no os alarméis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero, pero el fin no será inmediatamente.	ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.
10	Entonces les decía: Se levantará nación contra nación, y reino contra reino;	τότε ἔλεγεν αὐτοῖς· ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,
11	y habrá grandes terremotos en diferentes lugares, y hambres y pestilencias; y habrá cosas espantosas y grandes señales del cielo.	Σεισμοὶ τε μεγάλοι κατὰ τόπους καὶ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ ἔσονται φόβητρά τε καὶ σημεῖα ἀπ' οὐρανοῦ μεγάλα ἔσται
12	Pero antes de todas estas cosas os echarán mano y os perseguirán, entregándoos a las sinagogas y a las cárceles, y seréis llevados ante reyes y gobernadores por causa de mi nombre.	Πρὸ δὲ τούτων ἁπάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν παραδιδόντες εἰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.
13	Y esto os será ocasión para dar testimonio.	ἀποβήσεται δὲ ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
14	Proponed, pues, en vuestros corazones no pensar antes cómo habéis de responder en vuestra defensa;	Θέσθε οὖν εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι·
15	porque yo os daré palabra y sabiduría, la cual no podrán contradecir ni resistir todos los que se os opongan.	ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντειπεῖν οὐδὲ ἀντιστῆναι πάντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
16	Mas seréis entregados aun por vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos; y matarán a algunos de vosotros.	παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν καὶ φίλων, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
17	Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.	καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
18	Pero ni un cabello de vuestra cabeza perecerá.	καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.
19	Con vuestra paciencia ganad vuestras almas.	ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

20	Pero cuando veáis a Jerusalén rodeada de ejércitos, sabed entonces que su desolación se ha acercado.	Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων τὴν Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
21	Entonces los que estén en Judea, huyan a los montes; y los que estén en medio de ella, váyanse; y los que estén en los campos, no entren en ella.	τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη, καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν, καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν.
22	Porque estos son días de venganza, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.	ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗταί εἰσιν τοῦ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
23	Mas ¡ay de las que estén encintas y de las que críen en aquellos días!, porque habrá gran angustia sobre la tierra, e ira sobre este pueblo.	Οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις· ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὀργὴ ἐν τῷ λαῷ τούτῳ,
24	Y caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones; y Jerusalén será hollada por los gentiles, hasta que los tiempos de los gentiles se cumplan.	καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρας καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς πάντα, τὰ ἔθνη καὶ Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν ἄχρι πληρωθῶσιν καιροὶ ἐθνῶν.
25	Entonces habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas; y en la tierra, angustia de las naciones en perplejidad, rugiendo el mar y las olas;	καὶ ἔσται σημεῖα ἐν ἡλίῳ καὶ σελήνῃ καὶ ἄστροις, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ ἠχούσης θαλάσσης καὶ σάλου
26	desfalleciendo los hombres por el temor y la expectación de las cosas que sobrevendrán a la tierra habitada; porque las potencias de los cielos serán conmovidas.	ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ οἰκουμένῃ· αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
27	Y entonces verán al Hijo del Hombre, que vendrá en una nube con poder y gran gloria.	καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
28	Cuando estas cosas comiencen a suceder, erguíos y levantad vuestra cabeza, porque vuestra redención está cerca.	Ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
29	Y les dijo una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles.	Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς· ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα.
30	Cuando ya brotan, viéndolo, sabéis por vosotros mismos que el verano ya está cerca.	ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.
31	Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, sabed que está cerca el reino de Dios.	οὕτως καὶ ὑμεῖς ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
32	De cierto os digo que no pasará esta generación hasta que todo esto acontezca.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα γένηται.
33	El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.	ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν
34	Mirad también por vosotros mismos, que vuestros corazones no se carguen de glotonería y embriaguez y de los afanes de esta vida, y venga de repente sobre vosotros aquel día.	Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς μήποτε βαρυνθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς καὶ αἰφνίδιος ἐφ' ὑμᾶς ἐπιστῇ ἡ ἡμέρᾳ ἐκείνη
35	Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.	Ὡς παγίς· γὰρ ἐπελεύσεται ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς
36	Velad, pues, en todo tiempo orando, para que seáis tenidos por dignos de escapar de todas estas cosas que han de suceder, y de estar en pie delante del Hijo del Hombre.	ἀγρυπνεῖτε οὖν ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι ἵνα καταξιωθῆτε ἐκφυγεῖν ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

37	Y enseñaba de día en el templo; y de noche, saliendo, se quedaba en el monte que se llama de los Olivos.	Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων. τὰς δὲ νύκτας ἐξερχόμενος ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
38	Y todo el pueblo venía a él por la mañana temprano, para oírlo en el templo.	καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.

CAPÍTULO 22

1	Se acercaba la fiesta de los panes sin levadura, que se llama la Pascua.	Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων ἡ λεγομένη πάσχα,
2	Y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo matarlo, porque temían al pueblo.	καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν αὐτόν· ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
3	Y entró Satanás en Judas, llamado Iscariote, el cual era del número de los doce;	εἰσῆλθεν δὲ ὁ σατανᾶς εἰς Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Ἰσκαριώτην ὄντα ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
4	y este fue y habló con los principales sacerdotes y con los jefes de la guardia, de cómo se lo entregaría.	Καὶ ἀπελθὼν συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς στρατηγοῖς τὸ πῶς αὐτὸν παραδῷ αὐτοῖς
5	Ellos se alegraron, y convinieron en darle dinero.	καὶ ἐχάρησαν καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
6	Y él se comprometió, y buscaba una oportunidad para entregárselo a espaldas de la multitud.	καὶ ἐξωμολόγησεν καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν αὐτοῖς. ἄτερ ὄχλου
7	Llegó el día de los panes sin levadura, en el cual era necesario sacrificar el cordero de la Pascua.	Ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων ἐν ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα.
8	Y envió a Pedro y a Juan, diciendo: Id, preparadnos la Pascua para que comamos.	καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην εἰπών· πορευθέντες ἑτοιμάσατε ἡμῖν τὸ πάσχα ἵνα φάγωμεν.
9	Ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que la preparemos?	οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμεν;
10	Él les dijo: He aquí, al entrar vosotros en la ciudad, os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidlo hasta la casa donde entre,	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἰδοὺ εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν συναντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων. ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν οὗ εἰσπορεύεται·
11	y diréis al padre de familia de esa casa: El Maestro te dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la Pascua con mis discípulos?	καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας· λέγει σοι ὁ διδάσκαλος· ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμα ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;
12	Y él os mostrará un gran aposento alto ya dispuesto; preparad allí.	κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνώγεον μέγα ἐστρωμένον· ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.
13	Fueron, pues, y hallaron como les había dicho; y prepararon la Pascua.	ἀπελθόντες δὲ εὗρον καθὼς εἴρηκεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
14	Cuando llegó la hora, se sentó a la mesa, y con él los doce apóstoles.	καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν καὶ οἱ δώδεκα ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
15	Y les dijo: ¡Cuánto he deseado comer con vosotros esta Pascua antes que padezca!	καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν·
16	Porque os digo que no la comeré más hasta que se cumpla en el reino de Dios.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω ἐξ αὐτοῦ ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.
17	Y tomando la copa, habiendo dado gracias, dijo: Tomad esto y repartidlo entre vosotros;	καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας εἶπεν· λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε ἑαυτοῖς

18	porque os digo que no beberé más del fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios.	λέγω γὰρ ὑμῖν· ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως ὅτου ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ.
19	Y tomando el pan, habiendo dado gracias, lo partió y les dio, diciendo: Esto es mi cuerpo, que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mí.	Καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων· τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
20	De igual manera, después de haber cenado, tomó también la copa, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que por vosotros se derrama.	ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι λέγων· τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυνόμενον.
21	Pero he aquí, la mano del que me entrega está conmigo en la mesa.	πλὴν ἰδοὺ ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης.
22	Y a la verdad el Hijo del Hombre va, según lo que está determinado; pero ¡ay de aquel hombre por quien es entregado!	καὶ ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου πορεύεται· κατὰ τὸ ὡρισμένον πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ παραδίδοται.
23	Entonces ellos comenzaron a preguntarse entre sí quién de ellos sería el que había de hacer esto.	καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
24	Hubo también entre ellos una disputa sobre quién de ellos sería tenido por el mayor.	Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων.
25	Pero él les dijo: Los reyes de los gentiles se enseñorean de ellos, y los que sobre ellos tienen autoridad son llamados bienhechores;	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται.
26	mas vosotros no así, sino que el mayor entre vosotros sea como el más joven, y el que gobierna, como el que sirve.	ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γενέσθω ὡς ὁ νεώτερος, καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν.
27	Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿No es el que se sienta a la mesa? Mas yo estoy entre vosotros como el que sirve.	Τις γὰρ μείζων ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος ἐγὼ δὲ εἰμι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ὁ διακονῶν
28	Pero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis pruebas.	ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου.
29	Yo, pues, os asigno un reino, como mi Padre me lo asignó a mí,	κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν,
30	para que comáis y bebáis a mi mesa en mi reino, y os sentéis en tronos juzgando a las doce tribus de Israel.	Ἵνα ἐσθίητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλεία μου καὶ καθίσησθε ἐπὶ θρόνων κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ
31	Dijo también el Señor: Simón, Simón, he aquí, Satanás os ha pedido para zarandearos como a trigo;	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος· Σίμων Σίμων, ἰδοὺ ὁ σατανᾶς ἐξῃτήσατο ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον.
32	pero yo he rogado por ti, que tu fe no falte; y tú, una vez vuelto, fortalece a tus hermanos.	ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ ἵνα μὴ ἐκλείπῃ ἡ πίστις σου. καὶ σύ ποτε ἐπιστρέψας στήριξον τοὺς ἀδελφούς σου.
33	Él le dijo: Señor, dispuesto estoy a ir contigo no solo a la cárcel, sino también a la muerte.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
34	Y él dijo: Pedro, te digo que el gallo no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.	Ὁ δὲ εἶπεν λέγω σοι Πέτρε οὐ μὴ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ πρὶν ἢ τρίς ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι με
35	Y les dijo: Cuando os envié sin bolsa, sin alforja y sin calzado, ¿os faltó algo? Ellos dijeron: Nada.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλαντίου καὶ πήρας καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε; οἱ δὲ εἶπον οὐδενός.

36	Y les dijo: Pues ahora, el que tiene bolsa, tómela, y también la alforja; y el que no tiene, venda su manto y compre una espada.	εἶπεν οὖν αὐτοῖς· ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν· καὶ ὁ μὴ ἔχων πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν.
37	Porque os digo que es necesario que se cumpla todavía en mí aquello que está escrito: Y fue contado con los inicuos; porque lo que está escrito de mí tiene cumplimiento.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἔτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τὸ καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη. καὶ γὰρ τὰ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.
38	Entonces ellos dijeron: Señor, he aquí dos espadas. Y él les dijo: Basta.	οἱ δὲ εἶπον κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἱκανόν ἐστιν.
39	Y saliendo, se fue, como solía, al monte de los Olivos; y sus discípulos también lo siguieron.	Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν. ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί αὐτοῦ.
40	Cuando llegó a aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentación.	γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν αὐτοῖς· προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.
41	Y él se apartó de ellos a distancia como de un tiro de piedra; y puesto de rodillas oraba,	καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ’ αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύχετο
42	diciendo: Padre, si quieres, pasa de mí esta copa; pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.	Λέγων· πάτερ εἰ βούλει παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ’ ἐμοῦ πλὴν μὴ τὸ θέλημα μου ἀλλὰ τὸ σὸν γενέσθω
43	Y se le apareció un ángel del cielo para fortalecerlo.	ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ’ οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν.
44	Y estando en agonía, oraba más intensamente; y era su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra.	καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσηύχετο. ἐγένετο δὲ ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
45	Cuando se levantó de la oración y vino a sus discípulos, los halló durmiendo a causa de la tristeza;	Καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εὗρεν αὐτοὺς κοιμωμένους ἀπὸ τῆς λύπης
46	y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, y orad para que no entréis en tentación.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τί καθεύδετε; ἀναστάντες προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
47	Mientras él aún hablaba, he aquí una multitud; y el que se llamaba Judas, uno de los doce, iba delante de ellos; y se acercó a Jesús para besarlo.	Ἔτι δέ αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα προήρχετο αὐτῶν καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι αὐτόν.
48	Entonces Jesús le dijo: Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ Ἰούδα φιλήματι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως;
49	Viendo los que estaban con él lo que había de acontecer, le dijeron: Señor, ¿heriremos a espada?	ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον εἶπον αὐτῷ· κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρᾳ
50	Y uno de ellos hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha.	Καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ οὖς τὸ δεξιόν
51	Entonces respondiendo Jesús, dijo: Dejad; basta ya. Y tocando su oreja, lo sanó.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἐᾶτε ἕως τούτου. καὶ ἁψάμενος τοῦ ὠτίου αὐτοῦ ἰάσατο αὐτόν.
52	Y Jesús dijo a los principales sacerdotes, a los jefes de la guardia del templo y a los ancianos que habían venido contra él: ¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y palos?	εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ’ αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους· ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξεληλύθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων;
53	Habiendo estado con vosotros cada día en el templo, no extendisteis las manos contra mí; mas esta es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas.	καθ’ ἡμέραν ὄντος μου μεθ’ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ οὐκ ἐξετείνατε τὰς χεῖρας ἐπ’ ἐμέ. ἀλλ’ αὕτη ὑμῶν ἐστὶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους.

54	Y prendiéndolo, se lo llevaron y lo condujeron a la casa del sumo sacerdote. Y Pedro lo seguía de lejos.	Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν ἤγαγον καὶ εἰσήγαγον αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
55	Y habiendo ellos encendido fuego en medio del patio, y sentándose juntos, Pedro se sentó en medio de ellos.	Ἁψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς καὶ συγκαθισάντων αὐτῶν ἐκάθητο ὁ Πέτρος ἐν μέσῳ αὐτῶν.
56	Pero una criada, al verlo sentado junto a la lumbre, se fijó en él y dijo: También este estaba con él.	ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ εἶπεν· καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
57	Pero él lo negó, diciendo: Mujer, no lo conozco.	Ὁ δὲ ἠρνήσατο αὐτὸν λέγων· γύναι οὐκ οἶδα αὐτὸν
58	Un poco después, viéndolo otro, dijo: Tú también eres de ellos. Y Pedro dijo: Hombre, no lo soy.	Καὶ μετὰ βραχὺ ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν ἔφη· καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ. ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.
59	Como una hora después, otro afirmaba con insistencia, diciendo: Verdaderamente también este estaba con él, porque es galileo.	καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς ἄλλος τις διϊσχυρίζετο λέγων· ἐπ᾽ ἀληθείας καὶ οὗτος μετ᾽ αὐτοῦ ἦν· καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.
60	Y Pedro dijo: Hombre, no sé lo que dices. Y al instante, mientras él todavía hablaba, el gallo cantó.	εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος· ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις. καὶ παραχρῆμα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ ἐφώνησεν ὁ ἀλέκτωρ.
61	Entonces, volviéndose el Señor, miró a Pedro; y Pedro se acordó de la palabra del Señor, que le había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces.	καὶ στραφεὶς ὁ κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ, καὶ ὑπεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ κυρίου ὡς εἶπεν αὐτῷ ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι ἀπαρνήσῃ με τρίς.
62	Y Pedro, saliendo fuera, lloró amargamente.	καὶ ἐξελθὼν ἔξω ὁ Πέτρος ἔκλαυσεν πικρῶς.
63	Y los hombres que custodiaban a Jesús se burlaban de él y lo golpeaban;	Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες τὸν Ἰησοῦν ἐνέπαιζον αὐτῷ δέροντες.
64	y vendándole los ojos, le golpeaban el rostro y le preguntaban, diciendo: Profetiza, ¿quién es el que te golpeó?	καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν ἔτυπτον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ ἐπηρώτων αὐτόν λέγοντες· προφήτευσον, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;
65	Y decían otras muchas cosas contra él, blasfemando.	καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες ἔλεγον εἰς αὐτόν.
66	Cuando se hizo de día, se juntaron los ancianos del pueblo, los principales sacerdotes y los escribas, y lo trajeron a su concilio, diciendo:	Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρᾳ συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς καὶ ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον ἑαυτῶν λέγοντες·
67	¿Eres tú el Cristo? Dínoslo. Y les dijo: Si os lo digo, no creeréis;	Εἰ σὺ εἰ ὁ Χριστὸς εἰπὲ ἡμῖν εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἐὰν ὑμῖν εἴπω οὐ μὴ πιστεύσητε
68	y también si os pregunto, no me responderéis, ni me soltaréis.	ἐὰν δὲ καὶ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε μοι, ἢ ἀπολύσητε.
69	Desde ahora el Hijo del Hombre se sentará a la diestra del poder de Dios.	ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ θεοῦ.
70	Dijeron todos: ¿Luego tú eres el Hijo de Dios? Y él les dijo: Vosotros decís que yo soy.	εἶπον δὲ πάντες· σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ; ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη· ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.
71	Entonces ellos dijeron: ¿Qué más necesidad tenemos de testimonio? Porque nosotros mismos lo hemos oído de su boca.	οἱ δὲ εἶπον τί ἔτι χρείαν; ἔχομεν μαρτυρίας αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

CAPÍTULO 23

1	Levantándose entonces toda la multitud de ellos, lo llevaron a Pilato.	Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν ἤγαγεν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλᾶτον.

2	Y comenzaron a acusarlo, diciendo: A este hemos hallado que pervierte a la nación, y que prohíbe dar tributo a César, diciendo que él mismo es el Cristo, un rey.	Ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ λέγοντες· τοῦτον εὕρομεν διαστρέφοντα τὸ ἔθνος καὶ κωλύοντα Καίσαρι φόρους διδόναι λέγοντα ἑαυτὸν χριστὸν βασιλέα εἶναι.
3	Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y respondiéndole él, dijo: Tú lo dices.	Ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐπηρώτησεν αὐτὸν λέγων· σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ἔφη· σὺ λέγεις.
4	Y Pilato dijo a los principales sacerdotes y a la multitud: Ningún delito hallo en este hombre.	ὁ δὲ Πιλᾶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους· οὐδὲν εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
5	Pero ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.	οἱ δὲ ἐπίσχυον λέγοντες ὅτι ἀνασείει τὸν λαὸν διδάσκων καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
6	Entonces Pilato, oyendo decir Galilea, preguntó si el hombre era galileo.	Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας Γαλιλαίαν ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν,
7	Y al saber que era de la jurisdicción de Herodes, lo remitió a Herodes, que en aquellos días también estaba en Jerusalén.	καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρῴδου ἐστίν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς Ἡρῴδην ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἰεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
8	Herodes, al ver a Jesús, se alegró mucho, porque hacía tiempo que deseaba verlo, por haber oído muchas cosas acerca de él, y esperaba verlo hacer alguna señal.	Ὁ δὲ Ἡρῴδης ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἐχάρη λίαν ἦν γὰρ θέλων ἐξ ἱκανοῦ ἰδεῖν αὐτὸν διὰ τὸ ἀκούειν πολλὰ περὶ αὐτοῦ καὶ ἤλπιζέν τί σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον
9	Y le hacía muchas preguntas, pero él nada le respondió.	ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς· αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο αὐτῷ.
10	Y estaban los principales sacerdotes y los escribas acusándolo con gran vehemencia.	εἱστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ.
11	Entonces Herodes con sus soldados lo menospreció y se burló de él, vistiéndolo de una ropa espléndida; y lo volvió a enviar a Pilato.	ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν αὐτὸν ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
12	Y se hicieron amigos Pilato y Herodes aquel mismo día; porque antes estaban enemistados entre sí.	ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Πιλᾶτος καὶ ὁ Ἡρῴδης ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων· προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς ἑαυτούς
13	Entonces Pilato, convocando a los principales sacerdotes, a los gobernantes y al pueblo,	Πιλᾶτος δὲ συγκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαὸν
14	les dijo: Me habéis presentado a este hombre como uno que perturba al pueblo; y he aquí, yo, habiéndolo interrogado delante de vosotros, no he hallado en este hombre ningún delito de aquellos de que lo acusáis.	εἶπεν πρὸς αὐτούς· προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὡς ἀποστρέφοντα τὸν λαόν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας οὐδὲν εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ·
15	Y ni aun Herodes, porque os remití a él; y he aquí, nada digno de muerte ha hecho este hombre.	Ἀλλ' οὐδὲ Ἡρῴδης ἀνέπεμψα γὰρ ὑμᾶς πρὸς αὐτὸν καὶ ἰδοὺ οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστιν πεπραγμένον αὐτῷ
16	Lo soltaré, pues, después de castigarlo.	παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.
17	Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.	ἀνάγκην δέ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα.
18	Mas toda la multitud dio voces a una, diciendo: ¡Fuera con este, y suéltanos a Barrabás!	Ἀνέκραξαν δὲ παμπληθεὶ λέγοντες· αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν Βαραββᾶν·
19	Este había sido echado en la cárcel por una sedición ocurrida en la ciudad, y por un homicidio.	ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει καὶ φόνον βεβλημένος εἰς φυλακήν

20	Les habló otra vez Pilato, queriendo soltar a Jesús;	Πάλιν οὖν ὁ Πιλᾶτος προσεφώνησεν θέλων ἀπολῦσαι τὸν Ἰησοῦν.
21	pero ellos volvieron a dar voces, diciendo: ¡Crucifícalo, crucifícalo!	οἱ δὲ ἐπεφώνουν λέγοντες· Σταύρωσον σταύρωσον αὐτόν.
22	Él les dijo por tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho este? Ningún delito digno de muerte he hallado en él; lo castigaré, pues, y lo soltaré.	Ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς· τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος; οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.
23	Pero ellos instaban a grandes voces, pidiendo que fuera crucificado; y las voces de ellos y de los principales sacerdotes prevalecieron.	οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι, καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν καὶ τῶν ἀρχιερέων.
24	Entonces Pilato sentenció que se hiciera lo que ellos pedían;	ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.
25	y les soltó a aquel que había sido echado en la cárcel por sedición y homicidio, a quien habían pedido; y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.	ἀπέλυσεν δὲ αὐτοῖς τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς τὴν φυλακὴν ὃν ᾐτοῦντο· τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
26	Y cuando se lo llevaban, tomaron a un tal Simón de Cirene, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevara detrás de Jesús.	Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνός τινος Κυρηναίου τοῦ ἐρχομένου ἀπ’ ἀγροῦ ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
27	Y lo seguía una gran multitud del pueblo, y de mujeres que lloraban y hacían lamentación por él.	Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ καὶ γυναικῶν αἳ καὶ ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.
28	Pero Jesús, volviéndose hacia ellas, les dijo: Hijas de Jerusalén, no lloréis por mí, sino llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos.	στραφεὶς δὲ πρὸς αὐτὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· θυγατέρες Ἰερουσαλήμ, μὴ κλαίετε ἐπ’ ἐμέ, πλὴν ἐφ’ ἑαυτὰς κλαίετε καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.
29	Porque he aquí vienen días en que dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no concibieron, y los pechos que no criaron.	ὅτι ἰδοὺ ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν· μακάριαι αἱ στεῖραι καὶ κοιλίαι αἳ οὐκ ἐγέννησαν καὶ μαστοὶ οἳ οὐκ ἐθήλασαν
30	Entonces comenzarán a decir a los montes: Caed sobre nosotros; y a los collados: Cubridnos.	τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν· πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς· καὶ τοῖς βουνοῖς· καλύψατε ἡμᾶς.
31	Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco qué se hará?	ὅτι εἰ ἐν τῷ ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιοῦσιν, ἐν τῷ ξηρῷ τί γένηται;
32	Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser ejecutados.	Ἤγοντο δὲ καὶ ἕτεροι δύο κακοῦργοι σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
33	Y cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, lo crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda.	καὶ ὅτε ἀπῆλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
34	Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y repartiendo sus vestidos, echaron suertes.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν· πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔβαλον κλῆρον
35	Y el pueblo estaba mirando; y aun los gobernantes se burlaban con ellos, diciendo: A otros salvó; sálvese a sí mismo, si este es el Cristo, el escogido de Dios.	καὶ εἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες σὺν αὐτοῖς λέγοντες· ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν, εἰ οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ τοῦ θεοῦ ἐκλεκτός.
36	Los soldados también se burlaban de él, acercándose y ofreciéndole vinagre,	ἐνέπαιζον δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται προσερχόμενοι, καὶ ὄξος προσφέροντες αὐτῷ
37	y diciendo: Si tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo.	καὶ λέγοντες· εἰ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν.

38	Había también sobre él un título escrito con letras griegas, latinas y hebreas: ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS.	Ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ γεγραμμένη ἐπ᾽ αὐτῷ γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς· οὗτος ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων
39	Y uno de los malhechores que estaban colgados lo injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros.	Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμει αὐτὸν λέγων· Εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός; σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς.
40	Respondiendo el otro, lo reprendió, diciendo: ¿Ni aun tú temes a Dios, estando en la misma condenación?	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἕτερος ἐπετίμα αὐτῷ λέγων οὐδὲ φοβῇ σὺ τὸν θεὸν ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ;
41	Nosotros, a la verdad, justamente, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas este ningún mal hizo.	καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
42	Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí, Señor, cuando vengas en tu reino.	Καὶ ἔλεγεν τῷ Ἰησοῦ μνήσθητι μου κύριε ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου
43	Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀμήν λέγω· σοι σήμερον μετ᾽ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ.
44	Era como la hora sexta, y hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.	ἦν δὲ ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ᾽ ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐννάτης
45	Y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad.	Καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος καὶ ἐσχίσθη τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον
46	Entonces Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró.	Καὶ φωνήσας φωνὴ μεγάλη ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πάτερ εἰς χεῖρας σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμα μου καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐξέπνευσεν
47	Cuando el centurión vio lo que había acontecido, glorificó a Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.	Ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατόνταρχος τὸ γενόμενον ἐδόξασεν τὸν θεὸν λέγων· ὄντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
48	Y toda la multitud de los que estaban presentes en este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvían golpeándose el pecho.	καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωροῦντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες ἑαυτῶν τὰ στήθη ὑπέστρεφον.
49	Pero todos sus conocidos, y las mujeres que lo habían seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas cosas.	Εἱστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτοῦ μακρόθεν καὶ γυναῖκες αἱ συνακολουθήσασαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ὁρῶσαι ταῦτα.
50	Y he aquí un varón llamado José, miembro del concilio, varón bueno y justo.	Καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσὴφ βουλευτὴς ὑπάρχων, ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ δίκαιος·
51	Este no había consentido en el acuerdo ni en los hechos de ellos; era de Arimatea, ciudad de los judíos, y también esperaba el reino de Dios.	οὗτος οὐκ ἦν συγκατατεθειμένος τῇ βουλῇ καὶ τῇ πράξει αὐτῶν· ἀπὸ Ἁριμαθαίας πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς καὶ προσεδέχετο καὶ αὐτὸς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,
52	Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús.	οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
53	Y habiéndolo bajado, lo envolvió en una sábana, y lo puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual aún no se había puesto a nadie.	καὶ καθελὼν αὐτὸ ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν μνήματι λαξευτῷ οὗ οὐκ ἦν οὐδέπω οὐδεὶς κείμενος.
54	Era día de la preparación, y estaba para comenzar el día de reposo.	Καὶ ἡμέρᾳ ἦν παρασκευὴ καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν
55	Y las mujeres que habían venido con él desde Galilea lo siguieron, y vieron el sepulcro y cómo fue puesto su cuerpo.	κατακολουθήσασαι δὲ καὶ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι αὐτῷ, ἐκ τῆς Γαλιλαίας ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.

56	Y vueltas, prepararon especias aromáticas y ungüentos; y descansaron el día de reposo, conforme al mandamiento.	ὑποστρέψασαι δὲ ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα καὶ τὸ μὲν σάββατον ἡσύχασαν κατὰ τὴν ἐντολήν.

CAPÍTULO 24

1	Pero el primer día de la semana, muy de madrugada, vinieron al sepulcro trayendo las especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras con ellas.	Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων ὄρθρου βαθέος ἦλθον ἐπὶ τὸ μνῆμα φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ τινες σὺν αὐταῖς
2	Y hallaron la piedra removida del sepulcro.	εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
3	Y habiendo entrado, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.	Καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
4	Y aconteció que, estando ellas perplejas por esto, he aquí dos varones se pusieron junto a ellas con vestiduras resplandecientes.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου καὶ ἰδοὺ δύο ἄνδρες ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθήσεσιν ἀστραπτούσαις
5	Y como ellas tuvieron temor e inclinaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?	ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὸ πρόσωπον εἰς τὴν γῆν εἶπον πρὸς αὐτάς· τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν;
6	No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de cómo os habló cuando aún estaba en Galilea,	Οὐκ ἐστιν ὧδε ἀλλ᾽ ἠγέρθη μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ
7	diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y que resucite al tercer día.	Λέγων· ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι
8	Entonces ellas se acordaron de sus palabras,	καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ,
9	y volviendo del sepulcro, anunciaron todas estas cosas a los once y a todos los demás.	καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἕνδεκα καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
10	Eran María Magdalena, y Juana, y María la de Jacobo, y las demás que estaban con ellas, las que decían estas cosas a los apóstoles.	ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία Ἰακώβου καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς· αἳ ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα,
11	Pero a ellos les parecieron como un desvarío las palabras de ellas, y no les creían.	καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα αὐτῶν καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.
12	Pero Pedro, levantándose, corrió al sepulcro; y agachándose a mirar, vio los lienzos puestos solos, y se fue, maravillándose en sí mismo de lo que había sucedido.	Ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια κείμενα μόνα καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.
13	Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día a una aldea que estaba a sesenta estadios de Jerusalén, llamada Emaús.	Καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμενοι ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ ἡ ὄνομα Ἐμμαοῦς
14	E iban conversando entre sí de todas estas cosas que habían acontecido.	καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων.
15	Y aconteció que, mientras conversaban y discutían entre sí, Jesús mismo se acercó, e iba con ellos.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς.
16	Pero los ojos de ellos estaban retenidos para que no lo reconocieran.	οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
17	Y les dijo: ¿Qué palabras son estas que tratáis entre vosotros mientras camináis, y estáis tristes?	εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες; καὶ ἐστε σκυθρωποί.

18	Respondiendo uno de ellos, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Eres tú el único forastero en Jerusalén que no sabe las cosas que en ella han acontecido en estos días?	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εἷς ᾧ ὄνομα Κλεοπᾶς εἶπεν πρὸς αὐτὸν σὺ μόνος παροικεῖς ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οὐκ ἔγνως τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις
19	Él les dijo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: Lo de Jesús nazareno, que fue un varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo;	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ποῖα; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ,
20	y cómo lo entregaron los principales sacerdotes y nuestros gobernantes para ser condenado a muerte, y lo crucificaron.	ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν εἰς κρίμα θανάτου καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
21	Pero nosotros esperábamos que él era el que había de redimir a Israel; y además de todo esto, hoy es ya el tercer día desde que esto aconteció.	ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ. ἀλλά γε σὺν πᾶσιν τούτοις τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει σήμερον ἀφ’ οὗ ταῦτα ἐγένετο.
22	Aunque también nos han asombrado unas mujeres de entre nosotros, que fueron de madrugada al sepulcro;	ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς γενόμεναι ὄρθριαι ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
23	y como no hallaron su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto una visión de ángeles, los cuales dicen que él vive.	καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν ἀγγέλων ἑωρακέναι οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
24	Y fueron algunos de los que están con nosotros al sepulcro, y lo hallaron así como las mujeres habían dicho; pero a él no lo vieron.	καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ εὗρον οὕτως καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον, αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
25	Entonces él les dijo: ¡Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han hablado!	Καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς· ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται·
26	¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, y que entrara en su gloria?	οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ;
27	Y comenzando desde Moisés, y siguiendo por todos los profetas, les declaraba en todas las Escrituras lo que de él decían.	καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν διηρμήνευεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
28	Y llegaron cerca de la aldea adonde iban, y él hizo como que iba más lejos.	καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιεῖτο πορρωτέρω πορεύεσθαι.
29	Pero ellos lo obligaron a quedarse, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el día ya ha declinado. Y entró para quedarse con ellos.	καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες· μεῖνον μεθ’ ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστὶν καὶ κέκλικεν ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς.
30	Y aconteció que, estando sentado con ellos a la mesa, tomó el pan, lo bendijo, lo partió y se lo daba.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ’ αὐτῶν λαβὼν τὸν ἄρτον εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἐπεδίδου αὐτοῖς.
31	Entonces les fueron abiertos los ojos, y lo reconocieron; y él desapareció de su vista.	αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν· καὶ αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ’ αὐτῶν.
32	Y se dijeron el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón dentro de nosotros mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?	καὶ εἶπον πρὸς ἀλλήλους· οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν ἡμῖν ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς;
33	Y levantándose en la misma hora, volvieron a Jerusalén, y hallaron reunidos a los once y a los que estaban con ellos,	Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ εὗρον συνηθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς
34	que decían: Verdaderamente ha resucitado el Señor, y se ha aparecido a Simón.	λέγοντας ὅτι ἠγέρθη ὁ κύριος ὄντως καὶ ὤφθη Σίμωνι.

35	Y ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo lo habían reconocido al partir el pan.	καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
36	Y mientras ellos hablaban estas cosas, Jesús mismo se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz a vosotros.	Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν.
37	Pero ellos, espantados y atemorizados, pensaban que veían un espíritu.	πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
38	Y les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y por qué suben pensamientos a vuestros corazones?	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τί τεταραγμένοι ἐστὲ καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
39	Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy; palpadme y ved, porque un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.	Ἴδετε τὰς χεῖρας μου καὶ τοὺς πόδας μου ὅτι αὐτὸς ἐγὼ εἰμι ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα
40	Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies.	καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
41	Y como todavía ellos, de gozo, no lo creían, y estaban maravillados, les dijo: ¿Tenéis aquí algo de comer?	ἔτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἶπεν αὐτοῖς· ἔχετέ τι βρώσιμον ἐνθάδε;
42	Entonces ellos le dieron un pedazo de pescado asado, y un panal de miel.	οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου.
43	Y él lo tomó, y comió delante de ellos.	καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
44	Y les dijo: Estas son las palabras que os hablé estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliera todo lo que está escrito de mí en la ley de Moisés, y en los profetas, y en los salmos.	Εἶπεν δὲ αὐτοῖς οὗτοι οἱ λόγοι οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωσέως καὶ προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
45	Entonces les abrió el entendimiento para que comprendieran las Escrituras;	τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφὰς
46	y les dijo: Así está escrito, y así era necesario que el Cristo padeciera, y resucitara de los muertos al tercer día;	καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι οὕτως γέγραπται καὶ οὕτως ἔδει παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ
47	y que se predicara en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén.	καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη ἀρξάμενον ἀπὸ Ἰερουσαλήμ.
48	Y vosotros sois testigos de estas cosas.	ὑμεῖς δέ ἐστε μάρτυρες τούτων,
49	Y he aquí, yo envío la promesa de mi Padre sobre vosotros; pero quedaos vosotros en la ciudad de Jerusalén, hasta que seáis investidos de poder desde lo alto.	καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός μου ἐφ' ὑμᾶς. ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει Ἰερουσαλήμ ἕως οὗ ἐνδύσησθε δύναμιν. ἐξ ὕψους
50	Y los sacó fuera hasta Betania, y alzando sus manos, los bendijo.	Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς ἔξω ἕως εἰς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς.
51	Y aconteció que, mientras los bendecía, se separó de ellos, y era llevado arriba al cielo.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.
52	Y ellos, después de haberlo adorado, volvieron a Jerusalén con gran gozo;	καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης
53	y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo a Dios. Amén.	Καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ αἰνοῦντες καὶ εὐλογοῦντες τὸν θεὸν ἀμὴν

Juan

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

	EVBO	GRIEGO

CAPÍTULO 1

1	En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.	Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.
2	Este era en el principio con Dios.	οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.
3	Todas las cosas fueron hechas por medio de él, y sin él nada de lo que ha sido hecho fue hecho.	πάντα δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν.
4	En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.	ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων,
5	Y la luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no la comprendieron.	καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.
6	Hubo un hombre enviado de Dios, cuyo nombre era Juan.	Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης.
7	Este vino como testigo, para dar testimonio de la luz, a fin de que todos creyeran por medio de él.	οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι’ αὐτοῦ.
8	No era él la luz, sino que vino para dar testimonio de la luz.	οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ’ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.
9	Aquel era la luz verdadera, que alumbra a todo hombre que viene al mundo.	ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον.
10	En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por medio de él, pero el mundo no lo conoció.	ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.
11	A lo suyo vino, y los suyos no lo recibieron.	εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.
12	Pero a todos los que lo recibieron, a los que creen en su nombre, les dio potestad de ser hechos hijos de Dios;	ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
13	los cuales no nacieron de sangres, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.	οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ’ ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.
14	Y el Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y contemplamos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.	καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.
15	Juan dio testimonio de él, y clamó diciendo: Este era de quien yo dije: El que viene después de mí ha llegado a ser antes de mí, porque era primero que yo.	Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον· ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
16	Y de su plenitud recibimos todos, y gracia sobre gracia.	Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος.
17	Porque la ley fue dada por medio de Moisés; la gracia y la verdad vinieron por medio de Jesucristo.	ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

18	A Dios nadie lo ha visto jamás; el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él lo ha dado a conocer.	Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· ὁ μονογενὴς υἱός ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρός, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.
19	Y este es el testimonio de Juan, cuando los judíos enviaron de Jerusalén sacerdotes y levitas para que le preguntaran: ¿Tú quién eres?	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου ὅτε ἀπέστειλαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευίτας ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν· σὺ τίς εἶ;
20	Y confesó, y no negó, sino que confesó: Yo no soy el Cristo.	καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο καὶ ὡμολόγησεν ὅτι οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός.
21	Y le preguntaron: ¿Qué, pues? ¿Eres tú Elías? Y dijo: No lo soy. ¿Eres tú el Profeta? Y respondió: No.	Καὶ ἠρώτησαν αὐτόν· τί οὖν; Ἠλίας εἶ; σὺ καὶ λέγει· οὐκ εἰμί. ὁ προφήτης εἶ σύ; καὶ ἀπεκρίθη· οὔ.
22	Le dijeron entonces: ¿Quién eres?, para que demos respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?	εἶπον οὖν αὐτῷ· τίς εἶ; ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς· τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ;
23	Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo el profeta Isaías.	ἔφη· ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ· εὐθύνατε τὴν ὁδὸν κυρίου· καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.
24	Y los que habían sido enviados eran de los fariseos.	καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων
25	Y le preguntaron, y le dijeron: ¿Por qué, pues, bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni el Profeta?	καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπον αὐτῷ· τί οὖν βαπτίζεις εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ χριστὸς οὔτε Ἠλίας οὔτε ὁ προφήτης;
26	Juan les respondió diciendo: Yo bautizo con agua; pero en medio de vosotros está uno a quien vosotros no conocéis.	ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων· ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος δὲ ὑμῶν ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
27	Este es el que viene después de mí, el cual ha llegado a ser antes de mí, del cual yo no soy digno de desatar la correa de la sandalia.	Αὐτὸς ἐστιν ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ὃς ἔμπροσθεν μου γέγονεν οὐ ἐγὼ οὐκ εἰμι ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος
28	Estas cosas sucedieron en Betábara, al otro lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.	ταῦτα ἐν Βηθαβαρᾷ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.
29	Al día siguiente, Juan ve a Jesús que venía hacia él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.	Τῇ ἐπαύριον βλέπει ὁ Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.
30	Este es aquel de quien yo dije: Después de mí viene un varón que ha llegado a ser antes de mí, porque era primero que yo.	οὗτός ἐστιν περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον· ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν.
31	Y yo no lo conocía; pero para que fuera manifestado a Israel, por eso vine yo bautizando con agua.	κἀγὼ οὐκ ἤδειν αὐτόν, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραήλ, διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων.
32	Y Juan dio testimonio, diciendo: He visto al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y permaneció sobre él.	καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθέαμαι τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν.
33	Y yo no lo conocía; pero el que me envió a bautizar con agua, ese me dijo: Sobre quien veas que el Espíritu desciende y permanece sobre él, ese es el que bautiza con el Espíritu Santo.	κἀγὼ οὐκ ἤδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
34	Y yo lo he visto, y he dado testimonio de que este es el Hijo de Dios.	κἀγὼ ἑώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
35	Al día siguiente, otra vez estaba Juan allí, y dos de sus discípulos.	Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἱστήκει ὁ Ἰωάννης καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο.
36	Y mirando a Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.	καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει· ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ.

37	Y los dos discípulos le oyeron hablar, y siguieron a Jesús.	Καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ
38	Y volviéndose Jesús, y viendo que lo seguían, les dice: ¿Qué buscáis? Ellos le dijeron: Rabí (que traducido quiere decir Maestro), ¿dónde moras?	Στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας λέγει αὐτοῖς· τί ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· ῥαββί, ὃ λέγεται ἑρμηνευόμενον διδάσκαλε, ποῦ μένεις;
39	Les dice: Venid y ved. Fueron, y vieron dónde moraba, y se quedaron con él aquel día; y era como la hora décima.	λέγει αὐτοῖς· ἔρχεσθε καὶ ἴδετε ἦλθον καὶ εἶδον ποῦ μένει, καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην· ὥρα δέ ἦν ὡς δεκάτη.
40	Andrés, el hermano de Simón Pedro, era uno de los dos que habían oído a Juan y habían seguido a Jesús.	ἦν Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ.
41	Este halló primero a su propio hermano Simón, y le dice: Hemos hallado al Mesías (que traducido es el Cristo).	Εὑρίσκει οὗτος πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα καὶ λέγει αὐτῷ· εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον ὁ χριστός.
42	Y lo trajo a Jesús. Y mirándolo Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás; tú serás llamado Cefas (que quiere decir Pedro).	καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωνᾶ σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.
43	Al día siguiente, Jesús quiso salir a Galilea, y halla a Felipe, y le dice: Sígueme.	Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ εὑρίσκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ ἀκολούθει μοι
44	Y Felipe era de Betsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.	ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου.
45	Felipe halla a Natanael, y le dice: Hemos hallado a aquel de quien escribió Moisés en la ley, y también los profetas: a Jesús, el hijo de José, de Nazaret.	Εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ ὃν ἔγραψεν Μωσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὑρήκαμεν Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ τὸν ἀπὸ ναζαρεθ
46	Y Natanael le dijo: ¿Puede salir algo bueno de Nazaret? Felipe le dice: Ven y ve.	Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναὴλ ἐκ ναζαρεθ δύναταί τί ἀγαθὸν εἶναι λέγει αὐτῷ Φίλιππος ἔρχου καὶ ἴδε
47	Jesús vio a Natanael que venía hacia él, y dice de él: He aquí verdaderamente un israelita en quien no hay engaño.	Εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ· ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.
48	Natanael le dice: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús y le dijo: Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.	λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ· πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἶδόν σε.
49	Respondió Natanael y le dice: Rabí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.	Ἀπεκρίθη Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ ῥαββί σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ
50	Respondió Jesús y le dijo: ¿Porque te dije: Te vi debajo de la higuera, crees? Cosas mayores que estas verás.	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὅτι εἶπόν σοι εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μείζω τούτων ὄψει.
51	Y le dice: De cierto, de cierto os digo: De aquí en adelante veréis el cielo abierto, y a los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del Hombre.	καὶ λέγει αὐτῷ· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἀπ' ἄρτι, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

CAPÍTULO 2

1	Y al tercer día se celebraron unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.	Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ·
2	Y fueron invitados también Jesús y sus discípulos a las bodas.	ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον.

3	Y faltando el vino, la madre de Jesús le dice: No tienen vino.	καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν· οἶνον οὐκ ἔχουσιν.
4	Jesús le dice: ¿Qué tengo yo que ver contigo, mujer? Aún no ha venido mi hora.	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; οὔπω ἥκει ἡ ὥρα μου.
5	Su madre dice a los que servían: Haced todo lo que él os diga.	λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις· ὅ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν, ποιήσατε.
6	Y había allí seis tinajas de piedra, puestas conforme al rito de purificación de los judíos, en cada una de las cuales cabían dos o tres medidas.	Ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαι λίθιναι ἑξ κείμεναι κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς
7	Jesús les dice: Llenad de agua las tinajas. Y las llenaron hasta arriba.	λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς ἕως ἄνω.
8	Y les dice: Sacad ahora, y llevadlo al maestresala. Y se lo llevaron.	καὶ λέγει αὐτοῖς· ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. Καὶ ἤνεγκαν.
9	Cuando el maestresala probó el agua hecha vino, sin saber de dónde era (aunque lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,	ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον καὶ οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος
10	y le dice: Todo hombre sirve primero el buen vino, y cuando ya han bebido mucho, entonces el inferior; pero tú has guardado el buen vino hasta ahora.	καὶ λέγει αὐτῷ· πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν τότε, τὸν ἐλάσσω· σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.
11	Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él.	ταύτην ἐποίησεν τὴν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
12	Después de esto descendió a Capernaúm, él, su madre, sus hermanos y sus discípulos; y estuvieron allí no muchos días.	Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναούμ αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας.
13	Y estaba cerca la Pascua de los judíos, y subió Jesús a Jerusalén,	Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς.
14	y halló en el templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas allí sentados.	καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστερὰς καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους,
15	Y haciendo un azote de cuerdas, echó fuera del templo a todos, y las ovejas y los bueyes; y esparció el dinero de los cambistas, y volcó las mesas;	καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὸ κέρμα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέστρεψεν
16	y dijo a los que vendían palomas: Quitad de aquí estas cosas; no hagáis de la casa de mi Padre casa de mercado.	καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν· ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν, μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.
17	Entonces se acordaron sus discípulos de que está escrito: El celo de tu casa me ha consumido.	ἐμνήσθησαν δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν· ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγεν με.
18	Respondieron, pues, los judíos y le dijeron: ¿Qué señal nos muestras, ya que haces estas cosas?	ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ· τί σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν ὅτι ταῦτα ποιεῖς;
19	Respondió Jesús y les dijo: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
20	Dijeron entonces los judíos: En cuarenta y seis años fue edificado este templo, ¿y tú lo levantarás en tres días?	εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· τεσσαράκοντα καὶ ἓξ ἔτεσιν ᾠκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;

21	Pero él hablaba del templo de su cuerpo.	ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
22	Por tanto, cuando resucitó de entre los muertos, sus discípulos se acordaron de que les había dicho esto; y creyeron a la Escritura y a la palabra que Jesús había dicho.	ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν αὐτοῖς, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
23	Estando en Jerusalén en la Pascua, durante la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.	Ὡς δὲ ἦν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα ἐν τῇ ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
24	Pero Jesús mismo no se fiaba de ellos, porque conocía a todos,	αὐτὸς δὲ ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἑαυτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας
25	y no tenía necesidad de que nadie le diera testimonio del hombre, pues él sabía lo que había en el hombre.	καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

CAPÍTULO 3

1	Había un hombre de los fariseos llamado Nicodemo, un principal entre los judíos.	Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων.
2	Este vino a Jesús de noche y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si Dios no está con él.	οὗτος ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ῥαββί, οἴδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος· οὐδεὶς γὰρ ταῦτα τὰ σημεῖα δύναται ποιεῖν ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ᾖ ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ.
3	Respondió Jesús y le dijo: De cierto, de cierto te digo que el que no nace de nuevo no puede ver el reino de Dios.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι· ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
4	Nicodemo le dice: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer?	Λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος· πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρων ὤν; μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι;
5	Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo que el que no nace de agua y del Espíritu no puede entrar en el reino de Dios.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
6	Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.	Τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστιν, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν.
7	No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer de nuevo.	μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἶπόν σοι· δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.
8	El viento sopla donde quiere, y oyes su sonido, pero no sabes de dónde viene ni a dónde va; así es todo aquel que es nacido del Espíritu.	τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει· οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος.
9	Respondió Nicodemo y le dijo: ¿Cómo puede hacerse esto?	Ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ· πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι;
10	Respondió Jesús y le dijo: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις;
11	De cierto, de cierto te digo que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto damos testimonio; y no recibís nuestro testimonio.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὃ ἑωράκαμεν μαρτυροῦμεν, καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
12	Si os he dicho cosas terrenales y no creéis, ¿cómo creeréis si os digo las celestiales?	εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια πιστεύσετε;

13	Y nadie ha subido al cielo, sino el que descendió del cielo: el Hijo del Hombre, que está en el cielo.	καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ.
14	Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado,	καὶ καθὼς Μωσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
15	para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.	ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ’ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
16	Porque de tal manera amó Dios al mundo, que dio a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.	Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ’ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον
17	Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por medio de él.	οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ.
18	El que en él cree no es condenado; pero el que no cree ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios.	ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ.
19	Y esta es la condenación: que la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas.	αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ πονηρὰ αὐτῶν τὰ ἔργα.
20	Porque todo aquel que hace lo malo aborrece la luz, y no viene a la luz, para que sus obras no sean reprendidas.	πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
21	Pero el que practica la verdad viene a la luz, para que se manifieste que sus obras son hechas en Dios.	ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.
22	Después de esto, vino Jesús con sus discípulos a la tierra de Judea, y estuvo allí con ellos, y bautizaba.	Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν, καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ’ αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν.
23	Y Juan también bautizaba en Enón, junto a Salim, porque allí había muchas aguas; y venían y eran bautizados.	ἦν δὲ καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνὼν ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ. καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο·
24	Porque Juan todavía no había sido echado en la cárcel.	οὔπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ὁ Ἰωάννης.
25	Entonces surgió una discusión entre los discípulos de Juan y los judíos acerca de la purificación.	ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίων περὶ καθαρισμοῦ.
26	Y vinieron a Juan y le dijeron: Rabí, mira, el que estaba contigo al otro lado del Jordán, de quien tú diste testimonio, bautiza, y todos vienen a él.	καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπον αὐτῷ· ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
27	Respondió Juan y dijo: No puede el hombre recibir nada, si no le es dado del cielo.	ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν· οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδὲν ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
28	Vosotros mismos me sois testigos de que dije: Yo no soy el Cristo, sino que soy enviado delante de él.	αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός, ἀλλ’ ὅτι ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
29	El que tiene la esposa es el esposo; pero el amigo del esposo, que está a su lado y lo oye, se goza grandemente por la voz del esposo; así pues, este mi gozo está cumplido.	Ὁ ἔχων τὴν νύμφην νυμφίος ἐστίν. ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ ἑστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου. αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ πεπλήρωται.
30	Es necesario que él crezca, y que yo mengüe.	ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.

31	El que viene de arriba está sobre todos; el que es de la tierra es terrenal, y habla de la tierra. El que viene del cielo está sobre todos.	ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς ἐκ τῆς γῆς ἐστιν καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστίν·
32	Y lo que ha visto y oído, de eso da testimonio; y nadie recibe su testimonio.	καὶ ὃ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ, καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει.
33	El que recibe su testimonio, ese ha puesto su sello de que Dios es veraz.	ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν ὅτι ὁ θεὸς ἀληθής ἐστιν.
34	Porque el que Dios envió habla las palabras de Dios; pues Dios no da el Espíritu por medida.	ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεός, τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ· οὐ γὰρ ἐκ μέτρου δίδωσιν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα.
35	El Padre ama al Hijo, y ha entregado todas las cosas en su mano.	ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
36	El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que rehúsa creer al Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios permanece sobre él.	ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον· ὁ δὲ ἀπειθῶν τῷ υἱῷ οὐκ ὄψεται ζωήν, ἀλλ᾽ ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ μένει ἐπ᾽ αὐτόν.

CAPÍTULO 4

1	Cuando, pues, el Señor supo que los fariseos habían oído que Jesús hacía y bautizaba más discípulos que Juan	Ὡς οὖν ἔγνω ὁ κύριος ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης,
2	(aunque Jesús mismo no bautizaba, sino sus discípulos),	καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν ἀλλ᾽ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
3	dejó Judea y se fue otra vez a Galilea.	ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
4	Y le era necesario pasar por Samaria.	ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.
5	Llegó, pues, a una ciudad de Samaria llamada Sicar, junto a la heredad que Jacob dio a su hijo José.	ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακὼβ Ἰωσὴφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ·
6	Y estaba allí el pozo de Jacob. Entonces Jesús, cansado del camino, se sentó así junto al pozo. Era como la hora sexta.	ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ. Ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακὼς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ· ὥρα ἦν ὡσεὶ ἕκτη.
7	Vino una mujer de Samaria a sacar agua; y Jesús le dice: Dame de beber.	Ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλῆσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· δός μοι πιεῖν.
8	(Pues sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar de comer.)	οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσιν.
9	La mujer samaritana le dice entonces: ¿Cómo tú, siendo judío, me pides a mí de beber, que soy mujer samaritana? Porque los judíos no se tratan con los samaritanos.	Λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ᾽ ἐμοῦ πιεῖν αἰτεῖς οὔσης γυναικὸς Σαμαρείτιδος οὐ γὰρ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις
10	Respondió Jesús y le dijo: Si conocieras el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber, tú le pedirías a él, y él te daría agua viva.	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι· δός μοι πιεῖν, σὺ ἂν ᾔτησας αὐτὸν καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν.
11	La mujer le dice: Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo. ¿De dónde, pues, tienes el agua viva?	λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· κύριε, οὔτε ἄντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν;
12	¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dio este pozo, del cual bebieron él, sus hijos y sus ganados?	μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ;

13	Respondió Jesús y le dijo: Todo el que bebe de esta agua volverá a tener sed;	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν.
14	pero el que beba del agua que yo le daré no tendrá sed jamás; sino que el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que salta para vida eterna.	ὃς δ' ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἁλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.
15	La mujer le dice: Señor, dame esa agua, para que no tenga sed ni venga aquí a sacarla.	Λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή· κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ ἔρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.
16	Jesús le dice: Ve, llama a tu marido, y ven acá.	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ὕπαγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε.
17	Respondió la mujer y dijo: No tengo marido. Jesús le dice: Bien has dicho: No tengo marido;	ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν οὐκ ἔχω ἄνδρα. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω·
18	porque cinco maridos has tenido, y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.	πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνήρ· τοῦτο ἀληθὲς εἴρηκας.
19	La mujer le dice: Señor, veo que tú eres profeta.	Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.
20	Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que en Jerusalén es el lugar donde se debe adorar.	Οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τούτῳ τῷ ὄρει προσεκύνησαν καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστιν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν
21	Jesús le dice: Mujer, créeme que viene la hora en que ni en este monte ni en Jerusalén adoraréis al Padre.	Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς γύναι πίστευσον μοι ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρὶ
22	Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos, porque la salvación viene de los judíos.	ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε, ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν, ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.
23	Pero viene la hora, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre busca a tales que lo adoren.	Ἀλλ' ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν
24	Dios es Espíritu; y los que lo adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.	πνεῦμα ὁ θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.
25	La mujer le dice: Sé que viene el Mesías, llamado el Cristo; cuando él venga nos declarará todas las cosas.	Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται, ὁ λεγόμενος χριστός, ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα
26	Jesús le dice: Yo soy, el que habla contigo.	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.
27	En esto vinieron sus discípulos, y se maravillaron de que hablara con una mujer; sin embargo, ninguno dijo: ¿Qué buscas?, o: ¿Por qué hablas con ella?	καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπεν· τί ζητεῖς, ἢ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς;
28	Entonces la mujer dejó su cántaro, y fue a la ciudad, y dice a los hombres:	Ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις·
29	Venid, ved a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será este el Cristo?	δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα· μήτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός;
30	Entonces salieron de la ciudad y venían a él.	ἐξῆλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.
31	Entretanto, los discípulos le rogaban, diciendo: Rabí, come.	Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες· ῥαββί, φάγε.
32	Pero él les dijo: Yo tengo una comida que comer que vosotros no sabéis.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.

33	Entonces los discípulos se decían unos a otros: ¿Le habrá traído alguien de comer?	ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους· μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν;
34	Jesús les dice: Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra.	λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.
35	¿No decís vosotros: Aún faltan cuatro meses para que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos y mirad los campos, porque ya están blancos para la siega.	οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνόν ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ὑμῖν· ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμόν ἤδη.
36	Y el que siega recibe salario, y recoge fruto para vida eterna, para que el que siembra y el que siega se gocen juntamente.	καὶ ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων.
37	Porque en esto es verdadero el dicho: Uno es el que siembra, y otro el que siega.	Ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστιν ἀληθινός ὅτι ἄλλος ἐστιν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων
38	Yo os he enviado a segar lo que vosotros no labrasteis; otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.	ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασιν, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.
39	Y muchos de los samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio: Me dijo todo lo que he hecho.	ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα.
40	Así que, cuando vinieron los samaritanos a él, le rogaron que se quedara con ellos; y se quedó allí dos días.	ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ' αὐτοῖς. καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.
41	Y creyeron muchos más por la palabra de él,	καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ,
42	y decían a la mujer: Ya no creemos por tu dicho, porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente este es el Cristo, el Salvador del mundo.	τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου ὁ χριστός.
43	Pasados los dos días, salió de allí y se fue a Galilea.	Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
44	Porque Jesús mismo dio testimonio de que el profeta no tiene honra en su propia tierra.	αὐτὸς γὰρ ὁ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει.
45	Cuando vino a Galilea, los galileos lo recibieron, habiendo visto todas las cosas que había hecho en Jerusalén en la fiesta; porque también ellos habían ido a la fiesta.	Ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες ἃ ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ· καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.
46	Vino, pues, Jesús otra vez a Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino. Y había en Capernaúm un oficial del rey cuyo hijo estaba enfermo.	Ἦλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ ὕδωρ οἶνον. καὶ ἦν τις βασιλικὸς οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν Καπερναούμ.
47	Este, cuando oyó que Jesús había llegado de Judea a Galilea, fue a él y le rogaba que descendiera y sanara a su hijo, porque estaba a punto de morir.	οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἥκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰάσηται αὐτοῦ τὸν υἱόν· ἤμελλεν γὰρ ἀποθνῄσκειν.
48	Entonces Jesús le dijo: Si no veis señales y prodigios, no creeréis.	εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν· ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε.
49	El oficial del rey le dice: Señor, desciende antes que mi niño muera.	λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός· κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου.
50	Jesús le dice: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó la palabra que Jesús le dijo, y se fue.	Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πορεύου, ὁ υἱός σου ζῇ. καὶ ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν αὐτῷ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.

51	Y mientras él ya descendía, sus siervos le salieron al encuentro, y le dieron aviso, diciendo: Tu hijo vive.	ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ἀπήντησαν αὐτῷ καὶ ἀπήγγειλαν λέγοντες ὅτι ὁ παῖς σου ζῇ.
52	Entonces les preguntó a qué hora había comenzado a estar mejor. Y le dijeron: Ayer a la hora séptima le dejó la fiebre.	Ἐπύθετο οὖν παρ᾽ αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ᾗ κομψότερον ἔσχεν καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι χθὲς ὥραν ἑβδόμην ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός
53	El padre entonces entendió que aquella era la hora en que Jesús le había dicho: Tu hijo vive; y creyó él con toda su casa.	Ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι· ὁ υἱός σου ζῇ. καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη.
54	Esta segunda señal hizo Jesús cuando vino de Judea a Galilea.	Τοῦτο πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

CAPÍTULO 5

1	Después de estas cosas había una fiesta de los judíos, y subió Jesús a Jerusalén.	Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.
2	Y hay en Jerusalén, junto a la puerta de las Ovejas, un estanque llamado en hebreo Betesda, que tiene cinco pórticos.	ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἡ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδά πέντε στοὰς ἔχουσα.
3	En ellos yacía una gran multitud de enfermos, ciegos, cojos y paralíticos, que esperaban el movimiento del agua.	ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
4	Porque un ángel descendía de tiempo en tiempo al estanque y agitaba el agua; y el primero que entraba después de agitarse el agua quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviera.	Ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρα καὶ ἐταρασσεν τὸ ὕδωρ ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιὴς ἐγίνετο ᾧ δήποτε κατειχετο νοσήματι
5	Y estaba allí un hombre que hacía treinta y ocho años que estaba enfermo.	Ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ
6	Cuando Jesús lo vio acostado, y supo que llevaba ya mucho tiempo así, le dice: ¿Quieres ser sano?	τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ· θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι;
7	El enfermo le respondió: Señor, no tengo a nadie que me meta en el estanque cuando se agita el agua; y mientras yo voy, otro desciende antes que yo.	ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν· κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα ὅταν ταραχθῇ τὸ ὕδωρ βάλλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
8	Jesús le dice: Levántate, toma tu lecho y anda.	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἔγειραι ἆρον τὸν κράββατον σου καὶ περιπάτει.
9	Y al instante aquel hombre quedó sano, y tomó su lecho y anduvo. Y aquel día era día de reposo.	καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς ὁ ἄνθρωπος καὶ ἦρεν τὸν κράββατον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει· ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
10	Entonces los judíos dijeron al que había sido sanado: Es día de reposo; no te es lícito llevar tu lecho.	ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ· σάββατόν ἐστιν, οὐκ ἔξεστίν σοι ἆραι τὸν κράββατον
11	Él les respondió: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.	ἀπεκρίθη αὐτοῖς· ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἆρον τὸν κράββατον σου καὶ περιπάτει.
12	Entonces le preguntaron: ¿Quién es el hombre que te dijo: Toma tu lecho y anda?	ἠρώτησαν οὖν αὐτόν· τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι· ἆρον τὸν κράββατον σου καὶ περιπάτει;
13	Pero el que había sido sanado no sabía quién era, porque Jesús se había apartado de la multitud que había en aquel lugar.	ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
14	Después Jesús lo halla en el templo, y le dijo: Mira, has sido sanado; no peques más, para que no te suceda algo peor.	μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἴδε ὑγιὴς γέγονας· μηκέτι ἁμάρτανε ἵνα μὴ χεῖρόν τι σοί γένηται.

15 El hombre se fue, y dio aviso a los judíos de que Jesús era el que lo había sanado.

ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.

16 Y por esto los judíos perseguían a Jesús, y procuraban matarlo, porque hacía estas cosas en día de reposo.

Καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον τὸν Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἐζήτουν αὐτὸν ἀποκτεῖναι ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ

17 Pero Jesús les respondió: Mi Padre hasta ahora trabaja, y yo trabajo.

Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς· ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.

18 Por esto, pues, los judíos aún más procuraban matarlo, porque no solo quebrantaba el día de reposo, sino que también decía que Dios era su propio Padre, haciéndose igual a Dios.

διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεὸν ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ.

19 Respondió entonces Jesús y les dijo: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada por sí mismo, sino lo que ve hacer al Padre; porque todo lo que él hace, eso también lo hace el Hijo igualmente.

ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ’ ἑαυτοῦ οὐδέν, ἐὰν μή τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα. ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.

20 Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que estas le mostrará, para que vosotros os maravilléis.

ὁ γὰρ πατὴρ φιλεῖ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ, καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.

21 Porque como el Padre levanta a los muertos y les da vida, así también el Hijo da vida a los que quiere.

ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζῳοποιεῖ, οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει ζῳοποιεῖ.

22 Porque el Padre a nadie juzga, sino que todo el juicio dio al Hijo,

οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῷ υἱῷ,

23 para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo no honra al Padre que lo envió.

ἵνα πάντες τιμῶσιν τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσιν τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν.

24 De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me envió, tiene vida eterna; y no vendrá a condenación, sino que ha pasado de muerte a vida.

Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν.

25 De cierto, de cierto os digo: Viene la hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que la oigan vivirán.

Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται

26 Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así también ha dado al Hijo el tener vida en sí mismo;

Ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ οὕτως ἔδωκεν καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ

27 y también le dio autoridad para hacer juicio, por cuanto es el Hijo del Hombre.

καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.

28 No os maravilléis de esto, porque viene la hora en que todos los que están en los sepulcros oirán su voz,

Μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα ἐν ᾗ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ

29 y saldrán: los que hicieron lo bueno, a resurrección de vida; y los que hicieron lo malo, a resurrección de condenación.

καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.

30 No puedo yo hacer nada por mí mismo; según oigo, así juzgo; y mi juicio es justo, porque no busco mi voluntad, sino la voluntad del Padre que me envió.

οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω κρίνω, καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός.

31 Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής·

32	Otro es el que da testimonio de mí, y sé que el testimonio que da de mí es verdadero.	ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.
33	Vosotros enviasteis mensajeros a Juan, y él dio testimonio de la verdad.	ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ·
34	Pero yo no recibo testimonio de hombre alguno; mas digo esto para que vosotros seáis salvos.	ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
35	Él era la lámpara que ardía y alumbraba; y vosotros quisisteis regocijaros por un tiempo en su luz.	ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων, ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε ἀγαλλιασθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
36	Pero yo tengo un testimonio mayor que el de Juan; porque las obras que el Padre me dio para que las cumpliera, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, de que el Padre me ha enviado.	Ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου τὰ γὰρ ἔργα ἃ ἔδωκεν μοι ὁ πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτὰ αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατὴρ με ἀπέσταλκεν
37	Y el Padre mismo, que me envió, ha dado testimonio de mí. Nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su aspecto,	καὶ ὁ πέμψας με πατὴρ αὐτὸς μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ· οὔτε φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε, πώποτε οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑωράκατε,
38	ni tenéis su palabra permaneciendo en vosotros; porque a quien él envió, a este vosotros no creéis.	καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε μένοντα, ἐν ὑμῖν ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
39	Escudriñad las Escrituras; porque a vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna, y ellas son las que dan testimonio de mí;	Ερευνατε τὰς γραφὰς ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν καὶ ἐκεῖναι εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ
40	y no queréis venir a mí para que tengáis vida.	καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με ἵνα ζωὴν ἔχητε.
41	Gloria de los hombres no recibo.	δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω·
42	Pero yo os conozco, que no tenéis el amor de Dios en vosotros.	Ἀλλ’ ἔγνωκα ὑμᾶς ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς
43	Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís; si otro viniera en su propio nombre, a ese recibiríais.	Ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ με· ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήψεσθε
44	¿Cómo podéis vosotros creer, si recibís gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que viene del Dios único?	Πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε;
45	No penséis que yo os voy a acusar delante del Padre; hay quien os acusa: Moisés, en quien tenéis vuestra esperanza.	Μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν Μωσῆς εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
46	Porque si creyerais a Moisés, me creeríais a mí, porque de mí escribió él.	εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωσῇ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί· περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν.
47	Pero si no creéis a sus escritos, ¿cómo creeréis a mis palabras?	εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν πιστεύσετε;

CAPÍTULO 6

1	Después de estas cosas, Jesús se fue al otro lado del mar de Galilea, que es el de Tiberias.	Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος.
2	Y lo seguía una gran multitud, porque veían las señales que hacía en los enfermos.	καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς, ὅτι ἑώρων αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.
3	Entonces subió Jesús al monte, y se sentó allí con sus discípulos.	ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
4	Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los judíos.	ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων.

5	Cuando alzó Jesús los ojos y vio que una gran multitud venía hacia él, dice a Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman estos?	Ἐπάρας οὖν ὁ Ἰησοῦς τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λέγει πρὸς τὸν Φίλιππον πόθεν ἀγοράσομεν ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι
6	Pero esto decía para probarlo, porque él sabía lo que había de hacer.	τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν· αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἔμελλεν ποιεῖν.
7	Felipe le respondió: Doscientos denarios de pan no les bastarían, para que cada uno de ellos tomara un poco.	ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος· διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς ἵνα ἕκαστος αὐτῶν βραχύ τι λάβῃ.
8	Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, le dice:	Λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου·
9	Aquí está un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; pero ¿qué es esto para tantos?	ἔστιν παιδάριον ἓν ὧδε ὃ ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο ὀψάρια· ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους;
10	Entonces Jesús dijo: Haced recostar a la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y se recostaron como en número de cinco mil varones.	εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς· ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος πολὺς ἐν τῷ τόπῳ. ἀνέπεσον οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ πεντακισχίλιοι.
11	Y tomó Jesús los panes, y habiendo dado gracias, los repartió a los discípulos, y los discípulos a los que estaban recostados; y asimismo de los peces, cuanto querían.	ἔλαβεν δὲ τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς καὶ εὐχαριστήσας διέδωκεν τοῖς μαθηταῖς οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις, ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ἤθελον.
12	Y cuando se hubieron saciado, dijo a sus discípulos: Recoged los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada.	ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα ἵνα μή τι ἀπόληται.
13	Los recogieron, pues, y llenaron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron a los que habían comido.	συνήγαγον οὖν καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων ἃ ἐπερίσσευσεν τοῖς βεβρωκόσιν.
14	Entonces aquellos hombres, al ver la señal que Jesús había hecho, dijeron: Este verdaderamente es el Profeta que había de venir al mundo.	Οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον ὁ Ἰησοῦς ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
15	Entendiendo, pues, Jesús que iban a venir para apoderarse de él y hacerlo rey, volvió a retirarse al monte él solo.	Ἰησοῦς οὖν γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλέα ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
16	Al anochecer, descendieron sus discípulos al mar,	Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,
17	y entrando en una barca, iban cruzando el mar hacia Capernaúm. Y ya había oscurecido, y Jesús no había venido a ellos.	καὶ ἐμβάντες εἰς τὸ πλοῖον ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καπερναούμ. καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὐκ ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
18	Y el mar se agitaba, porque soplaba un fuerte viento.	ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διηγείρετο.
19	Cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús que andaba sobre el mar y se acercaba a la barca; y tuvieron miedo.	Ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εικοσιπεντε ἢ τριάκοντα θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον καὶ ἐφοβήθησαν
20	Pero él les dice: Yo soy; no temáis.	ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.
21	Entonces quisieron recibirlo en la barca; y en seguida la barca llegó a la tierra adonde iban.	ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως τὸ πλοῖον ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.

22	Al día siguiente, la multitud que estaba al otro lado del mar vio que no había allí otra barca sino aquella en la que habían entrado sus discípulos, y que Jesús no había entrado en la barca con sus discípulos, sino que sus discípulos se habían ido solos.	Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης ἰδὼν ὅτι πλοιάριον ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἓν ἐκεῖνο εἰς ὃ ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοιάριον ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον·
23	(Aunque otras barcas habían llegado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber dado gracias el Señor.)	ἄλλα δὲ ἦλθεν πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου.
24	Cuando vio, pues, la multitud que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos también en las barcas y fueron a Capernaúm, buscando a Jesús.	ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν καὶ αὐτοὶ εἰς τὰ πλοῖα καὶ ἦλθον εἰς Καπερναούμ ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν,
25	Y hallándolo al otro lado del mar, le dijeron: Rabí, ¿cuándo llegaste acá?	καὶ εὑρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης εἶπον αὐτῷ· ῥαββί, πότε ὧδε γέγονας;
26	Respondió Jesús y les dijo: De cierto, de cierto os digo que me buscáis, no porque visteis las señales, sino porque comisteis los panes y os saciasteis.	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ζητεῖτέ με οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ’ ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.
27	Trabajad, no por la comida que perece, sino por la comida que permanece para vida eterna, la cual el Hijo del Hombre os dará; porque a este señaló Dios el Padre con su sello.	ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει· τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν ὁ θεός.
28	Entonces le dijeron: ¿Qué haremos para hacer las obras de Dios?	Εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν τί ποιωμεν ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ
29	Respondió Jesús y les dijo: Esta es la obra de Dios: que creáis en el que él ha enviado.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ ἵνα πιστεύσητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.
30	Le dijeron entonces: ¿Qué señal, pues, haces tú, para que veamos y te creamos? ¿Qué obra haces?	Εἶπον οὖν αὐτῷ· τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμέν σοι; τί ἐργάζῃ;
31	Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dio a comer.	οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ καθώς ἐστιν γεγραμμένον· ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.
32	Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dio Moisés el pan del cielo, sino que mi Padre os da el verdadero pan del cielo.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἀλλ’ ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.
33	Porque el pan de Dios es aquel que desciende del cielo y da vida al mundo.	ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζωὴν διδοὺς τῷ κόσμῳ.
34	Le dijeron: Señor, danos siempre este pan.	εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν· κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.
35	Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida; el que a mí viene nunca tendrá hambre, y el que en mí cree no tendrá sed jamás.	Εἶπεν δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς· ὁ ἐρχόμενος πρὸς μὲ οὐ μὴ πεινάσῃ, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε.
36	Pero os he dicho que, aunque me habéis visto, no creéis.	ἀλλ’ εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἑωράκατέ με καὶ οὐ πιστεύετε.
37	Todo lo que el Padre me da vendrá a mí; y al que a mí viene, de ningún modo lo echaré fuera.	πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ πατὴρ πρὸς ἐμὲ ἥξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω,
38	Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.	ὅτι καταβέβηκα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.

39	Y esta es la voluntad del Padre que me envió: que de todo lo que me ha dado no pierda yo nada, sino que lo resucite en el día postrero.	τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
40	Y esta es la voluntad del que me envió: que todo aquel que ve al Hijo y cree en él tenga vida eterna; y yo lo resucitaré en el día postrero.	τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
41	Murmuraban entonces de él los judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendió del cielo.	Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι εἶπεν· ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ·
42	Y decían: ¿No es este Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿Cómo, pues, dice este: Del cielo he descendido?	Καὶ ἔλεγον οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσὴφ οὐ ἡμεῖς οἴδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα πῶς οὖν λέγει οὗτος ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα
43	Jesús respondió y les dijo: No murmuréis entre vosotros.	Ἀπεκρίθη οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· μὴ γογγύζετε μετ' ἀλλήλων.
44	Nadie puede venir a mí, si el Padre que me envió no lo trae; y yo lo resucitaré en el día postrero.	Οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς με ἐὰν μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με ἑλκύσῃ αὐτὸν καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ
45	Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados por Dios. Así que todo aquel que ha oído al Padre y ha aprendido de él viene a mí.	ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις· καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ τοῦ θεοῦ. πᾶς οὖν ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται πρὸς με
46	No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que viene de Dios; este ha visto al Padre.	οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τις ἑώρακέν εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ, οὗτος ἑώρακεν τὸν πατέρα.
47	De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí tiene vida eterna.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ ἔχει ζωὴν αἰώνιον.
48	Yo soy el pan de vida.	ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.
49	Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y murieron.	Οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον τὸ μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἀπέθανον
50	Este es el pan que desciende del cielo, para que el que de él coma no muera.	οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
51	Yo soy el pan vivo que descendió del cielo; si alguno come de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.	Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς· ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω ἡ σάρξ μού ἐστιν ἣν ἐγὼ δώσω ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.
52	Entonces los judíos discutían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede este darnos a comer su carne?	Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες· πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν;
53	Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no coméis la carne del Hijo del Hombre y bebéis su sangre, no tenéis vida en vosotros.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
54	El que come mi carne y bebe mi sangre tiene vida eterna; y yo lo resucitaré en el día postrero.	Ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ
55	Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.	ἡ γὰρ σάρξ μου ἀληθῶς ἐστιν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου ἀληθῶς ἐστιν πόσις.
56	El que come mi carne y bebe mi sangre permanece en mí, y yo en él.	ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει κἀγὼ ἐν αὐτῷ.

57	Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.	καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν πατὴρ κἀγὼ ζῶ διὰ τὸν πατέρα, καὶ ὁ τρώγων με κἀκεῖνος ζήσεται δι' ἐμέ.
58	Este es el pan que descendió del cielo; no como vuestros padres comieron el maná, y murieron; el que come este pan vivirá para siempre.	οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ μάννα καὶ ἀπέθανον· ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα.
59	Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaúm.	Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν Καπερναούμ.
60	Al oírlas, muchos de sus discípulos dijeron: Dura es esta palabra; ¿quién la puede oír?	πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον σκληρός ἐστιν οὗτος· ὁ λόγος τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν;
61	Sabiendo Jesús en sí mismo que sus discípulos murmuraban de esto, les dijo: ¿Esto os ofende?	Εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει;
62	¿Pues qué, si vierais al Hijo del Hombre subir adonde estaba primero?	ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον;
63	El Espíritu es el que da vida; la carne para nada aprovecha; las palabras que yo os hablo son espíritu y son vida.	τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζῳοποιοῦν, ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν· τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωή ἐστιν.
64	Pero hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién lo había de entregar.	Ἀλλ' εἰσιν ἐξ ὑμῶν τινες οἱ οὐ πιστεύουσιν ᾔδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς τινες εἰσιν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ τις ἐστιν ὁ παραδώσων αὐτὸν
65	Y dijo: Por eso os he dicho que nadie puede venir a mí, si no le fuere dado por mi Padre.	καὶ ἔλεγεν· διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατρός μου.
66	Desde entonces muchos de sus discípulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.	Ἐκ τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω καὶ οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν
67	Dijo entonces Jesús a los doce: ¿Queréis acaso iros también vosotros?	Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα· μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν;
68	Le respondió Simón Pedro: Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna.	ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ Σίμων Πέτρος· κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις,
69	Y nosotros hemos creído y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.	καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος.
70	Jesús les respondió: ¿No os he escogido yo a vosotros los doce, y uno de vosotros es diablo?	ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην, καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν;
71	Hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón; porque este era el que le iba a entregar, y era uno de los doce.	ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτην οὗτος γὰρ ἤμελλεν αὐτὸν παραδιδόναι εἷς ὢν ἐκ τῶν δώδεκα.

CAPÍTULO 7

1	Después de estas cosas, andaba Jesús por Galilea; pues no quería andar por Judea, porque los judíos procuraban matarlo.	Καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς μετὰ ταῦτα ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ οὐ γὰρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι
2	Y estaba cerca la fiesta de los judíos, la de los Tabernáculos.	ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων ἡ σκηνοπηγία.
3	Entonces le dijeron sus hermanos: Sal de aquí, y vete a Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.	εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ· μετάβηθι ἐντεῦθεν καὶ ὕπαγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσωσιν τὰ ἔργα σοῦ ἃ ποιεῖς·

4	Porque nadie que procura darse a conocer hace algo en secreto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.	οὐδεὶς γάρ ἐν κρυπτῷ τι ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι· εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.
5	Porque ni aun sus hermanos creían en él.	οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.
6	Entonces Jesús les dice: Mi tiempo aún no ha llegado, pero vuestro tiempo siempre está preparado.	Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἕτοιμος.
7	No puede el mundo aborreceros a vosotros; pero a mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.	οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς, ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.
8	Subid vosotros a esta fiesta; yo no subo todavía a esta fiesta, porque mi tiempo aún no se ha cumplido.	ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν ταύτην· ἐγὼ οὔπω ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην, ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πεπλήρωται.
9	Y habiéndoles dicho esto, se quedó en Galilea.	ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτοῖς ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.
10	Pero después que sus hermanos subieron, entonces él también subió a la fiesta, no abiertamente, sino como en secreto.	Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη εἰς τὴν ἑορτὴν οὐ φανερῶς ἀλλ' ὡς ἐν κρυπτῷ
11	Y los judíos lo buscaban en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquel?	οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ καὶ ἔλεγον· ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος;
12	Y había gran murmullo acerca de él entre la multitud; unos decían: Es bueno; pero otros decían: No, sino que engaña al pueblo.	Καὶ γογγυσμὸς πολὺς περὶ αὐτοῦ ἦν ἐν τοῖς ὄχλοις οἱ μὲν ἔλεγον ὅτι ἀγαθὸς ἐστιν ἄλλοι δὲ ἔλεγον οὐ ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὄχλον
13	Sin embargo, nadie hablaba abiertamente de él, por miedo a los judíos.	οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων.
14	Pero a la mitad de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.	Ἤδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσούσης ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκεν.
15	Y se maravillaban los judíos, diciendo: ¿Cómo sabe este letras, sin haber estudiado?	καὶ ἐθαύμαζον οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες· πῶς οὗτος γράμματα οἶδεν μὴ μεμαθηκώς;
16	Jesús les respondió y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquel que me envió.	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἔστιν ἐμὴ ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με·
17	Si alguno quiere hacer su voluntad, conocerá si la doctrina es de Dios, o si yo hablo por mi propia cuenta.	ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς πότερον ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ.
18	El que habla por su propia cuenta busca su propia gloria; pero el que busca la gloria del que lo envió, este es verdadero, y no hay en él injusticia.	ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ· ὁ δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτόν, οὗτος ἀληθής ἐστιν, καὶ ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
19	¿No os dio Moisés la ley, y ninguno de vosotros cumple la ley? ¿Por qué procuráis matarme?	οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον; καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον· τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι;
20	Respondió la multitud y dijo: Demonio tienes; ¿quién procura matarte?	ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ εἶπεν· δαιμόνιον ἔχεις· τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι;
21	Jesús respondió y les dijo: Una obra hice, y todos os maravilláis.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἓν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες θαυμάζετε.
22	Por esto Moisés os dio la circuncisión (no porque sea de Moisés, sino de los padres); y en día de reposo circuncidáis al hombre.	διὰ τοῦτο Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ Μωσέως ἐστὶν ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε ἄνθρωπον.

23	Si recibe el hombre la circuncisión en día de reposo, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en día de reposo sané completamente a un hombre?	εἰ περιτομὴν λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ ἵνα μὴ λυθῇ ὁ νόμος Μωσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ ἐποίησα ἐν σαββάτῳ;
24	No juzguéis según las apariencias, sino juzgad con justo juicio.	μὴ κρίνετε κατ᾽ ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνατε
25	Decían entonces algunos de los de Jerusalén: ¿No es este a quien buscan para matarlo?	ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν· οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι;
26	Pues mirad, habla abiertamente, y no le dicen nada. ¿Habrán reconocido en verdad los gobernantes que este es verdaderamente el Cristo?	καὶ ἴδε παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν. μήποτε ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ χριστός;
27	Pero este, sabemos de dónde es; mas cuando venga el Cristo, nadie sabrá de dónde es.	ἀλλὰ τοῦτον οἴδαμεν πόθεν ἐστίν· ὁ δὲ χριστὸς ὅταν ἔρχηται, οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.
28	Entonces Jesús, enseñando en el templo, alzó la voz y dijo: A mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo, pero el que me envió es verdadero, a quien vosotros no conocéis.	Ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων· κἀμὲ οἴδατε καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί· καὶ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ᾽ ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε·
29	Pero yo lo conozco, porque de él procedo, y él me envió.	ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ᾽ αὐτοῦ εἰμι, κἀκεῖνός με ἀπέστειλεν.
30	Entonces procuraban prenderlo; pero ninguno le echó mano, porque aún no había llegado su hora.	ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ᾽ αὐτὸν τὴν χεῖρα, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
31	Y muchos de la multitud creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando venga, ¿hará más señales que las que este ha hecho?	Πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ ὄχλου ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν καὶ ἔλεγον ὅτι ὁ Χριστὸς ὅταν ἔλθῃ μήτι πλείονα σημεῖα τούτων ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν
32	Los fariseos oyeron a la multitud que murmuraba de él estas cosas; y los fariseos y los principales sacerdotes enviaron alguaciles para que lo prendieran.	ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα, καὶ ἀπέστειλαν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ὑπηρέτας ἵνα πιάσωσιν αὐτόν.
33	Entonces Jesús les dijo: Todavía un poco de tiempo estaré con vosotros, y luego me voy al que me envió.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἔτι μικρὸν χρόνον μεθ᾽ ὑμῶν εἰμι καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.
34	Me buscaréis, y no me hallaréis; y adonde yo estaré, vosotros no podréis venir.	ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὑρήσετέ καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
35	Entonces los judíos dijeron entre sí: ¿Adónde se irá este, que no lo hallaremos? ¿Se irá a los dispersos entre los griegos, y enseñará a los griegos?	εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς· ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτόν; μὴ εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας;
36	¿Qué significa esto que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y adonde yo estaré, vosotros no podréis venir?	Τις ἐστιν οὗτος ὁ λόγος ὃν εἶπεν ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὑρήσετε καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν
37	En el último y gran día de la fiesta, Jesús se puso en pie y alzó la voz, diciendo: Si alguno tiene sed, venga a mí y beba.	Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς εἱστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔκραξεν λέγων· ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρός με καὶ πινέτω.
38	El que cree en mí, como dice la Escritura, de su interior correrán ríos de agua viva.	ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος.
39	Esto dijo del Espíritu que habían de recibir los que creyeran en él; pues aún no había sido dado el Espíritu Santo, porque Jesús no había sido aún glorificado.	τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ πνεύματος οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτόν· οὔπω γὰρ ἦν πνεῦμα ἅγιον ὅτι ὁ Ἰησοῦς οὐδέπω ἐδοξάσθη.

40	Entonces muchos de la multitud, oyendo estas palabras, decían: Verdaderamente este es el Profeta.	Πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον οὗτος ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης
41	Otros decían: Este es el Cristo. Pero algunos decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?	ἄλλοι ἔλεγον· οὗτός ἐστιν ὁ χριστός· Ἄλλοι δὲ ἔλεγον· μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ χριστὸς ἔρχεται;
42	¿No dice la Escritura que el Cristo vendrá del linaje de David, y de la aldea de Belén, de donde era David?	Οὐχὶ ἡ γραφὴ εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαβὶδ καὶ ἀπὸ Βηθλέεμ τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαβὶδ ὁ χριστός; ἔρχεται
43	Hubo entonces división entre la gente a causa de él.	Σχίσμα οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι' αὐτόν.
44	Y algunos de ellos querían prenderlo; pero ninguno le echó mano.	τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας.
45	Entonces los alguaciles volvieron a los principales sacerdotes y a los fariseos; y estos les dijeron: ¿Por qué no lo habéis traído?	Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι· διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν;
46	Los alguaciles respondieron: ¡Jamás hombre alguno ha hablado como este hombre!	ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται· οὐδέποτε οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος ὡς οὗτος ὁ ἄνθρωπος.
47	Entonces los fariseos les respondieron: ¿También vosotros habéis sido engañados?	ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι· μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε;
48	¿Acaso ha creído en él alguno de los gobernantes, o de los fariseos?	μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων;
49	Pero esta gente que no sabe la ley, malditos son.	Ἀλλ' ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπικατάρατοί εἰσιν
50	Les dice Nicodemo, el que vino a él de noche, el cual era uno de ellos:	λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτὸν εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν·
51	¿Juzga acaso nuestra ley a un hombre si primero no lo oye y sabe lo que ha hecho?	Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον ἐὰν μὴ ἀκούσῃ παρ' αὐτοῦ πρότερον καὶ γνῷ τί ποιεῖ
52	Respondieron y le dijeron: ¿Eres tú también galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se ha levantado profeta.	Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ ἐρεύνησον καὶ ἴδε ὅτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας οὐκ ἐγήγερται
53	Y cada uno se fue a su casa.	Καὶ ἐπορεύθη ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,

CAPÍTULO 8

1	Pero Jesús se fue al monte de los Olivos.	Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
2	Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino a él; y sentado, les enseñaba.	ὄρθρου δὲ πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
3	Entonces los escribas y los fariseos le trajeron una mujer sorprendida en adulterio; y poniéndola en medio,	ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ κατειλημμένην καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ
4	le dicen: Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto mismo de adulterio.	Λέγουσιν αὐτῷ διδάσκαλε αὐτῇ ἡ γυνὴ κατείληφθη ἐπαυτοφώρῳ μοιχευομένη·
5	Y en la ley Moisés nos mandó apedrear a tales mujeres; tú, pues, ¿qué dices?	ἐν δὲ τῷ νόμῳ Μωσῆς ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθοβολεῖσθαι· σὺ οὖν τί λέγεις;
6	Esto decían tentándolo, para tener de qué acusarlo. Pero Jesús, inclinado hacia el suelo, escribía en tierra con el dedo, como si no los oyera.	Τοῦτο δὲ ἔλεγον πειράζοντες αὐτὸν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω κύψας τῷ δακτύλῳ ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν μὴ προσποιουμενος

7	Y como insistieran en preguntarle, se enderezó y les dijo: El que de vosotros esté sin pecado, sea el primero en arrojar la piedra contra ella.	Ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτὸν ἀνακύψας εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν πρῶτος τὸν λίθον ἐπ᾽ αὐτῇ βαλέτω
8	E inclinándose de nuevo hacia el suelo, siguió escribiendo en tierra.	Καὶ πάλιν κάτω κύψας ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν
9	Pero ellos, al oír esto, acusados por su conciencia, salían uno a uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros; y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en medio.	οἱ δὲ ἀκούσαντες καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι ἐξήρχοντο εἷς καθ εἷς ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων, καὶ κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ ἑστῶσα.
10	Enderezándose Jesús, y no viendo a nadie sino a la mujer, le dijo: Mujer, ¿dónde están aquellos que te acusaban? ¿Ninguno te condenó?	ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς γυναικός εἶπεν αὐτῇ· ἡ γυνή, ποῦ εἰσιν ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου οὐδείς σε κατέκρινεν;
11	Ella dijo: Ninguno, Señor. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno; vete, y no peques más.	ἡ δὲ εἶπεν, οὐδείς, κύριε. εἶπεν δὲ αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, οὐδὲ ἐγώ σε κατακρίνω· πορεύου καὶ μηκέτι ἁμάρτανε.
12	Otra vez Jesús les habló, diciendo: Yo soy la luz del mundo; el que me sigue no andará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.	Πάλιν οὖν ὁ Ἰησοῦς αὐτοῖς ἐλάλησεν λέγων· ἐγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου. ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσει ἐν τῇ σκοτίᾳ ἀλλ᾽ ἕξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
13	Entonces los fariseos le dijeron: Tú das testimonio de ti mismo; tu testimonio no es verdadero.	Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι· σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
14	Respondió Jesús y les dijo: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y adónde voy; pero vosotros no sabéis de dónde vengo ni adónde voy.	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω. ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι καὶ ποῦ ὑπάγω.
15	Vosotros juzgáis según la carne; yo no juzgo a nadie.	ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε, ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
16	Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy yo solo, sino yo y el Padre que me envió.	καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθής ἐστιν, ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ᾽ ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ.
17	Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.	καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.
18	Yo soy el que doy testimonio de mí mismo, y el Padre que me envió da testimonio de mí.	ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ.
19	Entonces le decían: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni a mí me conocéis, ni a mi Padre; si a mí me conocierais, también a mi Padre conoceríais.	ἔλεγον οὖν αὐτῷ· ποῦ ἐστιν ὁ πατήρ σου; Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· οὔτε ἐμὲ οἴδατε οὔτε τὸν πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ᾔδειτε καὶ τὸν πατέρα μου ἤδειτε. ἂν
20	Estas palabras habló Jesús en el lugar de las ofrendas, enseñando en el templo; y nadie le prendió, porque aún no había llegado su hora.	ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
21	Otra vez les dijo Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, y en vuestro pecado moriréis; adonde yo voy, vosotros no podéis venir.	Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ ὑπάγω, καὶ ζητήσετέ με καὶ ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε· ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
22	Decían entonces los judíos: ¿Acaso se matará a sí mismo, que dice: Adonde yo voy, vosotros no podéis venir?	ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτόν, ὅτι λέγει· ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;

23	Y les dijo: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί· ὑμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου.
24	Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados; porque si no creéis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.	εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν· ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγώ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
25	Entonces le dijeron: ¿Tú quién eres? Y Jesús les dijo: Lo mismo que os he dicho desde el principio.	Ἔλεγον οὖν αὐτῷ σὺ τις εἰ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς τὴν ἀρχὴν ὅ τί καὶ λαλῶ ὑμῖν
26	Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros; pero el que me envió es verdadero; y yo, lo que he oído de él, esto hablo al mundo.	πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν· ἀλλ' ὁ πέμψας με ἀληθής ἐστιν, κἀγὼ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ, ταῦτα λέγω εἰς τὸν κόσμον.
27	Pero no entendieron que les hablaba del Padre.	οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
28	Les dijo, pues, Jesús: Cuando hayáis levantado al Hijo del Hombre, entonces conoceréis que yo soy, y que nada hago por mí mismo, sino que según me enseñó mi Padre, así hablo.	εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ὅταν ὑψώσητε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ πατὴρ μου, ταῦτα λαλῶ.
29	Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre, porque yo hago siempre lo que le agrada.	καὶ ὁ πέμψας με μετ' ἐμοῦ ἐστιν· οὐκ ἀφῆκέν με μόνον ὁ πατήρ, ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
30	Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.	ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
31	Dijo entonces Jesús a los judíos que habían creído en él: Si vosotros permanecéis en mi palabra, sois verdaderamente mis discípulos;	Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους· ἐὰν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μού ἐστε,
32	y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.	καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
33	Le respondieron: Linaje de Abraham somos, y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: Seréis libres?	ἀπεκρίθησαν αὐτῷ σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε· πῶς σὺ λέγεις ὅτι ἐλεύθεροι γενήσεσθε;
34	Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo que todo aquel que comete pecado, esclavo es del pecado.	ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
35	Y el esclavo no permanece en la casa para siempre; el Hijo sí permanece para siempre.	ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα· ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
36	Así que, si el Hijo os hace libres, seréis verdaderamente libres.	ἐὰν οὖν ὁ υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
37	Sé que sois linaje de Abraham; pero procuráis matarme, porque mi palabra no halla cabida en vosotros.	οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε· ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
38	Yo hablo lo que he visto junto a mi Padre; y vosotros hacéis lo que habéis visto junto a vuestro padre.	Ἐγὼ ὁ ἑώρακα παρὰ τῷ πατρὶ μου λαλῶ καὶ ὑμεῖς οὖν ὁ ἑωράκατε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν ποιεῖτε
39	Respondieron y le dijeron: Nuestro padre es Abraham. Jesús les dice: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.	Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ· ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἦτε τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ ἐποιεῖτε ἄν.
40	Pero ahora procuráis matarme a mí, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios; no hizo esto Abraham.	νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν.

41	Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Entonces le dijeron: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.	Ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν εἶπον οὖν αὐτῷ ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα· ἕνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεὸν
42	Jesús les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais; porque yo de Dios he salido, y he venido; pues no he venido de mí mismo, sino que él me envió.	Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν ἠγαπᾶτε ἂν ἐμὲ ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἥκω οὐδὲ γὰρ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα ἀλλ᾽ ἐκεῖνος με ἀπέστειλεν
43	¿Por qué no entendéis mi lenguaje? Porque no podéis escuchar mi palabra.	διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε; ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
44	Vosotros sois de vuestro padre el diablo, y los deseos de vuestro padre queréis hacer. Él ha sido homicida desde el principio, y no ha permanecido en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de lo suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.	ὑμεῖς ἐκ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ᾽ ἀρχῆς καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐχ ἕστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλῇ τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ, ὅτι ψεύστης ἐστὶν καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.
45	Pero a mí, porque digo la verdad, no me creéis.	ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετέ μοι.
46	¿Quién de vosotros me convence de pecado? Pues si digo la verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?	τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας; εἰ δὲ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετέ μοι;
47	El que es de Dios, las palabras de Dios oye; por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.	ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ.
48	Respondieron entonces los judíos, y le dijeron: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres samaritano, y que tienes demonio?	Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ· οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρείτης εἶ σὺ καὶ δαιμόνιον ἔχεις;
49	Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, sino que honro a mi Padre; y vosotros me deshonráis.	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
50	Pero yo no busco mi gloria; hay quien la busca, y juzga.	ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου· ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.
51	De cierto, de cierto os digo que el que guarda mi palabra nunca verá muerte.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐάν τις τὸν λόγον τὸν ἐμὸν τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.
52	Entonces los judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas; y tú dices: El que guarda mi palabra nunca gustará muerte.	Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Ἀβραὰμ ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις· ἐάν τις τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσεται θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα.
53	¿Eres tú acaso mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? ¡Y los profetas murieron! ¿Quién te haces a ti mismo?	μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν; καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον. τίνα σεαυτὸν σὺ ποιεῖς;
54	Respondió Jesús: Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria nada es; mi Padre es el que me glorifica, el que vosotros decís que es vuestro Dios.	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἐὰν ἐγὼ δοξάζω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν ἐστιν· ἔστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι θεὸς ὑμῶν ἐστιν,
55	Pero vosotros no lo conocéis; mas yo lo conozco, y si dijera que no lo conozco, sería mentiroso como vosotros; pero lo conozco, y guardo su palabra.	Καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτὸν ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτὸν καὶ ἐὰν εἴπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτὸν ἔσομαι ὅμοιος ὑμῶν ψεύστης ἀλλ᾽ οἶδα αὐτὸν καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ
56	Abraham vuestro padre se gozó de que había de ver mi día; y lo vio, y se gozó.	Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμὴν καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
57	Entonces le dijeron los judíos: Aún no tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?	εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν· πεντήκοντα ἔτη οὔπω ἔχεις, καὶ Ἀβραὰμ ἑώρακας;

58	Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.	Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμί.
59	Tomaron entonces piedras para arrojárselas; pero Jesús se escondió y salió del templo; y atravesando por en medio de ellos, así se fue.	ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν. Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν καὶ παρῆγεν οὕτως.

CAPÍTULO 9

1	Y pasando Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.	Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.
2	Y le preguntaron sus discípulos, diciendo: Rabí, ¿quién pecó, este o sus padres, para que haya nacido ciego?	καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· ῥαββί, τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ;
3	Respondió Jesús: Ni este pecó, ni sus padres, sino que fue para que las obras de Dios se manifiesten en él.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· οὔτε οὗτος ἥμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ.
4	Me es necesario hacer las obras del que me envió, mientras es de día; la noche viene, cuando nadie puede trabajar.	Ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρα ἐστίν· ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.
5	Mientras estoy en el mundo, luz soy del mundo.	ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.
6	Dicho esto, escupió en tierra, e hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo los ojos del ciego,	ταῦτα εἰπὼν ἔπτυσεν χαμαὶ καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος καὶ ἐπέχρισεν τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ
7	y le dijo: Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que traducido es Enviado). Fue entonces, y se lavó, y volvió viendo.	καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὕπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ ὃ ἑρμηνεύεται ἀπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο καὶ ἦλθεν βλέπων.
8	Entonces los vecinos, y los que antes lo habían visto que era ciego, decían: ¿No es este el que se sentaba y mendigaba?	Οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον· οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν;
9	Unos decían: Él es; y otros: A él se parece. Él decía: Yo soy.	ἄλλοι ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν, ἄλλοι δὲ ὅτι ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι ἐγώ εἰμι.
10	Y le decían: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?	ἔλεγον οὖν αὐτῷ· πῶς ἀνεῴχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί;
11	Respondió él y dijo: Un hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos, y me dijo: Ve al estanque de Siloé, y lávate; y fui, y me lavé, y recibí la vista.	Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν ἄνθρωπος λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν καὶ ἐπέχρισεν μου τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ εἶπεν μοι ὕπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωὰμ καὶ νίψαι ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος ἀνέβλεψα
12	Entonces le dijeron: ¿Dónde está él? Él dijo: No sé.	Εἶπον οὖν αὐτῷ ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος λέγει οὐκ οἶδα
13	Llevaron ante los fariseos al que antes había sido ciego.	Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τόν ποτε τυφλόν·
14	Y era día de reposo cuando Jesús había hecho el lodo y le había abierto los ojos.	ἦν δὲ σάββατον ὅτε τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
15	Volvieron, pues, a preguntarle también los fariseos cómo había recibido la vista. Él les dijo: Me puso lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.	πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· πηλὸν ἐπέθηκέν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ ἐνιψάμην καὶ βλέπω.
16	Entonces algunos de los fariseos decían: Este hombre no procede de Dios, porque no guarda el día de reposo. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había división entre ellos.	ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές· οὗτος ὁ ἄνθρωπος, οὐκ ἔστιν παρὰ τοῦ θεοῦ ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι ἔλεγον· πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν; καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.

17	Entonces volvieron a decirle al ciego: ¿Qué dices tú del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.	λέγουσιν τῷ τυφλῷ πάλιν· σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ ὅτι ἤνοιξεν σου τοὺς ὀφθαλμούς; ὁ δὲ εἶπεν ὅτι προφήτης ἐστίν.
18	Pero los judíos no creían que él había sido ciego y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista,	οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι τυφλὸς ἦν καὶ ἀνέβλεψεν ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος,
19	y les preguntaron, diciendo: ¿Es este vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?	καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες· οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν ἄρτι; βλέπει
20	Sus padres les respondieron y dijeron: Sabemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego;	ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπον οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη·
21	pero cómo ve ahora, no lo sabemos; o quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; edad tiene, preguntadle a él; él hablará por sí mismo.	Πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἴδαμεν ἢ τις ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμεῖς οὐκ οἴδαμεν αὐτὸς ἡλικίαν ἔχει αὐτὸν ἐρωτήσατε αὐτὸς περὶ αὐτοῦ λαλήσει
22	Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los judíos; pues los judíos ya habían acordado que si alguno confesaba que Jesús era el Cristo, fuera expulsado de la sinagoga.	Ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους· ἤδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται.
23	Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle a él.	διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπον ὅτι ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε
24	Entonces volvieron a llamar al hombre que había sido ciego, y le dijeron: Da gloria a Dios; nosotros sabemos que ese hombre es pecador.	Ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν ἄνθρωπον ὃς ἦν τυφλὸς καὶ εἶπον αὐτῷ δὸς δόξαν τῷ θεῷ ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἁμαρτωλός ἐστιν
25	Entonces él respondió y dijo: Si es pecador, no lo sé; una cosa sé: que habiendo yo sido ciego, ahora veo.	Ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· εἰ ἁμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα· ἓν οἶδα ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω.
26	Le volvieron a decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?	εἶπον δὲ αὐτῷ πάλιν· τί ἐποίησέν σοι; πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς;
27	Él les respondió: Ya os lo he dicho, y no habéis escuchado; ¿por qué lo queréis oír otra vez? ¿Queréis también vosotros haceros sus discípulos?	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς· εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι;
28	Y lo injuriaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros somos discípulos de Moisés.	Ἐλοιδόρησαν οὖν αὐτὸν καὶ εἶπον σὺ εἶ μαθητὴς ἐκείνου ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωσέως ἐσμεν μαθηταὶ
29	Nosotros sabemos que Dios ha hablado a Moisés; pero en cuanto a este, no sabemos de dónde es.	ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωσῇ λελάληκεν ὁ θεός, τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν πόθεν ἐστίν.
30	Respondió el hombre y les dijo: Pues esto es lo maravilloso, que vosotros no sepáis de dónde es, y a mí me abrió los ojos.	ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἐν γὰρ τούτῳ θαυμαστόν ἐστιν ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἀνέῳξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς.
31	Y sabemos que Dios no oye a los pecadores; pero si alguno es temeroso de Dios y hace su voluntad, a ese oye.	οἴδαμεν δὲ ὅτι ἁμαρτωλῶν ὁ θεὸς οὐκ ἀκούει, ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβὴς ᾖ καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει.
32	Desde el principio del mundo no se ha oído decir que alguien abriera los ojos a uno que nació ciego.	ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη ὅτι ἤνοιξέν τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ γεγεννημένου.
33	Si este no viniera de Dios, nada podría hacer.	εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.
34	Respondieron y le dijeron: Tú naciste del todo en pecado, ¿y nos enseñas a nosotros? Y lo expulsaron.	ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ· ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.

35	Oyó Jesús que lo habían expulsado; y hallándolo, le dijo: ¿Crees tú en el Hijo de Dios?	ἤκουσεν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὑρὼν αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ· σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ
36	Respondió él y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en él?	ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· τίς ἐστιν, κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν;
37	Le dijo Jesús: Pues lo has visto, y el que habla contigo, él es.	εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἑώρακας αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν.
38	Y él dijo: Creo, Señor; y lo adoró.	ὁ δὲ ἔφη· πιστεύω, κύριε, καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.
39	Y dijo Jesús: Para juicio he venido yo a este mundo; para que los que no ven, vean, y los que ven, sean hechos ciegos.	καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται.
40	Entonces algunos de los fariseos que estaban con él, al oír esto, le dijeron: ¿Acaso nosotros también somos ciegos?	Καὶ ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ' αὐτοῦ καὶ εἶπον αὐτῷ· μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν;
41	Jesús les dijo: Si fuerais ciegos, no tendríais pecado; pero ahora, porque decís: Vemos, vuestro pecado permanece.	εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν. νῦν δὲ λέγετε ὅτι βλέπομεν, ἡ οὖν ἁμαρτία ὑμῶν μένει.

CAPÍTULO 10

1	De cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el redil de las ovejas, sino que sube por otra parte, ese es ladrón y salteador.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ λῃστής·
2	Pero el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.	ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμήν ἐστιν τῶν προβάτων.
3	A este abre el portero, y las ovejas oyen su voz; y a sus ovejas llama por nombre, y las saca.	τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα καλεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά.
4	Y cuando ha sacado fuera sus ovejas, va delante de ellas; y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz.	καὶ ὅταν τὰ ἴδια πρόβατα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
5	Pero al extraño no seguirán, sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños.	ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσωσιν ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἴδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.
6	Esta alegoría les dijo Jesús; pero ellos no entendieron qué era lo que les decía.	Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
7	Volvió, pues, Jesús a decirles: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.	Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
8	Todos los que vinieron antes de mí, ladrones son y salteadores; pero no los oyeron las ovejas.	πάντες ὅσοι πρὸ ἐμοῦ, ἦλθον κλέπται εἰσὶν καὶ λῃσταί· ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.
9	Yo soy la puerta; el que por mí entre, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.	ἐγώ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὑρήσει.
10	El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir; yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.	ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
11	Yo soy el buen pastor; el buen pastor da su vida por las ovejas.	ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός· ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων.

12	Pero el asalariado, que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve venir al lobo y deja las ovejas y huye, y el lobo las arrebata y dispersa las ovejas.	ὁ μισθωτὸς δέ καὶ οὐκ ὢν ποιμήν, οὗ οὐκ εἰσιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει, καὶ ὁ λύκος ἁρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει. τὰ πρόβατα
13	Así que el asalariado huye, porque es asalariado, y no le importan las ovejas.	ὁ δὲ μισθωτὸς φεύγει ὅτι μισθωτός ἐστιν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων.
14	Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen,	Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς καὶ γινώσκω τὰ ἐμά, καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν
15	así como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.	καθὼς γινώσκει με ὁ πατὴρ κἀγὼ γινώσκω τὸν πατέρα, καὶ τὴν ψυχήν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
16	También tengo otras ovejas que no son de este redil; a aquellas también debo traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.	καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης, κἀκεῖνα με δεῖ ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν, καὶ γενήσεται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.
17	Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla a tomar.	διὰ τοῦτό ὁ πατὴρ με ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.
18	Nadie me la quita, sino que yo de mí mismo la pongo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla a tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.	οὐδεὶς αἴρει αὐτὴν ἀπ᾽ ἐμοῦ, ἀλλ᾽ ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ. ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτὴν καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν· ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός μου.
19	Volvió a haber división entre los judíos por estas palabras.	Σχίσμα οὖν πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τούτους.
20	Muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿por qué le oís?	ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν· δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται· τί αὐτοῦ ἀκούετε;
21	Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado. ¿Puede acaso el demonio abrir los ojos de los ciegos?	ἄλλοι ἔλεγον· ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου· μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοίγειν
22	Se celebraba en Jerusalén la fiesta de la Dedicación. Era invierno,	Ἐγένετο δὲ τὰ ἐγκαίνια ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις· καὶ χειμὼν ἦν,
23	y Jesús andaba en el templo, por el pórtico de Salomón.	καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ τοῦ Σολομῶντος.
24	Y lo rodearon los judíos y le dijeron: ¿Hasta cuándo nos tendrás en suspenso? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente.	ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἔλεγον αὐτῷ· ἕως πότε τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις; εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.
25	Jesús les respondió: Os lo he dicho, y no creéis; las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε. τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ·
26	pero vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.	Ἀλλ᾽ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε οὐ γὰρ ἐστε ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν καθὼς εἶπον ὑμῖν
27	Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen,	τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούει κἀγὼ γινώσκω αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι,
28	y yo les doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.	Κἀγὼ ζωὴν αἰώνιον δίδωμι αὐτοῖς καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρὸς μου
29	Mi Padre, que me las dio, es mayor que todos, y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.	ὁ πατήρ μου ὃς δέδωκέν μοι μείζων πάντων ἐστιν, καὶ οὐδεὶς δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρός μου.
30	Yo y el Padre uno somos.	ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἕν ἐσμεν.
31	Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearlo.	Ἐβάστασαν οὖν πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.

32	Jesús les respondió: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre; ¿por cuál de ellas me apedreáis?	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πολλὰ καλὰ ἔργα ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρὸς μου διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον λιθάζετε; με
33	Le respondieron los judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; porque tú, siendo hombre, te haces Dios.	ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες· περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν.
34	Jesús les respondió: ¿No está escrito en vuestra ley: Yo dije, dioses sois?	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν ἐγὼ εἶπα· θεοί ἐστε;
35	Si llamó dioses a aquellos a quienes vino la palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada),	εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο, καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή,
36	¿al que el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?	ὃν ὁ πατὴρ ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς λέγετε ὅτι βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον· υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμι;
37	Si no hago las obras de mi Padre, no me creáis.	εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετέ μοι·
38	Pero si las hago, aunque no me creáis a mí, creed a las obras, para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en él.	εἰ δὲ ποιῶ, κἂν ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύσατε ἵνα γνῶτε καὶ πιστεύσητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατὴρ κἀγὼ ἐν αὐτῷ
39	Procuraron otra vez prenderlo, pero él se escapó de sus manos.	Ἐζήτουν οὖν πάλιν αὐτὸν πιάσαι· καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν
40	Y se fue de nuevo al otro lado del Jordán, al lugar donde primero había estado bautizando Juan; y se quedó allí.	καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ.
41	Y muchos venían a él, y decían: Juan, a la verdad, ninguna señal hizo; pero todo lo que Juan dijo de este era verdad.	καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν, πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου ἀληθῆ ἦν.
42	Y muchos creyeron en él allí.	καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ. εἰς αὐτὸν

CAPÍTULO 11

1	Estaba entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Betania, la aldea de María y de Marta su hermana.	Ἦν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας ἐκ τῆς κώμης Μαρίας καὶ Μάρθας τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς·
2	(María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, fue la que ungió al Señor con perfume, y le secó los pies con sus cabellos.)	ἦν δὲ Μαρία ἡ ἀλείψασα τὸν κύριον μύρῳ καὶ ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξὶν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἠσθένει.
3	Enviaron, pues, las hermanas a decir a Jesús: Señor, he aquí el que quieres está enfermo.	ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν λέγουσαι· κύριε, ἴδε ὃν φιλεῖς ἀσθενεῖ.
4	Oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, sino para la gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.	Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς.
5	Y amaba Jesús a Marta, a su hermana y a Lázaro.	Ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον.
6	Cuando oyó, pues, que estaba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba.	ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ δύο ἡμέρας.
7	Luego, después de esto, dice a los discípulos: Vamos a Judea otra vez.	ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς· ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.
8	Le dicen los discípulos: Rabí, hace poco los judíos procuraban apedrearte, ¿y otra vez vas allá?	λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί· ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ;

9	Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anda de día no tropieza, porque ve la luz de este mundo;	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· οὐχὶ δώδεκα εἰσιν ὧραί τῆς ἡμέρας; ἐάν τις περιπατῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου βλέπει.
10	pero el que anda de noche tropieza, porque no hay luz en él.	ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.
11	Dicho esto, les dice después: Nuestro amigo Lázaro duerme; mas voy para despertarlo.	ταῦτα εἶπεν καὶ μετὰ τοῦτο λέγει αὐτοῖς· Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν κεκοίμηται· ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.
12	Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, sanará.	Εἶπον οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κύριε, εἰ κεκοίμηται, σωθήσεται.
13	Pero Jesús había hablado de su muerte; y ellos pensaron que hablaba del reposo del sueño.	εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ· ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.
14	Entonces Jesús les dijo claramente: Lázaro ha muerto;	Τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ· Λάζαρος ἀπέθανεν.
15	y me alegro por vosotros de no haber estado allí, para que creáis; mas vamos a él.	Καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς ἵνα πιστεύσητε ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ ἀλλ' ἄγωμεν πρὸς αὐτὸν
16	Dijo entonces Tomás, llamado Dídimo, a sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.	Εἶπεν οὖν Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς· ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.
17	Vino, pues, Jesús, y halló que hacía ya cuatro días que estaba en el sepulcro.	ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν τέσσαρας ἡμέρας ἤδη ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ.
18	Betania estaba cerca de Jerusalén, como a quince estadios;	ἦν δὲ ἡ Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε.
19	y muchos de los judíos habían venido a las que estaban con Marta y María, para consolarlas por su hermano.	καὶ Πολλοὶ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὰς περὶ Μάρθαν καὶ Μαρίαν ἵνα παραμυθήσωνται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν.
20	Entonces Marta, cuando oyó que Jesús venía, salió a encontrarlo; pero María se quedó sentada en casa.	Ἡ οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἔρχεται ὑπήντησεν αὐτῷ Μαρία δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο
21	Y Marta dijo a Jesús: Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.	Εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς τὸν Ἰησοῦν κύριε εἰ ἦς ὧδε ὁ ἀδελφός μου οὐκ ἂν ἐτεθνήκει
22	Pero también sé ahora que todo lo que pidas a Dios, Dios te lo dará.	ἀλλὰ καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν θεὸν δώσει σοι ὁ θεός.
23	Jesús le dice: Tu hermano resucitará.	Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.
24	Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección, en el día postrero.	λέγει αὐτῷ Μάρθα· οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
25	Le dijo Jesús: Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque muera, vivirá.	Εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή· ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ κἂν ἀποθάνῃ ζήσεται,
26	Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?	καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο;
27	Le dice: Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que había de venir al mundo.	λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε· ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
28	Habiendo dicho esto, fue y llamó a María su hermana, diciéndole en secreto: El Maestro está aquí y te llama.	Καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἀπῆλθεν καὶ ἐφώνησεν Μαρίαν τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς λάθρᾳ εἰποῦσα· ὁ διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φωνεῖ σε.
29	Ella, cuando lo oyó, se levantó de prisa y vino a él.	ἐκείνη ὡς ἤκουσεν ἐγείρεται ταχὺ καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν.

30	Jesús todavía no había entrado en la aldea, sino que estaba en el lugar donde Marta lo había encontrado.	οὔπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ᾽ ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
31	Entonces los judíos que estaban en casa con ella y la consolaban, cuando vieron que María se había levantado de prisa y había salido, la siguieron, diciendo: Va al sepulcro a llorar allí.	Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ᾽ αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαρίαν ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, λέγοντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ.
32	María, cuando llegó adonde estaba Jesús, al verlo, se postró a sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no habría muerto mi hermano.	ἡ οὖν Μαρία ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν ἔπεσεν εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ λέγουσα αὐτῷ· κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἄν ἀπέθανεν μου ὁ ἀδελφός.
33	Jesús entonces, al verla llorando, y a los judíos que la acompañaban, también llorando, se estremeció en espíritu y se conmovió,	Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι καὶ ἐτάραξεν ἑαυτὸν
34	y dijo: ¿Dónde lo pusisteis? Le dicen: Señor, ven y ve.	καὶ εἶπεν· ποῦ τεθείκατε αὐτόν; λέγουσιν αὐτῷ· κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε.
35	Jesús lloró.	ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.
36	Dijeron entonces los judíos: Mirad cómo lo quería.	ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν.
37	Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía este, que abrió los ojos al ciego, haber hecho también que este no muriera?	τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον οὐκ ἠδύνατο οὗτος ὁ ἀνοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ;
38	Jesús, profundamente conmovido otra vez, vino al sepulcro. Era una cueva, y tenía una piedra puesta encima.	Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον· ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ᾽ αὐτῷ.
39	Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que había muerto, le dice: Señor, ya hiede, porque lleva cuatro días.	λέγει ὁ Ἰησοῦς· ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ τεθνηκότος Μάρθα· κύριε, ἤδη ὄζει· τεταρταῖος γάρ ἐστιν.
40	Jesús le dice: ¿No te he dicho que si crees, verás la gloria de Dios?	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· οὐκ εἶπόν σοι ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς ὄψει τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ;
41	Entonces quitaron la piedra de donde había sido puesto el muerto. Y Jesús, alzando los ojos a lo alto, dijo: Padre, gracias te doy por haberme oído.	ἦραν οὖν τὸν λίθον οὗ ἦν ὁ τεθνηκὼς κειμένος. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω καὶ εἶπεν· πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
42	Yo sabía que siempre me oyes; pero lo dije por causa de la multitud que está alrededor, para que crean que tú me has enviado.	ἐγὼ δὲ ἤδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις· ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
43	Y habiendo dicho esto, clamó a gran voz: ¡Lázaro, ven fuera!	καὶ ταῦτα εἰπὼν φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν· Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.
44	Y el que había muerto salió, atadas las manos y los pies con vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Jesús les dice: Desatadlo, y dejadlo ir.	καὶ ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις, καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφετε ὑπάγειν.
45	Entonces muchos de los judíos que habían venido para acompañar a María, y vieron lo que hizo Jesús, creyeron en él.	Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρίαν καὶ θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
46	Pero algunos de ellos fueron a los fariseos y les dijeron lo que Jesús había hecho.	τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους καὶ εἶπον αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς.
47	Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron el concilio, y decían: ¿Qué haremos? Porque este hombre hace muchas señales.	Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον καὶ ἔλεγον· τί ποιοῦμεν, ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ σημεῖα; ποιεῖ

48	Si lo dejamos así, todos creerán en él; y vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar y nuestra nación.	ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται οἱ Ῥωμαῖοι καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.
49	Y uno de ellos, Caifás, que era sumo sacerdote aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada,	Εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς· ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν,
50	ni consideráis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca.	οὐδὲ διαλογίζεσθε ὅτι συμφέρει ἡμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.
51	Pero esto no lo dijo por sí mismo, sino que, como era el sumo sacerdote aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación;	τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου προεφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν ὁ Ἰησοῦς ἀποθνῄσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους,
52	y no solamente por la nación, sino también para reunir en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos.	καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα συναγάγῃ εἰς ἕν.
53	Así que, desde aquel día acordaron matarlo.	ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας συνεβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.
54	Por tanto, Jesús ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que se fue de allí a la región contigua al desierto, a una ciudad llamada Efraín; y se quedó allí con sus discípulos.	Ἰησοῦς οὖν οὐκ ἔτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην πόλιν κἀκεῖ διέτριβεν μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
55	Y estaba cerca la Pascua de los judíos; y muchos subieron de aquella región a Jerusalén antes de la Pascua, para purificarse.	Ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα ἵνα ἁγνίσωσιν ἑαυτούς.
56	Y buscaban a Jesús, y estando ellos en el templo, se decían unos a otros: ¿Qué os parece? ¿No vendrá a la fiesta?	ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἑστηκότες· τί δοκεῖ ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν;
57	Y los principales sacerdotes y los fariseos habían dado orden de que si alguno supiese dónde estaba, lo manifestase, para que lo prendiesen.	δεδώκεισαν δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολήν ἵνα ἐάν τις γνῷ ποῦ ἐστιν μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.

CAPÍTULO 12

1	Seis días antes de la Pascua, vino Jesús a Betania, donde estaba Lázaro, el que había estado muerto, y a quien había resucitado de entre los muertos.	Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἓξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος ὁ τεθνηκὼς ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν
2	Y le hicieron allí una cena; Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados a la mesa con él.	Ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει ὁ δὲ Λάζαρος εἷς ἦν τῶν συνανακειμένων αὐτῷ
3	Entonces María tomó una libra de perfume de nardo puro, de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y los secó con sus cabellos; y la casa se llenó del olor del perfume.	ἡ οὖν Μαρία λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξὶν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.
4	Y dice uno de sus discípulos, Judas Iscariote, hijo de Simón, el que le había de entregar:	Λέγει οὖν εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτης ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι
5	¿Por qué no se vendió este perfume por trescientos denarios, y se dio a los pobres?	διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;

6	Pero dijo esto, no porque se cuidara de los pobres, sino porque era ladrón, y teniendo la bolsa, sustraía de lo que se echaba en ella.	Εἶπεν δὲ τοῦτο οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ ἀλλὰ ὅτι κλέπτης ἦν καὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν καὶ τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν
7	Entonces Jesús dijo: Déjala; para el día de mi sepultura ha guardado esto.	Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς· ἄφες αὐτήν, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τετήρηκεν αὐτό·
8	Porque a los pobres siempre los tendréis con vosotros, pero a mí no siempre me tendréis.	τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
9	Gran multitud de los judíos supo entonces que él estaba allí, y vinieron, no solamente por causa de Jesús, sino también para ver a Lázaro, a quien había resucitado de los muertos.	Ἔγνω οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστιν, καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
10	Pero los principales sacerdotes acordaron dar muerte también a Lázaro,	ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,
11	porque a causa de él muchos de los judíos se apartaban y creían en Jesús.	ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.
12	Al día siguiente, una gran multitud que había venido a la fiesta, al oír que Jesús venía a Jerusalén,	Τῇ ἐπαύριον ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
13	tomó ramas de palmera y salió a recibirlo, y clamaba: ¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!	ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ καὶ ἔκραζον ὡσαννά, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ.
14	Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:	Εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθώς ἐστιν γεγραμμένον·
15	No temas, hija de Sion; he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.	μὴ φοβοῦ θύγατερ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου.
16	Estas cosas no las entendieron sus discípulos al principio; pero cuando Jesús fue glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas acerca de él, y de que se las habían hecho.	ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη ὁ Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
17	Y daba testimonio la gente que estaba con él cuando llamó a Lázaro del sepulcro, y lo resucitó de los muertos.	Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
18	Por lo cual también había venido la gente a recibirlo, porque había oído que él había hecho esta señal.	διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσεν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
19	Pero los fariseos dijeron entre sí: Ya veis que no conseguís nada. Mirad, el mundo se va tras él.	Οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπον πρὸς ἑαυτούς· θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν; ἴδε ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
20	Había ciertos griegos entre los que habían subido a adorar en la fiesta.	Ἦσαν δὲ τινες Ἕλληνές ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ.
21	Estos, pues, se acercaron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y le rogaron, diciendo: Señor, quisiéramos ver a Jesús.	οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες· κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
22	Felipe fue y se lo dijo a Andrés; y entonces Andrés y Felipe se lo dijeron a Jesús.	ἔρχεται Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ, καὶ πάλιν Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
23	Jesús les respondió diciendo: Ha llegado la hora para que el Hijo del Hombre sea glorificado.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς λέγων· ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

24	De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, queda solo; pero si muere, lleva mucho fruto.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει.
25	El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.	ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
26	Si alguno me sirve, sígame; y donde yo esté, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirve, mi Padre lo honrará.	Ἐὰν ἐμοί διακονῇ, τις ἐμοὶ ἀκολουθείτω· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. καὶ ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ.
27	Ahora está turbada mi alma; ¿y qué diré? ¿Padre, sálvame de esta hora? Mas para esto he llegado a esta hora.	Νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται, καὶ τί εἴπω; πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης; ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
28	Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.	πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω.
29	Y la multitud que estaba allí, y había oído la voz, decía que había sido un trueno. Otros decían: Un ángel le ha hablado.	ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἑστὼς καὶ ἀκούσας ἔλεγεν βροντὴν γεγονέναι. ἄλλοι ἔλεγον· ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
30	Respondió Jesús y dijo: No ha venido esta voz por causa mía, sino por causa de vosotros.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν οὐ δι’ ἐμὲ αὐτῇ ἡ φωνὴ γέγονεν ἀλλὰ δι’ ὑμᾶς
31	Ahora es el juicio de este mundo; ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.	νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου· νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω,
32	Y yo, si soy levantado de la tierra, a todos atraeré a mí mismo.	κἀγὼ ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς ἐμαυτόν.
33	Y decía esto dando a entender de qué muerte iba a morir.	τοῦτο δὲ ἔλεγεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
34	Le respondió la gente: Nosotros hemos oído de la ley que el Cristo permanece para siempre. ¿Cómo, pues, dices tú que es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del Hombre?	Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ὄχλος· ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς σὺ λέγεις ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; τίς ἐστιν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
35	Entonces Jesús les dijo: Aún por un poco está la luz entre vosotros; andad entre tanto que tenéis luz, para que no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas no sabe adónde va.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἔτι μικρὸν χρόνον τὸ φῶς μεθ’ ὑμῶν ἐστιν. περιπατεῖτε ἕως τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ· καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
36	Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y se fue y se ocultó de ellos.	Ἕως τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε. ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ’ αὐτῶν.
37	Pero a pesar de que había hecho tantas señales delante de ellos, no creían en él;	Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν,
38	para que se cumpliese la palabra del profeta Isaías, que dijo: Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio? ¿Y a quién se ha revelado el brazo del Señor?	ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ ὃν εἶπεν· κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίων κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;
39	Por esto no podían creer, porque también dijo Isaías:	διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας·
40	Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; para que no vean con los ojos, y entiendan con el corazón, y se conviertan, y yo los sane.	τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ πεπώρωκεν αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ καὶ ἐπιστραφῶσιν καὶ ἰάσωμαι αὐτούς.
41	Isaías dijo esto cuando vio su gloria, y habló acerca de él.	Ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας ὅτε εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ.

42	Con todo eso, aun de los gobernantes, muchos creyeron en él; pero por causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga.	ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται.
43	Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.	ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.
44	Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;	Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ πιστεύει εἰς ἐμὲ ἀλλ᾽ εἰς τὸν πέμψαντά με
45	y el que me ve, ve al que me envió.	καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
46	Yo, la luz, he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.	ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνῃ.
47	Y si alguno oye mis palabras y no las cree, yo no lo juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.	καὶ ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων καὶ μὴ πιστεύσῃ ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον ἀλλ᾽ ἵνα σώσω τὸν κόσμον.
48	El que me rechaza y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue; la palabra que he hablado, esa lo juzgará en el día postrero.	ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
49	Porque yo no he hablado por mi propia cuenta; sino que el Padre que me envió, él me dio mandamiento de lo que he de decir y de lo que he de hablar.	ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ᾽ ὁ πέμψας με πατήρ, αὐτός μοι ἐντολὴν ἔδωκεν τί εἴπω καὶ τί λαλήσω.
50	Y sé que su mandamiento es vida eterna. Así pues, lo que yo hablo, lo hablo como el Padre me lo ha dicho.	καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιός ἐστιν. ἃ οὖν λαλῶ, ἐγὼ καθὼς εἴρηκέν μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ.

CAPÍTULO 13

1	Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había llegado para que pasase de este mundo al Padre, como había amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el fin.	Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐλήλυθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.
2	Y terminada la cena, como el diablo ya había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, que lo entregara,	Καὶ δείπνου γενομένου τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν Ἰούδα Σίμωνος Ἰσκαριώτου ἵνα αὐτὸν παραδῷ
3	sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y a Dios iba,	εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα δέδωκεν αὐτῷ ὁ πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει,
4	se levantó de la cena, y se quitó su manto, y tomando una toalla, se la ciñó.	ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν.
5	Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó a lavar los pies de los discípulos, y a secarlos con la toalla con que estaba ceñido.	εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος.
6	Entonces vino a Simón Pedro; y Pedro le dice: Señor, ¿tú me lavas los pies?	Ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον· καὶ λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος· κύριε, σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας;
7	Respondió Jesús y le dijo: Lo que yo hago, tú no lo comprendes ahora; mas lo entenderás después.	ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὃ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι, γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα.
8	Pedro le dice: No me lavarás los pies jamás. Jesús le respondió: Si no te lavo, no tendrás parte conmigo.	Λέγει αὐτῷ Πέτρος οὐ μὴ νίψῃς τοὺς πόδας μου εἰς τὸν αἰῶνα ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἐὰν μὴ νίψω σε οὐκ ἔχεις μέρος μετ᾽ ἐμοῦ

9	Le dice Simón Pedro: Señor, no solo mis pies, sino también las manos y la cabeza.	λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος· κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλήν.
10	Jesús le dice: El que está lavado no necesita sino lavarse los pies, pues está todo limpio; y vosotros limpios estáis, aunque no todos.	Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὁ λελουμένος οὐ χρείαν ἔχει ἢ τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε ἀλλ' οὐχὶ πάντες.
11	Porque sabía quién lo iba a entregar; por eso dijo: No todos estáis limpios.	ᾔδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν· διὰ τοῦτο εἶπεν οὐχὶ πάντες καθαροί ἐστε.
12	Así que, después que les lavó los pies, tomó su manto, se sentó de nuevo a la mesa y les dijo: ¿Sabéis lo que os he hecho?	Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἀναπεσὼν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς· γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν;
13	Vosotros me llamáis Maestro y Señor; y decís bien, porque lo soy.	ὑμεῖς φωνεῖτέ με· ὁ διδάσκαλος καὶ ὁ κύριος, καὶ καλῶς λέγετε· εἰμὶ γάρ.
14	Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavaros los pies los unos a los otros.	εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας·
15	Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.	ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ποιῆτε.
16	De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que lo envió.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
17	Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis si las hacéis.	εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.
18	No hablo de todos vosotros; yo sé a quiénes he elegido; mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.	οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ οἶδα οὓς ἐξελεξάμην· ἀλλ' ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ· ὁ τρώγων μετ' ἐμοῦ τὸν ἄρτον ἐπῆρεν ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ.
19	Desde ahora os lo digo antes que suceda, para que cuando suceda, creáis que yo soy.	Ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι ἵνα ὅταν γένηται πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι
20	De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo envíe, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὁ λαμβάνων ἐάν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει· ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.
21	Habiendo dicho Jesús esto, se conmovió en espíritu, y dio testimonio y dijo: De cierto, de cierto os digo que uno de vosotros me va a entregar.	Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ εἶπεν· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
22	Entonces los discípulos se miraban unos a otros, dudando de quién hablaba.	ἔβλεπον οὖν εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι περὶ τίνος λέγει.
23	Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado al lado de Jesús.	Ἦν δὲ ἀνακείμενος εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς·
24	A este, pues, hizo señas Simón Pedro para que preguntase quién era aquel de quien hablaba.	νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τίς ἂν εἴη περὶ οὗ λέγει.
25	Él entonces, recostado sobre el pecho de Jesús, le dice: Señor, ¿quién es?	ἐπιπεσὼν δὲ ἐκεῖνος ἐπὶ τὸ στῆθος τοῦ Ἰησοῦ λέγει αὐτῷ· κύριε, τίς ἐστιν;
26	Respondió Jesús: Es aquel a quien yo daré el pan mojado. Y mojando el pan, lo dio a Judas Iscariote, hijo de Simón.	ἀποκρίνεται ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνός ἐστιν ᾧ ἐγὼ βάψας τὸ ψωμίον ἐπιδώσω καὶ ἐμβάψας τὸ ψωμίον δίδωσιν Ἰούδᾳ Σίμωνος Ἰσκαριώτῃ
27	Y tras el bocado, Satanás entró en él. Entonces Jesús le dice: Lo que vas a hacer, hazlo pronto.	καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ σατανᾶς. Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὃ ποιεῖς, ποίησον τάχιον.

28	Pero ninguno de los que estaban a la mesa entendió por qué le dijo esto.	τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν ἀνακειμένων πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ.
29	Porque algunos pensaban, puesto que Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta; o que diese algo a los pobres.	τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν ὁ Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν, ἢ τοῖς πτωχοῖς ἵνα τι δῷ.
30	Cuando él, pues, hubo tomado el bocado, luego salió; y era de noche.	λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον ἐκεῖνος εὐθέως ἐξῆλθεν ἦν δὲ νύξ.
31	Entonces, cuando hubo salido, dijo Jesús: Ahora es glorificado el Hijo del Hombre, y Dios es glorificado en él.	Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν λέγει ὁ Ἰησοῦς νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ
32	Si Dios es glorificado en él, Dios también lo glorificará en sí mismo, y en seguida lo glorificará.	εἰ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν ἑαυτῷ καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν.
33	Hijitos, aún estaré con vosotros un poco. Me buscaréis; pero como dije a los judíos, así os digo ahora a vosotros: Adonde yo voy, vosotros no podéis ir.	τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι. ζητήσετέ με, καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι ὅπου ὑπάγω, ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.
34	Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos a otros; como yo os he amado, que también os améis unos a otros.	Ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
35	En esto conocerán todos que sois mis discípulos, si tenéis amor los unos por los otros.	ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.
36	Le dice Simón Pedro: Señor, ¿adónde vas? Jesús le respondió: Adonde yo voy, no me puedes seguir ahora; mas me seguirás después.	Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος κύριε ποῦ ὑπάγεις ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅπου ὑπάγω οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι· ὕστερον δὲ ἀκολουθήσεις μοι
37	Le dice Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? Mi vida pondré por ti.	λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι ἄρτι; τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
38	Jesús le respondió: ¿Tu vida pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado tres veces.	Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις; ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι· οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσει ἕως οὗ ἀπαρνήσῃ με τρίς.

CAPÍTULO 14

1	No se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí.	Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία· πιστεύετε εἰς τὸν θεὸν καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε.
2	En la casa de mi Padre muchas moradas hay; si así no fuera, yo os lo hubiera dicho. Voy, pues, a preparar lugar para vosotros.	ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρός μου μοναὶ πολλαί εἰσιν· εἰ δὲ μή, εἶπον ἂν ὑμῖν· πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν.
3	Y si me voy y os preparo lugar, vendré otra vez, y os tomaré conmigo, para que donde yo estoy, vosotros también estéis.	καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω ὑμῖν, τόπον πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήψομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ καὶ ὑμεῖς ἦτε.
4	Y sabéis adónde voy, y sabéis el camino.	καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε.
5	Le dice Tomás: Señor, no sabemos adónde vas; ¿cómo, pues, podemos saber el camino?	Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς· κύριε, οὐκ οἴδαμεν ποῦ ὑπάγεις· καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι;
6	Jesús le dice: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí.	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.

7	Si me hubierais conocido, también a mi Padre habríais conocido; y desde ahora lo conocéis, y lo habéis visto.	εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν πατέρα μου ἐγνώκειτε ἂν καὶ ἀπ᾽ ἄρτι γινώσκετε αὐτὸν καὶ ἑωράκατε αὐτόν.
8	Felipe le dice: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta.	λέγει αὐτῷ Φίλιππος· κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.
9	Jesús le dice: ¿Tanto tiempo hace que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Τοσοῦτον χρόνον μεθ᾽ ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με, Φίλιππε; ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα· καὶ πῶς σὺ λέγεις· δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα;
10	¿No crees que yo estoy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre que permanece en mí, él hace las obras.	οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί ἐστιν; τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ πατὴρ ὁ ἐν ἐμοὶ μένων αὐτὸς ποιεῖ τὰ ἔργα
11	Creedme que yo estoy en el Padre, y el Padre en mí; de otra manera, creedme por las mismas obras.	πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί· εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε μοι.
12	De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago, él las hará también; y aun mayores hará, porque yo voy a mi Padre.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κἀκεῖνος ποιήσει καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα μου πορεύομαι.
13	Y todo lo que pidáis en mi nombre, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.	καὶ ὅ τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ.
14	Si algo pedís en mi nombre, yo lo haré.	ἐάν τι αἰτήσητέ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
15	Si me amáis, guardad mis mandamientos.	Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσατε
16	Y yo rogaré al Padre, y él os dará otro Consolador, para que permanezca con vosotros para siempre:	Καὶ ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα καὶ ἄλλον παράκλητον δώσει ὑμῖν ἵνα μένῃ μεθ᾽ ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα
17	el Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no lo ve, ni lo conoce; pero vosotros lo conocéis, porque permanece con vosotros, y estará en vosotros.	τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ οὐδὲ γινώσκει αὐτό· ὑμεῖς δὲ γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ᾽ ὑμῖν μένει καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
18	No os dejaré huérfanos; vendré a vosotros.	οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς, ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
19	Todavía un poco, y el mundo ya no me ve; pero vosotros me veis; porque yo vivo, vosotros también viviréis.	Ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκ ἔτι θεωρεῖ ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτε με ὅτι ἐγὼ ζῶ καὶ ὑμεῖς ζήσεσθε
20	En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.	ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί μου καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν ὑμῖν.
21	El que tiene mis mandamientos y los guarda, ese es el que me ama; y el que me ama será amado por mi Padre, y yo lo amaré, y me manifestaré a él.	Ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτὰς ἐκεῖνος ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με ὁ δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτὸν
22	Le dice Judas (no el Iscariote): Señor, ¿cómo es que te manifestarás a nosotros, y no al mundo?	Λέγει αὐτῷ Ἰούδας οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης· κύριε, τί γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτὸν καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ;
23	Respondió Jesús y le dijo: Si alguno me ama, guardará mi palabra; y mi Padre lo amará, y vendremos a él, y haremos morada con él.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα καὶ μονὴν παρ᾽ αὐτῷ ποιήσομεν
24	El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que habéis oído no es mía, sino del Padre que me envió.	ὁ μὴ ἀγαπῶν με τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ· καὶ ὁ λόγος ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμὸς ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με πατρός.
25	Estas cosas os he hablado permaneciendo con vosotros.	Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ᾽ ὑμῖν μένων·

26	Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todo lo que yo os he dicho.	ὁ δὲ παράκλητος, τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ πέμψει ὁ πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν
27	La paz os dejo, mi paz os doy; yo no os la doy como el mundo la da. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.	Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία μηδὲ δειλιάτω.
28	Habéis oído que yo os he dicho: Voy, y vengo a vosotros. Si me amarais, os habríais regocijado, porque he dicho que voy al Padre; porque mi Padre mayor es que yo.	ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν· ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ ἠγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἂν ὅτι εἶπον πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα, ὅτι ὁ πατὴρ μου μείζων μού ἐστιν.
29	Y ahora os lo he dicho antes que suceda, para que cuando suceda, creáis.	καὶ νῦν εἴρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται, πιστεύσητε.
30	Ya no hablaré mucho con vosotros; porque viene el príncipe de este mundo, y él nada tiene en mí.	Οὐκ ἔτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου τούτου ἄρχων καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδὲν
31	Mas para que el mundo conozca que amo al Padre, y como el Padre me mandó, así hago. Levantaos, vamos de aquí.	ἀλλ' ἵνα γνῷ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα, καὶ καθὼς ἐνετείλατό μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ. ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.

CAPÍTULO 15

1	Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.	Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστιν.
2	Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo quita; y todo aquel que lleva fruto, lo limpia, para que lleve más fruto.	πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν αἴρει αὐτό, καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον καθαίρει αὐτὸ ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ.
3	Ya vosotros estáis limpios por la palabra que os he hablado.	ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
4	Permaneced en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí.	μείνατε ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μείνητε
5	Yo soy la vid, vosotros los pámpanos; el que permanece en mí, y yo en él, este lleva mucho fruto; porque separados de mí nada podéis hacer.	ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν· ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.
6	El que en mí no permanece, es echado fuera como pámpano, y se seca; y los recogen, y los echan en el fuego, y arden.	ἐὰν μή τις μείνῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα καὶ ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται.
7	Si permanecéis en mí, y mis palabras permanecen en vosotros, pediréis todo lo que queráis, y os será hecho.	ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοὶ καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ ἐὰν θέλητε αἰτήσεσθε καὶ γενήσεται ὑμῖν.
8	En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto; así seréis mis discípulos.	ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ μαθηταί.
9	Como el Padre me ha amado, así también yo os he amado; permaneced en mi amor.	καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατήρ, κἀγὼ ἠγάπησα· ὑμᾶς μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
10	Si guardáis mis mandamientos, permaneceréis en mi amor; así como yo he guardado los mandamientos de mi Padre, y permanezco en su amor.	ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου· καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατρός μου τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.
11	Estas cosas os he hablado, para que mi gozo permanezca en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.	Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν μείνῃ καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.

12	Este es mi mandamiento: Que os améis unos a otros, como yo os he amado.	αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς.
13	Nadie tiene mayor amor que este, que uno ponga su vida por sus amigos.	μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
14	Vosotros sois mis amigos, si hacéis lo que yo os mando.	ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε ἐὰν ποιῆτε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
15	Ya no os llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; pero os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre os las he dado a conocer.	οὐκέτι ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισα ὑμῖν.
16	No me elegisteis vosotros a mí, sino que yo os elegí a vosotros, y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidáis al Padre en mi nombre, él os lo dé.	Οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς καὶ ἔθηκα ὑμᾶς ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένῃ· ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῷ ὑμῖν.
17	Esto os mando: Que os améis unos a otros.	Ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
18	Si el mundo os aborrece, sabed que a mí me ha aborrecido antes que a vosotros.	εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν.
19	Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; pero porque no sois del mundo, sino que yo os elegí del mundo, por eso el mundo os aborrece.	εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
20	Acordaos de la palabra que yo os he dicho: El siervo no es mayor que su señor. Si a mí me han perseguido, también a vosotros os perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.	μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν· οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν καὶ ὑμᾶς διώξουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
21	Mas todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.	ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με.
22	Si yo no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado; pero ahora no tienen excusa por su pecado.	Εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
23	El que me aborrece a mí, también a mi Padre aborrece.	ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ.
24	Si yo no hubiese hecho entre ellos obras que ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; pero ahora han visto, y me han aborrecido a mí y a mi Padre.	εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος πεποίηκεν ἁμαρτίαν οὐκ εἴχον νῦν δὲ καὶ ἑωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου·
25	Pero esto es para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Sin causa me aborrecieron.	Ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι ἐμίσησάν με δωρεάν
26	Pero cuando venga el Consolador, a quien yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio acerca de mí.	Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρός, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ·
27	Y vosotros también dais testimonio, porque habéis estado conmigo desde el principio.	καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.

CAPÍTULO 16

1	Estas cosas os he hablado, para que no tengáis tropiezo.	Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.

2	Os expulsarán de las sinagogas; y aun viene la hora cuando cualquiera que os mate pensará que rinde servicio a Dios.	ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ᾽ ἔρχεται ὥρα ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρείαν προσφέρειν τῷ θεῷ.
3	Y harán esto porque no conocen al Padre ni a mí.	καὶ ταῦτα ποιήσουσιν ὑμῖν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ.
4	Mas os he dicho estas cosas, para que cuando llegue la hora, os acordéis de que ya os lo había dicho. Esto no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros.	ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα μνημονεύητε αὐτῶν ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ᾽ ὑμῶν ἤμην.
5	Pero ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas?	νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με· ποῦ ὑπάγεις;
6	Antes, porque os he dicho estas cosas, tristeza ha llenado vuestro corazón.	ἀλλ᾽ ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν.
7	Pero yo os digo la verdad: Os conviene que yo me vaya; porque si no me voy, el Consolador no vendrá a vosotros; mas si me voy, os lo enviaré.	ἀλλ᾽ ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν· συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω· ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς· ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.
8	Y cuando él venga, convencerá al mundo de pecado, de justicia y de juicio.	καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως.
9	De pecado, por cuanto no creen en mí;	περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ·
10	de justicia, por cuanto voy a mi Padre, y ya no me veis;	Περὶ δικαιοσύνης δὲ ὅτι πρὸς τὸν πατέρα μου ὑπάγω καὶ οὐκ ἔτι θεωρεῖτε με
11	y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo ha sido ya juzgado.	περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.
12	Aún tengo muchas cosas que deciros, pero ahora no las podéis sobrellevar.	Ἔτι πολλὰ ἔχω λέγειν, ὑμῖν ἀλλ᾽ οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι.
13	Pero cuando venga él, el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que habrán de venir.	Ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὁδηγήσει ὑμᾶς εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ᾽ ἑαυτοῦ ἀλλ᾽ ὅσα ἂν ἀκούσῃ λαλήσει καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν
14	Él me glorificará; porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.	ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
15	Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.	Πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατὴρ ἐμά ἐστιν· διὰ τοῦτο εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
16	Todavía un poco, y no me veréis; y de nuevo un poco, y me veréis; porque yo voy al Padre.	μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα.
17	Entonces se dijeron algunos de sus discípulos unos a otros: ¿Qué es esto que nos dice: Todavía un poco y no me veréis; y de nuevo un poco, y me veréis; y: Porque yo voy al Padre?	εἶπον οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους· τί ἐστιν τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν· μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με; καὶ ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα;
18	Decían, pues: ¿Qué quiere decir con: Todavía un poco? No entendemos lo que habla.	Ἔλεγον οὖν τοῦτο τί ἐστιν ὁ λέγει τὸ μικρὸν οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ
19	Jesús conoció que querían preguntarle, y les dijo: ¿Preguntáis entre vosotros acerca de esto que dije: Todavía un poco y no me veréis, y de nuevo un poco y me veréis?	Ἔγνω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς· περὶ τούτου ζητεῖτε μετ᾽ ἀλλήλων ὅτι εἶπον· μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με;

20 De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará; pero aunque vosotros estéis tristes, vuestra tristeza se convertirá en gozo.

Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται· ὑμεῖς δὲ λυπηθήσεσθε, ἀλλ᾽ ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται.

21 La mujer cuando da a luz tiene dolor, porque ha llegado su hora; pero después que ha dado a luz un niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.

Ἡ γυνὴ ὅταν τίκτῃ λύπην ἔχει ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον οὐκ ἔτι μνημονεύει τῆς θλίψεως διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον

22 También vosotros ahora tenéis tristeza; pero os volveré a ver, y se gozará vuestro corazón, y nadie os quitará vuestro gozo.

Καὶ ὑμεῖς οὖν λύπην μὲν νῦν ἔχετε πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς καὶ χαρήσεται· ὑμῶν ἡ καρδία καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἴρει ἀφ᾽ ὑμῶν

23 En aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidáis al Padre en mi nombre, os lo dará.

Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδὲν ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματι μου δώσει ὑμῖν

24 Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre; pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

ἕως ἄρτι οὐκ ᾐτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου· αἰτεῖτε καὶ λήψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.

25 Estas cosas os he hablado en alegorías; la hora viene cuando ya no os hablaré por alegorías, sino que claramente os anunciaré acerca del Padre.

Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκ ἔτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν ἀλλὰ παρρησίᾳ περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελῶ ὑμῖν

26 En aquel día pediréis en mi nombre; y no os digo que yo rogaré al Padre por vosotros,

ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε· καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν·

27 pues el Padre mismo os quiere, porque vosotros me habéis querido, y habéis creído que yo salí de Dios.

αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον.

28 Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez dejo el mundo, y voy al Padre.

ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα.

29 Le dijeron sus discípulos: He aquí, ahora hablas claramente, y ninguna alegoría dices.

Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· ἴδε νῦν παρρησίᾳ λαλεῖς καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.

30 Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte; por esto creemos que has salido de Dios.

νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα καὶ οὐ χρείαν ἔχεις ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες.

31 Jesús les respondió: ¿Ahora creéis?

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἄρτι πιστεύετε;

32 He aquí la hora viene, y ha venido ya, en que seréis esparcidos cada uno por su lado, y me dejaréis solo; mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

Ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐλήλυθεν ἵνα σκορπισθῆτε ἕκαστος εἰς τὰ ἰδία καὶ ἐμὲ μόνον ἀφῆτε καὶ οὐκ εἰμι μόνος ὅτι ὁ πατὴρ μετ᾽ ἐμοῦ ἐστιν

33 Estas cosas os he hablado para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción; pero confiad, yo he vencido al mundo.

Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε ἐν τῷ κόσμῳ θλῖψιν ἔξετε ἀλλὰ θαρσεῖτε ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον

CAPÍTULO 17

1 Estas cosas habló Jesús, y levantando los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora ha llegado; glorifica a tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique a ti;

Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπῆρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εἶπεν· πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα καὶ ὁ υἱός σου δοξάσῃ σέ.

2 como le has dado potestad sobre toda carne, para que dé vida eterna a todos los que le diste.

καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον.

3	Y esta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien has enviado.	αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν σὲ τὸν μόνον ἀληθινὸν θεὸν καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν.
4	Yo te he glorificado en la tierra; he acabado la obra que me diste que hiciera.	ἐγώ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς τὸ ἔργον ἐτελείωσα ὃ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω.
5	Ahora pues, Padre, glorifícame tú junto a ti mismo, con aquella gloria que tuve contigo antes que el mundo fuese.	καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ᾗ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί.
6	He manifestado tu nombre a los hombres que del mundo me diste; tuyos eran, y me los diste, y han guardado tu palabra.	Ἐφανέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ κόσμου σοι ἦσαν καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκάς καὶ τὸν λόγον σου τετηρήκασιν
7	Ahora han conocido que todas las cosas que me has dado proceden de ti;	Νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι παρὰ σου ἐστιν
8	porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.	ὅτι τὰ ῥήματα ἃ δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς· καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
9	Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por los que me diste, porque tuyos son.	Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοί εἰσιν·
10	Y todo lo mío es tuyo, y lo tuyo es mío; y he sido glorificado en ellos.	καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σά ἐστιν καὶ τὰ σὰ ἐμά· καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.
11	Y ya no estoy en el mundo; mas estos están en el mundo, y yo voy a ti. Padre santo, a los que me has dado, guárdalos en tu nombre, para que sean uno, así como nosotros.	Καὶ οὐκ ἔτι εἰμι ἐν τῷ κόσμῳ καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσιν καὶ ἐγὼ πρὸς σε ἔρχομαι πάτερ ἅγιε τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι σου οὓς δέδωκάς μοι ἵνα ὦσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς
12	Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; a los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición, para que la Escritura se cumpliese.	ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου οὓς δέδωκάς μοι ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ.
13	Pero ahora voy a ti; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.	νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς
14	Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.	ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
15	No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.	οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου ἀλλ' ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
16	No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.	ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν καθὼς ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου. οὐκ εἰμὶ
17	Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.	ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.
18	Como tú me enviaste al mundo, así yo los he enviado al mundo.	καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον.
19	Y por ellos yo me santifico a mí mismo, para que también ellos sean santificados en la verdad.	καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα καὶ αὐτοὶ ὦσιν ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.
20	Mas no ruego solamente por estos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos,	οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευσόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ·

21 para que todos sean uno; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean uno en nosotros; para que el mundo crea que tú me enviaste.

ἵνα πάντες ἓν ὦσιν καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ἓν ὦσιν· ἵνα ὁ κόσμος πιστεύσῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας.

22 La gloria que me diste, yo les he dado, para que sean uno, así como nosotros somos uno.

Καὶ ἐγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς ἵνα ὦσιν ἓν καθὼς ἡμεῖς ἓν ἐσμεν

23 Yo en ellos, y tú en mí, para que sean perfectos en unidad, para que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado a ellos como también a mí me has amado.

ἐγὼ ἐν αὐτοῖς καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι εἰς ἕν, καὶ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.

24 Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, también ellos estén conmigo, para que vean mi gloria que me has dado; porque me has amado desde antes de la fundación del mundo.

Πάτερ, οὓς δέδωκάς μοι θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ κἀκεῖνοι ὦσιν μετ' ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν ἣν ἔδωκάς μοι, ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.

25 Padre justo, el mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido, y estos han conocido que tú me enviaste.

πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνων, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας·

26 Y les he dado a conocer tu nombre, y lo daré a conocer aún, para que el amor con que me has amado esté en ellos, y yo en ellos.

καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με ἐν αὐτοῖς ᾖ κἀγὼ ἐν αὐτοῖς.

CAPÍTULO 18

1 Habiendo dicho Jesús estas cosas, salió con sus discípulos al otro lado del torrente de Cedrón, donde había un huerto, en el cual entró con sus discípulos.

Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κεδρὼν ὅπου ἦν κῆπος εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

2 Y también Judas, el que lo entregaba, conocía aquel lugar, porque muchas veces Jesús se había reunido allí con sus discípulos.

ᾔδει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις συνήχθη ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.

3 Judas, pues, tomando una compañía de soldados, y alguaciles de los principales sacerdotes y de los fariseos, fue allí con linternas y antorchas y armas.

Ὁ οὖν Ἰούδας λαβὼν τὴν σπεῖραν καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων ὑπηρέτας ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὅπλων.

4 Pero Jesús, sabiendo todas las cosas que le habían de sobrevenir, salió y les dijo: ¿A quién buscáis?

Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν ἐξελθὼν εἶπεν αὐτοῖς· τίνα ζητεῖτε;

5 Le respondieron: A Jesús nazareno. Jesús les dice: Yo soy. Y estaba también con ellos Judas, el que lo entregaba.

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι. εἱστήκει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν μετ' αὐτῶν.

6 Cuando les dijo: Yo soy, retrocedieron, y cayeron a tierra.

ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὅτι· ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω καὶ ἔπεσον χαμαί.

7 Volvió, pues, a preguntarles: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús nazareno.

Πάλιν οὖν αὐτούς· ἐπηρώτησεν τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπον Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον.

8 Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; pues si me buscáis a mí, dejad ir a estos;

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν·

9 para que se cumpliese la palabra que había dicho: De los que me diste, no perdí ninguno.

ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι οὓς δέδωκάς μοι οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα.

10 Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la desenvainó, e hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν εἵλκυσεν αὐτὴν καὶ ἔπαισεν τὸν τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον τὸ δεξιόν· ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος.

11 Jesús entonces dijo a Pedro: Mete tu espada en la vaina; la copa que el Padre me ha dado, ¿no la he de beber?

Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ· βάλε τὴν μάχαιραν σου εἰς τὴν θήκην. τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ πατὴρ οὐ μὴ πίω αὐτό;

12 Entonces la compañía de soldados, el tribuno y los alguaciles de los judíos prendieron a Jesús y lo ataron,

Ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλίαρχος καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔδησαν αὐτὸν

13 y lo llevaron primero a Anás; porque era suegro de Caifás, que era sumo sacerdote aquel año.

καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν πρὸς Ἄνναν πρῶτον· ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου.

14 Era Caifás el que había dado el consejo a los judíos, de que convenía que un solo hombre muriese por el pueblo.

ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι συμφέρει ἕνα ἄνθρωπον ἀπολέσθαι ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.

15 Y seguían a Jesús Simón Pedro y otro discípulo. Y este discípulo era conocido del sumo sacerdote, y entró con Jesús al patio del sumo sacerdote;

Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητής· ὁ δὲ μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ καὶ συνεισῆλθεν τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως

16 mas Pedro estaba fuera, a la puerta. Salió, pues, el otro discípulo, que era conocido del sumo sacerdote, y habló a la portera, e hizo entrar a Pedro.

Ὁ δὲ Πέτρος εἱστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος ὃς ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῷ καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.

17 Entonces la criada portera dijo a Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Él dijo: No lo soy.

λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός· τῷ Πέτρῳ μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος· οὐκ εἰμί.

18 Y estaban en pie los siervos y los alguaciles, que habían encendido un fuego, porque hacía frío, y se calentaban; y también con ellos estaba Pedro en pie, calentándose.

Εἱστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιὰν πεποιηκότες ὅτι ψῦχος ἦν καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν δὲ μετ' αὐτῶν ὁ Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος

19 Y el sumo sacerdote preguntó a Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.

20 Jesús le respondió: Yo públicamente he hablado al mundo; siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se reúnen siempre los judíos, y nada he hablado en oculto.

ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ παρρησίᾳ ἐλάλησα τῷ κόσμῳ. ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν τῇ συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ ὅπου πάντοτε οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.

21 ¿Por qué me preguntas a mí? Pregunta a los que han oído qué les he hablado; he aquí, ellos saben lo que yo he dicho.

τί με ἐπερωτᾷς Ἐπερώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς. ἴδε οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.

22 Cuando Jesús hubo dicho esto, uno de los alguaciles que estaba allí le dio una bofetada, diciendo: ¿Así respondes al sumo sacerdote?

ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος εἷς τῶν ὑπηρετῶν παρεστηκὼς ἔδωκεν ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ εἰπών· οὕτως ἀποκρίνῃ τῷ ἀρχιερεῖ;

23 Jesús le respondió: Si he hablado mal, da testimonio del mal; y si bien, ¿por qué me golpeas?

ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις;

24 Anás entonces lo envió atado a Caifás, el sumo sacerdote.

Ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα

25 Estaba, pues, Pedro en pie, calentándose. Y le dijeron: ¿No eres tú de sus discípulos? Él negó, y dijo: No lo soy.

ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐτῷ· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· οὐκ εἰμί.

26 Uno de los siervos del sumo sacerdote, pariente de aquel a quien Pedro había cortado la oreja, le dice: ¿No te vi yo en el huerto con él?

λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως συγγενὴς ὢν οὗ ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον· οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ' αὐτοῦ;

27	Negó Pedro otra vez; y en seguida cantó el gallo.	πάλιν οὖν ἠρνήσατο ὁ Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
28	Llevaron a Jesús de casa de Caifás al pretorio. Era de mañana, y ellos no entraron en el pretorio para no contaminarse, y así poder comer la Pascua.	Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον· ἦν δὲ πρωΐα καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν ἀλλ' ἵνα φάγωσιν τὸ πάσχα.
29	Entonces salió Pilato a ellos, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?	ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλᾶτος πρὸς αὐτοὺς καὶ εἶπεν τίνα κατηγορίαν φέρετε κατὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου;
30	Respondieron y le dijeron: Si este no fuera malhechor, no te lo habríamos entregado.	Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ εἰ μὴ ἦν οὗτος κακοποιός οὐκ ἂν σοι παρεδώκαμεν αὐτὸν
31	Entonces les dijo Pilato: Tomadlo vosotros, y juzgadlo según vuestra ley. Y los judíos le dijeron: A nosotros no nos es lícito dar muerte a nadie;	εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν. εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα·
32	para que se cumpliese la palabra que Jesús había dicho, dando a entender de qué muerte iba a morir.	ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ ὃν εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
33	Entonces Pilato volvió a entrar en el pretorio, y llamó a Jesús y le dijo: ¿Eres tú el Rey de los judíos?	Εἰσῆλθεν οὖν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν ὁ Πιλᾶτος καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;
34	Jesús le respondió: ¿Dices tú esto por ti mismo, o te lo han dicho otros de mí?	ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἀφ' ἑαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις ἢ ἄλλοι σοι εἶπόν περὶ ἐμοῦ;
35	Pilato le respondió: ¿Soy yo acaso judío? Tu nación, y los principales sacerdotes, te han entregado a mí. ¿Qué has hecho?	ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος· μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι; τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοί· τί ἐποίησας;
36	Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo; si mi reino fuera de este mundo, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado a los judíos; pero mi reino no es de aquí.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οἱ ὑπηρέται ἂν οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστιν ἐντεῦθεν
37	Le dijo entonces Pilato: ¿Luego eres tú rey? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio a la verdad. Todo aquel que es de la verdad, oye mi voz.	Εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς εἰμι ἐγώ. ἐγὼ εἰς τοῦτο γεγέννημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
38	Le dice Pilato: ¿Qué es la verdad? Y cuando hubo dicho esto, salió otra vez a los judíos, y les dice: Yo no hallo en él ningún delito.	Λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· τί ἐστιν ἀλήθεια; καὶ τοῦτο εἰπὼν πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους καὶ λέγει αὐτοῖς· ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν. εὑρίσκω ἐν αὐτῷ
39	Pero vosotros tenéis la costumbre de que os suelte uno en la Pascua. ¿Queréis, pues, que os suelte al Rey de los judíos?	ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν ἵνα ἕνα ὑμῖν ἀπολύσω ἐν τῷ πάσχα· βούλεσθε οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;
40	Entonces todos volvieron a gritar, diciendo: No a este, sino a Barrabás. Y Barrabás era ladrón.	ἐκραύγασαν οὖν πάλιν πάντες λέγοντες· μὴ τοῦτον ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν· ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς λῃστής.

CAPÍTULO 19

1	Así que, entonces tomó Pilato a Jesús, y lo azotó.	Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλᾶτος τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐμαστίγωσεν.
2	Y los soldados entretejieron una corona de espinas, y la pusieron sobre su cabeza, y lo vistieron con un manto de púrpura;	καὶ οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτὸν

3	y decían: ¡Salve, Rey de los judíos! Y le daban bofetadas.	καὶ ἔλεγον· χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ῥαπίσματα.
4	Entonces Pilato salió otra vez, y les dice: Mirad, os lo traigo fuera, para que sepáis que no hallo en él ningún delito.	Ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλᾶτος καὶ λέγει αὐτοῖς Ἴδε ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω ἵνα γνῶτε ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν εὑρίσκω
5	Y salió Jesús, llevando la corona de espinas y el manto de púrpura. Y Pilato les dice: ¡He aquí el hombre!	Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ πορφυροῦν ἱμάτιον. καὶ λέγει αὐτοῖς· Ἴδε ὁ ἄνθρωπος.
6	Cuando lo vieron los principales sacerdotes y los alguaciles, dieron voces, diciendo: ¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo! Pilato les dice: Tomadlo vosotros, y crucificadlo; porque yo no hallo delito en él.	ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν λέγοντες· σταύρωσον σταύρωσον Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐχ εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
7	Los judíos le respondieron: Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo a sí mismo Hijo de Dios.	Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι ἡμεῖς νόμον ἔχομεν καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν ὅτι ἑαυτὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἐποίησεν
8	Cuando Pilato oyó esta palabra, tuvo más miedo.	Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον μᾶλλον ἐφοβήθη
9	Y entró otra vez en el pretorio, y dice a Jesús: ¿De dónde eres tú? Pero Jesús no le dio respuesta.	καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ· πόθεν εἶ σύ; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.
10	Entonces le dice Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para crucificarte, y que tengo autoridad para soltarte?	λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσαί σε καὶ ἐξουσίαν ἔχω ἀπολῦσαί σε;
11	Respondió Jesús: Ninguna autoridad tendrías contra mí, si no te fuese dada de arriba; por tanto, el que a ti me ha entregado, mayor pecado tiene.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς οὐκ εἶχες ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ' ἐμοῦ εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον ἄνωθεν διὰ τοῦτο ὁ παραδιδούς με σοι μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει
12	Desde entonces procuraba Pilato soltarlo; pero los judíos daban voces, diciendo: Si a este sueltas, no eres amigo de César; todo el que se hace rey, a César se opone.	Ἐκ τούτου ἐζήτει ὁ Πιλᾶτος ἀπολῦσαι αὐτὸν οἱ δὲ Ἰουδαῖοι ἔκραζον λέγοντες· ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος πᾶς ὁ βασιλέα αὐτὸν ποιῶν ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι
13	Entonces Pilato, oyendo esta palabra, llevó fuera a Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar llamado el Enlosado, y en hebreo Gabata.	Ὁ οὖν Πιλᾶτος ἀκούσας τοῦτον τὸν λόγον ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ βήματος εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον Ἑβραϊστὶ δὲ Γαββαθα
14	Era la preparación de la Pascua, y como la hora sexta. Y dice a los judíos: ¡He aquí vuestro Rey!	ἦν δὲ παρασκευὴ τοῦ πάσχα, ὥρα δὲ ὡσεὶ ἕκτη. καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις· ἴδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν.
15	Pero ellos gritaron: ¡Fuera, fuera, crucifícalo! Pilato les dice: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los principales sacerdotes: No tenemos más rey que César.	οἱ δὲ ἐκραύγασαν ἆρον ἆρον, σταύρωσον αὐτόν. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω; ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς· οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα.
16	Así que entonces lo entregó a ellos para que fuese crucificado. Y tomaron a Jesús, y lo llevaron.	Τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα σταυρωθῇ. παρέλαβον δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀπήγαγον·
17	Y él, cargando su cruz, salió al lugar llamado de la Calavera, y en hebreo, Gólgota;	Καὶ βαστάζων τὸν σταυρὸν αὐτοῦ ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον κρανίου τόπον ὃς λέγεται Ἑβραϊστὶ Γολγοθᾶ
18	donde lo crucificaron, y con él a otros dos, uno a cada lado, y Jesús en medio.	ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
19	Escribió también Pilato un título, y lo puso sobre la cruz. Y estaba escrito: JESÚS NAZARENO, REY DE LOS JUDÍOS.	Ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλᾶτος καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ. ἦν δὲ γεγραμμένον· Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

20	Y muchos de los judíos leyeron este título, porque el lugar donde Jesús fue crucificado estaba cerca de la ciudad; y estaba escrito en hebreo, en griego y en latín.	Τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐγγὺς ἦν τῆς πόλεως ὁ τόπος ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβραϊστὶ Ἑλληνιστὶ Ῥωμαϊστί
21	Dijeron a Pilato los principales sacerdotes de los judíos: No escribas: Rey de los judíos; sino: Él dijo: Soy Rey de los judíos.	ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων· μὴ γράφε· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ’ ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν· βασιλεύς εἰμι τῶν Ἰουδαίων.
22	Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.	ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος· ὃ γέγραφα, γέγραφα.
23	Cuando los soldados hubieron crucificado a Jesús, tomaron sus vestidos, e hicieron cuatro partes, una para cada soldado; y también la túnica. Pero la túnica no tenía costura, tejida de arriba abajo de una sola pieza.	Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄρραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι’ ὅλου.
24	Entonces dijeron entre sí: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, a ver de quién será. Para que se cumpliese la Escritura, que dice: Repartieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes. Y así lo hicieron los soldados.	εἶπον οὖν πρὸς ἀλλήλους· μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ τίνος ἔσται· ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ ἡ λέγουσα· διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν,
25	Estaban junto a la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.	Εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνή.
26	Cuando vio Jesús a su madre, y al discípulo a quien él amaba, que estaba presente, dice a su madre: Mujer, he ahí tu hijo.	Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ μητρί αὐτοῦ· γύναι, ἰδοὺ ὁ υἱός σου.
27	Después dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió en su casa.	Εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ ἀπ’ ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν αὐτὴν ὁ μαθητὴς εἰς τὰ ἰδίᾳ
28	Después de esto, sabiendo Jesús que ya todo estaba consumado, para que la Escritura se cumpliese, dice: Tengo sed.	Μετὰ τοῦτο εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἤδη τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή, λέγει· διψῶ.
29	Y estaba allí una vasija llena de vinagre; entonces ellos empaparon en vinagre una esponja, y poniéndola en un hisopo, se la acercaron a la boca.	Σκεῦος οὖν ἔκειτο ὄξους μεστόν οἱ δὲ πλήσαντες σπόγγον ὄξους καὶ ὑσσώπῳ περιθέντες προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι
30	Cuando Jesús hubo tomado el vinagre, dijo: Consumado es. E inclinando la cabeza, entregó el espíritu.	ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· τετέλεσται. καὶ κλίνας τὴν κεφαλὴν παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.
31	Entonces los judíos, por cuanto era la preparación, a fin de que los cuerpos no quedasen en la cruz en el día de reposo (pues aquel día de reposo era de gran solemnidad), rogaron a Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados de allí.	Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐπεὶ παρασκευὴ ἦν ἵνα μὴ μείνῃ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρᾳ ἐκείνου τοῦ σαββάτου ἠρώτησαν τὸν Πιλᾶτον ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέλη καὶ ἀρθῶσιν
32	Vinieron, pues, los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.	ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ.
33	Mas cuando llegaron a Jesús, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.	ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον αὐτὸν ἤδη τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη,
34	Pero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y al instante salió sangre y agua.	ἀλλ’ εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ εὐθὺς ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ.
35	Y el que lo vio da testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice verdad, para que vosotros creáis.	Καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκεν καὶ ἀληθινή αὐτοῦ ἐστιν ἡ μαρτυρία κἀκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει ἵνα ὑμεῖς πιστεύσητε

36	Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliese la Escritura: No será quebrado hueso suyo.	ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ· ὀστοῦν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ.
37	Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.	καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει· ὄψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.
38	Después de estas cosas, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, pero secretamente por miedo de los judíos, rogó a Pilato que le permitiese llevarse el cuerpo de Jesús; y Pilato se lo concedió. Entonces vino, y se llevó el cuerpo de Jesús.	Μετὰ δὲ ταῦτα ἠρώτησεν τὸν Πιλᾶτον ὁ Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλᾶτος ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ
39	Vino también Nicodemo, el que antes había venido a Jesús de noche, trayendo una mezcla de mirra y de áloe, como cien libras.	ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος ὁ ἐλθὼν πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς τὸ πρῶτον φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης ὡσεὶ λίτρας ἑκατόν.
40	Tomaron, pues, el cuerpo de Jesús, y lo envolvieron en lienzos con especias aromáticas, según es costumbre sepultar entre los judíos.	ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις μετὰ τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.
41	Y en el lugar donde había sido crucificado había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aún no había sido puesto ninguno.	Ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος καὶ ἐν τῷ κήπῳ μνημεῖον καινὸν ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἐτέθη
42	Allí, pues, por causa de la preparación de los judíos, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron a Jesús.	ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.

CAPÍTULO 20

1	El primer día de la semana, María Magdalena fue de mañana al sepulcro, siendo aún oscuro, y vio quitada la piedra del sepulcro.	Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωΐ σκοτίας ἔτι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.
2	Entonces corrió, y fue a Simón Pedro y al otro discípulo, a quien Jesús quería, y les dijo: Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto.	τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγει αὐτοῖς· ἦραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἴδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
3	Salieron Pedro y el otro discípulo, y fueron al sepulcro.	Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον·
4	Corrían los dos juntos; pero el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro, y llegó primero al sepulcro.	ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,
5	Y bajándose a mirar, vio los lienzos puestos allí; pero no entró.	καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
6	Luego llegó Simón Pedro tras él, y entró en el sepulcro, y vio los lienzos puestos allí,	Ἔρχεται οὖν Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα
7	y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino enrollado en un lugar aparte.	καὶ τὸ σουδάριον ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἕνα τόπον.
8	Entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro; y vio, y creyó.	Τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν·
9	Porque aún no habían entendido la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.	οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
10	Y volvieron los discípulos a sus casas.	ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί.
11	Pero María estaba fuera llorando junto al sepulcro; y mientras lloraba, se inclinó para mirar dentro del sepulcro;	Μαρία δὲ εἱστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον κλαίουσα. ἔξω ὡς οὖν ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,

12	y vio a dos ángeles con vestiduras blancas, sentados el uno a la cabecera, y el otro a los pies, donde había sido puesto el cuerpo de Jesús.	καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους ἕνα πρὸς τῇ κεφαλῇ καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
13	Y le dijeron: Mujer, ¿por qué lloras? Les dijo: Porque se han llevado a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto.	καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι· γύναι, τί κλαίεις; λέγει αὐτοῖς· ὅτι ἦραν τὸν κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
14	Cuando hubo dicho esto, se volvió, y vio a Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.	Καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἑστῶτα καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστιν.
15	Jesús le dice: Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, le dice: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.	Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς γύναι τί κλαίεις; τινα ζητεῖς ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστιν λέγει αὐτῷ κύριε εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτὸν εἰπὲ μοι ποῦ αὐτὸν ἔθηκας κἀγὼ αὐτὸν ἀρῶ
16	Jesús le dice: ¡María! Volviéndose ella, le dice: ¡Raboni! (que quiere decir, Maestro).	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Μαρία στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ ραββουνί, ὃ λέγεται, διδάσκαλε.
17	Jesús le dice: No me toques, porque aún no he subido a mi Padre; mas ve a mis hermanos, y diles: Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios.	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· μή μου ἅπτου· οὔπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα μου. πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου καὶ εἰπὲ αὐτοῖς· ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεόν μου καὶ θεὸν ὑμῶν.
18	Fue entonces María Magdalena para dar a los discípulos las nuevas de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.	Ἔρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἀπαγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι ἑώρακεν τὸν κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
19	Cuando llegó la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, estando las puertas cerradas en el lugar donde los discípulos estaban reunidos por miedo de los judíos, vino Jesús, y puesto en medio, les dijo: Paz a vosotros.	Οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν.
20	Y cuando les hubo dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y los discípulos se regocijaron viendo al Señor.	Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον
21	Entonces Jesús les dijo otra vez: Paz a vosotros. Como me envió el Padre, así también yo os envío.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατὴρ κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς.
22	Y habiendo dicho esto, sopló sobre ellos, y les dijo: Recibid el Espíritu Santo.	καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν καὶ λέγει αὐτοῖς· λάβετε πνεῦμα ἅγιον.
23	A quienes remitáis los pecados, les son remitidos; y a quienes se los retengáis, les son retenidos.	ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς· ἄν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται.
24	Pero Tomás, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.	Θωμᾶς δὲ εἷς ἐκ τῶν δώδεκα ὁ λεγόμενος Δίδυμος οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς.
25	Le dijeron, pues, los otros discípulos: Hemos visto al Señor. Pero él les dijo: Si no veo en sus manos la señal de los clavos, y meto mi dedo en la señal de los clavos, y meto mi mano en su costado, no creeré.	ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί· ἑωράκαμεν τὸν κύριον. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω τὴν χεῖρα μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
26	Ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Llegó Jesús, estando las puertas cerradas, y se puso en medio y dijo: Paz a vosotros.	Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν· εἰρήνη ὑμῖν.

27	Luego dice a Tomás: Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; y acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.	εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ· φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου, καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου, καὶ μὴ γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός.
28	Entonces Tomás respondió y le dijo: ¡Señor mío, y Dios mío!	Καὶ ἀπεκρίθη ὁ Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὁ κύριός μου καὶ ὁ θεός μου.
29	Jesús le dice: Porque me has visto, Tomás, has creído; bienaventurados los que no vieron, y creyeron.	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὅτι ἑώρακάς με Θωμᾷ πεπίστευκας· μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες.
30	Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro.	Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
31	Pero estas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.	ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύσητε ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

CAPÍTULO 21

1	Después de esto, Jesús se manifestó otra vez a sus discípulos junto al mar de Tiberias; y se manifestó de esta manera.	Μετὰ ταῦτα ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος· ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως.
2	Estaban juntos Simón Pedro, Tomás llamado Dídimo, Natanael el de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.	ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος, καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο.
3	Simón Pedro les dice: Voy a pescar. Ellos le dicen: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y entraron en una barca en seguida; y aquella noche no pescaron nada.	λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος· ὑπάγω ἁλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ· ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον εὐθύς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
4	Cuando ya iba amaneciendo, se presentó Jesús en la playa; mas los discípulos no sabían que era Jesús.	πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης ἔστη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν· οὐ μέντοι ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
5	Y les dice Jesús: Hijitos, ¿tenéis algo de comer? Le respondieron: No.	Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ· οὔ.
6	Él les dijo: Echad la red a la derecha de la barca, y hallaréis. Entonces la echaron, y ya no la podían sacar, por la gran cantidad de peces.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς βάλετε εἰς τὰ δεξιᾷ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον καὶ εὑρήσετε ἔβαλον οὖν καὶ οὐκ ἔτι αὐτὸ ἑλκύσαι ἴσχυσαν ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων
7	Entonces aquel discípulo a quien Jesús amaba dice a Pedro: ¡Es el Señor! Simón Pedro, cuando oyó que era el Señor, se ciñó la ropa (porque estaba desnudo), y se echó al mar.	λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ· ὁ κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός ἐστιν τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν.
8	Y los otros discípulos vinieron con la barca, arrastrando la red de peces, pues no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos.	Οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς ἀλλ' ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων
9	Al descender a tierra, vieron brasas puestas, y un pez encima de ellas, y pan.	Ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον.
10	Jesús les dice: Traed de los peces que acabáis de pescar.	λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.

11	Subió Simón Pedro, y sacó la red a tierra, llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres; y aun siendo tantos, la red no se rompió.	Ἀνέβη Σίμων Πέτρος καὶ εἵλκυσεν τὸ δίκτυον ἐπὶ τῆς γῆς μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πεντηκοντατριων καὶ τοσούτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον
12	Les dice Jesús: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle: ¿Tú, quién eres?, sabiendo que era el Señor.	Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν· σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ κύριός ἐστιν.
13	Vino, pues, Jesús, y tomó el pan y les dio, y asimismo del pescado.	Ἔρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
14	Esta era ya la tercera vez que Jesús se manifestaba a sus discípulos, después de haber resucitado de los muertos.	τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.
15	Cuando hubieron comido, Jesús dice a Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que estos? Le responde: Sí, Señor; tú sabes que te quiero. Él le dice: Apacienta mis corderos.	Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς· Σίμων Ἰωνᾶ ἀγαπᾷς με πλεῖόν τούτων; λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ· βόσκε τὰ ἀρνία μου.
16	Le vuelve a decir la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Pedro le responde: Sí, Señor; tú sabes que te quiero. Le dice: Pastorea mis ovejas.	λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον· Σίμων Ἰωνᾶ ἀγαπᾷς με; λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ· ποίμαινε τὰ πρόβατά μου.
17	Le dice la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me quieres? Pedro se entristeció de que le dijese la tercera vez: ¿Me quieres?, y le respondió: Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te quiero. Jesús le dice: Apacienta mis ovejas.	λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον· Σίμων Ἰωνᾶ φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον· φιλεῖς με; καὶ εἶπεν αὐτῷ· κύριε, σὺ πάντα οἶδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· βόσκε τὰ πρόβατά μου.
18	De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más joven, te ceñías, e ibas adonde querías; mas cuando ya seas viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará adonde no quieras.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι· ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες. ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.
19	Y esto dijo, dando a entender con qué muerte había de glorificar a Dios. Y dicho esto, le dice: Sígueme.	τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν. καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι.
20	Volviéndose Pedro, ve que les seguía el discípulo a quien amaba Jesús, el mismo que en la cena se había recostado sobre su pecho, y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?	Ἐπιστραφεὶς δὲ ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τ�ῳ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν· κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε;
21	Cuando Pedro lo vio, dice a Jesús: Señor, ¿y qué de este?	τοῦτον ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ· κύριε, οὗτος δὲ τί;
22	Jesús le dice: Si quiero que él permanezca hasta que yo venga, ¿qué a ti? Sígueme tú.	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ; σύ ἀκολούθει. μοι
23	Este dicho se extendió entonces entre los hermanos, que aquel discípulo no moriría. Pero Jesús no le dijo que no moriría, sino: Si quiero que él permanezca hasta que yo venga, ¿qué a ti?	Ἐξῆλθεν οὖν ὁ λόγος οὗτος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει· καὶ οὐκ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει, ἀλλ' ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ;
24	Este es el discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas; y sabemos que su testimonio es verdadero.	Οὗτος ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτύρων περὶ τούτων καὶ γράψας ταῦτα καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ
25	Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, las cuales, si se escribieran una por una, pienso que ni aun en el mundo cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.	Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἕν, οὐδὲ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. ἀμήν

Hechos

ΠΡΑΞΕΙΣ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	En el primer tratado, oh Teófilo, hablé de todas las cosas que Jesús comenzó a hacer y a enseñar,	Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν
2	hasta el día en que fue recibido arriba, después de haber dado mandamientos por medio del Espíritu Santo a los apóstoles que había escogido;	ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήφθη.
3	a los cuales también, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoseles durante cuarenta días y hablándoles de las cosas pertenecientes al reino de Dios.	οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
4	Y estando reunido con ellos, les mandó que no se fueran de Jerusalén, sino que esperaran la promesa del Padre, la cual, les dijo, oísteis de mí.	Καὶ συναλιζόμενος μετ' αὐτῶν παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατε μου
5	Porque Juan ciertamente bautizó con agua, pero vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo dentro de no muchos días.	Ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας
6	Entonces los que se habían reunido le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restaurarás el reino a Israel en este tiempo?	Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες· κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ;
7	Y les dijo: No os toca a vosotros saber los tiempos o las sazones que el Padre puso en su sola potestad;	εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ,
8	pero recibiréis poder cuando haya venido sobre vosotros el Espíritu Santo, y me seréis testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra.	ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες ἔν τε Ἰερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
9	Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fue alzado, y una nube lo recibió y lo ocultó de sus ojos.	καὶ ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
10	Y estando ellos con los ojos fijos en el cielo mientras él se iba, he aquí se pusieron junto a ellos dos varones con vestiduras blancas,	καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθῆτι λευκῇ
11	los cuales también dijeron: Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros arriba al cielo, así vendrá como lo habéis visto ir al cielo.	οἳ καὶ εἶπον ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε ἐμβλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναληφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.
12	Entonces volvieron a Jerusalén desde el monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalén, camino de un día de reposo.	Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

13	Y cuando entraron, subieron al aposento alto, donde se alojaban Pedro y Jacobo, Juan y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas hermano de Jacobo.	Καὶ ὅτε εἰσῆλθον ἀνέβησαν εἰς τὸ ὑπερῷον οὗ ἦσαν καταμένοντες ὁ τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας Φίλιππος καὶ Θωμᾶς Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος Ἰάκωβος Ἁλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτὴς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου
14	Todos estos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con María la madre de Jesús, y con sus hermanos.	Οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει σὺν γυναιξὶν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.
15	Y en aquellos días Pedro se levantó en medio de los discípulos, y dijo (y la multitud de personas reunidas era como de ciento veinte):	Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν εἶπεν ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν εικοσιν
16	Varones hermanos, era necesario que se cumpliera esta Escritura, que el Espíritu Santo habló antes por boca de David acerca de Judas, que fue guía de los que prendieron a Jesús;	ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαβὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν τὸν Ἰησοῦν·
17	porque era contado con nosotros, y había obtenido parte en este ministerio.	ὅτι κατηριθμημένος ἦν σὺν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.
18	Este, pues, adquirió un campo con el salario de su iniquidad, y cayendo de cabeza, se reventó por en medio, y todas sus entrañas se derramaron.	οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ τοῦ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνὴς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ,
19	Y fue notorio a todos los habitantes de Jerusalén, de tal manera que aquel campo se llama en su propia lengua Acéldama, que quiere decir, Campo de sangre.	Καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν ακελδαμα τοῦτ' ἐστιν χωρίον αἵματος
20	Porque está escrito en el libro de los Salmos: Sea hecha desierta su habitación, y no haya quien more en ella; y: Tome otro su oficio.	γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν· γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος.
21	Es necesario, pues, que de estos varones que han estado con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entraba y salía entre nosotros,	δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,
22	comenzando desde el bautismo de Juan hasta el día en que de entre nosotros fue recibido arriba, uno de ellos sea hecho testigo con nosotros de su resurrección.	Ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήφθη ἀφ' ἡμῶν μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων
23	Y señalaron a dos: a José, llamado Barsabás, que tenía por sobrenombre Justo, y a Matías.	καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν ὃς ἐπεκλήθη Ἰοῦστος καὶ Ματθίαν.
24	Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál de estos dos has escogido,	Καὶ προσευξάμενοι εἶπον σὺ κύριε καρδιογνῶστα πάντων ἀνάδειξον ἐκ τούτων τῶν δύο ὃν ἕνα ἐξελέξω
25	para que tome la parte de este ministerio y apostolado, del cual cayó Judas por transgresión, para irse a su propio lugar.	λαβεῖν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς ἐξ ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
26	Y les echaron suertes, y la suerte cayó sobre Matías; y fue contado con los once apóstoles.	καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτῶν καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Ματθίαν καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.

CAPÍTULO 2

1	Y cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos.	Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τὸ αὐτό.

2	Y de repente vino del cielo un estruendo como de un viento recio que soplaba, el cual llenó toda la casa donde estaban sentados;	καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι
3	y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, y se asentó sobre cada uno de ellos.	Καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρὸς ἐκάθισεν τε ἐφ' ἕνα ἕκαστον αὐτῶν
4	Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les daba que hablasen.	καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς. ἀποφθέγγεσθαι
5	Y moraban entonces en Jerusalén judíos, varones piadosos, de todas las naciones que hay bajo el cielo.	Ἦσαν δὲ ἐν Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
6	Y cuando se oyó este estruendo, se juntó la multitud, y estaban confusos, porque cada uno los oía hablar en su propia lengua.	γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
7	Y estaban todos atónitos y maravillados, diciendo unos a otros: Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan?	ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες πρὸς ἀλλήλους· Οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;
8	¿Cómo, pues, los oímos nosotros hablar cada uno en nuestra propia lengua en la que hemos nacido?	καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν,
9	Partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Judea y en Capadocia, en el Ponto y en Asia,	Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμῖται καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν,
10	en Frigia y Panfilia, en Egipto y en las regiones de Libia que están junto a Cirene, y romanos aquí residentes, tanto judíos como prosélitos,	Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι Ἰουδαῖοι τε καὶ προσήλυτοι
11	cretenses y árabes, los oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.	Κρῆτες καὶ Ἄραβες ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ
12	Y estaban todos atónitos y perplejos, diciéndose unos a otros: ¿Qué quiere decir esto?	Ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες· τί ἂν θέλοι τοῦτο εἶναι
13	Pero otros, burlándose, decían: Están llenos de mosto.	ἕτεροι δὲ χλευάζοντες ἔλεγον ὅτι γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
14	Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó su voz y les habló diciendo: Varones judíos, y todos los que habitáis en Jerusalén, esto os sea notorio, y prestad oído a mis palabras.	Σταθεὶς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς· ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ ἅπαντες τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου.
15	Porque estos no están ebrios, como vosotros suponéis, puesto que es la hora tercera del día.	οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας,
16	Sino que esto es lo dicho por medio del profeta Joel:	ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ·
17	Y sucederá en los postreros días, dice Dios, que derramaré de mi Espíritu sobre toda carne, y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; vuestros jóvenes verán visiones, y vuestros ancianos soñarán sueños;	καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν �ράσεις ὄψονται καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται.
18	y aun sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.	καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου καὶ προφητεύσουσιν.

19	Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abajo en la tierra: sangre, y fuego, y vapor de humo;	καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
20	el sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre, antes que venga el día del Señor, grande y manifiesto;	ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν ἢ ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
21	y sucederá que todo aquel que invocare el nombre del Señor será salvo.	καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.
22	Varones israelitas, oíd estas palabras: Jesús nazareno, varón acreditado por Dios entre vosotros con milagros, prodigios y señales que Dios hizo por medio de él en medio de vosotros, como vosotros mismos también sabéis;	Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἀποδεδειγμένον εἰς ὑμᾶς δυνάμεσιν καὶ τέρασιν καὶ σημείοις οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ οἴδατε,
23	a este, entregado por el determinado consejo y anticipado conocimiento de Dios, lo prendisteis y lo matasteis por manos de inicuos, crucificándolo;	τοῦτον τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον λαβόντες διὰ χειρῶν ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλετε,
24	al cual Dios levantó, habiendo desatado los dolores de la muerte, por cuanto era imposible que fuera retenido por ella.	ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
25	Porque David dice de él: Veía al Señor siempre delante de mí, porque está a mi diestra, para que no sea yo conmovido.	Δαβὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν· Προορώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν ἵνα μὴ σαλευθῶ·
26	Por lo cual mi corazón se alegró, y se gozó mi lengua, y aun mi carne descansará en esperanza;	διὰ τοῦτο εὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δὲ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι.
27	porque no dejarás mi alma en el Hades, ni permitirás que tu Santo vea corrupción.	ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς Ἅδου οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
28	Me hiciste conocer los caminos de la vida; me llenarás de gozo con tu presencia.	ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.
29	Varones hermanos, se os puede decir libremente del patriarca David, que murió y fue sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta el día de hoy.	Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαβίδ ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
30	Pero siendo profeta, y sabiendo que con juramento Dios le había jurado que del fruto de sus lomos, en cuanto a la carne, levantaría al Cristo para que se sentara en su trono,	προφήτης οὖν ὑπάρχων καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ θεὸς ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν χριστὸν καθίσαι ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ,
31	viéndolo antes, habló de la resurrección de Cristo, que su alma no fue dejada en el Hades, ni su carne vio corrupción.	προϊδὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι οὐ κατελείφθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς Ἅδου οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
32	A este Jesús lo resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.	τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.
33	Así que, exaltado por la diestra de Dios, y habiendo recibido del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros ahora veis y oís.	τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθεὶς τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τοῦτο ὃ νὺν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε.
34	Porque David no subió a los cielos; pero él mismo dice: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra,	οὐ γὰρ Δαβὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δὲ αὐτός· εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
35	hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.	ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

36	Sepa, pues, con certeza toda la casa de Israel, que a este Jesús a quien vosotros crucificasteis, Dios lo ha hecho Señor y Cristo.	ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον καὶ χριστὸν αὐτὸν ὁ θεός, ἐποίησεν τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
37	Al oír esto, se compungieron de corazón, y dijeron a Pedro y a los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?	Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τῇ καρδίᾳ εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους· τί ποιήσομεν ἄνδρες ἀδελφοί;
38	Y Pedro les dijo: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.	Πέτρος δὲ ἔφη· πρὸς αὐτοὺς μετανοήσατε καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος
39	Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llamare.	ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν, ὅσους ἂν προσκαλέσηται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.
40	Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta generación perversa.	ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρετο καὶ παρεκάλει λέγων· σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
41	Así que, los que recibieron gustosamente su palabra fueron bautizados; y se añadieron aquel día como tres mil almas.	οἱ μὲν οὖν ἀσμένως ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν καὶ προσετέθησαν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.
42	Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles y en la comunión, y en el partimiento del pan y en las oraciones.	Ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, καὶ τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.
43	Y sobrevino temor a toda alma; y muchos prodigios y señales eran hechos por medio de los apóstoles.	Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.
44	Y todos los que creían estaban juntos, y tenían en común todas las cosas;	πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ εἶχον ἅπαντα κοινά,
45	y vendían sus propiedades y sus bienes, y los repartían a todos, según la necesidad de cada uno.	καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν·
46	Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y sencillez de corazón,	καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε κατ' οἶκον ἄρτον μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας
47	alabando a Dios, y teniendo favor con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día a la iglesia los que habían de ser salvos.	αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σῳζομένους καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ

CAPÍTULO 3

1	Pedro y Juan subían juntos al templo a la hora de la oración, la novena.	Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐννάτην.
2	Y era traído un hombre cojo desde el vientre de su madre, al cual ponían cada día a la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiera limosna a los que entraban en el templo.	καί τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην ὡραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν.
3	Este, viendo a Pedro y a Juan que iban a entrar en el templo, les pedía limosna.	Ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν ἠρώτα ἐλεημοσύνην
4	Y Pedro, con Juan, fijando en él los ojos, le dijo: Míranos.	ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ εἶπεν· βλέψον εἰς ἡμᾶς.

5	Entonces él les estaba atento, esperando recibir de ellos algo.	ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ᾽ αὐτῶν λαβεῖν.
6	Y Pedro dijo: No tengo plata ni oro, pero lo que tengo, esto te doy: en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.	Εἶπεν δὲ Πέτρος· ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι. ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ἔγειραι καὶ περιπάτει.
7	Y tomándolo de la mano derecha, lo levantó; y al instante se le afirmaron los pies y los tobillos;	Καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αὐτοῦ αἱ βάσεις καὶ τὰ σφυρά
8	y saltando, se puso en pie y andaba; y entró con ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando a Dios.	καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν περιπατῶν καὶ ἁλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν.
9	Y todo el pueblo lo vio andar y alabar a Dios.	Καὶ εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεὸν
10	Y lo reconocían, que era el que se sentaba a pedir limosna a la puerta del templo, la Hermosa; y se llenaron de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.	ἐπεγίνωσκον τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ ὡραίᾳ πύλῃ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.
11	Y teniendo asidos a Pedro y a Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo, atónito, concurrió a ellos al pórtico que se llama de Salomón.	Κρατοῦντος δὲ τοῦ ἰαθέντος χωλοῦ τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην συνέδραμεν πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι
12	Viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto, o por qué ponéis en nosotros los ojos, como si por nuestro poder o piedad hubiéramos hecho andar a este?	ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν· ἄνδρες Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;
13	El Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, el Dios de nuestros padres, ha glorificado a su Hijo Jesús, a quien vosotros entregasteis y negasteis delante de Pilato, cuando este había resuelto soltarlo.	ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν·
14	Mas vosotros negasteis al Santo y Justo, y pedisteis que se os diera un homicida,	ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε καὶ ᾐτήσασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν,
15	y matasteis al Autor de la vida, a quien Dios resucitó de los muertos, de lo cual nosotros somos testigos.	τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
16	Y por la fe en su nombre, a este, que vosotros veis y conocéis, su nombre lo ha fortalecido; y la fe que es por medio de él le ha dado esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.	καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε, ἐστερέωσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἡ πίστις ἡ δι᾽ αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
17	Y ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo hicisteis, como también vuestros gobernantes.	καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν·
18	Pero Dios ha cumplido así lo que había anunciado antes por boca de todos sus profetas, que el Cristo había de padecer.	Ὁ δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ παθεῖν τὸν Χριστὸν ἐπλήρωσεν οὕτως
19	Arrepentíos, pues, y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados, a fin de que vengan de la presencia del Señor tiempos de refrigerio,	Μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου
20	y él envíe a Jesucristo, que os fue antes anunciado;	Καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεκηρυγμένον ὑμῖν Ἰησοῦν Χριστὸν
21	a quien es necesario que el cielo reciba hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, de los cuales habló Dios por boca de todos sus santos profetas desde el principio del mundo.	Ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος πάντων ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ᾽ αἰῶνος

22 Porque Moisés dijo a los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de entre vuestros hermanos, como a mí; a él oiréis en todas las cosas que os hable.

Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.

23 Y sucederá que toda alma que no oiga a aquel profeta será desarraigada del pueblo.

ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις ἂν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου ἐξολοθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.

24 Y también todos los profetas desde Samuel en adelante, cuantos han hablado, también han anunciado de antemano estos días.

καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν καὶ προκατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας,

25 Vosotros sois los hijos de los profetas y del pacto que Dios hizo con nuestros padres, diciendo a Abraham: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν λέγων πρὸς Ἀβραάμ· καὶ τῷ σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.

26 A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado a su Hijo Jesús, lo envió para que os bendijera, a fin de que cada uno se convierta de sus maldades.

ὑμῖν πρῶτον ὁ θεὸς ἀναστήσας τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.

CAPÍTULO 4

1 Y mientras ellos hablaban al pueblo, vinieron sobre ellos los sacerdotes, y el capitán del templo, y los saduceos,

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,

2 resentidos de que enseñaran al pueblo, y anunciaran en Jesús la resurrección de entre los muertos.

διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν·

3 Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente, porque era ya tarde.

καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.

4 Pero muchos de los que habían oído la palabra creyeron; y el número de los varones llegó a ser como cinco mil.

πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν· καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡσεὶ χιλιάδες πέντε.

5 Y aconteció al día siguiente, que se reunieron en Jerusalén los gobernantes de ellos, y los ancianos, y los escribas,

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς Ἰερουσαλὴμ

6 y Anás el sumo sacerdote, y Caifás, y Juan, y Alejandro, y todos los que eran de la familia de los sumos sacerdotes;

καὶ Ἄνναν τὸν ἀρχιερέα καὶ Καϊάφαν καὶ Ἰωάννην καὶ Ἀλέξανδρον καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ,

7 y poniéndolos en medio, les preguntaron: ¿Con qué poder, o en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?

καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπυνθάνοντο· ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;

8 Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Gobernantes del pueblo, y ancianos de Israel:

Τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραήλ,

9 Puesto que hoy se nos interroga acerca del beneficio hecho a un hombre enfermo, de qué manera este ha sido sanado,

εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωσται,

10 sea notorio a todos vosotros, y a todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, a quien vosotros crucificasteis y a quien Dios resucitó de los muertos, por él este hombre está en vuestra presencia sano.

γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.

11 Este es la piedra desechada por vosotros los edificadores, la cual ha venido a ser cabeza del ángulo.

οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.

12	Y en ningún otro hay salvación; porque no hay otro nombre bajo el cielo, dado a los hombres, en que debamos ser salvos.	καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία· οὔτε γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
13	Entonces, viendo la valentía de Pedro y de Juan, y sabiendo que eran hombres sin letras y del vulgo, se maravillaban; y los reconocían, que habían estado con Jesús.	Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον, ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν,
14	Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba en pie con ellos, no podían decir nada en contra.	τόν δὲ ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα τὸν τεθεραπευμένον, οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
15	Entonces les ordenaron que salieran del concilio, y conferenciaban entre sí,	Κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλον πρὸς ἀλλήλους
16	diciendo: ¿Qué haremos con estos hombres? Porque es manifiesto a todos los que habitan en Jerusalén que una señal notoria ha sido hecha por medio de ellos, y no lo podemos negar.	λέγοντες· τί ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνήσασθαι
17	Pero para que no se divulgue más entre el pueblo, amenacémoslos severamente para que no hablen de aquí en adelante a hombre alguno en este nombre.	ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλῇ ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
18	Y llamándolos, les ordenaron que en ninguna manera hablaran ni enseñaran en el nombre de Jesús.	καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν αὐτοῖς τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
19	Pero Pedro y Juan les respondieron diciendo: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer a vosotros antes que a Dios;	Ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς εἶπον εἰ δίκαιον ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ κρίνατε
20	porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.	οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἃ εἴδομεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν.
21	Y ellos, después de amenazarlos más, los soltaron, no hallando nada de cómo castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban a Dios por lo que había sido hecho.	οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτοὺς μηδὲν εὑρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι.
22	Porque el hombre en quien se había hecho este milagro de sanidad tenía más de cuarenta años.	ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν ἐγεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.
23	Y puestos en libertad, vinieron a los suyos, y contaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho.	Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπον.
24	Y ellos, al oírlo, alzaron unánimes la voz a Dios, y dijeron: Soberano Señor, tú eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay;	οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ εἶπον δέσποτα, σὺ ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
25	que por boca de David tu siervo dijiste: ¿Por qué se amotinan las naciones, y los pueblos piensan cosas vanas?	Ὁ διὰ στόματος Δαβὶδ τοῦ παιδός σου εἰπών ἵνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;
26	Se presentaron los reyes de la tierra, y los gobernantes se juntaron en uno contra el Señor, y contra su Cristo.	παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ.
27	Porque verdaderamente se juntaron contra tu santo Hijo Jesús, a quien ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los gentiles y los pueblos de Israel,	συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου, Ἰησοῦν ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ
28	para hacer cuanto tu mano y tu consejo habían antes determinado que sucediera.	ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου καὶ ἡ βουλή σου προώρισεν γενέσθαι.

29	Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y concede a tus siervos que con todo denuedo hablen tu palabra,	καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου
30	mientras extiendes tu mano para sanar, y para que se hagan señales y prodigios mediante el nombre de tu santo Hijo Jesús.	ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός σου Ἰησοῦ.
31	Y cuando hubieron orado, el lugar en que estaban reunidos tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaban con denuedo la palabra de Dios.	καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.
32	Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo propio nada de lo que poseía, sino que tenían todas las cosas en común.	Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδίᾳ καὶ ἡ ψυχὴ μιᾷ καὶ οὐδ' εἷς τί τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον εἶναι ἀλλ' ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά
33	Y con gran poder los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús, y abundante gracia había sobre todos ellos.	καὶ μεγάλῃ δυνάμει ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.
34	Porque no había entre ellos ningún necesitado; porque todos los que poseían heredades o casas, las vendían, y traían el precio de lo vendido,	οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων
35	y lo ponían a los pies de los apóstoles; y se repartía a cada uno según su necesidad.	καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων, διεδίδοτο δὲ ἑκάστῳ καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
36	Entonces José, a quien los apóstoles pusieron por sobrenombre Bernabé (que traducido es Hijo de consolación), levita, natural de Chipre,	Ἰωσῆς δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρναβᾶς ὑπὸ τῶν ἀποστόλων ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
37	como tenía una heredad, la vendió y trajo el precio, y lo puso a los pies de los apóstoles.	ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

CAPÍTULO 5

1	Pero cierto hombre llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una propiedad,	Ἀνὴρ δὲ τις Ἁνανίας ὀνόματι σὺν σαπφειρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα
2	y sustrajo del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo solo una parte, la puso a los pies de los apóstoles.	καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίας καὶ τῆς γυναικός αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.
3	Y dijo Pedro: Ananías, ¿por qué llenó Satanás tu corazón para que mintieras al Espíritu Santo, y sustrajeras del precio de la heredad?	Εἶπεν δὲ Πέτρος· Ἁνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ σατανᾶς τὴν καρδίαν σου ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;
4	Reteniéndola, ¿no se te quedaba a ti? Y vendida, ¿no estaba en tu poder? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido a los hombres, sino a Dios.	οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν καὶ πραθὲν ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ θεῷ.
5	Al oír Ananías estas palabras, cayó y expiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.	ἀκούων δὲ Ἁνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν. καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα·
6	Y levantándose los jóvenes, lo envolvieron, y sacándolo, lo sepultaron.	ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.
7	Pasado un lapso como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.	ἐγένετο δὲ ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονὸς εἰσῆλθεν.

8	Entonces Pedro le respondió: Dime, ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.	ἀπεκρίθη δὲ αὐτῇ ὁ Πέτρος· εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; ἡ δὲ εἶπεν· ναὶ τοσούτου.
9	Y Pedro le dijo: ¿Por qué convinisteis en tentar al Espíritu del Señor? He aquí a la puerta los pies de los que han sepultado a tu marido, y te sacarán a ti.	ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτήν· τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα κυρίου; ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσίν σε.
10	Al instante ella cayó a los pies de él, y expiró; y cuando entraron los jóvenes, la hallaron muerta, y la sacaron, y la sepultaron junto a su marido.	ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν· εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς·
11	Y vino un gran temor sobre toda la iglesia, y sobre todos los que oyeron estas cosas.	καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.
12	Y por manos de los apóstoles se hacían muchas señales y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.	Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλὰ καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος
13	De los demás, ninguno se atrevía a juntarse con ellos; pero el pueblo los tenía en gran estima.	τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός.
14	Y los que creían en el Señor aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;	μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,
15	tanto que sacaban los enfermos a las calles, y los ponían en camas y lechos, para que al pasar Pedro, a lo menos su sombra cayera sobre alguno de ellos.	ὥστε κατὰ τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν καὶ κραββάτων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιὰ ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν.
16	Y aun de las ciudades vecinas muchos venían a Jerusalén, trayendo enfermos y atormentados por espíritus inmundos; y todos eran sanados.	συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων εἰς Ἰερουσαλὴμ φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.
17	Entonces levantándose el sumo sacerdote y todos los que estaban con él, esto es, la secta de los saduceos, se llenaron de celos;	Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου
18	y echaron mano a los apóstoles, y los pusieron en la cárcel pública.	καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.
19	Pero un ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel y sacándolos, dijo:	Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγών τε αὐτοὺς εἶπεν
20	Id, y puestos en pie en el templo, anunciad al pueblo todas las palabras de esta vida.	πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.
21	Habiendo oído esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, vinieron el sumo sacerdote y los que estaban con él, y convocaron al concilio y a todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron a la cárcel para que fueran traídos.	ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.
22	Pero cuando llegaron los alguaciles, no los hallaron en la cárcel; entonces volvieron y dieron aviso,	οἱ δὲ ὑπηρέται παραγενόμενοι οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ. ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν
23	diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas afuera de pie ante las puertas; pero cuando abrimos, a nadie hallamos dentro.	λέγοντες ὅτι τὸ μὲν δεσμωτήριον εὕρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς φύλακας ἔξω ἑστῶτας πρὸ τῶν θυρῶν, ἀνοίξαντες δὲ ἔσω οὐδένα εὕρομεν.

24	Cuando oyeron estas palabras el sacerdote, el capitán del templo y los principales sacerdotes, dudaban en qué vendría a parar aquello.	ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο.
25	Pero viniendo uno, les dio esta noticia: He aquí, los varones que pusisteis en la cárcel están en el templo, y enseñan al pueblo.	παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς λέγων ὅτι ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ, εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν.
26	Entonces fue el capitán con los alguaciles, y los trajo sin violencia, porque temían ser apedreados por el pueblo.	Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἤγαγεν αὐτοὺς οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαὸν ἵνα μὴ λιθασθῶσιν.
27	Y cuando los trajeron, los presentaron en el concilio; y el sumo sacerdote les preguntó,	Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς
28	diciendo: ¿No os mandamos estrictamente que no enseñaseis en este nombre? Y he aquí, habéis llenado a Jerusalén de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de ese hombre.	λέγων· οὐ παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ. καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἰερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ᾽ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.
29	Respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es necesario obedecer a Dios antes que a los hombres.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπον πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.
30	El Dios de nuestros padres levantó a Jesús, a quien vosotros matasteis colgándolo en un madero.	ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου·
31	A este, Dios ha exaltado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y perdón de pecados.	τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὕψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
32	Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios a los que le obedecen.	καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
33	Ellos, oyendo esto, se enfurecían y querían matarlos.	οἱ δὲ ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβουλεύοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
34	Entonces levantándose en el concilio un fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerado de todo el pueblo, mandó que sacaran fuera por un momento a los apóstoles,	Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τί τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι,
35	y les dijo: Varones israelitas, mirad por vosotros lo que vais a hacer respecto a estos hombres.	εἶπέν τε πρὸς αὐτούς· ἄνδρες Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.
36	Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguien, al cual se unió un número como de cuatrocientos hombres; pero él fue muerto, y todos los que le obedecían fueron dispersados y reducidos a nada.	πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκολλήθη ἀριθμὸς ἀνδρῶν ὡσεὶ τετρακοσίων· ὃς ἀνῃρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
37	Después de este, se levantó Judas el galileo, en los días del empadronamiento, y llevó en pos de sí a mucho pueblo. Pereció también él, y todos los que le obedecían fueron dispersados.	μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ ἀπέστησεν λαὸν ἱκανὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
38	Y ahora os digo: Apartaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este consejo o esta obra es de los hombres, se desvanecerá;	καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἐάσατε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται·
39	pero si es de Dios, no la podréis destruir; no sea que seáis hallados luchando contra Dios.	Εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστιν οὐ δύνασθε καταλῦσαι αὐτὸ μήποτε καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε

40	Y convinieron con él; y llamando a los apóstoles, después de azotarlos, les mandaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y los soltaron.	Ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν αὐτούς
41	Y ellos salieron de la presencia del concilio, gozosos de haber sido tenidos por dignos de padecer afrenta por su nombre.	Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ κατηξιώθησαν ἀτιμασθῆναι·
42	Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y anunciar a Jesús el Cristo.	πᾶσάν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν. τὸν χριστὸν

CAPÍTULO 6

1	En aquellos días, como crecía el número de los discípulos, hubo murmuración de los griegos contra los hebreos, porque sus viudas eran desatendidas en la distribución diaria.	Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν.
2	Entonces los doce convocaron a la multitud de los discípulos, y dijeron: No es conveniente que nosotros dejemos la palabra de Dios para servir a las mesas.	προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπον οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις.
3	Buscad, pues, hermanos, de entre vosotros a siete varones de buen testimonio, llenos del Espíritu Santo y de sabiduría, a quienes encarguemos de este trabajo.	ἐπισκέψασθε οὖν ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτὰ πλήρεις πνεύματος ἁγίου καὶ σοφίας οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης·
4	Y nosotros persistiremos en la oración y en el ministerio de la palabra.	ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
5	Y agradó la propuesta a toda la multitud; y eligieron a Esteban, varón lleno de fe y del Espíritu Santo, a Felipe, a Prócoro, a Nicanor, a Timón, a Parmenas, y a Nicolás, prosélito de Antioquía;	καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρη πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα,
6	a los cuales presentaron ante los apóstoles, quienes, orando, les impusieron las manos.	οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.
7	Y crecía la palabra de Dios, y el número de los discípulos se multiplicaba en gran manera en Jerusalén; y también una gran multitud de los sacerdotes obedecía a la fe.	Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ σφόδρα, πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.
8	Y Esteban, lleno de fe y de poder, hacía grandes prodigios y señales entre el pueblo.	Στέφανος δὲ πλήρης πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
9	Entonces se levantaron unos de la sinagoga llamada de los libertos, y de los de Cirene, y de Alejandría, y de los de Cilicia y de Asia, disputando con Esteban.	ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας καὶ Ἀσίας, συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ·
10	Y no podían resistir a la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.	καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει.
11	Entonces sobornaron a unos hombres para que dijeran: Lo hemos oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y contra Dios.	Τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν·
12	Y alborotaron al pueblo, y a los ancianos y a los escribas; y arremetiendo contra él, lo arrebataron, y lo trajeron al concilio.	συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,

13 Y presentaron testigos falsos que decían: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar santo y contra la ley;

ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας· ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται ῥήματα βλάσφημα λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου τούτου καὶ τοῦ νόμου·

14 porque lo hemos oído decir que ese Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y cambiará las costumbres que nos dio Moisés.

ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.

15 Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, al fijar los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν ἅπαντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ, εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.

CAPÍTULO 7

1 El sumo sacerdote dijo entonces: ¿Es esto así?

Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς· εἰ ἄρα ταῦτα οὕτως ἔχει;

2 Y él dijo: Varones hermanos y padres, oíd: El Dios de la gloria apareció a nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Harán,

ὁ δὲ ἔφη· ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,

3 y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven a la tierra que yo te mostraré.

καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου καὶ δεῦρο εἰς γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.

4 Entonces salió de la tierra de los caldeos y habitó en Harán; y de allí, muerto su padre, Dios lo trasladó a esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora.

Τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κατῴκησεν ἐν Χαρράν· κἀκεῖθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε,

5 Y no le dio herencia en ella, ni aun para asentar un pie; pero le prometió que se la daría en posesión a él, y a su descendencia después de él, cuando él aún no tenía hijo.

καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδὲ βῆμα ποδὸς καὶ ἐπηγγείλατο αὐτῷ δοῦναι εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.

6 Y le habló Dios así: Que su descendencia sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían a servidumbre y los maltratarían por cuatrocientos años.

ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια.

7 Pero yo juzgaré, dijo Dios, a la nación de la cual serán siervos; y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.

καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσωσιν κρινῶ ἐγώ, εἶπεν, ὁ θεὸς καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.

8 Y le dio el pacto de la circuncisión; y así Abraham engendró a Isaac, y lo circuncidó al octavo día; e Isaac engendró a Jacob, y Jacob a los doce patriarcas.

καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, καὶ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ὁ Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.

9 Y los patriarcas, movidos por envidia, vendieron a José para Egipto; pero Dios estaba con él,

καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ

10 y lo libró de todas sus tribulaciones, y le dio gracia y sabiduría delante de Faraón, rey de Egipto, el cual lo puso por gobernador sobre Egipto y sobre toda su casa.

καὶ ἐξείλετο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως Αἰγύπτου καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον καὶ ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.

ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου καὶ Χανάαν καὶ θλῖψις μεγάλη καὶ οὐχ εὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.

12 Pero cuando oyó Jacob que había trigo en Egipto, envió a nuestros padres la primera vez.

Ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ ὄντα σῖτα εἰς Αἰγύπτῳ ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον,

13	Y en la segunda, José se dio a conocer a sus hermanos, y fue manifestado a Faraón el linaje de José.	καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος τοῦ Ἰωσήφ.
14	Y enviando José, hizo venir a su padre Jacob, y a toda su parentela, en número de setenta y cinco almas.	ἀποστείλας δὲ Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἰακὼβ καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτοῦ ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
15	Así descendió Jacob a Egipto, donde murió él, y también nuestros padres;	κατέβη δὲ Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν
16	los cuales fueron trasladados a Siquem, y puestos en el sepulcro que a precio de dinero compró Abraham de los hijos de Hamor, de Siquem.	Καὶ μετετέθησαν εἰς σιχεμ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ὁ ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν εμορ τοῦ σιχεμ
17	Pero cuando se acercaba el tiempo de la promesa que Dios había jurado a Abraham, el pueblo creció y se multiplicó en Egipto,	καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὤμοσεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ
18	hasta que se levantó otro rey que no conocía a José.	ἄχρις οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.
19	Este rey, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató a nuestros padres, a fin de que expusieran a sus niños, para que no se propagasen.	Οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας ἡμῶν τοῦ ποιεῖν ἔκθετα τὰ βρέφη αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζῳογονεῖσθαι
20	En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fue agradable a Dios; y fue criado tres meses en casa de su padre.	ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ θεῷ· ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός αὐτοῦ·
21	Pero cuando fue expuesto, la hija de Faraón lo recogió y lo crio como a hijo suyo.	Ἐκτεθέντα δὲ αὐτόν ἀνείλετο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.
22	Y fue enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus palabras y obras.	καὶ ἐπαιδεύθη Μωσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων· ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἐν ἔργοις
23	Cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino al corazón el visitar a sus hermanos, los hijos de Israel.	ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετὴς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ.
24	Y al ver a uno que era maltratado, lo defendió, e hiriendo al egipcio, vengó al oprimido.	καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον ἠμύνατο καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
25	Pero él pensaba que sus hermanos comprendían que Dios les daría libertad por mano suya; mas ellos no lo habían entendido así.	ἐνόμιζεν δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς· σωτηρίαν οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
26	Y al día siguiente se presentó a unos de ellos que reñían, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por qué os maltratáis el uno al otro?	Τῇ δὲ ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις καὶ συνήλασεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην εἰπὼν ἄνδρες ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς ἵνα τί ἀδικεῖτε ἀλλήλους
27	Entonces el que maltrataba a su prójimo lo rechazó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por gobernante y juez sobre nosotros?	ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν εἰπών· τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμᾶς
28	¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al egipcio?	μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὃν τρόπον ἀνεῖλες χθὲς τὸν Αἰγύπτιον;
29	Al oír esta palabra, Moisés huyó, y vivió como extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.	ἔφυγεν δὲ Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
30	Pasados cuarenta años, un ángel del Señor se le apareció en el desierto del monte Sinaí, en la llama de fuego de una zarza.	καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.

31	Entonces Moisés, mirando, se maravilló de la visión; y acercándose para observar, vino a él la voz del Señor:	ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν ἐθαύμασεν τὸ ὅραμα· προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτόν·
32	Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob. Y Moisés, temblando, no se atrevía a mirar.	ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ γενόμενος Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
33	Y le dijo el Señor: Quita el calzado de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.	εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος· λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν.
34	Ciertamente he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído su gemido, y he descendido para librarlos. Ahora, pues, ven, te enviaré a Egipto.	ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν ἤκουσα· καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς· καὶ νῦν δεῦρο ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.
35	A este Moisés, a quien habían rechazado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por gobernante y juez?, a este lo envió Dios como gobernante y libertador por mano del ángel que se le apareció en la zarza.	Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες· τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστήν; τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.
36	Este los sacó, habiendo hecho prodigios y señales en la tierra de Egipto, y en el mar Rojo, y en el desierto por cuarenta años.	οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτου καὶ ἐν ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσαράκοντα.
37	Este es el Moisés que dijo a los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor vuestro Dios de entre vuestros hermanos, como a mí; a él oiréis.	οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ· προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ αὐτοῦ ἀκούσεσθε.
38	Este es aquel que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sinaí, y con nuestros padres, y que recibió palabras de vida para darnos;	οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν·
39	al cual nuestros padres no quisieron obedecer, sino que lo desecharon, y en sus corazones se volvieron a Egipto,	Ὧι οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἀλλ' ἀπώσαντο καὶ ἐστράφησαν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον
40	diciendo a Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque a este Moisés, que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.	εἰπόντες τῷ Ἀαρών· ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἴδαμεν τί γέγονεν αὐτῷ.
41	Y en aquellos días hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y se regocijaban en las obras de sus manos.	καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
42	Entonces Dios se apartó, y los entregó a que rindiesen culto al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Acaso me ofrecisteis víctimas y sacrificios en el desierto por cuarenta años, casa de Israel?	ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν· μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσαράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ;
43	Antes bien llevasteis el tabernáculo de Moloc, y la estrella de vuestro dios Renfán, figuras que os hicisteis para adorarlas; os transportaré, pues, más allá de Babilonia.	καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ῥεμφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς· καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
44	Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como lo había ordenado el que dijo a Moisés que lo hiciese conforme al modelo que había visto.	Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωσῇ ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἑωράκει·

45	El cual, recibido a su vez por nuestros padres, lo introdujeron con Josué al tomar posesión de la tierra de los gentiles, a los cuales Dios arrojó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David.	ἣν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν ἕως τῶν ἡμερῶν Δαβίδ
46	Este halló gracia delante de Dios, y pidió hallar morada para el Dios de Jacob.	ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ἠτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ θεῷ Ἰακώβ.
47	Mas Salomón le edificó casa;	Σολομὼν δὲ ᾠκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
48	si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano, como dice el profeta:	ἀλλ᾽ οὐχ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ, καθὼς ὁ προφήτης λέγει·
49	El cielo es mi trono, y la tierra el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis?, dice el Señor; ¿o cuál es el lugar de mi reposo?	ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι; λέγει κύριος, ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;
50	¿No hizo mi mano todas estas cosas?	οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;
51	¡Duros de cerviz, e incircuncisos de corazón y de oídos! Vosotros resistís siempre al Espíritu Santo; como vuestros padres, así también vosotros.	σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε, ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς·
52	¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? Y mataron a los que anunciaron de antemano la venida del Justo, de quien vosotros ahora habéis sido entregadores y homicidas;	τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς γεγένησθε
53	vosotros que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.	οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
54	Oyendo estas cosas, se enfurecían en sus corazones, y crujían los dientes contra él.	Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας ἐπ᾽ αὐτόν.
55	Pero Esteban, lleno del Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vio la gloria de Dios, y a Jesús que estaba en pie a la diestra de Dios,	Ὑπάρχων δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶδεν δόξαν θεοῦ καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ
56	y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del Hombre que está en pie a la diestra de Dios.	καὶ εἶπεν· ἰδοὺ θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς ἀνεῳγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ θεοῦ.
57	Entonces ellos, dando grandes voces, se taparon los oídos, y arremetieron a una contra él.	κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν καὶ ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ᾽ αὐτόν·
58	Y echándolo fuera de la ciudad, lo apedreaban; y los testigos pusieron sus ropas a los pies de un joven que se llamaba Saulo.	καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου
59	Y apedreaban a Esteban, mientras él invocaba y decía: Señor Jesús, recibe mi espíritu.	καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα· κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
60	Y puesto de rodillas, clamó a gran voz: Señor, no les tomes en cuenta este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.	θεὶς δὲ τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ· κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν. ταύτην καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.

CAPÍTULO 8

1	Y Saulo consentía en su muerte. En aquel día hubo una gran persecución contra la iglesia que estaba en Jerusalén; y todos fueron esparcidos por las regiones de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.	Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες τε διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας πλὴν τῶν ἀποστόλων.
2	Y unos varones piadosos llevaron a enterrar a Esteban, e hicieron gran llanto sobre él.	συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς καὶ ἐποιήσαντο κοπετὸν μέγαν ἐπ᾽ αὐτῷ.
3	Y Saulo asolaba la iglesia, y entrando casa por casa, arrastraba a hombres y a mujeres, y los entregaba en la cárcel.	Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος, σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακήν.
4	Pero los que fueron esparcidos iban por todas partes anunciando la palabra.	Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον.
5	Entonces Felipe, descendiendo a la ciudad de Samaria, les predicaba a Cristo.	Φίλιππος δὲ κατελθὼν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν.
6	Y las multitudes, unánimes, escuchaban atentamente las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía.	προσεῖχον τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·
7	Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían estos dando grandes voces; y muchos paralíticos y cojos eran sanados.	Πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βοῶντα μεγάλῃ φωνῇ ἐξήρχετο πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν·
8	Y hubo gran gozo en aquella ciudad.	Καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ
9	Pero había antes en la ciudad un hombre llamado Simón, que ejercía la magia, y había asombrado a la gente de Samaria, diciendo que él era algún grande.	Ἀνὴρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστῶν τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν·
10	A este escuchaban atentamente todos, desde el más pequeño hasta el más grande, diciendo: Este es el gran poder de Dios.	ᾧ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες· οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη.
11	Y lo escuchaban atentamente, porque con sus artes mágicas los había asombrado mucho tiempo.	προσεῖχον δὲ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτούς·
12	Pero cuando creyeron a Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres.	ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.
13	Entonces también Simón mismo creyó, y habiéndose bautizado, estaba siempre con Felipe; y viendo los milagros y las señales que se hacían, estaba atónito.	Ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ σημεῖα γινόμενα ἐξίστατο
14	Cuando los apóstoles que estaban en Jerusalén oyeron que Samaria había recibido la palabra de Dios, les enviaron a Pedro y a Juan;	Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην·
15	los cuales, habiendo descendido, oraron por ellos para que recibieran el Espíritu Santo;	οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον.
16	porque aún no había descendido sobre ninguno de ellos, sino que solamente habían sido bautizados en el nombre del Señor Jesús.	οὔπω γὰρ ἦν ἐπ᾽ οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

17	Entonces les imponían las manos, y recibían el Espíritu Santo.	τότε ἐπετίθουν τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον.
18	Cuando vio Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Santo, les ofreció dinero,	Θεασάμενος δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδοται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα
19	diciendo: Dadme también a mí este poder, para que cualquiera a quien yo imponga las manos reciba el Espíritu Santo.	Λέγων· δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον
20	Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, porque has pensado que el don de Dios se obtiene con dinero.	Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν· τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
21	No tienes tú parte ni suerte en este asunto, porque tu corazón no es recto delante de Dios.	οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδὲ κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ· ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
22	Arrepiéntete, pues, de esta tu maldad, y ruega a Dios, si quizás te sea perdonado el pensamiento de tu corazón;	μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης καὶ δεήθητι τοῦ θεοῦ εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου.
23	porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.	εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὁρῶ σε ὄντα.
24	Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, para que nada de esto que habéis dicho venga sobre mí.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν· δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ᾽ ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.
25	Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra del Señor, se volvieron a Jerusalén, y en muchas aldeas de los samaritanos anunciaron el evangelio.	οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαρειτῶν εὐηγγελίσαντο
26	Un ángel del Señor habló a Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el sur, por el camino que desciende de Jerusalén a Gaza, el cual es desierto.	Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων· ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν· αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
27	Entonces él se levantó y fue. Y he aquí un etíope, eunuco, funcionario de Candace, reina de los etíopes, el cual estaba sobre todos sus tesoros, y había venido a Jerusalén para adorar,	καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης τῆς βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
28	volvía sentado en su carro, y leía al profeta Isaías.	ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἠσαΐαν
29	Y el Espíritu dijo a Felipe: Acércate y júntate a ese carro.	εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ· πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἅρματι τούτῳ.
30	Acudiendo Felipe, lo oyó que leía al profeta Isaías, y dijo: ¿Entiendes lo que lees?	Προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος τὸν προφήτην Ἠσαΐαν καὶ εἶπεν ἄρα γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;
31	Él dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me guía? Y rogó a Felipe que subiera y se sentara con él.	ὁ δὲ εἶπεν· πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, ἐὰν μή τις ὁδηγήσῃ με; παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ.
32	El pasaje de la Escritura que leía era este: Como oveja a la muerte fue llevado; y como cordero mudo delante del que lo trasquila, así no abre su boca.	ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη· ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
33	En su humillación su juicio le fue quitado; mas su generación, ¿quién la contará? Porque es quitada de la tierra su vida.	ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη, τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.

34	Respondiendo el eunuco, dijo a Felipe: Te ruego que me digas: ¿de quién dice el profeta esto; de sí mismo, o de algún otro?	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν· δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἑτέρου τινός;
35	Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.	ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.
36	Y yendo por el camino, llegaron a cierta agua, y dijo el eunuco: Aquí hay agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?	Ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ καί φησιν ὁ εὐνοῦχος· ἰδοὺ ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι;
37	Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.	Εἶπεν δὲ ὁ Φίλιππος εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ἔξεστιν ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν
38	Y mandó parar el carro; y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco, y lo bautizó.	καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα, καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
39	Cuando subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató a Felipe; y el eunuco no lo vio más, y siguió gozoso su camino.	ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν τὸν Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος· ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων.
40	Pero Felipe se encontró en Azoto; y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.	Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.

CAPÍTULO 9

1	Saulo, respirando aún amenazas y muerte contra los discípulos del Señor, vino al sumo sacerdote,	Ὁ δὲ Σαῦλος ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
2	y le pidió cartas para las sinagogas de Damasco, a fin de que si hallaba algunos de este Camino, hombres o mujeres, los trajera presos a Jerusalén.	ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς ὁδοῦ ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἰερουσαλήμ.
3	Mas yendo por el camino, aconteció que, al llegar cerca de Damasco, repentinamente lo rodeó un resplandor de luz del cielo;	Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ καὶ ἐξαίφνης περιήστραψεν αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ
4	y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?	καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ· Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις;
5	Él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra el aguijón.	εἶπεν δέ· τίς εἶ, κύριε; ὁ δέ κύριος εἶπεν· ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν·
6	Él, temblando y lleno de asombro, dijo: Señor, ¿qué quieres que yo haga? Y el Señor le dijo: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que debes hacer.	τρέμων τε καὶ θαμβῶν εἶπεν κύριε τί μέ θέλεις ποιῆσαι καὶ ὁ κύριος πρός αὐτόν ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί σοι τί σε δεῖ ποιεῖν.
7	Y los hombres que iban con él se quedaron atónitos, oyendo a la verdad la voz, pero sin ver a nadie.	οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἱστήκεισαν ἐννεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
8	Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía a nadie; así que, llevándolo de la mano, lo metieron en Damasco,	ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδένα ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
9	donde estuvo tres días sin ver, y no comió ni bebió.	καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
10	Había entonces en Damasco un discípulo llamado Ananías, a quien el Señor dijo en visión: Ananías. Y él respondió: Heme aquí, Señor.	Ἦν δὲ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἁνανίας καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος ἐν ὁράματι Ἁνανία ὁ δὲ εἶπεν ἰδοὺ ἐγὼ κύριε

11	Y el Señor le dijo: Levántate, y ve a la calle que se llama Derecha, y busca en casa de Judas a uno llamado Saulo, de Tarso; porque he aquí, él ora,	ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν· ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην εὐθεῖαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται
12	y ha visto en visión a un varón llamado Ananías, que entra y le pone la mano encima para que recobre la vista.	καὶ εἶδεν ἐν ὁράματι ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ χεῖρα ὅπως ἀναβλέψῃ.
13	Entonces Ananías respondió: Señor, he oído de muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho a tus santos en Jerusalén;	Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Ἀνανίας κύριε ἀκήκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν Ἰερουσαλὴμ
14	y aun aquí tiene autoridad de los principales sacerdotes para prender a todos los que invocan tu nombre.	καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
15	El Señor le dijo: Ve, porque instrumento escogido me es este, para llevar mi nombre en presencia de los gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel;	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος· πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς μοι ἐστίν οὗτος τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραήλ.
16	porque yo le mostraré cuánto le es necesario padecer por mi nombre.	ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.
17	Fue entonces Ananías y entró en la casa, y poniendo sobre él las manos, dijo: Hermano Saulo, el Señor Jesús, que se te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno del Espíritu Santo.	Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν· Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῇς πνεύματος ἁγίου.
18	Y al momento le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al instante la vista; y levantándose, fue bautizado.	καὶ εὐθέως ἀπέπεσον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὡσεὶ λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε παραχρῆμα καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη,
19	Y habiendo tomado alimento, recobró fuerzas. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.	καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινάς·
20	Y en seguida predicaba a Cristo en las sinagogas, que este es el Hijo de Dios.	καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν χριστόν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
21	Y todos los que lo oían estaban atónitos, y decían: ¿No es este el que asolaba en Jerusalén a los que invocaban este nombre, y a eso vino acá, para llevarlos presos ante los principales sacerdotes?	ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον· οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας ἐν Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο; καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
22	Pero Saulo mucho más se fortalecía, y confundía a los judíos que habitaban en Damasco, demostrando que este es el Cristo.	Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυνεν τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.
23	Pasados muchos días, los judíos resolvieron en consejo matarlo;	ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·
24	pero sus asechanzas llegaron a conocimiento de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarlo.	ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. Παρετήρουν τε τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·
25	Entonces los discípulos, tomándolo de noche, lo bajaron por el muro, descolgándolo en una canasta.	Λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτὸς καθῆκαν διὰ τοῦ τείχους χαλάσαντες ἐν σπυρίδι
26	Cuando llegó Saulo a Jerusalén, trataba de juntarse con los discípulos; pero todos le tenían miedo, no creyendo que fuese discípulo.	Παραγενόμενος δὲ ὁ Σαῦλος εἰς Ἰερουσαλὴμ ἐπειρᾶτο κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτὸν μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.

27	Entonces Bernabé, tomándolo, lo trajo a los apóstoles, y les contó cómo Saulo había visto en el camino al Señor, el cual le había hablado, y cómo en Damasco había hablado con denuedo en el nombre de Jesús.	Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
28	Y estaba con ellos en Jerusalén; y entraba y salía,	καὶ ἦν μετ᾽ αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,
29	y hablaba con denuedo en el nombre del Señor Jesús, y disputaba con los griegos; pero estos procuraban matarlo.	ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς· οἱ δὲ ἐπεχείρουν αὐτόν. ἀνελεῖν
30	Cuando lo supieron los hermanos, lo llevaron hasta Cesarea, y lo enviaron a Tarso.	ἐπιγνόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
31	Entonces las iglesias tenían paz por toda Judea, Galilea y Samaria; y eran edificadas, andando en el temor del Señor, y con la consolación del Espíritu Santo se multiplicaban.	Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας εἶχον εἰρήνην, οἰκοδομούμεναι καὶ πορευόμεναι τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνοντο
32	Aconteció que Pedro, visitando a todos, vino también a los santos que habitaban en Lida.	Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας λυδδαν
33	Y halló allí a uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, pues era paralítico.	εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα Αἰνέαν ὀνόματι ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κραββάτῳ ὃς ἦν παραλελυμένος.
34	Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y haz tu cama. Y en seguida se levantó.	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος· Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς ὁ Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη·
35	Y lo vieron todos los que habitaban en Lida y en Sarón, los cuales se convirtieron al Señor.	Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες λυδδαν καὶ τὸν Σαρῶνα οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον
36	Había entonces en Jope una discípula llamada Tabita, que traducido quiere decir Dorcas. Esta abundaba en buenas obras y en limosnas que hacía.	Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἡ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει·
37	Y aconteció que en aquellos días enfermó y murió. Después de lavada, la pusieron en un aposento alto.	ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερῴῳ.
38	Y como Lida estaba cerca de Jope, los discípulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, a rogarle: No tardes en venir a nosotros.	ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες· μὴ ὀκνῆσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν
39	Levantándose entonces Pedro, fue con ellos; y cuando llegó, lo llevaron al aposento alto, y lo rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.	ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ᾽ αὐτῶν οὖσα ἡ Δορκάς.
40	Entonces, sacando a todos fuera, Pedro se puso de rodillas y oró; y volviéndose al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y al ver a Pedro, se incorporó.	ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο· καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν· Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.
41	Y él, dándole la mano, la levantó; entonces, llamando a los santos y a las viudas, la presentó viva.	δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.

42	Esto fue notorio en toda Jope, y muchos creyeron en el Señor.	γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον.
43	Y aconteció que se quedó muchos días en Jope en casa de un cierto Simón, curtidor.	ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι αὐτὸν ἐν Ἰόππῃ παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

CAPÍTULO 10

1	Había en Cesarea un hombre llamado Cornelio, centurión de la cohorte llamada la Italiana,	Ἀνὴρ δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
2	piadoso y temeroso de Dios con toda su casa, que hacía muchas limosnas al pueblo y oraba a Dios siempre.	εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ποιῶν τε ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντὸς
3	Este vio claramente en una visión, como a la hora novena del día, a un ángel de Dios que entraba adonde él estaba y le decía: Cornelio.	εἶδεν ἐν ὁράματι φανερῶς ὡσεὶ ὥραν ἐννάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ· Κορνήλιε.
4	Y él, mirándolo fijamente y lleno de temor, dijo: ¿Qué es, Señor? Y le dijo: Tus oraciones y tus limosnas han subido como memorial delante de Dios.	ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμφοβος γενόμενος εἶπεν· τί ἐστιν, κύριε; εἶπεν δὲ αὐτῷ· αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
5	Ahora, pues, envía hombres a Jope, y haz venir a Simón, el que tiene por sobrenombre Pedro.	καὶ νῦν πέμψον εἰς Ἰόππην ἄνδρας καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος·
6	Este se hospeda en casa de un tal Simón, curtidor, que tiene su casa junto al mar; él te dirá lo que debes hacer.	οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν.
7	Cuando se fue el ángel que hablaba con Cornelio, este llamó a dos de sus criados y a un soldado piadoso de los que le asistían continuamente,	Ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν αὐτοῦ καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ,
8	y después de contarles todo, los envió a Jope.	καὶ ἐξηγησάμενος αὐτοῖς, ἅπαντα ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.
9	Al día siguiente, mientras ellos iban de camino y se acercaban a la ciudad, Pedro subió a la azotea a orar, cerca de la hora sexta.	Τῇ δὲ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην.
10	Y tuvo mucha hambre, y quería comer; pero mientras le preparaban algo, le sobrevino un éxtasis,	ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι. παρασκευαζόντων δὲ ἐκείνων ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἔκστασις,
11	y vio el cielo abierto, y que descendía hacia él un objeto semejante a un gran lienzo, atado de las cuatro puntas, que era bajado a la tierra;	καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον καὶ καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς δεδεμένον καὶ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς·
12	en el cual había de todos los cuadrúpedos de la tierra, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.	Ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
13	Y le vino una voz: Levántate, Pedro, mata y come.	καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν· ἀναστὰς Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
14	Pero Pedro dijo: De ninguna manera, Señor; porque nunca he comido nada común o inmundo.	ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν· μηδαμῶς, κύριε· ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον.
15	Y la voz le habló de nuevo, por segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.	καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν· ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.

16	Esto se hizo tres veces; y el objeto volvió a ser recogido en el cielo.	τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ πάλιν ἀνελήφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.
17	Y mientras Pedro estaba perplejo dentro de sí sobre lo que significaría la visión que había visto, he aquí, los hombres que habían sido enviados por Cornelio, habiendo preguntado por la casa de Simón, se presentaron a la puerta,	ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα ὃ εἶδεν, καὶ ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα·
18	y llamando, preguntaron si se hospedaba allí Simón, el que tiene por sobrenombre Pedro.	καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται.
19	Y mientras Pedro pensaba en la visión, el Espíritu le dijo: He aquí, tres hombres te buscan.	Τοῦ δὲ Πέτρου ἐνθυμουμένου περὶ τοῦ �ράματος εἶπεν αὐτῷ τὸ πνεῦμα· ἰδοὺ ἄνδρες τρεῖς ζητοῦσίν σε·
20	Levántate, pues, y desciende, y ve con ellos sin dudar nada, porque yo los he enviado.	ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος, διότι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
21	Entonces Pedro descendió adonde estaban los hombres que le habían sido enviados por Cornelio, y dijo: He aquí, yo soy el que buscáis. ¿Cuál es la causa por la que habéis venido?	καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας τοὺς ἀπεσταλμενοῦς ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου πρὸς αὐτὸν, εἶπεν· ἰδοὺ ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία δι' ἣν πάρεστε;
22	Ellos dijeron: Cornelio el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene buen testimonio de toda la nación de los judíos, recibió instrucciones de un santo ángel de hacerte venir a su casa y oír palabras de ti.	οἱ δὲ εἶπον Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
23	Entonces, haciéndolos entrar, los hospedó. Y al día siguiente Pedro salió con ellos, y lo acompañaron algunos de los hermanos de Jope.	εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. τῇ δὲ ἐπαύριον ὁ Πέτρος ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ τῆς Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
24	Y al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo convocado a sus parientes y a sus amigos más íntimos.	Καὶ τῇ ἐπαύριον εἰσῆλθον εἰς τὴν Καισάρειαν· ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.
25	Cuando Pedro entró, Cornelio salió a recibirlo, y postrándose a sus pies, lo adoró.	ὡς δὲ ἐγένετο εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν.
26	Pero Pedro lo levantó, diciendo: Levántate; yo mismo también soy hombre.	Ὁ δὲ Πέτρος αὐτὸν ἤγειρεν λέγων· ἀνάστηθι κἀγὼ αὐτὸς ἄνθρωπος εἰμι
27	Y conversando con él, entró, y halló a muchos que se habían reunido.	καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας πολλούς,
28	Y les dijo: Vosotros sabéis cuán ilícito es para un varón judío juntarse o acercarse a un extranjero; pero a mí Dios me ha mostrado que a ningún hombre llame común o inmundo.	Ἔφη· τε πρὸς αὐτοὺς ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· καὶ ἐμοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον
29	Por eso, al ser llamado, vine sin objetar. Pregunto, pues: ¿Por qué causa me habéis hecho venir?	διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθείς. πυνθάνομαι οὖν, τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με;
30	Entonces Cornelio dijo: Desde hace cuatro días hasta esta hora yo estaba ayunando; y a la hora novena, mientras oraba en mi casa, he aquí, se puso delante de mí un varón con vestido resplandeciente,	Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη· ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην νηστεύων καὶ τὴν ἐννάτην ὥραν προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ
31	y dijo: Cornelio, tu oración ha sido oída, y tus limosnas han sido recordadas delante de Dios.	καὶ φησίν· Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

32	Envía, pues, a Jope, y haz venir a Simón, el que tiene por sobrenombre Pedro; él se hospeda en casa de Simón, curtidor, junto al mar; cuando llegue, él te hablará.	πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν ὃς παραγενόμενος λαλήσει σοι.
33	Así que enseguida envié por ti, y tú has hecho bien en venir. Ahora, pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Dios te ha mandado.	ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
34	Entonces Pedro, abriendo la boca, dijo: En verdad comprendo que Dios no hace acepción de personas,	Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν· ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτης ὁ θεός,
35	sino que en toda nación el que le teme y obra justicia le es acepto.	ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.
36	La palabra que envió a los hijos de Israel, anunciando el evangelio de la paz por medio de Jesucristo (este es Señor de todos),	τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὗτός ἐστιν πάντων κύριος,
37	vosotros sabéis lo que sucedió por toda Judea, comenzando desde Galilea, después del bautismo que predicó Juan:	ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης,
38	cómo Dios ungió con el Espíritu Santo y con poder a Jesús de Nazaret, el cual anduvo haciendo bienes y sanando a todos los oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él.	Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ ναζαρεθ ὡς ἔχρισέν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ
39	Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de los judíos y en Jerusalén; al cual mataron colgándolo de un madero.	καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐν Ἰερουσαλήμ· ὃν ἀνεῖλον κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
40	A este Dios lo levantó al tercer día, e hizo que se manifestara,	τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι
41	no a todo el pueblo, sino a los testigos que Dios había escogido de antemano, a nosotros, que comimos y bebimos con él después que resucitó de los muertos.	οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·
42	Y nos mandó que predicáramos al pueblo y testificáramos que él es el que Dios ha puesto por Juez de vivos y muertos.	καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.
43	De este dan testimonio todos los profetas, que todo el que cree en él recibirá perdón de pecados por su nombre.	τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
44	Mientras Pedro aún hablaba estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían la palabra.	Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
45	Y los creyentes de la circuncisión que habían venido con Pedro se quedaron atónitos de que también sobre los gentiles se hubiera derramado el don del Espíritu Santo.	καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθον τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται·
46	Porque los oían hablar en lenguas y engrandecer a Dios. Entonces respondió Pedro:	ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος·

47	¿Puede acaso alguien impedir el agua, para que no sean bautizados estos que han recibido el Espíritu Santo igual que nosotros?	μήτι τὸ ὕδωρ κωλῦσαί δύναται τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς;
48	Y mandó que fueran bautizados en el nombre del Señor. Entonces le rogaron que se quedara algunos días.	Προσέταξεν τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινας

CAPÍTULO 11

1	Oyeron los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea que también los gentiles habían recibido la palabra de Dios.	Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
2	Y cuando Pedro subió a Jerusalén, disputaban con él los que eran de la circuncisión,	Καὶ Ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς
3	diciendo: Has entrado a casa de hombres incircuncisos, y has comido con ellos.	Λέγοντες· ὅτι πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας εἰσῆλθες καὶ συνέφαγες αὐτοῖς
4	Entonces Pedro comenzó a explicarles por orden lo sucedido, diciendo:	ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων·
5	Estaba yo en la ciudad de Jope orando, y vi en éxtasis una visión: un objeto que descendía, semejante a un gran lienzo, bajado del cielo por las cuatro puntas, y llegó hasta mí.	ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὅραμα καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρις ἐμοῦ·
6	Fijando en él los ojos, lo consideraba, y vi cuadrúpedos de la tierra, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.	εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
7	Y oí una voz que me decía: Levántate, Pedro, mata y come.	ἤκουσα δὲ φωνῆς λεγούσης μοι· ἀναστὰς Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
8	Pero yo dije: De ninguna manera, Señor; porque nada común o inmundo entró jamás en mi boca.	εἶπον δέ· μηδαμῶς, κύριε· ὅτι πᾶν κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.
9	Entonces la voz me respondió por segunda vez desde el cielo: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.	ἀπεκρίθη δὲ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
10	Y esto se hizo tres veces; y todo volvió a ser llevado arriba al cielo.	τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.
11	Y he aquí, en ese mismo momento llegaron a la casa donde yo estaba tres hombres enviados a mí desde Cesarea.	καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἦμην ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.
12	Y el Espíritu me dijo que fuera con ellos sin dudar nada. Fueron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de aquel varón,	Εἶπεν δὲ μοι τὸ πνεῦμα συνελθεῖν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενον ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἓξ ἀδελφοὶ οὗτοι καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρὸς
13	el cual nos contó cómo había visto en su casa al ángel, que se puso en pie y le dijo: Envía hombres a Jope, y haz venir a Simón, el que tiene por sobrenombre Pedro;	ἀπήγγειλεν τε ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα αὐτῷ· ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην ἄνδρας καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,
14	él te dirá palabras por las cuales serás salvo tú y toda tu casa.	ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.
15	Y cuando comencé a hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos, como también sobre nosotros al principio.	ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.

16	Entonces me acordé de la palabra del Señor, cuando decía: Juan ciertamente bautizó con agua, pero vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo.	ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου, ὡς ἔλεγεν· Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
17	Si, pues, Dios les dio el mismo don que también a nosotros, que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo, que pudiera estorbar a Dios?	εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ δὲ τίς ἤμην δυνατὸς κωλῦσαι τὸν θεόν;
18	Al oír estas cosas, callaron, y glorificaban a Dios, diciendo: ¡Así que también a los gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida!	Ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν λέγοντες· αραγε καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν ἔδωκεν εἰς ζωὴν
19	Ahora bien, los que habían sido esparcidos a causa de la tribulación que sobrevino con motivo de Esteban pasaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, sin hablar la palabra a nadie, sino solo a los judíos.	Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
20	Pero había entre ellos unos varones de Chipre y de Cirene, los cuales, cuando entraron en Antioquía, hablaban a los griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús.	Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστὰς εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν.
21	Y la mano del Señor estaba con ellos, y un gran número creyó y se convirtió al Señor.	καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν, πολύς τε ἀριθμὸς πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον·
22	Llegó la noticia de estas cosas a oídos de la iglesia que estaba en Jerusalén; y enviaron a Bernabé para que fuera hasta Antioquía.	ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβᾶν διελθεῖν ἕως Ἀντιοχείας·
23	Este, cuando llegó y vio la gracia de Dios, se alegró, y exhortaba a todos a que con propósito de corazón permanecieran fieles al Señor.	ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ·
24	Porque era varón bueno, y lleno del Espíritu Santo y de fe. Y una gran multitud fue agregada al Señor.	ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ.
25	Después fue Bernabé a Tarso a buscar a Saulo,	ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ὁ Βαρνάβας ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
26	y hallándolo, lo trajo a Antioquía. Y sucedió que se congregaron allí todo un año con la iglesia, y enseñaron a mucha gente; y a los discípulos se les llamó cristianos por primera vez en Antioquía.	Καὶ εὑρὼν αὐτὸν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανὸν χρηματίσαι τε πρῶτον ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς
27	En aquellos días descendieron de Jerusalén unos profetas a Antioquía.	Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν·
28	Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por el Espíritu que iba a haber una gran hambre en toda la tierra habitada; la cual sucedió en tiempos de Claudio César.	ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην, ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου Καίσαρος.
29	Entonces los discípulos, cada uno conforme a lo que tenía, determinaron enviar socorro a los hermanos que habitaban en Judea;	τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς ηὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·
30	lo cual también hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.	ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου.

CAPÍTULO 12

1	Por aquel tiempo el rey Herodes echó mano a algunos de la iglesia para maltratarlos.	Κατ᾽ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
2	Y mató a espada a Jacobo, hermano de Juan.	ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρᾳ.
3	Y viendo que esto había agradado a los judíos, procedió a prender también a Pedro. Eran entonces los días de los panes sin levadura.	Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον, ἦσαν δὲ ἡμέραι τῶν ἀζύμων,
4	Y habiéndolo apresado, lo puso en la cárcel, entregándolo a cuatro grupos de cuatro soldados cada uno para que lo custodiaran, con la intención de sacarlo ante el pueblo después de la Pascua.	ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακὴν παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ.
5	Así que Pedro estaba custodiado en la cárcel; pero la iglesia hacía sin cesar oración a Dios por él.	Ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενὴς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ.
6	Y cuando Herodes lo iba a sacar, aquella misma noche Pedro estaba durmiendo entre dos soldados, atado con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta custodiaban la cárcel.	Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν ὁ Ἡρῴδης τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἁλύσεσιν δυσὶν φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν
7	Y he aquí, se presentó un ángel del Señor, y una luz resplandeció en la celda; y tocando a Pedro en el costado, lo despertó, diciendo: Levántate pronto. Y las cadenas se le cayeron de las manos.	καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν λέγων· ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσον αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.
8	Y le dijo el ángel: Cíñete y átate las sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Envuélvete en tu manto y sígueme.	εἶπεν τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν· Περίζωσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ· περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι.
9	Y saliendo, lo seguía; y no sabía que era real lo que hacía el ángel, sino que pensaba que veía una visión.	καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.
10	Pasada la primera y la segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que da a la ciudad, la cual se les abrió por sí misma; y salieron y pasaron una calle, y luego el ángel se apartó de él.	διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίχθη αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ᾽ αὐτοῦ.
11	Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora sé verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes y de todo lo que esperaba el pueblo de los judíos.	Καὶ ὁ Πέτρος γενόμενος ἐν ἑαυτῷ εἶπεν νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλεν κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλετο με ἐκ χειρὸς Ἡρῴδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων
12	Y habiéndolo considerado, llegó a la casa de María, la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban reunidos orando.	συνιδών τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι.
13	Cuando Pedro llamó a la puerta del portal, salió a atender una muchacha llamada Rode;	κρούσαντος δὲ τοῦ Πέτρου τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη ὑπακοῦσαι ὀνόματι Ῥόδη·
14	la cual, cuando reconoció la voz de Pedro, de gozo no abrió el portal, sino que corriendo adentro, anunció que Pedro estaba a la puerta.	καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα εἰσδραμοῦσα δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.
15	Y ellos le dijeron: Estás loca. Pero ella aseguraba que así era. Entonces ellos decían: Es su ángel.	οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον μαίνῃ. ἡ δὲ διϊσχυρίζετο οὕτως ἔχειν. οἱ δ᾽ ἔλεγον· ὁ ἄγγελός αὐτοῦ. ἐστιν

16	Pero Pedro seguía llamando; y cuando abrieron, lo vieron y se quedaron atónitos.	ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων· ἀνοίξαντες δὲ εἶδον αὐτὸν καὶ ἐξέστησαν.
17	Y él, haciéndoles señal con la mano para que callaran, les contó cómo el Señor lo había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto a Jacobo y a los hermanos. Y salió, y se fue a otro lugar.	κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς· εἶπέν δέ ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
18	Cuando se hizo de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué habría sido de Pedro.	Γενομένης δὲ ἡμέρας ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
19	Y Herodes, habiéndolo buscado sin hallarlo, interrogó a los guardas y mandó que los llevaran a ejecutar. Después descendió de Judea a Cesarea y se quedó allí.	Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὑρὼν ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Καισάρειαν διέτριβεν.
20	Herodes estaba muy enojado contra los de Tiro y de Sidón; pero ellos vinieron de común acuerdo ante él, y habiéndose ganado a Blasto, que era camarero mayor del rey, pedían paz, porque su territorio era abastecido por el del rey.	ἦν δὲ ὁ Ἡρῴδης θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν πρὸς αὐτὸν καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.
21	Y en un día señalado, Herodes, vestido de ropas reales, se sentó en el tribunal y les arengaba.	Τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρῴδης ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν καὶ καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.
22	Y el pueblo aclamaba gritando: ¡Voz de un dios, y no de hombre!	ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει· θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου.
23	Al instante un ángel del Señor lo hirió, por cuanto no dio la gloria a Dios; y expiró comido de gusanos.	παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος ἐξέψυξεν.
24	Pero la palabra de Dios crecía y se multiplicaba.	Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
25	Y Bernabé y Saulo, cumplido su servicio, volvieron de Jerusalén, llevando también consigo a Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.	Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν ἐξ Ἰερουσαλὴμ πληρώσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μᾶρκον.

CAPÍTULO 13

1	Había entonces en la iglesia que estaba en Antioquía profetas y maestros: Bernabé, Simeón el que se llamaba Níger, Lucio de Cirene, Manaén, que se había criado junto con Herodes el tetrarca, y Saulo.	Ἦσαν δὲ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετράρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος.
2	Mientras ellos ministraban al Señor y ayunaban, dijo el Espíritu Santo: Apartadme ahora a Bernabé y a Saulo para la obra a la que los he llamado.	λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· ἀφορίσατε δή μοι τὸν τε Βαρναβᾶν καὶ τὸν Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
3	Entonces, habiendo ayunado y orado, y habiéndoles impuesto las manos, los despidieron.	τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.
4	Ellos, pues, enviados por el Espíritu Santo, descendieron a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre.	Οὗτοι μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου κατῆλθον εἰς τὴν Σελεύκειαν ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς τὴν Κύπρον

5	Y llegados a Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los judíos; y tenían también a Juan como ayudante.	καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
6	Y habiendo atravesado la isla hasta Pafos, hallaron a cierto mago, falso profeta, judío, llamado Barjesús,	Διελθόντες δὲ τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου εὗρον τινὰ μάγον ψευδοπροφήτην Ἰουδαῖον ᾧ ὄνομα Βαριησοῦς
7	que estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando a Bernabé y a Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.	ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
8	Pero les resistía Elimas el mago (pues así se traduce su nombre), procurando apartar de la fe al procónsul.	ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος, οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
9	Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, fijando en él los ojos,	Σαῦλος δὲ ὁ καὶ Παῦλος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου καὶ ἀτενίσας εἰς αὐτὸν
10	dijo: ¡Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia! ¿No cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?	εἶπεν· ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς κυρίου τὰς εὐθείας;
11	Ahora, pues, he aquí la mano del Señor está contra ti, y serás ciego, y no verás el sol por algún tiempo. Y al instante cayeron sobre él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quien lo condujera de la mano.	καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ τοῦ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμά δὲ ἐπέπεσεν ἐπ᾽ αὐτὸν ἀχλὺς καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
12	Entonces el procónsul, viendo lo que había sucedido, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.	τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς ἐπίστευσεν ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ κυρίου.
13	Y Pablo y sus compañeros, zarpando de Pafos, llegaron a Perge de Panfilia; pero Juan, apartándose de ellos, volvió a Jerusalén.	Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ᾽ αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.
14	Ellos, pasando de Perge, llegaron a Antioquía de Pisidia; y entrando en la sinagoga el día de reposo, se sentaron.	αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τῆς Πισιδίας καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν.
15	Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los principales de la sinagoga les mandaron a decir: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, decidla.	Μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς λέγοντες· ἄνδρες ἀδελφοί εἰ ἐστιν λόγος ἐν ὑμῖν παρακλήσεως πρὸς τὸν λαὸν λέγετε
16	Entonces Pablo, levantándose y haciendo señal con la mano, dijo: Varones israelitas, y los que teméis a Dios, oíd.	Ἀναστὰς δὲ Παῦλος καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ εἶπεν· ἄνδρες Ἰσραηλῖται καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε.
17	El Dios de este pueblo de Israel escogió a nuestros padres, y enalteció al pueblo cuando habitaban como extranjeros en la tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.	ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτῳ καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς·
18	Y por un tiempo como de cuarenta años los soportó en el desierto;	καὶ ὡς τεσσαρακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
19	y habiendo destruido siete naciones en la tierra de Canaán, les repartió por sorteo la tierra de ellas.	καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν κατεκληροδότησεν αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν

20	Y después de esto, como por cuatrocientos cincuenta años, les dio jueces hasta el profeta Samuel.	καὶ μετὰ ταῦτα ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα· ἔδωκεν κριτὰς ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου·
21	Y luego pidieron rey, y Dios les dio a Saúl hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.	κἀκεῖθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσαράκοντα
22	Y quitado este, les levantó por rey a David, de quien también dio testimonio diciendo: He hallado a David hijo de Isaí, varón conforme a mi corazón, quien hará toda mi voluntad.	Καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἤγειρεν αὐτοῖς τὸν Δαβὶδ εἰς βασιλέα ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας· εὗρον Δαβὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαὶ ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου
23	De la descendencia de este, conforme a la promesa, Dios levantó a Jesús por Salvador a Israel,	τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ' ἐπαγγελίαν ἤγειρεν τῷ Ἰσραὴλ σωτῆρα Ἰησοῦν,
24	habiendo predicado Juan, antes de la venida de él, el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.	προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
25	Y cuando Juan terminaba su carrera, decía: ¿Quién pensáis que soy yo? No soy yo él; pero he aquí viene tras mí uno de quien no soy digno de desatar el calzado de los pies.	ὡς δὲ ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον ἔλεγεν· Τίνα με ὑπονοεῖτε εἶναι; οὐκ εἰμὶ ἐγώ· ἀλλ' ἰδοὺ ἔρχεται μετ' ἐμὲ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
26	Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros temen a Dios, a vosotros es enviada la palabra de esta salvación.	Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἀπεστάλη
27	Porque los habitantes de Jerusalén y sus gobernantes, no conociendo a este, ni las voces de los profetas que se leen todos los días de reposo, las cumplieron al condenarlo.	οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν τοῦτον ἀγνοήσαντες καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν·
28	Y sin hallar en él ninguna causa digna de muerte, pidieron a Pilato que se le matara.	καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες ἠτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.
29	Y cuando hubieron cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, lo bajaron del madero y lo pusieron en un sepulcro.	ὡς δὲ ἐτέλεσαν ἅπαντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
30	Pero Dios lo levantó de los muertos.	ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
31	Y él fue visto durante muchos días por los que habían subido con él de Galilea a Jerusalén, los cuales son sus testigos ante el pueblo.	Ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἰερουσαλὴμ οἵτινες εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν
32	Y nosotros os anunciamos el evangelio de la promesa hecha a los padres,	Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν ἀναστήσας Ἰησοῦν
33	la cual Dios ha cumplido para nosotros, sus hijos, resucitando a Jesús; como también está escrito en el salmo segundo: Mi Hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.	Ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ γέγραπται υἱός μου εἶ σὺ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε
34	Y en cuanto a que lo levantó de los muertos para nunca más volver a corrupción, lo dijo así: Os daré las misericordias fieles de David.	ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἴρηκεν ὅτι δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαβὶδ τὰ πιστά.
35	Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu Santo vea corrupción.	Διὸ καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει· οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
36	Porque David, habiendo servido a su propia generación según la voluntad de Dios, durmió, y fue reunido con sus padres, y vio corrupción.	Δαβὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ εἶδεν διαφθοράν·

37	Pero aquel a quien Dios levantó no vio corrupción.	ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν, οὐκ εἶδεν διαφθοράν.
38	Sabed, pues, varones hermanos, que por medio de este se os anuncia el perdón de pecados;	Γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται·
39	y que de todo aquello de que no pudisteis ser justificados por la ley de Moisés, en él es justificado todo aquel que cree.	καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωσέως δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.
40	Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas:	βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ὑμᾶς τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις·
41	Mirad, oh menospreciadores, y asombraos, y desapareced; porque yo hago una obra en vuestros días, obra que no creeréis, si alguien os la cuenta.	ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε, ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ᾧ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
42	Y cuando los judíos salieron de la sinagoga, los gentiles rogaron que el siguiente día de reposo se les hablaran estas palabras.	Ἐξιόντων δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
43	Y despedida la congregación, muchos de los judíos y de los prosélitos piadosos siguieron a Pablo y a Bernabé, los cuales, hablándoles, los persuadían a que perseveraran en la gracia de Dios.	λυθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ, οἵτινες προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς ἐπιμένειν τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.
44	El siguiente día de reposo se juntó casi toda la ciudad para oír la palabra de Dios.	τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
45	Pero viendo los judíos las multitudes, se llenaron de celos, y contradecían lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.	ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις ἀντιλέγοντες καὶ βλασφημοῦντες.
46	Entonces Pablo y Bernabé, hablando con valentía, dijeron: A vosotros era necesario que se os hablara primero la palabra de Dios; pero puesto que la desecháis y no os juzgáis dignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos a los gentiles.	παρρησιασάμενοί δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς εἶπον ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἐπειδὴ δὲ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.
47	Porque así nos ha mandado el Señor: Te he puesto por luz de los gentiles, a fin de que seas para salvación hasta lo último de la tierra.	οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ κύριος· τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
48	Los gentiles, oyendo esto, se regocijaban y glorificaban la palabra del Señor; y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.	Ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
49	Y la palabra del Señor se difundía por toda aquella región.	διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.
50	Pero los judíos instigaron a las mujeres piadosas y distinguidas, y a los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y Bernabé, y los expulsaron de sus límites.	οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας καὶ τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρναβᾶν καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
51	Ellos, entonces, sacudiendo contra ellos el polvo de sus pies, llegaron a Iconio.	οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἰκόνιον.
52	Y los discípulos estaban llenos de gozo y del Espíritu Santo.	οἵ δὲ μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.

CAPÍTULO 14

1	Aconteció en Iconio que entraron juntos en la sinagoga de los judíos, y hablaron de tal manera que creyó una gran multitud de judíos y también de griegos.	Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος.
2	Pero los judíos que no creían incitaron y corrompieron los ánimos de los gentiles contra los hermanos.	οἱ δὲ ἀπειθοῦντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
3	Por tanto, se detuvieron allí mucho tiempo, hablando con valentía, confiados en el Señor, el cual daba testimonio a la palabra de su gracia, concediendo que se hicieran señales y prodigios por mano de ellos.	Ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, καὶ διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
4	Y la gente de la ciudad estaba dividida: unos estaban con los judíos, y otros con los apóstoles.	ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως, καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
5	Pero cuando los gentiles y los judíos, junto con sus gobernantes, se lanzaron a afrentarlos y apedrearlos,	ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,
6	habiéndose dado cuenta, huyeron a Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y a la región circunvecina,	συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον,
7	y allí anunciaban el evangelio.	κἀκεῖ ἦσαν. εὐαγγελιζόμενοι
8	Y en Listra estaba sentado un hombre imposibilitado de los pies, cojo desde el vientre de su madre, que jamás había andado.	Καὶ τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις ἀδύνατος τοῖς ποσὶν ἐκάθητο χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ὃς οὐδέποτε περιεπεπατηκει
9	Este oyó hablar a Pablo, el cual, fijando en él los ojos, y viendo que tenía fe para ser sanado,	οὗτος ἤκουεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἰδὼν ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι,
10	dijo a gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y él saltó y anduvo.	εἶπεν μεγάλῃ τῇ φωνῇ· ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός. καὶ ἥλλετο καὶ περιεπάτει.
11	Entonces la gente, viendo lo que Pablo había hecho, alzó la voz, diciendo en lengua licaónica: Los dioses, hechos semejantes a hombres, han descendido a nosotros.	οἵ δὲ ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ Παῦλος ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες· οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς·
12	Y a Bernabé llamaban Júpiter, y a Pablo, Mercurio, porque este era el que llevaba la palabra.	ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρναβᾶν Δία, τὸν δὲ Παῦλον Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
13	Y el sacerdote de Júpiter, cuyo templo estaba delante de la ciudad, trajo toros y guirnaldas a las puertas, y quería ofrecer sacrificios con la multitud.	ὅ δὲ ἱερεὺς τοῦ Διὸς τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως αὐτῶν ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.
14	Cuando lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rasgaron sus ropas y se lanzaron entre la multitud, gritando	Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρναβᾶς καὶ Παῦλος διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν εἰσεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες
15	y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres de igual naturaleza que vosotros, que os anunciamos el evangelio para que de estas vanidades os convirtáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra y el mar, y todo lo que en ellos hay;	καὶ λέγοντες· ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
16	el cual, en las generaciones pasadas, dejó a todas las naciones andar en sus propios caminos;	ὃς ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν·

17	si bien no se dejó a sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, llenando de sustento y de alegría nuestros corazones.	Καίτοιγε οὐκ ἀμάρτυρον ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν οὐρανόθεν ἡμῖν ὑετοὺς διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν
18	Y diciendo esto, a duras penas lograron impedir que la multitud les ofreciera sacrificios.	καὶ ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.
19	Entonces vinieron unos judíos de Antioquía y de Iconio, que persuadieron a la multitud, y habiendo apedreado a Pablo, lo arrastraron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.	Ἐπῆλθον δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως νομίσαντες αὐτὸν τεθνάναι
20	Pero rodeándolo los discípulos, se levantó y entró en la ciudad; y al día siguiente salió con Bernabé para Derbe.	Κυκλωσάντων δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾷ εἰς Δέρβην
21	Y después de anunciar el evangelio a aquella ciudad y de hacer muchos discípulos, volvieron a Listra, a Iconio y a Antioquía,	εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ Ἰκόνιον καὶ Ἀντιόχειαν·
22	confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándolos a que permanecieran en la fe, y diciendo que es necesario que a través de muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.	ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
23	Y habiéndoles constituido ancianos en cada iglesia, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en quien habían creído.	Χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν
24	Y pasando por Pisidia, vinieron a Panfilia.	καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς Παμφυλίαν,
25	Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron a Atalia.	καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν·
26	De allí navegaron a Antioquía, desde donde habían sido encomendados a la gracia de Dios para la obra que habían cumplido.	κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
27	Y cuando llegaron y reunieron a la iglesia, refirieron cuán grandes cosas había hecho Dios con ellos, y cómo había abierto a los gentiles la puerta de la fe.	παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν ἀνήγγειλαν ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως.
28	Y se quedaron allí no poco tiempo con los discípulos.	διέτριβον δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.

CAPÍTULO 15

1	Entonces algunos que venían de Judea enseñaban a los hermanos: Si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.	Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι ἐὰν μὴ περιτέμνησθε τῷ ἔθει Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
2	Y como hubo no pequeña disensión y discusión de Pablo y Bernabé con ellos, determinaron que Pablo y Bernabé, y algunos otros de ellos, subieran a Jerusalén a los apóstoles y a los ancianos para tratar esta cuestión.	γενομένης οὖν στάσεως καὶ συζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ πρὸς αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν καί τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἰερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
3	Ellos, pues, encaminados por la iglesia, pasaban por Fenicia y Samaria, contando la conversión de los gentiles; y causaban gran gozo a todos los hermanos.	Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τήν Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.

4	Y llegados a Jerusalén, fueron recibidos por la iglesia y los apóstoles y los ancianos, y refirieron cuán grandes cosas había hecho Dios con ellos.	παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπεδέχθησαν ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
5	Pero algunos de la secta de los fariseos, que habían creído, se levantaron diciendo: Es necesario circuncidarlos y mandarles que guarden la ley de Moisés.	Ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.
6	Y se reunieron los apóstoles y los ancianos para examinar este asunto.	Συνήχθησάν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.
7	Y después de mucha discusión, Pedro se levantó y les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis que desde los primeros días Dios escogió de entre nosotros que por mi boca los gentiles oyeran la palabra del evangelio y creyeran.	Πολλῆς δὲ συζητήσεως γενομένης ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἄνδρες ἀδελφοί ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν ἐξελέξατο διὰ τοῦ στόματος μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι
8	Y Dios, que conoce los corazones, les dio testimonio, dándoles el Espíritu Santo lo mismo que a nosotros;	καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς δοὺς αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ ἡμῖν·
9	y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando por la fe sus corazones.	καὶ οὐδὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν τῇ πίστει καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
10	Ahora, pues, ¿por qué tentáis a Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos un yugo que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?	νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεὸν ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;
11	Antes creemos que por la gracia del Señor Jesucristo seremos salvos, de igual modo que ellos.	ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ' ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.
12	Entonces toda la multitud calló, y escuchaban a Bernabé y a Pablo, que contaban cuán grandes señales y prodigios había hecho Dios por medio de ellos entre los gentiles.	ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος καὶ ἤκουον Βαρναβᾶ καὶ Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.
13	Y cuando ellos callaron, Jacobo respondió diciendo: Varones hermanos, oídme.	Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων· ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.
14	Simeón ha contado cómo Dios visitó por primera vez a los gentiles, para tomar de ellos un pueblo para su nombre.	Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ·
15	Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:	καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν καθὼς γέγραπται·
16	Después de esto volveré, y reedificaré el tabernáculo de David, que está caído; y reedificaré sus ruinas, y lo volveré a levantar,	μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαβὶδ τὴν πεπτωκυῖαν καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω αὐτήν·
17	para que el resto de los hombres busque al Señor, y todos los gentiles sobre los cuales es invocado mi nombre, dice el Señor, que hace todas estas cosas.	ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα
18	Conocidas son a Dios desde la eternidad todas sus obras.	γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.
19	Por lo cual yo juzgo que no se inquiete a los que de entre los gentiles se convierten a Dios,	διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν,
20	sino que se les escriba que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, de la fornicación, de lo estrangulado y de sangre.	ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος.

21	Porque Moisés desde generaciones antiguas tiene en cada ciudad quienes lo prediquen en las sinagogas, donde es leído cada día de reposo.	Μωσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
22	Entonces pareció bien a los apóstoles y a los ancianos, con toda la iglesia, elegir de entre ellos varones y enviarlos a Antioquía con Pablo y Bernabé: a Judas, que tenía por sobrenombre Barsabás, y a Silas, varones principales entre los hermanos;	Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρναβᾷ, Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Βαρσαβᾶν καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
23	y escribieron por medio de ellos esto: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, a los hermanos de entre los gentiles que están en Antioquía, en Siria y en Cilicia: Salud.	γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν τάδε· Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν χαίρειν.
24	Por cuanto hemos oído que algunos que salieron de nosotros os han inquietado con palabras, perturbando vuestras almas, diciendo que debéis circuncidaros y guardar la ley, a los cuales no dimos tal mandato,	Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ διεστειλάμεθα,
25	nos ha parecido bien, habiendo llegado a un mismo sentir, elegir varones y enviarlos a vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,	ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένους ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾷ καὶ Παύλῳ,
26	hombres que han expuesto su vida por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.	ἀνθρώποις παραδεδωκόσιν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
27	Así que hemos enviado a Judas y a Silas, los cuales también de palabra os harán saber lo mismo.	ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
28	Porque ha parecido bien al Espíritu Santo y a nosotros no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:	Ἔδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ πνεύματι καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος πλὴν τῶν ἐπάναγκες τούτων
29	que os abstengáis de lo sacrificado a los ídolos, de sangre, de lo estrangulado y de fornicación; de las cuales cosas, si os guardáis, haréis bien. Pasadlo bien.	ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ καὶ πορνείας· ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράξετε. ἔρρωσθε.
30	Así, pues, los que fueron despedidos llegaron a Antioquía, y reuniendo a la multitud, entregaron la carta.	Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
31	Y habiéndola leído, se regocijaron por la consolación.	ἀναγνόντες δὲ ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
32	Y Judas y Silas, como ellos también eran profetas, exhortaron a los hermanos con muchas palabras, y los confirmaron.	Ἰούδας δὲ καὶ Σιλᾶς καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν
33	Y pasado algún tiempo allí, fueron despedidos en paz por los hermanos hacia los apóstoles.	ποιήσαντες δὲ χρόνον ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους
34	Pero a Silas le pareció bien quedarse allí.	ἔδοξεν δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ.
35	Y Pablo y Bernabé continuaron en Antioquía, enseñando y anunciando el evangelio de la palabra del Señor con otros muchos.	Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
36	Después de algunos días, Pablo dijo a Bernabé: Volvamos a visitar a nuestros hermanos en todas las ciudades en que hemos anunciado la palabra del Señor, para ver cómo están.	Μετὰ δὲ τινας ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρναβᾶν ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου πῶς ἔχουσιν

37	Y Bernabé quería llevar consigo a Juan, el que se llamaba Marcos;	Βαρναβᾶς δὲ ἐβουλεύσατο συμπαραλαβεῖν τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μᾶρκον·
38	pero a Pablo no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Panfilia, y no había ido con ellos a la obra.	Παῦλος δὲ ἠξίου τὸν ἀποστάντα ἀπ᾽ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαβεῖν τοῦτον.
39	Y hubo tal desacuerdo entre ellos, que se separaron el uno del otro; y Bernabé, tomando a Marcos, navegó a Chipre;	Ἐγένετο οὖν παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων, τόν τε Βαρναβᾶν παραλαβόντα τὸν Μᾶρκον ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον.
40	y Pablo, escogiendo a Silas, salió encomendado por los hermanos a la gracia de Dios.	Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
41	Y pasó por Siria y Cilicia, confirmando a las iglesias.	διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.

CAPÍTULO 16

1	Después llegó a Derbe y a Listra; y he aquí, había allí cierto discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer judía creyente, pero de padre griego;	Κατήντησεν δὲ εἰς Δέρβην καὶ Λύστραν. καὶ ἰδοὺ μαθητής τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς τινος Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς δὲ Ἕλληνος·
2	del cual daban buen testimonio los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.	ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
3	Pablo quiso que este fuera con él; y tomándolo, lo circuncidó por causa de los judíos que había en aquellos lugares, porque todos sabían que su padre era griego.	τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις· ᾔδεισαν γὰρ ἅπαντες τὸν πατέρα αὐτοῦ ὅτι Ἕλλην ὑπῆρχεν.
4	Y al pasar por las ciudades, les entregaban los decretos que habían acordado los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalén, para que los guardaran.	ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ
5	Así que las iglesias eran confirmadas en la fe, y aumentaban en número cada día.	Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ᾽ ἡμέραν.
6	Y habiendo atravesado Frigia y la región de Galacia, les fue prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia;	Διελθόντες δὲ τὴν Φρυγίαν καὶ τὴν Γαλατικὴν χώραν κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
7	y cuando llegaron a Misia, intentaron ir a Bitinia, pero el Espíritu no se lo permitió.	ἐλθόντες κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπείραζον κατὰ τὴν Βιθυνίαν πορεύεσθαι καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα
8	Y pasando junto a Misia, descendieron a Troas.	παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.
9	Y de noche se le mostró a Pablo una visión: un varón macedonio estaba en pie, rogándole y diciendo: Pasa a Macedonia y ayúdanos.	καὶ ὅραμα διὰ τῆς νυκτὸς ὤφθη· τῷ Παύλῳ ἀνὴρ τις ἦν Μακεδὼν ἑστὼς παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων· διαβὰς εἰς Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.
10	Y cuando vio la visión, enseguida procuramos partir para Macedonia, dando por cierto que el Señor nos había llamado para anunciarles el evangelio.	ὡς δὲ τὸ ὅραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
11	Zarpando, pues, de Troas, fuimos con rumbo directo a Samotracia, y al día siguiente a Neápolis;	Ἀναχθέντες οὖν ἀπὸ τῆς Τρῳάδος εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην τῇ τε ἐπιούσῃ εἰς Νεάπολιν

12	y de allí a Filipos, que es la primera ciudad de aquella parte de Macedonia, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.	Ἐκεῖθεν τε εἰς Φιλίππους ἥτις ἐστιν πρώτη τῆς μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις κολωνία ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινας
13	Y el día de reposo salimos fuera de la ciudad, junto al río, donde solía hacerse la oración; y sentándonos, hablamos a las mujeres que se habían reunido.	τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομίζετο προσευχὴ εἶναι, καὶ καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναιξίν.
14	Entonces una mujer llamada Lidia, vendedora de púrpura, de la ciudad de Tiatira, que adoraba a Dios, estaba oyendo; y el Señor le abrió el corazón para que estuviera atenta a lo que Pablo decía.	Καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν θεόν, ἤκουεν ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου.
15	Y cuando fue bautizada, ella y su casa, nos rogó diciendo: Si habéis juzgado que yo soy fiel al Señor, entrad en mi casa y quedaos. Y nos obligó a quedarnos.	ὡς δὲ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα· εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μείνατε καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
16	Y aconteció que, mientras íbamos a la oración, nos salió al encuentro una muchacha que tenía espíritu de adivinación, la cual daba gran ganancia a sus amos adivinando.	Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν, παιδίσκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος ἀπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.
17	Esta, siguiendo a Pablo y a nosotros, gritaba diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Altísimo, los cuales nos anuncian el camino de salvación.	αὕτη κατακολουθήσασα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα· οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας.
18	Y esto lo hacía por muchos días. Pero Pablo, muy molesto, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo que salgas de ella. Y salió en aquella misma hora.	τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ ὁ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι εἶπεν· παραγγέλλω σοι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ᾽ αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.
19	Pero viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron a Pablo y a Silas, y los arrastraron a la plaza, ante las autoridades;	ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἵλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,
20	y presentándolos a los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo judíos, alborotan en gran manera nuestra ciudad,	καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς εἶπον οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες·
21	y enseñan costumbres que no nos es lícito recibir ni practicar, pues somos romanos.	καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν Ῥωμαίοις οὖσιν.
22	Y la multitud se levantó a una contra ellos; y los magistrados, rasgándoles las ropas, ordenaron azotarlos con varas.	καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ᾽ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ῥαβδίζειν·
23	Y después de haberles dado muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardara con seguridad.	πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακὴν παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·
24	El cual, habiendo recibido tal orden, los metió en el calabozo de más adentro, y les aseguró los pies en el cepo.	ὃς παραγγελίαν τοιαύτην εἰληφὼς ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν ἠσφαλίσατο εἰς τὸ ξύλον.
25	Pero a medianoche, Pablo y Silas, orando, cantaban himnos a Dios; y los presos los oían.	Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνουν τὸν θεόν· ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι.
26	Entonces sobrevino de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se sacudían; y al instante se abrieron todas las puertas, y las cadenas de todos se soltaron.	ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμωτηρίου· ἀνεῴχθησαν τε παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.

27 Y despertando el carcelero, y viendo abiertas las puertas de la cárcel, sacó la espada y se iba a matar, pensando que los presos habían huido.

ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος μάχαιραν ἔμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.

28 Pero Pablo clamó a gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal, pues todos estamos aquí.

Ἐφώνησεν δὲ φωνῇ μεγάλῃ ὁ Παῦλος λέγων· μηδὲν πράξῃς σεαυτῷ κακόν· ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.

29 Él entonces, pidiendo luz, se precipitó adentro, y temblando, se postró a los pies de Pablo y de Silas;

αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ,

30 y sacándolos fuera, les dijo: Señores, ¿qué debo hacer para ser salvo?

καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη· κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;

31 Ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo, tú y tu casa.

οἱ δὲ εἶπον πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.

32 Y le hablaron la palabra del Señor a él y a todos los que estaban en su casa.

καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου καὶ πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

33 Y él, tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó las heridas; y enseguida fue bautizado él con todos los suyos.

καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.

34 Y llevándolos a su casa, les puso la mesa; y se regocijó con toda su casa de haber creído a Dios.

ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρέθηκεν τράπεζαν καὶ ἠγαλλιάσατο πανοικὶ πεπιστευκὼς τῷ θεῷ.

35 Cuando fue de día, los magistrados enviaron a los alguaciles a decir: Suelta a esos hombres.

Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους λέγοντες· ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras a Pablo: Los magistrados han mandado a decir que se os suelte; así que ahora salid, e id en paz.

ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι ἀπεστάλκασιν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.

37 Pero Pablo les dijo: Después de azotarnos públicamente sin haber sido condenados, siendo ciudadanos romanos, nos echaron en la cárcel, ¿y ahora nos echan fuera a escondidas? No, por cierto; sino que vengan ellos mismos a sacarnos.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς· δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλον εἰς φυλακήν, καὶ νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; οὐ γάρ, ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.

38 Y los alguaciles hicieron saber estas palabras a los magistrados, los cuales tuvieron miedo al oír que eran romanos.

Ἀνήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα· καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν,

39 Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que salieran de la ciudad.

καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως.

40 Entonces, saliendo de la cárcel, entraron en casa de Lidia; y habiendo visto a los hermanos, los consolaron, y se fueron.

Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον εἰς τὴν Λυδίαν· καὶ ἰδόντες τοὺς ἀδελφοὺς παρεκάλεσαν αὐτούς καὶ ἐξῆλθον

CAPÍTULO 17

1 Pasando por Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga de los judíos.

Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.

2 Y Pablo, como acostumbraba, entró a ellos, y por tres días de reposo discutió con ellos basándose en las Escrituras,

κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέγετο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,

3 explicando y demostrando que era necesario que el Cristo padeciera y resucitara de los muertos; y que este Jesús, a quien yo os anuncio, es el Cristo.

διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

4	Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los griegos piadosos una gran multitud, y mujeres principales no pocas.	καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πολύ, πλῆθος γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
5	Pero los judíos que no creían, movidos por celos, tomaron consigo a algunos hombres malvados de la plaza, y juntando una turba, alborotaron la ciudad; y asaltando la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.	Ζηλώσαντες δὲ οἱ ἀπειθοῦντες Ἰουδαῖοι καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων τινας ἄνδρας πονηροὺς καὶ ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν ἐπιστάντες τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον·
6	Pero no hallándolos, arrastraron a Jasón y a algunos hermanos ante las autoridades de la ciudad, gritando: Estos que trastornan el mundo entero también han venido acá;	μὴ εὑρόντες δὲ αὐτοὺς ἔσυρον τὸν Ἰάσονα καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας βοῶντες ὅτι οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεισιν,
7	a los cuales Jasón ha recibido; y todos estos contravienen los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.	Οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος πραττουσιν βασιλέα λέγοντες· ἕτερον εἶναι Ἰησοῦν
8	Y alborotaron a la multitud y a las autoridades de la ciudad, que oyeron estas cosas.	ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα·
9	Pero habiendo recibido fianza de Jasón y de los demás, los soltaron.	καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς.
10	Inmediatamente los hermanos enviaron de noche a Pablo y a Silas a Berea; y ellos, habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los judíos.	Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν, οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπῆεσαν.
11	Y estos eran más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras para ver si estas cosas eran así.	οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
12	Así que creyeron muchos de ellos, y de las mujeres griegas distinguidas, y no pocos hombres.	Πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.
13	Pero cuando los judíos de Tesalónica supieron que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron allá y alborotaron a las multitudes.	Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ σαλεύοντες τοὺς ὄχλους.
14	Entonces los hermanos enviaron enseguida a Pablo para que fuera como hacia el mar; pero Silas y Timoteo se quedaron allí.	εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμενον δὲ ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.
15	Y los que acompañaban a Pablo lo llevaron hasta Atenas; y habiendo recibido orden para Silas y Timoteo de que vinieran a él lo más pronto posible, partieron.	οἱ δὲ καθιστῶντες τὸν Παῦλον ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν, καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν ἐξῆεσαν.
16	Y mientras Pablo los esperaba en Atenas, su espíritu se enardecía dentro de él viendo la ciudad entregada a la idolatría.	Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ θεωροῦντι κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.
17	Así que discutía en la sinagoga con los judíos y con los piadosos, y en la plaza cada día con los que se encontraban allí.	διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας·

18	Y algunos filósofos de los epicúreos y de los estoicos disputaban con él. Y unos decían: ¿Qué querrá decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de dioses extranjeros; porque les anunciaba el evangelio de Jesús y de la resurrección.	τινὲς δὲ τῶν Ἐπικουρείων καὶ τῶν Στωϊκῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ· καί τινες ἔλεγον· τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν; οἱ δέ· ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι· ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν αὐτοῖς εὐηγγελίζετο.
19	Y tomándolo, lo llevaron al Areópago, diciendo: ¿Podemos saber qué es esta nueva doctrina de que hablas?	Ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον λέγοντες· δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχή;
20	Pues traes a nuestros oídos cosas extrañas; queremos, pues, saber qué significan estas cosas.	ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν· βουλόμεθα οὖν γνῶναι τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι.
21	(Porque todos los atenienses y los extranjeros residentes allí en ninguna otra cosa se ocupaban sino en decir u oír algo nuevo.)	Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον εὐκαίρουν ἢ λέγειν τι καὶ ἀκούειν καινότερον.
22	Entonces Pablo, puesto en pie en medio del Areópago, dijo: Varones atenienses, en todo os veo muy religiosos;	Σταθεὶς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου πάγου ἔφη· ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ·
23	porque pasando y mirando vuestros objetos de culto, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Al que vosotros adoráis sin conocerlo, a este yo os anuncio.	διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο· ἀγνώστῳ θεῷ. Ὃν οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
24	El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, siendo Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos por manos,	ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος ὑπάρχων οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ,
25	ni es servido por manos de hombres, como si necesitara de algo, pues él es quien da a todos vida y aliento y todas las cosas.	Οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων θεραπεύεται προσδεόμενός τινος αὐτὸς διδοὺς πᾶσιν ζωὴν καὶ πνοὴν καὶ τὰ πάντα
26	Y de una sangre hizo todo el linaje de los hombres, para que habitaran sobre toda la faz de la tierra, habiendo determinado los tiempos señalados de antemano, y los límites de su habitación;	Ἐποίησεν τε ἐξ ἑνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς ὁρίσας προτεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν
27	para que buscaran al Señor, por si tal vez, palpando, lo hallaran, aunque ciertamente no está lejos de cada uno de nosotros.	Ζητεῖν τὸν κύριον εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὕροιεν καίτοιγε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα
28	Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros propios poetas han dicho: Porque linaje suyo somos.	ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν, ὡς καί τινες τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν· τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
29	Siendo, pues, linaje de Dios, no debemos pensar que la Divinidad sea semejante a oro, o plata, o piedra, escultura de arte y de imaginación de hombres.	γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον.
30	Pero Dios, habiendo pasado por alto los tiempos de esta ignorancia, ahora manda a todos los hombres en todo lugar que se arrepientan;	τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πᾶσιν πανταχοῦ μετανοεῖν·
31	por cuanto ha establecido un día en el cual juzgará al mundo con justicia, por medio de aquel varón a quien designó, dando fe de ello a todos al levantarlo de los muertos.	διότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν πίστιν παρασχὼν πᾶσιν, ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
32	Pero cuando oyeron de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Ya te oiremos acerca de esto otra vez.	Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπον ἀκουσόμεθά σου πάλιν. περὶ τούτου
33	Y así Pablo salió de en medio de ellos.	καὶ οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.

34	Pero algunos hombres se juntaron con él y creyeron; entre los cuales estaba Dionisio el areopagita, una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.	Τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

CAPÍTULO 18

1	Después de estas cosas, Pablo salió de Atenas y fue a Corinto.	Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον,
2	Y halló a un judío llamado Aquila, natural del Ponto, recién venido de Italia con Priscila su mujer, porque Claudio había mandado que todos los judíos salieran de Roma; y fue a ellos,	καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν, Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης, προσῆλθεν αὐτοῖς·
3	y como era del mismo oficio, se quedó con ellos y trabajaba; pues el oficio de ellos era hacer tiendas.	καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι ἔμενεν παρ' αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τὴν τέχνην
4	Y discutía en la sinagoga todos los días de reposo, y persuadía a judíos y a griegos.	διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθέν τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
5	Y cuando Silas y Timoteo descendieron de Macedonia, Pablo estaba constreñido por el espíritu, testificando a los judíos que Jesús era el Cristo.	Ὡς δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος, συνείχετο τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.
6	Pero como ellos se oponían y blasfemaban, sacudió sus vestidos y les dijo: Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza; yo estoy limpio; desde ahora me iré a los gentiles.	Ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων, ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια εἶπεν πρὸς αὐτούς· τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν, καθαρὸς ἐγώ· ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.
7	Y saliendo de allí, entró en casa de uno llamado Justo, que adoraba a Dios, cuya casa estaba junto a la sinagoga.	Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Ἰούστου σεβομένου τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.
8	Y Crispo, el principal de la sinagoga, creyó en el Señor con toda su casa; y muchos de los corintios, oyendo, creían y eran bautizados.	Κρίσπος δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.
9	Entonces el Señor dijo a Pablo de noche por una visión: No temas, sino habla, y no calles;	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος δι' ὁράματος ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ· μὴ φοβοῦ ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσῃς,
10	porque yo estoy contigo, y nadie pondrá sobre ti la mano para hacerte mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.	διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί σε· διότι λαός ἐστίν μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ·
11	Y se quedó allí un año y seis meses, enseñando entre ellos la palabra de Dios.	ἐκάθισεν τε ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἓξ διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
12	Pero siendo Galión procónsul de Acaya, los judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y lo llevaron al tribunal,	Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπατεύοντος τῆς Ἀχαΐας κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα
13	diciendo: Este persuade a los hombres a honrar a Dios contra la ley.	λέγοντες ὅτι παρὰ τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν θεόν.
14	Y cuando Pablo iba a abrir la boca, Galión dijo a los judíos: Si fuera algún agravio o algún crimen malvado, oh judíos, conforme a razón yo os toleraría;	Μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαίους εἰ μὲν οὖν ἦν ἀδίκημά τί ἢ ῥᾳδιούργημα πονηρόν ὦ Ἰουδαῖοι κατὰ λόγον ἂν ἠνεσχόμην ὑμῶν
15	pero si es cuestión de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.	εἰ δὲ ζήτημά ἐστιν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί· κριτὴς γὰρ ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.

16	Y los echó del tribunal.	καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
17	Entonces todos los griegos, apoderándose de Sóstenes, el principal de la sinagoga, lo golpeaban delante del tribunal; y a Galión nada de esto le importaba.	Ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες οἱ Ἕλληνες Σωσθένην τὸν ἀρχισυνάγωγον ἔτυπτον ἔμπροσθεν τοῦ βήματος· καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίωνι ἔμελεν.
18	Y Pablo, habiéndose quedado aún muchos días, después se despidió de los hermanos y navegó a Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose rapado la cabeza en Cencrea, porque tenía hecho un voto.	Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας κειράμενος τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς εἶχεν γὰρ εὐχήν
19	Y llegó a Éfeso, y los dejó allí; y él, entrando en la sinagoga, discutía con los judíos,	Κατήντησεν δὲ εἰς Ἔφεσον· κἀκείνους κατέλιπεν αὐτοῦ, αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν διελέχθη τοῖς Ἰουδαίοις.
20	los cuales le rogaban que se quedara con ellos por más tiempo; pero no accedió,	ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι παρ' αὐτοῖς οὐκ ἐπένευσεν·
21	sino que se despidió de ellos, diciendo: Es necesario que en todo caso yo guarde en Jerusalén la fiesta que viene; pero otra vez volveré a vosotros, si Dios quiere. Y zarpó de Éfeso.	Ἀλλ' ἀπετάξατο αὐτοῖς εἰπὼν δεῖ με πάντως τὴν ἑορτὴν τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα πάλιν δὲ ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ θέλοντος καὶ ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου
22	Y habiendo arribado a Cesarea, subió y saludó a la iglesia, y luego descendió a Antioquía.	καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν·
23	Y después de estar allí algún tiempo, salió, recorriendo por orden la región de Galacia y de Frigia, confirmando a todos los discípulos.	καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυγίαν, ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
24	Llegó entonces a Éfeso un judío llamado Apolos, natural de Alejandría, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.	Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
25	Este había sido instruido en el camino del Señor; y siendo ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba con exactitud lo concerniente al Señor, aunque solamente conocía el bautismo de Juan.	οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ κυρίου ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·
26	Y comenzó a hablar con valentía en la sinagoga. Pero cuando lo oyeron Aquila y Priscila, lo tomaron aparte y le expusieron con más exactitud el camino de Dios.	οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν τοῦ θεοῦ. ὁδὸν
27	Y queriendo él pasar a Acaya, los hermanos le animaron, y escribieron a los discípulos que lo recibieran; y llegado él allá, fue de gran provecho a los que por la gracia habían creído;	βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν· ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·
28	porque con vehemencia refutaba públicamente a los judíos, demostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.	εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

CAPÍTULO 19

1	Aconteció que mientras Apolos estaba en Corinto, Pablo, después de recorrer las regiones superiores, vino a Éfeso, y hallando a ciertos discípulos,	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον καὶ εὑρών τινας μαθητάς,
2	les dijo: ¿Recibisteis el Espíritu Santo cuando creísteis? Y ellos le dijeron: Ni siquiera hemos oído si hay Espíritu Santo.	εἶπέν πρὸς αὐτούς· εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν· ἀλλ' οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιον ἔστιν ἠκούσαμεν.

3	Entonces les dijo: ¿En qué, pues, fuisteis bautizados? Ellos dijeron: En el bautismo de Juan.	εἶπέν τε πρὸς αὐτούς· εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δὲ εἶπον εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.
4	Y dijo Pablo: Juan ciertamente bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyeran en el que vendría después de él, esto es, en Cristo Jesús.	Εἶπεν δὲ Παῦλος· Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν εἰς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
5	Cuando oyeron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.	ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ·
6	Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas y profetizaban.	καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον.
7	Eran entre todos unos doce hombres.	ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκαδύο
8	Y entrando en la sinagoga, habló con valentía por espacio de tres meses, discutiendo y persuadiendo acerca de las cosas del reino de Dios.	Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
9	Pero como algunos se endurecían y no creían, hablando mal del Camino delante de la multitud, se apartó de ellos y separó a los discípulos, discutiendo cada día en la escuela de uno llamado Tiranno.	ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν κακολογοῦντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν τοὺς μαθητὰς καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου τινός.
10	Y esto continuó por espacio de dos años, de manera que todos los que habitaban en Asia, judíos y griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús.	τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.
11	Y Dios hacía milagros extraordinarios por mano de Pablo,	Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας ἐποίει ὁ θεὸς διὰ τῶν χειρῶν Παύλου
12	de tal manera que aun se llevaban a los enfermos los paños o delantales de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los espíritus malos salían de ellos.	ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἐπιφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
13	Pero algunos de los judíos, exorcistas ambulantes, intentaron invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuramos por Jesús, el que predica Pablo.	Ἐπεχείρησαν δέ τινες ἀπὸ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ λέγοντες· Ὁρκίζομεν ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει.
14	Y los que hacían esto eran siete hijos de un tal Esceva, judío, jefe de los sacerdotes.	Ἦσαν δὲ τινες υἱοὶ Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ οἱ τοῦτο ποιοῦντες
15	Pero el espíritu malo respondió y dijo: A Jesús conozco, y sé quién es Pablo; pero vosotros, ¿quiénes sois?	ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν τὸν Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι· ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ;
16	Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando sobre ellos y dominándolos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.	Καὶ ἐφαλλόμενος ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν καὶ κατακυριεύσας αὐτῶν ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου
17	Y esto fue notorio a todos los que habitaban en Éfeso, así judíos como griegos; y cayó temor sobre todos ellos, y era engrandecido el nombre del Señor Jesús.	τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,
18	Y muchos de los que habían creído venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.	πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν.

19	Asimismo muchos de los que habían practicado la magia trajeron los libros y los quemaron delante de todos; y calcularon su precio, y hallaron que era cincuenta mil piezas de plata.	ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
20	Así crecía poderosamente la palabra del Señor, y prevalecía.	οὕτως κατὰ κράτος ὁ λόγος τοῦ κυρίου ηὔξανεν καὶ ἴσχυεν.
21	Cumplidas estas cosas, Pablo se propuso en el espíritu ir a Jerusalén, después de recorrer Macedonia y Acaya, diciendo: Después que haya estado allí, me será necesario ver también Roma.	Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ εἰπὼν ὅτι μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.
22	Y enviando a Macedonia a dos de los que lo ayudaban, Timoteo y Erasto, él se quedó por algún tiempo en Asia.	ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
23	Hubo por aquel tiempo un alboroto no pequeño acerca del Camino.	Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ.
24	Porque un platero llamado Demetrio, que hacía de plata templecillos de Diana, daba no poca ganancia a los artífices;	Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος, παρείχετο τοῖς τεχνίταις ἐργασίαν, οὐκ ὀλίγην
25	a los cuales, reunidos con los obreros de oficios semejantes, dijo: Varones, sabéis que de este oficio obtenemos nuestra riqueza;	οὓς συναθροίσας καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας εἶπεν· ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῶν ἐστιν,
26	y veis y oís que este Pablo, no solamente en Éfeso, sino en casi toda Asia, ha persuadido y apartado a mucha gente, diciendo que no son dioses los que se hacen con las manos.	καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
27	Y no solamente hay peligro de que este nuestro negocio venga a desprestigio, sino también de que el templo de la gran diosa Diana sea tenido en nada, y comience a ser destruida su majestad, a la cual venera toda Asia y el mundo entero.	Οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐδὲν λογισθῆναι μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τὴν μεγαλειότητα αὐτῆς ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται
28	Cuando oyeron estas cosas, se llenaron de ira, y gritaban diciendo: ¡Grande es Diana de los efesios!	Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ ἔκραζον λέγοντες· μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
29	Y la ciudad se llenó de confusión; y a una se precipitaron al teatro, arrebatando a Gayo y a Aristarco, macedonios, compañeros de viaje de Pablo.	καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις ὅλη συγχύσεως· ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς τὸ θέατρον συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας, συνεκδήμους τοῦ Παύλου.
30	Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no lo dejaron.	Τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ μαθηταί·
31	También algunos de los asiarcas, que eran sus amigos, le enviaron recado, rogándole que no se presentara en el teatro.	τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
32	Unos, pues, gritaban una cosa, y otros otra; porque la asamblea estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían reunido.	ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον· ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκεν συνεληλύθεισαν.
33	Y sacaron de entre la multitud a Alejandro, empujándolo los judíos. Entonces Alejandro, haciendo señal con la mano, quería presentar su defensa ante el pueblo.	Ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν Ἀλέξανδρον προβαλλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων ὁ δὲ Ἀλέξανδρος κατασείσας τὴν χεῖρα ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δήμῳ
34	Pero cuando conocieron que era judío, todos a una voz gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Diana de los efesios!	ἐπιγνόντων δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων· μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.

35	Entonces el escribano, habiendo apaciguado a la multitud, dijo: Varones efesios, ¿quién es el hombre que no sabe que la ciudad de los efesios es guardiana del templo de la gran diosa Diana, y de la imagen venida de Júpiter?	καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν· ἄνδρες Ἐφέσιοι, τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος καὶ τοῦ διοπετοῦς;
36	Puesto que esto no puede contradecirse, es necesario que os calméis, y que nada hagáis precipitadamente.	ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν καὶ μηδὲν προπετὲς πράττειν.
37	Porque habéis traído a estos hombres, que no son sacrílegos ni blasfemadores de vuestra diosa.	ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν θεὰν ὑμῶν
38	Así que, si Demetrio y los artífices que están con él tienen pleito contra alguno, audiencias se conceden, y procónsules hay; acúsense los unos a los otros.	Εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται πρὸς τινα λόγον ἔχουσιν ἀγοραῖοι ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις
39	Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se puede decidir.	Εἰ δὲ τί περὶ ἑτέρων ἐπιζητεῖτε ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται
40	Porque peligro hay de que seamos acusados de sedición por esto de hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso.	καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον τῆς συστροφῆς ταύτης.
41	Y habiendo dicho esto, despidió la asamblea.	καὶ ταῦτα εἰπὼν ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.

CAPÍTULO 20

1	Después que cesó el alboroto, Pablo llamó a los discípulos, y habiéndolos saludado, salió para ir a Macedonia.	Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον προσκαλεσάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς καὶ ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν Μακεδονίαν.
2	Y habiendo recorrido aquellas regiones, y habiéndolos exhortado con muchas palabras, llegó a Grecia.	Διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα·
3	Y después de pasar allí tres meses, como los judíos le tendieron una emboscada cuando estaba por embarcarse para Siria, tomó la decisión de volver por Macedonia.	ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης αὐτῷ ἐπιβουλῆς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμη τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.
4	Y lo acompañaron hasta Asia Sópater de Berea; y de los tesalonicenses, Aristarco y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tíquico y Trófimo.	συνείπετο δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς Ἀσίας Σώπατρος Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δὲ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος· Ἀσιανοὶ δὲ Τύχικος καὶ Τρόφιμος,
5	Estos, habiéndose adelantado, nos esperaban en Troas.	οὗτοι προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρῳάδι·
6	Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos desde Filipos, y en cinco días llegamos adonde ellos estaban en Troas, donde nos quedamos siete días.	ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρῳάδα ἄχρις ἡμερῶν πέντε οὗ διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτά.
7	Y el primer día de la semana, reunidos los discípulos para partir el pan, Pablo, que iba a partir al día siguiente, les hablaba, y alargó el discurso hasta la medianoche.	Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγμένων τῶν μαθητῶν τοῦ κλάσαι ἄρτον ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον παρέτεινέν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου·
8	Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban reunidos.	ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ οὗ ἦσαν συνηγμένοι.

9 Y un joven llamado Eutico, que estaba sentado en la ventana, fue vencido por un sueño profundo; y como Pablo seguía hablando largamente, vencido por el sueño cayó desde el tercer piso abajo, y fue levantado muerto.

Καθήμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὔτυχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος ὕπνῳ βαθεῖ, διαλεγομένου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω καὶ ἤρθη νεκρός.

10 Entonces Pablo descendió, se echó sobre él, y abrazándolo dijo: No os alarméis, porque su vida está en él.

καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν· μὴ θορυβεῖσθε· ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστιν.

11 Y después de subir, y de partir el pan y comer, y de conversar largamente hasta el alba, así salió.

ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας ἄρτον καὶ γευσάμενος, ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρις αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.

12 Y llevaron al muchacho vivo, y fueron consolados no poco.

ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.

13 Y nosotros, adelantándonos al barco, navegamos a Asón, para recoger allí a Pablo; porque así lo había dispuesto, queriendo él ir a pie.

ἡμεῖς δὲ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον ἀνήχθημεν εἰς τὴν Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον· οὕτως γὰρ ἦν, διατεταγμένος μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.

14 Y cuando se reunió con nosotros en Asón, tomándolo a bordo, llegamos a Mitilene.

ὡς δὲ συνέβαλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην·

15 Y navegando de allí, al día siguiente llegamos frente a Quío; y al otro día arribamos a Samos; y habiendo hecho escala en Trogilio, al día siguiente llegamos a Mileto.

κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἀντικρύ Χίου, τῇ δὲ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον καὶ μείναντες ἐν Τρωγυλλίῳ, τῇ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον.

16 Porque Pablo había decidido pasar de largo a Éfeso, para no detenerse en Asia; porque se apresuraba por estar en Jerusalén, si le era posible, el día de Pentecostés.

Ἔκρινεν γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ· ἔσπευδεν γὰρ εἰ δυνατὸν ἦν αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα.

17 Y desde Mileto envió a Éfeso, e hizo llamar a los ancianos de la iglesia.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.

18 Y cuando vinieron a él, les dijo: Vosotros sabéis cómo me he comportado entre vosotros todo el tiempo, desde el primer día que entré en Asia,

ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν αὐτοῖς· ὑμεῖς ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην

19 sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, y pruebas que me sobrevinieron por las asechanzas de los judíos;

δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πολλῶν δακρύων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων·

20 y cómo nada que fuese útil me he guardado de anunciaros y enseñaros, públicamente y por las casas,

ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους,

21 testificando a judíos y a griegos el arrepentimiento para con Dios, y la fe en nuestro Señor Jesucristo.

διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν.

22 Y ahora, he aquí, yo, ligado en el espíritu, voy a Jerusalén, sin saber lo que allí me ha de acontecer;

Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ δεδεμένος τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,

23 salvo que el Espíritu Santo en cada ciudad me da testimonio, diciendo que me esperan prisiones y tribulaciones.

πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί λέγον ὅτι δεσμὰ με καὶ θλίψεις μένουσιν

24 Pero de ninguna cosa hago caso, ni estimo preciosa mi vida para mí mismo, con tal que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.

ἀλλ' οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι οὐδὲ ἔχω τὴν ψυχὴν μου τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου μετὰ χαρᾶς καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.

25	Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de vosotros, entre quienes he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro.	καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
26	Por tanto, os testifico en el día de hoy que yo estoy limpio de la sangre de todos;	διὸ μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὅτι καθαρός ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων·
27	porque no me he guardado de anunciaros todo el consejo de Dios.	Οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ
28	Mirad, pues, por vosotros mismos y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia de Dios, la cual él ganó por su propia sangre.	προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου. αἵματος
29	Porque yo sé esto, que después de mi partida entrarán entre vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al rebaño;	Ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
30	y de entre vosotros mismos se levantarán hombres que hablarán cosas perversas para arrastrar tras sí a los discípulos.	καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.
31	Por tanto, velad, acordándoos de que por tres años, de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas a cada uno.	διὸ γρηγορεῖτε μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.
32	Y ahora, hermanos, os encomiendo a Dios, y a la palabra de su gracia, que tiene poder para edificaros y daros herencia entre todos los santificados.	Καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς ἀδελφοί τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν
33	Ni plata ni oro ni vestido de nadie he codiciado.	ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα·
34	Antes vosotros mismos sabéis que para lo que me era necesario a mí y a los que estaban conmigo, estas manos me han servido.	αὐτοὶ δὲ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσιν μετ᾽ ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὗται.
35	En todo os he enseñado que, trabajando así, se debe ayudar a los débiles, y recordar las palabras del Señor Jesús, que él mismo dijo: Más bienaventurado es dar que recibir.	Πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν μακάριόν ἐστιν διδόναι μᾶλλον ἢ λαμβάνειν
36	Y cuando hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.	καὶ ταῦτα εἰπὼν θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.
37	Entonces hubo gran llanto de todos; y echándose al cuello de Pablo, lo besaban,	ἱκανὸς δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς πάντων, καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουν αὐτόν,
38	doliéndose sobre todo por la palabra que había dicho, de que no verían más su rostro. Y lo acompañaron al barco.	ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.

CAPÍTULO 21

1	Y sucedió que, después de separarnos de ellos, zarpamos y fuimos con rumbo directo a Cos, y al día siguiente a Rodas, y de allí a Pátara.	Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ᾽ αὐτῶν εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν κων τῇ δὲ ἑξῆς εἰς τὴν Ῥόδον κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα
2	Y hallando un barco que pasaba a Fenicia, subimos a bordo y zarpamos.	καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.
3	Y al avistar Chipre, dejándola a la izquierda, navegamos a Siria, y arribamos a Tiro, porque allí el barco había de descargar su carga.	Ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς Συρίαν καὶ κατήχθημεν εἰς Τύρον ἐκεῖσε γὰρ ἦν τὸ πλοῖον ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον

4	Y hallando discípulos, nos quedamos allí siete días; y ellos decían a Pablo por el Espíritu que no subiera a Jerusalén.	Καὶ Ἀνευρόντες μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἰερουσαλὴμ
5	Y cumplidos aquellos días, salimos y seguimos nuestro camino, acompañándonos todos, con sus mujeres e hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la playa, oramos.	ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσηυξάμεθα
6	Y despidiéndonos unos de otros, subimos al barco, y ellos se volvieron a sus casas.	καὶ ἀσπασάμενοι ἀλλήλους ἐπέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.
7	Y nosotros, completando la navegación desde Tiro, llegamos a Tolemaida; y habiendo saludado a los hermanos, nos quedamos con ellos un día.	ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαΐδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς.
8	Al día siguiente, saliendo los que estábamos con Pablo, llegamos a Cesarea; y entrando en la casa de Felipe el evangelista, que era uno de los siete, nos quedamos con él.	Τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ τοῦ ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ
9	Este tenía cuatro hijas vírgenes que profetizaban.	τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες παρθένοι τέσσαρες προφητεύουσαι.
10	Y permaneciendo nosotros allí muchos días, descendió de Judea un profeta llamado Agabo.	Ἐπιμενόντων δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος,
11	Y viniendo a nosotros, tomó el cinto de Pablo, y atándose las manos y los pies, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los judíos en Jerusalén al varón de quien es este cinto, y lo entregarán en manos de los gentiles.	Καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου δήσας τε αὐτοῦ τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας εἶπεν τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη οὕτως δήσουσιν ἐν Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν
12	Y cuando oímos esto, le rogábamos nosotros y los de aquel lugar que no subiera a Jerusalén.	ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.
13	Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y quebrantándome el corazón? Porque yo estoy dispuesto no solo a ser atado, sino también a morir en Jerusalén por el nombre del Señor Jesús.	Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἑτοίμως ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ
14	Y como no se dejaba persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad del Señor.	μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν εἰπόντες· τὸ θέλημα τοῦ κυρίου γενέσθω
15	Y después de estos días, hechos los preparativos, subíamos a Jerusalén.	Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἀποσκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἰερουσαλήμ.
16	Y vinieron también con nosotros algunos de los discípulos de Cesarea, trayendo consigo a uno llamado Mnasón, de Chipre, discípulo antiguo, con quien habíamos de hospedarnos.	συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ ξενισθῶμεν, Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.
17	Y cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos recibieron con gozo.	Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.
18	Y al día siguiente Pablo entró con nosotros a ver a Jacobo, y se reunieron todos los ancianos.	τῇ δὲ ἐπιούσῃ εἰσήει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.
19	Y después de saludarlos, les refería una por una las cosas que Dios había hecho entre los gentiles por medio de su ministerio.	καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἓν ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.

20	Y cuando ellos lo oyeron, glorificaban al Señor, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos miles de judíos hay que han creído; y todos son celosos de la ley.	οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν κύριον εἶπόν τε αὐτῷ· θεωρεῖς ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν πεπιστευκότων καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.
21	Y se les ha informado acerca de ti que enseñas a todos los judíos que están entre los gentiles a apartarse de Moisés, diciéndoles que no circunciden a sus hijos, ni anden según las costumbres.	κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.
22	¿Qué hay, pues? Ciertamente la multitud se reunirá, porque oirán que has venido.	τί οὖν ἐστιν; πάντως δεῖ πλῆθος συνελθεῖν ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας.
23	Haz, pues, esto que te decimos: Tenemos cuatro hombres que tienen sobre sí un voto.	τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν·
24	Tómalos contigo, purifícate con ellos y paga sus gastos para que se rasuren la cabeza; y todos sabrán que no hay nada de lo que se les ha informado acerca de ti, sino que tú también andas ordenadamente, guardando la ley.	τούτους παραλαβὼν ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς ἵνα ξυρήσωνται τὴν κεφαλήν, καὶ γνῶσιν πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς τὸν νόμον. φυλάσσων
25	Pero en cuanto a los gentiles que han creído, nosotros les hemos escrito, habiendo determinado que no guarden nada de esto, sino solamente que se abstengan de lo sacrificado a los ídolos, de sangre, de ahogado y de fornicación.	περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες μηδὲν τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς εἰ μὴ φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν.
26	Entonces Pablo tomó consigo a aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta que se presentara la ofrenda por cada uno de ellos.	Τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἁγνισθεὶς εἰσῄει εἰς τὸ ἱερὸν διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ προσφορά.
27	Y cuando estaban por cumplirse los siete días, los judíos de Asia, al verlo en el templo, alborotaron a toda la multitud, y le echaron mano,	Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτὸν
28	gritando: ¡Varones israelitas, ayudad! Este es el hombre que por todas partes enseña a todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar; y además de esto ha metido griegos en el templo, y ha profanado este santo lugar.	κράζοντες· ἄνδρες Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε. οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ διδάσκων, ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.
29	Porque antes habían visto con él en la ciudad a Trófimo, el efesio, a quien pensaban que Pablo había metido en el templo.	ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
30	Y toda la ciudad se conmovió, y se agolpó el pueblo; y apoderándose de Pablo, lo arrastraban fuera del templo; y en seguida se cerraron las puertas.	ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἵλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ· καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
31	Y mientras procuraban matarlo, llegó aviso al tribuno de la cohorte de que toda Jerusalén estaba alborotada.	ζητούντων δὲ αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι ὅλη συγκέχυται Ἰερουσαλήμ·
32	Este, tomando al instante soldados y centuriones, corrió hacia ellos. Y cuando ellos vieron al tribuno y a los soldados, dejaron de golpear a Pablo.	ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχους κατέδραμεν ἐπ' αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.
33	Entonces, llegando el tribuno, lo prendió, y mandó que fuese atado con dos cadenas, y preguntaba quién era y qué había hecho.	Τότε ἐγγίσας ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἁλύσεσιν δυσὶν καὶ ἐπυνθάνετο τις ἂν εἴη καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς

34	Y en la multitud unos gritaban una cosa, y otros otra; y como no podía saber la verdad a causa del alboroto, mandó llevarlo a la fortaleza.	ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυνάμενος δὲ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.
35	Y cuando llegó a las gradas, sucedió que era llevado en peso por los soldados a causa de la violencia de la multitud;	ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου·
36	porque la muchedumbre del pueblo venía detrás, gritando: ¡Muera!	ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κράζον αἶρε αὐτόν.
37	Y cuando estaban por meter a Pablo en la fortaleza, dijo al tribuno: ¿Se me permite decirte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?	μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ· εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δὲ ἔφη· ἑλληνιστὶ γινώσκεις;
38	¿No eres tú, pues, aquel egipcio que antes de estos días levantó una sedición y sacó al desierto los cuatro mil hombres sicarios?	οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων;
39	Entonces dijo Pablo: Yo soy hombre judío, de Tarso, ciudadano de una ciudad no insignificante de Cilicia; y te ruego que me permitas hablar al pueblo.	Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος· ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης, δέομαι δέ σου· ἐπίτρεψόν μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.
40	Y cuando él se lo permitió, Pablo, de pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo; y hecho un gran silencio, les habló en lengua hebrea, diciendo:	ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ, πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ λέγων·

CAPÍTULO 22

1	Varones hermanos y padres, oíd ahora mi defensa ante vosotros.	Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νῦν ἀπολογίας.
2	Y cuando oyeron que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio. Y dijo:	ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον παρέσχον ἡσυχίαν. Καὶ φησίν·
3	Yo de cierto soy judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero criado en esta ciudad, instruido a los pies de Gamaliel conforme al rigor de la ley de nuestros padres, celoso de Dios, como lo sois todos vosotros hoy.	ἐγώ μέν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ θεοῦ καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον,
4	Yo perseguí este Camino hasta la muerte, atando y entregando en cárceles a hombres y también a mujeres,	ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς εἰς φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,
5	como también el sumo sacerdote me es testigo, y todo el consejo de los ancianos; de quienes también recibí cartas para los hermanos, y fui a Damasco para traer atados a Jerusalén también a los que estaban allí, para que fuesen castigados.	ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον, παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἰερουσαλὴμ ἵνα τιμωρηθῶσιν.
6	Pero sucedió que, yendo yo de camino y acercándome a Damasco, como a mediodía, de repente me rodeó del cielo una gran luz.	ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ·
7	Y caí al suelo, y oí una voz que me decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?	ἔπεσον τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι· Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις;

8	Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Y me dijo: Yo soy Jesús de Nazaret, a quien tú persigues.	ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην· τίς εἶ κύριε; εἶπέν τε πρός με· ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὃν σὺ διώκεις.
9	Y los que estaban conmigo vieron ciertamente la luz, y se espantaron; pero no oyeron la voz del que hablaba conmigo.	οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο καὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο, τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.
10	Y dije: ¿Qué haré, Señor? Y el Señor me dijo: Levántate, y ve a Damasco, y allí se te dirá todo lo que está ordenado que hagas.	εἶπον δέ· τί ποιήσω κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρός με· ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν, κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι.
11	Y como no veía a causa de la gloria de aquella luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo, llegué a Damasco.	ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν.
12	Entonces un tal Ananías, varón piadoso según la ley, que tenía buen testimonio de todos los judíos que allí moraban,	Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐσεβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
13	vino a mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saulo, recibe la vista. Y yo en aquella misma hora recobré la vista y lo miré.	ἐλθὼν πρός με καὶ ἐπιστὰς εἶπέν μοι· Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον. κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
14	Y él dijo: El Dios de nuestros padres te ha escogido para que conozcas su voluntad, y veas al Justo, y oigas la voz de su boca.	ὁ δὲ εἶπεν· ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ·
15	Porque serás testigo suyo ante todos los hombres de lo que has visto y oído.	ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας.
16	Ahora, pues, ¿por qué te detienes? Levántate y bautízate, y lava tus pecados, invocando el nombre del Señor.	Καὶ νῦν τί μέλλεις ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου
17	Y me sucedió que, vuelto a Jerusalén, mientras oraba en el templo, caí en éxtasis,	Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει
18	y lo vi que me decía: Date prisa, y sal pronto de Jerusalén, porque no recibirán tu testimonio acerca de mí.	καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι· σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἰερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονταί σου τὴν μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
19	Y yo dije: Señor, ellos saben que yo encarcelaba y azotaba en todas las sinagogas a los que creían en ti;	κἀγὼ εἶπον· κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ·
20	y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo también estaba presente, y consentía en su muerte, y guardaba las ropas de los que lo mataban.	καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς καὶ συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.
21	Y me dijo: Ve, porque yo te enviaré lejos a los gentiles.	καὶ εἶπεν πρός με· πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.
22	Y lo oyeron hasta esta palabra; y entonces alzaron la voz, diciendo: ¡Quita de la tierra a tal hombre, porque no conviene que viva!	Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες· αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον· οὐ γὰρ καθῆκον αὐτὸν ζῆν.
23	Y como ellos gritaban, y arrojaban sus ropas y lanzaban polvo al aire,	κραυγαζόντων δὲ αὐτῶν καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα
24	mandó el tribuno que lo metiesen en la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa gritaban así contra él.	Ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ χιλίαρχος ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν εἰπὼν μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνῷ δι' ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ

25	Y cuando lo estiraron con las correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar a un hombre romano sin haber sido condenado?	Ὡς δὲ προετειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ Παῦλος εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;
26	Cuando el centurión oyó esto, fue y avisó al tribuno, diciendo: Mira lo que vas a hacer, porque este hombre es romano.	Ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατόνταρχος προσελθὼν ἀπήγγειλεν τῷ χιλιάρχῳ λέγων· ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν
27	Vino el tribuno y le dijo: Dime, ¿eres tú romano? Y él dijo: Sí.	προσελθὼν δὲ ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ· λέγε μοι, εἰ σὺ Ῥωμαῖος εἶ; ὁ δὲ ἔφη· ναί.
28	Y respondió el tribuno: Yo con una gran suma adquirí esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.	ἀπεκρίθη τε ὁ χιλίαρχος· ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη· ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
29	Así que, en seguida se apartaron de él los que iban a examinarlo; y también el tribuno tuvo temor, al saber que era romano, por haberlo atado.	εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν. καὶ ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ ὅτι ἦν αὐτὸν δεδεκώς.
30	Y al día siguiente, queriendo saber con certeza la causa por la cual era acusado por los judíos, lo soltó de las cadenas, y mandó que se reunieran los principales sacerdotes y todo su concilio; y sacando a Pablo, lo presentó ante ellos.	Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί κατηγορεῖται παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν δεσμῶν καὶ ἐκέλευσεν ἐλθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

CAPÍTULO 23

1	Entonces Pablo, mirando fijamente al concilio, dijo: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he vivido delante de Dios hasta el día de hoy.	Ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ εἶπεν· ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
2	Y el sumo sacerdote Ananías ordenó a los que estaban junto a él que lo golpeasen en la boca.	ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.
3	Entonces Pablo le dijo: ¡Dios te golpeará a ti, pared blanqueada! ¿Estás tú sentado para juzgarme conforme a la ley, y quebrantando la ley mandas que me golpeen?	τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν· τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε κεκονιαμένε· καὶ σὺ κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπτεσθαι;
4	Y los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios injurias?	οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπον τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;
5	Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: No hablarás mal del príncipe de tu pueblo.	ἔφη τε ὁ Παῦλος· οὐκ ᾔδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς· γέγραπται γὰρ ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
6	Entonces Pablo, sabiendo que una parte era de saduceos y la otra de fariseos, alzó la voz en el concilio: Varones hermanos, yo soy fariseo, hijo de fariseo; acerca de la esperanza y de la resurrección de los muertos se me juzga.	Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἓν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ· ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι.
7	Y cuando dijo esto, se produjo disensión entre los fariseos y los saduceos, y la multitud se dividió.	Τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
8	Porque los saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; pero los fariseos confiesan ambas cosas.	Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μηδὲ ἄγγελον μήτε πνεῦμα· Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.

9	Y hubo un gran clamor; y levantándose los escribas de la parte de los fariseos, contendían diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; y si un espíritu le ha hablado, o un ángel, no luchemos contra Dios.	Ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη· καὶ ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες· οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος μὴ θεομαχῶμεν;
10	Y como había gran disensión, el tribuno, temiendo que Pablo fuese despedazado por ellos, mandó que bajasen soldados y lo arrebatasen de en medio de ellos, y lo llevasen a la fortaleza.	πολλῆς δὲ γενομένης στάσεως, εὐλαβηθεὶς ὁ χιλίαρχος μὴ διασπασθῇ ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν ἁρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
11	Y a la noche siguiente se le presentó el Señor y le dijo: Ten ánimo, Pablo; porque como has testificado de mí en Jerusalén, así es necesario que testifiques también en Roma.	Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν· θάρσει Παῦλε· ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλήμ, οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
12	Y venido el día, algunos de los judíos tramaron una conspiración, y se juramentaron bajo maldición, diciendo que no comerían ni beberían hasta que hubiesen matado a Pablo.	Γενομένης δὲ ἡμέρας ποιήσαντες τινες τῶν Ἰουδαίων συστροφὴν ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς λέγοντες· μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὐ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον
13	Y eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración,	ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν πεποιηκότες
14	los cuales fueron a los principales sacerdotes y a los ancianos y dijeron: Nos hemos juramentado bajo maldición a no gustar nada hasta que hayamos matado a Pablo.	οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.
15	Ahora, pues, vosotros, con el concilio, haced saber al tribuno que lo traiga mañana ante vosotros, como que queréis averiguar con más exactitud lo que a él se refiere; y nosotros, antes que llegue, estaremos listos para matarlo.	Νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως αὔριον αὐτὸν καταγάγῃ πρὸς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν ἕτοιμοι ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτὸν
16	Pero el hijo de la hermana de Pablo, oyendo de la emboscada, fue y entró en la fortaleza, y dio aviso a Pablo.	Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὴν ἐνέδραν παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ
17	Y Pablo, llamando a uno de los centuriones, dijo: Lleva a este joven ante el tribuno, porque tiene algo que comunicarle.	προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη· τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον· ἔχει γὰρ τι ἀπαγγεῖλαί αὐτῷ.
18	Él entonces, tomándolo, lo llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo me llamó y me rogó que trajese ante ti a este joven, que tiene algo que decirte.	ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλίαρχον καὶ φησίν· ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν ἀγαγεῖν πρὸς σὲ ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.
19	Y el tribuno, tomándolo de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que comunicarme?	ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο· τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;
20	Y él dijo: Los judíos han convenido en rogarte que mañana lleves a Pablo ante el concilio, como que van a inquirir algo más exactamente acerca de él.	Εἶπεν δὲ ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε ὅπως αὔριον εἰς τὸ συνέδριον καταγάγῃς τὸν Παῦλον ὡς μέλλοντες τί ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ
21	Pero tú no les creas; porque más de cuarenta hombres de ellos lo acechan, los cuales se han juramentado bajo maldición a no comer ni beber hasta que lo hayan matado; y ahora están listos, esperando tu promesa.	σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς, ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτὸν καὶ νῦν ἕτοιμοι εἰσιν προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
22	Entonces el tribuno despidió al joven, mandándole que a nadie dijese que le había dado aviso de esto.	Ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσεν τὸν νεανίαν παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με.

23	Y llamando a dos centuriones, dijo: Preparad para la hora tercera de la noche doscientos soldados, setenta jinetes y doscientos lanceros, para que vayan hasta Cesarea;	Καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν ἑκατονταρχῶν εἶπεν· ἑτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας καὶ ἱππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός,
24	y que preparen cabalgaduras en que poner a Pablo, y lo lleven a salvo a Félix el gobernador.	κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσιν πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα·
25	Y escribió una carta en estos términos:	γράψας ἐπιστολὴν περιέχουσαν τὸν τύπον τοῦτον·
26	Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.	Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.
27	A este hombre, aprehendido por los judíos, y que iba a ser muerto por ellos, lo libré yo acudiendo con la tropa, habiendo sabido que era romano.	τὸν ἄνδρα τοῦτον συλληφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ᾽ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι ἐξειλόμην αὐτόν μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν·
28	Y queriendo saber la causa por qué lo acusaban, lo llevé al concilio de ellos;	βουλόμενός δὲ γνῶναι τὴν αἰτίαν δι᾽ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ κατήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν·
29	y hallé que lo acusaban por cuestiones de su ley, pero que ninguna acusación tenía digna de muerte o de prisión.	ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδὲν δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν ἔγκλημα. ἔχοντα
30	Pero al ser avisado de asechanzas que los judíos habían de tender contra este hombre, al punto lo he enviado a ti, intimando también a los acusadores que traten delante de ti lo que tengan contra él. Pásalo bien.	μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σὲ παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ. ἔρρωσο
31	Y los soldados, tomando a Pablo como se les había ordenado, lo llevaron de noche a Antípatris.	Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
32	Y al día siguiente, dejando a los jinetes que fuesen con él, volvieron a la fortaleza.	τῇ δὲ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν·
33	Y estos, cuando llegaron a Cesarea y dieron la carta al gobernador, presentaron también a Pablo delante de él.	οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
34	Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que era de Cilicia,	ἀναγνοὺς δὲ ὁ ἡγεμὼν καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχίας ἐστὶν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
35	le dijo: Te oiré cuando vengan también tus acusadores. Y mandó que lo custodiasen en el pretorio de Herodes.	Διακούσομαί σου ἔφη· ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται ἐκέλευσεν τε αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι

CAPÍTULO 24

1	Y cinco días después descendió el sumo sacerdote Ananías con los ancianos y un cierto orador llamado Tértulo, los cuales comparecieron ante el gobernador contra Pablo.	Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.
2	Y cuando este fue llamado, Tértulo comenzó a acusarlo, diciendo: Como debido a ti gozamos de gran paz, y muchas cosas son bien gobernadas en esta nación por tu prudencia,	κληθέντος δὲ αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων· πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ κατορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας
3	lo recibimos en todo tiempo y en todo lugar, oh excelentísimo Félix, con toda gratitud.	πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.
4	Pero por no molestarte más largamente, te ruego que nos oigas brevemente conforme a tu equidad.	ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.

5	Porque hemos hallado que este hombre es una plaga, y promotor de sediciones entre todos los judíos por todo el mundo, y cabecilla de la secta de los nazarenos;	εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσιν πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἱρέσεως·
6	el cual intentó también profanar el templo; y lo prendimos, y quisimos juzgarlo conforme a nuestra ley.	ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν καὶ κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθελήσαμεν κρίνειν.
7	Pero vino el tribuno Lisias, y con gran violencia lo quitó de nuestras manos,	Παρελθὼν δὲ Λυσίας ὁ χιλίαρχος μετὰ πολλῆς βίας ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν απηγαγεν
8	mandando a sus acusadores que viniesen a ti; y tú mismo, examinándolo, podrás informarte de todas estas cosas de que lo acusamos.	κελεύσας τοὺς κατηγόρους αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ· παρ' οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.
9	Y los judíos también asentían, diciendo que estas cosas eran así.	συνέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.
10	Entonces Pablo, habiéndole hecho señal el gobernador para que hablase, respondió: Sabiendo que desde hace muchos años eres juez de esta nación, con más buen ánimo hago mi defensa.	Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν· ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθυμότερον τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι·
11	Pues tú puedes saber que no hace más de doce días que subí a adorar a Jerusalén;	δυναμένου σου γνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι ἢ δεκαδύο ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων ἐν Ἰερουσαλήμ·
12	y no me hallaron disputando con nadie en el templo, ni amotinando a la multitud, ni en las sinagogas ni en la ciudad;	καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπισύστασιν ποιοῦντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν·
13	ni pueden probar las cosas de que ahora me acusan.	Οὔτε παραστῆσαι δύνανται περὶ ὧν νῦν κατηγοροῦσίν μου
14	Pero esto te confieso, que según el Camino que ellos llaman secta, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que están escritas en la ley y en los profetas;	ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ θεῷ πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς προφήταις γεγραμμένοις,
15	teniendo esperanza en Dios, la cual ellos mismos también aguardan, de que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos.	ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεὸν ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν δικαίων τε καὶ ἀδίκων·
16	Y por esto yo mismo procuro tener siempre una conciencia sin ofensa ante Dios y ante los hombres.	Ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντὸς
17	Y después de muchos años vine a traer limosnas a mi nación, y ofrendas;	Δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων παρεγενόμην ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ προσφοράς
18	en lo cual me hallaron purificado en el templo, no con multitud ni con alboroto, unos judíos de Asia,	Ἐν οἷς εὗρον με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου τινες ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι
19	los cuales debían comparecer delante de ti y acusarme, si contra mí tenían algo.	Οὓς ἔδει ἐπὶ σου παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τί ἔχοιεν πρὸς με
20	O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha cuando comparecí ante el concilio,	ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν εἴ τί εὗρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,
21	a no ser por esta sola voz que di estando en medio de ellos: Acerca de la resurrección de los muertos soy juzgado hoy por vosotros.	Ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἔκραξα ἑστὼς ἐν αὐτοῖς ὅτι περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ' ὑμῶν
22	Y al oír estas cosas, Félix, que estaba bien informado de este Camino, los aplazó, diciendo: Cuando descienda el tribuno Lisias, decidiré vuestro asunto.	Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ Ἀνεβάλετο αὐτοὺς ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ εἰπὼν ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ διαγνώσομαι τὰ καθ' ὑμᾶς

23	Y mandó al centurión que custodiase a Pablo, y que se le diese alguna libertad, y que no impidiese a ninguno de los suyos servirle o venir a él.	διαταξάμενος τε τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.
24	Y algunos días después, viniendo Félix con Drusila su mujer, que era judía, llamó a Pablo, y lo oyó acerca de la fe en Cristo.	Μετὰ δὲ ἡμέρας τινας παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως
25	Y al disertar él acerca de la justicia, del dominio propio y del juicio venidero, Félix se espantó, y respondió: Por ahora vete; y cuando tenga oportunidad te llamaré.	διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔσεσθαι ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη· τὸ νῦν ἔχον πορεύου· καιρὸν δὲ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε·
26	Esperaba también al mismo tiempo que Pablo le diera dinero para que lo soltase; por eso también lo hacía venir con frecuencia y conversaba con él.	ἅμα δὲ καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου ὅπως λύσῃ αὐτόν, διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὡμίλει αὐτῷ.
27	Pero al cabo de dos años, Félix tuvo por sucesor a Porcio Festo; y queriendo Félix congraciarse con los judíos, dejó preso a Pablo.	Διετίας δὲ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον, θέλων τε χάριτας καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ κατέλιπεν τὸν Παῦλον δεδεμένον.

CAPÍTULO 25

1	Festo, pues, habiendo llegado a la provincia, tres días después subió de Cesarea a Jerusalén.	Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχίᾳ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας,
2	Y el sumo sacerdote y los principales de los judíos se presentaron ante él contra Pablo, y le rogaban,	ἐνεφάνισάν δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου καὶ παρεκάλουν αὐτὸν
3	pidiendo contra él el favor de que lo hiciese traer a Jerusalén, preparando ellos una emboscada para matarlo en el camino.	αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ, ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
4	Pero Festo respondió que Pablo estaba custodiado en Cesarea, y que él mismo partiría en breve para allá.	Ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι·
5	Los que de vosotros tengan autoridad, dijo, desciendan conmigo, y si hay algo indebido en este hombre, acúsenlo.	Οἱ οὖν δυνατοὶ ἐν ὑμῖν φησιν συγκαταβάντες εἰ τί ἐστιν ἄτοπον ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ κατηγορείτωσαν αὐτοῦ
6	Y habiéndose detenido entre ellos más de diez días, descendió a Cesarea; y al día siguiente se sentó en el tribunal, y mandó que trajeran a Pablo.	διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα, καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.
7	Y cuando él llegó, lo rodearon los judíos que habían descendido de Jerusalén, presentando contra Pablo muchas y graves acusaciones, que no podían probar;	Παραγενομένου δὲ αὐτοῦ περιέστησαν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιάματα φέροντες κατὰ τοῦ Παῦλου, ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδεῖξαι,
8	mientras él se defendía, diciendo: Ni contra la ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado en nada.	ἀπολογουμένου αὐτοῦ ὅτι οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἥμαρτον.
9	Pero Festo, queriendo congraciarse con los judíos, respondió a Pablo y dijo: ¿Quieres subir a Jerusalén y ser juzgado allí delante de mí acerca de estas cosas?	Ὁ Φῆστος δὲ τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ εἶπεν· θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβὰς ἐκεῖ περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ;
10	Y Pablo dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde debo ser juzgado. A los judíos no les he hecho ningún agravio, como tú también sabes muy bien.	εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος· ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος ἑστώς εἰμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις·

11	Porque si soy malhechor, o he hecho algo digno de muerte, no rehúso morir; pero si nada hay de las cosas de que estos me acusan, nadie puede entregarme a ellos. A César apelo.	εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν· εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι.
12	Entonces Festo, habiendo conferido con el consejo, respondió: A César has apelado; a César irás.	Τότε ὁ Φῆστος συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη· Καίσαρα ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ.
13	Y pasados algunos días, el rey Agripa y Berenice vinieron a Cesarea a saludar a Festo.	Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν ἀσπασόμενοι τὸν Φῆστον.
14	Y como estuvieron allí muchos días, Festo expuso al rey la causa de Pablo, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,	ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον λέγων· ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,
15	respecto al cual, cuando fui a Jerusalén, se me presentaron los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos, pidiendo sentencia contra él;	περὶ οὗ γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ δίκην
16	a los cuales respondí que no es costumbre de los romanos entregar a ningún hombre a la muerte antes que el acusado tenga delante a sus acusadores, y tenga oportunidad de defenderse de la acusación.	πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγόρους, τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.
17	Así que, habiéndose reunido ellos aquí, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre.	συνελθόντων οὖν αὐτῶν ἐνθάδε ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἑξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα·
18	Y estando presentes los acusadores, ningún cargo presentaron contra él de los que yo sospechaba,	περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἐπέφερον ὧν ὑπενόουν ἐγὼ
19	sino que tenían contra él ciertas cuestiones acerca de su propia religión, y de un cierto Jesús, ya muerto, el cual Pablo afirmaba que está vivo.	ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας εἶχον πρὸς αὐτὸν καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.
20	Y yo, dudando en una cuestión como esta, le pregunté si quería ir a Jerusalén y ser juzgado allí de estas cosas.	ἀπορούμενος δὲ ἐγὼ εἰς τὴν περὶ τούτου ζήτησιν ἔλεγον εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.
21	Pero como Pablo apeló para ser reservado al conocimiento de Augusto, mandé que lo custodiasen hasta que lo enviara a César.	τοῦ δὲ Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.
22	Entonces Agripa dijo a Festo: Yo también quisiera oír a ese hombre. Y él dijo: Mañana lo oirás.	Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον ἔφη· ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. ὁ δέ αὐριόν φησιν ἀκούσῃ αὐτοῦ.
23	Y al día siguiente, viniendo Agripa y Berenice con mucha pompa, y entrando en la sala de audiencias con los tribunos y los hombres principales de la ciudad, por mandato de Festo fue traído Pablo.	Τῇ οὖν ἐπαύριον ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον σύν τε τοῖς χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν οὖσιν τῆς πόλεως καὶ κελεύσαντος τοῦ Φήστου ἤχθη ὁ Παῦλος.
24	Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí presentes con nosotros, veis a este hombre, respecto del cual toda la multitud de los judíos me ha demandado en Jerusalén y aquí, clamando que no debe vivir más.	Καί φησιν ὁ Φῆστος· Ἀγρίππα βασιλεῦ καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ πᾶν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε ἐπιβοῶντες μὴ δεῖν ζῆν αὐτὸν μηκέτι.

25	Pero yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y como él mismo apeló a Augusto, he determinado enviarlo.	ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος μηδὲν ἄξιον θανάτου αὐτὸν πεπραχέναι, καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν ἔκρινα πέμπειν αὐτόν.
26	Del cual no tengo cosa cierta que escribir a mi señor; por lo cual lo he traído ante vosotros, y mayormente ante ti, oh rey Agripa, para que, después de examinarlo, tenga qué escribir.	περὶ οὗ ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω, διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί γράψαι
27	Porque me parece fuera de razón enviar un preso, y no informar de los cargos que haya en su contra.	ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.

CAPÍTULO 26

1	Entonces Agripa dijo a Pablo: Se te permite hablar por ti mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó así su defensa:	Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη· ἐπιτρέπεταί σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ λέγειν. τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο· ἐκτείνας τὴν χεῖρα
2	Me tengo por dichoso, oh rey Agripa, de que haya de defenderme hoy delante de ti de todas las cosas de que soy acusado por los judíos,	περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἥγημαι ἐμαυτὸν μακάριον μέλλων ἀπολογεῖσθαι· ἐπὶ σοῦ σήμερον
3	mayormente sabiendo que tú conoces todas las costumbres y cuestiones que hay entre los judíos; por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.	Μάλιστα γνώστην ὄντα σε εἰδὼς πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν τε καὶ ζητημάτων διὸ δέομαι σου μακροθύμως ἀκοῦσαι μου
4	Mi vida, pues, desde mi juventud, la cual desde el principio pasé en mi nación, en Jerusalén, la conocen todos los judíos;	Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου τὴν ἐκ νεότητος τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἔν Ἱεροσολύμοις ἴσασιν πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
5	los cuales también saben de mí desde el principio, si quieren testificarlo, que conforme a la más rigurosa secta de nuestra religión viví fariseo.	προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος·
6	Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios a nuestros padres, estoy sometido a juicio;	καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἕστηκα κρινόμενος,
7	promesa a la cual esperan llegar nuestras doce tribus, sirviendo constantemente a Dios de día y de noche. Por esta esperanza, oh rey Agripa, soy acusado por los judíos.	Εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον ἐλπίζει καταντῆσαι περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι βασιλεῦ Ἀγρίππα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων
8	¡Qué! ¿Se juzga entre vosotros cosa increíble que Dios resucite a los muertos?	τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει;
9	Yo ciertamente había creído que debía hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret;	Ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι,
10	lo cual también hice en Jerusalén; y yo encerré en cárceles a muchos de los santos, habiendo recibido poder de los principales sacerdotes; y cuando los mataban, yo di mi voto en contra.	ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις καὶ πολλοὺς τῶν ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς κατέκλεισα τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών, ἀναιρουμένων τε αὐτῶν κατήνεγκα ψῆφον·
11	Y muchas veces, castigándolos en todas las sinagogas, los forzaba a blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguía hasta en las ciudades extranjeras.	καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς ἠνάγκαζον βλασφημεῖν, περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις.
12	En esto, yendo a Damasco con poder y comisión de los principales sacerdotes,	ἐν οἷς καὶ πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων

13	a mediodía, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, más resplandeciente que el sol, la cual me rodeó a mí y a los que iban conmigo.	ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους.
14	Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba y decía en lengua hebrea: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra el aguijón.	πάντων δὲ καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λαλοῦσαν πρός με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ· Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις; σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
15	Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y él dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues.	ἐγὼ δὲ εἶπον τίς εἶ κύριε; ὁ δὲ εἶπεν· ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.
16	Pero levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto me he aparecido a ti, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que me apareceré a ti,	ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε εἶδές ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,
17	librándote del pueblo y de los gentiles, a quienes ahora te envío,	ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς νῦν σε ἀποστέλλω
18	para que abras sus ojos y se conviertan de las tinieblas a la luz, y de la potestad de Satanás a Dios; para que reciban perdón de pecados y herencia entre los santificados por la fe que es en mí.	Ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεὸν τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμὲ
19	Por lo cual, oh rey Agripa, no fui desobediente a la visión celestial,	Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ,
20	sino que anuncié primeramente a los que están en Damasco, y en Jerusalén, y por toda la tierra de Judea, y a los gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen a Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.	Ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτον καὶ Ἱεροσολύμοις εἰς πᾶσαν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπηγγελλον μετανοεῖν· καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεὸν ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας
21	Por causa de esto los judíos, prendiéndome en el templo, intentaron matarme.	ἕνεκα τούτων με οἱ Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.
22	Pero habiendo obtenido auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio a pequeños y a grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de suceder:	ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἕστηκα μαρτυρούμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωσῆς,
23	que el Cristo había de padecer, y que él, el primero de la resurrección de los muertos, había de anunciar luz al pueblo y a los gentiles.	εἰ παθητὸς ὁ χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
24	Y diciendo él estas cosas en su defensa, Festo dijo a gran voz: Estás loco, Pablo; las muchas letras te vuelven loco.	Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ ἔφη μαίνῃ Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει.
25	Pero él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de cordura.	Ὁ δὲ οὐ μαίνομαί φησιν κράτιστε Φῆστε ἀλλ' ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι
26	Pues el rey sabe estas cosas, delante de quien también hablo con franqueza; porque no estoy persuadido de que nada de esto se le oculte, pues no se ha hecho esto en un rincón.	ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ· λανθάνειν γὰρ αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδέν οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο.
27	¿Crees, oh rey Agripa, a los profetas? Yo sé que crees.	πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.
28	Entonces Agripa dijo a Pablo: Por poco me persuades a ser cristiano.	Ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη· ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν γενέσθαι

29	Y Pablo dijo: ¡Quisiera Dios que por poco o por mucho, no solamente tú, sino también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas cadenas!	Ὁ δὲ Παῦλος εἶπεν εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος κἀγὼ εἰμι παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων
30	Y cuando hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el gobernador, y Berenice, y los que estaban sentados con ellos;	Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν ἥ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς·
31	y cuando se retiraron aparte, hablaban entre sí, diciendo: Ninguna cosa digna de muerte o de prisión hace este hombre.	Καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες· ὅτι οὐδὲν θανάτου ἄξιον ἢ δεσμῶν πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος
32	Y Agripa dijo a Festo: Este hombre podría haber sido puesto en libertad, si no hubiera apelado a César.	Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη· ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

CAPÍTULO 27

1	Y cuando se decidió que habíamos de navegar a Italia, entregaron a Pablo y a algunos otros presos a un centurión llamado Julio, de la cohorte Augusta.	Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τόν τε Παῦλον καί τινας ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχῃ ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς.
2	Y embarcándonos en una nave adramitena que iba a navegar por los lugares de la costa de Asia, zarpamos, estando con nosotros Aristarco, macedonio de Tesalónica.	ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ μέλλοντες πλεῖν τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους ἀνήχθημεν ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως.
3	Y al día siguiente arribamos a Sidón; y Julio, tratando a Pablo con humanidad, le permitió ir a los amigos para ser atendido por ellos.	Τῇ τε ἑτέρα κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντα ἐπιμελείας τυχεῖν
4	Y zarpando de allí, navegamos a sotavento de Chipre, porque los vientos eran contrarios.	κἀκεῖθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους,
5	Y habiendo atravesado el mar frente a Cilicia y Panfilia, llegamos a Mira, ciudad de Licia.	τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
6	Y hallando allí el centurión una nave alejandrina que navegaba a Italia, nos embarcó en ella.	κἀκεῖ εὑρὼν ὁ ἑκατόνταρχος πλοῖον Ἀλεξανδρῖνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
7	Y navegando despacio muchos días, y habiendo llegado a duras penas frente a Gnido, porque el viento no nos dejaba, navegamos a sotavento de Creta, frente a Salmón.	ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην,
8	Y costeándola con dificultad, llegamos a un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.	μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς λιμένας, ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
9	Y habiendo pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, por haber pasado ya el ayuno, Pablo los amonestaba,	ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοὸς διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρῄνει ὁ Παῦλος
10	diciéndoles: Varones, veo que la navegación va a ser con perjuicio y mucha pérdida, no solo del cargamento y de la nave, sino también de nuestras vidas.	λέγων αὐτοῖς· ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φόρτου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
11	Pero el centurión daba más crédito al piloto y al patrón de la nave que a lo que Pablo decía.	ὁ δὲ ἑκατόνταρχος τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ ἐπείθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις.

12	Y como el puerto era incómodo para invernar, la mayoría acordó zarpar también de allí, por si de algún modo pudiesen llegar a Fenice, puerto de Creta que mira al sudoeste y al noroeste, e invernar allí.	Ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείους ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι κἀκεῖθεν εἰπως δύναιντο καταντήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμάσαι λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον
13	Y soplando una brisa del sur, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, levaron anclas e iban costeando Creta muy de cerca.	Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
14	Pero no mucho después dio contra ella un viento tempestuoso llamado Euroclidón.	μετ᾽ οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ᾽ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος Εὐροκλύδων.
15	Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo hacer frente al viento, nos abandonamos a él y éramos llevados a la deriva.	συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
16	Y habiendo corrido a sotavento de una pequeña isla llamada Clauda, a duras penas pudimos asegurar el esquife.	νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Κλαύδην μόλις ἰσχύσαμεν περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης,
17	Y cuando lo subieron a bordo, usaban de refuerzos, ciñendo la nave; y temiendo dar en la Sirte, arriaron las velas, y así eran llevados.	ἣν ἄραντες βοηθείαις ἐχρῶντο ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.
18	Pero siendo combatidos por una furiosa tempestad, al día siguiente empezaron a aligerar la nave;	σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο·
19	y al tercer día con nuestras propias manos arrojamos los aparejos de la nave.	καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἐρρίψαμεν
20	Y no apareciendo ni sol ni estrellas por muchos días, y acosados por una tempestad no pequeña, ya habíamos perdido toda esperanza de salvarnos.	μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου λοιπὸν περιῃρεῖτο πᾶσα ἐλπὶς τοῦ σῴζεσθαι ἡμᾶς.
21	Y como hacía mucho que no comíamos, Pablo, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Habría sido conveniente, oh varones, haberme hecho caso y no zarpar de Creta, para evitar este perjuicio y pérdida.	πολλῆς δὲ ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν· Ἔδει μέν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.
22	Pero ahora os exhorto a tener buen ánimo, pues no habrá ninguna pérdida de vida entre vosotros, sino solamente de la nave.	Καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν· ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου
23	Porque esta noche ha estado conmigo un ángel del Dios de quien soy y a quien sirvo,	Παρέστη γὰρ μοι τῇ νυκτὶ ταύτῃ ἄγγελος τοῦ θεοῦ οὐ εἰμι ᾧ καὶ λατρεύω
24	diciendo: Pablo, no temas; es necesario que comparezcas ante César; y he aquí, Dios te ha concedido todos los que navegan contigo.	λέγων· μὴ φοβοῦ, Παῦλε, Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι, καὶ ἰδοὺ κεχάρισταί σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
25	Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como se me ha dicho.	διὸ εὐθυμεῖτε ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ᾽ ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
26	Pero es necesario que demos en alguna isla.	εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
27	Y venida la decimocuarta noche, siendo llevados a través del mar Adriático, a la medianoche los marineros sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;	Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρίᾳ, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν·

28	y echando la sonda, hallaron veinte brazas; y pasando un poco más adelante, volvieron a echar la sonda, y hallaron quince brazas.	καὶ βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς εἴκοσι, βραχὺ δὲ διαστήσαντες καὶ πάλιν βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς δεκαπέντε·
29	Y temiendo dar en escollos, echaron cuatro anclas por la popa, y ansiaban que se hiciese de día.	Φοβούμενοι τε μήπως εἰς τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας ηὔχοντο ἡμέραν γενέσθαι
30	Y como los marineros procuraban huir de la nave, y habían echado el esquife al mar, con pretexto de que iban a largar las anclas de proa,	τῶν δὲ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πρώρας μελλόντων ἀγκύρας ἐκτείνειν
31	Pablo dijo al centurión y a los soldados: Si estos no permanecen en la nave, vosotros no podéis salvaros.	εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις· ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
32	Entonces los soldados cortaron las amarras del esquife y lo dejaron caer.	τότε οἱ στρατιῶται ἀπέκοψαν τὰ σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἴασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
33	Y mientras amanecía, Pablo exhortaba a todos a que comiesen, diciendo: Este es el decimocuarto día que, esperando, permanecéis en ayunas, sin comer nada.	Ἄχρι δὲ οὗ ἔμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων· τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε μηδὲν προσλαβόμενοι.
34	Por tanto, os ruego que comáis, porque esto es para vuestra salud; pues ni un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros caerá.	διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς προσλαβεῖν τροφῆς· τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται
35	Y habiendo dicho esto, tomó el pan y dio gracias a Dios en presencia de todos, y partiéndolo, comenzó a comer.	Εἰπὼν δὲ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων, καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.
36	Entonces todos, teniendo ya mejor ánimo, comieron también ellos.	εὔθυμοι δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς·
37	Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.	Ἦμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ διακόσιαι ἑβδομηκονταεξ
38	Y una vez satisfechos de comida, aligeraron la nave, echando el trigo al mar.	κορεσθέντες δὲ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.
39	Y cuando se hizo de día, no reconocían la tierra; pero divisaban una ensenada que tenía playa, en la cual acordaron varar, si pudiesen, la nave.	ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον δέ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλόν, εἰς ὃν ἐβουλεύσαντο εἰ δύναιντο, ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.
40	Y cortando las anclas, las dejaron en el mar, soltando a la vez las amarras del timón; e izando al viento la vela de proa, se dirigían a la playa.	καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμονα τῇ πνεούσῃ κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
41	Pero dando en un lugar de dos aguas, encallaron la nave; y la proa, hincada, quedó inmóvil, y la popa se abría con la violencia de las olas.	περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπώκειλαν τὴν ναῦν· καὶ ἡ μὲν πρῷρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας τῶν κυμάτων.
42	Entonces los soldados acordaron matar a los presos, para que ninguno se fugase nadando.	τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγοι
43	Pero el centurión, queriendo salvar a Pablo, les impidió este intento, y mandó que los que pudiesen nadar se echasen primero, y saliesen a tierra;	ὁ δὲ ἑκατόνταρχος βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορρίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι,
44	y los demás, unos en tablas, y otros en cosas de la nave. Y así sucedió que todos llegaron a salvo a tierra.	καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπί τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου. καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.

CAPÍTULO 28

1	Y estando ya a salvo, supieron que la isla se llamaba Melita.	Καὶ διασωθέντες τότε ἐπέγνωσαν ὅτι μελιτη ἡ νῆσος καλεῖται
2	Y los naturales nos trataron con no poca humanidad; porque, encendiendo un fuego, nos recibieron a todos, a causa de la lluvia que caía y del frío.	οἱ δὲ βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν· ἀνάψαντες γὰρ πυρὰν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
3	Y cuando Pablo recogió un montón de ramas secas y las echó al fuego, una víbora, huyendo del calor, se le prendió en la mano.	συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων πλῆθος καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυρὰν ἔχιδνα ἐκ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.
4	Y cuando los naturales vieron la bestia colgando de su mano, se decían unos a otros: Ciertamente este hombre es homicida, a quien, aunque se ha salvado del mar, la justicia no deja vivir.	Ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον· πρὸς ἀλλήλους πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.
5	Pero él, sacudiendo la bestia en el fuego, ningún daño padeció.	Ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδὲν κακόν.
6	Ellos, en cambio, esperaban que se hinchase o cayese muerto de repente; pero después de esperar mucho, y viendo que ningún mal le venía, cambiaron de parecer y decían que era un dios.	Οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν· ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκώντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον μεταβαλλόμενοι ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι
7	Y en los alrededores de aquel lugar había propiedades del hombre principal de la isla, llamado Publio, el cual nos recibió y nos hospedó amablemente tres días.	Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν.
8	Y sucedió que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebre y de disentería; y Pablo entró a verlo, y después de orar, le impuso las manos y lo sanó.	Ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς καὶ δυσεντερίᾳ συνεχόμενον κατακεῖσθαι· πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
9	Hecho esto, también los otros que en la isla tenían enfermedades venían, y eran sanados;	Τούτου οὖν γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες ἀσθενείας ἐν τῇ νήσῳ προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο
10	los cuales también nos honraron con muchas atenciones; y cuando zarpamos, nos cargaron de las cosas necesarias.	οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὴν χρείαν
11	Y pasados tres meses, zarpamos en una nave alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por insignia a Cástor y Pólux.	Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ, Ἀλεξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
12	Y llegados a Siracusa, nos quedamos allí tres días;	καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
13	de donde, costeando alrededor, llegamos a Regio; y un día después, soplando el viento sur, llegamos al segundo día a Puteoli,	ὅθεν περιελθόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους·
14	donde hallamos hermanos, y nos rogaron que nos quedásemos con ellos siete días; y así fuimos a Roma.	οὗ εὑρόντες ἀδελφοὺς παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθομεν.
15	Y de allí, oyendo de nosotros los hermanos, salieron a recibirnos hasta el Foro de Apio y las Tres Tabernas; y al verlos, Pablo dio gracias a Dios y cobró ánimo.	κἀκεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρις Ἀππίου φόρου καὶ Τριῶν ταβερνῶν, οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβεν θάρσος.
16	Y cuando llegamos a Roma, el centurión entregó los presos al prefecto del campamento; pero a Pablo se le permitió vivir aparte, con un soldado que lo custodiaba.	Ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην, ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ τῷ δὲ Παύλῳ ἐπετράπη μένειν καθ' ἑαυτὸν σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.

17	Y aconteció que tres días después Pablo convocó a los principales de los judíos; y cuando estuvieron reunidos, les dijo: Varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo ni contra las costumbres de nuestros padres, he sido entregado preso desde Jerusalén en manos de los romanos;	Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγεν πρὸς αὐτούς· ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγώ, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσιν τοῖς πατρῴοις, δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,
18	los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar, por no haber en mí ninguna causa de muerte.	οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο ἀπολῦσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί·
19	Pero oponiéndose los judíos, me vi obligado a apelar a César; no porque tenga de qué acusar a mi nación.	ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορῆσαι
20	Así que por esta causa os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy sujeto con esta cadena.	διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι· ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι.
21	Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido de Judea cartas acerca de ti, ni ha venido alguno de los hermanos que haya informado o hablado algún mal de ti.	οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπον ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
22	Pero queremos oír de ti lo que piensas; porque de esta secta nos es notorio que en todas partes se habla contra ella.	ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς· περὶ μὲν γὰρ τῆς αἱρέσεως ταύτης γνωστὸν ἐστιν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.
23	Y habiéndole señalado un día, vinieron a él muchos a la posada, a los cuales les exponía y testificaba el reino de Dios desde la mañana hasta la tarde, persuadiéndolos acerca de Jesús, tanto por la ley de Moisés como por los profetas.	Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν ἦκον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες, οἷς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωσέως καὶ τῶν προφητῶν ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
24	Y algunos asentían a lo que se decía, pero otros no creían.	καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.
25	Y como no estaban de acuerdo entre sí, se retiraron, después que Pablo les dijo esta palabra: Bien habló el Espíritu Santo por medio del profeta Isaías a nuestros padres,	ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἕν, ὅτι καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν
26	diciendo: Ve a este pueblo, y diles: De oído oiréis, y no entenderéis; y viendo veréis, y no percibiréis;	λέγον πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπὲ ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·
27	porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, y con los oídos oyeron pesadamente, y sus ojos han cerrado; para que no vean con los ojos, y oigan con los oídos, y entiendan con el corazón, y se conviertan, y yo los sane.	ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσωμαι αὐτούς.
28	Sabed, pues, que a los gentiles es enviada la salvación de Dios; y ellos oirán.	Γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ, αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται.
29	Y cuando hubo dicho esto, los judíos se fueron, teniendo gran discusión entre sí.	Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν.
30	Y Pablo permaneció dos años enteros en su propia casa alquilada, y recibía a todos los que venían a él,	Ἔμεινεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι καὶ ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτὸν
31	predicando el reino de Dios y enseñando acerca del Señor Jesucristo con toda libertad, sin impedimento.	κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.

Romanos

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, siervo de Jesucristo, llamado a ser apóstol, apartado para el evangelio de Dios,	Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ, Χριστοῦ κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ,
2	que él había prometido antes por medio de sus profetas en las Santas Escrituras,	ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις
3	acerca de su Hijo, que fue hecho del linaje de David según la carne,	περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα,
4	que fue declarado Hijo de Dios con poder, según el Espíritu de santidad, por la resurrección de entre los muertos, Jesucristo nuestro Señor,	τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν,
5	por medio de quien recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia de la fe entre todos los gentiles por amor de su nombre;	δι’ οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
6	entre los cuales estáis también vosotros, llamados de Jesucristo;	ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς, κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ·
7	a todos los que estáis en Roma, amados de Dios, llamados a ser santos: Gracia a vosotros y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ κλητοῖς ἁγίοις· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
8	Primeramente, doy gracias a mi Dios por medio de Jesucristo por todos vosotros, de que vuestra fe se divulga por todo el mundo.	Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ·
9	Porque testigo me es Dios, a quien sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, de que sin cesar hago mención de vosotros,	μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός, ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι
10	rogando siempre en mis oraciones que de algún modo, por fin, la voluntad de Dios me conceda un próspero viaje para ir a vosotros.	Πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἰπως ἤδη ποτε εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς
11	Porque deseo vivamente veros, para comunicaros algún don espiritual, a fin de que seáis confirmados;	ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,
12	esto es, para ser consolado juntamente con vosotros por la fe que nos es común a vosotros y a mí.	τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως, ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
13	Pero no quiero, hermanos, que ignoréis que muchas veces me he propuesto ir a vosotros (y hasta ahora he sido estorbado), para tener también entre vosotros algún fruto, como entre los demás gentiles.	Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο ἵνα καρπὸν τινα σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν
14	A griegos y a bárbaros, a sabios y a insensatos soy deudor.	Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί·

15	Así que, en cuanto a mí, pronto estoy a anunciar el evangelio también a vosotros que estáis en Roma.	οὕτως τὸ κατ᾽ ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι.
16	Porque no me avergüenzo del evangelio de Cristo, porque es poder de Dios para salvación a todo aquel que cree, al judío primeramente, y también al griego.	οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ· δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.
17	Porque en él la justicia de Dios se revela de fe en fe, como está escrito: Mas el justo por la fe vivirá.	δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν καθὼς γέγραπται· ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
18	Porque la ira de Dios se revela desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que detienen la verdad con injusticia;	Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,
19	porque lo que de Dios se conoce les es manifiesto, pues Dios se lo manifestó.	διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ γὰρ θεὸς αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
20	Porque las cosas invisibles de él, su eterno poder y su deidad, se ven claramente desde la creación del mundo, siendo entendidas por medio de las cosas hechas, de modo que no tienen excusa.	τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους.
21	Porque, habiendo conocido a Dios, no lo glorificaron como a Dios, ni le dieron gracias, sino que se envanecieron en sus razonamientos, y su necio corazón fue entenebrecido.	Διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ εὐχαρίστησαν ἀλλ᾽ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία
22	Profesando ser sabios, se hicieron necios,	φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν
23	y cambiaron la gloria del Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de cuadrúpedos, y de reptiles.	καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν.
24	Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos;	Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς
25	ya que cambiaron la verdad de Dios en mentira, y honraron y sirvieron a la criatura antes que al Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.	οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
26	Por esto Dios los entregó a pasiones vergonzosas; pues aun sus mujeres cambiaron el uso natural por el que es contra la naturaleza;	Διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας· αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν,
27	y de igual modo también los varones, dejando el uso natural de la mujer, se encendieron en su lascivia unos con otros, cometiendo hechos vergonzosos varones con varones, y recibiendo en sí mismos la retribución debida a su extravío.	Ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες
28	Y como no tuvieron a bien retener a Dios en su conocimiento, Dios los entregó a una mente reprobada, para hacer cosas que no convienen;	Καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,
29	estando llenos de toda injusticia, fornicación, perversidad, avaricia, maldad; llenos de envidia, homicidios, contiendas, engaños, malignidades; murmuradores,	πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ πορνείᾳ, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ, κακίᾳ, μεστοὺς φθόνου, φόνου, ἔριδος, δόλου, κακοηθείας, ψιθυριστάς,

30	detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, jactanciosos, inventores de males, desobedientes a los padres,	καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,
31	necios, desleales, sin afecto natural, implacables, sin misericordia;	ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους ἀσπόνδους, ἀνελεήμονας,
32	quienes, habiendo conocido el juicio de Dios, que los que practican tales cosas son dignos de muerte, no solo las hacen, sino que también se complacen con los que las practican.	οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.

CAPÍTULO 2

1	Por lo cual eres inexcusable, oh hombre, quienquiera que seas tú que juzgas; pues en lo que juzgas a otro, te condenas a ti mismo; porque tú que juzgas haces lo mismo.	Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις· τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων.
2	Mas sabemos que el juicio de Dios es según verdad contra los que practican tales cosas.	οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας·
3	¿Y piensas esto, oh hombre que juzgas a los que practican tales cosas y haces lo mismo, que tú escaparás del juicio de Dios?	λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ;
4	¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, y de su paciencia y de su longanimidad, ignorando que la benignidad de Dios te guía al arrepentimiento?	ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;
5	Pero conforme a tu dureza y a tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día de la ira y de la revelación del justo juicio de Dios,	κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ,
6	el cual pagará a cada uno conforme a sus obras:	ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
7	vida eterna a los que, perseverando en hacer el bien, buscan gloria y honra e inmortalidad;	τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν ζωὴν αἰώνιον·
8	pero a los que son contenciosos y no obedecen a la verdad, sino que obedecen a la injusticia, indignación e ira;	τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσιν μὲν τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ, θυμός, καὶ ὀργὴ
9	tribulación y angustia sobre toda alma de hombre que hace lo malo, del judío primeramente y también del griego;	θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνος·
10	pero gloria y honra y paz a todo el que hace lo bueno, al judío primeramente y también al griego;	δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι·
11	porque no hay acepción de personas para con Dios.	οὐ γάρ ἐστιν προσωποληψία παρὰ τῷ θεῷ.
12	Porque todos los que sin ley pecaron, sin ley también perecerán; y todos los que bajo la ley pecaron, por la ley serán juzgados;	Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται·
13	porque no son los oidores de la ley los justos delante de Dios, sino que los hacedores de la ley serán justificados.	οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται.
14	Porque cuando los gentiles, que no tienen la ley, hacen por naturaleza lo que es de la ley, estos, aunque no tengan la ley, son ley para sí mismos;	ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος,

15	los cuales muestran la obra de la ley escrita en sus corazones, dando testimonio juntamente su conciencia, y sus razonamientos acusándose o también excusándose entre sí,	οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
16	en el día en que Dios juzgará por medio de Jesucristo los secretos de los hombres, conforme a mi evangelio.	ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ. Χριστοῦ
17	He aquí, tú te llamas judío, y te apoyas en la ley, y te glorías en Dios,	Ἴδε σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ καὶ ἐπαναπαύῃ τῷ νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ
18	y conoces su voluntad, y apruebas lo mejor, siendo instruido por la ley;	καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου·
19	y confías en que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas,	πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
20	instructor de los insensatos, maestro de los niños, que tienes en la ley la forma del conocimiento y de la verdad.	παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ·
21	Tú, pues, que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no se ha de hurtar, ¿hurtas?	ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις;
22	Tú que dices que no se ha de adulterar, ¿adulteras? Tú que abominas de los ídolos, ¿cometes sacrilegio?	ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς;
23	Tú que te glorías en la ley, ¿con la transgresión de la ley deshonras a Dios?	ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις;
24	Porque el nombre de Dios es blasfemado entre los gentiles por causa de vosotros, como está escrito.	τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν καθὼς γέγραπται.
25	Pues en verdad la circuncisión aprovecha, si guardas la ley; pero si eres transgresor de la ley, tu circuncisión ha venido a ser incircuncisión.	Περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσῃς· ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν.
26	Si, pues, el incircunciso guarda los preceptos de la ley, ¿no será contada su incircuncisión como circuncisión?	ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχὶ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;
27	Y el que por naturaleza es incircunciso, si cumple la ley, te juzgará a ti, que con la letra y la circuncisión eres transgresor de la ley.	καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου.
28	Porque no es judío el que lo es exteriormente, ni es circuncisión la que se hace exteriormente en la carne;	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή,
29	sino que es judío el que lo es en lo interior, y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en letra; cuya alabanza no viene de los hombres, sino de Dios.	ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ.

CAPÍTULO 3

1	¿Qué ventaja tiene, pues, el judío? ¿O de qué aprovecha la circuncisión?	Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς;
2	Mucho, en todas maneras. Primero, ciertamente, que les fueron confiados los oráculos de Dios.	πολὺ κατὰ πάντα τρόπον· πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ.

3	¿Pues qué, si algunos no creyeron? ¿Su incredulidad anulará la fidelidad de Dios?	τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες; μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει;
4	¡En ninguna manera! Antes bien, sea Dios veraz, y todo hombre mentiroso; como está escrito: Para que seas justificado en tus palabras, y venzas cuando seas juzgado.	μὴ γένοιτο. Γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης καθὼς γέγραπται· ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
5	Y si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que da castigo? (Hablo como hombre.)	Εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω·
6	¡En ninguna manera! De otro modo, ¿cómo juzgaría Dios al mundo?	μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον;
7	Pero si por mi mentira la verdad de Dios abundó para su gloria, ¿por qué aún soy juzgado yo también como pecador?	εἰ γὰρ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι;
8	¿Y por qué no decir (como se nos calumnia, y como algunos afirman que nosotros decimos): Hagamos males para que vengan bienes? La condenación de los tales es justa.	καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
9	¿Qué, pues? ¿Somos nosotros mejores? De ninguna manera; porque ya hemos acusado a judíos y a griegos, que todos están bajo pecado.	Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως· προῃτιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ' ἁμαρτίαν εἶναι
10	Como está escrito: No hay justo, ni aun uno;	καθὼς γέγραπται ὅτι οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἷς·
11	no hay quien entienda, no hay quien busque a Dios.	οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν·
12	Todos se desviaron, a una se hicieron inútiles; no hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.	πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρειώθησαν οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.
13	Sepulcro abierto es su garganta; con su lengua engañan; veneno de áspides hay debajo de sus labios;	τάφος ἀνεῳγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν· ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν·
14	su boca está llena de maldición y de amargura;	ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει.
15	sus pies son veloces para derramar sangre;	ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα·
16	quebranto y desventura hay en sus caminos;	σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν·
17	y no conocieron camino de paz.	καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν.
18	No hay temor de Dios delante de sus ojos.	οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
19	Pero sabemos que todo lo que la ley dice, lo dice a los que están bajo la ley, para que toda boca se cierre y todo el mundo quede bajo el juicio de Dios;	οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ.
20	porque por las obras de la ley ninguna carne será justificada delante de él; porque por medio de la ley es el conocimiento del pecado.	διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ· διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
21	Pero ahora, aparte de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, testificada por la ley y por los profetas;	νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν,
22	la justicia de Dios por medio de la fe de Jesucristo, para todos y sobre todos los que creen; porque no hay diferencia,	δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πιστεύοντας· οὐ γάρ ἐστιν διαστολή.
23	por cuanto todos pecaron, y están destituidos de la gloria de Dios,	πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ

24	siendo justificados gratuitamente por su gracia, mediante la redención que es en Cristo Jesús,	δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
25	a quien Dios puso como propiciación por medio de la fe en su sangre, para mostrar su justicia, a causa de haber pasado por alto los pecados pasados,	Ὃν προέθετο ὁ θεὸς ἱλαστήριον διὰ τῆς πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων
26	en la paciencia de Dios, para mostrar en este tiempo su justicia, a fin de que él sea el justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús.	Ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ
27	¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿Por la de las obras? No, sino por la ley de la fe.	Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.
28	Concluimos, pues, que el hombre es justificado por la fe sin las obras de la ley.	λογιζόμεθα οὖν πίστει δικαιοῦσθαι ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.
29	¿Es Dios solamente Dios de los judíos? ¿No es también Dios de los gentiles? Sí, también de los gentiles.	ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον, οὐχὶ δὲ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,
30	Porque Dios es uno, y él justificará por la fe a los de la circuncisión, y por medio de la fe a los de la incircuncisión.	ἐπείπερ εἷς ὁ θεὸς ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
31	¿Luego por la fe invalidamos la ley? ¡En ninguna manera!, sino que confirmamos la ley.	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἱστῶμεν

CAPÍTULO 4

1	¿Qué diremos, pues, que halló Abraham nuestro padre según la carne?	Τί οὖν ἐροῦμεν Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν εὑρηκέναι κατὰ σάρκα;
2	Porque si Abraham fue justificado por las obras, tiene de qué gloriarse, pero no delante de Dios.	εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα ἀλλ' οὐ πρὸς τὸν θεόν.
3	Porque, ¿qué dice la Escritura? Y creyó Abraham a Dios, y le fue contado por justicia.	τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
4	Ahora bien, al que obra, el salario no se le cuenta como gracia, sino como deuda;	τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ τὸ ὀφείλημα·
5	pero al que no obra, sino que cree en aquel que justifica al impío, su fe le es contada por justicia.	τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην.
6	Como también David habla de la bienaventuranza del hombre a quien Dios imputa justicia sin obras,	καθάπερ καὶ Δαβὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων·
7	diciendo: Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos.	μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι·
8	Bienaventurado el varón a quien el Señor no imputa pecado.	μακάριος ἀνὴρ ᾧ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν.
9	¿Viene, pues, esta bienaventuranza solamente sobre los de la circuncisión, o también sobre los de la incircuncisión? Porque decimos que a Abraham le fue contada la fe por justicia.	Ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γάρ ὅτι· ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.
10	¿Cómo, pues, le fue contada? ¿Estando en la circuncisión, o en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión.	πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ; οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ·

11	Y recibió la señal de la circuncisión, como sello de la justicia de la fe que tuvo estando aún incircunciso; para que fuera padre de todos los que creen no estando circuncidados, a fin de que también a ellos la justicia les sea imputada;	καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ· εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην,
12	y padre de la circuncisión, para los que no solamente son de la circuncisión, sino que también siguen las pisadas de la fe que tuvo nuestro padre Abraham estando aún incircunciso.	Καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραὰμ
13	Porque no por medio de la ley fue dada a Abraham o a su descendencia la promesa de que sería heredero del mundo, sino por medio de la justicia de la fe.	οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι τοῦ κόσμου ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως.
14	Porque si los que son de la ley son los herederos, vana resulta la fe, y anulada la promesa;	εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·
15	porque la ley produce ira; pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión.	ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὗ γὰρ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ παράβασις.
16	Por tanto, es por fe, para que sea por gracia, a fin de que la promesa sea firme para toda la descendencia; no solamente para la que es de la ley, sino también para la que es de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros	διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν
17	(como está escrito: Te he puesto por padre de muchas naciones) delante de Dios, a quien creyó, el cual da vida a los muertos, y llama las cosas que no son como si fueran.	καθὼς γέγραπται ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε, κατέναντι οὗ ἐπίστευσεν θεοῦ, τοῦ ζῳοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·
18	El cual creyó en esperanza contra esperanza, para llegar a ser padre de muchas naciones, conforme a lo que se había dicho: Así será tu descendencia.	ὃς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον· οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου·
19	Y no siendo débil en la fe, no consideró su propio cuerpo, ya como muerto (siendo de casi cien años), ni la esterilidad de la matriz de Sara.	καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει οὐ κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα ἤδη νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας,
20	Tampoco dudó de la promesa de Dios por incredulidad, sino que se fortaleció en fe, dando gloria a Dios,	Εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ ἀλλ' ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει δοὺς δόξαν τῷ θεῷ
21	plenamente convencido de que lo que había prometido, era también poderoso para hacerlo;	καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι·
22	por lo cual también le fue contado por justicia.	διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
23	Y no solamente por causa de él se escribió que le fue contado,	Οὐκ ἐγράφη δὲ δι' αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
24	sino también por causa de nosotros, a quienes ha de ser contado, a los que creemos en el que levantó de los muertos a Jesús nuestro Señor,	ἀλλὰ καὶ δι' ἡμᾶς οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,
25	el cual fue entregado por nuestras transgresiones, y resucitado para nuestra justificación.	ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.

CAPÍTULO 5

1	Justificados, pues, por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo;	Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

2	por medio de quien también tenemos entrada por la fe a esta gracia en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios.	δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ ἑστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ.
3	Y no solo esto, sino que también nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce paciencia;	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται,
4	y la paciencia, prueba; y la prueba, esperanza;	ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα·
5	y la esperanza no avergüenza, porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos fue dado.	ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν.
6	Porque Cristo, cuando aún éramos débiles, a su tiempo murió por los impíos.	ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν·
7	Ciertamente, apenas morirá alguno por un justo; aunque quizá por el bueno alguno se atreva a morir.	μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται, ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν·
8	Mas Dios muestra su amor para con nosotros, en que siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros.	συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεός, ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
9	Mucho más, pues, estando ya justificados en su sangre, seremos salvos de la ira por medio de él.	πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
10	Porque si siendo enemigos fuimos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, estando reconciliados, seremos salvos por su vida.	Εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·
11	Y no solo esto, sino que también nos gloriamos en Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo, por quien hemos recibido ahora la reconciliación.	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δι' οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.
12	Por tanto, como el pecado entró en el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, y así la muerte pasó a todos los hombres, por cuanto todos pecaron.	Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον·
13	Porque antes de la ley había pecado en el mundo; pero donde no hay ley, no se imputa pecado.	ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου·
14	No obstante, reinó la muerte desde Adán hasta Moisés, aun sobre los que no pecaron a la manera de la transgresión de Adán, el cual es figura del que había de venir.	Ἀλλ' ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδὰμ ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος
15	Pero el don no fue como la transgresión; porque si por la transgresión de uno murieron los muchos, mucho más la gracia de Dios, y el don por la gracia de un hombre, Jesucristo, abundó para los muchos.	ἀλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
16	Y con el don no sucede como con lo que vino por uno que pecó; porque ciertamente el juicio vino a causa de un solo pecado para condenación, pero el don gratuito vino a causa de muchas transgresiones para justificación.	καὶ οὐχ ὡς δι' ἑνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.

17	Porque si por la transgresión de uno reinó la muerte por medio de uno, mucho más reinarán en vida por medio de uno, Jesucristo, los que reciben la abundancia de la gracia y del don de la justicia.	Εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.
18	Así que, como por la transgresión de uno vino el juicio a todos los hombres para condenación, así también por la justicia de uno vino a todos los hombres el don para justificación de vida.	Ἄρα οὖν ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.
19	Porque así como por la desobediencia de un hombre los muchos fueron constituidos pecadores, así también por la obediencia de uno los muchos serán constituidos justos.	ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
20	Pero la ley se introdujo para que la transgresión abundara; mas cuando el pecado abundó, sobreabundó la gracia;	Νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα· οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
21	para que así como el pecado reinó para muerte, así también la gracia reine por la justicia para vida eterna por medio de Jesucristo nuestro Señor.	ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

CAPÍTULO 6

1	¿Qué diremos, pues? ¿Perseveraremos en el pecado para que la gracia abunde?	Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμενοῦμεν τῇ ἁμαρτίᾳ ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ;
2	¡En ninguna manera! Nosotros, que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?	μὴ γένοιτο. οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;
3	¿O no sabéis que todos los que fuimos bautizados en Cristo Jesús, fuimos bautizados en su muerte?	ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;
4	Porque somos sepultados juntamente con él para muerte por el bautismo, a fin de que como Cristo resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en vida nueva.	συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
5	Porque si fuimos plantados juntamente con él en la semejanza de su muerte, así también lo seremos en la de su resurrección;	εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
6	sabiendo esto, que nuestro viejo hombre fue crucificado juntamente con él, para que el cuerpo del pecado sea destruido, a fin de que no sirvamos más al pecado.	τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ.
7	Porque el que ha muerto ha sido justificado del pecado.	ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
8	Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él;	εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ,
9	sabiendo que Cristo, habiendo resucitado de los muertos, ya no muere; la muerte no se enseñorea más de él.	εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει· θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
10	Porque en cuanto murió, al pecado murió una vez para siempre; mas en cuanto vive, para Dios vive.	ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ· ὃ δὲ ζῇ, ζῇ τῷ θεῷ.
11	Así también vosotros consideraos muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.	οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

12	No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, de modo que lo obedezcáis en sus concupiscencias;	Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν αὐτῇ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ,
13	ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado como instrumentos de injusticia, sino presentaos vosotros mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y vuestros miembros a Dios como instrumentos de justicia.	μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ.
14	Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia.	ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν.
15	¿Qué, pues? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? ¡En ninguna manera!	Τί οὖν; Ἁμαρτήσομεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.
16	¿No sabéis que a quien os presentáis como siervos para obedecerlo, sois siervos de aquel a quien obedecéis, sea del pecado para muerte, o de la obediencia para justicia?	οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;
17	Pero gracias a Dios, que aunque erais siervos del pecado, habéis obedecido de corazón a aquella forma de doctrina a la cual fuisteis entregados;	χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
18	y libertados del pecado, vinisteis a ser siervos de la justicia.	Ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
19	Hablo como humano, por causa de la debilidad de vuestra carne; que así como para iniquidad presentasteis vuestros miembros como siervos a la inmundicia y a la iniquidad, así ahora para santificación presentad vuestros miembros como siervos a la justicia.	Ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
20	Porque cuando erais siervos del pecado, erais libres en cuanto a la justicia.	ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
21	¿Qué fruto teníais entonces de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? Porque el fin de ellas es muerte.	τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε, ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
22	Mas ahora que habéis sido libertados del pecado y hechos siervos de Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y como fin, la vida eterna.	νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
23	Porque la paga del pecado es muerte, mas el don gratuito de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.	τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

CAPÍTULO 7

1	¿Acaso ignoráis, hermanos (pues hablo con los que conocen la ley), que la ley se enseñorea del hombre entre tanto que este vive?	Ἢ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ;
2	Porque la mujer casada está sujeta por la ley al marido mientras este vive; pero si el marido muere, ella queda libre de la ley del marido.	ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
3	Así que, si mientras vive el marido se une a otro varón, será llamada adúltera; pero si el marido muere, es libre de esa ley, de tal manera que no es adúltera aunque se una a otro varón.	ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.

4	Así también vosotros, hermanos míos, habéis muerto a la ley por medio del cuerpo de Cristo, para que seáis de otro, del que resucitó de los muertos, a fin de que llevemos fruto para Dios.	Ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ.
5	Porque mientras estábamos en la carne, las pasiones de los pecados, que eran por la ley, obraban en nuestros miembros llevando fruto para muerte.	ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ.
6	Pero ahora estamos libres de la ley, por haber muerto aquello en que estábamos sujetos, de modo que sirvamos en la novedad del espíritu y no en lo antiguo de la letra.	Νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντος ἐν ᾧ κατειχόμεθα ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος
7	¿Qué diremos, pues? ¿La ley es pecado? ¡En ninguna manera! Pero yo no conocí el pecado sino por la ley; porque tampoco conocería la codicia, si la ley no dijera: No codiciarás.	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἁμαρτία; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου· τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ᾔδειν, εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν· οὐκ ἐπιθυμήσεις.
8	Mas el pecado, tomando ocasión por el mandamiento, produjo en mí toda codicia; porque sin la ley el pecado está muerto.	ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά·
9	Y yo sin la ley vivía en un tiempo; pero venido el mandamiento, el pecado revivió y yo morí.	Ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτε ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν ἐγὼ δὲ ἀπέθανον
10	Y hallé que el mismo mandamiento que era para vida, a mí me resultó para muerte;	Καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὐτῇ εἰς θάνατον
11	porque el pecado, tomando ocasión por el mandamiento, me engañó, y por él me mató.	ἡ γὰρ ἁμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν·
12	De manera que la ley a la verdad es santa, y el mandamiento santo, justo y bueno.	ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.
13	¿Luego lo que es bueno vino a ser muerte para mí? ¡En ninguna manera!, sino que el pecado, para mostrarse pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por el mandamiento el pecado llegara a ser sobremanera pecaminoso.	τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ γέγονεν θάνατος; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον, ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.
14	Porque sabemos que la ley es espiritual; mas yo soy carnal, vendido al pecado.	Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν, ἐγὼ δὲ σαρκικός εἰμι πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
15	Porque lo que hago, no lo apruebo; pues no hago lo que quiero, sino que lo que aborrezco, eso hago.	ὃ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ ὃ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ' ὃ μισῶ τοῦτο ποιῶ.
16	Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.	εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός·
17	De manera que ya no soy yo quien hace aquello, sino el pecado que mora en mí.	Νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία
18	Porque yo sé que en mí, esto es, en mi carne, no mora el bien; porque el querer está presente en mí, pero el hacer lo bueno no lo hallo.	οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εὑρίσκω.
19	Porque no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero, eso hago.	Οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῶ ἀγαθὸν ἀλλ' ὃ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω
20	Y si hago lo que no quiero, ya no soy yo quien lo hace, sino el pecado que mora en mí.	Εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία

21	Así que hallo esta ley: que cuando quiero hacer el bien, el mal está presente en mí.	εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται.
22	Porque según el hombre interior me deleito en la ley de Dios;	συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
23	pero veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi mente, y que me lleva cautivo a la ley del pecado que está en mis miembros.	βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
24	¡Miserable de mí! ¿Quién me librará del cuerpo de esta muerte?	ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;
25	Doy gracias a Dios por medio de Jesucristo nuestro Señor. Así que yo mismo con la mente sirvo a la ley de Dios, mas con la carne a la ley del pecado.	εὐχαριστῶ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῒ δουλεύω νόμῳ θεοῦ τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.

CAPÍTULO 8

1	Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu.	Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
2	Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.	ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.
3	Porque lo que era imposible para la ley, por cuanto era débil por la carne, Dios, enviando a su propio Hijo en semejanza de carne de pecado, y a causa del pecado, condenó al pecado en la carne;	τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,
4	para que la justicia de la ley se cumpliera en nosotros, que no andamos conforme a la carne, sino conforme al Espíritu.	ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
5	Porque los que son conforme a la carne piensan en las cosas de la carne; pero los que son conforme al Espíritu, en las cosas del Espíritu.	οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.
6	Porque la mente de la carne es muerte, pero la mente del Espíritu es vida y paz.	τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη.
7	Por cuanto la mente de la carne es enemistad contra Dios; porque no se sujeta a la ley de Dios, ni tampoco puede;	διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν· τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδὲ γὰρ δύναται·
8	así que los que están en la carne no pueden agradar a Dios.	οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται·
9	Mas vosotros no estáis en la carne, sino en el Espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, no es de él.	Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστε ἐν σαρκὶ ἀλλ' ἐν πνεύματι εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν εἰ δὲ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει οὗτος οὐκ ἐστιν αὐτοῦ
10	Pero si Cristo está en vosotros, el cuerpo en verdad está muerto a causa del pecado, mas el espíritu vive a causa de la justicia.	Εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν τὸ μὲν σῶμα νεκρόν· δι' ἁμαρτίαν τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην
11	Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos a Jesús mora en vosotros, el que levantó de los muertos a Cristo vivificará también vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que mora en vosotros.	Εἰ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας τὸν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζῳοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν

12	Así que, hermanos, deudores somos, no a la carne, para que vivamos conforme a la carne;	Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμὲν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν·
13	porque si vivís conforme a la carne, moriréis; mas si por el Espíritu hacéis morir las obras del cuerpo, viviréis.	εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν· εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.
14	Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, estos son hijos de Dios.	Ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὗτοι εἰσιν υἱοὶ θεοῦ
15	Pues no habéis recibido el espíritu de esclavitud para estar otra vez en temor, sino que habéis recibido el Espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre!	Οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλ᾽ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας ἐν ᾧ κράζομεν· αββα ὁ πατὴρ
16	El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios.	αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ.
17	Y si hijos, también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, si es que padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.	εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ· εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
18	Pues tengo por cierto que los padecimientos del tiempo presente no son dignos de compararse con la gloria venidera que en nosotros ha de ser revelada.	Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
19	Porque el anhelo ardiente de la creación aguarda la manifestación de los hijos de Dios.	ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται·
20	Porque la creación fue sujetada a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sujetó en esperanza;	τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐπ᾽ ἐλπίδι
21	porque también la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción, a la libertad gloriosa de los hijos de Dios.	ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ.
22	Porque sabemos que toda la creación gime a una, y a una está con dolores de parto hasta ahora;	οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·
23	y no solo ella, sino que también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la adopción, la redención de nuestro cuerpo.	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
24	Porque en esperanza fuimos salvos; pero la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve, ¿a qué esperarlo todavía?	τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς, τί καὶ ἐλπίζει;
25	Pero si esperamos lo que no vemos, con paciencia lo aguardamos.	εἰ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι᾽ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
26	Y de igual manera el Espíritu nos ayuda en nuestras debilidades; pues qué hemos de pedir como conviene, no lo sabemos, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos indecibles.	Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν ἀλλ᾽ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·
27	Y el que escudriña los corazones sabe cuál es la mente del Espíritu, porque conforme a la voluntad de Dios intercede por los santos.	ὁ δὲ ἐρευνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος, ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.

28	Y sabemos que a los que aman a Dios, todas las cosas les ayudan a bien, esto es, a los que conforme a su propósito son llamados.	Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
29	Porque a los que antes conoció, también los predestinó para que fueran hechos conformes a la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos.	ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·
30	Y a los que predestinó, a estos también llamó; y a los que llamó, a estos también justificó; y a los que justificó, a estos también glorificó.	οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
31	¿Qué, pues, diremos a esto? Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros?	Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ' ἡμῶν;
32	El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas?	Ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλ' ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτὸν πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;
33	¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.	Τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; θεὸς ὁ δικαιῶν·
34	¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aún, el que también resucitó, el que además está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros.	τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς ὁ ἀποθανὼν μᾶλλον δὲ καὶ ἐγερθείς ὃς καί ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.
35	¿Quién nos separará del amor de Cristo? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligro, o espada?	Τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;
36	Como está escrito: Por causa de ti somos muertos todo el día; somos contados como ovejas de matadero.	καθὼς γέγραπται ὅτι Ἕνεκά σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
37	Antes, en todas estas cosas somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó.	ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς·
38	Porque estoy persuadido de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,	πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε δυνάμεις οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα
39	ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro.	οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

CAPÍTULO 9

1	Verdad digo en Cristo, no miento, dándome testimonio mi conciencia en el Espíritu Santo,	Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἁγίῳ,
2	que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón.	ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου.
3	Porque desearía yo mismo ser anatema, separado de Cristo, por amor a mis hermanos, mis parientes según la carne;	Ηὐχόμην γὰρ αὐτὸς ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα
4	que son israelitas, de los cuales son la adopción, la gloria, los pactos, la promulgación de la ley, el culto y las promesas;	οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι,

5	de quienes son los padres, y de los cuales, según la carne, vino Cristo, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén.	ὧν οἱ πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
6	No que la palabra de Dios haya fallado; porque no todos los que descienden de Israel son Israel;	Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραὴλ οὗτοι Ἰσραήλ·
7	ni por ser descendencia de Abraham son todos hijos; sino: En Isaac te será llamada descendencia.	οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραὰμ πάντες τέκνα, ἀλλ' ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.
8	Esto es: no los que son hijos de la carne son los hijos de Dios, sino que los hijos de la promesa son contados como descendencia.	τοῦτ' ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.
9	Porque la palabra de la promesa es esta: Por este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo.	ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος· κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός.
10	Y no solo esto, sino también cuando Rebeca concibió de uno, de Isaac nuestro padre	Οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν·
11	(pues no habían aún nacido, ni habían hecho aún ni bien ni mal, para que el propósito de Dios conforme a la elección permaneciera, no por las obras, sino por el que llama),	Μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τί ἀγαθὸν ἢ κακὸν ἵνα ἡ κατ' ἐκλογὴν τοῦ θεοῦ πρόθεσις μένῃ οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος
12	le fue dicho: El mayor servirá al menor.	Ἐρρήθη αὐτῇ ὅτι ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι·
13	Como está escrito: A Jacob amé, mas a Esaú aborrecí.	καθὼς γέγραπται· τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ ἐμίσησα.
14	¿Qué, pues, diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? ¡En ninguna manera!	Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ; μὴ γένοιτο.
15	Pues a Moisés dice: Tendré misericordia del que yo tenga misericordia, y me compadeceré del que yo me compadezca.	Τῷ γὰρ Μωσῇ λέγει ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ καὶ οἰκτειρήσω ὃν ἂν οἰκτείρω
16	Así que no depende del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia.	ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος ἀλλὰ τοῦ ἐλεοῦντος θεοῦ.
17	Porque la Escritura dice a Faraón: Para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.	λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
18	De manera que del que quiere tiene misericordia, y al que quiere endurece.	ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει σκληρύνει.
19	Me dirás, pues: ¿Por qué todavía inculpa? Porque, ¿quién ha resistido a su voluntad?	Ἐρεῖς οὖν· μοι τί ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;
20	Antes bien, oh hombre, ¿quién eres tú para que alterques con Dios? ¿Dirá la cosa formada al que la formó: Por qué me has hecho así?	μενοῦνγε, ὦ ἄνθρωπε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι· τί με ἐποίησας οὕτως;
21	¿O no tiene potestad el alfarero sobre el barro, para hacer de la misma masa un vaso para honra y otro para deshonra?	ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν;
22	¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar su ira y hacer notorio su poder, soportó con mucha paciencia los vasos de ira preparados para destrucción,	Εἰ δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν,

23	y para hacer notorias las riquezas de su gloria sobre los vasos de misericordia que él preparó de antemano para gloria,	καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν;
24	a los cuales también ha llamado, esto es, a nosotros, no solo de los judíos, sino también de los gentiles?	οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν,
25	Como también en Oseas dice: Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo, y amada a la que no era amada.	ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει· καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην.
26	Y sucederá que en el lugar donde se les dijo: Vosotros no sois pueblo mío, allí serán llamados hijos del Dios viviente.	καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρήθη αὐτοῖς· οὐ λαός μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος.
27	También Isaías clama tocante a Israel: Aunque el número de los hijos de Israel sea como la arena del mar, el remanente será salvo;	Ἡσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ· ἐὰν ᾖ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ κατάλειμμα σωθήσεται·
28	porque él consumará el asunto y lo abreviará en justicia; porque el Señor hará un asunto abreviado sobre la tierra.	λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ ὅτι λόγον συντετμημένον ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.
29	Y como antes dijo Isaías: Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado descendencia, como Sodoma habríamos venido a ser, y a Gomorra seríamos semejantes.	καὶ καθὼς προείρηκεν Ἡσαΐας· εἰ μὴ κύριος σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν.
30	¿Qué, pues, diremos? Que los gentiles, que no seguían la justicia, han alcanzado la justicia, es decir, la justicia que es por fe;	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως·
31	mas Israel, que seguía una ley de justicia, no ha llegado a la ley de justicia.	Ἰσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον δικαιοσύνης οὐκ ἔφθασεν.
32	¿Por qué? Porque no la buscaban por fe, sino como por las obras de la ley; pues tropezaron en la piedra de tropiezo,	διὰ τί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων νόμου· προσέκοψαν γὰρ τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος
33	como está escrito: He aquí pongo en Sion piedra de tropiezo y roca de caída; y todo aquel que cree en él no será avergonzado.	καθὼς γέγραπται· ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.

CAPÍTULO 10

1	Hermanos, ciertamente el deseo de mi corazón, y mi oración a Dios por Israel, es para salvación.	Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἡ πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ ἐστιν εἰς σωτηρίαν.
2	Porque yo les doy testimonio de que tienen celo de Dios, pero no conforme a conocimiento.	μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν.
3	Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando establecer su propia justicia, no se han sujetado a la justicia de Dios;	ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν.
4	porque el fin de la ley es Cristo, para justicia a todo aquel que cree.	Τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
5	Porque Moisés describe la justicia que es por la ley: Que el hombre que haga estas cosas vivirá por ellas.	Μωσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.
6	Pero la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para hacer bajar a Cristo);	Ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει· μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου· τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·

7	o: ¿Quién descenderá al abismo? (esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos).	ἢ τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον; τοῦτ᾽ ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.
8	Mas, ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe que predicamos:	ἀλλὰ τί λέγει; ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου· τοῦτ᾽ ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν·
9	que si confiesas con tu boca al Señor Jesús, y crees en tu corazón que Dios lo levantó de los muertos, serás salvo.	ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ·
10	Porque con el corazón se cree para justicia, y con la boca se confiesa para salvación.	καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν.
11	Pues la Escritura dice: Todo aquel que cree en él no será avergonzado.	Λέγει γὰρ ἡ γραφή· πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.
12	Porque no hay diferencia entre judío y griego; pues el mismo Señor de todos es rico para con todos los que lo invocan;	οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος· ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.
13	porque todo aquel que invoque el nombre del Señor será salvo.	πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.
14	¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin haber quien les predique?	Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσουσιν χωρὶς κηρύσσοντος;
15	¿Y cómo predicarán si no son enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian el evangelio de la paz, de los que anuncian buenas nuevas de cosas buenas!	πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; καθὼς γέγραπται· ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά.
16	Mas no todos obedecieron al evangelio; pues Isaías dice: Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio?	ἀλλ᾽ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ· Ἡσαΐας γὰρ λέγει· κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν;
17	Así que la fe es por el oír, y el oír, por la palabra de Dios.	ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος θεοῦ
18	Pero digo: ¿No han oído? Antes bien, por toda la tierra ha salido la voz de ellos, y hasta los confines del mundo sus palabras.	ἀλλὰ λέγω· μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.
19	Pero digo: ¿No lo ha conocido Israel? Primeramente Moisés dice: Yo os provocaré a celos con los que no son pueblo; con una nación insensata os provocaré a ira.	ἀλλὰ λέγω· μὴ οὐκ ἔγνω; Ἰσραὴλ πρῶτος Μωσῆς λέγει· ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ᾽ οὐκ ἔθνει ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς.
20	E Isaías se atreve y dice: Fui hallado por los que no me buscaban; me manifesté a los que no preguntaban por mí.	Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει· εὑρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
21	Pero acerca de Israel dice: Todo el día extendí mis manos a un pueblo desobediente y contradictor.	πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει· ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.

CAPÍTULO 11

1	Digo, pues: ¿Ha desechado Dios a su pueblo? ¡En ninguna manera! Porque también yo soy israelita, de la descendencia de Abraham, de la tribu de Benjamín.	Λέγω οὖν· μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο. καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
2	No ha desechado Dios a su pueblo, al cual antes conoció. ¿O no sabéis qué dice la Escritura de Elías, cómo intercede ante Dios contra Israel, diciendo:	οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. Ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή, ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ λέγων;

3	Señor, a tus profetas han dado muerte, y tus altares han derribado; y solo yo he quedado, y procuran quitarme la vida?	κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, καὶ τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.
4	Pero, ¿qué le dice la respuesta divina? Me he reservado siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal.	ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους ἄνδρας οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.
5	Así también en este tiempo ha quedado un remanente conforme a la elección de gracia.	οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν.
6	Y si por gracia, ya no es por obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra.	εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων οὐκέτι ἐστὶν χάρις ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστὶν ἔργον.
7	¿Qué, pues? Lo que buscaba Israel, no lo ha alcanzado; pero los escogidos sí lo han alcanzado, y los demás fueron endurecidos;	τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τούτου οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν
8	como está escrito: Dios les dio espíritu de estupor, ojos con que no vean y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy.	καθὼς γέγραπται· ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.
9	Y David dice: Sea vuelta su mesa en lazo y en red, y en tropezadero y en retribución para ellos;	καὶ Δαβὶδ λέγει· γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς·
10	sean oscurecidos sus ojos para que no vean, y agóbiales la espalda para siempre.	Σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον
11	Digo, pues: ¿Han tropezado para que cayeran? ¡En ninguna manera! Pero por su transgresión vino la salvación a los gentiles, para provocarlos a celos.	Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο. ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.
12	Y si su transgresión es la riqueza del mundo, y su menoscabo la riqueza de los gentiles, ¿cuánto más su plenitud?	εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν;
13	Porque a vosotros hablo, gentiles. Por cuanto yo soy apóstol de los gentiles, honro mi ministerio,	Ὑμῖν γὰρ λέγω τοῖς ἔθνεσιν· ἐφ' ὅσον μὲν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
14	por si de algún modo puedo provocar a celos a los de mi carne, y hacer salvos a algunos de ellos.	εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
15	Porque si su exclusión es la reconciliación del mundo, ¿qué será su admisión, sino vida de entre los muertos?	εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσληψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;
16	Y si las primicias son santas, también lo es la masa; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.	εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
17	Y si algunas de las ramas fueron desgajadas, y tú, siendo olivo silvestre, has sido injertado entre ellas, y has sido hecho participante de la raíz y de la savia del olivo,	εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης καὶ τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,
18	no te jactes contra las ramas; y si te jactas, sabe que no sustentas tú a la raíz, sino la raíz a ti.	Μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλ' ἡ ῥίζα σε
19	Pues las ramas, dirás, fueron desgajadas para que yo fuera injertado.	ἐρεῖς οὖν· ἐξεκλάσθησαν οἱ κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.
20	Bien; por su incredulidad fueron desgajadas, pero tú por la fe estás en pie. No te ensoberbezcas, sino teme.	Καλῶς τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας μὴ ὑψηλοφρόνει ἀλλὰ φόβου

21	Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, teme no sea que tampoco a ti te perdone.	Εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο μήπως οὐδὲ σου φείσηται
22	Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios: la severidad ciertamente para con los que cayeron, pero la bondad para contigo, si permaneces en esa bondad; pues de otra manera tú también serás cortado.	Ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομίαν ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότητα ἐὰν ἐπιμείνῃς τῇ χρηστότητι· ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.
23	Y aun ellos, si no permanecen en incredulidad, serán injertados, pues poderoso es Dios para volverlos a injertar.	Καὶ ἐκεῖνοι δὲ ἐὰν μὴ ἐπιμείνωσιν τῇ ἀπιστίᾳ ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γὰρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς
24	Porque si tú fuiste cortado del que por naturaleza es olivo silvestre, y contra naturaleza fuiste injertado en el buen olivo, ¿cuánto más estos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo?	εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ;
25	Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis sabios en vuestra propia opinión: que ha acontecido a Israel endurecimiento en parte, hasta que haya entrado la plenitud de los gentiles;	Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε παρ' ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρις οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ,
26	y así todo Israel será salvo, como está escrito: Vendrá de Sion el Libertador, que apartará de Jacob la impiedad.	καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται καθὼς γέγραπται· ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος, καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·
27	Y este será mi pacto con ellos, cuando yo quite sus pecados.	καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
28	Así que en cuanto al evangelio, son enemigos por causa de vosotros; pero en cuanto a la elección, son amados por causa de los padres.	κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·
29	Porque irrevocables son los dones y el llamamiento de Dios.	ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ.
30	Pues como vosotros también en otro tiempo erais desobedientes a Dios, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos,	ὥσπερ γὰρ καὶ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ,
31	así también estos ahora han sido desobedientes, para que por la misericordia concedida a vosotros, ellos también alcancen misericordia.	οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶσιν.
32	Porque Dios encerró a todos en desobediencia, para tener misericordia de todos.	συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.
33	¡Oh profundidad de las riquezas de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Cuán insondables son sus juicios, e inescrutables sus caminos!	Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ, ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.
34	Porque, ¿quién conoció la mente del Señor? ¿O quién fue su consejero?	τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;
35	¿O quién le dio a él primero, para que le sea recompensado?	ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;
36	Porque de él, y por medio de él, y para él son todas las cosas. A él sea la gloria por los siglos. Amén.	ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

CAPÍTULO 12

1	Así que, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable a Dios, que es vuestro culto racional.	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ, παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
2	No os conforméis a este siglo, sino transformaos por medio de la renovación de vuestra mente, para que comprobéis cuál es la buena, agradable y perfecta voluntad de Dios.	καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοὸς ὑμῶν εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.
3	Porque digo, por la gracia que me es dada, a cada uno de los que están entre vosotros, que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense con cordura, conforme a la medida de fe que Dios repartió a cada uno.	λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
4	Porque así como en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos los miembros tienen la misma función,	καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι μέλη πολλὰ ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν,
5	así nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo en Cristo, y cada uno miembros los unos de los otros.	οὕτως οἱ πολλοὶ ἓν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, ὁ δὲ καθ' εἷς ἀλλήλων μέλη.
6	De manera que, teniendo diferentes dones, según la gracia que nos es dada, si el de profecía, profeticemos conforme a la medida de la fe;	Ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως,
7	o si de servicio, en servir; o el que enseña, en la enseñanza;	εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ,
8	o el que exhorta, en la exhortación; el que reparte, con sencillez; el que preside, con diligencia; el que hace misericordia, con alegría.	εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἁπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι.
9	El amor sea sin fingimiento. Aborreced lo malo, seguid lo bueno.	Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ·
10	Amaos los unos a los otros con amor fraternal; en cuanto a honra, prefiriéndoos los unos a los otros.	τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι,
11	En lo que requiere diligencia, no perezosos; fervientes en espíritu, sirviendo al Señor;	Τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι ζέοντες τῷ κυρίῳ δουλεύοντες
12	gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en la oración;	τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες,
13	compartiendo para las necesidades de los santos; practicando la hospitalidad.	ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες·
14	Bendecid a los que os persiguen; bendecid, y no maldigáis.	εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς· εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
15	Gozaos con los que se gozan; llorad con los que lloran.	χαίρειν μετὰ χαιρόντων, καὶ κλαίειν μετὰ κλαιόντων.
16	Unánimes entre vosotros; no altivos, sino asociándoos con los humildes. No seáis sabios en vuestra propia opinión.	τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.
17	No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres.	μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων·
18	Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres.	εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες,

19	No os venguéis vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor.	μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ· γέγραπται γάρ· ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει κύριος.
20	Así que, si tu enemigo tiene hambre, dale de comer; si tiene sed, dale de beber; pues haciendo esto, ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza.	Ἐὰν οὖν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου ψώμιζε αὐτὸν ἐὰν διψᾷ πότιζε αὐτὸν τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
21	No seas vencido por el mal, sino vence con el bien el mal.	μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.

CAPÍTULO 13

1	Sométase toda alma a las autoridades superiores; porque no hay autoridad sino de Dios, y las que hay, por Dios han sido establecidas.	Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ἀπὸ θεοῦ, αἱ δὲ οὖσαι ἐξουσίαι ὑπὸ τοῦ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
2	De modo que quien se opone a la autoridad, a lo establecido por Dios resiste; y los que resisten, recibirán condenación para sí mismos.	ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ τῇ τοῦ θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν· οἱ δὲ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρίμα λήψονται.
3	Porque los gobernantes no están para infundir temor al que hace el bien, sino al malo. ¿Quieres, pues, no temer a la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás alabanza de ella;	οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων ἀλλὰ τῶν κακῶν θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·
4	porque es servidor de Dios para tu bien. Pero si haces lo malo, teme; porque no en vano lleva la espada, pues es servidor de Dios, vengador para castigar con ira al que hace lo malo.	θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῇς, φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ. θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
5	Por lo cual es necesario estarle sujetos, no solamente por razón del castigo, sino también por causa de la conciencia.	διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.
6	Pues por esto pagáis también los tributos, porque son servidores de Dios que atienden continuamente a esto mismo.	διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε· λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
7	Pagad, pues, a todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; al que temor, temor; al que honra, honra.	ἀπόδοτε οὖν πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.
8	No debáis a nadie nada, sino el amaros unos a otros; porque el que ama al prójimo ha cumplido la ley.	μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε εἰ μὴ τὸ ἀγαπᾶν· ἀλλήλους ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον πεπλήρωκεν·
9	Porque: No adulterarás, no matarás, no hurtarás, no dirás falso testimonio, no codiciarás, y cualquier otro mandamiento, en esta palabra se resume: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.	Τὸ γὰρ οὐ μοιχεύσεις οὐ φονεύσεις οὐ κλέψεις οὐ ψευδομαρτυρήσεις οὐκ ἐπιθυμήσεις· καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολὴ ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ ἀνακεφαλαιοῦται ἐν τῷ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτὸν
10	El amor no hace mal al prójimo; así que el cumplimiento de la ley es el amor.	ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.
11	Y esto, conociendo el tiempo, que es ya hora de levantarnos del sueño; porque ahora está más cerca de nosotros nuestra salvación que cuando creímos.	Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἡμᾶς ἤδη ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι· νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν·
12	La noche está avanzada, y se acerca el día. Desechemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de la luz.	ἡ νὺξ προέκοψεν ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.

13	Andemos honestamente, como de día; no en glotonerías y borracheras, no en lechos y lascivias, no en contiendas y envidia,	ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ·
14	sino vestíos del Señor Jesucristo, y no hagáis provisión para la carne, para satisfacer sus deseos.	Ἀλλ᾽ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας

CAPÍTULO 14

1	Recibid al débil en la fe, pero no para contender sobre opiniones.	Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.
2	Porque uno cree que se ha de comer de todo; otro, que es débil, come legumbres.	ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει.
3	El que come no menosprecie al que no come, y el que no come no juzgue al que come; porque Dios lo ha recibido.	ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω, καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω· ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.
4	¿Tú quién eres, que juzgas al criado ajeno? Para su propio señor está en pie, o cae; pero estará firme, porque poderoso es Dios para hacerlo estar firme.	σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τ�ῳ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει. σταθήσεται δέ, δυνατὸς γὰρ ἐστιν ὁ θεὸς στῆσαι αὐτόν.
5	Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los días. Cada uno esté plenamente convencido en su propia mente.	ὃς μὲν κρίνει ἡμέραν παρ᾽ ἡμέραν, ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν τ�ῳ ἰδίῳ νοῒ πληροφορείσθω.
6	El que hace caso del día, lo hace para el Señor; y el que no hace caso del día, para el Señor no lo hace. El que come, para el Señor come, porque da gracias a Dios; y el que no come, para el Señor no come, y da gracias a Dios.	ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ οὐ φρονεῖ· ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ.
7	Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí.	οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτ�ῳ ζῇ καὶ οὐδεὶς ἑαυτ�ῳ ἀποθνῄσκει.
8	Pues si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Así pues, sea que vivamos, o que muramos, del Señor somos.	ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τ�ῳ κυρίῳ ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνῄσκωμεν, τ�ῳ κυρίῳ ἀποθνῄσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνῄσκωμεν, τοῦ κυρίου ἐσμέν.
9	Porque para esto Cristo murió, y resucitó, y volvió a vivir, para ser Señor así de los muertos como de los que viven.	εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς καὶ ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη καὶ ἀνέζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ.
10	Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos compareceremos ante el tribunal de Cristo.	σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ χριστοῦ
11	Porque escrito está: Vivo yo, dice el Señor, que ante mí se doblará toda rodilla, y toda lengua confesará a Dios.	γέγραπται γάρ· ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ.
12	De manera que cada uno de nosotros dará a Dios cuenta de sí mismo.	Ἄρα οὖν ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ.
13	Así que, ya no nos juzguemos más los unos a los otros, sino más bien decidid esto: no poner tropiezo u ocasión de caer al hermano.	μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν, ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον.
14	Yo sé, y estoy persuadido en el Señor Jesús, que nada es inmundo en sí mismo; mas para el que piensa que algo es inmundo, para él lo es.	Οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι᾽ ἑαυτοῦ, εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν·

15	Pero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme al amor. No hagas que por tu comida se pierda aquel por quien Cristo murió.	εἰ δὲ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν.
16	No sea, pues, vituperado vuestro bien;	μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
17	porque el reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo.	οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγίῳ·
18	Porque el que en esto sirve a Cristo, agrada a Dios, y es aprobado por los hombres.	ὁ γὰρ ἐν τούτοις δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
19	Así que, sigamos lo que contribuye a la paz y a la mutua edificación.	Ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους.
20	No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero es malo para el hombre que come con tropiezo.	μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. πάντα μὲν καθαρὰ ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι·
21	Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, o se ofenda, o se debilite.	καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ
22	¿Tienes tú fe? Tenla para contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo en lo que aprueba.	σὺ πίστιν ἔχεις κατὰ σαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ· μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.
23	Pero el que duda, si come, es condenado, porque no lo hace por fe; y todo lo que no proviene de fe, es pecado.	ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἐστίν.

CAPÍTULO 15

1	Así que los que somos fuertes debemos sobrellevar las flaquezas de los débiles, y no agradarnos a nosotros mismos.	Ὀφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν·
2	Cada uno de nosotros agrade a su prójimo en lo que es bueno, para edificación.	ἕκαστος γάρ ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν.
3	Porque ni aun Cristo se agradó a sí mismo; sino que, como está escrito: Los vituperios de los que te vituperaban cayeron sobre mí.	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν ἀλλὰ καθὼς γέγραπται· οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ᾽ ἐμέ.
4	Porque todo lo que antes fue escrito, para nuestra enseñanza fue escrito, a fin de que por la paciencia y la consolación de las Escrituras tengamos esperanza.	ὅσα γὰρ προεγράφη εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
5	Y el Dios de la paciencia y de la consolación os conceda tener un mismo sentir unos con otros según Cristo Jesús,	Ὁ δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δῴη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν
6	para que unánimes, a una voz, glorifiquéis al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.	ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
7	Por tanto, recibíos los unos a los otros, como también Cristo nos recibió para gloria de Dios.	διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ἡμᾶς εἰς δόξαν θεοῦ.
8	Digo, pues, que Jesucristo llegó a ser siervo de la circuncisión por causa de la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas a los padres,	Λέγω δὲ Ἰησοῦν Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων

9	y para que los gentiles glorifiquen a Dios por su misericordia, como está escrito: Por eso te confesaré entre los gentiles, y cantaré a tu nombre.	τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεὸν καθὼς γέγραπται· διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.
10	Y otra vez dice: Alegraos, gentiles, con su pueblo.	καὶ πάλιν λέγει· εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
11	Y otra vez: Alabad al Señor, todos los gentiles, y ensalzadlo, todos los pueblos.	Καὶ πάλιν αἰνεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοὶ
12	Y otra vez dice Isaías: Estará la raíz de Isaí, y el que se levanta para regir a los gentiles; en él esperarán los gentiles.	καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει· ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν, ἐπ᾽ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
13	Y el Dios de la esperanza os llene de todo gozo y paz en el creer, para que abundéis en la esperanza por el poder del Espíritu Santo.	Ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου.
14	Pero estoy persuadido de vosotros, hermanos míos, también yo mismo, de que también vosotros estáis llenos de bondad, llenos de todo conocimiento, capaces también de amonestaros los unos a los otros.	πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.
15	Pero os he escrito, hermanos, en parte con más atrevimiento, como para haceros recordar, por la gracia que me fue dada por Dios,	Τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀδελφοί ἀπὸ μέρους ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
16	para ser ministro de Jesucristo a los gentiles, ministrando el evangelio de Dios como un sacerdote, para que la ofrenda de los gentiles sea acepta, santificada por el Espíritu Santo.	εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τὰ ἔθνη ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
17	Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en las cosas que se refieren a Dios.	Ἔχω οὖν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς θεόν·
18	Porque no osaré hablar de cosa alguna que Cristo no haya hecho por medio de mí para la obediencia de los gentiles, con la palabra y con las obras,	οὐ γὰρ τολμήσω λαλεῖν τι ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι᾽ ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν λόγῳ καὶ ἔργῳ,
19	con el poder de señales y prodigios, con el poder del Espíritu de Dios; de manera que desde Jerusalén, y por los alrededores hasta Ilírico, he predicado plenamente el evangelio de Cristo.	ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει πνεύματος θεοῦ, ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
20	Y de esta manera me esforcé por anunciar el evangelio, no donde Cristo ya había sido nombrado, para no edificar sobre fundamento ajeno,	οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ
21	sino, como está escrito: Aquellos a quienes nunca les fue anunciado acerca de él, verán; y los que no han oído, entenderán.	ἀλλὰ καθὼς γέγραπται· οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.
22	Por esta razón también me he visto impedido muchas veces de ir a vosotros.	διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς,
23	Pero ahora, no teniendo ya más lugar en estas regiones, y teniendo desde hace muchos años un gran deseo de ir a vosotros,	νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασιν τούτοις ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν,
24	cuando vaya a España, iré a vosotros; porque espero veros al pasar, y ser encaminado allá por vosotros, una vez que primero me haya saciado en parte de vuestra compañía.	ὡς ἐὰν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν ἐλεύσομαι πρὸς ὑμᾶς, ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.

25	Pero ahora voy a Jerusalén para ministrar a los santos.	Νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις.
26	Porque Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una contribución para los pobres de entre los santos que están en Jerusalén.	εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ·
27	Pues lo tuvieron a bien, y son deudores de ellos; porque si los gentiles han sido hechos partícipes de sus bienes espirituales, deben también servirles en los bienes materiales.	εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται αὐτῶν· εἰσὶν εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
28	Así que, cuando haya concluido esto, y les haya entregado sellado este fruto, pasaré por vosotros rumbo a España.	τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον ἀπελεύσομαι δι' ὑμῶν εἰς τὴν Σπανίαν.
29	Y sé que cuando vaya a vosotros, iré en la plenitud de la bendición del evangelio de Cristo.	οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ ἐλεύσομαι.
30	Pero os ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu, que luchéis juntamente conmigo en vuestras oraciones por mí a Dios,	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν,
31	para que sea librado de los incrédulos que están en Judea, y para que mi servicio en favor de Jerusalén sea acepto a los santos;	ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἵνα ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος γένηται, τοῖς ἁγίοις
32	para que con gozo llegue a vosotros por la voluntad de Dios, y descanse juntamente con vosotros.	ἵνα ἐν χαρᾷ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ καὶ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
33	Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amén.	ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν, ἀμήν.

CAPÍTULO 16

1	Os recomiendo a nuestra hermana Febe, la cual es sierva de la iglesia que está en Cencrea,	Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς,
2	para que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha sido protectora de muchos, y de mí mismo.	ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ αὐτοῦ. ἐμοῦ
3	Saludad a Priscila y a Aquila, mis colaboradores en Cristo Jesús,	Ἀσπάσασθε Πρίσκιλλαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
4	que expusieron su propio cuello por mi vida; a los cuales no solo yo doy gracias, sino también todas las iglesias de los gentiles.	οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν
5	Saludad también a la iglesia que está en su casa. Saludad a Epeneto, mi amado, que es las primicias de Acaya para Cristo.	καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας εἰς Χριστόν.
6	Saludad a María, la cual ha trabajado mucho por nosotros.	ἀσπάσασθε Μαριάμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ἡμᾶς
7	Saludad a Andrónico y a Junias, mis parientes y mis compañeros de prisión, los cuales son muy estimados entre los apóstoles, y que también fueron antes de mí en Cristo.	ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γεγόνασιν ἐν Χριστῷ.
8	Saludad a Amplias, mi amado en el Señor.	ἀσπάσασθε Ἀμπλίαν τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίῳ.
9	Saludad a Urbano, nuestro colaborador en Cristo, y a Estaquis, mi amado.	ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.

10	Saludad a Apeles, aprobado en Cristo. Saludad a los de la casa de Aristóbulo.	ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.
11	Saludad a Herodión, mi pariente. Saludad a los de la casa de Narciso, los que están en el Señor.	Ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα τὸν συγγενῆ μου ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίῳ
12	Saludad a Trifena y a Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saludad a la amada Pérsida, la cual ha trabajado mucho en el Señor.	ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ.
13	Saludad a Rufo, escogido en el Señor, y a su madre y mía.	ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.
14	Saludad a Asíncrito, a Flegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes, y a los hermanos que están con ellos.	ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμᾶν Πατροβᾶν, Ἑρμῆν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.
15	Saludad a Filólogo y a Julia, a Nereo y a su hermana, y a Olimpas, y a todos los santos que están con ellos.	ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ καὶ Ὀλυμπᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
16	Saludaos los unos a los otros con un beso santo. Os saludan las iglesias de Cristo.	ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Χριστοῦ.
17	Y os ruego, hermanos, que os fijéis en los que causan divisiones y tropiezos en contra de la doctrina que vosotros habéis aprendido, y que os apartéis de ellos.	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας καὶ ἐκκλίνατε ἀπ' αὐτῶν.
18	Porque tales personas no sirven a nuestro Señor Jesucristo, sino a su propio vientre, y con palabras suaves y lisonjas engañan los corazones de los ingenuos.	οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
19	Porque vuestra obediencia ha llegado a ser conocida de todos, así que me gozo de vosotros; pero quiero que seáis sabios para el bien, e ingenuos para el mal.	Ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· χαίρω οὖν τὸ ἐφ' ὑμῖν θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς μὲν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθὸν ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακὸν
20	Y el Dios de paz aplastará en breve a Satanás bajo vuestros pies. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amén.	Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν ἀμὴν
21	Os saludan Timoteo, mi colaborador, y Lucio, Jasón y Sosípater, mis parientes.	Ἀσπάζονται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.
22	Yo, Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor.	Ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ.
23	Os saluda Gayo, hospedador mío y de toda la iglesia. Os saluda Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.	Ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ τῆς ἐκκλησίας. ὅλης Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.
24	La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
25	Y al que puede confirmaros según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio que se ha mantenido en silencio desde tiempos eternos,	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου,
26	pero que ahora ha sido manifestado, y que por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las naciones para la obediencia de la fe,	φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,

27	al único sabio Dios, por medio de Jesucristo, sea la gloria por los siglos. Amén.	Μόνῳ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμὴν

1 Corintios

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α

	EVBO	GRIEGO

CAPÍTULO 1

1	Pablo, llamado a ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Sóstenes,	Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Σωσθένης ὁ ἀδελφὸς
2	a la iglesia de Dios que está en Corinto, a los santificados en Cristo Jesús, llamados a ser santos, con todos los que en cualquier lugar invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo, Señor de ellos y nuestro:	τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν·
3	Gracia a vosotros y paz, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
4	Doy gracias a mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os fue dada en Cristo Jesús;	Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
5	porque en todo fuisteis enriquecidos en él, en toda palabra y en todo conocimiento,	ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,
6	así como el testimonio de Cristo fue confirmado en vosotros,	καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,
7	de tal manera que no os falta ningún don, mientras esperáis la manifestación de nuestro Señor Jesucristo;	ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·
8	el cual también os confirmará hasta el fin, para que seáis irreprensibles en el día de nuestro Señor Jesucristo.	ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
9	Fiel es Dios, por el cual fuisteis llamados a la comunión de su Hijo Jesucristo nuestro Señor.	Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
10	Os ruego, pues, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que todos habléis una misma cosa, y que no haya entre vosotros divisiones, sino que estéis perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer.	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῒ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.
11	Porque se me ha informado acerca de vosotros, hermanos míos, por los de Cloé, que hay contiendas entre vosotros.	Ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.
12	Quiero decir esto: que cada uno de vosotros dice: Yo soy de Pablo; y yo, de Apolos; y yo, de Cefas; y yo, de Cristo.	λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει· ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.
13	¿Está dividido Cristo? ¿Fue crucificado Pablo por vosotros? ¿O fuisteis bautizados en el nombre de Pablo?	μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;
14	Doy gracias a Dios de que a ninguno de vosotros he bautizado, sino a Crispo y a Gayo,	εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον,
15	para que nadie diga que bauticé en mi propio nombre.	ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα
16	También bauticé a la familia de Estéfanas; fuera de estos, no sé si he bautizado a algún otro.	ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.

17	Porque no me envió Cristo a bautizar, sino a predicar el evangelio; no con sabiduría de palabras, para que no se haga vana la cruz de Cristo.	Οὐ γὰρ ἀπέστειλεν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλ᾽ εὐαγγελίζεσθαι οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ
18	Porque la palabra de la cruz es locura a los que se pierden; pero a los que se salvan, es decir, a nosotros, es poder de Dios.	Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς δὲ σῳζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστιν.
19	Pues está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios, y desecharé el entendimiento de los entendidos.	γέγραπται γάρ· ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω.
20	¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el escriba? ¿Dónde está el disputador de este siglo? ¿No ha enloquecido Dios la sabiduría de este mundo?	ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεύς; ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου;
21	Pues ya que en la sabiduría de Dios el mundo no conoció a Dios mediante la sabiduría, agradó a Dios salvar a los creyentes por la locura de la predicación.	ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας·
22	Porque los judíos piden señal, y los griegos buscan sabiduría;	ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν,
23	pero nosotros predicamos a Cristo crucificado, para los judíos ciertamente tropiezo, y para los griegos locura;	ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον Ἕλλησιν δὲ μωρίαν
24	pero para los llamados, así judíos como griegos, Cristo poder de Dios y sabiduría de Dios.	αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν.
25	Porque lo insensato de Dios es más sabio que los hombres, y lo débil de Dios es más fuerte que los hombres.	ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.
26	Pues mirad, hermanos, vuestro llamamiento: no sois muchos sabios según la carne, no muchos poderosos, no muchos nobles;	Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς,
27	sino que lo necio del mundo escogió Dios para avergonzar a los sabios; y lo débil del mundo escogió Dios para avergonzar a lo fuerte;	ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα τοὺς σοφούς, καταισχύνῃ καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά,
28	y lo vil del mundo y lo menospreciado escogió Dios, y lo que no es, para deshacer lo que es,	καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,
29	a fin de que ninguna carne se jacte en su presencia.	ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ
30	Mas por él estáis vosotros en Cristo Jesús, el cual nos ha sido hecho por Dios sabiduría, y justicia, y santificación, y redención;	ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς καὶ ἀπολύτρωσις,
31	para que, como está escrito: El que se gloría, gloríese en el Señor.	ἵνα καθὼς γέγραπται· ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

CAPÍTULO 2

1	Y yo, hermanos, cuando fui a vosotros, no fui con excelencia de palabras o de sabiduría, anunciándoos el testimonio de Dios.	Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ᾽ ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ θεοῦ.
2	Porque me propuse no saber entre vosotros cosa alguna sino a Jesucristo, y a este crucificado.	οὐ γὰρ ἔκρινά τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.

3	Y estuve entre vosotros con debilidad, y con temor y mucho temblor;	Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς
4	y mi palabra y mi predicación no fueron con palabras persuasivas de sabiduría humana, sino con demostración del Espíritu y de poder,	καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ᾽ ἐν ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως,
5	para que vuestra fe no esté fundada en la sabiduría de los hombres, sino en el poder de Dios.	ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει θεοῦ.
6	Sin embargo, hablamos sabiduría entre los que han alcanzado madurez; pero no la sabiduría de este siglo, ni de los príncipes de este siglo, que perecen.	Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων·
7	Sino que hablamos la sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria;	ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν,
8	la que ninguno de los príncipes de este siglo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca habrían crucificado al Señor de la gloria.	ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν,
9	Antes bien, como está escrito: Cosas que ojo no vio, ni oído oyó, ni han subido al corazón del hombre, son las que Dios ha preparado para los que lo aman.	ἀλλὰ καθὼς γέγραπται· ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
10	Pero Dios nos las reveló a nosotros por su Espíritu; porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.	ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ.
11	Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así tampoco nadie conoce las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.	τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ.
12	Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que viene de Dios, para que sepamos lo que Dios nos ha concedido gratuitamente;	ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν·
13	lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu Santo, comparando lo espiritual con lo espiritual.	ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ᾽ ἐν διδακτοῖς πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.
14	Pero el hombre natural no percibe las cosas del Espíritu de Dios, porque para él son locura, y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente.	ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ, μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστιν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται.
15	En cambio, el espiritual juzga todas las cosas; pero él no es juzgado por nadie.	ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ᾽ οὐδενὸς ἀνακρίνεται.
16	Porque ¿quién conoció la mente del Señor, para que lo instruya? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.	τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου, ὃς συμβιβάσει αὐτόν; ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.

CAPÍTULO 3

1	Y yo, hermanos, no pude hablaros como a espirituales, sino como a carnales, como a niños en Cristo.	Καὶ ἐγὼ ἀδελφοί οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ᾽ ὡς σαρκικοῖς ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ

2	Os di a beber leche, y no alimento sólido; porque aún no erais capaces, ni sois capaces todavía,	γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, καὶ οὐ βρῶμα· οὔπω γὰρ ἠδύνασθε, ἀλλ’ οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε·
3	porque aún sois carnales; pues habiendo entre vosotros celos, contiendas y divisiones, ¿no sois carnales, y andáis como hombres?	ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις καὶ διχοστασίαι, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;
4	Porque cuando uno dice: Yo soy de Pablo; y otro: Yo soy de Apolos, ¿no sois carnales?	ὅταν γὰρ λέγῃ τις· ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, ἕτερος δὲ ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε;
5	¿Quién, pues, es Pablo, y quién es Apolos, sino servidores por medio de los cuales habéis creído, y eso según lo que a cada uno concedió el Señor?	Τίς οὖν ἐστιν Παῦλος τις δὲ Ἀπολλῶς ἀλλ’ ἢ διάκονοι δι’ ὧν ἐπιστεύσατε καὶ ἑκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν
6	Yo planté, Apolos regó; pero el crecimiento lo daba Dios.	Ἐγὼ ἐφύτευσα Ἀπολλῶς ἐπότισεν ἀλλ’ ὁ θεὸς ηὔξανεν
7	Así que ni el que planta es algo, ni el que riega, sino Dios, que da el crecimiento.	ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστίν τι οὔτε ὁ ποτίζων, ἀλλ’ ὁ αὐξάνων θεός·
8	Y el que planta y el que riega son una misma cosa; pero cada uno recibirá su propia recompensa conforme a su propio trabajo.	ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἕν εἰσιν, ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.
9	Porque nosotros somos colaboradores de Dios; vosotros sois labranza de Dios, edificio de Dios.	θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί· θεοῦ γεώργιον, θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.
10	Conforme a la gracia de Dios que me ha sido dada, yo, como sabio arquitecto, puse el fundamento, y otro edifica encima; pero cada uno mire cómo edifica encima.	κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.
11	Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo.	θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς ὁ Χριστός.
12	Y si alguno edifica sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca,	εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,
13	la obra de cada uno se hará manifiesta; porque el día la declarará, pues por el fuego será revelada; y la obra de cada uno, cuál sea, el fuego la probará.	ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται, καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.
14	Si permanece la obra de alguno que sobreedificó, recibirá recompensa.	εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὃ ἐπῳκοδόμησεν, μισθὸν λήψεται
15	Si la obra de alguno se quema, sufrirá pérdida; pero él mismo será salvo, aunque así como por fuego.	εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.
16	¿No sabéis que sois templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?	Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;
17	Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo destruirá a él; porque el templo de Dios es santo, y ese templo sois vosotros.	εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.
18	Nadie se engañe a sí mismo; si alguno entre vosotros se cree sabio en este siglo, hágase necio, para que llegue a ser sabio.	Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω ἵνα γένηται σοφός.
19	Porque la sabiduría de este mundo es locura delante de Dios; pues está escrito: Él prende a los sabios en la astucia de ellos.	ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. γέγραπται γάρ· ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·

20	Y otra vez: El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.	καὶ πάλιν· κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι.
21	Así que nadie se gloríe en los hombres; porque todo es vuestro:	Ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν,
22	sea Pablo, sea Apolos, sea Cefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, sea lo presente, sea lo por venir, todo es vuestro,	εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος εἴτε ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν ἐστιν,
23	y vosotros de Cristo, y Cristo de Dios.	ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ, Χριστὸς δὲ θεοῦ.

CAPÍTULO 4

1	Que los hombres nos tengan así: por servidores de Cristo y administradores de los misterios de Dios.	Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ.
2	Ahora bien, lo que se requiere en los administradores es que cada uno sea hallado fiel.	Ὧδε λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις ἵνα πιστὸς τις εὑρέθη
3	Para mí es lo de menos ser juzgado por vosotros o por tribunal humano; ni aun yo me juzgo a mí mismo.	ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.
4	Porque de nada tengo mala conciencia, pero no por eso soy justificado; el que me juzga es el Señor.	οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα· ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι· ὁ δὲ ἀνακρίνων με κύριός ἐστιν.
5	Así que no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual también sacará a luz lo oculto de las tinieblas, y manifestará las intenciones de los corazones; y entonces cada uno recibirá su alabanza de Dios.	ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ σκότους καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος γενήσεται ἑκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.
6	Pero esto, hermanos, lo he aplicado figuradamente a mí mismo y a Apolos por amor de vosotros, para que en nosotros aprendáis a no pensar más de lo que está escrito, no sea que por causa de uno os envanezcáis el uno contra el otro.	Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ τοῦ ἑνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου.
7	Porque ¿quién te distingue? ¿O qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿por qué te glorías como si no lo hubieras recibido?	τίς γάρ σε διακρίνει; τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών;
8	Ya estáis saciados, ya estáis ricos, sin nosotros reináis; ¡y ojalá reinarais, para que nosotros también reináramos con vosotros!	ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε, χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.
9	Porque pienso que Dios nos ha exhibido a nosotros los apóstoles en el último lugar, como a sentenciados a muerte; pues hemos llegado a ser espectáculo al mundo, a los ángeles y a los hombres.	δοκῶ γάρ ὅτι, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις.
10	Nosotros somos insensatos por amor de Cristo, mas vosotros prudentes en Cristo; nosotros débiles, mas vosotros fuertes; vosotros honorables, mas nosotros despreciados.	ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστὸν ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.
11	Hasta esta hora padecemos hambre, tenemos sed, estamos desnudos, somos abofeteados, y no tenemos morada fija.	ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν
12	Y nos fatigamos trabajando con nuestras propias manos; nos maldicen, y bendecimos; padecemos persecución, y la soportamos;	καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα,

13	nos difaman, y rogamos; hemos llegado a ser como la basura del mundo, el desecho de todos, hasta ahora.	βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν, ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα ἕως ἄρτι.
14	No escribo esto para avergonzaros, sino para amonestaros como a hijos míos amados.	οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ
15	Porque aunque tengáis diez mil ayos en Cristo, no tenéis muchos padres; pues en Cristo Jesús yo os engendré por medio del evangelio.	ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.
16	Por tanto, os ruego que seáis imitadores de mí.	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
17	Por esto os he enviado a Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual os recordará mis caminos en Cristo, de la manera que enseño en todas partes en todas las iglesias.	διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν Χριστῷ καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
18	Y algunos están envanecidos, como si yo no hubiera de ir a vosotros.	Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν τινες·
19	Pero iré pronto a vosotros, si el Señor quiere, y conoceré, no las palabras de los que andan envanecidos, sino su poder.	ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων ἀλλὰ τὴν δύναμιν.
20	Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en poder.	οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἐν δυνάμει.
21	¿Qué queréis? ¿Iré a vosotros con vara, o con amor y espíritu de mansedumbre?	Τί θέλετε; ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραΰτητος

CAPÍTULO 5

1	De cierto se oye que hay entre vosotros fornicación, y tal fornicación cual ni aun se nombra entre los gentiles: que alguno tenga la mujer de su padre.	Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἥτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται, ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν·
2	Y vosotros estáis envanecidos, y no os habéis lamentado más bien, para que fuera quitado de en medio de vosotros el que cometió tal acción.	καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι ἐστὲ καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε ἵνα ἐξαρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας
3	Porque yo ciertamente, como ausente en el cuerpo, pero presente en espíritu, ya he juzgado, como si estuviera presente, al que así ha cometido esto:	ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὼν τῷ σώματι παρὼν δὲ τῷ πνεύματι ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον
4	en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, reunidos vosotros y mi espíritu, con el poder de nuestro Señor Jesucristo,	ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
5	entregar a ese tal a Satanás para destrucción de la carne, a fin de que el espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús.	παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
6	No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa?	Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;
7	Limpiaos, pues, de la vieja levadura, para que seáis nueva masa, como sois sin levadura; porque también nuestra pascua, Cristo, fue sacrificada por nosotros.	Ἐκκαθάρατε οὖν τὴν παλαιὰν ζύμην ἵνα ἦτε νέον φύραμα καθὼς ἐστε ἄζυμοι· καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν εθυθη Χριστὸς
8	Así que celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura, de sinceridad y de verdad.	ὥστε ἑορτάζωμεν μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας ἀλλ' ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.

9	Os escribí en la carta que no os juntarais con los fornicarios;	Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις,
10	no del todo con los fornicarios de este mundo, o con los avaros, o con los ladrones, o con los idólatras; pues en tal caso os sería necesario salir del mundo.	καὶ οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις ἢ ἅρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις, ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.
11	Pero ahora os he escrito que no os juntéis con ninguno que, llamándose hermano, sea fornicario, o avaro, o idólatra, o maldiciente, o borracho, o ladrón; con el tal ni aun comáis.	νῦνὶ δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι, ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ᾖ πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοίδορος ἢ μέθυσος ἢ ἅρπαξ· τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.
12	Porque ¿qué me toca a mí juzgar a los que están fuera? ¿No juzgáis vosotros a los que están dentro?	τί γάρ μοι καί τοὺς ἔξω κρίνειν; οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε,
13	Porque a los que están fuera, Dios los juzgará. Quitad, pues, de entre vosotros a ese perverso.	τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ; καί ἐξαρεῖτε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

CAPÍTULO 6

1	¿Se atreve alguno de vosotros, cuando tiene algún pleito contra otro, a ir a juicio delante de los injustos, y no delante de los santos?	Τολμᾷ τις ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων;
2	¿No sabéis que los santos han de juzgar al mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de juzgar cosas muy pequeñas?	οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσιν; καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων;
3	¿No sabéis que hemos de juzgar a los ángeles? ¿Cuánto más las cosas de esta vida?	οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; μήτι γε βιωτικά;
4	Si, pues, tenéis pleitos sobre cosas de esta vida, poned para juzgar a los que son de menor estima en la iglesia.	βιωτικὰ μὲν οὖν κριτήρια ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε.
5	Para vergüenza vuestra lo digo. ¿Así que no hay entre vosotros sabio, ni siquiera uno, que pueda juzgar entre sus hermanos?	Πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω οὕτως οὐκ ἐστιν ἐν ὑμῖν σοφὸς οὐδὲ εἷς ὃς δυνήσεται διακρῖναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
6	Sino que el hermano con el hermano pleitea en juicio, y esto ante los incrédulos.	ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων.
7	Así que ya es del todo una falta en vosotros que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís más bien el agravio? ¿Por qué no sufrís más bien que os defrauden?	ἤδη μὲν οὖν ὅλως ἥττημα ἐν ὑμῖν ἐστιν ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;
8	Pero vosotros cometéis el agravio y defraudáis, y esto a los hermanos.	ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ ταῦτα ἀδελφούς.
9	¿No sabéis que los injustos no heredarán el reino de Dios? No os engañéis: ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se acuestan con varones,	ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν; Μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι οὔτε εἰδωλολάτραι οὔτε μοιχοὶ οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται
10	ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los estafadores heredarán el reino de Dios.	οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται οὔτε μέθυσοι οὐ λοίδοροι οὐχ ἅρπαγες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
11	Y esto erais algunos; pero ya habéis sido lavados, ya habéis sido santificados, ya habéis sido justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.	Καὶ ταῦτα τινες ἦτε ἀλλὰ ἀπελούσασθε ἀλλὰ ἡγιάσθητε ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν

12	Todas las cosas me son lícitas, pero no todas convienen; todas las cosas me son lícitas, pero yo no me dejaré dominar por ninguna.	Πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει· πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ’ οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.
13	Los alimentos son para el vientre, y el vientre para los alimentos; pero Dios destruirá tanto al uno como a los otros. Pero el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor, y el Señor para el cuerpo.	τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι·
14	Y Dios, que levantó al Señor, también a nosotros nos levantará por su poder.	ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
15	¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de Cristo? ¿Tomaré, pues, los miembros de Cristo y los haré miembros de una ramera? ¡En ninguna manera!	Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν; ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.
16	¿O no sabéis que el que se une a una ramera es un cuerpo con ella? Porque dice: Los dos serán una sola carne.	ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἓν σῶμά ἐστιν; ἔσονται γάρ φησιν οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν·
17	Pero el que se une al Señor, un espíritu es con él.	ὁ δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἓν πνεῦμά ἐστιν.
18	Huid de la fornicación. Cualquier otro pecado que el hombre cometa, está fuera del cuerpo; pero el que fornica, contra su propio cuerpo peca.	Φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος, ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.
19	¿O no sabéis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Santo, que está en vosotros, el cual tenéis de Dios, y que no sois vuestros?	ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν;
20	Porque habéis sido comprados por precio; glorificad, pues, a Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios.	ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν ἅτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

CAPÍTULO 7

1	En cuanto a las cosas de que me escribisteis: bueno le sería al hombre no tocar mujer;	Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι·
2	pero a causa de las fornicaciones, cada uno tenga su propia mujer, y cada una tenga su propio marido.	διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.
3	El marido cumpla con la mujer la benevolencia debida, y asimismo la mujer con el marido.	τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὔνοιαν ἀποδιδότω· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.
4	La mujer no tiene potestad sobre su propio cuerpo, sino el marido; y asimismo el marido no tiene potestad sobre su propio cuerpo, sino la mujer.	Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλ’ ὁ ἀνὴρ ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλ’ ἡ γυνὴ
5	No os privéis el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para dedicaros al ayuno y a la oración; y volved a juntaros en uno, para que no os tiente Satanás a causa de vuestra incontinencia.	Μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους εἰ μὴ τί ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν ἵνα σχολάζητε τῇ νηστείᾳ καὶ τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν
6	Pero esto lo digo por vía de concesión, no por mandamiento.	τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην οὐ κατ’ ἐπιταγήν.
7	Porque quisiera que todos los hombres fueran como yo; pero cada uno tiene su propio don de Dios, uno de una manera, y otro de otra.	Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτὸν ἀλλ’ ἕκαστος ἴδιον χάρισμα ἔχει ἐκ θεοῦ ὃς μὲν οὕτως ὃς δὲ οὕτως

8	Digo, pues, a los solteros y a las viudas, que bueno les es quedarse como yo.	Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐστιν ἐὰν μείνωσιν ὡς κἀγώ.
9	Pero si no tienen dominio propio, cásense; porque mejor es casarse que quemarse.	εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμησάτωσαν· κρεῖσσον γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.
10	Pero a los que están casados mando, no yo, sino el Señor: Que la mujer no se separe del marido;	Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω οὐκ ἐγὼ ἀλλ' ὁ κύριος γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι·
11	y si se separa, quédese sin casar, o reconcíliese con su marido; y que el marido no despida a su mujer.	ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω· καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.
12	Y a los demás digo yo, no el Señor: Si algún hermano tiene una mujer que no es creyente, y ella consiente en vivir con él, no la despida.	Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω οὐχ ὁ κύριος, εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν·
13	Y la mujer que tiene un marido que no es creyente, y él consiente en vivir con ella, no lo despida.	καὶ γυνὴ ἥτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν
14	Porque el marido incrédulo es santificado en la mujer, y la mujer incrédula es santificada en el marido; pues de otra manera vuestros hijos serían inmundos, mientras que ahora son santos.	ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀνδρί ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἅγιά ἐστιν.
15	Pero si el incrédulo se separa, sepárese; pues el hermano o la hermana no está sujeto a servidumbre en semejante caso, sino que a paz nos ha llamado Dios.	εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός.
16	Porque ¿qué sabes tú, oh mujer, si salvarás a tu marido? ¿O qué sabes tú, oh marido, si salvarás a tu mujer?	τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις;
17	Pero cada uno, como Dios le repartió, y como el Señor llamó a cada uno, así ande; y esto ordeno en todas las iglesias.	εἰ μὴ ἑκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατείτω· καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.
18	¿Fue llamado alguno siendo circunciso? No se haga incircunciso. ¿Fue llamado alguno siendo incircunciso? No se circuncide.	Περιτετμημένος τις ἐκλήθη μὴ ἐπισπάσθω· ἐν ἀκροβυστίᾳ τις ἐκλήθη μὴ περιτεμνέσθω
19	La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es, sino el guardar los mandamientos de Dios.	ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ.
20	Cada uno permanezca en el llamamiento en que fue llamado.	ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω.
21	¿Fuiste llamado siendo siervo? No te preocupes; pero si también puedes hacerte libre, aprovéchalo más bien.	δοῦλος ἐκλήθης; μή σοι μελέτω· ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.
22	Porque el que en el Señor fue llamado siendo siervo, liberto es del Señor; asimismo el que fue llamado siendo libre, siervo es de Cristo.	ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.
23	Por precio fuisteis comprados; no os hagáis siervos de los hombres.	τιμῆς ἠγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.
24	Cada uno, hermanos, en el estado en que fue llamado, en él permanezca para con Dios.	ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ τῷ θεῷ.

25	En cuanto a las vírgenes no tengo mandamiento del Señor; pero doy mi parecer, como quien ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.	Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω, γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι.
26	Tengo, pues, esto por bueno a causa de la necesidad presente: que bueno le es al hombre quedarse como está.	νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.
27	¿Estás ligado a mujer? No procures soltarte. ¿Estás libre de mujer? No procures mujer.	δέδεσαι γυναικί; μὴ ζήτει λύσιν· λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; μὴ ζήτει γυναῖκα.
28	Pero si te casas, no pecas; y si la virgen se casa, no peca; pero los tales tendrán aflicción en la carne, y yo os la quisiera evitar.	ἐὰν δὲ καὶ γήμῃς, οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἐὰν γήμῃ ἡ παρθένος, οὐχ ἥμαρτεν· θλῖψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.
29	Pero esto digo, hermanos: que el tiempo es corto; resta, pues, que los que tienen mujer sean como si no la tuvieran;	Τοῦτο δὲ φημι ἀδελφοί ὅτι ὁ καιρὸς συνεσταλμένος τὸ λοιπὸν ἐστιν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν
30	y los que lloran, como si no lloraran; y los que se alegran, como si no se alegraran; y los que compran, como si no poseyeran;	καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες, καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες, καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες,
31	y los que usan de este mundo, como si no abusaran de él; porque la apariencia de este mundo pasa.	καὶ οἱ χρώμενοι τῷ κόσμῳ τούτῳ ὡς μὴ καταχρώμενοι. παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου·
32	Quisiera, pues, que estuvierais sin congoja. El soltero se preocupa por las cosas del Señor, de cómo agradar al Señor;	θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει τῷ κυρίῳ·
33	pero el casado se preocupa por las cosas del mundo, de cómo agradar a su mujer.	ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει τῇ γυναικί,
34	Hay asimismo diferencia entre la casada y la virgen. La soltera se preocupa por las cosas del Señor, para ser santa así en el cuerpo como en el espíritu; pero la casada se preocupa por las cosas del mundo, de cómo agradar a su marido.	μεμέρισται. ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος ἡ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει τῷ ἀνδρί.
35	Y esto lo digo para vuestro propio provecho, no para tenderos lazo, sino para lo que es decoroso, y para que os acerquéis al Señor sin distracción.	τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον λέγω, οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω ἀλλὰ πρὸς τὸ εὔσχημον καὶ εὐπρόσεδρον τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.
36	Pero si alguno piensa que obra de manera impropia para con su virgen, si ella ha pasado la flor de su edad, y es necesario que así sea, haga lo que quiera; no peca: que se casen.	Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει, ἐὰν ᾖ ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ ἁμαρτάνει, γαμείτωσαν.
37	Pero el que está firme en su corazón, sin tener necesidad, sino que tiene potestad sobre su propia voluntad, y ha resuelto en su corazón guardar a su virgen, bien hace.	Ὃς δὲ ἕστηκεν ἑδραῖος ἐν τῇ καρδίᾳ μὴ ἔχων ἀνάγκην ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον καλῶς ποιεῖ
38	De manera que el que la da en casamiento bien hace, pero el que no la da en casamiento hace mejor.	Ὥστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων καλῶς ποιεῖ ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων κρεῖσσον ποιεῖ
39	La mujer está ligada por la ley mientras vive su marido; pero si su marido muere, libre es para casarse con quien quiera, con tal que sea en el Señor.	Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ κοιμηθῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ.
40	Pero más dichosa será si se queda así, según mi parecer; y pienso que también yo tengo el Espíritu de Dios.	μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην· δοκῶ δὲ κἀγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

CAPÍTULO 8

1	En cuanto a lo sacrificado a los ídolos, sabemos que todos tenemos conocimiento. El conocimiento envanece, pero el amor edifica.	Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν. ἡ γνῶσις φυσιοῖ, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.
2	Y si alguno se imagina que sabe algo, aún no sabe nada como debe saberlo.	εἴ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γνῶναι·
3	Pero si alguno ama a Dios, este es conocido por él.	εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ᾽ αὐτοῦ.
4	Acerca, pues, de comer de lo sacrificado a los ídolos, sabemos que un ídolo nada es en el mundo, y que no hay más que un Dios.	Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων οἴδαμεν ὅτι οὐδὲν εἴδωλον ἐν κόσμῳ καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς.
5	Porque aunque haya algunos que se llamen dioses, sea en el cielo o en la tierra (como hay muchos dioses y muchos señores),	καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ τῆς γῆς, ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοί·
6	para nosotros, sin embargo, solo hay un Dios, el Padre, del cual proceden todas las cosas, y nosotros somos para él; y un Señor, Jesucristo, por medio del cual son todas las cosas, y nosotros por medio de él.	ἀλλ᾽ ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατὴρ ἐξ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν, καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς δι᾽ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι᾽ αὐτοῦ.
7	Pero no en todos hay este conocimiento; porque algunos, con conciencia del ídolo, hasta ahora comen como cosa sacrificada a ídolos, y su conciencia, siendo débil, se contamina.	ἀλλ᾽ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὖσα μολύνεται.
8	Pero la comida no nos hace más aceptos ante Dios; porque ni si comemos somos más, ni si no comemos somos menos.	Βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ θεῷ οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα
9	Pero mirad que esta libertad vuestra no llegue a ser tropiezo para los débiles.	Βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν
10	Porque si alguno te ve a ti, que tienes conocimiento, sentado a la mesa en un templo de ídolos, ¿la conciencia de aquel que es débil no será estimulada a comer de lo sacrificado a los ídolos?	ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν;
11	Y por tu conocimiento se perderá el hermano débil, por quien Cristo murió.	Καὶ ἀπολεῖται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει δι᾽ ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν
12	Y así, pecando contra los hermanos e hiriendo su débil conciencia, pecáis contra Cristo.	οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.
13	Por lo cual, si la comida es ocasión de caer para mi hermano, no comeré carne jamás, para no hacer caer a mi hermano.	διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

CAPÍTULO 9

1	¿No soy apóstol? ¿No soy libre? ¿No he visto a Jesucristo nuestro Señor? ¿No sois vosotros mi obra en el Señor?	οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐχὶ Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ;
2	Si para otros no soy apóstol, para vosotros ciertamente lo soy; porque el sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor.	Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι ἡ γὰρ σφραγίς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ
3	Esta es mi defensa contra los que me examinan:	ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσίν αὕτη· ἐστιν
4	¿Acaso no tenemos derecho de comer y de beber?	μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν

5	¿Acaso no tenemos derecho de llevar con nosotros una hermana por esposa, como también los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas?	μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς;
6	¿O solo yo y Bernabé no tenemos derecho de no trabajar?	ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι;
7	¿Quién sirve alguna vez como soldado a sus propias expensas? ¿Quién planta una viña y no come de su fruto? ¿O quién apacienta un rebaño y no toma de la leche del rebaño?	τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;
8	¿Digo esto solo según el hombre? ¿No dice esto también la ley?	Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ ἢ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει
9	Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Es que Dios tiene cuidado de los bueyes?	ἐν γὰρ τῷ Μωσέως νόμῳ γέγραπται· οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ;
10	¿O lo dice enteramente por nosotros? Pues por nosotros se escribió, porque el que ara debe arar con esperanza, y el que trilla con esperanza debe participar de lo que espera.	Ἢ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι
11	Si nosotros sembramos entre vosotros lo espiritual, ¿es gran cosa si cosechamos de vosotros lo material?	εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν;
12	Si otros participan de este derecho sobre vosotros, ¿cuánto más nosotros? Pero no hemos usado de este derecho, sino que lo soportamos todo, por no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo.	εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν ἵνα μή ἐγκοπὴν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.
13	¿No sabéis que los que trabajan en las cosas sagradas comen del templo, y que los que sirven al altar participan del altar?	Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν; οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ προσεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται;
14	Así también ordenó el Señor a los que anuncian el evangelio, que vivan del evangelio.	οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.
15	Pero yo de nada de esto me he aprovechado, ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque prefiero morir antes que nadie haga vana mi gloria.	Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην τούτων οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοὶ καλὸν γὰρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἢ τὸ καύχημα μου ἵνα τις κενώσῃ
16	Pues si anuncio el evangelio, no tengo de qué gloriarme; porque me es impuesta necesidad; y ¡ay de mí si no anuncio el evangelio!	ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ δέ μοί ἐστιν ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι
17	Porque si lo hago de buena voluntad, tengo recompensa; pero si de mala voluntad, la administración me ha sido encomendada.	εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι.
18	¿Cuál, pues, es mi recompensa? Que, predicando el evangelio, presente gratuitamente el evangelio de Cristo, para no abusar de mi derecho en el evangelio.	τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
19	Porque aunque soy libre de todos, me he hecho siervo de todos para ganar a mayor número.	Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·
20	Me he hecho a los judíos como judío, para ganar a los judíos; a los que están bajo la ley, como bajo la ley, para ganar a los que están bajo la ley;	Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·

21	a los que están sin ley, como si yo estuviera sin ley (no estando yo sin ley de Dios, sino bajo la ley de Cristo), para ganar a los que están sin ley.	τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεῷ ἀλλ' ἔννομος Χριστῷ ἵνα κερδήσω ἀνόμους.
22	Me he hecho como débil a los débiles, para ganar a los débiles; a todos me he hecho de todo, para que de todos modos salve a algunos.	ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενὴς ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα ἵνα πάντως τινὰς σώσω.
23	Y esto hago por causa del evangelio, para ser partícipe de él.	Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.
24	¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos a la verdad corren, pero uno solo se lleva el premio? Corred de tal manera que lo obtengáis.	Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν, εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε.
25	Y todo aquel que lucha en la competición en todo se domina; ellos, a la verdad, para recibir una corona corruptible, pero nosotros una incorruptible.	πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται· ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.
26	Así que yo de esta manera corro, no como a la ventura; de esta manera peleo, no como quien golpea el aire;	ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·
27	sino que golpeo mi cuerpo y lo pongo en servidumbre, no sea que, habiendo predicado a otros, yo mismo venga a ser reprobado.	Ἀλλ' ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ μήπως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι

CAPÍTULO 10

1	Además no quiero, hermanos, que ignoréis que nuestros padres todos estuvieron bajo la nube, y todos pasaron por el mar;	Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον,
2	y todos fueron bautizados en Moisés en la nube y en el mar,	καὶ πάντες εἰς τὸν Μωσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ
3	y todos comieron el mismo alimento espiritual,	καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα πνευματικὸν ἔφαγον
4	y todos bebieron la misma bebida espiritual; porque bebían de la roca espiritual que los seguía, y la roca era Cristo.	καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα, πνευματικὸν ἔπιον ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ δὲ πέτρα ἦν ὁ Χριστός·
5	Pero de la mayoría de ellos no se agradó Dios; pues quedaron postrados en el desierto.	ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός· κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.
6	Y estas cosas sucedieron como ejemplos para nosotros, a fin de que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron.	ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.
7	Ni seáis idólatras, como algunos de ellos, según está escrito: Se sentó el pueblo a comer y a beber, y se levantaron a divertirse.	μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε καθώς τινες αὐτῶν ὥς γέγραπται· ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἀνέστησαν παίζειν.
8	Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron en un día veintitrés mil.	Μηδὲ πορνεύωμεν καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εικοσιτρεις χιλιάδες
9	Ni tentemos a Cristo, como también algunos de ellos lo tentaron, y perecieron por las serpientes.	μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν καθώς καί τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώλοντο
10	Ni murmuréis, como también algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor.	μηδὲ γογγύζετε καθὼς καί τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.

11	Y todas estas cosas les sucedieron como ejemplos, y están escritas para amonestarnos a nosotros, a quienes han alcanzado los fines de los siglos.	ταῦτα δὲ πάντα τύποι συνέβαινον ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν
12	Así que el que piensa estar firme, mire que no caiga.	Ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι βλεπέτω μὴ πέσῃ.
13	No os ha sobrevenido ninguna tentación que no sea humana; pero fiel es Dios, que no os dejará ser tentados más de lo que podéis, sino que juntamente con la tentación dará también la salida, para que podáis soportarla.	πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.
14	Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.	Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.
15	Como a sensatos os hablo; juzgad vosotros lo que digo.	ὡς φρονίμοις λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι.
16	La copa de bendición que bendecimos, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?	τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; ἐστὶν τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν;
17	Porque siendo uno solo el pan, nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo; pues todos participamos de aquel mismo pan.	ὅτι εἷς ἄρτος ἓν σῶμα οἱ πολλοί ἐσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.
18	Mirad a Israel según la carne: los que comen de los sacrificios, ¿no son partícipes del altar?	βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν;
19	¿Qué digo, pues? ¿Que el ídolo es algo, o que lo sacrificado a los ídolos es algo?	Τί οὖν φημι; ὅτι εἴδωλόν τί ἐστιν ἢ ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστιν;
20	Antes digo que lo que los gentiles sacrifican, a los demonios lo sacrifican, y no a Dios; y no quiero que vosotros os hagáis partícipes con los demonios.	ἀλλ’ ὅτι ἃ θύει τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει καὶ οὐ θεῷ οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.
21	No podéis beber la copa del Señor y la copa de los demonios; no podéis participar de la mesa del Señor y de la mesa de los demonios.	οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων· οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.
22	¿O provocaremos a celos al Señor? ¿Somos más fuertes que él?	ἢ παραζηλοῦμεν τὸν κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν;
23	Todas las cosas me son lícitas, pero no todas convienen; todas las cosas me son lícitas, pero no todas edifican.	Πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει· πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ’ οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.
24	Nadie busque su propio bien, sino cada uno el del otro.	μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος.
25	De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por motivos de conciencia;	Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν·
26	porque del Señor es la tierra y su plenitud.	τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
27	Si alguno de los incrédulos os invita, y queréis ir, de todo lo que se os ponga delante comed, sin preguntar nada por motivos de conciencia.	Εἴ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν·
28	Pero si alguien os dice: Esto fue sacrificado a los ídolos, no lo comáis, por causa de aquel que lo declaró, y por motivos de conciencia; porque del Señor es la tierra y su plenitud.	ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ· τοῦτο εἰδωλόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε δι’ ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν· τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
29	Conciencia, digo, no la tuya, sino la del otro. Pues ¿por qué ha de ser juzgada mi libertad por la conciencia de otro?	Συνείδησιν δὲ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως

30	Y si yo con gratitud participo, ¿por qué he de ser censurado por aquello de que doy gracias?	εἰ δὲ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;
31	Si, pues, coméis o bebéis, o hacéis otra cosa, hacedlo todo para la gloria de Dios.	εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε.
32	No seáis tropiezo ni a judíos, ni a griegos, ni a la iglesia de Dios;	Ἀπρόσκοποι γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἕλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ
33	como también yo en todas las cosas agrado a todos, no buscando mi propio provecho, sino el de muchos, para que sean salvos.	καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ συμφέρον ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν ἵνα σωθῶσιν.

CAPÍTULO 11

1	Sed imitadores de mí, así como yo de Cristo.	Μιμηταί μου γίνεσθε καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.
2	Os alabo, hermanos, porque en todo os acordáis de mí, y retenéis las tradiciones tal como os las entregué.	Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί ὅτι πάντα μου μέμνησθε, καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε.
3	Pero quiero que sepáis que Cristo es la cabeza de todo varón, y el varón es la cabeza de la mujer, y Dios la cabeza de Cristo.	Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ· κεφαλὴ δὲ Χριστοῦ ὁ θεός.
4	Todo varón que ora o profetiza con la cabeza cubierta, afrenta su cabeza.	Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
5	Pero toda mujer que ora o profetiza con la cabeza descubierta, afrenta su cabeza; porque es lo mismo que si estuviera rapada.	πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς ἓν γάρ ἐστιν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.
6	Porque si la mujer no se cubre, que se corte también el cabello; y si le es vergonzoso a la mujer cortarse el cabello o raparse, que se cubra.	εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.
7	Porque el varón no debe cubrirse la cabeza, pues él es imagen y gloria de Dios; pero la mujer es gloria del varón.	Ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν·
8	Porque el varón no procede de la mujer, sino la mujer del varón;	οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός·
9	y tampoco el varón fue creado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón.	καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα·
10	Por lo cual la mujer debe tener autoridad sobre su cabeza, por causa de los ángeles.	διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.
11	Pero en el Señor, ni el varón es sin la mujer, ni la mujer sin el varón;	Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς ἐν κυρίῳ
12	porque así como la mujer procede del varón, también el varón nace de la mujer; pero todo procede de Dios.	ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρὸς οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.
13	Juzgad vosotros mismos: ¿Es propio que la mujer ore a Dios sin cubrirse la cabeza?	ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσεύχεσθαι;
14	¿No os enseña aun la naturaleza misma que al varón le es deshonroso dejarse crecer el cabello?	Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ ἀτιμία αὐτῷ ἐστιν

15	Pero a la mujer, dejarse crecer el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello.	γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ, δόξα αὐτῇ ἐστιν; ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται αὐτῇ·
16	Con todo, si alguno quiere ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las iglesias de Dios.	εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνεικος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.
17	Pero al anunciaros esto que sigue, no os alabo; porque no os congregáis para lo mejor, sino para lo peor.	Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον ἀλλ' εἰς τὸ ἧττον συνέρχεσθε
18	Pues en primer lugar, cuando os reunís como iglesia, oigo que hay entre vosotros divisiones; y en parte lo creo.	Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω·
19	Porque es preciso que entre vosotros haya también herejías, para que se hagan manifiestos entre vosotros los que son aprobados.	δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.
20	Cuando, pues, os reunís en un mismo lugar, esto no es comer la cena del Señor.	συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν·
21	Porque al comer, cada uno se adelanta a tomar su propia cena; y uno tiene hambre, y otro se embriaga.	ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει.
22	Pues qué, ¿no tenéis casas en que comáis y bebáis? ¿O menospreciáis la iglesia de Dios, y avergonzáis a los que no tienen nada? ¿Qué os diré? ¿Os alabaré en esto? No os alabo.	μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας; τί ὑμῖν; εἴπω ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ; οὐκ ἐπαινῶ.
23	Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Jesús, la noche en que fue entregado, tomó pan;	ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον,
24	y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: Tomad, comed; esto es mi cuerpo, que por vosotros es partido; haced esto en memoria de mí.	καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν λάβετε φάγετε· τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
25	Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; haced esto todas las veces que la bebáis, en memoria de mí.	ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι λέγων· τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε, ὁσάκις ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
26	Porque todas las veces que comáis este pan y bebáis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que él venga.	ὁσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε ἄχρις οὗ ἂν ἔλθῃ.
27	De manera que cualquiera que coma este pan o beba la copa del Señor indignamente, será culpable del cuerpo y de la sangre del Señor.	Ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ αἵματος τοῦ κυρίου.
28	Por tanto, pruébese cada uno a sí mismo, y coma así del pan, y beba de la copa.	δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω·
29	Porque el que come y bebe indignamente, come y bebe condenación para sí mismo, no discerniendo el cuerpo del Señor.	ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα τοῦ κυρίου.
30	Por lo cual hay muchos débiles y enfermos entre vosotros, y muchos duermen.	διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι, καὶ κοιμῶνται ἱκανοί.
31	Porque si nos examináramos a nosotros mismos, no seríamos juzgados;	εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα·
32	pero siendo juzgados, somos disciplinados por el Señor, para que no seamos condenados con el mundo.	κρινόμενοι δὲ ὑπὸ κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.

33	Así que, hermanos míos, cuando os reunís a comer, esperaos unos a otros.	Ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν ἀλλήλους ἐκδέχεσθε·
34	Y si alguno tiene hambre, coma en su casa, para que no os reunáis para condenación. Las demás cosas las pondré en orden cuando yo vaya.	εἴ δέ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. τὰ δὲ λοιπὰ ὡς ἂν ἔλθω διατάξομαι.

CAPÍTULO 12

1	En cuanto a los dones espirituales, hermanos, no quiero que estéis en ignorancia.	Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.
2	Sabéis que cuando erais gentiles, ibais arrastrados a los ídolos mudos, según se os llevaba.	οἴδατε ὅτι ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἴδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι.
3	Por tanto, os hago saber que nadie que hable por el Espíritu de Dios llama anatema a Jesús; y nadie puede llamar Señor a Jesús, sino por el Espíritu Santo.	διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει· ἀνάθεμα Ἰησοῦν καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν· Κύριον Ἰησοῦν εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
4	Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo.	διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσίν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα·
5	Y hay diversidad de ministerios, pero el Señor es el mismo.	καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσιν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος·
6	Y hay diversidad de operaciones, pero es el mismo Dios, que hace todas las cosas en todos.	καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, ὁ δὲ αὐτὸς ἐστιν θεὸς ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.
7	Pero a cada uno le es dada la manifestación del Espíritu para provecho.	Ἑκάστῳ δὲ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.
8	Porque a uno le es dada por el Espíritu palabra de sabiduría; a otro, palabra de conocimiento según el mismo Espíritu;	ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,
9	a otro, fe por el mismo Espíritu; a otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu;	ἑτέρῳ δὲ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι,
10	a otro, el hacer milagros; a otro, profecía; a otro, discernimiento de espíritus; a otro, diversos géneros de lenguas; y a otro, interpretación de lenguas.	ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία, ἄλλῳ δὲ διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ δὲ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἑρμηνεία γλωσσῶν·
11	Pero todas estas cosas las hace uno y el mismo Espíritu, repartiendo a cada uno en particular como él quiere.	πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.
12	Porque así como el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, y todos los miembros de ese cuerpo, siendo muchos, son un solo cuerpo, así también Cristo.	Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστιν καὶ μέλη ἔχει, πολλὰ πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἑνός πολλὰ ὄντα ἕν ἐστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός.
13	Porque por un solo Espíritu fuimos todos bautizados en un cuerpo, sean judíos o griegos, sean siervos o libres; y a todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu.	καὶ γὰρ ἐν ἑνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.
14	Porque el cuerpo tampoco es un solo miembro, sino muchos.	καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ πολλά.
15	Si dijera el pie: Porque no soy mano, no soy del cuerpo, ¿por eso no es del cuerpo?	ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς· ὅτι οὐκ εἰμὶ χείρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;
16	Y si dijera la oreja: Porque no soy ojo, no soy del cuerpo, ¿por eso no es del cuerpo?	καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς· ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

17 Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿dónde estaría el oído? Si todo fuera oído, ¿dónde estaría el olfato?

εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις;

18 Pero ahora Dios ha colocado los miembros, cada uno de ellos, en el cuerpo, como él quiso.

νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἓν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.

19 Y si todos fueran un solo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?

εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;

20 Pero ahora son muchos los miembros, pero el cuerpo es uno solo.

νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.

21 Ni el ojo puede decir a la mano: No te necesito; ni tampoco la cabeza a los pies: No tengo necesidad de vosotros.

οὐ δύναται δὲ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί· χρείαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν· χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·

22 Antes bien, los miembros del cuerpo que parecen más débiles son mucho más necesarios;

ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστιν,

23 y a aquellos del cuerpo que nos parecen menos dignos, a estos vestimos más dignamente; y los que en nosotros son menos decorosos se tratan con más decoro.

καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει·

24 Porque los que en nosotros son más decorosos no tienen necesidad; pero Dios ordenó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba,

Τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα τῷ ὑστεροῦντι περισσοτέραν δοὺς τιμὴν

25 para que no haya división en el cuerpo, sino que los miembros se preocupen los unos por los otros por igual.

Ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη

26 De manera que si un miembro padece, todos los miembros se duelen con él; y si un miembro recibe honra, todos los miembros con él se gozan.

καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται ἓν μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.

27 Vosotros, pues, sois el cuerpo de Cristo, y miembros cada uno en particular.

Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους.

28 Y a unos puso Dios en la iglesia, primeramente apóstoles, luego profetas, en tercer lugar maestros, después los que hacen milagros, después los que tienen dones de sanidades, los que ayudan, los que administran, los que hablan diversos géneros de lenguas.

καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, εἶτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.

29 ¿Son todos apóstoles? ¿Son todos profetas? ¿Todos maestros? ¿Hacen todos milagros?

μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;

30 ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿Hablan todos lenguas? ¿Interpretan todos?

μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;

31 Procurad, pues, con empeño los mejores dones. Y aun yo os muestro un camino más excelente.

ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ κρείττονα Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

CAPÍTULO 13

1 Si yo hablo las lenguas de los hombres y de los ángeles, y no tengo amor, he venido a ser como bronce que resuena, o címbalo que retiñe.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.

2	Y si tengo profecía, y entiendo todos los misterios y todo conocimiento, y si tengo toda la fe, de tal manera que traslade los montes, y no tengo amor, nada soy.	Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάνειν ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω οὐδὲν εἰμι
3	Y si reparto todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y si entrego mi cuerpo para ser quemado, y no tengo amor, de nada me sirve.	Καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντα μου καὶ ἐὰν παραδῷ τὸ σῶμα μου ἵνα καυθήσωμαι ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω οὐδὲν ὠφελοῦμαι
4	El amor es sufrido, es benigno; el amor no tiene envidia, el amor no es jactancioso, no se envanece;	Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται, ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ, ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται,
5	no hace nada indebido, no busca lo suyo, no se irrita, no piensa el mal;	οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν,
6	no se goza de la injusticia, sino que se goza con la verdad.	οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ,
7	Todo lo soporta, todo lo cree, todo lo espera, todo lo sufre.	πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.
8	El amor nunca deja de ser; pero las profecías se acabarán, y cesarán las lenguas, y el conocimiento se acabará.	ἡ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει Εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται.
9	Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos;	ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·
10	pero cuando venga lo perfecto, entonces lo que es en parte se acabará.	ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.
11	Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, razonaba como niño; pero cuando ya fui hombre, dejé lo que era de niño.	Ὅτε ἤμην νήπιος ὡς νήπιος ἐλάλουν ὡς νήπιος ἐφρόνουν ὡς νήπιος ἐλογιζόμην ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου
12	Porque ahora vemos por espejo, oscuramente; pero entonces veremos cara a cara. Ahora conozco en parte; pero entonces conoceré como fui conocido.	βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.
13	Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor, estos tres; pero el mayor de ellos es el amor.	Νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

CAPÍTULO 14

1	Seguid el amor; y procurad los dones espirituales, pero sobre todo que profeticéis.	Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.
2	Porque el que habla en lengua no habla a los hombres, sino a Dios; pues nadie lo entiende, aunque por el espíritu habla misterios.	ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ τῷ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια·
3	Pero el que profetiza habla a los hombres para edificación, exhortación y consolación.	ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.
4	El que habla en lengua, a sí mismo se edifica; pero el que profetiza, edifica a la iglesia.	ὁ λαλῶν γλώσσῃ ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.
5	Quisiera que todos vosotros hablarais en lenguas, pero más que profetizarais; porque mayor es el que profetiza que el que habla en lenguas, a no ser que las interprete, para que la iglesia reciba edificación.	Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε· μείζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.

6	Ahora, pues, hermanos, si yo voy a vosotros hablando en lenguas, ¿qué os aprovechará, si no os hablo con revelación, o con conocimiento, o con profecía, o con doctrina?	Νυνὶ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ ἐν διδαχῇ;
7	Aun las cosas inanimadas que producen sonido, sea flauta o arpa, si no dan distinción en los sonidos, ¿cómo se sabrá lo que se toca con la flauta o con el arpa?	ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον;
8	Y si la trompeta da un sonido incierto, ¿quién se preparará para la batalla?	καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον φωνὴν σάλπιγξ δῷ, τίς παρασκευάσεται εἰς πόλεμον;
9	Así también vosotros, si por la lengua no pronunciáis palabras fáciles de entender, ¿cómo se entenderá lo que decís? Porque estaréis hablando al aire.	οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.
10	Hay, quizá, tantas clases de voces en el mundo, y ninguna de ellas carece de significado.	Τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν ἐστιν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν ἄφωνον·
11	Pero si yo ignoro el significado de la voz, seré como extranjero para el que habla, y el que habla será como extranjero para mí.	ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος·
12	Así también vosotros, pues que anheláis dones espirituales, procurad abundar en ellos para edificación de la iglesia.	οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.
13	Por lo cual, el que habla en lengua, pida en oración poder interpretarla.	Διόπερ ὁ λαλῶν γλώσσῃ προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.
14	Porque si yo oro en lengua, mi espíritu ora, pero mi entendimiento queda sin fruto.	ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.
15	¿Qué hay, pues? Oraré con el espíritu, pero oraré también con el entendimiento; cantaré con el espíritu, pero cantaré también con el entendimiento.	τί οὖν ἐστιν; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοΐ· ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοΐ.
16	Porque si bendices solo con el espíritu, el que ocupa el lugar de simple oyente, ¿cómo dirá el Amén a tu acción de gracias, pues no sabe lo que dices?	ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσῃς τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ; ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν·
17	Porque tú, a la verdad, das bien gracias; pero el otro no es edificado.	σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.
18	Doy gracias a mi Dios de que hablo en lenguas más que todos vosotros;	Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν
19	pero en la iglesia prefiero hablar cinco palabras con mi entendimiento, para enseñar también a otros, que diez mil palabras en lengua.	Ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός μου λαλῆσαι ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ
20	Hermanos, no seáis niños en el modo de pensar, sino sed niños en la malicia, pero maduros en el modo de pensar.	Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε.
21	En la ley está escrito: En otras lenguas y con otros labios hablaré a este pueblo; y ni aun así me oirán, dice el Señor.	ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονταί μου, λέγει κύριος.
22	Así que las lenguas son por señal, no a los creyentes, sino a los incrédulos; pero la profecía, no a los incrédulos, sino a los creyentes.	ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις, ἡ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.

23	Si, pues, toda la iglesia se reúne en un mismo lugar, y todos hablan en lenguas, y entran indoctos o incrédulos, ¿no dirán que estáis locos?	ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες γλώσσαις, λαλῶσιν εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;
24	Pero si todos profetizan, y entra algún incrédulo o indocto, por todos es convencido, por todos es juzgado;	ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,
25	y así lo oculto de su corazón se hace manifiesto; y así, postrándose sobre el rostro, adorará a Dios, declarando que verdaderamente Dios está entre vosotros.	καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι ὁ θεὸς ὄντως ἐν ὑμῖν ἐστιν.
26	¿Qué hay, pues, hermanos? Cuando os reunís, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelación, tiene interpretación. Hágase todo para edificación.	Τί οὖν ἐστιν, ἀδελφοί; ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, ἑρμηνείαν ἔχει· πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γενέσθω
27	Si alguno habla en lengua, sea esto por dos, o a lo más tres, y por turno; y uno interprete.	εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς καὶ ἀνὰ μέρος· καὶ εἷς διερμηνευέτω·
28	Y si no hay intérprete, calle en la iglesia, y hable para sí mismo y para Dios.	ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ.
29	Asimismo, los profetas hablen dos o tres, y los demás juzguen.	προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν·
30	Y si algo le es revelado a otro que está sentado, calle el primero.	ἐὰν δὲ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.
31	Porque podéis profetizar todos uno por uno, para que todos aprendan y todos sean exhortados.	δύνασθε γὰρ καθ' ἕνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται·
32	Y los espíritus de los profetas están sujetos a los profetas;	καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται·
33	pues Dios no es Dios de confusión, sino de paz, como en todas las iglesias de los santos.	Οὐ γὰρ ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλ' εἰρήνης ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων
34	Vuestras mujeres callen en las iglesias, porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley lo dice.	Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται αὐταῖς λαλεῖν ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει
35	Y si quieren aprender algo, pregunten en casa a sus maridos; porque es vergonzoso que una mujer hable en la iglesia.	εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ. λαλεῖν
36	¿Acaso salió de vosotros la palabra de Dios, o solo a vosotros ha llegado?	ἢ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν, ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;
37	Si alguno se cree profeta, o espiritual, reconozca que lo que os escribo son mandamientos del Señor.	Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν ὅτι τοῦ κυρίου εἰσὶν ἐντολαί
38	Mas si alguno lo ignora, que lo ignore.	εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοείτω
39	Así que, hermanos, procurad profetizar, y no impidáis el hablar en lenguas;	Ὥστε, ἀδελφοί ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις. μὴ κωλύετε
40	pero hágase todo decentemente y con orden.	πάντα εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.

CAPÍTULO 15

1	Además os declaro, hermanos, el evangelio que os anuncié, el cual también recibisteis, en el cual también estáis firmes;	Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἑστήκατε

2	por el cual también sois salvos, si retenéis la palabra con que os lo anuncié; a no ser que hayáis creído en vano.	δι’ οὗ καὶ σῴζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῇ ἐπιστεύσατε.
3	Porque primeramente os entregué lo que también yo recibí: que Cristo murió por nuestros pecados, conforme a las Escrituras;	παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις ὃ καὶ παρέλαβον ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφὰς
4	y que fue sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras;	καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφὰς
5	y que apareció a Cefas, y después a los doce.	καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾷ, εἶτα τοῖς δώδεκα.
6	Después apareció a más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales la mayoría vive todavía, aunque algunos ya duermen.	ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν.
7	Después apareció a Jacobo, y luego a todos los apóstoles.	ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν.
8	Y al último de todos, como a un abortivo, me apareció también a mí.	ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερεὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κἀμοί.
9	Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios.	ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·
10	Pero por la gracia de Dios soy lo que soy; y su gracia para conmigo no fue en vano, sino que he trabajado más abundantemente que todos ellos; pero no yo, sino la gracia de Dios que está conmigo.	Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὁ εἰμι καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλ’ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοὶ
11	Así que, sea yo o sean ellos, así predicamos, y así creísteis.	εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.
12	Pero si se predica de Cristo que resucitó de entre los muertos, ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?	Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται πῶς λέγουσιν τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν
13	Porque si no hay resurrección de muertos, tampoco Cristo resucitó;	εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·
14	y si Cristo no resucitó, vana es entonces nuestra predicación, y vana es también vuestra fe.	εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν.
15	Y aun somos hallados falsos testigos de Dios, porque hemos testificado acerca de Dios que él resucitó a Cristo, al cual no resucitó, si en verdad los muertos no resucitan.	εὑρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστὸν ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται·
16	Porque si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó;	εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·
17	y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; aún estáis en vuestros pecados.	εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν·
18	Entonces también los que durmieron en Cristo perecieron.	ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.
19	Si solamente en esta vida esperamos en Cristo, somos los más dignos de lástima de todos los hombres.	Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἠλπικότες ἐσμεν ἐν Χριστῷ μόνον ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμεν
20	Pero ahora Cristo ha resucitado de entre los muertos; primicias de los que durmieron es hecho.	Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο.

21	Porque, ya que la muerte vino por un hombre, también por un hombre vino la resurrección de los muertos.	Ἐπειδὴ γὰρ δι᾽ ἀνθρώπου ὁ θάνατος καὶ δι᾽ ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν.
22	Porque así como en Adán todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados.	ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζῳοποιηθήσονται.
23	Pero cada uno en su propio orden: Cristo, las primicias; luego los que son de Cristo, en su venida.	ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ·
24	Luego el fin, cuando entregue el reino al Dios y Padre, cuando haya suprimido todo principado y toda autoridad y poder.	εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν·
25	Porque es necesario que él reine hasta que haya puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies.	δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρις οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.
26	El último enemigo que será destruido es la muerte.	ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος.
27	Porque todas las cosas sujetó debajo de sus pies. Y cuando dice que todas las cosas han sido sujetadas, es evidente que se exceptúa aquel que le sujetó todas las cosas.	πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ· ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα·
28	Y cuando todas las cosas le hayan sido sujetadas, entonces también el Hijo mismo se sujetará al que le sujetó todas las cosas, para que Dios sea todo en todos.	ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.
29	De otro modo, ¿qué harán los que se bautizan por los muertos, si en absoluto los muertos no resucitan? ¿Por qué, pues, se bautizan por los muertos?	Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται· τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν
30	¿Y por qué nosotros estamos en peligro a toda hora?	τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν;
31	Cada día muero; os lo aseguro por la gloria que tengo de vosotros en Cristo Jesús nuestro Señor.	Καθ᾽ ἡμέραν ἀποθνήσκω νὴ τὴν ὑμετεραν καύχησιν ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
32	Si como hombre luché contra fieras en Éfeso, ¿qué provecho tengo? Si los muertos no resucitan, comamos y bebamos, porque mañana moriremos.	εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν.
33	No os engañéis: Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.	μὴ πλανᾶσθε· φθείρουσιν ἤθη χρησθ᾽ ὁμιλίαι κακαί.
34	Despertad a la justicia, y no pequéis; porque algunos no tienen conocimiento de Dios; para vergüenza vuestra lo digo.	ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω
35	Pero dirá alguno: ¿Cómo resucitan los muertos? ¿Y con qué cuerpo vienen?	Ἀλλ᾽ ἐρεῖ τις πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροὶ ποιῷ δὲ σώματι ἔρχονται
36	Necio, lo que tú siembras no es vivificado si no muere.	Ἄφρον, σὺ ὃ σπείρεις, οὐ ζῳοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·
37	Y lo que siembras, no siembras el cuerpo que ha de ser, sino el grano desnudo, ya sea de trigo o de alguna otra semilla;	καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον, εἰ τύχοι, σίτου ἤ τινος τῶν λοιπῶν·
38	pero Dios le da el cuerpo como él quiso, y a cada semilla su propio cuerpo.	ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν καὶ ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα.
39	No toda carne es la misma carne, sino que una es la carne de los hombres, otra la carne de las bestias, otra la de los peces y otra la de las aves.	Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἄλλη μὲν σὰρξ ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων. ἄλλη δὲ πτηνῶν,

40	Y hay cuerpos celestiales y cuerpos terrenales; pero una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrenales.	Καὶ σώματα ἐπουράνια καὶ σώματα ἐπίγεια ἀλλ᾽ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων
41	Una es la gloria del sol, y otra la gloria de la luna, y otra la gloria de las estrellas; porque una estrella es diferente de otra estrella en gloria.	ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
42	Así también es la resurrección de los muertos. Se siembra en corrupción, resucita en incorrupción.	Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·
43	Se siembra en deshonra, resucita en gloria; se siembra en debilidad, resucita en poder.	σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·
44	Se siembra cuerpo natural, resucita cuerpo espiritual. Hay cuerpo natural, y hay cuerpo espiritual.	σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. ἔστιν σῶμα ψυχικόν, καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.
45	Así también está escrito: Fue hecho el primer hombre Adán alma viviente; el postrer Adán, espíritu vivificante.	οὕτως καὶ γέγραπται· ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν· ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῳοποιοῦν.
46	Pero lo espiritual no es primero, sino lo natural; después lo espiritual.	ἀλλ᾽ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.
47	El primer hombre es de la tierra, terrenal; el segundo hombre es el Señor, del cielo.	Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ.
48	Cual el terrenal, tales también los terrenales; y cual el celestial, tales también los celestiales.	οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·
49	Y así como hemos llevado la imagen del terrenal, llevaremos también la imagen del celestial.	καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.
50	Pero esto digo, hermanos: que la carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios, ni la corrupción hereda la incorrupción.	Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύνανται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.
51	He aquí, os digo un misterio: No todos dormiremos, pero todos seremos transformados,	ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα
52	en un momento, en un abrir y cerrar de ojos, a la final trompeta; porque se tocará la trompeta, y los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados.	ἐν ἀτόμῳ ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίσει γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.
53	Porque es necesario que esto corruptible se vista de incorrupción, y esto mortal se vista de inmortalidad.	δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.
54	Y cuando esto corruptible se haya vestido de incorrupción, y esto mortal se haya vestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra que está escrita: Sorbida es la muerte en victoria.	ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος· κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.
55	¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón? ¿Dónde, oh Hades, tu victoria?	ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον; ποῦ σου, Ἅδη τὸ νῖκος;
56	El aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado es la ley.	τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος.
57	Pero gracias sean dadas a Dios, que nos da la victoria por medio de nuestro Señor Jesucristo.	Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

58	Así que, hermanos míos amados, estad firmes, inconmovibles, abundando siempre en la obra del Señor, sabiendo que vuestro trabajo no es en vano en el Señor.	ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

CAPÍTULO 16

1	En cuanto a la ofrenda para los santos, haced vosotros también de la manera que ordené en las iglesias de Galacia.	Περὶ δὲ τῆς λογίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους ὥσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.
2	El primer día de la semana, cada uno de vosotros ponga aparte en su casa, guardando según haya prosperado, para que no se hagan las colectas cuando yo llegue.	κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὅ τι ἂν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω τότε λογίαι γίνωνται.
3	Y cuando haya llegado, a quienes vosotros aprobéis, a estos enviaré con cartas para que lleven vuestro donativo a Jerusalén.	ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι' ἐπιστολῶν τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ·
4	Y si conviene que yo también vaya, irán conmigo.	ἐὰν δὲ ᾖ ἄξιον τοῦ κἀμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται.
5	Iré a vosotros cuando haya pasado por Macedonia, porque por Macedonia tengo que pasar.	ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω· Μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι,
6	Y quizá me quede con vosotros, o aun pase el invierno, para que vosotros me encaminéis adondequiera que vaya.	πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὗ ἐὰν πορεύωμαι.
7	Porque no quiero veros ahora de paso; sino que espero quedarme con vosotros algún tiempo, si el Señor lo permite.	οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ
8	Pero me quedaré en Éfeso hasta Pentecostés;	ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς πεντηκοστῆς·
9	porque se me ha abierto una puerta grande y eficaz, y hay muchos adversarios.	θύρα γάρ μοι ἀνέῳγεν μεγάλη καὶ ἐνεργὴς καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.
10	Y si llega Timoteo, mirad que esté con vosotros sin temor, porque él hace la obra del Señor, así como yo.	Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ
11	Por tanto, que nadie lo menosprecie; antes encaminadlo en paz, para que venga a mí, porque lo espero con los hermanos.	μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ· προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρός με· ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν.
12	En cuanto al hermano Apolos, mucho le rogué que fuera a vosotros con los hermanos; pero de ningún modo tuvo voluntad de ir ahora; pero irá cuando tenga oportunidad.	Περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.
13	Velad, estad firmes en la fe; portaos varonilmente, y esforzaos.	Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.
14	Todas vuestras cosas sean hechas con amor.	πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
15	Os ruego, hermanos (ya conocéis la casa de Estéfanas, que es las primicias de Acaya, y que se han dedicado al servicio de los santos),	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς·
16	que vosotros también os sujetéis a tales personas, y a todo el que ayuda y trabaja.	ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι.
17	Me regocijo con la venida de Estéfanas, de Fortunato y de Acaico, porque ellos han suplido lo que a vosotros os faltaba;	Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν·
18	porque confortaron mi espíritu y el vuestro. Reconoced, pues, a tales personas.	ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

19	Las iglesias de Asia os saludan. Aquila y Priscila, con la iglesia que está en su casa, os saludan mucho en el Señor.	Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα σὺν τῇ κατ᾽ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.
20	Os saludan todos los hermanos. Saludaos los unos a los otros con beso santo.	ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
21	La salutación de mi mano, de Pablo.	Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου·
22	Si alguno no quiere al Señor Jesucristo, sea anatema. Maranata.	Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν ἤτω ἀνάθεμα μαραν αθα
23	La gracia del Señor Jesucristo sea con vosotros.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.
24	Mi amor sea con todos vosotros en Cristo Jesús. Amén.	Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἀμὴν

2 Corintios

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo, a la iglesia de Dios que está en Corinto, con todos los santos que están en toda Acaya:	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·
2	Gracia a vosotros y paz, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
3	Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de misericordias y Dios de toda consolación,	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,
4	el cual nos consuela en toda nuestra tribulación, para que podamos consolar a los que están en cualquier tribulación, por medio de la consolación con que nosotros mismos somos consolados por Dios.	ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ·
5	Porque así como abundan en nosotros los padecimientos de Cristo, así abunda también por medio de Cristo nuestra consolación.	ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ Χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ Χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν.
6	Pues si somos atribulados, es para vuestra consolación y salvación, la cual obra en el soportar los mismos padecimientos que también nosotros padecemos; o si somos consolados, es para vuestra consolación y salvación; y nuestra esperanza respecto de vosotros es firme;	Εἴτε δὲ θλιβόμεθα ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας τῆς ἐνεργουμένης ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν εἴτε παρακαλούμεθα ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας καὶ ἡ ἐλπὶς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν
7	sabiendo que así como sois participantes de los padecimientos, así también lo sois de la consolación.	Εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοὶ ἐστε τῶν παθημάτων οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως
8	Porque no queremos, hermanos, que ignoréis acerca de nuestra tribulación que nos sobrevino en Asia, que fuimos abrumados sobremanera, más allá de nuestras fuerzas, de tal modo que aun perdimos la esperanza de conservar la vida.	Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐβαρήθημεν ὑπὲρ δύναμιν ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν·
9	Pero nosotros mismos tuvimos en nosotros la sentencia de muerte, para que no confiáramos en nosotros mismos, sino en Dios que resucita a los muertos;	ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς·
10	el cual nos libró de tan grande muerte, y nos libra; en quien esperamos que aún nos librará,	ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ῥύεται εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται
11	cooperando también vosotros a favor nuestro con la oración, para que por el don concedido a nosotros por medio de muchas personas, por muchos sean dadas gracias a favor nuestro.	συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.

12	Porque nuestra gloria es esta: el testimonio de nuestra conciencia, que con sencillez y sinceridad de Dios, no con sabiduría carnal, sino con la gracia de Dios, nos hemos conducido en el mundo, y mucho más con vosotros.	ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁπλότητι καὶ εἰλικρινείᾳ θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως δὲ πρὸς ὑμᾶς.
13	Porque no os escribimos otras cosas sino las que leéis, o también reconocéis; y espero que hasta el fin las reconoceréis,	οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε· ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,
14	como también en parte habéis reconocido que somos vuestra gloria, así como también vosotros sois la nuestra, en el día del Señor Jesús.	καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμεν, καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
15	Y con esta confianza quise ir primero a vosotros, para que tuvierais una segunda gracia,	Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν, πρότερον ἵνα δευτέραν χάριν ἔχῃτε
16	y pasar por vosotros a Macedonia, y desde Macedonia volver otra vez a vosotros, y ser encaminado por vosotros a Judea.	καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰουδαίαν.
17	Así que, al proponerme esto, ¿usé acaso de ligereza? ¿O lo que me propongo, lo propongo según la carne, para que haya en mí sí, sí, y no, no?	Τοῦτο οὖν βουλευόμενος μὴ τί ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην ἢ ἃ βουλεύομαι κατὰ σάρκα βουλεύομαι ἵνα ἡ παρ' ἐμοὶ τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὒ οὔ
18	Pero fiel es Dios, que nuestra palabra a vosotros no fue sí y no.	πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὔ·
19	Porque el Hijo de Dios, Jesucristo, que entre vosotros fue predicado por nosotros, por mí, Silvano y Timoteo, no fue sí y no, sino que en él ha sido sí.	Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθείς δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ καὶ Τιμοθέου οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὒ ἀλλὰ ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν
20	Porque todas las promesas de Dios son en él sí, y en él amén, para la gloria de Dios por medio de nosotros.	ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ ναί· καὶ ἐν αὐτῷ τὸ ἀμὴν τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν.
21	Y el que nos confirma con vosotros en Cristo, y el que nos ungió, es Dios,	ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν καὶ χρίσας ἡμᾶς θεός,
22	el cual también nos ha sellado, y nos ha dado las arras del Espíritu en nuestros corazones.	ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.
23	Pero yo invoco a Dios por testigo sobre mi alma, que por ser indulgente con vosotros no he pasado todavía a Corinto.	Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον·
24	No que nos enseñoreemos de vuestra fe, sino que somos colaboradores de vuestro gozo; porque por la fe estáis firmes.	οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ πίστει ἑστήκατε.

CAPÍTULO 2

1	Pero determiné esto en mí mismo: no ir otra vez a vosotros con tristeza.	Ἔκρινα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο τὸ μὴ πάλιν ἐλθεῖν ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς
2	Porque si yo os entristezco, ¿quién será luego el que me alegre, sino aquel a quien yo entristecí?	εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστιν ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ;
3	Y os escribí esto mismo, para que cuando llegue no tenga tristeza de parte de aquellos de quienes debería gozarme; confiando en todos vosotros que mi gozo es el de todos vosotros.	καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστιν.

4	Porque por la mucha tribulación y angustia del corazón os escribí con muchas lágrimas, no para que fuerais entristecidos, sino para que supierais el amor que os tengo tan abundantemente.	ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.
5	Pero si alguno ha causado tristeza, no me la ha causado a mí, sino en parte (para no cargaros demasiado) a todos vosotros.	Εἰ δὲ τις λελύπηκεν οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν ἀλλ’ ἀπὸ μέρους ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ πάντας ὑμᾶς
6	Le basta a tal persona esta reprensión hecha por la mayoría;	ἱκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων,
7	de modo que, al contrario, vosotros más bien debéis perdonarlo y consolarlo, no sea que tal persona sea consumida por demasiada tristeza.	Ὥστε τοὐναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι μήπως τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ καταποθῇ ὁ τοιοῦτος
8	Por lo cual os ruego que confirméis el amor para con él.	διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην.
9	Porque también para este fin os escribí, para tener la prueba de si vosotros sois obedientes en todo.	εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί ἐστε.
10	Y al que vosotros perdonáis algo, yo también; porque también yo, si algo he perdonado, a quien lo he perdonado, por vosotros lo he hecho en la presencia de Cristo,	Ὧι δὲ τί χαρίζεσθε καὶ ἐγὼ καὶ γὰρ ἐγὼ εἴ τί κεχάρισμαι ᾧ κεχάρισμαι δι’ ὑμᾶς ἐν προσώπῳ Χριστοῦ
11	para que Satanás no gane ventaja alguna sobre nosotros, porque no ignoramos sus maquinaciones.	ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ σατανᾶ· οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα ἀγνοοῦμεν.
12	Además, cuando llegué a Troas para predicar el evangelio de Cristo, aunque se me abrió una puerta en el Señor,	Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ καὶ θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν κυρίῳ,
13	no tuve reposo en mi espíritu, por no haber hallado a mi hermano Tito; así que, despidiéndome de ellos, partí para Macedonia.	οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τὸν ἀδελφόν μου, ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.
14	Pero gracias sean dadas a Dios, que siempre nos lleva en triunfo en Cristo, y por medio de nosotros manifiesta en todo lugar el olor de su conocimiento.	Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι’ ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ,
15	Porque para Dios somos grato olor de Cristo en los que se salvan y en los que se pierden;	ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σῳζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις,
16	para estos, olor de muerte para muerte; y para aquellos, olor de vida para vida. Y para estas cosas, ¿quién es suficiente?	οἷς μὲν ὀσμὴ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὀσμὴ ζωῆς εἰς ζωήν. καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός;
17	Porque no somos como muchos, que comercian con la palabra de Dios, sino que con sinceridad, como de parte de Dios, hablamos delante de Dios en Cristo.	οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ πολλοὶ καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλ’ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ’ ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν.

CAPÍTULO 3

1	¿Comenzamos otra vez a recomendarnos a nosotros mismos? ¿O tenemos necesidad, como algunos, de cartas de recomendación para vosotros, o de recomendación de parte vuestra?	Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν; ἢ μὴ χρῄζομεν ὡς τινες συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν
2	Nuestra carta sois vosotros, escrita en nuestros corazones, conocida y leída por todos los hombres;	ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων,

3	siendo manifiesto que sois carta de Cristo administrada por nosotros, escrita no con tinta, sino con el Espíritu del Dios vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de carne del corazón.	φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξὶν λιθίναις ἀλλ' ἐν πλαξὶν καρδίας σαρκίναις.
4	Y tal confianza tenemos por medio de Cristo para con Dios;	Πεποίθησιν δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν·
5	no que seamos suficientes por nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra suficiencia proviene de Dios,	οὐχ ὅτι ἱκανοί ἐσμεν ἀφ' ἑαυτῶν λογίσασθαί τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ,
6	el cual también nos hizo ministros suficientes de un nuevo pacto, no de la letra, sino del espíritu; porque la letra mata, pero el espíritu vivifica.	ὃς καὶ ἱκάνωσεν ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος ἀλλὰ πνεύματος· τὸ γὰρ γράμμα ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζῳοποιεῖ.
7	Y si el ministerio de muerte, grabado con letras en piedras, fue con gloria, tanto que los hijos de Israel no podían fijar la vista en el rostro de Moisés a causa de la gloria de su rostro, la cual había de perecer,	εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν ἐντετυπωμένη ἐν λίθοις ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ τὴν καταργουμένην,
8	¿cómo no será más bien con gloria el ministerio del espíritu?	πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ;
9	Porque si el ministerio de condenación fue gloria, mucho más abunda en gloria el ministerio de justicia.	εἰ γὰρ ἡ διακονίᾳ τῆς κατακρίσεως δόξα, πολλῷ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ.
10	Porque aun lo que fue glorioso no fue glorioso en este respecto, en comparación con la gloria que lo sobrepasa.	καὶ γὰρ οὐδὲ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης.
11	Porque si lo que perece fue con gloria, mucho más lo que permanece es en gloria.	εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον τὸ μένον ἐν δόξῃ.
12	Así que, teniendo tal esperanza, usamos de mucha franqueza;	Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα,
13	y no como Moisés, que ponía un velo sobre su rostro, para que los hijos de Israel no fijaran la vista en el fin de aquello que había de perecer.	καὶ οὐ καθάπερ Μωσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου·
14	Pero el entendimiento de ellos se endureció; porque hasta el día de hoy, cuando leen el antiguo pacto, les queda el mismo velo sin descorrer, el cual por Cristo es quitado.	Ἀλλ' ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον ὁ τί ἐν Χριστῷ καταργεῖται
15	Y aun hasta el día de hoy, cuando se lee a Moisés, el velo está puesto sobre el corazón de ellos.	ἀλλ' ἕως σήμερον ἡνίκα ἀναγινώσκεται Μωσῆς, κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται·
16	Pero cuando se convierta al Señor, el velo será quitado.	ἡνίκα δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα.
17	Porque el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad.	ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν· οὗ δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου ἐκεῖ, ἐλευθερία.
18	Y nosotros todos, mirando a cara descubierta como en un espejo la gloria del Señor, somos transformados de gloria en gloria en la misma imagen, como por el Espíritu del Señor.	ἡμεῖς δὲ πάντες ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

CAPÍTULO 4

1	Por tanto, teniendo nosotros este ministerio según la misericordia que hemos recibido, no desmayamos;	Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ ἐγκακοῦμεν,

2	antes bien renunciamos a lo oculto y vergonzoso, no andando con astucia, ni adulterando la palabra de Dios, sino recomendándonos a toda conciencia humana delante de Dios por la manifestación de la verdad.	Ἀλλ᾽ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστῶντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
3	Pero si nuestro evangelio está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto;	εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον·
4	en los cuales el dios de este siglo cegó el entendimiento de los incrédulos, para que no les resplandezca la luz del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.	ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ.
5	Porque no nos predicamos a nosotros mismos, sino a Cristo Jesús como Señor, y a nosotros como vuestros siervos por amor de Jesús.	Οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν κύριον, ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν.
6	Porque Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciera la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en el rostro de Jesucristo.	ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους φῶς λάμψαι ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
7	Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la excelencia del poder sea de Dios, y no de nosotros;	Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν,
8	que estamos atribulados en todo, pero no angustiados; en apuros, pero no desesperados;	ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ᾽ οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἐξαπορούμενοι,
9	perseguidos, pero no desamparados; derribados, pero no destruidos;	διωκόμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἀπολλύμενοι·
10	llevando siempre por todas partes en el cuerpo la muerte del Señor Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestro cuerpo.	πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ·
11	Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados a muerte por causa de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestra carne mortal.	ἀεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.
12	De manera que la muerte actúa en nosotros, y en vosotros la vida.	ὥστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν.
13	Pero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme a lo que está escrito: Creí, por lo cual hablé, nosotros también creemos, por lo cual también hablamos,	Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως κατὰ τὸ γεγραμμένον· ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν·
14	sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará por medio de Jesús, y nos presentará juntamente con vosotros.	εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν.
15	Porque todas estas cosas son por amor de vosotros, para que la gracia, multiplicándose por medio de muchos, haga abundar la acción de gracias para la gloria de Dios.	τὰ γὰρ πάντα δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.
16	Por tanto, no desmayamos; sino que aunque nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior, no obstante, se renueva de día en día.	διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν ἀλλ᾽ εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ᾽ ὁ ἔσωθεν ἀνακαινοῦται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ.

17	Porque nuestra leve tribulación momentánea produce en nosotros un cada vez más excelente y eterno peso de gloria;	τὸ γὰρ παραυτίκα ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ’ ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν αἰώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ἡμῖν,
18	no mirando nosotros las cosas que se ven, sino las que no se ven; porque las cosas que se ven son temporales, pero las que no se ven son eternas.	μὴ σκοπούντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα· τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα, τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

CAPÍTULO 5

1	Porque sabemos que si nuestra casa terrenal, este tabernáculo, se deshace, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha de manos, eterna, en los cielos.	Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῇ, οἰκοδομὴν ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
2	Y por esto también gemimos, deseando ser revestidos de nuestra habitación celestial;	καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες·
3	si es que así vestidos no seremos hallados desnudos.	Εἴγε καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ εὑρεθησόμεθα
4	Porque también los que estamos en este tabernáculo gemimos con angustia, por cuanto no quisiéramos ser desnudados, sino revestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.	Καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνει στενάζομεν βαρούμενοι ἐφ’ ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι ἀλλ’ ἐπενδύσασθαι ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς
5	Y el que nos hizo para esto mismo es Dios, quien también nos ha dado las arras del Espíritu.	Ὁ δὲ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος.
6	Así que vivimos confiados siempre, y sabiendo que entre tanto que estamos en casa en el cuerpo, estamos ausentes del Señor	Θαρροῦντες οὖν πάντοτε καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι, ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ κυρίου·
7	(porque por fe andamos, no por vista);	διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἴδους,
8	pero estamos confiados, y preferimos más bien estar ausentes del cuerpo, y presentes con el Señor.	θαρροῦμεν δὲ καὶ εὐδοκοῦμεν μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν κύριον.
9	Por tanto procuramos también, o presentes o ausentes, serle agradables.	διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ εἶναι·
10	Porque es necesario que todos nosotros comparezcamos ante el tribunal de Cristo, para que cada uno reciba según lo que haya hecho por medio del cuerpo, sea bueno o sea malo.	τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε κακόν
11	Conociendo, pues, el temor del Señor, persuadimos a los hombres; pero a Dios le somos manifiestos, y espero que también lo seamos en vuestras conciencias.	Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δὲ πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.
12	Porque no nos recomendamos otra vez a vosotros, sino que os damos ocasión de gloriaros por nosotros, para que tengáis qué responder a los que se glorían en las apariencias y no en el corazón.	Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν καυχήματος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ.
13	Porque si estamos fuera de nosotros, es para Dios; y si estamos en nuestro juicio, es para vosotros.	εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, θεῷ· εἴτε σωφρονοῦμεν, ὑμῖν.
14	Porque el amor de Cristo nos constriñe, habiendo juzgado esto: que si uno murió por todos, luego todos murieron;	ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν· ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον.
15	y por todos murió, para que los que viven ya no vivan para sí mismos, sino para aquel que murió y resucitó por ellos.	καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι.

16	De manera que nosotros de aquí en adelante a nadie conocemos según la carne; y aun si a Cristo conocimos según la carne, ahora ya no lo conocemos así.	Ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.
17	De modo que si alguno está en Cristo, nueva criatura es; las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas.	ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινὰ τὰ πάντα.
18	Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por medio de Jesucristo, y nos dio el ministerio de la reconciliación;	τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς,
19	a saber, que Dios estaba en Cristo reconciliando consigo al mundo, no imputándoles sus transgresiones, y nos encargó a nosotros la palabra de la reconciliación.	ὡς ὅτι θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.
20	Así que somos embajadores en nombre de Cristo, como si Dios rogara por medio de nosotros; os rogamos en nombre de Cristo: Reconciliaos con Dios.	Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν, ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν· δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ· καταλλάγητε τῷ θεῷ.
21	Porque al que no conoció pecado, por nosotros lo hizo pecado, para que nosotros fuéramos hechos justicia de Dios en él.	τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γινώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

CAPÍTULO 6

1	Así, pues, nosotros, como colaboradores suyos, también os exhortamos a que no recibáis en vano la gracia de Dios.	Συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς·
2	Porque dice: En tiempo aceptable te he oído, y en día de salvación te he socorrido. He aquí ahora el tiempo aceptable; he aquí ahora el día de salvación.	λέγει γάρ· καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι· ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας·
3	No damos a nadie ninguna ocasión de tropiezo, para que el ministerio no sea vituperado;	μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία,
4	antes bien, nos recomendamos en todo como ministros de Dios, en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias,	ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,
5	en azotes, en cárceles, en tumultos, en trabajos, en desvelos, en ayunos;	ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις,
6	en pureza, en conocimiento, en longanimidad, en bondad, en el Espíritu Santo, en amor sincero,	ἐν ἁγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν πνεύματι ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,
7	en palabra de verdad, en poder de Dios, con armas de justicia a diestra y a siniestra;	ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,
8	por honra y por deshonra, por mala fama y por buena fama; como engañadores, pero veraces;	διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας, ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς,
9	como desconocidos, pero bien conocidos; como moribundos, y he aquí vivimos; como castigados, pero no muertos;	ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνῄσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι,
10	como entristecidos, pero siempre gozosos; como pobres, pero enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada, pero poseyéndolo todo.	ὡς λυπούμενοι ἀεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες, ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.

11	Nuestra boca se ha abierto a vosotros, oh corintios; nuestro corazón se ha ensanchado.	Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέῳγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι, ἡ καρδία ἡμῶν πεπλάτυνται·
12	No estáis estrechos en nosotros, pero sí sois estrechos en vuestro propio corazón.	οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις ὑμῶν·
13	Pues, para corresponder del mismo modo (como a hijos hablo), ensanchaos también vosotros.	τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.
14	No os unáis en yugo desigual con los incrédulos; porque ¿qué compañerismo tiene la justicia con la injusticia? ¿Y qué comunión la luz con las tinieblas?	Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις τις γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνῃ καὶ ἀνομίᾳ τις δὲ κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος
15	¿Y qué concordia Cristo con Belial? ¿O qué parte el creyente con el incrédulo?	Τις δὲ συμφώνησις Χριστῷ πρὸς βελιαλ ἢ τις μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου;
16	¿Y qué acuerdo el templo de Dios con los ídolos? Porque vosotros sois el templo del Dios viviente, como Dios dijo: Habitaré en ellos, y andaré entre ellos; y seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.	τίς δὲ συγκατάθεσις ναῷ θεοῦ μετὰ εἰδώλων; Ὑμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεὸς καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι λαός.
17	Por lo cual, Salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, y no toquéis lo inmundo; y yo os recibiré,	Διὸ Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς,
18	y seré para vosotros por Padre, y vosotros me seréis por hijos e hijas, dice el Señor Todopoderoso.	καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

CAPÍTULO 7

1	Así que, amados, puesto que tenemos tales promesas, limpiémonos de toda contaminación de carne y de espíritu, perfeccionando la santidad en el temor de Dios.	Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ θεοῦ.
2	Admitidnos: a nadie hemos agraviado, a nadie hemos corrompido, a nadie hemos engañado.	Χωρήσατε ἡμᾶς· οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.
3	No lo digo para condenaros; pues ya he dicho antes que estáis en nuestros corazones, para morir juntos y para vivir juntos.	οὐ πρὸς κατάκρισιν λέγω· προείρηκα γὰρ ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστε εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ συζῆν.
4	Mucha franqueza tengo con vosotros; mucho me glorío de vosotros; lleno estoy de consolación; sobreabundo de gozo en toda nuestra tribulación.	πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν· πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.
5	Porque aun cuando llegamos a Macedonia, ningún reposo tuvo nuestra carne, sino que en todo fuimos atribulados: de fuera, conflictos; de dentro, temores.	καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν ἡ σὰρξ ἡμῶν ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι· ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.
6	Pero Dios, que consuela a los humildes, nos consoló con la venida de Tito;	ἀλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς παρεκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου·
7	y no solo con su venida, sino también con la consolación con que él había sido consolado en cuanto a vosotros, haciéndonos saber vuestro gran deseo, vuestro llanto, vuestro celo por mí, de manera que me regocijé aún más.	οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ᾗ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι.

8	Porque aunque os entristecí con la carta, no me pesa, aunque entonces me pesó; porque veo que aquella carta, aunque por algún tiempo, os entristeció.	ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, οὐ μεταμέλομαι· εἰ καὶ μετεμελόμην, βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη εἰ καὶ πρὸς ὥραν ἐλύπησεν ὑμᾶς,
9	Ahora me gozo, no porque hayáis sido entristecidos, sino porque fuisteis entristecidos para arrepentimiento; porque habéis sido entristecidos según Dios, para que ninguna pérdida padecierais por nuestra parte.	νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν· ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.
10	Porque la tristeza que es según Dios produce arrepentimiento para salvación, del cual no hay que arrepentirse; pero la tristeza del mundo produce muerte.	ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον κατεργάζεται ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται.
11	Porque he aquí, esto mismo de que hayáis sido entristecidos según Dios, ¡qué solicitud produjo en vosotros, qué defensa, qué indignación, qué temor, qué ardiente deseo, qué celo, qué vindicación! En todo os habéis mostrado limpios en el asunto.	Ἰδοὺ γὰρ αὐτὸ τοῦτο τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι ὑμᾶς πόσην κατειργάσατο ὑμῖν σπουδὴν ἀλλὰ ἀπολογίαν ἀλλὰ ἀγανάκτησιν ἀλλὰ φόβον ἀλλὰ ἐπιπόθησιν ἀλλὰ ζῆλον ἀλλ' ἐκδίκησιν ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἁγνοὺς εἶναι ἐν τῷ πράγματι
12	Así que, aunque os escribí, no fue por causa del que cometió el agravio, ni por causa del que lo padeció, sino para que se os hiciera manifiesta nuestra solicitud por vosotros delante de Dios.	Ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν οὐχ εἵνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος οὐδὲ εἵνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος ἀλλ' εἵνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ἡμῶν τὴν ὑπὲρ ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
13	Por esto hemos sido consolados en vuestra consolación; pero mucho más nos gozamos por el gozo de Tito, que haya sido confortado su espíritu por todos vosotros.	διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα. Ἐπὶ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως δὲ μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν,
14	Pues si de algo me he gloriado con él respecto de vosotros, no he sido avergonzado; sino que, así como en todo os hemos hablado con verdad, también nuestra gloria delante de Tito resultó verdad.	ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατῃσχύνθην, ἀλλ' ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου, ἀλήθεια ἐγενήθη·
15	Y su cariño para con vosotros es aún más abundante, cuando se acuerda de la obediencia de todos vosotros, de cómo lo recibisteis con temor y temblor.	καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστιν ἀναμιμνῃσκομένου τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν.
16	Me gozo, pues, de que en todo tengo confianza en vosotros.	Χαίρω οὖν ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν

CAPÍTULO 8

1	Asimismo, hermanos, os hacemos saber la gracia de Dios que ha sido dada a las iglesias de Macedonia;	Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας
2	que en grande prueba de tribulación, la abundancia de su gozo y su profunda pobreza abundaron en riquezas de su generosidad.	ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως ἡ περισσεία τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον τῆς ἁπλότητος αὐτῶν,
3	Pues doy testimonio de que según sus fuerzas, y aun más allá de sus fuerzas, lo hicieron de su propia voluntad,	ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν αὐθαίρετοι,
4	pidiéndonos con muchos ruegos que recibiéramos la gracia y la participación en el ministerio para los santos.	μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους δέξασθαι ἡμᾶς,
5	Y no como lo esperábamos, sino que a sí mismos se dieron primeramente al Señor, y luego a nosotros por la voluntad de Dios;	καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν, ἀλλ' ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ

6	de manera que exhortamos a Tito para que, así como comenzó antes, así también acabe entre vosotros esta gracia.	εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον, ἵνα καθὼς προενήρξατο οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην.
7	Por tanto, como en todo abundáis, en fe, en palabra, en conocimiento, en toda solicitud, y en vuestro amor para con nosotros, abundad también en esta gracia.	ἀλλ’ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει καὶ λόγῳ καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.
8	No hablo como quien manda, sino para poner a prueba, por medio de la solicitud de otros, también la sinceridad de vuestro amor.	οὐ κατ’ ἐπιταγὴν λέγω ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων·
9	Porque conocéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico, para que vosotros con su pobreza fuerais enriquecidos.	γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅτι δι’ ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε.
10	Y en esto doy mi consejo; porque esto os conviene a vosotros, que comenzasteis antes, no solo a hacerlo, sino también a quererlo, desde el año pasado.	καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήρξασθε ἀπὸ πέρυσι.
11	Ahora, pues, llevad también a cabo el hacerlo, para que, así como hubo la prontitud en el querer, así también la haya en el cumplir, según lo que tenéis.	νυνὶ δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε, ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θέλειν οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν.
12	Porque si primero hay la buena voluntad, es aceptada según lo que uno tiene, no según lo que no tiene.	εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὸ ἐὰν ἔχῃ τις, εὐπρόσδεκτος, οὐ καθὸ οὐκ ἔχει.
13	Porque no digo esto para que haya para otros holgura, y para vosotros estrechez, sino por igualdad: que en este tiempo vuestra abundancia supla la escasez de ellos,	Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις ὑμῖν δὲ θλῖψις ἀλλ’ ἐξ ἰσότητος· ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα
14	para que también la abundancia de ellos supla vuestra escasez, de modo que haya igualdad;	Ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα ὅπως γένηται ἰσότης
15	como está escrito: El que recogió mucho, no tuvo de más; y el que poco, no tuvo de menos.	καθὼς γέγραπται· ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασεν καὶ ὁ τὸ ὀλίγον οὐκ ἠλαττόνησεν.
16	Pero gracias sean dadas a Dios, que puso en el corazón de Tito la misma solicitud por vosotros.	Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου,
17	Pues no solo recibió la exhortación, sino que, estando también muy solícito, por su propia voluntad partió para ir a vosotros.	ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς.
18	Y enviamos juntamente con él al hermano cuya alabanza en el evangelio se oye por todas las iglesias;	συνεπέμψαμεν δὲ μετ’ αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.
19	y no solo esto, sino que también fue designado por las iglesias como compañero de nuestro viaje con esta gracia, que es administrada por nosotros para gloria del Señor mismo, y para demostrar vuestra buena voluntad;	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν ὑμῶν
20	evitando que nadie nos censure en esta abundancia que administramos;	στελλόμενοι τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσηται ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν·
21	procurando hacer las cosas honradamente, no solo delante del Señor, sino también delante de los hombres.	προνοούμενοι καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων.

22	Enviamos también con ellos a nuestro hermano, cuya diligencia hemos comprobado repetidas veces en muchas cosas, y ahora mucho más diligente por la mucha confianza que tiene en vosotros.	συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
23	En cuanto a Tito, es mi compañero y colaborador para con vosotros; y en cuanto a nuestros hermanos, son mensajeros de las iglesias, y gloria de Cristo.	εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός· εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
24	Mostrad, pues, para con ellos, y ante las iglesias, la prueba de vuestro amor, y de nuestra gloria acerca de vosotros.	τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπὲρ ὑμῶν εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε καὶ εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

CAPÍTULO 9

1	Porque en cuanto al ministerio para los santos, me es superfluo escribiros;	Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν·
2	pues conozco vuestra buena voluntad, de la cual me glorío de vosotros ante los de Macedonia, que Acaya está preparada desde el año pasado; y vuestro celo ha estimulado a la mayoría.	οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν, ὅτι Ἀχαΐα παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι, καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας.
3	Pero he enviado a los hermanos, para que nuestra gloria acerca de vosotros no sea vana en esta parte; para que, como lo he dicho, estéis preparados;	ἔπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τούτῳ, ἵνα καθὼς ἔλεγον παρεσκευασμένοι ἦτε,
4	no sea que, si vienen conmigo algunos macedonios y os hallan desprevenidos, nos avergoncemos nosotros (por no decir vosotros) en esta confiada gloria.	Μήπως ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ τῆς καυχήσεως
5	Por tanto, tuve por necesario exhortar a los hermanos a que fueran primero a vosotros y prepararan de antemano vuestra bendición antes prometida, para que esté lista como bendición, y no como avaricia.	ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προκατηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν ταύτην ἑτοίμην εἶναι, οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὡσπερ πλεονεξίαν.
6	Pero esto digo: El que siembra escasamente, también segará escasamente; y el que siembra generosamente, generosamente también segará.	τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως φειδομένως καὶ θερίσει, καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει.
7	Cada uno dé como propuso en su corazón, no con tristeza, ni por necesidad; porque Dios ama al dador alegre.	ἕκαστος καθὼς προαιρεῖται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης· ἱλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός.
8	Y poderoso es Dios para hacer que abunde en vosotros toda gracia, a fin de que, teniendo siempre en todas las cosas todo lo suficiente, abundéis para toda buena obra;	Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
9	como está escrito: Repartió, dio a los pobres; su justicia permanece para siempre.	καθὼς γέγραπται· ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
10	Y el que da semilla al que siembra, y pan para comer, provea y multiplique vuestra sementera, y aumente los frutos de vuestra justicia,	ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσαι καὶ πληθύναι τὸν σπόρον ὑμῶν καὶ αὐξήσαι τὰ γεννήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν.
11	para que estéis enriquecidos en todo para toda generosidad, la cual produce por medio de nosotros acción de gracias a Dios.	ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἁπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ,

12	Porque la ministración de este servicio no solamente suple lo que a los santos les falta, sino que también abunda en muchas acciones de gracias a Dios;	ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ θεῷ·
13	pues por la experiencia de esta ministración glorifican a Dios por la obediencia que profesáis al evangelio de Cristo, y por la generosidad de vuestra contribución para ellos y para todos;	διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ καὶ ἁπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας,
14	y ellos, en su oración por vosotros, os anhelan a causa de la sobreabundante gracia de Dios en vosotros.	καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν.
15	¡Gracias a Dios por su don inefable!	χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ.

CAPÍTULO 10

1	Yo, Pablo, os ruego por la mansedumbre y ternura de Cristo, yo que en presencia ciertamente soy humilde entre vosotros, pero ausente soy osado para con vosotros;	Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραΰτητος καὶ ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, ἀπὼν δὲ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς·
2	ruego, pues, que cuando esté presente no tenga que ser osado con la confianza con que pienso proceder resueltamente contra algunos que nos tienen como si anduviésemos según la carne.	δέομαι δὲ τὸ μὴ παρὼν θαρρῆσαι τῇ πεποιθήσει ᾗ λογίζομαι τολμῆσαι ἐπί τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας.
3	Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne;	ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα,
4	porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas,	Τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων
5	derribando argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo,	Λογισμοὺς καθαιροῦντες καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαιρόμενον κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ
6	y estando prontos para castigar toda desobediencia, cuando vuestra obediencia sea perfecta.	καὶ ἐν ἑτοίμῳ ἔχοντες ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν, ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.
7	Miráis las cosas según la apariencia. Si alguno está confiado en sí mismo de que es de Cristo, esto también piense por sí mismo: que como él es de Cristo, así también nosotros somos de Cristo.	Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε. εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ Χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἀφ' ἑαυτοῦ ὅτι καθὼς αὐτὸς Χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς Χριστοῦ.
8	Porque aunque me gloríe algo más de nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para edificación y no para vuestra destrucción, no me avergonzaré;	ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν τι καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν, οὐκ αἰσχυνθήσομαι·
9	para que no parezca como que os quiero intimidar por cartas.	ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.
10	Porque, dicen, las cartas son duras y fuertes; pero la presencia corporal es débil, y la palabra menospreciable.	ὅτι αἱ μέν ἐπιστολαὶ φησιν βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί, ἡ δὲ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.
11	Esto tenga en cuenta tal persona: que así como somos en la palabra por cartas, estando ausentes, así también seremos en hechos, estando presentes.	τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.
12	Porque no nos atrevemos a contarnos ni a compararnos con algunos que se recomiendan a sí mismos; pero ellos, midiéndose a sí mismos por sí mismos, y comparándose consigo mismos, no son juiciosos.	Οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐγκρῖναι ἢ συγκρῖναι ἑαυτούς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων· ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς οὐ συνιοῦσιν.

13	Pero nosotros no nos gloriaremos desmedidamente, sino conforme a la medida de la regla que Dios nos ha repartido como medida, para llegar también hasta vosotros.	ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ θεὸς μέτρου ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν.
14	Porque no nos extendemos más allá de lo debido, como si no llegásemos hasta vosotros, pues fuimos los primeros en llegar hasta vosotros con el evangelio de Cristo;	οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς· ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ·
15	no gloriándonos desmedidamente en trabajos ajenos, sino teniendo esperanza de que, conforme crezca vuestra fe, seremos muy engrandecidos entre vosotros, conforme a nuestra regla;	οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις, ἐλπίδα δὲ ἔχοντες αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν εἰς περισσείαν,
16	para anunciar el evangelio en los lugares más allá de vosotros, y no gloriarnos en la regla de otro en lo que ya estaba preparado.	εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι εἰς τὰ ἕτοιμα καυχήσασθαι.
17	Mas el que se gloría, gloríese en el Señor;	ὁ δὲ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω·
18	porque no es aprobado el que se recomienda a sí mismo, sino aquel a quien el Señor recomienda.	Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν ἐκεῖνος ἐστιν δόκιμος ἀλλ' ὃν ὁ κύριος συνίστησιν

CAPÍTULO 11

1	¡Ojalá me toleraseis un poco de locura! Y en verdad toleradme.	Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τῇ ἀφροσύνῃ ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου.
2	Porque os celo con celo de Dios; pues os he desposado con un solo esposo, para presentaros como una virgen pura a Cristo.	ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ· ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ,
3	Pero temo que, como la serpiente engañó a Eva con su astucia, vuestros pensamientos sean de alguna manera corrompidos, apartándose de la sencillez que es en Cristo.	Φοβοῦμαι δὲ μήπως ὡς ὁ ὄφις Εὔαν ἐξηπάτησέν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ οὕτως φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος τῆς εἰς τὸν Χριστὸν
4	Porque si el que viene predica a otro Jesús que el que os hemos predicado, o si recibís otro espíritu que el que habéis recibido, u otro evangelio que el que habéis aceptado, bien lo toleraríais.	εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἠνείχεσθε
5	Pues pienso que en nada he sido inferior a aquellos grandes apóstoles.	Λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι τῶν ὑπὲρ λίαν ἀποστόλων
6	Pues aunque sea tosco en la palabra, no lo soy en el conocimiento; sino que en todo y por todo os lo hemos demostrado.	εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει, ἀλλ' ἐν παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς.
7	¿Pequé yo humillándome a mí mismo, para que vosotros fuerais enaltecidos, por cuanto os he predicado el evangelio de Dios de balde?	ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε, ὅτι δωρεὰν τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν;
8	He despojado a otras iglesias, recibiendo salario para serviros a vosotros.	ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα λαβὼν ὀψώνιον πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν,
9	Y cuando estaba entre vosotros y tuve necesidad, a ninguno fui carga; pues lo que me faltaba lo suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia; y en todo me guardé de seros gravoso, y me guardaré.	καὶ παρὼν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς οὐ κατενάρκησα οὐδενός τὸ γὰρ ὑστέρημά μου προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας, καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ ὑμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω.
10	Por la verdad de Cristo que está en mí, que no se me impedirá esta mi gloria en las regiones de Acaya.	Ἔστιν ἀλήθειά Χριστοῦ ἐν ἐμοὶ ὅτι ἡ καύχησις αὕτῃ οὐ φραγησεται εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν τῆς Ἀχαΐας

11	¿Por qué? ¿Porque no os amo? Dios lo sabe.	διὰ τί; ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; ὁ θεὸς οἶδεν·
12	Mas lo que hago, lo haré aún, para quitar la ocasión a aquellos que desean ocasión, a fin de que en aquello en que se glorían, sean hallados semejantes a nosotros.	ὃ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν θελόντων ἀφορμήν, ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὑρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς.
13	Porque estos son falsos apóstoles, obreros fraudulentos, que se disfrazan como apóstoles de Cristo.	οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι, μετασχηματιζόμενοι εἰς ἀποστόλους Χριστοῦ·
14	Y no es maravilla, porque el mismo Satanás se disfraza como ángel de luz.	καὶ οὐ θαυμαστόν αὐτὸς γὰρ ὁ σατανᾶς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον φωτός·
15	Así que no es gran cosa si también sus ministros se disfrazan como ministros de justicia; cuyo fin será conforme a sus obras.	οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται ὡς διάκονοι δικαιοσύνης ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
16	Otra vez digo: Que nadie me tenga por loco; de otra manera, recibidme aunque sea como a loco, para que yo también me gloríe un poco.	Πάλιν λέγω μὴ τις με δόξῃ ἄφρονα εἶναι εἰ δὲ μή γε κἂν ὡς ἄφρονα δέξασθε με ἵνα μικρὸν τί κἀγὼ καυχήσωμαι
17	Lo que hablo, no lo hablo según el Señor, sino como en locura, con esta confianza de gloriarme.	ὃ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ κύριον ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ, ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως.
18	Puesto que muchos se glorían según la carne, también yo me gloriaré;	ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.
19	porque de buena gana toleráis a los necios, siendo vosotros sensatos.	ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων, φρόνιμοι ὄντες·
20	Pues toleráis si alguno os esclaviza, si alguno os devora, si alguno toma lo vuestro, si alguno se enaltece, si alguno os da de bofetadas.	Ἀνέχεσθε γὰρ εἰ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ εἰ τις κατεσθίει εἰ τις λαμβάνει εἰ τις ἐπαίρεται εἰ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει
21	Para vergüenza mía lo digo, como si nosotros hubiéramos sido débiles. Pero en lo que otro tenga osadía (hablo con locura), también yo tengo osadía.	κατὰ ἀτιμίαν λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήσαμεν ἐν ᾧ δ' ἄν τις τολμᾷ, ἐν ἀφροσύνῃ λέγω, τολμῶ κἀγώ.
22	¿Son hebreos? Yo también. ¿Son israelitas? Yo también. ¿Son descendientes de Abraham? Yo también.	Ἑβραῖοί εἰσιν; κἀγώ· Ἰσραηλῖταί εἰσιν; κἀγώ· σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; κἀγώ·
23	¿Son ministros de Cristo? (Hablo como fuera de mí.) Yo más: en trabajos más abundante; en azotes sin medida; en cárceles más; en peligros de muerte muchas veces.	Διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν παραφρονῶν λαλῶ ὑπὲρ ἐγὼ ἐν κόποις περισσοτέρως ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως ἐν θανάτοις πολλάκις
24	De los judíos cinco veces he recibido cuarenta azotes menos uno.	ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον,
25	Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado en lo profundo del mar;	τρὶς ἐρραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα·
26	en caminos muchas veces; en peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de los de mi nación, peligros de los gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos;	ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις,
27	en trabajo y fatiga, en muchos desvelos, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en desnudez;	ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι·

28	además de las otras cosas, lo que sobre mí se agolpa cada día: la preocupación por todas las iglesias.	χωρὶς τῶν παρεκτὸς ἡ ἐπισύστασίς μου ἡ καθ' ἡμέραν, ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.
29	¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿A quién se le hace tropezar, y yo no me indigno?	τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;
30	Si es necesario gloriarse, me gloriaré en lo que es de mi debilidad.	εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι.
31	El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien es bendito por los siglos, sabe que no miento.	Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
32	En Damasco, el gobernador del rey Aretas guardaba la ciudad de los damascenos con una guarnición, queriendo prenderme;	ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν Δαμασκηνῶν πόλιν πιάσαι με θέλων,
33	y fui descolgado del muro en un canasto por una ventana, y escapé de sus manos.	καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

CAPÍTULO 12

1	Ciertamente no me conviene gloriarme; pero vendré a las visiones y a las revelaciones del Señor.	Καυχᾶσθαι δὴ οὐ συμφέρει μοι ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου.
2	Conozco a un hombre en Cristo, que hace catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo.	Οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων, εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν, ἁρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.
3	Y conozco al tal hombre (si en el cuerpo, o fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe),	καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον, εἴτε ἐν σώματι εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν,
4	que fue arrebatado al paraíso, donde oyó palabras inefables que no le es lícito al hombre expresar.	ὅτι ἡρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι.
5	De tal hombre me gloriaré; pero de mí mismo en nada me gloriaré, sino en mis debilidades.	ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι, ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ οὐ καυχήσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου·
6	Pues si quisiera gloriarme, no sería loco, porque diría la verdad; pero me abstengo, para que nadie piense de mí más de lo que en mí ve, u oye de mí.	ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων· ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δὲ μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ
7	Y para que la grandeza de las revelaciones no me exaltara desmedidamente, me fue dado un aguijón en la carne, un mensajero de Satanás que me abofetee, para que no me exalte desmedidamente.	καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων. ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν ἵνα με κολαφίζῃ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.
8	Respecto a esto, tres veces he rogado al Señor que lo quite de mí.	ὑπὲρ τούτου τρὶς τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ ἀπ' ἐμοῦ.
9	Y me ha dicho: Te basta mi gracia; porque mi poder se perfecciona en la debilidad. Por tanto, de buena gana me gloriaré más bien en mis debilidades, para que repose sobre mí el poder de Cristo.	καὶ εἴρηκέν μοι· ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειοῦται ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.
10	Por lo cual me complazco en las debilidades, en afrentas, en necesidades, en persecuciones, en angustias por amor a Cristo; porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.	διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς ἐν στενοχωρίαις, ὑπὲρ Χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ τότε δυνατός εἰμι.

11	Me he hecho un necio al gloriarme; vosotros me obligasteis a ello. Pues yo debía ser recomendado por vosotros; porque en nada he sido inferior a aquellos grandes apóstoles, aunque nada soy.	Γέγονα ἄφρων καυχώμενος ὑμεῖς με ἠναγκάσατε ἐγὼ γὰρ ὤφειλον ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι· οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπὲρ λίαν ἀποστόλων εἰ καὶ οὐδὲν εἰμι
12	Con todo, las señales de apóstol han sido hechas entre vosotros en toda paciencia, por señales, prodigios y milagros.	τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις καὶ τέρασιν καὶ δυνάμεσιν.
13	Porque ¿en qué habéis sido menos que las otras iglesias, sino en que yo mismo no os he sido carga? ¡Perdonadme este agravio!	τί γάρ ἐστιν ὃ ἠττήθητε ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα ὑμῶν; χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.
14	He aquí, por tercera vez estoy preparado para ir a vosotros; y no os seré gravoso, porque no busco lo vuestro, sino a vosotros; pues no deben atesorar los hijos para los padres, sino los padres para los hijos.	Ἰδοὺ τρίτον ἑτοίμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ οὐ καταναρκήσω ὑμῶν οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν ἀλλ' ὑμᾶς οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν θησαυρίζειν ἀλλ' οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις
15	Y yo con el mayor placer gastaré lo mío, y aun yo mismo me gastaré del todo por vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos.	ἐγὼ δὲ ἥδιστα δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶν ἧττον ἀγαπῶμαι.
16	Pero sea así, yo no os he sido carga; sino que, como soy astuto, os prendí con engaño.	Ἔστω δὲ ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος δόλῳ ὑμᾶς ἔλαβον
17	¿Acaso me he aprovechado de vosotros por medio de alguno de los que he enviado a vosotros?	μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς;
18	Rogué a Tito, y envié con él al hermano. ¿Se aprovechó de vosotros Tito? ¿No hemos procedido con el mismo espíritu y en las mismas pisadas?	Παρεκάλεσα Τίτον καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν μὴ τί ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς Τίτος οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν
19	¿Pensáis aún que nos disculpamos ante vosotros? Delante de Dios en Cristo hablamos; y todo, muy amados, para vuestra edificación.	Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα. Κατενώπιον τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν. τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.
20	Porque temo que cuando llegue, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado de vosotros cual no queréis; que haya entre vosotros contiendas, envidias, iras, rivalidades, calumnias, murmuraciones, soberbias, desórdenes;	Φοβοῦμαι γὰρ μήπως ἐλθὼν οὐχ οἵους θέλω εὕρω ὑμᾶς κἀγὼ εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε μήπως ἐρεῖς ζῆλοι θυμοί ἐριθείαι καταλαλιαί ψιθυρισμοί φυσιώσεις ἀκαταστασίαι
21	que cuando vuelva, me humille Dios entre vosotros, y quizá tenga que llorar por muchos de los que antes han pecado, y no se han arrepentido de la inmundicia, fornicación y lascivia que han cometido.	Μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσῃ ὁ θεὸς μου πρὸς ὑμᾶς καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ ᾗ ἔπραξαν

CAPÍTULO 13

1	Esta es la tercera vez que voy a vosotros. Por boca de dos o de tres testigos se decidirá todo asunto.	Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.
2	He dicho antes, y ahora digo de antemano, como estando presente la segunda vez, y ahora ausente lo escribo a los que antes pecaron, y a todos los demás, que si voy otra vez, no seré indulgente;	προείρηκα καὶ προλέγω, ὡς παρὼν τὸ δεύτερον καὶ ἀπὼν νῦν γράφω, τοῖς προημαρτηκόσιν καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν οὐ φείσομαι.

3	pues buscáis una prueba de que Cristo habla en mí, el cual no es débil para con vosotros, sino que es poderoso en vosotros.	ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν.
4	Porque aunque fue crucificado en debilidad, vive por el poder de Dios. Pues también nosotros somos débiles en él, pero viviremos con él por el poder de Dios para con vosotros.	Καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ καὶ γὰρ καὶ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς
5	Examinaos a vosotros mismos si estáis en la fe; probaos a vosotros mismos. ¿O no os conocéis a vosotros mismos, que Jesucristo está en vosotros, a menos que estéis reprobados?	Ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστε ἐν τῇ πίστει ἑαυτοὺς δοκιμάζετε ἢ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν εἰ μὴ τί ἀδόκιμοι ἐστε
6	Mas espero que conoceréis que nosotros no estamos reprobados.	ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.
7	Y oro a Dios que no hagáis ningún mal; no para que nosotros aparezcamos aprobados, sino para que vosotros hagáis lo bueno, aunque nosotros seamos como reprobados.	Εὐχόμαι δὲ πρὸς τὸν θεὸν μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ᾽ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν.
8	Porque nada podemos contra la verdad, sino por la verdad.	Οὐ γὰρ δυνάμεθα τί κατὰ τῆς ἀληθείας ἀλλ᾽ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας
9	Porque nos gozamos cuando nosotros somos débiles, y vosotros estáis fuertes; y aun oramos por esto: por vuestra perfección.	χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἦτε· τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα, τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.
10	Por esto os escribo estas cosas estando ausente, para no usar de severidad cuando esté presente, conforme a la autoridad que el Señor me ha dado para edificación, y no para destrucción.	διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.
11	Por lo demás, hermanos, tened gozo, perfeccionaos, consolaos, sed de un mismo sentir, vivid en paz; y el Dios de amor y de paz estará con vosotros.	Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε, καταρτίζεσθε, παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε, καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.
12	Saludaos unos a otros con beso santo.	Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.
13	Todos los santos os saludan.	Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες.
14	La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos vosotros. Amén.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμὴν

Gálatas

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, apóstol (no de parte de hombres ni por medio de hombre, sino por medio de Jesucristo y de Dios el Padre, que lo levantó de los muertos),	Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ᾽ ἀνθρώπων οὐδὲ δι᾽ ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
2	y todos los hermanos que están conmigo, a las iglesias de Galacia:	καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοὶ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας·
3	Gracia a vosotros y paz de parte de Dios el Padre y de nuestro Señor Jesucristo,	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
4	el cual se dio a sí mismo por nuestros pecados para librarnos del presente siglo malo, conforme a la voluntad de nuestro Dios y Padre,	τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστῶτος αἰῶνος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,
5	a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.	ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
6	Me maravillo de que tan pronto os estéis apartando del que os llamó en la gracia de Cristo, para ir a un evangelio diferente,	Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι Χριστοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον
7	que no es otro, sino que hay algunos que os perturban y quieren pervertir el evangelio de Cristo.	ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
8	Pero aun si nosotros, o un ángel del cielo, os anunciara un evangelio distinto del que os hemos anunciado, sea anatema.	ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ᾽ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.
9	Como antes hemos dicho, también ahora lo digo otra vez: Si alguno os anuncia un evangelio distinto del que recibisteis, sea anatema.	ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ᾽ ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω.
10	Pues ¿persuado yo ahora a hombres, o a Dios? ¿O procuro agradar a los hombres? Porque si todavía agradara a los hombres, no sería siervo de Cristo.	ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ γὰρ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.
11	Pero os hago saber, hermanos, que el evangelio que fue anunciado por mí no es según hombre;	Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ᾽ ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·
12	pues yo no lo recibí ni lo aprendí de hombre alguno, sino por revelación de Jesucristo.	οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδιδάχθην ἀλλὰ δι᾽ ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
13	Porque habéis oído de mi conducta en otro tiempo en el judaísmo, que perseguía sobremanera a la iglesia de Dios y la asolaba;	ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν·
14	y en el judaísmo aventajaba a muchos de mis contemporáneos en mi nación, siendo mucho más celoso de las tradiciones de mis padres.	καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.

15	Pero cuando agradó a Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre y me llamó por su gracia,	ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ
16	revelar a su Hijo en mí, para que yo lo anunciara entre los gentiles, no consulté en seguida con carne y sangre,	ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
17	ni subí a Jerusalén a los que eran apóstoles antes que yo, sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco.	Οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους ἀλλ᾽ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν
18	Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para ver a Pedro, y permanecí con él quince días.	ἔπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε·
19	Pero no vi a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo, el hermano del Señor.	ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.
20	Y en lo que os escribo, he aquí, delante de Dios, no miento.	ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.
21	Después fui a las regiones de Siria y de Cilicia;	ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας·
22	y no era conocido de vista por las iglesias de Judea que estaban en Cristo;	ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ,
23	solamente oían decir: El que en otro tiempo nos perseguía, ahora anuncia la fe que en otro tiempo asolaba.	μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει·
24	Y glorificaban a Dios en mí.	καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.

CAPÍTULO 2

1	Después, al cabo de catorce años, subí otra vez a Jerusalén con Bernabé, llevando también conmigo a Tito.	Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον·
2	Y subí según una revelación, y les expuse el evangelio que predico entre los gentiles, pero en privado a los que tenían reputación, no fuera que de algún modo corriera o hubiera corrido en vano.	Ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὁ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν κατ᾽ ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν μήπως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον
3	Pero ni siquiera Tito, que estaba conmigo, siendo griego, fue obligado a circuncidarse;	ἀλλ᾽ οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι·
4	y esto a causa de los falsos hermanos introducidos a escondidas, que entraron secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, a fin de reducirnos a esclavitud;	διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσωνται
5	a los cuales ni por una hora cedimos sometiéndonos, para que la verdad del evangelio permaneciera con vosotros.	οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.
6	Pero de los que parecían ser algo (lo que hayan sido en otro tiempo nada me importa; Dios no hace acepción de personas), a mí, pues, los que parecían ser algo nada nuevo me comunicaron;	ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι, ὁποῖοί ποτε ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει· πρόσωπον θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει· ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο,
7	antes, por el contrario, cuando vieron que me había sido encomendado el evangelio de la incircuncisión, como a Pedro el de la circuncisión	ἀλλὰ τοὐναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς,
8	(pues el que actuó eficazmente en Pedro para el apostolado de la circuncisión, actuó también en mí para con los gentiles),	ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη,

9	y cuando conocieron la gracia que me había sido dada, Jacobo, Cefas y Juan, que eran considerados columnas, nos dieron a mí y a Bernabé la diestra en señal de comunión, para que nosotros fuéramos a los gentiles y ellos a la circuncisión.	καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾷ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν,
10	Solamente nos pidieron que nos acordáramos de los pobres, lo mismo que también procuré con diligencia hacer.	μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν· ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.
11	Pero cuando Pedro vino a Antioquía, lo resistí cara a cara, porque era de condenar.	Ὅτε δὲ ἦλθεν Πέτρος εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.
12	Porque antes que vinieran algunos de parte de Jacobo, comía con los gentiles; pero cuando vinieron, se retraía y se apartaba, porque tenía miedo de los de la circuncisión.	πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς·
13	Y los demás judíos también disimulaban con él, de tal manera que aun Bernabé fue arrastrado por la hipocresía de ellos.	καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.
14	Pero cuando vi que no andaban rectamente conforme a la verdad del evangelio, dije a Pedro delante de todos: Si tú, siendo judío, vives como los gentiles y no como los judíos, ¿por qué obligas a los gentiles a judaizar?	Ἀλλ’ ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου εἶπον τῷ Πέτρῳ ἔμπροσθεν πάντων εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνικῶς ζῇς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς τί τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις ἰουδαΐζειν;
15	Nosotros, judíos de nacimiento y no pecadores de entre los gentiles,	ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί·
16	sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, también nosotros hemos creído en Jesucristo, para ser justificados por la fe de Cristo y no por las obras de la ley; por cuanto por las obras de la ley nadie será justificado.	Εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν· ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ
17	Y si, buscando ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? ¡De ninguna manera!	εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο.
18	Porque si las cosas que destruí, esas mismas vuelvo a edificar, transgresor me hago.	εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι
19	Porque yo por la ley he muerto a la ley, a fin de vivir para Dios.	Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα θεῷ ζήσω
20	Con Cristo estoy crucificado, y vivo, pero ya no yo, sino que Cristo vive en mí; y la vida que ahora vivo en la carne, la vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí.	Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστὸς ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκὶ ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντος με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ
21	No desecho la gracia de Dios; pues si la justicia fuera por la ley, entonces Cristo murió en vano.	οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.

CAPÍTULO 3

1	¡Oh gálatas insensatos! ¿Quién os fascinó para que no obedecierais a la verdad, a vosotros, ante cuyos ojos Jesucristo fue presentado claramente entre vosotros como crucificado?	Ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι, οἷς κατ’ ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐν ὑμῖν ἐσταυρωμένος;
2	Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, o por el oír con fe?	τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ’ ὑμῶν· ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

3	¿Tan insensatos sois? Habiendo comenzado por el Espíritu, ¿ahora vais a acabar por la carne?	οὕτως ἀνόητοί ἐστε; ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;
4	¿Tantas cosas habéis padecido en vano? Si es que realmente fue en vano.	Τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ εἴγε καὶ εἰκῇ
5	Aquel, pues, que os suministra el Espíritu y obra milagros entre vosotros, ¿lo hace por las obras de la ley, o por el oír con fe?	Ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
6	Así como Abraham creyó a Dios, y le fue contado por justicia.	καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
7	Sabed, por tanto, que los que son de fe, estos son hijos de Abraham.	γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως οὗτοι εἰσιν υἱοί Ἀβραάμ.
8	Y la Escritura, previendo que Dios había de justificar por la fe a los gentiles, anunció de antemano el evangelio a Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.	Προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δίκαιοι τὰ ἔθνη ὁ θεὸς προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι ευλογηθησονται ἐν σοι πάντα τὰ ἔθνη
9	De modo que los que son de fe son bendecidos con el creyente Abraham.	ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.
10	Porque todos los que son de las obras de la ley están bajo maldición, pues escrito está: Maldito todo aquel que no permanece en todas las cosas escritas en el libro de la ley, para hacerlas.	ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν· γέγραπται γὰρ ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει ἐν πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.
11	Y que por la ley nadie se justifica delante de Dios es evidente, porque: El justo por la fe vivirá.	ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·
12	Y la ley no es de fe, sino que: El hombre que las haga vivirá por ellas.	ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως ἀλλ' ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.
13	Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho maldición por nosotros (porque está escrito: Maldito todo el que es colgado en un madero),	Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα· γέγραπται γάρ· ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου·
14	para que la bendición de Abraham llegara a los gentiles en Cristo Jesús, a fin de que por la fe recibiéramos la promesa del Espíritu.	ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.
15	Hermanos, hablo en términos humanos: Aunque sea un pacto de hombre, una vez ratificado, nadie lo invalida ni le añade.	ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω. ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.
16	Ahora bien, a Abraham fueron hechas las promesas, y a su simiente. No dice: Y a las simientes, como de muchos, sino como de uno: Y a tu simiente, la cual es Cristo.	τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρήθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει· καὶ τοῖς σπέρμασιν ὡς ἐπὶ πολλῶν ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός· καὶ τῷ σπέρματί σου ὅς ἐστιν Χριστός.
17	Y esto digo: El pacto previamente ratificado por Dios para con Cristo, la ley, que vino cuatrocientos treinta años después, no lo anula, como para invalidar la promesa.	Τοῦτο δὲ λέγω διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς Χριστὸν ὁ μετὰ ἔτη τετρακόσια καὶ τριάκοντα γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν
18	Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa; pero Dios se la concedió gratuitamente a Abraham por medio de la promesa.	εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.

19	Entonces, ¿para qué sirve la ley? Fue añadida a causa de las transgresiones, hasta que viniera la simiente a quien fue hecha la promesa; y fue ordenada por medio de ángeles en mano de un mediador.	Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγεὶς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.
20	Y el mediador no lo es de uno solo; pero Dios es uno.	ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστιν.
21	¿Es, pues, la ley contraria a las promesas de Dios? ¡De ninguna manera! Porque si se hubiera dado una ley que pudiera vivificar, la justicia verdaderamente sería por la ley.	Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ θεοῦ μὴ γένοιτο εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζῳοποιῆσαι ὄντως ἂν ἐκ νόμου ἦν ἡ δικαιοσύνη
22	Pero la Escritura lo encerró todo bajo pecado, para que la promesa por la fe de Jesucristo fuera dada a los que creen.	ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.
23	Pero antes que viniera la fe, estábamos custodiados bajo la ley, encerrados para aquella fe que había de ser revelada.	Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.
24	De manera que la ley ha sido nuestro tutor para llevarnos a Cristo, a fin de que fuéramos justificados por la fe.	ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·
25	Pero venida la fe, ya no estamos bajo tutor.	ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.
26	Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús.	πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
27	Porque todos los que fuisteis bautizados en Cristo, de Cristo estáis revestidos.	ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.
28	No hay judío ni griego; no hay siervo ni libre; no hay varón ni mujer; porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús.	οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
29	Y si vosotros sois de Cristo, entonces sois simiente de Abraham, y herederos según la promesa.	εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.

CAPÍTULO 4

1	Digo, pues: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere de un siervo, aunque es señor de todo;	Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὤν·
2	sino que está bajo tutores y administradores hasta el tiempo señalado por el padre.	ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.
3	Así también nosotros, cuando éramos niños, estábamos esclavizados bajo los rudimentos del mundo.	οὕτως καὶ ἡμεῖς ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἦμεν δεδουλωμένοι·
4	Pero cuando vino el cumplimiento del tiempo, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer, nacido bajo la ley,	ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
5	para redimir a los que estaban bajo la ley, a fin de que recibiéramos la adopción de hijos.	ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
6	Y por cuanto sois hijos, Dios envió a vuestros corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: ¡Abba, Padre!	ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν κρᾶζον· αββα ὁ πατήρ.
7	Así que ya no eres siervo, sino hijo; y si hijo, también heredero de Dios por medio de Cristo.	Ὥστε οὐκέτι εἰ δοῦλος ἀλλ' υἱὸς εἰ δὲ υἱὸς καὶ κληρονόμος· θεοῦ διὰ Χριστοῦ
8	Pero entonces, cuando no conocíais a Dios, servíais a los que por naturaleza no son dioses;	Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς μὴ φύσει οὖσιν θεοῖς·

9	mas ahora, habiendo conocido a Dios, o más bien, habiendo sido conocidos por Dios, ¿cómo es que os volvéis otra vez a los débiles y pobres rudimentos, a los cuales queréis volver a servir de nuevo?	νῦν δὲ γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;
10	Guardáis los días, los meses, los tiempos y los años.	ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς.
11	Temo por vosotros, no sea que haya trabajado en vano con vosotros.	Φοβοῦμαι ὑμᾶς μήπως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς
12	Hermanos, os ruego, sed como yo, porque yo también soy como vosotros. Ningún agravio me habéis hecho.	Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς. Ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν· οὐδέν με ἠδικήσατε.
13	Pues sabéis que por causa de una enfermedad de la carne os anuncié el evangelio al principio;	οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,
14	y no despreciasteis ni desechasteis la prueba que tenía en mi carne, sino que me recibisteis como a un ángel de Dios, como a Cristo Jesús.	Καὶ τὸν πειρασμόν μου τὸν ἐν τῇ σαρκὶ μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε ἀλλ' ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθε με ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν
15	¿Cuál era, pues, aquella dicha vuestra? Porque os doy testimonio de que, si hubiera sido posible, os habríais sacado vuestros propios ojos para dármelos.	Τίς οὖν ἦν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατόν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἂν ἐδώκατέ μοι.
16	¿Me he hecho, pues, vuestro enemigo por deciros la verdad?	ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;
17	Tienen celo por vosotros, pero no para bien, sino que quieren excluiros, para que vosotros tengáis celo por ellos.	ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.
18	Bueno es ser objeto de celo en lo bueno siempre, y no solamente cuando estoy presente con vosotros.	καλὸν δὲ τὸ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναί με πρὸς ὑμᾶς,
19	Hijitos míos, por quienes vuelvo a sufrir dolores de parto hasta que Cristo sea formado en vosotros,	τεκνία μου, οὓς πάλιν ὠδίνω ἄχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν.
20	quisiera estar presente con vosotros ahora y cambiar mi tono, porque estoy perplejo en cuanto a vosotros.	ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
21	Decidme, los que queréis estar bajo la ley: ¿no oís la ley?	Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;
22	Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos: uno de la esclava, y otro de la libre.	γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
23	Pero el de la esclava nació según la carne; y el de la libre, por medio de la promesa.	ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας διὰ τῆς ἐπαγγελίας.
24	Lo cual es una alegoría; pues estas mujeres son los dos pactos: el uno, del monte Sinaí, que engendra para esclavitud, el cual es Agar.	ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν αἱ δύο διαθῆκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ εἰς δουλείαν γεννῶσα ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.
25	Porque Agar es el monte Sinaí en Arabia, y corresponde a la Jerusalén actual, pues esta, junto con sus hijos, está en esclavitud.	τὸ γὰρ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.
26	Pero la Jerusalén de arriba es libre, la cual es la madre de todos nosotros.	ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ ἐλευθέρα ἐστὶν ἥτις ἐστὶν μήτηρ πάντων ἡμῶν·

27	Porque está escrito: Regocíjate, estéril, tú que no das a luz; prorrumpe en júbilo y clama, tú que no tienes dolores de parto; porque más son los hijos de la desolada que los de la que tiene marido.	γέγραπται γάρ· εὐφράνθητι στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα, ῥῆξον καὶ βόησον ἡ οὐκ ὠδίνουσα, ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
28	Así que nosotros, hermanos, como Isaac, somos hijos de la promesa.	ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐσμέν
29	Pero así como entonces el que nació según la carne perseguía al que nació según el Espíritu, así también ahora.	ἀλλ’ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα οὕτως καὶ νῦν·
30	Pero ¿qué dice la Escritura? Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque de ningún modo heredará el hijo de la esclava con el hijo de la libre.	ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσῃ ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.
31	De manera, hermanos, que no somos hijos de la esclava, sino de la libre.	Ἄρα ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας·

CAPÍTULO 5

1	Estad, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no os sujetéis de nuevo al yugo de esclavitud.	Τῇ ἐλευθερίᾳ οὖν ἡ Χριστὸς ἡμᾶς ἠλευθέρωσέν στήκετε καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε
2	He aquí, yo Pablo os digo que si os circuncidáis, de nada os aprovechará Cristo.	Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει·
3	Y otra vez testifico a todo hombre que se circuncida, que está obligado a cumplir toda la ley.	μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
4	Fuisteis desligados de Cristo, los que por la ley os justificáis; de la gracia habéis caído.	κατηργήθητε ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.
5	Pues nosotros por el Espíritu aguardamos por fe la esperanza de la justicia.	ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
6	Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale algo, ni la incircuncisión, sino la fe que obra por el amor.	ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ πίστις δι’ ἀγάπης ἐνεργουμένη.
7	Corríais bien; ¿quién os estorbó para que no obedecierais a la verdad?	ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἀνέκοψεν τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι;
8	Esta persuasión no procede de aquel que os llama.	ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
9	Un poco de levadura leuda toda la masa.	μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
10	Yo confío respecto de vosotros en el Señor, que no pensaréis de otra manera; pero el que os perturba llevará el juicio, quienquiera que sea.	ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δὲ ταράσσων ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα ὅστις ἂν ᾖ.
11	Y yo, hermanos, si todavía predico la circuncisión, ¿por qué todavía padezco persecución? En tal caso se habría quitado el escándalo de la cruz.	Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
12	¡Ojalá se mutilaran los que os perturban!	ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
13	Porque vosotros, hermanos, a libertad fuisteis llamados; solamente que no uséis la libertad como ocasión para la carne, sino servíos por amor los unos a los otros.	ὑμεῖς γὰρ ἐπ’ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.

14	Porque toda la ley se cumple en una sola palabra: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.	ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πληροῦται ἐν τῷ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν
15	Pero si os mordéis y os devoráis unos a otros, mirad que no os consumáis unos a otros.	εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπό ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.
16	Digo, pues: Andad en el Espíritu, y no satisfaréis el deseo de la carne.	Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.
17	Porque la carne desea contra el Espíritu, y el Espíritu contra la carne; y estos se oponen entre sí, para que no hagáis lo que queráis.	ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός· ταῦτα δὲ ἀντίκειται, ἀλλήλοις ἵνα μὴ ἃ ἂν θέλητε, ταῦτα ποιῆτε.
18	Pero si sois guiados por el Espíritu, no estáis bajo la ley.	εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
19	Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmundicia, lascivia,	φανερὰ δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκὸς ἅτινά ἐστιν μοιχεία πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
20	idolatría, hechicería, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, divisiones, herejías,	εἰδωλολατρεία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρεις, ζῆλοι θυμοί, ἐριθεῖαι, διχοστασίαι, αἱρέσεις,
21	envidias, homicidios, borracheras, orgías, y cosas semejantes a estas; acerca de las cuales os advierto, como ya os lo he dicho antes, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.	φθόνοι, φόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις· ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς καὶ προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
22	Pero el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe,	ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
23	mansedumbre, dominio propio; contra tales cosas no hay ley.	Πραοτης ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἐστιν νόμος
24	Y los que son de Cristo han crucificado la carne con sus pasiones y deseos.	οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
25	Si vivimos por el Espíritu, andemos también por el Espíritu.	εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
26	No seamos vanagloriosos, provocándonos unos a otros, envidiándonos unos a otros.	μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

CAPÍTULO 6

1	Hermanos, si alguno es sorprendido en alguna falta, vosotros que sois espirituales, restaurad al tal con espíritu de mansedumbre, considerándote a ti mismo, no sea que tú también seas tentado.	Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραότητος σκοπῶν σεαυτὸν μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.
2	Sobrellevad los unos las cargas de los otros, y así cumplid la ley de Cristo.	ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.
3	Porque si alguno se cree ser algo, no siendo nada, a sí mismo se engaña.	εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι μηδὲν ὤν, ἑαυτόν· φρεναπατᾷ
4	Así que cada uno pruebe su propia obra, y entonces tendrá motivo de gloria solo en sí mismo, y no en otro.	τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἕξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·
5	Porque cada uno llevará su propia carga.	ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.
6	El que es enseñado en la palabra haga partícipe de toda cosa buena al que lo enseña.	κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.

7	No os engañéis; Dios no puede ser burlado; pues todo lo que el hombre siembre, eso también segará.	μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται· ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει·
8	Porque el que siembra para su carne, de la carne segará corrupción; mas el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.	ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.
9	No nos cansemos, pues, de hacer el bien; porque a su debido tiempo segaremos, si no desmayamos.	τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.
10	Así que, según tengamos oportunidad, hagamos el bien a todos, y mayormente a los de la familia de la fe.	ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
11	Mirad con cuán grandes letras os he escrito de mi propia mano.	Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
12	Todos los que quieren dar buena apariencia en la carne, estos os obligan a circuncidaros, solamente para no padecer persecución a causa de la cruz de Cristo.	Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκὶ οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται·
13	Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley, sino que quieren que vosotros os circuncidéis, para gloriarse en vuestra carne.	οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.
14	Pero lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo me es crucificado a mí, y yo al mundo.	ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται κἀγὼ τῷ κόσμῳ.
15	Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale nada, ni la incircuncisión, sino una nueva creación.	Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τί ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ καινὴ κτίσις
16	Y a todos los que anden conforme a esta regla, paz y misericordia sea sobre ellos, y sobre el Israel de Dios.	καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.
17	De aquí en adelante nadie me cause molestias; porque yo traigo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.	Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
18	Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν ἀδελφοί ἀμὴν

Efesios

ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, a los santos que están en Éfeso y fieles en Cristo Jesús:	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
2	Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
3	Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos bendijo con toda bendición espiritual en los lugares celestiales en Cristo,	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ
4	según nos escogió en él antes de la fundación del mundo, para que fuéramos santos y sin mancha delante de él en amor,	καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ
5	habiéndonos predestinado para ser adoptados como hijos suyos por medio de Jesucristo, según el beneplácito de su voluntad,	προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτὸν κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ
6	para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado,	εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ,
7	en quien tenemos la redención por medio de su sangre, el perdón de los pecados, según las riquezas de su gracia,	ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ,
8	que hizo sobreabundar para con nosotros en toda sabiduría y prudencia,	ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει
9	dándonos a conocer el misterio de su voluntad, según su beneplácito, el cual se había propuesto en sí mismo,	γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ
10	para la dispensación del cumplimiento de los tiempos, de reunir todas las cosas en Cristo, tanto las que están en los cielos como las que están en la tierra;	Εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ τὰ τε ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς
11	en él, en quien también obtuvimos herencia, habiendo sido predestinados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el designio de su voluntad,	Ἐν αὐτῷ ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ
12	a fin de que seamos para alabanza de su gloria, nosotros los que primeramente esperamos en Cristo.	εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ·
13	En él también vosotros, habiendo oído la palabra de verdad, el evangelio de vuestra salvación, y habiendo creído en él, fuisteis sellados con el Espíritu Santo de la promesa,	ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ
14	que es las arras de nuestra herencia hasta la redención de la posesión adquirida, para alabanza de su gloria.	ὅς ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

15	Por esta causa también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús y de vuestro amor para con todos los santos,	Διὰ τοῦτο κἀγὼ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους
16	no ceso de dar gracias por vosotros, haciendo mención de vosotros en mis oraciones,	οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου
17	para que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación en el conocimiento de él,	ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
18	alumbrados los ojos de vuestro entendimiento, para que sepáis cuál es la esperanza de su llamamiento, y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,	πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς διανοίας ὑμῶν εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,
19	y cuál la supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, según la operación del poder de su fuerza,	καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
20	la cual operó en Cristo, resucitándolo de los muertos y sentándolo a su diestra en los lugares celestiales,	ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
21	muy por encima de todo principado y autoridad y poder y señorío, y de todo nombre que se nombra, no solo en este siglo, sino también en el venidero;	ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι,
22	y sometió todas las cosas bajo sus pies, y lo dio por cabeza sobre todas las cosas a la iglesia,	καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ
23	la cual es su cuerpo, la plenitud de aquel que todo lo llena en todo.	ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

CAPÍTULO 2

1	Y a vosotros os dio vida, cuando estabais muertos en vuestros delitos y pecados,	Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις
2	en los cuales anduvisteis en otro tiempo, conforme a la corriente de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu que ahora opera en los hijos de desobediencia,	ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας,
3	entre los cuales también todos nosotros vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos, y éramos por naturaleza hijos de ira, lo mismo que los demás.	ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν καὶ ἦμεν τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί.
4	Pero Dios, que es rico en misericordia, por su gran amor con que nos amó,	Ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
5	aun estando nosotros muertos en pecados, nos dio vida juntamente con Cristo (por gracia sois salvos),	καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ, χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι.
6	y juntamente con él nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los lugares celestiales en Cristo Jesús,	καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
7	para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.	ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

8	Porque por gracia sois salvos por medio de la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios;	Τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον,
9	no por obras, para que nadie se gloríe.	οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.
10	Porque somos hechura suya, creados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que anduviéramos en ellas.	αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
11	Por tanto, acordaos de que en otro tiempo vosotros, los gentiles en la carne, que erais llamados incircuncisión por la llamada circuncisión hecha con mano en la carne,	Διὸ μνημονεύετε ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,
12	en aquel tiempo estabais sin Cristo, alejados de la ciudadanía de Israel y extranjeros a los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.	ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ·
13	Pero ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo.	νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
14	Porque él es nuestra paz, que de ambos pueblos hizo uno, y derribó la pared intermedia de separación,	Αὐτὸς γὰρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας
15	aboliendo en su carne la enemistad, la ley de los mandamientos expresados en ordenanzas, para crear en sí mismo de los dos un solo y nuevo hombre, haciendo la paz,	Τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἕνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην
16	y para reconciliar con Dios a ambos en un solo cuerpo mediante la cruz, matando en ella la enemistad.	καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ·
17	Y vino y anunció las buenas nuevas de paz a vosotros que estabais lejos, y a los que estaban cerca;	καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγύς,
18	porque por medio de él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.	ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἑνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.
19	Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino conciudadanos de los santos, y miembros de la familia de Dios,	Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ
20	edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo,	ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ
21	en quien todo el edificio, bien coordinado, va creciendo para ser un templo santo en el Señor;	ἐν ᾧ πᾶσα ἡ οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,
22	en quien vosotros también sois juntamente edificados para morada de Dios en el Espíritu.	ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

CAPÍTULO 3

1	Por esta causa yo Pablo, prisionero de Cristo Jesús por vosotros los gentiles,	Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν·
2	si es que habéis oído de la dispensación de la gracia de Dios que me fue dada para con vosotros:	Εἴγε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς

3	que por revelación me fue dado a conocer el misterio, como antes lo he escrito brevemente,	ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνώρισέν μοι τὸ μυστήριον καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,
4	por lo cual, leyéndolo, podéis entender cuál sea mi conocimiento en el misterio de Cristo,	πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,
5	misterio que en otras generaciones no se dio a conocer a los hijos de los hombres, como ahora ha sido revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu:	ὃ ἐν ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,
6	que los gentiles son coherederos y miembros del mismo cuerpo, y copartícipes de su promesa en Cristo por medio del evangelio,	εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ Χριστῷ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
7	del cual yo fui hecho ministro según el don de la gracia de Dios que me fue dado según la operación de su poder.	οὗ ἐγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
8	A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos, me fue dada esta gracia de anunciar entre los gentiles las inescrutables riquezas de Cristo,	ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων τῶν ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον τοῦ Χριστοῦ
9	y de aclarar a todos cuál sea la comunión del misterio escondido desde los siglos en Dios, que creó todas las cosas por medio de Jesucristo,	καὶ φωτίσαι πάντας τίς ἡ κοινωνία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
10	para que la multiforme sabiduría de Dios sea ahora dada a conocer por medio de la iglesia a los principados y potestades en los lugares celestiales,	ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ
11	conforme al propósito eterno que hizo en Cristo Jesús nuestro Señor,	κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἣν ἐποίησεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,
12	en quien tenemos seguridad y acceso con confianza por medio de la fe en él.	ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
13	Por tanto, pido que no desmayéis a causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra gloria.	διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
14	Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre de nuestro Señor Jesucristo,	Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
15	de quien toma nombre toda familia en los cielos y en la tierra,	ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
16	para que os dé, conforme a las riquezas de su gloria, el ser fortalecidos con poder en el hombre interior por su Espíritu;	ἵνα δῴη ὑμῖν κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
17	para que Cristo habite por la fe en vuestros corazones,	Κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν
18	a fin de que, arraigados y cimentados en amor, seáis plenamente capaces de comprender con todos los santos cuál sea la anchura, la longitud, la profundidad y la altura,	Ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ βάθος καὶ ὕψος
19	y de conocer el amor de Cristo, que excede a todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.	γνῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.
20	Y a aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos o entendemos, según el poder que actúa en nosotros,	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν

21	a él sea gloria en la iglesia por Cristo Jesús por todas las generaciones, por los siglos de los siglos. Amén.	αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.

CAPÍTULO 4

1	Yo, pues, prisionero en el Señor, os ruego que andéis como es digno del llamamiento con que fuisteis llamados,	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,
2	con toda humildad y mansedumbre, con paciencia, soportándoos unos a otros en amor,	μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,
3	procurando con diligencia guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz:	σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης,
4	un cuerpo y un Espíritu, como también fuisteis llamados en una misma esperanza de vuestro llamamiento;	ἓν σῶμα καὶ ἓν πνεῦμα καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·
5	un Señor, una fe, un bautismo,	εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα,
6	un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todos, y por todos, y en todos vosotros.	εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν ὑμῖν.
7	Pero a cada uno de nosotros fue dada la gracia conforme a la medida del don de Cristo.	ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.
8	Por lo cual dice: Subiendo a lo alto, llevó cautiva la cautividad, y dio dones a los hombres.	διὸ λέγει· ἀναβὰς εἰς ὕψος ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.
9	Y eso de que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero a las partes más bajas de la tierra?	τὸ δὲ ἀνέβη, τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς;
10	El que descendió es el mismo que también subió por encima de todos los cielos, para llenarlo todo.	ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.
11	Y él mismo dio a unos, apóstoles; a otros, profetas; a otros, evangelistas; a otros, pastores y maestros,	καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,
12	para el perfeccionamiento de los santos, para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo,	πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ·
13	hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, a un varón perfecto, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo;	μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ·
14	para que ya no seamos niños, sacudidos por las olas y llevados de un lado a otro por todo viento de doctrina, por la astucia de los hombres, que con artimañas emplean los engaños del error,	ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,
15	sino que, siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todo en aquel que es la cabeza, esto es, Cristo,	ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, ὁ Χριστὸς
16	de quien todo el cuerpo, bien concertado y unido entre sí por todas las coyunturas que se ayudan mutuamente, según la actividad propia de cada miembro, recibe su crecimiento para ir edificándose en amor.	ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

17	Esto, pues, digo y testifico en el Señor: que ya no andéis como andan también los demás gentiles, en la vanidad de su mente,	Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,
18	teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón;	ἐσκοτισμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν·
19	los cuales, después que perdieron toda sensibilidad, se entregaron a la lascivia para cometer con avidez toda clase de impureza.	οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
20	Mas vosotros no habéis aprendido así a Cristo,	ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
21	si es que lo habéis oído y habéis sido enseñados por él, conforme a la verdad que está en Jesús:	Εἴγε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε καθὼς ἐστιν ἀληθείᾳ ἐν τῷ Ἰησοῦ
22	que os despojéis, en cuanto a la pasada manera de vivir, del viejo hombre, que se corrompe conforme a los deseos engañosos,	ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,
23	y os renovéis en el espíritu de vuestra mente,	ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν
24	y os vistáis del nuevo hombre, creado según Dios en la justicia y santidad de la verdad.	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.
25	Por lo cual, desechando la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo, porque somos miembros los unos de los otros.	Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.
26	Airaos, pero no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo,	ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν·
27	ni deis lugar al diablo.	μήτε δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.
28	El que hurtaba, no hurte más, sino trabaje, haciendo con sus manos lo que es bueno, para que tenga qué compartir con el que padece necesidad.	Ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσὶν ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι
29	Ninguna palabra corrompida salga de vuestra boca, sino la que sea buena para la necesaria edificación, a fin de que dé gracia a los oyentes.	Πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν
30	Y no contristéis al Espíritu Santo de Dios, con el cual fuisteis sellados para el día de la redención.	καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
31	Quítese de vosotros toda amargura, enojo, ira, gritería y maledicencia, y toda malicia.	Πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.
32	Antes sed benignos unos con otros, misericordiosos, perdonándoos unos a otros, como Dios también os perdonó a vosotros en Cristo.	γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

CAPÍTULO 5

1	Sed, pues, imitadores de Dios como hijos amados.	Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ
2	Y andad en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios en olor fragante.	καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.

3	Pero fornicación y toda inmundicia, o avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene a santos;	Πορνεία δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν καθὼς πρέπει ἁγίοις
4	ni palabras deshonestas, ni necedades, ni bufonerías, que no convienen, sino antes bien acciones de gracias.	καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία τὰ οὐκ ἀνήκοντα ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.
5	Porque sabéis esto, que ningún fornicario, o inmundo, o avaro, que es idólatra, tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios.	τοῦτο γὰρ ἔστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.
6	Nadie os engañe con palabras vanas, porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia.	Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
7	No seáis, pues, partícipes con ellos.	μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν.
8	Porque en otro tiempo erais tinieblas, mas ahora sois luz en el Señor; andad como hijos de luz	ἦτε γάρ ποτε σκότος νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε,
9	(porque el fruto del Espíritu es en toda bondad, justicia y verdad),	ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ,
10	comprobando lo que es agradable al Señor.	δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ.
11	Y no participéis en las obras infructuosas de las tinieblas, sino más bien reprendedlas;	καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε·
12	porque vergonzoso es aun hablar de lo que ellos hacen en secreto.	τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ᾽ αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν.
13	Pero todas las cosas, cuando son reprendidas, son manifestadas por la luz; porque todo lo que manifiesta es luz.	Τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν
14	Por lo cual dice: Despiértate, tú que duermes, y levántate de los muertos, y te alumbrará Cristo.	Διὸ λέγει Ἔγειραι ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστὸς
15	Mirad, pues, con diligencia cómo andéis, no como necios sino como sabios,	Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ᾽ ὡς σοφοί,
16	aprovechando bien el tiempo, porque los días son malos.	ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.
17	Por tanto, no seáis insensatos, sino entendidos de cuál sea la voluntad del Señor.	διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.
18	Y no os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución; antes bien sed llenos del Espíritu,	καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι
19	hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;	λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,
20	dando siempre gracias por todo a Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.	εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί·
21	Someteos unos a otros en el temor de Dios.	ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Θεοῦ
22	Casadas, estad sujetas a vuestros propios maridos, como al Señor;	Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε ὡς τῷ κυρίῳ·
23	porque el marido es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia; y él es el Salvador del cuerpo.	ὅτι ὁ ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, καὶ αὐτὸς ἐστιν σωτὴρ τοῦ σώματος·

24	Así que, como la iglesia está sujeta a Cristo, así también las casadas lo estén a sus propios maridos en todo.	Ἀλλ’ ὥσπερ ἡ ἐκκλησίᾳ ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντὶ
25	Maridos, amad a vuestras mujeres, así como Cristo amó a la iglesia y se entregó a sí mismo por ella,	Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς
26	para santificarla, habiéndola purificado en el lavamiento del agua por la palabra,	ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,
27	a fin de presentársela a sí mismo, una iglesia gloriosa, que no tuviera mancha ni arruga ni cosa semejante, sino que fuera santa y sin mancha.	ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἤ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ’ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.
28	Así también los maridos deben amar a sus mujeres como a sus propios cuerpos. El que ama a su mujer, a sí mismo se ama.	οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ·
29	Porque nadie aborreció jamás a su propia carne, sino que la sustenta y la cuida, como también el Señor a la iglesia,	Οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλ’ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτὴν καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν
30	porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos.	ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καί ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ.
31	Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne.	ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.
32	Grande es este misterio; pero yo digo esto respecto de Cristo y de la iglesia.	τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
33	Sin embargo, también vosotros, cada uno ame de igual manera a su mujer como a sí mismo; y la mujer respete a su marido.	πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ’ ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

CAPÍTULO 6

1	Hijos, obedeced en el Señor a vuestros padres, porque esto es justo.	Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.
2	Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa,	τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,
3	para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra.	ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
4	Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos, sino criadlos en la disciplina y amonestación del Señor.	Καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλ’ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου
5	Siervos, obedeced a vuestros amos según la carne con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como a Cristo;	Οἱ δοῦλοι ὑπακούετε τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ
6	no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino como siervos de Cristo, haciendo de corazón la voluntad de Dios;	μὴ κατ’ ὀφθαλμοδουλείαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ’ ὡς δοῦλοι τοῦ Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς
7	sirviendo de buena voluntad, como al Señor y no a los hombres,	Μετ’ εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις
8	sabiendo que el bien que cada uno haga, ese recibirá del Señor, sea siervo o sea libre.	Εἰδότες ὅτι ὁ ἐὰν τί ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθὸν τοῦτο κομιεῖται παρὰ τοῦ κυρίου εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος

9	Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando las amenazas, sabiendo que también vuestro propio Señor está en los cielos, y que para él no hay acepción de personas.	Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτοὺς ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς καὶ προσωπολημψία οὐκ ἔστιν παρ᾽ αὐτῷ.
10	Por lo demás, hermanos míos, fortaleceos en el Señor y en el poder de su fuerza.	Τὸ λοιπόν ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.
11	Vestíos de toda la armadura de Dios, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo.	ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·
12	Porque no tenemos lucha contra sangre y carne, sino contra principados, contra potestades, contra los gobernadores de las tinieblas de este siglo, contra huestes espirituales de maldad en los lugares celestiales.	ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
13	Por tanto, tomad toda la armadura de Dios, para que podáis resistir en el día malo, y habiendo acabado todo, estar firmes.	διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.
14	Estad, pues, firmes, ceñidos vuestros lomos con la verdad, y vestidos con la coraza de justicia,	στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης
15	y calzados los pies con el apresto del evangelio de la paz.	καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης·
16	Sobre todo, tomad el escudo de la fe, con que podréis apagar todos los dardos de fuego del maligno.	ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα σβέσαι·
17	Y tomad el yelmo de la salvación, y la espada del Espíritu, que es la palabra de Dios;	καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ·
18	orando en todo tiempo con toda oración y súplica en el Espíritu, y velando en ello con toda perseverancia y súplica por todos los santos;	διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων
19	y por mí, a fin de que al abrir mi boca me sea dada palabra para dar a conocer con denuedo el misterio del evangelio,	καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθείη λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
20	por el cual soy embajador en cadenas; que con denuedo hable de él, como debo hablar.	ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
21	Y para que también vosotros sepáis mis asuntos, y lo que hago, todo os lo hará saber Tíquico, hermano amado y fiel ministro en el Señor,	Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ᾽ ἐμέ, τί πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,
22	el cual envié a vosotros para esto mismo, para que sepáis lo tocante a nosotros, y que consuele vuestros corazones.	ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.
23	Paz sea a los hermanos, y amor con fe, de parte de Dios el Padre y del Señor Jesucristo.	εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
24	La gracia sea con todos los que aman a nuestro Señor Jesucristo con amor incorruptible.	Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.

Filipenses

ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo y Timoteo, siervos de Jesucristo, a todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, con los obispos y diáconos:	Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Ἰησοῦ Χριστοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις·
2	Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
3	Doy gracias a mi Dios cada vez que me acuerdo de vosotros,	Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν
4	rogando siempre con gozo en todas mis oraciones por todos vosotros,	πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,
5	por vuestra comunión en el evangelio desde el primer día hasta ahora;	ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν·
6	estando persuadido de esto mismo, que el que comenzó en vosotros la buena obra la perfeccionará hasta el día de Jesucristo;	πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρις ἡμέρας Ἰησοῦ· Χριστοῦ
7	como es justo que yo sienta esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón, pues tanto en mis prisiones como en la defensa y confirmación del evangelio, todos vosotros sois participantes conmigo de la gracia.	καθώς ἐστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.
8	Porque Dios me es testigo de cuánto os añoro a todos vosotros con el entrañable amor de Jesucristo.	Μάρτυς γάρ μου ἐστιν ὁ θεός, ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Ἰησοῦ. Χριστοῦ
9	Y esto pido en oración, que vuestro amor abunde aún más y más en conocimiento y en todo discernimiento,	καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει
10	para que aprobéis lo mejor, a fin de que seáis sinceros e irreprensibles para el día de Cristo,	εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ
11	llenos de frutos de justicia que son por medio de Jesucristo, para gloria y alabanza de Dios.	πεπληρωμένοι καρπῶν δικαιοσύνης τῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.
12	Y quiero que sepáis, hermanos, que las cosas que me han sucedido han redundado más bien para el progreso del evangelio,	Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,
13	de tal manera que mis prisiones se han hecho manifiestas en Cristo en todo el pretorio, y a todos los demás;	ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πάσιν
14	y la mayoría de los hermanos, cobrando ánimo en el Señor con mis prisiones, se atreven mucho más a hablar la palabra sin temor.	καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

15	Algunos, a la verdad, predican a Cristo por envidia y contienda; pero otros, de buena voluntad.	τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι’ εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν.
16	Los unos anuncian a Cristo por contienda, no sinceramente, pensando añadir aflicción a mis prisiones;	Οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν οὐχ ἁγνῶς οἰόμενοι θλῖψιν ἐπιφέρειν τοῖς δεσμοῖς μου
17	pero los otros, por amor, sabiendo que estoy puesto para la defensa del evangelio.	Οἱ δὲ ἐξ ἀγάπης εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι·
18	¿Qué, pues? Que no obstante, de todas maneras, sea por pretexto o sea por verdad, Cristo es anunciado; y en esto me gozo, y me gozaré aún.	τί γάρ; πλὴν παντὶ τρόπῳ εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι.
19	Porque sé que por vuestra oración y la suministración del Espíritu de Jesucristo, esto resultará en mi salvación,	οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ
20	conforme a mi anhelo y esperanza de que en nada seré avergonzado, sino que con toda confianza, como siempre, también ahora será magnificado Cristo en mi cuerpo, o por vida o por muerte.	κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι ἀλλ’ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.
21	Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.	Ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.
22	Pero si el vivir en la carne, esto es para mí fruto de la obra, no sé entonces qué escoger.	εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου· καὶ τί αἱρήσομαι οὐ γνωρίζω.
23	Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de partir y estar con Cristo, lo cual es muchísimo mejor;	συνέχομαι γὰρ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ μᾶλλον κρεῖσσον·
24	pero quedar en la carne es más necesario por causa de vosotros.	τὸ δὲ ἐπιμένειν ἐν τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι’ ὑμᾶς.
25	Y confiado en esto, sé que quedaré, y aun permaneceré con todos vosotros, para vuestro provecho y gozo de la fe,	καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ συμπαραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,
26	para que vuestro motivo de gloria abunde en Cristo Jesús por mí, por mi presencia otra vez entre vosotros.	ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.
27	Solamente que os comportéis como es digno del evangelio de Cristo, para que, o sea que vaya a veros, o que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, combatiendo unánimes por la fe del evangelio,	μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούσω τὰ περὶ ὑμῶν ὅτι στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου,
28	y en nada intimidados por los que se oponen, lo cual para ellos ciertamente es indicio de perdición, mas para vosotros de salvación; y esto de Dios.	καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων· ἥτις αὐτοῖς μέν ἐστιν ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῖν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ·
29	Porque a vosotros os es concedido a causa de Cristo, no solo que creáis en él, sino también que padezcáis por él,	ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν
30	teniendo el mismo conflicto que habéis visto en mí, y ahora oís que hay en mí.	Τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες οἷον εἴδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοὶ

CAPÍTULO 2

1	Por tanto, si hay alguna consolación en Cristo, si algún consuelo de amor, si alguna comunión del Espíritu, si algunos afectos entrañables y misericordias,	Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τινα σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,

2	completad mi gozo, sintiendo lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.	πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἓν φρονοῦντες,
3	Nada hagáis por contienda o por vanagloria; antes bien, con humildad, estimando cada uno a los demás como superiores a sí mismo;	Μηδὲν κατὰ ἐριθείαν ἢ κενοδοξίαν ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν
4	no mirando cada uno por lo suyo propio, sino cada cual también por lo de los otros.	μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοπεῖτε ἀλλὰ καὶ τὰ ἑτέρων ἕκαστος
5	Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús,	τοῦτο γὰρ φρονείσθω ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
6	el cual, siendo en forma de Dios, no estimó como usurpación el ser igual a Dios,	ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ,
7	sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres;	Ἀλλ᾽ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβὼν ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος
8	y hallado en su condición como hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.	Καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου θανάτου δὲ σταυροῦ
9	Por lo cual Dios también lo exaltó hasta lo sumo, y le dio un nombre que es sobre todo nombre,	διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα,
10	para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra;	ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων,
11	y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios Padre.	καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.
12	Por tanto, amados míos, como siempre habéis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor,	Ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·
13	porque Dios es el que en vosotros produce así el querer como el hacer, por su buena voluntad.	ὁ θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.
14	Haced todo sin murmuraciones y contiendas,	πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,
15	para que seáis irreprensibles y sencillos, hijos de Dios sin mancha en medio de una generación torcida y perversa, en medio de la cual resplandecéis como luminares en el mundo,	ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἀμώμητα ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,
16	reteniendo la palabra de vida, para que en el día de Cristo yo pueda gloriarme de que no he corrido en vano, ni en vano he trabajado.	λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον, οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.
17	Y aunque sea derramado en libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me gozo y me regocijo con todos vosotros.	Ἀλλ᾽ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν
18	Y asimismo gozaos también vosotros, y regocijaos conmigo.	τὸ δ᾽ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.
19	Espero en el Señor Jesús enviaros pronto a Timoteo, para que yo también esté de buen ánimo al saber de vuestro estado;	Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κἀγὼ εὐψυχῶ γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν·

20	pues a ninguno tengo del mismo ánimo, que tan sinceramente se interese por vosotros.	οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει·
21	Porque todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Cristo Jesús.	οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ τοῦ Χριστοῦ· Ἰησοῦ
22	Pero ya conocéis los méritos de él, que como hijo a padre ha servido conmigo en el evangelio.	τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.
23	Así que a este espero enviaros, luego que yo vea cómo van mis asuntos;	τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀπίδω τὰ περὶ ἐμὲ ἐξαυτῆς·
24	y confío en el Señor que yo también iré pronto.	πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
25	Mas tuve por necesario enviaros a Epafrodito, mi hermano y colaborador y compañero de milicia, y vuestro mensajero y ministrador de mis necesidades;	Ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς·
26	porque él tenía gran deseo de veros a todos vosotros, y estaba muy angustiado porque habíais oído que había enfermado.	ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς καὶ ἀδημονῶν διότι ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν.
27	Pues en verdad estuvo enfermo, a punto de morir; pero Dios tuvo misericordia de él, y no solamente de él, sino también de mí, para que yo no tuviera tristeza sobre tristeza.	Καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ ἀλλ' ὁ θεὸς αὐτὸν ἠλέησέν οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμὲ ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπῃ σχῶ
28	Así que lo envío con mayor solicitud, para que al verlo de nuevo os gocéis, y yo esté con menos tristeza.	σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε, κἀγὼ ἀλυπότερος ὦ.
29	Recibidlo, pues, en el Señor, con todo gozo, y tened en estima a los que son como él;	προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε·
30	porque por la obra de Cristo estuvo próximo a la muerte, exponiendo su vida para suplir lo que faltaba en vuestro servicio para conmigo.	ὅτι διὰ τὸ ἔργον τοῦ Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν παραβουλευσάμενος τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρός με λειτουργίας.

CAPÍTULO 3

1	Por lo demás, hermanos míos, gozaos en el Señor. A mí no me es molesto escribiros las mismas cosas, y para vosotros es seguro.	Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.
2	Guardaos de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos de los mutiladores.	Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν·
3	Porque nosotros somos la circuncisión, los que en espíritu servimos a Dios y nos gloriamos en Cristo Jesús, no teniendo confianza en la carne.	ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι Θεῷ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,
4	Aunque yo tengo también de qué confiar en la carne. Si alguno piensa que tiene de qué confiar en la carne, yo más:	καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί. εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον·
5	circuncidado al octavo día, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, hebreo de hebreos; en cuanto a la ley, fariseo;	περιτομῇ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν, Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,
6	en cuanto a celo, perseguidor de la iglesia; en cuanto a la justicia que es en la ley, irreprensible.	κατὰ ζῆλον διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.
7	Pero cuantas cosas eran para mí ganancia, las he estimado como pérdida por amor de Cristo.	Ἀλλ' ἅτινά ἦν μοι κέρδη ταῦτα ἥγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν

8	Y ciertamente, aun estimo todas las cosas como pérdida por la excelencia del conocimiento de Cristo Jesús, mi Señor, por amor del cual lo he perdido todo, y lo tengo por basura, para ganar a Cristo,	ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα εἶναι, ἵνα Χριστὸν κερδήσω,
9	y ser hallado en él, no teniendo mi propia justicia, que es por la ley, sino la que es por la fe de Cristo, la justicia que es de Dios por la fe;	καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,
10	a fin de conocerlo a él, y el poder de su resurrección, y la comunión de sus padecimientos, llegando a ser semejante a él en su muerte,	τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ τὴν κοινωνίαν τῶν παθημάτων αὐτοῦ συμμορφούμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,
11	si en alguna manera llegara a la resurrección de entre los muertos.	εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τῶν νεκρῶν.
12	No que ya lo haya alcanzado, ni que ya sea perfecto; sino que prosigo, por ver si logro asir aquello para lo cual también fui asido por Cristo Jesús.	οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω ἐφ' ᾧ καὶ κατελήφθην ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
13	Hermanos, yo no pretendo haberlo alcanzado; pero una cosa hago: olvidando ciertamente lo que queda atrás, y extendiéndome a lo que está delante,	Ἀδελφοί ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ἓν δὲ τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος
14	prosigo a la meta, al premio del supremo llamamiento de Dios en Cristo Jesús.	κατὰ σκοπὸν διώκω ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
15	Así que, todos los que somos perfectos, esto mismo sintamos; y si en algo sentís de otra manera, esto también os lo revelará Dios.	ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·
16	Pero en aquello a que hemos llegado, andemos por una misma regla, sintamos una misma cosa.	πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν κανόνι, τὸ αὐτὸ φρονεῖν.
17	Hermanos, sed imitadores de mí, y mirad a los que así se conducen según el ejemplo que tenéis en nosotros.	Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτως περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
18	Porque muchos andan, de los cuales os dije muchas veces, y aun ahora lo digo llorando, que son enemigos de la cruz de Cristo;	πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,
19	cuyo fin es perdición, cuyo dios es el vientre, y cuya gloria es su vergüenza; que solo piensan en lo terrenal.	ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
20	Porque nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo,	ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
21	el cual transformará el cuerpo de nuestra humillación, para que sea semejante al cuerpo de su gloria, según el poder con el cual puede también sujetar a sí mismo todas las cosas.	ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι ἑαυτῷ τὰ πάντα.

CAPÍTULO 4

1	Así que, hermanos míos amados y deseados, gozo y corona mía, estad así firmes en el Señor, amados.	Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.
2	Ruego a Evodia y ruego a Síntique, que sean de un mismo sentir en el Señor.	Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ

3	Y te ruego también a ti, compañero fiel, que ayudes a estas que combatieron juntamente conmigo en el evangelio, con Clemente también y los demás colaboradores míos, cuyos nombres están en el libro de la vida.	καὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, σύζυγε, γνήσιε συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.
4	Regocijaos en el Señor siempre. Otra vez digo: ¡Regocijaos!	Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.
5	Vuestra gentileza sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.	τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς.
6	Por nada estéis afanosos, sino sean conocidas vuestras peticiones delante de Dios en toda oración y ruego, con acción de gracias.	μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν θεόν·
7	Y la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros pensamientos en Cristo Jesús.	καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
8	Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad.	Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε·
9	Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz estará con vosotros.	ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε, καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.
10	Pero en gran manera me gocé en el Señor de que ya al fin habéis revivido vuestro cuidado de mí; de lo cual también estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad.	Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν· ἐφ' ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἠκαιρεῖσθε δέ.
11	No lo digo porque tenga escasez, pues he aprendido a contentarme, cualquiera que sea mi situación.	οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν λέγω· ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης εἶναι.
12	Sé también vivir humildemente, y sé tener abundancia; en todo y por todo estoy enseñado, así para estar saciado como para tener hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad.	Οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι οἶδα καὶ περισσεύειν ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι
13	Todo lo puedo en Cristo que me fortalece.	πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με Χριστῷ.
14	Sin embargo, bien hicisteis en participar conmigo en mi tribulación.	πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.
15	Y sabéis también vosotros, oh filipenses, que al principio de la predicación del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia participó conmigo en razón de dar y recibir, sino vosotros solos;	οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι·
16	pues aun a Tesalónica me enviasteis una y otra vez para mis necesidades.	ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δὶς εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε.
17	No es que busque dádivas, sino que busco fruto que abunde en vuestra cuenta.	Οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα ἀλλ' ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν
18	Pero todo lo he recibido, y tengo abundancia; estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis; olor fragante, sacrificio acepto, agradable a Dios.	ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω, πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ' ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτὴν εὐάρεστον τῷ θεῷ.
19	Mi Dios, pues, suplirá toda necesidad vuestra conforme a sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.	ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸν πλοῦτον αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

20	Al Dios y Padre nuestro sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.	τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
21	Saludad a todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo os saludan.	Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.
22	Todos los santos os saludan, y especialmente los de la casa de César.	ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.
23	La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμὴν

Colosenses

ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς
2	a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas: Gracia a vosotros y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	Τοῖς ἐν κολοσσαις ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
3	Damos gracias a Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, orando siempre por vosotros,	Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
4	habiendo oído de vuestra fe en Cristo Jesús, y del amor que tenéis hacia todos los santos,	ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
5	a causa de la esperanza que os está reservada en los cielos, de la cual oísteis antes en la palabra de la verdad del evangelio,	διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου
6	que ha llegado hasta vosotros, así como también a todo el mundo, y lleva fruto, así como también en vosotros, desde el día en que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad,	τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ καὶ ἐστὶν καρποφορούμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ,
7	como también lo aprendisteis de Epafras, nuestro amado consiervo, que es un fiel ministro de Cristo para con vosotros,	καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ,
8	quien también nos declaró vuestro amor en el Espíritu.	ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.
9	Por esto también nosotros, desde el día en que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros y de pedir que seáis llenos del conocimiento de su voluntad en toda sabiduría y entendimiento espiritual,	Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ
10	para que andéis como es digno del Señor, agradándole en todo, llevando fruto en toda buena obra y creciendo en el conocimiento de Dios;	περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θεοῦ,
11	fortalecidos con todo poder, conforme a la potencia de su gloria, para toda paciencia y longanimidad con gozo;	ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν μετὰ χαρᾶς.
12	dando gracias al Padre, que nos hizo aptos para participar de la herencia de los santos en luz;	εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί,
13	el cual nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos trasladó al reino del Hijo de su amor,	ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ,
14	en quien tenemos la redención por su sangre, el perdón de los pecados.	ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν·
15	Él es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda creación.	ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως·

16	Porque en él fueron creadas todas las cosas, las que hay en los cielos y las que hay en la tierra, visibles e invisibles, sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fue creado por medio de él y para él.	ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται,
17	Y él es antes de todas las cosas, y todas las cosas en él subsisten;	καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν,
18	y él es la cabeza del cuerpo, que es la iglesia; él es el principio, el primogénito de entre los muertos, para que en todo él tenga la preeminencia;	καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας· ὅς ἐστιν ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων·
19	porque agradó al Padre que en él habitara toda la plenitud,	ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι
20	y por medio de él reconciliar consigo todas las cosas, habiendo hecho la paz mediante la sangre de su cruz; por medio de él, digo, así las que están en la tierra como las que están en los cielos.	καὶ δι᾽ αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι᾽ αὐτοῦ εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς·
21	Y a vosotros, que en otro tiempo erais extraños y enemigos en vuestra mente, por las malas obras, ahora, sin embargo, os ha reconciliado	Καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς νυνὶ δὲ ἀποκατήλλαξεν
22	en el cuerpo de su carne por medio de la muerte, para presentaros santos, sin mancha e irreprensibles delante de él,	Ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ
23	si es que permanecéis en la fe, cimentados y firmes, y sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oído, el cual fue predicado a toda criatura que está debajo del cielo, del cual yo Pablo fui hecho ministro.	Εἴγε ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὐ ἠκούσατε τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανὸν οὐ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος
24	Yo, que ahora me gozo en mis padecimientos por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por su cuerpo, que es la iglesia,	Ὃς νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν μου ὑπὲρ ὑμῶν καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκὶ μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ ὁ ἐστιν ἡ ἐκκλησίᾳ
25	de la cual fui hecho ministro, según la administración de Dios que me fue dada para con vosotros, para anunciar cumplidamente la palabra de Dios,	ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
26	el misterio que había estado escondido desde los siglos y desde las generaciones, pero que ahora ha sido manifestado a sus santos,	τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν, νυνὶ δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ·
27	a quienes Dios quiso dar a conocer cuáles son las riquezas de la gloria de este misterio entre los gentiles, que es Cristo en vosotros, la esperanza de gloria;	οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι, τις ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπὶς τῆς δόξης·
28	a quien nosotros anunciamos, amonestando a todo hombre y enseñando a todo hombre en toda sabiduría, a fin de presentar perfecto en Cristo Jesús a todo hombre;	ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
29	para lo cual también trabajo, luchando según la operación de él, la cual actúa poderosamente en mí.	εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.

CAPÍTULO 2

1	Porque quiero que sepáis cuán grande lucha sostengo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por todos los que no han visto mi rostro en la carne,	Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ ὅσοι οὐχ ἑωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί,
2	para que sean consolados sus corazones, unidos en amor, y alcancen todas las riquezas de la plena certidumbre del entendimiento, a fin de conocer el misterio de Dios, y del Padre, y de Cristo,	ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν συμβιβασθέντων ἐν ἀγάπῃ καὶ εἰς πάντα πλοῦτον τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ Χριστοῦ,
3	en quien están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento.	ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι.
4	Y esto lo digo para que nadie os engañe con palabras persuasivas.	Τοῦτο δὲ λέγω ἵνα μὴ τις ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.
5	Porque aunque estoy ausente en la carne, en espíritu estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro buen orden y la firmeza de vuestra fe en Cristo.	εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
6	Por tanto, de la manera que habéis recibido al Señor Jesucristo, andad en él;	Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε
7	arraigados y sobreedificados en él, y confirmados en la fe, así como habéis sido enseñados, abundando en ella con acción de gracias.	ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ καὶ βεβαιούμενοι ἐν τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.
8	Mirad que nadie os lleve cautivos por medio de filosofías y vanas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no conforme a Cristo.	Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.
9	Porque en él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad;	ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς,
10	y vosotros estáis completos en él, que es la cabeza de todo principado y potestad.	καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας.
11	En él también fuisteis circuncidados con circuncisión no hecha a mano, al despojaros del cuerpo de los pecados de la carne, en la circuncisión de Cristo;	ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ,
12	sepultados con él en el bautismo, en el cual también fuisteis resucitados con él, mediante la fe en la operación de Dios, que lo levantó de los muertos.	συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν.
13	Y a vosotros, estando muertos en vuestros delitos y en la incircuncisión de vuestra carne, os dio vida juntamente con él, perdonándoos todos los delitos,	Καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν συνεζωοποίησεν σὺν αὐτῷ χαρισάμενος ὑμῖν πάντα τὰ παραπτώματα
14	anulando el acta de los decretos que había contra nosotros, que nos era contraria, y la ha quitado de en medio, clavándola en la cruz;	ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν, καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ.
15	y habiendo despojado a los principados y a las potestades, los exhibió públicamente, triunfando sobre ellos en ella.	ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.

16	Por tanto, nadie os juzgue en comida o en bebida, o respecto a días de fiesta, de luna nueva o de días de reposo,	Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει ἢ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νουμηνίας ἢ σαββάτων,
17	lo cual es sombra de lo que había de venir; pero el cuerpo es de Cristo.	ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
18	Nadie os prive de vuestro premio, complaciéndose en humildad y culto a los ángeles, entremetiéndose en lo que no ha visto, vanamente hinchado por su mente carnal,	μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἑώρακεν ἐμβατεύων εἰκῇ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
19	y no asiéndose de la Cabeza, de la cual todo el cuerpo, nutrido y unido por las coyunturas y ligamentos, crece con el crecimiento que da Dios.	καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα διὰ τῶν ἁφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ θεοῦ.
20	Pues si habéis muerto con Cristo en cuanto a los rudimentos del mundo, ¿por qué, como si vivierais en el mundo, os sometéis a preceptos	Εἰ οὖν ἀπεθάνετε σὺν τῷ Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε;
21	tales como: No toques, ni gustes, ni aun manejes,	μὴ ἅψῃ μηδὲ γεύσῃ μηδὲ θίγῃς·
22	cosas que todas perecen con el uso, conforme a los mandamientos y doctrinas de los hombres?	ἅ ἐστιν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων·
23	Tales cosas tienen a la verdad cierta reputación de sabiduría en culto voluntario, en humildad y en duro trato del cuerpo; pero no tienen valor alguno contra la satisfacción de la carne.	ἅτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκείᾳ καὶ ταπεινοφροσύνῃ καὶ ἀφειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός.

CAPÍTULO 3

1	Si, pues, habéis resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la diestra de Dios.	Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος·
2	Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.	τὰ ἄνω φρονεῖτε μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς.
3	Porque habéis muerto, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.	ἀπεθάνετε γὰρ καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ·
4	Cuando Cristo, nuestra vida, se manifieste, entonces vosotros también seréis manifestados con él en gloria.	ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
5	Haced morir, pues, vuestros miembros que están sobre la tierra: fornicación, impureza, pasión desordenada, mala concupiscencia y la avaricia, que es idolatría;	Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν καὶ τὴν πλεονεξίαν ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,
6	cosas por las cuales viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia,	δι’ ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας·
7	en las cuales también vosotros anduvisteis en otro tiempo, cuando vivíais en ellas.	ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζῆτε ἐν αὐτοῖς
8	Pero ahora dejad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, blasfemia, palabras deshonestas de vuestra boca.	Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.
9	No mintáis los unos a los otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con sus hechos,	Μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ
10	y revestido del nuevo, el cual se va renovando hasta el conocimiento pleno, conforme a la imagen del que lo creó;	καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ’ εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν·

11	donde no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro, escita, siervo ni libre, sino que Cristo es el todo, y en todos.	ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.
12	Vestíos, pues, como escogidos de Dios, santos y amados, de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de longanimidad;	Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιρμῶν χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραότητα, μακροθυμίαν·
13	soportándoos unos a otros, y perdonándoos unos a otros si alguno tiene queja contra otro. De la manera que Cristo os perdonó, así también hacedlo vosotros.	ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς ἐάν τις πρός τινα ἔχῃ μομφήν· καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς·
14	Y sobre todas estas cosas vestíos de amor, que es el vínculo de la perfección.	ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, ἥτις ἐστιν σύνδεσμος τῆς τελειότητος.
15	Y la paz de Dios gobierne en vuestros corazones, a la cual asimismo fuisteis llamados en un solo cuerpo; y sed agradecidos.	καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἑνὶ σώματι· καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
16	La palabra de Cristo habite en abundancia en vosotros, en toda sabiduría, enseñándoos y amonestándoos unos a otros con salmos, himnos y cánticos espirituales, cantando con gracia en vuestros corazones al Señor.	Ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ, διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς ἐν χάριτι ᾄδοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ
17	Y todo lo que hagáis, sea de palabra o de obra, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios y Padre por medio de él.	καὶ πᾶν ὅ τι ἂν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δι’ αὐτοῦ.
18	Esposas, estad sujetas a vuestros propios maridos, como conviene en el Señor.	Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς ἀνῆκεν ἐν κυρίῳ.
19	Maridos, amad a vuestras esposas, y no seáis ásperos con ellas.	Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.
20	Hijos, obedeced a vuestros padres en todo, porque esto agrada al Señor.	Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα· τοῦτο γὰρ ἐστιν εὐάρεστόν τῷ κυρίῳ.
21	Padres, no exasperéis a vuestros hijos, para que no se desalienten.	Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.
22	Siervos, obedeced en todo a vuestros amos según la carne, no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino con sencillez de corazón, temiendo a Dios.	Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείαις ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ’ ἐν ἁπλότητι καρδίας φοβούμενοι τὸν θεόν
23	Y todo lo que hagáis, hacedlo de corazón, como para el Señor y no para los hombres,	καὶ πᾶν ὅ τι ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις·
24	sabiendo que del Señor recibiréis la recompensa de la herencia, porque a Cristo el Señor servís.	εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου ἀπολήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας· τῷ γὰρ κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
25	Mas el que hace injusticia recibirá la injusticia que hizo, y no hay acepción de personas.	ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται ὃ ἠδίκησεν καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία

CAPÍTULO 4

1	Amos, dad a vuestros siervos lo que es justo y equitativo, sabiendo que también vosotros tenéis un Amo en los cielos.	Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς

2	Perseverad en la oración, velando en ella con acción de gracias;	Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ·
3	orando también al mismo tiempo por nosotros, para que Dios nos abra puerta para la palabra, a fin de hablar el misterio de Cristo, por el cual también estoy preso,	προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι,
4	para que lo manifieste como debo hablar.	ἵνα φανερώσω αὐτὸ ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
5	Andad sabiamente para con los de afuera, redimiendo el tiempo.	Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
6	Sea vuestra palabra siempre con gracia, sazonada con sal, para que sepáis cómo debéis responder a cada uno.	ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἑνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
7	Todo lo que a mí se refiere os lo hará saber Tíquico, amado hermano y fiel ministro y consiervo en el Señor,	Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν κυρίῳ,
8	el cual he enviado a vosotros para esto mismo, para que conozca vuestros asuntos y consuele vuestros corazones,	ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γνῷ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν,
9	con Onésimo, el fiel y amado hermano, que es uno de vosotros. Todo lo que pasa aquí os lo harán saber.	σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν· πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.
10	Os saluda Aristarco, mi compañero de prisiones, y Marcos, el sobrino de Bernabé, acerca del cual habéis recibido mandamientos; si va a vosotros, recibidlo;	Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου καὶ Μᾶρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρναβᾶ, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς· ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν·
11	y Jesús, llamado Justo; estos, que son de la circuncisión, son los únicos colaboradores para el reino de Dios que han sido para mí un consuelo.	καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς, οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.
12	Os saluda Epafras, el cual es uno de vosotros, siervo de Cristo, siempre luchando por vosotros en sus oraciones, para que estéis firmes, perfectos y completos en toda la voluntad de Dios.	Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα στῆτε τέλειοι καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ.
13	Porque doy testimonio de él, que tiene gran celo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por los que están en Hierápolis.	Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζῆλον πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει
14	Os saluda Lucas, el médico amado, y Demas.	Ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς καὶ Δημᾶς.
15	Saludad a los hermanos que están en Laodicea, y a Ninfas y a la iglesia que está en su casa.	Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ Νυμφᾶν καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν.
16	Y cuando esta carta haya sido leída entre vosotros, haced que también se lea en la iglesia de los laodicenses, y que vosotros también leáis la de Laodicea.	καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.
17	Y decid a Arquipo: Mira que cumplas el ministerio que recibiste en el Señor.	καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ· βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
18	La salutación de mi propia mano, de Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amén.	Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμὴ χειρὶ Παύλου μνημονεύετε μου τῶν δεσμῶν ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν ἀμὴν

1 Tesalonicenses

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Α

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los tesalonicenses en Dios Padre y en el Señor Jesucristo: Gracia a vosotros y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
2	Damos siempre gracias a Dios por todos vosotros, haciendo memoria de vosotros en nuestras oraciones,	Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν μνείαν ὑμῶν ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν
3	acordándonos sin cesar de vuestra obra de fe, del trabajo de vuestro amor y de la constancia de vuestra esperanza en nuestro Señor Jesucristo, delante del Dios y Padre nuestro,	Ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν
4	sabiendo, hermanos amados de Dios, vuestra elección;	εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν·
5	porque nuestro evangelio no llegó a vosotros en palabras solamente, sino también en poder, en el Espíritu Santo y en plena certidumbre, como bien sabéis cuáles fuimos entre vosotros por amor de vosotros.	ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ ἐν πληροφορίᾳ πολλῇ καθὼς οἴδατε οἷοι ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς·
6	Y vosotros vinisteis a ser imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra en medio de mucha tribulación, con gozo del Espíritu Santo,	καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου,
7	de tal manera que habéis sido ejemplo a todos los creyentes en Macedonia y en Acaya.	ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.
8	Porque partiendo de vosotros ha resonado la palabra del Señor, no solo en Macedonia y Acaya, sino que también en todo lugar vuestra fe en Dios se ha divulgado, de modo que nosotros no tenemos necesidad de hablar nada;	ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ Ἀχαΐᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελήλυθεν, ὥστε μὴ χρείαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι.
9	porque ellos mismos cuentan de nosotros qué entrada tuvimos entre vosotros, y cómo os convertisteis de los ídolos a Dios, para servir al Dios vivo y verdadero,	Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἐσχομεν πρὸς ὑμᾶς καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ
10	y esperar de los cielos a su Hijo, al cual resucitó de los muertos, a Jesús, quien nos libra de la ira venidera.	καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.
	CAPÍTULO 2	
1	Porque vosotros mismos sabéis, hermanos, que nuestra visita a vosotros no fue en vano;	Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν·
2	sino que, habiendo padecido antes y sido ultrajados en Filipos, como sabéis, tuvimos denuedo en nuestro Dios para anunciaros el evangelio de Dios en medio de gran lucha.	ἀλλὰ καὶ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἴδατε, ἐν Φιλίπποις, ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.

3	Porque nuestra exhortación no procedía de error ni de impureza, ni era con engaño;	ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας οὔτε ἐν δόλῳ·
4	sino que, según fuimos aprobados por Dios para que se nos confiara el evangelio, así hablamos; no como para agradar a los hombres, sino a Dios, que prueba nuestros corazones.	ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.
5	Porque nunca usamos de palabras lisonjeras, como sabéis, ni encubrimos avaricia; Dios es testigo;	οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας, θεὸς μάρτυς,
6	ni buscamos gloria de los hombres, ni de vosotros ni de otros, aunque podíamos seros carga como apóstoles de Cristo.	Οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπ' ἄλλων δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι
7	Antes fuimos tiernos entre vosotros, como la nodriza que cuida con ternura a sus propios hijos.	Ἀλλ' ἐγενήθημεν ἤπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα
8	Así, por el gran afecto que os tenemos, hubiéramos querido entregaros no solo el evangelio de Dios, sino también nuestras propias vidas, porque habéis llegado a sernos muy queridos.	οὕτως ἱμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγένησθε
9	Porque os acordáis, hermanos, de nuestro trabajo y fatiga; cómo, trabajando de noche y de día para no ser gravosos a ninguno de vosotros, os predicamos el evangelio de Dios.	Μνημονεύετε γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ.
10	Vosotros sois testigos, y Dios también, de cuán santa, justa e irreprensiblemente nos comportamos con vosotros los creyentes;	ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν,
11	así como también sabéis de qué modo exhortábamos y consolábamos a cada uno de vosotros, como el padre a sus hijos,	Καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι
12	y os encargábamos que anduvieseis como es digno de Dios, que os llama a su reino y gloria.	Καὶ μαρτυρούμενοι εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν
13	Por lo cual también nosotros damos gracias a Dios sin cesar, porque cuando recibisteis la palabra de Dios que oísteis de nosotros, la recibisteis no como palabra de hombres, sino según es en verdad, la palabra de Dios, la cual actúa también en vosotros los creyentes.	διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθώς ἐστιν ἀληθῶς λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.
14	Porque vosotros, hermanos, vinisteis a ser imitadores de las iglesias de Dios en Cristo Jesús que están en Judea; pues también vosotros habéis padecido de los de vuestra propia nación las mismas cosas que ellas padecieron de los judíos,	Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε ἀδελφοί τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὅτι ταῦτα ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων
15	los cuales mataron al Señor Jesús y a sus propios profetas, y a nosotros nos expulsaron; y no agradan a Dios, y se oponen a todos los hombres,	Τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων
16	impidiéndonos hablar a los gentiles para que sean salvos; así colman siempre la medida de sus pecados, pues vino sobre ellos la ira hasta el extremo.	κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε· ἔφθασεν δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.
17	Pero nosotros, hermanos, separados de vosotros por un poco de tiempo, de vista pero no de corazón, tanto más procuramos con mucho deseo ver vuestro rostro.	Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.

18	Por lo cual quisimos ir a vosotros, yo Pablo ciertamente una y otra vez; pero Satanás nos estorbó.	διό ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ σατανᾶς.
19	Porque ¿cuál es nuestra esperanza, o gozo, o corona de que gloriarnos? ¿No lo sois vosotros, delante de nuestro Señor Jesucristo, en su venida?	τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως; ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;
20	Vosotros sois nuestra gloria y gozo.	ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

CAPÍTULO 3

1	Por lo cual, no pudiendo soportarlo más, acordamos quedarnos solos en Atenas,	Διὸ μηκέτι στέγοντες εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι
2	y enviamos a Timoteo, nuestro hermano, ministro de Dios y colaborador nuestro en el evangelio de Cristo, para confirmaros y exhortaros respecto a vuestra fe,	Καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν
3	a fin de que nadie se inquiete por estas tribulaciones; porque vosotros mismos sabéis que para esto estamos puestos.	τῷ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις· αὐτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα·
4	Porque también estando con vosotros os predecíamos que íbamos a pasar tribulaciones, como ha acontecido y sabéis.	καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε·
5	Por lo cual también yo, no pudiendo soportar más, envié para informarme de vuestra fe, no sea que os hubiese tentado el tentador, y nuestro trabajo resultase en vano.	Διὰ τοῦτο κἀγὼ μηκέτι στέγων ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν μήπως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν
6	Pero ahora que Timoteo volvió de vosotros a nosotros, y nos dio buenas noticias de vuestra fe y amor, y que siempre tenéis buen recuerdo de nosotros, deseando vernos, como también nosotros a vosotros,	ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς,
7	por ello, hermanos, en medio de toda nuestra aflicción y necesidad fuimos consolados respecto a vosotros por medio de vuestra fe;	Διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν ἀδελφοί ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως
8	porque ahora vivimos, si vosotros estáis firmes en el Señor.	ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκητε ἐν κυρίῳ.
9	Porque ¿qué acción de gracias podremos dar a Dios por vosotros, por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,	τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ᾗ χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
10	orando de noche y de día con gran insistencia, que veamos vuestro rostro, y completemos lo que falta a vuestra fe?	Νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν
11	Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y nuestro Señor Jesucristo, dirija nuestro camino a vosotros.	Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς·
12	Y el Señor os haga crecer y abundar en amor unos para con otros y para con todos, como también nosotros para con vosotros,	ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς
13	para que sean afirmados vuestros corazones, irreprensibles en santidad delante de Dios y Padre nuestro, en la venida de nuestro Señor Jesucristo con todos sus santos.	εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ

CAPÍTULO 4

1	Por lo demás, hermanos, os rogamos y exhortamos en el Señor Jesús que, así como aprendisteis de nosotros de qué manera os conviene andar y agradar a Dios, así abundéis más y más.	Τὸ λοιπὸν οὖν ἀδελφοί Ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν· θεῷ ἵνα περισσεύητε μᾶλλον
2	Porque ya sabéis qué mandamientos os dimos por el Señor Jesús.	οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
3	Pues esta es la voluntad de Dios, vuestra santificación: que os apartéis de fornicación;	τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·
4	que cada uno de vosotros sepa poseer su propio vaso en santificación y honor,	εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,
5	no en pasión de concupiscencia, como los gentiles que no conocen a Dios;	μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν·
6	que nadie agravie ni engañe en este asunto a su hermano, porque el Señor es vengador de todas estas cosas, como ya os dijimos antes y os testificamos.	τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι ἔκδικος ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.
7	Porque no nos ha llamado Dios a inmundicia, sino a santificación.	οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.
8	Así que, el que desecha esto, no desecha a hombre, sino a Dios, que también nos dio su Espíritu Santo.	τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ἡμᾶς
9	Pero acerca del amor fraternal no tenéis necesidad de que os escriba, porque vosotros mismos habéis aprendido de Dios que os améis unos a otros;	Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους·
10	y en verdad lo hacéis así con todos los hermanos que están en toda Macedonia. Pero os rogamos, hermanos, que abundéis en ello más y más;	καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον
11	y que procuréis tener tranquilidad, y ocuparos en vuestros propios asuntos, y trabajar con vuestras propias manos, como os hemos mandado,	καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν·
12	a fin de que os conduzcáis honradamente para con los de afuera, y no tengáis necesidad de nada.	ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μηδενὸς χρείαν ἔχητε.
13	Tampoco quiero, hermanos, que ignoréis acerca de los que duermen, para que no os entristezcáis como los demás que no tienen esperanza.	Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.
14	Porque si creemos que Jesús murió y resucitó, así también traerá Dios con él a los que durmieron en Jesús.	εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ.
15	Porque os decimos esto en palabra del Señor: que nosotros, los que vivimos, los que habremos quedado hasta la venida del Señor, no precederemos a los que durmieron.	Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας·
16	Porque el Señor mismo descenderá del cielo con voz de mando, con voz de arcángel y con trompeta de Dios; y los muertos en Cristo resucitarán primero.	ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον,

17	Luego nosotros, los que vivimos, los que hayamos quedado, seremos arrebatados juntamente con ellos en las nubes para recibir al Señor en el aire; y así estaremos siempre con el Señor.	ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα.
18	Por tanto, consolaos los unos a los otros con estas palabras.	Ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

CAPÍTULO 5

1	Pero acerca de los tiempos y de las ocasiones, hermanos, no tenéis necesidad de que os escriba,	Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι·
2	porque vosotros mismos sabéis perfectamente que el día del Señor vendrá así como ladrón en la noche;	αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται·
3	que cuando digan: Paz y seguridad, entonces vendrá sobre ellos destrucción repentina, como los dolores a la mujer encinta, y no escaparán.	ὅταν γὰρ λέγωσιν· εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.
4	Mas vosotros, hermanos, no estáis en tinieblas, para que aquel día os sorprenda como ladrón.	ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης καταλάβῃ·
5	Todos vosotros sois hijos de luz e hijos del día; no somos de la noche ni de las tinieblas.	πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους.
6	Por tanto, no durmamos como los demás, sino velemos y seamos sobrios.	Ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.
7	Pues los que duermen, de noche duermen, y los que se embriagan, de noche se embriagan.	οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν·
8	Pero nosotros, que somos del día, seamos sobrios, habiéndonos vestido con la coraza de fe y de amor, y con la esperanza de salvación como yelmo.	ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·
9	Porque no nos ha puesto Dios para ira, sino para alcanzar salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo,	Ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλ' εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
10	quien murió por nosotros para que, ya sea que velemos, o que durmamos, vivamos juntamente con él.	τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
11	Por lo cual, exhortaos los unos a los otros, y edificaos unos a otros, así como lo hacéis.	Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα καθὼς καὶ ποιεῖτε.
12	Os rogamos, hermanos, que reconozcáis a los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os amonestan;	Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς
13	y que los tengáis en mucha estima y amor por causa de su obra. Tened paz entre vosotros.	Καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς
14	También os exhortamos, hermanos, a que amonestéis a los ociosos, que alentéis a los de poco ánimo, que sostengáis a los débiles, que seáis pacientes para con todos.	Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.
15	Mirad que ninguno pague a otro mal por mal; antes seguid siempre lo bueno unos para con otros, y para con todos.	ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.
16	Estad siempre gozosos.	πάντοτε χαίρετε·
17	Orad sin cesar.	ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε·

18	Dad gracias en todo, porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo Jesús.	ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.
19	No apaguéis al Espíritu.	τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε·
20	No menospreciéis las profecías.	προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε·
21	Examinadlo todo; retened lo bueno.	πάντα δοκιμάζετε· τὸ καλὸν κατέχετε·
22	Absteneos de toda especie de mal.	ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
23	Y el mismo Dios de paz os santifique por completo; y todo vuestro ser, espíritu, alma y cuerpo, sea guardado irreprensible para la venida de nuestro Señor Jesucristo.	αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη.
24	Fiel es el que os llama, el cual también lo hará.	πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
25	Hermanos, orad por nosotros.	Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν.
26	Saludad a todos los hermanos con ósculo santo.	Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
27	Os conjuro por el Señor que esta carta se lea a todos los santos hermanos.	Ὁρκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.
28	La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amén.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν ἀμὴν

2 Tesalonicenses

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Β

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los tesalonicenses en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo:	Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ·
2	Gracia a vosotros y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
3	Debemos siempre dar gracias a Dios por vosotros, hermanos, como es digno, por cuanto vuestra fe crece en gran manera, y el amor de cada uno de todos vosotros abunda para con los demás;	Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἑνὸς ἑκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους·
4	de tal manera que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las iglesias de Dios, por vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que soportáis.	ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε,
5	Esto es demostración del justo juicio de Dios, para que seáis tenidos por dignos del reino de Dios, por el cual asimismo padecéis.	ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε·
6	Porque es justo delante de Dios pagar con tribulación a los que os atribulan,	εἴπερ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλῖψιν
7	y a vosotros que sois atribulados, daros reposo con nosotros, cuando se manifieste el Señor Jesús desde el cielo con los ángeles de su poder,	καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ
8	en llama de fuego, para dar retribución a los que no conocen a Dios, y a los que no obedecen al evangelio de nuestro Señor Jesucristo;	ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·
9	los cuales sufrirán pena de eterna perdición, excluidos de la presencia del Señor y de la gloria de su poder,	οἵτινες δίκην τίσουσιν, ὄλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
10	cuando venga en aquel día para ser glorificado en sus santos y admirado en todos los que creen (por cuanto nuestro testimonio ha sido creído entre vosotros).	ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.
11	Por lo cual asimismo oramos siempre por vosotros, que nuestro Dios os tenga por dignos de su llamamiento, y cumpla todo el beneplácito de su bondad y la obra de la fe con poder,	εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,
12	para que el nombre de nuestro Señor Jesucristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en él, según la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.	ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

CAPÍTULO 2

1	Pero con respecto a la venida de nuestro Señor Jesucristo, y nuestra reunión con él, os rogamos, hermanos,	Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ᾽ αὐτὸν
2	que no os dejéis mover fácilmente de vuestro modo de pensar, ni os conturbéis, ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como si fuera nuestra, en el sentido de que el día de Cristo está cerca.	εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς μήτε θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι᾽ ἐπιστολῆς ὡς δι᾽ ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Χριστοῦ
3	Nadie os engañe en ninguna manera; porque ese día no vendrá sin que antes venga la apostasía, y se manifieste el hombre de pecado, el hijo de perdición,	μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον· ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,
4	el cual se opone y se levanta contra todo lo que se llama Dios o es objeto de culto; tanto que se sienta en el templo de Dios como Dios, haciéndose pasar por Dios.	Ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πᾶν τὸ λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἐστιν θεὸς
5	¿No os acordáis que cuando yo estaba todavía con vosotros os decía esto?	Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;
6	Y ahora vosotros sabéis lo que lo detiene, a fin de que a su debido tiempo se manifieste.	καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.
7	Porque ya está en acción el misterio de la iniquidad; solo que hay quien al presente lo detiene, hasta que él a su vez sea quitado de en medio.	τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας, μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται·
8	Y entonces se manifestará aquel inicuo, a quien el Señor consumirá con el espíritu de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida;	καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ·
9	inicuo cuyo advenimiento es por obra de Satanás, con gran poder y señales y prodigios mentirosos,	οὗ ἐστιν ἡ παρουσία κατ᾽ ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους
10	y con todo engaño de iniquidad para los que se pierden, por cuanto no recibieron el amor de la verdad para ser salvos.	καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ τῆς ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ᾽ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς·
11	Por esto Dios les enviará un poder engañoso, para que crean la mentira,	καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει,
12	a fin de que sean condenados todos los que no creyeron a la verdad, sino que se complacieron en la injusticia.	Ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλ᾽ εὐδοκήσαντες ἐν τῇ ἀδικίᾳ
13	Pero nosotros debemos dar siempre gracias a Dios respecto a vosotros, hermanos amados por el Señor, de que Dios os haya escogido desde el principio para salvación, mediante la santificación por el Espíritu y la fe en la verdad,	Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν Εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν ἀδελφοί ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου ὅτι εἵλετο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ᾽ ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας
14	a lo cual os llamó mediante nuestro evangelio, para alcanzar la gloria de nuestro Señor Jesucristo.	εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
15	Así que, hermanos, estad firmes, y retened las tradiciones que habéis aprendido, sea por palabra, o por carta nuestra.	Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι᾽ ἐπιστολῆς ἡμῶν.
16	Y el mismo Jesucristo Señor nuestro, y Dios nuestro Padre, el cual nos amó y nos dio consolación eterna y buena esperanza por gracia,	αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,

17	conforte vuestros corazones, y os confirme en toda buena palabra y obra.	παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίξαι ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

CAPÍTULO 3

1	Por lo demás, hermanos, orad por nosotros, para que la palabra del Señor corra y sea glorificada, así como lo fue entre vosotros,	Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζηται καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς
2	y para que seamos librados de hombres perversos y malos; porque no es de todos la fe.	καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.
3	Pero fiel es el Señor, que os afirmará y guardará del mal.	πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
4	Y tenemos confianza respecto a vosotros en el Señor, en que hacéis y haréis lo que os hemos mandado.	πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς ὅτι ἃ παραγγέλλομεν ὑμῖν καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.
5	Y el Señor encamine vuestros corazones al amor de Dios, y a la paciencia de Cristo.	Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ
6	Pero os ordenamos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que os apartéis de todo hermano que ande desordenadamente, y no según la tradición que recibió de nosotros.	Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρέλαβεν παρ' ἡμῶν.
7	Porque vosotros mismos sabéis de qué manera debéis imitarnos; pues nosotros no anduvimos desordenadamente entre vosotros,	αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς· ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν,
8	ni comimos de balde el pan de nadie, sino que trabajamos con afán y fatiga día y noche, para no ser gravosos a ninguno de vosotros;	οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν·
9	no porque no tuviésemos derecho, sino por daros nosotros mismos un ejemplo para que nos imitaseis.	οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
10	Porque también cuando estábamos con vosotros, os ordenábamos esto: Si alguno no quiere trabajar, tampoco coma.	καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδὲ ἐσθιέτω.
11	Porque oímos que algunos de entre vosotros andan desordenadamente, no trabajando en nada, sino entremetiéndose en lo ajeno.	Ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν ἐργαζομένους ἀλλὰ περιεργαζομένους.
12	A los tales mandamos y exhortamos por nuestro Señor Jesucristo, que trabajando sosegadamente, coman su propio pan.	Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστου ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.
13	Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer bien.	ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε καλοποιοῦντες.
14	Si alguno no obedece a lo que decimos por medio de esta carta, a ese señaladlo, y no os juntéis con él, para que se avergüence.	Εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε καὶ μὴ συναναμίγνυσθε αὐτῷ ἵνα ἐντραπῇ·
15	Mas no lo tengáis por enemigo, sino amonestadlo como a hermano.	καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.
16	Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.	Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

17	La salutación es de mi propia mano, de Pablo, que es el signo en toda carta mía; así escribo.	Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.
18	La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμὴν

1 Timoteo

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, apóstol de Jesucristo por mandato de Dios nuestro Salvador, y del Señor Jesucristo, nuestra esperanza,	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν καὶ κυριόυ Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν
2	a Timoteo, verdadero hijo en la fe: Gracia, misericordia y paz, de Dios nuestro Padre y de Jesucristo nuestro Señor.	Τιμοθέῳ γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
3	Como te rogué que te quedases en Éfeso cuando fui a Macedonia, para que mandases a algunos que no enseñasen diferente doctrina,	Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν ἵνα παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν
4	ni prestasen atención a fábulas y genealogías interminables, que acarrean disputas más bien que edificación de Dios, que es por fe.	Μηδὲ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις αἵτινες ζητήσεις παρέχουσιν μᾶλλον ἢ οἰκοδομιαν θεοῦ τὴν ἐν πίστει
5	Pues el propósito de este mandamiento es el amor nacido de corazón limpio, y de buena conciencia, y de fe no fingida,	τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου,
6	de las cuales cosas desviándose algunos, se apartaron a vana palabrería,	ὧν τινες ἀστοχήσαντες ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν
7	queriendo ser doctores de la ley, sin entender ni lo que hablan ni lo que afirman.	θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ λέγουσιν μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.
8	Pero sabemos que la ley es buena, si uno la usa legítimamente;	Οἴδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται,
9	conociendo esto, que la ley no fue dada para el justo, sino para los transgresores y desobedientes, para los impíos y pecadores, para los irreverentes y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas,	εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσιν καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατραλῴαις καὶ μητραλῴαις, ἀνδροφόνοις,
10	para los fornicarios, para los sodomitas, para los secuestradores, para los mentirosos y perjuros, y para cuanto se oponga a la sana doctrina,	πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται
11	según el glorioso evangelio del Dios bendito, que a mí me ha sido encomendado.	κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.
12	Doy gracias al que me fortaleció, a Cristo Jesús nuestro Señor, porque me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio,	Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν ὅτι πιστόν με ἡγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν,
13	habiendo yo sido antes blasfemo, perseguidor e injuriador; mas fui recibido a misericordia porque lo hice por ignorancia, en incredulidad.	Τὸν πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν· ἀλλ' ἠλεήθην ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ
14	Y la gracia de nuestro Señor fue más abundante con la fe y el amor que es en Cristo Jesús.	ὑπερεπλεόνασεν δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

15	Palabra fiel y digna de ser recibida por todos: que Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero.	Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ·
16	Pero por esto fui recibido a misericordia, para que Jesucristo mostrase en mí el primero toda su clemencia, para ejemplo de los que habrían de creer en él para vida eterna.	Ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθην ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξηται Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν πᾶσαν μακροθυμίαν πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ᾽ αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον
17	Por tanto, al Rey de los siglos, inmortal, invisible, al único sabio Dios, sea honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén.	Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ σοφῷ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
18	Este mandamiento, hijo Timoteo, te encargo, para que conforme a las profecías que se hicieron antes en cuanto a ti, milites por ellas la buena milicia,	Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν
19	manteniendo la fe y buena conciencia, desechando la cual naufragaron en cuanto a la fe algunos,	ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἣν τινες ἀπωσάμενοι περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν,
20	de los cuales son Himeneo y Alejandro, a quienes entregué a Satanás para que aprendan a no blasfemar.	ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος οὓς παρέδωκα τῷ σατανᾷ ἵνα παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.

CAPÍTULO 2

1	Exhorto, pues, ante todo, a que se hagan rogativas, oraciones, peticiones y acciones de gracias por todos los hombres;	Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστίας ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων,
2	por los reyes y por todos los que están en eminencia, para que vivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.	ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἤρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.
3	Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador,	τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
4	el cual quiere que todos los hombres sean salvos y vengan al conocimiento de la verdad.	ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.
5	Porque hay un solo Dios, y un solo mediador entre Dios y los hombres, Cristo Jesús hombre,	Εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς
6	el cual se dio a sí mismo en rescate por todos, de lo cual se dio testimonio a su debido tiempo.	ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις,
7	Para esto yo fui constituido predicador y apóstol (digo verdad en Cristo, no miento), y maestro de los gentiles en fe y verdad.	εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος, ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.
8	Quiero, pues, que los hombres oren en todo lugar, levantando manos santas, sin ira ni contienda.	Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ·
9	Asimismo que las mujeres se atavíen de ropa decorosa, con pudor y modestia; no con peinado ostentoso, ni oro, ni perlas, ni vestidos costosos,	ὡσαύτως καὶ τὰς γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν ἢ χρυσῷ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,
10	sino con buenas obras, como corresponde a mujeres que profesan piedad.	ἀλλ᾽ ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι᾽ ἔργων ἀγαθῶν.
11	La mujer aprenda en silencio, con toda sujeción.	γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ·
12	Porque no permito a la mujer enseñar, ni ejercer dominio sobre el hombre, sino estar en silencio.	γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρὸς ἀλλ᾽ εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.

13	Porque Adán fue formado primero, después Eva;	Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἶτα Εὔα.
14	y Adán no fue engañado, sino que la mujer, siendo engañada, incurrió en transgresión.	καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονεν·
15	Pero se salvará engendrando hijos, si permanecen en fe, amor y santificación, con modestia.	σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἁγιασμῷ μετὰ σωφροσύνης.

CAPÍTULO 3

1	Palabra fiel: Si alguno anhela obispado, buena obra desea.	Πιστὸς ὁ λόγος· εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.
2	Pero es necesario que el obispo sea irreprensible, marido de una sola mujer, sobrio, prudente, decoroso, hospedador, apto para enseñar;	Δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίληπτον εἶναι μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα νηφαλιον σώφρονα κόσμιον φιλόξενον διδακτικόν
3	no dado al vino, no pendenciero, no codicioso de ganancias deshonestas, sino amable, apacible, no avaro;	Μὴ πάροινον μὴ πλήκτην μὴ αἰσχροκερδῆ ἀλλ’ ἐπιεικῆ ἄμαχον ἀφιλάργυρον
4	que gobierne bien su casa, que tenga a sus hijos en sujeción con toda honestidad	τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προϊστάμενον, τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ μετὰ πάσης σεμνότητος.
5	(pues el que no sabe gobernar su propia casa, ¿cómo cuidará de la iglesia de Dios?);	Εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελήσεται;
6	no un neófito, no sea que envaneciéndose caiga en la condenación del diablo.	μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεὶς εἰς κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ διαβόλου.
7	También es necesario que tenga buen testimonio de los de afuera, para que no caiga en descrédito y en lazo del diablo.	δεῖ δὲ αὐτὸν καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.
8	Los diáconos asimismo deben ser honestos, sin doblez, no dados a mucho vino, no codiciosos de ganancias deshonestas;	Διακόνους ὡσαύτως σεμνούς, μὴ διλόγους, μὴ οἴνῳ πολλῷ προσέχοντας, μὴ αἰσχροκερδεῖς,
9	que guarden el misterio de la fe con limpia conciencia.	ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει.
10	Y estos también sean sometidos a prueba primero, y entonces ejerzan el diaconado, si son irreprensibles.	καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον, εἶτα διακονείτωσαν ἀνέγκλητοι ὄντες.
11	Las mujeres asimismo sean honestas, no calumniadoras, sino sobrias, fieles en todo.	Γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς μὴ διαβόλους νηφαλίους πιστὰς ἐν πᾶσιν
12	Los diáconos sean maridos de una sola mujer, y que gobiernen bien sus hijos y sus casas.	διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι καὶ τῶν ἰδίων οἴκων.
13	Porque los que ejerzan bien el diaconado, ganan para sí un grado honroso, y mucha confianza en la fe que es en Cristo Jesús.	οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
14	Esto te escribo, aunque tengo la esperanza de ir pronto a verte,	Ταῦτά σοι γράφω ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σὲ τάχιον
15	para que, si tardo, sepas cómo debes conducirte en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios viviente, columna y baluarte de la verdad.	ἐὰν δὲ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας.

16	Y sin contradicción, grande es el misterio de la piedad: Dios fue manifestado en carne, justificado en el Espíritu, visto de los ángeles, predicado a los gentiles, creído en el mundo, recibido arriba en gloria.	Καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον, θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη ἐν δόξῃ.

CAPÍTULO 4

1	Pero el Espíritu dice claramente que en los últimos tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios;	Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων
2	por la hipocresía de mentirosos que, teniendo cauterizada su propia conciencia,	ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυτηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,
3	prohibirán casarse, y mandarán abstenerse de alimentos que Dios creó para que con acción de gracias participasen de ellos los creyentes y los que han conocido la verdad.	κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάληψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσιν τὴν ἀλήθειαν.
4	Porque todo lo que Dios creó es bueno, y nada es de desecharse, si se toma con acción de gracias;	ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλὸν καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον·
5	porque por la palabra de Dios y por la oración es santificado.	ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.
6	Si esto enseñas a los hermanos, serás buen ministro de Jesucristo, nutrido con las palabras de la fe y de la buena doctrina que has seguido.	Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔσῃ διάκονος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ᾗ παρηκολούθηκας·
7	Pero desecha las fábulas profanas y de viejas. Ejercítate para la piedad;	τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ· γύμναζε δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν.
8	porque el ejercicio corporal para poco es provechoso, pero la piedad para todo aprovecha, pues tiene promesa de la vida presente, y de la venidera.	ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.
9	Palabra fiel es esta, y digna de ser recibida por todos.	πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος.
10	Que por esto mismo trabajamos y sufrimos oprobios, porque esperamos en el Dios viviente, que es el Salvador de todos los hombres, mayormente de los que creen.	εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ὀνειδιζόμεθα ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων μάλιστα πιστῶν.
11	Esto manda y enseña.	Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.
12	Ninguno tenga en poco tu juventud, sino sé ejemplo de los creyentes en palabra, en conducta, en amor, en espíritu, en fe y en pureza.	μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονείτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν, ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἁγνείᾳ.
13	Entretanto que voy, ocúpate en la lectura, la exhortación y la enseñanza.	ἕως ἔρχομαι, πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ,
14	No descuides el don que hay en ti, que te fue dado mediante profecía con la imposición de las manos del presbiterio.	μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.
15	Medita en estas cosas; ocúpate en ellas, para que tu aprovechamiento sea manifiesto a todos.	ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ ἐν πᾶσιν.
16	Ten cuidado de ti mismo y de la doctrina; persiste en ello, pues haciendo esto, te salvarás a ti mismo y a los que te oyen.	ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ· ἐπίμενε αὐτοῖς· τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

CAPÍTULO 5

1	No reprendas al anciano, sino exhórtalo como a padre; a los más jóvenes, como a hermanos;	Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα, νεωτέρους ὡς ἀδελφούς,
2	a las ancianas, como a madres; a las jovencitas, como a hermanas, con toda pureza.	πρεσβυτέρας ὡς μητέρας, νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς ἐν πάσῃ ἁγνείᾳ.
3	Honra a las viudas que en verdad lo son.	χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας.
4	Pero si alguna viuda tiene hijos o nietos, aprendan estos primero a ser piadosos para con su propia familia, y a recompensar a sus padres; porque esto es bueno y agradable delante de Dios.	εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις· τοῦτο γάρ ἐστιν καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
5	Mas la que en verdad es viuda y ha quedado sola, espera en Dios, y es diligente en súplicas y oraciones noche y día.	Ἡ δὲ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἤλπικεν ἐπὶ τὸν θεὸν καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσιν καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας·
6	Pero la que se entrega a los placeres, viviendo está muerta.	ἡ δὲ σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκεν.
7	Manda también estas cosas, para que sean irreprensibles;	καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίληπτοι ὦσιν.
8	porque si alguno no provee para los suyos, y mayormente para los de su casa, ha negado la fe, y es peor que un incrédulo.	Εἰ δὲ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα τῶν οἰκείων οὐ προνοει τὴν πίστιν ἤρνηται καὶ ἐστιν ἀπίστου; χειρῶν
9	Sea puesta en la lista la viuda no menor de sesenta años, que haya sido esposa de un solo marido,	χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα γεγονυῖα ἑνὸς ἀνδρὸς γυνή,
10	que tenga testimonio de buenas obras; si ha criado hijos; si ha practicado la hospitalidad; si ha lavado los pies de los santos; si ha socorrido a los afligidos; si ha seguido toda buena obra.	ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν, εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.
11	Pero viudas más jóvenes no admitas; porque cuando, impulsadas por sus deseos, se rebelan contra Cristo, quieren casarse,	νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ· ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν
12	incurriendo así en condenación, por haber quebrantado su primera fe.	ἔχουσαι κρίμα, ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν·
13	Y también aprenden a ser ociosas, andando de casa en casa; y no solamente ociosas, sino también chismosas y entremetidas, hablando lo que no debieran.	ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν περιερχόμεναι τὰς οἰκίας. οὐ μόνον δὲ ἀργαί, ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.
14	Quiero, pues, que las más jóvenes se casen, críen hijos, gobiernen su casa; que no den al adversario ninguna ocasión de maledicencia.	Βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν·
15	Porque ya algunas se han apartado en pos de Satanás.	ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ σατανᾶ.
16	Si algún creyente o alguna creyente tiene viudas, que las mantenga, y no sea gravada la iglesia, a fin de que haya lo suficiente para las que en verdad son viudas.	εἴ τις πιστὸς ἢ πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς καὶ μὴ βαρείσθω ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.
17	Los ancianos que gobiernan bien sean tenidos por dignos de doble honor, mayormente los que trabajan en predicar y enseñar.	Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ·
18	Pues la Escritura dice: No pondrás bozal al buey que trilla; y: Digno es el obrero de su salario.	λέγει γὰρ ἡ γραφή· βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις· καὶ ἄξιος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.

19	Contra un anciano no admitas acusación sino con dos o tres testigos.	κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.
20	A los que pecan, repréndelos delante de todos, para que los demás también teman.	τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν.
21	Te encarezco delante de Dios y del Señor Jesucristo, y de los ángeles escogidos, que guardes estas cosas sin prejuicios, no haciendo nada con parcialidad.	Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν.
22	No impongas con ligereza las manos a ninguno, ni participes en pecados ajenos. Consérvate puro.	χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις, σεαυτὸν ἁγνὸν τήρει.
23	Ya no bebas agua sola, sino usa de un poco de vino por causa de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades.	Μηκέτι ὑδροπότει ἀλλ’ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ διὰ τὸν στόμαχον σου καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας
24	Los pecados de algunos hombres se hacen patentes antes que ellos vengan a juicio, mas a otros se les descubren después.	τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν προάγουσαι εἰς κρίσιν· τισὶν δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.
25	Asimismo se hacen manifiestas las buenas obras; y las que son de otra manera, no pueden permanecer ocultas.	ὡσαύτως καὶ τὰ καλὰ ἔργα πρόδηλα ἐστίν καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύναται

CAPÍTULO 6

1	Todos los que están bajo el yugo de servidumbre, tengan a sus amos por dignos de todo honor, para que no sea blasfemado el nombre de Dios y la doctrina.	Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῆται.
2	Y los que tienen amos creyentes, no los tengan en menos por ser hermanos, sino sírvanles mejor, por cuanto son creyentes y amados los que se benefician de su buen servicio. Esto enseña y exhorta.	οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.
3	Si alguno enseña otra cosa, y no se conforma a las sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo, y a la doctrina que es conforme a la piedad,	εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῇ κατ’ εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,
4	está envanecido, nada sabe, y delira acerca de cuestiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen envidias, pleitos, blasfemias, malas sospechas,	τετύφωται μηδὲν ἐπιστάμενος ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραί,
5	disputas necias de hombres corruptos de entendimiento y privados de la verdad, que toman la piedad como fuente de ganancia; apártate de los tales.	παραδιατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν καὶ ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν Ἀφίστασο ἀπὸ τῶν τοιούτων.
6	Pero gran ganancia es la piedad acompañada de contentamiento;	Ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας.
7	porque nada hemos traído a este mundo, y sin duda nada podremos sacar.	οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, δῆλον ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα·
8	Así que, teniendo sustento y abrigo, estemos contentos con esto.	ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.
9	Porque los que quieren enriquecerse caen en tentación y lazo, y en muchas codicias necias y dañosas, que hunden a los hombres en destrucción y perdición;	Οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ παγίδα καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν.

10	porque raíz de todos los males es el amor al dinero, el cual codiciando algunos, se extraviaron de la fe, y fueron traspasados de muchos dolores.	ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις πολλαῖς.
11	Mas tú, oh hombre de Dios, huye de estas cosas, y sigue la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la mansedumbre.	Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ταῦτα φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραότητα
12	Pelea la buena batalla de la fe, echa mano de la vida eterna, a la cual asimismo fuiste llamado, habiendo hecho la buena profesión delante de muchos testigos.	ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς εἰς ἣν καὶ ἐκλήθης καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων.
13	Te mando delante de Dios, que da vida a todas las cosas, y de Cristo Jesús, que dio testimonio de la buena profesión delante de Poncio Pilato,	Παραγγέλλω σοι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τοῦ ζωοποιοῦντος τὰ πάντα καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν
14	que guardes el mandamiento sin mácula ni reprensión, hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo,	τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον, ἀνεπίληπτον μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
15	la cual a su tiempo mostrará el bienaventurado y solo Soberano, Rey de reyes, y Señor de señores,	ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης, ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,
16	el único que tiene inmortalidad, que habita en luz inaccesible; a quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver, al cual sea la honra y el imperio sempiterno. Amén.	ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδὲ ἰδεῖν δύναται, ᾧ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον, ἀμήν.
17	A los ricos de este siglo manda que no sean altivos, ni pongan la esperanza en las riquezas, las cuales son inciertas, sino en el Dios vivo, que nos da todas las cosas en abundancia para que las disfrutemos.	Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι τῷ παρέχοντι ἡμῖν πλουσίως πάντα εἰς ἀπόλαυσιν
18	Que hagan bien, que sean ricos en buenas obras, dadivosos, generosos;	ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,
19	atesorando para sí buen fundamento para lo por venir, que echen mano de la vida eterna.	ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς αἰωνίου ζωῆς.
20	Oh Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado, evitando las profanas pláticas sobre cosas vanas, y los argumentos de la falsamente llamada ciencia,	Ὦ Τιμόθεε, τὴν παρακαταθήκην φύλαξον ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως,
21	la cual profesando algunos, se desviaron de la fe. La gracia sea contigo. Amén.	Ἣν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν ἡ χάρις μετὰ σου ἀμήν

2 Timoteo

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, según la promesa de la vida que es en Cristo Jesús,	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ κατ’ ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
2	a Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia y paz de Dios Padre y de Cristo Jesús nuestro Señor.	Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
3	Doy gracias a Dios, a quien sirvo desde mis antepasados con una conciencia limpia, de que sin cesar me acuerdo de ti en mis oraciones noche y día,	Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας
4	deseando mucho verte, al acordarme de tus lágrimas, para llenarme de gozo,	ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ
5	trayendo a la memoria la fe no fingida que hay en ti, la cual habitó primero en tu abuela Loida y en tu madre Eunice, y estoy persuadido de que también en ti.	Ὑπόμνησιν λαμβάνων τῆς ἐν σοι ἀνυποκρίτου πίστεως ἥτις ἐνῴκησεν πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρὶ σου Εὐνίκῃ πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοι
6	Por esta causa te recuerdo que avives el don de Dios que está en ti por la imposición de mis manos.	Δι’ ἣν αἰτίαν ἀναμιμνῄσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου·
7	Porque no nos ha dado Dios espíritu de cobardía, sino de poder, de amor y de dominio propio.	οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.
8	Por tanto, no te avergüences del testimonio de nuestro Señor, ni de mí, su prisionero, sino sufre conmigo por el evangelio según el poder de Dios,	Μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ
9	quien nos salvó y nos llamó con llamamiento santo, no conforme a nuestras obras, sino conforme a su propio propósito y a la gracia que nos fue dada en Cristo Jesús antes de los tiempos eternos,	Τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατ’ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν τὴν δοθεῖσάν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων
10	pero que ahora ha sido manifestada por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, el cual quitó el poder a la muerte y sacó a luz la vida y la inmortalidad por medio del evangelio,	Φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου
11	para el cual yo fui constituido predicador, apóstol y maestro de los gentiles.	εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν·
12	Por esta causa también padezco estas cosas; pero no me avergüenzo, porque sé a quién he creído, y estoy persuadido de que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.	δι’ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ’ οὐκ ἐπαισχύνομαι· οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.
13	Retén la forma de las sanas palabras que oíste de mí, en la fe y el amor que es en Cristo Jesús.	Ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὧν παρ’ ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
14	Guarda el buen depósito por medio del Espíritu Santo que mora en nosotros.	τὴν καλὴν παρακαταθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.

15	Ya sabes esto, que me han vuelto la espalda todos los que están en Asia, de los cuales son Figelo y Hermógenes.	Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστιν Φύγελλος καὶ Ἑρμογένης.
16	Dé el Señor misericordia a la casa de Onesíforo, porque muchas veces me reanimó y no se avergonzó de mi cadena,	δῴη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ· ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπῃσχύνθη
17	sino que, cuando estuvo en Roma, me buscó con más diligencia y me halló.	ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαιότερον ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν·
18	Concédale el Señor que halle misericordia del Señor en aquel día. Y cuántos servicios prestó en Éfeso, tú lo sabes mejor.	δῴη αὐτῷ ὁ κύριος εὑρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

CAPÍTULO 2

1	Tú, pues, hijo mío, fortalécete en la gracia que es en Cristo Jesús.	Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
2	Y lo que has oído de mí ante muchos testigos, esto encárgalo a hombres fieles que sean idóneos para enseñar también a otros.	καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.
3	Tú, pues, sufre penalidades como buen soldado de Jesucristo.	σὺ οὖν κακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ. Χριστοῦ
4	Ninguno que milita se enreda en los negocios de la vida, a fin de agradar al que lo alistó como soldado.	οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ.
5	Y también, si alguno compite como atleta, no es coronado si no compite conforme a las reglas.	ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.
6	El labrador que trabaja debe ser el primero en participar de los frutos.	τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν·
7	Considera lo que digo, y el Señor te dé entendimiento en todo.	νόει ἃ λέγω· δῴη γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.
8	Acuérdate de Jesucristo, del linaje de David, resucitado de entre los muertos conforme a mi evangelio,	Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν ἐκ σπέρματος Δαβίδ κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου·
9	por el cual sufro penalidades hasta las prisiones, como un malhechor; pero la palabra de Dios no está presa.	Ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος ἀλλ' ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται
10	Por tanto, todo lo soporto por amor de los escogidos, para que ellos también obtengan la salvación que es en Cristo Jesús con gloria eterna.	διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.
11	Palabra fiel es esta: Porque si morimos con él, también viviremos con él;	Πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·
12	si sufrimos, también reinaremos con él; si lo negamos, él también nos negará;	εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν· εἰ ἀρνούμεθα κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·
13	si somos infieles, él permanece fiel; no puede negarse a sí mismo.	εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει· ἀρνήσασθαι ἑαυτὸν οὐ δύναται.
14	Recuérdales estas cosas, exhortándolos solemnemente delante del Señor a que no contiendan sobre palabras, lo cual para nada aprovecha, sino que es para ruina de los oyentes.	Ταῦτα ὑπομίμνῃσκε διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ κυρίου μὴ λογομαχεῖν εἰς οὐδὲν χρήσιμον ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.
15	Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que traza bien la palabra de verdad.	σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον, ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.

16	Pero evita las vanas palabrerías profanas, porque avanzarán más y más en la impiedad,	Τὰς δὲ βεβήλους κενοφωνίας περιΐστασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας,
17	y su palabra carcomerá como gangrena; de los cuales son Himeneo y Fileto,	καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει· ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος,
18	que se desviaron de la verdad, diciendo que la resurrección ya ha sucedido, y trastornan la fe de algunos.	οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν λέγοντες τὴν ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.
19	Pero el fundamento firme de Dios permanece, teniendo este sello: Conoce el Señor a los que son suyos; y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Cristo.	ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἕστηκεν ἔχων τὴν σφραγῖδα ταύτην· ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καὶ ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Χριστοῦ
20	Pero en una casa grande no solo hay utensilios de oro y de plata, sino también de madera y de barro; y unos son para honra, y otros para deshonra.	Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν.
21	Así que, si alguno se limpia de estas cosas, será un utensilio para honra, santificado y útil para el dueño, preparado para toda buena obra.	ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμὴν ἡγιασμένον καὶ εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.
22	Huye también de las pasiones juveniles, y sigue la justicia, la fe, el amor y la paz, con los que invocan al Señor de corazón limpio.	Τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.
23	Pero desecha las cuestiones necias e insensatas, sabiendo que engendran contiendas.	τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ εἰδὼς ὅτι γεννῶσιν μάχας·
24	Porque el siervo del Señor no debe ser contencioso, sino amable para con todos, apto para enseñar, sufrido,	Δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλ' ἤπιον εἶναι πρὸς πάντας διδακτικόν ἀνεξίκακον
25	que corrija con mansedumbre a los que se oponen, por si quizá Dios les conceda arrepentimiento para conocer la verdad,	ἐν πρᾳότητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους, μήποτε δῷ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας,
26	y vuelvan en sí, escapando del lazo del diablo, en que están cautivos por él para hacer su voluntad.	καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος ἐζωγρημένοι ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

CAPÍTULO 3

1	Pero sabe esto: que en los últimos días vendrán tiempos difíciles.	Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί.
2	Porque los hombres serán amadores de sí mismos, avaros, jactanciosos, soberbios, blasfemos, desobedientes a los padres, ingratos, impíos,	ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι, φιλάργυροι, ἀλαζόνες, ὑπερήφανοι, βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι, ἀνόσιοι,
3	sin afecto natural, implacables, calumniadores, sin dominio propio, crueles, aborrecedores de lo bueno,	ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς, ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,
4	traidores, impetuosos, envanecidos, amadores de los placeres más que amadores de Dios,	προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,
5	que tendrán apariencia de piedad, pero habrán negado la eficacia de ella. A estos también evita.	ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας, τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι. καὶ τούτους ἀποτρέπου.
6	Porque de estos son los que se meten en las casas y llevan cautivas a mujercillas cargadas de pecados, arrastradas por diversas pasiones,	ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτεύοντες τὰ γυναικάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,

7	que siempre están aprendiendo y nunca pueden llegar al conocimiento de la verdad.	πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.
8	Y de la manera que Janes y Jambres resistieron a Moisés, así también estos resisten a la verdad; hombres corruptos de entendimiento, réprobos en cuanto a la fe.	Ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν.
9	Pero no irán más adelante, porque su insensatez será manifiesta a todos, como también lo fue la de aquellos.	ἀλλ’ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον· ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.
10	Pero tú has seguido de cerca mi doctrina, mi conducta, mi propósito, mi fe, mi longanimidad, mi amor, mi paciencia,	Σὺ δὲ παρηκολούθηκάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,
11	mis persecuciones, mis padecimientos, cuales me sobrevinieron en Antioquía, en Iconio, en Listra; ¡qué persecuciones soporté!, y de todas me libró el Señor.	τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἵά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις· οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα, καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος.
12	Y también todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús padecerán persecución;	καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται.
13	pero los hombres malos y los engañadores irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.	πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.
14	Pero tú permanece en lo que aprendiste y de lo que te persuadiste, sabiendo de quién lo has aprendido,	σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες,
15	y que desde la niñez conoces las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por medio de la fe que es en Cristo Jesús.	καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
16	Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia,	Πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἔλεγχον, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
17	a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra.	ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

CAPÍTULO 4

1	Te encarezco, pues, delante de Dios y del Señor Jesucristo, que juzgará a los vivos y a los muertos en su manifestación y en su reino:	Διαμαρτύρομαι οὖν ἐγὼ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ,
2	que prediques la palabra; que instes a tiempo y fuera de tiempo; redarguye, reprende, exhorta con toda longanimidad y doctrina.	κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως ἀκαίρως, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
3	Porque vendrá tiempo cuando no soportarán la sana doctrina, sino que, teniendo comezón de oír, se amontonarán maestros conforme a sus propias concupiscencias,	ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται, ἀλλὰ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τὰς ἰδίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν·
4	y apartarán de la verdad el oído, y se volverán a las fábulas.	καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.
5	Pero tú sé sobrio en todo, soporta las aflicciones, haz obra de evangelista, cumple tu ministerio.	Σὺ δὲ νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.

6	Porque yo ya estoy siendo derramado como libación, y el tiempo de mi partida ha llegado.	Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεώς ἐφέστηκεν
7	He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe.	τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα·
8	Por lo demás, me está guardada la corona de justicia, la cual me dará el Señor, el juez justo, en aquel día; y no solo a mí, sino también a todos los que aman su manifestación.	λοιπὸν ἀπόκειταί μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής· οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ πᾶσιν τοῖς ἠγαπηκόσιν τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.
9	Procura con diligencia venir pronto a verme,	Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως.
10	porque Demas me ha desamparado, habiendo amado este mundo presente, y se ha ido a Tesalónica; Crescente a Galacia, Tito a Dalmacia.	Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην· Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν·
11	Solo Lucas está conmigo. Toma a Marcos y tráelo contigo, porque me es útil para el ministerio.	Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ᾽ ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ· ἔστιν γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.
12	A Tíquico lo envié a Éfeso.	Τύχικον δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
13	Trae, cuando vengas, el capote que dejé en Troas en casa de Carpo, y los libros, mayormente los pergaminos.	Τὸν φελονην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι· παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε καὶ τὰ βιβλία μάλιστα τὰς μεμβράνας
14	Alejandro el calderero me causó muchos males; el Señor le pague conforme a sus obras.	Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδῴη αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
15	Guárdate tú también de él, porque se ha opuesto en gran manera a nuestras palabras.	ὃν καὶ σὺ φυλάσσου· λίαν γὰρ ἀνθέστηκεν τοῖς ἡμετέροις λόγοις.
16	En mi primera defensa nadie estuvo a mi lado, sino que todos me desampararon; no les sea tomado en cuenta.	Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ οὐδείς μοι συμπαρεγένετο ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη.
17	Pero el Señor estuvo a mi lado y me fortaleció, para que por medio de mí fuese cumplida la predicación y la oyesen todos los gentiles; y fui librado de la boca del león.	ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι᾽ ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ, καὶ ἀκούσῃ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.
18	Y el Señor me librará de toda obra mala y me preservará para su reino celestial. A él sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.	καὶ ῥύσεταί με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
19	Saluda a Prisca y a Aquila, y a la casa de Onesíforo.	Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.
20	Erasto se quedó en Corinto, y a Trófimo lo dejé enfermo en Mileto.	Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ· Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα.
21	Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, y Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos.	Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.
22	El Señor Jesucristo sea con tu espíritu. La gracia sea con vosotros. Amén.	Ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς μετὰ τοῦ πνεύματος σου ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν ἀμὴν

Tito

ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ

EVBO	GRIEGO

CAPÍTULO 1

1	Pablo, siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, conforme a la fe de los escogidos de Dios y al conocimiento de la verdad que es según la piedad,	Παῦλος δοῦλος θεοῦ ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ᾽ εὐσέβειαν
2	en la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no miente, prometió antes de los tiempos eternos,	ἐπ᾽ ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων.
3	y a su debido tiempo manifestó su palabra por medio de la predicación que me fue encomendada a mí según el mandato de Dios nuestro Salvador,	ἐφανέρωσεν δὲ καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι, ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ·
4	a Tito, verdadero hijo según la fe común: Gracia, misericordia y paz de Dios Padre y del Señor Jesucristo, nuestro Salvador.	Τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινὴν πίστιν· χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.
5	Por esta causa te dejé en Creta, para que corrigieras lo que falta y establecieras ancianos en cada ciudad, así como yo te ordené:	Τούτου χάριν κατέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην·
6	si alguno es irreprensible, marido de una sola mujer, que tenga hijos creyentes, no acusados de disolución ni rebeldes.	εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
7	Porque es necesario que el obispo sea irreprensible, como administrador de Dios; no arrogante, no iracundo, no dado al vino, no pendenciero, no codicioso de ganancias deshonestas,	δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι ὡς θεοῦ οἰκονόμον, μὴ αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ,
8	sino hospedador, amante de lo bueno, sensato, justo, santo, dueño de sí mismo,	ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ,
9	retenedor de la palabra fiel tal como ha sido enseñada, para que pueda también exhortar con la sana doctrina y convencer a los que contradicen.	ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
10	Porque hay muchos rebeldes, habladores de vanidades y engañadores, mayormente los de la circuncisión,	Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ καὶ ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται μάλιστα οἱ ἐκ περιτομῆς
11	a los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras, enseñando lo que no conviene, por ganancia deshonesta.	οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν· οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
12	Uno de ellos, su propio profeta, dijo: Los cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, glotones ociosos.	εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν ἴδιος αὐτῶν προφήτης· Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
13	Este testimonio es verdadero. Por esta causa repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe,	ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής· δι᾽ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
14	no atendiendo a fábulas judaicas ni a mandamientos de hombres que se apartan de la verdad.	μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.

15	Todas las cosas son puras para los puros; pero para los contaminados e incrédulos nada es puro, sino que aun su mente y su conciencia están contaminadas.	Πάντα μὲν καθαρὰ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δὲ μεμιασμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν καθαρόν, ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις.
16	Profesan conocer a Dios, pero con los hechos lo niegan, siendo abominables y desobedientes, y réprobos en cuanto a toda buena obra.	θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.

CAPÍTULO 2

1	Pero tú habla lo que conviene a la sana doctrina:	Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ.
2	que los ancianos sean sobrios, serios, sensatos, sanos en la fe, en el amor, en la paciencia;	Πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ.
3	que las ancianas asimismo sean de un porte reverente, no calumniadoras, no esclavas del mucho vino, maestras del bien,	Πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μὴ οἴνῳ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
4	para que enseñen a las jóvenes a ser prudentes, a amar a sus maridos, a amar a sus hijos,	ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
5	a ser sensatas, castas, cuidadosas de su casa, buenas, sujetas a sus propios maridos, para que la palabra de Dios no sea blasfemada.	σώφρονας, ἁγνάς, οἰκουρούς ἀγαθάς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημῆται.
6	Exhorta asimismo a los jóvenes a que sean sensatos,	Τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν,
7	presentándote tú en todo como ejemplo de buenas obras; en la enseñanza mostrando integridad, seriedad, incorrupción,	Περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀδιαφθορίαν σεμνότητα ἀφθαρσίαν
8	palabra sana e irreprochable, para que el adversario se avergüence, no teniendo nada malo que decir de vosotros.	λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ μηδὲν ἔχων περὶ ὑμῶν λέγειν φαῦλον.
9	Exhorta a los siervos a que se sujeten a sus propios amos, que les agraden en todo, que no sean respondones,	Δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας,
10	no defraudando, sino mostrando toda buena fidelidad, para que en todo adornen la doctrina de Dios nuestro Salvador.	Μὴ νοσφιζομένους ἀλλὰ πίστιν πᾶσαν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν ἵνα τὴν διδασκαλίαν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν
11	Porque la gracia de Dios que trae salvación se ha manifestado a todos los hombres,	Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις
12	enseñándonos que, renunciando a la impiedad y a los deseos mundanos, vivamos en este siglo presente sobria, justa y piadosamente,	παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι
13	aguardando la esperanza bienaventurada y la manifestación gloriosa del gran Dios y Salvador nuestro Jesucristo,	προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
14	quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras.	ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
15	Esto habla, y exhorta y reprende con toda autoridad. Nadie te menosprecie.	Ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδείς σου περιφρονείτω.

CAPÍTULO 3

1	Recuérdales que se sujeten a los gobernantes y autoridades, que obedezcan, que estén dispuestos para toda buena obra,	Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἑτοίμους εἶναι,
2	que no hablen mal de nadie, que no sean pendencieros, sino amables, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.	μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
3	Porque nosotros también éramos en otro tiempo insensatos, desobedientes, extraviados, esclavos de diversas concupiscencias y placeres, viviendo en malicia y envidia, aborrecibles y aborreciéndonos unos a otros.	ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
4	Pero cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador y su amor para con los hombres,	Ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
5	nos salvó, no por obras de justicia que nosotros hubiéramos hecho, sino conforme a su misericordia, por el lavamiento de la regeneración y la renovación del Espíritu Santo,	οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ὧν ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ τὸν αὐτοῦ ἔλεον ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου
6	el cual derramó sobre nosotros abundantemente por medio de Jesucristo nuestro Salvador,	οὗ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,
7	para que, justificados por su gracia, llegásemos a ser herederos conforme a la esperanza de la vida eterna.	ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενώμεθα κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.
8	Palabra fiel es esta, y en estas cosas quiero que insistas con firmeza, para que los que han creído a Dios procuren ocuparse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles a los hombres.	Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ θεῷ· ταῦτά ἐστιν τὰ καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
9	Pero evita las cuestiones necias, y las genealogías, y las contiendas y discusiones acerca de la ley, porque son sin provecho y vanas.	μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιΐστασο· εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
10	Al hombre que causa divisiones, después de una y otra amonestación, deséchalo,	αἱρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ
11	sabiendo que el tal se ha pervertido, y peca, estando condenado por su propio juicio.	εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει ὢν αὐτοκατάκριτος.
12	Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico, procura con diligencia venir a mí a Nicópolis, porque allí he decidido pasar el invierno.	Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ Τύχικον, σπούδασον ἐλθεῖν πρός με εἰς Νικόπολιν· ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
13	A Zenas, el intérprete de la ley, y a Apolos, encamínalos con solicitud, para que nada les falte.	Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶ σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπῃ.
14	Y aprendan también los nuestros a ocuparse en buenas obras para los casos de necesidad, para que no sean sin fruto.	μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.
15	Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros. Amén.	Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες Ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμὴν

Filemón

ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pablo, prisionero de Cristo Jesús, y el hermano Timoteo, al amado Filemón, colaborador nuestro,	Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν
2	y a la amada Apia, y a Arquipo, nuestro compañero de milicia, y a la iglesia que está en tu casa:	καὶ Ἀπφίᾳ τῇ ἀγαπητῇ καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν καὶ τῇ κατ᾽ οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ·
3	Gracia a vosotros y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
4	Doy gracias a mi Dios, haciendo siempre mención de ti en mis oraciones,	Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,
5	al oír del amor y de la fe que tienes hacia el Señor Jesús y para con todos los santos,	ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
6	para que la comunión de tu fe sea eficaz en el conocimiento de todo el bien que está en vosotros por Cristo Jesús.	ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργὴς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ὑμῖν εἰς Χριστόν Ἰησοῦν.
7	Porque tenemos gran gozo y consolación en tu amor, porque por medio de ti, hermano, han sido confortadas las entrañas de los santos.	Χαρὰν γὰρ ἔχομεν πολλὴν καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σου ἀδελφέ
8	Por lo cual, aunque tengo mucha libertad en Cristo para mandarte lo que conviene,	Διὸ πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον
9	más bien te ruego por amor, siendo como soy, Pablo ya anciano, y ahora además prisionero de Jesucristo;	διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Ἰησοῦ· Χριστοῦ
10	te ruego por mi hijo Onésimo, a quien engendré en mis prisiones,	παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς μου, Ὀνήσιμον,
11	el cual en otro tiempo te fue inútil, pero ahora es útil a ti y a mí, y al cual te vuelvo a enviar.	Τὸν ποτε σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ σοι καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον ὃν ἀνέπεμψα
12	Tú, pues, recíbelo a él, es decir, a mis propias entrañas.	Σὺ δὲ αὐτὸν τοῦτ᾽ ἐστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα προσλαβοῦ
13	Yo quería retenerlo conmigo, para que en lugar tuyo me sirviera en las prisiones del evangelio;	ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ διακονῇ μοι ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου·
14	pero nada quise hacer sin tu consentimiento, para que tu favor no fuese como de necesidad, sino voluntario.	χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾖ ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον.
15	Porque quizá por esto se apartó de ti por algún tiempo, para que lo recibieras para siempre,	τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς·
16	no ya como siervo, sino como más que siervo, como hermano amado, mayormente para mí, pero cuánto más para ti, tanto en la carne como en el Señor.	Οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλ᾽ ὑπὲρ δοῦλον ἀδελφὸν ἀγαπητόν μάλιστα ἐμοὶ πόσῳ δὲ μᾶλλον σοι καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ

17	Así que, si me tienes por compañero, recíbelo como a mí mismo.	εἰ οὖν ἐμέ ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.
18	Y si en algo te dañó o te debe, ponlo a mi cuenta.	εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγει
19	Yo, Pablo, lo escribo de mi mano; yo lo pagaré; por no decirte que aun tú mismo te me debes también.	Ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί, ἐγὼ ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.
20	Sí, hermano, tenga yo este provecho de ti en el Señor; conforta mis entrañas en el Señor.	ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ· ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν κυρίῳ
21	Te he escrito confiando en tu obediencia, sabiendo que harás aun más de lo que digo.	Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ὃ λέγω ποιήσεις.
22	Y al mismo tiempo prepárame también alojamiento, porque espero que por vuestras oraciones os seré concedido.	ἅμα δὲ καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν· ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.
23	Te saludan Epafras, mi compañero de prisión en Cristo Jesús,	Ἀσπάζονταί σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
24	Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis colaboradores.	Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
25	La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν ἀμὴν

Hebreos

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Dios, habiendo hablado muchas veces y de muchas maneras en otro tiempo a los padres por los profetas, en estos postreros días nos ha hablado por el Hijo,	Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις ἐπ᾽ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ
2	a quien constituyó heredero de todo, por medio del cual también hizo los mundos;	Ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων δι᾽ οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησεν
3	el cual, siendo el resplandor de su gloria y la imagen misma de su sustancia, y sustentando todas las cosas con la palabra de su poder, habiendo efectuado por sí mismo la purificación de nuestros pecados, se sentó a la diestra de la Majestad en las alturas,	Ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ δι᾽ ἑαυτοῦ καθαρισμὸν ποιησάμενος τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς
4	hecho tanto superior a los ángeles cuanto heredó un nombre más excelente que ellos.	τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσῳ διαφορώτερον παρ᾽ αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
5	Porque ¿a cuál de los ángeles dijo Dios jamás: Mi Hijo eres tú, yo te he engendrado hoy? Y otra vez: ¿Yo seré para él Padre, y él será para mí Hijo?	Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων· υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε; καὶ πάλιν· ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν;
6	Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en el mundo, dice: Y adórenlo todos los ángeles de Dios.	ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην λέγει· καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ.
7	Y de los ángeles dice: El que hace a sus ángeles espíritus, y a sus ministros llama de fuego.	καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει· ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα·
8	Pero del Hijo dice: Tu trono, oh Dios, por los siglos de los siglos; cetro de rectitud es el cetro de tu reino.	Πρὸς δὲ τὸν υἱὸν ὁ θρόνος σου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος ῥάβδος εὐθύτητος ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου
9	Has amado la justicia y aborrecido la iniquidad; por lo cual te ungió Dios, el Dios tuyo, con óleo de alegría más que a tus compañeros.	ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν. διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός, ὁ θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.
10	Y: Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra, y los cielos son obra de tus manos.	καὶ σὺ κατ᾽ ἀρχάς, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σού εἰσιν οἱ οὐρανοί·
11	Ellos perecerán, pero tú permaneces; y todos ellos se envejecerán como un vestido,	αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται,
12	y como un manto los enrollarás, y serán mudados; pero tú eres el mismo, y tus años no se acabarán.	καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτοὺς καὶ ἀλλαγήσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
13	Pues ¿a cuál de los ángeles dijo jamás: Siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?	πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;
14	¿No son todos espíritus ministradores, enviados para servicio a favor de los que serán herederos de la salvación?	οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;

CAPÍTULO 2

1	Por tanto, es necesario que atendamos con más diligencia a las cosas que hemos oído, no sea que nos deslicemos.	Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρρυῶμεν
2	Porque si la palabra dicha por medio de los ángeles fue firme, y toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución,	Εἰ γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,
3	¿cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande? La cual, habiendo sido anunciada primeramente por el Señor, nos fue confirmada por los que la oyeron,	πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἥτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη
4	testificando Dios juntamente con ellos, con señales y prodigios y diversos milagros, y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad.	συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.
5	Porque no sujetó a los ángeles el mundo venidero, del cual hablamos;	οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν περὶ ἧς λαλοῦμεν·
6	pero alguien testificó en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, para que te acuerdes de él, o el hijo del hombre, para que lo visites?	διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων· τί ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;
7	Lo hiciste un poco menor que los ángeles, lo coronaste de gloria y de honra, y lo pusiste sobre las obras de tus manos;	ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους· δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου·
8	todo lo sujetaste bajo sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no le sea sujeto; pero ahora todavía no vemos que todas las cosas le sean sujetas.	πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν γὰρ τῷ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον· νῦν δὲ οὔπω ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.
9	Pero vemos a Jesús, que fue hecho un poco menor que los ángeles a causa del padecimiento de la muerte, coronado de gloria y de honra, para que por la gracia de Dios gustase la muerte por todos.	τὸν δὲ βραχύ τι παρ' ἀγγέλους ἠλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον, ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου.
10	Porque convenía a aquel por cuya causa son todas las cosas y por medio del cual son todas las cosas, que, habiendo de llevar muchos hijos a la gloria, perfeccionase por medio de padecimientos al autor de la salvación de ellos.	ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι' ὃν τὰ πάντα καὶ δι' οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι.
11	Porque el que santifica y los que son santificados, de uno son todos; por lo cual no se avergüenza de llamarlos hermanos,	ὅ τε γὰρ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες· δι' ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν
12	diciendo: Anunciaré tu nombre a mis hermanos, en medio de la congregación te alabaré.	λέγων· ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
13	Y otra vez: Yo confiaré en él. Y de nuevo: He aquí, yo y los hijos que Dios me dio.	καὶ πάλιν· ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ. καὶ πάλιν· ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός.
14	Así que, por cuanto los hijos participan de carne y sangre, él también participó igualmente de lo mismo, para destruir por medio de la muerte al que tenía el imperio de la muerte, esto es, al diablo,	Ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν σαρκὸς καὶ αἵματος καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου τοῦτ' ἔστιν τὸν διάβολον
15	y librar a todos los que por el temor de la muerte estaban durante toda la vida sujetos a servidumbre.	καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.

16	Porque ciertamente no socorrió a los ángeles, sino que socorrió a la descendencia de Abraham.	οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται.
17	Por lo cual debía ser en todo semejante a sus hermanos, para venir a ser misericordioso y fiel sumo sacerdote en lo que a Dios se refiere, para hacer propiciación por los pecados del pueblo.	ὅθεν ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεὸν εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ.
18	Pues en cuanto él mismo padeció siendo tentado, es poderoso para socorrer a los que son tentados.	ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

CAPÍTULO 3

1	Por tanto, hermanos santos, participantes del llamamiento celestial, considerad al Apóstol y Sumo Sacerdote de nuestra confesión, Cristo Jesús,	Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Χριστόν Ἰησοῦν
2	el cual es fiel al que lo constituyó, como también lo fue Moisés en toda su casa.	πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωσῆς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.
3	Porque de tanto mayor gloria que Moisés es estimado digno este, cuanto mayor honra que la casa tiene el que la edificó.	πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρὰ Μωσῆν ἠξίωται, καθ’ ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτόν·
4	Porque toda casa es edificada por alguno; pero el que edificó todas las cosas es Dios.	πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος, ὁ δὲ τὰ πάντα κατασκευάσας θεός.
5	Y Moisés a la verdad fue fiel en toda su casa, como siervo, para testimonio de lo que se había de decir;	καὶ Μωσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων,
6	pero Cristo, como hijo sobre su casa, la cual casa somos nosotros, si retenemos firme hasta el fin la confianza y la gloria de la esperanza.	Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν.
7	Por lo cual, como dice el Espíritu Santo: Si oís hoy su voz,	Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,
8	no endurezcáis vuestros corazones, como en la provocación, en el día de la tentación en el desierto,	μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
9	donde me tentaron vuestros padres; me probaron, y vieron mis obras cuarenta años.	Οὗ ἐπείρασαν με οἱ πατέρες ὑμῶν ἐδοκίμασαν με καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου τεσσαράκοντα ἔτη
10	Por lo cual me disgusté con aquella generación, y dije: Siempre andan extraviados en su corazón, y no han conocido mis caminos.	Διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ καὶ εἶπον ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου
11	Por tanto, juré en mi ira: No entrarán en mi reposo.	ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου· εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
12	Mirad, hermanos, que no haya en ninguno de vosotros corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo;	Βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος·
13	antes exhortaos los unos a los otros cada día, entre tanto que se dice: Hoy; para que ninguno de vosotros se endurezca por el engaño del pecado.	ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ’ ἑκάστην ἡμέραν ἄχρις οὗ τὸ σήμερον καλεῖται ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας·
14	Porque somos hechos participantes de Cristo, si retenemos firme hasta el fin el principio de nuestra confianza,	Μέτοχοι γὰρ γεγόναμεν τοῦ Χριστοῦ ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν

15	entre tanto que se dice: Si oís hoy su voz, no endurezcáis vuestros corazones, como en la provocación.	ἐν τῷ λέγεσθαι· σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
16	Porque algunos, habiendo oído, lo provocaron, aunque no todos los que salieron de Egipto por medio de Moisés.	τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν; ἀλλ’ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωσέως
17	¿Y con quiénes estuvo disgustado cuarenta años? ¿No fue con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el desierto?	τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσαράκοντα ἔτη; οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ;
18	¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que desobedecieron?	τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν;
19	Y vemos que no pudieron entrar a causa de la incredulidad.	καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι’ ἀπιστίαν.

CAPÍTULO 4

1	Temamos, pues, no sea que, permaneciendo aún la promesa de entrar en su reposo, parezca que alguno de vosotros se ha quedado atrás.	Φοβηθῶμεν οὖν μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.
2	Porque también a nosotros se nos ha anunciado el evangelio como a ellos; pero no les aprovechó la palabra oída, por no ir mezclada con fe en los que la oyeron.	καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι· ἀλλ’ οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους μὴ συγκεκραμένος τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.
3	Porque los que hemos creído entramos en el reposo, de la manera que dijo: Por tanto, juré en mi ira: No entrarán en mi reposo; aunque las obras estaban acabadas desde la fundación del mundo.	Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες καθὼς εἴρηκεν· ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου· εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου· καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
4	Porque en cierto lugar dijo así del séptimo día: Y reposó Dios de todas sus obras en el séptimo día.	εἴρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως· καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ.
5	Y otra vez aquí: No entrarán en mi reposo.	καὶ ἐν τούτῳ πάλιν· εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
6	Por lo tanto, puesto que falta que algunos entren en él, y aquellos a quienes primero se anunció el evangelio no entraron por causa de desobediencia,	ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτὴν καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι’ ἀπείθειαν,
7	otra vez determina un día: Hoy, diciendo por medio de David, después de tanto tiempo, como se ha dicho: Si oís hoy su voz, no endurezcáis vuestros corazones.	πάλιν τινὰ ὁρίζει ἡμέραν· σήμερον, ἐν Δαβὶδ λέγων· μετὰ τοσοῦτον χρόνον, καθὼς εἴρηται σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.
8	Porque si Josué les hubiera dado el reposo, no hablaría después de otro día.	Εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
9	Por tanto, queda un reposo para el pueblo de Dios.	ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ.
10	Porque el que ha entrado en su reposo, también él ha reposado de sus obras, como Dios de las suyas.	ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ θεός.
11	Procuremos, pues, con diligencia entrar en aquel reposo, para que ninguno caiga en el mismo ejemplo de desobediencia.	Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας.
12	Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que toda espada de dos filos, y penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.	ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργὴς καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς τε καὶ πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν, καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας·

13	Y no hay criatura que no sea manifiesta en su presencia; antes bien, todas las cosas están desnudas y abiertas a los ojos de aquel a quien tenemos que dar cuenta.	καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ· πάντα δὲ γυμνὰ καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
14	Teniendo, pues, un gran sumo sacerdote que traspasó los cielos, Jesús el Hijo de Dios, retengamos nuestra confesión.	Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
15	Porque no tenemos un sumo sacerdote que no pueda compadecerse de nuestras debilidades, sino uno que fue tentado en todo según nuestra semejanza, pero sin pecado.	Οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν πεπειρασμενον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας
16	Acerquémonos, pues, confiadamente al trono de la gracia, para alcanzar misericordia y hallar gracia para el oportuno socorro.	προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεον καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.

CAPÍTULO 5

1	Porque todo sumo sacerdote tomado de entre los hombres es constituido a favor de los hombres en lo que a Dios se refiere, para que ofrezca ofrendas y sacrificios por los pecados,	Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν,
2	pudiendo mostrarse paciente con los ignorantes y extraviados, puesto que él también está rodeado de debilidad;	μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν·
3	y por causa de ella debe, así como por el pueblo, también por sí mismo ofrecer por los pecados.	καὶ διὰ ταύτην ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ οὕτως καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν.
4	Y nadie toma para sí esta honra, sino el que es llamado por Dios, como lo fue Aarón.	καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν ἀλλὰ ὁ καλούμενος ὑπὸ τοῦ θεοῦ καθάπερ καὶ ὁ Ἀαρών.
5	Así tampoco Cristo se glorificó a sí mismo haciéndose sumo sacerdote, sino el que le dijo: Mi Hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.	οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν· υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
6	Como también dice en otro lugar: Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec.	καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει· σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
7	Y él, en los días de su carne, habiendo ofrecido ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que lo podía salvar de la muerte, y habiendo sido oído a causa de su temor reverente,	ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων προσενέγκας καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας,
8	aunque era Hijo, aprendió la obediencia por lo que padeció;	καίπερ ὢν υἱός, ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν,
9	y habiendo sido perfeccionado, vino a ser autor de eterna salvación para todos los que le obedecen,	καὶ τελειωθεὶς ἐγένετο τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ πᾶσιν αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου,
10	y fue declarado por Dios sumo sacerdote según el orden de Melquisedec.	προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
11	Acerca de esto tenemos mucho que decir, y difícil de explicar, por cuanto os habéis hecho tardos para oír.	περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμήνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.
12	Porque debiendo ser ya maestros por razón del tiempo, tenéis necesidad de que se os vuelva a enseñar cuáles son los primeros rudimentos de los oráculos de Dios; y habéis llegado a ser tales que tenéis necesidad de leche, y no de alimento sólido.	καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον, πάλιν χρείαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς τίνα τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ θεοῦ καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος καὶ οὐ στερεᾶς τροφῆς.

13	Porque todo aquel que participa de la leche es inexperto en la palabra de justicia, porque es niño;	πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης· νήπιος γάρ ἐστιν·
14	pero el alimento sólido es para los que han alcanzado madurez, los que por el uso tienen los sentidos ejercitados para discernir el bien y el mal.	τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφὴ τῶν διὰ τὴν ἕξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ.

CAPÍTULO 6

1	Por tanto, dejando la palabra de los rudimentos de Cristo, vamos adelante a la perfección, no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas y de la fe en Dios,	Διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν,
2	de la doctrina de bautismos, de la imposición de manos, de la resurrección de los muertos y del juicio eterno.	βαπτισμῶν διδαχῆς, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος αἰωνίου.
3	Y esto haremos, si Dios en verdad lo permite.	καὶ τοῦτο ποιήσομεν ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ θεός.
4	Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados, y gustaron del don celestial, y fueron hechos partícipes del Espíritu Santo,	ἀδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου καὶ μετόχους γενηθέντας πνεύματος ἁγίου
5	y gustaron la buena palabra de Dios y los poderes del siglo venidero,	καὶ καλὸν γευσαμένους θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
6	y recayeron, sean otra vez renovados para arrepentimiento, crucificando de nuevo para sí mismos al Hijo de Dios y exponiéndolo a vituperio.	καὶ παραπεσόντας πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας.
7	Porque la tierra que bebe la lluvia que muchas veces cae sobre ella, y produce hierba provechosa a aquellos por los cuales es labrada, recibe bendición de Dios;	Γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν ἐπ' αὐτῆς πολλάκις ἐρχόμενον ὑετὸν καὶ τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ θεοῦ·
8	pero la que produce espinos y abrojos es reprobada, y está próxima a ser maldecida, y su fin es ser quemada.	ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
9	Pero en cuanto a vosotros, amados, estamos persuadidos de cosas mejores, y que pertenecen a la salvación, aunque hablamos así.	Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείττονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.
10	Porque Dios no es injusto para olvidar vuestra obra y el trabajo de amor que habéis mostrado hacia su nombre, habiendo servido a los santos y sirviéndolos aún.	Οὐ γὰρ ἄδικος ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης ἧς ἐνδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες
11	Pero deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma diligencia para la plena certeza de la esperanza hasta el fin,	ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους·
12	a fin de que no os hagáis perezosos, sino imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredan las promesas.	ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε, μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.
13	Porque cuando Dios hizo la promesa a Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por sí mismo,	τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὀμόσαι, ὤμοσεν καθ' ἑαυτοῦ
14	diciendo: De cierto te bendeciré con abundancia y te multiplicaré grandemente.	λέγων· Ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε·
15	Y así, habiendo esperado con paciencia, alcanzó la promesa.	καὶ οὕτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.

16	Porque los hombres ciertamente juran por uno mayor que ellos, y para ellos el juramento para confirmación es el fin de toda controversia.	ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος·
17	Por lo cual, queriendo Dios mostrar más abundantemente a los herederos de la promesa la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento,	ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ,
18	para que por dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos un fuerte consuelo los que hemos acudido para asirnos de la esperanza puesta delante de nosotros.	ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος·
19	La cual tenemos como ancla del alma, segura y firme, y que penetra hasta dentro del velo,	ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
20	donde Jesús entró por nosotros como precursor, hecho sumo sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.	ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.

CAPÍTULO 7

1	Porque este Melquisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, que salió al encuentro de Abraham cuando volvía de la derrota de los reyes, y lo bendijo,	Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ βασιλεὺς Σαλήμ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων καὶ εὐλογήσας αὐτὸν
2	a quien asimismo dio Abraham los diezmos de todo; cuyo nombre significa primeramente Rey de justicia, y también Rey de Salem, esto es, Rey de paz;	ᾧ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ, πρῶτον μὲν ἑρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης ἔπειτα δὲ καὶ βασιλεὺς Σαλήμ, ὅ ἐστιν βασιλεὺς εἰρήνης,
3	sin padre, sin madre, sin genealogía; que ni tiene principio de días ni fin de vida, sino hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.	ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος, μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.
4	Considerad, pues, cuán grande era este, a quien aun Abraham el patriarca dio el diezmo del botín.	Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ καὶ δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων ὁ πατριάρχης.
5	Y ciertamente los que de entre los hijos de Leví reciben el sacerdocio tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos según la ley, es decir, de sus hermanos, aunque estos también hayan salido de los lomos de Abraham.	καὶ οἱ μὲν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ' ἔστιν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.
6	Pero aquel cuya genealogía no es contada de entre ellos tomó diezmos de Abraham, y bendijo al que tenía las promesas.	ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν δεδεκάτωκεν τὸν Ἀβραάμ· καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκεν.
7	Y sin discusión alguna, el menor es bendecido por el mayor.	χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας· τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.
8	Y aquí ciertamente reciben los diezmos hombres mortales; pero allí, uno de quien se da testimonio de que vive.	καὶ ὧδε μὲν δεκάτας ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν ἐκεῖ δὲ μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ.
9	Y por decirlo así, por medio de Abraham pagó el diezmo también Leví, que recibe los diezmos;	καὶ ὡς ἔπος εἰπεῖν· διὰ Ἀβραὰμ καὶ Λευὶ ὁ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται.
10	porque aún estaba en los lomos de su padre cuando Melquisedec le salió al encuentro.	ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν ὅτε συνήντησεν αὐτῷ ὁ Μελχισέδεκ.

11	Si, pues, la perfección fuera por el sacerdocio levítico (porque bajo él recibió el pueblo la ley), ¿qué necesidad habría aún de que se levantase otro sacerdote según el orden de Melquisedec, y que no fuese llamado según el orden de Aarón?	Εἰ μὲν οὖν τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς γὰρ ἐπ' αὐτῇ νενομοθέτητο τίς ἔτι χρεία κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι;
12	Porque cambiado el sacerdocio, necesariamente se hace también cambio de la ley;	μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις γίνεται.
13	porque aquel de quien se dicen estas cosas pertenece a otra tribu, de la cual nadie sirvió al altar.	ἐφ' ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ' ἧς οὐδεὶς προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ.
14	Porque es evidente que nuestro Señor procedió de Judá, tribu de la cual nada habló Moisés tocante al sacerdocio.	Πρόδηλον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ κύριος ἡμῶν εἰς ἣν φυλὴν οὐδὲν περὶ ἱερωσύνης Μωσῆς ἐλάλησεν
15	Y esto es aún mucho más evidente, si a semejanza de Melquisedec se levanta otro sacerdote,	Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,
16	que no ha sido constituido conforme a la ley de un mandamiento carnal, sino según el poder de una vida indestructible.	ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκικῆς γέγονεν ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου·
17	Porque él da testimonio: Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec.	μαρτυρεῖ γὰρ ὅτι σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
18	Queda, pues, abrogado el mandamiento anterior a causa de su debilidad e ineficacia	Ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελές,
19	(pues nada perfeccionó la ley), y se introduce una mejor esperanza, por la cual nos acercamos a Dios.	οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, ἐπεισαγωγὴ δὲ κρείττονος ἐλπίδος δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ.
20	Y por cuanto no fue sin juramento (porque los otros ciertamente sin juramento fueron hechos sacerdotes,	καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὁρκωμοσίας. οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὁρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
21	pero este con juramento, por el que le dijo: Juró el Señor, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec),	ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν· ὤμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται· σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ·
22	por tanto, Jesús ha sido hecho fiador de un mejor pacto.	κατὰ τοσοῦτον κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.
23	Y los otros ciertamente fueron muchos sacerdotes, por cuanto la muerte les impedía permanecer;	Καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν·
24	pero este, por cuanto permanece para siempre, tiene un sacerdocio inmutable;	ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην·
25	por lo cual puede también salvar perpetuamente a los que por medio de él se acercan a Dios, viviendo siempre para interceder por ellos.	ὅθεν καὶ σῴζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται τοὺς προσερχομένους δι' αὐτοῦ τῷ θεῷ πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.
26	Porque tal sumo sacerdote nos convenía: santo, inocente, sin mancha, apartado de los pecadores, y hecho más sublime que los cielos;	Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος·
27	que no tiene necesidad cada día, como aquellos sumos sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus propios pecados, y luego por los del pueblo; porque esto lo hizo una vez para siempre, ofreciéndose a sí mismo.	ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέγκας.

28	Porque la ley constituye sumos sacerdotes a hombres que tienen debilidad; pero la palabra del juramento, posterior a la ley, constituye al Hijo, hecho perfecto para siempre.	ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν, ὁ λόγος δὲ τῆς ὁρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον.

CAPÍTULO 8

1	Ahora bien, lo principal de lo que venimos diciendo es esto: tenemos tal sumo sacerdote, el cual se sentó a la diestra del trono de la Majestad en los cielos,	Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
2	ministro del santuario y del verdadero tabernáculo que levantó el Señor, y no el hombre.	τῶν ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ κύριος, καὶ οὐκ ἄνθρωπος.
3	Porque todo sumo sacerdote está constituido para presentar ofrendas y sacrificios; por lo cual es necesario que también este tenga algo que ofrecer.	πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας καθίσταται· ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.
4	Porque si estuviera sobre la tierra, ni siquiera sería sacerdote, habiendo aún sacerdotes que presentan las ofrendas según la ley,	Εἰ μὲν γὰρ ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς ὄντων τῶν ἱερέων τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τὰ δῶρα,
5	los cuales sirven a lo que es figura y sombra de las cosas celestiales, como se le advirtió a Moisés cuando iba a erigir el tabernáculo: Mira, dice, haz todas las cosas conforme al modelo que se te ha mostrado en el monte.	οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς κεχρημάτισται Μωσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν· ὅρα γάρ φησιν ποιήσῃς πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει·
6	Pero ahora tanto mejor ministerio ha obtenido, cuanto es mediador de un mejor pacto, establecido sobre mejores promesas.	νυνὶ δὲ διαφορωτέρας τέτευχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.
7	Porque si aquel primero hubiera sido sin defecto, no se habría procurado lugar para un segundo.	εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος.
8	Porque reprendiéndolos dice: He aquí vienen días, dice el Señor, en que estableceré con la casa de Israel y con la casa de Judá un nuevo pacto;	μεμφόμενος γὰρ αὐτοῖς λέγει· ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα διαθήκην καινήν,
9	no como el pacto que hice con sus padres el día que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto; porque ellos no permanecieron en mi pacto, y yo me desentendí de ellos, dice el Señor.	οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει κύριος.
10	Porque este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mis leyes en la mente de ellos, y sobre su corazón las escribiré; y seré a ellos por Dios, y ellos me serán a mí por pueblo;	ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς· καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς λαόν.
11	y ninguno enseñará a su prójimo, ni ninguno a su hermano, diciendo: Conoce al Señor; porque todos me conocerán, desde el menor hasta el mayor de ellos.	καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων· γνῶθι τὸν κύριον, ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με, ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν ἕως μεγάλου αὐτῶν·
12	Porque seré propicio a sus injusticias, y nunca más me acordaré de sus pecados y de sus iniquidades.	ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.
13	Al decir: Nuevo, ha dado por viejo al primero; y lo que se da por viejo y envejece, está próximo a desaparecer.	ἐν τῷ λέγειν καινὴν πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην· τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.

CAPÍTULO 9

1	Ahora bien, también el primero tenía ordenanzas de culto y un santuario terrenal.	Εἶχεν μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη δικαιώματα λατρείας τὸ τε ἅγιον κοσμικόν
2	Porque fue dispuesto un tabernáculo, el primero, en el cual estaban el candelero, la mesa y los panes de la proposición, el cual se llama el Lugar Santo.	σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται ἅγια.
3	Y tras el segundo velo estaba el tabernáculo llamado el Lugar Santísimo,	μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη ἅγια ἁγίων
4	que tenía un incensario de oro y el arca del pacto cubierta de oro por todas partes, en la que estaba una urna de oro que contenía el maná, la vara de Aarón que reverdeció y las tablas del pacto;	χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης·
5	y sobre ella los querubines de gloria que cubrían con su sombra el propiciatorio; de las cuales cosas no se puede ahora hablar en detalle.	ὑπεράνω δὲ αὐτῆς χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον, περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
6	Y así dispuestas estas cosas, en el primer tabernáculo entran siempre los sacerdotes para cumplir los oficios del culto;	Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες
7	pero en el segundo, solo el sumo sacerdote una vez al año, no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo y por los pecados de ignorancia del pueblo;	εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς οὐ χωρὶς αἵματος ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων·
8	dando a entender con esto el Espíritu Santo que aún no se había manifestado el camino al Lugar Santísimo, mientras el primer tabernáculo estuviese aún en pie.	τοῦτο δηλοῦντος τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν·
9	Lo cual es figura para el tiempo presente, según la cual se presentan ofrendas y sacrificios que no pueden hacer perfecto, en cuanto a la conciencia, al que practica ese culto,	ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ' ὃν δῶρά τε καὶ θυσίαι προσφέρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα,
10	ya que consisten solo en comidas y bebidas, en diversos lavamientos y en ordenanzas acerca de la carne, impuestas hasta el tiempo de reformar las cosas.	μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς, καὶ δικαιώμασιν σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
11	Pero estando ya presente Cristo, sumo sacerdote de los bienes venideros, por medio del más amplio y más perfecto tabernáculo, no hecho de manos, es decir, no de esta creación,	Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,
12	y no por medio de sangre de machos cabríos ni de becerros, sino por medio de su propia sangre, entró una vez para siempre en el Lugar Santísimo, habiendo obtenido eterna redención.	οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια αἰωνίαν λύτρωσιν εὑράμενος.
13	Porque si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y las cenizas de la becerra rociadas a los inmundos, santifican para la purificación de la carne,	εἰ γὰρ τὸ αἷμα ταύρων καὶ τράγων καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,
14	¿cuánto más la sangre de Cristo, el cual mediante el Espíritu eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, limpiará vuestras conciencias de obras muertas para que sirváis al Dios vivo?	πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ ζῶντι;

15	Y por eso es mediador de un nuevo pacto, para que, interviniendo muerte para la redención de las transgresiones que había bajo el primer pacto, los llamados reciban la promesa de la herencia eterna.	Καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως θανάτου γενομένου εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
16	Porque donde hay testamento, es necesario que intervenga la muerte del testador.	ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου·
17	Porque el testamento es firme con la muerte, pues no tiene valor mientras el testador vive.	διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῇ ὁ διαθέμενος.
18	Por lo cual ni aun el primero fue inaugurado sin sangre.	Ὅθεν οὐδ' ἡ πρώτη χωρὶς αἵματος ἐγκεκαίνισται
19	Porque habiendo anunciado Moisés todos los mandamientos de la ley a todo el pueblo, tomó la sangre de los becerros y de los machos cabríos, con agua, lana escarlata e hisopo, y roció el mismo libro y también a todo el pueblo,	λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τράγων μετὰ ὕδατος καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐρράντισεν
20	diciendo: Esta es la sangre del pacto que Dios os ha mandado.	λέγων· τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ θεός·
21	Y además roció también con la sangre el tabernáculo y todos los utensilios del ministerio.	καὶ τὴν σκηνὴν δὲ καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας τῷ αἵματι ὁμοίως ἐρράντισεν.
22	Y casi todo es purificado con sangre según la ley, y sin derramamiento de sangre no hay remisión.	καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις.
23	Fue, pues, necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas así; pero las cosas celestiales mismas, con mejores sacrificios que estos.	Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς τούτοις καθαρίζεσθαι αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας.
24	Porque no entró Cristo en un santuario hecho de mano, figura del verdadero, sino en el cielo mismo, para presentarse ahora por nosotros ante la faz de Dios;	οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα ἅγια εἰσῆλθεν ὁ Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν·
25	y no para ofrecerse muchas veces a sí mismo, como entra el sumo sacerdote en el Lugar Santísimo cada año con sangre ajena;	οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ' ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ·
26	de otra manera le hubiera sido necesario padecer muchas veces desde la fundación del mundo; pero ahora, en la consumación de los siglos, se ha manifestado una vez para siempre para quitar de en medio el pecado por el sacrificio de sí mismo.	ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, νῦν δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
27	Y así como está establecido para los hombres que mueran una sola vez, y después de esto el juicio,	καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις,
28	así también Cristo fue ofrecido una sola vez para llevar los pecados de muchos; y aparecerá por segunda vez, sin relación con el pecado, para salvación a los que lo esperan.	οὕτως ὁ Χριστὸς ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.

CAPÍTULO 10

1	Porque la ley, teniendo la sombra de los bienes venideros, no la imagen misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que se ofrecen continuamente cada año, hacer perfectos a los que se acercan.	Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἃς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκὲς οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι·

2	De otra manera, ¿no habrían cesado de ofrecerse, puesto que los que tributan este culto, una vez limpios, no tendrían ya más conciencia de pecado?	ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρμένους
3	Pero en estos sacrificios cada año se hace memoria de los pecados;	ἀλλ᾽ ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ᾽ ἐνιαυτόν·
4	porque es imposible que la sangre de los toros y de los machos cabríos quite los pecados.	ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
5	Por lo cual, entrando en el mundo, dice: Sacrificio y ofrenda no quisiste, pero me preparaste un cuerpo.	Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει· θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι·
6	Holocaustos y expiaciones por el pecado no te agradaron.	ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας·
7	Entonces dije: He aquí que vengo (en el rollo del libro está escrito de mí) para hacer, oh Dios, tu voluntad.	τότε εἶπον· ἰδοὺ ἥκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ, τοῦ ποιῆσαι, ὁ θεός, τὸ θέλημά σου.
8	Diciendo primero: Sacrificio y ofrenda y holocaustos y expiaciones por el pecado no quisiste, ni te agradaron (las cuales cosas se ofrecen según la ley),	ἀνώτερον λέγων ὅτι Θυσίαν καὶ προσφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδὲ εὐδόκησας, αἵτινες κατὰ τόν νόμον προσφέρονται,
9	luego dijo: He aquí que vengo para hacer, oh Dios, tu voluntad. Quita lo primero para establecer lo segundo.	τότε εἴρηκεν· ἰδοὺ ἥκω τοῦ ποιῆσαι ὁ θεός τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ·
10	En esa voluntad somos santificados mediante la ofrenda del cuerpo de Jesucristo hecha una vez para siempre.	Ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμεν διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ
11	Y ciertamente todo sacerdote está de pie día tras día ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados;	Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἕστηκεν καθ᾽ ἡμέραν λειτουργῶν καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας·
12	pero este, habiendo ofrecido por los pecados un solo sacrificio para siempre, se sentó a la diestra de Dios,	αὐτὸς δὲ μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ,
13	de ahí en adelante esperando hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies.	τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ.
14	Porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre a los santificados.	μιᾷ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς τοὺς ἁγιαζομένους.
15	Y nos atestigua lo mismo el Espíritu Santo; porque después de haber dicho:	μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ προειρηκέναι
16	Este es el pacto que haré con ellos después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mis leyes en sus corazones, y en sus mentes las escribiré,	αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῶν διανοιῶν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς·
17	añade: Y nunca más me acordaré de sus pecados y de sus iniquidades.	καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.
18	Pues donde hay remisión de estos, no hay más ofrenda por el pecado.	ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
19	Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el Lugar Santísimo por la sangre de Jesús,	Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ,
20	por el camino nuevo y vivo que él nos abrió a través del velo, esto es, de su carne,	ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζῶσαν διὰ τοῦ καταπετάσματος, τοῦτ᾽ ἔστιν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

21	y teniendo un gran sacerdote sobre la casa de Dios,	καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ,
22	acerquémonos con corazón sincero, en plena certidumbre de fe, purificados los corazones de mala conciencia y lavados los cuerpos con agua pura.	προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως ἐρραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ λελουμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ.
23	Mantengamos firme, sin vacilar, la profesión de nuestra esperanza, porque fiel es el que prometió;	κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ, πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος,
24	y considerémonos unos a otros para estimularnos al amor y a las buenas obras,	καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων
25	no dejando de congregarnos, como algunos tienen por costumbre, sino exhortándonos; y tanto más, cuanto veis que aquel día se acerca.	μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.
26	Porque si pecamos voluntariamente después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda más sacrificio por los pecados,	Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
27	sino una horrenda expectación de juicio, y hervor de fuego que ha de devorar a los adversarios.	φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.
28	El que menosprecia la ley de Moisés, por el testimonio de dos o de tres testigos muere sin misericordia.	ἀθετήσας τις νόμον Μωσέως χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθνῄσκει·
29	¿Cuánto mayor castigo pensáis que merecerá el que pisoteare al Hijo de Dios, y tuviere por inmunda la sangre del pacto en la cual fue santificado, e hiciere afrenta al Espíritu de gracia?	πόσῳ, δοκεῖτε, χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος ἐν ᾧ ἡγιάσθη καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας;
30	Pues conocemos al que dijo: Mía es la venganza, yo daré el pago, dice el Señor. Y otra vez: El Señor juzgará a su pueblo.	οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα· ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος· καὶ πάλιν· κύριος κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ.
31	¡Horrenda cosa es caer en manos del Dios vivo!	φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος.
32	Pero traed a la memoria los días pasados, en los cuales, después de haber sido iluminados, sostuvisteis gran combate de padecimientos;	Ἀναμιμνῄσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας, ἐν αἷς φωτισθέντες πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων,
33	por una parte, ciertamente, con vituperios y tribulaciones fuisteis hechos espectáculo; y por otra, llegasteis a ser compañeros de los que estaban en una situación semejante.	τοῦτο μὲν ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι, τοῦτο δὲ κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες·
34	Porque de mis prisiones también os compadecisteis, y el despojo de vuestros bienes sufristeis con gozo, sabiendo que tenéis en vosotros mismos una mejor y perdurable herencia en los cielos.	Καὶ γὰρ τοῖς δεσμοῖς μου συνεπαθήσατε καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε γινώσκοντες ἔχειν ἐν ἑαυτοῖς κρείττονα ὕπαρξιν ἐν οὐρανοῖς καὶ μένουσαν
35	No perdáis, pues, vuestra confianza, que tiene grande galardón;	μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μισθαποδοσίαν. μεγάλην
36	porque os es necesaria la paciencia, para que, habiendo hecho la voluntad de Dios, obtengáis la promesa.	ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.
37	Porque aún un poquito, y el que ha de venir vendrá, y no tardará.	ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἥξει καὶ οὐ χρονιεῖ.
38	Pero el justo vivirá por fe; y si retrocediere, no agradará a mi alma.	ὁ δὲ δίκαιός ἐκ πίστεως ζήσεται· καὶ ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ.

39	Pero nosotros no somos de los que retroceden para perdición, sino de los que tienen fe para preservación del alma.	ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.

CAPÍTULO 11

1	Es, pues, la fe la sustancia de las cosas que se esperan, la demostración de las cosas que no se ven.	Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.
2	Porque por ella alcanzaron buen testimonio los antiguos.	ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
3	Por la fe entendemos haber sido constituidos los mundos por la palabra de Dios, de modo que lo que se ve no fue hecho de lo que es visible.	Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὰ βλεπόμενα γεγονέναι.
4	Por la fe Abel ofreció a Dios más excelente sacrificio que Caín, por lo cual alcanzó testimonio de que era justo, dando Dios testimonio de sus ofrendas; y por medio de ella, aunque muerto, aún habla.	Πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ θεῷ δι' ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι λαλεῖ
5	Por la fe Enoc fue trasladado para no ver muerte, y no fue hallado, porque lo trasladó Dios; y antes de su traslado tuvo testimonio de haber agradado a Dios.	Πίστει Ἐνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον καὶ οὐχ εὑρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός· πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως αὐτοῦ μεμαρτύρηται εὐηρεστηκέναι τῷ θεῷ·
6	Pero sin fe es imposible agradarle; porque es necesario que el que se acerca a Dios crea que él existe, y que es galardonador de los que lo buscan.	χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι· πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.
7	Por la fe Noé, advertido por Dios acerca de cosas que aún no se veían, con temor preparó el arca para la salvación de su casa; y por esa fe condenó al mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es según la fe.	Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ, δι' ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.
8	Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir como herencia; y salió sin saber adónde iba.	Πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
9	Por la fe habitó como extranjero en la tierra prometida como en tierra ajena, morando en tiendas con Isaac y Jacob, coherederos de la misma promesa;	Πίστει παρῴκησεν εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς·
10	porque esperaba la ciudad que tiene fundamentos, cuyo arquitecto y constructor es Dios.	ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός.
11	Por la fe también la misma Sara recibió fuerza para concebir, y dio a luz aun fuera del tiempo de la edad, porque creyó que era fiel quien lo había prometido.	Πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας ἔτεκεν, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον.
12	Por lo cual también de uno, y ese ya como muerto, salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está a la orilla del mar.	διὸ καὶ ἀφ' ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡσεὶ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἡ ἀναρίθμητος.
13	Conforme a la fe murieron todos estos sin haber recibido las promesas, sino mirándolas de lejos, y creyéndolas, y saludándolas, y confesando que eran extranjeros y peregrinos sobre la tierra.	Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ πεισθέντες καὶ ἀσπασάμενοι καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.

14	Porque los que esto dicen, claramente dan a entender que buscan una patria;	οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
15	pues si hubieran estado pensando en aquella de donde salieron, ciertamente tenían tiempo de volver.	καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ' ἧς ἐξῆλθον εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι·
16	Pero ahora anhelan una mejor, esto es, celestial; por lo cual Dios no se avergüenza de llamarse Dios de ellos, porque les preparó una ciudad.	νυνὶ δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου· διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν· ἡτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.
17	Por la fe Abraham, cuando fue probado, ofreció a Isaac; y el que había recibido las promesas ofrecía a su unigénito,	Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος,
18	habiéndosele dicho: En Isaac te será llamada descendencia;	πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα·
19	pensando que Dios es poderoso para levantar aun de entre los muertos, de donde, en sentido figurado, también lo volvió a recibir.	λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός, ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο.
20	Por la fe bendijo Isaac a Jacob y a Esaú respecto a cosas venideras.	Πίστει περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν Ἠσαῦ.
21	Por la fe Jacob, al morir, bendijo a cada uno de los hijos de José, y adoró apoyado sobre el extremo de su bordón.	Πίστει Ἰακὼβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησεν καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
22	Por la fe José, al morir, mencionó la salida de los hijos de Israel, y dio mandamiento acerca de sus huesos.	Πίστει Ἰωσὴφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
23	Por la fe Moisés, cuando nació, fue escondido por sus padres durante tres meses, porque vieron que era un niño hermoso, y no temieron el decreto del rey.	Πίστει Μωσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως.
24	Por la fe Moisés, hecho ya grande, rehusó llamarse hijo de la hija de Faraón,	Πίστει Μωσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ,
25	escogiendo antes ser maltratado con el pueblo de Dios que gozar de los deleites temporales del pecado,	μᾶλλον ἑλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν·
26	teniendo por mayores riquezas el vituperio de Cristo que los tesoros de Egipto; porque tenía puesta la mirada en el galardón.	μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν ἐν Αἰγύπτῳ θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ· ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
27	Por la fe dejó Egipto, no temiendo la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al Invisible.	Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως· τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν.
28	Por la fe celebró la pascua y la aspersión de la sangre, para que el que destruía a los primogénitos no los tocase a ellos.	Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.
29	Por la fe pasaron el mar Rojo como por tierra seca; e intentando los egipcios hacer lo mismo, fueron ahogados.	Πίστει διέβησαν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς ἧς πεῖραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
30	Por la fe cayeron los muros de Jericó después de rodearlos siete días.	Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσεν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
31	Por la fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los desobedientes, habiendo recibido a los espías en paz.	Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης.

32	¿Y qué más digo? Porque el tiempo me faltaría contando de Gedeón, de Barac, de Sansón, de Jefté, de David, así como de Samuel y de los profetas;	Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει γὰρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ, τε καὶ Σαμψών, καὶ Ἰεφθάε, Δαβίδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν·
33	que por la fe conquistaron reinos, hicieron justicia, alcanzaron promesas, taparon bocas de leones,	οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων,
34	apagaron la violencia del fuego, evitaron el filo de la espada, sacaron fuerzas de la debilidad, se hicieron fuertes en la guerra, pusieron en fuga ejércitos extranjeros.	ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
35	Las mujeres recibieron sus muertos mediante resurrección; pero otros fueron atormentados, no aceptando el rescate, a fin de obtener mejor resurrección.	ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·
36	Otros experimentaron vituperios y azotes, y además prisiones y cárceles.	ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·
37	Fueron apedreados, aserrados, tentados, muertos a filo de espada; anduvieron de acá para allá cubiertos de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados;	ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον· περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι,
38	de los cuales el mundo no era digno; errando por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.	ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος· ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
39	Y todos estos, aunque alcanzaron buen testimonio mediante la fe, no recibieron la promesa;	Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν
40	proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, para que no fuesen ellos perfeccionados aparte de nosotros.	τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.

CAPÍTULO 12

1	Por tanto, nosotros también, teniendo en derredor nuestro una nube tan grande de testigos, despojémonos de todo peso y del pecado que tan fácilmente nos asedia, y corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante,	Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν, δι' ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα
2	puestos los ojos en Jesús, el autor y consumador de la fe, el cual, por el gozo puesto delante de él, sufrió la cruz, menospreciando el oprobio, y se sentó a la diestra del trono de Dios.	ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς ὑπέμεινεν σταυρὸν αἰσχύνης καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ ἐκάθισεν
3	Considerad, pues, a aquel que sufrió tal contradicción de los pecadores contra sí mismo, para que no os canséis desmayando en vuestras almas.	ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.
4	Aún no habéis resistido hasta la sangre, combatiendo contra el pecado;	οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι
5	y habéis olvidado la exhortación que como a hijos se os dirige: Hijo mío, no menosprecies la disciplina del Señor, ni desmayes cuando eres reprendido por él;	καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται· υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας κυρίου, μηδὲ ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος.
6	porque el Señor al que ama disciplina, y azota a todo el que recibe por hijo.	ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος, παιδεύει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.

7	Si soportáis la disciplina, Dios os trata como a hijos; porque ¿qué hijo es aquel a quien el padre no disciplina?	Εἰ παιδείαν ὑπομένετε ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεὸς τις γὰρ ἐστιν υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατὴρ
8	Pero si estáis sin disciplina, de la cual todos han sido participantes, entonces sois bastardos, y no hijos.	εἰ δὲ χωρίς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγόνασιν πάντες, ἄρα νόθοι ἐστε. καὶ οὐχ υἱοί
9	Además, tuvimos a los padres de nuestra carne que nos disciplinaban, y los respetábamos. ¿No obedeceremos mucho mejor al Padre de los espíritus, y viviremos?	εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτὰς καὶ ἐνετρεπόμεθα· οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων καὶ ζήσομεν;
10	Porque aquellos, ciertamente, por pocos días nos disciplinaban como a ellos les parecía; pero este, para lo que nos es provechoso, para que participemos de su santidad.	οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον, ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἁγιότητος αὐτοῦ.
11	Es verdad que ninguna disciplina al presente parece ser causa de gozo, sino de tristeza; pero después da fruto apacible de justicia a los que en ella han sido ejercitados.	πᾶσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.
12	Por lo cual, levantad las manos caídas y las rodillas paralizadas;	Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε,
13	y haced sendas derechas para vuestros pies, para que lo cojo no se salga del camino, sino que más bien sea sanado.	καὶ τροχιὰς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῇ, ἰαθῇ δὲ μᾶλλον.
14	Seguid la paz con todos, y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor.	εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὗ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον·
15	Mirad bien, no sea que alguno deje de alcanzar la gracia de Dios; que brotando alguna raíz de amargura os perturbe, y por ella muchos sean contaminados;	ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, μή τις ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ, καὶ διὰ ταύτης μιανθῶσιν πολλοί·
16	no sea que haya algún fornicario, o profano, como Esaú, que por una sola comida vendió su primogenitura.	μή τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδοτο τὰ πρωτοτόκια αὐτοῦ
17	Porque ya sabéis que aun después, deseando heredar la bendición, fue desechado, y no halló lugar para el arrepentimiento, aunque la procuró con lágrimas.	ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν ἀπεδοκιμάσθη· μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.
18	Porque no os habéis acercado al monte que se podía palpar y que ardía en fuego, a la oscuridad, a las tinieblas y a la tempestad,	Οὐ γὰρ προσεληλύθατε ψηλαφωμένῳ ὄρει καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ σκότῳ καὶ θυέλλῃ
19	al sonido de la trompeta y a la voz que hablaba, la cual los que la oyeron rogaron que no se les hablase más,	καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων, ἧς οἱ ἀκούσαντες παρῃτήσαντο μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον·
20	porque no podían soportar lo que se ordenaba: Si aun una bestia toca el monte, será apedreada o pasada con dardo;	οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον· κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται,
21	y tan terrible era lo que se veía, que Moisés dijo: Estoy espantado y temblando;	καὶ οὕτως φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωσῆς εἶπεν· ἔκφοβός εἰμι καὶ ἔντρομος·
22	sino que os habéis acercado al monte de Sion, a la ciudad del Dios vivo, Jerusalén la celestial, y a millares de ángeles,	Ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιὼν ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος Ἰερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ καὶ μυριάσιν ἀγγέλων
23	a la reunión festiva y a la iglesia de los primogénitos que están inscritos en los cielos, a Dios el Juez de todos, a los espíritus de los justos hechos perfectos,	Πανηγύρει καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων καὶ κριτῇ θεῷ πάντων καὶ πνεύμασιν δικαίων τετελειωμένων

24	a Jesús, el mediador del nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la de Abel.	Καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ Ἰησοῦ καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρείττονα λαλοῦντι παρὰ τὸ Ἄβελ
25	Mirad que no desechéis al que habla. Porque si no escaparon aquellos que desecharon al que los amonestaba en la tierra, mucho menos nosotros, si nos apartamos del que amonesta desde los cielos;	Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα· εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον τὸν ἐπὶ τῆς γῆς παραιτησάμενοι χρηματίζοντα, πολλῷ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ᾽ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,
26	cuya voz conmovió entonces la tierra, pero ahora ha prometido, diciendo: Aún una vez, y conmoveré no solamente la tierra, sino también el cielo.	οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελται λέγων· ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείω οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν.
27	Y esta frase: Aún una vez, indica la remoción de las cosas movibles, como cosas hechas, para que queden las inconmovibles.	τὸ δὲ ἔτι ἅπαξ, δηλοῖ τῶν σαλευομένων τὴν μετάθεσιν ὡς πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.
28	Así que, recibiendo nosotros un reino inconmovible, tengamos gratitud, y mediante ella sirvamos a Dios agradándole con reverencia y temor piadoso;	Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν χάριν δι᾽ ἧς λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας
29	porque nuestro Dios es fuego consumidor.	καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.

CAPÍTULO 13

1	Permanezca el amor fraternal.	Ἡ φιλαδελφία μενέτω.
2	No os olvidéis de la hospitalidad, porque por ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.	τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.
3	Acordaos de los presos, como si estuvierais presos juntamente con ellos; y de los maltratados, como que también vosotros mismos estáis en el cuerpo.	μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι, τῶν κακουχουμένων ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
4	Honroso sea en todos el matrimonio, y el lecho sin mancilla; pero a los fornicarios y a los adúlteros los juzgará Dios.	Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος· πόρνους δὲ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ θεός.
5	Sea vuestra manera de vivir sin avaricia, contentos con lo que tenéis ahora; porque él dijo: No te dejaré, ni te desampararé;	Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος· ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν· αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν· οὐ μή σε ἀνῶ, οὐδ᾽ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω·
6	de manera que podemos decir confiadamente: El Señor es mi ayudador; no temeré lo que me pueda hacer el hombre.	ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν· κύριος ἐμοὶ βοηθός, καὶ οὐ φοβηθήσομαι· τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;
7	Acordaos de vuestros guías, que os hablaron la palabra de Dios; considerad cuál haya sido el resultado de su conducta, e imitad su fe.	Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν πίστιν.
8	Jesucristo es el mismo ayer, y hoy, y por los siglos.	Ἰησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
9	No os dejéis llevar de doctrinas diversas y extrañas; porque buena cosa es afirmar el corazón con la gracia, no con alimentos, que nunca aprovecharon a los que se ocuparon de ellos.	διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ περιφέρεσθε καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν οὐ βρώμασιν ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες
10	Tenemos un altar, del cual no tienen derecho de comer los que sirven al tabernáculo.	ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες.

11	Porque los cuerpos de aquellos animales cuya sangre es introducida en el santuario por el sumo sacerdote a causa del pecado, son quemados fuera del campamento.	ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.
12	Por lo cual también Jesús, para santificar al pueblo mediante su propia sangre, padeció fuera de la puerta.	Διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.
13	Salgamos, pues, a él, fuera del campamento, llevando su vituperio;	τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς τὸν ὀνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες·
14	porque no tenemos aquí ciudad permanente, sino que buscamos la por venir.	οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.
15	Así que, ofrezcamos siempre a Dios, por medio de él, sacrificio de alabanza, es decir, fruto de labios que confiesan su nombre.	Δι’ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ τοῦτ’ ἐστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ
16	Y de hacer bien y de la ayuda mutua no os olvidéis, porque de tales sacrificios se agrada Dios.	τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.
17	Obedeced a vuestros guías, y sujetaos a ellos; porque ellos velan por vuestras almas, como quienes han de dar cuenta; para que lo hagan con alegría, y no quejándose, porque esto no os es provechoso.	Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπείκετε· αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσοντες, ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
18	Orad por nosotros; pues confiamos en que tenemos buena conciencia, deseando conducirnos bien en todo.	Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πεποίθαμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
19	Y más os ruego que lo hagáis así, para que yo os sea restituido más pronto.	περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.
20	Y el Dios de paz, que resucitó de entre los muertos a nuestro Señor Jesús, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del pacto eterno,	Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,
21	os haga aptos en toda obra buena para que hagáis su voluntad, haciendo él en vosotros lo que es agradable delante de él por medio de Jesucristo; al cual sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.	καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
22	Os ruego, hermanos, que soportéis la palabra de exhortación, pues os he escrito brevemente.	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως· καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
23	Sabed que está en libertad el hermano Timoteo, con el cual, si viene pronto, iré a veros.	Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν Τιμόθεον ἀπολελυμένον μεθ’ οὗ, ἐὰν τάχιον ἔρχηται, ὄψομαι ὑμᾶς.
24	Saludad a todos vuestros guías y a todos los santos. Los de Italia os saludan.	Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς ἁγίους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
25	La gracia sea con todos vosotros. Amén.	Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν

Santiago

ΙΑΚΩΒΟΥ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, a las doce tribus que están en la dispersión: Salud.	Ἰάκωβος θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ χαίρειν.
2	Hermanos míos, tened por sumo gozo cuando caigáis en diversas pruebas,	Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,
3	sabiendo que la prueba de vuestra fe produce paciencia.	γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν·
4	Pero tenga la paciencia su obra completa, para que seáis perfectos y cabales, sin que os falte nada.	ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
5	Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduría, pídala a Dios, que da a todos generosamente y sin reprochar, y le será dada.	εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἁπλῶς καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
6	Pero pida con fe, sin dudar nada; porque el que duda es semejante a la ola del mar, que es arrastrada por el viento y echada de una parte a otra.	αἰτείτω δὲ ἐν πίστει μηδὲν διακρινόμενος· ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
7	No piense, pues, ese hombre que recibirá cosa alguna del Señor.	μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεταί τι παρὰ τοῦ κυρίου·
8	El hombre de doble ánimo es inconstante en todos sus caminos.	ἀνὴρ δίψυχος ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
9	El hermano de condición humilde gloríese en su exaltación;	καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ,
10	y el rico, en su humillación, porque pasará como la flor de la hierba.	ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύσεται.
11	Porque sale el sol con su calor abrasador, y seca la hierba, y su flor se cae, y perece la hermosura de su aspecto; así también se marchitará el rico en sus caminos.	ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται.
12	Bienaventurado el varón que soporta la prueba, porque cuando haya sido aprobado, recibirá la corona de vida que el Señor ha prometido a los que lo aman.	μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν, ὅτι δόκιμος γενόμενος λήψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς ὃν ἐπηγγείλατο ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
13	Nadie diga cuando es tentado: Soy tentado por Dios; porque Dios no puede ser tentado por el mal, y él no tienta a nadie;	Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι ἀπὸ τοῦ θεοῦ πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός ἐστιν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα·
14	sino que cada uno es tentado cuando es arrastrado y seducido por su propia concupiscencia.	ἕκαστος δὲ πειράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος·
15	Entonces la concupiscencia, después que ha concebido, da a luz el pecado; y el pecado, una vez consumado, engendra la muerte.	εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα τίκτει ἁμαρτίαν, ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον.

16	No os engañéis, mis amados hermanos.	Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί·
17	Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, y desciende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza ni sombra de variación.	πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων παρ' ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα.
18	Él, por su propia voluntad, nos engendró por la palabra de verdad, para que fuéramos como primicias de sus criaturas.	βουληθεὶς ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.
19	Por esto, mis amados hermanos, todo hombre sea pronto para oír, tardo para hablar, tardo para la ira;	Ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί· ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν.
20	porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios.	ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται
21	Por lo cual, desechando toda inmundicia y abundancia de malicia, recibid con mansedumbre la palabra implantada, la cual puede salvar vuestras almas.	διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσείαν κακίας ἐν πραΰτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
22	Pero sed hacedores de la palabra, y no tan solamente oidores, engañándoos a vosotros mismos.	Γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογιζόμενοι ἑαυτούς.
23	Porque si alguno es oidor de la palabra y no hacedor, este es semejante a un hombre que considera en un espejo su rostro natural;	ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·
24	porque se considera a sí mismo, y se va, y luego olvida cómo era.	κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν.
25	Pero el que mira atentamente en la ley perfecta, la de la libertad, y persevera en ella, no siendo oidor olvidadizo sino hacedor de la obra, este será bienaventurado en lo que hace.	ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας, οὗτος οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
26	Si alguno entre vosotros parece ser religioso, y no refrena su lengua, sino que engaña su corazón, la religión de este es vana.	Εἰ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι ἐν ὑμῖν μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλ' ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ τούτου μάταιος ἡ θρησκεία
27	La religión pura y sin mancha delante de Dios y Padre es esta: visitar a los huérfanos y a las viudas en su aflicción, y guardarse sin mancha del mundo.	θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

CAPÍTULO 2

1	Hermanos míos, no tengáis la fe de nuestro Señor Jesucristo, el Señor de la gloria, con acepción de personas.	Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης.
2	Porque si en vuestra congregación entra un hombre con anillo de oro y con ropa espléndida, y entra también un pobre con ropa sucia,	ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ, εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι
3	y miráis con agrado al que lleva la ropa espléndida y le decís: Siéntate tú aquí en buen lugar; y decís al pobre: Quédate tú allí de pie, o siéntate aquí bajo mi estrado;	καὶ ἐπιβλέψητε ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν καὶ εἴπητε αὐτῷ· σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε· σὺ στῆθι ἐκεῖ ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
4	¿no hacéis distinciones entre vosotros mismos, y venís a ser jueces con malos pensamientos?	καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν;

5	Oíd, mis amados hermanos: ¿No ha elegido Dios a los pobres de este mundo, para que sean ricos en fe y herederos del reino que ha prometido a los que lo aman?	ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου τούτου πλουσίους ἐν πίστει καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν;
6	Pero vosotros habéis afrentado al pobre. ¿No son los ricos los que os oprimen, y no son ellos los que os arrastran a los tribunales?	ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἕλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια;
7	¿No blasfeman ellos el buen nombre que fue invocado sobre vosotros?	οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς;
8	Si en verdad cumplís la ley real, conforme a la Escritura: Amarás a tu prójimo como a ti mismo, bien hacéis;	εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφήν· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε·
9	pero si hacéis acepción de personas, cometéis pecado, y quedáis convictos por la ley como transgresores.	εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.
10	Porque cualquiera que guarde toda la ley, pero ofenda en un punto, se hace culpable de todos.	ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει πταίσει δὲ ἐν ἑνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος.
11	Porque el que dijo: No cometerás adulterio, también ha dicho: No matarás. Y si no cometes adulterio, pero matas, te has hecho transgresor de la ley.	ὁ γὰρ εἰπὼν μὴ μοιχεύσῃς, εἶπεν καὶ μὴ φονεύσῃς. εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις φονεύσεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου.
12	Así hablad, y así haced, como los que habéis de ser juzgados por la ley de la libertad.	οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι.
13	Porque juicio sin misericordia se hará con aquel que no hizo misericordia; y la misericordia triunfa sobre el juicio.	ἡ γὰρ κρίσις ἀνίλεως τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος· καὶ κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως.
14	Hermanos míos, ¿de qué aprovecha si alguno dice que tiene fe, y no tiene obras? ¿Podrá la fe salvarlo?	Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν;
15	Y si un hermano o una hermana están desnudos, y tienen falta del sustento de cada día,	ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι ὦσιν τῆς ἐφημέρου τροφῆς,
16	y alguno de vosotros les dice: Id en paz, calentaos y saciaos, pero no les dais las cosas que son necesarias para el cuerpo, ¿de qué aprovecha?	εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν· ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε, μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;
17	Así también la fe, si no tiene obras, está muerta en sí misma.	οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα, ἔχῃ νεκρά ἐστιν καθ' ἑαυτήν.
18	Pero alguno dirá: Tú tienes fe, y yo tengo obras. Muéstrame tu fe sin tus obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras.	Ἀλλ' ἐρεῖ τις σὺ πίστιν ἔχεις κἀγὼ ἔργα ἔχω δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου χωρὶς τῶν ἔργων σου κἀγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου
19	Tú crees que Dios es uno; bien haces. También los demonios creen, y tiemblan.	Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστιν καλῶς ποιεῖς καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν καὶ φρίσσουσιν
20	¿Pero quieres saber, oh hombre vano, que la fe sin obras está muerta?	θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν;
21	¿No fue justificado por las obras Abraham nuestro padre, cuando ofreció a su hijo Isaac sobre el altar?	Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἀνενέγκας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;
22	¿Ves que la fe actuaba juntamente con sus obras, y que por las obras la fe fue perfeccionada?	βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;

23	Y se cumplió la Escritura que dice: Abraham creyó a Dios, y le fue contado por justicia; y fue llamado amigo de Dios.	καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα· ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος θεοῦ ἐκλήθη.
24	Veis, pues, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.	ὁρᾶτε τοίνυν ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον.
25	Asimismo también Rahab la ramera, ¿no fue justificada por obras, cuando recibió a los mensajeros y los envió por otro camino?	Ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους καὶ ἑτέρᾳ ὁδῷ ἐκβαλοῦσα;
26	Porque como el cuerpo sin espíritu está muerto, así también la fe sin obras está muerta.	ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν.

CAPÍTULO 3

1	Hermanos míos, no os hagáis muchos maestros, sabiendo que recibiremos mayor condenación.	Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα ληψόμεθα.
2	Porque todos ofendemos muchas veces. Si alguno no ofende en palabra, este es varón perfecto, capaz también de refrenar todo el cuerpo.	πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες· εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειος ἀνήρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα.
3	He aquí, ponemos freno en la boca de los caballos para que nos obedezcan, y dirigimos todo su cuerpo.	ἰδοὺ τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.
4	Mirad también las naves: aunque son tan grandes y llevadas por impetuosos vientos, son gobernadas con un timón muy pequeño por donde quiere el que las gobierna.	ἰδοὺ καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ σκληρῶν ἀνέμων ἐλαυνόμενα, μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ τοῦ εὐθύνοντος βούληται
5	Así también la lengua es un miembro pequeño, y se jacta de grandes cosas. ¡He aquí, cuán grande bosque enciende un pequeño fuego!	Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστιν καὶ μεγαλαυχεῖ ἰδοὺ ὀλίγον πῦρ ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει·
6	Y la lengua es un fuego, un mundo de maldad. Así está puesta la lengua entre nuestros miembros, que contamina todo el cuerpo, e inflama la rueda de la creación, y ella misma es inflamada por el infierno.	καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας οὕτως, ἡ γλῶσσα καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης.
7	Porque toda naturaleza de bestias, y de aves, y de reptiles, y de seres del mar, se doma y ha sido domada por la naturaleza humana;	Πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἑρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ·
8	pero ningún hombre puede domar la lengua; es un mal que no puede ser refrenado, llena de veneno mortal.	τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων· δαμάσαι ἀκατάσχετον κακόν, μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου.
9	Con ella bendecimos a Dios y Padre, y con ella maldecimos a los hombres, que han sido hechos a la semejanza de Dios.	ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ πατέρα καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ’ ὁμοίωσιν θεοῦ γεγονότας·
10	De una misma boca salen bendición y maldición. Hermanos míos, no conviene que estas cosas sean así.	ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρή, ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.
11	¿Acaso alguna fuente echa por una misma abertura agua dulce y amarga?	μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρύει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρόν;
12	Hermanos míos, ¿puede acaso la higuera producir aceitunas, o la vid higos? Así ninguna fuente puede dar agua salada y dulce.	μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι ἢ ἄμπελος σῦκα; οὕτως οὐδεμία πηγὴ ἁλυκὸν καὶ γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.

13	¿Quién es sabio y entendido entre vosotros? Muestre por la buena conducta sus obras en mansedumbre de sabiduría.	Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι σοφίας.
14	Pero si tenéis celos amargos y contención en vuestro corazón, no os jactéis, ni mintáis contra la verdad.	εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας.
15	Esta sabiduría no es la que desciende de lo alto, sino que es terrenal, animal, diabólica.	Οὐκ ἐστιν αὐτῇ ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη ἀλλ' ἐπίγειος ψυχικὴ δαιμονιώδης
16	Porque donde hay celos y contención, allí hay perturbación y toda obra perversa.	ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα.
17	Pero la sabiduría que es de lo alto es primeramente pura, después pacífica, amable, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, sin parcialidad y sin hipocresía.	Ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἁγνή ἐστιν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος, καὶ ἀνυπόκριτος.
18	Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hacen la paz.	καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

CAPÍTULO 4

1	¿De dónde vienen las guerras y los pleitos entre vosotros? ¿No es de aquí, de vuestros deleites, que combaten en vuestros miembros?	Πόθεν πόλεμοι καὶ μάχαι ἐν ὑμῖν; οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν;
2	Codiciáis, y no tenéis; matáis y ardéis de envidia, y no podéis alcanzar; combatís y hacéis guerra, pero no tenéis, porque no pedís.	ἐπιθυμεῖτε καὶ οὐκ ἔχετε· φονεύετε καὶ ζηλοῦτε καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν· μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε· οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς·
3	Pedís, y no recibís, porque pedís mal, para gastarlo en vuestros deleites.	αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.
4	¡Adúlteros y adúlteras! ¿No sabéis que la amistad del mundo es enemistad contra Dios? Cualquiera, pues, que quiera ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.	μοιχοὶ καὶ μοιχαλίδες, οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ θεοῦ ἐστιν; ὃς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.
5	¿O pensáis que la Escritura dice en vano: El espíritu que mora en nosotros codicia hasta la envidia?	ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει; πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατῴκησεν ἐν ἡμῖν,
6	Pero él da mayor gracia. Por eso dice: Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes.	μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν· διὸ λέγει· ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
7	Someteos, pues, a Dios; resistid al diablo, y huirá de vosotros.	ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ. ἀντίστητε τῷ διαβόλῳ καὶ φεύξεται ἀφ' ὑμῶν,
8	Acercaos a Dios, y él se acercará a vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros los de doble ánimo, purificad los corazones.	ἐγγίσατε τῷ θεῷ καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἁγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
9	Afligíos, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lamento, y vuestro gozo en tristeza.	ταλαιπωρήσατε καὶ πενθήσατε καὶ κλαύσατε· ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος μεταστραφήτω καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.
10	Humillaos delante del Señor, y él os exaltará.	ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
11	Hermanos, no murmuréis los unos de los otros. El que murmura del hermano y juzga a su hermano, murmura de la ley y juzga a la ley; y si tú juzgas a la ley, no eres hacedor de la ley, sino juez.	Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί· ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καταλαλεῖ νόμου καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου ἀλλὰ κριτής.

12	Uno solo es el dador de la ley, que puede salvar y destruir; ¿quién eres tú que juzgas a otro?	εἷς ἐστιν ὁ νομοθέτης ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ τίς εἶ ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον
13	¡Vamos ahora, los que decís: Hoy o mañana iremos a tal ciudad, y pasaremos allí un año, y negociaremos, y ganaremos!	Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες· σήμερον ἢ αὔριον πορευσομεθα εἰς τήνδε τὴν πόλιν καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν ἕνα καὶ εμπορευσομεθα καὶ κερδησομεν
14	Vosotros, que no sabéis lo que será mañana. Porque, ¿qué es vuestra vida? Ciertamente es un vapor que aparece por un poco de tiempo, y luego se desvanece.	οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε τὸ τῆς αὔριον ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν. ἀτμὶς γάρ ἐστιν ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη ἔπειτα δὲ ἀφανιζομένη·
15	En lugar de lo cual deberíais decir: Si el Señor quiere, viviremos, y haremos esto o aquello.	Ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ καὶ ζήσομεν καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο
16	Pero ahora os jactáis en vuestras soberbias. Toda jactancia semejante es mala.	νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν· πᾶσα καύχησις τοιαύτη πονηρά ἐστιν.
17	Así que, al que sabe hacer lo bueno y no lo hace, le es pecado.	εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστιν.

CAPÍTULO 5

1	¡Vamos ahora, ricos! Llorad y aullad por las miserias que os vendrán.	Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.
2	Vuestras riquezas están podridas, y vuestras ropas están comidas de polilla.	ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν·
3	Vuestro oro y vuestra plata están enmohecidos; y su moho testificará contra vosotros, y devorará vuestras carnes como fuego. Habéis acumulado tesoros para los días postreros.	ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ· ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
4	He aquí, el jornal de los obreros que han cosechado vuestros campos, el cual por engaño no les ha sido pagado por vosotros, clama; y los clamores de los que habían segado han entrado en los oídos del Señor de los ejércitos.	ἰδοὺ ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν ὁ ἀπεστερημένος ἀφ' ὑμῶν κράζει καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων εἰς τὰ ὦτα κυρίου σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.
5	Habéis vivido en deleites sobre la tierra, y habéis sido disolutos; habéis engordado vuestros corazones como en día de matanza.	ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε, ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.
6	Habéis condenado y dado muerte al justo, y él no os hace resistencia.	κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
7	Por tanto, hermanos, tened paciencia hasta la venida del Señor. Mirad cómo el labrador espera el precioso fruto de la tierra, aguardando con paciencia hasta que reciba la lluvia temprana y la tardía.	Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου. ἰδοὺ ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ ἕως ἂν λάβῃ ὑετὸν πρώϊμον καὶ ὄψιμον·
8	Tened también vosotros paciencia, y afirmad vuestros corazones; porque la venida del Señor se acerca.	μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς, στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία τοῦ κυρίου ἤγγικεν.
9	Hermanos, no os quejéis unos contra otros, para que no seáis condenados; he aquí, el Juez está delante de la puerta.	Μὴ στενάζετε κατ' ἀλλήλων ἀδελφοί ἵνα μὴ κατακριθῆτε ἰδοὺ ὁ κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν
10	Hermanos míos, tomad como ejemplo de aflicción y de paciencia a los profetas que hablaron en nombre del Señor.	Ὑπόδειγμα λάβετε τῆς κακοπαθείας ἀδελφοί μου καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου

11	He aquí, tenemos por bienaventurados a los que sufren. Habéis oído de la paciencia de Job, y habéis visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y compasivo.	ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς ὑπομένοντας τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε καὶ τὸ τέλος κυρίου εἴδετε, ὅτι πολύσπλαγχνός ἐστιν ὁ κύριος καὶ οἰκτίρμων.
12	Pero sobre todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por ningún otro juramento; sino que vuestro sí sea sí, y vuestro no sea no, para que no caigáis en condenación.	Πρὸ πάντων δὲ ἀδελφοί μου μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε ἄλλον τινα ὅρκον ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε
13	¿Está alguno entre vosotros afligido? Haga oración. ¿Está alguno alegre? Cante alabanzas.	Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσευχέσθω· εὐθυμεῖ τις; ψαλλέτω.
14	¿Está alguno enfermo entre vosotros? Llame a los ancianos de la iglesia, y oren por él, ungiéndolo con aceite en el nombre del Señor.	ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ᾽ αὐτὸν ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου.
15	Y la oración de fe salvará al enfermo, y el Señor lo levantará; y si ha cometido pecados, le serán perdonados.	καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κἂν ἁμαρτίας ᾖ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.
16	Confesaos vuestras ofensas unos a otros, y orad unos por otros, para que seáis sanados. La oración eficaz del justo puede mucho.	ἐξομολογεῖσθε ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε· πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
17	Elías era hombre sujeto a pasiones semejantes a las nuestras, y oró fervientemente para que no lloviese, y no llovió sobre la tierra por tres años y seis meses.	Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι· καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ·
18	Y otra vez oró, y el cielo dio lluvia, y la tierra produjo su fruto.	καὶ πάλιν προσηύξατο καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
19	Hermanos, si alguno de entre vosotros se ha extraviado de la verdad, y alguno lo hace volver,	Ἀδελφοί ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
20	sepa que el que haga volver al pecador del error de su camino, salvará de muerte un alma, y cubrirá multitud de pecados.	γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.

1 Pedro

ΠΕΤΡΟΥ Α

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Pedro, apóstol de Jesucristo, a los expatriados de la dispersión en el Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia, elegidos	Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας, καὶ Βιθυνίας,
2	según la presciencia de Dios Padre, en santificación del Espíritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Jesucristo: Gracia y paz os sean multiplicadas.	κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοὴν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.
3	Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que según su grande misericordia nos hizo renacer para una esperanza viva, por la resurrección de Jesucristo de los muertos,	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν δι’ ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,
4	para una herencia incorruptible, incontaminada e inmarcesible, reservada en los cielos para vosotros,	Εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς
5	que sois guardados por el poder de Dios mediante la fe, para la salvación que está preparada para ser manifestada en el tiempo postrero.	τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἑτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ·
6	En lo cual vosotros os alegráis grandemente, aunque ahora por un poco de tiempo, si es necesario, estéis afligidos en diversas pruebas,	ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε ὀλίγον ἄρτι, εἰ δέον ἐστίν, λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς
7	para que la prueba de vuestra fe, mucho más preciosa que el oro, el cual perece aunque se prueba con fuego, sea hallada en alabanza, honra y gloria en la manifestación de Jesucristo;	Ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολὺ τιμιωτερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου εὑρέθη εἰς ἔπαινον καὶ τιμὴν καὶ δόξαν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ
8	a quien amáis sin haberlo visto; en quien creyendo, aunque ahora no lo veáis, os alegráis con gozo inefable y glorioso,	Ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπᾶτε εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε χαρὰ ἀνεκλαλήτῳ καὶ δεδοξασμένῃ
9	obteniendo el fin de vuestra fe, que es la salvación de vuestras almas.	κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως ὑμῶν, σωτηρίαν ψυχῶν·
10	Acerca de esta salvación inquirieron y diligentemente indagaron los profetas que profetizaron de la gracia destinada a vosotros,	περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηρεύνησαν προφῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες,
11	escudriñando qué tiempo o qué clase de tiempo indicaba el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, cuando anunciaba de antemano los sufrimientos de Cristo y las glorias que vendrían tras ellos.	ἐρευνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας·
12	A estos se les reveló que no para sí mismos, sino para nosotros, administraban las cosas que ahora os son anunciadas por los que os han predicado el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo; cosas en las cuales anhelan mirar los ángeles.	οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ἡμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ’ οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.

13	Por tanto, ceñid los lomos de vuestro entendimiento, sed sobrios, y esperad por completo en la gracia que se os traerá en la manifestación de Jesucristo;	Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν, νήφοντες, τελείως ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.
14	como hijos obedientes, no os conforméis a los deseos que antes teníais estando en vuestra ignorancia;	ὡς τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις,
15	sino que, así como aquel que os llamó es santo, sed también vosotros santos en toda vuestra manera de vivir;	ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε,
16	porque escrito está: Sed santos, porque yo soy santo.	διότι γέγραπται· ἅγιοι γένεσθε ὅτι ἐγὼ ἅγιος εἰμι.
17	Y si invocáis por Padre a aquel que sin acepción de personas juzga según la obra de cada uno, conducíos en temor todo el tiempo de vuestra peregrinación;	καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἑκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε·
18	sabiendo que fuisteis rescatados de vuestra vana manera de vivir, la cual recibisteis de vuestros padres, no con cosas corruptibles, como oro o plata,	εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου,
19	sino con la sangre preciosa de Cristo, como de un cordero sin defecto y sin mancha,	ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ,
20	ya destinado desde antes de la fundación del mundo, pero manifestado en los postreros tiempos por amor de vosotros,	προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου, φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτων τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς
21	que por medio de él creéis en Dios, quien lo resucitó de los muertos y le ha dado gloria, para que vuestra fe y esperanza sean en Dios.	τοὺς δι' αὐτοῦ πιστεύοντας εἰς θεόν, τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν.
22	Habiendo purificado vuestras almas en la obediencia a la verdad, por medio del Espíritu, para el amor fraternal no fingido, amaos unos a otros entrañablemente, de corazón puro;	Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας διὰ πνεύματος εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον ἐκ καθαρᾶς καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς·
23	siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre.	ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ μένοντος εἰς τὸν αἰῶνα·
24	Porque toda carne es como hierba, y toda la gloria del hombre como flor de la hierba. La hierba se seca, y su flor se cae;	διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου· ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν·
25	mas la palabra del Señor permanece para siempre. Y esta es la palabra que por el evangelio os ha sido anunciada.	τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δέ ἐστιν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

CAPÍTULO 2

1	Desechando, pues, toda malicia, y todo engaño, e hipocresías, y envidias, y todas las murmuraciones,	Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιάς,
2	desead, como niños recién nacidos, la leche no adulterada de la palabra, para que por ella crezcáis,	ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε
3	si es que habéis gustado que el Señor es bondadoso.	Εἴπερ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος
4	Acercándoos a él, piedra viva, desechada ciertamente por los hombres, pero para Dios escogida y preciosa,	πρὸς ὃν προσερχόμενοι λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδεδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν ἔντιμον,

5	vosotros también, como piedras vivas, sois edificados como casa espiritual y sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesucristo.	καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικὸς ἱεράτευμα ἅγιον ἀνενέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
6	Por lo cual también contiene la Escritura: He aquí, pongo en Sion la principal piedra del ángulo, escogida, preciosa; y el que crea en ella no será avergonzado.	Διὸ καὶ περιέχει ἐν τῇ γραφῇ ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον ἀκρογωνιαῖον ἐκλεκτὸν ἔντιμον καὶ ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνθῇ
7	Para vosotros, pues, los que creéis, él es precioso; pero para los desobedientes, la piedra que los edificadores desecharon, esa ha venido a ser cabeza del ángulo,	ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν· ἀπειθοῦσιν δὲ Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας
8	y piedra de tropiezo y roca de escándalo, para los que tropiezan en la palabra, siendo desobedientes; para lo cual también fueron destinados.	καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου, οἳ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες, εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν·
9	Mas vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido por Dios, para que anunciéis las virtudes de aquel que os llamó de las tinieblas a su luz admirable;	ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·
10	vosotros que en otro tiempo no erais pueblo, pero que ahora sois pueblo de Dios; que no habíais alcanzado misericordia, pero ahora habéis alcanzado misericordia.	οἵ ποτε οὐ λαός, νῦν δὲ λαὸς θεοῦ, οἱ οὐκ ἠλεημένοι, νῦν δὲ ἐλεηθέντες.
11	Amados, yo os ruego como a extranjeros y peregrinos, que os abstengáis de los deseos carnales que combaten contra el alma,	Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·
12	manteniendo buena vuestra manera de vivir entre los gentiles, para que en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, glorifiquen a Dios en el día de la visitación, al considerar vuestras buenas obras.	τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλήν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύσαντες δοξάσωσιν τὸν θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
13	Someteos, pues, a toda institución humana por causa del Señor: ya sea al rey, como a superior,	Ὑποτάγητε οὖν πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν κύριον· εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι·
14	ya a los gobernadores, como enviados por él para castigo de los malhechores y alabanza de los que hacen bien.	εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι᾽ αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν μὲν κακοποιῶν, ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν·
15	Porque esta es la voluntad de Dios: que haciendo el bien, hagáis callar la ignorancia de los hombres insensatos;	ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἀγαθοποιοῦντας φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν·
16	como libres, pero no como teniendo la libertad como pretexto para hacer lo malo, sino como siervos de Dios.	ὡς ἐλεύθεροι καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ᾽ ὡς δοῦλοι. θεοῦ
17	Honrad a todos. Amad a los hermanos. Temed a Dios. Honrad al rey.	πάντας τιμήσατε, τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε, τὸν θεὸν φοβεῖσθε, τὸν βασιλέα τιμᾶτε.
18	Criados, estad sujetos con todo temor a vuestros amos; no solamente a los buenos y afables, sino también a los difíciles de soportar.	Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.
19	Porque esto es digno de alabanza, si alguno a causa de la conciencia delante de Dios sufre molestias padeciendo injustamente.	τοῦτο γὰρ χάρις, εἰ διὰ συνείδησιν θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως.

20	Pues ¿qué gloria es, si pecando sois abofeteados, y lo soportáis? Pero si haciendo lo bueno sufrís, y lo soportáis, esto es digno de alabanza delante de Dios.	ποῖον γὰρ κλέος εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε; ἀλλ᾽ εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ θεῷ.
21	Pues para esto fuisteis llamados; porque también Cristo padeció por nosotros, dejándonos ejemplo, para que sigáis sus pisadas;	Εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ἡμῶν ἡμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ
22	el cual no hizo pecado, ni se halló engaño en su boca;	ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ,
23	quien cuando lo maldecían, no respondía con maldición; cuando padecía, no amenazaba, sino que se encomendaba al que juzga justamente;	ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει, πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·
24	quien llevó él mismo nuestros pecados en su cuerpo sobre el madero, para que nosotros, estando muertos a los pecados, vivamos a la justicia; por cuya herida fuisteis sanados.	ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον ἵνα ταῖς ἁμαρτίαις ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν· οὗ τῷ μώλωπι αὐτοῦ ἰάθητε.
25	Porque erais como ovejas descarriadas, pero ahora habéis vuelto al Pastor y Obispo de vuestras almas.	Ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενα ἀλλ᾽ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν

CAPÍTULO 3

1	Asimismo vosotras, mujeres, estad sujetas a vuestros maridos, para que también los que no obedecen a la palabra sean ganados sin palabra por la conducta de sus mujeres,	Ὁμοίως αἱ γυναῖκες ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα καὶ εἴ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδηθήσωνται
2	considerando vuestra conducta casta y respetuosa.	ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἁγνὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν·
3	Vuestro atavío no sea el externo, de peinados ostentosos, de adornos de oro o de vestidos lujosos,	ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος,
4	sino el del hombre interior del corazón, en el incorruptible ornato de un espíritu afable y apacible, que es de gran estima delante de Dios.	ἀλλ᾽ ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέος καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὅ ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελές.
5	Porque así también se ataviaban en otro tiempo aquellas santas mujeres que esperaban en Dios, estando sujetas a sus maridos;	οὕτως γάρ ποτε καὶ αἱ ἅγιαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι ἐπὶ τὸν θεὸν ἐκόσμουν ἑαυτὰς ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν·
6	como Sara obedecía a Abraham, llamándolo señor; de la cual vosotras habéis venido a ser hijas, si hacéis el bien, sin temer ninguna amenaza.	ὡς Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραὰμ κύριον αὐτὸν καλοῦσα, ἧς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.
7	Vosotros, maridos, igualmente, vivid con ellas sabiamente, dando honor a la mujer como a vaso más frágil, y como a coherederas de la gracia de la vida, para que vuestras oraciones no tengan estorbo.	Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν ὡς ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες τιμὴν ὡς καὶ συγκληρονόμοι χάριτος ζωῆς εἰς τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.
8	Finalmente, sed todos de un mismo sentir, compasivos, amándoos fraternalmente, misericordiosos, amigables;	Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὔσπλαγχνοι, φιλόφρονες
9	no devolviendo mal por mal, ni maldición por maldición, sino por el contrario, bendiciendo, sabiendo que fuisteis llamados para esto, para que heredaseis bendición.	μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας, τοὐναντίον δὲ εὐλογοῦντες εἰδότες, ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.

10	Porque: El que quiere amar la vida y ver días buenos, refrene su lengua del mal, y sus labios no hablen engaño;	ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς παυσάτω τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀπὸ κακοῦ καὶ χείλη αὐτοῦ τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον.
11	apártese del mal, y haga el bien; busque la paz, y sígala.	ἐκκλινάτω ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν, ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν.
12	Porque los ojos del Señor están sobre los justos, y sus oídos atentos a sus oraciones; pero el rostro del Señor está contra aquellos que hacen el mal.	ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν, πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά.
13	¿Y quién es aquel que os podrá hacer daño, si vosotros seguís el bien?	Καὶ τίς ὁ κακώσων ὑμᾶς, ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ μιμηταὶ γένησθε;
14	Pero aun si padecéis por causa de la justicia, bienaventurados sois. No os amedrentéis por temor de ellos, ni os turbéis,	ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι. τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε·
15	sino santificad a Dios el Señor en vuestros corazones, y estad siempre preparados para presentar defensa con mansedumbre y temor ante todo el que os demande razón de la esperanza que hay en vosotros;	Κύριον δὲ τὸν θεὸν ἁγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ἕτοιμοι δὲ ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντί ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος μετὰ πραΰτητος καὶ φόβου
16	teniendo buena conciencia, para que en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean avergonzados los que calumnian vuestra buena conducta en Cristo.	Συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθὴν ἵνα ἐν ᾧ καταλαλῶσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ ἀναστροφήν
17	Porque mejor es que padezcáis haciendo el bien, si la voluntad de Dios así lo quiere, que haciendo el mal.	κρεῖττον γὰρ ἀγαθοποιοῦντας, εἰ θέλει τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, πάσχειν ἢ κακοποιοῦντας·
18	Porque también Cristo padeció una vez por los pecados, el justo por los injustos, para llevarnos a Dios, siendo a la verdad muerto en la carne, pero vivificado por el Espíritu;	ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα ἡμᾶς προσαγάγῃ τῷ θεῷ, θανατωθεὶς μὲν σαρκί, ζῳοποιηθεὶς δὲ τῷ πνεύματι,
19	en el cual también fue y predicó a los espíritus encarcelados,	ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν πορευθεὶς ἐκήρυξεν
20	los que en otro tiempo desobedecieron, cuando una vez esperaba la paciencia de Dios en los días de Noé, mientras se preparaba el arca, en la cual pocas personas, es decir, ocho, fueron salvadas por agua.	Ἀπειθήσασιν; ποτε ὅτε ἅπαξ ἐξεδέχετο ἡ τοῦ θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν ὀλίγαι τοῦτ' ἐστιν ὀκτὼ ψυχαὶ διεσώθησαν δι' ὕδατος
21	La figura que corresponde a esto, el bautismo, ahora nos salva también a nosotros (no quitando las inmundicias de la carne, sino como la aspiración de una buena conciencia hacia Dios) por la resurrección de Jesucristo,	ὃ ΚΑΙ ἡμᾶς ἀντίτυπον νῦν σῴζει βάπτισμα οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεὸν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ
22	quien habiendo subido al cielo está a la diestra de Dios; y a él están sujetos ángeles, autoridades y potestades.	ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ πορευθεὶς εἰς οὐρανόν, ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.

CAPÍTULO 4

1	Puesto que Cristo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros también armaos del mismo pensamiento; pues quien ha padecido en la carne, terminó con el pecado,	Χριστοῦ οὖν παθόντος ὑπὲρ ἡμῶν σαρκὶ καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὁπλίσασθε, ὅτι ὁ παθὼν ἐν σαρκὶ πέπαυται ἁμαρτίας·
2	para no vivir el tiempo que resta en la carne conforme a las concupiscencias de los hombres, sino conforme a la voluntad de Dios.	εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιῶσαι χρόνον.

3	Porque nos basta haber hecho en el tiempo pasado de nuestra vida lo que agrada a los gentiles, andando en lascivias, concupiscencias, embriagueces, orgías, banquetes de bebedores y abominables idolatrías.	ἀρκετὸς γὰρ ἡμῖν ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τοῦ βίου τὸ θέλημα τῶν ἐθνῶν κατεργάσασθαι πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις, καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρείαις
4	En lo cual les parece cosa extraña que vosotros no corráis con ellos en el mismo desenfreno de disolución, y por eso os ultrajan;	ἐν ᾧ ξενίζονται μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν βλασφημοῦντες,
5	pero ellos darán cuenta al que está preparado para juzgar a los vivos y a los muertos.	οἳ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἑτοίμως ἔχοντι κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς.
6	Porque por esto también ha sido predicado el evangelio a los muertos, para que sean juzgados en carne según los hombres, pero vivan en espíritu según Dios.	εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη, ἵνα κριθῶσιν μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκί, ζῶσιν δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι.
7	Mas el fin de todas las cosas se acerca; sed, pues, sobrios, y velad en oración.	Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν· σωφρονήσατε οὖν καὶ νήψατε εἰς τὰς προσευχάς,
8	Y ante todo, tened entre vosotros ferviente amor; porque el amor cubrirá multitud de pecados.	Πρὸ πάντων δὲ τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενῆ ἔχοντες ὅτι ἡ ἀγάπη καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν
9	Hospedaos los unos a los otros sin murmuraciones.	φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ γογγυσμῶν
10	Cada uno según el don que ha recibido, minístrelo a los otros, como buenos administradores de la multiforme gracia de Dios.	ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος θεοῦ·
11	Si alguno habla, hable conforme a las palabras de Dios; si alguno ministra, ministre conforme a la fuerza que Dios da, para que en todo sea Dios glorificado por medio de Jesucristo, a quien pertenecen la gloria y el imperio por los siglos de los siglos. Amén.	εἴ τις λαλεῖ ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ θεός· ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζηται ὁ θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
12	Amados, no os sorprendáis del fuego de prueba que os ha sobrevenido para probaros, como si alguna cosa extraña os aconteciera,	Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένῃ ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος·
13	sino gozaos por cuanto sois participantes de los padecimientos de Cristo, para que también en la revelación de su gloria os gocéis con gran alegría.	ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.
14	Si sois vituperados por el nombre de Cristo, bienaventurados sois, porque el Espíritu de gloria y de Dios reposa sobre vosotros. De parte de ellos, él es blasfemado, pero de parte vuestra es glorificado.	εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι· ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται κατὰ μὲν αὐτοὺς βλασφημεῖται κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται.
15	Pues ninguno de vosotros padezca como homicida, o ladrón, o malhechor, o por entrometerse en lo ajeno;	Μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς ἢ κλέπτης ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἀλλοτριοεπίσκοπος
16	pero si alguno padece como cristiano, no se avergüence, sino glorifique a Dios por ello.	εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω, δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ μέρει τούτῳ.
17	Porque es tiempo de que el juicio comience por la casa de Dios; y si primero comienza por nosotros, ¿cuál será el fin de aquellos que no obedecen al evangelio de Dios?	ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ· εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ;
18	Y si el justo con dificultad se salva, ¿en dónde aparecerá el impío y el pecador?	καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σῴζεται, ὁ ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;

19	De modo que los que padecen según la voluntad de Dios, encomienden sus almas al fiel Creador, haciendo el bien.	ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ὡς, πιστῷ κτίστῃ παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς ἑαυτῶν ἐν ἀγαθοποιΐᾳ.

CAPÍTULO 5

1	Ruego a los ancianos que están entre vosotros, yo anciano también con ellos, y testigo de los padecimientos de Cristo, que soy también participante de la gloria que será revelada:	Πρεσβυτέρους τοὺς ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός,
2	Apacentad la grey de Dios que está entre vosotros, cuidando de ella, no por fuerza, sino voluntariamente; no por ganancia deshonesta, sino con ánimo pronto;	Ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ ἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλ' Ἑκουσίως μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως·
3	no como teniendo señorío sobre los que están a vuestro cuidado, sino siendo ejemplos de la grey.	μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·
4	Y cuando aparezca el Príncipe de los pastores, vosotros recibiréis la corona inmarcesible de gloria.	καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.
5	Igualmente, jóvenes, estad sujetos a los ancianos; y todos, sumisos unos a otros, revestíos de humildad; porque Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes.	Ὁμοίως νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις, πάντες δὲ ἀλλήλοις ὑποτασσόμενοι τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
6	Humillaos, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que él os exalte cuando fuere tiempo;	ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,
7	echando toda vuestra ansiedad sobre él, porque él tiene cuidado de vosotros.	πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρρίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
8	Sed sobrios, y velad; porque vuestro adversario el diablo, como león rugiente, anda alrededor buscando a quien devorar;	νήψατε, γρηγορήσατε ὅτι, ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν τίνα καταπίῃ
9	al cual resistid firmes en la fe, sabiendo que los mismos padecimientos se van cumpliendo en vuestros hermanos que están en el mundo.	ᾧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
10	Mas el Dios de toda gracia, que nos llamó a su gloria eterna en Cristo Jesús, después que hayáis padecido un poco de tiempo, él mismo os perfeccione, afirme, fortalezca y establezca.	Ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος ὁ καλέσας ἡμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσαι ὑμᾶς, στηρίξαι σθενώσαι θεμελιώσαι
11	A él sea la gloria y el imperio por los siglos de los siglos. Amén.	αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
12	Por medio de Silvano, a quien tengo por hermano fiel, os he escrito brevemente, amonestándoos, y testificando que esta es la verdadera gracia de Dios, en la cual estáis.	Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ, εἰς ἣν ἑστήκατε
13	La iglesia que está en Babilonia, elegida juntamente con vosotros, os saluda, y Marcos mi hijo.	Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ καὶ Μᾶρκος ὁ υἱός μου.
14	Saludaos unos a otros con ósculo de amor. Paz sea con todos vosotros los que estáis en Cristo Jesús. Amén.	ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀμήν.

2 Pedro

ΠΕΤΡΟΥ Β

EVBO	GRIEGO

CAPÍTULO 1

1	Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, a los que habéis alcanzado, por la justicia de nuestro Dios y nuestro Salvador Jesucristo, una fe igualmente preciosa que la nuestra:	Σίμων Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
2	Gracia y paz os sean multiplicadas en el conocimiento de Dios y de nuestro Señor Jesús.	Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
3	Como todas las cosas que pertenecen a la vida y a la piedad nos han sido dadas por su divino poder, mediante el conocimiento de aquel que nos llamó por su gloria y virtud,	ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς διὰ δόξης καὶ ἀρετῆς
4	por medio de las cuales nos ha dado preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas llegaseis a ser participantes de la naturaleza divina, habiendo huido de la corrupción que hay en el mundo a causa de la concupiscencia;	δι’ ὧν τὰ μέγιστα ἡμῖν καὶ τίμια ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.
5	vosotros también, poniendo toda diligencia por esto mismo, añadid a vuestra fe virtud; a la virtud, conocimiento;	καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετήν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,
6	al conocimiento, dominio propio; al dominio propio, paciencia; a la paciencia, piedad;	ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν,
7	a la piedad, afecto fraternal; y al afecto fraternal, amor.	ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.
8	Porque si estas cosas están en vosotros y abundan, no os dejarán estar ociosos ni sin fruto en el conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.	ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν.
9	Pero el que no tiene estas cosas es ciego, y corto de vista, habiendo olvidado la purificación de sus antiguos pecados.	ὯΙ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν μυωπάζων, λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.
10	Por lo cual, hermanos, procurad tanto más hacer firme vuestra vocación y elección; porque haciendo estas cosas, jamás caeréis.	διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.
11	Porque de esta manera os será otorgada amplia y generosa entrada en el reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.	οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
12	Por esto, no dejaré de recordaros siempre estas cosas, aunque vosotros las sepáis y estéis confirmados en la verdad presente.	Διὸ οὐκ ἀμελήσω ὑμᾶς ἀεὶ ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ
13	Pues tengo por justo, en tanto que estoy en este tabernáculo, despertaros con amonestación;	δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ’ ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει·
14	sabiendo que en breve debo dejar mi tabernáculo, como nuestro Señor Jesucristo me ha declarado.	εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι.

15	También yo procuraré con diligencia que después de mi partida vosotros podáis en todo momento tener memoria de estas cosas.	σπουδάσω δὲ καὶ ἑκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.
16	Porque no os hemos dado a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo siguiendo fábulas artificiosas, sino como habiendo visto con nuestros propios ojos su majestad.	οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ᾽ ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.
17	Pues cuando él recibió de Dios Padre honra y gloria, le fue enviada desde la magnífica gloria una voz que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo complacencia.	Λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιᾶσδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης οὗτος ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητὸς εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα
18	Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos con él en el monte santo.	Καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ
19	Tenemos también la palabra profética más segura, a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el día esclarezca y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones;	Καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν·
20	entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada,	τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται.
21	porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo.	Οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη ποτε προφητεία ἀλλ᾽ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἅγιοι θεοῦ ἄνθρωποι

CAPÍTULO 2

1	Pero hubo también falsos profetas entre el pueblo, como habrá entre vosotros falsos maestros, que introducirán encubiertamente herejías destructoras, y aun negarán al Señor que los rescató, atrayendo sobre sí mismos destrucción repentina.	Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἱρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι, ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν·
2	Y muchos seguirán sus caminos de perdición, por causa de los cuales el camino de la verdad será blasfemado,	καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀπωλείαις δι᾽ οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται·
3	y por avaricia harán mercadería de vosotros con palabras fingidas. Sobre ellos la condenación desde hace tiempo no se tarda, y su perdición no se duerme.	καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται, οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.
4	Porque si Dios no perdonó a los ángeles que pecaron, sino que arrojándolos al infierno los entregó a prisiones de oscuridad, para ser reservados al juicio;	Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τετηρημένους
5	y si no perdonó al mundo antiguo, sino que guardó a Noé, pregonero de justicia, con otras siete personas, trayendo el diluvio sobre el mundo de los impíos;	Καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο ἀλλ᾽ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας
6	y si condenó por destrucción a las ciudades de Sodoma y de Gomorra, reduciéndolas a ceniza, y poniéndolas de ejemplo a los que habían de vivir impíamente;	καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας καταστροφῇ κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβεῖν τεθεικώς,
7	y libró al justo Lot, abrumado por la conducta lasciva de los malvados	καὶ δίκαιον Λὼτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο·

8	(porque este justo, que moraba entre ellos, afligía cada día su alma justa, viendo y oyendo los hechos inicuos de ellos);	βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν·
9	sabe el Señor librar de tentaciones a los piadosos, y reservar a los injustos para ser castigados en el día del juicio;	Οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμῶν ῥύεσθαι ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν
10	y principalmente a aquellos que, siguiendo la carne, andan en concupiscencia de inmundicia, y desprecian el señorío. Atrevidos y contumaces, no temen decir mal de las potestades superiores,	μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταί, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες·
11	mientras que los ángeles, que son mayores en fuerza y en poder, no pronuncian juicio de maldición contra ellas delante del Señor.	ὅπου ἄγγελοι ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν κατ᾽ αὐτῶν παρὰ κυρίῳ βλάσφημον κρίσιν.
12	Pero estos, como animales irracionales, nacidos por naturaleza para presa y destrucción, hablando mal de cosas que no entienden, perecerán en su propia corrupción,	Οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῷα φυσικὰ γεγενημένα εἰς ἅλωσιν καὶ φθοράν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καταφθαρήσονται
13	y recibirán el galardón de su injusticia, ya que tienen por delicia el gozar de deleites en pleno día. Estos son manchas e inmundicias, quienes aun mientras comen con vosotros, se recrean en sus errores.	κομιούμενοι μισθὸν ἀδικίας. ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι καὶ μῶμοι, ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,
14	Tienen los ojos llenos de adulterio, no se sacian de pecar, seducen a las almas inconstantes, tienen el corazón habituado a la codicia, y son hijos de maldición.	ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίαις ἔχοντες, κατάρας τέκνα.
15	Han dejado el camino recto, y se han extraviado siguiendo el camino de Balaam hijo de Bosor, el cual amó el premio de la maldad,	καταλιπόντες τὴν εὐθεῖαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ Βοσόρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν,
16	y fue reprendido por su iniquidad; pues una muda bestia de carga, hablando con voz de hombre, refrenó la locura del profeta.	ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
17	Estos son fuentes sin agua, y nubes empujadas por la tormenta; para los cuales la más densa oscuridad está reservada para siempre.	οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι νεφέλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
18	Pues hablando palabras infladas y vanas, seducen con concupiscencias de la carne y disoluciones a los que verdaderamente habían huido de los que viven en error.	Ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἐν ἀσελγείαις τοὺς ὄντως ἀποφυγόντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους
19	Les prometen libertad, y son ellos mismos esclavos de corrupción. Porque el que es vencido por alguno es hecho esclavo del que lo venció.	ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς· ᾧ γάρ τις ἥττηται, τούτῳ καὶ δεδούλωται.
20	Ciertamente, si habiéndose ellos escapado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo, enredándose otra vez en ellas son vencidos, su postrer estado viene a ser peor que el primero.	εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἡττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.
21	Porque mejor les hubiera sido no haber conocido el camino de la justicia, que después de haberlo conocido, volverse atrás del santo mandamiento que les fue dado.	κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ἐπιστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς.

22	Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: El perro vuelve a su vómito, y la puerca lavada a revolcarse en el cieno.	συμβέβηκεν δὲ αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας· κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα· καὶ ὗς λουσαμένη εἰς κύλισμα βορβόρου.

CAPÍTULO 3

1	Amados, esta es ya la segunda carta que os escribo, y en ambas despierto con exhortación vuestro limpio entendimiento,	Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν
2	para que tengáis memoria de las palabras que antes fueron dichas por los santos profetas, y del mandamiento de nosotros, los apóstoles del Señor y Salvador;	μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος·
3	sabiendo primero esto, que en los postreros días vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias,	Τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἰδίας αὐτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι
4	y diciendo: ¿Dónde está la promesa de su venida? Porque desde el día en que los padres durmieron, todas las cosas permanecen así como desde el principio de la creación.	καὶ λέγοντες· ποῦ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.
5	Pues estos ignoran voluntariamente que por la palabra de Dios fueron hechos los cielos desde tiempo antiguo, y también la tierra, que proviene del agua y por el agua subsiste;	λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι' ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ,
6	por lo cual el mundo de entonces pereció anegado en agua;	δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο.
7	pero los cielos y la tierra que existen ahora están reservados por la misma palabra, guardados para el fuego en el día del juicio y de la perdición de los hombres impíos.	Οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων
8	Mas, oh amados, no ignoréis esto: que para con el Señor un día es como mil años, y mil años como un día.	Ἓν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.
9	El Señor no retarda su promesa, según algunos la tienen por tardanza, sino que es paciente para con nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos procedan al arrepentimiento.	οὐ βραδύνει ὁ κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὥς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται· ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ἡμᾶς μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.
10	Pero el día del Señor vendrá como ladrón en la noche; en el cual los cielos pasarán con grande estruendo, y los elementos ardiendo serán deshechos, y la tierra y las obras que en ella hay serán quemadas.	ἥξει δὲ ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτί, ἐν ᾗ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσονται καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα κατακαήσεται
11	Puesto que todas estas cosas han de ser deshechas, ¡cómo no debéis vosotros andar en santa y piadosa manera de vivir,	τούτων οὖν πάντων λυομένων ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἁγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις
12	esperando y apresurándoos para la venida del día de Dios, en el cual los cielos, encendiéndose, serán deshechos, y los elementos, siendo quemados, se fundirán!	προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας, δι' ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται;
13	Pero nosotros esperamos, según su promesa, cielos nuevos y tierra nueva, en los cuales mora la justicia.	καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.
14	Por lo cual, oh amados, estando en espera de estas cosas, procurad con diligencia ser hallados por él sin mancha e irreprensibles, en paz.	Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὑρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ,

15	Y tened entendido que la paciencia de nuestro Señor es para salvación; como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito,	καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἡγεῖσθε, καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν αὐτῷ δοθεῖσαν σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν,
16	como también en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos e inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia perdición.	ὡς καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων· ἐν οἷς ἐστιν δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.
17	Así que vosotros, oh amados, sabiéndolo de antemano, guardaos, no sea que arrastrados por el error de los inicuos, caigáis de vuestra firmeza.	ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ,
18	Antes bien, creced en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. A él sea gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.	αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος, ἀμήν.

1 Juan

ΙΩΑΝΝΟΥ Α

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado y palparon nuestras manos, acerca del Verbo de vida	Ὃ ἦν ἀπ᾽ ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἑωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς·
2	(porque la vida fue manifestada, y la hemos visto, y testificamos, y os anunciamos la vida eterna, la cual estaba con el Padre y se nos manifestó);	καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἑωράκαμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἥτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν·
3	lo que hemos visto y oído, eso os anunciamos, para que también vosotros tengáis comunión con nosotros; y verdaderamente nuestra comunión es con el Padre, y con su Hijo Jesucristo.	ὃ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ᾽ ἡμῶν· καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
4	Y estas cosas os escribimos, para que vuestro gozo sea cumplido.	Καὶ ταῦτα γράφομεν ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ἡ πεπληρωμένη
5	Y este es el mensaje que hemos oído de él, y os anunciamos: Dios es luz, y en él no hay ningunas tinieblas.	Καὶ αὐτῇ ἐστιν ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ᾽ αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστιν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστιν οὐδεμία
6	Si decimos que tenemos comunión con él, y andamos en tinieblas, mentimos, y no practicamos la verdad;	ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ᾽ αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν·
7	pero si andamos en la luz, como él está en la luz, tenemos comunión unos con otros, y la sangre de Jesucristo su Hijo nos limpia de todo pecado.	ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί, κοινωνίαν ἔχομεν μετ᾽ ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.
8	Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros.	ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
9	Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonarnos los pecados, y limpiarnos de toda maldad.	ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθαρίσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.
10	Si decimos que no hemos pecado, lo hacemos a él mentiroso, y su palabra no está en nosotros.	ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
	CAPÍTULO 2	
1	Hijitos míos, estas cosas os escribo para que no pequéis; y si alguno peca, abogado tenemos para con el Padre, a Jesucristo el justo.	Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἁμάρτητε· καὶ ἐάν τις ἁμάρτῃ, παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον,
2	Y él es la propiciación por nuestros pecados; y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.	καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν· οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

3	Y en esto sabemos que lo hemos conocido, si guardamos sus mandamientos.	καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.
4	El que dice: Yo lo he conocido, y no guarda sus mandamientos, es mentiroso, y la verdad no está en él;	Ὁ λέγων ἔγνωκα αὐτὸν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν, ψεύστης ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν·
5	pero el que guarda su palabra, en este verdaderamente el amor de Dios se ha perfeccionado; por esto sabemos que estamos en él.	ὃς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται. ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.
6	El que dice que permanece en él, debe andar como él anduvo.	ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει, καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν, καὶ αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν.
7	Hermanos, no os escribo mandamiento nuevo, sino el mandamiento antiguo que habéis tenido desde el principio; el mandamiento antiguo es la palabra que habéis oído desde el principio.	Ἀδελφοί οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἴχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἐστιν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς.
8	Otra vez os escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en él y en vosotros, porque las tinieblas van pasando, y la luz verdadera ya alumbra.	πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.
9	El que dice que está en la luz, y aborrece a su hermano, está todavía en tinieblas.	ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.
10	El que ama a su hermano, permanece en la luz, y en él no hay tropiezo.	ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
11	Pero el que aborrece a su hermano está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe a dónde va, porque las tinieblas le han cegado los ojos.	ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.
12	Os escribo a vosotros, hijitos, porque vuestros pecados os han sido perdonados por su nombre.	Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
13	Os escribo a vosotros, padres, porque habéis conocido al que es desde el principio. Os escribo a vosotros, jóvenes, porque habéis vencido al maligno. Os escribo a vosotros, hijitos, porque habéis conocido al Padre.	Γράφω ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς γράφω ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν γράφω ὑμῖν παιδία ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα
14	Os he escrito a vosotros, padres, porque habéis conocido al que es desde el principio. Os he escrito a vosotros, jóvenes, porque sois fuertes, y la palabra de Dios permanece en vosotros, y habéis vencido al maligno.	Ἔγραψα ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς ἔγραψα ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι ἰσχυροί· ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν
15	No améis al mundo, ni las cosas que están en el mundo. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en él.	Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ·
16	Porque todo lo que hay en el mundo, la concupiscencia de la carne, y la concupiscencia de los ojos, y la vanagloria de la vida, no proviene del Padre, sino del mundo.	Ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου οὐκ ἐστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστιν
17	Y el mundo pasa, y su concupiscencia; pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.	καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ· ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
18	Hijitos, ya es el último tiempo; y según vosotros oísteis que el anticristo viene, así ahora han surgido muchos anticristos; por esto conocemos que es el último tiempo.	Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ὁ ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

19	Salieron de nosotros, pero no eran de nosotros; porque si hubieran sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros; pero salieron para que se manifestara que no todos son de nosotros.	ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθον ἀλλ᾽ οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἦσαν, ἐξ ἡμῶν μεμενήκεισαν ἂν μεθ᾽ ἡμῶν· ἀλλ᾽ ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.
20	Pero vosotros tenéis la unción del Santo, y conocéis todas las cosas.	καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντα
21	No os he escrito como si ignoraseis la verdad, sino porque la conocéis, y porque ninguna mentira procede de la verdad.	οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ᾽ ὅτι οἴδατε αὐτὴν καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.
22	¿Quién es el mentiroso, sino el que niega que Jesús es el Cristo? Este es anticristo, el que niega al Padre y al Hijo.	τίς ἐστιν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός; οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.
23	Todo aquel que niega al Hijo, tampoco tiene al Padre. El que confiesa al Hijo tiene también al Padre.	Πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει ὁ ομολογων τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει
24	Lo que habéis oído desde el principio, permanezca, pues, en vosotros. Si lo que habéis oído desde el principio permanece en vosotros, también vosotros permaneceréis en el Hijo y en el Padre.	ὑμεῖς οὖν ὃ ἠκούσατε ἀπ᾽ ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὃ ἀπ᾽ ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.
25	Y esta es la promesa que él nos hizo, la vida eterna.	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.
26	Os he escrito esto sobre los que os engañan.	Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.
27	Pero la unción que vosotros recibisteis de él permanece en vosotros, y no tenéis necesidad de que nadie os enseñe; sino que, así como la unción misma os enseña todas las cosas, y es verdadera, y no es mentira, y según ella os ha enseñado, permaneceréis en él.	καὶ ὑμεῖς, τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ᾽ αὐτοῦ ἐν ὑμῖν, μένει καὶ οὐ χρείαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς· ἀλλ᾽ ὡς τὸ αὐτὸ χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων καὶ ἀληθές ἐστιν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μενεῖτε ἐν αὐτῷ.
28	Y ahora, hijitos, permaneced en él, para que cuando se manifieste, tengamos confianza, y no seamos avergonzados delante de él en su venida.	καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ὅταν φανερωθῇ, ἔχῶμεν παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ᾽ αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.
29	Si sabéis que él es justo, sabed también que todo el que hace justicia es nacido de él.	ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

CAPÍTULO 3

1	Mirad cuál amor nos ha dado el Padre, para que seamos llamados hijos de Dios; por esto el mundo no nos conoce, porque no lo conoció a él.	ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.
2	Amados, ahora somos hijos de Dios, y aún no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando él se manifieste, seremos semejantes a él, porque lo veremos tal como él es.	Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὔπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα· οἴδαμεν δὲ ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτὸν καθώς ἐστιν.
3	Y todo aquel que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, así como él es puro.	καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ᾽ αὐτῷ ἁγνίζει ἑαυτὸν καθὼς ἐκεῖνος ἁγνός ἐστιν.
4	Todo aquel que comete pecado, infringe también la ley; pues el pecado es infracción de la ley.	Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ, καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.

5	Y sabéis que él apareció para quitar nuestros pecados, y no hay pecado en él.	καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἄρῃ, καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
6	Todo aquel que permanece en él, no peca; todo aquel que peca, no lo ha visto, ni lo ha conocido.	πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει· πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.
7	Hijitos, nadie os engañe; el que hace justicia es justo, como él es justo.	Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.
8	El que practica el pecado es del diablo; porque el diablo peca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, para deshacer las obras del diablo.	ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ᾽ ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.
9	Todo aquel que es nacido de Dios, no practica el pecado, porque la simiente de Dios permanece en él; y no puede pecar, porque es nacido de Dios.	πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει· καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.
10	En esto se manifiestan los hijos de Dios, y los hijos del diablo: todo aquel que no hace justicia no es de Dios, ni tampoco el que no ama a su hermano.	ἐν τούτῳ φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου. πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·
11	Porque este es el mensaje que habéis oído desde el principio: Que nos amemos unos a otros.	ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ᾽ ἀρχῆς ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους·
12	No como Caín, que era del maligno y mató a su hermano. ¿Y por qué causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano justas.	οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν; ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.
13	Hermanos míos, no os maravilléis si el mundo os aborrece.	μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί μου, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
14	Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte a vida, en que amamos a los hermanos. El que no ama a su hermano, permanece en muerte.	ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφόν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.
15	Todo aquel que aborrece a su hermano es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.	πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν· καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.
16	En esto hemos conocido el amor de Dios, en que él puso su vida por nosotros; también nosotros debemos poner nuestras vidas por los hermanos.	Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι
17	Pero el que tiene bienes de este mundo y ve a su hermano tener necesidad, y cierra contra él su corazón, ¿cómo mora el amor de Dios en él?	Ὃς δ᾽ ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ᾽ αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;
18	Hijitos míos, no amemos de palabra ni de lengua, sino de hecho y en verdad.	Τεκνία μου μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ γλώσσῃ ἀλλ᾽ ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ
19	Y en esto conocemos que somos de la verdad, y aseguraremos nuestros corazones delante de él;	καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμὲν καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὰς καρδίας ἡμῶν,
20	pues si nuestro corazón nos reprende, mayor que nuestro corazón es Dios, y él sabe todas las cosas.	ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.
21	Amados, si nuestro corazón no nos reprende, confianza tenemos para con Dios;	Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ ἡμῶν, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν,

22	y cualquier cosa que pidamos la recibimos de él, porque guardamos sus mandamientos, y hacemos las cosas que son agradables delante de él.	καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν παρ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν.
23	Y este es su mandamiento: Que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo, y nos amemos unos a otros como nos lo ha mandado.	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.
24	Y el que guarda sus mandamientos, permanece en él, y él en él. Y en esto sabemos que él permanece en nosotros, por el Espíritu que nos ha dado.	καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

CAPÍTULO 4

1	Amados, no creáis a todo espíritu, sino probad los espíritus si son de Dios; porque muchos falsos profetas han salido por el mundo.	Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.
2	En esto conocéis el Espíritu de Dios: todo espíritu que confiesa que Jesucristo ha venido en carne, es de Dios;	ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν.
3	y todo espíritu que no confiesa que Jesucristo ha venido en carne, no es de Dios; y este es el espíritu del anticristo, del cual vosotros habéis oído que viene, y que ahora ya está en el mundo.	καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη.
4	Hijitos, vosotros sois de Dios, y los habéis vencido; porque mayor es el que está en vosotros, que el que está en el mundo.	ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.
5	Ellos son del mundo; por eso hablan del mundo, y el mundo los oye.	αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν· διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
6	Nosotros somos de Dios; el que conoce a Dios, nos oye; el que no es de Dios, no nos oye. En esto conocemos el espíritu de verdad y el espíritu de error.	ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν· ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν· ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.
7	Amados, amémonos unos a otros; porque el amor es de Dios, y todo aquel que ama es nacido de Dios, y conoce a Dios.	Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν·
8	El que no ama, no ha conocido a Dios; porque Dios es amor.	ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν, ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.
9	En esto se manifestó el amor de Dios para con nosotros, en que Dios envió a su Hijo unigénito al mundo, para que vivamos por él.	ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.
10	En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó a nosotros, y envió a su Hijo en propiciación por nuestros pecados.	ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήσαμεν τὸν θεόν, ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἱλασμὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.
11	Amados, si Dios nos ha amado así, debemos también nosotros amarnos unos a otros.	Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν·
12	Nadie ha visto jamás a Dios. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros, y su amor se ha perfeccionado en nosotros.	θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται· ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη ἐστίν. ἐν ἡμῖν

13	En esto conocemos que permanecemos en él, y él en nosotros, en que nos ha dado de su Espíritu.	ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.
14	Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo para ser el Salvador del mundo.	καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτῆρα τοῦ κόσμου.
15	Todo aquel que confiese que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él, y él en Dios.	ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ.
16	Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene para con nosotros. Dios es amor; y el que permanece en el amor, permanece en Dios, y Dios en él.	καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει, καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ
17	En esto se ha perfeccionado el amor en nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio; pues como él es, así somos nosotros en este mundo.	ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.
18	En el amor no hay temor, sino que el perfecto amor echa fuera el temor; porque el temor lleva en sí castigo. De donde el que teme, no ha sido perfeccionado en el amor.	φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.
19	Nosotros lo amamos a él, porque él nos amó primero.	ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτόν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.
20	Si alguno dice: Yo amo a Dios, y aborrece a su hermano, es mentiroso. Pues el que no ama a su hermano a quien ha visto, ¿cómo puede amar a Dios a quien no ha visto?	ἐάν τις εἴπῃ ὅτι ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν πῶς δύναται ἀγαπᾶν·
21	Y nosotros tenemos este mandamiento de él: El que ama a Dios, ame también a su hermano.	καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

CAPÍTULO 5

1	Todo aquel que cree que Jesús es el Cristo, es nacido de Dios; y todo aquel que ama al que engendró, ama también al que ha sido engendrado por él.	Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.
2	En esto conocemos que amamos a los hijos de Dios, cuando amamos a Dios y guardamos sus mandamientos.	ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν
3	Pues este es el amor de Dios, que guardemos sus mandamientos; y sus mandamientos no son gravosos.	αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν· καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.
4	Porque todo lo que es nacido de Dios vence al mundo; y esta es la victoria que ha vencido al mundo, nuestra fe.	ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.
5	¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?	τίς ἐστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;
6	Este es Jesucristo, que vino mediante agua y sangre; no mediante agua solamente, sino mediante agua y sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio, porque el Espíritu es la verdad.	οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς ὁ Χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια·
7	Porque tres son los que dan testimonio en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.	ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες, ἔν τῷ οὐρανῷ ὁ πατήρ ὁ λόγος καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἕν εἰσιν
8	Y tres son los que dan testimonio en la tierra: el Espíritu, el agua y la sangre; y estos tres concuerdan en uno.	καὶ τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἔν τῇ γῇ, τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἕν εἰσιν.

9	Si recibimos el testimonio de los hombres, mayor es el testimonio de Dios; porque este es el testimonio de Dios, que ha testificado acerca de su Hijo.	εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν, ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ἣν μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.
10	El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio en sí mismo; el que no cree a Dios, lo ha hecho mentiroso, porque no ha creído en el testimonio que Dios ha dado acerca de su Hijo.	ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.
11	Y este es el testimonio: que Dios nos ha dado vida eterna; y esta vida está en su Hijo.	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός· καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν.
12	El que tiene al Hijo, tiene la vida; el que no tiene al Hijo de Dios no tiene la vida.	ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωήν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.
13	Estas cosas os he escrito a vosotros que creéis en el nombre del Hijo de Dios, para que sepáis que tenéis vida eterna, y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios.	Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.
14	Y esta es la confianza que tenemos en él, que si pedimos alguna cosa conforme a su voluntad, él nos oye.	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν·
15	Y si sabemos que él nos oye en cualquier cosa que pidamos, sabemos que tenemos las peticiones que le hayamos hecho.	καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἂν αἰτώμεθα, οἴδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ᾐτήκαμεν παρ᾽ αὐτοῦ.
16	Si alguno ve a su hermano cometer pecado que no es de muerte, pedirá, y Dios le dará vida; esto es para los que cometen pecado que no es de muerte. Hay pecado de muerte, por el cual yo no digo que se pida.	Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσει καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν, τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. Ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.
17	Toda injusticia es pecado; y hay pecado no de muerte.	πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.
18	Sabemos que todo aquel que ha nacido de Dios, no peca; sino que el que ha sido engendrado de Dios se guarda a sí mismo, y el maligno no lo toca.	οἴδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ, οὐχ ἁμαρτάνει· ἀλλ᾽ ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἑαυτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ.
19	Sabemos que somos de Dios, y el mundo entero está bajo el maligno.	οἴδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.
20	Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios, y la vida eterna.	οἴδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἥκει καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν, καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ἡ ζωὴ αἰώνιος.
21	Hijitos, guardaos de los ídolos. Amén.	τεκνία, φυλάξατε ἑαυτοὺς ἀπὸ τῶν εἰδώλων ἀμήν.

2 Juan

ΙΩΑΝΝΟΥ Β

EVBO	GRIEGO
CAPÍTULO 1	
1 El anciano a la señora elegida y a sus hijos, a quienes yo amo en la verdad; y no solo yo, sino también todos los que han conocido la verdad,	1 Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῇ κυρίᾳ καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν,
2 a causa de la verdad que permanece en nosotros, y estará con nosotros para siempre:	2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα·
3 Sea con vosotros gracia, misericordia y paz, de Dios Padre y del Señor Jesucristo, Hijo del Padre, en verdad y en amor.	3 Ἔσται μεθ' ὑμῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρὸς καὶ παρὰ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρὸς ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ
4 Mucho me regocijé porque he hallado a algunos de tus hijos andando en la verdad, conforme al mandamiento que recibimos del Padre.	4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὕρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρός.
5 Y ahora te ruego, señora, no como escribiéndote un mandamiento nuevo, sino el que hemos tenido desde el principio, que nos amemos unos a otros.	5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν γράφων σοι, καινὴν ἀλλὰ ἣν εἴχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
6 Y este es el amor, que andemos según sus mandamientos. Este es el mandamiento: que andéis en él, como vosotros habéis oído desde el principio.	6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ. αὕτη ἐστιν ἡ ἐντολή καθὼς ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε·
7 Porque muchos engañadores han entrado en el mundo, que no confiesan que Jesucristo ha venido en carne. Este es el engañador y el anticristo.	7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι εἰσῆλθόν εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί· οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.
8 Mirad por vosotros mismos, para que no perdamos el fruto de nuestro trabajo, sino que recibamos galardón completo.	8 βλέπετε ἑαυτοὺς ἵνα μὴ ἀπολέσωμεν ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβωμεν
9 Cualquiera que transgrede, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene a Dios; el que persevera en la doctrina de Cristo, ese sí tiene al Padre y al Hijo.	9 πᾶς ὁ παραβαίνων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει.
10 Si alguno viene a vosotros, y no trae esta doctrina, no lo recibáis en casa, ni le digáis: ¡Bienvenido!	10 εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε·
11 Porque el que le dice: ¡Bienvenido!, participa en sus malas obras.	11 ὁ γὰρ λέγων αὐτῷ χαίρειν, κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
12 Tengo muchas cosas que escribiros, pero no he querido hacerlo por medio de papel y tinta, sino que espero ir a vosotros y hablar cara a cara, para que nuestro gozo sea cumplido.	12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἠβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος· ἀλλὰ ἐλπίζω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ. πεπληρωμένη
13 Te saludan los hijos de tu hermana, la elegida. Amén.	13 ἀσπάζεταί σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς ἀμήν.

3 Juan

ΙΩΑΝΝΟΥ Γ

	EVBO	GRIEGO
	CAPÍTULO 1	
1	El anciano a Gayo, el amado, a quien amo en la verdad.	Ὁ πρεσβύτερος Γαΐῳ τῷ ἀγαπητῷ ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
2	Amado, yo deseo que tú seas prosperado en todas las cosas, y que tengas salud, así como prospera tu alma.	ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὔχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν καθὼς εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
3	Pues mucho me regocijé cuando vinieron los hermanos y dieron testimonio de tu verdad, de cómo andas en la verdad.	ἐχάρην γὰρ λίαν ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
4	No tengo yo mayor gozo que este, el oír que mis hijos andan en la verdad.	μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαρὰν ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
5	Amado, fielmente te conduces cuando prestas algún servicio a los hermanos, y a los forasteros,	ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ ἐὰν ἐργάσῃ εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ εἰς τοὺς ξένους,
6	los cuales han dado ante la iglesia testimonio de tu amor; y harás bien en encaminarlos como es digno de Dios,	οἳ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς ποιήσεις προπέμψας ἀξίως τοῦ θεοῦ.
7	porque ellos salieron por amor de su nombre, sin aceptar nada de los gentiles.	Ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐξῆλθον μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνῶν
8	Nosotros, pues, debemos acoger a los tales, para que cooperemos con la verdad.	ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ἀπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.
9	Yo he escrito a la iglesia; pero Diótrefes, al cual le gusta tener el primer lugar entre ellos, no nos recibe.	Ἔγραψά τῇ ἐκκλησίᾳ· ἀλλ’ ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν Διοτρέφης οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
10	Por esta causa, si yo fuere, recordaré las obras que hace, parloteando con palabras malignas contra nosotros; y no contento con estas cosas, no recibe a los hermanos, y a los que quieren recibirlos se lo prohíbe, y los expulsa de la iglesia.	διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς· καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοὺς βουλομένους κωλύει καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
11	Amado, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace lo bueno es de Dios; pero el que hace lo malo, no ha visto a Dios.	Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν· ὁ δὲ κακοποιῶν οὐχ ἑώρακεν τὸν θεόν.
12	Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la verdad misma; y también nosotros damos testimonio, y vosotros sabéis que nuestro testimonio es verdadero.	Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων καὶ ὑπ’ αὐτῆς τῆς ἀληθείας καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν καὶ οἴδατε ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής ἐστιν
13	Yo tenía muchas cosas que escribirte, pero no quiero escribírtelas con tinta y pluma,	Πολλὰ εἶχον γράφειν ἀλλ’ οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου σοι γράψαι
14	porque espero verte en breve, y hablaremos cara a cara. La paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tú a los amigos, a cada uno por su nombre.	ἐλπίζω δὲ εὐθέως ἰδεῖν, σε καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. εἰρήνη σοι. ἀσπάζονταί σε οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ’ ὄνομα.

Judas

ΙΟΥΔΑ

EVBO	GRIEGO

CAPÍTULO 1

1	Judas, siervo de Jesucristo, y hermano de Jacobo, a los santificados en Dios Padre, y guardados en Jesucristo, y llamados:	Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγίασμένοις καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς·
2	Misericordia y paz y amor os sean multiplicados.	ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
3	Amados, mientras ponía toda diligencia en escribiros acerca de la común salvación, me ha sido necesario escribiros exhortándoos a que contendáis ardientemente por la fe que ha sido una vez dada a los santos.	Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.
4	Porque algunos hombres han entrado encubiertamente, los que desde antes habían sido destinados para esta condenación, hombres impíos, que convierten en libertinaje la gracia de nuestro Dios, y niegan a Dios, el único Soberano, y a nuestro Señor Jesucristo.	παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα, ἀσεβεῖς, τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριν μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ τὸν μόνον δεσπότην θεὸν καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι.
5	Mas quiero recordaros, ya que una vez lo habéis sabido, que el Señor, habiendo salvado al pueblo sacándolo de la tierra de Egipto, después destruyó a los que no creyeron.	Ὑπομνῆσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι εἰδότας ὑμᾶς ἅπαξ τοῦτο ὅτι ὁ κύριος λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν
6	Y a los ángeles que no guardaron su dignidad, sino que abandonaron su propia morada, los ha guardado bajo oscuridad, en prisiones eternas, para el juicio del gran día;	ἀγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς ἀϊδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν·
7	como Sodoma y Gomorra y las ciudades vecinas, las cuales de la misma manera que aquellos, habiéndose entregado a la fornicación y yendo en pos de otra carne, están puestas por ejemplo, sufriendo el castigo del fuego eterno.	ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τούτοις τρόπον ἐκπορνεύσασαι καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἑτέρας, πρόκεινται δεῖγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
8	No obstante, de la misma manera también estos soñadores mancillan la carne, rechazan el señorío y blasfeman de las potestades superiores.	ὁμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μιαίνουσιν, κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
9	Pero cuando el arcángel Miguel contendía con el diablo, disputando con él por el cuerpo de Moisés, no se atrevió a proferir juicio de maldición contra él, sino que dijo: El Señor te reprenda.	Ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωσέως σώματος οὐκ ἐτόλμησέν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλ' εἶπεν ἐπιτιμήσαι σοι κύριος
10	Pero estos blasfeman de cuantas cosas no conocen; y en las que por naturaleza conocen, como animales irracionales, en ellas se corrompen.	οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν· ὅσα δὲ φυσικῶς ὡς τὰ ἄλογα ζῷα ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.
11	¡Ay de ellos! porque han seguido el camino de Caín, y se lanzaron por lucro en el error de Balaam, y perecieron en la contradicción de Coré.	οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.

12	Estos son manchas en vuestros ágapes, que comen impúdicamente con vosotros, apacentándose a sí mismos; nubes sin agua, llevadas de acá para allá por los vientos; árboles otoñales, sin fruto, dos veces muertos y desarraigados;	Οὗτοί εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευωχούμενοι ὑμῖν ἀφόβως ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες· νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων περιφερόμεναι δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δὶς ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα·
13	fieras ondas del mar, que espuman su propia vergüenza; estrellas errantes, para las cuales está reservada eternamente la oscuridad de las tinieblas.	κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας, ἀστέρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς τὸν αἰῶνα τετήρηται.
14	De estos también profetizó Enoc, séptimo desde Adán, diciendo: He aquí, vino el Señor con sus santas decenas de millares,	Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἕβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ Ἐνὼχ λέγων· ἰδοὺ ἦλθεν κύριος ἐν μυριάσιν ἁγίαις αὐτοῦ
15	para hacer juicio contra todos, y dejar convictos a todos los impíos de entre ellos de todas sus obras impías que han hecho impíamente, y de todas las cosas duras que los pecadores impíos han hablado contra él.	ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐξελέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς αὐτῶν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
16	Estos son murmuradores, querellosos, que andan según sus propios deseos, cuya boca habla cosas infladas, adulando a las personas para sacar provecho.	οὗτοί εἰσιν γογγυσταὶ μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν.
17	Pero vosotros, amados, acordaos de las palabras que antes fueron dichas por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo;	Ὑμεῖς δὲ ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
18	pues os decían: En el postrer tiempo habrá burladores, que andarán según sus malvados deseos.	ὅτι ἔλεγον ὑμῖν ὅτι ἐν ἐσχάτῳ χρόνῳ ἔσονται ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.
19	Estos son los que se separan a sí mismos, los sensuales, que no tienen el Espíritu.	Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες ἑαυτοὺς ψυχικοί πνεῦμα μὴ ἔχοντες
20	Pero vosotros, amados, edificándoos sobre vuestra santísima fe, orando en el Espíritu Santo,	ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς ἐν πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι,
21	conservaos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna.	ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον.
22	Y de algunos tened compasión, haciendo diferencia;	καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε διακρινομένοι
23	pero a otros salvad con temor, arrebatándolos del fuego; aborreciendo aun la ropa contaminada por la carne.	Οὓς δὲ ἐν φόβῳ σῴζετε ἐκ τοῦ πυρὸς ἁρπάζοντες μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα
24	Y a aquel que es poderoso para guardaros sin caída, y presentaros sin mancha delante de su gloria con gran alegría,	Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταίστους καὶ στῆσαι κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει
25	al único y sabio Dios, nuestro Salvador, sea gloria y majestad, imperio y potencia, ahora y por todos los siglos. Amén.	μόνῳ σοφῷ θεῷ σωτῆρι ἡμῶν, δόξα καὶ μεγαλωσύνη κράτος καὶ ἐξουσία καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

Apocalipsis

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ

EVBO	GRIEGO

CAPÍTULO 1

1	La revelación de Jesucristo, que Dios le dio para mostrar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto; y la declaró enviándola por medio de su ángel a su siervo Juan,	Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,
2	el cual ha dado testimonio de la palabra de Dios y del testimonio de Jesucristo, y de todas las cosas que vio.	ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα τε εἶδεν.
3	Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía y guardan las cosas escritas en ella; porque el tiempo está cerca.	μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα· ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.
4	Juan, a las siete iglesias que están en Asia: Gracia a vosotros y paz, de parte del que es y que era y que ha de venir, y de los siete espíritus que están delante de su trono;	Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ
5	y de Jesucristo, el testigo fiel, el primogénito de los muertos y el soberano de los reyes de la tierra. Al que nos amó y nos lavó de nuestros pecados con su sangre,	καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. τῷ ἀγαπήσαντι ἡμᾶς καὶ λούσαντι ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ
6	y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios y su Padre, a él sea la gloria y el dominio por los siglos de los siglos. Amén.	καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
7	He aquí que viene con las nubes, y todo ojo lo verá, y también los que lo traspasaron; y todas las tribus de la tierra se lamentarán por él. Sí, amén.	Ἰδοὺ ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν· καὶ κόψονται ἐπ᾽ αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, ναὶ ἀμήν.
8	Yo soy el Alfa y la Omega, principio y fin, dice el Señor, el que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso.	Ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω̃ ἀρχὴ καὶ τέλος, λέγει ὁ κύριος ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.
9	Yo, Juan, que también soy vuestro hermano y copartícipe en la tribulación y en el reino y en la paciencia de Jesucristo, estaba en la isla llamada Patmos, por causa de la palabra de Dios y por el testimonio de Jesucristo.	Ἐγὼ Ἰωάννης ὁ καὶ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ ἐν τῇ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ
10	Yo estaba en el Espíritu en el día del Señor, y oí detrás de mí una gran voz, como de trompeta,	ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην ὡς σάλπιγγος
11	que decía: Yo soy el Alfa y la Omega, el primero y el último; y: Lo que ves, escríbelo en un libro, y envíalo a las siete iglesias que están en Asia: a Éfeso, a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia y a Laodicea.	Λεγούσης ἐγὼ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω̃ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος καὶ ὁ βλέπεις γράψον· εἰς βιβλίον καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν Ἀσίᾳ εἰς Ἔφεσον καὶ εἰς σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον καὶ εἰς Θυάτειρα καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς Λαοδίκειαν
12	Y me volví para ver la voz que hablaba conmigo; y vuelto, vi siete candeleros de oro,	Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἥτις ἐλάλησεν μετ᾽ ἐμοῦ. καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς

13	y en medio de los siete candeleros, a uno semejante al Hijo del Hombre, vestido de una ropa que llegaba hasta los pies, y ceñido por el pecho con un cinto de oro.	καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσῆν.
14	Su cabeza y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, como la nieve; y sus ojos, como llama de fuego;	ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡσει ἔριον λευκὸν ὡς χιὼν καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλὸξ πυρὸς
15	y sus pies, semejantes al bronce bruñido, como refinados en un horno; y su voz, como el estruendo de muchas aguas.	καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένοι καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν
16	Y tenía en su mano derecha siete estrellas; y de su boca salía una espada aguda de dos filos; y su rostro era como el sol cuando resplandece en su fuerza.	καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας ἑπτὰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.
17	Y cuando lo vi, caí a sus pies como muerto. Y él puso su mano derecha sobre mí, diciéndome: No temas; yo soy el primero y el último,	Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός, καὶ ἐπέθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ χεῖρα ἐπ᾽ ἐμὲ λέγων μοι· μὴ φοβοῦ. ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος
18	y el que vive, y estuve muerto; y he aquí que vivo por los siglos de los siglos, amén; y tengo las llaves del Hades y de la muerte.	καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ ᾅδου. καὶ τοῦ θανάτου
19	Escribe las cosas que has visto, y las que son, y las que han de suceder después de estas.	γράψον ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι μετὰ ταῦτα,
20	El misterio de las siete estrellas que viste en mi mano derecha, y de los siete candeleros de oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los siete candeleros que viste son las siete iglesias.	Τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς οἱ ἑπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν καὶ αἱ ἑπτὰ λυχνίαι ἃς εἶδες ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσιν

CAPÍTULO 2

1	Escribe al ángel de la iglesia de Éfeso: Esto dice el que tiene las siete estrellas en su mano derecha, el que anda en medio de los siete candeleros de oro:	Τῷ ἀγγέλῳ τῆς Ἐφέσίνης ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·
2	Conozco tus obras, y tu trabajo, y tu paciencia, y que no puedes soportar a los malos; y has probado a los que dicen ser apóstoles y no lo son, y los has hallado mentirosos;	οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον σου καὶ τὴν ὑπομονήν σου καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι κακοὺς καὶ ἐπειράσω τοὺς φάσκοντας ειναι ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς.
3	y has sufrido, y tienes paciencia, y has trabajado arduamente por amor de mi nombre, y no has desmayado.	καὶ ἐβάστασας καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ διὰ τὸ ὄνομά μου κεκοπίακας καὶ οὐ κέκμηκας.
4	Pero tengo contra ti que has dejado tu primer amor.	Ἀλλ᾽ ἔχω κατὰ σου ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας
5	Recuerda, por tanto, de dónde has caído, y arrepiéntete, y haz las primeras obras; y si no, vendré pronto a ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te arrepientes.	Μνημόνευε οὖν πόθεν ἐκπέπτωκας καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον εἰ δὲ μὴ ἔρχομαι σοι ταχὺ καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς ἐὰν μὴ μετανοήσῃς
6	Pero tienes esto: que aborreces las obras de los nicolaítas, las cuales yo también aborrezco.	ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ κἀγὼ μισῶ.
7	El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que venza, le daré a comer del árbol de la vida, que está en medio del paraíso de Dios.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις· τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς ὅ ἐστιν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου τοῦ θεοῦ
8	Y escribe al ángel de la iglesia de los esmirneos: Esto dice el primero y el último, el que estuvo muerto y vivió:	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας Σμυρναίων γράψον· τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν·

9	Conozco tus obras, y tu tribulación, y tu pobreza (pero tú eres rico), y la blasfemia de los que dicen ser judíos, y no lo son, sino que son sinagoga de Satanás.	οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλῖψιν καὶ τὴν πτωχείαν, πλούσιος δὲ εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ σατανᾶ.
10	No temas en nada lo que vas a padecer. He aquí, el diablo va a echar a algunos de vosotros en la cárcel, para que seáis probados, y tendréis tribulación por diez días. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.	Μηδὲν φόβου ἃ μέλλεις πάσχειν ἰδοὺ μέλλει βαλεῖν ἐξ ὑμῶν ὁ διάβολος εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε καὶ ἕξετε θλῖψιν ἡμερῶν δέκα γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς
11	El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. El que venza no sufrirá daño de la muerte segunda.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις· ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.
12	Y escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo: Esto dice el que tiene la espada aguda de dos filos:	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·
13	Conozco tus obras, y dónde moras, donde está el trono de Satanás; y retienes mi nombre, y no has negado mi fe, ni aun en los días en que Antipas, mi testigo fiel, fue muerto entre vosotros, donde mora Satanás.	Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς ὅπου ὁ θρόνος τοῦ σατανᾶ καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομα μου καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστὸς ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν ὅπου κατοικεῖ ὁ σατανᾶς
14	Pero tengo unas pocas cosas contra ti: que tienes ahí a los que retienen la doctrina de Balaam, que enseñaba a Balac a poner tropiezo delante de los hijos de Israel, a comer cosas sacrificadas a los ídolos y a cometer fornicación.	Ἀλλ' ἔχω κατὰ σου ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαὰμ ὃς ἐδίδασκεν τὸν Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι
15	Así también tú tienes a los que retienen la doctrina de los nicolaítas, la cual yo aborrezco.	Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν ὁ μισῶ
16	Arrepiéntete; y si no, vendré pronto a ti, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.	μετανόησον εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχὺ καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματός μου.
17	El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que venza, le daré a comer del maná escondido, y le daré una piedrecita blanca, y en la piedrecita escrito un nombre nuevo, el cual nadie conoce sino el que lo recibe.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις· τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἀπὸ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς ἔγνω εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.
18	Y escribe al ángel de la iglesia en Tiatira: Esto dice el Hijo de Dios, el que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al bronce bruñido:	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρὸς καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·
19	Conozco tus obras, y tu amor, y tu servicio, y tu fe, y tu paciencia, y tus obras; y que las últimas son más que las primeras.	οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν ὑπομονήν σου καὶ τὰ ἔργα σου καὶ τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.
20	Pero tengo unas pocas cosas contra ti: que permites a esa mujer Jezabel, que se llama a sí misma profetisa, enseñar y seducir a mis siervos a cometer fornicación y a comer cosas sacrificadas a los ídolos.	Ἀλλ' ἔχω κατὰ σου ὀλίγα ὅτι ἐᾷς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβηλ τὴν λέγουσαν ἑαυτὴν προφῆτιν διδάσκειν καὶ πλανᾶσθαι ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι καὶ εἰδωλόθυτα φαγεῖν
21	Y le he dado tiempo para que se arrepienta de su fornicación, y no se ha arrepentido.	Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς καὶ οὐ μετενόησεν
22	He aquí, yo la arrojo en una cama, y a los que adulteran con ella, en gran tribulación, si no se arrepienten de sus obras.	ἰδοὺ ἐγὼ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς θλῖψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν

23	Y a sus hijos heriré de muerte; y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriña los riñones y los corazones; y os daré a cada uno de vosotros según vuestras obras.	καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ, καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας, καὶ δώσω ὑμῖν ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.
24	Pero a vosotros os digo, y a los demás que están en Tiatira, a cuantos no tienen esta doctrina y no han conocido las profundidades de Satanás, como ellos dicen: No pondré sobre vosotros otra carga;	ὑμῖν δὲ λέγω καὶ λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, καὶ οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βάθη τοῦ σατανᾶ ὡς λέγουσιν· οὐ βάλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος,
25	pero lo que tenéis, retenedlo hasta que yo venga.	πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε ἄχρις οὗ ἂν ἥξω.
26	Y al que venza y guarde mis obras hasta el fin, yo le daré potestad sobre las naciones;	καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν·
27	y las regirá con vara de hierro; como vasos de alfarero serán quebrados; así como yo también la he recibido de mi Padre.	Καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντρίβεται ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου
28	Y le daré la estrella de la mañana.	Καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν
29	El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

CAPÍTULO 3

1	Y escribe al ángel de la iglesia en Sardis: Esto dice el que tiene los siete espíritus de Dios y las siete estrellas: Conozco tus obras, que tienes nombre de que vives, y estás muerto.	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας οἶδα σου τὰ ἔργα ὅτι τὸ ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῇς καὶ νεκρὸς εἰ
2	Sé vigilante, y afirma las cosas que quedan, que están a punto de morir; porque no he hallado tus obras perfectas delante de Dios.	γίνου γρηγορῶν καὶ στήριξον τὰ λοιπὰ ἃ μέλλει ἀποθανεῖν· οὐ γὰρ εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
3	Recuerda, pues, cómo has recibido y oído; y guárdalo, y arrepiéntete. Si, pues, no velas, vendré sobre ti como ladrón, y no sabrás a qué hora vendré sobre ti.	μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει καὶ μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσῃς, ἥξω ἐπί σε ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῷς ποίαν ὥραν ἥξω ἐπὶ σέ.
4	Tienes unos pocos nombres aun en Sardis que no han manchado sus vestiduras; y andarán conmigo en vestiduras blancas, porque son dignos.	Ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα καὶ ἐν Σάρδεσιν ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς ὅτι ἄξιοι εἰσιν
5	El que venza será vestido de vestiduras blancas; y no borraré su nombre del libro de la vida, y confesaré su nombre delante de mi Padre y delante de sus ángeles.	ὁ νικῶν οὗτος περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ἐξομολογήσομαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.
6	El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
7	Y escribe al ángel de la iglesia en Filadelfia: Esto dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y nadie cierra, y cierra y nadie abre:	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖδα τοῦ Δαβίδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείει καὶ κλείει καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·
8	Conozco tus obras. He aquí, he puesto delante de ti una puerta abierta, la cual nadie puede cerrar; porque tienes poca fuerza, y has guardado mi palabra, y no has negado mi nombre.	οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεῳγμένην καὶ οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν· ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.

9	He aquí, yo entrego de la sinagoga de Satanás a los que dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten; he aquí, yo haré que vengan y se postren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.	ἰδοὺ δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ σατανᾶ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ ψεύδονται, ἰδοὺ ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου καὶ γνῶσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
10	Por cuanto has guardado la palabra de mi paciencia, yo también te guardaré de la hora de la prueba que ha de venir sobre todo el mundo, para probar a los que moran sobre la tierra.	ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγώ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
11	He aquí, vengo pronto; retén lo que tienes, para que ninguno tome tu corona.	ἰδού ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.
12	Al que venza, yo lo haré columna en el templo de mi Dios, y nunca más saldrá de allí; y escribiré sobre él el nombre de mi Dios, y el nombre de la ciudad de mi Dios, la nueva Jerusalén, la cual desciende del cielo de parte de mi Dios, y mi nombre nuevo.	Ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι καὶ γράψω ἐπ᾽ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου τῆς καινῆς Ἰερουσαλὴμ ἡ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα μου τὸ καινὸν
13	El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
14	Y escribe al ángel de la iglesia de los laodicenses: Esto dice el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación de Dios:	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας Λαοδικέων γράψον· τάδε λέγει ὁ ἀμὴν ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ
15	Conozco tus obras, que ni eres frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente!	οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὄφελον ψυχρὸς εἴης ἢ ζεστός·
16	Así, por cuanto eres tibio, y no eres ni frío ni caliente, te vomitaré de mi boca.	Οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἰ καὶ οὔτε ψυχρὸς οὔτε ζεστός μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματος μου
17	Porque dices: Soy rico, y me he enriquecido, y de nada tengo necesidad; y no sabes que tú eres el desventurado, y miserable, y pobre, y ciego, y desnudo.	ὅτι λέγεις ὅτι πλούσιός εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδενὸς χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,
18	Yo te aconsejo que de mí compres oro refinado en el fuego, para que seas rico; y vestiduras blancas, para que te vistas, y no se descubra la vergüenza de tu desnudez; y unge tus ojos con colirio, para que veas.	συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ᾽ ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς ἵνα πλουτήσῃς, καὶ ἱμάτια λευκὰ ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου, καὶ κολλούριον ἐγχρῖσον τοὺς ὀφθαλμούς σου ἵνα βλέπῃς.
19	Yo reprendo y disciplino a todos los que quiero; sé, pues, celoso, y arrepiéntete.	ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω. ζήλωσον οὖν καὶ μετανόησον.
20	He aquí, yo estoy a la puerta y llamo; si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él, y cenaré con él, y él conmigo.	ἰδοὺ ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω. ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν καὶ δειπνήσω μετ᾽ αὐτοῦ καὶ αὐτὸς μετ᾽ ἐμοῦ.
21	Al que venza, le daré que se siente conmigo en mi trono, así como yo también he vencido y me he sentado con mi Padre en su trono.	ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ᾽ ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου ὡς κἀγὼ ἐνίκησα καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
22	El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

CAPÍTULO 4

1	Después de esto miré, y he aquí una puerta abierta en el cielo; y la primera voz que oí, como de trompeta que hablaba conmigo, dijo: Sube acá, y yo te mostraré las cosas que deben suceder después de estas.	Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ θύρα ἠνεῳγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ᾽ ἐμοῦ λέγουσα ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
2	Y al instante estaba yo en el Espíritu; y he aquí, un trono estaba puesto en el cielo, y sobre el trono uno sentado.	καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι καὶ ἰδοὺ θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τοῦ θρόνου καθήμενος.
3	Y el que estaba sentado era de aspecto semejante a una piedra de jaspe y de cornalina; y alrededor del trono había un arco iris, de aspecto semejante a la esmeralda.	Καὶ ὁ καθήμενος ἦν ὅμοιος ὁράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίνῳ καὶ ἶρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὁμοία ὁράσει σμαραγδίνῳ
4	Y alrededor del trono había veinticuatro tronos; y sobre los tronos vi sentados a los veinticuatro ancianos, vestidos de ropas blancas; y tenían sobre sus cabezas coronas de oro.	καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι καὶ τέσσαρες, καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἶδον τοὺς εἴκοσι καὶ τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ ἔσχον ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.
5	Y del trono salían relámpagos, y truenos, y voces; y delante del trono ardían siete lámparas de fuego, las cuales son los siete espíritus de Dios.	Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ καὶ βρονταί καὶ φωναὶ καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου αἱ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ
6	Y delante del trono había un mar de vidrio semejante al cristal; y en medio del trono, y alrededor del trono, cuatro seres vivientes llenos de ojos por delante y por detrás.	καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου θάλασσα ὑαλίνη, ὁμοία κρυστάλλῳ, καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῷα γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὄπισθεν.
7	El primer ser viviente era semejante a un león; el segundo ser viviente era semejante a un becerro; el tercer ser viviente tenía el rostro como de hombre; y el cuarto ser viviente era semejante a un águila que vuela.	καὶ τὸ ζῷον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι, καὶ τὸ δεύτερον ζῷον ὅμοιον μόσχῳ, καὶ τὸ τρίτον ζῷον ἔχον τὸ πρόσωπον ὡς ἄνθρωπος καὶ τὸ τέταρτον ζῷον ὅμοιον ἀετῷ πετωμένῳ.
8	Y los cuatro seres vivientes tenían cada uno seis alas alrededor, y por dentro estaban llenos de ojos; y no tienen reposo día y noche, diciendo: Santo, santo, santo es el Señor Dios Todopoderoso, el que era, y el que es, y el que ha de venir.	καὶ τέσσαρα ζῷα, ἓν καθ᾽ ἑαυτὸ εἶχον ἀνὰ πτέρυγας ἓξ κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμοντα ὀφθαλμῶν καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς λέγοντα ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος.
9	Y siempre que los seres vivientes dan gloria y honra y acción de gracias al que está sentado en el trono, al que vive por los siglos de los siglos,	καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῷα δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
10	los veinticuatro ancianos se postran delante del que está sentado en el trono, y adoran al que vive por los siglos de los siglos, y echan sus coronas delante del trono, diciendo:	πεσοῦνται οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ προσκυνοῦσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων καὶ βάλλουσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου λέγοντες·
11	Digno eres, oh Señor, de recibir la gloria y la honra y el poder; porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existen y fueron creadas.	ἄξιος εἶ, Κύριε λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν. ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου εἰσιν καὶ ἐκτίσθησαν.

CAPÍTULO 5

1	Y vi en la mano derecha del que estaba sentado en el trono un libro escrito por dentro y por detrás, sellado con siete sellos.	Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.

2	Y vi a un ángel poderoso que proclamaba a gran voz: ¿Quién es digno de abrir el libro y de desatar sus sellos?	Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα φωνῇ μεγάλῃ· τίς ἐστιν ἄξιος ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ;
3	Y nadie, ni en el cielo, ni en la tierra, ni debajo de la tierra, podía abrir el libro, ni siquiera mirarlo.	καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον οὐδὲ βλέπειν αὐτό.
4	Y yo lloraba mucho, porque no se había hallado a nadie digno de abrir y de leer el libro, ni de mirarlo.	καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολλὰ ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι καὶ ἀναγνῶναι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.
5	Y uno de los ancianos me dijo: No llores; he aquí que el León de la tribu de Judá, la Raíz de David, ha vencido para abrir el libro y desatar sus siete sellos.	καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι· μὴ κλαῖε. ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ὢν ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα Δαβίδ, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς ἑπτὰ σφραγῖδας αὐτοῦ.
6	Y miré, y he aquí, en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los ancianos, estaba en pie un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos y siete ojos, los cuales son los siete espíritus de Dios enviados por toda la tierra.	καὶ εἶδον καὶ ἰδού, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζῴων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων ἀρνίον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον ἔχον κέρατα ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ οἵ εἰσιν τὰ ἑπτὰ τοῦ θεοῦ πνεύματα τὰ ἀπεσταλμένα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
7	Y vino, y tomó el libro de la mano derecha del que estaba sentado en el trono.	καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν τὸ βιβλίον ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.
8	Y cuando tomó el libro, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero, teniendo cada uno arpas, y copas de oro llenas de incienso, que son las oraciones de los santos.	Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον τὰ τέσσαρα ζῷα καὶ οἱ εἴκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου ἔχοντες ἕκαστος κιθάρας καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων αἱ εἰσιν αἱ προσευχαί τῶν ἁγίων
9	Y cantaban un cántico nuevo, diciendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos; porque tú fuiste inmolado, y con tu sangre nos has redimido para Dios de todo linaje y lengua y pueblo y nación;	καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες· ἄξιος εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους
10	y nos has hecho para nuestro Dios reyes y sacerdotes, y reinaremos sobre la tierra.	καὶ ἐποίησας ἡμᾶς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσομεν ἐπὶ τῆς γῆς.
11	Y miré, y oí la voz de muchos ángeles alrededor del trono, y de los seres vivientes, y de los ancianos; y su número era miríadas de miríadas, y millares de millares,	Καὶ εἶδον καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κυκλόθεν τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζῴων καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων καὶ χιλιάδες χιλιάδων
12	que decían a gran voz: Digno es el Cordero que fue inmolado de recibir el poder, y las riquezas, y la sabiduría, y la fortaleza, y la honra, y la gloria, y la bendición.	λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ· ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.
13	Y a toda criatura que está en el cielo, y sobre la tierra, y debajo de la tierra, y las que están en el mar, y todas las cosas que hay en ellos, oí decir: Al que está sentado en el trono, y al Cordero, sea la bendición, y la honra, y la gloria, y el dominio, por los siglos de los siglos.	Καὶ πᾶν κτίσμα ὁ ἐστιν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἃ ἐστιν καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα ἤκουσα λέγοντας· τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων
14	Y los cuatro seres vivientes decían: Amén. Y los veinticuatro ancianos se postraron y adoraron al que vive por los siglos de los siglos.	καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα ἔλεγον· ἀμήν. καὶ οἱ εἴκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν ζῶντι εἰς τοὺς αἰωνας τῶν αἰώνων.

CAPÍTULO 6

1	Y vi cuando el Cordero abrió uno de los sellos, y oí a uno de los cuatro seres vivientes que decía, como con voz de trueno: Ven y mira.	Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν σφραγίδων καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων λέγοντος ὡς φωνῆς βροντῆς· ἔρχου καὶ βλέπε.
2	Y miré, y he aquí un caballo blanco; y el que estaba montado sobre él tenía un arco; y le fue dada una corona, y salió venciendo, y para vencer.	Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκὸς καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτῷ ἔχων τόξον. καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ.
3	Y cuando abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente, que decía: Ven y mira.	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν, σφραγῖδα ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζῴου λέγοντος· ἔρχου καὶ βλέπε.
4	Y salió otro caballo, bermejo; y al que estaba montado sobre él le fue dado quitar de la tierra la paz, y que se mataran unos a otros; y le fue dada una gran espada.	καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός. καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ᾽ αὐτῷ ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.
5	Y cuando abrió el tercer sello, oí al tercer ser viviente, que decía: Ven y mira. Y miré, y he aquí un caballo negro; y el que estaba montado sobre él tenía una balanza en su mano.	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν τρίτην σφραγῖδα ἤκουσα τοῦ τρίτου ζῴου λέγοντος· ἔρχου καὶ βλέπε καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτῷ ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ
6	Y oí una voz en medio de los cuatro seres vivientes, que decía: Una medida de trigo por un denario, y tres medidas de cebada por un denario; y no dañes el aceite ni el vino.	καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζῴων λέγουσαν· χοῖνιξ σίτου δηναρίου καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῆς δηναρίου, καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.
7	Y cuando abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto ser viviente, que decía: Ven y mira.	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζῴου λέγουσαν ἔρχου καὶ βλέπε.
8	Y miré, y he aquí un caballo amarillento; y el que estaba montado sobre él tenía por nombre Muerte, y el Hades lo seguía. Y les fue dada potestad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, y con hambre, y con mortandad, y con las fieras de la tierra.	Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρὸς καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἀκολούθει μετ᾽ αὐτοῦ καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσίᾳ ἀποκτεῖναι ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς
9	Y cuando abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de los que habían sido muertos por causa de la palabra de Dios y por el testimonio que tenían.	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγῖδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.
10	Y clamaban a gran voz, diciendo: ¿Hasta cuándo, oh Soberano, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran sobre la tierra?	καὶ ἔκραζον φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες· ἕως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ὁ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἀπὸ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;
11	Y se les dieron vestiduras blancas a cada uno de ellos, y se les dijo que descansaran todavía un poco de tiempo, hasta que se completara el número de sus consiervos y de sus hermanos, que también habían de ser muertos como ellos.	καὶ ἐδόθησαν ἑκάστοις στολαὶ λευκαὶ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται ἔτι χρόνον μικρὸν ἕως οὗ πληρώσονται καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες ἀποκτείνεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.
12	Y miré cuando abrió el sexto sello, y he aquí hubo un gran terremoto; y el sol se puso negro como tela de cilicio hecha de pelo, y la luna se volvió como sangre;	Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἕκτην, καὶ ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ σελήνη ἐγένετο ὡς αἷμα,
13	y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra, como la higuera deja caer sus higos tardíos cuando es sacudida por un fuerte viento.	καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν ὡς συκῆ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ μεγάλου ἀνέμου σειομένη
14	Y el cielo se apartó como un rollo que se enrolla; y todo monte y toda isla fueron removidos de sus lugares.	καὶ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον εἱλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν,

15 Y los reyes de la tierra, y los grandes, y los ricos, y los capitanes, y los poderosos, y todo siervo y todo libre, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes;

Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ πλούσιοι καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ δυνατοὶ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ πᾶς ἐλεύθερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων

16 y decían a los montes y a las peñas: Caed sobre nosotros, y escondednos del rostro del que está sentado en el trono, y de la ira del Cordero;

καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις· πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου,

17 porque ha llegado el gran día de su ira; ¿y quién podrá sostenerse en pie?

ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

CAPÍTULO 7

1 Y después de estas cosas vi a cuatro ángeles en pie sobre los cuatro ángulos de la tierra, que detenían los cuatro vientos de la tierra, para que no soplara viento alguno sobre la tierra, ni sobre el mar, ni sobre ningún árbol.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.

2 Y vi otro ángel que subía de donde sale el sol, y tenía el sello del Dios vivo; y clamó a gran voz a los cuatro ángeles a quienes se les había dado hacer daño a la tierra y al mar,

Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου ἔχοντα σφραγῖδα θεοῦ ζῶντος καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν

3 diciendo: No hagáis daño a la tierra, ni al mar, ni a los árboles, hasta que hayamos sellado a los siervos de nuestro Dios en sus frentes.

Λέγων· μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα ἄχρις οὐ σφραγισωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν

4 Y oí el número de los sellados: ciento cuarenta y cuatro mil sellados de todas las tribus de los hijos de Israel.

Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων· ρμδ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ

5 De la tribu de Judá, doce mil sellados. De la tribu de Rubén, doce mil sellados. De la tribu de Gad, doce mil sellados.

ἐκ φυλῆς Ἰούδα ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Γὰδ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι·

6 De la tribu de Aser, doce mil sellados. De la tribu de Neftalí, doce mil sellados. De la tribu de Manasés, doce mil sellados.

ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Νεφθαλεὶμ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Μανασσῆ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι·

7 De la tribu de Simeón, doce mil sellados. De la tribu de Leví, doce mil sellados. De la tribu de Isacar, doce mil sellados.

ἐκ φυλῆς Συμεὼν ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Λευὶ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Ἰσαχὰρ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι·

8 De la tribu de Zabulón, doce mil sellados. De la tribu de José, doce mil sellados. De la tribu de Benjamín, doce mil sellados.

ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Ἰωσὴφ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.

9 Después de esto miré, y he aquí una gran multitud, la cual nadie podía contar, de todas las naciones y tribus y pueblos y lenguas, que estaban en pie delante del trono y delante del Cordero, vestidos de ropas blancas, y con palmas en sus manos;

Μετὰ ταῦτα εἶδον καὶ ἰδοὺ ὄχλος πολὺς ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἠδύνατο ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν ἑστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένοι στολὰς λευκὰς καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

10 y clamaban a gran voz, diciendo: La salvación pertenece a nuestro Dios, que está sentado en el trono, y al Cordero.

Καὶ κράζοντες φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες· ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ

11	Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono, y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes; y se postraron sobre sus rostros delante del trono, y adoraron a Dios,	καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι ἑστήκεσαν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζῴων καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ
12	diciendo: Amén. La bendición, y la gloria, y la sabiduría, y la acción de gracias, y la honra, y el poder, y la fortaleza, sean a nuestro Dios por los siglos de los siglos. Amén.	λέγοντες· ἀμήν, ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
13	Y respondió uno de los ancianos, diciéndome: Estos que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son, y de dónde han venido?	Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγων μοι· οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκάς, τίνες εἰσὶν καὶ πόθεν ἦλθον;
14	Y yo le dije: Señor, tú lo sabes. Y él me dijo: Estos son los que vienen de la gran tribulación, y han lavado sus ropas, y las han emblanquecido en la sangre del Cordero.	Καὶ εἴρηκα αὐτῷ κύριε σὺ οἶδας καὶ εἶπεν μοι οὗτοι εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου
15	Por esto están delante del trono de Dios, y lo sirven día y noche en su templo; y el que está sentado en el trono extenderá su tabernáculo sobre ellos.	διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ᾽ αὐτούς.
16	Ya no tendrán hambre, ni tendrán más sed, ni caerá sobre ellos el sol, ni calor alguno;	οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι οὐδὲ μὴ πέσῃ ἐπ᾽ αὐτοὺς ὁ ἥλιος οὐδὲ πᾶν καῦμα,
17	porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará a fuentes vivas de aguas; y Dios enjugará toda lágrima de los ojos de ellos.	ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτοὺς καὶ ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζώσας πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

CAPÍTULO 8

1	Y cuando abrió el séptimo sello, se hizo silencio en el cielo como por media hora.	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.
2	Y vi a los siete ángeles que estaban en pie delante de Dios; y se les dieron siete trompetas.	καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἳ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἑστήκασιν καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
3	Y vino otro ángel y se paró junto al altar, teniendo un incensario de oro; y se le dio mucho incienso para que lo ofreciera con las oraciones de todos los santos sobre el altar de oro que estaba delante del trono.	Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν. καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
4	Y el humo del incienso subió con las oraciones de los santos, de la mano del ángel, a la presencia de Dios.	καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
5	Y el ángel tomó el incensario, y lo llenó del fuego del altar, y lo arrojó a la tierra; y hubo voces, y truenos, y relámpagos, y un terremoto.	Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸ λιβανωτὸν καὶ ἐγέμισεν αὐτὸ ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν καὶ ἐγένοντο φωναὶ καὶ βρονταί καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμὸς
6	Y los siete ángeles que tenían las siete trompetas se prepararon para tocarlas.	Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας ἡτοίμασαν ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν
7	El primer ángel tocó la trompeta, y hubo granizo y fuego mezclados con sangre, que fueron arrojados sobre la tierra; y la tercera parte de los árboles se quemó, y se quemó toda la hierba verde.	Καὶ ὁ πρῶτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.

8	Y el segundo ángel tocó la trompeta, y como una gran montaña ardiendo en fuego fue arrojada al mar; y la tercera parte del mar se convirtió en sangre;	Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ὡς ὄρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα.
9	y murió la tercera parte de las criaturas que estaban en el mar, las que tenían vida, y la tercera parte de las naves fue destruida.	καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη
10	Y el tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una gran estrella, ardiendo como una antorcha, y cayó sobre la tercera parte de los ríos y sobre las fuentes de las aguas.	Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπὰς καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς ὑδάτων.
11	Y el nombre de la estrella es Ajenjo; y la tercera parte de las aguas se convirtió en ajenjo; y muchos hombres murieron a causa de las aguas, porque se hicieron amargas.	Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ἄψινθος· καὶ γίνεται τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον καὶ πολλοὶ ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων ὅτι ἐπικράνθησαν
12	Y el cuarto ángel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas, para que se oscureciera la tercera parte de ellos, y no alumbrara el día en su tercera parte, y asimismo la noche.	Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φαίνῃ τὸ τρίτον αὐτῆς καὶ ἡ νὺξ ὁμοίως.
13	Y miré, y oí a un ángel que volaba por en medio del cielo, diciendo a gran voz: ¡Ay, ay, ay, de los que moran sobre la tierra, a causa de los demás toques de trompeta de los tres ángeles que aún han de tocar!	Καὶ εἶδον καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀγγέλου πετωμένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ· οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

CAPÍTULO 9

1	Y el quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que había caído del cielo a la tierra; y se le dio la llave del pozo del abismo.	Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεὶς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου,
2	Y abrió el pozo del abismo; y subió humo del pozo como humo de un gran horno; y se oscurecieron el sol y el aire por el humo del pozo.	καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου· καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης, καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀὴρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.
3	Y del humo salieron langostas sobre la tierra; y se les dio poder, como tienen poder los escorpiones de la tierra.	καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.
4	Y se les dijo que no dañaran la hierba de la tierra, ni cosa verde alguna, ni ningún árbol, sino solamente a los hombres que no tienen el sello de Dios en sus frentes.	καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους μόνους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγῖδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
5	Y les fue dado no que los mataran, sino que fueran atormentados cinco meses; y su tormento era como el tormento del escorpión cuando hiere al hombre.	καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν μῆνας πέντε, καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.
6	Y en aquellos días los hombres buscarán la muerte, y no la hallarán; y desearán morir, y la muerte huirá de ellos.	Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐχ εὑρήσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.
7	Y el aspecto de las langostas era semejante a caballos preparados para la guerra; y sobre sus cabezas tenían como coronas semejantes al oro; y sus rostros eran como rostros de hombres.	καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσῷ, καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων.

8	Y tenían cabello como cabello de mujeres; y sus dientes eran como de leones.	καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν.
9	Y tenían corazas como corazas de hierro; y el ruido de sus alas era como el estruendo de carros de muchos caballos que corren a la guerra.	καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς, καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς πόλεμον.
10	Y tienen colas semejantes a las de los escorpiones, y había aguijones en sus colas; y su poder era para dañar a los hombres cinco meses.	καὶ ἔχουσιν οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις καὶ κέντρα ἦν, ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν καὶ ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.
11	Y tienen sobre ellos por rey al ángel del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abadón, y en griego tiene por nombre Apolión.	Καὶ ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου ὄνομα αὐτῷ Ἑβρα�ϊστὶ Ἀβαδδών καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων
12	El primer ay ha pasado; he aquí, vienen aún dos ayes después de esto.	ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἔρχονται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.
13	Y el sexto ángel tocó la trompeta, y oí una voz de entre los cuatro cuernos del altar de oro que estaba delante de Dios,	Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
14	que decía al sexto ángel que tenía la trompeta: Desata a los cuatro ángeles que están atados junto al gran río Éufrates.	λέγουσαν τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ ὃς εἶχε τὴν σάλπιγγα· λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.
15	Y fueron desatados los cuatro ángeles que estaban preparados para la hora, y el día, y el mes, y el año, a fin de matar a la tercera parte de los hombres.	καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἐνιαυτὸν ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.
16	Y el número de los ejércitos de a caballo era doscientos millones; y oí su número.	Καὶ ὁ ἀριθμὸς στρατευμάτων τοῦ ἱππικοῦ δύο μυριάδες μυριάδων καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν
17	Y así vi en la visión los caballos y a los que iban montados sobre ellos, que tenían corazas de fuego, de jacinto y de azufre; y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones; y de sus bocas salía fuego, y humo, y azufre.	Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις. καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον.
18	Por estas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres: por el fuego, y por el humo, y por el azufre que salía de sus bocas.	ὑπὸ τῶν τριῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ καὶ ἐκ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
19	Porque su poder está en su boca y en sus colas; porque sus colas eran semejantes a serpientes, y tenían cabezas, y con ellas dañan.	Ἡ γὰρ ἐξουσία αὐτῶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν ἔχουσαι κεφαλὰς καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν
20	Y los demás hombres que no fueron muertos con estas plagas no se arrepintieron de las obras de sus manos, para dejar de adorar a los demonios, y a los ídolos de oro, y de plata, y de bronce, y de piedra, y de madera, los cuales no pueden ver, ni oír, ni andar;	Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἱ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια καὶ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα ἃ οὔτε βλέπειν δύναται οὔτε ἀκούειν οὔτε περιπατεῖν
21	y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su fornicación, ni de sus hurtos.	καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.

CAPÍTULO 10

1	Y vi otro ángel poderoso que descendía del cielo, envuelto en una nube, y el arco iris sobre su cabeza; y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego.	Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἶρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,
2	Y tenía en su mano un librito abierto; y puso su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre la tierra;	καὶ εἶχεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἀνεῳγμένον καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τὴν γῆν
3	y clamó a gran voz, como ruge un león; y cuando hubo clamado, siete truenos emitieron sus voces.	καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκᾶται. καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.
4	Y cuando los siete truenos hubieron emitido sus voces, yo iba a escribir; y oí una voz del cielo que me decía: Sella las cosas que los siete truenos han dicho, y no las escribas.	καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, τὰς φωνὰς ἑαυτῶν ἔμελλον γράφειν. καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν μοι, σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ ταὐτὰ γράψῃς.
5	Y el ángel que vi en pie sobre el mar y sobre la tierra levantó su mano al cielo,	καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἑστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν
6	y juró por el que vive por los siglos de los siglos, que creó el cielo y las cosas que están en él, y la tierra y las cosas que están en ella, y el mar y las cosas que están en él, que el tiempo no sería más;	Καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ὅτι χρόνος οὐκ ἔσται ἔτι
7	sino que en los días de la voz del séptimo ángel, cuando él comience a tocar la trompeta, el misterio de Dios se consumará, como él lo anunció a sus siervos los profetas.	ἀλλὰ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ τελεσθῇ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοῖς ἑαυτοῦ δούλοις τοῖς προφήταις
8	Y la voz que oí del cielo habló otra vez conmigo, y dijo: Ve y toma el librito que está abierto en la mano del ángel que está en pie sobre el mar y sobre la tierra.	Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ καὶ λέγουσα ὕπαγε λάβε τὸ βιβλαρίδιον τὸ ἠνεῳγμένον ἐν τῇ χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ἑστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
9	Y fui al ángel, y le dije: Dame el librito. Y él me dijo: Tómalo, y cómelo; y amargará tu vientre, pero en tu boca será dulce como la miel.	καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ Δός μοι τὸ βιβλαρίδιον. καὶ λέγει μοι· λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό. καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.
10	Y tomé el librito de la mano del ángel, y lo comí; y era dulce en mi boca como la miel; y cuando lo hube comido, mi vientre se amargó.	Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκύ· καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.
11	Y él me dijo: Es necesario que profetices otra vez sobre muchos pueblos, y naciones, y lenguas, y reyes.	καὶ λέγει μοι· δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

CAPÍTULO 11

1	Y me fue dada una caña semejante a una vara; y el ángel estaba en pie, diciendo: Levántate, y mide el templo de Dios, y el altar, y a los que adoran en él.	Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ καὶ ὁ ἄγγελος εἱστήκει λέγων· Ἔγειραι καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ
2	Pero el patio que está fuera del templo déjalo aparte, y no lo midas, porque ha sido dado a los gentiles; y ellos hollarán la ciudad santa cuarenta y dos meses.	Καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσῃς ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν μῆνας τεσσαράκοντα δύο

3	Y daré poder a mis dos testigos, y ellos profetizarán mil doscientos sesenta días, vestidos de cilicio.	Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους.
4	Estos son los dos olivos, y los dos candeleros que están en pie delante del Dios de la tierra.	Οὗτοι εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι καὶ αἱ δύο λυχνίαι αἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τῆς γῆς ἑστῶσαι
5	Y si alguno quiere dañarlos, sale fuego de su boca y devora a sus enemigos; y si alguno quiere dañarlos, así es necesario que él sea muerto.	Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλῃ ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλῃ ἀδικῆσαι οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι
6	Estos tienen poder para cerrar el cielo, a fin de que no llueva en los días de su profecía; y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con toda plaga cuantas veces quieran.	Οὗτοι ἔχουσιν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανὸν ἵνα μὴ βρέχῃ ὑετὸς ἐν ἡμέραις αὐτῶν τῆς προφητείας καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα καὶ πατάξαι τὴν γῆν πάσῃ πληγῇ ὁσάκις ἐὰν θελήσωσιν
7	Y cuando hayan acabado su testimonio, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.	Καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει πόλεμον μετ᾽ αὐτῶν καὶ νικήσει αὐτοὺς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς
8	Y sus cadáveres yacerán en la plaza de la gran ciudad, que espiritualmente se llama Sodoma y Egipto, donde también nuestro Señor fue crucificado.	καὶ τὰ πτῶματα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας πόλεως τῆς μεγάλης, ἥτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος ἡμῶν ἐσταυρώθη.
9	Y los de los pueblos, y tribus, y lenguas, y naciones verán sus cadáveres por tres días y medio, y no permitirán que sus cadáveres sean puestos en sepulcros.	καὶ βλέψουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὰ πτώματα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνῆματα
10	Y los que moran sobre la tierra se regocijarán sobre ellos, y se alegrarán, y se enviarán regalos unos a otros; porque estos dos profetas habían atormentado a los que moran sobre la tierra.	καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χάρουσιν ἐπ᾽ αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται καὶ δῶρα πέμψουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
11	Y después de los tres días y medio, el espíritu de vida de parte de Dios entró en ellos, y se levantaron sobre sus pies; y cayó gran temor sobre los que los vieron.	Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν ἐπ᾽ αὐτούς καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.
12	Y oyeron una gran voz del cielo que les decía: Subid acá. Y subieron al cielo en una nube; y sus enemigos los vieron.	καὶ ἤκουσαν φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν αὐτοῖς· Ἀνάβητε ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.
13	Y en aquella hora hubo un gran terremoto, y la décima parte de la ciudad se derrumbó, y en el terremoto murieron siete mil personas; y los demás se aterrorizaron, y dieron gloria al Dios del cielo.	καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὀνόματα ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτά. καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.
14	El segundo ay ha pasado; y he aquí, el tercer ay viene pronto.	Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν καὶ ἰδοὺ ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχὺ
15	Y el séptimo ángel tocó la trompeta, y hubo grandes voces en el cielo, que decían: Los reinos de este mundo han venido a ser de nuestro Señor y de su Cristo; y él reinará por los siglos de los siglos.	Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαι ἐγένοντο αἱ βασιλεῖαι τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
16	Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados delante de Dios en sus tronos se postraron sobre sus rostros, y adoraron a Dios,	Καὶ οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

17 diciendo: Te damos gracias, Señor Dios Todopoderoso, el que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu gran poder, y has reinado.

λέγοντες· εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην καὶ ἐβασίλευσας.

18 Y las naciones se airaron, y tu ira ha venido, y el tiempo de juzgar a los muertos, y de dar el galardón a tus siervos los profetas, y a los santos, y a los que temen tu nombre, a los pequeños y a los grandes, y de destruir a los que destruyen la tierra.

καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su pacto se vio en su templo; y hubo relámpagos, y voces, y truenos, y un terremoto, y grande granizo.

Καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς καὶ χάλαζα μεγάλη.

CAPÍTULO 12

1 Y apareció en el cielo una gran señal: una mujer vestida del sol, con la luna debajo de sus pies, y sobre su cabeza una corona de doce estrellas.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα,

2 Y estando encinta, clamaba con dolores de parto, en la angustia de dar a luz.

καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.

3 Y apareció otra señal en el cielo; y he aquí un gran dragón rojo, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y sobre sus cabezas siete diademas.

Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρός ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ διαδήματα ἑπτὰ

4 Y su cola arrastraba la tercera parte de las estrellas del cielo, y las arrojó sobre la tierra. Y el dragón se paró delante de la mujer que estaba para dar a luz, a fin de devorar a su hijo tan pronto como naciera.

καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἕστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκῃ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.

5 Y ella dio a luz un hijo varón, que ha de regir a todas las naciones con vara de hierro; y su hijo fue arrebatado para Dios y para su trono.

καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἄρρενα ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ. καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.

6 Y la mujer huyó al desierto, donde tiene un lugar preparado por Dios, para que allí la sustenten por mil doscientos sesenta días.

καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει τόπον ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα.

7 Y hubo guerra en el cielo: Miguel y sus ángeles pelearon contra el dragón; y el dragón y sus ángeles pelearon,

Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ ἐπολέμησαν κατὰ τοῦ δράκοντος. καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ

8 pero no prevalecieron, ni se halló ya lugar para ellos en el cielo.

καὶ οὐκ ἴσχυσαν οὐτὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.

9 Y fue arrojado el gran dragón, la serpiente antigua, que se llama diablo y Satanás, el cual engaña al mundo entero; fue arrojado a la tierra, y sus ángeles fueron arrojados con él.

καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην, ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.

10 Y oí una gran voz que decía en el cielo: Ahora ha venido la salvación, y el poder, y el reino de nuestro Dios, y la autoridad de su Cristo; porque ha sido arrojado el acusador de nuestros hermanos, el que los acusaba delante de nuestro Dios día y noche.

Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην λέγουσαν ἐν τῷ οὐρανῷ ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ ὅτι κατεβλήθη ὁ κατήγορος τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν ὁ κατηγορῶν αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτὸς

11	Y ellos lo vencieron por medio de la sangre del Cordero y de la palabra de su testimonio, y no amaron sus vidas hasta la muerte.	καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.
12	Por lo cual alegraos, cielos, y los que moráis en ellos. ¡Ay de los moradores de la tierra y del mar! Porque el diablo ha descendido a vosotros con gran furor, sabiendo que tiene poco tiempo.	διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε οἱ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες. οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν μέγαν εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.
13	Y cuando el dragón vio que había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón.	Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἥτις ἔτεκεν τὸν ἄρρενα.
14	Y se le dieron a la mujer dos alas de la gran águila, para que volara al desierto, a su lugar, donde es sustentada por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo, lejos de la presencia de la serpiente.	καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς καὶ ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.
15	Y la serpiente arrojó de su boca, tras la mujer, agua como un río, para hacer que fuera arrastrada por el río.	Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις ὀπίσω τῆς γυναικὸς ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὕδωρ ὡς ποταμὸν ἵνα ταύτην ποταμοφόρητον ποιήσῃ
16	Y la tierra ayudó a la mujer, y la tierra abrió su boca, y tragó el río que el dragón había arrojado de su boca.	καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικὶ καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καὶ κατέπιεν τὸν ποταμὸν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
17	Y el dragón se llenó de ira contra la mujer, y se fue a hacer guerra contra el resto de la descendencia de ella, los que guardan los mandamientos de Dios y tienen el testimonio de Jesucristo.	καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικὶ καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

CAPÍTULO 13

1	Y me paré sobre la arena del mar, y vi subir del mar una bestia que tenía siete cabezas y diez cuernos, y sobre sus cuernos diez diademas, y sobre sus cabezas un nombre de blasfemia.	καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης. Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὄνομα βλασφημίας.
2	Y la bestia que vi era semejante a un leopardo, y sus pies como de oso, y su boca como boca de león. Y el dragón le dio su poder, y su trono, y gran autoridad.	καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκτου καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.
3	Y vi una de sus cabezas como herida de muerte, y su herida mortal fue sanada; y se maravilló toda la tierra en pos de la bestia.	Καὶ εἶδον μίαν τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον καὶ ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου
4	Y adoraron al dragón que había dado autoridad a la bestia, y adoraron a la bestia, diciendo: ¿Quién es semejante a la bestia? ¿Quién podrá hacer guerra contra ella?	καὶ προσεκύνησαν τόν δράκοντα ὅς ἔδωκεν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ καὶ προσεκύνησαν τὸ θηρίον λέγοντες· τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ;
5	Y se le dio una boca que hablaba grandes cosas y blasfemias; y se le dio autoridad para actuar cuarenta y dos meses.	καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα δύο.
6	Y abrió su boca en blasfemia contra Dios, para blasfemar su nombre, y su tabernáculo, y a los que moran en el cielo.	καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν πρὸς τὸν θεὸν βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, καὶ τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

7	Y se le permitió hacer guerra contra los santos, y vencerlos. También se le dio autoridad sobre toda tribu, y lengua, y nación.	Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πόλεμον ποιῆσαι μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτοὺς καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος
8	Y la adorarán todos los que moran sobre la tierra, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida del Cordero, que fue inmolado desde la fundación del mundo.	καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐν τῷ βίβλῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
9	Si alguno tiene oído, oiga.	Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
10	Si alguno lleva en cautividad, a cautividad irá; si alguno mata a espada, es necesario que a espada sea muerto. Aquí está la paciencia y la fe de los santos.	εἴ τις αἰχμαλωσίαν συνάγει εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει, εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτενεῖ δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι· ὧδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
11	Y vi otra bestia que subía de la tierra; y tenía dos cuernos semejantes a los de un cordero, y hablaba como dragón.	Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.
12	Y ejerce toda la autoridad de la primera bestia en presencia de ella, y hace que la tierra y los que moran en ella adoren a la primera bestia, cuya herida mortal fue sanada.	Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον οὐ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ
13	Y hace grandes señales, de tal manera que aun hace descender fuego del cielo a la tierra delante de los hombres.	Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ καταβαίνειν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων
14	Y engaña a los que moran sobre la tierra por medio de las señales que se le permitió hacer en presencia de la bestia, diciendo a los que moran sobre la tierra que hagan una imagen a la bestia que tiene la herida de espada, y vivió.	καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ ὃ ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρας καὶ ἔζησεν.
15	Y se le permitió dar aliento a la imagen de la bestia, para que la imagen de la bestia hablara, e hiciera que fueran muertos todos los que no adoraran la imagen de la bestia.	καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἂν μὴ προσκυνήσωσιν τὴν εἰκόνα τοῦ θηρίου ἵνα ἀποκτανθῶσιν.
16	Y hace que a todos, pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, se les ponga una marca en su mano derecha o en sus frentes;	Καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους ἵνα δώσῃ αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἡ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν
17	y que nadie pueda comprar ni vender, sino el que tenga la marca, o el nombre de la bestia, o el número de su nombre.	καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα ἢ, τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.
18	Aquí hay sabiduría. El que tiene entendimiento, calcule el número de la bestia, porque es número de hombre; y su número es seiscientos sesenta y seis.	Ὧδε ἡ σοφία ἐστιν ὁ ἔχων τὸν νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστιν καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ χξς’

CAPÍTULO 14

1	Y miré, y he aquí un Cordero estaba en pie sobre el monte Sion, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el nombre de su Padre escrito en sus frentes.	Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἀρνίον ἑστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιὼν καὶ μετ’ αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσαι τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
2	Y oí una voz del cielo como estruendo de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno; y oí la voz de arpistas que tocaban sus arpas.	Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης, καὶ φωνὴν ἤκουσα κιθαρῳδῶν κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.

3	Y cantaban como un cántico nuevo delante del trono, y delante de los cuatro seres vivientes y de los ancianos; y nadie podía aprender el cántico sino los ciento cuarenta y cuatro mil, los que fueron redimidos de la tierra.	καὶ ᾄδουσιν ὡς ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζῴων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἠγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.
4	Estos son los que no se contaminaron con mujeres, porque son vírgenes. Estos son los que siguen al Cordero adondequiera que va. Estos fueron redimidos de entre los hombres, como primicias para Dios y para el Cordero.	οὗτοί εἰσιν οἳ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν· οὗτοι εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ· οὗτοι ἠγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχὴ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ·
5	Y en su boca no fue hallado engaño, porque son sin mancha delante del trono de Dios.	καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὑρέθη δόλος ἄμωμοί γάρ εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ.
6	Y vi otro ángel que volaba por en medio del cielo, que tenía el evangelio eterno para predicarlo a los que moran sobre la tierra, y a toda nación, y tribu, y lengua, y pueblo,	Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετώμενον ἐν μεσουρανήματι ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαὸν
7	diciendo a gran voz: Temed a Dios, y dadle gloria, porque ha llegado la hora de su juicio; y adorad a aquel que hizo el cielo y la tierra, y el mar, y las fuentes de las aguas.	Λέγοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ φοβηθῆτε τὸν θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων
8	Y otro ángel lo siguió, diciendo: Ha caído, ha caído Babilonia, la gran ciudad, porque ha dado a beber a todas las naciones del vino del furor de su fornicación.	Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἠκολούθησεν λέγων· ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα ἔθνη
9	Y el tercer ángel los siguió, diciendo a gran voz: Si alguno adora a la bestia y a su imagen, y recibe la marca en su frente o en su mano,	Καὶ τρίτος ἄγγελος ἠκολούθησεν αὐτοῖς λέγων· ἐν φωνῇ μεγάλῃ εἴ τις τὸ θηρίον προσκυνεῖ καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ
10	él también beberá del vino del furor de Dios, que ha sido vaciado puro en la copa de su ira; y será atormentado con fuego y azufre delante de los santos ángeles y delante del Cordero.	καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου.
11	Y el humo de su tormento sube por los siglos de los siglos; y no tienen reposo de día ni de noche los que adoran a la bestia y a su imagen, ni nadie que reciba la marca de su nombre.	Καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν ἀναβαίνει εἰς αἰῶνας αἰώνων καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
12	Aquí está la paciencia de los santos; aquí están los que guardan los mandamientos de Dios y la fe de Jesús.	Ὧδε ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν ὧδε, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.
13	Y oí una voz del cielo que me decía: Escribe: Bienaventurados los muertos que de aquí en adelante mueren en el Señor. Sí, dice el Espíritu, para que descansen de sus trabajos; y sus obras los acompañan.	Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης μοι γράψον· Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπαρτι ναὶ λέγει τὸ πνεῦμα ἵνα ἀναπαύσωνται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολούθει μετ᾽ αὐτῶν
14	Y miré, y he aquí una nube blanca; y sobre la nube estaba sentado uno semejante al Hijo del Hombre, que tenía en su cabeza una corona de oro, y en su mano una hoz aguda.	Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενος ὅμοιος υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.

15 Y otro ángel salió del templo, clamando a gran voz al que estaba sentado sobre la nube: Mete tu hoz, y siega, porque te ha llegado la hora de segar, pues la mies de la tierra está madura.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κράζων ἐν μεγάλῃ φωνῇ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης πέμψον τὸ δρέπανον σου καὶ θέρισον ὅτι ἦλθεν σοι ἡ ὥρα τοῦ θερίσαι ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς

16 Y el que estaba sentado sobre la nube metió su hoz en la tierra, y la tierra fue segada.

καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.

17 Y otro ángel salió del templo que está en el cielo, teniendo también él una hoz aguda.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.

18 Y otro ángel salió del altar, el cual tenía poder sobre el fuego, y llamó a gran voz al que tenía la hoz aguda, diciendo: Mete tu hoz aguda, y vendimia los racimos de la vid de la tierra, porque sus uvas están maduras.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρὸς καὶ ἐφώνησεν κραυγὴ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ λέγων· πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξὺ καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς

19 Y el ángel metió su hoz en la tierra, y vendimió la vid de la tierra, y echó las uvas en el gran lagar del furor de Dios.

καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὴν μέγαλην

20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los caballos, por espacio de mil seiscientos estadios.

Καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξω τῆς πόλεως καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων

CAPÍTULO 15

1 Y vi en el cielo otra señal, grande y admirable: siete ángeles que tenían las siete plagas postreras, porque en ellas se consuma el furor de Dios.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν, ἀγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ θεοῦ.

2 Y vi como un mar de vidrio mezclado con fuego; y a los que habían alcanzado la victoria sobre la bestia, y sobre su imagen, y sobre su marca, y sobre el número de su nombre, en pie sobre el mar de vidrio, con las arpas de Dios.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρὶ καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ χαράγματος αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ θεοῦ

3 Y cantan el cántico de Moisés, siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios Todopoderoso; justos y verdaderos son tus caminos, Rey de los santos.

Καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου λέγοντες· μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοὶ σου ὁ βασιλεὺς τῶν ἁγίων

4 ¿Quién no te temerá, oh Señor, y glorificará tu nombre? Porque solo tú eres santo; porque todas las naciones vendrán y adorarán delante de ti, porque tus juicios se han manifestado.

τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; ὅτι μόνος ὅσιος, ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.

5 Y después de estas cosas miré, y he aquí, fue abierto en el cielo el templo del tabernáculo del testimonio;

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον καὶ ἰδού ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ.

6 y salieron del templo los siete ángeles que tenían las siete plagas, vestidos de lino limpio y resplandeciente, y ceñidos alrededor del pecho con cintos de oro.

καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν καὶ λαμπρὸν καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ζώνας χρυσᾶς.

7 Y uno de los cuatro seres vivientes dio a los siete ángeles siete copas de oro, llenas del furor de Dios, que vive por los siglos de los siglos.

καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

8 Y el templo se llenó de humo por la gloria de Dios y por su poder; y nadie podía entrar en el templo hasta que se cumplieran las siete plagas de los siete ángeles.

καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

CAPÍTULO 16

1 Y oí una gran voz desde el templo, que decía a los siete ángeles: Id, y derramad sobre la tierra las copas del furor de Dios.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις· ὑπάγετε καὶ ἐκχέατε τὰς φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

2 Y fue el primero, y derramó su copa sobre la tierra; y vino una úlcera maligna y dolorosa sobre los hombres que tenían la marca de la bestia y sobre los que adoraban su imagen.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐγένετο ἕλκος κακὸν καὶ πονηρὸν εἰς τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς τῇ εἰκόνι αὐτοῦ. προσκυνοῦντας

3 Y el segundo ángel derramó su copa sobre el mar, y se convirtió en sangre como de muerto; y murió todo ser vivo que había en el mar.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσσῃ.

4 Y el tercer ángel derramó su copa sobre los ríos y sobre las fuentes de las aguas, y se convirtieron en sangre.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ εἰς τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, καὶ ἐγένετο αἷμα.

5 Y oí al ángel de las aguas, que decía: Justo eres tú, oh Señor, el que es, y que era, y que será, porque has juzgado estas cosas;

Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος· δίκαιος κύριε εἰ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐσομενος ὅτι ταῦτα ἔκρινας

6 porque ellos derramaron la sangre de los santos y de los profetas, y tú les has dado a beber sangre; pues lo merecen.

ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί γάρ εἰσιν.

7 Y oí a otro, desde el altar, que decía: Ciertamente, Señor Dios Todopoderoso, tus juicios son verdaderos y justos.

Καὶ ἤκουσα ἄλλου ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος· ναὶ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

8 Y el cuarto ángel derramó su copa sobre el sol; y le fue dado quemar a los hombres con fuego.

Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον, καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.

9 Y los hombres fueron quemados con gran calor, y blasfemaron el nombre de Dios, que tiene poder sobre estas plagas; y no se arrepintieron para darle gloria.

καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

10 Y el quinto ángel derramó su copa sobre el trono de la bestia; y su reino se cubrió de tinieblas; y se mordían la lengua de dolor,

Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου, καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη, καὶ ἐμασσῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου

11 y blasfemaron al Dios del cielo por sus dolores y por sus úlceras, y no se arrepintieron de sus obras.

καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

12 Y el sexto ángel derramó su copa sobre el gran río Éufrates; y su agua se secó, para que estuviera preparado el camino de los reyes del oriente.

Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην, καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ ἵνα ἑτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου.

13 Y vi salir de la boca del dragón, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso profeta, tres espíritus inmundos semejantes a ranas;

Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὁμοία βατράχοις

14	pues son espíritus de demonios, que hacen señales, los cuales van a los reyes de la tierra y de todo el mundo, para reunirlos para la batalla de aquel gran día del Dios Todopoderoso.	Εἰσιν γὰρ πνεύματα δαιμόνων ποιοῦντα σημεῖα ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος
15	He aquí, yo vengo como ladrón. Bienaventurado el que vela y guarda sus ropas, para que no ande desnudo y vean su vergüenza.	ἰδοὺ ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.
16	Y los reunió en el lugar que en hebreo se llama Armagedón.	καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ Ἁρμαγεδδών
17	Y el séptimo ángel derramó su copa por el aire; y salió una gran voz del templo del cielo, desde el trono, que decía: Hecho está.	Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὸν ἀέρα, καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα· γέγονεν.
18	Y hubo voces, y truenos, y relámpagos; y hubo un gran terremoto, cual no lo hubo jamás desde que los hombres existen sobre la tierra, un terremoto tan grande, tan poderoso.	καὶ ἐγένοντο φωναὶ καὶ βρονταί, καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικοῦτος σεισμὸς οὕτως μέγας.
19	Y la gran ciudad fue dividida en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron; y la gran Babilonia vino en memoria delante de Dios, para darle el cáliz del vino del furor de su ira.	καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον. καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
20	Y toda isla huyó, y los montes no fueron hallados.	καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν.
21	Y cayó del cielo sobre los hombres un gran granizo, como del peso de un talento; y los hombres blasfemaron contra Dios por la plaga del granizo, porque su plaga era sumamente grande.	καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους. καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

CAPÍTULO 17

1	Y vino uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, y habló conmigo, diciéndome: Ven acá, y te mostraré la sentencia contra la gran ramera, la que está sentada sobre muchas aguas;	Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων μοι· δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν,
2	con la cual han fornicado los reyes de la tierra, y los moradores de la tierra se han embriagado con el vino de su fornicación.	Μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ ἐμεθύσθησαν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν
3	Y me llevó en el Espíritu a un desierto; y vi a una mujer sentada sobre una bestia escarlata llena de nombres de blasfemia, que tenía siete cabezas y diez cuernos.	Καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι. καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον γέμον ὀνομάτων βλασφημίας, ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.
4	Y la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y adornada de oro, de piedras preciosas y de perlas, y tenía en su mano un cáliz de oro lleno de abominaciones y de la inmundicia de su fornicación;	Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφύρᾳ καὶ κόκκινῳ καὶ κεχρυσωμένη χρυσῷ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις ἔχουσα χρυσοῦν ποτήριον ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον βδελυγμάτων καὶ ἀκάθαρτητος πορνείας αὐτῆς
5	y en su frente un nombre escrito: MISTERIO, BABILONIA LA GRANDE, LA MADRE DE LAS RAMERAS Y DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA.	καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.

6	Y vi a la mujer ebria de la sangre de los santos y de la sangre de los mártires de Jesús; y cuando la vi, quedé asombrado con gran asombro.	καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ, καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν αὐτὴν θαῦμα μέγα.
7	Y el ángel me dijo: ¿Por qué te asombras? Yo te diré el misterio de la mujer, y de la bestia que la lleva, la cual tiene las siete cabezas y los diez cuernos.	καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος· διὰ τί ἐθαύμασας; ἐγὼ σοι ἐρῶ τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτὴν τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.
8	La bestia que has visto era, y no es; y está para subir del abismo, e ir a perdición; y los moradores de la tierra, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida desde la fundación del mundo, se asombrarán viendo la bestia que era, y no es, aunque es.	Τὸ θηρίον ὁ εἶδες ἦν καὶ οὐκ ἐστιν καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγειν καὶ θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς κόσμου βλέποντες τὸ θηρίον ὅτι ἦν καὶ οὐκ ἐστιν καίπερ ἐστιν
9	Aquí está la mente que tiene sabiduría: Las siete cabezas son siete montes, sobre los cuales está sentada la mujer.	Ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ὄρη εἰσιν ἑπτὰ ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ᾽ αὐτῶν
10	Y son siete reyes: cinco han caído, uno es, y el otro aún no ha venido; y cuando venga, es necesario que dure breve tiempo.	Καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν οἱ πέντε ἔπεσαν καὶ ὁ εἷς ἐστιν ὁ ἄλλος οὔπω ἦλθεν καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι
11	Y la bestia que era, y no es, es también el octavo, y es de los siete, y va a perdición.	Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτά ἐστιν καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.
12	Y los diez cuernos que has visto son diez reyes, que aún no han recibido reino; pero reciben autoridad como reyes por una hora juntamente con la bestia.	Καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσιν οἵτινες βασιλείαν οὔπω ἔλαβον ἀλλ᾽ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου
13	Estos tienen un mismo propósito, y entregarán su poder y su autoridad a la bestia.	οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν ἑαυτῶν τῷ θηρίῳ διαδιδώσουσιν
14	Estos pelearán contra el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque él es Señor de señores y Rey de reyes; y los que están con él son llamados, y elegidos, y fieles.	οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί.
15	Y me dijo: Las aguas que has visto, donde la ramera está sentada, son pueblos, y multitudes, y naciones, y lenguas.	Καὶ λέγει μοι· τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ πόρνη κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.
16	Y los diez cuernos que viste sobre la bestia, estos aborrecerán a la ramera, y la dejarán desolada y desnuda, y devorarán sus carnes, y la quemarán con fuego;	καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες ἐπὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί.
17	porque Dios ha puesto en sus corazones ejecutar su propósito, y ponerse de acuerdo, y dar su reino a la bestia, hasta que se cumplan las palabras de Dios.	ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ ἄχρι τελεσθῇ τὰ ῥήματά τοῦ θεοῦ.
18	Y la mujer que has visto es la gran ciudad que reina sobre los reyes de la tierra.	καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες, ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

CAPÍTULO 18

1	Y después de estas cosas vi otro ángel que descendía del cielo con gran autoridad; y la tierra fue alumbrada con su gloria.	Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ

2	Y clamó con voz potente, diciendo: Ha caído, ha caído Babilonia la grande, y se ha hecho habitación de demonios, y guarida de todo espíritu inmundo, y albergue de toda ave inmunda y aborrecible.	καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχύϊ φωνῇ μεγάλῃ λέγων· ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμόνων καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου,
3	Porque todas las naciones han bebido del vino del furor de su fornicación, y los reyes de la tierra han fornicado con ella, y los mercaderes de la tierra se han enriquecido por la abundancia de sus deleites.	ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκεν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ᾽ αὐτῆς ἐπόρνευσαν, καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς ἐπλούτησαν.
4	Y oí otra voz del cielo, que decía: Salid de ella, pueblo mío, para que no seáis partícipes de sus pecados, ni recibáis de sus plagas;	Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν Ἐξέλθετε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός μου ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς καὶ ἵνα μὴ λάβητε· ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς
5	porque sus pecados se han amontonado hasta el cielo, y Dios se ha acordado de sus iniquidades.	Ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς
6	Dadle a ella como ella os ha dado, y pagadle el doble según sus obras; en el cáliz en que ella preparó bebida, preparadle a ella el doble.	ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν ὑμῖν καὶ διπλώσατε αὐτῇ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς. ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν, κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν.
7	Cuanto ella se ha glorificado y ha vivido en deleites, tanto dadle de tormento y llanto; porque dice en su corazón: Yo estoy sentada como reina, y no soy viuda, y no veré llanto.	ὅσα ἐδόξασεν ἑαυτὴν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος, ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει κάθημαι βασίλισσα καὶ χήρα οὐκ εἰμὶ καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.
8	Por lo cual en un solo día vendrán sus plagas: muerte, y llanto, y hambre; y será quemada con fuego, porque fuerte es el Señor Dios que la juzga.	διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται, ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνων αὐτήν.
9	Y los reyes de la tierra, que han fornicado con ella y han vivido en deleites, la llorarán y se lamentarán por ella, cuando vean el humo de su incendio,	Καὶ κλαύσονται αὐτὴν καὶ κόψονται ἐπ᾽ αὐτῇ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ᾽ αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς
10	parándose lejos por el temor de su tormento, diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad de Babilonia, aquella ciudad poderosa! Porque en una hora vino tu juicio.	ἀπὸ μακρόθεν ἑστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς λέγοντες· οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά, ὅτι ἐν μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.
11	Y los mercaderes de la tierra lloran y hacen lamentación sobre ella, porque ya nadie compra sus mercaderías:	καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ᾽ αὐτῇ ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι·
12	mercadería de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de perlas, y de lino fino, y de púrpura, y de seda, y de escarlata, y toda madera olorosa, y todo objeto de marfil, y todo objeto de madera preciosísima, y de bronce, y de hierro, y de mármol;	γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαρίτου καὶ βύσσου καὶ πορφύρας καὶ σηρικοῦ καὶ κοκκίνου καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου
13	y canela, e inciensos, y ungüentos, e incienso de olíbano, y vino, y aceite, y flor de harina, y trigo, y bestias, y ovejas; y caballos, y carros, y esclavos, y almas de hombres.	καὶ κινάμωμον καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον καὶ σεμίδαλιν καὶ σῖτον καὶ κτήνη καὶ πρόβατα καὶ ἵππων καὶ ῥεδῶν καὶ σωμάτων καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.
14	Y los frutos que codiciaba tu alma se han apartado de ti, y todas las cosas exquisitas y espléndidas se han apartado de ti, y nunca más las hallarás.	καὶ ἡ ὀπώρα τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι οὐ μὴ εὑρήσῃς αὐτὰ
15	Los mercaderes de estas cosas, que se enriquecieron a costa de ella, se pararán lejos por el temor de su tormento, llorando y lamentando,	οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουτήσαντες ἀπ᾽ αὐτῆς ἀπὸ μακρόθεν στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,

16 y diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, y de púrpura, y de escarlata, y adornada de oro, y de piedras preciosas, y de perlas!

καὶ λέγοντες· οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον καὶ πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη ἐν χρυσῷ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις

17 Porque en una hora han sido consumidas tantas riquezas. Y todo piloto, y toda la multitud de los que viajan en naves, y los marineros, y todos los que trabajan en el mar, se pararon lejos,

ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος. Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ἐπὶ τῶν πλοίων ὁ ὄμιλος καὶ ναῦται καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν

18 y daban voces, viendo el humo de su incendio, diciendo: ¿Qué ciudad era semejante a esta gran ciudad?

καὶ ἔκραζον ὁρῶντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες· τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;

19 Y echaron polvo sobre sus cabezas, y daban voces, llorando y lamentando, diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad, en la cual todos los que tenían naves en el mar se enriquecieron por su opulencia! Porque en una hora ha sido desolada.

καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες λέγοντες· οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.

20 Alégrate sobre ella, cielo, y vosotros, santos apóstoles y profetas; porque Dios os ha hecho justicia en ella.

εὐφραίνου ἐπ᾽ αὐτὴν οὐρανὲ καὶ οἱ ἅγιοι ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

21 Y un ángel poderoso tomó una piedra, como una gran piedra de molino, y la arrojó al mar, diciendo: Con el mismo ímpetu será derribada Babilonia, la gran ciudad, y nunca más será hallada.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον μέγαν καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν λέγων· οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι.

22 Y la voz de arpistas, y de músicos, y de flautistas, y de trompeteros no se oirá más en ti; y ningún artífice de oficio alguno se hallará más en ti; y el ruido de la piedra de molino no se oirá más en ti;

καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν καὶ μουσικῶν καὶ αὐλητῶν καὶ σαλπιστῶν οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης οὐ μὴ εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,

23 y la luz de lámpara no alumbrará más en ti; y la voz del esposo y de la esposa no se oirá más en ti; porque tus mercaderes eran los grandes de la tierra, porque por tus hechicerías fueron engañadas todas las naciones.

καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φάνῃ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, ὅτι οἱ ἔμποροί σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη.

24 Y en ella se halló la sangre de los profetas y de los santos, y de todos los que han sido muertos sobre la tierra.

Καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὑρέθη καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς

CAPÍTULO 19

1 Y después de estas cosas oí una gran voz de una gran multitud en el cielo, que decía: ¡Aleluya! La salvación, y la gloria, y la honra, y el poder sean al Señor nuestro Dios;

Καὶ μετὰ ταῦτα ἤκουσα φωνὴν ὄχλου πολλοῦ μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ λέγοντος· ἀλληλουϊά· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν

2 porque sus juicios son verdaderos y justos; pues ha juzgado a la gran ramera, que corrompía la tierra con su fornicación, y ha vengado la sangre de sus siervos de la mano de ella.

ὅτι ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ, ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην ἥτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῆς.

3 Y por segunda vez dijeron: ¡Aleluya! Y el humo de ella sube por los siglos de los siglos.

Καὶ δεύτερον εἴρηκαν· ἀλληλουϊά· καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

4 Y los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y adoraron a Dios, que estaba sentado en el trono, diciendo: ¡Amén! ¡Aleluya!

καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου λέγοντες· ἀμὴν ἀλληλουϊά.

5	Y salió del trono una voz que decía: Alabad a nuestro Dios todos sus siervos, y los que lo teméis, así pequeños como grandes.	Καὶ φωνὴ ἐκ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα· αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, καὶ οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.
6	Y oí como la voz de una gran multitud, y como el estruendo de muchas aguas, y como la voz de grandes truenos, que decía: ¡Aleluya! Porque el Señor Dios omnipotente reina.	καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντας ἀλληλουϊά· ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ.
7	Gocémonos y alegrémonos, y démosle la gloria; porque han llegado las bodas del Cordero, y su esposa se ha preparado.	χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεθα καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ, ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν.
8	Y a ella se le ha concedido que se vista de lino fino, limpio y resplandeciente; porque el lino fino es la justicia de los santos.	Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον καθαρὸν καὶ λαμπρόν· τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα ἐστιν τῶν ἁγίων
9	Y me dijo: Escribe: Bienaventurados los que son llamados a la cena de las bodas del Cordero. Y me dijo: Estas son palabras verdaderas de Dios.	Καὶ λέγει μοι γράψον· Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι καὶ λέγει μοι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ εἰσιν τοῦ θεοῦ
10	Y yo me postré a sus pies para adorarlo. Y él me dijo: Mira, no lo hagas; yo soy consiervo tuyo, y de tus hermanos que tienen el testimonio de Jesús. Adora a Dios; porque el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía.	καὶ ἔπεσον ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ, καὶ λέγει μοι· ὅρα μή, σύνδουλός σού εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστιν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.
11	Y vi el cielo abierto, y he aquí un caballo blanco; y el que lo montaba se llamaba Fiel y Verdadero, y con justicia juzga y pelea.	Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτὸν καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ·
12	Y sus ojos eran como llama de fuego, y en su cabeza había muchas diademas; y tenía un nombre escrito que nadie conoce sino él mismo.	οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλὸξ πυρὸς καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλὰ ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτὸς
13	Y estaba vestido de una ropa teñida en sangre; y su nombre es llamado: El Verbo de Dios.	καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι, καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.
14	Y los ejércitos que están en el cielo lo seguían en caballos blancos, vestidos de lino fino, blanco y limpio.	Καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ᾽ ἵπποις λευκοῖς ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καὶ καθαρὸν
15	Y de su boca sale una espada aguda, para herir con ella a las naciones; y él las regirá con vara de hierro; y él pisa el lagar del vino del furor y de la ira del Dios Todopoderoso.	καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάσσῃ τὰ ἔθνη. καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ καὶ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.
16	Y en su vestidura y en su muslo tiene escrito un nombre: REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES.	Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων
17	Y vi a un ángel que estaba en pie en el sol; y clamó a gran voz, diciendo a todas las aves que vuelan por en medio del cielo: Venid, y congregaos a la cena del gran Dios,	Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετωμένοις ἐν μεσουρανήματι· δεῦτε καὶ συνάγεσθε εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ μεγάλου θεοῦ,
18	para que comáis carnes de reyes, y carnes de capitanes, y carnes de poderosos, y carnes de caballos y de los que los montan, y carnes de todos, libres y siervos, pequeños y grandes.	Ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ᾽ αὐτῶν καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων

19 Y vi a la bestia, y a los reyes de la tierra, y a sus ejércitos, reunidos para hacer guerra contra el que montaba el caballo, y contra su ejército.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.

20 Y la bestia fue apresada, y con ella el falso profeta que había hecho delante de ella las señales con las cuales había engañado a los que recibieron la marca de la bestia y a los que adoraban su imagen. Estos dos fueron lanzados vivos al lago de fuego que arde con azufre.

καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετὰ τοὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ. ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην ἐν τῷ θείῳ.

21 Y los demás fueron muertos con la espada que salía de la boca del que montaba el caballo; y todas las aves se saciaron de las carnes de ellos.

καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐκπορευομένῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

CAPÍTULO 20

1 Y vi a un ángel que descendía del cielo, con la llave del abismo y una gran cadena en su mano.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα τὴν κλεῖδα τῆς ἀβύσσου καὶ ἅλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

2 Y prendió al dragón, la serpiente antigua, que es el diablo y Satanás, y lo ató por mil años;

καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, τὸν ὄφιν τὸν ἀρχαῖον ὅς ἐστιν διάβολος καὶ Σατανᾶς. καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη

3 y lo arrojó al abismo, y lo encerró, y puso un sello sobre él, para que no engañara más a las naciones hasta que se cumplieran los mil años; y después de esto es necesario que sea desatado por un poco de tiempo.

καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ ἔκλεισεν αὐτὸν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ τὰ ἔθνη ἔτι ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη. καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

4 Y vi tronos, y se sentaron sobre ellos, y les fue dado juzgar; y vi las almas de los que habían sido decapitados por causa del testimonio de Jesús y por la palabra de Dios, y que no habían adorado a la bestia ni a su imagen, ni habían recibido la marca en sus frentes ni en sus manos; y vivieron y reinaron con Cristo mil años.

Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ οὔτε τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ Χριστοῦ χίλια ἔτη

5 Pero los demás muertos no volvieron a vivir hasta que se cumplieron los mil años. Esta es la primera resurrección.

Οἱ δὲ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέζησαν ἕως τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη αὐτῇ ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη

6 Bienaventurado y santo el que tiene parte en la primera resurrección; sobre estos la muerte segunda no tiene potestad, sino que serán sacerdotes de Dios y de Cristo, y reinarán con él mil años.

Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ ἐπὶ τούτων ὁ θάνατος ὁ δεύτερος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ βασιλεύσουσιν μετ' αὐτοῦ χίλια ἔτη

7 Y cuando se cumplan los mil años, Satanás será soltado de su prisión,

Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ

8 y saldrá a engañar a las naciones que están en los cuatro ángulos de la tierra, a Gog y a Magog, a fin de reunirlos para la batalla; el número de los cuales es como la arena del mar.

καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγώγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς πόλεμον, ὧν ὁ ἀριθμὸς ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.

9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y rodearon el campamento de los santos y la ciudad amada; y de parte de Dios descendió fuego del cielo, y los devoró.

καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς καὶ ἐκύκλωσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην. καὶ κατέβη πῦρ ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς.

10	Y el diablo, que los engañaba, fue lanzado al lago de fuego y azufre, donde están la bestia y el falso profeta; y serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos.	καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς καὶ θείου ὅπου τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης, καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
11	Y vi un gran trono blanco, y al que estaba sentado sobre él, de cuya presencia huyeron la tierra y el cielo, y no se halló lugar para ellos.	Καὶ εἶδον θρόνον λευκὸν μέγαν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ᾽ αὐτοῦ οὐ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανὸς καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς
12	Y vi a los muertos, pequeños y grandes, en pie delante de Dios; y los libros fueron abiertos; y otro libro fue abierto, el cual es el libro de la vida; y fueron juzgados los muertos por las cosas que estaban escritas en los libros, según sus obras.	Καὶ εἶδον τοὺς νεκροὺς μικροὺς καὶ μεγάλους ἑστῶτας ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ βιβλία ἠνεῳχθησαν καὶ βιβλίον ἄλλο ἠνεῳχθη ὁ ἐστιν τῆς ζωῆς καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν
13	Y el mar entregó los muertos que había en él; y la muerte y el Hades entregaron los muertos que había en ellos; y fueron juzgados cada uno según sus obras.	Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς ἐν αὐτῇ νεκροὺς καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἔδωκαν τοὺς ἐν αὐτοῖς νεκροὺς καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν
14	Y la muerte y el Hades fueron lanzados al lago de fuego. Esta es la muerte segunda.	Καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς οὗτος ἐστιν ὁ δεύτερος θάνατος
15	Y el que no fue hallado inscrito en el libro de la vida fue lanzado al lago de fuego.	καὶ εἴ τις οὐχ εὑρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

CAPÍTULO 21

1	Y vi un cielo nuevo y una tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra pasaron, y el mar ya no existe más.	Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν. ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ παρῆλθεν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.
2	Y yo, Juan, vi la santa ciudad, la nueva Jerusalén, que descendía de Dios, del cielo, preparada como una esposa adornada para su marido.	Καὶ ἐγὼ Ἰωάννης εἶδον τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς
3	Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y él morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos y será su Dios.	Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ᾽ αὐτῶν θεὸς αὐτῶν
4	Y Dios enjugará toda lágrima de los ojos de ellos; y ya no habrá muerte, ni habrá más llanto, ni clamor, ni dolor; porque las primeras cosas pasaron.	καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι οὔτε πένθος οὔτε κραυγή, οὔτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον
5	Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe, porque estas palabras son verdaderas y fieles.	Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου ἰδοὺ καινὰ πάντα ποιῶ καὶ λέγει μοι γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ καὶ πιστοὶ εἰσιν
6	Y me dijo: Hecho está. Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin. Al que tenga sed, yo le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida.	Καὶ εἶπεν μοι γέγονεν ἐγὼ εἰμι τὸ Ἀ καὶ τὸ Ὦ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεὰν
7	El que venza heredará todas las cosas, y yo seré su Dios, y él será mi hijo.	ὁ νικῶν κληρονομήσει πάντα καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι ὁ υἱός.

8	Pero los cobardes, e incrédulos, y abominables, y homicidas, y fornicarios, y hechiceros, e idólatras, y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.	Δειλοῖς δὲ καὶ ἀπίστοις καὶ ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις καὶ φαρμακεῦσιν καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ ὁ ἐστιν δεύτερος θάνατος
9	Y vino a mí uno de los siete ángeles que tenían las siete copas llenas de las siete plagas postreras, y habló conmigo, diciendo: Ven acá, yo te mostraré la esposa, la mujer del Cordero.	Καὶ ἦλθεν πρὸς με εἷς τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας τὰς γεμούσας τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων· δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην τοῦ ἀρνίου. τὴν γυναῖκα
10	Y me llevó en el Espíritu a un monte grande y alto, y me mostró la gran ciudad, la santa Jerusalén, que descendía del cielo, de parte de Dios,	Καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλὸν καὶ ἔδειξεν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ
11	teniendo la gloria de Dios; y su fulgor era semejante al de una piedra preciosísima, como piedra de jaspe, transparente como el cristal;	ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ. καὶ ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι
12	y tenía un muro grande y alto, con doce puertas, y en las puertas doce ángeles, y nombres inscritos, que son los de las doce tribus de los hijos de Israel.	Ἔχουσαν τε τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλὸν ἔχουσαν πυλῶνας δώδεκα καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα ἃ ἐστιν τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
13	Al oriente tres puertas; al norte tres puertas; al sur tres puertas; y al occidente tres puertas.	Ἀπ' ἀνατολῆς πυλῶνες τρεῖς ἀπὸ βορρᾶ πυλῶνες τρεῖς ἀπὸ νότου πυλῶνες τρεῖς καὶ ἀπὸ δυσμῶν πυλῶνες τρεῖς
14	Y el muro de la ciudad tenía doce cimientos, y en ellos los nombres de los doce apóstoles del Cordero.	καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους δώδεκα καὶ ἐν αὐτοῖς ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.
15	Y el que hablaba conmigo tenía una caña de oro para medir la ciudad, y sus puertas, y su muro.	Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν κάλαμον χρυσοῦν ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
16	Y la ciudad se halla establecida en cuadro, y su longitud es igual a su anchura; y midió la ciudad con la caña: doce mil estadios. Su longitud, y su anchura, y su altura son iguales.	καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς τοσοῦτόν ἐστίν ὅσον καὶ τὸ πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν.
17	Y midió su muro: ciento cuarenta y cuatro codos, según medida de hombre, que es también la del ángel.	καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν, μέτρον ἀνθρώπου ὅ ἐστιν ἀγγέλου.
18	Y el material de su muro era de jaspe; y la ciudad era de oro puro, semejante al vidrio limpio.	καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἴασπις, καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοια ὑάλῳ καθαρῷ.
19	Y los cimientos del muro de la ciudad estaban adornados con toda piedra preciosa. El primer cimiento era jaspe; el segundo, zafiro; el tercero, calcedonia; el cuarto, esmeralda;	καὶ οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι. ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἴασπις, ὁ δεύτερος σάπφειρος, ὁ τρίτος χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος,
20	el quinto, sardónice; el sexto, cornalina; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el noveno, topacio; el décimo, crisoprasa; el undécimo, jacinto; el duodécimo, amatista.	Ὁ πέμπτος σαρδόνυξ ὁ ἕκτος σάρδιος ὁ ἕβδομος χρυσόλιθος ὁ ὄγδοος βήρυλλος ὁ ἔννατος τοπάζιον ὁ δέκατος χρυσόπρασος ὁ ἑνδέκατος ὑάκινθος ὁ δωδέκατος ἀμέθυστος
21	Y las doce puertas eran doce perlas; cada una de las puertas era de una sola perla. Y la calle de la ciudad era de oro puro, como vidrio transparente.	καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες δώδεκα μαργαρῖται. ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου. Καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕαλος διαφανής
22	Y no vi en ella templo; porque el Señor Dios Todopoderoso es el templo de ella, y el Cordero.	καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ· ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἐστιν καὶ τὸ ἀρνίον.

23	Y la ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna que brillen en ella; porque la gloria de Dios la ilumina, y el Cordero es su lumbrera.	καὶ ἡ πόλις οὐ χρείαν ἔχει τοῦ ἡλίου οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν ἐν αὐτῇ· ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἀρνίον.
24	Y las naciones de los que hayan sido salvos andarán a la luz de ella; y los reyes de la tierra traen a ella su gloria y su honra.	Καὶ τὰ ἔθνη τῶν σωζομένων ἐν τῷ φωτὶ αὐτῆς περιπατήσουσιν καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν αὐτῶν εἰς αὐτήν
25	Y sus puertas nunca serán cerradas de día, pues allí no habrá noche.	καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας· νὺξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ.
26	Y llevarán a ella la gloria y la honra de las naciones.	καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
27	Y no entrará en ella ninguna cosa que contamine, o que haga abominación o mentira, sino solamente los que están escritos en el libro de la vida del Cordero.	καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινοῦν καὶ ποιοῦν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

CAPÍTULO 22

1	Y me mostró un río limpio de agua de vida, resplandeciente como el cristal, que salía del trono de Dios y del Cordero.	Καὶ ἔδειξεν μοι καθαρὸν ποταμὸν ὕδατος ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου
2	En medio de la calle de la ciudad, y a uno y otro lado del río, estaba el árbol de la vida, que produce doce frutos, dando cada mes su fruto; y las hojas del árbol eran para la sanidad de las naciones.	ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν ξύλον ζωῆς ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕνα ἕκαστον ἀποδιδοῦν τὸν καρπὸν αὐτοῦ, καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.
3	Y no habrá más maldición; sino que el trono de Dios y del Cordero estará en ella, y sus siervos lo servirán;	καὶ πᾶν κατανάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ
4	y verán su rostro, y su nombre estará en sus frentes.	καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
5	Y allí no habrá noche; y no tienen necesidad de lámpara, ni de luz del sol, porque el Señor Dios los alumbra; y reinarán por los siglos de los siglos.	Καὶ νὺξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ καὶ χρείαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίζει αὐτοὺς καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων
6	Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los santos profetas ha enviado su ángel, para mostrar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto.	Καὶ εἶπέν μοι· οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί, καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν ἁγίων προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.
7	He aquí, vengo pronto. Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este libro.	ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.
8	Y yo, Juan, soy el que vio y oyó estas cosas. Y cuando las hube oído y visto, me postré para adorar a los pies del ángel que me mostraba estas cosas.	Καὶ ἐγὼ Ἰωάννης ὁ βλέπων ταῦτα καὶ ἀκούων καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα
9	Y él me dijo: Mira, no lo hagas; porque yo soy consiervo tuyo, y de tus hermanos los profetas, y de los que guardan las palabras de este libro. Adora a Dios.	καὶ λέγει μοι· ὅρα μή, σύνδουλός σού γάρ εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.
10	Y me dijo: No selles las palabras de la profecía de este libro, porque el tiempo está cerca.	Καὶ λέγει μοι· μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου ὅτι, ὁ καιρὸς ἐγγύς ἐστιν.

11	El que es injusto, sea injusto todavía; y el que es inmundo, sea inmundo todavía; y el que es justo, sea justificado todavía; y el que es santo, sea santificado todavía.	ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι, καὶ ὁ ῥυπῶν ῥυπωσάτω ἔτι, καὶ ὁ δίκαιος δικαιωθήτω ἔτι· καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι.
12	Y he aquí, vengo pronto, y mi galardón está conmigo, para dar a cada uno según sea su obra.	Καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχὺ καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ ἀποδοῦναι ἑκάστῳ ὡς τὸ ἔργον αὐτοῦ ἔσται
13	Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último.	Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄ καὶ τὸ Ὦ ἀρχὴ καὶ τέλος ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος
14	Bienaventurados los que hacen sus mandamientos, para tener derecho al árbol de la vida, y para entrar por las puertas en la ciudad.	Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.
15	Pero afuera estarán los perros, y los hechiceros, y los fornicarios, y los homicidas, y los idólatras, y todo el que ama y practica la mentira.	Ἔξω δὲ οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλολάτραι καὶ πᾶς ὁ φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
16	Yo, Jesús, he enviado a mi ángel para daros testimonio de estas cosas en las iglesias. Yo soy la raíz y el linaje de David, la estrella resplandeciente de la mañana.	Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος τοῦ Δαβίδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς καὶ ὀρθρινός
17	Y el Espíritu y la esposa dicen: Ven. Y el que oye, diga: Ven. Y el que tiene sed, venga; y el que quiera, tome del agua de la vida gratuitamente.	καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν· Ἐλθε καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω· Ἐλθε καὶ ὁ διψῶν ἐλθέτω καὶ ὁ θέλων λαμβανέτω τὸ ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.
18	Porque yo testifico a todo aquel que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añade a estas cosas, Dios añadirá sobre él las plagas que están escritas en este libro;	Συμμαρτυροῦμαι γὰρ παντὶ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου· ἐάν τις ἐπιτιθῇ πρὸς ταῦτά ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν βιβλίῳ τούτῳ.
19	y si alguno quita de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad, y de las cosas que están escritas en este libro.	καὶ ἐάν τις ἀφαιρῇ ἀπὸ τῶν λόγων βίβλου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφαιρήσει ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, καὶ τῶν γεγραμμένων ἐν βιβλίῳ τούτῳ.
20	El que da testimonio de estas cosas dice: Ciertamente vengo pronto. Amén. Sí, ven, Señor Jesús.	Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα· ναὶ ἔρχομαι ταχύ· ἀμήν. ναί ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ.
21	La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ημῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

EvanBible

BIBLIA PARALELA

"Lámpara es a mis pies tu palabra,
y luz para mi camino."

SALMO 119:105

El texto hebreo y griego de la Biblia
junto a la Edición EvanBible –
Español de los Originales,

versículo por versículo.

EVBP-ES · ORIGINALES Y EVBO

Licencia libre · CC BY 4.0

EVANBIBLE.COM